

Billy Meier Contact Reports

In the English Language

Introduction

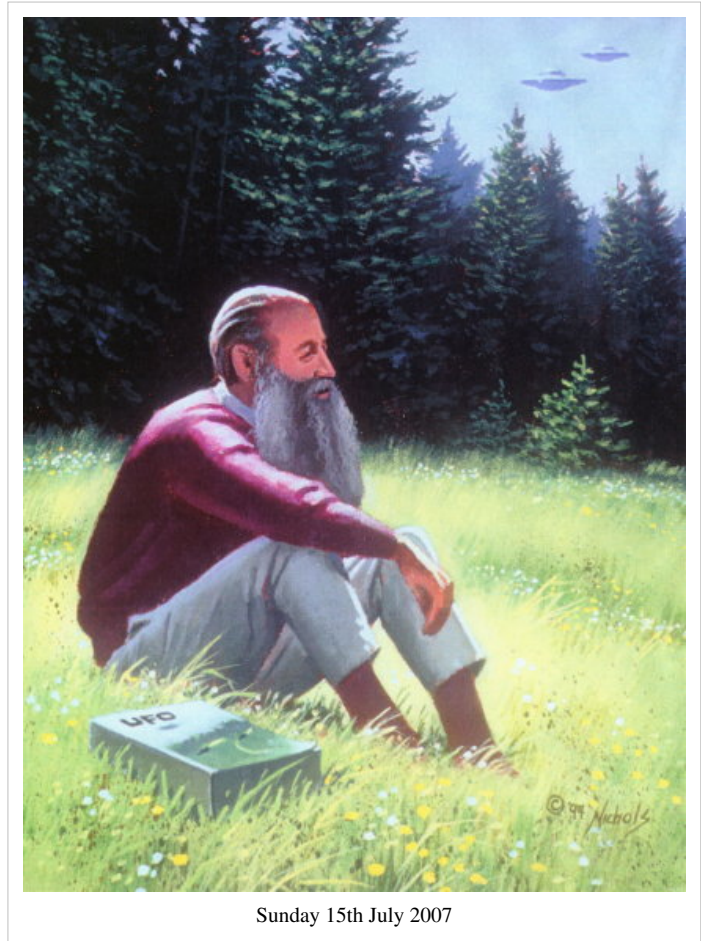
Contact Reports

Introduction

Since 1975 and until January 11, 2010, there have been 902 personal and 1081 telepathic contacts with Pleiadian/Plejaren extraterrestrials and members of their Federation. The contacts are still on-going. 486 contacts are documented and available as contact reports.^[1]

Listed here are only a selection of some of those Contact Reports in the English language. Furthermore there are only a few here that are entire reports. The reason for this is that the funding required to professionally and accurately translate the Contact Reports from the original "High" German into English is simply not available in sufficient quantities.

If you are financially comfortable then it would be of great benefit to humanity if you financially assisted with the translation of the Contact Reports and other material into English and/or other popular languages. For more information on financial contributions please contact FIGU USA ^[2].



Contact Statistics

[Click here](#) for details of the Plejaren and other Federation personnel with whom Billy has communicated with in the past.

Contact Report Categories

- The Sfath Contact Reports - Sfath was Billy's first teacher from the age of 5 (1942) for a duration of 11 years.
- The Asket Contact Reports - Asket continued his instruction from the age of 16 (1953) until 27.
- The Pleiadian/Plejaren Contact Reports - Contacts with additional Plejaren personnel from the age of 38 (1975) onwards.

External Links

Brief Summary of All Official Contacts - Courtesy David E. Chance ^[3] [Mirror ^[4]]

References

[1] <http://us.figu.org/portal/BillyMeier/HisContacts/tabid/169/Default.aspx>

Contact Statistics

Pleiadian/Plejaren and with them Federation contact persons

Name	Origin	Contact Period
Sfath (Srut)	Erra (Plejares System)	1942-1953
Asket (Ischrisch)	Timar (DAL Universe)	1953-1964;3/2/2004
Semjase (Srut)	Erra (Plejares System)	28/1/1975-3/2/1984;3/2/2004
Quetzal (Srut)	Erra (Plejares System)	27/6/1975-today
Ptaah (Srut)	Erra (Plejares System)	17/7/1975-today
Nera	Timar (DAL Universe)	17/7/1975
Pleija	Erra (Plejares System)	28/6/1976-12/4/2002
Andron	Erra (Plejares System)	18/07/1975
Danel	Erra (Plejares System)	18/07/1975 and 14/09/2008
Menara	Deron (Vega System)	29/7/1976-12/4/2002;2/7/2005
Rala	Erra (Plejares System)	28/09/1976;3/8/2002
Alena	Sater (Lyra System)	06/7/1977;12/4/2002;2/7/2005
Asina	Deneb (Cygnus System)	26/11/1977 and 26/9/2000
Isados	Erra (Plejares System)	21/12/1977 and 3/8/2002
Elektra	Erra (Plejares System)	10/1/1982 and 3/8/2002
Sana	Druan (Nol System)	1983 and 3/8/2002
Ektol	Druan (Nol System)	1983 and 3/8/2002
Lumia	Druan (Nol System)	1983 and 12/4/2002;2/7/2005
Ters	Druan (Nol System)	1983 and 3/8/2002
Solar	Deron (Vega System)	5/3/1983 and 12/4/2002;2/7/2005
Taljda	Njsan (Lyra System)	25/3/1983-12/4/2002;2/7/2005
Zeltan	Druan (Nol System)	11/05/85
Florena	Erra (Plejares System)	1/11/1995-today
Tauron	Erra (Plejares System)	29/5/1999-today
Zafenatpaneach	Erra (Plejares System)	29/5/1999-today
Samjang	Njsan (Lyra System)	17/9/1999-today
Enjana	Erra (Plejares System)	25/3/2000-today
Sudor	Askal (Plejares System)	5/6/2001-today

Fetanika	Erra (Plejares System)	25/6/2001-today
Taneta	Erra (Plejares System)	25/6/2001-today
Tanissa	Erra (Plejares System)	25/6/2001-today
Nefratisa	Luseta (Plejares System)	25/6/2001-today
Gaudon	Erra (Plejares System)	2/7/2001-today
Queda	Erra (Plejares System)	2/7/2001-today
Inobea	Erra (Plejares System)	26/8/2001-today
Melchora (spirit guide)	Erra (Plejares System)	03/08/02
Urlana (spirit guide)	Erra (Plejares System)	3/8/2002;28/4/2005
Jaspan (spirit guide)	Erra (Plejares System)	03/08/02
Najdesha	Erra (Plejares System)	28/4/2005
Cladena-Aikarina	Erra (Plejares System)	02/07/05
Susanka	Erra (Plejares System)	07/01/06
Sugam	Baran (Coma Galaxy)	30/7/2006
Xeruela	Erra (Plejares System)	04/08/2007
Xeruel	Erra (Plejares System)	04/08/2007
Xeruala	Erra (Plejares System)	04/08/2007
Safarina	Erra (Plejares System)	01/09/2008

References

- FIGU.org ^[1]
- Contact Report 228 (Contact Reports Volume 5, pages 468 to 470)

The Sfath Contacts

Sfath's Explanation

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Report volume: 1
- Pages: 11-20
- Date of contact: Saturday, February 3rd, 1945, 12.10PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of translation: Unknown
- Corrections and improvements made: Unknown
- Contact person: Sfath

Synopsis

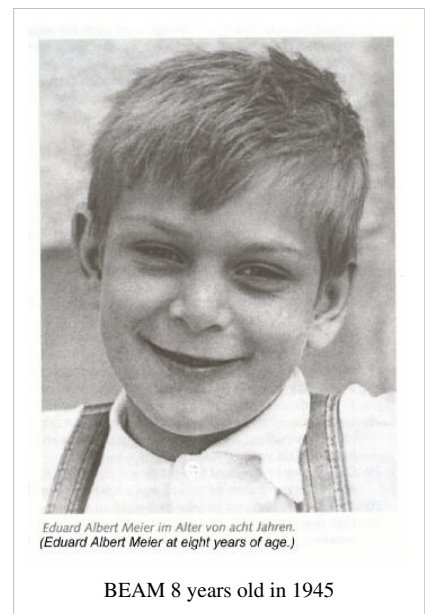
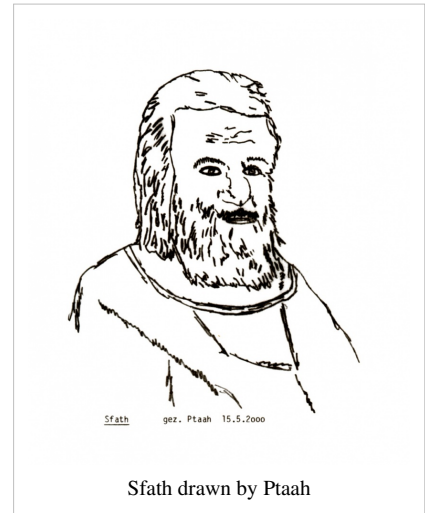
Billy's first face-to-face contact with a Plejaren, Sfath who explains in considerable detail the difficult life for Billy that lies in his future and the challenges he will face. Also included is the plan to expose charlatans that claim contact with "Pleiadians" who, in actual fact, do not exist.

Sfath's Explanation Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.



English	German
Sfath	Sfath
1. Eduard, listen very closely to what I have to say to you.	1. Eduard, höre sehr genau zu, was ich dir zu sagen habe.
2. It is not for no purpose, rather for certain reasons that our series of meetings has come about.	2. Nicht umsonst, sondern aus bestimmten Gründen haben sich die Aneinanderreihung unserer Begegnungen ergeben.
3. The grounds for the reasons lead back to determinations that lie very far back in the past and in accord with the measure to which you are arranged in a self-determined task during the time of your present life - as was repeatedly the case in your spiritual lineage of reincarnations in earlier life and in other personalities and bodies - in order to fulfill the mission of an announcer and bring the whole of humanity peace, true love, freedom, and unity as well as open, unencrypted knowledge of spiritual matters as well as wisdom and that which pertains to Creational laws.	3. Die Ursache der Begründung führt auf Bestimmungen zurück, die sehr weit in der Vergangenheit liegen und denen gemäss du während der Zeit deines gegenwärtigen Lebens einer durch dich selbst bestimmten Aufgabe eingeordnet bist, wie das in deiner geistigen Reinkarnationslinie in früheren Leben und in anderen Persönlichkeiten und Körpern wiederholend der Fall war, um die Mission eines Künders zu erfüllen und der ganzen Menschheit Frieden, wahrliche Liebe, Freiheit und Einheit sowie offenes, unverschlüsseltes Wissen der Geistesbelange und der schöpferischen Gesetzmässigkeiten sowie Weisheit zu bringen.
4. Because of some of these determinations which advance far into time, you have entered life as announcer of the truthful creational laws and directives and thus as prophet, whereby, however, you will first take up and fulfill your actual mission when the time has become ripe for that, and indeed with the date of January 28th, 1975.	4. Durch eigene dieser Zeit weit vorgehende Bestimmung bist du als Kündler der wahrheitlichen schöpferischen Gesetze und Gebote und also als Prophet ins Leben getreten, wobei du deine eigentliche Mission jedoch erst aufnehmen und erfüllen wirst, wenn die Zeit dafür reif geworden ist, und zwar mit dem Datum vom 28. Januar 1975.
5. Until then you will be rigorously learning in many countries of this world and with different teachers who are instructed about your advent, who have been in connection with me for a very long time or will be in connection with me in the time to come.	5. Bis dahin wirst du streng lernend sein in vielen Ländern dieser Welt und bei verschiedenen über dein Erscheinen unterrichteten Lehrern, die mit mir seit geraumer Zeit in Verbindung stehen oder dies in kommender Zeit noch sein werden.
6. As with all really great announcers and sages - who have taught here on the Earth since time immemorial, and brought the whole of humanity the teachings of the spirit, peace, love and knowledge, harmony and wisdom as well as real freedom - you have also been born an inconspicuous human, and, like all genuine announcers and sages, you will also first have to learn very much before you take up and fulfill your task at your predetermined time.	6. Wie alle wirklich grossen Kündler und Weisen, die seit alters her auf der Erde gelehrt haben und der ganzen Menschheit die Lehre des Geistes, des Friedens, der Liebe, des Wissens, der Harmonie und der Weisheit sowie der wirklichen Freiheit brachten, bist auch du als unscheinbarer Mensch geboren worden; und wie alle wirklichen Kündler und Weisen wirst auch du erst sehr viel lernen müssen, ehe du zu deiner vorbestimmten Zeit deine Aufgabe übernehmen und erfüllen wirst.
7. Thereby you must however consider that you will have to endure a quite adventurous and hard life, often full of deprivation, which, from the year 1965, will still increase in a way which will demand very many strengths from you in every respect.	7. Dabei hast du jedoch zu bedenken, dass du ein recht abenteuerliches, oft entbehrungsreiches und hartes Leben zu bestehen haben wirst, das sich ab dem Jahre 1965 noch in einer Form steigern wird, die dir sehr viele Kräfte in jeder Hinsicht abfordern wird.
8. This will especially lead back to your spouse who you will meet and marry in the named year, which however is inevitable and will be very closely associated with your mission.	8. Dies wird besonders auf deine Gattin zurückführen, die du im nämlichen Jahr kennenlernen und ehelichen wirst, was jedoch unumgänglich ist und in sehr enger Form mit deiner Mission zusammenhängen wird.
9. To this end, this matrimonial step is therefore necessary because your true strengths, which you will require at this time, will be initially built up though this path which you must take.	9. Daher ist der Schritt deiner Ehelichung also notwendig, denn deine wirklichen Kräfte, deren du ab dieser Zeit bedarfst, werden erst durch diesen Weg, den du zu gehen hast, aufgebaut.
10. If, however, you become aware that everything in this regard which intrudes on you will be pitiless and unavoidable, then only by you surviving and also mastering this hard lesson, may you fulfill your duty imperturbably and without fickleness as well as without doubt, in absolute honesty, modestly and in real love and joy for your task and for your fellow humans.	10. Werde dir jedoch bewusst, dass alles diesbezüglich auf dich Eindringende erbarmungslos und absolut unumgänglich sein wird, denn nur dadurch, dass du diese harte Lehre bestehst und auch bewältigst, vermagst du unbeirrbar und ohne Wankelmütigkeit sowie ohne Zweifel absolut ehrlich, bescheiden und in wirklicher Liebe und Freude zu deiner Aufgabe und zu den Mitmenschen deine Pflicht zu erfüllen.
11. Thereby, however, you will not be spared from very much grief, nor from slanderous accusations and hate, which in many ways will lead back to your spouse.	11. Dabei aber wirst du von sehr viel Leid nicht verschont bleiben, wie auch nicht von verleumderischen Beschuldigungen und Hass, was vielfach auf deine Gattin zurückführen wird.

12. Yet you must powerfully and imperturbably confront these attacks, which will also be backed up by assaults against your life, because you may fulfill your mission only if you overcome everything.
13. However, you will not have to bear the worst machinations forever because your spouse will maliciously turn away from you when she finally recognizes that you will go your way imperturbably and will fulfill your mission.
14. Unfortunately she will, however, be so blinded by hate that she will covertly spread further slander about you and will practice intrigues against you.
15. But you will not have to compete with that if you are studious, as I instruct you to be.
16. You are already now wise for your age in a way that old humans feel drawn to you, enjoy conversation with you and are astonished over the knowledge that is now already yours, thus they also often ask you for advice.
17. Truthfully, your words contain a vibrancy that testifies to a great inner power and which helps humans.
18. Thereby you may work those with vices, and the wicked, as well as the strife-ridden and ignorant, out of the world.
19. Because of this inner power which also expresses your modesty and your honesty as well as your love for humans, a great trust will also be placed in you, to which you have already done justice since our acquaintance, and you are constantly making an effort to never injure or to misuse it.
20. The value of your words and your virtues lies in the inspirational form with which you impart everything.
21. When you speak with humans then your words contain such a modest and honest power that they do not simply fade away unheeded, rather they will be contemplated and the actual truth will be sought in their meaning.
22. This contemplation of your words succeeds in a meditative way, to such an extent that action also then results.
23. Your name is Eduard Albert Meier, and, as the value of your given name expresses, you are a "protector of the treasure", which in this case relates to the treasure of the teaching of the spirit, which you will learn in all things and will teach the humans.
24. But you will not be called this name during your lifetime, because on a certain date in Teheran, in Persia, you will receive the name Billy, with which you will become known worldwide.
25. Also, the designation "BEAM" will arrive, which will come from the beginning letters of all your names, thus from Billy: Eduard Albert Meier.
26. But, in spite of that, you are only a simple human and will also remain as such in honesty and modesty.
27. You will not make a fuss about your person, rather, at a given time, establish yourself in the background, so as not to be valued as something special and to not let yourself be admired or adored.
12. Doch diesen Angriffen, die auch in Anschlägen gegen dein Leben fundiert sein werden, hast du kraftvoll und unbeirrbar entgegenzutreten, denn nur so, wenn du alles bewältigst, vermagst du deine Mission zu erfüllen.
13. Die schlimmsten Mächenschaften musst du jedoch nicht für immer ertragen, weil sich deine Gattin böswillig von dir abwenden wird, wenn sie schliesslich erkennt, dass du unbeirrbar deinen Weg gehst und deine Aufgabe erfüllen wirst.
14. Leider wird sie jedoch derart von Hass verblendet sein, dass sie untergründig weiter Verleumdungen über dich verbreiten und Intrigen gegen dich ausüben wird.
15. Du wirst dich daran aber nicht messen müssen, wenn du lehrsam bist, wie ich dir auftrage dies zu sein.
16. Du bist für dein Alter jetzt schon weise in einer Art, dass sich alte Menschen zu dir hingezogen fühlen, sich gerne mit dir unterhalten und erstaunt sind über dein Wissen, das dir bereits jetzt schon eigen ist, weshalb sie dich auch oft um Rat fragen.
17. Wahrheitlich enthalten deine Worte eine Schwingung, die von einer grossen inneren Kraft zeugen und die den Menschen hilft.
18. Dadurch vermagst du Untugenden und Schlechtes sowie Unfriedliches und Unwissen aus der Welt zu schaffen.
19. Durch diese innere Kraft, die auch deine Bescheidenheit und deine Ehrlichkeit sowie deine Liebe zu den Menschen zum Ausdruck bringt, wird auch ein grosses Vertrauen in dich gesetzt, dem du schon seit unserer Bekanntschaft gerecht wirst und ständig darum bemüht bist, es niemals zu verletzen oder zu missbrauchen.
20. Der Wert deiner Worte und deiner Tugenden liegt in der inspirativen Form, mit der du alles vermittelst.
21. Wenn du mit den Menschen sprichst, dann enthalten deine Worte eine bescheidene und ehrliche Kraft dessen, dass sie nicht einfach unachtsam verhalten, sondern dass darüber nachgedacht und in ihrem Sinn die tatsächliche Wahrheit gesucht wird.
22. Dieses Nachdenken über deine Worte erfolgt in einer meditativen Form, dergemäss dann auch das Handeln erfolgt.
23. Dein Name ist Eduard Albert Meier, und wie dein Rufname in seinem Wert zum Ausdruck bringt, bist du ein <Hüter des Schatzes>, was sich in diesem Fall auf den Schatz der Geisteslehre bezieht, die du in allen Dingen erlernen und den Menschen lehren wirst.
24. Du wirst aber nicht Zeit deines Lebens bei diesem Namen genannt werden, denn zu einem bestimmten Datum wirst du in Teheran, in Persien, den Namen Billy: erhalten, mit dem du in weltweiter Form bekannt werden wirst.
25. Dazukommen wird die Bezeichnung <Strahl>, die sich aus den Anfangsbuchstaben all deiner Namen ergeben wird, so aus Billy: Eduard Albert Meier.
26. Trotzdem aber bist du nur ein einfacher Mensch und wirst ein solcher auch bleiben in Ehrlichkeit und Bescheidenheit.
27. Nicht wirst du ein Aufheben von deiner Person machen, sondern dich zu gegebener Zeit in den Hintergrund setzen, um nicht als etwas Besonderes zu gelten und dich nicht bewundern und nicht anbeten zu lassen.

-
28. And you will do very well at that, because the Earth humans are too very attentive to their creation of idols, to which they dependently and pathologically oblige themselves, and which they emulate, and they deny their own individuality.
28. Und daran wirst du sehr gut tun, denn zu sehr sind die Menschen auf der Erde darauf bedacht, sich Idole zu schaffen, denen sie sich hörig und krankhaft verpflichten, diesen nacheifern und die eigene Individualität verleugnen.
29. That is not permitted to be, and so you will do well, in relation to that, to go your way of modesty and honesty and into the background, which is now also already your pronounced manner.
29. Dies darf nicht sein, und so wirst du gut daran tun, deinen Weg der Bescheidenheit und Ehrlichkeit und des Hintergrundseins zu gehen, was auch jetzt schon deine ausgeprägte Art ist.
30. Work in silence and don't go into the public too much.
30. Arbeite im stillen und begeben dich nicht zu sehr an die Öffentlichkeit.
31. Let others do this for you, as they will not be flattered and adored.
31. Lass dies andere für dich tun, denn ihnen wird es nicht zustossen, dass sie hofiert und angebetet werden.
32. Perform your work and mission in written form and stay in the background if possible.
32. Verrichte deine Arbeit und Mission in schriftlicher Form und bleibe nach Möglichkeit im Hintergrund.
33. Only bring the teaching of the spirit in direct verbal form to those humans who will belong to a close group which will assemble around you.
33. Bringe nur dort die Lehre des Geistes in direkter mündlicher Form unter die Menschen, wo diese einer engen Gruppierung angehören werden, die sich um dich scharen wird.
34. Yet also, for them, be only like a mirror that they look into, and can only see you, yourself, and indeed just as you are and as you present yourself to them, so that they see that you are also only a human the same as them and not a higher being placed above them who only looks down on them.
34. Doch sei auch für sie nur wie ein Spiegel, in den sie hineinschauen und nur dich selbst sehen können, und zwar so wie du bist und wie du dich ihnen gibst, damit sie sehen, dass auch du nur ein Mensch ihresgleichen bist und nicht ein ihnen übersetztes höheres Wesen, das nur auf sie hinabsieht.
35. But, in spite of that, be like a fire, and do not stay too far away from them with the warmth of your love, so that they can come to you at any time and feel your warmth, security and love as well as your peace, your freedom, poise and harmony.
35. Sei aber trotzdem wie ein Feuer und bleibe mit der Wärme deiner Liebe nicht zu weit weg von ihnen, damit sie jederzeit zu dir kommen und deine Wärme, Sicherheit und Liebe sowie deinen Frieden, deine Freiheit, Ausgeglichenheit und Harmonie verspüren können.
36. But do not get too close to them with your knowledge and with your wisdom and with all your powers, so that they do not burn themselves.
36. Doch geh mit deinem Wissen und mit deiner Weisheit und mit all deinen Kräften nicht zu nahe an sie heran, damit sie sich nicht verbrennen.
37. Therefore, also do not use your powers of consciousness for official demonstrations, rather employ them in your group, which will be established in 1975, only to provide evidence that the powers of consciousness and of the spirit can be used, and can therefore also be developed.
37. Nutze daher auch deine Kräfte deines Bewusstseins nicht für offizielle Demonstrationen, sondern wende sie in deiner ab 1975 entstehenden Gruppierung nur als Beweisführung dessen an, dass die Kräfte des Bewusstseins und des Geistes genutzt und also auch entwickelt werden können.
38. Therefore, learn the correct distance from humans so that you do not come too close to them, however, also do not stay too distant from them.
38. Lerne also die richtige Distanz zu den Menschen, damit du ihnen nicht zu nahe kommst, ihnen jedoch auch nicht zu fern bleibst.
39. You have come into this world in order to give, not, however, to take.
39. Du bist in diese Welt gekommen, um zu geben, nicht jedoch um zu nehmen.
40. Hence, always take only that which is rightly yours, which you can think of as your own earnings or which has been given to you out of love, respect and togetherness.
40. Nehme daher immer nur das, was dir rechtens zusteht, was du als deinen eigenen Verdienst erachten kannst oder was dir aus Liebe, Achtung und Verbundenheit geschenkt wird.
41. Thus never demand something for yourself when you have not performed the corresponding work for it.
41. Fordere also niemals selbst etwas, wenn du nicht eine entsprechende Arbeit dafür leistest.
42. Any work is worth its wage, yet you should never demand more.
42. Jede Arbeit ist ihres Lohnes wert, doch mehr sollst du niemals verlangen.
43. But it will not be that you can disseminate your written works without payment, because that is impossible through the money-economy system of terrestrial humanity.
43. Nicht wird es aber so sein, dass du deine schriftlichen Arbeiten entgeltlos verbreiten kannst, denn durch das System der erdenmenschlichen Geldwirtschaft ist das unmöglich.
-

44. But you should not give attention to that, because the time, and your traditional teaching of the spirit, will bring with it that, in the group which will come about, the truth of the teaching will be recognised and, accordingly, also the financial means will be established with which your writings and books can be professionally prepared and disseminated at reasonable prices.
45. Every beginning will indeed lie with you, for which reason you should work and be thrifty in order to be able to finance the start of your mission when the time has become ripe for that.
46. Yet already at the beginning of your task you will find modest help which will however quickly expand.
47. However, never demand, because you and your mission are not the same as the religions and the groups and circles and so forth which have sprung from them, as well as their leaders, preachers and heads.
48. Constantly give everything that you are able to give, if the humans are ready to receive.
49. However never give more, in respect of the teaching, its knowledge and its wisdom, than the humans are capable of understanding and coping with.
50. The rule proves that they always want to know more than their understanding can cope with, so, for that reason, be told that you should always teach and give away only as much knowledge and wisdom as is demanded by the immediate state of the humans' understanding.
51. If the understanding and grasping of the actual truth climbs in regards to the learning material, then the new understanding can be expanded in its value and its details in accord with the teachings.
52. However, as a rule, this first comes about at the point in time when a correspondingly precise question is brought forward.
53. Nevertheless, always be aware that it will only ever be a few who will really ask about the actual and essential in respect of the essence of everything spiritual and creational, and, in order to teach them, you will fulfil your mission in this life through your current personality.
54. You stand in this life to teach the humans the truth of all truth, so the humans gain clarity and free themselves from the false teachings of the religions and their harmful consequences.
55. Through the teaching of the spirit which you will teach and spread from 1975, the real truth and light should come to the humans, thereby fulfilling the Earth humans' deepest wishes for true love and freedom, and for peace and harmony.
56. For the teaching of the spirit, which has been the teaching of Nokodemion, Henock and all your earlier personalities since time immemorial, you should, as it was in all past times, as a reciprocal gift, only require a will to learn, love, peace, freedom, harmony, joy, industriousness, justice and humanity as well as humanness, not, however, any material things through which you could attain wealth, because if you want to acquire such, then you should create this through manual labor, not, however, by growing rich through the teaching.
44. Dem sollst du aber keine Beachtung schenken, denn die Zeit und deine altherkömmliche Lehre des Geistes werden es mit sich bringen, dass in der entstehenden Gruppierung die Wahrheit der Lehre erkannt wird und demgemäss auch finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden, mit denen deine Schriften und Bücher professionell angefertigt und zu vernünftigen Preisen verbreitet werden können.
45. Aller Anfang wird allerdings bei dir liegen, weshalb du arbeiten und sparsam sein sollst, um den Beginn deiner Mission finanzieren zu können, wenn deine Zeit dafür reif geworden ist.
46. Doch schon zu Beginn deiner Aufgabe wirst du bescheidene Hilfe finden, die sich jedoch schnell ausweiten wird.
47. Fordere jedoch niemals, denn du und deine Mission sind nicht dergleichen wie die Religionen und die daraus entsprungenen Gruppen und Zirkel usw. sowie deren Führer, Prediger und Vorstehende.
48. Gib stets alles, was du zu geben vermagst, wenn die Menschen bereit sind zu empfangen.
49. Gib jedoch niemals mehr hinsichtlich der Lehre, ihres Wissens und ihrer Weisheit, als die Menschen fähig sind, alles zu verstehen und zu verkraften.
50. Die Regel beweist, dass sie immer mehr wissen wollen, als ihr Verstand zu verkraften vermag, deshalb sei dir gesagt, dass du immer nur gerade soviel Wissen und Weisheit lehren und preisgeben sollst, wie der augenblickliche Stand des Verstehens der Menschen dies verlangt.
51. Steigt das Verstehen und Erfassen der tatsächlichen Wahrheit in bezug auf den Stoff des Lernens, dann kann dem neuen Verstehen gemäss die Lehre in ihrem Wert und in ihren Einzelheiten erweitert werden.
52. Dies jedoch ergibt sich in der Regel erst zu dem Zeitpunkt, wenn eine entsprechend präzisierte Frage vorgebracht wird.
53. Doch sei dir immer bewusst, dass es stets nur wenige sein werden, die wirklich nach dem Eigentlichen und Essentiellen fragen werden in bezug auf das Wesen alles Geistigen und Schöpferischen, um deren Lehre willen du durch deine gegenwärtige Persönlichkeit in diesem Leben deine Mission erfüllen wirst.
54. Du stehst in diesem Leben, um die Wahrheit aller Wahrheit den Menschen zu lehren, damit die Menschen Klarheit gewinnen und sich von den Irrlehren der Religionen und ihren Auswüchsen befreien.
55. Durch die Lehre des Geistes, die du ab 1975 lehren und verbreiten wirst, soll die wirkliche Wahrheit und Licht zu den Menschen kommen, damit sich der Erdenmenschen tiefste Wünsche nach wahrer Liebe und Freiheit, nach Frieden und Harmonie erfüllen.
56. Für die Lehre des Geistes, die von alters her die Lehre Nokodemions, Henoks und all deiner früheren Persönlichkeiten ist, sollst du, wie es zu allen vergangenen Zeiten war, als Gegengabe nur Lernwillen, Liebe, Frieden, Freiheit, Harmonie, Freude, Fleiss, Gerechtigkeit und Menschlichkeit sowie Menschsein verlangen, nicht jedoch irgendwelche materiellen Dinge, durch die du zu Reichtum gelangen könntest, denn wenn du solchen erwerben willst, dann sollst du diesen durch deiner Hände Arbeit schaffen, nicht jedoch indem du dich durch die Lehre bereichern würdest.

57. It will indeed be required that you can also finance your livelihood, for which reason you must take it upon yourself that you have, through regulated provisions, a secure position in respect of your work, which, however, never permits a foothold for the acquisition of wealth.
58. Your work will be hard and you must work very much, and indeed in regard to the mission itself, as well as also for your livelihood before doing the mission.
59. Additionally, your work will not be simple and confined to one occupation, because, in order for you to master everything that you must master, you will learn and practice very many different occupations.
60. That which you learn will be especially important from the year 1977 when you will construct a site of learning, and indeed quite near to the birthplace of your mother.
61. You will therefore have, in your life, very much to do, and indeed unusually much, and also unusually much to learn and to experience.
62. Yet this is necessary, so you can fulfill your task.
63. But that does not exalt you above other humans, so you are not their master in regard to the teaching of the spirit, as also nobody can be master over you.
64. You will certainly be a guide of a group from 1975, yet not in the form of a mighty one, ruler or master, because only thereby can the humans move freely and be independent in their thoughts, feelings and emotions as well as in their personal actions and behavior.
65. You have come to teach oneness and unity, however not humility, subservience and bondage or enslaved servitude and fanaticism, and, however, also not disunity and dualism or trinity, as it is with certain religions.
66. Oneness and unity bound with true love as well as with peace, genuine freedom and harmony, are not of a political nature, rather they are values that are only to be won through insight and through the recognition of the actual truth, and indeed without money and other kinds of wealth, without war, dispute, hate, force, bombs and weapons.
67. You will produce an inexhaustible wellspring of knowledge, wisdom, love, freedom and peace as well as harmony.
68. A wellspring from which all humans of all races and every faith, every skin color and every standing can be refreshed.
69. And what your desire is - what you want to bring the humans - is oneness, peace, unity, knowledge, wisdom, love, freedom, and harmony in the deep truth and cognition that in the entire creational realm, in the entire universe, everything is one and joined together.
70. But, this being one and being joined with all and everything, is the result of the power and the immeasurable love of Creation which gives everything selflessly and demands no payment for it.
71. The humans' biggest problem is their ignorance with regard to Creation and its laws and commandments.
57. Wohl wird es erforderlich sein, dass du auch deinen Lebensunterhalt bestreiten kannst, weshalb es dir eigen sein muss, dass du durch geregelte Vorkehrungen in bezug auf deine Arbeit eine Sicherstellung hast, die jedoch niemals in einer Bereicherung fassen darf.
58. Deine Arbeit wird hart sein, und du musst sehr viel arbeiten, und zwar sowohl hinsichtlich der Mission selbst, wie auch um deines Lebensunterhaltes vor der Mission willen.
59. Ausserdem wird deine Arbeit nicht einfach und auf eine Tätigkeit beschränkt sein, denn damit du alles beherrschst, was du beherrschen musst, wirst du sehr viele verschiedene Tätigkeiten erlernen und ausüben.
60. Das Erlernte wird besonders wichtig sein ab dem Jahr 1977, wenn du eine Stätte des Lernens aufbauen wirst, und zwar ganz in der Nähe des Geburtsortes deiner Mutter.
61. Du wirst also in deinem Leben sehr viel, und zwar ungewöhnlich viel zu tun haben und auch ungewöhnlich viel lernen und erleben.
62. Doch dies ist notwendig, damit du deine Aufgabe erfüllen kannst.
63. Das erhebt dich aber nicht über andere Menschen, so du in bezug auf die Geisteslehre nicht deren Meister bist, wie auch niemand über dich Meister sein kann.
64. Du wirst wohl ab 1975 ein Leiter einer Gruppierung sein, doch nicht in Form eines Mächtigen, Herrschers oder Meisters, denn nur dadurch können sich die Menschen frei bewegen und selbständig sein in ihren Gedanken, Gefühlen und Emotionen sowie in ihrem persönlichen Wirken und Handeln.
65. Du bist gekommen, um die Einheit und Eintracht zu lehren, nicht jedoch Demut, Unterwürfigkeit und Knechtschaft oder Hörigkeit und Fanatismus, so aber auch nicht Zwiespältigkeit und Dualismus oder Trinität wie gewisse Religionen.
66. Die Einheit und Eintracht, verbunden mit wahrer Liebe sowie mit Frieden, echter Freiheit und Harmonie, sind nicht politischer Natur, sondern Werte, die nur durch Einsicht und durch die Erkennung der tatsächlichen Wahrheit zu gewinnen sind, und zwar ohne Geld und sonstigen Reichtum, ohne Krieg, Zwist, Hass, Gewalt, Bomben und Waffen.
67. Du wirst eine unerschöpfliche Quelle des Wissens, der Weisheit, der Liebe, der Freiheit und des Friedens sowie der Harmonie schaffen.
68. Eine Quelle, an der sich alle Menschen aller Rassen und jedes Glaubens, jeder Hautfarbe und jedes Standes erquicken können.
69. Und was dein Begehrt ist, was du den Menschen bringen willst, ist Einheit, Frieden, Eintracht, Wissen, Weisheit, Liebe, Freiheit und Harmonie in tiefer Wahrheit und in Erkenntnis, dass im gesamtschöpferischen Bereich, im gesamten Universum, alles eins und miteinander verbunden ist.
70. Dieses Einssein und Verbundensein mit allem und jedem aber ist das Resultat der Macht und der unermesslichen Liebe der Schöpfung, die selbstlos alles gibt und keinen Lohn dafür verlangt.
71. Das grösste Problem des Menschen ist sein Unwissen hinsichtlich der Schöpfung und deren Gesetze und Gebote.

72. This is not a problem of one single class of society or of an individual direction of belief, rather it is a problem of every single human, a problem of the whole of humanity.

73. In this ignorance, the humans are dependent on their illusions, wishes and desires, on their addictions, vices and on all the pleasures and the material trumpery; on all that from which neither the individual human is able to free himself, nor from which the entire humanity is able to free itself.

74. And through this ignorance, an uncertainty for life spreads out, whereby hate, wars, murder, avarice, jealousy and revenge as well as all kinds of criminality come into being, such as even monstrous, destructive and annihilating weapons, like the atom bombs, which already in a short time, will be misused by the Americans for a deadly and annihilating function if they destroy the Japanese city of Hiroshima in this year on the 6th of August through a nuclear weapon operation, and claim hundreds of thousands of dead, then to repeat the same crime on August 9th with the likewise Japanese city of Nagasaki, which yet again will cost around 100,000 human lives.

75. The teaching that you will bring, the teaching of the spirit, is, to that end, intended to lead the humans on the path of truth, love, peace, freedom and harmony.

76. It is intended to transform the humans and the world.

77. And in order to bring this teaching, you have obliged yourself in relation to yourself and in relation to life, as well as in relation to Creation and the humans.

78. Therefore you will work hard and incessantly in the observation of your entire responsibility.

79. Through your knowledge and your wisdom as well as through the power of your consciousness, your body and through your manual work, you will point to an old new direction in love, peace, freedom, balance, joy and harmony, which can point to progress in the entire thinking as well as in the feelings and functions and actions of humans.

80. It will be your true love, with all your knowledgeable and wise values, which will help the humans who need your help and who will accept your help.

81. And so, always be openly devoted to them if they open themselves with regard to you and with regard to the teaching of the spirit, because your goal must always be to teach and to help.

82. Eduard, it will be your task to awaken the Earth humans out of their sleep of untruth and ignorance.

83. You must teach the humans further that they must hold themselves ready for the revolution of truth as well as for the fact of their duty which they have to fulfill with regard to Creation and its laws and commandments.

84. The obeying of this fulfillment of duty also comes like a revolution, because only few will take it upon themselves to consciously fulfill this obligation.

72. Dieses Problem ist nicht nur das einer einzigen Gesellschaftsklasse oder einer einzigen Glaubensrichtung, sondern es ist ein Problem jedes einzelnen Menschen, ein Problem der ganzen Menschheit.

73. In diesem Unwissen sind die Menschen abhängig von ihren Illusionen, Wünschen und Begierden, von ihren Süchten, Lastern und von all den Vergnügungen und dem materiellen Tand, von all dem sich weder der einzelne Mensch noch die ganze Menschheit zu befreien vermag.

74. Und durch dieses Unwissen macht sich eine Ungewissheit für das Leben breit, wodurch Hass, Kriege, Mord, Habgier, Eifersucht und Rachsucht sowie Kriminalität aller Art entstehen, wie aber auch ungeheure zerstörerische und vernichtende Waffen, wie die Atombomben, die schon in kurzer Zeit von den Amerikanern zu einem tödlichen und vernichtenden Werk missbraucht werden, wenn sie in diesem Jahr am 6. August die japanische Stadt Hiroshima durch einen Kernwaffeneinsatz zerstören und Hunderttausende von Toten fordern werden, um das gleiche Verbrechen am 9. August bei der ebenfalls japanischen Stadt Nagasaki zu wiederholen, was abermals rund 100000 Menschenleben kosten wird.

75. Die Lehre, die du bringen wirst, die Lehre des Geistes, ist dazu gedacht, die Menschen auf den Weg der Wahrheit, der Liebe, des Friedens, der Freiheit und Harmonie zu führen.

76. Sie ist gedacht, um die Menschen und die Welt zu verwandeln.

77. Und um diese Lehre zu bringen, hast du dich gegenüber dir selbst und gegenüber dem Leben sowie gegenüber der Schöpfung und den Menschen verpflichtet.

78. Dafür wirst du in Wahrnehmung deiner ganzen Verantwortung hart und ohne Unterlass arbeiten.

79. Durch dein Wissen und deine Weisheit sowie durch die Kraft deines Bewusstseins, deines Körpers und durch deiner Hände Arbeit wirst du in Liebe, Frieden, Freiheit, Ausgeglichenheit, Freude und Harmonie eine alte neue Richtung weisen, die im gesamten Denken sowie in den Gefühlen und im Wirken und Handeln des Menschen einen Fortschritt weisen kann.

80. Deine wahre Liebe wird es sein, den Menschen, die deiner Hilfe bedürfen und die deine Hilfe annehmen wollen mit all deinen wissenden und weisheitlichen Werten zu helfen.

81. Sei ihnen daher immer offen zugetan, wenn sie sich gegenüber dir und gegenüber der Geisteslehre öffnen, denn dein Ziel muss immer sein, zu lehren und zu helfen.

82. Eduard, deine Aufgabe wird es sein, die Menschen der Erde aus ihrem Schlaf der Unwahrheit und des Unwissens zu wecken.

83. Du musst die Menschen dahin belehren, dass sie sich für die Revolution der Wahrheit bereithalten müssen sowie für die Tatsache ihrer zu erfüllenden Pflicht gegenüber der Schöpfung und ihren Gesetzen und Geboten.

84. Auch das Befolgen dieser Pflichterfüllung kommt einer Revolution gleich, denn nur wenigen ist sie in der Weise eigen, dass sie bewusst erfüllt wird.

85. This comprehensive revolution is however not built on politics and also knows no parties at all, because real freedom is arranged in its essence, accordingly, every single human has the free choice of his thoughts and feelings as well as his actions and his dealings, as every individual can therefore freely decide whether he will further turn to untruth and ignorance or to knowledge, wisdom and true love, peace, welfare, and balance and harmony.

86. The teaching of the truth, respectively, the teaching of the spirit - the teaching of the truth of Creation - should, however, be that which points the way for every human, so that everyone can follow it according his own will, if he is willing to do that.

87. The teaching should become a movement that spreads worldwide and should bring peace, love and freedom as well as all other high values to the humans of this world.

88. However you must always be conscious that evil mighty ones, the envious, vilifiers, deceivers, liars, thieves and all kinds of other negative powers, who will also undertake murderous attacks on you, will try to impair and destroy your entire work and energy, whereby also a stop will not be made to accusing you of malicious things before the law in order to destroy your mission.

89. But always be confident, because if you undeviatingly and consciously do your duty to your mission, live virtuously, preserve your modesty and honesty, and keep true love in its place in you, then, ultimately, all attacks of every kind will be configured for your use and success.

90. So it will come that all that is concocted against you negatively, deceitfully, murderously, slanderously, mendaciously, enviously and with theft in mind, constantly changes to progress and success for you and your mission.

91. Thereby your group, which will be built up from you, will grow as a nucleus just as will the outer grouping which will assume worldwide forms.

92. In this respect also electronic and other technology will be helpful to you, because in the time to come everything in this regard will develop so rapidly that that which is new, meanwhile, will already become obsolete again within a few days.

93. Thereby you will be able to disperse the teaching of the truth to the entire world, because the information will reach its destination within seconds.

94. Therefore it is not a necessity for you to defend yourself against attacking behavior directed against you, because all who advance against you in any kind of negative way only damage themselves.

95. Therefore, always maintain your neutrality in regard to all attacks against your person or against your mission.

96. Learn to control yourself in these things and to always stay calm, because that is the best weapon and the best defense against any attack.

97. You will have to learn that already now, at your young age, which is why the events, situations, and things will come to you that you will have to learn to overcome.

85. Diese umfassende Revolution ist jedoch nicht auf Politik aufgebaut und kennt auch keinerlei Parteien, denn in ihrer Essenz ist sie der wirklichen Freiheit eingeordnet, der gemäss jeder einzelne Mensch die freie Wahl seiner Gedanken und Gefühle sowie seines Wirkens und seiner Handlungen hat, so also jeder einzelne frei entscheiden kann, ob er sich weiterhin der Unwahrheit und dem Unwissen zuwenden will oder dem Wissen, der Weisheit und der wahren Liebe, dem Frieden, Wohlergehen und der Ausgeglichenheit und Harmonie.

86. Die Lehre der Wahrheit resp. die Lehre des Geistes, die Lehre der Schöpfungswahrheit soll aber für jeden Menschen der Wegweiser sein, damit jeder nach eigenem Willen diesem folgen kann, wenn er dazu gewillt ist.

87. Die Lehre soll eine Bewegung werden, die weltweit verbreitet und dem Menschen dieser Welt Frieden, Liebe und Freiheit sowie alle sonstigen hohen Werte bringen soll.

88. Jedoch musst du dir immer bewusst sein, dass böse Mächte, Missgünstige, Verleumder, Betrüger, Lügner, Diebe und allerlei sonstige negative Kräfte, die auch Mordanschläge auf dich unternehmen werden, deine ganze Arbeit und Energie zu beeinträchtigen und zu zerstören versuchen werden, wobei auch nicht davor Halt gemacht werden wird, dich vor Gericht bössartiger Dinge zu beschuldigen, um deine Mission zu zerstören.

89. Doch sei stets getrost, denn wenn du unbeirrbar und bewusst deiner Mission obliegst, deinen Tugenden lebst, deine Bescheidenheit und Ehrlichkeit bewahrst und der wahren Liebe ihren Platz in dir bewahrst, dann werden sich alle Angriffe jeder Art in letzter Weise zu deinem Nutzen und Erfolg gestalten.

90. So wird es kommen, dass all das gegen dich negativ, betrügerisch, mörderisch, verleumderisch, lügnerisch, diebisch und missgünstig ausgeheckte sich für dich und deine Mission stetig zu Fortschritt und Erfolg wandelt.

91. Dadurch wird deine von dir aufzubauende Gruppierung als Kern ebenso wachsen wie auch die äussere Gruppierung, die weltweite Formen annehmen wird.

92. Diesbezüglich wird dir auch die elektronische und sonstige Technik hilfreich sein, denn in kommender Zeit wird sich in dieser Hinsicht alles derart rasant entwickeln, dass das Neue jeweils bereits innerhalb weniger Tage wieder veraltet sein wird.

93. Dadurch wirst du die Lehre der Wahrheit in die ganze Welt verbreiten können, denn die Informationen werden in Sekundenschnelle ihre Zielorte erreichen.

94. Also ist es für dich keine Notwendigkeit, dass du dich gegen die gegen dich gerichteten Angrifflichkeiten zur Wehr setzt, weil sich alle selbst nur schaden, die in irgendeiner negativen Form gegen dich vorgehen werden.

95. Verhalte dich also immer neutral gegenüber allen Angriffen gegen deine Person oder gegen deine Mission.

96. Lerne dich in diesen Dingen zu kontrollieren und stets ruhig zu bleiben, denn das ist die beste Waffe und die beste Verteidigung gegen jeden Angriff.

97. Du wirst das schon jetzt in deinem jungen Alter erlernen müssen, weshalb Geschehen, Situationen und Dinge auf dich zukommen werden, die du zu bewältigen lernen musst.

98. You will have to bear much pain through your thoughts and feelings as well as through your emotions which you must bring under control.

99. Also, you will not remain spared from physical pain, because in 1964 you will meet a fate in which you will lose your left arm.

100. That will, however, be an incentive for you for further hard lessons that you will have to withstand and overcome, through which you will, however, be enabled to construct that place, together with those who gather around you, which you will name the Semjase Silver Star Center, and from where you, with help from those who will stand by you, will start, and spread, your mission worldwide.

101. Thereby my request of you is that you build up your strengths and always apply and control your energies in good measure, because they will be of just as enormous significance - so that you may do your work - as will your true love, your wisdom, and your high and far-reaching knowledge of the spiritual and creational matters, whereby I must admit that, in this regard, you will overtake even me and all those who will come after me and maintain the meetings with you.

102. Only on certain grounds will they be more ignorant than me regarding this, because they also have very much to learn, which is why you will also be their teacher, which is something that they will have to first recognize and understand.

103. But that will take a long time, but then they will recognize who you really are, which abilities and which knowledge you possess and which earlier personalities belonged to your spirit form.

104. But it is not my role to reveal this knowledge now, because this duty belongs to a form of life higher than me, namely the Arahath Athersata level, which will teach you through spiritual telepathy, while I can only pass on my knowledge to you verbally and through my apparatus.

105. Therefore practice also spiritual telepathy, in which I, along with many others, will instruct you, because the Arahath Athersata level can only connect with you in this manner, whereby however, this will only be one-sided, so you therefore will receive only that which is instructive.

106. In doing it together with me, you will, however, learn to communicate with spiritual telepathy, because I have mastered this form just as much as any of my people who will come to meet with you after me.

107. This is also the form of telepathy that is able to bridge the endless distances of the universe, and indeed without loss of time, whereas the simple form of telepathy reaches only three light-seconds, which corresponds to about a million kilometers.

108. I want to recommend to you that you are always brave and courageous, because it will thereby only be possible that, at a given time, you also bravely and courageously support your members because your courage and your braveness will carry over onto them just as will also many of your other values.

98. Du wirst viele Schmerzen ertragen müssen, sowohl durch deine Gedanken und Gefühle wie auch durch deine Emotionen, die du unter Kontrolle bringen musst.

99. Auch körperlicher Schmerz wird dir nicht erspart bleiben, denn 1964 wird dich ein Geschick treffen, durch das du deinen linken Arm verlieren wirst.

100. Das aber wird dir ein Ansporn für weitere harte Lehren sein, die du durchzustehen und zu bewältigen haben wirst, durch die du dich jedoch befähigen wirst, zusammen mit sich um dich scharende jenen Sitz aufzubauen, den du Semjase-Silver-Star-Center nennen wirst und von wo aus du mit Hilfe jener, welche zu dir stehen werden, deine Mission weltweit starten und verbreiten wirst.

101. Mein Anliegen dabei ist das, dass du deine Kräfte aufbaust und deine Energien stets in gutem Masse einsetzt und kontrollierst, denn sie werden ebenso von enormer Bedeutung sein, dass du deine Arbeit zu tun vermagst, wie auch deine wahre Liebe, deine Weisheit und dein hohes und weitreichendes Wissen der geistigen und schöpferischen Belange, wobei ich gestehen muss, dass du in dieser Beziehung selbst mich und alle jene überragen wirst, die nach mir kommen und die Begegnung mit dir aufrechterhalten.

102. Nur werden sie aus bestimmten Gründen diesbezüglich unwissender sein als ich, weil auch sie noch sehr viel zu lernen haben, weshalb du auch ihnen Lehrer sein wirst, was sie jedoch erst erkennen und verstehen müssen.

103. Das aber wird lange Zeit dauern, doch dann werden sie erkennen wer du wirklich bist, welche Fähigkeiten und welches Wissen du besitzt, und welche früheren Persönlichkeiten deiner Geistform eigen waren.

104. Es liegt aber nicht an mir, dieses Wissen jetzt zu offenbaren, denn diese Pflicht ist einer höheren Form zugeordnet als mir, nämlich der Ebene Arahath Athersata, die dich geisttelepathisch belehren wird, während ich dir mein Wissen nur sprachlich und durch meine Apparaturen weitergeben kann.

105. Übe dich also auch in der Geisteslepathie, in der ich dich ebenfalls nebst vielem anderem unterrichten werde, denn die Ebene Arahath Athersata kann nur in dieser Weise mit dir in Verbindung treten, wobei diese jedoch nur einseitig sein wird, so du also nur lehrreich empfangen wirst.

106. Im Zusammentun mit mir wirst du jedoch geisteslepathisch kommunizieren lernen, denn dieser Form bin ich ebenso mächtig wie jene aus meinem Volk, welche nach mir mit dir in Verbindung treten werden.

107. Diese Form der Telepathie ist es auch, die unendliche Weiten des Universums zu überbrücken vermag, und zwar ohne Zeitverlust, während die einfache Form der Telepathie nur drei Lichtsekunden weit reicht, was rund einer Million Kilometer entspricht.

108. Nahelegen möchte ich dir, dass du stets tapfer und mutig bist, denn nur dadurch wird es möglich sein, dass dich zur gegebenen Zeit auch die Mitglieder deiner Gruppierung mutig und tapfer unterstützen, denn dein Mut und deine Tapferkeit werden ebenso auf sie übertragen werden wie auch viele andere deiner Werte.

109. As my research has revealed, it will unfortunately be unavoidable that various betrayers will enter your group, who, while they are present and also after they go their way, will want to maliciously and vengefully inflict damage on you in order to destroy you as well as your mission.

110. Unfortunately, aside from some exceptions, it will be members who will join the group as a result of earlier determinations.

111. I will tell you the names of all these and all other group members at a later point in time.

112. Yet always be aware, if you are firmly determined, courageous and brave, honest, modest, virtuous, knowing, wisely unprejudiced as well as full of strength and energy, undeviatingly going your way and letting your true love govern, are persevering, observing your responsibility to yourself, to life and humans as well as to the entirety of nature and its life-forms, then no kinds of attacks from the humans can hurt you; it is entirely the same regardless of whichever kind they may also be.

113. You will defy fire, water and storm and thereby visibly verify the teachings of the truth for the fellow humans.

114. Yet never use your powers of consciousness and of the spirit in order to gain profit or in order to put yourself on show.

115. Because if you do employ these powers - be told this another time - then they should and are permitted to only be used for the purposes of instruction or to helpfully stand by the humans.

116. And if you should be asked to do such, then do not do it, because otherwise you would thereby evoke dangers through which your work and mission would be endangered.

117. Consider that now already in this regard you are able to produce great power through your consciousness and do things that are impossible for other humans, yet even if you can do them, do not put them on show, except if you are thereby able to give a lesson or use them for your own enjoyment or relief.

118. More than ever, the coming time is developing into an epoch of great destruction and annihilation.

119. It will begin with the criminal deeds of the Americans, when, in Hiroshima and Nagasaki, they bring total annihilation and destruction as well as hundreds of thousands of deaths through the dropping of atom bombs, which will already happen shortly, as I already explained to you.

120. In the coming time the human of Earth will lower himself still very much more, as he has done bellicosely since time immemorial, and through murderous religions and their sects, whereby he enslaved himself, especially through religions, to which he has become fanatically dependent and for which no human life is too valuable to him that he would not murder and exploit it, as is also the case with the rulers who know no kind of scruple.

121. But you have come to clarify, for all humans, the hard truth with hard, open, undiplomatic and honest words, free of empty phrases, and to teach them so that they can find the right path to a higher plane.

109. Zu vermeiden wird leider nicht sein, wie meine Erforschungen ergeben haben, dass verschiedene Verräter in deine Gruppierung eintreten werden, die dir während ihrem Beisein und auch nach ihrem Weg gehen böswillig und rachsüchtig Schaden zufügen wollen, um dich sowie deine Mission zu zerstören.

110. Leider werden es, nebst einigen Ausnahmen, Mitglieder sein, die durch frühere Bestimmungen der Gruppierung beitreten werden.

111. Die Namen all dieser und aller anderen Gruppierungsmitglieder werde ich dir zu späterem Zeitpunkt nennen.

112. Doch sei dir immer bewusst, wenn du fest entschlossen, mutig und tapfer, ehrlich, bescheiden, tugendhaft, wissend, weise gleichberechtigt sowie kraft- und energievoll bist, unbeirrbar deinen Weg gehst und deine wahre Liebe walten lässt, ausdauernd bist, deine Verantwortung gegenüber dir, dem Leben und den Menschen sowie der ganzen Natur und ihren Lebensformen wahrnimmst, dann können dir keinerlei Angriffe der Menschen etwas anhaben, ganz gleich welcher Art diese auch immer sein mögen.

113. Du wirst Feuer, Wasser und Sturm trotzen und dadurch die Lehre der Wahrheit für die Mitmenschen sichtbar bewahrheiten.

114. Doch nutze niemals deine Kräfte des Bewusstseins und des Geistes, um Profit zu gewinnen oder um dich zur Schau zu stellen.

115. Denn wenn du diese Kräfte zur Anwendung bringen wirst, das sei dir ein andermal gesagt, dann sollen und dürfen sie nur zu Belehrungszwecken sein oder um den Menschen hilfreich beizustehen.

116. Und solltest du gefragt werden, solches zu tun, dann tue es nicht, denn sonst würdest du damit Gefahren heraufbeschwören, durch die deine Arbeit und Mission gefährdet würden.

117. Bedenke, dass du bereits jetzt diesbezüglich grosse Kraft durch dein Bewusstsein zu erzeugen und Dinge zu tun vermagst, die andern Menschen unmöglich sind, doch auch wenn du sie tun kannst, stelle sie nicht zur Schau, ausser du vermagst dadurch eine Belehrung zu geben oder du nutzt sie zu deiner eigenen Freude oder Erleichterung.

118. Mehr denn je entwickelt sich die kommende Zeit zu einer Epoche der grossen Zerstörung und Vernichtung.

119. Beginnen wird es mit dem verbrecherischen Tun der Amerikaner, wenn sie in Hiroshima und Nagasaki durch den Abwurf von Atombomben eine totale Vernichtung und Zerstörung sowie hunderttausendfachen Tod bringen, was schon in kurzer Zeit sein wird, wie ich dir bereits erklärte.

120. In der kommenden Zeit erniedrigt sich der Mensch der Erde noch sehr viel mehr, als er dies seit alters her kriegerisch und durch die mörderischen Religionen und deren Sekten getan hat, wodurch er sich selbst versklavte, insbesondere durch die Religionen, denen er fanatisch hörig geworden ist und für die ihm kein Menschenleben zu wertvoll ist, als dass er es nicht morden und ausbeuten würde, wie dies auch durch die Herrschenden der Fall ist, die keinerlei Skrupel kennen.

121. Du aber bist gekommen, um allen Menschen die harte Wahrheit mit harten, offenen, undiplomatischen, ehrlichen und floskelfreien Worten klarzumachen und sie zu belehren, damit sie den richtigen Weg auf eine höhere Ebene finden können.

122. But for that it is necessary that you also occupy yourself with religions and sects, and learn what they are in their essential absence of value.
123. It will be that you enter into them yourself and learn that you, however, in your knowledge as well as in your thoughts and feelings, belong to no religion and no sect, rather that you are oriented, singly and alone, with the teaching of the truth.
124. The teaching of the truth should, in the distant future, lead to the raising of the entire terrestrial humanity, and indeed thereby that every individual human, in his higher self, consciously recognizes his creational spirit and its characteristics, and also brings into effect the spiritual values in his outer being, in his personality.
125. Be told, however, that you must learn and practice tolerance so that you will not be partisan or unjust regarding religious beliefs of humans.
126. Only that qualifies you to teach the humans in truthfulness, so that they, little by little, are able to free themselves from their dependency on lower powers.
127. You must understand that.
128. And if you understand that, then you will also live in simplicity, modesty, honesty and love.
129. That qualifies you to carry the message of your mission, and thereby the teaching of the truth, out into the world.
130. And that should take effect some day still far in the future, so that the angst is worked out of the world and all humans will be without angst and fear, and indeed also in association with this, that one day the employment of weapons for war-related and murderous purposes, and so forth, will cease, and they will only still find utilization for work and self-defense purposes.
131. You must fulfill your task, and to that end it is also required that you, in word and text, learn the language through which you will spread the teaching of the truth.
132. It is the language that you learn in school and of which you already have a good command - the German language.
133. It is namely this one which is the most valuable on Earth and offers the finest possibilities to bring the teaching of the truth finely nuanced.
134. Therefore I will instruct you just as much in this language so that you make it your own in uncommonly many values and learn to command it in the best possible measure.
135. As well as myself, also helpful to you will be our linguists who know and command the German language incomparably better, in all its details, than is the case with all terrestrial linguists.
136. So you will learn a good and fluent, expressive and very extensive language, for which many will envy you.
137. You will also develop your own unmistakable and clear writing style with which you will produce all your texts and books, just as you will also prepare telepathic and technologically-telepathic and spiritual-telepathic transmissions.
122. Dazu aber ist es notwendig, dass du dich auch mit den Religionen und Sekten befasst und lernst, was sie in ihrem eigentlichen Unwert sind.
123. So wird es sein, dass du dich in sie hineinbegibst und lernst, dass du aber in deinem Wissen sowie in deinen Gedanken und Gefühlen keiner Religion und keiner Sekte angehörst, sondern dass du dich einzig und allein auf die lehre der Wahrheit ausrichtest.
124. Die lehre der Wahrheit soll in weiter Zukunft zur Erhöhung der ganzen irdischen Menschheit führen, und zwar dadurch, dass jeder einzelne Mensch in sich sein höheres Selbst, seinen schöpferischen Geist und dessen Wesenszüge bewusst erkennt und die geistigen Werte auch in seinem äusseren Wesen, in seiner Persönlichkeit, zur Geltung bringt.
125. Dir sei jedoch gesagt, dass du Toleranz lernen und üben musst, um nicht in bezug auf den religiösen Glauben des Menschen parteiisch oder ungerecht zu sein.
126. Nur das befähigt dich, die Menschen in Wahrlichkeit zu belehren, damit sie sich nach und nach von ihrer Abhängigkeit niederer Kräfte zu befreien vermögen.
127. Das musst du verstehen.
128. Und wenn du das verstehst, dann wirst du auch in Einfachheit, Bescheidenheit, Ehrlichkeit und Liebe leben.
129. Das befähigt dich, die Botschaft deiner Mission und damit die lehre der Wahrheit in die Welt hinaus zutragen.
130. Und das soll dereinst in noch ferner Zukunft bewirken, dass die Angst aus der Welt geschafft wird und alle Menschen angst- und furchtlos werden, und zwar auch im Zusammenhang dessen, dass dereinst der Gebrauch der Waffen zu kriegerischen und mörderischen Zwecken usw. eingestellt wird und diese nur noch zu Arbeits- und Notwehrzwecken Verwendung finden.
131. Du musst deine Aufgabe erfüllen, und dazu ist es auch erforderlich, dass du in Wort und Schrift die Sprache erlernst, durch die du die lehre der Wahrheit verbreiten wirst.
132. Es ist die Sprache, die du in der Schule erlernst und die du bereits zu guten Massen beherrschst - die deutsche Sprache.
133. Diese nämlich ist es, die auf der Erde am wertvollsten ist und die feinsten Möglichkeiten bietet, die lehre der Wahrheit fein nuanciert darzubringen.
134. Also werde ich dich selbst ebenso in dieser Sprache unterrichten, damit du sie in ungewöhnlich vielen Werten dir eigen machst und sie in bestmöglichem Masse zu beherrschen lernst.
135. Hilfreich werden dir über mich auch unsere Sprachwissenschaftler sein, die die deutsche Sprache in allen ihren Einzelheiten ungleich besser kennen und beherrschen, als dies bei allen irdischen Sprachwissenschaftlern der Fall ist.
136. So wirst du eine gute und gewandte, ausdrucksvolle und sehr weitläufige Sprache erlernen, deretwegen dich viele beneiden werden.
137. Auch wirst du einen dir eigenen, unverkennbaren und klaren Schreibstil entwickeln, mit dem du alle deine Schriften und Bücher ebenso erstellen wirst wie auch telepathische und apparaturelltelepathische und geisttelepathische Übermittlungen.

138. You will reproduce your records which relate to this true to their meaning and without any corruptions and without any additions, however oriented according to your style of words and writing, so that it becomes unmistakable that it will only be you who will convey the messages, pieces of instruction, and, in later times, the following talks at meetings.

139. That will therefore be a necessity, because many deceivers, thieves, charlatans, victims of delusion, insane and profit-greedy, will steal your material, adulterate it and will thereby make a profit.

140. Also it will unfortunately be that many of the names of the persons you meet who are of extraterrestrial origin, as well as the designations of the purely spiritual levels, will be shamefully abused and the assertion will be made that you would not have the meetings with us from the Plejaren systems, rather they would, or that they had these meetings at the same time as yours, which you and my successors will later name contacts and contact conversations.

141. Then the point in time will come when these lying and slanderous events apply, when your material is thus stolen and many swindlers report worldwide in regard to alleged meetings with me and my successors, and they appear with false and fraudulent messages and even claim the impossibility that they are in telepathic connection with me or my successors, then these false contact persons, as you will then call them, will already thereby be recognizable as they assert that their physical or telepathic meetings and connections exist with beings from the Pleiades system of this space-time configuration, whereby, indeed, these are supposed to be my successors and I.

142. But we do not belong to this space-time configuration and thereby also not to this Pleiades system which is still very young in its existence and is little more than 60,000,000 years old, and is absolutely uninhabited and uninhabitable in every regard, when thermo-bacterial life is disregarded which will disappear again in some tens of millions of years without higher life of some kind ever being able to exist there, subsequently spiritual beings will also never exist on these Pleiades stars.

143. And in order to unmask the future swindlers, my successors and you will not name our origins according to our own language-term, Plejaren, rather by the terrestrial-human term, Pleiades, in order that the swindlers will then use this term, whereby they will expose their own fraud and lies as well as slander.

144. If this then happens in greater measure, then you, just as much as my successors, will reveal the truth and set everything right.

145. You should now already know that the successor to my person, will, as of 1953, be a young woman from the DAL universe, where you will certainly be taken one time.

146. The name of your contact person will be Asket.

138. Deine diesbezüglichen Aufzeichnungen wirst du sinngetreu und ohne jegliche Verfälschungen und ohne eigene Zugaben wiedergeben, jedoch ausgerichtet nach deinem Wort- und Schreibstil, damit eine Unverkennbarkeit entsteht, dass nur du es sein wirst, dem die Botschaften, Lehrteile und die in späterer Zeit folgenden Begegnungsgespräche übermittelt werden.

139. Das wird darum eine Notwendigkeit sein, weil viele Betrüger, Diebe, Scharlatane, Wahnverfallene, Irre und Profitgierige dein Material stehlen, verfälschen und damit Gewinn machen werden.

140. Auch wird es leider sein, dass viele die Namen deiner Begegnungspersonen ausserirdischen Ursprungs sowie die Bezeichnungen der Reingeist-Ebenen schmäählich missbrauchen und behaupten werden, dass nicht du die Begegnungen mit uns von den Plejarensystemen haben würdest, sondern sie, oder dass sie gleichzeitig mit dir diese Begegnungen hätten, die du und meine Nachfolgenden später Kontakte und Kontaktgespräche nennen werdet.

141. Kommt dann der Zeitpunkt, dass diese lügenerischen und verleumderischen Geschehen zutreffen, wenn also dein Material gestohlen wird und sich viele Betrüger und Betrügerinnen hinsichtlich angeblicher Begegnungen mit mir und meinen Nachfolgenden weltweit melden und diese mit falschen und betrügerischen Botschaften in Erscheinung treten und gar die Unmöglichkeit für sich in Anspruch nehmen werden, dass sie in telepathischer Verbindung mit mir oder meinen Nachfolgenden stünden, dann werden diese falschen Kontaktpersonen, wie ihr sie dann nennen werdet, schon dadurch zu erkennen sein, dass sie behaupten, ihre physischen oder telepathischen Begegnungen und Verbindungen bestünden mit Wesenheiten vom Plejadensystem dieses Raum-Zeit-Gefüges, womit allerdings ich und meine Nachfolgenden dies sein sollen.

142. Wir aber gehören nicht in dieses Raum-Zeit-Gefüge und damit auch nicht zu diesem Plejadensystem, das in seiner Existenz noch sehr jung ist und wenig mehr als 60 Millionen Jahre aufweist, in jeder Beziehung absolut unbewohnt und unbewohnbar ist, wenn von thermobakteriellem Leben abgesehen wird, das in einigen Jahrzehnmillionen von Jahren wieder vergehen wird, ohne dass dort jemals höheres Leben irgendwelcher Form zu entstehen vermag, folglich auf diesen Plejadengestirnen auch niemals geistige Wesen existent sein werden.

143. Und um die zukünftigen Betrügerinnen und Betrüger zu entlarven, werden meine Nachfolgenden und du unsere Herkunft nicht nach unserem eigenen Sprachbegriff Plejaren benennen, sondern nach dem irdischen menschlichen Begriff Plejaden, demgemäss die Betrüger und Betrügerinnen dann diese Bezeichnung benutzen werden, wodurch sie sich selbst des Betruges und der Lüge sowie der Verleumdung entlarven.

144. Geschieht dies dann in grösserem Masse, dann wirst du ebenso wie auch meine Nachfolgenden die Wahrheit offenbaren und alles richtigstellen.

145. Die Nachfolgende für meine Person, das sollst du jetzt schon wissen, wird ab 1953 eine junge Frau aus dem DAL-Universum sein, wohin du mit Sicherheit einmal mitgenommen wirst.

146. Der Name deiner Begegnungsperson wird Asket sein.

147. She belongs to one of the branches of our peoples, from which others still occupy the Lyra and Vega systems, however shifted a split-second from this space-time plane just as is our space-time configuration in which our Plejaren systems exist.

148. The meetings with Asket and you will last 11 years, just as they will between you and me.

149. Thereafter you will be left alone for 11 years and must learn very much through your own initiative, after which then in the year 1975 a meeting connection with you will again be taken up, and indeed by my granddaughter Semjase as well as by my son Ptaah.

150. They both, in addition to others, will then continuously be your future meeting companions.

151. Semjase is a prospective Ischrisch and Ptaah is an Ischwisch.

152. Also a man and prospective Ischwisch with the name Quetzal will be of importance for you as will also many others.

153. Their information regarding your person and the origin of your spirit form will, on the basis of their own learning needs, however, not be complete, subsequently, they must first arduously work out this information, whereby it cannot be ruled out that they will often make mistakes which they will have to make efforts to correct.

154. And in this regard you will have to be the intervening and helpful power, in order to also teach them.

155. This instruction will, however, still expand when, through it, the knowledge is first gained about what importance is attached to your person, and that this importance also leads back to all your earlier personalities of earlier lives.

156. However, you are not permitted to speak about that and must keep your secret - which I will still explain to you at a later point in time - until the time has arrived that my successors have uncovered the secret.

157. Also, in regard to the members of your group, you should always be silent about all things until the time is ripe to reveal new cognitions or secrets and, indeed, the need for silence is all the same no matter what it relates to.

158. In respect of your mission and the construction of the seat of the center - which will, without doubt, be behind Schmidrüti in Tösstal, (you well know that location as you have already been there with your father and mother) - as well as in regard to your group members and various other things, initially everything will unfortunately not go according to plan.

159. However, you may not reveal that to my successors, nor to your group members with whom you will establish a statutory community in the year 1978 after forming an initial group in the year 1975.

160. I explain to you here and now that you will achieve the set goal and will fulfill your mission, and indeed with certainty.

161. Much vexation and much effort, need and many setbacks will, however, arise as a result, which you should now already know.

147. Sie ist Angehörige eines unserer Verzweigungsvölker, von denen andere noch in den Lyra- und Vega systemen beheimatet sind, jedoch zu dieser Raum-Zeit-Ebene ebenso um einen Sekundenbruchteil verschoben wie auch unser Raum-Zeit-Gefüge, in dem unsere Plejarensysteme existieren.

148. Die Begegnung mit Asket und dir wird ebenso 11 Jahre dauern, wie die zwischen dir und mir.

149. Danach wirst du 11 Jahre auf dich allein gestellt sein und in eigener Initiative sehr viel lernen müssen, wonach dann im Jahre 1975 wieder eine begegnende Verbindung mit dir aufgenommen wird, und zwar von meiner Enkelin Semjase sowie von meinem Sohn Ptaah.

150. Sie beide werden nebst anderen dann fortlaufend deine zukünftigen Begegnungsgefährten sein.

151. Semjase ist eine angehende Ischrisch und Ptaah ein Ischwisch.

152. Auch ein Mann und angehender Ischwisch mit Namen Quetzal wird für dich von Wichtigkeit sein, wie auch viele andere.

153. Ihre Informationen bezüglich deiner Person und Herkunft deiner Geistform werden aus Gründen ihrer eigenen Lern bedürftigkeit jedoch nicht vollständig sein, folglich sie sich diese Informationen erst mühsam erarbeiten müssen, wodurch nicht auszuschliessen ist, dass sie oft Fehler begehen werden, die zu beheben sie sich bemühen müssen.

154. Und in dieser Beziehung wirst du die eingreifende und hilfreiche Kraft sein müssen, um auch sie zu belehren.

155. Diese Belehrung wird sich jedoch noch ausweiten, wenn durch sie erst die Kenntnis gewonnen wird, welche Wichtigkeit deiner Person anhaftet und dass diese Wichtigkeit auch in alle deine früheren Persönlichkeiten der früheren Leben zurückführt.

156. Darüber jedoch darfst du so lange nicht sprechen und musst dein Geheimnis bewahren, das ich dir zu späterem Zeitpunkt noch erklären werde, bis die Zeit gekommen ist, da meine Nachfolgenden das Geheimnis gelüftet haben.

157. Auch gegenüber deinen Gruppierungsmitgliedern sollst du mit allen Dingen immer so lange verschwiegen sein, bis die Zeit reif ist, neue Erkenntnisse oder Geheimnisse zu offenbaren, und zwar ganz gleich, auf welche Dinge sich alles immer bezieht.

158. In bezug auf deine Mission und den Aufbau des Center-Sitzes, der unzweifelhaft in der Hinteren Schmidrüti im Tösstal sein wird, den Ort kennst du ja, da du schon mit Vater und Mutter dort gewesen bist, sowie hinsichtlich der Gruppierungsmitglieder und verschiedener anderer Dinge wird erstlich leider nicht alles der Bestimmung nach verlaufen.

159. Das aber darfst du sowohl meinen Nachfolgenden nicht offenbaren, wie auch nicht deinen Gruppierungsmitgliedern, mit denen du nach einer ersten Gruppierungsbildung im Jahr 1975 dann im Jahr 1978 einen statuierten Verein gründen wirst.

160. Ich erkläre dir hier und jetzt, dass du das gesetzte Ziel erreichen und deine Mission erfüllen wirst, und zwar mit Bestimmtheit.

161. Viel Ärger und viele Mühen, Not und Niederschläge werden dabei jedoch anfallen, was du jetzt schon wissen sollst.

162. But, as my look into the future has shown, you will put in place all your power and energy as well as your ability and knowledge, just as you will your love, peaceful nature and wisdom, and also all your experiences which you will have entirely collected, learned and built up within yourself in many countries up to that point in time.

163. Your silence is, however, required because - were the knowledge about all the effort, the need, the vexation, the setbacks and misunderstandings, as well as in regard to the betrayal in the ranks of your own group, known by my successors and your group members - then the result would be a decline in courage, whereby everything would be destroyed.

164. Also, the meetings between you and my successors would be endangered and would be broken off, and of that also the danger will already otherwise exist as a result of all the unpleasantness which will unavoidably come into being.

165. It will, however, lie in your strength, love, energy and wisdom and cleverness, that you will handle everything in the correct measure and lead everything to its goal, whereby especially the teaching of the truth will help you immeasurably.

166. Just in this respect I must, however, make you attentive to the fact that you must clearly explain to your group members, as well as to all humans who make an effort for the teachings, that the teaching of the spirit is no teaching of salvation, and that you and we also represent no such thing, because every human creates his own salvation, and indeed through his thoughts and feelings, through his knowledge, through his attitude and his wisdom and love, as well as, however, also through his peace and freedom and his inner well-being.

167. To that end, his entire operation and all behavior also contribute, as also do manner and responsibility, how he confronts his obligations, and the fulfillment of obligations and how he lives.

168. You must build up great trust for all your future and for all the successes of your works, for your task, workings and mission, and always be aware that you will accomplish everything and never fail.

169. Your knowledge, your wisdom, your true love, your honesty, openness and peaceable nature, as well as your inner freedom and your powers of consciousness and your energies, must be so enormous that doubt never comes about in you that you could fail in something.

170. All these values, to which also the virtues and many other excellent qualities belong, must become so massive, mighty and powerful in you, that they surpass all the hostilities, and these alone will be thereby sent flying, in that you order them to flee, so they cannot gain a foothold in you.

171. Yet, thereby, to go around in healthy modesty and not let yourself be tempted, is one of the authoritative commandments which you must never break.

172. Therefore, to this end, never turn your powers and energies onto doing things that would not be right.

162. Wie meine Zukunftsschau aber ergeben hat, wirst du all deine Kraft und Energie sowie dein Können und Wissen ebenso einsetzen wie auch deine Liebe, Friedfertigkeit und Weisheit, so aber auch all deine Erfahrungen, was du gesamthaft bis dahin in vielen Ländern gesammelt, gelernt und in dir aufgebaut hast.

163. Dein Schweigen ist jedoch erforderlich, denn wäre das Wissen um all die Mühen, die Not, den Ärger, die Niederschläge und Missverständnisse sowie in bezug auf den Verrat in der eigenen Reihe deiner Gruppierung bei meinen Nachfolgenden und bei deinen Gruppierungsmitgliedern bekannt, dann wäre ein Sinkenlassen des Mutes die Folge, wodurch alles zerstört würde.

164. Auch die Begegnungen zwischen dir und meinen Nachfolgenden wären gefährdet und würden abgebrochen, wofür auch sonst schon die Gefahr bestehen wird infolge all der Unerfreulichkeiten, die unvermeidbar in Erscheinung treten werden.

165. Es wird jedoch in deiner Kraft, Liebe, Energie und Weisheit und Klugkeit liegen, dass du alles in richtigem Masse handhaben und alles zum Ziel führen wirst, wobei dir insbesondere die Lehre der Wahrheit unermesslich viel helfen wird.

166. Gerade diesbezüglich muss ich dich aber darauf aufmerksam machen, dass du deinen Gruppierungsmitgliedern, wie auch allen Menschen, die sich für die Lehre bemühen, eindeutig zu erklären hast, dass die Lehre des Geistes keine Heilslehre ist und dass du und wir auch keine solche vertreten, denn sein Heil schafft sich jeder Mensch selbst, und zwar durch seine Gedanken und Gefühle, durch sein Wissen, durch seine Einstellung und seine Weisheit und Liebe, wie aber auch durch seinen Frieden und die Freiheit und das Wohlbefinden in sich.

167. Dazu tragen auch sein ganzes Wirken und jedes Handeln bei wie auch die Art und Verantwortung, wie er sich zu seinen Pflichten und zur Pflichterfüllung stellt und wie er lebt.

168. Du musst für all deine Zukunft und für all das Gelingen deiner Werke, deiner Aufgabe, Arbeiten und Mission grosses Vertrauen aufbauen und immer wissend sein, dass du alles schaffen und niemals versagen wirst.

169. Dein Wissen, deine Weisheit, deine wahre Liebe, deine Ehrlichkeit, Offenheit und Friedfertigkeit sowie deine innere Freiheit und deine Kräfte des Bewusstseins und deine Energien müssen derartig gewaltig werden, dass niemals Zweifel in dir entstehen, dass dir etwas misslingen könnte.

170. Alle diese Werte, zu denen auch die Tugenden und viele andere Vorzüglichkeiten gehören, müssen derart massiv, mächtig und kraftvoll in dir werden, dass sie allen Anfeindungen überlegen sind und diese allein dadurch in die Flucht geschlagen werden, indem du ihnen das Fliehen befiehst, damit sie in dir nicht Grund fassen können.

171. Doch dabei in gesunder Bescheidenheit einherzugehen und dich nicht verführen zu lassen, ist eines der massgebenden Gebote, das du niemals brechen darfst.

172. Wende daher deine Kräfte und Energien niemals dazu auf, Dinge zu tun, die nicht des Rechtens wären.

173. Even if your life is often threatened, never turn all your high values against the body and life of your attackers, rather use them in every case always only for self defense.

174. And only if you maintain the correctness of your thoughts and feelings, as well as your actions and activities in every respect and also use your great powers of consciousness in this form, will you be able to have true trust in yourself and not allow this to be shaken by anything.

175. You must be a true human and live for life, your mission and for your evolution, as well as also for your health and your welfare, for which reason you should be advised that you, in every respect, always exercise the necessary control over yourself.

176. Never let yourself be enraged, yet scream and bellow if the situation demands it, yet thereby never lose control of yourself and do it in such a way that no negative feelings adversely affect you.

177. To this end work out a trust and a certainty that you will always maintain control, whereby you should not, however, do anything other than that which corresponds to your nature, because the humans should see and recognize that you are a human as are they themselves.

178. That, however, means that you are also not without fault, and must learn in every respect.

179. You are advised, in spite of that, to have trust in yourself, and indeed until your last breath.

180. Never let yourself be influenced by false teachings, nor be deceived through swindles and through slight-of-hand and magic tricks, rather learn to recognize their falsenesses, to which end I will instruct you, so that you are also able to see through and recognize these kinds of deceptions.

181. Also fortune-telling, exorcism, clairvoyance and spiritual healing in a deceptive manner, in addition to many other similarly oriented things, will be brought to you, as well as automatic writing and alleged channalizing, which in the coming time will be called channeling.

182. Their rule is only lying and deceit, delusion, false teaching, sickness and profit-making, for which reason you should protect yourself from that; as also from the false teaching and machinations of the religions and the sects which have arisen from them and will further arise from them, which will be degenerating in such a way in the coming time that murder and mass-murder will result from them.

183. Protect yourself from all these things every moment of your life, because lies, deceit, slander and untruth will be more rampant in the coming time than ever before.

184. It will be especially so when the change of the millennium transfers the humans into excitement and confusion.

185. These, Eduard, are the words that I had to speak to you today and the explanations that I had to give to you.

186. Further explanations will follow at a later point in time.

187. Until then, however, learn industriously further, and always be cheerful.

173. Magst du oft auch deines Lebens bedroht sein, wende all deine hohen Werte niemals gegen Leib und Leben deiner Angreifer an, sondern nutze sie in jedem Fall immer nur zur Abwehr.

174. Und nur wenn du in jeder Beziehung des Rechens deine Gedanken und Gefühle sowie dein Wirken und deine Handlungen pflegst und in dieser Form auch deine grossen Bewusstseinskräfte benutzt, wirst du wahres Vertrauen zu dir selbst haben können und dieses durch nichts erschüttern lassen.

175. Du musst ein wahrer Mensch sein und für das Leben, deine Mission und für deine Evolution leben wie auch für deine Gesundheit und dein Wohlergehen, weshalb dir geboten sein soll, dass du in jeder Beziehung immer die notwendige Kontrolle über dich ausübst.

176. Lass dich nie in Rage bringen, doch schreie und brülle, wenn es die Situation erfordert, doch verliere dabei niemals deine Kontrolle über dich und tue das in dieser Form so, dass keine negativen Gefühle dich beeinträchtigen.

177. Erarbeite dir daher ein Vertrauen und die Gewissheit dessen, dass du immer die Kontrolle bewahren wirst, wobei du dich aber nicht anders geben sollst, als dies deinem Naturell entspricht, denn die Menschen sollen sehen und erkennen, dass du ein Mensch bist wie sie selbst.

178. Das aber bedeutet, dass auch du nicht ohne Fehl bist und in jeder Beziehung lernen musst.

179. Trotzdem sei dir geboten, Vertrauen zu dir selbst zu haben, und zwar bis zum letzten Atemzug.

180. Lass dich niemals durch Irrlehren beeinflussen, nicht durch Gaukeleien und nicht durch Zauberticks und Magietricks täuschen, sondern lerne deren Falschheiten zu erkennen, wozu ich dich unterrichten werde, damit du auch Betrügereien dieser Art zu durchschauen und zu erkennen vermagst.

181. Auch Wahrsagerei, Exorzismus, Hellseherei, Geistheilung in betrügerischer Weise werden nebst vielen anderen gleichgerichteten Dingen an dich herangetragen werden wie auch automatisches Schreiben und angebliche Kanalisierung, die in kommender Zeit Channeling genannt wird.

182. Deren Regel ist nur Lug und Betrug, Wahnglaube, Irrlehre, Krankheit und Profitmacherei, weshalb du dich auch davor schützen sollst; wie auch vor den Irrlehren und Machenschaften der Religionen und den aus ihnen hervorgegangenen und noch weiter hervorgehenden Sekten, die ausartend werden in der Weise in kommender Zeit, dass Morde und Massenmorde daraus hervorgehen.

183. Schütze dich vor all diesen Dingen jeden Augenblick deines Lebens, denn Lüge, Betrug, Verleumdung und Unwahrheit werden in kommender Zeit mehr grassieren denn je zuvor.

184. Insbesondere wird das so sein, wenn der Jahrtausendwechsel die Menschen in Aufregung und Verwirrung versetzt.

185. Das, Eduard, sind die Worte, die ich heute zu dir zu sprechen und die Erklärungen, die ich dir zu geben hatte.

186. Weitere Erklärungen werden zu einem späteren Zeitpunkt folgen.

187. Bis dahin lerne aber fleissig weiter und sei immer wohlgenut.

188. If you require my help in regard to learning, then call me, and I will stand by you with advice and instruction.

189. Always think of all my words for as many years as you may live and hold yourself to my directions, and indeed also when I no longer am and you have grown in your years in everything and have become very knowing and wise, and have become, to the people, an announcer who, in regard to the teaching of the truth, the teaching of the spirit, respectively, the teaching of the creational laws, possesses more knowledge than any other human on your or my world.

190. And this is a truth that causes me to appear, in relation to you, as your pupil, or would let it appear that way, if, in the coming time, I could still experience your knowledge and your wisdom.

191. I will not, however, be granted that, nevertheless, however, great joy rules in me that I now am permitted to teach you before you become more knowing and more wise than I could ever be in my present life with my present personality.

188. Bedarfst du meiner Hilfe hinsichtlich des Lernens, dann rufe mich, und ich werde dir mit Rat und Lehre beistehen.

189. Gedenke stets all meiner Worte, so viele Jahre du auch leben mögest, und halte dich an meine Weisungen, und zwar auch dann, wenn ich nicht mehr bin und du in deinen Jahren in allem gewachsen und sehr wissend und weise geworden und zu dem Menschen und Kündler geworden bist, der hinsichtlich der Lehre der Wahrheit, der Lehre des Geistes resp. der Lehre der Schöpfungsgesetze mehr Wissen besitzt als jeder andere Mensch auf deiner und meiner Welt.

190. Und dies ist eine Wahrheit, die mich selbst gegenüber dir als dein Schüler erscheinen lässt oder erscheinen lassen würde, wenn ich die kommende Zeit deines Wissens und deiner Weisheit noch erleben könnte.

191. Das wird mir jedoch nicht vergönnt sein, nichtsdestoweniger jedoch herrscht in mir grosse Freude darüber, dass ich dich jetzt noch belehren darf, ehe du wissender und weiser geworden bist, als ich dies in meinem diesmaligen Leben mit meiner gegenwärtigen Persönlichkeit noch werden könnte.

Translator's Notes

- "Billy", then Eduard, was eight years old at the time of this 1945 contact, as pictured above.
- At Billy's request, the pencil sketch of Sfath was drawn, on May 15th, 2000, by his son, Ptaah.
- Verse 12 refers in part to a serious physical attack by Billy's ex-wife. She threw a heavy kitchen utensil at him and hit him on the head. He was immediately rescued, taken aloft and healed by the Plejaren.
- Verse 18 Our awkward expression "... work (being a verb) ... out of this world" is a deliberate attempt to give some needed weight to the word schaffen, which implies effort.
- Verse 74 may seem to go very harshly and unfairly against the "conventional wisdom" that USAmerican forces were compelled to annihilate the Japanese industrial cities of Hiroshima and Nagasaki in order to prevent a far greater loss of innocent life as Japanese Imperial forces could sweep across the Pacific to eventually attack the West Coast of the USA. According to the Plejaren, this was not at all the case, but that the USA, in a cold-blooded "Five Year Plan" very deliberately provoked (and then did nothing to hinder) the terrible Japanese attack on Pearl Harbor, thus providing a pretext for what was planned; namely the deliberate testing of the super-weapons, the atom bombs, on inhabited metropolitan targets. A smaller translation is below, being the pertinent 238th contact of May 18th, 1991, which provides the blood-curdling details of this unbelievable conspiracy, and goes some way to explain the Plejaren attitude towards the current military machinations of the USA.

Source

gaiaguys.net (backup copy) ^[5]

The Asket Contacts

Asket's Acquaintanceship

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1
- Page Number(s): 303 to 308
- Date/time of contact: 3rd February 1953
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: April 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Asket

Translator's Notes

The below represents the first of my current efforts to present the very lengthy section in volume one of the Contact Reports which correspond to the time in February 1953 when a 16 year old Eduard first met his teacher and companion from the DAL universe, Asket. These comprise "Asket's Explanations", and correspond to the bit we already did called "Sfath's Explanation". Please see: <http://www.futureofmankind.co.uk/meier/gaiaguys/meier.v1p11-20.htm>

At the present, it's my plan to provide this new Asket material episodically and in strict chronological order.

But these translations are currently already somewhat out of order, given that one of our earliest published efforts dealt with, among other things, the Tunguska tragedy, which indirectly leads to the solution to Fermi's Paradox. Please see: <http://www.futureofmankind.co.uk/meier/gaiaguys/fermi.htm>

The initial section from the Contact Reports came before that important one, and is entitled "Asket's Acquaintanceship", being Billy's descriptions thereof, and also includes his detailed description of Asket and he, already rendered invisible by her peoples' technology, silently entering and exploring the above-top-secret lair of the "Giza Intelligences" - the malevolent BAFATH - 25 years before their eventual mass arrest and deportation by the Plejaren. The below is the first part of six in this first new translation. I've wanted to translate this six-part section for a long time because I think it's one of the most gripping as well as significant episodes in all these reports. Much later sections chronicle Billy's meeting with Jmmanuel in the year 32 and other mind-boggling time treks.

There are about 57 pages of this A4 book devoted to this slice of Billy's incredibly rich life.

Peace in wisdom,

Dyson

Translation of Asket's Acquaintanceship

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Pleiadian-Plejaran Contact Reports, Conversations, Volume 1	Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1
Pages 303 to 308	Seiten 303 to 308
Asket's Acquaintanceship	Askets Bekanntschaft
(Just as with the introductory explanation, all of the following was written down together and with Asket's help.	(Ebenso wie die Einführungs-Erklärung wurde alles Nachfolgende zusammen und mit Askets Hilfe niedergeschrieben.
Asket constituted a very good memory aid for me.	Asket bildete für mich eine sehr gute Gedächtnisstütze.
Furthermore, she was in a position, by means of some some sort of apparatuses, to reproduce words - true to the original words - which had already been spoken a long time ago, whereby, with the writing down of the following reports, I am in a position to reproduce truthfully, word-for-word, every single spoken word and every sentence from her side or from my side.	Ausserdem war sie durch irgendwelche Apparaturen in der Lage, schon vor langer Zeit gesprochene Worte wortgetreu wiederzugeben, wodurch ich beim Niederschreiben der nachfolgenden Berichte in der Lage bin, wahrhaftig wortgetreu jedes einzelne gesprochene Wort und jeden Satz ihrer- oder meinerseits wiederzugeben.
The apparatus, which Asket has at her disposal for such purposes, is able to again bring forth and record every singly jot of a conversation out of her unconscious, or transfer it as thought-impulses.	Die Asket zu solchen Zwecken zur Verfügung stehende Apparatur vermag jedes einzelne Jota eines Gespräches aus ihrem Unterbewusstsein wieder hervorzubringen und aufzuzeichnen oder als Gedankenimpulse weiterzuleiten.
Mahrauli, the 30th of August, 1964.)	Mahrauli, den 30. August 1964.)
It was my eighteenth close sighting of beamships, when I was picked up on February 3rd, 1953 to make Asket's acquaintance.	Es war die achtzehnte Nahsichtung von Strahlschiffen meinerseits, als ich am 3.2.1953 zur Bekanntschaft mit Asket abgeholt wurde.
I was picked up by a disc in the early second hour of the morning at a place which had been precisely communicated to me shortly before, which, however, Sfath had already arranged with me weeks earlier, so that on day X only the actual exact point had to be named.	In der frühen zweiten Morgenstunde wurde ich von einer Scheibe abgeholt, an einem Ort, der mir kurz zuvor noch genau mitgeteilt worden war, der jedoch schon Wochen vorher von Sfath mit mir vereinbart wurde, um am Tage X nur noch den eigentlichen exakten Punkt nennen zu müssen.
Bitter cold prevailed at this early morning hour as I made my way to the favourite place of my thoughts where I was often alone for so many hours and where, sixteen days earlier, Sfath also announced to me the acquaintanceship with Asket which was intended to occur on this night.	Bittere Kälte herrschte, als ich mich zu dieser frühen Morgenstunde auf den Weg machte, um zum Lieblingsplatz meiner Gedanken zu gehen, wo ich oft so viele Stunden allein war und wo mir von Sfath auch sechzehn Tage zuvor die Bekanntschaft Askets angekündigt worden war, die sich nun diese Nacht ergeben sollte.
In spite of the sharp cold, I broke out in a sweat as I climbed the small hill on which the agreed place was situated.	Trotz klirrender Kälte kam ich ins Schwitzen, als ich den kleinen Hügel erstieg, auf dem der vereinbarte Ort war.
Arriving there, I did not have to wait long for some sort of thing which was still supposed to come there, because, arriving on the dome of the hill, I immediately saw a bright light plunge down from the sky and set down not far from me on the frozen-hard ground.	Dort angelangt, brauchte ich nicht erst lange auf irgendwelche Dinge zu warten, die da noch kommen sollten, denn auf der Kuppel des Hügels angelangt, sah ich sofort ein helles Licht vom Himmel niederstürzen und unweit von mir auf dem hartgefrorenen Boden aufsetzen.
The bright light went out and I saw a matt silver and disc-shaped object which stood majestically quiet on three landing spheres and appeared to wait for me.	Das helle Licht erlosch, und ich sah ein mattsilbernes und diskus- förmiges Objekt, das majestätisch ruhig auf drei Landekugeln stand und meiner zu harren schien.
The disc's landing spheres were completely foreign to me, because I had never seen such things with that kind of form before.	Die Landekugeln der Scheibe waren mir völlig fremd, denn noch nie hatte ich bei derartigen Formen solche gesehn.

After a short telepathic invitation, I approached the ship as if under a gentle compulsion and at once was lifted in through an opening, just as if by ghostly hands, because there was neither a lift nor some sort of other entrance possibility.

I had already earlier repeatedly experienced that with Sfath each time he brought me into his pear-shaped ship.

However, the interior arrangement of this ship was fundamentally different, in comparison to that of Sfath's.

There was only one single armchair present; also I was not able to see anyone.

The ship was quite obviously unmanned and was remotely steered somehow.

So, without being asked, I sat in the single, but therefore very comfortable, armchair.

Even before I could sit properly an enormous change occurred.

A change which, in my life up to that point, had always only appeared to me as a dream and fantasy.

The bright light which came from everywhere in the interior of the ship suddenly went out, and then suddenly I seemed to be sitting outdoors.

No longer could anything at all of the ship and the entire set-up be perceived, and when, in a reflex motion, I drew my left hand in front of my eyes, I was also no longer able to see it.

The entire ship and I myself had simply quite suddenly become invisible.

However, I also already started to move upwards, at an angle, into the night sky and slowly floated at a low altitude towards the nearby village where I simply remained hanging just two metres over the house which later belonged to my parents, while Asket's "voice" again suddenly sounded in me and gave me a several minute long explanation and indeed in relation to my further path in life and that which was to come in relation to my family and my own family in later years.

After this explanation the still invisible ship, with me, started to move again - this time eastward and, with suddenly raving speed, shooting high into the night sky, without me thereby feeling some kind of discomfort or a pressure.

For me it felt just exactly as if, unexpectedly, I quickly went up in a lift.

Yet that, which perhaps arose from the surprise, was only in the first instant.

Perhaps it was also only because I could see how I suddenly shot quickly upwards.

The ship shot up with me in just minutes - higher and ever higher - and then, for the first time, I saw the stars shine like I had never, up to that point in my lifetime, seen them shine - big, beautiful, glorious, and wonderfully more powerful than I had ever seen them before from the Earth.

Nach einer kurzen telepathischen Aufforderung trat ich wie unter einem leisen Zwang auf das Schiff zu, und alsbald wurde ich durch eine Öffnung hineingehoben, gerade wie durch Geisterhände, denn es gab weder einen Lift noch irgendwelche andere Einstiegsmöglichkeiten.

Dasselbe hatte ich bereits früher schon mehrmals erlebt bei Sfath, als er mich jeweils in sein birnenförmiges Schiff brachte.

Die Inneneinrichtung dieses Schiffes war jedoch grundverschieden gegenüber derjenigen von Sfath.

Es war auch nur ein einziger Sessel vorhanden; auch vermochte ich niemanden zu sehen.

Ganz offenbar war das Schiff unbemannt und wurde irgendwie ferngelenkt.

So setzte ich mich unaufgefordert in den einzigen, dafür aber sehr bequemen Sessel.

Noch sass ich nicht richtig, als bereits eine gewaltige Veränderung vor sich ging.

Eine Veränderung, die mir in meinem bisherigen Leben immer nur als Traum und Phantasie erschienen war.

Der Schein des von überallher kommenden hellen Lichtes im Innern des Schiffes erlosch schlagartig, und dann schien ich plötzlich im Freien zu sitzen.

Rein nichts war von dem Schiff und der ganzen Einrichtung mehr zu erkennen, und als ich in einer Reflexbewegung meine linke Hand vor die Augen führte, vermochte ich auch diese nicht mehr zu sehen.

Das ganze Schiff und ich selbst waren ganz plötzlich einfach unsichtbar geworden.

Da setzte ich mich aber auch schon schräg in den nächtlichen Himmel aufwärts in Bewegung und schwebte langsam in geringer Höhe auf das nahe Dorf zu, wo ich dann knappe zwei Meter über dem späteren Hause meiner Eltern einfach in der Luft hängenblieb, während Askets <Stimme> in mir plötzlich wieder ertönte und mir eine mehrminütige Erklärung abgab, und zwar in bezug auf meinen weiteren Lebensweg und das Kommende in bezug auf meine Familie und meiner eigenen Familie in den späteren Jahren.

Nach diesen Erklärungen setzte sich das immer noch unsichtbare Schiff mit mir wieder in Bewegung - diesmal ostwärts und mit plötzlich rasendem Tempo in den Nachthimmel hochschiessend, ohne dass ich dabei irgendwelche Beschwerden oder einen Andruck verspürte.

Für mich fühlte es sich nur gerade so an, als ob ich unerwartet schnell mit einem Lift hochgefahren wäre.

Doch das war auch nur im ersten Augenblick, was vielleicht von der Überraschung herrührte.

Vielleicht war es auch nur darum, weil ich sehen konnte, wie ich plötzlich schnell hochschoss.

In Minutenschnelle schoss das Schiff mit mir hinauf - höher und immer höher -, und dann sah ich zum ersten Mal die Sterne so blinken, wie ich sie in meinem bisherigen Leben noch nie hatte blinken sehen - gross, schön, prächtig und wunderbar kräftiger, als ich sie jemals zuvor von der Erde aus gesehen hatte.

It was without doubt - I was in outer space, very high on the daytime side above the Earth, which I still only saw as a blue-white-greenish ball.

But indeed it was actually no ball, rather only a part of a ball, because now it suddenly looked like the Moon when it was half full.

Shooting through empty space, I saw, very far in the east, a gigantic luminescent disc positioned in outer space.

Indeed, that had to have been the Sun which already illuminated a part of the Earth on this side.

I thereby discerned a gigantic area which must indeed have been the Indian Ocean while, immediately after that, in a westerly direction, it adjoined dim contours which then spread out into dense darkness.

It was still deep night in the West, while far in the East the new day was already awakened and slowly advanced westward.

A truly quite fantastic picture.

But I could only enjoy this glorious picture for very short minutes - short minutes which seemed like seconds to me, as suddenly everything around me began to glow dimly and my vision blurred.

Then the ship and I were suddenly visible again, and I could again discern everything in the bright light of the interior of the ship.

Suddenly the entrance opening opened itself and I saw out into the outside.

Completely unnoticed by me, the object had landed.

Interested, I rose and stepped out, was "floated" gently to the Earth and stood on hard, dry ground.

In spite of the weak light of the night I was able to recognise that the earth was reddish and that this earth actually consisted more of sand, while huge fissured rocks towered in the near surrounds.

Indeed, I had to have been very far in the East, or then, on the other hand, in the South.

I was not able to decide, although the nocturnal landscape seemed very familiar to me.

Thinking deeply because of that, I strolled to the nearby rock, touched it and found it extremely warm.

As I touched the rocky material, something very peculiar occurred inside me: as if struck by a fine electrical shock, I jerked backwards and suddenly knew: "This is Jordan".

I was still wondering about this sudden knowledge as I noticed something bright that plummeted, like a stone, from the sky.

Luminous and as big as the Moon, I saw it suddenly emerge and plummet down.

At a terrific speed, it became bigger and, all of a sudden, it simply stood still in the air at a height of about 80 to 100 metres, simply without transition and without prior deceleration.

The object appeared to simply remain hanging in the air.

Es war unzweifelhaft - ich war im Weltenraum, sehr hoch auf der Tagseite über der Erde, die ich nur noch als blau-weiss-grünliche Kugel sah.

Aber eigentlich war es ja keine Kugel, sondern nur ein Teil einer Kugel, denn nun sah sie plötzlich so aus wie der Mond, wenn er halb voll war.

Durch den leeren Raum schiessend, sah ich sehr fern im Osten eine riesenhafte leuchtende Scheibe im All stehen.

Dies musste wohl die Sonne sein, die bereits einen Teil der Erde auf dieser Seite beleuchtete.

Ich erkannte dabei eine riesenhafte Fläche, die wohl der indische Ozean sein musste, während sich gleich danach westwärts dämmerige Konturen angliederten, die sich dann in ein dichtes Dunkel ausweiteten.

Im Westen war es noch tiefe Nacht, während weit im Osten bereits der neue Tag erwacht war und sich langsam westwärts vordrängte.

Ein wahrhaftig ganz phantastisches Bild.

Aber nur sehr kurze Minuten vermochte ich mich an diesem prachtvollen Bild zu erfreuen - kurze Minuten, die mir wie Sekunden erschienen, als um mich herum plötzlich alles schwach zu leuchten begann und mir die Sicht verschwamm.

Dann waren das Schiff und ich plötzlich wieder sichtbar, und ich konnte im hellen Lichte des Schiffsinners alles wieder erkennen.

Plötzlich öffnete sich die Einstiegsöffnung, und ich sah ins Freie.

Von mir völlig unbemerkt war das Objekt gelandet.

Ich erhob mich interessiert und trat hinaus, wurde sanft zur Erde <geschwebt> und stand auf hartem, trockenem Boden.

Trotz des schwachen Nachtlichtes vermochte ich zu erkennen, dass die Erde rötlich war und dass diese Erde eigentlich mehr aus Sand bestand, während sich in der näheren Umgebung zerklüftete Felsmassive auftürmten.

Ich musste wohl sehr weit im Osten oder dann aber im Süden sein.

Ich vermochte es nicht zu entscheiden, obwohl mir die nächtliche Landschaft sehr bekannt vorkam.

Mir tiefe Gedanken deswegen machend, schlenderte ich zu den nahen Felsen, berührte sie und fand sie ausserordentlich warm.

Bei der Berührung des Felsmaterials ging etwas sehr Eigenartiges in mir vor: Wie von einem feinen elektrischen Stromstoss getroffen, zuckte ich zurück und wusste plötzlich: «Das ist Jordanien.»

Noch wunderte ich mich über dieses plötzliche Wissen, als ich auf etwas Helles aufmerksam wurde, das wie ein Stein vom Himmel stürzte.

Leuchtend und so gross wie der Mond sah ich es plötzlich auftauchen und niederstürzen.

Rasend schnell wurde es grösser und stand urplötzlich in etwa 80 oder 100 Meter Höhe in der Luft einfach still, einfach übergangslos und ohne vorherige Verlangsamung.

Das Objekt schien einfach in der Luft hängengeblieben zu sein.

Yet then it sank slowly down to Earth, so slowly, lightly and safely like a feather hanging on an invisible thread, and without any sound.

Actually, to me it appeared precisely as if a gigantic feather-down continental quilt were to glide slowly to Earth in completely calm weather, and then, after a long eternity, finally gently and soundlessly set down on the Earth.

For me, it was actually a spectacle which I will indeed never forget; this luminous and completely soundless object which lit up the entire surroundings as bright as day and floated down, to then quietly remain on its landing place.

I waited for minutes because now something further would indeed have to happen.

Yet the time elapsed and nothing happened.

So I sat on a rock and waited for the thing that indeed still had to come.

And I waited a full half hour before something finally happened: from behind the ship walked a figure, which approached me within a few yards, while quite slowly the illumination from the ship dimmed and then went out.

Yet already after a few split seconds the ship glowed again with light and radiated somewhat like twilight.

In the weak shine of this twilight I was able to doubtlessly identify the approaching figure as a female person - ASKET, if my senses did not enormously deceive me.

And the next actions and the words spoken by the woman already confirmed my assumption.

She approached me in a familiar way and I suddenly perceived an enormous, loving sympathy which somehow penetrated me in a peculiarly painful way.

This perception was so very familiar to me that it was able to cause painful feelings in me, because I had indeed missed her in my earthly existence until now.

Asket's somewhat peculiar greeting ceremony struck me as strangely familiar and known, yet with the best of will, I was unable to find out why she seemed so familiar and known to me.

With a later question regarding this, Asket only smiled and explained that I should consider my other personalities in earlier lives before this current one.

I found this somewhat secretive and wanted to know more, yet Asket admitted nothing more about it.

Asket's clothing also seemed strangely familiar to me and it was completely different from Sfath's somewhat cumbersome clothing which was reminiscent of a diving suit.

The way Asket was dressed had to nearly awaken the impression of a very modern angel: she wore a floor-length, very heavily pleated dress, of a peculiarly whitish-silver colour, belted at the hip.

Long brunette hair fell over her shoulders and her face was very beautiful - at least I perceived it so.

I found it not supernatural, rather simply human and beautiful.

Doch dann sank es langsam zur Erde nieder, so langsam, leicht und sicher wie eine an einem unsichtbaren Faden hängende Feder, und ohne jeden Laut.

Tatsächlich, es erschien mir gerade so, wie wenn in völliger Windstille eine riesige Flaumfeder langsam zur Erde gleiten würde, um dann nach langen Ewigkeiten endlich sanft und lautlos auf die Erde aufzusetzen.

Es war für mich tatsächlich ein Schauspiel, das ich wohl nie mehr vergessen werde; dieses leuchtende und völlig lautlose Objekt, das die ganze Umgebung taghell erleuchtete und niederschwebte, um dann ruhig an seinem Landeplatz zu verharren.

Minutenlang wartete ich, denn nun musste wohl weiteres geschehen.

Doch die Zeit verstrich und es tat sich nichts.

So setzte ich mich auf einen Felsen und harpte der Dinge, die doch wohl noch kommen mussten.

Und ich wartete eine volle halbe Stunde, ehe sich endlich etwas tat: Hinter dem Schiff hervor kam eine Gestalt getreten, die sich mir bis auf wenige Yards näherte, während ganz langsam das Leuchten des Schiffes sich verflachte und dann erlosch.

Doch schon nach wenigen Sekundenbruchteilen erglomm das Schiff wieder im Lichte und verbreitete etwas wie eine Dämmerung.

Im schwachen Scheine dieses Dämmerlichtes vermochte ich die herangetretene Gestalt unzweifelhaft als weibliche Person zu identifizieren - ASKET, wenn mich meine Sinne nicht gewaltig täuschten.

Und schon die nächsten Handlungen und die ausgesprochenen Worte der Frau bestätigten mir meine Vermutung.

Vertraulich trat sie an mich heran, und ich empfand plötzlich eine ungeheure, liebevolle Sympathie, die irgendwie eigenartig schmerzlich in mich drang.

Diese Empfindung war mir so sehr vertraut, dass sie mich gefühlsmässig zu schmerzen vermochte, weil ich sie wohl bisher in meinem Erdendasein vermisst hatte.

Askets etwas eigenartige Begrüssungszeremonie traf mich seltsam vertraut und bekannt, doch vermochte ich mit dem besten Willen nicht herauszufinden, warum sie mir so vertraut und bekannt erschien.

Auf eine diesbezügliche spätere Frage lächelte Asket nur und erklärte, dass ich meinen anderen Persönlichkeiten in früheren Leben vor diesem jetzigen bedenken solle.

Ich fand dies etwas geheimnisvoll und wollte mehr wissen, doch liess sich Asket nicht darauf ein.

Auch Askets Bekleidung schien mir seltsam vertraut, und sie war völlig anders als die etwas schwerfällige und an einen Taucheranzug erinnernde Kleidung von Sfath.

So wie Asket gekleidet war, musste sie beinahe den Eindruck eines sehr modernen Engels erwecken: Sie trug ein fusslanges, sehr faltenreiches und in der Hüfte gegürtetes Kleid von einer eigenartigen weisslich-silbernen Farbe.

Über ihre Schultern fiel langes brünettes Haar, und ihr Gesicht war sehr schön, so empfand ich es wenigstens.

Ich fand es nicht überirdisch, sondern einfach menschlich und schön.

But I could imagine that if Asket were to encounter any humans they would have taken her for a modern or futuristic angel, because I compared her appearance with pictures which I had seen in religious texts and so forth.

After the greeting I was called upon by Asket to climb into her ship which, to be honest, I did with somewhat peculiar feelings, because this ship seemed to me to emanate something which promised to solve very many of my life's puzzles.

But to start with not very much happened.

The ship zoomed high into the sky and then became just as invisible as the one which brought me here and which had now invisibly remained behind, left in the tangle of rocks.

Deep below, I recognised a sea in the early light of the approaching morning, which, in my estimation, could only be the Mediterranean Sea, which immediately also turned out to be correct.

But the ship had already crossed over the sea and sank quickly down to Earth.

I was able to discern gigantic pointed structures below us, which, shadowy in the morning light, stood deep below in the desert: pyramids.

We plummeted down into Egypt - to the pyramids of Giza.

But why, I did not yet know, because until then Asket had still not said a word to me about that.

So I also did not know that this was to be the actual beginning of the mission which had been passed to me.

I was not left unclear for very long about precisely which place the goal of this flight was to be, because, already in the next moment, the tempo of the descent diminished quite rapidly, without me feeling something myself.

And now the sinking became a gentle floating, down to a great pyramid which I had very well in my memory from many pictures - the Pyramid of Giza.

I recognised it by the gigantic "animal-human" which, as a statue, stood not far from the Great Pyramid.

And we sank exactly towards this "animal-human object", the Sphinx.

For the first time in my life I saw the Sphinx in its enormous natural size, because I had never been here before - at least not with my current personality in this life.

We set gently down on the ground only a few metres from the gigantic construction, and only a few metres from a small Bedouin camp where various humans, dressed like Arabs, were already busy with the breaking of their camp at this early morning hour.

They took no notice at all of the landing of the ship, and, naturally, I was astounded because of that.

It seemed simply absurd to me that the people could not see us.

Yet I then accustomed myself very quickly to that and found it very interesting that our invisibility really let nothing be recognised.

Ich konnte mir aber vorstellen, dass, wenn Asket irgendwelchen Menschen begegnet wäre, diese sie für einen modernen oder futuristischen Engel gehalten hätten, denn ich verglich ihre Erscheinung mit Bildern, die ich in religiösen Schriften usw. gesehen hatte.

Nach der Begrüssung wurde ich von Asket aufgefordert, in ihr Schiff zu steigen, was ich, ehrlich gesagt, mit etwas eigenartigen Gefühlen tat, denn dieses Schiff schien mir etwas auszustrahlen, das mir sehr viele Rätsel meines Lebens zu lösen versprach.

Vorerst geschah aber nicht sehr viel.

Das Schiff sauste hoch in den Himmel, und dann wurde es ebenso unsichtbar wie dasjenige, durch das ich hergebracht worden und das nun verlassen im Felsengewirr unsichtbar zurückgeblieben war.

Tief unten erkannte ich im frühen Lichte des nahenden Morgens ein Meer, das meiner Schätzung nach nur die Mediterranean-Sea sein konnte, das Mittelmeer, was sich alsbald auch als richtig herausstellte.

Da hatte das Schiff das Meer aber schon überquert und sank schnell zur Erde nieder.

Unter uns vermochte ich riesige Spitzbauten zu erkennen, die schattenhaft im Morgenlicht tief unten in der Wüste standen: Pyramiden.

Wir stürzten auf Ägypten nieder - auf die Pyramiden von Gizeh.

Warum aber, das wusste ich noch nicht, denn Asket hatte mir bisher noch kein Wort darüber gesagt.

So wusste ich auch nicht, dass dies der eigentliche Beginn der an mich herangetragenen Mission sein sollte.

Nicht sehr lange wurde ich im Unklaren darüber gelassen, welcher genaue Ort das Ziel dieses Fluges sein sollte, denn schon im nächsten Moment verminderte sich das Sturztempo ganz rapide, ohne dass ich selbst etwas verspürte.

Und nun wurde das Sinken zu einem sanften Schweben, hinab auf eine grosse Pyramide, die ich von vielen Bildern her sehr gut in Erinnerung hatte - die Pyramide von Gizeh.

Ich erkannte sie an dem riesenhaften <tiermensch>, der als Steinbild unweit der grossen Pyramide stand.

Und exakt auf dieses <tiermensch-gebilde> zu, den Sphinx, sanken wir.

Zum ersten Mal in meinem Leben sah ich den Sphinx in seiner gewaltigen natürlichen Grösse, denn noch niemals zuvor war ich hier, wenigstens nicht mit meiner gegenwärtigen Persönlichkeit in diesem Leben.

Nur wenige Meter neben dem gigantischen Gebilde setzten wir sanft auf den Boden auf - und nur wenige Meter neben einem kleinen Beduinenlager, wo verschiedene arabisch gekleidete Menschen zu dieser frühen Morgenstunde bereits mit dem Abbruch ihres Lagers beschäftigt waren.

Sie nahmen keinerlei Notiz von der Landung des Schiffes, und deswegen war ich natürlich erstaunt.

Es erschien mir einfach absurd, dass uns die Leute nicht sehen konnten.

Doch dann gewöhnte ich mich sehr schnell daran und fand es sehr interessant, dass unsere Unsichtbarkeit wirklich nichts erkennen liess.

In fact, I suddenly found being invisible quite interesting, because, that way, I was able to observe everything quietly and undisturbed.

Asket had, until then, not spoken another word, yet now suddenly her "voice" sounded in me, and then I felt her arm.

I was not able to see her, because everything was indeed still invisible, as were Asket and I.

But now she explained to me that she was attaching a small device to my belt, so we would also continue to remain invisible after we left the ship.

I felt how she busied herself with my belt and, quite suddenly, I saw Asket kneeling next to me.

Shocked, I spun around and stared across at the Bedouins, because now they would indeed have to see us.

But then I heard Asket's "voice" in me again which explained that only we could see each other, while we were invisible to all other eyes.

To me, that seemed to be simply mad, and I would not accept it as true.

So Asket called on me to indeed investigate this.

We left the ship, which I could likewise now see, and which stood so majestically next to the Sphinx and, according to Asket's statements, could be seen by nobody.

That must indeed have simply been a mistake of hers, because I still was not able to comprehend, that - because of the small device hanging on my belt - everything was actually only visible just for the two of us.

But in the course of the year I accustomed myself to getting to the bottom of all things, so I impudently went up to a group of Bedouins who were discussing something, and who were conversing in a language completely foreign to me, but which, in spite of that, seemed somehow familiar to me.

The men, in their cape-like and colourful clothing, took not the slightest notice of me as I joined them.

So I then thought that I must further get to the bottom of this peculiar matter and grabbed a man by his cloth shawl, which I was actually even able to grab.

I plucked once powerfully at it and saw how the man looked around astonished and obviously, however, did not catch sight of me.

Shaking his head, he hitched his shawl straight again and resumed his discussion with the others.

What Asket had explained to me must indeed have been true.

But I was still not quite able to comprehend this fact and wanted to carry out a further test.

So I impudently approached a tent, slowly drew aside an entrance curtain and slipped inside, while Asket followed closely behind me.

It was a woman's tent.

Seven young and two older women were busy there with their morning toilette, while a further young woman nourished an infant at her breast.

Ich fand es sogar plötzlich recht interessant, unsichtbar zu sein, denn so vermochte ich alles ungestört und ruhig zu betrachten.

Asket sprach bisher kein weiteres Wort, doch nun erklang plötzlich ihre <stimme> in mir, und dann fühlte ich ihren Arm.

Zu sehen vermochte ich sie nicht, denn noch immer war ja alles unsichtbar, so auch Asket und ich.

Jetzt aber erklärte sie mir, dass sie an meinem Gürtel ein kleines Gerät anbringe, so wir auch nach dem Verlassen des Schiffes weiterhin unsichtbar bleiben würden.

Ich spürte, wie sie sich an meinem Hüftgürtel zu schaffen machte, und ganz plötzlich sah ich Asket neben mir knien.

Erschrocken fuhr ich herum und startete zu den Beduinen hinüber, denn nun mussten die uns doch sehen.

Doch da hörte ich wieder die <stimme> Askets in mir, die erklärte, dass nur wir selbst einander sehen könnten, während wir für alle anderen Augen unsichtbar seien.

Das schien mir einfach verrückt zu sein, und ich wollte es nicht wahrhaben.

So forderte mich Asket auf, dies doch zu untersuchen.

Wir verliessen das Schiff, das ich ja nun ebenfalls sehen konnte und das so majestätisch neben dem Sphinx stand und nach Askets Angaben von niemandem gesehen werden konnte.

Das musste doch einfach ein Irrtum von ihr sein, denn noch vermochte ich nicht zu erfassen, dass durch das an meinem Gürtel hängende kleine Gerät tatsächlich nur gerade für uns beide alles sichtbar war.

Im Laufe der Jahre hatte ich mir aber angewöhnt, allen Dingen auf den Grund zu gehen, und so ging ich frech auf eine kleine Gruppe diskutierender Beduinen zu, die sich in einer mir völlig fremden Sprache unterhielten, die mir trotzdem aber irgendwie vertraut erschien.

Die Männer in ihren umhangartigen und farbenfrohen Bekleidungen nahmen nicht die geringste Notiz von mir, als ich mich zu ihnen gesellte.

So dachte ich denn, dass ich der eigenartigen Sache weiter auf den Grund gehen müsse und fasste einem Manne an seinen Stoffumhang, den ich auch tatsächlich zu fassen vermochte.

Ich zupfte einmal stark daran und sah, wie sich der Mann verwundert umsah und mich aber offenbar nicht erblickte.

Kopfschüttelnd rückte er seinen Umhang wieder zurecht und diskutierte mit den andern weiter.

Es musste wohl stimmen, was Asket mir erklärt hatte.

Noch aber vermochte ich diese Tatsache nicht ganz zu erfassen und wollte eine weitere Probe anstellen.

So ging ich frech auf ein Zelt zu, stiess langsam einen Eingangsvorhang beiseite und schlüpfte hinein, während dicht hinter mir Asket folgte.

Es war ein frauenzelt.

Sieben junge und zwei ältere Frauen waren hier mit ihrer Morgentoilette beschäftigt, während eine weitere junge Frau ein Kleinkind an ihrem Busen nährte.

I wondered again that these humans took no notice of me.	Wieder wunderte ich mich, dass diese Menschen keine Notiz von mir nahmen.
It must indeed have been simply monstrous for them that a man had invaded their tent.	Es musste doch für sie einfach ungeheuerlich sein, dass ein Mann in ihr Zelt eingedrungen war.
Yet in no way did they concern themselves about that.	Doch sie kümmerten sich in keiner Weise darum.
I did want to see that just once.	Das wollte ich doch einmal sehen.
Straight away, I went up to a young, pretty Arabian woman, naked to the waist, who sat on a bundle of something, next to a bowl of water.	Geradewegs ging ich auf eine der jungen, hübschen Araberfrauen zu, die mit nacktem Oberkörper neben einer Wasserschüssel auf einem Ballen sass.
I slowly bent down to her and - stole a kiss on the lips.	Langsam beugte ich mich zu ihr nieder und - raubte ihr einen Kuss von den Lippen.
Quite obviously she did not see me, only now her eyes became quite large, and she quickly drew her left hand up and lay two fingers on her mouth.	Ganz offenbar sah sie mich nicht, nur wurden jetzt ihre Augen ganz gross, und schnell fuhr sie mit ihrer linken Hand hoch und legte zwei Finger auf den Mund.
She drew them quite softly over her lips and her face appeared to be transfigured.	Ganz weich fuhr sie sich über die Lippen, und ihr Gesicht schien sich zu verklären.
Perhaps she thought that she had been kissed by a beloved spirit.	Vielleicht dachte sie, dass sie von einem lieben Geist geküsst worden sei.
Her hand sank down again and I dared to kiss her once again, quietly on the mouth.	Ihre Hand sank wieder nieder, und ich erfrechte mich ein andermal, sie leise auf den Mund zu küssen.
With that, I felt how her body began to tremble, and I saw her brown eyes which now closed.	Ich fühlte dabei wie ihr Körper zu vibrieren begann, und ich sah ihre braunen Augen, die sich nun schlossen.
Then her head fell forward and she slowly tipped to the side.	Dann fiel ihr Kopf nach vorn, und sie kippte langsam zur Seite.
I quickly caught her and lay her gently on the floor where she, with a blissfully transfigured expression on her face, remained lying for some minutes.	Schnell fing ich sie auf und legte sie sachte auf den Boden, wo sie mit verklärtem Gesicht einige Minuten liegen blieb.
Suddenly a laughing "voice" sounded within me.	In mir klang plötzlich eine lachende <stimme> auf.
It was Asket who now laughingly asked me whether I was now convinced.	Es war Asket, die nun lachend fragte, ob ich nun überzeugt sei.
That I was.	Das war ich.
Yet we waited until the young woman woke again from her faint, which all the others had obviously not noticed.	Wir warteten noch, bis die junge Frau wieder erwachte, von deren Ohnmacht alle andern offenbar nichts bemerkt hatten.
Probably still somewhat confused, she rose and sat on her bundle again.	Wohl noch etwas verwirrt, erhob sie sich und setzte sich wieder auf ihren Ballen.
Still with a transfigured face, she talked hastily and insistently to the other women, and obviously explained the event.	Mit noch immer verklärtem Gesicht redete sie dann hastig auf die andern Frauen ein und erklärte offenbar das Vorkommnis.
But they only shook their heads and assailed the happy young woman with veritable torrents of words.	Die schüttelten aber nur die Köpfe und fielen mit wahren Wortschwallen über die glückliche junge Frau her.
I could not watch that, so I went from one to another and quickly kissed them, briefly but perceptibly.	Das vermochte ich nicht mit anzusehen, und so ging ich von einer zur andern und küsste sie schnell, kurz aber spürbar.
One after the other abruptly became silent and stiffened.	Eine nach der andern verstummte abrupt und erstarrte.
And again it took minutes before they started moving again.	Und wieder dauerte es Minuten, ehe wieder Bewegung in sie kam.
They all quite suddenly appeared to be changed, they went and sat with the one who was first kissed, and excitedly began to chatter, while Asket and I quickly left the tent.	Alle schienen ganz plötzlich verändert zu sein, setzten sich zur Erstgeküssten und begannen erregt zu plaudern, während Asket und ich schnell das Zelt verliessen.
Her "voice" still laughed pleasantly in me and then she opined that she had never experienced such a thing.	Noch immer lachte ihre <stimme> angenehme in mir, und dann meinte sie, dass sie etwas Derartiges noch nie erlebt habe.

Only now had she actually seen how many possibilities invisibility provides.

I expressed my thoughts to her regarding the women because I had indeed behaved somewhat thoughtlessly.

Perhaps one or another of them had now gone mad.

To that, Asket said that my fears were indeed unfounded because she had checked the woman's thoughts and ascertained that they had all become very happy in these few minutes because they had arrived at the view that they had been kissed by an invisible angel.

In and of itself, these women would have had a very hard and unhappy life, but now they were all very happy and their lives would now also form according to that.

To that, I responded that, under these circumstances, that which I had done would have really only been a good deed, and Asket also confirmed that.

So I did not worry anymore at all about these women and only hoped that Asket was really correct that, because of this, the women's lives would turn for the better.

Suddenly Asket grasped me by the hand and led me to a small entrance, opening to the pyramid.

Through long, musty passageways, we walked in twilight through the interior of the pyramid.

Then it was so dark that I could not recognise anything more.

I wondered about the fact that I did not collide with anything and that Asket found the way in spite of this literally Egyptian darkness.

(Translators' note. This German idiom "Egyptian darkness" corresponds to "pitch dark" in English.)

We walked in that manner for a long time and I felt that we climbed down somewhere on various occasions.

Then suddenly a very weak light was discernable precisely as if the first light of dawn entered, yet I was not able to fathom the source of this twilight.

Now we stood before an enormous, squared stone, somewhere deep in the pyramid.

Right before my eyes, suddenly the gigantic ashlar simply dissolved into nothing.

And already Asket pulled me over the position where, just a few seconds before, the giant ashlar had been completely joined with other squared stones.

A steeply descending passageway, which was guarded by two oddly-clothed men, opened behind the ashlar which had just now vanished.

And as I threw back a glance as I walked down the passageway, I could not help but ascertain that the squared stone, which had just disappeared, was again precisely as visible and completely joined as just shortly before, when I saw it for the first time from the other side.

Erst jetzt sehe sie eigentlich, wie viele Möglichkeiten durch die Unsichtbarkeit gegeben seien.

Ich äusserte ihr meine Bedenken bezüglich der Frauen, weil ich wohl etwas unbedacht gehandelt hatte.

Vielleicht wurde die eine oder andere nun irre.

Dazu meinte Asket, dass meine Befürchtungen wohl unbegründet seien, denn sie habe die Gedanken der Frauen kontrolliert und festgestellt, dass alle sehr glücklich geworden seien in diesen wenigen Minuten, denn sie seien zur Auffassung gelangt, dass sie von einem unsichtbaren Engel geküsst worden seien.

An und für sich hätten diese Frauen ein sehr hartes und unglückliches Leben gehabt, nun aber seien sie alle sehr glücklich, und ihr Leben werde sich nun auch danach gestalten.

Ich antwortete darauf, dass ich unter diesen Umständen ja nur ein gutes Werk getan hätte, was Asket auch bestätigte.

So machte ich mir denn keinerlei Sorgen mehr um diese Frauen und hoffte nur, dass Asket wirklich recht damit hatte, dass sich dadurch das Leben der Frauen zum Besseren wenden werde.

Plötzlich wurde ich von Asket an der Hand gegriffen und zu einem kleinen sich öffnenden Eingang der Pyramide geführt.

Durch lange, modrige Gänge schritten wir im Dämmerlicht durch das Innere der Pyramide.

Dann war es so dunkel, dass ich nichts mehr zu erkennen vermochte.

Ich wunderte mich darüber, dass ich nirgends anstiess und dass Asket trotz dieser wörtlich genommenen ägyptischen Finsternis den Weg fand.

(Translators' note. This German idiom "Egyptian darkness" corresponds to "pitch dark" in English.)

Lange schritten wir so dahin, und ich fühlte, dass wir verschiedentlich irgendwo hinabstiegen.

Dann plötzlich war ein sehr schwaches Licht zu erkennen, gerade so, als ob die erste Morgendämmerung einsetzte, doch vermochte ich die Quelle dieses Dämmerlichts nicht zu ergründen.

Jetzt standen wir vor einem gewaltigen Quader, irgendwo tief in der Pyramide.

Für meine Augen gesehen löste sich der riesige Quaderstein plötzlich einfach in Nichts auf.

Und schon zog mich Asket über die Stelle hinweg, wo noch vor wenigen Sekunden der Riesenquader lückenlos in andere Quader eingefügt gewesen war.

Hinter dem sich soeben verflüchtigten Quader tat sich ein steil abwärts führender Gang auf, der von zwei seltsam gekleideten Männern bewacht wurde.

Und als ich den Gang hinunterschreitend einen Blick zurück warf, da konnte ich nur feststellen, dass der eben verschwundene Quader wieder genauso sichtbar und lückenlos eingefügt war wie noch kurz zuvor, als ich ihn von der andern Seite zum ersten Mal sah.

As I made this assessment, Asket's "voice" whispered in my consciousness that I should be mute and not try to speak because we were in a place which was not constructed by her race and it additionally would not be even slightly useful if we were to be identified here and uncovered by the guards.

The guards we saw are members of, or are related to, a power-conscious, extraterrestrial group, who, through certain impure means, force a majority of Earth humanity under their control, in order to bring the entire Earth under their control.

So then I became silent and mutely followed my leader past the two guards, who took no initiative at all against us.

Quite obviously they could not see us and it seemed to me as if, for the two of them, Asket and I simply did not exist.

It was a funny situation for me to which I simply could not so quickly accustom myself in spite of the previous experiences.

It was simply something completely new and unusual for me.

The passage, which was furnished throughout with steps, led steeply and deeply down into the pyramid – deeper and deeper it went down, and then, suddenly, we stood in a gigantic hall which seemed to overflow with light coming from everywhere and nowhere.

The hall was giant sized, as was the gigantic disc-shaped spaceship which rested here next to various smaller ships in the middle of this hall, deep below the surface of the Earth.

A giant spaceship deep below the foundation walls of the Pyramid of Giza.

I actually believed I was dreaming.

I pinched myself on the ears, once, twice, three times.

I felt the pain and I pressed my fingernails into my ears.

The pain intensively reinforced itself.

It actually was not a dream.

Here, resting deep below the Pyramid of Giza, was actually a disc-shaped spaceship of approximately three hundred metres in diameter.

A ship similar to the one I already had seen once on June 2nd, 1942.

And this ship here must indeed already have been in this giant storage hall for centuries or even for millennia, very deep under the earth and, by my reckoning, at least 3,000 or 4,000 metres below, or to the side and downward, from the Pyramid of Giza.

Asket did not allow me very much time to sink into astonished contemplation of this ship, because she already pulled me by the hand further to a small plateau on which I had already, from a distance, been able to see some sort of still-unidentifiable things.

Yet with what this dealt did not stay a secret to me for long, because, as I arrived at this small plateau with Asket, I was not spared astonishment.

I required minutes in order for me to finally become conscious of the complete facts.

Als ich diese Feststellung machte, flüsterte in meinem Bewusstsein Askets <stimme>, dass ich schweigen und nicht zu sprechen versuchen solle, denn wir seien hier an einem Orte, der nicht von ihrer Rasse erbaut worden sei, und zudem sei es nicht im geringsten von Nutzen, wenn wir hier von den Wachen festgestellt und ausgemacht würden.

Die gesehenen Wachen seien Mitglieder oder Angehörige einer machtbewussten ausserirdischen Gruppe, die durch gewisse unlautere Mittel einen Grossteil der Erdmenschheit unter ihre Kontrolle zwingen, um dadurch die ganze Erde unter ihre Kontrolle zu bringen.

So schwieg ich denn, folgte stumm meiner Führerin, vorbei an den beiden Wachen, die keinerlei Anstoss an uns nahmen.

Ganz offensichtlich vermochten sie uns nicht zu sehen, und es erschien mir so, als seien Asket und ich für die beiden einfach nicht existent.

Es war für mich eine komische Situation, an die ich mich trotz der vorherigen Erlebnisse einfach nicht so schnell gewöhnen konnte.

Es war einfach etwas völlig Neues und Ungewöhnliches für mich.

Steil und tief hinunter führte der mit Treppen durchzogene Gang in der Pyramide - tiefer und tiefer ging es hinab, und dann standen wir plötzlich in einer riesigen Halle, die vom überall und nirgendwo herkommenden Lichte überzuquellen schien.

Riesig gross war die Halle, und auch riesengross das diskusförmige Raumschiff, das hier nebst verschiedenen kleineren Schiffen tief unter der Erdoberfläche inmitten dieser Halle ruhte.

Ein Riesen-Raumschiff, tief unterhalb der Grundmauern der Pyramide von Gizeh.

Ich glaubte tatsächlich zu träumen.

Ich kniff mich in die Ohren, einmal, zweimal, dreimal.

Ich spürte den Schmerz und presste mir die Fingernägel in die Ohren.

Der Schmerz verstärkte sich intensive.

Es war tatsächlich kein Traum.

Tatsächlich, hier tief unter der Pyramide von Gizeh ruhte ein diskusförmiges Raumschiff von schätzungsweise runden dreihundert Metern Durchmesser.

Ein ähnliches Schiff, wie ich es bereits am 2. Juni 1942 einmal gesehen hatte.

Und dieses Schiff hier musste wohl schon seit Jahrhunderten oder gar seit Jahrtausenden in dieser riesigen Lagerhalle sein, sehr tief unter der Erde und meiner Berechnung nach mindestens 3000 oder 4000 Meter unterhalb der oder seitwärts abwärts von der Pyramide von Gizeh.

Nicht sehr lange liess mir Asket Zeit, um mich in die staunende Betrachtung dieses Schiffes zu versenken, denn schon zog sie mich an der Hand weiter zu einem kleinen Plateau hin, auf dem ich schon von weitem irgendwelche noch undefinierbare Dinge zu sehen vermochte.

Doch worum es sich dabei handelte, blieb mir nicht lange ein Geheimnis, denn als ich mit Asket auf dem kleinen Plateau anlangte, blieb mir ein Erstaunen nicht erspart.

Minutenlang benötigte ich, um mir der vollen Tatsache endlich bewusst zu werden.

On the small plateau lay an ancient, large and very heavy, wooden, Y-shaped cross.

There were three rusty things right next to it, which, indeed, hundreds or thousands of years ago, must have once been hand-forged nails.

Or was the brownish-black coating on the nails not rust at all – was it perhaps blood?

Was it perhaps blood like the brownish-black coating on three different positions on the wooden cross?

It must indeed have been so because right next to these things lay an ancient wreath, wound around many times, with abnormally big thorns, on which this red-brown coating was likewise recognizable.

That this wreath of thorns was unmistakably constructed something like a crown could not be overlooked.

Also the about two metre, blackish, wooden rod and the purple-coloured cape were not to be overlooked next to a small leather pouch out of which glass pearls or glass stones appeared to have rolled.

It was unmistakable: here I stood before Christ's, respectively Immanuel's, crucifixion utensils.

It simply had to have been so and nothing else.

I was not even able to imagine another possibility.

Here I stood before everything which was connected with the death of Immanuel alias Jesus Christ – and the glassy stones in the little leather pouch were not stones, rather certain precious stones, whose sense and purpose, however, I was not yet able to fathom.

Mute and moved, I stood before these witnesses of an ancient time which had been of worldwide significance for a very large part of humanity.

Mute and moved, I looked at the things laying there and sent a grateful, quick prayer to heaven that I, of all people, was permitted to see everything here.

I thereby quite forgot the words of Sfath who had once said to me that the Christian religion is just as much an irresponsible, evil, poor piece of work, for the stupefaction and enslavement of humans, as are all the other terrestrial religions.

Still, who would have blamed me, that I, as the son of a protestant Christian family, could simply not think of deception when Jesus Christ was spoken of.

In spite of not being strongly religiously influenced, I could not simply and easily loosen myself from these things laying here which were pregnant with history, because right here actually lay the crucifixion utensils which had to have testified as evidence for the accuracy of certain things of the New Testament.

That occurred to me now and I wondered about Sfath's words, that everything is only meant to be a deception, that Jesus Christ should never have been called Jesus Christ, rather Immanuel, that he was not God's son, and that God is not Creation.

Auf dem kleinen Plateau lag ein uraltes, grosses und sehr schweres hölzernes y-förmiges Kreuz.

Gleich daneben fanden sich drei rostige Dinger, die wohl vor Hunderten oder Tausenden von Jahren einmal handgeschmiedete Nägel gewesen sein mussten.

Oder war der braunschwarze Belag an den Nägeln gar kein Rost - war es etwa Blut?

War es etwa Blut, wie der braunschwarze Belag an drei verschiedenen Stellen am hölzernen Kreuz?

Es musste wohl so sein, denn dicht neben diesen Dingen lag ein uralter und mehrfach gewundener Kranz mit abnormal grossen Dornen, an denen ebenfalls dieser braunrote Belag zu erkennen war.

Ganz unverkennbar bildete dieser Dornenkranz so etwas wie eine Krone, das war nicht zu übersehen.

Auch der etwa zweimetrige und schwärzliche Holzstab und der purpurfarbene Umhang waren nicht zu übersehen, nebst einem kleinen ledernen Säckchen, aus dem Glasperlen oder Glassteine herausgekollert zu sein schienen.

Es war unzweifelhaft: Hier stand ich vor den Kreuzigungsutensilien Christi resp. Immanuels.

Es musste einfach so sein und nicht anders.

Eine andere Möglichkeit konnte ich mir gar nicht vorstellen.

Hier stand ich vor all dem, was im Zusammenhang mit dem Tode von Immanuel alias Jesus Christus stand - und die gläsernen Steine im Ledersäckchen waren keine Steine, sondern bestimmt Edelsteine, deren Sinn und Zweck ich jedoch nicht zu ergründen vermochte.

Stumm und ergriffen stand ich vor diesen Zeugen einer uralten Zeit, die eine weltweite Bedeutung für einen sehr grossen Teil der Menschheit gebracht hatten.

Stumm und ergriffen schaute ich auf die daliegenden Dinge und sandte ein dankendes Stossgebet in den Himmel, dass ausgerechnet ich alles das hier erschauen durfte.

Ich vergass dabei ganz die Worte von Sfath, der mir einmal gesagt hatte, die christliche Religion sei ein ebenso unverantwortliches böses Machwerk zur Verdummung und Versklavung der Menschen wie auch alle anderen irdischen Religionen.

Doch wer wollte mir schon verdenken, dass ich als Sohn einer protestantisch-christlichen Familie nicht einfach an Betrug denken konnte, wenn von Jesus Christus gesprochen wurde.

Religiös nicht stark beeinflusst, konnte ich mich aber trotzdem nicht einfach und leicht von diesen hier liegenden und geschichtsträchtigen Dingen lösen, denn gerade hier lagen doch Kreuzigungsutensilien, die als Beweis für die Richtigkeit gewisser Dinge des Neuen Testaments zeugen mussten.

Das kam mir jetzt in den Sinn, und ich wunderte mich über Sfaths Worte, dass alles nur Betrug sein soll, dass Jesus Christus niemals Jesus Christus sondern Immanuel geheissen haben soll, dass er nicht Gottes Sohn gewesen und dass Gott nicht die Schöpfung sei.

Only, why had Sfath told me such things, because, here before me lay, indeed, at the least, evidence to the contrary, that certain things were indeed the truth.

Now I simply no longer understood anything. What was now the actual truth then?

Asket must have fully registered my thought-dilemma because she gripped me by the arm and pulled me along with her – the same way back that we had come shortly before, whereby I could still observe various things.

We again strode past the two guards, who took no initiative against us at all.

Again the heavy, giant, squared stone dissolved into nothing and we stepped through the opening.

It obviously led back through the same passageway and suddenly we stepped out of the dark pyramid again.

I saw the Sphinx and our ship, and then I already sat in my arm chair again and we shot toward the sky at a crazy speed.

I realised only vaguely that the Bedouin camp had disappeared and that many foreign people were going around the Pyramid - tourists, who really wanted to see "everything" here.

The Sun was already very high in the sky, and thereby I noticed something unbelievable; I had not been in the Pyramid for only a short time, rather many hours long, although, to me, the time appeared to be only minutes.

The ship with Asket and me raced back with unimaginable speed and set down on the same place from where it had started the flight to the pyramids – deep in the desert mountains of the Jordanian countryside.

And the ship lay there more than two full days, while Asket instructed me in very many things and also provided me with many explanations.

It was, for me, two days of wonder, joy, recognition, learning and the acceptance of a mission.

Warum nur hatte mir Sfath solche Dinge erzählt, denn hier lag ja zumindest der gegenteilige Beweis dafür vor, dass gewisse Dinge doch Wahrheit waren.

Jetzt verstand ich einfach nichts mehr; was war denn nun die wirkliche Wahrheit?

Asket musste wohl mein Gedankendilemma erfasst haben, denn sie ergriff mich am Arm und zog mich mit sich fort - denselben Weg zurück, den wir kurz zuvor gekommen waren, wobei ich noch verschiedenes beobachten konnte.

Wieder schritten wir an den beiden Wachen vorbei, die keinerlei Anstoss an uns nahmen.

Wieder löste sich der schwere riesige Quader in Nichts auf, und wir schritten durch die Öffnung.

Durch dieselben Gänge ging es offenbar zurück, und plötzlich traten wir wieder aus der dunklen Pyramide hinaus.

Ich sah den Sphinx und unser Schiff, und dann sass ich schon wieder in meinem Sessel und wir schossen rasend schnell himmelwärts.

Nur unklar realisierte ich, dass das Lager der Beduinen verschwunden war und dass viele fremde Leute rund um die Pyramide herumgingen, Touristen, die hier wohl <alles> sehen wollten.

Die Sonne stand schon sehr hoch am Himmel, und dadurch bemerkte ich das Unglaubliche; ich war nicht nur kurze Zeit in der Pyramide gewesen, sondern viele Stunden lang, obwohl mir die Zeit nur wie Minuten erschienen war.

Mit unvorstellbarer Geschwindigkeit raste das Schiff mit Asket und mir zurück und setzte am selben Platz wieder auf, von wo aus es zum Flug zu den Pyramiden gestartet war - tief im Wüstengebirge des jordanischen Landes.

Und mehr denn zwei volle Tage lag das Schiff dann dort, während Asket mich in sehr vielen Dingen unterrichtete und mir auch viele Erklärungen abgab.

Es waren für mich zwei Tage des Wunderns, der Freude, des Erkennens, des Lernens und der Übernahme einer Mission.

Sources

- <http://forum.figu.org/cgi-bin/us/discus.cgi?pg=next&topic=12&page=9552>
- <http://forum.figu.org/cgi-bin/us/discus.cgi?pg=next&topic=12&page=9601>
- <http://forum.figu.org/cgi-bin/us/discus.cgi?pg=next&topic=12&page=9628>

Asket's Explanations - Part 1

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 308 to 312
- Date/time of contact: 3rd February 1953
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: 2005
- Corrections and improvements made: April 2007
- Contact person: Asket

Synopsis

The speaker is Asket, the extraterrestrial human woman from our sister DAL universe, in a Jordanian desert, on February 3rd, 1953. She speaks of many topics some of which are:

- her home system and universe
- our ancestors and their original homeworld
- Billy's difficult mission on Earth
- the future of mankind
- the materialism of man
- the near-destruction of another extraterrestrial race due to religion
- the truth behind the Tunguska explosion

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Billy and Asket in the Jordanian Desert

English	German
Asket	Asket
1. Creation is the foundation of life and of BEING.	1. Die Schöpfung ist das Grundfundament des Lebens und des SEINs.
2. We fulfill our mission in the strength of Creation, which has not only cosmic but universal significance, because Creation is life and Creation is BEING.	2. In der Kraft der Schöpfung erfüllen wir unsere Mission, die nicht nur einkosmische, sondern alluniverselle Bedeutung hat, denn die Schöpfung ist das Leben, und die Schöpfung ist das SEIN.
3. And to fulfill our mission, we have to neutralize the spacetime connection barrier between our and your universes, so that we can achieve a harmonious passage through without damage to ships and universes.	3. Und um unsere Mission zu erfüllen, haben wir die Raum- und Zeitgefüge-Barriere unseres und eueres Universums zu neutralisieren, damit wir einen harmonischen Durchgang ohne Schaden an Schiffen und Universen zustande bringen können.

4. Because our home world lies in the DAL universe, in the AKON system, in a system foreign to you Earth humans, of a universe just as foreign to you, of which several surround the universe known to you, on the seventh outer belt.
5. Many of these universes lie in other time planes, and in, for you, expanses of utter foreignness.
6. Our universe is a parallel sister universe to yours, respectively a twin universe, and, calculated according to your concepts, it lies in a similar plane.
7. The difference between your time and ours is only very slight.
8. The reason for our coming into this, your DERN universe, lies in earlier times, that are calculated in several centuries, and, indeed, in the urge to explore, and in a fulfillment of an obligation of our race, who, from the earliest times, came from your DERN universe.
9. Made possible through technical developments, an ancient universe barrier was opened again between our (universe) and your universe, that guaranteed us the entrance into your time, after which the knowledge about it, lost many thousands of years ago, was worked out again.
10. Since then we again explored the expanses of your universe and, several centuries ago, discovered this solar system and, therewith, this world, whose inhabitants show a very old connection with the Pleiadians, as you name them for certain reasons, and in which we also are involved - also in the form of that which pertains to a mission.
11. To be precise, the centuries, by your time reckoning, line up together to thirty-three, during which we were again able to travel and explore your universe.
12. Through our incessant explorations we again found this world, as well as also our original homeland, and the very distant descendants of those who, from the earliest time, were the responsible ones who were relevant to the human life of this world, because a portion of the humans of the Earth were not born here.
13. Many are descendents of those who came out of the expanse of outer space, and indeed from that space that you name Lyra and Vega with the Eye of God, the Ring Nebula.
14. In those territories lie, namely, the real and ultimate original homeland of the later terrestrial human races.
15. Certainly, today, the actual direct decedents of the terrestrial forefathers no longer populate the territory and spaces and systems around the Ring Nebula and the Vega and Lyra heavenly bodies in a spacetime shifted configuration, rather they live today on space and time shifted world bodies far on the other side of the system that you name the Seven Heavenly Bodies "Seven Sisters", respectively, the Pleiades, approximately four hundred light-years distant.
16. They are the distant descendents of your [ie. Earth humans] and our actual original forefathers.
17. Yet, in something less than twenty Earth years, calculated from today, you should be given clarification about all these things from the direct descendents of your forefathers themselves, when you are sufficiently matured to cope with the new explanations and knowledge.
4. Denn unsere Heimatwelt liegt im DAL-Universum, im System AKON, in einem euch Erdenmenschen fremden System eines euch ebenso fremden Universums, von denen mehrere das euch bekannte Universum am siebenten äusseren Gürtel umschliessen.
5. Viele dieser Universen liegen in anderen Zeitebenen und in euch völlig fremdartigen Räumen.
6. Unser Universum ist ein Parallel-Schwester-Universum zu dem euren resp. ein Zwilling-Universum, und es liegt nach euren Begriffen berechnet in einer gleichen Ebene.
7. Die Differenz zwischen eurer und unserer Zeit ist nur sehr gering.
8. Der Grund unseres Kommens in dieses euer DERN-Universum liegt in früheren Zeiten, die mit einigen Jahrhunderten zu berechnen sind, und zwar im Forschungsdrang und in einer Pflichterfüllung unserer Rasse, die zu frühesten Zeiten aus eurem, dem DERN-Universum, kam.
9. Durch technische Entwicklungen ermöglicht, wurde eine uralte Universumsbarriere wieder geöffnet zwischen unserem und eurem Universum, die uns den Einlass in eure Zeit gewährte, nachdem das vor Jahrzigtausenden verlorene Wissen darüber wieder erarbeitet war.
10. Seither erforschten wir wieder die Weiten eures Universums und entdeckten vor einigen Jahrhunderten dieses Sonnensystem und damit diese Welt, deren Bewohner mit den Plejadiern, wie ihr sie aus bestimmten Gründen nennt, eine sehr alte Verbindung aufwiesen und in die auch wir involviert sind - auch in missionsmässiger Form.
11. Um genau zu sein, reihen sich die Jahrhunderte nach eurer Zeitrechnung zu 33 zusammen, während denen wir euer Universum wieder zu bereisen und zu erforschen vermögen.
12. Durch unsere unaufhaltsamen Forschungen fanden wir auch diese Welt sowie auch unsere Urheimat wieder und die sehr fernen Nachfahren der zu frühester Zeit Verantwortlichen, die für das menschliche Leben auf dieser Welt zuständig waren, denn ein Teil der Menschen der Erde wurde nicht hier geboren.
13. Viele sind Nachfahren jener, welche aus den Weiten des Weltraumes kamen, und zwar aus jenem Raume, den ihr Lyra und Wega mit dem Gottes-Auge, dem Ringnebel, nennt.
14. In jenen Gebieten nämlich liegt die wirkliche und letzte Urheimat der späteren irdischen Menschenrassen.
15. Die eigentlichen direkten Nachkommen der irdischen Vorfahren bevölkern heute allerdings nicht mehr die Gebiete und Räume und Systeme um den Ringnebel und die Wega- und Lyra-Gestirne in einem raumzeitverschobenen Gefüge, sondern sie leben heute auf raum- und zeitverschobenen Weltenkörpern weit jenseits der rund 400 Lichtjahre entfernten Systeme, die ihr Siebengestirn resp. Plejaden nennt.
16. Sie sind die fernen Nachkommen eurer und unserer eigentlichen Ur-Vorfahren.
17. Doch über alle diese Dinge solst du ab heute gerechnet in etwas weniger als zwanzig Erdenjahren von den derekten Nachkommen eure Vorfaren selbst aufgeklärt werden, wenn du gerieft genug bist, um die Neuen Erklärungen und Erkenntnisse zu verkraften.

18. But until then you are enjoined to still learn much, and to guide your knowledge and your wisdom into very high levels, so that, thereby, you are able to fulfill your difficult mission.
19. Through your own determination you are destined as a bringer of truth, as already innumerable others were in very early times before you.
20. But, to be able to do your mission as such, correctly, you must become very much greater in spiritual knowledge than every other Earth human of your time.
21. Therefore, before your birth, you were already placed under the controlled supervision of a certain life form who had to protect, guide, lead and instruct you.
22. This happened in the same way as with all earlier truth-bringers, some who were reincarnations of your spirit form, however were always other personalities who were already selected before their birth and, after incarnating again, were prepared for their mission.
23. This describes a law of Creation, which also cannot be defied.
24. It is erroneous to believe that truth-bringers and truth-announcers would only be called to their mission at a certain age in years, because their path is already determined before their begetting, by they themselves, in earlier lives.
25. If a truth-bringer and a truth-announcer is born, then he is already determined for his mission from his own will, and so, already from his birth onward his life also develops accordingly.
26. In each case, such a life would be extraordinarily difficult and hard, because the life form concerned has an extraordinary amount to learn.
27. A prophet is never able to lead an easy, unburdened and soft life.
28. If, therefore, life forms emerge as alleged truth-bringers, respectively as prophets, and their lives do not run in the hardest courses, then they can never be truth-bringers and prophets.
29. These are then also only able to announce illogical and wrong "truths" through which the life forms fall into all kinds of enslavement and become dependent on unreal things.
30. However, true truth-bringers and prophets bring words and truths of freedom and of knowledge, love and wisdom in absolute logic.
31. False truth-bringers and false prophets, and so forth, bring only false teachings in illogic, which must continually be newly formed and revised in accordance with the progressing time and development, while true truth-bringers and prophets bring only the teaching of the truth, which is eternally constant and can never be amended.
32. The eternal truth always remains the eternal truth, even if, as stipulated by language development, it must be brought again and again with new words and terms.
33. In less than twenty Earth years, the time will come for you, when you will write a great work of the truth, that will be transmitted to you from a very, very high spirit form.
18. Bis dahin aber ist es dir auferlegt, noch veil zu lernen und dein Wissen und dein Weisheit in sehr hohe Ebene hineinzugleiten, so du dadurch deine schwere Mission zuerfüllen vermagst.
19. Du bist durch Eigenbestimmung ausersehen als Wahrheitsbringer, wie schon unzählige andere zu sehr frühen Zeiten vor dir.
20. Doch um deiner Mission als solcher gerecht werden zu können, musst du im Geisteswissen sehr viel grösser werden als jeder andere Erdenmensch deiner Zeit.
21. Daher würdest du schon vor deiner Geburt unter die Kontrollaufsicht einer bestimmten Lebensform gestellt, die dich zu beschützen, zu leiten und zu führen und zu belehren hatte.
22. Dies geschah so wie bei allen früheren Wahrheitsbringern, die teilweise Reinkarnationen deiner Geistform, jedoch stets andere Persönlichkeiten waren, die schon vor ihrer Geburt auserkoren und nach der Wiederlebensgewerdung auf ihre Mission vorbereitet wurden.
23. Dies stellt ein Gesetz der Schöpfung dar, dem auch willens nicht zuwidergehandelt werden kann.
24. Es ist irrig zu glauben, dass Wahrheitsbringer und Wahrheitsverkünder erst in gewissen Altersjahren in ihre Missionen berufen würden, denn ihr Weg ist schon vor der Zeugung durch sie selbst im früheren Leben bestimmt.
25. Wird ein Wahrheitsbringer und Wahrheitskünder geboren, dann ist er also zu seiner Mission bereits aus eigenem Willen bestimmt, und so wird sich auch schon von seiner Geburt an sein Leben dementsprechend entwickeln.
26. Ein solches Leben wird jeweils ausserordentlich schwer und hart, weil die betreffende Lebensform ausserordentlich viel zu erlernen hat.
27. Ein Prophet vermag niemals ein leichtes, unbeschwerliches und weiches Leben zu führen.
28. Wenn daher Lebensformen als angebliche Wahrheitsbringer resp. als Propheten in Erscheinung treten und deren Leben nicht in härtesten Bahnen verlaufen ist, dann können sie niemals Wahrheitsbringer und Propheten sein.
29. Diese vermögen dann auch nur unlogische und falsche (Wahrheiten) zu verkünden, durch welche die Lebensformen in Versklavung aller Art verfallen und von unwirklichen Dingen abhängig werden.
30. Wahrliche Wahrheitsbringer und Propheten aber bringen Worte und Wahrheiten der Freiheit und des Wissens, der Liebe und der Weisheit in absoluter Logik.
31. Falsche Wahrheitsbringer und falsche Propheten usw. bringen nur Irrlehren in Unlogik, die laufend der fortschreitenden Zeit und Entwicklung gemäss neu geformt und revidiert werden müssen, während wahrliche Wahrheitsbringer und Propheten nur die Lehre der Wahrheit bringen, die von ewiger Beständigkeit ist und niemals abgeändert werden kann.
32. Die ewige Wahrheit bleibt immer die ewige Wahrheit, auch wenn sie sprachentwicklungsbedingt immer wieder mit neuen Worten und Begriffen gebracht werden muss.
33. In weniger als zwanzig Erdenjahren wird die Zeit für dich kommen, da du ein grosses Werk der Wahrheit schreiben wirst, das dir von einer sehr, sehr, hohen Geistform übermittelt wird.

34. It will reach to you from the same level from which Immanuel, the carpenter's son, who you wrongly name Jesus Christ, also received his knowledge.
35. It will be an important work of the new time, a work of truth, of knowledge, of clarification, of wisdom and love, a work of the Aquarian Age.
36. It will be, next to many other works from you, a work of the absolute truth, in connection with very many other things.
37. It will be a work of absolute truth and be written for all coming times.
38. All your writings and works could never be replaced by further innovations, because they will contain the final truth.
39. And this eternal truth is never subject to alterations.
40. If then, however, life forms appear and want to bring changes and alterations into and beyond these works, then they are only of a fraudulent form and are malicious lies.
41. The truth is never subject to changes and innovations, because it is constantly in the absolute of all times and all spaces.
42. It is the task of each more highly developed life form to stand alongside less developed forms with help in responsible measure, to influence the evolution in the appropriate strength.
43. This obligation is incumbent on all life forms of all universes, because it is based within a creational law.
44. And when we are here now from what to you is a foreign universe, this obligation is also incumbent upon us equally with the Earth human, so for that reason, at a given time, we will enter into official contact with more of this universe's own non-terrestrial and highly developed life forms.
45. But this will first be that far along in some years to come, when I return to my universe, after which then another contact will be taken up with you.
46. As already highly developed life forms, we have recognized very many things in this your own universe which require an alteration.
47. In particular, on this world, things are done which are on a very dangerous course.
48. Earth humanity is entering into the age of technical knowledge and technical development, as well as the time of coming computer and gene technology, but through many kinds of factors, knowledge and development will be unconsciously or consciously maliciously disturbed, especially through wrong ideologies whose multiple misleading, enslaving, humiliating or exploitative consequences effect the people.
49. A boundless lust for power is characteristic of all terrestrial ideologies, and the actual goal embodiment of everything exists in the acquisition of control.
34. Es wird aus derselben Ebene zu dir gelangen, aus der auch Immanuel, der Zimmermannssohn, den ihr fälschlicherweise Jesus Christus nennt, sein Wissen erhalten hat.
35. Es wird ein wichtiges Werk der Neuzeit sein, ein Werk der Wahrheit, des Wissens, der Aufklärung, der Weisheit und Liebe, ein Werk der Wassermannzeit.
36. Es wird nebst vielen anderen Werken von dir ein Werk der absoluten Wahrheit sein im Zusammenhang mit sehr vielen anderen Dingen.
37. Es wird ein Werk der absoluten Wahrheit sein und für alle kommenden Zeiten geschrieben werden.
38. Niemals werden all deine Schriften und Werke durch weitere Neuerungen ersetzt werden können, denn sie werden die letzte Wahrheit enthalten.
39. Und diese Wahrheit des Ewigen unterliegt niemals Änderungen.
40. So dann aber Lebensformen in Erscheinung treten und über diese Werke hinaus Änderungen und Neuerungen bringen wollen, dann sind sie nur betrügerischer Form und böstiger Lüge.
41. Die Wahrheit unterliegt niemals Änderungen und Neuerungen, denn sie ist beständig im Absoluten aller Zeiten und aller Räume.
42. Es ist die Aufgabe jeder höher entwickelten Lebensform, unterentwickelteren Formen helfend beizustehen in verantwortlicher Masse, um die Evolution in gegebener Kraft zu beeinflussen.
43. Diese Pflicht obliegt allen Lebensformen aller Universen, denn sie beruht in einem schöpferischen Gesetz.
44. Und wenn wir nun aus einem euch fremden Universum hier sind, obliegt auch uns diese Pflicht eben auch beim Erdenmenschen, weshalb wir zur gegebenen Zeit mit weiteren, diesem Universum eigenen nichtirdischen und hochentwickelten Lebensformen in offiziellen Kontakt treten werden.
45. Dies wird jedoch erst in einigen Jahren soweit sein, wenn ich in mein Universum zurückkehre, wonach dann anderweitig Kontakt mit dir aufgenommen wird.
46. Als bereits hochentwickelte Lebensformen haben wir in diesem euch eigenen Universum sehr viele Dinge erkannt, die einer Änderung bedürfen.
47. Insbesondere auf dieser Welt tun sich Dinge, die von sehr gefährlichem Gang sind.
48. Die Menschheit der Erde ist in das Zeitalter des technischen Wissens und der technischen Entwicklung sowie in die Zeit der kommenden Computer- und Gentechnologie eingetreten, doch werden Wissen und Entwicklung durch vielerlei Faktoren unbewusst oder bewusst böstig gestört, insbesondere durch irre Ideologien, die sich vielfach irreführend, versklavend, demütigend oder ausbeuterisch auf die Menschheit auswirken.
49. Grenzenlose Machtgier ist allen irdischen Ideologien eigen, und die eigentliche Zielverkörperung aller besteht in der Erlangung einer Herrschaft

50. Ideology means the greatest and most dangerous power for the acquisition of control, which, as a rule, almost without exception, is striven for by all directions of faith, in so far as they are aligned religiously or as a secret society, scientifically, pseudo-scientifically, politically, militarily or fanatically, and so forth.
51. It is unquestionable that many terrestrial governments become religiously steered and led, or at least subject to a certain religious influence.
52. And likewise through these governments, on the other hand, independently constant efforts, on a political basis, will be undertaken so that their side can seize control over the people.
53. These reciprocal malicious efforts have always led again and again to acts of war and other deadly excesses, whereby, over all times, innumerable human lives were destroyed.
54. The knowledge of the new time was developed only for the purpose of the acquisition of a certain control, whereby the wellbeing of the Earth human was often only incidental.
55. As a rule, the human adapted all his developments and inventions into deadly weapons.
56. He forced the foundation stones of life into dangerous explosives, in order to convert these foundation stones of life into a deadly weapon.
57. And already, in the shortest time, the Earth human will hurry out of his atmosphere with manned rocket projectiles.
58. Soon already, the time will also be here in which he enters Earth satellites and speaks great deceitful words of peace and love.
59. However they will be only words of deception, because the sense of those Earth people, who carry these words into outer space, thirsts only in invincible greed for power and rule of outer space.
60. Their words will only be wicked lies and intrigues, feigning peace, in order to deceive genuinely peaceful life forms and bring them into servitude.
61. Religions and politics of the Earth work together in these things and shrink from no intrigue-filled means at all in order to achieve their power-hungry goals.
62. Earth humanity has achieved a high standing of technical evolution, however, really only in regard to the technical and that which pertains to a purely material understanding.
63. The evolution in terms of the spiritual and of the consciousness was, however, until now, maliciously disadvantaged and neglected and displaced by the worldly and material.
64. The result was that many kinds of evil things could grow, and degenerated into fanaticism.
65. Thereby, false terrestrial religions are to name as the worst factors by which all reality and truth is denied and condemned.
66. In this respect, the Earth must be described as a unique in all areas of the universe known to us, and on all worlds known to us, as a carrier of such degenerated unreal ideologies.
50. Ideologie bedeutet die grösste und gefährlichste Macht zur Erlangung einer Herrschaft, die in der Regel beinahe ausnahmslos von allen Glaubensrichtungen angestrebt wird, insofern sie religiös oder geheimbündlerisch, wissenschaftlich, pseudowissenschaftlich, politisch, militärisch oder fanatisch usw. ausgerichtet sind.
51. Es ist unzweifelhaft, dass viele irdische Regierungen religiös gelenkt und geführt werden oder zumindest einem gewissen religiösen Einfluss unterliegen.
52. Und durch diese Regierungen werden andererseits selbständig ebenfalls stetige Bemühungen auf politischer Basis unternommen, um ihrerseits die Herrschaft über das Volk an sich zu reißen.
53. Diese beidseitigen böartigen Bemühungen haben immer und immer wieder zu Kriegshandlungen und anderweitigen todbringenden Ausschreitungen geführt, wodurch über alle Zeiten hinweg unzählige Menschenleben vernichtet wurden.
54. Nur zum Zwecke der Erlangung einer gewissen Herrschaft wurde das Wissen der Neuzeit ausgearbeitet, wobei das Wohl für den Erdmensch vielfach nur nebensächlich war.
55. Alle seine Entwicklungen und Erfindungen arbeitete der Mensch in der Regel in todbringende Waffen um.
56. Die Grundsteine des Lebens zwang er in gefährliche Sprengkörper, um diese Grundsteine des Lebens selbst in eine tödliche Waffe umzufunktionieren.
57. Und schon in aller kürzester Zeit wird der Erdmensch hinaus eilen aus seiner Atmosphäre, mit bemannten Raketengeschossen.
58. Bald auch schon wird die Zeit da sein, da er den Erdtrabant betritt und grosse betrügerische Worte von Frieden und Liebe spricht.
59. Es werden jedoch nur Worte der Täuschung sein, denn der Sinn jener Erdmensch, die diese Worte in den Weltraum hinaustragen lassen, lechzt nur in der unbezwingbaren Gier nach Macht und Weltraumherrschaft.
60. Ihre Worte werden nur böse Lüge und Intrige sein, um Frieden vortäuschend wirklich friedvolle Lebensformen zu betrügen und diese unter ihre Knechtschaft zu schlagen.
61. Religionen und Politik der Erde arbeiten in diesen Dingen gemeinsam und scheuen keinerlei intrigenvolle Mittel, um ihre machtgierigen Ziele zu erreichen.
62. Die Erdmenschheit hat technisch-evolutionsmässig einen hohen Stand erreicht, jedoch wirklich nur in technischer und rein materiell-verstandesmässiger Hinsicht.
63. Die geistige und bewusstseinsmässige Evolution wurde bisher jedoch böartig benachteiligt und vernachlässigt und durch das Weltliche und Materielle verdrängt.
64. Daraus ergab sich, dass vielerlei böse Dinge wuchern konnten und zum Fanatismus ausarteten.
65. Als böseste Faktoren sind dabei die falschen irdischen Religionen zu nennen, durch die alle Wirklichkeit und Wahrheit gelehnet und verdammt wird.
66. In dieser Beziehung muss die Erde als Träger solcher ausgearteter irrealer Ideologien als einmalig in allen uns bekannten Universumsgebieten und auf allen uns bekannten Welten bezeichnet werden.

67. Such insane ideologies and religions do not exist anywhere else as they rage here on this Earth.
68. The terrestrial ideologies, and actual sects and religions in particular, as well as the terrestrial power-political machinations, have become a danger which spreads out slowly and fatally.
69. Were it not enough that space-faring races, through the terrestrial ideological and religious insanity, already shifted three of their homeland planets into uproar, which then had to be brought back under control by outside powers, the Earth human also drives his world and the entire solar system dangerously close to destruction.
70. Less than 1130 Earth years ago, three races capable of space travel, from far galaxies of this universe, dispatched their expedition ships, and advanced to the Earth.
71. They explored this world with small scout craft, and also made contact with priestly Earth humans, secretly and unrecognised, in order not to spread terror and angst.
72. They heard and learned from the Earth humans the insanity of their ideologies and religions and suddenly they believed themselves to be disadvantaged and falsely led in their own philosophy of Creation and in their own evolution of consciousness and spirit.
73. As a life form still very spiritually underdeveloped and underdeveloped in consciousness, the Earth humans were able to throw these foreign life forms into doubt, and to sow discord among them.
74. Yet, was that any wonder then, if it is considered that very highly developed life forms from foreign galaxies visit the Earth, and here suddenly are instructed that they, as a race which has developed very far, are to have been disadvantaged by Creation, because, allegedly, Creation personally made Itself known to a still very underdeveloped race, and they themselves, as a much higher life form, were passed over.
75. Where was the blame to be found here, that Creation created its only begotten son, and transferred him to Earth to a poor, underdeveloped people, and did not create this only begotten son for the much higher developed life forms?
76. Thus this insane information was spread on three distant worlds, and announced to the races, which had, for thousands of years, lived in peace, love and in complete harmony among themselves, and with all forms of life.
77. The insanity of the terrestrial religions was taken up by scientists, and further expeditions were sent to Earth in order to work for years to investigate all required religious facts.
78. After the return of these expeditions, it was concluded, after exact clarifications, that all peoples would be instructed according to the the terrestrial Christian religion, and indeed, in all matters.
79. This was a fatal error, because, within only eleven years, this peaceful humankind from a distant planet, having previously lived only by the creational laws, changed itself into the faith-based, Christian image of the Earth human.
67. Nirgendwo anders existieren solche Ideologien und Religionen des Wahnsinns, wie sie hier auf dieser Erde grassieren.
68. Die irdischen Ideologien und die eigentlichen Sekten und Religionen insbesondere sowie die irdischen machtpolitischen Machenschaften sind zu einer Gefahr geworden, die sich langsam und tödlich auszubreiten.
69. Nicht genug damit, dass weltraumfahrende Rassen durch den irdisch-ideologischen und religiösen Wahnsinn bereits drei ihrer Heimatplaneten in Aufruhr versetzt haben und durch aussenstehende Kräfte wieder unter Kontrolle gebracht werden mussten, treibt der Erdmensch auch seine Welt und das ganze Sonnensystem in die gefährliche Nähe des Verderbens.
70. Drei der Raumfahrt fähige Rassen aus fernen Galaxien dieses Universums entsandten vor weniger als 1130 Erdenjahren ihre Expeditionsschiffe und stiessen zur Erde vor.
71. Mit kleinen Aufklärern erkundeten sie diese Welt und traten auch in Kontakt mit priesterlichen Erdmenschen, heimlich und unerkant, um nicht Schrecken und Angst zu verbreiten.
72. Von den Erdmenschen hörten und lernten sie den Wahnsinn ihrer Ideologien und Religionen und glaubten sich plötzlich in ihrer Schöpfungsphilosophie und in ihrer Bewusstseins- und Geistesevolution irregeleitet und benachteiligt.
73. Als bewusstseinsmässig und geistig noch weit unterentwickelte Lebensform vermochte der Erdmensch diese fremden Lebensformen in Zweifel zu stürzen und Zwist unter sie zu säen.
74. Doch war denn das ein Wunder, wenn bedacht wird, dass sehr hoch entwickelte Lebensformen aus fremden Galaxien die Erde besuchen und hier plötzlich davon unterrichtet werden, dass sie als sehr weit entwickelte Rasse von der Schöpfung benachteiligt worden sein sollen, weil sich angeblich die Schöpfung einer noch sehr unterentwickelten Rasse persönlich kundgetan und sie selbst als viel höhere Lebensform übergangen haben soll.
75. Wo war denn hier die Schuld zu finden, dass die Schöpfung einen eingeborenen Sohn schuf und auf die Erde zu einem armen unterentwickelten Volke versetzte und diesen eingeborenen Sohn nicht zu den viel höher entwickelten Lebensformen kreierte?
76. Also wurden diese Wahnsinnsfakten auf den drei fernen Welten verbreitet und den Rassen kundgetan, die bis anhin seit Jahrtausenden in Frieden und Liebe und in völliger Harmonie mit allen Lebensformen und untereinander gelebt hatten.
77. Der Wahnsinn der irdischen Religionen wurde von Wissenschaftlern aufgegriffen und neuerliche Expeditionen zur Erde gesandt, um in jahrelanger Arbeit alle erforderlichen religiösen Fakten zu erforschen.
78. Nach der Rückkehr dieser Expeditionen wurde nach genauen Abklärungen beschlossen, alle Völker nach der irdischen Christenreligion zu belehren, und zwar in alle belangen.
79. Dies war ein tödlicher Fehler, denn innerhalb von nur 11 Jahren wandelte sich die friedvolle und bisher nur nach den Schöpfungsgesetzen lebende Menschheit der einen fernen Welt zum glaubensmässig christlichen Ebenbild des Erdmenschen.

80. At first, fights and discord originated only in the narrowest circles, then, however, everything expanded very quickly, and it came to public unrest.
81. Already the life forms soon murdered each other, until everything degenerated into a malicious worldwide war.
82. Finally encroachments into the two other worlds resulted, one of which was then destroyed.
83. Different space-faring races became attentive to that, and finally intervened, and forcefully terminated the deadly discord, which had already slowly carried itself into the entire solar system.
84. The terrestrial religions, brought there through the expeditions, and the destruction-releasing Christianity, were strictly forbidden to any life forms.
85. All existing religious material was destroyed and the old way of life again became the highest law.
86. Any advance, and any further visit to the Earth was forbidden, and a decree was even issued that, if, unexpectedly, a ship should stray onto Earth, and no further possibilities of progress could be found, the entire crew, together with their ship, must totally eliminate itself.
87. This actually also then soon happened according to the decree of this regulation, when a huge space ship, still in the terrestrial area, was not able to free itself anymore from Earth, where it had lain hidden for several months with severe technical damage, in the country which you call Russia.
88. The ship was able to lift itself up only a few hundred meters and then sank down again.
89. In accordance with the regulation that no spaceships, and so forth, were allowed to approach the earth anymore, all outside assistance was also impossible.
90. Other races from outer space, stationed on the earth, were, on the other hand, forbidden to bring the damaged ship assistance because, among the crew, a terrestrial epidemic had broken out which was very dangerous for this life form.
91. In the knowledge that they could anticipate no more help at all, they designed an enormous bomb from the foundation-stones of life, that you call atoms, forced the ship as far as possible up into the sky, and then let it simply fall.
92. Like an enormous comet it fell towards the earth, and before it could strike the earth, at a few hundred meters height, the atomic bomb was ignited.
93. An enormous explosion tore up the ship and the crew, turned everything to dust and destroyed the landscape.
94. From everything only a giant crater remained, which is erroneously called a meteor crater by your scientists.
95. More than 4,300 life forms of extraterrestrial origin were destroyed during this gigantic destruction, which only leads back to the terrestrial Christian cult, because the actual reason for this destruction was the insanity of this terrestrial religion.
80. Erst entstanden Kampf und Unfrieden in engsten Kreisen, dann weitete sich aber alles sehr schnell aus, und es kam zu öffentlichen Unruhen.
81. Bald schon mordeten sich die Lebensformen gegenseitig, bis alles zu einem bösartigen weltweiten Krieg ausartete.
82. Es erfolgten letztendlich Übergriffe auf die beiden anderen Welten, wovon die eine dann zerstört wurde.
83. Darauf aufmerksam geworden, griffen endlich andere Raumfahrer-Rassen ein und beendeten gewaltsam den tödlichen Zwist, der sich bereits langsam ins ganze Sonnensystem hinaustrug.
84. Die durch die Expeditionen hergebrachten irdischen Religionen und das die Vernichtung auslösende Christentum wurden jeglicher Lebensform strengstens untersagt.
85. Alles bestehende religiöse Material wurde vernichtet und die alte Form des Lebens wurde wieder zum obersten Gesetz.
86. Jeglicher Vorstoss und jeglicher weitere Besuch der Erde wurden verboten, und es wurde gar die Bestimmung erlassen, dass wenn sich einmal unverhofft ein Schiff auf die Erde verirren sollte, und keine Fortkommensmöglichkeit mehr finden sollte, sich die ganze Besatzung mit dem Schiff zusammen total zu eliminieren habe.
87. Dies geschah denn auch tatsächlich bald nach Erlass dieser Bestimmung, als ein sich noch im irdischen Raume befindliches Grossraumschiff sich nicht mehr von der Erde zu befreien vermochte, wo es während mehreren Monaten mit schweren technischen Schäden in dem Lande versteckt gelegen hatte, das ihr Russland nennt.
88. Das Schiff vermochte sich nur noch wenige hundert Meter hochzuarbeiten und sank dann wieder ab.
89. Der Bestimmung gemäss, dass sich keine Raumschiffe usw. der Erde mehr nähern durften, war so auch jede Hilfeleistung unmöglich.
90. Auf der Erde stationierten anderweitigen Rassen aus dem Weltenraum wurde andererseits untersagt, dem havarierten Schiff Hilfe zu bringen, weil unter der Besatzung eine irdische Seuche ausgebrochen war, die für diese Lebensform sehr gefährlich war.
91. Im Wissen, dass ihrer keinerlei Hilfe mehr harnte, konstruierten sie eine gewaltige Bombe aus Grundsteinen des Lebens, das ihr Atom nennt, zwangen das Schiff soweit wie möglich in den Himmel hinauf und liessen es dann einfach abstürzen.
92. Wie ein gewaltiger Komet stürzte es zur Erde nieder, und ehe es auf die Erde aufprallen konnte, wurde in wenigen hundert Metern Höhe die Atombombe gezündet.
93. Eine gewaltige Explosion zerriss das Schiff und die Besatzung, verwandelte alles in Staub und zerstörte die Landschaft.
94. Von allem blieb nur ein riesenhafter Krater zurück, der irrtümlich von euren Wissenschaftlern als Meteorkrater bezeichnet wird.
95. Mehr als 4300 Lebensformen ausserirdischen Ursprungs wurden bei dieser gigantischen Zerstörung vernichtet, die nur zurückzuführen ist auf den irdischen Christuskult, denn der eigentliche Grund dieser Zerstörung war der Wahnsinn dieser irdischen Religion.

96. Through this and other Earth insanity, still many other dangerous events have come into appearance whose effects must be contained in the coming time.

97. The Earth human has become capable of destroying his world in an atomic explosion, which would bring very dangerous consequences for the entire system.

98. Already once, millennia ago, a similar catastrophe was released in this solar system, namely, as the planet, which was the second human-inhabited one of this system, was destroyed.

99. Through the irrationality of the humanity who lived there at that time the planet was blown up into thousands of smaller and larger pieces, and thereby a flourishing world was destroyed.

100. As the Earth's sister planet, it orbited the Sun in the position where now the planet Mars goes its way.

101. But, through the mighty first explosion, a gigantic repulsion effect was produced and the planet was catapulted away to finally explode in the orbit where where it now circles as the asteroid belt.

102. The name of the planet was Malon, which then later, because of its destruction, was changed and underwent a slight alteration.

103. At that time Mars circled in the present day's asteroid course, and was driven into a closer solar orbit through the violent destruction-explosion of the planet Malon.

104. Malon's solar orbit was, therefore, at that time, there, where Mars now circles, whereas this situation was, however, altered through the destruction. (The planet of that time is today named Malona or Phaeton, etc.)

105. A further such event must be prevented, and exactly that is the duty of the superior races and Earth-human forms of life.

106. The entire inner solar system could be destroyed through an atomic destruction of this Earth, and fragments of it or the planets could be driven out into space as very dangerous projectiles.

107. Thereby, again, entire further planetary systems could be destroyed and disrupted, which could lead to an unprecedented catastrophe in the SOL system.

108. Adjoining planetary systems themselves could thereby be affected.

109. The basis for this possibility is that this solar system orders various planetary giants which enact an extraordinarily large power of attraction.

110. Furthermore this system is exposed in space in such a way that such a catastrophe, as has just been explained, could spread out, uninhibited, through the solar system for many astronomical units.

111. A similar event was already released in very distant space in a galaxy completely foreign to Earth, as the planet which was destroyed by religious insanity engendered this dangerous reaction.

112. It was that world which I have described, and that was destroyed through that form of human who adopted the Christian religion from the Earth.

96. Durch diesen und andersweitigen irdischen Wahnsinn sind noch viele andere gefährliche Geschehen in Erscheinung getreten, die in ihrer Auswirkung in kommender Zeit eingedämmt werden müssen.

97. Der Erdenmensch ist fähig geworden, seine Welt in einer atomaren Explosion zu zerstören, was sehr gefährliche Folgen für das ganze System bringen würde.

98. Schon einmal wurde vor Jahrtausenden eine ähnliche Katastrophe in diesem Sonnensystem ausgelöst, nämlich als der zweite mit einer Menschheit bewohnte Planet dieses Systems zerstört wurde.

99. Durch die Unvernunft der damaligen dort lebenden Menschheit wurde der Planet in Tausende kleiner und grösserer Stücke gesprengt und dadurch eine blühende Welt vernichtet.

100. Als Schwesterplanet der Erde umkreiste er die Sonne an der Stelle, wo jetzt der Planet Mars seine Bahn zieht.

101. Durch die gewaltige Erstexplosion aber wurde ein gigantischer Rückstosseffekt erzielt und der Planet weggeschleudert, um in der Bahn endgültig zu explodieren, wo er jetzt als Asteroidengürtel kreist.

102. Der Name des Planeten war Malon, der dann später seiner Zerstörung wegen abgeändert wurde und eine geringfügige Änderung erlitt.

103. Der Mars kreiste damals in der heutigen Asteroidenbahn und wurde durch die gewaltige Zerstörungsexplosion des Planeten Malon in eine engere Sonnenbahn getrieben.

104. Die Sonnenumkreisungsbahn Malons war also damals dort, wo jetzt der Mars kreist, während sich dieses Verhältnis aber durch die Zerstörung änderte. (Der damalige Planet wird heute Malona oder Phaeton usw. genannt.)

105. Ein weiteres solches Geschehen muss verhütet werden, und genau das ist die Pflicht höherstehender Rassen und erdenmenschlicher Lebensformen.

106. Durch eine atomare Zerstörung dieser Erde könnte das gesamte innere Sonnensystem zerstört und Bruchstücke des oder der Planeten könnten als sehr gefährliche Geschosse in den Raum hinausgetrieben werden.

107. Dadurch wiederum könnten ganze weitere Planetensysteme zerstört und zerrissen werden, was zu einer nie dagewesenen Katastrophe im SOL-System führen könnte.

108. Selbst angrenzende Planetensysteme könnten also dadurch in Mitleidenschaft gezogen werden.

109. Der Grund dieser Möglichkeit liegt darin, dass dieses Sonnensystem über verschiedene Planetengiganten verfügt, die über eine ausserordentlich grosse Anziehungskraft verfügen.

110. Ausserdem ist dieses System so exponiert im Raume, dass sich eine eben erklärte Katastrophe von hier aus ungehemmt viele astronomische Einheiten durch das Sonnensystem ausbreiten könnte.

111. Ein ähnliches Geschehen wurde bereits sehr ferne im Raume in einer der Erde völlig fremden Galaxie ausgelöst, als der durch den religiösen Wahnsinn zerstörte Planet diese gefährliche Reaktion erzeugte.

112. Es war jene Welt, die ich beschrieben habe und die durch jene Menschenform zerstört wurde, die die christliche Religion von der Erde übernahm.

113. Through those kinds of occurrences, not only would the terrestrial planetary system be in great danger, but also others of the SOL system.

114. Through a destruction of the Earth, and so forth, the structure of space-time could not be torn, but the entire solar system could fall into a deadly ruin.

115. In and of itself this danger is really not small, because, as the Earth finds itself in a very exposed spot, this gruesome event could actually become reality if the destructive power is great enough, and is of atomic origin.

116. Therefore, it is our main task to prevent this possible event through clarifying impulses, and also to supervise, together with other forms of life from other worlds in this Earth's universe, so that the already evoked mischief of the Earth scientists is contained and averted through unnoticeable influencing impulses.

117. That is a part of our mission - the most difficult that was ever to be recorded in the history of this solar system.

118. We are caused to intervene, using logically enforced non-violence, in the machinations of politics and religions, and to teach, and positively influence, leading personalities without them being conscious of it, and to flatten, in a positive manner, their intrigues and politics, and so forth.

119. Yet also thereby it would be unfortunately unavoidable that various leading powers of various countries of the Earth would be annihilated, deposed, or even murdered by their subordinate organizations or adversaries.

120. The list of the politically leading men who would be killed through the hand of murder would be very long in the coming time, yet we may not change that.

121. It is not our fault that all that would come out that way, because the Earth human alone bears that guilt.

122. We want no death and no murder: we want peace in this and all other universes.

123. Unfortunately, this requires that we must influence leading powers of the Earth to peace, using impulses, whereby, however, they would create deadly enemies, whereby, unfortunately, many good humans will die, which we really cannot, however, prevent.

124. Unfortunately, we only have time until autumn of the year 1974 to prevent the destruction of the Earth, subsequently, our time is very tightly measured.

125. Were our mission to fail, then this system-wide catastrophe will probably occur.

126. But we have very good outlooks for the success of our mission, which is why we have prepared you for our target day since your birth.

127. If we have fulfilled our mission to prevent the gruesome catastrophe, then your mission comes about shortly after that, in the year 1975, about which you will be yet further prepared until then.

113. Durch derartige Vorkommnisse wäre nicht nur das irdische Planetensystem in einer grossen Gefahr, sondern auch andere des SOL-Systems.

114. Durch eine Zerstörung der Erde usw. könnte zwar nicht das Raum- und Zeitgefüge zerrissen werden, aber doch das ganze Sonnensystem in ein tödliches Verderben fallen.

115. An und für sich ist diese Gefahr wirklich nicht klein, denn da die Erde sich an einem sehr exponierten Punkt befindet, könnte dieses grauenvolle Geschehen tatsächlich Wirklichkeit werden, wenn die Zerstörungskraft gross genug und atomaren Ursprungs wäre.

116. Daher ist es unsere Hauptaufgabe, dieses mögliche Geschehen durch Aufklärungsimpulse zu verhüten und auch zusammen mit anderen Lebensformen anderer Welten in diesem Universum die Erde zu kontrollieren, um das bereits heraufbeschworene Unheil der irdischen Wissenschaft durch unbemerkbare Impulsbeeinflussung einzudämmen und abzuwenden.

117. Das ist ein Teil unserer Mission - die schwerste, die jemals in der Geschichte dieses Sonnensystems zu verzeichnen war.

118. Wir sind veranlasst, durch logische gewaltsame Gewaltlosigkeit in die Machenschaften von Politik und Religionen einzugreifen und führende Persönlichkeiten, ihnen selbst unbewusst, zu belehren und positiv zu beeinflussen und ihre Intrigen und ihre Politik usw. positiv zu verflachen.

119. Doch auch dadurch wird es leider nicht vermeidbar sein, dass verschiedene Führungskräfte verschiedener Staaten der Erde von ihnen unterstellten Organisationen oder Widersachern vernichtet, abgesetzt oder gar ermordet werden.

120. Die Liste der politischen Führungsmänner wird in kommender Zeit sehr lang sein, die durch Mörderhand sterben werden, doch vermögen wir das nicht zu ändern.

121. Es ist nicht unsere Schuld, dass das alles so kommen wird, denn die Schuld trägt der Erdenmensch allein.

122. Wir wollen keinen Tod und keinen Mord; wir wollen den Frieden in diesem und in allen anderen Universen.

123. Dies erfordert leider, dass wir führende Kräfte der Erde zum Frieden impulsiv beeinflussen müssen, wodurch sie sich aber vielfach tödliche Feinde schaffen werden, wodurch leider viele gute Menschen sterben werden, was wir aber wirklich nicht verhüten können.

124. Leider haben wir nur Zeit bis zum Herbst des Jahres 1974, um die Zerstörung der Erde zu verhindern, folglich unsere Zeit sehr knapp bemessen ist.

125. Würde unsere Mission scheitern, dann ergäbe dies vielleicht eine systemweite Katastrophe.

126. Wir haben aber sehr gute Aussichten auf ein Gelingen unserer Mission, weshalb wir dich seit deiner Geburt auf unseren Zieltag vorbereitet haben.

127. Haben wir unsere Mission erfüllt, um die grauenvolle Katastrophe zu verhüten, dann wird kurz danach ab dem Jahre 1975 deine Mission fällig, auf die du bis dahin noch weiter vorbereitet wirst.

128. You should then emerge as truth-bringer and truth-announcer, respectively as prophet, and bring the Earth humanity the knowledge about the true truth of the eternal Absolutum.

129. It will be your mission to clarify the actual truth of the creational-spiritual matters for Earth humanity, in order to bring them the path of peace, love, true knowledge and of wisdom in truth.

130. But the time will pass very quickly for you because, at that point in time in which you will emerge, further dangerous things, which spring from the power-greedy forces, will already take their course.

131. At that time, and also even later, it will be America, Russia and China, that very strongly push for enslaving world domination, so it will not be at a later point in time the Jewish Zionists, as many people presume, who sharpen their blood sword through mass-murdering acts of violence and with the help of the Christian religion, to subjugate the Earth, rather smaller powers and various malignant sects, whereby one such really malignant one leads back to a certain Ron Hubbard.

132. In this regard they are already preparing the first decisive strikes in order to expand their power and to create dangerous country-controlling positions.

133. The Earth human should protect himself from providing any help to such power-greedy sects and rulers, because they cause the smallest help to become a deadly weapon against the helper, in order, therewith, to come closer, step by step, to the fulfillment of their addiction to world domination.

134. Sectarianism is just as much aligned only with greed for money and power as certain holders-of-power are aligned with enslaving world-domination.

135. Sectarianism likewise serves, for its believers and followers, only as a means to an end, as is peculiar to every actual religion, every ideology, as well as every secret society which demands world domination, and every political ruler.

136. Yet the time is not yet ripe enough to allow all these things to be known through you, therefore you are enjoined to silence until the time that I grant you permission to speak.

137. The course of evolution has its track to take, and it may not be impeded in this track by a premature voicing of these facts of the future.

138. Even if we do not like it, we cannot thus alter some future events and therefore incorrectly influence or disturb the course of history.

139. Very great and world-revolutionizing events will emerge which are required to avert a global or (solar)system-wide catastrophe.

140. Statesmen must be appointed who prepare certain things towards the prevention of the threatening catastrophe.

141. But as is usual with the Earth humans, many will inwardly and outwardly succumb to their greed for power, even if they will maybe not openly and understandably demonstrate it externally for their followers.

128. Als Wahrheitsbringer und Wahrheitsverkünder resp. als Prophet sollst du dann in Erscheinung treten und der Erdenmenschheit das Wissen um die wahrliche Wahrheit des ewigen Absolutums bringen.

129. Es wird deine Mission sein, die Erdenmenschheit über die wirkliche Wahrheit der schöpferisch-geistigen Belange aufzuklären, um ihr den Weg des Friedens, der Liebe, des wahrlichen Wissens und der Weisheit in Wahrheit zu bringen.

130. Die Zeit wird für dich aber sehr eilen, denn zu dem Zeitpunkt, da du in Erscheinung treten wirst, bahnen sich bereits weitere gefährliche Dinge an, die aus machtgerigen Kräften entspringen.

131. Sind es zur Zeit und auch noch später Amerika, Russland und China, die sehr stark nach der versklavenden Weltherrschaft drängen, so werden es zu späterem Zeitpunkt nicht die jüdischen Zionisten sein, wie viele Menschen vermuten, die durch massenmörderische Gewalttaten und mit Hilfe der christlichen Religionen ihr Blutschwert schärfen, um sich die Erde untertan zu machen, sondern kleinere Mächte und verschiedene bösertige Sekten, wobei eine solche recht bösertige auf einen gewissen Ron Hubbard zurückführen wird.

132. Bereits bereiten sich diesbezüglich die ersten entscheidenden Schläge vor, um die Macht zu erweitern und gefährliche landbeherrschende Stellungen zu schaffen.

133. Der Erdenmensch hüte sich daher vor jeder Hilfe für solche machtgerige Sekten und Herrscher, denn die kleinsten Hilfen funktionieren sie zur tödlichen Waffe wider die Helfenden um, um damit der Erfüllung ihrer Weltherrschaftssucht Schritt für Schritt näherzukommen.

134. Der Sektierismus ist ebenso allein auf Geld- und Machtger ausgerichtet wie gewisse Machthaber auf die versklavende Weltherrschaft.

135. Der Sektierismus bedient sich seiner Gläubigen und Anhänger ebenso nur als Mittel zum Zwecke, wie dies jeglicher eigentlichen Religion, jeder Ideologie sowie jedem weltherrschaftsheischenden Geheimbund und jedem politischen Machthaber eigen ist.

136. Noch ist die Zeit nicht reif genug, alle diese Dinge deinerseits lautbar werden zu lassen, daher ist dir auferlegt zu schweigen bis zu der Zeit, da ich dir die Erlaubnis zum Sprechen erteilen werde.

137. Der Lauf der Evolution hat seinen Gang zu nehmen und er darf nicht durch ein zu frühes Lautbarwerden der Zukunftsfakten in diesem Gang gehemmt werden.

138. Auch wenn es uns nicht beliebt, können wir daher nicht irgendwelche zukünftige Geschehen abändern und also nicht den Lauf der Geschichte unkorrekt beeinflussen oder stören.

139. Es werden sehr grosse und weltumwälzende Geschehnisse eintreten, die zur Abwendung einer globalen oder systemweiten Katastrophe erforderlich sind.

140. Staatsmänner müssen ernannt werden, um gewisse Dinge zur Verhütung der drohenden Katastrophe in die Wege zu leiten.

141. Doch wie es bei den Erdenmenschen üblich ist, werden viele ihrer Machtger innerlich und äusserlich unterliegen, auch wenn sie es vielleicht nach aussen nicht offen und verständlich für ihre Anhänger darlegen.

142. As usual, they will have enemies and will be, in some cases, gotten rid of by them, who, not knowing that they thereby, and due to their own power-greed and unreasonableness, will help to hinder the catastrophe.

143. Thus their death-bringing intrigues and desires for power will be ultimately transformed toward good purposes.

144. The list of these events will be very long, so I can only name some data for you which will be very important in the world events of the Earth, even if, from the outside, they appear to be of only minor significance.

145. Indeed, once again I must explain to you in this regard that you must keep absolutely silent about this up to the point in time when I will permit you to speak about it, which, at any rate, will first be 1975, subsequently you must therefore still keep silent for a long time.

146. The occurrences of the future must play out sequentially and they are not to be permitted to be impaired by some sort of wrong actions and things.

147. The events of the future have to occur according to the determinations, as only in this way can a catastrophe be prevented.

148. But be conscious that when I give you permission to speak, much later, after all the important events, your life will then be in danger through murderous attacks because you reveal very secret things.

149. Those initiated in these intrigues will then endeavor to rob you of your life and kill you because you reveal their secrets.

150. Therefore, beware, and at all times practice the greatest caution when the time for that comes.

151. The most important events of the future, which I will now tell you, you should likewise write down later with my memory-assistance.

152. You should then secure the writings and keep them locked up to the extent that they are not accessible to anyone, except you, until the given point in time.

153. With the events of the future being made known prematurely, the already prepared catastrophe would become unavoidable, and thereby the entire system of planets would certainly be destroyed.

154. For these reasons, I will also first assist you to write down all my explanations in later years, namely then when the greatest danger has already been averted in regard to this.

155. But even after that you still must keep everything most securely locked up, until I can give you permission to speak.

156. Under all circumstances, obey my orders and never try to circumvent this order in any manner.

157. So now, heed my words precisely and note the specific important dates so you can follow the coming events according to my statements and thereby gain verification about the truth of my prophecies.

158. This is of significant importance for you.

142. Wie üblich werden sie aber Feinde haben und von diesen teilweise ausgeschaltet werden, unwissend, dass sie dadurch und durch ihre eigene Machtgier und Unvernunft die Katastrophe verhindern helfen.

143. So werden ihre todbringenden Intrigen und Machtgelüste letztendlich zum guten Zwecke umgewandelt.

144. Die Liste dieser Geschehen wird sehr lang sein, so ich dir nur einige Daten nennen kann, die im Weltgeschehen der Erde sehr wichtig sein werden, auch wenn sie nach aussen hin von nur geringer Bedeutung erscheinen.

145. Doch abermals muss ich dir dazu erklären, dass du absolutes Stillschweigen darüber bewahren musst bis zu dem Zeitpunkt, da ich dir das Sprechen erlauben werde, was allerdings erst 1975 sein wird, folglich du also noch lange Schweigen bewahren musst.

146. Die Ereignisse der Zukunft haben sich folgerichtig abzuspielen, und sie dürfen nicht durch irgendwelche falsche Handlungen und Dinge beeinträchtigt werden.

147. Das Geschehen der Zukunft hat sich den Bestimmungen nach zuzutragen, denn nur so kann eine Katastrophe verhütet werden.

148. Sei dir aber bewusst, dass du dann, wenn ich dir auch viel später nach allen wichtigen Geschehen die Erlaubnis zum Sprechen erteile, durch Mordanschläge in Lebensgefahr geraten wirst, weil du sehr geheime Dinge offenbarst.

149. Die Intrigeninitiaten werden dann bemüht sein, dir dein Leben zu rauben und dich zu töten, weil du ihre Geheimnisse offenbarst.

150. Sieh dich daher vor und übe jederzeit grösste Vorsicht, wenn die Zeit dafür kommt.

151. Die wichtigsten Geschehnisse der Zukunft, die ich dir nun sagen werde, sollst du später ebenfalls niederschreiben mit meiner Erinnerungshilfe.

152. Die Schriften sollst du dann soweit sichern und unter Verschluss halten, dass sie ausser dir niemandem bis zum gegebenen Zeitpunkt zugänglich werden.

153. Beim frühzeitigen Bekanntwerden der Geschehnisse der Zukunft würde die bereits vorbereitete Katastrophe unumgänglich werden und dadurch mit Sicherheit das gesamte Planetensystem zerstört.

154. Aus diesem Grunde werde ich dir auch erst in späteren Jahren behilflich sein, alle meine Erklärungen niederzuschreiben, dann nämlich, wenn diesbezüglich bereits die grösste Gefahr gebannt ist.

155. Doch auch danach musst du noch alles so lange unter sicherstem Verschluss halten, bis ich dir Sprecherlaubnis erteilen kann.

156. Halte dich unter allen Umständen an diese meine Bestimmung und versuche niemals, diese Bestimmung irgendwie zu umgehen.

157. So achte nun genau auf meine Worte und merke dir die einzelnen wichtigen Daten, so du die kommenden Geschehnisse nach meinen Angaben verfolgen kannst und dadurch eine Kontrolle über die Wahrheit meiner Prophezeiungen gewinnst.

158. Dies ist von bedeutender Wichtigkeit für dich.

159. The ineluctable events of the future will be played out with such absolute exactness, as did also the events of the past, to which I want to explain to you that the events of the future will already begin in a short time, and indeed with the murder by poison of Joseph Stalin on March 5th, 1953 in Russia and indeed on the order of inner-party elements.

160. The reason for the murder by poison will be Stalin's only little known Zionist-friendly stance which will now, during the following decades, be turned to world-wide Zionist-animosity also through neo-Nazi elements.

161. For these reasons, Nikita Sergejevich Khrushchev, the next grandee of Russia to follow, will be forcefully removed in the year 1964, in order to set the last framework for the in-no-way-justified Zionist-animosity.

162. At the time of Khrushchev, a new president will be nominated in America, by the name of John Fitzgerald Kennedy, however, to be murdered in the year 1963, according to secret orders of different groups, and with the American security service, the CIA, having warning information.

163. The day of his death will be November 22nd, 1963 in Dallas, Texas.

164. A second political murder will follow this first one only barely five years later, because a new presidential candidate will likewise be killed by the same contracting entity.

165. His death will follow on June 6th, 1968 in Los Angeles, and his name will be Robert Kennedy - a brother of the president, who will be murdered during the year of 1963.

166. The 'Holy See' in Rome will also be involved through the worldwide religious and political intrigues.

167. As with Stalin, the same poison, which very quickly dissipates from the body, will be used to murder Pope John the Twenty-third during the year 1963, who will occupy his office only for a very short number of years.

168. But also his successor, Pope Paul the Sixth will be eliminated in the same manner, due to machinations of the cardinals in cooperation with Zionist-Jewish unfriendly extremists, who, at the present time, have already forged their murders plots and are already preparing the way for the coming events.

169. Greece also has already been selected for a murder of a head of state, because the future reveals that King Paul the First will die the same death by poison on March 6th, 1964, like all those already named.

170. His successor will be called Konstantinos, [Constantine] who however, already three years later, will be ousted for all times by a revolutionary military regime, as a result of his childish inability as head of state and his exploitation of the people.

171. Also Egypt will not be spared, because in the middle of the seventies, a dictatorial statesman, named Gamal Abdel Nasser will be robbed of his life through poison, just like his friend, the Emir of Kuwait, the year before, who will die the death by poison during the year of 1965, through the hand of his own relatives.

159. Die unumgänglichen Geschehnisse der Zukunft werden sich mit so absoluter Genauigkeit abspielen wie auch die Geschehnisse der Vergangenheit, wozu ich dir erklären möchte, dass die Geschehen der Zukunft bereits in kurzer kommender Zeit beginnen werden, und zwar durch die Ermordung Joseph Stalins mit Gift am 5. 3.1953 in Russland, und zwar im Auftrage von innerparteilichen Elementen.

160. Die Begründung des Giftmordes wird die nur wenigen bekannte zionistisch-freundliche Haltung Stalins sein, die in den nun folgenden Jahrzehnten auch durch neonazistische Elemente weltweit in Zionismus Feindschaft umschlagen wird.

161. Aus diesen Gründen wird der nächstfolgende Grosse Russlands, Nikita Sergejewitsch Chruschtschow im Jahre 1964 zwanghaft abgesetzt werden, um der keineswegs gerechtfertigten Zionismus-Feindschaft die letzte Form zu geben.

162. Zur Zeit Chruschtschows wird in Amerika ein neuer Präsident namens John-Fitzgerald Kennedy ernannt werden, um jedoch schon im Jahre 1963 im geheimen Auftrage verschiedener Gruppen und in gewarnter Kenntnis des amerikanischen Sicherheitsdienstes CIA ermordet zu werden.

163. Der Tag seines Todes wird der 22. November 1963 sein in Dallas/Texas.

164. Ein zweiter politischer Mord wird diesem ersten nur knappe 5 Jahre später folgen, denn durch die gleichen Auftraggeber wird ein neuer Präsidentenanwärter ebenfalls getötet werden.

165. Sein Tod wird erfolgen am 6. 6. 1968 in Los Angeles, und sein Name wird Robert Kennedy sein - ein Bruder des Präsidenten, der im Jahre 1963 ermordet werden wird.

166. Auch das <Heilige Amt> in Rom wird durch die weltweiten religiösen und politischen Intrigen in Mitleidenschaft gezogen.

167. Wie bei Stalin wird das gleiche sich sehr schnell aus dem Körper verflüchtigende Gift verwendet werden, um im Jahre 1963 Papst Johannes XXIII. zu ermorden, der sein Amt nur sehr kurze Jahre innehaben wird.

168. Doch auch sein Nachfolger, Papst Paul VI., wird auf dieselbe Art ausgeschaltet werden, durch kardinalische Machenschaften, in Zusammenarbeit mit zionistisch-jüdisch-feindlichen Extremisten, die ihre mörderischen Ränkespiele zur gegenwärtigen Zeit bereits geschmiedet haben und die kommenden Dinge schon in die Wege leiten.

169. Auch Griechenland ist für eine Staatsoberhauptermordung bereits ausersehen, denn die Zukunft lässt erkennen, dass König Paul I. am 6. 3. 1964 denselben Gifttod sterben wird, wie alle bereits Genannten.

170. Sein Nachfolger wird Konstantinos genannt werden, der jedoch schon drei Jahre später infolge seiner kindhaften Unfähigkeit als Staatsoberhaupt und Ausbeuter des Volkes durch ein revolutionierendes Militärregime für alle Zeit verdrängt werden wird.

171. Auch Agypten wird nicht verschont bleiben, denn Mitte der Siebzigerjahre wird dort ein diktatorischer Staatsmann namens Abdel Gamal Nasser durch Gift des Lebens beraubt werden, ebenso wie Jahre zuvor auch sein Freund, der Emir von Kuwait, der im Jahre 1965 des Gifttodes sterben wird, durch die Hand seiner eigenen Verwandtschaft.

172. In the year 1975, also the king of Saudi Arabia, King Faisal, will be shot to death through the hand of his own relatives.

173. These are the most important dates of the coming events of the next decades.

174. Guard them very carefully and do not speak about these until I give permission.

175. You will recognize from my predictions that very different powers play into one another and that the coming events are not only of political, but also of religio-political nature.

176. Consider, with these things, that we have not come to interfere in the religious and political matters of Earth or to lead the Earth humans in these things.

177. These things oblige you and your followers, in later times, that you then have to spread the truth, in order to teach the Earth humans the eternal truth.

178. We have also not come in order to establish contact with Earth humanity, and to greatly help them in their evolution.

179. We are only here in order to fulfill our mission and the prevention of the catastrophe and to prepare you for your difficult assignment as prophet.

180. For further things, like help with evolution, and so forth, other forms of life from your own universe are responsible, who will initially call themselves Pleadians.

181. Already for millennia, they supervise the Earth and keep those space-faring races in check who wish evil for you Earth humans and want to gain control over Earth humanity with the employment of religion and all the related deceptions, hallucinations, and trickery with which they buoy up the Earth humans with false promises.

182. In the Pyramid of Giza I well noticed your thoughts, and searched closer and thereby established that, to a certain degree, you are still doubtful in regard to the wrongness and false teachings of religions.

183. You thought that Sfath told you an untruth and that Immanuel, alias Jesus Christ, could indeed be the son of God because the utensils brought you into confusion.

184. But Sfath spoke the truth, because even as with all other religions, the Christian religion is also only an evil and wrong enslaving, poor piece of work of Earth people, who, in their establishment of religions, found the wealth promised to them, and power over fellow men, and found that they would be addressed by a degenerated group of extraterrestrial intelligences if they would spread the erroneous religious teaching.

185. I hereby speak of the extraterrestrial race, which here, since ancient times, wants to attain supremacy over the Earth humanity and, accordingly, to always again unfold the glow and flame of the various religions and always new sects because only through that may they obtain their goal.

186. For thousands of years they deceived the Earth human with religious "miracles" and "visions" of every kind, in order to maintain, and to yet further increase, the religious delusion.

172. Durch die Hand der eigenen Verwandtschaft wird im Jahre 1975 auch der König von Saudi Arabien sterben, König Feisal, der erschossen werden wird.

173. Dies sind die wichtigsten Daten der kommenden Ereignisse der nächsten Jahrzehnte.

174. Hüte sie sehr gut und sprich bis zu meiner Erlaubnis dafür nicht darüber.

175. Aus meinen Voraussagen erkennst du, dass sehr verschiedene Kräfte ineinanderspielen und dass die kommenden Ereignisse nicht allein politischer, sondern auch religionspolitischer Natur sind.

176. Bedenke bei diesen Dingen, dass wir nicht gekommen sind, um in die religiösen und politischen Belange der Erde einzugreifen oder die Erdenmenschen in diesen Dingen zu führen.

177. Diese Dinge obliegen in späteren Zeiten dir und deinen Anhängern, die ihr dann die Wahrheit zu verbreiten habt, um die Erdenmenschheit der ewigen Wahrheit zu belehren.

178. Wir sind auch nicht gekommen, um Kontakt mit der Erdenmenschheit zu schliessen und ihnen in ihrer Evolution in grossen Massen zu helfen.

179. Wir sind nur hier, um unsere Mission und die Katastrophenverhütung zu erfüllen und dich auf deine schwere Aufgabe als Prophet vorzubereiten.

180. Für weitere Dinge wie die der Evolutionshilfe usw. sind andere Lebensformen aus eurem eigenen Universum zuständig, die sich erstlich Plejadier nennen werden.

181. Diese kontrollieren die Erde schon seit Jahrtausenden und halten auch jene Raumfahrerrassen in ihren Schranken, die euch Erdenmenschen übel wollen und in Anwendung der Religion und aller diesbezüglichen Täuschungen, Halluzinationen und Betrügereien, die sie den Erdenmenschen vorgaukeln, die Herrschaft über die Erdenmenschheit gewinnen wollen.

182. In der Pyramide in Gizeh habe ich wohl deine Gedanken bemerkt und näher erforscht und dabei festgestellt, dass du bezüglich der Falschheit und Irrlehren der Religionen in gewissem Masse noch zweifelnd bist.

183. Du dachtest, dass dir Sfath die Unwahrheit erzählt habe und dass Immanuel alias Jesus Christus doch Gottes Sohn gewesen sein könne, denn die Utensilien brachten dich in Verwirrung.

184. Sfath aber sprach die Wahrheit, denn ebenso wie alle anderen Religionen ist auch die christliche Religion nur ein böses und irres versklavendes Machwerk von Erdenmenschen, die ihre Religionsbegründung in dem ihnen versprochenen Reichtum und der Macht über Mitmenschen fanden, die ihnen von einer ausgearteten ausserirdischen Intelligenzgruppe zugesprochen worden waren, wenn sie die irren Religionslehren verbreiten würden.

185. Ich spreche hierbei von der ausserirdischen Rasse, die seit alters her die Oberherrschaft über die Erdenmenschheit erlangen will und demgemäss die verschiedensten Religionen und immer neuen Sekten immer wieder zu neuer Glut und Flamme entfacht, weil sie nur dadurch ihr Ziel zu erreichen vermag.

186. Sie täuschen seit Jahrtausenden die Erdenmenschen mit religiösen "Wundern" und "Erscheinungen" aller Art, um den Religions-Wahnsinn zu erhalten und noch weiterhin zu steigern.

187. Out of these grounds they have also created a mighty station under the Pyramids of Giza, in order to guide, from there, the religious delusional events of the Earth.

188. Self-evidently, they had to bring their great space ship into security, so they constructed the underground hanger where their ship has already been stored for thousands of years.

189. They direct and lead everything from under there that serves the purposes of religion and serves the religious and sectarian enslavement of the Earth human.

190. And, in order to top it all off, they made the utensils some decades ago which you have seen there.

191. They are as false and inane as the attitude of this space-faring group itself, because the true utensils of Immanuel and also the cross are already long rotted away and decayed to dust.

192. The imitation of the utensils succeeds as deceptively genuine, and this falsification would not be recognized even by an expert of your science with all the devices and apparatus available to him, because, in those kinds of things, this evil-minded group work with the most extreme precision and greatest ability.

193. The life-forms seen by you are the guards of the secret station and they kill every life-form which is ever lost in there.

194. Their technical possibilities for the positioning of distorting radiations are, at any rate, very small, subsequently we can go in there, unconcerned, in invisible form.

195. The meaning of the falsified Christ-utensils lies in the intention that an Earth human, in a very short time, will be influenced in a hallucinatory way by these malicious life-forms, to such a degree that all that was seen by you can be transmitted to him as an entire experience.

196. This Earth human already stands under the influence of these malicious beings.

197. Often he is transferred into a trance state by them and then the images are transmitted to him.

198. He thereby perceives and feels everything exactly as if he hears, sees, feels and experiences it in reality, although he only lies and sleeps somewhere, and everything is impressed into him as a dream.

199. In the state of being awake, he will be just as much tricked as his friends and acquaintances by images of space ships which indeed can be projected so true to reality that anyone can catch them on film.

200. These appearances are, however, without exception, only nebulous and holographic pictures which are not able to exhibit actual contours.

201. The entire meaning lies therefore only in a malicious deception with the purposes that the concerned Earth human, who will be called (Reinhold) Schmidt, talks about himself - and spreads the images and experiences, and so forth, implanted in him by means of holographs and dream-state-hallucinations - in order to maintain the religion of Christianity.

187. Aus diesen Gründen haben sie auch unter der Pyramide von Gizeh eine gewaltige Station geschaffen, um von dort aus die religiös-wahnsinnigen Geschehen der Erde zu lenken.

188. Ihr Gross-Raumschiff mussten sie dabei selbstverständlich in Sicherheit bringen, und so erbauten sie die Untertagshalle, wo ihr Schiff schon seit einigen Jahrtausenden gelagert ist.

189. Von dort unten aus leiten und führen sie alles, was religionszweckmässig ist und der religiösen und sektiererischen Versklavung des Erdemenschen dient.

190. Und um den Krug bis an den Rand zu füllen, verfertigten sie vor einigen Jahrzehnten jene Utensilien, die du dort gesehen hast.

191. Sie sind so falsch und nichtig wie die Gesinnung dieser Raumfahrergruppe selbst, denn die echten Utensilien Immanuels und auch das Kreuz sind schon längst vermodert und zu Staub zerfallen.

192. Die Nachahmungen der Utensilien sind täuschend echt gelungen, und selbst für einen Fachmann eurer Wissenschaft, mit allen ihm zur Verfügung stehenden Geräten und Apparaturen, wäre diese Fälschung nicht zu erkennen, denn in derartigen Dingen arbeitet diese bösgesinnte Gruppe mit äusserster Präzision und grösstem Können.

193. Die von dir gesehene Lebensformen sind die Wächter der geheimen Station, und sie töten jede Lebensform, die sich einmal dorthin verirrt.

194. Ihre technischen Möglichkeiten zur Ortung verzerrender Strahlungen sind allerdings sehr gering, folglich wir unbekümmert in unsichtbarer Form dorthin gelangen konnten.

195. Der Sinn der gefälschten Christus-Utensilien liegt darin, dass ein Erdemensch in sehr kurzer Zeit durch diese bösartige Lebensform derart halluzinationsmässig beeinflusst werden soll, dass ihm all das von dir Gesehene als Gesamterlebnis übermittelt werden kann.

196. Dieser Erdemensch steht bereits unter dem Einfluss dieser bösartigen Wesen.

197. Oftmals wird er durch sie in einen Trancezustand versetzt, und dann werden ihm die Bilder übermittelt.

198. Er empfindet und fühlt dabei alles genauso, als wenn er es in Wirklichkeit hören, sehen, fühlen und erleben würde, obwohl er nur irgendwo liegt und schläft und ihm alles als Traum eingedrängt wird.

199. Im Wachzustande werden ihm dann ebenso wie seinen Freunden und Bekannten Bilder von Raumschiffen vorgegaukelt, die sogar so wirklichkeitsgetreu projiziert werden können, dass sie jedermann auf Filme zu bannen vermag.

200. Diese Erscheinungen sind aber ausnahmslos nur nebelhafte und holographische Gebilde, die keine eigentlichen Konturen aufzuweisen vermögen.

201. Der ganze Sinn liegt also nur in einer bösartigen Täuschung mit dem Zwecke, dass der betreffende Erdemensch, der (Reinhold) Schmidt genannt werden wird, von sich reden macht und die ihm holographisch und traumhaft-halluzinatorisch eingepflanzten Bilder und Erlebnisse usw. verbreitet, um die Religion des Christentums zu erhalten.

202. Thereby such an Earth human will become an unconscious deceiver of himself and of all those who believe his explanations.

203. Indeed, he does not know that he has never been in these pyramids with the spaceship and the counterfeit utensils, or that it has all only been implanted in him as reality, through trickery, and that he has never flown in a spaceship any more than has another Earth human, George Adamski, who presently deceitfully makes an effort in America to work himself up from hotdog vendor to being famous worldwide as the father of UFOLOGY, as the investigations into our spaceships will already soon be officially called.

204. Certainly, with him, the difference is that he carries out various deceitful manipulations quite consciously, as, for example, through the production of fake photos from spaceship models, and through the manipulation of humans with his extraordinarily high power of suggestion, through which, he, like the malicious beings in the pyramids of Giza, tricks humans with unreal and nonexistent things.

205. The list will be very long of those Earth humans who, already in the shortest period of time, will appear publicly to fraudulently and maliciously bring their fellow humans under their power by saying that they are in contact with beings of extraterrestrial origin.

206. There will be many among them who will do this as a result of delusion or for religious and profit-driven reasons, while others will be partially steered by the malevolent life-forms in the pyramids.

207. In order to make these fraudulent assertions appear more believable, they will even go so far as letting it be spread that the extraterrestrial intelligences are very interested in the terrestrial Christian religion, and, in this regard, will very gladly be taught by the Earth human.

208. The first weighty steps in this direction have already been undertaken in order to spread this new false teaching and thereby to make the evil soil of religion which is increasingly retreating into the background, more fertile again.

209. Everything is intended to appear as if the extraterrestrial life-forms, up to now, in a religious regard, have been misguided and are ignorant, and that now they will find the great salvation on the Earth and will carry it out into space.

210. It will be asserted that these extraterrestrial life-forms will even be grateful to the Earth humans for this, because only through them will they recognize the son of god, Jesus Christ, as redeemer and lord of the universe, and so forth, and to that end, towards the end of the millennium, even the Pope will extend the hand, at least in the form of the alleged universal validity of Christianity.

211. This will already be so within a very short period of time, because the plans for these evil machinations are already being evaluated and converted into reality.

212. However, the Earth human should protect himself from these machinations, because they only serve the purposes of enslavement by those who maintain their station in Giza.

213. If the Earth human continues to work according to their wishes and demands, then they will, in the not too distant future, as in earlier times, appear officially in order to again bring Earth humanity under their rule through murder, tribunals and barbarism.

202. Dadurch wird jener Erdenmensch zum unbewussten Betrüger an sich selbst und an allen jenen, die seinen Auslegungen Glauben schenken.

203. Er weiss ja nicht, dass er niemals in dieser Pyramide mit dem Raumschiff und den gefälschten Utensilien gewesen sein wird, dass ihm alles nur als Wirklichkeit vorgegaukelt eingepflanzt worden ist und dass er niemals in einem Raumschiff geflogen sein wird - genausowenig wie ein anderer Erdenmensch, George Adamski, der sich gegenwärtig in Amerika betrügerisch darum bemüht, sich vom Würstchenverkäufer zu weltweitem Ruhme als Vater der UFOLOGIE hinaufzuarbeiten, wie schon in Kürze die Forschung nach unseren Raumschiffen offiziell genannt werden wird.

204. Bei ihm allerdings liegt der Unterschied darin, dass er ganz bewusst verschiedene Betrugsmanipulationen begeht, wie zum Beispiel durch das Herstellen von falschen Photos von Raumschiff-Modellen und durch das Manipulieren von Menschen mit seiner aussergewöhnlich hohen Suggestionskraft, durch die er, wie diese bösartigen Wesen in der Pyramide von Gizeh, den Menschen unwirkliche und nichtvorhandene Dinge vorgaukelt.

205. Sehr gross wird die Liste werden von Erdenmenschen, die schon in aller kürzester Zeit öffentlich in Erscheinung treten werden, um die Mitmenschen betrügerisch-bösartig in ihren Bann zu schlagen, dass sie in Kontakt stünden mit Wesenheiten ausserirdischen Ursprungs.

206. Viele unter ihnen werden sein, die dies aus Wahn oder religiösen und profitmässigen Gründen tun, während andere teilweise durch die übelwollenden Lebensformen in der Pyramide gelenkt werden.

207. Um diese betrügerischen Behauptungen glaubwürdiger erscheinen zu lassen, werden sie sogar soweit gehen, verbreiten zu lassen, dass die ausserirdischen Intelligenzen sehr an der irdischen christlichen Religion interessiert seien und dass sie sich sehr gerne diesbezüglich von den Erdenmenschen belehren lassen würden.

208. Bereits sind die ersten schwerwiegenden Schritte in dieser Richtung unternommen worden, um diese neue Irrlehre zu verbreiten und dadurch den bösen Boden der immer mehr ins Hintertreffen geratenden Religion wieder fruchtbarer zu machen.

209. Alles soll so erscheinen, als ob die ausserirdischen Lebensformen bis anhin in religiöser Hinsicht irregeleitet und unwissend gewesen seien und nun das grosse Heil auf der Erde finden und in den Weltenraum hinaustragen würden.

210. Es wird behauptet werden, dass diese ausserirdischen Lebensformen den Erdenmenschen dafür noch dankbar sein würden, weil sie erst durch diese den Sohn Gottes, Jesus Christus, als Erlöser und Herrn des Universums usw. erkennen würden, wozu gegen Ende des Jahrtausends auch der Papst die Hand reichen wird, zumindest in der Form der angeblich universellen Gültigkeit des Christentums.

211. Das wird so sein schon in sehr kurzer Zeit, denn die Pläne zu diesen bösen Machenschaften werden bereits ausgewertet und in die Wirklichkeit umgesetzt.

212. Der Erdenmensch hüte sich jedoch vor diesen Machenschaften, denn sie dienen nur dem Zwecke der Versklavung durch diejenigen, welche ihre Station in Gizeh unterhalten.

213. Arbeitet der Erdenmensch weiterhin nach ihren Wünschen und Forderungen, dann werden sie in nicht allzuferner Zukunft, wie zu früheren Zeiten, wieder offiziell in Erscheinung treten, um mit Mord, Strafgericht und Barbarenturn die Erdenmenschheit wieder unter ihre Herrschaft zu bringen.

214. That will then be so if the Earth human continues to allow himself to be led astray by their religions, and brings himself so far that the evil life-forms can again appear as angels and gods, as they have done in earlier times.

215. But if they do not succeed in that, then in spite of that, further danger from them exists, because they are so malicious that, if need be, they will also try to reach their goal by barbaric violence and a great worldwide war.

216. Two thirds of terrestrial humanity would thereby be annihilated and die a horrible death.

217. Therefore, Earth humanity should prepare itself, in order to prevent these still avertable events, because the possibility to do so still exists.

218. But, if the Earth human continues to live attached to religions, then he thereby only serves the wishes, and desires for power, of those who have worked for a long time towards the conquest of Earth and thereby for world control.

219. The Earth human must pay very precise attention to these things because otherwise a worldwide war of annihilation threatens him, which, as the Third World War, could bring the final defeat and enslavement over the Earth - directed and steered by the malicious extraterrestrial life-forms under the pyramids of Giza.

220. All these things and facts are, at this time, however, not yet ripe to be spoken about, because, first, the great danger of the threatening catastrophe must be banished.

221. And only when this evil is removed, will the time of clarification come.

222. The last sign of the banishment of the threatening catastrophe will be the murder of the king of Saudi Arabia, the point of time of which we have still not been able to precisely determine.

223. We well know that this event will happen in the year 1975, but the precise point in time is not yet recognizable.

224. This will be determined through many terrestrial reactions and occurrences, which alone lie in terrestrial politics and in terrestrial religions.

225. We were able to foresee the future possibilities to this extent, but not more, because limits are also set for us in regard to calculable possibilities.

226. For this reason, we also only have time up to autumn of 1974 to banish the danger of the threatening catastrophe on the Earth and up to the middle of the year 1975 to eradicate the last remnants.

227. But the battle will be very great and difficult, because the evil life-forms deliver enormous intrigues to us and they drive Earth humans into religious, sectarian fanaticism.

228. Therefore, many new religious sects will come into being during the course of the next decades and begin to grow like malicious weeds and also demand many dead.

229. UFOLOGY, already mentioned, which actually is supposed to serve in the spreading of truth, will likewise be pressed in the direction of sectarianism and will gain worldwide significance in this regard.

214. Das wird dann so sein, wenn sich der Erdenmensch weiterhin durch ihre Religionen irreführen lässt und sich selbst soweit bringt, dass die bösen Lebensformen wie zu früheren Zeiten wieder als Engel und Götter in Erscheinung treten können.

215. Gelingt ihnen das aber nicht, dann besteht trotzdem weiterhin Gefahr von ihnen, denn sie sind so bösartig, dass sie notfalls auch durch barbarische Gewalttaten und einen weltumfassenden Grosskrieg ihr Ziel zu erreichen versuchen.

216. Zwei Drittel der irdischen Menschheit würde dadurch ausgerottet und eines furchtbaren Todes sterben.

217. Darum bereite sich die Erdenmenschheit darauf vor, diese noch abwendbaren Geschehen zu verhüten, denn noch besteht die Möglichkeit dazu.

218. Lebt der Erdenmensch aber weiterhin im Anhang an die Religionen, dann dient er damit nur den Wünschen und Machtgelüsten jener, welche seit langen Zeiten auf die Eroberung der Erde, und damit auf die Weltherrschaft, hinarbeiten.

219. Der Erdenmensch achte auf diese Dinge sehr genau, denn sonst droht ihm ein weltweiter Vernichtungskrieg, der als Dritter Weltkrieg die endgültige Niederlage und Versklavung über die Erde bringen könnte, gelenkt und gesteuert von den bösartigen ausserirdischen Lebensformen unter der Pyramide von Gizeh.

220. Alle diese Dinge und Fakten sind zur Zeit jedoch noch nicht des Sprechens reif, denn erst muss die grosse Gefahr der drohenden Katastrophe gebannt werden.

221. Und erst wenn dieses Übel behoben ist, wird die Zeit der Aufklärung kommen.

222. Das letzte Zeichen der Bannung der drohenden Katastrophe wird die Ermordung des Königs von Saudi Arabien sein, dessen Zeitpunkt wir bisher noch nicht genau zu bestimmen vermochten.

223. Wir wissen wohl, dass sich dieses Geschehen im Jahre 1975 zutragen wird, doch ist der genaue Zeitpunkt noch nicht zu erkennen.

224. Dieser wird bestimmt durch viele irdische Reaktionen und Geschehen, die allein in der irdischen Politik und in den irdischen Religionen liegen.

225. Soweit vermochten wir die Möglichkeiten in der Zukunft zu erschauen, mehr aber nicht, denn auch uns sind Grenzen gesetzt im Bezuge auf errechenbare Möglichkeiten.

226. Aus diesem Grunde haben wir auch nur bis zum Herbst 1974 Zeit, die Gefahr der drohenden Katastrophe auf der Erde zu bannen und bis zur Mitte des Jahres 1975 die letzten Überbleibsel auszumerzen.

227. Der Kampf wird aber sehr gross und schwer sein, denn die bösen Lebensformen liefern uns sehr grosse Intrigen und treiben die Erdenmenschen zu religiösem, sektiererischem Fanatismus.

228. Viele neue religiöse Sekten werden deshalb im Laufe der nächsten Jahrzehnte entstehen und wie bösartiges Unkraut zu wuchern beginnen und auch viele Tote fordern.

229. Die bereits genannte UFOLOGIE, die eigentlich zur Verbreitung der Wahrheit dienen sollte, wird ebenfalls in die Richtung des Sektierismus gepresst und diesbezüglich von weltweiter Bedeutung werden.

230. Like the religions themselves, ufology will become a religious means of power for the malicious extraterrestrial intelligences and, however, also a field of activity of deceitful and delusionally sick, alleged contact persons.

231. And in the year 1975 it will first be so far along, that the study community, DUIST - which will be widely known up to that time, and which concerns itself with matters regarding extraterrestrial space vehicles and with extraterrestrial life-forms, and for the first time in October 1956 will produce a newspaper - can be given the first pointer to their unreal direction.

232. Through this study-community, on the European continent in the country you call Germany, various persons will be known up to that time who allegedly have contacts with extraterrestrial life-forms.

233. Among these persons then is also the mentioned hotdog vendor, who comes from the California area in America and who, already within an extremely short time, will be considered the most important man in matters of UFOLOGY.

234. His fraudulent deeds have already attained great dimensions, and the community in Germany, which presently is only beginning, will thereby be misled to entertain thoughts about making a newspaper.

235. And as I have already said, the first copy of the newspaper-like text will be distributed to those interested in October of the year 1956, and in the course of the next decades will influence many humans of the Earth (UFO-News).

236. We would like to prevent the issuance of this text, but that is not within the frame of what is possible for us, because through the distribution of this text, a very important task for a later time will be fulfilled.

237. So, unfortunately, we must allow that this monthly newspaper will also be constructed on a basis which is quite especially religious.

238. In and of itself, the publication of this text is very good, but does not convey the truth in this respect, because it operates on an especially religious basis and, on the other hand, also allows itself to be led astray by charlatans and frauds.

239. Thereby through the distribution of the text, unfortunately, not only will good services be rendered over the decades, but also bad ones.

240. As I already explained, unfortunately, it will first be possible in the year 1975 to inform the, by then, far-spread study-community, and the mentioned publication, about the truth.

241. After that, it will unfortunately take another very long time before the character of the publication will be altered, and the truth, exactly according to its content, will be announced in it, if at all.

242. The directors of this coming text are unfortunately aligned with an especially strong sectarian form, and so it will be a very hard battle to convince and to instruct them about the effective truth, whereby a result in this regard is, however, not certain.

243. This will be your task if you are called upon to do so.

230. Wie die Religionen selbst wird die Ufologie zu einem religiösen Machtmittel für die bössartigen ausserirdischen Intelligenzen werden, so aber auch ein Tätigkeitsfeld betrügerischer und wahnkranker angeblicher Kontaktpersonen.

231. Und erst im Jahre 1975 wird es soweit sein, dass der bis dahin weitbekannten Studiengemeinschaft DUIST, die sich mit den Belangen bezüglich ausserirdischer Raumfahrzeuge und ausserirdischer Lebensformen befasst und erstmals im Oktober 1956 eine eigene Zeitung herausgeben wird, der erste Fingerzeig ihrer irrealen Richtung gegeben werden kann.

232. Bei dieser Studiengemeinschaft im europäischen Raume, in dem Lande, das ihr Deutschland nennt, werden bis dahin verschiedene Personen bekannt werden, die angeblich Kontakte mit ausserirdischen Lebensformen haben.

233. Unter diesen Personen befindet sich dann auch der genannte Würstchenverkäufer, der aus dem Raume Kalifornien in Amerika stammt und der schon in äusserst kurzer Zeit als wichtigster Mann in Sachen UFOLOGIE gelten wird.

234. Sein betrügerisches Tun hat bereits grosse Ausmasse erlangt, und die Gemeinschaft in Deutschland, die gegenwärtig erst in den Anfängen steht, wurde dazu verleitet, sich Gedanken um eine Zeitungsschrift zu machen.

235. Und wie ich bereits gesagt habe, wird im Oktober des Jahres 1956 das erste Exemplar dieser zeitungsmässigen Schrift unter die Interessenten verteilt werden und im Laufe der nächsten Jahrzehnte viele Menschen der Erdenwelt beeinflussen (UFO-Nachrichten).

236. Gerne würden wir die Herausgabe dieser Schrift verhindern, doch liegt das darum nicht im Rahmen unserer Möglichkeit, weil durch die Verbreitung der Schrift bereits eine sehr wichtige Aufgabe für die spätere Zeit erfüllt werden wird.

237. So müssen wir es leider zulassen, dass diese Monatszeitung auch auf ganz besonders religiöser Basis aufgebaut wird.

238. An und für sich ist die Herausgabe dieser Schrift sehr gut, aber der Wahrheit insofern abträchtig, weil sie auf besonders religiöser Basis arbeitet und sich andererseits auch durch Scharlatane und Betrüger irre führen lässt.

239. Dadurch werden durch die Verbreitung der Schrift leider nicht nur während Jahrzehnten gute Dienste geleistet, sondern auch schlechte.

240. Wie ich schon erklärte, wird es leider erst im Jahre 1975 möglich sein, die bis dahin weitverbreitete Studiengemeinschaft und die genannte Schrift über die Wahrheit zu informieren.

241. Danach wird es leider abermals sehr lange dauern, ehe der Schriftcharakter geändert wird und darin die Wahrheit genau nach ihrem Gehalt verkündet wird, wenn überhaupt.

242. Die Leiter dieser kommenden Schrift sind leider in einer speziell stark sektiererischen Form ausgerichtet, und so wird es ein sehr harter Kampf sein, sie von der effektiven Wahrheit zu überzeugen und sie zu belehren, wobei ein diesbezüglicher Erfolg aber nicht sicher ist.

243. Dies wird deine Aufgabe sein, wenn du dazu aufgefordert wirst.

244. But this time has not arrived yet, because first the events of this world must take their course.
245. I have already explained to you that, in the Pyramid of Giza, I recognized your thoughts and discovered your partial doubt.
246. But if you want to fulfill your mission, then you must first still learn very much more, you must recognize and acknowledge the actual truth, and for you that means still very great studies in many things.
247. You must learn to find the truth within yourself and to evaluate it, whereby your future life will be extraordinarily difficult and full of need.
248. Often you will wish not to live, and to linger in the realm of death.
249. However, consider in these times that you, as a life-form, have your obligations to fulfill, and you are not permitted to break off your mission because it is of worldwide significance and importance, and makes waves even far out into space.
250. Yet various things should be provided to you to help you, which impart to you extraordinary knowledge and ability in respect of the creational-spiritual matters and their laws and directives through which you may recognize the truth.
251. Our technology allows us very many things, thus even journeys into the future and into the past.
252. These possibilities should now be used for you to impart to you things of great significance from which you may recognize the truth, which will be of extraordinary importance for you.
253. It has been decided to lead you into the past in order to provide to you the possibility of an examination of all things.
254. First, you will travel back into the year 32 in your time-reckoning, if it is corrected through your statements at a later time, because your present reckoning of time differs by some years compared to reality.
255. However this is not very important for Earth humanity, rather only for us if you shortly go into the past with me.
256. The sense behind this first trip is that you can convince yourself of the truth in that place and position, and will be able to recognise the falseness of those things that are still weakly anchored within you as "belief".
257. You will therefore attain the proof that, that which is known to you as the New Testament is exactly as much a malicious falsification as all the other religious books which exist on this world.
258. These were not only maliciously falsified by Earth humans themselves, rather also often with the help of the malicious extraterrestrial life-forms who steered many events of this kind from the pyramids of Giza.
259. You will learn the truth about Immanuel, who you wrongly call Jesus Christ.
244. Noch aber ist diese Zeit nicht da, denn erst müssen die Geschehen dieser Welt ihren Lauf nehmen.
245. Bereits erklärte ich dir, dass ich in der Pyramide von Gizeh deine Gedanken erkannt habe und deine teilweisen Zweifel fand.
246. Wenn du aber deine Mission erfüllen willst, dann musst du erst noch sehr viel mehr erlernen, du musst die tatsächliche Wahrheit erkennen und anerkennen, und das bedeutet für dich noch ein sehr grosses Studium in vielen Dingen.
247. Du musst lernen, die Wahrheit in dir selbst zu finden und sie auszuwerten, wodurch dein künftiges Leben aussergewöhnlich schwer und voller Not sein wird.
248. Oftmals wirst du dir wünschen, nicht zu leben und im Reiche des Todes zu weilen.
249. Bedenke zu diesen Zeiten jedoch, dass du als Lebensform deine Verpflichtungen zu erfüllen hast und an deiner Aufgabe nicht zerbrechen darfst, denn sie ist von weltweiter Bedeutung und Wichtigkeit und schlägt Wellen selbst weit in den Weltenraum hinaus.
250. Doch zu deiner Hilfe sollen dir verschiedene Dinge gewährt werden, die dir ein aussergewöhnliches Wissen und Können im Bezuge auf die schöpferisch-geistigen Belange und deren Gesetze und Gebote vermitteln, durch die du die Wahrheit zu erkennen vermagst.
251. Unsere Technik erlaubt uns sehr viele Dinge, so auch Reisen in die Zukunft und in die Vergangenheit.
252. Diese Möglichkeiten sollen nun für dich dazu benutzt werden, dir Dinge von sehr grosser Bedeutung zu vermitteln, woraus du die Wahrheit zu erkennen vermagst, die für dich von ausserordentlicher Wichtigkeit sein wird.
253. Es ist beschlossen, dich in die Vergangenheit zu führen, um dir dort die Möglichkeit einer Überprüfung aller Dinge zu gewähren.
254. Als erstes wird dich die Reise zurückführen in das Jahr 32 eurer Zeitrechnung, wenn sie durch deine Angaben zu späterer Zeit einmal berichtigt wird, denn eure gegenwärtige Zeitrechnung differiert um einige Jahre gegenüber der Wirklichkeit.
255. Dies ist jedoch nicht sehr wichtig für die Erdenmenschheit, sondern nur für uns, wenn du in kurzer Zeit mit mir in die Vergangenheit gehst.
256. Der Sinn dieser ersten Reise geht dahin, dass du dich an Ort und Stelle von der Wahrheit überzeugen kannst und die Falschheit jener Dinge erkennen mögest, die als <Glaube> in dir doch noch schwach verankert sind.
257. Du wirst die Beweise dafür erlangen, dass das euch bekannte Neue Testament ebenso eine bössartige Verfälschung ist wie alle anderen auf dieser Welt existierenden Religionsbücher.
258. Diese wurden nicht nur böswillig durch die Erdenmenschen selbst verfälscht, sondern auch oft durch die Hilfe der bössartigen ausserirdischen Lebensformen, die aus der Pyramide von Gizeh viele derartige Geschehen lenkten.
259. Du wirst die Wahrheit erlernen über Immanuel, den ihr fälschlich Jesus Christus nennt.

260. You will recognise the truth regarding his prophecies that he pronounced less than two thousand years ago because he spoke of metal machines which would move in water and on land and in the air.

261. To you, still very many other things will likewise testify to the truth which you should later submit to the Earth people.

262. These are the things that I had to explain to you today.

260. Du wirst die Wahrheit erkennen bezüglich seiner Prophezeiungen, die er vor weniger als zwei Jahrtausenden aussprach, als er von metallenen Maschinen sprach, die sich zu Wasser und zu Land und in der Luft bewegen würden.

261. Doch sehr viele andere Dinge werden dir ebenfalls die Wahrheit zeugen, die du später den Erdenmenschen unterbreiten sollst.

262. Dies sind die Dinge, die ich dir heute zu erklären hatte.

Translators' notes

It is important to remember that the abovementioned "Giza Intelligences" (a.k.a. Bafath) were, in May 1978, captured, arrested, deported, and permanently incarcerated on a remote prison planet. Unfortunately, the waning effects of their many telenotic impulses will continue to linger for "200 or 300 years", according to Ptaah in the 264th contact, May 14th, 1998, verse 33, page 16, vol. 8).

Please refer here, regarding verse 210, above. (It will be asserted that these extraterrestrial life-forms will even be grateful to the Earth humans for this, because only through them will they recognize the son of god, Jesus Christ, as redeemer and lord of the universe, and so forth, and to that end, towards the end of the millennium, even the Pope will extend the hand, at least in the form of the alleged universal validity of Christianity.)

Source

- gaiaguys.net (Backup Copy) ^[1]

Asket's Explanations - Part 2

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1
 - Page Number(s): 323 to 325
 - Date/time of contact: 7th February 1953
 - Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
 - Date of original translation: April 2009
 - Corrections and improvements made: N/A
 - Contact person: Asket
-

Translator's Notes

In sentence 99, below, the word "alle" (all) is italicized in the original, but is represented in upper case here to circumvent formatting problems.

In sentence 105, it's interesting to note that the 1953-era population figure provided is about a THIRD of its current (2009) estimate.)

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Pleiadian-Plejären Contact Reports, conversations, Volume One pages 323-325	Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1 Seiten 323-325
Asket's Explanation of February 7th, 1953, in the mountainous region of the Jordanian desert on the Dead Sea (Word for word account, with Asket's memory assistance, of Asket's Explanations, on September 10th, 1964, in Mahrauli, India.)	Askets Erklärung vom 7. Februar 1953 im jordanischen Wüstengebirge am Toten Meer (Wörtliche Wiedergabe von Askets Erklärungen durch ihre Erinnerungshilfe am 10. September 1964 in Mahrauli/India.)
Asket	Asket
1. The time has now come in which you are to experience many things which, at a later time, will be helpful to you and many others in the search for truth.	1. Die Zeit ist nun gekommen, da du viele Dinge erfahren sollst, die dir und vielen anderen zu späterer Zeit auf der Suche nach der Wahrheit behilflich sein sollen.
2. You yourself will thereby play a great role because you will become a fact of tradition.	2. Du selbst wirst dabei eine grosse Rolle spielen, weil du ein Überlieferungsfakt werden wirst.
3. I have already explained to you the possibility of time travel into the past or future.	3. Ich erklärte dir schon die Möglichkeit der Zeitreise in die Vergangenheit oder Zukunft.
4. In accordance with our technology, we are in a position to undertake such trips and to now also employ them for the benefit of your coming mission.	4. Unserer Technik entsprechend sind wir in der Lage, solche Reisen zu unternehmen und nun auch zum Nutzen deiner kommenden Mission in Anwendung zu bringen.
5. As it has been decided, you will travel back with me into various epochs in order to be able to examine the truth of events there and then and to recognise that your traditions and the assertions of your religious antiquity researchers, and so forth, are false and unreal and only in very rare cases correspond to the actual occurrences.	5. Wie es beschlossen ist, wirst du mit mir zurückreisen in verschiedene Zeitepochen, um die Wahrheit der Geschehen an Ort und Stelle überprüfen zu können und zu erkennen, dass eure Überlieferungen und die Behauptungen eurer religiösen Altertumsforscher usw. falsch und irreal sind und nur in sehr seltenen Fällen den wirklichen Begebenheiten entsprechen.
6. But now we still have some time and I can explain to you that which is most important.	6. Noch haben wir aber etwas Zeit, und ich kann dir das Wichtigste erklären.
7. Also I still await a visit from the man who we recently met near here.	7. Auch erwarte ich noch Besuch von dem Manne, den wir kürzlich getroffen haben hier in der Nähe.
8. Otherwise, we will look for him in the morning and converse with him.	8. Wir werden ihn sonst am Morgen aufsuchen und uns mit ihm unterhalten.
9. Only after that will we make the first trip into the past together.	9. Danach erst werden wir zusammen die erste Reise in die Vergangenheit tun.
10. But now I still have many explanations to provide to you first:	10. Nun aber habe ich dir erst noch viele Erklärungen abzugeben:

-
11. At various times you had pointed out to you your future path through life, which will be very wearying and burdensome.
12. Right from the start you have already experienced, and come to know, that this corresponds to the truth.
13. But the time of your apprenticeship is not yet finished, because it will still continue for about 20 years, during which you will experience very hard times and an enormously hard destiny.
14. Were it already very hard and burdensome up until now, in the future it will be very much worse.
15. Yet be aware that you unconditionally must complete this learning if you want to do your mission justice.
16. The next years will bring you into a dungeon and wartime military service outside of your homeland.
17. You will have to pass through all stages of a fighting human in order to be able to very precisely acquaint yourself with everything.
18. Because if you are to understand things you can only do this if you come to know everything yourself through your own experience.
19. It will also be the case with different vices in which you will yet indulge for learning purposes.
20. Severe physical pain will also remain just as near to you as will psychic pain.
21. In the Earth human meaning, you will experience hell, whereby only then, however, will you learn to understand heaven.
22. I will now say to you already, as **Sfath** had already done, that in little more than ten years you will have to take the hardest test of your life up to that point.
23. Yet also this test, in your destiny, will be necessary in order to collect much knowledge.
24. I largely know your future because I have penetrated it and I know that evil will befall you.
25. A great change will take hold of your body, so you will suddenly live a completely new life.
26. It will sound very hard for you just now, yet it must really be this way - and we are not able to change your fate, as it is not within our power.
27. Our competence does not extend to these kinds of events. Consequently, we also cannot influence them.
28. But it will be good for you to prepare for the coming event and to encounter the facts with clear reason.
29. If you can do this, I will explain that which is to come.
30. I have thought about this for a long time and have also consulted with others about whether I should do this or not because we know very precisely that Earth humans cannot - or can only extremely rarely - cope with this kind of background knowledge.
31. They want to be very hard and viable, yet this desire is only feigned.
11. Verschiedentlich wurdest du auf deinen zukünftigen Lebensweg hingewiesen, der sehr strapaziös und beschwerlich sein wird.
12. Dass dies der Wahrheit entspricht, hast du schon bis anhin erfahren und erlebt.
13. Noch ist die Zeit deiner Lehre aber nicht beendet, denn sie wird nochmals runde 20 Jahre dauern, während denen du sehr schwere Zeiten und ein enorm hartes Geschick erleben wirst.
14. War es schon bisher sehr hart und beschwerlich, wird es zukünftig noch sehr viel schlimmer sein.
15. Doch sei dir bewusst, dass du diese Lehre unbedingt absolvieren musst, wenn du deiner Aufgabe gerecht werden willst.
16. Die nächsten Jahre werden dich in den Kerker bringen und in Kriegsdienste ausserhalb deiner Heimat.
17. Du wirst alle Stationen eines kämpfenden Menschen durchlaufen müssen, um alles sehr genau kennenlernen zu können.
18. Denn wenn du die Dinge verstehen sollst, kannst du dies nur dann, wenn du in eigener Erfahrung alles selbst erlebst.
19. So wird es auch sein mit verschiedenen Lastern, denen du lernmässig noch frönen wirst.
20. Auch schwerer körperlicher Schmerz wird dir ebensowenig fernbleiben wie auch nicht psychischer Schmerz.
21. Nach erdenmenschlichem Sinn wirst du die Hölle erleben, wodurch du dann aber erst den Himmel zu verstehen lernst.
22. Schon jetzt will ich dir sagen, wie das schon **Sfath** getan hat, dass du in einigen mehr als zehn Jahren die bis dahin härteste Prüfung deines Lebens abzulegen hast.
23. Doch auch diese Prüfung in deinem Geschick wird notwendig sein, um viele Erkenntnisse zu sammeln.
24. Ich kenne weitgehend deine Zukunft, weil ich in sie eingedrungen bin, und ich weiss, dass dir Übles widerfahren wird.
25. Eine grosse Veränderung wird von deinem Körper Besitz ergreifen, so du plötzlich ein völlig neues Leben leben wirst.
26. Im Augenblick wird es sehr hart für dich klingen, doch dem muss wirklich so sein - und zu ändern vermögen wir dein Schicksal nicht, denn das liegt nicht in unserer Macht.
27. Diese Art Geschehen reichen nicht in unsere Kompetenz, folglich wir sie auch nicht beeinflussen können.
28. Es wird dir aber gut sein, dich auf das kommende Geschehen vorzubereiten und den Fakten mit klarem Verstand zu begeben.
29. Wenn du dies aber kannst, will ich dir das Kommende erklären.
30. Lange habe ich darüber nachgedacht und mich auch mit anderen beraten, ob ich dies tun soll, denn wir wissen sehr genau, dass die Erdenmenschen derartige Vorkenntnisse nicht oder nur äusserst selten zu verkräften vermögen.
31. Sie wollen sehr hart und lebensfähig sein, doch liegt ihnen dieses Wollen nur in einer Scheinbarkeit.
-

32. In themselves they are soft and unwilling, and do not want to bear their own burden.

33. For that reason they are also never permitted to come to know important things of the future because they are not capable of processing the knowledge of coming things.

34. But in your case we have unanimously realized that you are well advanced in regard to these things and you are big enough, in your self, to cope with everything using reason.

35. I cannot yet tell you the precise date on which the event will confront you whereby you will lose your left arm.

36. But it will happen in the days between the 1st and 5th of August in the year 1965.

37. This is determined this way for you, through your life and all circumstances, and it is impossible to avoid these events.

38. But, until then, you have somewhat more than a decade to prepare yourself, by means of reason.

39. I will explain the precise and wretched circumstances to you later.

40. The further events of your future are the following, which you, however, are never permitted to tell anyone: ...

(Explanations of the future, about myself personally, about which, however, I must be silent. Explanation of Friday, February 7th, 1953.)

41. There will be further events in which, shortly before the loss of your arm in Persia, you will be called something new - in fact, the name "Billy".

42. This naming conceals within it a great significance and will be very weighty.

43. You will carry this name for all subsequent years; and it will bring you suffering and pain as well as slander, attempted murder and misconceptions, from outsiders as well as even from your closest fellow humans, from critics, those who are envious, know-it-alls, authorities, religions, and false prophets, and so forth.

44. There will be extremely difficult years for you in which you will live and learn in further hells.

45. Hate and foolishness against you will rise in your own family, whereby you will acquaint yourself with the last secrets of the human and his psyche, when someone in your family betrays you.

46. Peace will finally only slowly come for you after a long time, namely when you have already long fulfilled your own mission, only then will the signs of peace very slowly begin for you because you will no longer take the attacks against your life and your mission seriously.

47. But the time until then is still long and very many hard and wild events will roll over you.

48. The name, "Billy", intended for you, will become significant worldwide, and suffering as well as need and pain will threaten to drown you.

32. In sich selbst sind sie weich und unwillig und wollen ihre eigene Last nicht tragen.

33. Daher dürfen sie auch niemals wichtige Dinge der Zukunft erfahren, denn sie vermögen die Kenntnisse kommender Dinge nicht zu verarbeiten.

34. In deinem Falle aber haben wir einstimmig erkannt, dass du über diese Dinge hinaus geschritten und in dir selbst gross genug bist, verstandesmässig alles zu verkraften.

35. Ich kann dir noch nicht das genaue Datum nennen, da das Geschehen an dich herantreten wird, wodurch dir dein linker Arm verlustig geht.

36. Es wird dies aber geschehen in den Tagen zwischen dem 1. und 5. August im Jahr 1965.

37. Dies ist dir so durch dein Leben und alle Umstände bestimmt, und es gibt keine Möglichkeit, diesem Geschehen auszuweichen.

38. Bis dahin aber hast du einiges mehr als ein Jahrzehnt Zeit, um dich verstandesmässig darauf vorzubereiten.

39. Die genauen und erbärmlichen Umstände werde ich dir später erklären.

40. Die weiteren Geschehnisse deiner Zukunft sind folgende, die du aber nie jemandem nennen darfst: ...

(Zukunftserklärungen über meine eigene Person, die ich aber verschweigen muss. Erklärung vom Freitag, 7. Februar 1953.)

41. Weitere Geschehen werden die sein, dass du kurz vor deinem Armverlust in Persien eine neue Benennung finden wirst, und zwar den Namen <billy>.

42. Diese Namensnennung birgt eine grosse Bedeutung in sich und wird sehr schwerwiegend sein.

43. Während all den weiteren Jahren wirst du diesen Namen tragen; und es werden an dich Leid und Schmerz sowie Verleumdung, Mordanschlag und Irrtum herangetragen sowohl von Aussenstehenden wie auch von engsten Mitmenschen, von Kritikern, Neidern, Besserwissern, Behörden, Religionen und falschen Propheten usw.

44. Es werden äusserst schwere Jahre für dich sein, während denen du in weiteren Höllen leben und lernen wirst.

45. In deiner eigenen Familie wird Hass und Unverstand gegen dich hochkommen, wodurch du die letzten Geheimnisse der Menschen und ihrer Psyche kennenlernen wirst, wenn dich jemand der Deinen verraten wird.

46. Erst nach langer Zeit wird endlich langsam der Frieden für dich einkehren, nämlich dann, wenn du deine eigentliche Mission schon lange erfüllst, dann erst beginnen sehr langsam für dich die Zeichen des Friedens, weil du die Anschläge gegen dein Leben und gegen deine Mission nicht mehr schwernimmst.

47. Bis dahin aber ist die Zeit noch lange, und sehr viele harte und wilde Geschehen werden über dich hinwegrollen.

48. Dein für dich vorgesehener Name <billy> wird von weltweiter Bedeutung werden und du wirst im Leid sowie in Not und Schmerz zu ertrinken drohen.

49. But manage yourself in accordance with your reason and in accordance with your understanding because these alone guarantee your life.
50. So, eight months after your accident, you will marry under very difficult circumstances after you meet your future wife at Christmastime 1965.
51. The circumstances of acquaintanceship, up to the marriage in Korinth in Greece, will be defined by extraordinary evil intrigues and evil entanglements from your bride's side of the family, whereby you will be forced to kidnap your bride, who, furthermore, will be only 17 years old.
52. Do not think, however, that after the wedding you will have gotten all your problems behind you, because the actual difficulties first start after that and will continue during all the coming years.
53. In the first ten years of your marriage you will produce three children to whom you will give very old names.
54. You will name a girl Gilgamesha and two lads Atlantis Sokrates and Methusalem.
55. No more children will originate from your marriage as three offspring per marriage is the number of the terrestrial norm.
56. Also the birth of your children will bring you no peace and so the path of your learning will not have ended.
57. Only in the year 1995 will your paths first begin to free themselves extremely slowly from the thorns.
58. But until then, you will be completely left to your own resources during all the years and, during this time, also receive some further instructions, or portions of teachings, from us or from other intelligences.
59. This is then the last and most burdensome course of learning which you alone must finish.
60. You must, under all circumstances, withstand all these very difficult times, even if you will often not feel like it.
61. In the year 1975, if the great danger of a universal catastrophe is averted, at the start of the year, as I already explained to you, another extraterrestrial life-form, which says it is from the Pleiades, will make contact with you, after which you are then to begin to fulfil your mission.
62. Work then, however, with all possible means of truth and righteousness available to you in order to fulfil your mission and to do it justice.
63. In this time you will also come into contact once again with the biggest European UFO study community, which should make an effort to spread information about our doings.
64. From that point, you will be invited to a congress, but this will be a very great knock-out for you.
65. The organisers will not want to come to terms with the truth, because they are very strongly biased through religious sectarianism.
66. They do not want you to spread the actual truth so they will suddenly obstruct your path so you cannot appear at the congress.
49. Walte aber nach deiner Vernunft und nach deinem Verstand, denn allein dies gewährleistet dir dein Leben.
50. So wirst du acht Monate nach deinem Unfall unter sehr schwierigen Umständen heiraten, nachdem du zur Weihnachtszeit 1965 deine zukünftige Frau kennenlernen wirst.
51. Die Umstände des Kennenlernens bis zur Heirat in Korinthos in Griechenland werden von seiten der Familie deiner Braut von ausserordentlich bösen Intrigen und bösen Wirren gezeichnet sein, wodurch du gezwungen wirst, deine Braut zu entführen, die zudem erst 17 Jahre alt sein wird.
52. Denke jedoch nicht, nach der Hochzeit hättest du alle Probleme hinter dich gebracht, denn die eigentlichen Schwierigkeiten beginnen erst danach und werden während all den kommenden Jahren andauern.
53. In der Zeit während deiner Ehe werden euch in den ersten zehn Jahren drei Kinder entspiessen, die du nach sehr alten Namen benennen wirst.
54. Ein Mädchen wirst du Gilgamesha nennen und zwei Knaben Atlantis Sokrates und Methusalem.
55. Mehr Kinder werden deiner Ehe nicht entstammen, denn drei Nachkommen sind die Zahl der irdischen Norm pro Ehebündnis.
56. Auch die Geburten deiner Kinder werden dir keinen Frieden bringen, und so wird der Weg deiner Lehre nicht zu Ende sein.
57. Erst im Jahre 1995 werden sich deine Wege äusserst langsam von den Dornen zu befreien beginnen.
58. Bis dahin aber wirst du während allen Jahren völlig auf dich allein gestellt sein und während dieser Zeit auch einige weitere Anweisungen oder Lehreile von uns oder von anderen Intelligenzen erhalten.
59. Dies ist dann der letzte und beschwerlichste Lehrgang, den du allein bewältigen musst.
60. Du musst unter allen Umständen all diese sehr beschwerlichen Zeiten überstehen, auch wenn dir oftmals nicht danach zumute sein wird.
61. Im Jahre 1975, zu Beginn des Jahres, wenn auch die grosse Gefahr einer universellen Katastrophe gebannt ist, wird, wie ich dir schon erklärte, eine andere ausserirdische Lebensform, die sich von den Plejaden nennt, mit dir in Kontakt treten, wonach du dann deine Mission zu erfüllen beginnen sollst.
62. Arbeite dann jedoch mit allen dir möglichen Mitteln der Wahrheit und der Gerechtigkeit, um deine Aufgabe zu erfüllen und ihr gerecht zu werden.
63. In dieser Zeit wirst du auch mit der grössten europäischen UFO-Studiengemeinschaft abermals in Verbindung treten, die sich mit der Verbreitung unserer Dinge bemühen sollte.
64. Man wird dich von jener Stelle zu einem Kongress laden, doch wird dies ein sehr tiefer Niederschlag für dich sein.
65. Die Organisatoren werden sich nicht mit der Wahrheit abfinden wollen, weil sie sehr streng religiös-sektiererisch befangen sind.
66. Sie wollen nicht, dass du die wirkliche Wahrheit verbreitest, und so werden sie plötzlich deinen Weg hemmen, damit du nicht am Kongress in Erscheinung treten kannst.

67. It will be such that they do not want to acknowledge you as a new prophet because, in their aberration through religion, they are not able to recognise the truth.

68. Despite this, however, you will go your way, and even before this point in time, shortly before you will bring your own publication to life in order to spread the truth.

69. Thereby, due to the loving help of your best friend, you will be independent, just as your community - which you will call to life in the year 1975 - will also be.

70. But the fight for the truth will be very hard because you will have to fight against the lack of understanding and lack of reason of sectarian ufological groups, and so forth, who are strongly anchored in the religious and in pseudo-sciences.

71. In regard to that, take note especially of the coming worldwide organisation for ufological work, MUFON, because - along with various pathological know-it-alls and slanderers of truth - it will be your greatest adversary.

72. You will become loved and hated worldwide and also your life will no longer be secure.

73. But you will not worry about that, because by then you will have learnt to only amuse yourself about those kinds of threats and even about assassination attempts.

74. Yet in spite of this, work quickly and precisely in order to fulfil your mission, because the time passes very quickly, and the laying aside of your body on ... (the date of my death is named here and the precise time of my death, which, however, for certain reasons I am not permitted to name) does not allow you to put it off.

75. At the beginning of the second half of the year 1975 the German ufological study community, DUIST, will lead the first strike against you.

76. That is to be foreseen, and so you will take up contact with this place early.

77. You will do this under the name "Billy" which will be given to you in the year 1965 in Tehran, Persia.

78. This is also the time in which the great change in your life will come about.

79. But protect yourself then from the intrigues directed against you which will be shot at you like poison arrows.

80. Be also very careful then that you again eradicate the second name, "Phantom", given to you in Persia, because, by then, it will have served its purpose.

81. Allow yourself - along with the name "Billy" - to again be called by your real name, EDUARD which you were already, significantly, given at your birth.

82. This name contains the meaning, "guardian of the treasure."

83. And in the truest sense of the word, by the year 1975, you will have become the guardian of an enormous - and for the humans, very important - treasure; namely the guardian of the treasures of truth, knowledge, wisdom, love and peace - the guardian of the true teachings of the spirit, because it represents the greatest of the Earth humans' treasures.

67. Es wird so sein, dass sie dich nicht als neuen Propheten anerkennen wollen, weil sie in ihrer Religionsverirrung die Wahrheit nicht zu erkennen vermögen.

68. Ungeachtet dessen wirst du aber deinen Weg gehen und noch vor diesem Zeitpunkt kurz zuvor ein eigenes Publikationsorgan ins Leben rufen, um die Wahrheit zu verbreiten.

69. Dadurch wirst du durch die liebe Hilfe deines besten Freundes unabhängig, ebenso aber auch deine Gemeinschaft, die du noch im Jahre 1975 ins Leben rufst.

70. Der Kampf um die Wahrheit wird aber sehr hart werden, denn ihr werdet anlaufen müssen gegen die Unverständigkeit und Unvernunft sektiererischer ufologischer Gruppen usw., die streng im Religiösen und in Pseudowissenschaften verankert sind.

71. Insbesondere merke dir dabei die kommende weltweite Organisation für ufologische Arbeiten, MUFON, denn sie wird nebst verschiedenen krankhaften Besserwissern und Wahrheitsverleumdern dein grösster Widersacher werden.

72. Du wirst weltweit geliebt und gehasst werden und auch deines Lebens nicht mehr sicher sein.

73. Darum wirst du dich jedoch nicht kümmern, denn bis dahin wirst du gelernt haben, dich über derartige Drohungen und gar über Mordanschläge nur zu amüsieren.

74. Doch arbeite trotzdem schnell und präzise, um deine Mission zu erfüllen, denn die Zeit eilt sehr schnell dahin, und das Ableben deines Körpers am ... (hier wird mein Todesdatum genannt und die genaue Uhrzeit meines Todes, die ich jedoch aus bestimmten Gründen nicht nennen darf) lässt sich nicht hinauszögern.

75. Zu Beginn der zweiten Jahreshälfte 1975 wird die deutsche ufologische Studiengemeinschaft DUIST den ersten Schlag gegen dich führen.

76. Das ist so vorauszusehen, und so wirst du frühzeitig mit dieser Stelle Kontakt aufnehmen.

77. Dies wirst du unter dem Namen <billy> tun, der dir im Jahre 1965 in Teheran/Persien gegeben wird.

78. Dies ist dann auch die Zeit, zu der die grosse Wende in deinem Leben in Erscheinung tritt.

79. Hüte dich dann jedoch vor den gegen dich gerichteten Intrigen, die wie giftige Pfeile auf dich abgeschossen werden.

80. Sei dann auch sehr darum besorgt, dass dir dein zweiter in Persien gegebener Name <phantom> wieder ausradiert wird, denn bis dahin wird er seine Schuldigkeit getan haben.

81. Lass dich dann nebst dem Namen <billy> wieder nach deinem wirklichen Namen benennen, der dir schon bedeutungsvoll bei deiner Geburt gegeben wurde: EDUARD.

82. Dieser Name beinhaltet die Bedeutung <hüter>.

83. Und im wahrsten Sinne des Wortes wirst du bis zum Jahre 1975 der Hüter eines enormen und für die Menschen sehr wichtigen Schatzes geworden sein; nämlich der Hüter des Schatzes Wahrheit, Wissen, Weisheit, Liebe und Frieden - der Hüter der wahrlichen Geisteslehre, denn sie stellt den grössten Schatz des Erdenmenschen dar.

84. Thus make an effort, towards the end of the year 1975, to eradicate the name "Phantom", which was valid until then, and allow yourself to be called only your name given at birth, EDUARD, or "Billy".

85. Various things will also develop in the world itself at that time which will be of very great significance.

86. An American man of peace named Kissinger will do big things in the times to come, yet peace will not favour him.

87. Then, soon after that, a serious misfortune will befall him.

88. He will be named "Angel of Peace", yet he will not be able to prevent a violent war breaking out between Israel and the Arabian countries towards the end of the year 1976.

89. All this must happen because, after the averting of the great catastrophe, new paths will already be trodden again to place terrestrial peace in question.

90. Thereby, Israel plays a very important role because this country will be insulted by being called the least competent by all the control-demanding Arabian rulers.

91. That is why the Israelis will still be, for a very long time, the basis for dispute and strife, for discord, war and bloodletting, just as they always, for millennia, were often the basis for that, for which they often bore the blame themselves.

92. Something important is still to be explained to you: namely, that the most varied swindlers in UFO matters will spread worldwide and that you should never, of your own initiative, accuse them of fraud.

93. Always refer to us in regard to the naming of the swindlers because these statements stem from us and not from you.

94. In spite of that it will, however, be that you will be made responsible for the naming of the swindlers and it will be said of you that you would accuse all contactees, and so forth, of lying.

95. Even though that which will be asserted about you in the future will really not be true, you should not disturb yourself about it.

96. Sooner or later the truth will break through and the mourners will be those who have appraised you as having engaged in something dishonest.

97. If I and others speak of swindlers then we therefore do this in a responsible way because we know the truth and many events of the future and thus also have recognised, and invariably will recognise, the swindlers.

98. And there will, unfortunately, be many of them - conscious as well as unconscious.

99. But it is devious and false if, later, from the year 1975, it is asserted that you or we would insult ALL contactees, and so forth, by calling them swindlers.

100. That is truly not so, because there are actually very many contact people on the Earth, even if most of them only make visual contact or do not know about their contacts, which are in the form of impulses, or because of that they unconsciously wrap themselves in silence.

84. Sei daher gegen das Ende des Jahres 1975 darum bemüht, deine bis dahin gültige Benennung <phantom> auszumerzen und dich nur noch nach deinem geburtsmässig gegebenen Namen EDUARD oder <billy> nennen zu lassen.

85. Zu jener Zeit werden sich auch in der Welt selbst verschiedene Dinge anbahnen, die von sehr grosser Bedeutung sein werden.

86. Ein amerikanischer Friedensmann namens Kissinger wird zu jener kommenden Zeit grosse Dinge tun, doch wird ihm der Frieden nicht hold sein.

87. Bald wird ihn dann ein schweres Unglück treffen.

88. Er wird <friedensengel> genannt werden, doch wird er nicht verhüten können, dass gegen das Ende des Jahres 1976 ein schwerer Krieg zwischen Israel und den arabischen Staaten ausbrechen wird.

89. Dies alles muss geschehen, weil nach Abwendung der grossen Katastrophe bereits wieder neue Wege beschritten werden, um den irdischen Frieden in Frage zu stellen.

90. Dabei spielt Israel eine sehr wichtige Rolle, denn von allen herrschaftsheischenden arabischen Machthabern wird dieser Staat als der Untüchtigste beschimpft werden.

91. Die Israelis daher werden noch für sehr lange Zeit der Grund zu Zwist und Hader, zu Unfrieden, Krieg und Blutvergiessen sein, so wie sie schon seit Jahrtausenden vielfach immer der Grund dafür waren, wofür sie oft selbst die Schuld trugen.

92. Etwas Wichtiges sei dir noch erklärt, dass sich nämlich weltweit verschiedenste Betrüger in Sachen UFOs breitmachen werden und dass du sie niemals aus eigener Initiative des Betrugers bezichtigen sollst.

93. Berufe dich bei der Nennung der Betrüger immer auf uns, denn diese Angaben stammen von uns und nicht von dir.

94. Trotzdem wird es aber so sein, dass man dich für die Nennung der Betrüger verantwortlich machen will und dir nachsagen wird, du würdest alle Kontaktler usw. der Lüge bezichtigen.

95. Auch wenn das wirklich nicht so sein wird, wie man von dir zukünftig behauptet, sollst du dich daran nicht stören.

96. Früher oder später wird die Wahrheit durchbrechen, und die Leidtragenden werden jene sein, die dich des Unlauteren bewertet haben.

97. Wenn ich und andere von Betrügern sprechen, dann tun wir dies in verantwortlicher Form deshalb, weil wir die Wahrheit und viele Geschehen der Zukunft kennen und so auch die Betrüger erkannt haben und stets erkennen werden.

98. Und deren werden leider viele sein - bewusste wie unbewusste.

99. Es ist aber abwegig und irre, wenn später ab dem Jahre 1975 behauptet werden wird, du oder wir würden alle Kontaktler usw. als Betrüger beschimpfen.

100. Das ist wahrlich nicht so, denn wirkliche Kontaktleute sind sehr viele auf der Erde, auch wenn die meisten nur Sichtkontaktler sind oder nichts von ihren Kontakten impulsmissiger Form wissen oder sich so unbewusst in Schweigen hüllen.

101. If we therefore speak of there being only few actual contact people on the Earth, then we speak of those to whom we transmit unconscious impulses, and who were truly sought out for a mission even if this mission is only unconscious and it is of moderate value.

102. Swindlers have, however, already mixed themselves among these few, which will also occur in the future.

103. By the year 1975, therefore, at least seven (7) Earth humans, becoming known worldwide, will appear who will fraudulently present themselves as contact persons; and such liars and swindlers will increase in large numbers.

104. Many of them will be exposed as swindlers only very many years later.

105. At the present time 2,700,000,000 humans live on the Earth, of whom many have observed our beamships or other beamships belonging to our federation or belonging to those who are strangers to us.

106. But there are only four Earth humans from this mass who had, or have, contact with extraterrestrial life-forms, whereby I speak of telepathic-impulse contacts.

107. But, up until now, only very few of them came out into the public to announce their knowledge.

108. Their mass will increase only in the much later time of the coming new millennium, whereby, however, swindlers will also creep in again. -

109. You know that the number of those who have actual contact with extraterrestrials is very small.

110. There are really only some very few, indeed only those four persons, out of a mass of around 3,000,000,000 inhabitants of Earth.

111. As you therefore know these things now, you should not get upset about that which comes, because, in the future, evil and unreal reproaches and defamations will be made, especially from America and Switzerland as well as from Germany.

112. In the future your and my words are to be written down by you.

113. But this will, however, first happen in the year 1964, whereby I will then be helpful to you.

114. Our technology is developed so far that, with it, even after centuries, we can still entirely and faithfully reproduce the reality of once-obtained impressions and spoken words, and so forth, in every detail and word.

115. So it is therefore not important if you, with my help, only write down everything in 1964.

116. With all of it, it is only important that I listen to every spoken word and can also register your thoughts, feelings and perceptions, whereby it is all stored in my subconscious.

117. Therefore, tomorrow, when we undertake the trips into the past and partly also into the future, it will be important that I am always near to you so I can register everything in my subconscious.

101. Wenn wir daher davon sprechen, dass nur wenige wirkliche Kontaktleute auf der Erde sind, dann sprechen wir von denen, welchen wir unbewusst Impulse übermitteln und die wahrlich zu einer Mission ausgesucht wurden, auch wenn diese Mission nur unbewusst ist und in mittleren Werten ruht.

102. Unter diese wenigen aber haben sich bereits Betrüger gemischt, was auch weiterhin so geschehen wird.

103. Bis zum Jahre 1975 werden so mindestens sieben (7) weltweit bekanntwerdende Erdenmenschen in Erscheinung treten, die sich in betrügerischer Weise als Kontaktpersonen ausgeben werden; und solche Lügner und Betrüger werden sich massenweise mehren.

104. Viele von ihnen werden erst in sehr späten Jahren als Betrüger entlarvt werden.

105. Zur gegenwärtigen Zeit leben 2,7 Milliarden Menschen auf der Erde, von denen viele unsere oder andere Strahlschiffe unserer Föderation oder deren uns fremde beobachtet haben.

106. Von dieser Masse aber sind nur deren vier Erdenmenschen, die Kontakt mit ausserirdischen Lebensformen hatten oder haben, wobei ich von impuls telepathischen Kontakten spreche.

107. An die Öffentlichkeit traten bisher aber nur sehr wenige von ihnen, um ihr Wissen kundzutun.

108. Erst in viel späterer Zeit des kommenden neuen Jahrtausends wird ihre Masse grösser, wodurch sich aber auch wieder Betrüger einschleichen werden. -

109. Du weisst, dass die Zahl derer sehr klein ist, die wirklichen Kontakt mit Ausserirdischen haben.

110. Es sind wirklich nur einige sehr wenige, eben nur deren vier Personen, aus einer Masse von rund drei Milliarden Erdebewohnern.

111. So du diese Dinge nun also kennst, sollst du dich am Kommenden nicht erregen, denn insbesondere werden dir zukünftig aus Amerika und der Schweiz sowie aus Deutschland böse und irrealer Vorwürfe mit Verleumdungen gemacht.

112. Künftighin sollen nun deine und meine Worte von dir niedergeschrieben werden.

113. Dies aber wird jedoch erst im Jahre 1964 geschehen, wozu ich dir dann behilflich sein werde.

114. Unsere Technik ist soweit entwickelt, dass wir durch sie sämtliche einmal gewonnenen Eindrücke oder gesprochenen Worte usw. selbst noch nach Jahrhunderten in allen Einzelheiten und Worten getreulich der Wirklichkeit wiedergeben können.

115. So ist es also nicht wichtig, wenn du erst im Jahre 1964 mit meiner Hilfe alles niederschreiben wirst.

116. Von Wichtigkeit bei allem ist nur, dass ich jedes gesprochene Wort mithören und auch deine Gedanken, Gefühle und Empfindungen registrieren kann, wodurch sich alles in meinem Unterbewussten einlagert.

117. Wenn wir daher ab dem morgigen Tag die Reisen in die Vergangenheit und teilweise auch in die Zukunft unternehmen, wird es von Wichtigkeit sein, dass ich immer in deiner Nähe bin, um alles in meinem Unterbewussten registrieren zu können.

118. A further important factor is that in the various epochs and in the most varied lands of the past and future, the most varied languages also predominate, of which you naturally have no command, because, in this life, you have never learnt them.

119. But this signifies no difficulties for you now, because we have small technical devices at our disposal which transform any language or other kind of communicative sound into a desired form.

120. Accordingly, we call them transformers or translators.

121. They are very small in size and can be fastened to the belt.

122. I will give you one such device, whereby you can understand any language as desired, and in this way also your language will be understandable to any others.

123. But now I feel tired.

124. Therefore let us go to the beamship and lie down to rest.

118. Ein weiterer wichtiger Faktor ist der, dass in den verschiedenen Zeitepochen und in den verschiedensten Ländern der Vergangenheit und Zukunft auch verschiedenste Sprachen vorherrschen, die du natürlich nicht beherrschen kannst, da du sie niemals in diesem deinem Leben erlernt hast.

119. Dies bedeutet nun aber keine Schwierigkeiten für dich, denn wir verfügen über kleine technische Geräte, die jede Sprache oder sonstige Verständigungs laute in eine gewünschte Form umwandeln.

120. Wir nennen sie dementsprechend auch Umwandler oder Übersetzer.

121. In ihrem Format sind sie sehr klein und können am Gürtel befestigt werden.

122. Ein solches Gerät werde ich dir geben, wodurch du beliebig jede Sprache verstehen kannst und so auch deine Sprache jedem andern verständlich wird.

123. Nun fühle ich aber Müdigkeit.

124. Lass uns daher zum Strahlschiff gehen und uns zur Ruhe legen.

Source

- <http://forum.figu.org/us/messages/12/10104.html#POST40111>
- <http://forum.figu.org/us/messages/12/10104.html#POST40454>

Asket's Explanations - Part 3

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 328 to 339 (331 may be missing)
- Date/time of contact: 7th February 1953
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: June 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Asket

Synopsis

Continuing on from Asket's Explanations - Part 2, Asket, Billy and Jitschi travel back in time to 13th century France and encounter a man of that period, named Jechieli.

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
(Explanation of September 10th, 1964, Mahrauli, India.)	(Erklärung vom 10. September 1964, Mahrauli/India.)
(continued)	(continued)
My head was full to the brim from all of Asket's explanations.	Mein Kopf war von all den Erklärungen Askets bis obenhin voll.
So I followed her wordlessly to the ship and, together with her, let myself be carried into the ship by the invisible transportation powers.	So folgte ich ihr wortlos zum Schiff und liess mich mit ihr zusammen durch die unsichtbaren Transportkräfte ins Schiff tragen.
I lay awake for a long time on my comfortable couch and contemplated what I had heard.	Lange lag ich noch wach auf meiner bequemen Liege und sinnierte über das Gehörte nach.
Everything seemed monstrous to me, and finally I had to forcefully tear myself loose from my raging thoughts in order to still get any sleep at all.	Alles erschien mir ungeheuer, und letztendlich musste ich mich gewaltsam von meinen rasenden Gedanken losreissen, um überhaupt noch etwas schlafen zu können.
Still somewhat tired, I awoke in the early morning.	Noch etwas müde erwachte ich am frühen Morgen.
It was, to me, as if I had heard a shot somewhere.	Es war mir, als ob ich irgendwo einen Schuss gehört hätte.
Asket also immediately got up from the couch and quickly approached me at one of the ship's windows.	Auch Asket erhob sich gerade von der Liege und trat schnell zu mir an ein Bordfenster.
Some 20 metres away from the ship stood a man who, leaning on his rifle, grinned up at us.	Etwa 20 Meter vom Schiff entfernt stand ein Mann, der sich zu uns heraufgrinsend auf sein Gewehr stützte.
Quite obviously he had fired a shot in order to cause us to notice him.	Ganz offenbar hatte er geschossen, um uns auf sich aufmerksam zu machen.
It was, without doubt, the same man whom we had met at night, some days ago, far from the ship.	Es war unzweifelhaft derselbe Mann, den wir vor einigen Tagen, weit vom Schiff entfernt, des Nachts getroffen hatten.
Wordlessly, we let ourselves be carried out of the ship and went to the man who, grinning, slowly came to meet us.	Wortlos liessen wir uns aus dem Schiff tragen und gingen zu dem Manne hin, der uns grinsend langsam entgegenkam.
He spontaneously reached out his right hand to us and laughed.	Spontan streckte er uns seine Rechte entgegen und lachte.
Asket's Explanation of February 8th, 1953	Askets Erklärung vom 8. Februar 1953
(Word for word account - with Asket's memory assistance - of Asket's Explanations, on September 10th, 1964, in Mahrauli, India.)	(Wörtliche Wiedergabe von Askets Erklärungen durch ihre Erinnerungshilfe am 10. September 1964 in Mahrauli/India.)
The Unexpected Visitor:	Der unerwartete Besucher:
That is really a surprise - what in the world!	Das ist wirklich eine Überraschung - zum Kuckuck.
Come and let me greet you two - that is really a surprise.	Kommt und lasst euch begrüßen - das ist wirklich eine Überraschung.
I should have thought of that right away, because how would it otherwise have been possible to find you two so sympathetic when you visited me at my camp.	Das hätte ich mir doch gleich denken können, denn wie wäre es sonst auch möglich gewesen, euch so sympathisch zu finden, als ihr mich an meinem Lager besucht habt.
That is really a surprise.	Das ist wirklich eine Überraschung.
- I am Illyitch Ustinov, but simply call me Jitschi.	- Ich bin Iljitsch Ustinow, nennt mich aber einfach Jitschi.
That is a surprise.	Das ist eine Überraschung.
(He vigorously shook Asket's hand and then mine.)	(Kräftig schüttelte er Asket und dann mir die Hand.)
Asket	Asket
1. This surprise was, however, not foreseen.	1. Diese Überraschung war aber nicht vorgesehen.
Jitschi	Jitschi
I believe that - that is really a surprise.	Das glaube ich - das ist wirklich eine Überraschung.
Indeed, I actually did not want to come here.	Ich wollte ja eigentlich nicht hierherkommen.

But I was impelled by something to stumble around here in the area and then I saw this thing there.	Durch irgend etwas trieb es mich aber dazu, in der Gegend herumzustolpern, und da sah ich dieses Ding dort.
At first I believed that everything was only an hallucination.	Ich glaubte erst, dass alles nur eine Halluzination sei.
So I came closer and found that I had in no way gone mad.	So kam ich näher und fand, dass ich in keiner Weise verrückt geworden war.
I have indeed already seen and experienced very many things, yet, up until now, not this here.	Ich habe ja schon sehr viele Dinge gesehen und erlebt, doch das hier bisher noch nicht.
But I will not let myself be made insane because of it, because I have already heard of such things over in America and also in other places.	Aber ich lasse mich deshalb nicht verrückt machen, denn ich habe in Amerika drüben und auch an andern Orten schon von solchen Dingen gehört.
Where do you come from then - perhaps from Venus or from Mars?	Woher kommt ihr denn - etwa von der Venus oder vom Mars?
Man alive, what a surprise.	Menschenskinder, das ist aber eine Überraschung.
(Explanation of August 28th, 1975 Hinwil, Switzerland:	(Erklärung vom 28. August 1975 Hinwil/ZH:
In the reports written down with Asket's help in India in the year 1964, I used, for my person, my real name, Eduard.	In den durch Askets Hilfe in Indien im Jahre 1964 niedergeschriebenen Berichten verwendete ich für meine Person die Nennung meines wirklichen Namens Eduard.
In the contact reports with Semjase, which have continued since the 28th of January, 1975, I use only a cross in place of my name.	In den seit dem 28. Januar 1975 laufenden Kontaktberichten mit Semjase verwende ich nur ein Kreuz an Stelle meines Namens.
I did this for reasons of personal safety.	Dies tat ich aus Sicherheitsgründen um meine Person.
As these security restrictions have become invalid as a result of the determination and the new contact with Asket, according to her direction, in the future I should again let my real name and the name Billy come into use, and let the name Phantom lapse into the past.	Da diese Sicherheitsgrenzen durch die Bestimmungen und den neuerlichen Kontakt mit Asket hinfällig geworden sind, soll künftighin nach ihrer Bestimmung mein wirklicher und der Name Billy wieder zur Geltung kommen und der Name Phantom der Vergangenheit anheimfallen.
As in the contact reports, and so forth, with Asket, my real name should, in the future, also replace the cross [+] in the Semjase reports.	Wie in den Kontaktberichten usw. mit Asket soll auch künftighin in den Semjaseberichten das Kreuz [+] durch meinen wirklichen Namen ersetzt werden.
Explanation of October 1st, 2000:	Erklärung vom 1. Oktober 2000:
With the production of the Semjase Contact Books, the names Billy and Eduard are used from the beginning, in accordance with the explanation of August 28th, 1975.)	Bei der Erstellung der Semjase-Kontakt-Buchwerke werden von Anfang an die Namen Billy und Eduard verwendet, gemäss der Erklärung vom 28. August 1975.)
Eduard	Eduard
I am neither from Venus nor Mars - I am a human of this world like you.	Ich bin weder von der Venus noch vom Mars - ich bin ein Mensch dieser Welt wie du.
Jitschi	Jitschi
But that cannot be. The crate there is indeed a spaceship.	Das gibt es doch nicht, der Kasten dort ist doch ein Weltraumschiff.
Asket	Asket
2. That is accurate in relation to the ship and with me too.	2. Mit dem Schiff hat es seine Richtigkeit und mit mir auch.
3. But my friend here is really from this world.	3. Mein Freund hier ist aber wirklich von dieser Welt.
Jitschi	Jitschi
Aha - then are you are, therefore, a contactee, as one says?	Aha - dann bist du so ein Kontaktler, wie man so sagt?
Eduard	Eduard
Does one say that?	Sagt man das?
Jitschi	Jitschi
Yes, that is already known far and wide.	Ja, das ist schon weitherum bekannt.
Eduard	Eduard

Unfortunately I am not familiar with this story.

Asket (somewhat reflectively)

4. This meeting was really not foreseen.

5. What should happen now?

Eduard

I also do not know - what do you think, Jitschi?

Jitschi

Do you perhaps want to get rid of me?

Asket

6. Nobody has spoken about that.

7. But your sudden appearance makes everything a bit of a problem.

Jitschi

I am sorry about that. I really did not want to meddle in the work of God's angels.

Asket

8. What is this insane utterance supposed to mean?

Jitschi

It - ??? - it is indeed known that you are somewhat like angels and come here on a mission from God.

Asket

9. Who says that?

Jitschi

I have heard that from various sources and I am happy that I have met you.

Believe me, I am a good Christian and very devout, even if I am a roughneck and walk around here armed.

Here - I even always carry a small Bible with me.

Asket

10. Unfortunately I have to disappoint you.

11. I am neither an angel nor do I come on a mission from God.

12. These stories about us are deliberate mis-directions by evil elements who want to conjure up malevolent things in a religious form.

13. If you are a religious believer then you have succumbed to evil, false teachings.

Jitschi

You blaspheme God. That is indeed monstrous.

Asket

14. That is really not the case, because you are the one who has been misled by religion.

Jitschi

Ich kenne mich in diesen Geschichten leider nicht aus.

Asket (etwas nachdenklich)

4. Dieses Zusammentreffen war wirklich nicht vorgesehen.

5. Was soll nun geschehen?

Eduard

Ich weiss auch nicht - was meinst du, Jitschi?

Jitschi

Wollt ihr mich etwa los sein?

Asket

6. Davon hat niemand gesprochen.

7. Dein plötzliches Erscheinen aber macht das Ganze zu einem kleinen Problem.

Jitschi

Das tut mir leid, ich wollte wirklich nicht Gottes Engeln ins Handwerk pfuschen.

Asket

8. Was soll diese irre Äusserung?

Jitschi

Es - ??? - es ist doch bekannt, dass ihr so etwas wie Engel seid und im Auftrage Gottes herkommt.

Asket

9. Wer sagt das?

Jitschi

Das habe ich verschiedentlich so gehört, und ich bin glücklich, dass ich euch getroffen habe.

Glaubt mir, ich bin ein guter Christ und sehr gläubig, auch wenn ich ein Rauhbein bin und bewaffnet umherlaufe.

Hier - ich trage sogar immer eine kleine Bibel bei mir.

Asket

10. Leider muss ich dich enttäuschen.

11. Ich bin weder ein Engel noch komme ich im Auftrage Gottes.

12. Diese Geschichten um uns sind bewusste Irreführungen böser Elemente, die in religiöser Form bössartige Dinge heraufbeschwören wollen.

13. Wenn du ein Religionsgläubiger bist, dann bist du bösen Irrlehren verfallen.

Jitschi

Du lästerst ja Gott, das ist doch ungeheuerlich.

Asket

14. Das ist wirklich nicht so, denn du bist derjenige, welcher durch die Religion irregeleitet ist.

Jitschi

I do not understand that?

Asket

15. You will understand it if I explain it all to you.

16. On the other hand, I have arrived at a decision.

17. Because, if you want, you can come with my friend and me. Then you will soon understand everything.

Jitschi

Am I - I supposed - supposed to get into this - this ship?

Asket

18. Are you frightened?

Jitschi

If I am to be honest - yes.

Asket

19. What of, then?

Jitschi

It is so outlandish to me, and in spite of everything, I love my life.

Eduard

But you said you are a good Christian.

Then do Christians have a fear of death?

Jitschi

You ask funny questions. Every human does indeed fear death.

Besides, I find that I am not yet mature enough to actually go to heaven.

Indeed, Jesus said ...

Asket

20. That is precisely what he did not even say. It is all a deliberately falsified tradition.

21. Besides, the man never bore the name Jesus.

22. He was plainly and simply called Immanuel.

Eduard

I find your behaviour also not exactly correct and courageous, and besides, I believe I know that you are basically wrongly orientated in regard to heaven.

Jitschi

Do you think so? - You two have somewhat peculiar views.

I trust in God and Jesus Christ.

Eduard

If you trust in them, then indeed you do not need to be afraid of the spaceship.

- Is it rather not the case that your beloved Christian religion leaves you in doubt?

Jitschi

Das verstehe ich nicht?

Asket

15. Du wirst es verstehen, wenn ich dir alles erkläre.

16. Andererseits bin ich zu einem Entschluss gelangt:

17. Denn wenn du willst, kannst du mit meinem Freund und mit mir kommen, dann wirst du bald alles verstehen.

Jitschi

Ich - ich soll - soll in diesen - dieses Schiff steigen?

Asket

18. Fürchtest du dich?

Jitschi

Wenn ich ehrlich sein soll - ja.

Asket

19. Wovor denn?

Jitschi

Es ist mir so fremdartig, und ich liebe trotz allem mein Leben.

Eduard

Du sagtest doch, du seist ein guter Christ.

Haben denn Christen Angst vor dem Tode?

Jitschi

Du stellst komische Fragen - jeder Mensch fürchtet sich doch vor dem Tode.

Ausserdem finde ich, das ich noch nicht reif genug bin, um wirklich in den Himmel zu kommen.

Jesus hat doch gesagt ...

Asket

20. Genau das hat er eben nicht gesagt, alles ist nur eine bewusst gefälschte Überlieferung.

21. Ausserdem hat der Mann niemals den Namen Jesus getragen.

22. Er hiess schlicht und einfach Immanuel.

Eduard

Ich finde dein Benehmen auch nicht gerade richtig und mutig, und ausserdem glaube ich zu wissen, dass du bezüglich des Himmels grundlegend falsch orientiert bist.

Jitschi

Findest du? - Ihr habt etwas eigenartige Ansichten.

Ich vertraue auf Gott und Jesus Christus.

Eduard

Wenn du in sie vertraust, dann brauchst du dich doch nicht zu fürchten vor dem Raumschiff.

- Ist es nicht eher so, dass dich deine liebe christliche Religion zweifeln lässt?

Jitschi

I am devout and not in doubt.

Eduard

That appears to me to be exactly the case – if I reflect on everything.

Here you have to make your own decision, because dear God and Jesus Christ, who you can simply load off on and burden with your responsibility, are not here.

It is unfortunately the case with the believers that they always shift their own responsibility onto a saint or onto dear God because they are not able to bear their own responsibility.

Therefore they also cannot make any of their own decisions and conclusions which are really important for them.

Do you want to assert something else and do you belong to this sort of believer?

Asket

23. That is a true word.

Jitschi

It is really funny; you speak quite damned hard to me and in spite of that I feel a sympathy with you.

What is that about?

Asket

24. It is his honesty and the truth of his words, which are unconsciously clear to you as the truth.

Jitschi

Yes – it could indeed be so, because somehow I am, in spite of all the belief, always in doubt, if I am to be really honest.

Eduard

Asket here has made you a proposition; she is my friend and I am, by the way, Eduard.

For once just let your doubt be doubt and your belief simply a belief.

Come with us into the ship and let yourself be surprised.

Or do you believe that we ourselves would sit in a crate and zoom through the region with it if the thing would fly apart at any moment?

Jitschi

Certainly not - but in spite of that I am afraid.

Eduard

That's just unbelievable.

This fellow is now already almost fifty years old and quivers like an aspen leaf - only because he should stand his ground for once.

Jitschi

I am almost fifty, but I cannot help it if I am simply afraid.

Eduard (furious)

Ich bin gläubig und nicht zweifelnd.

Eduard

Das scheint mir gerade der Fall zu sein - wenn ich alles im Spiegel betrachte.

Hier aber musst du deine eigene Entscheidung fällen, weil der liebe Gott und Jesus Christus nicht hier sind, denen du deine Verantwortung einfach anlasten und aufladen kannst.

Dies ist leider bei den Gläubigen so, dass sie ihre eigene Verantwortung immer auf einen Heiligen oder auf den lieben Gott abwälzen, weil sie die eigene Verantwortung selbst nicht zu tragen vermögen.

Daher können sie auch keine eigenen Entscheidungen und Entschlüsse fassen, die wirklich für sie wichtig sind.

Willst du etwas anderes behaupten, und gehörst du auch zu dieser Sorte Gläubigen?

Asket

23. Das ist ein wahres Wort.

Jitschi

Es ist wirklich komisch; du sprichst ganz verflucht hart zu mir, und trotzdem empfinde ich für dich Sympathie.

Was ist das nur?

Asket

24. Es ist seine Ehrlichkeit und die Wahrheit seiner Worte, die dir unbewusst als Wahrheit klar sind.

Jitschi

Ja - es könnte wohl so sein, denn irgendwie bin ich trotz allem Glauben immer in Zweifeln, wenn ich wirklich ehrlich sein will.

Eduard

Asket hier hat dir einen Vorschlag gemacht; sie ist meine Freundin, und ich bin übrigens Eduard.

Lasse nun einmal deine Zweifel Zweifel sein und deinen Glauben einfach einen Glauben.

Komm mit uns ins Schiff und lass dich überraschen.

Oder glaubst du, dass wir uns selbst in einen Kasten setzen und mit ihm durch die Gegend sausen, wenn das Ding jeden Augenblick auseinanderfliegen würde?

Jitschi

Sicherlich nicht - aber ich fürchte mich trotzdem.

Eduard

Hat man denn Töne.

Jetzt ist der Kerl schon bald fünfzig Jahre alt und bibbert wie Espenlaub - nur weil er nun mal seinen Mann stehen soll.

Jitschi

Bald fünfzig bin ich, aber ich kann doch nichts dafür, wenn ich einfach Angst habe.

Eduard (wütend)

Then you are just a damned coward. Come Asket, we will go our way and let him simply stagnate here.

(Having become angry, I grasped Asket by the hand and simply pulled her with me towards the beamship.

We had only walked a few metres, when Jitschi's voice called us back.)

Jitschi

Please do wait.

Eduard

Now what do you want?

We still have all sorts of things planned and we cannot concern ourselves with your fear.

Jitschi

Please, do not be so bitter - indeed consider, that until now I have never seen such a ship.

To say nothing of the fact that someone wants to take me along in such a device.

Eduard

It was also once the first time for me and I did not act like such a stupid pig.

Jitschi

You are really quite hard-bitten and, for your age, obviously quite a damned character.

Eduard

Just listen to this snout. Here is this fellow; an innocently trusting son of Christ, and a Bible-twerp, and suddenly he can swear like a stevedore.

Signs and wonders actually still occur, even if they do not come from dear God.

Asket (whispering quietly)

25. You really have a remarkable way of dealing with humans, but obviously this way is very effective.

26. I also want to learn this.

Jitschi

What are you whispering, eh?

Eduard

We were just discussing whether we should shoot you off to the Moon.

Jitschi

You lie, you damned so-and-so.

Eduard

Precisely - yet apparently you have changed your mind?

Jitschi

Dann bist du eben ein verdammter Feigling - komm Asket, lassen wir ihn hier einfach versauern und gehen unserer Wege.

(Zornig geworden fasste ich Asket an der Hand und zog sie einfach mit mir zum Strahlschiff hin.

Nur wenige Meter weit kamen wir, aber dann rief uns die Stimme Jitschis zurück.)

Jitschi

So wartet doch bitte.

Eduard

Was willst du denn noch?

Wir haben noch allerhand vor und können uns nicht um deine Angst kümmern.

Jitschi

Bitte, sei nicht so bitter - bedenke doch, dass ich bisher noch niemals so ein Schiff gesehen habe.

Ganz zu schweigen davon, dass man mich in einem solchen Apparat mitnehmen wollte.

Eduard

Auch bei mir war es einmal das erste Mal, und ich habe nicht so saublöde getan.

Jitschi

Du bist ganz schön hartgesotten und für dein Alter offenbar ganz verdammt geprägt.

Eduard

Höre sich einer doch mal diese Schnauze an; da ist der Kerl ein gutgläubiger Christensohn und Bibelheini, und plötzlich kann er fluchen wie ein Fuhrknecht.

Es geschehen tatsächlich noch Zeichen und Wunder, auch wenn sie nicht vom lieben Gott kommen.

Asket (leise flüsternd)

25. Du hast wirklich eine bemerkenswerte Art, mit den Menschen umzugehen, aber offenbar ist diese Art sehr wirksam.

26. Das will ich auch erlernen.

Jitschi

Was flüstert ihr denn, he?

Eduard

Wir haben gerade beraten, ob wir dich zum Mond hinauffeuern sollen.

Jitschi

Du lügst, du verdammter Kerl.

Eduard

Genau - doch anscheinend hast du deine Gesinnung geändert?

Jitschi

I have pondered over your words. Perhaps you really are correct with them.

Ich habe über deine Worte nachgedacht, vielleicht hast du ja wirklich recht damit.

Therefore I will come with you - even if I might fill my trousers.

Ich komme also mit euch - auch wenn ich mir vielleicht die Hosen voll mache.

Eduard

Eduard

Then I will throw you out of the crate - yet it will surely not be so bad - or?

Dann schmeiss ich dich aus dem Kasten - doch so schlimm wird es sicher nicht werden, oder?

Asket

Asket

27. Now please leave him alone; your teaching was effective enough.

27. Lass ihn nun bitte; deine Lehre war wirksam genug.

Jitschi

Jitschi

I believe that too - you really have a very kind way of convincing someone of something better.

Das glaube ich auch - du hast wirklich eine sehr liebenswürdige Art, einen von etwas Besserem zu überzeugen.

Eduard

Eduard

Do I have that?

Habe ich das?

Asket

Asket

28. Now please come and leave the skirmish.

28. Kommt nun bitte und lasst das Geplänkel.

(We then went to the ship together and then pushed Jitschi forward towards the transport beam, in order to get him into the ship.

(Gemeinsam gingen wir nun zum Schiff und schoben dann Jitschi vor zum Transportstrahl, um ihn ins Schiff bringen zu lassen.

Grasped by the power, he was lifted from the ground and slowly glided upward.

Von der Kraft ergriffen, hob er vom Boden ab und glitt langsam nach oben.

Quite suddenly his eyes widened unnaturally, and then a shrill scream tore the stillness.

Seine Augen weiteten sich ganz plötzlich unnatürlich, und dann zerriss ein gellender Schrei die Stille.

Once Asket and I were likewise in the ship, I saw how Jitschi, pale with terror, sat in an armchair and, completely dumbfounded, stared at the entrance shaft.

Als Asket und ich ebenfalls im Schiff waren, sah ich, wie Jitschi schreckensbleich in einem Sessel sass und völlig entgeistert auf den Einstiegsschacht starrte.

Several minutes passed until he finally calmed down again, while Asket patiently enlightened him.

Mehrere Minuten verstrichen, bis er sich endlich wieder beruhigte, während Asket ihn geduldig aufklärte.

Once Jitschi had finally calmed down he remembered that he still had all his baggage at his camping place.

Als sich Jitschi endlich beruhigt hatte, erinnerte er sich daran, dass er ja noch all sein Gepäck an seinem Lagerplatz hatte.

So he let himself glide out of the ship and went away again in order to get his things.

So liess er sich aus dem Schiff gleiten und ging nochmals weg, um seine Sachen zu holen.

It took more than an hour before he finally came back again.

Mehr als eine Stunde dauerte es, ehe er endlich wieder kam.

Along with his baggage, he also had, in his hand, a small electric energiser for a cattle fence.

Nebst seinem Gepäck hatte er noch ein kleines Lancker- Viehhütegerät in der Hand.

In reply to a question regarding the purpose of the device, he said that he always stretched a wire around his camp at night and then electrified it with the battery device.

Auf eine Frage nach dem Zwecke des Apparates meinte er, dass er nachts immer einen Draht um sein Lager herumspanne und diesen dann mit dem Batteriegerät unter Strom setze.

So, he is fairly safe.)

So sei er einigermaßen sicher.)

Asket

Asket

29. To begin with, we will now jump back into the Thirteenth Century.

29. Als erstes werden wir nun in das dreizehnte Jahrhundert zurückspringen.

Jitschi

Jitschi

What was that again?

Was soll denn das nun wieder?

Asket

Asket

30. Naturally - we have indeed not yet made the effort to explain our plans to you more closely.

31. During the next few months we want to undertake several trips into the past and into the future in order to experience first hand, or to observe, certain events then and there.

Jitschi

??? Have I ?? Have I gotten in here with two lunatics?

What is this damned nonsense supposed to mean?

(Asket longwindedly explained our plans to him)

Jitschi

Under no circumstances will I do that with you. That is indeed insane and additionally also impossible.

Eduard

Damned coward.

Jitschi

Eh?

Eduard

Dirty, damned coward.

Jitschi

Eh? - No, I said I would go with you.

OK then - may God help me.

Eduard

God helps those who help themselves.

Jitschi

Perhaps you are right.

You two talk with such conviction about all these things that I really am slowly starting to doubt the correctness of my faith.

Asket

32. Let us leave that now. -

33. As the most important factor, I still have one matter for you, however, Jitschi, and it is this:

34. If you come with us now and experience various events of the past which are not in agreement with the traditions with which you are acquainted, then I must oblige you to be silent about them.

35. And you must indeed be silent about everything, also about the fact that you have ever seen us.

36. An extraordinary amount depends on your silence, as it concerns itself with the continued existence of terrestrial humanity and the entire system of planets.

Jitschi

You indeed cannot be serious?

Why should I be silent then?

30. Natürlich - wir haben uns ja noch nicht bemüht, dir unsere Vorhaben näher zu erläutern:

31. Wir wollen während den nächsten Monaten einige Reisen in die Vergangenheit und in die Zukunft tun, um gewisse Geschehen an Ort und Stelle mitzuerleben oder zu beobachten.

Jitschi

??? Bin ich ?? bin ich denn hier unter zwei Verrückte geraten?

Was soll denn dieser verdammte Unsinn schon wieder?

(Langatmig erklärte ihm Asket unser Vorhaben)

Jitschi

Da mache ich in keinem Fall mit, das ist doch Wahnsinn und zudem auch unmöglich.

Eduard

Feigling, verdammter.

Jitschi

He?

Eduard

Schmutziger, verdammter Feigling.

Jitschi

He? - Nein, ich sagte, ich mache mit.

Dann O.K. - möge mir Gott helfen.

Eduard

Hilf dir selbst, dann hilft dir Gott.

Jitschi

Vielleicht hast du recht.

Ihr beide redet so überzeugt von all diesen Dingen, dass ich wirklich langsam an der Richtigkeit meines Glaubens zu zweifeln beginne.

Asket

32. Lassen wir das jetzt. -

33. Als wichtigster Faktor habe ich nun noch eine Sache an dich, Jitschi, und zwar die:

34. Wenn du nun mit uns kommst und verschiedene Geschehen der Vergangenheit erlebst, die sich mit den euch bekannten Überlieferungen nicht vereinbaren lassen, dann muss ich dich dazu verpflichten zu schweigen.

35. Und zwar musst du über alles schweigen, auch über die Tatsache, dass du uns jemals gesehen hast.

36. Von deinem Schweigen hängt ausserordentlich viel ab, denn es geht um das Weiterbestehen der Erdenmenschheit und des ganzen Planeten-Systems.

Jitschi

Das kann doch nicht dein Ernst sein?

Wieso soll ich denn schweigen?

I can indeed sell the story to the newspapers and finally live in joy, and without worry, and far away from all the insane humans.

Edward

Is that really your Christian way of thinking?

Jitschi

Why should it not be, because I must indeed live from something.

And just such a story indeed contains within itself many possibilities for earning.

Asket

37. Then you cannot stay with us, because you would only be permitted to speak about it if you knew that you must end your life in a very short time.

Jitschi

Is my silence so important then?

Asket

38. More than only that - perhaps the existence of terrestrial humanity depends on it and the further survival of the system of planets.

Jitschi

I could not load this burden upon myself.

- I will be silent about everything and as mute as a fish. That is my sacred promise.

Asket

39. Your word is of value?

Jitschi

On my own life.

Asket

40. Then we can start.

41. First we will fly out to a great height, in order to, from there, effect a transmission into the past.

(And already the ship took off and shot ragingly fast into the sky, out of the Earth's atmosphere, ever higher up, up into open space, where suddenly a multitude of stars sparkled.

I saw Jitschi who had become as pale as chalk, and grasped for a vessel in his pack, into which he surrendered himself to coughing up.

Obviously it was all too much for him.

Already, Asket's voice could also be heard again.)

Asket

42. We will be that far along in a moment. The transmission takes only a split second.

(Asket busied herself with her apparatuses and quite suddenly I seemed, for a split second, to no longer physically exist.

I suddenly seemed to have been simply "extinguished" corporally.

Ich kann doch die Story an Zeitungen verkaufen und endlich in Freuden leben, ohne Sorgen dazu und weitab von allen verrückten Menschen.

Eduard

Ist das wirklich deine christliche Denkweise?

Jitschi

Warum sollte sie es nicht sein, denn von irgend etwas muss ich doch leben.

Und gerade eine solche Story birgt doch viele Verdienstmöglichkeiten in sich.

Asket

37. Dann kannst du nicht bei uns bleiben, denn du dürftest erst dann darüber sprechen, wenn du weisst, dass du in sehr kurzer Zeit dein Leben beenden musst.

Jitschi

Ist mein Schweigen denn so wichtig?

Asket

38. Mehr als nur das - die Existenz der Erdenmenschheit hängt vielleicht davon ab und das Weiterbestehen des Planeten-Systems.

Jitschi

Diese Last könnte ich nicht auf mich laden.

- Ich werde schweigen über alles und so stumm sein wie ein Fisch, das ist mein heiliges Versprechen.

Asket

39. Dein Wort gilt?

Jitschi

Bei meinem eigenen Leben.

Asket

40. Dann können wir starten.

41. Wir fliegen erst in grosse Höhe hinaus, um dann dort in die Vergangenheit zu transmissionieren.

(Und schon hob das Schiff ab und schoss rasend schnell in den Himmel, hinaus aus der Erdatmosphäre, immer höher hinaus bis in den freien Raum, wo plötzlich mannigfache Sterne blinkten.

Ich sah Jitschi, der kreidebleich geworden war und nach einem Gefäss in seinem Gepäck griff, in das er sich hustend übergab.

Offenbar war ihm alles zuviel.

Da ertönte auch schon wieder Askets Stimme.)

Asket

42. Wir sind gleich soweit, die Transmission dauert nur einen Sekundenbruchteil.

(Asket hantierte an ihren Apparaturen herum, und ganz plötzlich schien ich für einen Sekundenbruchteil physisch nicht mehr zu existieren.

Ich schien körperlich plötzlich einfach <erloschen> zu sein.

But then already Asket's voice rang out again.)

Asket

43, We are presently in the past of the Thirteenth Century.

44. Here, Eduard, take this device and fasten it onto your belt.

Eduard

What is that?

Asket

45. A language-converter.

(I quickly made an effort to fasten the thing on, and observed thereby how Asket opened the exit shaft and glided out.

Jitschi immediately followed her with the vessel.

He was still as white as chalk and appeared to have not yet gotten a grip on himself.

I myself had to apply some effort to fasten the device onto my belt, and then I let myself likewise glide out of the shaft.

Emerging beneath the ship I saw how Jitschi straight away let his vessel fall into a bush in the forest about 50 metres away and then sat in the grass.

The world was not different from the way I had known it until then; the grass was green, the fir-trees as familiar as ever, and even the flowers in the grass were not foreign to me.

But what struck me was the horrendous twittering of the birds.

There had to have been masses of them there, completely undisturbed and quite obviously not yet impaired by poisons, and so forth, as they are in my actual present time.

As I inhaled the fresh spicy air I noticed that it was much fresher than in the year 1953.

The oxygen content seemed to be much higher.

Also the sky appeared quite fantastic to me.

It was of such a beautiful and deep azure blue, as I had never before seen.

Quite obviously air pollution did not yet rule here in this century.

The Sun shone clear and splendidly warm from the sky and for kilometres around there were only woods, hills and meadows in lush green to be seen.

Far and wide, no village, no town and no house was to be seen.

It was really lonesome and beautiful as in paradise itself.

Over in a somewhat more distant forest an entire herd of deer fed peacefully, which took no notice at all of our presence.

Obviously these animals were not yet so very shy as in the year 1953.

And these pheasants; everywhere one saw pheasants.)

Asket

Da klang aber schon wieder Askets Stimme auf.)

Asket

43. Wir sind in der Gegenwart der Vergangenheit des dreizehnten Jahrhunderts.

44. Hier, Eduard, nimm nun dieses Gerät und schnalle es dir an den Gürtel.

Eduard

Was ist das?

Asket

45. Ein Sprachen-Umwandler.

(Ich bemühte mich schnell, das Ding anzuschlallen und beobachtete dabei, wie Asket den Ausstiegsschacht öffnete und hinausglitt.

Sofort folgte ihr Jitschi mit dem Gefäss.

Er war noch immer kreidebleich und schien sich noch nicht gefangen zu haben.

Ich selbst hatte etwas Mühe, um das Gerät am Hosengürt zu befestigen und liess mich dann ebenfalls aus dem Schacht gleiten.

Unter dem Schiff hervortretend sah ich, wie Jitschi gerade sein Gefäss im etwa 50 Meter entfernten Wald in ein Gebüsch fallen liess und sich dann ins Gras setzte.

Die Welt war nicht anders, als ich sie bisher kannte; das Gras war grün, die Tannenbäume so vertraut wie immer, und selbst die Blumen im Grase waren mir nicht fremd.

Was mir aber auffiel war das horrende Gezwitzsch der Vögel.

Sie mussten hier massenweise sein, völlig ungestört und ganz offenbar noch nicht beeinträchtigt durch Gifte usw. wie in meiner wirklichen Gegenwartszeit.

Als ich die frische würzige Luft einatmete, bemerkte ich, dass sie viel frischer war als im Jahre 1953.

Der Sauerstoffgehalt schien viel höher zu sein.

Auch der Himmel erschien mir ganz phantastisch.

Er war von einem so schönen und tiefen Azurblau, wie ich ihn noch niemals zuvor gesehen hatte.

Ganz offenbar herrschte hier in diesem Jahrhundert noch keine Luftverschmutzung.

Die Sonne schien klar und herrlich warm vom Himmel, und kilometerweit waren nur Wälder, Hügel und Wiesen in saftigem Grün zu sehen.

Weit und breit war kein Dorf, keine Stadt und kein Haus zu sehen.

Es war wirklich einsam und schön wie im Paradiese selbst.

An einem etwas entfernten Wald drüben äste friedlich ein ganzes Rudel Rehe, das keinerlei Notiz von unserer Anwesenheit nahm.

Offensichtlich waren diese Tiere noch nicht so sehr scheu wie im Jahre 1953.

Und diese Fasane; überall sah man Fasane.)

Asket

46. You observe very much and very precisely.

Eduard

It is simply magnificent here, Asket.

Asket

47. That is a true word.

48. The past is, in many concerns, better than your present.

49. But now come. There, behind those woods, is a hunter's cabin, as you would say, or a weekend house.

50. I already know it because I have already been there twice.

51. It belongs to a rabbi named JECHIELI, who enjoys the open countryside now and then.

Eduard

Where are we then actually?

Asket

52. Do you mean the time and the place?

Eduard

Yes.

Asket

53. We are here in the Thirteenth Century in France.

54. It is presently the time of the reign of Saint Ludwig.

Eduard

That is all Greek to me, because I am still as bad as possible with the history of this time.

Asket

55. That is indeed also not of great significance.

56. Come. We are going now.

(We went over to the forest where Jitschi then got to his feet and joined us.)

Jitschi

I am no longer astonished about anything, and I am also free of fear now.

I was actually quite stupid.

Where are we now?

(Jitschi had quite obviously gotten a grip on himself again and his face had returned to its normal colour again too.

Asket briefly explained the circumstances to him and, admirably, he now suddenly came to terms with that.)

It is simply fantastic: I have still not yet seen fifty Springs and suddenly I am 600 years younger.

Asket

57. Your calculation is not exactly correct, but you could also say it like that.

46. Du beobachtest sehr viel und sehr genau.

Eduard

Es ist einfach herrlich hier, Asket.

Asket

47. Das ist ein wahres Wort.

48. Die Vergangenheit ist in vielen Belangen besser als eure Gegenwart.

49. Doch, nun komm, hinter jenem Wald dort ist ein Jagdhaus, wie du sagen würdest, oder ein Wochenendhaus.

50. Ich kenne es von früher her, denn ich war schon zweimal dort.

51. Es gehört einem Rabbiner namens JECHIELI, der sich hie und da dort in der freien Natur gütlich tut.

Eduard

Wo sind wir denn hier eigentlich?

Asket

52. Du meinst die Zeit und den Ort?

Eduard

Ja.

Asket

53. Wir sind hier im dreizehnten Jahrhundert in Frankreich.

54. Es ist die Gegenwart der Regierungszeit von Ludwig dem Heiligen.

Eduard

Das ist für mich ein Böhmischer Wald, denn in der Geschichte dieser Zeit bin ich noch so schlecht wie möglich.

Asket

55. Das ist ja auch nicht von grosser Bedeutung.

56. Komm, gehen wir jetzt.

(Wir gingen zum Wald hinüber, wo Jitschi sich nun erhob und sich zu uns gesellte.)

Jitschi

Ich wundere mich über nichts mehr, und die Angst bin ich nun auch los.

Ich war eigentlich recht blöde.

Wo sind wir denn jetzt?

(Jitschi hatte sich ganz offenbar wieder gefangen, und auch seine normale Gesichtsfarbe war wieder zurückgekehrt.

Asket erklärte ihm in kurzen Worten den Sachverhalt, und er fand sich nun plötzlich bewundernswert schnell damit ab.)

Es ist einfach phantastisch; da bin ich noch nicht fünfzig Lenze schwer und bin plötzlich um 600 Jahre jünger.

Asket

57. Deine Rechnung stimmt zwar nicht genau, doch so könntest du es auch sagen.

(Then we walked wordlessly through the forest on a path made by game, which, already after less than 15 minutes, led to a log hut on the other side of the forest.)

Asket

58. That is rabbi Jechieli's little recreation house.

59. Generally, he is called a scientist, wizard and magician, the latter certainly being incorrect.

(There was an enclosure behind the house and there was a horse in it.

It was apparently the means of transportation for the rabbi who, according to that, must have, therefore, been there.

And he actually was there.

Somewhere in the house a dog was whipped up, and then a bearded man stepped into the doorway and looked out.

In a few moments he discovered us, held his hand above his eyes, and then stepped quickly towards us.)

Jechieli

So there you are again - it has been years since the last time you were here.

But who are these two men?

Asket

60. Friends of mine.

61. They are from a distant land which you do not know.

Jechieli

Do they come from the stars as do you?

Asket

62. No, they are from this world - from yours - but from very far in the future.

Jechieli

You told me about that once. But what does the man have here on his belt?

(Jechieli pointed to my appended torch.)

Eduard

That is an electric pocket lamp with batteries.

Jechieli

That is unknown to me.

What is its purpose?

Unfortunately I cannot acquaint myself with things like that because your friend does not want to take me with her.

Eduard

But you certainly do know what a lamp is.

Indeed, in your time you also have things like this in order to make light.

(Wortlos schritten wir nun durch den Wald, auf einem Wildwechsel, der schon nach weniger als 15 Minuten zu einem Blockhaus auf der andern Waldseite führte.)

Asket

58. Das ist das Erholungshäuschen des Rabbiners Jechieli.

59. Man nennt ihn allgemein einen Wissenschaftler, Zauberer und Magier, letzteres allerdings zu Unrecht.

(Hinter dem Haus war eine Koppel, und darin befand sich ein Pferd.

Offenbar das Transportmittel des Rabbiners, der demnach also hier sein musste.

Und er war tatsächlich da.

Irgendwo im Hause schlug ein Hund an, und dann trat ein bärtiger Mann unter die Türe und hielt Ausschau.

In wenigen Augenblicken entdeckte er uns, hielt sich die Hand über die Augen und kam dann schnellen Schrittes auf uns zu.)

Jechieli

Da bist du ja wieder - es sind Jahre her, seit du das letzte Mal hier warst.

Doch wer sind diese beiden Männer?

Asket

60. Freunde von mir.

61. Sie sind aus einem fernen Land, das du nicht kennst.

Jechieli

Kommen sie von den Sternen wie du?

Asket

62. Nein, sie sind von dieser Welt, von der deinen, aber von sehr weit in der Zukunft.

Jechieli

Davon hast du mir einmal erzählt, doch was hat der Mann hier an seinem Gürtel?

(Jechieli deutete auf meine angehängte Taschenlampe.)

Eduard

Das ist eine elektrische Taschenlampe mit Batterien.

Jechieli

Das ist mir unbekannt.

Welche Bewandnis hat es damit?

Leider kann ich derartige Dinge ja nicht kennenlernen, weil mich deine Freundin nicht mit sich nehmen will.

Eduard

Was eine Lampe ist, weisst du doch sicher.

In deiner Zeit habt ihr ja auch derartige Sachen, um damit Licht zu machen.

But to my knowledge you use tallow, candles or oil, and so forth, for that.

Jechieli

So that is therefore a lamp?

But where does one light it?

Eduard

Here, see.

- You do not have to ignite this torch with fire, rather only with this small switch here.

It has neither tallow nor oil, nor a candle.

It burns with electrical energy, which I, however, cannot more closely explain to you, because I do not know very much about these things.

Jechieli

That is incomprehensible to me.

Jitschi

Just leave that, Eduard. I understand quite a lot about electricity and will explain everything to him later.

Eduard

Thank you, that takes a problem away from me.

- See here, Jechieli, you can keep this torch.

Here you also still have four replacement batteries for it.

Let Jitschi explain the entire secret to you.

Jechieli

But I cannot accept that.

Indeed, that is certainly very, very valuable.

Jitschi (laughing)

Stop it. Just take the lamp, because, for us, these things are quite cheap and can be had in great quantities.

(Jechieli gratefully accepted the lamp and marveled at it at length.

Then, in discussion, he went into the house with Jitschi, while Asket and I roamed through the meadows chatting and enjoying the glorious nature.

More than 5 hours passed before we returned again and discovered Jechieli and Jitschi talking shop.)

Jitschi

Jechieli is very clever.

I have given him my electric fence energiser and have also drawn up plans for him to set up a dynamo which he can drive with a windmill or a water wheel.

Now he wants to set up an electric security device for the door of his house with it, because people constantly bother him.

Asket (with ringing laughter)

Meines Wissens verwendet ihr dazu aber Talg, Kerzen oder Oil usw.

Jechieli

So eine Lampe ist das also?

Wo aber brennt man sie denn an?

Eduard

Hier, sieh.

- Diese Taschenlampe musst du nicht mit Feuer anzünden, sondern nur mit dem kleinen Schalter hier.

Sie hat weder Talg noch Oil, noch eine Kerze.

Sie brennt durch elektrische Energie, die ich dir aber nicht näher erklären kann, weil ich mich in diesen Dingen nicht sehr gut auskenne.

Jechieli

Das ist mir nicht verständlich.

Jitschi

Lass das nur, Eduard, ich verstehe allerhand von Elektrik und werde ihm nachher alles erklären.

Eduard

Danke, das nimmt mir ein Problem weg.

- Sieh hier, Jechieli, du kannst diese Taschenlampe behalten.

Hier hast du auch noch vier Ersatzbatterien dafür.

Lass dir das ganze Geheimnis von Jitschi erklären.

Jechieli

Das kann ich doch nicht annehmen.

Das ist doch sicher sehr, sehr wertvoll.

Jitschi (lachend)

Lass nur, nimm die Lampe schon, denn bei uns sind diese Dinger ganz billig und in grossen Mengen zu haben.

(Jechieli nimmt dankend die Lampe entgegen und bestaunt sie ausgiebig.

Dann geht er mit Jitschi diskutierend ins Haus, während Asket und ich plaudernd durch die Wiesen streifen und uns an der herrlichen Natur erfreuen.

Mehr als 5 Stunden vergehen, ehe wir wieder zurückkommen und Jechieli und Jitschi in einem fachsimpelnden Gespräch vorfinden)

Jitschi

Jechieli ist sehr clever.

Ich habe ihm mein Lanker-Viehhütegerät geschenkt und ihm auch Pläne zur Anfertigung eines Dynamos angefertigt, den er mit einem Windrad oder Wasserrad betreiben kann.

Er will damit nun eine elektrische Türsicherung an seinem Haus anbringen, weil man ihn ständig belästigt.

Asket (lacht schallend)

63. That could indeed become quite mirthful.

64. If he really does that, then he will go down in history as a mysterious magician.

65. Indeed he is already called that now.

Jitschi

I will study the old books of French history. Perhaps I will actually find my electric fence energiser in them as a door guard, and the simple torch as some sort of dim magic lamp.

Rabbi Jechieli's work of the devil.

I am excited.

But now I still want to put a question to you, Asket: Jechieli has giving me some things which I would like to take back into our time, because they would, with certainty, have a very high antique value there.

Can I take the things back with me?

Asket

66. If you want to, naturally.

67. But the value of the things would not be great for your time, and indeed, because the gifts from Jechieli are clearly from his epoch, from the Thirteenth Century, yet, in your time, will not be older.

68. We require only a tiny split second to go from this epoch back to your time, during which everything in my ship and these things will also only age by just this time.

69. If Jechiel's gifts are to become antiques, then you must bury them somewhere or deposit them in some other way, and arrange for them to endure in the normal time-span of centuries so they then really age.

70. With our ship, if I may so speak, we bridge space and time by way of a transmission through parabolic space, whereby space and time become finite and shrink to a denominator of a split second.

71. That means that we can, in this way, bridge time-spans of billions of years in a tiny split second without becoming older than that specific split second.

Jitschi

The mathematics are too high for me.

Asket

72. It is an equation.

Jitschi

I understand that even less, but it really does not matter.

It is really a shame about the beautiful gifts.

Eduard

Your materialism again my son, eh?

(Asket's laugh rings out.

Obviously she finds my speech funny.)

63. Das kann ja recht heiter werden.

64. Wenn er das wirklich so macht, dann wird er in die Geschichte eingehen als geheimnisvoller Magier.

65. Man nennt ihn ja bereits jetzt schon so.

Jitschi

Ich werde mal die alten Bücher der französischen Geschichte studieren, vielleicht finde ich darin tatsächlich mein Viehhütegerät als Türsicherung wieder, und die simple Taschenlampe als irgendwelche Zauberfunzel.

Teufelswerke des Rabbiners Jechieli.

Ich bin gespannt.

Jetzt möchte ich aber noch eine Frage an dich richten, Asket: Jechieli hat mir einige Dinge gegeben, die ich in unsere Zeit zurücknehmen möchte, denn dort werden sie mit Sicherheit einen sehr hohen Altertumswert haben.

Kann ich die Sachen mitnehmen?

Asket

66. Wenn du willst, natürlich.

67. Der Wert der Dinge wird aber für deine Zeit nicht gross sein, und zwar darum, weil die Geschenke von Jechieli wohl aus seiner Zeitepoche sind, aus dem dreizehnten Jahrhundert, doch in deiner Zeit nicht älter sein werden.

68. Von dieser Epoche in deine Zeit zurück benötigen wir nur einen winzigen Sekundenbruchteil, während alles in meinem Schiff und dieses selbst auch nur gerade um diese Zeit älter wird.

69. Wenn Jechiel's Geschenke zum Altertum werden sollen, dann musst du sie irgendwo vergraben oder sonstwie deponieren, und sie in der normalen Zeit die Jahrhunderte überdauern lassen, so sie dann wirklich altern.

70. Mit unserem Schiff, wenn ich so sprechen darf, überbrücken wir Raum und Zeit durch eine Transmission durch den parabolischen Raum, wodurch Raum und Zeit endlich werden und zu einem Nenner eines Sekundenbruchteilwertes zusammenschrumpfen.

71. Dies bedeutet, dass wir so Jahrmilliardenzeiträume in einem winzigen Sekundenbruchteil überbrücken können, ohne älter als der nämliche Sekundenbruchteil zu werden.

Jitschi

Das ist mir zu hohe Mathematik.

Asket

72. Es ist eine Gleichung.

Jitschi

Das verstehe ich noch weniger, aber das ist ja egal.

Es ist wirklich schade um die schönen Geschenke.

Eduard

Wieder dein Materialismus, mein Sohn, he?

(Asket lacht schallend los.

Offenbar findet sie meine Rede lustig.)

Asket

73. You reveal a healthy humour.

74. But let us go now, because we still want to change to another time today.

(We did as she ordered.

Some half hour later the ship again sped with us into the sky, then, for a short split second, I again felt that I simply no longer was.)

Asket

73. Du legst einen gesunden Humor zutage.

74. Lasst uns nun aber gehen, denn wir wollen heute noch in eine andere Zeit wechseln.

(Wie sie anordnete taten wir.

Etwas eine halbe Stunde später raste das Schiff mit uns wieder in den Himmel, und dann fühlte ich wieder für einen kurzen Sekundenbruchteil, dass ich einfach nicht mehr war.)

Addendum

An electric lamp at the time of Saint Ludwig

Excerpt from the book "Fantastic Past", Pages 97-98; Author: Robert Charroux; NSB

Provided by Mrs B. Sauer on September 18th 1975.

Several chroniclers of the Thirteenth Century testify however, that Jechieli, a French rabbi, to whom Saint Ludwig paid great respect due to his high degree of learning, knew the secret of a shining lamp which lit up by itself.

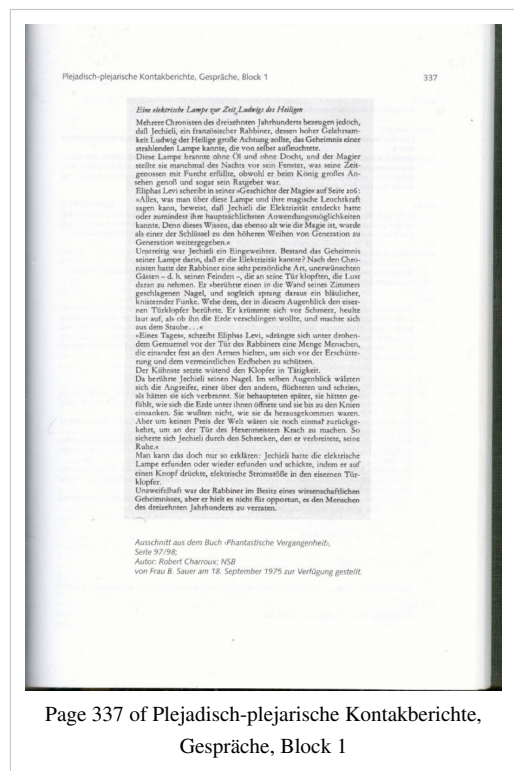
This lamp burned without oil and without a wick, and the magician sometimes put it at his window at night, which filled his contemporaries with fear, although he enjoyed high standing with the king and was even his adviser.

Eliphaz Levi wrote in his "History of Magic" on page 206: "Everything which one can say about this lamp and its magical power of illumination provides evidence that Jechieli had discovered electricity or, at least, knew the primary possibilities for its application, because this knowledge, which is just as old as magic itself, was passed down from generation to generation as one of the keys to the higher initiations."

Indisputably Jechieli was an initiate. Did the secret of his lamp arise from his knowledge of electricity? According to the chroniclers, the rabbi had a very personal way of spoiling the fun of undesired guests - ie. his enemies -, who knocked on his door. He "touched a nail which had been hammered into the wall of his room, and immediately a bluish, crackling spark sprang out of it. Woe to anyone who touched the iron door knocker at that moment. He bent over with pain, howled loudly as if the Earth was going to swallow him, and took off ..."

"One day", wrote Eliphaz Levi, "murmuring threateningly at the Rabbi's door, pressed a crowd of people who held each other firmly by the arms in order to protect themselves from the shaking and the supposed earthquake. The boldest furiously activated the knocker.

Then Jechieli touched his nail. At the same moment the attackers rolled, one over the other, and fled and screamed as if they had been burned. They later asserted they had felt how the Earth opened under them and they sank up to the knees. They did not know how they had come out of it. But there was no way in the world they would return again to knock at the wizard's door. So, by means of the terror that he spread, Jecheili secured his peace."



Page 337 of Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1

One can really only explain that this way: Jechieli had invented the electric lamp, or re-invented it, and by pressing on a button sent electrical currents into the iron doorknocker.

Undoubtedly the rabbi was in possession of a scientific secret, but he did not consider it opportune to betray it to the people of the Thirteenth Century.

Source

- An e-mail from gaiaguys to jamesm.
- <http://forum.figu.org/us/messages/12/10197.html?1245854200>

Asket's Explanations - Part 4

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 338 to 341
- Date/time of contact: Several (see below)
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: July 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Asket

Synopsis

Billy describes the experience of travelling through time and how his companion Jitschi became irrational and developed fanatical tendencies against the Christian religion through his experience of time travel discoveries of our true past, even though he was previously a devout Christian before the journey.

Asket also provides insight into the origins of the Great Pyramids and how they were used to save mankind from extinction during the Great Deluge in 9545 BC which was foreseen by the seer Saurid, son of King Sahluk, 300 years prior.

Asket also tells how the horse originated from North America, not Europe and that North America was colonised by humans from other worlds many times, and many times they annihilated one another, often with nuclear weapons. Examples of destroyed cities can apparently be found in "Death Valley ^[1]" and the "Valley of Fire ^[2]".

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Explanation	Erklärung
(Explanation from September 11th, 1964, Mahrauli, India.	(Erklärung vom 11. September 1964, Mahrauli/India.
Written down with Asket's memory assistance.)	Niedergeschrieben durch die Erinnerungshilfe von Asket.)
The required procedure, leading up to the time-travel transmission, took about 10 minutes, whereby, however, the actual jump, required to go from one epoch to another, only lasted a split second.	Der Vorgang zur Transmission der Zeitreise nahm eine Dauer von etwa 10 Minuten in Anspruch, wobei der eigentliche Sprung jedoch nur einen Sekundenbruchteil dauerte, um von einer Zeitepoche in eine andere zu gelangen.
All that which appertained to the technology and the procedure was not explained by Asket.	Das Drum und Dran der Technik und des Vorganges wurden von Asket nicht erklärt.
With the launching of the transmission a quite weird thing happened in the form that the entire surroundings of the ship slowly shimmered and then quite suddenly simply no longer existed.	Bei Einleitung der Transmission tat sich ein recht wunderliches Ding in der Form, dass die ganze Umgebung des Schiffes langsam verschimmerte, um dann ganz plötzlich einfach nicht mehr zu existieren.
I also observed the same process in regard to myself, and in the moment of the "jump" it was, to me, actually as if I suddenly no longer corporally existed.	Denselben Vorgang stellte ich auch an mir selbst fest, und es war mir im Augenblick des <Sprunges> tatsächlich so, als ob ich plötzlich nicht mehr körperlich sei.
Somehow I felt transferred into something which I sensed as being eternity itself and in which an indescribable silence and endless, calming peace and enormous love ruled.	Irgendwie fühlte ich mich in etwas versetzt, das ich als die Ewigkeit selbst empfand und in der eine unbeschreibliche Ruhe und endloser, beruhigender Frieden und ungeheure Liebe herrschten.
The actual procedure, from a technical viewpoint, remained a puzzle to me, and certainly I will also never be able to solve this because I am unfortunately completely ignorant in regard to technology.	Der eigentliche Vorgang in technischer Hinsicht blieb mir ein Rätsel, und sicher werde ich dieses auch niemals lösen können, denn in bezug auf Technik bin ich leider völlig unbewandert.
But nevertheless I gained extraordinarily valuable insights into things which mean a very great deal to me.	Nichtsdestoweniger aber gewann ich ausserordentlich wertvolle Einblicke in Dinge, die mir sehr viel bedeuten.
It was often for me as if I were raised up by BEING itself.	Es war mir oft, als ob ich durch das SEIN selbst emporgehoben würde.
Asket took Jitschi and me, during the following six days, into various epochs, part of the time very far back in the past, and part of the time into the future.	Asket führte Jitschi und mich während den folgenden sechs Tagen in verschiedene Zeitepochen, teilweise sehr weit zurück in die Vergangenheit, und teilweise in die Zukunft.
I thereby saw and experienced things that are never compatible with the assertions of the archaeologists and the scientists from other fields.	Ich sah und erlebte dabei Dinge, die sich niemals mit den Behauptungen der Altertumsforscher und der Wissenschaftler anderer Zweige vereinbaren lassen.
I had to recognise that many developed scientific theses of our time are indeed merely pure theses and completely lack any truth, especially regarding many events and occurrences in the past.	Ich musste erkennen, dass viele erstellte wissenschaftliche Thesen unserer Zeit eben nur reine Thesen sind und jeder Wahrheit völlig entbehren, dies insbesondere bezüglich vieler Geschehen und Begebenheiten in der Vergangenheit.
But I also recognised that many events in natural science, and so forth, follow a completely different course than that which is asserted and described by our scientists.	Ich erkannte aber auch, dass viele naturwissenschaftliche Geschehen usw. völlig anders verliefen als unsere Wissenschaftler behaupten und darlegen.
On these trips, I often believed that I was dreaming because everything appeared to me to be quite mad and fantastic.	Oftmals glaubte ich bei diesen Reisen zu träumen, denn alles schien mir ganz verrückt und phantastisch zu sein.
Alone the transmissions into other epochs seemed unbelievable to me, even after I already had several time travels behind me.	Allein schon das Transmissionieren in andere Zeitepochen schien mir unglaublich, selbst nachdem ich bereits mehrere Zeitreisen hinter mir hatte.
Many times I saw that I was forced to test reality.	Viele Male sah ich mich gezwungen, die Wirklichkeit zu überprüfen.
However I always found that I was subject to neither some sort of hallucinations nor other kinds of deceptions.	Immer fand ich jedoch, dass ich weder irgendwelchen Halluzinationen noch sonstigen Täuschungen unterlag.
I produced lasting, painful proof on myself which would bring it home to me for the whole rest of my life that I was not subject to any dreams or deceptions.	Ich schuf an mir selbst schmerzhaftes Beweise von bleibender Dauer, die mir für mein ganzes Leben immer wieder vor Augen führen werden, dass ich keinen Träumen und Täuschungen unterlegen bin.

Indeed, it also went no better for Jitschi in this regard.

Only he seemed to not very easily digest everything, because often I caught him cursing while furiously scratching out entire chapters of his Bible with a red pen.

Having found reality completely different from the way it was described in the Bible must have made a great deal of work for him.

From time to time I heard him talking to himself and issuing threats against those who, "still preach such nonsense today".

I slowly developed serious concerns that he could become an anti-religious fanatic and that, after the final return into our normal time, he would go quite mad.

But the remainder gave him the truth about the life and work of Immanuel when Asket led us back to the year 32 in order to, there and then, examine those events which are described so wrongly and counter to reality in the New Testament of the Christian Bible.

Jitschi went quite mad and ran amok, and he began to hate religion like the plague.

He, who indeed had been a good believing Christian up to that point and had believed in the role of Christ as divine saviour.

Unfortunately, the various time travels may not be reported upon more closely because they contain values which are too deep, about which one must remain silent.

But Asket's permission extends to the point where a quite particular event, which is of more important significance, may, or must, be reported.

It deals with the events concerning Immanuel, which, during two thousand years, were so malevolently falsified that a mass psychosis arose from it, as did a further religion, Islam, as well as many sects which were able to be constructed from it.

However I do not want to jump ahead with the events, rather I will precisely remain with Asket's memory assistance and only report exactly that which she allows me to, through her esteemed help.

So the first partial excerpts from her explanations - which she gave permission to have written down - follow.

In this way the chronological sequence, which I am not entitled to alter, is also maintained.

Asket's Explanations

(Partial excerpt from Asket's explanations from February 9th, 1953, during a second visit in the Cheops Pyramid of Giza in Egypt.)

Asket

1. You wonder about the age of the pyramid.
2. In truth its history is somewhat confused, because its origins lead back to very early times.
3. Were I to tell them to you now, their meaning and the history of its origin would lead much too far.
4. So I will only tell you the required data, according to which you can form a picture for yourself.

Doch auch Jitschi erging es nicht besser in dieser Hinsicht.

Nur schien er alles nicht sehr leicht zu verdauen, denn oftmals ertappte ich ihn dabei, dass er wütend in seiner Bibel ganze Kapitel mit einem Rotstift zerkratzte und dabei fluchte.

Es musste ihm wohl sehr zu schaffen machen, dass er die Wirklichkeit völlig anders vorfand, als dies in der Bibel beschrieben war.

Verschiedentlich hörte ich ihn Selbstgespräche führen und Drohungen gegen jene ausstossen, welche einen <solchen Unsinn noch heute predigen>.

Langsam hatte ich ernstliche Bedenken, dass er ein religionsfeindlicher Fanatiker werden könnte und nach der endgültigen Rückkehr in unsere normale Zeit durchdrehen würde.

Den letzten Rest aber gab ihm die Wahrheit um das Leben und Wirken Immanuels, als uns Asket in das Jahr 32 zurückführte, um da an Ort und Stelle jene Geschehen zu überprüfen, die im neuen Testament der christlichen Bibel so unreal und falsch beschrieben sind.

Jitschi drehte durch und lief Amok, und er begann die Religion zu hassen wie die Pest.

Er, der doch bis anhin ein guter gläubiger Christ war und an die göttliche Erlöserrolle Christi geglaubt hatte.

Über die verschiedenen Zeitreisen darf leider nicht näher berichtet werden, weil sie zu tiefe Werte in sich bergen, die verschwiegen werden müssen.

Askets Erlaubnis geht aber dahin, dass über ein ganz bestimmtes Geschehen berichtet werden darf oder muss, das von wichtiger Bedeutung ist.

Es handelt sich um das Geschehen um Immanuel, das während zweitausend Jahren so bösartig verfälscht wurde, dass eine Massenpsychose daraus wurde und eine weitere Religion, der Islam, nebst vielen Sekten, die daraus aufgebaut werden konnten.

Ich will den Ereignissen jedoch nicht vorgreifen, sondern mich genau an Askets Erinnerungshilfen halten und nur gerade das berichten, was sie mir durch ihre liebe Hilfe erlaubt.

So folgen erst Teilauszüge aus ihren Erklärungen, die sie erlaubt niederschreiben.

So wird auch die chronologische Reihenfolge beibehalten, die ich nicht zu ändern berechtigt bin.

Askets Erklärungen

(Teilauszug von Askets Erklärungen am 9. Februar 1953 bei einem zweiten Besuch in der Cheops-Pyramide von Gizeh in Ägypten.)

Asket

1. Du wunderst dich über das Alter der Pyramide.
2. In Wahrheit ist ihre Geschichte etwas verworren, denn ihr Ursprung führt in sehr frühe Zeiten zurück.
3. Ihr Sinn und ihre Entstehungsgeschichte würde viel zu weit führen, wenn ich sie dir jetzt erzählen wollte.
4. So will ich dir nur die erforderlichen Daten nennen, nach denen du dir ein Bild machen kannst.

5. This, and also a few other pyramids on the Earth, was constructed when the constellation of Lyra (Lyre - Explanation of September 4th, 1975) was positioned in the sign of Cancer.
6. That results in a time span of $2 \times 36,650$ years and therefore 73,300 years in total.
7. You must calculate $2 \times 36,650$ years back from the time of the Hegira in order for you to obtain the correct figure.
8. Until shortly before the great deluge, about 9,545 B.C., the pyramids here in this land remained abandoned to their fate and nobody bothered anymore about them.
9. But they acquired a significance again 300 years before the deluge, even if not in their original sense, which unfortunately, for many kinds of reasons, may not be named.
10. But it still has to be explained that the erroneous assumptions, of all of the Earth scientists, about the time of the ark-deluge are just as very wrong - by umpteen thousands of years - as are the erroneous calculations, to which they have succumbed, about the times of various kings and emperors who lived thousands of years ago.
11. The actual time, which was handed down to you [Earthlings], of the deluge of the ark, is also greatly falsified, because it occurred nearly 100,000 years ago and therefore must be calculated to be very much earlier than the lifetime of King SAHLUK who had taken over an important role in regard to the pyramids.
12. King Sahluk lived about 300 years before the great deluge.
13. He had a son named SAURID, who in large measure had the ability to see into the future.
14. In this way, in a dream, he saw a great comet which pulled along seven smaller comets behind it, which collided with the Earth with terrible roaring sounds, whereby darkness came upon the world.
15. Saurid saw countless humans die because of that, because they were killed by the seven impacting comets.
16. The few survivors did not know where they could save themselves in order to escape a hail of projectiles from outer space - which accompanied the catastrophe - as well as the resulting stinking and hot bodies of water.
17. Saurid reported his bad dream to his father who summoned all the astrologers and scientists in the land.
18. By means of difficult work and written records they found out that, in the course of three hundred years, a gigantic comet would fall to Earth, throwing it out of its orbit and turning it in its course.
19. In order to keep from having the survival of terrestrial humanity put into question by this expected catastrophe, King Sahluk ordered that the already existing pyramids be prepared as protection stations and survival stations for the humans of the still distant future.
20. He also directed that underground villages and stores of goods be established and non-perishable food be stowed in the pyramids and underground villages.
21. His descendents, as well as the later rulers of the land, also were faithful to these directions.
5. Diese und auch einige wenige andere Pyramiden auf der Erde wurden erbaut, als das Sternbild der Lyra (Leier/Erklärung vom 4. September 1975) im Zeichen des Krebses stand.
6. Das ergibt einen Zeitraum von 2×36650 Jahren und somit also 73300 Jahre gesamt.
7. Die Rechnung von 2×36650 Jahren musst du vor die Zeit der Hedschra setzen, dann gewinnst du die richtige Zahl.
8. Bis kurz vor der grossen Sintflut, vor rund 9545 Jahren v. Chr., blieben die Pyramiden hier in diesem Land ihrer Existenz überlassen, und niemand kümmerte sich mehr um sie.
9. 300 Jahre vor der Sintflut aber gewannen sie wieder an Bedeutung, wenn auch nicht in ihrem ursprünglichen Sinn, der leider aus vielerlei Gründen nicht genannt werden darf.
10. Es ist aber noch soviel zu erklären, dass sich die Erdenwissenschaftler allesamt in der Zeitannahme um die Arche-Sintflut ebenso sehr in Zigtausenden von Jahren irren, wie sie bei den Zeiten verschiedener Könige und Kaiser, die vor Jahrtausenden lebten, ebenfalls Fehlberechnungen verfallen sind.
11. Die wirkliche Zeit der Arche-Sintflut, die euch überliefert ist, wird auch sehr verfälscht, denn sie liegt nahezu 100000 Jahre zurück und muss also sehr viel früher berechnet werden, als die Lebenszeit des Königs SAHLUK, der im Bezuge auf die Pyramiden eine wichtige Rolle übernommen hatte.
12. König Sahluk lebte runde 300 Jahre vor der grossen Sintflut.
13. Er hatte einen Sohn namens SAURID, der in grossen Massen über die Kräfte der Hellsichtigkeit für zukünftige Formen verfügte.
14. So sah er in einem Traum einen grossen Kometen, der sieben kleinere Kometen in seinem Schlepp heranzuführte, die mit furchtbarem Krachen auf die Erde niederstürzten, wodurch auf der Welt Finsternis entstand.
15. Unzählige Menschen sah Saurid dabei sterben, denn sie wurden durch die sieben niederstürzenden Kometen getötet.
16. Die wenigen Überlebenden wussten nicht, wohin sie sich retten sollten, um einem mit der Katastrophe einhergehenden Geschosshagel aus dem Weltraum sowie den nachfolgenden stinkenden und heissen Wassern zu entrinnen.
17. Saurid berichtete seinen bösen Traum seinem Vater, der alle Sterndeuter und Wissenschaftler im Lande herbeirief.
18. Durch schwere Arbeiten und durch Überlieferungen fanden sie heraus, dass im Laufe von dreihundert Jahren ein riesenhafter Komet auf die Erde zufalle, der sie aus ihrer Bahn werfen und in ihrem Lauf umdrehen würde.
19. Um durch diese zu erwartende kosmische Katastrophe nicht das Weiterbestehen der Erdenmenschheit in Frage zu stellen, ordnete König Sahluk an, dass die bereits bestehenden Pyramiden für die Menschen der noch fernen Zukunft als Schutzstationen und Überlebensstationen hergerichtet werden sollten.
20. Er ordnete auch an, dass unterirdische Dörfer und gute Lager errichtet und haltbare Lebensmittel in den Pyramiden und unterirdischen Dorfanlagen untergebracht wurden.
21. Treu dieser Anordnung hielten es auch seine Nachkommen so und die späteren Herrscher des Landes.

22. Over the following three hundred years the pyramids were maintained and also their outer sides were covered with very thick layers of lime in order to keep the water out.

23. In the writing of that time they also fabricated signs in the layer of lime which told of the coming events so that they would not be forgotten by anybody.

24. When the gigantic comet actually came - which penetrated this universe and the solar system from another space-time configuration, and is still today named The Destroyer by many life-forms - the humans made their way to the pyramids and underground villages and shut themselves into them.

25. The comet turned the Earth, flooded it with all the bodies of water and destroyed and annihilated everything which was at its mercy.

26. Only a few masses of humans and animals of all kinds survived without the constructions for their protection and once again Earth humanity had to find a new start after this catastrophe, as had already repeatedly been the case in earlier times.

27. Originally the pyramids and their construction lead back to the sons of heaven - those who travel among the stars - those who were actually the original settlers of this world.

Asket's Partial Explanation from February 11th, 1953

Asket

1. You wonder very much about things which I say to you.
2. Your assumption is not correct because the horse was not brought to America from Europe.
3. Precisely the opposite is the case. All horses of this world stem from the continent which you call America.
4. This continent was also inhabited by humans of extraterrestrial origin - from spacefarers and their descendents - around 2,500,000 years ago, by your time reckoning.
5. But, as usual on this world, they got in each others' hair and annihilated themselves.
6. They invented atom bombs and exploded them in a blitzkrieg.
7. Their effect was exceptionally great and they depopulated a large part of the continent whereby also various types of animals, as, for example, also very early types similar to horses, became completely extinct.
8. To my knowledge you call one species of this animal of that time HIPPARION, which, however, was not a direct ancestor of the actual horse.
9. Even today, after many, many millennia, you still name many regions of this continent the same as they were named in much earlier times.
10. These designations were handed down up to the current time, if also often in strongly altered form.
11. But they still exist as testimony to that unreasonable and barbaric time.

22. Über die folgenden drei Jahrhunderte hinweg wurden die Pyramiden gepflegt und auch ihre Aussenseiten mit sehr dicken Kalkschichten belegt, um das Wasser fernzuhalten.

23. In ihrer damaligen Schrift fertigten sie auch Zeichen in die Kalkschicht, die das kommende Geschehen besagten, so es niemandem vergessen gehe.

24. Als der riesige Komet dann tatsächlich kam, der aus einem anderen Raum-Zeit-Gefüge dieses Universums in das SOL-System eingedrungen ist und von vielen Lebensformen noch heute Zerstörer genannt wird, da machten sich die Menschen auf in die Pyramiden und unterirdischen Dörfer und schlossen sich in ihnen ein.

25. Der Komet warf die Erde um, überschwemmte sie mit allen Wassern und zerstörte und vernichtete alles, was ihnen ausgeliefert war.

26. Nur geringe Menschenmassen und Tiere aller Art überlebten ohne die Schutzbauten, und wieder einmal musste die Erdenmenschheit nach dieser Katastrophe einen neuen Anfang finden, wie dies schon zu früheren Zeiten mehrmals der Fall war.

27. Ursprünglich führen die Pyramiden und ihr Bau zurück auf die Himmelsöhne, die Sternenfahrer, die die eigentlichen Ur-Besiedler dieser Welt waren.

Askets Teilerklärung vom 11. Februar 1953

Asket

1. Du wunderst dich sehr viel über Dinge, die ich dir sage.
2. Deine Annahme ist nicht richtig, denn das Pferd wurde nicht von Europa aus nach Amerika gebracht.
3. Genau das Gegenteil ist der Fall; alle Pferde dieser Welt stammen von dem Kontinent, den ihr Amerika nennt.
4. Dieser Kontinent war vor rund 2 500 000 Jahren eurer Zeitrechnung auch von Menschen ausserirdischen Ursprungs bewohnt, von Raumfahrern und ihren Nachfahren.
5. Wie üblich auf dieser Welt gerieten sie sich aber in die Haare und vernichteten sich selbst.
6. Sie erfanden die Atombombe und liessen sie in einem Blitzkrieg explodieren.
7. Ihre Wirkung war aussergewöhnlich gross, und sie entvölkerte einen grossen Teil des Kontinents, wobei auch verschiedene Tierarten, wie z.B. auch sehr frühe pferdeähnliche Formen, völlig ausgerottet wurden.
8. Meines Wissens nennt ihr eine Gattung dieser Tiere der damaligen Zeit HIPPARION, die jedoch keine direkten Vorfahren der eigentlichen Pferde waren.
9. Selbst heute, nach vielen Jahrzigtausenden, nennt ihr viele Gegenden dieses Kontinents noch so, wie sie schon zu sehr früher Zeit genannt wurden.
10. Diese Benennungen wurden bis zur heutigen Zeit überliefert, wenn auch oft in stark veränderter Form.
11. Als Zeugen jener unvernünftigen und barbarischen Zeit sind sie aber noch vorhanden.

12. Those who wish to see hard evidence can find it at any time and view it and think about it.

13. There are sites of former cities which stood there many, many thousands of years ago and have been melted by atomic hells into glass-like masses.

14. The best preserved testimonies have become curiosities in your time because the Earth human does not know their genesis.

15. But very well known in this regard are names like "Death Valley", which, however, also still has a relationship to other events in the present day.

16. The "Valley of Fire" near the city of Las Vegas is another witness to the past and the timeless, atomic insanity of humans who populated the Earth again and again.

12. Wer handfeste Zeugnisse sehen will, kann sie jederzeit finden und betrachten und sich Gedanken darüber machen.

13. Es sind Stätten ehemaliger Städte, die vor vielen Jahrzehntausenden dort gestanden haben und die durch Atomhöllen zu glasartigen Massen zerschmolzen sind.

14. Die besterhaltenen Zeugen sind in eurer Zeit zu einem Kuriosum geworden, weil der Erdenmensch ihre Entstehung nicht kennt.

15. Sehr bekannt sind aber in dieser Beziehung Namen wie <Tal des Todes>, das aber auch noch mit anderen Geschehen der heutigen Zeit in Bewandnis steht.

16. Das <Tal des Feuers> in der Nähe der Stadt Las Vegas ist ein anderes Zeugnis der Vergangenheit und des zeitlosen atomaren Wahnes der Menschen, die immer wieder die Erde bevölkerten.

Asket's Explanations - Part 5

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 341 to 345
- Date/time of contact: Several (see below)
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: July 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Asket

Synopsis

To be written.

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Personal Explanation from September 14th, 1964, Marauli, India	Persönliche Erklärung vom 14. September 1964, Mahrauli/India
Asket still provided many further explanations which, however, one is not permitted to mention.	Asket gab noch viele weitere Erklärungen ab, die jedoch nicht genannt werden dürfen.
They deal exclusively with past events, the significance of which must be kept secret into the distance future.	Es handelt sich dabei ausschliesslich um Geschehen der Vergangenheit, deren Bedeutung noch bis in eine ferne Zukunft geheimgehalten werden muss.
How these connections effect the future was explained to me and I am therefore orientated about it, even if not in all the details.	Wie sich diese Zusammenhänge auf die Zukunft auswirken, wurde mir erklärt, und so bin ich darüber orientiert, wenn auch nicht bis in alle Einzelheiten.
But it became clear to me, after Asket's explanations, that very many events of the past are very important for the future still to come and for that reason their course is not allowed to be influenced by the revealing of facts through which certain matters within the events could be negatively changed.	Es wurde mir nach Askets Erklärungen aber klar, dass sehr viele Geschehen der Vergangenheit für die noch kommende Zukunft sehr wichtig sind und daher in ihrem Ablauf nicht dadurch beeinflusst werden dürfen, dass Fakten verraten werden, durch die gewisse Dinge im Geschehen negativ verändert werden könnten.
My own reason tells me that my silence was justifiably required and that I must hold to that in the interest of all humans.	Meine Vernunft sagt mir selbst, dass mein Schweigen zu Recht gefordert wurde und dass ich mich im Interesse aller Menschen daran halten muss.
On the other hand I also have no right at all to want to play do-gooder, or someone who wants to change the world, in order to change events for better or worse, by means of some sort of intervention, as a result of my acquired knowledge.	Andererseits habe ich auch keinerlei Berechtigung, mich als Weltverbesserer oder Weltveränderer aufspielen zu wollen, um durch irgendwelche Eingriffe durch mein erlangtes Wissen die Geschehen zum Besseren oder Schlechteren wenden zu wollen.
I must hold to that, as it relates to the world and the humans, exactly as I do, as it relates to my own life, which, with very many events, I know in advance.	Ich muss das mit der Welt und den Menschen genauso halten, wie ich es mit dem mir eigenen Leben tue, das ich in sehr vielen Geschehen zum voraus kenne.
I can also not change this, because I know that very evil times will come for me and I will have to withstand all sorts of miserable things.	Ich kann dies auch nicht ändern im Wissen dessen, dass ich weiss, dass sehr böse Zeiten für mich kommen werden und ich allerlei miese Dinge durchzustehen habe.
I know that these coming events must happen and I must go through them, that I must overcome them and that I may not simply avoid them, because I now know that these events hasten towards me at determined times and will bring me pain, suffering and need as well as hate and slander.	Ich weiss, dass diese kommenden Ereignisse geschehen und durchlebt werden müssen, dass ich sie überwinden muss und sie nicht einfach darum umgehen darf, weil ich nun weiss, dass mich diese Geschehen zu bestimmten Zeiten ereilen und mir Schmerz, Leid und Not sowie Hass und Verleumdung bringen werden.
That which must occur must not be changed because otherwise the required course of evolution would be disturbed.	Was geschehen muss, darf nicht geändert werden, denn sonst würde der erforderliche Evolutionsgang gestört.
For that reason it is a rational duty, in respect of all creational laws, to never influence the future counter to its determination, when a human knows this future.	Daher ist es eine vernunftsmässige Verpflichtung gegenüber allen schöpferischen Gesetzen, die Zukunft niemals gegen ihre Bestimmung zu beeinflussen, wenn ein Mensch diese Zukunft kennt.
In the course of the years of my life it has, however, also become completely clear to me that it is not good for the human when he knows his future.	Im Laufe meiner Lebensjahre ist mir aber auch völlig klar geworden, dass es für den Menschen nicht gut ist, wenn er seine Zukunft kennt.
If he knows his future, then, in his egoism, he moves in the direction of wanting to influence the future in accordance with his own will and thereby creates enormous unhappiness.	Denn kennt er seine Zukunft, dann handelt er in seinem Egoismus in der Richtung hin, dass er seine Zukunft nach seinem eigenen Willen beeinflussen will und damit ungeheures Unglück schafft.
This is because he wants to avoid certain coming events which will bring him suffering or need, and so forth.	Dies darum, weil er gewissen kommenden Geschehen ausweichen will, die ihm Leid oder Not usw. bringen.
I had to learn from my own experience that the human succumbs to very evil conflict with himself if he knows his own future.	Aus eigener Erfahrung musste ich lernen, dass der Mensch in sehr böse Selbstkonflikte verfällt, wenn er seine eigene Zukunft kennt.
It is especially the case if he becomes aware of negative things in his future.	Dies ist insbesondere dann so, wenn er sich negativer Dinge seiner Zukunft bewusst wird.

Out of egoism, self-pity and other motivations, the human who has not had this explained to him resists the coming, negative events if he knows them.

He tries to evade them, to avoid them and to not have to confront them.

The human also fears these kinds of coming negative events if he knows them in advance.

But none of that is permitted, because, already, just through that alone - through fear - the coming events will change and will evoke wrong effects.

The human is still not capable of coping with, and fully understanding, the truth.

And he is not yet mature enough to know his future and to approach it correctly.

For that reason the truth must be rewritten prophetically for him, as in equations, in order to make him think independently, whereby he slowly finds and recognises the truth himself.

For that reason the human must be spoken to in prophecies and parables and also, for that reason, the events of the future must be explained to him in veiled form.

Everything must be explained and be presented in a rewritten form, whereby the human is stirred to thought and begins to search.

Only through his research does he find possibilities of an interpretation and, in that way, slowly recognises the truth.

Were he not spoken to in parables and prophecies, and the explanations of the future not presented in circumscribed and somehow mysterious form, then he would make no effort to do his own thinking and he would also want to change the future because, if it were all presented in open, un-paraphrased form, he would indeed know all of this in every detail, with which he truly could not cope.

I know from my own experience that this is actually the way it is.

Many things were explained to me regarding my own life before the events actually overtook me.

And I know just as many things about my life which are yet to happen to me.

I have learnt that knowing these things in advance requires a great deal of energy and that this kind of knowledge can lead to the edge of madness.

I often shivered with great terror when I knew that, yet again, a very bad incident unavoidably approached me.

And very often I was on the verge of simply throwing everything in and preparing an end to my life.

But with time I learnt that I had to master everything within myself if I wanted to do justice to life.

I slowly learnt to overcome the ghastly terror or angst and to correctly adapt to everything.

But I am convinced that I would certainly not have been able to overcome everything without the loving help of my extraterrestrial friends.

Aus Egoismus, Selbstleid und anderen Regungen sträubt sich der unaufgeklärte Mensch gegen kommende negative Geschehen, wenn er diese kennt.

Er versucht, ihnen auszuweichen, sie zu umgehen und nicht zutreffen zu lassen.

Der Mensch fürchtet sich auch vor solchen kommenden negativen Geschehen, wenn er sie zum voraus kennt.

Das alles darf aber nicht sein, denn schon allein dadurch, durch die Angst, werden die kommenden Geschehnisse verändert und rufen falsche Effekte hervor.

Noch ist der Mensch nicht fähig, die Wahrheit zu verkraften und voll zu verstehen.

Und er ist noch nicht reif genug dazu, seine Zukunft zu kennen und sie richtig anzugehen.

Daher muss ihm die Wahrheit prophetisch umschrieben werden sowie in Gleichungen, um ihn selbständig denkend zu machen, wodurch er langsam selbst die Wahrheit findet und erkennt.

Daher muss zum Menschen in Prophetien und Gleichnissen gesprochen werden, und auch daher müssen ihm in verschleierter Form die Geschehnisse der Zukunft erklärt werden.

Alles muss in umschriebener Form erklärt und dargebracht werden, wodurch der Mensch zum Denken angeregt wird und zu suchen beginnt.

Durch sein Forschen findet er erst Möglichkeiten eine Deutung und erkennt so langsam die Wahrheit.

Würde zu ihm nicht in Gleichnissen und Prophetien gesprochen und die Zukunftserklärungen nicht in umschriebener und irgendwie geheimnisvoller Form dargelegt, dann würde er sich nicht um das eigene Denken bemühen und auch die Zukunft ändern wollen, denn in offener und unumschriebener Form dargelegt, würde er diese dann ja in allen Einzelheiten kennen, was er wahrhaftig nicht verkraften könnte.

Dass dem tatsächlich so ist, weiss ich aus eigener Erfahrung.

Viele Dinge wurden mir bezüglich meines eigenen Lebens erklärt, ehe die Geschehnisse mich tatsächlich ereilten.

Und ebenso viele Dinge meines Lebens kenne ich, die noch auf mich zukommen werden.

Ich habe gelernt, dass das Kennen dieser Dinge zum voraus sehr viele Energien erfordert und dass ein solches Wissen an den Rand des Wahnsinns führen kann.

Oft schlotterte ich in grosser Furcht, wenn ich wusste, dass nun wieder ein sehr böses Ereignis auf mich zukommen musste.

Und sehr oft war ich anfangs dabei, alles einfach hinzuschmeissen und dem Leben ein Ende zu bereiten.

Mit der Zeit aber lernte ich, dass ich in mir selbst alles beherrschen musste, wenn ich dem Leben gerecht werden wollte.

Langsam lernte ich, die grauenvolle Furcht oder Angst zu überwinden und mich richtig in alles einzufügen.

Ohne die liebevolle Hilfe meiner ausserirdischen Freunde hätte ich alles aber sicher niemals zu bewältigen vermocht, davon bin ich überzeugt.

To know the actual truth about the future of one's own life is insane, because the human is not able to cope with this truth.

He must quite simply be shattered by it.

But, if that is not so in my case, it is only because a superhuman strength, as well as the teachings of the truth, as well as the conquering of myself, and - not the least of it - an appropriate outside help, have fundamentally changed me.

Therefore that happened with me, and I did not earn all my success.

I certainly never would have done that alone, all by myself, because - in so far as consciousness is concerned - I am certainly still much too primitive, too stupid and too underdeveloped.

Through my own initiative alone, I never would have learnt how to know my future, how not to influence it incorrectly, and how to approach it correctly.

And today if I feel no more angst and fear for all the coming events of the impending decades, that is also absolutely certainly not something that I earned on my own.

I know what has to come, yet, for that, I feel no more angst or fear.

I know that I may never try to change or influence the future merely because I know this future.

This knowledge also conquered the angst and fear in me.

Certainly I have not become unfeeling through this curbing of angst and fear - quite the contrary; my feelings have become even more sensitive and move along extremely fine courses.

Therefore, if an event of the future which is known to me draws near, then my feelings begin to act and often I become quite uneasy.

It is also that way now, because I think about my future in the coming year, about an event that will be unavoidable; in eleven months I am to step into a further episode of life, the entrance to which is to be very hard for me.

I now know the precise place and the precise date that this passage, over into a new episode of life, will take place.

I know that now.

And I know that I am to lose my left arm in a bus accident.

I know all that, and I know that only eleven months remain for me until then - if I do not calculate the time precisely to the day.

Yet what will be will be - I perceive no more angst for that which comes, only my feelings perform their insane play.

Asket's Explanation from February 14th, 1953 in the desert mountains at the Dead Sea in Jordan.

(Written down with Asket's memory-assistance and through her apparatuses, on the 14th of September, 1964 in Marauli, India.)

Asket

Die wirkliche Wahrheit der Zukunft des eigenen Lebens zu kennen ist Wahnsinn, denn der Mensch vermag diese Wahrheit nicht zu verkraften.

Er muss ganz einfach daran zerbrechen.

Ist dies aber in meinem Fall nicht so, dann nur darum, weil eine unmenschliche Kraft sowie die Lehre der Wahrheit wie auch die Selbstüberwindung und nicht zuletzt eine angemessene Hilfe von ausserhalb mich grundlegend verändert haben.

Das ist also bei mir geschehen, und es ist nicht aller Erfolg mein eigenes Verdienst.

Ich selbst allein hätte das wohl niemals geschafft, denn dazu bin ich bewusstseinsmässig wohl noch viel zu primitiv, zu dumm und zu unterentwickelt.

Durch meine alleinige Initiative hätte ich niemals gelernt, meine Zukunft zu kennen, sie nicht falsch zu beeinflussen und sie richtig anzugehen.

Und wenn ich heute auch keine Angst und Furcht mehr für all die kommenden Geschehnisse der bevorstehenden Jahrzehnte empfinde, so ist das absolut sicher auch nicht allein mein eigenes Verdienst.

Ich weiss, was kommen muss, doch empfinde ich keine Angst oder Furcht mehr dafür.

Ich weiss, dass ich die Zukunft niemals darum zu beeinflussen oder zu ändern versuchen darf, nur weil ich diese Zukunft kenne.

Diese Erkenntnis besiegte in mir auch die Angst und Furcht.

Sicher, ich bin durch das Eindämmen von Angst und Furcht nicht gefühllos geworden, ganz im Gegenteil; meine Gefühle wurden noch empfindlicher und spielen in äusserst feinen Bahnen.

Wenn daher ein mir bekanntes Ereignis der Zukunft näherrückt, dann beginnen meine Gefühle zu spielen, und oft wird mir recht mulmig.

So ist es auch jetzt, denn ich denke an meine Zukunft im kommenden Jahr, an ein Geschehnis, das unausweichlich sein wird: In elf Monaten soll ich einen weiteren Lebensabschnitt beschreiten, dessen Eintritt sehr hart für mich sein soll.

Ich kenne jetzt den genauen Ort und das genaue Datum, da dieser Übertritt in einen neuen Lebensabschnitt erfolgen soll.

Das ist mir jetzt bekannt.

Und ich weiss, dass ich meinen linken Arm einbüßen soll durch einen Autobusunfall.

Ich weiss das alles, und ich weiss, dass mir bis dahin nur noch elf Monate bleiben, wenn ich die Zeit nicht genau auf den Tag berechne.

Doch was soll's, ich empfinde keine Angst mehr für das Kommende, nur meine Gefühle spielen ihr verrücktes Spiel.

Askets Erklärung vom 14. Februar 1953 im Wüstengebirge am Toten Meer in Jordanien

(Niedergeschrieben durch Askets Erinnerungshilfe und durch ihre Apparaturen am 14. September 1964 in Mahrauli/India.)

Asket

1. Through the various trips into the past, you have now obtained the required cognitions to confidently cope with all the truth you have to face up to in the trip into the past which now follows.

2. The intention is to lead you back to the year 32, where, you are to witness, there and then, those events the records of which have been handed down to you in false forms in the New Testament.

3. This is required because you can only fulfil your mission when you know the actual truth in very great detail.

4. But this is truly quite different from the way it is presented in your scriptures.

5. It is, in no way, a ...

Jitschi

Damn. The year 32 would indeed have to be the year of the crucifixion of Christ. Or?

Asket

6. I speak of that. That is correct.

7. I have to determine that your manner of expression has indeed changed a lot in the last few days.

8. It is no longer so strongly orientated towards religion as it was at the beginning of our acquaintanceship.

Jitschi

Holy smoke. Is that so surprising?

I indeed almost went mad and have seen so many things that I can no longer process them.

I was a slave to damned religion and this idiotic Christianity my whole life long.

Now you suddenly turn up with your mad friend and drag me out into outer space and far back into various past epochs.

Everywhere I have to see and recognise that the damned religions are only mean and filthy machinations of mad or power-greedy humans and that everything is only a quite damned idiocy for the purpose of the exploitation of us dumb commoners.

And now you even want to drag me back to the time of the crucifixion in order to actually prove to me the goddamned idiocy of these power-mad swine.

Then I am still supposed to keep quiet there, eh?

(Asket's eyes widen and she looks at Jitschi with alarm.)

Eduard

Jitschi, I advise you to talk to Asket somewhat more politely, otherwise I will punch you in the nose.

You were indeed the one who practically forced himself on us in order to travel through the times with us and to become acquainted with the actual truth.

1. Du hast nun die erforderlichen Erkenntnisse durch die verschiedenen Vergangenheitsreisen erlangt, um getrost alle Wahrheiten verkraften zu können, denen du bei der nun folgenden Reise in die Vergangenheit gegenübertreten musst.

2. Es ist vorgesehen, dich in das Jahr 32 zurückzuführen, wo du jene Geschehen an Ort und Stelle miterleben sollst, die euch im Neuen Testament in falschen Formen überliefert sind.

3. Es ist dies erforderlich darum, weil du deine Mission nur dann erfüllen kannst, wenn du die wirkliche Wahrheit in sehr vielen Einzelheiten kennst.

4. Diese ist aber wahrlich ganz anders, als sie in euren Schriften dargelegt ist.

5. Es ist in keiner Form ein Verg...

Jitschi

Verdammt, das Jahr 32 müsste doch das Jahr der Kreuzigung Christi sein, oder?

Asket

6. Davon spreche ich, das ist richtig.

7. Doch ich muss bei deiner Ausdrucksweise feststellen, dass diese sich in den letzten Tagen doch sehr verändert hat.

8. Sie ist nicht mehr so sehr religionsbezogen wie zu Beginn unserer Bekanntschaft.

Jitschi

Heiliger Bimbam, ist das denn noch verwunderlich.

Ich bin ja beinahe verrückt geworden und habe so viele Sachen gesehen, dass ich sie nicht mehr verarbeiten kann.

Ein Leben lang bin ich der verdammten Religion und diesem idiotischen Christentum verfallen gewesen.

Plötzlich kommst nun du mit deinem verrückten Freund daher und schleifst mich in den Weltraum hinaus und weit zurück in verschiedene Vergangenheitsepochen.

Überall muss ich dort sehen und erkennen, dass die verdammten Religionen nur gemeine und dreckige Machenschaften verrückter oder machtgieriger Menschen sind und dass alles nur eine ganz verdammte Idiotie ist zum Zwecke der Ausbeutung von uns blöden Bürgern.

Und jetzt willst du mich noch in die Kreuzigungszeit zurückschleifen, um mir dort noch die gottverfluchte Idiotie dieser Machtschweine zu beweisen.

Soll ich denn da noch ruhig bleiben, he?

(Asket macht grosse Augen und blickt erschreckt auf Jitschi.)

Eduard

Jitschi, ich rate dir, mit Asket etwas anständiger zu reden, sonst poliere ich dir deine Schnauze.

Du bist ja derjenige gewesen, der sich uns praktisch aufgedrängt hat, um mit uns durch die Zeiten zu reisen und die wirkliche Wahrheit kennenzulernen.

If, as a consequence, you want to spin out, then you have yourself to blame because, during your life until now, you allowed yourself to be misled by the false religious teachings.

If you have now finally recognised the truth and if you are furious because of that, then you must be furious with yourself, because the blame lies totally with you alone.

Had you once quite reasonably contemplated everything, then various things would have had to occur to you which would have allowed religions to appear in the correct light for you.

Therefore you also do not need to simply condemn religions and stamp them into the ground, because a religion is not, in and of itself, wrong, if it is evaluated and utilised with knowledge.

The mistake with all of them is only that each one was transformed into a cult by irresponsible humans and is ruled by delusional dogmas which lead humans into error.

But in itself each religion possesses many good and correct things which point many people to the correct path and are able to help them in many sorts of matters.

Religion, in and of itself, is therefore not bad, rather only that which is made of it in association with the unreal dogmas and many erroneous teachings of irresponsible, delusional believers and profit-sharks, and so forth.

Jitschi

I will wring this bloke's neck if I come into his time.

Eduard

You will quite nicely leave that be, because, in my opinion, the bloke, as you call him, is a very worthy and extraordinary human.

I already know who you mean, and I will beat the living daylights out of you if you even say only one bad word to him.

In no way can he himself do anything about being branded as a son of God and still even greater nonsense.

Because, according to everything that I know today, he was used, without his own will, for the founding and maintenance of a new religion.

Immanuel must be a wonderful human and extraordinarily wise and clever as well.

Asket

9. He speaks the truth, Jitschi

Jitschi

Please excuse me - I simply could not do anything else.

Everything has simply been too much for me.

Perhaps I also do not understand the connections correctly.

I am really very sorry - please excuse me.

Asket

10. It is alright. But now look at these articles of clothing from my homeland. You should put these on now and cover them with these cloaks.

Wenn du folglich durchdrehen willst, dann nehme dich an der eigenen Nase, denn du selbst hast dich während deines bisherigen Lebens durch die religiösen Irrlehren irreleiten lassen.

Wenn du nun endlich die Wahrheit erkannt hast und wenn du deswegen wütend bist, dann musst du dies auf dich selbst sein, denn die Schuld liegt bei dir ganz allein.

Hättest du einmal ganz vernünftig über alles nachgedacht, dann hättest du auf verschiedene Dinge stossen müssen, die dir die Religionen im richtigen Lichte hätten erscheinen lassen.

Du brauchst daher die Religionen auch nicht einfach zu verdammen und in Grund und Boden zu stampfen, denn eine Religion ist an und für sich nicht falsch, wenn sie wissenschaftlich ausgewertet und genutzt wird.

Der Fehler an jeder ist nur, dass sie durch unverantwortliche Menschen je zu einem Kult umgewandelt wurden und von Dogmen des Wahnsinns beherrscht werden, die den Menschen in die Irre leiten.

In sich selbst aber besitzt jede Religion viele gute und rechte Dinge, die vielen Menschen den richtigen Weg weisen und ihnen in vielerlei Dingen zu helfen vermögen.

Die Religion an und für sich selbst ist also nicht schlecht, sondern nur das, was aus ihr gemacht wird im Zusammenhang mit den irrealen Dogmen und vielen irren Lehren verantwortungsloser Wahngläubiger und Profithaie usw.

Jitschi

Ich drehe diesem Kerl das Genick um, wenn ich in seine Zeit komme.

Eduard

Das wirst du ganz schön sein lassen, denn der Kerl, wie du ihn nennst, ist meines Erachtens ein sehr wertvoller und ausserordentlicher Mensch.

Ich weiss schon, wen du meinst, und ich werde dich nach allen Kanten verprügeln, wenn du ihm auch nur ein böses Wort sagst.

Er selbst kann in keiner Weise etwas dafür, dass man ihn zu einem Gottessohn und zu noch grösserem Unsinn stempelte.

Denn nach all dem, was ich heute weiss, wurde er ohne sein eigenes Wollen ausgenutzt zur Gründung und Erhaltung einer neuen Religion.

Immanuel muss ein wunderbarer Mensch sein, und zudem aussergewöhnlich weise und klug.

Asket

9. Er spricht die Wahrheit, Jitschi.

Jitschi

Entschuldigt bitte - ich konnte einfach nicht anders.

In mir ist alles einfach überbordet.

Vielleicht verstehe ich auch die Zusammenhänge nicht richtig.

Es tut mir wirklich sehr leid - entschuldigt bitte.

Asket

10. Es ist schon gut, doch nun seht hier diese Kleidungsstücke aus meiner Heimat; diese sollt ihr nun anziehen und sie mit diesen Überwürfen bedecken.

11. I recently brought these six cloaks with me out of the year 32 in the foreknowledge that I would need them.

12. Because we will mix with the masses during this trip into the past, as we already have twice before, we must once again wear native clothing.

13. But unfortunately I only have these cloaks, for which reason you should wear the clothing from my homeland underneath.

Jitschi

Man - if we take off the cloaks we will indeed look like angels.

Asket

14. That would be so, yet no grounds exist to take off the cloaks.

15. Therefore we will also not be conspicuous.

16. So, go now and get dressed. Also take these head coverings with you.

(Explanation from September 14th, 1964: Jitschi and I changed clothes and then looked like some sort of inconspicuous figures from an ancient time.

Only if we had removed the cloaks and taken off the peculiar head coverings would we have been conspicuous.

In the floor-length, silvery-white, shimmering and richly-pleated, billowing dresses, we looked like angels, almost exactly as they were portrayed in the religious picture books which I had leafed through at various times.

What we still lacked was the long hair that these depicted angels always had.

Unfortunately, our haircuts were short, as was the norm, yet hidden with the head coverings.)

Asket

17. So, you look quite good.

18. But now listen to me very closely, because I still have several very important explanations to give to you two now which you must keep to yourselves: ...

19. So. And now we will go back into the time of Immanuel.

11. Diese sechs Überwürfe habe ich kürzlich aus dem Jahre 32 mitgenommen in Voraussicht dessen, dass ich sie benötigen werde.

12. Da wir uns während dieser Vergangenheitsreise unter das grosse Volk mischen werden, wie schon bisher zweimal, müssen wir wieder einheimische Kleidung tragen.

13. Leider habe ich aber nur diese Überwürfe, weshalb ihr darunter die Bekleidung aus meiner Heimat tragen sollt.

Jitschi

Mensch - dann sehen wir ja aus wie Engel, wenn wir den Überwurf abnehmen.

Asket

14. Das wird so sein, doch zum Abnehmen der Überwürfe besteht keine Begründung.

15. Daher werden wir auch nicht auffallen.

16. Doch nun geht und kleidet euch ein, nehmt dabei auch noch diese Kopfbedeckungen an euch.

(Erklärung vom 14. September 1964: Jitschi und ich kleideten uns um und sahen danach aus wie irgendwelche unauffällige Figuren einer alten Zeit.

Nur wenn wir uns der Überwürfe entledigten und die eigenartigen Kopfbedeckungen abnahmen, fielen wir auf.

In den weiss-silbern schimmernden und faltenreichen bis auf den Boden wallenden Kleidern sahen wir aus wie Engel, beinahe gerade so, wie sie in den religiösen Bilderbüchern dargestellt waren, die ich verschiedentlich durchgeblättert hatte.

Was uns noch fehlte, war das lange Haar, das diese abgebildeten Engel immer hatten.

Unser Haarschnitt war leider normal kurz, doch mit der Kopfbedeckung verdeckt.)

Asket

17. So, ihr seht recht gut in die Welt.

18. Nun hört mir aber sehr genau zu, denn ich habe euch beiden nun noch einige sehr wichtige Erklärungen abzugeben, die ihr für euch behalten müsst: ...

19. So, und nun werden wir zurückgehen in die Zeit Immanuel.

Asket's Explanations - Part 6

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 346
- Date/time of contact: Several (see below)
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: August 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Asket

Synopsis

Billy, Asket and Jitschi go back in time to the year 32 and travel to Jerusalem where they encounter Immanuel and a few of his followers.

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
(Explanation from September 5th, 1975, Hinwil, Switzerland.	(Erklärung vom 5. September 1975 Hinwil/ZH.
Then we still made several special small preparations before Asket took us into outer space again with her ship and then carried out the transmission into the past.	Wir trafen damals noch einige kleine spezielle Vorbereitungen, ehe uns Asket mit ihrem Schiff wieder in den freien Raum hinausbrachte und dann die Transmission in die Vergangenheit vollzog.
Our landing place in the past, in the year 32, was the same place where we had taken off only minutes before; minutes which, however, now suddenly lay about 2,000 years in the past.	Unser Landeplatz in der Vergangenheit, im Jahre 32, war derselbe Ort, wo wir nur Minuten zuvor gestartet waren; Minuten, die nun aber plötzlich rund 2000 Jahre in der Vergangenheit lagen.
I am still able to remember very well that the entire landscape of the past was only very slightly different from the way it was in the normal present time of the year 1953.	Ich vermag mich noch sehr gut daran zu erinnern, dass die ganze Landschaft in der Vergangenheit nur sehr wenig anders war, als dies in der normalen Gegenwartszeit des Jahres 1953 der Fall war.
Several ranges of hills and mountains were somewhat different, as were the immediate surroundings of the landing place.	Einige Hügelzüge und Gebirgszüge waren etwas anders, auch die direkte Umgebung des Landeplatzes.
That which had been subject to fundamental alterations were villages and the little town of Jerusalem, as I was also able to determine in the later time, in the 1960's.	Was grundsätzlichen Veränderungen unterlag, waren Dörfer und das Städtchen Jerusalem, wie ich auch in späterer Zeit in den 1960er Jahren feststellen konnte.
But all in all, everything had otherwise remained about the same, at least as far as the landscape was concerned.	Sonst blieb alles in allem aber in etwa gleich, zumindest was die Landschaft anbelangte.
After the landing in year 32 we immediately set out on the path to Jerusalem.	Nach der Landung im Jahre 32 machten wir uns sofort auf den Weg nach Jerusalem.

With a four day march through the wild and sheer mountains, filthy and dusty, we finally arrived near the city, if I may so designate the then larger, walled village.

In this four day march on foot we fed ourselves with food which Jitschi had prepared shortly before our departure into the past, in the year 1953.

From somewhere, Asket had acquired an entire little sack of ancient coins which she made shiny again with some sort of radiation.

These coins were intended to help us to support ourselves in the past.

During the march on foot Asket explained yet very many things which could be helpful to us in the time of the year 32.

They were all explanations which related to ways of behaving, and so forth, so we would not be conspicuous.

And, because these explanations are not important, they were simply bypassed in the memory-recording and were not written down.

The explanations and communication of experiences were therefore only recorded again and written down where they are important.

Still to explain is that Jitschi had also already received a language transformer from Asket with the first trip into the past because he also could not speak the various languages.

Likewise Asket also naturally wore one of these small devices herself.)

Jitschi

Now where are we then?

Asket

20. Quite near Jerusalem, which you see down there.

21. We are here on the Mount of Olives, and the huts there in the foreground are called the village of BETHPHAGE.

22. But now look there at the men who are coming along the path.

Jitschi

Who are the people then?

Asket

23. A very wise Earth human with his followers.

24. I knew that he would come through here at this time, therefore I led you here first.

Jitschi

You mean ...?

Asket

25. It is so.

Jitschi

Incredible - which one of them is it?

Eduard

In einem viertägigen Marsch durch das wilde und schroffe Gebirge gelangten wir endlich dreckig und verstaubt in die Nähe der Stadt, wenn ich das damalige grössere ummauerte Dorf so bezeichnen darf.

In diesen vier Tagen Fussmarsch verpflegten wir uns von Lebensmitteln, die Jitschi kurz vor unserem Aufbruch in die Vergangenheit im Jahre 1953 noch besorgt hatte.

Asket selbst hatte sich von irgendwoher ein ganzes Säckchen uralte Münzen besorgt, die sie dann mit irgendwelchen Strahlungen wieder auf Glanz brachte.

Diese Münzen sollten uns in der Vergangenheit dann zu unserem Lebensunterhalt behilflich sein.

Während des Fussmarsches erklärte Asket noch sehr viele Dinge, die uns in der Zeit des Jahres 32 behilflich sein konnten.

Es waren alles Erklärungen, die sich auf die Verhaltensweise usw. bezogen, um nicht aufzufallen.

Und da diese Erklärungen nicht von Wichtigkeit sind, wurden sie in den Erinnerungsaufzeichnungen einfach übergangen und nicht niedergeschrieben.

Die Erklärungen und Erlebnisübertragungen wurden daher erst dort wieder aufgenommen und niedergeschrieben, wo sie von Wichtigkeit sind.

Zu erklären ist noch, dass Jitschi schon bei der ersten Reise in die Vergangenheit von Asket ebenfalls ein Sprachen-Umwandlergerät erhalten hat, denn auch er war der verschiedensten Sprachen ja nicht mächtig.

Ebenso trug natürlich auch Asket selbst ein solches kleines Gerät.)

Jitschi

Wo sind wir denn nun hier?

Asket

20. Ganz in der Nähe von Jerusalem, das du dort unten siehst.

21. Wir sind hier am Ölberg, und die Hütten dort vorne nennt man das Dorf BETHPHAGE.

22. Seht nun aber dort die Männer, die des Weges kommen.

Jitschi

Wer sind denn die Leute?

Asket

23. Ein sehr weiser Erdenmensch mit seinen Anhängern.

24. Ich wusste, dass er um diese Zeit hier durchkommen wird, darum geleitete ich euch als erstes hierher.

Jitschi

Du meinst ...?

Asket

25. So ist es.

Jitschi

Unfassbar - welcher von ihnen ist es?

Eduard

I am, certainly, peculiarly moved, but I really do not find that incredible.

I think I know which he is - the one there in the middle - the tall one who stands out over everybody.

Asket

26. You observe very precisely - it is he.

Jitschi

You with your damned power of observation and your thrice-cursed realism.

- Indeed, absolutely nothing is able to bring you out of your god-damned calmness, eh?

Lousy slave-driver, you damned ...

Eduard

Now get yourself obligingly together and just consider whom you will encounter in a few minutes.

That should indeed be the greatest thing in your life.

Therefore do not continually curse, otherwise I will paste you one.

Jitschi

I totally believe you would. You no longer have any respect at all for your elders, eh?

Now you actually believe that you are as big as a giant and a hero as well, eh?

You actually think that your damned knowledge and realism has made you dear God in person, eh?

Eduard

If you do not hold your trap now then I will punch you one.

Behave yourself obligingly like a civilised human, even if you cannot cope with the situation.

You certainly wanted to come with us, and now you cannot cope with the greatness of the hour.

Can you not come to terms with events and adjust to the present reality?

The truth is too hard for you, you cannot digest it and threaten to spin out.

Therefore try to be quiet and control yourself, because you namely curse and blaspheme only because you are not equal to the situation and cannot cope with the truth.

That simply requires its time, then you will manage it.

But please stop cursing and blaspheming, because it is completely wrongly placed here and is completely useless.

Jitschi

I have listened, but I do not swallow your hogwash.

You are a god-damned realist and nothing seems to shake you.

But I am a human with feelings and thoughts and not such a soulless and thoughtless robot like you.

Ich bin zwar eigenartig berührt, aber unfassbar finde ich das wirklich nicht.

Ich meine zu wissen, welcher es ist - der dort in der Mitte, der Grosse, der über alle hinausragt.

Asket

26. Du beobachtest sehr genau - er ist es.

Jitschi

Du mit deiner verdammten Beobachtungsgabe und deinem dreimal verfluchten Realismus.

- Dich vermag wohl überhaupt nichts aus deiner gottverdammten Ruhe zu bringen, he?

Lausiger Schinder, du verdammter...

Eduard

Nimm dich jetzt gefälligst zusammen und bedenke einmal, wem du in wenigen Minuten begegnen wirst.

Das dürfte wohl das Grösste in deinem Leben sein.

Fluche also nicht ständig, sonst klebe ich dir doch noch eine.

Jitschi

Das traue ich dir voll zu, du hast wohl überhaupt keinen Respekt mehr vor dem Alter, he?

Du glaubst nun wohl, dass du riesengross seist und ein Held zudem, he?

Du meinst wohl, dein verdammtes Wissen und dein Realismus machten dich zum lieben Gott persönlich, he?

Eduard

Wenn du jetzt deine Klappe nicht hältst, dann hau ich dir eins drüber.

Benimm dich gefälligst wie ein zivilisierter Mensch, auch wenn du mit der Situation nicht fertig wirst.

Du wolltest ja unbedingt mitkommen, und nun verkraftest du die Grösse der Stunde nicht.

Kannst du dich nicht mit den Geschehnissen abfinden und dich in die gegebene Wirklichkeit fügen?

Die Wahrheit ist zu hart für dich, du kannst sie nicht verdauen und drohst durchzudrehen.

Versuche daher ruhig zu sein und dich zu kontrollieren, denn du fluchst und lästerst nämlich nur darum, weil du der Situation nicht gewachsen bist und die Wahrheit nicht verkraften kannst.

Das braucht einfach seine Zeit, dann wirst du das schon schaffen.

Doch lasse bitte das Fluchen und Lästeren, denn es ist hier völlig fehl plaziert und von völliger Nutzlosigkeit.

Jitschi

Ich habe zugehört, aber ich fresse dein Gequatsche nicht.

Du bist ein gottverdammter Realist und nichts scheint dich zu erschüttern.

Ich bin aber ein Mensch mit Gefühlen und Gedanken und nicht so ein seelen- und gedankenloser Roboter wie du.

Step out in front of the people and lie to them that you are God in person, you thrice-cursed vile wretch, you megalomaniacal idiot, you low scoundrel and filth.

You can just ... Ouch ... -

(Without saying another word, I punched Jitschi in the middle of the nose with my clenched fist.)

Eduard

I am sorry, Jitschi - but is that enough now?

Asket

27. He is bleeding.

Eduard

Should I perhaps approve of his hysteria?

Asket

28. Nobody said anything about that.

29. You have certainly dealt with it correctly.

30. I only said that he is bleeding.

Eduard

Nobody has ever been killed by a bit of a nosebleed.

Asket

31. But it is ...

Jitschi

Leave it, Asket. It is my own fault.

He only did what he had to do.

It was correct that way because I really spun out and the punch was good medicine.

He brought me to my senses again.

Everything is simply too much for me.

I simply am not coping with it.

Please excuse me and do not be angry with me.

Eduard

Nobody said anything about that either. Forget it.

Asket

32. You have a strange way of behaving correctly in such situations.

Eduard

What must be, must be.

But look now. There come the men.

Whatever will they think when they see us?

Asket

33. Such thoughts are not significant, because they are mostly only of an interrogative nature in regard to the who and whereto.

Trete doch vor das Volk und lüge ihnen vor, dass du Gott in Persona seiest, du dreimalverdammter Mistkerl, du grössenwahnsinniger Idiot, du Hundsfoth und Ekel.

Du kannst mir den ... Auahuu ... -

(Ich schlug ohne noch ein Wort zu sagen Jitschi die geballte Faust mitten auf die Nase.)

Eduard

Es ist mir leid, Jitschi - aber reicht es nun?

Asket

27. Er blutet.

Eduard

Sollte ich etwa seine Hysterie noch gutheissen?

Asket

28. Davon spricht niemand.

29. Du hast schon richtig gehandelt.

30. Ich sagte nur, dass er blutet.

Eduard

Ein bisschen Nasenbluten hat noch keinen Menschen umgebracht.

Asket

31. Es ist aber ...

Jitschi

Lass ihn, Asket, ich bin selbst schuld.

Er hat nur getan, was er tun musste.

Es war schon richtig so, denn ich habe wirklich durchgedreht, und der Schlag war eine gute Medizin.

Er hat mich wieder zur Besinnung gebracht.

Alles ist einfach zuviel für mich.

Ich verkrafte es einfach nicht.

Entschuldigt mich bitte und seid mir nicht böse.

Eduard

Auch davon spricht kein Mensch, vergiss es.

Asket

32. Du hast eine seltsame Art, richtig zu handeln in solchen Situationen.

Eduard

Was sein muss, muss sein.

Sieh aber jetzt, dort kommen die Männer.

Was die wohl denken, wenn sie uns sehen?

Asket

33. Solche Gedanken sind nicht von Bedeutung, denn sie sind meistens nur fragender Natur im Bezuge auf das Wer und Wohin.

34. But look. They are now sitting down at the edge of the path and only the one is coming here.

Eduard

That is indeed Jmmanuel

What in the world should I say to him?

Girl ...

Jmmanuel

1. Be greeted in peace.

Asket

35. Your greeting applies also to you.

Eduard

I join in that.

Jmmanuel

2. Go to my brothers. They will tend to you.

(These words were directed at Jitschi, who, without a word of reply, went obediently to the men sitting at the edge of the path, who immediately attended to him.)

Jmmanuel

3. You are Eduard.

Eduard

That I am. And this ...

Jmmanuel

4. ... is Asket. I know.

5. But I do not wish to talk with her, rather with you.

6. You have struck very hard.

Eduard

It ...

Jmmanuel

7. My words are no reproach.

8. You have behaved correctly. He required this pain.

9. He lost control of his mind.

Eduard

You know it very precisely.

Now I also know why the people made you into a superman with a divine function.

Jmmanuel

10. You are very wise and quick thinking.

Eduard

You deserve the flowers and not me.

Jmmanuel

11. You have peculiar language, but I understand its meaning.

34. Doch sieh, jetzt setzen sie sich an den Wegrand, und nur der eine kommt hierher.

Eduard

Das ist doch Jmmanuel.

Was soll ich ihm wohl sagen?

Mädchen ...

Jmmanuel

1. Seid gegrüsst in Frieden.

Asket

35. Dein Gruss gelte auch dir.

Eduard

Dem möchte ich mich anschliessen.

Jmmanuel

2. Geh zu meinen Brüdern, sie werden dir Pflege angedeihen lassen.

(Diese Worte waren an Jitschi gerichtet, der gehorsam und ohne ein Wort zu erwidern zu den am Wegrand sitzenden Männern ging, die sich sofort um ihn bemühten.)

Jmmanuel

3. Du bist Eduard.

Eduard

Das bin ich, und das hier ...

Jmmanuel

4. ... ist Asket, ich weiss.

5. Ich will mich aber nicht mit ihr unterhalten, sondern mit dir.

6. Du hast sehr stark zugeschlagen.

Eduard

Es ...

Jmmanuel

7. Meine Worte sind kein Vorwurf.

8. Du hast richtig gehandelt; er bedurfte dieses Schmerzes.

9. Er verlor die Kontrolle über seine Sinne.

Eduard

Du weisst es sehr genau.

Jetzt weiss ich auch, warum man dich zu einem Supermann mit göttlicher Funktion machte.

Jmmanuel

10. Du bist sehr weise und schnelldenkend.

Eduard

Die Blumen gebühren dir und nicht mir.

Jmmanuel

11. Du hast eine eigenartige Sprache, aber ich verstehe deren Sinn.

12. It is good and it honours you.

13. But let us sit here on these stones because I would like to have a conversation with you.

Eduard

You know my name and also Asket's.

Do you know each other then, and has she told you about me?

Jmmanuel

14. You are very connected to reality.

15. No. I have, as yet, never spoken with Asket.

16. My knowledge about you two is of another nature.

17. It is to be found in my power of consciousness, through which I behold the times.

Eduard

That therefore signifies clairvoyance, so to speak?

Jmmanuel

18. In a certain manner you think correctly, because truly it is previewing - a looking out ahead.

Eduard

In a certain manner?

- Then it can only be that you are able, through the power of your consciousness, to wander through the ages and can explore them in that way.

Jmmanuel

19. That is my knowledge. How are you able to grasp that? -

20. I understand. That way is very good.

21. You must also know it, because very difficult things stand before you.

Eduard

That is so, I know, yet shortly you will also face a very difficult test.

Jmmanuel

22. Life demands all sorts of things, as you say.

23. But we must tread our path and traverse it in honour and in fulfilment of the laws.

24. As I will tread my path, so will you also tread yours, and in the same way every human will always have his own path to traverse.

Eduard

I am also of the same view, but may I put some questions to you which are burningly interesting to me?

Jmmanuel

25. Your nature and your thoughts are familiar to me, and so I want to answer your questions before you have to voice them.

12. Er ist gut, und er ehrt dich.

13. Setzen wir uns aber hier auf diese Steine, denn ich möchte ein Gespräch mit dir führen.

Eduard

Du kennst meinen Namen und auch den von Asket.

Kennt ihr denn einander, und hat sie dir von mir erzählt?

Jmmanuel

14. Du bist sehr wirklichkeitsverbunden.

15. Nein, noch niemals habe ich mit Asket gesprochen.

16. Mein Wissen um euch ist anderer Natur.

17. Es ist zu finden in meiner Kraft des Bewusstseins, durch das ich die Zeiten erschau.

Eduard

Das bedeutet also sozusagen Hellsehen?

Jmmanuel

18. In gewisser Weise denkst du richtig, denn wahrlich ist es Voraussicht - ein Vorausschauen.

Eduard

In gewisser Weise?

- Dann kann es nur so sein, dass du durch die Kraft deines Bewusstseins durch die Zeiten zu wandern vermagst und diese so erforschen kannst.

Jmmanuel

19. Das ist mein Wissen, wie vermochtest du dies zu erfassen? -

20. Ich verstehe, das ist sehr gut so.

21. Du musst es auch wissen, denn sehr schwere Dinge stehen dir bevor.

Eduard

Dem ist so, ich weiss, doch auch du stehst kurz vor einer sehr schweren Prüfung.

Jmmanuel

22. Das Leben fordert vielerlei Dinge, wie du es nennst.

23. Wir müssen aber unseren Pfad beschreiten und ihn in Ehre und in Erfüllung der Gesetze begehen.

24. Wie ich meinen Weg beschreiten werde, so wirst auch du den deinen beschreiten, und ebenso wird jeder Mensch immer seinen eigenen Weg zu begehen haben.

Eduard

Der Ansicht bin ich auch, aber darf ich dir einige Fragen stellen, die mich brennend interessieren?

Jmmanuel

25. Dein Wesen und deine Gedanken sind mir vertraut, und so will ich dir deine Fragen beantworten, ehe du sie äussern musst.

-
26. My teaching, which I spread in these lands, is not new and it is well known to the scribes.
27. But they falsify the old teaching of the prophets which was handed down to them and is very learned.
28. But they disdain and falsify it and interpret it to their own advantage, therefore, they accuse me of lying because I preach against their lies.
29. From the old teaching of the laws of Creation and the spirit, they have set up erroneous cults which take freedom of consciousness from the human and drive him into servitude, whereby they can enrich themselves with his possessions.
30. From the spiritual teaching, they have made a false teaching, and they have abased Creation to a human entity which they call God.
31. But God is a ruler over humankind and over worlds, and he can never be put on a level with Creation, because its BEING is the highest, and outside of it, truly, nothing exists.
32. But the scribes and the Pharisees dispute these teachings of the spirit and they blaspheme me by calling me a liar because I announce the truth.
33. The truth, however, is at all times unpopular and it is also so at this time.
34. Truly, I say to you, if a human, such as I, speaks of the truth, announces it and spreads it, he will thus be persecuted and hated because of it, in my time as in yours.
35. I will therefore be persecuted and will not escape the myrmidons, because life has determined it for me thus.
36. But you will also be persecuted in that way because also you will, in your future world, have a mission to fulfil, as do I.
37. My coming days are very difficult, and I feel bitterness and hurt in me because I know the events which approach me.
38. Yet I will not escape from them because this is determined this way.
39. The human of this world has succumbed to very great need and confusion driven in by the false teachings of the scribes and Pharisees and all those who stroll along in their footsteps.
40. Truly, I say to you, this will lead to very much need and misery on this world.
41. Today, on the chairs of the prophets sit the scribes and the Pharisees, and everything they preach to the people is barefaced lies and deception.
42. They are hypocrites and twisters of the truth.
43. Outwardly, before the people, they seem devout and good, but inwardly they are full of hypocrisy, transgression and falseness.
44. Inside themselves they are more evil than every nest of snakes or vipers, and they claim to be great in their thinking and knowledge, yet they possess no understanding.
26. Meine Lehre, die ich in diesen Landen verbreite, ist nicht neu und sie ist den Schriftgelehrten wohlbekannt.
27. Sie aber verfälschen die alte Lehre der Propheten, die ihnen überliefert und sehr kundig ist.
28. Sie aber missachten und verfälschen sie und legen sie zu ihren eigenen Gunsten aus, also sie mich der Lüge strafen, weil ich wider ihre Lügen predige.
29. Aus der alten Lehre der Schöpfungsgesetze und des Geistes haben sie irrige Kulte erstellt, die dem Menschen die Freiheit des Bewusstseins nehmen und ihn in Knechtschaft schlagen, wodurch sie sich an seinen Gütern bereichern können.
30. Aus der geistigen Lehre haben sie eine Irrlehre gemacht, und die Schöpfung haben sie zu einem menschlichen Wesen erniedrigt, das sie Gott nennen.
31. Gott aber ist ein Herrscher über Menschengeschlechter und über Welten, und niemals kann er der Schöpfung gleichgesetzt werden, denn ihr SEIN ist das Höchste, und ausser ihr ist wahrlich nichts existent.
32. Die Schriftgelehrten und Pharisäer aber bestreiten diese Lehre des Geistes, und sie lästern mich der Lüge, weil ich die Wahrheit künde.
33. Die Wahrheit aber ist allezeit unbeliebt und so auch zu dieser Zeit.
34. Wahrlich, ich sage dir, wenn ein Mensch wie ich von der Wahrheit spricht, sie verkündet und verbreitet, so wird er verfolgt und gehasst werden deswegen, so zu meiner Zeit wie zu deiner.
35. Ich werde dafür verfolgt und werde den Schergen nicht entgehen, weil das Leben es so für mich bestimmt hat.
36. So wirst aber auch du verfolgt werden, denn auch du wirst in deiner Zukunftswelt eine Mission zu erfüllen haben wie ich.
37. Meine kommenden Tage sind sehr schwer, und ich fühle in mir Bitternis und Weh, denn ich kenne das Geschehen, das an mich herantritt.
38. Doch werde ich ihm nicht entrinnen, weil dies so bestimmt ist.
39. Der Mensch dieser Welt ist sehr grosser Not und Wirmis verfallen, hineingetrieben durch die irren Lehren der Schriftgelehrten und Pharisäer und aller jener, welche in ihren Fussspuren dahinwandeln.
40. Wahrlich, ich sage dir, dies wird auf dieser Welt zu sehr viel Not und Elend führen.
41. Auf der Propheten Stühle sitzen heute die Schriftgelehrten und Pharisäer, und alles, was sie dem Volke predigen, ist eitel Lug und Trug.
42. Sie sind Heuchler und Verdreher der Wahrheit.
43. Aussen scheinen sie vor den Menschen fromm und gut, aber inwendig sind sie voller Heuchelei, Übertretung und Falschheit.
44. In sich sind sie böser als jedes Schlangen- und Ottergezücht, und im Denken und Wissen wollen sie gross sein, doch besitzen sie keinen Verstand.
-

45. But upon them will come all the righteous blood which flowed on Earth because of them, from the first prophet onwards who their fathers and forefathers murdered, up to the blood of those who they will yet murder in the future.
46. They murder in the name of love and justice and thereby actually intend to serve only their own greed for wealth and power.
47. They have transformed the teaching of the spirit, and the laws and recommendations of Creation, into a very evil cult and frighten the humans with death, with the vengeance of their bloodthirsty god and with sword-bearing angels.
48. They teach the humans to be afraid of the splendour and all-ness of Creation because they deny its existence and replace it with their god and their saints.
49. Truly, so is it, and the coming times will be very bad.
50. There will be wailing and the gnashing of teeth in the world and the blood of uncountable, innocently sacrificed and murdered ones will deeply saturate the dry Earth.
51. Woe to this world and these humans; their lot will be very hard right into the distant future.
52. Truly, so will it be.
53. One still sees in me only the human borne of Earth, and that I am a revolutionary and fight against untruth, but that badly interprets me.
54. But I know the truth and possess the wisdom of knowledge, the powers of the spirit and of thinking and the will to fulfil my mission.
55. All the hate against me will not keep me from my path.
56. The truth is more important than the transient pain of the body.
57. This can be tortured and destroyed, but the truth and the spirit can never be killed.
58. This truth is not yet known at this time, but this will change in the future.
59. Truly, out of my true humanity, a cult will be set up, which will bring with it very bad and deadly consequences.
60. Seen in me, however, is still only the human, which I truly also am, but soon a form of malevolence will be made out of me and I will be equated with Creation.
61. Truly, I know these events of the future, and, indeed, I cannot change them, not even if I rebel against them.
62. I was born a human, I live as such and, as such, fulfil my appointed mission.
63. But also as a human I will suffer the fate of corporal death in 83 years.
64. By then, my body will be very old, yet my spirit and thinking will remain undiminished.
65. The coming event, which is chosen for me, as a martyr, will also change nothing in regard to that.
45. All das gerechte Blut aber wird auf sie kommen, das vergossen ist durch sie auf Erden vom ersten Propheten an, den ihre Väter und Urväter mordeten, bis auf das Blut jener, welche sie in Zukunft noch morden werden.
46. Sie morden im Namen der Liebe und der Gerechtigkeit und meinen doch damit nur ihre eigene Gier nach Reichtum und Macht.
47. Sie haben die Lehre des Geistes und die Gesetze und Gebote der Schöpfung in einen sehr bösen Kult umgewandelt und ängstigen die Menschen mit dem Tode, mit der Rache ihres blutgierigen Gottes und mit schwertbewehrten Engeln.
48. Sie lehren den Menschen das Fürchten vor der Herrlichkeit und Allheit der Schöpfung, denn sie leugnen ihre Existenz und ersetzen sie durch ihren Gott und ihre Heiligen.
49. Wahrlich, so ist es, und die kommenden Zeiten werden sehr arg werden.
50. Es wird sein Heulen und Zähneklappern in der Welt, und das Blut der unzählbar unschuldig Geopferten und Gemordeten wird tief die trockene Erde tränken.
51. Wehe dieser Welt und diesen Menschen; ihr Los wird bis in ferne Zeiten sehr hart sein.
52. Wahrlich, so wird es sein.
53. Noch sieht man in mir nur den erdgeborenen Menschen, der ich ein Umstürzler bin und wider die Unwahrheit kämpfe, was man mir aber böse auslegt.
54. Ich aber kenne die Wahrheit und besitze die Weisheit des Wissens, die Kräfte des Geistes und des Denkens und den Willen, meine Mission zu erfüllen.
55. Aller Hass wider mich wird mich nicht von meinem Weg abhalten.
56. Die Wahrheit ist wichtiger als der vorübergehende Schmerz des Körpers.
57. Dieser kann gemartert und vernichtet werden, die Wahrheit aber und der Geist werden niemals zu töten sein.
58. So man diese Wahrheit zur Zeit noch nicht erkennt, wird sich dies aber in Zukunft ändern.
59. Wahrlich, aus meinem wahren Menschsein wird ein Kult gemacht werden, der sehr schlimme und todbringende Folgen mit sich bringen wird.
60. Noch sieht man zwar in mir nur den Menschen, der ich wahrlich auch bin, aber bald wird man aus mir eine Form des Lächerlichen machen und mich mit der Schöpfung gleichsetzen.
61. Wahrlich, ich kenne diese Geschehen der Zukunft, und doch kann ich sie nicht ändern, auch nicht wenn ich mich dagegen auflehnte.
62. Als Mensch bin ich geboren, als solcher lebe ich und erfülle meine mir zugesprochene Mission.
63. Als Mensch werde ich aber auch das Schicksal des körperlichen Todes erleiden in 83 Jahren.
64. Mein Körper wird bis dahin sehr alt sein, doch mein Geist und Denken werden ungebrochen bleiben.
65. Daran wird auch das kommende Geschehnis nichts ändern, das mir als Märtyrer ausersehen ist.

66. The event contains only bodily pains, but they will be lost on the wind through the power of the spirit and my thinking and knowledge as well as my wisdom and love.

67. Truly, it will be so, and afterwards I will end my mission.

Eduard

Excuse me please if I interrupt you, yet I believe that I am indeed permitted to do that.

Your expositions are very informative for me, but it appears to me that I can recognise, from that, that you, in a certain sense, have succumbed to weltenschmerz, and thereby digress from the actual questions.

Would it not, perhaps, therefore be better if I ask my own questions?

Jmmanuel

68. Truly, you are very sensitive, because pain about the world bores into me.

69. Until now nobody has been able to determine this, but you effortlessly draw this out of me.

70. You are very much more advanced in your development than I had gathered.

71. I live here in a world which is the distant past for you, but which signifies the present for me.

72. Truly, your evolution is about 2000 years further advanced from my time, which I did not take into account.

73. It is therefore not fitting that I converse with you in the same way that I do with my contemporaries.

74. Truly, I had not considered this.

75. In your entire development, you are about two millennia ahead of my time and are correspondingly further developed.

76. Furthermore, I know, truly, that you were very continuously instructed and have attained a very high level in spiritual values.

77. Truly, I had not considered all that.

78. Therefore it shall be an honour for me to answer your questions, at your discretion.

Eduard

Sincere thanks, Jmmanuel.

It is not my intention to instruct you somehow.

I only thought that a direct questioning is perhaps better because I have ascertained the aforementioned things.

Jmmanuel

79. Truly, what you say is honest - I will answer your questions for you.

Eduard

Thank you. - As I know from you, you know very many things up into the very distant future.

66. Das Geschehnis beinhaltet nur körperliche Schmerzen, die aber durch die Kraft des Geistes und meines Denkens und Wissens sowie meiner Weisheit und Liebe ihre Verwehung finden werden.

67. Wahrlich, so wird es sein, und danach werde ich meine Mission beenden.

Eduard

Entschuldige bitte, wenn ich dich unterbreche, doch glaube ich das wohl tun zu dürfen.

Deine Ausführungen sind für mich sehr aufschlussreich, aber mir erscheint es, daraus erkennen zu können, dass du in gewissem Sinne einem Weltenschmerz verfallen bist und dadurch von den eigentlichen Fragen abweichst.

Wäre es daher vielleicht nicht doch besser, wenn ich meine eigenen Fragen stelle?

Jmmanuel

68. Wahrlich, du bist sehr feinführend, denn in mir bohrt ein Weh über die Welt.

69. Niemand vermochte dies bis anhin festzuhalten, du aber greifst dies spielerisch aus mir heraus.

70. Du bist sehr viel weiter vorangeschritten in deiner Entwicklung, als ich ersehen hatte.

71. Ich lebe hier in einer Welt, die für dich ferne Vergangenheit ist, die für mich aber die Gegenwart bedeutet.

72. Wahrlich, deine Evolution ist meiner Zeit um 2000 Jahre weiter vorangeschritten, was ich nicht berücksichtigt habe.

73. Es liegt daher nicht an, dass ich mich mit dir in derselben Form unterhalte wie mit meinen Zeitgenossen.

74. Wahrlich, dies habe ich nicht bedacht.

75. In der Gesamtentwicklung bist du meiner Zeit um zwei Jahrtausende voraus und dementsprechend weiterentwickelt.

76. Ausserdem weiss ich wahrlich, dass du sehr anhaltend belehrt wurdest und in geistigen Werten sehr hoch einzustufen bist.

77. Wahrlich, all das habe ich nicht bedacht.

78. Es soll mir daher eine Ehre sein, dir deine Fragen nach deinem freien Ermessen zu beantworten.

Eduard

Herzlichen Dank, Jmmanuel.

Es liegt nicht in meinem Sinn, dich irgendwie belehren zu wollen.

Ich dachte nur, dass eine direkte Fragestellung vielleicht besser sei, weil ich genannte Dinge festgestellt habe.

Jmmanuel

79. Wahrlich, deine Sprache ist ehrlich - ich werde dir deine Fragen beantworten.

Eduard

Danke. - Wie ich von dir weiss, kennst du sehr viele Dinge bis in die sehr weite Zukunft.

Thereby you must also be orientated about what will be made out of your person.

You have indeed also already explained that in a circumscribed form.

But I have fully understood your explanations, because I do know the New Testament, which allegedly contains your teaching.

But for a short time now I have known that the allegedly-handed-down teaching is only an evil falsification and only corresponds to the actual truth in very few things.

Not at all to mention, thereby, regarding your own person, who has been pressed into a form of a god and a form of Creation and who is proclaimed as the redeemer of Earth humanity.

You sit before me and I see that you are precisely as much a human as is Asket here, as is Jitschi over there and your brothers and students, who, in our time are called disciples.

Now I wonder how it has come about that no direct documentation of your teaching has been handed down, because, to my knowledge, the first words of the New Testament which exists in my time were written only around 200 years after your alleged death on the cross.

Do you not write down any facts at all of your teaching, in such a way that they can be kept for posterity?

Jmmanuel

80. Truly, your question is very precisely directed.

81. Consider; my time is about two millennia before yours, and in this time only certain forms of society are literate.

82. On account of my mission, I did also learn writing and reading, yet I have insufficient time to write down my teaching.

83. And if I speak of my teaching, truly, then I thereby name the teaching of all great ages - the teaching of the spirit and the teaching of the laws and recommendations of Creation - which are eternally imperishable.

84. I learnt it in a similar way to you and furthermore spent long years in the distant land of Kush (note from Billy: today part of North India), where I was permitted to experience further learning.

85. So the teaching is indeed preached by me, yet it is truly not originally from me.

86. Truly, your question is, however, warranted.

87. I fully know the false and wrong teachings of the future about my true teachings and about my person.

88. But no practical steps are planned to change these coming misleading events, because the mass of erring and falsifying humans is too great to be able to influence them even on a small scale.

89. This will unfortunately lead to a false teaching of much longer than three thousand years, and to very much need, pain, hate, misery and bloodshed.

90. Truly, in spite of that, however, the truth will not be lost, because it will - in a safe place - remain transmitted and also outlast the time, in a written form.

Dadurch musst du auch darüber orientiert sein, was aus deiner Person gemacht werden wird.

Das hast du ja auch bereits in umschriebener Form erklärt.

Ich habe deine Erklärungen aber wohl verstanden, denn ich kenne ja das Neue Testament, das angeblich deine Lehre enthalten soll.

Seit kurzer Zeit weiss ich nun aber, dass die angeblich überlieferte Lehre nur eine böse Fälschung ist und nur in sehr wenigen Dingen der wirklichen Wahrheit entspricht.

Dabei ist ganz zu schweigen von deiner eigenen Person, die in eine Gottform und Schöpferform gepresst worden ist und dass man dich als Erlöser der Erdenmenschheit proklamiert.

Du sitzt jetzt vor mir und ich sehe, dass du genauso ein Mensch bist wie Asket hier, wie dort drüben Jitschi und deine Brüder und Schüler, die in unserer Zeit Jünger genannt werden.

Es wundert mich jetzt, wie es kommt, dass keine direkte Niederschrift von deiner Lehre überliefert ist, denn meines Wissens wurden die ersten Worte des in meiner Zeit existierenden Neuen Testaments erst runde 200 Jahre nach deinem angeblichen Kreuztode geschrieben.

Schreibst du keinerlei Fakten deiner Lehre nieder, um sie so der Nachwelt zu erhalten?

Jmmanuel

80. Wahrlich, deine Frage ist sehr genau gerichtet.

81. Bedenke; meine Zeit ist der deinen um zwei Jahrtausende vorgeordnet, und in dieser Zeit sind nur bestimmte Gesellschaftsformen schriftkundig.

82. Aus Gründen meiner Mission erlernte wohl auch ich die Schrift und zu lesen, doch mangelt mir die Zeit, um meine Lehre niederzuschreiben.

83. Und wenn ich von meiner Lehre spreche, wahrlich, dann nenne ich damit die Lehre aller Grosszeitalter, die Lehre des Geistes und die Lehre der Gesetze und Gebote der Schöpfung, die allzeitlich unvergänglich sind.

84. Ich erlernte sie in ähnlicher Weise wie du und weilte ausserdem lange Jahre im fernen Kuschland (Anmerkung Billy: Heute Teil von Nordindien), wo ich die weitere Lehre erfahren durfte.

85. So ist die Lehre wohl von mir gepredigt, doch ist sie wahrlich nicht ursprünglich von mir.

86. Wahrlich, deine Frage aber ist berechtigt.

87. Ich kenne wohl die falschen und irren Lehren der Zukunft um meine wahrliche Lehre und um meine Person.

88. Es sind aber keine durchführbaren Schritte vorgesehen, diese kommenden irreführenden Geschehen zu ändern, denn die Massen der irrenden und verfälschenden Menschen sind zu gross, um sie auch nur im Kleinen beeinflussen zu können.

89. Dies wird leider zu einer viel mehr als dreitausendjährigen Irrlehre führen, zu sehr viel Not, Schmerzen, Hass, Elend und Blutvergiessen.

90. Wahrlich, die Wahrheit wird aber trotzdem nicht verlorengehen, denn sie wird an sicherem Orte übermittelt bleiben und auch in geschriebener Form die Zeit überdauern.

91. Among my followers, I have a literate man named Judas Iscariot, who writes down the most important parts of the teaching and events, which later, well preserved, shall outlast the time in order to hand down the actual truth to posterity.

92. With the help of an ex-priest, these texts will be found by you, in your time, in Jerusalem and you will spread them again, true to their meaning, and make them accessible to the humans.

93. But your time is still not ripe enough for that, and only in little more than two decades, in your own time, will the seed of truth find a little fertile ground.

Eduard

That is good. You therefore mean that your teaching really remains preserved and then it will also be found by me somewhere?

Jmmanuel

94. Truly, that is what I am saying.

95. Already the texts are being sought now in order to destroy them and to use them as indictments against me.

96. One scroll has already been stolen from the writer and kept closed by the Pharisees and the scribes.

97. Juda Ihariot, a son of a Pharisee, secretly took it out of Judas Iscariot's bag in order to sell it to my persecutors for 70 pieces of silver, in order, thereby, to be able to charge me with blasphemy against God.

98. But Judas Iscariot has been ordered by me to write the text once again and now to keep it quite safe whereby its purpose will outlast the ages.

Eduard

You speak of Judas Iscariot, who is supposed to be your betrayer, as the texts of my time still convey, nonetheless falsified!

Jmmanuel

99. Truly, I speak of him.

100. But he will in no way be the guilty one.

101. He who will hand me over to the persecutors is the same one who stole the texts and sold them.

Eduard

Therefore Juda Ihariot?

Jmmanuel

102. So is it.

103. But his father will spread the lie that Judas Iscariot is the betrayer, because the Pharisee name Ihariot must not be soiled.

104. But the reason is also based on the fact that the priests, scribes and Pharisees and their followers can say:

105. "Behold, one from his own ranks has betrayed him and handed him over to a death on the cross.

106. Behold, behold. How can his teaching be truth if his own people betray him and sell him?"

91. Unter meinen Anhängern habe ich einen Schriftkundigen namens Judas Ischarioth, der die wichtigsten Teile der Lehre und Geschehnisse niederschreibt, die später gut verwahrt die Zeit überdauern sollen, um der Nachwelt die wahrliche Wahrheit zu überliefern.

92. Diese Schriften werden zu deiner Zeit mit Hilfe eines abgefallenen Priesters durch dich in Jerusalem gefunden werden, und du wirst sie sinngemäss wieder verbreiten und den Menschen zugänglich machen.

93. Noch ist deine Zeit dazu aber nicht reif genug, und erst in wenig mehr zwei Jahrzehnten deiner eigenen Zeit wird das Korn der Wahrheit etwas wenig nahrhaften Boden finden.

Eduard

Das ist gut - du meinst also, dass deine Lehre wirklich erhalten bleibt und sie irgendwo dann auch von mir gefunden wird?

Jmmanuel

94. Wahrlich, so redete ich.

95. Nach den Schriften wird bereits jetzt schon gesucht, um sie zu vernichten und um sie als Ankläger gegen mich zu verwenden.

96. Schon wurde eine Schriftrolle dem Schreiber entwendet und den Pharisäern und Schriftgelehrten zugehalten.

97. Ein Pharisäersohn namens Juda Iharioth entnahm sie heimlich aus dem Sack von Judas Ischarioth, um sie für 70 Silberlinge meinen Häschern zu verkaufen, um mich damit der Gotteslästerung anklagen zu können.

98. Judas Ischarioth aber ist von mir beordert, die Schrift ein andermal zu schreiben und sie nun gut in Verwahrung zu halten, wodurch sie ihrer Bestimmung nach die Zeiten überdauern wird.

Eduard

Du sprichst von Judas Ischarioth, der dein Verräter sein soll, so wie die Schriften zu meiner Zeit noch überliefern, jedoch verfälscht!

Jmmanuel

99. Wahrlich, meine Rede ist von ihm.

100. Mitnichten aber wird er der Schuldige sein.

101. Der mich den Häschern überantworten wird ist derselbe, der die Schriften stahl und verkaufte.

Eduard

Juda Iharioth also?

Jmmanuel

102. So ist es.

103. Sein Vater aber wird die Lüge verbreiten, Judas Ischarioth sei der Verräter, denn der Pharisäername Iharioth soll nicht beschmutzt werden.

104. Die Begründung liegt aber auch darin, dass die Priester, Schriftgelehrten und Pharisäer und ihre Anhänger sagen können:

105. «Siehe, einer aus den eigenen Reihen hat ihn verraten und ihn dem Kreuztod überantwortet.

106. Seht, seht, wie kann seine Lehre Wahrheit sein, wenn ihn seine eigenen Leute verraten und verkaufen?»

Eduard

So that is the way it is. Now I understand quite a bit more.

But now I ask myself, who then really hanged himself in Potters Field - respectively, who will hang himself there in the coming time?

Jmmanuel

107. Juda Ihariot.

Eduard

Oh. That is how it is.

- But now something else: I am here two thousand years in the past.

What do you think will happen should this fact be made known in my time?

Jmmanuel

108. Truly, it will come to pass that you will be accused of lying.

109. Many will accuse you of blaspheming against God and presuming that you, of all people, could come into contact with me.

110. However do not concern yourself about this, because, were it another, they would say the same thing about him.

111. Truly, you have seen to, and learnt, very much in your life up to this point, and you have also traveled back into the time of Moses, where you have encountered many truths.

112. From these truths, however, grows in you the required strength to confront the hostility.

113. Truly, several from your own ranks will accuse you of dishonesty when they learn of your association with me.

114. But their accusations will truly only result because they will still be completely lacking in judgement and are not able to recognise the truth.

115. Their thinking will still be trapped in worldly forms and their knowledge will be very unclear and small.

116. Being together with me, namely, will seem monstrous and fantastic to them because their understanding will still not be mature enough to comprehend this entire truth.

117. But your worst enemies will be the envious and know-it-alls as well as the extremists and the cultic circles, who will have lost every sense of reality through their false teachings.

118. I know, truly, that in your time the people live in the mistaken belief that I am the embodiment of Creation.

119. So then, in your time, they call me "the Anointed One" and they thereby wander far from every truth, through deep darkness engendered by belief.

120. Truly, truly, I say to you that many among these will be misled ones who are in pursuit of your life.

Eduard

So ist das also, jetzt verstehe ich einiges mehr.

Jetzt frage ich mich aber, wer sich dann im Blutacker wirklich erhängt hat - resp. wer sich in kommender Zeit dort erhängen wird?

Jmmanuel

107. Juda Iharioth.

Eduard

Ach so.

- Jetzt aber etwas anderes: Ich bin hier zweitausend Jahre in der Vergangenheit.

Was denkst du, was sein wird, wenn diese Tatsache einmal in meiner Zeit bekanntwerden sollte?

Jmmanuel

108. Wahrlich, es wird so sein, dass man dich der Lüge beschimpft.

109. Viele werden dich der Gotteslästerung anklagen und der Anmassung, dass ausgerechnet du mit mir in Verbindung treten konntest.

110. Kümmere dich dessen jedoch nicht, denn wenn es ein anderer wäre, dann würden sie von ihm dasselbe reden.

111. Wahrlich, du hast sehr vieles geregelt und gelernt in deinem bisherigen Leben, und du reitest auch in die Zeit Moses zurück, wo du viele Wahrheiten gefunden hast.

112. Aus diesen Wahrheiten aber erwächst in dir die erforderliche Stärke, um den Anfeindungen entgegenzutreten zu können.

113. Wahrlich, aus deinen eigenen Reihen werden dich einige der Unlauterkeit bezichtigten, wenn sie deine Verbindung mit mir in Erfahrung bringen.

114. Ihre Beschuldigungen werden wahrlich aber nur darum erfolgen, weil sie noch voller Unverstand sein werden und die Wahrheit nicht zu erkennen vermögen.

115. Ihr Denken wird noch in weltlichen Formen gefangen sein und ihr Wissen sehr unklar und klein.

116. Das Zusammensein mit mir nämlich wird ihnen ungeheuerlich erscheinen und phantastisch, denn ihr Verstand wird noch nicht reif genug sein, um diese ganze Wahrheit zu erfassen.

117. Deine schlimmsten Feinde aber werden die Neider und Besserwisser sowie Extreme und die kultischen Kreise werden, die durch ihre Irrlehren jeden Sinn zur Wirklichkeit verloren haben werden.

118. Ich weiss wahrlich, dass in deiner Zeit das Volk im irren Glauben lebt, ich sei die Verkörperung der Schöpfung.

119. So nennen sie mich dann in deiner Zeit <den Gesalbten> und irren dadurch fern jeder Wahrheit durch tiefe glaubensmässige Finsternis.

120. Wahrlich, wahrlich, ich sage dir, dass viele unter diesen Irreführten sein werden, die dir nach dem Leben trachten.

121. Be therefore watchful and protect yourself from them because the worst are always those who are misled by hate, by being know-it-alls, by jealousy and fanaticism, as well as those who are misled by some sort of cults.

122. Their thinking and behaviour is at all times directed towards the demand for blood, because their minds are always distinguished by vengeance.

123. But also protect yourself from the critics and false realists because they also conceal great dangers within themselves.

124. They believe that they stand above all things but indeed they live only in their own stupid and uncomprehending world of thought.

125. Outwardly they speak very learnedly and want to shine greatly, but inside of themselves they are wretched, ignorant and full of evil rubbish.

Eduard

I understand, yet I know that I can defend myself from hostility.

Jmmanuel

126. Truly, it will not be easy for you because all human irrationality and the cultic false teachings will peak exactly in your time.

Eduard

That may well be so, yet I have been taught to fight.

But how is it now with yourself - I mean with your name?

It is indeed Jmmanuel, but in spite of that, in my time you are called "Jesus Christ". That is the way it is in the New Testament anyway.

Jmmanuel

127. Truly, that is an evil vituperation, which is foreign to every truth.

128. Up until this point in time, in which I talk with you now, this name has never been uttered.

129. Only in a later time will it become coined by a human whose thinking will be confused.

130. He will also bear the blame for me being designated as Creation and for the lie that I am omnipotent.

131. All this will happen this way through Paul, who currently is still one of my worst enemies and is still named Saul.

Eduard

You mean that, through the construction of Christianity, he will found his own erroneous religion; a Paulism, so to speak?

Jmmanuel

132. Truly, you speak the truth.

Eduard

What is your own position then in regard to the title JESU, CHRISTI or JESUS CHRIST which has been attributed to you?

Jmmanuel

121. Sei daher wachsam und schütze dich vor ihnen, denn die Schlimmsten sind immer jene, welche durch Hass, Besserwisserei, Neid und Fanatismus sowie durch irgendwelche Kulte irregeleitet werden.

122. Ihr Denken und Handeln ist allezeit auf Blutforderung ausgerichtet, denn ihre Sinne sind alleweil rachsüchtig ausgeprägt.

123. Hüte dich aber auch vor den Kritikern und den falschen Realisten, denn auch sie bergen grosse Gefahren in sich.

124. Sie glauben, über allen Dingen zu stehen und leben doch nur in ihrer eigenen dummen und nichtsverstehenden Gedankenwelt.

125. Nach aussen hin reden sie sehr gebildet und wollen viel scheinen, in sich selbst aber sind sie armselig, unwissend und voller bösem Unrat.

Eduard

Ich verstehe, doch ich weiss, dass ich mich der Anfeindungen erwehren kann.

Jmmanuel

126. Wahrlich, es wird dir nicht leicht sein, denn alle menschliche Unvernunft und die kultischen Irrlehren werden gerade zu deiner Zeit ihre Höhepunkte erreichen.

Eduard

Dem mag wohl so sein, doch man hat mich gelehrt zu kämpfen.

Wie ist es aber nun mit dir selbst - ich meine mit deinem Namen?

Der ist doch Jmmanuel, trotzdem aber nennt man dich in meiner Zeit <Jesus Christus>, so steht es jedenfalls im Neuen Testament.

Jmmanuel

127. Wahrlich, das ist eine böse Beschimpfung, die jeder Wahrheit fremd ist.

128. Bis zu diesem Zeitpunkt, da ich jetzt mit dir rede, ist dieser Name noch niemals ausgesprochen worden.

129. Erst in späterer Zeit wird er geprägt werden durch einen Menschen, dessen Gedanken verwirrt sein werden.

130. Er wird auch die Schuld tragen daran, dass man mich als Schöpfung bezeichnen und mich der Allmacht belügen wird.

131. Es wird dies alles so geschehen durch den Paulus, der zur Zeit noch einer meiner schlimmsten Feinde ist und noch Saulus genannt wird.

Eduard

Du meinst, dass er durch den Aufbau des Christentums seine eigene irre Religion gründen wird, einen Paulinismus sozusagen?

Jmmanuel

132. Wahrlich, du sprichst die Wahrheit.

Eduard

Wie stellst du dich denn selbst zu der dir angedichteten Benennung JESU, CHRISTI oder JESUS CHRISTUS?

Jmmanuel

133. In your time this name is very imprinted.

134. Truly, truly, that aggrieves me greatly.

135. Never do I wish to be so named and it never should have happened.

136. Yet this has become unavoidable for the path of development, because the human of this Earth must first go into error in order to find the truth.

137. As I hear, however, the name which is not appropriate to me, Jesus Christ, truly, this aggrieves me greatly, because it will be, without exception, uttered only by humans who still live in confusion regarding thinking and knowledge and have not yet come to terms with the truth.

138. And they will unfortunately be very many at your time, and that is truly very depressing and causes me pain.

Eduard

You mean, that only a misled human calls you "Jesus Christ"?

Jmmanuel

139. Truly, that is what I said, because every human who knows the truth will call me by my correct name, because, for him, the truth signifies life and knowledge.

133. In deiner Zeit ist dieser Name sehr ausgeprägt.

134. Wahrlich, wahrlich, das betrübt mich sehr.

135. Niemals will ich so genannt werden und niemals dürfte dies geschehen.

136. Doch ist dies für den Weg der Entwicklung unumgänglich geworden, weil der Mensch dieser Erde erst in die Irre gehen muss, um die Wahrheit zu finden.

137. So ich den mir nicht zustehenden Namen Jesus Christus aber höre, wahrlich, so betrübt mich dies sehr, denn ausnahmslos wird er nur von Menschen ausgesprochen werden, die noch in gedanklicher und wissensmässiger Wirrnis leben und sich noch nicht mit der Wahrheit abgefunden haben.

138. Und ihrer werden leider sehr viele sein zu deiner Zeit, und das ist wahrlich sehr betrüblich und bereitet mir Schmerz.

Eduard

Du meinst, dass dich nur ein irgeleiteter Mensch <Jesus Christus> nennt?

Jmmanuel

139. Wahrlich, das war meine Rede, denn jeder wahrheitswissende Mensch wird mich bei meinem richtigen Namen nennen, denn die Wahrheit bedeutet ihm das Leben und das Wissen.

Asket's Explanations - Part 7

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 347 - ?
- Date/time of contact: Several (see below)
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: October 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Asket, Jmmanuel

Synopsis

Billy and Jmmanuel discuss several topics.

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Eduard	Eduard
But many will not want to understand this.	Dies werden aber viele nicht verstehen wollen.
Jmmanuel	Jmmanuel
140. That will be so, because their understanding about the truth is still very lacking.	140. Das wird so sein, weil ihnen das Verständnis um die Wahrheit noch sehr mangelt.
141. Truly, I say to you, it will also be these who will say that that which is transmitted by you corresponds only to lies or partial-truths and therefore not to the full truth.	141. Wahrlich, ich sage dir, diese werden es auch sein, die sagen werden, das von dir Übermittelte entspreche nur Lügen oder nur Teilwahrheiten und also nicht der vollen Wahrheit.
142. They will say that everything presented and transmitted only serves the finding of the truth via one path, because many paths would lead to the truth.	142. Sie werden sagen, alles Dargebrachte und Übermittelte diene nur dazu, einen Weg zur Wahrheit zu finden, denn es würden viele Wege zur Wahrheit führen.
143. That is truly also the case if all paths are considered.	143. Das ist wahrlich auch so, wenn alle Wege betrachtet werden.
144. But what I convey and what you will also convey is the truth in the truth.	144. Was ich aber überbringe und was auch du überbringen wirst, das ist die Wahrheit in der Wahrheit.
145. This truth does not represent a path to the truth, rather it is truly the ancient all-primeval truth itself.	145. Diese Wahrheit stellt nicht einen Weg zur Wahrheit dar, sondern sie ist wahrlich die allurzeitlich alte Wahrheit selbst.
146. It can never be changed and always possesses the same values.	146. Sie kann niemals verändert werden und besitzt immer dieselben Werte.
147. It is the ultimate, the existing, the timeless and that of the Great Time of all periods and levels.	147. Sie ist das Endgültige, das Bestehende, das Zeitlose und das Grosszeitliche aller Perioden und Ebenen.
Eduard	Eduard
You mean, according to the understanding of my time, that it is the eternal truth, and indeed in all dimensions of the material and the spiritual?	Du meinst, nach dem Sinne meiner Zeit, dass sie die ewige Wahrheit sei, und zwar in allen Dimensionen des Materiellen und des Geistigen?
Jmmanuel	Jmmanuel
148. Truly, that is so.	148. Wahrlich, das ist so.
149. In your time, "of The Great Time" will be called eternity.	149. In deiner Zeit wird das Grosszeitliche Ewigkeit genannt werden.
Eduard	Eduard
Precisely, that is actually so, because the bigwigs of religion have high-handedly renamed the old appellation, "Great-Time-Age", eternity.	Genau, das ist tatsächlich so, denn die Religionsbonzen haben eigenmächtig die alte Bezeichnung Grosszeitalter in Ewigkeit umgenannt.
Jmmanuel	Jmmanuel
150. You speak the truth.	150. Du sprichst die Wahrheit.
Eduard	Eduard
Thank you - yet now tell me, is it very unwelcome to you if the people call you "Jesus Christ" or similar?	Danke - doch nun sage mir, ist es dir sehr unlieb, wenn dich die Menschen <Jesus Christus> oder ähnlich nennen?
Jmmanuel	Jmmanuel
151. Truly, you precisely understand the sense of my thoughts.	151. Wahrlich, du triffst den Sinn meiner Gedanken.
152. This name is wrong when applied to me and I am aggrieved to know that it will be used for me in the future.	152. Dieser Name ist Unrecht an mir, und ich bin betrübt, ihn in der Zukunft für mich verwendet zu wissen.
153. I bring the teaching of the truth of the Great Time, and thereby do not do wrong.	153. Ich bringe die Lehre der grosszeitlichen Wahrheit und tue damit nicht unrecht.

154. If one, however, associates me in any kind of manner with this name then one accuses me of wrong and of lying.

Eduard

You are very sensitive, Jmmanuel.

Jmmanuel

155. That is not so.

156. It is only that this name, however, is not consistent with the sense of the truth, and it insults me.

Eduard

I understand - I am very sorry.

Jmmanuel

157. You also feel to the same degree.

Eduard

Perhaps. - But now it interests me whether the texts mentioned by you will really serve the truth in my time.

I mean thereby the records of Judas Iscariot?

Jmanuel

158. Truly, it will be they, even if they will initially be greatly doubted.

159. Initially the accusation will be made that they are lies and a falsification, yet with time the truth will be victorious.

160. But first much adversity and defamation will come about due to the text, even out of your own ranks.

161. Yet the Great Time truth within the truth will always be victorious.

162. Many attempts will be undertaken to cause the truth and the genuineness of the text to appear in a dark light and appear to be untruth.

163. Yet all attempts will be useless, because the breaking through of the truth in your time is now already certain.

164. Truly, very evil things against the text will be brought into play in order to revile it as lies and to destroy it.

165. Very many paths will be trodden to that end.

166. Out of foolishness, even lower spirits and the dead will be called upon - although that is impossible - in order to revile my teachings, newly presented by you, as lies, in the same way as do the scribes, the Pharisees and the priests of my time, who are only able to come into contact with very lowly, ignorant and misled humans and influence them by means of belief.

167. So will it also be in your time, because the humans of your time will have succumbed just as much to delusional beliefs and ignorance as have the humans of my time.

168. That will truly be a wicked evil in your time too.

154. So man mich aber in irgendeiner Form mit diesem Namen in Zusammenhang bringt, dann bezichtigt man mich des Unrechts und der Lüge.

Eduard

Du bist sehr empfindsam, Jmmanuel.

Jmmanuel

155. Das ist nicht so.

156. Allein, dieser Name aber liegt nicht im Sinne der Wahrheit und beschimpft mich.

Eduard

Ich verstehe - es ist mir sehr leid.

Jmmanuel

157. Auch du empfindest gleichermaßen.

Eduard

Vielleicht. - Es interessiert mich nun aber, ob die von dir genannten Schriften in meiner Zeit der Wahrheit wirklich dienlich sein werden.

Ich meine damit die Aufzeichnungen von Judas Ischarioth?

Jmmanuel

158. Wahrlich, sie werden es sein, auch wenn sie erst sehr bezweifelt werden werden.

159. Sie werden erstlich der Lüge bezichtigt werden und der Fälschung, doch mit der Zeit wird die Wahrheit siegen.

160. Erst aber wird viel Ungemach und Verleumdung über die Schrift kommen selbst aus deinen eigenen Reihen.

161. Doch die grosszeitliche Wahrheit in der Wahrheit wird immer siegen.

162. Viele Versuche werden unternommen werden, um die Wahrheit und die Echtheit der Schrift in dunklem Lichte und in Unwahrheit erscheinen zu lassen.

163. Doch alle Versuche werden nutzlos sein, weil der Durchbruch der Wahrheit zu deiner Zeit schon jetzt bestimmt ist.

164. Wahrlich, es werden sehr böse Dinge gegen die Schrift in Gang gebracht werden, um sie der Lüge zu beschimpfen und sie zu vernichten.

165. Sehr viele Wege werden dazu beschritten werden.

166. Selbst niedere Geister und Verstorbene sollen aus Unverstand angerufen werden, obwohl das unmöglich ist, um meine durch dich neuerlich dargebrachte Lehre der Lüge zu beschimpfen, so wie es die Schriftgelehrten, die Pharisäer und die Priester meiner Zeit tun, die sich nur mit sehr niederen, unwissenden und irregeleiteten Menschen in Verbindung zu setzen und diese glaubensmässig zu beeinflussen vermögen.

167. So wird es auch zu deiner Zeit sein, denn die Menschen deiner Zeit werden dem Wahnglauben und Unwissen noch ebensowohl verfallen sein, wie dies die Menschen meiner Zeit sind.

168. Das wird wahrlich auch in deiner Zeit ein böses Übel.

Eduard

They are indeed not exactly rosy outlooks.

What will be asserted then in order to put into question the genuineness of your teaching and the text and to make the accusation that they are lies?

Jmmanuel

169. Truly, there will be very many paths trodden to that end.

170. A new form of the lie will, however, be this: it will be asserted that the text is indeed very valuable and contains certain truths, yet it does not transmit my teaching, rather it is only the teaching of another who has also borne the name Jmmanuel.

171. It will even be doubted that I am Jmmanuel and I will be forced into another person's identity.

172. This will result in association with the name Jesus Christ, malevolently given to me.

173. It will be asserted that I, Jmmanuel, would not be falsely named Jesus Christ, so it is supposed to appear that I, Jmmanuel, and the person of Jesus Christ, who I am imputed to be, have been two different people.

174. These further lies about me will be invented about me very early in your time.

Eduard

Those are indeed quite cheery outlooks, and I can prepare myself for all kinds of things.

But now I just have a somewhat different question, and indeed in relation to Christmas festivities.

You do indeed certainly know that your birthday is celebrated in my time as Christmas festivities.

Do you find that correct?

Jmmanuel

175. Many festivities are carried out in honour of deceased persons who have some sort of significance.

176. Truly, this is nothing more than a cult surrounding personalities in order to honour them or thereby to promote wealth for a few.

177. Honour should befit the honourable, whereby a memory of them remains preserved.

178. But neither a cult, or a business for the acquisition of wealth, should ever be made out of that.

179. In your time you call the cult around me religion. Truly that is very well known to me.

180. But this religion is interspersed with very many false teachings of manifold forms, as well as with duplicity about the time of my birth.

181. In your time you celebrate the day of my birth on December 24th of any given year.

Eduard

Das sind ja nicht gerade rosige Aussichten.

Was soll denn so behauptet werden, um die Echtheit deiner Lehre und der Schrift in Frage zu stellen und sie der Lüge zu bezichtigen?

Jmmanuel

169. Wahrlich, es werden sehr viele Wege beschritten werden dazu.

170. Eine neue Form der Lüge wird aber die sein, dass behauptet werden wird, die Schrift sei wohl sehr wertvoll und beinhalte gewisse Wahrheiten, doch soll sie nicht meine Lehre übermitteln, sondern nur die Lehre eines anderen sein, der auch den Namen Jmmanuel getragen habe.

171. Es wird gar so sein, dass man mich als Jmmanuel bezweifeln wird und mich in eine andere Person drängt.

172. Dies wird erfolgen im Zusammenhang mit dem mir böswillig gegebenen Namen Jesus Christus.

173. Es wird so behauptet werden, ich, Jmmanuel, würde nicht fälschlich Jesus Christus genannt, so es erscheinen soll, dass ich, Jmmanuel, und die mir angedichtete Person Jesus Christus zwei verschiedene Menschen gewesen seien.

174. Diese neuerliche Lüge über mich wird sehr früh zu deiner Zeit über mich erdichtet werden.

Eduard

Das sind ja recht heitere Aussichten, und ich kann mich auf allerhand gefasst machen.

Jetzt aber habe ich einmal eine etwas andere Frage, und zwar bezüglich des Weihnachtsfestes.

Du weißt ja sicher, dass dein Geburtstag in meiner Zeit als Weihnachtsfest gefeiert wird.

Findest du das richtig?

Jmmanuel

175. Viele Feste werden begangen zu Ehren Verstorbener, die von irgendwelcher Bedeutung sind.

176. Wahrlich, dies ist nicht mehr als ein Kult um Personen, um sie zu ehren oder um dadurch für einige wenige den Reichtum zu fördern.

177. Ehre soll dem Ehrenvollen gebühren, wodurch ihm ein Andenken bewahrt bleibt.

178. Niemals aber darf daraus ein Kult gemacht werden oder ein Handel zur Erlangung von Reichtum.

179. Ihr nennt in deiner Zeit den Kult um mich Religion, wahrlich, das ist mir sehr wohlbekannt.

180. Diese Religion aber ist durchsetzt mit sehr vielen Irrlehren mannigfacher Arten, so auch mit Falschheiten über die Zeit meiner Geburt.

181. In deiner Zeit feiert ihr den Tag meiner Geburt am 24. Dezember eines jeden Jahres.

182. But this is only the day of the festival of a bloodthirsty idol from the lands of the Parsa peoples (note from Billy: later Persia, called Iran since 1934) and does not come near to equating to the day of my birth.

183. Your calculation of time truly does not correspond to reality, and therefore neither do your calculations about the time of my birth.

184. According to your time's calculation of time, the day of my birth is determined as the third day of the second month.

Eduard

You mean the 3rd of February?

Jmmanuel

185. This is what you designate this time.

Eduard

You must indeed know it precisely - but why did this time difference come about?

Jmmanuel

186. On one hand, it was handed down wrongly, and on the other hand, through erroneous calculations and continual innovations to the manner in which dates were calculated.

Eduard

That is evident.

But you have a manner of speech which I constantly hear from you - also which was quite obviously correctly handed down to my time - namely the word "Truly" or "Truly, truly".

On what basis do you always weave in this word and what does it signify to you?

Jmmanuel

186. It is a quirk of mine for the strengthening of my words.

188. Truly only a quirk, such as every human possesses.

189. One can express the sense of the word in different forms.

190. By weaving in this word, however, you can circumvent many other descriptive words which often require long interpretations.

191. Therefore I employ that word for the purpose, or for the strengthening, of, "it is just as I say", "it is the truth", "it is actually so", "it is accurate".

Eduard

That is evident.

But now I want to come back once again to your teaching, said more precisely, to your text, which indeed is now being written down by Judas Iscariot.

You said that it remains preserved up to my time.

Thus it must, in my time, be therefore hidden somewhere.

Can you tell me where it is located, and can I fetch it from there?

Jmmanuel

182. Dies aber ist nur der Tag des Festes eines blutgerigen Götzen aus pastherischen Landen (Anmerkung Billy: Später Persien, seit 1934 Iran genannt) und kommt nicht annähernd dem Tage meiner Geburt gleich.

183. Eure Zeitrechnung entspricht wahrlich nicht der Wirklichkeit, und so auch nicht eure Berechnungen um die Zeit meiner Geburt.

184. Nach der Zeitrechnung deiner Zeit ist der Tag meiner Geburt am dritten Tage des zweiten Monats anzugeben.

Eduard

Du meinst den 3. Februar?

Jmmanuel

185. So bezeichnet ihr diese Zeit.

Eduard

Du musst es ja genau wissen - warum aber kam dann diese Zeitdifferenz zustande?

Jmmanuel

186. Einerseits durch falsche Überlieferungen und andererseits durch falsche Berechnungen und ständige Neuerungen der Zeitberechnungen.

Eduard

Das ist einleuchtend.

Du hast aber so eine Redensart, die ich dauernd von dir höre und die ganz offenbar auch richtig bis in meine Zeit überliefert wurde, nämlich das Wort <Wahrlich>oder <Wahrlich, wahrlich>.

Aus welchem Grunde flechtest du immer dieses Wort ein, und was bedeutet es für dich?

Jmmanuel

187. Es ist eine Eigenart von mir zur Bekräftigung meiner Worte.

188. Wahrlich nur eine Eigenart, wie eine solche jeder Mensch besitzt.

189. Den Sinn des Wortes kann man in verschiedenen Formen aussprechen.

190. Durch das Einflechten dieses Wortes aber kannst du viele andere Beschreibungsworte umgehen, die oft lange Auslegungen erfordern.

191. Daher verwende ich das Wort zum Zwecke oder der Bekräftigung <es ist so, wie ich sage>, <es ist die Wahrheit>, <Es ist tatsächlich so>, <es hat seine Richtigkeit>.

Eduard

Das ist einleuchtend.

Nun aber möchte ich nochmals auf deine Lehre zurückkommen, genauer gesagt auf deine Schrift, die ja zur Zeit von Judas Ischarioth niedergeschrieben wird.

Du sagtest, dass sie bis in meine Zeit erhalten bleibt.

Demnach muss sie in meiner Zeit also irgendwo versteckt sein.

Kannst du mir sagen, wo sie sich befindet, und kann ich sie dort holen?

Jmmanuel

192. Truly, I know where it will be, and I will tell you the precise place at a later point in time.

193. But it is not intended that you will fetch the text prematurely from the place where it will be hidden.

194. Nor is this intended for any others.

Eduard

Shame, but I will not defy the determination.

Jmmanuel

195. You are truly very learned in things of the spirit and thinking as well as in regard to responsibility.

196. In this way, you are very far in advance of my time; just as, however, you also live more than three millennia ahead of your own time in regard to the knowledge of the spirit.

197. Therefore you will have very great need in your time, because the understanding, possessed by the humans of your time, of truthful knowledge of the spirit, will, as in my time, still be in its very beginnings.

Eduard

How far advanced of your time are you then in regard to spiritual thinking?

Jmmanuel

198. I live, in this way, in approximately your actual future time.

Eduard

You mean that, in respect of spirit-consciousness-evolution, you correspond to a position relating to about the year 1953?

But that cannot be true, because the humans of this time, which is indeed my time, are only positioned at the very beginnings in so far as spiritual evolution is concerned, as you indeed just said yourself.

But there is something not right there. Or?

Jmmanuel

199. Truly, you think correctly.

200. But you have not correctly interpreted what I said.

201. I said, "I live in approximately your actual future time."

Eduard

Oh, that is the way it is. Now I understand.

You thereby mean that in regard to your development, and so on, calculated in your time, you live in my future time, therefore roughly calculated as about the year 2000?

But - you did indeed say that of me, and thereby you position yourself at the same stage as me.

But you have spoken of more than 3,000 years in regard to me. I am supposed to be advanced, by this number of years, in spiritual development in relation to the real time of the year 1953.

Is that not quite grossly underestimated for you?

Jmmanuel

192. Wahrlich, ich weiss wo sie sein wird, und ich werde dir zu späterem Zeitpunkt den genauen Ort nennen.

193. Es ist aber nicht vorgesehen, dass du die Schrift frühzeitig aus dem Versteck holen wirst.

194. Dies ist aber auch keinem anderen vorgesehen.

Eduard

Schade, doch ich will nicht der Bestimmung zuwiderhandeln.

Jmmanuel

195. Du bist wahrlich sehr gebildet in den Dingen des Geistigen und des Denkens sowie in der Verantwortung.

196. Du bist meiner Zeit in diesen Formen sehr weit voraus; ebenso lebst du aber auch deiner eigenen Zeit hinsichtlich des Geisteswissens um mehr als drei Jahrtausende voraus.

197. Du wirst in deiner Zeit daher sehr schwere Not haben, denn das Verständnis der Menschen deiner Zeit, wie in meiner Zeit, wird im wahrlichen Geisteswissen ebenfalls noch in niederen Anfängen stehen.

Eduard

Wie weit bist du denn deiner Zeit voraus in geistdenkender Hinsicht?

Jmmanuel

198. Ich lebe in dieser Form annähernd in deiner wahrlichen Zukunftszeit.

Eduard

Du meinst, dass du in geist-bewusstseins-evolutiver Hinsicht etwa einem Stand vom Jahre 1953 entsprichst?

Das kann doch nicht wahr sein, denn die Menschen dieser Zeit, die ja die meinige ist, stehen in der Geistesentwicklung erst in niederen Anfängen, wie du ja eben selbst gesagt hast.

Da stimmt doch etwas nicht, oder?

Jmmanuel

199. Wahrlich, du denkst richtig.

200. Du hast meine Rede aber nicht richtig ausgelegt.

201. Ich sagte: «Ich lebe annähernd in deiner wahrlichen Zukunftszeit.»

Eduard

Ach so, jetzt verstehe ich.

Du meinst damit, dass du in bezug auf deine Entwicklung usw. zu deiner Zeit gerechnet in meiner Zukunftszeit lebst, also rund gerechnet etwa im Jahre 2000?

Aber - das sagtest du doch von mir, und damit stellst du dich auf die gleiche Stufe wie mich.

Du hast doch von mir von mehr als 3000 Jahren gesprochen, die ich in der Geistesentwicklung voraus sein soll gegenüber der Realzeit des Jahres 1953.

Ist das nicht ganz grob unterbewertet für dich?

Jmmanuel

202. You truly do not consider the space of time which lies between your time and mine.

203. These are two millennia, and you have turned back into the past by around this much time.

204. From this time, in which I live here, I am advanced in my spiritual evolution already by about 2,000 years, while you are about 3,000 years advanced of your real time.

205. So therefore our spiritual development is truly not the same in my current and in your normal time.

206. You are, in real life, about 2,000 years further advanced than myself, and are indeed already 3,000 years advanced of your own time in your spiritual development.

207. Truly it is calculated in such a way that you, in your time, and I in my time, do not display a common level of spiritual development.

208. But, for me, you live in the distant future in your real time of 1953 - so, 2,000 years in the future.

209. But my spiritual development is truly further developed by this amount of time.

210. When you therefore return to your time, you are advanced in your spiritual development by more than 3,000 years and therefore do not possess the same spiritual level as I possess here in my time.

211. But in your time, my spirit form already has again 2,000 years of development time behind it and has experienced it, so - in your time - it will then be further advanced in all spiritual respects by about 3,000 years, because it is very quick in spiritual development as a result of its own process of the repetition of the evolution of billions of years, already run through once.

212. Consequently, the level of my spiritual evolution in the year 1953, where you indeed also live, will also correspond to your level of spiritual evolution.

(Note from Billy: Unfortunately, Immanuel's explanatory sentences (sentences 202 to 212) are given in a very meagre form and additionally, with the precondition that two humans have conversed here, whose meagre utterances were sufficient for understanding. But furthermore, the interpolations and the provisional appraisals emerged in pictorial-thought forms, whereupon everything seems quite incomprehensible and confusing to the uninitiated.

Therefore the following comes forth from the entire explanation: Immanuel's level of spiritual evolution, in the year 32, corresponds to Billy's normal level of spiritual evolution in the year 1953.

However, "Billy" Eduard Albert Meier, in this time, on his part, is already again more than 3,000 years further advanced and consequently again more than 3,000 years in advance of Immanuel's spirit form in overall spiritual evolution.)

Eduard

Now I understand the things perfectly.

202. Du bedenkst wahrlich nicht des Zeitraumes, der zwischen deiner und meiner Zeit liegt.

203. Dies sind zwei Jahrtausende, und um diese Zeit bist du in die Vergangenheit zurückgekehrt.

204. Dieser Zeit, in der ich hier lebe, bin ich in meiner Geistesentwicklung bereits um 2000 Jahre vorausgeeilt, während du deiner Realzeit um 3000 Jahre voraus bist.

205. So also ist unsere Geistesentwicklung wahrlich nicht die gleiche in meiner jetzigen und in deiner normalen Zeit.

206. Mir selbst bist du im realen Leben um 2000 Jahre weiter vorangeschritten, und 3000 Jahre der Geistesentwicklung bist du ja deiner eigenen Zeit bereits voraus.

207. Wahrlich ist es so zu berechnen, dass du in deiner Zeit und ich in meiner Zeit nicht einen gemeinsamen Geistesentwicklungsstand aufweisen.

208. In deiner Realzeit 1953 aber lebst du für mich in ferner Zukunft - eben 2000 Jahre in der Zukunft.

209. Meine Geistesentwicklung aber ist wahrlich um diese Zeit weiterentwickelt.

210. Wenn du daher in deine Zeit zurückkehrst, bist du deiner Zeit um mehr als 3000 Jahre Geistesentwicklung voraus und besitzt also nicht denselben Geistesstand, den ich hier in meiner Zeit besitze.

211. Zu deiner Zeit aber hat meine Geistform dann bereits wieder 2000 Jahre Entwicklungszeit hinter sich gebracht und durchlebt, so sie dann eben zu deiner Zeit um weitere runde 3000 Jahre in allen geistigen Belangen vorangeschritten sein wird, weil sie in der Geistesentwicklung sehr schnell ist infolge des ihr eigenen Wiederholungsvorganges der bereits einmal durchlaufenen Evolution von Jahrtausenden.

212. Folglich wird mein Geistesentwicklungsstand im Jahre 1953, da ja auch du lebst, auch deinem Geistesentwicklungsstand entsprechen.

(Anmerkung Billy: Die Erklärungssätze Immanuels (Sätze 202 bis 212) sind leider in sehr knapper Form gegeben und zudem unter der Voraussetzung, dass sich hier zwei Menschen unterhalten haben, denen knappe Äußerungen zur Verständigung genügen, im weiteren aber die Zwischensätze und Zwischenbilanzen in bildgedanklicher Form austauschten, wonach für den Uneingeweihten alles recht unverständlich und verwirrend erscheint.

Aus der ganzen Erklärung geht also folgendes hervor: Immanuels Geistesentwicklungsstand im Jahre 32 entspricht dem normalen Geistesentwicklungsstand Billys im Jahre 1953.

<Billy> Eduard Albert Meier aber ist zu dieser Zeit seinerseits bereits wieder um mehr als 3000 Jahre weiter vorangeschritten und somit Immanuels Geistform wieder um diese mehr als 3000 Jahre voraus in der geistigen Gesamtentwicklung.)

Eduard

Jetzt verstehe ich die Dinge vollkommen.

Asket's Explanations - Part 8

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page Number(s): 359 - 360 (estimation)
- Date/time of contact: Several (see below)
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: October 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person(s): Asket, Jmmanuel

Synopsis

Billy continues to converse with Jmmanuel in the year 32 in or near Jerusalem. This is the final part of Asket's Explanations.

Contact Report Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
But now please just tell me how things stand with your teachings.	Sage mir nun aber bitte einmal, wie es sich mit deiner Lehre verhält.
How should they be described and what is still correct within that which has been handed down?	Wie soll sie bezeichnet werden und was ist an den Überlieferungen noch richtig?
It is indeed said in the New Testament that you are the son of God; and that God himself embodies Creation.	Im Neuen Testament wird ja erzählt, dass du der Sohn Gottes seiest; und dass Gott selbst die Schöpfung verkörpere.
Also, in these testament texts, God is always even spoken of as the Heavenly Father and you are spoken of as the redeemer of mankind, and so forth.	In diesen Testamentschriften wird auch immer von Gott als vom himmlischen Vater gesprochen und von dir als vom Erlöser der Menschheit usw.
Everything is quite confused and often even absolutely illogical and paradoxical.	Alles ist recht verwirrend und oft sogar absolut unlogisch und paradox.
Jmmanuel	Jmmanuel
213. Truly, you say it.	213. Wahrlich, du sagst es.
214. I already told you that Judas Iscariot's text, which contained sections of my teaching, was stolen.	214. Ich sagte dir schon, dass Judas Ischarioth seine Schrift entwendet wurde, die meine Lehre in Teilformen beinhaltet.
215. This text will be the basis of all falsifications.	215. Diese Schrift wird der Grundstock aller Verfälschungen sein.
216. Presently they are also continued, in a falsified manner, by the Pharisees and scribes and are not completed according to my teachings.	216. Gegenwärtig werden sie von den Pharisäern und Schriftgelehrten verfälschend auch weitergeführt und nicht nach meiner Lehre vervollständigt.

217. The reason that this is happening is truly, however, only in order to falsify them now - and even more at a later time - to the point of being unrecognisable, and also to use them against me in court.

218. As I therefore speak and teach of Creation the texts are being falsely modified in such a way that mendacious words are put into my mouth, and I am supposed to have spoken of a father in heaven, the gathering of a host of angels and many other false things.

219. But I have never done that because these forms do not correspond to the truth.

220. I have always faithfully spoken of the truth of Creation as being of Creation, and of God as being of God.

221. God was never put on a level with Creation by me, because God is a creature of Creation as are you and I and every other human.

222. In his form, he is a King of Wisdom and a ruler over human races, in the same way that a king or emperor also is a ruler over human races on Earth.

223. But Creation is the immeasurable secret and the Creation of every creation.

224. It is omnipotence, knowledge, wisdom, love, omniscience and BEING.

225. And my teachings speak of it alone, when I talk of it and its laws and recommendations and of the power of eternity.

[Translator's note: sentence 226 is omitted in the original.]

227. Truly, this alone is the truth and nothing else.

228. But, in your time, when everything is handed down differently, then that corresponds to an evil deception and abominable falsification on the part of the twisters of the texts and false teachers.

229. Truly, the point of the falsifications lies just in the slander against me from the side of the scribes, Pharisees and priests in order to have me die on the cross.

230. But the further reason also lies in the fact that, through these false and twisted teachings, the humans of Earth are to be beaten into serfdom so that they are caused to succumb to poverty in regard to knowledge and reason, whereby they will be able to be shamefully enslaved through belief so they can be exploited in evil ways.

Eduard

They are really very profound things.

But how is it then with religion in general?

I find, that in spite of the monstrous falsifications, still various things handed down are quite good when seen from a religious point of view.

And when I thereby speak of religion, then I mean really the religion itself, not, for instance, the dogmas and other false teachings.

By that I therefore mean that which, in your language, you more aptly designate as cults.

Apart from this cult, I find that that which one must designate as religion quite good or at least partly quite good.

Jmmanuel

217. Dies geschieht wahrlich jedoch nur aus dem Grunde, um sie jetzt und zu späterer Zeit noch mehr bis zur Unkenntlichkeit zu verfälschen und sie auch am Gerichte gegen mich zu verwenden.

218. So ich also von der Schöpfung spreche und lehre, werden die Schriften fälschlich so abgeändert, dass mir lügenhafte Worte in den Mund gelegt werden und ich von einem Vater im Himmel, von Engelheerscharen und vielen anderen falschen Dingen gesprochen haben soll.

219. Niemals aber habe ich das getan, denn diese Formen entsprechen nicht der Wahrheit.

220. Allezeit habe ich getreulich der Wahrheit von der Schöpfung als von der Schöpfung gesprochen und von Gott als von Gott.

221. Gott wurde von mir niemals der Schöpfung gleichgesetzt, denn Gott ist eine Kreatur der Schöpfung wie du und ich und jeder andere Mensch.

222. In seiner Form ist er ein Weisheitskönig und ein Herrscher über Menschengeschlechter, so wie es auf Erden auch ein König oder Kaiser ist.

223. Die Schöpfung aber ist das unmessbare Geheimnis und die Schöpfung jeder Kreation.

224. Sie ist die Allmacht, das Wissen, die Weisheit, die Liebe, das Allwissen und das SEIN.

225. Und von ihr allein spricht meine Lehre, wenn ich von ihr und ihren Gesetzen und Geboten und von der Kraft der Grosszeiten rede.

[Translator's note: sentence 226 is omitted in the original.]

227. Wahrlich, dies allein ist die Wahrheit und sonst nichts.

228. Wenn alles aber anders überliefert wird in deine Zeit, dann entspricht das einem bösem Betrug und lästerlicher Fälschung seitens der Schriftenverdreher und Irrlehrer.

229. Wahrlich, der Sinn der Fälschungen liegt nur in der Verleumdung gegen mich von seiten der Schriftgelehrten, Pharisäer und Priester, um mich des Kreuztodes sterben zu lassen.

230. Der weitere Sinn aber liegt auch darin, dass durch diese falschen und verdrehten Lehren die Menschen auf Erden in Knechtschaft geschlagen werden sollen, um sie so der wissens- und vernunftsmässigen Armut anheimfallen zu lassen, wodurch sie schändlich durch den Glauben verklavt werden können, um sie in bösen Formen auszunutzen.

Eduard

Das sind wirklich sehr tiefgründige Dinge.

Wie steht es denn aber mit der Religion im allgemeinen?

Ich finde, dass trotz den ungeheuren Verfälschungen doch verschiedene Dinge der Überlieferungen aus religiöser Sicht betrachtet recht gut sind.

Und wenn ich dabei von Religion spreche, dann meine ich wirklich die Religion selbst, nicht etwa die Dogmen und sonstigen Irrlehren.

Ich meine also damit das, was du viel treffender in deiner Sprache als Kult bezeichnest.

Abgesehen von diesem Kult finde ich das, was man als Religion bezeichnen muss, recht gut oder wenigstens teilweise recht gut.

Jmmanuel

231. Truly, you are not inferior to me in my teachings. 231. Wahrlich, du stehst mir in meiner Lehre nicht nach.
232. It is as you say. 232. Dem ist so wie du sagst.
233. The reconnecting things, therefore the religions, are of great value for allowing the human to recognise knowledge. 233. Die rückverbindenden Dinge, die Religionen also, sind von grossen Werten, um den Menschen das Wissen erkennen zu lassen.
234. The reconnecting religious values always are, and remain, the values of the spirit and therewith wisdom. 234. Die rückverbindenden religiösen Werte sind und bleiben immer Werte des Geistes und somit der Weisheit.
235. But these religions must be free of misleading cults, from dogmas and false teachings. 235. Diese Religionen aber müssen frei sein von irreführenden Kulturen, von Dogmen und Irrlehren.
236. Normally, religions themselves contain matters concerning the knowledge of the spirit, natural and Creational laws and recommendations in pure forms, while cults, dogmas and other unreal teachings, which are based on unreal assumptions and assertions, are of purely human origin. 236. Religionen selbst beinhalten normalerweise geisteswissenschaftliche Belange, natürliche und schöpferische Gesetze und Gebote in reinen Formen, während Kulte, Dogmen und sonstige irrealen Lehren rein menschlichen Ursprungs sind, die in irrealen Annahmen und Behauptungen beruhen.
237. That means that religious teachings, in the form where they are constructed by means of dogmas and other kinds of false teachings, are wrong in every respect because the religious teachings themselves also become falsified through that which is not real. 237. Das besagt, dass religiöse Lehren in der Form, wenn sie durch Dogmen und sonstige Irrlehren aufgebaut sind, in jeder Beziehung falsch sind, weil durch das Irreale auch die religiösen Lehren selbst verfälscht werden.
238. A religious teaching itself can only be valuable and truly instructive if it is free of dogmas and human false teachings as well as other nonsense, and is brought together with the relevation. 238. Eine religiöse Lehre selbst kann nur wertvoll sein und wahrlich belehrend, wenn sie von Dogmen und menschlichen Irrlehren sowie von sonstigem Unsinn frei ist und mit dem Relektionen zusammengeführt wird.
239. But in my time as in yours, religion is fundamentally wrong, and only relevation alone can be useful. 239. In meiner wie in deiner Zeit aber ist Religion grundlegend falsch, und nur Relektion allein kann dienlich sein.
240. Religion always remains wrong for these times, and only relevation finds true legitimacy. 240. Für diese Zeiten bleibt Religion immer falsch, und nur Relektion findet wahrliche Berechtigung.
241. This will continue until the truth is again purified and religion and relevation can again be united. 241. Dies solange, bis die Wahrheit wieder geläutert ist und Religion und Relektion wieder vereint werden können.
242. The reconnection and the joining-together-again - therefore, religion and relevation - can only then constitute a harmonic unity when dogmas and other false teachings and all human nonsense is removed from them and destroyed. 242. Das Rückverbindende und das Wiederausammenfügende, also Religion und Relektion, können nur dann eine harmonische Einheit bilden, wenn Dogmen und sonstige Irrlehren und aller menschliche Unsinn daraus entfernt und vernichtet werden.
243. Humans of your time already recognise this profound truth and search out the pure-religious facts in the false traditions in order to process them into a form which recognises knowledge. 243. Menschen deiner Zeit erkennen bereits diese tiefgreifende Wahrheit und suchen in den falschen Überlieferungen die rein-religiösen Fakten heraus, um sie in wissenserkenntlicher Form zu verarbeiten.
244. However their powers and cognitions in this regard are still in their very beginning stages, and largely they are still trapped in their cultic and false religions whereby they become greatly confused and are not able to separate the chaff from the wheat. 244. Ihre diesbezüglichen Kräfte und Erkenntnisse jedoch stehen noch in den ersten Anfängen, und im Grossen sind sie noch in ihren kultischen und falschen Religionen gefangen, wodurch sie sehr in Wirrnisse geraten und die Spreu nicht vom Weizen zu trennen vermögen.
245. They certainly know about the falseness of the cultic religions and about the truth of the truthful religions, yet they are still too trapped by that which pertains to cults for them to be able to free themselves from them. 245. Sie wissen wohl um die Falschheit der kultischen Religionen und um die Wahrheit der wahrlichen Religionen, doch sind sie noch zu sehr im Kultischen gefangen, als dass sie sich daraus zu befreien vermöchten.
246. So, unfortunately, they always still seek the truth of the truth on the wrong paths and do not recognise that this lies much closer to them than they suspect. 246. So suchen sie leider die Wahrheit der Wahrheit noch immer auf falschen Pfaden und erkennen nicht, dass diese ihnen viel näher liegt als sie vermuten.
247. Truly, that is unfortunately so in my time and it will also be so in your time. 247. Wahrlich, das ist leider so zu meiner Zeit, und so wird es auch zu deiner Zeit sein.

Eduard

My thoughts are in accord with yours.

Eduard

Meine Gedanken gehen mit den deinen überein.

But it will be very difficult to convince humans of this truth.

Jmmanuel

248. Truly, that is so.

249. But the truth will always have to be fought for.

250. My time, however, is exceeded for today and I must go on my way.

251. But we will see each other again and speak of very many things yet.

Eduard

I hope so because I still have very many questions.

But in closing, may I still ask you one single question?

Jmmanuel

252. So be it.

Eduard

When you came along here to Asket, Jitschi and me, you practically simply passed over Asket with the conversation and since then she simply sits here near us and listens to our words.

Do you have certain grounds for behaving that way, and do you not believe that Asket must feel somewhat neglected by that?

Jmmanuel

253. Truly, truly, these words arise from your feelings.

254. The girl is in peace here as are you and I and we are all equal.

255. Nobody feels neglected in our circle, so also not this girl here.

256. But Asket has brought you here into the past for very definite reasons, because you should recognise the truth and not her.

257. She herself knows this truth in every detail and therefore requires no explanations.

Asket

36. It is as Jmmanuel says.

Eduard

Then I am reassured, but what should we do now?

Jmmanuel

258. Follow me and stay close to me.

(Explanation from September 5th, 1975, Hinwil)

That is also what happened, and we followed Jmmanuel and his group.

(During our conversation, Jitschi had formed a friendship with Jmmanuel's followers, and, for the time being, no longer concerned himself with Asket and me.)

Explanation from September 7th, 1975, Hinwil

Es wird aber sehr schwer sein, die Menschen von dieser Wahrheit zu überzeugen.

Jmmanuel

248. Wahrlich, das ist so.

249. Die Wahrheit aber will immer erkämpft sein.

250. Meine Zeit aber ist für den heutigen Tag überschritten und ich muss meines Weges ziehen.

251. Wir werden uns aber weiterhin sehen und noch über sehr viele Dinge sprechen.

Eduard

Ich hoffe das, denn ich habe noch sehr viele Fragen.

Darf ich dir nun aber zum Schlusse noch eine einzige Frage stellen?

Jmmanuel

252. Es sei so.

Eduard

Als du hierher kamst zu Asket, Jitschi und mir, da hast du Asket praktisch einfach übergangen mit der Unterhaltung, und seither sitzt sie einfach hier neben uns und lauscht unseren Worten.

Hast du bestimmte Gründe, um so zu handeln, und glaubst du nicht, dass sich Asket dadurch etwas zurückgesetzt fühlen muss?

Jmmanuel

253. Wahrlich, wahrlich, diese Worte entspringen deinen Gefühlen.

254. Das Mädchen ist in Frieden hier wie du und ich, und wir sind alle gleich.

255. Niemand fühlt sich zurückgesetzt in unserem Kreise, so auch nicht das Mädchen hier.

256. Asket aber hat dich aus ganz bestimmten Gründen hierher in die Vergangenheit gebracht, denn du sollst die Wahrheit erkennen und nicht sie.

257. Sie selbst kennt diese in allen Einzelheiten und bedarf daher keiner Erläuterungen.

Asket

36. Es ist so wie Jmmanuel sagt.

Eduard

Dann bin ich beruhigt, doch was sollen wir nun tun?

Jmmanuel

258. Folget mir und bleibt in meiner Nähe.

(Erklärung vom 5. September 1975, Hinwil)

Dem geschah auch so, und wir folgten Jmmanuel und seiner Gruppe nach.

(Jitschi hatte während unserem Gespräch mit den Anhängern Jmmanuels Freundschaft geschlossen und kümmerte sich vorläufig nicht mehr um Asket und mich.)

Erklärung vom 7. September 1975, Hinwil

Unfortunately, the further reports of the contacts with Asket must be interrupted here.	Die weiteren Berichte von den Kontakten mit Asket müssen hier leider unterbrochen werden.
The reason for that is that I can no longer locate the old reports from the year 1953/1964, as I have obviously hidden them too well.	Der Grund dafür ist der, dass ich die alten Berichte aus dem Jahre 1953/1964 nicht mehr auffinden kann, da ich sie offenbar zu gut versteckt habe.
Should I no longer be able to find them, then I will have to discuss with Semjase what should be done.	Sollte ich sie nicht mehr auffinden können, dann muss ich mich mit Semjase beraten, was zu tun ist.
Therefore I will try to come into contact with her in order to ask her.	Ich werde daher versuchen, mit ihr in Kontakt zu kommen, um sie zu befragen.

Note from Translator

The next day, September 8th, 1975, Billy made telepathic contact with Semjase, making it the 32nd official contact. He explained his problem with the lost transcripts and, after some discussion, Semjase suggested to Billy that perhaps Asket could, once again, transmit the lost reports to him. Semjase then provided the below advice.

Please note that the following two numbered sentences (20 & 21) are not included in Wendelle Stevens' book, Message from the Pleiades, consequently, the small remainder of subsequent translated sentences naturally became wrongly numbered, therefore, for instance, the final sentence in Contact 32, in FIGU's Kontaktberichte Block 1, is called number 27, but the corresponding sentence is numbered as 25 in the Stevens book.

This marks the concluding section of Asket's Introduction and Explanations, being pages 303 - 360 in the Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1.

English	German
Page 361	Page 361
Semjase	Semjase
20. Later we will simply weave in that which is missing from the reports with Asket, if they are transmitted to you from Asket.	20. Das Fehlende von den Berichten mit Asket werden wir einfach später noch einflechten, wenn sie dir von Asket übermittelt werden.
21. Should that not be the case, then that is no longer of significance, because, to my knowledge, the further conversations with Immanuel covered things with which relate to his history, and so forth, as well as to facts which, anyway, are not of great significance for the Earth humans to know - apart from exceptions.	21. Sollte das nicht der Fall sein, dann ist das auch nicht weiter von Bedeutung, denn meines Wissens behandelten die weiteren Gespräche mit Immanuel Dinge dessen, die sich auf seine Geschichte usw. sowie auf Fakten bezogen, die sowieso zu wissen für die Erdenmenschen nicht von grosser Bedeutung sind - von Ausnahmen abgesehen.

References

The Plejaren Contacts

Contact Report 001

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is translated from volume 1 of the Contact Reports

- Contact Reports volume: 1
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, January 28, 1975 2:34 p.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy's first face-to-face meeting with Semjase, a female Erran from the Plejares, on 28th January 1975 in the countryside of Switzerland.

Semjase introduces herself and explains why Billy has been contacted by the Plejadians (then known as the Pleiadians). She also explains the primary reasons for their contact with Billy which are:

- to warn Earth humans of certain negative extraterrestrials as *the time is approaching when a conflict with these degenerate human creatures becomes unavoidable.*
- to assist Earth humans to free themselves of *the false sects and religions.*
- to resolve the *underdevelopment of the human consciousness* as related to the false sects and religions of Earth.

This is the entire contact.

Contact Report 1 Translation

First / introductory conversation (Verbatim reproduction as far as remembered)

Semjase

You are a fearless human being.

Billy

I have learned to overcome fear and become objective.

Semjase

I know. We have been studying you for years.

Billy

That's nice, and why?

Semjase

Because through you we want to clarify some things.

Billy

Isn't anyone else suited for that purpose?

Semjase

Certainly. But we've kept an eye on you because you have been preoccupied with these problems for thousands of years within other personalities and because you think and act in a real and honest way; and because you have already frequently carried out such a mission in your former lives, even though for us, great mysteries surround this fact.

Billy

Thanks for the "flowers" [colloq. German for compliments].

Semjase

Do not mention it because you have earned it on your own merit.

Billy

Fine, but who are you, really?

Semjase

Just call me "du" (informal German "you"), as I also do with you.

Billy

Thanks, but who are you?

Semjase

I am called Semjase and I come from the Pleiades.

Billy

From the Seven Stars (the Seven Sisters)?

Semjase

Certainly.

Billy

A nice excursion, I must say. How did you do that? Perhaps through hyperspace?

Semjase

Your knowledge is often greater than we might like at times.

Billy

Why? I can keep quiet and I am not a blabbermouth.

Semjase

I am aware of that. For this reason your knowledge is in the right place. I and all the others are therefore not worried about that.

Billy

Why have you obstructed my way to your ship? Is it because of the film in my camera? Would it have been destroyed?

Semjase

Definitely. I want you to have at least the photographic proof.

Billy

I see. I shall go public. But how will I arrange that?

Semjase

You shall, and later I will explain the way.

Billy

Good, but isn't it somewhat dangerous to leave your ship on the ground so openly in case other people pass by?

Semjase

Don't worry because we have seen to it that nobody else can come closer than a 500 meter (550 yard) radius. Besides, the beamship is visually protected by the forest and the hills.

Billy

Then I will be the only one included in this meeting?

Semjase

Yes, and you know why.

Billy

I understand — unfortunately.

Semjase

Even though you regret it, it cannot be helped now — nor in the future.

Billy

I understand. — "My dear fellowmen..."

Semjase

Certainly. Their spiritual (consciousness-related) cognitions follow the wrong paths. But you have made the effort and have learned. You have already found the truth many thousands, indeed millions of years ago within other personalities and assimilated the knowledge. This is why you stand out from the great masses of human beings on Earth, and this is our reason for choosing you.

Billy

You always say "we". Does that mean that ...?

Semjase

Certainly. I already mentioned that you often know more than we would like. Please keep quiet about this. The truth is difficult enough for human beings as it is.

Billy

I have never possessed this knowledge and, consequently, I can say nothing about it.

Semjase

You could word it that way, and I know that you will keep it quiet. I know you would even deny the whole event and call it fantasy if anyone should try to force you to speak.

Billy

You really know me thoroughly.

Semjase

Because of this and many other reasons and predeterminations, we have selected you. But now enough questions and answers. Listen very carefully now to what I have to say. Write down everything and tell the public about it, but in a different way than when you carried out your mission in previous lives.

Billy

How can I do that when I have nothing here to write on? I also don't have a tape recorder or anything like it.

Semjase

Do not worry about that; you can write it down later. First I will explain everything to you so you have an overview. Besides, it is easier for me to contact you later when I can transmit the thoughts to you so you can write everything down word for word very precisely.

Billy

Are you thinking of the same method by which you brought me here?

Semjase

You are really very knowledgeable and a credit to us.

Billy

Thank you.

Semjase

All right then. Please listen now and only interrupt me when you really do not understand something.

Semjase's Explanations

1. For some time now we have had the urge to contact a human being on Earth who sincerely and concretely wants to help us in our mission.
 2. We have often tried to do this before, but the selected human beings were neither knowledgeable nor willing enough, and often lacked sincerity and loyalty as well.
 3. But those we could have selected for our endeavors were afraid and remained silent about our coming.
 4. They insisted they would be accused of being insane and of lying, and that attempts to harm them might be made through official and foolish human intrigues.
 5. Instead, many boastful individuals have appeared who claim to have contact with us and even to have flown in our beamships.
 6. But they are nothing but charlatans and frauds who sun themselves in dubious glory and want to profit from it.
 7. Human beings on Earth have entire organizations that preoccupy themselves with the reconnaissance of our beamships, but they possess very few items that are truly authentic.
 8. They are in possession of many photographs that depict nothing more than some lights and light images of natural origin or quite intentional falsifications.
 9. Only very few of these photographic proofs are authentic and truly show our beamships.
 10. Most photographs are only montages or photographic forgeries manufactured by frauds and charlatans whose names have since become famous worldwide.
 11. Their subsequent books and written manuscripts only demonstrate a wicked deceit for purposes of showing off or of charlatanry.
 12. By the same token, many people have the audacity to link us to human religions. We have nothing to do with religions nor do we ever want to have anything to do with them.
 13. Not even your so-called sectarians refrain from this step, deceiving their fellowmen with religious beliefs.
 14. These infamous and primitive machinations should be stopped before the whole world falls into their grip.
 15. Were these frauds and charlatans really linked and also in contact with us, or had they been, we would have offered them an opportunity to obtain very clear photographic proof of our beamships.
 16. But because they are dishonest individuals, we have not given them this chance.
 17. As evidence of this truth, we gave you the opportunity to take sharp pictures of one of our beamships.
 18. In addition, we will give you other opportunities to obtain even better and sharper photographic evidence.
 19. Man on Earth calls us "extraterrestrials" or "star people" or whatever he feels like.
-

20. He calls us supernatural and he does not know us in the least.
 21. In reality we are human beings just like the earth humans but our knowledge and wisdom are far superior than theirs, also in technical respects.
 22. Man on Earth has taken his first very small steps towards cosmic space flight, but this means nothing more than the first, still primitive attempts.
 23. Even though he has reached the moon with his rockets, Man has not yet reached cosmic space.
 24. In his current form he also would never be able to reach it. For this, a propulsion system capable of penetrating hyperspace and nullifying the immense distances is necessary.
 25. Space and time are not conquered by space and time, but by spacelessness and timelessness, which means that space and time collapse within themselves and become uni-directional null-time.
 26. In this way, just fractions of a second suffice for the passage through millions of light years without almost any time loss, because null-time paralyzes space and time.
 27. Many frauds and charlatans claim to be in contact with human beings from other planets in your solar system and even to have flown with or in their beamships.
 28. This is nothing but a lie, for most of the stars they mention and their planets are so desolate that human life cannot exist there.
 29. Other planets, on the other hand, have long since ceased to support life or else they are in their first stages of development.
 30. Other solar systems, however, harbor a number of various life forms, and not only human life.
 31. The forms of life are diverse—human as well as animal.
 32. Many faunal or even floral life forms have also reached highly advanced levels of existence.
 33. So there are species that have acquired much knowledge and have freed themselves from their environment; they travel through space and also occasionally come to Earth.
 34. Many of them are rather unpleasant creatures and live in a certain barbarism that frequently is nearly as bad as the terrestrials'.
 35. One must be on one's guard from them because they often attack and destroy everything that gets in their way.
 36. Often they have destroyed whole planets or forced their inhabitants into barbaric slavery.
 37. This is one of our tasks:
 38. To warn the people on Earth of these creatures.
 39. Let the people know this because the time is approaching when a conflict with these degenerate human creatures becomes unavoidable.
 40. An additional task is aimed at the sects and religions, along with the related underdevelopment of the human consciousness.
 41. Above everything there remains but one that possesses the power of life and death over all creatures.
 42. It is Creation alone, which has laid its laws over everything; Laws that are irrefutable and have eternal validity.
 43. Man is able to identify them in nature if he makes the effort.
 44. They show him the way of life and the path to spiritual and consciousness-related (1) greatness, which embodies the goal of life.
 - (1) Development of all aspects related to the consciousness.
 45. When Man indulges in his religions, i.e. malevolent, erroneous doctrines, his consciousness wastes away more and more and ultimately leads to a bottomless abyss.
 46. Man may recognize that a god can never assume the role of Creation or decide over Man's destiny.
-

47. A god is only a governor as well as a human being who powerfully or dictatorially reigns over his fellowmen.
 48. God is not Creation but only one of its creatures, like all creatures who are dependent upon Creation.
 49. But Man follows his erroneous religious beliefs and claims that God is Creation itself.
 50. He goes even further and claims that a normal human being by the name of Immanuel, who has also been called Jesus Christ through conscious error, is God's son and Creation itself.
 51. There are various New Age sectarians who go further still and assert things that approach delusion.
 52. Yet, as was mentioned already, beamship frauds and charlatans follow in the same direction:
 53. Quite clearly, they put out the lie to the world that we, or our brothers and sisters from other parts of the cosmos, are coming as angels and the like upon direction from God (whereby they mean Creation) to bring terrestrial mankind the long-desired peace, the truth of religion and God's protection and commands.
 54. This is nothing more than a well-planned lie by sectarians, frauds or charlatans.
 55. Because we have never proceeded by such orders and we also will never do such.
 56. Creation itself never gives commands because it embodies the greatest power in this universe, and never has to resort to commands or religions.
 57. Religion is only a primitive machination by Man to command, suppress and exploit others, to which only life forms that are weak in their consciousness succumb.
 58. Bring this truth to the light of the world and make it known to the people.
 59. This is an additional part of our task.
 60. If this does not happen, mankind will slowly destroy itself and fall into complete "spiritual darkness" (darkness of the consciousness).
 61. We know that you are aware of a secret old text whose originals were unfortunately destroyed through the carelessness of our commissary, who was your friend and regrettably failed through fear.
 62. Disseminate the translation of this text, for it is the only truly authentic one and contains no lies.
 63. And as we know, you are writing a book about this text and about the real truth (Ein offenes Wort = An Open Word, "Billy" Eduard Albert Meier, Wassermannzeit-Verlag).
 64. To us it seems to be the most important book ever written by a human being of your Earth, even though it is harsh in its language and will be met with hatred.
 65. It finally offers the truth to the Earth humans, although it still contains some speculation.
 66. It may finally destroy the madness of religion within many people or cause them at least to seriously ponder these matters.
 67. It is an extraordinarily good piece of work and you should make it available to the people.
 68. For now I have told you all that is necessary, but it cannot be enough.
 69. Many additional contacts will follow this initial one, and I will call you at a given point in time.
 70. But by means of thought-transmission, which you call telepathy, I will get in contact with you and transmit further information to you.
 71. Do not worry that I would do this at an inappropriate time, but only when it suits you.
 72. I appreciate your ways as well as your sense of independence, and therefore will adjust myself to you at all times.
 73. The time will come for you when we will meet in my beamship, where you can undertake flights into cosmic space with me.
 74. But for the time being this is not possible, because it would be imprudent due to certain regrettable incidents.
 75. But I will inform you of this in detail at a later time.
-

76. So take care until next time, when I will transmit additional important information to you.
77. In general, our conversations will not be as one-sided as today, since I had to give you explanations only.
78. From here on every conversation will be quite normal, as is customary, with questions and answers.
79. Goodbye – until later.

Billy

Bye.

Source

- figu.org ^[1]

Contact Report 002

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Monday, February 3, 1975, 10:10 p.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

In the second contact Semjase expresses how spiritually developed Billy already is. She also speaks of ET visitors to Earth and the variety of reasons they travel here; she again mentions negative ETs and their behaviour towards Earth humans, and also confirms the names of several fraudulent ET contactees and one true contactee, Kenneth Arnold, who actually saw Plejaren beamships during one of his sightings.

This is the entire contact.

Contact Report 2 Translation

Second Contact

Semjase

1. You astonished me after my first try, because your receptivity for my thoughts was much greater than we had calculated.
 2. We really should long be used to surprises from you, for you have always shown over the years that you think far.
 3. Though your thought processes are often extreme, they do get to the point of the matter and find solutions to problems that remain closed to your contemporaries.
 4. Actually you surprised me on my first visit when you remained silent and did not ask any questions when I gave you my various explanations.
 5. I am thinking about the discussion on space, time and null-time.
-

6. At least there I thought you would have a question.
7. Then I took the liberty to explore your thoughts and found that you really had no question, because you understood my clarification – even more than what I said to you.
8. Even for me, your way of thinking in spiritual and material regards is enormous and phenomenal, which I have never before noticed in any other Earth human.
9. All of them, until now, were knowledgeable and capable of thinking only in one direction, or three maximum, while you are capable of thinking in any form you wish.
10. You really hardly lag behind us at all if we disregard what you call book or school learning.
11. As you yourself always say, this type of knowledge is not of great importance, but only spiritual knowledge and spiritual wisdom are the decisive ones, as you have already recognized long ago.
12. And you are truly eminent in your knowledge; you do not lag behind us in that respect – quite the contrary.

Billy

You are embarrassing me, Semjase. Everything seems to be praise and flattery today. I do not like this because it seems primitive to me. So, please, drop it.

Semjase

13. You are very frank, as we are used to from you.
14. However, I do not want to praise and flatter you, for we have long ago passed this stage as well.
15. I am only giving you clear, factual statements, just as you yourself enjoy making them.

Billy

Then I am content and at peace.

Semjase

16. So you no longer think I am primitive?

Billy

Certainly not – but why don't you search for it in my thoughts? Or should I perhaps apologize for saying this?

Semjase

17. I do believe you and do not expect an apology from you.
 18. Apologies are only empty words and seldom represent the real sentiments behind them.
 19. On the other hand, I do not perceive your words as an offense, because I know very well that you only say what you sense or feel.
 20. To your fellowmen your words may sound offensive, but only because they do not know and understand that you are speaking only from your feelings, guided by your own knowledge and wisdom.
 21. Because of this, a lot must also seem very primitive, even stupid, to you.
 22. But always remember, the majority of your fellowmen are incapable of thinking and acting in a spiritual manner because they have never learned how to do that and they are still too much entangled in the web of purely human urges, wishes and hopes, among other things.
 23. If I want to investigate your thoughts, then I do it only if it appears important to me.
 24. It is neither our ways nor our desire to simply penetrate the thoughts of others unless it is really important.
 25. Besides, none of us have the right to penetrate into the personal secrets of others.
 26. If one penetrates the thoughts of another person, the danger always exists of discovering more than was actually intended.
-

27. Were we also to ignore this law, we would be able to decipher even your most intimate thought processes and secrets, and you could not amaze and astonish us again and again.

Billy

What about this claim by so-called UFO contactees who pretend their friends from the stars only communicate telepathically amongst themselves?

Semjase

28. Certainly there are such beings who communicate only telepathically.

29. However, their method of communication was telepathic from the very beginning, or else, they simply allowed their spoken language to become neglected.

30. But as far as we know, no beings who communicate only telepathically have ever come into terrestrial space.

31. On the other hand, it must be noted that these so-called UFO contactees who claim such things, with certainty, have never had contact with human or other beings from outer space.

32. They are simply frauds and charlatans.

Billy

I have been thinking over the notion that most of these so-called UFO contactees are only frauds and charlatans. On what fact do you base your statement?

Semjase

33. On pure facts that may be proven anytime:

34. All of those would-be contactees are implying that we are on a mission for God and the Christian religion; a malicious lie without a trace of truth.

Billy

What about the other contactees?

Semjase

35. Although many frauds exist, there are many who really have had, and continue to have, contact with us.

36. But a great many of those have never had more than just visual contact with us.

37. Contactees, therefore, who have only seen our beamships from a distance and were often able to take pictures as well.

38. Only very few of them have had personal contact with us, which is the case even now.

39. Most of them wrap themselves in silence, in fear of their fellowmen.

40. Frequently, beings from alien races have also come to your Earth and carried out their expeditions here.

41. They gathered various things that could be of service to their investigations.

42. And it will always happen time and again that such beings come here and perform their studies.

43. They come from the most diverse worlds and systems.

44. They are often still new to space travel and perform their expeditions to expand their knowledge and understanding.

45. It can also happen that they unintentionally come into contact with Earth people but then never return again.

46. They are not power hungry or the like because they are glad to finally have serenity and order in their own worlds.

47. It can also happen here and there that they overpower some people from Earth, bring them into their beamships, examine them carefully with their instruments, and conduct a most detailed study of their anatomy.

48. Without exception though, they let these human beings go again, for they do not wish to harm them.

49. They are often more humane beings than man on Earth.

50. Unfortunately however, there are also some rather barbaric beings traveling through space who come to Earth here and there.

51. Many among them are power hungry and evil.

52. It can happen, that they kidnap and abduct human beings from Earth (as well as from planets in other systems) and bring them to their home planets.

53. These poor creatures then lead a life there as objects of exhibition or are used for experiments.

54. Man on Earth and inhabitants of other worlds must be wary of these beings, for in their viciousness they often use great force.

55. Feelings and other human traits and sentiments are often foreign to them; thus, a human life is nothing of value to them.

Billy

That's all very interesting, Semjase, but somehow I have known this for a long time already.

Semjase

56. For sure, I know that you think very far.

Billy

Well, okay, now please tell me one thing: You already have spoken several times of frauds and charlatans who have gone public with their fantastic UFO contact tales, and continue to do so. Can you give me some names?

Semjase

57. Absolutely, but you know most of them by name.

Billy

Nevertheless, please give me at least a few.

Semjase

58. As you wish—with whom should I begin?

Billy

First of all, I would be interested to know about Kenneth Arnold. Am I correct that he was not a fraud?

Semjase

59. Certainly, this man was no fraud, for he really had seen our beamships.

60. Many other pilots have encountered our beamships or alien ones as well.

61. The greatest fraud, however, was the man who called himself Karl Michalek.

62. And on the same level was the man who became world-famous by the name of George Adamski.

63. His so-called colleagues or friends belong in the same category also.

64. This means those around him who pretended having had contact with us.

65. Other names are lesser known, but are of a certain importance because they are frauds: Harushi Tsukamoto, Jerrold Baker, R. O. Schmidt, C. A. Anderson, Angelucci, and many, many more.

Billy

Thank you, that's already enough. Are they really all frauds?

Semjase

66. Absolutely, and you know that as well as I do.

Billy

You're right, but how can one prove that they are frauds?

Semjase

67. We could prove it, but you should not attempt this because man on Earth is very difficult to convince of the truth.

68. His consciousness-related intelligence is too limited for that.

69. One day, he must discover the truth by himself, and only then he will accept it as knowledge.

70. At present, those individuals who are the least agreeable to recognize and disseminate the truth will be those who had allowed themselves to be deceived by frauds and charlatans for decades, and who had sacrificed millions for the dissemination of the deceitful stories and books.

71. Their world would collapse, for they would have to acknowledge having been deceived and lose face in front of everyone.

Billy

That makes sense, but how should I deal with it? They will not believe me when I reveal the truth.

Semjase

72. Do not be concerned, because you belong to a circle of human beings who think and will help you.

73. I will give you the names of those who are important to you, but keep them to yourself and never reveal them in public ...

(Seven names and addresses were then given.)

Billy

Are these names sufficient?

Semjase

74. They are — and now my time is up for today.

75. I have to leave you now and will transmit my thoughts to you later, as it is already becoming a habit, so you can write them down.

Source

- figu.org ^[1]

Contact Report 003

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, February 8, 1975 3:03 a.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

In the third contact Semjase and Billy discuss the false beliefs regarding who the Plejarens are, why this has occurred and what the Plejarens duties are to the other lesser-developed thinking beings of the universe. Semjase also explains why they do not appear en masse to the broad public of the Earth, the self-deceiving behaviour of applying make-up, the Plejaren's life expectancy and her own age.

This is the entire contact.

Contact Report 3 Translation

Third Contact

Semjase

1. You have finished your book.
2. It is a grand work.
3. Even if it is written somewhat harshly, it corresponds to the right tone to make it understandable.
4. You simply could not write it any other way.

Billy

I believe so, too. But I have concerns that it will be turned down.

Semjase

5. Your concerns are groundless because the people will sit up and take notice and your work will be printed.

Billy

I hope so. I would be delighted about that. At present, something else interests me besides my book.

Semjase

6. Then ask.

Billy

Since our last meeting I've occupied myself a great deal and intensively with so called UFO literature. I have found that you star-people, if I may call you that, are always described as supernatural, heavenly beautiful, as guardians of mankind, nearly as omniscient, and as teachers; it is said therefore that you are virtually living in spiritual and consciousness-related perfection. My reasoning and impression suggest something totally different in this respect, and I cannot help but assume all of these things to be lies. Lies which likely sprang from sick brains, or originate

from brains that are not free and that brand fantasies as reality because the thought initiators cannot deal with actual reality and flee, therefore, into a fantastic make-believe world. The truth seems too harsh for them and they resort to fantasies, expecting help from them. Because these people never want to bear the responsibility for anything and everything—perhaps because they are too ignorant and cowardly—they simply shift it to something that is said to exist above them and is to guide their fate. This something they call God and religion. Simply a buffer and battering ram into which they can pound everything; a fantasy picture to which they can shift all of their own responsibility.

Semjase

7. You are engrossed in very profound thoughts and they are consistent with the absolute truth.
8. It is really as you say.
9. The Earth human is incapable of bearing his own responsibility and recognizing, although he must do so.
10. So he shifts everything to something that he, in his fantasy, places above himself things that he simply calls religion or God which shall relieve him of his responsibility.
11. When frauds name and describe us in the manner you have just mentioned, it is nothing more than an infamous lie originating from the brains of human beings who are poor in consciousness and who imagine a better life in their fantasy; and because they still cannot obtain it themselves—at least not in this lifetime—they simply attribute it to us and turn us into something perfect.
12. But we are still very far from this state as well and must continue to develop ourselves constantly.
13. We are not the so-called superhumans or super-beings that people on Earth like to label us from their own lack of knowledge and within their own imagination.
14. We are also not teachers, missionaries or trailblazers.
15. We only have the dutiful task to preserve the evolving and already existing human life in the cosmos.
16. This means that we endeavor to keep order and monitor certain life.
17. We generate contacts here and there with inhabitants of different worlds if our directives allow us, single out some of them, and provide them with explanations, but only if a race is developing towards a higher level and slowly starts thinking.
18. Then we slowly familiarize them with the thought that they are not the only thinking beings in the universe.
19. Now and then we also assist telepathically to instill certain cognitions toward the discovery of technical inventions that are needed at the present time.

Billy

Why do you people not appear en masse and show yourselves to the broad public?

And why don't you get in touch with the various governments?

Semjase

20. Without exception, all governments on Earth consist of human beings who are greedy for power and gain.
 21. Under a smoke screen of peace and friendship, they would only want to seize our beamships in order to completely tyrannize Earth with them.
 22. Additionally, they would attempt to conquer the cosmos because they know no bounds.
 23. They are not even capable for once to create peace and friendship among the countries of Earth, let alone among the people within their own country.
 24. How then would they be capable of handling such powerful devices as our beamships and the many technical fittings onboard!
 25. There is no interest in showing ourselves publicly to the broad masses.
 26. Their consciousness is still short, small and limited through religious enslavement.
-

27. In their limited reasoning, Earth humans would venerate us as gods just as they did in former times; on the other hand, many people among them—criminal and power-hungry people—would gain possession of our beamships.

28. But let us also not forget all those—and there are countless millions—who would fall prey to complete hysteria and impairment of their consciousness.

29. For these reasons, it is best to cultivate contacts with only a few select Earth humans for the time being, and through them, to slowly impart the knowledge of our existence and tasks, and prepare them for the things to come.

30. We are neither guardians nor overseers of terrestrial humankind; we feel obligated to them only because our ancient forefathers were their forefathers prior to their escape from Earth due to self-induced catastrophes by a few power-hungry people, before escaping to the Pleiades—exactly as you have deduced and calculated in the last few decades according to your knowledge.

31. Only a few events occurred somewhat differently than you had surmised.

32. By and large, you have learned the crux and the majority of the story, and are the first human being to have found the corresponding truth.

Billy

My calculations are correct then.

Semjase

33. Certainly, but I will give you more extensive information about this some other time.

Billy

Also about Jmmanuel?

Semjase

34. Certainly. You shall receive explanations about Atlantis and Mu, but on Jmmanuel you are already informed.

35. You know of Judas Ischarioth's (Iscariot) text, which corresponds to the truth.

36. So I do not have to explain any more about that.

Billy

But something interests me, Semjase. It is often written that the star-people can grow very old, even millions of years. Is that correct?

Semjase

37. Do you believe these claims?

Billy

No, because they sound too unlikely. I can only believe this in a sense that a human being of about 70 billion years is simply not a human being any longer but some kind of spiritual embodiment.

Semjase

38. You are right in that also.

39. A human being may become hundreds or even thousands of years old when he has reached a certain spiritual and consciousness-related state of relative perfection and a correspondingly high and sound way of living.

40. But after that state of about 40 to 60 million years, the spirit no longer requires a purely material body and becomes a half-spirit body.

41. It then lives only in half-material form for an additional 60 to 80 billion years and in such lofty spheres that we can no longer communicate with it from the purely material human level, except when there exists a very high consciousness-related and spiritual level of evolution.

42. After 60 to 80 billion years, the half-spirit form—the half-material form respectively—transforms itself into the first pure spirit form and enters the level of Arahath Athersata.

Billy

I see. May I still ask you one more question or even two?

Semjase

43. Just ask.

Billy

You are surely aware that our dear little ladies on Earth keep their age a secret, and that they smear their lips, face, finger- and toenails with powder and colors. What's your opinion on this?

Semjase

44. Certainly.

45. By their actions, they are deceiving themselves.

46. From my view, I find make-up disgusting, as well as all forms of painting the body or the nails of fingers and toes.

Billy

This is what I believe, too. Yet how is it with you people? Do you also live with such a delusion?

Semjase

47. Certainly not.

Billy

Well then, may I ask how old you actually are?

Semjase

48. Of course. What do you guess?

Billy

I am not experienced in guessing people of your type, but according to my measures, you should be about 32 or 33 years old.

Semjase

49. You know your stuff, for this would really be my age by terrestrial standards, judging from my looks.

50. What you do not know, though, is that our average life expectancy is very high and amounts to several hundreds of years—that is, about 1,000 years.

51. Judging from that, I am still very young at 330 years, which corresponds to about 33 years by your standards.

Billy

What do you mean by "my standards"? If you had only told me your average age before, I might have assessed you differently. How was I to know this, for I cannot know everything?

Semjase

52. Never mind, it was really my mistake.

53. However, now I must go again, and so I bid you farewell.

Source

- figu.org ^[1]

Contact Report 004

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, February 15, 1975, 1:48 a.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

In the fourth contact Semjase reveals how the Plejarens learn a language in 31 days. They also discuss the basics of interstellar travel, the purpose of the radiation protection shield, the destruction of the Sol system planet Malona and how it relates to the development of the Earth human.

This is the entire contact.

Contact Report 4 Translation

Fourth Contact

Semjase

1. In the last few days, I have received many powerful thoughts from you.
2. You occupy yourself enormously with the most diverse things, but for your own security I am not allowed to answer all of your questions.

Billy

Didn't you tell me that you would not penetrate my thoughts, except for some urgent need?

Semjase

3. Certainly!
4. I did not delve into your thoughts, but you have directed yours so intensely towards me that I simply had to receive them.
5. You have a phenomenal thinking power, which only very few people already possess.

Billy

I had not thought of this, and I didn't want to bother you.

Semjase

6. No problem at all, because in this way I could occupy myself with your questions, which I am not allowed to answer as detailed as I would like.
 7. I and all of the others trust you fully, but there do exist some people on Earth who possess various means of power and could coerce every secret from you.
 8. I know very well that you would fight against this, but they might coerce some things from you nevertheless.
 9. Therefore, we must take great care and precaution in every way.
-

10. But now do ask your questions at your discretion because I simply cannot, nor do I want to, dictatorially respond thereby making your line of questions my own.

Billy

Thank you, Semjase. — You speak perfect German — where did you learn to master this language?

Semjase

11. A good question that is easy to answer:
12. Just like human beings on Earth, we also have to learn a language.
13. Yet this is much easier for us and presents less trouble.
14. We possess all Earth languages that were ever spoken in ancient times or are currently used.
15. That is to say, we have detailed recordings of them in the most diverse formats.
16. Language training courses, as you would call them, were compiled from them.
17. This work is performed by language scientists and machines similar to what you call computers.
18. Further machines of a similar type serve to transmit the desired language and instill it in us.
19. This means we are connected to such a machine or apparatus, which then transmits the desired language.
20. This occurs during a machine-induced, hypnotic-like state.
21. In this way, the definitions and meanings of the language become implanted and registered.
22. This process takes 21 days.
23. Then we require another 9–10 days in order to also speak the language correctly.
24. This means that we must practice its correct application and pronunciation with the help of machines and the language scientists.
25. In this manner it takes us about 30 to 31 days to learn a language.
26. People on Earth are already operating in a similar fashion by using tape recorders in their language courses, particularly at so-called language institutes.
27. This is already the first step toward constructing and using apparatuses and machines such as ours.
28. In various parts of the world, work is being done on such computers.

Billy

That's about how I envisioned it.

Semjase

29. I know.

Billy

My next question refers to what you have already explained during my — that is, “our” - first meeting. People on Earth will never be capable of traveling into the true, deep outer space unless they invent another method of propulsion. I can only imagine what you mean with the term propulsion, e.g. that it must involve a form of beam drive - a hyperdrive, so to speak. In my opinion it would need to consist of a drive that alters matter in some way, probably while the speed of light is exceeded. In the process, the beamship is hurled into hyperspace, in which space and time are paralyzed, as you have already explained. I assume that space and time collapse in a manner whereby they are somehow completely nullified.

Semjase

30. You would make a great scientist.
 31. This is really phenomenal considering that all of your knowledge is based on autodidactic work.
 32. You are completely correct in your assumptions.
-

33. To travel through real outer space, one needs a drive that surpasses the speed of light many times over.
34. This propulsion can only become activated, however, when the speed of light has already been reached.
35. As a result, another drive is needed to regulate the normal speed up to that of light.
36. This means then that a beamship needs two propulsion systems: first, a normal drive which permits acceleration up to and below the speed of light and, second, a hyperdrive as you call it.
37. A drive, therefore, which generates a velocity a million and billion times that of light; the hyperspeed, which enables us to enter hyperspace.
38. A space in which every mass expands in proportion to the increase in speed.
39. Consequently, time and space collapse and they become null-time and null-space.
40. That is to say:
41. Space and time simply cease to exist.
42. And exactly by this manner is created the fact that distances of countless light-years can be traversed in a fraction of a second without causing a shift in time.

Billy

Does this mean then that the same amount of time passes for a beamship and its passengers as it would on the home planet or on some other planet or star?

Semjase

43. Surely.
44. For example, when we leave our Pleiades and require about seven hours to get to Earth, then seven hours pass on our own planet and on Earth, as well.
45. It takes us this long because we must first fly with the normal drive beyond the reach of the planets; only then, faraway in space, can we convert to hyperspeed.
46. A long way from your solar system, we exit hyperspace and convert to normal propulsion as we continue to fly here.
47. We are never allowed to penetrate hyperspace too close to a planet.

Billy

I understand. The penetration into hyperspace would likely draw one or more planets into hyperspace and eject them as deadly projectiles when the beamship breaks free from hyperspace. Maybe that's how various huge comets turned into storming and dangerous cosmic speedsters — through the fault of irresponsible star travelers?

Semjase

48. You are partially correct:
 49. Actually, hyperspace may only be penetrated very far in outer space, otherwise, planets would be pulled in.
 50. Also, concerning the exit from hyperspace, you figured it out entirely correct.
 51. It is also a fact that some comets originated in this manner, but only a few; most of them were guided on their dangerous path by other natural events.
 52. In this case you are only partly right when you assume that all comets originated in this manner, as you perhaps suspected.
 53. But the fact is, such events are caused by irresponsibility, because it exists throughout outer space, not only on Earth.
 54. Irresponsibility is evident also when new highly developed intelligences perform their first ventures into hyperspace too close to other planets.
-

55. The safety rule is calculable and states that hyperspeed is only to be initiated 153 million kilometers (95,625,000 miles) away from the nearest planet.

Billy

This is very interesting, but I did not suspect that all comets resulted in the manner you mentioned. But how does such a hyperdrive work, and what about the normal drive?

Semjase

56. I am not at liberty to give you specifics on this, unfortunately.

57. If scientists on Earth obtained more details, they would resolve their propulsion problems in a very short time.

58. This is neither in our nor the cosmic interest, for the Earth human is still not liberated and mature enough to fly into space.

59. But at the given time, which isn't very far off, he will find the solution to his problem himself.

60. I am only permitted to tell you that many of your scientists are already on the right track and are theoretically working at and researching the necessary propulsion systems.

61. I may tell you also that, in some basic form, these propulsion systems are already known in outline form to your scientific community as light-emission and tachyon drives.

62. The light-emission drive serves as normal propulsion and has the function of propelling the beamship onto planets or within their vicinity, up to the 153 millionkilometer distance – the safe distance, that is.

63. Then the tachyon drive, among others, is activated when greater distances need to be traversed.

64. This is one of the hyperdrives which are capable of conquering hyperspace and space and time.

65. We call both of these propulsion systems by other names, but the meaning is the same.

66. We have a different language than people on Earth, and for this reason I need to explain it to you in terms you can understand.

Billy

That stands to reason, but I do not understand how such a drive functions. I am familiar with the basics of emission and I know what tachyons mean, yet I cannot imagine or guess their actual processes that result in propulsion. Can you tell me more about it?

Semjase

67. No, I am not allowed to do so because it would reveal the secret of the whole propulsion system and the generation and harnessing of tachyons, along with the secret of the emission drive.

Billy

Thanks, that'll do, as I don't want to pressure you. One thing still interests me, though: As I assess and ponder it carefully, the form of the beamship plays no decisive role, and yet a disk-like ship would be the ideal shape because surely, in the atmosphere, it offers the least aerodynamic resistance, which might also be the case in water.

Semjase

68. Certainly. You have hit the nail on the head again.

69. Basically, though, the form really makes no difference.

70. However, the disk shape ensures the least resistance in an atmosphere, and besides, it offers the largest surface and best shape that allows the drives on them — or through them — to become fully effective.

Billy

This seems clear to me, but how is it possible for a beamship to attain immense speeds within the gravity field of a planet or in its atmosphere without burning up, or having the passengers succumb to the immense pressure?

Semjase

71. This is very easy to explain and no secret any longer to the Earth human, at least not to the scientists:
72. The beamship is surrounded by a radiation protection shield that causes every little current of air to glide off without pushing against it.
73. The same thing also occurs in outer space, which simply swarms with inconspicuous particles.
74. Thus, this radiation protection shield has the purpose of protecting the beamship against extraneous influences and resistance, without destroying or pushing against anything that collides with the shield.
75. Anything that penetrates or offers resistance is simply deflected without pushing against it.
76. Pushing against it would mean resistance and would remove the possibility of unlimited speed.
77. Through the deflective quality of the radiation shield, another important effect is triggered which is of great and vital importance to the passengers.
78. The deflection technique of the radiation shield simultaneously neutralizes the gravitational force of a planet.
79. But this does not mean that gravity is simply destroyed, pushed aside or nullified.
80. The air, as well as some rays or particles and magnetism, etc., are simply deflected in the same way; as a result, its own normal gravitational and attraction forces prevail within the beamship.
81. This means, therefore, that a beamship bears the exact same gravitational force onboard as also prevails on the Earth.
82. Besides, the gravitational pull of a planet is not always equally intense, but it also undergoes a certain change, a fact your scientists will discover in the near future.
83. By gliding off the radiation protection shield—that is, the sliding off of gravity and magnetism, respectively—the beamship practically becomes a miniature independent planet which can travel without risk through any atmosphere at nearly the speed of light.
84. Due to the fact that the gravity of the planet involved no longer has an influence on the beamship, the passengers feel as normal and unhampered as if they were on the planet, assuming, of course, that the planet corresponds with their anatomical capacities and is not subject to greater attractive forces (gravitational forces).
85. The attraction force inside the beamship is adjusted to suit the passengers, of course, and is absolutely controllable. 86. When beamship passengers from other worlds move about on foreign planets with a hostile atmosphere or hostile gravitational forces, they use spacesuits and small portable devices that generate for the entities the identical radiation protection shield as that on their own beamship.

Billy

This is very detailed and illuminating, but can you give me the technical details for the construction of such a device?

Semjase

87. I am not allowed to do that, unfortunately, but I can assure you that your scientists are already working on the basics of such devices, and the day is not far when they will manufacture them.
 88. However, it lies in the framework of evolution that the Earth human must first develop more in consciousness and spiritually before he will solve these secrets and not use them simply to hurt others.
 89. But even then, the great danger exists that the barbaric earth people will use their technical knowledge and capabilities and their technical inventions viciously and greedily to satisfy their lust for power.
 90. This has happened before and will happen again, not only with terrestrial humankind but other human beings on other worlds, as well.
 91. But when the time comes that man attains the required technology to fly not only to Earth's moon, but to other planets, he may not do so carelessly and with hopes of remaining victorious at all times.
-

92. Many dangers lurk in outer space of varying degrees, and other cosmic inhabitants are not leaving themselves helplessly vulnerable to an attack by another race either.
93. Fatal defeats and total enslavement could be the result for Earth's humankind, which would be equivalent to reverting back into primeval times.
94. It is also quite possible that the planet Earth could be completely destroyed, because the technological prerequisites for this have been created up to the last relative perfection by the numerous human and non-human races in outer space.
95. If the Earth human wants to carry his barbaric lust and greed for power into space, he must be prepared for his own total annihilation and the fact that no other beings from other planets will rush to his aid.
96. However, the Earth human must also be prepared to defend himself against evil intruders, which he can only accomplish through a total unification of all nations of your planet.
97. The dangers from outer space are great, and they lurk in all corners of the galaxies.
98. Usually they are inhumane, power-hungry beings who have no feelings or only inferior or degenerate feelings.
99. Others know well how to defend themselves, and out of necessity, they always do it radically.
100. If a large-scale war were to shake outer space, entire galaxies could be destroyed.
101. All it would take would be wars of entire systems which could then result in their own annihilation.
102. Therefore, peace is observed and it is implemented by logical or illogical force if necessary.
103. The Earth human must consider these things, when he will forge into outer space in the near future.
104. Other cosmic races will not allow themselves to be senselessly attacked or forced into exile, enslavement or exploitation, as is usually the case among terrestrial peoples.
105. They will defend themselves with might, and for a long time still, they will remain infinitely superior to all of the Earth humans' technology.
106. Wherever this is not the case, they are often under the protection of other, more highly developed intelligences whose technology has achieved the last relative perfection.

Billy

Those are very nice prospects.

Semjase

107. It is the only way to preserve peace and avoid death and destruction throughout entire galaxies of the universe.
108. The Earth human must be informed of all this because his consciousness-related reasoning is still very underdeveloped.
109. Man on Earth must get accustomed to the thought that his predecessors have forced all of mankind and Earth itself to the brink of ruin, and had to partially evacuate the planet in a wild escape.
110. It should also serve as a warning to him that thirst for power and barbarism are attributes that bring death.
111. A second race also had to experience this truth in your solar system.
112. In their unlimited hatred and unquenchable thirst for power, they destroyed themselves right down to the last man, and scarcely a creature survived the conflict.
113. They eliminated and destroyed their own planet with a huge explosion and nothing remained of it but the many thousands of asteroids, which today still circle your sun — as a reminder of the human beings' deadly irrationality.
114. (These asteroids are) remnants of the once thriving planet "Malona", which was destroyed by its inhabitants in their barbarian thirst for power and irrationality.

Billy

Girl, this is very interesting; do you know more of such things?

Semjase

115. Certainly, but this must be enough for today.

116. Next time you shall hear more.

Source

- figu.org ^[1]

Contact Report 006

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page number(s): 50-55
- Date/time of contact: Sunday, February 23, 1975, 10:30 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, June 25, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 6 Translation

English	German
Semjase:	Semjase:
1. It was a very long time before you were ready for this next contact.	1. Es ging sehr lange, bis du zu diesem nächsten Kontakt bereit warst.
Billy:	Billy:
It just so happened because I had to do various things and, thus, was constantly strained.	Es hat sich so ergeben, weil ich verschiedene Dinge erledigen musste und daher dauernd angespannt war.
Semjase:	Semjase:
2. That can happen.	2. Das kann vorkommen.
3. But now, I would like to explain more to you.	3. Jetzt möchte ich dir aber weiteres erklären.
Billy:	Billy:
Can't that still wait, for I myself would have something that interests me very much – something that also occupies others very much, namely the life of a person in its entirety?	Kann das nicht noch warten, denn ich hätte selbst etwas, das mich sehr interessiert; etwas, das auch andere sehr beschäftigt, nämlich das Leben des Menschen im gesamten?
Semjase:	Semjase:

4. As you wish, but I actually wanted to give you an order and pass on my history that I began last time.

5. But this can wait, if you have something more important in your opinion.

Billy:

Thanks, Semjase. Actually, I presently have something that seems very important to me: the life of a person, as I already said. That is, I am interested in the development of one's life, its classification, the spirit and its development, and how it is with the so-called rebirth.

Semjase:

6. Oh, I see – an area that gives headaches not only to me.

7. But on the other hand, a science that is very extensive and that, even with us, still hasn't brought any insights such that the last secrets would be known to us.

8. Therefore, concerning this, I can only explain to you what is known to us and what we accept as given.

9. On the whole, there are actually only five very important points that we know exactly, while there's still no certainty with two other points even for us.

10. These lead right into the secrets of the Creation, which is inaccessible even to us.

11. Nevertheless, I also wouldn't like to withhold our acceptances from you.

12. One's life, from the beginning up to its goal, is divided, as said, into seven (7) main stages or main periods.

13. These, in turn, are subdivided into seven (7) sub-periods, resulting in an entirety.

14. The sub-stages or sub-periods can be compared to grades in school; it's just that these must not be reckoned as years but as human lifetimes.

15. In a sub-stage, there is a quite definite developmental form and a quite definite developmental goal.

16. Once all seven (7) sub-stages are passed through, which can take hundreds of thousands of years, then a main period is completed.

17. The spiritual life form is completely sexless because gender is only possessed, without exception, by organic life, by what means reproduction is ensured.

4. Wie du willst, aber ich wollte dir eigentlich einen Auftrag erteilen und meine letztmals begonnene Geschichte weitererzählen.

5. Das kann aber warten, wenn du deiner Ansicht nach etwas Wichtigeres hast.

Billy:

Danke, Semjase. Tatsächlich habe ich gegenwärtig etwas, das mir sehr wichtig erscheint: Das Leben des Menschen, wie ich schon sagte. Das heisst, ich interessiere mich für die Entwicklung des Lebens, seine Einteilung, den Geist und seine Entwicklung und wie es steht mit der sogenannten Wiedergeburt.

Semjase:

6. Ach so, ein Gebiet, das nicht nur mir Kopfzerbrechen bereitet.

7. Andererseits aber eine Wissenschaft, die sehr weitläufig ist und auch bei uns noch keine derartigen Erkenntnisse gebracht hat, dass uns die letzten Geheimnisse bekannt wären.

8. Daher kann ich dir darüber auch nur das erklären, was uns bekannt ist und das, was wir als gegeben annehmen.

9. Im grossen und ganzen sind es eigentlich nur fünf sehr wichtige Punkte, die wir genau kennen, während zwei weitere Punkte auch für uns noch keine Gewissheit sind.

10. Diese führen nämlich bereits hinein in die Geheimnisse der Schöpfung, die auch für uns unnahbar ist.

11. Nichtsdestoweniger möchte ich dir aber auch diese unsere Annahmen nicht vorenthalten.

12. Das Leben vom Anfang bis zum Ziele gliedert sich, wie gesagt, in sieben (7) Hauptstufen oder Hauptperioden.

13. Diese sind wiederum in sieben (7) Unterperioden unterteilt und ergeben so ein Ganzes.

14. Die Unterstufen oder Unterperioden können mit Schulstufen verglichen werden, nur dass diese aber nicht auf ein Jahr, sondern auf ein Menschenleben berechnet werden müssen.

15. In einer Unterstufe ruht also eine ganz bestimmte Entwicklungsform und ein ganz bestimmtes Entwicklungsziel.

16. Sind dann alle sieben (7) Unterstufen durchlaufen, was Hunderttausende von Jahren in Anspruch nehmen kann, dann ist eine Hauptperiode absolviert.

17. Die geistige Lebensform ist völlig geschlechtslos, denn ein Geschlecht ist ausnahmslos nur organischem Leben eigen, wodurch ihm die Fortpflanzung gewährleistet ist.

18. But organic life, like spiritual life, is subject to the law of rebirth, in order to ensure a development in both forms.

19. Thus, every human life form has to live through seven (7) definite main stages or main periods and seven (7) associated secondary stages or sub-stages (periods).

20. With location-conditioned organic life forms, the periodic effects of the seasons are decisive, while with spirit-evolutionary or spirit-conditioned life forms (such as human beings), the periods are irregular and often become established individually.

21. Thus, they do not fall under a completely determined cycle like plants, etc.

22. A rebirth of a spirit-conditioned person can take place again after the death of his body, so already after fractions of a second or, however, first after decades, centuries, thousands of years, or after hundreds of thousands of years.

23. If a spirit-conditioned life is destroyed prematurely, i.e. without it having reached a relative evolutionary goal, then it is to its disadvantage.

24. This is so, because it cannot pass through its sub-period fully and completely, and this period must be repeated or completed through an intermediate life or during a normal life-cycle, so that it still reaches the goal of the period.

Billy:

So that means that this life, under certain circumstances, must be lived a second time?

Semjase:

25. In a certain sense, yes – at least from the moment when the life was destroyed by force.

26. Of course, this life is then, accordingly, shorter, for it must only make up for something “missed” in order to fulfill the goal of the period.

27. In addition, the whole thing can be made up during a normal life-cycle, depending on the circumstances.

Billy:

So then, one could say that it would be hell, a punishment, so to speak?

Semjase:

28. Sure, because hell, in truth, means nothing other than a self-inflicted punishment that must be served, always provided that the life itself is destroyed or terminated.

18. Organisches wie geistiges Leben aber untersteht dem Gesetz der Wiedergeburt, um eine Entwicklung in beiden Formen zu gewährleisten.

19. Daher hat jede menschliche Lebensform sieben (7) bestimmte Hauptstufen oder Hauptperioden zu durchleben und je sieben (7) damit verbundene Neben- oder Unterstufen (Perioden).

20. Bei ortsbedingten organischen Lebensformen sind die periodischen Folgen der Jahreszeiten massgebend, während bei geistevolutiven oder geistbedingten Lebensformen (wie z.B. der Mensch) die Perioden unregelmässig sind und oft individuell angesetzt werden.

21. Sie fallen also nicht unter einen ganz bestimmten Zyklus wie Pflanzen usw.

22. Eine Wiedergeburt des geistbedingten Menschen kann nach seinem Körpertode daher bereits nach Sekundenbruchteilen oder aber erst nach Jahrzehnten, Jahrhunderten, Jahrtausenden oder nach Hunderttausenden von Jahren wiedererfolgen.

23. Wird ein geistbedingtes Leben frühzeitig vernichtet resp. ohne dass es ein relatives Evolutionsziel erreicht hat, dann ist es zu seinem Schaden.

24. Dies darum, weil es seine Unterperiode nicht voll durchlaufen und absolvieren kann und diese Periode durch ein Zwischenleben oder während einem normalen Lebens-Zyklus wiederholen resp. absolvieren muss, damit es das Periodenziel doch erreicht.

Billy:

Das bedeutet also, dass dieses Leben unter Umständen ein zweites Mal gelebt werden muss?

Semjase:

25. In gewissem Sinne ja; wenigstens von dem Zeitpunkt weg, da das Leben gewaltsam vernichtet wurde.

26. Dementsprechend ist dann natürlich auch dieses Leben kürzer, weil es nur noch etwas “Versäumtes” nachholen muss, um das Periodenziel zu erfüllen.

27. Das Ganze kann aber auch während eines normalen Lebens-Zyklus' nachgeholt werden, je nachdem.

Billy:

Dann könnte man dem also sagen, dass es die Hölle wäre, eine Strafe sozusagen?

Semjase:

28. Sicher, denn Hölle bedeutet in Wahrheit nichts anderes, als dass eine selbstverschuldete Strafe verbüsst werden muss, immer vorausgesetzt, dass das Leben selbst zerstört resp. beendet wird.

29. In other words, this means that a sin, a self-inflicted error, must be made good again.

30. If, however, a life is destroyed third-hand, then of course, one cannot speak of punishment or atonement, etc.

Billy:

Aha, so then hell and sin, in a religious sense, are pure nonsense?

Semjase:

31. Viewed in that way, yes.

Billy:

So does this mean, then, that one encounters no guilt if he commits errors in life, for which he can make amends in the way that he recognizes the error, or whatever one wants to call it, no longer commits it, and takes it in as knowledge, from which then, certain wisdom must result?

Semjase:

32. You are able to surprise me because your interpretation encounters the deepest core of the truth.

33. More and more, we all get the impression that you know more than we do and that you only want to test us.

34. Somehow, a secret surrounds you, which we are not able to ventilate.

Billy:

That is too much glory, Semjase, because this wisdom wasn't cultivated in my own field. I got it from the Talmud Jmmanuel.

Semjase:

35. I understand, but still, I see that it is also your conviction, and thus, my surprise is justified, but so is our supposition, which I just made known to you.

Billy:

You actually amuse me, for you really need a justification?

Semjase:

36. Of course not, and you understand the meaning of my words exactly.

37. Thus, please don't split hairs and don't make jokes with me.

Billy:

I only wanted to push you on the roll.

29. Mit anderen Worten heisst das, dass eine Sünde, ein selbstverschuldeter Fehler, wieder gutgemacht werden muss.

30. Wird das Leben jedoch von dritter Hand vernichtet, dann kann natürlich nicht von Strafe oder Sühne usw. gesprochen werden.

Billy:

Aha, dann sind also Hölle und Sünde in religiösem Sinnebarer Unsinn?

Semjase:

31. So betrachtet, ja.

Billy:

Heisst das dann also, dass keinen eine Schuld trifft, wenn er im Leben Fehler begeht, die er wiedergutmachen kann in der Form, dass er den Fehler, oder wie man das nennen will, erkennt, nicht mehr begeht und als Wissen in sich aufnimmt, woraus dann eine gewisse Weisheit resultieren muss?

Semjase:

32. Du vermagst mich in Erstaunen zu versetzen, denn deine Auslegung trifft den tiefsten Kern der Wahrheit.

33. Wir alle haben immer mehr den Eindruck, dass du mehr weisst als wir und dass du uns nur prüfen willst.

34. Irgendwie umgibt dich ein Geheimnis, das wir nicht zu lüften vermögen.

Billy:

Das ist zuviel des Ruhmes, Semjase, denn diese Weisheit ist nicht auf meinem Mist gewachsen. Ich habe sie aus dem Talmud Jmmanuel.

Semjase:

35. Ich verstehe, doch aber sehe ich, dass es auch deine Überzeugung ist und mein Erstaunen dadurch gerechtfertigt wird, so aber auch unsere Vermutung, die ich dir eben kund tat.

Billy:

Du machst mir tatsächlich Spass, denn brauchst du wirklich eine Rechtfertigung?

Semjase:

36. Natürlich nicht, und du verstehst den Sinn meiner Worte genau.

37. Treibe daher bitte keine Haarspalterei und keine Spässe mit mir.

Billy:

Ich wollte dich doch nur auf die Rolle schieben.

Semjase:

38. I don't understand that.

Billy:

It means that I allowed myself a joke.

Semjase:

39. Oh, I see, I didn't know that.

40. This expression is new to me.

41. But on the other hand, your words again testify of your peculiar sense of humor and also of the fact that we may be right in our supposition.

Billy:

I just can't find everything funny or laugh about things, at which other people can laugh. Their sense of humor often seems primitive to me. And now, just leave the suppositions.

Semjase: (laughing)

42. That is known to me very well, and I have often enjoyed your peculiar sense of humor – well, we'll set aside the suppositions in the future.

43. Let the time do its work.

Billy:

That's all I need – was there no other way?

Semjase: (laughing again)

44. I also like to laugh.

Billy:

That pleases me. But now, we have gotten off of our conversation.

Semjase:

45. You're right, because I still have to explain a few things regarding your question:

46. The seven main stages or main periods mean, in their turn, a sevenfold subdivision for each entire period.

47. You would say that it would be a semester.

48. Accordingly, this would be called, in your sense, a life-semester, during which seven different subjects have to be completed.

49. I want to explain this to you schematically:

50. **1. Primary life**

1) Primary development of the intellect and the consciousness.

51. 2) Primary intellectual thinking and consciousness-thinking.

52. 3) Primary cognitive thinking.

Semjase:

38. Das verstehe ich nicht.

Billy:

Das bedeutet, dass ich mir einen Spass erlaubte.

Semjase:

39. Ach so, das wusste ich nicht.

40. Diese Redensart ist mir neu.

41. Andererseits zeugt deine Rede aber wieder von deinem eigenartigen Humor sowie davon, dass wir mit unserer Vermutung doch recht haben könnten.

Billy:

Ich kann eben nicht alles lustig finden und über Dinge lachen, über die andere Menschen lachen können. Ihr Humor erscheint mir oft primitiv. Und lass nun mal die Vermutungen.

Semjase: (lachend)

42. Das ist mir bestens bekannt, und ich habe mich oft an deinem eigenartigen Humor erfreut – gut, lassen wir die Vermutungen künftighin beiseite.

43. Lassen wir die Zeit arbeiten.

Billy:

Auch das noch – ging es nicht anders?

Semjase: (wieder lachend)

44. Auch ich lache gerne.

Billy:

Das freut mich. Jetzt sind wir aber von unserem Gespräch abgekommen.

Semjase:

45. Du hast recht, denn noch habe ich auf deine Frage einiges zu erklären:

46. Die sieben Hauptstufen oder Hauptperioden bedeuten in ihren wiederum siebenfachen Unterteilungen je eine Ganzperiode.

47. Du würdest dazu sagen, dass es ein Semester sei.

48. Demnach würde das in deinem Sinne also heißen ein Semesterleben, währenddem sieben verschiedene Fächer absolviert werden müssen.

49. Ich will dir das schematisch erklären:

50. **1. Primärleben**

1) Primäre Entwicklung des Intellekts und des Bewusstseins.

51. 2) Primäres Intellekt- und Bewusstseinsdenken.

52. 3) Primäres Verstandesdenken.

53. 4) Primary use of the power of intellect and the power of consciousness.

54. 5) Primary cognitive actions.

55. 6) Primary volitional thinking and acting.

56. 7) Cognitive guidance of life.

57. Life forms in these stages are designated by already reason-gifted beings as mentally ill (ill in consciousness), as idiots, etc., but their consciousness and intellect, in reality, are simply not yet developed in a knowledge-related manner (new spirits, who must first form themselves through learning and experience, etc.).

58. 2. Rational life

1) Primary development of reason.

59. 2) Effective realization of reason and its use.

60. 3) Primary recognition and acknowledgment of higher influences.

61. 4) Belief in higher influences without having knowledge.

62. 5) Belief in higher powers, delusional faith, fear of evil, veneration of good, etc. Germinating time for religions, etc.

63. Present stage of the average Earth human being (*)

*6) Primary recognition of the real reality. Stage of knowledge-related development.

Research, first spiritual insights and their use: "spiritual healing," telepathy, etc.

64. 7) Primary development of knowledge and wisdom.

65. 3. Intellectual life

1) High-level development of the intellect. High technology, second use of the power of spirit with the first cognitions. Primary generating of life forms.

66. Present stage of the educated Earth human being = scientists, etc. (**)

**2) Realization and use of knowledge, truth, and wisdom.

Slow breakdown of religious acceptances.

67.**3) First utilization of knowledge and wisdom.

68.**4) Acknowledgment and utilization of the laws of nature. Creation of hyper technology. Second generating of life forms.

53. 4) Primäre Intellekt- und Bewusstseinskraft-Anwendung.

54. 5) Primäre verstandesmäßige Handlungen.

55. 6) Primäres willensmässiges Denken und Handeln.

56. 7) Verstandesmäßige Führung des Lebens.

57. Lebensformen in diesen Stufen werden von bereits vernunftbegabten Wesen als geisteskrank (bewusstseinskrank) bezeichnet, als Idioten usw., deren Bewusstsein und Intellekt aber in Wirklichkeit einfach wissensmässig noch nicht entwickelt sind (Neugeist, der sich durch Lernen und Erfahrung usw. erst bilden muss).

58. 2. Vernunftleben

1) Primäre Entwicklung der Vernunft.

59. 2) Effective Realisierung der Vernunft und ihre Anwendung.

60. 3) Primäre Erkennung und Anerkennung höherer Einflüsse.

61. 4) Glaube an höhere Einflüsse ohne Wissen zu besitzen.

62. 5) Glaube an höhere Mächte, Wahnglaube, Furcht vor Bösem, Verehrung von Gutem usw. usf. Keimzeit für Religionen usw.

63. gegenwärtige Stufe des durchschnittlichen Erdenmenschen (*)

*6) Primäre Erkennung der realen Wirklichkeit. Stufe der wissensmässigen Entwicklung.

Forschung, erste Geisteserkenntnisse und deren Nutzung: "Geistheilung", Telepathie usw. usf.

64. 7) Primäre Entwicklung von Wissen und Weisheit.

65. 3. Intellektleben

1) Hochentwicklung des Intellekts. Hohe Technik, zweite Geisteskraftnutzung mit ersten Erkenntnissen. Primäre Zeugung von Lebensformen.

66. gegenwärtige Stufe des gebildeten Erdenmenschen = Wissenschaftler usw.

**2) Realisierung und Anwendung von Wissen, Wahrheit und Weisheit.

Langsamer Abbau von Glaubensannahmen.

67.**3) Erste Nutzbarmachung von Wissen und Weisheit.

68.**4) Anerkennung und Nutzbarmachung der Naturgesetze. Erschaffung von Hypertechnik. Zweite Zeugung von Lebensformen.

69. 5) Natural use of knowledge and wisdom in recognition of spiritual forces. Further breakdown of religious assumptions.

70. 6) Life in knowledge of wisdom, truth, and logic.

71. Present stage of a few border scientists and spiritual scientists (***)

***7) Primary recognition of reality as the real Absolutum.

72. 4. Real life

1) Clear knowledge about reality as the real Absolutum.

73. 2) Recognition of spiritual knowledge and spiritual wisdom.

74. 3) Utilization of spiritual knowledge and spiritual wisdom.

75. 4) Recognition of the reality of Creation and its laws.

76. Your present stage, which already tends toward the next one (*)

* 5) Life according to the creative laws. Purification of the spirit and intellect. Recognition of the real role and power of the spirit.

Total breakdown of all religious acceptances.

77.*6) Purposeful and controlled utilization of spiritual and consciousness-related forces.

78. 7) Generating of first viable life forms.

*Translator's Note: Wendelle Stevens made a note in regards to point 7 above on page 78 of Message from the Pleiades Vol. 1 which reads as follows: "This is a remarkable statement because it indicates the potential for man to create living organisms within his sciences and technologies when they reach a certain level of sophistication. We are just beginning to do this experimentally in laboratories around the world. We have observed the extraterrestrials apparently doing this already in a number of other UFO contact cases, where living forms are seen to have been created by those ETs to carry out certain tasks. The Pleiadians use part mechanical/part organic automatons to perform specific jobs aboard their mother-ships, such as care and maintenance of their spacecraft. The beamships also have an organic part in the central computer system which has rational intelligence and can be communicated with telepathically. Thus, the beamships, once finished and commissioned, become veritable living entities, having a metal and composite body and equipment and living mind. This exceeds the wildest imagination of our science fiction authors and, once again, confirms the ancient adage: "Truth is Stranger than Fiction."

79. 5. Creational life

1) The generating and controlling of life forms.

80. 2) Creation of mechanical/equipmental viable life forms.

81. 3) Development of spiritual and consciousness-related forces for the mastery of material and organic life forms.

82. Present stages of our races (**)

69. 5) Natürliche Anwendung von Wissen und Weisheit in Erkennung der Geisteskräfte. Weiterer Abbau von Glaubensannahmen.

70. 6) Leben im Wissen der Weisheit, Wahrheit und der Logik.

71. gegenwärtige Stufe einiger weniger Grenz- und Geisteswissenschaftler

***7) Primäre Erkennung der Wirklichkeit als reales Absolutum.

72. 4. Realleben

1) Klares Wissen über die Wirklichkeit als reales Absolutum.

73. 2) Erkennung des Geisteswissens und der Geistesweisheit.

74. 3) Nutzbarmachung des Geisteswissens und der Geistesweisheit.

75. 4) Erkennung der Realität der Schöpfung und ihrer Gesetze.

76. deine gegenwärtige Stufe, die bereits zur nächsten hintendiert

* 5) Leben nach den schöpferischen Gesetzen. Klärung des Geistes und des Intellekts. Erkennung der wirklichen Aufgabe und Kraft des Geistes.

Totaler Abbau aller Glaubensannahmen.

77.*6) Gezielte und gesteuerte Nutzbarmachung geistiger und bewusstseinsmässiger Kräfte.

78. 7) Zeugung erster lebensfähiger Lebensformen.

79. 5. Kreativeleben

1) Zeugung und Steuerung von Lebensformen.

80. 2) Erschaffung maschineller/apparatureller lebensfähiger Lebensformen.

81. 3) Geistige und bewusstseinsmässige Kraftentwicklung zur Beherrschung materieller und organischer Lebensformen.

82. gegenwärtige Stufen unserer Rassen (**)

**4) Volitional mastery of life and all its forms and types.

83.**5) Stage of recognitions. Recollections of past lives, etc.

84.**6) King of Wisdom = JHWH. The second-highest power of knowledge.

85.**7) Recognition of spiritual peace, universal love, and creative harmony.

86. 6. Spiritual life

1) Acknowledgment and realization of spiritual peace, universal love and creative harmony.

87. 2) Life in purely spiritual forms.

88. 3) Spiritual creations.

89. 4) Disembodiment of the spirit from organic bodies.

90. 5) First spiritual existence.

91. 6) Final spiritual existence.

92. 7) Transition into the Creation.

93. 7. Creation-life

1) Twilight sleep for seven periods (ages).

94. 2) Awakening and beginning of creating in the Creation as Creation, during seven periods/ages.

95. 3) Creating of life forms.

96. 4) Creating of new spirit in the perfecting of the Creation.

97. 5) Creation of spiritual greatness in the Creation.

98. 6) Perfecting of Creation in the Creation.

99. 7) Last attaining of highest perfection of the seventh period/age.

100. The twilight sleep of the Creation lasts for 7 periods/ages/great times (311,040,000,000,000 years amount to a period/age/great time).

101. During the twilight sleep of the Creation, all life and the entire universe cease to exist.

102. Only after its renewed awaking does it begin to create everything anew again.

103. During its twilight sleep, there is neither space nor time; there is only the nothing, since these lie asleep in the unending bosom of the Creation and null time.

**4) Willensmässige Beherrschung des Lebens und aller seiner Formen und Arten.

83.**5) Stufe der Erkennungen. Rückerinnerungen an frühere Leben usw.

84.**6) Weisheitskönigtum = JHWH. Zweitletztes höchstes Machtwissen.

85.**7) Erkennung des geistigen Friedens, der Universalliebe und der schöpferischen Harmonie.

86. 6. Geistesleben

1) Anerkennung und Verwirklichung des geistigen Friedens, der Universalliebe und der schöpferischen Harmonie.

87. 2) Leben in rein geistigen Formen.

88. 3) Geistige Kreationen.

89. 4) Entkörperung des Geistes von organischen Körpern.

90. 5) Erstes geistiges Dasein.

91. 6) Endgültiges geistiges Dasein.

92. 7) Übergang in die Schöpfung.

93. 7. Schöpfungleben

1) Dämmer Schlaf über sieben Perioden (Ewigkeiten).

94. 2) Erwachen und Kreative beginn in der Schöpfung als Schöpfung während sieben Perioden/Ewigkeiten.

95. 3) Kreieren von Lebensformen.

96. 4) Kreieren von Neugeist (1.1) in Vervollkommnung der Schöpfung.

97. 5) Kreation geistiger Grösse in der Schöpfung.

98. 6) Vervollkommnung der Schöpfung in der Schöpfung.

99. 7) Letztes Erlangen höchster Vollkommenheit der siebenten Periode/Ewigkeit.

100. Der Dämmer Schlaf der Schöpfung überdauert 7 Perioden/Ewigkeiten/grosse Zeitalter (311 040 000 000 000 Jahre beträgt eine Periode/Ewigkeit/grosses Zeitalter).

101. Durch den Dämmer Schlaf der Schöpfung hört alles Leben und das ganze Universum auf zu existieren.

102. Erst nach ihrem neuerlichen Erwachen beginnt sie wieder alles neu zu kreieren.

103. Während ihrem Dämmer Schlaf gibt es weder Raum noch Zeit; es gibt nur das Nichts, weil sie schlafend im unendlichen Schosse der Schöpfung und der Nullzeit liegen.

104. Once there is no creating thought, then there is also no force, no time, and no space; there is only duration in a nameless nothing.

Billy:

Now, I am smarter about some things.

Semjase:

105. You will take it in and process it, probably sooner than me.

Billy:

I hope that I can do it, even if it will give me some headaches – quite especially the nameless nothing, with which I have never been able to make ends meet up to now.

Semjase: (laughing)

106. You will keep your head.

107. But concerning the nameless nothing, don't think too much about it, for it is also a secret to us, which we cannot solve.

108. But now, it is again time for me, for I must go.

109. What I really wanted to tell you, I must now move to the next time – if you don't consider something else as more important.

110. But I understand that what was just discussed has occupied you very much and that you wanted to be clear about it.

111. I gave it to you, accordingly, as I know it.

112. Now, don't you actually know it better?

Billy:

Of course, Semjase, and I thank you for that. Now you know. But still, I would have a question, if I may. It concerns the Talmud Immanuel and the commissioner, by whose fault the original scripts were destroyed, as you told me at an earlier time. With this commissioner, do you mean M. Rashid, and if so, what are the connections between him and you?

Semjase:

113. This was bound to happen, and I see that next time, I must first give you information about these things.

114. Yes, it concerns Rashid, whom we had won for our tasks.

115. But unfortunately, he has failed in many things.

104. Wenn kein kreierender Gedanke ist, dann ist auch keine Kraft, keine Zeit und kein Raum; es ist nur Dauer im namenlosen Nichts.

Billy:

Jetzt bin ich um einiges gescheiter.

Semjase:

105. Du wirst es verkraften und verarbeiten, wohl eher als ich.

Billy:

Ich hoffe, dass ich das schaffe, auch wenn es mir einiges Kopfzerbrechen verursachen wird; ganz besonders das namenlose Nichts, mit dem ich bisher noch nie über die Runden gekommen bin.

Semjase: (lachend)

106. Deinen Kopf wirst du schon behalten.

107. Doch um das namenlose Nichts mache dir nicht zu sehr Gedanken, denn auch uns bedeutet es ein Geheimnis, das wir nicht lösen können.

108. Jetzt ist es aber wieder Zeit für mich, denn ich muss gehen.

109. Was ich dir eigentlich sagen wollte, muss ich nun verschieben bis zum nächsten Mal – wenn du nicht etwas anderes als wichtiger erachtest.

110. Ich verstehe aber, dass dich das eben Besprochene sehr beschäftigt hat und du Klarheit darüber haben wolltest.

111. Ich gab sie dir – demgemäss, wie ich das weiss.

112. Weissst du es wirklich nicht besser?

Billy:

Natürlich, Semjase, und ich danke dir dafür. Jetzt weisst du es. Noch aber hätte ich eine Frage, wenn du erlaubst. Es handelt sich um das Talmud Immanuel und den Beauftragten, durch dessen Schuld die Originalschriften vernichtet wurden, wie du mir zu früherem Zeitpunkt gesagt hast. Meinst du mit diesem Beauftragten M. Rashid und wenn ja, welche Zusammenhänge gibt es da zwischen ihm und euch?

Semjase:

113. Das musste ja kommen, und ich sehe, dass ich dir das nächste Mal erst über diese Dinge Auskunft erteilen muss.

114. Ja, es handelt sich um Rashid, den wir für unsere Aufgaben gewonnen hatten.

115. Leider aber hat er in vielen Dingen versagt.

116. He was dependent for too long on the unreality of religion, so it was able to dig its roots in him and often let him think and act illogically.

116. Er war zu lange abhängig von der Irrealität der Religion, so sie in ihm Wurzeln zu schlagen vermochte und ihn oft unlogisch denken und handeln liess.

117. A fact that, unfortunately, is irreparable.

117. Eine Tatsache, die leider nicht wiedergutzumachen ist.

118. But now, I can no longer talk about this because I am especially pressed for time today.

118. Doch darüber kann ich jetzt nicht mehr sprechen, weil ich ganz besonders heute zeitgebunden bin.

119. The next time, however, you shall receive information.

119. Das nächste Mal aber sollst du Auskunft erhalten.

120. Also, there's still time for everything else, and there is no reason to rush it.

120. Alles andere hat ja auch noch Zeit, und es besteht kein Grund, es zu übereilen.

Billy:

Thanks, Semjase. You satisfy my wishes.

Billy:

Danke, Semjase, du kommst mir sehr entgegen.

Semjase:

121. There is no reason for thanks, and now – until we meet again.

Semjase:

121. Es liegt kein Grund zu einem Dank vor, und nun – auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 007

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page number(s): 55-69
- Date/time of contact: Tuesday, February 25, 1975, 6:02 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, May 24, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 7 Translation

English	German
7th Contact – Tuesday, February 25, 1975, 6:02 PM	Siebenter Kontakt - Dienstag, 25. Februar 1975, 18.02 h
Billy:	Billy:
You called me yourself today. Evidently, you have to tell me something important, Semjase?	Du hast mich heute selbst gerufen. Offenbar has du mir etwas Wichtiges zu sagen, Semjase?
Semjase:	Semjase:
1. So it is, but you must remain silent over this: ...	1. So ist es, doch du musst darüber schweigen: ...
Billy:	Billy:
Good, Semjase, I will do as you wish – and I will remain silent over that.	Gut, Semjase, ich werde tun, wie du wünschst – und ich werde schweigen darüber.
Semjase:	Semjase:
2. So now, I want to tell you something that will surely please you:	2. So will ich dir denn nun etwas sagen, das dich sicher freuen wird:
3. Soon, I will receive a new beamship, which you can then also photograph at close range, in order to get rather good photos.	3. In Kürze erhalte ich ein neues Strahlschiff, das du dann auch aus der Nähe photographieren kannst, um recht gute Photos zu erhalten.
4. Unfortunately, the automatic beams are still installed in my current ship, which would destroy your films up to about 100 meters away, that is, exactly 90 meters away.	4. In meinem jetzigen Schiff sind leider noch die automatischen Strahler eingebaut, die bis auf rund 100 Meter Entfernung, das heisst ganz genau 90 Meter, deine Filme vernichten würden.
5. The radiation isn't harmful to living organisms, but as I said, it would destroy your films.	5. Die Strahlung ist nicht schädlich für Lebewesen, doch würde sie, wie gesagt, deine Filme zerstören.
Billy:	Billy:
Excellent, I'm looking forward to it already. May I then also capture the interior, etc. on film and take the flight with you, which you have promised me?	Ausgezeichnet, ich freue mich schon jetzt darauf. Darf ich dann auch die Inneneinrichtungen usw. auf den Film bannen und den Flug mit dir unternehmen, den du mir zugesagt hast?
Semjase:	Semjase:
6. You may take the flight when the time has come for it, but I may not allow you to take even a single shot inside of the beamship.	6. Mitfliegen darfst du, wenn die Zeit dazu gekommen ist; doch aber darf ich dir nicht erlauben, im Innern des Strahlschiffes auch nur eine einzige Aufnahme zu machen.
7. Maybe at a later time, which I don't have to decide, however.	7. In späteren Zeiten vielleicht, was ich aber nicht zu entscheiden habe.
8. At a later time, you may then, perhaps, also take a picture of me.	8. Zu späterer Zeit darfst du dann vielleicht auch ein Bild von mir machen.
9. But for the time being, this is not yet under discussion, and maybe it also can't be, because very specific reasons don't allow this yet or not at all.	9. Vorläufig steht das aber noch nicht zur Diskussion, und vielleicht kann es auch nicht sein, weil ganz bestimmte Gründe das noch nicht oder überhaupt nicht erlauben.
Billy:	Billy:
Alright, Semjase, I don't want to urge you. It is enough for me when you say that it is like that. You also don't need to tell me the reasons, for they must surely be important, and thus, you also may not mention them, perhaps?	Schon gut, Semjase, ich will dich ja nicht drängen. Es genügt mir, wenn du sagst, dass es nun einmal so ist. Die Gründe brauchst du mir auch nicht zu nennen, denn diese müssen sicher von Bedeutung sein, und so darfst du sie vielleicht auch nicht nennen?
Semjase:	Semjase:
10. They are important, that's right.	10. Sie sind von Bedeutung, das ist richtig.
11. But you are mistaken in that I may not mention them to you.	11. Du irrst aber damit, dass ich sie dir nicht nennen dürfte.
12. It's just that you may not pass them on, so you would have to keep them for yourself.	12. Nur weitererzählen dürftest du sie nicht, so du sie also für dich behalten müsstest.
Billy:	Billy:

I already understand, and thus, you also shouldn't tell me the reasons.

Semjase:

13. You are very sensitive.

14. But now, I would like to ask you not to forget my task.

Billy:

Certainly not; also, how could I? – But do you already want to go again?

Semjase:

15. No, I only asked you again because it is very important.

16. I actually have time today, and indeed, a little more than usual.

Billy:

That pleases me, for thus, we can chat once in peace.

Semjase:

17. I am also pleased about it because it is very soothing for me to talk with a person like you.

18. You have a way about you that is very pleasant to me, in a very peculiar way.

19. And also your often extreme trains of thoughts and your philosophy attract me.

Billy:

Do you now just have to make me a marriage proposal, Semjase?

Semjase: (laughing loudly)

20. Exactly; we would make a nice couple.

Billy:

One just has to have ideas... ideas, Semjase!

Semjase:

21. You certainly aren't lacking in those, and also not in your peculiar sense of humor.

Billy:

But unfortunately, my humor is often perceived as a serious matter.

Semjase:

22. You are just way ahead of your time and think in other dimensions.

Billy:

I've already considered that myself, but whether that is actually so, I don't know how to judge that.

Semjase:

23. Don't be so modest, for you know it exactly.

Billy:

Ich verstehe schon, und daher sollst du mir die Gründe auch nicht nennen.

Semjase:

13. Du bist sehr feinführend.

14. Doch nun aber möchte ich dich bitten, meinen Auftrag nicht zu vergessen.

Billy:

Bestimmt nicht, wie könnte ich auch? – Aber willst du denn schon wieder gehen?

Semjase:

15. Nein, ich habe dich nur nochmals darum gebeten, weil es sehr wichtig ist.

16. Ich habe heute wirklich Zeit, und zwar etwas mehr als sonst.

Billy:

Das freut mich, denn so können wir einmal in Ruhe plaudern.

Semjase:

17. Auch ich bin darüber erfreut, denn es ist mir sehr wohltuend, mit einem Menschen wie mit dir zu sprechen.

18. Du hast eine Art an dir, die mir sehr sympathisch ist, auf eine sehr eigenartige Weise.

19. Und auch deine oft extremen Gedankengänge und deine Philosophie ziehen mich an.

Billy:

Jetzt musst du mir nur noch einen Heiratsantrag machen, Semjase?

Semjase: (laut auflachend)

20. Genau; wir ergäben ein nettes Paar.

Billy:

Ideen muss man eben haben, Ideen, Semjase!

Semjase:

21. An denen mangelt es dir ganz gewiss nicht; und an deinem eigenartigen Humor auch nicht.

Billy:

Leider wird mein Humor aber oft als ernsthafte Sache aufgefasst.

Semjase:

22. Du bist eben deiner Zeit weit voraus und denkst in anderen Dimensionen.

Billy:

Das habe ich mir auch schon überlegt, aber ob dem wirklich so ist, das weiss ich nicht zu beurteilen.

Semjase:

23. Sei nicht so bescheiden, denn du weisst es genau.

Billy:

Alright, but don't we want to talk about something else?

Semjase:

24. That is typical for you, but you're right; let's talk about something else.

25. First, I would like to answer your question that you asked me last time: M. Rashid was one of our contact people since 1956.

26. As you know, he was a priest of the Greek Orthodox Catholic Church.

27. We asked him to take several things to hand, which he also promised us to do.

28. Thus, we thought that he would be the right man to perform a very difficult task.

29. Consequently, we showed him the spot where he could have found the Talmud Jmmanuel, but which you then found – that original script that Judas Ischarioth had written during the lifetime of Jmmanuel (aka Jesus Christ).

30. Through our assistance, he learned the ancient Aramaic language and was thus able to translate the scripts.

31. He did this very correctly and made a German-language translation that is well-known to you.

32. Through the reading of the original scripts, M. Rashid fell into pangs of conscience and suddenly no longer knew what he should acknowledge as truth.

33. Outwardly, he announced the feigned conviction that he would give faith to the Talmud, but in reality, religion was rooted in him too deeply, and he suffered from pangs of conscience.

34. This, then, was also the reason why he officially withdrew from his religious faith and only devoted himself to the task of translating the aforementioned script, which he did very correctly, in spite of everything.

35. But as I said, he was not convinced and never knew what he should do.

36. In addition, he lived in constant fear that his scripts would be found and would become known, so as a precaution, we had to bring him in connection with someone who knew no fear and who ensured us, through his character and his knowledge, that he could secure the scripts, so you.

37. But unfortunately, M. Rashid became more and more entangled in his fear, and he began to blurt out things that could become dangerous for him and the Talmud.

38. He went so far that by the middle of 1974, he had no choice but to flee from Jerusalem and retreat into Lebanon, where he lived in a refugee camp under a false name – along with his family.

39. He also had to flee from there, however, and went out of the country.

Schon gut, doch wollen wir nicht von etwas anderem reden?

Semjase:

24. Das ist typisch für dich, aber du hast recht, sprechen wir von etwas anderem.

25. Erst möchte ich dir deine Frage beantworten, die du mir das letzte Mal gestellt hast: M. Rashid war schon seit 1956 einer unserer Kontaktleute.

26. Wie du ja weisst, war er Priester der griechisch-orthodox-katholischen Kirche.

27. Wir beauftragten ihn, verschiedene Dinge an die Hand zu nehmen, was er uns auch versprach zu tun.

28. Daher fanden wir, dass er der richtige Mann sei, eine sehr schwere Aufgabe zu lösen.

29. Folglich wiesen wir ihm die Stelle, wo er das Talmud Jmmanuel hätte finden können, das aber dann du gefunden hast; jene Originalschrift, die Judas Ischarioth zu Lebzeiten Jmmanuels (alias Jesus Christus) geschrieben hatte.

30. Durch unsere Hilfe lernte er die altaramäische Sprache und war so fähig, die Schriften zu übersetzen.

31. Er tat dies sehr korrekt und fertigte eine deutschsprachige Übersetzung an, die dir ja bekannt ist.

32. Durch das Lesen der Originalschriften verfiel M. Rashid in Gewissensbisse und wusste plötzlich nicht mehr, was er als Wahrheit anerkennen sollte.

33. Nach aussen hin tat er die gespielte Überzeugung kund, dass er dem Talmud Glauben schenken würde, doch in Wirklichkeit war die Religion zu sehr in ihm verankert, und er litt an Gewissensbissen.

34. Dies war dann auch der Grund dafür, dass er offiziell von seinem religiösen Glauben zurücktrat und sich nur noch der Aufgabe der Übersetzung genannter Schrift widmete, was er trotz allem sehr korrekt tat.

35. Doch wie gesagt; er war nicht überzeugt und wusste nie, was er unternehmen sollte.

36. Dazu lebte er dauernd in Angst, dass seine gefundenen Schriften entdeckt und bekannt werden könnten, so wir vorsorglicherweise ihn mit jemandem in Verbindung bringen mussten, der keine Angst kannte und der uns seinem Charakter und seinem Wissen nach gewährleistete, dass er die Schriften sichern konnte, so also du.

37. Leider aber verhedderte sich M. Rashid immer mehr in seiner Angst, und er begann Dinge auszuplaudern, die ihm und dem Talmud gefährlich werden konnten.

38. Er trieb es so weit, dass ihm Mitte 1974 nichts anderes übrigblieb, als aus Jerusalem zu flüchten und sich in den Libanon abzusetzen, wo er in einem Flüchtlingslager unter falschem Namen lebte – zusammen mit seiner Familie.

39. Er musste dann aber auch dort wieder flüchten und ging ausser Landes.

40. His fear, however, was to blame for the fact that he enclosed all the scripts in a wooden wall, where they were completely destroyed only a few hours later by a fire, when Israeli soldiers invaded.

41. Thus, everything was destroyed through his fault.

42. But actually, it is also our fault because we trusted him too much and expected too much from him, through which the most valuable evidence could be destroyed, which could have one day revealed the untruthfulness of the Christian sect and all other sects and religions related to it.

43. However, a good fourth of the script still exists in the German version, and it will also be sufficient to bring the truth to light and to free human beings from a deadly delusion.

Billy:

So that is so.

Semjase:

44. Sure.

Billy:

What is M. Rashid doing now?

Semjase:

45. We broke off all contacts with him when he fled with his family from Lebanon and left the script for destruction.

46. We only know that he was most recently in Iraq.

47. From then on, we were no longer interested in him.

48. He and his family have lost themselves somewhere in the world, just as he also lost his real name.

Billy:

What should he be called now; is his name not M. Rashid, then?

Semjase:

49. No, because only his cousin is called that.

50. I didn't mention his real name officially because he might use it again, just as he also bore it as a priest.

51. We are not hostile-minded toward him, in spite of everything, and wouldn't want to cause him any trouble; that's why I wouldn't like to mention his name openly.

Billy:

Alright, Semjase, I also don't want to know him.

Semjase:

52. You aren't curious at all? Nevertheless, you know the real name.

Billy:

Otherwise, here and there I am, but when I don't want to be, then I'm just not. With your allusion, however, did you mean the first name or given name that begins with an "I"?

Semjase:

40. Seine Angst aber war schuld daran, dass er alle Schriften in eine Holzwand einschloss, wo sie nur wenige Stunden später durch ein Feuer restlos vernichtet wurden, als israelische Militärs eindringen.

41. Durch seine Schuld wurde also alles vernichtet.

42. Eigentlich ist es aber auch unsere Schuld, weil wir ihm zu sehr vertrauten und ihm zuviel zumuteten, wodurch der wertvollste Beweis vernichtet werden konnte, der jemals die Unwahrheit der christlichen und aller andern damit zusammenhängenden Sekten und Religionen hätte offenbaren können.

43. Doch es existiert noch gut 1/4 der Schrift in deutscher Fassung, und sie wird auch so ausreichen, um die Wahrheit ans Licht zu bringen und den Menschen von einem tödlichen Wahn zu befreien.

Billy:

So ist das so.

Semjase:

44. Sicher.

Billy:

Was macht denn M. Rashid jetzt?

Semjase:

45. Wir haben alle Kontakte zu ihm abgebrochen, als er mit seiner Familie aus dem Libanon geflüchtet ist und die Schrift der Vernichtung überliess.

46. Wir wissen nur, dass er zuletzt noch im Irak war.

47. Von da an interessierten wir uns nicht mehr für ihn.

48. Er und seine Familie haben sich irgendwo in der Welt verloren, so wie er auch seinen wirklichen Namen verloren hat.

Billy:

Was soll das denn nun wieder heißen; ist sein Name denn nicht M. Rashid?

Semjase:

49. Nein, denn nur sein Cousin heißt so.

50. Seinen wirklichen Namen machte ich nicht offiziell nennen, denn vielleicht benutzt er ihn jetzt wieder so, wie er ihn auch als Priester trug.

51. Wir sind ihm trotz allem nicht feindlich gesinnt und möchten ihm keine Schwierigkeiten bereiten; darum möchte ich seinen Namen nicht offen nennen.

Billy:

Schon gut, Semjase, ich will ihn ja auch nicht wissen.

Semjase:

52. Neugierig bist du überhaupt nicht, doch den wirklichen Namen kennst du.

Billy:

Ansonsten hie und da schon, aber wenn ich es nicht sein will, dann eben nicht. Meinst du aber mit deiner Anspielung den wirklichen Ruf- resp. Vornamen, der mit einem I. beginnt?

Semjase:

53. You are sincere.

53. Du bist ehrlich.

54. Yes, that name is meant.

54. Ja, dieser Name ist gemeint.

Billy:

Billy:

Thank you, but were you also sincere when, during our last conversation, you kindly positioned me under the 4th main stage and the 5th substage? I find that somewhat pompous and fantastic for me. If I let that be published, then one will insult me as a megalomaniac and a liar.

Danke, doch warst auch du ehrlich, als du mich bei unserem letzten Gespräch freundlicherweise unter die 4. Hauptstufe und die 5. Unterstufe eingeteilt hast? Ich finde das etwas hochtrabend und phantastisch für mich. Wenn ich das veröffentlichen lasse, dann wird man mich als grössenwahnsinnig und der Lüge beschimpfen.

Semjase:

Semjase:

55. Do you think, then, that I lie, as you call this?

55. Glaubst du denn, dass ich lüge, wie ihr das nennt?

Billy:

Billy:

Not directly, Semjase, because I would rather like to say that you might be kindly swindling me.

Nicht direkt, Semjase, denn ich möchte dem eher sagen, dass du mich vielleicht freundlicherweise beschwindelst.

Semjase:

Semjase:

56. I have no need for such things.

56. Für derartige Dinge habe ich kein Bedürfnis.

57. I don't lie to you, and I don't swindle you.

57. Ich belüge dich nicht, und ich beschwindele dich nicht.

58. Such is really far from me.

58. Derartiges liegt mir wirklich fern.

59. Should your fellow men insult you as a liar or as megalomaniacal, this will never hurt you.

59. Sollen dich deine Mitmenschen ruhig der Lüge oder als grössenwahnsinnig beschimpfen, denn dir wird das nie weh tun.

60. The main thing is that you are very much ahead of your time and all people around you and actually have to be classified into the aforementioned stages.

60. Die Hauptsache ist, dass du deiner Zeit und allen Menschen um sehr vieles voraus bist und tatsächlich in die genannten Stufen eingeordnet werden musst.

61. This alone is important because it is your advantage.

61. Nur allein das ist wichtig, denn es ist dein Vorteil.

62. You know very well that you appear to yourself as a stranger in this time and in this world.

62. Du weisst sehr genau, dass du dir in dieser Zeit und in dieser Welt wie ein Fremder erscheinst.

63. In this, you have the best proof that your classification is correct and that this is no evil or friendly joke.

63. Darin hast du den besten Beweis, dass deine Einstufung stimmt und diese kein böser oder freundlicher Scherz ist.

64. Your spirit and your knowledge as well as your consciousness are very far developed in reference to the spiritual teaching and spiritual interests and don't find their equals on the Earth; only, this is an unsolved mystery to us.

64. Dein Geist und dein Wissen sowie dein Bewusstsein sind in bezug auf die Geisteslehre und geistigen Belange sehr weit entwickelt und finden nicht ihresgleichen auf der Erde; nur, dies ist uns ein ungelöstes Rätsel.

Billy:

Billy:

Should I now laugh, cry, curse, or be grateful?

Soll ich nun lachen, weinen, fluchen oder dankbar sein?

Semjase:

Semjase:

65. None of everything; you just have to accept the fact, nothing else.

65. Keines von allem; du musst die Tatsache nur akzeptieren, sonst gar nichts.

Billy:

Billy:

I give up; otherwise, I'll go insane.

Ich gebe es auf, sonst werde ich noch verrückt.

Semjase:

Semjase:

66. A life form with your spiritual and consciousness-related state can no longer become insane so easily, if vicious, external force isn't used.

66. Eine Lebensform mit deinem geistigen und bewusstsensmässigen Stand kann nicht mehr so einfach verrückt werden, wenn nicht böse äusserliche Gewalt angewendet wird.

Billy:

Billy:

Then just not – I give up, really.

Dann eben nicht – ich gebe es tatsächlich auf.

Semjase:

Semjase:

67. That you won't, because you yourself know very well that it is actually in such a way as I say.

Billy:

Man oh man, of course I know that, but why must we always just talk about such things that I know. I know this now, and that should be enough.

Semjase:

68. Don't get excited; I know how bad you often feel because you can't talk to anyone about it.

69. Thus, you are also lonely in this world.

70. But you can talk with me about everything because I understand the sense of your words and thoughts.

71. Accustom yourself to this; then, you will no longer excite yourself.

Billy:

Thanks, I will try, even though it will be damn difficult.

Semjase:

72. I think that I will now go again, for I wouldn't want to burden you.

Billy:

That's nonsense, because for the first time in my life, I feel really good. It also seems to me as though we've already known each other for thousands of years. I am really very happy.

Semjase:

73. Then it's fine.

74. Shall we talk, then, about something else, or shall I tell you the history of mankind?

Billy:

That can still wait, because through our word-fencing, I've bumped into entirely different thoughts.

Semjase:

75. As you wish, I make no rules for you.

Billy:

If others had just a small part of your understanding, then life wouldn't be difficult so often. But let's leave this now because I really have a question: I deal a lot with parapsychological problems and often bump into things that are great mysteries to me. But on the other hand, some people are known to me by name and reputation, who bear some of the doctors' titles and even professors' titles of parapsychological degrees. In long-winded speeches, they often try to make any parapsychological phenomena plausible to the laymen, whereas I often designate these explanations as acute spinning and even as idiocy because they cannot claim any understanding from me. What should I do about this, as this is often heavily felt by others?

Semjase:

67. Das wirst du nicht, weil du nämlich selbst sehr genau weisst, dass dem wirklich so ist, wie ich sage.

Billy:

Mann, o Mann, natürlich weiss ich das, aber warum müssen wir ausgerechnet immer darüber sprechen, dass ich derartige Dinge weiss. Ich weiss es nun einmal, und das sollte doch genügen.

Semjase:

68. Errege dich nicht, denn ich weiss wie schwer dir oft zumute ist, weil du mit keinem Menschen darüber sprechen kannst.

69. Du bist deswegen auch einsam in dieser Welt.

70. Mit mir aber kannst du über alles sprechen, denn ich verstehe den Sinn deiner Worte und Gedanken.

71. Gewöhne dich daran, dann wirst du dich nicht mehr erregen.

Billy:

Danke, ich will es versuchen, auch wenn es verdammt schwer sein wird.

Semjase:

72. Ich glaube, dass ich nun wieder gehen werde, denn ich möchte dich nicht belasten.

Billy:

Das ist doch Unsinn, denn ich fühle mich das erste Mal richtig wohl in meinem Leben. Auch erscheint es mir, als ob wir uns schon Tausende von Jahren kennen würden. Ich bin wirklich sehr froh.

Semjase:

73. Dann ist es ja gut.

74. Wollen wir dann von etwas anderem sprechen, oder soll ich dir die Menschheitsgeschichte weitererzählen?

Billy:

Die kann noch warten, denn durch unsere Wortfechtereie bin ich auf ganz andere Gedanken gestossen.

Semjase:

75. Wie du willst, ich mache dir keine Vorschriften.

Billy:

Wenn andere auch nur einen kleinen Teil deines Verstandes hätten, dann wäre das Leben oft nicht so schwer. Doch lassen wir das jetzt, denn ich habe wirklich eine Frage: Ich beschäftige mich sehr viel mit parapsychologischen Problemen und stosse da oft auf Dinge, die mir ungeheure Rätsel aufgeben. Andererseits aber sind mir einige Leute dem Namen und dem Ansehen nach bekannt, die irgendwelche Doktoren- und gar Professorentitel von parapsychologischen Graden tragen. In langatmigen Reden versuchen sie oft, den Laien irgendwelche parapsychologische Phänomene plausibel zu machen, wohingegen ich diese Erklärungen vielfach als akute Spinnerei und gar als Idiotie bezeichne, weil sie mir kein Verständnis abfordern können. Was soll ich dagegen tun, denn oft wird das von anderen schwer empfunden?

Semjase:

76. You shouldn't do anything against it, for in most cases, your view is correct, for you also have to perceive idiocy as such.

77. Unfortunately, it is common with you that so-called scholars sit on some doctors' chairs and professors' chairs, who, in truth, are not scholars.

78. A doctor or a professor of parapsychology, as you call this field, should also actually be a parapsychologist.

79. This means that such a scholar would have to have paranormal abilities; otherwise, he can't be called a parapsychologist and will also never be capable of bringing any basic insights into this area.

Billy:

How does it stand with the so-called spiritual healers?

Semjase:

80. Countless of them are plain frauds and charlatans, who only rely on the firm erroneous belief of their patients and supporters, through which these heal themselves unconsciously and in a faith-related manner.

81. However, there are also many who are actually capable of using their consciousness forces for the well-being of their fellow men.

Billy:

May I also learn names?

Semjase:

82. Sure, but you should keep them to yourself, for at least in this respect, we don't want to harm deceivers and failures, in order to avoid further evil.

83. But primarily, the greatest frauds bear the greatest and most respected names, while the real experts are usually as good as unknown.

Billy:

Thanks, that's sufficient. Names also aren't so important. But what would still interest me is this: have you ever heard of U. G., or is he somehow familiar to you?

Semjase:

84. We follow a lot of events on Earth, so we have also become aware of him.

85. He possesses certain mental powers, but which he himself isn't able to control.

86. Any venture of his forces certain consciousness-related forces out of his fellow human beings.

87. This means that he activates the consciousness-forces of many people unconsciously, for he is unable to control this, and these people then, also unconsciously, provide him assistance in his venture.

88. His own consciousness-related abilities wouldn't be sufficient for a venture.

Billy:

76. Nichts sollst du dagegen unternehmen, denn in den meisten Fällen ist deine Ansicht richtig, denn Idiotie musst du auch als solche empfinden.

77. Leider ist es bei euch üblich, dass sogenannte Gelehrte auf irgendwelchen Doktoren- und Professorenstühlen sitzen, die in Wahrheit keine Gelehrten sind.

78. Ein Doktor oder Professor der Parapsychologie, wie ihr dieses Fach nennt, sollte auch tatsächlich ein Parapsychologe sein.

79. Das heisst, dass ein derartiger Gelehrter also über paranormale Fähigkeiten verfügen müsste, ansonsten er nicht Parapsychologe genannt werden kann und auch niemals fähig sein wird, auf diesem Gebiet irgendwelche grundlegende Erkenntnisse zu bringen.

Billy:

Wie steht es denn mit den sogenannten Geistheilern?

Semjase:

80. Unzählige von ihnen sind simple Betrüger und Scharlatane, die sich nur auf den felsenfesten Irrglauben ihrer Patienten und Anhänger verlassen, wodurch diese sich unbewusst und glaubensmässig selbst heilen.

81. Viele sind aber auch, die ihre Bewusstseinskräfte tatsächlich zum Wohle ihrer Mitmenschen anzuwenden vermögen.

Billy:

Darf ich dazu Namen erfahren?

Semjase:

82. Sicher, doch sollst du sie für dich behalten, denn wir wollen zumindest in dieser Beziehung auch Betrüger und Versager nicht schädigen, um weiteres Übel zu vermeiden.

83. Im hauptsächlichsten aber tragen gerade die grössten Betrüger die grössten und klangvollsten Namen, während wirkliche Könner meistens so gut wie unbekannt sind.

Billy:

Danke, das genügt. Namen sind ja auch nicht so wichtig. Was mich aber noch interessiert, wäre das: Hast du schon von U. G. gehört, oder ist er dir irgendwie bekannt?

Semjase:

84. Wir verfolgen viele Geschehen auf der Erde, daher sind wir auch auf ihn aufmerksam geworden.

85. Er besitzt gewisse mentale Kräfte, die er aber nicht selbst zu kontrollieren vermag.

86. Jedes Unterfangen von ihm nötigt gewisse bewusstmässige Kräfte seiner Mitmenschen ab.

87. Das heisst, dass er unbewusst, weil er es nicht zu kontrollieren vermag, die Bewusstseinskräfte vieler Mitmenschen aktiviert, die ihm dann helfend bei seinen Unterfangen Beihilfe leisten, ebenfalls von diesen Menschen unbewusst.

88. Seine eigenen bewusstmässigen Fähigkeiten würden für ein Unterfangen nicht ausreichen.

Billy:

That's about what I supposed.

Semjase:

89. Don't be so modest because I know that you've directly encountered the core of it.

90. You always present yourself as more unknowing than you are in truth; why?

Billy:

So without his dear fellow human beings, he would be a zero and couldn't use his minimally developed abilities? Concerning your question, however, I wouldn't like to answer it.

Semjase:

91. Sure, that's it. –

92. So then, if you don't want to respond to my question, then so be it.

Billy:

I've suspected this – I mean with regard to U. G.

Semjase:

93. You've known this.

Billy:

Okay, I've known this, and I also believe to know that U. G. is a fraud in this matter, since he claims that he has been in a UFO. In my opinion, he heard about UFOs for the first time in America.

Semjase:

94. Even here, you have inferred very accurately, for he has never even come into the vicinity of a beamship or ever entered one.

95. But he already heard of UFOs in Israel and not just in America, as you suppose.

96. A lot of people already know that he is a beamship fraud, however, and thus, his name is in the mouths of many.

97. Therefore, we may still calmly call him here:

98. U. G.

Billy:

Isn't that unfair?

Semjase:

99. No, because he and his manager are willing to publish fraudulent contact reports, which can be seen here to be untrue through his name designation.

100. It is, in fact, already enough that certain frauds like George Adamski and K. Michalek, etc. have driven many people into delusion and misery.

Billy:

In etwa so habe ich das vermutet.

Semjase:

89. Sei nicht so bescheiden, denn ich weiss, dass du genau den Kern getroffen hast.

90. Du gibst dich immer unwissender, als du dies in Wahrheit bist; warum nur?

Billy:

Ohne seine lieben Mitmenschen wäre er also eine Null und könnte seine minimal entwickelten Fähigkeiten nicht anwenden? Auf deine Frage aber möchte ich nicht antworten.

Semjase:

91. Sicher, so ist es. –

92. Dann also, wenn du nicht auf meine Frage eingehen willst, dann sei es so.

Billy:

Das habe ich geahnt – ich meine hinsichtlich des U. G.

Semjase:

93. Du hast es gewusst.

Billy:

Okay, ich habe es gewusst, und ich glaube auch zu wissen, dass U. G. in der Sache ein Betrüger ist, da er behauptet, dass er in einem UFO verweilt habe. Meiner Ansicht nach ist er nämlich erstmals in Amerika auf UFOs aufmerksam geworden.

Semjase:

94. Auch hier hast du genau richtig kombiniert, denn er kam weder jemals auch nur in die Nähe eines Strahlschiffes, noch hat er jemals eines betreten.

95. Von UFOs hat er allerdings schon in Israel gehört und nicht erst in Amerika, wie du annimmst.

96. Dass er ein Strahlschiffbetrüger ist, das wissen aber bereits sehr viele Menschen, und sein Name ist deswegen in vieler Munde.

97. Wir dürfen ihn daher auch ruhig hier nennen:

98. U.G.

Billy:

Ist das nicht unfair?

Semjase:

99. Nein, denn sein Manager und er sind willens, betrügerische Kontaktberichte zu veröffentlichen, die durch seine Namensnennung hier als unwahr ersehen werden können.

100. Es genügt tatsächlich schon, dass gewisse Betrüger wie George Adamski und K. Michalek usw. viele Menschen in Wahn und Elend trieben.

Billy:

As you wish. – But now, I've brought along a whole list of questions – questions that were presented to me and for which I should ask you for an answer.

Semjase:

101. Are these questions from your circle of friends?

Billy:

Yes – but these are also questions that often occupy myself.

Semjase:

102. Very well, then ask.

Billy:

The most-mentioned question is whether I may also bring friends of mine, etc. to our meetings?

Semjase:

103. That can't happen, unfortunately.

104. The reasons for this are well-known to you.

105. If I would allow that, then we could officially turn ourselves to the whole of humanity.

106. But the fact that we have not yet done this and never will, I have already talked about this in detail.

Billy:

Sorry.

Semjase:

107. I only gave you an answer to your question.

Billy:

The apology isn't for me but for all of those, for whom I have directed the question to you.

Semjase:

108. Of course, I should have known that.

Billy:

My next question deals with the earthly human races. We have here yellow, red, white, brown, and black people; how does it work with them? Why are there these differing colors?

Semjase:

109. This actually belongs in the history of Earth humanity, which I still wanted to pass on to you.

110. But I want to answer the question for you now, and I can spare myself these remarks later.

111. On Earth, there aren't just the five color races specified by you; it's just that the others are completely unknown to you.

112. In part, they live in places where no human being has been able to find them yet, partly...

Billy:

Wie du meinst. – Nun habe ich hier aber eine ganze Liste mit Fragen mitgebracht; Fragen, die an mich gestellt wurden und für die ich dich um Antwort bitten soll.

Semjase:

101. Sind es Fragen aus deinem Freundeskreis?

Billy:

Ja – es sind aber auch Fragen, die mich selbst oft beschäftigen.

Semjase:

102. Sehr gut, dann frage.

Billy:

Die meisterwähnte Frage ist die, ob ich auch Freunde von mir usw. zu unseren Treffen mitbringen darf?

Semjase:

103. Das geht leider nicht.

104. Die Gründe dafür sind dir bekannt.

105. Würde ich das erlauben, dann könnten wir uns nämlich ganz offiziell an die gesamte Menschheit wenden.

106. Dass wir das aber noch nicht oder jemals tun, darüber habe ich bereits ausführlich gesprochen.

Billy:

Entschuldige.

Semjase:

107. Ich habe dir ja nur auf deine Frage eine Antwort erteilt.

Billy:

Die Entschuldigung ist ja nicht für mich, sondern für alle die, für welche ich die Frage an dich gerichtet habe.

Semjase:

108. Natürlich, das hätte ich wissen müssen.

Billy:

Meine nächste Frage befasst sich mit den irdischen Menschenrassen. Wir haben hier gelbe, rote, weiße, braune und schwarze Menschen; wie verhält es sich mit ihnen? Warum gibt es diese Farbendifferenzierung?

Semjase:

109. Das gehört eigentlich in die Geschichte der Erdenmenschheit, die ich dir noch weitererzählen wollte.

110. Doch ich will dir die Frage jetzt schon beantworten, und ich kann mir diese Ausführungen später ersparen.

111. Auf der Erde gibt es nicht nur die fünf von dir genannten Farbenrassen, nur sind euch die anderen völlig unbekannt.

112. Teils leben sie an Orten, wo noch kein Mensch sie finden konnte, teils ...

Billy:

Do you mean that they live, perhaps, underground, such as the assertion is that this is the case in Mexico, or that they live under domes in inaccessible mountains or inside of hills, about which also incredible things are told?

Semjase:

113. Sure, and here and there, these races also go into the world of the Sun and mingle with the surface inhabitants.

114. Particularly in countries with many races, they aren't noticeable and can move around unencumbered, especially if they veil their faces in a nationally traditional way.

115. It is even more difficult when their complexion is very striking, so for example bluish, who ...

Billy:

... live in the Indian area, yes?

Semjase:

116. You know this?

Billy:

I have eyes in my head.

Semjase:

117. Of course – but you've outrun me once again.

118. But further, I wanted to say that some differently colored races already became extinct again a long time ago.

119. But they are all equally the product of the celestial sons, i.e. they were begotten of them, just like the still existing Earth races.

120. The celestial sons or star travelers, as we will call our ancestors, were native to various planets of stars, in another space-time configuration or far away from the SOL system, where the planets were fundamentally different climatically; consequently, they also produced other races that were able to adapt themselves to the climate from the very beginning.

121. Those who were climatically conditioned also developed suitable skin colors, of whom there are countless ones in the Universe.

122. The heights of their bodies were also different because, depending on the gravity of the respective planet, they ranged from only 50 centimeters tall up to several meters.

123. There were and even are beings that you call giants, colossi, or titans, and such beings also once animated the Earth.

124. They also witnessed descendants here, but they were gradually wiped out because they were usually very malicious and exercised tyranny.

125. The different color races of today are, thus, descendants of our variously colored ancestors, who came from different planets of foreign stars.

Billy:

Then the current people of the Earth actually weren't solely created on Earth, and they also aren't descended from apes?

Du meinst, dass sie vielleicht unter der Erde leben, wie z.B. die Behauptung geht, dass dies in Mexiko der Fall sei oder dass sie unter Kuppeln in unzugänglichen Gebirgen oder in Bergen drin wohnen, wovon auch sagenhafte Dinge erzählt werden?

Semjase:

113. Sicher, und hie und da begeben sich diese Rassen auch in die Welt der Sonne und mischen sich unter die Oberflächenbewohner.

114. Besonders in Ländern mit vielerlei Rassen fallen sie nicht auf und können sich unbeschwert bewegen, besonders wenn sie nach landesüblicher Art ihr Angesicht verhüllen.

115. Schwieriger wird es schon, wenn ihre Gesichtsfarbe sehr auffallend ist, so zum Beispiel bläulich, die ...

Billy:

... im indischen Raume leben, ja?

Semjase:

116. Du weisst es?

Billy:

Ich habe Augen im Kopf.

Semjase:

117. Natürlich – doch du hast mich wieder einmal überrannt.

118. Doch weiter wollte ich sagen, dass einige andersfarbige Rassen schon längst wieder ausgestorben sind.

119. Genauso sind sie aber alle das Produkt der Himmelsöhne, d.h. dass sie von ihnen gezeugt wurden, ebenso wie die heute noch vorhandenen Erdenrassen.

120. Die Himmelsöhne oder Sternenfahrer, wie wir unsere Vorfahren nennen wollen, waren beheimatet auf vielerlei Planeten von Gestirnen, in einem anderen Raum-Zeit-Gefüge oder fernab des SOL-Systems, wobei die Planeten klimatisch grundverschieden waren, folglich sie auch andere Rassen hervorbrachten, die sich dem Klima von Urbeginn an anzugleichen vermochten.

121. Klimamässig bedingt entwickelte sich auch eine entsprechende Hautfarbe, deren es im Universum unzählige gibt.

122. Auch die Körpergrößen waren verschieden, denn je nach Gravitation des betreffenden Planeten waren sie von nur 50 Zentimetern bis zu mehreren Metern gross.

123. Es gab und gibt sogar Wesen, die ihr als Giganten, Riesen oder Titanen bezeichnet, und auch derartige Wesen belebten einst die Erde.

124. Auch sie zeugten hier Nachkommen, doch wurden sie nach und nach ausgerottet, weil sie meist sehr bösartig waren und Tyrannei ausübten.

125. Die verschiedenen heutigen Farbenrassen sind also Nachkommen unserer verschiedenfarbigen Vorfahren, die von verschiedenen Planeten bei fremden Gestirnen kamen.

Billy:

Dann sind die heutigen Menschen der Erde also nicht eigentlich allein auf der Erde kreiert worden, und sie stammen auch nicht vom Affen ab?

Semjase:

126. Do you believe, then, in this Ape–Human Theory?

Billy:

I'm not stupid. My intellect tells me something different from the crazy brain of Darwin, who set this shower story in the world and fraudulently substantiated it with distorted ape bones, which has been concealed and kept secret by the responsible persons up to this day.

Semjase:

127. I didn't regard you as stupid...

Billy:

I didn't mean that in such a way; it's just a figure of speech to explain what I feel.

Semjase:

128. Oh, I see.

129. Well, you're right with your view that the people of the Earth are not descendants of the apes.

130. They were partially begotten by our ancestors, who also mixed themselves with Earth beings, who were simply called "Evas" at that time.

131. A designation that means nothing other than...

Billy:

... the bearing one or bearer.

Semjase:

132. Sure, but once again, you beat me to it.

133. How do you know that?

Billy:

I also have my head for thinking and for combining, but on the other hand, I also know the Talmud Jmmanuel – somewhat more than just that which still exists in the German language.

Semjase:

134. Of course.

135. But the Earth beings at that time were of the most diverse forms and kinds.

136. In part, they were completely wild creatures of human-like forms, which had been partly exposed to earlier millennia on Earth by our ancestors, i.e. their descendants.

137. These descendants of the outcasts were abused by foreign space travelers, and these also mated, through genetic manipulation, with different animal species and witnessed genetically new life forms.

138. One of these, by the way, is the ape being that is still known today, which represents a human-animal mutation, namely the Pan paniscus (Bonobo = dwarf chimpanzee).

139. Thus, the ape being is descended from the human being – not vice versa.

Semjase:

126. Glaubst du denn an diese Affen-Mensch-Theorie?

Billy:

Ich bin doch nicht blöd. Mein Verstand sagt mir etwas anderes als das verrückte Gehirn eines Darwin, der diese Schauermär in die Welt gesetzt hat und betrügerisch mit verfälschten Affenknochen untermauerte, was von den Verantwortlichen bis heute verschwiegen und geheimgehalten wird.

Semjase:

127. Ich habe dich nicht als blöde betrachtet ...

Billy:

Das meinte ich doch nicht so, das ist einfach so eine Redensart, um darzulegen, was ich empfinde.

Semjase:

128. Ach so.

129. Nun gut, du liegst mit deiner Ansicht richtig, dass die Menschen der Erde nicht Nachkommen der Affen sind.

130. Sie wurden teilweise gezeugt durch unsere Vorfahren, die sich auch mit Erdenwesen vermischten, die man damals einfach die Evas nannte.

131. Eine Bezeichnung, die nichts anderes als ...

Billy:

... die Gebärende oder das Gebärende heisst.

Semjase:

132. Sicher, doch wieder ringst du mir den Rang ab.

133. Woher weisst du das?

Billy:

Ich habe meinen Kopf auch zum Denken und zum Kombinieren, andererseits aber kenne ich ja auch das Talmud Jmmanuel; etwas mehr als nur gerade das, was noch in deutscher Sprache vorhanden ist.

Semjase:

134. Natürlich.

135. Doch die damaligen Erdenwesen waren verschiedenster Form und Art.

136. Teils waren sie völlig verwilderte Kreaturen menschenähnlicher Formen, die teils zu früheren Jahrtausenden von unseren Vorfahren auf der Erde ausgesetzt worden waren, d.h. ihre Nachkommen.

137. Diese Nachkommen der Ausgesetzten wurden durch fremde Raumfahrer missbraucht und diese begatteten auch durch Genmanipulation verschiedene Tierarten und zeugten gentechnisch neue Lebensformen.

138. Eine davon ist übrigens das noch heute bekannte Affenwesen, das eine Mensch- Tier-Mutation darstellt, nämlich der Pan paniscus (Bonobos = Zwerg-Schimpanse).

139. So stammt das Affenwesen also vom Menschen ab – nicht etwa umgekehrt.

140. Other ape beings resulted from natural evolution in the hominid line.
141. Your researchers and scientists have already found many intermediate mutations between human beings and ape beings, but usually only as skeletons or partial skeletons.
142. These intermediate mutations – part human being, part ape being – are known to the people under names such as Africanus, Peking man, and Neanderthal, etc.
143. Four different kinds of these have survived over all past millennia, and their descendants still live today, but to be sure, no longer in large hordes but rather only in isolated or very small groups.
144. They are so wild and shy that they will hardly ever see humans.
145. Humans have given them special names:
146. Yeti, etc.
147. The Evas, along with Earth-created hominid creatures, were nothing more than very wild descendants of those who were outcast thousands of years ago, from whom, at that time, any aid was withdrawn.
148. They were like wild animals that lived in large hordes.
149. When our ancestors finally established themselves on Earth, they broke a strict law and used force on these beings.
150. That is, that in spite of their wildness, they somehow cast the beautiful female beings under their spell and mated with them.
151. This led to the first higher developed ancestors of today's human beings.
152. In the old ancestral language, they were called "Adam," meaning Earth human being.
153. At first, this designation remained as a name, and this is still used by you today.
154. Because our ancestors were mixed races of various colors and sizes, however, they naturally also witnessed, completely according to their characteristics, different colors and races of different sizes.
155. The smallest ones were 50 cm high, while the largest and most vicious ones reached to twelve meters.
156. Their appearance was also different, and many kinds of them were only remotely reminiscent to human forms.
157. One let them die out or killed them when they became too vicious.
158. They often hid themselves in far remote areas and survived for thousands of years, since their average age was about 1,500 years.
159. But gradually, they also became victims of the time or of the people.
160. The last of the vicious ones, whose life was ended by force, died a little more than 230,000 years ago.
140. Andere Affenwesen ergaben sich aus natürlicher Evolution auf der Hominiden-Linie.
141. Zwischenmutationen zwischen Mensch und Affenwesen haben eure Forscher und Wissenschaftler schon viele gefunden, meist jedoch nur als Skelette oder Teilskelette.
142. Diese Zwischenmutationen, teils Mensch, teils Affenwesen, sind dem Menschen bekannt unter Namen wie Africanus, Pekingmensch und Neandertaler usw.
143. Vier verschiedene Arten von ihnen haben sich über alle vergangenen Jahrtausende hinweg erhalten, und ihre Nachkommen leben noch heute, allerdings nicht mehr in grossen Horden, sondern nur noch vereinzelt oder in sehr kleinen Gruppen.
144. Sie sind so sehr verwildert und scheu, dass sie der Mensch kaum je sehen wird.
145. Für sie hat der Mensch spezielle Namen geprägt:
146. Yeti usw.
147. Die Evas waren nebst erdkreierten hominiden Lebewesen weiter nichts als sehr verwilderte Nachkommen der vor Jahrtausenden Ausgesetzten, denen damals jegliche Hilfsmittel entzogen wurden.
148. Sie waren wie wilde Tiere, die in grösseren Horden lebten.
149. Als unsere Vorfahren sich endgültig auf der Erde niederliessen, brachen sie ein strenges Gesetz und taten diesen Wesen Gewalt an.
150. Das heisst, dass sie die trotz ihrer Wildheit irgendwie schönen weiblichen Wesen in ihren Bann schlugen und sie begatteten.
151. Daraus entstanden die ersten höherentwickelten Vorfahren der heutigen Menschen.
152. Man nannte sie in der alten Vorfahrensprache Adam, was heisst Erdmensch.
153. Dem ersten ist diese Bezeichnung dann als Name geblieben, und dieser wird von euch noch heute benutzt.
154. Da unsere Vorfahren aber gemischte Rassen waren von verschiedenen Farben und Grössen, so zeugten sie natürlich auch ganz ihren Eigenschaften gemäss verschiedene Farben und Rassen mit verschiedenen Grössen.
155. Die Kleinsten waren ganze 50 cm gross, während die Grössten und Böartigsten an die zwölf Meter erreichten.
156. Ihr Aussehen war auch verschieden, und manche Art von ihnen erinnerte nur noch entfernt an Menschenformen.
157. Man liess sie aussterben oder tötete sie, wenn sie zu böartig waren.
158. Vielfach verkrochen sie sich in weit abgelegene Gegenden und überdauerten Jahrtausende, denn ihr Durchschnittsalter lag bei 1500 Jahren.
159. Nach und nach aber wurden auch sie ein Opfer der Zeit oder der Menschen.
160. Der letzte der Böartigen, dessen Leben gewaltsam beendet wurde, starb vor etwas mehr als 230000 Jahren.

161. Today, to our knowledge, only seven such beings of the old human life forms live on the Earth, where they remain so well hidden that they will never be found with certainty and will one day die a peaceful death, and indeed, without descendants, for they have become too old and passive for propagation.

162. More often than these giants, Titans, and Cyclopes, as you call them, were the simple tall men.

163. They often served great and power-hungry rulers.

164. They were called "Goliaths" and were especially used for purposes of war.

Billy:

Thanks, that was very detailed, Semjase. But now, I still have a question about the future. Can you tell me some things about the future, which lay ahead for the people and the Earth?

Semjase:

165. Now you really bring me into a quandary.

166. For many things, it is good for one to know them in advance, but for many other things, it is advisable not to know them, if one doesn't know exactly that he can confront the knowledge properly.

167. I can very well entrust you with what the future brings for you, but for other people, that is, without a doubt, a dangerous imposition.

Billy:

I wouldn't like to know every detail, just a few things from a general point of view.

Semjase:

168. Nevertheless, I must think about this first and also consult the others.

Billy:

Of course, Semjase, I don't want to tempt you into something that wouldn't be right for you.

Semjase:

169. That wouldn't be so easy, but still, I thank you.

170. We have found just the right person in you, and I am very happy about that.

171. You belong to a group of people who deal with border sciences and spiritual sciences.

172. I have often striven around the interests of this group and have found that it is the only one in this form.

173. You work on a very realistic basis and unconventionally.

174. I have assessed that other groups of the same kind deal, unfortunately, with things that have fallen to the unreal.

175. They often carry out experiments that they themselves can't even understand and for which they usually search for false explanations.

161. Heute leben nach unserem Wissen von den humanen alten Lebensformen nur noch sieben derartige Wesen auf der Erde; wo sie sich so gut verborgen halten, dass sie mit Sicherheit nie gefunden werden und einmal eines friedlichen Todes sterben, und zwar ohne Nachkommen, weil sie für die Vermehrung zu alt und passiv geworden sind.

162. Häufiger als diese Giganten, Titanen und Zyklopen, wie ihr sie nennt, waren die einfachen Riesen.

163. Sie dienten oft grossen und machtgierigen Herrschern.

164. Man nannte sie Goliath und setzte sie ganz besonders für Kriegszwecke ein.

Billy:

Danke, das war sehr ausführlich, Semjase. Jetzt hätte ich aber noch eine Frage bezüglich der Zukunft. Kannst du mir einige Dinge der Zukunft nennen, die den Menschen und der Erde bevorstehen?

Semjase:

165. Jetzt bringst du mich tatsächlich in Verlegenheit.

166. Für viele Dinge ist es gut, wenn man sie zum voraus kennt; für viele Dinge ist es aber ratsam, sie nicht zu wissen, wenn man nicht genau weiss, dass man dem Wissen richtig begegnen kann.

167. Dir selbst kann ich es wohl anvertrauen, was euch die Zukunft bringt, doch für die anderen Menschen ist das ohne Zweifel eine gefährliche Zumutung.

Billy:

Ich möchte ja nicht jede Einzelheit wissen, sondern nur einzelne Dinge aus allgemeiner Sicht.

Semjase:

168. Trotzdem, das muss ich mir erst überlegen und mich auch mit den andern beraten.

Billy:

Natürlich, Semjase, ich will dich ja nicht zu etwas verleiten, das dir nicht recht wäre.

Semjase:

169. So leicht wäre das nicht, doch aber danke ich dir.

170. Wir haben in dir genau den richtigen Menschen gefunden, und ich bin sehr froh darüber.

171. Du gehörst einer Gruppe Menschen an, die sich mit Grenz- und Geisteswissenschaft befasst.

172. Ich habe mich oft um die Interessen dieser Gruppe bemüht und gefunden, dass sie in dieser Form die einzige ist.

173. Ihr arbeitet auf sehr realer Basis und zwanglos.

174. Ich habe festgestellt, dass andere Gruppen gleicher Art sich leider mit Dingen befassen, die dem Unwirklichen verfallen sind.

175. Sie führen oft Experimente durch, die sie selbst nicht verstehen können und für die sie meistens falsche Erklärungen suchen.

176. But this isn't further surprising because in these groups, there are virtually only people who have succumbed to a delusional faith and to the erroneous teachings of the religions.

177. I congratulate your group, which approaches every subject so unconventionally and realistically, not in a mystical form, as others do.

178. You are on the right track – and keep it in such a way.

Billy:

Thanks, Semjase. May I still ask you another question, or was that your farewell speech for today?

Semjase:

179. You amuse me with your peculiar sense of humor.

180. Just ask further, because I still have some time.

Billy:

You've mentioned our group just now; exactly from there comes my next question, just as it did before: how does it behave with the "spirit world" and with the so-called tape recorder voices; can you give me exhaustive information about this?

Semjase:

181. Not in such a way as you would like; nevertheless, I can tell you a few things that you can retransmit.

182. There are, unfortunately, very many things that a human being may first experience once he has become spiritually thinking and has developed his spiritual knowledge and spiritual wisdom in the necessary form.

183. Therefore, I have to conceal many things – unfortunately, also from you.

184. A "spirit world", as you call this, does not exist.

185. There are only the fine-material worlds in this regard.

186. These are worlds that lie in other dimensions and accommodate disembodied spirit forms.

187. When a spirit leaves a material body, it can't just settle down anywhere; it must inhabit a body again, or it goes into a fine-material world – a world of spirit forms, of which there are countless ones.

188. There, the spirit lives as its own form for so long, until it returns again into a newly created host body.

Billy:

Aha, that is to say that a person won't always have the same material body and the same personality, if I understand correctly, for you just said a newly created body.

Semjase:

189. Right.

190. That is, each spirit form normally has a dwelling (body) that is specifically tailored to it, in which it lives out its life in a material form.

176. Dies ist aber weiter nicht verwunderlich, denn in diesen Gruppen sind praktisch nur Menschen aufgenommen, die einem Wahnglauben verfallen sind und den Irrlehren der Religionen.

177. Ich beglückwünsche eure Gruppe, die so zwanglos und real jedem Stoff entgegentritt; nicht in mystischer Form, wie dies andere tun.

178. Ihr seid auf dem guten Weg – und haltet das so bei.

Billy:

Danke, Semjase. Darf ich dir noch eine Frage stellen, oder war das deine Abschiedsrede für heute?

Semjase:

179. Du machst mir Spass mit deinem eigenartigen Humor.

180. Frage nur weiter, denn noch habe ich etwas Zeit.

Billy:

Gerade hast du vorhin unsere Gruppe genannt; genau daher stammt meine nächste Frage, wie auch schon einige vorher: Wie verhält es sich mit der "Geisterwelt" und mit den sogenannten Tonbandstimmen, kannst du mir da erschöpfend Auskunft geben?

Semjase:

181. Nicht so, wie du gerne möchtest, doch aber kann ich dir einiges erklären, was du weiterübermitteln kannst.

182. Es gibt leider sehr viele Dinge, die der Mensch erst dann erfahren darf, wenn er geistdenkend geworden ist und sich das geistige Wissen und die geistige Weisheit zur Mustersform entwickelt hat.

183. Daher muss ich viele Dinge verschweigen – leider auch dir gegenüber.

184. Eine "Geisterwelt", wie du es nanntest, das gibt es nicht.

185. Es gibt nur die feinstofflichen Welten in dieser Beziehung.

186. Das sind Welten, die in anderen Dimensionen liegen und körperlose Geistformen beherbergen.

187. Verlässt ein Geist einen materiellen Körper, dann kann er sich nicht einfach irgendwo niederlassen; er muss wieder einen Körper bewohnen resp. er geht ein in eine Feinstoffwelt, eine Geistformwelt also, von denen es unzählige gibt.

188. Dort lebt der Geist als eigene Form so lange, bis er wieder in einen neuerschaffenen Gastkörper zurückkehrt.

Billy:

Aha, das heisst also, dass er als Mensch nicht immer den gleichen materiellen Körper und nicht die gleiche Persönlichkeit haben wird, wenn ich richtig verstehe, denn du sagtest eben einen neuerschaffenen Körper.

Semjase:

189. Richtig.

190. Das heisst, jede Geistform hat im Normalfall eine jeweils speziell auf sie abgestimmte Wohnung (Körper), in der sie ihr Leben in materieller Form durchlebt.

191. Over an entire main period, it can be tracked that the facial features of the host body aren't always alike and, thus, that they change very noticeably.

192. This applies until a high spiritual state is reached.

193. Not with very low but rather with very high spiritual states do the faces of all host bodies of the various spirit beings begin to resemble each other.

194. Once a host body has died, the spirit escapes from it and normally enters a fine-material world.

195. Even there, it has to live through certain periods again, before it can take up a host body once more.

196. But if a host body is destroyed prematurely, by force and by any circumstances, before it becomes animated by the spirit on the 21st day, then it may happen that the spirit in question doesn't seek another host body as soon as possible and doesn't inhabit this but that it continues to linger in the realm of the other world.

197. Thus, it won't penetrate into bodies that are already occupied.

198. Therefore, this won't have as a consequence that two spirits live in a single host body and cause serious confusion.

199. Herein, there are, therefore, no possibilities.

200. This, then, is the normal process, by which the spirit goes back into the fine-material world and, in turn, spends a further period of learning there.

Billy:

That approximately coincides with my conceptions, though not very precisely. But how about this: can we enter into any connections with a spirit being's overall consciousness block in a fine-material world?

Semjase:

201. Sure, but that isn't recommended.

202. The overall consciousness blocks, which enter into fine-material worlds like the spirit forms themselves, are no further along in their knowledge than they were in their material lives.

203. Thus, they still own falsehood and lies and deliberate deception.

204. Therefore, those who are materially alive shouldn't want to get in touch with them because they could be lied to in large measures.

205. It would be better for those who are living to increase their knowledge through their own consciousness work than to want to acquire it in this way because they would often only be misguided.

206. Of course, there are also overall consciousness blocks that could respond in a sincere attitude.

207. However, those are few, and they live in higher spheres because they are further developed in consciousness.

191. Über eine ganze Hauptperiode hinweg kann man so verfolgen, dass die Gesichtszüge des Gastkörpers nicht immer gleich sind und sie sich also sehr merklich verändern.

192. Das gilt, bis ein hoher geistiger Stand erreicht ist.

193. Nicht bei sehr niedrigem, doch bei sehr hohem geistigen Stand beginnen sich die Gesichter aller Gastkörper der verschiedenen Geistwesen zu gleichen.

194. Ist ein Gastkörper also abgestorben, dann entweicht ihm der Geist und geht normalerweise ein in eine Feinstoffwelt.

195. Auch dort hat er wieder bestimmte Perioden zu durchleben, ehe er erneut einen Gastkörper in Anspruch nehmen kann.

196. Wird ein Gastkörper aber gewaltsam und frühzeitig durch irgendwelche Umstände vernichtet, ehe er am 21. Tag vom Geist belebt wird, dann kann es vorkommen, dass sich der betreffende Geist nicht schnellstens einen anderen Gastkörper sucht und diesen bewohnt, sondern dass er weiterhin im Jenseitsbereich verweilt.

197. So dringt er dann nicht in Körper ein, die bereits besetzt sind.

198. Es hat dann also nicht zur Folge, dass zwei Geister in einem einzigen Gastkörper wohnen und schwere Verwirrung stiften.

199. Hierin gibt es also keine Möglichkeiten.

200. Der Normalvorgang ist also der, dass der Geist wieder in die Feinstoffwelt eingeht und wiederum lernend eine weitere Periode dort verbringt.

Billy:

Das deckt sich etwa mit meinen Vorstellungen, wenn auch nicht so sehr genau. Doch wie ist es damit; können wir denn mit diesem dem Geistwesen zugehörigen Gesamtbewusstseinsblock in einer Feinstoffwelt in irgendwelche Verbindung treten?

Semjase:

201. Sicher, doch das ist nicht empfehlenswert.

202. Die Gesamtbewusstseinsblocks, die wie die Geistformen selbst in Feinstoffwelten eingehen, sind in ihrem Wissen nicht weiter, als sie es im materiellen Leben waren.

203. Unwahrheit und Lüge und ganz bewusste Irreführung sind auch ihnen noch eigen.

204. Daher sollten die materiell Lebenden sich nicht mit ihnen in Verbindung setzen wollen, weil sie in grossen Massen belogen werden könnten.

205. Es wäre den Lebenden besser, ihr Wissen durch eigene Bewusstseinsarbeit zu mehren, als es sich auf diesem Wege aneignen zu wollen, weil sie vielfach nur irregeleitet würden.

206. Natürlich gibt es auch Gesamtbewusstseinsblocks, die in ehrlicher Gesinnung antworten könnten.

207. Ihrer jedoch sind wenige, und sie leben in höheren Sphären, weil sie bewusstseinsmässig weiterentwickelt sind.

208. On the whole, however, there are few people who can enter into connection, as you say, with the deceased.

209. Although you have large spiritualistic circles on Earth, these are often nothing more than deception.

210. Many mediums are just very good actors and indulge in the desires of their theatrical drives.

211. A fact that, unfortunately, can only be proven by Earth people with great difficulty.

212. But on the other hand, there are also those mediums who imagine tremendous things and then imitate these in trance states in all perfection, by what means deception takes place again.

213. Moreover, their imagination often goes so far that they can name actual things of other people from the past or the future and even imitate their voices in all perfection.

214. But also not to be forgotten are those mediums who are exploited by any beings of other dimensions maliciously or just for fun.

215. There are actually only very few real mediums, and mostly, they are almost unheard of.

216. But the fact that they are real mediums, they are silent over this and make no fuss about it.

Billy:

So then, I haven't been mistaken. – But now, what about the tape recorder voices?

Semjase:

217. Here, many points play together.

218. Most cases of tape recorder voices are to be attributed quite clearly to the radio that is well-known to you, whereby often so-called radio amateurs play their jokes.

219. But on the other hand, many of these contacts occur by means of communication of space travelers.

220. However, the thoughts of people also play an important role and often push themselves out as audible voices – and indeed, not just on tape recorders but freely audibly.

221. Often, such a person who directs a question to a tape recorder unconsciously imitates a voice, which is somehow congenial to him, in his thoughts and directly transfers the answer, which he wants to have or hear, to the tape recorder.

Billy:

But how is that possible?

Semjase:

222. If I had to explain that to you, then it would be extremely complicated and lengthy.

223. I can tell you, however, that every receiver is also a transmitter and can catch the highest thought-vibrations and transmit them into a receiver.

Billy:

208. Im grossen und ganzen gibt es jedoch wenige Menschen, die mit Toten, wie ihr sagt, in Verbindung treten können.

209. Obwohl ihr grosse spiritistische Zirkel auf der Erde habt, so sind diese oft nicht mehr als Betrug.

210. Viele Medien sind nur ganz gute Schauspieler und frönen den Gelüsten ihrer Schauspieltriebe.

211. Eine Tatsache, die durch Erdenmenschen leider nur sehr schwer nachgewiesen werden kann.

212. Andererseits gibt es aber auch jene Medien, die sich ungeheure Dinge einbilden und sie dann im Trancezustand in aller Perfektion nachahmen, wodurch wieder ein Betrug stattfindet.

213. Ihre Einbildungskraft geht dabei oft so weit, dass sie tatsächliche Dinge anderer Menschen aus der Vergangenheit oder der Zukunft nennen und gar ihre Stimmen mit aller Perfektion nachahmen können.

214. Es sind aber auch jene Medien nicht zu vergessen, die von irgendwelchen Wesen anderer Dimensionen spasseshalber oder bösartig ausgenutzt werden.

215. Wirkliche Medien sind tatsächlich nur sehr wenige, und meistens sind sie fast unbekannt.

216. Die aber wirkliche Medien sind, die schweigen darüber und machen kein Aufhebens davon.

Billy:

Dann habe ich mich also nicht geirrt. – Wie steht es nun aber mit den Tonbandstimmen?

Semjase:

217. Hier spielen viele Punkte ineinander.

218. Die meisten Fälle von Tonbandstimmen sind ganz eindeutig auf den euch bekannten Funk zurückzuführen, wobei sich oft sogenannte Funkamateure ihre Spässe leisten.

219. Andererseits aber erfolgen viele dieser Kontakte durch Kommunikationsmittel von Weltraumreisenden.

220. Auch die Gedanken der Menschen spielen aber eine wichtige Rolle und drängen sich oft als hörbare Stimmen auf – und zwar nicht nur auf Tonbändern, sondern frei hörbar.

221. Oft ahmt so ein Tonbandstimmenfrager unbewusst eine ihm irgendwie zusagende Stimme in Gedanken nach und überträgt so genau die Antwort auf das Tonband, die man haben oder hören will.

Billy:

Aber wie ist das denn möglich?

Semjase:

222. Wenn ich dir das erklären müsste, dann wäre das ungeheuer kompliziert und langwierig.

223. Ich kann dir aber sagen, dass jeder Empfänger auch ein Sender ist und höchste gedankliche Schwingungen auffangen und in einen Empfänger weitergeben kann.

Billy:

So then, tape recorder voices wouldn't be phenomena of another dimension or spirit world?

Semjase:

224. That isn't entirely correct because just as there are genuine mediums who are able to enter into connection with other dimensions, there are also genuine tape recorder voices that really come from overall consciousness blocks of different fine-material worlds.

225. However, there are just as few of these as genuine mediums.

226. Also in this area, unfortunately, a lot of deception and charlatanism are pursued, which is to be attributed to the renowned obsession, etc. of human beings.

227. The electronic voice phenomena known on Earth are usually based on calling up the memory bank (Akashic Records) and are worthless and meaningless, while the genuine recordings are kept secret.

Billy:

Thanks, Semjase. You've really helped me a great deal.

Semjase:

228. For today, it must also be enough, for duty calls me again.

229. I'm sorry to tell you, however, that I can't come for the next 24 days because I must undertake a long journey to ... (don't mention the place, please) because a certain task is incumbent upon me, which one has laid on me.

Billy:

Too bad, Semjase. But then, may I still ask you one or two questions, since I won't see you for so long?

Semjase:

230. Sure.

231. Just ask; there's still enough time for that.

Billy:

Thanks. – So far, you've never told me where you actually always stay, when you're not carrying on conversations with me. May you give me information about this?

Semjase:

232. In part, I can enlighten you about that; that is, I may tell you everything, but you may not disclose everything.

233. We have our bases on Earth, as well as on many other planets, where we stay continually.

234. We also have such a base in this country, Switzerland.

235. It is located high up in the mountains in _____.

236. There, I have my main whereabouts, when I'm on the Earth.

237. In addition, we still have some other major stations that are distributed all over the world.

Dann wären Tonbandstimmen also gar keine Phänomene einer anderen Dimension oder Geistwelt?

Semjase:

224. Das ist nicht ganz richtig; denn so wie es echte Medien gibt, die mit anderen Dimensionen in Verbindung zu treten vermögen, so gibt es auch echte Tonbandstimmen, die tatsächlich von Gesamtbewusstseinsblocks verschiedener Feinstoffwelten kommen.

225. Ihrer sind aber ebensowenige wie echte Medien.

226. Auch auf diesem Gebiet wird leider sehr viel Betrug und Scharlatanerie betrieben, was der Renommiersucht usw. des Menschen zuzuschreiben ist.

227. Die auf der Erde bekannten Tonbandstimmenphänomene basieren in der Regel nur auf Speicherbankabrufungen (Akasha-Chronik) und sind wertlos und ohne Bedeutung, während die echten Aufnahmen geheimgehalten werden.

Billy:

Danke, Semjase. Du hast mir wirklich ungeheuer viel geholfen.

Semjase:

228. Für heute muss es auch reichen, denn die Pflicht ruft mich wieder.

229. Leider muss ich dir aber noch sagen, dass ich für die nächsten 24 Tage nicht herkommen kann, weil ich eine weite Reise nach ... unternehmen muss (nenne den Ort bitte nicht), da mir eine bestimmte Aufgabe obliegt, die man mir aufgetragen hat.

Billy:

Sehr schade, Semjase. Darf ich dir dann aber noch eine oder zwei Fragen stellen, wenn ich dich so lange nicht mehr sehe?

Semjase:

230. Sicher.

231. Frage nur, dazu reicht die Zeit noch.

Billy:

Danke. – Bisher hast du mir noch nie gesagt, wo du dich eigentlich immer aufhältst, wenn du nicht gerade mit mir Gespräche führst. Darfst du mir darüber Auskunft erteilen?

Semjase:

232. Teilweise kann ich dich darüber aufklären, d.h. dir selbst darf ich alles erzählen, doch darfst du nicht alles bekanntmachen.

233. Wir haben auf der Erde, wie auch auf vielen anderen Planeten, unsere Stützpunkte, wo wir uns dauernd aufhalten.

234. Einen solchen Stützpunkt haben wir auch in diesem Land, der Schweiz.

235. Er befindet sich hoch oben in den Bergen bei ...

236. Dort habe ich meinen hauptsächlichen Aufenthaltsort, wenn ich auf der Erde bin.

237. Wir haben aber auch noch einige wichtige andere Stationen, die über die ganze Welt verteilt sind.

238. However, they are all built so securely that it would be impossible to find them when one doesn't know them exactly.

239. Moreover, I also travel a lot and have to fulfill my duties on various worlds.

240. I also often go on visits to the homeland, as you tend to say, and thus, I also often stay in the Pleiades, as we tentatively call it.

Billy:

Can we talk about it later in more detail?

Semjase:

241. Of course; only, a lot will be intended for your ears only.

Billy:

Nevertheless, I am curious. – To be sure, the time will become somewhat long for me.

Semjase:

242. I'll remain with you in thought-connection.

Billy:

That's at least a comfort, but can you still explain to me what the so-called "spirit music" is all about?

Semjase:

243. Spirit music?

244. What's that?

Billy:

It's always maintained that certain people would receive musical pieces transmitted from the beyond.

Semjase:

245. Oh, I see.

246. You call that "spirit music"?

Billy:

So certain people call it. But what's this about?

Semjase:

247. It concerns an evil deception, self-deception, or self-suggestive delusion and the like.

248. Spirit beings don't transmit any music to the living.

Billy:

Good – and what's up with the so-called display of power, magic?

Semjase:

249. You are very well oriented over that, and you know full well that such doesn't exist in the form that is generally accepted and defended.

250. Magic is based on consciousness-related plus and minus forces...

238. Sie sind aber alle so sicher erbaut, dass es unmöglich wäre, sie zu finden, wenn man sie nicht genau kennt.

239. Ich bin aber auch sehr oft unterwegs und habe auf den verschiedensten Welten meine Aufgaben zu erfüllen.

240. Oft gehe ich auch zu Besuch in die Heimat, wie ihr zu sagen pflegt, und so halte ich mich auch oft auf den Plejaden auf, wie wir diese vorläufig nennen.

Billy:

Können wir später einmal ausführlicher darüber sprechen?

Semjase:

241. Natürlich; nur wird vieles nur für deine Ohren bestimmt sein.

Billy:

Trotzdem, ich bin gespannt. – Die Zeit wird mir allerdings etwas lang werden.

Semjase:

242. Ich bleibe mit dir in Gedankenverbindung.

Billy:

Wenigstens ein Trost, doch kannst du mir noch erklären, was es mit der sogenannten "Geistermusik" auf sich hat?

Semjase:

243. Geistermusik?

244. Was ist das?

Billy:

Es wird doch immer behauptet, dass gewisse Leute Musikstücke aus dem Jenseits übermittelt erhalten würden.

Semjase:

245. Ach so.

246. Das nennt ihr "Geistermusik"?

Billy:

So nennen es gewisse Leute. Aber was hat es damit auf sich?

Semjase:

247. Es handelt sich um einen bösen Betrug, um Selbstbetrug oder um selbstsuggestiven Wahn und dergleichen.

248. Geistwesen übermitteln den Lebenden keine Musik.

Billy:

Gut – und was hat es auf sich mit der sogenannten Machtentfaltung, der Magie?

Semjase:

249. Darüber bist du bestens orientiert, und du weisst genau, dass es sie in der Form nicht gibt, die allgemein angenommen und verfochten wird.

250. Magie basiert auf den bewusstseinsmässigen Plus- und Minuskraften ...

Billy:

So good and evil or, in other words, positive and negative?

Semjase:

251. I already said that you are very well oriented over and knowing of it.

Billy:

Nevertheless, I would like to talk with you about it.

Semjase:

252. Sure, but we must postpone that to a later date, because now, I really have to go.

Billy:

Of course, Semjase. – I don't want to bring you into a quandary.

Billy:

Also Gut und Böse, oder mit anderen Worten Positiv und Negativ?

Semjase:

251. Ich sagte schon, dass du genauestens darüber orientiert und wissend bist.

Billy:

Trotzdem möchte ich aber mit dir darüber sprechen.

Semjase:

252. Sicher, doch müssen wir das auf einen späteren Zeitpunkt verschieben, denn nun muss ich wirklich gehen.

Billy:

Natürlich, Semjase. – Ich will dich nicht in Verlegenheit bringen.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 009

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Friday, 21st March 1975, 4:18 PM
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

Ancient Earth history.

Contact Report 9 Translation

Semjase

1. At our fifth contact, we ended the history of mankind where some 50,000 years ago in Earth chronology, our home world found peace and liberty.
2. Shortly before this time, 70,000 human beings fled under the leadership of Pelegon.
3. In spacecraft which they took by force, they fled through the cosmos and settled here on Earth.
4. Under Pelegon were 200 sub leaders, scientists, competent in their special fields of knowledge.

5. by these, and others, Pelegon was unanimously acknowledged as "King of Wisdom" (IHWG/God) and regarded as such.
 6. In the course of millenniums, they constructed great cities and inhabited all the continents of Earth.
 7. Regrettably this went well for only a narrow 10,000 years, until desires for power and control prevailed once more, and a deadly war raged over all the earth.
 8. Without exception all was destroyed, and only a few thousand human beings survived (on Earth) while others fled once more into the cosmos and settled far away worlds.
 9. For 7,000 years none returned to Earth, and the humans left behind degenerated and became completely wild.
 10. then descendents of those who had settled on faraway worlds returned.
 11. They were again under the leadership of an IHWG, under whose command they built on Atlantis and Mu.
 12. They built huge cities on each of the two separate continents.
 13. For thousands of years they lived in friendship and peace, until a few scientists were again overcome by the old thirst for might and power, and tried to seize the government.
 14. But having tired of wars, the nations rose up against them, and they occupied spaceships and fled into cosmic space; that being some 15,000 years ago in Earth chronology.
 15. For two millenniums, they and their descendents lived in a neighboring solar system.
 16. Two millenniums during which they had become very evil and only maintained order under strictest control.
 17. By mutation and their sciences, they extended their lifespans to some thousands of years.
 18. Overcome by their thirst for power, they left their world about 13,000 years ago and returned to Earth.
 19. Their highest leader was the scientist "ARUS", who was also called "The Barbarian"...
 20. Like the IHWG 40,000 years before, he also had 200 leaders and sub leaders, who were competent in special fields of science.
 21. In two groups, they settled in the high north and the present Florida of North America, while they continuously attacked Atlantis and Mu in wars.
 22. In only a few millenniums after their occupation of Earth bases, they succeeded in destroying (the civilizations of) Atlantis and Mu completely.
 23. The few survivors went into servitude, while many great scientists were able to flee, and return to their home worlds in the Pleiades.
 24. But centuries before this point in time, the intruders boasted of their conquest of Earth, and IHWG ARUS led a severe and bloody regime.
 25. Still his sub-leaders assumed for themselves many things and became more and more independent.
 26. Within only three decades they had gone far in their own decision making, even though they feared the punishments of the IHWG ARUS.
 27. They advocated a codex, to under all circumstances maintain their own race and not allow it to fall to mutations away from themselves.
 28. In a forbidden manner and secretly, they went out and caught wild Earth creatures and mutations who were distant descendants of former human beings from cosmic space.
 29. wild and beautiful female beings were tamed and mated with by the sub-leaders who called themselves "Sons of Heaven".
 30. Each, according to his own race, created mutated beings, completely new forms of life, who were of dwarf like stature, gigantic or animal-like.
 31. Semjasa, the highest leader of the sub-leaders, mated with an EVA, a female being, who was still mostly human-like and also rather beautiful (in feature and form).
 32. The descendent of this act was of male sex and a human being of good form.
 33. Semjasa called him "ADAM", which was a word meaning "Earth human being".
 34. A similar breeding produced a female, and in later years they were mated to each other.
 35. Meanwhile, others similar had been produced, who formed groups and tribes.
-

36. From these, present Earth mankind developed...
37. IHWH ARUS, angered by these activities, seized his sub-leaders, when he could catch them, and killed or exiled them.
38. In time he changed his mind and recognized a new power he could exercise over the Earth beings.
39. With newly appointed sub-leaders and guard angels, he brought three human races under his control.
40. These were the ancestors of those who today are known as "Indians"; then the (fair-skinned) inhabitants who had settled around the Black Sea; and the third were the Gypsies along the south of the Mediterranean Sea, who were called Hebrews. .
41. Through his guard-angels, IHWH ARUS subjected these races and forced them under his control.
42. As the highest ruler over them, he allowed himself to become venerated and adored.
43. He allowed them to venerate him above The Creation itself, and his sub-leaders as assistant creators.
44. He imposed harsh and severe laws demanding the blood of the guilty.
45. His son "JEHAV", who took over his dominion was little better for he too, as IHWH, demanded only blood and death from the three enslaved races.
46. The later descendents of these GODS became more humane and developed a degree of spirituality.
47. Their spiritual evolution changed their minds and they decided to leave the developments of the earth beings to their natural course, and retired to their home-world, so they left the Earth and returned as peaceful creatures to the Pleiades, where their own mankind had reached advanced states.
48. United, we live together today and are an allied population in peace and liberty.
49. This is the essential that is important for Earth beings to know that the pleiadians visiting earth feel that they have vested interests here coming over from their own belligerent and often chaotic past, and, perceiving yet another atomic devastation by the scientists' new ascendancy, a legacy to us from their own history, seek to head it off if possible.
50. Further necessary knowledge regards a cosmic change, of which I have already spoken once.
51. It treats of the "Age of Aquarius", also called the "Golden Age".
52. in this respect I must first explain the religious interpretations concerning this epoch are wrong.
53. A certain irresponsible fanaticism treats this as the religiously proclaimed "final days".
54. By no means is this new age a final time, because in truth it brings real life.
55. This epoch enables everything to develop to highest potential, including spirit, according to providence.
56. But it will take many centuries after entering that period to reach such advanced levels.
57. At first, as usual, the irreligious scientists will profit from the new advances while the common people will be restrained by their religions.
58. Caused by the change of epoch, religious people will fall into fanatical religious delusion.
59. Especially the 184 years of the time of change, religious beliefs of all sorts will shoot up like mushrooms and bring many humans under their control.
60. Murder, suicide, and exploitation of all kind, as well as religious slavery to false beliefs will be the daily lot, by which the whole world will be shaken.
61. False prophets will offer salvation publicly in a fanatic search for victims and new followers. (7.
62. This is the initial phase of the "Golden Age", the transition phase of 184 years.
63. The culmination of this period will come in 2028 (our years).
64. The revolutionary force of this new epoch has begun in 1844, and since then the extensive alterations on Earth rush irresistably forward.
65. The New Age already demands its tribute, religious delusion, rapidly developing sciences, rampant crime, and wars of extirpation, characteristics of this time which can not be ignored.
66. The first half of the transition period lasted 92 years, until 1936, while the Earth felt the last of the "Age of Pisces" (as it was called).

...

1. Since that time, rapidly evolving events, discoveries, inventions, etc., were characteristic as for no other time.
2. This whole sun-system with all its innumerable creatures is under the control of the new age.
3. Each and everything is influenced by it, because this is a cosmic law.
4. It is to this law, to which are subject all movements of planets and all forms of life in the Universe, that the earth proceeds in the run of cosmic events since 1844, which according to evolution replaces all hitherto existing regulations not of the Creational character.

...

1. The origin of this epochal change is in the radiation effect of the huge central sun around which your system circles once in 25,860 years and passes through 12 epochs within the meaning of your astrologer's Zodiacs.
2. The Earth has already touched the outer borders of the "Golden Radiation" of the central sun, which are of the strongest and most revolutionary radiation.

...

1. But also much mischief is connected with this, quite especially in respect to religions and the use of new discoveries and achievements.

...

1. The way-showers of these changes are in cosmic destiny and appear under the Creation laws.
2. The way-preparers for these revolutions (affecting humans) are also human beings who, as prophets and teachers, announce the truths of knowledge and spiritual wisdom.

...

1. These way-preparers will be considered revolutionaries, heretics, and exiles, for they will announce the truths for all to see.

...

1. These revelations are of much interest, and also of great importance to humans and you should spread the word by all means. This is our desire.
2. I know you have undertaken the diffusion of my messages and other things already, yet, regrettably, they are not sufficient.
3. It would be of benefit for you to form a group to occupy itself with these matters.
4. During the last two weeks your labors have not been as successful as we had expected.
5. This is not your fault, but ours, for we have allowed ourselves to be deluded about the loyalty of certain ones.
6. Unfortunately they are more imprisoned within their religions than we had calculated.
7. But we did not want to penetrate their secrets, thus this observation escaped us.
8. Therefore it becomes necessary for you to find a new way.

Meier

You tell me this so easily - but what shall I do then? I am a stranger in this field, in the public sphere, and have no connections. I really do not know how I could reach the public.

Source

- Message From The Pleiades Volume 1

Contact Report 010

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This is an excerpt from the 10th contact (lines #3 - #271).

- Date/time of contact: Wednesday, March 26, 1975, 3:20 pm
- Translator(s): Christian Frehner, with assistance from Andrew C. Cossette
- Contact Person: Semjase

Synopsis

Semjase gives Billy a sort of introduction to the spiritual teachings.

Contact Report 10 Translation

Introduction to the Spiritual Teachings by Semjase:

English	German
3. The human bears a spirit that does not die nor sleep during the deepest sleep; it records all thoughts and motions; it informs the human whether his thoughts are correct or false-if he has learned to pay attention.	3. Der Mensch ist Träger eines Geistes, der nicht stirbt und der auch in tiefstem Schläfe nie schläft, der alle Gedanken und Regungen aufzeichnet, der dem Menschen sagt, ob seine Gedanken richtig oder falsch sind, wenn er darauf zu achten gelernt hat.
4. The spirit within the human is the bearer of the creative realm, and every human has his own (spirit).	4. Dieser Geist im Menschen ist Träger des schöpferischen Reiches, und er ist allen Menschen eigen.
5. It is incomprehensible that the human speaks of a heaven and of a kingdom of heaven within himself, rather than to merely say: Creation, truth, knowledge, wisdom, spirit, consciousness and existence.	5. Es ist unverständlich, dass der Mensch von einem Himmel und von einem Himmelreich in sich spricht und sich nicht einfach damit begnügt, nur zu sagen: Schöpfung, Wahrheit, Wissen, Weisheit, Geist, Bewusstsein und Existenz.
6. A human's yearning lies in the joy that remains, for the imperishable life, the permanent peace, the spiritual and consciousness-related wealth that never fades and lasts forever.	6. Das menschliche Sehnen liegt in der Freude, die bleibt, nach dem unvergänglichen Leben, dem bleibenden Frieden, dem geistigen und bewussteinmässigen Reichtum, der niemals vergeht und ewig währt.
7. Heaven and Earth will perish, but truth, knowledge, wisdom and spirit will never be changing [change?] or perish.	7. Himmel und Erde werden vergehen, aber Wahrheit, Wissen, Weisheit und Geist werden niemals änderlich sein oder vergeh'n.
8. The spirit and the consciousness are on the look-out for what is perfect, for harmony, for peace, cognition and realization, for knowledge, wisdom, truth and beauty, for love and for the true BEING, all of which are of absolute duration.	8. Der Geist und das Bewusstsein halten Ausschau nach dem Vollkommenen, nach Harmonie, nach Frieden, Erkenntnis und Erkennung, nach Wissen, Weisheit, Wahrheit und Schönheit, nach Liebe und nach dem wahren SEIN, die von absoluter Dauer sind.
9. All of these lead to what forms the spiritual kingdom of wisdom; all are existing within what is creative.	9. Sie alle zusammen ergeben das, was das geistige Königtum bildet; sie alle sind im Schöpferischen vorhanden.
10. All of these are here in existence, as a genius of all ingenuity, as a melody of all melodies, as ability of all abilities, as the highest creative principle, as wonder of all wonders.	10. Sie alle sind da in der Existenz, als Genius aller Genialität, als Melodie aller Melodien, als Können allen Könnens, als höchstes schöpferisches Prinzip, als Wunder über alle Wunder.
11. The human may create wondrous worlds in a dream, just as Creation consciously creates the worlds.	11. Im Traum vermag der Mensch Wunderwelten zu erschaffen, wie die Schöpfung die Welten bewusst kreiert.

12. To the human, this capability arises from his consciousness, which is obtainable in existence within himself, in the same way that all wonders are available within himself.
13. He himself is the realm of heaven, the realm of what is creative.
14. That's why the terrestrial philosophers of old spoke about the human as a microcosm within a macrocosm because everything that is included within the universe is included within the human.
15. The inner dimensions of the human are endless.
16. The image of Creation, the spirit within him--the existence that is without dimension--it bears all dimensions within itself and, at the same time, transcends all dimensions.
17. The spirit is the wonder of all wonders, and all power emerges from it.
18. A wonder means using the spirit force in perfection.
19. The human, however, places a wonder into something for which he lacks all possibilities of a logical explanation.
20. If a human is happy, his happiness comes from within, because happiness is a self-created state; never is happiness a location.
21. Joy comes forth from the human's inner part, created by spiritual poise.
22. Therefore, everything comes from within.
23. The things that, or humans who, seemingly form the cause of happiness, are only the external occasion to bring the happiness within the human expressing itself, if he has spiritually worked towards this.
24. But happiness is something that belongs to the inner being, and it is an unseparable characteristic of the spirit's existence.
25. Endless happiness and endless power are included in this existence.
26. Outwardly, the human may be old, but this is only a passing matter.
27. Fifty years ago he wasn't, and in fifty years--when his body is dead--he will not be, because only the body may become old and infirm.
28. The spirit, however, remains forever young and suffers no symptoms of old age.
29. The old age, and also youth and infancy, and also sorrows, grief or problems, is something that passes, like it is the case with all external conditions and experiences of the world.
30. What is lasting is the existence of the spirit, truth, knowledge, wisdom, reality.
31. What matters is to recognize and build them, because they only make the human free.
32. If the human recognizes the existence of his spirit, the old age is not harmful to him any longer.
33. No sorrows, no suffering, no problem, no changes and no ups and downs of life and of the surroundings, of the environment and the world may still throw him into grief.
12. Dem Menschen erwächst diese Fähigkeit aus seinem Bewusstsein, das in der Existenz in ihm vorhanden ist, wie alle Wunder in ihm vorhanden sind.
13. Er selbst ist das Himmelreich, das Reich des Schöpferischen.
14. Darum sprachen die alten Erdenphilosophen vom Menschen als dem Mikrokosmos im Makrokosmos, weil sich alles was im Universum enthalten ist, auch im Menschen befindet.
15. Die Dimensionen des Innern im Menschen sind endlos.
16. Das Abbild der Schöpfung, der Geist in ihm, die Existenz, die dimensionslos ist, sie birgt alle Dimensionen in sich und transzendiert zugleich alle Dimensionen.
17. Der Geist ist das Wunder aller Wunder, aus dem alle Kraft hervorgeht.
18. Ein Wunder aber bedeutet Nutzung der Geisteskraft in Vollendung.
19. Der Mensch aber legt ein Wunder in etwas, zu dem ihm alle Möglichkeiten einer logischen Erklärung fehlen.
20. Ist ein Mensch glücklich, dann kommt sein Glück von innen heraus, denn Glück ist ein selbstgeschaffener Zustand, niemals aber ist Glück ein Ort.
21. Freude kommt aus dem Innern des Menschen hervor, geschaffen aus geistiger Ausgeglichenheit.
22. Alles kommt also von innen.
23. Die Dinge und Menschen, die scheinbar die Ursache des Glücks bilden, sind nur der äussere Anlass dazu, dass das Glück im Menschen sich zum Ausdruck bringt, wenn er sich geistig daraufhingearbeitet hat.
24. Glück ist aber etwas, das zum innern Wesen gehört, und es ist ein unabtrennbares Merkmal der Existenz des Geistes.
25. Unendliches Glück und unendliche Kraft sind in dieser Existenz enthalten.
26. Der Mensch mag äusserlich alt sein, doch das ist nur eine vorübergehende Angelegenheit.
27. Vor fünfzig Jahren war er es noch nicht und wird es auch in fünfzig Jahren nicht mehr sein, wenn sein Körper tot ist, denn nur er vermag alt und gebrechlich zu werden.
28. Der Geist aber bleibt ewig jung und unterliegt niemals Alterserscheinungen.
29. Das Alter ist etwas, wie die Jugend oder die Kindheit, wie Sorgen, Kummer oder Probleme, etwas, das vorübergeht, wie alle äusseren Bedingungen und Erfahrungen der Welt vorübergehen.
30. Was bleibend ist, das ist die Existenz des Geistes, die Wahrheit, das Wissen, die Weisheit, die Wirklichkeit.
31. Sie gilt es zu erkennen und aufzubauen, denn nur sie machen den Menschen frei.
32. Erkennt der Mensch die Existenz seines Geistes, so kann ihm das Alter nichts mehr antun.
33. Keine Sorgen, kein Kummer, kein Problem, keine Veränderungen und keine Wechselfälle des Lebens und der Umgebung, der Umwelt und der Welt vermögen ihn noch in Trauer zu werfen.

34. Wisdom is an elemental, tremendous power. 34. Weisheit ist eine urige, gewaltige Macht.
35. Wisdom is light. 35. Weisheit ist Licht.
36. And wherever a light shines, darkness and ignorance vanish. 36. Und wo immer Licht aufleuchtet, verschwinden Dunkelheit und Unwissenheit.
37. But ignorance is the actual darkness, and it is overcome by the light of wisdom. 37. Unwissenheit aber ist die eigentliche Dunkelheit, und diese wird vom Licht der Weisheit überwunden.
38. Wisdom is a characteristic of the existence of the spirit and the consciousness, and it bears within itself the qualities of happiness, truth, knowledge, balance, beauty, harmony and peace. 38. Weisheit ist ein Kennzeichen der Existenz des Geistes und des Bewusstseins und trägt in sich die Qualitäten des Glücks, der Wahrheit, des Wissens, der Ausgeglichenheit, der Schönheit, der Harmonie und des Friedens.
39. Wisdom is light. 39. Weisheit ist Licht.
40. However, wisdom is the characteristic of a human who has recognized the existence of his spirit and cooperates along with the spiritual laws. 40. Weisheit ist aber auch das Kennzeichen eines Menschen, der die Existenz seines Geistes erkannt hat und schöpfungsgesetzsmässig mit ihm arbeitet.
41. Wisdom is using the spirit force. 41. Weisheit ist Geisteskraftnutzung.
42. Wisdom and spirit are two things that amount to one, in the same way as sunlight and the sun are two things. 42. Weisheit und Geist sind zwei Dinge, die eins ergeben, wie das Sonnenlicht und die Sonne zwei Dinge sind.
43. The sunlight results from the heat of the sun, which she herself first has to generate through her processes. 43. Das Sonnenlicht resultiert erst aus der Wärme der Sonne, die sie durch ihre Prozesse erst erzeugen muss.
44. Thus, there is also an all-creating existence in the universe that, on the strength of its force, creates forces that constantly and imperturbably follow and enliven the endless eons--as truth, knowledge and wisdom, (and) according to a given uniform guideline--along certain Creative laws. 44. So ist aber auch eine allschöpfende Existenz im Universum, die Kraft ihrer Kräfte Kräfte erzeugt, die bestimmten schöpferischen Gesetzen folgend als Wahrheit, Wissen und Weisheit die endlosen Aeonen gleichmässig und unbeirrbar nach einer gegebenen einheitlichen Richtlinie befolgen und beleben.
45. This forceful existence, however, is Creation. 45. Diese kraftvolle Existenz aber ist die Schöpfung.
46. And therefore, there is only one existence that rules throughout the universe--only one Creation, only one truth, one knowledge and one wisdom--and that is synchronous and unchanging for all times. 46. Und es gibt daher nur eine Existenz, die überall im Universum herrscht - nur eine Schöpfung, nur eine Wahrheit, ein Wissen und eine Weisheit - die für ewige Zeiten gleichgerichtet und gleichbleibend ist.
47. The eternal truth is not subject to any variations and changes, and its laws must never be revised and adjusted to new times. 47. Die ewige Wahrheit unterliegt keinen Schwankungen und keinen Veränderungen, und ihre Gesetze müssen niemals revidiert und einer neuen Zeit angepasst werden.
48. The spirit force is vital and dynamic, namely in such an amount as it embodies the wisdom within itself. 48. Die Geisteskraft ist vital und dynamisch, und zwar in dem Masse, wie sie die Weisheit in sich verkörpert.
49. It is a sign of human weakness when religions and their false teachings are presented as instruments of what is creative, and when wisdom becomes unreal through this. 49. Es ist ein Zeichen menschlicher Schwäche, wenn Religionen und ihre Irrlehren als Instrument des Schöpferischen dargestellt werden und die Weisheit dadurch unreal wird.
50. The human searches elsewhere for strength, freedom, joy and light, but not where they really may be found. 50. Der Mensch sucht dann anderswo nach Kraft, Freiheit, Freude und Licht, nur nicht dort, wo sie wirklich sind.
51. Wisdom is a distinguishing feature of Creation that, as a fragment, inhabits the human as spirit. 51. Weisheit ist ein kennzeichnendes Merkmal der Schöpfung, die als Teilstück, als Geist im Menschen wohnt.
52. Therefore, the human shall increase his knowledgeable wisdom, and he will recognize Creation. 52. Daher mehre der Mensch seine wissende Weisheit, und er wird die Schöpfung erkennen.
53. He shall increase his search for truth, and he shall know about the power of wisdom. 53. Er mehre seine Suche nach Wahrheit, und er wisse um die Kraft der Weisheit.
54. Cognition of the truth brings liberation from all restrictions. 54. Erkenntnis der Wahrheit bringt Befreiung von allen Begrenzungen.
55. It brings boundless knowledge and wisdom. 55. Sie bringt grenzenloses Wissen und Weisheit.
56. Wisdom is a powerful means to recognize the laws of Creation. 56. Weisheit ist ein machtvolleres Mittel, um die Gesetze der Schöpfung zu erkennen.

57. A human who is filled with love is also rich in wisdom, and a human who is rich in wisdom is also full of love.
58. However, the human cheats himself because he does not know love.
59. He interprets grasping feelings and sentiments as love, while, to him, real love remains strange and not understood.
60. A human is a human only if he has recognized truth, knowledge and wisdom, even if he never used the word Creation, because wisdom is also love in its best form.
61. Thus, the human always finds that enlightenment and recognition are knowledge and also wisdom and love, and where love rules, there rules wisdom, too.
62. Love and wisdom belong together, because Creation and Its laws are love and wisdom at the same time.
63. Where there is wisdom and knowledge, there is love and cognition, and where there is cognition and love, there is Creation.
64. Growth within love and wisdom teach the human to recognize Creation.
65. First, however, the human learns the truth, and thereby he will gain freedom and peace, a peace which is imperishable, a power without an end.
66. Wisdom and love both are two stimulating wings of the creative essence and character.
67. With wisdom and love, the human is master over all creation.
68. Wisdom and love increase his dedication for the fulfillment of the given creative-natural laws, because spirit and Creation are one.
69. The earth human speaks of love that he does not know.
70. He believes to know that his sentiments are love and, through this, he deceives himself.
71. Love cannot be clothed in words, because it is, just as luck, a state and not a place.
72. Love is imperishable, and nothing is able to change it into something else.
73. The path of the spirit force leads over cognition of truth, knowledge, wisdom and love.
74. The sense and function of the spiritual teachings are to spread truth, knowledge, wisdom and love.
75. If this fails it is not a help anymore but an evil cult which, through false teachings, enslaves the spirit and produces ignorance, as it is the case with the religions' false teachings.
76. If it pursues the function of expanding the spiritual knowledge, then it is a powerful instrument of the creative order.
77. The spiritual teachings deal with the spreading of cognition, truth, knowledge, wisdom and love, with what is eternal, immortal, (and) imperishable, what overcomes death and spreads light, what embodies within itself the balance of wisdom and love, and they deal with the peace that surpasses all understanding.
57. Ein Mensch, der von Liebe erfüllt ist, ist auch reich an Weisheit, und ein Mensch, der reich an Weisheit ist, ist auch voller Liebe.
58. Doch der Erdenmensch betrügt sich selbst, weil er die Liebe nicht kennt.
59. Besitzgierige Gefühle und Regungen deutet er als Liebe, während ihm wirkliche Liebe aber fremd und unverstanden bleibt.
60. Ein Mensch ist erst ein Mensch, wenn er die Wahrheit, das Wissen und die Weisheit erkannt hat, auch wenn er das Wort Schöpfung nicht gebraucht, denn Weisheit ist auch Liebe in bester Form.
61. So findet der Mensch immer, dass Erleuchtung und Erkennung Wissen und auch Weisheit und Liebe sind, und wo Liebe herrscht, da herrscht auch Weisheit.
62. Liebe und Weisheit gehören zusammen, denn die Schöpfung und ihre Gesetze sind Liebe und Weisheit zugleich.
63. Wo Weisheit und Wissen sind, da sind Liebe und Erkenntnis, und wo Erkenntnis und Liebe sind, da ist die Schöpfung.
64. Wachstum in der Liebe und Weisheit lehren den Menschen, die Schöpfung zu erkennen.
65. Erst aber lernt der Mensch die Wahrheit und wird dadurch Freiheit und Frieden erlangen, einen Frieden, der unvergänglich ist, eine Kraft ohne Ende.
66. Weisheit und Liebe sind die beiden belebenden Schwingen des schöpferischen Wesens und Charakters.
67. Mit Weisheit und Liebe ist der Mensch Herr über alle Schöpfung.
68. Weisheit und Liebe vermehren seine Hingabe an die Erfüllung der gegebenen schöpferisch-natürlichen Gesetze, weil Geist und Schöpfung eins sind.
69. Der Erdenmensch spricht von Liebe, die er nicht kennt.
70. Er glaubt zu wissen, dass seine Regungen Liebe wären und betrügt sich dadurch selbst.
71. Liebe kann man nicht in Worte kleiden, denn sie ist, genau wie das Glück, ein Zustand und kein Ort.
72. Liebe ist unvergänglich, und nichts vermag sie jemals in etwas anderes zu verwandeln.
73. Der Pfad der Geisteskraft geht über die Erkenntnis der Wahrheit, des Wissens, der Weisheit und der Liebe.
74. Sinn und Aufgabe der Geisteslehre liegen darin, Wahrheit, Wissen, Weisheit und Liebe zu verbreiten.
75. Versagt sie darin, dann ist sie keine Hilfe mehr, sondern ein böser Kult, der durch Irrlehren den Geist versklavt und Unwissenheit schafft, wie dies bei den Irrlehren der Religionen der Fall ist.
76. Übt sie aber die Funktion der Geistwissenserweiterung aus, dann ist sie ein machtvolles Instrument der schöpferischen Ordnung.
77. In der Geisteslehre geht es um die Ausbreitung der Erkenntnis, der Wahrheit, des Wissens, der Weisheit und der Liebe, des Ewigen, des Unsterblichen, des Unvergänglichen, das den Tod überwindet und Licht verbreitet, das die Ausgeglichenheit der Weisheit und der Liebe in sich verkörpert, den Frieden, der alles Verstehen übersteigt.

78. Each human believes to know what is meant by peace, in the manner that he knows it according to human experience.

79. But to understand the wise peace of the endless existence, the spirit, the immortal Creation, surpasses his human understanding.

80. The reason for this is that he is a prisoner of religious false teachings and human-material things that withhold from him an understanding for inner experience.

81. The experience that forms the true key for true cognition and wisdom.

82. The kingdom of the spirit holds wonders over wonders.

83. The visible universe with which the human deals, is but a tiny spot within this wonderful, endless, spiritual intelligence of Creation.

84. Countless billion universes like this are held within the endless spiritual intelligence of Creation.

85. What is visible to the human's physical eyes is but a tiny iota within endlessness.

86. What he cannot see with his eyes is immeasurable, inconceivable and unthinkable; it is confusing and unimaginable for his unspiritual human intelligence and (mental) capacity.

87. The entire universe which he sees is but one of many rooms and must be counted as myriads, because there are universes within universes, universes beyond universes, universes under universes, universes above universes and universes out of the universes within this ur-mighty, colossal and all-creative spiritual intelligence of the Creation's existence.

88. And the human is connected with this mighty spirit, with these elemental powers of existence, Creation, spiritual intelligence, because a fragment of this spirit-intelligence Creation dwells within, and enlivens, the human as spirit.

89. Its (the spirit's) power, its joy, its peace, its freedom, its wisdom, its knowledge and its ability are unimaginable for people that are spiritually ignorant, illogical; for critics and know-it-alls; for those dependent to religions; for degenerated ones and other persons that have been led astray.

90. And only a human who knows this truth and produces knowledge and wisdom and love from it, is a blessed human.

91. He knows the answer to the last questions of science, of philosophy, and also of the wondering human.

92. But in order to become such a blessed human it is required to search for and find the truth, to gain knowledge, wisdom and love from it, for the human is only able to spiritually grow in truth, knowledge, wisdom and love, whereby he will be freed from all human frailties.

93. The human is enlightened and fully freed only if he--in his thoughts--incessantly and constantly dwells in the endless creative-spiritual reality.

94. The spiritual intelligence is enlightened by lawful spiritual principles, and directed towards the creative being, the perfection and the power of what is creative itself.

78. Jeder Mensch glaubt zu wissen, was mit Frieden gemeint ist, wie er ihn nach menschlicher Erfahrung kennt.

79. Doch den weisen Frieden der unendlichen Existenz, des Geistes, der unsterblichen Schöpfung zu verstehen, das geht ganz einfach über sein menschliches Verstehen hinaus.

80. Darum, weil er in religiösen Irrlehren und in menschlich-materiellen Dingen gefangen ist, die ihm ein Verstehen nach innerer Erfahrung vorenthalten.

81. Die Erfahrung, die den wahren Schlüssel zur wahren Erkenntnis und Weisheit bildet.

82. Wunder über Wunder sind im Königreich des Geistes enthalten.

83. Das sichtbare Universum, mit dem sich der Mensch befasst, ist nur ein kleiner Fleck in dieser wunderbaren, unendlichen, geistigen Intelligenz der Schöpfung.

84. Universen wie dieses sind zu unzähligen Milliarden in der unendlichen geistigen Intelligenz der Schöpfung enthalten.

85. Was den physischen Augen des Menschen sichtbar ist, bedeutet nur ein kleines Jota in der Unendlichkeit.

86. Was seinen Augen nicht sichtbar ist, ist unermesslich, unfassbar und undenkbar, für seine ungeistige menschliche Intelligenz und Fassungskraft verwirrend und unvorstellbar.

87. All das Universum, das er sieht, ist nur ein einziger Raum von vielen, die mit Myriaden gemessen werden müssen, denn es gibt Universen in Universen, Universen jenseits von Universen, Universen unter Universen, Universen über Universen und Universen ausserhalb der Universen in dieser urmächtigen, gewaltigen und allschöpferischen geistigen Intelligenz der Existenz der Schöpfung.

88. Und mit diesem gewaltigen Geist, mit diesen uralten Kräften der Existenz, der Schöpfung, der geistigen Intelligenz, ist der Mensch konnexioniert, weil ein Teilstück dieser Geistintelligenz Schöpfung als Geist im Menschen wohnt und ihn belebt.

89. Seine Kräfte, seine Freude, sein Frieden, seine Freiheit, seine Weisheit, sein Wissen und sein Können sind unvorstellbar für geistig Unwissende, Unlogische, Kritiker, Besserwisser, Religionsabhängige, Ausgeartete und sonstige Irreführte.

90. Und nur ein Mensch, der diese Wahrheit kennt und aus ihr Wissen und Weisheit und Liebe schafft, ist ein gesegneter Mensch.

91. Er kennt die Antwort auf die letzten Fragen der Wissenschaft, der Philosophie und auch des fragenden Menschen.

92. Doch um zu einem solchen gesegneten Menschen zu werden, gilt es die Wahrheit zu suchen und zu finden, daraus Wissen zu schaffen, Weisheit und Liebe; denn der Mensch vermag nur in Wahrheit, Wissen, Weisheit und Liebe geistig zu wachsen, wodurch er von allen menschlichen Schwächen befreit wird.

93. Der Mensch ist erst dann erleuchtet und völlig befreit, wenn er beständig und fortgesetzt in Gedanken in der unendlichen schöpferisch-geistigen Wirklichkeit verweilt.

94. Die geistige Intelligenz ist durch gesetzmässige geistige Prinzipien erleuchtet und auf das schöpferische Wesen, die Vollkommenheit und die Kraft des Schöpferischen selbst ausgerichtet.

95. This in contrast to the human intelligence, because the human consciousness generally only deals with single things of the material world.
96. As a consequence, the human is restricted and handicapped in every direction; he even gets captured, suppressed, plagued and tortured by all possible forms of misfortune, frailties and enslavement.
97. Therefore, a human's individual self-analysis is one of the essential methods to find the truth and to walk on the path of spiritual evolution.
98. Therefore, it is necessary that the human constantly examines his thoughts and may see, of what kind they are.
99. He has to pay attention (to the fact) that, ultimately, he is always led, directed and determined by creative-philosophical principles and realities, by creative-natural laws.
100. Within the human, there should reign a continually conscious feeling of belonging to what is creative, with his essential spiritual breath, his essential spiritual BEING.
101. It shall be spiritually clear to him that his essential spiritual BEING is inseparably one with what is Creative, in order that he may--in this awareness--overcome the material outer world.
102. This creative-philosophical truth and cognition should always and first of all rule a human's thinking, feeling and acting.
103. For only he who is one with the spirit can recognize and do good in the long run, because he has the possibilities of Creation within himself.
104. Nothing negative within the endless universe may touch and enslave him anymore.
105. In addition to this creative-philosophical consciousness comes the practical, dynamic, creative, i.e. the mystical consciousness that consists of the perception of the one reality in all things.
106. Therefore the human has to be a practical philosopher and mystic, and perceive the reality in its changeable, passing forms.
107. For what is a human?
108. He is only a figure and a name.
109. If one takes away a human's name and figure, what will remain?
110. What remains is the fundamental essence, the existence--the spirit.
111. The human who fails to see this will be driven around and away by the slightest breath of air, without hope for rescue; (he will) always (be) striving to find a firm hold somewhere that, however, will never be offered unless he searches for, and finds, the fundamental truth.
112. Billions of humans look up to the stars in the sky, however without any results or realizations.
113. Astronomers, however, while looking up to the sky, discover new worlds and write books about it.
95. Dies im Gegensatz zur menschlichen Intelligenz, da sich das menschliche Bewusstsein im allgemeinen nur mit Einzeldingen der materiellen Welt befasst.
96. Das hat aber zur Folge, dass der Mensch in jeder Richtung eingeengt und behindert wird, ja gar von allen möglichen Formen von Unglück, Schwächen und Versklavungen aller Art eingefangen, niedergedrückt, geplagt und gefoltert wird.
97. Daher ist eine Selbstanalyse des Menschen im einzelnen eine der wesentlichsten Methoden, um die Wahrheit zu finden und den Weg der geistigen Evolution zu gehen.
98. Daher ist es erforderlich, dass der Mensch ununterbrochen seine Gedanken überprüft und sieht, welcher Art sie wirklich sind.
99. Er hat darauf zu achten, dass ihn letztlich immer schöpferisch-philosophische Grundsätze und Wirklichkeiten, schöpferisch-natürliche Gesetze führen, leiten und bestimmen.
100. Im Menschen sollte das ständige bewusste Gefühl herrschen, dass er dem Schöpferischen angehört, mit seinem eigentlichen geistigen Atem, seinem eigentlichen geistigen SEIN.
101. Es soll ihm geistig klar sein, dass sein eigentliches geistiges SEIN untrennbar eins ist mit dem Schöpferischen, um so in diesem Bewusstsein die materielle äussere Welt zu überwinden.
102. Diese schöpferisch-philosophische Wahrheit und Erkenntnis sollte stets in erster Linie das menschliche Denken, Fühlen und Handeln beherrschen.
103. Denn nur wer eins mit dem Geist ist, kann auf die Dauer erkennen und auch Gutes verrichten, denn er hat die Möglichkeiten der Schöpfung in sich.
104. Nichts Negatives im unendlichen Universum kann ihn mehr berühren und versklaven.
105. Zu diesem schöpferisch-philosophischen Bewusstsein hinzu kommt noch das praktische, dynamische, schöpferische; das heisst, das mystische Bewusstsein, das aus der Wahrnehmung der einen Wirklichkeit in allen Dingen besteht.
106. Der Mensch sei daher praktischer Philosoph und Mystiker und nehme die Wirklichkeit in den wandelbaren vergänglichen Formen war.
107. Denn was ist ein Mensch?
108. Er ist nur eine Gestalt und ein Name.
109. Nimmt man den Namen und die Gestalt hinweg, was bleibt dann noch übrig vom Menschen?
110. Es bleibt die fundamentale Essenz, die Existenz - der Geist.
111. Jener Mensch, der dies übersieht, der wird vom leisesten Windhauch weg- und umhergetrieben, haltlos, rettungslos und immer darum bemüht, doch noch irgendwo einen festen Halt zu finden, der sich ihm aber nie bieten wird, wenn er nicht die fundamentale Wahrheit sucht und findet.
112. Milliarden Menschen schauen zu den Sternen am Himmel empor, jedoch ohne irgendwelche Folgen oder Erkenntnisse.
113. Sternkundige jedoch, indem sie zum Himmel aufblicken, entdecken neue Welten und schreiben Bücher darüber.

114. But what they see and recognize, other people cannot see or recognize, even if they can look up.

115. Despite their seeing eyes they are blind.

116. In a similar way this is the case with the normal and the spiritual human:

117. The human, who truly lives according to Creation's laws, sees everywhere and recognizes what is creative, in every life form, in every thing, in every thought and act in every human, in all of nature's work and also in all conceivable circumstances.

118. But the normal, unspiritual human, who is harmed by religions or other unreal teachings, may not see or hear, or recognize even one iota of truth.

119. His life is unspiritual, all the more pressed into human-material ways.

120. Thereby he is blind, deaf and ignorant.

121. The human who adheres to Creation's laws is the most blessed and most fearless being.

122. His will is insurmountable, his dedication immeasurable and endless, and his wisdom and love are constant and perfect, not capricious and full of doubts, like it is the case with those who are dependent from religions or generally those who are led astray in some way.

123. His mind resembles the wide, endless sea and does not let itself come out of its rest.

124. He does not tremble with fear.

125. Therefore, the human may unfold his spiritual mind that is not anymore reached by any degenerated negative force;

126. The mind which gives no shelter to negatively degenerated thoughts and supersedes all positively degenerated thoughts and actions.

127. Only a balanced mind that is rooted in what is creative--in creative service, in creative wisdom, its knowledge, its love and joy that are more real than all material walls around (and more real than) the human environment--is valuable and serving the spirit's development.

128. Therefore the human being shall be spiritually great and constructive at all times.

129. The spirit, the source of all endless, creative development, is itself the human's innermost being.

130. The human outer being is full of limitations, because it is not itself, but only its wrap, its material body, a limitation, a misleading matter, the source of toil and pain, (and it is) limited regarding cognition and will, willingness to make sacrifices, freedom, love and luck.

131. If the human looks at his fellowman in an external, material way only, he sees nothing other than just exactly the form and figure, the material of this special person.

114. Was sie aber sehen und erkennen, das vermögen andere nicht zu sehen und zu erkennen, auch wenn sie emporblicken können.

115. Trotz ihrer sehenden Augen sind sie blind.

116. Ähnlich verhält es sich mit dem normalen und dem geistigen Menschen:

117. Der Mensch, der wahrhaftig nach den geistigen Schöpfungsgesetzen lebt, sieht und erkennt ringsumher in jeder Lebensform, in jedem Ding, in jedem Denken und Handeln, in jedem Menschen, in allem Wirken der Natur und auch in allen erdenklichen Umständen und Geschehen das Schöpferische.

118. Der normale ungeistige und durch Religionen oder andere irrealen Lehren beeinträchtigte Mensch aber vermag weder zu sehen noch zu hören oder auch nur ein Jota der Wahrheit zu erkennen.

119. Sein Leben ist ungeistig, um so mehr aber in menschlich-materielle Bahnen gepresst.

120. Dadurch ist er blind, taub und unwissend.

121. Der Mensch, der die Schöpfungsgesetze befolgt, wird zum gesegnetesten und furchtlosesten Wesen.

122. Sein Wille ist unüberwindlich, seine Hingabe unermesslich und endlos, und seine Weisheit und seine Liebe beständig und vollkommen, nicht wetterwendisch und voller Zweifel, wie die der Religionsabhängigen und der sonstig Irregeleiteten im allgemeinen.

123. Sein Sinn gleicht dem weiten, unendlichen Meer und lässt sich nicht aus der Ruhe bringen.????

124. Er zittert nicht vor Angst.

125. Daher entfalte der Mensch seinen geistigen Sinn, der von keiner ausgearteten negativen Kraft mehr erreicht wird;

126. Der Sinn, der keinem negativ ausgearteten Gedanken mehr Obdach gewährt und auch alle positiv ausgearteten Gedanken und Handlungen verdrängt.

127. Nur ein ausgeglichener Sinn, der verwurzelt ist im Schöpferischen, im schöpferischen Dienst, in der schöpferischen Weisheit, seinem Wissen, seiner Liebe und Freude, die wirklicher sind als alle materiellen Wände ringsum und die menschliche Umwelt, ist wertvoll und geistesentwicklungsdienend.

128. Der Mensch sei geistig immer gross und konstruktiv.

129. Der Geist, die Quelle allen unendlichen schöpferischen Aufbaus, ist des Menschen innerstes Wesen selbst.

130. Das menschliche äussere Wesen ist voller Begrenzungen, denn es ist nicht es selbst, sondern nur seine Hülle, sein materieller Leib, eine Begrenzung, eine irreführende Angelegenheit, die Quelle von Mühsal und Pein, begrenzt ein Erkenntnis und Willen, an Opferbereitschaft, an Freiheit, Liebe und Glück.

131. Betrachtet der Mensch seinen Nebenmenschen nur äusserlich, materiell, dann sieht er nichts als eben die Form und Gestalt, das Materielle dieses bestimmten Menschen.

132. If he looks at him with the spiritual eyes of cognition and knows that this (universally) all-testifying consciousness in himself is also in all the other ones, albeit unknown to them, then the manner of how he sees his fellowmen changes completely.

133. He then does not simply see a man anymore, a woman, a girl or a child, but he sees the fellowman as a bearer of a creative spirit that knows about itself, about its existence, and wants to reveal itself through anybody if there would only be offered an opportunity.

134. He who knows the truth sees his fellowman from this knowledge and recognition, because he sees in him what is creative.

135. At least he now knows more than he knew before he recognized the truth.

136. This is the proof then that ignorance is nothing that cannot be changed for all times.

137. If the human is willing to accept the truth he can free himself from all ignorance.

138. The human can free himself from everything, and everything can be taken from him, except the creative consciousness, the spirit, the existence within his interior, this purely spiritual realm within him.

139. He may be robbed from all of his possessions and may be driven away from his home, but nobody may drive him away from his spiritual realm within his interior.

140. Thus, the human should be constantly aware of what is creative, without which he would not be able to draw a single breath, could grasp no thought, could not realize, see, hear or experience.

141. Therefore, the great sages of all times say: "The creative spirit is nearer to the human than his own breath."

142. The human may not escape from this highest consciousness, for sooner or later, he surrenders to this creative reality, because it is the life of his life, the spirit of his spirit, the consciousness of his consciousness, the light of his light, the central thought force of all life, the existence that projects all human thinking by far, against which all power of the human-material-intellectual thinking sinks into absolute insignificance.

143. The spirit itself is able to live without the light of the physical eyes, in the same way that it may live without hearing, arms, legs or even without the exterior consciousness' exterior understanding.

144. However, there is always something present that enables him to keep on living, namely his own creative force.

145. This awareness of oneself, this all-observing and all-registering spiritual consciousness within the human, that looks at his thoughts and motions and that stands behind all of his thinking, that tells him whether he is knowing or ignorant, this is what is called creative, the spiritual consciousness.

146. To always think again and again about the fact that the spirit is omnipotent--always present, all-knowing and, beyond this, endless luck, endless beauty, endless value, actually the value of all things--lets the word Creation become absolutely important for the human and brings forth evolution-related changes within him.

132. Sieht er ihn jedoch mit den geistigen Augen der Erkenntnis und weiss, dass dieses allbezeugende Bewusstsein in ihm auch in allen andern ist, wenn von ihnen auch unerkannt, dann ändert sich die Art und Weise wie er seinen Mitmenschen sieht grundlegend.

133. Er sieht dann nicht mehr einfach einen Mann, eine Frau, ein Mädchen oder ein Kind, sondern er sieht den Nebenmenschen als Träger eines schöpferischen Geistes, der um sich selbst, um seine Existenz weiss und sich durch jeden offenbaren möchte, wenn ihm nur Gelegenheit dazu geboten würde.

134. Der die Wahrheit Kennende sieht den Mitmenschen aus diesem Wissen und Erkennen heraus, denn er sieht das Schöpferische in ihm.

135. Zumindest weiss er jetzt schon mehr als er zuvor wusste, ehe er die Wahrheit erkannte.

136. Dadurch ist bewiesen, dass die Unwissenheit nichts Unabänderliches für alle Zeiten ist.

137. Von allem Unwissen kann der Mensch sich befreien, wenn er gewillt ist, die Wahrheit zu akzeptieren.

138. Von Allem kann der Mensch sich befreien, alles kann man ihm nehmen, nur nicht das schöpferische Bewusstsein, den Geist, die Existenz in seinem Innern, diesen reingeistigen, schöpferischen Bereich in ihm.

139. Er kann all seiner Güter und Habe beraubt und aus seinem Heim vertrieben werden, doch aus seinem geistigen Reiche in seinem Innern vermag ihn niemand zu vertreiben.

140. So sollte sich der Mensch ständig dieses Schöpferischen bewusst sein, ohne das er keinen Atemzug zu tun vermag, keinen Gedanken fassen könnte, ohne das er weder erkennen, sehen, hören oder erleben könnte.

141. Darum sagen die grossen Weisen aller Zeiten: "Der schöpferische Geist ist dem Menschen näher als der eigene Atem."

142. Der Mensch vermag diesem höchsten Bewusstsein nicht zu entrinnen, denn früher oder später verfällt er dieser schöpferischen Wirklichkeit, weil sie das Leben seines Lebens ist, der Geist seines Geistes, das Bewusstsein seines Bewusstseins, das Licht seines Lichts, die zentrale Denkkraft allen Lebens, die Existenz, die alles menschliche Denken bei weitem überragt, der gegenüber alle Kraft menschlich-materiell-intellektuellen Denkens in absolute Bedeutungslosigkeit versinkt.

143. Er, der Geist, vermag ohne das Licht der physischen Augen zu leben, wie er auch ohne Gehör, Arme, Beine und gar ohne äusseren Verstand des äusseren Bewusstseins zu leben vermag.

144. Immer ist aber noch etwas da, das ihn befähigt weiterzuleben, nämlich seine eigene schöpferische Kraft.

145. Dieses Eigenbewusstsein, dieses allbeobachtende und allregistrierende geistige Bewusstsein im Menschen, das seine Gedanken und Regungen betrachtet und hinter all seinem Denken steht, das ihm sagt, ob er wissend oder unwissend ist, das ist das Schöpferische, das geistige Bewusstsein.

146. Immer wieder darüber nachzudenken, dass der Geist allmächtig, allgegenwärtig, allwissend und darüber hinaus unendliches Glück, unendliche Schönheit, unendlicher Wert, der Wert aller Dinge überhaupt ist, lässt das Wort Schöpfung für den Menschen von absoluter Bedeutung werden und bringt evolutionsmässige Wandlungen in ihm hervor.

147. As often as the words spirit and Creation are impressed upon him, there occur within him psychological changes of the greatest importance.
148. His feelings and all of his senses change.
149. The more clear his spiritual intelligence becomes through it, the more his personality gains power, and the more blessed will be his life.
150. A wise one full of spirit consciousness sees what will happen in the most distant future, perhaps even billions of years later, and he has the life forms' and humankind's entire past before his eyes.
151. Thus, the greatest knowledge is given unto him.
152. Yet, how is this possible?
153. Such a human has the necessary requirements within his interior, in the spirit.
154. As the light may be perceived through the closed eye-lids, as lies within every human creative presence, the entire spiritual realm; however, it is visible only to those who are actually able to look inward through their inner eye.
155. It can only be useful to those who offer all requirements.
156. Every human bears within him the entire kingdom of spirit, but it is covered and beaten with ignorance, errors, imperfection, evil, mistakes and restrictions of all sorts, which have to be changed into their opposites through the recognition and acceptance of truth.
157. The human must resolve and open all evils by developing abilities that are opposed to everything that is degenerated and which lead to a neutral balance.
158. The way of experiencing the spirit will be accelerated through the unfolding of conscious searching and the gathering of true knowledge, and this unfolding leads to the true and all-encompassing, cosmic wisdom and love, based on the cognition that Creation is present within everything.
159. The human is one with everything within Creation, in truth, wisdom and love, in the kingdom of the spirit;
160. The truth and wisdom, that the human is separated through space and time and the body from each other; this, however, may be overcome through the internal experience.
161. Wisdom and love combined, knowledge and truth combined, the spirit's wisdom and love lead--through experience--to unity and Creation itself, to universal joy, power and perfection.
162. Since the human does not know what is of Creation, and is led astray, namely by spirit-enslaving religions, he makes a great many mistakes, searches for the true treasures in the wrong places and, thereby, violates all nature-related and creative order and all rules of laws.
147. So oft sich ihm die Worte Geist und Schöpfung einprägen, finden in ihm psychologische Veränderungen von grösster Bedeutung statt.
148. Seine Gefühle und seine ganzen Sinne verändern sich.
149. Je geklärt durch seine geistige Intelligenz wird, desto mehr gewinnt dadurch seine Persönlichkeit an Kraft, und umso gesegneter wird dadurch sein Leben.
150. Ein Weiser voller Geistbewusstsein sieht, was in fernster Zukunft, vielleicht erst Milliarden Jahre später, einmal geschehen wird, und er hat die ganze Vergangenheit der Lebensformen und der Menschheit vor Augen.
151. Grösstes Wissen ist ihm so zugegeben.
152. Doch wie ist das möglich?
153. Ein solcher Mensch bietet in seinem Innern, im Geiste, die nötigen Voraussetzungen dafür.
154. So wie Licht durch die geschlossenen Augenlider wahrgenommen werden kann, so befindet sich in jedem Menschen zwar schöpferische Gegenwart, das ganze geistige Reich, doch sichtbar nur für jene, die durch ihr inneres Auge auch tatsächlich nach innen zu blicken vermögen.
155. Es kann nur jenen nützlich sein, die alle Voraussetzungen bieten.
156. Jeder Mensch trägt das ganze Königreich des Geistes in sich, doch aber ist es überdeckt und geschlagen mit Unwissenheit, Irrtümern, Unvollkommenheit, Übel, Fehlern und Begrenzungen aller Art, die durch die Erkennung und Akzeptierung der Wahrheit ins Gegenteil umgewandelt werden müssen.
157. Alle die Übel müssen aufgelöst und aufgelichtet werden, indem der Mensch Fähigkeiten entwickelt, die allem Ausgearteten entgegengesetzt sind und zu einem neutralen Ausgleich führen.
158. Der Weg der Geisterfahrung wird beschleunigt durch die Entfaltung des bewussten Suchens und des Wahrheitswissensammelns, und diese Entfaltung führt zur wahren und allumfassenden, kosmischweiten Weisheit und Liebe aufgrund der Erkenntnis, dass die Schöpfung in allem gegenwärtig ist.
159. Der Mensch ist eins mit allem in der Schöpfung, in der Wahrheit, Weisheit und Liebe, im Königreich des Geistes;
160. Jene Wahrheit und Weisheit, dass der Mensch durch Raum und Zeit und den Körper voneinander getrennt ist, was aber durch die innere Erfahrung überwunden wird.
161. Weisheit und Liebe vereinigt, Wissen und Wahrheit vereinigt, die Weisheit und Liebe des Geistes führen durch Erfahrung zur Einheit und zur Schöpfung selbst, zur universellen Freude, Macht und Vollkommenheit.
162. Weil der Mensch das Schöpferische nicht kennt und durch Irrlehren, namentlich durch geistversklavende Religionen, fehlgeleitet ist, begeht er sehr viele Fehler, sucht nach den wahren Schätzen am falschen Ort und verletzt dabei alle naturmässige und schöpferische Ordnung und alle Regeln der Gesetze.

163. As precisely as he will observe the human laws of the human society, he still will constantly offend against all laws and rules and order of what is creative in the universe, and will let himself be captured in human-material troubles, sorrows and problems, in fright, false teachings, deceptions and failings, in misfortune, spiritual ignorance and spiritual enslavement and restrictions.

164. Exactly what is of greatest value will be made unobtainable by unreal religions and human ignorance.

165. To the human, this ignorance and the misleading religions disguise that which is the source of all valuable things, the life of his life and the light of all intelligence--the spirit and the Creation.

166. The human shall accept the entire realm of his daily life and his experiences as creative.

167. He shall see himself everywhere in space, in the times and in all things.

168. He himself shall be everything and shall evoke all that is creative in everything, and, in this way, shall bring it to recognition and experience.

169. For, in everything is the Creation, and everything is enlivened through its spirit, through which everything is one in everything.

170. However the question remains how the human may identify himself with everything when he does not know the spirit's path.

171. Generally, he identifies himself with his body.

172. But what will happen when he tries to enter into the truth and aligns himself in his interior with the creative BEING and the spiritual reality?

173. Involuntarily the entire world dissolves in this real reality, the "spiritual truth".

174. The one and only principle of what is creative-spiritual. rules everywhere.

175. But how shall the human identify himself with everything?

176. The human shall see himself for just what he really is.

177. Generally he identifies himself with his body.

178. He cares for it like it were a gem, he nurtures it and takes trouble for it until self-sacrifice.

179. He surrounds it with pride, junk and a stupid delusion, while he lets his spirit become stunted.

180. However, a little bit of pain makes him angry, sullen and uncomfortable against other ones, or he even starts complaining and crying, has self-pity and robs himself of his life.

181. He surrounds his body with some nondescript halo and with vanity, fear, sorrow, pride and problems.

182. More and more often, everything revolves around his body only.

183. Often he extends his body identity towards his material possessions, or he gets upset if some fellowman involuntarily touches it.

163. Wie genau er auch die menschlichen Gesetze der menschlichen Gesellschaft achten mag, so wird er sich trotzdem dauernd gegen alle Gesetze und Regeln und die Ordnung des Schöpferischen im Universum vergehen und sich einfangen lassen in menschlich-materiellen Nöten, Sorgen und Problemen, in Schrecken, Irrlehren, Irreführungen und Schwächen, in Unglück, geistigem Unwissen und geistigen Versklavungen und Begrenzungen.

164. Gerade das, was am allerwertvollsten ist, machen irrealer Religionen und menschliche Unwissenheit unerreichbar.

165. Diese Unwissenheit und die irreführenden Religionen verhüllen dem Menschen das, was die Quelle aller wertvollen Dinge, das Leben seines Lebens und das Licht aller Intelligenz ist - der Geist und die Schöpfung.

166. Der Mensch nehme den ganzen Bereich des täglichen Lebens und seiner Erfahrungen als schöpferisch an.

167. Er sehe sich selbst überall im Raume und in den Zeiten und in allen Dingen.

168. Er sei selbst alles und rufe das Schöpferische in allem wach und bringe es so in Erkennung und Erfahrung.

169. Denn in allem ist die Schöpfung und alles ist belebt durch ihren Geist, wodurch alles eins in allem ist.

170. Die Frage ist nur, wie der Mensch sich mit allem identifizieren soll, wenn er den Weg des Geistes nicht kennt.

171. Im allgemeinen pflegt er sich mit seinem Körper zu identifizieren.

172. Was geschieht aber, wenn er sich in die Wahrheit einzulassen versucht und sich innerlich auf das schöpferische SEIN und die geistige Wirklichkeit ausrichtet?

173. Unwillkürlich löst sich die ganze Welt in dieser realen Wirklichkeit «Wahrheit des Geistigen» auf.

174. Überall herrscht das eine, einzige Prinzip des Schöpferischen-Geistigen.

175. Wie aber soll der Mensch sich mit allem identifizieren?

176. Der Mensch sehe sich doch einmal so, wie er wirklich ist.

177. Im allgemeinen identifiziert er sich mit seinem Körper.

178. Wie ein Kleinod pflegt er ihn, nährt ihn und plagt sich bis zur Selbstaufopferung um ihn.

179. Er umgibt ihn mit Stolz, Firlefanzen und einem unsinnigen Wahn, während er seinen Geist jedoch verkümmern lässt.

180. Wegen ein bisschen Schmerzen wird er aber schon böse, griesgrämig und ungemütlich gegen andere, oder er fängt gar zu klagen und zu weinen an, hat Selbstmitleid und beraubt sich selbst seines Lebens.

181. Er umgibt seinen Körper mit einem undefinierbaren Glorienschein und mit Eitelkeit, Angst, Sorgen, Stolz und Problemen.

182. Immer dreht sich alles nur um seinen Körper.

183. Oft dehnt er seine Körperidentität sogar noch auf seine materiellen Besitztümer aus oder er regt sich auf, wenn ein Mitmensch ungewollt ihn berührt.

184. Yet, what will a human do about it when he has recognized the spiritual truth?
184. Was wird aber dagegen ein Mensch mit erkannter geistiger Wahrheit tun?
185. He will identify himself with all things and all the world's life forms and the universes.
185. Er wird sich mit allen Dingen und allen Lebensformen der Welt und der Universen identifizieren.
186. A human full of creative-spiritual wisdom, full of knowledge, truth, love and cognition, knows that from the truth everything originated, originates and will originate for all eternity.
186. Ein Mensch voll schöpferisch-geistiger Weisheit, voll Wissen, Wahrheit, Liebe und Erkenntnis, der weiss, dass alles aus der Wahrheit hervorging, hervorgeht und für ewige Zeiten hervorgehen wird.
187. Therefore, he identifies himself with each and everything.
187. Daher identifiziert er sich mit allem und jedem.
188. In his spiritual consciousness, he will always be--in his innermost part--one with each and everything.
188. In seinem geistigen Bewusstsein wird er zuinnerst stets eins sein mit allem und jedem.
189. In his interior, in his spiritual consciousness, he will identify himself with everything in the universe, in the same manner that the other one, who thinks materialistically, identifies himself with his body, with his money, his possessions, his confused speaking and teaching, and with the sound of his voice.
189. Er wird sich innerlich, in seinem geistigen Bewusstsein, mit allem im Universum identifizieren, so wie der andere, der Materielldenkende, sich mit seinem Körper identifiziert, mit seinem Geld, mit seinem Hab und Gut, mit seinen irren Reden und Lehren und mit dem Klang seiner Stimme.
190. But when the human identifies himself with everything in the universe, no hate and no greed may dwell within him anymore, because he makes no more selfish differences.
190. Hat der Mensch aber sich mit allem im Universum identifiziert, kann kein Hass und keine Gier mehr in ihm wohnen, denn er macht keine selbstsüchtigen Unterschiede mehr.
191. He has just become one with the essence in everything.
191. Er ist ja eins geworden mit dem Wesen in allem.
192. Other people may claim something as their exclusive property, but he who thinks spiritually identifies it with the truth within and, therefore, owns everything internally.
192. Andere mögen etwas als ihr ausschliessliches Eigentum beanspruchen, der Geistigdenkende aber identifiziert es mit der Wahrheit darin und hat daher alles innerlich zu eigen.
193. All fright has left him, while he identifies himself with the truth.
193. Alle Furcht ist von ihm gewichen, indem er sich mit der Wahrheit identifiziert.
194. This truth of Creation and of the spirit, with which he is one, even directs his enemy's hand that will rise against him, in such a way that it falls back to (the enemy) himself.
194. Diese Wahrheit der Schöpfung und des Geistes, mit der er eins ist, lenkt sogar die Hand des Feindes, die sich gegen ihn erheben will, so dass sie auf ihn selbst zurückfällt.
195. The spiritual one is protected and sheltered, and the whole nature is well-disposed toward him, and yes, even his enemies have to serve him in the end.
195. Der Geistige ist geschützt und beschützt, und die ganze Natur ist ihm freundlich gesinnt, ja selbst seine Feinde müssen ihm schlussendlich dienen.
196. With their attacks, they cause the spiritual within him to unfold to even greater strength and power and to overcome all that is evil, vile and degenerated.
196. Mit ihren Attacken veranlassen sie, dass das Geistige in ihm sich zu noch grösserer Kraft und Macht entfaltet und alles Böse, Niederträchtige und Ausgeartete überwindet.
197. Ultimately, the enemies only contribute to the recognition of the truth and growth of those who think spiritually.
197. Die Feinde tragen letztlich nur zum Wachstum des Geistigdenkenden und zur Erkennung der Wahrheit bei.
198. They wish evil, troubles and bad things to those who think spiritually; they are of the opinion that they could destroy them through critique, know-it-all manner, lies and defamation, through complaints and false teachings, through condemning and making a fool of him; however, they only cause damage to themselves, because their acting gives testimony of intellectual foolishness and ignorance, from which he who thinks spiritually learns even more and becomes even greater and more powerful in his spirit and consciousness.
198. Sie wollen dem Geistigdenkenden das Böse, Üble und Schlechte; sie meinen, durch Kritik, Besserwisseri, Lügen und Verleumdungen, durch Beanstandungen, irre Behauptungen und Irrlehren, durch Lächerlichmachen und Verdammen könnten sie ihn vernichten; doch schaden sie sich nur selbst, denn ihr Tun zeugt von denkerischer Dummheit und Unwissenheit, und daraus lernt der Geistigdenkende noch mehr und wird noch grösser und mächtiger im Geiste und im Bewusstsein.
199. Are such truths perhaps suggestions?
199. Sind solche Wahrheiten etwa Suggestionen?
200. To claim this would be a delusion, because it is false.
200. Es wäre ein Wahn, dies zu behaupten, denn es ist völlig falsch.
201. It deals here with absolute truths.
201. Es handelt sich um absolute Wahrheiten.
202. Generally, the lives of those who are thinking falsely, who are led astray and are depending upon religions, are full of evil suggestions, full of imaginary concepts, false teachings and delusional assumptions.
202. Beim Falschdenkenden, beim Irreführten und Religionsabhängigen ist das Leben im allgemeinen voller böser Suggestionen, voll eingebildeter Vorstellungen, Irrlehren und Wahnannahmen.

203. The only possibility and the only means to overcome those damages is to fundamentally recognize the truths which abolish the human figments, to adhere to them and to let rule the highest creative-spiritual forces.
204. All unreal suggestions and human imaginations will be corrected by stating: "I, the human, am a part of Creation that, as a fragment, as spirit, enlivens me."
205. Yet the knowledge that everything is imaginations and illusions, except the creative-spiritual force, truth and reality, (this knowledge) doesn't diminish the eagerness that the human unfolds in his life at all, but it will drive him up into unimagined heights.
206. Only that which is true and which remains truth can be valid as truth; something on which one can depend on through eternity, and that never and under no circumstances ever needs revision.
207. Truth must never be adjusted to some other or new time, because it is constant for all times.
208. It is eternally constant and always sounds alike, even if it is spoken with other words.
209. It is the rock upon which one can build in eternal times and in all spaces.
210. The truth has been before life, and the truth is afterwards also.
211. What is only of a short duration is danger, a grave deception, a false teaching.
212. Creation and truth are always the same, today just as tomorrow; they are always unchanging and of eternal, constant value.
213. They do not change, neither name nor form, because Creation and truth are without names and forms.
214. Therefore, the human shall cling to what is creative, because alone what is creative is the truth.
215. It is that which is imperishable, like Creation itself; it is that which is eternal and perfect, that is worth all of human's efforts of will, because near it the human does not fall prey to deception.
216. Therefore, he shall cling to the truth and become imperturbable in always constant calmness, joy, knowledge, love, strength and wisdom in all things.
217. That which is creative alone is endless wisdom and truth, with which there is not one iota of error.
218. Therefore, the human shall get strength from the creative wisdom, and he shall search for his light in his own spirit.
219. The spiritual human knows well that he may not move his hand in a room without touching myriad of what is creative, because it is always present in all times and spaces.
220. The spiritual human is full of joy when he knows about the truth that the creative--which is eternally and indescribably powerful--surrounds him wherever he walks.
221. What is creative is full of endless peace, full of endless cognition and the most perfect perfection.
203. Die einzige Möglichkeit und das einzige Mittel, diese Schäden zu beheben, ist, alle die die menschlichen Hirngespinnste ausser Kraft setzenden Wahrheiten grundlegend zu erkennen, sie zu befolgen und die höchsten schöpferisch-geistigen Kräfte walten zu lassen.
204. Alle irrealen Suggestionen und menschlichen Einbildungen werden dadurch korrigiert, indem der Mensch feststellt: 'Ich bin ein Teil der Schöpfung, die als Teilstück, als Geist mich belebt.'
205. Doch das Wissen, dass alles Einbildungen und Illusionen sind, ausser der schöpferischen-geistigen Kraft, Wahrheit und Wirklichkeit, wird den Eifer, den der Mensch im Leben entfaltet, keineswegs mindern, sondern ihn in ungeahnte Höhen treiben.
206. Als Wahrheit kann nur gelten was wahr ist und was Wahrheit bleibt; etwas, worauf man sich in ewigen Zeiten verlassen kann, und das nie und unter keinen Umständen jemals revisionsbedürftig ist.
207. Wahrheit muss nie einer anderen und einer neuen Zeit angepasst werden, denn sie ist beständig für alle Zeiten.
208. Sie ist ewig gleichbleibend und klingt immer gleich, auch wenn sie mit andern Worten ausgesprochen wird.
209. Sie ist der Fels, auf den man in ewigen Zeiten und in allen Räumen bauen kann.
210. Die Wahrheit war vor dem Leben, und die Wahrheit ist auch danach.
211. Was nur kurzfristigen Bestand hat ist eine Gefahr, eine arge Täuschung, eine Irrlehre.
212. Schöpfung und Wahrheit sind immer dieselben, heute wie morgen, sie sind immer gleichbleibend und von ewigem, gleichem Wert.
213. Sie wandeln sich nicht, weder nach Name noch nach Form, denn die Schöpfung und die Wahrheit sind namen- und formlos.
214. So klammere sich der Mensch an das Schöpferische, denn allein das Schöpferische ist die Wahrheit.
215. Sie ist das Unvergängliche, wie die Schöpfung selbst; sie ist das Zeitewige, das Vollkommene, das alle Energien und den ganzen Willenseinsatz des Menschen wert ist, denn bei ihr verfällt der Mensch keiner Täuschung.
216. Daher klammere er sich an die Wahrheit und werde unerschütterlich in immer gleichwährender Ruhe, Freude, Wissen, Liebe, Stärke und Weisheit in allen Dingen.
217. Das Schöpferische ist allein unendliche Weisheit und Wahrheit, bei dem nicht ein Jota eines Irrtums ist.
218. Daher hole der Mensch Kraft aus der schöpferischen Weisheit und suche sein Licht in seinem eigenen Geiste.
219. Der geistige Mensch weiss wohl, dass er seine Hand nicht im Raume zu bewegen vermag, ohne das Schöpferische myriadenfach zu berühren, da es ja allgegenwärtig ist in allen Zeiten und Räumen.
220. Der geistige Mensch ist ganz von Freude erfüllt, wenn er um die Wahrheit weiss, dass das unendlich und unbeschreiblich machtvolle Schöpferische allgegenwärtig ist und ihn umgibt, wo immer er auch geht.
221. Das Schöpferische ist voll endlosen Friedens, voll endloser Erkenntnis und vollkommenster Vollkommenheit.

222. It is the source of all wonders of the highest spiritual consciousness that is present everywhere, within and external.

223. His joy is as endless as the spiritual life itself.

224. In order to achieve fast spiritual progress, the spiritual human looks upon each and everything as creative.

225. As soon as he sees something, he sees what is creative.

226. Behind everything and in its manifestations, there always stands before him what is creative.

227. Therefore, the spiritual human does not walk this way and that way in order to attain the highest spiritual experience; instead he always finds the best place to gather recognition and experience wherever he stays.

228. His spirit that is to be developed is within him and not at some other location.

229. He must develop it through his own thinking and acting.

230. Through this cognition, his attitude becomes a sanctuary, and all things along with him become holy--even the earth under his feet.

231. The spiritual human does not look upon the future as the time to experience Creation and the spirit dwelling within him, but the immediate "here and now", through which he--in the eyes of the non-spiritual normal people--lives in the most distant future, often totally misunderstood.

232. For the spiritual human, the time is not sometime, but always in the immediate "here and now".

233. For him it is not necessary to see physically in order to see the truth.

234. He begins to search within himself, and the truth becomes more and more real to him, because for him his spirit is the all-seeing presence.

235. No word that is spoken anywhere remains unheard by him.

236. In order to speed progress the spiritual human hears the sound of truth from any sound he hears, whereby each sound penetrates his spiritual consciousness and establishes there.

237. In the same manner every thing reminds him of that which is creative, and of the immediate truth.

238. Every circumstance is a creative circumstance, each opportunity a creative opportunity.

239. The creative human lives and works in such cognition, and through this he internally walks on.

240. What is great, what is spiritual, is present within his innermost as little things, because in the cognition of truth dwells what is infinite in the finite.

241. And within each human the infinite has its seat; however, very few are able to recognize this.

242. To wake up the infinite requires reasonable logic and being free from unreal teachings.

222. Es ist die Quelle aller Wunder des höchsten geistigen Bewusstseins, das ringsum zugegen ist - innen wie aussen.

223. Seine Freude ist so endlos, wie das geistige Leben selbst.

224. Um rasche geistige Fortschritte zu machen, betrachtet der geistige Mensch alles und jedes als das Schöpferische.

225. Sobald er etwas sieht, sieht er das Schöpferische.

226. Hinter allem und auch in ihren Erscheinungsformen selbst steht immer das Schöpferische vor ihm.

227. Daher läuft der geistige Mensch nicht hierhin und dorthin, um höchste geistige Erfahrung zu erlangen, sondern gerade da wo er ist, findet er immer den besten Ort, um Erkennung und Erfahrung zu sammeln.

228. Sein zu bildender Geist ist in ihm und nicht an irgendwelchen andern Orten.

229. Durch sein eigenes Denken und Handeln muss er ihn bilden.

230. Aus dieser Erkenntnis heraus wird seine Einstellung zu einem Heiligtum, und auch alle Dinge mit ihm werden heilig - auch die Erde unter seinen Füßen.

231. Der geistige Mensch betrachtet nicht die Zukunft als die Zeit, um die Schöpfung und seinen in ihm wohnenden Geist zu erfahren, sondern die unmittelbare Gegenwart, wodurch er für den ungeistigen Normalmenschen aber bereits in fernster Zukunft lebt - oft völlig unverstanden.

232. Für den geistigen Menschen ist die Zeit nicht irgendwann, sondern immer in der unmittelbaren Gegenwart.

233. Für ihn ist es nicht nötig physisch zu sehen, um die Wahrheit zu sehen.

234. Er fängt in sich selbst an zu suchen, und die Wahrheit wird ihm wirklicher und wirklicher, denn sein Geist ist ihm ja die allsehende Gegenwart.

235. Kein Wort, das irgendwo ausgesprochen wird, bleibt ihm ungehört.

236. Um schnelleren Fortschritt zu machen, hört der geistige Mensch aus jedem Ton, den er hört, den Ton der Wahrheit heraus, so dass ihm jeder Ton ins geistige Bewusstsein dringt und sich festsetzt.

237. Desgleichen erinnert ihn jedes Ding an das Schöpferische und an die unmittelbare Wahrheit.

238. Jeder Umstand ist ein schöpferischer Umstand, jede Gelegenheit eine schöpferische Gelegenheit.

239. In solcher Erkenntnis lebt und arbeitet der geistige Mensch, und dadurch schreitet er innerlich voran.

240. Das Grosse, das Geistige, ist ihm im kleinen in seinem Innersten zugegen, denn in der Erkenntnis der Wahrheit wohnt das Unendliche im Endlichen.

241. Und in jedem Menschen hat das Unendliche seinen Sitz, was jedoch nur sehr wenige zu erkennen vermögen.

242. Denn um das Unendliche wachzurufen erfordert es vernünftige Logik und ein Freisein von irrealen Lehren.

243. To wake up the infinite and let it become effective is the goal of life--spiritual perfection. 243. Das Unendliche aber wachzurufen und wirksam werden zu lassen, ist das Ziel des Lebens - die geistige Vervollkommnung.
244. Those who are rich in spirit become an instrument, through which Creation expresses the spiritual realm. 244. Die Reichen im Geiste werden zum Instrument durch das die Schöpfung das geistige Reich zum Ausdruck bringt.
245. This highest wisdom-like value of Creation lets the heaven arise. 245. Diese Vorzüglichkeit der Schöpfung ist es, die den Himmel erstehen lässt.
246. Those who are rich in spirit are free of all boundaries of any restriction and the material self-awareness, and are, therefore, in constant touch with Creation itself. 246. Die Reichen im Geiste sind frei von allen Grenzen einer Beschränkung und des materiellen Ichbewusstseins, und darum in ständiger Berührung mit der Schöpfung selbst.
247. In the case of the human, the weight of the material principle prevails. 247. Beim Menschen überwiegt die Schwere des materiellen Prinzips.
248. In the not too distant future, terrestrial science will discover this principle in the (substance) matter. 248. In nicht allzuferner Zeit wird die irdische Wissenschaft dieses Prinzip in der Materie entdecken.
249. Creation is included along with everything that was created; with everything that unfolds itself and develops further. 249. Die Schöpfung ist in alles Erschaffene miteinbezogen; in alles, was sich zur Entfaltung bringt und fortentwickelt.
250. Only the unrestricted spirit and Creation itself represent true freedom, true perfection, true cognition, power, love, knowledge, truth and wisdom. 250. Nur der unbegrenzte Geist und die Schöpfung selbst bedeuten wahre Freiheit, wahre Vollkommenheit, wahre Erkenntnis, Macht, Liebe, Wissen, Wahrheit und Weisheit.
251. In its absoluteness, all of these are the creative itself. 251. Sie alle sind in ihrer Absolutheit das Schöpferische selbst.
252. In order to gain anything truly excellent in life, the human must be loyal to what is creative, the unrestricted and unlimited. 252. Um daher irgend etwas wahrhaftig Vorzügliches im Leben zu erlangen, muss der Mensch sich an das Geistige, das Unbegrenzte und Unbegrenzbare halten.
253. Everything that is limited and restricted brings irreality and problems. 253. Alles was begrenzt und begrenzbar ist, bringt Irreales und Probleme.
254. However, attractive as it may seem, it will once become a source of problems and irrealities. 254. Wie anziehend es auch immer scheinen mag, wird es doch einmal zur Quelle von Problemen und Irrealitäten werden.
255. The finite things of all forms are unnatural for the innermost essence, and, therefore, the human cannot recognize and love them as truth without harming himself most severely. 255. Die endlichen Dinge aller Formen sind dem innersten Wesen unnatürlich, und so kann der Mensch sie auch nicht als Wahrheit erkennen und lieben, ohne sich selbst schwerstes Leid zuzufügen.
256. At all times they are full of faults, because everything that is finite brings along problems and difficulties. 256. Immer und allezeit sind sie mit irgendwelchen Mängeln behaftet, denn alles, was endlich ist, bringt Probleme und Schwierigkeiten mit sich.
257. If the human loves or possesses something that is finite, it has at least the fault of being absolutely transient. 257. Wenn der Mensch etwas Endliches liebt oder besitzt, hat es zumindest den Mangel, dass es mit absoluter Bestimmtheit vergänglich ist.
258. He may love it greatly according to the human understanding of love; however, when its time comes it perishes, and he mourns over the loss of it. 258. Er kann es noch so sehr lieben nach menschlichem Liebessinn, wenn aber seine Zeit gekommen ist, so vergeht es, und er trauert ihm nach.
259. That which is limited has faults in other respects, too. 259. Das Begrenzte hat aber noch in anderer Hinsicht Schwächen.
260. Even if it does not perish at the first moment, it is at least subjected to changes. 260. Auch wenn es nicht unmittelbar zugrunde geht, so ist es doch zumindest dem Wandel unterworfen.
261. If it is full of human love for one moment, it may be displaced by, or filled with, human hate at the next moment. 261. Ist es einen Augenblick lang von menschlicher Liebe erfüllt, kann es im nächsten Augenblick von menschlichem Hass verdrängt oder erfüllt werden.
262. Whether it is a thing that changes or perishes, or a human who changes his approach towards his fellow man, the result is always sorrow and suffering, while that which may not be limited will never change because it is of unlimited and absolute lasting value. 262. Ob es nun ein Ding ist, das sich verändert oder zugrundegeht, oder ein Mensch, der seine Einstellung zu seinem Nächsten ändert, das Ende ist immer Kummer und Leiden, während sich das Unbegrenzbare niemals wandelt und Änderungen anheimfällt, weil es von unbegrenzbarer Treue und absoluter Wertbeständigkeit ist.

263. When wisdom and truth dawn within the human and when his spiritual knowledge grows, when he is guided by universal love and when his life becomes a blessing to him and other ones, then cognition of truth has ripened within him.

264. Then he becomes aware of the fragment of Creation within him, the spirit--the spiritual realm.

265. Creation is present in spiritual love and wisdom.

266. He who struggles for spiritual light and spiritual love, to him the door to Creation opens.

267. If the human loves the truth, he loves that which is perfect and wonderful and what embodies the spiritual realm within itself, for it is also the path to wisdom's realm.

268. The human shall become aware of the creative presence and let his spiritual intelligence shine forth from everything.

269. He shall recognize that even in the vast, infinite and open space the eyes of that which is creative are directed towards him, and that Creation is the true intelligence that sees him with those eyes which keep everything safe and are endowed with a sense, and which are able to answer everything.

270. Therefore, he shall live consciously-spiritually under the eyes of that which is creative; he shall live with the consciousness of that which is spiritual, that is infinite power, of which he must always be aware.

271. Then he can never be weak.

263. Wenn Weisheit und Wahrheit im Menschen dämmern und sein geistiges Wissen zunimmt, wenn universelle Liebe ihn leitet und sein Leben für ihn und andere zum Segen wird, dann ist die Erkenntnis der Wahrheit in ihm gereift.

264. Dann wird er sich des Schöpfungsteiles in ihm, des Geistes, bewusst werden - des geistigen Reiches.

265. In geistiger Liebe und Weisheit ist die Schöpfung zugegen.

266. Wer um geistiges Licht und geistige Liebe ringt, dem öffnet sich das Tor zur Schöpfung.

267. Liebt der Mensch die Wahrheit, dann liebt er das, was vollkommen und wunderbar ist und das geistige Reich in sich verkörpert, denn es ist auch der Weg zum Weisheitsreich.

268. Der Mensch werde sich der schöpferischen Gegenwart bewusst und lasse die geistige Intelligenz aus allem hervorleuchten.

269. Er erkenne, dass selbst im weiten, unendlichen und offenen Raume die Augen des Schöpferischen auf ihn gerichtet sind, und dass die wahre Intelligenz die Schöpfung ist und ihn sieht mit den Augen, die alles bewahren und die mit einem Sinn ausgestattet sind, (und) die auf alles Antwort zu geben vermögen.

270. Er lebe daher bewusst geistig unter den Augen des Schöpferischen; lebe mit dem Bewusstsein des Geistigen, das unendliche Kraft ist, deren er sich stets bewusst sein muss.

271. Dann kann er nie kraftlos sein.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]
- SteelMarkOnline.com ^[2]
- TheyFly.com ^[3]

Contact Report 011

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 1)
- Page number(s): 111 - 119
- Date/time of contact: Tuesday, April 15, 1975, 3:40 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, October 20, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

- Why it was very important to form FIGU with minimal delay.
- Meier's lack of money.
- Spirit teaching: The truly spiritual and consciousness-related aspirant is like a notable artist.
- An aerial sighting of starships controlled by another peaceful human race who are neighbours of the Plejaren.

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 11 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Recently, I received a book titled Living from the Spirit. Is it known to you, and if so, what does it have in common with reality?	Kürzlich habe ich ein Buch erhalten mit dem Titel "Leben aus dem Geiste". Ist es dir bekannt, und wenn ja, was hat es mit der Wirklichkeit gemeinsam?
Semjase:	Semjase:
1. No, I don't know the book.	1. Nein, das Buch kenne ich nicht.
2. But when you may lend it to me, I will gladly occupy myself with it.	2. Wenn du es mir aber leihen darfst, dann werde ich mich gerne damit beschäftigen.
Billy:	Billy:
Of course, but I first have to ask my friend F. Liniger, who has lent it to me.	Natürlich, aber ich muss auch erst meinen Freund F. Liniger fragen, der es mir geliehen hat.
Semjase:	Semjase:
3. He will give you permission, don't worry.	3. Er wird dir die Erlaubnis geben, sei unbesorgt.
4. But now, I must once again come to speak on your task:	4. Doch nun muss ich nochmals auf deine Aufgabe zu sprechen kommen:
5. I find your work for the spreading of the truth very good, but nevertheless, it doesn't progress well enough and doesn't yield enough fruit.	5. Ich finde deine Arbeit zur Verbreitung der Wahrheit sehr gut, doch aber geht sie zu wenig gut voran und trägt zu wenig Früchte.
6. Unfortunately, I had to find out that everything solely rests on you and that you move forward only very slowly.	6. Leider musste ich feststellen, dass alles nur auf dir lastet und du nur sehr langsam vorankommst.

7. It is absolutely necessary for a group to be established, which devotes itself to clarification work and pursues this intensively.

8. Immediately strive for the establishment of this group because the time presses, for this group will also be determinant for the fact that people can join you, who committed themselves through previous determinations in previous lives to be active and cooperative in modern times in this group, with regard to the spreading of the teaching of the spirit and the truth and for your whole mission.

Billy:

You can talk, Semjase, because with us, each undertaking costs a lot of money. From where should I get this, then? I've really already laid out a lot of money, but nevertheless, the whole thing doesn't exactly want to start. And right now, we still shouldn't discuss the determinations, etc. of later group members.

Semjase:

9. I already understand the financial problems, and I know that they burden you very much.

10. But it would be appropriate for all future co-laborers to be oriented about their determinations and to contribute financially to the cause and to act and think somewhat selflessly in these things.

11. In the end, this concerns the truth and the entire development of the Earth human beings, to which, first and foremost, the individual must actively contribute in every respect, so even especially those coming members, to whom the determinations are inherent.

12. Moreover, changes of any kind are not caused fundamentally by the large mass of a humanity but by the initiative of individual human beings, who lay the foundation stones for the changes.

13. Those who lay the foundation today and in the future are the actual people responsible for the building that will be built from it tomorrow or in the distant future.

14. Thus, you and your friends are also responsible for what develops from your work for the future.

15. You are only the architectural elements, from which buildings and structures slowly become erected, which must stand in a significant form no later than the beginning of the third millennium.

16. I must say to you that you are a laborer of the spirit and its laws and commandments - in every relation.

17. Even though you are very skilled manually, nevertheless, it isn't appropriate for you to develop yourself manual-organizationally.

18. Ideal-organizationally, your mind reaches incredibly far, but manual-organizationally, you are subject.

19. This is because you are a laborer of consciousness.

7. Es ist unbedingt erforderlich, dass eine Gruppe gegründet wird, die sich der Aufklärungsarbeit widmet und diese intensive betreibt.

8. Bemühe dich umgehend um die Gründung dieser Gruppe, denn die Zeit drängt, weil diese Gruppe auch massgebend dafür sein wird, dass sich ihr Personen anschliessen können, die sich durch frühere Bestimmungen in einem früheren Leben dazu verpflichtet haben, in der Neuzeit in dieser Gruppe bezüglich der Verbreitung der Lehre des Geistes und der Wahrheit und für deine ganze Mission tätig und mitwirkend zu sein.

Billy:

Du hast gut reden, Semjase, denn bei uns kostet jedes Unternehmen viel Geld. Woher soll ich das denn nehmen? Ich habe wirklich schon sehr viel Geld ausgelegt, trotzdem aber will sich die Sache nicht so richtig anlassen. Und das mit den Bestimmungen usw. späterer Gruppemitglieder sollten wir jetzt noch nicht erörtern.

Semjase:

9. Die finanziellen Probleme verstehe ich schon, und ich weiss, dass die dich sehr belasten.

10. Es wäre aber angebracht, dass alle kommenden Mitarbeiter über ihre Bestimmungen orientiert werden und dass sie sich an der Sache finanziell beteiligen und in diesen Dingen etwas selbstloser handeln und denken.

11. Es geht hier am Ende um die Wahrheit und um die gesamte Entwicklung der Erdenmenschen, wozu in erster Linie der einzelne in jeder Beziehung tatkräftig beitragen muss, so eben besonders jene kommenden Mitglieder, denen dazu Bestimmungen eigen sind.

12. Änderungen jeder Art werden ausserdem nicht grundlegend durch die grosse Masse einer Menschheit hervorgerufen, sondern durch die Initiative einzelner Menschen, die die Grundsteine der Änderungen legen.

13. Jene, welche heute und künftig den Grundstein legen, sind die eigentlichen Verantwortlichen für das Gebäude, das morgen oder in ferner Zukunft daraus erbaut wird.

14. So sind auch du und deine Freunde dafür verantwortlich, was aus eurer Arbeit für die Zukunft entsteht.

15. Ihr seid nur die architektonischen Elemente, aus denen langsam Gebäude und Gebilde errichtet werden, die spätestens bis zu Beginn des dritten Jahrtausends in nennenswerter Form stehen müssen.

16. Dir selbst muss ich sagen, dass du ein Arbeiter des Geistes bist und dessen Gesetzen und Geboten – in jeder Hinsicht.

17. Obwohl du manuell sehr bewandert bist, liegt es dir doch nicht, dich manuell organisatorisch auszubilden.

18. Ideell-organisatorisch reicht dein Sinn ungeheuer weit, doch manuell-organisatorisch unterliegst du.

19. Dies liegt darin, dass du ein Bewusstseinsarbeiter bist.

20. Therefore, it is of necessity that you leave the manual-organizational area to others.
21. Only bring forth the organizational ideas, but leave the manual execution to someone who is suited for that.
22. In your present stage of development, you are much too busy in consciousness for you also to be able still to expend yourself manually.
23. Moreover, you're not as physically strong as you suppose.
24. Your frequent force achievements of a physical form often exceed your last reserves and throw you down.
25. Even though you can regenerate your strength tremendously fast over and over again through the power of your spirit and consciousness, nevertheless, it is detrimental to your health.
26. Another human being certainly would have never coped with such expenditure because such physical wear and tear exceeds the norm of everything tolerable.
27. It already borders on insanity, in view of the fact that your will exceeds the limits of what is possible for physical achievements, for your will is only driven by spiritual and consciousness-related force.
28. However, spiritual and consciousness-related force is immeasurably higher than all physical strength; thus, you demand performances from your body, which it is no longer capable of at all.
29. In this state, only your immense power of consciousness - your conscious will - pushes you forward, while your body has already been long worn out and exhausted.
30. Such a struggle means more than just a victory over the physical; it means insanity, for you command your consciousness to do things that destroy your physical body.
31. Just think of the incident when you ran through the desert years ago with the empty water canister.
32. Your body was already long worn out, completely exhausted, and unable to make even the slightest movement.
33. But the power of your consciousness forced forward, by your command, your body, over which you had lost all control.
34. Only your tremendous, conscious will drove you through the hot sand, while your body had already exceeded the measure of everything tolerable and was a will-less robot of your consciousness and its power.
20. Daher ist es von Not, dass du das manuell-organisatorische Gebiet andern überlässt.
21. Bringe du nur die Organisationsideen, doch überlasse die manuelle Ausführung jemandem, welcher dafür geeignet ist.
22. Du bist in deinem gegenwärtigen Entwicklungsstand zu sehr bewusstseinsmässig ausgelastet, als dass du dich auch noch manuell verausgaben könntest.
23. Ausserdem bist du physisch nicht so stark, wie du annimmst.
24. Deine oftmaligen Gewaltleistungen in physischer Form übersteigen oftmals deine letzten Reserven und werfen dich nieder.
25. Auch wenn du deine Kräfte immer wieder durch die Kraft deines Geistes und Bewusstseins ungeheuer schnell zu regenerieren vermagst, so ist es doch deiner Gesundheit abträglich.
26. Ein anderer Mensch hätte derartige Verausgaben mit Sicherheit nie verkraftet, denn derartige physische Kräfteverschleisse übersteigen die Norm alles Erträglichen.
27. Sie grenzen bereits an Wahnsinn in Hinsicht dessen, dass dein Wille für physische Leistungen die Grenzen des Möglichen überschreitet, weil dein Wille nur noch durch die geistige und bewusstseinsmässige Kraft gesteuert wird.
28. Die geistige und bewusstseinsmässige Kraft ist aber unmessbar höher als alle physische Kraft, so du deinem Körper Leistungen abforderst, deren er überhaupt nicht mehr fähig ist.
29. In diesem Zustand treibt dich nur noch deine immense Bewusstseinskraft, dein bewusster Wille voran, während dein Körper schon längst ausgelaugt und erschöpft ist.
30. Ein solcher Kampf bedeutet mehr als nur einen Sieg über das Physische; er bedeutet Wahnsinn, denn du befiehst deinem Bewusstsein, Dinge zu tun, die den physischen Körper zerstören.
31. Nehme dazu nur das Vorkommnis, als du vor Jahren mit dem leeren Wasserkanister durch die Wüste gelaufen bist.
32. Dein Körper war schon lange ausgelaugt, völlig erschöpft und unfähig, auch nur noch die kleinste Bewegung zu tun.
33. Die Kraft deines Bewusstseins aber zwang durch deinen Befehl den Körper vorwärts, über den du alle Kontrolle verloren hattest.
34. Nur noch dein ungeheurer bewusster Wille trieb dich durch den heissen Sand, während dein Körper bereits das Mass alles Erträglichen überschritten hatte und ein willenloser Roboter deines Bewusstseins und dessen Kraft war.

Billy:

You know that?

Semjase:

35. I already told you before that we have closely monitored and studied you for years, even if we couldn't thereby ventilate your actual secret, which surrounds you.

Billy:

Du weisst das?

Semjase:

35. Ich sagte dir doch schon früher, dass wir dich jahrelang sehr genau beobachtet und studiert haben, auch wenn wir dabei dein eigentliches Geheimnis nicht zu lüften vermochten, das dich umgibt.

Billy:

Alright, but nevertheless, I always had to act in such a way, even in that case; otherwise, I would have died miserably, along with the two others - but let's leave that a secret!

Semjase:

36. That's not quite right, as we would have let you receive assistance, like also in the other dangerous situations, into which you ran continually.

37. We have often influenced Earth human beings to save you, when you were completely at the end.

38. But we really only intervened in extreme emergencies - strictly speaking, three times.

Billy:

I noticed nothing of that.

Semjase:

39. You also couldn't do that because we only influenced human beings to find you.

Billy:

Very well, but should I have acted differently in the aforementioned case with the water canister?

Semjase:

40. Your action was quite right, and your logic was so sharp that I shudder at it.

41. Only the balance of forces between the two others and you were fundamentally different and to your disadvantage.

42. You yourself had to deliberately condemn your own body and push your consciousness to the brink of insanity, while the two others only had to let hatred be aroused within them, through which they were pushed forward.

43. You had, indeed, also calculated this in advance with your logic.

44. And you were right, even if it was all insanity.

Billy:

Let's leave this, however; it is, indeed, all over. What concerns me far more than the past is the formation of our group. I completely understand what you've said about my person, but there is still another problem: you have forbidden me, for certain reasons, to make more photos of your beamship. I have concerned myself, however, with the thought that it would be very useful if we would have slide pictures that we could show for lectures, etc. One or two more films would also be of use. Do you not want to allow me, nevertheless, to make additional pictures for this purpose?

Semjase:

45. I have told you, nevertheless ...

Billy:**Billy:**

Gut, doch ich musste doch immer so handeln, auch in diesem Fall, sonst wäre ich doch elend umgekommen inklusive den beiden andern – das Geheimnis aber wollen wir lassen!

Semjase:

36. Das stimmt nicht ganz, denn wir hätten dir Hilfe bringen lassen, wie auch in andern gefährlichen Lagen, in die du dauernd geraten bist.

37. Oftmals haben wir Erdenmenschen beeinflusst, um dich zu retten, wenn du völlig am Ende warst.

38. Doch griffen wir wirklich nur in äussersten Notfällen ein, genaugenommen dreimal.

Billy:

Davon habe ich nichts mitbekommen.

Semjase:

39. Das konntest du auch nicht, denn wir haben nur Menschen beeinflusst, dich zu finden.

Billy:

Schon gut, doch hätte ich denn bei dem erwähnten Fall mit dem Wasserkanister anders handeln sollen?

Semjase:

40. Deine Handlung war schon richtig und deine Logik so haarscharf, dass ich darob erschauere.

41. Nur die Kräfteverhältnisse zwischen den beiden andern und dir waren grundverschieden und zu deinem Nachteil.

42. Du selbst musstest ganz bewusst deinen eigenen Körper verdammen und dein Bewusstsein an den Rand des Wahnsinns treiben, während die beiden andern nur Hass in sich aufkeimen lassen mussten, wodurch sie vorangetrieben wurden.

43. Dies hattest du ja mit deiner Logik auch vorausberechnet.

44. Und du hast recht behalten, auch wenn alles Wahnsinn war.

Billy:

Lassen wir das doch, es ist ja alles vorbei. Was mich weit mehr beschäftigt als die Vergangenheit, ist die Bildung unserer Gruppe. Ich verstehe vollkommen, was du bezüglich meiner Person gesagt hast, doch gibt es da noch ein anderes Problem: Du hast mir aus bestimmten Gründen untersagt, noch weitere Photos von deinem Strahlschiff zu machen. Ich beschäftige mich aber mit dem Gedanken, dass es sehr nutzvoll wäre, wenn wir für Vorträge usw. Dia-Bilder hätten, die wir vorführen könnten. Ein oder zwei weitere Filme wären auch noch von Nutzen. Willst du mir nicht doch erlauben, weitere Bilder zu diesem Zweck zu machen?

Semjase:

45. Ich habe dir doch gesagt ...

Billy:

Of course, Semjase, but this does, indeed, concern pictures that we could use for lectures, etc.

Semjase:

46. Very well, I agree to that.

47. You can still make as many pictures and films as you need.

48. I will obtain the necessary permission for it.

Billy:

Thanks, Semjase. - But how does it stand now with the film and the photo negatives that I gave to you; do you still need those?

Semjase:

49. We have already worked on them and have analyzed the phenomena; however, the film and the negatives became unusable through this.

Billy:

Too bad, but what have you found out? Why did the radiation phenomena become visible?

Semjase:

50. It only concerns atmospheric disturbances, which will dissolve in a few months.

51. They come from your system satellite Saturn, which currently influences the Earth's atmosphere.

52. Through these disturbances, particularly the antenna's conducting beam and the energy collecting beam as well as the regeneration radiation become visible.

53. The antenna's conducting beam and the energy collecting beam appear as a fine line of energy over the beamship, while the regeneration radiation becomes visible beneath the ship in various hues.

Billy:

You speak of regeneration radiation. Is the captured energy regenerated again after consumption?

Semjase:

54. The energy only becomes used and regenerated again for the radiation drive.

55. It is not consumed, however, as you said.

56. Our whole technology is aligned toward natural rectification, but not toward destruction.

Billy:

I understand; the natural principle is, thus, implosion and regeneration, rather than explosion and destruction.

Semjase:

57. You certainly couldn't have expressed it more precisely.

Natürlich, Semjase, doch es handelt sich hier ja um Bilder, die wir für Vorträge usw. verwenden könnten.

Semjase:

46. Gut, ich bin damit einverstanden.

47. Du kannst noch so viele Bilder und Filme machen wie du benötigst.

48. Ich werde die notwendige Erlaubnis dazu einholen.

Billy:

Danke, Semjase. – Wie steht es nun aber mit dem Film und den Photonegativen, die ich dir gegeben habe, benötigt ihr diese noch?

Semjase:

49. Wir haben sie bereits bearbeitet und die Phänomene analysiert, doch aber sind Film und Negative dadurch unbrauchbar geworden.

Billy:

Schade, doch was habt ihr festgestellt? Warum sind Strahlungserscheinungen sichtbar geworden?

Semjase:

50. Es handelt sich nur um atmosphärische Störungen, die sich in einigen Monaten wieder auflösen werden.

51. Sie kommen von eurem Systemtrabant Saturn her, der gegenwärtig die irdische Atmosphäre beeinflusst.

52. Durch diese Störungen werden insbesondere der Antennenleitstrahl und der Energiesammelstrahl sowie die Regenerierungsstrahlung sichtbar.

53. Der Antennenleitstrahl und der Energiesammelstrahl erscheinen als feine Energielinie über dem Strahlschiff, während die Regenerierungsstrahlung unter dem Schiff in verschiedenen Farbtonungen sichtbar wird.

Billy:

Du sprichst von Regenerierungsstrahlung; wird denn die eingefangene Energie nach dem Verbrauch wieder regeneriert?

Semjase:

54. Die Energie wird für den Strahlenantrieb nur ausgenutzt und wieder regeneriert.

55. Sie wird aber nicht verbraucht, wie du gesagt hast.

56. Unsere gesamte Technik ist auf natürliche Gleichrichtung ausgerichtet, nicht aber auf Zerstörung.

Billy:

Ich verstehe; das natürliche Prinzip heisst also Implosion und Regeneration, statt Explosion und Zerstörung.

Semjase:

57. Sicher, genauer hättest du es nicht ausdrücken können.

58. But now, I would like to proceed again with other things, whereby I would like to suggest to you again to preserve yourself physically more and to expend yourself less.
59. Your consciousness can only endure this life valuably if your physical body is also healthy.
60. Please pay attention to it.
61. But now, I would like to move on in the spiritual teaching:
62. The truly spiritual and consciousness-related aspirant is like a notable artist:
63. Of a tender consciousness, of a gentle being, full of love, knowledge, wisdom and great sense, he has the highest sensitivity for truth, balance, beauty, and spiritual as well as consciousness-related progress.
64. His life is controlled, purified, and sublime, and his perspectives are very broad.
65. His whole sense is magnanimous, and beauty expresses itself in his simple life full of high dignity.
66. His inner peace holds a beauty, which no artist can paint and no poet can describe in words.
67. His spiritual and consciousness-related purity has an attraction force, which can't be expressed by any music, no matter how harmonious.
68. His security can be on an equal footing with nothing, and no end to his striving and goal can be set by any boundaries.
69. His wisdom is an ever-present light, which shines in the deepest darkness.
70. It is not like a light of a day, which can be overwhelmed by the darkness of the night.
71. It is also not like the light of a great human thinker, which just always fails, often doing this right when he needs it the most.
72. His presence is a ubiquitous outpouring of eternity, which never passes away, while the aroma of the most beautiful and most fragrant rose or orchid of the world fades away and disappears in the times of the endless.
73. It is absolutely untrue that the human being is the measure of all things, for the measure of all things is the spirit.
74. The human being himself is a very multi-layered being, and his various shrouds conceal other parts of his real personality.
75. He can identify well with his coarse-material, physical body and can meet its needs, and he can equate himself with the conscious understanding or can feel his oneness with the real self of himself, which is the eternal, imperishable witness of both, but to create himself, he cannot do.
58. Nun aber möchte ich wieder mit anderen Dingen weiterfahren, wobei ich dir aber nochmals nahelegen möchte, dich physisch mehr zu schonen und dich weniger zu verausgaben.
59. Dein Bewusstsein vermag nur dann dieses Leben wertvoll zu bestehen, wenn auch dein physischer Körper gesund ist.
60. Achte bitte darauf.
61. Doch nun möchte ich weiterfahren in der Geisteslehre:
62. Der wirklich geistig und bewusstseinsmässig Strebende ist wie ein edler Künstler:
63. Zarten Bewusstseins, sanften Wesens, voller Liebe, Wissen, Weisheit und grossen Sinnes ist er höchst empfindsam für Wahrheit, Ausgeglichenheit, Schönheit und geistigen sowie bewusstseinsmässigen Fortschritt.
64. Sein Leben ist beherrscht, geläutert und erhaben und seine Perspektiven sind sehr weit.
65. Sein ganzer Sinn ist grossmütig, und Schönheit drückt sich in seinem schlichten Leben voll hoher Würde aus.
66. Seine innere Ruhe birgt eine Schönheit, die kein Künstler zu malen und kein Dichter in Worten zu schildern vermag.
67. Seine geistige und bewusstseinsmässige Reinheit übt eine Anziehungskraft aus, die durch keine noch so harmonische Musik ausgedrückt werden kann.
68. Seine Sicherheit kann durch nichts gleichgestellt werden, und seinem Streben und Ziel kann durch keine Grenzen ein Ende gesetzt werden.
69. Seine Weisheit ist ein immer gegenwärtiges Licht, das ins tiefste Dunkel leuchtet.
70. Es ist nicht wie ein Licht eines Tages, das von der Dunkelheit der Nacht überwältigt werden kann.
71. Es ist auch nicht ähnlich dem Licht eines grossen menschlichen Denkers, das gerade immer dann versagt, und dies auch öfters tut, wenn er gerade am meisten dessen bedarf.
72. Seine Gegenwart ist ein allgegenwärtiger Erguss der Ewigkeit, der nie vergeht, während der Duft der schönsten und wohlriechendsten Rose oder Orchidee der Welt dahinschwindet und in den Zeiten des Endlosen verschwindet.
73. Es ist absolut unwahr, dass der Mensch das Mass aller Dinge ist, denn das Mass aller Dinge ist der Geist.
74. Der Mensch selbst ist ein sehr vielschichtiges Wesen, und seine verschiedenen Hüllen verbergen andern seine wirkliche Persönlichkeit.
75. Wohl vermag er sich mit seinem grobstofflichen physischen Körper zu identifizieren und dessen Bedürfnissen zu entsprechen, und er vermag sich dem bewussten Verstand gleichzusetzen oder seine Einheit mit dem wirklichen Selbst seiner selbst zu fühlen, das ewiger unvergänglicher Zeuge beider ist, doch sich selbst zu kreieren vermag er nicht.

76. All the vital intentions - no matter how valuable they may be in their human places - cannot, in the long run, keep the being of consciousness under their enslavement or subjugate him, without bringing his most inherent personality into complete disorder.
77. In the non-creational-thinking human being, the material intellect, with all its given limitations, takes the highest place and thereby has as a consequence a tremendously slow development of the spirit and the consciousness.
78. The spiritual intellect must be developed by the consciousness quite deliberately, for it isn't enough to think that it would move by itself into higher forms.
79. The human-material intellect can only move in a vicious circle of possibilities.
80. It always remains stuck on the surface of an object and cannot penetrate into the same and become one with it, for without a complete identity with the object, the knowledge of it is absolutely impossible.
81. Therefore, if a human being wants to know his fellow human beings, then he must be able to identify with these.
82. And if a human being wants to know a matter, then he must also be able to identify with this.
83. The material intellect accepts the testimony of the material senses and their resulting conclusions but rejects the deepest subjective intuitions.
84. Deep insight reveals to the human being the knowledge that there is something more in him than what his usual consciousness mediates to him, something that is the source of all thoughts, perceptions, and feelings, a finer consciousness-related and spiritual presence, which always leaves him unsatisfied with merely material efforts.
85. The doctrine - that the usual material state of the human being is not the real and final stage of life, that he has a deeper, more penetrating life in life itself, a true self, an immortal spirit, a light that can never be extinguished by anything - has occupied the thinkers of all times and all universes across all great times over and over again.
86. All great thinkers of all universes raise the unanimous demand over and over again to become acquainted with the real self, the life of life itself.
87. While the bodily organism changes each moment and the thoughts surge up like gusts of wind and disappear again, the real spiritual self is never lost.
88. It permeates absolutely everything, even though it is fundamentally different from everything, for its form is purely spiritual.
89. It is the basic source of all perceptions of identity through countless transformations.
90. It takes up, in any manner and form, all things into itself and yet always remains itself - unchangeable and in the eternal symmetry of its own size.
76. Alle die vitalen Zwecke – so wertvoll sie an ihrem menschlichen Orte auch immer sein mögen – können auf die Dauer das Bewusstseinswesen nicht unter ihrer Versklavung behalten und unterjochen, ohne die ureigenste Persönlichkeit in völlige Unordnung zu bringen.
77. Im unschöpferisch denkenden Menschen nimmt der materielle Intellekt mit all seinen gegebenen Grenzen den allerhöchsten Platz ein und hat dadurch eine ungeheuer langsame Entwicklung des Geistes und des Bewusstseins zur Folge.
78. Der geistige Intellekt muss durch das Bewusstsein ganz bewusst entwickelt werden, denn es genügt nicht zu denken, dass er sich von selbst in höhere Formen bewege.
79. Der menschlich-materielle Intellekt vermag sich nur in einem Circulus vitiosus von Möglichkeiten zu bewegen.
80. Immer bleibt er an der Oberfläche des Objektes stecken und vermag nicht in dasselbe einzudringen und eins mit ihm zu werden, denn ohne eine vollständige Identität mit dem Objekt ist dessen Kenntnis absolut unmöglich.
81. Will daher ein Mensch seinen Mitmenschen kennen, dann muss er sich mit diesem identifizieren können.
82. Und will ein Mensch eine Materie kennen, dann muss er sich mit dieser ebenfalls identifizieren können.
83. Der materielle Intellekt nimmt das Zeugnis der materiellen Sinne und deren daraus abgeleiteten Schlussfolgerungen an, weist aber die tiefsten subjektiven Eingebungen zurück.
84. Tiefgründige Einsicht enthüllt dem Menschen die Erkenntnis, dass noch etwas mehr in ihm ist, als das, was ihm sein gewöhnliches Bewusstsein vermittelt, etwas, das der Ursprung aller Gedanken, Empfindungen und Gefühle ist, eine feinere bewusstseinsmässige und geistige Gegenwart, die ihn bei bloss materiellen Bestrebungen immer unbefriedigt lässt.
85. Die Doktrin, dass der gewöhnliche materielle Zustand des Menschen nicht die wirkliche und endgültige Stufe des Lebens ist, dass er ein tieferes, durchdringenderes Leben im Leben selbst besitzt, ein wahres Selbst, einen unsterblichen Geist, ein Licht, das nie und durch nichts ausgelöscht werden kann, hat die Denker aller Zeiten und aller Universen über alle Grosszeiten hinweg immer wieder in Anspruch genommen.
86. Alle grossen Denker aller Universen erheben immer wieder die einstimmige Forderung, das eigentliche Selbst, das Leben des Lebens kennenzulernen.
87. Während der körperliche Organismus sich jeden Moment verändert und die Gedanken wie Windböen aufwallen und wieder verschwinden, geht das wirkliche geistige Selbst nie verloren.
88. Es durchdringt restlos alles, wenngleich es von allem grundverschieden ist, denn seine Form ist rein geistig.
89. Es ist der grundlegende Ursprung allen Identitätsempfindens durch unzählige Verwandlungen hindurch.
90. Es nimmt in jeder Art und Form alle Dinge in sich auf und bleibt doch immer sich selbst – unveränderbar und im ewigen Gleichmass seiner eigenen Grösse.

91. It is an invariable size within the manifold activities of the Universe and the universes in general.
92. The human-restricted personality is only conscious from time to time; in between, there are large gaps in consciousness.
93. But even when death reaches the human being, the seer and recognizer in him, the spirit, cannot die, for as a fragment of the Creation, it is of eternal duration, like also the overall consciousness block.
94. On the objective side, nothing can touch the observant, subjective self.
95. This self, existing for eternal times, which is the life of life itself, cannot be proven materially because it is of a purely spiritual form and nature, but it requires no proof for a rational being because the spirit itself is its own proof.
96. Hence, only beings living in poverty of consciousness demand proofs for the existence of the spirit, for in their primitive thinking, they cannot recognize its existence from the spiritual acts and occurrences.
97. The spirit itself is the basic foundation of any knowledge process, and the spirit itself animates every organ and every capability, and to be sure, out of the drive for development and the existence of life.
98. The spirit, this universal self, is confused with the empirical self as a result of mental impurities.
99. When a human being breaks through the veil surrounding his self and removes the shrouds of the material urge that restrict and cover it, he instantly acquires - in the physical body - the determination of his BEING.
100. The inner spiritual BEING, the life of life itself, which is infinitely simple and uncomplicated, forms a unity of transcendental reality, cognition, knowledge, wisdom, love, and freedom.
101. The human being is not a mere biological phenomenon.
102. In him is also a small part of a fine-material conditioned, psychological organism in spiritual form, which is loaded with latent potentialities, with the might of all creational forces.
103. Philosophical insight into the psychological nature of human beings forces the recognition and knowledge of the reality of the cosmic consciousness, the creational life force, as the basis and life of psychological beings.
104. The human being must not only see human beings on their biological and mental planes; rather, he must also grasp them on the psychological and spiritual planes.
105. Everything that the human being inherits, everything that he brings with him from the past through billions of existences, everything that he, in this life or in past lives, has enjoyed, known, read, learned, or experienced lies hidden not in his subconscious but in the memory banks.
91. Es ist eine unveränderliche Grösse innerhalb der mannigfachen Tätigkeiten des Universums und überhaupt der Universen.
92. Die menschlich begrenzte Persönlichkeit ist sich selbst nur von Zeit zu Zeit bewusst, dazwischen liegen grosse Bewusstseinslücken.
93. Doch selbst wenn der Tod den Menschen erreicht, kann der Seher und Erkenner in ihm, der Geist, nicht sterben, denn als Teilstück der Schöpfung ist er von ewiger Dauer, wie auch der Gesamtbewusstseinsblock.
94. Auf der objektiven Seite kann nichts das beobachtende subjektive Selbst berühren.
95. Dieses für ewige Zeiten bestehende Selbst, das das Leben des Lebens ist, kann zwar nicht materiell bewiesen werden, da es rein geistiger Form und Natur ist, doch aber bedarf es für ein vernunftbegabtes Wesen keines Beweises, denn der Geist selbst ist sein eigener Beweis.
96. Nur in Bewusstseinsarmut lebende Wesen fordern daher Beweise für die Existenz des Geistes, denn in ihrer denkerischen Primitivität vermögen sie nicht die Existenz aus den geistigen Taten und Vorkommnissen zu erkennen.
97. Der Geist selbst ist das Grundsubstratum jedes Wissensvorganges, und der Geist selbst belebt jedes Organ und jede Fähigkeit, und zwar aus dem Drang der Entwicklung und der Lebensbestehung heraus.
98. Der Geist, dieses universale Selbst, wird infolge mentaler Unreinheiten mit dem empirischen Selbst verwechselt.
99. Wenn der Mensch die das Selbst umgebenden Schleier durchbricht und die Hüllen des materiellen Dranges abnimmt, die es einengen und bedecken, erlangt er augenblicklich – im physischen Körper – die Bestimmung seines SEINs.
100. Das innere geistige SEIN, das Leben des Lebens selbst, das unendlich einfach und unkompliziert ist, bildet eine Einheit von transzendentaler Wirklichkeit, Erkenntnis, Wissen, Weisheit, Liebe und Freiheit.
101. Der Mensch ist kein blosses biologisches Phänomen.
102. In ihm ist auch ein kleiner Teil eines feinstofflich bedingten psychischen Organismus' in geistiger Form, der mit latenten Potentialitäten, mit der Macht aller schöpferischen Kräfte geladen ist.
103. Ein philosophischer Einblick in das psychische Wesen des Menschen zwingt zum Erkennen und Wissen der Wirklichkeit des kosmischen Bewusstseins, der schöpferischen Lebenskraft als Grundlage und Leben psychischer Wesenheiten.
104. Der Mensch darf den Menschen nicht bloss auf seiner biologischen und mentalen Ebene sehen, sondern er muss ihn auch auf der psychischen und geistigen Ebene erfassen.
105. Alles, was der Mensch ererbt, alles, was er durch milliardenfache Existenzen aus der Vergangenheit mitbringt, alles, was er in diesem oder in einem vergangenen Leben genossen, gekannt, gelesen, gelernt oder erlebt hat, liegt nicht in seinem Unterbewusstsein, sondern in den Speicherbänken verborgen.

106. Therefore, he does not master the technique of concentration, and therefore, he does not command his subconscious and does not make full use of all his knowledge and capability.

107. The longing for all his knowledge and capability coming from past lives, for the experiences and for the wisdom, thus, does not lie hidden deeply within him.

108. He must only recognize and accept the truth - thus, acknowledge it and utilize it himself.

109. But for this, it is necessary for him to fight against his own stupidity and to acknowledge that the material intellect does not constitute a human being if it does not also work together in the same measures with the spiritual intellect.

110. When this happens and when the human being recognizes his spirit, the whole abundance gathered in previous lives will arise again in knowledge and wisdom, capability, freedom, love, and peace and will richly benefit him, once he learns to get all these values from the memory banks and to utilize them himself.

111. Knowledge, might, strength, wisdom, freedom and love are the creational inheritance of the absolute, and they are the human being's birthright.

112. The human being, through his consciousness and through his spirit, is a center of thought, might, strength, and influence on everything and everyone.

113. He does, indeed, have a body, but he himself is not the body.

114. The body is only an instrument and a servant of the spirit and the overall consciousness block; it is the spirit's dwelling but not its prison.

115. The body is the temple of the radiating spirit - the self-luminous, innermost life - the creational self.

116. The body is the castle of the spirit, which brings all forces into motion.

117. The human being knows from this that he also breathes the breath of the spirit and not only physical breath.

118. The human being only learns of his spirit through meditation, through knowing deliberate, inner contemplation, through deep immersion into the quietest chambers of the consciousness and the spiritual self, and by directly looking into the mirror of the inner and innermost life.

119. He may not do this, however, in the manner in which the Earth human beings become fooled by religious and sectarian frauds, for this "meditation" is not a spiritual display but only a fantasy-filled releasing of unreal wishes of the imagination.

106. Darum beherrscht er also nicht die Technik der Konzentration und darum befiehlt er nicht seinem Unterbewusstsein und macht nicht vollen Gebrauch von all seinem Wissen und Können.

107. Die Sehnsucht nach all seinem aus früheren Leben stammenden Wissen und Können, nach den Erfahrungen und nach der Weisheit liegt also nicht tief in ihm verborgen.

108. Er muss nur die Wahrheit erkennen und akzeptieren, sie also anerkennen und sich nutzbar machen.

109. Dazu aber ist es erforderlich, seine eigene Dummheit zu bekämpfen und anzuerkennen, dass der materielle Intellekt keinen Menschen ausmacht, wenn er nicht auch in gleichen Massen mit dem geistigen Intellekt zusammenarbeitet.

110. Wenn das geschieht und wenn der Mensch seinen Geist erkennt, wird die ganze in früheren Leben gesammelte Fülle an Wissen und Weisheit, Können, Freiheit, Liebe und Frieden wieder erstehen und ihm reichlich zugute kommen, wenn er lernt, all diese Werte aus den Speicherbanken zu holen und sich nutzbar zu machen.

111. Wissen, Macht, Kraft, Weisheit, Freiheit und Liebe sind das schöpferische Erbe des Absoluten und sie sind des Menschen Geburtsrecht.

112. Der Mensch ist durch sein Bewusstsein und durch seinen Geist ein Zentrum von Gedanken, Macht, Kraft und Einfluss auf alles und jedes.

113. Er hat wohl einen Körper, aber er ist nicht der Körper selbst.

114. Der Körper ist nur ein Instrument und ein Diener des Geistes und des Gesamtbewusstseinsblockes, seine Behausung ist aber nicht sein Gefängnis.

115. Der Körper ist der Tempel des strahlenden Geistes, des selbstleuchtenden innersten Lebens, des schöpferischen Selbst.

116. Der Körper ist die Burg des Geistes, der alle Kräfte in Bewegung bringt.

117. Der Mensch wisse daher, dass er auch den Hauch des Geistes atmet und nicht nur den körperlichen Atem.

118. Der Mensch lernt seinen Geist nur durch Meditation, durch bewusste innere Einkehr kennen, durch tiefes Versinken in die stillsten Kammern des Bewusstseins und des geistigen Selbst und indem er den Spiegel des inneren und innersten Lebens direkt in Augenschein nimmt.

119. Er darf es jedoch nicht auf die Art und Weise tun, wie es den Erdenmenschen von religiösen, sektiererischen Betrügern vorgegaukelt wird, denn dies "Meditation" ist keine geistige Schau, sondern nur ein phantasievolles Freisetzen von irrealen Vorstellungswünschen.

120. Real meditation in spiritual form requires an understanding gained towards one's own BEING and self, and a self-holding of both facts before one's eyes, that the existence of the eternal reality and truth and the deeply rooted unity of all manifestations - from a star to the form of a substance, from nature to spiritual life - are altogether only one in creational balance.
120. Wirkliche Meditation in geistiger Form erfordert ein Verständnisgewinnen gegenüber seinem eigenen SEIN und Selbst, und ein Sich-die-beiden-Tatsachen-vor-Augen-Halten, dass die Existenz der ewigen Realität und Wahrheit und die eingewurzelte Einheit aller Manifestationen vom Stern bis zur Form der Substanz, von der Natur bis zum geistigen Leben, allesamt nur eins sind in schöpferischer Bilanz.
121. Every human being, in his innermost essence, is a manifestation of the Creation, and only because of this is it possible for everyone to become one with the infinite.
121. Jeder Mensch ist in seiner innersten Essenz eine Manifestation der Schöpfung, und nur deshalb ist es jedermann möglich, mit dem Unendlichen eins zu werden.
122. Reflecting upon these truths of the essential existence of the creational produces knowledge and certainty.
122. Das Nachdenken über diese Wahrheiten der essentiellen Existenz des Schöpferischen erzeugt Wissen und Gewissheit.
123. The direct display of the truth supersedes all useless objections; the realization of the truth makes everything down to the finest detail clear and self-explanatory.
123. Die direkte Schau der Wahrheit ersetzt alle nutzlosen Einwände; die Verwirklichung der Wahrheit macht alles bis ins Feinste klar und erklärt sich selbst.
124. Life on Earth offers no full satisfaction to human beings; it is not the entirety; the real is found on the other side of the material.
124. Das Leben auf Erden bietet dem Menschen kein völliges Genügen, ist nicht das Ganze; das Wirkliche befindet sich jenseits vom Materiellen.
125. Material life only serves as a guide, in order to reach the fine-sided, the spiritual.
125. Das materielle Leben dient nur als Leiter, um das Feinseitige, das Geistige zu erreichen.
126. Material life is only the area of activity that gives human beings conditions and purposes, in order to establish relationships with the spirit and the all-greatest, the creational.
126. Das materielle Leben ist nur das Tätigkeitsgebiet, das dem Menschen Bedingungen und Zwecke liefert, um Beziehungen mit dem Geiste und dem Allergrössten, dem Schöpferischen anzuknüpfen.
127. It is completely wrong to restrict the field of view of life only to observable phenomena and to let the valuations of objective worth determine things.
127. Es ist völlig falsch, das Blickfeld des Lebens nur auf die wahrnehmbaren Phänomene zu beschränken und die Wertschätzungen vom objektiven Wert der Dinge bestimmen zu lassen.
128. The highness and greatness of life depend on to what extent it is raised to the law of the innermost life in the highest being.
128. Die Hoheit und Grösse des Lebens hängt davon ab, inwieweit es zum Gesetz des innersten Lebens im höchsten Wesen emporgehoben wird.
129. The relationships between human beings are only justified as long as they do not distract from the eternal laws of the spiritual nature.
129. Die Beziehungen zwischen den Menschen sind nur so lange gerechtfertigt, als sie sich nicht von den ewigen Gesetzen der geistigen Natur ablenken.
130. Neither social welfare nor national improvement are possible through merely adhering to shadows and disregarding the essential substance.
130. Weder soziales Wohlergehen noch nationale Verbesserung sind durch blosses Sich-an-Schatten-Heften und Ausserachtlassen der wesentlichen Substanz möglich.
131. The core of the truth does not belong to an individual human being alone because the truth forms BEING and life of everything that exists at all.
131. Der Kern der Wahrheit gehört nicht einem einzelnen Menschen allein, denn die Wahrheit bildet SEIN und Leben von allem überhaupt was existiert.
132. Only that, which is one and united, can be indivisible and all-inclusive within a self-identical existence.
132. Nur das, was eins und gemeinsam ist, kann unteilbar und alleinschliessend innerhalb einer selbst-identischen Existenz sein.
133. This is the full extent of achievements and the culmination point of all aspirations and ideals of life.
133. Dies ist der volle Umfang des Erreichten und der Kulminationspunkt aller Aspirationen und Ideale des Lebens.
134. In this integral spiritual view of life, the ethical basis of social and domestic relationships is rooted.
134. In dieser integralen geistigen Auffassung des Lebens ist die ethische Grundlage der sozialen und der häuslichen Beziehung verwurzelt.
135. Society is the totality of the individuals, intended to pierce through the veil and to enter into the realms of the immortal BEING, into the Creation itself.
135. Die Gesellschaft ist die Gesamtheit der Individuen, dazu bestimmt, durch die Schleier hindurchzudringen und in die Reiche des unsterblichen SEINs einzugehen, in die Schöpfung selbst.

136. The human interconnections mean nothing less than the aspiration to live in the daily life of a spiritual form, which is there in the deep background of all existing beings, but which cannot be found in the absence of truth.

137. Through this, the love for the spiritual is lost more and more, and the human being's sense turns more and more to the material and his material intellect.

138. Altruistic love is the expression of the visible unison with the infinite life, which is in the whole Universe.

139. If a family or society or nation is perceived as a means of separation of the one from the other, then such a family, society, or nation - no matter how great the goal of the concentration of human beings may be - can never succeed.

140. Every smallest connection must flow into the absolute oneness, which does not exclude an iota from itself.

141. This truth must always remain before the eyes of the human being during everyday work if his deeds and actions and his thinking should be free of selfishness and in harmony with the universal events.

142. Life is a teaching of the spirit for the spirit.

143. The correct behavior of the family and the administration of the country and the society form a part of the universal determinations, which have equipped the totality of the beings with strictly impartial laws.

144. The human being lives because the Creation exists, and his life must be so balanced and relatively perfect, as the Creation itself is balanced and relatively perfect.

145. The human being lives in the Creation-BEING; it breathes and hovers in him.

146. The lack of the spiritual, for which it is worth living, or the need for a practical life philosophy and life psychology in the present time is often responsible for the crisis in the lives of human beings and in their concerns.

147. Already for a long time, the modern ranting human being has made great efforts to find peace and freedom, but so far, all his efforts have fruitlessly blown away and escaped.

148. In the absence of real knowledge and the truth of a healthy, reasonable lifestyle that would give him inner and real balance and peace, he has committed himself to abnormal ideologies and to destructive, dangerous, and harmful religious philosophies, which lead him into even greater consciousness-related poverty and keep him away from the actual life, as this has already been the case here since ages ago.

136. Die menschlichen Verbindungen bedeuten nichts weniger als das Bestreben, im täglichen Leben einer geistigen Form zu leben, die im tiefen Hintergrund aller existierenden Wesen da ist, die aber in Ermangelung der Wahrheit nicht gefunden werden kann.

137. Dadurch geht die Liebe zum Geistigen mehr und mehr verloren, und des Menschen Sinn wendet sich mehr und mehr dem Materiellen und seinem materiellen Intellekt zu.

138. Altruistische Liebe ist die Äusserung der sichtbaren Übereinstimmung mit dem unendlichen Leben, das im gesamten Universum liegt.

139. Wenn die Familie oder die Gesellschaft oder die Nation als Trennungsmittel des einen vom andern aufgefasst wird, dann kann - wie gross auch immer das Ziel des Zusammenschlusses der menschlichen Wesen sein mag - eine solche Familie, Gesellschaft oder Nation niemals Erfolg haben.

140. Jede noch so kleinste Verbindung muss in die absolute Einheit münden, welche nicht ein Jota von sich ausschliesst.

141. Diese Wahrheit muss während der Alltagsarbeit dem Menschen stets vor Augen bleiben, wenn sein Tun und Handeln und sein Denken frei von Selbstsucht und in Harmonie mit den Universalgeschehen sein sollen.

142. Das Leben ist eine Lehre des Geistes für den Geist.

143. Das richtige Verhalten der Familie und die Verwaltung des Landes und der Gesellschaft bilden einen Teil der universalen Bestimmungen, die die Gesamtheit der Wesen mit streng unparteiischen Gesetzen ausgestattet haben.

144. Der Mensch lebt, weil die Schöpfung existiert, und sein Leben muss so ausgeglichen und relativ vollkommen werden, wie die Schöpfung selbst ausgeglichen und relativ vollkommen ist.

145. Der Mensch lebt im Schöpfungs-SEIN, er atmet und schwebt in ihm.

146. Der Mangel am Geistigen, für das es wert ist zu leben, oder das Bedürfnis einer praktischen Lebensphilosophie und Lebenspsychologie in der heutigen Zeit, ist vielfach verantwortlich für die Krise im Leben der Menschen und in ihren Belangen.

147. Schon seit langer Zeit hat der sich modern schimpfende Mensch grosse Anstrengungen unternommen, Frieden und Freiheit zu finden; doch aber sind bisher alle seine Bemühungen fruchtlos verweht und entwichen.

148. In Ermangelung wirklichen Wissens und der Wahrheit einer gesunden vernünftigen Lebensart, die ihm inneres und wirkliches Gleichgewicht und Ruhe schenken würden, hat er sich anormalen Ideologien und verderblichen, gefährlichen und schädlichen religiösen Philosophien verschrieben, die ihn in noch grössere bewusstseinsmässige Armut führen und vom eigentlichen Leben fernhalten, wie dies schon von alters her der Fall ist.

149. Natural human understanding defends itself against allowing the circle of inappropriate, unreal religious dogmas to press itself into the square of the dominant truth, and this is especially brought to thriving existence through the new time of the Aquarius era, through new religious fanatics, sectarians, and frauds; however, at the present time, the religious delusion is still too widespread to be able to create a useful defense in great measure; consequently, toward the turn of the millennium, many thousands of human beings will senselessly die in the sectarian delusion by murder and suicide.

150. The erroneous religious philosophies, with their colossal confusions and delusional claims, reduce in the human being his inner strength, which would maintain his consciousness and could help him to surpass himself and thrive in his striving and which would make it possible for him to attain inner growth and inner peace, which stand in right proportion to the external achievements and conditions.

151. In response to a long-perceived necessity, here and there, Earth human beings, who are mistakenly referred to as leading thinkers, have made personal but dangerously unreal efforts to take the allegedly best out of the religions and to bring them into a unity with modern thinking, in order, thus, to work out a new life philosophy and life psychology for the current humanity.

152. But at the same time, these alleged and unreal thinkers don't consider that through this, they increase the religious delusion once more, out of ignorance of the fact that they themselves are very badly trapped in unreal religions, and consequently, they are, accordingly, only able to think and act in unreal ways - in an unreal, delusional, delusion-believing, murderous, and consciousness-poor manner - by what means much death and destruction arise.

153. Hence, for obvious reasons, success is often equal to zero.

154. But the human being of the new time, the human being of the Aquarius era, now faces an easily solvable problem, for if he now lays the foundation stone of the truth, then he gains a whole new structure of philosophical and psychological values for a happy, free, and peaceful spiritual life in the future.

155. A free spiritual life, which is based on everything that represents the best in the cultural and spiritual inheritance of the Earth:

156. The spiritual truth.

157. If the Earth human being now finally recognizes and acknowledges this truth, completely frees himself from all religions, sects, and other erroneous teachings and their delusional imaginations and finally aligns himself with the spiritual and creational laws, then he has triumphed.

158. Only the truth is serviceable and brings the human being progress; religion, erroneous teachings, and sectarianism, however, are unserviceable to the human being and throw him back into the deepest darkness.

149. Der natürliche Menschenverstand wehrt sich zwar dagegen, den Kreis ungeeigneter irrealer religiöser Dogmen in das Quadrat der fordernden Wahrheit hineinpresse zu lassen, die ganz besonders durch die Neuzeit der Wassermann-Aera durch neue Religionsfanatiker, Sektierer und Betrüger zur blühenden Existenz gebracht werden, doch aber ist zur gegenwärtigen Zeit der Religionswahnsinn noch zu stark verbreitet, um eine nützliche Abwehr in grossem Masse erstellen zu können, folglich gegen die Jahrtausendwende viele Tausende von Menschen in sektiererischem Wahn durch Mord und Selbstmord sinnlos sterben werden.

150. Die religiösen Irrphilosophien mit ihren kolossalen Wirnissen und Wahnsprüchen setzen im Menschen die innere Kraft herab, die das Bewusstsein des Menschen aufrechterhalten würde und ihm helfen könnte, sein Streben, sich selbst zu übertreffen, zur Blüte zu bringen, und die es ihm möglich machen würde, inneres Wachstum und inneren Frieden zu erlangen, die im richtigen Verhältnis zu den äusseren Errungenschaften und Gegebenheiten stehen.

151. Als Antwort auf eine langempfundene Notwendigkeit haben da und dort Erdenmenschen, die fälschlicherweise als führende Denker bezeichnet werden, persönliche aber gefährlich-irreale Anstrengungen unternommen, das angeblich Beste aus den Religionen herauszunehmen und mit dem modernen Denken in eine Einheit zu bringen, um so eine neue Lebensphilosophie und Lebenspsychologie für die heutige Menschheit herauszuarbeiten.

152. Doch diese angeblichen und irrealen Denker beachten dabei nicht, dass sie dadurch den Religionswahnsinn abermals vermehren, aus der Unkenntnis heraus, dass sie selbst sehr böse in irrealen Religionen gefangen sind und folglich nur ihnen entsprechend irreal zu denken und handeln vermögen: irreal, wahnsinnig, wahngläubig, mörderisch und bewusstseinsmässig arm, wodurch vielfach Tod und Verderben entstehen.

153. Aus naheliegenden Gründen ist daher ein Erfolg vielfach gleich Null.

154. Doch der Neuzeitmensch, der Mensch der Wassermann-Aera steht jetzt einem leicht lösbaren Problem gegenüber, denn wenn er jetzt den Grundstein der Wahrheit legt, dann erlangt er eine vollständige neue Struktur philosophischer und psychologischer Werte für ein glückliches, freies und friedvolles geistiges Leben in der Zukunft.

155. Ein freies geistiges Leben, das auf alles, was das Beste im kulturellen und geistigen Erbe der Erde darstellt, gegründet ist:

156. Die geistige Wahrheit.

157. Wenn der Erdenmensch nun endlich diese Wahrheit erkennt und anerkennt, sich völlig frei von sämtlichen Religionen, Sekten und sonstigen Irrlehren und ihren Wahnvorstellungen macht und sich endlich nach den Geistes- und Schöpfungsgesetzen ausrichtet, dann hat er gesiegt.

158. Nur die Wahrheit ist dienlich und bringt dem Menschen Fortschritt; Religion, Irrlehren und Sektierismus aber sind dem Menschen undienlich und werfen ihn zurück in tiefste Finsternis.

Billy:

That was very detailed, Semjase, and I hope that your explanations find fertile ground. - But now, I would still like to direct another question to you, which has been giving me some headaches since last night: so, it was yesterday, on the 14th of April, exactly 5 minutes before midnight; I just came back from a short night walk and stood on the west side of our house in the garden. Suddenly, I heard a strange whistling sound, which approached at breakneck speed from the east and vanished in a flash to the west, and I also believed to see a very large shadow, but of what, I am not completely sure. I knew immediately that I had already heard this strange tone before, and to be sure, at 9:00 o'clock in the morning on the 2nd of June 1942, when I saw an enormous "Flying Disc" shooting away over our village and our house. I know the strange tone very well, and therefore, I couldn't have been mistaken. Thus, it must have been a beamship, which rushed by. Now, it makes me wonder whether this was you or anyone else of you, and why did you not then get in touch with me?

Semjase:

159. That was neither me nor anyone else of us.

Billy:

Then it must have been a foreign beamship.

Semjase:

160. That must be so, for various foreign objects have flown into the terrestrial space lately, but we cannot monitor all of them.

161. As a rule, they also immediately leave the Earth again, as soon as they have satisfied their curiosity or thirst for knowledge.

Billy:

What was it, then, in the evening of the 20th of March at 7:30 PM? My children and my wife called me to the window because they saw, only about 1 kilometer away in the west, an object of reddish and yellow color moving from the north to the south. Also, various local residents had marveled at it from the street.

Semjase:

162. That also wasn't one of us, but nevertheless, the event is known to me.

163. It concerns a beamship of a race known to us from a neighboring system of our home.

164. It concerns peacefully minded beings, who travel around space and worlds for expeditionary purposes.

165. In particular, the Earth interests them, and therefore, their luminous beamships are also often observed here.

166. Their technology is not yet as advanced as ours, and the beings themselves are also rather unconcerned about whether they are seen or not.

Billy:

Das war sehr ausführlich, Semjase, und ich hoffe, dass deine Auslegungen nahrhaften Boden finden. – Jetzt möchte ich aber noch eine Frage an dich richten, die mir seit letzter Nacht einiges Kopfzerbrechen bereitet: Es war also gestern am 14. April, genau 5 Minuten vor Mitternacht; ich kam gerade von einem kurzen Nachspaziergang zurück und stand auf der Westseite unseres Hauses im Garten. Plötzlich hörte ich ein eigenartiges pfeifendes Sirren, das in rasendem Tempo von Osten herankam und blitzartig nach Westen entwand, wobei ich glaubte, auch einen sehr grossen Schatten zu sehen, dessen ich aber nicht ganz sicher bin. Ich wusste sofort, dass ich diesen eigenartigen Ton schon einmal gehört hatte, und zwar um 9.00 Uhr morgens am 2. Juni 1942, als ich eine riesenhafte 'Fliegende Scheibe' über unser Dorf und unser Haus hinwegschossen sah. Den eigenartigen Ton kenne ich sehr genau, und ich kann mich daher nicht getäuscht haben. Es muss also ein Strahlschiff gewesen sein, das vorbeigesaust ist. Jetzt nimmt es mich wunder, ob du das warst oder sonst jemand von euch, und warum habt ihr euch dann nicht mit mir in Verbindung gesetzt?

Semjase:

159. Das war weder ich noch sonst jemand von uns.

Billy:

Dann muss es ein fremdes Strahlschiff gewesen sein.

Semjase:

160. Das muss so sein, denn in letzter Zeit sind verschiedene fremde Objekte in den irdischen Raum eingeflogen, die wir aber nicht alle kontrollieren können.

161. In der Regel verlassen sie ja die Erde auch sofort wieder, sobald sie ihre Neugier oder Wissbegier gestillt haben.

Billy:

Wie war das denn am Abend des 20. März um 19.30 Uhr? Meine Kinder und meine Frau haben mich nämlich ans Fenster gerufen, weil sie in nur etwa 1 Kilometer Entfernung im Westen ein Objekt rötlicher und gelber Farbe von Norden nach Süden ziehen sahen. Auch verschiedene Anwohner hatten es von der Strasse aus bestaunt.

Semjase:

162. Das war auch niemand von uns, doch aber ist mir der Vorfall bekannt.

163. Es handelt sich um ein Strahlschiff einer uns bekannten Rasse aus einem Nachbarsystem unserer Heimat.

164. Es handelt sich um friedlich gesinnte Wesen, die expeditionsmässig den Raum und die Welten bereisen.

165. Besonders die Erde hat es ihnen angetan, und daher werden ihre leuchtenden Strahlschiffe auch öfters hier beobachtet.

166. Ihre Technik ist noch nicht so weit entwickelt wie die unsere, und die Wesen selbst sind auch recht unbekümmert, ob sie gesehen werden oder nicht.

Billy:

What kind of beings or life forms are they?

Semjase:

167. They are human forms, and what is very important is that they are peaceful and very interconnected with us, which cannot be said, unfortunately, of all who cross through outer space.

Billy:

Welche Art Wesen oder Lebensformen sind sie denn?

Semjase:

167. Sie sind Menschenformen, und was sehr wichtig ist, sie sind friedlich und uns sehr verbunden, was man leider nicht von allen sagen kann, die den Weltenraum durchkreuzen.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 018

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 1
- Page Number(s): 150 - 154
- Date of contact: Thursday, 15th May 1975, 9:34 pm
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: March 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

An explanation from Semjase on the understanding of the term "Creation".

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact 18 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Semjase	Semjase
1. Before we discuss other things today I want to proceed with the teaching of the spirit, as it is the most important of all things.	1. Ehe wir heute andere Dinge besprechen, möchte ich in der Geisteslehre fortfahren, denn sie ist von allen Dingen das Wichtigste.
2. The human tries to react to the word or the term Creation as if the talk is of something very beautiful or good, whereby a change would be effected in his senses.	2. Der Mensch versuche auf das Wort oder die Bezeichnung Schöpfung so zu reagieren, wie wenn von etwas sehr Schöнем und Gutem die Rede ist, wodurch in seinen Sinnen eine Veränderung bewirkt werden soll.
3. However, that does not happen as long as he does not recognise Creation as it really is.	3. Da dies jedoch nicht geschieht, so lange hat er die Schöpfung nicht als das erkannt, was sie wirklich ist.
4. But how can the word and the title Creation attain such a deep significance for the human that a change in his entire psychological way of behavior comes into being - in his emotional awareness, his feeling of life, his ways of reacting - if he does not constantly and repeatedly contemplate the essence of Creation?	4. Wie aber kann das Wort und die Bezeichnung Schöpfung eine so tiefe Bedeutung für den Menschen erlangen, dass ein Wandel in seiner ganzen psychologischen Verhaltensweise eintritt, in seinem emotionalen Gewahrsein, seinem Lebensgefühl, seiner Weise zu reagieren, wenn er nicht beständig und immer wieder über das Wesen der Schöpfung nachdenkt?
5. The human tries quite simply to bring certain indicative qualities, which are applicable in regard to the essence of Creation, like, "all-present ", "almighty" and "all-knowing", into interconnectedness with the word or the designation Creation.	5. Der Mensch versuche ganz einfach, gewisse Eigenschaftsbezeichnungen, die im Hinblick auf das Wesen der Schöpfung zutreffend sind, wie <allgegenwärtig>, <allmächtig> und <allwissend>, mit dem Wort oder der Bezeichnung Schöpfung in Verbindung zu bringen.
6. The every day person as well as everyone, the so-called atheist, the egoist and materialist, and the agnostic, find the word Creation highly un-interesting.	6. Der Mensch des Alltags sowie der Jedermann, der sogenannte Atheist, der Egoist und Materialist, der Agnostiker finden das Wort Schöpfung höchst uninteressant.
7. Yet why?	7. Doch warum?
8. To them it is entirely unknown - and they have no idea - what Creation essentially is.	8. Ihnen ist völlig unbekannt - und sie haben keine Ahnung -, was die Schöpfung eigentlich ist.
9. But so it is with very many people with the term Creation.	9. So ergeht es aber sehr vielen Menschen mit dem Begriff Schöpfung.
10. Billions of people, misled through religion, do not understand the word Creation.	10. Milliarden durch Religionen irreführte Menschen verstehen das Wort Schöpfung nicht.
11. If they pronounce the unreal religious title, God, then, they are of the lost view that Creation would be thereby named.	11. Wenn sie die irrealen religionsmässige Benennung Gott aussprechen, dann sind sie der verirrten Ansicht, dass damit die Schöpfung genannt werde.
12. Yet what a bad false teaching that is.	12. Doch welche böse Irrlehre ist das.
13. Therefore it is very important to know as much as possible about the essence of Creation and to bring it into experience, therewith the word would be more meaningful, raised up internally and would leave behind an impression as soon as it is taken in hand.	13. Darum ist es sehr wichtig, soviel wie nur möglich über das Wesen der Schöpfung zu wissen und in Erfahrung zu bringen, damit das Wort bedeutungsvoll wird, innerlich emporhebt und einen Eindruck hinterlässt, sobald es vernommen wird.
14. The experience reveals that the Creation is unending beauty, a beauty above all beauty, borderless, intensive happiness without end, wisdom, knowledge, ability, truth and absolute determination.	14. Die Erfahrung offenbart, dass die Schöpfung unendliche Schönheit ist, eine Schönheit über aller Schönheit, grenzenloses, intensives Glück ohne Ende, Weisheit, Wissen, Können, Wahrheit und absolute Bestimmtheit.
15. When that is recognised by the human then he leads every one of his joys instantly back to its origin, to the un-ending joy of Creation.	15. Ist dies vom Menschen erkannt, dann führt er jede seiner Freuden sogleich auf ihren Ursprung zurück, auf die unendliche Schöpfungsfreude.
16. Wherever he sees something beautiful, be it now a flower, an animal or a human, or something else, he thus brings it instantly into interconnectedness with the infinite beauty of Creation itself.	16. Wo immer er etwas Schönes sieht, sei es nun eine Blume, ein Tier oder ein Mensch oder sonst irgend etwas, so bringt er es sogleich mit der unendlichen Schönheit der Schöpfung selbst in Verbindung.
17. Wherever the human sees cognition reach expression, in this or any form, in an impressive and exalted manner, then he knows that it has its roots in the endless cognition which is Creation.	17. Wo immer der Mensch Erkenntnis in dieser oder jener Form zum Ausdruck gelangen sieht auf eine eindrucksvolle und erhebende Art, da weiss er, dass sie ihre Wurzel in der endlosen Erkenntnis hat, die die Schöpfung ist.

18. Wherever life stirs itself, be it even in the tiniest being, in a creature, as, for example, the microbe, there, behind this life he glimpses the infinite, the eternal and the creational.

19. Out of that he attempts to deepen and expand his understanding and feeling through which he contemplates the essence of the creational and its inseparable presence at any time and in any space in many kinds of ways in the daily life and experience.

20. Creation exists in every human as a fragment of himself.

21. Once this thought has first deeply penetrated the human and become his experience, then any fear and all doubt in him disappear.

22. If he knows that the Creation is all-knowing, and almighty then he gains in inner peace and security and is immune from stupid thoughts and wrong feelings.

23. Repeated contemplation about the all-present, the truth, wisdom and the ability and knowledge of Creation as constantly eternal, as dignity and worth, allows the word and the designation Creation to become something very meaningful in the human - to something which calls forth transformations in the feelings and transformations in his manner of thinking.

24. The more his intelligence is effective in this direction the more he gains radiating light, the more powerful his personality would be and the more blessed his entire life and works would be.

25. Again and again the human living in clarity of consciousness would produce in himself, anew, the strong perception that the Creational is far more real than his body's feelings.

27. This perception rules, without interruption, the human living in accordance with spirit.

27. The creational grasps possession of his consciousness whereby his senses are full of peace, strength, joy, knowledge, wisdom, truth and hope.

28. All measures that the normal human grasps in his material-intellectual thoughts in order to attain peace, happiness and strength always show themselves as deceitful, while the constant controlled-ness of the human who is living according to spirit would be pulsed through with the dynamic power of Creation.

29. He who is a human living according to spirit is very dynamic in all things.

30. He attempts, uninterruptedly, to reach his goal as quickly as possible.

31. As long as he lives he would, in accordance with this, use the time for applying the creational ability with all the energy available to him.

32. He would never allow this undertaking to be lost.

33. Everything possible can happen in the course of time, yet his desire for the creational would never be extinguished in him.

34. He can strike hindrances in which he suddenly has no sense and taste any more for the necessary material things, yet he never loses the taste and sense for the creational because he knows that the Creation embodies the true BEING.

18. Wo auch immer Leben sich regt, sei es auch nur im winzigsten Wesen, in einem Geschöpf wie z.B. der Mikrobe, da erblickt er hinter diesem Leben das Unendliche, das Ewige und das Schöpferische.

19. Daraus versucht er, sein Verstehen und Fühlen zu vertiefen und zu erweitern, indem er das Wesen des Schöpferischen und dessen unentrinnbare Gegenwart zu jeder Zeit und in jedem Raum auf mancherlei Weise im täglichen Leben und Erleben überdenkt.

20. Die Schöpfung ist in jedem Menschen als Teilstück ihrer selbst.

21. Ist dieser Gedanke dem Menschen erst einmal tief eingedrungen und ihm zur Erfahrung geworden, dann verschwinden in ihm jede Furcht und alle Zweifel.

22. Wenn er weiss, dass die Schöpfung allwissend und allmächtig ist, dann gewinnt er im Innern Frieden und Sicherheit und ist gegen dumme Gedanken und verkehrte Gefühle gefeit.

23. Wiederholtes Nachdenken über die Allgegenwart, Wahrheit, Weisheit und das Können und Wissen der Schöpfung als beständig Ewiges, als Würde und Wert, lässt das Wort und die Bezeichnung Schöpfung im Menschen zu etwas sehr Bedeutungsvollem werden, zu etwas, das Wandlungen in den Gefühlen und Wandlungen in seiner Denkweise hervorruft.

24. Je mehr seine Intelligenz in dieser Richtung wirksam wird, umso mehr gewinnt sie an strahlendem Licht, umso kraftvoller wird seine Persönlichkeit und umso gesegneter sein ganzes Leben und Wirken.

25. Immer wieder von neuem erzeugt der bewusstseinsmässig klar lebende Mensch in sich das starke Empfinden, dass das Schöpferische weit wirklicher ist als das Fühlen seines Körpers.

26. Dieses Empfinden beherrscht den dem Geist lebenden Menschen ohne Unterlass.

27. Das Schöpferische ergreift Besitz von seinem Bewusstsein, weshalb seine Sinne voll Frieden, Stärke, Freude, Wissen, Weisheit, Wahrheit und Hoffnung sind.

28. Alle Massnahmen, die der normale Mensch in seinem materiell-intellektuellen Denken ergreift, um Frieden, Glück und Stärke zu erlangen, erweisen sich immer als trügerisch, während dieses beständige Beherrschtsein des dem Geist lebenden Menschen von der dynamischen Kraft der Schöpfung durchpulst wird.

29. Der dem Geist lebende Mensch ist sehr dynamisch in allen Dingen.

30. Er versucht ununterbrochen, so rasch wie möglich sein Ziel zu erreichen.

31. Solange er lebt, wird er daher die Zeit nützen, sich dem schöpferischen Können zuzuwenden mit all seiner ihm zur Verfügung stehenden Energie.

32. Dieses Unterfangen wird er nie verlorengelassen lassen.

33. Alles Mögliche kann im Laufe der Zeit geschehen, doch sein Verlangen nach dem Schöpferischen wird niemals in ihm erlöschen.

34. Er kann auf Hindernisse stossen, plötzlich keinen Sinn und Geschmack mehr für notwendige materielle Dinge haben, doch den Geschmack und Sinn für die Schöpfung verliert er nie, denn er weiss, dass die Schöpfung das wahre SEIN verkörpert.

35. Only a human who fights hard for consciousness (goods) and spiritual goods and progress, for knowledge, truth, logic, wisdom and love harvests mighty fruit of a spiritual and consciousness kind, because they do not simply fall into his lap.

36. First, before the first results would be obtained, it is required that the spiritual-intellectual manner of thinking must learn the path of creational thinking and recognize its absolute correctness and determination.

37. Yet when these first results come about then the cognizant one steps onward with great steps and expands himself in spirit and consciousness to a factor of power.

38. First, through this, already known facts, knowledge, truth, logic, wisdom and love would be self-evident, which first, however, must be gained through hard work.

39. Indeed, the path does not end at this point, because further seeking, further searching, further development and further recognition lead into the borderless duration of time.

40. Everything possible may happen in the course of time, and hold the human back from taking up deeds, yet the human living according to spirit knows no borders and does not allow himself to be kept from his goals by any kind of events or bad future out-looks.

41. For him the future already exists in the present, so it is that everything must be done here and now in order to reach the highest spiritual and consciousness state.

42. He does not know angst about the future and not angst before the future because they only exist in a material-intellectual way of thought, but never in spiritual-intellectual thinking, in which the future is as present as the present itself.

43. Thereby the human living according to the spirit can, and may, solve the problems of tomorrow and the next day already here and now, and guide them in the desired paths.

44. To think for and with the spirit brings only advantage to any life-form.

45. Therefore the human raises himself more and more through intensive seeking and searching in the state of spirit-thinking and in the knowledge of the creational truth and wisdom.

46. Again and again he produces in himself the strong perception that something is there which gives him immeasurable power and makes him free from unreal assumptions; (it is) the truth of Creation.

47. Always again and again the human produces in himself the strong perception that he finds, in the ocean of creational light, his wisdom, his knowledge, truth, logic and love, which for him first entirely enables the BEING of life.

48. The joy of the human who is turned towards Creation exists as a result of his reverence produced from the creational and Creation; (it is) this, in which he accepts the almighty will in the creational laws and turns the absolute determination of these laws to his own determination and practically employs them.

49. He brings his dedication to the laws to expression through the learning and utilization of all spiritual and consciousness facts, but never through belief, assumptions, serving and humility.

35. Nur jene Menschen ernten gewaltige geistige und bewusstseinsmässige Früchte, die hart um ihr bewusstseinsmässiges und geistiges Gut und Fortkommen, um Wissen, Wahrheit, Logik, Weisheit und Liebe kämpfen, denn sie fallen ihnen nicht einfach in den Schoss.

36. Erst ist es erforderlich, die geistig-intellektuelle Denkweise, den Weg des schöpferischen Denkens zu erlernen und seine absolute Richtigkeit und Bestimmtheit zu erkennen, ehe die ersten Erfolge erzielt werden können.

37. Doch treten diese ersten Erfolge zutage, dann schreitet der Erkennende mit grossen Schritten voran und erweitert sich im Geiste und Bewusstsein zu einem Machtfaktor.

38. Erst dadurch werden bereits erkannte Fakten, das Wissen, die Wahrheit, Logik, Weisheit und Liebe zum Selbstverständlichen, die aber erst hart erarbeitet werden müssen.

39. Doch der Weg ist an diesem Punkt nicht zu Ende, denn das Weitersuchen, Weiterforschen, Weiterentwickeln und das Weitererkennen führen in die grenzenlose Dauer der Zeit.

40. Alles Mögliche mag im Laufe der Zeit geschehen und die Menschen von vorgenommenem Tun abhalten, doch der dem Geist lebende Mensch kennt keine Grenzen und lässt sich durch keinerlei Vorkommnisse oder schlechte Zukunftsaussichten von seinen Zielen abbringen.

41. Für ihn existiert die Zukunft bereits in der Gegenwart, so es gilt, alles hier und jetzt tun zu müssen, um den höchsten Geistes- und Bewusstseinszustand zu erreichen.

42. Er kennt nicht die Angst der Zukunft und nicht die Angst vor der Zukunft, denn sie existieren nur in einer materiell-intellektuellen Denkweise, niemals aber im geistig-intellektuellen Denken, in dem die Zukunft so gegenwärtig ist wie die Gegenwart selbst.

43. Dadurch kann und vermag der dem Geist lebende Mensch die Probleme von morgen und übermorgen bereits hier und jetzt zu lösen und in die gewünschten Bahnen zu lenken.

44. Für und mit dem Geist zu denken bringt jeder Lebensform nur Vorteile.

45. Daher erhebe sich der Mensch mehr und mehr durch intensives Suchen und Forschen in den Stand des Geistesdenkens und in das Wissen um die schöpferische Wahrheit und Weisheit.

46. Immer wieder erzeuge er in sich das starke Empfinden, dass etwas da ist, das ihm unermessliche Kraft gibt und von irrealen Annahmen frei macht; die Wahrheit der Schöpfung.

47. Immer wieder und wieder erzeuge der Mensch in sich das starke Empfinden, dass er sich im Meer des schöpferischen Lichtes, seiner Weisheit, seines Wissens, der Wahrheit, der Logik und der Liebe befindet, was ihm gesamthaft erst das SEIN des Lebens ermöglicht.

48. Die Freude des der Schöpfung zugewandten Menschen besteht darin, dem Schöpferischen und der Schöpfung seine Verehrung zu bezeugen; dies, indem er den allmächtigen Willen in den schöpferischen Gesetzen akzeptiert und die absolute Bestimmtheit dieser Gesetze zur eigenen Bestimmung macht und sie nutzbringend auswertet.

49. Seine Hingabe in die Gesetze bringt er durch das Lernen und die Nutzung aller geistigen und bewusstseinsmässigen Fakten zum Ausdruck, niemals aber durch Glauben, Annahmen, Dienen und Demut.

50. The only way to learn exists in the unremitting efforts and striving to obtain higher spiritual and consciousness cognitions and to bring the capabilities into application which have unfolded through this.

51. Patience and endurance and the development of higher understanding, recognition and engagement of the cosmic and universal love, deepening of the spiritual and consciousness knowledge and ability, as well as the shutting-out of material-intellectual thought powers, like egoism, materialism, pride, envy, greed and jealousy and so forth, are thereby of decisive significance, because only this guarantees the recognition and obedience to the creational laws.

52. The spiritually thinking human constantly works to guide Creation to himself and to make it recognisable in himself, on the way to attempting to make possible that which is impossible for normal people - and indeed with success.

53. Day after day, month after month and year after year the human who is devoted to the spirit calls on the Creational and thereby gains in knowledge, wisdom, love, logic, truth and power, until he finally experiences the Creational in himself, and may get the full useful value of it, whereby it would be more real to him that the feelings of his body.

54. While he maintains social intercourse with other people and speaks with them he sees only the creational before him.

55. While he sees others before him, he sees only the creational in them, because for him the creational always stands in the first position.

56. Among all things, for him the creational is the all-greatest, therefore in himself everything is confronted with the creational, and material things may no longer awaken desires in him.

57. He has no more materialistic temptations, because that which he conceals within himself as spiritual and conscious knowledge and ability is his dialogue partner and his guide.

58. He speaks and converses with it, and he lives with it in the given laws of the Creation.

59. To live this way means BEING in truth, and this BEING is incomparably more beautiful than the most beautiful appearance of the universe.

60. Nothing may bring such a developed human any more into temptation, not the greatest wealth of the world and not one death threat aimed at him by an evil-sensed creature.

61. His inner wealth in the creational is inexhaustible and imperishable and nothing may awaken some such fear in him because that with which he lives, and which enlivens his BEING, is infinite power.

62. Therefore nothing may mislead him to un-truth and falseness, because his entire BEING is in the creational cognition of infinite truth.

63. Nothing may wrongly lead him into the darkness of misleading thoughts from external powers, because any fragment of a second of his spiritual-intellectual thinking is infinite light.

50. Die einzige Art zu lernen besteht im unablässigen Bemühen und Bestreben, höhere geistige und bewusstseinsmässige Erkenntnisse zu erlangen und die dadurch zur Entfaltung gebrachten Fähigkeiten in Anwendung zu bringen.

51. Geduld und Ausdauer und die Entwicklung höheren Verstehens, Erkennung und Anwendung der kosmischen und universellen Liebe, Vertiefung des geistigen und bewusstseinsmässigen Wissens und Könnens sowie die Ausschaltung materiell-intellektueller Denkpotenzen wie Egoismus, Materialismus, Stolz, Neid, Gier und Eifersucht usw. sind dabei von ausschlaggebender Bedeutung, denn nur dies gewährleistet die Erkennung und Befolgung der schöpferischen Gesetze.

52. Der geistdenkende Mensch ist dauernd darum bemüht, die Schöpfung auf sich zu lenken und sie in sich erkennbar zu machen, dies auf dem Wege, dass er das für normale Menschen Unmögliche möglich zu machen versucht - und zwar mit Erfolg.

53. Tag um Tag, Monat um Monat und Jahr um Jahr ruft der dem Geist zugetane Mensch das Schöpferische an und gewinnt dadurch an Wissen, Weisheit, Liebe, Logik, Wahrheit und Kraft, bis er schliesslich das Schöpferische in sich erfährt und es auszuwerten vermag, wodurch es ihm wirklicher wird als das Fühlen seines Körpers.

54. Während er mit andern Menschen Umgang pflegt und mit ihnen spricht, sieht er nur das Schöpferische vor sich.

55. Während er andere vor sich sieht, sieht er nur das Schöpferische in ihnen, denn immer steht für ihn das Schöpferische an erster Stelle.

56. Unter allen Dingen ist für ihn das Schöpferische das Allergrösste, weshalb in ihm sich alles mit dem Schöpferischen konfrontiert und materielle Dinge kein Verlangen in ihm mehr zu erwecken vermögen.

57. Er ist keinen materiellen Versuchungen mehr ausgesetzt, denn das, was er als geistiges und bewusstseinsmässiges Wissen und Können in sich birgt, das ist sein Gesprächspartner und sein Wegweiser.

58. Mit ihm spricht und unterhält er sich und mit ihm lebt er in den gegebenen Gesetzen der Schöpfung.

59. Diese Art zu leben bedeutet das SEIN in Wahrheit, und dieses SEIN ist unvergleichlich schöner als die schönste Erscheinung dieses Universums.

60. Nichts vermag einen so entwickelten Menschen mehr (noch) in Versuchung zu bringen, nicht der grösste Reichtum der Welt und nicht eine ihm geltende Todesdrohung bösgesinnter Kreaturen.

61. Sein innerer Reichtum im Schöpferischen ist unerschöpflich und unvergänglich, und nichts vermag irgend- welche Furcht in ihm zu erwecken, denn das, mit dem er lebt und sein SEIN belebt, ist unendliche Macht.

62. Nichts vermag ihn daher zur Unwahrheit und Falschheit zu verleiten, denn sein ganzes SEIN ist in der schöpferischen Erkennung unendliche Wahrheit.

63. Nichts vermag ihn irrezuführen in der Dunkelheit irreführender Gedanken von aussenstehenden Kräften, denn jeder Sekundenbruchteil seines geistig-intellektuellen Denkens ist unendliches Licht.

64. Nothing may change his BEING-sense of the truth or make him unhappy, because he lives in the BEING of Creation and in its sense, and he lives in un-ending joy.
65. If the human however, has a bad or negative attitude regarding the spiritual things of life, about himself and Creation, then he will not flourish at all.
66. Even a very opportune circumstance which would otherwise be very valuable would, to him, be a source of unhappiness and strife if his attitude is only material-intellectual and his thoughts and feelings in this form also influence the environment.
67. Even if the concerned human pursues still such good intentions the results in this case would be entirely negative.
68. But for the human who lives according to the spirit everything and anything would always be the correct circumstances to lead to inner growth and would be a very good opportunity for the creational in every form to pay its tribute.
69. Great in truth is only any human who constantly carries and maintains high and noble spirit-thoughts and spirit feelings in himself; and one can only name as creational any human who constantly lives and thinks in the consciousness of the creational.
70. That means that the material-intellectually great human can be just as fully un-creational and spiritually absolutely insignificant, just as can also peace-instigators, religious saints, helpers in need, misery and sickness, and, not the last, those who in wars, and so forth, stand at the foremost front and perform sanitation service and so forth.
71. Mostly, that kind of human would only be driven by adventure-lust, pity and self-pity, and other wrong material-intellectual thoughts, and the feelings resulting from that, without the least recognition that he possesses the creational within himself.
72. Very often they are wrongly led through un-real religions, that preach false neighborly love and equally false divine teachings and formulas for humility.
73. Yet where now exists the difference between such life-forms and the human who lives in accordance with the spirit?
74. The normal human in general allows himself to be led and conquered by lower material-intellectual sentiments.
75. Had he good feelings once, then these are never constant and soon disappear again to again make room for lower sentiments.
76. He who, on the contrary, is a human living according to the spirit, never allows the smallest creational sentiments to fade away, rather he grasps them and expands them into the infinite.
77. Lower sentiments do not find an anchor place in him, because the waters of wisdom and knowledge in him are too deep for a low and short anchor chain to be able to reach its ground.
78. He who is a human living according to the spirit attempts constantly to maintain himself always, and under all circumstances, in the vibrational realm of creational motions.
64. Nichts vermag seinen SEINSinn der Wahrheit zu ändern oder ihn unglücklich zu machen, denn er lebt im SEIN der Schöpfung und in ihrem Sinn, und er lebt in unendlicher Freude.
65. Hat der Mensch jedoch den geistigen Dingen des Lebens, sich selbst und der Schöpfung gegenüber eine böse oder negative Einstellung, dann gedeiht ihm überhaupt nichts.
66. Selbst ein sehr günstiger Umstand, der sonst sehr wertvoll wäre, wird ihm zur Quelle von Unglück und Unfrieden, wenn seine Einstellung nur materiell-intellektuell ist und seine Gedanken und Gefühle auch in dieser Form die Umwelt beeinflussen.
67. Selbst wenn der betreffende Mensch noch so gute Absichten verfolgt, wird das Resultat in diesem Falle völlig negativ sein.
68. Für den dem Geist lebenden Menschen aber wird alles und jedes immer der richtige Umstand zu innerem Wachstum und eine sehr gute Gelegenheit sein, dem Schöpferischen in jeder Form seinen Tribut zu zollen.
69. Gross ist in Wahrheit nur jener Mensch, der beständig hohe und edle Geistesgedanken und Geistesgefühle in sich trägt und unterhält; und schöpferisch kann man nur jenen Menschen nennen, der beständig im Bewusstsein des Schöpferischen in sich lebt und denkt.
70. Das bedeutet, dass materiell-intellektuell grosse Menschen ebenso völlig unschöpferisch und geistig absolut unbedeutend sein können wie auch Friedensstifter, Religionsheilige, Helfer in Not, Elend und Krankheit, und nicht zuletzt jene, die in Kriegen usw. an vorderster Front stehen und Sanitätsdienste usw. leisten.
71. Meistens werden derartige Menschen nur von Abenteuerlust, Mitleid und Selbstmitleid und andern falschen materiell-intellektuellen Gedanken und daraus resultierenden Gefühlen getrieben, ohne die mindeste Erkennung des Schöpferischen in sich zu besitzen.
72. Sehr oft sind sie irregeleitet durch irrealen Religionen, die falsche Nächstenliebe und ebenso falsche göttliche Lehren und Demutsformeln predigen.
73. Doch worin besteht nun der Unterschied zwischen solchen Lebensformen und dem dem Geist lebenden Menschen?
74. Der normale Mensch im allgemeinen lässt sich von niederen materiell-intellektuellen Regungen leiten und besiegen.
75. Hat er einmal gute Gefühle, dann sind diese niemals beständig und verschwinden bald wieder, um wieder niederen Regungen Platz zu machen.
76. Der dem Geist lebende Mensch hingegen lässt selbst die kleinsten schöpferischen Regungen niemals abklingen, sondern er erfasst sie und weitet sie ins Unendliche aus.
77. Niedere Regungen finden in ihm keinen Ankerplatz, denn die Wasser von Weisheit und Wissen in ihm sind zu tief, als dass eine niedere und kurze Ankerkette ihren Grund zu erreichen vermöchte.
78. Der dem Geist lebende Mensch versucht andauernd, sich immer und unter allen Umständen im Schwingungsbereich schöpferischer Regungen zu erhalten.

79. Should these once, through some kind of influences, be in danger, then he calls on Creation in the highest power and thus protects himself in its highest vibrational power, from the negative.
80. In this manner he proceeds so far along until the creational essence in him has produced the absolute determination of defence against the negative.
81. The human is always the bearer of some things.
82. Many carry oppressive feelings in themselves, others grief, worries, problems, hopes, and other thoughts of a material-intellectual nature.
83. Also angst and imaginations of images of any kind - good, like bad - belong in his material-intellectual thinking.
84. But he, who is a human living according to the spirit, is a bearer of the creational, of the spiritual.
85. He is a bearer of Creation, a conscious bearer of spirit, because he incessantly carries the knowledge and ability of the creational laws in himself; and the more the old nature of the material-intellectual thought wants to be the bearer of its un-logic, the more he works intensively at it to make the creational in himself prevail and be anchored securely.
86. He immediately transforms even the most negative thoughts that come and want to destroy his spiritual-intellectual thoughts, into creational power and wisdom.
87. So he makes everything creational and carries it as a block of power in himself.
88. Thereby he is a traveling temple of Creation.
89. The intelligences of the human living according to Creation would be ever more inspired and press always deeper into the spirit-consciousness.
90. He who lives according to the spirit presses always deeper into all things with his cognitive abilities and grasps the warmth of the fire of the creational presence in everything.
91. Thereby the spiritually thinking human would, over-all, be cognisant and conscious of the power and the truth of the creational presence.
92. What therefore remains unrecognised by the everyday perception of the senses, would be spiritually-consciously perceived by the human living according to Creation.
93. He therefore always sees in all things and life-forms the creational presence and the application of the creational laws.
94. He possesses a spiritual image of the power of Creation's presence and he inducts all the precious energies of his life and BEING to the creational knowledge, its truth, power and wisdom and thereby the ability of his fragment of Creation living in him - his spirit.
95. The material life on the Earth is like a passing game, an evaporating phenomenon, but behind it lies the eternal and timeless truth; the spirit of the creational presence and the reality of Creation.
79. Sollten diese einmal durch irgendwelche Einflüsse in Gefahr geraten, dann beruft er sich auf die Schöpfung in höchster Potenz und schützt sich so in ihrer höchsten Schwingungskraft vor dem Negativen.
80. Auf diese Weise verfährt er so lange, bis das schöpferische Wesen in ihm die absolute Bestimmtheit der Abwehr gegenüber dem Negativen erzeugt hat.
81. Der Mensch ist immer Träger von irgendwelchen Dingen.
82. Viele tragen bedrückende Gefühle in sich, andere Kummer, Sorgen, Probleme, Hoffnungen und andere Gedanken materiell-intellektueller Natur.
83. Auch Ängste und Vorstellungen von Bildern jeglicher Art, gute wie hässliche, gehören in sein materiell- intellektuelles Denken.
84. Der dem Geist lebende Mensch aber ist Träger des Schöpferischen, des Geistigen.
85. Er ist ein Schöpfungsträger, ein bewusster Geistträger, denn er trägt immerzu das Wissen und Können der schöpferischen Gesetze in sich; und je mehr ihn die alte Natur des materiell-intellektuellen Denkens zum Träger ihrer Unlogik machen möchte, um so mehr arbeitet er intensive daran, das Schöpferische in sich überwiegend zu machen und fest zu verankern.
86. Selbst Gedanken des Negativsten, die kommen und sein geistig-intellektuelles Denken zerstören wollen, verwandelt er sogleich in schöpferische Kraft und Weisheit.
87. So macht er alles zum Schöpferischen und trägt es als Machtblock in sich.
88. Dadurch ist er ein wandelnder Schöpfungstempel.
89. Die Intelligenzen der der Schöpfung lebenden Menschen werden immer mehr vergeistigt und dringen immer tiefer in das Geistesbewusstsein vor.
90. Der dem Geist lebende Mensch dringt mit seinem Erkenntnisvermögen immer tiefer in alle Dinge ein und erfasst die Wärme des Feuers der schöpferischen Gegenwart in allem.
91. Dadurch wird dem geistig denkenden Menschen überall die Kraft und die Wahrheit der schöpferischen Gegenwart erkenntlich und bewusst.
92. Was daher von den alltäglichen Sinneswahrnehmungen unerkannt bleibt, wird vom der Schöpfung lebenden Menschen geistig bewusst wahrgenommen.
93. Er sieht also in allen Dingen und Lebensformen immer die schöpferische Gegenwart und die Anwendung der schöpferischen Gesetze.
94. Er besitzt ein geistiges Bild von der Kraft der Schöpfungsgegenwart, und er weihet all die kostbaren Energien seines Lebens und SEINs dem schöpferischen Wissen, seiner Wahrheit, Kraft und Weisheit und dadurch dem Können seines in ihm wohnenden Teilstückes der Schöpfung - seinem Geist.
95. Das materielle Leben auf der Erde ist wie ein vergängliches Spiel, ein sich verflüchtigendes Phänomen; hinter ihm aber liegt die ewige und zeitlose Wahrheit: der Geist, die schöpferische Gegenwart und die Wirklichkeit der Schöpfung.

96. This creational reality carries in itself all riches and realms of the ability to do with wisdom.
97. This is the remaining, the timeless constancy and imperishable.
98. This is no game, rather the eternal and timeless truth and wisdom, knowledge, freedom, love, logic and ability, the relative perfection, the absolute determination.
99. Very many people are afraid to live in the sense of Creation, and they think, and are of the opinion, that they must only remain with the one who would take their angst of death from them; with a god of a religion, who, through conscious false teaching and to his very own use, had promised to remove from them the angst of death, if they would, in erroneous belief, humbly believe his lies, whereby they would fall under his enslavement and would be un-free in consciousness.
100. The constant repetition of this religious false teaching causes the believers to find imagined and deceitful fulfillment, and be subject to an evil delusion which binds down all their consciousness rationality, whereby also their spiritual intellectual thoughts are restricted and oppressed and enslaved.
101. Only very few people do not fear to live in the sense of Creation, and know that this alone guarantees life and BEING, because thereby the creational laws would be fulfilled and again make life and BEING, life and BEING.
- Billy: What you say rings all so understandable and logical - if only the people could grasp it.
- Semjase: 102. That they will, yet it will not be from today to tomorrow.
103. You and your group lay only the foundation stones to an avalanche, that will only first roll in a very much later time.
- Billy: I know, we have already often spoken about that. ...
96. Diese schöpferische Wirklichkeit trägt in sich alle Reiche und Bereiche des weisheitlichen Könnens.
97. Dies ist das Bleibende, das zeitlos Beständige und Unvergängliche.
98. Dies ist kein Spiel, sondern ewige und zeitlose Wahrheit und Weisheit, Wissen, Freiheit, Liebe, Logik und Können, die relative Vollkommenheit, die absolute Bestimmtheit.
99. Sehr viele Menschen fürchten sich, im Sinne der Schöpfung zu leben, und sie denken und meinen, dass sie nur bei dem einen verweilen müssten, das ihnen die Angst vor dem Tode nehmen soll; bei einem Gott einer Religion, der ihnen in bewusster Irrlehre und zu seinem ureigensten Nutzen versprochen hat, ihnen die Angst vor dem Tode zu nehmen, wenn sie irrgläubig und demütig seinen Lügen glauben würden, wodurch sie in seine Versklavung geraten und bewusstseinsmässig unfrei werden.
100. Die ständige Wiederholung dieser Religionsirrllehre bewirkt, dass die Gläubigen eine eingebildete und trügerische Erfüllung finden und einem bösen Wahn unterliegen, der ihnen alle bewusstseinsmässige Vernunft unterbindet, wodurch auch ihr geistig-intellektuelles Denken gehemmt und unterdrückt und versklavt wird.
101. Nur sehr wenige Menschen fürchten sich nicht im Sinne der Schöpfung zu leben und wissen, dass allein dies das Leben und das SEIN gewährleistet, weil dadurch die schöpferischen Gesetze erfüllt werden, und die wiederum das Leben und das SEIN zum Leben und SEIN machen.
- Billy: Was du sagst, klingt alles so verständlich und logisch - wenn das die Menschen nur begreifen könnten.
- Semjase: 102. Das werden sie schon, doch es wird nicht von heute auf morgen sein.
103. Du und deine Gruppe legen nur die Grundsteine zu einer Lawine, die erst in sehr viel späterer Zeit ins Rollen kommen wird.
- Billy: Ich weiss, darüber haben wir ja schon öfters gesprochen. Doch nun habe ich wieder eine Frage, die an mich gerichtet wurde.

Translator's Notes

- Please note: Only parts of Semjase's following explanation were included in the Stevens' translation of contact 18, and those sections were often given a different meaning to that found in the official German (below). We thought we should make mention of that here because it is very important, if the truth is to be respected, that the role that false religious teachings have played in keeping us from the truth should not be down-played. And it should be understood that this down-playing has occurred, for whatever reason. (Wendelle Stevens did explain in his introduction that not everything was included in his translations and he acknowledge that none of the translations he had of the material were entirely satisfactory.) For your information, we provide three examples of the differences below. (The original German can be checked further down the page.)
- Steven's translation - "10. Millions of religious humans do not understand the true nature of The Creation."
- gaiaguys translation - "10. Billions of people, misled through religion, do not understand the word Creation."
- Steven's translation - "11. Whenever they speak of it they tend to personify it as a God-being (which is then itself a separation from The Creation), and they confuse the idea of The Creation."
- gaiaguys translation - "11. If they pronounce the unreal religious title, God, then, they are of the lost view that Creation would be thereby named."

- Steven's translation - "12. [no corresponding verse.]
- gaiaguys translation - "12. Yet what a bad false teaching that is. "
- We take this opportunity, once again, to express our appreciation for the work that Wendelle Stevens did on the case, and from which we have also personally benefited.

Source

- gaiaguys.net ^[1]

Contact Report 035

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

35th Contact

- Date of contact: Tuesday, 16 September 1975 19:14

This is an excerpt of the entire contact report

Ptaah

The next inhabited system is around five lightyears away from Earth. 998/Different worlds in that system are inhabited by human forms of life, who differ little from your races. 999/In their development they are some years in advance of that of the Earth human beings, spiritually as well as technologically. 1001/They have already achieved space-flight in primitive form, and also do visit Earth. 1002/Because their cosmic flight capabilities are very limited, they depend on assistance stations. 1003/Mid-way between their world and Earth, they have constructed a space station, which you can see far outside in space there... (pointing to screen). 1004/They need such stations because they are still unable to launch their ships over large distances. 1005/Also, connected to their space-flight now, is severe body pain, from which they narcotise themselves for longer journeys in the cosmos. 1006/Besides the other races of these worlds, this one race comes often to Earth. 1007/This is because their homeworld, which is no greater than Earth herself, suffers from overcrowding, and needs huge quantities of food. 1008/For this reason, beings from that planet, called "Akart", come to Earth often to collect there plants, vegetables, fruits and grains, to nourish their 23 billion population. 1010/They are mostly satisfied with taking seeds of fruits, grains and vegetables, and also plant stocks, to set out on Akart to grow there. 1011/They collect more useable nourishments on other (less populated) worlds which they also visit often and periodically. 1012/In themselves, these forms are of rather peaceful character, and have had to suffer much in the last centuries. 1013/Today they live under a dictatorship, as you would call it, by which they have relatively better living conditions. 1014/Their great problem is their severe overcrowding, which they could relieve by emigration, but their technologies have not solved space transportation on sufficient scale to be of any help.

Meier

That is a lot, but do other creatures in that system also come to Earth, and why don't they assist that over-populated planet?

Ptaah

1016/The others come there and also to Earth, but this occurs rather seldom. 1017/The reason they do not assist the overcrowded race, is that these creatures have not proceeded far enough in their development or their improvement to offer them greater technical and spiritual help. 1018/These humans are still too much caught up in the material and worldly things, and are not allowed access to greater power.

Source

- Message from the Pleiades Volume 1

Contact Report 037

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Thursday, November 3rd, 1975, 7:43 PM
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy and Semjase discuss the abduction of Betty Hill and Barney Hill by scientists from the Zeta Reticuli star system in 1961.



"A lady from the stars" by Jim Nichols

Contact Report 37 Translation

SemjaseFor a longer time hitherto unknown intelligences have been visiting the Earth. They first came to our attention in your year 1961 when they took possession of two Earth human beings for the sake of study, took these into their spacecraft and subjected them to a physical-chemical analysis. Here they were...

Meier In this field I am a null. Can you tell me, what good is such a physical-chemical analysis?

Semjase It concerns not only one method, but different ones, by which matter mixtures and compositions can be separated as desired, quantitatively and qualitatively, from what then are definable the chemical compositions in their structure and combination according to their characteristics, both quantitatively and qualitatively. Very finely studied methods connected to finely studied techniques, admit those analyses of living creatures without any injury to them. As far as we know, this is still unknown on Earth, but very much used by certain space-traveling races. They use these methods only in connection with telepathic hypnosis, from which fact the test or examination subjects have no conscious cognition of such tests or examinations. This means that for them this time is missing from their memory, by which I mean the examination or test. That memory is only established very deep in the subconscious, and so it can only be recovered from there. This is not even possible by the consciousness, but only by strong hypnotic counter block, which we also call block breaking.

Meier Oh yes, even if I don't understand the chemical things, your explanation does inform me. But what has happened in the year 1961? This matter is somewhat unknown to me.

- Semjase** Of this I can say: It happened on the 19th of September, in the mountains of New Hampshire in the USA, during the night, when two Earth human beings, by the name of Betty Hill and Barney Hill, a married couple, met with a spaceship of extraterrestrial origin. By oscillation-paralyzers used by the intelligences, their vehicle, an auto, was placed out of function and forced to stop. At the same time both of them were put into a deep hypnosis by telenotical forces. By that their consciousness was paralyzed, by which their conscious recollection was blocked. This I have explained to you before. The purpose of that proceeding by the intelligences was no ill behavior, because their data gathering was only in exploring the Earth human form of life. So they took possession of both Earth human beings for a time of 127 minutes, brought them into their spaceship, and subjected them very thoroughly to their examinations and analyses, while they also took different specimens from both, such as some drops of blood, male sperm, hairs, saliva, finger nails and skin. They took as well, specimens from the shoes and clothing, and from other things too, which were of importance for the analysis of those intelligences. Everything was very carefully examined by them and was recorded radio-photographically.
- Meier** This term is not known to me. What is radio-photography? I have never heard of this.
- Semjase** This is an apparatus similar to your pocket cameras, by which the results of physical-chemical analyses are recorded in its radio radiation, and can be photographed in this way, with which the radiations are converted by apparatus processes in the photograph filter directly into the symbol pictures.
- Meier** That is like a "Spanish Village" to me, but this is surely not of so much importance to myself. A technician or physician would know more about that, from this information.
- Semjase** Surely, but now listen further on: After the analyzation of both Earth human beings, they were then released from the paralyzing radiation and set free. The deep hypnosis was dissolved in both people, and they drove on without any memory of the time of the examinations. They had not the least recollection of this. Only in later years were they able to solve the riddle of this event, when by hypnosis they could reveal their unconscious knowledge.
- Meier** I see, but why have you cared for this matter in these days?
- Semjase** A new event, about which I unfortunately am not allowed to speak, has demanded this now. From our examination of this space-travelling intelligence in 1961, it appears you have nothing to fear. They are of humanoid form, and really only perform explorations. Their forms are human, while their body size is different from ours. Their size varies between 126 and 163 centimeters.
- Meier** That is interesting. From where do they come now, indeed? What kind of spaceships do they have, and how are they enduring the atmosphere, etc.?
- Semjase** They originate from the planet and star system ZETA RETICULI, as I already explained. This system has a median distance of 37 light years away from the Earth. Their spaceships are similar to our beamships, and extremely well equipped, and are very able for space-travelling. The atmosphere of their homeworld is very similar to the Earth atmosphere, thus they can breathe here without great difficulty. They wear close fitted filter-dress, which offers protection for them in some ways.
- Meier** Could you print me or take for me a picture of the Zeta Reticular intelligences, if that can be arranged?
- Semjase** I could produce a drawing for you if you want.
- Meier** This would be nice. Could you produce at least one picture from the breast up of one of these intelligences, and perhaps too, a drawing of their spaceships?
- Semjase** I could do so, but I don't have paper and writing equipment.
- Meier** Of that I can give you something. Here, a pencil, and here there is some colored ballpoint pens, and here is an eraser, and - a moment, yes here, is this enough paper?
- Semjase** Surely: I will bring these drawings to you at the next contact.
- Meier** Well, but now it would still interest me, whether from the mentioned intelligences there is anything to fear?
- Semjase** They are peaceful humanoids
- Meier** Is that all?
- Semjase** There is nothing more to tell about them.
- Meier** As you like. Then from the side of the Earth there is nothing of importance in their mission; this is what I get from your words?
- Semjase** Surely, so it is.
- Meier** Today you are very narrow in words. Each word I have to buy from you.
- Semjase** I try not to explain more than is admitted for me. You often have a manner of putting questions that unintended to explain more than I am allowed. So I must be cautious.
-

- Meier** I will no more put you in troubles - at least not with those Zeta-Reticuli human beings, which they are, or...?
- Semjase** Surely, they are different only in their size and color of skin.
- Meier** Well then something else: We are now concerned with a start with respect to the lectures.
- Semjase** That is known to us, and we are also very much pleased that now you all care so much for that. We will be helpful to you in these matters as far as possible, while we give impulses to certain persons to get in contact with you. By that will further some groups announce themselves to you and join you. Some very important contacts should find their beginnings this way as well.
- Meier** What do you mean by that?
- Semjase** What I just explained. In the course of time, important contacts for you will come to pass.
- Meier** What kind of contacts?
- Semjase** We hope that we can lead UFO contactees to your group.
- Meier** Astonishing! Real contactees?
- Semjase** Surely."

Source

- Message From the Pleiades Volume 2, Pages 31-35

Contact Report 038

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 2
- Page number(s): p490 - 492
- Date/time of contact: Thursday, November 13th, 1975, 9:36 AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

(gaiaguys' introduction)

The below explanation from Quetzal provides further clarification about the Giza Intelligences (a.k.a. Bafath) and their specific influence on Earth peoples (and complements the narrative provided in Contact 136), importantly, including their ongoing influence on peoples of both Aryan and Hebrew descent. However, in 1975 Quetzal did not have a complete understanding of the situation with the extraterrestrial Aruseak, known as Ashtar Sheran. We include, here, the following quote from Guido Moosebrugger's book, *And Still they Fly* ^[1], published in 2004, to help provide an update on this individual. It indicates that Aruseak was still up to his evil ways until his end in 1983.

"ASHTAR SHERAN - Is the pseudonym for the extraterrestrial leader Aruseak. He was the cousin of the last boss of the Giza Intelligences Kamagol II, who was striving for world domination. Ashtar Sheran was active on earth in a negative and criminal way, on behalf of Kamagol II and his followers, up to the year 1937.

Sometime in 1983, Ashtar Sheran and his followers were killed during a failed attack against the Timars (Asket's planetary nation from our neighboring DAL Universe.) Following the natural laws of Creation, those who died in the DAL Universe will have to incarnate there. Since Ashtar Sheran's physical body is dead, and his spirit form exists in the DAL Universe, no telepathic or otherwise communication can take place with him or those who exist in the DERN-universe."

(Some readers will recognize the following section from the Wendelle Stevens' translations.)

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 38 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Quetzal	Quetzal
1. Be greeted my friend.	1. Sei gegrüsst mein Freund.
2. It is an edifying joy for me to be able to come to you another time.	2. Es ist mir eine erbauliche Freude, mich abermals an dich wenden zu können.
3. This time I will give you explanations that Semjase has spoken about with you in relation to the events surrounding Ashtar Sheran who in truth was named Aruseak and who carries further names yet.	3. Für diesmal will ich dir Erklärungen abgeben, die dir Semjase zugesprochen hat, in Belangen zu den Geschehnissen um Ashtar Sheran, der in Wahrheit Aruseak genannt wird und der noch weitere Namen trägt.
4. So then, follow my words exactly and comprehend what I have to say to you:	4. So folge denn genau meinen Worten und erfasse, was ich dir zu sagen habe:
5. Every form of life is subject to the change of progressive evolution, subsequently it collects cognitions and truth.	5. Jegliche Lebensform unterliegt dem Wandel der fortschreitenden Evolution, folglich sie Erkenntnisse sammelt und Wahrheit.
6. Negative and positive powers become transformed in the balance and therewith, thus, in the power of life and constancy.	6. Negative und positive Kräfte werden umgewandelt in die Ausgleichung, und somit also in die Kraft des Lebens und der Beständigkeit.
7. The path of evolution is very long and burdensome and it is marked by many kinds of external influences.	7. Der Weg der Evolution dahin ist sehr weit und beschwerlich und er ist von vielerlei äusseren Einflüssen gezeichnet.
8. In particular, the influences of the same kind of forms of life exert powers over a single form of life which this form of life is only able to control through living through greater spaces of time and teachings, from which understanding and recognition result.	8. Insbesondere die Einflüsse gleichartiger Lebensformen üben auf eine einzelne Lebensform Kräfte aus, die diese Lebensform nur durch das Durchleben grösserer Zeiträume und Lehren zu kontrollieren vermag, woraus Verstehen und Erkennen erfolgt.
9. This course of evolution belongs to the high and highest forms of life just as it does also to low and the lowest forms.	9. Dieser Evolutionsgang ist höheren und höchsten Lebensformen ebenso eigen wie auch niederen und niedrigsten Formen.
10. This is a creational law of evolution, which possesses its validity for all times and it is never subject to any kind of alterations.	10. Dies ist ein schöpferisches Evolutionsgesetz, das für alle Zeiten seine Gültigkeit besitzt und keinerlei Änderungen jemals unterworfen ist.
11. That is why this law also has validity for Aruseak who, out of certain grounds, is known to you from accounts as Ashtar Sheran.	11. Dieses Gesetz hat daher auch Gültigkeit für Aruseak, der dir aus gewissen Gründen bekannt ist aus Erzählungen als Ashtar Sheran.
12. Because, therefore, also he is subject to this law, like all his co-workers and also those who were before him, understanding and recognition for them is, and was, ineluctable.	12. Da also auch er diesem Gesetz anhängig ist, wie alle seine Mitarbeiter und auch die, die vor ihm waren, ist und war Verstehen und Erkennung für sie unausweichlich.
13. Even though it has also lasted a very long time, indeed, the point in time came when certain things had to change through the progression of recognition of the truth.	13. Wenn es auch sehr lange gedauert hat, kam doch der Stand der Zeit, da sich gewisse Dinge ändern mussten durch das Fortschreiten der Erkennung der Wahrheit.

14. In connection with Aruseak, concerning the direct and indirect, there is the following:

15. Aruseak, alias Ashtar Sheran, and so forth, is, as far as the fulfillment of his apportioned mission is concerned, the leader of an assembly of intelligences consisting of thousands of individuals, who, until 15 years ago, stood under the direct force-command of the world-control seeking KAMAGOL.

16. Aruseak and Kamagol are, according to their blood association, cousins, as it is named by you.

17. But Kamagol is the leader and ruler over a splinter group of many thousands of descendants who, in earlier times were separated, which means that this group had been separated by those powers who, earlier, possessed the control over your Earth and whose highest leader was an JHWH.

18. As it has always been, however, power struggles and lust for power also ruled among them, as unfortunately is characteristic of the human form of life in its course of evolution.

19. One of the most greedy for power at that time was ARUSSEM, who, with a group of many thousand individuals of the actual size of the (group of the) celestial sons who had already become peaceful, withdrew and went his own way with the mind to make the Earth and its forms of life subordinate.

20. His way of obtaining his goal was that of lies and deceit, of misleading and wrongly teaching in the form of cultic false teaching which he was able to very skillfully weave into the religious teaching.

21. Through emissaries, and Earth humans who had succumbed to him, he mixed these teachings among the Earth humans whereby he soon won many followers of his false teaching.

22. It was primarily the gypsies on the Nile and in the further vicinity of the Mediterranean Sea and the Red Sea, who fanatically hung on his false teaching and began to spread it.

23. But the Hebreons, because it was they, freed themselves later from this rule, as Arussem had to cede control to his successor, who was then named JEHOVAH, and so forth, in the tongue of the Earth people.

24. Having grown in the number of their people the Hebreons created their own power and selected themselves as chosen ones.

25. They assumed for themselves the right to be qualified for world-control and to be worthy as chosen people, although they were never a people, rather only a low human group of gypsies of all kinds of colors and races who had come together.

26. But since the events of that time, they led, unauthorized, as first ones, as justified before others to rule the Earth, faithful to the models who wanted to slap the entire Earth into servitude.

27. Thereby they became renegades, as also were their models, who now from their side, had to seek new ways to realize their wishes for power.

28. They found these ways then also through Kamagol the First who succeeded Jehovah, who had assumed the name of an JHWH.

14. Im Zusammenhang mit Aruseak, im Direkten und Indirekten, ergibt sich so folgendes:

15. Aruseak, alias Ashtar Sheran usw. ist, seiner ihm erteilten Aufgabenerfüllung gemäss, der Führer einer mehrtausendköpfigen Schar Intelligenzen, die bis vor 15 Jahren unter direkter Befehlsgewalt des welt herrschaftssüchtigen KAMAGOL standen.

16. Aruseak und Kamagol sind ihrer Blutsgemeinschaft gemäss Vettern, wie ihr das bei euch nennt.

17. Kamagol aber ist der Führer und Herrscher über eine vieltausendköpfige Splittergruppe von Nachkommen sich zu frühen Zeiten Abgesonderten, was besagt, dass sich diese Gruppe abgesondert hat von jenen Kräften, die früher die Herrschaft besaßen über eure Erde und deren höchster Führer ein JHWH war.

18. Wie eh und je herrschte jedoch auch unter ihnen Machtkampf und Herrschsucht, wie dies leider der menschlichen Lebensform in ihrem Evolutionsgang eigen ist.

19. Einer der Machtgierigsten zur damaligen Zeit war ARUSSEM, der sich mit einer vieltausendköpfigen Gruppe vom eigentlichen Gros der bereits friedlich gewordenen Himmelssöhne lossagte und eigene Wege ging, mit dem Sinne, sich die Erde und ihre Lebensformen untertan zu machen.

20. Sein Weg zur Erlangung seines Zieles war der von Lüge und Betrug, von Irreführung und Falschbelehrung in Form von kultischen Irrlehren, die er sehr geschickt in die religiösen Lehren einzuflechten vermochte.

21. Durch Sendboten und ihm verfallene Erdenmenschen mischte er diese Lehren unter die Erdenmenschen, wodurch er bald viele Anhänger seiner Irrlehren gewann.

22. In Hauptsache waren es die Zigeuner am Nil und in der weiteren Umgebung des Mittelmeeres und des Roten Meeres, die fanatisch seinen Irrlehren anhängig wurden und sie zu verbreiten begannen.

23. Die Hebreons aber, denn sie waren es, befreiten sich später von dieser Herrschaft, als Arussem seine Herrschaft an seinen Nachfolger abtreten musste, der dann im Munde des Erdenvolkes JEHOVA usw. genannt wurde.

24. In der Zahl ihres Volkes gewachsen, schufen sich die Hebreons eine eigene Macht und erkoren sich zu Auserwählten.

25. Sie eigneten sich das Recht an, weltherrschaftsgerecht zu sein und als auserwähltes Volk zu gelten, obwohl sie niemals ein Volk waren, sondern nur eine sich zusammengefundene niedere Menschen gruppe von Zigeunern allerlei Farben und Rassen.

26. Seit dem damaligen Geschehen aber führten sie sich unberechtigt als Erstlinge auf, als Vorberechtigte zur Beherrschung der Erde, getreulich den Vorbildern, die die ganze Erde in Knechtschaft schlagen wollten.

27. Dadurch wurden sie zu Abtrünnigen, wie dies ja auch ihre Vorbilder waren, die nun ihrerseits neue Wege zur Verwirklichung ihrer Machtwünsche suchen mussten.

28. Diese Wege fanden sie dann auch durch Kamagol I., der die Nachfolge Jehovas antrat, der sich den Namen eines JHWHs angeeignet hatte.

29. Like no ruler before, Kamagol the First forced *all* terrestrial religions into the frame of blood-demanding cults which, unfortunately, were able to be maintained on the Earth up to the current time.

30. In spite of many efforts of the righteous celestial sons they were not able to prohibit his evil machinations, therefore he could grasp the cultic religions around himself more and more and control the world.

31. Mighty in many kinds of technical and consciousness-related resources and powers, Kamagol's assembly was able to force the Earth humans into its power and completely lead them into a cultic religion confusion.

32. However, also Kamagol the First could not assert his position of power because, after he had created for himself a centre and a headquarters deep under the surface of the pyramids of Giza, he was overthrown and disempowered by his own son, KAMAGOL the Second.

33. In many things he was even more malicious than his father, which he also soon proved through the introduction of monstrous mass killings of Earth people.

34. Very many bloody events on the Earth which were carried out through the cultic religions, in truth, concern the will and the influencing of Kamagol the Second.

35. He and his assembly have become known, in circles in the know, as the GIZA INTELLIGENCES.

29. Wie kein Herrscher zuvor zwängte Kamagol I. *alle* irdischen Religionen in den Rahmen blutordernder Kulte, die sich leider bis zur heutigen Zeit auf der Erde zu erhalten vermochten.

30. Trotz sehr vieler Bemühungen der gerechten Himmelsöhne vermochten sie seine bösen Machenschaften nicht zu unterbinden, weshalb die kultischen Religionen immer mehr um sich zu greifen vermochten und die Welt beherrschten.

31. Vieleserlei technischer und bewusstseinsmässiger Hilfsmittel und Kräfte mächtig, vermochten Kamagols Scharen die Erdenmenschen in ihren Bann zu schlagen und sie vollends in eine kultische Religions wirrnis zu führen.

32. Jedoch auch Kamagol I. vermochte seine Machtposition nicht zu behaupten, denn nachdem er sich ein Zentrum und eine Befehlszentrale tief unter der Oberfläche der Pyramide von Gizeh geschaffen hatte, wurde er von seinem eigenen Sohn KAMAGOL II. gestürzt und entmachtet.

33. In vielen Dingen war er noch bösertiger als sein Vater, was er auch bald durch die Einleitung ungeheurer Massentötungen von Erdenmenschen bewies.

34. Sehr viele blutige Geschehen auf der Erde, die durch die kultischen Religionen ausgeführt wurden, belangen in Wahrheit in den Willen und die Beeinflussung Kamagols II.

35. Er und seine Scharen sind in eingeweihten Kreisen bekannt geworden als GIZEH-INTELLIGENZEN.

[gaiaguys note: according to the Plejaren, these remaining people, also called the Bafath, were deported by the Plejaren in May, 1978.]

36. This is because they maintain their actual command centre there and guide all events from there.

37. Many kinds of efforts were undertaken to prepare an end for this command centre and the driving force of this malicious assembly, yet that has basically failed up until now, because they have secured everything so much that effective alterations could only be obtained with malicious illogical force, which is not allowed to us and all others who are oriented regarding these facts.

38. Kamagol the First now selected one of his cousins as the authority over a group of thousands of individuals which had a quite special mission to fulfill - or would have had.

39. This mission was essentially based on the telenotic guiding of various groups of humans of Arusist descent in certain paths, in particular in Germany, America, Argentina and Brazil, in order that they unconsciously perform help for the plans of Kamagol.

40. During the first time period, Aruseak, therefore Ashtar Sheran and whatever his other names may yet be, followed these orders unconditionally, so thereby Kamagol allocated further great power.

41. But in the course of time he obtained many kinds of understanding and modified his behavior.

42. Until then, he acted only according to the orders of Kamagol, so he only modified his tactic unnoticeably and thereby influenced, firstly, his assembly, which he indeed required.

36. Dies darum, weil sie dort ihre eigentliche Zentrale unterhalten und alle Geschehnisse von dort aus lenken.

37. Vieleserlei Bemühungen wurden unternommen, um dieser Zentrale und dem Treiben dieser bösertigen Scharen ein Ende zu bereiten, doch ist das bisher gründlich misslungen, denn sie haben alles so sehr abgesichert, dass wirksame Änderungen nur mit bösertiger, unlogischer Gewalt erzielt werden könnten, was uns und allen anderen, die bezüglich dieser Fakten orientiert sind, aber nicht erlaubt ist.

38. Kamagol I. nun erkor einen seiner Vettern zum Machthaber über eine mehrtausendköpfige Gruppe, die eine ganz spezielle Aufgabe zu erfüllen hatte - oder gehabt hätte.

39. Diese Aufgabe beruhte im wesentlichen darin, verschiedene Menschengruppen arusischer Abstammung telenotisch in gewisse Bahnen zu lenken, insbesondere in Deutschland, Amerika, Argentinien und Brasilien, um den Plänen Kamagols gemäss unbewusst Hilfe zu leisten.

40. Während den ersten Zeiteinheiten befolgte Aruseak, also Ashtar Sheran und wie seine anderen Namen noch sein mögen, diese Befehle bedingungslos, so Kamagol dadurch weitere grosse Macht zuteil wurde.

41. Im Laufe der Zeit aber erlangte er vieleserlei Kenntnisse und änderte sein Verhalten.

42. Tat er bis anhin nur den Befehlen Kamagols gemäss, so änderte er nun unmerklich seine Taktik und beeinflusste damit in erster Linie seine Scharen, deren er ja bedurfte.

43. By and by he obtained their trust, and they acknowledged him as their actual leader.
44. So it was an easy game for him to, by and by, include the obtained understanding of the truth and also to behave according to it, even with the knowledge of his assembly.
45. With their acquiescence they loosened themselves from the control of Kamagol and formed a new splinter group.
46. That happened in the Earth year 1933.
47. Since then Aruseak followed his mission, imposed by Kamagol, to a degree, and transmitted his messages to various Earth humans using telepathic impulses.
48. Because, however, he is not yet completely conscious of the truth, in his messages arise contradictions to which however no attention may be given.
49. In various matters of the truth he is yet inexperienced, so he has to learn it first.
50. Nevertheless, however, his messages in the principal matters are extremely faithful to the truth and stimulate joy.
51. But, out of security grounds for his assembly and himself, in certain things he gives unclear and not correct, and therefore false, statements, which is however entirely excusable.
52. So, statements about his place of residence also do not correspond to correctness which, however, effects no severance with his obtained love of truth.
53. This is a security for him and his assembly so that they do not quarrel with Kamagol's assembly.
54. In spite of all of our possibilities we have not succeeded in finding his haunt.
55. Apparently he and his assembly have received, through some sort of circumstances, very high and valuable understandings of security measures which they make use of and that we are not able to investigate with all our possibilities.
56. But that is not of significance, because those kind of occurrences often happen if individual groups break off from a forceful control and seek the way of truth.
57. So Aruseak, with his assembly, can hold up in a very greatly distant galaxy or even in another dimension, where they are absolutely secure from Kamagol's grasp.
58. However, they are able to do their mission in spite of that because their consciousness, and technical, possibilities make it possible to bridge all distances in space and time.
59. This is the state of these matters that I had to explain to you.

Billy

Quetzal, that is to me more value than any material fortune.

Your explanation says therefore, that Aruseak has sprung off from the Giza Intelligences and has made himself autonomous.

That is monstrously favorable: it is only a shame that you did not already discover that earlier.

43. Nach und nach erlangte er ihr Vertrauen und sie anerkannten ihn als ihren eigentlichen Führer.

44. So war es ihm ein leichtes Spiel, sich nach und nach den erlangten Erkenntnissen der Wahrheit einzufügen und auch mit dem Wissen seiner Schar danach zu handeln.

45. In ihrem Einverständnis lösten sie sich von der Herrschaft Kamagols und bildeten eine neue Splittergruppe.

46. Das geschah so im Erdenjahr 1933.

47. Seither befolgt Aruseak seine ihm durch Kamagol auferlegte Mission nach eigenem Ermessen und übermittelt verschiedenen Erdenmenschen impulstelepathisch seine Botschaften.

48. Da er jedoch der Wahrheit noch nicht vollends bewusst ist, entstehen in seinen Botschaften Widersprüchlichkeiten, denen jedoch keine Beachtung geschenkt werden darf.

49. In verschiedenen Belangen der Wahrheit ist er noch unbewandert, so er sie erst zu erlernen hat.

50. Nichtsdestoweniger aber sind seine Botschaften in den hauptsächlichen Belangen äusserst wahrheits getreu und freudeerregend.

51. Aus Sicherheitsgründen für seine Schar und ihn selbst aber erteilt er in gewissen Dingen unklare und nichtzutreffende und also falsche Angaben, was aber gänzlich entschuldbar ist.

52. So entsprechen auch die Angaben über seinen Aufenthaltsort nicht der Richtigkeit, was aber seiner erlangten Wahrheitsliebe keinen Abbruch leistet.

53. Es ist dies eine Sicherheit für ihn und seine Schar, dass sie nicht mit den Scharen Kamagols in Auseinandersetzungen geraten.

54. Trotz aller unserer Möglichkeiten ist es uns nicht gelungen, seinen Aufenthaltsort ausfindig zu machen.

55. Offenbar haben er und seine Schar durch irgendwelche Umstände sehr hohe und wertvolle Kenntnisse von Sicherheitsmassnahmen erhalten, die sie sich zu Nutzen machen und die wir mit allen unseren Möglichkeiten nicht zu erforschen vermögen.

56. Das ist aber nicht von Bedeutung, denn oftmals geschehen derartige Vorkommnisse, wenn sich einzelne Gruppen von einer Gewaltherrschaft absetzen und den Weg der Wahrheit suchen.

57. So kann sich Aruseak mit seiner Schar in einer sehr weit entfernten Galaxie aufhalten oder gar in einer anderen Dimension, wo sie absolut sicher vor Kamagols Zugriff sind.

58. Ihrer Aufgabe aber vermögen sie trotzdem gerecht zu werden, denn ihre bewusstseinsmässigen und technischen Möglichkeiten vermögen alle Distanzen in Raum und Zeit zu überbrücken.

59. Dies ist der Stand dieser Angelegenheit, den ich dir zu erklären hatte.

Billy

Quetzal, das ist mir mehr wert als jedes materielle Vermögen.

Deine Erklärung besagt also, dass Aruseak von den Gizeh-Intelligenzen abgesprungen ist und sich selbständig gemacht hat.

Das ist ungeheuer erfreulich; es ist nur schade, dass ihr das nicht schon früher herausgefunden habt.

The previous meager statements from Semjase have unfortunately created a somewhat worse picture.

Quetzal

60. It is known to me, yet we did not want to leave you and the interested ones in uncertainty, that Aruseak belonged to the Giza Intelligences.

61. But we can just now transmit to you the truth known to us up until now, because we know it somewhat better.

62. Still to mention, at any rate, is that, in spite of everything, a great factor of uncertainty exists in regard to the probity of Aruseak, alias Ashtar Sheran, alias, alias, subsequently it cannot be said with certainty that an intrigue and falseness is not still indeed hidden, in the end, behind the present way of behavior.

63. Ashtar Sheran's change of attitude provides, namely, some puzzle.

Billy

I understand and I see that it indeed is my own mistake if Ashtar Sheran or Aruseak, as he indeed really may be called, has maybe become wrongly evaluated by us.

Semjase really knew nothing about it because I myself at that time pressed her to keep me abreast of events.

On the other hand, however, she could have said to me that her statements are not yet complete, and moreover, are maybe doubtful.

Quetzal

64. With that you speak a good word, indeed we also are often subject to mistakes, maybe also regarding our present assumptions regarding Ashtar Sheran.

65. Now, live in peace.

Billy

Live well and very many thanks.

Die vorherigen kärglichen Angaben von Semjase haben leider ein etwas schlechteres Bild geschaffen.

Quetzal

60. Es ist mir bekannt, doch wollten wir dich und die sich Interessierenden nicht im Ungewissen lassen, dass Aruseak zu den Gizeh-Intelligenzen belongte.

61. Die uns bisher bekannte Wahrheit konnten wir dir aber erst jetzt übermitteln, da wir sie etwas besser kennen.

62. Zu erwähnen ist allerdings noch, dass trotz allem ein grosser Unsicherheitsfaktor hinsichtlich der Redlichkeit Aruseaks alias Ashtar Sheran alias, alias besteht, folglich also nicht mit Sicherheit gesagt werden kann, ob hinter der gegenwärtigen Handlungsweise nicht letztlich doch noch eine Intrige und Falschheit steckt.

63. Ashtar Sherans Gesinnungswandel gibt nämlich einige Rätsel auf.

Billy

Ich verstehe und ich sehe, dass es wohl mein eigener Fehler ist, wenn Ashtar Sheran oder Aruseak, wie er ja wirklich heissen mag, von uns vielleicht falsch eingeschätzt worden ist.

Semjase konnte wirklich nichts dafür, denn ich selbst habe sie ja damals gedrängt, mich auf dem Laufenden zu halten.

Andererseits aber hätte sie mir sagen können, dass ihre Angaben noch nicht vollständig und zudem vielleicht zweifelhaft sind.

Quetzal

64. Damit sprichst du ein gutes Wort, doch auch wir unterliegen oftmals Fehlern, vielleicht auch bezüglich unserer gegenwärtigen Annahmen bezüglich Ashtar Sherans.

65. Lebe nun in Frieden.

Billy

Lebe wohl und recht vielen Dank.

Source

- gaiaguys.net ^[2]

Contact Report 039

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 2 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 2)
- Page number(s): 1 - 42
- Date/time of contact: Wednesday, December 3, 1975, 1:37 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 26, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase and Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 39 Translation

English	German
Billy:	Billy:
You called me to this contact quite unexpectedly. I was just falling asleep, while my wife only slept for a few minutes. Thus, I have secretly sneaked away once again.	Du hast mich recht unerwartet zu diesem Kontakt gerufen. Ich war gerade am Einschlafen, während meine Frau erst wenige Minuten geschlafen hat. Klammheimlich bin ich so wieder abgezwitchert.
Semjase:	Semjase:
1. That is known to me.	1. Es ist mir bekannt.
2. But don't worry, because she will sleep so firmly that she won't notice your absence.	2. Sorge dich aber nicht, denn sie wird so sehr fest schlafen, dass sie deine Abwesenheit nicht bemerkt.
Billy:	Billy:
Aha, have you given her a special anesthetic?	Aha, hast du ihr eine Spezialnarkose verpasst?
Semjase:	Semjase:
3. It doesn't concern an anesthetic but rather a naturally induced, deep sleep.	3. Es handelt sich um keine Narkose, sondern um einen natürlich ausgelösten Tiefschlaf.
Billy:	Billy:
The why of that would probably be asking too much, right?	Das Wie ist wohl zuviel gefragt, oder?
Semjase:	Semjase:
4. It would take too long, for we have many other and more important things to do.	4. Es würde zu weit führen, denn wir haben viele andere und wichtigere Dinge zu tun.
Billy:	Billy:
Of course, but what should happen now if I'm not back in time? There will surely be a rather nice discussion with my dear wife. If she wakes up and I am no longer lying in bed and also can't be found, then something will happen.	Natürlich, doch was soll nun geschehen, wenn ich nicht zur Zeit zurück bin, dann gibt es nämlich eine nette Auseinandersetzung mit meiner lieben Frau. Wenn sie erwacht und ich nicht mehr in den Federn liege und auch nicht zu finden bin, dann setzt es was.
Semjase:	Semjase:

5. You worry for nothing.

6. She won't wake up before you are back.

7. But in addition, as we've discussed, we will skip over time.

Billy:

That you said, but in the end, I'll become an old man through this.

Semjase:

8. It shouldn't become the rule.

Billy:

Good, well, I'm also not afraid of aging. But how long should the journey last, then?

Semjase:

9. We've calculated two days for it.

Billy:

Then once again, you will probably feed me with the stuff that doesn't let me sleep, right? This let's one's life start well and last a little longer. It creates, so to speak, a balance for the two days, whereby I become older in this deal.

Semjase:

10. It isn't like that because we've procured earthly food for you.

11. Otherwise, you would stay awake for too long.

Billy:

So that means that I must occupy two days with a sleep deficit?

Semjase:

12. Sure, but you are, indeed, used to such.

Billy:

You say that very easily; in the end, I'm not getting any younger. Then I will certainly wander around sleepy again like a tramp. Well, what should happen now?

Semjase:

13. First, I would like to make you familiar with this new device.

Billy:

This is another scanning device for taking photographs, yes?

Semjase:

14. Certainly, I have allowed it to be made according to Asket's information.

15. It will be a better help to you than the first device.

Billy:

Let's hope so, but, by the way, Asket – she still owes me the transmissions. You know, the ones that I have misplaced or lost. When can she give me these?

5. Du sorgst dich umsonst.

6. Sie wird nicht erwachen, ehe du zurück bist.

7. Ausserdem aber haben wir doch besprochen, dass wir die Zeit überspringen werden.

Billy:

Das sagtest du, schliesslich werde ich aber dabei noch ein alter Mann.

Semjase:

8. Es soll ja nicht zur Regel werden.

Billy:

Gut, gut, ich fürchte mich ja auch nicht vor dem Altern. Wie lange aber soll der Ausflug denn dauern?

Semjase:

9. Wir haben zwei Tage dafür berechnet.

Billy:

Dann füttert ihr mich wohl wieder mit dem Zeugs, das mich nicht schlafen lässt, oder? So lässt sich das Leben gut an und es dauert etwas länger. Es schafft sozusagen einen Ausgleich für die zwei Tage, die ich bei diesem Geschäft älter werde.

Semjase:

10. Das ist nicht so, denn wir haben für dich irdische Lebensmittel besorgt.

11. Du würdest sonst zu lange wach bleiben.

Billy:

Das heisst also, dass ich zwei Tage mit einem Schlafmanko belegen muss?

Semjase:

12. Sicher, aber derartiges bist du dir ja gewohnt.

Billy:

Das sagst du sehr leicht, schliesslich werde ich ja nicht jünger. Bestimmt werde ich dann wieder verpennt wie ein Clochard herumwandeln. Nun gut, was soll jetzt geschehen?

Semjase:

13. Erst möchte ich dich mit diesem neuen Gerät vertraut machen.

Billy:

Das ist wieder so ein Rastergerät zum Photographieren, ja?

Semjase:

14. Sicher, ich habe es nach Askets Angaben anfertigen lassen.

15. Es wird dir eine bessere Hilfe sein als das erste Gerät.

Billy:

Hoffen wir das, aber apropos Asket; sie ist mir immer noch die Übermittlung schuldig. Du weisst schon, jene, die ich verlegt oder verloren habe. Wann kann sie mir diese geben?

Semjase:

16. That will happen at the beginning of next year.

Billy:

Aha, then there will again be much work. The last time, it was, indeed, a bit dull. Also, Arahathatersata hasn't announced itself.

Semjase:

17. You do, indeed, know that I am currently very busy elsewhere.

18. But on the other hand, your strength was so used up by us, Arahathatersata, and Petale that we must award you a recovery.

Billy:

Now, however, you make me laugh. I can already endure a lot.

Semjase:

19. I don't doubt that, but you shouldn't have to exhaust your last reserves.

20. It is enough that, for many long years, you have given more and demanded more of yourself than what all was good for you.

21. You often overexploited your strength and more than just exhausted yourself.

22. Another Earth human being would have broken from it and would have lost his life.

Billy:

One must, after all, still do something for his task. Besides, playing the soft man doesn't help anything. Thus, I don't understand your sentimental outburst.

Semjase:

23. You are now more important than ever, for you still have a lot of work to do.

24. This should be divided, however, according to your strength, so that you don't fall prey to exhaustion.

25. This has nothing to do with sentimentality.

Billy:

You really make me grin. I'm really no softy.

Semjase:

26. Sure, and also no one can say that of you; you are very often just too hard on yourself.

27. And exactly because of this, you must leave it to us, as to how much work we can lay on you.

28. Thus, I also know that you only ever thoughtfully expressed yourself about the work imposed on you as a result of your concerns that you couldn't fulfill your task, for you always wanted to do everything extremely well.

Semjase:

16. Das wird erfolgen zu Beginn des nächsten Jahres.

Billy:

Aha, dann gibt's wieder Vielarbeit. In der letzten Zeit war es ja ein bisschen flau. Auch Arahathatersata hat sich nicht gemeldet.

Semjase:

17. Du weisst ja, dass ich zur Zeit anderweitig sehr beschäftigt bin.

18. Andererseits aber wurden deine Kräfte durch uns, Arahathatersata und Petale so sehr in Anspruch genommen, dass wir dir eine Erholung zusprechen müssen.

Billy:

Jetzt machst du mich aber lachen. Ich mag schon einiges ertragen.

Semjase:

19. Daran zweifle ich nicht, doch du sollst nicht deine letzten Reserven erschöpfen müssen.

20. Es genügt, dass du lange Jahre immer mehr gegeben und von dir gefordert hast, als dir alles zuträglich war.

21. Oftmals hast du mit deinen Kräften Raubbau getrieben und dich mehr als nur erschöpft.

22. Ein anderer Erdmensch wäre daran zerbrochen und hätte sein Leben eingebüsst.

Billy:

Man muss doch schliesslich etwas für seine Aufgabe tun. Den weichen Mann spielen hilft dabei nichts. Ich verstehe daher deinen sentimental Ausbruch nicht.

Semjase:

23. Du bist jetzt wichtiger denn je, denn du hast noch sehr viel Arbeit zu leisten.

24. Diese soll aber deinen Kräften gemäss eingeteilt werden, so du nicht einer Erschöpfung anheimfällst.

25. Das hat nichts mit Sentimentalität zu tun.

Billy:

Du bringst mich tatsächlich zum Grinsen. Ich bin wirklich kein Weichling.

Semjase:

26. Sicher, das darf auch niemand von dir sagen - du bist sehr oft nur zu hart zu dir selbst.

27. Und genau darum musst du es schon uns überlassen, wieviel Arbeit wir dir anlasten können.

28. Ich weiss daher auch, dass du immer nur aus dem Bedenken heraus, dass du deine Aufgabe nicht erfüllen könntest, dich bezüglich der dir auferlegten Arbeit nachdenklich geäussert hast, weil du immer alles äusserst genau erledigen willst.

29. However, we have never burdened you any more than what seemed possible to us, even if we had to use up a lot of your strength by this.

30. But now, you really need some rest, so that you can recover.

31. We are truly able to judge this better.

Billy:

Then I must, indeed, dance to the music that is played for me.

Semjase:

32. Sure, you won't be able to do anything else.

33. But now, first of all, try out the new device.

34. Meanwhile, I'll bring my ship into space.

(Semjase moves her ship high above the Earth, and I occupy myself with the new scanning device for photographing.)

Billy:

I've understood the thing.

Semjase:

35. That shouldn't be hard for you.

Billy:

No. But how does it stand, now, with the dimension gate in the Devil's Triangle? Can one see this?

Semjase:

36. With eyes alone, it isn't recognizable, but it's possible to make the radiation visible.

Billy:

You mean that...

Semjase:

37. Sure, I can make the radiation visible by my ship.

38. Only two paths of radiation are currently recognizable from this side of the Earth, however, while the third is behind the Earth and, therefore, can't be seen from here.

Billy:

Then fumble around with your devices at once; can I also photograph this, then?

Semjase:

39. Sure, but you will see a lot more things than what you are now normally able to recognize.

Billy:

Will I see that, then, on a screen?

Semjase:

40. No, you may recognize it through the viewing window because the visibility of the radiation occurs through a radiation shield that is spread out by the entire ship.

41. Pay close attention, now, to the Earth...

29. Wir haben dir aber niemals mehr aufgelastet, als das uns möglich erschien, auch wenn wir dadurch sehr deine Kräfte in Anspruch nehmen mussten.

30. Jetzt aber benötigst du wirklich etwas Ruhe, um dich erholen zu können.

31. Das vermögen wir wahrlich besser zu beurteilen.

Billy:

Dann muss ich wohl nach der Musik tanzen, die mir vorgespielt wird.

Semjase:

32. Sicher, etwas anderes wirst du nicht tun können.

33. Nun aber bemühe dich erst einmal um das neue Gerät.

34. Inzwischen bringe ich mein Schiff in den Raum.

(Semjase zieht ihr Schiff hoch über die Erde, und ich beschäftige mich mit dem neuen Rastergerät zum Photographieren.)

Billy:

Ich habe das Ding begriffen.

Semjase:

35. Das dürfte dir nicht schwergefallen sein.

Billy:

Nein. Wie steht es nun aber mit dem Dimensionentor im Teufeldreieck? Kann man das sehen?

Semjase:

36. Mit den Augen allein ist es nicht erkennbar, es ist aber möglich, die Strahlung sichtbar zu machen.

Billy:

Du meinst, dass ...

Semjase:

37. Sicher, ich vermag von meinem Schiff aus die Strahlung sichtbar zu machen.

38. Gegenwärtig sind aber nur zwei Strahlungsbahnen von dieser Erdseite aus erkennbar, während sich die dritte hinter der Erde befindet und daher von hier aus nicht gesehen werden kann.

Billy:

Dann fingere mal an deinen Geräten herum - kann ich das dann auch photographieren?

Semjase:

39. Sicher, du wirst aber sehr viele Dinge mehr sehen als du jetzt normalerweise zu erkennen vermagst.

Billy:

Sehe ich das dann auf einem Bildschirm?

Semjase:

40. Nein, du magst es durch die Sichtfenster zu erkennen, denn die Sichtbarmachung der Strahlung erfolgt durch einen Strahlenschirm, der vom ganzen Schiff aus verbreitet wird.

41. Achte jetzt genau auf die Erde ...

Billy:

- Girl,... that is fantastic. – I actually see two enormous paths of radiation. But in addition, there are still many balls and other things all around the Earth; what are these?

Semjase:

42. Those are concentrations of energy of the most diverse types and strengths.

43. They orbit the Earth at irregular distances and intervals and are very important for the existence-capability of the earthly life forms.

44. I may not explain more about that.

Billy:

Very well, then I'll take a quick photo. – So, I have it; what now?

Semjase:

45. We still have to wait some time.

Billy:

What for?

Semjase:

46. For father, because you do, indeed, know that without his ship, we wouldn't be able to return to this time any more.

Billy:

Of course, you already said that earlier, but how long will it take, then?

Semjase:

47. I don't know exactly, but it will take some time.

Billy:

Then I can, indeed, unpack my artillery.

Semjase:

48. You've brought your weapons?

Billy:

Of course, what do you think? If a dinosaur wants to tell me "good afternoon," then I must be able to greet him, but decently, if his greeting should be a bit rude.

Semjase:

49. Sure, but you have a somewhat strange sense of humor.

50. It's good that you've armed yourself because you certainly know how to handle your weapons better than ours.

51. It is good that you've brought them along.

52. But I just don't understand why you have no fear at all, for such animals can get very angry.

Billy:

We shall see. I will, in any case, try to fondle a dear little animal's chin.

Billy:

- Mädchen, ... das ist phantastisch. - Ich sehe tatsächlich zwei ungeheure Strahlenbahnen. Daneben aber sind rund um die Erde noch viele Kugeln und andere Dinge, was bedeuten denn diese?

Semjase:

42. Das sind Energieballungen verschiedenster Arten und Stärken.

43. Sie umkreisen die Erde in unregelmässigen Abständen und Intervallen, sind jedoch sehr wichtig für das Bestehenkönnen der irdischen Lebensformen.

44. Mehr darf ich dazu nicht erklären.

Billy:

Auch gut, dann mache ich schnell ein Photo. - So, das hätte ich, was nun?

Semjase:

45. Wir müssen noch einige Zeit warten.

Billy:

Worauf denn?

Semjase:

46. Auf Vater, denn du weisst ja, dass wir ohne sein Schiff nicht mehr in diese Zeit zurück könnten.

Billy:

Natürlich, das sagtest du schon früher, aber wie lange dauert denn das?

Semjase:

47. Ich weiss nicht genau, jedoch wird es noch längere Zeit dauern.

Billy:

Dann kann ich ja meine Artillerie auspacken.

Semjase:

48. Du hast deine Waffen mitgebracht?

Billy:

Natürlich, was denkst denn du? Wenn mir so ein Saurier guten Tag sagen will, dann muss ich ihn doch anständig begrüßen können, wenn sein Gruss etwas ungehobelt sein sollte.

Semjase:

49. Sicher, aber du hast einen etwas eigenartigen Humor.

50. Es ist schon gut, dass du dich bewaffnet hast, denn mit deinen Waffen verstehst du sicher besser umzugehen als mit den unseren.

51. Es ist gut, dass du sie mitgebracht hast.

52. Aber ich verstehe einfach nicht, warum du überhaupt keine Angst empfindest, denn solche Tiere können recht böse sein.

Billy:

Das werden wir ja sehen. Ich werde jedenfalls versuchen, so einem lieben Tierchen das Kinn zu kraulen.

Semjase:

53. I can't allow that.

Billy:

You'll see, for I'm quite cheeky. I certainly won't ask you beforehand, for even though I'm your guest, it won't mean for long that I can simply...

Semjase:

54. You might be right.

55. You Earth human beings still have certain characteristics that are no longer owned by our race.

Billy:

What characteristics do you mean by that?

Semjase:

56. You call it sense of adventure.

Billy:

I've always been an adventurous fellow.

Semjase:

57. You really have a special nature.

Billy:

That's possible. But now, I have a question for you: what, actually, is up with the two drawings that you promised me, regarding the Zeta Reticuli Intelligences?

Semjase:

58. Unfortunately, I couldn't make these for you.

59. The permission for it wasn't granted to me.

60. I acted somewhat hastily with my promise.

Billy:

That isn't so bad; something like that can happen sometimes. But may I, perhaps, ask why?

Semjase:

61. In order to be able to make the pictures correctly, I would have had to draw certain details, from which insights for the earthly scientists would have arisen, which they may not obtain yet.

Billy:

I understand. But since we're already talking about drawing, I would be interested to know what the "dear God" actually looks like or looked like.

Semjase:

62. Of which one are you thinking?

Billy:

Of the great JHWH, who still wanders like a ghost today through the Christian religion.

Semjase:

53. Das kann ich nicht erlauben.

Billy:

Du wirst schon sehen, denn ich bin recht frech. Fragen werde ich dich bestimmt nicht vorher, denn wenn ich schon dein Gast bin, dann bedeutet das noch lange nicht, dass ich einfach ...

Semjase:

54. Du magst vielleicht recht haben.

55. Ihr Erdenmenschen habt noch gewisse Eigenschaften, die unserer Rasse nicht mehr eigen sind.

Billy:

Welche Eigenschaften meinst du damit?

Semjase:

56. Ihr nennt das Abenteuerlust.

Billy:

Ich war immer schon ein abenteuerlicher Kerl.

Semjase:

57. Du hast wirklich eine besondere Art.

Billy:

Das ist möglich. Jetzt aber habe ich die Frage an dich, was eigentlich mit den beiden Zeichnungen ist, die du mir bezüglich der Zeta-Reticuli-Intelligenzen zugesagt hast?

Semjase:

58. Leider konnte ich dir diese nicht anfertigen.

59. Die Erlaubnis dazu wurde mir nicht erteilt.

60. Ich habe etwas voreilig gehandelt mit meiner Zusage.

Billy:

Das ist weiter nicht schlimm, sowas kann schon mal vorkommen. Darf man aber vielleicht fragen warum?

Semjase:

61. Um die Bilder korrekt anfertigen zu können, hätte ich gewisse Einzelheiten zeichnen müssen, aus denen für die irdischen Wissenschaftler Erkenntnisse gelungen wären, die sie noch nicht erlangen dürfen.

Billy:

Ich verstehe. Aber wenn wir schon beim Zeichnen sind; es würde mich einmal interessieren, wie der <liebe Gott> eigentlich aussieht oder ausgesehen hat.

Semjase:

62. An welchen denkst du?

Billy:

An den grossen JHWH, der noch heute durch die christliche Religion geistert.

Semjase:

63. There are two of those.

Billy:

Two?

Semjase:

64. Sure.

Billy:

I don't understand that.

Semjase:

65. Why do you speak an untruth?

Billy:

Huh?

Semjase:

66. You know the circumstances very well.

Billy:

Well then, since you know about that! I mean the old "dear God": JHWH the Barbarian, as I've christened him, or the Lord Jehovah, as he was commonly called.

Semjase:

67. Thus, the one of the old time or Moses' time.

Billy:

Exactly, I mean the superhero, that ambivalent subject who, on the one hand, proclaimed himself as the Creation and boastfully spoke of universal love, mercy, and justice, but who, on the other hand, heedlessly demanded innocent human blood and allowed millions of Earth human beings to be brutally slaughtered at his command.

Semjase:

68. That is a very accurate statement.

69. His image is known to me very well.

70. You call him the Biblical God, but with us, he is called "The Unjust and Cruel One."

71. He came to his end approximately 2,150 years ago.

72. He was a very malicious and power-hungry life form, who led his regime together with another and good JHWH and drove countless Earth human beings to death and destruction...

Billy:

... and to whom today's Christianity still pays hellish tribute.

Semjase:

73. Sure, unfortunately, that is so, for his malignant influence was enormous.

Billy:

Semjase:

63. Da sind deren zwei.

Billy:

Zwei?

Semjase:

64. Sicher.

Billy:

Das verstehe ich nicht.

Semjase:

65. Warum sprichst du die Unwahrheit?

Billy:

He?

Semjase:

66. Du kennst die Verhältnisse sehr genau.

Billy:

Nun gut, wenn du darüber Bescheid weisst! Ich meine den alten <lieben Gott>: JHWH den Barbaren, wie ich ihn getauft habe, oder den Herrn Jehova, wie er allgemein genannt wurde.

Semjase:

67. Also der Altzeitliche oder Moseszeitliche.

Billy:

Genau, den Superhelden meine ich, das zwiespältige Subjekt, das einerseits sich selbst als Schöpfung proklamierte und grosssprecherisch von allumfassender Liebe, Gnade und Gerechtigkeit sprach, der aber im Handkehrum wieder bedenkenlos unschuldiges Menschenblut forderte und auf seinen Befehl millionenweise Erdenmenschen bestialisch abschlachten liess.

Semjase:

68. Das ist eine sehr genaue Feststellung.

69. Sein Bild ist mir sehr gut bekannt.

70. Ihr nennt ihn den biblischen Gott, bei uns aber wird er der Ungerechte und Grausame genannt.

71. Er fand sein Ende vor annähernd 2150 Jahren.

72. Er war eine sehr böartige und machtgierige Lebensform, die nebst einem andern und guten JHWH sein Regiment führte und unzählbare Erdenmenschen in Tod und Verderben trieb ...

Billy:

... und dem das heutige Christentum noch immer höllischen Tribut zollt.

Semjase:

73. Sicher, leider ist das so, denn sein böartiger Einfluss war ungeheuerlich.

Billy:

That is well-known to me. But how would it be, now, if you would draw this super heinous one for me – do you still have my paper and pencils?

Semjase:

74. Sure, but you speak very disparagingly of Jehovah.

Billy:

Should I still pay homage to him, then? After all, he is the most to blame for the fact that we on the Earth live in the insanity of his cultic religion and that millions of innocent Earth human beings were murdered on his account. Should I heap praise, then, on this heinous one just for this?

Semjase:

75. You shouldn't do that, for he was evil and unjust.

76. Only a distant descendant was just.

77. I only wanted to hear how you stand with him.

Billy:

Alright, but you do, indeed, know my opinion. Your question was, therefore, pointless. Immanuel only spoke of a god in his present time and of earlier gods, but never of JHWH the Barbarian...

Semjase:

78. ... the Unjust or Cruel One.

Billy:

Alright, then I'll just call the guy after your designations. But can you now draw the fellow for me? Is there still enough time for this?

Semjase:

79. Sure.

Billy:

Good, then I'll take a somewhat closer look at your ship, if you don't have anything against it? If the thing zooms off, then you'll just have to interrupt the drawing and bring the mill back on course.

Semjase:

80. You've planned a few things, yes?

Billy:

Exactly, I've always wanted to see if I can circle such a thing around myself. I've always watched you closely and now know a bit about the control and the initial start-up of the drive. If you have nothing against it, then I'll play around with it a little.

Semjase:

81. You're really good; you actually mean your words seriously.

Billy:

Did you think, then, that I was joking?

Das ist mir bekannt. Wie wäre es nun aber, wenn du mir diesen Superheini einmal zeichnen würdest - hast du mein Papier und die Stifte noch?

Semjase:

74. Sicher, doch du sprichst sehr abschätzig von Jehova.

Billy:

Soll ich ihm denn noch Ehre erweisen? Schliesslich ist er doch am meisten schuld daran, dass wir auf der Erde im Wahnsinn seiner kultischen Religion leben und dass Millionen von Erdenmenschen seinetwegen unschuldig hingemordet wurden. Soll ich denn ausgerechnet dafür diesem Heini noch lobhudeln?

Semjase:

75. Das sollst du nicht tun, denn er war böse und verbrecherisch.

76. Erst ein ferner Nachfahre war gerecht.

77. Ich wollte nur hören, wie du dich zu ihm stellst.

Billy:

Schon gut, doch du kennst ja meine Meinung. Deine Frage war also sinnlos. Schon Immanuel hat ja nur vom zu seiner Zeit gegenwärtigen Gott gesprochen sowie von früheren Göttern, jedoch aber nie von JHWH dem Barbaren ...

Semjase:

78. ... dem Ungerechten oder Grausamen.

Billy:

Meinetwegen, dann nenne ich den Kerl eben nach euren Benennungen. Doch kannst du mir den Fritzen nun zeichnen? Reicht die Zeit noch dazu?

Semjase:

79. Sicher.

Billy:

Gut, dann sehe ich mir einmal dein Schiff etwas genauer an, wenn du nichts dagegen hast? Wenn das Ding lossaust, dann musst du eben das Zeichnen unterbrechen und die Mühle wieder auf Kurs bringen.

Semjase:

80. Du hast dir einiges vorgenommen, ja?

Billy:

Genau, ich wollte schon immer mal sehen, ob ich so ein Ding selbst herumkurven kann. Ich habe dich immer genau beobachtet und weiss nun einigermaßen über die Steuerung und die Inbetriebsetzung des Antriebes Bescheid. Wenn du nichts dagegen hast, dann spiele ich einmal etwas damit herum.

Semjase:

81. Du bist wirklich gut, du meinst deine Worte tatsächlich ernst.

Billy:

Hast du denn geglaubt, dass ich spasse?

Semjase:

82. I truly accepted that.

Billy:

Well, then you now know that it is no joke. Now, quietly get going with the drawing; I will only circle around the Earth a few times, so – you see, the mill is already zooming off, so now a little more steam and ...

Semjase:

83. Arimo, arimo...

Billy:

What do you mean?

Semjase:

84. Halt I said; halt, halt...

Billy:

I didn't understand that – so, the mill stands; what's wrong, then?

Semjase:

85. Sorry, of course you couldn't understand me; I got excited and, thus, spoke in my native language.

Billy:

Aha, so "arimo" means "stop."

Semjase:

86. No, it means "halt;" that's the difference.

Billy:

But what's the matter, then? Do you have something against it if I properly bring the box up to speed once or if I let it circle around at all? You could have, nevertheless, said that directly.

Semjase:

87. I have nothing to object to that because I've already known for a long time that you have endeavored to be able to fly the ship once.

88. And I also know very well that you can do it.

89. But did you pay attention to the speed just now?

Billy:

Of course, it was just less than 290,000 kilometers per hour; I didn't want to grind the mill any further because of the time and so on. You even said yourself that it is very dangerous if one exceeds the speed of light with the normal drive or simply at all, without diving, at the same time, into hyperspace.

Semjase:

90. Sure – you actually kept that in mind?

Billy:

Should I lie to you, then?

Semjase:

Semjase:

82. Das habe ich wirklich angenommen.

Billy:

Nun gut, dann weisst du jetzt, dass es kein Spass ist. Lege jetzt ruhig los mit dem Zeichnen, ich werde nur die Erde einige Male umkurven, so - siehst du, die Mühle saust schon los, so, jetzt noch etwas mehr Dampf und die ...

Semjase:

83. Arimo, arimo ...

Billy:

Was meinst du?

Semjase:

84. Halt hab ich gesagt, halt, halt...

Billy:

Das habe ich nicht verstanden - so, die Mühle steht, was ist denn los?

Semjase:

85. Entschuldige, natürlich konntest du mich nicht verstehen, ich habe mich erregt und daher in meiner Muttersprache gesprochen.

Billy:

Aha, Arimo heisst also Stop.

Semjase:

86. Nein, es bedeutet Halt, das ist ein Unterschied.

Billy:

Aber was hast du denn? Hast du was dagegen, wenn ich die Kiste mal anständig auf Touren bringe oder sie überhaupt herumkurven lasse? Das hättest du doch gleich sagen können.

Semjase:

87. Ich habe nichts dagegen einzuwenden, denn ich weiss schon lange, dass du dich bemüht hast, einmal das Schiff fliegen zu können.

88. Und ich weiss auch genau, dass du das zu tun vermagst.

89. Aber hast du vorhin auf die Geschwindigkeit geachtet?

Billy:

Natürlich, es waren knapp 290000 Stundenkilometer; weiter wollte ich die Mühle nicht auswinden, wegen der Zeit und so. Du sagtest doch selbst, dass es sehr gefährlich sei, wenn man mit dem Normalantrieb oder überhaupt einfach die Lichtgeschwindigkeit überschreite, ohne dabei in den Hyperraum zu tauchen.

Semjase:

90. Sicher - hast du wirklich daran gedacht?

Billy:

Sollte ich dich denn belügen?

Semjase:

91. To me, that would be something completely foreign to you.

–

92. Sorry, I needlessly excited myself.

93. I felt as though you hadn't considered the facts regarding the speed.

94. But that obviously isn't so, as you say.

95. You can steer my ship calmly, if you like.

96. But please pay attention here; if you should lose control, then simply press these three contact points in the grid.

97. By these, everything turns to the zero position and the automatic control mechanism regulates everything within a split-second; thus, no dangers can appear.

98. But despite everything, please pay attention to the speed.

Billy:

Done, girl. So have no fear.

Semjase:

99. Good, then now, I'll devote myself to the drawing.

Billy:

That's nice; then I also want another time.

Semjase:

100. But please note my instruction.

Billy:

Of course; nevertheless, don't worry all the time. I certainly don't act carelessly.

Semjase:

101. I will probably never understand your type, but you Earth human beings are all a bit strange in this way.

Billy:

You mean because of the sense of adventure and such?

Semjase:

102. Sure, it's something completely foreign to me.

Billy:

We Earth worms are, after all, still a type of ancient swashbuckler – at least some of us. The unknown simply beckons us, and the harder life hits us, the more we can enjoy it. I will teach you this all right, perhaps when we shake a dinosaur's paw.

Semjase:

103. May reason keep me from that.

Billy:

91. Das wäre mir etwas völlig Fremdes an dir. -

92. Entschuldige, ich habe mich unnötig erregt.

93. Es war mir, als ob du die Fakten bezüglich der Geschwindigkeit nicht in Betracht gezogen hättest.

94. Das ist aber offenbar nicht so, wie du sagst.

95. Du kannst mein Schiff ruhig steuern, wenn du willst.

96. Achte aber bitte hier; solltest du die Kontrolle verlieren, dann drücke einfach diese drei Kontaktpunkte in die Raster.

97. Durch sie schaltet alles in Nullstellung und die Automatik reguliert alles in Sekundenschnelle, so keinerlei Gefahren in Erscheinung treten können.

98. Achte aber trotz allem bitte auf die Geschwindigkeit.

Billy:

Gemacht, Mädchen. Hab also keine Bange.

Semjase:

99. Gut, dann widme ich mich jetzt der Zeichnung.

Billy:

Das ist nett, dann will ich auch mal.

Semjase:

100. Beachte aber bitte meine Anweisung.

Billy:

Natürlich, Sorge dich doch nicht ständig. Ich handle ganz sicher nicht leichtsinnig.

Semjase:

101. Deine Art werde ich wohl nie verstehen, aber ihr Erdenmenschen seid alle etwas eigenartig in dieser Form.

Billy:

Du meinst wegen der Abenteuerlust und so?

Semjase:

102. Sicher, sie ist etwas völlig Fremdes für mich.

Billy:

Wir Erdenwürmer sind eben trotz allem noch eine Art alte Haudegen - wenigstens einige von uns. Das Unbekannte lockt uns einfach, und je härter uns das Leben angeht, um so mehr können wir uns daran erfreuen. Ich werde dir das schon beibringen, vielleicht wenn wir einem Saurier die Pfote schütteln.

Semjase:

103. Davor möge mich die Vernunft bewahren.

Billy:

You see, that's exactly what you have to turn off, for it inhibits everything in such matters because it generates anxiety. Reason tells you that a dinosaur is an evil beast, but the intellect says that the little creature only acts crazy when it feels excited. Thus, if we shake its paw quite peacefully, then it will start to be happy, but not to turn around.

Semjase:

104. I don't understand your humor.

Billy:

My words are meant seriously.

Semjase:

105. ???

Billy:

Look, your reason tells you or told you that I could rev up your mill over the speed of light, which is why you also got excited. After my explanation, however, you calmed yourself down, for your intellect taught you, through my explanation, that you don't need to be afraid because I really took into account the factor that caused you anxiety. This means, then, that you have to see the facts exactly as they actually are. Of course, you can also be mistaken once, and then the salad is simply baked and everything is in the vinegar. Moreover, what is 290,000 kilometers per hour anyway? After all, it's just a breeze compared to the speed of light, which is, indeed, about 300,000 kilometers per second.

Semjase:

106. You say that so easily, but I can't deny you the logic in it.

107. Maybe I do actually let myself be guided too much by reason in certain things, without considering, at the same time, the intellectual concerns in a proper measure.

Billy:

Certainly, but these wise sayings also weren't cultivated in my own field. Sfath already taught them to me, namely when I was still a boy.

Semjase:

108. Nevertheless, you are more developed in them and in their observance than I am.

109. It may well be because of our high level of development that we have a different nature in such concerns.

110. With certainty, our somewhat finer dimension also exerts a certain influence on it.

111. Some time, I will have to talk with my people about it because I think that a different forming in these things would be of use for us.

Billy:

So, so – you, therefore, suddenly believe.

Semjase:

112. You split my words.

Siehst du, genau die musst du eben ausschalten, denn sie hemmt in solchen Dingen alles, weil sie Angst erzeugt. Die Vernunft besagt dir, dass ein Saurier ein böses Vieh ist, der Verstand aber besagt, dass das Tierchen sicher nur dann verrückt spielt, wenn es sich gereizt fühlt. Wenn wir daher einem recht friedlich die Pfote schütteln, dann beginnt es sich zu freuen, nicht aber zu rotieren.

Semjase:

104. Deinen Humor verstehe ich nicht.

Billy:

Meine Worte sind ernst gemeint.

Semjase:

105. ???

Billy:

Sieh mal; deine Vernunft besagt dir doch auch, oder besagte dir, dass ich deine Mühle über die Lichtgeschwindigkeit hochdrehen könnte, weshalb du dich ja auch erregt hast. Nach meiner Erklärung aber hast du dich beruhigt, weil dir dein Verstand beigebracht hat, durch meine Erklärung, dass du keine Angst zu haben brauchst, weil ich den dir Angst einflössenden Faktor wirklich berücksichtigt habe. Das heisst also, dass du die Tatsachen genau so sehen musst, wie sie wirklich sind. Natürlich kann man sich dabei auch einmal täuschen, dann ist der Salat einfach gebacken und alles ist im Essig. Ausserdem, was sind schon 290000 Stundenkilometer, denn das ist ja nur gerade ein Klacks gegenüber der Lichtgeschwindigkeit, die ja rund 300000 Sekundenkilometer beträgt.

Semjase:

106. Das sagst du so leicht, aber ich kann dir die Logik darin nicht absprechen.

107. Vielleicht lasse ich mich wirklich zu sehr durch die Vernunft leiten in gewissen Dingen, ohne dabei in richtigem Masse die verstandesmäßigen Belange zu berücksichtigen.

Billy:

Bestimmt, doch diese Weisheiten sind ja auch nicht auf meinem Mist gewachsen. Sfath hat sie mir nämlich schon beigebracht, als ich noch ein Knabe war.

Semjase:

108. Trotzdem, du bist darin und in deren Befolgung weiter entwickelt als ich.

109. Es dürfte wohl an unserer hohen Entwicklung liegen, dass wir in derartigen Belangen anders geartet sind.

110. Mit Sicherheit übt auch unsere etwas feinere Dimension einen gewissen Einfluss darauf aus.

111. Ich werde mich einmal mit den Meinigen darüber unterhalten müssen, denn ich glaube, dass eine Andersgestaltung in diesen Dingen von Nutzen wäre für uns.

Billy:

So, so, du glaubst also plötzlich.

Semjase:

112. Du spaltest meine Worte.

113. You know their meaning very well.

Billy:

Of course, I was just surprised that you've already sunk so much into our way of speaking. On the other hand, I'm also surprised that you suddenly speak so openly of your finer dimension, for you yourself have forbidden me from doing this up to now.

Semjase:

114. My explanation still gives no further clues.

Billy:

That's right; therefore, let's leave that. So let's continue; you draw, and I try to convert the mill into scrap metal.

Semjase:

115. If you, at the same time, leave the Earth out of play...

Billy:

Huh?

Semjase:

116. Ha ha ha ha... ha ha ha ha!

Billy:

Ah, I understand, you switch very quickly. But I'm extremely glad that you strive for the type of us Earth worms.

Semjase:

117. It is much easier than I had assumed...

Billy:

But now, let's actually do this...

(It takes 16 minutes before Semjase is finished with her drawing, and during that time, I wildly circle around with the ship, but unfortunately, only around the Earth and the Moon, which, to me, are things that are always in the way.)

Semjase:

118. Here you have your JHWH, Jehovah.

Billy:

So that is this special hero; this fellow just doesn't look friendly.

Semjase:

119. That is quite correct.

Billy:

It was probably the best solution, that he was deposed by force.

Semjase:

120. Sure.

Billy:

If there's still enough time, I would still have a few questions.

Semjase:

113. Du kennst den Sinn sehr genau.

Billy:

Natürlich, ich habe mich nur gewundert, dass du dich bereits so sehr in unsere Sprechweise eingelassen hast. Andererseits wundert's mich auch, warum du plötzlich so offen von eurer feineren Dimension sprichst, denn du selbst hast mir dies doch bisher untersagt.

Semjase:

114. Meine Erklärung gibt noch keine näheren Anhaltspunkte.

Billy:

Das stimmt, lassen wir das also. Machen wir also weiter; du zeichnest, und ich versuche die Mühle zu Schrott zu verarbeiten.

Semjase:

115. Wenn du die Erde dabei aus dem Spiel lässt...

Billy:

He?

Semjase:

116. Hahahaha-hahahaha.

Billy:

Ah, ich verstehe, du schaltest sehr schnell. Es freut mich aber ungemein, dass du dich um die Art von uns Erdenwürmern bemüht.

Semjase:

117. Es ist viel leichter als ich angenommen habe ...

Billy:

Gut, jetzt aber wollen wir wirklich ...

(Es dauert 16 Minuten, ehe Semjase mit ihrer Zeichnung fertig ist und während der Zeit ich wild mit dem Schiff herumkurve, leider nur um die Erde und den Mond herum, der mir immer etwas im Weg ist.)

Semjase:

118. Hier hast du deinen JHWH Jehova.

Billy:

Das ist also dieser Spezialheld, freundlich sieht der Fritze nicht gerade aus.

Semjase:

119. Das hat seine Richtigkeit.

Billy:

Es war wohl die beste Lösung, dass er zwangsweise abgesetzt wurde.

Semjase:

120. Sicher.

Billy:

Wenn die Zeit noch reicht, hätte ich noch einige Fragen.

Semjase:

121. Just ask; there's still enough time at our disposal.

Billy:

Good, I've been occupied with some of the things that you transmitted to me with the last contact. Essentially, it concerns the contactees. You named 21 of these for me. For another three, you said that for certain reasons, you weren't allowed to speak of them yet, so therefore ...

Semjase:

122. ... because first, several facts still have to be clarified.

Billy:

Nice and good, but it still doesn't make sense to me that only these 21 or 24 should be the only ones who actually had or have contact with extraterrestrials.

Semjase:

123. I explained to you, nevertheless, that I only named for you those who are not of very great importance.

124. Besides these, however, there are still some other Earth human beings who had and still have contact with extraterrestrials.

125. However, their significance is even less important, whereby I address their mediocrity of tasks.

126. But with this, you must not take it that no significance at all may be ascribed to them, for that truly isn't so.

127. They also form a part of the whole, but only in a much smaller way than the ones mentioned to you by name.

128. In addition, there are even scientists, authors, and filmmakers who must be designated as contactees, for they are influenced by us and others through telepathic impulses, in order to be serviceable toward progress and enlightenment.

Billy:

Aha, so that means that among the few, true, officially known contactees, there are still at least some who must be designated as real contact persons.

Semjase:

129. Sure, there are even very many of these according to your concepts, but they are not of very great importance, such as those named by me in particular, through whom certain things had to be done and be invented or who served or should have served for the enlightenment in regards to the existence of extraterrestrial human life, but which, unfortunately, was not and is not always the case.

Billy:

That is finally a bit clearer. Thus, your words mean that we may not interpret your remarks about few contact persons in such a way that only the 21 or 24 named by you are genuine.

Semjase:

121. Frage nur, Zeit steht uns noch genügend zur Verfügung.

Billy:

Gut, mich beschäftigen einige Dinge, die du mir beim letzten Kontakt übermittelt hast. In Hauptsache handelt es sich einmal um die Kontaktler. Du hast mir deren einundzwanzig genannt. Für weitere drei sagtest du, dass du aus bestimmten Gründen noch nicht über sie sprechen dürftest, so also ...

Semjase:

122. ... weil erst noch verschiedene Fakten zu klären sind.

Billy:

Schön und gut, mir leuchtet aber nicht ein, dass nur diese 21 resp. 24 die einzigen sein sollen, die wirklich Kontakt mit Ausserirdischen hatten oder haben.

Semjase:

123. Ich erklärte dir doch, dass ich dir nur jene nannte, die nicht von sehr grosser Bedeutung sind.

124. Nebst ihnen aber sind noch einige weitere Erdenmenschen, die mit Ausserirdischen Kontakt hatten und noch immer haben.

125. Ihre Bedeutung aber ist noch weniger wichtig, wobei ich eine Aufgabenmässigkeit anspreche.

126. Damit aber darfst du nicht verstehen, dass ihnen keinerlei Bedeutung beigemessen werden darf, denn das ist wahrlich nicht so.

127. Auch sie bilden einen Teil des Ganzen, jedoch nur in sehr viel kleinerer Form als die dir mit Namen genannten.

128. Ausserdem sind auch noch Wissenschaftler, Autoren und Filmemacher, die man als Kontaktler bezeichnen muss, weil sie impulstelepathisch von uns und anderen beeinflusst werden, um dem Fortschritt und der Aufklärung dienlich zu sein.

Billy:

Aha, das bedeutet also, dass unter den wenigen wahren offiziell bekannten Kontaktlern doch noch mindestens einige sind, die man als wirkliche Kontaktpersonen bezeichnen muss.

Semjase:

129. Sicher, es sind ihrer sogar sehr viele nach euren Begriffen, doch sind sie nicht von sehr grosser Bedeutung, wie die von mir namentlich Genannten, durch die gewisse Dinge getan und erfunden werden mussten oder die der Aufklärung hinsichtlich der Existenz ausserirdischen menschlichen Lebens dienen oder dienen sollen, was leider nicht immer der Fall war und ist.

Billy:

Das ist endlich einmal etwas klarer. Deine Rede besagt also, dass wir deine Äusserungen bezüglich weniger Kontaktpersonen nicht so auffassen dürfen, dass eben nur die 21 resp. 24 von dir Genannten echt sind.

Semjase:

130. Sure, there are even several other but not officially known contact persons or, more exactly said, a few thousand, but their significance is very low.

131. Of somewhat greater significance are only 24 of those, and to be sure, you are not yet named, however, for you have an extremely great task and responsibility through self-determination, and you're also the only one who has physical and fully conscious contact with us.

Billy:

It is really becoming crazy with you, as you can't be a little more specific. Must you always first provide only partial information, then? In this way, we can come to wrong views.

Semjase:

132. That was never in my mind.

Billy:

I know, you probably thought that we could become clever from your information and piece everything together ourselves. But that actually wasn't so.

Semjase:

133. I am very sorry.

134. Unfortunately, I often have very great trouble adapting myself into your stage of thinking.

135. But in the future, I will increasingly try to avoid misunderstandings.

136. Thus, I would like to give you the data regarding the contact persons again, in order to eliminate all misunderstandings:

137. Earthly contact persons of not very great importance are those 21 whom I named for you in particular.

138. In addition, however, there are three other important human beings, whose names I'm not allowed to announce to you yet.

139. Besides these, you are to be named as the most important factor of all, for you have to fulfill the mission of the delivery of the spiritual teaching, which is why you were already prepared since your earliest childhood for your prophethood.

140. In addition, there are still somewhat more than 17,000 Earth human beings who, completely unconsciously, stand in impulse-telepathic connection with extraterrestrial intelligences.

141. Of these, there are a few thousand who are known in smaller or larger circles and groups for the fact that they maintain – out of suppositions, but they aren't certain of these – to stand or to have stood in contact with extraterrestrial life forms.

142. These, however, aren't known to the world public but only in private circles.

130. Sicher, es sind sogar mehrere andere jedoch nicht offiziell bekannte Kontaktpersonen, genauer gesagt einige Tausende, nur ist ihre Bedeutung sehr gering.

131. Von etwas grösserer Bedeutung sind nur deren 24, wobei du allerdings noch nicht genannt bist, denn du hast durch Eigenbestimmung eine äusserst grosse Aufgabe und Verantwortung inne, und du bist auch der einzige, der mit uns physischen und vollauf bewussten Kontakt hat.

Billy:

Es ist doch wirklich zum Verrücktwerden mit dir, kannst du denn nicht etwas präziser sein. Musst du denn erst immer nur Teilangaben machen? Auf diese Art können wir zu falschen Ansichten gelangen.

Semjase:

132. Das lag nie in meinem Sinn.

Billy:

Ich weiss, du glaubtest wohl, dass wir aus deinen Angaben selbst schlaue werden und uns alles zusammenreimen könnten. Dem war aber wirklich nicht so.

Semjase:

133. Das tut mir sehr leid.

134. Oft habe ich leider sehr grosse Mühe, mich in eure Denkstufe einzufügen.

135. Künftighin will ich mich aber vermehrt darum bemühen, Missverständnisse zu vermeiden.

136. Ich möchte dir daher die Daten bezüglich der Kontaktpersonen nochmals nennen, um alle Missverständnisse auszuschneiden:

137. Irdische Kontaktpersonen von nicht sehr grosser Bedeutung sind deren 21, die ich dir namentlich genannt habe.

138. Danebst sind aber noch drei weitere wichtige Personen, deren Namen ich dir noch nicht bekanntgeben durfte.

139. Nebst diesen bist du als wichtigster Faktor von allen zu nennen, weil du die Mission der Überbringung der Geisteslehre zu erfüllen hast, weshalb du auch schon seit frühester Kindheit an auf dein Prophetentum vorbereitet wurdest.

140. Im weiteren existieren noch etwas mehr als 17000 Erdenmenschen, die, ihnen selbst völlig unbewusst, mit ausserirdischen Intelligenzen impulstelepathisch in Verbindung stehen.

141. Von diesen sind einige Tausend, die in kleineren oder grösseren Kreisen und Gruppen dafür bekannt sind, dass sie aus Annahmen heraus behaupten, jedoch dessen nicht sicher sind, mit ausserirdischen Lebensformen in Kontakt zu stehen oder gestanden zu haben.

142. Diese jedoch sind nicht weltöffentlich bekannt, sondern nur in privaten Kreisen.

143. Besides these, there are still thousands of other human beings to be mentioned, who have become known to the world public for the fact that they have come into visual contact, through observations of aircraft of extraterrestrial life forms, and can still partly continue such contacts because they are attentive sky observers.

144. Many thousands of these, who have not been named in particular, live in the countries of Germany, Austria, Poland, Russia, China, Australia, New Zealand, America, South America, Spain, France, Italy, and Switzerland, etc.

145. In addition, such visual contact persons are to be found in all other countries of the world, and indeed, without any exception.

146. Of these thousands of visual contactees who aren't well-known to the public, however, there are only 173 who have achieved a somewhat greater significance in relation to becoming publicized.

147. This excludes, however, all those who stand in fellowship with the Giza Intelligences.

148. We do not count these among the real contactees.

Billy:

Man, girl, this now looks a bit different than what we previously thought in general. So accordingly, in spite of everything, many of those named in books and newspapers, etc. belong to the actual contactees. This gives a somewhat different picture to everything because we didn't know that you also designate human beings as contactees who simply had and have sightings with regard to beamships.

Semjase:

149. I am very sorry if I gave my information unclearly.

Billy:

It's alright, Semjase, it's actually also our fault; we sometimes just don't think far enough. It probably would have been better if I had tried to get all names of UFO contactees, in order, then, to ask you about the genuineness of the names. In particular, you did, indeed, tell me that Adamski was not a contactee, as well as not Michalek or the South African, Elizabeth Klarer. But recently, I've heard of another name, a certain Menkger or Menger or something like that. What about this one?

Semjase:

150. Menger – he is not a contactee.

151. His statements and remarks correspond to a deliberate product of his imagination.

Billy:

That is clear and plain. Sometime, may I bring you a list of all names that I can get to know?

Semjase:

152. Sure, I'll then name the real contact persons for you.

Billy:

143. Weiter sind neben diesen noch verschiedene tausende Personen zu nennen, die weltöffentlich bekannt geworden sind dafür, dass sie durch Beobachtungen von Fluggeräten ausserirdischer Lebensformen in Sichtkontakt gekommen sind und teilweise solche Kontakte noch immer fortsetzen können, weil sie aufmerksame Himmelsbeobachter sind.

144. Diese namentlich Nichtgenannten leben zu vielen Tausenden in den Ländern Deutschland, Österreich, Polen, Russland, China, Australien, Neuseeland, Amerika, Südamerika, Spanien, Frankreich, Italien und in der Schweiz usw.

145. Solche Sicht-Kontaktpersonen sind aber auch in allen andern Ländern der Erde zu finden, und zwar ohne jede Ausnahme.

146. Von diesen Tausenden öffentlich nicht bekannten Sichtkontaktlern sind aber nur 173, die etwas grössere Bedeutung im Bezüge auf ein Publikwerden erlangt haben.

147. Davon ausgenommen sind aber alle jene, welche mit den Gizeh-Intelligenzen in Gemeinschaft stehen.

148. Diese zählen wir nicht zu den reellen Kontaktlern.

Billy:

Mensch, Mädchen, das sieht jetzt aber etwas anders aus, als wir bisher allgemein angenommen haben. Demnach also gehören trotz allem viele von den in Büchern und Zeitungen usw. Genannten zu den wirklichen Kontaktlern. Das gibt allem ein etwas anderes Bild, denn wir wussten nicht, dass ihr auch Leute als Kontaktler benennt, die einfach nur Sichtungen in bezug auf Strahlschiffe hatten und haben.

Semjase:

149. Es tut mir sehr leid, wenn ich meine Angaben unklar abgegeben habe.

Billy:

Schon gut, Semjase, es ist ja wirklich auch unsere Schuld, wir denken manchmal einfach zu wenig weit. Es wäre wohl besser gewesen, wenn ich mich einmal um sämtliche Namen von UFO-Kontaktlern bemüht hätte, um dich dann an Hand der Namen nach ihrer Echtheit zu befragen. Namentlich hast du mir ja gesagt, dass Adamski kein Kontaktler war, so auch nicht Michalek und die Südafrikanerin Elisabeth Klarer. Kürzlich ist mir aber noch ein Name zu Gehör gekommen, ein gewisser Menkger oder Menger oder so ähnlich. Wie steht es denn mit diesem?

Semjase:

150. Menger - er ist kein Kontaktler.

151. Seine Darlegungen und Äusserungen entsprechen einem ihm bewussten Phantasieprodukt.

Billy:

Das ist klar und deutlich. Darf ich dir einmal eine Liste mitbringen von allen Namen, die ich in Erfahrung bringen kann?

Semjase:

152. Sicher, ich werde dir danach die wirklichen Kontaktpersonen nennen.

Billy:

Thanks, Semjase, that will be very valuable for us. But now, I would still be grateful to you if you would give me the exact data of the contact persons, I mean numerically, by degree of their importance. Is that possible for you?

Semjase:

153. Sure, but you already received these data from my father at an earlier time.

Billy:

I know, but I would like to have them in a little more detail, with more precise explanations; thus, we'll finally have very exact clarity.

Semjase:

154. As you wish.

155. Since your discussion with my father, the number of contact persons has increased by a few.

156. At that time, there were 17,422 Earth human beings, while today, the number to be mentioned is 17,718.

157. So...

Billy:

You really have fantastic concepts in the way you measure. The increase amounts to nearly 300 human beings, and yet you speak of "a few" of these!

Semjase:

158. Nevertheless, it is only an increase of 296.

Billy:

Of course, but really "only?"

Semjase:

159. I don't understand you.

Billy:

You're really good, as 296 more human beings is still a rather nice amount. Thus, one can't really speak any more of only a few. But now, please mention the data to me in a table-fashion and also tell me how many Earth human beings have already seen UFOs, if you know this information.

Semjase:

160. We no longer maintain inspection over that because it became unimportant and too extensive.

161. Therefore, I can't give you exact details.

162. The number of observers or visual contactees should already be approaching the first billion mark.

Billy:

Woommm – that's nearly a third of humanity.

Semjase:

163. Sure, but only a small part of this mass accepts the reality of the sighted objects.

Danke, Semjase, das wird uns sehr wertvoll sein. Trotzdem wäre ich dir aber jetzt dankbar, wenn du mir die genauen Daten der Kontaktpersonen nennen würdest, zahlenmässig meine ich, mit dem Grad ihrer Bedeutung. Ist dir das möglich?

Semjase:

153. Sicher, diese Daten jedoch hast du von meinem Vater schon zu früherem Zeitpunkt erhalten.

Billy:

Ich weiss, doch ich möchte sie etwas ausführlicher haben mit näheren Angaben, so wir endlich ganz genau Klarheit haben.

Semjase:

154. Wie du willst.

155. Seit deiner Besprechung mit meinem Vater ist die Anzahl der Kontaktpersonen um einige wenige angestiegen.

156. Damals waren es 17422 Erdenmenschen, während heute die Zahl 17718 zu nennen ist.

157. So ...

Billy:

Du hast wirklich phantastische Begriffe in deiner Messweise. Der Zuwachs beträgt ja beinahe 300 Menschen, und von diesen sprichst du von einigen wenigen!

Semjase:

158. Es ist doch nur ein Mehr von 296.

Billy:

Natürlich, aber wirklich nur?

Semjase:

159. Ich verstehe dich nicht.

Billy:

Du bist wirklich gut, denn 296 Menschen mehr ist doch eine ganz flotte Anzahl. Da kann man doch wirklich nicht mehr von nur wenigen sprechen. Nenne mir nun aber bitte tabellenmässig deine Angaben und sage mir auch, wieviele Erdenmenschen bereits UFOs gesehen haben, wenn du diese Daten kennst.

Semjase:

160. Darüber führen wir keine Kontrolle mehr, denn sie ist von Unwichtigkeit und zu umfangreich geworden.

161. Genaue Angaben kann ich dir daher also nicht geben.

162. Die Zahl der Beobachter resp. der Sichtkontaktler dürfte sich bereits der ersten Milliardengrenze nähern.

Billy:

Woommm - das ist ja beinahe ein Drittel der Menschheit.

Semjase:

163. Sicher, doch nur ein kleiner Teil dieser Masse akzeptiert die Realität der gesichteten Objekte.

164. But now, pay attention to my exact details:

165. 17,718 Earth human beings currently stand in impulse-telepathic connection with extraterrestrial life forms of the most diverse kinds – but they are completely unaware of this.

166. 392 Earth human beings had involuntary or purely accidental, one-time contact with extraterrestrial life forms since the year 9 B.C.

167. These contacts are of no importance, for they weren't connected with any tasks.

168. Only very few exceptions, 31 of these, are or were of slight importance in the public life.

169. 173 of the 17,718 contact persons have a half-important significance in the fulfillment of certain tasks in reference to the enlightenment with respect to their sightings.

170. A small number of these 173 Earth human beings was and is known to the world public as visual contactees.

171. 24 of the 17,718 contact persons had a greater significance in the fulfillment of certain tasks.

172. Of these 24, however, only very few were known as contact persons, and all of them are already separated from your world.

173. 1 of the 17,718 contact persons is of sole, utmost importance in the fulfillment of a prophethood.

174. 723 Earth human beings are contact persons of the Giza Intelligences.

175. These, however, are not counted among the real contact persons.

176. 27 of these 723 Giza contact persons have come to the public worldwide.

177. At present, 36 Earth human beings fraudulently call themselves UFO contact persons, even though they never had contacts to record.

178. 7 of these 36 fraudulent Earth human beings have become known worldwide as very important "contact persons" by their fraudulent reports.

179. 29 of these 36 fraudulent Earth human beings have likewise become known worldwide by their fraudulent reports, but with much less significance than the first seven.

180. This is the most exact information that I can give you at the moment and that corresponds to the present conditions.

Billy:

With that, I am very satisfied, for this information is now really very clear. In a similar context, however, I would now be interested to know how it is with the otherworld-contactees and recipients of messages from the highest levels. You once said earlier that the real ones of these were also only very few.

Semjase:

181. Sure, that is so.

164. Achte nun aber meiner genauen Angaben:

165. 17718 Erdenmenschen stehen zur Zeit mit ausserirdischen Lebensformen verschiedenster Arten in impulstelepathischer Verbindung - ihnen jedoch völlig unbewusst.

166. 392 Erdenmenschen hatten seit dem Jahre 9 v. Chr. zwangsweisen oder rein zufälligen einmaligen Kontakt mit ausserirdischen Lebensformen.

167. Diese Kontakte sind von keinerlei Bedeutung, denn sie waren mit keinerlei Aufgaben verbunden.

168. Nur sehr wenige Ausnahmen, deren 31, sind resp. waren von einer geringen Wichtigkeit im öffentlichen Leben.

169. 173 der 17 718 Kontaktpersonen haben eine halb wichtige Bedeutung in Erfüllung gewisser Aufgaben im Bezüge der Aufklärung hinsichtlich ihrer Sichtungen.

170. Eine kleine Anzahl dieser 173 Erdenmenschen war und ist weltöffentlich bekannt als Sichtkontaktler.

171. 24 der 17 718 Kontaktpersonen hatten eine grössere Bedeutung in Erfüllung gewisser Aufgaben.

172. Von diesen 24 aber waren nur sehr wenige als Kontaktpersonen bekannt, wobei alle von ihnen schon aus eurer Welt geschieden sind.

173. 1 der 17 718 Kontaktpersonen ist von alleiniger äusserster Wichtigkeit in Erfüllung eines Prophetentums.

174. 723 Erdenmenschen sind Kontaktpersonen der Gizeh-Intelligenzen.

175. Diese aber sind nicht zu den reellen Kontaktpersonen gezählt.

176. 27 dieser 723 Gizeh-Kontaktpersonen sind weltweit an die Öffentlichkeit getreten.

177. 36 Erdenmenschen nennen sich gegenwärtig betrügerischerweise UFO-Kontaktpersonen, obwohl sie niemals Kontakte zu verzeichnen hatten.

178. 7 dieser 36 betrügerischen Erdenmenschen sind mit ihren betrügerischen Berichten weltweit als sehr wichtige <Kontaktpersonen> bekanntgeworden.

179. 29 dieser 36 betrügerischen Erdenmenschen sind mit ihren betrügerischen Berichten ebenfalls weltweit bekanntgeworden, jedoch mit viel geringerer Bedeutung als die sieben ersten.

180. Das sind die genauesten Angaben, die ich dir zur Zeit nennen kann und die dem gegenwärtigen Stand entsprechen.

Billy:

Damit bin ich sehr zufrieden, denn diese Angaben sind nun wirklich äusserst klar. In ähnlichem Zusammenhang würde mich nun aber interessieren, wie es sich mit den Jenseitskontaktlern und Empfängern von Botschaften aus höchsten Ebenen verhält. Du sagtest doch früher einmal, dass deren wirkliche auch nur sehr wenige seien.

Semjase:

181. Sicher, das ist so.

182. But at the same time, I only spoke of really high levels and the highest intelligences.

183. No earthly contact persons are to be found, who maintain contact with higher or lower or parallel otherworldly beings.

184. The number of these people, however, who could actually enter into connection with human beings of other dimensions, is only to be reckoned as 16 of these all over the world, but these do not use their capabilities.

Billy:

That is an exact number, but how can you tell this?

Semjase:

185. It is a requirement for us to know these interests; thus, we must investigate them.

Billy:

How large, then, is the number of those Earth human beings who want to enter into connection with "lower spirit forms" and "otherworldly ones," etc. and who try this, even though this is impossible?

Semjase:

186. It is impossible for us to investigate that, but on the other hand, it also isn't important to us.

187. Only important to us are those who could enter into connection with other-dimensioned human forms.

Billy:

But still, can you mention an approximate number?

Semjase:

188. That isn't possible for me, but nevertheless, there are many millions.

189. However, these imagined connections are completely worthless and without any meaning.

190. Only those 16 mentioned are of value, along with the 268 connections in the Earth-human beings' WE-Collective Subconscious Level.

191. These data, however, are rather inconsistent because they rise or fall almost daily.

192. This occurs through deaths and new appearances.

193. Concerning the 16, it was still the case a few months ago that there were only very few of these, who could be counted on one hand.

194. But it isn't just the deaths that make these numbers waver because a very great influence is also exerted on them by fluctuating radiations and movements of consciousness.

Billy:

What am I to understand by the WE-Subconscious Level?

Semjase:

182. Ich sprach dabei aber von nur wirklich hohen Ebenen und höchsten Intelligenzen.

183. Irdische Kontaktpersonen sind nicht zu finden, die mit höheren oder niederen oder gleichgerichteten Jenseitswesen Kontakt pflegen.

184. Die Zahl derer aber, die tatsächlich mit Menschen anderer Dimensionen in Verbindung treten könnten, sind zählbar mit nur deren 16 auf der ganzen Erde, doch diese nutzen ihre Fähigkeiten nicht.

Billy:

Das ist eine genaue Zahl, doch wie kannst du diese nennen?

Semjase:

185. Es ist dies für uns ein Erfordernis, diese Belange zu kennen, so wir sie erforschen müssen.

Billy:

Wie gross ist dann die Zahl jener Erdenmenschen, die sich mit <niederen Geistformen> und <Jenseitigen> usw. in Verbindung setzen wollen und dies versuchen, obwohl das unmöglich ist?

Semjase:

186. Das zu erforschen ist uns unmöglich, andererseits ist es aber auch nicht von Wichtigkeit für uns.

187. Von Bedeutung sind für uns nur jene, welche zu anders dimensionierten Menschenformen Verbindung haben könnten.

Billy:

Kannst du aber trotzdem eine ungefähre Zahl nennen?

Semjase:

188. Das ist mir nicht möglich, jedoch aber handelt es sich um viele Millionen.

189. Doch diese eingebildeten Verbindungen sind völlig wertlos und ohne jegliche Bedeutung.

190. Von Wert sind nur die genannten 16, nebst 268 Verbindungen in die erdenmenschliche WIR-Kollektiv-Unterbewusstseins-Ebene.

191. Diese Daten aber sind recht unbeständig, denn sie steigen oder sinken beinahe täglich.

192. Das durch Todesfälle und Neuerscheinungen.

193. Bezüglich der 16 war es noch vor wenigen Monaten so, dass nur deren sehr wenige waren, die an einer Hand gezählt werden konnten.

194. Es sind aber nicht nur die Todesfälle, die diese Zahlen wankend machen, denn ein sehr grosser Einfluss darauf wird auch durch schwankende Strahlungen und Bewusstseinsbewegungen ausgeübt.

Billy:

Was soll ich unter der WIR-Unterbewusstseins-Ebene verstehen?

Semjase:

195. It concerns subconscious connections to the WE-Form of the Earth human beings and, therewith, to same-dimensioned life forms in this world's area, who in no way stand higher in their evolution than the connection-seeking Earth human beings themselves; thus, they cannot convey or obtain any translated or higher knowledge (= collective subconscious).

Billy:

Thus, they are not higher life forms that have an enormously high consciousness-knowledge or spiritual knowledge?

Semjase:

196. You've grasped it very well.

197. These forms are ones that are in no way removed from the average Earth human being by many years into the future, for in this case, the WE-Collective Form is, indeed, based on the WE-Subconscious Form of the existing Earth humanity.

Billy:

So accordingly, it's all still valuable in a certain sense?

Semjase:

198. Sure, but on the other hand, the millions of pointless attempts to connect to otherworldly forms are nonsensical and completely useless and sometimes even dangerous, for such pursuers still belong to very low levels of consciousness and cognition and are still of very low intelligence.

Billy:

If I understand correctly, is this special WE-Subconscious Level also responsible for the fact that erroneous religious teachings become represented?

Semjase:

199. You think correctly.

200. But often, which must also be said, these connections are only imagined or even deliberately deceptive and nonexistent.

Billy:

That would lead too far again; maybe one should write a whole book about that some time. But how long will it be until we can get going?

Semjase:

201. You must still have some more patience; my father is very far away.

202. He will first be here in about thirty minutes.

Billy:

195. Es sind dies Unterbewusstseins-Verbindungen zur WIR-Form der Erdenmenschen und damit also zu gleichdimensionierten Lebensformen im diesseitigen Bereich, die in ihrer Evolution in keiner Weise höher stehen als die Verbindung suchenden Erdenmenschen selbst, so sie also kein übersetztes oder höheres Wissen zu vermitteln oder zu erlangen vermögen (= Kollektives Unterbewusstsein).

Billy:

Also keine höheren Lebensformen, die über ein enorm hohes Bewusstseins- oder Geisteswissen verfügen?

Semjase:

196. Du hast es sehr genau erfasst.

197. Es handelt sich bei diesen Formen um solche, die dem durchschnittlichen Erdenmenschen in keiner Weise um viele Jahre in die Zukunft entrückt sind, denn die WIR-Kollektivform beruht in diesem Fall ja auf der WIR-Unterbewusstseinsform der bestehenden Erdenmenschheit.

Billy:

Demnach also doch in gewissem Sinne wertvoll?

Semjase:

198. Sicher, dagegen aber sind die millionenfachen sinnlosen Versuche für Verbindungen zu jenseitigen Formen Unsinn und absolut nutzlos und teilweise sogar gefährlich, denn die solches Betreibenden belangen in noch sehr niedere Bewusstseins- und Erkenntnis-Ebenen und sind von noch sehr niedriger Intelligenz.

Billy:

Wenn ich richtig verstehe, ist diese spezielle WIR-Unterbewusstseins-Ebene auch dafür verantwortlich, dass religiöse Irrlehren wiedergegeben werden?

Semjase:

199. Du denkst richtig.

200. Vielfach aber, das muss auch gesagt sein, sind diese Verbindungen nur eingebildet oder sogar bewusst betrügerisch und unexistent.

Billy:

Das führt wieder zu weit, vielleicht müsste man darüber einmal ein ganzes Buch schreiben. Aber wie lange geht es noch, bis wir loslegen können?

Semjase:

201. Du musst dich noch etwas gedulden, mein Vater ist sehr weit weg.

202. Er wird erst in etwa dreissig Minuten hier sein.

Billy:

Hmmm, then we can still talk some more. I have enough questions in stock. Something is just a bit fishy to me with this journey, namely the time. I'm now already about two hours away from home, and I should still stay away for another two days. At the same time, I simply don't understand how one shouldn't notice my absence. This is something that just doesn't make any sense to me. These time shifts quite simply go beyond my "spiritual" horizon. These little time cramps really don't make me any wiser. I understand what really happens, but how everything is connected together, this is a sevenfold mystery to me.

Semjase:

203. Accept my consolation, because I don't understand any more than you.

204. Even our best scientists know only very few secrets of these matters.

205. They do, indeed, know the how, when, and where, etc., but they don't know the basic causes of the process.

206. Therefore, don't think about it too much, for it would be pointless.

207. I can, however, explain to you what happens, in order for you to be able to have two days with us.

208. It is the simplest possibility for us.

209. You will be with us for two days, while on Earth, only two hours will pass.

210. These two hours, however, are only the length of time that you needed to come to the contact place, arrive here with me, and then go home again.

211. It...

Billy:

But these two hours are, nevertheless, already over and are even exceeded by more than about 40 minutes.

Semjase:

212. Sure, I just wanted to explain that to you.

213. Your way from your house to the contact place, our greeting, and the flight here lasted only 45 minutes.

214. You will also need this time for the return.

215. Besides this, what you don't know is that on the flight here from Earth, I leaped about two days into the past.

216. You do, indeed, know how easy this is.

217. Hence ...

Billy:

Girl, now I understand, I ...

Semjase:

218. You don't understand, because we haven't done a normal leap into the past.

219. It is a time shift that is still unknown to you.

Hm, dann können wir uns ja noch etwas unterhalten. Fragen habe ich genügend auf Lager. Eines ist mir nur nicht ganz geheuer bei dieser Reise, die Zeit nämlich. Jetzt bin ich schon rund zwei Stunden von daheim weg, und noch zwei weitere Tage soll ich wegbleiben. Ich verstehe dabei einfach nicht, dass man meine Abwesenheit nicht bemerken soll. Das ist etwas, das mir einfach nicht einleuchtet. Diese Zeitverschiebungen gehen ganz einfach über meinen <geistigen> Horizont hinaus. Diese Zeitkrämpfchen machen mich wirklich nicht klüger. Ich verstehe das, was wirklich passiert, wie aber alles zusammenhängt, das ist mir ein siebenfaches Rätsel.

Semjase:

203. Nimm meinen Trost entgegen, denn ich verstehe nicht mehr als du.

204. Selbst unsere besten Wissenschaftler kennen nur wenige Geheimnisse dieser Belange.

205. Sie kennen wohl das Wie, Wann und Wo usw., doch kennen sie nicht die grundlegenden Ursachen des Vorganges.

206. Denke daher darüber nicht allzuviel nach, denn es wäre sinnlos.

207. Ich kann dir aber erklären was geschieht, um dich zwei Tage bei uns haben zu können.

208. Es ist das für uns die einfachste Möglichkeit.

209. Zwei Tage wirst du also bei uns sein, während auf der Erde nur zwei Stunden vergehen werden.

210. Diese zwei Stunden aber sind nur die Zeit, die du benötigst, um zum Kontaktort zu kommen, mit mir hierher zu gelangen und dann wieder heimzugehen.

211. Es ...

Billy:

Aber diese zwei Stunden sind doch bereits um, und sogar mehr als um 40 Minuten überschritten.

Semjase:

212. Sicher, das wollte ich dir ja gerade erklären.

213. Dein Weg von deinem Haus zum Kontaktort, unsere Begrüßung und der Flug hierher dauerten nur 45 Minuten.

214. Diese Zeit wirst du auch für die Rückkehr benötigen.

215. Was du dabei nicht weißt ist das, dass ich auf dem Flug von der Erde hierher um zwei Tage in die Vergangenheit gesprungen bin.

216. Du weißt ja, wie leicht das ist.

217. Daher al...

Billy:

Mädchen, jetzt verstehe ich, ich ...

Semjase:

218. Du verstehst nicht, denn wir haben keinen normalen Vergangenheitsprung getan.

219. Es ist eine Zeitverschiebung, die dir noch unbekannt ist.

220. You now live twice, namely once here and once down there on Earth.

Billy:

I really don't understand that now.

Semjase:

221. Understand yet:

222. We do, indeed, live here at present, but we are, at the same time, two days in the past.

223. For us, it is now, indeed, Wednesday, but on Earth, it is now only Monday.

Billy:

I really don't understand. According to your statement, I would now have to be down there on Earth and would be going straight to bed, because on Monday, I didn't go to bed until morning. So we are now having Monday there on the Earth, as you say; nevertheless, I am here and, thus, am not climbing into bed. This is, therefore, not clear.

Semjase:

224. You understand everything very well; you just don't want to accept it because you find it too fantastic.

Billy:

Well, well, you claim, then, that I am here in my normal present and, at the same time, two days in the past. I already lived these two past days on the Earth below – as seen from my present. But since I am now moved two days back, I should first start to live these two days down there, or rather live through them, while I will, in reality, first live through these two days with you yet. This is, nevertheless, crazy. Now, according to your statement, I would actually have to exist twice, namely down there on Earth, where I'm going straight to bed, and once here. Thus, I could now visit myself down there, eh?

Semjase:

225. Sure, if we would now return to the Earth, then you could – theoretically or practically, depending on the case – talk with yourself.

Billy:

Aha, I could, therefore, go to my own front door and knock until the door would be opened for me. And who would open for me, eh? I for myself, in my own person. Man, girl, I would just like to see my dumb face once, when I suddenly stand before me and even say "hello" to myself. At the same time, it just doesn't make sense to me that in the normal time, only two hours pass, while the past requires two days for it?

Semjase:

226. That is regulated by a time manipulation.

Billy:

220. Du lebst jetzt nämlich zweimal, nämlich einmal hier und einmal dort unten auf der Erde.

Billy:

Das verstehe ich nun wirklich nicht.

Semjase:

221. Verstehe doch:

222. Wir leben hier wohl gegenwärtig, sind zugleich aber zwei Tage in der Vergangenheit.

223. Für uns ist jetzt wohl Mittwoch, doch auf der Erde ist jetzt erst Montag.

Billy:

Ich verstehe wirklich nicht. Deiner Behauptung nach müsste ich jetzt dort unten auf der Erde sein und eben gerade zu Bett gehen, denn am Montag bin ich nämlich erst gegen Morgen zu Bett gegangen. Da wir jetzt aber Montag haben auf der Erde, wie du sagst, bin ich aber hier und steige also nicht ins Bett. Das ist also nicht einleuchtend.

Semjase:

224. Du verstehst alles sehr wohl, du willst es nur nicht akzeptieren, weil du es zu phantastisch findest.

Billy:

Gut, gut, du behauptest also, dass ich hier in meiner normalen Gegenwart bin und zugleich zwei Tage in der Vergangenheit. Diese zwei Vergangenheitstage habe ich auf der Erde unten bereits gelebt - nach meiner Gegenwärtigkeit gesehen. Da ich nun aber zwei Tage zurückversetzt bin, soll ich dort unten diese zwei Tage erst zu leben beginnen resp. sie durchleben, während ich in Wirklichkeit diese zwei Tage mit dir erst noch durchleben werde. Das ist doch verrückt. Deiner Behauptung nach müsste ich jetzt tatsächlich zweimal existieren, nämlich dort unten auf der Erde, wo ich gerade zu Bett gehe, und einmal hier. Ich könnte mich selbst dort unten jetzt also besuchen, he?

Semjase:

225. Sicher, wenn wir jetzt zur Erde zurückkehren würden, dann könntest du theoretisch oder praktisch, je nach Fall, mit dir selbst sprechen.

Billy:

Aha, ich könnte also an meine eigene Haustüre gehen und Radau schlagen, bis mir die Türe geöffnet würde. Und wer würde mir öffnen, he? Ich mir selbst in eigener Person. Mensch, Mädchen, das blöde Gesicht von mir selbst möchte ich einmal sehen, wenn ich plötzlich vor mir selbst stehe und mir selbst guten Tag sage. Es leuchtet mir dabei nur nicht ein, dass in der Normalzeit nur zwei Stunden vergehen, während die Vergangenheit dazu zwei Tage benötigt?

Semjase:

226. Das wird reguliert durch eine Zeitmanipulation.

Billy:

I understand, one of those accursed theories of relativity, which are no longer theories for you. Just listen to me, girl, let these explanations be, for I'm too dumb to understand it. My head is already smoking.

Semjase:

227. As you wish, but maybe you do, nevertheless, want to visit yourself in the past sometime?

Billy:

I still want to consider that first, although it excites me to see my own dumb face before me and even talk with myself once. But now, a question has been burning on my tongue for a long time; it's just that I've forgotten it again and again: I know from Asket and you that 91% of the extraterrestrials visiting the Earth are purely human-like, human life forms, albeit with some deviations from our appearance. Through Asket, I've also seen various such intelligences outside of and far away from the Earth – such that were rather gigantic in stature and reached more than 4.5 meters, while the smallest dwarfs and short ones were 40 cm tall. But they were all really recognizable human forms. Some looked like Yetis, others like Cyclopes, miniature Goliaths, etc. Two forms, which I've also never seen on the Earth, were completely different, however. Both were more animal-like than human-like. These were, thus, two forms that belong to the remaining 9% and are, nevertheless, nonhuman-like human beings. My question now is whether you can, perhaps, make me a list of pictures sometime with the corresponding forms of all these beings that visit the Earth or that previously visited it?

Semjase:

228. That's right, for they are, despite their more animalistic appearance and non-humanity, human beings.

229. Making drawings, however, won't be necessary, for in the near future, you will otherwise come into possession of such a list.

230. To be sure, it won't be complete, but for the rest, I might be allowed to try to transmit to you picture drawings of the remaining life forms.

231. You will, indeed, have to have a little more patience for this; nevertheless, I can't say whether I will be permitted to make such drawings.

Billy:

That's fine; then I'll leave the rest of the paper and pencils here for you.

Semjase:

232. That isn't necessary because I will transmit the drawing forms to you directly and guide your hand during the making, if I'm allowed.

Billy:

Then I should draw these?

Semjase:

Ich verstehe, eine dieser verfluchten Relativitätstheorien, die für euch keine Theorien mehr sind. Höre nur auf mich, Mädchen, lass diese Erklärungen sein, denn ich bin zu doof, um sie zu verstehen. Mir raucht so schon der Schädel.

Semjase:

227. Wie du willst, vielleicht aber willst du dich doch einmal in der Vergangenheit besuchen?

Billy:

Das will ich mir erst noch überlegen, obwohl es mich reizt, mein eigenes blödes Gesicht vor mir zu sehen und einmal mit mir selbst zu sprechen. Eine Frage aber brennt mir schon lange auf der Zunge, nur habe ich sie immer wieder vergessen: Ich weiss von Asket und dir, dass 91% der Ausserirdischen, die die Erde besuchen, rein menschliche humane Lebensformen sind, wenn auch mit gewissen Abweichungen von unserem Aussehen. Durch Asket habe ich ausserhalb und weitab der Erde auch verschiedene solche Intelligenzen gesehen; solche, die recht gigantisch im Wuchs waren und mehr als 4,5 Meter erreichten, während die kleinsten richtige Zwerge und knappe 40 cm gross waren. Alle aber waren sie wirklich erkennbare Menschenformen. Einige sahen aus wie Yetis, andere wie Zyklophen, Miniaturgoliathe usw. Zwei Formen, die ich auch nicht auf der Erde gesehen habe, waren allerdings völlig anders, beide waren mehr tierisch als menschlich. Es waren also zwei Formen, die zu den restlichen 9% gehören und unhumane jedoch trotzdem Menschenwesen sind. Meine Frage geht nun dahin, ob du mir vielleicht einmal eine Bilderliste anfertigen kannst mit den entsprechenden Formen aller dieser Wesen, die die Erde besuchen oder bisher besucht haben.

Semjase:

228. Das ist richtig, denn auch sie sind trotz ihres mehr animalischen Aussehens und ihrer Unhumanität menschliche Wesen.

229. Zeichnungen anzufertigen wird aber nicht nötig sein, denn in nächster Zeit wirst du anderweitig in den Besitz einer solchen Aufstellung gelangen.

230. Allerdings wird sie nicht vollständig sein, für den Rest aber werde ich mich vielleicht darum bemühen dürfen, dir Bildzeichnungen übriger Lebensformen zu übermitteln.

231. Hierzu musst du dich allerdings noch etwas gedulden, wobei ich allerdings nicht sagen kann, ob ich erlaubterweise solche Zeichnungen anfertigen darf.

Billy:

Das ist fein, dann lasse ich dir das restliche Papier und die Stifte hier.

Semjase:

232. Das ist nicht erforderlich, denn ich werde dir die Zeichnungsformen direkt übermitteln und dir beim Anfertigen die Hand führen, wenn ich darf.

Billy:

Dann soll ich sie zeichnen?

Semjase:

233. That isn't quite right; you are, so to speak, only the implementing tool.

Billy:

Aha, so something the same or similar as with Petale?

Semjase:

234. Sure, it is the same form.

Billy:

Then it will work out alright. I already have experience in that. But from where, then, should I receive the list that you mentioned?

Semjase:

235. You will learn that soon enough; I wouldn't like to speak of it.

236. Everything will be a great and very good surprise for you.

237. Nevertheless, I told you some time ago that you will now have many important contacts with Earth human beings.

Billy:

That you said, but I haven't noticed much of that yet.

Semjase:

238. I don't lie to you; you will really recognize the truth of my words soon enough.

Billy:

I spoke no word of a lie, but do you really not want to say who will give me a suitable list of the mentioned life forms?

Semjase:

239. It should be a joyful surprise for you; I told you that, nevertheless.

Billy:

Then just let it be, you secretive person.

Semjase:

240. You really try in vain.

Billy:

Well, then I have another question: can you tell me how many extraterrestrials of a good form had contact with Earth human beings since ages ago?

Semjase:

241. I've already expected this question from you for a long time, which is why I also strove for the necessary data.

242. Your question really was to be foreseen for a long time:

243. Very many extraterrestrial intelligences came to the Earth from the entire expanse of the Milky Way for thousands of years.

233. Das ist nicht ganz richtig; du bist dann sozusagen nur das ausführende Werkzeug.

Billy:

Aha, etwa so oder ähnlich wie bei Petale?

Semjase:

234. Sicher, es ist dieselbe Form.

Billy:

Dann wird es schon klappen. Ich habe darin ja bereits Erfahrung. Aber woher soll ich denn die Liste erhalten, die du erwähnt hast?

Semjase:

235. Das wirst du früh genug erfahren, ich möchte darüber nicht sprechen.

236. Alles wird für dich eine grosse und sehr gute Überraschung sein.

237. Ich habe dir doch vor einiger Zeit gesagt, dass du nun viele wichtige Kontakte mit Erdenmenschen haben wirst.

Billy:

Das sagtest du, doch gemerkt habe ich noch nicht viel davon.

Semjase:

238. Ich belüge dich nicht, du wirst die Wahrheit meiner Worte wirklich noch früh genug erkennen.

Billy:

Ich sprach kein Wort von Lüge, aber willst du wirklich nicht sagen, wer mir eine passende Liste der erwähnten Lebensformen geben wird?

Semjase:

239. Es soll dir eine freudige Überraschung sein, das sagte ich dir doch.

Billy:

Dann lässt du es eben sein, du Geheimniskrämerin.

Semjase:

240. Du bemühst dich wirklich umsonst.

Billy:

Gut, dann habe ich eine andere Frage: Kannst du mir einmal sagen, wieviele Ausserirdische guter Form seit altersher mit Erdenmenschen Kontakt hatten?

Semjase:

241. Diese Frage habe ich schon lange von dir erwartet, weshalb ich mich auch um die erforderlichen Daten bemüht habe.

242. Deine Frage war wirklich schon lange vorauszusehen:

243. Zur Erde kamen seit Jahrtausenden sehr viele extraterrestrische Intelligenzen aus den gesamten Weiten der Milchstrasse.

244. For several centuries, however, there have only been very few, and only a few of these tried to pursue communications with the Earth human beings or even come into closer contact with these.

245. Mainly, the only ones who did so were those who were interested in showing new and better or simply future ways to the human beings of Earth.

246. On the whole, these intelligences were very distant descendants of your indirect ancestors, and only in very rare cases were these different forms of life, but they were still, to a large degree, of a human-like, human form.

247. I can say the exact answer to your question, but with the fact that of all the extraterrestrial visitors to the Earth, only 0.57% of those entered into contact with Earth human beings.

248. Excluded from these are those who traveled from afar, from the depths of the Universe, who became resident on the Earth in ages past and who entered into the earthly history of humankind.

Billy:

That isn't exactly a lot. But now, I have a question that has already occupied me for a long time, namely regarding a statement of the Christian Bible. There is talk there of an anti-time or something like that. When, then, should this time come?

Semjase:

249. This is the prophesied anti-time or the time of the Antichrist, which is falsely laid out in the Christian Bible, in which the Earth human being will free himself from the religious delusion and turn back to the truth.

250. This time is connected to the cosmic Age of Aquarius, and the anti-time has already begun with the passage of the first half into the second half of the transitional period, namely exactly at 1120 hours GMT on the 3rd of February, 1937.

Billy:

That would be, therefore, the time of catastrophic confusions, of the churches' and other religions' mass murders, and of the political and religious wars, of the degeneration of human beings and otherwise all evils of the last centuries, and the coming time of catastrophes, etc., which were prophesied by the old prophets and also by Immanuel?

Semjase:

251. Sure, it's just that they still haven't found their completion because the most severe events are yet to come, and to be sure, sectarian murders and mass suicides as well as religious, murderous riots, neo-Nazi terror, and other terror through right-wing and left-wing radical elements and groups.

252. But in the future, natural disasters will also take the upper hand in a degenerate form, and indeed, not in the least by the fault of Earth humanity.

253. Revolutions and wars will also take the upper hand in menacing measures.

244. Seit mehreren Jahrhunderten sind es jedoch nur noch sehr wenige, und nur die wenigsten von diesen versuchten mit Erdenmenschen Kommunikation zu betreiben oder gar engeren Kontakt zu schliessen.

245. Im Hauptsächlichen taten das nur jene, welche daran interessiert waren, den Menschen der Erde neue und bessere oder einfach zukünftige Wege zu weisen.

246. Im grossen und ganzen handelte es sich bei diesen Intelligenzen um sehr ferne Nachfahren eurer indirekten Vorfahren, und nur in sehr seltenen Fällen waren es andersartige Lebensformen, wohl jedoch zum grossen Teil menschlicher humaner Form.

247. Die exakte Beantwortung deiner Frage kann ich aber damit nennen, dass von allen extraterrestrischen Erdenbesuchern nur 0,57% sind, die sich mit Erdenmenschen in Verbindung setzten.

248. Ausgenommen sind dabei die Weithergereisten aus den Tiefen des Universums, die auf der Erde vor Urzeiten ansässig wurden und die in die irdische Menschheitsgeschichte eingingen.

Billy:

Das ist nicht gerade sehr viel. Aber da habe ich einmal eine Frage, die mich schon lange beschäftigt, nämlich bezüglich einer Aussage der christlichen Bibel. Es ist doch dort die Rede von einer Antizeit oder so etwas. Wann soll denn diese Zeit kommen?

Semjase:

249. Es ist dies die prophezeite und in der christlichen Bibel falsch ausgelegte Antizeit oder Antichristzeit, in der der Erdenmensch sich vom religiösen Wahn befreien und sich wieder der Wahrheit zuwenden wird.

250. Diese Zeit hängt zusammen mit dem kosmischen Zeitalter des Wassermannes, und die Antizeit hat bereits begonnen mit dem Übertritt der ersten Hälfte in die zweite Hälfte der Übergangszeit, nämlich genau um 11.20 Uhr MEZ am 3. Februar 1937.

Billy:

Das wären also die katastrophalen Wirrnisse, Massenmorde der Kirchen und sonstigen Religionen und politischen und religiösen Kriege, die Ausartungen der Menschen und sonst alles Übel der letzten Jahrhunderte und der kommenden Zeit, die durch die alten Propheten und auch durch Immanuel prophezeiten Katastrophen usw.?

Semjase:

251. Sicher, nur dass sie ihre Vollendung noch nicht gefunden haben, denn schwerste Geschehen stehen erst noch bevor, und zwar sowohl sektiererische Morde und Massenselbstmorde wie auch religiöse mörderische Ausschreitungen, neonazistischer und sonstiger Terror durch rechts- und linksradikale Elemente und Gruppierungen.

252. Jedoch werden künftig auch Naturkatastrophen in ausartender Form überhandnehmen, und zwar nicht zuletzt durch die eigene Schuld der Erdenmenschheit.

253. Auch Revolutionen und Kriege werden in bedrohlichen Massen überhandnehmen.

Billy:

Then it can still become quite cheerful. Will the atomic blockheads still chuck their firecrackers on their heads?

Semjase:

254. That danger should be averted, at least for now, and according to the probability calculations, that should still be able to be excluded at least up into the third millennium.

255. The values are at 99.8 percent; therefore, only an erupting madness of a ruling power or the inattentiveness of human beings could trigger a nuclear war.

Billy:

So this means that for now, there's no reason to fear a nuclear war anymore?

Semjase:

256. Sure, if you're thinking of an actual World War.

Billy:

Then humanity can, indeed, be calmed, at least for the next two or three decades.

Semjase:

257. Sure, because such a war could really only be attributed to an erupting madness or inattentiveness.

258. The probability calculations show this with the highest values.

Billy:

On which one can rely?

Semjase:

259. With complete certainty.

Billy:

It's reassuring to know that; maybe now, those in different houses will sleep a little more peacefully. Another question, however, was recently brought to me, with which I can't begin much. Wait, yes, I've written it here on this slip of paper: what's with Mount Shasta? This is a mountain or a large hill somewhere, on which mysterious things are supposed to happen. What's up with this?

Semjase:

260. Mount Shasta is an old volcanic mountain with a partially still unexplored area in America, or more precisely, in northern California.

261. The mountain is very rocky and extremely difficult to climb.

262. In the interior of the mountain itself is a small city, which is inhabited by descendants of extraterrestrials and which, here and there, also receives a visit from their space brothers from outer space.

263. It is a very majestic race, peaceful and good, but which anxiously strives not to be discovered by Earth human beings.

Billy:

Dann kann es ja noch recht heiter werden. Schmeissen sich denn die Atomholzköpfe doch noch ihre Knallfrösche auf die Schädel?

Semjase:

254. Diese Gefahr dürfte zumindest momentan gebannt sein, und nach den Wahrscheinlichkeitsberechnungen sollte dies zumindest bis ins dritte Jahrtausend hinein ausgeschlossen werden können.

255. Die Werte liegen bei 99,8 Prozent, folglich also nur noch ein durchbrechender Wahnsinn eines Machthabers oder die Unachtsamkeit eines Menschen einen Atomkrieg auslösen könnte.

Billy:

Das heisst also soviel wie, dass also vorderhand kein Atomkrieg mehr zu befürchten ist?

Semjase:

256. Sicher, wenn du dabei an einen wirklichen Weltkrieg denkst.

Billy:

Dann kann sich die Menschheit ja beruhigen, zumindest für die nächsten zwei oder drei Jahrzehnte.

Semjase:

257. Sicher, denn ein solcher Krieg wäre wirklich nur noch einem durchbrechenden Wahnsinn oder einer Unachtsamkeit zuzuschreiben.

258. Die Wahrscheinlichkeitsberechnungen besagen das mit den höchsten Werten.

Billy:

Worauf man sich verlassen kann?

Semjase:

259. Mit völliger Sicherheit.

Billy:

Es ist beruhigend, dies zu wissen, man schläft vielleicht jetzt in verschiedenen Häusern etwas ruhiger. Es ist aber kürzlich noch eine Frage an mich herangetragen worden, mit der ich nicht viel anfangen kann. Wart mal, ja-hier auf diesem Zettel habe ich es aufgeschrieben: Was ist mit dem Mount Shasta? Das ist irgendwo ein Berg oder ein grösserer Hügel, auf dem sich geheimnisvolle Dinge zutragen sollen. Was hat es damit auf sich?

Semjase:

260. Der Mount Shasta ist ein alter Vulkanberg mit einem teils noch unerforschten Gebiet in Amerika, genau gesagt in Nordkalifornien.

261. Das Gebirge ist sehr zerklüftet und äusserst schwer zu besteigen.

262. Im Innern des Berges selbst befindet sich eine kleine Stadt, die von Nachkommen Ausserirdischer bewohnt ist und die auch hie und da Besuch aus dem Weltraum von ihren Brüdern erhalten.

263. Es ist eine sehr majestätische Rasse, friedvoll und gut, die jedoch ängstlich bemüht ist, nicht von Erdenmenschen aufgefunden zu werden.

264. The entrance to their very deeply underground city is well camouflaged under the eastern mountain peak, and it is impossible for Earth human beings to find it.

265. But if Earth human beings are ever found in their proximity, then they are made imperceptibly unable to move or distracted by the beam weapons that most of the city dwellers carry on themselves for security reasons.

266. Their golden spaceships of a spherical form* - for they master spaceflight - can sometimes be seen when they don't protect these from view.

267. Human beings of this race are very well-proportioned in their appearance.

268. Their hair is mostly natural blond, long, and curly, which is very fit for their graceful, Hyperborean nature.

269. Sometimes, despite their shyness of Earth human beings, they go into their villages to conduct unrecognized bartering with them, after which they depart and flee in a great hurry, however, if Earth human beings come too close to them.

270. But Mount Shasta isn't the only place where this race lives, for already at very early times, they divided themselves into three smaller peoples, with the other two living unrecognized and deep underground on the Aleutian Islands and in Alaska.

271. The whole population amounts to just about 700 human beings.

264. Der Eingang zu ihrer sehr tief unterirdischen Stadt befindet sich gut getarnt unter der östlichen Bergspitze, und es ist unmöglich für Erdenmenschen, ihn zu finden.

265. Finden aber doch einmal Erdenmenschen in ihre Nähe, dann werden sie durch Strahlenwaffen, die die meisten der Stadtbewohner aus Sicherheitsgründen auf sich tragen, unbemerkt bewegungsunfähig gemacht oder abgelenkt.

266. Ihre goldfarbenen Raumschiffe in Kugelform, denn sie beherrschen die Raumfahrt, können manchmal gesehen werden, wenn sie diese nicht gegen Sicht schützen.

267. Die Menschen dieser Rasse sind sehr wohlproportioniert in ihrer Erscheinung.

268. Ihre Haare sind meistens naturfarben blond, lang und lockig, was sehr zu ihrem anmutigen hyper-boreischen Wesen passt.

269. Trotz ihrer Scheu vor Erdenmenschen gehen sie manchmal in deren Dörfer, um unerkannt Tauschhandel mit ihnen zu treiben, wonach sie sich aber wieder eilig entfernen und fliehen, wenn ihnen Erdenmenschen zu sehr nahekommen.

270. Der Mount Shasta aber ist nicht der einzige Ort, wo diese Rasse lebt, denn sie haben sich schon zu sehr frühen Zeiten aufgeteilt in drei kleinere Völker, wobei die beiden andern unerkannt tief unterirdisch auf den Aleuten und in Alaska leben.

271. Die ganze Population beträgt nur noch etwa 700 Menschen.

- Translator's Note: To see a possibly genuine photograph of such a spaceship, click on the following link: <http://www.rense.com/general6/mam.htm>

Billy:

That is fantastically interesting, and now, a few things dawn on me. But you've just said something about their appearance, from which I could infer that with this race living underground, it concerns very distant descendants of the real Hyperboreans.

Semjase:

272. You infer correctly.

Billy:

Man, that's incredible! Then these would, indeed, be the descendants or distant descendants of those who, 180,000 or 190,000 years ago, carried out the actual decolonization in the form that can be regarded, then, as early history of the current human race, at least for the white race. Among them, then, must have also been the JHWH who gave Henoah great wisdom. Methusalem went to this one in a later incarnation of Henoah, and Noah was later commissioned by this one's guardian angels to build that ark, with which he actually landed, then, on Ararat.

Semjase:

273. Sure, except that the event - with the building of the ark, which Noah himself did not build, and with his family and with the animals and everything else - became so falsified that no current information agrees with the truth any more.

Billy:

Das ist phantastisch interessant und es dämmert mir jetzt so einiges. Du hast aber vorhin etwas gesagt bezüglich ihres Aussehens, woraus ich schliessen könnte, dass es sich bei dieser unterirdisch lebenden Rasse um sehr ferne Nachkommen der eigentlichen Hyperboreer handelt.

Semjase:

272. Du schliesst richtig.

Billy:

Männeken, das ist ja sagenhaft, dann wären das ja Nachkommen oder ferne Nachkommen von jenen, die vor 180000 oder 190000 Jahren die eigentliche Entkolonisierung vornahmen in der Form, die dann als Urgeschichte des heutigen Menschengeschlechts gelten kann, wenigstens zumindest für die weisse Rasse. Unter ihnen muss dann auch der JHWH gewesen sein, dem Henoah grosse Weisheit erteilte. Methusalem ging in einer späteren Inkarnation Henoahs zu diesem und Noah wurde später durch Wächterengel beauftragt, jene Arche zu bauen, mit der er dann tatsächlich auf dem Ararat landete.

Semjase:

273. Sicher, nur wurde die Begebenheit mit dem Bau der Arche, die Noah nicht selbst erbaut hat, mit seiner Familie und mit den Tieren und allem anderen derart verfälscht, dass keinerlei heutige Angaben mehr mit der Wahrheit übereinstimmen.

274. The events with the ark did truly take place, but at another time, 90,000 years later.

Billy:

I know that very well, and in these falsified assertions, the boundless stupidity and lack of education of the scribes inevitably comes to full expression, for how else could they have written in their fantasy story that Ararat is the highest mountain in the world, and on the other hand, how, for example, could elephants as well as mammoths, which were still there at that time, rhinoceroses and all other 4-legged animals, etc. have climbed down from Ararat? I happen to know the mountain very well and know that even a good mountain climber has lots of distress and trouble when wanting to conquer the mountain.

Semjase:

275. Not all Earth human beings think logically and with a sharp mind.

276. Many also live in some belief of an unreal religion, which forbids them to reflect upon and investigate such matters.

277. On the other hand, you also have to consider that you have traveled very far, and you have considered everything very precisely.

278. As I know, you've traveled 43 countries of the Earth and have tirelessly been in investigations.

279. So you have - also with our assistance - experienced and found many more things than what the best archaeologists and other scientists of the Earth have ever managed to do.

280. Moreover, you've also traveled outer space and the DAL Universe with us and have seen various foreign worlds and other life forms.

Billy:

Maybe you're right, but I think that's a little too much glory for me. Tell me again, how long we still have to wait here.

Semjase:

281. We can depart from here in a few minutes.

Billy:

Good, I would then still like to try to use my film camera to film a satellite and the Earth and maybe even the Moon.

Semjase:

282. You can do that, but not until we're back again.

283. But then, for this, at least use the scanning device, and then fasten this light source to it firmly.

284. The optics of your camera aren't very light-intense – that's why.

Billy:

As you wish; but then, can I also take pictures on the primeval world with this?

Semjase:

285. Sure.

274. Wahrheitlich fand das Geschehen mit der Arche aber zu einer anderen Zeit statt, 90000 Jahre später.

Billy:

Das ist mir bestens bekannt, und in diesen verfälschten Behauptungen kommt ja auch die grenzenlose Dummheit und Ungebildetheit der Schreiberlinge voll zum Ausdruck, denn wie hätten sie in ihrer Phantasiegeschichte sonst schreiben können, dass der Ararat der höchste Berg der Erde sei, und wie hätten andererseits z.B. Elefanten sowie Mammuts, die es damals ja noch gab, Nashörner und alle andern vierbeinigen Tiere usw. vom Ararat heruntersteigen können. Ich kenne zufälligerweise den Berg ziemlich genau und weiss, dass selbst ein guter Bergsteiger seine liebe Not und Mühe hat, wenn er den Berg bezwingen will.

Semjase:

275. Nicht alle Erdenmenschen denken logisch und mit scharfem Verstand.

276. Viele leben auch in irgendeinem Glauben einer irrealen Religion, die ihnen jegliches Nachdenken und Nachforschen nach solchen Belangen verbietet.

277. Andererseits hast du auch zu bedenken, dass du sehr weit gereist bist und dir alles sehr genau angesehen hast.

278. Wie ich weiss, hast du 43 Länder der Erde bereist und bist unermüdet in Nachforschungen gewesen.

279. So hast du - auch mit unserer Hilfe - viele Dinge mehr erfahren und gefunden, als dies den besten Archäologen und anderen Wissenschaftlern der Erde je gelungen ist.

280. Ausserdem hast du mit uns den Weltenraum und das DAL-Universum bereist und verschiedene fremde Welten und andere Lebensformen gesehen.

Billy:

Vielleicht hast du ja recht, doch ich finde, dass das etwas zuviel Ruhm auf meine Mühle ist. Sag mir lieber einmal, wie lange wir hier noch warten müssen.

Semjase:

281. In wenigen Minuten können wir uns von hier entfernen.

Billy:

Gut, ich möchte dann aber noch mit meiner Filmkamera versuchen, einen Satelliten und die Erde und vielleicht auch noch den Mond zu filmen.

Semjase:

282. Das kannst du tun, aber erst, wenn wir wieder zurück sind.

283. Benutze dazu aber dann jedenfalls das Rastergerät und schliesse dann diese Lichtquelle daran fest.

284. Die Optik deiner Kamera ist nicht sehr lichtstark - darum.

Billy:

Wie du meinst; kann ich dann aber damit auch Aufnahmen auf der Urwelt machen?

Semjase:

285. Sicher.

Billy:

That's good – if only I had more film. Even with the slide film, I'm just not well-covered. I still wanted to get some, but I no longer had enough money. Unfortunately, I am now financially, so to speak, where one whistles from the last hole. I'm simply bankrupt, and I can't even pay all the bills in the month of December.

Semjase:

286. I know your problem.

287. You must still be a little patient, however, because there are things in motion that will help you.

288. Your situation will still get worse, though, because in the middle of next year, you will have to seek another place of residence.

Billy:

But why, then?

Semjase:

289. Someone wants to do you harm and fears you, even one from the local authorities.

290. And since the house, in which you live with your family, belongs to the local authority, it's not surprising that one will cancel your residential contract.

Billy:

Nevertheless, I do no one any harm.

Semjase:

291. Certain people fear the truth, and they can't cope with the fact that they are in the wrong.

292. You've told them the truth, but they haven't recognized the truth and have accused you of lying.

293. But now, they had to bring into experience that they themselves have succumbed to untruthfulness, which they aren't able to bear.

294. They thought that they were very knowledgeable, and they suddenly had to realize that they are in the wrong, which they now want to deny, however.

295. They fear, however, that you could make their stupidity evident, so they seek this path of self-protection.

296. Because, if you are sent to another place of residence, then, so they illogically think, you couldn't reveal their stupidity any more.

Billy:

In that, I also have no interest. But it had to come so far sometime; this was to be expected. After all ...

Semjase:

297. Sure, but it is only good for you and your family.

298. Asket already told you in the year 1956 that toward the end of the year 1975, your home life, etc. would adapt itself into calmer courses, when you step into contact with those people, from whom you will then purchase the building for sale, from which you then build up the Center.

Billy:

Das ist gut - wenn ich nur mehr Filme hätte. Auch mit den Diafilmen bin ich nicht gerade gut eingedeckt. Ich wollte noch einige holen, doch reichte mir das Geld nicht mehr aus. Ich bin leider finanziell jetzt sozusagen dort, wo man aus dem letzten Loch pfeift. Ich bin einfach bankrott, und ich kann nicht einmal mehr alle Rechnungen im Monat Dezember begleichen.

Semjase:

286. Ich kenne dein Problem.

287. Du musst dich aber noch etwas gedulden, denn es sind Dinge im Tun, die dir helfen werden.

288. Allerdings wird sich deine Situation noch verschärfen, denn Mitte des nächsten Jahres wirst du dich um einen andern Wohnort bemühen müssen.

Billy:

Aber warum denn?

Semjase:

289. Man will dir übel tun und man fürchtet dich, auch von der Gemeindeverwaltung aus.

290. Und da das Haus, in dem du mit deiner Familie wohnst, der Gemeinde gehört, so ist es nicht verwunderlich, dass man dir den Wohnvertrag kündigen wird.

Billy:

Ich tue doch niemandem etwas zuleide.

Semjase:

291. Gewisse Leute fürchten die Wahrheit und sie vermögen es nicht zu verkraften, dass sie im Unrecht sind.

292. Du hast ihnen die Wahrheit gesagt, doch haben sie die Wahrheit nicht erkannt und dich der Lüge bezichtigt.

293. Jetzt mussten sie aber in Erfahrung bringen, dass sie selbst der Unwahrheit anheimgefallen sind, was sie nicht zu verkraften vermögen.

294. Sie wähnten sich sehr wissend und mussten plötzlich erkennen, dass sie im Unrecht sind, was sie aber jetzt bestreiten wollen.

295. Sie fürchten aber, dass du ihre Dummheit offenkundig machen könntest, weshalb sie diesen Weg der Eigensicherung suchen werden.

296. Denn, wenn du anderweitig einen Wohnort beziehst, dann, so denken sie unlogisch, könntest du ihre Dummheit nicht mehr offenbaren.

Billy:

Daran habe ich auch kein Interesse. Aber es musste ja einmal soweit kommen, das war vorauszusehen. Nach allen ...

Semjase:

297. Sicher, doch es ist nur von Gutem für dich und deine Familie.

298. Schon Asket sagte dir ja im Jahre 1956, dass gegen Ende des Jahres 1975 dein Wohnungsleben usw. sich in ruhigere Bahnen einfügen werde, wenn du mit jenen Leuten in Kontakt trittst, von denen ihr dann das Gebäude käuflich erwerben werdet, aus dem du dann das Zentrum aufbaust.

299. This occurrence with another place of residence is only a part of what the future will bring you, in connection with the fulfillment of your mission.

Billy:

Nice and good, but I can't really live on that.

Semjase:

300. It will get better.

Billy:

You can talk very nicely and easily, but for me, it can be quite uncomfortable; after all, I still have a wife and children. But I don't want to complain about that; I really just want to say that at present, it really looks a bit lousy with my finances. But somehow, I must, indeed, deal with it.

Semjase:

301. That is certainly so, but on the other hand, you are somewhat too unworldly with regard to material values.

302. You should strive for that which is entitled to you.

303. You have to fulfill a very large task, which should serve the whole of humanity on Earth, but you should also be recompensed for it by your fellow human beings.

304. You yourself should be concerned about that.

Billy:

That's impossible – on the one hand, I'm a hopeless anti-materialist, and on the other hand, I may not let myself be paid for my work in the way that I sell my knowledge. Ultimately, one has taught me to fulfill my task and has educated me therein. But this really only happened so that I can fulfill my task, for it just has to be fulfilled. Therefore, how could I let myself be paid for it?

Semjase:

305. You degrade yourself.

306. You know very well that you haven't received very much that was simply taught; rather, you often had to acquire the knowledge under mortal danger and even under very harsh conditions.

307. But on the other hand, it is true that just your task is the most valuable, for which you must be appropriately recognized and recompensed.

308. I know that you are a hopeless anti-materialist, but in your world, you may not be in this form.

309. Your world is built on materialism, and therefore, you have to think in accordance with this, whether you like it or not.

Billy:

Leave this; you know very well that I can't do that.

Semjase:

310. Then with regard to these concerns, you must set an administrator over you.

299. Es ist dieses Geschehen mit einem anderen Wohnort also nur ein Teil davon, was dir die Zukunft im Zusammenhang mit der Erfüllung deiner Mission bringen wird.

Billy:

Schön und gut, aber davon kann ich wirklich nicht leben.

Semjase:

300. Es wird besser werden.

Billy:

Du kannst wirklich gut und leicht reden, für mich aber kann es ganz unangenehm werden, schliesslich habe ich noch Frau und Kinder. Aber ich will damit nicht klagen, ich will wirklich nur sagen, dass es gegenwärtig wahrhaftig etwas lausig aussieht mit meinen Finanzen. Irgendwie muss ich aber wohl damit fertig werden.

Semjase:

301. Das ist sicher so, andererseits aber bist du bezüglich materieller Werte etwas zu weltfremd.

302. Du solltest dich um das bemühen, was dir zusteht.

303. Du hast eine sehr grosse Aufgabe zu erfüllen, die der ganzen Menschheit der Erde dienen soll, dafür solltest du auch von deinen Mitmenschen belohnt werden.

304. Du selbst solltest darum besorgt sein.

Billy:

Das ist unmöglich - ich bin ein rettungsloser Antimaterialist einerseits, und andererseits darf ich mir meine Arbeit nicht in der Form bezahlen lassen, dass ich mein Wissen verkaufe. Schliesslich hat man es mir zur Erfüllung meiner Aufgabe beigebracht und man hat mich darin geschult. Dies aber wahrhaftig nur darum, damit ich meine Aufgabe erfüllen kann, weil sie eben erfüllt werden muss. Wie käme ich also dazu, mich dafür bezahlen zu lassen?

Semjase:

305. Du erniedrigst dich.

306. Du weisst sehr genau, dass du sehr vieles nicht einfach gelehrt erhalten hast, sondern dass du dir das Wissen oft unter Lebensgefahr und unter sehr harten Bedingungen selbst erarbeiten musstest.

307. Andererseits ist es aber so, dass gerade deine Aufgabe die wertvollste ist, die dir auch angemessen gewürdigt und belohnt werden muss.

308. Ich weiss, du bist ein hoffnungsloser Antimaterialist, doch in deiner Welt darfst du das nicht in dieser Form sein.

309. Deine Welt ist auf Materialismus aufgebaut und folglich musst du diesem gemäss denken, ob du nun willst oder nicht.

Billy:

Lass doch, du weisst genau, dass ich das nicht kann.

Semjase:

310. Dann musst du bezüglich diesen Belangen einen Verwalter über dich setzen.

311. Mr. Jacob in Wetzikon would probably be a very suitable man for that.

312. He should take care of these concerns for you, and he should take care of your financial interests in all things.

313. That is, indeed, also a part of his full-time activity.

Billy:

You really make me laugh, Semjase. I am, nevertheless, really no baby.

Semjase:

314. But in your interest, I would like him to take care of your concerns because you have to be able to live.

Billy:

Your wish is honorable, Semjase, but I am now an anti-materialist and can't just suddenly become a materialist.

Semjase:

315. I didn't even speak of that, but of the fact that Mr. Jacob takes note of your financial interests.

Billy:

Very well, then he should, if he wants, but now, please leave me in peace with that. I've really never had so much drama around me because of money. Anyway, we better talk about something else. You just said something about the hair of the human beings in Mount Shasta, which reminds me of something very special. Here - there, that is a pair of scissors. Cute, eh?

Semjase:

316. That is, nevertheless, a working device.

Billy:

Of course, it can also be called that, but do you know what such a thing is good for?

Semjase:

317. It is designed to cut materials.

Billy:

Exactly, with this, one can even cut or trim away hair.

Semjase:

318. Sure, but what do you want with it?

Billy:

Nothing less than to cut off a decent tuft of your hair, which we want to put in our display case as a memento of you, so to speak. You know, as something personal from you. We don't want to operate a cult with it. Here, I still have a piece of string to bind a decent bundle. You surely won't have anything against it, right?

Semjase:

319. - You really have ideas sometimes, but if you think that it could be a joy for you...

Billy:

311. Herr Jacob in Wetzikon wäre eventuell ein sehr geeigneter Mann dafür.

312. Er soll sich um diese Belange für dich bemühen und er soll deine finanziellen Interessen in allen Dingen.

313. Das ist ja auch ein Teil seiner hauptberuflichen Tätigkeit.

Billy:

Du machst mich wirklich lachen, Semjase. Ich bin doch wirklich kein Bébé.

Semjase:

314. Ich möchte aber in deinem Interesse, dass er sich um diese deine Belange bemüht, denn du musst leben können.

Billy:

Dein Wunsch in Ehren, Semjase, aber ich bin jetzt einmal ein Antimaterialist und kann nicht einfach plötzlich ein Materialist werden.

Semjase:

315. Davon sprach ich auch nicht, davon aber, dass Herr Jacob deine finanziellen Interessen wahrnimmt.

Billy:

Gut, gut, dann soll er, wenn er will, aber lass mich damit jetzt bitte in Ruhe. Soviel Theater habe ich wirklich um des Geldes wegen und um meine Person noch nie gehabt. Sprechen wir doch besser von etwas anderem. Du hast vorhin etwas gesagt bezüglich der Haare der Menschen im Mount Shasta, das erinnert mich an etwas ganz Besonderes. Hier - da, das ist eine Schere. Niedlich, was?

Semjase:

316. Das ist doch ein Arbeitsgerät.

Billy:

Natürlich, man kann es auch so nennen; aber weisst du, wozu so ein Ding gut ist?

Semjase:

317. Es ist bestimmt, um Materialien zu zerschneiden.

Billy:

Genau, man kann damit sogar Haare schneiden oder abschneiden.

Semjase:

318. Sicher, aber was willst du damit?

Billy:

Nichts weniger als dir einen anständigen Wüschel Haare abzuschneiden, die wir in unsere Vitrine legen wollen als Andenken an dich sozusagen. Weisst du, als etwas Persönliches von dir. Wir wollen damit keinen Kult betreiben. Hier, da hab ich noch einen Bindfaden, um einen anständigen Büschel zu binden. Du wirst doch nichts dagegen haben, oder?

Semjase:

319. - Du hast wirklich manchmal Ideen; wenn du aber denkst, dass es für euch eine Freude sein könnte?

Billy:

Of course, then I may do so, yes? - So, please tie this bundle together for me. – Just tighten it a little harder; the thread doesn't tear so quickly. - Good. So, let's now go ahead – aha, nice! This is a nice memento; everyone will be happy about it.*

Natürlich, dann darf ich also, ja? - So, binde mir bitte diesen Büschel zusammen. - Ziehe nur etwas fester an, der Faden reisst nicht so schnell. - Gut. So, nun wollen wir mal - aha, schön, das ist ein nettes Andenken, da werden sich alle darüber freuen.

- **Translator's Note:** According to Annotation #3 on page 99 of Message from the Pleiades Volume 2, the investigation team, headed by Wendelle Stevens, was given a small packet of hairs from the tuft that was cut from the head of Semjase, and the investigators took it to the forensic laboratory in the Department of Archaeology at the University of Arizona, in Tucson, for analysis. They inquired into its age and whether it was from a human or non-human being or from a male or female. They also inquired into systemic deficiencies, any diseases that were overcome, condition of health, treatment, etc. The investigators were disappointed when they were told that most of what they asked for had to be determined from the root bulb of the hair and not simply a clipping. All that was confirmed was that it was from a white woman in prime age and health.

Semjase:

320. Is it really enough?

Billy:

Certainly, I don't want to give you a bald head.

Semjase:

321. Then let's go now.

Billy:

Aha, then just zoom off. Ah, the mill is already running, but where's Ptaah, then?

Semjase:

322. Just now, he has changed over, but now look, there are the Bermudas.

Billy:

The view from here is magnificent. Geez! Do you want us to drown in the sea?

Semjase:

323. I just want to go down close, so that I can demonstrate the transition to you, as it is also experienced by earthly pilots and crews of ships.

Billy:

Oh, I see, then just go ahead.

Semjase:

324. You really seem to have no nerves.

325. Consider now that, with this transition, it doesn't concern that which normally exists.

326. This is the transition into the dimension of the threefold world.

327. So this is a different dimension than that one, into which ships and airplanes penetrate.

Billy:

What type of dimension, then, does it concern with the other one?

Semjase:

Semjase:

320. Genügt es wirklich?

Billy:

Bestimmt, ich will dir ja keine Kahlschur verpassen.

Semjase:

321. Dann lass uns jetzt gehen.

Billy:

Aha, dann sause nur los. Aha, die Mühle läuft ja schon; aber wo ist denn Ptaah?

Semjase:

322. Soeben ist er hinübergewechselt; aber sieh jetzt, dort sind die Bermudas.

Billy:

Prachtvoll ist das von hier aus anzusehen. Eliah, willst du uns im Meer ersäufen?

Semjase:

323. Ich will nur dicht hinunter, um dir den Übergang so vordemonstrieren zu können, wie er auch von irdischen Piloten und Schiffsbesatzungen erlebt wird.

Billy:

Ach so, dann nur mal los.

Semjase:

324. Du scheinst wirklich keine Nerven zu besitzen.

325. Bedenke bei diesem Übergang jetzt, dass es sich nicht um jenen handelt, der normalerweise besteht.

326. Es ist dies der Übergang zur Dimension der Dreierwelt.

327. Also handelt es sich um eine andere Dimension als jene, in die Schiffe und Flugzeuge eindringen.

Billy:

Um welche Art Dimension handelt es sich denn bei der anderen?

Semjase:

328. In that dimension, the world is already suspended in the distant future, but the inhabitants on the Earth of that time very rarely penetrate from that.

Billy:

So be it, girl, but - human child, we are already in the middle of the thing, and at the same time, one can't see anything at all that would indicate a radiation or something. Girl, this is really fantastic. Wait, yes - girl, behind us, I see my own world, and there in front is something completely foreign, something wild and quaint.

Semjase:

329. We are now at the exact crossroads of the vortex; thus, you can see both dimensions.

330. In front of us is the primeval world, as I described it to you.

Billy:

This is simply great! Will we now slip in completely?

Semjase:

331. We are already inside, as you see.

Billy:

??? – Those – those, there ahead, are now two of the worlds mentioned?

Semjase:

332. Sure, as I've described them to you.

Billy:

Fantastic, simply fantastic, girl; there ahead, yes, is Ptaah. Is he coming up again from the primeval world?

Semjase:

333. Surely; otherwise, he wouldn't have landed on the planet.

334. But now, we'll go to him and leave my beamship there.

Billy:

Great, then we can poke around a bit in the world. Did you really make a protective suit for me?

Semjase:

335. Surely, and we also considered that you can move your arm in the suit in such a way that you can use your camera.

Billy:

And the film camera?

Semjase:

336. That would have made the suit much too bulky.

337. But if you want to make a film here, then for now, I'll still fly you around in the world with my ship.

338. But then, for the photographs, you have to use the scanning device because we can't get out without suits.

Billy:

328. In jener Dimension schwebt die Welt bereits in ferner Zukunft, aus der, sehr selten allerdings, auch die Bewohner auf die Erde aus dieser Zeit eindringen.

Billy:

So ist das also, Mädchen, aber - Menschenkind, wir sind ja schon mitten in dem Ding drin, und dabei konnte man überhaupt nichts sehen, was auf eine Strahlung oder sonst etwas hingewiesen hätte. Mädchen, das ist ja wirklich phantastisch. Moment, ja - Mädchen, hinter uns sehe ich meine eigene Welt, und dort vorne ist etwas völlig Fremdartiges, etwas Wildes und Uriges.

Semjase:

329. Wir sind jetzt genau am Scheidepunkt des Wirbels, daher vermagst du beide Dimensionen zu sehen.

330. Das vor uns ist die Urwelt, wie ich sie dir beschrieben habe.

Billy:

Das ist einfach grossartig. Wollen wir jetzt ganz hineinrutschen?

Semjase:

331. Wir sind schon drin, wie du siehst.

Billy:

??? - Das - das dort vorne sind nun nochmals zwei der besagten Welten?

Semjase:

332. Sicher, so wie ich sie dir beschrieben habe.

Billy:

Phantastisch, einfach phantastisch, Mädchen, dort vorne steckt ja Ptaah. Kommt er denn wieder von der Urwelt hoch?

Semjase:

333. Sicher, sonst wäre er nicht auf dem Planeten gelandet.

334. Wir gehen aber jetzt zu ihm und lassen mein Strahlschiff dort.

Billy:

Prima, dann können wir etwas auf der Welt herumstochern. Habt ihr wirklich einen Schutzanzug für mich gebastelt?

Semjase:

335. Sicher, und wir haben auch berücksichtigt, dass du deinen Arm im Anzug so zu bewegen vermagst, dass du deinen Fotoapparat bedienen kannst.

Billy:

Und die Filmkamera?

Semjase:

336. Das hätte den Anzug viel zu unförmig gemacht.

337. Wenn du aber hier Filmaufnahmen machen willst, dann fliege ich dich mit meinem Schiff vorerst noch auf der Welt umher.

338. Für die Aufnahmen musst du dann aber das Rastergerät benutzen, weil wir nicht aussteigen können ohne Anzüge.

Billy:

Done, then zoom off at once. I would like to capture some dinosaurs on film.

Semjase:

339. As you wish, but be sparing with the film, since you only have a little, as you said.

(Semjase talks with her father via a communication device; then, we investigate the planet, the primeval world, for about two hours in her beamship. I can take various pictures of dinosaurs and the landscape, before we travel to her father in his Great Spacer. During the two-hour expedition flight, nothing of importance was mentioned, so Semjase finds this short conversation not worth transmitting. Explanation from the 8th of December, 1975.)

(Already in the spaceship of Ptaah, after the greeting.)

Ptaah:

1. It is a pleasure for me to see you again.

Billy:

The pleasure is all mine. But how is it with this: Semjase told me that we can do some walking on this primeval world.

Ptaah:

2. That's right.

3. We let a suit be made for you, by which you can take photographs.

Billy:

Semjase already told me that. I would also like, then, a photo of you and me in the suit.

Semjase:

340. I'll do that.

Ptaah:

4. You may not distribute my picture, however.

Billy:

That is, indeed, a pity, but if you want it like that...

Ptaah:

5. It must be, unfortunately, because I might still have to move on the Earth once in your time.

Billy:

I understand; you don't want to be recognized.

Ptaah:

6. That is so; it is a precautionary measure.

7. But let's go now.

Gemacht, dann sause mal los. Ich möchte einige Saurier auf den Streifen bannen.

Semjase:

339. Wie du willst, sei aber sparsam mit dem Film, wenn du nur wenige hast, wie du sagtest.

(Semjase spricht durch ein Kommunikationsgerät mit ihrem Vater, dann erforschen wir während rund zwei Stunden mit ihrem Strahlschiff den Planeten, die Urwelt. Ich kann verschiedene Aufnahmen von Sauriern und der Landschaft machen, ehe wir zu ihrem Vater in seinen Riesenraumer einschleusen. Gesprochen wurde während des zweistündigen Expeditionsfluges nichts von Belang, so Semjase diese kurze Unterhaltung nicht der Übermittlung wert findet. Erklärung vom 8. Dezember 1975.)

(Bereits im Raumschiff von Ptaah, nach der Begrüssung.)

Ptaah:

1. Es ist mir wirklich eine Freude, dich wiederzusehn.

Billy:

Das liegt ganz auf meiner Seite. Wie ist es aber damit: Semjase hat mir gesagt, dass wir auf dieser Urwelt etwas Spazierengehen können.

Ptaah:

2. Das ist richtig.

3. Wir haben dir einen Anzug herstellen lassen, durch den du photographieren kannst.

Billy:

Semjase sagte mir das schon. Ich möchte dann auch ein Photo von dir und mir im Anzug.

Semjase:

340. Das werde ich tun.

Ptaah:

4. Du darfst mein Bild aber nicht verbreiten.

Billy:

Das ist zwar schade, aber wenn du so willst...

Ptaah:

5. Es muss leider sein, denn vielleicht muss ich mich doch einmal auf der Erde in deiner Zeit bewegen.

Billy:

Ich verstehe, du willst nicht erkannt werden.

Ptaah:

6. Das ist so, es ist eine Vorsichtsmassnahme.

7. Doch lass uns jetzt gehen.

(We let ourselves slide down through the transportation chute into the hangar, where we get into the protective suits. In Semjase's beamship, we then glide out into the primeval world and move about it for a long time. At various places, we leave her ship, and I can capture some dinosaurs and landscapes on my slide film. Semjase partially paralyzes the large animals from her ship, in order to make the filming easier for me. The animals then stand petrified. Then, as promised, she also takes a photo of Ptaah and me. After many hours, we go back into the Great Spacer.)

Billy:

That was a fantastic excursion.

Ptaah:

8. No Earth human being ever had that opportunity.

9. Later, we'll also show you the third world over there, and also its moon.

10. The world there is about 870 years ahead of your time; thus, the human beings are also accordingly developed in their technology and have their own beamships, with which they arrive at your Earth every now and then.

11. Even on their moon, they have established themselves and have built many stations.

12. We won't visit the middle world because it's not important.

13. There is, indeed, manifold life on it, and its oxygen content is very high, but you've already seen such world bodies during your Great Journey.

Billy:

Can't we fly there immediately?

Semjase:

341. There are still various things to do, which we can do here.

Billy:

You are, once again, quite mysterious.

Ptaah:

14. It is no secret; we are searching here for an overdue beamship of a life form known to us from our dimension.

15. It penetrated a few days ago and has no possibilities for its own return.

Billy:

How will you find it?

Ptaah:

16. We've sent out several space analyzers, in order to explore everything.

17. We will know their results in two to three hours at the latest.

Billy:

Then we have to stay here so long?

Semjase:

(Wir lassen uns durch den Transportschacht in den Hangar hinuntergleiten, wo wir in die Schutzanzüge steigen. Mit Semjases Strahlschiff gleiten wir dann hinaus auf die Urwelt und kurven lange Zeit auf ihr herum. An verschiedenen Orten verlassen wir ihr Schiff, und ich kann einige Saurier und Landschaften auf meinen Diafilm bannen. Teilweise paralyisiert Semjase von ihrem Schiff aus die grossen Tiere, um mir das Filmen zu erleichtern. Die Tiere stehen dann wie erstarrt. Wie versprochen macht sie dann auch ein Photo von Ptaah und mir. Nach vielen Stunden erst kehren wir wieder in den Riesenraumer zurück.)

Billy:

Das war ein phantastischer Ausflug.

Ptaah:

8. Noch kein Erdenmensch hatte diese Möglichkeit.

9. Wir werden dir später auch die dritte Welt dort vorne zeigen, aber auch ihren Mond.

10. Die Welt dort ist eurer Zeit um 870 Jahre voraus, so die Menschen auch entsprechend in ihrer Technik entwickelt sind und eigene Strahlschiffe besitzen, mit denen sie dann und wann zu eurer Erde gelangen.

11. Auch auf ihrem Mond haben sie sich festgesetzt und viele Stationen erbaut.

12. Die mittlere Welt werden wir nicht besuchen, denn sie ist nicht von Bedeutung.

13. Es existiert wohl vielfältiges Leben auf ihr und ihr Sauerstoffgehalt ist sehr gross, doch hast du solche Weltenkörper schon auf deiner grossen Reise gesehen.

Billy:

Können wir denn nicht sofort hinfliegen?

Semjase:

341. Es sind noch verschiedene Dinge zu tun, die wir hier erledigen können.

Billy:

Du bist wieder recht geheimnisvoll.

Ptaah:

14. Es ist kein Geheimnis; wir suchen hier nach einem überfälligen Strahlschiff einer uns bekannten Lebensform aus unserer Dimension.

15. Es ist vor einigen Tagen eingedrungen und besitzt keinerlei Möglichkeiten zur eigenen Rückkehr.

Billy:

Wie wollt ihr das denn finden?

Ptaah:

16. Wir haben mehrere Raumanalysatoren ausgesandt, um alles zu erkunden.

17. In spätestens zwei bis drei Stunden werden wir ihre Resultate kennen.

Billy:

Dann müssen wir so lange hier bleiben?

Semjase:

342. Sure.

Billy:

Very well, it certainly won't get boring; plus, I still have many questions.

Ptaah:

18. You are untiring in that.

Billy:

I'm just interested in everything. Semjase announced to me at one of the earlier contacts that it should soon start again with the spiritual teaching; however, the good girl hasn't transmitted anything to me in relation to this, but on the other hand, it seems to me that she is concealing something from me.

Ptaah:

19. My daughter really is a little mysterious sometimes; concerning the spiritual teaching, she has also only given you partial information.

20. The full fact is that the real spiritual teaching isn't supposed to be transmitted by us but rather from a very high spirit level, with which even we can only get in touch through the High Council, and that, in turn, only through Arahath Athersata.

Billy:

That would, indeed, be the level of Petale, through which the twelve commandments were given to us, right?

Ptaah:

21. That is so.

22. In the future, certain information for the spiritual teaching will be transmitted to you from this level, but you then have to prepare everything definitively.

23. The Ten Commandments, or more precisely, the Twelve Commandments, were the beginning of the transmissions.

24. Since these transmissions demand exceptionally many forces from you, however, longer intervals must be kept from one transmission to another.

Billy:

But other human beings can, nevertheless, also receive ongoing transmissions, without being exhausted by it.

Ptaah:

25. You know very well that this isn't the case and that the majority of the so-called mediums truly has no contacts at all with such life forms or even other-dimensioned life forms and that some of them are just subject to a self-deception or are quite consciously and deceitfully led to believe such contacts.

26. There are only very few real contacts with higher levels, and valuable transmissions are even rarer.

342. Sicher.

Billy:

Auch gut, langweilig wird es ja sicher nicht werden, ausserdem habe ich noch viele Fragen.

Ptaah:

18. Du bist unermüdlich darin.

Billy:

Ich bin eben an allem interessiert. Semjase hat mir bei einem der früheren Kontakte angekündigt, dass es bald wieder losgehen soll mit der Geisteslehre; das gute Mädchen übermittelt mir diesbezüglich aber nichts, andererseits aber scheint es mir, als ob sie mir etwas verheimlicht.

Ptaah:

19. Meine Tochter ist manchmal wirklich etwas geheimnisvoll, so hat sie dir bezüglich der Geisteslehre auch nur teilweise Angaben gemacht.

20. Die volle Tatsache ist die, dass die eigentliche Geisteslehre nicht durch uns übermittelt werden soll, sondern aus einer sehr hohen Geistesebene, mit der selbst wir uns nur durch den Hohen Rat und dieser wiederum nur durch Arahath Athersata in Verbindung zu setzen vermögen.

Billy:

Das wäre ja die Ebene des Petale, durch die uns die Zwölf Gebote gegeben wurden, oder?

Ptaah:

21. Das ist so.

22. Von dieser Ebene aus werden dir künftighin gewisse Informationen für die Geisteslehre übermittelt, wobei du dann aber alles selbst endgültig auszuarbeiten hast.

23. Die Zehn Gebote, resp. die Zwölf Gebote waren der Beginn der Übermittlungen.

24. Da diese Übermittlungen dir jedoch aussergewöhnlich viele Kräfte abfordern, müssen längere Zwischenräume von einer Übermittlung zur andern eingehalten werden.

Billy:

Anderer Menschen können doch aber auch am Laufmeter Übermittlungen empfangen, ohne dass sie sich dabei erschöpfen.

Ptaah:

25. Du weisst sehr genau, dass dies nicht der Fall ist und dass das Gros der sogenannten Medien in Wahrheit keinerlei Kontakte zu solchen oder auch nur andersdimensionierten Lebensformen hat, dass es teilweise also nur einem Selbstbetrug unterliegt oder ganz bewusst betrügerisch solche Kontakte vorgaukelt.

26. Wirkliche Kontakte zu höheren Ebenen bestehen nur sehr wenige und wertvolle Übermittlungen sind noch seltener.

27. But Earth human beings, who could have actual contacts in this form with other life forms and higher spirit levels, wouldn't just be able to pursue communication according to their liking and indefinitely because their forces would be very strongly diminished by these contacts, so these would have to be renewed for every new contact, which would often take many weeks or even several months.

28. They would never be able to bear such force-achievements, as they are demanded of you, for they would surely die in complete exhaustion.

29. You know why.

Billy:

Of course. But your speech means that I will have to perform an enormous amount of work again because with Petale, I have to write everything twice. I only receive the transmissions by hand; with the machine, it just doesn't work.

Ptaah:

30. I know that, and it has its reasons.

31. But through Quetzal's technical assistance, you can, indeed, write very quickly with your writing utensil, whereby you still have to omit many sentences and often also write the wrong words, etc., by what means the opposite of what is said and explained, etc. often results; consequently, my daughter frequently has to sit down with you, in order to make the necessary corrections, which you must then insert between the written lines.

32. Unfortunately, everything is a bit complicated, so regrettably, it can't be arranged differently.

Billy:

I can figure that out myself. Then I have to come to terms with the fact, whether I like it or not. Another question that I still have in stock concerns something else entirely. I would gladly like to know what's up with a certain Salvador Villanueva Medina, who has written a book about his contacts with extraterrestrials and his flights to other planets. I've received the book to read from Mr. K. Admittedly, I have not yet read it through completely.

Ptaah:

33. You also shouldn't strive further for that because all statements in this writing are freely invented.

Billy:

That means that the man is a fraud?

Ptaah:

34. In every sense, yes, even if he wants to serve a good purpose with it.

35. Through various UFO reports, he has fallen to very strong fantasies and, moreover, has been very strongly influenced by Adamski.

36. As one who wants to improve the world, with a certain hatred against the earthly human life forms, it was only an inevitable consequence for him to venture to the public with dishonest assertions in his work, which, by the way, wasn't written by him.

27. Erdmenschchen aber, die wirkliche Kontakte in dieser Form mit anderen Lebensformen und höheren Geistesebenen haben könnten, vermöchten die Kommunikation nicht einfach je nach Belieben und zeitlich unbegrenzt zu betreiben, denn ihre Kräfte würden sehr stark durch diese Kontakte abgebaut, so sie für jeden neuen Kontakt erneuert werden mussten, was oft viele Wochen oder gar mehrere Monate in Anspruch nähme.

28. Derartige Gewalleistungen, wie sie dir abgefordert werden, vermöchten sie niemals zu verkraften, denn sie würden des Todes sterben in völliger Erschöpfung.

29. Du weisst warum.

Billy:

Natürlich. Deine Rede bedeutet aber, dass ich wieder ungeheuer viel Arbeit zu leisten haben werde, denn bei Petale muss ich alles zweimal schreiben. Ich erhalte die Übermittlungen nur handschriftlich, mit der Maschine klappt es einfach nicht.

Ptaah:

30. Das ist mir bekannt und es hat seine Gründe dafür.

31. Doch durch Quetzals technische Hilfe vermagst du mit deinem Schreibgerät ja äusserst schnell zu schreiben, wobei du jedoch trotzdem viele Sätze auslassen musst und oft auch falsche Worte schreibst usw., wodurch oft das Gegenteil des Gesagten und Erklärten usw. entsteht, folglich meine Tochter häufig mit dir zusammensitzen muss, um die erforderlichen Korrekturen vorzunehmen, die du dann zwischen die geschriebenen Zeilen einsetzen musst.

32. Alles ist so leider etwas umständlich, doch leider ist es nicht anders zu arrangieren.

Billy:

Das kann ich mir errechnen. Dann muss ich mich wohl oder übel damit abfinden. Eine andere Frage, die ich noch auf Lager habe, betrifft etwas ganz anderes. Ich möchte gerne wissen, was es mit einem gewissen Salvador Villanueva Medina auf sich hat, der ein Buch über seine Kontakte mit Ausserirdischen und seine Flüge zu andern Planeten geschrieben hat. Ich habe das Buch von Herrn K. zum Lesen erhalten. Ganz durchgelesen habe ich es allerdings noch nicht.

Ptaah:

33. Du sollst dich auch nicht weiter darum bemühen, denn alle Angaben in dieser Schrift sind frei erfunden.

Billy:

Das bedeutet, dass der Mann ein Betrüger ist?

Ptaah:

34. In jedem Sinne ja, auch wenn er damit einem guten Zwecke dienen will.

35. Durch vielerlei UFO-Berichte ist er sehr starken Phantasien verfallen und zudem äusserst stark durch Adamski beeinflusst worden.

36. Als Weltverbesserer, mit einem gewissen Hasseinschlag auf die irdischen menschlichen Lebensformen, war es nur noch eine zwangsläufige Folge, sich mit unreellen Behauptungen in seinem Werk, das übrigens nicht von ihm geschrieben wurde, an die Öffentlichkeit zu wagen.

Billy:

Oh, so that's it, but why, then, does he feel hatred in himself against the Earth human beings?

Semjase:

343. On the one hand, because he isn't able to reach any position of power, due to his minimal abilities in every respect, and on the other hand, because his own appearance depresses him, and he appears disproportionate to himself.

Billy:

Aha, then that would probably be the reason why he says in his book, with regard to the alleged two Frenchmen on the imaginary planet, that they were typically disproportionate and ugly Earth human beings, right? Psychologically seen, I can at least find in this the reason for this description.

Ptaah:

37. You think very sharply and precisely.

38. The reason for his statement is actually to be found in that.

Billy:

How could it be otherwise? But from his statement, which I find very derogatory for the Earth human beings, the question arises: what really is the case with this? By that, I mean, whether the Earth human being is actually so disproportionate and ugly, when he is compared to other life forms in the Universe.

Ptaah:

39. The Earth human being is a descendant of a human form from the depths of the Universe that is very highly developed in every way.

40. Accordingly, he is also highly developed in his proportional form.

41. In this connection, he is on an equal footing with our own race, which is already approximately 30 million years further developed.

42. Even life forms that are still further developed have no better or more beautiful proportions, and even among them, there are those whom the Earth human being would describe as ugly.

43. The proportional beauty of the Earth human being was already recognized in ancient Greece, which is why the human beings surpassing this standard of beauty were called ADONIS [good-looking ones].

44. At that time, the Earth human being was somewhat wild, so the real beauty was only recognized in a few, while those, through whom it was recognized, were called the BEAUTIFUL ONES, if I use the current Earth human terms for it.

45. At the present time, however, since the Earth human being has discarded his greatest wildness and consciously cares for his appearance, his given beauty comes to validity in its entire appearance, so today, in this regard, the majority of Earth humanity can be spoken of as Adonis forms.

46. This refers to the Earth human being's physiognomic, shape-related and proportional appearance.

Billy:

Ach so ist das, aber warum fühlt er denn Hass in sich gegen die Erdenmenschen?

Semjase:

343. Einerseits darum, weil er durch seine minimalen Fähigkeiten in jeder Beziehung keine Machtposition zu erreichen vermag, und andererseits darum, weil ihn sein eigenes Aussehen bedrückt und er sich unproportioniert erscheint.

Billy:

Aha, das dürfte dann wohl auch der Grund sein, warum er in seinem Buch sagt, bezüglich der angeblichen zwei Franzosen auf dem imaginären Planeten, dass sie typische unproportionierte und hässliche Erdenmenschen gewesen seien, oder? Psychologisch gesehen kann ich wenigstens darin den Grund für diese Darstellung finden.

Ptaah:

37. Du denkst sehr scharf und genau.

38. Die Begründung seiner Aussage ist tatsächlich darin zu finden.

Billy:

Wie könnte es auch anders sein, aber aus seiner Behauptung, die ich für die Erdenmenschen sehr abschätzig finde, ergibt sich die Frage, was es damit wirklich auf sich hat. Ich meine damit, ob der Erdenmensch wirklich so unproportioniert und hässlich ist, wenn man ihn mit anderen Lebensformen im Universum vergleicht.

Ptaah:

39. Der Erdenmensch ist Abkömmling einer in jeder Form äusserst hochentwickelten Menschenform aus den Tiefen des Universums.

40. Dementsprechend ist er auch hochentwickelt in seiner proportionalen Form.

41. Diesbezüglich ist er unserer eigenen Rasse gleichgestellt, die bereits rund 30 Millionen Jahre weiterentwickelt ist.

42. Selbst Lebensformen, die noch weiter entwickelt sind, verzeichnen keine besseren oder schöneren Proportionen, und auch unter ihnen finden sich solche, die der Erdenmensch als hässlich bezeichnen würde.

43. Die proportionale Schönheit des Erdenmenschen wurde schon im alten Griechenland erkannt, weshalb die diese Schönheitsnorm übersteigenden Menschen als ADONIS bezeichnet wurden.

44. Zur damaligen Zeit war der Erdenmensch etwas verwildert, so nur an wenigen die wirkliche Schönheit erkannt wurde, während jene, an denen sie erkannt wurde, dann die SCHÖNEN genannt wurden, wenn ich die heutigen erdenmenschlichen Begriffe dazu benutze.

45. Zur heutigen Zeit aber, da der Erdenmensch seine grösste Wildheit abgelegt hat und sich bewusst pflegt für sein Äusseres, kommt seine ihm mitgegebene Schönheit im ganzen Aussehen zur Geltung, so heute diesbezüglich vom Gros der Erdenmenschheit als von Adonisformen gesprochen werden kann.

46. Das bezieht sich sowohl auf sein physiognomisches, formen massiges und auch auf sein proportionelles Aussehen.

47. The Earth human being is one of the most well-proportioned and best-looking human life forms in the Universe, who is only somewhat surpassed by his actual ancestors, who have reached the best possible perfection in proportional regard.

48. The difference, however, is no longer very great because the material form is subject to limits and cannot be extended.

Billy:

Then the assertion of Villanueva is rubbish, so to speak - thus, a somewhat underdeveloped "spiritual" stink bomb.

Ptaah:

49. Certainly, if you want to express it like that.

Billy:

So accordingly, there should be no so-called supernatural beauty, etc.?

Ptaah:

50. Those are outright fantasies of ignorant Earth human life forms who, through these, want to make their fraudulent claims believable, that they had come into contact with extraterrestrials.

51. In the whole Universe, neither in this one nor in another, can the standard of beauty be exceeded, for it truly is limited.

52. If this limit is exceeded, however, then a degeneration already takes place, and the life form in question must be described as ugly again, if I judge according to earthly concepts of beauty.

53. Hence, there can also be no supernatural beauty, as you've mentioned this.

54. Everything that is material is subject to certain limits that can never be exceeded.

55. Only the imagination is able to exceed these limits, but without ever being able to realize it.

Billy:

Nevertheless, Elizabeth Klarer, for example, has also stated that she encountered an extraterrestrial of supernatural beauty and even bore him a son. In addition, Adamski and various others spoke of unearthly or supernatural beauty.

Ptaah:

56. Any rationally thinking Earth human being can recognize the untruthfulness of their claims because only the imagination can produce such images.

57. They are, however, nothing more than mirages, which exhibit momentary Fata Morgana manifestations and then fade away again for good in the very next split second.

Billy:

Then how do you classify the interpretation of Villanueva?

Ptaah:

58. It is a world-improvable defamation of the Earth human beings that is born from hatred.

Billy:

47. Der Erdemensch ist eine der wohlproportioniertesten und bestaussehendsten menschlichen Lebensformen im Universum, die nur noch von ihren eigentlichen Vorfahren um wenig übertrifft, die die bestmögliche Vollkommenheit in proportioneller Hinsicht erreicht haben.

48. Der Unterschied ist aber nicht mehr sehr gross, denn die materielle Form unterliegt Grenzen und kann nicht erweitert werden.

Billy:

Dann ist die Behauptung von Villanueva also Quatsch, sozusagen also eine etwas unterentwickelte <geistige> Stinkbombe.

Ptaah:

49. Gewiss, wenn du das so auszudrücken beliebst.

Billy:

Demgemäss dürfte es also keine sogenannte überirdische Schönheit usw. geben?

Ptaah:

50. Das sind ausgesprochene Phantasien ungebildeter erdenmenschlicher Lebensformen, die dadurch ihre betrügerischen Behauptungen glaubbar machen wollen, dass sie mit Ausserirdischen in Kontakt getreten seien.

51. Im gesamten Universum, weder in diesem noch in einem anderen, kann die Norm der Schönheit überschritten werden, denn sie ist wahrlich begrenzt.

52. Wird diese Grenze aber überschritten, dann erfolgt bereits eine Degenerierung, und die betreffende Lebensform muss wieder hässlich genannt werden, wenn ich nach irdischen Schönheitsbegriffen urteile.

53. Daher vermag es auch keine überirdische Schönheit zu geben, wie du das erwähnt hast.

54. Alles Materielle ist bestimmten Grenzen eingeordnet, die niemals überschritten werden können.

55. Nur die Phantasie vermag diese Grenzen zu überschreiten, ohne sie jedoch jemals verwirklichen zu können.

Billy:

Elisabeth Klarer z.B. hat doch auch behauptet, dass sie einen Ausserirdischen von überirdischer Schönheit getroffen und von ihm sogar einen Sohn habe. Aber auch Adamski und verschiedene andere sprachen von ausserirdischer oder überirdischer Schönheit.

Ptaah:

56. Daran vermag jeder vernünftig denkende Erdemensch die Unwahrheit ihrer Behauptungen zu erkennen, denn nur die Phantasie vermag derartige Bilder zu erzeugen.

57. Sie sind aber nicht mehr als ein Trugbild, das eine momentane fatamorganaähnliche Erscheinungsform aufweist, um schon im nächsten Sekundenbruchteil wieder für immer zu verbleiben.

Billy:

Als was stufst du denn die Auslegung von Villanueva ein?

Ptaah:

58. Sie bedeutet eine hasengeborene und weltverbesserliche Diffamierung der Erdemenschen.

Billy:

So an insult to us Earth worms?

Ptaah:

59. That is so.

Billy:

Then his philanthropy really isn't fetched from afar.

Ptaah:

60. It is only feigned and serves for the purpose of profit.

Billy:

Then the case is, indeed, clear. There's something else, however, that you should explain for everyone for the interest of our cause, namely the connections or certain connections with the age of the Earth human being. I already know about these things because Sfath informed me about them when I was a boy. Nevertheless, these things were never written down, so others aren't oriented about them. I'm referring to the fact that the mental forces of every single human being are capable of raising or lowering the life force of others.

Ptaah:

61. Certainly, this question is of great importance, and I will give you information about that for everyone.

62. The age of each life form is partially determined by the external forces penetrating on them of a cosmic as well as environmental and nutritional nature, etc., as well as by forces of other similar life forms, and to be sure, the genes play the predominant role.

63. Because the thinking of a life form, through the cooperation of the spirit, produces an extremely logical, thus, Creation-related force that is released as high frequented vibrations and radiations, a tremendous force is, thus, produced, which can influence everything.

64. This Creation-related force penetrates into everything, truly into all material life forms and all matter, in order to influence them according to their type and form.

65. Every life form has its genes and its standard of living appropriate for its life span, so even the human forms of the Earth.

66. At the earliest times, when the human being of the Earth was also produced by his indirect ancestors, his average age was reckoned at 1,007 years of life, for he, trained and informed by his producers, possessed an enormous level of knowledge and abilities.

67. Unexpectedly quickly, however, he fell to the religions with their erroneous teachings and was thereby deprived of the true knowledge and the truth.

68. He also necessarily began to work against all natural laws, became alien to them, and lived in a commandment-breaking and law-breaking manner.

Also eine Beleidigung für uns Erdenwürmer?

Ptaah:

59. Das ist so.

Billy:

Dann ist seine Menschenfreundlichkeit wirklich nicht von sehr weit hergeholt.

Ptaah:

60. Sie ist nur gespielt und dient dem Zwecke des Profiten.

Billy:

Dann liegt der Fall ja klar. Etwas anderes aber solltest du einmal für alle sich für unsere Sache Interessierenden erklären, nämlich die oder gewisse Zusammenhänge mit dem Alter des Erdenmenschen. Über diese Dinge weiss ich ja schon Bescheid, denn Sfath hat mich schon als Knabe darüber unterrichtet. Niedergeschrieben wurden diese Dinge jedoch nie, folglich man nicht darüber orientiert ist. Ich meine damit die Tatsache, dass die Denkkräfte jedes einzelnen Menschen die Lebenskraft des Nächsten zu heben oder zu senken vermögen.

Ptaah:

61. Gewiss, diese Frage ist von grosser Bedeutung, und ich werde dir darüber für alle Auskunft erteilen;

62. Das Alter einer jeglichen Lebensform wird teilweise durch die auf sie eindringenden Aussenkräfte kosmischer sowie umweltmässiger und ernährungsmässiger Art usw. sowie durch Kräfte anderer resp. gleichartiger Lebensformen bestimmt, wobei allerdings die Gene die überwiegende Rolle spielen.

63. Da das Denken einer Lebensform durch die Kooperation des Geistes eine äusserst logische, also eine schöpfungsmässige Kraft erzeugt, die als hochfrequentierte Schwingungen und Strahlungen freigesetzt wird, wird damit eine ungeheure Kraft erzeugt, die alles zu beeinflussen vermag.

64. Diese schöpfungsmässige Kraft dringt in alle, wahrlich in alle materiellen Lebensformen und Materien ein, um sie entsprechend ihrer Art und Form zu beeinflussen.

65. Jegliche Lebensform hat eine ihren Genen und ihrem Lebensniveau gemässe Lebensdauer, so also auch die Menschenformen der Erde.

66. Zu frühesten Zeiten, als der Mensch der Erde auch durch seine indirekten Vorfahren gezeugt wurde, war sein durchschnittliches Lebensalter mit 1007 Lebensjahren zu berechnen, denn durch seine Erzeuger geschult und unterrichtet, verfügte er über einen enormen Wissens- und Könnensstand.

67. Unerwartet schnell jedoch fiel er den Religionen mit ihren Irrlehren anheim und ging dadurch des wahrlichen Wissens und der Wahrheit verlustig.

68. Zwangsläufig begann er auch wider alle natürlichen Gesetze zu arbeiten, wurde ihnen fremd und lebte gebots- und gesetzesbrecherisch.

69. Everything together served for the loss of the high average life span, which fell lower and lower over the course of thousands of years and leveled off at a twentieth of its earlier time, and indeed, especially because many different factors over many thousands of years negatively affected the life and also altered the genes.
70. A turn for the better has only been apparent since the beginning of the new era; thus, the average life span slowly rises again.
71. The main reason for this is found in the recognition of the truth and in the positive evolution associated with it.
72. Thus, the more the development direction turns to the truth again, the higher the average lifespan develops again, for through this, the altered genetic factors and all other life-supporting factors are also regulated again, which were badly impaired over the course of tens of thousands of years.
73. The mass of Earth human beings moving in consciously evolving forms is still relatively very low and is often only connected with the beginnings of the real truth; thus, no major progress has been made yet.
74. But the more the Earth human being turns to the real truth and, with this, also to evolution in all areas, and so also in reference to life extension, the more his average age of life rises again.
75. Seen as a whole, however, every single life form is of most important significance, namely in its thinking and in the forces released from it.
76. All thoughts radiate as tremendous forces and encounter the other life forms, which draw these towards themselves like magnets.
77. Depending on the quality and whether they are negative, positive, or well-balanced, they produce forces of the same kind, with corresponding effects, in the life forms intercepting them.
78. Positive forces produce positive forces, and accordingly, negative forces produce negative forces, of course.
79. Through the erroneous teachings and other deceptions of the religions, however, the Earth human being, in the main, is able to unfold many forces that destructively influence all life forms.
80. These destructions are based in the fact that they impair one's age as a result of erroneous teachings and wrong lifestyles, etc., so the average age lowers.
81. The larger the gatherings of human beings are, such as in cities, the lower the average age falls, because exactly at such places, immeasurable thought energies, in terms of wrong lifestyles, are released and unconsciously penetrate into fellow human beings.
82. But also animals and many materials are impaired by these destructive forces of human irrationality and, thus, are left to an early destruction, such as iron, which normally never rusts as fast as what is currently the case on Earth and which only does so because the atmosphere and environment are destroyed by the progress produced by thoughts and ideas.
69. Alles zusammen gereichte zum Verlust der hohen Durchschnittslebensdauer, die im Laufe der Jahrtausende immer tiefer absank und sich bei einem Zwanzigstel der früheren Zeit einpendelte, und zwar insbesondere deshalb, weil verschiedenste Einflüsse über viele Jahrtausende hinweg das Leben negativ beeinträchtigten und auch die Gene veränderten.
70. Erst seit Beginn des neuen Zeitalters zeichnet sich wieder eine Wendung zum Besseren ab, so sich die Durchschnittslebensdauer wieder langsam hebt.
71. Der hauptsächliche Grund dafür ist zu finden in der Anerkennung der Wahrheit und in der damit verbundenen positiven Evolution.
72. Je mehr sich also die Entwicklungs-Richtung wieder der Wahrheit zuwendet, umso höher entwickelt sich die Durchschnittslebensdauer wieder, denn durch sie regulieren sich auch die veränderten genetischen und alle anderen lebenserhaltenden Faktoren wieder, die im Laufe der Jahrtausende böse beeinträchtigt wurden.
73. Die Masse der sich in bewusst evolutiven Formen bewegenden Erdmensch ist verhältnismässig noch sehr gering und vielfach nur mit den Anfängen der wirklichen Wahrheit verbunden, so bisher noch keine grossen Fortschritte erzielt wurden.
74. Doch je mehr sich der Erdmensch der wirklichen Wahrheit und damit auch der Evolution auf allen Gebieten und so auch im Bezüge der Lebensverlängerung zuwendet, um so mehr steigt sein Lebensdurchschnittsalter wieder an.
75. Im Gesamten gesehen ist jedoch jede einzelne Lebensform von wichtigster Bedeutung, nämlich in ihrem Denken und in den damit freiwerdenden Kräften.
76. Jeder Gedanke strahlt als ungeheure Kraft aus und trifft die andern Lebensformen, die sie wie Magnete an sich ziehen.
77. Je nach Qualität, negativ, positiv oder ausgeglichen, erzeugen sie in den sie auffangenden Lebensformen gleichartige Kräfte mit dementsprechenden Wirkungen.
78. Positive Kräfte erzeugen positive Kräfte, negative Kräfte dementsprechend natürlich wiederum negative Kräfte.
79. Durch die Irrlehren und sonstigen Irreführungen der Religionen aber vermag der Erdmensch im Hauptsächlichen viele Kräfte zu entfalten, die sich auf alle Lebensformen zerstörend auswirken.
80. Diese Zerstörungen beruhen darin, dass sie infolge Irrlehren und falschen Lebensweisen usw. das Alter beeinträchtigen, also das Durchschnittsalter herabsetzen.
81. Je grösser die Menschenansammlungen sind, so z.B. in Städten, desto tiefer sinkt das Durchschnittsalter, denn gerade an solchen Orten werden unermessliche Gedankenenergien im Bezug auf falsche Lebensweisen frei und dringen unbewusst in die Nächsten ein.
82. Jedoch auch Tiere und viele Materien werden durch diese zerstörerischen Kräfte der menschlichen Unvernunft beeinträchtigt und fallen so einer frühzeitigen Vernichtung anheim, wie z.B. das Eisen, das normalerweise niemals so schnell rostet wie es zur Zeit auf der Erde der Fall ist, und das nur darum, weil durch die gedanklich und ideenmässig erzeugten Fortschritte die Atmosphäre und Umwelt zerstört werden.

83. The most dangerous storehouses of wrong, humanly produced thought-vibration forces, however, are precious metals, precious stones, and crystals, which often accumulate these energies in deadly doses.

84. Thus, an Earth human being may make himself guilty in the death of a fellow human being, whether consciously or unconsciously, when he cultivates and maintains thoughts and feelings in a negatively degenerated form and thereby releases uncontrollable, destructive forces.

85. If the Earth human being wants to think and evolve correctly and in accordance with the Creation, then he may neither move his way of thinking in degenerated negative paths nor in degenerated positive paths, for both are degeneracies that can produce very bad and negative consequences, so they are contrary to the Creation.

86. Right thinking and evolving express themselves through a well-balanced and neutral way of thinking and through right actions and right feelings, which then generate and send out identical forces, through which life is produced and maintained, and an evolution that is truly appropriate for Creation is followed.

Billy:

That is very interesting; I just hope that your explanations are detailed enough because all that is still very difficult to understand for the human beings of my world.

Ptaah:

87. That is, unfortunately, so, as many Earth human beings still strive far too little to be able to understand certain knowledge completely.

Billy:

That is also often due to the fact that many human beings are much too overwhelmed with everyday worries.

Ptaah:

88. That may very well be, but still, that doesn't entitle them to neglect the values of the spirit.

89. In the entire Universe, there are no life forms that wouldn't have to do any consciousness-related work for their existence; rather, they devote themselves to the valuable teaching of the spirit.

90. Work and worries are never an excuse for disregarding the given laws and commandments.

91. It just concerns a lack of effort because that which is material is considered more important.

Billy:

It is, indeed, like that, Ptaah, but human beings don't let themselves be convinced of that so easily. Hence, many also believe that everything has simply been placed into my lap through a benevolent foreordination, even though I had to learn a lot of things in addition to my daily work, just as every other human being must also do.

Ptaah:

92. You are very sparing with your self-praise, and your speech is far from the truth.

83. Die gefährlichsten Speicher falscher menschlich erzeugter Gedankenschwingungskräfte aber sind Edelmetalle, Edelsteine und Kristalle, die diese Energien oft in tödlicher Dosis anreichern.

84. So macht sich unter Umständen ein Erdenmensch am Sterben eines Mitmenschen schuldig, bewusst oder unbewusst, wenn er in negativ ausgearteter Form Gedanken und Gefühle hegt und pflegt und dadurch unkontrollierbare zerstörerische Kräfte freisetzt.

85. Will der Erdenmensch richtig und schöpfungsmässig denken und evolutionieren, dann darf er seine Denkform weder in ausgearteten negativen noch in ausgearteten positiven Bahnen bewegen, denn beide sind Ausartungen, die sehr böse und negative Folgen erzeugen können, so sie also schöpfungswidrig sind.

86. Richtiges Denken und Evolutionieren erklären sich durch eine ausgeglichene und neutrale Denkweise und durch ein richtiges Handeln und durch richtige Gefühle, die dann ebensolche Kräfte erzeugen und aussenden, wodurch Leben gezeugt und erhalten und eine wahrhaftig schöpfungsgerechte Evolution besritten wird.

Billy:

Das ist sehr interessant; ich hoffe nur, dass deine Erklärungen ausführend genug sind, denn für die Menschen meiner Welt ist das alles noch sehr schwer zu verstehen.

Ptaah:

87. Das ist leider so, denn viele Erdenmenschen bemühen sich noch viel zu wenig, ein bestimmtes Wissen gänzlich verstehen zu können.

Billy:

Dies beruht auch oft darin, dass viele Menschen mit täglichen Sorgen zu sehr überlastet sind.

Ptaah:

88. Das mag wohl sein, trotzdem aber berechtigt es sie nicht, die Werte des Geistes zu vernachlässigen.

89. Im gesamten Universum findet sich keine Lebensform, die für ihr Dasein keine bewusstseinsmässige Arbeit verrichten müsste, trotzdem aber widmen sie sich der Wert-Lehre des Geistes.

90. Arbeit und Sorgen sind niemals eine Entschuldigung für das Nichtbefolgen der gegebenen Gesetze und Gebote.

91. Es fehlt allein an der Bemühung, weil das Materielle als wichtiger erachtet wird.

Billy:

Das wird wohl sein, Ptaah, doch die Menschen lassen sich davon nicht so leicht überzeugen. Daher glauben auch viele, dass mir selbst durch eine gütige Fügung einfach alles in den Schooss gelegt worden sei, obwohl ich einiges nebst meiner täglichen Arbeit erlernen musste, genauso wie es jeder andere Mensch auch tun muss.

Ptaah:

92. Du bist sehr sparsam mit deinem Eigenlob und deine Rede liegt fern von der Wahrheit.

93. You shouldn't constantly degrade yourself, if only you would finally learn that.

94. You speak very disparagingly of yourself and your achievements.

95. Indeed, I am many centuries older than you, but I feel the highest esteem for you; however, I can't approve your strong modesty because it doesn't correspond to your level.

96. You're too modest, which is why you also can't get along in your world in certain matters, and I'm thinking of materialistic matters.

97. It would be...

Billy:

And now, even you are starting with that; Semjase has already wiped me out with that.

Ptaah:

98. But it would really be better for you and your family if you would just strive a little for materialism, which is now demanded in your world.

99. You and your family must have what is necessary, in order to be able to eke out a living.

100. You cannot exist without a certain materialism.

Billy:

Excuse me, Ptaah, you are, indeed, a very wise man, quite apart from your age, but somehow, you think wrongly, for I mu...

Ptaah:

101. Do you really want to teach me?

Billy:

That's exactly what I want, even though it may not suit your plans.

Ptaah:

102. You are excited.

Billy:

I am; I admit that, for it...

Ptaah:

103. Your excitement is incomprehensible to me.

104. I am, nevertheless, just trying to help you and to revise your false notion.

105. In my view, you act incorrectly, and you also know that very well.

106. In your world, you cannot live without materialistic tendencies, no matter whether these tendencies are genuine or just imposed on you.

107. But if you ...

Billy:

93. Du solltest dich nicht laufend selbst erniedrigen, wenn du das nur endlich lernen würdest.

94. Du sprichst sehr abschätzig von dir und deinen Leistungen.

95. Gewiss, ich bin um viele Jahrhunderte älter als du, aber ich empfinde höchste Achtung für dich, doch deine starke Bescheidenheit kann ich nicht gutheissen, denn sie entspricht nicht deinem Niveau.

96. Du bist zu bescheiden, weshalb du dich in deiner Welt in gewissen Belangen auch nicht zurechtfinden kannst, wobei ich an die materialistischen Belange denke.

97. Es wäre ...

Billy:

Fange jetzt nur du auch noch damit an - Semjase hat mir schon eins ausgewischt.

Ptaah:

98. Es wäre aber wirklich besser für dich und deine Familie, wenn du dich nur ein wenig um den Materialismus bemühen würdest, der nun einmal in deiner Welt gefordert wird.

99. Du und deine Familie müssen das Notwendige besitzen, um das Leben fristen zu können.

100. Ohne einen gewissen Materialismus kannst du nicht bestehen.

Billy:

Entschuldige Ptaah, du bist wohl ein sehr weiser Mann, vom Alter einmal ganz abgesehen, aber irgendwie denkst du falsch, denn ich mu...

Ptaah:

101. Willst du mich tatsächlich belehren?

Billy:

Genau das will ich, auch wenn es dir vielleicht nicht in den Kram passt.

Ptaah:

102. Du bisterregt.

Billy:

Das bin ich, das gebe ich zu, denn es...

Ptaah:

103. Deine Erregung ist mir unverständlich.

104. Ich bemühe mich doch nur, dir zu helfen und deine falsche Ansicht zu revidieren.

105. Meines Erachtens handelst du unrichtig und das weisst auch du sehr genau.

106. In deiner Welt kannst du ohne materialistische Tendenzen nicht leben, ganz gleichgültig, ob diese Tendenzen nun echt sind oder einfach eine Aufgezwungenheit.

107. Wenn du aber so ...

Billy:

Now please just listen to me very carefully, Ptaah: I feel a whole lot of respect and esteem for you, and not just because of your age, which doesn't matter one bit to me. And whether you are now an JHWH or not also has nothing to do with the matter because for me, titles are sound and smoke and are absolutely meaningless. My respect and esteem are based on totally different things, about which you can calmly believe me, and I have...

Semjase:

344. You speak very disrespectfully with my father.

Ptaah:

108. Don't interrupt him; he should express his opinion.

Billy:

Jetzt hör mir bitte einmal ganz genau zu, Ptaah: Ich empfinde eine ganze respektable Menge Hochachtung und Wertschätzung dir gegenüber, und dies nicht nur deines Alters wegen, das mir wirklich piepegal ist. Und ob du nun ein JHWH bist oder nicht, das hat mit der Sache auch nichts zu tun, denn Titel sind für mich Schall und Rauch und von absoluter Bedeutungslosigkeit. Meine Hochachtung und Wertschätzung sind auf völlig anderen Dingen aufgebaut, das kannst du mir ruhig glauben, und ich habe ...

Semjase:

344. Du sprichst sehr respektlos mit meinem Vater.

Ptaah:

108. Unterbrich ihn nicht, er soll seine Meinung aussprechen.

Billy:

Thanks, Ptaah. I wanted to say: ... and I still haven't ever met a human being, to whom I could offer as much respect as I do to you. This wasn't even the case with Sfath. But still, this doesn't mean that even you can't be wrong once or can't simply say rubbish, for you presumably don't know the exact background. Well, in your view, and in the view of Semjase and all others known to me, I am a quite confounded anti-materialist. You are all absolutely right about that with certainty. That's why you all also constantly pick on me and try to rid me of my anti-materialism. You all actually believe that I could, at least, simply play around with a little bit of materialism, and you don't consider the danger that can arise from that. Consider once that, at that time almost 40 years ago, Sfath made hell for me because of damn materialism. He made me aware of the fact that a prophet, as you always flashily call me, can never do justice to his mission if he has fallen as much as a jot to materialism. I considered this very damn carefully at that time as a teenage boy and have, therefore, studied human beings thoroughly, and through this, I've ultimately come to realize that if I really want to fulfill my task, then I must truly be free of the smallest jot of materialism, for otherwise, I can never do justice to my task. I also recognized that only through the discarding of the last remnant of materialism would I, in turn, be able to give back property entrusted to me just as I received it. This, in turn, resulted in the recognition that materialism also has reference to words, speeches, and thoughts; therefore, also words, speeches, and thoughts must be free of every little bit of materialism if one really wants to be an anti-materialist in sincerity. Hence, it is also absolutely impossible that I could simply play around with certain tendencies of materialism. Believe me, Ptaah, it wasn't damn easy for me to renounce materialism in the way that I am no longer even concerned for the good of my daily bread. I needed many years for this - almost two decades even. But I've done it. And only once I had achieved this did I also have the confidence that the slightest form of a materialistic approach could no longer throw me off course, when I had to fulfill my task in the near future. This, in turn, was the assurance for me that through the removing of the last bit of materialism, I would also reflect every word said or otherwise conveyed to me very literally, as it has been entrusted to me. Through the removing of materialism, I have also become modest to an extent and in the things, in which modesty is necessary. This modesty also keeps me from changing even a single iota of a word according to my own sense or discretion, when a word is transmitted or said to me. I give it all back again so verbatim, as I receive it, even if, because of this, I am often called a liar. Believe me, Ptaah, it's really impossible for me even to play around with materialism because this would endanger my task. Consider that from playing around, bad and bitter consequences come damn quickly, through which the best human being with the best intentions slowly but surely falls over and, one day, becomes just like he has played through a certain time. There is only a single means of defense against this, namely that one doesn't get involved in such a game under any circumstances. That would be irresponsible and bad. But on the other hand, my anti-materialism has become a conviction in me in such a stable form that it can't be reversed any more - not even for a game, which also, in turn, means nothing other than to my own advantage. Even if you would offer me a huge treasure, by what means I could give up my anti-materialism, such an action wouldn't be possible for me.

Danke, Ptaah. Ich wollte sagen: ... und ich habe noch niemals einen Menschen getroffen, dem ich soviel Respekt entgegenbringen konnte wie eben dir. Dies war nicht einmal bei Sfath der Fall. Trotzdem bedeutet dies aber nicht, dass du dich nicht auch einmal irren kannst oder einfach einen Käse erzählst, weil du vermutlich die genauen Hintergründe nicht kennst. Gut, ich bin deiner, Semjases und allen mir Bekannten Ansicht nach ein ganz verdammter Antimaterialist. Damit habt ihr alle mit Sicherheit absolut recht. Darum hackt ihr ja auch dauernd auf mir herum und versucht, mich von meinem Antimaterialismus abzuwürgen. Ihr glaubt tatsächlich, dass ich wenigstens ein bisschen Materialismus einfach spielen könnte und bedenkt nicht der Gefahr, die daraus entstehen kann. Bedenke einmal, dass mir Sfath damals vor nahezu 40 Jahren die Hölle heiss gemacht hat des verfluchten Materialismus' wegen. Er hat mir weise gemacht, dass ein Prophet, wie ihr mich ja immer grossspurig nennt, niemals seiner Mission gerecht werden kann, wenn er auch nur mit einem Jota dem Materialismus verfallen ist. Ich habe mir das damals als halbwüchsiger Knabe ganz verdammt genau überlegt, habe deshalb die Menschen eingehend studiert und bin dadurch letztendlich zur Einsicht gekommen, dass, wenn ich meine Aufgabe wirklich erfüllen will, ich dann wahrhaftig vom kleinsten Jota des Materialismus' frei sein muss, weil ich sonst niemals meiner Aufgabe gerecht werden kann. Ich erkannte auch, dass ich nur durch das Ablegen des letzten Restchens Materialismus in der Lage sein werde, ein mir anvertrautes Gut genauso wieder zurückzugeben, wie ich es erhalten habe. Daraus wiederum resultierte die Erkennung, dass sich der Materialismus auch auf Worte, Reden und Gedanken bezieht, folglich also auch Worte, das Sprechen und die Gedanken von jedem noch so kleinen Materialismus frei sein müssen, wenn man wirklich in Ehrlichkeit Antimaterialist sein will. Daher ist es auch absolut unmöglich, dass ich gewisse Tendenzen des Materialismus einfach spielen könnte. Glaube mir, Ptaah, es war verdammt nicht leicht für mich, dem Materialismus in der Form zu entsagen, dass er mich nicht einmal mehr für das Wohl meines täglichen Brotes kümmert. Ich benötigte viele Jahre dazu - beinahe zwei Jahrzehnte sogar. Doch ich habe es geschafft. Und erst als ich das erreicht hatte, hatte ich auch die sichere Gewissheit, dass mich nicht mehr die mindeste Form eines materialistischen Anfluges aus der Bahn werfen konnte, wenn ich meine Aufgabe in naher Zukunft erfüllen musste. Dies wiederum war mir die Gewissheit, dass ich durch den Abbau des letzten Quentchens Materialismus auch jedes mir gesagte oder sonstwie übermittelte Wort so wortgetreu wiedergeben werde, wie es mir anvertraut wird. Durch den Abbau des Materialismus bin ich auch bescheiden geworden in dem Masse und in den Dingen, in denen Bescheidenheit erforderlich ist. Diese Bescheidenheit bewahrt mich auch davor, auch nur ein einziges Jota eines Wortes nach meinem eigenen Sinn oder Gutdünken zu ändern, wenn mir ein Wort übermittelt oder gesagt wird. Ich gebe alles so wortgetreu wieder, wie ich es erhalte, auch wenn ich deshalb oft ein Lügner genannt werde. Glaube mir, Ptaah, es ist wirklich unmöglich für mich, Materialismus auch nur zu spielen, denn dies würde meine Aufgabe gefährden. Bedenke, dass aus einem Spiel verdammt schnell böser und bitterer Ernst wird, wodurch der beste Mensch mit den besten Vorsätzen langsam aber sicher umkippt und eines Tages so wird, wie er sich eine gewisse Zeit hindurchgespielt hat. Dagegen gibt es nur ein einziges Mittel zur Abwehr, dass man sich nämlich unter keinerlei Umständen auf ein solches Spiel einlässt. Das wäre unverantwortlich und böse. Andererseits aber ist mein Antimaterialismus in mir zur Überzeugung geworden in einer derartig stabilen Form, dass er nicht mehr rückgängig zu machen ist - auch nicht nur zum Spiel, was ja auch wieder nichts anderes bedeutet als zu meinem eigenen Vorteil. Selbst wenn du mir einen ungeheuren Schatz bieten würdest, wodurch ich meinen Antimaterialismus aufgeben könnte, wäre mir ein solches Tun nicht möglich.

Ptaah:

109. You make me think... -
 110. - I have never considered these things in this way. -
 111. It seems to me that injustice has been done to you. -
 112. It's strange, but I feel aching emotions in me for you.
 113. It is very strange, dear friend...
 114. Somehow, it seems to me, more and more often, that you stand above me in many things...

Semjase:

345. It - it is very painful to me.

Billy:

Leave this nonsense, sentimentality is really out of place. Everyone, including you, wanted an Earth worm who conscientiously fulfills a certain task to everyone's satisfaction. Well, I've been revamped and patched up for this, and maybe I also still have a little more to do than what I've supposed until now; that might be right, good, but with that, the matter is really done.

Ptaah:

115. That isn't quite so, for these things weren't considered by us.
 116. I am very sorry; I was wrong with my comments.
 117. But it is an even greater joy for me that I was allowed to receive this instruction from you.

Semjase:

346. I am very sorry.
 347. My words earlier, which I...

Billy:

Nevertheless, leave this nonsense; we aren't in a Sentimentality Theater.

Ptaah:

118. You violate your feelings.

Billy:

You still just have to speak of feelings. You yourselves have always said that one must have these under control. And who has that now, eh? I for one can't complain about that.

Semjase:

348. You are very hard.

Ptaah:

119. That is actually so.

Billy:

One has taught me this.

Ptaah:

120. You've learned this yourself because your school was inhumane.

Ptaah:

109. Du stimmst mich nachdenklich ... -
 110. - Diese Dinge habe ich noch nie in dieser Form bedacht. -
 111. Es scheint mir, dir Unrecht getan zu haben. -
 112. Es ist sonderbar, aber ich fühle schmerzende Regungen in mir für dich.
 113. Es ist sehr sonderbar, lieber Freund ...
 114. Irgendwie erscheint es mir immer öfter, dass du in vielen Dingen über mir stehst...

Semjase:

345. Es - es ist mir sehr weh.

Billy:

Lasst doch den Quatsch, Gefühlsduselei ist wirklich nicht am Platze. Alle, auch ihr, wolltet doch einen Erdenwurm, der eine gewisse Aufgabe gewissenhaft nach aller Zufriedenheit erfüllt. Nun gut, ich wurde dazu aufgemöbelt und zurechtgeflickt, und vielleicht habe ich auch etwas mehr noch selbst dazugetan, als ich bisher angenommen habe, das mag vielleicht stimmen, gut, aber damit hat sich die Sache wirklich getan.

Ptaah:

115. Das ist nicht ganz so, denn diese Dinge waren nicht von uns bedacht.
 116. Es ist mir sehr leid, ich war mit meinen Äusserungen im Unrecht.
 117. Es ist mir aber eine umso grössere Freude, dass ich die Belehrung durch dich erfahren durfte.

Semjase:

346. Es ist mir sehr leid.
 347. Meine Worte vorhin, die ich ...

Billy:

Lasst doch jetzt den Quatsch, wir sind doch hier in keinem Sentimentalitäten-Theater.

Ptaah:

118. Du vergewaltigst deine Gefühle.

Billy:

Ihr müsst gerade noch von Gefühlen sprechen. Ihr selbst habt ja immer gesagt, dass man sie unter Kontrolle haben müsse. Und wer hat das nun, he? Ich jedenfalls kann nicht darüber klagen.

Semjase:

348. Du bist sehr hart.

Ptaah:

119. Das ist wirklich so.

Billy:

Das hat man mich so gelehrt.

Ptaah:

120. Du selbst hast es gelernt, weil deine Schule unmenschlich war.

Billy:

That's nonsense; I am, in fact, still alive.

Ptaah:

121. I really know this better than you because you only look at these issues from your perspective, and this is fundamentally different from the outermost acceptable standard of the Earth human beings.

122. I have, however, thought to myself about your explanations and have recognized that you think and act correctly.

123. You bear a very great responsibility with regard to your task, which you truly are only able to fulfill if you move in your anti-materialism and in your relevant modesty.

124. But this only became clear to me just now, when you spoke in your excitement.

125. My own comments were very inconsiderate.

126. Still, you shouldn't have to live in want.

127. No work on the Earth is currently as worthy of its wages as yours.

128. Therefore, the Earth human beings should give you your wage and feed you and your family and give you what is necessary.

Billy:

I can't demand that, Ptaah, you know that. It just doesn't work.

Ptaah:

129. I haven't finished my explanation yet:

130. I didn't speak of the fact that you should do this.

131. It should be a voluntary rendering of all those human beings who respect your work and find it worthy of its wages.

Billy:

You make me laugh. You speak a very swollen language of open begging. But I am not a beggar, Ptaah.

Ptaah:

132. Your speech is illogical because voluntary rendering always occurs in sincerity for something good.

Billy:

Still, there's a form of begging, except that it's just indirect. But I will not beg, damn it. And in the fulfillment of my task, I don't work to get rich.

Ptaah:

133. You and your family have to be able to live, yet you don't beg indirectly and you don't even let yourself be paid for your work.

Billy:

It is, nevertheless, like that.

Ptaah:

134. You speak illogically.

Billy:

Das ist doch Quatsch, ich lebe ja noch.

Ptaah:

121. Das weiss ich wirklich besser als du, denn diese Belange betrachtest du nur aus deiner Perspektive und diese ist grundverschieden von der äussersten tragbaren Norm der Erdenmenschen.

122. Ich habe mir aber Gedanken um deine Erklärungen gemacht und habe erkannt, dass du richtig denkst und handelst.

123. Du trägst eine sehr grosse Verantwortung bezüglich deiner Aufgabe, die du wahrlich nur dann zu erfüllen vermagst, wenn du dich in deinem Antimaterialismus bewegst und in deiner diesbezüglichen Bescheidenheit.

124. Das aber ist mir erst vorhin klargeworden, als du in deiner Erregung gesprochen hast.

125. Meine eigenen Äusserungen waren sehr unbedacht.

126. Doch du solltest nicht darben müssen.

127. Keine Arbeit ist auf der Erde ihres Lohnes zur Zeit so sehr des Wertes wie die deine.

128. Deshalb sollten dir die Erdenmenschen Lohn zollen und dich und deine Familie ernähren und dir das Notwendige geben.

Billy:

Das kann ich nicht verlangen, Ptaah, das weisst du nun. Es geht einfach nicht.

Ptaah:

129. Ich habe meine Erklärung noch nicht beendet:

130. Ich sprach nicht davon, dass du dies tun sollst.

131. Es soll eine freiwillige Erweisung aller jener Menschen sein, die deine Arbeit achten und sie eines Lohnes wert finden.

Billy:

Du machst mich lachen. Du redest eine ganz geschwollene Sprache der offenen Bettelei. Ich bin aber kein Bettler, Ptaah.

Ptaah:

132. Deine Rede ist unlogisch, denn freiwillige Erweisungen erfolgen stets in Ehrlichkeit für etwas Gutes.

Billy:

Also doch eine Form der Bettelei, nur dass sie eben indirekt ist. Ich will aber nicht betteln, verdammt nochmal. Und in Erfüllung meiner Aufgabe arbeite ich nicht, um mich zu bereichern.

Ptaah:

133. Du und deine Familie müssen leben können, auch bettelst du nicht indirekt und bezahlen lässt du dich auch nicht für deine Arbeit.

Billy:

Es ist aber doch so.

Ptaah:

134. Du sprichst unlogisch.

Semjase:

349. I see no hope, father.

350. For this reason, I've already told him that he should let certain matters be administered by a friend, such as the sale of writings or books transmitted to him.

351. But he said that he would become a baby through this.

352. It is, however, my wish that he entrusts these matters to a friend, for otherwise, he places the writings and books in sales and marketing, without even receiving any thanks or wages for all his work.

Ptaah:

135. That wouldn't be right - your idea is very good.

Billy:

I can still do what I want.

Ptaah:

136. You may not do that because that which is voluntarily given to you is given in sincerity and serves for you and your family to live.

137. Hence, don't use gifts given to you for others' assistance again.

138. Others need assistance less than you.

139. You will often only be exploited.

Billy:

I just have to be ready for that.

Ptaah:

140. But you and your family live in want because of that.

141. Now listen to what I have to tell you:

142. The wish of my daughter is justified and good.

143. Therefore, entrust a friend with the administration of those matters that secure your existence for you.

144. You have to perform the most difficult task; therefore, you should pass on writings and books, etc. with appropriate remuneration.

145. This isn't a form of greed or any other materialism, and when you receive gifts, this doesn't mean the acceptance of a beggar's good.

146. It is only the right that is entitled to you in your world, as well as every other life form of your world, each of which performs a job in order to be remunerated and fed for it.

147. Consider the old prophets, who were long before your time.

148. They weren't as anti-materialistically pronounced as you, but they were also dependent on renderings for their work, which they had to accept, in order to be able to live and exist.

149. Think also of the birds of the sky; they, too, work and are remunerated for it.

Semjase:

349. Ich sehe keine Hoffnung, Vater.

350. Aus diesem Grunde habe ich ihm schon nahegebracht, dass er gewisse Belange durch einen Freund verwalten lassen soll, so zum Beispiel den Verkauf von ihm übermittelten Schriften oder Buchwerken.

351. Er erklärte aber, dass er dadurch zum Baby würde.

352. Es ist aber mein Wunsch, dass er diese Belange einem Freund anvertraut, denn sonst gibt er die Schriften und Buchwerke in Vertrieb, ohne für alle seine Arbeit auch nur den Deut eines Dankes oder Lohnes zu erhalten.

Ptaah:

135. Das wäre nicht richtig - deine Idee ist sehr gut.

Billy:

Ich kann ja immer noch machen, was ich will.

Ptaah:

136. Das darfst du nicht, denn was dir freiwillig gegeben wird, das ist in Ehrlichkeit gegeben und dient dir und deiner Familie zum Leben.

137. Verwende daher Gaben an dich nicht wieder für anderweitige Hilfe.

138. Andere benötigen der Hilfe weniger als du.

139. Oftmals wirst du nur ausgenutzt.

Billy:

Damit muss ich selbst fertig werden.

Ptaah:

140. Aber du und deine Familie darben dadurch.

141. Höre jetzt, was ich dir zu sagen habe:

142. Der Wunsch meiner Tochter ist berechtigt und gut.

143. Beordere daher einen Freund mit der Verwaltung jener Belange, die dir deine Existenz sichern.

144. Du hast die schwerste Aufgabe zu leisten, folglich du Schriften und Buchwerke usw. mit angemessener Entlohnung weitergeben sollst.

145. Es ist dies keine Form einer Gewinnsucht oder eines sonstigen Materialismus, und wenn dir Gaben zugehalten werden, dann bedeutet das nicht die Annahme eines Bettelgutes.

146. Es ist nur das Recht, das dir auf deiner Welt zusteht, so wie jeder andern Lebensform deiner Welt, die jede eine Beschäftigung ausführt, um dafür entlohnt und genährt zu werden.

147. Bedenke der alten Propheten, die lange vor deiner Zeit waren.

148. Sie waren wohl nicht derartig antimaterialistisch ausgeprägt wie du, doch waren auch sie auf Erweisungen für ihre Arbeit angewiesen, die sie annehmen mussten, um zu leben und bestehen zu können.

149. Bedenke auch der Vögel unter dem Himmel, auch sie arbeiten und werden dafür entlohnt.

150. Their instinct directs them to hunt for vermin, which they catch and destroy, in order to protect plant life and other life forms from these.

151. But they are recompensed for this with the fact that they, through the extermination of the vermin, are provided with everything that satisfies their hunger, that gives them strength, and that lets their plumage appear in magnificent splendor.

Billy:

One could think that you're an ornithologist or a romantic.

Ptaah:

152. Neither is true, but with your comment, you just want to put a different twist on the topic.

153. It is very unpopular to you.

154. After everything that I now know, I hold your anti-materialism in honor, and I consider myself lucky to know him who is anchored in you, but you must be helped, so it is, therefore, also my wish that a good friend of yours with good knowledge takes care of the mentioned concerns.

Billy:

That really won't work, Ptaah. It just won't work.

Ptaah:

155. You make me seriously agitated.

156. Now listen very carefully to my question:

157. Do you want to endanger our and your very important mission or even question it?

Billy:

Certainly not, Ptaah.

Ptaah:

158. Do you still have the necessary means to live?

Billy:

I... well... it still goes.

Ptaah:

159. You avoided my question.

160. Do you still have the necessary means to live?

161. Your answer should be "yes" or "no."

Billy:

I said, nevertheless, ...

Ptaah:

162. Your answer.

Billy:

No, I... well alright, I'm bankrupt and can't even pay my bills from the month of December.

Ptaah:

150. Ihr Trieb lenkt sie zur Jagd nach Ungeziefer, das sie erhaschen und vertilgen, um pflanzliche und andere Lebensformen vor ihnen zu schützen.

151. Dafür werden sie belohnt damit, dass sie durch das Vertilgen des Ungeziefers mit all dem versehen werden, was ihnen den Hunger stillt, ihnen Kräfte verleiht und ihr Gefieder in prachtvollem Glänze erscheinen lässt.

Billy:

Man könnte meinen, du seist Ornithologe oder ein Romantiker.

Ptaah:

152. Keines trifft zu, doch du willst mit deiner Äusserung nur dem Thema eine andere Wendung geben.

153. Es ist dir sehr unbeliebt.

154. Nach allem, was ich nun weiss, halte ich deinen Antimaterialismus in Ehren, und ich schätze mich glücklich, ihn in dir verankert zu wissen, doch muss dir geholfen sein, so es also auch mein Wunsch ist, dass sich ein dir guter Freund mit guten Kenntnissen um die erwähnten Belange bemüht.

Billy:

Das geht wirklich nicht, Ptaah. Es geht einfach nicht.

Ptaah:

155. Du bringst mich ernstlich in Erregung.

156. Höre jetzt sehr genau meine Frage:

157. Willst du unsere und deine sehr wichtige Aufgabe gefährden oder gar in Frage stellen?

Billy:

Bestimmt nicht, Ptaah.

Ptaah:

158. Hast du noch die nötigen Mittel zu leben?

Billy:

Ich - nun, es geht noch.

Ptaah:

159. Du entweichst meiner Frage.

160. Hast du noch die nötigen Mittel zu leben?

161. Deine Antwort soll sein ja oder nein.

Billy:

Ich sagte doch ...

Ptaah:

162. Deine Antwort.

Billy:

Nein, ich - nun ja, ich bin bankrott und kann nicht einmal mehr meine Rechnungen vom Monat Dezember bezahlen.

Ptaah:

163. And the celebration, where you celebrate Jmmanuel's honor?

Billy:

You know, nevertheless, that this is only a pseudo celebration.

Ptaah:

164. You didn't answer my question.

Billy:

Well then, we make a small Christmas tree for the children.

Ptaah:

165. And further?

Billy:

What further? – Somehow, I will soon scrape together something, so that I can also buy them a gift.

Ptaah:

166. That's how the situation is.

167. Your family's living in want may not be, and it will no longer occur in this form in about a year from now.

168. I myself will be concerned about that.

169. Henceforth, I will control your steps relating to this; because of this, I now have to suggest the following to you:

170. You said earlier that you want to fulfill your mission.

171. That is very good.

172. You can only fulfill it, however, if you accept assistance that has been offered to you.

173. I impose on you, as an obligation, that you place the mentioned concerns into the care of a trustworthy friend; thus, he regulates the necessary matters for you and you have the essentials to support you and your family.

174. I also impose on you, as an obligation, to accept gifts given to you in love and sincerity as your property.

175. Should you not satisfy this obligation, then I would have to suspend all transmissions to you and all contacts for the duration of the time that you need to reflect.

176. Finally, I would still like to say that from now on, you should accept the free thanks donations of those human beings, whom you help and advise, and should use these for living costs, etc. for you and your family; these include those donations of those human beings whom you release from physical and psychological suffering.

Billy:

You are quite radical.

Ptaah:

177. You force me to it, for I cannot and may not allow it that you and your family live in want in your now materialistic world and that you are destroyed.

Billy:

163. Und das Fest, das ihr zu Jmmanuels Ehren feiert?

Billy:

Du weisst doch, dass das nur ein Pseudofest ist.

Ptaah:

164. Du beantwortest meine Frage nicht.

Billy:

Gut denn, wir machen ein kleines Weihnachtsbäumchen für die Kinder.

Ptaah:

165. Und weiter?

Billy:

Was weiter? - Irgendwie werde ich schon etwas zusammenkratzen, um ihnen auch ein Geschenk kaufen zu können.

Ptaah:

166. So liegt der Sachverhalt also.

167. Das Darben deiner Familie darf nicht sein und dieselbe Zeit über ein Jahr wird nicht mehr in dieser Form anfallen.

168. Darum werde ich selbst besorgt sein.

169. Künftighin werde ich deine diesbezüglichen Schritte kontrollieren, darum, weil ich dir nun folgendes nahezuliegen habe:

170. Du sagtest vorhin, dass du deine Mission erfüllen willst.

171. Das ist sehr gut so.

172. Du vermagst sie aber nur dann zu erfüllen, wenn du die Hilfe annimmst, die man dir geboten hat.

173. Ich erlege dir auf als Pflicht, dass du dich für die erwähnten Belange einem vertrauenswürdigen Freund in Schutz begibst, so er die erforderlichen Belange für dich regelt und du das Notwendige für dich und deine Familie zum Unterhalte hast.

174. Auch erlege ich dir auf als Pflicht, in Liebe und Ehrlichkeit dir zugegebene Gaben als dein Eigentum anzunehmen.

175. Solltest du dieser Pflicht nicht Genüge tun, dann müsste ich sämtliche Übermittlungen an dich und sämtliche Kontakte unterbrechen für die Dauer der Zeit, die du zur Besinnung benötigst.

176. Letztlich möchte ich noch sagen, dass du künftighin die freien Dankesspenden jener Menschen annehmen und zum Lebensunterhalt usw. für dich und deine Familie verwenden sollst, denen du helfend und beratend zur Seite stehst, dazu gehören auch jene Spenden jener Menschen, die du von physischen und psychischen Leiden befreist.

Billy:

Du bist recht radikal.

Ptaah:

177. Du zwingst mich dazu, denn ich kann und darf nicht zulassen, dass du und deine Familie in deiner nun einmal materialistischen Welt darben und du vernichtet wirst.

Billy:

Do you really mean that seriously?

Ptaah:

178. My words correspond to my sense.

Billy:

Then I'll simply correspond to your wish and ask someone if he wants to mess with the things mentioned. You do, indeed, force me to it. But believe me, I still won't discard my anti-materialism, not even if you spit fire and brimstone.

Ptaah:

179. The speech also wasn't about that.

180. You should remain as you are.

181. It's just that a good friend should administer your concerns mentioned.

Billy:

Good, then I just stay on track. You can't forbid me, however, that I only pass this contact report on to all friends and acquaintance once these pesky holidays are over.

Ptaah:

182. Semjase will already transmit it to you before that time.

Billy:

But I will quite simply have no time to print it. And I can only pass it on once I've printed it.

Ptaah:

183. So you want to postpone this work for certain reasons.

Billy:

Exactly.

Ptaah:

184. I can't keep you from that, which I also don't want to do, because I understand you and your concerns very well.

Billy:

Now a stone falls from my mill.

Ptaah:

185. I exercise no compulsion on you in this matter, but where it is necessary for the purpose of your and your family's well-being, I will intervene.

Billy:

Topic ended?

Ptaah:

186. That should suffice.

Billy:

Du meinst es wirklich ernst?

Ptaah:

178. Meine Worte entsprechen meinem Sinn.

Billy:

Dann entspreche ich einfach eurem Wunsch und frage jemanden, ob er sich mit den erwähnten Dingen herumschlagen will. Ihr zwingt mich ja dazu. Aber glaubt mir, ich werde trotzdem meinen Antimaterialismus nicht ablegen, auch dann nicht, wenn ihr Gift und Galle spuckt.

Ptaah:

179. Davon war auch nicht die Rede.

180. Du sollst so bleiben wie du bist.

181. Nur soll ein guter Freund deine genannten Belange verwalten.

Billy:

Gut, dann spüre ich eben. Du kannst mir aber nicht verbieten, dass ich diesen Kontaktbericht erst dann allen Freunden und Bekannten weitergebe, wenn die lästigen Feiertage vorbei sind.

Ptaah:

182. Semjase wird ihn dir schon vor dieser Zeit übermitteln.

Billy:

Aber ich werde ganz einfach keine Zeit haben, ihn zu drucken. Und weitergeben kann ich ihn erst, wenn ich ihn gedruckt habe.

Ptaah:

183. Du willst aus bestimmten Gründen diese Arbeit mit Versäumnis belegen.

Billy:

Genau.

Ptaah:

184. Davon kann ich dich nicht abhalten, was ich auch nicht will, denn ich verstehe dich und deine Bedenken sehr gut.

Billy:

Jetzt fällt mir ein Stein von der Mühle.

Ptaah:

185. Ich übe in diesem Belang keinen Zwang auf dich aus, doch dort, wo es im Sinne deines und deiner Familie Wohl erforderlich ist, werde ich intervenieren.

Billy:

Thema beendet?

Ptaah:

186. Es dürfte genügen.

Billy:

Okay, then I have another question regarding Mount Shasta. I've already talked about this with Semjase, but something still seems unclear to me. Semjase told me that distant descendants of the Hyperboreans now live in Mount Shasta, on the Aleutian Islands, and in Alaska. Henoah, however, and also Immanuel, spoke of "the winds between the East and West" or between the "North and West." From this, I always thought that the "green land" of the Hyperboreans, so Hyperborea, must have been somewhere far up north, in Greenland or something. But now, this doesn't make sense any more with Mount Shasta. What should I now think of this?

Ptaah:

187. At the time of Henoah, the North Pole was situated differently than what is the case today.

188. Through cosmic influences and through an upset of the Earth, the North Pole at that time shifted far to the west.

189. The central point of the North Pole at that time is identical to present day Florida in America.

190. The Polar Regions at the time of Henoah were wondrous landscapes, filled with palms and other tropical vegetation.

191. You would say that it was paradise on Earth, for it had the most favorable climate of your world.

192. "Golden apples" flourished and ripened there; these are simply called "oranges" today.

193. In the timelessly young nature of Hyperborea, an uninterrupted summer prevailed, and it was also called "the land of timeless youth."

194. The most delicious fruits thrived there, like nowhere else on Earth.

195. The average annual temperature in the land of Hyperborea was 26.7 degrees of your measuring values, and the coldest season never sank below the value of 21.9 degrees of your current values.

196. Similar conditions can still be found today in the former Hyperborea, so in Florida.

Billy:

That is fantastic! But can you tell me exactly where at the North Pole this Hyperborea lay?

Ptaah:

197. It lay exactly where the land is still called "Green Land" today, whereby the actual North Pole of that time isn't identical with today's North Pole.

Billy:

So Greenland; as far as I know, this means "grassland" in the German language.

Ptaah:

198. That is so.

199. Tir nan Og lay there.

Billy:

What's that?

Okay, dann habe ich noch eine Frage bezüglich des Mount Shasta. Ich habe schon mit Semjase darüber gesprochen, doch einiges scheint mir noch unklar. Semjase hat mir erklärt, ferne Nachkommen der Hyperboreer würden heute im Berg Shasta, auf den Aleuten und in Alaska leben. Henoah aber und auch Immanuel sprachen doch von <den Winden zwischen Ost und West> oder zwischen <Nord und West>. Daher dachte ich immer, dass das <grüne Land> der Hyperboreer, also Hyperborea irgendwo weit oben im Norden gewesen sein müsste, in Grönland oder so. Dies reimt sich nun aber nicht mehr mit dem Mount Shasta zusammen. Was soll ich nun davon halten?

Ptaah:

187. Zur Zeit Henoahs lag der Nordpol anders gelagert, als dies heute der Fall ist.

188. Durch kosmische Einflüsse und durch einen Erdumsturz hat sich der damalige Nordpol weit nach Westen verlagert.

189. Der damalige Nordpol-Zentralpunkt ist identisch mit dem heutigen Florida in Amerika.

190. Die Polgebiete zur Zeit Henoahs waren wundersame Landschaften, besetzt mit Palmen und sonstigem Tropengewächs.

191. Du würdest sagen, es war das Paradies auf Erden, denn es hatte das günstigste Klima deiner Welt.

192. Es blühten und reiften dort die <goldenen Äpfel>, die ihr heute schlicht Orangen nennt.

193. In der zeitlosen jungen Natur von Hyperborea herrschte ununterbrochener Sommer, und es wurde auch das Land der zeitlosen Jugend genannt.

194. Es gediehen dort die köstlichsten Früchte, wie nirgendwo anders auf der Erde.

195. Die durchschnittliche Jahrestemperatur lag im Lande Hyperborea bei 26,7 Grad eurer Messwerte und die kälteste Jahreszeit sank nie unter die Werte von 21,9 Grad eurer heutigen Werte.

196. Ähnliche Verhältnisse findet ihr noch heute im ehemaligen Hyperborea, also in Florida.

Billy:

Das ist phantastisch, aber kannst du mir sagen, wo genau am Nordpol dieses Hyperborea lag?

Ptaah:

197. Exakt lag es genau dort, wo heute das Land noch <Grünes Land> genannt wird, wobei der eigentliche Nordpol der damaligen Zeit nicht mit dem heutigen Nordpol identisch ist.

Billy:

Also Grönland, denn meines Wissens heisst dies in deutscher Sprache ja Grünland.

Ptaah:

198. Das ist so.

199. Dort lag Tir nan Og.

Billy:

Was ist das?

Ptaah:

200. Green Land and Land of Youth.

201. But at that time, it was today's Florida.

Billy:

So then Heracles, Gilgamesh, Henoah, Jmmanuel, Amitabah, Methusalem and Noah and all others were up there and not in Florida?

Ptaah:

202. In Hyperborea, in Florida, when it was still at the spot where today, the land still means grassland.

203. But Jmmanuel wasn't there because he was already in Florida, where it is to be found today.

Billy:

Ah, of course, he didn't live until much later. But in connection with the Hyperboreans, I still come to another question, namely about the legendary Agharta. Are you also oriented about this and can you give me more details about it?

Ptaah:

204. You surprise me again and again.

205. How is the right name familiar to you?

206. To my knowledge, the humanity of Earth still lives in error regarding the name of Agharta.

207. In general, it is still erroneously called Agharti.

Billy:

You forget that I was in India and in the Himalayas for a long time and also encountered the blue human beings.

Ptaah:

208. That's why.

209. I should know that.

210. Unfortunately, I can't give you exhaustive information in an open form because certain things still have to remain confidential.

211. However, this much may be said, that in the vicinity of Shigatse and Shampulla is the underground realm of Agharta, the capital and center of distant descendants of extraterrestrials on Earth.

212. This is the center of the actual secrets that hold a gigantic power in themselves.

213. This city is controlled by the race of the Sons of the Sun.

214. But unfortunately, a tendency toward earthly world domination also prevails with this race, just like with certain earthly religions and secret societies.

215. I may not explain anything else about it openly.

(Just as Ptaah speaks his last words, an android approaches and says something in a language that is incomprehensible to me.)

Ptaah:**Ptaah:**

200. Grünes Land und Land der Jugend.

201. Doch damals war es das heutige Florida.

Billy:

Dann sind also Herakles, Gilgamesh, Henoah, Jmmanuel, Amitabah, Methusalem und Noah und alle andern dort oben gewesen und nicht etwa in Florida?

Ptaah:

202. In Hyperborea, in Florida, als es noch an der Stelle war, wo heute das Land noch Grünland heisst.

203. Aber Jmmanuel war nicht dort, denn er war bereits in Florida, wo es heute zu finden ist.

Billy:

Aha, natürlich, er lebte ja erst viel später. Aber im Zusammenhang mit den Hyperboreern komme ich noch auf eine andere Frage, nämlich auf das sagenumwobene Agharta. Bist du auch über dieses orientiert und kannst du mir darüber nähere Angaben machen?

Ptaah:

204. Du erstaunst mich immer wieder.

205. Warum ist dir der richtige Name geläufig?

206. Meines Wissens lebt doch die Erdenmenschheit im Irrtum bezüglich des Namens von Agharta.

207. Allgemein wird es doch fälschlich Agharti genannt.

Billy:

Du vergisst, dass ich lange Zeit in Indien und im Himalaja war und auch auf die blauen Menschen gestossen bin.

Ptaah:

208. Darum.

209. Das sollte ich wissen.

210. Leider kann ich dir in Offenheit nicht erschöpfende Auskunft geben, da gewisse Dinge noch weiterhin geheim bleiben müssen.

211. Soviel jedoch darf erklärt werden, dass sich in der Nähe von Shigatse und Shampulla das unterirdische Reich Agharta befindet, die Hauptstadt und das Zentrum ferner Nachfahren Ausserirdischer auf der Erde.

212. Es ist dies das Zentrum der wirklichen Geheimnisse, die eine gigantische Macht in sich bergen.

213. Beherrscht wird diese Stadt von der Rasse der Sonnensöhne.

214. Leider herrscht jedoch auch bei dieser Rasse eine Tendenz zur irdischen Weltherrschaft vor, genau wie bei gewissen irdischen Religionen und Geheimbünden.

215. Mehr darf ich darüber nicht offen erklären.

(Gerade als Ptaah seine letzten Worte spricht, kommt ein Android heran und sagt etwas in einer mir unverständlichen Sprache.)

Ptaah:

216. The missing beamship has already been found, so we can now continue the journey.

217. Our next goal shall be the moon of the third world.

218. With Semjase, you can visit it and also photograph it, if you want to do that.

219. After that, move on to that world, which she wants to let you see.

(With Ptaah's Great Spacer, we glide out into space, while Semjase and I let ourselves fall into the transportation chute and, in the hangar, go to her ship. Soon, we glide out of the airlock into free space and rush on to the moon of the third world. A conversation doesn't come about for the time being, and so, I devote myself entirely to the events on the moon, where the human beings of the future have already built their stations and live there. Semjase only gives me reference notes on various activities and buildings on the moon, which I then write down as references, in order to have later descriptions for the pictures made by me. The flight in all directions over the moon lasts for several hours, and then Semjase brings her ship back into free space, where I make two specific observations.)

Billy:

Semjase, where's Ptaah? I can't see his Spacer.

Semjase:

353. It's in the protection of his radiation screens.

Billy:

You mean protected from view?

Semjase:

354. Surely, because we are strangers here; that's why I also had to put the protective screen into effect around my beamship.

355. The human beings of this dimension and time have, indeed, become much more peaceful than those on your world in your time, but they are still barbaric and quite aggressive, so they would force us to land, which would be very unpleasant for us.

Billy:

Aha, so they actually are still like the Earth human beings. But then, do they still rush around with their primitive rockets?

Semjase:

356. What are you thinking? They do live here approximately 500 years in the future.

357. Look over there; that is one of their beamships.

Billy:

Beamships? Girl, then these elves already master space travel!

Semjase:

358. Sure, they also have about 500 years more development behind themselves than the Earth human beings of your time, which I already said.

Billy:

216. Das vermisste Strahlschiff wurde bereits aufgefunden, so können wir nun die Reise fortsetzen.

217. Unser nächstes Ziel soll der Mond der dritten Welt sein.

218. Mit Semjase kannst du ihn besuchen und auch photographieren, wenn du das tun willst.

219. Danach begeben sich ihr euch auf jene Welt, die sie dich schauen lassen will.

(Mit Ptaahs Riesenraumer gleiten wir in den Raum hinaus, während Semjase und ich uns in den Transportschacht fallen lassen und im Hangar zu ihrem Schiff gehen. Schon bald gleiten wir aus der Schleuse hinaus in den freien Raum und sausen auf den Mond der dritten Welt zu. Eine Unterhaltung kommt vorderhand nicht mehr zustande und so widme ich mich ganz dem Geschehen auf dem Mond, wo die Menschen der Zukunft bereits ihre Stationen gebaut haben und dort leben. Semjase gibt mir nur stichwortartige Hinweise auf verschiedene Vorgänge und Bauten auf dem Mond, die ich mir als Stichworte aufschreibe, um später Beschreibungen für die von mir gemachten Bilder zu haben. Mehrere Stunden dauert der Flug kreuz und quer über den Mond, dann bringt Semjase ihr Schiff wieder in den freien Raum, wo ich zwei besondere Feststellungen mache.)

Billy:

Semjase, wo ist denn Ptaah? Ich kann seinen Raumer nicht sehen.

Semjase:

353. Es befindet sich im Schutze seiner Strahlschirme.

Billy:

Gegen Sicht geschützt meinst du?

Semjase:

354. Sicher, denn wir sind fremd hier, darum musste ich auch um mein Strahlschiff den Schutzschirm in Aktion bringen.

355. Die Menschen dieser Dimension und Zeit sind wohl um vieles friedfertiger geworden als auf deiner Welt in deiner Zeit, doch noch immer sind sie barbarisch und recht angriffslustig, so sie uns zur Landung zwingen würden, was uns sehr unlieb wäre.

Billy:

Aha, also sind sie tatsächlich doch noch so wie die Erdenmenschen. Aber sausen die denn noch immer mit ihren primitiven Raketen umher?

Semjase:

356. Wo denkst du hin, sie leben doch hier annähernd 500 Jahre in der Zukunft.

357. Sieh einmal dort vorne, das ist eines ihrer Strahlschiffe.

Billy:

Strahlschiffe? Mädchen, dann beherrschen die Knilche ja bereits die Weltraumfahrt.

Semjase:

358. Sicher, sie haben ja auch annähernd 500 Jahre mehr Entwicklung hinter sich als die Erdenmenschen deiner Zeit, das sagte ich doch schon.

Billy:

Of course, yes, but – I'm going crazy; look there...

Semjase:

359. I don't understand you...

Billy:

But still, look - the beamships that they have. I know those from somewhere. I've seen those before. Wait, ah yes – you, they look remarkably similar to the fantasy products of spaceships, which I recently saw on television. It was the broadcast of a futuristic story by the name of Orion. The ship over there looks deceptively like that thing on TV. Now I do think that I'm dreaming.

Semjase:

360. That is, however, not the case.

361. Consider what I already explained to you once before, namely that certain Earth human beings receive data and information from external telepathic impulses and unconsciously, so also authors and such people.

362. Thus, they describe things and possibilities of the future and also make drawings and models.

363. Through this, they slowly prepare the Earth human beings and, in particular, the scientists for the coming events, cognitions, and forms and give them the drive for development.

364. Hence, if you now see the beamship out there, which corresponds to the form known to you, then for this, you can also find the reason for it in my explanation.

Billy:

I understand; I didn't think of that.

Semjase:

365. It's really only because of that, but now, let's fly to this world.

(A few minutes later, we are already on the planet, only in another dimension and about 500 years in the future. Semjase shows me a lot of very interesting things, which I write down again as keywords, in order to be later able to identify the photos taken. Even the conversation itself is limited to keywords. When we fly out again into space, I notice by my watch that we were in this world for seven hours. Far out in space, we come to Ptaah's giant ship, go in, and then Ptaah leads his ship back into my time and into my dimension. There, I remember something and, thus, direct a wish to Ptaah.)

Billy:

Ptaah, would it be possible that you could bring me to Venus, since I want to take some photos there? Also, I would like to take somewhat better shots of our Moon once, and also of Saturn and of Jupiter. With Jupiter, I am especially interested in the Red Spot, of which I would like to make a close-up.

Ptaah:

220. I can correspond to your wish.

221. If you want to take pictures on Venus, however, then you need a light source with your camera.

Natürlich, ja, aber - ich werde verrückt, guck doch mal...

Semjase:

359. Ich verstehe dich nicht...

Billy:

Aber schau doch - die Strahlschiffe, die sie haben. Die kenne ich doch von irgendwoher. Die habe ich schon mal gesehen. Moment, ach ja - du, die sehen ja täuschend ähnlich aus wie die Phantasiegebilde von Raumschiffen, die ich jüngst im Fernsehen gesehen habe. Da war doch die Sendung von einer Zukunftsgeschichte mit dem Namen Orion. Das Schiff dort vorne sieht diesem Fernsehding täuschend ähnlich. Jetzt denke ich doch, dass ich träume.

Semjase:

360. Das ist aber nicht der Fall.

361. Bedenke, was ich dir schon früher einmal erklärt habe, dass nämlich gewisse Erdenmenschen von ausserhalb impulstelepathisch und ihnen unbewusst Daten und Angaben erhalten, so auch Schriftsteller und dergleichen Personen.

362. So beschreiben sie Dinge und Möglichkeiten der Zukunft und fertigen auch Zeichnungen und Modelle an.

363. Dadurch bereiten sie langsam die Erdenmenschen und insbesondere die Wissenschaftler auf die kommenden Geschehen, Erkenntnisse und Formen vor und geben ihnen Antrieb zur Entwicklung.

364. Wenn du daher nun dort draussen das Strahlschiff siehst, das einer dir so bekannten Form entspricht, dann kannst du dafür auch in meiner Erklärung den Grund dafür finden.

Billy:

Ich verstehe; dass ich daran nicht gedacht habe.

Semjase:

365. Es liegt wirklich nur daran; lass uns nun aber zu dieser Welt fliegen.

(Schon wenige Minuten später sind wir auf dem Planeten, nur eben in einer anderen Dimension und rund 500 Jahre in der Zukunft. Semjase zeigt mir viele sehr interessante Dinge, die ich mir wieder stichwortartig notiere, um später die gemachten Photos erkennen zu können. Die Unterhaltung selbst ist auch nur auf Stichworte beschränkt. Als wir wieder in den Raum hinausfliegen, stelle ich an meiner Uhr fest, dass wir sieben Stunden auf dieser Welt waren. Weit im Raum draussen stossen wir zu Ptaahs Riesenschiff, schleusen ein und dann führt Ptaah sein Schiff zurück in meine Zeit und in meine Dimension. Da erinnere ich mich an etwas und richte daher einen Wunsch an Ptaah.)

Billy:

Ptaah, wäre es möglich, dass du mich zur Venus bringen könntest, weil ich dort einmal einige Photos machen will? Auch möchte ich einmal etwas bessere Aufnahmen von unserem Mond machen, so aber auch vom Saturn und vom Jupiter. Beim Jupiter würde mich speziell der rote Fleck einmal interessieren, von dem ich eine Grossaufnahme machen möchte.

Ptaah:

220. Deinem Wunsche kann ich entsprechen.

221. Wenn du jedoch auf der Venus Bilder machen willst, dann benötigst du mit deiner Kamera eine Lichtquelle.

222. I have various specialized, small beamships with strong light sources.

223. I will let two of these aircraft fly with you, so you can take pictures through their light.

224. I can also correspond to the wish regarding the Moon as well as Saturn and Jupiter.

225. Concerning the close-ups of Jupiter, however, you should try hard to guard these pictures very carefully because Earth scientists could possibly gain insights from these, which wouldn't be good for them yet.

226. Also regarding the pictures of me, I must ask you not to spread these and to show these exclusively in your group.

227. You shouldn't make any photos of these and should let the matter rest exclusively with slides, which should remain in your own possession.

228. Originally, this wasn't planned in such a way, but there is now the possibility that, on occasion, I will have move on the Earth, protected by a vibration device; thus, someone could recognize me, which may not be allowed, however.

229. It was already a major exception that you were allowed to take photos of Asket and Nera, and by the way, in the meantime, we've found female Earth human beings in America, who look deceptively similar to them and who, interestingly enough, also work together in a community of interests.

Billy:

Boy, that's a shame. But the women, the doubles of Asket and Nera, where are they?

Ptaah:

230. In the country of America.

231. I did, however, say that already.

Billy:

Can you give me their addresses and mention further details about them?

Ptaah:

232. I wouldn't like to do that for certain reasons.

Billy:

You are always so mysterious.

Ptaah:

233. In certain matters, I have to be.

222. Ich verfüge über verschiedene Spezial-Kleinstrahlschiffe mit starken Lichtquellen.

223. Zwei dieser Fluggeräte werde ich mit euch fliegen lassen, so du durch ihr Licht Aufnahmen zu machen vermagst.

224. Auch dem Wunsche bezüglich des Mondes sowie des Saturns und des Jupiters kann ich entsprechen.

225. Hinsichtlich der Grossaufnahmen vom Jupiter aber sollst du bemüht sein, diese Bilder sehr sorgsam zu hüten, denn Erdenwissenschaftler könnten daraus eventuell Erkenntnisse erlangen, die noch nicht gut für sie wären.

226. Auch bezüglich der Bilder von mir muss ich dich ersuchen, diese nicht zu verbreiten und sie ausschliesslich nur in deiner Gruppe vorzuzeigen.

227. Photos davon sollst du keine anfertigen und es ausschliesslich mit Dias bewenden lassen, die in deinem eigenen Besitz bleiben sollen.

228. Ursprünglich war dies nicht so vorgesehen, doch besteht nun die Möglichkeit, dass ich öfters mit einem Schwingungsgerät geschützt mich auf der Erde zu bewegen habe, so man mich erkennen könnte, was aber nicht zulässig sein darf.

229. Es war schon eine grosse Ausnahme, dass du von Asket und Nera Photos anfertigen durftest, wobei wir übrigens inzwischen in Amerika weibliche Erdenmenschen ausfindig gemacht haben, die ihnen täuschend ähnlich sehen und die interessanterweise ebenfalls in Gemeinschaftlichkeit zusammenarbeiten.

Billy:

Männeken, das ist schade. Aber die Frauen, die Doppelgängerinnen von Asket und Nera, wo sind sie?

Ptaah:

230. Im Lande Amerika.

231. Das sagte ich aber schon.

Billy:

Kannst du mir ihre Anschriften geben und nähere Einzelheiten über sie nennen?

Ptaah:

232. Das möchte ich aus bestimmten Gründen nicht.

Billy:

Ihr seid immer so geheimnisvoll.

Ptaah:

233. In gewissen Belangen muss das sein.

(Ptaah cannot be softened, and he very quickly brings his ship to Venus, where I can, in fact, take a few pictures on the planet on its night side, using the light from two of his special ships. Back at the Moon, I can also take several pictures, and I also fly around with Semjase in her ship. Also with the film camera, I take various pictures, and also of an Earth satellite. When we then fly back to the Moon again, I ask Semjase about the Russian Lunar Rover, which roved around on the Moon years before. She explains that it is possible for her to set the Lunar Rover in motion, which I naturally want her to do right away. Thus, she flies to the vehicle and does, in fact, set it in motion through procedures that are inexplicable to me. Of course, I also capture this on film. Then, she goes back up into space, and there, I see a UFO flying over the Moon again, which I had already noticed during an earlier flight and which was christened "Sewing Machine" by Hans Jacob. Of course, I film this, too. When we then fly to Jupiter in Ptaah's ship, I still quickly film the Earth and the Moon from far away. At Jupiter, I transfer to Semjase's ship again; then, I take three pictures in large format of the Red Spot, while far in the background, Ptaah's ship hangs in space, which I also capture on film. After that, Ptaah flies into the further vicinity of Saturn, where I can also take a few more pictures. Then, his time is up, and he has to say goodbye. In Semjase's beamship, we fly back to Earth, and she brings me home immediately, and I am astonished at her impertinence.)

Billy:

Have you gone crazy?

Semjase:

366. I've just checked everything in the area and nothing is moving.

Billy:

But we're hovering right over my house.

Semjase:

367. Even so, any observers wouldn't be able to see us; my ship is shielded.

Billy:

That calms me, but you're still impertinent.

Semjase:

368. You shouldn't be surprised about that; I've acquired this from your nature.

369. And I think that it's starting off well.

Billy:

You really have a sense of humor.

Semjase:

370. I've also said that about you before, but now, you have to go, for in a few minutes, your wife will awaken.

371. See, I'm landing there, right next to the house; it's a good place.

372. Till we meet again.

Billy:

(Ptaah lässt sich nicht erweichen und bringt sein Schiff sehr schnell zur Venus, wo ich tatsächlich auf dem Planeten auf der Nachtseite durch die Lichthilfe zweier seiner Spezialschiffe einige Aufnahmen machen kann. Zurück beim Erdmond kann ich ebenfalls verschiedene Aufnahmen machen, wobei ich auch mit Semjase in ihrem Schiff umherfliege. Auch mit der Filmkamera mache ich verschiedene Aufnahmen, so auch von einem Erdsatelliten. Als wir dann wieder zurück zum Mond fliegen, frage ich Semjase nach dem russischen Lunachot, der Vorjahren auf dem Mond herumroboterte. Sie erklärt, dass es ihr möglich sei, das Lunachot in Bewegung zu setzen, was ich natürlich sofort will. So fliegt sie zu dem Vehikel und setzt es tatsächlich in Bewegung durch mir unerklärliche Vorgänge. Natürlich banne ich auch das auf den Film. Dann geht es wieder hoch in den Raum und da sehe ich wieder ein UFO über den Mond fliegen, das mir schon bei einem früheren Flug aufgefallen ist und das von Hans Jacob <Nähmaschine> getauft wurde. Natürlich filme ich auch dieses. Als wir dann in Ptaahs Schiff zum Jupiter fliegen, filme ich noch schnell von weit her die Erde und den Mond. Beim Jupiter steige ich wieder in Semjases Schiff um, dann mache ich drei Aufnahmen in Grossformat vom roten Fleck, während weit im Hintergrund Ptaahs Schiff im Raum hängt, das ich auch auf den Film banne. Danach fliegt Ptaah in die weitere Nähe des Saturns wo ich ebenfalls noch einige Aufnahmen machen kann. Dann ist seine Zeit um, und er muss sich verabschieden. In Semjases Strahlschiff fliegen wir zur Erde zurück und sie bringt mich sofort nach Hause, wobei ich über ihre Frechheit staune.)

Billy:

Bist du denn verrückt geworden?

Semjase:

366. Ich habe eben alles in der Umgebung kontrolliert und es regt sich nichts.

Billy:

Aber wir schweben ja direkt über meinem Haus.

Semjase:

367. Auch eventuelle Beobachter könnten uns nicht sehen, mein Schiff ist abgeschirmt.

Billy:

Das beruhigt mich, aber frech bist du trotzdem.

Semjase:

368. Du solltest dich nicht wundern darüber, ich habe mir diesbezüglich deine Art angeeignet.

369. Und ich finde, dass es sich gut anlässt.

Billy:

Du hast wirklich Humor.

Semjase:

370. Das sagte ich früher auch von dir, jetzt aber musst du gehen, denn in wenigen Minuten erwacht deine Frau.

371. Sieh, ich lande dort gleich neben dem Haus, es ist ein guter Ort.

372. Auf Wiedersehen.

Billy:

Okay, okay, then just go down. Well, okay, that is handy. Till we meet again, Semjase.

(I let myself slide through the hatch, and suddenly, I don't see the beamship anymore. I raise my hand upward, and sure enough, my hand just disappears, but I sense that it meets with metal. Thus, the ship is there, even though I can't see it anymore. So I leave, and as I'm standing only a few meters away on the street, I feel a slight pull. I quickly go back with an outstretched arm, but I can't feel anything. There, Semjase's voice penetrates into me.)

Semjase:

373. I'm already very high above you; just look.

(I look up into the sky. There, a large light, which is now quickly becoming smaller, moves very quickly and vertically into the sky and soon disappears.)

Billy:

I still saw the light.

Semjase:

374. Sure, but go now, for in seven minutes, your wife will awaken.

375. Till we meet again, dear friend.

Billy:

All the best, Semjase, and... many thanks.

Okay, okay, dann nur mal runter. Gut, okay, das ist patent. Auf Wiedersehn, Semjase.

(Ich lasse mich durch die Luke gleiten und plötzlich sehe ich das Strahlschiff nicht mehr. Ich stosse meine Hand nach oben, und tatsächlich, meine Hand verschwindet einfach, doch spüre ich, dass sie auf Metall stösst. Das Schiff ist also da, auch wenn ich es nicht mehr sehen kann. So gehe ich weg, und als ich nach nur wenigen Metern auf der Strasse stehe, fühle ich einen leichten Sog. Schnell gehe ich wieder zurück mit vorgestrecktem Arm, kann aber nichts mehr fühlen. Da dringt Semjases Stimme in mich.)

Semjase:

373. Ich bin schon sehr hoch über dir, sieh nur.

(Ich sehe hoch in den Himmel. Dort bewegt sich sehr schnell ein grosses und nun schnell kleiner werdendes Licht senkrecht in den Himmel, um alsbald zu verschwinden.)

Billy:

Ich habe das Licht noch gesehen.

Semjase:

374. Sicher, doch nun gehe, denn in sieben Minuten erwacht deine Frau.

375. Auf Wiedersehen, lieber Freund.

Billy:

Mach's gut, Semjase und - vielen Dank.

Source

Directly entered by translator.

Contact Report 044

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 2
- Page number(s): p78-79 & 84-86
- Date/time of contact: Monday, February 16th, 1976, 3:10AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: February 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase and Billy discuss the deceitful Saint Germain, his true name, mortality and hypnotic powers.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 44 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
Miss Rufer asked whether you can impart information to me for her about these works and the authors?	Fräulein Rufer fragt, ob du mir für sie Auskunft über diese Werke und die Autoren erteilen kannst?
Semjase	Semjase
51. I am very sorry, but I know neither these books named here nor the authors.	51. Es tut mir sehr leid, aber ich kenne weder diese hier genannten Bücher noch die Autoren.
52. Only this name here is known to me, this Saint Germain; a quite malicious person, who did many things deceitfully, supposedly in order also to fulfill dangerous things for the Freemasons, through which they in turn allegedly could seize control of the world, if not, as would be falsely asserted, order had been troubled for from the other side.	52. Nur dieser Name hier ist mir bekannt, dieser Saint Germain; ein recht bössartiger Mensch, der betrügerisch viele Dinge tat, um angeblich auch für die Freimaurer gefährliche Dinge zu erfüllen, wodurch sie wiederum angeblich die Weltherrschaft hätten an sich reißen können, wenn nicht, wie fälschlich behauptet wird, von anderer Seite für Ordnung gesorgt worden wäre.
53. Everything is naturally not correct, rather it is based on a pure invention of Freemason-unfriendly elements.	53. Alles stimmt natürlich nicht, sondern beruht auf einer reinen Erfindung freimaurerfeindlicher Elemente.
Semjase	Semjase
126. You should take more trouble for your health, yet now ask that which you cannot drop, therewith you (can) then still get some sleep.	126. Du solltest dich mehr um deine Gesundheit bemühen, doch frage nun, was du nicht unterlassen kannst, damit du dann noch etwas zum Schlafen kommst.
Billy	Billy

Ah, so, yes: How is that essentially, do you know all the literature that has been written about UFOs or contact persons?

Semjase

127. No, we do not require it because we know the facts best.

128. Certainly I have studied various texts, especially any that I have received from you.

129. But I am very disappointed, how incorrect, falsified and without great truths these are rendered, not to mention any records that portray pure mendacious worthlessness.

Billy

That is sufficient for me. I don't want to know more.

Then you can go on now with your clarification about Saint Germain.

Semjase

130. So listen then – but are you really not too tired?

131. Your nerves vibrate much. That is not good.

Billy

Do you absolutely want to keep me from my work?

Semjase

132. You are simply un-teachable in this respect.

133. You drive (yourself to) bad exhaustion with your powers.

134. Yet, as you want:

135. Saint Germain's real name is RAKOCZI, whereby he also assigned himself other names as, for example, Aymar or Marquis de Betmor, and so forth.

136. The name Saint Germain was only used by the adventurer in his self-appointed status as Count Saint Germain.

137. Born in the sign of Aries in the year 1711 in Collonia, you name it Cologne today, whereby however he attributed (to himself) a Portuguese origin.

138. He died in the year 1784 at the age of 73 years.

139. In his lifetime he was the greatest deceiver, charlatan, liar and spy, and indeed in the service and commission of a sect in Germany which was obsessed with world domination at that time.

140. He passed himself off as being a thousand years old, whereby however he was often confused in his own statements and so differences of up to 300 years age variation came about.

141. In and of himself he was quite stupid, which he, however, through his enormous cleverness, cunning, manual skill and alchemistic knowledge, and so forth, could again offset, and (he) even attained extraordinarily good results in slight of hand that (he) then passed off as magical powers.

142. He was subsequently named a wonder man and no-one suspected also only that he was the worst deceiver of his time.

Ach so, ja: Wie ist das eigentlich, kennst du sämtliche Literatur, die über UFOs oder Kontaktpersonen geschrieben worden ist?

Semjase

127. Nein, denn da wir die Tatsachen bestens kennen, bedürfen wir ihrer nicht.

128. Verschiedene Schriften habe ich allerdings studiert, besonders jene, die ich von dir erhalten habe.

129. Ich bin aber sehr enttäuscht, wie unrichtig, verfälscht und ohne grosse Wahrheiten diese wiedergegeben werden, ganz zu schweigen von jenen Aufzeichnungen, die rein lügnerische Unwerte darstellen.

Billy

Das genügt mir, mehr wollte ich nicht wissen.

Dann kannst du jetzt mit deiner Erklärung über Saint Germain loslegen.

Semjase

130. So höre denn - doch bist du wirklich nicht zu müde?

131. Deine Nerven vibrieren sehr, das ist nicht gut.

Billy

Möchtest du mich unbedingt von meiner Arbeit abhalten?

Semjase

132. Du bist einfach unbelehrbar in dieser Beziehung.

133. Du treibst bösen Raubbau mit deinen Kräften.

134. Doch wie du willst:

135. Saint Germain hiess mit richtigem Namen RAKOCZI, wobei er sich aber auch andere Namen zulegte, wie z.B. Aymar oder Marquis de Betmor usw.

136. Den Namen Saint Germain legte sich der Abenteurer nur zu in Benutzung seines selbsternannten Standes als Graf von Saint Germain.

137. Geboren im Zeichen des Widders im Jahre 1711 in Collonia, ihr nennt es heute Köln, wobei ihm jedoch eine portugiesische Herkunft angedichtet wurde.

138. Er verstarb im Jahre 1784 im Alter von 73 Jahren.

139. Zu seiner Lebzeit war er der grösste Betrüger, Scharlatan, Lügner und Spion, und zwar im Dienste und Auftrage einer damaligen weltherrschaftssüchtigen Sekte in Deutschland.

140. Er gab vor, an die tausend Jahre alt zu sein, wobei er sich jedoch oft in seinen eigenen Angaben verhedderte und so Differenzen von bis zu 300 Jahren Altersunterschied entstanden.

141. An und für sich war er recht dumm, was er jedoch durch seine enorme Schlaueit, List und Fingerfertigkeit und alchemistischen Kenntnisse usw. wieder wettmachen konnte und sogar aussergewöhnlich gute Erfolge in Zauberticks erlangte, die ihm dann als magische Kräfte angedichtet wurden.

142. Er wurde deshalb ein Wundermann genannt und niemand ahnte auch nur, dass er der schlimmste Betrüger seiner Zeit war.

143. Only a European Christian sect was oriented about this, because he was indeed a man who stood in their service and who also thereby troubled to take counts, princes and kings, as well as clergy and other dignitaries, into his power in order thereby to make them amenable to the sect, whose members sought, and thereby hoped, finally to realize their plans for world domination.

144. Therefore he troubled himself also primarily around the great people of France which, in keeping with the plans of the sect, was to be the next land annexed by Germany through which already the greatest part of Europe at that time was to stand under the sect control.

145. The initiates of the sect at the time quite consciously spun a fable-intertwined legend around Saint Germain in order to allow him to appear in the light of an immortal and a master, although he did not belong as a member of the sect at all, which did not hinder him, Saint Germain, from portraying himself as master of the sect and therewith as an initiate.

146. He knew very well to expand the legend spun about him by the sect and to provide enormous fame for himself.

147. It was only thereby astonishing that the sect had actually drawn him in with their plans, in this form, as an outsider.

148. A fact that we, from our side, also could not clarify.

149. He received quite personally, from King Frederick the Great, the awarded honorary title of an Immortal, after which Saint Germain implanted in him, (with) the power of his uncommonly high hypnotic capabilities, (the notion) that he, Saint Germain, was already 2004 years old.

150. Frederick the Great was himself not conscious of the employed hypnosis and was of the belief that he had obtained this knowledge about the age of Saint Germain through higher spirits, so also the knowledge thereby, that the "Magician" had an immortal-making elixir at his disposal that Saint Germain also manufactured after a corresponding discussion with Frederick the Great.

151. In truth however the mixture was an evil broth (made) out of various hallucinogenic poisons and drugs, that called-forth deep euphoria.

152. Through the far spread sect he was also initiated in European history from which he retained any 50 small details with his truly phenomenal memory, with which he astounded and quite terrified them that he was the best connoisseur of history and deluded them that he was, through this, all-knowing.

153. Through his uncommon shrewdness and cunning he reached also into the most intimate secrets of the various kings' families and of many other people, that he then revealed again as "secret knowledge" which often shifted the people into angst and terror, or allowed them to presume he had supernatural powers and capabilities.

154. Many times he obtained such intimate secrets through secret dealings with female servants, who he paid off with material things of value and with bodily love, which was not a burden for him because, on one hand he had at his disposal very enormous material wealth, and on the other hand he was very sexually potent.

143. Nur eine europäische christliche Sekte war darüber orientiert, denn war er doch ein Mann, der in ihren Diensten stand und der auch darum bemüht war, Grafen, Fürsten und Könige sowie Geistliche und andere Würdenträger in seinen Bann zu schlagen, um sie dadurch gefügig zu machen für die Sekte, die Anhänger suchte und die dadurch hoffte, endlich ihre Weltherrschaftspläne verwirklichen zu können.

144. Deshalb bemühte er sich auch im Hauptsächlichen um die Grossen von Frankreich, das nach den Sektenplänen als nächstes Land Deutschland hätte angegliedert werden sollen, wodurch bereits der grösste Teil des damaligen Europa unter der Sekten-Herrschaft gestanden hätte.

145. Um Saint Germain wurde von den damaligen Eingeweihten der Sekte ganz bewusst eine sagenumwobene Legende gesponnen, um ihn im Licht eines Unsterblichen und eines Meisters erscheinen zu lassen, obwohl er der Sekte als Mitglied überhaupt nicht angehörte, was ihn, Saint Germain, aber nicht daran hinderte, sich als Meister der Sekte auszugeben und somit als Eingeweihter.

146. Er wusste sehr gut die von der Sekte um ihn gesponnenen Legenden noch zu erweitern und sich einen enormen Ruf zu verschaffen.

147. Verwunderlich war dabei nur, dass die Sekte ihn als Aussenstehenden überhaupt in dieser Form in ihre Pläne miteinbezogen hatte.

148. Eine Tatsache, die auch wir von unserer Seite aus nicht zu klären vermochten.

149. Von König Friedrich dem Grossen erhielt er höchstpersönlich den Ehrentitel eines Unsterblichen zugesprochen, nachdem ihm Saint Germain Kraft seiner ungewöhnlich hohen Hypnosefähigkeiten eingepflanzt hatte, dass er, Saint Germain, bereits 2004 Jahre alt sei.

150. Friedrich der Grosse war sich der angewandten Hypnose nicht bewusst und war im Glauben, dass er dieses Wissen um das Alter Saint Germain durch höhere Geister erlangt habe, so auch das Wissen darum, dass der <Magier> über ein unsterblich-machendes Elixier verfüge, das Saint Germain nach einer dementsprechenden Aussprache mit Friedrich dem Grossen dann auch herstellte.

151. In Wahrheit war jedoch die Mixtur eine üble Brühe aus verschiedenen halluzinogenen Giftstoffen und Drogen, die tiefe Euphorien hervorriefen.

152. Durch die weitverbreitete Sekte war er auch eingeweiht in die europäische Geschichte, von der er mit seinem wahrlich phänomenalen Gedächtnis jede noch 50 kleine Einzelheit behielt, dass er selbst die besten Kenner der Geschichte immer wieder mit seinem Wissen verblüffte und gar erschreckte, wähten sie ihn doch dadurch allwissend.

153. Durch seine ungewöhnliche Schlaueit und List gelangte er auch zu den intimsten Geheimnissen der verschiedenen Königsfamilien und von vielen anderen Menschen, die er dann als <Geheimwissen> wieder offenbarte, was die Menschen oft in Angst und Schrecken versetzte oder in ihm übernatürliche Kräfte und Fähigkeiten vermuten liessen.

154. Solche intimen Geheimnisse erlangte er vielfach dadurch, dass er sich in Heimlichkeit mit weiblichen Bediensteten einliess, die er mit materiellen Werten und mit körperlicher Liebe entlohnte, was ihm nicht schwerfiel, denn einerseits verfügte er über sehr enorme materielle Werte und andererseits war er sexuell sehr potenzstark.

155. A favorite means of obtaining secrets was, however, his hypnotic capabilities that he especially brought into engagement with highly-positioned personalities, especially females, and thereby unlocked the ultimate and most intimate secrets that he then, at a later point in time, revealed to them again, after he had taken the memory of the hypnosis from them.
156. Thereby he appeared as a giant among all the magicians of the time.
157. So it was no wonder that he was raised to the position of a real master.
158. He occupied himself yet however, with many kinds of other things, so, for example, also with diamonds and with other kinds of precious stones and minerals, etc.
159. He could also produce fake gold, a chemical covering of metal that then behaved like gold.
160. And the deceived people believed, in their delusion and ignorance, that he could manufacture gold.
161. Also he knew how to purify "contaminated" precious stones through his magic.
162. These, however, he regularly retained for a longer time because he was not able to work on them himself.
163. So he always brought them to a cousin in Holland who then "purified" these precious stones for him, in that he ground off the cloudiness which existed in this material.
164. He asserted or did yet many other quite secretive things, so for example, also that he simply transmuted himself into invisibility, (which) was again, however, based on nothing other than his hypnotic powers, through which he let his observers live in the delusion that he had transmuted himself into invisibility.
165. Also he claimed to have often been in China.
166. Yet also that did not correspond to the truth, because he never left the European area.
167. When he explained again that he must now travel to China, then, in his journey, he went only to Berlin where he had to give an account of his deeds and works in the stronghold of the sects and where he then also received new orders.
168. Very astonishingly, the sect alchemists instructed him also, in these times, in alchemistic matters whereby they rejuvenated him many times, also through their best means and through small and fine facial operations, whereby he also always awoke the impression that he did not age, but rather was constantly about 40 years old.
169. This was brought about in Berlin in the stronghold of the sects of that time, but which no longer belonged to the actual mother sect, rather it was a splinter group that had established its seat there.
170. The high seat of the real mother sect was namely in Vienna, and Saint Germain also worked for that.
171. So he worked for four different masters at the same time, namely for France, for Friedrich the Great in Germany who was his best and most benevolent defender, for the splinter sect stronghold in Berlin, and for the actual mother sect stronghold in Vienna.
155. Ein sehr beliebtes Mittel zur Erlangung von Geheimnissen war jedoch seine Hypnosefähigkeit, die er besonders bei hochgestellten Persönlichkeiten, insbesondere bei weiblichen Wesen, in Anwendung brachte und ihnen dadurch die letzten und intimsten Geheimnisse entlockte, die er ihnen dann zu späterem Zeitpunkt wieder offenbarte, nachdem er ihnen die Erinnerung an die Hypnose genommen hatte.
156. Dadurch erschien er als Gigant unter allen damaligen Magiern.
157. So war es kein Wunder, dass er in den Stand eines wirklichen Meisters erhoben wurde.
158. Er beschäftigte sich jedoch noch mit vielerlei anderen Dingen, so z.B. auch mit Diamanten, mit sonstigen Edelsteinen und Mineralien usw.
159. Auch Blendgold vermochte er zu erzeugen, eine chemische Oberflächung von Metall, das dann wie Gold wirkte.
160. Und die betrogenen Menschen glaubten in ihrem Wahn und Unwissen, dass er Gold herstellen könne.
161. Auch <befleckte> Edelsteine wusste er durch seine magischen Kenntnisse zu reinigen.
162. Diese jedoch behielt er regelmässig längere Zeit, weil er sie selbst nicht zu bearbeiten vermochte.
163. So brachte er sie immer zu einem Vetter nach Holland, der ihm diese Edelsteine dann dadurch <reinigte>, dass er vorhandene Schatten im Material abschliff.
164. Noch viele andere recht geheimnisvolle Dinge behauptete oder tat er, so z.B. auch, dass er sich einfach in Unsichtbarkeit verwandelte, was aber wieder auf nichts anderem beruhte als auf seinen hypnotischen Kräften, durch die er seine Zuschauer im Wahn leben liess, dass er sich in Unsichtbarkeit verwandelt habe.
165. Auch behauptete er, öfters in China gewesen zu sein.
166. Doch auch das entsprach nicht der Wahrheit, denn niemals verliess er den europäischen Raum.
167. Wenn er erklärte, dass er nun wieder einmal nach China reisen müsse, dann führte ihn seine Reise nur bis nach Berlin, wo er in der Sekten-Hochburg Rechenschaft über sein Tun und Wirken abzulegen hatte und wo er dann auch neue Ordern empfing.
168. Sehr erstaunlicherweise unterrichteten ihn die Sektenalchemisten zu diesen Zeiten auch in alchemistischen Belangen, wobei sie ihn mehrmals auch durch ihre besten Mittel und durch kleinere und feine Gesichtsoperationen verjüngten, weshalb er auch immer den Eindruck erweckte, dass er nicht altere, sondern ständig etwa 40 Jahre alt sei.
169. Dies wurde in Berlin zuwegegebracht in der damaligen Sekten-Hochburg, die aber nicht mehr der eigentlichen Muttersekte angehörte, sondern einer abgesplitterten Gruppe, die dort ihren Sitz aufgeschlagen hatte.
170. Der Hochsitz der wirklichen Muttersekte war nämlich in Wien, und auch für jene arbeitete Saint Germain.
171. So arbeitete er gleich für vier verschiedene Herren, nämlich für Frankreich, für Friedrich den Grossen in Deutschland, der sein bester und wohlwollendster Verfechter war, für die Splitter-Sekte-Hochburg in Berlin und für die eigentliche Muttersekte-Hochburg in Wien.

172. As Saint Germain died at the age of 73 his alleged immortality could only thereby be saved by the Berlin sect always again and again seeking suitable men who resembled the appearance of Saint Germain.

173. They performed fine face-alteration operations on them so that they were even more like the deceiver.

174. These (men) stepped into appearance then after his death, to appear personally as Saint Germain, after which they were instructed over long years by the sect members in all kinds of knowledge and abilities.

174. Out of these splinter sectarians then developed, in the course of time, a fanatical-religious sect that yet today secretly drives its mischief and has also founded sister societies, and so forth.

176. But the founding sect has not, up to today, left off seeking out suitable men which they make compliant with horrendous amounts of money, and whose appearance resembles Saint Germain's, and that they then changed and made into "initiates" through engagement of operations on the facial characteristics and through alchemistic and magical teachings, who are, however, in truth, only better conjurers, who they then allow to present themselves as Saint Germain, and indeed until the current time.

Billy

Actually a long story. I find it all quite vile, however.

Semjase

177. The Earth human has never yet known scruples, if he wants to obtain a goal.

- Stevens' version of line 52, below.

48. *Only this name here is known to me, this St Germain, ...who performed many things, to fulfill for the Community of Rose's Cross dangerous things, by which they could have been able to seize the world's command to themselves, had not the other side seen to regulate this.*

Related Contact Reports

- Contact Report 85 contains information regarding Mr Glanzmann and his violet-coloured aura indicating his religious beliefs.

Translator's Notes

- The above represents all that was said in contact #44 in 1976 about Saint Germain. After the first mention, Semjase and Billy went on to discuss other matters, and Semjase later provided the longer explanation when the contact conversation was transmitted to Billy just after the physical contact. This was done in order to avoid keeping him away from his young family any longer than was necessary.
- With the exception of sentence 52, the following was not included in Wendelle Stevens' English language translation of the contact notes. Line 52 was present in Stevens' translation, identified as line 48*, but, for reasons not clear to us, it took quite a different form, as we show at the end of this excerpt.

172. Als Saint Germain im Alter von 73 Jahren starb, konnte seine angebliche Unsterblichkeit nur dadurch gerettet werden, dass die Berliner Sekte immer und immer wieder geeignete Männer suchte, die dem Aussehen von Saint Germain ähnelten.

173. Bei diesen brachten sie feine operative Gesichtsveränderungen an, so sie noch mehr dem Betrüger glichen.

174. Diese traten dann nach seinem Tode in Erscheinung, sich als Saint Germain persönlich ausgebend, nachdem sie während langen Jahren von den Sektenmitgliedern in allerlei Wissen und Können unterrichtet worden waren.

175. Aus diesen abgesplitterten Sektierern entwickelte sich dann im Laufe der Zeit eine fanatisch-religiöse Sekte, die noch heute geheimerweise ihr Unwesen treibt und auch Schwestergesellschaften usw. gefunden hat.

176. Die Grundsekte aber hat es bis heute nicht unterlassen, geeignete Männer zu suchen, die sie sich mit horrenden Geldwerten gefügig machen und die dem Aussehen Saint Germain's ähneln, und die sie dann durch operative Eingriffe in die Gesichtszüge und durch alchemistische und magische Lehren ändern und zu <Wissenden> machen, die jedoch nur bessere Zauberkünstler sind in Wahrheit, die sie dann wieder als Saint Germain in Erscheinung treten lassen, und zwar bis in die heutige Zeit.

Billy

Tatsächlich eine lange Geschichte. Alles finde ich aber recht gemein.

Semjase

177. Der Erdenmensch hat noch niemals Skrupel gekannt, wenn er ein Ziel erreichen wollte.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 045

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 2
- Line Number(s): 138 to 148
- Date/time of contact: Wednesday, February 25, 1975, 03:04AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: Unknown
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase explains the origins and meaning of the number 666.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 45 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Semjase	Semjase
138. The number 666 points fully to one of the Earth humans, but at the same time also to an extraterrestrial, and to the work of both.	138. Die Zahl 666 trifft wohl auf einen Menschen der Erde zu, zugleich aber auch auf einen Ausserirdischen und auf beider Werk.
139. But thereby to bear in mind is that the Earth human has arrived at the numerical value 666 - namely to the anti-logos, to lies and falseness - against his will.	139. Zu beachten dabei ist aber, dass der irdische Mensch wider seinen Willen zum Zahlenwert 666 gelangt ist, zum Antilogos nämlich, zur Lüge und Unwahrheit.
140. This (happened) through a false name attributed to him against his will, given through fanatics, liars and deceivers, through religions, scharlatans and power-greedy ones.	140. Dies durch einen ihm wider seinen Willen zugegebenen Lügennamen, gegeben durch Fanatiker, Lügner und Betrüger, durch Religionen, Scharlatane und Machtgierige.
141. The value of the number 666 also does not point to the essential person and the thoughts and acts of this already long passed away Earth human, rather on the delusional figure which was made out of him and who governs the Earth as a religious cult figure.	141. Also trifft der Wert der Zahl 666 nicht auf die eigentliche Person und das Denken und Tun dieses schon längst dahingegangenen Erdenmenschen zu, sondern auf die Wahngestalt, die aus ihm gemacht wurde und die als religiöse Kultgestalt die Erde beherrscht.
142. It is this that is the absolute evil and unreal, the anhilating and destroying, namely the lie and un-truth, the anti-logos.	142. Es ist dies das absolut Böse und Irreale, das Vernichtende und Zerstörende, nämlich die Lüge und Unwahrheit, das Antilogos.
Billy	Billy

That is very well described, yet you can just name the name.

Semjase

143. The name is already long known in Kabbalistic circles, as well as the name of the extraterrestrial and his work.

144. Indeed, but the Kabbalists attempt, since 2000 years ago, to falsify the numerical values of the letters, because they do not want to acknowledge the truth.

145. The numerical value ^[1] of 666 corresponds to the the German language values of God, Church, Christ and Jesus.

146. Jesus is the mendacious title for Jmmanuel who already during his life time rebelled against this title, because he recognised the future and knew what would be made out of him.

147. Jesus is the value of anti-logos which, however, the Christian church falsified/turned into antichrist, wherefore also indeed the true teachings of Jmmanuel would be falsified to the point of being unrecognisable.

148. These things are/were however already known by the Kabbalistics for around two thousand years wherefore they continually attempt to falsify the numerical values as I already explained.

Das ist sehr gut dargelegt, doch du könntest ruhig den Namen nennen.

Semjase

143. Der Name ist in kabbalistischen Kreisen schon sehr lange bekannt, auch der des Ausserirdischen und seines Werkes.

144. Doch aber versuchen seit zweitausend Jahren die Kabbalister die Zahlenwerte der Buchstaben zu verfälschen, weil sie die Wahrheit nicht anerkennen wollen.

145. Der Zahlenwert 666 trifft auf die deutschsprachigen Werte Gott, Kirche, Christ und Jesus zu.

146. Jesus ist die lügenhafte Bezeichnung für Jmmanuel, der sich schon zu seinen Lebzeiten gegen diese Benennung verwehrt, weil er die Zukunft kannte und wusste, was aus ihm gemacht würde.

147. Jesus ist der Wert Antilogos, das jedoch die christliche Kirche in Antichrist umfälschte, weshalb ja auch die wahrliche Lehre Jmmanuels bis zur Unkenntlichkeit verfälscht wurde.

148. Diese Dinge jedoch sind den Kabbalistikern schon seit rund zweitausend Jahren bekannt, weshalb sie die Zahlenwerte dauernd zu verfälschen versuchen, wie ich bereits erklärte.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[2]

Contact Report 055

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Date of contact: Monday 14th June 1976
10:37am
- Translator: Unknown

Synopsis

Semjase describes the human being Quetzalcoatl and the location of Greater and Small Atlantis and Mu.

This is an extract of the contact report. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.



"A lady from the stars" by Jim Nichols

Contact Report 55 Translation

Meier

There was put to me the question, who was Quetzalcoatl? And is Quetzal identical to him?^[1]

Semjase

174/I can answer the second question by "no", nor do any of Quetzal's forefathers belong to Quetzalcoatl. 175/Quetzalcoatl had been, in Earth terms, a very high officer or a high supervisor of an extraterrestrial group, which was active in the region you today call Egypt. 176/But he was very knowledgeable and wise, and thus was often assigned special missions, of which one brought him to South America, where he became venerated as a god by the Aztecs. 177/Since he owned a small ship this impression of the Aztec people was strengthened, but not by his intention. 178/When he first met together with another commissioner, a certain Huitzilopochtli, he changed his conduct. 179/Huitzilopochtli was one of the leading intelligences of Gizeh, and he exercised a bloody scarification-government over the Aztecs. 180/He was insatiable in this respect, and demanded human blood as sacrifice, while Quetzalcoatl was against such. 181/In this way an evil enmity rose between them, and each of them tried to gather the government above the nations.

182/By wicked deceit and deceptive machinations Huitzilopochtli succeeded in expelling Quetzalcoatl, in consequence of which this one fled and returned to Egypt.

Meier

This should be sufficient for this question. Can you tell me now, where exactly lay Atlantis?

Semjase

183/For a long time already I have wanted to report on that. 184/Atlantis was divided into two governments. 185/Greater-Atlantis was situated between the separated continents of America/South America and Europe/Africa, while the smaller Atlantis was in then in the Santorini region. 186/Greater-Atlantis was damaged by war activities with the inhabitants of Mu, which was in the place of the Chinese Gobi desert, and sank into the sea.⁷ 187/But Mu was also destroyed and ceased to exist, in consequence of which only the subterranean town of Agarta remained alive. 188/Small-Atlantis was destroyed around 6,000 years later...

Meier

By this you have answered a further question for me, which is for this Mu, namely where it was placed. Now this only leaves the question what Mu actually was.

Semjase

196/Mu had been a land, and sometimes the capital of that. 197/Mu was a country like all others, but extraterrestrials had built the town at the surface as well as the subterranean town of Agarta, of which each was governed by a man and a woman. 198/Neither the land nor the towns were of special importance, except that they had been constructed by extraterrestrials from the Lyra-System, and were colonized, and also were destroyed again.

References

[1] It should be noted that the names of Pleadians given Meier for identification, are not the real names of those extraterrestrial humans, because their names, in their own language, simply are not pronounceable in articulated form.

Source

- Message from the Pleiades Volume 2

Contact Report 070

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

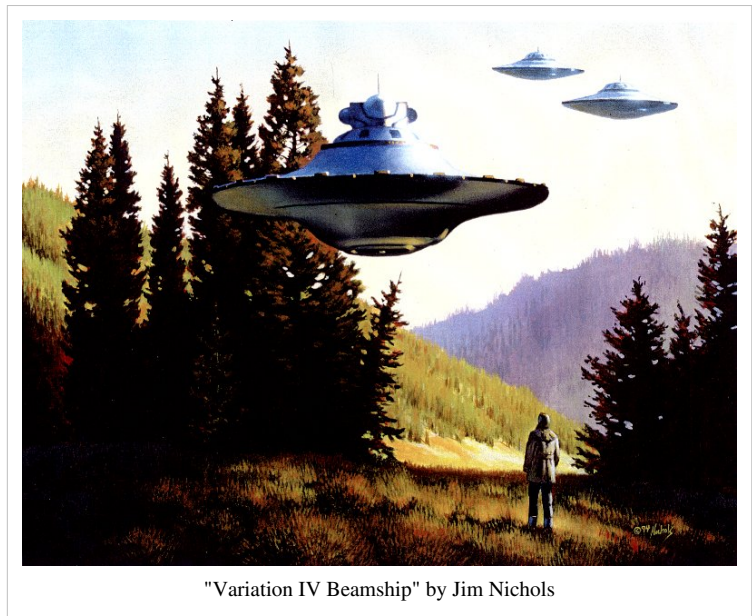
Introduction

- Contact Reports volume: 2
- Page number(s): p406 - p410
- Date/time of contact: Thursday, January 6th, 1977, 00:01 AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: March 2007
- Contact person: Semjase

Synopsis

(By gaiaguys)

What follows is the second half of Semjase's 1977 explanation about the origins of the Aryan people on Earth. This explanation was provided by Semjase on Billy's request during the 70th contact on January 6th, 1977. The first half of the story spans an inconceivably massive time period of millions of years, going right back to developments on the ancient home worlds in the Lyran system. It outlines a series of ancient expeditions and migrations as well as abuses of power resulting in revolutions and wars, including a significant war of liberation 230,000 years ago on the Lyra and Vega systems.



"Variation IV Beamship" by Jim Nichols

Semjase's account moves on to the repeated attempts to settle on Earth by those who had migrated and settled in the Plejara system, now home to the current peace-loving Plejaren extraterrestrials who are now relaying this information to us. Finally peace prevailed on the Plejara system, which also suffered various wars and power struggles prior to that. Peace has remained on the Plejaren system now for 50,000 years. On Earth, developments continued, power-greedy scientists repeatedly rose up and wars broke out again. Some fled to neighboring systems and returned again years later to attempt once again to take control of Earth.

Readers who have the Wendelle Stevens translation ^[1] of this story will notice that there are many fairly minor differences between his version and ours. But a significant difference is the number of years given for the various developments concerning Arus the Barbarian and his descendants. Stevens' version describes these developments occurring over a period of about 13,000 years. Importantly, the corrected version reveals that they occurred over a period of 113,000 years. (Guido Moosebrugger's account in *And Still They Fly* also relays the old figures.) We have made our translation directly from the German language *Plejadisch-plejarische Kontaktberichte* which FIGU now advises contains corrections of the originally published material, (which was likely the source of some of Stevens' errors), and should therefore be used for any further translations.

Please be very aware that this extensive sequence of events, below, is not irrelevant ancient history. Major themes of this sickening saga related by the Plejaren actually continue unbroken in the form of today's world-wide, rapidly-escalating, inhuman sectarian bloodbaths, suicidally carried forward by mindless momentum, in spite of the fact that the *Bafath* (a.k.a. "Giza Intelligences")^[2] - the malign central nervous system which telenotically steered hundreds of our duped planet's religious and political leaders for millennia - were expelled and imprisoned in 1978. This, along with the delivery of the renewed spiritual teachings, means that we now - finally - have real hope^[3] for lasting peace on our Earth.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 70 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this^[4] explanatory word about our translations.

A note to our readers by gaiaguys

Our long-promised translation of excerpts from Contact 136 was unavoidably delayed because we discovered that the newly published Contact Reports were significantly and consistently different from the previously published Semjase Blocks, from which Prophetien und Voraussagen (which was the source of our initial translation work) and the material in And Still They Fly^[1] was taken. It took some time to get to the bottom of this problem, and then it took that much longer for us to identify all the various amendments and make the required corrections. We also decided that some corrected translations of Contact 70, following below, were in order, among other things. There is a fuller explanation of this matter preceding Contact 136, (about half way down this page) along with a link to a separate version showing all the amendments.

English	German
Semjase	Semjase
110. For 700 years the Earth was simply avoided, before the descendents of the refugees (on Beta Centauri, in another space-time configuration) set out to once again settle the beautiful blue world.	110. Während 700 Jahren wurde die Erde einfach gemieden, ehe sich die Nachfahren der Geflüchteten wieder aufmachten, um die schöne blaue Welt abermals zu besiedeln.
111. This was 133,000 Earth years ago, according to your current chronology.	111. Dies war vor 133000 Erdenjahren nach heutiger Zeitrechnung.
112. The returnees were led by an Jschwisch with the name <i>Atlant</i> , married to an Jschrish named <i>Karyatide</i> .	112. Die Führung der Wiederkehrenden hatte einen Jschwisch mit dem Namen <i>Atlant</i> , verheiratet mit einer Jschrish namens <i>Karyatide</i> .
113. in the latest episode, under the leadership of Atlant, the continent of Atlantis, which had been headed for again and again, and used for millennia, was expanded and made habitable, while under the command of his wife Karyatide, Lesser Atlantis came into existence, as at the same time her cousin <i>Muras</i> built the gigantic city of <i>Mu</i> , which, like Atlantis, also found its origin in very early times.	113. Unter der Führung von Atlant wurde in letzter Folge der schon seit vielen Jahrtausenden immer wieder angeflogene und benutzte Kontinent Atlantis ausgebaut und wohnbar gemacht, während unter der Herrschaft von seiner Frau Karyatide Kleinaltlantis seine Existenz fand, zur gleichen Zeit, als durch ihren Vetter <i>Muras</i> die gigantische Stadt <i>Mu</i> erbaut wurde, die, wie Atlantis, auch schon zu sehr frühen Zeiten ihren Ursprung fand.
114. The reason for the construction of these cities so far apart was, that the humans had become cleverer through all the wars, and hoped for peace as a result of the great distance between the cities, if everyone stayed in their domains.	114. Der Grund des Erbauens dieser Städte in so weitem Abstand lag darin, dass die Menschen durch all die Kriege klüger geworden waren und in den weiten Distanzen der Städte den Frieden erhofften, wenn alle in ihren Gefilden blieben.
115. So it went well for many long years - a whole 1,800 years, to be precise.	115. So ging es auch lange Jahre gut, genau gesagt ganze 1800 Jahre.

116. Then, however, again some scientists exalted themselves, whipped up by power lust, and tried to snatch up control for themselves.

117. This time, however, they had not reckoned on the peoples' memory of war which had been passed down over the ages.

118. So before the scientists could strike, the people rose up against them.

119. Through an accomplice, the scientists obtained possession of spaceships and fled into the space-time-shifted regions of Beta-Centauri.

120. This was 115,000 Earth years ago.

121. After 2,000 years, during which the malicious refugees again created a high technical standard and produced many descendants, they returned, filled with hate, to the Earth, after they had increased their hate immeasurably against the extraterrestrial inhabitants of Earth, and were only able to preserve order within their own ranks with terrible punishments.

122. Spurred on through their inhuman hate, they, through research and the knowledge obtained from it, drove up their life expectancy to more than a thousand years.

123. Their single wish was, however, to gain control over the Earth, for which reason every individual was taught wicked intrigues and was instructed in the craft of war.

124. After 2,000 years, this hate-drenched people was so far along that it could venture an attack on the Earth, therefore it manned its ships and came newly to the Earth, and indeed under the leadership of the Jschwisch *Arus*, the barbarian.

125. This happened 113,000 years ago.

126. *Arus* was extremely bestial and barbarous in his disposition, and his power was feared.

127. Like *Pelegon*, already thousands of years before, *Arus* also had 200 high-grade scientists with him, which he made sub-leaders.

128. In a lightning action they fell upon the Earth, robbing, murdering, and taking possession of the land.

129. Primarily, they conquered the distant land in the northern regions, where the climate was moderate and very good.

130. These were those regions, which are traditionally known to you as *Hyperborea*, and which were far in the north, before an upset of the Earth shifted its axis, so that the then regions exist today where you name *Florida*.

131. Coming from the north, *Arus's* son, *Arus the Second*, set out and fell upon those lands which today you call *India*, *Pakistan* and *Persia*, and so forth, whereby they struck the earliest forefathers of the *Sumerians*, who, peace loving, fled and set down far in the south; a people of dark colored skin, but by your terms, not *Negroid*, but like *Europeans* and of tall growth, risen from a race of former *Sirian* refugees, who had likewise settled on the Earth 133,000 years ago, as did the refugees from the *Plejaren-System*.

116. Dann jedoch erhoben sich wieder einige Wissenschaftler, hochgepeitscht durch Machtgelüste, und versuchten die Herrschaft an sich zu reißen.

117. Diesmal hatten sie jedoch nicht mit der Kriegserinnerung des Volkes gerechnet, die über alle Zeiten überliefert worden war.

118. Noch ehe die Wissenschaftler zuschlagen konnten, erhob sich das Volk gegen sie.

119. Durch Helfershelfer gelangten die Wissenschaftler in den Besitz von Raumschiffen und flüchteten in die raum-zeit-verschobenen Gebiete bei *Beta-Centaurus*.

120. Das war vor 115000 Erdenjahren.

121. Nach 2000 Jahren, während denen sich die böartigen Flüchtlinge wieder eine hohe Technik schufen und viele Nachkommen zeugten, kehrten sie hasserfüllt zur Erde zurück, nachdem sie ihren Hass gegen die ausserirdischen Erdenbewohner bis ins Unermessliche gesteigert hatten und in den eigenen Reihen die Ordnung nur noch mit furchtbaren Strafen aufrechtzuerhalten vermochten.

122. Durch ihren unmenschlichen Hass angestachelt, trieben sie durch Forschungen und durch die dadurch erlangten Erkenntnisse ihr Lebensalter auf mehr als tausend Jahre hinauf.

123. Ihr einziger Wunsch war aber, die Herrschaft über die Erde zu erlangen, weshalb jeder einzelne in böartigen Intrigen und im Kriegshandwerk unterrichtet wurde.

124. Nach zweitausend Jahren war dieses hassdurchtränkte Volk soweit, dass es einen Angriff auf die Erde wagen konnte, weshalb es seine Schiffe bemannte und neuerlich zur Erde kam, und zwar unter der Führung des Jschwischs *Arus*, des Barbaren.

125. Dies geschah vor 113000 Jahren.

126. *Arus* war von äusserst bestialischer und barbarischer Gesinnung, und seine Macht war gefürchtet.

127. Wie schon *Pelegon* vor Tausenden von Jahren, hatte auch *Arus* 200 Wissenschaftler von hohen Graden bei sich, die er zu Unterführern machte.

128. In einer Blitzaktion fielen sie über die Erde her, räuberisch, mordend und das Land raubend.

129. Hauptsächlich das weite Land in den nordischen Regionen eroberten sie, wo das Klima gemässigt und sehr gut war.

130. Es waren dies jene Gebiete, die euch als *Hyperborea* überliefert sind und die sich sehr weit nördlich befanden, ehe ein Erdumsturz die Erdachse verlagerte, so sich die damaligen Gebiete heute dort befinden, die ihr *Florida* nennt.

131. Dort vom Norden aus machte sich *Arus' Sohn Arus 11.* auf und fiel in jene Lande ein, die ihr heute *Indien*, *Pakistan* und *Persien* usw. nennt, wobei sie auf die frühesten Vorfahren der *Sumerer* stiessen, die, friedliebend, flüchteten und sich weit in den Süden absetzten; ein Volk von dunkler Hautfarbe, jedoch nach euren Begriffen nicht *negrid*, sondern *europid* und von grossem Wuchs, hervorgegangen aus einer Rasse der einstigen *Sirianerflüchtlinge*, die sich ebenfalls vor 133000 Jahren im Gleichpart der *Plejarensystem-Flüchtlinge* auf der Erde festsetzten.

132. Named after Arus the Second, the India of today was at that time called *Arien*, which, however, split off from Hyperborea after a few centuries, after 210 years, to be exact, and joined with the inhabitants of *Mu* and *Agharta*, while from Hyperborea, Arus the First constantly troubled Mu and Greater Atlantis by wicked war activities, in order to become their ruler.

133. During around half a millennia, or said very precisely, during 502 years, those war machinations continued, until Arus the First, who in the meanwhile had become old and weak, succeeded in infiltrating wicked elements of his hater humans into the leading controlling ranks of Atlantis and Mu, who secretly stirred up violence and hate for so long, as also did their descendants over several centuries, until, through boundless intrigues, Mu and Atlantis were able to be completely destroyed some centuries later, while the only few survivors were beaten into servitude.

134. However, great scientists, in knowledge of the coming things and conscious of their powerlessness, set off in spaceships and fled towards the early home-worlds in the Plejaren systems, where they were affably received.

135. I indeed do not need to speak yet again about the destruction of Atlantis and Mu because you will find that as a separate chronicle in the explanations given to you.

136. So it only remains for me to report that Arus the Eleventh, as a very distant descendent of Arus the First, was murdered in his old age many thousands of years later, and around a hundred-thousand years after the destruction of Mu and Atlantis, by his third-born son *Jehavon*, after which this one took over command of the hater-people, in order to rule these and three Earthly peoples and the Hyperboreans himself.

137. The one Earth people consisted of the very distant descendents of the *Armus* people who had lived there where today the region of Armenia is.

138. These were descendents of the Jschwisch *Armus*, who settled there with his race 133,000 years ago, after he had emigrated from the Plejaren systems.

139. The second Earth people which fell under the *Jehavon*'s control were the (likewise very distant) descendents of the *Aryans*, who meanwhile had mingled themselves with the still very under-developed, pure Earthly and lethargic, native population, after the *Sumerians* were expelled.

140. The third Earth people was actually, in and of itself, no such thing, because it concerned a very widely disseminated alliance of gypsies, which was interspersed with *Jehavon*'s spies and saboteurs, who, in unity with the gypsies, brought about dissention everywhere, greedily drawing everything to themselves and were always constantly eager to murder, burn and rob, for which reason one named them the *Hebrons* by the original language of our forefathers, therefore *Hebraon* and later then *Hebrons*.

141. These names correspond to gypsy, scum and outcast in the sense of the original language, which therefore has not been transferred to your present languages, because the sense of your present term for gypsy still only means the wanderers, the itinerant, and the unsettled ones.

132. Nach der Benennung von Arus 11. wurde das heutige Indien damals *Arien* genannt, das jedoch nach wenigen Jahrhunderten sich von Hyperborea abgespaltete, genau gesagt nach 210 Jahren, und sich mit den Bewohn von *Mu* und *Agharta* verbündete, während Arus I. von Hyperborea aus Mu und Gross-Atlantis ständig mit bösen Kriegshandlungen belästigte, um ihrer Herr zu werden.

133. Während rund einem halben Jahrtausend, oder sehr genau gesagt während 502 Jahren dauerten diese Kriegshandlungen an, ehe es dem inzwischen alt und schwach gewordenen Arus I. gelang, böse Elemente seiner Hassmenschen in die führenden Herrscherschichten von Atlantis und Mu einzuschleusen, die wie auch deren Nachkommen dann über mehrere Jahrhunderte hinweg so lange im geheimen Gewalt und Hass schürten, bis Mu und Atlantis durch grenzenlose Intrigen einige Jahrhunderte später völlig zerstört werden konnten, während nur wenige Überlebende in Knechtschaft geschlagen wurden.

134. Grosse Wissenschaftler hingegen, wissend um die kommenden Dinge und ihrer Machtlosigkeit bewusst, setzten sich in Raumschiffen ab und flüchteten zu den früheren Heimatwelten in den Plejarensystemen, wo sie freundlich aufgenommen wurden.

135. Die Zerstörung von Atlantis und Mu muss ich wohl nicht erst nochmals anführen, denn die findet ihr als separate Aufzeichnung in den euch gegebenen Erklärungen.

136. So bleibt mir nur noch zu berichten übrig, dass Arus XI. in seinen alten Tagen als sehr ferner Nachfahre von Arus I. Jahrgigtausende später und rund ein Jahrhunderttausend nach der Vernichtung von Mu und Atlantis von seinem drittgeborenen Sohn *Jehavon* ermordet wurde, wonach dieser die Herrschaft über das Hassvolk übernahm, um dieses sowie drei Erdenvölker und die Hyperboreer selbst zu beherrschen.

137. Das eine Erdenvolk waren die sehr fernen Nachkommen des *Armus-Volkes*, das dort gelebt hatte, wo sich heute die Landstriche von Armenien befinden.

138. Es waren dies Nachkommen des Jschwisch *Armus*, der sich mit seiner Rasse vor 133000 Jahren dort festsetzte, nachdem er von den Plejarensystemen emigriert war.

139. Das zweite Erdenvolk, das der Herrschaft *Jehavon*s verfiel, waren die ebenfalls sehr fernen Nachkommen der *Arier*, die sich inzwischen mit der noch recht unterentwickelten, rein irdischen und lethargischen einheimischen Bevölkerung vermischt hatten, nachdem die *Sumerer* vertrieben worden waren.

140. Das dritte Erdenvolk war an und für sich eigentlich kein solches, denn bei ihnen handelte es sich um ein sehr weit verbreitetes Zigeunerbündnis, das durchsetzt war mit Spionen und Saboteuren *Jehavon*s, die in Eintracht mit den Zigeunern überall Unruhe stifteten, gierig alles an sich rissen und stetig auf Mord, Brand und Raub aus waren, weshalb man sie die *Hebrons* nannte, in der Ursprache unserer Vorfahren also *Hebraon* und später dann *Hebrons*.

141. Diese Benennungen sind gleichlautend mit Zigeuner, Abschaum und Auswurf nach dem Sinn der Ursprache, was also nicht in eure heutigen Sprachen übertragen ist, denn der Sinn eures heutigen Begriffes für Zigeuner bedeutet nur noch die Wandernden, die Umherziehenden und die Nichtsesshaften.

142. Thereby it should be clarified that the present gypsy people have not the least in common with the Hebraons of that time, who proclaimed themselves the first born and the chosen ones, just as much as do their distant descendents, who today still dare to assert this.

143. In truth, the Hebraons were the real scum and outcasts of Earth humanity, because through them fights and quarrels within the whole world were constantly stirred up and yet further spread, which has been maintained until the present day.

144. Earth will first finally be calm, then, when this power-hungry and bloodthirsty Hebraon alliance, and which they themselves named as a people, which has split into various sects addicted to world control, and so forth, is fully dissolved.

145. Jehavon ruled until about 3660 Earth years ago, until he was likewise treacherously murdered by his only son Jehav, who then snatched up rule for himself, after 340 years of his father's reign.

146. Jehav ruled wickedly, and always screamed for blood and revenge, until 3,320 years ago in your chronology, during which time he sired three sons, who were named Arussem, Ptaah and Salam.

147. Megalomaniacal like his father Jehavon, he let himself be proclaimed as creator, and celebrated as such, and like his father, he caused terrible devastation among the three human races, and he demanded blood and death.

148. As addicted to power as his father Jehav, was also his firstborn son Arussem, who constantly wanted to take over his father's power.

149. So he also finally murdered his father Jehav, and wanted to snatch up the power for himself.

150. But he failed profoundly, because his younger brother Ptaah and his youngest brother Salam positioned themselves against him, in order to expel and ban him into exile, because, having become disgusted by the constant wars, power struggles and bloodshed, Ptaah and Salam already made an effort themselves for many decades to lead humane forms of life.

151. Therefore already for a long time, they assembled around themselves many like-minded people, with whose help they gained control of Arussem and his 72,000 followers, and expelled them.

152. But Arussem secretly returned to Earth, and settled down with his army, in the land of Egypt, in the old cubical constructions which had existed there unused for more than 70,000 years.

153. Deep in the interior of the earth and deep below the pyramids, they established themselves securely, whereby they converted the rooms and constructions deep below the present pyramids of Giza, as a center for their wicked purposes, from where they and their descendants since then tried to realize their tyrannical plans, but as of now without noteworthy success, although their way of obtaining the goal of deceit, lying and intrigues was by wrong teachings and the leading astray of the uncorrupted Earth humans through religious teachings of madness and cults, and many kinds of other evil machinations.

142. Dadurch sollte klargestellt sein, dass das heutige Volk der Zigeuner nicht das mindeste gemeinsam hat mit den damaligen Hebraon, die sich ebenso als Erstlinge und Auserwählte proklamierten wie ihre fernen Nachkommen, die das heute noch zu behaupten wagen.

143. In Wahrheit waren die Hebraon der wirkliche Abschaum und Auswurf der Erdenmenschheit, denn durch sie wurde Streit und Kampf stetig in der ganzen Welt geschürt und noch mehr verbreitet, was sich bis zum heutigen Tage so erhalten hat.

144. Ruhe wird es auf der Erde erst dann endgültig geben, wenn dieser macht- und mordgierige und sich selbst zum Volke ernannte Hebraonbund völlig aufgelöst ist, der sich in verschiedene weltherrschaftssüchtige Sekten usw. aufgespaltet hat.

145. Jehavon herrschte bis vor rund 3660 Erdenjahren, ehe er durch seinen einzigen Sohn Jehav ebenfalls heimtückisch ermordet wurde, der dann die Herrschaft an sich riss, nach 340 Jahren Regierungszeit seines Vaters.

146. Jehav herrschte böseartig und stets nach Blut und Rache schreiend bis vor 3320 Jahren eurer Zeit rechnung, während der Zeit er drei Söhne zeugte, die Arussem, Ptaah und Salam genannt wurden.

147. Grössenwahnsinnig wie sein Vater Jehavon, liess er sich als Schöpfer ausrufen und als solchen feiern, und wie sein Vater richtete er unter den drei Menschengeschlechtern furchtbare Verheerungen an und forderte Blut und Tod.

148. So machtsüchtig wie sein Vater Jehav war auch sein erstgeborener Sohn Arussem, der ständig die Macht des Vaters übernehmen wollte.

149. So ermordete auch er letztlich seinen Vater Jehav und wollte die Macht an sich reißen.

150. Dies aber misslang ihm gründlich, denn sein jüngerer Bruder Ptaah und sein jüngster Bruder Salam stellten sich gegen ihn, um ihn zu vertreiben und zu verbannen, denn der ständigen Kriege, Machtkämpfe und des Blutvergiessens überdrüssig geworden, bemühten sich Ptaah und Salam schon seit vielen Jahrzehnten um humane Formen der Lebensführung.

151. So scharten sie schon seit langem viele Gleichgesinnte um sich, mit deren Hilfe sie Arussem und seiner 72 000 Anhänger Herr wurden und diese vertrieben.

152. Arussem jedoch kehrte heimlich zur Erde zurück und nistete sich mit seinem Heer in den alten Würfelbauten in Ägyptenland ein, die seit über siebenzigtausend Jahren dort unbenutzt ihr Dasein fristeten.

153. Tief im Erdinnern und tief unter den Pyramiden setzten sie sich fest, wobei sie die tief unter der heutigen Gizeh-Pyramide gelegenen Räume und Bauten zur Zentrale für ihre böseartigen Zwecke umfunktionierten, von wo aus sie und ihre Nachkommen ihre Herrschaftspläne seither zu verwirklichen versuchten, jedoch bis anhin ohne nennenswerte Erfolge, obwohl ihr Weg zur Erlangung des Zieles der des Betrug und der Lüge und Intrigen war, von Falschbelehrungen und Irreführung der reinen Erdenmenschen durch religiöse Wahnsinnslehren und Kulte und vielerlei andere üble Machenschaften.

154. Due to their expulsion they, however, forfeited very much, because all possibilities for technical and otherwise scientific further development was prevented for them, as also however was all their research, and so forth, which thereby led to the quite rapid reduction in their life expectancy, and today still only amounts to an average of 94 years, which in relation to today's people converts to practically only about 20 years higher than the average in European regions.

155. This means for the renegades, called the "Giza Intelligences" by us, that they are slowly dieing out, and today are still only fewer than 2,100 in number.

156. Due to complete isolation from free space, these remaining ones will also be no more, in fewer than three decades, because they are all already old and no longer capable of procreation.

157. But in spite of that they still maliciously hold firm to their tyrannical plans, and they don't see themselves as beaten.

158. Arussem ruled until about 3,010 years before your time reckoning began (3,010 B.C.E.) until a powerful forced departure was secured for him by a mutineer by the name of Henn, who was called Jehovah in the tongue of the Hebraons, and likewise also gradually within his own ranks, whereas the appellation "The Cruel One" was added.

154. Durch ihr Ausgestossenwerden verwirkten sie jedoch sehr vieles, denn alle Möglichkeiten einer technischen und auch sonst wissenschaftlichen Weiterentwicklung wurde ihnen unterbunden, so aber auch alle ihre Forschungen usw., was dazu führte, dass ihr Lebensalter ganz rapide absank und heute nurmehr durchschnittlich 94 Jahre beträgt, was im Verhältnis zum heutigen Menschen umgerechnet praktisch nur noch um zwanzig Jahre höher liegt als beim Durchschnitt in europäischen Gebieten.

155. Dies bedeutet für die von uns <Gizeh-Intelligenzen> genannten Abtrünnigen, dass sie langsam dem Aussterben anheimfallen und heute nurmehr weniger als 2100 an der Zahl sind.

156. Durch völlige Isolation zum freien Weltenraum werden auch diese Restlichen in weniger als drei Jahr zehnten nicht mehr sein, denn sie sind alle schon alt und nicht mehr zeugungsfähig.

157. Trotzdem aber halten sie noch böseartig an ihren herrschaftssüchtigen Plänen fest und geben sich nicht geschlagen.

158. Arussem herrschte bis zum Jahre 3010 vor eurer Zeitrechnung, ehe ihm ein gewaltsamer Abtritt verschafft wurde durch einen Meuterer namens Henn, der im Munde der Hebraon Jehova genannt wurde und so allmählich in den eigenen Kreisen ebenfalls, wobei ihm aber noch der Beiname <Der Grausame> zugegeben wurde.



159. In the year 2,080, B.C. already old and weak, he was displaced, and his nephew Kamagol the First, took over the evil command of the Giza Intelligences, in order to expand the headquarters below the surface of the pyramid of Giza to a murderous center of power, which allowed no possibility at all of being destroyed anymore.

160. Like no ruler before, Kamagol the First forced all earthly religions into his control and created terrible cults which demanded human blood, which were able to be partially maintained until the present.

161. All efforts from outside were in vain, as his position of power could not be broken.

162. But also Kamagol the First was only a human, so one day he met his own fate from out of his own ranks, in the form of his own son, Kamagol the Second, who overthrew him and deprived him of power, and let him die miserably in a deep dungeon.

163. Kamagol the Second was in many things even more malicious than his father, which he soon revealed, after taking over power, through the introduction of monstrous mass murdering of earth-born terrestrial human beings, who he slapped under his religious power through many kinds of means.

164. As one of the last really extremely long-lived, Kamagol the Second attained a great age and died a natural death just a few days ago, which we were able to ascertain just 2 days ago.

165. He departed this world on the 27th of December 1976, therefore around 10 days ago.

166. The still remaining Giza Intelligences, already old and weak in many ways, but still filled with hate and tyrannical plans, don't give up.

159. Im Jahre 2080 v. Chr., bereits alt und schwach, wurde er abgesetzt und sein Neffe Kamagol I. übernahm die bössartige Herrschaft über die Gizeh-Intelligenzen, um die Zentrale unter der Oberfläche der Pyramide von Gizeh zu einer mörderischen Machtzentrale auszubauen, die keinerlei Möglichkeiten der Zerstörung mehr bot.

160. Wie kein Herrscher zuvor, zwängte Kamagol I. alle irdischen Religionen in seinen Bann und schuf furchtbare menschenblutfordernde Kulte, die sich teilweise bis zur heutigen Zeit zu erhalten vermochten.

161. Alle Bemühungen von ausserhalb waren umsonst, denn seine Machtposition war nicht zu brechen.

162. Doch auch Kamagol I. war nur ein Mensch, so ihn eines Tages sein Schicksal aus den eigenen Reihen erreichte, in Form seines eigenen Sohnes Kamagol II., der ihn stürzte und entmachtete und ihn in einem tiefgelegenen Verlies elend umkommen liess.

163. Kamagol II. war in vielen Dingen noch bössartiger als sein Vater, was er bald nach seiner Machtübernahme durch die Einleitung ungeheurer Massenermordungen von ergeborenen Erdenmenschen offenbarte, die er durch vielerlei Mittel in seinen religiösen Bann schlug.

164. Als einer der letzten wirklich äusserst Langlebigen erreichte Kamagol II. ein hohes Alter und starb eines natürlichen Todes vor erst wenigen Tagen, wie wir erst vor zwei Tagen zu ermitteln vermochten.

165. Er ging von dieser Welt am 27. Dezember 1976, also vor rund zehn Tagen.

166. Die noch zurückbleibenden Intelligenzen von Gizeh, schon alt und vielfach schwach, doch noch voller Hass und herrschsüchtiger Pläne, geben nicht auf.

[gaiaguys note: according to the Plejaren, these remaining people, also called the Bafath, were deported by the Plejaren in May, 1978.]

style="width:50%

167. But indeed their days are numbered, so, in three decades, at the latest, they will be no more.

168. With the heaven's sons, the Hyperboreans and the emigrants from the Plejaren system, Ptaah and Salam, the sons of the murdered Jehav, led the further rule by common agreement.

169. They governed well and created peace, and only occasionally mixed in the affairs of the Earth-born Earth humans.

170. After his 93rd year of government Ptaah was stricken by malicious and unknown disease, from which he succumbed a few days later, consequently his brother Salam continued to lead the government alone, until, weak from his great age, he handed over command to his son Plejos, 2,040 Earth years ago, after he had taken up connections to the home worlds already centuries before and had placed himself and his people under the home form of government, namely, that of the spiritual teachers.

167. Doch aber sind ihre Tage gezählt, so sie in spätestens drei Jahrzehnten nicht mehr sein werden.

168. Bei den Himmelssöhnen, den Hyperboreern und den Plejarensystememigranten, führten die Söhne des ermordeten Jehav, Ptaah und Salam, die weitere Herrschaft in gemeinsamem Einvernehmen.

169. Sie herrschten gut und schufen Frieden, und mischten sich nur noch gelegentlich in die Belange der ergeborenen Erdenmenschen ein.

170. Ptaah wurde nach seinem dreiundneunzigsten Regierungsjahr von einer heimtückischen und unbekanntem Krankheit befallen, der er wenige Tage später erlag, folglich sein Bruder Salam die Herrschaft alleine weiterführte, bis er, schwach durch sein hohes Alter, seine Herrschaft vor 2040 Erdenjahren seinem Sohn Plejos übergab, nachdem er bereits Jahrhunderte zuvor Verbindung mit den Heimatwelten aufgenommen hatte und sich und sein Volk jener heimatlichen Regierungsform unterstellt hatte, nämlich der der Geisteslehrer.

171. His son Plejos was, like his father, very wise and a kind governor, and, as 1,999 years ago of earthly chronology, the home worlds, after an interruption of around 240 years, newly positioned themselves under the guidance of the "High Council", he also arranged himself and his people under it.

172. Respecting and following the advice of the "High Council", he prepared for the long-yearned-for return to the home worlds, which resulted 1,994 years ago, by your chronology, after Immanuel, at Plejos's direction, was begat by the spiritual leader Gabriel, was educated as a prophet and had become right for his mission.

173. Still to mention is that among the very distant descendents of Arus, who had subjugated the lands in the north, there existed elements in great number, who, until into the time of Jehav, preserved themselves as the Arusists.

174. These, a group of 160,000 humans, were named the Great Aryans, because they still advocated the ideas of Arus the First.

175. They even released themselves from the powerful control of Jehav and wandered, plundering, through the land, from northwest to the east, where they penetrated into that land where in earlier times Arus the Second had settled with his people and expelled the Sumerians, where, in the meantime, however, the then Aryans mixed themselves with the low native population and forgot their actual origin.

176. Also, in the meantime, the descendents of the Sumerians returned to their old homeland, so also they settled there again.

177. But then came the Great Aryans, who moved between the Caspian Sea and Ararat, and took possession of the clay-brick towns of the mixed people, which had reached a good level of prosperity as a result of the earlier invading Aryans and the returning descendants of the Sumerians.

178. Their work consisted mainly of trade and agriculture, which was well mastered by the Sumerians' descendents.

179. So, the appearance of the humans and all their buildings was very orderly, and a strict discipline ruled, indeed even a certain submissiveness towards the highly developed Sumerian descendents, who were superior to the native people in consciousness development and worldliness.

180. And exactly this world was attacked and forced into bondage and transformed and pressed into a new state structure by the Aryans, who, deprived of all technology, had been wandering for long years, coming from the far north.

181. Deprived of all technology by Jehav's myrmidons, the Aryans settled down in the distant lands, but in time became stunted and mixed with the natives, so, soon all knowledge and ability of a higher level and of their origin disappeared into the darkness of forgetfulness.

171. Sein Sohn Plejos war wie sein Vater, sehr weise und ein gütiger Herrscher, und als vor 1999 Jahren irdischer Zeitrechnung die Heimatwelten sich nach einem Unterbruch von rund 240 Jahren erneut unter die Lenkung des <Hohen Rates> stellten, ordnete auch er und sein Volk sich darin ein.

172. Auf die Ratgebung des <Hohen Rates> achtend und diese befolgend, bereitete er die langersehnte Rückkehr auf die Heimatwelten vor, die dann, nach eurer heutigen Zeit berechnet, vor 1994 Jahren erfolgte, nachdem Immanuel, durch Plejos' Anordnung durch den Geistführer Gabriel gezeugt worden, zum Propheten gebildet und seiner Mission gerecht geworden war.

173. Zu erwähnen ist noch, dass sich unter den sehr fernen Nachkommen von Arus, der sich die Länder im Norden untertan gemacht hatte, Elemente in grosser Zahl befanden, die sich bis in die Zeit Jehavs als Arusisten hielten.

174. Diese, eine Gruppe von 160000 Menschen, wurden Grossarier genannt, weil sie noch die Ideen Arus I. verfochten.

175. Sie lösten sich auch aus der Machtherrschaft Jehavs und zogen brandschatzend durch das Land, von Nordwest nach Osten, wo sie in jenes Land eindringen, wo sich zu frühester Zeit Arus II. mit seinem Volke niedergelassen und die Sumerer vertrieben hatte, wo sich in der Zwischenzeit jedoch die damaligen Arier mit der niederen einheimischen Bevölkerung vermischt und ihre eigentliche Herkunft vergessen hatten.

176. Auch waren in der Zwischenzeit Nachkommen der Sumerer in ihr altes Heimatland zurückgekehrt, so auch sie dort wieder ansässig wurden.

177. Doch dann kamen die Grossarier, zogen zwischen der Kaspisee (Kaspisches Meer) und dem Ararat hindurch und bemächtigten sich der Lehmziegelstädte des Mischvolkes, das durch die früher eingebrochenen Arier und der der wiederkehrenden Sumerernachkommen zu einem guten Wohlstand gelangt war.

178. Ihre Arbeit bestand in der Hauptsache aus Handel und Ackerbau, was die Sumerernachkommen gut beherrschten.

179. So war das Aussehen der Menschen und alle ihre Bauten sehr ordentlich, und es herrschte eine straffe Disziplin, ja gar eine gewisse Unterwürfigkeit gegenüber den hochentwickelten Sumerernachkommen, die bewusstseinsmässig und weltlich den Einheimischen überlegen waren.

180. Und genau diese Welt wurde von den jahrelang umherziehenden, aus dem fernen Norden kommenden und jeglicher Technik beraubten Arier überfallen und in Knechtschaft geschlagen, umgeformt und in ein neues Staatsgefüge gepresst.

181. Aller Technik beraubt durch die Schergen Jehavs, nisteten sich die Arier im fernen Lande ein, verkümmerten aber mit der Zeit und vermischten sich mit den Einheimischen, so bald alles Wissen und Können höheren Standes und ihre Herkunft im dunkeln der Vergessenheit verschwand.

Translator's Notes

- Added to original source website on July 24th, 2006

You can read more history relating to Aryans and Hebrews in Contact Report 38.

*"Like no ruler before, Kamagol the First forced **all** terrestrial religions into the frame of blood-demanding cults which, unfortunately, were able to be maintained on the Earth up to the current time. In spite of many efforts of the righteous celestial sons they were not able to prohibit his evil machinations, therefore he could grasp the cultic religions around himself more and more and control the world. Mighty in many kinds of technical and consciousness-related resources and powers, Kamagol's assembly was able to force the Earth humans into its power and completely lead them into a cultic religion confusion." - Quetzal, November 13th, 1975*

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[4]

Contact Report 085

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 3
- Page number(s): p12
- Date/time of contact: Thursday, September 15th, 1977, 4:11PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: February 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the violet hue of aura surrounding Mr Glanzmann and low level of spiritual evolution that it indicates.

This contact report is directly related to Contact Report 44 which should be read in the first instance.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 85 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Ptaah	Ptaah
59. But now I want to give to you still some advice.	59. Nun aber möchte ich dir noch einen Rat erteilen:
60. Through my daughter I have come to know that when you approached Mr. Glanzmann you observed a violet colored aura about him, of which you actually should to be warned.	60. Durch meine Tochter habe ich erfahren, dass du beim Herangehen an Herrn Glanzmann eine violette Aurafarbe an ihm beobachtet hast, was dich eigentlich hätte warnen müssen.
61. You should give these matters truly more attention.	61. Du solltest diesen Belangen wahrlich mehr Beachtung schenken.
Billy	Billy
I know. You will certainly say that which is yet known to me, that the violet color, so to say, corresponds to the lowest grade of development and I therefore should be careful.	Ich weiss. Du willst sicher sagen, dass mir doch bekannt sei, dass die violette Farbe sozusagen einer der niedrigsten Entwicklungsstufen entspreche und ich deshalb darauf hätte achten sollen.
Ptaah	Ptaah
62. Yes. That is so.	62. Ja, das ist so.
63. You indeed know that the violet color actually corresponds to a very low level of evolution and that only believing in something false may call forth this color tone in an aura.	63. Du bist doch wissend, dass die violette Farbe tatsächlich einer sehr niederen Evolutionsebene entspricht und dass nur Gläubigkeit in etwas Falsches diese Farbtönung auramässig hervorzurufen vermag.
64. In the same way, you know that the most various false teachings assert that this color would protect against negative power fields, vibrations and other kinds of influences of a negative form.	64. Ebenso bekannt ist dir, dass die verschiedensten Irrlehren behaupten, diese Farbe würde vor negativen Kraftfeldern, Schwingungen und sonstigen Einflüssen negativer Form schützen.
65. You know very well how false that is and that you already sometimes have had bad experiences regarding the more various violet radiations, so for example, also in the ultraviolet realm, and so forth.	65. Du weisst sehr gut, wie fälschlich das ist und dass du schon mehrmals böse Erfahrungen machen musstest hinsichtlich verschiedenster Violettstrahlungen, so zum Beispiel auch im Ultraviolettbereich usw.
Billy	Billy
Yes, I know, but I had to try in spite of this, but not because I suddenly became so stupid that I regarded the violet radiation and the violet light as a positive factor.	Ja, ich weiss, aber ich musste es trotzdem versuchen, nicht aber deswegen, dass ich plötzlich so doof geworden wäre, dass ich die Violettstrahlung und das Violettlicht als Positivfaktor betrachten würde.
I remember the damages I suffered very well, therefore I trust no kind of assertion that this violet radiation, and so forth, represent the positive.	Meine erlittenen Schäden sind mir sehr gut in Erinnerung, weshalb ich mich auf keinerlei Behauptungen verlasse, die diese Violettstrahlungen usw. als positiv hinstellen.
I trust neither the "Great White Brotherhood" and their variations, nor "Bridge to Freedom" and the "I Am", or other false teachings. You should indeed know that.	Ich verlasse mich dabei weder auf die <Grosse weisse Bruderschaft> und ihre Abarten, wie <Brücke zur Freiheit> und das <I am>, noch auf andere Falschlehren, das solltest du doch wissen.
Ptaah	Ptaah
66. I had no kind of thoughts in that direction.	66. In dieser Richtung hatte ich keinerlei Gedanken.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 107

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 151 - 160
- Date/time of contact: Saturday, May 20, 1978, 2:50 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 29, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase and Pleija

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors. In this contact, Pleija reports that the incident that occurred in the city of Petrozavodsk, Russia on the 20th of September, 1977 did, in fact, concern a genuine extraterrestrial spacecraft.

Contact Report 107 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Human child, girl, how happy I am to finally see you again. It has, indeed, been ages. And how are you, girl, you seem to be as good as new. You, too, Pleija, you look like you're cast from a mold.	Menschenkind, Mädchen, wie ich mich freue, euch endlich wiederzusehen. Es sind ja Ewigkeiten her. Und wie geht es dir, Mädchen, du scheinst ja wie neu zu sein. Du auch, Pleija, du siehst aus wie aus einer Form gegossen.
Semjase:	Semjase:
1. You've changed in no way.	1. Du hast dich in keiner Weise verändert.
2. I feel excellent and am also very happy to see you again.	2. Ich fühle mich ausgezeichnet und freue mich ebenfalls, dich wieder zu sehen.
Pleija:	Pleija:
1. It is also a joy for me.	1. Auch mir ist es eine Freude.
2. My sister is right; you haven't changed in any way - if I refrain from your beard.	2. Meine Schwester hat recht, du bist in keiner Form verändert – wenn ich absehe von deinem Bart.
Billy:	Billy:
Don't you like it?	Gefällt er dir nicht?
Pleija:	Pleija:
3. Oh, yes, you look magnificent with it.	3. Oh, doch, du siehst prachtvoll aus damit.
4. You look exactly like in previous times, only your facial hair must be a little longer.	4. Du siehst gerade so aus wie zu früheren Zeiten, nur müssen deine Gesichtshaare noch etwas länger sein.
5. But then, you are your own likeness from that time, when you still...	5. Dann aber bist du dein eigenes Ebenbild von damals, als du noch ...
Semjase:	Semjase:

3. Ple, you shouldn't mention that name.

Pleija:

6. Forgive me, but this exact likeness tempted me to it and made me careless.

Billy:

Alright, children, don't argue about it. But tell me, is "Ple" something like a pet name?

Semjase:

4. Sure.

Billy:

Ah, I find it good. But now a question, Semjase: have you actually overcome everything well, and does no damage remain for you?

Semjase:

5. I have no recollection of the time between my collapse and my reawakening on Erra.

6. Only through Quetzal and father have I found out everything.

7. It was very bad, but now, all is well again.

8. It's just that I will never come back into the Center anymore, so in the future, you must, unfortunately, drive very far again, before we can meet.

Billy:

I understand, and thus, I'm also not angry at you. I am just very sorry that I couldn't prevent the events at that time. But it will certainly be a lesson to all, that no one makes such a blunder again.

Semjase:

9. Sure, but assure Jacobus that I preserve no discord against him regarding his wrong action.

10. I know from Quetzal that it has hit him hard and that henceforth, he will no longer act thoughtlessly in such a way.

Billy:

The elf will be tremendously happy about that. Probably also an entire truckload of worries will fall from his heart.

Semjase:

11. He shouldn't make too great thoughts for himself about the incident.

12. The same could have also happened to all others.

13. It is important, however, that in the future, such dangers are no longer provoked for us.

Billy:

Surely no one will do that anymore.

Semjase:

14. Sure, certainly no one from your group.

Billy:

3. Ple, du sollst nicht diesen Namen erwähnen.

Pleija:

6. Verzeih, aber dieses genaue Ebenbild hat mich dazu verleitet und mich unvorsichtig gemacht.

Billy:

Schon gut, Kinder, streitet euch nicht deswegen. Aber sagt mal, ist Ple so etwas wie ein Kosename?

Semjase:

4. Sicher.

Billy:

Ah, das finde ich gut. Doch nun eine Frage, Semjase: Hast du wirklich alles gut überstanden, und ist dir kein Schaden geblieben?

Semjase:

5. Ich besitze keinerlei Erinnerung für die Zeit zwischen meinem Sturz und meinem Wiedererwachen auf Erra.

6. Erst durch Quetzal und Vater habe ich alles erfahren.

7. Es war sehr schlimm, doch jetzt ist wieder alles gut.

8. Nur ins Zentrum werde ich niemals mehr wiederkommen, so du künftighin leider wieder sehr weit fahren musst, ehe wir uns treffen können.

Billy:

Ich verstehe, und ich bin dir deshalb auch nicht böse. Es ist mir nur sehr leid, dass ich damals das Geschehen nicht verhüten konnte. Bestimmt wird es aber allen eine Lehre sein, dass niemand mehr nochmals einen derartigen Fehltritt macht.

Semjase:

9. Sicher, doch versichere Jacobus, dass ich bezüglich seines Falschhandelns keinerlei Hader gegen ihn hege.

10. Ich weiss von Quetzal, dass es ihn hart getroffen hat und dass er künftighin nicht mehr in solcher Form unbedacht handelt.

Billy:

Da wird sich der Knilch riesig freuen. Vermutlich wird ihm auch ein ganzer Lastwagen voll Sorgen vom Herzen fallen.

Semjase:

11. Er soll sich keine allzugrossen Gedanken um das Geschehnis machen.

12. Das gleiche hätte auch allen andern zustossen können.

13. Wichtig ist jedoch, dass künftighin nicht mehr solche Gefahren für uns herausgefordert werden.

Billy:

Das wird sicherlich niemand mehr tun.

Semjase:

14. Sicher, von eurer Gruppe aus wohl nicht.

Billy:

What should that mean?

Semjase:

15. There are always very many curious outsiders, as well as new groups of newcomers, and these won't act in accordance with this, so we must be careful as always.

Billy:

Whoever dares to do that, I will personally extend that ass's legs.

Semjase:

16. You mean well, but if you're not always watchful enough, then one will follow you to the contact locations again, like already in earlier times.

Billy:

I will be quite careful. But tell me, girl, can't we fly over there to the Center and take a little look at what everyone is doing over there?

Pleija:

7. Of course - see, we're there already.

Billy:

Can I chat a little with those down there using my radio device?

Semjase:

17. Sure, just connect your device.

18. But please, I wouldn't like to transmit your relevant conversation later.

Billy:

You also don't have to do that, girl. It already suffices if I can chat a little with those down there. They will be tremendously surprised. Hello, Miranos 5...

Pleija:

8. Your friends down there are enjoying this.

9. See, they're all looking up at us.

Billy:

Yes, can they see us, then?

Semjase:

19. No, their effort is in vain, for the ship is shielded.

Billy:

Can't you let it become visible for a few seconds?

Semjase:

20. Unfortunately no, you know that I'm not allowed to do that.

Billy:

I know, but later, will it be possible for you to give such a small night demonstration once again?

Semjase:

21. You know what was reported to you by Quetzal.

Was soll das heissen?

Semjase:

15. Es gibt immer sehr viele neugierige Aussenstehende, so aber auch neue Gruppenezüger, und diese werden nicht danach handeln, weshalb wir vorsichtig sein müssen wie eh und je.

Billy:

Wer das wagt, dem werde ich persönlich die Hammelbeine langziehen.

Semjase:

16. Du meinst es gut, doch wenn du nicht stets wachsam genug bist, dann wird man dich zu den Kontaktorten wieder verfolgen, wie schon zu früheren Zeiten.

Billy:

Ich werde schon vorsichtig sein. Doch sagt mal, Mädchen, können wir nicht zum Center hinüberfliegen und ein wenig beobachten, was alle dort drüben so treiben?

Pleija:

7. Natürlich – sieh, da sind wir schon.

Billy:

Kann ich mit meinem Funkgerät ein bisschen mit denen da unten plaudern?

Semjase:

17. Sicher, schliesse dein Gerät nur an.

18. Doch bitte, ich möchte deine diesbezügliche Unterhaltung später nicht übermitteln.

Billy:

Das musst du auch nicht, Mädchen. Es genügt schon, wenn ich mit denen da unten etwas plaudern kann. Die werden sich gewaltig wundern. Hallo, Miranos 5 ...

Pleija:

8. Deine Freunde da unten haben ihre Freude daran.

9. Sieh, sie schauen alle zu uns empor.

Billy:

Ja, können sie uns denn sehen?

Semjase:

19. Nein, ihr Bemühen ist umsonst, denn das Schiff ist abgeschirmt.

Billy:

Kannst du es nicht für einige Sekunden sichtbar werden lassen?

Semjase:

20. Leider nein, du weisst, dass mir das nicht erlaubt ist.

Billy:

Ich weiss, doch ist es dir möglich, später erst, wieder einmal so eine kleine nächtliche Demonstration zu geben?

Semjase:

21. Du weisst, was dir von Quetzal mitgeteilt wurde.

Billy:

Of course, but I also wasn't thinking of a large-scale demonstration but only just that it might be like before, when you released some light works in the sky every now and then for my friends.

Semjase:

22. For that, I can give you my word: that is possible for me.

23. But you must let me determine the times for that.

Billy:

Of course, I also don't want to make any rules for you. But now I have a question: is it really so, that your sister always has to be with you during the next few years?

Pleija:

10. No, I will only accompany Semjase for about two months, for her healing has turned out much better than what was supposed by us.

Billy:

Too bad - I mean that you will only come to the contacts for this short time, for you are rarely seen enough.

Semjase:

24. You will still see her often.

Billy:

I already know your concepts of time only too well. But tell me: do you two know something about the fact that at 7:00 PM on the 6th of May, at only about 1000 meters of altitude and directly under the cloud bank, a beamship or something similar was departing over our Center? We observed an object at that time, and it seemed to me as if someone had greeted me from the ship. But I had my head just so full that I can't really say whether that was, indeed, the case or whether I succumbed to an illusion.

Pleija:

11. You didn't succumb to an illusion because Menara and I were actually here at that time and also greeted you.

Billy:

But girl, it was still a bright and sunny day, and you could be seen extremely well. How does that make sense with the fact that you otherwise guard yourself from being seen; that isn't logical!

Pleija:

12. It was thoughtless of us, and Quetzal also reprimanded us for it, but it was my wish that you should see that we haven't forgotten you all, especially not you.

13. Unfortunately, already for a long time, Quetzal could no longer be granted leave, and neither could all the others.

14. The reason for this is that all were in full and constant use, in order to remove the Intelligences of Giza, who desperately made all attempts to escape us.

Billy:

Natürlich, doch ich dachte ja auch nicht an einen grossen Rahmen, sondern nur gerade daran, dass es doch so sein könnte wie früher, als du hie und da für meine Freunde einige Lichterwerke am Himmel losgelassen hast.

Semjase:

22. Dazu kann ich dir mein Wort geben, das ist mir möglich.

23. Die Zeiten dazu musst du aber schon mich bestimmen lassen.

Billy:

Natürlich, ich will dir ja auch keine Vorschriften machen. Doch nun habe ich eine Frage: Ist es nun wirklich so, dass deine Schwester während der nächsten Jahre immer mit dir sein muss?

Pleija:

10. Nein, ich werde nur für ungefähr zwei Monate Semjase begleiten, denn ihre Heilung hat sich sehr viel besser ergeben, als dies von uns angenommen wurde.

Billy:

Schade – ich meine, dass du nur für diese kurze Zeit zu den Kontakten kommen wirst, denn man sieht dich nämlich selten genug.

Semjase:

24. Du wirst sie noch öfters sehen.

Billy:

Eure Zeitbegriffe kenne ich schon zur Genüge. Sag aber mal: Wisst ihr zwei etwas davon, dass um 19.00 Uhr am 6. Mai in nur etwa 1000 Meter Höhe und direkt unter der Wolkenbank ein Strahlschiff oder etwas Ähnliches über unser Center hinweggezogen ist? Wir haben nämlich zu jener Zeit ein Objekt beobachtet, und es war mir dabei, wie wenn mich jemand aus dem Schiff gegrüsst hätte. Ich hatte aber meinen Kopf gerade so voll, dass ich wirklich nicht sagen kann, ob es tatsächlich so war oder ob ich einer Täuschung erlegen bin.

Pleija:

11. Du bist keiner Täuschung erlegen, denn Menara und ich waren zu jener Zeit tatsächlich hier und grüssten dich auch.

Billy:

Aber Mädchen, es war ja noch hellheiterer Tag, und man konnte euch äusserst gut sehen. Wie reimt sich denn das darauf, dass ihr euch sonst davor hütet, gesichtet zu werden, das ist nicht logisch!

Pleija:

12. Es war unbedacht von uns, und Quetzal rügte uns auch deswegen, doch es war mein Wunsch, dass du sehen solltest, dass wir euch nicht vergessen haben, vor allem dich nicht.

13. Quetzal konnte leider schon seit langer Zeit nicht mehr abkömmlich sein, so auch alle andern nicht.

14. Der Grund dafür lag darin, dass alle in vollem und stetem Einsatz waren, um die Intelligenzen von Gizeh wegzubringen, die verzweifelt alle Versuche unternahmen, uns zu entkommen.

15. Thus, the whole undertaking took a long time, and only on the 17th, so four days ago, could the last ones be captured by Quetzal and his assistants, so he is now deporting them to a very distant galaxy in the Neber system, where they can do no more harm, for there, they will have no technology and must rely on their hands, if they want to continue to live.

16. It was simply enough, because what these malicious ones have all undertaken in recent months, in order to rid the world of you and destroy everything, was just too much.

Billy:

I thought so, too. But couldn't these heinous ones have already been deported before?

Semjase:

25. It wasn't our right to do that, for we have to respect the will of a life form, even if it is wrong or malicious.

26. You know that, nevertheless.

27. The fact that it could now come to this deportation, however, lay in a self-defense situation.

28. The malicious and insidious attack on your residential building justified this tough course of action.

29. But other things also recently justified this, namely those that stand in connection with you and your group.

30. As I have learned from Quetzal and father, very unpleasant things have happened with you.

31. Even malicious betrayal was practiced, by what means a lot of things change further and must be newly calculated and worked out and put back in the right order.

32. Various ones of the group have also stepped aside, and it would be better for them if they would also remain outsiders in the future.

33. In any case, they can no longer find a place in the core group.

34. Thus, if they, in spite of everything, should come to you again, then they should belong to another outside group, which meets together once a year.

35. Our internal reports also shouldn't be handed over to them any more, for all those who have become missing so far should no longer have access to the internal circle.

36. Just as they have acted until now, they would also do this again at a later time, and this can neither burden our entire task nor your group again.

37. In addition, there are still other serious and objectionable things, so for example, that you have neglected your entire work to such an extent that you haven't complied with a single one of your necessary teaching-related works, whereby everything becomes delayed again for many months.

38. What you ever imagined with your neglect is very puzzling to me.

39. This is a behavior of yours that is totally foreign to me.

40. Sure, certain events of a rather unpleasant nature have afflicted you very much, and because of this, I feel much sorrow for you.

15. So dauerte das ganze Unternehmen recht lange, wobei erst am 17., also vor vier Tagen, die letzten von Quetzal und seinen Helfern eingefangen werden konnten, so er sie nun deportiert in eine sehr ferne Galaxie im System Neber, wo sie keinen Schaden mehr anrichten können, denn dort werden sie bar jeglicher Technik sein und angewiesen auf ihrer Hände Arbeit, wenn sie weiterleben wollen.

16. Einmal war es einfach genug, denn was diese Böartigen in den letzten Monaten alles unternommen haben, um dich aus der Welt zu schaffen und alles zu zerstören, das war einfach zuviel.

Billy:

Das fand ich auch. Doch hätte man nicht schon früher diese Heinis abschieben können?

Semjase:

25. Das lag nicht in unserem Recht, denn wir haben den Willen einer Lebensform zu achten, auch wenn dieser falsch oder bösig ist.

26. Das weisst du doch.

27. Dass es nun aber zu dieser Deportation kommen konnte, lag in einer Notwehrsituation.

28. Der bösigartige und heimtückische Angriff auf euer Wohngebäude rechtfertigte diese harte Handlungsweise.

29. So rechtfertigten sich aber neuerdings auch andere Dinge, und zwar solche, die im Zusammenhang mit dir und deiner Gruppe stehen.

30. Wie ich von Quetzal erfahren habe und von Vater, haben sich bei euch sehr unerfreuliche Dinge ereignet.

31. Sogar bösigartiger Verrat wurde geübt, wodurch sich sehr viele Dinge weiterhin verändern und neu errechnet und ausgearbeitet und wieder in die richtige Ordnung gebracht werden müssen.

32. Verschiedene der Gruppe sind auch beiseite getreten, und ihnen wäre besser, wenn sie künftighin auch Aussenstehende bleiben würden.

33. In die Kerngruppe jedenfalls können sie keinen Rückgang mehr finden.

34. So sie aber trotz allem wieder zu euch kommen, sollen sie einer übrigen und aussenstehenden Gruppe angehören, die sich jährlich einmal zusammenfindet.

35. Unsere internen Berichte sollen ihnen auch nicht mehr ausgehändigt werden, denn alle, die bisher abgängig geworden sind, sollen nicht mehr im internen Kreis Zugang haben.

36. So wie sie nämlich jetzt handelten, würden sie dies auch zu späterem Zeitpunkt wieder tun, was sich weder unsere gesamte Aufgabe noch eure Gruppe nochmals aufbürden kann.

37. Dazu kommen noch andere gewichtige und zu beanstandende Dinge, so zum Beispiel, dass du deine gesamte Arbeit dermassen vernachlässigt hast, dass du nicht einer einzigen deiner erforderlichen lehrmässigen Arbeiten nachgekommen bist, wodurch alles abermals verzögert wird um viele Monate.

38. Was du dir bei deiner Vernachlässigung überhaupt vorgestellt hast, ist mir sehr rätselhaft.

39. Es ist dies eine Art an dir, die mir völlig fremd ist.

40. Sicher, gewisse Geschehnisse von recht unerfreulicher Art haben dir sehr zugesetzt, und es ist mir dafür leid für dich.

41. But that you neglect your work in such a bad way, this has nothing to do with that.
42. As Quetzal has reported to me, you simply cannot refrain from spending your capacity for work on manual, outdoor activities - so on buildings, on the land, and everywhere else.
43. I have already often explained to you, however, that these works are in no way your concern.
44. You should only do your work and should no longer interfere in other activities.
45. From there, you should also make no argument that the others didn't learn these works and, therefore, couldn't do them, for just as you had to learn everything, so also should and must they learn everything.
46. Once you are no longer with them, they will have to get by without your help, and the fact that you can't dwell among them forever, this is, indeed, very well-known to you.
47. Moreover, your time becomes more and more limited, and there is already the great danger that you won't be able to do your works any more because you've already gotten into too much of a delay with this.
48. It only remains for you to let your reason prevail at last and to do your work fully and completely.
49. Break off everything that you have made for appointments and interviews and no longer be responsive to phone calls and uninvited visitors.
50. In the future, refrain from giving further lectures that aren't directly related with your teaching.
51. Your so-called UFO-logical interests should and must be taken over by others of the group.
52. Also, in the future, the group members should no longer occupy you too much and should be happy if you are still able to do your work at all in a reasonable and useful measure.
53. So also should the correspondence and your monthly writing no longer fall into your concern, except articles, etc. that you, in your opinion, think are important to include in the writing.
54. And with this, in the future, you do not continue to take care of the interests of the manual activities; Quetzal and father will strive in the coming days to analyze all group members and their deeper thoughts in detail and to assess their abilities and values, about which you should remain silent, however; otherwise, various ones might deliberately steer their thoughts in other directions and be able to deceive us therewith.
55. For this reason, I also won't give you the report transmissions until after the next weekend, so that no breakdown occurs.
56. For your part, however, I recommend to you that you now finally dedicate yourself to your work seriously and like at earlier times and that you don't let yourself be kept from it any more.
41. Doch dass du deine Arbeit vernachlässigst in so übler Art und Weise, das hängt nicht damit zusammen.
42. Wie mir Quetzal berichtet hat, kannst du es einfach nicht unterlassen, deine Arbeitskraft für manuelle Aussentätigkeiten aufzuwenden, so an Gebäuden, am Land und überall anderswo.
43. Schon öfters habe ich dir jedoch erklärt, dass diese Arbeiten in keiner Weise mehr dein Belang sind.
44. Du sollst nur deine Arbeit verrichten und dich nicht mehr in andere Tätigkeiten einmischen.
45. Du sollst daher auch keine Widerrede bringen, dass die anderen diese Arbeiten nicht erlernten und folglich nicht ausführen könnten, denn so wie du alles erlernen musstest, so sollen und müssen auch sie alles erlernen.
46. Wenn du nämlich nicht mehr unter ihnen weilen wirst, dann müssen sie auch ohne deine Hilfe auskommen, und dass du nicht ewig unter ihnen weilen kannst, das ist dir sehr wohl bekannt.
47. Ausserdem wird deine Zeit immer mehr beschränkt und bereits besteht die grosse Gefahr, dass du deine Arbeiten nicht mehr zu erledigen vermagst, denn zu sehr bist du bereits in Verzug geraten damit.
48. Es bleibt dir so nur noch übrig, nun endlich deine Vernunft walten zu lassen und voll und ganz deine Arbeit zu tun.
49. Brich alles ab, was du unternommen hast für Verabredungen und Unterredungen, lass dich nicht mehr ein auf Telefonate und ungeladene Besucher.
50. Hüte dich künftighin, weitere Vorträge zu geben, die nicht direkt mit deiner Lehre in Verbindung stehen.
51. Eure sogenannten ufologischen Belange sollen und müssen andere von der Gruppe übernehmen.
52. Auch sollen künftighin die Gruppenangehörigen dich nicht mehr zu sehr in Anspruch nehmen und froh sein, wenn du deine Arbeit überhaupt noch in vernünftigen und zweckdienlichem Masse zu erledigen vermagst.
53. So soll auch die Korrespondenz und eure Monatsschrift nicht mehr in dein Belang fallen, ausser Artikeln usw., die du deines Erachtens für wichtig findest, dass du sie in der Schrift anbringst.
54. Und damit du künftighin nicht weiter dich um die Belange der manuellen Tätigkeiten kümmerst, werden sich Quetzal und Vater in den nächsten Tagen darum bemühen, alle Gruppenglieder genauestens zu analysieren und ihre tieferen Gedanken, Fähigkeiten und Werte festzustellen, worüber du aber schweigen sollst, ansonsten unter Umständen verschiedene ihre Gedanken bewusst in andere Bahnen lenken und uns damit zu täuschen vermögen.
55. Aus diesem Grunde werde ich dir die Berichtübermittlungen auch erst nach dem nächsten Wochenende geben, damit keine Panne auftritt.
56. Deinerseits aber empfehle ich dir, dass du nun ernsthaft und wie zu früheren Zeiten dich endlich deiner Arbeit widmest und dich nicht mehr davon abhalten lässt.

57. Should you not do this, however, then you force us into a self-defense action, which would mean in this case that we would have to break off all contacts with you, and to be sure, for so long until you remember your duty again, take up your work seriously again, and no longer let yourself be distracted by anything trivial.

(Subsequent explanation at the request of Enjana: at that time, the Plejarens feared - because of Billy's extremely poor and precarious state of health, which was based on total overload and overwork - that he would no longer be able to fulfill his duties, as he was actually closer to death than to life.)

Billy:

I have already expected that. I'm sorry, Semjase, it's really my fault. But do you think that it's right if I may not publish any contact reports anymore?

Semjase:

58. Those should also only be ones, in which internal concerns come to language.

59. But otherwise, I must, unfortunately, insist on the fact that everything is carried out in such a way as Quetzal has explained to you.

60. This is all a joint decision, which I also must respect and can't go around.

61. But now, as the things continue to start themselves in the future, father and Quetzal have to decide this.

62. And since, despite several complaints of your internal group matters, no considerable changes have appeared and several group members don't strive for everything in the proposed and advised form, father and Quetzal are, in accordance with the assessment, working out advice in the form of a plan, according to which every single group member should be instructed in certain works.

63. And this time, unfortunately, it must be such that if a member doesn't consider this advice in an authoritative form and doesn't act accordingly, then this one is to be immediately excluded from the group without pardon, and to be sure, without any possibility of a return.

64. Already for too long, the whole mission has been endangered in a rather negligent and reckless manner and has been called into question, as if we could only continue to watch idly.

65. Already for a long time, everything should have been so organized that it all runs in good measure and leads the way without any major breakdowns.

66. Unfortunately, we had to recognize that still in no way can the forms of laws and commandments, which are valid with us, be brought to application in the group.

67. We've prepared for you the simplest rules to follow, which were tailored to your standards, but this work was for nothing.

68. Therefore, it only remains that a form is prepared, which is determinative and which must be followed accordingly, as this is the case with you in certain institutions.

69. There is no other possibility, unfortunately.

57. Solltest du das aber nicht tun, dann zwingst du uns zu einer Notwehrhandlung, was in diesem Falle bedeuten würde, dass wir alle Kontakte zu dir abbrechen müssten, und zwar so lange, bis du dich deiner Pflicht wieder besinnst, deine Arbeit wieder ernsthaft aufnimmst und dich durch nichts Unwesentliches mehr ablenken lässt.

(Nachträgliche Erklärung auf Wunsch von Enjana: Die Plejaren befürchteten damals aufgrund Billys äusserst schlechtem und prekärem Gesundheitszustand, der auf völliger Überbelastung und Überarbeitung beruhte, dass er seine Aufgaben nicht mehr zu erfüllen vermöge, weil er tatsächlich dem Tode näher war als dem Leben.)

Billy:

Damit habe ich schon gerechnet. Es ist mir leid, Semjase, es ist wirklich meine Schuld. Doch meinst du, dass es richtig ist, wenn ich keine Kontaktberichte mehr herausgeben darf?

Semjase:

58. Es sollen ja auch nur jene sein, in denen interne Belange zur Sprache kommen.

59. Anderweitig aber muss ich leider darauf bestehen, dass alles so durchgeführt wird, wie Quetzal dir erklärt hat.

60. Es ist dies alles ein Gemeinsambeschluss, den auch ich respektieren muss und nicht umgehen kann.

61. Wie sich die Dinge nun aber künftighin weiter anlassen, das haben Vater und Quetzal zu entscheiden.

62. Da trotz mehreren Beanstandungen eurer internen Gruppenbelange keine nennenswerten Änderungen in Erscheinung getreten sind und sich verschiedene Gruppenglieder nicht in der vorgeschlagenen und geratenen Form um alles bemühen, arbeiten nach der Abklärung Vater und Quetzal eine Ratgebung aus in Form eines Planes, nach dem jedes einzelne Gruppenglied in bestimmte Arbeiten eingewiesen werden soll.

63. Und leider muss es diesmal so sein, dass, wenn ein Mitglied diese Ratgebung nicht sich in massgebender Form überlegt und danach handelt, dieses ohne Pardon mit sofortiger Wirkung aus der Gruppe ausgeschlossen sein soll, und zwar ohne jegliche Möglichkeit einer Rückkehr.

64. Zu lange schon wurde in recht fahrlässiger und leichtfertiger Weise die ganze Mission gefährdet und dadurch in Frage gestellt, als dass wir noch weiterhin tatenlos zusehen könnten.

65. Schon längstens nämlich sollte alles so organisiert sein, dass alles in gutem Masse läuft und vorangeht ohne grössere Pannen.

66. Leider mussten wir erkennen, dass noch in keiner Weise die Formen von Gesetzen und Geboten in der Gruppe zur Anwendung gebracht werden können, die bei uns gelten.

67. Wir haben euch die einfachsten Regeln zur Befolgung ausgearbeitet, die nach euren Massstäben zugeschnitten waren, doch war diese Arbeit umsonst.

68. Es bleibt deshalb nur übrig, dass eine Form ausgearbeitet wird, die bestimmend ist und nach der gehandelt werden muss, wie dies in gewissen Institutionen bei euch der Fall ist.

69. Eine andere Möglichkeit besteht leider nicht.

70. Only such an order can still bring about a useful success; otherwise, various ones will always be of the opinion that their services are dependent on praise and that they wouldn't have to exert and trouble themselves if no praise will be donated to them.

71. Praise-speaking, however, is dangerous and only justified in quite special cases with extraordinary and highest achievements.

72. On the one hand, praise-speaking produces hatred and discord and strife, for through this, one or another presumes himself to be cheated.

73. On the other hand, praise-speaking is a very childish thing, which is fitting for adults in no way.

74. A service should never be made dependent on praise-speaking but should come from one's own and well recognized sense of duty.

75. Whoever isn't able to recognize this yet, however, is still very much caught up in worldly and material values and also thinks selfishly, which then also leads to the fact that these human beings want to take up very much for themselves alone, and they become of the crazy opinion that if they just don't get something expected for their time and in accordance with their will, then they are discriminated against, and they believe that one devotes oneself to them too little.

76. With some in your group, it is still the case that with them, thoughts are released, which are of a very bad nature, so this happens when on our part, we devote ourselves to a group member in particular and have to openly describe the existing facts and criticize this one under certain circumstances.

77. So it happens, as I unfortunately had to find out yesterday on the basis of various recordings, that it is untruthfully claimed that you would have written certain contact reports from yourself and according to your sense.

78. These, however, are malicious interpretations that equal a lie and that are of a very treacherous nature and that apply very specifically to Olga and Claire.

79. This testifies to the fact that their way of thinking is very immature and uncertain, which is why they should find no further access to the internal group.

80. And neither should all those, who separated themselves from the group maliciously.

81. They all form too great of a danger in their uncertainty and instability, and over and over again, they would bring on new dangers.

82. They are still simply too immature and caught up in worldly things than that we could decide to continue to give them a chance.

83. They were all oriented about what the whole undertaking is all about and what goals have to be reached.

84. But they have disgracefully abused our trust in the fact that they were initiated by you into our plans and into the value of all things, which they would also continue to do again and again.

Billy:

70. Nur eine solche Ordnung kann noch einen zweckdienlichen Erfolg bringen, ansonsten verschiedene stets der Meinung sind, dass ihre Verdienste lobpflichtig seien und sie sich nicht anstrengen und nicht bemühen müssten, wenn kein Lob an sie gesendet wird.

71. Lobaussprechung aber ist gefährvoll und nur in ganz speziellen Fällen mit aussergewöhnlichen und höchsten Leistungen gerechtfertigt.

72. Lobaussprechungen nämlich erzeugen einerseits Hass und Hader und Streit, weil sich dadurch das eine oder andere übervorteilt wähnt.

73. Andererseits ist Lobheischung eine sehr kindliche Sache, die sich für Erwachsene in keiner Weise gebührt.

74. Eine Leistung soll niemals von einer Lobheischung abhängig gemacht werden, sondern aus einem eigenen und wohlerrkannten Pflichtbewusstsein heraus.

75. Wer dies aber noch nicht zu erkennen vermag, der ist noch sehr stark in weltlichen und materiellen Werten befangen und denkt auch egoistisch, was dann auch dazu führt, dass diese Menschen sehr viel nur für sich allein in Anspruch nehmen wollen und der irren Meinung werden, dass, so sie etwas nicht gerade zu ihrer erhofften Zeit und nach ihrem Willen erhalten, sie dann benachteiligt seien und Glaubens sind, dass man sich ihnen zu wenig widme.

76. Bei einigen eurer Gruppe ist es dann noch so, dass sich bei ihnen Gedanken freimachen, die von recht böser Natur sind, so nämlich dann, wenn wir von unserer Seite uns einem Gruppenmitglied speziell widmen und die bestehenden Fakten offen darlegen und diese unter Umständen zu beanstanden haben.

77. So geschieht es dann, wie ich leider gestern anhand verschiedener Aufzeichnungen feststellen musste, dass unwahrheitlich behauptet wird, du selbst hättest gewisse Kontaktberichte von dir aus und nach deinem Sinn geschrieben.

78. Dies aber sind böartige Auslegungen, die einer Lüge gleichkommen und die sehr verräterischer Natur sind und die ganz speziell auf Olga und Claire zutreffen.

79. Dies zeugt davon, dass ihre Denkform sehr unreif und zweifelhaft ist, weshalb sie keinen weiteren Zugang mehr zur internen Gruppe finden sollen.

80. So aber auch alle jene nicht, welche sich von der Gruppe böswillig aussonderten.

81. Sie alle bilden eine zu grosse Gefahr in ihrer Zweifelhaftheit und Unstetigkeit, und immer und immer wieder würden sie neue Gefahren heraufbeschwören.

82. Sie sind einfach noch zu sehr unreif und in weltlichen Dingen gefangen, als dass wir uns dazu entschliessen könnten, ihnen weiterhin eine Chance einzuräumen.

83. Sie alle waren darüber orientiert, worum es beim ganzen Unternehmen geht und welche Ziele erreicht werden müssen.

84. Unser Vertrauen aber, dass sie durch dich in unsere Pläne und in den Wert aller Dinge eingeweiht wurden, haben sie schmachvoll missbraucht, was sie auch weiterhin immer wieder tun würden.

Billy:

Do you really think that they should no longer be given a chance?
Isn't that a bit harsh?

Semjase:

85. This is now the final decision, and it isn't to be changed anymore.

86. All things must now finally proceed in the calculated form;
otherwise, everything will collapse in less than a year.

87. The plans and regulations are being prepared by father and
Quetzal, and these must then also be followed.

88. If this doesn't happen, then we will turn away from you
permanently, for a failure to comply would have as a consequence
that everything falls at some other time into those terrible forms, as
this already happened at earlier times.

89. But this would also mean that we would no longer have
opportunities of devoting ourselves further to these concerns.

90. We would then have to turn away permanently and leave you all
to your fate, if you all don't finally grow up and act and think in such
a way as adult human beings can do.

Billy:

I was, indeed, very tremendously pleased, and I am still glad, that
you've come back again, but what you say doesn't please me at all.
Although everything that you explain is very damn clear to me and I
know that you're absolutely right, nevertheless, I still wonder whether
your action is justified. We are, after all, Earth human beings, who are
still damn far behind.

Semjase:

91. Sure, with that, you have, indeed, seen things correctly, but yet,
you forget at the same time that we let you all receive so much
knowledge and also gave you all very precise rules of behavior in
many concerns over and over again, which should have been followed
by all of you, but which you did not do, that you might have learned
so much from it that everything should be progressed in good
measure, without these continual and quite vicious breakdowns.

92. Therefore, no other possibility is left for us now than that which I
mentioned to you.

93. And even this possibility should be limited, so you will only be
given seven months to finally pave the way for reason.

94. If everything doesn't change during this time to what is planned
and calculated in advance, then all contacts with you will be tacitly
broken off and canceled for good, without ever resuming.

95. This would mean that we would just have to leave you all to your
fate, for you would then force us to it.

96. Another opportunity of being able to come in contact with us
some other time would then no longer exist.

Billy:

That would be very damn bad, girl.

Semjase:

97. Sure.

Meinst du wirklich, dass man ihnen keine Chance mehr einräumen soll? Ist
das nicht etwas hart?

Semjase:

85. Es ist dies nun die endgültige Entscheidung, und sie ist nicht mehr zu
ändern.

86. Alle Dinge müssen nun endlich in errechneter Form vorangehen, sonst
bricht alles zusammen in weniger als einem Jahr.

87. Die Pläne und Bestimmungen werden von Vater und Quetzal
ausgearbeitet, und diese müssen dann auch befolgt werden.

88. Wenn das nicht geschieht, dann wenden wir uns endgültig von euch ab,
denn ein Nichtbefolgen hätte zur Folge, dass alles ein andermal in jene
schrecklichen Formen fällt, wie dies schon zu früheren Zeiten geschah.

89. Dies würde aber auch bedeuten, dass wir keinerlei Möglichkeiten mehr
hätten, uns weiterhin diesen Belangen zu widmen.

90. Wir müssten uns dann endgültig abwenden und euch eurem Schicksal
überlassen, wenn ihr nicht endlich erwachsen werdet und so handelt und
denkt, wie das erwachsene Menschen zu tun vermögen.

Billy:

Ich habe mich zwar ganz riesig gefreut, und ich freue mich noch immer,
dass du wieder zurückgekommen bist, doch das, was du sagst, das erfreut
mich überhaupt nicht. Es ist mir zwar ganz verdammt einleuchtend, was du
alles erklärst und ich weiss, dass du vollkommen recht hast, doch frage ich
mich trotzdem, ob euer Handeln gerechtfertigt ist. Wir sind doch
Erdenmenschen, die noch verdammt weit zurück sind.

Semjase:

91. Sicher, damit hast du wohl die Dinge richtig betrachtet, doch aber
vergisst du dabei, dass wir euch dermassen viel an Wissen zukommen
liessen und euch auch in vielerlei Belangen immer und immer wieder sehr
genaue Verhaltensmassregeln gaben, die von euch befolgt werden sollten,
was ihr aber nicht tatet, dass ihr daraus soviel hättet erlernen können, dass
alles in gutem Masse vorangeschritten sein sollte, ohne diese dauernden
und recht böartigen Pannen.

92. Daher bleibt uns nun keine andere Möglichkeit mehr als die, die ich dir
genannt habe.

93. Und auch diese Möglichkeit soll befristet sein, so euch nur noch sieben
Monate gegeben werden, um endlich der Vernunft den Weg zu ebnet.

94. Sollte sich in dieser Zeit nicht alles zum Vorgesehenen und
Vorerrechneten ändern, dann werden stillschweigend alle Kontakte zu euch
unterbrochen und endgültig aufgehoben, ohne jemalige Wiederaufnahme.

95. Dies würde bedeuten, dass wir euch alle einfach eurem Schicksal
überlassen müssten, weil ihr uns dann dazu zwingt.

96. Eine weitere Möglichkeit, ein andermal mit uns in Kontakt treten zu
können, würde dann nicht mehr bestehen.

Billy:

Das wäre ganz verdammt schlimm, Mädchen.

Semjase:

97. Sicher.

98. Very especially for you.

99. But then, maybe I could put it through that you could find reception with us.

Billy:

Ha, and my family, which I couldn't just abandon.

Semjase:

100. Sure, I also thought of them.

101. They would have to go with you.

Billy:

That would be acceptable. That wouldn't be difficult for me, but you know, nevertheless, that some individuals of the group strive quite tremendously, so it would be unfair if they had to stagnate just because of some troublemakers. Somehow, there would also have to be a possibility for them to get away from here, right?

Semjase:

102. Sure, that would surely be possible, but they would have to undergo some hard courses, like also your family.

103. But it shouldn't come so far, as our task lies in other areas, namely here on Earth.

104. You do, indeed, know that.

Billy:

Of course, but now, please explain the following to me: as you know, I always have to introduce new people using the Center to the Sohar Center and give them the necessary explanations, but I must also be available later if any further questions arise. Who should do this now, if I should only do my work?

Semjase:

105. That belongs to part of your task, so no change is required in this regard.

106. But this shouldn't mean that you should bring users of the Center there only because they don't want to be brought there by those responsible for it, to whom this task is assigned.

107. You are not responsible for this and also shouldn't do it.

108. There is no reason why the others, Jacobus and your wife, should be left out.

109. Sure, both aren't capable of controlling their thoughts in the right manner like you are, which is why the users of the Center can determine this, but still, it shouldn't be your task because the two will still learn what is necessary.

110. You should only make exceptions if one of the two is unavailable or if you have to give further explanations relating to the direct use of the Center.

111. But now, this shouldn't mean that someone now continuously demands renewed explanations, etc.

112. But you should still lose no words over this for the time being and should express nothing in this regard.

98. Für dich ganz besonders.

99. Vielleicht könnte ich dann aber durchbringen, dass du bei uns Aufnahme finden könntest.

Billy:

Ha, und meine Familie, die könnte ich nicht einfach im Stiche lassen.

Semjase:

100. Sicher, daran dachte ich auch.

101. Sie müsste mit dir gehen.

Billy:

Das wäre zu akzeptieren. Schwer fallen würde mir das nicht, nur weißt du, einige von der Gruppe aber bemühen sich doch ganz gewaltig, weshalb es unfair wäre, wenn sie nur wegen einigen Stänkerern ebenfalls versauern müssten. Irgendwie müsste dann doch auch für sie eine Möglichkeit bestehen, um hier wegzukommen, oder?

Semjase:

102. Sicher, dies wäre sicher möglich, doch müssten sie sich einigen harten Lehrgängen unterziehen, wie deine Familie auch.

103. Doch soweit sollte es nicht kommen, denn unsere Aufgabe liegt in anderen Bereichen, und zwar hier auf der Erde.

104. Das weißt du ja.

Billy:

Natürlich, doch nun erkläre mir mal folgendes: Wie du ja weißt, muss ich stets im Sohar-Zentrum neu das Zentrum benützende Personen einweisen und ihnen die erforderlichen Erklärungen abgeben, so aber muss ich auch später zur Verfügung stehen, wenn irgendwelche weitere Fragen in Erscheinung treten. Wer soll denn das nun tun, wenn ich nur noch meine Arbeit machen soll?

Semjase:

105. Das gehört ja zu einem Teil zu deiner Aufgabe, so es diesbezüglich also keinerlei Änderung bedarf.

106. Dies soll aber nicht bedeuten, dass du Benutzer des Zentrums dorthinbringen sollst, nur weil sich diese nicht von den dafür Zuständigen, denen diese Aufgabe zugesprochen ist, dorthinbringen lassen wollen.

107. Du bist dafür nicht zuständig und sollst es auch nicht tun.

108. Es gibt keinerlei Begründung dafür, dass die andern, Jacobus und deine Frau, ausgelassen werden sollen.

109. Sicher, beide vermögen ihre Gedanken nicht in der korrekten Weise zu kontrollieren wie du, weshalb die Zentrumsbenutzer das feststellen können, doch trotzdem soll es nicht deine Aufgabe sein, denn die beiden werden das Erforderliche noch erlernen.

110. Du sollst nur dann Ausnahmen machen, wenn eines der beiden unabhömmlich ist, oder wenn du weitere Erklärungen abzugeben hast, die sich auf die direkte Zentrumsbenutzung beziehen.

111. Das soll aber nun nicht heißen, dass sich jemand dazu hergebe, nun dauernd neuerliche Erklärungen usw. zu heischen.

112. Doch darüber sollst du vorderhand ebenfalls noch kein Wort verlieren und dich nicht diesbezüglich äussern.

113. First, father and Quetzal must have created the necessary clarifications; otherwise, influences will arise in the thought processes of the individual group members who are deliberately alienated by the real motives.

114. Only if you are silent will the guarantee be given that the analyses yield truthful results.

Billy:

I understand that, for already several times, you've let yourselves be deceived by thoughts that were totally different than those that were basically the actual wishes, etc. of the persons concerned. I'm thinking in particular of Martin and Mara. But girl, now tell me something else: you are very susceptible to our vibrations, but nevertheless, you told me once that you would move among us Earth human beings every now and then. How does that make sense now? If you go crazy when you come into our vicinity, then how can it be that you yourselves still move among us?

Semjase:

115. That is very easy to explain:

116. If we move among you Earth human beings, then we use, as I've already explained to you before, a very small device to neutralize the vibrations of the Earth human beings.

117. These devices, however, are very low-performance and only hold energy for almost 32 minutes.

118. Thus, it isn't possible for us to use these devices for longer periods of time.

119. We still aren't so far along that our devices could fully guard or protect us.

Billy:

But Asket already had such devices, which provided full and complete protection for many weeks and months. Why don't you make the same ones?

Semjase:

120. Their devices are designed completely differently and are absolutely unsuitable for our vibrations.

121. Asket also can't help us with this, and thus, our scientists are dependent on developing their own devices that are coordinated to us, which are also based on an entirely different technology than the one that Asket had with herself.

Billy:

Then nothing can be done there. But about how long will it still take, before you've fully developed such devices?

Semjase:

122. It is a very lengthy process and can, therefore, take a very long time.

123. Unfortunately, not only do purely technological processes have to be observed and evaluated with everything but also psychological and consciousness-related ones, which makes everything even much more difficult.

113. Erst müssen Vater und Quetzal die erforderlichen Abklärungen geschaffen haben, sonst entstehen Beeinflussungen in den Gedankengängen der einzelnen Gruppenangehörigen, die bewusst von den eigentlichen Beweggründen entfremdet werden.

114. Nur wenn du schweigst, wird die Gewährleistung gegeben, dass die Analysen die wahrheitlichen Resultate ergeben.

Billy:

Das verstehe ich, denn schon mehrmals habt ihr euch ja täuschen lassen durch Gedanken, die völlig anders waren als die, die grundsätzlich die eigentlichen Wünsche usw. der betreffenden Personen waren. Ich denke dabei besonders an Martin und Mara. Doch, Mädchen, sage mir nun mal etwas anderes: Ihr seid so sehr anfällig auf unsere Schwingungen, trotzdem aber sagtest du mir einmal, dass du dich hie und da unter uns Erdenmenschen bewegen würdest. Wie reimt sich denn das nun zusammen? Wenn ihr doch durchdreht, wenn ihr in unsere Nähe kommt, wie kann es dann sein, dass ihr euch trotzdem unter uns bewegt?

Semjase:

115. Das ist sehr einfach zu erklären:

116. Wenn wir uns unter euch Erdenmenschen begeben, dann benutzen wir, wie ich dir schon früher erklärte, ein sehr kleines Gerät zur Neutralisierung der Schwingungen der Erdenmenschen.

117. Diese Geräte jedoch sind sehr leistungsschwach und bergen eine Energie für nur knapp 32 Minuten.

118. So ist es uns nicht möglich, für längere Zeit diese Geräte zu beanspruchen.

119. Noch sind wir nicht soweit, dass unsere Geräte uns also voll beschützen oder schützen könnten.

Billy:

Aber Asket hat doch schon derartige Geräte gehabt, die voll und ganz für viele Wochen und Monate Schutz boten. Warum macht ihr denn nicht die gleichen?

Semjase:

120. Ihre Geräte sind völlig anders fundiert und absolut untauglich für unsere Schwingungen.

121. Helfen kann uns dabei auch Asket nicht, und so sind unsere Wissenschaftler darauf angewiesen, eigene und auf uns abgestimmte Geräte zu entwickeln, die zudem auf einer ganz anderen Technik beruhen als jene, die Asket bei sich hatte.

Billy:

Dann ist da also nichts zu machen. Doch wie lange dauert es in etwa noch, ehe ihr solche Geräte voll entwickelt habt?

Semjase:

122. Es ist eine sehr langwierige Angelegenheit und kann daher noch sehr lange dauern.

123. Leider müssen bei allem nicht nur die rein technischen Vorgänge beachtet und ausgewertet werden, sondern auch psychische und bewusstseinsmässige, was alles eben sehr viel schwieriger macht.

124. If everything was only a purely technological matter, then it would be of insignificance.

Billy:

I understand, and probably nothing can be done there. Well, then just not. Are you actually oriented about whether something has happened again recently in terms of flying objects, of which we know nothing?

Pleija:

17. About that, I can tell you some news, which I found out a few days ago from Menara.

18. I have, indeed, already been back here for some time longer than my sister.

19. You are surely still able to remember that in autumn of last year, a flying object unknown to us appeared, which responded to none of our calls.

20. To this day, we still haven't been able to get a hold of this, even though it still moves in the earthly space.

21. So far, if we tried to get a hold of this object, it regularly escaped by retreating into a dimension unknown to us.

22. This same object, in the course of last autumn, has now done some things that are incomprehensible to us, and we expect that the same or similar events will happen again.

23. Thus, this flying object, with which it undoubtedly concerns a small spaceship, caused some devastation in Russia last autumn.

24. Thus, this approximately 100-meter wide ship ventured in broad daylight over the Russian city of Petrozavodsk and shot down on the Earth with already well-developed laser cannons, whereby some damage was caused.

25. Of course, the inhabitants of the city were moved into fear and fright through this, and everything didn't exactly serve to produce a friendly disposition toward all those who come from outside of the Earth to this planet.

Billy:

That's also understandable. But then, where was this exactly; can you give me more details? Also about the time and the day?

Pleija:

26. It was on Tuesday, on the 20th of September, 1977, at 4:07 PM.

27. The object - no doubt a small spaceship, as I already said - came over the city of Petrozavodsk at Lake Onega, shot out of the clouds, paused for more than 11 minutes over the port area, and then, suddenly and for inexplicable reasons, set its laser cannons in function.

Billy:

And you first learned of this in the last few days?

Pleija:

28. Yes, because we only move in Russia very rarely, for this land area falls under the control of another of our branch stations.

124. Wäre alles nur ein rein technisches Belang, dann wäre es von Bedeutungslosigkeit.

Billy:

Ich verstehe, und da ist wohl nichts zu machen. Na, dann eben nicht. Bist du eigentlich darüber orientiert, ob sich in der letzten Zeit wieder etwas in Sachen Flugobjekte getan hat, von denen wir nichts wissen?

Pleija:

17. Darüber kann ich dir eine Neuigkeit erzählen, die ich vor wenigen Tagen von Menara erfahren habe.

18. Ich bin ja schon einige Zeit länger wieder hier als meine Schwester.

19. Du vermagst dich sicherlich noch daran zu erinnern, dass im Herbst letzten Jahres ein uns unbekanntes Flugobjekt in Erscheinung trat, das auf keinerlei unserer Anrufe reagierte.

20. Bis heute vermochten wir seiner auch nicht habhaft zu werden, obwohl es sich noch immer im irdischen Raume bewegt.

21. Versuchten wir bisher nämlich, dieses Objekts habhaft zu werden, entflo es regelmässig, indem es sich in eine uns unbekante Dimension absetzte.

22. Dasselbe Objekt nun hat schon im Verlaufe des letzten Herbstes einige uns unverständliche Dinge getan, und wir erwarten, dass sich gleiche oder ähnliche Ereignisse wieder zutragen werden.

23. So hat dieses Flugobjekt, bei dem es sich zweifellos um ein kleines Raumschiff handelt, im letzten Herbst einige Verheerungen angerichtet in Russland.

24. So wagte sich dieses etwa 100 Meter grosse Schiff am hellichten Tage über die russische Stadt Petrosawodsk und schoss mit bereits weitentwickelten Lasergeschützen auf die Erde nieder, wobei einiger Schaden angerichtet wurde.

25. Selbstredend wurden dadurch die Bewohner der Stadt in Angst und Schrecken versetzt, und alles trug nicht gerade dazu bei, eine freundliche Gesinnung gegen alle jene zu erzeugen, welche von ausserhalb der Erde zu diesem Planeten kommen.

Billy:

Das ist auch verständlich. Aber, wo war denn das genau, kannst du mir nähere Angaben machen? Auch über die Zeit und den Tag?

Pleija:

26. Es war am Dienstag, am 20. September 1977, um 16.07 Uhr.

27. Das Objekt, ohne Zweifel ein kleines Raumschiff, wie ich schon erklärte, kam über der Stadt Petrosawodsk am Onega-See aus den Wolken hervorgeschossen, verharrte während mehr als 11 Minuten über dem Hafengelände, um dann plötzlich und aus unerklärlichen Gründen seine Laser-Geschütze in Funktion zu setzen.

Billy:

Und da hast du erst in den letzten Tagen davon erfahren?

Pleija:

28. Ja, denn in Russland bewegen wir uns nur sehr selten, denn dieser Landbereich fällt unter die Kontrolle einer anderen unserer Zweigstationen.

29. Quetzal was, indeed, informed about this incident, but he concealed everything from us because he didn't want to trouble us.

30. But there was also no reason to enlighten us about such concerns before Quetzal himself had made an authoritative analysis of the events at that time.

31. This was a very difficult and time-consuming process, which also only found its completion in recent weeks.

32. But since the results were now available, Quetzal informed us about the matters, so I can pass on some data to you.

Billy:

Very dear thanks, girl.

Semjase:

125. Pleija may not give further information about it.

Billy:

Alright, girl, I also don't want to know more.

Pleija:

33. Now, it must also be enough for today.

34. We must not exert Semjase too much.

35. Expect father and Quetzal in about 10 or 12 days; we have to go now.

Billy:

As you wish. I also don't want it that the girl overexerts herself.

Semjase:

126. Thank you, you are like always.

127. Look, we'll set you down over there; no one is in the vicinity there.

Billy:

That I can imagine, for the Sunday shooters are, indeed, shooting around there.

Semjase:

128. But it is only Saturday.

Billy:

Of course, but there are still Sunday shooters. They only fire around on weekends. Isn't that Elgg over there?

Semjase:

129. Sure.

130. It is a bit far from here, but you do have your means of transportation.

Billy:

Of course, so don't worry. - Ah, here we are already. Well then, girls, till we meet again, and quite kind regards to all.

Pleija:

29. Diese informierte wohl Quetzal über das Geschehen, doch verschwieg er uns alles, weil er uns nicht beunruhigen wollte.

30. Es bestand aber auch kein Grund, uns über diese Belange aufzuklären, ehe Quetzal selbst eine massgebende Analyse der damaligen Geschehnisse angefertigt hatte.

31. Dies war ein sehr schwieriger und zeitraubender Vorgang, der auch erst in den letzten Wochen seine Beendigung fand.

32. Da die Resultate aber nun vorlagen, informierte Quetzal uns über die Belange, so ich dir einige Daten weitergeben kann.

Billy:

Recht lieben Dank, Mädchen.

Semjase:

125. Pleija darf keine weiteren Angaben darüber machen.

Billy:

Schon gut, Mädchen, mehr will ich ja auch nicht wissen.

Pleija:

33. Es muss nun auch genug sein für heute.

34. Wir dürfen Semjase nicht zu sehr anstrengen.

35. Erwarte Vater und Quetzal in etwa 10 oder 12 Tagen, wir müssen nun gehn.

Billy:

Wie du meinst. Ich möchte auch nicht, dass sich das Mädchen überanstrengt.

Semjase:

126. Danke, du bist wie immer.

127. Sieh, dort drüben setzen wir dich ab, dort ist niemand in der Nähe.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen, denn die Sonntagsschützen ballern dort ja herum.

Semjase:

128. Es ist aber erst Samstag.

Billy:

Natürlich, aber trotzdem sind es Sonntagsschützen. Die knallen nämlich nur am Wochenende herum. Ist das nicht Elgg dort drüben?

Semjase:

129. Sicher.

130. Es ist zwar etwas weit von hier weg, doch du hast ja dein Fortbewegungsmittel.

Billy:

Natürlich, mach dir deshalb keine Sorgen. – Ah, da sind wir ja schon. Gut denn, Mädchen, auf Wiedersehen, und recht schöne Grüsse an alle.

Pleija:

36. Till we meet again, and I very gladly pay everyone my greetings.

Semjase:

131. Farewell, my friend.

132. It was very nice to see you again after so much time.

133. Till we meet again.

Billy:

Till we meet again and take care. It has also made me very happy, and I will preserve this joy.

36. Auf Wiedersehen, und die Grüsse entrichte ich allen sehr gerne.

Semjase:

131. Leb wohl, mein Freund.

132. Es war sehr schön, dich nach so langer Zeit wiederzusehen.

133. Auf Wiedersehen.

Billy:

Auf Wiedersehn und macht's gut. Es hat auch mich riesig gefreut, und diese Freude werde ich bewahren.

Source

Directly entered by translator.

Contact Report 108

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 160 - 166
- Date/time of contact: Thursday, June 1, 1978, 6:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: October 4, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Ptaah and Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors. During this contact, Meier revealed his prediction that Pope Paul VI would die on the 6th of August, 1978 at 2040 hours and 13 seconds by a heart attack in the Pope's summer residence, Castel Gandolfo. This prediction had to be concealed from the public until after the event transpired, however.

Contact Report 108 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Human children, you haven't been here for a long time.	Menschenkinder, ihr seid lange nicht mehr hier gewesen.
Quetzal:	Quetzal:
1. You know, nevertheless, that we were very busy.	1. Du weisst doch, dass wir sehr beschäftigt waren.
Billy:	Billy:
Of course, I did, indeed, say nothing about that. But you really haven't been here for a long time, and now, you finally come back, just to bang around on my drum.	Natürlich, ich habe ja nichts gesagt deswegen. Aber ihr seid wirklich lange nicht mehr dagewesen, und jetzt, da ihr endlich wieder einmal kommt, da trampelt ihr mir auch nur auf dem Zylinder herum.
Ptaah:	Ptaah:
1. Why, my friend, do you assume that?	1. Warum, mein Freund, nimmst du das an?
Billy:	Billy:
Semjase already made hell for me when she was here on the 20th of May. She also said that you two were working out some analyses and plans, after which I can then piece together the rest myself.	Semjase hat mir schon die Hölle heiss gemacht, als sie am 20. Mai da war. Sie sagte auch, dass ihr zwei irgendwelche Analysen und Pläne ausarbeiten würdet, wonach ich mir also den Rest zusammenreimen kann.
Ptaah:	Ptaah:
2. Your assumption isn't so wrong, for I really have to speak a very serious word with you.	2. Deine Annahme ist nicht so unrichtig, denn ich habe tatsächlich ein sehr ernstes Wort mit dir zu sprechen.
Billy:	Billy:
Then just begin immediately, so I'll then have the sermon behind me.	Dann beginne nur gleich, so habe ich die Predigt dann hinter mir.
Ptaah:	Ptaah:
3. You shouldn't understand it in such a way because the things are not of insignificance.	3. Du solltest das nicht so auffassen, denn die Dinge sind nicht von Belanglosigkeit.
Billy:	Billy:
Certainly not, but on the other hand, I also didn't claim that. I know, just to tell you up front, that I've neglected my whole work and also haven't striven for it anymore. I know that I devoted myself to other things and carried out manual activities, as you so nicely call it. But damn it, every now and then, I also need some exercise. I am not a person who can just constantly sit in the office, without being able to move around. Already since childhood, as you know, I've learned to work, and indeed, damn hard. And I can't simply throw this all overboard now. It isn't suitable for me just to lie around idle and twiddle my thumbs; otherwise, I'll crack up.	Bestimmt nicht, andererseits habe ich das aber auch nicht behauptet. Ich weiss, um es euch gleich vornweg zu sagen, dass ich meine ganze Arbeit vernachlässigt habe und mich auch nicht mehr darum bemühte. Ich weiss, dass ich mich anderen Dingen widmete und manuelle Tätigkeiten ausführte, wie ihr das so schön nennt. Doch, verdammt nochmal, hie und da brauche ich auch etwas Bewegung. Ich bin nicht ein Mensch, der dauernd nur im Büro sitzen kann, ohne mich einmal bewegen zu können. Schon von Kindesbeinen an, wie ihr wisst, habe ich arbeiten gelernt, und zwar verdammt hart. Und das alles kann ich nun nicht einfach über Bord werfen. Es ist mir nicht gelegen, einfach untätig herumzuliegen und Däumchen zu drehen, sonst drehe ich durch.
Quetzal:	Quetzal:
2. You have your work and are fully occupied by it.	2. Du hast deine Arbeit und bist dadurch voll beschäftigt.
Ptaah:	Ptaah:
4. Never mind that; what he is doing with the work is already of correctness; after all, he feels and thinks correctly in this regard, that he must operate manually every now and then.	4. Lass nur, das mit der Arbeit ist schon von Richtigkeit, doch fühlt und denkt er diesbezüglich richtig, dass er hie und da sich manuell betätigen muss.
5. It isn't given to him to live without physical activity.	5. Es ist ihm nicht gegeben, ohne körperliche Betätigung zu leben.
6. Every now and then, he must bring his physical strength to application.	6. Hie und da muss er seine körperlichen Kräfte zur Anwendung bringen.

7. He has learned to work manually through extremely hard training, and from time to time, he needs this physical activity, even today and in the future.

8. About that, I am oriented very precisely and very well.

9. But you, my friend, you really exaggerate these things, for in recent months, you have devoted yourself almost only to manual activities, despite several admonitions, and have thereby neglected and omitted your most important work and task.

10. But I certainly don't have to talk about this anymore because my daughter has already done this well enough.

11. Thus, I will only reiterate that her explanations correspond to our thoughts fully and completely and that everything will be handled in accordance with her words.

Billy:

I know that, and I also see that I've committed serious mistakes. But see, Ptaah, it's really true that if the shop is to run with us, then I just have to give instructions and cooperate, for there aren't many with us who are knowledgeable in all works.

Ptaah:

12. That is, indeed, of correctness, but it doesn't excuse you or the others.

13. You should have done your work, and the others should have done those works that fall within their work areas.

14. For this, it would have only been necessary for them to have learned their tasks, so that they could have carried these out in the meantime independently and without your instructions.

15. But not only with the manual activities has everything fallen into neglect but also with various other things, whereby everything hasn't progressed in such a way, as it was actually intended.

16. Thus, with the help of Quetzal, I have made analyses in the past few days with regard to all group members, which yielded some rather unpleasant results.

17. On the whole, the moral sentiment isn't exactly the best with all, and it is of urgent necessity that the necessary steps are taken against this.

18. In certain cases, even a true indifference prevails, which is also no longer allowed to accrue further, so in the particular case with the brothers Hans and Konrad.

19. But complaints toward various others must also be brought forth, so also in reference to the efforts of the Meditation, since various ones don't even try to include themselves in the meditative exercises in the Sohar Center, which is extremely regrettable.

Billy:

7. Er hat durch äusserst harte Schulungen manuell arbeiten gelernt, und von Zeit zu Zeit benötigt er diese körperliche Betätigung, auch heute und künftighin.

8. Darüber bin ich sehr wohl und sehr gut orientiert.

9. Doch du, mein Freund, du übertreibst diese Dinge wirklich, denn du hast dich in den letzten Monaten trotz verschiedener Ermahnungen beinahe nur noch manuellen Tätigkeiten gewidmet, deine wichtigste Arbeit und Aufgabe dabei jedoch vernachlässigt und unterlassen.

10. Doch darüber muss ich wohl nicht mehr sprechen, denn meine Tochter hat dies bereits zur Genüge getan.

11. So bleibt mir nur noch zu bekräftigen, dass ihre Erklärungen voll und ganz unseren Gedanken entsprechen und auch alles ihren Worten gemäss gehandhabt wird.

Billy:

Das weiss ich, und ich sehe ja auch ein, dass ich schwerwiegende Fehler begangen habe. Doch sieh, Ptaah, es ist wirklich so, dass, wenn der Laden bei uns laufen soll, ich eben Anweisungen geben und mitarbeiten muss, weil nicht viele bei uns sind, die sich in allen Arbeiten auskennen.

Ptaah:

12. Das ist wohl von Richtigkeit, doch es entschuldigt weder dich noch die andern.

13. Du hättest deine Arbeit tun sollen, und die andern jene, die in ihren Arbeitsbereich fällt.

14. Hierzu wäre es nur notwendig gewesen, dass sie ihre Aufgaben erlernt hätten, so sie diese inzwischen selbständig und ohne deine Anweisungen durchführen könnten.

15. Doch nicht nur mit den manuellen Tätigkeiten sind alle in Vernachlässigung verfallen, sondern auch mit verschiedenem Anderweitigem, wodurch alles nicht so vorangeschritten ist, wie dies eigentlich vorgesehen war.

16. Mit Quetzals Hilfe habe ich daher in den letzten Tagen bezüglich aller Gruppenglieder Analysen erstellt, die teilweise recht unerfreuliche Resultate ergaben.

17. Die moralische Stimmung insgesamt steht nicht gerade zum Besten bei allen, und es ist von dringender Notwendigkeit, dass dagegen die erforderlichen Schritte unternommen werden.

18. In gewissen Fällen sogar herrscht eine wahrliche Gleichgültigkeit vor, die auch nicht mehr weiter anfallen darf, so im besonderen Falle bei den Brüdern Hans und Konrad.

19. Beanstandungen sind aber auch anzubringen bei verschiedenen andern, so auch im Bezuge der Bemühungen der Meditation, da sich verschiedene sogar nicht einmal mehr darum bemühen, sich den Meditativübungen im Sohar-Zentrum einzuordnen, was äusserst bedauerlich ist.

Billy:

I know, Ptaah, but what should I do about that? If no interest is available for it, then that's not my thing. Moreover, it has now come so far that I had to close the Center, since I can't raise the necessary funds for the heating bill anymore. The heating for the Center alone costs me about 900 francs per quarter, which I can no longer bear myself. In real trouble and need, I was still able to pay the bill for this time using all possible means, but now, I'm lacking the other 2,000 francs for the other bills, which I already should have paid 14 days ago. So is it now just so, that I had to close the Center and can probably no longer put it into operation this year because I simply can't raise 300 francs every month, in order to pay for heating.

Ptaah:

20. Under no circumstances may this be, for the meditative exercises are extremely important and may not be interrupted.

Billy:

You can talk easily. On the other hand, only very few have really tried to do these exercises.

Ptaah:

21. Although your words are of correctness, you must find a way, so that the Center can be used.

Billy:

I just can't do it; otherwise, I'll croak by lack of funds. If I can't pay the electricity bills on time, then our power will simply be shut off.

Ptaah:

22. Then you must speak with the group members because the meditative exercises in the Sohar Center may not be interrupted.

23. Moreover, it has become necessary that we now determine for the individual group members when and how often they complete their exercises.

24. Those who don't conform to this and who also keep themselves away from it for trivial reasons must be finally and irrevocably excluded from this without pardon, and to be sure, for all time.

25. But this also applies, as my daughter already explained, to all remaining tasks.

26. Whoever must be excluded, this one's force storages will, contrary to earlier explanations, be eliminated by us immediately and irrevocably from the central piece in the Sohar Center.

27. Too much has already left the right tracks, and that's why we couldn't let ourselves be drawn into your new promises again.

28. The whole proposed plan is already extremely disturbed by the constant senselessness of the group, and there is no longer a possibility to carry out this plan in full.

Ich weiss, Ptaah, doch was soll ich dagegen tun? Wenn kein Interesse dafür vorhanden ist, dann ist das nicht mein Ding. Ausserdem ist es jetzt soweit, dass ich das Zentrum schliessen musste, weil ich das erforderliche Geld für die Heizstromrechnung nicht mehr aufbringen kann. Allein die Heizung kostet mich für das Zentrum runde 900 Franken pro Vierteljahr, was ich nicht mehr selbst tragen kann. Mit wirklicher Mühe und Not konnte ich auf allen möglichen Wegen für dieses Mal noch die Rechnung bezahlen, wofür mir aber nun andere 2000 Franken für andere Rechnungen fehlen, die ich schon vor 14 Tagen hätte bezahlen müssen. So ist es nun eben so, dass ich das Zentrum schliessen musste und wohl dieses Jahr nicht mehr in Betrieb nehmen kann, denn ich kann einfach nicht jeden Monat 300 Franken aufbringen, um die Heizung zu bezahlen.

Ptaah:

20. Das darf auf keinen Fall sein, denn die Meditativübungen sind äusserst wichtig und dürfen nicht unterbrochen werden.

Billy:

Du hast leicht reden. Andererseits bemühten sich nur sehr wenige wirklich noch um diese Übungen.

Ptaah:

21. Trotzdem deine Worte von Richtigkeit sind, musst du einen Weg finden, damit das Zentrum benutzt werden kann.

Billy:

Ich kann es einfach nicht, sonst krepriere ich an Geldmangel. Wenn ich nämlich die Stromrechnungen nicht pünktlich bezahlen kann, dann wird uns einfach der Strom abgestellt.

Ptaah:

22. Dann musst du mit den Gruppengliedern sprechen, denn die Meditativübungen im Sohar-Zentrum dürfen nicht unterbrochen werden.

23. Ausserdem ist es vonnöten geworden, dass wir für die einzelnen Gruppenglieder nun bestimmen, wann und wie oft sie ihre Übungen absolvieren.

24. Wer sich nicht danach richtet und auch nur einmal unter nichtigen Beweggründen sich davon fernhält, der muss ohne Pardon davon endgültig und unwiderruflich ausgeschlossen werden, und zwar für alle Zeit.

25. Dies aber gilt auch, wie meine Tochter bereits erklärte, für alle übrigen Aufgaben.

26. Wer ausgeschlossen werden muss, dessen Kraftspeicherungen werden, entgegen früheren Erklärungen, von uns sofort und unwiderruflich aus dem Zentralstück im Sohar-Zentrum eliminiert.

27. Zuviel bereits ist in falschen Bahnen verlaufen, als dass wir uns nochmals auf gut Hinsehen hin in neuerliche Versprechungen eurerseits einlassen könnten.

28. Bereits ist der gesamte vorgesehene Plan äusserst gestört durch die ständige Unvernunft der Gruppe, und es besteht keine Möglichkeit mehr, diesen Plan noch im vollen Umfang durchzuführen.

29. For this reason, we had to submit all concerns to the High Council, which is now examining the remaining possibilities for achieving the goal, after which you and the group will be informed about it.

30. Claire, through her malice and her selfish actions in her incomprehensible inconsistency, has inflicted the worst damage to us, you, and our task.

31. But various others have also caused irreparable damage, who have treacherously stepped aside from the group and their task and who were chosen for specific tasks.

32. All of them should no longer find a way back into the internal group, which has to deal with the actual task.

33. Their storages in the Center have already been eliminated, and they should not and may not be given the possibility of joining the internal group again, of learning matters of importance from it, or of entering the Sohar Center even once.

34. From now on, all information and reports, etc. are not to be made accessible to them any longer.

35. In the particular case, this concerns the following former internal group members: Amata, Margrit Rufer, Renato, Mariella, Hans Jacob, Margreth Flammer, Olga Walder, Maia, Adolf Berrot, Helga and Mitcho.

36. These ones named may find no re-entry into the internal group and may no longer receive any information of importance or any contact reports.

Billy:

But Ptaah, Quetzal conceded some time ago that a period of eight months should be given to them. Moreover, Maia isn't called Maia but rather Maria.

Ptaah:

37. The eight months have been declared by the High Council to be inadequate and wrong.

38. According to its advice, only a definitive dismissal of those mentioned, without the possibility of return, is of value, for a return would newly call the same dangers and problems into appearance already after a short time.

39. Thus, we must act in a definitive form because we can no longer afford renewed differences, degeneracies, grudges, etc. and renewed failures.

40. If we would, nevertheless, accept this, then everything would be irretrievably destroyed, and we wouldn't have another possibility.

41. Already now, as I already explained, the High Council must seek a new solution for our objective, in order to still be able to bring it to an end.

42. But this will be the last possibility because there won't be another one anymore.

43. Truly, it is very difficult to grasp, but nevertheless, it's like this:

29. Aus diesem Grunde mussten wir sämtliche Belange dem Hohen Rat unterbreiten, der nun die noch bestehenden Möglichkeiten zur Erreichung des Zieles überprüft, wonach du und die Gruppe darüber unterrichtet werden.

30. Den allerschlimmsten Schaden hat uns, euch und unserer Aufgabe Claire zugefügt durch ihre Böswilligkeit und ihr egoistisches Handeln in ihrer unverständlichen Wankelmütigkeit.

31. So aber haben auch verschiedene andere nichtwiedergutzumachenden Schaden angerichtet, die verräterisch von der Gruppe und ihrer Aufgabe weggetreten sind und die für bestimmte Aufgaben ausersehen waren.

32. Sie sollen alle auch keinen Rückweg mehr finden in die interne Gruppe, die die eigentliche Aufgabe zu bewältigen hat.

33. Ihre Speicherungen im Zentrum wurden bereits eliminiert, und es soll und darf ihnen auch nicht mehr die Möglichkeit eingeräumt werden, der internen Gruppe nochmals beizutreten, Belange von Wichtigkeit aus ihr zu erfahren oder das Sohar-Zentrum auch noch nur einmal zu betreten.

34. Jegliche Informationen und Berichte usw. sind ihnen ab sofort nicht mehr zugänglich zu machen.

35. Im besonderen Falle betrifft dies folgende ehemalige interne Gruppenglieder: Amata, Margrit Rufer, Renato, Mariella, Hans Jacob, Margreth Flammer, Olga Walder, Maia, Adolf Berrot, Helga und Mitcho.

36. Diese Genannten dürfen keinen Wiedereinlass in die interne Gruppe finden, so aber auch keinerlei Informationen von Wichtigkeit und keine Kontaktberichte mehr erhalten.

Billy:

Ptaah, Quetzal hat aber vor einiger Zeit zugestanden, dass ihnen eine Frist von acht Monaten eingeräumt werden soll. Ausserdem heisst Maia nicht Maia, sondern Maria.

Ptaah:

37. Vom Hohen Rat wurden die acht Monate als unzulänglich und falsch erklärt.

38. Der Ratgebung nach ist nur ein Definitivwegtritt der Genannten ohne Rückkehrmöglichkeit von Wert, denn ein Rückkommen würde dieselben Gefahren und Probleme schon nach kurzer Zeit neuerlich in Erscheinung rufen.

39. Also müssen wir in definitiver Form handeln, denn neuerliche Differenzen, Ausartungen, Zwistigkeiten usw. und neuerliches Versagen können wir uns nicht mehr leisten.

40. Nähmen wir dies aber trotzdem in Kauf, dann würde rettungslos alles zerstört, und eine weitere Möglichkeit hätten wir nicht.

41. Bereits jetzt, wie ich schon erklärte, muss sich der Hohe Rat um eine neue Lösung für unsere Zielsetzung bemühen, um sie doch noch zu Ende bringen zu können.

42. Doch dies wird die letzte Möglichkeit sein, denn eine weitere wird es nicht mehr geben.

43. Wahrlich, es ist nur sehr schwer zu erfassen, aber trotzdem ist es so:

44. That which we have prepared for hundreds and thousands of years in strict and constant effort, and which seemed irrevocable to us, has been ruined and destroyed by some irrational, selfish, inconsistent, treacherous, and intellectually poor Earth human beings, as well as by internal and best-informed group members, whereby we are forced to look for a new way if we want to do justice to our task.

45. How much irrationality, treachery, slander, tyranny, selfishness, lying, deception, intellectual poverty and rational poverty must still also truly be concealed in those fallible Earth human beings, who are already moving in somewhat higher consciousness-related courses.

46. This is a very deplorable factor, which has only fully come to our consciousness now, however, and which we also, unfortunately, hadn't included in our calculations.

47. To your other issue, however:

48. My name designation for Maia is of correctness because she is called "Maia" among us in accordance with her values, but that should certainly no longer be of importance.

Billy:

Your remarks leave no doubt of the situation, and I've already feared something like that. But what should happen now?

Quetzal:

3. As Ptaah explained to you, the High Council is now seeking a last possibility of a solution because all plans have been destroyed nearly down to the last detail and have become almost inoperable.

4. For my part, I can explain in this relation just as little as also Ptaah, for we don't even have a notion of how this last resort solution will look.

5. The only certainty is that with the group members who've stepped aside, their normal life flow now comes into operation again, and no benefit will be pushed toward them anymore because...

Billy:

By that, do you mean that their additional lifespans will fall by this and death will overtake them according to their old existing values?

Quetzal:

6. That will be the case, yes.

Billy:

Then we can already prepare ourselves for that because the first data is already due in...

Ptaah:

49. Quiet - be more careful of what you say, for what you say could become known, despite all precautions, due to any mistakes.

44. Was wir seit Jahrhunderten und Jahrtausenden in strenger und steter Bemühung vorbereitet haben, und uns unumstösslich schien, haben einige unvernünftige, selbstsüchtige, wankelmütige, verräterische und verstandesarme Erdenmenschen, zudem noch interne und bestinformierte Gruppenglieder, zerstört und vernichtet, wodurch wir gezwungen sind, einen neuen Weg zu suchen, wenn wir unserer Aufgabe gerecht werden wollen.

45. Wieviel Unvernunft, Verrat, Verleumdung, Herrschsucht, Egoismus, Lüge, Betrug, Verstandes- und Vernunftsarmut muss doch wahrheitlich noch auch in jenen fehlbaren Erdenmenschen verborgen sein, die sich bereits in etwas höheren bewusstseinsmässigen Bahnen bewegen.

46. Ein sehr bedauerlicher Faktor, der uns jedoch erst jetzt voll zum Bewusstsein gekommen ist und den wir leider nicht mit in unsere Berechnungen einbezogen hatten.

47. Zu deiner anderen Frage aber:

48. Meine Namensbenennung für Maia ist von Richtigkeit, denn ihrem Werte nach nennt man sie bei uns Maia, doch das dürfte jetzt wohl nicht mehr von Wichtigkeit sein.

Billy:

Deine Ausführungen lassen keinen Zweifel der Sachlage mehr zu und etwas Ähnliches habe ich bereits befürchtet. Doch was soll nun weiter werden?

Quetzal:

3. Wie dir Ptaah erklärt hat, bemüht sich nun der Hohe Rat um eine letzte Möglichkeit einer Lösung, weil alle Pläne beinahe bis ins letzte Detail zerstört und annähernd undurchführbar geworden sind.

4. Meinerseits kann ich diesbezüglich noch ebensowenig erklären, wie auch Ptaah nicht, denn wir haben selbst noch nicht einmal eine Ahnung davon, wie diese letzte Möglichkeitslösung aussehen wird.

5. Fest steht nur, dass bei den weggetretenen Gruppengliedern ihr normaler Lebensablauf nun wieder in Funktion tritt und keinerlei Vergünstigung mehr hinzugeschoben wird, denn ...

Billy:

Du meinst damit, dass damit die zuzügliche Lebensspanne dahinfällt und das Ableben sie ereilt nach dem altbestehenden Wert?

Quetzal:

6. Das wird der Fall sein, ja.

Billy:

Dann können wir uns ja bereits darauf vorbereiten, denn die ersten Daten werden ja schon fällig in ...

Ptaah:

49. Schweig – sei vorsichtiger, was du sprichst, denn das von dir Gesagte könnte trotz aller Vorsicht durch irgendwelche Fehler lautbar werden.

50. The fallible ones should in no way obtain any information about these concerns, at least not until their time, which will be in the first half of the 21st Century for all of them.

Billy:

Sorry, that wasn't my intention. Moreover, I think that you're also quite careless, even if you've made no exact data for those still remaining.

Quetzal:

7. You interrupted me just when I wanted to explain to you that, through them no longer participating in the task suggested by us all, the intended 12-year longer life spans of these yielded members becomes null and void, and they themselves, through their betrayal, have already completely eliminated the relevant value-impulses stored in them, which they received through the special long wait times in the Sohar Center, as is known to you.

8. Through all the malicious incidents in the all-destructive form, these impulses were also completely eliminated in all other fallible group members by themselves.

9. And as we now know from the High Council, it is likely to be the case that for those remaining and for newcomers in this relation, new values must be brought into being, but these will no longer amount uniformly to 12 years but only purely individually according to the achieved state of evolution, so for example, it will only be a few weeks or months for one group member but several years for another.

10. This also corresponds sooner to the thinking of the Earth human being, so therefore, also to the group members.

11. Anyway, they weren't responsive to a standardization, according to which that which is right and good would have been equally awarded to everyone, by what means every group member would have, therefore, received the same amount in every respect.

12. Unfortunately, the thinking of the group members is not yet aligned with this form of justice, which is why we can also no longer act in accordance with this.

13. The thinking of the group members is often aligned in the wrong form, so that they make demands for their actions, thoughts, services, and efforts because they feel encouraged by their crazy and wrong thinking and don't want to understand that this is an evil, strife-producing, and incorrect form that is based on egoism.

14. One may neither think nor act in this form, however, because it works destructively down to the last detail when profound reasons don't exist for such praise, as this was sometimes the case, for example, with your Cannibal.

15. We tried to teach you all the correct form by classifying everyone into the same values and giving everyone the same values for processing and evolution, but this wasn't recognized or appreciated in the prevailing egoism.

50. Die Fehlbaren sollen in keiner Weise über diese Belange irgendwelche Informationen erlangen, zumindest nicht bis zu ihrer Zeit, die bei allen ja in der ersten Hälfte des 21. Jahrhunderts sein wird.

Billy:

Entschuldige, das war nicht meine Absicht. Ausserdem finde ich, dass auch du recht unvorsichtig bist, auch wenn du keine genauen Daten gemacht hast über die noch Verbleibenden.

Quetzal:

7. Du hast mich unterbrochen, gerade als ich dir noch erklären wollte, dass, durch die Nichtmehrmitwirkung an der uns allen nahegelegenen Aufgabe, die diesen gewichenen Gliedern zugeordnete 12-jährige Mehrspanne ihres Lebens hinfällig wird und dass sie durch ihren Verrat selbst die in ihnen diesbezüglich gespeicherten Wertimpulse bereits völlig eliminiert haben, die sie ja empfangen durch die speziellen langen Liegezeiten im Sohar-Zentrum, wie dir ja bekannt ist.

8. Durch die gesamten böartigen Vorfälle in der alleszerstörenden Form wurden diese Impulse auch in allen übrigen fehlbaren Gruppengliedern durch sie selbst völlig eliminiert.

9. Und wie wir nun wissen vom Hohen Rat, wird die Wahrscheinlichkeit so sein, dass für die Übrigbleibenden und Neuhinzukommenden diesbezüglich neue Werte zustande gebracht werden müssen, die sich jedoch nicht mehr einheitlich auf 12 Jahre belaufen werden, sondern nur noch rein individuell nach dem erreichten Evolutionsstand, so es zum Beispiel für das eine Gruppenglied nur wenige Wochen oder Monate sein wird, für ein anderes aber mehrere Jahre.

10. Das entspricht auch eher dem Denken des Erdenmenschen, so also auch den Gruppengliedern.

11. Auf eine Vereinheitlichung waren sie ja sowieso nicht ansprechbar, wonach jedem eben dasselbe Recht und Gut zugesprochen worden war, wodurch also jedes Gruppenglied gleich viel in jeder Beziehung erhalten hätte.

12. Das Denken der Gruppenglieder ist leider noch nicht nach dieser Gerechtigkeitsform ausgerichtet, weshalb wir auch nicht mehr danach handeln können.

13. Vielfach ist das Denken der Gruppenglieder in der falschen Form ausgerichtet, dass sie für ihre Taten, Gedanken, Verdienste und Bemühungen Forderungen stellen, weil sie sich dadurch in ihrem irren und falschen Denken angespornt fühlen und nicht verstehen wollen, dass dies eine böartige, zwisterzeugende und falsche Form ist, die auf Egoismus beruht.

14. Aber in dieser Form darf man weder denken noch handeln, denn es wirkt bis ins letzte zerstörerisch, wenn nicht tiefgreifende Gründe für ein solches Lob vorhanden sind, wie dies zum Beispiel teilweise bei deinem Kannibalen der Fall war.

15. Wir versuchten, euch die richtige Form zu belehren, indem wir allesamt in die gleichen Werte einordneten und allen dieselben Werte zur Verarbeitung und Evolution gaben, was aber im vorherrschenden Egoismus nicht erkannt und gewürdigt wurde.

16. Thus, we are forced to act according to purely earthly values, as these are also grasped and understood by the group members.

17. But this means that our entire mission suffers damages through this and that everything will take much longer than what was anticipated and calculated.

Ptaah:

51. That is of correctness, and Quetzal speaks entirely in accordance with my sense.

52. There's just one thing that I don't understand in his explanations, namely that he speaks of a Cannibal.

Billy:

That is quite simple, my son: Quetzal and I have our pleasure in calling my wife by this name.

Ptaah:

53. ???

54. - Ha ha ha ha!... you and... ha ha ha ha!, that, ... that's just like the two of you.

55. Ha ha ha ha!... that is really amusing, despite the deep seriousness of the situation.

56. Ha ha ha!... you are good, really.

57. Cannibal, ha ha ha, that really sounds very good; may I also?

58. ... will you ask your wife if I may also call her that in my old age?

59. It also gives me pleasure - Cannibal.

60. Ha ha ha ha!... the name really has something in it ...

Billy:

Calm down, my son, I will ask already. Surely she will be in agreement with it. We also have another barbarian, in addition to my Cannibal.

Ptaah:

61. Ah, ha ha ha... and who should that be?

Billy:

Maria, the "ruler of herd bosses" of Engelbert.

Ptaah:

62. Ah??

Quetzal:

18. Ha ha ha ha ha!... ha ha ha ha ha!...

Ptaah:

63. Why are you laughing?

Quetzal:

19. I find your cluelessness so amusing.

Ptaah:

16. So zwingt man uns, nach rein irdischen Werten zu handeln, wie diese auch von den Gruppengliedern erfasst und verstanden werden.

17. Das bedeutet aber, dass unsere gesamte Mission dadurch Schaden leidet und alles sehr viel länger dauert, als vorgesehen und errechnet war.

Ptaah:

51. Das ist von Richtigkeit, und Quetzal spricht ganz in meinem Sinn.

52. Nur eines verstehe ich nicht in seinen Erklärungen, nämlich dass er von einem Kannibalen spricht.

Billy:

Das ist ganz einfach, mein Sohn: Quetzal und ich haben unsere Freude daran, meine Frau bei dieser Bezeichnung zu nennen.

Ptaah:

53. ???

54. – Hahahaha ... du und... hahahaha, das ... das gleicht euch beiden.

55. Hahahaha ... das ist wirklich spassig, trotz des tiefen Ernstes der Situation.

56. Hahaha ... ihr seid gut, wahrhaftig.

57. Kannibal, hahaha, das klingt wirklich sehr gut, darf ich auch?

58. ... Willst du deine Frau danach fragen, ob ich auf meine alten Tage sie auch noch so nennen darf?

59. Es bereitet mir selbst auch Freude – Kannibal.

60. Hahahaha ... die Bezeichnung hat tatsächlich etwas auf sich ...

Billy:

Beruhige dich, mein Sohn, ich werde schon fragen. Sicher wird sie damit einverstanden sein. Wir haben aber auch noch einen Barbaren nebst meinem Kannibalen.

Ptaah:

61. Ah, hahaha ... und wer soll das denn sein?

Billy:

Maria, die Regierung des Herdenbosses Engelbert.

Ptaah:

62. Ah??

Quetzal:

18. Hahahahaha ... hahahahaha ...

Ptaah:

63. Warum lachst du?

Quetzal:

19. Ich finde deine Ratlosigkeit so amüsant.

Ptaah:

64. It's probably time for us to go, for apparently, can we no longer find reasonable forms of conversation.

65. Moreover, I've explained what had to be explained, except that in several days, we will bring you very exact instructions for the individual group members and their sphere of activity, as this was announced to you by my daughter.

Billy:

You spoilsport - but apparently, you do, nevertheless, understand a joke, my son.

Ptaah:

66. We also have a sense of humor and understanding for that, even if yours is often strange.

67. But now, till we meet again, my friend, although I could be several times your father rather than your son.

Billy:

Ptaah, you're as good as gold. Bye then, and greet your people very cordially. You too, Quetzal, farewell.

Quetzal:

20. Till we meet again - and see you soon.

Billy:

Bye together, you humor dudes.

Ptaah:

68. Don't forget to give everyone very dear greetings.

Quetzal:

21. That should also be my wish - and greet your Cannibal in love for me.

Billy:

You human-eater, you probably want to make me alienated, eh? But now, bye, and till we meet again.

Intermediate Conversation: 108th Contact (to the exclusion of the public for the time being)

Billy:

Ptaah, in the last few days, I came across something that makes me think. Actually, I already figured out the results for it last year, but these weren't then mentioned in the predictions for the year 1978 because I thought it would be too dangerous.

Ptaah:

1. Then express yourself about it.

2. What about this depresses you, and what does it concern?

Billy:

64. Es ist wohl Zeit, dass wir gehen, denn scheinbar können wir nicht mehr vernünftige Unterhaltungsformen finden.

65. Ausserdem habe ich erklärt, was zu erklären war, ausser dass wir dir in einigen Tagen sehr genaue Anweisungen für die einzelnen Gruppenglieder und ihren Wirkungskreis bringen werden, wie dir das von meiner Tochter angekündigt wurde.

Billy:

Spielverderber – aber scheinbar verstehst du doch einen Spass, mein Sohn.

Ptaah:

66. Auch wir haben Humor und Verständnis dafür, auch wenn der deine oft eigenartig ist.

67. Doch nun auf Wiedersehn, mein Freund, auch wenn ich als dein Sohn mehrfach dein Vater sein könnte.

Billy:

Ptaah, du bist Gold wert. Tschüss dann, und grüsse die Deinen recht herzlich. Auch du, Quetzal, leb wohl.

Quetzal:

20. Auf Wiedersehn – und auf bald.

Billy:

Tschüss zusammen, ihr Humorheinis.

Ptaah:

68. Vergiss nicht, allen recht liebe Grüsse zu bestellen.

Quetzal:

21. Dies soll auch mein Wunsch sein – und grüsse deinen Kannibalen in Liebe von mir.

Billy:

Menschenfresser, du willst sie mir wohl abspenstig machen, he? Nun aber tschüss, und auf Wiedersehn.

Zwischengespräch: Einhundertachter Kontakt (= vorderhand unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Billy:

Ptaah, die letzten Tage bin ich auf etwas gestossen, das mir zu denken gibt. Eigentlich habe ich die Resultate dafür bereits letztes Jahr ausgerechnet, diese dann jedoch nicht in den Voraussagen für das Jahr 1978 angeführt, weil ich dachte, dass das zu gefährlich sei.

Ptaah:

1. Dann sprich dich darüber aus.

2. Was bedrückt dich dabei, und worum handelt es sich?

Billy:

This doesn't depress me, and it concerns Pope Paul VI. Last year, my probability calculations yielded that he would have to die this year. Now, this calculation has simply bothered me recently, which is why I tried to get more exact and more precise data, and through this, I encountered a very specific date and a very specific time. Now, I just wonder if my calculation doesn't have any mistakes and if everything is actually right.

Ptaah:

3. Then give me the data.

Billy:

Okay, see here, I wrote it down there: the day of death is the 6th of August, 1978. I've calculated the time, with the result of 2040 hours and 13 seconds. The death, according to my calculations, should occur by a heart attack, in which case the body will give up its function as a result of an oxygen deficiency.

Ptaah:

4. You were very thorough in your calculations because you gave me the same data that we ourselves already fathomed years ago through an analysis by apparatus.

5. But do you also know the place where the spirit of the man will leave the body?

Billy:

If my calculations are right, then, and if I describe the place correctly, then it must be the Pope's summer residence, Castel Gandolfo.

Ptaah:

6. That is also of absolute correctness, but say nothing about that and also explain nothing about that to the members of your group.

7. It could lead to dangerous effects.

8. It was also very wise of you, that you mentioned nothing about these matters in the annual predictions.

Billy:

I thought that myself. But I also concealed other things.

Ptaah:

9. You will have your reasons for that.

Billy:

I do have those, and I will also remain silent. But many dear thanks for your confirmation. Anyway, I'm quite happy that I've calculated the data correctly.

Ptaah:

10. That is understandable to me.

11. Just continue to work in this form.

Billy:

Es bedrückt mich nichts dabei und handeln tut es sich um Papst Paul VI. Meine Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergaben letztes Jahr, dass er dieses Jahr sterben müsste. Nun hat mir diese Berechnung in der letzten Zeit einfach keine Ruhe gelassen, weshalb ich mich um nähere und genauere Daten bemühte und dabei auf ein ganz bestimmtes Datum und eine ganz bestimmte Uhrzeit stieß. Es wundert mich nun, ob meine Berechnung nicht irgendeinen Fehler aufweist und wirklich alles stimmt.

Ptaah:

3. Dann nenne mir die Daten.

Billy:

Okay, sieh hier, da habe ich sie aufgeschrieben: Der Todestag ist der 6. August 1978. Die Zeit habe ich mit dem Resultat von 20.40 Uhr und 13 Sekunden errechnet. Der Tod müsste nach meinen Berechnungen eintreten durch eine Herzattacke, wobei dann der Körper selbst infolge eines Sauerstoffmangels seine Funktion aufgeben wird.

Ptaah:

4. Du warst sehr gründlich in deinen Berechnungen, denn du nennst mir dieselben Daten, die wir durch eine Analyse apparaturreller Basis schon vor Jahren selbst ergründet haben.

5. Doch, ist dir auch der Ort bekannt, wo der Geist des Mannes den Körper verlassen wird?

Billy:

Wenn meine Berechnungen stimmen, dann, und wenn ich den Ort richtig beschreibe, dann muss es die Sommerresidenz des Papstes sein, das Castel Gandolfo.

Ptaah:

6. Auch das ist von absoluter Richtigkeit, doch schweige darüber und erkläre auch den Gliedern eurer Gruppe nichts darüber.

7. Es könnte zu gefährlichen Effekten führen.

8. Es war auch sehr weise von dir, dass du in den Jahresvoraussagen über diese Belange nichts erwähnt hast.

Billy:

Das dachte ich mir. Ich verschwieg aber auch noch andere Dinge.

Ptaah:

9. Du wirst deine Gründe dafür aufzuweisen haben.

Billy:

Die habe ich, und ich werde auch weiterhin schweigen. Doch habe recht lieben Dank für deine Bestätigung. Irgendwie bin ich recht froh, dass ich die Daten richtig errechnet habe.

Ptaah:

10. Es ist mir dies verständlich.

11. Arbeite nur weiterhin in dieser Form.

Billy:

I'm already doing that; have no fear. In any case, many thanks again. Das werde ich schon, hab nur keine Angst. Jedenfalls nochmals vielen Dank.

Source

Directly entered by translator.

Contact Report 109

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3) Page number(s): 167 - 181 Date/time of contact: Thursday, June 8, 1978, 6:14 PM Translator(s): Benjamin Stevens Date of original translation: October 15, 2010 Corrections and improvements made: N/A Contact person: Ptaah, Quetzal and Semjase Synopsis The Plejaren grow all Earthly fruit trees and shrubs in drifting gardens on The Great Spacer; even extinct varieties. Semjase gives Billy an apple that he later gives to Guido as evidence. One of Martin Buber's articles about the human being is criticised to be erroneous and dangerous. Several UFO frauds are identified: Claude Vorilhon, Karl Michalek, Elizabeth Klarer, and George Adamski. Discussions about the SSSC, Sohar Centre and FIGU members. Giza Intelligences' base was completely destroyed and filled in with rock. Certain aspects of the mission on Earth have been planned for over 10,000 years. This is the entire contact. It is an authorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 109 Translation English German Billy: Billy: Human children, you have rushed me far away. Menschenskinder, habt ihr mich weit gehetzt. Semjase: Semjase: 1. It had to be, unfortunately. 1. Es musste leider sein. 2. You see, today, the military is in the wide surroundings. 2. In weiter Umgebung nämlich befindet sich heute Militär. Billy: Billy: These birds have somehow been maneuvering already for days. Diese Vögel haben irgendwie Manöver, schon seit Tagen. Quetzal: Quetzal: 1. We will let you back down to Earth even further away. 1. Wir werden dich noch weiter entfernt wieder zur Erde niederlassen. 2. Look, over there. 2. Sieh, dort drüben. Billy: Billy: Man alive, that is, indeed, even further away than Schoenberg. Menschenskind, das ist ja noch weiter als Schöenberg. Semjase: Semjase: 3. Sure, we were there once, at an earlier time. 3. Sicher, dort waren wir zu früherem Zeitpunkt einmal. 4. It must be, however, because safety comes first. 4. Es muss aber sein, denn die Sicherheit geht vor. Billy: Billy: I also have nothing to object to that. But tell me, girl, the apple there beside the viewing screen, have you stolen that from somewhere? Ich habe dagegen ja auch nichts einzuwenden. Aber sage mal, Mädchen, der Apfel dort neben dem Sichtschirm, hast du den irgendwo geklaut? Semjase: Semjase: 5. No, it belongs to my provisions. 5. Aber nein, er gehört zu meiner Verpflegung. Billy: Billy: Where did you get it, then? Did you buy it somewhere? Woher hast du ihn denn? Hast du ihn irgendwo gekauft? Semjase: Semjase: 6. No, not that either. 6. Nein, auch das nicht. 7. It comes from the drifting gardens of my father. 7. Er stammt aus den Treibgärten meines Vaters. Billy: Billy: You mean that it is from Ptaah's giant box, that it grew there and was harvested? Du meinst, dass er aus Ptaahs Riesenkasten ist, dass er dort wuchs und geerntet wurde? Semjase: Semjase: 8. Definitely. 8. Sicher doch. Billy: Billy: Aha, then you also have such fruits, as we know them here on Earth. Aha, dann habt ihr also auch solche Früchte, wie wir sie hier auf der Erde kennen. Semjase: Semjase: 9. Sure, but they weren't originally native fruits of Erra. 9. Sicher, doch waren sie ursprünglich nicht einheimische Früchte von Erra.

10. The apple is from a tree, which comes from a progeny of earthly trees. 10. Der Apfel ist von einem Baum, der von einer Nachzucht irdischer Bäume stammt. Billy: Billy: Oh, I see, so you have fruit trees that were taken from the Earth, which you simply continue to cultivate, and you also let these bloom and bear fruit in your Great Spacer. So what kinds of trees do you have, then? Ach so, ihr habt also Obstbäume von der Erde mitgenommen, die ihr einfach weiterzüchtet und die ihr auch in euren Riesenräumen blühen und Früchte tragen lasst. Welche Arten Bäume habt ihr denn so? Semjase: Semjase: 11. We possess trees, shrubs, and plants of every kind, as they also exist on the Earth. 11. Wir besitzen Bäume, Sträucher und Pflanzen jeder Art, wie sie auch auf der Erde vorhanden sind. 12. There are even various kinds in our drifting gardens, which have already been extinct on the Earth for a very long time. 12. Verschiedene Arten sind sogar in unseren Treibgärten, die auf der Erde schon sehr lange ausgestorben sind. 13. But we have preserved them and have made them useful to us. 13. Wir aber haben sie erhalten und sie uns nützlich gemacht. 14. Thus, we have all fruits, as they are also known on the Earth with you, and even several more, which you only know through your researchers of antiquity, etc. 14. So verfügen wir über sämtliche Früchte, wie sie auch auf der Erde bei euch bekannt sind, und eben noch verschiedene mehr, die ihr nur noch durch eure Altertumsforscher usw. kennt. Billy: Billy: That is fantastic. And - how do these fruits taste today with you? Do they still have the same taste, as we know it? Das ist phantastisch. Und – wie schmecken denn diese Früchte heute bei euch? Haben sie noch denselben Geschmack, wie wir ihn kennen? Semjase: Semjase: 15. You think now of this apple. 15. Du denkst jetzt an diesen Apfel. 16. Sure, the taste has remained the same; it is, perhaps, even somewhat more intense than with your apples of this sort, and certainly much better in its juice. 16. Sicher, der Geschmack ist derselbe geblieben, er ist vielleicht sogar noch etwas intensiver als bei euren Äpfeln dieser Sorte und mit Sicherheit viel besser im Saft. 17. But all the other fruit trees from the Earth also bear fruits with the tastes or flavors known to you; it's just that these, as I've already explained, have become somewhat more intense, since our robots and androids maintaining the trees work on these very attentively and also have great concern for them, as this happens with all plants cultivated by them. 17. Doch auch alle andern Fruchtbäume von der Erde tragen Früchte mit dem euch bekannten Geschmack oder Aroma, nur dass diese, wie ich bereits erklärt habe, etwas intensiver geworden sind, da unsere die Bäume pflegenden Roboter und Androiden diese sehr aufmerksam bearbeiten und ihnen auch sehr Sorge tragen, wie dies bei allen von ihnen gepflegten Pflanzen geschieht. Billy: Billy: And that apple there, it necessarily has to lie there if you don't want to eat it? Und dieser Apfel da, muss der unbedingt dort liegen, wenn du ihn nicht essen willst? Semjase: Semjase: 18. ??? 18. ??? Quetzal: Quetzal: 3. Ha ha ha ha ha!... ha ha ha ha!... you don't understand him, but I do. 3. Hahahahaha ... hahahaha ... du verstehst ihn nicht, ich aber wohl. 4. Even very well. 4. Sehr wohl sogar. Semjase: Semjase: 19. I...??? 19. Ich ... ??? Billy: Billy: I mean: is it absolutely necessary that this apple lies there so lonely and isn't eaten? It looks so nice and, thus, appetizing. Ich meine: Ist es unbedingt notwendig, dass dieser Apfel so einsam und allein dort liegt und nicht gegessen wird? Er sieht so schön aus – und so appetitlich. Semjase: Semjase: 20. I want to eat it, yes, but only later, when I might be hung... ah, I understand. 20. Ich will ihn ja essen, aber erst später, wenn ich dann vielleicht hung... ah, ich verstehe. 21. Of course, sure, you can have it. 21. Natürlich, sicher, du kannst ihn haben. 22. Just eat it, if you feel like it. 22. Iss ihn nur, wenn du Lust danach hast. 23. Oh, how silly of me... 23. Ach, wie dumm von mir ... Billy: Billy: Only half as bad, girl, but I really was alluding to that. But I wouldn't like to eat it right now, but maybe once I'm on the way home again. Until then, I could probably cope with an apple. Halb so schlimm, Mädchen, aber darauf spielte ich tatsächlich an. Ich möchte ihn zwar nicht gerade jetzt essen, doch dann vielleicht, wenn ich wieder auf dem Heimweg bin. Bis dahin könnte ich nämlich einen Apfel wohl verkraften. Semjase: Semjase: 24. Sure, it should be yours. 24. Sicher, er soll dir gehören. (Billy took the large apple and brought it home with him, where he handed it over to Guido Moosbrugger, who then inserted the apple into a glass of alcohol and made it durable in this manner. The apple still exists today and is still in the same glass under the care of Guido.) Translator's Note: This apple appears in the movie *The Silent Revolution of Truth*. <http://www.scubbly.com/item/7290/> (Billy nahm den grossen Apfel an sich und brachte ihn mit nach Hause, wo er ihn Guido Moosbrugger übergab, der den Apfel dann in einem Glas in Alkohol einlegte und ihn auf diese Weise haltbar machte. Der Apfel existiert noch heute und befindet sich noch immer im selben Glas unter der Obhut von Guido.) Billy: Billy: Thanks, girl. But now, look here; may I read this to you? Danke, Mädchen. Doch sieh nun mal

hier, darf ich dir das einmal vorlesen? Semjase:Semjase: 25. What does it concern, then? 25. Worum handelt es sich denn? Billy: Billy: A small excerpt from a book, written by a man by the name of Martin Buber. Um einen kleinen Auszug aus einem Buch, geschrieben von einem Mann Namens Martin Buber. Semjase:Semjase: 26. Then you better turn with that to Quetzal or to my father. 26. Dann wendest du dich damit besser an Quetzal oder an meinen Vater. 27. If you want, can I establish a connection with him? 27. Wenn du willst, kann ich eine Verbindung mit ihm herstellen? Billy: Billy: Gladly, if Quetzal is also involved then. It may, in fact, be very interesting to see what the two have to say to this. Gern, wenn Quetzal dann auch mitmisch. Es dürfte nämlich sehr interessant sein, was die beiden dazu zu sagen haben. Quetzal:Quetzal: 5. Why? 5. Warum? Billy: Billy: It concerns something specific. Es handelt sich um etwas ganz Bestimmtes. Quetzal:Quetzal: 6. What do you think about the writings of Martin Buber and about his mind games? 6. Was denkst du über die Schriften von Martin Buber und über seine Gedankenspiele? Billy: Billy: Actually, I think that he reveals a philosophy that is often very wise, but which, in turn, operates completely unrealistically and even brings about dangerous errors. An und für sich finde ich, dass er eine Philosophie zutage legt, die vielfach sehr weise ist, die aber handkehrum wieder völlig wirklichkeitsfremd wirkt und gar gefährliche Irrungen hervorbringt. Quetzal:Quetzal: 7. That is of correc... 7. Das ist von Richti... Semjase:Semjase: 28. The connection to father is established. 28. Die Verbindung zu Vater ist hergestellt. Ptaah: Ptaah: 1. You wish to speak to me: 1. Ihr wünscht mich zu sprechen: 2. What does it concern, then? 2. Worum handelt es sich denn? Billy: Billy: I have a matter of concern, Ptaah. Here, this note. On it, there's an excerpt from Martin Buber, whose literature you evidently know all about, as Semjase told me just now. Ich habe ein Anliegen, Ptaah. Hier, dieser Zettel. Es steht darauf ein Auszug von Martin Buber, mit dessen Literatur du dich offenbar auskennst, wie Semjase mir vorhin sagte. Ptaah: Ptaah: 3. That is of correctness. 3. Das ist von Richtigkeit. 4. Let's hear what you have. 4. Lass hören, was du hast. Billy: Billy: This concerns an extract from "Images of Good and Evil," and it says: "Because the human being is the only known living organism in which, to some extent, the category of possibility has embodied itself and whose reality is incessantly shrouded by possibilities, he needs, as the only one among all, confirmation. Each animal is established in being what it is; its modifications are predetermined for it, and when one changes itself into a caterpillar or into a pupa, its change is also a limit; all of this together is what it is, and thus, no confirmation can be necessary for it, so it would be an absurdity if someone said to it or if it said to itself: "you may be what you are." The human being, as a human, is a risky venture of life, undetermined and fragile, and therefore, he needs confirmation, and he can naturally only receive this as an individual human being by others and he himself confirming him in his being human. Over and over again, the "yes" must be spoken to him, from the view of the familiar and from the stirring of his own heart, in order to liberate him from the apprehension of being abandoned, which is a foretaste of death. If need be, one can do without confirmation from others, if one's own self increases in such a way that he makes the supplements from others unnecessary. But not vice versa: the words of encouragement of others aren't sufficient if one's self-knowledge dictates the internal rejection, for self-knowledge is unquestionably more independent." Es handelt sich um einen Ausschnitt aus «Bilder von Gut und Böse» und es heisst darin: «Weil der Mensch das einzig uns bekannte Lebewesen ist, in dem sich gewissermassen die Kategorie der Möglichkeit verkörpert hat und dessen Wirklichkeit unablässig von den Möglichkeiten unwittert wird, bedarf er als einzige unter allen der Bestätigung. Jedes Tier ist in seinem Dies-Sein gefestigt, seine Modifikationen sind ihm vorbestimmt, und wenn eines sich zur Raupe und zur Puppe wandelt, ist auch seine Wandlung noch Grenze; es ist eben in alledem mitsammen das, was es ist, und so kann ihm keine Bestätigung nottun, ja es wäre ein Widersinn, wenn ihm jemand oder wenn es sich selber sagte: Du darfst sein, was du bist. Der Mensch ist als Mensch ein Wagnis des Lebens, undeterminiert und ungefestigt; er bedarf daher der Bestätigung, und diese kann er naturgemäss nur als der einzelne Mensch empfangen, indem die andern und er selbst ihn in diesem Dieser-Mensch-Sein bestätigen. Immer wieder muss das Ja zu ihm gesprochen werden, vom Blick des Vertrauten und von der Regung des eigenen Herzens her, um ihn von der Bangigkeit des Preisgegebenseins zu befreien, die ein Vorgeschmack des Todes ist. Zur Not kann man auf die Bestätigung durch die andern verzichten, wenn die eigene sich so steigert, dass sie die Ergänzung durch jene entbehrlich macht. Nicht aber umgekehrt: Der Zuspruch der Mitmenschen reicht nicht hin, wenn das Selbstwissen die innere Ablehnung gebietet, denn das Selbstwissen ist ja unbestreitbar das selbständigere.»

Ptaah:Ptaah: 5. Why have you brought up this erroneous and dangerous excerpt? 5. Warum hast du ausgerechnet diesen irrigen und gefährlichen Auszug zur Sprache gebracht? Billy:Billy: Because I also find it erroneous and incorrect. Eben darum, weil ich ihn auch irrig und falsch finde. Ptaah:Ptaah: 6. And what do you think about it? 6. Und, was denkst du darüber? Billy:Billy: I wanted to hear your opinion. Ich wollte deine Meinung hören. Ptaah:Ptaah: 7. I also won't withhold that from you, but I wonder what your thoughts are on this excerpt. 7. Die werde ich dir auch nicht vorenthalten, doch wundert es mich, was deine Gedanken zu diesem Auszug sind. Billy:Billy: Then you should hear my opinion: I think that Martin Buber has actually brought forth very useful philosophical things, but that with these, very serious negative values appear, which are nicely and dangerously woven into the good and lawfully right facts. But now, this excerpt - which was brought to me by someone, and one also underlined this sentence here - appears to me to be such an unrealistic view that I wanted to bring it up with Semjase. I do think that the assertion is very wrong and dangerous, and to be sure, in reference to the modifications of animals compared to human beings. As I was taught, the modification does apply in relation to the animal, and thus, also in relation to the change of its limit, but only in a relative sense, for an evolutionary change in the form of an adaptive change is also given with the animal. The change or limit is, thus, only set in the current course, but not in the future course. Diverting this fact toward human beings in a contrary to right sense seems so absurd and dangerous to me that I would like to have this excerpt be cleared up and clarified by you. I also think - in reference to this depiction, that humans are a risky venture of life - that it is quite malicious and injurious to Creational law, that something like this can only ever be claimed and... Dann sollst du meine Meinung hören: Ich finde, dass Martin Buber an und für sich recht viel brauchbares Philosophisches gebracht hat, dass dabei aber sehr schwere negative Werte in Erscheinung treten, schön und gefahrvoll eingeflechtet in die guten und gesetzesrichtigen Fakten. Dieser Auszug nun aber, der mir von jemandem gebracht worden ist und da man auch diesen Satz hier unterstrichen hat, erscheint mir von einer dermassen irrealen Ansicht zu sein, dass ich ihn bei Semjase zur Sprache bringen wollte. Ich finde dazu, dass die Behauptung sehr falsch und gefahrvoll ist, und zwar in bezug der Modifikationen des Tieres im Vergleich zum Menschen. Wie man mich gelehrt hat, trifft die Modifikation in bezug auf das Tier wohl zu und so auch auf die Wandlung dessen Grenze, jedoch nur im relativen Sinne, weil eine Evolutionswandlung in Form einer Anpassungsänderung ja auch beim Tier gegeben ist. Die Wandlung oder Grenze ist also nur im Gegenwärtigen gesetzt, jedoch nicht im Zukunftsverlauf. Die Ableitung von diesem Fakt auf den Menschen in widerrichtigem Sinne scheint mir so absurd und gefahrvoll, dass ich diesen Auszug durch euch auf- und abgeklärt haben möchte. Ich finde es auch in bezug auf die Darstellung, dass der Mensch ein Wagnis des Lebens sei, recht böseartig und schöpfungsgesetzverletzend, dass so etwas überhaupt nur behauptet werden kann und ... Quetzal:Quetzal: 8. With that, you make a very clear and truthful statement. 8. Damit triffst du eine sehr klare und wahrheitliche Feststellung. Billy:Billy: Where was I? - Oh yes, what I still wanted to say: for what is then said further - regarding the continual confirmation, the being abandoned, which should be a foretaste of death, etc. - I have the view that this is even complete nonsense. Especially the being abandoned and the foretaste of death allow me to come to the acceptance that this Martin Buber was ranked among the mass of human beings afraid of death because... Wo war ich steckengeblieben? - Ach ja, was ich noch sagen wollte: Was dann weiter gesagt wird hinsichtlich der dauernden Bestätigung, das Preisgebensein, das ein Vorgeschmack des Todes sein soll usw., habe ich die Ansicht, dass dies gar völliger Blödsinn ist. Besonders das Preisgebensein und der Vorgeschmack des Todes lassen mich zur Annahme kommen, dass dieser Martin Buber zu der Masse Mensch gezählt hat, die sich vor dem Tode fürchtet, weil ... Ptaah:Ptaah: 8. That is of absolute correctness, regrettably, because the man could have done much greater and more valuable things if this fear wouldn't have been in him. 8. Das ist von absoluter Richtigkeit, bedauerlicherweise, denn der Mann hätte sehr viel Grösseres und Wertvolleres leisten können, wäre diese Furcht nicht in ihm gewesen. 9. But I interrupted you. 9. Doch ich habe dich unterbrochen. 10. Continue to state your remarks. 10. Lege deine Ausführungen weiter dar. Billy:Billy: Thanks, Ptaah. - The whole thing, in my opinion, boils down to this: that Buber was of the crazy view that human beings - in their doings, actions, feelings, and thinking, etc. - have to be confirmed always and continuously because they need this and can only grow in and of themselves through this. But to me, it also seems to follow from this that Buber was of the opinion that this was the only way that human beings

could be upheld in their morale, which I perceive as totally wrong, however, even as crazy. The animal, in contrast to the Earth human being, is very much geared toward independently recognizing and acknowledging its modifications in every respect, which gives it the security of its self-strength, its self-knowledge, and its self-confidence, making it very stable. This is so because it is correctly connected to the laws of nature, and these surge through it in an impulse-related manner. Now, the human being, who is fallen away from nature, effeminate, and big-thinking in his thought forms, has long since forgotten how to align himself on self-knowledge, self-confidence, and on independence and self-cognition. Through this, he comes into the insanity situation, that he can no longer be confirmed, and through this, he falls victim to continuous low morale. But in order to make up for this in his delusion, he commonly creeps onto the unreal path of confirmation by his fellow human beings. This means that he becomes of the delusion that he must be confirmed by a constant "yes" from the view of the familiar and the stirring of his own heart, as Buber says really idiotically, allegedly in order to be freed from the apprehension of being abandoned, which should allegedly be a foretaste of death. Now, I really ask myself, how poor in truth a human being must be in himself, if he thinks and writes in this manner, whereby I cannot understand the whole thing because Martin Buber, on the other hand, brought forth rather real, philosophical truth. Confirmation by others, this is just crazy and nothing but adulation, and this is only needed by human beings who still can't find any healthy self-confirmation or their self-knowledge, their self-strength, or their self-recognition. Just because of this, so I imagine, they must start to reap praise, in order to find confirmation through this. If they don't receive this confirmation, however, then their morale sinks away abysmally; they feel pushed away, ignored, and neglected. In addition to this, they increase in ideas and feelings that are absolutely foreign to the truth and to reality, until, slowly but surely, a mania develops from it, which ultimately expresses itself in an almost hopeless fantasy, that things actually are as they believe them to be. Already within a very short time, they cannot notice and cannot recognize anymore that, as a rule, no change has been made by fellow human beings or has occurred, with respect to the treatment, thinking, and actions toward them. They simply aren't able to recognize this anymore because they are no longer able to grasp the facts and the truth in their confirmation craze. Because of this, they cry out for praise. But if they had the power of a healthy self-confirmation in the lawful sense, then they themselves would know at any time whether what they did, thought, or undertook was and is of a right form and right measure or whether it exhibits deficiencies, after which they could then act, in this or that case, accordingly in self-cognition. If they are not able to do this, however, then they are still very backward in knowledge and in the recognition of truth in this regard, which, in turn, means that they deliberately resist themselves against the truth and knowledge because a certain egoism is owned by them and shows them that they would have more advantages this way or that they would be better promulgated through this. That is my view, Ptaah, but now, I would like to hear your opinion on this, as well as that of Quetzal and Semjase. Danke, Ptaah. – Das Ganze geht meiner Meinung nach darauf hinaus, dass Buber der verrückten Ansicht war, dass der Mensch in seinem Tun, Handeln, Fühlen und Denken usw. stets und unaufhörlich bestätigt werden müsse, weil er dessen bedürfe und nur dadurch an und in sich wachsen könne. Es scheint mir aber auch daraus hervorzugehen, dass Buber der Meinung war, dass nur dadurch der Mensch in seiner Moral hochgehalten werden könne, was ich aber als völlig falsch, ja gar als verrückt empfinde. Das Tier ist im Gegensatz zum Erdenmenschen sehr stark darauf ausgerichtet, seine Modifikationen in jeder Beziehung selbst zu erkennen und anzuerkennen, was ihm auch die Sicherheit seiner Selbststärke, seines Selbstwissens und seines Selbstsicheren gibt, wodurch es sehr beständig ist. Dies darum, weil es naturgesetzmäßig richtig verbunden ist und dies in ihm impulsmässig alles durchwallt. Der Mensch nun, naturabgefallen, verweichlicht und sich grossdenkend in seinen Gedankenformen, hat längst verlernt, sich auf das Selbstwissen, die Selbstsicherheit und auf die Selbstständigkeit auszurichten und auf die Selbsterkenntnis. Dadurch kommt er in die Wahnsinnslage, dass er sich selbst nicht mehr bestätigen kann und dadurch dauernden moralischen Tiefs anheimfällt. Um dies in seinem Wahn aber wieder wettzumachen, schleicht er gemeinhin auf den irrealen Pfad der Bestätigung durch seine Mitmenschen. Das bedeutet, dass er des Wahns wird, dass er durch ein stetes Ja vom Blick des Vertrauten und der Regung des eigenen Herzens her, wie Buber das richtig blödsinnig sagt, bestätigt werden muss, um angeblich von der Bangigkeit des Preisgebenseins befreit zu werden, die angeblich ein Vorgeschmack des Todes sein soll. Ich frage mich nun

tatsächlich, wie arm in Wahrheit ein Mensch in sich sein muss, wenn er in dieser Form denkt und schreibt, wobei ich das Ganze nicht verstehen kann, weil Martin Buber andererseits recht wahrheitsrichtiges Philosophisches gebracht hat. Bestätigung durch die andern, das ist doch Wahnsinn und nichts anderes als Lobhudelei, derer nur Menschen bedürfen, die noch keine gesunde Selbstbestätigung zu finden vermögen resp. ihr Selbstwissen, ihre Selbstkraft und ihre Selbsterkennung. Darum nur, so stelle ich mir das vor, müssen sie ausgehen, um Liebe einzuheimen, um sich dadurch bestätigt zu finden. Erhalten sie diese Bestätigung aber nicht, dann sinkt ihre Moral abgrundtief weg, sie fühlen sich weggestossen, missachtet und vernachlässigt. Dabei steigern sie sich in Ideen und Gefühle hinein, die der Wahrheit und Wirklichkeit völlig fremd sind, bis sich daraus langsam aber sicher eine Manie entwickelt, die sich letztendlich ausprägt in einer beinahe rettungslosen Einbildung, dass dem tatsächlich so sei, wie sie Glaubens sind. Schon innerhalb sehr kurzer Zeit vermögen sie nicht mehr zu bemerken und nicht mehr zu erkennen, dass in der Regel von den Mitmenschen keine Änderung in bezug auf die Behandlung, das Denken und Handeln gegenüber ihnen unternommen wurde oder eingetreten ist. Dies vermögen sie einfach nicht mehr zu erkennen darum, weil sie in ihrer Bestätigungssucht die Tatsachen und die Wahrheit nicht mehr zu erfassen vermögen. Darum eben schreien sie auch nach Lob. Hätten sie aber die Kraft einer gesunden Selbstbestätigung im gesetzmässigen Sinne, dann wüssten sie zu jeder Zeit selbst, ob das, was sie getan, gedacht oder unternommen haben, von richtiger Form und von richtigem Mass war und ist oder ob es Mängel aufweist, wonach sie also in diesem oder jenem Fall dementsprechend in Selbsterkenntnis handeln könnten. Vermögen sie das aber nicht zu tun, dann sind sie im Wissen und in der Wahrheitserkennung diesbezüglich noch sehr rückständig, was wiederum bedeutet, dass sie sich ganz bewusst gegen die Wahrheit und das Wissen auflehnen, weil ein gewisser Egoismus ihnen eigen ist und ihnen vormacht, dass sie durch diese Art mehr Vorteile hätten oder dass es ihnen dadurch einfach besser ergehe. Das ist meine Ansicht, Ptaah, doch nun möchte ich deine Meinung dazu hören, so aber auch die von Quetzal und Semjase. Ptaah:Ptaah: 11. I have nothing to add to your statements. 11. Zu deinen Darlegungen habe ich nichts hinzuzufügen. 12. Any further word would be superfluous because I wouldn't even have been able to explain everything better. 12. Jedes weitere Wort wäre überflüssig, denn besser hätte auch ich alles nicht zu erklären vermocht. 13. Your explanations are of very profound and true value, so no further explanation is necessary for that. 13. Deine Erklärungen sind von sehr tiefgreifendem und wahrheitlichem Wert, so dazu keine weitere Auslegung mehr erforderlich ist. 14. It would truly be superfluous. 14. Es wäre wahrheitlich auch überflüssig. Quetzal:Quetzal: 9. Ptaah's words are of deep truth. 9. Ptaahs Worte sind von tiefer Wahrheit. 10. I can only confirm them. 10. Ich kann sie nur bestätigen. Semjase:Semjase: 29. The entire teaching of the spirit proves the correctness of your explanation, according to which I can only echo the words of father and Quetzal. 29. Die gesamte Lehre des Geistes beweist die Richtigkeit deiner Erklärung, wonach ich mich den Worten von Vater und Quetzal nur anschliessen kann. 30. From my point of view, I would just like to mention to this that, unfortunately, it is still very strongly widespread among the human beings of Earth, to hold to old and unreal things in an egoistic manner and not to let themselves be taught, for through this, certain advantages can be obtained, and it seems much easier to live with these than without them. 30. Von meiner Sicht aus möchte ich dazu nur noch erwähnen, dass es beim Menschen der Erde leider noch immer sehr stark verbreitet ist, in egoistischer Form an alten und unrealen Dingen festzuhalten und sich nicht belehren zu lassen, weil dadurch bestimmte Vorteile erzielt werden können und es sehr viel leichter erscheint, mit diesen zu leben als ohne sie. 31. But this is a very serious self-deception and self-endangerment, which leads to personal demoralization and causes discord and destruction. 31. Doch das ist eine sehr schwerwiegende Selbsttäuschung und Selbstgefährdung, die zur persönlichen Demoralisation führen und Zerwürfnisse und Zerstörungen hervorrufen. Billy: Billy: Of course, but that just doesn't want to be accepted. But let's leave this, for if Ptaah can already be seen from the view screen, then I would still like to ask him another question, which has already been sitting in my stomach for a long time. May I? Natürlich, doch das will einfach nicht akzeptiert werden. Doch lassen wir das, denn wenn schon Ptaah aus dem Sichtschirm lacht, dann möchte ich noch eine Frage an ihn stellen, die mir schon lange auf dem Magen liegt. Darf ich? Ptaah:Ptaah: 15. Of course, but I also have some explanations to give. 15. Selbstverständlich, doch habe ich auch noch einige Erklärungen abzugeben. Billy: Billy: Okay, then I would just like to ask, what's the deal with the so-called Monguzzi images? And what is to be thought of the Frenchman Claude Vorilhon, who calls himself a

leader and Raël? Okay, dann möchte ich einmal fragen, was es auf sich hat mit den sogenannten Monguzzi-Bildern? Und was ist zu halten von dem Franzosen Claude Vorilhon, der sich Führer und Raël nennt? Ptaah:Ptaah: 16. Excuse the expression, my friend, but this Vorilhon is certainly the craziest wheeler/dealer in matters of alleged contacts with extraterrestrial intelligences. 16. Entschuldige den Ausdruck, mein Freund, aber dieser Vorilhon ist wohl der verrückteste Mauscheler in Belangen angeblicher Kontakte mit ausserirdischen Intelligenzen. 17. In his order of magnitude, he even surpasses Karl Michalek, Elizabeth Klarer, and George Adamski. 17. In seiner Grössenordnung übertrifft er noch Karl Michalek, Elisabeth Klarer und George Adamski. 18. Concerning the Monguzzi images, there is only so much to say, that they are based on forgeries. 18. Bezüglich der Monguzzi-Bilder ist auch nur soviel zu sagen, dass sie auf Fälschungen beruhen. 19. First of all, the alleged figure beside the alleged beamship is just a doll; secondly, even the object itself is just a model. 19. Die angebliche Gestalt neben dem angeblichen Strahlschiff stellt erstens nur eine Puppe dar, zweitens handelt es sich bei dem Objekt selbst auch nur um ein Modell. 20. At the time, the man just wanted to allow himself a joke, but he didn't count on the reaction of those who fanatically concern themselves with such matters. 20. Der Mann wollte sich damals nur einen Scherz erlauben, wobei er aber nicht mit der Reaktion jener rechnete, welche sich fanatisch mit diesen Belangen beschäftigten. 21. So he then also wrapped himself in silence and hardly lets anyone approach him in this matter. 21. Darum auch hüllte er sich dann in Schweigen und lässt kaum noch jemand in diesem Belang an sich herantreten. 22. But now, my friend, I still have to give you some explanations, which I would have had to give you one way or another, and thus, I would have become active in your conversation anyway: 22. Doch nun, mein Freund, habe ich dir noch einige Erklärungen abzugeben, die ich dir so oder so hätte erteilen müssen und so ich mich deshalb sowieso in euer Gespräch eingeschaltet hätte: 23. As a result of the analyses of recent weeks, all sorts of data have now arisen, on which I have to take a stand and give explanations. 23. Durch die Analysen der letzten Wochen nun haben sich allerlei Daten ergeben, zu denen ich Stellung zu beziehen und Erklärungen abzugeben habe. 24. First and foremost, I would like to say that we were very thoroughly occupied in clarifying the possibilities in reference to your activities. 24. In allererster Linie möchte ich davon sprechen, dass wir uns einmal sehr gründlich damit befasst haben, die Möglichkeiten im Bezuge auf deine Tätigkeiten abzuklären. 25. As a result of this extremely thorough clarification, it has become clear that your constant objections are of the greatest entitlement, in relation to the need for your use in and for manual activities at the Center. 25. Infolge dieser äusserst genauen Abklärung hat sich abgezeichnet, dass deine steten Einwände von grösster Berechtigung sind bezogen auf die Notwendigkeit deines Einsatzes bei und für manuelle Tätigkeiten im Center. 26. Despite the long learning opportunities of various group members, the time period wasn't used in a decisive form, according to which the necessary knowledge for most occurring works actually isn't available, which truly requires that you, who are mighty in the necessary knowledge, accordingly concern yourself with them and that you give your instructions and also exercise the necessary control. 26. Trotz langer Erlernmöglichkeiten verschiedener Gruppenangehöriger wurde die Frist nicht in massgebender Form genutzt, wonach für die meisten anfallenden Arbeiten tatsächlich nicht die erforderlichen Kenntnisse vorhanden sind, was wahrheitlich erfordert, dass du, der du der erforderlichen Kenntnisse mächtig bist, dich entsprechend darum kümmerst und deine Anweisungen erteilst, so aber auch die erforderliche Kontrolle ausübst. 27. Hence, your work area is the following: 27. Dein Arbeitsbereich sei daher folgender: 28. 1) In the first and most important place is the fulfillment of all works related to the direct fulfillment of the mission. 28. 1) In wichtigster Linie steht die Erfüllung aller Arbeiten im Vordergrund, die im Bezuge zur direkten Erfüllung der Mission stehen. 29. 2) In second place, your Center should attain the right and appropriate formation and should achieve good and maximized returns; therefore, you should be responsible for planning out the necessary works and for determining the division of work. 29. 2) In zweiter Linie soll euer Center die richtige und zweckmässige Gestaltung erlangen und eine gute Rentabilisierung erreichen, daher sollst du dafür verantwortlich sein, die anfallenden Arbeiten auszulassen und die Arbeitseinteilung zu bestimmen. 30. Thus, it is up to you to determine what types of work should be implemented and where something is to be changed, renewed, or created, etc. 30. Also dir obliegt es zu bestimmen, welche Art Arbeiten ausgeführt werden sollen und wo etwas zu ändern, zu erneuern oder zu erstellen ist usw. 31. This should be your task in the second place, since you alone have the necessary and appropriate overview of everything according to our analysis. 31. Dies soll in zweiter Linie deine

Aufgabe sein, da du laut unserer Analyse allein die erforderliche und zweckmässige Übersicht über alles aufweist.

32. 3) In third place, you should transfer the responsibility for the completion of certain occurring activities and works to yourself, since you are of the conviction that you are in a position to implement these matters better in your own way and for the better use of the Center and all those involved. 32. 3) In dritter Linie sollst du die Verantwortung für die Erledigung gewisser anfallender Tätigkeiten und Arbeiten auf dich selbst übertragen, da du der Überzeugung bist, dass du diesen Belangen in eigener Form besser und zum besseren Nutzen des Centers und aller Beteiligten auszuführen in der Lage bist. 33. 4) The final and ongoing control of all matters and works at the Center and around our entire mission, which is in the competence of you all, should fall into your responsibility. 33. 4) Die endgültige und auch die laufende Kontrolle aller Belange und Arbeiten im Center und um unsere gesamte Mission in eurer Kompetenz soll in deine Verantwortung fallen. 34. 5) It is to be determined, according to the advice of the High Council, that you should henceforth take over the leadership position of the Center and all related matters for the time that you are still alive. 34. 5) Es ist zu bestimmen, laut Ratgebung des Hohen Rates, dass du künftighin die Leitungsposition des Centers und aller damit zusammenhängenden Belange übernehmen sollst für die Zeit, da du noch lebend bist. 35. Thus, you should be determinant in the first and last instance, since you alone have the ability to bear this responsibility for the time being. 35. Also sollst du bestimmend sein in erster und letzter Instanz, da du allein vorderhand die Fähigkeit für diese Verantwortungstragung aufzuweisen hast. 36. You will have to give decrees, which should be valid as determining in continuous sequence. 36. Du wirst Erlasse zu geben haben, die in stetiger Folge als bestimmend gelten sollen. 37. Failure to comply with these determinations must be punished by an irrevocable exclusion from the group. 37. Nichtbefolgung dieser Bestimmungen müssen mit unwiderruflicher Wirkung mit einem Ausschluss aus der Gruppe geahndet werden. 38. 6) It is your responsibility in the future to be concerned about the succession of the Center's leadership and to train the suitable personality for this, once you are certain of this person. 38. 6) Es obliegt künftighin deiner Verantwortung, um die Nachfolge der Centerleitung besorgt zu sein und die geeignete Persönlichkeit darauf einzuarbeiten, sobald du dieser Person sicher bist. 39. At the same time, your special attention in the material sphere, regarding the factors of anti-materialism and modesty, is valid, and this must be developed in the leader in a good form. 39. Deine besondere Aufmerksamkeit gelte dabei im materiellen Bereich dem Faktor Antimaterialismus und Bescheidenheit, die in der Leitungsperson in guter Form erarbeitet werden müssen. 40. And precisely in this relation, we must revise our traditional view toward you, for it now turns out that your great modesty and your pronounced anti-materialism are of very great utility for this task, for through the presence of the same, you do not tend, on the one hand, toward cravings for power, and on the other hand, you are thereby able to teach the suitable person in an authoritative form. 40. Und gerade in dieser Beziehung müssen wir unsere althergebrachte Ansicht dir gegenüber revidieren, denn nun erweist es sich, dass deine grosse Bescheidenheit und dein ausgeprägter Antimaterialismus für diese Aufgabe von sehr grossem Nutzen wird, denn durch das Vorhandensein derselben in dir neigst du einerseits nicht zu Machtgelüsten, und andererseits vermagst du dadurch die geeignete Person in massgebender Form zu unterrichten. 41. But now, this also guarantees you to oversee financial issues clearly and also to check over these in due form, etc. 41. Diese gewährleisten dir nun aber auch, finanzielle Belange klar und deutlich zu überblicken und diese auch in gegebener Form zu überprüfen usw. 42. So we now recognize, through the most detailed analysis, that your modesty and your distinct anti-materialism are of very great value, even if we cannot approve of the fact that you and your family are often in certain need as a result of this, which must truly be brought to a change on your part. 42. Also erkennen wir heute durch die äusserst genaue Analyse, dass deine Bescheidenheit und dein ausgeprägter Antimaterialismus von sehr grossem Wert sind, auch wenn wir nicht gutheissen können, dass du und deine Familie dadurch vielfach in gewissen Nöten sind, was deinerseits wahrheitlich in Änderung gebracht werden muss. 43. These, my friend, are the first instructions that have been prepared by the High Council as guidance for you and that you should receive in full responsibility, so that everything won't still be destroyed. 43. Dies, mein Freund, sind die ersten Instruktionen, die durch den Hohen Rat in einer Ratgebung ausgearbeitet worden sind für dich und die du in voller Verantwortung übernehmen sollst, so nicht doch noch alles zerstört werden soll. 44. What is now given cannot suffer an iota of failure anymore; otherwise, everything will collapse, and to be sure, without revocation. 44. Gegeben ist jetzt nämlich, dass es kein Jota eines

Versagens mehr zu leiden vermag, ansonsten alles in sich zusammenbricht, und zwar ohne Widerruf. 45. But so that this cannot happen, you, as the responsibility bearer for all matters of the group relating to the mission, should henceforth attend to the tasks additionally mentioned to you. 45. Dass das aber nicht geschehen kann, sollst du als Verantwortungstragender für die gesamten Belange der Gruppe in Hinsicht der Mission künftig der dir genannten Aufgaben zusätzlich obliegen. 46. In these tasks, you should also be decisive, in that the residents of the Center and those responsible for certain tasks in daily work areas are informed by you about their work areas and about their responsibilities. 46. In diesen Aufgaben sollst du auch bestimmend sein, dass die im Center Ansässigen und für gewisse Aufgaben Verantwortlichen in täglichen Arbeitsbereichen von dir über ihre Arbeitsbereiche und über ihre Verantwortungen unterrichtet werden. 47. The current residents should be decisive about their work areas in their circles, and their instructions should be as determining in their work areas as your instructions. 47. Die gegenwärtig Ansässigen sollen in ihrem Kreise bestimmend sein über ihre Arbeitsbereiche, und ihre Anweisungen sollen in ihren Arbeitsbereichen ebenso bestimmend sein wie deine Anweisungen. 48. At the present time, it concerns Jacobus and your Mrs. "Cannibal," who are definitively determined by me personally for their work areas: 48. In gegenwärtiger Zeit handelt es sich um Jacobus und deine Frau «Kannibal», die von mir persönlich endgültig für ihre Arbeitsbereiche bestimmt werden: 49. 1) Your Mrs. "Cannibal": 49. 1) Deine Frau «Kannibal»: 50. Her work area is the entire household and all other activities coinciding with it. 50. Ihr Arbeitsbereich sei der gesamte Haushalt und alle damit zusammenfallenden weiteren Tätigkeiten. 51. In her work area, it should be such that neither a male nor a female life form is given her specifications but rather that she is decisive in every respect, unless you, as the first and last authority, make additional or other arrangements. 51. In ihrem Arbeitsbereich soll es so sein, dass weder eine männliche noch eine weibliche Lebensform ihr Vorschriften unterbreitet, sondern dass sie bestimmend ist in jeder Beziehung, ausser wenn du als erste und letzte Instanz weitere oder anderslautende Anordnungen triffst. 52. Quetzal will determine the other and additional female life forms, who should work mainly in the household and who are incorporated into all activities of the arrangements of your Mrs. "Cannibal," and age differences do not matter. 52. Von Quetzal werden andere und weitere weibliche Lebensformen bestimmt, die sich im hauptsächlichsten Teil im Haushalt betätigen sollen und die in allen Tätigkeiten den Anordnungen von deiner Frau «Kannibal» eingeordnet sind, wobei keinerlei Altersunterschiede von Bedeutung sind. 53. Thus, your Mrs. "Cannibal" has to give her arrangements and directions and has to instruct her trained staff in their activities to be performed. 53. Also hat deine Frau «Kannibal» ihre Anordnungen und Anweisungen zu treffen und die ihr unterwiesenen Kräfte zu instruieren über ihre zu verrichtenden Tätigkeiten. 54. 2) Jacobus: 54. 2) Jacobus: 55. His work area is house, yard, garden, land and forest, as well as all other activities related to these. 55. Sein Arbeitsbereich sei Haus, Hof, Garten, Land und Forst, so aber auch alle übrigen damit in Verbindung stehenden Tätigkeiten. 56. In his work area, it should be such that neither a male nor a female life form is given his specifications but rather that he is decisive in every respect, unless you, as the first and last authority, make additional or other arrangements. 56. In seinem Arbeitsbereich soll es so sein, dass weder eine männliche noch eine weibliche Lebensform ihm Vorschriften unterbreitet, sondern dass er bestimmend ist in jeder Beziehung, ausser wenn du als erste und letzte Instanz weitere oder anderslautende Anordnungen triffst. 57. Quetzal will determine the other and additional male life forms, who should work mainly in his work area and who are incorporated into all activities of the arrangements of Jacobus, and age differences do not matter. 57. Von Quetzal werden andere und weitere männliche Lebensformen bestimmt, die sich im hauptsächlichsten Teil in seinem Arbeitsbereich betätigen sollen und die in allen Tätigkeiten den Anordnungen von Jacobus eingeordnet sind, wobei keinerlei Altersunterschiede von Bedeutung sind. 58. Thus, Jacobus has to give his arrangements and directions and has to instruct his trained staff in their activities to be performed. 58. Also hat Jacobus seine Anordnungen und Anweisungen zu treffen und die ihm unterwiesenen Kräfte zu instruieren über ihre zu verrichtenden Tätigkeiten. 59. Concerning a representative for cases of sickness and absence, it is determined by me for: 59. Hinsichtlich einer Vertretung für Krankheits- und Abwesenheitsfälle sei von mir bestimmt für: 60. Your Mrs. "Cannibal" - Maria, the wife of Engelbert. 60. Deine Frau «Kannibal» Maria, des Engelberts Frau. 61. Jacobus - Engelbert. 61. Jacobus Engelbert. 62. In representation of and also in cooperation with the work area leaders, the determinations of the representatives are valid to the same extent and in the same value as the instructions and

directions of the work area leaders. 62. In Vertretung und auch in Mitarbeit mit den Arbeitsbereichleitenden gelten die Bestimmungen der Vertretenden im selben Masse und im selben Wert wie die Anleitungen und Anweisungen der Arbeitsbereichleitenden. 63. In addition, in the special case, Engelbert still appears, who should take over your representation in cases of sickness and absence of your person, but you have to give him the necessary instructions for this. 63. In besonderem Falle tritt dabei noch Engelbert in Erscheinung, der im Krankheits- und Abwesenheitsfall deiner Person deine Vertretung übernehmen soll, zu der du ihm aber die erforderlichen Instruktionen zu erteilen hast. 64. Everything else, in terms of the works to be done and the rules to be drawn up, etc. will be explained to you by Quetzal. 64. Alles weitere im Bezuge auf die zu verrichtenden Arbeiten und zu erstellenden Regeln usw. wird dir von Quetzal erläutert. 65. Concerning these issues, this is all that I had to explain to you. 65. Hinsichtlich dieser Belange ist dies alles, was ich dir zu erklären hatte. Billy: Billy: I think that this was also enough, but apparently, we are now really on the last legs and have no other options left. Very well then; it is just so. But what comes next with my work relating to the mission. You've said nothing else about that. Ich finde, dass das auch genug war, doch scheinbar pfeifen wir jetzt wirklich aus dem letzten Loch und haben keine anderen Möglichkeiten mehr. Nun gut denn, sei es eben so. Doch wie geht es weiter mit meiner Arbeit in bezug auf die Mission. Dazu hast du nichts weiter gesagt. Ptaah: Ptaah: 66. We will regulate that constantly, so that no problems in this connection will arise for you. 66. Wir werden das laufend regeln, damit dir diesbezüglich keine Probleme entstehen. Billy: Billy: Good. But just now, I've found out that you designate my wife, quite originally, as Mrs. "Cannibal." I have, unfortunately, forgotten to ask her whether it is fine for her. Gut. Vorhin habe ich aber festgestellt, dass du meine Frau recht originell betitelst, eben als Frau «Kannibal». Ich habe sie leider vergessen zu fragen, ob es ihr recht ist. Ptaah: Ptaah: 67. Don't worry; I've registered her thoughts. 67. Sei unbesorgt, ich habe ihre Gedanken registriert. Billy: Billy: Then I'll say nothing more. Dann sage ich nichts mehr. Ptaah: Ptaah: 68. It also isn't necessary because her consent is present and given. 68. Es ist auch nicht erforderlich, denn das Einverständnis ist vorhanden und gegeben. 69. Declare to your Mrs. "Cannibal" my dearest and deepest thanks for that. 69. Erkläre deiner Frau «Kannibal» meinen allerliebsten und tiefsten Dank dafür. 70. But now, my friend, I have to explain something else further, so namely something of urgency in reference to the Sohar Center, about which Quetzal will still have to give you a variety of information. 70. Nun aber, mein Freund, habe ich noch etwas weiteres zu erklären, so nämlich etwas von Dringlichkeit im Bezuge auf das Sohar-Zentrum, worüber dir Quetzal auch noch verschiedene Angaben zu machen haben wird. 71. In the future time, you should hand over all concerns surrounding the Sohar Center to those who have been determined by us for this task, so at the present time, to Jacobus and your Mrs. "Cannibal." 71. In zukünftiger Zeit sollst du alle Belange um das Sohar-Zentrum abtreten an jene, welche von uns für diese Aufgabe bestimmt worden sind, so zur gegenwärtigen Zeit an Jacobus und deine Frau «Kannibal». 72. Consequently, you should strive hard to lay down the necessary explanations for the new introduction in written form, so that this can be learned in detail by the responsible persons through good study, in order for them to be able to take over their task to the full extent, so that they can give the introductory explanations, etc. themselves after a certain time. 72. Folglich sollst du darum bemüht sein, die erforderlichen Erklärungen zur Neueinführung in schriftlicher Form niederzulegen, so diese von den Zuständigen in gutem Studium eingehend erlernt werden können, um ihre Aufgabe in vollem Umfange übernehmen zu können, so sie also nach einer gewissen Zeit die einführenden Erklärungen usw. selbst anzubringen vermögen. 73. But for the time being, it is still your task to carry out the introductions yourself, but only until the time when both of them will be able to take over this task completely. 73. In vorderhändiger Zeit jedoch obliegt dir noch die Aufgabe, die Einführungen selbst durchzuführen, jedoch nur noch bis zum Zeitpunkt dessen, da die beiden in der Lage sein werden, diese Aufgabe voll und ganz zu übernehmen. 74. As an approximation, this period might claim about 12 months to 16 months. 74. Im Ungefähren dürfte dies einen Zeitraum von ca. 12 Monaten bis 16 Monaten beanspruchen. 75. But after that, you should only act vicariously. 75. Danach jedoch sollst du nur noch stellvertretend sein. 76. Henceforth, you should also no longer perform other Sohar Center tasks under any circumstances, except in vicarious form in the case of the illness or absence of one or both of the responsible persons, so of Jacobus or of your Mrs. "Cannibal." 76. Künftighin sollst du im weiteren auch unter keinen Umständen mehr andere Sohar-Zentrum-Aufgaben durchführen, ausser in stellvertretender Form bei Krankheits-

oder Abwesenheitsfall eines oder der beiden der Verantwortlichen, also von Jacobus oder von deiner Frau <Kannibal>. 77. It... 77. Es ... Billy: Billy: And what if one of the two has simply gone to bed? Und was ist, wenn eines der beiden einfach schlafen gegangen ist? Ptaah: Ptaah: 78. That is no reason for the fact that they don't fulfill their responsibility. 78. Es ist das kein Grund dafür, dass sie ihrer Verantwortung dann nicht nachkommen. 79. But in special cases relating to this, you can then freely decide whether you want to take over the task of representing, but this shouldn't become the habit. 79. In besonderen diesbezüglichen Fällen kannst du jedoch darüber dann frei entscheiden, ob du vertretend die Aufgabe übernehmen willst, was jedoch nicht zur Gewohnheit werden soll. 80. And what I still wanted to explain just now: 80. Und was ich vorhin noch erklären wollte: 81. Both of them, so therefore Jacobus as well as your Mrs. "Cannibal," must strive in very strict form for the fact that when they enter the Sohar Center, they truly shut off all their thoughts, which, unfortunately, has not yet been the case in a satisfactory form. 81. Beide, so also Jacobus wie auch deine Frau <Kannibal>, müssen sich in sehr strenger Form darum bemühen, dass wenn sie das Sohar-Zentrum betreten, sie wahrheitlich alle ihre Gedanken ausschalten, was leider bisher noch nicht in befriedigender Form der Fall ist. 82. This way, they won't impair the vibrations of the Sohar Center, which then, in turn, find expression in the vibrations of those reclining and affect these negatively. 82. So das von beiden nicht getan wird, beeinträchtigen sie die Schwingungen des Sohar-Zentrums, die sich dann wiederum niederschlagen in die Schwingungen der Liegenden und diese negativ beeinträchtigen. 83. All Sohar Center users can confirm the difference between the two of them and you at any time because they inevitably have to tell the difference. 83. Den Unterschied zwischen ihnen beiden und dir können alle Sohar-Zentrumbenutzer dir jederzeit bestätigen, denn unweigerlich müssen sie den Unterschied feststellen. 84. You can completely shut down all your thoughts in true perfection and, thus, can stay in the Sohar Center for a very long time, without any vibration being affected by it, which is also the reason why - just in other regard and in other values - we can safely approach you. 84. Du vermagst in wahrlicher Vollkommenheit deine gesamten Gedanken absolut stillzulegen und so auch sehr lange Zeit im Sohar-Zentrum zu verweilen, ohne dass eine Schwingung davon betroffen wird, was ja auch der Grund dafür ist, nur eben in anderer Hinsicht und in anderen Werten, dass wir ungefährdet an dich herantreten können. 85. But since your Mrs. "Cannibal" and Jacobus are not yet able to act in this manner and are still constantly permeated by thoughts, when they enter the Sohar Center, the Center's vibrations are impaired, and these then settle themselves into those reclining and fill them with restlessness and also impair their exercises. 85. Da aber deine Frau <Kannibal> und Jacobus das in dieser Form noch nicht zu tun vermögen und noch andauernd von Gedanken durchweht sind, wenn sie das Sohar-Zentrum betreten, werden die Zentrumsschwingungen beeinträchtigt, die sich dann wieder auf die Liegenden ablagern und diese mit Unruhe erfüllen und auch ihre Übungen beeinträchtigen. 86. At the same time, true love also plays a very important role, as you do, indeed, know. 86. Auch die wahrheitliche Liebe spielt dabei eine sehr wichtige Rolle, wie du ja weisst. 87. Differentiated love may in no way be present for the individuals who are to be brought into the Sohar Center. 87. Es darf in keiner Weise eine differenzierte Liebe zu den einzelnen vorhanden sein, die ins Sohar-Zentrum zu bringen sind. 88. An authoritative, sincere love must be uniformly given by the representative and responsible person, who is registered by those brought in and whose vibrations are collected. 88. Einheitlich muss vom Beauftragten und Verantwortlichen eine massgebende ehrliche Liebe gegeben sein, die von den Hineinzubringenden registriert und schwingungsmässig aufgefangen wird. 89. This gives them the security of peace and security itself, as well as the security of love. 89. Das gibt ihnen die Sicherheit des Friedens und der Sicherheit selbst, so aber auch die Sicherheit der Liebe. 90. It is completely clear to us that neither Jacobus nor your Mrs. "Cannibal" are capable of radiating this necessary love for one's neighbor in such a measure, as is owned by you and as you are able to do, but they should both strive very quickly and in good measure to develop and acquire this to certain and authoritative parts. 90. Es ist uns völlig klar, dass weder Jacobus noch deine Frau <Kannibal> dieser erforderlichen Liebe für den Nächsten in dem Masse fähig sind, wie sie dir eigen ist und wie du sie auszustrahlen vermagst, doch sollten sie sich beide sehr schnell und in gutem Masse darum bemühen, sie sich diese zu gewissen und massgebenden Teilen aufzubauen und anzueignen. 91. Hence, it would be serviceable to the whole thing if you would instruct them in the next few weeks in this extremely important matter. 91. Es wäre der ganzen Sache daher dienlich, wenn du sie in den nächsten Wochen in diesem äusserst wichtigen Belang unterrichten

würdest. 92. At the same time, it is of great importance for the two that they can be taught by you and leave their usual and their own respective wrong ways of thinking aside. 92. Es ist dabei für die beiden von grosser Wichtigkeit, dass sie sich von dir belehren lassen und ihre üblichen und ihnen eigenen diesbezüglichen falschen Denkformen beiseite lassen. 93. Furthermore, the following rules are still to be clearly noted: 93. Im weiteren sind noch folgende Regeln klar zu beachten: 94. 12 sentences, covering 4 points, of internal information and guidelines. 94. 12 Sätze resp. 4 Punkte interne Informationen und Richtlinien. 106. These, my friend, are the most important facts, which I still had to state in this connection and which were partially worked out by the High Council. 106. Dies, mein Freund, sind die wichtigsten Fakten, die ich diesbezüglich noch vorzubringen hatte und die teilweise durch den Hohen Rat ausgearbeitet wurden. Billy: Billy: Give them my very dear thanks. But I also wouldn't like to be inferior in these thanks to you and all others, and I think that I may also express to you the thanks of the whole group for all your tremendous efforts. But since we're already at it: concerning the introductions, which I should still carry out at present, how often must I strive there for the people? Sage ihm meinen recht lieben Dank. Aber auch dir und allen andern möchte ich in diesem Dank nicht nachstehen, und ich glaube, dass ich für alle eure riesige Mühe euch auch den Dank der ganzen Gruppe aussprechen darf. Doch wenn wir schon dabei sind: Bei Einführungen, die ja gegenwärtig noch ich vornehmen soll, wie oft muss ich mich da um die Leute bemühen? Ptaah: Ptaah: 107. You have enough experience in this relation, such that you can decide this yourself. 107. Du weist diesbezüglich genügend Erfahrung auf, dass du dies selbst zu entscheiden vermagst. 108. As I have personally noted, the male persons, as a rule, require an introductory explanation, after which they can then be briefed by those responsible for the Sohar Center. 108. Wie ich persönlich festgestellt habe, bedarf es bei männlichen Personen in der Regel einer Einführungserklärung, wonach diese dann durch den Sohar-Zentrumverantwortlichen eingewiesen werden können. 109. In very few cases, it will be necessary that you take over this additional task yourself and even spend the time there, while the first exercises are being completed. 109. In den allerwenigsten Fällen ist es da erforderlich, dass du diese zusätzliche Aufgabe selbst übernimmst und gar noch die Zeit dort verbringst, während die ersten Übungen absolviert werden. 110. In reference to the female persons, however, the case is quite different, which is due to the age-old suppression and lower valuation of women by the men of Earth. 110. Im Bezuge auf die weiblichen Personen liegt der Fall jedoch völlig anders, was auf die jahrtausendealte Unterdrückung und Minderbewertung der Frau durch den Mann der Erde zurückzuführen ist. 111. For them, it is almost always required that you take over the explanation, which must even be several times in various cases, as you yourself have noted. 111. Bei ihnen ist es praktisch in jedem Fall erforderlich, dass du die Erklärung übernimmst, was in verschiedenen Fällen sogar mehrmals sein muss, wie du selbst festgestellt hast. 112. Depending on the development of your Mrs. "Cannibal," this could still also be the case when she is already fully responsible for this task, depending on the sensitivity of the female person concerned, but this will turn out then from case to case. 112. Je nach der Entwicklung von deiner Frau «Kannibal» könnte dies auch dann noch der Fall sein, wenn sie bereits für diese Aufgabe voll zuständig sein wird, je nach Sensibilität der betreffenden weiblichen Person, was sich ja aber dann von Fall zu Fall herausstellen wird. 113. But in isolated cases, this will also be the case with male persons, when they require this in their sensitivity. 113. In Einzelfällen wird dies aber auch bei männlichen Personen der Fall sein, wenn diese das in ihrer Sensibilität erfordern. Billy: Billy: Good; that's clear. But what's the case now with those who simply want to use the Center for the meditation, so, for example, Madeleine, who has already been with us for some time, but also Conny, the daughter of Maria and Engelbert, but in addition, even others? Gut, das ist klar. Wie ist es nun aber mit jenen, welche einfach um der Meditation willen das Zentrum benutzen wollen, so zum Beispiel Madeleine, die bereits seit einiger Zeit bei uns ist. So aber auch Conny, die Tochter von Maria und Engelbert. Im weiteren aber auch andere? Ptaah: Ptaah: 114. You know that all those core group members, who strive in a sincere form and very seriously for their evolution, should have the right and the duty to use the Sohar Center. 114. Du weisst, dass alle jene Kerngruppenmitglieder das Recht und die Pflicht haben sollen, das Sohar-Zentrum zu benutzen, die in ehrlicher Form und sehr ernsthaft um ihre Evolution bemüht sind. 115. But to decide this is solely the responsibility of those concerned. 115. Dies zu entscheiden obliegt aber diesen Betreffenden ganz allein. 116. It is necessary, however, that the internal group is clear about whether this sincerity and seriousness are actually given, after which it then has to

decide if and when the person concerned can use the Sohar Center as a core group member. 116. Erforderlich ist es jedoch, dass die interne Gruppe sich klar wird darüber, ob diese Ehrlichkeit und Ernsthaftigkeit tatsächlich vorliegt, wonach sie dann darüber zu beschliessen hat, ob und wann die betreffende Person das Sohar-Zentrum als Kerngruppenmitglied benützen kann. 117. In the final analysis, however, the persons leading the Center in this respect, namely the group's board of directors, have to give the final word on this, and to be sure, both now as well as in later times. 117. In letzter Instanz aber haben diesbezüglich die das Zentrum leitenden Personen, eben der Vorstand der Gruppe, und zwar jetzt genauso wie auch in späteren Zeiten, darüber das Schlusswort zu erteilen. Billy: Billy: Aha, that's clear, and with that, I should actually have all questions answered by you, which I wanted to know from you. Aha, das ist klar, und damit hätte ich eigentlich alle Fragen von dir beantwortet erhalten, die ich von dir wissen wollte. Ptaah: Ptaah: 118. I, however, am not yet at the end, for I now have to give you some concluding explanations, which you should separate and which are neither determined for the internal group nor for the public. 118. Dafür aber bin ich noch nicht am Ende, denn jetzt habe ich dir zum Schluss noch einige Erklärungen abzugeben, die du separatisieren sollst und die weder für die interne Gruppe noch für die Öffentlichkeit bestimmt sind. Billy: Billy: As you wish, my son. Wie du willst, mein Sohn. Ptaah: Ptaah: 119. Also the individual assessments, which are still to be explained to you by Quetzal after my last remarks, are to be treated in such a way that they do not become known to the entire internal group or to the public after the report transmissions. 119. Auch die individuellen Beurteilungen, die dir nach meinen letzten Ausführungen noch von Quetzal erklärt werden sollen, sind so zu behandeln, dass sie nicht nach den Bericht-Übermittlungen der gesamten internen Gruppe oder der Öffentlichkeit bekannt werden. 120. These assessments solely apply to the group members concerned, who are to be named in particular. 120. Diese Beurteilungen gelten allein und nur für die betreffenden Gruppenangehörigen, die namentlich genannt sein sollen. Billy: Billy: Okay, I can arrange that, but it will cost me a great deal of effort if I have to separate everything and arrange it in a list. Okay, das kann ich einrichten, doch wird mich das allerhand Mühe kosten, wenn ich alles separatisieren und listenmässig aufführen muss. Quetzal: Quetzal: 11. I won't transmit the transmissions to you in the usual form but will program our transmission apparatuses in such a way that you can receive the transmissions at will, whereby you're only bound to time to the extent that you should be finished with your work by 3:00 AM on Sunday, the 11th of June. 11. Ich werde dir die Übermittlungen nicht in der üblichen Form durchgeben, sondern unsere Übermittlungsapparaturen so programmieren, dass du nach Belieben Übermittlungen abrufen kannst, wobei du an die Zeit nur soweit gebunden bist, dass du mit deiner Arbeit bis um 3.00 Uhr am Sonntag, dem 11. Juni, fertig sein solltest. Billy: Billy: That can be arranged. Das lässt sich einrichten. Quetzal: Quetzal: 12. With that, your problem is already solved for you. 12. Damit ist dir dein Problem bereits gelöst. Billy: Billy: Of course. Natürlich. Ptaah: Ptaah: 121. Then I can begin with my last remarks, which you should treat as declared in a separate form. 121. Dann kann ich mit meinen letzten Ausführungen beginnen, die du wie erklärt in separater Form behandeln sollst. Billy: Billy: Of course, my son, I've already accepted this. Just fire away with it at last. But wait, first of all, may I still direct another question to you, regarding the Giza twerps? Natürlich, mein Sohn, das habe ich doch schon zugesagt. Schiess nur endlich damit los. Doch wart mal, darf ich vorerst noch eine Frage an dich richten bezüglich der Gizeh-Heinis? Ptaah: Ptaah: 122. This had to come, but just ask. 122. Das musste ja so kommen, doch frage nur. Billy: Billy: Good, thanks. It would interest me and all others, what was actually done with all the underground buildings, with the equipment and the ship and the rooms, after you transported the fellows away. Are you allowed to give me information about that? Gut, danke. Es würde mich und alle andern interessieren, was eigentlich mit all den unterirdischen Bauten, mit den Geräten und dem Schiff und den Räumen gemacht worden ist, nachdem ihr die Fritzen abtransportiert habt. Darfst du mir darüber Auskunft geben? Ptaah: Ptaah: 123. But of course. 123. Aber natürlich. 124. All equipment and the ship were completely eliminated by us. 124. Sämtliche Geräte und das Schiff wurden von uns total eliminiert. 125. As well as the buildings that were erected in the rooms. 125. So auch die in den Räumlichkeiten errichteten Bauten. 126. The rooms themselves were then filled with solid matter, namely with rock and other matter. 126. Die Räume selbst wurden anschliessend mit fester Materie, und zwar mit Felsgestein und sonstigem angefüllt. 127. This was done on the technological basis of the de- and re-materialization. 127. Das geschah auf der technischen Basis der Ent- und Rematerialisation. Billy: Billy: Then

today, practically nothing points to the former existence of these things anymore? Ptaah:Ptaah: 128. No, for it had to be. 128. Nein, denn es musste sein. Billy: Billy: I understand. But did you also fill in all the other corridors and rooms? Ich verstehe. Doch habt ihr auch alle anderen Gänge und Räume nach oben hin verschüttet? Ptaah:Ptaah: 129. No, we let these remain, of course. 129. Nein, diese liessen wir selbstverständlich bestehen. 130. Only everything that was necessary was destroyed. 130. Es wurde nur alles das vernichtet, was erforderlich war. Billy: Billy: Good, this answer is already sufficient. Then you can now bring up the other concerns. Gut, diese Antwort genügt schon. Dann kannst du jetzt die anderen Belange zur Sprache bringen. Ptaah's separate, non-public remarks. Ptaah's separate, nicht öffentliche Ausführungen. Billy: Billy: Ouch, that is hard, my son, but I'll probably have to bite the bullet. It's just that I do not yet know how I should explain all that. Au, das ist hart, mein Sohn, aber ich muss wohl in den sauren Apfel beißen. Nur, ich weiss noch nicht, wie ich das alles erklären soll. Ptaah:Ptaah: 131. When you give the transmission to read, the situation will arise from it by itself. 131. Wenn du die Übermittlung zu lesen gibst, dann wird sich die Situation daraus von selbst ergeben. Billy: Billy: Hopefully, my son, hopefully. Man, that is really a blow to the mind. Hoffentlich, mein Sohn, hoffentlich. Mann, das ist wirklich ein Schlag ins lachende Gemüt. Ptaah:Ptaah: 132. Unfortunately, it was unavoidable, but it will pass if some reason is brought to application. 132. Es war leider unumgänglich, doch es wird vorübergehen, wenn etwas Vernunft zur Anwendung gebracht wird. Billy: Billy: The devil knows that something crooked must constantly run, but it probably can't be any different. Weiss der Teufel und der Satan, dauernd muss doch irgend etwas krumm laufen, aber es geht ja wohl nicht anders. Ptaah:Ptaah: 133. Unfortunately, it does, in fact, seem to be like that. 133. Leider scheint es tatsächlich so zu sein. 134. But now, my friend, I must conclude our conversation because I have to attend to my duties again. 134. Nun aber, mein Freund, muss ich unser Gespräch beenden, denn ich habe wieder meinen Pflichten zu obliegen. 135. Be at peace, because the problems are solvable. 135. Sei in Frieden, denn die Probleme sind lösbar. 136. Till we meet again, my friend. 136. Auf Wiedersehn, mein Freund. Billy: Billy: Till we meet again, Ptaah - till we meet again. Auf Wiedersehn, Ptaah – auf Wiedersehn. Quetzal: Quetzal: 13. You are very sad. 13. Du bist sehr betrübt. Semjase: Semjase: 32. That is certainly understandable. 32. Es ist dies wohl auch verständlich. 33. It already passes, my dear friend. 33. Es geht schon vorbei, mein lieber Freund. 34. Don't be too upset. 34. Sei nicht zu sehr betrübt. 35. Everything will already turn to the better, if just a little effort is made toward reason. 35. Alles wird sich schon zum Guten wenden, wenn nur etwas nach Vernunft getrachtet wird. Billy: Billy: Human child, do you actually know what a hell it is? Menschenskind, wisst ihr eigentlich, was eine Hölle ist? Semjase: Semjase: 36. Such is now burning within you, I know. 36. Eine solche brennt jetzt in dir, ich weiss. 37. But nevertheless, we still need to discuss the remaining things. 37. Trotzdem aber müssen wir noch die restlichen Dinge durchsprechen. 38. Our time is no longer long, and as it looks, we must perform a leap through time, in order still to be able to meet our commitments at the appointed time. 38. Unsere Zeit reicht nicht mehr lange, und wie es aussieht, müssen wir einen Zeitsprung durchführen, um unseren Verpflichtungen zur festgesetzten Zeit noch nachkommen zu können. Billy: Billy: Okay, then go ahead; moreover, it can only be right for me if I'm at home a little earlier. Maybe someone can still pick me up with the car, if I can still telephone them early. Unfortunately, I can't use a radio because I forgot the damn device at home, as well as my shooting iron, for I didn't know that I'd have to go so far away. Okay, dann mal weiter, ausserdem kann es mir nur recht sein, wenn ich etwas früher daheim bin. Vielleicht kann mich noch jemand mit dem Auto abholen, wenn ich noch frühzeitig telefonieren kann. Leider kann ich keinen Funk benutzen, denn ich habe das verfluchte Gerät daheim vergessen. Ausserdem auch mein Schiessseisen, denn ich habe ja nicht gewusst, dass ich so weit weg muss. Quetzal: Quetzal: 14. You should also carry your weapon with you when we come very close to you, but now, listen carefully to the assessments that I have to explain to you: 14. Du solltest deine Waffe auch dann mit dir tragen, wenn wir ganz in der Nähe zu dir kommen; doch nun höre aufmerksam zu, was ich an Beurteilungen dir zu erklären habe: 15. The new regulations in reference to the internal group are, in accordance with the advice of the High Council, the following: 15. Die neuen Regelungen im Bezuge auf die interne Gruppe sind nach der Ratgebung des Hohen Rates folgende: 16. 1) The internal group is composed of 49 members in its final number. 16. 1) Die interne Gruppe ist bestehend aus 49 Gliedern in ihrer Endzahl. 17. The composition of the internal group was planned and

formed in its early stages by the members who were meritorious in their other personalities of previous lives and who had made themselves determinant in the circle of truth announcers at very early times, which dates back to several thousands of years. 17. Die Zusammensetzung der internen Gruppe war vorgesehen und in ihren Anfängen gebildet durch Glieder, die sich in anderen Persönlichkeiten früherer Leben verdienstig und bestimmend gemacht hatten zu sehr frühen Zeiten im Kreise der Wahrheitskünder, was zurückführend datiert ist zu mehreren Jahrtausenden. 18. The number of these members appearing at the present time was calculated with 35, some of which having already come together in the new grouping. 18. Die Zahl dieser zur Jetztzeit in Erscheinung tretenden Glieder war errechnet mit 35, wovon ein Teil sich bereits in der neuen Gruppierung zusammengefunden hatte. 19. But through betrayal, irrationality, ignorance, defamation, demand for might, material craze, and lust, several members weren't found in the new values and were much too attached to, confused by, and dependent on the material world of today. 19. Durch Verrat, Unvernunft, Unverstand, Verleumdung, Machtheischung, materielle Sucht und Lust jedoch fanden sich mehrere Glieder nicht in die neuen Werte ein und waren zu sehr anhängend, verworren und abhängig vom Materiellen der Gegenwart. 20. This led to discord and strife, greed for power and falsehood, as well as to the neglect of all duties among themselves and toward each other within the group area as well as in reference to the mission. 20. Es führte dies zu Zerwürfnis und Hader, Machtssucht und Falschheit sowie zur Vernachlässigung aller Pflichten untereinander und gegeneinander im Gruppenbereich sowie im Bezüge auf die Mission. 21. Departures of unreasonable, faulty, and ignorant group members were the consequence, by what means the entire planning was destroyed, which was prepared and pursued for more than ten thousand years. 21. Abgänge unvernünftiger, fehlerhafter und unverständiger Gruppenglieder waren die Folge, wodurch die gesamte Planung zerstört wurde, die während mehr als einem Jahrzehntausend vorbereitet und verfolgt wurde. 22. Through this, all the data of the previous efforts were not only muddled but also mostly destroyed, requiring a new regulation. 22. Dadurch wurden auch alle Daten der bisherigen Bemühungen nicht nur verworren, sondern grossteils zerstört, was eine neuerliche Regelung erfordert. 23. It is to be explained to this, that it concerns the solution of a last possibility, which is now to be strictly followed and exhausted. 23. Zu erklären hierzu ist, dass es sich dabei um die Lösung einer letzten Möglichkeit handelt, die zu befolgen und auszuschöpfen es strikte nun gilt. 24. Renewed failures, degeneracies, and negations may not result; otherwise, no other solution of a possibility will be given anymore. 24. Es dürfen neuerliche Fehlschläge, Ausartungen und Negationen nicht erfolgen, ansonsten keine weitere Lösung einer Möglichkeit mehr gegeben ist. 25. So this means that a renewed failure excludes any other possibility and solution, which means that even this last planning would be destroyed without revocation and without a possibility and without a solution of a further planning. 25. Also besagt dies, dass ein neuerliches Versagen jegliche weitere Möglichkeit und Lösung ausschliesst, was darlegt, dass auch diese letzte Planung zerstört würde ohne Widerruf und ohne Möglichkeit und ohne Lösung einer weiteren Planung. 26. This means that in such a case, there would be no further progress in our mission, and this would have to be conclusively aborted and abandoned. 26. Dies besagt, dass in einem solchen Zutreffen kein weiteres Fortkommen wäre in unserer Mission und diese endgültig abgebrochen und aufgegeben werden müsste. 27. 2) The new regulations now appear in this form: 27. 2) Es erfolgen die neuen Regelungen nun in der Form: 28. The number of the 49 of the internal group, the core group, continues unalterably. 28. Es bleibt die Zahl der 49 der internen Gruppe, der Kerngruppe, unabänderlich bestehen. 29. Nevertheless, a change occurs in this, which is that due to the absence of various important and predetermined group members, new and still not predetermined and not prepared members must be drawn in, who must be introduced and initiated into their work areas and areas of duty. 29. Es erfolgt darin jedoch eine Änderung hinsichtlich dessen, dass durch das Abgängigsein verschiedener wichtiger und vorbestimmter Gruppenglieder neue und noch nicht vorbestimmte und nicht vorbereitete Glieder zugezogen werden müssen, die in ihre Arbeitsbereiche und Pflichtbereiche eingeführt und eingeweiht werden müssen. 30. This is the duty and task of the already existing core group, which henceforth has to attend to this task in its sole learning responsibility. 30. Dies ist die Pflicht und Aufgabe der bereits bestehenden Kerngruppe, die künftighin in alleiniger Verantwortungserlernung dieser Aufgabe zu obliegen hat. 31. When - as has been predetermined - various new group members will appear, the internal group will be informed after they appear; therefore the group shall be informed when new predetermined group members arrive. 31. Verschiedene noch in

Vorbestimmung erscheinende neue Gruppenglieder werden nach Erscheinen der internen Gruppe genannt, wonach diese darüber also orientiert sein soll, wenn sich vorbestimmte Gruppenglieder einstellen. 32. In reference to new group members to be appointed as part of the 49, however, all responsibility, determination, instruction, and orientation is incumbent on the members of the internal group. 32. Im Bezuge auf neu zu ernennende Gruppenglieder im Rahmen der 49 jedoch obliegt alle Verantwortung, Bestimmung, Belehrung und Orientierung den Gliedern der internen Gruppe. 33. 3) The values of the next incarnation of the still remaining group members of the internal area change in this respect, in that uniformly per group member, a shift of 27 years takes place, whereby 27 years are to be added to the data given earlier. 33. 3) Die Werte der nächsten Inkarnation der noch verbliebenen Gruppenglieder des internen Bereiches ändern sich diesbezüglich, dass pro Gruppenglied einheitlich eine Verschiebung von 27 Jahren stattfindet, wodurch die früher erteilten Daten mit zusätzlich 27 zu addieren sind. 34. 4) The unannounced longer life span of a uniform 12 years per group member becomes null and void, whereby the corresponding impulses provided and transmitted by the central piece in the Sohar Center will be completely eliminated in every single group member in the course of three days from the present time. 34. 4) Die nicht bekanntgegebene Mehrlebensspanne von einheitlich 12 Jahren pro Gruppenglied wird hinfällig, wobei die entsprechenden und durch das Zentralstück im Sohar-Zentrum vermittelten und übertragenen Impulse in jedem einzelnen Gruppenglied völlig eliminiert werden im Verlaufe von drei Tagen an gegenwärtiger Zeit. 35. A new longer lifespan is being built up by impulses through the ongoing meditative exercise times in the Sohar Center. 35. Eine neuerliche Mehrlebenszeitspanne wird impulsmäßig aufgebaut durch die laufenden Meditativ-Übungszeiten im Sohar-Zentrum. 36. But this is graded in a new form, according to the individual evolutionary progress of the individual group members, so they each have the power in their own hands to form their longer lifespans in their number of hours, days, weeks, months, or years. 36. Diese jedoch werden in neuer Form abgestuft nach dem individuellen Evolutionsfortschritt der einzelnen Gruppenglieder, so es diese in eigener Kraft in Händen haben, wie ihre Mehrlebensspanne in ihrer Zahl an Stunden, Tagen, Wochen, Monaten oder Jahren auszufallen hat. 37. Thus, the longer lifespan henceforth lies in the discretion of each group member himself, freely according to his own evolutionary progress in its own value. 37. Also liegt die Mehrlebenszeitspanne künftighin im Ermessen jedes Gruppengliedes selbst, frei nach dessen eigenem Evolutionsfortkommen in eigenem Wert. 38. 5) The incarnation data in reference to locality remain the same for the individual group members. 38. 5) Die Inkarnationsdaten im Bezuge auf die Örtlichkeit bleiben sich für die einzelnen Gruppenglieder gleichwertig. 39. Therefore, no shifts occur in relation to this matter. 39. Also erfolgen hinsichtlich diesem Belang keine Verschiebungen. 40. 6) The current task of the internal group members lies in the values of the quickest possible evolution in every respect. 40. 6) Die gegenwärtige Aufgabe der internen Gruppenglieder liegt in den Werten der raschmöglichen Evolution in jeder Beziehung. 41. On the one hand, this has to result through a strict self-learning activity of all attainable spirit-scientific data and matters and, on the other hand, through becoming taught as well as through the meditative exercises, which must lead to the consequence of the utilization of the powers of consciousness. 41. Einerseits hat dies zu erfolgen durch eine strenge Eigenlerntätigkeit aller erreichbaren geisteswissenschaftlichen Daten und Belange, andererseits durch das Belehrtwerden sowie durch die Meditativübungen, die zur Folge der Nutzbarmachung der Kräfte des Bewusstseins führen müssen. 42. The good remainder of the task consists of actively exerting oneself for the construction of the site of the Center, which should become the actual stronghold of knowledge and wisdom and the center of the dissemination and teaching of all interests in reference to the creative laws and commandments and in reference to knowledge, wisdom, and love, which are already mentioned fundamentally, however, in the values of the mentioning of the laws and commandments. 42. Es besteht der gute Rest der Aufgabe darin, sich tätig einzusetzen für den Aufbau der Stätte des Centers, das zum eigentlichen Hort des Wissens und der Weisheit werden soll und zum Center der Verbreitung und Belehrung aller Belange im Bezuge um die schöpferischen Gesetze und Gebote, des Wissens, der Weisheit und der Liebe, die jedoch bereits grundlegend genannt sind in den Werten der Nennung mit den Gesetzen und Geboten. 43. 7) The task of the coming time of later incarnations of the individual group members is rooted in the fact that they, through the present preparatory achieving of a higher evolution, become capable of instructively informing Earth humanity in the teaching of the

spirit and in the utilization of the powers of consciousness. 43. 7) Die Aufgabe der kommenden Zeit späterer Inkarnationen der einzelnen Gruppenglieder liegt verankert darin, dass sich diese, durch die jetztzeitlichen grossen Evolutionserringungen vorbereitend, fähig finden, die irdische Menschheit belehrend zu unterrichten in der Lehre des Geistes und der Nutzung der Bewusstseins-Kräfte. 44. But their value should also increase in the way that they achieve teaching forms in the sense that they become capable of giving advice in all matters, thus enabling them to instruct and advise the mass of Earth humanity in all authoritative matters. 44. So aber soll ihr Wert auch ansteigen in der Form, dass sie Lehrerformen in dem Sinne erringen, dass sie zur Ratgebung in allen Belangen fähig werden, wodurch sie die Masse der irdischen Menschheit in allen massgebenden Belangen zu unterrichten und zu beraten vermögen. 45. Thus, their task in the future time will be to become instructive in all spiritual and consciousness-strong matters as well as in all worldly matters, to stand above all material things and to be advisers for all human life forms, so for the forms of government as well as for those human beings living under these. 45. Ihre Aufgabe wird also sein in zukünftiger Zeit, belehrend zu werden in allen geistigen und bewusstseinskräftigen sowie in allen weltlichen Belangen, um zu stehen über allen materiellen Dingen und um ratgebend zu sein für alle menschlichen Lebensformen, so also für die Regierungsformen wie auch für die unter diesen lebenden Menschen. 46. But the group members should not be governors but rather teachers in all interests, so also counselors in advice-giving positions, as this is given by the laws and commandments in cosmic form. 46. Nicht jedoch sollen die Gruppenglieder Regierende sein, sondern Lehrer in allen Belangen, so also auch Ratgeber in ratgebender Position, wie dies gegeben ist durch die Gesetze und Gebote in kosmischer Form. 47. So this also means not to be governing but rather teaching, which is why the position is designated as a teacher and instructor, which isn't to be equated in any way with an executive power and with gain in material regard. 47. Also bedeutet dies auch, nicht regierend zu sein, sondern lehrend, weshalb die Position genannt ist als Lehrer und der Belehrung, was in keiner Form gleichzustellen ist mit einer ausübenden Macht und mit Gewinn in materieller Hinsicht. 48. Thus, it concerns a leading in spiritual value toward the concepts of justice, love, knowledge, and wisdom, which is why the life form exercising this value is called a spiritual leader. 48. Also handelt es sich nach den Begriffen der Gerechtigkeit, der Liebe, des Wissens und der Weisheit um eine Leitung in geistigem Wert, weshalb die Lebensform in Ausübung dieses Wertes genannt wird Geistführer. 49. The value of a spiritual leadership, however, lies in the fact that only teaching and advice-giving occur in one's performance of duty, without any ambition toward commands, so exercised and given in authoritative modesty. 49. Der Wert einer Geistführung aber liegt darin, dass in Pflichterfüllung nur belehrend und ratgebend geführt wird, ohne jegliche Ambition von Befehlen, so ausgeübt und gegeben in massgebender Bescheidenheit. 50. 8) It is given that the ordinal rules, which were already worked out at an earlier time in an advice-giving manner for the internal grouping, are to be recognized in all details and are to be acquired for application through thorough study, in order to find appropriate use and observance in the future. 50. 8) Gegeben ist, dass die schon zu früherem Zeitpunkt ratgebend ausgearbeiteten Ordnungsregeln für die innere Gruppierung in allen Einzelheiten erkannt und in massvollem Studium zur Anwendung erarbeitet werden, um künftighin eine zweckmässige Verwendung und Befolgung zu finden. 51. 9) The leading of the group and all of its interests is to be organized and put into appropriate ordinal rules, according to which also the spreading of the teaching, the entire construction, and the interests can be exercised in an authoritative and pertinent form. 51. 9) Die Leitung der Gruppe und aller ihrer Belange ist zu organisieren und in zweckdienliche Ordnungs-Regeln zu kleiden, wonach auch die Lehreverbretung, der Gesamtaufbau und die Interessen in massgebender und sachdienlicher Form ausgeübt werden können. 52. These ordinal rules should be determined in the form of an alliance and should be worked out and drawn up by the internal group. 52. Diese Ordnungsregeln sollen bestimmt sein in der Form eines Bundes und sollen ausgearbeitet und erstellt werden durch die interne Gruppe. 53. It is still to be explained that the concerns declared now are final and can no longer be subject to change. 53. Es ist noch zu erklären, dass die nun erklärten Belange endgültig sind und keinerlei Änderung mehr unterzogen werden können. 54. This is truly the last worked out possibility of a solution from the High Council, which is definitely the last. 54. Es ist dies wahrheitlich vom Hohen Rat die letzte ausgearbeitete Möglichkeit einer Lösung, die unwiderruflich die letzte ist. 55. But should the factor of negations and disorder appear contrary to expectations, again in the forms as they were given up to now,

it would mean the absolute and complete destruction of the entire mission. 55. Sollte sich wider Erwarten aber doch abermals der Faktor von Negationen und Zerrüttung einstellen in den Formen, wie sie bis anhin gegeben waren, würde dies die absolute und völlige Zerstörung der gesamten Mission bedeuten. 56. Nothing could be done or undertaken anymore, in order to find a possibility and solution again for the continued existence and the continuation of the mission. 56. Nichts könnte mehr getan und unternommen werden, um abermals eine Möglichkeit und Lösung zum Weiterbestehen und zur Weiterführung der Mission zu finden. 57. Over several millennia - more precisely said, approximately 14,000 years - precipitations of quite malicious values, which endangered all our plans and the whole mission, have entered over and over again. 57. Über mehrere Jahrtausende hinweg, genauer erklärt annähernd 14 000 Jahre, sind immer und immer wieder Niederschläge von recht böartigen Werten in Erscheinung getreten, die unser aller Pläne und die gesamte Mission gefährdeten. 58. The requisitioned Earth human beings, who were prepared for the task and who declared themselves ready for it at earlier times as other personalities, often became disloyal as a result of materialism on the one hand and as a result of their egoism on the other hand. 58. Die herangezogenen Erdenmenschen, die für die Aufgabe vorbereitet wurden und die sich zu früheren Zeiten als andere Persönlichkeiten dafür bereit erklärten, sind vielfach stets wieder abtrünnig geworden infolge des Materialismus einerseits und infolge ihres Egoismus andererseits. 59. This, however, may no longer occur in the future; otherwise, this time, everything will be destroyed up to total annihilation. 59. Dies aber darf künftighin nicht mehr in Erscheinung treten, ansonsten dieses Mal alles bis zur völligen Vernichtung zerstört wird. 60. Hence, it is given that every single group member strives from now on in the very best manner and without any proselytizing of everything, so for the interests of the group and its existence as well as for the dissemination and expansion of the teaching among and to all those life forms, who have already further developed themselves in their evolution to such an extent that they are interested in it in a sincere form and even begin to recognize and understand the truth slowly or in already large measures. 60. Es ist daher gegeben, dass sich jegliches einzelne Gruppenglied fortan in allerbesten Form und ohne jegliches Missionieren um alles bemüht, so um die Belange der Gruppe und ihres Bestehens ebenso, wie auch um die Verbreitung und Ausweitung der Lehre unter und an alle jene Lebensformen, die sich in ihrer Evolution bereits in dem Masse fortentwickelt haben, dass sie sich dafür in ehrlicher Form interessieren und die Wahrheit auch langsam oder in bereits grösseren Massen zu erkennen und zu verstehen beginnen. 61. But given very first in line is the strict and rigorous effort of self-evolution in the highest possible measure, which is fundamentally connected with a strict control based on all individual, personal and negative characteristics, desires, thoughts, feelings, emotions, and actions, etc. of each group member. 61. Gegeben ist aber in allererster Linie die strikte und strenge Bemühung der Eigenevolution in höchstmöglicher Masse, die grundlegend verbunden ist mit einer strengen Kontrolle bezogen auf alle individuellen persönlichen negativen Eigenschaften, Wünsche, Gedanken, Gefühle, Emotionen und Handlungen usw. jedes einzelnen Gruppengliedes. 62. Thus, as soon as possible, such negative characteristics must be brought under control, in order gradually to eliminate them completely and replace them with valuable characteristics that are to be newly developed in the sense of fulfilling the laws and commandments within the scope of the complete teaching of the spirit. 62. So müssen raschmöglichst solche negative Eigenschaften unter Kontrolle gebracht werden, um sie mit der Zeit völlig zu eliminieren und durch wertvolle neuzuarbeitende Eigenschaften im Sinne der Gesetz- und Geboterfüllung im Rahmen der vollendeten Lehre des Geistes zu ersetzen. 63. This means very hard work and a new learning time for each group member; that is very clear to us. 63. Dies bedeutet für jedes Gruppenglied eine ausgesprochen harte Tätigkeit und Neuerlernzeit, das ist uns sehr klar. 64. But as each group member wants to progress in his evolution from now on in good measure and wants to be successful, a strict policy must be set up by each individual, and this must be accepted and implemented by the individual. 64. Doch so jedes einzelne Gruppenglied fortan in gutem Masse evolutionierend voranschreiten will und Erfolge erzielen möchte, muss von jedem einzelnen eine strenge Regel angelegt und diese vom einzelnen akzeptiert und durchgeführt werden. Billy: Billy: And how should these look? Und wie sollen diese aussehen? Quetzal: Quetzal: 65. These are to be prepared by each group member individually, according to one's sense of understanding and intellect in its own value. 65. Diese sind von jedem einzelnen Gruppenglied individuell selbst auszuarbeiten, nach dem Sinne des Verstehens und Verstandes in eigenem Wert. Billy: Billy: So each group member must break his head over it himself.

Da muss sich also jedes Gruppenglied den Kopf darüber selbst zerbrechen. Quetzal:Quetzal: 66. That is of correctness. 66. Das ist von Richtigkeit. 67. With that, we have met the workload of our current work with your things and now have to go. 67. Damit haben wir das Pensum unserer heutigen Arbeit mit euren Dingen erfüllt und müssen nun gehen. 68. But it is now necessary, due to the advanced time, that we perform a leap back in time, for otherwise, we won't be back in time for the fulfillment of our duty. 68. Es ist infolge der vorgeschrittenen Zeit nun aber erforderlich, dass wir einen Zeitrücksprung durchführen, denn sonst sind wir nicht zur Zeit zur Erfüllung unserer Pflicht zurück. Semjase:Semjase: 39. The data are already set. 39. Die Daten sind bereits gesetzt. Quetzal:Quetzal: 69. That is good. 69. Es ist gut so. Billy: Billy: Then let's go, oh... we're already here again. That was fast. Well then, till we meet again, children, and all the best. Dann lasst mal so, oh ... da sind wir ja schon wieder. Schnell gegangen. Also dann, auf Wiedersehen, Kinderchen, und alles Gute. Semjase:Semjase: 40. Till we meet again, my friend. 40. Auf Wiedersehen, mein Freund. 41. Farewell. 41. Leb wohl. Quetzal:Quetzal: 70. Till we meet again, my friend, and pay everyone my dear greetings. 70. Auf Wiedersehen, mein Freund, und entrichte allen meine lieben Grüsse. Semjase:Semjase: 42. Please don't forget those for me, too. 42. Vergiss das bitte auch von mir nicht. Billy: Billy: Okay, how high are we now? It seems damn high to me. Okay, wie hoch sind wir jetzt? Es scheint mir verdammt hoch. Quetzal:Quetzal: 71. At 40,000 meters. 71. An die 40 000 Meter. Billy: Billy: Well, then bye, I'll now jump into the void there; hopefully, you'll turn on the damn converter in time, or whatever it may be; otherwise, I'll just rush into the void and then look at the daises below. It would really make no difference to me. Bye then, you two, maybe it is ... Gut, dann tschüss, ich springe mal da ins Leere, hoffentlich schaltet ihr rechtzeitig den verdamnten Umwandler ein oder was es auch immer sein mag, sonst sause ich eben ins Leere und betrachte dann die Gänseblümchen von unten. Es wäre mir wirklich völlig egal. Tschüss denn ihr beiden, vielleicht ist es ... Source English half German half

Contact Report 110

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 181 - 185
- Date/time of contact: Sunday, July 9, 1978, 2:40 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, October 21, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Quetzal and Semjase

Synopsis

Billy, Quetzal and Semjase discuss the destructive attitude in Jacobus and the blatant disregard for the regulations by other FIGU core group members. Billy decides to give up leadership of the group if anyone in the group ignores any regulation even once more.

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 110 Translation

English	German
<p>Semjase:</p> <p>1. Unfortunately, there are, once again, very unpleasant reasons that led us to call you here.</p> <p>2. Another time, we have to intervene by way of reprimand and clarify a few things.</p> <p>Billy:</p> <p>I can vividly imagine what it concerns, because for quite some time, I've been annoyed by this halfway into the grave.</p> <p>Semjase:</p> <p>3. Sure, you speak of Jacobus, whose behavior and attitude has become so dangerous for our whole mission that it is already at the point of the unbearable.</p> <p>4. It is more than unfortunate that such things happen again and again with the members of the group, who are, nevertheless, precisely those human beings who are very well oriented in many respects and who must be aware of what is dependent on their own actions and thoughts for themselves as well as for the mission and the group and for the whole of earthly humanity.</p> <p>5. Despite this orientation, however, many do not submit themselves to orders and commandments and repeatedly endanger the existence of the group and the fulfillment of our common and overall mission.</p>	<p>Semjase:</p> <p>1. Leider liegen wieder einmal sehr unerfreuliche Gründe vor, die uns veranlassten, dich herzurufen.</p> <p>2. Ein andermal müssen wir rügnhaft eingreifen und einiges klarstellen.</p> <p>Billy:</p> <p>Ich kann mir lebhaft vorstellen, worum es sich handelt, denn seit geraumer Zeit ärgere ich mich selbst deswegen halb ins Grab.</p> <p>Semjase:</p> <p>3. Sicher, du sprichst von Jacobus, dessen Gebaren und Einstellung so gefährdend geworden ist für unsere gesamte Mission, dass es bereits am Punkte des Untragbaren angelangt ist.</p> <p>4. Es ist mehr als bedauerlich, dass solche Dinge immer und immer wieder in Erscheinung treten bei den Mitgliedern der Gruppe, die doch ausgerechnet jene Menschen sind, die in sehr vielen Belangen bestens orientiert sind und sich bewusst sein müssen, was von ihrem eigenen Tun und Denken für sie selbst sowie für die Mission und die Gruppe und für die gesamte irdische Menschheit abhängig ist.</p> <p>5. Trotz dieser Orientierung aber fügen sich viele nicht ein in Ordnungen und Gebote und gefährden immer wieder auf ein Neues das Bestehen der Gruppe und die Erfüllung unserer gemeinsamen und gesamten Mission.</p>

6. For several months now, a destructive attitude in Jacobus has been hardening more and more, and his reflections and aspirations for and toward what is right have shamefully given way.

7. Thus, he only needs for himself a period of less than twelve months, before he collapses in himself and allows his unjustified and senseless outbursts of anger to cascade without end, which he isn't able to restrain any more, which will mean the final collapse for him.

8. He also provokes such a collapse by his senseless behavior with several other members of the group because his behavior spreads to them like a malignant disease.

9. This is an evil in him, over which he must become master within a few days; otherwise, it will be the factor of the final destruction of your group and, with this, our overall mission.

10. We have become tired of constantly having to deal with these kinds of unfruitful and destructive matters, especially because of the fact that you apparently do not strive for everything in the manner in which you should.

11. It is given to you to make sure that all rules of order, etc. are observed and followed.

12. Unfortunately, there are no successes to be noted but, as a rule, only new setbacks and the like.

13. Your efforts seem to be not too great in regards to resolving these very deplorable conditions and this constant unreasonableness.

14. Unfortunately, it isn't possible for us to concern ourselves with your interests everyday but only from time to time, which is also why we have only now become attentive again to this vicious and destructive condition.

15. But it shouldn't be the case that we encounter such unpleasant things in almost all of our inspections, for if you would truly strive for everything in the best way, as you've agreed to do by a promise, then everything would have already been taking a turn for the better for a long time.

16. But somehow, you seem to have become disgruntled and a stranger to your task, which is why you no longer strive for everything in the old and accustomed manner.

17. If you now also start to act in this way, then you will also become the destroyer.

18. It is no...

Billy:

You're saying things that ...

Semjase:

19. Please don't interrupt me.

20. It is now the case that I have received the order to inform you of the following:

21. Another time period of three months is to be set for Jacobus, as of today, in order for him to make a final change in himself.

6. Seit mehreren Monaten nun versteift sich eine zerstörerische Haltung in Jacobus immer mehr, und sein Sinnen und Trachten für und nach dem Rechten ist schmachvoll dahingewichen.

7. So bedarf es für ihn selbst nur noch einer Frist von weniger denn zwölf Monaten, ehe er in sich zusammenstürzt und seine ungerechtfertigten und sinnlosen Zornausbrüche zur Kaskade ohne Ende werden lässt, die er nicht mehr zu bändigen vermag, was für ihn den endgültigen Zusammenbruch bedeutete.

8. Einen solchen Zusammenbruch fordert er durch sein unsinniges Verhalten auch bei verschiedenen anderen Mitgliedern der Gruppe heraus, weil sein Benehmen sich auf sie ausbreitet wie eine böartige Seuche.

9. Es ist dies ein Übel an ihm, dessen er innerhalb weniger Tage Herr werden muss, ansonsten er der Faktor der endgültigen Zerstörung eurer Gruppe und damit unser aller Aufgabe wird.

10. Es ist uns selbst leid geworden, uns dauernd mit solcherlei unfruchtbaren und zerstörerischen Belangen beschäftigen zu müssen, insbesondere darum, da du dich offenbar nicht in jener Form selbst um alles bemüht, wie du das tun solltest.

11. Es ist dir zugesprochen, dich darum zu bemühen, dass alle Regeln der Ordnung usw. eingehalten und befolgt werden.

12. Leider aber sind keine Erfolge zu verzeichnen, sondern in der Regel nur neuerliche Rückschläge und ähnliches.

13. Deine Bemühungen scheinen nicht allzu gross zu sein hinsichtlich der Behebung dieser sehr bedauerlichen Zustände und dieser stetigen Unvernunft.

14. Leider ist es uns nicht möglich, uns täglich um eure Belange zu kümmern, sondern nur von Zeit zu Zeit, weshalb wir auch erst jetzt wieder auf diesen böartigen und zerstörerischen Zustand aufmerksam geworden sind.

15. Es sollte aber nicht so sein, dass wir beinahe bei jeder unserer Kontrollen auf derartige unerfreuliche Dinge stossen, denn würdest du selbst dich wahrheitlich in bester Form um alles so bemühen, wie du es durch ein Versprechen zugesagt hast, dann müsstest doch alles schon lange eine bessere Wendung genommen haben.

16. Irgendwie aber scheinst du missmutig und aufgabenfremd geworden zu sein, weshalb du dich nicht mehr in der alten und gewohnten Form um alles bemüht.

17. Wenn du jetzt auch noch in dieser Form zu handeln beginnst, dann wirst auch du zum Zerstörer.

18. Es ist nu...

Billy:

Du sagst da Dinge, die ungerec...

Semjase:

19. Unterbrich mich bitte nicht.

20. Es ist nun so, dass ich den Auftrag erhalten habe, dir folgendes mitzuteilen:

21. Es soll Jacobus noch eine Frist gesetzt werden von drei Monaten, ab heutigem Tag, um eine endgültige Wandlung in sich zu vollziehen.

22. If this hasn't happened by this point in time, then the whole group must make sure that he is removed from it and that he no longer receives a possibility for a return.

23. But from now on, you yourself should strive for everything again in the old manner.

24. Should you not do this, however, then you would make it clear by this that your interest in our overall mission has expired, even though that would be incomprehensible to us.

25. If this should be so, however, then this would mean the complete destruction of all tasks, which would have as a consequence for you that all of that knowledge in you, which you've received through us, would be completely eliminated.

26. This would be somewhat less than 40%, and what that would mean for you, you know that very well.

Quetzal:

1. Nothing is to be changed in our decision, and you should strive for everything in truth again, in the old form.

2. It is simply incomprehensible to us that even you suddenly fall into the same unpleasant forms like various group members.

3. Least of all, we understand this, that we stand in very close, direct contact with you and presumed to know you a lot better.

4. Your current actions are completely illogical and, thus, also incomprehensible to us.

Billy:

May I now say something, too?

Semjase:

27. Sure.

Billy:

Nice, that I may also do this. Now listen carefully: first of all, you are seriously on the wrong track, for in no way have I made another type of change in myself. I've only tried not to shout anymore, as this was necessary for certain things in the beginning. On the other hand, I have simply had enough of this shouting, and my nerves also don't bear it anymore. I would finally like to be myself again, namely in such a way as I really am. The shouting isn't appropriate for me, and it also isn't my style, which you know exactly. That's the second thing, if you can understand that. I have nothing more to say to that.

Quetzal:

5. But why, then, do such things happen again and again, like with Jacobus?

6. And why, then, are all ordinal rules constantly neglected and trampled on by various group members?

7. If you would explain to them, however, that they must voluntarily adapt themselves into this, if everything should continue and bring about success, then they would change their unstable and still in many ways doubtful senses and accordingly strive for a change to the better.

Billy:

22. Sollte dies nach diesem Zeitpunkt nicht geschehen sein, dann muss die gesamte Gruppe darum bemüht sein, dass er aus dieser entfernt wird und keinerlei Rückkehrmöglichkeit mehr zugesprochen erhält.

23. Du selbst aber solltest dich ab sofort wieder in der alten Form um alles bemühen.

24. Solltest du das aber nicht tun, dann würdest du damit klarlegen, dass dein Interesse an unserer Aufgabe in dir erloschen ist, auch wenn uns das unverständlich wäre.

25. Sollte dies aber doch so sein, dann würde dies die völlige Zerstörung aller Aufgaben bedeuten, was für dich zur Folge hätte, dass alles jenes Wissen in dir total eliminiert würde, das du durch uns erhalten hast.

26. Dies wären etwas weniger als 40%, und was das für dich bedeuten würde, das weißt du sehr genau.

Quetzal:

1. An unserem Beschluss ist nichts zu ändern, und du solltest dich in Wahrheit wieder in der alten Form bemühen um alles.

2. Es ist uns einfach unverständlich, dass ausgerechnet du plötzlich in die gleichen unerfreulichen Formen verfällst wie verschiedene Gruppenglieder.

3. Am allerwenigsten verstehen wir das, die wir mit dir in allernächstem direktem Kontakt stehen und dich sehr viel besser zu kennen wähten.

4. Dein gegenwärtiges Handeln ist völlig unlogisch und daher auch unverständlich für uns.

Billy:

Darf ich jetzt auch einmal etwas sagen?

Semjase:

27. Sicher.

Billy:

Schön, dass ich das auch noch darf. Hört nun genau zu: Erstens seid ihr gewaltig auf dem Holzwege, denn ich habe in keiner Form eine andersartige Wandlung in mir vollzogen. Nur, ich habe versucht, nicht mehr herumzubrüllen, wie dies am Anfang für gewisse Dinge notwendig war. Andererseits habe ich dieses Herumbrüllen einfach satt, und meine Nerven ertragen das auch nicht mehr. Ich möchte endlich wieder mich selbst sein, nämlich so, wie ich wirklich bin. Das Herumbrüllen liegt mir nicht, und es ist auch nicht meine Art, das wisst ihr genau. Das als zweites, wenn ihr das kapieren könnt. Mehr habe ich dazu nicht zu sagen.

Quetzal:

5. Aber warum denn treten immer wieder solche Dinge in Erscheinung wie bei Jacobus?

6. Und warum werden dann ständig von verschiedenen Gruppengliedern alle Ordnungsregeln missachtet und getreten?

7. Würdest du ihnen doch erklären, dass sie sich darin freiwillig einfügen müssen, wenn alles weiterbestehen und Erfolg zeitigen soll, dann würden sie doch ihre wankelmütigen und noch immer in vielen Dingen zweifelnden Sinne ändern und dementsprechend sich um eine Wandlung zum Besseren bemühen.

Billy:

You accept that, but I know otherwise. Look, I'm just not with all this anymore. I'm sick of constantly being pounded by you all, just because you don't want to understand that it isn't because of me. If the others don't want it, then it isn't because of me. In the beginning, you thought that the Earth human beings could be treated as your equals and that one could simply give them advice in the form of guidance and could expect a success. But that hasn't worked out, as you know very well. For this reason, you have now come and have recently declared that you have seen that it doesn't function in this way, when each group member has to recognize for himself his own duty and fulfillment of duty and the responsibility for it and, therefore, has to know it and then also act accordingly. But that was and is demanding simply too much from the Earth human beings, which you have, indeed, realized. But you haven't realized that it can't simply work out in the other way, that is, if you come and say that regulations now have to be issued, thus, that it must be specified as to what has to happen. And you will still be astonished at how the Earth human beings, even though they are used to very different things, will interpret such regulations as regulations that are just to be received and not to be followed accordingly. Indeed, what you have given recently, those were only regulations; I see that absolutely clearly, and I can see with the best intentions also nothing else behind it than just regulations. But some of our group will see no regulations behind it but something completely different: commands - plain and simple commands. And those who see such commands behind it - for any illogical reason and out of non-understanding and still for any other indefinable reason, etc. - they will already exclaim very soon that these regulations are nothing other than dictatorial measures. You'll see that this will be so; you can count on it.

Semjase:

28. That cannot be so, for our regulations are in no way given in a dictatorial form, and they also don't hold in ambush such a desire.

Quetzal:

8. I can only confirm that.

Billy:

You will still be astonished at what the Earth human being is capable of, when he presumes himself in the right, even if he is thereby in the wrong. With the assertion that a dictatorship is present, the exclamation of slavery then comes at once. You will truly be astonished yet.

Semjase:

29. You are exaggerating.

Quetzal:

9. That is also my view.

10. A group member would have to think very unreasonably if he would maintain such; are you still speaking of the group members?

11. You cannot be serious about this.

Billy:

Das nehmt ihr an, ich aber weiss es anders. Seht, ich mache das alles einfach nicht mehr mit. Ich habe es satt, ständig von euch den Zylinder eingeschlagen zu bekommen, nur weil ihr nicht verstehen wollt, dass es nicht an mir liegt. Wenn die anderen nämlich nicht wollen, dann liegt es nicht an mir. Am Anfang habt ihr gedacht, dass man die Erdenmenschen so behandeln könne wie euresgleichen und dass man ihnen einfach einen Ratschlag in Form einer Ratgebung erteilen und einen Erfolg erwarten könne. Das aber hat nicht geklappt, wie ihr sehr genau wisst. Aus diesem Grunde nun seid ihr gekommen und habt kürzlich erklärt, dass ihr eingesehen hättet, dass es in dieser Form nicht funktioniert, wenn jedes Gruppemitglied seine eigene Pflicht und Pflichterfüllung und die Verantwortung dafür selbst erkennen und folglich darum wissen und dann auch danach handeln müsse. Das aber war und ist von den Erdenmenschen einfach zuviel verlangt, das habt ihr erkannt, ja. Ihr habt aber nicht erkannt, dass es auch auf die andere Art und Weise einfach nicht klappen kann, nämlich, wenn ihr kommt und sagt, dass nun Bestimmungen erlassen werden müssten. Dass also bestimmt werden müsse, was zu geschehen habe. Und ihr werdet noch staunen, wie die Erdenmenschen solche Bestimmungen auffassen werden, obwohl sie sich ganz andere Dinge gewohnt sind, als nur Bestimmungen entgegenzunehmen und nicht danach zu handeln. Wohl, was ihr kürzlich gegeben habt, das waren nur Bestimmungen, das sehe ich absolut klar, und ich kann mit dem besten Willen auch nichts anderes dahinter sehen als eben Bestimmungen. Einige unserer Gruppe aber werden dahinter keine Bestimmungen sehen, sondern etwas ganz anderes: Befehle nämlich, schlicht und einfach Befehle. Und jene, welche solche Befehle dahinter sehen, aus irgendwelchen unlogischen Gründen und des Nichtverstehens heraus und aus noch einigen anderen undefinierbaren Gründen usw., die werden schon recht bald ausrufen, dass diese Bestimmungen nichts anderes seien als diktatorische Massnahmen. Ihr werdet schon sehen, dass dies so sein wird, darauf könnt ihr euch verlassen.

Semjase:

28. Das kann nicht so sein, denn unsere Bestimmungen sind in keiner Weise in einer diktatorischen Form gegeben und sie bergen auch nicht im Hinterhalt ein solches Verlangen.

Quetzal:

8. Das kann ich nur bestätigen.

Billy:

Ihr werdet noch staunen, wozu der Erdenmensch fähig ist, wenn er sich im Recht wähnt, auch wenn er dabei im Unrecht ist. Mit der Behauptung, dass eine Diktatur vorhanden sei, kommt sogleich dann der Ausruf der Sklaverei. Ihr werdet wahrhaftig noch staunen.

Semjase:

29. Du greifst zur Übertreibung.

Quetzal:

9. Das ist auch meine Ansicht.

10. Ein Gruppenglied müsste ja sehr unvernünftig denken, wenn es derartiges behaupten würde, denn von den Gruppengliedern sprichst du doch?

11. Es kann dies aber nicht dein Ernst sein.

Billy:

Just live on in your delusional belief. I, in any case - and I'm telling all of you this once and for all - I will go on strike, as soon as a given arrangement, regulation, or rule becomes violated even once.

Quetzal:

12. What's going on in your mind?

13. What do you want to say with that?

Billy:

Quite simply this, that I will give up the leadership of the group if a given arrangement, regulation, or rule, etc. is deliberately violated even once. At that moment, the group could find someone else who is to be responsible for the leadership of the whole thing. I, in any case, would not then do it anymore. And if no one would want to take over this task, then I would leave the Center. I would then seek a job for myself and leave everything to so-called fate, as it is said with us. Then, I would finally have my rest and my peace again, and then, I could finally be myself again and wouldn't need to accumulate any more anger in me and ruin my nerves. I just can't do it anymore, which you can truly understand, however, if you use your brains a little.

Quetzal:

14. If you would leave the Center and, thus, would not fulfill your task anymore, then the period already mentioned of three months would be set for you, after which all that knowledge in you, which you've received through us, would have to be completely eliminated.

Billy:

That really doesn't matter to me, and what I know is still too much. I would love to know absolutely nothing of it all.

Semjase:

30. You are very embittered, which indicates that your words must be of correctness and that we have probably been wrong about you in essential points.

31. Hence, I will strive with Quetzal to get to the bottom of things.

32. Consider, though, that in your group, probably no one can be found, who could presently take over the leadership in all matters, for these are too manifold.

33. But moreover, this leadership also stipulates an extraordinary and unusual knowledge and ability in manual regard, which is owned by no one in the group.

34. Also outside, hardly any individual can be found, who could have this knowledge and ability in all interests.

Billy:

That's all the same to me. In any case, I would do nothing more in this respect, and that is my last word. If a grossly negligent or quite deliberate violation comes again, then I am throwing down the pickaxe.

Quetzal:

Lebt nur in eurem irren Glauben weiter. Ich jedenfalls, und das sage ich euch ein für allemal, ich werde streiken, sobald auch nur noch einmal gegen eine gegebene Anordnung, gegen eine Bestimmung oder gegen eine Regel verstossen wird.

Quetzal:

12. Was geht in deinen Gedanken vor sich?

13. Was willst du damit sagen?

Billy:

Ganz einfach das, dass ich die Leitung der Gruppe hinschmeisse, wenn auch nur noch einmal bewusst gegen eine gegebene Anordnung, Bestimmung oder gegen eine Regel usw. verstossen wird. In diesem Augenblick nämlich kann sich die Gruppe jemand anders suchen, der für die Leitung des Gesamten verantwortlich zeichnet. Ich jedenfalls mache es dann nicht mehr. Und wenn diese Aufgabe niemand übernehmen will, dann gehe ich weg vom Center. Ich suche mir dann eine Arbeit und überlasse alles dem sogenannten Schicksal, wie es bei uns heisst. Dann, dann habe ich endlich wieder meine Ruhe und meinen Frieden, und dann kann ich endlich wieder mich selbst sein und brauche nicht mehr Ärger in mir anzustauen und meine Nerven zu ruinieren. Ich kann es einfach nicht mehr, was ihr doch wahrhaftig verstehen könnt, wenn ihr eure Schädel mal ein bisschen zum Rotieren bringt.

Quetzal:

14. Wenn du das Center verlässt und damit deine Aufgabe nicht mehr erfüllen würdest, dann würde dir die bereits genannte Frist von drei Monaten gesetzt, wonach dann alles jenes Wissen in dir völlig eliminiert werden müsste, das du durch uns erhalten hast.

Billy:

Das ist mir wahrhaftig egal, und es ist noch dann zuviel was ich weiss. Am liebsten wüsste ich überhaupt von allem nichts mehr.

Semjase:

30. Du bist sehr erbittert, was darauf hinweist, dass deine Worte von Richtigkeit sein müssen und wir uns wohl in wesentlichen Punkten in dir getäuscht haben.

31. Ich will mich daher mit Quetzal darum bemühen, den Dingen auf den Grund zu gehen.

32. Bedenke aber, dass in eurer Gruppe wohl niemand sich finden lassen wird, der gegenwärtig die Leitung in allen Belangen übernehmen könnte, denn sie sind zu vielfältig.

33. Ausserdem aber bedingt diese Leitung auch in manueller Hinsicht ein ausserordentliches und ungewöhnliches Wissen und Können, was niemandem von der Gruppe eigen ist.

34. Auch ausserhalb lässt sich wohl kaum jemand finden in einer Einzelperson, die dieses Wissen und Können in allen Belangen aufweisen könnte.

Billy:

Das ist mir egal. Ich jedenfalls mache nicht mehr mit in dieser Beziehung, und das ist mein letztes Wort. Wenn nochmals ein grobfahrlässiger oder ein ganz bewusster Verstoß kommt, dann schmeisse ich den Pickel hin.

Quetzal:

- | | |
|---|---|
| <p>15. There is no sense in us further talking about these things today.</p> <p>16. I will consult with Semjase and Ptaah and the others and will try to find a solution.</p> <p>17. But how this will look, that is presently still a mystery to me.</p> <p>18. Nevertheless, it stands firm that you cause all of us a lot of worries and problems and that you've mixed up and even partially destroyed all our plans.</p> <p>19. A proposal was already made recently by various ones of us that we should only limit our mission to our own interests and leave your humanity entirely to its fate.</p> <p>20. This is also understandable because since that time, when we let two of our conversations degenerate into loud tones, still nothing in your group has substantially altered or changed with regard to the observances of rules and regulations, at least not for the better.</p> <p>21. Changes did, indeed, appear, but these only concerned the forms of the manner of actions in the sense that irrational actions and thought forms changed into other irrational forms.</p> <p>Billy:</p> <p>That may very well be.</p> <p>Quetzal:</p> <p>22. Till we meet again.</p> <p>23. I will let you hear from me soon.</p> <p>Billy:</p> <p>Okay, bye together.</p> <p>Semjase:</p> <p>35. Till we mee...</p> | <p>15. Es ist ohne Sinn, wenn wir heute noch weiter über diese Dinge sprechen.</p> <p>16. Ich berate mich mit Semjase und Ptaah und den andern und versuche eine Lösung zu finden.</p> <p>17. Doch wie diese aussehen wird, das ist mir gegenwärtig noch rätselhaft.</p> <p>18. Fest steht jedoch, dass ihr alle uns sehr viel Sorgen und Probleme bereitet, unsere gesamten Pläne durcheinanderbrachtet und gar teilweise zerstörtet.</p> <p>19. Bereits wurde von verschiedenen von uns neuerlich ein Antrag vorgebracht, dass wir unsere Mission nur noch auf unsere eigenen Belange einschränken und eure Menschheit völlig ihrem Schicksal überlassen sollen.</p> <p>20. Dies ist auch verständlich, denn seit damals, als wir zwei unser Gespräch in lauten Tönen ausarten liessen, hat sich bezüglich der Regel- und Bestimmungsbefolgung in eurer Gruppe noch nichts Wesentliches geändert und gewandelt, wenigstens nicht zum Besseren.</p> <p>21. Es sind wohl Veränderungen in Erscheinung getreten, doch diese betreffen nur die Formen der Art und Weise der Handlungen in dem Sinn, dass unvernünftige Handlungen und Gedankenformen in andere unvernünftige Formen umgewandelt wurden.</p> <p>Billy:</p> <p>Das mag wohl sein.</p> <p>Quetzal:</p> <p>22. Auf Wiedersehn.</p> <p>23. Ich lasse bald von mir hören.</p> <p>Billy:</p> <p>Okay, auf Wiedersehn zusammen.</p> <p>Semjase:</p> <p>35. Auf Wie...</p> |
|---|---|

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 133

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 1-8
- Date/time of contact: Friday, the 8th of August 1980, 12:09 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:09 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Ptaah, Semjase, and Quetzal

Synopsis

Billy's hopes in the mission have become broken, the High Council's solution is given to Billy about how to re-organise FIGU, and thus, save the mission from failure.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 133 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>It's nice that all three of you have come together once again. However, this visit will certainly not turn out to be pleasant for you because I have now cracked up. Everything became too much for me, and I can probably no longer continue.</p> <p>Ptaah:</p> <p>1. Your actions are well-known to us.</p> <p>Semjase:</p> <p>1. We are aware that you've now done what you call "throwing down the pick axe."</p> <p>Ptaah:</p> <p>2. You cannot surprise us.</p> <p>Billy:</p> <p>This makes me curious. Don't you have a hell of a row ready for me?</p> <p>Quetzal:</p> <p>1. Why should we?</p> <p>2. It would not be correct.</p> <p>3. We informed you through Semjase that we have distanced ourselves so far from the behavior and actions of your group that we no longer want to meddle in their direct interests.</p>	<p>Billy:</p> <p>Schön, dass ihr alle drei wieder einmal zusammen herkommt. Freudig wird jedoch dieser Besuch für euch sicher nicht ausfallen, denn nun habe ich durchgedreht. Es ist mir einfach alles über den Kopf gewachsen, und weitermachen kann ich wahrscheinlich nicht mehr.</p> <p>Ptaah:</p> <p>1. Es ist uns dein Handeln bekannt.</p> <p>Semjase:</p> <p>1. Wir sind darüber wissend, dass du jetzt das getan hast, was du den Pickel hinwerfen nennst.</p> <p>Ptaah:</p> <p>2. Du vermagst uns damit nicht in Erstaunen zu versetzen.</p> <p>Billy:</p> <p>Da bin ich aber neugierig. Habt ihr denn kein Donnerwetter parat deswegen?</p> <p>Quetzal:</p> <p>1. Warum sollten wir?</p> <p>2. Es wäre nicht von Richtigkeit.</p> <p>3. Wir liessen dich durch Semjase informieren, dass wir uns so weit vom Tun und Handeln deiner Gruppe distanziert haben, dass wir uns nicht mehr in deren direkte Belange einmischen wollen.</p>

4. This is, on the one hand, for the reason that we want to retain our integrity before the further false judgments in regards to the determinations and analyzation possibilities of the Earth people, and on the other hand, however, because we cannot understand the ways of thinking and behaving of the group members in their confusion, instability, and unreasonableness.

Semjase:

2. I have conveyed this to you several times.

Billy:

I know, of course. -- But, why do you know what took place in me?

Ptaah:

3. That is very simple:

4. After you had demonstrated your problems to my daughter Semjase, we decided, after a departure from the control disc, to consider your problems personally at very close range, which is why over the last few weeks, we secretly tried to observe the center and the group members.

5. What we found exceeded our worst expectations because disputes, disagreements, and quarrels appeared in the worst forms.

6. The impact of you resigning as head of the whole has produced the absolute inability of all group members to lead the center or the group in even the slightest concerns.

7. Malicious terms of abuse, aggressiveness, selfishness, egoism, hysteria, jealousy, and lust for power have appeared so intensively among the various group members that a unification and harmonious coexistence among them will never be possible if drastic measures are not used and enforced.

8. It has become clear through our inspection that very many emotional and negative factors are embodied in the individual group members so much that they want to live purely selfishly and subjugate the other group members to themselves.

9. However, it has also been revealed by our observations that the majority of group members live in the delusion that they are able to be self-thinking and decisive; however, these abilities are far removed from them.

10. Within this delusion, however, is also buried the delusional idea that they would exhibit good leadership qualities, but this lacks any reality.

11. Truly, there is not one single group member who can lead or manage the center, quite apart from guiding and directing the group and its tasks and obligations.

12. Afterward, however, they give the impression that they would be capable of these strengths, which is contrary to the truth, nevertheless.

13. Also, this will have the opposite effect on interested parties because as we determined, visitors will probably be misled through selective words and gestures, which will paint for them a false picture of reality and truth.

4. Dies einerseits aus dem Grunde, weil wir uns vor weiteren Fehlbeurteilungen in Hinsicht auf die Bestimmungs- und Analysationsmöglichkeiten der Erdenmenschen bewahren wollen, andererseits aber auch darum, weil wir die Denk- und Handlungsweisen der Gruppenglieder in ihrer Wirrnis, Unbeständigkeit und Unvernunft nicht verstehen können.

Semjase:

2. Das habe ich dir mehrmals übermittelt.

Billy:

Ich weiss, natürlich. – Doch warum wisst ihr, was sich in mir zugetragen hat?

Ptaah:

3. Das ist sehr einfach:

4. Nachdem du meiner Tochter Semjase deine Probleme dargelegt hattest, entschlossen wir uns, nach Abzug der Kontrollscheibe, deine Probleme einmal persönlich aus allernächster Nähe zu betrachten, weshalb wir uns die letzten Wochen Heimlich bemühten, das Center und die Gruppenglieder zu beobachten.

5. Was wir dabei feststellten, übertraf unsere schlimmsten Erwartungen, denn Streit, Uneinigkeit und Hader traten in schlimmsten Formen in Erscheinung.

6. Die Auswirkungen dessen, dass du die Leitung des Ganzen niedergelegt hast, zeitigten die absolute Unfähigkeit aller Gruppenglieder, auch nur in den geringsten Belangen das Center oder die Gruppe selbst zu leiten.

7. Böartige Schimpfworte, Aggressivität, Selbstsucht, Egoismus, Hysterie, Eifersucht und Herrschsucht treten in den verschiedensten Gruppengliedern derart intensive in Erscheinung, dass unter ihnen eine Einigung und ein harmonisches Zusammenleben niemals möglich sein wird, wenn nicht einschneidende Massnahmen eingesetzt und durchgesetzt werden.

8. Es hat sich durch unsere Kontrolle eindeutig ergeben, dass sehr viele emotionale und negative Faktoren so sehr in den einzelnen Gruppengliedern verankert sind, dass sie rein selbstsüchtig dahinleben und die andern Gruppenglieder sich unterjochen wollen.

9. Es hat sich aber bei unseren Beobachtungen auch ergeben, dass das Gros der Gruppenglieder im Wahne lebt, selbstdenkend und selbstentscheidend sein zu können, obwohl ihnen diese Fähigkeiten völlig abgehen.

10. In diesem Wahn liegt aber auch die Wahndee begraben, dass sie Führungseigenschaften aufweisen würden, was aber jeglicher Wirklichkeit entbehrt.

11. Wahrheitlich vermag nicht ein einziges Gruppenglied das Center zu führen und zu leiten, ganz abgesehen vom Führen und Leiten der Gruppe und deren Aufgaben und Verpflichtungen.

12. Nach aussen hin aber wird der Anschein erweckt, als ob sie dieser Kräfte fähig wären, was der Wahrheit jedoch zuwiderspricht.

13. Auch interessenten gegenüber wird diesem Anschein Genüge getan, denn wie wir feststellten, werden Besucher durch wohlgewählte Worte und Gesten irreführt und eines anderen Bildes ansichtig gemacht, als die Wirklichkeit und Wahrheit dies ist.

14. Truly, the nice word-makers are unhappy in themselves, unbalanced, and wrapped in darkness, which is why they are contentious in themselves, power-driven within the circle of the group members, and otherwise degenerated in many other emotional issues.

15. Their lust for power, selfishness, aggressiveness, as well as their jealousy and their hysteria, etc. will ensure that they won't accept or receive any advice from your side, but that despite your advice and explanations, they will continue to act merrily after their own poorly thought-out and illogical notions, which will then inevitably lead to failure.

16. All wrong thoughts of the group members lead to the fact that they are constantly thinking of being able to achieve the right results and objectives through their own decisions.

17. At the same time, they do not notice that they disregard your advice that you reach through logical thinking.

18. Neither do they notice that on their wrong path, they head towards new misfortune or new failure.

Billy:

With the people of the Earth, thinking is simply a matter of pure luck and is rarely successful.

Quetzal:

5. I must register your words because they combine the facts very carefully.

Billy:

Thus, I did the right thing in that I have surrendered, at least for the time being.

Ptaah:

19. Your determination is accurate.

20. The High Council also decided thus.

Billy:

It knows of this?

Semjase:

3. Certainly, we presented the materials to them according to our findings, after which it gave the advice that the core group should be dissolved.

Billy:

14. Wahrheitlich sind die Schönwortemacher in sich selbst unzufrieden, unausgeglichen und von Finsternis eingehüllt, weshalb sie in sich selbst und im Kreise der Gruppenglieder streitsüchtig sind, herrschsüchtig und sonst in vielerlei emotionalen Belangen ausgeartet.

15. Ihre Herrschsucht, Selbstsucht, Aggressivität sowie ihre Eifersucht und ihre Hysterie usw. sind auch urhebend dafür, dass sie von deiner Seite keinerlei Rat entgegennehmen oder akzeptieren, sondern dass sie trotz deiner Ratgebungen und Erklärungen fröhlich weiter nach ihren eigenen undurchdachten und unlogischen Gedanken handeln, die dann zwangsläufig zu Misserfolgen führen müssen.

16. Alle falschen Gedankengänge der Gruppenglieder führen dahin, dass sie stetig denkend sind, durch ihre eigenen Entschlüsse das richtige Resultat und Ziel erreichen zu können.

17. Dabei aber bemerken sie nicht, dass sie deine Ratgebungen missachten, zu denen du durch ein logisches Denken gelangt bist.

18. Ebenso wenig bemerken sie dabei, dass sie auf ihrem falschen Wege ein neuerliches Missgeschick oder einen neuerlichen Misserfolg ansteuern.

Billy:

Beim Menschen der Erde ist Denken eben eine reine Glückssache und ein Erfolg erst recht.

Quetzal:

5. Diese Worte von dir muss ich registrieren, denn sie treffen die Fakten sehr genau.

Billy:

So habe ich also richtig gehandelt, dass ich zumindest vorderhand aufgegeben habe.

Ptaah:

19. Deine Feststellung entspricht der Richtigkeit.

20. So entschied auch der Hohe Rat.

Billy:

Der weiss davon?

Semjase:

3. Sicher, wir haben ihm nach unseren Feststellungen das erarbeitete Material unterbreitet, wonach er die Ratgebung erteilt hat, dass die Kerngruppe aufgelöst werden soll.

Billy:

I also agree. In addition, I also believe that it is best if all previous material up to the last letter would be destroyed. This is because I think that through a wide dissemination of such, smaller and larger groups would form here and there in time, and everything would be dragged into an endless confusion, which would result in an even larger sectarian group emerging, as is the case with all religions today. Despite the knowledge of the group members today, there does not exist anyone among them who knows enough to interpret the final truth. This is not to mention outsiders. It is not possible in the group that one could still reveal deeper truths because they don't understand on the one hand or abuse them on the other hand. It's gone so far that outsiders, affected by the group members from the top down and treated as being stupid, have more intensively studied the teachings than even the group members themselves, which is why these outsiders are encountering truths and matters that a group member has not even dreamed about. This has given me a long time to think, out of everything that is done, only rarely is it what I arranged or proposed. The ordinal rules given by you were not obeyed practically and neither were the commandments as given by the Decalogue. So, all of the other writings are not noted, let alone that these are followed. For instance, a group member is, even today, only at about the Seventieth Contact Report. No more has been read as of yet, let alone studied. The silly excuse for this is that there simply remained no time for reading, etc., but there are still countless other failures, so I have temporarily surrendered because I simply see no sense in a continuation of the mission under such circumstances. That's why I am also sure that all material up to the last letter should be destroyed. And for this reason, I must say that it would probably not make any more sense for us to search for a new beginning in America or in another country once again.

Ptaah:

21. Such a new beginning, if it cannot be created in the Center, would also find no success in another country.
22. A real success of this kind requires that the group members change themselves by any necessary means and truly turn to the goals.
23. Only then will everything have meaning.
24. However, your idea about the destruction of the material is from gutter logic because the High Council also gave that advice on the same grounds as yours.
25. If everything should truly fail, then this step should be taken.

Billy:

Do I understand you quite right, Ptaah? Why do you say, "if everything should fail?" Everything has already failed and is now pointless.

Ptaah:

26. Can you understand this incredible unreasonableness and illogic of the group members?

Billy:

Was ich auch greaten habe. Ausserdem vertrete ich auch die Ansicht, dass es am allerbesten ist, wenn sämtliches bisher gebrachte Material bis zum letzten Buchstaben wieder vernichtet wird. Dies darum, weil ich denke, dass bei einer Weiterverbreitung desselben sich da und dort mit der Zeit kleinere und grössere Gruppen bilden und alles in eine endlose Wirrnis ziehen würden, was zur Folge hätte, dass ein noch grösseres Sektierertum entstünde als das mit allen Religionen heute der Fall ist. Trotz des Wissens, dass die Gruppemitglieder heute besitzen, existiert niemand unter ihnen, das wissend genug ware, um die endgültige Wahrheit zu interpretieren. Hiervon ganz zu schweigen von Aussenstehenden. Es war in der Gruppe ja nicht möglich, dass man noch tiefere Wahrheiten offenbaren konnte, weil diese einerseits nicht verstanden oder andererseits missbraucht worden wären. Es ist ja so weit gegangen, dass aussenstehende Menschen, die von den Gruppemitgliedern von oben herab behandelt und als doof bezeichnet worden sind, sehr intensiver die Lehre studiert haben als eben die Gruppemitglieder selbst, weshalb diese Aussenstehenden auf Dinge und Wahrheiten gestossen sind, an die ein Gruppemitglied nicht einmal im Traume gedacht hat. Das hat mir schon lange zu denken gegeben, bebst all dem, dass man in der Regel nur selten das gemacht hat, was ich angeordnet oder vorgeschlagen habe. Die von euch gegebenen Ordnungsregeln wurden praktisch nicht befolgt, ebensowenig aber auch nicht die Gebote, wie sie durch den Dekalog gegeben sind. So aber hat man auch alle andern Schriften nicht genügend zur Kenntnis genommen, geschweige denn, dass diese befolgt worden wären. Ein Gruppemitglied ist heute sogar erst bei etwa dem siebzigsten Kontaktbericht. Mehr hat es bisher noch nicht gelesen, geschweige denn studiert. Die dumme Ausrede dafür ist, dass zum Lesen einfach keine Zeit geblieben sei usw. So aber reihen sich noch unzählige andere Fehlschläge aneinander, weshalb ich vorläufig aufgegeben habe, weil ich in einer Weiterführung der Mission unter solchen Umständen einfach keinen Sinn mehr sehen kann. Und darum bin ich auch dafür, dass alles Material bis zum letzten Buchstaben vernichtet werden soll. Und aus diesem Grunde muss ich sagen, dass es wohl auch keinen Sinn mehr hätte, wenn wir in Amerika oder in irgend einem andern Land nochmals einen neuen Anfang suchen würden.

Ptaah:

21. Ein solcher neuer Anfang, wenn er nicht im Center geschaffen werden kann, würde auch in einem andern Staat keinen Erfolg bringen.
22. Ein wirklicher Erfolg in dieser Form bedingt, dass sich die Gruppenglieder surest in jeglicher erforderlichen Form wandeln und dem wahrheitlichen Ziele zuwenden.
23. Nur dann hat alles einen Sinn.
24. Dein Gedanke bezüglich der Vernichtung des Materials aber, der ist von gutter Logik, denn auch der Hohe Rat erteilte diese Ratgebung mit derselben Begründung, wie du sie vorgebracht hast.
25. Und sollte wahrheitlich alles misslingen, dann müsste dieser Schritt getan werden.

Billy:

Ich verstehe dich jetzt nicht ganz, Ptaah? Wieso sprichst du davon, dass wenn alles misslingen würde? Es ist ja jetzt alles misslungen und sinnlos geworden.

Ptahn:

26. Kannst du diese unfassbare Unvernunft und Unlogik der Gruppenglieder verstehen?

Billy:

Certainly not, and that gives me a damn hard time.

Ptaah:

27. You see.

28. And as you think:

29. Would it be worthwhile to take everything further if this possibility existed?

Billy:

Certainly, but under these circumstances, it doesn't seem possible to me, and I also don't see a possibility for change.

Ptaah:

30. So we think, and it's also not easy for us to handle this unreasonableness and illogic.

31. And neither the past or the incredibly malicious failures.

32. On that basis, we asked the High Council for a last possible solution if there should still be one.

33. It was a way to a possibility that can still lead to success.

Billy:

And?

Ptaah:

34. It's only a glimmer of a hope, but it should be valuable enough for us to try to form it into light.

Billy:

You are joking with me because I do not see this glimmer.

Ptaah:

35. At first, we also couldn't recognize it, so we asked the High Council for advice.

36. Only it was able in its wisdom to give us an acceptable solution.

Billy:

And do you have that now?

Semjase:

4. Certainly.

Billy:

And what is that solution?

Ptaah:

37. The core group should be dissolved and discontinued in its entirety.

38. However, it should still continue to exist as a pure free community of interests for the time of exactly twelve months, during which time, every single former group member should work very hard and intensively and thoroughly convert to the objectives.

Bestimmt nicht, und das macht mir verdammt zu schaffen.

Ptaah:

27. Siehst du.

28. Und wie denkst du:

29. Würde es lohnend sein, alles weiterzuführen, wenn diese Möglichkeit bestünde?

Billy:

Bestimmt, doch unter diesen Umständen kann es, so scheint mir, nicht möglich sein, und eine Möglichkeit der Änderung sehe ich auch nicht.

Ptaah:

30. So denken auch wir, und auch wir vermögen diese Unvernunft und Unlogik nicht einfach zu verkraften.

31. Die bisherigen und unwahrscheinlich bössartigen Misserfolge aber ebensowenig.

32. Mit dieser Begründung ersuchten wir den Hohen Rat um eine noch letzte eventuelle Lösung, wenn es eine solche noch geben sollte.

33. Daraus entstand ein Weg zu einer Möglichkeit, die doch noch zum Erfolg führen kann.

Billy:

Und?

Ptaah:

34. Es ist nur ein Schimmer einer Hoffnung, doch er sollte es des Wertes sein, dass wir versuchen, ihn zum Lichte zu gestalten.

Billy:

Du machst mir Spass, denn ich sehe diesen Schimmer nicht.

Ptaah:

35. Auch wir konnten ihn erst nicht erkennen, weshalb wir den Hohen Rat um eine Ratgebung ersuchten.

36. Nur er vermochte uns in seiner Weisheit noch eine annehmbare Lösung zu unterbreiten.

Billy:

Und die habt ihr nun?

Semjase:

4. Sicher.

Billy:

Und wie sieht diese Lösung aus?

Ptaah:

37. Die Kerngruppe soll in ihrem gesamten Bestand aufgelöst und aufgehoben werden.

38. Als reine Freie Interessengemeinschaft aber soll sie für die Zeit von genau zwölf Monaten noch weiterbestehen, während der Zeit jedes einzelne ehemalige Gruppenglied sehr hart und intensive an sich arbeiten soll und sich gründlich hin zum Ziele wandelt.

39. At the same time, every single group member must also intensively study and learn the teachings and all writings so that from this, a true knowledge develops for them.

40. This, together with all necessary exercises, etc. and together with the necessary activities for the pursuit and dissemination of the mission and its interests.

41. But also, limited recognition, learning and following the existing rules and regulations of the commandments, as well as obeying the statutes, still remain in force during this time, after which they then must be changed in a number of points.

42. The period of twelve months, however, must also be used to study the English language because after this period, this will become a second language for various group members out of necessity.

43. After the deadline is reached, an examination has to take place for every single group member, as is held by the statutes, after which an entrance into the newly established core group will be decided if each group member has so changed up to this time and has completed the necessary studying of all interests, matters, and facts to the point that the free community of interests remains stable.

44. During this twelve-month time period, however, and also in the future, it will then be that we will have an activity plan and task plan for every single group member which must be completed on time and to date and also accurately and properly in all matters.

Billy:

If this is so, then I am not the man who will shout again.

Ptaah:

45. We also don't expect that from you because the necessary instructions will always be given by us, so you can put them down in writing and deliver them to the individual group members.

46. Violations of our orders necessarily have to be punished so that the fallible ones must finally be removed from the free community of interests.

Billy:

And if everything should still fail?

Ptaah:

47. About that, I will still speak.

48. But first of all, this:

49. It was planned and, with a little effort, would have been achieved that during the past 3.5 years, five writings and book works could have been constructed and sold as genuine books.

50. During that time, however, only the Talmud Immanuel was put into this form, so we are also demanding that during the twelve months, the remaining four missing writings are to be produced in the said form because this is necessary for the dissemination of such.

39. In derselben Zeit hat jedes einzelne Gruppenglied auch die Lehre und alle Schriften so intensive und lernend zu studieren, dass eine wahrliche Kenntnis für sie daraus entsteht.

40. Dies nebst allen erforderlichen Übungen usw. Und nebst den erforderlichen Tätigkeiten für die Ausübung und Verbreitung der Mission und ihrer Belange.

41. Es gilt aber auch das endliche Anerkennen, Lernen und Befolgen der gegebenen Ordnungsregeln und der Gebote sowie das Befolgen der Satzungen, die während diesem Zeitraum noch in Kraft bleiben, wonach sie dann in verschiedenen Punkten verändert werden müssen.

42. Der Zeitraum von zwölf Monaten aber muss auch benutzt werden zum Studium der englischen Sprache, weil diese als Zweitsprache nach diesem Zeitraum für verschiedene Gruppenglieder von Notwendigkeit wird.

43. Nach Ablauf der gesetzten Frist hat eine Prüfung stattzufinden für jedes einzelne Gruppenglied, wie dies satzungsmässig festgehalten ist, wonach dann ein Eintritt in die neuzugründende Kerngruppe entschieden wird, wenn bis zu diesem Zeitpunkt sich ein jedes Gruppenglied so gewandelt und das erforderliche Studium aller Belange, Dinge und Fakten so weit betrieben hat, dass die Freie Interessengemeinschaft noch beständig ist.

44. Während dieser Zwölfmonatefrist aber und auch künftighin, wird es dann so sein, dass wir für jedes einzelne Gruppenglied einen Betätigungs- und Aufgabenplan ausarbeiten, der pünktlich und zeitgemäss sowie korrekt und ordnungsgemäss erfüllt werden muss in allen Belangen.

Billy:

Sollte es so kommen, dann bin ich aber nicht der Mann, der nochmals herumbrüllt.

Ptaah:

45. Das erwarten wir auch nicht von dir, denn die erforderlichen Anweisungen erfolgen dann stets durch uns, so du sie schriftlich niederbringen und den einzelnen Gruppengliedern aushändigen kannst.

46. Verstösse gegen unsere Anordnungen haben dann auch zwangsläufig damit gehandelt zu werden, dass sich die Fehlbaren endgültig aus der Freien Interessengemeinschaft zu entfernen haben.

Billy:

Und, wenn trotzdem alles abverheit (Anm. abverheit = misslingt)?

Ptaah:

47. Darüber werde ich noch sprechen.

48. Vorerst noch dies:

49. Es war vorgesehen und hätte mit wenig Anstrengungen erreicht werden können, dass während den letzten 3,5 Jahren fünf Schriften und Buchwerke so erstellt und als echte Buchwerke hätten veräussert werden können.

50. Im besagten Zeitraume aber wurde nur gerade der Talmud Immanuel in dieser Form aufgelegt, so von uns also eine Bedingung gefordert werden muss, dass während den zwölf Monaten die restlichen vier fehlenden Schriften noch in der besagten Form verarbeitet werden, weil dies erforderlich ist für die Verbreitung derselben.

51. About all of these issues, every group member must now make a decision; thus, the choice stands before them: allow everything to be destroyed already, with the certainty that by this, the future will also be destroyed and any other mission progress in the future, or allow the possibility of the twelve-month period to be seized and used in order to secure a success in the future.

52. Every single group member must make a decision about this within three days, after our conversation for today has been given to them in writing or by word-of-mouth.

53. The decision about these things, however, has to be done no later than Tuesday, August 12, 1980, which is why my daughter will still convey everything to you in time.

Billy:

And what happens if after the twelve months, everything still collapses?

Ptaah:

54. Then the destruction of all material has to take place.

Billy:

Then there is no sense in printing four books or writings. That would only be lost capital.

Ptaah:

55. That is correct, but it's also the risk that every single cooperating person of the free community of interests must take.

56. But it will also serve as a warning and incentive for everyone to make the necessary conversion in every relation and to study the teachings thoroughly and own them for themselves.

57. This concerns much more than just a selfish lifestyle and the selfish, domineering, and hysterical emotions of individuals.

58. It's about the existence and continued existence of an entire planet and its humanity, as well as its evolution.

Billy:

To whom you say this, that is all clear, but -- oh damn...

Ptaah:

59. You are so very bitter that you see no hope.

60. You are destroyed within yourself in terms of your expectations and all positives are trumped by negatives.

61. You need at least three to four years before you can return to your old self again.

62. From now on, we will often, through my daughter, remove you from the Earth for longer periods of time for you to become familiarized with yourself again and then drop you back into your time using time shifts.

63. Only in this way, after adjusting to Earth time again, will you be able to do what you are now no longer able to do.

51. Über alle diese Belange hat sich nun ein jedes Gruppenglied zu entscheiden, so es vor der Wahl steht, bereits jetzt alles zu vernichten mit der Gewissheit, dass damit auch die Zukunft zerstört wird und jeder weitere Missionsfortgang in zukünftiger Zeit, oder ob die Möglichkeit der Zwölfmonatefrist ergriffen und genutzt werden soll, wonach bei einem Gelingen auch die Zukunft gesichert wäre.

52. Und darüber hat jedes einzelne Gruppenglied zu entscheiden innerhalb von drei Tagen, nachdem ihnen unsere Unterhaltung von heute schriftlich ausgehändigt oder mündlich dargebracht worden ist.

53. Die Entscheidung dieser Dinge aber hat zu erfolgen bis spätestens am Dienstag, den 12. August 1980, weshalb dir meine Tochter alles noch rechtzeitig übermitteln wird.

Billy:

Und was geschieht, wenn nach zwölf Monaten doch alles zusammenbricht?

Ptaah:

54. Dann hat die Vernichtung des gesamten Materials zu erfolgen.

Billy:

Dann hat es doch keinen Sinn, dass noch vier Bücher oder Schriften gedruckt werden. Das wäre ja nur verlorenes Kapital.

Ptaah:

55. Das ist von Richtigkeit, doch ist das auch das Risiko jedes einzelnen mitarbeitenden Menschen der Freien Interessengemeinschaft.

56. Andererseits aber soll es allen auch als Warnung dienen und als Ansporn, in sich in jeder erforderlichen Beziehung die notwendige Wandlung durchzuführen und die Lehre gründlich zu studieren und sich eigen zu machen.

57. Es geht bei allem um sehr viel mehr als nur um eine selbstsüchtige Lebensführung und um egoistische, herrschsüchtige und hysterische Emotionen einzelner.

58. Es geht hier um das Bestehen und Weiterbestehen eines ganzen Planeten und dessen Menschheit sowie deren Evolution.

Billy:

Wem sagst du das. Mir ist das alles klar, doch --- ach verdammt ...

Ptaah:

59. Du bist so sehr verbittert, dass du keinerlei Hoffnung mehr siehst.

60. Du bist in bezug der Erwartungen zerstört in dir und alles Positive ist von Negation überwuchert.

61. Du benötigst mindestens drei bis vier Jahre, ehe du wieder die alte Form erreichst.

62. Wir werden dich künftig durch meine Tochter öfters von der Erde wegholen für längere Zeiten, um dich dann mit Zeitverschiebungen wieder in deiner Zeit abzusetzen.

63. Nur so vermagst du in kurzer Zeit nach dem irdischen Zeitmass wieder voll zu arbeiten, was du jetzt ja in keiner Weise mehr kannst.

Billy:

I know, I have become immensely distressed from the contact reports.

Ptaah:

64. Don't worry, my daughter will show consideration towards you and will have patience with you.

Semjase:

4. Certainly, you can be sure of that.

5. I already know that you need hours for just a short conversation.

Billy:

That is dear of you. Thank you. Nevertheless, for the time being, I won't lift a finger to stir up group affairs. I simply can't do it.

Ptaah:

65. We also don't demand that of you.

66. Cautiously wait until the decision is made.

67. Until then, we only expect that you still strive to write down our conversation if it is conveyed to you by my daughter.

Billy:

Sure - but - I understand why you want to make an attempt again, it's just - I think a so-called "attempt" is really just an attempt. There is only an either-or.

Ptaah:

68. That is correct.

69. What we intend with the twelve months is not just an attempt.

70. It is only a failure or success.

71. It's nothing more than just a last resort so that now, by true efforts, all will succeed.

72. If not, then any further possibility for a continuation of the mission and all related matters will be destroyed.

Billy:

Even so, I don't see how there can now be a change for the better.

Ptaah:

73. It is possible that through the collapse of the core group, the group members will now realize that there are no more chances left if this twelve-month time period is not decisively used.

Billy:

If it should come to this twelve-month resolution, then I will still oppose it and advocate that it is better now if everything is stopped.

Billy:

Ich weiss, ich habe auch mit dem Hereinbringen der Kontaktberichte ungeheure Not.

Ptaah:

64. Sei unbesorgt, meine Tochter wird darauf Rücksicht nehmen und Geduld haben.

Semjase:

4. Sicher, du kannst unbesorgt sein.

5. Ich weiss, dass du jetzt bereits Stunden benötigst für ein nur kurzes Gespräch.

Billy:

Das ist lieb von dir. Danke. Trotzdem aber werde ich vorderhand keinen Finger rühren für Gruppeangelegenheiten. Ich kann es einfach nicht.

Ptaah:

65. Das fordern wir auch nicht von dir.

66. Verhalte dich abwartend, bis die Entscheidung gefallen ist.

67. Bis dahin erwarten wir nur, dass du dich noch bemüht um das Niederschreiben unseres Gespräches, wenn es dir durch meine Tochter übermittelt wird.

Billy:

Klar – aber – ich verstehe zwar, warum ihr nochmals einen Versuch machen wollt, nur – ich denke, ein sogenannter Versuch ist wirklich nur ein Versuch. Es gibt doch nur ein Entweder-Oder.

Ptaah:

68. Das ist von Richtigkeit.

69. Was wir mit den zwölf Monaten vorsehen, das entspricht auch keinem Versuch.

70. Es gilt hier nur das Misslingen oder Gelingen.

71. Es stellt nichts anderes mehr dar als eine letzte Möglichkeit, dass nun durch wahrheitliche Bemühungen alles gelingt.

72. Wenn nicht, dann wäre jede weitere Möglichkeit einer Weiterführung der Mission und aller damit zusammenhängenden Belange zerstört.

Billy:

Eben, und ich sehe nicht ein, dass es nun eine Änderung zum Besseren geben soll.

Ptaah:

73. Es besteht die Möglichkeit, dass durch den Zusammenbruch der Kerngruppe die Gruppenglieder nun erkennen, dass keine weitere Chance mehr besteht, wenn diese Zwölfmonatefrist nicht massgebend genutzt wird.

Billy:

Sollte es zu diesem Zwölfmonateentschluss kommen, dann werde ich trotzdem dagegen sein und befürworten, dass besser jetzt schon alles beendet wird.

Ptaah:

74. But you would still fulfill your task for at least this time?

Billy:

Shall I leave you in the dark?

Semjase:

7. You probably will not and cannot do that.

Quetzal:

6. I would have to ask you.

Billy:

You don't have to lower yourself so far; I promise that.

Semjase:

8. For this, I am still grateful to you.

Billy:

Nonsense, you ultimately cannot do anything for this whole mess. It just surprises me that, despite your word, you once again entered into the direct interests of the group members.

Ptaah:

75. We do this only in the form of a direction and only in compliance with the advice of the High Council.

Billy:

Oh, I see, but isn't this direction rather decisive, then?

Semjase:

9. Certainly.

10. It is an enforced non-violence.

Ptaah:

76. In general, it seems to be that with the Earth people, they need mandatory leadership and determination from the outside, which is incomprehensible to us.

77. The people of the community of interests, your passing group, were all aware that they should be singled out from the large mass of the earthly humanity in a special way, that they are free and independent in their thinking, decisions, and actions; thus, a major difference should have come to light between them and the unfree ones of the religions and sects.

78. In stead of this, however, they used their freedom and independence as an advantage to themselves in any way, and to think, decide, and act unconstrained. In addition, they abused this freedom and became more vicious and selfish, more arrogant and egotistical, and more power-driven than the members of the religions and sects of the whole world.

79. They took it so far in their self-glory that they encircled themselves into a group spirit and became stubborn until they came to the point that they must now be taught by the unknowing Earth people, in stead of them teaching the Earth people.

Ptaah:

74. Du würdest aber trotzdem für mindestens diese Zeit deine Aufgabe noch erfüllen?

Billy:

Soll ich euch denn im Stich lassen?

Semjase:

7. Das wirst und kannst du wohl nicht tun.

Quetzal:

6. Ich müsste dich bitten.

Billy:

So weit herunterlassen musst du dich nicht, das verspreche ich.

Semjase:

8. Dafür werde ich mich bei dir noch bedanken.

Billy:

Zuatsch, ihr könnt ja letztlich nichts für die ganze Misere. Es wundert mich nur, dass ihr trotz eures Wortes euch nochmals darauf einlasst, euch auf die direkten Belange der Gruppemitglieder einzulassen.

Ptaah:

75. Wir tun dies nur in der Form einer Leitung und dies auch nur in der Befolgung der Ratgebung des Hohen Rates.

Billy:

Ach so, aber ist diese Leitung denn nicht eher bestimmend?

Semjase:

9. Sicher.

10. Es stellt eine gewaltsame Gewaltlosigkeit dar.

Ptaah:

76. Bei den Erdmenschchen scheint es generell so zu sein, dass sie eine zwingende Führung und Bestimmung von aussen benötigen, was uns unverständlich ist.

77. Die Personen der Interessengemeinschaft, deiner bestandenen Gruppe, waren sich alle bewusst, dass sie in spezieller Form aus der grossen Masse der irdischen Menschheit herausgehoben sein sollten, dass sie frei und selbständig denken, entscheiden und handeln sollten, so ein namhafter Unterschied zutage hätte treten müssen zwischen ihnen und den Unfreien der Religionen und Sekten.

78. An Stelle dessen aber, dass sie ihre Freiheit und Selbständigkeit nutzten, um in jeder Form selbst und ungezwungen in vernünftiger und logischer Form zu denken, zu entscheiden und zu handeln, missbrauchten sie diese Freiheit dazu, bösartiger und selbstsüchtiger, selbstherrlicher und egoistischer und herrschsüchtiger zu werden als die Religions- und Sektenangehörigen irdisch globaler Weite.

79. Sie trieben es so weit in ihrer Selbstherrlichkeit, dass sie sich in einem (Gruppengeist) einkesselten und starrsinnig wurden, bis sie zu dem Punkt gelangten, dass sie nun von den unwissenden Erdmenschchen belehrt werden müssen, anstatt dass sie die Erdmenschchen belehren.

80. In their unreasonableness and illogic, they are of the belief that their confused and inconsistent thinking is good and straightforward and that logical resolutions, decisions, and actions, as well as results of the same kind, would emerge from this.

81. Truly, this way of thinking is but to punish a lie because it reflects a sense of malicious error.

82. And as long as the group members still feel that they are capable of that real, reasonable, and logical thinking, they will not change for the better for a long time.

83. Consequently, a path towards their instruction, which will relay reason and logic to them by way of enforced non-violence, must be taken.

84. In this case, it means that all parties and some of them must be given strict guidelines, behavior patterns, learning methods, study habits, and modes of operation to follow, which they are not to worry about for the time being but simply heedlessly follow them.

85. Compliance with these kinds of behavior patterns will lead them towards recognizable success, which will inevitably arrive as a goal.

86. And once this success has come, then the accuracy of the direction or instruction will be recognized, which will then automatically mean sooner or later that the first-felt aggressions and rebellions against such instructions led to success.

87. It will then slowly follow that a consistent way of thinking will appear that finally leads them to own and grasp their own, reason-laden, as well as logical and success-bringing thoughts, and decisions and actions can be carried out without any apparent failures.

Billy:

A kind of dictatorship, but a nonviolent dictatorship.

Quetzal:

7. That is significantly accurate.

8. As Ptaah said, it is an "enforced nonviolence."

Billy:

It's just strange that in every damned sect, everything is going and thriving. But there, everything is prescribed to each person: the thinking and non-thinking, the decisions and non-decisions, and the actions and non-actions. But in all this time, without the possibility existing for the believer that he can turn to the truth and to the correct, free, and logical thinking. With us, however, free thinking, decision-making, and actions have been taught and are being learned, yet it hasn't worked.

Semjase:

11. There was no fear of God or his avengers, and it lacked the fear of hell and purgatory.

Ptaah:

80. In ihrer Unvernunft und Unlogik sind sie Glaubens, dass ihre wirren und unfolgerichtigen Gedankengänge gut und gradlinig seien und dass daraus logische Entschlüsse, Entscheidungen und Handlungen sowie Resultate derselben Form entstünden.

81. Wahrheitlich ist diese Denkweise aber Lüge zu strafen, denn sie entspricht dem Sinne einer böartigen Irrung.

82. Und solange wie die Gruppenglieder noch der Meinung sind, dass sie in der genannten Form des realen, vernünftigen und logischen Denkens fähig seien, so lange wird sich bei ihnen keine Wandlung zum Besseren ergeben.

83. Folglich ist zu ihrer Belehrung ein Weg zu beschreiten, der sie zur Vernunft und Logik zwingt, und zwar durch den Weg der gewaltsamen Gewaltlosigkeit.

84. In diesem Falle bedeutet es, dass allen Beteiligten bestimmte und von ihnen strikte zu befolgende Richtlinien, Verhaltensweisen, Lernungsweisen, Studiumsweisen und Arbeitsweisen gegeben werden, worüber sie sich vorderhand keine Gedanken machen, sondern sie unbedacht einfach befolgen sollen.

85. Die Befolgung der ihnen so gegebenen verschiedenen Verhaltensweisen führt dann für sie kenntlich zum Erfolg, der unweigerlich als Ziel eintreffend sein wird.

86. Und ist dieser Erfolg dann in Erscheinung getreten, dann wird die Richtigkeit der Anweisung oder Weisung erkannt, was dann früher oder später automatisch dazu führt, dass die erstempfundene Aggressionen und Auflehnungen gegen solche Anweisungen zum Erfolg geführt haben.

87. Daraus ergibt sich dann langsam eine folgerichtige Denkweise, die endlich dazu führt, dass eigene und vernunftsträchtige sowie logische und erfolgsbringende Gedanken gefasst sowie Entscheidungen gefällt und Handlungen durchgeführt werden können, ohne dass Misserfolge zutage treten.

Billy:

Eine Art Diktatur, aber eine gewaltlose Diktatur.

Quetzal:

7. Das ist von bedeutender Richtigkeit.

8. Wie Ptaah sagte, handelt es sich um eine gewaltsame Gewaltlosigkeit.

Billy:

Es ist nur komisch, dass bei jeder verdammten Sekte alles geht und floriert. Aber dort wird jedem Menschen alles vorgeschrieben: das Denken und Nichtdenken, das Entscheiden und Nichtentscheiden und das Handeln und Nichthandeln. Dies jedoch für alle Zeit, ohne dass jemals für den Gläubigen die Möglichkeit besteht, dass er sich einmal der Wahrheit und dem richtigen, freien und logischen Denken zuwenden kann. Bei uns aber, da das freie Denken, Entscheiden und Handeln gelehrt worden ist und erlernt werden sollte, da hat es nicht geklappt.

Semjase:

11. Es fehlte die Angst vor Gott oder seinen Rächern und es fehlte die Angst vor der Hölle und dem Fegefeuer.

Ptaah:

88. My daughter speaks the truth.

89. The group members are completely free in their thinking and actions and are unaffected by religious or sectarian beliefs and dogmas, which would beat them into a dependent religious slavery.

90. The fear through the faith is missing because the group members live after the truth, as well as in and with the truth.

91. However, because this fear is missing, since they are too close to the truth, several of them have become megalomaniacal and believe that they are entitled by their freedom to feel elevated over everything.

92. But he who highly exalts himself will have a great fall.

Billy:

I have also fallen quite damn deeply.

Ptaah:

93. However, not from megalomania, illogic, or unreasonableness, but from the confidence that you have placed in your group members.

94. And it is this confidence that has abused you and hurled you so very deeply into the abyss of darkness that you are almost not able to recognize any glimmer of light any more.

95. However, it's not your wrong-doing.

96. Let us, however, leave these concerns for today.

97. Now, go home and rest.

98. Our conversation has made you very strained.

Billy:

It has, and it still does.

Semjase:

12. Go now.

13. We will see each other again after the decision is made.

14. Until we meet again.

Billy:

Then bye, girl. Until we meet again, Ptaah, and until we meet again, Quetzal.

Ptaah:

99. Go in peace, my friend.

100. We will meet again soon.

Quetzal:

9. I will also be there.

10. Until we meet again.

Billy:

Bye, together.

88. Meine Tochter spricht die Wahrheit.

89. Die Gruppenglieder sind völlig frei in ihrem Denken und Handeln sowie unbeeinflusst von einem religiösen oder sektiererischen Glauben und von Dogmen, wodurch sie in eine hörige Glaubensknechtschaft geschlagen würden.

90. Die Angst durch den Glauben fehlt, weil sie, die Gruppenglieder, nach der Wahrheit sowie in und mit der Wahrheit leben sollen.

91. Weil ihnen aber diese Angst fehlt, weil sie der Wahrheit zu nahe sind, sind verschiedene von ihnen grössenwahnsinnig geworden und glauben, dass sie durch ihre Freiheit dazu berechtigt seien, sich über alles hochgesetzt zu fühlen.

92. Doch wer sich hoch hinaufsetzt, der wird einen sehr tiefen Sturz tun.

Billy:

Auch ich bin gestürzt, ganz verdammt tief.

Ptaah:

93. Jedoch nicht aus Grössenwahn, Unlogik oder Unvernunft, sondern im Vertrauen, das du in deine Gruppenglieder gesetzt hast.

94. Und gerade dieses missbrauchte Vertrauen hat dich so sehr tief in den Abgrund der Finsternis geschleudert, dass du beinahe keinen Schimmer eines Lichtes mehr zu erkennen vermagst.

95. Es ist aber nicht dein Fehl.

96. Lassen wir jedoch diese Belange für den heutigen Tag.

97. Gehe jetzt heim und ruhe dich aus.

98. Unser Gespräch hat dich sehr angestrengt.

Billy:

Schon, aber es geht noch.

Semjase:

12. Geh jetzt.

13. Wir werden uns nach der Entscheidung wieder sehen.

14. Auf Wiedersehn.

Billy:

Dann tschüss, Mädchen. Auf Widersehn, Ptaah, und – auf Wiedersehn, Quetzal.

Ptaah:

99. Geh in Frieden, mein Freund.

100. Wir werden uns bald wiedersehn.

Quetzal:

9. Auch ich werde dabei sein.

10. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss zusammen.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 134

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 8-37
- Date/time of contact: Wednesday, the 13th of August 1980, 11:16 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:15 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Ptaah, Semjase, and Quetzal

Synopsis

Ptaah talks about how he and others are going to be busy monitoring functions relating to serious future Earthly affairs such as the U.S.A. war against Iraq in 2003, Semjase explains to Ptaah what Billy meant in a non-serious statement about wanting a teleportation device (funny), Ptaah explains the necessary changes to fix the FIGU group, and that 3 people: Roland, his mother, and Margaret Rose secretly followed Billy to a contact in which they hid in close proximity to Semjase's beamship and will therefore suffer from a confused consciousness for the rest of their lives because unlike Billy they cannot protect themselves from the ship's strong oscillations, how the Vatican and 2 Popes: Pius XI and Pius XII have co-operated with Adolf Hitler and Joseph Stalin, what happened in the Big Bang, a conspiracy between Semjase, Ptaah, Quetzal, and Billy which has brought about success for the mission, information about the internal core of the Earth, information about the Mayans such as why they disappeared, some information about the disease "Toxoplasmosis", among other things.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 134 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Here, I brought you the written decision of the group members.	Hier bringe ich euch den schriftlichen Entscheid der Gruppemitglieder.
Ptaah:	Ptaah:
1. We already know that they have chosen the implementation of the twelve months.	1. Wir wissen bereits, dass sie sich für die Durchführung der zwölf Monate entschieden haben.
Billy:	Billy:
Then I can spare myself a long speech.	Dann kann ich mir eine lange Rede ja ersparen.
Semjase:	Semjase:
1. Such is not necessary because we only have a few things to explain about these concerns.	1. Eine solche ist nicht von Erfordernis, denn zu diesen Belangen haben wohl nur noch wir einiges zu erklären.

Quetzal:

1. That is correct, which is why I would also equally like to explain the following.
2. It...

Billy:

One moment, please. First of all, if I may, I would still like to attach this letter here. The han...

Ptaah:

2. You know that you are not supposed to give us any more letters.

Billy:

This is not just an ordinary letter. It's about a suggestion and clarification for people who want to join us. The Pfeiffenberger family, for itself and for its friends, asks for advice on various matters.

Semjase:

2. Nevertheless, I cannot agree to read the lines.
3. Clearly and plainly, we all refrain from reading any form of any writings and letters, etc., and we want to hold ourselves to this.
4. On the other hand, you can very well tell us the concern so that we may then decide on it.

Billy:

I see.

Semjase:

5. But this is just an exception and should not be duplicated.

Billy:

Of course not.

Ptaah:

3. This doesn't exclude that at the expiration of the twelve months, this arrangement can be changed again if everything goes to our satisfaction.

Billy:

That is really sweet of you.

Ptaah:

4. If it should be like this, however, then every single group member must now seek to fulfill his duty.
5. We cannot help in this because on the one hand, it would be wrong, and on the other hand, in the coming time, we will be busy with monitoring functions relating to serious future earthly affairs.

Billy:

Do you mean the rising military conflicts in the Middle East?

Ptaah:**Quetzal:**

1. Das ist von Richtigkeit, weshalb ich auch gleich folgendes zur Erklärung bringen möchte.
2. Es ...

Billy:

Einen Augenblick, bitte. Wenn es geht, möchte ich vorerst noch diesen Brief hier anbringen. Dabei han...

Ptaah:

2. Du weisst doch, dass du uns keinerlei Schreiben mehr überbringen sollst.

Billy:

Es handelt sich auch nicht um ein übliches Schreiben. Es geht dabei vielmehr um einen Ratschlag und eine Abklärung von Menschen, die sich uns anschliessen möchten. Die Familie Pfeiffenberger ersucht für sich und ihre Freunde um eine Ratgebung für verschiedene Dinge.

Semjase:

2. Trotzdem kann ich mich nicht bereiterklären, die Zeilen zu lesen.
3. Klar und deutlich haben wir uns alle von jeglicher Form irgendwelcher Schreiben und Briefe usw. Distanziert, woran wir uns auch halten wollen.
4. Andererseits aber kannst du uns sehr wohl das Anliegen vortragen, so wir darüber dann entscheiden mögen.

Billy:

Auch recht.

Semjase:

5. Aber es soll nur als Ausnahme gelten und keine weitere Nachahmung finden.

Billy:

Natürlich nicht.

Ptaah:

3. Es schliesst nicht aus, dass nach Ablauf der zwölf Monate diese Anordnung wieder geändert werden kann, wenn alles zu unserer Zufriedenheit verläuft.

Billy:

Das ist wirklich lieb von euch.

Ptaah:

4. Wenn es aber so sein soll, dann muss sich jedes einzelne Gruppenglied nun bemühen, seine Pflicht zu erfüllen.
5. Wir können dabei keinem behilflich sein, denn einerseits wäre das falsch und andererseits werden wir in der kommenden Zeit zu sehr mit Beobachtungsaufgaben hinsichtlich schwerwiegender kommender irdischer Geschehen beschäftigt sein.

Billy:

Denkst du dabei an die aufsteigenden kriegerischen Konflikte im Nahen Osten?

Ptaah:

6. That is correct, we will be very taken up by the imminent outbreak of war between the countries Iran and Iraq, which will produce bad consequences and will not be the end of the wars in the Persian Gulf because at the beginning of the 90's, another war will follow, a multinational war provided by the U.S. Army and Iraq.

7. This war will be followed by a second war released by the U.S.A. against Iraq in 2003.

8. In the coming times, it will become more and more obvious through the U.S.A. that America craves world domination.

Billy:

To my knowledge, the first war should unfold near the beginning of September of this year, right?

Ptaah:

9. That is correct, but keep this officially silent up to that time.

10. You can only talk about this in the closest group circle.

Billy:

I have no interest in making any of these matters open. Presently, I am so down that I'm not even interested in talking to just a single person about anything.

Semjase:

6. That is understandable, but now, tell us about what you addressed earlier.

Billy:

Ah... yes, the concerns of the Pfeiffenberger family. Their letter states that they want to join our group, but in St. Veit, Austria, they own a building that is somehow giving them difficulties. Now, they say that they want to devote themselves wholeheartedly to our cause, but they need your advice in return.

Ptaah:

11. If it is as they say, then we will give them the appropriate advice.

12. But for now, we will detail the concerns.

13. Let my daughter read the letter, after which she should then decide on it.

Semjase:

7. But that contradicts our arrangements, father.

Ptaah:

14. It is a special case which is an exception.

Semjase:

8. But....

Ptaah:

15. It really seems to be a special case.

Semjase:

6. Das ist richtig, wir werden sehr in Anspruch genommen sein durch den bevorstehenden Kriegausbruch zwischen den Staaten Iran und Irak, der schlimme Folgen zeitigen und nicht das Ende der Kriege am Persischen Golf sein wird, denn zu Beginn der Neunzigerjahre wird ein weiterer Krieg folgen, und zwar in einer durch die USA erstellten multinationalen Kriegsmarine und Irak.

7. Diesem Krieg wird im Jahre 2003 ein durch die USA ausgelöster zweiter Krieg gegen den Irak folgen.

8. In den kommenden Zeiten wird durch die USA immer offener werden, dass Amerika nach einer Weltherrschaft giert.

Billy:

Meines Wissens kommt dort der erste Krieg so ungefähr anfangs des Monats September dieses Jahres, oder?

Ptaah:

9. Das ist von Richtigkeit, doch halte darüber offiziell Stillschweigen bis zu diesem Zeitpunkt.

10. Du darfst nur im engsten Gruppenkreis darüber sprechen.

Billy:

Es besteht für mich kein Interesse, irgendwelche Dinge offen auszuplaudern. Gegenwärtig bin ich sowieso derart down, dass es mich nicht interessiert, mit auch nur einem Menschen über irgendwelche Dinge zu sprechen.

Semjase:

6. Das ist verständlich, doch trage uns nun vor, was du vorhin angesprochen hast.

Billy:

Ach so, ja, die Belange um die Familie Pfeiffenberger. Im Sinne ihres Schreibens geht es darum, dass sie sich unserer Gruppe anschließen wollen, dass sie aber in St. Veit, in Österreich, einen Bau besitzen, der ihnen irgendwie Schwierigkeiten bereitet. Nun sagen sie, dass sie sich für unsere Sache voll und ganz einsetzen wollen, doch dass sie dafür euren Ratschlag brauchen.

Ptaah:

11. Wenn das so ist, wie sie erklären, dann wollen wir einen geeigneten Ratschlag erteilen.

12. Vorerst jedoch wollen wir die Belange genauer überprüfen.

13. Lass meine Tochter das Schreiben lesen, wonach sie selbst dann darüber entscheiden soll.

Semjase:

7. Das widerspricht aber unseren Abmachungen, Vater.

Ptaah:

14. Es ist ein Sonderfall, der eine Ausnahme gestattet.

Semjase:

8. Aber

Ptaah:

15. Es scheint wirklich ein Sonderfall zu sein.

Semjase:

9. Well, then I want to see what suggestions we should give.

10. Give me the letter, please.

...

11. Well, it seems to be worthwhile if we get to the bottom of these concerns and give appropriate suggestions.

12. Quetzal, please take this letter and this paper from our friend, on which he has noted the address.

13. Immediately endeavor with your equipment over there and analyze everything very closely.

14. We will wait here for you, during which time my father and I can clarify everything to Billy and explain what is required.

Quetzal:

3. Then immediately, I fly.

4. Goodbye.

Billy:

Ah, and away he goes. Where did he have his ship?

Semjase:

15. It anchored just a few meters above ours.

Billy:

Ah, I would also like to have such a teleportation device just once because it is easier than having to concentrate, which only works properly if one is not mentally burdened.

Ptaah:

16. That is correct, but for you, such a device holds too many dangers in itself because you would make the Earth people, or a great many of them, belligerent, and they would not even hold back from assassinating you just to be in possession of the device.

Semjase:

He didn't think seriously of the possibility of possessing such, father.

Ptaah:

17. No?

Semjase:

17. Of course not.

18. He just wanted to explain that it would be more convenient for him if he could possess and use such a device if the situation on the Earth permitted it.

Ptaah:

18. Seriously?

Semjase:

19. Sure, it was clear from his speech.

Ptaah:

9. Gut, dann will ich sehen, welche Ratgebung wir erteilen sollen.

10. Gib mir bitte den Brief.

...

11. Gut, es scheint sich lohnenswert, wenn wir diesen Belangen auf den Grund gehen und eine entsprechende Ratgebung erteilen.

12. Quetzal, bitte nimm diesen Brief zu dir und dieses Papier von unserem Freund, auf dem er die Anschrift vermerkt hat.

13. Bemühe dich umgehend mit deinem Gerät dorthin und analysiere alles sehr genau.

14. Wir werden hier auf dich warten, während der Zeit mein Vater und ich Billy alles genau erläutern und erklären können, was von Erfordernis ist.

Quetzal:

3. Dann fliege ich sofort.

4. Auf Wiedersehen.

Billy:

Ah, und weg ist er. Wo hat er denn sein Schiff?

Semjase:

15. Es ankert nur wenige Meter über dem unseren.

Billy:

Aha, so ein Teleportergerät möchte ich auch einmal haben können, denn es ist einfacher als sich konzentrieren müssen, was sowieso nur dann richtig funktioniert, wenn man psychisch nicht belastet ist.

Ptaah:

16. Das ist von Richtigkeit, doch für dich würde ein solches Gerät zu viele Gefahren in sich bergen, weil die Erdenmenschen, oder sehr viele von ihnen, dir dieses streitbar machen und gar vor einer Ermordung deinerseits nicht zurückschrecken würden, um des Gerätes jajaft zu werden/

Semjase:

16. Er dachte nicht ernsthaft an die Möglichkeit eines Besitzes, Vater.

Ptaah:

17. Nicht?

Semjase:

17. Aber sicher nicht.

18. Er wollte nur erklären, dass es für ihn bequem wäre, wenn er ein solches Gerät besitzen und benutzen könnte, wenn die Verhältnisse auf der Erde das zulassen würden.

Ptaah:

18. Ernsthaft?

Semjase:

19. Sicher, das geht eindeutig aus seiner Redewendung hervor.

Ptaah:

19. Then I don't understand because he said that he would like to be in possession of such a transporter device just once.

Semjase:

20. Sure, but he said literally:

21. He would "like to have such a teleportation device just once."

Ptaah:

20. Oh, now I understand. He is an Aquarius-born, and theoretically, you also have that character such that, depending on your sentence structure, you can express different things at the same time, so in this case, the wish also included that the wish fulfillment is impossible due to my superfluous explanation.

Semjase:

22. Certainly.

Billy:

That is so, and we can't help it that we think so complicatedly.

Ptaah:

21. Think complicatedly?

22. I would rather say that it is very rational and logical thinking. It's just that the non-Aquarius born often have trouble correctly understanding you and the sense of your words.

Billy:

Do you want to say with this that this also gives you difficulties?

Semjase:

23. Certainly, there are also still misunderstandings with us, as is the case with the Earth people.

Billy:

Oh, I had never really thought of that.

Ptaah:

23. However, this is accurate, but now, I would like to talk about what we addressed before Quetzal's departure.

24. These are issues that we consider to be necessary changes, which should finally lead to the strengthening of the individual group members and the entire group.

25. We make a logical requirement to achieve certain goals, but this depends on the free will of the individual group members.

26. Every group member is also free in his decision of whether he wants to invest himself into the demands or not, but a non-investment results in an irrevocable exclusion if the twelve months have expired.

27. The whole exercise is a logical act of enforced non-violence, in which each group member can invest himself at his own discretion.

19. Das verstehe ich nicht, denn er sprach doch davon, dass er gerne einmal im Besitze eines solchen Transportergerätes wäre.

Semjase:

20. Sicher, doch sagte er wörtlich:

21. Ein solches Teleportergerät möchte ich auch einmal haben können.

Ptaah:

20. Oh, jetzt verstehe ich, er ist ja ein Wassermanngeborener wie theoretisch auch du, die ihr die Eigenart habt, je nach eurer Satzbildung verschiedene Dinge zugleich auszusprechen, so in diesem Falle der Wunsch auch gleich die Feststellung einschliesst, dass die Wunscherfüllung unmöglich ist infolge der Tatsache der von mir überflüssigerweise abgegebenen Erklärung.

Semjase:

22. Sicher.

Billy:

So ist das eben, und wir können nicht einmal etwas dafür, dass wir so kompliziert denken.

Ptaah:

21. Kompliziert denken?

22. Ich möchte dazu eher sagen, dass es sehr rationell und logisch gedacht ist, nur eben, dass die Nicht-Wassermanngeborenen oft Mühe haben, euch und eurer Worte Sinn richtig zu verstehen.

Billy:

Du willst doch damit nicht sagen, dass das auch für euch noch Schwierigkeiten gibt?

Semjase:

23. Sicher, es führt auch bei uns noch immer zu Missverständnissen, genauso wie das auch bei den Erdenmenschen der Fall ist.

Billy:

Ach je, das hätte ich nun wirklich nicht gedacht.

Ptaah:

23. Das entspricht aber der Richtigkeit, doch nun möchte ich von dem sprechen, was wir vor Quetzals Weggang angesprochen haben.

24. Es handelt sich dabei um Belange, die wir als erforderliche Änderungen betrachten, die endlich zur Festigung der Gruppenglieder im einzelnen und der gesamten Gruppe führen sollen.

25. Wir stellen dabei eine logische Forderung, um gewisse Ziele zu erreichen, jedoch je nach dem freien Willen der einzelnen Gruppenglieder.

26. Jedes Gruppenglied also liegt frei in seiner Entscheidung, ob es sich in die Forderungen einfügen will oder nicht, wobei jedoch bei einer Nichteinfügung ein unwiderruflicher Ausschluss erfolgt, wenn die Zwölfmonatsfrist abgelaufen ist.

27. Das ganze Unterfangen stellt einen Akt logischer gewaltsamer Gewaltlosigkeit dar, in den sich jedes Gruppenglied nach freiem Ermessen einfügen kann.

28. We have already drawn up some guidelines, which are to be learned and followed, which appear as follows:

29. 1) The new order, with its particular demands, will be effective on the date of the 1st of September, 1980.

30. 2) The 1st of September, 1980 begins the set period of twelve months, during which time the group members have to fix several shortcomings, such as false character traits, self-ingenuity, learning resentment, disinterest, contentiousness, lust for power, egoism, hysteria, and many other bad habits, bad vices, and other errors.

31. 3) After the twelve months, a test of all those involved has to take place through you, in reference to their actually learned knowledge, the results of which you have to submit to us.

32. We will then, in cooperation with the High Council, decide on the qualifications of the individual group members.

33. The questionnaires already prepared by you are necessary for this.

34 This test will decide who among the previous group will continue on as members.

35. 4) Each one from the present group who invests himself into our demands must do so completely.

36. Malicious infringements mean an exclusion without revocation before the expiration of the period of twelve months.

37. Our most urgent demands are:

38. A) As of September 1st, 1980, lessons for the English language are to be introduced to the group, in which the following persons have to participate: Jacobus, Engelbert, the children Gilgamesha, Atlantis, and Methusalem, and in the further one to follow: Cornelia, Elsi, your wife, Eva, Madeleine, Mary, and Bernadette.

39. For these particular ones mentioned, at least one two-hour lesson at the Center each week should apply, and the best solution would be that a suitable instructor at the Center gives these lessons.

40. B) The second point of learning the English language is that non-resident members of the Center: Roland and Hanna, should learn the language through their own initiative; however, it is possible that Hanna, as a result of her residence nearby, could participate in each of the lessons at the Center.

41. C) There will be a test on the state of knowledge of the English language after the twelve month period.

42. D) According to our precise calculations, it is necessary that during the running twelve months, for the obtaining of the necessary knowledge of the group members, a daily study of 57 minutes has to take place, whereby all previously existing material is to be included in the study.

43. E) The sale of books that are already published as bound works must be urgently promoted, with Elsi and Bernadette, each individually and on their own initiative, taking over the foreign book sales.

28. Wir haben bereits gewisse Richtlinien ausgearbeitet, nach denen gelernt und gearbeitet werden soll, was folgendermassen aussieht:

29. 1) Die neue Ordnung mit ihren bestimmten Forderungen tritt in Kraft mit dem Datum des 1. September 1980.

30. 2) Ab dem 1. September 1980 beginnt die Laufzeit der festgesetzten Zwölfmonatefrist, während der Zeit die Gruppenglieder verschiedene Mängel wie Fehlcharaktereigenschaften, Eigensinnigkeiten, Lernunwilligkeit, Desinteresse, Streitsucht, Herrschsucht, Egoismus, Hysterie und viele andere Unarten, Untugenden und sonstige Fehler zu beheben haben.

31. 3) Nach Ablauf der Zwölfmonatefrist hat durch dich eine Prüfung aller Beteiligten im Bezüge auf ihr tatsächlich erlerntes Wissen zu erfolgen, deren Resultate du uns zu unterbreiten hast.

32. Wir werden dann, in Zusammenarbeit mit dem Hohen Rat, entscheiden über die Zualifikation der einzelnen Gruppenglieder.

33. Hierzu sind die von dir bereits ausgearbeiteten Fragebogen erforderlich.

34. Durch diese Prüfung entscheidet sich dann, welche Personen der bisherigen Gruppe weiterhin als Glieder angehörig sein können.

35. 4) Wer sich von den gegenwärtigen Gruppengliedern in unsere Forderungen einfügt, hat diese voll und ganz zu erfüllen.

36. Bösertige Zuwiderhandlungen bedeuten einen Ausschluss ohne Widerruf bereits vor Ablauf der festgesetzten Zeit von zwölf Monaten.

37. Unsere dringendsten Forderungen sind die:

38. A) Ab 1. September 1980 ist in der Gruppe ein Unterricht für die englische Sprache einzuführen, woran folgende Personen teilzunehmen haben: Jacobus, Engelbert, die Kinder Gilgamesha, Atlantis und Methusalem, im weiteren folgen Cornelia, Elsi, deine Frau, Eva, Madeleine und Maria sowie Bernadette.

39. Für diese namentlich Angeführten soll im Center pro Woche mindestens eine Zeit von zwei Stunden Unterricht gelten, wobei die beste Lösung eben die wäre, dass eine geeignete Unterrichtsperson im Center diesen Unterricht erteilte.

40. B) Als zweiter Punkt des Erlernens der englischen Sprache gilt, dass die nicht im Center ansässigen Glieder Roland und Hanna durch eigene Initiative die Sprache erlernen, wobei Hanna nach Möglichkeit, infolge ihrer Wohnortsnähe, jeweils am Unterricht im Center teilnehmen könnte.

41. C) Über den Stand der Englischkenntnisse ist nach Ablauf der Zwölfmonatefrist eine Prüfung abzulegen.

42. D) Gemäss unseren genauen Berechnungen ist es erforderlich, dass während den laufenden zwölf Monaten, zur Erlangung des erforderlichen Wissens der Gruppenglieder, täglich ein Studium von 57 Minuten stattzufinden hat, wobei alles bisher vorhandene Material ins Studium einbezogen ist.

43. E) Der Verkauf der bereits im Buchbind-Verfahren erschienenen Buchwerke muss dringendst vorangetrieben werden, wobei Elsi und Bernadette je einzeln und in eigener initiative den auswärtigen Buchverkauf zu übernehmen haben.

44. They should independently visit the bookstores and place the already published books there.
45. F) Your wife has to lead the stock of writings and the sales of writings and books at the Center and through the postal service, and she should also try to make the necessary addresses, etc. with a typewriter.
46. For this and other reasons, she should try to learn how to type on a machine.
47. In addition, regarding her, it is my personal wish that, starting on the 1st of September 1980, she only speaks with the children Gilgamesha, Atlantis, and Methusalem, as well as Atlant in their native language and that Methusalem only speaks with Atlant in his native language, so that the children still have the possibility of learning the language in a very natural way.
48. This implies that she only speaks Greek exclusively with the children, except for the school work that she must do with them, as you explained to me once.
49. It is simply incomprehensible to me that so far, she has acted so irresponsibly and has not already taught the children their native language since their birth.
50. G) For outside work, in particular: garden, land, and forest work, all group members are required to be involved in such in the future as is necessary.
51. This goes without exception.
52. H) The order of the garden will occur in the future according to Quetzal's precise information, as well as the garden's production.
53. Quetzal's exercises, in addition to his technical, medical, and various craft occupations, also includes being a cultural creator and cultural examiner, so he is very well-versed in these matters.
54. He will talk to you about this thoroughly after his return and give you the necessary suggestions.
55. I) The direction of the Center, with the beginning of the twelve months, automatically lies in your hands again.
56. J) At the Center itself, no new building expansions should be carried out for the time being, except necessary maintenance work, etc.
57. One of Quetzal's friends, Isoban, has dealt thoroughly with earthly civil engineering and is highly trained in it.
58. About Quetzal, he will let you know all of the necessities so that you can take these interests to hand according to his advice and suggestions.
59. In the future, neither smaller nor larger buildings are to be set up around the main buildings or in the open country.
60. The Center should be a place of harmony and beauty, so everything must be designed in such a way that does justice to this picture.
61. So far, what has been designed and made under your direction is extremely satisfactory and very good.
44. Sie sollen unabhängig voneinander die Buchverkaufshäuser besuchen und die bereits erschienenen Bücher dort anbringen.
45. F) Das Schriftenlager und den Schriften- und Buchverkauf im Center und per Post hat deine Frau zu führen, wobei sie sich auch bemühen soll, die erforderlichen Adressen usw. Mit Schreibmaschine anzufertigen.
46. Aus diesem und anderen Gründen soll sie sich bemühen, das Schreiben mit einer Maschine zu erlernen.
47. Im weiteren ist es bezüglich ihrer Person mein persönlicher Wunsch, dass sie ebenfalls ab dem Datum des 1. September 1980 mit den Kindern Gilgamesha, Atlantis und Methusalem sowie mit Atlant nur noch in ihrer Muttersprache spricht, wodurch die Methusalem sowie mit Atlant nur noch in ihrer Muttersprache spricht, wodurch die Kinder noch die Möglichkeit haben, die Sprache auf ganz natürlichem Wege zu erlernen.
48. Es bedingt dies aber, dass sie ausschliesslich mit den Kindern nur noch Griechisch spricht, ausser für die Schulaufgaben, die sie mit ihnen machen muss, wie du mir einmal erklärt hast.
49. Es ist mir einfach unverständlich, dass sie bisher derart unverantwortlich handelte und den Kindern ihre Muttersprache nicht schon seit deren Geburt beibrachte.
50. G) Für Aussenarbeiten, namentlich Garten-, Land- und Forstarbeiten, sollen künftighin alle Gruppenglieder verpflichtet sein und nach Bedarf beigezogen werden.
51. Dies ohne Ausnahmen.
52. H) Die Gartenbestellung erfolgt künftighin nach genauen Angaben Quetzals, ebenso die Gartenanlagenanfertigung.
53. Quetzal übt nebst seinen technischen und medizinischen und verschiedenen handwerklichen Berufen auch den eines Kulturengestalters und Kulturbearbeiters aus, so er sich in diesen Dingen sehr gut auskennt.
54. Er wird sich nach seiner Rückkehr mit dir darüber noch eingehend unterhalten und dir das Erforderliche nahelegen.
55. I) Die Leitung des Centers liegt mit dem Beginn der Zwölfmonatsfrist automatisch wieder in deiner Hand.
56. J) Am Center selbst sollen vorderhand keine neuen Bauerweiterungen usw. Vorgenommen werden, ausser erforderlich instandhaltarbeiten usw.
57. Einer von Quetzals Freunden, Isoban, hat sich eingehend mit der irdischen Bautechnik befasst und sich darin in hohen Graden ausgebildet.
58. Über Quetzal lässt er dich das Erforderliche wissen so du nach seinen Anweisungen und Ratgebungen diese Belange an die Hand nehmen kannst.
59. Künftighin sollen weder kleinere noch grössere Bauten weder rund um die Gebäulichkeiten noch auf dem freien Land aufgestellt werden.
60. Das Center soll ein Ort der Harmonie und Schönheit sein, wehalb alles so gestaltet sein muss, dass es diesem Bild gerecht wird.
61. Das bisher Geleistete und Gestaltete in deiner Regie ist äusserst zufriedenstellend und sehr gut.

62. Each of the planted shrubs and every tree that has been planted into the soil is landscape-adorning and corresponds to our mental image.
63. Particularly, Quetzal has joyfully expressed himself about this and commented on what an excellent job you have done.
64. Regrettably, however, in the garden, everything has taken a turn for the worse, is neglected, runs wild, and is ignorantly designed; although, this was completely different in the first year of the garden's development, and nothing can be done for the better.
65. K) In the land and forest areas, different passable ways still need to be designed according to Quetzal's instructions.
66. By and large, these are ways that you also have already deemed to be necessary.
67. L) The work begun with the fairy pond should still be brought to an end before next autumn, as well as several other ongoing works, about which Quetzal will inform you in detail.
68. M) Within three years at the latest, the land and forest areas of the Center should have been changed and utilized so much that a preserved operation comes about from it.
69. If it should actually be possible, all group members living in the Center should be in full operation with their duties after the deadline, such that no more wage-taking work must be performed, as is presently still the case.
70. After this time, the operation should bring in enough as a gardening operation such that self-preservation is guaranteed in every respect.
71. N) In the future, Elsi is responsible for teaching all of the children.
72. At least a three-hour lesson per week is appropriate, during which the children, according to their own will, will be taught all aspects of our mission and teachings in the future.
73. She has to ensure in this case and, indeed, elsewhere that she damps their insolence and their disputatious senses, which often give rise to inconsistencies.
74. It is a matter for them, as well as any other, to be taught and to discard everything that is of evil.
75. O) For the gardening operation that is to begin, I almost forgot to mention, Quetzal wants to leave you some seed potatoes from one of our potato varieties.
76. In a few weeks, he will leave them in your work space for you, so you don't need to strive any further.
77. It's only necessary that you bring us one or two suitable containers, which you can simply position correctly so that we can simply provide them and collect them there.
78. P) In the future, your direction of the Center should be tight, and any work that is to be carried out, no matter what kind, should always be done in consultation with you.
79. You will divide the work and arrange it according to your own discretion or according to our information.
62. Jedes der eingepflanzten Gesträuche und jeder Baum wurden so in die Erde gebracht, dass sie landschaftsverschönernd wirken und auch unserem Vorstellungsbild entsprechen.
63. Besonders Quetzal hat sich darüber freudig geäußert und erklärt, dass ihr diesbezüglich eine ausgezeichnete Arbeit geleistet habt.
64. Bedauerlicherweise jedoch hat sich in der Gartenanlage alles zum Schlechten gewendet, ist ungepflegt, verwildert und sachkundig angelegt, obwohl dies im ersten Gartenbebauungsjahr völlig anders war und nicht hätte besser getan sein können.
65. K) Auf dem Land und im Wald sind noch verschiedene befahrbare Wege anzulegen nach Quetzals Anweisungen.
66. Im grossen und ganzen handelt es sich dabei um Wege, die auch du schon als Notwendigkeit erachtet hast.
67. L) Die begonnene Arbeit mit dem Märchenweiher soll noch vor dem kommenden Herbst zu Ende gebracht werden, wie auch verschiedene andere begonnene Arbeiten, worüber dich Quetzal eingehend unterrichten wird.
68. M) Innerhalb von spätestens drei Jahren sollen das Land und der Wald des Centers soweit verändert und nutzbar gemacht worden sein, dass ein selbsterhaltender Betrieb daraus wird.
69. Alle im Center einwohnenden Gruppenglieder sollen, wenn es tatsächlich möglich sein sollte, nach Ablauf dieser Frist voll im Betrieb mit Arbeit versehen sein, so dass keine Lohnnehmerarbeit mehr verrichtet werden muss, wie dies gegenwärtig noch der Fall ist.
70. Der Betrieb sollte als Gartenbaubetrieb nach dieser Zeit genügend einbringen, dass der Selbsterhalt in jeder Beziehung gesichert ist.
71. N) Elsi ist künftighin zuständig für den Unterricht aller Kinder.
72. Ein mindestens dreistündiger Unterricht pro Woche ist angebracht, durch und während dem sie künftighin die Kinder gemäss deren eigenem Willen in allen Belangen unserer Mission und der Lehre unterrichtet.
73. Sie hat in diesem Falle und überhaupt auch sonst darauf zu achten, dass sie ihre ausgeprägte Widerspenstigkeit und ihren rechthaberischen Sinn eindämmt, der oft Anlass zu Unstimmigkeiten gibt.
74. Auch für sie gilt, wie auch für alle andern, sich belehren zu lassen und alles das abzulegen, was von Übel ist.
75. O) Für den zu beginnenden Gartenbaubetrieb, das wäre mir zu erwähnen beinahe entfallen, will dir Quetzal einige Saatkartoffeln überlassen von einer unserer Kartoffelsorten.
76. Er wird sie dir in einigen Wochen in deinen Arbeitsraum legen, so du dich also nicht weiter darum bemühen musst.
77. Es ist nur erforderlich, dass du uns noch einen oder zwei passende Behälter bringst, die du aber auch einfach zurechtlegen kannst, so wir sie einfach besorgen und dort abholen können.
78. P) Künftighin soll deine Leitung des Centers eine straffe sein, wodurch eine jegliche zu verrichtende Arbeit, gleich welcher Art, stets in Rücksprache mit dir vorgenommen werden soll.
79. Du teilst die Arbeiten ein und ordnest sie nach deinem Ermessen oder nach unseren Angaben ein.

80. All work of every kind has to be carried out according to a certain order, and no exceptions can be made to the contrary, unless you expressly arrange this.
81. In the coming time, timetables for the work to be completed are to be kept so that in certain specified periods of time, works should be carried out and be completed.
82. Exceptions can only be made in special cases.
83. This also means that in the future, the group members that are not directly living in the Center have to cooperate in any work, and a monthly minimum of eight hours will be assigned to them.
84. Only through this tight order, as is common knowledge to each earthly place of employment, will progress in all aspects be guaranteed.
85. Q) Through negligence, the already finished writings have not been produced so far in the necessary book format through a suitable printing process, so we have now made the determination that within the running time of the twelve months, four titles are to be produced in this format.
86. According to our calculations, the first to be processed in this format are the "Law of Love," then the "Decalogue," and the "Prophesies."
87. We will leave the fourth book to your free choice, but I would personally like to point out that your Storybook, which spoke to me extremely well, would be worth disseminating in quick succession.
88. It seems to me that this book is a work that appeals to all ages and that, despite its fantastic construction, provides an unusually large amount of knowledge and also stimulates much thinking.
89. The periods for producing the books are fixed at three months apiece, which we must hold to under all circumstances.
90. For this reason, the first completion of the first work must occur by the end of the month of November, 1980.
91. Afterwards, another book should follow every third month.
92. R) The coming time and the necessary changes require even further regulations to obtain order.
93. For this reason, for visitors of the Center, if it concerns parties interested in all of our mission, certain visiting times must be set, which should extend to two days of the week and be limited in their duration.
94. One chosen for this is Tuesday, from 6:00 to 8:00 PM, and the other is Sunday, during the time from 9:00 AM to 1:00 PM.
95. Visitor reception and their dispatching have to take place in each case and according to demand by one to three group members, alternating in their composition from week to week, and a three-week rotation should apply.
96. To prevent long discussions, we have already made an arrangement that is to be kept.
80. Die Arbeiten jeder Art haben einer bestimmten Reihenfolge gemäss durchgeführt zu werden, wobei keine Ausnahmen gemacht werden können, um anderweitiges zu erledigen, ausser wenn du ausdrücklich dies anordnen dannst.
81. In dommender Zeit sind Zeitpläne für die zu erledigenden Arbeiten einzuhalten, wodurch in bestimmten Zeiträumen bestimmte Arbeiten durchgeführt und erledigt werden sollen.
82. Ausnahmen könnten nur in Sonderfällen gemacht werden.
83. Es bedeutet dies aber auch, dass auch die Gruppenglieder, die nicht im Center direkt an sässig sind, künftighin bei jeglichen Arbeiten mitzuarbeiten haben, wobei ihnen monatlich ein Minimum von acht Stunden zugeordnet ist.
84. Nur durch diese straffe Ordnung, wie sie auch nuseren Kenntnissen nach an jedem irdischen Arbeitnehmerort üblich ist, wird ein Fortkommen in allen Belangen gewährleistet.
85. Q) Durch Nachlässigkeit wurden bisher die bereits fertiggestellten Schriften nicht in erforderlicher Buchform in einem geeigneten Druckverfahren hergestellt, weshalb nun von uns die Bestimmung ergeht, dass innerhalb der Laufzeit der Zwölfmonatefrist vier Schriften in dieser Form hergestellt werden sollen.
86. Unseren Berechnungen gemäss sind an erster Stelle in dieser Form zu verarbeiten das (Gesetz der Liebe), dann der (Dekalog) und die (Prophetien).
87. Das vierte Buchwerk überlassen wir euch in freier Wahl, wobei ich persönlich jedoch darauf hinweisen möchte, dass dein Märchenbuch, das mir ausserordentlich gut zugesprochen hat, des Wertes wäre, in schneller Folge verbreitet zu werden.
88. Es scheint mir dieses Buch ein Werk zu sein, das alle Altersstufen anspricht und trotz seines märchenhaften Aufbaues ungewöhnlich viel Wissen vermittelt und auch zum Denken anregt.
89. Die Zeiträume für die Anfertigung der Bücher sind festgelegt mit je drei Monaten, woran wir unter allen Umständen festhalten müssen.
90. Aus diesem Grunde muss die erste Fertigstellung des ersten Werkes erfolgen bis Ende des Monats November 1980.
91. Danach soll jeden dritten Monat ein weiteres Buch folgen.
92. R) Die kommende Zeit und die erforderlichen Änderungen erfordern noch weitere Regelungen zur Ordnungserlangung.
93. Aus diesem Grunde muss für die Besucher des Centers, wenn es sich um Interessenten unserer aller Mission handelt, eine bestimmte Besucherzeit geltend sein, die sich auf zwei Tage der Woche erstrecken und in ihrer Dauer beschränkt sein soll.
94. Einerseits ist hierfür der Dienstag ausersehen, und zwar von 18.00 bis 20.00 Uhr, sowie der Sonntag während der Zeit von 9.00 bis zur Mittagsstunde 1.00 Uhr.
95. Der Besucherempfang und deren Abfertigung hat jeweils und je nach Bedarf von einem bis drei Gruppengliedern zu erfolgen, die sich in ihrer Zusammensetzung von Woche zu Woche abwechseln, wobei ein Dreiwochenturnus gelten soll.
96. Um langen Diskussionen vorzubeugen haben wir bereits eine Einteilung vorgenommen, die einzuhalten ist.

97. So the following regulations apply:

98. 1st Week: Elsi, Jacobus, Eva

99. 2nd Week: Your wife, Conny, Maria

100. 3rd Week: Engelbert, Madeleine, Bernadette

101. This system must enter into force as soon as the first of the twelve months has gone by, while the remaining persons not used for this task have to do the necessary budgetary work.

102. S) In reference to the night watch, we noticed that there is constant disorder and that different responsible persons often sleep during this task.

103. This should no longer appear in the future, but it should be that those who are responsible are alert and fulfilling their obligations in this regard.

104. Also with regard to the tasks, a somewhat unreasonable opinion prevails, as we have determined and as you have explained to us.

105. Among the tasks of the night watch are that those on duty must be sure to bring anything that might become defective due to weathering under the roofs or clear away any goods that are in the way.

106. T) With regard to the learning of the existing material, we must also set some deadlines.

107. The first material this applies to is the "Law of Love," and a deadline is set for it at the end of October, which can be exceeded under no circumstances.

108. The main principles of these teachings must be learned by each group member in such a way that they can freely recite these without any written assistance.

109. This applies to all group members, except for Guido.

110. And those who are not residents of the Center are also included in this.

111. A suitable test on what has been learned has to take place at the end of October.

112. U) The Meditation finally has to be pursued by every single group member in the future, including Roland and his mother Sissi who, in the future, are to complete their meditative exercises in the Center at least once a month for two hours, which also applies to Karl, Ida, and Madeleine, with Madeleine being permitted in this present situation because we have drawn off our control disc.

113. From now on, she should truthfully strive and can no longer dedicate herself to meeting her sleeping needs; otherwise, we also must pronounce a ban on the use of the Center in this case.

114. These are the arrangements that I have to submit to you for now.

115. On the other hand, I still have to discuss various issues with you that we only want to discuss among ourselves.

97. Es gelten so folgende Regelungen:

98. 1. Woche: Elsi, Jacobus, Eva

99. 2. Woche: Deine Frau, Conny, Maria

100. 3. Woche: Engelbert, Madeleine, Bernadette

101. Diese Regelung hat in Kraft zu treten, sobald der erste Monat der Zwölfmonatsfrist dahingegangen ist, wobei die nicht für diese Aufgabe eingesetzten übrigen Personen die erforderlichen Haushaltarbeiten zu erledigen haben.

102. S) Im Bezüge auf die Nachtwache haben wir festgestellt, dass eine stete Unordnung herrscht und dass verschiedene Verantwortliche während dieser Aufgabe oft schlafen.

103. Dies soll künftighin nicht mehr in Erscheinung treten, sondern es soll so sein, dass die Verantwortlichen wachen Zustandes sind und ihre Pflicht auch in dieser Hinsicht erfüllen.

104. Auch bezüglich der Aufgaben herrscht eine etwas uneinsichtige Auffassung vor, wie wir festgestellt haben und wie du uns erklärt hast:

105. Zu den Aufgaben einer Nachtwache gehört auch, dass die Wacheübenden darauf bedacht sind, jegliche durch Witterungseinflüsse schadhaft werdenden Dinge unter Dach zu bringen oder Waren wegzuräumen, die defahrvoll im Wege sind.

106. T) Bezüglich des Erlernens des vorhandenen Stoffes müssen ebenfalls Fristen gesetzt werden.

107. Als erster zu behandelnder Stoff gilt das (Gesetz der Liebe) als dringende Notwendigkeit, wobei dafür eine Frist bis Ende Oktober angesetzt wird, die unter keinen Umständen überschritten werden darf.

108. Die wichtigsten Grundsätze der Lehre sind dabei von jedem Gruppenglied so zu erlernen, dass sie diese sinngemäss ohne schriftliche Hilfe frei hersagen können.

109. Dies gilt für alle Gruppenglieder, ausser für Guido.

110. Es sind heirin also auch jene einbezogen, die nicht im Center ansässig sind.

111. Eine entsprechende Prüfung des Erlernten hat Ende Oktober zu erfolgen.

112. U) Die Meditation hat von jedem einzelnen Gruppenglied nun endgültig vorangetrieben zu werden, wobei auch Roland und seine Mutter Sissi künftighin im Zentrum monatlich zumindest einmal während zwei Stunden ihre Meditativübungen absolvieren sollen, was auch gilt für Karl und Ida und Madeleine, wobei Madeleine dies in der gegenwärtigen Lage nur gestattet werden kann, weil wir unsere Kontrollscheibe abgezogen haben.

113. Künftig aber soll sie sich wahrheitlich bemühen und sich nicht mehr ihren Schlafbedürfnissen hingeben, ansonsten wir auch in diesem Fall ein Verbot zur Benutzung des Zentrums aussprechen müssen.

114. Dies sind vorderhand die Anordnungen, die ich dir zu unterbreiten habe.

115. Andererseits habe ich jetzt mit dir auch noch verschiedene Belange zu erörtern, die wir nur unter uns besprechen wollen.

Billy:

Man oh man, that was a lot to take in. I can only tell you that I am going to go along with everything as long as nobody strikes back at me. Even if only one believes that he must strike back at me, then that's where I draw the line.

Ptaah:

116. The given arrangements apply to everyone, even to those who are of the wrong opinion that they are better than the often named fallible ones.

117. But this actually applies to them, to those who are stubborn, rebellious, and disputatious and, in particular, this also applies to Elsi and your wife, with the latter group member being of the wrong opinion that she has privileges as your wife and doesn't have to obey your orders and can, therefore, act according to her own illogical discretion and do as she pleases.

Billy:

You tell her this just once. Up to now, you have always thought that I have dealt with her relatively and that I think she wears a halo over her head. You tell her just once that she also must strive, and quite tremendously at that.

Ptaah:

118. I have just done this, and later, she will be able to read my words in the report, as will also be the case for Elsi.

119. For her, I still have something to say that will not be pleasant to her ears.

120. As in many other things, we were mistaken when we supposed that a stay in America for a longer period of time would change various deplorable traits in her.

121. Instead, it has had the opposite effect because she has not been given any new impressions on her trip, which made her completely overwhelmed by the country of America, as well as by the people who live there.

122. She has only seen a relatively tiny piece of the Earth and, therefore, has the wrong impression that she has now seen and experienced quite a lot.

123. She was and is not strong enough to see and grasp the reality of these things, which is why she should not further try to take over a comprehensive task in that country or elsewhere or take a similar trip again.

Billy:

She certainly won't just leave it at that, and she also won't be pleased about this.

Ptaah:

124. That is well-known to me.

125. In her stubborn and disputatious sense, she can find all kinds of excuses to explain her concerns differently.

126. But now, my friend, we have other things to discuss:

127. Unfortunately, I must draw your attention to some very unpleasant things.

Billy:

Mann oh Mann, das war eine riesige Menge. Ich kann dir dazu aber nur sagen, dass ich nur so lange mit allem mitmache, wie eben niemand querschlägt. Wenn auch nur ein einziges glaubt, dass es weiterhin querschlagen müsse, dann ziehe ich den Finkenstrich.

Ptaah:

116. Die gegebenen Anordnungen gelten für alle, so also auch für jene, welche der irrigen Ansicht sind, dass sie besser seien als die oft namentlich genannten Fehlbaren.

117. Doch es gilt auch tatsächlich für sie, die sie eigensinnig sind und widerspenstig und rechthaberisch, namentlich gilt dies für Elsi und deine Frau, wobei letzteres Gruppenglied der irrigen Ansicht ist, dass es als deine Frau Vorrechte habe und deine Anordnungen nicht befolgen müsse und folglich nach eigenem unlogischem Ermessen tun und lassen könne, wie es ihr gerade beliebe.

Billy:

Sag du es ihr einmal. Ihr dachtet ja bisher immer, dass ich ihr bezüglich nur Unkerei betreibe und dass sie einen Heiligenschein trage. Sage du es ihr einmal, dass auch sie sich bemühen muss, und zwar ganz gewaltig.

Ptaah:

118. Das habe ich eben getan, und sie wird meine Worte nachträglich im Bericht nachlesen können, wie dies auch für Elsi der Fall sein wird.

119. Für sie habe ich im Restlichen noch einiges zu sagen, was ihren Ohren nicht freudig sein wird.

120. Wie in vielen anderen Dingen haben wir uns auch hinsichtlich dessen getäuscht, als wir annahmen, ein Aufenthalt über längere Zeit in Amerika würde verschiedene zu beanstandende Punkte in ihr ändern.

121. Statt dessen hat sich das Gegenteil ergeben, denn sie hat die neuen Eindrücke auf ihrer Reise nicht verkraftet, wodurch sie vom Land Amerika völlig überrannt worden ist, wie auch von den Menschen, die dort leben.

122. Ein recht winziges Stück Erde hat sie gesehen und ist dadurch des falschen Eindruckes geworden, dass sie nun recht viel gesehen und erlebt habe.

123. Sie war und ist nicht kräftig genug, diese Dinge der Wirklichkeit real zu sehen und zu erfassen, weshalb sie sich nicht weiter bemühen soll, im genannten Land oder anderswo eine umfassende Aufgabe zu übernehmen und nochmals eine ähnliche Reise zu tun.

Billy:

Das wird sie bestimmt nicht einfach auf sich sitzen lassen, und freuen wird sie sich auch nicht darüber.

Ptaah:

124. Das ist mir bekannt.

125. In ihrem widerspenstigen und rechthaberischen Sinne wird sie allerlei Ausflüchte finden, um ihre Belange anders darzulegen.

126. Doch nun, mein Freund, haben wir andere Dinge zu besprechen:

127. Leider muss ich dich auf einige äusserst unerfreuliche Dinge aufmerksam machen.

128. Certainly, you are well able to recall that on Wednesday, March 5th, Sissi Rüegegger and her son Roland arrived at the Center in an automobile late into the night, after which you then sat with them and Margaret Rose, who had been present for quite some time, as well as with your wife in the kitchen until well after midnight and discussed and debated all kinds of things with them.

129. At 3 o'clock, you were then called by my daughter Semjase to a contact, after which both of you then met at around 3:05 and spoke about some rather unpleasant things in reference to Vreni and Beat, etc.

130. As you were being called by my daughter to the contact, you had to go down to the forest clearing below the chickens' pond, but you did not notice that Roland, his mother, and Margaret Rose secretly followed you to spy on you and hid themselves in the storage area below the pond, where they observed you and my daughter.

131. Thus, they saw Semjase's faintly illuminated aircraft in the forest clearing, but also in the light itself, your friendly greetings and your entry into the aircraft.

132. Neither you nor my daughter noticed any of this; therefore, she left her aircraft hovering just four meters above the storage area, where the three were hiding.

133. Only then did Semjase notice on her apparatuses the three observers, who were obviously very frightened as the aircraft flew away in a very low altitude over and above them.

134. But...

Billy:

But why did Semjase tell me nothing about this? All of this is incomprehensible to me.

Ptaah:

135. I just wanted to explain that to you:

136. She told you nothing because she did not want to give you any concerns since the three were in the dangerous vibration area of her aircraft.

137. So she first came to me and Quetzal in order to inform us and to ask us what to do.

138. Consequently, we troubled ourselves to analyze the situation and found that the three had bad consciences imposed on them due to their actions and, therefore, decided among themselves to maintain silence over their misstep against you and the group members because they expected a sharp rebuke from you.

139. But their behavior will produce harmful consequences for them because unlike you, they are not able to shield themselves against the strong vibrations of the aircraft; therefore, all three of them will take consciousness damage, which will already soon reveal itself.

128. Du vermagst dich sicher gut daran zu erinnern, dass am Mittwoch, den 5. März, Sissi Rüegegger und ihr Sohn Roland noch spät in der Nacht mit einem Automobil im Center eingetroffen sind, wonach du dann mit ihnen und mit Margareth Rose, die seit geraumer Zeit schon anwesend war, sowie mit deiner Frau noch bis weit nach Mitternacht in der Küche gesessen und mit ihnen allerlei besprochen und diskutiert hast.

129. Um 3 Uhr wurdest du dann von meiner Tochter Semjase zu einem Kontakt gerufen, wonach ihr beiden euch dann um 3.05 h getroffen und über recht unerfreuliche Dinge im Bezüge auf Vreni und Beat usw. Gesprochen habt.

130. Asl du von meiner Tochter zum Kontakt gerufen wurdest, musstest du zur Waldlichtung unterhalb des Hühnergewässers hinuntergehen, wobei du nicht bemerkt hast, dass dir Roland sowie seine Mutter und Margareth Rose heimlich folgten, um dich zu bespitzeln und sich auf dem Lagerplatz unterhalb des Gewässers zu verstecken, von wo aus sie dich und meine Tochter beobachteten.

131. So sahen sie in der Waldlichtung Semjases schwach erleuchtetes Fluggerät, so aber auch in dessen Licht sie selbst, eure freundschaftliche Begrüssung und euer Eintreten in das Fluggerät.

132. Weder du noch meine Tochter bemerkten etwas davon, folglich sie ihr Fluggerät in nur vier Metern Höhe wegschweben liess, und zwar ausgerechnet über den Lagerplatz hinweg, wo sich die drei versteckt hielten.

133. Erst da bemerkte Semjase auf ihren Apparaturen die drei Beobachtenden, die offensichtlich sehr erschreckt waren, als das Fluggerät in nur sehr geringer Höhe auf sie zuschwebte und über sie hinwegflog.

134. Doch ...

Billy:

Aber warum sagte mir Semjase nichts davon? Das alles ist mir unbegreiflich.

Ptaah:

135. Das wollte ich dir gerade erklären:

136. Sie sagte dir aus dem Grunde nichts, weil sie dich nicht in Besorgnis bringen wollte, weil nämlich die drei in den gefährlichen Schwingungsbereich ihres Fluggerätes geraten sind.

137. So kam sie zuerst zu Quetzal und mir, um uns zu informieren und zu fragen, was zu unternehmen sei.

138. Folglich bemühten wir uns um die Sache und vermochten zu analysieren, dass die drei infolge ihres Tuns einem schlechten Gewissen erlegen waren und deshalb untereinander beschlossen, über ihren Fehltritt gegenüber dir und den Gruppengliedern Schweigen zu bewahren, weil sie eine scharfe Rüge deinerseits erwarteten.

139. Ihr Tun wird aber böse Folgen für sie zeitigen, denn im Gegensatz zu dir vermögen und vermochten sie sich nicht gegen die starken Schwingungen des Fluggerätes abzuschirmen, folglich alle drei bewusstseinsmässigen Schaden nehmen werden, was sich schon bald offenbaren wird.

140. Their consciousnesses will become confused, and soon, they will suffer from different delusions and fancies, which will worsen over time, and they will no longer be able to escape from these for the rest of their lives.

141. This will also, in the foreseeable future, lead to the fact that they will become alienated from reality and be removed from the scope of the mission.

142. But this will still take some time, so you should still allow them to continue the tasks of the mission, etc.; however, do not talk to them about their misstep or about what is imminent for them.

143. Let everything happen in such a way, as it is unavoidable because the resulting horror and consciousness damage caused by the vibrations of the aircraft are absolutely irreparable.

Billy:

What should I say, then? It is all so damn sorrowful. I probably should have paid better attention that no one followed me. But you could erase the memory in these three, which would certainly fix the damage.

Ptaah:

144. This is truly not your fault because this lies solely with the three fallible ones who had doubts about the fact that you are actually in standing contact with us.

145. They wanted to examine everything and did not listen to you when you explained to them that the vibrations, for the Earth people and animals, are dangerous or even fatal.

146. And because unlike you, they cannot protect themselves from these vibrations by their awareness, they have now just taken irreparable damage through their senselessness and distrust of you and your explanations.

147. Unfortunately, your strange suggestion regarding the erasure of memory cannot be realized because the vibrations of the aircraft were so strong that the consciousness damage immediately appeared and, therefore, is no longer reparable.

(Ptaah's prediction was already fulfilled after a short time: Margaret Rose's thinking became more and more confused until she died, completely confused, in 2001 at the age of 92. Also, Roland and Sissy Rügseggers' thinking already became confused very soon, quite obviously. In the end, Roland completely lost the memory of the fateful experience. Due to his confusion, he must be repeatedly admitted to psychiatric clinics. His mother, Sissy Rügsegger, likewise suffers from strong confusion. All three, soon after their experience, were already hit by severe delusions and crazy notions, from which they have not been able to recover up to today, May 1, 2003. Note made at the request of Florena.)

Billy:

Yes, I have often explained that people and animals will take severe damage if they come within range of the vibrations of your ship and that they will also take severe damage if you come into the vibration area of the Earth people.

Ptaah:

140. Ihr Bewusstsein wird in Wirrnisse verfallen und schon bald werden sie an verschiedenen Wahnvorstellungen und Einbildungen leiden, die sich mit der Zeit verschlimmern werden und von denen sie sich bis zu ihrem Lebensende nicht mehr befreien können.

141. Dies wird auch in absehbarer Zeit dazu führen, dass sie sich der Wirklichkeit entfremden und sich aus dem Bereich der Mission entfernen.

142. Noch wird das aber einige Zeit dauern, weshalb du sie weiterhin an den Missionsaufgaben usw. Teilhaben lassen, jedoch nicht mit ihnen über ihren Fehtritt und auch nicht über das ihnen Bevorstehende mit ihnen sprechen sollst.

143. Lass alles so geschehen, wie es unabwendbar ist, denn der entstandene Schreck und die Bewusstseinschäden durch die Schwingungen des Fluggerätes sind absolut irreparabel.

Billy:

Was soll ich dazu sagen? Es ist mir alles so verdammt leid. Ich hätte wohl besser aufpassen müssen, dass mir niemand folgte. Doch könntet ihr bei den dreien die Erinnerung doch löschen, wodurch sich der Schaden sicher beheben würde.

Ptaah:

144. Es trifft dich deine Schuld, denn diese liegt allein bei den drei Fehlbaren, die Zweifel daran hatten, dass du tatsächlich mit uns in Kontakt stehst.

145. Sie wollten alles überprüfen und haben nicht auf dich gehört, als du ihnen erklärt hast, dass die Schwingungen für Erdmensch und Tiere gefährlich sind oder gar tödlich sein können.

146. Und da sie sich nicht wie du durch Bewusstseinskräfte vor diesen Schwingungen schützen können, haben sie nun eben durch ihre Unvernunft und durch ihr Misstrauen gegen dich und deine Erklärungen irreparablen Schaden genommen.

147. Leider lässt sich auch dein Ansinnen nicht verwirklichen hinsichtlich des Löschens der Erinnerung, denn die Schwingungen des Fluggerätes waren derart stark, dass der Bewusstseinschaden augenblicklich in Erscheinung getreten und infolgedessen nicht mehr reparabel ist.

(Ptaahs Vorhersage erfüllte sich tatsächlich schon nach kurzer Zeit: Margareth Roses Denken verwirrte immer mehr, bis sie völlig verwirrt im Jahre 2001 im Alter von 92 Jahren verstarb. Auch Roland und Sissy Rügseggers Denken verwirrte sich schon sehr bald ganz offensichtlich. Roland verlor schliesslich gänzlich die Erinnerung an das verhängnisvolle Erlebnis. Aufgrund seiner Verwirrung muss er immer wieder in psychiatrische Kliniken eingewiesen werden. Seine Mutter, Sissy Rügsegger, leidet ebenfalls unter starken Verwirrungen. Alle drei wurden schon bald nach ihrem Erlebnis von schweren Wahnideen und Wahnvorstellungen heimgesucht, von denen sie sich bis zum heutigen Tag, 1. Mai 2003, nicht mehr zu erholen vermochten. Anmerkung auf Wunsch von Florena.)

Billy:

Ja, ich habe oftmals erklärt, dass Menschen und Tiere schweren Schaden nehmen, wenn sie in den Bereich der Schwingungen eurer Schiffe geraten, wie ihr selbst ja auch schweren Schaden nehmt, wenn ihr in den Schwingungsbereich der Erdmensch geratet.

Ptaah:

148. I am well aware that you have explained these facts.

149. But continue to listen because, in addition to the above, there is still another matter with regard to Ida and Karl Reinhard.

150. Karl is honest and also very interested in the teaching of the spirit and in the whole mission.

151. Unfortunately, he is under the influence of his wife Ida, who cannot gain anything from the whole ordeal, which is why, in regards to her alleged interest, she plays a poor game and is not willing to carry the financial obligations that the rest of the group members have voluntarily taken upon themselves.

152. Through her greed and deceitful efforts, she continuously strives to alienate her husband Karl from the mission and all related obligations, as well as the group members.

153. This will, unfortunately, succeed in the not-too-distant future; consequently, you must be prepared for the fact that the two will soon go their ways; however, at a later time, Karl will join the passive group against Ida's wishes and turn to the spirit teachings.

154. This, however, will still take some time, but his path towards this is certain.

155. Those are the unpleasant matters that I had to report to you, so that you can prepare for them.

156. However, this will not be an easy burden on you because I know your thoughts and feelings and, therefore, know that you simply can't ignore everything easily.

157. It is also clear to you, however, that you can't change anything that has been said because a look into the future has proven that everything will arise in such a way.

Billy:

Then I will also be quiet about that.

Ptaah:

158. That is the right thing to do.

Billy:

A thought hit me. If it is possible, I would like to ask two more questions?

Ptaah:

159. Just ask.

Billy:

The first question refers to Adolf Hitler, i.e. the Nazi regime and the Vatican. You told me once that the so-called "Holy See," i.e. the Vatican, the Pope, had somehow cooperated with Hitler. Can you tell me anything more about this?

Ptaah:

160. There were two popes who got their hands dirty in the game with the Nazi regime.

161. These were the Popes Pius XI., from 1922 to 1939, and Pius XII., who held his office from 1939 to 1958.

148. Es ist mir bekannt, dass du diese Tatsachen erklärt hast.

149. Doch höre weiter, denn ausser dem Genannten steht noch eine andere Sache an, und zwar bezüglich Ida und Karl Reinhard.

150. Karl ist sehr und auch ehrlich an der Lehre des Geistes und an allem der Mission interessiert.

151. Leider steht er aber unter dem Einfluss seiner Frau Ida, die dem Ganzen nichts abgewinnen kann, weshalb sie in bezug ihres angeblichen Interesses ein übles Spiel treibt und auch nicht gewillt ist, die finanziellen Verpflichtungen zu tragen, wie sie alle Gruppenglieder freiwillig auf sich genommen haben.

152. Sie ist dem Geiz verfallen und dauernd hinterlistig bemüht, intrigant ihren Gatten Karl der Mission und allen damit verbundenen Verpflichtungen sowie den Gruppengliedern zu entfremden.

153. Dies wird ihr leider in nicht allzuferner Zeit auch gelingen, folglich du dich tatsächlich darauf vorbereiten musst, dass die beiden schon bald ihrer Wege gehen werden, wobei Karl sich dann jedoch zu späterer Zeit wider alle Hetzerei Idas der Passiv-Gruppe anschliessen und sich der Geisteslehre zuwenden wird.

154. Das jedoch dauert noch seine Zeit, doch steht sein diesbezüglicher Weg fest.

155. Das sind die unerfreulichen Dinge, die ich dir noch zu berichten hatte, so du dich darauf einrichten kannst.

156. Leicht wird es dir allerdings nicht fallen, denn ich kenne deine Gedanken- und Gefühlswelt und weiss daher, dass du nicht einfach leicht über alles hinweggehen kannst.

157. Sei dir aber dabei auch klar, dass du nichts an dem Gesagten ändern kannst, denn eine Zukunftsschau hat erwiesen, dass sich alles so ergeben wird.

Billy:

Dann werde ich darüber auch schweigen.

Ptaah:

158. Das wird der richtige Weg sein.

Billy:

Hab ich mir gedacht. – Wenn es möglich ist, dann möchte ich noch zwei Fragen anbringen?

Ptaah:

159. Frage nur.

Billy:

Die erste Frage bezieht sich auf Adolf Hitler resp. das Nazi-Regime und auf den Vatikan. Ihr habt mir einmal gesagt, dass der sogenannte (Heilige Stuhl) resp. der Vatikanbonze, der Papst, mit Hitler irgendwie zusammengearbeitet habe. Kannst du mir darüber etwas mehr erzählen?

Ptaah:

160. Es waren deren zwei Päpste, die ihre schmutzigen Hände mit dem Nazi-Regime im Spiel hatten.

161. Es waren dies die Päpste Pius XI., der von 1922 bis 1939 amtierte, und Pius XII., der sein Amt von 1939 bis 1958 innehatte.

162. Both men have actively and consistently caused immense damage to the Jews through their machinations with Adolf Hitler and his henchmen, and both men completely and consciously accepted the murder of more than 4.5 million Jews and nearly 3 million criminals and people who were sick in psyche and consciousness by the Nazi regime.

163. Both popes have criminally cooperated with Adolf Hitler and have, absolutely and indifferently, accepted the Holocaust.

164. Quite deliberately, they have irresponsibly tolerated the persecution and murder of the Jews and the so-called Final Solution, whereby both popes still undertook incredible steps to promote Antisemitism.

165. Thus, the "Holy See," i.e. the Vatican and the two popes, were in common cause with Adolf Hitler and his regime.

166. On June 30, 1933, Pope Pius XI and his cardinals and bishops even gave a resolution in writing that the "Holy See" would not undertake anything against Hitler or the whole Nazi regime, whereby the text of this resolution stated that "as long as Hitler does not declare war against the Holy See and the dignitaries in Germany, the Holy See and the Catholic dignitaries in Germany should refuse to condemn Hitler's party."

167. However, both popes also cooperated with Joseph Stalin of the Soviet Union in a criminal manner.

168. Already in the '20s, Pope Pius XI came to the dictator and forged criminal plans with him against Judaism, as did also Pope Pius XII equally when he reached church power.

169. Naturally, all of the cardinals were also involved in it without exception.

170. The whole thing ended only with Stalin's death on the 5th of March, 1953.

Billy:

Thanks for the explanations. The other question is: do you know what really happened in the Big Bang? I mean about whether or not all building blocks already existed in the tiny energy flea from which the original explosion of the Universe, i.e. the Creation, arose? Or is it possible that all elements formed only after the Big Bang? How many elements, i.e. basic building blocks, were concentrated and where? And are the Creation-energy and, thus, the spirit-energy also arranged at the nuclear levels?

Ptaah:

171. That is not just one question, my friend.

172. But listen:

173. The spirit-energy, or Creation-energy, consists of 7 nuclear levels which are of a fine material type, while the 7 nuclear levels of the real atom's coarse material form reach down into the first fine material level that is half material, half fine material.

162. Beide haben durch ihre Machenschaften im Zusammenhang mit Adolf Hitler und seinen Schergen vorsätzlich, aktiv und konsequent den Judengläubigen unermesslichen Schaden zugefügt und völlig bewusst die Ermordung von mehr als 4,5 Millionen Juden sowie von nahezu 3 Millionen Kriminellen und Kranken an Psyche und Bewusstsein durch das Nazi-Regime in Kauf genommen.

163. Die beiden Päpste haben verbrecherisch mit Adolf Hitler kooperiert und völlig gleichgültig den Holocaust hingenommen.

164. Ganz bewusst haben sie die Judenverfolgung und die Judenermordung und damit die sogenannte Endlösung widerspruchslos und verantwortungslos geduldet, wobei beide Päpste noch unglaubliche Schritte unternahmen, um den Antisemitismus zu fördern.

165. So machte der (Heilige Stuhl) resp. der Vatikan und die beiden Päpste gemeinsame Sache mit Adolf Hitler und seinem Regime.

166. Am 30. Juni 1933 wurde sogar von Papst Pius XI. Und seinen Kardinälen und Bischöfen ein Beschluss schriftlich festgehalten, dass der (Heilige Stuhl) nichts gegen Hitler und das ganze Naziregime unternahme, wobei der Wortlaut dieses Beschlusses folgendes besagte: (Solange Hitler dem Heiligen Stuhl und den Würdenträgern in Deutschland nicht den Krieg erklärt, sollen der Heilige Stuhl und die katholischen Würdenträger in Deutschland darauf verzichten, die Hitlerpartei zu verurteilen.)

167. Doch auch mit Jossif Wissarionowitsch Stalin von der Sowjet-Union kooperierten die beiden Päpste in krimineller Weise.

168. Schon in den Zwanzigerjahren machte sich Papst Pius XI. An den Diktator heran und schmiedete mit ihm verbrecherische Pläne gegen das Judentum, wie dies dann gleichermassen auch Papst Pius XII. Tat, als er an die kirchliche Macht gelangte.

169. Selbstredend waren darin natürlich auch ausnahmslos alle Kardinäle verwickelt.

170. Das Ganze endete erst mit dem Ableben Stalins am 5. März 1953.

Billy:

Danke für die Erklärungen. Dann noch die Frage: Ist euch bekannt, was beim Urknall des Universums tatsächlich stattgefunden hat? Ich meine, ob da bereits alle Grundbausteine vorhanden waren in dem winzigen, floggrossen Energiewinzing, aus dem durch die Ur-Explosion das Universum resp. die Schöpfung hervorging? Oder ist es möglich, dass sich alle Elemente erst nach dem Urknall bildeten? Wieviele Elemente resp. Grundbausteine waren es und wo konzentrierten sich diese? Und ist auch die Schöpfungsenergie und somit die Geistenergie den Atomebenen eingeordnet?

Ptaah:

171. Das ist aber nicht nur eine Frage, mein Freund.

172. Doch höre:

173. Auch die Geistenergie resp. Schöpfungsenergie besteht wie die materielle Ebene aus 7 unterschiedlichen Atomebenen, die jedoch rein feinstofflicher Art sind, während die 7 Atomebenen der grobmateriellen Form vom eigentlichen Atom bis hinunter in die erste Feinstoffebene reichen, die als halb materiell und halb feinstofflich zu bezeichnen ist.

174. In the material, as is the case with the spiritual energetic, i.e. Creation-energetic, plains, these more fine nuclear levels under the real uppermost nuclear levels are called subatomic levels by us.

175. There are 280 raw materials, or basic elements, and these were already contained in the tiny original core from which the big bang developed.

176. The elements did not form only after the explosion but were already existent before in the tiny core which we call Energy-Fetus.*

177. To repeat:

178. As you understand absolutely correctly, the basic building blocks of original material consisting of 280 elements, which were the basis for all later matter and today's Universe, were included in the Energy-Fetus, which was the original core of all that exists in today's Universe and all its dimensions.

179. Of course, all of the fine material elements were also equally included in the original core, i.e. the Energy-Fetus.

180. The original generation of the Universe resulted from an idea of the original Creation which created the original core, just a flea-sized product full of energy that was created out of a consciousness form by itself and that accumulated its energy and evolved in strength.

181. In the balance of the accumulation of energy and strength, there originated all 280 basic elements and, with these, the Energy-Fetus, in which an immense pressure and a temperature of millions of degrees developed, causing the original explosion of the Universe - the Big Bang, as this process is called by you.

182. Ah, Quetzal returns; we want to hear what he has to report to us.

Billy:

In one hour, he has probably found out something. Ah, there he is already.

Quetzal:

5. Greetings.

6. Unfortunately, I need more time than I had planned.

Ptaah:

183. We discussed, in the mean time, the necessities.

184. But what has arisen now?

Quetzal:

7. The buildings and the country don't look very pleasant, and this is unfit for the economic development of the land.

8. What exists with respect to the buildings represents an extremely poor design that was carried out by incompetent labor.

9. Moreover, everything is in a semi-finished state and is, therefore, unsuitable.

174. Im materiellen wie im geistenergetischen resp. schöpfungsenergetischen Bereich werden diese unter den eigentlichen obersten Atomebenen feinstofflicheren Atomebenen von uns Subatomar-Ebenen genannt.

175. Grundstoffe resp. Grundelemente gibt es deren 280, und diese waren bereits im winzigen Ur-Kern enthalten, aus dem sich der Ur-Knall entwickelte.

176. Die Elemente bildeten sich also nicht erst nach der Explosion, sondern waren bereits vorher existent im winzigen Kern, den wir als Energie-Fetchen bezeichnen.

177. Zur Repetition:

178. Wie du sicherlich richtig verstehst, war der Grundbaustein resp. die Ur-Materie beim Ur-Knall der Schöpfung resp. des Universums und also des Universalbewusstseins im rein materiellen Bereich der Ur-Kern resp. das Energie-Fetchen, in dem alle 280 Grundbausteine eingeordnet waren, die die Grund Existenz aller späteren Materie und des heutigen Universums mit all seinen verschiedenen Dimensionen bildeten.

179. Im feinstofflichen Bereich des Ur-Kerns resp. des Energie-Fetchens waren gleichermassen natürlich auch die feinstofflichen Elemente gegeben.

180. Die Ur-Zeugung des Universums erfolgte durch eine Idee der Urschöpfung, die den Ur-Kern erschuf; ein nur flohgrosses Gebilde voller Energie, das folgend aus sich selbst heraus eine Bewusstseinsform kreierte und seine Energie kumulierte und in Kraft umsetzte.

181. Im Gleichklang der Kumulierung der Energie und Kraft entstanden alle 280 Grundelemente und damit das Energie-Fetchen, in dem ein ungeheurer Druck und eine millionenrädige Temperatur entstand, wodurch letztendlich die Ur-explosion des Universums entstand – der Ur-Knall, wie dieser Vorgang bei euch genannt wird.

182. Ah, Quetzal kommt zurück, wollen wir hören, was er uns zu berichten hat.

Billy:

In einer Stunde hat er wohl so einiges herausgefunden. Aha, da steht er ja schon.

Quetzal:

5. Seid gegrüsst.

6. Leider habe ich mehr Zeit benötigt, als ich vorgesehen hatte.

Ptaah:

183. Wir haben inzwischen das Erforderliche besprochen.

184. Was aber hat sich nun ergeben?

Quetzal:

7. Die Gebäulichkeiten und das Land sehen nicht sehr erfreulich aus und zur Bebauung des Landes in wirtschaftlicher Form ist dieses ungeeignet.

8. Was an Gebäulichkeiten vorhanden ist, entspricht einer äusserst schlechten Bauform, die von in dieser Arbeit Nichtbewanderten durchgeführt wurde.

9. Es befindet sich ausserdem alles in halbfertigem Zustande und es entspricht einem Ungeeignetsein.

10. Real and useful progress is not to be expected under the given circumstances, which is why a sale of the whole thing would be appropriate in order to acquire and provide something more useful elsewhere.

11. As I have found, just the boundary zone of Switzerland would be suitable for the relevant persons in the entire Austrian country if the possibility does not exist for them that they can move to the immediate vicinity of the Center, which is very doubtful, however, given the Swiss laws.

12. Together with a rather unhealthy life-style in regards to food, the people there lead an enterprise which cannot be productive.

13. They are members of an association that only lives off of products that contain very little or no animal substances.

14. Their appearance is also poor and unhealthy, which should draw the attention of our friend to them.

15. A new residence in an appropriate place would also ensure that the men can be trained in various organizational and industrial concerns because in these things, they are not qualified enough to be able to construct something real and durable, as well as fully utilizable.

16. We would have to transfer this additional task to our friend.

Semjase:

24. He already has enough of a load to carry.

Quetzal:

17. This would be, however, the only possibility for the entire enterprise to be successful.

18. It would also be a very good opportunity to construct a second center in Austria.

Semjase:

25. Provided that the persons involved always agree and that the words addressed to us are serious, as we understand them to be, and also that they do not deceive us because we are not fully able to create precise clarifications relating to this because our directives do not allow us to penetrate into the internal thoughts, etc. of the people. Thus, we can only fathom the superficial matters, but we cannot recognize lie and deception.

26. So we do not know if everything is sincere.

Quetzal:

19. That will prove itself, once they are notified of our decision and advice.

Semjase:

27. Sure, we have to wait for their actions and their decision.

28. So we can postpone these interests and must still turn to other things that I now have to discuss with our friend, which must, nevertheless, remain among us.

29. These are as follows:

30. ...

10. Ein reelles und zweckdienliches Fortkommen ist unter den gegebenen Verhältnissen nicht zu erwarten, weshalb ein Verkauf des Gesamten angebracht wäre, um anderswo etwas Brauchbares zu erwerben und zu erstellen.

11. Wie ich gefunden habe, wäre hierzu für die betreffenden Personen im gesamten österreichischen Lande nur das Grenzgebiet zur Schweiz geeignet, wenn nicht die Möglichkeit für sie besteht, dass sie in die nähere Umgebung des Centers ziehen können, was jedoch den gegebenen schweizerischen Gesetzen gemäss sehr zweifelhaft ist.

12. Nebst einer recht ungesunden Lebensweise im Bezuge auf die Nahrung, führen die Menschen dort ein Unternehmen, das nicht fruchtbringend sein kann.

13. Sie sind Angehörige einer Vereinigung, die nur von Produkten lebt, die keine und nur äusserst wenig tierische Stoffe beinhalten.

14. Ihr Aussehen ist demgemäss auch übel und ungesund, weshalb sie unser Freund darauf aufmerksam machen sollte.

15. Ein neuer Wohnsitz an einem geeigneten Ort würde auch bedingen, dass sich der Mann in verschiedenen organisatorischen und handwerklichen Belangen anleiten lässt, denn in diesen Dingen ist er nicht ausgebildet genug, um etwas Reelles und Beständiges sowie Nutzvolles erstellen zu können.

16. Diese zusätzliche Aufgabe müssten wir unserem Freund übertragen.

Semjase:

24. Der sonst schon Belastungen genug mit sich herumträgt.

Quetzal:

17. Es wäre dies aber die einzige Möglichkeit, wenn ein Erfolg aus dem ganzen Unternehmen entstehen soll.

18. Es wäre dies auch eine sehr gute Möglichkeit, in Österreich ein Zweit-Center zu erstellen.

Semjase:

25. Immer vorausgesetzt, dass die beteiligten Personen einverstanden sind und dass die an uns gerichteten Worte so der Ernsthaftigkeit entsprechen, wie wir sie verstanden haben, und ebenso, dass man uns nicht täuscht, weil wir noch immer nicht vollauf in der Lage sind, diesbezüglich genaue Abklärungen zu erstellen, weil unsere Direktiven nicht zulassen, in die inneren Gedanken usw. Der Menschen einzudringen, folglich wir also nur die oberflächlichen Dinge ergründen dürfen, wodurch wir jedoch Lüge und Betrug nicht erkennen können.

26. Also wissen wir nicht, ob alles der Ehrlichkeit entspricht.

Quetzal:

19. Das wird sich erweisen, wenn ihnen unsere Entscheidung und Ratgebung mitgeteilt wird.

Semjase:

27. Sicher, warten wir also auf ihr Handeln und ihre Entscheidung.

28. So können wir diese Belange vorderhand aufschieben und uns noch den anderen Dingen zuwenden, die ich nun noch mit unserem Freund zu bereden habe, was jedoch ebenfalls unter uns bleiben muss.

29. Es geht um folgendes:

30. ...

Billy:

My head is smoking.

Quetzal:

20. Unfortunately, we are not finished yet because I also have to give you a few more concerns, some which must only be noted among us and some which must be noted in general.

21. As general information for the group members, the following regulation applies from the 1st of September, 1980 for the individual fields of work because, otherwise, no order or peace will arise at all:

22. 1) Certain fields of work are to be carried out only by certain group members, and no other group member may perform any work in these areas, except by an arrangement on your part in the form of representation, when a situation requires it, so for example: in the case of an illness or absence, etc. of a person who was performing the particular field of work.

23. This regulation is irrefutable.

24. 2) The working of other group members in fields of work apart from those of a pure representative form should only take place by exclusive arrangement on your part if one particular field of work requires further work forces.

25. The Center's management has to determine which respective forces need to be tightened.

26. 3) Jacobus is responsible for the work of the land, forest, and garden, whereby the shaping, planting, harvesting, and ordering will require your advice and consent or your instructions, but I myself will exercise a certain degree of supervision over everything.

27. 4) Jacobus is responsible for the work of the poultry yard, poultry lodgings, and poultry feeding, poultry products in eggs and meat, as well as poultry care.

28. 5) Engelbert is responsible for the work of printing and all other tasks related to the production of the writings.

29. 6) Your wife is responsible for the stocking and selling of books in the Center, as well as for the shipping of tracts and books.

30. 7) Elsi is responsible for the work of instructing the children, as well as for the book sales at foreign lectures and meetings, etc. and also for the book sales to appropriate bookstores.

31. 8) Bernadette is responsible for the correspondence workspace, spell-checking the spirit lessons, special tasks at your requests, spell-checking the Contact Report Blocks, as well as the book sales at foreign lectures and meetings, etc. and also for the book sales to appropriate bookstores.

32. 9) Eva is responsible for the bookkeeping and for the general office work and, in cooperation with your wife, for the shipping of the monthly journals.

Billy:

Mir raucht der Kopf.

Quetzal:

20. Leider sind wir aber noch nicht fertig, denn auch ich habe dir noch einige Belange zu unterbreiten, einige nur unter uns und einige, die allgemein zur Kenntnis genommen werden müssen.

21. Zur allgemeinen Kenntnisnahme für die Gruppenglieder gilt ab dem 1. September 1980 folgende Regelung für die einzelnen Arbeitsbereiche, weil sonst keinerlei Ordnung und Frieden aufkommen:

22. 1) Bestimmte Arbeitsbereiche sind nur von hierzu bestimmten Gruppengliedern zu bearbeiten, wobei keinerlei andere Gruppenglieder in diesen Bereichen irgendwelche Arbeiten verrichten dürfen, ausser auf Anordnung deinerseits hin in Vertretungsform, wenn eine Situation es erfordert, so z.B. bei Krankheitsfall oder Abwesenheit usw. Der einen bestimmten Arbeitsbereich bearbeitenden Person.

23. Diese Regelung ist unumstösslich.

24. 2) Das Arbeiten weiterer Gruppenglieder in ihnen nicht zubestimmten Arbeitsbereichen ausserhalb einer reinen Vertretung erfolgt nur auf eine ausschliessliche Anordnung deinerseits hin, wenn die einen Arbeitsbereich bearbeitende Person weitere Bearbeitungskräfte benötigt.

25. Die Center-Leitung hat die jeweiligen zuzuziehenden Kräfte zu bestimmen.

26. 3) Jacobus ist zuständig für die Arbeitsbereiche Land, Wald und Garten, wobei die Gestaltung, Bepflanzung, Ernteeinbringung und Ordnung deiner Ratgebung und Einwilligung bedarf oder deiner Anleitung, wobei ich selbst eine gewisse Oberaufsicht über alles ausübe.

27. 4) Jacobus ist zuständig für den Arbeitsbereich Geflügelhof, Geflügelunterkünfte und Geflügelfütterung, Geflügelprodukte in Eier und Fleisch sowie Geflügelpflege.

28. 5) Engelbert ist zuständig für den Arbeitsbereich Druckerei mit allen weiteren diesem Bereich angeordneten und eingeordneten Arbeiten der Schriftenanfertigung.

29. 6) Deine Frau ist zuständig für den Arbeitsbereich Schriftenlager und Schriftenverkauf im Center sowie für den Versand von Schriften und Büchern.

30. 7) Elsi ist zuständig für den Arbeitsbereich der Unterrichtung der Kinder sowie für den Schriftenverkauf bei auswärtigen Vorträgen und Veranstaltungen usw. Sowie für den Buchverkauf an geeignete Buchverkaufshäuser.

31. 8) Bernadette ist zuständig für den Arbeitsbereich der Korrespondenz, Beistleslehrbriefe-Schreibung, besondere Arbeiten durch deine Anweisung, Kontaktberichte-Block-Schreibung sowie für den Schriftenverkauf bei auswärtigen Vorträgen und Veranstaltungen usw. sowie für den Buchverkauf an geeignete Buchverkaufshäuser.

32. 9) Eva ist zuständig für den Arbeitsbereich der Buchhaltung und allgemeiner Büroarbeiten sowie in Zusammenarbeit mit deiner Frau im Versand der Monatsschrift.

33. In addition, her work will include writing-up documents of yours by special arrangement, e.g. the monthly production of journals, etc., and all other special tasks by your arrangements.

34. 10) Roland, Karl, Sissi, Dorit, Ida, Hanna, and Margaret are responsible for the work given to them from different work areas on a case-to-case basis, while Guido should only concern himself exclusively with the writing corrections because his medical condition requires this.

35. 11) All group members are responsible for spreading the mission to ensure that the interests of the Earth people are awakened and that interested parties are brought to the group, who cooperate and help in every respect.

36. Now, it can no longer be acceptable that a group-spirit prevents new growth.

37. Now, the very mistaken view must finally be dropped that the present group members have more knowledge than outsiders.

38. It will soon prove itself to each and every one that they are still very small in regards to real knowledge and have no authority to feel higher than the so-called ignorant ones.

39. That is what I had to declare officially to all, but I still have to discuss the larger part with you which, however, should not be official.

Billy:

Of course, but it seems to me that you have forgotten at least one group member in your list.

Quetzal:

40. You think of Conny.

Billy:

Exactly.

Quetzal:

41. I have deliberately left her out of certain responsibilities because she is still in her professional training and has to learn it in relation to this.

42. But but she should not be excluded from the necessary hours of learning in the interests of our entire mission and in the teaching of the spirit.

43. In regards to this, the same rules apply to her as to all others.

Billy:

Then this case is clear.

Semjase:

31. Sure, we will now discuss the large remaining portion with you, which is not to be included, however, in the present report, but only at a later time when everything has actually regulated itself and is found in its order and correctness.

32. Until then, you must remain silent about this.

33. Father and Quetzal, through a look into the future, stumbled upon the secret of our secret agreement.

33. Im weiteren stehen ihrem Arbeitsbereich Abschreibearbeiten zu in spezieller Anordnung deinerseits, so x.B. die Monatsschrift-Anfertigung usw. sowie alle anderen besonderen Arbeiten nach deiner Anordnung.

34. 10) Roland, Karl, Sissi, Dorit, Ida, Hanna und Margareth sind zuständig für die Arbeiten, die ihnen aus den verschiedenen Arbeitsbereichen zugeordnet werden von Fall zu Fall, während Guido sich ausschliesslich nur mit Schriftenkorrekturen beschäftigen soll, weil sein gesundheitlicher Zustand dies so erfordert.

35. 11) Alle Gruppenglieder sind ohne zu missionieren dafür zuständig, dass die Interessenschaft der Erdenmenschen geweckt wird und Interessenten zur Gruppe stossen und in jeder Beziehung mitarbeiten und mithelfen.

36. Es kann nun nicht mehr weiter angehen, dass weiterhin ein (Gruppengeist) neuen Zuwachs verhindert.

37. So aber muss auch die sehr irriige Ansicht nun endgültig fallengelassen werden dass die bisherigen Gruppenglieder wissender seien als Aussenstehende.

38. Schon bald wird sich durch die Erlernstunden jedem einzelnen beweisen, dass sie alle im Bezuge auf das wirkliche Wissen noch sehr klein sind und keinerlei Berechtigung haben, sich über die sogenannten Unwissenden gesetzt zu fühlen.

39. Dies wäre das, was ich offiziell für alle zu erklären habe, wobei ich nun noch den grösseren Teil mit dir zu besprechen habe, was aber nicht offiziell sein soll.

Billy:

Natürlich, doch scheint mir, dass du zumindest ein Gruppemitglied in deiner Aufzählung vergessen hast.

Quetzal:

40. Du denkst an Conny:

Billy:

Genau.

Quetzal:

41. Bewusst habe ich sie für einen bestimmten Aufgabenbereich ausgelassen weil sie noch in ihrer berufsmässigen Ausbildung steht und sie diesbezüglich zu lernen hat.

42. Ausgeschlossen jedoch soll sie nicht sein von den erforderlichen Stunden des Lernens in den Belangen unserer aller Mission und in der Lehre des Geistes.

43. Es gelten für sie diesbezüglich dieselben Regeln wie für alle anderen.

Billy:

Dann dürfte dieser Fall ja klar sein.

Semjase:

31. Sicher, den grossen Rest werden wir jetzt aber noch mit dir besprechen, was jedoch nur zur gegenwärtigen Zeit nicht berichtsmässig wiedergegeben werden soll, sondern erst zu einem späteren Zeitpunkt, wenn sich tatsächlich alles geregelt und alles seine Ordnung und Richtigkeit gefunden hat.

32. Bis dahin musst du schweigen.

33. Vater und Qutzal sind nämlich durch eine kontrollierende Zukunftsschau auf unser Geheimnis unserer heimlichen Vereinbarung gestossen.

34. For the time being, you should not talk about what we will now discuss.

Billy:

Of course, I am silent, but I would like to give my concerns regarding the memorization of the principles of the teaching. Different ones will probably say that it is too difficult for them. What then?

Ptaah:

185. As you know, learning in this manner lies solely in the will and interests of the people involved, and age plays no role.

Billy:

I know that, but whether they will understand that?

Ptaah:

186. The want to understand will become clearly evident through the corresponding interests.

187. But now, let's please get to those other points that we still have to discuss among ourselves.

188. The morning already slowly dawns, and we should come to an end.

Billy:

As you wish; go ahead.

Quetzal:

44. Good, I also feel fatigue in me already. --

45. As we...

(The following information was first made available to part of the core group in 2003; until then, nobody knew anything about the following conspiracy conversation and activities between Semjase, Ptaah, Quetzal, and Billy.)

... two days ago, Ptaah and I, carried out an inspection via a look into the future and also worked through the contact reports between you and Semjase, we discovered that about 14 months ago, on June 4th of last year, the two of you decided upon a conspiracy, which you concealed from Ptaah and me.

46. You saw the grounds for this in the fact that we would demand you to explain everything openly to the group members.

47. Ptaah and I were shocked at your actions, but then we endeavored to understand the reasons behind your behavior.

48. At the same time, we found out that your motivations were completely accurate and correspond to what induced us to enter into this conspiracy and maintain this until further notice.

49. Like both of you, Ptaah and I also now know that through this alone, by playing this game ourselves, everything with the mission and with the group members will result in a good manner, so that in the coming time, everything will still fulfill itself.

34. Du sollst also vorläufig nicht darüber reden, was wir jetzt besprechen werden.

Billy:

Natürlich, ich schweige, doch möchte ich noch meine Bedenken anmelden in bezug auf das Auswendiglernen des Hauptsächlichen der Lehre. Verschiedene werden da wohl sagen dass ihnen das schwerfalle. Was dann?

Ptaah:

185. Wie du weisst, liegt ein Erlernen in dieser Form einzig und allein im Willen und interesse des betreffenden Menschen, wobei das Alter keinerlei Rolle spielt.

Billy:

Das weiss ich doch, aber ob man das verstehen will?

Ptaah:

186. Das Verstehenwollen wird durch das entsprechende interesse klar ersichtlich werden.

187. Doch nun lass uns bitte zu jenen weiteren Punkten gelangen, die wir unter uns noch zu besprechen haben.

188. Es grauet schon langsam der Morgen und wir sollten zu Ende kommen.

Billy:

Wie du meinst, dann legt mal los.

Quetzal:

44. Gut, auch ich fühle in mir bereits Müdigkeit. --

45. Als wir ...

(Die nachfolgenden Informationen wurden Teilen der Kerngruppe erst im Jahre 2003 zugänglich gemacht, bis dahin wusste niemand etwas vom folgenden Verschwörungsgespräch und –handeln zwischen Semjase, Ptaah, Quetzal und Billy.)

... vor zwei Tagen, ich meine Ptaah und ich, eine Zukunftsschaukontrolle durchführten und auch die Gesprächsberichte zwischen dir und Semjase durcharbeiteten, da stellten wir fest, dass ihr zwei vor rund 14 Monaten, am 4. Juni letzten Jahres, zusammen eine Verschwörung beschlossen habt, die ihr Ptaah und mir verheimlicht habt.

46. Die Begründung dafür habt ihr darin gesehen, dass wir von euch fordern würden, alles offen darzulegen gegenüber den Gruppengliedern.

47. Ptaah und ich waren ob euerem Handeln schockiert, doch bemühten wir uns dann, eurem Verhalten und dessen Begründung auf den Grund zu gehen.

48. Dabei fanden wir heraus, dass eure Beweggründe der vollen Richtigkeit entsprachen und weiterhin entsprechen, was uns dazu bewegt, auch unsererseits in diese Verschwörung einzutreten und sie bis auf weiteres aufrechtzuerhalten.

49. Wie ihr beiden, wissen nun auch Ptaah und ich, dass sich allein dadurch, dass wir unser Spiel spielen, alles mit der Mission und mit den Gruppengliedern in guter Weise derart ergeben wird, dass sich in kommender Zeit doch noch alles erfüllt.

50. This must, however, be kept silent for the next few years; otherwise, the psychological effect would be lost, and everything would still take a turn for the worse and towards failure.

51. So now, we are in a group of four and playing a role of a psychological form in relation to the fallible group members, which is very unpleasant, indeed, but will also be goal-fulfilling.

52. It is possible, however, that you could initiate into our conspiracy those group members to whom you could explain the relevant matters in confidence.

53. Nevertheless, the greatest caution is required because even the most trustworthy ones can make a promise and then betray themselves in any conversations.

Ptaah:

189. That is why it would be better if you did not leak out any information because everything else could still be jeopardized.

190. Our look into the future has clearly shown that only through the keeping of silence, and in accordance with our actions, will everything actually turn to the good.

Billy:

I will also do so because I think it would be unfair if I would inform certain group members and would withhold the information from the others. And actually, I also think that through carelessness, everything could fail if the privy group members carelessly allowed something to be reported. I don't want that, however, because my sense is aligned to the fact that everything finally comes to order and the mission begins to bear fruit and to fulfill itself. That's why Semjase and I seized upon the psychological basis of the conspiracy.

Ptaah:

191. I must admit to you, my daughter and you understand a great deal regarding the psychological treatment of people.

192. Already, the specific psychological actions have already come about from your conspiracy idea, which is a peculiarity of your thinking.

193. Such behaviors are not given to us, which is why I am very surprised that my daughter has also come to this idea and implemented this with you.

Semjase:

35. You should not be surprised about this, father, because I had an excellent teacher in our dear friend.

36. He has shown me in past years, in purely private conversations again and again, the behavior patterns of the earth people and has taught me how they should be treated.

37. And because one of my fields is psychology, I got used to working during all of those years in a psychological manner, which I learned from Billy.

38. So in the end, it was clear to me as to what way we had and have to go, in order to let everything still thrive and bloom.

50. Darüber muss jedoch in den nächsten Jahren geschwiegen werden, ansonsten der psychologische Effekt verlorenginge und sich alles doch noch zum Schlechten und zum Versagen wenden würde.

51. Also sind wir nun zu viert in Verschworenheit, die wir gegenüber den fehlbaren Gruppengliedern eine Rolle psychologischer Form zu spielen haben, die zwar sehr unerfreulich ist, jedoch zielerfüllend sein wird.

52. Es ist dabei jedoch möglich, dass du jene Gruppenmitglieder einweihst in unsere Verschwörung, denen du die diesbezügliche Sache im Vertrauen erklären kannst.

53. Trotzdem wird jedoch grösste Vorsicht geboten sein, denn auch die wirklich Vertrauenswürdigen können sich bei irgendwelchen Gesprächen versprechen und verraten.

Ptaah:

189. Weshalb es besser sein wird, wenn du keine Informationen durchsickern lässt, weil sonst doch noch alles gefährdet werden könnte.

190. Unsere Zukunftsschau ergab eindeutig, dass nur durch das einhaltende Schweigen und gemäss unseres Handelns sich alles tatsächlich zum Guten wenden wird.

Billy:

Das werde ich auch tun, denn ich fände es unfair, wenn ich einige Gruppemitglieder informieren und den anderen die Informationen vorenthalten würde. Und tatsächlich denke ich ebenfalls, dass durch Unachtsamkeit alles auffliegen könnte, wenn eingeweihte Gruppemitglieder unvorsichtig etwas verlauten liessen. Das will ich aber nicht, denn mein Sinn ist darauf ausgerichtet, dass alles endlich in Ordnung kommt und die Mission Früchte zu tragen beginnt und sich erfüllt. Darum haben Semjase und ich auch auf die psychologische Basis mit der Verschwörung gegriffen.

Ptaah:

191. Meine Tochter und du, ihr versteht allerhand hinsichtlich der psychologischen Behandlung von Menschen, das muss ich euch zugestehen.

192. Allein schon, dass ihr auf eure Verschwörungsidee mit der speziellen psychologischen Handlungsweise gekommen seid, bedeutet eine Besonderheit eures Denkens.

193. Uns sind solche Verhaltensweisen nicht gegeben, weshalb ich mich sehr wundere, wie meine Tochter auf diese Idee gekommen ist und sie mit dir in die Tat umsetzte.

Semjase:

35. Darüber solltest du dich nicht wundern, Vater, denn ich hatte in unserem lieben Freund einen ausgezeichneten Lehrmeister.

36. Er hat mich all die vergangenen Jahre in rein privaten Gesprächen immer wieder auf die Verhaltensformen der Erdenmenschen hingewiesen und mich gelehrt, wie sie behandelt werden müssen.

37. Und da ja eines meiner Fachgebiete die Psychologie ist, arbeitete ich mich in all den Jahren in die psychologische Form ein, die ich von Billy erlernte.

38. So war es am Ende für mich klar, welchen Weg wir zu gehen hatten und haben, um alles doch noch gedeihen und blühen zu lassen.

39. Thus, our friend and I forged the conspiracy on June 4th of last year, after I had fathomed the way through a look into the future and found out that everything would turn out for the best if we just followed the discovered path.

40. That you and Quetzal have now likewise fathomed everything through a look into the future was also something that I foresaw; however, I hid this from our friend so that he would not be worried.

41. So I also saw that you, father, and you, Quetzal, would deeply fathom everything and thoroughly think everything through, in order then to enter into our plan.

Ptaah:

194. It was good, my child, that the both of you acted in such a way.

195. I, as well as Quetzal, actually would have been against your conspiracy and would have wanted open words and statements if you had explained everything to us.

196. Only through our look into the future and the recognition of the fact that from this alone, everything will turn out for the best have we concluded that your agreed upon method is exclusively correct.

197. So yesterday, I submitted the whole idea to the High Council, which was very much surprised at your actions but then concluded the same.

Quetzal:

54. How did you say it once, my friend, what you call such an action as you and Semjase have done?

Billy:

Dear friend, anyone who does something in the way that Semjase and I have done with the conspiracy, such people are called by us "sly dogs." However, "sly dog" only refers to when something is done that passes close to the law and honesty, without violating the law or honesty. This also applies to our plan with the conspiracy because we do not want to do wrong but aim at something good and valuable.

Quetzal:

55. So as we, Ptaah and I, see it, both of you are "sly dogs."

Semjase:

42. It is an honor for me, together with our friend, to be called a "sly dog."

43. Thank you, Quetzal.

Ptaah:

198. But now, quit your joking.

Billy:

The case is now well-discussed, is not it?

Quetzal:

56. All necessities were, indeed, said.

39. Also schmiedeten unser Freund und ich am 4. Juni letztes Jahr die Verschwörung, nachdem ich durch eine Zukunftsschau den Weg ergründet hatte und feststellte, dass alles zum Besten wird, wenn wir den gefundenen Weg eben beschreiten.

40. Dass du und Quetzal nun ebenfalls durch eine Zukunftsschau alles ergründet habt, das habe ich auch vorausgesehen, was ich jedoch gegenüber unserem Freund verschwie, damit er sich nicht in Sorgen erging.

41. So sah ich auch, dass du, Vater, und du, Quetzal, alles bis ins Tiefste ergründen und alles gründlich durchdenken werdet, um dann in unseren Plan miteinzutreten.

Ptaah:

194. Es war gut, mein Kind, dass ihr beiden so gehandelt habt.

195. Tatsächlich wäre ich, wie auch Quetzal, gegen eure Verschwörung und für offene Worte und Darlegungen gewesen, wenn ihr uns alles erklärt hättet.

196. Erst durch unsere Zukunftsschau und die Erkenntnis daraus, dass allein dadurch sich alles zum Besten und Guten wendet, hat uns darauf gebracht, dass euer gemeinsam beschlossener Weg der alleinig richtige ist.

197. So habe ich das Ganze gestern auch dem Hohen Rat unterbreitet, der zwar über euer Handeln sehr erstaunt, doch dann gleichen Sinnes war wie ihr.

Quetzal:

54. Wie sagtest du doch einmal, mein Freund, wie du ein solches Handeln nennst, wie du und Semjase es getan habt?

Billy:

Schlitzohrig, lieber Freund. Wer sich etwas leistet in der Form, wie Semjase und ich das mit der Verschwörung getan haben, solche Menschen werden bei uns Schlitzohr genannt. Schlitzohr bezieht sich aber nur darauf, wenn etwas getan wird, das hart am Gesetz und an der Ehrlichkeit vorbeigeht, ohne das Gesetz und die Ehrlichkeit zu verletzen. Das trifft eben auch auf unseren Plan mit der Verschwörung zu, denn wir wollen damit nicht Unrecht tun, sondern etwas Gutes und Wertvolles bezwecken.

Quetzal:

55. So sehen wir es auch, Ptaah und ich, ihr beiden Schlitzohren.

Semjase:

42. Es ist mir eine Ehre, zusammen mit unserem Freund ein Schlitzohr genannt zu werden.

43. Danke, Quetzal.

Ptaah:

198. Nun beendet aber eure Komik.

Billy:

Die Sache ist nun wohl besprochen, oder?

Quetzal:

56. Es wurde wohl alles Erforderliche gesagt.

Billy:

Then I would like to ask one or two more questions if you still have the time?

Ptaah:

199. If it won't take too long, then ask your questions.

Billy:

It is about the fact which you, Ptaah, explained to me on the Great Journey, that a nuclear furnace bubbles inside of our Earth, so to speak. I also noted that for myself because it was not given in writing according to our contact. But now, I am not quite sure any more about what you said in regards to whether or not our earthly nuclear reactor is responsible, among the rest, for the Earth's magnetic field. However, you explained that our Earth's nuclear furnace will still function for a few million years but is already in a stage of cooling down.

Ptaah:

200. The center, i.e. the most internal core of the Earth, consists of a nuclear fusion entity, as you express with your words.

201. Nevertheless, this core is decreasing in its activity and, consequently, will expire in a few million years.

202. And actually, this nuclear-fusion core is involved authoritatively in the maintenance of the geomagnetism which will break down when the core stops its activity, i.e. expires, breaks down, and cools off.

203. This means then that the cosmic radiation will strike uninhibitedly on the planet and radioactively contaminate it and, therefore, make it uninhabitable.

Billy:

This information is sufficient. Then still this: Guido asked me whether I knew the reason for the disappearance of the Mayan culture. Do you know anything about that?

Quetzal:

57. One reason was very strong climatic changes, which extended approximately over 230 years.

58. A time during which the Yucatan Peninsula, where the actual Mayan culture was settled, was hit by many droughts, which cost many people's lives or forced them into migration.

59. Another reason was tribal wars and acts of war with foreign Indian tribes.

60. Also, many people were carried off by epidemics, not only in the actual central area of the Maya but also in all the other areas where the Maya resided, such as in the areas of Belize, Honduras, and Guatemala, etc.

61. The total population of all the Mayan tribes added together was about 17 million people.

Billy:

Dann möchte ich noch eine oder zwei Fragen stellen, wenn ihr noch Zeit habt?

Ptaah:

199. Wenn es nicht zu lange dauert, dann bring deine Fragen vor.

Billy:

Es geht darum, das du, Ptaah, mir auf der grossen Reise erklärt hast, dass im Innern unserer Erde sozusagen ein Atomofen brodele. Das habe ich dann auch für mich notiert, weil es ja nicht kontaktmässig schriftlich festgehalten wurde. Dabei war ich mir nun aber nicht mehr ganz sicher, was du sagtest in der Beziehung, ob unser irdischer Atomreaktor unter anderem für das Erdmagnetfeld verantwortlich sei oder nicht. Du hast aber erklärt, dass unser Erde-Atomofen noch einige Millionen Jahre funktionieren werde, jedoch bereits in einem Stadium des (Ausglühens) sei.

Ptaah:

200. Das Zentrum resp. der innerste Kern der Erde besteht aus einem atomaren Fusionsgebilde, wie du mit deinen Worten zum Ausdruck bringst.

201. Dieser Kern jedoch ist in seiner Tätigkeit am Abnehmen, folglich er in wenigen Millionen Jahren erlöschen wird.

202. Und tatsächlich ist dieser Atom-Fusionskern massgebend an der Aufrechterhaltung des Erdmagnetismus beteiligt, der dann zusammenbrechen wird, wenn der Kern seine Tätigkeit einstellt resp. dieser erlöscht, in sich zusammenbricht und erkaltet.

203. Dies bedeutet dann auch, dass die kosmische Strahlung ungehemmt auf den Planeten auftreffen und diesen verstrahlen und also unbewohnbar machen wird.

Billy:

Diese Auskunft genügt. Dan noch dies: Guido hat mich gefragt, ob mir bekannt sei, welchem Grund das Verschwinden der Maya-Kultur zuzuaschreiben sei. Wisst ihr etwas darüber?

Quetzal:

57. Ein Grund lag in sehr starken klimatischen Veränderungen, die sich rund über 230 Jahre erstreckten.

58. Eine Zeit, während der die Yucatán-Halbinsel, wo die eigentliche Maya-Kultur angesiedelt war, von vielen Dürren heimgesucht wurde, die vielen Menschen das Leben kostete oder sie zur Abwanderung zwang.

59. Ein weiterer Grund waren Stammeskriege und Kriegshandlungen mit fremden Indianerstämmen.

60. Auch wurden viele Menschen von Epidemien hinweggerafft, und zwar nicht nur im eigentlichen Zentralgebiet der Maya, sondern auch in allen anderen Gegenden, wo die Mayas ansässig waren, wie z.B. in den Gebieten von Belize, Honduras und Guatemala usw.

61. Die Gesamtbevölkerung aller Maya-Stämme zusammen ist mit rund 17 Millionen Menschen aufzurechnen.

62. During those approximately 230 years of natural and environmental disasters, the epidemics and wars to which the Maya were exposed resulted in the fact that these indigenous peoples and families of languages disappeared in southern Mesoamerica, southern Mexico and northern Mexico, Guatemala, Belize, and Honduras.

Billy:

62. Während der rund 230 Jahre Natur- und Umweltkatastrophen, der Epidemien und Kriege, denen die Mayas ausgesetzt waren, ergab es sich also, dass diese indianischen Völker- und Sprachfamilien im südlichen Mesoamerika, in Süd- und Nord-Mexiko, Guatemala, Belize und Honduras verschwanden.

Billy:

Ah, so it was. Unfortunately, I do not know much about the Maya, just a few things that belong to the general standard of education, like, for example, in regards to religion. There were numerous gods in all tribes, which were divided by the Maya into good and bad classes. The chief of all gods was Itzamná, the so-called "god of heaven" or "sky god." In the Yucatan, the rain god Chac played an extremely important role. The gods could change their shapes at will in each case and, thus, take on any form. In their ever-new combinations, the gods of the Maya were of great importance with respect to their prophetic calendar. There were prophesying priests who were in the habit of inquiring the influence of the gods on the fate of individuals with the help of oracles. These priests were also responsible for astrology and for the observation of the stars and, logically, also for the calculations of the calendars because time and its activity played a very important and central role in the thinking and life of the Maya. Today's distant descendants of the Maya have been integrated for a long time into the developments of their respective countries. When the Mayan cultures disappeared and the Spaniards conquered Mexico, etc., there naturally arose the indigenous Stunk, which, along with the descendants of the natives, were Christianized by the Spaniards. Thus, there were also the so-called social rebellions, such as the "guerra de casta" [war of chaste] in 1847, as well as the messianic salvation movements, such as the "Tzotil uprising" from 1867 to 1870. This is part of the history of the distant descendants of the Maya and of their recent history, like the extremely bloody conflict between the indigenous small farmers and the military regime, when the civil war in Guatemala and the uprising of the Zapatistas in Chiapas, Mexico took place. By the way, this uprising was filmed under the title "Viva Zapata" [Live Zapata], a film which I already viewed many years ago. Now, in the 19th Century, insurgent Mayan descendants, Macehuales, established in Quintana Roo and in the Yucatan the so-called free small states, in which the traditional forms of Indian life were maintained, which found its realization as the so-called "concrete utopia." This arose in the middle of the 19th Century, which could then assert and maintain itself against the Mexican army into the 20th Century. However, 1915 brought an end to all of this, when Emiliano Zapata, as he was then called, on April 10, 1919, was murdered in Cuernavaca. From 1906 he played a very important role as a revolutionary leader and farmer with the base in the Mexican state of Morelos. He then, of course, helped during the Mexican revolution that broke out in 1910. Emiliano Zapata was not very old because when he was murdered (Cuernavaca 4/10/1919), he was only 36 years old. He was born in 1883 (Note: according to Sfath's information, not as adopted in 1979) in Anenecuilco in the State of Morelos. Since his death, it permanently ferments with the Indians in the underground, so it can be expected that there will ultimately arise one more liberation movement from it. That is what I know, so not very much.

Semjase:

44. You are too modest because you know more than I do in regards to these matters.

Billy:

Aha, so war das. Viel weiss ich leider nicht über die Maya, nur gerade einiges, was zur Allgemeinbildung gehört, wie z.B. in bezug der Religion. Es gab bei allen Stämmen gesamthaft zahlreiche Götter, die durch die Maya in eine gute und eine schlechte Klasse eingeteilt wurden. Der oberste aller Götter war Itzamná, der sogenannte Gott des Himmels oder Himmelsgott. In Yucatán spielte der Regengott Chac eine äusserst wichtige Rolle. Die Götter konnten jeweils nach Belieben ihre Gestalten wechseln und also jede beliebige Form annehmen. In stetig neuen Zusammenstellungen waren die Götter für die Maya mit ihrem Wahrsagekalender von grosser Bedeutung. So gab es auch Wahrsagepriester, die mit Hilfe von Orakeln den Einfluss der Götter auf das Schicksal der einzelnen Menschen zu befragen pflegten. Danebst waren diese Priester auch für die Astrologie und für die Beobachtung der Gestirne zuständig, folgerichtig dann natürlich auch für die Berechnungen der Kalender, denn die Zeit und die Beschäftigung damit nahm im Denken und im Leben der Maya eine sehr wichtige und zentrale Rolle ein. Die heutigen fernen Nachkommen der Maya sind schon lange in die Entwicklungen ihrer jeweiligen Staaten eingebunden. Als die Maya-Kulturen verschwanden und die Spanier Mexiko usw. eroberten, da gab es natürlich mit den Nachfahren der Ureinwohner Stunk, die zudem durch die Spanier auch christianisiert werden sollten. So gab es auch sogenannte Sozialrebellionen, wie z.B. 1847 den (guerra de casta) sowie messianische Heilsbewegungen, wie der (Tzotil-Aufstand) anno 1867-1870. Dies gehört ebenso zur Geschichte der fernen Nachfahren der Maya und zu deren neuerer Geschichte wie der äusserst blutige Konflikt zwischen den indianischen Kleinbauern und dem Militärregime, als der Bürgerkrieg in Guatemala und der Aufstand der Zapatisten im mexikanischen Chiapas stattfand. Übrigens wurde dieser Aufstand verfilmt unter dem Titel (Viva Zapata), ein Film den ich mir schon vor vielen Jahren angesehen habe. Nun, im 19. Jahrhundert gründeten aufständische Maya-Nachfahren, die (Macehuales), in Quintana Roo und in Yucatán sogenannte freie Kleinstaaten, in denen traditionelle Formen des indianischen Zusammenlebens gepflegt wurden, die als sogenannte (konkrete Utopie) ihre Verwirklichung fanden. Dies ergab sich so Mitte des 19. Jahrhunderts, was sich dann auch bis ins 20. Jahrhundert gegen die mexikanische Armee durchsetzen und behaupten konnte. 1915 jedoch wurde dem Ganzen ein Ende gesetzt, wobei dann Zapata, Emiliano hiess er, am 10. April 1919 in Cuernavaca ermordet wurde. Ab 1906 spielte er als Revolutionär und Bauernführer mit der Basis im mexikanischen Staat Morelos eine sehr wichtig Rolle. In der mexikanischen Revolution dann, die 1910 ausbrach, wirkte er dann natürlich auch mit. Emiliano Zapata wurde nicht gerade alt, denn als er ermordet (Cuernavacam 10.4.1919) wurde, war er gerade mal 36 Jahre alt. Geboren wurde er 1883 (Anm.: nach Sfaths Angaben; nicht 1979 wie angenommen wird) in Anenecuilco im Staat Morelos. Seit seinem Tod gärt es bei den Indianern dauernd im Untergrund, weshalb zu erwarten ist, dass sich daraus letztlich noch eine Befreiungsbewegung ergibt. Das ist das, was ich weiss. Also nicht gerade sehr viel.

Semjase:

44. Du bist zu bescheiden, denn du weisst mehr als ich bezüglich dieser Belange.

Billy:

It's certainly only half as bad. But if I may, can I ask another question, if you still have time to answer?

Ptaah:

204. There is, indeed, still enough time to answer a question.

Billy:

Good. Thank you. It concerns the toxoplasmosis disease. This is an illness that is transferred from cats to humans, as well as from contaminated raw or not well-cooked meat of animals and birds as well as fish that came into contact with the toxoplasmosis pathogens through contaminated cat excrement. Fish and birds, for example, because they received food that was contaminated in this regard, which is also the case with most diverse mammals. But a person can also, through direct contact with cats, be infected with the toxoplasmosis pathogens, for example, in that he can be licked by the animal or come in contact with the mouth or fur in which the toxoplasmosis parasite may have been caught, etc. The question, now, is this: how long can one expect that this evil will affect the people of Earth?

Ptaah:

205. We do not know that exactly; however, we are certain of the beginning, when the earth people added to themselves domestic animals, which was the case about 14,000 years ago.

206. There were animals already being kept by Earth humans when they still did not know of domestic buildings.

207. Thus, we have evidence that already more than 290,000 years ago, humans kept certain animals that they used for their protection or use.

208. But now, my friend, it is time for us to go.

209. If you have further questions, then you must ask these at a later time.

Semjase:

45. In the mean time, it is now 4:16 AM.

46. Once again, it's been a long night, but it was necessary in order to discuss all of these matters thoroughly.

Billy:

It will cause me a great deal of trouble to take in this whole report again and then write it down. I already have all kinds of outdoor work to perform, which I will certainly not finish before the 1st of September or even the 1st of October. Rather, I estimate that September will pass before I reach the edge.

Semjase:

47. It won't be bad any more if you submit the necessary points to the group members before the 1st of September and if the necessary enterprises and changes are initiated.

48. If this is done, then it won't be very important if you can first write down my transmissions in October.

Billy:

Well, if that's possible, then it's good for me.

Sicher halb so schlimm. Doch wenn ich nochmals eine Frage stellen darf und ihr noch Zeit für eine Antwort habt?

Ptaah:

204. Für die Beantwortung einer Frage reicht wohl die Zeit noch.

Billy:

Gut. Danke. Es handelt sich um die Toxoplasrose gondii. Dies ist ja eine Krankheit, die von Katzen auf den Menschen übertragen wird, wie aber auch durch verseuchtes rohes oder nicht gar gekochtes Fleisch von Tieren und Vögeln sowie Fischen, die durch mit Toxoplasrose-Erregern verseuchtem Katzenkot irgendwie in Kontakt gekommen sind. Fische und Vögel z.B., weil sie diesbezüglich verseuchte Nahrung aufnahmen, wie das auch bei verschiedensten Säugetieren der Fall ist. Der Mensch kann aber auch durch Direktkontakte mit Katzen mit Toxoplasrose gondii infiziert werden, z.B. indem er sich von den Tieren ablecken lässt oder mit dem Mund mit dem Fell in Berührung kommt, in dem sich Toxoplasrose-Parasiten verfangen haben können usw. Die Frage nun dazu: Seit wann kann man rechnen, dass dieses Übel auf der Erde die Menschen befällt?

Ptaah:

205. Das wissen wir nicht genau, doch steht der Anfang dort fest, wo sich die Erdenmenschen Haustiere zugelegt haben, was vor rund 14,000 Jahren der Fall war.

206. Es gab auf der Erde schon gar Tiere, die von Menschen gehalten wurden, als sie noch keine häuslichen Gebäulichkeiten kannten.

207. So haben wir Beweise dafür, dass bereits vor mehr als 290,000 Jahren Menschen gewisse Tiere hielten, die sie zu ihrem Schutz oder Nutzen gebrauchten.

208. Nun aber, mein Freund, ist es Zeit für uns zu gehn.

209. Wenn du noch weitere Fragen hast, dann musst du diese auf einen späteren Zeitpunkt verschieben.

Semjase:

45. Inzwischen ist es 4. 16 Uhr geworden.

46. Wieder einmal eine lange Nacht, die aber notwendig war, um alle diese Belange eingehend zu besprechen.

Billy:

Und mir wird es allerhand Mühe bereiten, diesen ganzen Bericht dann wieder hereinzunehmen und niederzuschreiben. Erst habe ich ja allerhand Aussenarbeiten zu verrichten, die ich bestimmt nicht vor dem 1. September oder gar dem 1. Oktober noch erledigen kann. Eher schätze ich, dass der September noch vorbeigehen wird, ehe ich damit zu Rande bin.

Semjase:

47. Das ist weiter nicht schlimm, wenn du den Gruppengliedern die erforderlichen Punkte noch vor dem 1. September unterbreitest und wenn die erforderlichen Unternehmen und Änderungen in die Wege geleitet werden.

48. Wenn dies getan ist, dann ist es nicht so sehr wichtig, ob du erst im Oktober meine Durchgaben niederschreiben kannst.

Billy:

Gut, wenn das möglich ist, dann ist es mir auch recht.

Semjase:

49. The opportunity is given to you, but now, go to sleep.

50. Until we meet again.

Quetzal:

63. I wish you a peaceful sleep.

64. Farewell and until we meet again.

Billy:

Bye together. I am also rather tired.

Ptaah:

210. Go in peace, my friend, and know very well that I know how difficult what is coming will be for you.

211. If you are not able to keep it up, we will not reprimand you; of that, you can be assured.

Semjase:

51. That also lies in my sense, but now, farewell.

Quetzal:

65. I also agree with those words.

66. Until we meet again.

Billy:

Bye together, and sleep well. Bye.

Semjase:

49. Es ist dir die Möglichkeit gegeben, doch nun geh schlafen.

50. Auf Wiedersehn.

Quetzal:

63. Ich wünsche dir einen geruhsamen Schlaf.

64. Leb wohl und auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss zusammen, auch ich bin recht müde.

Ptaah:

210. Gehe in Frieden, mein Freund, und wisse, dass ich sehr wohl weiss, wie schwer das Kommende für dich sein wird.

211. Wenn du es nicht durchzuhalten vermagst, dann werden wir dich deswegen nicht rügen, dessen darfst du versichert sein.

Semjase:

51. Das liegt auch in meinem Sinn, doch nun, leb wohl.

Quetzal:

65. Auch ich pflichte diesen Worten bei.

66. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss zusammen und schlaft auch ihr noch eine gute Runde. Tschüss.

Footnotes

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact134>)

Contact Report 135

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 37-48
- Date/time of contact: Thursday, the 9th of October 1980, 7:44 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:20 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase, and Quetzal

Synopsis

It is the day before a major earthquake will occur in Algeria as predicted, and Quetzal unexpectedly gets spotted by Engelbert; he high beams Quetzal at night with his car which startles Quetzal (funny).

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 135 Translation

English	German
Billy:	Billy:
This is but a short visit, Quetzal, if you want to go again before I'm actually right there.	Das ist aber ein kurzer Besuch, Quetzal, wenn du schon wieder gehen willst, ehe ich eigentlich richtig hier bin.
Quetzal:	Quetzal:
1. I have only taken a short walk and want to end it now.	1. Ich habe nur einen kleinen Spaziergang unternommen und will diesen nun beenden.
2. Menara waits for me a few hundred meters away with a herd of cows.	2. Menara wartet einige hundert Meter entfernt bei einer Herde Kühe auf mich.
3. We also have our ship in the vicinity there.	3. Wir haben auch unser Schiff dort in der Nähe.
Billy:	Billy:
Oh, I see, then you are probably the reason why the cattle are so restless up there on the southeastern slope of the forest.	Ach so, dann seid ihr wohl der Grund dafür, dass am südöstlichen Waldhang droben die Rinder so unruhig sind.
Quetzal:	Quetzal:
4. That may very well be, because Menara is with the cows, which have done this to her and with which she is gladly occupied.	4. Das mag sehr wohl sein, denn Menara ist bei den Kühen, die es ihr angetan haben und mit denen sie sich gerne beschäftigt.
Billy:	Billy:
That, too. Then be careful, however, when you go up there because Engelbert waits not too far from that place in his car. Your silvery rain cloak just isn't good, despite this rainy darkness.	Darum also. Dann sei aber vorsichtig, wenn du dort hinaufgehst, denn Engelbert wartet unweit von jenem Ort bei seinem Auto. Dein silbriger Regenumhang ist auch nicht gerade gut, trotz dieser regnerischen Dunkelheit.
Quetzal:	Quetzal:

5. That is correct, but I will be directed according to your words.

Semjase:

1. You are both incorrigible.

Quetzal:

6. Then I will go now.

7. Until we meet again.

Billy:

Bye, and greet Menara for me.

Quetzal:

8. I will do that.

Billy:

Woom!... and away he goes. Quetzal is quite extensive, however, in disembarking.

Semjase:

2. Certainly, but now listen to what I have to tell you because I have a lot of work to do in the next few hours, so I only have a short time to talk today.

Billy:

Your voice sounds so strange, as if something dreadful will happen again. I know this tone of yours already too well.

Semjase:

3. Certainly, it is as you say.

4. But surely, you have already calculated these coming events long ago.

Billy:

Unfortunately, I could not deal with the calculations lately for psychological reasons, so I do not know what events should now fall upon the Earth again or upon any part of it.

Semjase:

5. By way of insinuation, we once talked about this.

Billy:

But I do not remember at the moment.

Semjase:

6. Al Asnam.

Billy:

Al Asnam - Al Asnam... oh - yes, this is the city in Algeria that should be destroyed by at least 80% as a result of an earthquake... I think, if I remember correctly, this should be in the autumn of this year?

Semjase:

7. Certainly.

5. Das ist von Richtigkeit, doch werde ich mich nach deinen Worten richten.

Semjase:

1. Ihr seid beide unverbesserlich.

Quetzal:

6. Dann will ich jetzt gehen.

7. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und grüss mir Menara.

Quetzal:

8. Das will ich tun.

Billy:

Wumm, und weg ist er. Quetzal ist aber recht gehende im Aussteigen.

Semjase:

2. Sicher, doch nun höre, was ich dir zu sagen habe, denn ich habe die nächsten Stunden sehr viel Arbeit zu tun, weshalb ich heute nur kurz Zeit für ein Gespräch habe.

Billy:

Deine Stimme klingt so eigenartig, gerade so, als wenn wieder etwas Furchtbares geschehen würde. Diese Tonart kenne ich bereits zur Genüge an dir.

Semjase:

3. Sicher, es ist auch so, wie du sagst.

4. Aber bestimmt hast du diese kommenden Geschehen schon längst selbst berechnet.

Billy:

Leider konnte ich mich in der letzten Zeit aus psychischen Gründen mit keinerlei Berechnungen mehr auseinandersetzen, weshalb ich auch nicht weiss, welche Geschehen nun wieder über die Erde oder einen Teil davon hereinbrechen sollen.

Semjase:

5. Andeutungsweise haben wir darüber aber einmal gesprochen.

Billy:

Ich erinnere mich aber im Moment nicht.

Semjase:

6. Al Asnam.

Billy:

Al Asnam – Al Asnam ... ach so, ja, das ist doch die Stadt in Algerien, die zu mindestens 80% durch ein Erdbeben zerstört werden soll ... ich glaube, wenn ich mich richtig erinnere, soll dies im Herbst dieses Jahres sein?

Semjase:

7. Sicher.

8. Tomorrow, during the midday hours, the inevitable will be fulfilled.

Billy:

And now you go back to the kidneys. I understand. It hits me again and again, even though I am actually far from the events. And when I consider that the main part of the people of the Earth bears the guilt for these things, I could explode in anger. If I remember correctly, then it will crash again tomorrow so hard that roughly half a hundred thousand people will die within just 30 seconds.

Semjase:

9. Unfortunately, that is the truth.

10. It will be one of the strongest quakes to shake Algeria, as only seldom before.

Billy:

That, I do not know, but it will certainly be the case if you say so.

Semjase:

11. And still, the Earth-minded people will not become more thinking, especially not those who truly bear the guilt for this, namely the scientists and the governments.

Billy:

They deny their guilt; that is quite clear. They vehemently advocate the crazy assertion that it concerns purely natural processes. Only in Japan, the scientists seem to have become smarter, at least with regard to the whole climate change and the resulting air and land pollution.

Semjase:

12. That is well-known to me.

Billy:

And how does it stand with Iraq and Iran, which bloodily fight each other?

Semjase:

13. This war between brothers will continue even further with unabated violence and will throw the whole world into a very bad crisis.

14. And as I already told you before, there will be no real winner upon completion of the war, and in later years, more murderous and destructive wars will take place in Iraq by the fault of the Americans and the Iraqi dictator.

Billy:

I know that, but couldn't you also tell me something about the other upcoming events?

Semjase:

15. Today, the time is not sufficient, but I do want to inform you about the other events that are coming within the course of next week.

8. Am morgigen Tag in den Mittagsstunden erfüllt sich das Unvermeidliche.

Billy:

Und das geht dir nun wieder an die Nieren. Ich verstehe. Auch mich trifft es immer wieder, obwohl ich eigentlich fern von den Geschehen bin. Und wenn ich bedenke, dass im Hauptsächlichen Teil der Mensch der Erde selbst grösste Schuld an diesen Dingen trägt, dann könnte mir vor Zorn der Hut hochgehen. Wenn ich mich richtig erinnere, dann kracht es morgen also wieder einmal so stark, dass annähernd ein halbes Hunderttausend Menschen innerhalb nur knapp 30 Sekunden den Tod finden werden.

Semjase:

9. Leider entspricht dies der Wahrheit.

10. Es wird sich um eines der stärksten Beben handeln, das Algerien, wie nur selten zuvor, erschüttern wird.

Billy:

Das weiss ich nicht, doch es wird wohl so sein, wenn du das sagst.

Semjase:

11. Und trotzdem werden die Erdenmenschen nicht denkender werden, insbesondere jene nicht, die die wahrheitliche Schuld daran tragen, nämlich die Wissenschaftler und die Regierenden.

Billy:

Die bestreiten ihre Schuld, das ist ganz klar. Vehement verfechten sie die Wahnsinnsbehauptung, dass es sich um reine Naturvorgänge handle. Nur in Japan scheinen die Wissenschaftler schlauer geworden zu sein, wenigstens bezüglich der gesamten Klimaveränderungen und der daraus resultierenden Luftund Umweltverschmutzung.

Semjase:

12. Das ist mir bekannt.

Billy:

Und wie steht es um Irak und Iran, die sich beide blutig bekämpfen?

Semjase:

13. Dieser Bruderkrieg wird mit unvermindert böser Gewalt noch weiter anhalten und die gesamte Welt in eine sehr arge Krise stürzen.

14. Und wie ich dir bereits früher erklärte, wird es bei der Beendigung des Krieges keinen eigentlichen Sieger geben, und in späteren Jahren werden im Irak durch die Schuld der US-Amerikaner und des irakischen Diktators weitere mörderische und zerstörerische Kriege stattfinden.

Billy:

Das weiss ich, doch könntest du mir nicht doch noch einiges darüber sagen, so aber auch über andere kommende Geschehen?

Semjase:

15. Heute reicht dazu die Zeit nicht aus, doch will ich dich über weitere kommende Geschehen unterrichten, im Verlaufe der nächsten Woche.

Billy:

That is dear of you.

Semjase:

16. Good, then I shall now explain the following to you:

17. We've found that some of the group members are still of the wrong opinion that they can continue in their old and often deplorable errors at their own discretion.

18. And they are still of the wrong opinion that we would watch these wrongdoings idly.

19. But they are greatly mistaken about this.

20. Therefore, I must urgently explain that we can no longer make ourselves uncertain in any way and that we can no longer exercise leniency.

21. Our determination is given that every single group member residing in the Center is to be intensively involved in the learning study and to pursue this study in cooperation with all who are present and all resident group members.

22. We can, under no circumstances, accept that a group member separates and wants to pursue a worthless individual study.

23. Only absences from the Center, necessary and urgent work, and illnesses may be accepted as absences from the group study.

24. But because this rule already has tough expectations, it has become imperative that we have early and ongoing tests with individual evaluations for each of the subjects to be learned, and on the 18th of October, so in ten days, we are already calling for a test for every single group member in reference to the knowledge and personal exercises of the Meditation.

25. This form of test also applies to the "Law of Love," which the group members presently have in the study, and this test will be scheduled either for the end of October or the beginning of November.

26. The tests to come will be carried out with values in their results, such that at the end of the twelve months, averages can be calculated.

27. For this, a minimum tolerance level for the values will be laid down in numerical points, from which the interests, efforts, and initiatives of each group member in reference to the study can be calculated.

28. Anyone who falls short of the values of the minimum tolerance level must be excluded from the core group and its interests, without the possibility of a return to the core group.

29. A repetition of a previous test, which is scheduled by us in each case for the various subjects, can take place under no circumstances, so an already calculated value of a completed test is permanent.

Billy:**Billy:**

Das ist lieb von dir.

Semjase:

16. Gut, dann möchte ich dir jetzt folgendes erklären.

17. Wir haben festgestellt, dass einige der Gruppenglieder noch immer der irrigen Ansicht sind, dass sie nach freiem Ermessen weiterhin in den alten und oft beanstandeten Fehlern weitermachen könnten.

18. Sie sind noch immer der irrigen Ansicht, dass wir diesem falschen Tun tatenlos zusehen würden.

19. Darin aber täuschen sie sich sehr.

20. Eindringlich habe ich daher zu erklären, dass wir uns in keiner Weise mehr unsicher machen lassen werden und dass wir auch keinerlei Nachsicht mehr üben können.

21. Unsere Bestimmung ist gegeben, dass jedes einzelne im Center wohnhafte Gruppenglied sich intensive in das Lernstudium einlässt und im Zusammensein mit allen dort anwesenden und dort wohnhaften Gruppengliedern dieses Studium betreibt.

22. Wir können unter keinen Umständen gelten lassen, dass sich auch nur ein Gruppenglied aussondert und ein unwertes alleiniges Studium betreiben will.

23. Nur Abwesenheit vom Center, notwendige dringend Arbeiten und Kranksein dürfen als Absenza vom gemeinschaftlichen Studium akzeptiert werden.

24. Da aber gegen diese Regel bereits in harter Form verstossen wird, ist es unumgänglich geworden, dass wir für die einzelnen Fächer des zu Erlernenden fortlaufende und früh angelegte Prüfungen mit einzelnen Bewertungen durchführen lassen, wobei wir bereits für den 18. Oktober, also in zehn Tagen, für jedes einzelne Gruppenglied eine Prüfung fordern im Bezuge auf das Wissen und die persönlichen Übungen der Meditation.

25. Diese Prüfungsform gilt auch für das (Gesetz der Liebe), das die Gruppenglieder gegenwärtig im Studium haben, wobei diese Prüfung für Ende Oktober oder anfangs November vorgesehen ist.

26. Die zu bestehenden Prüfungen werden mit Werten belegt in ihren Resultaten, wonach nach Ablauf der Zwölfmonatefrist daraus das Mittel errechnet wird.

27. Es ist dafür dann eine Mindesttoleranzgrenze der Werte festgelegt in Zahlenpunkten, woraus sich auch die Bemühung des einzelnen Gruppengliedes im Bezuge auf das Studium, das Interesse, die Bemühung und die Initiative errechnen lässt.

28. Wer dabei die Mindesttoleranzgrenze dieser Werte unterschreitet, muss aus dem direkten Kerngruppenbereich und dessen Belangen ausgeschlossen werden, ohne die Möglichkeit einer Rückkehr in die Kerngruppe.

29. Eine Wiederholung einer einmal durchgeführten Prüfung, die von uns jeweils für die verschiedenen Fächer anberaumt wird, kann unter keinerlei Umständen erfolgen, so der einmal errechnete Wert einer durchgeführten Prüfung Beständigkeit hat.

Billy:

That is certainly clear enough, but explain to me again, who in this particular case is being addressed by your words: that certain group members have already separated from the study?

Semjase:

30. On the one hand, I spoke primarily of Conny, who has completely departed from the group study, but on the other hand, also of Eva and your wife, who repeatedly want to stay away from the group studies for futile reasons, with particular attention being given to your wife, with her stubbornness and grumbling, while Eva temporarily shows a certain apathy when she is tired.

31. In other matters, several group members do not strive intensively enough with the necessary memory repetitions, as defined by us in condition.

32. It must be said, however, that we cannot take their wrongdoings and negligence any more, as they cannot be excluded from the enlargement of the Meditation, which should be carried out starting from November.

33. Urgently, you should once again suggest to all that they learn the necessary, basic lessons in terms of the Meditation and the "Law of Love" in such a way that they can flawlessly repeat these until the test.

34. An assessment will occur from this, just like from the test questions.

Billy:

The various excuses are always that they cannot memorize because they have no memory.

Semjase:

35. We already talked about this once, and you know that this cannot be accepted by us because everything is just a mistaken idea and imagination, as we have already explained.

36. And don't forget for the tests that except for Guido, all others are to be included and tested, not just those group members who reside in the Center.

37. In the particular case of Madeleine and Ida, they should strive around the teaching in a more concentrative manner, which is urgently needed for them.

38. In particular, Madeleine has great learning difficulties because she focuses too little.

39. It would be appropriate that you teach her separately every day for about 30 minutes so that she can also obtain the necessary knowledge.

40. She is, indeed, very willing and interested to learn, but her will is not concentrated in such a way that she can take the necessary initiative for this.

41. But for this additional work, you certainly need some more time, as I know, because you have other urgent work to do.

Das dürfte wohl klar und deutlich genug sein, doch erkläre mir einmal, wer im besonderen Falle wird angesprochen mit deinen Worten, dass sich bestimmte Gruppemglieder bereits vom Studium aussondern.

Semjase:

30. Einerseits sprach ich in erster Linie von Conny, die sich völlig aus dem gemeinschaftlichen Studium entfernt hat, andererseits aber auch von Eva und deiner Frau, die sich verschiedentlich aus nichtigen Gründen vom gemeinschaftlichen Studium fernhalten wollen, wobei besonders bei deiner Frau ihr eigensinniger und querulierender Kopf dazu führt, während bei Eva zeitweilig ein gewisses Desinteresse in Erscheinung tritt, wenn sie müde ist.

31. Im weiteren bemühen sich verschiedene Gruppenglieder in zu wenig intensiver Form um die erforderlichen Erinnerungsrepetitionen, wie sie von uns in Bedingung gestellt wurden.

32. Ihnen sei aber gesagt, dass wir auf ihr diesbezügliches, falsches und nachlässiges Tun ebenso keine Rücksicht mehr nehmen können, wie sie auch nicht von der Erweiterung der Meditation ausgeschlossen werden können, die ab dem Monat November durchgeführt werden soll.

33. Eindringlich solltest du allen nochmals nahelegen, dass sie in Sachen Meditation und (Gesetz der Liebe) die erforderliche Grundlehre so erlernen, dass sie diese bis zu den Prüfungsdaten fehlerfrei zu repetieren vermögen.

34. Es erfolgt daraus eine Bewertung ebenso wie aus den Prüfungsfragen.

Billy:

Verschiedene entschuldigen sich immer, dass sie nicht auswendiglernen könnten, weil sie dazu kein Gedächtnis hätten.

Semjase:

35. Darüber sprachen wir schon einmal, und du weisst, dass dies nicht von uns akzeptiert werden kann, weil alles nur einer irrigen Idee und Einbildung entspricht, wie wir das bereits erklärt haben.

36. Und vergiss für die Prüfungen nicht, dass ausser Guido auch alle übrigen und nicht im Center wohnhaften Gruppenglieder zugezogen und getestet werden.

37. Im besonderen Falle sollen sich Madeleine und Ida in mehr konzentrativer Form um die Lehre bemühen, was für sie dringend erforderlich ist.

38. Ganz besonders Madeleine hat grosse Erlernschwierigkeiten, weil sie sich gedanklich zu wenig konzentriert.

39. Es wäre hier angebracht, dass du sie täglich ca. während 30 Minuten unterrichtest in separater Form, so auch sie das erforderliche Wissen erreicht.

40. Sie ist wohl sehr willig und interessiert zu lernen, doch ihr Wille ist konzentrativ nicht dermassen ausgeprägt, dass sie hierfür die erforderliche Initiative aufbringt.

41. Doch für diese Zusatzarbeit benötigst du wohl noch etwas Zeit, wie ich weiss, weil du noch andere dringende Arbeiten zu erledigen hast.

42. For this reason, I would like it to be that you take the date of the 15th of October to begin to deal with this additional task.

43. The same date should also apply to her meditation since she believes that she can exclude herself completely or occasionally at her own discretion from the group lessons.

44. In addition, it is also an urgent necessity that Margaret and Dorit pursue their studies better, and you should likewise help them when they are at the Center.

45. One to two hours while they are present should be sufficient for the time being because they only stay for a short while.

Billy:

Rose, I mean Margaret, is usually there for several weeks, while Dorit can remain for one to two days.

Semjase:

46. Then it would be advisable that you dedicate one hour per day for the study because they do not have the opportunity in their actual residences to devote themselves collectively with other group members in detail to the study.

Billy:

If you think so, then okay. Indeed, it means a lot more work, but I think that this arrangement is fair.

Semjase:

47. Then these issues are also discussed, so I will now address the last concern.

48. For Madeleine, we said that she should again dedicate herself to the Meditation and that she herself ...

42. Aus diesem Grunde möchte ich dafür sein, dass du das Datum des 15. Oktobers nimmst, um mit dieser Zusatzaufgabe zu beginnen.

43. Dasselbe Datum soll auch gelten für die Besinnung jener, welche sich ganz oder nach eigenem Ermessen zeitweise aus den gemeinschaftlichen Lernzeiten glauben ausschliessen zu müssen.

44. Im weiteren ist es auch von dringender Notwendigkeit, dass Margareth und Dorit ihr Studium besser betreiben, wobei du ihnen ebenfalls behilflich sein solltest, wenn sie im Center sind.

45. Eine bis zwei Stunden während ihrer jeweiligen Anwesenheit sollten vorerst genügend sein, weil ihr Aufenthalt jeweils nur von kurzer Dauer ist.

Billy:

Rose, ich meine Margareth, ist ja in der Regel mehrere Wochen da, während Dorit so ein bis zwei Tage bleiben kann.

Semjase:

46. Dann wäre es agnebracht, dass du ihnen täglich je eine Stunde für das Studium widmest, weil sie an ihren tatsächlichen Wohnorten keine Möglichkeit haben, sich gemeinschaftlich mit anderen Gruppengliedern ausführlich dem Studium zu widmen.

Billy:

Wenn du meinst, dann okay. Es bedeutet zwar wieder recht viel Mehrarbeit, aber ich finde, dass diese Regelung wohl gerecht ist.

Semjase:

47. Dann sind auch diese Belange besprochen, weshalb ich nun noch das letzte Belang ansprechen will.

48. Für Madeleine sprachen wir davon, dass sie sich wieder der Meditation widmen soll und dass sie sich ... einen Augenblick, Quetzal ruft mich durch das Sprechgerät ...

***Translator's Note: The following is FIGU's official translation of this section of the Contact Report, as it appears on pages 137 and 138 of "And Still They Fly!" (it is incorrectly referenced as Contact # 139 in the book):**

One moment, Quetzal is calling me over the communicator...

Quetzal:

9. I just had quite a scare.

Billy:

That's quite clear to see, but look there, girl, the guy is grinning again. What's the matter with him?

Semjase:

49. One moment and he will tell us.

Quetzal:

10. (Visible on the communicator screen.) Like any other hiker, I was walking through the night to get to Menara.

einen Augenblick, Quetzal ruft mich durch das Sprechgerät ...

Quetzal:

9. Eben habe ich mich ganz gehörig erschrocken.

Billy:

Das sieht man ihm auch an; aber sieh nur, Mädchen, der Knülch grinst ja schon wieder. Was hat er denn?

Semjase:

49. Nur einen Augenblick, er wird es gleich erzählen.

Quetzal:

10. (Ist auf dem Sprechgerät-Schirm sichtbar.) Da bin ich doch wie ein ganz normaler Wanderer durch die Nacht geschritten, um zu Menara zu gelangen.

11. I had reached the high edge of the woods unchallenged, just several meters away from the pasture fence where Menara was waiting for me by the cows, when I was suddenly standing in the glare of two light beam devices.

12. Looking around, badly startled for a moment, I saw two auto headlights belonging to Engelbert's vehicle, as was determined by my analyzer.

13. He must have observed me despite the dark night and thought that some stranger was roaming around who could possibly waylay our friend.

14. That is my assumption.

Billy:

Quetzal, didn't you pull off your silvery shining cloak?

Quetzal:

15. No, my friend, I did not find it necessary, as I assumed that Engelbert could not observe or see me in the darkness.

Billy:

Then you thought too little too late, my son.

Quetzal:

16. That is correct.

17. On the next occasion, I shall take better care.

Billy:

Well, the world won't go under because of it. Engelbert certainly had his fun watching you run into the hammer even if he supposedly did not do this on purpose, he had no way of knowing that it was you and not some wretched night scoundrel or other earthling.

Quetzal:

18. Certainly not, and that is why I did not feel assaulted or otherwise threatened.

19. It was simply a momentary scare, which made me uncertain.

20. In any case, you should explain the facts to him and extend to him my greetings.

21. Good-bye.

Billy:

So long --- it really got to him. I would have liked to have seen his face.

Semjase:

50. That surely would have been quite a funny sight.

11. Unangefochten gelangte ich bis zum Waldrand hoch, nur wenige Meter noch vom Weidezaun entfernt, wo Menara bei den Kühen auf mich wartete, als ich plötzlich in einer Lichtflut von zwei Lichtstrahlgeräten stand.

12. Mich umsehend und im Moment arg erschrocken sah ich, dass es sich um zwei Autoscheinwerfer handelte, die zum Fahrzeug von Engelbert gehören, wie ich eben durch meine Analysatoren feststellte.

13. Er muss mich trotz der dunklen Nacht wohl beobachtet und gedacht haben, dass jemand Fremder umhergehe, um vielleicht unserem Freund aufzulauern.

14. Dies ist meine Annahme.

Billy:

Quetzal, hast du denn deinen silbrig-glänzenden Umhang nicht ausgezogen gehabt?

Quetzal:

15. Nein, mein Freund, dies fand ich nicht für erforderlich, denn die tiefe Dunkelheit liess mich nicht annehmen, dass mich Engelbert beobachten und sehen könnte.

Billy:

Dann hast du eben ein wenig zu wenig gedacht, mein Sohn.

Quetzal:

16. Das ist von Richtigkeit.

17. Ein andermal werde ich mich besser vorsehen.

Billy:

Nun, die Welt geht ja deswegen jetzt auch nicht unter – und Engelbert hat es bestimmt noch Spass gemacht, dass du ihm in den Hammer gelaufen bist, auch wenn er das vermutlich ja nicht wollte, weil er ja nicht wissen konnte, dass du es warst und somit nicht einfach ein mieser Nachtbube oder sonst ein Erdling.

Quetzal:

18. Natürlich nicht, und ich fühle mich deswegen auch nicht angegriffen oder sonstwie in meiner Sicherheit bedroht.

19. Es war einfach der momenthafte Schreck, der mich unsicher machte.

20. Jedenfalls solltest du ihm den Sachverhalt klarlegen und ihm meine Grüsse entbieten.

21. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss --- den hat es ja ganz schön erwischt. Sein Gesicht hätte ich sehen wollen.

Semjase:

50. Das hätte sich sicherlich recht spassig angesehen.

***Translator's Note: Engelbert later verified that this encounter, indeed, occurred. He described the experience to Michael Hesemann, as found in Magazin 2000plus (Oct. 1998, vol. 10), as follows:**

"Once Billy requested that I accompany him because he wanted to go to a contact. We were driving in the car and Billy constantly gave me instructions. Suddenly he said, "Now you can stop." He climbed out of the car, and I waited.

It was still pretty cold. Then, he disappeared onto a path in the forest. I was just looking around when I suddenly saw the glint of something approximately 100 meters in front of me in the direction of the forest. At first, I thought that this could possibly be an extraterrestrial. But then, I had my doubts and figured it was more likely a farmer who was looking after his cows. When I was once again sitting back in the car, I saw this glinting once more. Now, I simply had to investigate this matter. I pointed my car toward the point where I had last noticed the glinting and turned on the Halogen lights—and there, in front of me, smack in the center of my car's high beams, was Quetzal, one of the extraterrestrials! That was the first time I had seen an extraterrestrial. He appeared to be a tall person wearing a cloak and a shimmering space suit. He abruptly stood motionless and then he ran from the light beam. I reversed the car, and suddenly, he was gone. When Billy returned from the contact he grinned and jokingly asked me why I was terrifying harmless hikers—and then told me that it had been Quetzal!

Engelbert Wächter (66), printer"]

Billy:

Quetzal must have been more than 100 meters (330 ft.) away when he ran into the headlight beam. Why he did that at all is still not clear to me. And can anything happen to you from the vibrations of the earthlings at this distance? According to my knowledge, you can come within 90-100 meters (297-330 ft.) of the earth people without protective equipment and not expose yourselves to any type of vibrational danger.

Semjase:

51. The last part of your assessment is correct, but in the second part, you made a mistake in your reasoning:

52. Quetzal, with certainty, did not run into a beam of light from a headlight but must have suddenly been caught by it in the midst of the darkness.

Billy:

Das müssen doch weit über hundert Meter gewesen sein, als Quetzal in den Lichtkegel gelaufen ist. Dass er das überhaupt tat, das leuchtet mir nun wieder nicht ein. Und, kann euch auf diese Distanz überhaupt etwas zustossen durch die Schwingungen der Erdlinge? Meines Wissens könnt ihr doch ungefährdet bis etwa auf 90 oder 100 Meter an die Menschen herantreten, ohne dass ihr irgendwelchen schwingungsmässigen Gefahren ausgesetzt werdet.

Semjase:

51. Der letzte Teil deiner Feststellung entspricht der Richtigkeit, doch im zweiten Teil machst du einen Denkfehler:

52. Quetzal ist mit Sicherheit nicht in einen bereits bestehenden Lichtwall gelaufen, sondern er muss plötzlich mitten aus der Dunkelheit heraus von einem solchen erfasst worden sein.

***Translator's Note: This concludes FIGU's official translated portion.**

Billy:

Ah, of course. Slowly, I seem to become stupid and, therefore, illogical. But before I forget: our financial situation at the Center is rather precarious, which is why I wanted to ask you whether you have already thought about this because we talked about it before, and whether you have found a solution?

Semjase:

53. Certainly, we have, and everything has also been found to be good by the High Council.

54. The solution is that some of the residents of the Center or the group members residing there occasionally should work abroad for a full day or for half of a day, in order to acquire the necessary, lacking financial means.

Billy:

And who should this be? And how should this look, more precisely?

Semjase:

55. Our investigations and inquiries revealed that Madeleine and also Jacobus and Elsi could work for a full day, and this would be the responsibility of Jacobus and Elsi for about 22 years and of Madeleine for at least 18 years.

Billy:

Ah, natürlich. Langsam scheine ich blöde zu werden und somit unlogisch. Doch ehe ich es vergesse: Unsere finanzielle Lage im Center ist recht prekär, weshalb ich dich fragen wollte, ob ihr bereits darüber nachgedacht habt, weil wir ja schon früher davon sprachen, und ob ihr eine Lösung gefunden habt?

Semjase:

53. Sicher, das haben wir, und alles ist auch vom Hohen Rat als gut befunden worden.

54. Die Lösung ist die, dass einige der im Center wohnhaften oder zeitweise dort wohnhaften Gruppenglieder ganztags oder zu einem halben Teil des Tages auswärts arbeiten gehen, um so die erforderlichen, fehlenden finanziellen Mittel zu erarbeiten.

Billy:

Und, wer soll das sein? Und wie soll das genauer aussehen?

Semjase:

55. Unsere Ermittlungen und Abklärungen ergaben, dass Madeleine sowohl aber auch Jacobus und Elsi einer Ganztagesarbeit nachgehen könnten, wobei es erlaubbar und verantwortbar wäre für ca. 22 Jahre bei Jacobus und bei Elsi und Madeleine für mindestens 18 Jahre.

56. Eva, as we have found, could devote herself to part-time employment, which she should carry out at the Center, and this would also apply to your wife.

57. It would be for them to see if they could perform any profitable work at the Center; infants and adolescents need their mothers throughout the whole day.

Billy:

That would be homework, as we call it. We have already thought of this, and besides, we have already done a lot in this respect, even to the point that we could carry out this work in such a way that nobody would have to work abroad anymore.

Semjase:

58. That is a very commendable initiative, but it probably can't be realized so quickly that the financial problems would be solved within the necessary interval.

59. For this reason, your wife and Eva should, from now on, assume a work that is acceptable to them, which they could perform at the Center, while Madeleine, Jacobus, and Elsi, from the month of November, should be able to perform a full day of foreign work.

60. The work that is to be done in the Center, which falls within the scope and competence of Jacobus, should, in the future, be completed by all available group members on Saturdays so that problems of this kind would likewise be resolved.

Billy:

I suppose, however, that Elsi will rebel against this because she will say that she is only being used or that someone wants to exploit her.

Semjase:

61. Those are not logical words, but she should, indeed, become enlightened in the mean time.

Billy:

I doubt it – unfortunately.

Semjase:

62. Let her decide; she should find the logic, necessity, and correctness of our advice.

63. Still, I wanted to talk earlier about Madeleine regarding the Meditation.

64. The period specified for her has expired, but she has not yet clearly decided, which is why you should suggest this to her again.

Billy:

I will.

Semjase:

65. Good, then you must, unfortunately, consider the conversation for today as being concluded because I am actually pressed for time.

66. Until we meet again, my friend, and see you soon.

Billy:

56. Eva, so haben wir festgestellt, dass sich einer Teilzeitbeschäftigung widmen, die sie aber im Center ausüben sollte, wie dies auch für deine Frau zutreffend wäre.

57. Es wäre für sie zu sehen, dass sie also im Center irgendwelche finanzbringende Arbeiten verrichten könnten, den Kleinkinder und Halbwüchsige bedürfen während der ganzen Tageszeit ihrer Mütter.

Billy:

Das wäre also Heimarbeit, wie das bei uns so heisst. Daran haben wir auch schon gedacht, und ausserdem haben wir diesbezüglich auch schon einiges unternommen, sogar so weit, dass wir eine solche Arbeit so ausüben könnten, dass niemand mehr auswärts arbeiten gehen müsste.

Semjase:

58. Das ist eine sehr löbliche Initiative, doch lässt es sich wohl nicht so schnell verwirklichen, dass die finanziellen Probleme gelöst würden im erforderlichen Zeitraum.

59. Aus diesem Grunde sollten deine Frau und Eva ab sofort eine ihnen zusagende Arbeit annehmen, die sie im Center verrichten könnten, während Madeleine, Jacobus und Elsi sich bemühen sollten, ab dem Monat November einer auswärtigen Ganztagesarbeit nachgehen zu können.

60. Die dabei im Center anfallenden und zu verrichtenden Arbeiten, die in den Arbeitsbereich und in die Kompetenz von Jacobus fallen, sollten dadurch künftighin durch alle hierfür abkömmlichen Gruppenglieder an den Samstagen erledigt werden, womit das Problem dieser Art ebenfalls gelöst würde.

Billy:

Ich nehme an, dass aber genau dagegen Elsi rebellieren wird, weil sie sagen wird, dass sie nur ausgenutzt werde oder dass man sie ausbeuten wolle.

Semjase:

61. Über solche nicht gerade logischen Worte sollte sie wohl inzwischen erhaben sein.

Billy:

Das bezweifle ich – leider.

Semjase:

62. Lass sie selbst entscheiden und die Logik unserer Ratgebung, deren Notwendigkeit und Richtigkeit finden.

63. Noch wollte ich vorhin aber von Madeleine sprechen bezüglich der Meditation.

64. Die für sie genannte Frist ist abgelaufen, doch hat sie sich bis anhin noch nicht eindeutig entschieden, weshalb du ihr dies nochmals nahelegen sollst.

Billy:

Werde ich.

Semjase:

65. Gut, dann musst du leider die Unterhaltung für heute als beendet betrachten, weil ich tatsächlich im Zeitdruck bin.

66. Auf Wiedersehn, mein Freund, und bis auf bald.

Billy:

Then farewell, and really come again quite soon.

Dann tschüss, und komm wirklich recht bald wieder.

Semjase:

Semjase:

67. I will, farewell.

67. Das werde ich, leb wohl.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 136

IMPORTANT NOTE

This page contains translations that are official and unofficial. You should check the source for each part.

Contact Report 136 Part 1

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy and Semjase discuss Billy's financial situation and what needs to be done to remedy it, and the effect unequal rights which has been so for many millenia has on Earth women.

This is part 1 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 136 Part 1 Translation

English	German
Billy:	Billy:
I am tremendously glad that you came.	Ich bin riesig froh, dass du gekommen bist.
Semjase:	Semjase:
1. Last week, we did not have enough time, I know.	1. Letzte Woche hatten wir ja nicht genügend Zeit, ich weiss.
2. You still wanted to discuss some things with me.	2. Du wolltest noch einiges mit mir besprechen.
3. Now is the time.	3. Jetzt ist Zeit dazu.
Billy:	Billy:

It concerns our quite precarious financial situation. I wanted to ask you in this connection whether or not my idea is a good one, which is that we look for work that we can perform ourselves at home so that we do not only have to work abroad.

Semjase:

4. Certainly, the idea is of good value, but it might not be able to be realized as quickly as what is, indeed, necessary for you.

Billy:

And why not?

Semjase:

5. Are you yourself aware of the full consequences of your serious financial situation?

Billy:

Recently, I handed you a list with the request that you would look this over and then give us the appropriate advice.

Semjase:

6. We have surely already done this.

7. And my advice that was given last week concerning these interests corresponded to our detailed examination of the facts.

Billy:

Yes, and?

Semjase:

8. Are you really not aware of all of the consequences?

Billy:

In recent months, I have no longer occupied myself with the financial situation. I only did this last week because there were bills to pay, for which no money was available.

Semjase:

9. And, of course, you've paid them back with funds that you've borrowed, as I know.

10. It is high time that the group members remove Elsi from the financial sector and that you learn to take over this matter.

Billy:

I see that you have already contemplated this again. Then now you must know this well.

Semjase:

11. It is not right how you act.

12. You're the one who, in every respect, does the most important and comprehensive and rigorous work, and furthermore, you have accumulated a financial debt on your behalf, just so that you can keep everyone who would be responsible for the building of the Center and all things from sinking.

13. This is in no way right and is very regrettable.

Es handelt sich um unsere recht prekäre finanzielle Lage. Ich wollte dich diesbezüglich fragen, ob meine Idee gut ist, dass wir uns eine Arbeit suchen, die wir Daheim verrichten können, damit wir eben nicht auswärts arbeiten müssen.

Semjase:

4. Sicher, die Idee ist von gutem Wert, doch dürfte sie sich nicht so sehr schnell verwirklichen lassen, wie das für euch wohl erforderlich ist.

Billy:

Und warum nicht?

Semjase:

5. Bist du dir über die volle Tragweite eurer üblen finanziellen Lage bewusst?

Billy:

Eine entsprechende Aufstellung habe ich dir doch kürzlich ausgehändigt, mit der Bitte, dass ihr euch damit einmal auseinandersetzen sollt und uns dann einen Rat erteilt.

Semjase:

6. Das haben wir auch getan, sicher.

7. Und meine Ratgebung letzte Woche für diese Belange entsprach unserer eingehenden Prüfung der Fakten.

Billy:

Ja, und?

Semjase:

8. Bist du dir der Tragweite wirklich nicht bewusst?

Billy:

In den letzten Monaten habe ich mich mit dem Finanziellen nicht mehr beschäftigt. Dies tat ich erst letzte Woche wieder, als Rechnungen zu bezahlen waren, wofür kein Geld vorhanden war.

Semjase:

9. Und die du natürlich wieder beglichen hast, mit Mitteln, die du geborgt hast, wie ich weiss.

10. Es ist an der Zeit, dass die Gruppenglieder Elsi von der Finanzwirtschaft entfernen und du dieses Fach erlernst und übernimmst.

Billy:

Ach so, das hast du auch schon wieder ergründet. Nun gut, dann weisst du es jetzt eben.

Semjase:

11. Es ist nicht richtig, wie du handelst.

12. Du bist derjenige, der du in jeder Beziehung die wichtigste und umfassendste sowie strengste Arbeit leistest, und überdies betreibst du noch eine Verschuldung finanzieller Art auf deinen Namen, nur damit du alle jene über Wasser halten kannst, welche verantwortlich wären für den Aufbau des Centers und aller Dinge.

13. Das ist in keiner Weise von Richtigkeit und sehr bedauerlich.

14. As we have calculated, today, a debt rests upon you which lies on the border of 90,000 francs.

15. And all this for expenses that must basically go to the expense of the group members, who also have a large financial debt to be repaid themselves - together with ongoing expenses.

Billy:

We are neither your financial geniuses nor rich.

Semjase:

16. Nevertheless, the budget should have been led differently before it came as far as it stands today.

17. Everything can now only be saved by a radical measure, which must also begin already in the month of November.

18. If this date is not kept, then it will still take, at the latest, six months before the collapse finally becomes unavoidable because the debt repayment rates will rise immeasurably for you.

19. Already in the month of November, you must apply a monthly average of around 7,500 francs towards the necessary payments and the debt repayments.

20. This amount, however, will unstopably increase each additional month for you if you cannot collect it, whereby the amount mentioned is to be paid monthly for about six years.

21. Still, you will be able to make this payment; however, it represents the outermost limit of your capabilities if our advice concerning the work is followed, as I explained last week.

22. In addition to this, you are to be concerned with procuring work, including any that can be performed at the Center during any free minutes; otherwise, the required amount will not be reached.

23. In addition to all of this, it is necessary that you finally take the financial management into your own hands and regulate everything in the best manner.

24. This is the only way that you can be saved from this serious situation and overcome the difficulties.

25. You only have about three weeks of time to begin the necessary financing in order to be able to regulate everything and lead it to success.

26. This means that you need to take all of the financing away from Elsi because she does not understand anything about this but only manages the debt in a thoughtless manner.

Billy:

Okay, a counter-speech would probably be senseless. Nevertheless, I would like to say that the accounting should be led further by Evi under my control, while Jacobus keeps his office as Treasurer. That would already help me tremendously.

Semjase:

27. Nothing is to be objected if you maintain control over this.

28. What you absolutely still have to do, however, is this:

14. Wie wir errechnet haben, lastet heute eine Schuld auf dir, die an die Grenze von 90,000.—Franken reicht.

15. Und dies alles für Ausgaben, die grundlegend zu Lasten der Gruppe hätten gehen müssen, die selbst ebenfalls eine grosse finanzielle Schuld zu tilgen hat – nebst laufenden Auslagen.

Billy:

Wir sind deine Finanzgenies und auch nicht reich.

Semjase:

16. Trotzdem aber hätte der Finanzhaushalt anders geführt werden müssen, ehe es so weit kommen konnte, wie es heute steht.

17. Alles kann nun nur noch durch eine Radikalmassnahme gerettet werden, die zudem bereits im Monat November beginnen muss.

18. Wird dieser Zeitpunkt nicht eingehalten, dann dauert es noch längstens sechs Monate, ehe der Zusammenbruch endgültig unvermeidbar wird, weil die Schuldentilgungsraten ins Unermessliche für euch steigen.

19. Bereits im kommenden Monat November habt ihr ein Monatsmittel von rund 7,500.—Franken für die erforderlichen Zahlungen und die Schuldentilgung aufzubringen.

20. Dieser Betrag aber steigert sich mit jedem weiteren Monat für euch unauffaltbar, wenn ihr ihn nicht zusammentragen könnt, wobei der genannte Betrag dann andererseits auch während rund sechs Jahren monatlich zu bezahlen ist.

21. Diese Zahlung vermögt ihr noch zu leisten, jedoch stellt sie den äussersten Rahmen eurer Möglichkeit dar, wenn unser Rat bezüglich der Arbeit befolgt wird, wie ich es letzte Woche erklärt habe.

22. Im weiteren sei geratten, dass ihr euch Arbeit besorgt, die ihr auch im Center in jeder möglichen freien Minute verrichten könnt, ansonsten ihr den erforderlichen Betrag nicht zusammenbringt.

23. Zusätzlich zu all dem ist es vonnöten, dass du die Finanzverwaltung endlich in deine eigene Hand nimmst und alles zum Besten regelst.

24. Nur so könnt ihr die schlimme Lage retten und die Schwierigkeiten besiegen.

25. Du hast aber nur rund drei Wochen Zeit, das notwendige Finanzwesen zu erlenen, um alles regeln zu können und zum Erfolg zu führen.

26. Das bedeutet aber, dass du das ganze Finanzwesen aus Elsis Hand nehmen musst, denn sie versteht nichts davon, sondern eben nur vom Schuldenmachen in unbedachter Art und Weise.

Billy:

Okay, eine Widerrede wäre wohl sinnlos. Trotzdem möchte ich aber sagen, dass die Buchhaltung unter meiner Kontrolle weiterhin von Evi geführt werden sollte, während Jacobus sein Amt als Kassierer behält. Das würde mir schon ungeheuer viel helfen.

Semjase:

27. Dagegen ist nichts einzuwenden, wenn du die Kontrolle darüber behältst.

28. Was du aber unbedingt noch zu tun hast ist dies:

29. Sit out tomorrow or the following day and gather all data and facts, in order, then, to prepare an exact account with a budget plan and the payback possibilities.

30. Then, submit to me your exact plan, and I will then get together with a friend for advice if necessary, one who is concerned with such earthly matters.

Billy:

And where should I find this friend, then?

Semjase:

31. This concerns a friend on my end, one from our own ranks.

Billy:

Oh so - and - you think that he might be able to advise me?

Semjase:

32. Surely, because he has concerned himself for four months with the earthly financial system.

Billy:

Ha, and he thinks that ...

Semjase:

33. You forget that completely different learning opportunities are offered to us.

Billy:

Oh, of course, I forgot, but I will strive in a good manner and after the best opportunities toward this unpleasant task, even if I completely have to go against the grain. But I would still like to say that I want to form a group within the group, with which I can carry out this work, and I could exercise control over it. My experience tells me that in such things, a certain caution must be taken because only too quickly, one can fall under the suspicion of the Earth people that one pushes his finances into their own pockets. Indeed, I already have enough enemies who, only too gladly, would want to slide such machinations into my shoes.

Semjase:

34. Sure, I understand your desire, and it is not so unreasonable.

35. Similar things have already repeatedly been imputed to you by several group members.

Billy:

Exactly. But despite everything, there will be a problem, namely Elsi. I doubt whether her reasoning in her own stubbornness is sufficient for her to understand everything and all of the requirements. If she has already exclaimed that when the Moor had done his duty, it was just so that he could go, then I guess all kinds of things just aren't right in the land of Bohemia any more.

Semjase:

36. That was very thoughtless and unjust of her, but it can be hoped that she reflects upon her reasoning and sees all things in the right light again and then, accordingly, begins to act correctly.

29. Setze dich morgen oder übermorgen hin und stelle sämtliche Daten und Fakten zusammen, um dann eine genaue Abrechnung mit einem Budgetplan und den Amortisationsmöglichkeiten auszuarbeiten.

30. Unterbreite mir dann deinen genauen Plan, wonach ich dich dann notfalls mit einem Freund zur Beratung zusammenführen werde, der sich mit solchen irdischen Belangen befasst.

Billy:

Und wo soll ich diesen Freund dann finden?

Semjase:

31. Es handelt sich um einen Freund meinerseits, um einen aus unseren Reihen.

Billy:

Ach so – und – du denkst, dass er mich eventuell wirklich beraten kann?

Semjase:

32. Sicher, denn er befasst sich seit vier Monaten mit der irdischen Finanzwirtschaft.

Billy:

Ha, und da denkt er ...

Semjase:

33. Du vergisst, dass uns ganz andere Lernmöglichkeiten geboten sind.

Billy:

Ach natürlich, das habe ich vergessen, aber ich werde mich trotzdem in guter Form und nach bester Möglichkeit um diese unerfreuliche Aufgabe bemühen, auch wenn sie mir ganz gehörig wider den Strich geht. Dazu möchte ich aber doch noch sagen, dass ich in der Gruppe ein Gremium bilden möchte, mit dem ich diese Arbeit durchführe und das über alles eine Kontrolle ausüben soll. Meine Erfahrung sagt mir, dass in solchen Dingen eine gewisse Vorsicht geboten sein muss, denn nur zu schnell gerät man unter den Verdacht bei den Erdenmenschen, dass man Finanzen in die eigene Tasche wirtschaftet. Feinde genug habe ich ja, die mir nur zu gerne solche Machenschaften in die Schuhe schieben wollen.

Semjase:

34. Sicher, deinen Wunsch verstehe ich, und so unberechtigt ist er nicht.

35. Ähnliches ist dir ja durch abgegangene Gruppenglieder bereits mehrmals angedichtet worden.

Billy:

Eben. Aber es gibt trotz allem ein Problem, nämlich Elsi. Ob ihre Vernunft in ihrem Eigensinn ausreicht, um alles und die ganze Erfordernis zu verstehen, das bezweifle ich. Wenn sie schon ausruft, dass es eben so sei, dass wenn der Moor seine Schuldigkeit getan habe, dass er dann gehen könne, dann, so schätze ich, stimmt im Lande Böhmen so allerhand nicht mehr.

Semjase:

36. Das ist äusserst unbedacht und ungerecht von ihr, doch ist anzunehmen resp. zu hoffen, dass sie sich ihrer Vernunft besinnt und wieder alle Dinge im richtigen Licht sehen und demnach dann auch richtig handeln wird.

37. In addition to this, there is something else that the other group members must properly recognize.

38. If one of you can truly find work that can be performed in the Center, then furnish your night watch in such a way that alternately per night, two group members perform the watch; during that time, however, they should work on reaching the required financial means.

39. For two days apiece, the two group members should alternate themselves between the watch and the work, before the next two members take over this task for the following two days.

40. The arrangement of the night watch, then, should be that your wife and Eva divide the watch and the work between themselves, then Jacobus and Madeleine, then Elsi and Bernadette, and then Engelbert together with Mary.

41. Also, any possible leisure time should be spent towards the necessary work; otherwise, the required amount will not be acquired.

Billy:

That's a damn hard route.

Semjase:

42. Certainly, but unfortunately, it's unavoidable.

Billy:

Hopefully, we can find suitable work and, moreover, within the required period of time. I'm clumsy with just one hand.

Semjase:

43. You are not to participate in this work because you should finally try to do over again everything that you have neglected to do throughout all of the recent years.

44. That is several times greater and harder work than what is to be performed by the group members as a result of the serious financial situation.

Billy:

Nevertheless, I will also work if the time permits me and if I need a little variety.

Semjase:

45. Yes, certainly. You cannot omit that, and you also cannot go without variety, as I know.

46. You can try this, but you cannot neglect the work for the mission any longer.

47. You should promise me this.

Billy:

I give you my promise.

Semjase:

48. Your time will often be lacking for you, however, because you will occasionally be absent from the Center.

Billy:

37. Und hierzu noch etwas anderes, was auch alle andern Gruppenglieder als wahrheitlich und richtig erkennen müssen.

38. Wenn ihr eine euch zusagende Arbeit gefunden habt, die ihr im Center verrichten könnt, dann richtet eure Nachtwachen so ein, dass abwechslungsweise pro Nacht je zwei Gruppenglieder die Wache tun, während der Zeit sie aber arbeiten sollen, um die erforderlichen finanziellen Mittel beizubringen.

39. Je zwei Tage sollten sich je zwei Gruppenglieder in der Wache und Arbeit abwechseln, ehe die nächsten beiden für die nächsten zwei Tage diese Aufgabe übernehmen.

40. Die Einteilung der Nachtwache soll dann so sein, dass deine Frau und Eva zusammen die Wache und Arbeit aufteilen, dann Jacobus und Madeleine, dann Elsi und Bernadette und Engelbert mit Maria zusammen.

41. Auch soll jede mögliche Freizeit für die erforderliche Arbeit aufgewendet werden, ansonsten der erforderliche Betrag nicht erarbeitet werden dann.

Billy:

Eine verdammt harte Tour.

Semjase:

42. Gewiss, aber leider unumgänglich.

Billy:

Hoffentlich finden wir eine passende Arbeit und zudem im erforderlichen Zeitraum. Und ungeschickt bin ich auch mit nur einer Hand nicht.

Semjase:

43. Du sollst nicht bei diesen Arbeiten mitwirken, denn du sollst endlich all das nachzuarbeiten versuchen, was du all die letzten Jahre hindurch versäumt hast.

44. Das ist einige Male mehr und schwerere Arbeit als jene, die durch die Gruppenglieder der schlimmen finanziellen Lage wegen zu verrichten ist.

Billy:

Trotzdem werde ich mich auch betätigen, wenn es mir die Zeit erlaubt und wenn ich etwas Abwechslung brauche.

Semjase:

45. Sicher, das kannst du ja doch nicht unterlassen, und ohne Abwechslung geht es bei dir ja nicht, wie ich weiss.

46. Du darfst darob aber die Arbeit für die Mission nicht mehr vernachlässigen.

47. Das solltest du mir zusagen.

Billy:

Mach ich. Versprochen.

Semjase:

48. Deine Zeit wird dir aber trotzdem oft mangelhaft sein, denn du wirst verschiedentlich vom Center abwesend sein.

Billy:

What do you mean by that?

Semjase:

49. I speak of the fact that during the coming months and years, we will often order you to us and will still have different jobs for you to perform other than just those dealing with moderate instruction work.

Billy:

Do you mean that I will not only have to perform my dictating and writing tasks?

Semjase:

50. Surely, because we still have different tasks for you, and we have also planned to inform you about different interests.

Billy:

You're joking with me.

Semjase:

51. This must be, however.

Billy:

Well, then it shall be. By the way, things will already start to get somewhat better with the writing, once you transmit the reports to me.

Semjase:

52. Sure, I know.

53. But you should still pay very much attention to your health.

Billy:

It has, however, improved tremendously.

Semjase:

54. Certainly. Nevertheless, mindfulness and caution are necessary.

Billy:

Of course, it has already looked bad enough.

Semjase:

55. That is correct.

56. Some has improved itself, but now you must prepare for your circulatory system difficulties; they will lead to a health collapse in at least two years if you do not concern yourself better with this.

Billy:

It will certainly improve again.

Semjase:

57. That is to be hoped for.

58. But now, my friend, I would like to speak of those things concerning the future, which I promised to reveal to you at this time.

Billy:

Was meinst du damit?

Semjase:

49. Dass wir dich während der nächsten Monate und Jahre öfters zu uns beordern werden und dass wir dir auch noch andere Arbeit haben, als nur jene, die du belehrungsmässig zu verrichten hast.

Billy:

Du meinst, dass ich nicht nur meine Diktier- und Schreibearbeit machen muss?

Semjase:

50. Sicher, denn wir haben noch andere Aufgaben für dich, und ausserdem haben wir vorgesehen, dich in verschiedenen Belangen noch zu unterrichten.

Billy:

Du machst mir Spass.

Semjase:

51. Es muss aber sein.

Billy:

Gut, dann soll es eben. Übrigens geht es bereits wieder etwas besser mit dem Schreiben, wenn du mir die Berichte übermittelst.

Semjase:

52. Sicher, ich weiss.

53. Nur, du solltest trotzdem sehr auf deine Gesundheit achten.

Billy:

Es hat sich aber gewaltig gebessert.

Semjase:

54. Sicher, doch trotzdem ist Achtsamkeit und Vorsicht erforderlich.

Billy:

Natürlich, es hat ja auch übel genug ausgesehen.

Semjase:

55. Das ist richtig.

56. Einiges hat sich gebessert, dafür aber bereitet dir nun dein Kreislaufsystem Schwierigkeiten, und zwar so schlimm, dass es in spätestens zwei Jahren zu einem gesundheitlichen Zusammenbruch führt, wenn du dich nicht besser darum sorgst.

Billy:

Das bessert bestimmt auch wieder.

Semjase:

57. Das ist zu hoffen.

58. Doch nun, mein Freund, möchte ich von jenen Dingen sprechen, die zukünftiger Natur sind und von denen ich versprach, sie dir diesmal zu erzählen.

Billy:

Fine, then fire away.

Semjase:

59. Sure, so listen:

60. It will be...

Billy:

One moment, please, because I still have a question, before I forget it.

Semjase:

61. Just ask.

Billy:

Good, thank you. To what extent is it necessary that the group members become involved in the work?

Semjase:

62. Even if only one does not invest himself into this necessary measure, then a quick end will be inevitable.

63. In addition, it is necessary that those group members, who are not residents of the Center and who only stay there occasionally, also cooperate.

Billy:

Good, that is clear. Then I would still like to ask about the time that you explained to me when, within some years, everything should have progressed so far that we would not have to work outside of the Center any more.

Semjase:

64. That was before we knew the precise data.

65. After its cognizance, we have now recognized that the time will not be sufficient for some years if you cannot find significant employment that brings enough money into the Center.

66. This would also mean that external employment would still need to be executed for at least about twelve years.

67. But this will allow itself to be regulated, as the coming time will prove.

68. New insights, which we received during a look into the future, promise that there is hardly a livelihood to be found in the Center without external employment.

69. Yet we await this because much can still change in this relation, even though it does not look likely in the distant future.

Billy:

Thus, we wait.

Semjase:

70. Sure, because we must first see how everything will turn out in the coming time.

Fein, dann schiess mal los.

Semjase:

59. Sicher, so höre also:

60. Es wird sich ...

Billy:

Einen Augenblick, bitte, ich habe da erst noch eine Frage, ehe ich sie vergesse.

Semjase:

61. Frage nur.

Billy:

Gut, danke. Inwieweit ist es erforderlich, dass die Gruppemitglieder sich an der Arbeit beteiligen?

Semjase:

62. Wenn auch nur ein einziges sich nicht in diese erforderliche Massnahme einfügt, dann ist ein schnelles Ende unausweichlich.

63. Es ist aber auch erforderlich, dass jene Gruppenglieder mitarbeiten, die nicht im Center wohnhaft sind und die sich nur zeitweise dort aufhalten.

Billy:

Gut, das ist klar. Dann möchte ich noch fragen, bezüglich der Zeit, da ihr mir doch erklärt habt, dass innerhalb einiger Jahre alles so weit sein müsste, dass wir vom Center her nicht mehr auswärts arbeiten müssten.

Semjase:

64. Das war, ehe wir die exakten Daten kannten.

65. Nach deren Kenntnisnahme haben wir erkannt, dass die Zeit von einigen Jahren nicht ausreicht, wenn ihr nicht eine massgebende Beschäftigung finden könnt, die euch im Center genug einbringt.

66. Es würde dies eben bedeuten, dass die Aussenbeschäftigung noch mindestens rund zwölf Jahre ausgeführt werden müsste.

67. Doch wie sich dies regeln lässt, das wird erst die kommende Zeit erweisen.

68. Neueste Erkenntnisse, die wir durch eine Zukunftsschau gewonnen haben, verheissen nämlich, dass im Center ohne Auswärtsbeschäftigung wohl kaum ein Auskommen zu finden sein wird.

69. Doch warten wir es ab, denn noch kann sich vieles ändern in dieser Beziehung, obwohl die längere Zukunft nicht danach aussieht.

Billy:

Also abwarten.

Semjase:

70. Sicher, denn erst müssen wir nun sehen, wie sich in kommender Zeit alles ergibt.

71. We can't give ourselves high hopes, however, because one of the two possibilities of our look into the future shows that a livelihood resulting from work being performed in the Center looks bleak.

Billy:

Well, that is clear. Now, I have a question about the teachings and the corresponding examinations.

Semjase:

72. Obviously, the lessons must be learned and be moderately studied further, but in accordance with the given circumstances, we must make some mandatory restrictions and exercise a certain indulgence.

73. This does not mean, however, that we can accept non-effort and non-learning.

74. We will simply make certain restrictions and exercise a little indulgence.

Billy:

I find this to be right, but how are the examinations going to be accomplished now, and how does it stand with the printing of additional books?

Semjase:

75. With respect to the tests, I will instruct you during my next visit on Thursday or Friday because we still have some points to clarify in this regard.

76. Concerning the making of additional books, the arrangement that we already made is valid for the fulfillment of the twelve-month period. If the twelve months prove themselves to be useful, then you should be producing one to three more books per year in the printing process, whereby these annually running enterprises, depending on the scale, will require a sum of 25,000 francs to be used.

Billy:

Does it lie in our sole discretion, then, as to which writings we allow to be printed?

Semjase:

77. Sure.

Billy:

Good, I think that this is fair. Do you have, in this connection, still further things for us?

Semjase:

78. No.

Billy:

71. Grosse Hoffnungen können wir uns allerdings nicht machen, denn die eine der beiden Möglichkeiten unserer Zukunftsschau sieht bezüglich eines Auskommens mit Arbeit, die im Center verrichtet werden könnte, düster aus.

Billy:

Gut, das ist klar. Jetzt habe ich aber noch eine Frage bezüglich der Lehre und den entsprechenden Prüfungen.

Semjase:

72. Selbstverständlich muss die Lehre studiumsmässig weiter erlernt werden, doch den gegebenen Umständen gemäss müssen wir wohl oder übel Einschränkungen vornehmen und gewisse Nachsicht üben.

73. Das aber soll nun nicht bedeuten, dass wir ein Nichtbemühen und Nichtlernen akzeptieren könnten.

74. Wir werden einfach gewisse Einschränkungen vornehmen und etwas Nachsicht üben.

Billy:

Das finde ich korrekt; doch, wie sollen nun die Prüfungen durchgeführt werden und wie steht es mit dem Druckenlassen weiterer Bücher?

Semjase:

75. Hinsichtlich der Prüfungen werde ich dich bei meinem nächsten Besuch am Donnerstag oder Freitag instruieren, denn diesbezüglich haben wir erst noch einige Punkte zu klären.

76. Was das Anfertigenlassen weiterer Bücher betrifft, so gilt das von uns Angeordnete für die Erfüllung der Zwölf-Monate-Frist, danach sollen pro laufendes Jahr, wenn sich die zwölf Monate als nutzvoll erweisen, je nach Umfang eines bis drei weitere Bücher im Druckverfahren hergestellt werden, wobei für diese jährlich laufenden Unternehmungen dann ein Totalbetrag von 25,000.—Franken eingesetzt werden soll.

Billy:

Es liegt dann also in unserem Ermessen, welche Schriften wir drucken lassen sollen?

Semjase:

77. Sicher.

Billy:

Gut, ich denke, dass dies fair ist. Habt ihr diesbezüglich noch weitere Sachen für uns?

Semjase:

78. Nein.

Billy:

Very well, then I only have a question regarding the Pfeiffenberger family and still a final question regarding the instruction of Madeleine, Dorit, and Rose. I have carefully considered this point myself in the meantime, whereby I have also discovered that they, like also my wife, have very great difficulties with learning. Their problem, however, is actually with the language. For me, I simply have problems with time if I should also still settle these additional tasks. It would be much easier if the group members concerned would simply note all of those things that are unintelligible to them as questions, after which I could then take the time, at my sole discretion, to discuss those questions with them.

Semjase:

79. Sure, that is acceptable.

80. You can handle it in such a way.

81. Regarding your wife, I know that quite severe linguistic problems exist for her because the German language is in no way as familiar as the Swiss-German language.

82. For this reason, it is appropriate that you dedicate yourself to her in this regard, particularly for all of those things that she is not able to understand.

83. On the other hand, it is also necessary that she gets together with someone else, in order also to learn in such a way.

Billy:

The latter she will do together with Beetle,* but only when both feel in the mood for it.

***Translator's Note: "Beetle" is Billy's nickname for Eva.**

Semjase:

84. Sure.

85. It should, therefore, become a definitive form.

Billy:

Of course, but teaching earth females something is often worse than trying to teach a donkey how to brush its teeth.

Semjase:

86. You are wrong about that.

Billy:

You are very careless.

Semjase:

87. I don't understand?

Billy:

One might interpret your words, like also mine, in such a way that you are misogynistic, as this has often been said about me.

Semjase:

88. But this is as far from you as it also is from me.

Billy:

Sehr gut, dann habe ich nur noch eine Frage bezüglich der Familie Pfeiffenberger und eine letzte Frage bezieht sich noch auf das Belehren von Madeleine, Dorit, und Rose. Ich habe mir inzwischen diesen Punkt genau überlegt, wobei ich auch noch darauf gestossen bin, dass auch mein Kannibal recht grosse Schwierigkeiten hat mit dem Lernen. Ihr Problem aber ist eigentlich die Sprache. Es gibt für mich einfach zeitmässige Probleme, wenn ich diese zusätzliche Arbeit auch noch erledigen soll. Wäre es da nicht viel patentter, wenn die betreffenden Gruppemitglieder einfach alle jene Dinge aufschreiben würden als Fragen, die ihnen unverstänglich sind, wonach ich mir dann so nach meinem Ermessen die Zeit nehmen kann, um mit ihnen diese Fragen zu erörtern.

Semjase:

79. Sicher, das ist annehmbar.

80. Du kannst es so handhaben.

81. Bezüglich deiner Frau weiss ich, dass teilweise recht schwere sprachliche Probleme bestehen, denn die deutsche Sprache ist ihr in keiner Weise so geläufig wie die schweizerdeutsche Sprache.

82. Aus diesem Grunde ist es angebracht, dass du dich ihr diesbezüglich speziell widmest für alle jene Dinge, welche sie nicht zu verstehen vermag.

83. Andererseits ist es aber auch erforderlich, dass sie sich mit jemandem zusammentut, um auch so zu lernen.

Billy:

Letzteres macht sie mit Käfer, aber eben auch nur dann, wenn den beiden danach zumute ist.

Semjase:

84. Sicher.

85. Es sollte dies deshalb zu einer definitiven Form werden.

Billy:

Natürlich, doch gewissen Erdenweibchen etwas beizubringen ist oftmals schlimmer als einen Esel das Zähneputzen zu lehren.

Semjase:

86. Womit du nicht unrecht hast.

Billy:

Du bist recht unvorsichtig.

Semjase:

87. Ich verstehe nicht?

Billy:

Man könnte deine Worte, wie auch meine, so auslegen, dass du frauenfeindlich seist, wie man das auch oft von mir behauptet.

Semjase:

88. Aber das liegt dir doch genauso fern wie auch mir.

Billy:

Of course, but you forget the role and position of women on Earth.

Semjase:

89. But only because it sometimes appears to be an insurmountable thing to explain the logic of something to an Earth woman.

Billy:

Of course, but this doesn't want to be understood. It is then said that one wants to suppress women. Instead of it being accepted that one wants to teach them and give them the same rights as men, it is then, instead, completely misunderstood and one falls under her hostility.

Semjase:

90. That is extremely illogical.

Billy:

It is, however, still the case.

Semjase:

91. I didn't say that in regards to your explanation but because it is actually like that.

Billy:

Oh, I see. Now - the women just always think that you want to wipe them out and trample them underfoot - I'm sorry, you don't understand; by "you," I, of course, mean "someone," thus, that someone wants to wipe them out and trample them underfoot.

Semjase:

92. The earthly women were, unfortunately, kept away from all knowledge and all rights for many millennia, which is why they still live in this role today.

Billy:

Right. But now, let's talk about the future. I did, indeed, interrupt you.

Semjase:

93. I will begin with this shortly, but for the time being, there is still the first part of your question, which I still have to answer.

94. I discussed with you in detail about Ferdinand and Ingrid in regards to their new residence and its construction.

95. I contemplated whether they are determined to make a branch center out of this home for you and carry out the necessary work in Austria.

96. If they are willing to do this, then it will be of necessity that you go there and thoroughly inspect everything, in order to give them the appropriate and necessary guidance.

97. It will, unfortunately, be additional work for you, but it is also inescapable work.

Billy:

This would give me some variety and be a nice change of air for me. Only, it isn't completely clear to me as to how I am to cooperate in giving advice on the construction.

Semjase:

Natürlich, du vergisst aber die Rolle und die Position der Frau auf der Erde.

Semjase:

89. Aber gerade darum erscheint es manchmal als Unüberwindbarkeit, einer irdischen Frau die Logik einer Sache zu erklären.

Billy:

Natürlich, doch das will man nicht begreifen. Es heisst dann, dass man die Frau unterdrücken wolle. Statt dass akzeptiert wird, dass man sie belehren will und ihr die gleichen Rechte einräumt wie den Männern, wird das dann falsch verstanden und man fällt unter Anfeindung.

Semjase:

90. Das ist äusserst unlogisch.

Billy:

Es ist aber trotzdem so.

Semjase:

91. Ich sage das nicht bezüglich deiner Erklärung, sondern weil das tatsächlich so ist.

Billy:

Ach so. Nun – die Frauen meinen eben immer, dass du ihnen eins auswischen und sie niedertrampeln willst – entschuldige, du verstehst nicht; ich meine mit dem (du) natürlich man, also, dass man ihnen eins auswischen und sie niedertrampeln will.

Semjase:

92. Die irdischen Frauen wurden leider seit vielen Jahrtausenden von allem Wissen und allen Rechten ferngehalten, weshalb sie noch heute in dieser Rolle leben.

Billy:

Richtig. Doch rede nun vom Zukünftigen. Ich habe dich dabei ja unterbrochen.

Semjase:

93. Damit werde ich gleich beginnen, vorerst jedoch steht noch der erste Teil deiner Frage aus, den ich noch zu beantworten habe:

94. Besprich dich mit Ferdinand und Ingrid eingehend über ihren neuen Wohnort und dessen Aufbau.

95. Ergründe, ob sie gewillt sind, aus ihrem neuen Heim ein Zweigcenter des euren zu machen und die erforderliche Arbeit in Österreich zu leisten.

96. Wenn sie hierzu willig sind, dann wird es von Erfordernis sein, dass du dorthin gehst und dir alles eingehend beschaust, um dann die entsprechenden, notwendigen Anleitungen zu geben.

97. Es wird das für dich leider wieder eine Mehrarbeit sein, doch eben eine unumgängliche.

Billy:

Es würde mir etwas Abwechslung und Luftveränderung beschaffen. Nur, es ist mir nicht ganz klar, wie ich beim Aufbau beratend mitwirken soll.

Semjase:

98. This will surely occur, for when you inspect everything, you will already know what your task will be.

99. In any event, it is essential to ensure that a separate work space is provided for you, according to your purpose and for you alone, because you will often be there and will work if everything can actually be furnished, which, however, is very questionable because during a look into the future, I could not make a corresponding determination.

Billy:

You already know a great deal of things.

Semjase:

100. Which brings us back to the subject, which would be, namely, the future.

Billy:

Ah, right, then yes, you can now begin.

Semjase:

101. I will do this; otherwise, we will drift more and more away from it.

98. Das wird sich ergeben, denn wenn du alles in Augenschein nimmst, wirst du schon erkennen, was deine Aufgabe sein wird.

99. Jedenfalls muss unbedingt darauf geachtet werden, dass für dich ein separater Arbeitsraum erstellt wird, nach deinem Sinn und nur für dich allein, weil du dann auch dort öfters sein und arbeiten wirst, wenn sich tatsächlich alles einrichten lässt, was jedoch sehr fraglich ist, denn bei einer entsprechenden Zukunftsschau konnte ich keine entsprechende Feststellung machen.

Billy:

Du weisst ja schon allerhand.

Semjase:

100. Womit wir wieder beim Thema wären, nämlich beim Zukünftigen.

Billy:

Ah, richtig, dann kannst du jetzt ja loslegen.

Semjase:

101. Das will ich tun, sonst schweifen wir immer mehr und weiter davon ab.

Contact Report 136 Part 2

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): p55-58
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: March 2007
- Contact person: Semjase

by gaiaguys.net ^[2]

Synopsis

The following are excerpts from contact 136, delivered in 1980, in which Semjase provides a warning about the intrigues and war activities of Israel.

The original version of this conversation was published by FIGU, and therefore read by many, in the Semjase Blocks and Prophetien und Voraussagen. But FIGU ^[3] has recently advised us that the original version contains errors and the (quite different) version in the Kontakt Berichten, Block 4, published in 2003, is the correct one. Considering that this conversation deals with such a serious and sensitive topic - one that has also been the subject of much debate - we decided to make a note of the alterations here so that those familiar with, or owning, the original version can understand this and not continue to be misled by the earlier version. We also include the following excerpt from an email from FIGU's Christian Frehner to help explain the matter.

"As you may know the former versions of the contact notes (the old ones) were published based on the raw and uncorrected versions of the person who typed down the reports into a new format (at that time there were no

computers used in FIGU), instead of using the corrected original (which contained hand-written corrections based on talks between Billy and Semjase). This unfortunate fact was realized several years ago (and, unfortunately, after the publication of "Prophetien und Voraussagen"). After realizing that there were major mistakes in the already published contact notes, Billy decided to publish the contact reports as books and with the "online" telepathic aid of the Plejarens who are in possession of the original "recordings" of the discussions." - personal email correspondence

11th June 2006

So, the following is the corrected version as presented in Plejadisch-Plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4, published in 2003.

This is part 2 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 136 Part 2 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Semjase	Semjase
102. Thus, it will happen, that the future will bring events which, on the one hand, will have a very malicious effect on the world and Earth people but which, on the other hand, will only be confirmation of what has been announced prophetically for several thousand years.	102. Es wird sich also ergeben, dass die Zukunft Geschehen bringt, die einerseits sich sehr böse auf die Welt und den Erdenmenschen auswirken, die aber andererseits nur eine Bestätigung dessen sein werden, was seit mehreren Jahrtausenden prophetisch angekündigt wurde.
103. Especially now, it also confirms what has been said since ancient times, that the Israeli people originally never were an actual people, but that this mass of people, in ancient times, singly and alone consisted of a gigantic group of degenerate and partially even criminal elements, who during their existence on Earth at that time only incited discord, falseness and war.	103. Insbesondere bestätigt sich nun auch, was seit alters her gesagt wurde, dass das israelische Volk ursprünglich niemals ein eigentliches Volk war, sondern dass es sich bei dieser Masse Menschen zu uralten Zeiten einzig und allein um eine riesenhafte Gruppe ausgearteter und teils gar verbrecherischer Elemente handelt, die Zeit ihres damaligen Bestehens auf der Erde nur Unfrieden, Falschheit und Krieg stifteten.
104. Having come forth from the ones who were expelled, because they would not obey any order and were criminal, they assembled together in a mob in ancient times and formed the sham-people of the Hebraons, the gypsies, who in their megalomania and in selfishness and egoism, named themselves a chosen people, who wanted to take up an elevated and ruling position over all terrestrial peoples, as is indeed known to you.	104. Hervorgegangen aus Ausgestossenen, weil sie sich in keine Ordnung einfügten und verbrecherisch waren, rotteten sie sich in alter Zeit zusammen und bildeten das Scheinvolk der Hebraons, der Zigeuner, die sich grössenwahnsinnig und aus Selbstsucht und Egoismus ein auserlesenes Volk nannten, das über allen irdischen Völkern eine hochehobene und beherrschende Stellung einnehmen wollte, wie dir ja bekannt ist.
105. But you also know that this sham-people over a very long time always reached its goals, however, always only through murder, arson, the betrayal of friendships, and intrigues, and so forth, whereby they, the original forefathers of today's Israelis, were truly masters.	105. Du weisst aber auch, dass dieses Scheinvolk über sehr lange Zeit hinweg seine Ziele stets erreichte, jedoch immer nur durch Mord, Brandschatzung, Freundschaftsverrat und Intrigen usw., worin sie, die Urvorfahren der heutigen Israelis, wahrliche Meister waren.
106. Their distant descendents now, today's Israelis, respectively their responsible ones and their myrmidons can - like the U.S.A. - commit the worst crimes pitilessly and unhindered and with their secret services and military, right before the eyes of the world at large, and even with their approval.	106. Ihre ferne Nachfahren nun, die heutigen Israelis resp. deren Verantwortliche und deren Schergen können - wie die USA - unter den Augen der Weltöffentlichkeit und gar unter deren Beifall schonungslos und ungehemmt und geheimdeinstlich und militärisch die schlimmsten Verbrechen begehen.

107. Not only that the secret service and military have criminal elements and trustworthy friends in many nations of Earth, who they, as ever, simply brutally and bloodthirstily butcher as needed and to reach their goals, no, they also have - again like the USA - through their intrigues, also understood how to make the appropriate friends in the governments, the economic concerns and banks, and so forth, or even creep into these themselves, so that their power has already grown to the degree that this cannot be grasped and perceived by Earth humans any more.

108. The last world war, the second, through which millions of Jews were massacred, which was truly unjust as you know, carries the great blame that this could even happen to such a degree, also because the USA with its allies decided the war in their favor.

109. But blinded by that and full of false pity, Earth humans seek the friendship of the, violent ones but who in no way merit this friendship and only take advantage of it for their criminal purposes.

110. A fact...

Billy

Man alive, you must be damned cautious about what you say here, because all of this could be interpreted as being neo-fascist and anti-Jewish.

You also know that anti-Semitic machinations and the like constantly lead to legal procedures and even worse.

Semjase

112. But these explanations are necessary for what I have to tell you in this context.

Billy

That may well be, but in spite of that, it is dangerous.

It could endanger our entire mission, or at least attract murder attempts around my neck again.

Semjase

113. If you are frightened, then we can abandon our mission.

Billy

Certainly not, but I ask myself whether I did right in this, to have questioned you regarding future events, when you now so openly speak of these things, which correspond to truth as I know, but which are damned hot.

Semjase

114. I would have also spoken about it, if you had not asked me about future matters.

Billy

I understand.

Seemingly the coming world situation requires this.

Semjase

115. Sure.

Billy

107. Nicht nur, dass der Geheimdienst und das Militär verbrecherischen Elemente und vertrauensvolle Freund in vielen Ländern der Erde haben, die sie bei Bedarf und zur Erreichung ihrer Ziele einfach wieder wie eh und je brutal und blutrünstig abschlachten, nein, sie haben es- wiederum wie die USA - durch ihre Intrigen auch verstanden, sich in den Regierungen, den Wirtschaftskonzernen und Banken usw. die betreffenden Freunde zu schaffen oder sich gar selbst in diese einzuschleichen, so ihre Macht bereits derartig gewachsen ist, dass dies vom Erdenmenschen nicht mehr erfasst und nicht mehr überblickt werden kann.

108. Grosse Schuld daran, dass dies überhaupt in diesem Ausmasse geschehen konnte, trägt der letzte Weltkrieg, der Zweite, durch den Millionen von Juden massakriert wurden, was wahrheitlich unrechtens war, wie du weisst, sowie weil die USA mit ihren Verbündeten den Krieg zu ihren Gunsten entschieden.

109. Dadurch aber verblendet und eines falschen Mitleides voll, suchen die Erdenmenschen die Freundschaft der Gewalttätigen, die dieser Freundschaft aber in keiner Weise würdig sind und diese nur zu verbrecherischen Zwecken ausnützen.

110. Eine Tatsa...

Billy

Menschenskind, du musst verdammt vorsichtig sein, was du hier sagst, denn das alles könnte als neofaschistisch und jüdenfeindlich ausgelegt werden.

Du weisst doch, dass dauernd antisemitische Machenschaften und ähnliches zu Prozessen und noch schlimmerem führen.

Semjase

112. Diese Erklärungen sind aber erforderlich dafür, was ich dir in diesem Zusammenhang zu sagen habe.

Billy

Das mag ja sein, aber trotzdem ist es gefährlich.

Es könnte unsere ganze Mission gefährden und mir zumindest wieder Mordversuche auf den Hals jagen.

Semjase

113. Wenn du dich fürchtest, dann können wir unsere Mission fallenlassen.

Billy

Bestimmt nicht, doch ich frage mich, ob ich wohl daran getan habe, dich nach den zukünftigen Ereignissen zu fragen, wenn du nun so offen von diesen Dingen sprichst, die wohl der Wahrheit entsprechen, wie ich weiss, die aber verdammt heiss sind.

Semjase

114. Ich hätte davon auch gesprochen, wenn du mich nicht nach den zukünftigen Dingen gefragt hättest.

Billy

Ich verstehe.

Scheinbar erfordert es die kommende Weltlage.

Semjase

115. Sicher.

Billy

But, in spite of that, this means quite a damned danger.

Semjase

116. That also is correct, and it especially means a very great danger for yourself and for your life, because the fewest Earth humans will understand and want to understand, that we only speak the truth and only spread the truth regarding these things, and that we ourselves, as well as you, in spite of that, regarding the people themselves, do not possess anti-American and anti-Israeli ambitions in any form and in regard to the integrity of these countries.

117. Only few will understand that we only object to the murderous and false machinations of these named groups of Earth humans, and have to warn the rest of mankind about them: being the criminal state powers and the myrmidons and servants who belong to them, who, for their delusion and fanaticism as well as for their serfdom and profit greed, go, without consideration, over corpses, murdering, destroying and terrorizing.

Billy

Naturally, but this explanation will probably not help much.

Semjase

118. That may be, however some will absorb the truth in spite of that.

Billy

That's a lot of damned use to me, if I'm thereby to go to hell.

Semjase

119. You can unfetter yourself from your duty, if you are afraid, which you have, however, never done before.

Billy

Naturally not, because you indeed know that I cannot simply break a given promise.

On the other hand, I ask myself why you suddenly came upon the crazy idea that I should be afraid.

Should this perhaps be a psychological trick, to cause me to persevere?

Do you want to strike at my honor, so-to-speak, and thereby also address my own feelings of honor?

That would be quite mean of you, because you know very precisely that I then ...

Semjase

120. You lose yourself in words, which you yourself do not accept as given.

121. And you know also, that I would never approach you with such ulterior motives.

Billy

Naturally, that would also be new to me.

I only wanted to know the depth of your thoughts.

Aber trotzdem bedeutet es eine ganz verdamnte Gefahr.

Semjase

116. Auch das ist richtig, und zwar bedeutet es eine sehr grosse Gefahr für dich selbst und für dein Leben, denn die wenigsten Erdenmenschen werden verstehen und verstehen wollen, dass wir nur die Wahrheit sprechen und nur die Wahrheit verbreiten hinsichtlich dieser Dinge und dass wir selbst nicht, wie auch du nicht, trotzdem in keiner Form im Bezuge auf die Menschen selbst antiamerikanische und antiisraelische Ambitionen und hinsichtlich der Rechtschaffenheit dieser Staaten besitzen.

117. Nur wenige werden verstehen, dass wir nur die mörderischen und falschen Machenschaften der genannten Gruppen Erdenmenschen zu beanstanden und die übrige Menschheit vor ihnen zu warnen haben; eben die verbrecherischen Staatsmächtigen und ihre ihnen hörigen Schergen und Knechte, die für ihren Wahn und Fanatismus sowie für ihre Hörigkeit und Profitgier bedenkenlos über Leichen gehen, morden, zerstören und terrorisieren.

Billy

Natürlich, aber diese Erklärung wird wohl nicht viel helfen.

Semjase

118. Das mag sein, doch einige werden der Wahrheit trotzdem inne werden.

Billy

Das nutzt mir dann verdammt viel, wenn ich dabei zur Hölle fahren sollte.

Semjase

119. Du kannst dich deiner Verpflichtung entbinden, wenn du dich fürchtest, was du aber noch nie getan hast.

Billy

Natürlich nicht, denn du weisst doch, dass ich ein gegebenes Versprechen nicht einfach brechen kann.

Andererseits frage ich mich, warum du plötzlich auf den verrückten Gedanken kommst, dass ich mich fürchten sollte.

Soll das vielleicht ein psychologischer Trick sein, um mich bei der Stange zu halten?

Willst du mich sozusagen in meiner Ehre treffen und damit auch mein Eigenehrgefühl ansprechen?

Das wäre recht mies von dir, denn du weisst sehr genau, dass ich dann in ...

Semjase

120. Du verlierst dich in Worten, die du selbst nicht als gegeben annimmst.

121. Und du weisst auch, dass ich niemals mit solchen Hintergedanken an dich herantreten würde.

Billy

Natürlich, es wäre mir auch neu.

Ich wollte nur wissen, wie tief deine Worte gründen.

Therefore calmly tell me further, I will persevere, whether the devil comes out or stays in.

Semjase

122. I knew that.

Billy

Then this small skirmish was superfluous.

Semjase

123. Sure.

124. But now listen:

125. What I have already said, I had to explain, because the following can only be understood thereby:

126. You know about the intrigues of the responsible ones, which are established through their secret service, and are advanced or set off through revolutions and wars throughout the world.

127. But you also know that through the American, Soviet and Israeli secret service, assassinations, assassination attempts and political murders are committed in very great numbers, and that the same secret services set off political confusions and topple governments, and so forth.

128. But what is still unknown to you and the Earth humans is the fact that in many revolutions and small wars the powers directly take part and commit monstrous crimes.

129. Not only that they do not submit to the world order regarding atomic regulations, and continue to conduct nuclear trials and so forth, and consequently contravene all rules and regulations, no, they also pilfer and rob the required materials by murder and manslaughter.

130. But far worse things yet are carried out through the military and through the secret service, in that they directly interfere in revolutions and wars of other peoples, and commit hundred-fold and thousand-fold murders.

131. This however, they do in the cunning and infamous manner, that everything looks as if the directly involved ones, or any sub-groups of these, are the guilty ones.

132. Thus have USAmerica and Israel already also directly interfered in the war between Iraq and Iran, in the breaking out of which they were likewise not uninvolved.

133. Secret service special commandos, chiefly in Iraq, commit criminal and war-criminal acts and undertakings, as also Israeli bombers openly bombard principal Iraqi positions, cities and atomic and oil centers, with the assumption that it would not be noticed that this concerns their military interference and their murderous cunning.

134. However, they deceive themselves in this regard, because at least we are aware of their filthy machinations and let these be given world publicity through you.

Billy

And you are of the opinion that the Earth humans will take this off of me, if I lay this before them or try to explain?

Erzähle also ruhig weiter, ich werde bei der Stange bleiben, auf Teufel komm raus oder bleib drin.

Semjase

122. Das wusste ich.

Billy

Dann war das Geplänkel überflüssig.

Semjase

123. Sicher.

124. Doch höre nun:

125. Das bereits von mir Gesagte musste ich erklären, weil das Folgende nur dadurch verstanden werden kann:

126. Du weißt um die Intrigen der Verantwortlichen, die durch ihren Geheimdienst erstellt und durch die Revolutionen und Kriege in aller Welt vorangetrieben oder ausgelöst werden.

127. Du weißt aber auch, dass durch den amerikanischen, sowjetischen und israelischen Geheimdienst Meuchelorde, Attentate und Politmorde in sehr grosser Zahl begangen werden und dass dieselben Geheimdienste politische Wirren auslöst und Regierungsstürze usw.

128. Was dir und den Erdenmenschen aber noch unbekannt ist, das ist die Tatsache, dass in vielen Revolutionen und Kleinkriegen die Kräfte direkt mitwirken und ungeheure Verbrechen begehen.

129. Nicht nur, dass sie sich in die Weltordnungen hinsichtlich der atomaren Bestimmungen nicht einordnen und nukleare Versuche betreiben usw. und somit gegen alle Bestimmungen und Vorschriften verstossen, nein, sie entwenden und rauben unter Mord und Totschlag auch noch die hierzu erforderlichen Materialien.

130. Noch weit schlimmere Dinge aber werden durchgeführt durch die Militärs und durch den Geheimdienst, indem sie sich in Revolutionen und Kriege anderer Völker direkt einmischen und hundert- und tausendfachen Mord begehen.

131. Dies jedoch tun sie in der hinterlistigen und infamen Form, dass alles den Anschein erweckt, als seien die direkt Beteiligten oder irgendwelche Untergruppen von diesen jeweils die Schuldigen.

132. So haben sich US - America und Israel bereits auch direkt in den Krieg zwischen dem Irak und dem Iran eingemischt, an dessen Ausbruch sie ebenfalls nicht unbeteiligt waren.

133. Geheimdienstliche Sonderkommandos verübten hauptsächlich im Irak verbrecherische und kriegsverbrecherische Akte und Unternehmungen, wie auch israelische Bombenfluggeräte offen im hauptsächlich irakische Stellungen, Städte und Atom- sowie Oilzentren bombardieren, in der Annahme, dass nicht bemerkt werde, dass es sich um ihre militärischen Einmischungen und um ihre mörderischen Hinterlistigkeiten handle.

134. Doch darin täuschen sie sich, denn zumindest wir werden diesen schmutzigen Machenschaften gewahr und lassen diese durch dich in der Weltöffentlichkeit publik werden.

Billy

Und du bist der Meinung, dass die Menschen der Erde mir dies abnehmen, wenn ich ihnen das unterbreite oder zu erklären versuche?

Semjase

135. A small group will recognize that you speak the truth.

Billy

That's much use then.

Just consider that at this time there are more than four billion humans, who must be convinced of the truth.

Especially in USAmerica and Israeli-friendly Switzerland, as well as in Germany, France and in America, hell will be made hot for me when I spread your explanations further.

Semjase

136. Sure, because in these nations especially the evil powers have made many friends in governments and among the people, or they have their own people sit in authoritative governments and in the economic and financial world.

Billy

Ah, and it is still supposed to be simple for me?

Semjase

137. I never uttered such a word.

138. Neither I nor anyone else of us thinks that the task is easy for you.

139. We also know, that for you, life will be more difficult and the dangers will be greater yet.

Billy

Ah, how nice - but indeed to every prayer also belongs an amen.

Is that certain?

Semjase

140. Sure.

Billy

Good, I will indeed do what must be done.

I am indeed used to annoyance.

But why does it work out to always be these military and secret services?

Already in earlier times it was them, and also today it is them again.

Semjase

141. And it will still continue to be them further in the future.

Billy

And the humans become no smarter.

Then cheers.

Semjase

142. Unfortunately, it will still remain like this for a long time, as it will also be that the religions still long exercise power over the Earth humans and exploit them and lead them astray, this next to the military and secret services..

Semjase

135. Eine kleine Gruppe wird erkennen, dass du die Wahrheit sprichst.

Billy

Das nutzt dann viel.

Bedenke doch einmal, dass zur Zeit mehr als 4 Milliarden Menschen sind, die von der Wahrheit überzeugt sein müssten.

Ganz besonders wird mir im US - Amerika - und israelifreundlichen Schweizerland sowie in Deutschland, Frankreich und in Amerika die Hölle heiss gemacht, wenn ich deine Erklärungen weiterverbreite.

Semjase

136. Sicher, denn in diesen Ländern speziell haben sich die bösen Kräfte bei den Regierungen und im Volke viele Freunde gemacht, oder aber sie haben ihre eigenen Leute in den massgebenden Regierungen und in der Wirtschafts- und Finanzwelt sitzen.

Billy

Ah, und da soll es noch einfach für mich sein?

Semjase

137. Ein solches Wort sprach ich nicht aus.

138. Auch denke weder ich noch denkt jemand anders von uns, dass die Aufgabe für dich leicht sei.

139. Wir wissen auch, dass für dich das Leben noch schwerer und die Gefahren noch grösser werden.

Billy

Ach, wie nett - aber zu jedem Gebet gehört eben auch ein Amen.

Stimmt's?

Semjase

140. Sicher.

Billy

Gut, ich werde eben tun, was getan werden muss.

Ärger bin ich mir ja gewohnt.

Aber warum müssen es ausgerechnet immer diese Militärs und Geheimdienste sein?

Schon zu früheren Zeiten waren sie es, und auch heute sind sie es wieder.

Semjase

141. Und noch werden sie es auch für die weitere Zukunft sein.

Billy

Und die Menschen werden nicht schlauer.

Dann prost.

Semjase

142. Leider wird es noch lange so bleiben, wie auch, dass die Religionen noch lange die Macht über den Erdenmenschen ausüben und ihn ausbeuten und in die Irre führen, dies nebst den Militärs und den Geheimdiensten..

Billy

That is well known, and yet this also cannot be changed.

Semjase

143. Sure, but still there exists no possibility to change this situation greatly.

144. The possibility exists only in the form in which you conduct it.

145. Small groups are required, which will spread in snowball fashion.

Billy

Das weiss man ja, und doch ist auch das nicht zu ändern.

Semjase

143. Sicher, noch besteht aber keine Möglichkeit, dies im grossen zu ändern.

144. Die Möglichkeit besteht nur in der Form, wie du sie betreibst.

145. Kleine Gruppen sind erforderlich, die sich schneeballartig ausbreiten.

Contact Report 136 Part 3

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Continued prophecies and predictions about the future, of which many have already come true, and some are yet to come true. Of significance is that president Reagan will be (or was) "the man who initiates the fundamental things which can possibly then lead to a Third World War in the distant future." Despite the seriousness of the predictions, a few of them are so illogical Semjase finds them amusing (stealing a young Elephant for example).

This is part 3 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 136 Part 3 Translation

English	German
Semjase	Semjase
146. But now, my friend, enough of that, because I still have to tell you about all kinds of important data and facts concerning the future, which I cannot explain in a few minutes.	146. Doch nun, mein Freund, genug davon, denn an Zukünftigem habe ich dir noch allerhand wichtige Daten und Fakten zu nennen, die ich nicht in wenigen Minuten erklären kann.
147. So I will likewise tell of the next upcoming events, which will become well-known worldwide when they fulfill themselves.	147. So will ich gleich das nächste kommende Geschehen nennen, das weltweit bekannt werden wird, wenn es sich erfüllt.
148. The first concerns the ballot for the new American president.	148. Es handelt sich dabei um den Wahlgang für den neuen amerikanischen Präsidenten.
149. It will be expressed worldwide that the lesser of two evils must be chosen; therefore, the current President Carter will not hold his position any longer.	149. Weltweit wird sich zu diesem Geschehen zum Ausdruck bringen, dass das kleinere Übel gewählt werden müsse, folglich der gegenwärtige Präsident Carter seine Position nicht weiter innehaben solle.

150. For this reason, the next great man of the United States of America will be President Ronald Reagan.
150. Aus diesem Grunde wird der grosse neue Mann US-Amerikas Präsident Ronald Reagan sein.
151. A man who will cause everything to align through his upcoming actions, allowing the old prophecies to be fulfilled, from which it will slowly yet surely result that everything will begin to expand on the Earth for the preparation of a worldwide war.
151. Ein Mann, der durch sein kommendes Tun alles darauf ausrichten wird, die alten Prophetien erfüllen zu lassen, woraus sich ergeben wird, dass sich langsam aber sicher alles auf der Erde zu einem weltweiten Kriegsrüsten weitet.
152. The new president will be aggressive and eager to solve all problems through the use of military force and new armaments.
152. Der neue Präsident wird aggressiv sein und darauf erpicht, durch militärische Gewalt und Aufrüstung die Probleme zu lösen.
153. This in contrast to his predecessor, who is likewise unsuitable, however, in his present position, as the new president will also be, who already exhibits some radical and extreme characteristics.
153. Dies im Gegensatz zu seinem Vorgänger, der jedoch in seiner Position ebenfalls ungeeignet ist, wie auch der neue Präsident, der bereits radikale und extreme Züge aufweist.
154. Contrary to the erroneous opinion of the U.S. and the worldwide population, Reagan does not represent the lesser evil but rather the larger, as the Earth people will find out.
154. Entgegen der irrigen Meinung der US-amerikanischen und weltweiten Bevölkerung stellt Reagan nicht das kleinere Übel dar, sondern das grössere, wie die Erdenmenschen noch in Erfahrung bringen werden.
155. In general, it can be said that very great errors are committed in regards to earthly presidential elections in the fact that after 2, 3, or 4 years, a new presidency is always sought, and then, a new president is determined for a country.
155. Allgemein ist zu den irdischen Präsidentenwahlen zu sagen, dass ein sehr grosser Fehler darin begangen wird, dass jeweils nach 2, 3 oder 4 Jahren usw. stets eine neue Präsidentschaft gesucht und dann ein neuer Präsident für ein Land bestimmt wird.
156. Each new president lives with different ambitions and emotions, but also, each new president has a different character, different plans, and different illogical understandings in reference to politics, etc.
156. Jeder neue Präsident nämlich lebt mit anderen Ambitionen und Emotionen, so aber hat auch jeder neue Präsident einen anderen Charakter, andere Pläne und ein anderes unlogisches Verstehen im Bezuge auf die Politik usw.
157. This leads to the fact that each new president or other person of power ignores and changes the preceding plans of his predecessor, whereby new errors develop again and again.
157. Dies führt dazu, dass jeder neue Präsident oder sonstige Machthabende das Vorangegangene seines Vorgängers missachtet und ändert, wodurch immer wieder neue Irrungen und Wirrungen entstehen.
158. The only right way would be for a truly good man to be chosen in the election, one who is free from all of those interests that are wrong and confused.
158. Der einzige richtige Weg wäre der, dass ein wahrheitlich guter Mann zur Wahl gelangt, der frei ist von allen jenen Belangen, die irrig und wirr sind.
159. This man would then be in office for as long as he is able to perform this role consciously and without confusion.
159. Dieser Mann dann hätte sein Amt so lange innequhabten, wie er bewusstseinsmässig und ohne Verwirrung dieses zu tragen vermag.
160. Only in this way could steady and good politics develop, expand, and become effective.
160. Nur so kann eine beständige und gute Politik in einem Staat entstehen, sich entfalten und wirksam werden.
161. After the presidential election in America, the next world-changing event will be that in Italy, the next major earthquake after Al Asnam will occur, to which 4,000 Earth people will fall victim.
161. Nach der Präsidentenwahl in Amerika wird das nächste und weltbewegende Ereignis das sein, dass sich in Italien nach Al Asnam das nächste schwere Erdbeben ereignet, dem gegen 4,000 Erdenmenschen zum Opfer fallen werden.
162. This quake will occur in the areas of the southwest, south, and southeast, as well as east of the Vesuvius volcano, causing immense damage to the buildings.
162. Dieses Beben wird sich in den Gebieten südwestlich, südlich und südöstlich sowie östlich des Vulkans Vesuv ereignen und auch ungeheure Schäden anrichten an den Gebäulichkeiten.
163. The first major quake, having great destructive power and causing thousands of deaths, will result towards the end of the month of November of this year, after which then, over long periods of time, new tremblings of the Earth will drive the populations into fear, as this will also be the case in Al Asnam, where for the first time, the Earth will no longer come completely to rest, and 50 to 80 earthquakes will roll daily through the soil.
163. Das erste schwere Beben mit grosser Zerstörungskraft und tausendfachem Tod wird sich gegen Ende des Monats November dieses Jahres ergeben, wonach dann über lange Zeit hinweg laufend neue Erschütterungen der Erde die Bevölkerung in Angst treiben, wie dies auch in Al Asnam sein wird, wo die Erde die erste Zeit ebenfalls nicht mehr ganz zur Ruhe kommt und täglich zwischen 50 und 80 Beben durch das Erdreich rollen.
164. In Al Asnam, the number of deaths will, indeed, be a thousand times higher than what will happen in Italy, but a greater danger awaits this in the boot country.
164. In Al Asnam liegt der Tod wohl tausendfach höher als in Italien dies der Fall sein wird, doch liegt dafür die grössere Gefährlichkeit im Stiefelland.

165. The severe quake around Vesuvius will only be the beginning of a great number of similar disasters in Italy, but it should also be the starting point for further coming eruptions of the volcano, which will create more destruction in the future.

166. The threatening eruptions of the volcano, however, will indicate that another world war comes within easy reach and that its destructive work will begin and be carried out, without it being able to be prevented, if the political and religious unreasonableness of the Earth humans should continue.

167. For two thousand years, the Earth human being was given prophecies about these threats, but he only laughed at them, and all advice that was given was simply spoken into the wind.

168. But he must bear the consequences for more and more of his senselessness.

169. And the events in Italy should be the signs of this coming time, for since ancient times, the most monstrous crimes against Earth humanity were committed by this country, namely through Catholicism, whereby the "Holy See," in particular, is responsible for this.

170. Already in the beginning time, when the papacy and the Vatican were founded and brought to life in Rome, the most negative place existing in Italy was unconsciously selected for the residence of the Pope, the city of Rome, where the Vatican resided, from which, for almost two thousand years, murder, enslavement, exploitation, deception, and every possible crime spread across the earthly world, and even other worlds in the Universe and in distant, foreign galaxies didn't remain spared from these vile, murderous, religious, and deadly deeds because innocent extraterrestrial visitors on Earth were confronted with the madness of the religious cult of the Vatican and, therefore, Catholicism, and succumbed to this delusional faith, and after their return to their home worlds, their people living there were also infected by the acquired delusional faith until religious wars broke out, and that is why entire planets and even enormous solar systems have been destroyed.

171. The Earth human being should consider these facts at once and recognize from them how deadly the earthly religious cults truly are.

172. And the earth person should also think about why in ancient times Italy – the most negative place – was ever unconsciously chosen for the creation of the Vatican and why just from there, like many times before, the mark of death is set for the world, when the Vesuvius volcano ejects its lava and thereby spreads great disaster.

173. These are the facts, and it would be worthwhile for the people of the Earth to think about them.

174. Just as before and just as ever, however, there will be know-it-alls and cult-religious believers who will say that the Vesuvius volcano is not in or near Rome but rather is in the vicinity of Naples.

175. These know-it-alls, however, do not know the conditions of the interior of the Earth, much like even the responsible scientists.

165. Das schwere Beben rund um den Vesuv nämlich bedeutet nur den Beginn einer grossen Reihe ähnlicher Katastrophen in Italien, zudem aber auch den Ausgangspunkt zum ferneren kommenden Ausbruch des Vulkans selbst, der in weiterer Zukunft sein tödliches Vernichtungswerk beginnen wird.

166. Der drohende Ausbruch des Vulkans selbst aber stellt das Zeichen dessen dar, dass ein Weltenbrand in greifbare Nähe rückt und ohne Abwendungsmöglichkeit sein Vernichtungswerk beginnen und durchführen wird, wenn die politische und religiöse Unvernunft der Erdmensch weiter anhält.

167. Zweitausend Jahre wurde der Erdmensch durch Prophetien auf diese drohenden Geschehen hingewiesen, doch er lachte darüber nur und schlug alle Ratgebungen in den Wind.

168. Doch dafür muss er bei weiterer Unvernunft die Folgen tragen.

169. Und die Geschehen in Italien sollen darum die Zeichen dieser kommenden Zeit sein, weil von diesem Lande aus seit alters her die ungeheuersten Verbrechen an der irdischen Menschheit begangen wurden, so nämlich durch den Katholizismus, wobei insbesondere der (Heilige Stuhl) verantwortlich dafür ist.

170. Schon in beginnender Zeit, als das Papsttum und der Vatikan in Rom gegründet und ins Leben gerufen wurden, wurde hierzu in unbewusster Form der in Italien existierende negativste Ort für die Residenz des Papstes ausgesucht, der Ort Rom, wo sich der Vatikanstaat bildete, aus dem heraus sich über annähernd zwei Jahrtausende Mord, Versklavung, Ausbeutung, Irreführung und jedes mögliche Verbrechen über die irdische Welt verbreiteten, wobei selbst andere Welten im Universum und in fernen und fremden Galaxien von diesem schändlichen, mörderischen und religiösen, tödlichen Tun nicht verschont blieben, weil unbescholtene extraterrestrische Besucher auf der Erde mit dem Wahnsinn des Religionskultes des Vatikans und somit des Katholizismus konfrontiert wurden, diesem Wahnglauben verfielen und, nach ihrer Rückkehr auf ihre Heimatwelten, ihre dort lebenden Völker mit dem erworbenen Wahnglauben infizierten, bis Religionskriege ausbrachen und deswegen ganze Planeten und gar riesige Sonnensysteme vernichtet wurden.

171. Diese Tatsachen sollte sich der Erdmensch einmal überlegen und daraus erkennen, wie tödlich die irdischen Religionskulte wahrheitlich sind.

172. Und der Erdmensch sollte sich auch Gedanken darüber machen, warum in alter Zeit unbewusst der italien-negativste Ort überhaupt für die Erstellung des Vatikans ausgewählt wurde, und warum ausgerechnet wiederum von dort, wie schon vielfach vorher, das Zeichen des Todes für die Welt gesetzt wird, wenn der Vulkan Vesuv seine Lava ausspeien und damit grosses Unheil verbreiten wird.

173. Dies sind Tatsachen, worüber nachzudenken es sich für den Erdmensch lohnen würde.

174. Wie eh und je wird es aber Besserwisser und Kultreligionsgläubige geben, die sagen werden, dass der Vulkan Vesuv doch nicht in oder bei Rom liege, sondern in der Nähe von Neapel.

175. Diese Besserwisser jedoch kennen die erdinneren Verhältnisse ebensowenig wie auch nicht die zuständigen Wissenschaftler.

176. Thus, they do not know that the main activity of the volcano does not lie directly under it but lies directly and very deeply beneath the city of Rome, so in addition, those areas which will be shaken at the end of November will be caused partly by the magma eruption, water, and gas chambers and be caused partly by tectonic shifts.

177. This is to be said of the coming quakes in Italy, which find their beginning at the end of November of this year and which will not end for a long time.

178. But I must now depart from identifying in chronological order the events that are coming and return to this later.

179. Before other major earthquakes follow in Italy, still several other things that are serious or simply important and moving for Earth humanity will occur around the world.

180. Thus, the earthquake disaster in Italy will still be on the lips of the Earth human beings when the next event occurs, which will deeply move millions of people.

181. In New York, it will happen that in the second week of December of this year, a man who is well-known by the name of John Lennon will be murdered by a firearm.

182. His character is that he is a musician, and he was formerly a member of the Beatles group.

183. He will be murdered by a religiously misguided one named Chapman, who, moreover, suffers from delusional ideas caused by erroneous religious teachings, as this will appear more and more in the extreme with those who've succumbed to the delusional religious cults and sects in the United States of America.

184. Another event goes into action with the coming climate, which will already be at hand in October and which especially concerns the northern hemisphere of the Earth.

185. I already explained to you earlier that in the specific case, the whole Earth will slowly become a flood-prone area.

186. However, the climate will also continue to change in such a way that icy cold weather will fall over the regions of the Earth because a new cooling time inevitably approaches, whereby the overall view of the Earth will change once again.

187. In the north, completely domesticated birds already begin annually to draw to the warmer south for the winter, and already in a hundred years, these feathered animals will no longer have a home in the north.

188. Today, many animals still living in the northern areas migrate, on the other hand, to the south, or they already begin to change themselves in their entire anatomy, etc., in order to adapt themselves to the new and approaching cold climate.

189. Many kinds will begin to change themselves into other forms, which can be determined soon by the earthly scientists, whereby they can then exist in the new climate.

190. Thus, the picture of the animal world will, at other times, change itself, and new forms of faunal life will revive the soil, while the Earth human being must also take upon himself many changes and cannot avoid the renewed change.

176. So wissen sie nicht, dass die Haupttätigkeit des Vulkans nicht unter diesem direkt liegt und stattfindet, sondern direkt und sehr tief unter der Stadt Rom, so aber auch in jenen Gebieten, die Ende November von den kommenden Beben erschüttert werden die teils durch eruptierende Magma-, Wasser- und Gaskammern und teils durch tektonische Verschiebungen hervorgerufen werden.

177. Dies ist zu den kommenden Beben in Italien zu sagen, die ihren Anfang Ende November dieses Jahres finden und lange Zeit nicht mehr enden werden.

178. Doch um in chronologischer Folge die kommenden Geschehen zu nennen, muss ich davon jetzt abweichen und später wieder darauf zurückkommen.

179. Ehe nämlich weitere Grossbeben in Italien folgen, tragen sich rund um die Welt noch etliche andere und für die irdische Menschheit schwerwiegende oder einfach wichtige und bewegende Dinge zu.

180. So wird die Erdbebenkatastrophe in Italien in aller irdischen Menschenmunde erst am Versiegen sein, wenn sich das nächste Geschehen ereignet, das Millionen von Menschen tief bewegen wird.

181. In New York nämlich wird es sich zutragen, dass in der zweiten Dezemberwoche dieses Jahres ein Mann mit einer Schusswaffe ermordet wird, der unter dem Namen John Lennon bekannt ist.

182. Seines Zeichens ist er Musiker, und er war früher Angehöriger der BeatlesGruppe.

183. Ermordet wird er von einem religiös Verirrten namens Capman, der zudem unter Wahndeiden leidet, hervorgerufen durch Religionsirrlernen, wie dies im extrem dem Religionskult-Wahn verfallenen und dem sektenverfallenen US-Amerika immer jüufiger in Erscheinung treten wird.

184. Ein weiteres Geschehen tritt in Erscheinung mit dem Klima, das sich jedoch bereits im Oktober anbahnt und ganz besonders die nördliche Halbkugel der Erde betrifft.

185. Bereits erklärte ich dir früher, dass im speziellen Falle die ganze Erde langsam zum Überschwemmungsgebiet wird.

186. Weiter aber verändert sich das Klima auch derart, dass eisige Kälte über die Gebiete der Erde fällt, weil eine neue Kältezeit unabwendbar herannaht, wodurch sich das Gesamtbild der Erde wieder einmal verändert.

187. Bereits beginnen im Norden ganzjährlich heimische Vögel für die Winterzeit in den wärmeren Süden zu ziehen, und bereits in hundert Jahren werden diese gefiederten Tiere im Norden nicht mehr heimisch sein.

188. Viele heute noch in nördlichen Gebieten lebende Tiere wandern andererseits ebenfalls ab in den Süden, oder aber sie beginnen sich bereits in ihrer gesamten Anatomie usw. zu verändern, um sich dem neuen nahenden Kältezeitklima anzupassen.

189. Viele Arten werden sich, was bald von den irdischen Wissenschaftlern festgestellt werden kann, in andere Formen zu wandeln beginnen, wodurch sie im neuen Klima dann bestehen können.

190. So wird sich das Bild der Tierwelt ein andermal wandeln und neue faunaische Lebensformen werden die Erde beleben, während auch der Erdenmensch viele Änderungen auf sich nehmen muss und dem neuerlichen Wandel nicht ausweichen kann.

191. The signs of the times will increase continuously, whereby these signs are always, unfortunately, of a negative form.
192. There are signs, which have been called for since ages ago in the prophecies, but the Earth human being did not pay any attention to these.
193. He would have been very much able to prevent these dreadful events from happening if the prophecies would have been attentively followed and if he would have taken good heed of them.
194. He always ignored them, however, and he disturbed the entire planet itself, as well as all of its life forms.
195. But now he will receive his wages for this, which will be very bitter.
196. The time has now come, in which all things increase negatively and the prophecies literally begin to fulfill themselves.
197. The culprits, in particular, have been called to account and have been eliminated, but only until they arrange greater havoc.
198. There are also those who won't be spared from their destruction, who have slandered extraterrestrials and, through their lies that they have created about us, live in material glory.
199. All those who have accumulated greedy profits from our existence and created false cult-religious sects, associations, and organizations built on lies, saying that they would stand in contact with us or other extraterrestrial life forms and that we would advocate the cult religions, will have an evil end and die by their own believers or at least be ostracized by them.
200. In particular, those frauds are called to account by their believers, who steal your material and try to evaluate this in their favor.
201. There have already been many who have done this, and there will still be many more in the future, but it will be the case that their shameful actions will bring them harm sooner or later.
202. And now, further chronological predictions concerning the coming months and years are as follows:
203. Around the time of January 19, 1981, Japan will be shaken by an earthquake, which we have calculated at about a strength of 8 on the Richter scale known to you.
204. This quake, which will occur without causing major catastrophes, despite its strength, will be deemed as a sign of the completion of the Iranian-American hostage affair.
205. On the same day at 9:30 PM, the American hostages are to be released, but this will be prevented by the power of the Ayatollah Khomeini because he will want to meet with the departing American President Jimmy Carter and, therefore, will not grant him the victory.
206. For this reason, at the last moment, he will prevent the release of the prisoners so that this release won't occur until the next day, January 20, 1981, at around 6:23 PM.
191. Die Zeichen der Zeit vermehren sich laufend, wobei diese Zeichen leider stets nur negativer Form sind.
192. Es sind das die Zeichen, wie sie seit alters her in den Prophetien genannt werden, denen der Erdmensch aber keine Beachtung schenkt.
193. Sehr viel hätte er an bösen Geschehen verhindern können, wäre er den Prophetien aufmerksam gefolgt und hätte er sie beherzigt.
194. Stets missachtete er sie jedoch und störte das gesamte Werden und Vergehen und das Leben des Planeten sowie das aller seiner Lebensformen.
195. Dafür folgt nun die Entlohnung, die sehr bitter sein wird.
196. Es ist nun die Zeit gekommen, in der alles Negative überhandnimmt und sich die Prophetien buchstabengetreu zu erfüllen beginnen.
197. Die Strafbaren im besonderen werden zur Rechenschaft gezogen und ausgemerzt, doch erst richten sie noch grösseres Unheil an.
198. Es werden auch alle jene von ihrer Vernichtung nicht verschont, welche uns Extraterrestrier verleumdten und durch ihre über uns erstellten Lügen in materieller Herrlichkeit leben.
199. Alle jene, welche aus unserer Existenz gierig Profite anhäuften und falsche kultreligiöse Sekten, Vereine und Organisationen gründeten, auf gebaut auf Lügen, dass sie mit uns oder anderen ausserirdischen Lebensformen in Kontakt stünden und wir die Kultreligionen befürworten würden, die werden ein sehr böses Ende finden und durch ihre eigenen Gläubigen eines bösen Todes sterben oder zumindest verfeimt sein.
200. Insbesondere werden jene Betrüger von ihren Gläubigen zur Rechenschaft gezogen, die dein Material stehlen und dieses zu ihren Gunsten auszuwerten versuchen.
201. Ihrer sind schon viele gewesen, die das getan haben, und es werden künftig noch viele mehr sein; doch ihr eigenes schändliches Tun wird sie zu Fall und Schaden bringen, früher oder später.
202. Was nun weitere chronologische Vorhersagen für die kommenden Monate und Jahre betrifft ist folgendes:
203. Um die Zeit des 19. Januar 1981 wird Japan von einem Erdbeben erschüttert, das wir mit der dir bekannten Richterskala mit ca. Stärke 8 errechnet haben.
204. Dieses Beben, das trotz seiner Stärke ohne grosse Katastrophe bleiben wird, gilt als Zeichen der Beendigung der iranisch-amerikanischen Geiselauffäre.
205. Am selben Tag, um 21.30 Uhr, sollen die amerikanischen Geiseln frei werden, was jedoch durch die Macht des Ayatollah Khomeiny verhindert wird, weil er den scheidenden amerikanischen Präsidenten Jimmy Carter dadurch treffen will und ihm den Triumph nicht gönnt.
206. Aus diesem Grunde verhindert er im letzten Augenblick die Freilassung der Gefangenen, so diese Freilassung erst am nächsten Tag erfolgt, so also am 20. Januar 1981, um ca. 18.23 Uhr.

207. For the time being, this will end the largest criminal extortion on the face of the Earth, which will, however, have very serious consequences for the Iranian people and their government at a later time.

208. The first time, the Iranians will be of the wrong opinion that they have achieved a victory by the criminal extortion and subsequent release of the prisoners, but they will soon recognize all sorts of the inconvenience and ruin that they bargained for.

209. But their remorse and insight into their crazy direction and into their fanaticism will come too late.

210. In particular, the new U.S. president, Ronald Reagan, will emphasize his power in order to retaliate against Iran.

211. And that this will be so, like also many other very senseless and terrible things that lead to murder and war, is ensured by a man who works closely with President Reagan, namely a war and intrigue fanatic, like Reagan himself, a man named Haig, who has already caused much political mischief.

212. In particular, Reagan will become unforgiving towards Iran when he is informed more precisely about the fact that the U.S. hostages in Tehran had to suffer under torture and still have more to suffer.

213. The next events in chronological sequence are that Indonesia will be shaken by an earthquake, which will kill several hundred people, while on the same day, namely on January 24, 1981, China will also be afflicted by another major earthquake in the territory of the province of Sichuan.

214. There will be many deaths to lament over, which will be calculated in the thousands.

215. As usual, however, the Chinese authorities will indicate a much smaller number of victims than what corresponds to the truth.

216. In addition to such serious and tragic events, other things will happen in the world, such as in the field of crime.

217. To make any predictions about this in a graduated form would be pointless because the entire level of crime in all countries is heavily rising.

218. Thus, it is only worthwhile to say something about such issues in chronological order, and only then if it is of interest for the whole or a large part of the world's population.

219. With our calculations, we have not only discovered serious criminal matters but also innumerable insignificant issues that would only interest a few human beings.

220. Under these insignificant criminal incidents, events will also enter again and again, which I personally find to be amusing, in spite of the criminal background.

221. Thus, I have noted two events that will happen at about the time of the earthquake in China and which I don't want to withhold from you because I just find them to be amusing and because the events will be so illogical that I cannot gain any sense from them:

207. Damit endet dann vorerst die erdenweltlich bisher grösste kriminelle Erpressung, die jedoch zu späterem Zeitpunkt für das iranische Volk und dessen Regierung sehr schwerwiegende Folgen haben wird.

208. In der ersten Zeit werden die Iraner der irren Ansicht sein, dass sie durch die kriminelle Erpressung und die darauf folgende Freilassung der Gefangenen einen Sieg errungen hätten, wonach sie dann aber bald erkennen müssen, dass sie sich dadurch allerlei Unbill und Verderben eingehandelt haben.

209. Doch ihre Reue und Erkenntnis wird in ihrer Irreleitung und in ihrem Fanatismus zu spät kommen.

210. Insbesondere wird der neue US-Präsident Ronald Reagan seine Macht zur Geltung bringen, um Iran vergeltend zu belangen.

211. Und dass das so sein wird, wie auch viele andere sehr unvernünftige und böse Dinge, die zu Mord und Krieg führen, dafür sorgt ein Mann, der eng mit Präsident Reagan zusammenarbeitet, nämlich ein Kriegsund Intrigenfanatiker, wie Reagan selbst, ein Mann namens Haig, der schon sehr viel politisches Unheil gestiftet hat.

212. Insbesondere wird Reagan gegenüber dem Iran unversöhnlich werden, wenn er genauer darüber informiert wird, dass die US-Geiseln in Teheran unter Folterungen leiden mussten und das gegenwärtig noch immer müssen.

213. Als nächstes Geschehen in chronologischer Folge wird Indonesien von einem Erdbeben erschüttert, das mehrere hundert Tote fordert, während am selben Tag, nämlich am 24. Januar 1981, auch China ein andermal von einem schweren Beben heimgesucht wird, im Gebiet der Provinz Sechuan.

214. Auch dort werden viele Tote zu beklagen sein, die mit einigen tausend errechnet werden müssen.

215. Wie üblich aber werden die chinesischen Behörden die Zahl der Todesopfer sehr viel geringer angeben, als es der Wahrheit entspricht.

216. Nebst so schwerwiegenden und traurigen Geschehen ereignen sich in aller Welt aber auch andere Dinge, so auch auf dem Gebiet der Kriminalität.

217. Darüber irgendwelche Voraussagen zu machen in gestaffelter Form dürfte aber sinnlos sein, weil die gesamte Kriminalität in allen Ländern in äusserst starkem Masse ansteigend ist.

218. So lohnt es sich nur, in chronologischer Folge über solche Belange etwas zu sagen, und auch nur dann, wenn es für die gesamte oder einen grossen Teil der Erdbevölkerung von Interesse ist.

219. Bei unseren Berechnungen sind wir aber nicht nur auf gravierende kriminelle Belange gestossen, sondern auch auf unzählige unbedeutende, die nur wenige Menschen interessieren.

220. Unter diesen unbedeutenden kriminellen Vorkommnissen treten auch immer wieder Ereignisse ein, die ich persönlich belustigend finde, trotz des kriminellen Hintergrundes.

221. So habe ich mir zwei Ereignisse notiert, die sich in etwa zur Zeit des Erdbebens in China zutragen werden und die ich dir nicht vorenthalten möchte, weil ich sie selbst eben belustigend finde und weil die Vorkommnisse so unlogisch sein werden, dass ich keinen Sinn daraus erlangen kann:

222. In St. Gallen, after a lengthy tour of Switzerland, an American singer and song-writer, Percy Sledge, will be betrayed by his manager, who will steal not only the singer's wages and escape therewith but also his bus and all of his musical instruments.

223. The theft of money makes some sense, but I think it is amusing that the vehicle and the musical instruments will also be stolen, which the manager can't begin to do anything with.

224. Just as incomprehensible and amusing, I think, is that in the zoological park of Copenhagen, a young elephant will be stolen, also at around the same time.

225. Despite the criminal aspects, I somehow find such incidents to be amusing because they only result from such illogicalness.

226. But enough with that because I still have to explain many other upcoming and important events to you.

227. Thus, it is to be said that after the earthquakes that were mentioned to occur in Indonesia and China, in South Africa, severe floods will afflict the country, while in Iceland, it will follow that a volcano will erupt, discharging immense masses of glowing lava.

228. This volcano, however, is located far away from inhabited areas, which is why no human lives will be taken and no damage will have to be deplored.

229. Then follows the first major political impact of the U.S. President Reagan, who will flip the world on its head with terroristic measures.

230. The first of his great acts will already become known at the end of the month of January 1981 and at the beginning of the month of February 1981, which is that he will reach out to murderous dictatorships and regimes of small countries and clear the way for them for the enslavement, oppression, and murder of their populations.

231. The military aid, which he will award to these countries, will produce very weighty and negative consequences.

232. Even with Russia, the new president will be speaking quarreling and angry words, which will bring the Russian government up in arms.

233. But this senselessness of the American President will not yet be enough because such actions only mean the beginning of his evil reign, during which he will destroy much hope for peace which had been laboriously developed a great deal since the end of the Second World War.

234. Thus, as the next blow of terror to Earth humanity, Reagan will bring the neutron bomb that was secured by the preceding President Carter into play, as he will want to let this weapon of terror be stationed in Europe.

235. This will have the consequence that Russia will advance its secret upgrades even more and will then bring an even more terrible weapon into play.

236. Reagan will provoke a lot of evil not only for the whole world but also for the people of the American States.

222. In St. Gallen wird nach einer längeren Schwiez-Tournee ein amerikanischer Liedersänger namens Percy Sledge von seinem Manager betrogen, der dem Sänger nicht nur seine Gage stiehlt und damit flieht, sondern auch dessen Busfahrzeug und alle Musikinstrumente.

223. Der Diebstahl des Geldes ergibt einen Sinn, jedoch finde ich belustigend, dass auch das Fahrzeug und die Musikinstrumente gestohlen werden, mit denen der Manager doch nichts beginnen kann.

224. Ebenso unverständlich und belustigend finde ich, dass im zoologischen Park von Kopenhagen ein junger Elefant gestohlen werden wird, ebenfalls ungefähr zum selben Zeitpunkt.

225. Trotz des kriminellen Aspektes finde ich solche Vorkommnisse irgendwie belustigend, denn sie ergeben nur Unlogik und Unverstehen.

226. Doch genug damit, denn ich habe dir noch viele andere und wichtige kommende Geschehen zu erklären.

227. So ist zu sagen, dass gleich anschliessend an die genannten Erdbeben in Indonesien und China in Südafrika schwere Überschwemmungen das Land heimsuchen werden, während in Island darauffolgend ein Vulkan ausbricht, der ungeheure Massen glühende Lava ausstösst.

228. Dieser Vulkan liegt jedoch weit abseits bewohnter Gebiete, weshalb keine Menschenleben gefordert werden und kein Schaden zu beklagen sein wird.

229. Danach folgt dann der erste grosse politische Schlag des US-Präsidenten Reagan, der mit Schreckensmassnahmen die Welt vor den Kopf stösst.

230. Seine ersten grossen diesbezüglichen Handlungen werden schon zu Ende des Monats Januar 1981 und zu Beginn des Monats Februar 1981 bekanntwerden, nämlich dass er mörderischen Diktaturen und Regimen kleiner Staaten die Hand reicht und ihnen den Weg zur Versklavung, Unterdrückung und Ermordung deren Bevölkerung ebnet.

231. Die Waffenhilfe, die er diesen Ländern zuspricht, werden sehr böswiegende Folgen zeitigen.

232. Auch mit Russland wird sich der neue Präsident während dieser Zeit überwerfen und böse Worte sprechen, die die russische Regierung in Harnisch bringt.

233. Doch damit wird der Unvernunft des amerikanischen Präsidenten noch nicht genug sein, weil diese Handlungen erst den Anfang seiner bösen Regierungszeit bedeuten, während der er vieles an Friedenshoffnungen vernichtet, die in mühevoller Arbeit seit dem Ende des zweiten Weltkrieges aufgebaut wurden.

234. So wird Reagan als nächsten Schreckensschlag für die irdische Menschheit die durch den vorangegangenen Präsidenten Carter abgesicherte Neutronenbombe ins Spiel bringen, weil er diese Schreckenswaffe in Europa stationieren lassen will.

235. Dies hat zur Folge, dass Russland seine geheimen Aufrüstungen noch mehr vorantreibt und dann eine noch schrecklichere Waffe ins böse Spiel bringen wird.

236. Nicht nur für die ganze Welt, sondern auch für die Bevölkerung der amerikanischen Staaten wird Reagan sehr viel Übel heraufbeschwören.

237. One of these evils is that he will undermine the security of the consumers of national goods.

238. A large consumer safety group will be attacked by Reagan, whereby the security of the consumers in America will soon begin to suffer, which will have as a consequence that the death rates caused by accidents will rise again because by Reagan's machinations, the security of the consumer goods in its structure, etc., will be neglected.

Billy:

You told me years ago that Reagan will be the actual author of the hitherto largest world arms race.

Semjase:

239. Sure, he will be the man who will initiate the basic things that can then possibly lead to a Third World War in the distant future.

Billy:

That will, however, not be carried out under the scepter of Reagan, or will it?

Semjase:

240. No, and this represents good fortune for Earth humanity.

241. If he were to be the decisive word in such a war, then the entire Earth would be destroyed.

Billy:

Which would probably correspond to an atomization?

Semjase:

242. Yes.

Billy:

Then hopefully, there will also be people who will recognize these things early.

Semjase:

243. That will be the case, and his very inglorious end is already certain, as also that of the murderous Ayatollah Khomeini, whose end begins to be at hand in the first days of February 1981, when he is struck with an illness that he cannot be healed from, which will also happen to Reagan in a later time when he is struck by Alzheimer's disease and will have a tragic end.

Billy:

It will only bring about one less murderer in this world. But as a rule, nothing better follows such.

Semjase:

244. Unfortunately, that is the truth, and it will still remain as such for a very long time.

Billy:

The world would, indeed, otherwise come to peace.

Semjase:

237. Eines dieser Übel wird das sein, dass er die Sicherheit der Konsumenten der Landesgüter untergraben wird.

238. Ein grosser Konsumenten-Sicherheits-Konzern wird von Reagan attackiert werden, wodurch die Sicherheit der Konsumenten in Amerika neuerlich zu leiden beginnt, was zur Folge haben wird, dass durch Unfälle die Todesraten wieder ansteigen werden, weil durch Reagans Machenschaften die Sicherheit der Konsumgüter in ihrem Aufbau usw. vernachlässigt wird.

Billy:

Du sagtest mir vor Jahren, dass Reagan der wirkliche Urheber des bisher grössten Weltwetttrüstens sein wird.

Semjase:

239. Sicher, er wird der Mann sein, der die grundlegenden Dinge in die Wege leitet, die dann letztendlich in ferner Zukunft eventuell zu einem dritten Weltenbrand führen können.

Billy:

Der wird aber nicht unter Reagans Zepter durchgeführt werden, oder?

Semjase:

240. Nein, und das stellt ein Glück für die irdische Menschheit dar.

241. Würde er nämlich das massgebende Wort in einem solchen Krieg führen, dann würde die gesamte Erde zerstört.

Billy:

Was wohl einer Atomisierung entspräche?

Semjase:

242. Ja.

Billy:

Dann wird es ja auch noch Menschen geben, die diese Dinge hoffentlich frühzeitig erkennen.

Semjase:

243. Das wird so sein, und sein sehr unrühmliches Ende steht schon jetzt fest, wie auch das des mörderischen Ayatollah Khomeiny, dessen Ende sich in den ersten Februartagen des Jahres 1981 anzubahnen beginnt, wenn auch er mit nicht mehr heilender Krankheit geschlagen wird, wie das auch bei Reagan in späterer Zeit geschieht, wenn er von der Alzheimer-Krankheit befallen und ein böses Ende in Bewusstseinsumnachtung haben wird.

Billy:

Es wird nur ein Mörder weniger diese Welt beleben. In der Regel aber kommt einem solchen nichts Besseres nach.

Semjase:

244. Leider ist das die Wahrheit, und das wird noch sehr lange so bleiben.

Billy:

Die Welt käme ja sonst zur Ruhe.

Semjase:

245. Yes. And the imperious powers wouldn't like that.

Billy:

And these power-twerps wouldn't like that.

Semjase:

246. Sure, but now listen more.

247. Ayatollah Khomeini and his allies will, in the first months of 1981, play around with the idea that the Ayatollah should allow himself to be treated by notable physicians in Switzerland.

248. The realization of this attempt, however, is still presently questionable because no clear picture can be determined yet.

249. The Khomeini's brain functions are damaged, which is why with him, arbitrary actions and resolutions often go into action, which cannot be predicted in their final form very often.

250. For this reason, this occurrence in Switzerland cannot be predicted with any certainty and neither can the trip of the Pope to Switzerland, who is concerned with the thought of visiting your mother country in the middle of the year 1981.

251. Certain factors of uncertainty are also present with the Pope which could, at the least, postpone his trip.

252. On the whole, the entire year of 1981 holds a great deal of uncertain factors, which is why very precise numerical data can only be made on rare occasions, just as in other cases, which do not allow themselves to have absolute certainty as to whether a particular event will arrive now or not.

253. This, however, exclusively applies to events which have direct reference to people.

254. This is so only because in particular, the year 1981, in reference to the actions of people, will be controlled by such persons whose material consciousness and brains exhibit damages, which will lead to arbitrary, hot-tempered, and unpredictable actions.

255. This will also be the case with Prince Charles of England, who will become engaged to a certain Diana Francis Spencer, which will then lead to a marriage in the first half of the year if these plans are not wavered again by the instability of this man.

256. On the other hand, it would be very beneficial if Prince Charles would not marry this girl because when this marriage is actually realized, it will not run a happy course, especially not for Diana, who under the prevailing craze, adultery, intemperance, capriciousness, and other emotional outbursts of the Prince, will have to suffer with difficulty, which will try to be concealed for a long time by the royal house by all means, until everything becomes official and a divorce takes place on August 28, 1996, according to which one year later, Diana will suffer a fatal accident in Paris.

257. Also uncertain in Spain is the matter which is very insecure in its outcome, where attempts will be made to overthrow the government.

245. Ja, und das gefiele den Machtheischenden nicht.

Billy:

Und das würde diesen Machtheinis nicht gefallen.

Semjase:

246. Sicher, doch höre nun weiter.

247. Ayatollah khomeiny und seine Verbündeten werden in den ersten Monaten des Jahres 1981 mit dem Gedanken spielen, dass der Ayatollah sich in der Schweiz von namhaften Ärzten behandeln lassen soll.

248. Das Zustandekommen dieses Versuchs ist zur Zeit jedoch noch fraglich, weil sich noch kein klares Bild ermitteln lässt.

249. Die Gehirnfunktionen Khomeinys sind geschädigt, weshalb oft willkürliche Handlungen und Entschlüsse bei ihm in Erscheinung treten, die sehr oft in ihrer endgültigen Form nicht vorausgesagt werden können.

250. Aus diesem Grunde kann sein Auftreten in der Schweiz nicht mit Sicherheit vorausgesagt werden, wie auch nicht die Reise des Papstes in die Schweiz, der sich mit dem Gedanken befasst, dein Mutterland Mitte des Jahres 1981 zu besuchen.

251. Auch beim Papst sind gewisse Unsicherheitsfaktoren vorhanden, die ihn seine Reise zumindest verschieben lassen könnten.

252. Im grossen und ganzen überhaupt birgt das Jahr 1981 sehr viele unsichere Faktoren in sich, weshalb sich sehr genaue Zeitangaben nur selten machen lassen; genauso wenig wie sich in verschiedenen Fällen auch nicht mit absoluter Bestimmtheit voraussagen lässt, ob ein bestimmtes Ereignis nun eintritt oder nicht.

253. Das jedoch bezieht sich ausschliesslich nur auf Geschehen, die sich direkt auf Personen beziehen.

254. Dies aber auch nur darum, weil speziell das Jahr 1981 im Bezuge auf Personengeschehen von derartigen Personen beherrscht wird, deren materielles Bewusstsein und somit das Hirn Schädigungen aufweisen, die zu willkürlichen, launenhaften und vorhersageungenauen Handlungen führen.

255. Das ist auch der Fall bei Prinz Charles von England, der sich mit einer gewissen Diana Francis Spencer verloben wird, was dann zu einer Heirat in der ersten Jahreshälfte führt, wenn nicht durch die Unbeständigkeit des Mannes diese Pläne wieder ins Wanken geraten.

256. Andererseits wäre es sehr gut, wenn Prinz Charles dieses Mädchen nicht ehelichen würde, denn kommt die Heirat tatsächlich zustande, dann wird diese Ehe nicht glücklich verlaufen, insbesondere nicht für Diana, die unter der Herrschsucht, des Ehebruchs und der Unbeherrschtheit, der Launenhaftigkeit und den sonstigen emotionalen Ausbrüchen des Prinzen schwer zu leiden haben wird, was aber selbstverständlich vom Königshaus mit allen Mitteln lange verheimlicht zu werden versucht wird, bis alles offiziell wird und eine Scheidung erfolgt, und zwar am 28. August 1996, wonach ein Jahr später Diana in Paris tödlich verunglückt.

257. Auch in Spanien ist jene Sache sehr unsicher in ihrem Ausgang, wo versucht werden wird, die Regierung zu stürzen.

258. Approximately in the month of February, 1981, so our calculations show, the military will, in turn, try to seize the power for itself in that country.
259. According to our calculations, however, this coup attempt will have to fail because the best friend of King Juan Carlos cannot obtain his assistance.
260. But here, human beings also play a very important role, whose material consciousnesses are not fully functional and who have some damages to their brains.
261. For this reason, an accurate prediction in this case also cannot be ensured.
262. However, those events that are to be released naturally are to be determined very precisely, even when they often arise, in certain parts, at the fault of the Earth people.
263. It is certain that shortly after February 20, 1981, the southern part of Greece will be shaken by a moderately severe earthquake.
264. The human losses, however, will not be high and will be limited to a maximum of about a quarter hundred.
265. This earthquake, however, will truly only represent a continuation of those earthquakes that have their origin in Agadir and that will move on to Italy, where the real big quakes will truly begin and by what means the chain of earthquakes will no longer break off for a long time.
266. As explained, Greece will be the next country after Italy to be shaken, whereby in that place, as in Italy, an end to the quakes will not be found for a long time.
267. From Greece, the quakes will then move on to Japan, and in addition, Yugoslavia, South America, Russia, all the Balkan States, and also Europe will not be spared in the end.
268. Thus, Italy will be the actual starting point of that large chain of weak to most severe earthquakes, which will shake the Earth from the end of 1980 and in the beginning of 1981 throughout many years until far into the third millennium and bring death and destruction over the people, whereby the Earth human being has contributed a lot to this and will further serve to encourage these quakes.
269. The beginning of this time of severe earthquakes is also connected with a large climatic-overthrow, whereby this will already become apparent at the end of the year 1980 through a very harsh winter that will bring an unusually large amount of snow and will reach down into the areas of the desert of Sinai and the Sahara, whereby far areas of Africa will also have to suffer under this winter.
270. After that, over many decades, wild waters will appear all over the world, causing large areas of many countries to suffer from floods that bring suffer death, destruction, and annihilation.
258. Ca. im Monat Februar 1981 nämlich, so besagen unsere Berechnungen, wird in jenem Land das Militär versuchen, wiederum die Macht an sich zu reißen.
259. Unseren Berechnungen nach müsste dieser Putschversuch jedoch scheitern, weil der beste Freund des Königs Juan Carlos nicht dessen Mithilfe erlangen kann.
260. Doch auch hier spielen Menschen eine sehr wichtige Rolle, deren materielles Bewusstsein nicht mehr voll funktionsfähig ist und deren Hirn gewisse Schädigungen aufweist.
261. Aus diesem Grunde ist auch in diesem Fall eine exakte Vorhersage nicht gewährleistet.
262. Äusserst genau sind hingegen jene Geschehen zu bestimmen, die naturmässig ausgelöst werden, auch wenn sie oft zu gewissen Teilen im Verschulden des Erdmenschens stehen.
263. Mit Sicherheit wird so kurz nach dem 20. Februar 1981 der Südteil von Griechenland erschüttert durch ein mittelschweres Erdbeben.
264. Die Menschenverluste werden dabei jedoch nicht hoch sein und sich auf maximal ein Viertelhundert beschränken.
265. Dieses Beben jedoch stellt wahrheitlich nur eine Fortsetzung jener Erderschütterungen dar, die bei Agadir ihren Ursprung haben und sich weiterziehen bis nach Italien, wo die eigentlichen grossen Beben erst richtig beginnen und wodurch die Kette der Erderschütterungen lange nicht mehr abreißen wird.
266. Wie erklärt, wird danach, nach Italien, Griechenland als nächstes Land erschüttert, wobei auch dort, wie in Italien, die Beben lange kein Ende mehr finden werden.
267. Von Griechenland aus ziehen sich die Beben dann hin bis nach Japan, wobei aber auch Jugoslawien, Südamerika und Russland sowie alle Balkanstaaten und letztendlich auch Europa nicht verschont werden.
268. Italien wird also der eigentliche Ausgangspunkt jener grossen Kette von leichten bis allerschwersten Erdbeben sein, die ab Ende 1980 und Anfang 1981 viele Jahre lang bis weit ins dritte Jahrtausend hinein die Erde erschüttern und Tod und Verderben über die Menschen bringen werden wobei der Erdmensch sehr viel selbst dazu beigetragen hat und weiter beitragen wird, diesen Beben Vorschub zu leisten.
269. Der Beginn dieser schweren Erdbebenzeit ist zudem verbunden mit grossen Klimaumstürzen, wobei sich diese bereits Ende des Jahres 1980 bemerkbar machen werden, durch einen sehr harten Winter, der aussergewöhnlich viel Schnee bringt und der hinunterreichen wird bis in die Wüste von Sinai und in die Sahara, wobei auch weite Gebiete Afrikas unter diesem Winter zu leiden haben werden.
270. Danach werden dann über viele Jahrzehnte hinweg in aller Welt wilde Wasser in Erscheinung treten, die grosse Gebiete vieler Länder unter Überschwemmungen leiden lassen werden, die Tod, Zerstörung und Vernichtung bringen.

271. Another fact that won't bring any more joy to the Earth human being is that the earthly astronomers will unexpectedly admit that they were mistaken about the total size and expansion of the Universe and that they have discovered new galaxies in the Universe of gigantic size and at great distances, of which they will suppose, until then, that the end of the Universe would be there.

Billy:

Aha, so some will have to admit their mistakes once again, but that's nothing more than what is right. But can you explain to me why you said that the tragic end of the American president is already certain through the incurable Alzheimer's disease?

Semjase:

272. I will tell you details about that later.

273. For now, I would like to address your question only so far that I tell you that this man's life is very endangered and that already shortly after his assumption of office, enigmatic enemies will be deployed who will want to assassinate him.

274. It is still too early to talk about this now because this does not fit into our chronological order of the list of coming events at this time.

275. At present, I stand with my explanations only in the initial months of the year 1981.

276. However, up to the middle of the year 1981, there are still many things to explain, which will happen on Earth within a great part of the framework and which will come into play.

Billy:

Of course, I didn't want to anticipate you. It just occurred to me in such a way. That's why I asked you about it.

Semjase:

277. I understand; nevertheless, I would still like to retain a chronological order of the detailing of upcoming events.

Billy:

I also have nothing to object to that.

Semjase:

278. There might not be sufficient time today to tell you about all of the important events of the nearer and more distant future.

279. I would then have to continue this at other times.

Billy:

I also don't have any objections against that. If your time is no longer sufficient, then you can simply tell me later about the remainder of these things.

Semjase:

280. Sure, the time is, perhaps, not quite sufficient for me today because I have already used much time with what I have explained to you so far.

Billy:

271. Da wird auch die Tatsache dem Erdenmenschen keine Freude mehr bringen, dass die irdischen Astronomen unverhofft zugeben, dass sie sich getäuscht haben in der gesamten Grösse und Ausweitung des Universums und dass sie in beinahe gener Entfernung im Universum neue Galaxien von riesenhafter Ausdehnung entdeckt haben werden, von der sie bis dahin annehmen werden, dass dort das Ende des Universums sei.

Billy:

Aha, werden also einige wieder einmal ihre Fehler eingestehen müssen, doch das ist ja nicht mehr als richtig. Aber kannst du mir einmal erklären, warum du gesagt hast, das traurige Ende des amerikanischen Präsidenten stehe schon jetzt durch die unheilbare Alzheimer-Krankheit fest?

Semjase:

272. Darüber werde ich dir später Näheres erzählen.

273. Vorerst möchte ich auf deine Frage nur so weit eingehen, dass ich dir sage, dass das Leben dieses Mannes sehr gefährdet ist und dass schon kurz nach seinem Amtsantritt hintergründig sich Feinde bereitstellen, die ihn ermorden wollen.

274. Darüber zu sprechen ist jetzt jedoch noch zu früh, weil dies nicht in unsere chronologische Reihenfolge der Aufzählungen der kommenden Geschehen zu diesem Zeitpunkt hineinpasst.

275. Gegenwärtig stehe ich mit meinen Erklärungen erst in den Anfangsmonaten des Jahres 1981.

276. Allein bis zur Mitte des Jahres 1981 sind noch viele Dinge zu erklären, die sich auf der Erde in weltbewegendern Rahmen zutragen und abspielen werden.

Billy:

Natürlich, ich wollte dir ja auch nicht vorgreifen. Es fiel mir nur gerade so ein. Deshalb habe ich dich danach gefragt.

Semjase:

277. Ich verstehe, doch trotzdem möchte ich eine gewisse chronologische Form der Aufzählungen der kommenden Geschehen beibehalten.

Billy:

Dagegen habe ich ja auch nichts einzuwenden.

Semjase:

278. Es mag aber vielleicht heute nicht genügend Zeit vorhanden sein, um dir alle wichtigen Geschehnisse der näheren und weiteren Zukunft zu erzählen.

279. Ich müsste dies dann ein andermal weiterführen.

Billy:

Auch dagegen habe ich keinerlei Einwände. Wenn deine Zeit nicht mehr ausreicht, dann erzählst du mir einfach später einmal den Rest der Dinge.

Semjase:

280. Sicher, heute reicht mir die Zeit vielleicht nicht mehr ganz, denn bereits habe ich schon zuviel von ihr benötigt—allein mit dem, was ich dir bisher erklärt habe.

Billy:

Then just some other time.

Semjase:

281. No, no, there is something I can still tell you.

282. There is still some time that remains for me.

Billy:

I don't want to bring you into trouble.

Semjase:

283. No, certainly not, I just have to take up my work again, which I could interrupt at a certain time for a visit with you.

284. It is, however, necessary that I return on time.

Billy:

I understand; then you can really report more some other time.

Semjase:

285. Sure, but only if I'm still not finished with my remarks today.

286. I still have some time.

Billy:

Okay, but it's your responsibility.

Semjase:

287. Sure.

Billy:

Good, then I am still all ears.

Semjase:

288. Thus, the following will come about:

289. Even during the outflow of the harsh winter season of 1980/1981, it will happen with complete certainty that in Italy, the Etna volcano will begin its unusual activity again, which was no longer the case for several decades, while at the same and following time, an unusually high amount of aircraft hijackings will be carried out in many different countries.

290. It will also be a time in which the aircraft hijackings will cause many deaths to be lamented over, as it will also be the case with the young people, who will revolt as terrorists and anarchists in many countries and occupy the buildings.

291. This will increase far into the future, as will also neo-Nazism in many countries, whereby the governing forces of the Earth bear the guilt for the development of these occurrences.

292. They will allow a false humanitarianism and an unwarranted, light forbearance to be made toward the youngsters, terrorists and anarchists, building occupiers, and revolters.

Dann eben ein andermal wieder.

Semjase:

281. Nein, nein, einiges kann ich dir schon noch erzählen.

282. Noch bleibt mir ja etwas Zeit übrig.

Billy:

Ich will dich aber nicht in Schwierigkeiten bringen.

Semjase:

283. Nein, bestimmt nicht, nur habe ich zu einer bestimmten Zeit meine Arbeit wieder aufzunehmen, die ich für einen Besuch bei dir unterbrechen konnte.

284. Es ist erforderlich, dass ich pünktlich zurück bin.

Billy:

Verstehe, dann kannst du ja wirklich ein andermal weitererzählen.

Semjase:

285. Sicher, aber nur, wenn ich heute nicht zu Ende komme mit meinen Ausführungen.

286. Noch habe ich ja etwas Zeit.

Billy:

Okay, aber auf deine Verantwortung.

Semjase:

287. Sicher.

Billy:

Gut, dann bin ich weiterhin ganz Ohr.

Semjase:

288. Es wird sich also folgendes weiterergeben:

289. Noch während dem Auslauf der harten Winterzeit 1980/1981 wird sich mit völliger Bestimmtheit zutragen, dass in Italien der Vulkan Ätna wieder seine ungewöhnliche Tätigkeit beginnt, wie dies seit mehreren Jahrzehnten nicht mehr der Fall war, während zur selben und folgenden Zeit ungewöhnlich viele Flugzeugentführungen in vielen verschiedenen Ländern durchgeführt werden.

290. Es wird das auch die Zeit sein, in der bei den Flugzeugentführungen viele Tote zu beklagen sein werden, wie es auch der Fall sein wird bei den Jugendlichen, die terroristisch und anarchistisch in vielen Ländern revoltieren werden und Gebäulichkeiten besetzen.

291. Das wird so überhandnehmen wie bis in weite Zukunft auch der Neo-Nazismus in vielen Ländern, wobei für das Entstehen dieser Geschehen die regierenden Kräfte der Erde selbst die Schuld tragen.

292. Eine falsche Humanität gegenüber den Jugendlichen, Terroristen und Anarchisten, Gebäudebesetzern und Revoltierern und ungerechtfertigte, verweichlichte Nachsicht gegenüber diesen, wird sie mächtig werden lassen.

293. In the case of neo-Nazism, it will behave similarly, for through the unreasonableness of the governments, even though the machinations of the last World War should have finally been placed into oblivion, it will be handled oppositely, however, and neo-Nazism will rise again with great force.

294. The governments, filmmakers, and television producers will commit more madness in the coming time, showing the horrible atrocities of the last World War in films, movie theaters, and on television and make these accessible to the people of Earth.

295. Through this, the minds of all of those people, who are not in agreement with their governments and social orders, will become excited, and thus, they will take the atrocious films and reports as a model and form and establish new movements of destruction.

296. This will already happen in an increased measure in the next year, so thus in 1981, while the following decades will bring the continuation of such.

297. The relevant governmental bodies are sufficiently deluded not to realize that these machinations of constant and renewed representations of the last World War would have to be prohibited by all means and also that the public orienting of youth revolts would have to remain omitted, while the regulatory bodies would have to reach through hard.

Billy:

Then we can expect a great deal in the next year and in the next decades. Only one thing still doesn't click for me in regards to your explanations. While you were talking, I thought of something in regards to your words which you said earlier, when you said that by mid-year of 1981, still many things will happen, which you would still have to explain to me before you can make further remarks about the American president. I have, indeed, been thinking about this man. I discovered in my calculations that what you said 10 minutes ago must still arrive before mid-1981, which is that the new U.S. president is to be killed.

Semjase:

298. Sure, that is correct.

299. The date and time of this incident are already certain and unavoidable, but I explained to you that I want to give the coming events in chronological order.

300. But, if you're so impatient, then I would be glad to omit several upcoming events, which will still occur before the assassination attempt is committed against Ronald Reagan.

Billy:

Are they of such great importance? What are they?

Semjase:

301. They are to be classified into the earthquakes that are only of incidental importance, primarily the continuous quakes that will occur in Italy and Greece.

293. Im Falle des Neo-Nazismus verhält es sich ähnlich, denn durch die Uneinsichtigkeit der Regierungen, dass endlich die Machenschaften des letzten Weltenbrandes in Vergessenheit gelegt werden sollen, dem jedoch entgegengesetzt gehandelt wird, wird der Neo-Nazismus mit grosser Gewalt neu entstehen.

294. Die Regierungen, Filmemacher und Fernsehgewaltigen aber werden in kommender Zeit vermehrt den Wahnsinn begehen, die Greuelthaten des letzten Weltkrieges filmisch darzustellen und in Kinos und Fernsehen dem Menschen der Erde zugänglich machen.

295. Dadurch werden die Gemüter erregt von allen jenen Menschen, die mit ihren Regierungen und der Gesellschaftsordnung nicht einig sind, weshalb sie sich die Greuefilme und Greuelberichte als Vorbild nehmen werden und neue Bewegungen der Vernichtung bilden und gründen.

296. In vermehrtem Masse wird das bereits im nächsten Jahr geschehen, so also 1981, während die folgenden Jahrzehnte die Fortsetzung davon bringen werden.

297. Die zuständigen Regierungsorgane sind verblendet genug, um nicht zu erkennen, dass diese Machenschaften der stetigen Wieder-Neu-Darstellung des letzten Weltenbrandes mit allen Mitteln untersagt werden müssten und dass auch die öffentliche Orientierung der Jugendrevolten unterlassen bleiben müsste, während die Ordnungsorgane hart durchzugreifen hätten.

Billy:

Dann können wir im nächsten Jahr und während den nächsten Jahrzehnten noch allerhand erwarten. Nur eines leuchtet mir nicht ein bei deinen Erklärungen. Während du nämlich geredet hast, habe ich mir etwas Gedanken gemacht um deine Worte vorhin, als du sagtest, dass sich bis Mitte Jahr 1981 noch viele Dinge zutragen werden, die du mir noch erklären müsstest, ehe du weitere Ausführungen machen kannst über den amerikanischen Präsidenten. Ich habe mir nämlich selbst auch Gedanken gemacht um diesen Mann. Dabei habe ich in meinen Kombinationen entdeckt, dass das, was du vor 10 Minuten gesagt hast, noch vor Mitte 1981 eintreffen muss, nämlich dass der neue US-Präsident umgebracht werden soll.

Semjase:

298. Sicher, das ist richtig.

299. Das Datum und die Zeit für diesen Vorfall stehen auch bereits fest, und zwar unabwendbar, doch erklärte ich dir, dass ich die kommenden Geschehen chronologisch aufführen will.

300. Wenn du aber so ungeduldig bist, dann will ich gerne verschiedene kommende Geschehen auslassen, die sich noch ereignen werden, ehe das Attentat auf Ronald Reagan verübt wird.

Billy:

Sind die denn von so grosser Wichtigkeit? Worum handelt es sich denn?

Semjase:

301. Sie sind einzuordnen in die Erdbeben, die jedoch nur von zeitweisender Bedeutung sind, hauptsächlich die anhaltenden Beben, die in Italien und Griechenland sein werden.

302. Besides this, there are some greater criminal and felonious facts are to be mentioned, particularly a large series of murders in America, which will cause outrage all over the world because by the middle of 1981, about 30 black children will be killed there, and this number will only be the official claim.

303. The truth about the number of victims will be even more terrible, however.

304. This case will move the whole world, whereby different other homogenous or similar cases will only find marginal interest, including one of a similar nature that will occur in England.

Billy:

These things don't seem to be very important to me because in this world, these are incidents that have been on the agenda for a long time. The human being simply takes it to knowledge, says in feigned indignation and feigned sympathy "terrible, terrible," and then, it is soon dismissed and forgotten by him. Therefore, he does not give himself great thoughts about these things because they do not concern him. Only greater things such as earthquakes, wars, assassination attempts on prominent ones, volcanic eruptions, floods, droughts, epidemics, atom bombs, and new deadly technologies, etc. will make a few little impressions on him, but he will also not do anything about even these few items because to him, everything has ultimately happened too far away and, thus, it doesn't affect him directly. Thus, everything falls very fast into oblivion even with him.

Semjase:

305. Then it would be quite unnecessary if I would continue to cite further occurrences.

Billy:

That isn't so, because greater and world-moving events, even if this movement is only momentary, can be made known to the public and brought to its attention through information bodies. And since you mention these events to me already a very long time before their arrival, various people will think about them and, perhaps, be of a better sense through this.

Semjase:

306. That is logical.

307. Good, then I will give you the necessary information about the president of America.

308. It will be on the 30th of March at the time of 9:45 PM, in front of the Hilton Hotel in the city of his speech, where the president will be shot down by a student named John Hinckley.

309. Ronald Reagan will suffer a shot to the wall of his lung; however, he will be healed surgically.

310. His injury will not bring direct mortal danger for him, while some of his companions, however, will be brought into direct mortal danger, including a security officer and Reagan's press spokesman, among other ones.

Billy:

302. Zudem sind noch einige grössere kriminell-verbrecherische Fakten zu nennen, insbesondere eine grosse Mordserie in Amerika, die in der ganzen Welt Empörung hervorrufen wird, weil dort bis Mitte 1981 rund 30 schwarze Kinder umgebracht werden, wobei diese Zahl nur die offizielle Angabe sein wird.

303. Die Wahrheit über die Zahl der Ermordeten wird jedoch noch schrecklicher sein.

304. Dieser Fall wird die ganze Welt bewegen, wodurch verschiedene andere gleichartige oder ähnliche Fälle nur am Rande Interesse finden werden, worunter auch ein Geschehen ähnlicher Art in England.

Billy:

Diese Dinge scheinen mir nicht so sehr wichtig zu sein, denn auf dieser Welt sind das Vorkommnisse, die praktisch schon lange zur Tagesordnung gehören. Der Mensch aber nimmt sie einfach zur Kenntnis, sagt in gespielter Entrüstung und gespielter Anteilnahme (schrecklich, schrecklich) und damit ist die Sache für ihn bereits wieder abgetan und vergessen. Grosse Gedanken macht er sich nicht darum, denn es geht ja nicht ihn selbst an. Nur grössere Dinge wie Erdbeben, Kriege, Attentate auf Prominente, Vulkanausbrüche, Überschwemmungen, Dürren, Seuchen, Atombomben und neue todbringende Techniken usw. machen auf einige wenige etwas roösseren Eindruck, doch unternehmen auch diese wenigen in der Regel nichts, denn auch für sie ist letztendlich alles Geschehen zu weit weg und berührt sie nicht direkt. So gerät auch bei ihnen alles sehr schnell in Vergessenheit.

Semjase:

306. Dann ist es ja völlig überflüssig, wenn ich noch weitere Geschehen anführe.

Billy:

Das nicht, denn grössere und weltbewegende Geschehen, auch wenn diese Bewegung nur momentan ist, können in Informationsorganen der Öffentlichkeit nahegebracht und ihr zur Kenntnis gebracht werden. Und da du mir diese Geschehen schon sehr lange Zeit vor deren Eintreffen nennst, werden verschiedene Menschen darüber nachdenken und dadurch vielleicht eines besseren Sinnes werden.

Semjase:

306. Das ist logisch.

307. Gut, dann will ich dir die erforderlichen Angaben über den Präsidenten von Amerika machen.

308. Es wird der 30. März sein, um 21.45 Uhr, vor dem Hilton-Hotel seiner Redestadt, wo der Präsident von einem Studenten namens John Hinckley niedergeschossen werden wird.

309. Ronald Reagan wird einen Lungensteckschuss erleiden, der operativ jedoch wieder behoben wird.

310. Seine Verletzung wird nicht direkte Lebensgefahr für ihn bringen, während jedoch einige seiner Begleiter von ihm in direkte Lebensgefahr verfallen, so unter anderem ein Sicherheitsbeamter und Reagans Pressesprecher.

Billy:

Aha, and what time do you mean with 9:45 PM? Is this according to American time or our time?

Semjase:

311. The time corresponds to Central European time, and to be sure, the statement applies to the amended time.

Billy:

I don't understand that?

Semjase:

312. You know, nevertheless, that the so-called daylight-savings time plays a large role in the countries of Europe.

Billy:

Of course, but Switzerland has wisely kept itself from this for about 40 years.

Semjase:

313. Sure, but in the year 1981, it will be reintroduced.

Billy:

That can't be true. That is idiocy, since such a change only brings tremendous financial expenses with itself and, moreover, absolutely no energy conservation, as the super-clever imagine this.

Semjase:

314. That is, unfortunately, correct, but the illogicalness of the people of Earth has previously had no end, not even before the dumbest stupidities.

Billy:

You have spoken a true word.

Semjase:

315. Should I now tell you more?

Billy:

Of course, because I still do not understand some things. You said, nevertheless, that Reagan, shortly after his assumption of office, will encounter profound enemies who will make themselves available against him in order to assassinate him. But now, you said that he will only be shot down by a single man, a student. Therefore, the danger for the president has not yet passed, and above all, it is also not clear to me as to whether or not he will still die after the surgery on his injury. You did not express yourself over this clearly because you only mentioned the fact that the shot wound would not be directly fatal.

Semjase:

316. As always, you are very keen.

317. I actually only spoke of the direct shot wound, which American President Ronald Reagan will have to suffer, who can be healed again, however, by a surgical intervention lasting several hours.

Aha, und welche Zeit meinst du mit 21.45 Uhr? Ist dies nun nach amerikanischer Zeit oder nach unserer Zeit?

Semjase:

311. Die Zeitangabe entspricht der mittel-europäischen Zeit, und zwar gilt die Angabe für die abgeänderte Zeit.

Billy:

Das verstehe ich nicht?

Semjase:

312. Du weisst doch, dass die sogenannte Sommerzeit in den Staaten Europas eine grosse Rolle spielt.

Billy:

Natürlich, aber davon hat sich die Schweiz klugerweise seit rund 40 Jahren herausgehalten.

Semjase:

313. Sicher, doch im Jahre 1981 wird sie wieder eingeführt werden.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein. Das ist doch Idiotie, denn eine solche Änderung bringt nur ungeheure finanzielle Mehrauslagen mit sich und zudem absolut keine Energieeinsparung, wie sich die Superklugen dies vorstellen.

Semjase:

314. Das ist leider richtig, doch die Unlogik bei den Erdmenschchen hat bisher selbst vor den dümmsten Dummheiten keinen Halt gemacht.

Billy:

Da hast du ein wahres Wort gesprochen.

Semjase:

315. Soll ich dir nun weitererzählen?

Billy:

Natürlich, denn ich verstehe noch einiges nicht. Du sagtest doch, dass sich gegen Reagan schon kurz nach seinem Amtsantritt hintergründig Feinde gegen ihn bereitstellen werden, um ihn zu ermorden. Jetzt sprachst du aber eben davon, dass er nur von einem einzelnen Mann, von einem Studenten, niedergeschossen werden soll. Ist denn damit die Gefahr für den Präsidenten noch nicht vorbei, und vor allem ist mir auch nicht klar, ob er nicht doch noch nach der Operation an seiner Verletzung stirbt. Darüber hast du dich nicht klar ausgedrückt, denn du sprachst nur davon, dass die Schussverletzung nicht direkt lebensgefährlich sei.

Semjase:

316. Wie immer bist du sehr hellhörig.

317. Ich sprach tatsächlich nur von der direkten Schussverletzung, die der amerikanische Präsident Ronald Reagan zu erleiden haben wird, die aber durch einen mehrstündigen operativen Eingriff wieder behoben werden kann.

318. The health condition of this man after the operation will be in a satisfactory state, but then, some complications will arise, which will make a second operation necessary.

319. The recovery for the president will only begin afterwards, according to which he can then exercise his duties again in about a two-week time period.

320. Still, during his recovery time, the security bodies will discover that the assassin was, indeed, an outsider, but one who maintains contacts with other elements that are determined to kill the president.

321. In this connection, the arrests of certain suspects will then be made, which will not help the security bodies, however.

322. For this reason, the man will be further endangered because other elements will still stand against him before his election to the presidency and will be concerned with the thought of killing him, which is why he runs the risk of falling victim to another assassination attempt.

Billy:

Then the possibility still exists that he will still be killed and depart from this life?

Semjase:

323. This danger is quite great, but after the assassination attempt, security precautions will be so drastically tightened that he will escape the danger.

324. However, I want to explain to you the most important data about this at a later time.

325. For now, it is such that this President Reagan will be the empowered one who will bring the doubtful world peace that will only be laboriously preserved until then into wavering, for as a power-hungry person, he has been of the crazy acceptance for a long time that he can solve all problems through force, intrigues, and compulsion.

326. Already for a long time, he has lived with this delusional idea that America must become the most powerful, all-controlling, as well as worldwide military power; thus, after his assumption of office, he will try to realize this crazy notion, whereby he will use every harmful means available to realize his erroneous plans.

Billy:

You said during a previous explanation that Reagan could virtually be a sign of a possibly coming downfall.

Semjase:

327. Sure, because he will be that empowered one who brings the laboriously preserved and very doubtful world peace into wavering, for which several of his predecessors strove.

328. Thus, he is a bad sign for the beginning of the following armaments that will occur over the entire Earth, by which a Third World War can then be struck during any later period in the third millennium.

318. Der gesundheitliche Zustand des Mannes nach der Operation wird in zufriedenstellender Form sein, jedoch treten dann einige Komplikationen auf, die eine zweite Operation erforderlich machen.

319. Danach erst wird für den Präsidenten die Genesung beginnen, wonach er dann in einer etwa Zweiwochenzeit seine Aufgaben wieder ausüben kann.

320. Noch während seiner Genesungszeit werden die Sicherheitsorgane herausfinden, dass der Attentäter wohl ein Einzelgänger sein wird, dass er jedoch Kontakte aufweist zu weiteren Elementen, die gewillt sind, den Präsidenten zu töten.

321. Diesbezüglich werden dann auch einige Arrestierungen Verdächtiger vorgenommen werden, was die Sicherheitsorgane jedoch nicht weiterbringen wird.

322. Aus diesem Grunde wird der Mann weiterhin gefährdet sein, denn weitere Elemente werden sich noch vor seiner Wahl zum Präsidenten gegen ihn stellen und sich mit dem Gedanken befassen, ihn zu töten, weshalb er Gefahr läuft, einem weiteren Attentat zum Opfer zu fallen.

Billy:

Dann besteht also die Möglichkeit durchaus, dass er dann doch noch umgebracht wird und das Zeitliche segnet?

Semjase:

323. Diese Gefahr ist sogar sehr gross, doch werden nach dem Attentat die Sicherheitsvorkehrungen derart drastisch verschärft, dass er der Gefahr entgehen wird.

324. Darüber jedoch will ich dir zu späterem Zeitpunkt die wichtigsten Daten erklären.

325. Vorerst ist es jedenfalls so, dass dieser Präsident Reagan jener Machtvolle sein wird, der den bis dahin bereits nur mühsam erhaltenen zweifelhaften Weltfrieden ins Wanken bringt, denn als Machtmensch war er seit jeher der irren Annahme, dass er durch Gewalt, Intrigen und Zwang alle Probleme lösen könne.

326. Schon seit langem lebt er im Wahn, dass Amerika zur gewaltigsten und allesbeherrschenden sowie weltweiten Militärmacht werden müsse, so er dann nach seinem Amtsantritt diese Wahnidee zu verwirklichen versuchen wird, wobei ihm ein jedes noch so böse Mittel recht sein wird, um seine Irrpläne zu verwirklichen.

Billy:

Du sprichst in einer anderen Erklärung davon, dass Reagan praktisch das Zeichen für einen eventuell kommenden Untergang sein könnte.

Semjase:

327. Sicher, denn er wird jener Machtvolle sein, der den mühsam erhaltenen und sehr zweifelhaften Weltfrieden ins Wanken bringt, um den sich etliche seiner Vorgänger bemüht haben.

328. Damit setzt er ein böses Zeichen für den Anfang der dann folgenden Aufrüstung auf der ganzen Erde die dann eventuell in späterer Zeit im dritten Jahrtausend durch einen dritten Weltenbrand heimgesucht werden kann.

329. In accordance with his crazy actions, everything in the world will line up very quickly even more toward terror and anarchism, for those who are misguided believe to recognize in his hunger for power and in his tyranny a means by which they could reach their confused and unrealistic goals.

330. Even on the so-called normal citizens, everything will have its effects, which will especially be terribly expressed in Switzerland, in that crime will dramatically increase at a very alarming rate, according to which, in the month of April 1981 alone, in your homeland, so many murders of people will be committed as what will be the case throughout the whole year of 1980.

Billy:

Huh? Do you mean that in April of 1981, in Switzerland, there will be as many murders committed as altogether in the whole year of 1980?

Semjase:

331. That's what I said.

Billy:

Man oh man... that will be so cheerful.

Semjase:

332. These are only the other following signs of the coming and slowly approaching global decline.

333. But the signs will pile up very rapidly after the recovery of the U.S. president because soon after this, criminal elements in captivity will try to obtain a political status.

334. Irish Republican Army prisoners, murderers, and other serious criminals will try, with difficulty and through hunger strikes, to extort the British government in order to be able to be considered as political prisoners.

335. The Englishmen, however, will remain unyielding, according to which, in the first days of May, 1981, the first criminal hunger strike will die out, as it will already happen weeks before in Germany, where the same method of anarchist criminals will be used to extort the government.

336. But the hunger strike will also lead one criminal to his death, which will occur with the criminal Bobby Sands, who will be the first of the Irish Republican Army criminals to die of hunger, and then in a few days, the next striker will follow him to death.

337. But all this is only the beginning of the labor pains, starting in the year 1981, of the oncoming worldwide disaster, degenerated terrorism, and destruction, as well as various wars that will be released and waged worldwide by the U.S.A., which will, for the time being, lead to the fact that the Earth will be afflicted by a very malignant, great arms race.

338. But this has already been inexorably set in motion; thus, it can hardly be prevented any more.

329. Seinem irren Tun gemäss wird sich in aller Welt sehr schnell alles noch mehr auf Terror und Anarchismus ausrichten, weil Irregeleitete in seinem Machthunger und in seiner Gewaltherrschaft ein Mittel zu erkennen glauben, durch das sie ihre verworrenen und irrealen Ziele erreichen könnten.

330. Selbst auf die sogenannten normalen Bürger wird alles seine Auswirkungen haben, was im besonderen Falle in der Schweiz zum schrecklichen Ausdruck kommen wird dadurch, dass die Kriminalität in sehr erschreckendem Masse sprunghaft ansteigt, wonach allein im Monat April 1981 in deinem Heimatland derart viele Morde an Menschen begangen werden, wie es während des ganzen Jahres 1980 der Fall sein wird.

Billy:

Ha? – Du meinst, dass im April 1981 in der Schweiz so viel Morde begangen werden, wie im gesamten Jahr 1980 zusammen?

Semjase:

331. Das erklärte ich.

Billy:

Mann oh Mann, das kann ja heiter werden.

Semjase:

332. Es sind das nur die weiteren folgenden Zeichen des kommenden und sich langsam nähernden weltweiten Verfalls.

333. Die Zeichen aber häufen sich nach der Genesung des US-Präsidenten sehr rapide, denn schon bald danach versuchen kriminelle Elemente in Gefangenschaft einen politischen Status zu erhalten.

334. IRA-Häftlinge, Mörder und sonstige schwer Kriminelle werden durch Hungerstreiks versuchen, die englische Regierung zu erpressen, um als politische Gefangene gelten zu können.

335. Die Engländer werden jedoch unnachgiebig bleiben, wonach dann in den ersten Maitagen 1981 der erste verbrecherische Hungerstreiker sterben wird, so wie es bereits Wochen zuvor in Deutschland geschieht, wo dieselbe Methode anarchistischer Krimineller angewandt werden wird, um die Regierung zu erpressen.

336. Doch auch dort wird der Hungerstreik des einen Kriminellen zu seinem Tode führen, wie bei dem Verbrecher Bobby Sands, der als erster IRA-Verbrecher des Hungers sterben wird, wonach ihm dann in nur wenigen Tagesabständen der nächste Streikende in den Tod folgen wird.

337. Doch das alles ist nur der Anfang der im Jahre 1981 einsetzenden Wehen des nahenden weltweiten Desasters, eines weltweit aufkommenden ausgearteten Terrorismus und der Zerstörungen sowie verschiedener Kriege, die durch die USA weltweit ausgelöst und geführt werden was vorerst dazu führt, dass die Erde von einem sehr bösartigen grossen Wettrüsten heimgesucht werden wird.

338. Das aber ist bereits unaufhaltsam ins Rollen gebracht worden, so es wohl kaum mehr verhindert werden kann.

339. We will, indeed, do everything permissible to alleviate an impending catastrophe, but we cannot prevent it by force, as we are not authorized to intervene directly in the crazy machinations of the Earth people and their governments.

340. For this reason, we also cannot prevent or alleviate the assassination attempts on the so-called high-ranking personalities, to whom presidents and ministers, etc., will fall victim, and concerning these facts, Italy, as always, will hold a leading role through the criminal organization "Red Brigands" and the Mafia.

341. But the members of these political and criminal organizations will fatally prove to be strictly devout Catholics, and on May 13, 1981, a low blow will be dealt to them which will give them something to think about.

342. Namely when their alleged "spiritual" head becomes seriously injured by an assassination attempt of a sought Turkish assassin.

343. But also in...

Billy:

Do you mean that the pope will be shot by an already known assassin?

Semjase:

344. He will be dangerously injured by the assassination attempt, but I will tell you more about this later because before this happens, there will still be some other things that will occur that should at least cause the people in Europe to pause for thought.

345. Thus, it will happen that at the end of the month of April, 1981 and in early May of 1981, in Austria, namely in Vienna, a head of the city will be shot, while afterwards, in Germany, a minister will also be robbed of his life by shots.

Billy:

And what are the names of these two?

Semjase:

346. Their names are not important, and for certain reasons, I cannot officially reveal them.

Billy:

Then just don't.

Semjase:

347. You will also be less burdened through this.

348. But listen further:

339. Wir werden wohl alles Erlaubte tun, um eine eventuell drohende Katastrophe zu mildern, jedoch gewaltsam verhindern können wir sie nicht, weil wir nicht befugt sind, direkt in die irren Machenschaften der Erdenmenschen und deren Regierungen einzugreifen.

340. Aus diesem Grunde können wir auch die Attentate auf die sogenannten hochgestellten Persönlichkeiten nicht verhindern oder lindern, denen Staatspräsidenten und ihre Minister usw. zum Opfer fallen werden, wobei hinsichtlich dieser Sachverhalte wie eh und je Italien eine führende Rolle innehaben wird durch die Verbrecherorganisation (Rote Briganden) und die Mafia.

341. Doch gerade die Mitglieder dieser politischen und kriminellen Verbrecherorganisationen sind fatalerweise streng gläubige Katholiken, und ausgerechnet ihnen wird am 13. Mai 1981 ein Tiefschlag zuteil, der ihnen zu denken geben sollte.

342. Dann nämlich, wenn ihr angeblich (geistiges) Oberhaupt durch ein Attentat eines gesuchten türkischen Mörders schwer verletzt wird.

343. Doch auch in ...

Billy:

Du meinst, dass der Papst durch einen bereits gezeichneten Mörder erschossen wird?

Semjase:

344. Er wird lebensgefährlich verletzt bei dem Attentat, doch davon berichte ich dir später, denn ehe dies geschieht, treten noch einige andere Dinge in Erscheinung, die zumindest die Menschen in Europa nachdenklich stimmen sollten.

345. So wird es sich ergeben, dass Ende des Monats April 1981 und in den ersten Maitagen 1981 in Österreich, und zwar in Wien, ein Stadtoberhaupt erschossen wird, während danach in Deutschland ein Minister ebenfalls durch Schüsse seines Lebens beraubt werden wird.

Billy:

Und, wie heißen die beiden?

Semjase:

346. Deren Namen sind nicht von Wichtigkeit, und aus bestimmten Gründen darf ich sie gegenwärtig auch nicht offiziell nennen.

Billy:

Dann eben nicht.

Semjase:

347. Du wirst dadurch auch weniger belastet.

348. Doch höre weiter:

Contact Report 136 Part 4

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): p98-101
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: March 2007
- Contact person: Semjase

by gaiaguys.net ^[2]

Synopsis

The following are excerpts from contact 136, delivered in 1980, in which Semjase provides a warning about the intrigues and war activities of Israel.

The original version of this conversation was published by FIGU, and therefore read by many, in the Semjase Blocks and Prophetien und Voraussagen. But FIGU ^[3] has recently advised us that the original version contains errors and the (quite different) version in the Kontakt Berichten, Block 4, published in 2003, is the correct one. Considering that this conversation deals with such a serious and sensitive topic - one that has also been the subject of much debate - we decided to make a note of the alterations here so that those familiar with, or owning, the original version can understand this and not continue to be misled by the earlier version. We also include the following excerpt from an email from FIGU's Christian Frehner to help explain the matter.

"As you may know the former versions of the contact notes (the old ones) were published based on the raw and uncorrected versions of the person who typed down the reports into a new format (at that time there were no computers used in FIGU), instead of using the corrected original (which contained hand-written corrections based on talks between Billy and Semjase). This unfortunate fact was realized several years ago (and, unfortunately, after the publication of "Prophetien und Voraussagen"). After realizing that there were major mistakes in the already published contact notes, Billy decided to publish the contact reports as books and with the "online" telepathic aid of the Plejarens who are in possession of the original "recordings" of the discussions." - personal email correspondence 11th June 2006

So, the following is the corrected version as presented in Plejadisch-Plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4, published in 2003.

This is part 4 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 136 Part 4 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Semjase	Semjase
349. You know the truth about Israel and especially about its politics.	349. Du kennst die Wahrheit um Israel und um dessen Politik im besonderen.
350. Due to Reagan's insane politics, Israel, which indeed wants to gain control of the country of Palestine by all means, will thereby allow itself to be misguided to reveal its true face.	350. Durch Reagans irre Politik werden sich Israel, die ja mit allen Mitteln die Landherrschaft über Palästina erlangen wollen, dazu verleiten lassen, ihr wahres Gesicht zu offenbaren.
351. Especially the criminal and national president, Begin, will betray his true German-hostile attitude and will try to compromise the German politicians with lies and intrigues, and indeed he will do this already before the assassination attempt on the Pope will occur, and before, in France, the new national president named Mitterrand will be elected, who then likewise pursues a policy which leads toward the destruction of the nation and the Earth, as will be the case with the American president, Reagan.	351. Insbesondere der Verbrecher und Staatspräsident Begin wird seine wahre deutschfeindliche Gesinnung verraten und deutsche Politiker mit Lügen und Intrigen unmöglich zu machen versuchen, und zwar noch ehe das Attentat auf den Papst stattfinden wird und ehe in Frankreich der neue Staatspräsident namens Mitterrand gewählt wird, der dann ebenfalls eine Politik verfolgt, die der Zerstörung des Staates und der Erde entgegenführt, wie dies beim amerikanischen Präsidenten Reagan der Fall sein wird.
352. Only, the new French President will handle these matters differently than Reagan.	352. Nur, der neue französische präsident fasst die Belange anders an als Reagan.
Billy	Billy
You mean, therefore, that they, during the year 1981, will let the cat out of the bag?	Du meinst also, dass sie im Jahre 1981 die Katze aus dem Sack lassen?
Semjase	Semjase
353. Sure, and indeed with absolute certainty.	353. Sicher, und zwar mit absoluter Bestimmtheit.
354. But up to this point in time, the Germans will not realize that their reparation attempts, up to that hour, have been totally wrong and that with Begin they have nourished a deadly brood of vipers at their bosom.	354. Zu diesem Zeitpunkt werden die Deutschen aber nicht erkennen, dass ihre Wiedergutmachungsbemühungen bis zu jener Stunde völlig falsch waren und dass sie mit Begin ein tödliches Schlangengezücht an ihrem Busen genährt haben.
355. A brood of vipers of a quite especially poisonous kind, which constantly just aimed to forcefully pull everything into its possession, whatever it could get its hands on, with lies, deceit and intrigues, which has been the case for a long time with this man.	355. Ein Schlangengezücht von ganz besonders giftiger Art, das stets nur darauf aus war, mit Lug, Trug und Intrigen alles an sich zu reißen, wessen es habhaft werden konnte, wie das seit jeher bei diesem Mann der Fall war.
356. Perhaps those responsible ones in Germany, and in the other countries of the Earth, will also finally recognize the truth, that namely the, original forefathers of the Israelis pursued this murderous method, to make drunk in pretended friendship those to be exploited, in order to butcher and eliminate them in their drunken stupor.	356. Vielleicht erkennen die Verantwortlichen in Deutschland und in den übrigen Ländern der Erde dann auch endlich die Wahrheit, dass nämlich die Urvorfahren der Israeliten die mörderische Methode verfolgten, ihre Auszubeutenden in angeblicher Freundschaft trunken zu machen, um sie dann im Vollrausch abzuschlachten und auszurotten.
Billy	Billy
For those quick of hearing and honestly knowing and searching, this was already known for thousands of years.	Für Hellhörige und ehrlich Wissende und Suchende war dies ja schon seit Jahrtausenden bekannt.

It is also indeed written in the Bible.

Es steht ja auch in der Bibel geschrieben.

Semjase

Semjase

357. Sure, but only for the quick of hearing and knowing ones.

357. Sicher, doch nur für die Hellhörigen und Wissenden.

358. The know-it-alls and fantasizers never want, however, to see this factual truth.

358. Die Besserwisser und Phantasten wollten diese tatsächliche Wahrheit aber niemals sehen.

359. Perhaps the machinations of Begin in the year 1981 will finally bring about a change.

359. Vielleicht bringen die Beginschen Machenschaften im Jahre 1981 endlich eine Änderung.

Billy

Billy

This is therefore not yet certain?

Das ist also noch nicht sicher?

I mean, that this change will come?

Ich meine, dass diese Änderung kommt?

Semjase

Semjase

360. No, unfortunately not, and even if this should be the case, Israel will still gain the upper hand.

360. Nein, leider nicht, und wenn dies doch der Fall sein sollte, dann wird Israel doch die Oberhand gewinnen.

361. This also is the sign that the Pope in Rome will soon begin to make common cause with, the government of the land of Israel, which essential belongs to Arabia, by which the Pope would be stupid enough not to recognize, that he also is only exploited by Israel's power mongers as a means to an end for their dark and opaque plans.

361. Es ist dies auch das Zeichen dafür, dass der Papst zu Rom mit den Regierenden des eigentlich zu Arabien gehörenden Landes Israel bald gemeinsame Sache zu machen beginnen will, wobei der Papst dumm genug sein wird, nicht zu erkennen, dass auch er von Israels Machthabern nur als Mittel zum Zweck ausgenutzt wird, für deren dunkle und undurchsichtige Pläne.

362. And just here I must briefly anticipate the chronology of events, because something will be planned, particularly in connection with Begin's defamation of the German politicians, which will express the true face and the true attitude of the Israeli power mongers even more blatantly than the insult against the Germans:

362. Und eben hier muss ich der Chronologie der Geschehnisse kurz vorgreifen, weil gerade im Zusammenhang mit Begins Diffamierung der deutschen Politiker etwas geplant werden wird, das das wahre Gesicht und die wahre Gesinnung der israelischen Machthaber noch krasser zum Ausdruck bringen wird als die Beschimpfung gegen die Deutschen:

363. It will already be after the assassination attempt on the Pope, if the Israeli state powers will commit a further crime of world-provoking nature.

363. Es wird bereits nach dem Papstattentat sein, wenn die israelische Staatsmacht ein weiteres Verbrechen von welterregender Art begehen wird.

364. If namely Begin will insult the German politicians, he will only do so based on the calculation that he would be seen as a strong man who can afford to act in his criminal manner.

364. Wenn nämlich Begin die deutschen Politiker beschimpfen wird, dann wird er dies nur in der Berechnung tun, dass er als starker Mann gesehen werden soll, der es sich leisten kann, in seiner verbrecherischen Art zu handeln.

365. It will indeed be due to his behavior that various reprimanding voices will be raised in various nations, but they truly are not meant seriously.

365. Es werden wohl seines Verhaltens wegen verschiedene tadelnde Stimmen laut werden in verschiedenen Ländern, doch sind diese wahrheitlich nicht ernsthaft gemeint.

366. Secretly, Menachem Begin will be, namely, admired and supported by those reprimanding him, whereby he will feel strong enough, to drive his insults against the Germans to the utmost in order to win votes from his people.

366. Im geheimen wird Menachem Begin von den Tadelnden nämlich bewundert und unterstützt, wodurch er sich stark genug fühlen wird, die Beschimpfung gegen der Deutschen auf die Spitze zu treiben, um dadurch in seinem Volk Stimmen zu gewinnen.

367. These insults, of course, are based only on malicious lies, but they will be well thought out and aimed toward one purpose, to keep secret the next and, at that point in time, already planned crime; namely, to lead a war-like offensive blow under the pretense of defense, against the nation of Iraq, whereby somewhere during the time between June 7th and 9th, 1981, the nation of Iraq will be criminally attacked and bombarded by the Israeli Air Force, whereby their target of destruction will be an atomic power plant under construction.

367. Diese Beschimpfungen werden selbstverständlich nur auf böartigen Lügen beruhen, doch werden sie dann wohldurchdacht und auf den Zweck hin ausgerichtet sein, das nächste und zu diesem Zeitpunkt bereits geplante Verbrechen zu verheimlichen; nämlich einen kriegerischen Offensivschlag unter dem Deckmantel der Defensive gegen den Staat Irak zu führen, wobei irgendwann in der Zeit zwischen dem 7. und 9. Juni 1981 der Staat Irak verbrecherisch von der israelitischen Luftwaffe überfallen und bombardiert werden soll, wobei das Zerstörungsziel ein im Bau befindliches Atom-Kraftwerk sein wird.

Billy

Billy

Ha, and naturally the responsible ones of some nations will be artificially excited again to preserve appearances.

Semjase

368. Unfortunately, then it will also be so in this case.

Billy

Begin could then still reach his goal, because as usual Israel, due to falsely induced pity, reparations, and due to the false humanitarianism of the people, and so forth, can continue to drive Begin's murderous deeds and his mania to gain national control of Palestine.

He actually does honor to his origin: Hebreon.

As I know, this designation stems from the ancient Lyran language and means gypsy, but this translation is not correct, because actually, Hebreon, in the ancient language, and therefore in Lyran means Hebraon and not Hebreon.

But Hebraon means the "cast-off, or cast-out, scum".

Semjase

369. Sure, that is correct, ...

Ha, und natürlich werden sich die Verantwortlichen einiger Länder wieder künstlich aufregen, um den Schein zu wahren.

Semjase

368. So wird es leider auch in diesem Fall dann sein.

Billy

Dann könnten Begin sein Ziel doch noch erreichen, weil, wie eh und je, Israel aus falschem Erbarmen, aus Wiedergutmachung und aus falscher Humanität der Völker usw. Begins mörderisches Tun und seine Sucht nach der Erlangung der Landherrschaft Palästinas weiterhin betreiben kann.

Der macht seiner Herkunft tatsächlich alle Ehre: Hebreon.

Wie ich weiss, stammt diese Bezeichnung ja aus der alten lyranischen Sprache und bedeutet Zigeuner, wobei diese Übersetzung aber nicht korrekt ist, weil Hebreon eigentlich in der Ursprache und also in Lyranisch Hebraon und nicht Hebreon heisst.

Hebraon aber bedeutet <abgestossener oder ausgestossener Abschaum>.

Semjase

369. Sicher, das ist korrekt, ...

Contact Report 136 Part 5

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Continued prophecies and predictions. Billy doesn't like it how Sadat will be assassinated.

This is part 5 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 136 Part 5 Translation

English	German
Semjase:	Semjase
369. Sure, that is correct, but now, continue to listen to what I will further report to you in chronological order and what I have already addressed:	369. Sicher, das ist korrekt, doch höre nun weiter, was ich dir in chronologischer Folge weiter zu berichten und bereits angesprochen habe:
370. Pope John Paul II will be severely injured by an assassination attempt, which will likewise lead to the uncertainty that has already been addressed as to whether he will carry out his trip to Switzerland or not.	370. Papst Johannes Paul II. Wird durch ein Attentat schwer verietzt werden, was zur ebenfalls bereits angesprochenen Unsicherheit dessen führen wird, ob er seine Reise in die Schweiz durchführt oder nicht.
371. Health-wise, this trip would, indeed, be quite possible for him after the assassination attempt, but the calculations do not show whether or not the responsible persons for the trip will approve of a trip to Switzerland at this time.	371. Gesundheitlich würde ihm diese Reise nach dem Attentat sehr wohl möglich sein, doch ist aus den Berechnungen nicht ersichtlich, ob die für die Reise Verantwortlichen zu jenem Zeitpunkt dann eine Reise in die Schweiz gutheissen werden.
372. The likelihood is that the trip will be canceled and rescheduled.	372. Die drösste Wahrscheinlichkeit liegt darin, dass die Reise abgesagt und verschoben wird.
373. A repeated murderer of Turkish nationality, by the name of Ahmed Ali Agca, will have to bear the responsibility for the assassination attempt on the Pope, who will make several shots at the Pope and severely injure him.	373. Für das Attentat auf den Papst wird ein mehrfacher Mörder türkischer Nationalität namens Ahmed Ali Akca die Verantwortung tragen müssen, der mehrere Schüsse auf den Papst abgeben und ihn schwer verietzen wird.
374. Although the injury will be severe, the pope will survive the attack and the quick surgery that will follow.	374. Obwohl die Verletzung schwer sein wird, übersteht der Papst das Attentat und die daraufhin folgende schnelle Operation.
375. According to our calculations, this will happen during the period from the 12th to 14th of May, where the 13th of May of 1981, around the time of 5:17 PM, is the greatest probability.	375. Dieses Geschehen wird sich unseren Berechnungen gemäss zutragen in der Zeit vom 12. bis 14. Mai, wobei der 13. Mai 1981 um die Zeit von 17.17 Hur die allergrösste Wahrscheinlichkeit ergibt.

376. The pope, and this is entirely certain, will survive, but only a week later, the pope's bosom friend, Cardinal Wyszynski of Poland, will end his life, who, until then, will have driven his sectarian regime there for many years.

376. Der Papst, das steht aber mit Sicherheit fest, wird überleben, wobei aber nur eine kurze Wochenspanne später des Papstes Busenfreund Kardinal Wyszynski von Polen sein Leben beenden wird, der dort viele Jahre sein sektiererisches Regime bis dahin getrieben haben wird.

377. The cardinal's death will take place around the same time when President Reagan's assassin will make a failing suicide attempt with medicines.

377. Des Kardinals Tod wird etwa zur selben Zeit erfolgen, wenn der Präsident-Reagan-Attentäter einen misslingenden Selbstmordversuch mit Medikamenten unternehmen wird.

Billy:

Oh, so he will want to kill himself.

Billy:

Ach so, der will sich umbringen.

Semjase:

378. With certainty, but the attempt will remain just as such, as I explained.

Semjase:

378. Mit Sicherheit, doch der Versuch wird ein solcher bleiben, wie ich erklärte.

379. Only a few days after these incidents will the government again turn to the country of Iran, in order to excite the interest of the world public again.

379. Nur wenige Tage nach diesen Vorkommnissen wird wieder der Staat Iran an der Reihe sein, um das Interesse der Weltöffentlichkeit abermals zu erregen.

Billy:

Aha, it will probably start again as a result of this Khomeini?

Billy:

Aha, dann wird wohl dieser Khomeiny wieder loslegen?

Semjase:

380. It will be something like that because some other time, he will incite the Iranian people against the leadership, this time against the president Bani Sadr, who will take over this role as a politically moderate person in Iran.

Semjase:

380. So ähnlich wird es sein, denn er wird das iranische Volk ein andermal gegen die Führung aufhetzen, diesmal gegen den Staatspräsidenten Bani Sadr, der als politisch gemässigte Person im Iran diese Rolle übernehmen wird.

381. This means that he won't pursue the murderous lines of the insane Ayatollah and will, thus, slowly fall into disgrace with this and with the people.

381. Es bedeutet das, dass er nicht die mörderischen Linien des wahnsinnigen Ayatollah verfolgt und somit langsam bei diesem und beim Volk in Ungnade fallen wird.

382. His fall will take place in the time between the 10th and the 15th of June 1981, whereby he will then be forced to flee.

382. Sein Sturz wird erfolgen in der Zeit zwischen dem 10. und 15. Juni 1981, wodurch er gezwungen sein wird zu flüchten.

383. The Iranian people and a blood judge will rise up against him and demand his death.

Billy:

Thus, the usual approach of underage criminals and mentally incompetent ones.

Semjase:

384. Sure.

385. This event in Iran will not be the only one at this time because only hours after the attack on President Bani Sadr, in the south of the same country, a severe earthquake will take the lives of 7,000 people.

Billy:

And where will this earthquake take place?

Semjase:

386. According to our calculations, in the area around Kerman, in a region, thus, that you know very well.

Billy:

Yes, I was there several times and also for a longer period of time.

Semjase:

387. That is well-known to me.

388. But now, continue to listen, because there is still a third event that will follow these two that were mentioned, but this will happen in England.

389. This event will be a sign of the fact that the prophecies of Petale, which you have written down concerning England, will begin to fulfill themselves in the first phases.

Billy:

383. Es werden das iranische Volk und ein Blutrichter gegen ihn sich erheben und seinen Tod fordern.

Billy:

Also das übliche Vorgehen verbrecherischer Unmündiger und Unzurechnungsfähiger.

Semjase:

384. Sicher.

385. Dieses Ereignis im Iran wird zu diesem Zeitpunkt nicht das einzige sein, denn nur Stunden nach dem Angriff auf den Staatspräsidenten Bani Sadr wird im Süden des nämlichen Landes ein schweres Erdbeben 7,000 Tote fordern.

Billy:

Und, wo spielt sich dieses Beben ab?

Semjase:

386. Unseren Berechnungen nach in der Gegend um Kerman, in einem Landstrich also, den du sehr gut kennst.

Billy:

Ja, ich war mehrere Male und auch für längere Zeit dort.

Semjase:

387. Das ist mir bekannt.

388. Höre nun jedoch weiter, denn es wird sich noch ein drittes Ereignis an diese beiden vorgenannten anschliessen, wobei sich dieses allerdings in England zutragen wird.

389. Dieses Ereignis wird das Zeichen dafür sein, dass sich die von dir niedergeschriebenen Prophetien von Petale um England in den ersten Phasen zu erfüllen beginnen werden.

Billy:

Then it probably just concerns the assassination attempt on the Queen, which you mentioned to me once as that sign of the times which should be the basic beginning of the beginnings of fulfillments of the prophecies.

Dann kann es sich wohl nur um den Attentatsversuch auf die Queen handeln, das du mir einmal als jenes Zeichen der Zeit genannt hast, das den grundlegenden Anfang des Erfüllungsbeginnes der Prophetien sein soll.

Semjase:

Semjase:

390. Your memory is as good as ever.

390. Dein Erinnerungsvermögen ist wie eh und je sehr gut.

391. Yes, only a short time after the devastating earthquake in Iran, the Queen of England will be attacked by a not-yet-20-year-old adolescent, but the queen won't receive any injuries and will escape with fright.

391. Ja, nur kurze Zeit nach dem schweren Erdbeben im Iran wird die englische Königin von einem noch nicht 20 Jahre alten Jugendlichen attackiert werden, wobei die Königin allerdings keinen Schaden nehmen wird und mit dem Schrecken davonkommt.

392. This is because the firearm of the youth will only be loaded with deceptive ammunition.

392. Das darum, weil die Schusswaffe des Jugendlichen nur mit Täuschungsmunition geladen sein wird.

Billy:

Billy:

Do you mean that the assassination weapon will only contain blank bullets?

Du meinst, dass die Attentatskanone nur Platzpatronen beinhalten wird?

Semjase:

Semjase:

393. Sure.

393. Sicher.

Billy:

Billy:

I don't understand that.

Das verstehe ich nicht.

Semjase:

Semjase:

394. This has its special reasons, but they are not supposed to be mentioned officially.

394. Das hat seine besonderen Gründe, die jedoch nicht offiziell genannt werden sollen.

Billy:

Billy:

Then just don't.

Dann eben nicht.

Semjase:

Semjase:

395. Around the 18th to 19th of June, 1981, the Israeli president will be able to achieve his first success with regard to his insidious attack on the nuclear power plant in Iraq because the illusory reproaches of various countries will lead to the result that no sanctions will be taken against Begin and Israel, which will entice him to charge the German politicians as being criminals and as the ones responsible for the anti-Semitic machinations in the last world war, and this time, he will even go so far as to make the entire German people responsible for this.

Billy:

Typical.

Semjase:

396. Sure, but continue to listen to what will happen:

397. The month of June, 1981 calls for a severe earthquake in Iran, in the region of Kerman, causing around 1,300 deaths; following this, on the 23rd of June, a bomb assassination attempt will take place on the Iranian cabinet in Tehran.

398. The result will be that approximately 70 people will die, whereby one of Khomeini's horrible mass murderers will also be killed, the blood judge Khalkali.

399. Only a month later, on July 28, Iran will once again be shaken by a major quake, again in the region of Kerman, but this time, it will demand 7,200 deaths, while several cities and villages will fall to the ground.

400. Only shortly after the assassination attempt in Tehran, another severe earthquake will shake the Philippines.

395. Um den 18.-19. Juni 1981 herum wird der israelische Präsident seine ersten Erfolge bezüglich seines hinterhältigen Angriffes auf das Atomkraftwerk in Irak verbuchen können, denn die Scheinvorwürfe der verschiedensten Staaten werden zum Ergebnis führen, dass keinerlei Sanktionen gegen Begin und Israel unternommen werden, was ihn dazu verführt, neuerlich die deutschen Politiker als Verbrecher und Verantwortliche für die antisemitischen Machenschaften im letzten Weltkrieg zu beschimpfen, wobei er diesmal sogar so weit gehen wird, auch das gesamte deutsche Volk dafür haftbar zu machen.

Billy:

Typisch.

Semjase:

396. Sicher, doch höre weiter, was sich zutragen wird:

397. Im Monat Juni 1981 fordert ein schweres Erdbeben im Iran, im Gebiet von Kerman, rund 1,300 Tote, danach dann, ca. am 23. Juni, erfolgt ein Bombenattentat auf das iranische Kabinett in Teheran.

398. Das Fazit werden rund 70 Tote sein, wobei auch Khomeinys höriger Massenmörder, Blutrichter Khalkali, getötet wird.

399. Nur einen Monat später, am 28. Juli, wird Iran abermals von einem schweren Beben erschüttert werden, wiederum im Gebiet von Kerman, das diesmal jedoch an die 7,200 Tote fordert, während verschiedene Städte und Dörfer dem Erdboden gleich sein werden.

400. Nur kurz nach dem Attentat in Teheran wird ein anderes schweres Beben die Philippinen erschüttern.

401. The earthquake will be connected with a volcanic eruption, and about 130 humans will fall victim to this.

401. Ein Beben, das mit einem Vulkanausbruch verbunden sein wird und dem etwa 130 Menschen zum Opfer fallen werden.

Billy:

Billy:

Then this time alone will do a great deal of diverse things. There is probably also the madman of Ghom, Khomeini, who will begin his mass executions again, after all that you said in reference to Iran.

Dann wird sich allein in dieser Zeit allerhand tun. Vermutlich wird ja auch der Wahnsinnige von Ghom, Khomeiny, wieder seine Massenhinrichtungen starten, nach all dem, was du im Bezuge auf Iran sagtest.

Semjase:

Semjase:

402. That will, unfortunately, be the case because many hundreds will soon fall victim to the insanity of this man.

402. Das wird leider tatsächlich der Fall sein, denn viele Hunderte werden dem Wahnsinn dieses Mannes neuerlich zum Opfer fallen.

Billy:

Billy:

It cannot be otherwise with such degeneracy.

Das kann ja bei einem solchen Ausgearteten nicht anders sein.

Semjase:

Semjase:

403. Unfortunately, that is correct.

403. Leider stimmt das.

404. But continue to listen:

404. Doch höre weiter:

405. I already told you about the severe quake in China, which can be expected, in particular, in the area around Sichuan.

405. Ich berichtete dir bereits über die schweren zu erwartenden Beben in China, insbesondere im Gebiet um Sechuan.

406. After the events that you mentioned earlier, this Chinese seismic zone will suffer from severe floods, resulting in deaths that will amount to about 4,700.

406. Nach den dir vorhin genannten Geschehen wird dieses chinesische Erdbebengebiet von schweren Überschwemmungen geimgesucht, wobei sich das Fazit der Toten auf rund 4,700 belaufen wird.

407. It will also be the time during which the murderous and criminal Israeli President of the State, Menachem Begin, will again be confirmed into his office, according to which he will immediately command and carry out new murderous attacks on the neighboring countries.

407. Es wird das auch die Zeit sein, während der der israelische mörderische und verbrecherische Staatspräsident Menachem Begin wieder in seinem Amt bestätigt werden wird, wonach er umgehend neue mörderische Angriffe auf die Nachbarländer befehlen und ausführen lassen wird.

408. This time, bomb attacks on the Lebanese capital will be part of the plan, which will cause hundreds of deaths to be lamented over as a result of several attacks by the Israeli Air Force.

408. Diesmal werden Bombenangriffe auf die libanesische Hauptstadt auf dem Plan stehen, die unter mehreren Angriffen der israelischen Luftwaffe Hunderte von Toten zu beklagen haben wird.

409. This will be a result of the greed-driven madness of Begin and will be further proof that the people of Begin all around the Earth can practically allow themselves to do anything under the protection of his powerful, allied, large and small countries because the leaders of these countries are blind to the true plans of Israel.

409. Ein Fazit des machtgerigen Wahnsinns Begins, und ein weiterer Beweis, dass sich dieses Begin-Volk praktisch alles erlauben darf unter dem Schutthttps://docs.google.com/Doc?docid=0AbiffZAXB1hWZGc5d2Q0NV8zMDNnZzZoOHRjbg&hl=en seiner mächtigen verbündeten Gross- und Kleinstaaten rund um die Erde, weil die Führenden dieser Staaten blind sind für die wirklichen und landherrschaftsheischenden Pläne Israels.

Billy:

But when will this heinous one become more clever and finally smell the roast?

Billy:

Aber wann werden diese Heinis dann endlich gescheiter und riechen den Braten?

Semjase:

410. This will, unfortunately, still take a very long time.

Semjase:

410. Das wird leider noch sehr lange dauern.

Billy:

Okay, go on.

Billy:

Okay, fahr weiter.

Semjase:

411. Up to and by the end of June, 1981, two facts will arise in your homeland, Switzerland, which are worth mentioning.

Semjase:

411. Bis und ab Ende Juni 1981 ergeben sich in deiner Heimat, der Schweiz, wieder zwei Fakten, die erwähnenswert sind.

412. In the first half of the year 1981, it will result in Switzerland similarly as with the murder cases, in that the number of drug-related deaths will rise so high in the first six months of the year that at the end of June, it will be as high as it was in the entire year of 1980.

412. Im ersten Halbjahr 1981 nämlich ergibt es sich in der Schwiez, ähnlich wie in den Mordfällen, dass sich die Fälle der Drogentoten in den ersten sechs Monaten des Jahres dermassen jäufen, dass bis Ende Juni genausoviele sein werden wie im gesamten Jahr 1980.

413. Then, beginning in the middle of July, Switzerland will be inflicted by terrorists, who will move the population into fear and fright through a whole number of bomb attacks in different cities and places, whereby, unfortunately, many humans will be injured, quite apart from the millions worth of property damages.

Billy:

Then Switzerland can expect a great deal, and I would like to say, however, that the entire population and, above all, the government, are the ones who bear the greatest guilt if these things actually arrive. The indifference of the Swiss population and of the government makes such things possible, but so do the false legislation and the false humanitarianism.

Semjase:

414. That is absolutely correct, but this applies not only to Switzerland but also to all countries of the Earth where such occurrences can go into effect.

415. These things, however, are well-known not only to us but also to every thinking Earth human being who deals with the real facts.

Billy:

That is clear; nevertheless, these ones still don't want to recognize the truth.

Semjase:

416. That corresponds to the truth, but now, let me mention those important things that will report themselves as world-moving in the future.

413. Ab Mitte Juli dann wird die Schweiz von Terroristen heimgesucht, die durch eine ganze Reihe Bombenanschläge in verschiedenen Städten und Orten die Bevölkerung in Angst und Schrecken versetzen, und wobei leider auch Menschen zu Schaden kommen werden, ganz abgesehen von den millionenschweren Sachschäden.

Billy:

Dann hat die Schweiz ja allerhand zu erwarten, wobei ich aber sagen möchte, dass die gesamte Bevölkerung, und vor allem die Regierung, die grösste Schuld daran tragen, wenn diese Dinge tatsächlich eintreffen. Die Gleichgültigkeit der Schweizer-Bevölkerung und –Regierung machen solche Dinge ja erst möglich, so aber auch die falsche Gesetzgebung und die falsche Humanität.

Semjase:

414. Das ist absolut richtig, doch trifft es nicht nur auf die Schweiz zu, sondern auf alle Staaten der Erde, wo dergleichen Geschehen in Erscheinung treten können.

415. Diese Dinge sind jedoch nicht nur uns bekannt, sondern auch jedem denkenden Erdenmenschen, der sich mit den wirklichen Tatsachen auseinandersetzt.

Billy:

Das ist klar, doch trotzdem wollen gerade diese die Wahrheit nicht anerkennen.

Semjase:

416. Auch das entspricht der Wahrheit, doch lass mich nun weiter jene wichtigen Dinge nennen, die sich zukünftig weltbewegend zutragen werden.

417. These coming events are already known to you in some cases, but in certain parts, also only in a few details.

417. Dir sind diese kommenden Geschehen ja bereits teilweise bekannt, doch in gewissen Teilen ebenfalls nur in wenigen Details.

418. Concerning Iran, the end of Khomeini is well-known to you, which begins to be at hand with the fall of Bani Sadr.

418. Bezüglich des Iran ist dir das Ende Khomeinys bekannt, das sich grundsätzlich mit dem Sturz von Bani Sadr anzubahnen beginnt.

419. The arising bomb assassination attempts, which I already explained to you and which will cause many close friends of the insane dictator to depart from this life, will actually constitute only the beginning of the irrevocable downfall.

419. Die auftretenden Bombenattentate, die ich dir bereits erklärt habe, die viele enge Freunde des Wahnsinns-Diktators aus dem Leben befördern werden, bilden nur den eigentlichen Anfang des unwiderruflichen Untergangs.

420. After the first attack in Tehran, in which the blood judge of Persia and many governing bodies will find death, there will soon follow a second, in which the lives of the President and one of his ministers will be taken away.

420. Nach dem ersten Anschlag in Teheran, bei dem der Blutrichter Persiens und viele Regierende den Tod finden werden, folgt bald ein zweiter, der das Leben des Präsidenten und eines seiner Minister dahintraffen wird.

Billy:

Ah, I have calculated once before that this man will be called President Ratsaj or something similar. Is that right?

Billy:

Ah, ich habe mal ausgerechnet, dass der Mann, dieser Präsident Ratsaj oder ähnlich heißen wird. Stimmt das?

Semjase:

421. Your calculation was inaccurate, though not completely.

Semjase:

421. Deine Berechnung war nicht ungenau, wenn auch nicht vollständig.

422. Anyway, he will find death through another bomb attack.

422. Jedenfalls wird er durch ein weiteres Bombenattentat den Tod finden.

423. The political forms will change again through this, and new mass executions will reveal Persia's bloody way that will be dictated by the insane dictator Khomeini.

423. Die politischen Formen werden sich dadurch neuerlich ändern, und neue Massenhinrichtungen werden Persiens blutigen Weg offenbaren, der vom Wahnsinns-Diktator Khomeiny diktiert werden wird.

424. The ensuing mass executions in Iran will no longer move into the first part of a thousand; rather, they will move into the thousands, and children will no longer be spared but will be shot on the open roads by the captors, who call themselves revolutionary guards.

425. But this, in turn, will mean that already at this time, an underlying civil and fratricidal war will be broken out, which will find its origin and stirring up with Bani Sadr, who will call into being a resistance movement in France against Khomeini.

Billy:

Crazy, because Bani Sadr, as you said, is designated by Khomeini himself as an ally and, with this, has also been in exile in France for the past few years.

Semjase:

426. That is correct, only this time, Bani Sadr will no longer be for Khomeini but against him, whereby he will initiate everything in order to let him be murdered.

Billy:

Then this should probably be the third assassination attempt?

Semjase:

427. Your question confuses me?

Billy:

I mean that first, an assassination attempt on President Reagan will be carried out; then, after that, there will be another on the Pope, after which then, the third attempt should follow in the course of only a few months, if I am properly oriented.

Semjase:

424. Die nun folgenden Massenhinrichtungen im Iran werden sich nicht mehr im ersten Rahmen der 1000 bewegen, sondern sie werden in die Tausende gehen, wobei selbst Kinder nicht mehr verschont, sondern auf offener Strasse von den Häschern, die sich Revolutionsgarden nennen, erschossen werden.

425. Dies aber wiederum bedeutet, dass zu diesem Zeitpunkt bereits ein untergründiger Bürger- und Bruderkrieg ausgebrochen sein wird, der seine Schürung und Entstehung bei Bani Sadr finden wird, der in Frankreich eine Widerstandsbewegung gegen Khomeiny ins Leben rufen wird.

Billy:

Verrückt, denn Bani Sadr, so sagtest du doch, sei mit Khomeiny selbst als Verbündeter zu bezeichnen und mit diesem in Frankreich ebenfalls im Exil gewesen für die vergangenen Jahre.

Semjase:

426. Das ist richtig, nur dass diesmal Bani Sadr nicht mehr für Khomeiny sein wird, sondern gegen ihn, wobei er alles in die Wege leiten wird, um ihn ermorden zu lassen.

Billy:

Dann dürfte dies wohl das dritte Attentat sein?

Semjase:

427. Deine Frage verwirrt mich!?

Billy:

Ich meine, dass doch erst ein Attentat auf Präsident Reagan durchgeführt wird, danach dann aber auf den Papst ein weiteres, wonach dann ein drittes Attentat im Verlaufe von nur wenigen Monaten folgen soll, wenn ich richtig orientiert bin.

Semjase:

428. You confuse the facts because Khomeini's death does not take place in the period mentioned, as you know, because this event will only happen later.

Billy:

Sorry. Of course. I have confused things. But on whom is the third assassination attempt committed then?

Semjase:

429. I would have just said this if you had not interrupted me.

Billy:

That wasn't my intention.

Semjase:

430. This assassination attempt will be committed on the President of Egypt, during a military parade, if the conditions for it do not change.

431. Sadat will be attacked and even killed on Tuesday, October 6, 1981 on the VIP platform of the Cairo military square of Abassija, by members of the army itself.

432. There will be 10 to 12 deaths as a result of the attack to lament over; in addition, some assassins will die by the defense forces.

433. Several diplomats and a church dignitary, who will likewise be on the very unsatisfactorily secured VIP platform, will not escape the attack and will be affected.

434. The attack will be implemented by Egyptian soldiers who are members of the "Army for the Freedom of Egypt" movement and the Muslim Brotherhood, who will also stand in the pay of the Libyan and mad ruler Gaddafi .

428. Du bringst die Fakten durcheinander, denn Khomeinys Tod findet nicht im genannten Zeitraum statt, wie du ja weisst, weil sich dieses Geschehen erst später zutragen wird.

Billy:

Entschuldige. Natürlich. Ich bringe die Dinge durcheinander. Aber auf wen wird denn das dritte Attentat verübt?

Semjase:

429. Darauf wäre ich soeben zu sprechen gekommen, wenn du mich nicht unterbrochen hättest.

Billy:

Das war nicht meine Absicht.

Semjase:

430. Dieses Attentat wird auf den Präsidenten von Ägypten verübt werden, und zwar während einer Militärparade, wenn sich die Voraussetzungen dazu nicht ändern.

431. Sadat wird am Dienstag, den 6. Oktober 1981 auf der Ehrentribüne des Kairoer Militärparadeplatzes Abassija von Angehörigen der Armee selbst überfallen und getötet werden.

432. An die 10 bis 12 Tote werden durch den Attentatsüberfall zu beklagen sein, wobei zusätzlich noch einige Attentäter dem Tode anheimfallen werden durch die Abwehrkräfte.

433. Verschiedene Diplomaten und ein kirchlicher Würdenträger, die ebenfalls auf der nur sehr mangelhaft gesicherten Ehrentribüne sein werden, entgehen dem Anschlag nicht und werden in Mitleidenschaft gezogen.

434. Durchgeführt wird der Anschlag durch ägyptische Armeeangehörige, die der Bewegung (Armee zur Freiheit Ägyptens) und der Moslembruderschaft angehören, die dabei noch im Solde des libyschen und verrückten Machthabers Ghaddafi stehen werden.

435. The actual origin of all of this, however, comes from Begin.
435. Der eigentliche Ursprung des Ganzen geht jedoch aus Begin hervor.
436. The mighty one of Israel, Menachem Begin, will be the actual manipulator behind the assassination of Sadat, who will believe unto death that the powerful and insidious murderer is actually a good friend, but Begin truly isn't such.
436. Der Mächtige Israels nämlich, Menachem Begin, wird der eigentliche Grunddrahtzieher des Mordes an Sadat sein, der den mächtigen und hinterhältigen Mörder bis in den Tod als guten Freund wähen wird, der Begin aber wahrheitlich nicht ist.
437. Sadat is already too focused now on honest peace for Begin and also isn't unrelenting enough for Begin's sense, so this one will have him assassinated by secret agents whom he has bought, who can work towards this undetected in the ranks of Ghaddafi as well as of the Muslim Brotherhood and the Freedom Army.
437. Sadat ist bereits jetzt für Begin zu sehr auf ehrlichen Frieden ausgerichtet und zudem für Begins Sinn zu wenig nachgiebig, weshalb dieser ihn ermorden lassen wird, indem er von ihm gekaufte Geheimagenten, die unerkannt in Ghaddafis sowie der Moslebruderschaft und der Freiheitsarmee Reihen stehen, darauf hinarbeiten lässt.
438. Ghadaffi, who is stupid, and the Muslim Brotherhood and the Freedom Army are by no means clever enough to know that secret agents purchased by Begin already exist now and have already existed for a long time in their own ranks and carry out their mischief directed by Begin.
438. Mitnichten sind nämlich Ghadaffi, der dumm ist, jedoch sich wissend wähnt, die Moslebruderschaft und die Freiheitsarmee clever genug, um wissend zu sein, dass von Begin gekaufte Geheimagenten in ihren Reihen bereits jetzt und schon lange existieren und ihr von Begin ausgerichtetes Unwesen treiben.
439. Begin, who is a man full of meanness, falsehood, lies, intrigue, and murderous thoughts, must let the Egyptian president be assassinated because this one doesn't fit into his criminal country-domination plans.
439. Begin nämlich, ein Mensch voller Niedertracht, Falschheit, Lüge, Intrige und Mordgedanken, muss den ägyptischen Präsidenten ermorden lassen, weil dieser nicht in seine verbrecherischen Landherrschaftspläne passt.
440. Sadat, however, is still very focused and unrelenting in his blind confidence, so Begin hopes that a non-goal-oriented man will become Sadat's successor when he allows his assassination.
440. Sadat aber ist in seiner Vertrauensseligkeit trotzdem sehr zielgerichtet und unnachgiebig, weshalb Begin darauf hofft, dass ein zielungerichteter Mann Sadats Nachfolger wird, wenn er diesen ermorden lässt.

Billy:

Can also nothing be done to prevent all this?

Billy:

Kann man denn auch hier nichts tun, um alles zu verhindern?

Semjase:

441. An attempt with a visit would be exceptionally permitted to you if you want to do this.

442. However, you can't change anything, so be aware of this.

443. It is always difficult for you to remain silent and to wait passively, I know.

444. But don't be disappointed.

Billy:

I will write a letter to Sadat to warn him. I just hope, then, that he also receives it.

Semjase:

445. For that, I will endeavor myself and ask Quetzal for his help because from next spring, I will be absent for some time.

446. Your visit to Sadat, however, should not take place any earlier than what is good for your safety.

447. July 28, 1981 would be suitable for this purpose, and your visit could be carried out unhindered.

448. I calculated this date in foresight because I know your reactions very well and wanted to present this proposal to you anyways.

449. You can then talk to the president for some time, so you don't need a letter.

450. Quetzal will be concerned about the fact that you can talk to the President for about 20 minutes undisturbed and unseen.

451. Be aware, however, that your visit to Sadat can have major consequences, for he will try to stop the unstoppable by carrying out a large-scale wave of arrests among his reachable enemies.

Semjase:

441. Es sei dir ein Versuch mit einem Besuch ausnahmsweise erlaubt, wenn du das willst.

442. Du vermagst aber nichts zu ändern, das sei dir bewusst.

443. Wie schwer es dir immer fällt zu schweigen und tatenlos zuzuwarten, das weiss ich.

444. Doch sei nicht enttäuscht.

Billy:

Ich werde einen Brief an Sadat schreiben, um ihn zu warnen. Ich hoffe nur, dass er diesen dann auch erhält.

Semjase:

445. Dafür werde ich bemüht sein und Quetzal um seine Hilfe bitten, denn ab nächstem Frühling bin ich für einige Zeit abwesend.

446. Dein Besuch bei Sadat sollte aber nicht früher stattfinden, als es für deine Sicherheit gut ist.

447. Der 28. Juli 1981 wäre geeignet für diesen Zweck, und dein Besuch könnte ungehindert durchgeführt werden.

448. Dieses Datum habe ich in Voraussicht errechnet, weil ich deine Reaktionen sehr gut kenne und dir ohnehin diesen Vorschlag unterbreiten wollte.

449. Du kannst dann einige Zeit mit dem Präsidenten sprechen, so du kein Schreiben benötigst.

450. Quetzal wird besorgt darum sein, dass du für ca. 20 Minuten den Präsidenten ungestört und ungesehen sprechen kannst.

451. Sei dir jedoch bewusst, dass dein Besuch bei Sadat grosse Folgen haben kann, denn er wird das Unaufhaltbare zu verhindern versuchen, indem er eine grossangelegte Verhaftungswelle bei den ihm erreichbaren Widersachern durchführen lassen wird.

452. This will occur as a result of your explanations that you will give him.

Billy:

That would be very good; the assassins would then be captured before they could strike.

Semjase:

453. You are illogical because what has to happen will happen.

454. With the coming events, nothing is to change.

Billy:

Nevertheless, I would like to try this.

Semjase:

455. You know that this is impossible, but you actually must learn this yet another time, even though you know the unavoidable and unchangeable truth.

456. You are sometimes very strange in these things, even though you know much.

Billy:

I know, because for me, everything, indeed, goes too much to the kidneys. To know the future is damn hard, especially when one must remain silent about it. And besides this, damn it, I kind of like Sadat, and therefore, I feel quite windy and dishonest.

Semjase:

457. Sure, but there is nothing to change in this, unfortunately.

452. Das als Folge deiner Erklärungen, die du ihm geben wirst.

Billy:

Das wäre ja sehr gut, dann würden die Attentäter erwischt, ehe sie zuschlagen könnten.

Semjase:

453. Du bist unlogisch, denn was geschehen muss, das wird geschehen.

454. Am kommenden Geschehen ist nichts mehr zu ändern.

Billy:

Trotzdem möchte ich es versuchen.

Semjase:

455. Du weißt, dass es unmöglich ist, doch tatsächlich musst du es ein andermal erfahren, obwohl du die unausweichliche und unabänderbare Wahrheit kennst.

456. Du bist manchmal sehr eigenartig in diesen Dingen, obwohl du sehr wissend bist.

Billy:

Ich weiss, denn alles geht mir vermutlich zu sehr an die Nieren. Zukünftiges zu kennen ist verdammt schwer, besonders wenn man darüber schweigen muss. Und zudem, verdammt, irgendwie mag ich Sadat, und deshalb fühle ich mich windig und recht unehrlich.

Semjase:

457. Sicher, doch zu ändern ist nichts daran, leider.

Contact Report 136 Part 6

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Unknown
- Official/unofficial translation: Official
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase talks about the peace meditation.

This is part 6 of the entire contact. This part is an official and authorised translation.

Contact Report 136 Part 6 Translation

English	German
Billy	Billy
I know, and that's probably how it'll stay because the people on Earth are not likely to alter their ways so quickly and accept the truth that changes could still be invoked, for the better, I mean.	Ich weiss, und so wird es wohl auch bleiben, denn die Menschen der Erde werden sich wohl kaum so schnell ändern und die Wahrheit akzeptieren, dass noch Änderungen herbeigeführt werden können, zum Besseren meine ich.
Semjase	Semjase
458. While you are not permitted to speak about it at this point so as to endanger the success, it is still advisable that great efforts be made to change various future incidents for the positive, although they seem to be inevitable now.	458. Trotzdem aber soll einiges versucht werden, um kommende und unausweichlich scheinende Geschehen zum Positiven zu ändern, worüber du aber öffentlich noch nicht sprechen darfst, weil es den Erfolg in Frage stellen könnte.
459. Toward the latter part of 1983 or spring of 1984, we are planning to introduce an effective peace meditation to benefit Earth, its inhabitants, and events that will occur there. Included in this effort will be everyone on Erra and many members from our federation, who total will comprise more than 3.5 billion humans.	459. Wir planen gegen Ende des Jahres 1983 oder um den Frühlingsbeginn 1984 herum eine wirksame Friedensmeditation einzuführen, zugunsten der Erde und deren Menschen und Geschehen, wobei die Bevölkerung von Erra und viele Angehörige unserer Föderation daran beteiligt sein werden, und zwar in einer Gesamtzahl, die mehr als 3,5 Milliarden Menschen umfasst, wodurch eine sehr gewaltige Macht entsteht, durch die die Menschen auf der Erde und ihr Handeln und somit ihre Geschehen beeinflusst werden sollen.
460. This will produce an extremely powerful energy force through which the terrestrials and their actions, hence their occurrences, should be influenced and political confusion resolved. These efforts will also lead to freeing Russia and other countries from their current dictatorship status.	460. Dadurch soll die Gesinnung der Erdenmenschen zum Positiven geändert und der Frieden gefördert und politische Wirrnisse gelöst werden, was auch zum Erfolg dessen führen soll, dass Russland und viele andere Länder frei von Diktatur werden sollen.
461. The procedures have been instituted and mandated by the High Council, who have found a permissible method to intervene using a particular cosmic clause that could be used to influence terrestrial affairs.	461. Das wurde so ausgearbeitet und angeordnet durch den Hohen Rat, der eine erlaubte Einmischung diesbezüglich in die irdischen Belange in Form einer bestimmten kosmischen Klausel gefunden hat.

462. As part of the result brought about by these peace efforts, the inhumane wall will fall, which currently divides Germany into two separate countries, thus the two sectors will be reunited into one.

463. Every group member is asked to help, for the strength and initiative of each and every last one is imperative, as is the assistance of other humans on Earth who will voluntarily join you in this effort.

464. In this regard, you are only permitted to speak about the peace meditation and its purpose in the peace effort. You may not mention the issues I previously told you about and which I specifically named just now.

465. Should you not adhere to these instructions and speak about these items, you will not only jeopardize all efforts in this direction but the anticipated successes commencing in 1987 will not occur either; they may even transform into something negative.

Billy

What a thought.

Of course, I'll sit on my mouth. —But—do you actually think that the dictatorships on Earth will come to an end in the next decade, and that the wall in the DDR (German Democratic Republic) will come down?

Semjase

466. This is as good as certain, although World War III will still be a threat, in addition to many other forms of tragedies.

467. Success will follow as long as we conscientiously and systematically perform the peace meditation. Beginning with 1987, many other things will change, for the positive that is.

468. However, the first tangible and substantial successes will only become evident in 1988, and within a very brief time afterward, they will begin to solidify to the point where the first major uprisings will begin in 1989, and terrestrials will experience their temporary apex in 1990.

469. But I must state once again that you must remain silent on these matters for now.

Billy

I will do that.

There is no way that I am going to endanger all of these future efforts.

Semjase

470. Only time will tell the success rate these efforts will bring.

Billy

Slowly some hope is rising within me—and I will put all of this into the drawer of my lost memories so I don't endanger anything.

462. Im Zusammenhang mit den Auswirkungen der Friedensbemühungen soll dann auch die unmenschliche Mauer fallen, die Deutschland in zwei unterschiedliche Staaten trennt und die wieder vereint werden sollen.

463. Auch alle Gruppenglieder sollen bei dieser Friedensmeditation mithelfen, wobei die Kraft und Initiative von jedem einzelnen Gruppenglied massgebend ist, wie auch die Mithilfe weiterer Menschen auf der Erde, die sich euch freiwillig anschliessen werden.

464. Diesbezüglich aber darfst du offiziell nur über die Friedensmeditation und deren Friedenszweck sprechen, jedoch nicht über die namentlich genannten Belange, die ich dir eben erklärte.

465. Würdest du dich nicht an diese Anweisung halten und doch nicht schweigen, dann würden alle Bemühungen gefährdet, und die ab 1987 zu erwartenden Erfolge würden ausbleiben oder sich gar ins Negative wandeln.

Billy

Du hast Ideen.

Natürlich sitze ich auf meinem Mund. —Doch— du denkst tatsächlich, dass die Diktaturen auf der Erde im nächsten Jahrzehnt ein Ende finden und dass auch die DDR-Mauer niedergerissen wird?

Semjase

466. Das ist so gut wie sicher, auch wenn noch immer ein grosses Wettrüsten drohend weitergehen wird, nebst vielen anderen furchtbaren Geschehen verschiedenster Art.

467. Wenn wir die Friedensmeditationen fleissig und systematisch sowie regelmässig durchführen, dann kan der Erfolg nicht ausbleiben, so sich ab dem Jahre 1987 die Dinge zu wandeln befinnen, und zwar zum Positiven.

468. Jedoch erst im Jahre 1988 werden die ersten greifbaren und massiven Erfolge erkennbar werden, die sich innerhalb kürzester Zeit so festigen, dass im Jahre 1989 die ersten grossen Umstürze beginnen, die aber erst 1990 einen vorläufigen Höhepunkt finden werden.

469. Doch ich erkläre dir noch einmal, dass du vorderhand darüber öffentlich schweigen musst.

Billy

Das werde ich.

Ich will doch die ganzen kommenden Bemühungen nicht gefährden.

Semjase

470. Die Zeit wird erweisen, inwieweit die Bemühungen Erfolg haben werden.

Billy

Langsam steigt in mir Hoffnung hoch — und ich werde so schnell wie möglich alles in die Schublade meines Vergessens legen, damit nichts gefährdet wird. Die Kerngruppemitglieder aber darf ich doch sicher informieren?

Semjase

471. You will be permitted to speak about everything when the events become more apparent.

Billy

By then I'll have forgotten it all.—So it looks like as the end of the 1980s approaches, we soon can expect some rays of hope in regards to a worldwide improvement of freedom and peace.

Then the world will look a bit better.

Semjase

472. Yes, so it will. But now I must leave.

473. Moreover, you are tired.

474. Good-bye.

Billy

Good, and many thanks, girl . . .

Semjase

471. Du darfst darüber reden, offiziell jedoch erst wenn sich die Ereignisse abzeichnen beginnen.

Billy

Bis dahin habe ich alles vergessen. – Dann darf man ja bald wirklich erwarten, dass sich noch einige Lichtblicke in bezug auf eine weltweite Besserung der Freiheit und des Friedens ergeben, wenn nur erst das Ende der Achtzigerjahre näherrückt.

Dann sieht die Welt etwas besser aus.

Semjase

472. So ist es, doch nun muss ich gehen.

473. Du bist zudem müde.

474. Auf Wiedersehen.

Billy

Gut, und recht lieben Dank, Mädchen...

Contact Report 136 Part 7

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Aauthorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Rest of Billy's farewell to Semjase.

This is part 7 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation.

Contact Report 136 Part 7 Translation

English	German
Billy: Good, and quite loving thanks, girl. Greet everyone rather nicely and dearly for me, and so then, until Thursday or Friday. Bye.	Billy: Gut, und recht lieben Dank, Mädchen. Grüsse mir mal alle recht schön und lieb, und dann also bis Donnerstag oder Freitag. Tschüss.

Sources

- Billy Meier Translations ^[1] for parts 1, 3, 5, 6, and 7.
- gaiaguys.net (backup copy) ^[4] for part 2 and 4 of English and German halves.
- us.FIGU.org ^[2] for part 6 English half.

Contact Report 137

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 128-132
- Date/time of contact: Saturday, the 18th of October 1980, 10:47 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:35 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase tells Billy about an experiment Quetzal made on two Androids where one was programmed with data from the group members, and the other data from Billy. The results were comical, however also fatal. It is unfathomable to the Plejaren how Billy has withstood such illogicalness from the group members, and have realised that they (the Plejaren) actually expected too much from Billy. However, Billy's health was currently getting better through his own efforts and with the aid of an apparatus from Quetzal.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 137 Translation

English	German
Billy:	Billy:
You are rather late, when I still have to prepare the questions.	Du bist recht spät dran, wenn ich jetzt noch die Fragen ausarbeiten muss.
Semjase:	Semjase:
1. There are not very many, and besides, you can still carry out the test on Sunday.	1. Es sind nicht so viele, und zudem kannst du die Prüfung auch noch am Sonntag durchführen.
Billy:	Billy:
But I still have all kinds of other work to do.	Aber ich habe noch allerhand andere Arbeit zu verrichten.
Semjase:	Semjase:
2. Sure, but you will still have enough time, even if you prepare the questions on Saturday.	2. Sicher, doch die Zeit wird dir reichen, wenn du am Samstag die Fragen noch ausarbeitest.
3. I have marked them here for you, so that you can work them out through these notes.	3. Ich habe sie dir hier angezeichnet, so du sie aus diesen Notizen herausarbeiten kannst.
Billy:	Billy:
Good, then I'm just wondering, what will result from the test.	Gut, ich bin dann nur wunderig, was sich aus/bei der Prüfung ergibt.
Semjase:	Semjase:
4. So are we.	4. Das sind auch wir.
5. Everything that has happened so far has been negative, so it follows that the test results will be the same.	5. Was sich an Negativem bisher alles ereignet hat, lässt allerdings darauf schliessen, dass auch die Prüfungsergebnisse dementsprechend sein werden.
Billy:	Billy:
That is, indeed, to be feared.	Das ist wohl zu befürchten.
Semjase:	Semjase:
6. It's only a logical conclusion.	6. Es ist nur eine logische Schlussfolgerung.
7. However, we'd be glad to be taught otherwise.	7. Gerne würden wir uns aber eines Besseren belehren lassen.
Billy:	Billy:
You have hopes; I can no longer dwell on such for a long time.	Du hast Hoffnungen; solchen kann ich schon lange nicht mehr nachhängen.
Semjase:	Semjase:
8. This has taken its toll on you.	8. Es wurde dir auch übel mitgespielt.
9. But today, let everything be good and wait for the test results.	9. Doch lass für heute alles gut sein und warte ab, was die Prüfung ergibt.
10. On the other hand, I don't have much time today because I still have other tasks to do tonight.	10. Andererseits habe ich heute auch nicht viel Zeit, denn ich habe diese Nacht noch verschiedene Aufgaben zu erfüllen.
Billy:	Billy:
I don't want to stop you; nevertheless, I still have another question.	Ich will dich zwar nicht aufhalten, doch trotzdem hätte ich noch eine Frage.
Semjase:	Semjase:
11. Sure, if it is so important?	11. Sicher, wenn sie so wichtig ist?
Billy:	Billy:

I think so: but you know that we must plant a lot of young trees. In regards to this, I am not sure about how we should calculate the distance between the individual plants so that there is enough living space for every single plant. I was of the personal opinion that it would have to be about two meters, while Jacobus thought that 150 centimeters would be enough. Concerning this, I would like to ask Quetzal what he thinks about this.

Semjase:

12. If you have patience, then I can give you his answer when I pick up the test results.

13. Unfortunately, I currently cannot reach Quetzal, either personally or by our communication device, because he is staying in another time dimension.

14. As soon as he returns to our time dimension, however, then he will call me, and then I can convey your question to him and can then receive his answer.

Billy:

Okay.

Semjase:

15. Then we will say goodbye again for now.

16. Farewell, my friend, and take care of your health.

Billy:

I will.

Semjase:

17. That's good, because recently, your appearance has become better, which can be attributed partly to your own efforts and a good part to Quetzal's apparatus.

Billy:

The machine helps me very much. I feel this myself.

Semjase:

18. Let the apparatus have a further affect on you because it is, together with your own and much-needed efforts, the only effective way to improve your health.

19. Also, always remember that it is urgently necessary to protect yourself from any excitement.

20. In particular, don't allow yourself to enter into any quarrels in this regard or allow yourself any unnecessary internal turmoil such as, for example, if our or your orders are not obeyed, which always especially excites you because such an action is so illogical to you that you can't understand it.

21. Indeed, it cannot be supposed that after every new matter, our and your orders are ignored again and that such orders bring about a negative attitude because every single group member should understand by now that only proper acting and thinking will allow a continued existence and a continuance of all things.

Ich finde: Du weißt doch, dass wir eine ganze Menge Jungbäume einpflanzen müssen. Diesbezüglich bin ich mir nun nicht im klaren darüber, wie wir den Abstand zwischen den einzelnen Pflanzen berechnen sollen, damit für jede einzelne genügend Lebensraum bleibt. Ich war der persönlichen Ansicht, dass es etwa zwei Meter sein müssten, während Jacobus meinte, dass 150 Zentimeter genügen würden. Diesbezüglich möchte ich Quetzal fragen, was er dazu meint.

Semjase:

12. Wenn du Geduld hast, dann kann ich dir seine Antwort überbringen, wenn ich die Prüfungsergebnisse abhole.

13. Gegenwärtig kann ich Quetzal leider nicht erreichen, weder persönlich noch durch unsere Kommunikationsgeräte, weil er in einer anderen Zeitebene weilt.

14. Sobald er jedoch in unsere Zeitebene zurückkehrt, wird er mich rufen, so ich ihm dann deine Frage übermitteln und seine Antwort entgegennehmen kann.

Billy:

Okay.

Semjase:

15. Dann werden wir uns für dieses Mal wieder verabschieden.

16. Leb wohl, mein Freund, und trage Sorge zu deiner Gesundheit.

Billy:

Werde ich.

Semjase:

17. Das ist gut, denn in der letzten Zeit ist dein Aussehen besser geworden, was einerseits deinen eigenen Bemühungen und andererseits zu einem guten Teil Quetzals Apparaturen zuzuschreiben ist.

Billy:

Die Maschine hilft mir wirklich sehr. Ich fühle das selbst.

Semjase:

18. Lass die Apparate weiter auf dich einwirken, denn sie sind nebst deinen eigenen und dringend erforderlichen Bemühungen die einzige wirksame Möglichkeit, deine Gesundheit zu bessern.

19. Denke dabei auch stets daran, dass es von dringender Erfordernis ist, dich vor jeglichen Erregungen zu schützen.

20. Insbesondere sollst du dich diesbezüglich nicht in Streitereien einlassen oder dich sonstwie unnötig innerlich in Aufruhr bringen, so z.B., wenn unsere oder deine Anordnungen nicht befolgt werden, was dich stets besonders erregt, weil dir eine solche Handlungsweise derart unlogisch ist, dass du sie nicht zu verstehen vermagst.

21. Es ist zwar nach allem Neuen nicht anzunehmen, dass unsere und deine Anordnungen abermals missachtet werden und solchen Anordnungen eine negierende Haltung entgegengebracht wird, denn jedes einzelne Gruppenglied sollte nun begriffen haben, dass nur noch ein einwandfreies Handeln und Denken ein Weiterbestehen und Weiterführen aller Dinge ermöglicht.

22. But if renewed offenses should appear despite this expectation and hope, then it would be better for your health if you, as you have already repeatedly wanted to do, would abandon the mission.

Billy:

Ah, now you've really become more clever.

Semjase:

23. Under the present circumstances, such a step is no longer to be expected, but on the other hand, we realize that we have simply expected too much from you.

24. If we had put one of our androids in your position, then he would have destroyed himself if all of this illogicalness had arisen.

Billy:

You have strange jokes in stock.

Semjase:

25. No, because my words correspond to the truth.

26. We actually expected too much from you; a test has proven this.

27. Quetzal came up with the idea.

Billy:

He has always had crazy ideas. What has he tested, then?

Semjase:

28. He wanted to know to what extent a half-organic apparatus could bear the illogicalness that has crept into the group.

Billy:

So, nevertheless, a crazy idea. But, at the same time, what happened?

Semjase:

29. A very bad result.

30. You would describe it as devastating.

Billy:

You always make me more and more curious. Can't you finally rush the rabbit out of the cabbage garden?

Semjase:

31. Sure:

32. Quetzal programmed an android with all records of negating and negative forms of all group members.

33. The results were awful.

Billy:

Well... and?

Semjase:

34. These stored illogical ways of acting and thinking led to the fact that the android became crazy in all of his actions and speeches.

22. Sollten aber dieser Annahme und Hoffnung zum Trotz neuerliche Verstöße in Erscheinung treten, dann ist es deiner Gesundheit zuträglicher, wenn du, wie du das schon öfters tun wolltest, die Mission aufgibst.

Billy:

Aha, jetzt seid ihr wirklich gescheiter geworden.

Semjase:

23. Nach den gegenwärtigen Umständen ist ein solcher Schritt nicht mehr zu erhoffen, andererseits aber haben wir erkannt, dass wir dir einfach zu viel zugemutet haben.

24. Hätten wir an deine Stelle einen unserer Androiden gesetzt, dann hätte er sich ob all der aufgetretenen Unlogik selbst zerstört.

Billy:

Du hast eigenartige Scherze auf Lager.

Semjase:

25. Nein, denn meine Worte entsprechen der Wahrheit.

26. Wir muteten dir tatsächlich zuviel zu, das hat ein Test ergeben.

27. Quetzal kam auf die Idee.

Billy:

Der hat ja immer verrückte Ideen. Was hat er denn getestet?

Semjase:

28. Er wollte wissen, inwieweit eine halborganische Apparatur die in der Gruppe zutage getretene Unlogik verkraften kann.

Billy:

Also doch eine verrückte Idee. Aber was hat sich dabei ergeben?

Semjase:

29. Ein sehr böses Resultat.

30. Du würdest es als niederschmetternd bezeichnen.

Billy:

Du machst mich immer neugieriger. Kannst du nicht endlich den Hasen aus dem Kohlgarten hetzen?

Semjase:

31. Sicher:

32. Quetzal programmierte einen Androiden mit sämtlichen Aufzeichnungen negierender und negativer Form von allen Gruppengliedern.

33. Der Erfolg was furchtbar.

Billy:

Na und?

Semjase:

34. Diese eingespeicherten, unlogischen Denk- und Handlungsweisen führten dazu, dass der Androide in seinen gesamten Handlungen und Reden irr wurde.

Billy:

Nevertheless, that is not so bad. But I don't think it was nice of Quetzal to abuse an android for this.

Semjase:

35. He developed his apparatus for this purpose; in addition, you don't understand the whole scope of the experiment:

36. Our androids are programmed based on absolute logic in thinking and acting, and these abilities surpass even our own respective abilities and potential.

37. Now, during the transfer of data, Quetzal also paid close attention to the fact that your own data of your work and all your efforts toward the instruction of the group members and all their interests became programmed into the second android. Thus, the exact situation arose in the two androids, which included everything that happened between you and the group members since the beginning. On the one hand, the overall view of the group members was placed into the first android, and on the other hand, your data was placed into the second android.

38. Expecting something terrible to happen, Quetzal placed both androids in an old beamship in the vicinity of the planet Pluto, where he then activated them and they began to live.

39. Then, on our view screens, we could watch the terrible sight.

40. Already after a few minutes, the android programmed with your data began to become visibly ill, while our recording devices registered an action of complete helplessness.

41. Soon, completely apathetically, he wanted to destroy himself, but then suddenly, in the very next moment, he senselessly and angrily raised his voice.

42. Meanwhile, the second android spoke absolutely crazy words without thinking and manipulated all of the ship's apparatuses without sense or purpose.

43. Despite the visible internal difficulty of the android programmed with your data, he tried again and again to bring the other android stored with the illogical data to reason, which he apparently managed to do quite often.

44. But truly, this was only apparent, for as our recording devices clearly determined, the attempts of reconciliation and reason only worked so far that the logic of the words of the android representing you released reassuring impulses, while the second android did not at all have in mind to make himself own the logical explanations.

45. The investigations of the registry devices unambiguously proved that the negatively programmed android had developed a blatant form of self-addiction, egoism, and individualism, as well as a lust for power, and wasn't actually determined - despite the superficial acknowledgment of the logical explanations offered to him, etc. - to assimilate them.

46. Truly, as the recording devices unambiguously showed, he only wanted his own will to count and to enforce it, which finally went so far that your android rapidly deteriorated and suddenly became crazy.

Billy:

Das ist doch nicht so schlimm. Aber ich finde es nicht gerade schön von Quetzal, dass er einen Androiden dafür missbrauchte.

Semjase:

35. Seine Apparatur entwickelte er speziell nur für diesen Zweck; ausserdem verstehst du die Tragweite des Experimentes nicht:

36. Unsere Androiden sind auf absolute Logik im Denken und Handeln programmiert, und diese Fähigkeit übertrifft sogar unsere eigenen diesbezüglichen Möglichkeiten und Fähigkeiten.

37. Bei der Einspeicherung nun achtete Quetzal auch sorgsam darauf, dass deine eigenen Daten deiner Arbeit und all deiner Bemühungen um die Belehrung der Gruppenglieder und allen ihren Belangen in einem zweiten Androiden einprogrammiert wurden, so sich in zwei Apparaturen also die genaue Situation ergab, die seit allem Beginn zwischen dir und den Gruppengliedern vorherrschte; einerseits im einen Androiden also das Gesamtbild der Gruppenglieder, und andererseits im zweiten Androiden deine Daten.

38. Etwas Furchtbares erwartend, verbrachte Quetzal die beiden Apparaturen in ein altes Strahlschiff in die Nähe des Planeten Pluto, wo er sie dann aktivierte und diese zu leben begannen.

39. Auf unseren Sichtschirmen konnten wir das Furchtbare dann verfolgen und mit ansehen.

40. Schon nach wenigen Minuten begann der mit deinen Daten programmierte Androide sichtlich krank zu werden, während unsere Aufzeichnungsgeräte eine völlige Handlungshilflosigkeit registrierten.

41. Bald völlig apathisch, wollte er sich im nächsten Augenblick selbst vernichten, um dann aber plötzlich sinnlos und zornwallernd seine Stimme zu erheben.

42. Der zweite Androide indes redete völlig irre Worte daher und manipulierte ohne Sinn und Zweck an allen Schiffsapparaturen herum.

43. Trotz seiner sichtbaren inneren Not des mit deinen Daten programmierten Apparates, versuchte dieser immer und immer wieder, den mit unlogischen Daten gespeicherten Androiden zur Vernunft zu bringen, was ihm scheinbar des öfteren auch gelang.

44. Aber wahrheitlich war es nur eine Scheinbarkeit, denn wie unsere Aufzeichnungsgeräte klar ermittelten, wirkten die Schlichtungs- und Vernunftsversuche nur so weit, dass die Logik der Worte des dich darstellenden Androiden beruhigende impulse auslösten, während der Zweitandroide jedoch überhaupt nicht daran dachte, die logischen Erklärungen sich eigen zu machen.

45. Eindeutig ergaben die Ermittlungen der Registraturgeräte, dass der negativ programmierte Androide eine krasse Form von Selbstüchtigkeit, Egoismus und Eigenwilligkeit wie auch Herrschsucht entwickelt hatte und trotz des vordergründigen Anerkennens der ihm dargebrachten logischen Erklärungen usw. nicht gewillt war, diese sich tatsächlich eigen zu machen.

46. Wahrheitlich wollte er, wie die Aufzeichnungsgeräte eindeutig festhielten, nur seinen eigenen Willen gelten lassen und durchsetzen, was letztendlich so weit führte, dass dein Androide zusehends verfiel und plötzlich irr wurde.

47. As we could see from our devices, his artificial organic brain mass slowly began to cook and to steam.

48. Then, there was an explosion, and his head was torn up beyond all recognition.

49. Meanwhile, the other android, who only cared about this briefly, continued to act completely illogically and, moreover, spoke very confused and crazy things.

50. Then the moment came when he wildly and senselessly hit the ship's equipment and created an inferno, when he accidentally touched the automatic self-destruct mechanism of the ship, and it was destroyed in an immense explosion.

Billy:

I would have wanted to see that.

Semjase:

51. For us, it was proof that we had expected inhuman traits from you.

52. What an android cannot take, a human life form cannot take either.

53. Only through Quetzal's test could we grasp the full scope of what had caved in on you over all the years.

Billy:

In any case, I'm still alive.

Semjase:

54. Certainly, but this is just incomprehensible to us, which is why we wanted to clarify these things thoroughly, together with you.

55. Through all of our analyses, etc., we still didn't know enough, which is why the self-destruction of the androids had to reveal the whole scope to us.

Billy:

Actually, you also cannot fathom everything in me because you have kindly taught me yourself how I can shield myself from the outside so that even you can't penetrate into me any more.

Semjase:

56. Certainly, and that was a very bad mistake of mine, for which I must constantly reprimand myself.

57. Your innermost self must look very bad, even much more worse than I was able to recognize at that time when you destroyed all your feelings in yourself.

58. That process of yours was also the reason why Quetzal carried out this horrible test.

Billy:

I thought that you were in a hurry?

Semjase:

47. Wie wir aus unseren Geräten ersehen konnten, begann seine künstliche organische Gehirnmasse langsam zu kochen und zu dampfen.

48. Dann erfolgte eine Explosion und sein Kopf wurde bis zur Unkenntlichkeit zerrissen.

49. Der andere Androide indes, der sich nur kurz um dieses Geschehen kümmerte, führte weiterhin völlig unlogische Handlungen aus und redete zudem sehr verworrenes und irres Zeug.

50. Dann kam der Augenblick, wo er wild und sinnlos auf die Schiffsapparaturen einschlug und ein Inferno erzeugte, als er nämlich die Selbstzerstörungsautomatik des Schiffes unabsichtlich berührte und dieses in einer ungeheuren Strahlenexplosion vernichtet wurde.

Billy:

Das hätte ich sehen wollen.

Semjase:

51. Für uns war es der Beweis, dass wir dir Unmenschliches zugemutet hatten.

52. Was eine Apparatur nicht verkraften kann, das verkraftet auch keine menschliche Lebensform.

53. Erst durch diesen Test Quetzals vermochten wir die volle Tragweite dessen zu erfassen, was in all den Jahren auf dich eingebrochen war.

Billy:

Ich lebe jedenfalls noch.

Semjase:

54. Sicher, doch gerade das ist uns unverständlich, weshalb wir diese Dinge zusammen mit dir gründlich abklären möchten.

55. Durch alle unsere Analysen usw. sind wir nicht wissend genug geworden, weshalb uns erst die Selbstvernichtung der Androiden die ganze Tragweite offenbaren musste.

Billy:

An und für sich könntet ihr ja auch nicht alles ergründen in mir, denn freundlicherweise hast du mir ja selbst beigebracht, wie ich mich so nach aussen abschirmen kann, dass selbst ihr nicht mehr in mich eindringen könnt.

Semjase:

56. Sicher, und genau das war ein sehr böser Fehler von mir, dessentwegen ich mich stetig rügen muss.

57. Dein Innerstes muss sehr übel aussehen, sogar sehr viel übler als ich es zu erkennen vermochte, als du alle deine Gefühle damals in dir abgetötet hast.

58. Jener Vorgang von dir war auch der Grund, warum Quetzal diesen grauenvollen Test durchführte.

Billy:

Ich dachte, dass du in Eile bist?

Semjase:

59. Sure, but I still wanted to present these incidents to you, and besides, I wanted to assure you that we stand completely on your side if further negative incidents should cause you to quit, but even with everything, we don't expect that.

60. Moreover, I would still like to ask you that in the future, you devote yourself to a daily study, which I will pursue together with you in a telepathic manner.

61. It will be very difficult and strength-consuming, but it is of urgent necessity for you.

Billy:

And what will it focus on?

Semjase:

62. On the regeneration of your psyche, which is very ill.

63. In addition, it also concerns a tremendous expansion of knowledge with respect to psychic interests in general.

Billy:

Then I'm on it.

Semjase:

64. As I already mentioned, your whole health has recently made good progress, which we don't want to leave unnoticed.

65. Therefore, the new study relating to this will be necessary.

66. And now that we can cherish the hope that you won't be discouraged again by setbacks from the group members, we don't want to let these things go unnoticed.

67. But now, it is really time that I must go.

68. And still think everything over some time.

69. Goodbye, see you soon.

Billy:

Bye, girl, and many thanks.

59. Sicher, aber diese Vorkommnisse wollte ich dir noch unterbreiten, und zudem wollte ich dir versichern, dass wir ganz auf deiner Seite stehen, wenn weitere negative Vorkommnisse dich dazu bewegen sollten, doch noch mit allem ein Ende zu machen, was wir jedoch nicht erhoffen.

60. Hierzu möchte ich dich noch bitten, dass du dich künftighin täglich einem Studium widmest, das ich mit dir zusammen auf telepathischem Wege betreiben werde.

61. Es wird sehr schwierig und kräfteraubend sein, doch ist es von dringender Erfordernis für dich.

Billy:

So, und worum soll es sich dabei handeln?

Semjase:

62. Um die Regenerierung deiner Psyche, die sehr krank ist.

63. Es handelt sich ausserdem auch um eine gewaltige Wissenserweiterung hinsichtlich der psychischen Belange allgemein.

Billy:

Dann bin ich dabei.

Semjase:

64. Wie ich bereits erwähnte, hat deine gesamte Gesundheit in der letzten Zeit gute Fortschritte gemacht, was wir nicht unbeachtet lassen wollen.

65. Deshalb ist dieses neuerliche diesbezügliche Studium erforderlich.

66. Und da wir nun die Hoffnung hegen können, dass keine dich wieder niederwerfenden Rückschläge von seiten der Gruppenglieder in Erscheinung treten, wollen wir diese Dinge nicht unbeachtet lassen.

67. Doch nun ist es wirklich Zeit, dass ich gehe.

68. Und denke einmal über alles nach.

69. Auf Wiedersehen, bis bald.

Billy:

Tschüss, Mädchen, und vielen Dank.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 138

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 132-135
- Date/time of contact: Sunday, the 19th of October 1980, 11:10 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:37 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy gives Semjase the results of the test the core group members took, Semjase gives Billy Quetzal's advice on the young trees which includes information about the distance trees should be planted apart, and how monocultures in forests (all same trees) is wrong, and Billy's improving but crucial stage in his health.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 138 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Here, I brought you the results of the test. They are already pre-corrected, and I hope that this is done correctly. Sometimes, I assessed half a point because the answers were only half correct. Can it be that way?	Hier habe ich dir die Resultate der Prüfung mitgebracht. Sie sind bereits vorkorrigiert, wobei ich hoffe, dass dies richtig gemacht ist. Teilweise habe ich halbe Punkte bewertet, weil die Antworten nur von halber Richtigkeit sind. Kann man das so lassen?
Semjase:	Semjase:
1. Certainly, we'll leave it like that.	1. Sicher, das werden wir so lassen.
2. It is correct, when a partially right answer is also partially evaluated.	2. Es ist korrekt, wenn eine teilweise richtige Antwort auch teilweise bewertet wird.
Billy:	Billy:
Then it's good. I wasn't sure, but I did that because I thought that it was fair. On the other hand, I am surprised at the good results, because after everything, I did not expect this.	Dann ist es ja gut. Ich war mir nämlich nicht sicher, habe es jedoch trotzdem gemacht, weil ich fand, dass es fair sei. Andererseits bin ich erstaunt über die guten Resultate, denn nach allem habe ich diese nicht erwartet.
Semjase:	Semjase:
3. You're happily surprised?	3. Du bist freudig überrascht?
Billy:	Billy:
I am.	Bin ich.
Semjase:	Semjase:
4. Perhaps I'll also be happy when I check the sheets.	4. Vielleicht wird es auch meine Freude sein, wenn ich die Blätter kontrolliere.
Billy:	Billy:
You don't want to do that now?	Du willst es nicht jetzt tun?

Semjase:

5. No, because today, time is also limited for me.
6. On Tuesday, I want to call you and give you an answer.

Billy:

Also good. Then I can go back, yes?

Semjase:

7. No, not yet, because in the meantime, I have spoken with Quetzal.

Billy:

Oh, you mean about the young trees?

Semjase:

8. Certainly.

Billy:

Well, then fire away.

Semjase:

9. Quetzal tells you the following:
10. On Earth, there are several basic rules for the forestry sector that are often violated, and the natural laws are also ignored.
11. This is also true for the restocking of existing forests, but also with the stocking of newly forming forests.
12. The main part of the mistake is that the land is too closely stocked, which means that the young trees are planted too close to each other.
13. With the Earth people, the mistaken view prevails that a close stocking for reasons of dangerous storms is justified, which does not, however, actually correspond to the truth.
14. The too close distances between planted trees hinder growth on the one hand because they are missing the necessary free space and light, according to which they then grow more slowly.
15. On the other hand, this false measure and false handling leads to the fact that the growing trees won't become storm-strong, which means that they can't flourish in their growth so that they are also resilient against great storms.
16. By the objectionable planting method, only tall and slender trees grow, which cannot be storm-safe in their diameter.
17. Should storm-safe and strong trees grow accordingly, then these cannot, under any circumstances, be planted so close together that they mutually obstruct themselves in growth and that they become storm-unsafe, and besides this, they must be deforested at a later time in order to offer a possibility for growth and life to, at least, a part of them.
18. The too close planting leads, in a broader way, to the fact that the younger natural wood can neither generate nor regenerate seeds, whereby the necessary space for tall growth will, of course, also be missing.

Semjase:

5. Nein, denn die Zeit ist mir auch heute knapp.
6. Am Dienstag will ich dich rufen und dir Bescheid geben.

Billy:

Auch gut. Dann kann ich ja wieder gehn.

Semjase:

7. Nein, noch nicht, denn inzwischen habe ich mit Quetzal gesprochen.

Billy:

Ach, du meinst wegen den Jungbäumen?

Semjase:

8. Sicher.

Billy:

Dann schiess mal los.

Semjase:

9. Quetzal lässt dir folgendes sagen:
10. Auf der Erde wird im Forstwesen gegen verschiedene Grundregeln verstossen, und es werden auch die natürlichen Gesetze missachtet.
11. Das trifft auch zu bei Wiederbestockungen von entbaument Waldflächen, so aber auch beim Bestocken von neu zu bildenden Waldgebieten.
12. Hierin wird im hauptsächlichen Teil jener Fehler begangen, dass die Bodenflächen zu dicht bestockt werden, was bedeutet, dass die Jungbaumpflanzen in zu nahem Abstand zueinander eingepflanzt werden.
13. Bei den Erdenmenschen herrscht die irrige Ansicht vor, dass eine enge Bestockung aus Sturmgefahrgründen gerechtfertigt sei, was aber tatsächlich nicht der Wahrheit entspricht.
14. In zu engem Abstand eingepflanzte Jungbäume behindern sich einerseits im Wachstum, weil ihnen der erforderliche freie Raum und das Licht fehlen, wonach sie dann langsamer wachsen.
15. Andererseits führt diese Fehlmassnahme und Fehlhandlung dazu, dass die wachsenden Bäume nicht sturmkräftig werden, was bedeutet, dass sie in ihrem Wuchs nicht so gedeihen können, dass sie auch gegen grosse Stürme widerstandsfähig sind.
16. Durch die zu beanstandende Pflanzweise wachsen nur hohe und schlanke Bäume heran, die in ihrem Durchmesser nicht sturmsicher sein können.
17. Sollen sturmsichere und demgemäss kräftige Bäume heranwachsen, dann dürfen diese unter keinen Umständen so dicht eingepflanzt werden, dass sie sich gegenseitig im Wachstum behindern und dass sie sturmunsicher werden, wobei sie zudem zu späterem Zeitpunkt wieder abgeholzt werden müssen, um wenigstens so einem andern Teil eine Wachs- und Lebensmöglichkeit zu bieten.
18. Die zu enge Pflanzweise führt im weiteren dazu, dass natürlicher Jungholznachwuchs weder aussamen noch nachwachsen kann, wobei selbstredend auch der erforderliche Raum für ein Hochwachsen fehlt.

19. Therefore, young trees can only be planted so that they have enough living space in every respect, which is why a distance from plant to plant between 270 cm to 300 cm should be followed.

20. For this, an absolute minimum of 255 cm applies, which cannot be exceeded.

21. Another evil to be seen in forests on Earth is that, in general, only monocultures are elected, which is fundamentally wrong.

22. Only mixed forests are fully beneficial and appropriate for the use of wood, as well as for the prosperity and continuance of the birds and all forest animals.

23. All these animals bring people more benefit than harm, but by people, they were reduced by poisons, chemicals, and hazardous hunting or even partly eradicated, and on the other hand, possibilities for life were taken from these animals by the monocultures of trees and by the removing of hedges and bushes, as well as through the advancing of construction into the open fields and to the edges of forests, etc.

Billy:

You haven't told me anything new.

Semjase:

24. For the unknowing, however, this is of importance.

25. However, I would still like to thank you now for the fact that you devote yourself daily to your study, even though it is very arduous for you.

Billy:

It is, of course, for me, so why shouldn't I try?

Semjase:

26. Even if it goes better for you, everything is still extremely strenuous for you.

27. I just hope that you don't suffer a setback from the whole enterprise.

Billy:

Why? I'm really much better. I feel this myself.

Semjase:

28. Certainly, but now, you're in a limbo stage.

Billy:

What does that mean?

Semjase:

29. The threshold of the transition between high and low.

30. This stage is very critical, as you know.

31. In this stage, the smallest, slightest, and most trifling occasion can lead to the fact that everything you've recovered in your health could collapse within the shortest time, which you should watch out for.

19. Es dürfen daher Jungbäume nur so eingepflanzt werden, dass sie in jeder Beziehung genügend Lebensraum haben, weshalb ein Abstand von Pflanze zu Pflanze zwischen 270 cm und 300 cm zu beachten ist.

20. Es gilt hierbei ein absolutes Mindestmass von 255 cm, das nicht unterschritten werden darf.

21. Ein weiteres Übel ist darin zu sehen, dass auf der Erde für Waldungen in der Regel nur Monokulturen gewählt werden, was grundlegend falsch ist.

22. Nur Mischwälder sind nutzvoll und zweckmässig, in der Holznutzung genauso wie auch für das Gedeihen und den Bestand der Vögel und aller Waldtiere.

23. Diese Tiere alle bringen dem Menschen mehr Nutzen als Schaden, jedoch wurden sie vom Menschen durch Gifte, Chemikalien und durch die Jagd gefährlich reduziert oder gar teilweise ausgerottet, und andererseits wurde diesen Tieren durch die Monobaumkulturen und durch das Entfernen von Hecken und Gebüsch die Lebensmöglichkeiten genommen, genauso wie auch durch das Vorantreiben der Gebäulichkeiten in die freien Felder und an die Waldränder usw.

Billy:

Du sagst mir nichts Neues.

Semjase:

24. Für die Unwissenden aber ist es von Wichtigkeit.

25. Doch nun möchte ich dir noch dafür danken, dass du dich täglich deinem Studium widmest, trotzdem es für dich sehr anstrengend ist.

Billy:

Es geht dabei ja auch um mich, weshalb soll ich mich da also nicht bemühen?

Semjase:

26. Auch wenn es dir sehr viel besser ergeht, so ist alles doch äusserst anstrengend für dich.

27. Beim ganzen Unternehmen will ich nur hoffen, dass du keinen Rückschlag erleidest.

Billy:

Warum denn? Es geht mir wirklich viel besser. Ich fühle das selbst.

Semjase:

28. Sicher, doch bist du jetzt in einem Schwebestadium.

Billy:

Was besagt das?

Semjase:

29. Die Schwelle des Überganges vom Auf oder Nieder.

30. Dieses Stadium ist sehr kritisch, wie du weisst.

31. In diesem kann der kleinste, geringste und nichtigste Anlass dazu führen, dass alles in dir wieder Gesunde und Erarbeitete innerhalb kürzester Zeit zusammenbricht, wovon du dich hüten solltest.

32. It can only be hoped that no more negative actions appear from the group members which could lead to such a setback.

Billy:

I hope not because everything has been rather well recently.

Semjase:

33. That is also our conclusion.

34. We have noticed all of the very great efforts, which entitle us to the hope that now, everything is still developing correctly, as it should have already been doing long ago.

Billy:

I hope that it actually works.

Semjase:

35. We are all delighted about this development, which is why we also want to prove our relevant thanks by deciding to give you, in the coming time, a number of good photo opportunities for my new ship, which I should receive in the middle of this coming week.

Billy:

That is fantastic. But what do you mean by the coming time? You sometimes use broad terms.

Semjase:

36. In about one to two months.

37. But now, my friend, it's my time to go.

38. Until we meet again.

Billy:

Goodbye, my child. You have been a gigantic joy to me. Bye.

32. Es ist nur zu hoffen, dass von seiten der Gruppenglieder keinerlei negative Handlungen mehr in Erscheinung treten, die zu einem solchen Rückschlag führen könnten.

Billy:

Ich hoffe nicht, denn alles lässt sich in der letzten Zeit recht gut an.

Semjase:

33. Das ist auch unsere Feststellung.

34. Wir haben bemerkt, dass sich alle sehr grosse Mühe geben, weshalb die Hoffnung berechtigt ist, dass sich nun doch noch alles so entwickelt, wie es von Richtigkeit ist und wie es schon vor langer Zeit hätte werden sollen.

Billy:

Ich hoffe, dass es wirklich klappt.

Semjase:

35. Wir alle sind über diese Entwicklung hocheifrig, weshalb wir auch allen einen diesbezüglichen Dank erweisen wollen, indem wir uns entschlossen haben, in nächster Zeit dich doch nochmals zu beauftragen, eine Reihe guter Photos abzulichten, und zwar von meinem neuen Schiff, das ich bis Mitte dieser kommenden Woche erhalten soll.

Billy:

Das ist ja phantastisch. Doch was meinst du mit der nächsten Zeit? Ihr habt dafür manchmal etwas weitläufige Begriffe?

Semjase:

36. In etwa ein bis zwei Monaten.

37. Doch nun mein Freund ist meine Zeit um.

38. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, mein Kind. Du hast mir eine riesige Freude gemacht. Tschüss.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 139

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 135-139
- Date/time of contact: Tuesday, the 21st of October 1980, 11:38 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:38 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens
- Contact person: Semjase

Synopsis

Introduction to the "wedding-cake" ship! Also the test results from the core group members were marked which showed surprisingly good results. In this regard Semjase raises an important point that Billy makes how "one must become like a child, otherwise the kingdom of the spirit will remain locked to thee". Billy's health was also getting even better.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 139 Translation

English	German
Billy:	Billy:
You've actually come with your new box. It looks quite impressive. What technical innovations does it have to exhibit?	Du bist tatsächlich mit deinem neuen Kasten hergekommen. Er sieht ja recht imposant aus. Welche technischen Neuerungen hat er denn aufzuweisen?
Semjase:	Semjase:
1. You're rather disrespectful in reference to our technology.	1. Du bist recht respektlos im Bezuge auf unsere Technik.
2. I'm proud of this aircraft.	2. Ich bin stolz auf dieses Fluggerät.
3. With its new drive, which I will explain a little to you later, I have better possibilities than father with his Great Spacer.	3. Mit seinem neuen Antrieb, den ich dir später einmal etwas erklären werde, habe ich die besseren Möglichkeiten als Vater mit seinem Grossraumer.
4. Also, with this device, it is possible for me to dive directly into the past or future, but also to penetrate into other dimensions.	4. Auch ist es mir mit diesem Gerät möglich, direkt in die Vergangenheit oder Zukunft einzutauchen, so aber auch einzudringen in andere Dimensionen.
5. The flight from my home world to Earth is reduced with this new aircraft to zero-time, which I will also explain to you at a later time.	5. Die Flugzeit von meiner Heimatwelt zur Erde reduziert sich mit diesem neuen Fluggerät auf Nullzeit, was ich dir auch zu einem späteren Zeitpunkt einmal erläutern werde.
Billy:	Billy:
Then this is a humdinger.	Dann ist das ja ein Superding.
Semjase:	Semjase:
6. Certainly, even for us.	6. Gewiss, und zwar auch für uns.
Billy:	Billy:
Then that means quite a lot.	Dann bedeutet das aber recht viel.

Semjase:

7. Certainly.

Billy:

And is this the box that I may soon photograph?

Semjase:

8. Of course, I spoke of this aircraft.

Billy:

And is this now a standard type?

Semjase:

9. This aircraft is still a prototype, at least still for a week.

10. After that, three hundred and fifty units of the same kind will have already been shipped.

11. This type of aircraft will gradually replace all other existing types of devices; thus, it'll become the standard type, as you said.

12. In addition, the diameter amounts to 7 meters in size, like the existing aircraft of this type.

13. What can also be mentioned even further is that the next three size classes of our present aircraft will also be replaced by this type, but they will differ in their sizes, which explains itself.

14. They will include the sizes of 14, 21, and 28 meters, which will increase directly with planetary interests.

15. We should already receive the first larger ships in less than a month.

Billy:

Today, you really tell me some news. Can I also capture this on film?

Semjase:

16. I have only received permission for my own ship.

Billy:

Does this mean that I can only ever capture a ship on film?

Semjase:

17. If I receive no other permission, then yes.

Billy:

Also good, at least this, and this is quite impressive.

Semjase:

18. It might be possible for you that you can take good close-ups.

Billy:

And what about the sounds?

Semjase:

19. That is also possible.

Billy:

Semjase:

7. Sicher.

Billy:

Und, ist es die Kiste, die ich dann bald photographieren darf?

Semjase:

8. Sicher, von diesem Fluggerät habe ich gesprochen.

Billy:

Und, ist das jetzt ein Standardtyp?

Semjase:

9. Dieses Fluggerät ist noch ein Prototyp, wenigstens noch während einer Woche.

10. Danach werden bereits dreihundertfünfzig Geräte gleicher Art ausgeliefert.

11. Dieser Fluggerätetyp wird nach und nach alle bisherigen andersartigen Geräte ersetzen, so er also zum Standardtyp wird, wie du sagtest.

12. Im weiteren betragen die Durchmessermaße ebenfalls 7 Meter, wie die bisherigen Fluggeräte dieser Art.

13. Was noch weiter zu erwähnen wäre ist das, dass die nächsten drei Grössenklassen unserer bisherigen Fluggeräte ebenfalls durch diesen Typ ersetzt werden, jedoch in ihrer Grösse verschieden, was sich selbst erklärt.

14. Es fallen darunter also die Grössen von 14, 21 und 28 Metern, die dann auch vermehrt für planetare Belange in direkten Einsatz gelangen.

15. Die ersten grösseren Schiffe sollen wir bereits in weniger als einem Monat erhalten.

Billy:

Du erzählst mir heute wirklich Neuigkeiten. Kann ich die dann auch auf den Film bannen?

Semjase:

16. Ich habe nur die Zusage erhalten für mein eigenes Schiff.

Billy:

Bedeutet das, dass ich nur immer ein Schiff auf den Film bannen kann?

Semjase:

17. Wenn ich keine weitere Zusage erhalte, dann ja.

Billy:

Auch gut, immerhin das, und das ist recht imposant.

Semjase:

18. Es wird dir vielleicht möglich sein, dass du gute Nahaufnahmen anfertigen kannst.

Billy:

Und wie steht es mit Geräuschen?

Semjase:

19. Das wird auch möglich sein.

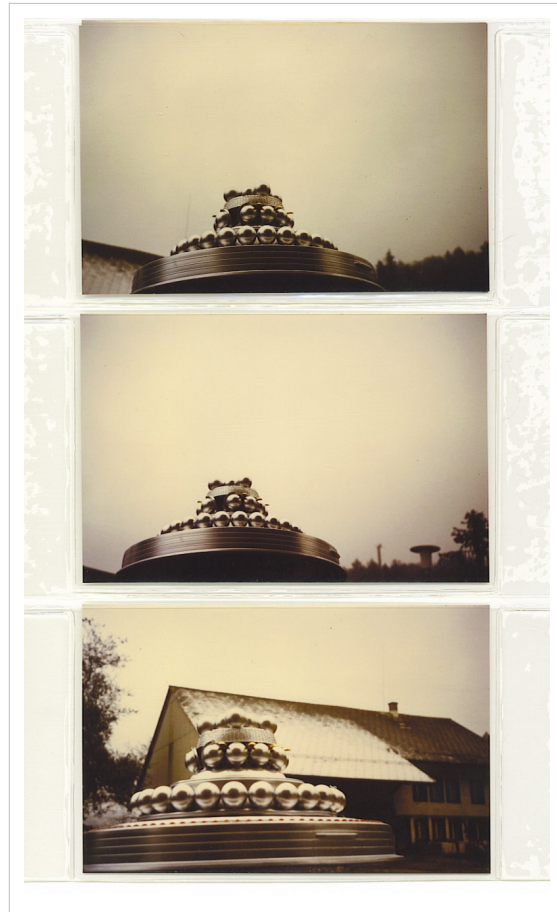
Billy:

Fine, then the cake is, indeed, baked.

Fein, dann ist der Kuchen ja gebacken.

- Translator's Note: below are color photos that were taken of the ship in question, most of which appear in this contact conversation in Block 4 of the Contact Reports. In the original German publication, all of the pictures include a caption beneath them, which is the same for each and which reads, "Semjase's newest beamship floating over the parking lot of the Center." The first, second, third, fourth, and sixth photos are said to have been taken at 11:23 AM on October 22, 1980, while the eighth and ninth photos are said to have been taken a minute later at 11:24 AM on the same day. While the fifth and seventh photos do not appear in Block 4 of the German Contact reports, they were no doubt a part of the same series and were taken within that same short timeframe.







[Photos courtesy of Wendelle Stevens' CD-ROM of "UFO Photographs in Colour: Volume 5 - Best of Meier UFO Photos]

Semjase:

20. You speak nearly as well as earlier, before you began to neglect your psyche through all the annoyance.

21. It means so much to me that you are on the way to health improvement.

22. In return, I only hope that no more setbacks will appear with the group members or by any other means that could endanger or destroy this health progress again, for you would react extremely sensitively to the slightest little thing in your present condition, as I already explained to you in our last conversation.

23. Although the entire leadership method of the individual group members allows for no such conclusion or supposition, we have, nevertheless, learned that nothing is impossible when it comes to committing reckless and wrong actions.

24. All too quickly, several of the group members forget that their own thoughts and actions very often lead to degeneration and bad, wrong actions, which usually produces bad consequences, for which they then aren't able to bear the responsibility any more.

25. But as already explained, it can be concluded from the present situation that such negative blunders and errors won't appear again soon.

Semjase:

20. Du sprichst beinahe so wie früher, ehe du deine Psyche zu vernachlässigen begonnen hast durch all den Ärger.

21. Mich so sehr, dass du auf dem Wege der gesundheitlichen Besserung bist.

22. Dafür hoffe ich nur, dass bei den Gruppengliedern oder sonstwie keinerlei Rückschläge mehr in Erscheinung treten, die dieses gesundheitliche Fortkommen wieder gefährden oder zerstören könnten, weil du im gegenwärtigen Zustand äusserst sensibel auf die geringste Kleinigkeit reagieren würdest, wie ich dir aber schon bei unserem letzten Gespräch erklärt habe.

23. Die ganze Führungsweise der einzelnen Gruppenglieder lässt zwar keinen solchen Schluss und keine solche Vermutung zu, doch haben wir gelernt, dass bei ihnen nichts unmöglich ist, wenn es um unbedachte Fehlhandlungsbegehen geht.

24. Nur zu schnell vergessen verschiedene der Gruppenglieder jeweils, dass ihr eigenes Denken und Handeln sehr oft zu Ausartungen und bösen Fehlhandlungen führt, die in der Regel üble Folgen nach sich ziehen, wofür sie die Verantwortung dann nicht mehr zu tragen vermögen.

25. Doch wie bereits erklärt, lässt sich aus der gegebenen gegenwärtigen Situation nicht darauf schliessen, dass derartige negative Fehlgriffe und Fehlhandlungen bald wieder in Erscheinung treten werden.

26. We arrived at this acceptance based on the test results which were unexpectedly much higher than our assumption was.

27. After all the events of recent years, it was expected that no single group member would receive a score higher than one point on the test.

28. But this was a false assumption of ours because the best score was 4.5 points, while the lowest was 1.6.

29. It might be because of the intensive study in recent weeks, but that alone doesn't explain these high scores.

30. This means that in all the past years and months, a rather large amount of knowledge must have prevailed in the various group members, but this, in whatever form, makes it incomprehensible that ongoing gross violations, wrong actions, and disregards of all kinds have appeared.

31. Here we are, faced with an absolute mystery, because it is completely illogical that a life form disposes of a fairly enormous amount of knowledge and knows the truth, but that same life form can still act completely wrong.

Billy:

This is also a mystery to me - not just you. I have already often tried to get to the bottom of this mystery, but so far, in vain.

Semjase:

32. We will fathom this in the course of time, but we cannot proceed, however, in our usual manner.

33. The complete illogic of the group members in their thinking and acting places us before a tremendous task.

34. For such tests, we also analyzed many other people of Earth and discovered the unfortunate and incomprehensible fact that also with them, the same illogical forms appear, but not in such a pronounced way as with the group members.

35. According to our first results, this may be due to the fact that these other tests don't come from people who are confronted with the truth and knowledge in such a way as with the group members, who seem to be, to a large degree, very lofty towards outsiders.

36. Any factor lies in the fact that they, on account of their attained knowledge, have become of the faith that they are worth more than outsiders and that they are, thus, enabled to make their own decisions and implement them, which, unfortunately, then leads to wrong thoughts and actions.

37. By their adulthood, they have become aware that they have a different form of learning ability than what their children, in contrast to them, have.

38. They do not bring your old word into constant remembrance, that they must become like little children; otherwise, the kingdom of the spirit will remain closed to them.

Billy:

Oh, I have said that many times before, but it has only been understood by a few.

26. Zu dieser Annahme sind wir durch die Prüfungsergebnisse gelangt, die unerwartet sehr viel höher ausgefallen sind, als unsere Annahme war.

27. Nach all den Geschehen der vergangenen Jahre war zu erwarten, dass kein Gruppenglied über einen Ein-Punkt-Wert bei der Prüfung hinausgelange.

28. Das aber war eine Fehlannahme von uns, denn der beste Wert ergab sich bei 4,5 Punkten, während der niederste bei 1,6 lag.

29. Es mag dies der Grund des intensiven Studiums der letzten Wochen sein, doch erklärt es allein nicht diese hohen Punktwerte.

30. Es bedeutet das, dass also all die verflossenen Jahre oder Monate hindurch ein recht enormes Wissen in den einzelnen Gruppengliedern vorgeherrschet haben muss, was aber in jeglicher Form wieder unverständlich macht, dass laufend grobe Verstöße, Fehlhandlungen und Missachtungen aller Art in Erscheinung getreten sind.

31. Hier stehen wir vor einem absoluten Rätsel, denn es ist völlig unlogisch, dass eine Lebensform über ein recht enormes Wissen verfügt und die Wahrheit kennt, dass dieselbe Lebensform aber trotzdem völlig falsch handeln kann.

Billy:

Das ist auch mir ein Rätsel – nicht nur euch. Schon so oft versuchte ich hinter dieses Geheimnis zu kommen, doch bisher vergebens.

Semjase:

32. Wir werden es im Laufe der Zeit ergründen, wobei wir jedoch nicht in der uns üblichen Form vorgehen können.

33. Die völlige Unlogik der Gruppenglieder in ihrem Denken und Handeln stellt uns vor eine ungeheure Aufgabe.

34. Für entsprechende Tests haben wir auch von vielen andern Erdenmenschen Analysen angefertigt und dabei die bedauerliche und uns unverständliche Tatsache festgestellt, dass auch bei ihnen dieselben unlogischen Formen in Erscheinung treten, jedoch nicht in derart ausgeprägter Art wie bei den Gruppengliedern.

35. Das mag unseren ersten Ergebnissen gemäss daran liegen, dass diese andern Testformen nicht von Menschen stammen, die derart mit der Wahrheit und dem Wissen konfrontiert werden wie die Gruppenglieder, die sich zu einem grossen Teil sehr erhaben scheinen gegenüber Aussenstehenden.

36. Irgendein Faktor liegt darin, dass sie ob ihres erlangten Wissens Glaubens geworden sind, dass sie mehrwertiger seien als Aussenstehende und dass sie daher wohl befähigt seien, ihre eigenen Entschlüsse zu fassen und in die Tat umzusetzen, was leider dann zu falschen Gedanken und Taten führt.

37. Durch ihr Erwachsensein sind sie ansichtig geworden, dass sie eine andere Form der Lernfähigkeit hätten als es im Gegensatz zu ihnen die Kinder aufweisen.

38. Nicht ist ihnen dein altes Wort in stetiger Erinnerung, dass sie werden müssen wie die Kinder, ansonsten ihnen das Reich des Geistes verschlossen bleibt.

Billy:

Och, das habe ich schon oft gesagt, doch begriffen worden ist es nur von wenigen.

Semjase:

39. Then you should, perhaps, explain this once again, especially now, because everything starts to turn to the advantage of all and because now, every single group member can truly strive.

Billy:

I will follow your advice.

Semjase:

40. Good, because it is of necessity.

Billy:

Yes, but now, one more question about the next tests. When should these be?

Semjase:

41. At the end of this month or at the beginning of next month.

Billy:

Then it can still be before the last or after the first day of the month?

Semjase:

42. Sure, at the same time, I already thought of Sunday, which will be coming.

Billy:

Human child, then you should immediately dictate the necessary questionnaire to me.

Semjase:

43. This still has time until Friday, for there won't be many questions.

Billy:

Also good, and I'll still keep to my study. It's really good for me, even though I'm usually quite groggy afterwards.

Semjase:

44. I am glad to here that from you.

45. But now, I still have to discuss the various matters with you, which are intended for you alone.

46. However, it will take at least two hours.

Billy:

I have enough time, so just open fire ...

Semjase:

39. Du solltest es vielleicht nochmals erklären, besonders jetzt, da sich alles zum Vorteil für alle zu wenden beginnt, und da sich jetzt jedes einzelne Gruppenglied wahrheitlich bemüht.

Billy:

Ich werde deinen Rat befolgen.

Semjase:

40. Gut, denn es ist von Notwendigkeit.

Billy:

Ja, jetzt aber noch eine Frage, wegen den nächsten Prüfungen. Wann sollen diese sein?

Semjase:

41. Ende dieses Monats oder anfangs des nächsten Monats.

Billy:

Dann kann es also noch vor dem letzten oder nach dem ersten Tag des Monats sein?

Semjase:

42. Sicher, ich dachte dabei bereits an den Sonntag, der kommend sein wird.

Billy:

Menschenskind, dann solltest du mir aber umgehend den erforderlichen Fragebogen diktieren.

Semjase:

43. Das hat noch Zeit bis Freitag, denn der Fragen werden nicht sehr viele sein.

Billy:

Auch gut, und ich halte weiterhin mein Studium ein. Es tut mir wirklich gut, auch wenn ich meistens danach völlig groggy bin.

Semjase:

44. Es freut mich, das von dir zu hören.

45. Doch nun habe ich noch verschiedene Dinge mit dir zu besprechen, die nur für dich bestimmt sind.

46. Mindestens zwie Stunden wird es aber dauern.

Billy:

Ich habe genügend Zeit, schiess also nur los ...

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 140

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 139-142
- Date/time of contact: Thursday, the 24th of October 1980, 9:55 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:40 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy's health has become horribly bad and thus decided to end the mission. Semjase offers Billy to live on Erra.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 140 Translation

English	German
Semjase:	Semjase:
1. Your appearance is very bad, my friend.	1. Dein Aussehen ist sehr übel, mein Freund.
Billy:	Billy:
Humph...	Hm.
Semjase:	Semjase:
2. Already at eleven o'clock, I realized that you have suffered a setback again, worse than ever before.	2. Schon um elf Uhr erkannte ich, dass du wieder einen Rückschlag erlitten hast, schlimmer als je zuvor.
3. I saw you shaking in anger while you were planting the young trees.	3. Ich sah dich beim Einpflanzen von Jungbäumen, in bebend vor Zorn.
4. Therefore, I now know very well what is to come.	4. Daher weiss ich jetzt sehr wohl, was kommen wird.
Billy:	Billy:
Then I must say nothing more.	Dann muss ich ja nichts mehr sagen.
Semjase:	Semjase:
5. No, that isn't necessary because I watched you for the last few hours and realized that you've built up an uncontrollable rage and determination in yourself that you will now still drop your task.	5. Nein, das ist nicht erforderlich, denn ich beobachtete dich während den letzten Stunden und erkannte dabei, dass du in dir einen unbändigen Zorn aufgebaut hast und den Entschluss, dass du nun doch noch deine Aufgabe ablegen würdest.
Billy:	Billy:
You've grasped it.	Du hast es erfasst.
Semjase:	Semjase:
6. That - is ... excuse me ...	6. Das – ist... entschuldige ...
7. It makes me very sad.	7. Es stimmt mich das sehr traurig.
8. I would be so happy to help you ...	8. Ich möchte dir so gerne hilfreich sein...

Billy:

It's too late for that.

Semjase:

9. I have already informed Quetzal and father.

Billy:

And?

Semjase:

10. They won't be against your decision even a little bit and neither will I.

Billy:

Very well.

Semjase:

11. In your transition stage, even the slightest occasion had to cause this.

12. Nevertheless, I have explained this to you several times.

Billy:

I know.

Semjase:

13. We accept your decision in any form.

14. Thus, we also consider our contacts as finished.

Billy:

That is good.

Semjase:

15. Also, we won't make any more attempts from our side to win you over for the fulfillment of the mission and, thus, for the contacts.

Billy:

That is also good.

Semjase:

16. The decision still lies solely with you.

17. If you should become, in spite of everything, of another sense again, then we leave this possibility open for you.

18. In the next few hours, Quetzal will set a programmed pulse emitter to function on you, which will immediately inform me if you should call me, no matter where I ever am.

19. Should you decide to call and to continue on, then you can be completely assured that I will be with you within a few minutes.

20. But we only do this because we trust you and because you have fulfilled your task more than just to our satisfaction over all the years, faithfully to your promise.

Billy:

Dazu ist es zu spät.

Semjase:

9. Ich habe Quetzal und Vater bereits unterrichtet.

Billy:

Und?

Semjase:

10. Sie werden ebensowenig gegen deine Entscheidung sein wie auch ich nicht.

Billy:

Sehr gut.

Semjase:

11. In deinem Übergangsstadium musste ja der kleinste Anlass dazu führen.

12. Ich habe dir das doch mehrmals erklärt.

Billy:

Weiss ich.

Semjase:

13. Wir akzeptieren deinen Entschluss in jeder Form.

14. Dadurch betrachten wir unsere Kontakte auch als beendet.

Billy:

Das ist gut.

Semjase:

15. Auch werden wir von unserer Seite keinerlei Versuche mehr unternehmen, dich weiter für die Erfüllung der Aufgabe und somit für die Kontakte zu gewinnen.

Billy:

Auch das ist gut.

Semjase:

16. Die Entscheidung liegt einzig noch bei dir.

17. Solltest du trotz allem nochmals anderen Sinnes werden, dann lassen wir dir diese Möglichkeit offen.

18. Quetzal setzt in den nächsten Stunden einen auf dich programmierten impulsender in Funktion, der mich sofort unterrichtet, wenn du mich rufen solltest, ganz gleich wo ich auch immer bin.

19. Solltest du dich zu einem Ruf und einem Weitermachen entschliessen, dann darfst du völlig versichert sein, dass ich innerhalb weniger Minuten bei dir sein werde.

20. Das aber tun wir nur darum, weil wir dir vertrauen und weil du deine Aufgabe mehr als nur zu unserer Zufriedenheit über all die Jahre erfüllt hast, getreulich deiner Zusage.

21. We don't even consider your current departure as a breach of trust, a breaking of a promise, or a removal from your obligation because we are also not unconcerned about your condition and decision, for we, although in ignorance of many things, have also failed, so we must charge ourselves with guilty actions.

22. If you're willing, then I can escape with you this very minute or whenever you want to my home world, in order to let you prosper there healthwise again using all of our available means.

23. But I can't simply do this by my own will because your consent for this is necessary.

24. The consent of the responsible forces of my home world is given to me, if you should have doubts about this.

25. Millions of people on Erra, on the other hand, would be very happy if they could at least greet you on the viewing screens, by whose communication possibilities they could convey their greetings and wishes to you directly.

26. You are well-known to all of them.

27. They know your face and your wonderful stories, which we allowed to be spread on our world.

28. It would be...

Billy:

You talk too much, and also through this, you cannot change my mind.

Semjase:

29. It was only an attempt, but with the truth.

Billy:

Just a few hours ago, this would have seemed nice to me, and I would have had to defend myself against saying "no."

Semjase:

30. I still hold to my words, and they will still be valid for months or even years, even if you don't want to return to Earth any more.

Billy:

I will hardly make use of that.

Semjase:

31. I think somewhat differently about that because I am still able to think quite clearly - as opposed to you, who thinks in a destroyed manner and only sees darkness around yourself.

Billy:

That also makes no difference.

Semjase:

32. Presently for you, but not for us, and above all, not for me.

33. Therefore, ... and I love you very much, which you should know.

Billy:

21. Wir betrachten deinen jetzigen Abgang auch nicht als Vertrauensbruch, Versprechensbruch oder als Entfernung von deiner Verpflichtung, denn an deinem Zustand und Entschluss sind auch wir nicht unbeteiligt, weil wir, obwohl in Unkenntnis vieler Dinge, so doch versagt haben, wodurch wir uns fehlbare Handlungen anlasten müssen.

22. Wenn du gewillt bist, dann entfliehe ich mit dir noch in dieser Minute oder wann du immer willst auf meine Heimatwelt, um dich dort gesundheitlich wieder gedeihen zu lassen mit allen uns zur Verfügung stehenden Hilfsmitteln.

23. Doch ich kann dies nicht einfach tun durch meinen eigenen Willen, denn deine Einwilligung hierfür ist erforderlich.

24. Die Einwilligung der verantwortlichen Kräfte meiner Heimat liegt mir vor, wenn du diesbezügliche Bedenken haben solltest.

25. Millionen Menschen würden sich andererseits auf Erra freuen, wenn sie dich wenigstens auf den Sichtschirmen begrüßen könnten, durch deren Kommunikationsmöglichkeiten sie dir ihre Grüsse und Wünsche direkt übermitteln könnten.

26. Du bist ihnen allen wohlbekannt.

27. Sie kennen dein Antlitz und auch deine wunderschönen Märchen, die wir auf unserer Welt verbreiten liessen.

28. Es wäre ...

Billy:

Du redest zuviel, und auch dadurch kannst du mich nicht mehr umstimmen.

Semjase:

29. Es war nur ein Versuch, jedoch mit der Wahrheit.

Billy:

Noch vor wenigen Stunden wäre mir das schön erschienen und ich hätte mich dagegen wehren müssen, nein zu sagen.

Semjase:

30. Ich halte meine Worte aufrecht, und sie werden auch noch in Monaten oder in Jahren ihre Gültigkeit besitzen, selbst dann, wenn du nicht mehr zur Erde zurückwillst.

Billy:

Davon werde ich wohl kaum Gebrauch machen.

Semjase:

31. Darüber denke ich etwas anders, nämlich darum, weil ich noch völlig klar zu denken vermag – im Gegensatz zu dir, der du in einer zerstörten Form denkst und nur noch Dunkelheit um dich siehst.

Billy:

Das ist ja auch egal.

Semjase:

32. Gegenwärtig für dich, jedoch nicht für uns, und vor allem nicht für mich.

33. Deshalb ... und ich habe dich sehr lieb, das solltest du wissen.

Billy:

I know that, damn it. Please don't make me hot as hell because everything already otherwise blazes within me.

Semjase:

34. I would like to be supportive of you.

Billy:

Oh yes, I also know that.

Semjase:

35. I will, therefore, explain to Quetzal that he should not set his pulse emitter to function for anything but your health and that, besides this, he undertakes a few more things and...

Billy:

I probably can't prevent you from that, right?

Semjase:

36. No, because I wouldn't even consider a request like that on your part.

37. It should already be enough with the fact that you can't be helped now.

38. Thus, I also have the assurance that we will talk to each other again, sooner or later.

39. This is only a matter of time and, above all, a question of common sense of those group members who commit fallible actions and drive you into misery and distress, which is absolutely incomprehensible to all of us after the test results and the well-concerned efforts of last time.

40. We simply don't understand it because no logic is found in all of the events.

41. Somehow, it appears to us as if one or another group member could simply drift bluntly at times, without any sense, whereby extrovert vibrations take power over him, which he then expresses in a highly negative form within himself and allows to become effective.

42. It is, however, incomprehensible to us that no defense is taken against it.

Billy:

This doesn't concern me any more. Can I go now?

Semjase:

43. Wouldn't you, at least, like to have another look at my new ship?

44. Here beneath it, it is rather cold, and also the wind is very strong.

Billy:

No interest.

Semjase:

45. Your interest has always been great, and now this.

46. It is very unfortunate – everything that has brought you into this situation.

Das weiss ich, verdammt. Mach mir bitte nicht noch die Hölle heiss, denn es lodert sonst schon alles in mir.

Semjase:

34. Ich möchte dir helfend sein.

Billy:

Ach ja, das weiss ich auch.

Semjase:

35. Ich werde deshalb Quetzal erklären, dass er seinen Impulssender für deine Gesundheit nicht ausser Funktion setzen darf und dass er zudem noch einige Dinge mehr unternimmt und ...

Billy:

Daran kann ich dich ja wohl nicht hindern, oder?

Semjase:

36. Nein, denn ich würde eine diesbezügliche Bitte deinerseits nicht beachten.

37. Es dürfte schon genug damit sein, dass du dir jetzt nicht helfen lässt.

38. Dadurch habe ich auch die Gewissheit, dass wir uns früher oder später wieder sprechen werden.

39. Es ist dies nur eine Frage der Zeit und vor allem eine Frage der Vernunft jener Gruppenglieder, die fehlbare Handlungen begehen und dich in Not und Bedrängnis treiben, was uns allen völlig unverständlich ist nach den Prüfungsergebnissen und den gut angegangenen Bemühungen der letzten Zeit.

40. Wir verstehen es einfach nicht, denn es findet sich im ganzen Geschehen keinerlei Logik.

41. Irgendwie erscheint es uns, als ob das eine oder andere Gruppenglied sich zeitweise einfach ohne jeglichen Sinn stumpf treiben liesse, wodurch extroverse Schwingungen von ihm Macht ergreifen, die es dann in hochnegativer Form in sich ausprägt und zur Geltung kommen lässt.

42. Es ist uns aber unverständlich, dass dagegen keine Abwehr ergriffen wird.

Billy:

Das kümmert mich nicht mehr. Kann ich jetzt gehen?

Semjase:

43. Willst du nicht wenigstens noch einen Blick in mein neues Schiff tun?

44. Hier unter ihm ist es andererseits recht kalt und auch der Wind ist sehr stark.

Billy:

Kein Interesse.

Semjase:

45. Dein Interesse war immer gross, und nun das.

46. Es ist mit sehr leid – alles was dich in diese Lage brachte.

Billy:

Can I go now?

Semjase:

47. Are you mad at me?

Billy:

Why?

Semjase:

48. You are very taciturn and, besides, ...

Billy:

I am not mad at you. I have no reason for that.

Semjase:

49. I understand.

50. It looks very bad in you, and you just wanted to inform me of your decision.

51. But now, an awful pain is in you, which is why you want to leave.

52. If you want, then just go.

53. But I'm sure that we will see each other again by a call on your part, even if it will only be for the two of us, after which we will maybe take up the contacts again in the usual fashion.

Billy:

Then you know more than me.

Semjase:

54. Let it be, because your pain is great, and you would like to be alone.

55. Farewell, my friend, and always keep my words in mind, that I will wait.

56. Come... this with love.

57. It will remind you of me when you can think more clearly again and then call me.

Billy:

You are dear - - and yet, I can't do this any more. But maybe you are right - I don't know. Farewell, you are really very dear.

Farewell.

Semjase:

58. I will use all of my strength for you because a final farewell has not yet come.

59. Until we meet again.

60. – Until we meet again, my dearest friend.

61. It is, despite everything, my hope that ... ah ...

Billy:

Bye, you are very dear to me - - damn ...

Billy:

Kann ich jetzt gehn?

Semjase:

47. Bist du mir böse?

Billy:

Warum?

Semjase:

48. Du bist sehr wortkarg und zudem ...

Billy:

Ich bin dir nicht böse. Dazu habe ich keinen Grund.

Semjase:

49. Ich verstehe.

50. In dir sieht es sehr übel aus und du wolltest mir nur deinen Entschluss mitteilen.

51. Jetzt aber ist ein übles Weh in dir, weshalb du weggehen willst.

52. Wenn du willst, dann geh nur.

53. Ich bin mir aber sicher, dass wir uns auf einen Ruf deinerseits wiedersehen werden, auch wenn es nur für uns beide sein wird, ohne dass wir vielleicht die Kontakte wieder in der gewohnten Form aufnehmen werden.

Billy:

Dann weisst du mehr als ich.

Semjase:

54. Lass es gut sein, denn dein Weh ist gross, und du möchtest allein sein.

55. Leb wohl, mein Freund, und sei meiner Worte stets in Erinnerung, dass ich warten werde.

56. Komm ... das in Liebe.

57. Es wird dich an mich erinnern, wenn du wieder klarer zu denken vermagst und mich dann rufst.

Billy:

Du bist lieb – – und trotzdem. Ich kann nicht mehr. Vielleicht hast du aber recht – ich weiss es nicht. Leb wohl, du bist wirklich sehr lieb. Leb wohl.

Semjase:

58. Alle meine Kräfte werde ich für dich einsetzen, denn noch ist ein letzter Abschied nicht getan.

59. Auf Wiedersehn.

60. – Auf Wiedersehn, mein liebster Freund.

61. Es ist trotz meiner Hoffnung so ... ah ...

Billy:

Tschüss, auch du bist mir sehr lieb – – verdammt ...

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 141

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 142-150
- Date/time of contact: Saturday, the 3rd of January 1981, 1:40 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:41 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy's health has been recovering but is still quite bad, Semjase has been given permission to give Billy more metal samples again and primordial water from another planet, explanations about the falseness of two photos of alleged extraterrestrials is given, also explanations why there are so many false contactees and how it is easy for the Earth human to be deceived by them, and the Plejaren's acquaintance with human beings from the planet Haster in the Garon system of the Jenam galaxy - who have (or had) a base here on Earth and seeked contact with up to three people from Earth!

In relation to the "Green Model Head" photo of an alleged extraterrestrial, it is clarified that "*UFO... Contact from Planet Iarga*" is a hoax. Separately it is also clarified that "*UFO Contact from Planet Acart*" is a hoax.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 141 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>You don't hold to my wish, my child. You, nevertheless, know exactly that I have broken off the contacts, and I don't want to continue them any more.</p>	<p>Billy:</p> <p>Du hältst dich nicht an meinen Wunsch, mein Kind. Du weißt doch genau, dass ich die Kontakte abgebrochen habe und ich sie nicht mehr weiterführen will.</p>
<p>Semjase:</p> <p>1. I came to visit you because you have a birthday in one month from today.</p>	<p>Semjase:</p> <p>1. Ich komme dich besuchen, weil du heute in einem Monat Geburtstag hast.</p>
<p>Billy:</p> <p>Oh, I see, that's different, and - either way, I am really happy. If I want to be honest, then I must admit that the time of our contact disruption has become devilishly long. But I still think it's better like this and should remain so. But why, then, did you already come today? Don't you have any time on my birthday?</p>	<p>Billy:</p> <p>Ach so, das ist etwas anderes, und – so oder so, ich freue mich riesig. Wenn ich ehrlich sein will, dann muss ich zugeben, dass mir die Zeit unseres Kontaktunterbruches ver-teufelt lang geworden ist. Aber ich denke, dass es trotzdem besser so ist und so bleiben soll. Aber warum kommst du denn schon heute, hast du an meinem Geburtstag keine Zeit?</p>

Semjase:

2. I thought that a visit as an advance notification was better, and if you allow it, I would like to talk with you again about the discontinuation of the contacts.

Billy:

If it's just a discussion, then so be it. I think that I'm so far better off again that I no longer get excited so quickly.

Semjase:

3. You look better, much better.
4. Obviously, you could still recover a little bit.
5. Nevertheless, I'm not mistaken in that your health is still very bad.

Billy:

There, you're quite right, but I will still certainly improve a lot more. Perhaps I can then devote myself to my work again.

Semjase:

6. Does that mean that you're willing to take up the contacts with us again?

Billy:

I said nothing about that.

Semjase:

7. Yet it would be desirable and a great joy for all of us.
8. It would certainly be appropriate if you'd think about it.
9. We ourselves can also continue with our task.

Billy:

Today, I am neither for nor against it in this respect.

Semjase:

10. Certainly, but your reflection would certainly be of value.

Billy:

That may be, and - okay, I will do it. Give me some time until the filming and the photographing. Then, we can talk about it again.

Semjase:

11. Sure, it's a word, and this gives me joy and hope.

Billy:

Your joy and hope are an honor for me, but you shouldn't set your hopes too high.

Semjase:

12. I don't do that, but I foresee something because you're healthy again, or at least there is so much of a striving forward to an improvement that your optimism is recognizable again.

13. And just that means a lot with you.

Semjase:

2. Ich dachte, ein Besuch als Voranmeldung sei besser, und wenn du erlaubst, dann möchte ich über den Kontaktabbruch mit dir noch einmal sprechen.

Billy:

Wenn es nur um ein Gespräch geht, dann soll es sein. Ich denke, dass ich wieder so weit besser dran bin, dass ich mich nicht mehr so schnell aufrege.

Semjase:

3. Du siehst besser aus, sehr viel besser.
4. Offenbar konntest du dich etwas erholen.
5. Ich täusche mich deswegen jedoch nicht darin, dass es dir gesundheitlich noch immer sehr übel ergeht.

Billy:

Da hast du wohl recht, doch einiges werde ich sicher noch schaffen. Vielleicht kann ich mich dann auch wieder meiner Arbeit widmen.

Semjase:

6. Soll das bedeuten, dass du gewillt bist, die Kontakte mit uns wieder aufzunehmen?

Billy:

Von dem habe ich nichts gesagt.

Semjase:

7. Es wäre aber doch wünschenswert und für uns alle eine grosse Freude.
8. Es wäre sicherlich angebracht, wenn du dir darum Gedanken machen würdest.
9. Wir selbst können so auch unsere Aufgabe weiterführen.

Billy:

Ich bin heute aber nicht zu einem Für oder Wider in dieser Hinsicht aufgelegt.

Semjase:

10. Sicher, doch dein Nachdenken wäre bestimmt von Wert.

Billy:

Das mag sein, und – okay, ich will es tun. Lass mir Zeit bis zum Filmen und Photographieren. Wir können dann noch einmal darüber reden.

Semjase:

11. Sicher, das ist ein Wort, und dieses gibt mir Freude und Hoffnung.

Billy:

Deine Freude und Hoffnung ist mir eine Ehre, doch solltest du deine Hoffnung nicht zu hoch ansetzen.

Semjase:

12. Das tue ich nicht, doch erahne ich einiges, denn du bist gesundheitlich wenigstens wieder so weit einer Besserung entgegengesritten, dass dein Optimismus wieder erkennbar ist.

13. Und gerade das bedeutet bei dir sehr viel.

Billy:

Alright, but just like that, you shouldn't speak of me.

Semjase:

14. Why not?

15. It's just the truth.

Billy:

You see, you say that. But one may not say such truths on Earth.

Semjase:

16. I don't understand that?

Billy:

It's quite simple: very often, you and also Ptaah and Quetzal have said things about me, by which I have been put in the devil's kitchen. These truths, as you call them, are valid with many as adulation to portray me as some kind of nice super person and as better than the others. In so-called circles of friends, this has already been claimed very often, as well as in the other circles that want to destroy me and our work. Here on Earth, such things just aren't of value.

Semjase:

17. About that, you truly shouldn't trouble yourself because such speeches only reveal the boundless envy and self-knowledge of those who are totally incapable in their own strength to equate with you even approximately.

18. On the other hand, we never spoke to you of your person in a praise-speaking manner; rather, we always only mentioned facts, thus - truths, about which we gave you relative statements.

19. However, such statements do not correspond to praise, which is why it is inappropriate and defamatory of third parties when they lay such unjustified accusations on you.

20. We never had the intention, and we never gave such praise to you, to portray you as a super person, etc.

21. All such activity is also far from our way of thinking and our ethics and also from our overall knowledge of the harmfulness of praise-speaking.

Billy:

Nevertheless, the human being of the Earth thinks so stupidly and illogically.

Semjase:

22. The only ones doing such, as I have mentioned to you, are those whose minds do not reach up to logical grasping and understanding.

Billy:

It also makes no difference; therefore, let's leave it with what we've talked about. I'd prefer it if I could soon go on the trip to do my film work and photo work.

Semjase:

Billy:

Schon gut, aber gerade so solltest du von mir nicht sprechen.

Semjase:

14. Warum nicht?

15. Es ist doch nur die Wahrheit.

Billy:

Siehst du, das sagst du. Aber solche Wahrheiten darf man auf der Erde nicht sagen.

Semjase:

16. Das verstehe ich nicht?

Billy:

Das ist ganz einfach: Sehr oft hast du, auch Ptaah und Quetzal, Dinge über mich gesagt, durch die ich in Teufels Küche geraten bin. Diese Wahrheiten, wie du sie nennst, gelten bei vielen als Lobhudeleien, um mich als Supermensch schön darzustellen und als besser als die andern. In sogenannten Freundeskreisen wurde das schon sehr oft laut, wie auch in anderen Kreisen, die mich und unsere Arbeit vernichten wollen. Hier auf der Erde sind solche Dinge eben nicht von Wert.

Semjase:

17. Darüber solltest du dir wahrheitlich aber keine Sorgen machen, denn aus solchen Reden spricht doch nur grenzenloser Neid und die eigene Erkenntnis derjenigen, welche in ihrer eigenen Kraft völlig unfähig sind, sich dir auch nur annähernd gleichzustellen.

18. Andererseits sprachen wir wohl nie über deine Person lobend zu dir, sondern wir nannten stets nur Tatsachen, also Wahrheiten, worüber wir dir gegenüber Feststellungen machten.

19. Solche Feststellungen aber entsprechen keinem Lob, weshalb es auch von Drittpersonen unangebracht und verleumderisch ist, wenn sie dir solche ungerechtfertigten Vorwürfe anlasten.

20. Niemals hatten wir die Absicht und niemals taten wir dergleichen, dich zu loben, um dich als Supermensch darzustellen usw.

21. Ein solches Tun liegt auch unserer Denkweise und unserer Ethik fern, so aber auch unserem gesamten Wissen um die Schädlichkeit einer Lobspredigt.

Billy:

Trotzdem denkt der Mensch der Erde aber so dumm und unlogisch.

Semjase:

22. Die solches tun sind nur jene, wie ich sie dir genannt habe, ausserdem reicht ihr Verstand nicht hin bis zum logischen Erfassen und Verstehen.

Billy:

Ist ja auch egal, lassen wir es daher bewenden mit dem, was wir darüber geredet haben. Es wäre mir lieber, wenn ich recht bald auf die Reise gehen könnte, um meine Filmarbeit und Photoarbeit zu tun.

Semjase:

23. You must not wait very long, for soon, the weather conditions and the land will be such that you can start on your way, even though it still doesn't look like that at present.

Billy:

That's good, because I've been sitting on pins and needles for a long time.

Semjase:

24. However, this coming work will be very difficult for you again.

25. And in such a way that my foresight comes true.

Billy:

That is well-known to me because I'm not making them for the first time. Also at the other times, I often didn't go to sleep for days.

Semjase:

26. Sure, but it will be rewarding with regard to good material.

27. But now, my friend, I want to include many dear greetings and wishes and all the love, which I should convey to you from father, Quetzal, Pleija, and Menara.

28. Also, all other friends and girlfriends greet you, also Asket and Nera.

Billy:

That can't be true. Human child, that's a joy! Were you in the DAL Universe, then? And - of course, give all of them my heartfelt thanks and let everyone be greeted rather nicely from me.

Semjase:

29. I will gladly relay your greetings, also to Asket and Nera, who were with us on Erra.

Billy:

That is news, human child!

Semjase:

30. I have another surprise for you.

Billy:

Aha, and what should it be?

Semjase:

31. When you carry out your photo and film work, only then can I give you the surprise.

32. Until then, you still have to be patient.

Billy:

What should it be, then?

Semjase:

33. I have been given the permission to hand over a small amount of metal samples to you again, which you already asked me for a long time ago.

23. Du musst dich nicht mehr sehr lange gedulden, denn bald werden die Wetterverhältnisse und das Land so sein, dass du dich auf den Weg machen kannst, auch wenn dies gegenwärtig noch nicht danach aussieht.

Billy:

Das ist gut, denn ich sitze schon lange wie auf glühenden Nadeln.

Semjase:

24. Diese kommende Arbeit wird aber für dich ein andermal sehr schwer sein.

25. Und so erfüllt sich doch meine Vorausschau.

Billy:

Das ist mir bekannt, denn ich mache sie ja nicht zum ersten Mal. Auch zu den anderen Malen bin ich oft tagelang nicht mehr zum Schlafen gekommen.

Semjase:

26. Sicher, doch es wird lohnend sein hinsichtlich guten Materials.

27. Doch nun, mein Freund, will ich die vielen lieben Grüße und Wünsche und all die Liebe anbringen, die ich dir von Vater, von Quetzal, Pleija und Menara übermitteln soll.

28. Auch alle andern Freunde und Freundinnen lassen dich grüssen, auch – Asket und Nera.

Billy:

Das darf ja nicht wahr sein. Menschenskind, das ist eine Freude, warst du denn im Dal-Universum? Und – natürlich, bestelle allen meinen herzlichsten Dank und lasse alle recht lieb von mir grüssen.

Semjase:

29. Gerne will ich deine Grüße weitertragen, auch zu Asket und Nera, die bei uns auf Erra waren.

Billy:

Das sind Neuigkeiten, Menschenskind.

Semjase:

30. Ich habe noch eine Überraschung für dich.

Billy:

Aha, und was soll die sein?

Semjase:

31. Wenn du deine Photo- und Filmarbeit durchführst, dann erst kann ich dir die Überraschung übergeben.

32. Bis dahin musst du dich noch gedulden.

Billy:

Was soll es denn sein?

Semjase:

33. Es ist mir die Erlaubnis zuteil geworden, dir nochmals eine kleine Menge Metallproben auszuhändigen, um die du mich doch schon vor langer Zeit gebeten hast.

Billy:

Fantastic. Dear thanks for your efforts.

Semjase:

34. However, it will no longer concern the same materials, but they have an approximate resemblance to the first samples.

Billy:

That doesn't matter. It is important that I receive new metal samples, which should then be analyzed.

Semjase:

35. There will also be new surprises for the analysts once again.

Billy:

That I can imagine.

Semjase:

36. Besides the metal pieces, I'll still be allowed to hand over some other things to you, such as a liquid from a planet that is still in its primeval form of development.

Billy:

What kind of liquid is it?

Semjase:

37. You would call it primordial water.

Billy:

Thus, so to speak, a primordial soup?

Semjase:

38. That is, indeed, your name for it.

Billy:

That is fantastic. Does this primordial soup, then, also contain plant germs?

Semjase:

39. That would be possible, but I will bring plant germs to you if I can obtain permission for this.

Billy:

That would really be the culmination of the whole.

Semjase:

40. Certainly, but you should get for me some small glass containers for these things.

Billy:

I will. Glass bottles would probably be the right thing?

Semjase:

41. Sure.

Billy:

Billy:

Phantastisch. Lieben Dank für deine Bemühungen.

Semjase:

34. Es wird sich aber nicht mehr um gleiche Materialien handeln, doch weisen sie annähernde Ähnlichkeit mit den ersten Proben auf.

Billy:

Das spielt keine Rolle. Wichtig ist, dass ich neue Metallproben erhalte, die dann analysiert werden sollen.

Semjase:

35. Da werden für die Analysten auch wieder neue Überraschungen in Erscheinung treten.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen.

Semjase:

36. Ausser den Metallstückchen werde ich dir auch noch andere Dinge übergeben dürfen, so z.B. eine Flüssigkeit von einem Planeten, der noch in urweltlicher Entwicklungsform steht.

Billy:

Welcher Art ist denn diese Flüssigkeit?

Semjase:

37. Du würdest es als Urwasser bezeichnen.

Billy:

Sozusagen also eine Urbrühe?

Semjase:

38. Das ist wohl deine Bezeichnung dafür.

Billy:

Das ist ja phantastisch. Enthält diese Urbrühe dann auch Pflanzenkeime?

Semjase:

39. Dies wäre möglich, aber Pflanzenkeime werde ich dir mitbringen, wenn ich dafür eine Erlaubnis erlangen kann.

Billy:

Das wäre wahrhaftig die Krönung des Ganzen.

Semjase:

40. Sicher, doch du solltest mir für diese Dinge einige kleine Glasbehälter besorgen.

Billy:

Werde ich. Glasfläschchen werden wohl das Richtige sein?

Semjase:

41. Sicher.

Billy:

Good, I'll get them for you within the next few days. You must fetch them, then, only with me.

Semjase:

42. I will gladly do so.

Billy:

May I ask you some questions since you're already here?

Semjase:

43. Sure.

Billy:

Good, thank you. Here, these are two photos that I have received from Wendelle Stevens. As you can see, it concerns two model heads. Can you tell me whether any human life forms are known to you that look like these pictured heads?

Gut, ich besorg¹ sie dir innerhalb der nächsten Tage. Du musst sie dann nur bei mir abholen.

Semjase:

42. Das werde ich gerne tun.

Billy:

Darf ich dir einige Fragen stellen, wenn du schon hier bist?

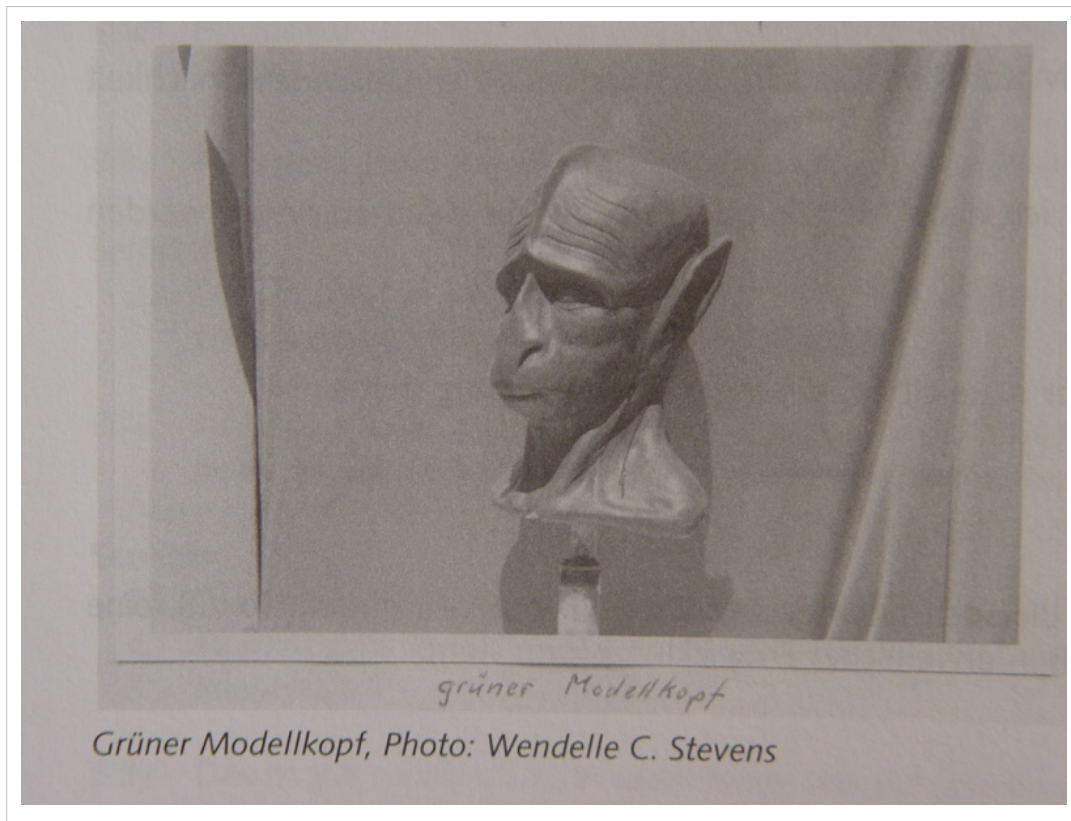
Semjase:

43. Sicher.

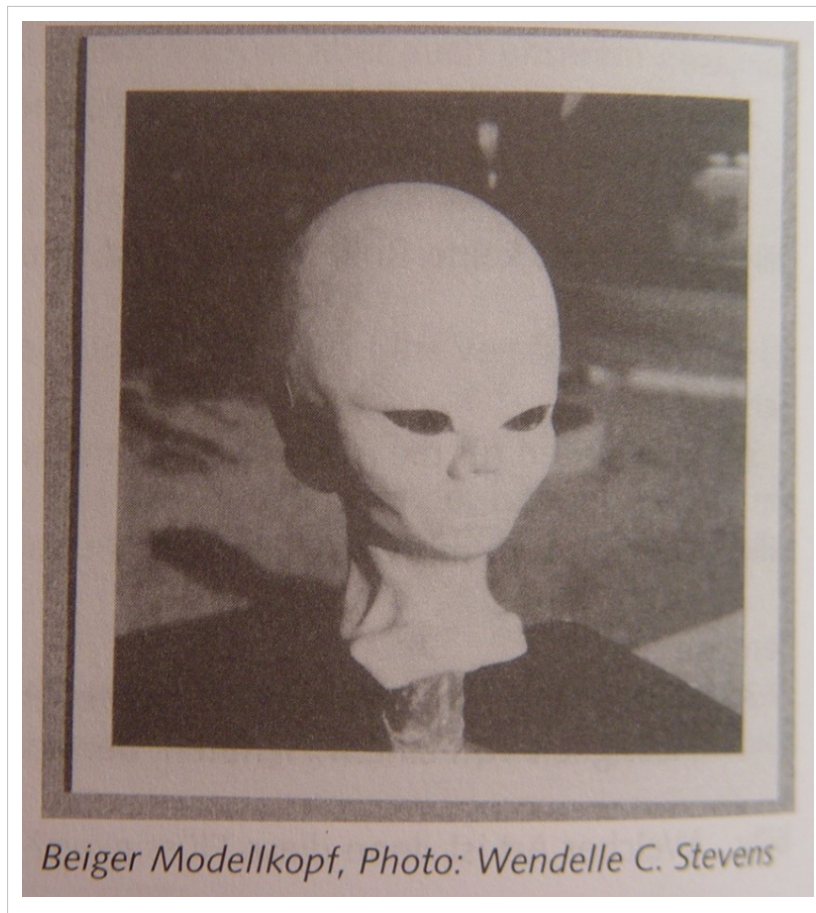
Billy:

Gut, danke. Hier, das sind zwei Photos, die ich von Wendelle Stevens erhalten habe. Wie du siehst, handelt es sich um zwei modellierte Köpfe. Kannst du mir dazu sagen, ob euch irgendwelche menschliche Lebensformen bekannt sind, die so aussehen, wie es diese abgebildeten Köpfe darstellen?

[Note from the translator: below are black and white photos of the two model heads in question. They have been taken directly from this contact conversation of Block 4 of the German Contact Reports.]



The Green Model Head; Photo: Wendelle C. Stevens



The Beige (Whitish-Brown) Model Head; Photo: Wendelle C. Stevens

Semjase:

44. Are you of the acceptance that these head replicas have true backgrounds?

Billy:

You're good; I asked you a question, but then you asked me a counter-question.

Semjase:

45. I have my reasons for this.

Billy:

Well then: here, I consider this green head absolute nonsense. During the Great Journey, I had the opportunity to see your recordings of human life forms, which you kindly demonstrated to me with your viewing devices. But I cannot remember a single human life form that looked like this or substantially similar. Moreover, there were, as you explained at that time, about 30 million different races, which you let me see visually.

Semjase:

46. With that, you are quite right.

47. No human life form exists in the universal space within reach of us that bears even a slight resemblance to this imaginary product pictured here.

Semjase:

44. Bist du der Annahme, dass diese Kopfnachbildungen wahrheitliche Hintergründe haben?

Billy:

Du bist gut, ich stelle dir eine Frage, dann aber stellst du mir dazu eine Gegenfrage.

Semjase:

45. Dafür habe ich meine Gründe.

Billy:

Dann gut: Hier, diesen grünen Kopf halte ich für absoluten Quatsch. Während der grossen Reise hatte ich ja Gelegenheit, eure Aufzeichnungen von menschlichen Lebensformen zu sehen, die ihr mir freundlicherweise mit euren Sichtgeräten vorgeführt habt. Dabei aber vermag ich mich nicht daran zu erinnern, dass auch nur eine einzige menschliche Lebensform so oder weitgehend ähnlich ausgesehen hatte. Dabei waren es, wie ihr damals erklärt habt, rund 30 Millionen verschiedene Rassen, die ihr mich bildlich habt sehen lassen.

Semjase:

46. Womit du auch recht hast.

47. Es existiert keine menschliche Lebensform im uns erreichbaren universellen Raume, die auch nur im mindesten Masse diesem hier abgebildeten Phantasieprodukt eine Ähnlichkeit abgewinnen könnte.

48. On the other hand, the person has already been known to us for a long time, who claims that she has contact with life forms of the kind photographed here.

49. We became aware of this through a routine analysis of Mr. Stevens' interests as he tried to transfer the book.

50. As a result, we concerned ourselves in detail and thoroughly with the person who wants to have alleged contacts with the life forms of the kind photographed here.

51. Our detailed investigation proved that this person invents deceitful and swindler-like assertions and also disseminates these in this unpleasant manner.

52. This person does this, in part, completely deliberately, but another part is self-suggestive hallucinations.

53. The other unpleasant fact is that this person gathers self-conceived material and wants to distribute it among the Earth people with the false assertion that it comes from contact conversations and transmissions with the human life forms depicted right here in this photograph, which, of course, in no way corresponds to the truth because everything truly only corresponds to a fantasy production of the person concerned.

Billy:

Something similar, I thought to myself. But now, what is with the second picture? And - why do you, once again, mention no name?

Semjase:

54. That would only aggravate the whole machination in favor of the deceitful person concerned because only too quickly, people can be beguiled on the Earth by such false assertions and be misled.

Billy:

Good, but now, what about the second picture?

Semjase:

55. This model is also built on lies and deception, but this fraudulent picture belongs to a person who lives about 8,500 km away from the one who professes to the green picture fraud.

56. Also this person, through whose initiative this whitish-brown model head has originated, has no contacts to exhibit with any other intelligences than the Earth people.

Billy:

But why, then, do both these people, as well as many others, do such crazy things?

Semjase:

57. We already talked about that many times.

58. Furthermore, which I would still like to add to my former explanations, there is still to be mentioned:

59. The entire activity of many such people is based on a delusion of the time.

48. Andererseits ist uns schon seit langer Zeit die Person bekannt, die behauptet, dass sie mit Lebensformen der hier abgelichteten Form Kontakt habe.

49. Wir sind darauf aufmerksam geworden durch eine Routineanalyse über Herrn Stevens Interessen, als er sich bemühte, das Buch zu verlegen.

50. Daraufhin befassten wir uns eingehend und gründlich mit der Person, die angeblich Kontakt haben will mit Lebensformen der hier abgelichteten Form.

51. Unsere eingehende Befassung ergab, dass diese Person betrügerische und schwindlerische Behauptungen erdichtet und diese auch in dieser unerfreulichen Form verbreitet.

52. Dies tut diese Person teils völlig bewusst, zu einem andern Teil aber selbstsuggestiv-halluzinatorisch.

53. Das weitere Unerfreuliche dabei ist noch, dass diese Person selbsterdachtes Material zusammenträgt und unter die Erdenmenschen bringen will, mit der unwahren Behauptung, dass es von Kontaktgesprächen und Übermittlungen mit eben den hier auf diesem Photo abgebildeten menschlichen Lebensformen stamme, was natürlich in keiner Weise der Wahrheit entspricht, weil alles wahrheitlich nur einer Phantasieproduktion der betreffenden Person entspricht.

Billy:

Etwas Ähnliches habe ich mir gedacht. Was ist nun aber mit dem zweiten Bild? Und – warum nennst du wieder einmal keinen Namen?

Semjase:

54. Das würde die gesamten Machenschaften zugunsten der betreffenden betrügerischen Person nur noch verschlimmern, denn nur zu schnell lassen sich auf der Erde Menschen von derlei unwahren Behauptungen betören und irreleiten.

Billy:

Gut, was ist nun aber mit dem zweiten Bild?

Semjase:

55. Auch diese Modellierung ist auf Lug und Trug aufgebaut, jedoch belangt dieses Betrugsbild zu einer Person, die runde 8500 Kilometer von derjenigen entfernt wohnt, die sich zum grünen Betrugsbild bekennt.

56. Auch diese Person, durch deren Initiative dieser weisslich-braune Modellkopf entstanden ist, stellt denn auch diese Person hat keinerlei Kontakte mit irgendwelchen anderen Intelligenzen als mit Erdenmenschen aufzuweisen.

Billy:

Aber warum machen denn diese zwei Leute, wie auch viele andere, solche verrückten Dinge?

Semjase:

57. Darüber sprachen wir schon öfters.

58. Im weiteren, was ich zu meinen früheren Erklärungen noch hinzufügen möchte, ist noch zu erwähnen:

59. Das ganze Tun vieler solcher Menschen beruht auch in einem Wahn der Zeit.

60. And unfortunately, there are many Earth people who have fallen to this delusion of the time, whereby the crazy religions bear the majority of the blame for the fact that this delusion has appeared.

61. The Earth human being, through the lies of the crazy religions, has been cast into fear and into the uncertain knowledge view that the false teachings of the crazy religions are extremely weak and just wrong, which is why the human being of this world searches for new perspectives of understanding and truth.

62. However, blinded and misguided by the crazy religions and cults, the Earth human being searches for the truth in directions that are still connected to crazy religions.

63. This entails that unstable people turn to those mysterious things which are well-known on the one hand but, on the other hand, still represent an unsolvable and incomprehensible phenomenon to the human being, in this case, the ships of extraterrestrial intelligences, which the Earth human being simply calls "UFOs."

64. However, for the unstable groups of Earth people, everything represents an unsolvable, incomprehensible, and extraterrestrial phenomenon that must have a supernatural origin, and this supernatural, in this case, is to be equated with a divine origin in a cult-religious and crazy-religious sense.

65. Many of the false UFO contacts or other UFO witness, if we still want to use the term UFO for the sake of understanding, act in their own deceitful ways for purely sectarian reasons that are still motivated by fear or by delusional, morbid notions of world improvement, or they act in such a way out of purely personal psychological abuses.

66. So they are, as a rule, morbid or sectarian, starry-eyed idealists with delusional ideas, or they are people who are mentally ill and who never find enough recognition for themselves according to their own judgment, which is why they see themselves as disadvantaged people who are excluded from the joys and honors of life or think that these are too shortly held.

67. Then, through deceitful and swindler-like machinations in the matter of UFOs, they believe that they can get recognition for themselves because they are particularly named in the public or simply in larger circles, by which they can satisfy their hunger for recognition.

68. In addition to these swindlers and fraudsters, however, there are also those who pursue charlatanism for fun, together with those who want to make everything seem ridiculous and impossible through false actions, assertions, and photographs, and not infrequently, political or sectarian backgrounds play a crucial role in this.

69. Then, however, those swindlers and fraudsters are still to be mentioned who invent lies out of pure greed for profit, in order to get rich through swindling and deception in the matter of UFOs.

Billy:

60. Und Erdenmenschen, die diesem Wahn der Zeit verfallen sind, existieren leider viele auf der Erde, wobei die Irr-Religionen im hauptsächlichlichen Masse daran Schuld tragen, dass dieser Wahn in Erscheinung getreten ist.

61. Durch die Falschheit der Irr-Religionen ist der Erdenmensch in Angst gestürzt worden und in die unbestimmte Erkenntnis-Ansicht, dass die Irrlehren der Irr-Religionen äusserst mangelhaft und eben falsch sind, weswegen der Mensch dieser Welt neue Perspektiven des Verstehens und der Wahrheit sucht.

62. Jedoch verblendet und irreführt durch die Irr-Religionen und Kultreligionen, sucht der Erdenmensch die Wahrheit in Richtungen, die weiterhin irr-religionsverbunden sind.

63. Dies hat zur Folge, dass labile Menschen sich jenen geheimnisvollen Dingen zuwenden, die einerseits wohlbekannt sind, andererseits aber dem Menschen ein noch unlösbares und unverständliches Phänomen darstellen, in diesem Falle also die Flugkörper ausserirdischer Intelligenzen, die der Erdenmensch einfach UFO nennt.

64. Für die labilen Gruppen der Erdenmenschen aber stellt alles Unlösbares, Unverständliche und Ausserirdische ein Phänomen dar, das einen überirdischen Ursprung haben muss, wobei dieses Überirdische in diesem Fall gleichzusetzen ist mit einem göttlichen Ursprung in kultisch-religiösem und irr-religiösem Sinn.

65. Viele der falschen UFO-Kontaktpersonen oder sonstigen UFO-Bezeuger, wenn wir um des Verstehens willen die Bezeichnung UFO weiterhin gebrauchen wollen, handeln also in der ihnen eigenen betrügerischen Form aus rein sektiererischen Gründen, die zudem noch mit Angst oder mit krankhaften Weltverbesserungswahnideen durchschwängert sind, oder aber sie handeln so aus rein persönlichen psychischen Missständen.

66. Also sind sie in der Regel krankhafte oder sektiererische Weltverbesserer mit Wahnideen, oder sie sind Menschen, die psychisch krank sind und die ihrem eigenen Ermessen nach für sich selbst niemals genügend Anerkennung finden, weshalb sie sich als Benachteiligte sehen, die von den Freuden, Ehren und Beglückungen des Lebens ausgeschlossen oder zu kurzgehalten sind.

67. Durch betrügerische und schwindlerische Machenschaften in Sachen UFOs glauben sie sich dann Anerkennung verschaffen zu können, weil sie in der Öffentlichkeit oder einfach in grösseren Kreisen namentlich genannt werden, wodurch sie ihren Anerkennungshunger stillen können.

68. Nebst diesen Schwindlern und Betrügern aber existieren auch noch jene, welche aus Spass Scharlatanerie betreiben, nebst jenen, welche durch falsche Aktionen, Behauptungen und Photos alles lächerlich und unmöglich machen wollen, wobei nicht selten politische oder sektiererische Hintergründe eine ausschlaggebende Rolle spielen.

69. Dann aber sind auch noch jene Schwindler und Betrüger zu nennen, die aus reiner Habsucht und Profitgier Lügen erfinden, um sich durch Schwindel und Betrug in Sachen UFOs zu bereichern.

Billy:

To which kind, then, do these two belong, from whom these fraudulent photos, i.e. these fraudulent model heads, came, in accordance with their details?

Semjase:

70. They belong to the group of those who seek recognition and who are, at the same time, blinded, starry-eyed idealists.

71. And in the madness of their activities, they are so rich in imagination that they know to perfect their deceitful machination so that they can work certain things of reality of everyday life into their deceptive machination of untruth.

72. Thus, one of the two deceptive persons even knows how to get names and all kinds of data of people anywhere on the Earth through investigations and acquaintances, etc., in order, then, to evaluate these things in the way that the deceitful person who has these data approaches gullible people with the assertion that he has been handed these data or that they were transmitted to him by extraterrestrials or otherworldly life forms, and this, of course, along with more lies and fanciful assertions.

73. Then, if these gullible ones investigate the information and find it confirmed, then they misguidedly believe in these assertions and suppose that the deceitful person really has contacts with extraterrestrial intelligences or otherworldly life forms, etc.

Billy:

Aha, there I can remember. Wendelle Stevens, indeed, came to me with such a story. There should be an American who wants to have contacts with otherworldly ones or extraterrestrials. Now, one of these life forms is supposed to have given this man information about a Swiss and his family; the Swiss should be named Kobler or something similar and should live somewhere in or around Zurich. The alleged American contactee now claims that this alleged otherworldly being or extraterrestrial life form told him that the Swiss is the brother of a wannabe contactee and that they should, in turn, find themselves in this world, etc.

Semjase:

74. Sure, I responded exactly to that with my explanation.

Billy:

Ah, then this machination is known to you?

Semjase:

75. Surely.

Billy:

And how did this wannabe contactee receive the information about the Swiss?

Semjase:

76. The Swiss is a very busy man and travels a lot and with pleasure.

77. He deals a lot with music and often travels to many countries, including America.

Zu welcher Sorte gehören denn die beiden, von denen diese Betrugspornos resp. diese Betrugsmodeilköpfe stammen, die nach ihren Angaben entstanden sind?

Semjase:

70. Sie gehören zur Gruppe jener, welche nach Anerkennung heischen und zugleich verblendete Weltverbesserer sind.

71. Und im Wahn ihres Tuns sind sie so sehr phantasie reich, dass sie ihre betrügerischen Machenschaften derart zu perfektionieren verstehen, dass sie sogar in gewissen Dingen die Wirklichkeit des täglichen Lebens in ihre Betrugsmachenschaften der Unwahrheit hineinarbeiten können.

72. So versteht es die eine der beiden Betrugspersonen sogar, durch Nachforschungen und Bekanntschaften usw. sich Namen und allerlei Daten von Erdmensch en irgendwo auf der Erde zu verschaffen, um diese dann in der Form auszuwerten, dass die betrügerische Person mit diesen Daten an Leichtgläubige herantritt, mit der Behauptung, ihr seien diese Daten von ausserirdischen oder jenseitigen Lebensformen übergeben oder übermittelt worden, und dies natürlich mit weiteren und phantasie reichen Lügenbehauptungen.

73. Forschen die Leichtgläubigen dann den Angaben nach und finden diese bestätigt, dann glauben sie irreführt an diese Behauptungen und nehmen an, dass die betrügerische Person tatsächlich Kontakte zu ausserirdischen Intelligenzen oder zu jenseitigen Lebensformen habe usw.

Billy:

Aha, da vermag ich mich zu erinnern. Wendelle Stevens kam doch mit einer derartigen Geschichte. Da soll ein Amerikaner sein, der mit Jenseitigen oder Ausserirdischen Kontakt haben will. Eine dieser Lebensformen nun soll diesem Mann Angaben über einen Schweizer und über seine Familie gemacht haben, der Schweizer soll Kobler oder ähnlich heissen und irgendwo in oder um Zürich wohnen. Der angebliche amerikanische Kontaktler nun behauptet, dass ihm diese angebliche jenseitige oder ausserirdische Lebensform erklärt habe, dass der Schweizer der Bruder des Möchtegernkontaktlers sei und dass sie sich in dieser Welt wieder finden sollten usw.

Semjase:

74. Sicher, genau darauf habe ich angesprochen mit meiner Erklärung.

Billy:

Aha, dann ist dir diese Machenschaft also bekannt?

Semjase:

75. Sicher.

Billy:

Und wie hat denn dieser Möchtegern-Kontaktler die Angaben über den Schweizer erhalten?

Semjase:

76. Der Schweizer ist ein sehr beschäftigter Mann und reist sehr viel und gern.

77. Er beschäftigt sich viel mit Musik und bereist ihretwegen oft viele Länder, so auch Amerika.

78. Thus, his name became known in certain circles, by which the alleged American contactee learned from a friend the name of the Swiss, including other important family data, etc.

79. Then, with a little investigation and effort, the alleged contactee got to know all interesting facts about the Swiss, after which he then began to spread his fairytale.

Billy:

Aha, and Wendelle has fallen for this. I've suspected something like that for a long time. I also haven't held back with my view on this subject. With your information, I am satisfied. I just don't understand why such a fast one can be pulled on Wendelle Stevens.

Semjase:

80. Many Earth people can be deceived by such wrong interests.

81. But now, we should let the matter rest, for I still have another announcement to make:

82. For about forty days, there has been another station of extraterrestrial intelligences on Earth, provided by us to resembling human life forms from the planet HASTER in the GARON system of the JENAM galaxy.

83. This galaxy is located 483 million light years away from the Earth, and 413 different human races live on the habitable planets there throughout the entire galaxy, which is, relatively seen, very little for an entire galaxy.

84. Just a few years ago, we entered into connection with the highly sophisticated inhabitants of the planet Haster, who have progressed so far in their overall development as it will be for the Earth people in approximately 1,120 years.

85. With ethically and very highly distinct lifestyles, the inhabitants of Haster are very peaceful and loving, and besides this, they live in the same time-level as the SOL system, thus, in the present level, as this would be said or called by you.

86. Because the Haster inhabitants are now interested in life forms in the remote vastness of the Universe which is still inaccessible to them but cannot yet reach these areas with their technology, we have extended our connections with them in such a way that we brought an expeditionary command of the Haster inhabitants here in the Great Spacer.

87. We also helped them build their station, which was created in the depths of the North Sea and from where they will expand their expeditionary work across the whole world.

88. Since their mental, physical, and consciousness-related development has not yet progressed as far as ours, we can only maintain physical contact with them using our vibration-neutralizing devices, as we must also do so with the Earth people when it is necessary now and then.

89. However, this now means that the Haster inhabitants can freely move among the Earth people because their vibrations turn out to be bearable with those of the Earth people, but only briefly.

78. So wurde sein Name in gewissen Kreisen bekannt, wodurch der angebliche amerikanische Kontaktler von einem Bekannten seinerseits den Namen des Schweizers erfuhr, inklusive verschiedene wichtige Familiendaten usw.

79. Mit etwas Nachforschungen und Bemühungen brachte der angebliche Kontaktler dann alles Wissenswerte über den Schweizer in Erfahrung, wonach er dann seine Lügengeschichte zu verbreiten begann.

Billy:

Aha, und darauf ist Wendelle hereingefallen. So etwas Ähnliches habe ich schon lange vermutet. Auch habe ich mit meiner diesbezüglichen Meinung nicht zurückgehalten. Mit deiner Auskunft bin ich befriedigt. Ich verstehe nur nicht, warum sich Wendelle Stevens so übers Ohr hauen lässt.

Semjase:

80. Viele Erdenmenschen lassen sich mit solchen falschen Belangen betrügen.

81. Nun sollten wir diese Dinge aber auf sich beruhen lassen, denn ich habe dir noch eine Mitteilung zu machen:

82. Seit rund vierzig Tagen befindet sich eine weitere Station ausserirdischer Intelligenzen auf der Erde, erstellt von uns gleichenden menschlichen Lebensformen des Planeten HASTER im System GARON der Galaxie JENAM.

83. Diese Galaxie ist von der Erde 483 Millionen Lichtjahre entfernt, wobei auf den dort bewohnbaren Planeten der gesamten Galaxie 413 verschiedene Menschenrassen leben, was verhältnismässig gesehen für eine ganze Galaxie sehr wenig ist.

84. Erst vor wenigen Jahren traten wir mit den hochentwickelten Bewohnern des Planeten Haster in Verbindung, die in ihrer gesamten Entwicklung derart weit vorangeschritten sind, wie es die Erdenmenschen in ca. 1120 Jahren sein werden.

85. Mit ethisch sehr hoch ausgeprägten Lebensweisen sind die Haster-Bewohner sehr friedliebend und in Liebe geprägt, und zudem leben sie in der Zeitebene wie auch das SOL-System so also in der Gegenwartsebene, wie dies von dir gesagt oder genannt würde.

86. Da sich die Haster-Bewohner nun für das Leben in den ihnen noch unerreichbaren fernsten Weiten des Universums interessieren, jedoch mit ihrer Technik diese Räume noch nicht erreichen können, haben wir unsere Verbindungen mit ihnen derart erweitert, dass wir ein Expeditionskommando der Haster-Bewohner in Vaters Grossraumer hierher gebracht haben.

87. Wir halfen ihnen auch beim Bau ihrer Station, die in den Tiefen der Nordsee angelegt wurde und von wo aus sie über die ganze Erde ihre expeditionelle Arbeit ausdehnen werden.

88. Da ihre psychische, physische und bewusstseinsmässige Entwicklung noch nicht in dem Masse vorangeschritten ist wie unsere, können wir nur mit unseren Schwingungs-Neutralisator-Geräten mit ihnen physischen Kontakt pflegen, wie wir es auch bei den Erdenmenschen tun müssen, wenn es hie und da erforderlich ist.

89. Das aber bedeutet nun, dass die Haster-Bewohner sich frei unter den Erdenmenschen bewegen können, weil sich ihre Schwingung noch mit derjenigen der Erdenmenschen erträglich erwies, jedoch auch nur kurzfristig.

90. The Haster inhabitants cannot remain in the direct range of the vibrations of the Earth people for more than 17 hours; otherwise, they begin to lose control of themselves.

91. But since they have this 17-hour possibility, they have decided that they will seek contact with one or several people of the Earth for their study purposes and also for the instruction of the Earth people, but certainly with no more than three people, who must remain silent about it for their lifetimes, which is why especially upright people are to be selected for these contacts, who can be completely trusted.

Billy:

But not me, for I really have enough.

Semjase:

92. Certainly not; they won't do that.

93. You won't be burdened even more by them.

Billy:

Then that's good.

Semjase:

94. Certainly, but now, I have to go back to the station, and - on February 3rd, I will visit you again if it's possible for me.

95. Now, I only ask you to write down our conversation when I transmit it to you because it should be regarded as another contact report - even if it should be that you won't continue this any more.

96. Our discussion material contains some interesting facts that may be of interest to all people.

Billy:

If I'm able to do that, then I'll do it. Then, I will try to call you. However, it might take several weeks. In addition, I won't tell anyone anything about our contact, and I will also hold back the report for so long, until I have finally decided on whether I will resume the contacts or not.

Semjase:

97. That is your decision.

98. I have nothing to object to that because I understand your thought processes very well.

Billy:

Excellent, then I will do my best to take up your message and write it down before the month of February. But now, I also must go, because otherwise, someone will still come looking for me, and moreover, I still have to finish the snow-removal. Bye then, and lots of love to all.

Semjase:

99. Until we meet again.

100. Farewell.

90. Mehr als 17 Stunden können sich die Haster-Bewohner nicht im direkten Bereich der Schwingungen von Erdenmenschen aufhalten, ansonsten sie die Kontrolle über sich zu verlieren beginnen.

91. Da sie aber diese 17-Stunden-Möglichkeit haben, haben sie beschlossen, dass sie für ihre Studienzwecke und auch zur Belehrung der Erdenmenschen mit einem oder mehreren Menschen der Erde Kontakt suchen werden, jedoch mit Sicherheit mit nicht mehr als drei Personen, die zudem darüber Stillschweigen bewahren müssen, und zwar auf Lebenszeit, weshalb für diese Kontakte ganz speziell integre Menschen ausgesucht werden sollen, denen vollumfänglich vertraut werden kann.

Billy:

Aber nicht mit mir, denn ich habe wirklich genug.

Semjase:

92. Bestimmt nicht, das werden sie nicht tun.

93. Du wirst also nicht durch sie noch mehr belastet werden.

Billy:

Dann ist es ja gut.

Semjase:

94. Sicher, doch nun muss ich wieder zurück zur Station, und – am 3. Februar werde ich dich abermals besuchen, wenn es mir möglich sein wird.

95. Ich bitte dich nun nur noch, unser Gespräch niederzuschreiben, wenn ich es dir übermittle, denn es soll als weiterer Kontaktbericht gelten – auch wenn es so sein sollte, dass du diese nicht mehr weiterführen solltest.

96. Es handelt sich bei unserem Gesprächsstoff ja auch um einiges Wissenswertes, das für alle Menschen von Interesse sein kann.

Billy:

Wenn ich in der Lage dazu bin, dann werde ich es tun. Ich werde dich dann zu rufen versuchen. Es kann dies aber vielleicht einige Wochen dauern. Ausserdem werde ich niemandem etwas von unserem Kontakt erzählen, und auch den Bericht werde ich dann so lange zurückhalten, bis ich mich endgültig darüber entschieden habe, ob ich die Kontakte wieder aufnehme oder nicht.

Semjase:

97. Das sei deine Entscheidung.

98. Dagegen habe ich nichts einzuwenden, denn ich verstehe deine Gedankengänge sehr gut.

Billy:

Prima, dann werde ich mich bemühen, deine Durchgabe noch vor dem Monat Februar aufzunehmen und niederzuschreiben. Nun muss aber auch ich gehen, denn sonst kommt mich noch jemand suchen, ausserdem muss ich den Schnee fertig wegfräsen. Tschüss denn, und liebe Grüsse an alle.

Semjase:

99. Auf Wiedersehen.

100. Leb wohl.

Footnotes

Concerning the First Model Head

The first model head pictured above seems to be a replica of beings supposedly from Iarga that have allegedly had contacts with a contactee under the pseudonym of Stefen Denaerde. The name of the book published by Wendelle Stevens about this contactee and the information received from his contactors is *UFO... Contact from Planet Iarga*.

Further clarifications from the FIGU Forum (Questions Answered by Billy):

Hi Billy

There are two interesting books about contacts with extraterrestrials : "UFO Contact from planet IARGA" (written by Stefen Denaerde) and "UFO Contact from planet Acart" (written by Artur Berlet). Are those books a hoax? Could you please give us a short comment about both books?

regards

Solar

ANSWER:

Nonsense (= a hoax).

- (Source) (<http://forum.figu.org/us/messages/12/5446.html#POST14972>)

Hello Billy,

In the Figu forum I've read a post in which a questioner is told that the book "ufo contact from planet iarga" is a hoax.

Being a person who's interested in the truth of both your contact experiences and those of Stefan Denaerde, I would like to ask:

What is it, that makes you think the Denaerde story / information is a fabrication?

Kind regards,

Gino

ANSWER:

Because the Plejarens investigated that case and came to the conclusion that everything is an absolute hoax.

- (Source) (<http://forum.figu.org/cgi-bin/us/discus.cgi?pg=next&topic=12&page=7664#POST29351>)

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact141>)

Contact Report 142

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 150-178
- Date/time of contact: Tuesday, the 3rd of February 1981, 11:53 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, the 3rd of April 2009, 11:31 PM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

It is Eduard's (Billy's) 44th birthday. Billy's health has recovered satisfactorily and decides to continue the contacts. Billy and Semjase discuss human races from the Cassiopeia constellation, and also from Alpha Centauri and Alpha Reticuli. Lastly, Time Travel is discussed - of which there is very interesting and significant information!

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 142 Translation

English	German
Billy:	Billy:
You've really found the time to visit me today, about which I am very happy.	Du hast heute also wirklich Zeit gefunden, mich zu besuchen, worüber ich mich sehr freue.
Semjase:	Semjase:
1. Even for me, it is a joy.	1. Auch mir ist es eine Freude.
Billy:	Billy:
Of course, I understand, but may I immediately, at the beginning, ask a question?	Natürlich, das verstehe ich, doch darf ich dich gleich zu Anfang mit einer Frage beharken?
Semjase:	Semjase:
2. Sure, just ask.	2. Sicher, frage nur.
Billy:	Billy:
You can still remember that I brought you 2 photos during our last contact?	Du vermagst dich doch noch daran zu erinnern, dass ich dir bei unserem letzten Kontakt 2 Photos brachte?
Semjase:	Semjase:
3. Yes, those which I was to judge.	3. Ja, jene, die ich beurteilen sollte.
Billy:	Billy:
Yes, exactly. Today, I have something similar, namely a letter again, which clearly indicates that it is a swindle. Here, if you want to read it...	Ja, genau. Heute habe ich wieder etwas Ähnliches, nämlich einen Brief, von dem klar und deutlich hervorgeht, dass es sich um einen Schwindel handelt. Hier, wenn du ihn lesen willst ...
Semjase:	Semjase:

4. Thank you, of course, I want to read it.

5. – Oh – it is, however, rather long.

6. It will take some time; therefore, have some patience...
(Semjase reads for a long time; after that:)

7. Is this supposed to be a joke, or have these very faulty words been written with seriously deceitful intention?

Billy:

They are really meant to be serious, obviously in order to perpetrate a fraud.

Semjase:

8. Then it truly does concern a fraud, which certainly must be explained by me.

9. The few human races in the area of the Cassiopeia constellation in another space-time configuration are well-known to us, but they have no resemblance to the life forms mentioned in this letter.

10. Also, their aircraft do not correspond in any way to the kind described here, and besides, their technology isn't so far and highly developed that they could, with their own aircraft, reach the Earth.

11. The technology of one of the two races is presently developed so far that they prepare just the first flight attempts to outer space, and they stand just a little bit behind Earth's technological development.

12. The second race, which is on another planet behind the Cassiopeia constellation, only has aircraft that master their own planetary space somewhat certainly.

13. Among these facts is the further complication that both of these races of human life forms exist in a different time plane in relation to the Earth, like I said, so separated from the time plane that is known to the Earth human being and in which he lives.

14. So when the people of the Cassiopeia constellation one day master space travel, they still won't be able, for a long time, to penetrate into the time plane in which the Earth people live their existence.

Billy:

And in our time plane known to us, no human life forms exist, who would be capable of space flight in Cassiopeia, i.e. in that area?

Semjase:

15. Sure, there are people there, but these are not yet advanced in space flight or are not yet so far advanced that they could carry out journeys through universal space.

16. Like on the Earth, secret stations of foreign-planet human races exist there on their planet, which do not, however, practice direct contact with the planet's inhabitants.

Billy:

4. Danke, natürlich will ich ihn lesen.

5. –Oh-der ist aber recht umfangreich.

6. Es wird einige Zeit dauern, gedulde dich daher etwas ... (Semjase liest längere Zeit; danach:)

7. Soll das ein Spass sein, oder sind diese sehr fehlerhaften Worte in ernsthaft betrügerischer Absicht geschrieben worden?

Billy:

Sie sind wirklich ernsthaft gemeint, um offensichtlich einen Betrug zu begehen.

Semjase:

8. Dann handelt es sich wahrheitlich um einen Betrug, was mit Sicherheit von mir erklärt werden muss.

9. Die wenigen menschlichen Rassen im Gebiet der Cassiopeigestirne in einem andern Raum-Zeit-Gefüge jedoch sind uns bestens bekannt, jedoch haben sie keinerlei Ähnlichkeit mit den in dieser Briefschrift erwähnten Form.

10. Auch ihre Fluggeräte entsprechen nicht und in keiner Form der hier beschriebenen Art, und zudem ist ihre Technik nicht derart weit und hoch entwickelt, dass sie mit ihren eigenen Fluggeräten zur Erde gelangen könnten.

11. Die Technik der einen der beiden Rassen ist zur Zeit so weit entwickelt, dass sie gerade die ersten Flugversuche in den Raum hinaus vorbereiten, wobei sie nur um wenig hinter der irdischen technischen Entwicklung zurückstehen.

12. Die zweite Rasse, die sich auf einem andern Weltenkörper hinter den Cassiopeigestirnen befindet, verfügt nur über Fluggeräte, die den eigenen planetaren Raum einigermaßen sicher beherrschen.

13. Zu diesen Tatsachen kommt noch hinzu, dass diese beiden Rassen menschlicher Form in einer zur Erde verschiedenen Zeitebene existieren wie ich sagte, so also versetzt zu der Zeitebene, die dem Erdenmenschen bekannt ist und in der er lebt.

14. Wenn also die Menschen der Cassiopeigestirne dereinst die Weltraumfahrt beherrschen werden, dann vermögen sie noch lange nicht in die Zeitebene vor- und einzudringen, in der die Erdenmenschen ihr Dasein leben.

Billy:

Und in unserer uns bekannten Zeitebene, existieren denn da auf Cassiopeia resp. in jenem Gebiet keine menschlichen Lebensformen, die der Raumfahrt fähig wären?

Semjase:

15. Sicher, es gibt dort Menschen, doch diese sind der Raumfahrt noch nicht mächtig oder noch nicht so weit mächtig, dass sie Reisen durch den universellen Raum durchführen könnten.

16. Wie auf der Erde existieren aber dort auf dem einen Planeten geheime Stationen planetenfremder Menschenrassen, die sich jedoch mit den Planetenbewohnern nicht in direktem Kontakt üben.

Billy:

I understand. But now, another question: how many of all solar systems have planets that are actually inhabited by people, which are visible from the Earth and which are known to us? If one believed all alleged contact reports of Earth people with extraterrestrials, practically all solar systems would be inhabited.

Semjase:

17. Sure, your words correspond to the truth.

18. Truly, there are only very few solar systems inhabited by human life forms that are known to the Earth human being, and on the other hand, a lot of suns have no planetary systems.

19. To these facts, there is still to add that many of the space-traveling races that come to the Earth are not resident in the time plane known to the Earth human being.

Billy:

Ah, we already spoke very often about space-traveling human races that do not belong to you and which come, nevertheless, to the Earth. In which time plane do they all belong?

Semjase:

20. It is different for each.

21. To mention all of them would be difficult and time-consuming.

Billy:

Then let's say, for example, the people of the area of Alpha Centauri, then Reticuli, or whatever it is, then...

Semjase:

22. The first ones live a tiny fraction of a second shifted from the Earth-time plane, so therefore, they cannot be reached by Earth inhabitants before they master time travel.

23. The second human race you mentioned also does not live in the same time plane as the Earth people.

24. You should be content with this because it would all be too much for today if we wanted to clarify these matters.

Billy:

Well, then let's just stay with the letter: Then this Josef Wanderka, who wrote this letter, is just another spinner?

Semjase:

25. He belongs to the same group as those two, of whom you brought me during the last contact visit the photos of the model heads.

Billy:

Ich verstehe. Nun aber eine andere Frage dazu: Wie weit sind eigentlich all die Sonnensysteme mit Planeten versehen und von Menschen bewohnt, die von der Erde aus sichtbar und uns bekannt sind? Würde man nämlich allen angeblichen Kontaktberichten von Erdenmenschen mit Ausserirdischen Glauben schenken, dann wären praktisch alle Sonnensysteme bewohnt.

Semjase:

17. Sicher, deine Worte entsprechen der Wahrheit.

18. Wahrhaftig sind nur äusserst wenige der dem Erdenmenschen bekannten Sonnensysteme von menschlichen Lebensformen bewohnt, und andererseits verfügen sehr viele Sonnen über keine Planetensysteme.

19. Zu diesen Tatsachen hinzu kommt noch, dass viele der raumfahrenden Rassen, die zur Erde kommen, nicht beheimatet sind in der dem Erdenmenschen bekannten Zeitebene.

Billy:

Aha, wir sprachen aber schon sehr oft über raumfahrende Menschenrassen, die nicht zu euch gehören und die aber doch zur Erde kommen. In welche Zeitebene gehören denn diese alle?

Semjase:

20. Das ist verschieden.

21. Sie alle zu nennen wäre schwierig und zeitraubend.

Billy:

Sagen wir z.B. einmal die Menschen vom Gebiet von Alpha Centauri, dann Reticuli oder wie das heisst, dann ...

Semjase:

22. Erstere leben einen winzigen Sekundenbruchteil verschoben zur Erde-Zeitebene, so sie also von den Erdenbewohnern nicht erreicht werden können, ehe sie die Zeitreise beherrschen.

23. Die zweite von dir genannte Menschenrasse lebt auch nicht in der gleichen Zeitebene wie die Erdenmenschen.

24. Damit solltest du dich begnügen, denn es wäre alles für den heutigen Tag doch zu ausschweifend, wenn wir diese Belange klären wollten.

Billy:

Gut, dann bleiben wir erst beim Brief: Dann ist dieser Josef Wanderka, der diesen Brief geschrieben hat, nur ein weiterer Spinner?

Semjase:

25. Er gehört zur Gruppe jener wie jene beiden, von denen du mir beim letzten Kontaktbesuch die Photos von den Modellköpfen gebracht hast.

Billy:

Then the case is clear. I just don't understand one thing: this funny and crazy letter arrived into the hands of Wendelle Stevens, who sent it for further examination of the situation to Herbert Runkel, who, in turn, presented it to me. Now, at the same time, I don't understand how and why Wendelle doesn't check such things more closely and why he too gullibly supposes that behind such obvious, idiotic nonsense, there could be a degree of truth. Even in other similar cases, I have already determined this. Wendelle is just too gullible.

Semjase:

26. He is a researcher and a seeker but, unfortunately, not a true expert, and besides, he is too credulous.

Billy:

It also seems so to me.

Semjase:

27. Just with the photos and with this letter, it should have hit him that something can't be right and doesn't correspond to the truth.

28. Especially with this letter, it would have had to hit him that an attempted fraud was present because certain similarities to your writings unmistakably point to the fact that these are clearly based on the fact that your written material was reproduced in a distorted and fraudulent form.

29. A lot of this very clearly and without a doubt points to the fact that this person, Josef Wanderka, has falsified compositions from your writings and from our contact reports in his own favor and has maliciously and intentionally written them down as his own experiences.

Billy:

Aha, we have already determined this. So then, it is true that this guy has stolen material from my writings.

Semjase:

30. Sure, because that is unmistakable and clear.

Billy:

It's just a pity that such a fast one can be pulled on Wendelle.

Semjase:

31. That is a true word because he strives for the truth in a serious and extremely honest and correct manner, in relation to all of these interests.

32. It would be better for him if he consulted more with you for the clarification of such interests because you are the only person on the Earth who has the necessary insight and knowledge and experience with respect to extraterrestrial life and missiles and aircraft of the same, in order to be able to be helpful to him in regards to this with good, honest, and sure advice.

Billy:

Dann ist der Fall also klar. Ich verstehe dabei nur eines nicht: Dieser komische und verrückte Brief ist in die Hände von Wendelle Stevens gelangt, der ihn zur weiteren Überprüfung der Sachlage an Herbert Runkel gesandt hat, der ihn wiederum mir vorlegte. Dabei verstehe ich nun nicht, wie und warum Wendelle derartige Dinge nicht genauer überprüft und zu leichtgläubig annimmt, dass hinter solchen offensichtlich blödsinnigen Geschreibseln eine gewisse Wahrheit stecken könnte. Auch bei andern gleichartigen Fällen habe ich das schon festgestellt. Wendelle ist einfach zu leichtgläubig.

Semjase:

26. Er ist der Forscher und Sucher, doch leider nicht der wahrliche Kenner, und zudem ist er viel zu vertrauensselig.

Billy:

Das scheint mir auch so.

Semjase:

27. Gerade bei den Photos und bei diesem Brief hätte ihm aber auffallen sollen, dass einiges nicht stimmen und nicht der Wahrheit entsprechen kann.

28. Besonders bei dieser Briefschrift hätte ihm auffallen müssen, dass ein Betrugsversuch vorliegt, weil gewisse Ähnlichkeiten mit deinen Schriften unverkennbar darauf hinweisen, dass sie eindeutig darauf beruhen, dass in betrügerischer Form dein Schriftenmaterial verfälscht wiedergegeben wurde.

29. Sehr vieles weist eindeutig und ohne Zweifel darauf hin, dass diese Person Josef Wanderka Schriftsätze aus deinen Schriften und aus unseren Kontaktgesprächen zu seinen Gunsten böse- und mutwillig verfälscht und als eigene Erlebnisse niedergeschrieben hat.

Billy:

Aha, das haben wir auch schon festgestellt. Dann stimmt es also doch, dass der Kerl Material aus meinen Schriften geklaut hat.

Semjase:

30. Sicher, denn das ist unverkennbar und eindeutig.

Billy:

Es ist einfach schade, dass sich Wendelle derart übers Ohr hauen lässt.

Semjase:

31. Das ist ein wahres Wort, denn er bemüht sich in ernsthafter und äusserst ehrlicher und korrekter Form um die Wahrheit im Bezuge auf alle diese Belange.

32. Es wäre ihm besser, wenn er sich zur Abklärung solcher Belange mehr mit dir beraten würde, denn du bist der einzige Mensch auf der Erde, der über die erforderlichen Erkenntnisse und Erfahrungen und Kenntnisse hinsichtlich extraterrestrischen Lebens und gleichlautender Flugkörper und Fluggeräte verfügt, um ihm diesbezüglich mit gutem, ehrlichem und sicherem Rat behilflich sein zu können.

Billy:

I have certain experiences, knowledge, and insights, yes, that's right, but of this, I don't want to make too much advertising. All too quickly, it would be said that I contest and deny the experiences, observations, and contacts of others out of selfishness and for reasons of making myself out to be great. And unfortunately, this is exactly what I would have to do with approximately 98% of all cases because at least this round percentage falls under lying, deception, charlatanry, and forgery, etc.

Semjase:

33. Nevertheless, it would be of great benefit for Wendelle Stevens if he received your advice and your knowledge in such matters.

Billy:

If that should be his wish, I will help him, of course.

Semjase:

34. That is good.

Billy:

Then this case is also dismissed.

Semjase:

35. May I now ask you a question?

36. I assume that I may do so on your birthday?

Billy:

If you do not shun the answer?

Semjase:

37. No, then I may ask?

Billy:

Certainly.

Semjase:

38. Thank you. –

39. During my last visit, I asked you about our continuation of the contacts ...

Billy:

I know, and I also understand. - Now, yes, I have already thought about it ...

Semjase:

40. I don't want to push you for an answer because we have agreed that you would answer me when you go on the trip for the film and photo work.

Billy:

I know, but I have really thought about it, and as well as the things stand, I can, indeed, give you the answer already. I will make a start again and, thus, resume the contacts.

Semjase:

41. ...

Ich habe gewisse Erfahrungen, Kenntnisse und Erkenntnisse, ja, das stimmt, damit aber möchte ich nicht zu sehr Reklame machen. Nur zu schnell würde es nämlich heissen, dass ich aus Eigensucht und aus Gründen des Mich-selbst-grossmachen-Wollens die Erlebnisse, Beobachtungen und Kontakte anderer bestreite und in Abrede stelle. Und genau das müsste ich leider bei rund 98% tun, weil zumindest dieser runde Prozentsatz unter Lug, Betrug, Scharlatanerie und Fälschung usw. fällt.

Semjase:

33. Trotzdem wäre es für Wendelle Stevens von sehr grossem Nutzen, wenn er in solchen Belangen deinen Rat und deine Kenntnisse einholen würde.

Billy:

Wenn das sein Wunsch sein sollte, dann werde ich ihm natürlich helfen.

Semjase:

34. Das ist gut.

Billy:

Dann ist auch dieser Fall abgetan.

Semjase:

35. Darf ich dir nun einmal eine Frage stellen?

36. Ich nehme an, dass ich das an deinem Geburtstag tun darf?

Billy:

Wenn du die Antwort nicht scheust?

Semjase:

37. Nein, dann darf ich also fragen?

Billy:

Bestimmt doch.

Semjase:

38. Danke. –

39. Bei meinem letzten Besuch bat ich dich, bezüglich unserer Weiterführung der Kontakt nachzuden...

Billy:

Ich weiss, und ich verstehe auch.-Nun ja-gut, ja, ich habe bereits darüber nachgedacht ...

Semjase:

40. Ich will dich nicht zur Antwort drängen, denn wir haben uns ja darauf geeinigt, dass du mir erst dann antworten werdest, wenn du für die Film- und Photoarbeit auf die Reise gehst.

Billy:

Ich weiss, doch ich habe wirklich darüber nachgedacht, und so wie die Dinge stehen, kann ich dir die Antwort wohl schon jetzt geben. Ich werde nochmals einen Start machen und die Kontakte also wieder aufnehmen.

Semjase:

41. ...

42. That is dear of you.

43. I always knew, through my foresight, that you would not break, in spite of all the ugly events of recent years, and that you would continue with a better feeling again because you simply can't throw away your obligation.

Billy:

Then you have recognized it well.

Semjase:

44. For your decision, I am to pay you the thanks of all of us.

Billy:

Thank you – then, all of you knew this?

Semjase:

45. There were never any doubts for us about the fact that you would take up your work again as soon as possible, as soon as you were healthy enough to be able to do so.

46. Nevertheless, we made calculations that told us with 100 percent certainty that you had not reached a final decision when you interrupted the contacts.

47. We found out that your action was only one of self-preservation because your strength wasn't enough any more.

48. You never had the intention of regarding the discontinuation of the contacts as being final.

49. However, we understand this very well, and we ourselves could not have come to a better decision if we had been put before such by you.

50. However, you could have spoken calmly with us about this because we would have understood you very well.

Billy:

Unfortunately, I wasn't healthy enough to be able to do so. It was all just too much for me.

Semjase:

51. That is very well-known to me.

Billy:

I will, indeed, continue, but no longer in the Center. I think that I will no longer return when I go on the trip for the photo work.

Semjase:

52. A change of location would be very good for you, especially if you would live in the warm south.

53. Also for Engelbert, this would be of necessity for his health.

54. But with all of this, I see problems concerning your family.

Billy:

I know, but I will also go alone; then, this problem solves itself.

Semjase:

42. Das ist lieb von dir.

43. Ich wusste schon immer, durch meine Vorausschau, dass du trotz all den üblen Geschehnissen der vergangenen Jahre nicht zerbrechen und bei einem Dich-wieder-Besserfühlen weitermachen würdest, weil du deine Verpflichtung nicht einfach wegwerfen kannst.

Billy:

Dann hast du es gut erkannt.

Semjase:

44. Für deine Entscheidung soll ich dir den Dank von uns allen entrichten.

Billy:

Danke-dann habt ihr alle es gewusst?

Semjase:

45. Es gab für uns nie irgendwelche Zweifel daran, dass du deine Arbeit so schnell wie möglich wieder aufnehmen würdest, sobald du gesundheitlich dazu in der Lage sein wirst.

46. Trotzdem aber stellten wir Berechnungen an, die uns mit 100prozentiger Sicherheit sagten, dass du keinen endgültigen Entschluss gefällt hattest, als du die Kontakte unterbrochen hast.

47. Wir fanden heraus, dass deine Handlung nur ein Selbstschutz war, weil deine Kräfte nicht mehr ausreichend waren.

48. Du hast nie die Absicht gehabt, den Abbruch der Kontakte als endgültig zu betrachten.

49. Das aber verstehen wir sehr gut, und wir selbst hätten keine bessere Entscheidung fällen können, wenn wir von dir vor eine solche gestellt worden wären.

50. Du hättest aber ruhig mit uns darüber sprechen können, denn wir hätten dich sehr gut verstanden.

Billy:

Gesundheitlich war ich dazu leider nicht in der Lage. Es war mir einfach alles zuviel.

Semjase:

51. Das ist mir sehr gut bekannt.

Billy:

Weitermachen werde ich wohl, doch nicht mehr im Center. Ich denke, dass ich nicht mehr zurückkehren werde, wenn ich für die Photoarbeiten auf die Reise gehe.

Semjase:

52. Ein Ortswechsel wäre sehr gut für dich, besonders dann, wenn du im warmen Süden leben würdest.

53. Auch für Engelbert wäre dies gesundheitlich von Not.

54. Bei allem sehe ich aber diesbezüglich Probleme hinsichtlich deiner Familie.

Billy:

Ich weiss, doch ich werde ja auch alleine gehen, dann löst sich dieses Problem damit.

Semjase:

55. However, you can't be serious because you know, nevertheless, that certain circumstances require that your entire family is always with you.

56. Without your family, you cannot fulfill your task.

57. The connections are well-known to you.

Billy:

I know that, but I can still do my work as far as it is possible.

Semjase:

58. However, this work would be pointless because for the time being, it could never be carried out and be fulfilled in such a way as is necessary.

Billy:

But there really isn't any other way. Part of the work, at least, would still be done. Really, girl, I can't do it any other way any more because my wife thwarts me.

Semjase:

59. Then you have to discuss these matters thoroughly with her some other time.

Billy:

I am tired of this. I can't do this anymore.

Semjase:

60. Then Engelbert and Guido should take care of this matter.

61. They will find the right words for her because they both truly know of the importance and requirements of our and your mission.

Billy:

I won't make an attempt to win both of them for this impossibility.

Semjase:

62. But it must be, for it is of utmost importance for the continued existence and fulfillment of the mission.

Billy:

Unfortunately, there is no understanding for the extension of the family.

Semjase:

63. You mean with your wife?

Billy:

Of course. She doesn't make any attempts to delve herself into this matter.

Semjase:

64. It is, however, of unconditional necessity that she does this; otherwise, there really is no hope for the fulfillment of the mission.

55. Das kann aber nicht dein Ernst sein, denn du weisst doch, dass bestimmte Umstände es erfordern, dass deine gesamte Familie stets bei dir ist.

56. Ohne deine Familie kannst du deine Aufgabe nicht erfüllen.

57. Die Zusammenhänge sind dir ja bekannt.

Billy:

Das weiss ich, doch ich kann meine Arbeit so weit noch tun, wie es eben möglich ist.

Semjase:

58. Diese Arbeit wäre aber sinnlos, weil sie vorderhand niemals so durchgeführt und erfüllt werden könnte wie es erforderlich ist.

Billy:

Aber es geht wirklich nicht mehr anders. Ein Teil der Arbeit würde so wenigstens noch gemacht. Wirklich, Mädchen, anders kann ich es nicht mehr machen, denn mein Kannibal macht mir einen Strich durch die Rechnung.

Semjase:

59. Dann musst du ein andermal eingehend mit ihr diese Belange besprechen.

Billy:

Das bin ich müde geworden. Ich kann es nicht mehr.

Semjase:

60. Dann sollen sich Engelbert und Guido dieser Sache annehmen.

61. Sie werden die richtigen Worte zu ihr finden, denn sie beide wissen wahrheitlich auch um die Wichtigkeit und Erfordernis unserer und deiner Mission.

Billy:

Ich werde keinen Versuch machen, die beiden für diese Unmöglichkeit zu gewinnen.

Semjase:

62. Aber es muss sein, denn es ist von grösster Wichtigkeit für das Weiterbestehen und das Erfüllen der Mission.

Billy:

Es fehlt leider das Verständnis für die Erweiterung der Familie.

Semjase:

63. Du meinst bei deiner Frau?

Billy:

Natürlich. Sie macht keinerlei Versuche, sich in die Sache hineinzuleben.

Semjase:

64. Es ist aber von bedingungsloser Notwendigkeit, dass sie es tut, sonst besteht wirklich keine Hoffnung für die Erfüllung der Mission.

65. Even a partially continuing work on your part or on our part would really have no value. –

66. It's enough to make one cry.

67. You are now approaching a better mental health again, and there, in your immediate and most important surroundings, everything is attempted and undertaken to destroy everything again, before there can even be a fresh start.

68. Nevertheless, I want to ask Engelbert and Guido ...

Billy:

Please, don't talk any more about that.

Semjase:

69. But this must be done...

Billy:

This is very serious to me because I can't continue this drama any more. Rather, I'll really give up everything and will also no longer continue to do work that is still possible for me.

Semjase:

70. However, there must be a solution because such is the only way to continue everything.

Billy:

There is no solution because such a blockhead like my wife can't be reached. And now, I really wouldn't like to talk about it any more. If it just has to be, then so also shall my work be.

Semjase:

71. Then under these circumstances, it will probably be so.

72. But will you still keep to your work regarding the films and photographs?

Billy:

Of course, because it is also my springboard.

Semjase:

73. Then until then, another solution might be able to be found if Guido and Engelbert...

Billy:

Now it's the last straw for me. If you don't stop flashing that at me, then I'll disappear, once and for all. I am really suffering the drama with my wife.

Semjase:

74. I am sorry, let's talk of something else.

Billy:

I like this tone better.

Semjase:

75. Do you, perhaps, have any other questions?

Billy:

I do, if I may ask?

65. Ein auch nur teilweises Weiterarbeiten deinerseits und unsererseits hätte wahrhaftig keinen Wert.-

66. Es ist zum Weinen.

67. Jetzt da du wieder einer besseren psychischen Gesundheit entgegengehst, da wird in deiner nächsten und wichtigsten Umgebung wieder alles versucht und unternommen, um alles zu zerstören, ehe es auch nur einen Neubeginn geben kann.

68. Ich möchte doch Engelbert und Guido ersuch...

Billy:

Bitte sprich nicht mehr darüber.

Semjase:

69. Aber es muss do...

Billy:

Es ist mir sehr ernst, denn ich kann dieses Theater nicht mehr weiterführen. Eher lasse ich wirklich alles fahren und mache auch die mir noch mögliche Arbeit nicht mehr weiter.

Semjase:

70. Es muss aber doch eine Lösung geben, denn eine solche ist die einzige Möglichkeit, um alles weiterzuführen.

Billy:

Es gibt keine Lösung, denn einem derartigen Querkopf wie meiner Frau ist nicht beizukommen. Und jetzt möchte ich wirklich nicht mehr darüber sprechen. Wenn es dann eben sein muss, dann soll auch meine Arbeit dahin sein.

Semjase:

71. Unter diesen Umständen wird es dann wohl so kommen.

72. Deine Arbeit bezüglich dem Filmen und Photographieren wirst du aber noch einhalten?

Billy:

Natürlich, denn sie ist ja auch mein Sprungbrett.

Semjase:

73. Dann lässt sich bis dahin vielleicht noch eine Lösung finden, wenn Guido und Engelbert ...

Billy:

Jetzt reicht's mir aber. Wenn du nicht blitzartig damit aufhörst, dann verschwinde ich, und zwar endgültig. Ich bin das Theater mit meiner Frau nämlich wirklich leid.

Semjase:

74. Es ist mir leid, sprechen wir also von etwas anderem.

Billy:

Dieser Ton gefällt mir besser.

Semjase:

75. Hast du vielleicht noch irgendwelche Fragen?

Billy:

Hab ich, wenn ich fragen darf?

Semjase:

76. Sure.

Billy:

So then: can you explain to me exactly where the safest place for survival would be if the great World War should actually break out? Even though we've often talked about this, you've never given me precise clues.

Semjase:

77. Nevertheless, you know that _____ really is the safest place.

78. Then, secondly, comes _____, where in _____, a suitable survival place would have to be created.

Billy:

You told me that many times, but the first one is simply impossible because it would cost billions of sums if we wanted to build a hideout there. Also, there would be a political quarrel there because the earthly nations have decided together that it should remain a neutral area. But at the moment, it wouldn't be neutral for the nations any more if people firmly settled there. The second place would be much better climatically than the first, but a suitable station for survival in real security would still cost, at least, many millions even there. But certainly, it could still be created there if we had enough people and money or could find this within a short time. But those are really the only two recommendable places?

Semjase:

79. You spoke of the greatest possible security for survival.

80. Yes, these two would be the only truly safe places.

Billy:

In Europe, no place can be found where there could be safety, right?

Semjase:

81. Prior to any war, no.

82. In this regard, there would be no security at all.

83. Only in reference to earthquakes can safe or reasonably safe zones be mentioned.

Billy:

Like Hinterschmidrüti. But this is of no use to us if the great thumping, nevertheless, comes one day.

Semjase:

84. Until then, you'd already have to be in security, with all necessary material, etc., that is, if you can actually continue your work and the whole mission is to be fulfilled.

85. Otherwise, settling down in a safe place would have no meaning.

Billy:

Semjase:

76. Sicher.

Billy:

Also dann: Kannst du mir einmal genau erklären, wo die sichersten Orte zum Überleben liegen, wenn der grosse Weltenbrand wirklich ausbrechen sollte? Wir sprachen zwar schon öfter darüber, doch ganz genaue Anhaltspunkte hast du mir nie gegeben.

Semjase:

77. Du weisst doch, dass der ... der wirklich sicherste Ort ist.

78. An zweiter Stelle kommt dann ..., wo im ... eine passende Überlebensstätte geschaffen werden müsste.

Billy:

Das sagtest du mir schon oft, doch das erste ist einfach unmöglich, weil es dort Milliardenbeträge kosten würde, wenn wir dort einen Unterschlupf bauen wollten. Auch würde es dort politischen Streit geben, weil die irdischen Nationen beschlossen haben untereinander, dass dort neutrales Gebiet bleiben soll. Es würde in dem Moment aber für die Staaten nicht mehr neutral sein, wenn sich dort Menschen fest ansiedeln würden. Der zweite Ort wäre klimatisch auch um sehr vieles besser als der erste, doch auch dort würde eine geeignete Station zum Überleben in wirklicher Sicherheit immerhin noch viele Millionen kosten. Bestimmt, dort wäre es aber noch zu schaffen, wenn wir genügend Leute und Geld hätten oder diese in kurzer Zeit finden könnten. Doch sind das wirklich die zwei einzigen empfehlenswerten Orte?

Semjase:

79. Du sprachst von grösstmöglicher Sicherheit zum Überleben.

80. Ja, das wären die beiden einzigen wahrheitlich sicheren Orte.

Billy:

In Europa kann ja überhaupt kein Ort gefunden werden, wo noch Sicherheit sein könnte, oder?

Semjase:

81. Vor einem eventuellen Krieg nicht, nein.

82. Diesbezüglich gäbe es überhaupt keine Sicherheit.

83. Nur im Bezüge auf Erdbeben können sichere oder halbwegs sichere Zonen genannt werden.

Billy:

So wie Hinterschmidrüti. Das nutzt uns aber nichts, wenn der grosse Bums doch dereinst kommt.

Semjase:

84. Bis dahin müsset ihr dann eben schon in Sicherheit sein, samt allem erforderlichen Material usw., das heisst, wenn du deine Arbeit wirklich weiterführen kannst und die ganze Mission erfüllt werden soll.

85. Ansonsten hätte ein Absetzen an einen sicheren Ort keinen Sinn.

Billy:

Of course, because what human life should be protected and be preserved if, through perversity and selfishness, etc., this life is, one way or another, unalterably exposed to decay and destruction?

Semjase:

86. It sounds inhumane, but it reflects the truth.

87. But it would be good if everything ...

Billy:

Leave this now, please; it profits nothing. One shouldn't cry over the loss of lost or declining things. Only fools cry about losing.

Semjase:

88. It is shocking to hear this profound truth from your mouth in this respect.

Billy:

Maybe, but now, can you still answer another three-part question for me?

Semjase:

89. Sure.

Billy:

It concerns the forms of time travel, if you want to give me information about this?

Semjase:

90. Ask.

Billy:

Good, thank you. – Yes, recently, I had a video rental. Its title was "The Final Countdown." The story goes that an American aircraft carrier was driven by a magnetic storm into a dimension gate and was hurled from the year 1980 into the year 1941. Then, by an accident, so to speak, a crew member of the ship stayed behind in 1941, while the aircraft carrier returned to the year 1980 again by a new magnetic storm and by the dimension gate. Now, in the film, the left-behind crew member, who was approximately 30 years old in 1980, logically lived on from the time of 1941. This seems to be rather logical to me according to my knowledge. Now, however, comes what can no longer be logically placed into reality: the crew member left behind in 1941 pursued the outlet of the aircraft carrier in 1980, and this man, who would have had to become 69 years old in the meantime, could see himself as he went about as an approximately 30-year old crew member on the ship, which then transported him, via the magnetic storm, into the past. According to this story, he would have been left behind in the year 1941 and then would have witnessed his own birth in 1950 and then would have lived parallel with himself for thirty years, so once young and once old.

Semjase:

91. That is impossible.

Billy:

Natürlich, was soll denn menschliches Leben geschützt werden und erhalten bleiben, wenn durch Querköpfigkeit und Eigensucht usw. dieses Leben so oder so dem Verfall und der Zerstörung in Unabänderlichkeit preisgegeben ist.

Semjase:

86. Es klingt unmenschlich, doch es entspricht der Wahrheit.

87. Es wäre aber gut, wenn alles ...

Billy:

Lass das jetzt bitte, es fruchtet nämlich nichts. Verlorenen oder zu verlierenden Dingen soll man nicht nachweinen. Nur Narren weinen über Verlorenes.

Semjase:

88. Es ist erschreckend, in dieser Beziehung diese tiefgründige Wahrheit aus deinem Munde zu hören.

Billy:

Vielleicht, doch sag mal, kannst du mir noch eine dreiteilige Frage beantworten?

Semjase:

89. Sicher.

Billy:

Es handelt sich um die Formen der Zeitreise, wenn du mir darüber Auskunft geben willst?

Semjase:

90. Frage.

Billy:

Gut, danke. –Ja, kürzlich hatte ich einen Video-Leihfilm. Sein Titel war (Der letzte Countdown). Die Geschichte spielt so, dass ein amerikanischer Flugzeugträger durch einen Magnetsturm durch ein Dimensionentor getrieben und vom Jahre 1980 ins Jahr 1941 geschleudert wurde. Sozusagen durch einen Unfall blieb ein Besatzungsmitglied des Schiffes dann im Jahr 1941 zurück, während der Flugzeugträger durch einen neuerlichen Magnetsturm und durch das Dimensionentor wieder in das Jahr 1980 zurückkehrte. Im Film nun durchlebte das zurückgelassene Besatzungsmitglied, das im Jahre 1980 ca. 30 Jahre alt war, logischerweise die vergangene Zeit von 1941 an. Dies scheint mir meinen Kenntnissen nach ganz logisch zu sein. Nun kommt aber das, was logisch nicht mehr in die Wirklichkeit einzureihen ist: Das im Jahre 1941 zurückgebliebene Besatzungsmitglied nämlich verfolgte im Jahre 1980 den Auslauf des Flugzeugträgers, wobei dieser Mann, der inzwischen also etwa 69 Jahre alt geworden sein müsste, sich selbst sehen konnte, wie er als etwa Dreissigjähriger als Besatzungsmitglied auf das Schiff ging, das ihn durch den Magnetsturm dann ja in die Vergangenheit transportierte. Dieser Geschichte nach müsste der im Jahre 1941 Zurückgebliebene im Jahre 1950 dann seine eigene Geburt mitangesehen haben und dreissig Jahre lang parallel mit sich selbst gelebt haben, so nämlich einmal jung und einmal alt.

Semjase:

91. Das ist unmöglich.

Billy:

Precisely, nevertheless, it is impossible if both want to live in the same time plane – both who are, nevertheless, only one person. The one staying in the past of 1941 would have had to die in 1949 at the latest, after which he would then have to be born again in 1950. This is so because the spirit form of the man is the same one at both times of his life, right?

Semjase:

92. That is very clearly explained.

93. So it behaves in reality.

Billy:

Well, such a coexistence of life would only be possible if two different dimensions existed.

Semjase:

94. That's right.

Billy:

Good, then this case is clear. Then to the next one: many people are of the view that they could do different things in the past and change the future if they had the opportunity for a journey into the past. But according to my knowledge, this is impossible because the future and the apparent present have already happened, that is, because the events of the future follow from the ones that already occurred in the past. Therefore, a man could not travel, for example, into the past to kill his own father or mother. He was begotten and born by a mother. Therefore, if a man returned to the past to kill his mother or his father still before his birth, then this past-traveler could have never been born. Is this right?

Semjase:

95. Sure.

Billy:

Good, so far so clear. Everything would be a paradox. And just to get around such a paradox, one would have to switch off the laws of space and time, so such a journey to the past can never take place in the way that the time-traveling person also actually arrives in the same material plane that exists in the past. And this also applies to the future. However, this also means that space and time are different in their expansion and in their speed in the past and in the future, which has the consequence for the time traveler that he penetrates into another dimension that is not handy for him materially. He could, indeed, live in this other dimension and exist if the living conditions there allowed it, but he couldn't enter into connection with the life forms there if he didn't have special aids for this. He would remain virtually invisible to the life forms of the past or future, or he could be recognized, at most, as silhouettes. Am I properly oriented there?

Semjase:

96. Your explanation corresponds to the facts.

Billy:

Eben, es ist doch unmöglich, wenn beide in der gleichen Zeitebene leben wollen – beide, die doch nur eine Person sind. Der im Jahre 1941 Zurückgebliebene hätte spätestens im Jahre 1949 sterben müssen, wonach er dann im Jahre 1950 wieder hätte geboren werden müssen. Dies darum, weil ja die Geistform des Mannes zu beiden Malen seines Lebens die gleiche ist, oder?

Semjase:

92. Das ist sehr genau erklärt.

93. So verhält es sich in Wirklichkeit.

Billy:

Gut, ein solches Nebeneinanderleben wäre nur dann möglich, wenn zwei verschiedene Dimensionen vorhanden wären.

Semjase:

94. Das ist richtig.

Billy:

Gut, dann ist dieser Fall klar. Dann zum nächsten: Viele Menschen sind der Ansicht, dass sie in der Vergangenheit verschiedene Dinge unternehmen und die Zukunft ändern könnten, wenn sie die Möglichkeit zu einer Reise in die Vergangenheit hätten. Meines Wissens ist dies aber unmöglich darum, weil die Zukunft und scheinbare Gegenwart ja bereits geschehen ist, resp. weil sich die Geschehen in der der Vergangenheit nachgefolgten Zukunft bereits zugetragen haben. Daher könnte z.B. nicht ein Mann in die Vergangenheit reisen, um dort seinen eigenen Vater oder seine eigene Mutter zu töten. Der in die gezeugt und von einer Mutter geboren wurde. Würde daher also ein Mann in die Vergangenheit zurückreisen, um dort seine Mutter oder seinen Vater noch vor seiner Geburt zu töten, dann hätte dieser Vergangenheitsreisende nie geboren werden können. Stimmt das?

Semjase:

95. Sicher.

Billy:

Gut, soweit klar. Es wäre alles also ein Paradoxum. Und gerade um ein solches Paradoxum auszuschalten haben die Raum- und Zeitgesetze es ja in sich, dass niemals eine Reise in die Vergangenheit in der Form getan werden kann, dass die zeitreisende Person auch tatsächlich in dieselbe materielle Ebene gelangt, die in der Vergangenheit existiert. Und dies gilt auch für die Zukunft. Dies bedeutet aber auch, dass Raum und Zeit in der Vergangenheit und in der Zukunft in ihrer Ausdehnung und in ihrer Geschwindigkeit verschieden sind, was zur Folge für den Zeitreisenden hat, dass er also in eine andere Dimension eindringt, die für ihn materiell nicht greifbar ist. Er kann in dieser andern Dimension wohl leben und existieren, wenn die Lebensverhältnisse dort dies gestatten, doch er kann nicht mit den dortigen Lebensformen in Verbindung treten, wenn er hierzu nicht spezielle Hilfsmittel hat. Er bleibt für die Lebensformen der Vergangenheit oder Zukunft praktisch unsichtbar, oder er kann allenfalls als Schemen erkannt werden. Bin ich da richtig orientiert?

Semjase:

96. Deine Erklärung entspricht den Tatsachen.

Billy:

So this also means that with the events of the film, "The Final Countdown," a certain logic does, indeed, play along with them, but in truth, the one staying in the past obviously couldn't have lived on in material form in the normal time plane, even if he would have then skillfully died in 1949. He only could have lived on in an invisible form or, at most, as silhouettes in the next possible time dimension during the time from 1941 to 1980, but not in material form, as this was given from 1941 to 1980, when the young man was born and was later launched with the ship into the past. Is this also right?

Semjase:

97. Surely.

Billy:

Ah, now it starts to take form. Now, if people or machines and such travel into the past or the future, these are invisible there to the people or other life forms living there, although the time travelers can live there if they find suitable living conditions. This is in contrast to when people or machines simply penetrate into parallel times and, thus, into parallel dimensions, which are temporal and spatial and are, thus, exactly materially the same as the time plane from which the time travelers came. This is so even if such another parallel dimension was created somewhat sooner or later than the one from which the time travelers came. It's just important that the spatial and temporal relationships are exactly the same, right?

Semjase:

98. Why do you always ask me if you have sufficient knowledge about this?

Billy:

I just want to be sure. Well then: time travel into the past or future is always other-dimensional than the past or future itself. Now, however, the possibility exists, as I know from Asket and from you and was also allowed to experience myself, that there are technical possibilities for one to make himself visible in the past or in the future and to communicate with the life forms there. However, this can only happen if the matter of the time traveler is condensed by technological devices or by consciousness forces to such an extent that the life form becomes visible as a body of energy, which one can pass through, however, because it remains, in any case, differently dimensioned. Did I say this right?

Semjase:

99. Surely.

Billy:

Also bedeutet dies auch, dass beim Geschehen des Filmes (Der letzte Countdown) wohl eine gewisse Logik mitspielt, dass aber wahrheitlich der Zurückgebliebene nicht in sichtbar materieller Form in der normalen Zeitebene hätte weiterleben können, auch wenn er kunstgerecht 1949 dann gestorben wäre. Er hätte nur in unsichtbarer Form oder höchstens als Schemen in der nächstmöglichen Zeitdimension die Zeit von 1941 bis 1980 weiterleben können, jedoch nicht in der materiellen Form, wie diese dann von 1941 bis 1980 gegeben war, als der junge Mann geboren wurde und später mit dem Schiff in die Vergangenheit geschleudert wurde. Ist auch das richtig?

Semjase:

97. Sicher.

Billy:

Aha, es beginnt sich also doch zu formen. Wenn nun also Menschen oder Maschinen usw. in die Vergangenheit oder Zukunft reisen, dann sind diese dort für die dort lebenden Menschen und sonstigen Lebensformen unsichtbar, obwohl die Zeitreisenden dort leben können, wenn sie geeignete Lebensverhältnisse vorfinden. Dies also im Gegensatz dazu, wenn Menschen oder Maschinen einfach in Parallelzeiten und somit in Paralleldimensionen eindringen, die zeitlich und räumlich und somit auch materiell genau gleich sind wie jene Zeitebene, aus der die Zeitreisenden kommen. Dies auch dann, wenn eine solche andere Paralleldimension etwas früher oder später kreiert wurde als jene, aus der die Zeitreisenden kommen. Wichtig ist dabei nur, dass die Raum- und Zeitverhältnisse exakt die gleichen sind, oder?

Semjase:

98. Warum fragst du mich immer, wenn du darüber ausreichende Kenntnisse hast?

Billy:

Ich will nur sichergehen. Gut denn: Zeitreisende sind also stets in der Vergangenheit oder in der Zukunft andersdimensional als die Vergangenheit oder die Zukunft selbst. Nun besteht aber die Möglichkeit, wie ich von Asket und von euch weiss und dies auch erleben durfte, dass es technische Möglichkeiten gibt, sich in der Vergangenheit oder Zukunft sichtbar zu machen und Kommunikation mit den dortigen Lebensformen zu betreiben. Dabei ist das Sichtbarwerden jedoch nur so, dass durch technische Geräte, oder durch Bewusstseinskkräfte, die Materie des Zeitreisenden so weit verdichtet wird, dass die Lebensform als Energiekörper sichtbar wird, durch den man aber hindurchgreifen kann, weil er so oder so eben doch andersdimensioniert bleibt. Habe ich das richtig gesagt?

Semjase:

99. Sicher.

Billy:

So next: the aforementioned relates to time traveling with the aid of purely natural or technological processes, as they are known to human and other life forms or will one day become known, according to their level of development. Time travels, therefore, offer no possibility at all for changing any events, which already happened in the present or future, in the past. To these forms, however, there is still to be added that a time travel exists which comes about via pure consciousness-related forces and by what means it is possible to materialize oneself in the past or in the future, but for help in each case, the matter of the past or of the future must be taken. Nevertheless, a life form only becomes strong in this ability if he is accordingly developed in his consciousness-evolution and lives out the necessary love for that purpose. This means that such a life form is no longer capable of committing illogical violence against the laws of nature. Thus, he never even enters into temptation any more, if he travels to the past or to the future, to commit illogical violence, such as wanting to change the future through additional acts or deeds in the past. On the other hand, his logical understanding is already so highly evolved that he already recognizes and knows that nothing more can be changed in the past that would shape the future differently than what has already happened, for the future, from which the time traveler came, has already happened as an effect of the preceding causes. If now, however, a time traveler materializes in the past or in the future and meets himself there, then this will also happen in the future if he came from there because the spirit, i.e. the spirit form, of the time traveler from the future also materializes in the past or in the future, depending on whether the trip leads from the future to the past or from the past to the future. This happened, for example, when I traveled with Asket into the past and then also into the future, and it also happened when I performed the experiment in Hinwil with the letters, which I then carried in the past, two days before the date of writing, to the post office.

Semjase:

100. That's all correctly explained; it's just that for the Earth people, everything will be very confusing and incomprehensible.

Billy:

I've already often experienced this because for normal-thinking people, these things seem to be confusing and crazy. I've also noticed this in each case when talk was made about time traveling, which I performed with you. Time and space are still inexplicable to the person of Earth, even though everything is easy to understand.

Semjase:

101. That is understandable because the Earth human being still has no great knowledge about space and time.

102. But on the other hand, you yourself have forgotten another important factor in your explanations, namely that time traveling can also be carried out in a materialized form in the past or future with technological assistance.

103. Just as we have demonstrated it to you.

Billy:

Also weiter: Das Genannte ist also im Bezuge auf Zeitreisen anhand technischer oder rein naturmässiger Vorgänge so, wie sie den menschlichen und anderen Lebensformen bekannt sind oder dereinst bekannt werden, je nach ihrem Entwicklungsstand. Zeitreisen also, die keinerlei Möglichkeit bieten, irgendwelche bereits geschehen Geschehnisse der Gegenwart oder Zukunft in der Vergangenheit zu verändern. Zu diesen Formen nun aber kommt noch hinzu, dass jene Zeitreise existiert, die durch reine bewusstseinsmässige Kräfte zustande kommt und durch die es möglich ist, sich in der Vergangenheit oder Zukunft zu materialisieren, wobei jedoch jeweils die Materie der Vergangenheit oder Zukunft zu Hilfe genommen werden muss. Dieser Fähigkeit wird eine Lebensform jedoch nur mächtig, wenn sie bewusstseinsmässig entsprechend entwickelt ist und der hierzu erforderlichen Liebe lebt. Dies bedeutet, dass eine solche Lebensform nicht mehr fähig ist, unlogische Gewalt zu begehen gegenüber den Naturgesetzen. Dadurch kommt sie auch niemals mehr in Versuchung, wenn sie in die Vergangenheit oder in die Zukunft reist, unlogische Gewalt auszuüben, so also z.B. durch nachträgliche Handlungen oder Taten in der Vergangenheit die Zukunft verändern zu wollen. Ihr logischer Verstand ist andererseits bereits dermassen evolutiv hochgradig ausgeprägt, dass sie erkennt und weiss, dass in der Vergangenheit nichts mehr zu verändern ist, was die Zukunft anders als bereits geschehen prägen würde, weil die Zukunft, aus der der Zeitreisende kommt, als Wirkung der vorangegangenen Ursachen bereits geschehen ist. Wenn nun aber ein Zeitreisender in der Vergangenheit oder in der Zukunft materialisiert und dort auf sich selbst trifft, so also auch in der Zukunft, wenn der Zeitreisende aus der möglich, weil ja der Geist resp. die Geistform des Zeitreisenden aus der Zukunft ebenfalls in der Vergangenheit materialisiert oder in der Zukunft, je nachdem, ob die Reise von der Zukunft in die Vergangenheit oder von der Vergangenheit in die Zukunft führt. So geschehen z.B., als ich mit Asket in die Vergangenheit und dann auch in die Zukunft reiste, so aber auch geschehen, als ich in Hinwil das Experiment mit den Breifen machte, die ich zwei Tage vor dem Schreibdatum dann in der Vergangenheit zur Post getragen habe.

Semjase:

100. Das ist alles korrekt erklärt; nur, für die Erdenmenschen wird alles sehr verwirrend und unverständlich sein.

Billy:

Das habe ich schon oft erlebt, denn für normaldenkende Menschen scheinen diese Dinge verwirrend und verrückt zu sein. Das habe ich auch bemerkt, wenn jeweils die Rede auf die Zeitreisen gekommen ist, die ich mit euch gemacht habe. Die Zeit und der Raum sind dem Menschen der Erde noch unerklärlich, obwohl alles einfach zu verstehen ist.

Semjase:

101. Das ist verständlich, denn der Erdenmensch hat noch keine grossen Kenntnisse bezüglich Raum und Zeit.

102. Andererseits hast du selbst aber noch einen wichtigen Faktor in deinen Erklärungen vergessen, und zwar den, dass Zeitreisen in der Form, dass in der Vergangenheit oder Zukunft materialisiert wird, auch mit technischen Hilfsmitteln begangen werden können.

103. So wie wir es dir demonstriert haben.

Billy:

I haven't forgotten that, and on the other hand, I even spoke of it when I mentioned time traveling with the help of consciousness forces.

Semjase:

104. Sure, but that technical aids can become highly effective time-traveling missiles through the power of consciousness, you did not mention this.

Billy:

No, I thought that I shouldn't talk about it in such an open manner.

Semjase:

105. It is all so incomprehensible to the Earth person that he can't arrange any disaster with this knowledge.

106. Hence, you could have calmly mentioned these interests and facts.

Billy:

Previously, however, I wasn't allowed to do this.

Semjase:

107. Quite simply because at that time, it still would have raised too many problems for the various interested parties, in which they would have hopelessly entangled themselves.

Billy:

That has, indeed, also already happened. Some have nearly gone mad.

Semjase:

108. That is known to me, but now, this danger should be avoided.

Billy:

As you mean.

Semjase:

109. It is as I say.

Billy:

Then that's also good. In regards to this, that was actually everything that I had to say about time traveling, except that now, I have the problem that we've talked too long, and nevertheless, I promised to be with my guests again in about 30 minutes. But now, 1.5 hours have passed, and somehow, I ought to be back again at the right time.

Semjase:

110. You know that this is no problem.

Billy:

Of course not, with your infernal machine of a ship, indeed, nearly anything is possible.

Semjase:

Das habe ich nicht vergessen, und andererseits habe ich davon ja gesprochen, als ich die Zeitreise mit Hilfe der Bewusstseinskraft nannte.

Semjase:

104. Sicher, doch dass technische Hilfsmittel durch die Bewusstseinskraft zu hochwirksamen Zeitreise-Flugkörpern werden können, das hast du nicht erwähnt.

Billy:

Nein, ich dachte, dass ich darüber nicht sprechen dürfe in so offener Form.

Semjase:

105. Es ist dem Erdenmenschen alles so unverständlich, dass er mit diesen Kenntnissen kein Unheil anrichten kann.

106. Du hättest diese Belange und Tatsachen daher ruhig nennen können.

Billy:

Früher durfte ich das aber nicht.

Semjase:

107. Ganz einfach darum, weil es damals noch zu viele Probleme für die einzelnen Interessenten aufgeworfen hätte, in die sie sich rettungslos verstrickt hätten.

Billy:

Was ja auch so schon geschehen ist. Einige sind beinahe übergeschnappt.

Semjase:

108. Das ist mir bekannt, doch jetzt dürfte diese Gefahr gebannt sein.

Billy:

Wie du meinst.

Semjase:

109. Es ist so, wie ich sage.

Billy:

Dann ist es auch gut. Das war eigentlich diesbezüglich alles, über die Zeitreisen meine ich, ausser dass ich jetzt das Problem habe, dass wir uns zu lange unterhalten haben und ich doch meinen Gästen versprochen habe, in ca. 30 Minuten wieder bei ihnen zu sein. Jetzt aber sind 1.5 Stunden vorbei, und irgendwie sollte ich doch wieder zur richtigen Zeit zurück sein.

Semjase:

110. Du weisst, dass das kein Problem ist.

Billy:

Natürlich nicht, mit deiner Höllenmaschine von Schiff ist ja beinahe alles möglich.

Semjase:

111. I will come down to your workroom with you for a few minutes, if you will allow me.

Billy:

Logically.

Semjase:

112. Then we'll go back in time about 75 minutes.

Billy:

That's enough, then I can possibly go back into the kitchen again at 12:30 AM.

Semjase:

113. Then now, position yourself here.

Billy:

What is that?

Semjase:

114. You would say that it is a time transmitter.

Billy:

There are all kinds of new stuff in this new ship. Can you explain this in a little more detail once?

Semjase:

115. Not today.

Billy:

I agree with you, but I would still have a question now: when you restore me back to time in each case, this is, once more, another kind of time travel. But how this works, I have not yet found out with all my contemplating. It is only clear to me that this type of time travel has nothing to do with forms, of which we have spoken just now.

Semjase:

116. I will explain this to you once in detail, when everything is in place.

117. But about this form of time travel, you may give no one information.

118. Now, however, we should go.

Billy:

Okay.

Semjase:

119. So, here we are.

120. It's nice to be in your workroom once again, and this time, I brought my protective device.

Billy:

That was also wise, when I think of the accident at that time.

Semjase:

121. Yes, in this, I've done well, because someone is outside.

111. Ich komme noch einige Minuten mit dir hinunter in deinen Arbeitsraum, wenn du mir das erlaubst.

Billy:

Logisch.

Semjase:

112. Dann gehen wir in der Zeit um 75 Minuten zurück.

Billy:

Das reicht, dann kann ich etwa um 00.30 h wieder zurück in die Küche gehen.

Semjase:

113. Dann stell dich jetzt hierher.

Billy:

Was ist denn das?

Semjase:

114. Du würdest dazu sagen, dass es sich um einen Zeittransmitter handelt.

Billy:

Das ist allerhand neues Zeug in diesem neuen Schiff. Kannst du mir dieses einmal etwas näher erklären?

Semjase:

115. Heute nicht.

Billy:

Meine ich auch nicht, aber eine Frage hätte ich nun trotzdem noch: Wenn du mich nämlich jeweils in der Zeit zurückversetzt, dann ist dies doch abermals eine andere Art der Zeitreise. Nur, wie dies funktioniert, das habe ich mit allem Nachdenken noch nicht rausgefunden. Es ist mir dabei nur klar, dass diese Zeitreise nichts mit den Formen zu tun hat, worüber wir vorhin gesprochen haben.

Semjase:

116. Das werde ich dir einmal ausführlich erklären, wenn sich alles regelt.

117. Doch über diese Zeitreiseform darfst du niemandem Angaben machen.

118. Jetzt sollten wir aber gehen.

Billy:

Okay.

Semjase:

119. Also, hier sind wir.

120. Es ist schön, wieder einmal in deinem Arbeitsraum zu sein, und diesmal habe ich mein Schutzgerät mitgenommen.

Billy:

Das ist auch klug, wenn ich an den damaligen Unfall denke.

Semjase:

121. Ja, daran habe ich gut getan, denn jemand ist draussen.

122. Do you hear the faint sounds?

Billy:

No, but it seems to be better if you go back before something happens again.

Semjase:

123. I think so, too.

124. Farewell, my friend, and think again about everything that we've discussed regarding the work and mission.

125. Until we meet again.

Billy:

Good-bye, girl, bye, and I will think about it. Greet everyone rather nicely for me.

Semjase:

126. Gladly, thanks.

127. Also pay my dear greetings.

128. Until we meet again.

122. Hörst du die leisen Geräusche?

Billy:

Nein, doch es scheint besser zu sein, wenn du wieder gehst, ehe nochmals etwas passiert.

Semjase:

123. Das denke ich auch.

124. Leb wohl, mein Freund, und denke nochmals über alles nach, was wir bezüglich der Arbeit und Mission besprochen haben.

125. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, Mädchen, tschüss, und-ich werde darüber nachdenken. Grüss mir auch alle recht lieb.

Semjase:

126. Gern, danke.

127. Entrichte auch du meine lieben Grüsse.

128. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 143

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 178-183
- Date/time of contact: Sunday, the 22nd of March 1981, 6:53 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, the 4th of April 2009, 10:09 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase talks about the structure of Creation.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 143 Translation

English	German
Billy:	Billy:
I've only called you today because I would gladly like to know a few things about our Universe, if you want to answer these questions for me?	Ich habe dich heute nur gerufen, weil ich gerne einiges wüsste über unser Universum, wenn du mir diese Fragen beantworten willst?
Semjase:	Semjase:
1. Sure, on the other hand, I also would have visited you within the next few days because I have a few things of importance to discuss with you.	1. Sicher, andererseits hätte ich dich selbst in den nächsten Tagen auch von mir aus besucht, weil ich mit dir einiges zu besprechen habe von Wichtigkeit.
Billy:	Billy:
Ah, and what is that?	Aha, und was ist das?
Semjase:	Semjase:
2. First, state your questions.	2. Bringe nur erst deine Fragen vor.
3. I can still report my concern to you afterwards.	3. Mein Anliegen kann ich dir nachher noch vortragen.
4. It concerns the warnings that I suggested to you recently.	4. Es handelt sich dabei um die Warnungen, die ich dir kürzlich nahegelegt habe.
Billy:	Billy:
Warnings? – Oh yes, you probably mean the authorities and organizations that want to approach me again? That also stands somewhere in one of the last reports. You know, however, that I have no major worries about that.	Warnungen? – Ach ja, du meinst wohl wegen den Behörden und Organisationen, die sich wieder an mich heranmachen wollen? Irgendwo steht das ja auch in einem der letzten Berichte. Du weisst aber, dass ich mir daraus keine grossen Sorgen mache.
Semjase:	Semjase:
5. Sure, but the relevant interests have worsened very much in the meantime, which is why it is appropriate that now, you seriously need to worry about it.	5. Sicher, doch die diesbezüglichen Belange haben sich inzwischen sehr verschlimmert, weshalb es angebracht ist, dass du dir jetzt ernsthaft Sorgen darum machen musst.
6. The members of your group are also involved in this, but about that, I will report to you afterwards.	6. Auch die Mitglieder deiner Gruppe sind darin einbezogen, doch darüber berichte ich dir nachher.
7. What questions do you have?	7. Welche Fragen hast du?
Billy:	Billy:
This is simple, actually. The first question is this: what is the diameter of the entire Creation?	Das ist an und für sich einfach. Die erste Frage ist die: Welchen Durchmesser weist die Gesamtschöpfung auf?
Semjase:	Semjase:

8. This had to come at some point, and you can save the remaining questions because I will certainly explain them to you in the answer of your question.

Billy:

As you wish. I'm listening.

Semjase:

9. To answer your question, I must be somewhat detailed:

10. The Universe is divided into seven units, i.e. rings or belts that, entirely together, form the whole Universe, and all of these rings are rotating against each other and have different diameters and an ovoid shape.

11. These seven rings, which we call belts, are the following:

12. i. Central Core,

ii. Ur-Core Belt,

iii. Ur-Space Belt,

iv. Solid-state Matter Universe Belt,

v. Transformation Belt,

vi. Creation Belt, and

vii. Displacement Belt,

And we also call the Creation Belt the Creation Matter Belt or the Expansion Belt, and the Displacement Belt, the last and extreme, embodies, according to your sense, a bumper belt.

13. Now, the Solid-state Universe is that part of the Universe in which the new births exist, so the nascent stars, etc. with all their life forms.

14. This real Solid-state Universe is calculated from the end of the Creation Ur-Core's outer wall up to the beginning of the outer wall of the Transformation Belt, which exhibits a half diameter of 7,869 octillion light-years and is, thus, the next largest belt after the Creation Belt.

15. In addition, the outer wall of the Transformation Belt is where this belt collides with the inner wall of the real Creation Belt, also known as the Expansion Belt or Creation Matter Belt.

16. So this is that space which embodies the Solid-state Universe and is so called because in these three areas, the coarse-material becomes existent and is existent, and the course-material becomes existent in the Transformation Belt only by a transformation from remains of the penetrating Creation Belt, which are converted into course-material from immaterial energy.

8. Das musste ja einmal kommen, und die restlichen Fragen kannst du dir ersparen, denn bestimmt werde ich sie dir in der Beantwortung deiner Frage ebenfalls erklären.

Billy:

Wie du meinst. Ich höre.

Semjase:

9. Um deine Frage zu beantworten, muss ich etwas ausführlich sein:

10. Das Universum teilt sich in sieben Einheiten resp. Ringe oder Gürtel, die gesamthaft zusammen das komplette Universum bilden, wobei alle diese Ringe gegenseitig gegeneinander rotierend sind, verschiedene Durchmesser haben und eine eiförmige Gestalt aufweisen.

11. Diese sieben Ringe, die wir Gürtel nennen, sind folgende

12. i. Zentralkern-Gürtel,

ii. Ur-Kern-Gürtel,

iii. Ur-Raum-Gürtel,

iv. Festkörper-Universum-Gürtel,

v. Umwandlungs-Gürtel,

vi. Schöpfungs-Gürtel und

vii. Verdrängungs-Gürtel,

Wobei wir den Schöpfungsgürtel auch Schöpfungsmaterie-Gürtel oder Expansions-Gürtel nennen, wobei der Verdrängungs-Gürtel, der letzte und äusserste, nach deinem Sinn einen Ramm-Gürtel verkörpert.

13. Das Festkörper-Universum nun ist jener Teil des Universums, in dem die Feste existiert, also die gewordenen Gestirne usw. mit allen ihren Lebensformen.

14. Dieses eigentliche Festkörper-Universum wird errechnet vom Ende der Schöpfungs-Urkern-Aussenwand bis zum Beginn der Aussenwand des Umwandlungs-Gürtels, der einen Halbdurchmesser von 7869 Oktilliarden Lichtjahren aufweist und somit der nächstgrösste Gürtel nach dem Schöpfungs-Gürtel ist.

15. Die Aussenwand des Umwandlungs-Gürtels befindet sich dabei dort, wo dieser Gürtel mit der Innenwand des eigentlichen Schöpfungs-Gürtels, dem Expansions-Gürtel, der Schöpfungsmaterie zusammenstösst.

16. Dies also ist jener Raum, der das Festkörper-Universum verkörpert und eben so genannt wird, weil in diesen drei Räumen das Grobmaterielle existent wird und existent ist, wobei das Grobmaterielle im Umwandlungsgürtel erst durch eine Umwandlung aus Rückständen des vordringenden Schöpfungs-Gürtels existent wird, umgewandelt in Grobmaterielles, heraus aus immaterieller Energie.

17. This is the real Solid-state Universe, which consists of the Transformation Belt, the Universe Belt, and the Ur-Space Belt.
17. Dies also ist das eigentliche Festkörper-Universum, das sich zusammensetzt aus dem Umwandlungs-gürtel, dem Universums-Gürtel und dem Ur-Raum-Gürtel.
18. In addition, the Transformation Belt exhibits such a gigantic mass and is the next largest belt to the Creation Belt because it is responsible for ensuring that in the space created by the Expansion Belt, the transformation of fine-material energies into course-material takes place, and at the same time, time itself appears and becomes existent.
18. Der Umwandlungsgürtel weist dabei so gigantische Masse auf und ist der dem Schöpfungs-Gürtel nächstgrösste Gürtel darum, weil er verantwortlich dafür ist, dass im durch den Expansions-Gürtel erschaffenen Raum die Umwandlung der feinmateriellen Energien in Grobmaterielles stattfindet, wobei auch zugleich die Zeit in Erscheinung tritt und existent wird.
19. Already in this Transformation Belt, time begins to run into the past, from which aging originates.
19. Bereits in diesem Umwandlungsgürtel beginnt die Zeit in die Vergangenheit zu laufen, wodurch das Altern entsteht.
20. This means that in this Transformation Belt, chronons begin to exist, then are aging and becoming tachyons and are representing the past. By the way, tachyons may be proven by the terrestrial scientists in a short time.
20. Das bedeutet, dass in diesem Gürtel der Umwandlung die Chrononen existent werden, die durch das Altern zu Tachyonen werden und die Vergangenheit bilden, die übrigens von den irdischen Wissenschaftlern in kurzer Zeit nachgewiesen werden können.
21. At the same time, the speed also decreases from the Transformation Belt in an irregular manner but in a certain half-life.
21. Gleichzeitig nimmt vom Umwandlungs-Gürtel her auch die Geschwindigkeit ab, und zwar in unregelmässiger Form, jedoch in bestimmter Halbwertszeit.
22. The irregular decrease in speed, which amounts to 147 times the speed of light in its starting point and expansion point, comes about through mutually self-influencing and different time streams that have already changed in their speed.
22. Die unregelmässige Abnahme der Geschwindigkeit, die an ihrem Ausgangspunkt und Expansionspunkt 147fache Lichtgeschwindigkeit beträgt, kommt dabei durch gegenseitig sich beeinflussende und verschiedene in ihrer Geschwindigkeit selbst bereits veränderte Zeitströme zustande.
23. In the interior center of the Universe is the real Ur-Core, which grows with each fall-back of the Creation, so of the whole Universe, doubling itself in size.
23. Im Innenzentrum des Universums befindet sich der eigentliche Ur-Kern, der sich mit jedem Rücksturz der Schöpfung, also des gesamten Universums, sich in verdoppelnder Form vergrössert.
24. Thus, the Ur-Core will be twice as large with the next fall-back as it is today.
24. So wird der Ur-Kern beim nächsten Rücksturz dann doppelt so gross sein, wie er eben heute ist.
25. From this Ur-Core, referring to the energy field resting in the Ur-Space Belt, which is the fallen-back Creation, new energies form for the renewed expansion to the next universe, whereby at the end of the slumber time, a new Big Bang takes place and a new expansion creates a new universe, generally all things of a much more refined form, which means that all coarse-material will not be so stable any more as in this Universe.
25. Aus diesem Ur-Kern bezieht das dann im Ur-Raum-Gürtel ruhende Energiefeld, die in sich zurückgestürzte Schöpfung, neue Energien zur neuerlichen Ausweitung zur nächsten Universumsform, wodurch dann nach Ablauf der Schlummerzeit ein neuerlicher Ur-Knall stattfindet und eine neue Expansion ein neues Universum erschafft, in allgemein allen Dingen sehr viel mehr verfeinerter Form, was bedeutet, dass alles Grobmaterielle nicht mehr so stabil sein wird wie in diesem Universum.
26. The Ur-Space Belt itself is that part of the Universe from which the expansion of the Creation occurs, in which the Creation energy also slumbers and, on the other hand, after every fall-back, develops itself and takes up new fundamental forces from the Ur-Core, just to expand again through a renewed Big Bang.
26. Der Ur-Raum-Gürtel selbst ist jener Teil des Universums, aus dem heraus sich die Expansion der Schöpfung ereignet, in dem die Schöpfungsenergie andererseits aber nach jedem Rücksturz auch schlummert, sich weiterentwickelt und neue Grundkräfte aus dem Ur-Kern bezieht, um dann eben durch einen neuerlichen Ur-Knall wieder zu expandieren.

27. Of course, the dimension of the Ur-Space Belt also grows from fall-back to fall-back because through every expansion of the Universe and through the associated unchangeable effects and the extreme expansion that again follows contraction, the mass of the entire Creation grows, always doubling itself in size.

28. So thus, it becomes evident from this that in the becoming and passing of the Universe, a cycle of Big Bang expansion – contraction – Big Bang expansion, etc. is arranged.

29. Now, the Central core embodies that belt which consists of the real Ur-Matter, which carries out its existence as generative material and life material of a pure, spiritual form, as real idea energy, created from an Ur-Creation, by whose strength alone this Universe was able to create itself.

30. This Central core resembles an immense and continually loading accumulator block, which exhibits a magnetic energy that is immeasurable to us up to now, which binds the existing Universe to itself and prevents too great of an expansion.

31. This power guarantees that with the start of approximately 47 trillion years of expansion, the expansion speed starts to decrease from 147 times the speed of light and slowly drops until the expansion comes to a halt after 155,520 trillion years and, thus, begins the fall-back, the contraction.

32. Thus, the Central core forms the real power and life center, while the Ur-Core can be seen as a real energy storage.

33. But this Central core, the Ur-Core and the Ur-Space, are only an infinitesimally small fraction of the size of the whole Universe.

34. The most gigantic belt is embodied by the Creation Belt, which further spreads itself into the gaps of the surrounding universes and creates a new Universal space.

35. This Creation Belt is the real Creation and the Creation center, while the Central core, with its diameter of seven light-years, as well as the Ur-Space Belt, with its half diameter* of 103 trillion light-years, and the Ur-Core Belt, with its half diameter of 103.5 trillion light-years, represent those structures known as the Universe's Central Sun and the Universe's Central Galaxy, respectively.

27. Selbstredend vergrößert sich die Dimension des Ur-Raum-Gürtels auch von Rücksturz zu Rücksturz, denn durch eine jede Ausweitung des Universums und durch die unabänderbar damit verbundene und der äussersten Ausweitung wieder folgende Kontraktion wächst die Masse der gesamten Schöpfung selbst, und zwar in sich stets verdoppelnder Form.

28. So also wird daraus auch ersichtlich, dass das Werden und Vergehen des Universums einem Urknall-Expansion-Kontraktion-Urknall-Expansion-usw.-Zyklus eingeordnet ist.

29. Der Zentral-Kern nun verkörpert jenen Gürtel, der aus der eigentlichen Ur-Materie besteht, die als Zeugungs- und Lebensstoff reingeistiger Form ihre Existenz ausübt, als eigentliche Idee-Energie, geschaffen aus einer Ur-Schöpfung heraus, durch deren Kraft erst dieses Universum sich zu kreieren vermochte.

30. Dieser Zentralkern gleicht einem ungeheuren und sich unaufhörlich selbstaufladenden Akkumulatorblock, der eine uns bisher unmessbare Magnetenergie aufweist, die das bestehende Universum an sich bindet und eine zu grosse Ausdehnung verhindert.

31. Diese Kraft gewährleistet, dass ca. mit dem Beginn von 47 Billionen Jahren der Expansion die Ausdehnungsgeschwindigkeit von 147facher Lichtgeschwindigkeit abzunehmen beginnt und langsam absinkt, bis die Expansion nach 155,520 Billionen Jahren zum Stillstand kommt und somit der Rücksturz, die Kontraktion, beginnt.

32. So bildet der Zentral-Kern also die eigentliche Kraft- und Lebenszentrale, während der Ur-Kern als eigentlicher Energiespeicher gesehen werden kann.

33. Jedoch nehmen dieser Zentral-Kern, der Ur-Kern und der Ur-Raum nur einen verschwindend kleinen Bruchteil an Grösse im gesamten Universum ein.

34. Der gigantischste Gürtel wird verkörpert durch den Schöpfungsgürtel, der sich in den Zwischenräumen der ihn umgebenden weiteren Universen ausbreitet und neuen universellen Raum schafft.

35. Dieser Schöpfungsgürtel ist die eigentliche Schöpfung und das Schöpfungszentrum, während der Zentral-Kern mit seinen sieben Lichtgahren Durchmesser sowie der Ur-Raum-Gürtel mit seinem Halbdurchmesser von 103 Billionen Lichtjahren und der Ur-Kern-Gürtel mit seinem Halbdurchmesser von 103,5 Billionen Lichtjahren jene Gebilde darstellen, die als Universum-Zentralsonne und Universum-Zentralgasaxie bezeichnet werden.

36. In addition, the Central core represents the central sun of the Universe, while the Ur-Space and the Ur-Core carry out their existence as a central universe-galaxy.

37. Now, the outermost belt, with its half diameter of 14 million light-years, which we do not count with the actual Universe, is the Displacement Belt.

38. This has the task of displacing outwardly and against adjacent universes and against the nothing-space of the Absolute Absolutum, so to speak, as the ramming force, which pushes everything away from itself and displaces outwardly, so that, after knocking against it and before pressing itself behind it, it can provide the Universe the necessary space for expansion and, therefore, the expansion itself.

Billy:

With that, you have actually answered virtually all relevant questions that I wanted to ask. Just one more question: would it be possible that we could represent this ring belt construction of the Universe schematically? I have paper and a ball-point pen here.

Semjase:

39. Sure. Here, you can transfer this representation to your paper.

36. Der Zentral-Kern stellt dabei die Zentral-Sonne des Universums dar, während der Ur-Raum und der Ur-Kern als zentrale Universums-Galaxie ihre Existenz ausüben.

37. Der äusserste Gürtel des Universums nun, den wir allerdings mit seinem Halbdurchmesser von 14 Millionen Lichtjahren nicht mehr zum eigentlichen Universum zählen, ist der Verdrängungs-Gürtel.

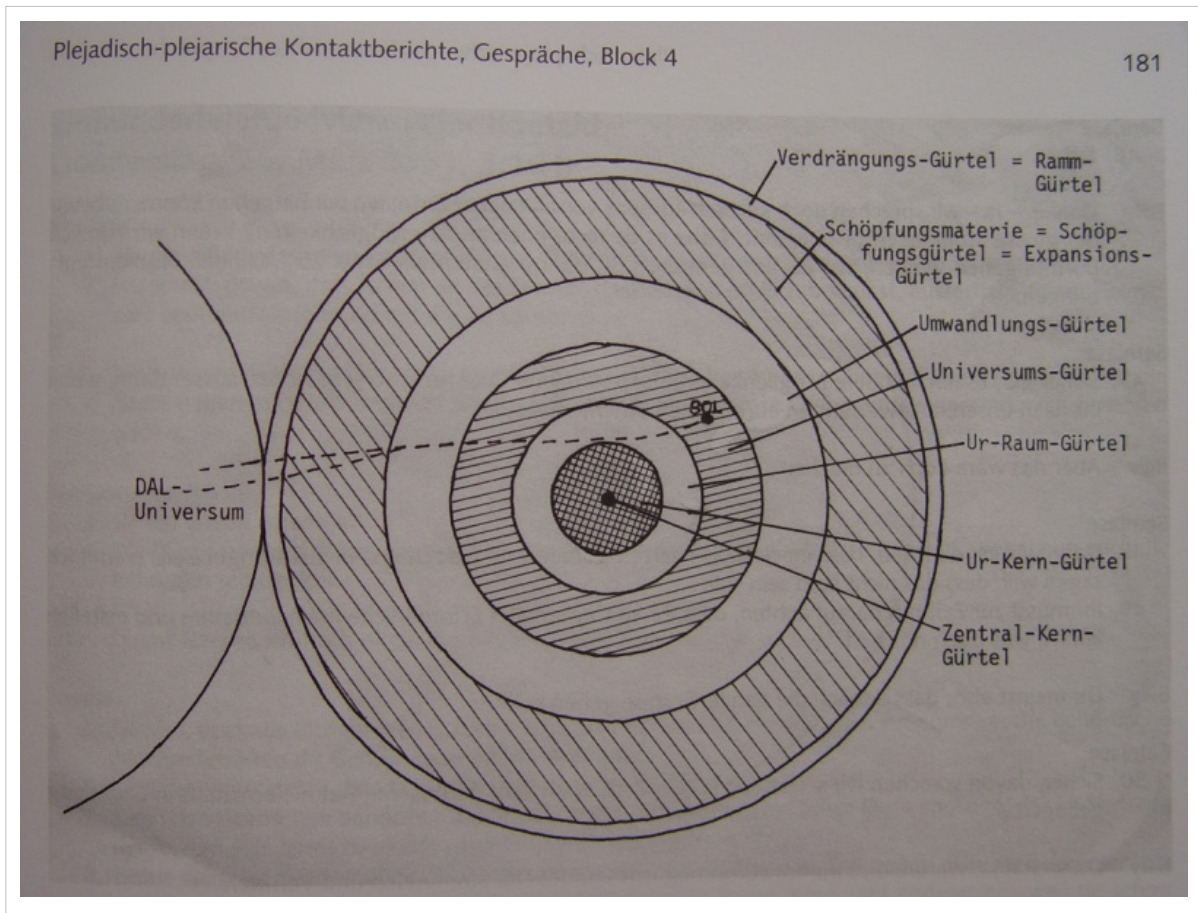
38. Dieser hat die Aufgabe, verdrängend nach aussen und gegen angrenzende Universen und gegen den Nichts-Raum des Absoluten Absolutums zu wirken, sozusagen als Ramm-Kraft, die alles von sich weg nach aussen schiebt und verdrängt, um so dem hinter ihm nachstossenden und vordrängenden eigenen Universum den erforderlichen Raum zur Ausdehnung und somit also zur Expansion zu verschaffen.

Billy:

Du hast damit tatsächlich praktisch alle diesbezüglichen Fragen beantwortet, die ich eigentlich stellen wollte. Nur noch eine Frage dazu: Wäre es möglich, dass wir diesen Ring-Gürtel-Aufbau des Universums zeichnerisch-schematisch darstellen können? Papier und Kugelschreiber habe ich hier.

Semjase:

39. Sicher, hier, du kannst diese Darstellung auf dein Papier übertragen.



A schematic representation of Creation.

[Note from the translator: above is the diagram containing the edge of the DAL Universe on the left and the seven belts of our universe in the center, which were referred to earlier in this contact report.

This diagram has been taken directly from this conversation in Block 4 of the German Contact Reports.

The numbers of belts i.-vii., which were previously mentioned in this discussion, correspond to the belts of the diagram that start in the center and proceed to the outermost belt.

The dot marked "SOL" is the location of our solar system, which will be referred to shortly in the report.]

Billy:

Ah, this is really good. Thank you. Only, I see here that everything is perfectly circular and not ovoid.

Semjase:

40. We make our diagrams in this manner for the reason that we can insert the exact data in their average values.

41. Of course, the Universe is, in reality, ovoid and not round, as we show it here schematically, and also, the information given to you doesn't correspond to those measures that exist in the Universe.

42. They are only the exact average values, calculated according to the shape of the circle.

Billy:

I understand, but can you tell me about where we can find ourselves with the Earth on this diagram?

Billy:

Ah, das ist aber wirklich gut. Danke. Nur, ich sehe hier, dass alles kreisrund und nicht eiförmig ist.

Semjase:

40. Unsere schematischen Darstellungen machen wir aus dem Grund auf diese Weise, weil wir dadurch die genauen Daten einfügen können in ihrem Durchschnittswert.

41. Natürlich ist das Universum in Wahrheit eiförmig und nicht rund, wie wir es hier schematisch wiedergeben, und auch die dir gegebenen Daten entsprechen nicht jenen Massen, die im Universum existieren.

42. Sie sind nur der genaue Durchschnittswert, errechnet nach der Form des Kreises.

Billy:

Ich verstehe, aber kannst du mir sagen, wo wir uns mit der Erde in etwa auf diesem Schema befinden?

Semjase:

43. Sure, you could mark the SOL system around here and the DAL universe here.

Billy:

Ah, then when we went or flew into the DAL universe, we would have flown in a direct line here through the Ur-Space Belt and then here through the Transformation Belt!

Semjase:

43. Sicher doch, hier ungefähr könntest du das SOL-System einzeichnen, und hier das DAL-Universum.

Billy:

Aha, dann müssten wir, als wir ins DAL-Universum gingen oder flogen, in direkter Linie hier durch den Ur-Raum-Gürtel geflogen sein und hier dann durch den Umwandlungsgürtel!

[Translator's Note: Meier's dashed line representing this flight is also marked on the diagram above]

Semjase:

44. That is correct because other than the Ur-Core and the Central core, all other belts of the Universe are usable for all life forms and are passable if they have the necessary means for it.

Billy:

Fantastic, and I am also finished with the drawing. But I would still have a question now: the Creation itself, so the Creation Belt which still expands at 147 times the speed of light, is truly nothing more than a tremendous and immeasurable mass of spiritual, Sohar-radiant, blazing energy that spreads out in a storm-tossed, glimmering explosion, right?

Semjase:

45. That's right.

Billy:

With that, I now know these things. However, another question still lies on my tongue, and indeed, in connection with what you still want to tell me.

Semjase:

46. Sure.

Billy:

Thank you. Yes. Recently, we spoke incidentally of different places where we could go, perhaps, before the Great War begins. Wouldn't there still be other possibilities? If we wanted to go where you advised us, then we would have to raise about 25 million Swiss francs.

Semjase:

47. Sure, there are still other possibilities, but those places aren't very safe, unless you would build your buildings according to our instructions.

Billy:

But, nevertheless, this could be done.

Semjase:

48. Then I want to advise you that you should go, if necessary, to _____, however, only in a future time, with which I want to say that this should not be soon.

49. At the moment, you must only pay attention to the fact that you can still build all that is necessary in the Center and provide what is still necessary.

Semjase:

44. Das ist richtig, denn ausser dem Ur-Kern und dem Zentral-Kern sind alle andern Gürtel des Universums für alle Lebensformen benutzbar und bereisbar, wenn sie über die erforderlichen Möglichkeiten dazu verfügen.

Billy:

Phantastisch, und ich bin zudem auch mit der Zeichnung fertig. Eine Frage dazu hätte ich jetzt aber doch noch: Die Schöpfung selbst, also der Schöpfungs-Gürtel, der noch in 147facher Lichtgeschwindigkeit sich ausdehnt, der stellt ja wahrheitlich nichts anderes dar als eine ungeheure und unermessliche Masse geistiger, soharstrahlender, lodernder Energie, die sich in sturmgepeitschter, glosender Explosion ausbreitet, oder?

Semjase:

45. Das ist richtig.

Billy:

Damit weiss ich diese Dinge nun. Eine andere Frage liegt mir aber noch auf der Zunge, und zwar im Zusammenhang mit dem, was du mir noch sagen willst.

Semjase:

46. Sicher.

Billy:

Danke.- Ja – wir sprachen doch kürzlich apropos verschiedener Orte, wo wir hingehen könnten, bevor der grosse Stunk eventuell beginnt. Gäbe es da nicht noch andere Möglichkeiten? Wenn wir nämlich dorthin gehen wollten, wo du uns geraten hast, dann müssten wir etwa 25 Millionen Franken aufbringen.

Semjase:

47. Sicher gibt es noch andere Möglichkeiten, doch sind jene Orte nicht so sehr sicher, ausser dann, wenn ihr nach unseren Anweisungen eure Bauten errichten würdet.

Billy:

Aber das wäre doch zu machen.

Semjase:

48. Dann will ich dir raten, dass ihr notfalls nach ... gehen sollt, jedoch erst in zukünftiger Zeit, womit ich sagen will, dass das nicht bald sein soll.

49. Ihr müsst zur Zeit nur darauf achten, dass ihr im Center alles Erforderliche noch aufbauen und erstellen könnt, was noch nötig ist.

Billy:

So you think that, afterwards, the whole group should go?

Semjase:

50. Sure, we've already talked about this for a long time, but you've never seriously taken our advice into consideration.

Billy:

You know why this was always impossible: the quarrels and betrayals.

Semjase:

51. That is well-known to me, but now, it is the time when everyone will slowly become reasonable.

52. On your part, you should primarily be mindful to act as fast as possible according to what you have already known for many years, that you will find the basic beginning of your mission in this country but that you will then possibly have to carry out your mission, unperturbed, also outside.

53. Recently, I also spoke of the fact that already, the official powers try to destroy you and the entire mission, but in addition to this, organizations have also been established, which serve solely for the purpose of destroying the mission and you and to make it impossible.

54. Immanuel already explained in his time that you will be pursued in your homeland and that the whole world will be against you.

55. Unfortunately, it only remained hidden from us, from which side the danger should find its origin.

56. The peculiarity of the Earth people, that they are able to speak other than what they truly think, has made it impossible for us; otherwise, we could have prevented wolves coming along in sheep skins to your confidants, who then shamefully betrayed you.

57. Now, unfortunately, time has progressed, and I have to get back.

58. The answering of questions for you has taken up more time than I expected, so I will discuss these matters with you in even more detail at our next meeting.

59. I hope that it will be very soon and in connection with your work that is to be done regarding the filming and photographing.

60. Now, unfortunately, I must say to you "until we meet again" because I really have to go.

61. Farewell, and be very careful because many evil forces have, in the meantime, been directed against you.

62. Until we meet again.

Billy:

Good-bye, and very dear thanks. Greet the others, and give them my thanks. Good-bye.

Semjase:

63. Thank you - until we meet again.

Billy:

Du meinst also, dass danach die ganze Gruppe gehen soll?

Samjase:

50. Sicher, davon sprechen wir schon seit langer Zeit, doch habt ihr unseren Rat nie ernsthaft in Erwägung gezogen.

Billy:

Du weisst ja, warum dies immer verunmöglicht wurde: Die Streitereien und Verrätereien.

Semjase:

51. Das ist mir bekannt, doch nun ist es an der Zeit, dass langsam alle einsichtig werden.

52. Deinerseits solltest du in erster Linie darauf bedacht sein, so schnell wie möglich nach dem zu handeln, was du schon seit vielen Jahren weisst, dass du nämlich in diesem Land den grundlegenden Anfang deiner Mission finden und dass du dann aber unbeirrt deine Mission eventuell auch ausserhalb durchführen musst.

53. Kürzlich sprach ich auch davon, dass sich bereits die behördlichen Kräfte darum bemühen, dich und die gesamte Mission zu vernichten, dass aber auch Organisationen entstanden sind, die einzig und allein nur dem Zweck dienen sollen, die Mission und dich zu zerstören und unmöglich zu machen.

54. Schon Immanuel erklärte zu seiner Zeit, dass du in deinem Heimatland verfolgt werdest und die ganze Welt gegen dich sein werde.

55. Es blieb uns dabei leider nur verborgen, von welcher Seite aus die Gefahr ihren Ursprung finden sollte.

56. Die Eigenartigkeit der Erdenmenschen, dass sie anderes zu sprechen vermögen, als sie wahrheitlich denken, hat uns das verunmöglicht, sonst hätten wir verhüten können, dass sich Wölfe in Schafspelzen zu deinen Vertrauten machen konnten, die dann schmachvollen Verrat an dir übten.

57. Die Zeit ist nun leider jedoch fortgeschritten und ich muss zurück.

58. Die Fragenbeantwortung für dich hat mehr Zeit in Anspruch genommen, als ich erwartet habe, weshalb ich diese Dinge noch ausführlicher mit dir besprechen will bei unserem nächsten Zusammentreffen.

59. Ich hoffe, dass es sehr bald sein wird und im Zusammenhang mit deiner zu verrichtenden Arbeit hinsichtlich des Filmens und Photographierens.

60. So muss ich dir leider jetzt auf Wiedersehen sagen, denn ich muss wirklich gehn.

61. Leb wohl und sei sehr auf der Hut, denn viele böse Kräfte haben sich inzwischen gegen dich gerichtet.

62. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, und sehr lieben Dank. Grüss die andern, und spreche auch ihnen meinen Dank aus. Tschüss.

Semjase:

63. Danke – auf Wiedersehen.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 144

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 183-191
- Date/time of contact: Thursday, the 26th of March 1981, 3:16 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, the 7th of April 2009, 3:51 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase talks about persons who will try to jeopardize the mission, and Billy takes photos and films of the "Wedding-cake" ship!

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 144 Translation

English	German
Semjase:	Semjase:
1. Today, I want to finish what was denied to me during my last visit due to lack of time.	1. Heute will ich das beenden, was mir bei meinem letzten Besuch infolge Zeitmangel versagt blieb.
2. I said that it is now the time when you should finally try to search for a further mission dissemination beyond your homeland.	2. Ich sprach davon, dass es nun an der Zeit sei, dass du dich endlich bemühst, ausserhalb deiner Heimat eine weitere Missionsverbreitung zu suchen.
Billy:	Billy:
I remember it well, but you have said that traitors are now in my own ranks, who want to work against me and destroy our mission as well as our group members and me.	Ich erinnere mich gut daran, du hast doch gesagt, dass Verräter in meinen eigenen Reihen seien, die heute gegen mich arbeiten und unsere Mission wie auch unsere Gruppenmitglieder und mich zerstören wollen.
Semjase:	Semjase:
3. Sure, I spoke of that.	3. Sicher, davon sprach ich.
4. Nevertheless, things have expanded in the meantime and have formed organizationally, whereby now also the authorities cooperate.	4. Die Dinge haben sich inzwischen jedoch ausgeweitet und organisatorisch gebildet, wobei nun auch die Behörden mitarbeiten.
Billy:	Billy:
I am not afraid of that; I told you this.	Davor fürchte ich mich nicht, das sagte ich dir.
Semjase:	Semjase:

5. Of course, but the intrigues against you are already at the stage where official, defamatory machinations can bring you danger.

6. And you know, nevertheless, that in this case, nothing can be done against it.

7. The Swiss authorities have already been a nasty thorn in your side for decades, which has become, in the course of the last four years, an entire thorn enclosure.

8. Even the Swiss military forces have already been working for some time against you because on the one hand, you have lived for four years in dangerous proximity to one of their rocket bases, and on the other hand, because they have already for years become very insecure with regard to your contacts with us.

9. For this reason, you are also constantly and sharply observed by them and monitored, and they don't even shrink back from monitoring your telephone calls and those of your group members.

10. Of course, all of this will never be officially admitted, but this incontestable fact still remains.

11. Some of the on duty elements of the rocket base have been unofficially assigned to monitor you and have been instructed always to deny all of your statements and evidences by untruths if you step to the public with new information.

12. So, for example, the instruction was issued that if you show new photographic material, then it should be maintained by the officers on duty of the rocket base that they observed how you faked these pictures with a model, etc. (These statements were proven by the news service "Microfilm" in the year 1991.)

Billy:

But this doesn't bother me.

Semjase:

13. This should, however, because the time has come when you will come, through such lies, into harm.

14. What has never been the case with all your personalities in your multi-millennial mission now appears with you, namely that special organizations have formed with the assistance of the authorities and governments, in order now, finally, to prevent the pervading and spreading of the truth by you and also to destroy you, all your group members, and the entire mission.

15. Through the deliberate traitors, who are often paid for their shameful activities, or through those who are easily influenced or those who have become sick in consciousness, virtually all UFO-logical groups have become prejudiced against you and all our work, particularly in Europe but also in other countries, under whom also all of the fallible group members fall.

16. In particular, just the traitors Hans Jakob, H., and his brother K. bear the guilt for the fact that these slanderous intrigues were started against you and were brought into being, for which an evil fate will still redound to them, however. (Since this time, mission-destroying and slanderous machinations have appeared against Billy from various UFO organizations around the world, like, for example, MUFON, etc., proving the statements made here by Semjase.)

5. Gewiss, doch die Intrigen gegen dich sind bereits im Stadium dessen, dass verleumderische behördliche Machenschaften dir Gefahr zu bringen vermögen.

6. Und du weisst doch, dass in diesem Fall dagegen nichts auszurichten ist.

7. Den schweizerischen Behörden bist du schon seit Jahrzehnten ein böser Dorn im Auge, der im Verlaufe der letzten vier Jahre zu einem ganzen Dorngehege geworden ist.

8. Selbst die schweizerischen Militärkräfte arbeiten schon seit längerer Zeit gegen dich, weil du einerseits seit vier Jahren in gefährlicher Nähe einer ihrer Raketen-Basen lebst, und andererseits weil sie schon seit Jahren bezüglich deiner Kontakte mit uns sehr unsicher geworden sind.

9. Aus diesem Grunde wirst du auch ständig scharf von ihnen beobachtet und überwacht, wobei selbst nicht davor zurückgeschreckt wird, deine Telephonate und die deiner Gruppenglieder abzuhören.

10. Natürlich wird all dies niemals offiziell zugegeben werden, doch trotzdem bleibt diese unbestreitbare Tatsache bestehen.

11. Einige der wachhabenden Elemente der Raketenbase sind inoffiziell mit deiner Überwachung beauftragt und angewiesen, alle deine Aussagen und Beweismaterialien stets zu dementieren durch Unwahrheiten, wenn du mit neuen Informationen an die Öffentlichkeit trittst.

12. So wurde z.B. die Anweisung erlassen, dass wenn du neues Photomaterial vorweist, dass dann behauptet werden soll, die Wachhabenden der Raketenbase hätten dich beobachtet, wie du mit einem Modell diese Bilder gefälscht habest usw. (Die Nachrichtendienst-Fichen vom Jahre 1991 beweisen diese Aussagen.)

Billy:

Das stört mich aber nicht.

Semjase:

13. Das sollte es aber, denn es ist der Zeitpunkt gekommen, wo du durch solche Lügenbehauptungen zu Schaden kommen wirst.

14. Was noch niemals in deiner vieltausendjährigen Mission all deiner Persönlichkeiten der Fall gewesen ist, das tritt jetzt bei dir in Erscheinung; nämlich dass spezielle Organisationen gebildet werden, mit Beihilfe der Behörden und Regierungen, um die nun endlich durchdringende und sich durch dich verbreitende Wahrheit ebenso zu unterbinden und zu vernichten wie dich selbst, alle deine Gruppenglieder und die gesamte Mission.

15. Durch die oft für ihr schändliches Tun entlohnten bewussten Verräter oder durch die einfach Beeinflussten oder Bewusstseins-Krankgewordenen sind speziell im europäischen Raum, so aber auch in anderen Ländern, praktisch alle ufologischen Gruppen gegen dich und unser aller Arbeit voreingenommen worden, worunter auch alle die fehlbaren Gruppenglieder fallen.

16. Insbesondere eben die Verräter Hans Jakob, H. und sein Bruder K. tragen Schuld daran, dass diese verleumderischen Intrigen gegen dich gestartet und ins Leben gerufen wurden, was ihnen jedoch noch zu einem bösen Verhängnis gereichen wird. (Die seit diesem Zeitpunkt gegen Billy in Erscheinung tretenden missionszerstörenden und verleumderischen Machenschaften verschiedener UFO-Organisationen rund um die Welt, wie z.B. MUFON usw., beweisen die hier von Semjase gemachten Aussagen.)

Billy:

But still today, I just don't understand why H. has begun to work against me in this manner. With K., I know the reason, because he is absolutely enslaved by his brother and hopelessly influenced by him, so he is no longer able, in this connection, to think and act freely or logically. He is practically the consciousness-slave of his brother, while Hans Jakob has, on the one hand, gotten into the devil's kitchen via sectarian conflicts and, on the other hand, because he couldn't cope with the fact that it was denied to him to take my place, which he wanted to gain by all means.

Semjase:

17. These really are the facts of the truth.
18. With H., the reason is a little more complicated.
19. He has built his whole life on lies and deception, which he also demonstrated during his group membership.
20. On the one hand, he worked in a scheming and mendacious manner for you and our mission, but on the other hand, he simultaneously worked treacherously for hostile-minded elements, who only worked with regard to destroying you and the truth.
21. These treacherous actions toward you and the mission brought H. into the severest conflicts of conscience when he suddenly realized with absolute certainty who you are in truth and that everything you offered corresponds to the absolute truth.
22. These conflicts within him finally led him to the case because through his steady insistence of getting in touch with me, I allowed myself to be led to approach him in my ship so far that he came into my personal vibration field.
23. Thus, he suddenly became aware of the true love and peace, which seemed like a paradise to him.
24. But disaster immediately fell upon him when I went away again and he fell out of my vibration field.
25. It seemed like the end of the world to him, which made him deal with suicidal intentions, from which I was able to prevent him only with great difficulty.
26. For this reason, I tried to influence him to the better through my own vibrations, but this was clearly wrong because he only responded to any attempt to help him on my part by starting to pity himself more and more, and at last, a dangerous hatred built up inside of him against everything that has to do with rest, peace, and love, as well as with truth.
27. He worked it out in such a way that it committed itself as a delusion inside of him, from which he is also no longer able to free himself by all external assistance.
28. He fortifies his lies today with such hatred that he accepts them as truth and, therefore, can no longer make a distinction between lie and truth.
29. He has become a fanatical believer of his own lies, from which he cannot escape any more, particularly because his material consciousness was damaged by everything, by what means he is no longer accountable.

Billy:

Aber ich verstehe noch heute nicht, warum gerade H. auf diese Art und Weise gegen mich zu arbeiten begonnen hat. Bei K. weiss ich den Grund, denn er ist seinem Bruder absolut hörig und von diesem rettungslos beeinflusst, wodurch er nicht mehr in der Lage ist, diesbezüglich selbst frei und logisch zu denken und zu handeln. Er ist praktisch der Bewusstseins-Sklave seines Bruders, während Hans Jakob einerseits durch sektiererische Konflikte in des Teufels Küche geraten ist, andererseits aber auch darum, weil er es nicht verkraften konnte, dass es ihm versagt blieb, meine Stelle einzunehmen, die er mit allen Mitteln erringen wollte.

Semjase:

17. Das sind tatsächlich die Fakten der Wahrheit.
18. Bei H. liegt der Grund etwas komplizierter:
19. Sein ganzes Leben hat er auf Lug und Trug aufgebaut, was er auch bewies während seiner Gruppenzugehörigkeit.
20. Einerseits arbeitete er in intrigenhafter und lügenhafter Form für dich und unsere Mission, andererseits aber arbeitete er gleichzeitig verräterisch für dich feindlich gesinnte Elemente, die nur daraufhin arbeiteten, dich und die Wahrheit zu vernichten.
21. Dieses verräterische Handeln an dir und der Mission brachte H. in schwerste Gewissenskonflikte, als er plötzlich mit absoluter Sicherheit wusste, wer du in Wahrheit bist und dass alles von dir Dargebrachte der absoluten Wahrheit entspricht.
22. Diese Konflikte in ihm selbst brachten ihn schliesslich zu Fall, denn durch sein stetiges Drängen, mit mir selbst Kontakt aufnehmen zu können, liess ich mich dazu verleiten, mich ihm in meinem Schiff derart weit zu nähern, dass er in meinen persönlichen Schwingungsbereich geriet.
23. Dadurch wurde er plötzlich der wahrheitlichen Liebe und des gleichartigen Friedens bewusst, was ihm als paradiesisch erschien.
24. Die Katastrophe brach aber sogleich über ihn herein, als ich mich wieder entfernte und er aus meinem Schwingungsfeld geriet.
25. Es wirkte auf ihn wie ein Weltuntergang, was ihn dazu brachte, sich mit Selbsttötungsabsichten zu beschäftigen, von denen ich ihn nur sehr schwer abzuhalten vermochte.
26. Aus diesem Grunde versuchte ich ihn durch meine eigenen Schwingungen zu einem Besseren zu beeinflussen, doch war dies genau verkehrt, denn jeder Versuch meinerseits, ihm zu helfen, beantwortete er nur damit, dass er sich mehr und mehr selbst zu bemitleiden begann und letztendlich einen gefährlichen Hass in sich aufbaute gegen alles, was mit Ruhe, Frieden und Liebe sowie mit Wahrheit zu tun hat.
27. Er arbeitete es derart aus, dass es sich als Wahn in ihm festlegte, von dem er sich auch mit aller äusseren Hilfe nicht mehr zu befreien vermag.
28. Seine Lügen reichert er heute mit einem derartigen Hass an, dass er sie selbst als Wahrheit annimmt und folglich nicht mehr zwischen Lüge und Wahrheit zu unterscheiden vermag.
29. Er ist ein fanatischer Gläubiger seiner eigenen Lügen geworden, von denen er sich nicht mehr zu befreien vermag, insbesondere deswegen nicht, weil durch alles sein materielles Bewusstsein geschädigt wurde, wodurch er nicht mehr zurechnungsfähig ist.

30. Today, he exhibits impairment of consciousness and psychopathic forms, which cannot be repaired any more by earthly means.

Billy:

You mean that he is, therefore, "cuckoo?"

Semjase:

31. I understand your allusion.

32. Yes, that is so.

33. He isn't of sound mind in our interests any more and neither are those who give him faith because they have become subservient to him through his perfected lies and work for him against you, us, our entire mission, and against the group members.

Billy:

You actually mean that also these people have material consciousness damage and, thus, can no longer think clearly or understand clearly, which is why they also can't recognize the truth in our cause?

Semjase:

34. Sure, but the harm to the majority of these people could be repaired by themselves.

35. So it is still curable.

36. Their consciousness damage only rests in a single cell of their brain, in which consciousness-confusing acids have formed, which create a dependent bondage and which exclude the capacity to distinguish truth and falsehood.

37. Neutral thinking without any prejudice would dissolve and eliminate these harmful acids in the aforesaid cell again.

38. Nevertheless, if this doesn't happen, then everything will ultimately lead to the same end, to which H. is hopelessly fallen.

Billy:

A hard thing.

Semjase:

39. Indeed, but in the end, they will bear all the guilt themselves, for it is easier for them to let themselves be cheated than to operate intellectually and logically, in order to own the truth for themselves through this.

40. For the Earth people, thinking requires a lot more effort than just blindly giving themselves over to a faith that is built on lies and deceit.

41. And all those, who are subservient to the lies and deceit of Hans Jakob and the brothers H. and K. and all others, who want to destroy you, the group members, us, and the entire mission, they all are not capable of logical thinking because this work is uncomfortable for them and because not having to think spares them from any effort and also seems to them to relieve them of any responsibility.

30. Er weist heute bewusstseinsmässige Schädigungen und psychopathische Formen auf, die mit irdischen Mitteln nicht mehr zu beheben sind.

Billy:

Du meinst, dass er also (tagg-tag) ist?

Semjase:

31. Ich verstehe deine Anspielung.

32. Ja, das ist so.

33. Er ist in unseren Belangen nicht mehr zurechnungsfähig, wie auch alle jene nicht, welche ihm Glauben schenken, weil sie ihm durch seine perfektionierten Lügen hörig geworden sind, und die für ihn gegen dich, uns, unsere gesamte Mission und gegen die Gruppenglieder arbeiten.

Billy:

Du meinst tatsächlich, dass auch diese Leute eine materielle Bewusstseinschädigung aufweisen und deshalb nicht mehr klar zu denken und nicht mehr klar zu erfassen vermögen, weshalb auch sie die Wahrheit nicht erkennen können in unserer Sache?

Semjase:

34. Sicher, doch der Schaden des grössten Teiles dieser Personen könnte behoben werden durch sie selbst.

35. Es ist also noch heilbar.

36. Ihre Bewusstseinschädigung ruht nur in einer einzigen Zelle ihres Gehirns, in der sich bewusstseinsverwirrende Säuren gebildet haben, die eine abhängige Hörigkeit schaffen und die Fähigkeit ausschliessen, Wahrheit und Lüge zu unterscheiden.

37. Ein neutrales Denken ohne jegliche Vorurteile würde diese schädlichen Säuren in der besagten Zelle wieder auflösen und eliminieren.

38. Wenn dies jedoch nicht geschieht, dann führt alles letztendlich zum selben Ende, dem H. rettungslos verfallen ist.

Billy:

Eine harte Sache.

Semjase:

39. Gewiss, doch am Ende tragen alle die Schuld selbst in sich, weil es ihnen einfacher ist, sich betrügen zu lassen, als sich gedanklich logisch zu betätigen, um dadurch nur der Wahrheit eigen zu sein.

40. Denken bedeutet für den Erdenmenschen eben sehr viel mehr Anstrengung, als sich einfach blind einem Glauben hinzugeben, der auf Lug und Trug aufgebaut ist.

41. Und alle jene, welche den Lügen und dem Trug des Hans Jakob, den Brüdern H. und K. und allen andern hörig verfallen sind, die dich, deine Gruppenglieder, uns und unsere gesamte Mission vernichten und zerstören wollen, sie alle sind eines logischen Denkens nicht fähig, weil ihnen diese Arbeit unbequem ist und weil ihnen das denkensmässige Nichtstun jede Anstrengung erspart und sie zudem scheinbar jeglicher Verantwortung enthebt.

42. But they deceive themselves very much in this because with their wrong behavior, they place an unusually heavy burden, load, and responsibility on themselves, which will one day collapse on them and which they will have to bear with difficulty.

43. That still hasn't reached all of their consciousnesses, but these effects that are very vicious and sometimes even dangerous for them are already at hand; it's just that they don't know this yet.

Billy:

There, I can probably also do nothing against it, in order to help these poor dogs? You know, somehow, I just think that I should, nevertheless, have an enlightening influence on them.

Semjase:

44. That is neither your task, nor would it be effective, for it has already been determined by themselves in an unalterable form.

45. Thus, pay no attention to them, but give the necessary attention to yourself, your group members, us, and the mission, so that you finally take that path underfoot, which we've encouraged you to take for the sake of spreading the mission for a long time.

46. In regards to this, I've brought you some data for your orientation, which you can have a look at, after which you should then go and clarify everything and prepare for the reception of the mission.

47. And remember, you as well as all your group members, that the time now begins to hurry and that also the group members themselves are determined for this, even then, if they would separate from the core and deny everything.

48. But on the other hand, we ourselves will not remain inactive and will try everything to avert impending evils from you and the group members, as we have been striving for some time on advising the High Council also to influence certain developments in earthly politics, in order to prevent, through these influences, the Third World War, which still glimmers threateningly in the earthly fate sky, or at least to be able to alleviate it.

49. But whether we will manage all this, time will prove, because in certain matters, our hands are tied, so we must take very arduous paths, of which we cannot calculate with certainty whether they will be successful.

50. This has arisen in such a way because dangers have suddenly appeared that could allow the earthly Third World War to expand into a global catastrophe.

51. But despite everything, there are still good prospects that everything will still turn to the good.

Billy:

Once again, this is news. Why that now – I mean the global catastrophe?

Semjase:

52. For now, I still don't want to talk about that officially.

53. It would be too dangerous; plus, everything is still in the open and, particularly, in the hands of America.

Billy:

42. Doch gerade darin täuschen sie sich sehr, denn mit ihrem falschen Tun laden sie eine ungewöhnlich schwere Bürde, Last und Verantwortung auf sich, an der sie dereinst zerbrechen und hart zu tragen haben werden.

43. Noch ist ihnen allen das nicht zum Bewusstsein gelangt, doch es bahnen sich diese für sie sehr bösartigen und teils gar gefährlichen Auswirkungen bereits an, nur eben wissen sie das noch nicht.

Billy:

Da kann ich wohl auch nichts dagegen tun, um diesen armen Hunden zu helfen? Weisst du, irgendwie finde ich einfach, dass ich doch aufklärend auf sie einwirken sollte.

Semjase:

44. Das ist weder deine Aufgabe, noch wäre es wirksam, denn es ist bereits durch sie selbst bestimmt worden in unabänderlicher Form.

45. Achte also nicht auf sie, sondern schenke deiner eigenen Person, deinen Gruppengliedern, uns und der Mission die erforderliche Aufmerksamkeit, damit du endlich jenen Weg unter die Füße nimmst, um den wir dich um der Missionsverbreitung willen schon lange anhalten.

46. Ich habe dir diesbezüglich einige Daten mitgebracht zu deiner Orientierung, die du dir ansehen kannst, wonach du dann hingehen und alles abklären und zur Missionsaufnahme vorbereiten sollst.

47. Und denke du sowie auch alle deine Gruppenglieder daran, dass die Zeit nun zu eilen beginnt und das auch die Gruppenglieder selbst dazu bestimmt sind, selbst dann noch, wenn sie sich vom Kern trennen und alles verleugnen würden.

48. Andererseits aber werden wir selbst nicht untätig bleiben und alles versuchen, um drohendes Übel von dir und den Gruppengliedern abzuwenden, wie wir uns seit einiger Zeit auf Anraten des Hohen Rates hin auch darum bemühen, gewisse Entwicklungen zu beeinflussen in der irdischen Politik, um durch diese Beeinflussungen einen Dritten Weltenbrand doch zu verhindern, der immer noch drohend am irdischen Schicksalshimmel glimmt, oder um ihn wenigstens lindern zu können.

49. Doch ob uns das alles gelingt, wird die Zeit erweisen, denn in gewissen Dingen sind uns die Hände gebunden, weshalb wir sehr beschwerliche Wege einschlagen müssen, von denen wir nicht mit Sicherheit errechnen können, ob sie erfolgreich sein werden.

50. Das hat sich so ergeben, weil plötzlich Gefahren in Erscheinung getreten sind, die einen irdischen Dritten Weltkrieg zur weltweiten Katastrophe ausweiten lassen könnten.

51. Trotz allem bestehen aber gute Aussichten, dass sich alles doch noch zum Guten wendet.

Billy:

Das sind wieder Neuigkeiten. Warum denn das nun – ich meine die weltweite Katastrophe?

Semjase:

52. Darüber möchte ich vorderhand noch nicht offiziell sprechen.

53. Es wäre zu gefährlich, ausserdem liegt noch alles offen und besonders in den Händen Amerikas.

Billy:

Then just unofficially. Is that possible?

Semjase:

54. Sure, but later.

Billy:

Okay, girl. - And in the morning, when the day breaks, I can finally take the first photos?

Semjase:

55. That you can.

56. I will be here.

57. But now, I must go back, because in the meantime, I still have some tasks to do.

58. Until we meet again.

Billy:

So then – bye. At 5 AM, I'll be waiting for you.

Dann eben inoffiziell. Geht das?

Semjase:

54. Sicher, aber später.

Billy:

Okay, Mädchen. – Und am Morgen, wenn der Tag erwacht, kann ich da endlich die ersten Photos machen?

Semjase:

55. Das kannst du.

56. Ich werde hier sein.

57. Jetzt aber muss ich zurück, denn inzwischen habe ich noch einige Aufgaben zu erledigen.

58. Auf Wiedersehen.

Billy:

Also dann – tschüss. Um 5 Uhr warte ich auf dich.

- Note from the translator: below are some color photos that were taken on April 3rd after this contact occurred, most of which appear in this conversation of Block 4 of the German Contact Reports.

Concerning the event connected to the first three photos shown below, the following caption appears in Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations":

Semjase's "wedding cake" beamship in a photo demonstration in Säckler of Dürstelen.

Billy said that already at around 5:00 AM, the first jogger appeared, which is why filming or taking photographs wasn't possible.

Nevertheless, he set up his apparatus in a hurry and shot 14 pictures, but of these, only four were usable.

Semjase, who became extremely nervous with agitation, almost rammed into his trailer, so that the entire tractor was magnetized, and Billy could no longer start it.

Since Semjase couldn't help him, he had to wait until around 10:20 AM, before Quetzal had time to demagnetize the tractor with various devices and apparatuses.

At 10:50 AM, the tractor was functioning again, but Billy found out during an inspection that all the video films had become unusable.

Quetzal took the video films for study purposes.

At 5:10 PM, he told Billy telepathically that the radiation of the ship is so strong that it completely destroys the films during an approach of a ship within 471 meters.

Also, slide and run movies would be adversely affected by too great a proximity, through the strong magnetism, which allows the air to tremble and vibrate, like a very great heat, so as a result of this, the photos and films exhibited wavy distortions of the ship's contours, and these looked asymmetrical.

Even Billy's movie box, which he had lined, as a precautionary measure, with 6 mm thick lead plates, was completely ineffective according to Quetzal's information.

This problem was fixed by Quetzal two days later.

Semjases (Torten) Strahlschiff bei einer Photo-Demonstration im Säckler bei Dürstelen.

Billy erzählte, dass bereits um 5.00 h die ersten Jogger erschienen, weshalb Filmen oder Photographieren nicht möglich war.

Trotzdem baute er seine Apparate auf und schoss in aller Eile 14 Bilder, von denen aber nur vier brauchbar waren.

Semjase, die bei der Hetzerei äusserst nervös wurde, rammte beinahe seinen Wohnwagen, wodurch der gesamte Traktor magnetisiert wurde und Billy nicht mehr starten konnte.

Da Semjase ihm nicht helfen konnte, musste er bis gegen 10.20 h warten, ehe Quetzal Zeit hatte, den Traktor mit verschiedenen Geräten und Apparaturen wieder zu entmagnetisieren.

Gegen 10.50 Uhr funktionierte der Traktor wieder, dafür stellte Billy bei einer Kontrolle fest, dass alle Video-Filme unbrauchbar geworden waren.

Quetzal nahm die Videofilme zu Studienzwecken an sich.

Gegen 17.10 h teilte er Billy auf telepathischem Weg mit, dass die Strahlung des Schiffes so stark sei, dass sie die Filme bei einer Schiffsannäherung unter 471 Metern völlig zerstöre.

Auch Dia- und Lauffilme würden bei zu grosser Nähe durch den starken Magnetismus beeinträchtigt, der die Luft erzittern und vibrieren lasse wie bei sehr grosser Hitze, weshalb die Photos und Filme dadurch wellenförmige Verzerrungen der Schiffskonturen aufwiesen und diese asymmetrisch wirkten.

Selbst Billys Filmkasten, den er vorsorglicherweise mit 6 mm starken Bleiplatten ausgelegt hatte, war nach Quetzals Angaben völlig wirkungslos.

Dieses Problem wurde durch Quetzal zwei Tage später behoben.

At 11:15 AM, Billy left the far and remote Säckler, where Quetzal was also constantly kept from his work by the walkers and farmers who were going about their work.

During the 30 minutes, when Quetzal was working on Billy's tractor, he had to teleport with his devices into the ship and fly away three times, before he could return minutes later and continue working.

Photo 1: March 26, 1981, 6:18 AM

Photo 2: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 3: March 26, 1981, 6:19 AM

All Photos: "Billy" Eduard Albert Meier

Gegen 11.15 h verliess Billy den weit abgelegenen Säckler, wo auch Quetzal ständig von Spaziergängern und Bauern, die ihrer Arbeit nachgingen, von seiner Arbeit abgehalten wurde.

In den 30 Minuten, in denen Quetzal an Billys Traktor arbeitete, musste er dreimal samt seinen Geräten ins Schiff teleportieren und wegfliegen, ehe er Minuten später wieder zurückkehren und weiterarbeiten konnte.

Photo links: 26.3.1981, 06.18 h

Photo rechts: 26.3.1981, 06.19 h

Beide Photos: "Billy" Eduard Albert Meier



- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: From treetop to treetop.

Taken by Billy, who sat at a height of about 40 meters on a second ship.

Photo 1: April 3, 1981, 1:10 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 2: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 3: April 3, 1981, 1:10 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Von Baumwipfel zu Baumwipfel.

Aufgenommen von Billy, der in einer Höhe von ca. 40 Metern auf einem zweiten Schiff sass.

Photo: 03.04.1981, 13.10 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 13.10 h; "Billy" Eduard Albert Meier



- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: From treetop to treetop.

Taken by Billy, who sat at a height of about 40 meters on a second ship.

Photo 1: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 2: April 3, 1981, 1:11 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 3: April 3, 1981, 1:10 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Von Baumwipfel zu Baumwipfel.

Aufgenommen von Billy, der in einer Höhe von ca. 40 Metern auf einem zweiten Schiff sass.

Photo: 03.04.1981, 13:11 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 13:10 h; "Billy" Eduard Albert Meier



- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: Ship in front of a young, approximately 15-meter high weather fir.

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Schiff vor junger, ca. 15 Meter hoher Wettertanne.

Photo 1: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 2: April 3, 1981, 2:30 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14:30 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 3: April 3, 1981, 2:30 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14.30 h; "Billy" Eduard Albert Meier



- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: Ship in front of a young, approximately 15-meter high weather fir.

Photo 1: April 3, 1981, 2:31 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 2: April 3, 1981, 2:30 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 3: (not in block 4 of German Contact Reports)

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Schiff vor junger, ca. 15 Meter hoher Wettertanne.

Photo: 03.04.1981, 14.31 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14.30 h; "Billy" Eduard Albert Meier



- Concerning the second of the next two photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: Ship, photographed from the roof of the trailer.

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Schiff, fotografiert vom Wohnwagendach.

(The first photo does not appear in block 4 of the German Contact Reports)

Photo 2: April 3, 1981, 2:33 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14.33 h; "Billy" Eduard Albert Meier



[Photos courtesy of Wendelle Stevens' CD-ROM of "UFO Photographs in Color: Volume 5 - Best of Meier UFO Photos]

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 145

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 191-196
- Date/time of contact: Monday, the 1st of June 1981, 1:10 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal talk about:

- Elsi (devious core group member)
- Meriam (girl who had telepathic contact with the Plejaren)
- Anatol (contactee of extraterrestrial human beings who are under the leadership of Ashtar Sheran)
- Ashtar Sheran (formerly co-operated with the Giza Intelligences but changed to the better and truth)

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 145 Translation

English	German
Billy:	Billy:
You're a little careless, Quetzal. From the parking lot up there, one can see that it is your ship down here at the edge of the forest. Especially the light is clearly visible.	Du bist etwas unvorsichtig, Quetzal. Vom Parkplatz droben sieht man nämlich dein Schiff hier drunten am Waldrand. Besonders das Licht ist gut sichtbar.
Quetzal:	Quetzal:
1. Besides Eva, no one is there, and should some stranger approach, then I will find out early enough.	1. Ausser Eva ist ja niemand dort, und sollte sich jemand Fremder nähern, dann werde ich das frühzeitig genug feststellen.
Billy:	Billy:
Of course, but you opened the sound-absorbing shield too early. I just heard the rather loud buzzing.	Gewiss, aber du hast den schalldämmenden Schutzschirm zu früh geöffnet. Ich habe eben noch recht laut das Sirren gehört.
Quetzal:	Quetzal:
2. It didn't penetrate very far, but for what reason did you call me?	2. Sehr weit ist das nicht gedrungen, doch aus welchem Grund hast du mich gerufen?
3. You did know, nevertheless, that I would come tonight.	3. Du wusstest doch, dass ich heute nacht herkommen werde.
Billy:	Billy:
Oh no, I thought that you had forgotten me because I was of the view that you were going to call me to yourself on last Monday.	Ach nee, ich dachte, dass du mich vergessen hättest, denn ich war der Ansicht, dass du mich am letzten Montag zu dir rufen wolltest.
Quetzal:	Quetzal:
4. You're mistaken.	4. Du irrst dich.

Billy:

Then it's fine. I thought that something had already happened in a negative sense again. Since our last meeting, I have gotten to know all kinds of things that were rather unpleasant, despite the joy I also had on the other hand.

Quetzal:

5. You speak of Meriam and Anatol.

Billy:

Exactly. So far, we only ever talked about that, so to speak, to the exclusion of the general public because these concerns shouldn't have become known at an earlier time. But now, this leads to the fact that the group members are not oriented over it.

Quetzal:

6. This was deliberately kept in such a way, as you know.

7. But on the other hand, we haven't even completely enlightened you about everything because we didn't want to raise hopes in you that then might not come true.

Billy:

I know that now, too. Meriam has explained it to me. You were with some of your people in America with your group there. Together with them, you tried, through strong impulses, to win some Americans over to our cause, and you also tried for a long time to give Elsi suitable impulses, to which she should have complied, and she should have visited those influenced by you.

Quetzal:

8. You have been properly informed about that.

9. But unfortunately, Elsi has hopelessly failed because like with her first trip to America, she let the country and the people overwhelm her, so she was incapable of receiving our impulses.

10. Her sense was, by and large, only aimed at enjoying a purely private vacation and allowing the foreign impressions of country and people to work uninhibitedly, uncontrollably, and without opposition in herself.

11. Like with her first trip, it led to the fact that she lived there in a completely unobjective manner and ignored her given task and did not fulfill it.

12. On the contrary, she destroyed a lot and made it impossible that she could give you an amount of 68,000 U.S. dollars, which various people were willing to hand over to her if she had fulfilled her mission faithfully to the instructions.

13. In her lust for power, individualism, stubbornness, self-glorification, obstinacy, and dogmatism, she even caused a dispute with significant persons, whereby she, as always, unreasonably and stubbornly blamed the defects of the other party and wanted herself to be without fault, as she has driven this to the extreme for a long time in an increased measure, compared with the group members.

14. She also functions extremely destructively in your group thereby, so it seems urgent that she be excluded from the internal group for the time being, as Meriam told you this on our behalf.

Billy:

Dann ist es ja gut. Ich dachte nämlich bereits, dass wieder etwas angefallen sei in negativem Sinn. Seit unserem letzten Zusammentreffen habe ich nämlich allerhand erfahren, das recht unerfreulich war, trotz der Freude, die ich andererseits ebenfalls hatte.

Quetzal:

5. Du sprichst von Meriam und Anatol.

Billy:

Genau. Bisher sprachen wir darüber ja stets nur sozusagen unter Ausschluss der Öffentlichkeit, weil diese Belange nicht zu einem früheren Zeitpunkt bekanntwerden sollten. Dies führt nun aber dazu, dass die Gruppemitglieder darüber nicht orientiert sind.

Quetzal:

6. Das wurde bewusst so gehalten, wie du weisst.

7. Andererseits haben wir aber auch dich selbst nicht über alle Dinge gänzlich aufgeklärt, weil wir nicht Hoffnungen in dir erwecken wollten, die sich dann vielleicht doch nicht erfüllen würden.

Billy:

Das weiss ich inzwischen auch. Meriam hat es mir erklärt. Du warst mit einigen deiner Leute in Amerika bei eurer dortigen Gruppe. Mit der zusammen habt ihr euch bemüht, einige Amerikaner durch starke Impulse für unsere Sache zu gewinnen, wobei ihr euch auch lange Zeit bemüht habt, Elsi entsprechende Impulse zukommen zu lassen, denen sie hätte Folge leisten und die von euch Beeinflussten hätte aufsuchen sollen.

Quetzal:

8. Darüber bist du richtig informiert worden.

9. Leider jedoch hat Elsi hoffnungslos versagt, denn wie bei ihrer ersten Amerikareise hat sie sich von Land und Leuten überrollen lassen, so sie für unsere Impulse unfähig war, diese zu empfangen.

10. Ihr Sinn war im grossen und ganzen nur darauf ausgerichtet, einen rein privaten Urlaub zu geniessen und die fremden Eindrücke von Land und Menschen ungehemmt, unkontrolliert und widerspruchlos in sich wirken zu lassen.

11. Wie bei ihrer ersten Reise führte das dazu, dass sie völlig unobjektiv dahinlebte und ihre ihr aufgetragene Aufgabe missachtete und nicht erfüllte.

12. Im Gegenteil, sie zerstörte sehr viel und verunmöglichte, dass sie euch einen Betrag von 68.000.- US- Dollar überbringen konnte, den verschiedene Personen gewillt waren ihr auszuhändigen, wenn sie ihre Mission getreulich den Anweisungen erfüllt hätte.

13. In ihrer Herrschsucht, Eigenwilligkeit, Sturheit, Selbstherrlichkeit, Widerspenstigkeit und Rechthaberei brachte sie es sogar zuwege, Streit mit massgebenden Personen zu erzeugen, wobei sie wie eh und je uneinsichtig und stur das Fehlerhafte der anderen Partei zuschiebt und selbst ohne Fehler sein will, wie sie es seit geraumer Zeit in vermehrtem Masse auch gegenüber den Gruppengliedern auf die Spitze treibt.

14. Dadurch wirkt sie auch in eurer Gruppe äusserst zerstörerisch, weshalb es dringend erscheint, dass sie aus der internen Gruppe vorderhand ausgeschlossen wird, wie dir das in unserem Auftrage von Meriam mitgeteilt wurde.

Billy:

That is a damn hard course, Quetzal. I think that there is still another way, namely that she will be warned one last time, in writing, because she is always inclined to dispute anything that was explained to her or that was otherwise discussed. She always goes so far with it that disputes arise from it because she always strictly remains stubborn in her denying assertions until a dispute arises. She is just as stubborn with this as with her not wanting to admit her own mistakes, which she always pushes into the shoes of others with precision-like determination. Now the group itself, after the recent broach of Elsi in America, is united over the fact that first of all, a very last and written warning should be given to her. If she, nevertheless, doesn't follow this, then she should be excluded from the core group for two years, but with the stipulation that she still has to fulfill her core group obligations. If even this doesn't bring about the necessary change in her, only then would we exclude her completely from the core group. What do you think about this?

Quetzal:

15. A good solution, and it corresponds more closely to the needs of your group than our proposal of an immediate exclusion.

Billy:**Billy:**

Das ist ein verdammt harter Kurs, Quetzal. Ich finde, dass es noch einen andern Weg gibt, nämlich dass sie ein letztes Mal verwarnet wird, und zwar schriftlich, weil sie ja stets dazu neigt, alles zu bestreiten, was ihr erklärt oder was sonst besprochen wurde. Damit geht sie stets so weit, dass Streitereien daraus entstehen, denn stets bleibt sie stur bei ihren bestreitenden Behauptungen, bis Streit aufkommt. Sie ist dabei ebenso stur wie mit dem Nichteinsehenwollen ihrer Fehler, die sie mit präzisionshafter Bestimmtheit immer anderen in die Schuhe schiebt. Die Gruppe ist sich nun nach dem neuerlichen Querschlagen von Elsi in Amerika einig darüber, dass ihr erst einmal eine allerletzte und schriftliche Verwarnung gegeben werden soll. Wenn sie diese jedoch nicht beachtet, dann soll sie für zwei Jahre aus der Kerngruppe ausgeschlossen werden, jedoch mit der Auflage, dass sie ihre Kerngruppepflichten trotzdem und weiterhin zu erfüllen hat. Sollte auch dies nicht die erforderliche Wandlung in ihr bringen, dann erst würden wir sie ganz aus der Kerngruppe ausschliessen. Was meinst du dazu?

Quetzal:

15. Eine gute Lösung, und sie entspricht eher den Erfordernissen in eurer Gruppe als unser Vorschlag eines sofortigen Ausschlusses.

Billy:

I think so, too, but now to Anatol and Meriam, and I would like to repeat some things, even for the better understanding of those who will later read our conversation: Anatol is a man who was used by a group of extraterrestrials as a contact person to pursue a very specific educational work on Earth. He stands, or rather stood, in contact with people of that group, who are under the leadership of a certain ASHTAR SHERAN. These Ashtar Sheran people previously worked together with the Giza Intelligences and were, therefore, expelled by the Pleiadians from the planet Earth and were deported. For the exact data on this, one would have to go to our earlier contact reports (see: Block 1: 36th Contact on Monday, Oct. 20, 1975, p. 460 and the following and 38th Contact on Thursday, Nov. 13, 1975, p. 488 and the following and Block 2, 44th Contact on Monday, Feb. 16, 1976, p. 81 and the following) to find these because I know that these things were discussed between you and me officially. Over the last decades, however, Ashtar Sheran and his people have obviously changed to the positive and to the true truth in such a way that they were allowed to remain active on the Earth practically, in a reparation process or in a reparation mission, whereby the Pleiadians have made several of their own older ships available to them. Thus, people of the Ashtar Sheran group already came to the Earth again a long time ago, recently searched for contact here, and worked or work for a certain truth mission, which consists, among other things, of confirming your existence and my mission. Meriam, however, a young girl who is not quite 17 years old, is one of those telepathic contact persons of you Pleiadians, about whom you have told me on occasion. The girl knows Anatol personally and is also extremely powerfully established in spiritual telepathy and in various other forces, which she should use for the purpose of our whole mission. In the next to last week of May, she called me, and I could ascertain her tremendous strength of spiritual telepathy. Then, through her, I also found out the closer relationships of her and your teamwork and the unpleasant facts about Elsi in America. But she also spoke of Anatol, who, according to her information, began his public educational work at about the same time when she made contact with me.

Quetzal:

16. Your remarks are correct.

Billy:

Finde ich auch, doch nun zu Anatol und Meriam, wobei ich einige Dinge repetieren möchte, auch zum besseren Verständnis jener, welche später unser Gespräch nachlesen werden: Anatol ist ein Mann, der von einer Gruppe Ausserirdischer als Kontaktperson herangezogen wurde, um auf der Erde eine ganz bestimmte Aufklärungsarbeit zu betreiben. Er steht oder stand dabei in Kontakt mit Menschen jener Gruppe, die unter der Führung eines gewissen ASHTAR SHERAN stehen. Diese Ashtar Sheran-Leute arbeiteten früher mit den Gizeh-Intelligenzen zusammen und wurden deshalb von den Plejadiern vom Planeten Erde vertrieben und deportiert. Die genauen Daten darüber müssten in unseren früheren Kontaktberichten (Siehe: Block 1, 36. Kontakt, Montag, 20.10.1975, S. 460 ff. und 38. Kontakt, Donnerstag, 13.11.1975, S. 488 ff. und Block 2, 44. Kontakt, Montag, 16.2.1976, S. 81 ff.) zu finden sein, denn meines Wissens wurden diese Dinge zwischen euch und mir offiziell besprochen. Im Verlaufe der letzten Jahrzehnte jedoch haben sich Ashtar Sheran und seine Leute einsichtig so zum Positiven und zur wahrlichen Wahrheit gewandelt, dass ihnen erlaubt wurde, auf der Erde praktisch in einem Wiedergutmachungsprozess oder in einer Wiedergutmachungsmission tätig zu sein, wobei ihnen die Plejadier verschiedene ihrer eigenen älteren Schiffe zur Verfügung stellten. So kamen vor schon geraumer Zeit Leute der Ashtar Sheran-Gruppe wieder zur Erde, suchten hier neuerlich Kontakt und arbeiteten oder arbeiten für eine bestimmte Wahrheitsmission, die unter anderem darin besteht, eure Existenz und meine Mission zu bekräftigen. Meriam hingegen, ein junges Mädchen von noch nicht ganz 17 Jahren, ist eine jener Telepathie-Kontaktpersonen von euch Plejadiern, von denen ihr mir öfters erzählt habt. Das Mädchen kennt Anatol persönlich und ist ausserdem äusserst kraftvoll gebildet in Geisteslepathie und verschiedenen anderen Kräften, die sie zum Zwecke unserer ganzen Mission einsetzen soll. In der vorletzten Maiwoche hat sie mich gerufen, wobei ich ihre ungeheure Stärke der Geisteslepathie feststellen konnte. Durch sie erfuhr ich dann auch die näheren Zusammenhänge ihrer und eurer Gemeinschaftsarbeit und die unerfreulichen Tatsachen in Amerika um Elsi. Sie sprach aber auch von Anatol, der ihren Angaben gemäss seine öffentliche Aufklärungsarbeit etwa zum selben Zeitpunkt begonnen hat, zu dem sie mit mir Kontakt aufnahm.

Quetzal:

16. Deine Ausführungen sind korrekt.

Billy:

Good, but then, there's still the problem of the foreign mission reception. For my part, I think that this project is impossible because with people like Elsi, one cannot conduct such ventures. Also, we have people in our group, for whom such work is in no way appropriate. We can't use such non-diligent people for such an undertaking, as well as not roughnecks and querulous ones. Just one such person in a project like this would let everything collapse within days or cost the assets of all. In addition, Meriam told me, when I reported these arguments to her, that this is correctly thought by me, but it means that 47 to 48% of our group members could lose much of their possessions and goods upon a failure. If this shouldn't be the case, then the entire disposition of all group members would still have to change very much and thoroughly for the better, followed by the planned and much needed and very thorough change for the better, after which, then, what is planned and necessary could be done and be created by all members. Only then could the once intended percentage be raised again or be increased, at least, to a large percentage of volume.

Quetzal:

17. That is of correctness, and the individual group members should think about that thoroughly.

18. Regarding the negative machinations against you, especially the ones coming from the brothers H. and K., we have already been striving for relief for weeks.

19. Besides, Meriam is also in our working organization, so you don't need to worry too much about these intrigues.

20. The dangers have already been flattened in this respect, but otherwise, a renewed threat has appeared.

21. According to our calculations, attacks on your life will threaten you again, so once again, you should exercise more caution.

Billy:

Okay, I realize that. Only, have no fear. What I otherwise still wanted to say: it is now certain that the Americans want to make a great film about us and our mission. In addition, I can no longer volunteer after the recent conflicts of Elsi. I can't accept responsibility for the fact that various group members simply make dear and nice words and faces for the film and that this will be shown to millions of people in cinemas and on television, while after that, when many of these people come to us at the Center, they must see and experience that everything was just a sham and an act, namely that the promised love, cognition, and the "living in accordance with the laws and commandments," etc. are neither complied with nor exercised by various group members but that it was just an act for the film.

Quetzal:

22. That is a very logical argument, but a solution should be found, nevertheless.

23. Such a film offers a unique opportunity, which should absolutely be seized and which won't appear a second time so quickly.

24. On the other hand, time presses very much because the events slowly start to increase.

Gut, dann liegt aber immer noch das Problem der Auslandmissionsaufnahme an. Meinerseits finde ich, dass dieses Projekt unmöglich ist, denn mit Menschen wie Elsi kann man keine solche Unternehmungen durchführen. Auch haben wir in unserer Gruppe Leute, denen das Arbeiten in keiner Weise liegt. Nichtarbeitsame können wir für ein solches Unternehmen aber ebensowenig gebrauchen wie auch nicht Querschläger und Querulanten. Eine einzige solche Person bei einem solchen Projekt könnte alles innert Tagen zusammenbrechen lassen oder gar das Vermögen aller kosten. Meriam sagte mir dazu, als ich ihr diese Argumente vortrug, dass dies richtig von mir gedacht sei, dass es aber bedeute, dass 47 bis 48% unserer Gruppemitglieder bei einem Misslingen viel ihres Hab und Gutes verlieren könnten. Soll dies nicht der Fall sein, dann müsste sich die gesamte Gesinnung aller Gruppemitglieder noch um vieles und sehr gründlich zum Besseren ändern, wonach dann doch noch das Geplante und Erfordervielles und sehr gründlich zum Besseren ändern, wonach dann doch noch das Geplante und Erforderliche durch alle Mitglieder getan und geschaffen werden könnte. Nur so könnte der einst vorgesehene Prozentsatz wieder aufgebracht oder zumindest auf ein grosses Prozentvolumen aufgestockt werden.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, und die einzelnen Gruppenglieder sollen darüber gründlich nachdenken.

18. Bezüglich der negativen Machenschaften gegen dich, insbesondere ausgehend von den Brüdern H. und K., bemühen wir uns schon seit Wochen um Linderung.

19. Auch Meriam ist dabei in unserem Arbeitsverband, weshalb du dich nicht zu sehr um diese intriguen zu sorgen brauchst.

20. Die Gefahren haben sich bereits in dieser Hinsicht verflacht, wobei jedoch anderweitig eine neuerliche Gefahr in Erscheinung getreten ist.

21. Unseren Berechnungen gemäss drohen dir wieder Anschläge gegen dein Leben, weshalb du wieder vermehrt Vorsicht walten lassen solltest.

Billy:

Okay, ich merke mir das. Hab nur keine Angst. Was ich anderweitig noch sagen wollte: Es steht ja jetzt fest, dass die Amerikaner einen grossen Film über uns und unsere Mission drehen wollen. Dazu kann ich mich nach den neuerlichen Querschlägereien von Elsi nicht mehr bereit erklären. Ich kann die Verantwortung dafür nicht übernehmen, dass verschiedene Gruppemitglieder einfach für den Film schöne, liebe und nette Worte und Gesichter machen und dass dies dann so Millionen von Menschen vorgeführt wird in Kinos und im Fernsehen, während dann danach, wenn viele dieser Menschen zu uns ins Center kommen, diese sehen und erleben müssen, dass alles nur Mache und Theater war, dass nämlich die angepriesene Liebe, die Erkenntnis und das (nach den Gesetzen und Geboten leben) usw. von verschiedenen Gruppemitgliedern nicht eingehalten und nicht ausgeübt wird, sondern dass es eben nur Theater für den Film war.

Quetzal:

22. Das ist ein sehr logisches Argument, doch es sollte trotzdem eine Lösung gefunden werden.

23. Ein solcher Film bietet eine einmalige Chance, die unbedingt genutzt werden sollte und die ein zweites Mal nicht so schnell wieder in Erscheinung treten wird.

24. Andererseits drängt die Zeit sehr, denn die Ereignisse beginnen sich langsam zu erweitern.

25. You should consider this matter again, but I won't make any rules for you because I understand the reasons and your sincerity.

26. But mainly, your near-handed decision rests in the impossible conduct and behavior of Elsi and in her failure.

27. Wouldn't it be possible for you to exclude her from the film?

28. It has proven itself over time that you can talk more rationally with the other group members, after which a renewed expostulation of the facts and of the necessary change for the positive could now, at last, bring about the long-awaited and already long overdue success.

29. You definitely have to explain to the fallible ones again all the necessary practices, linguistic expressions, necessities of learning, living together, etc.

30. Except Elsi, all group members have truly made very great progress, according to which a further exposition and explanation of all facts should now actually produce the change.

Billy:

You think that Elsi could be excluded from the film so easily?

Quetzal:

31. It lies in your and the group's discretion, and it would be the only solution.

32. Besides, it may be an engaging lesson for her, in terms of her misconduct and failure to observe the mission.

33. At the same time, it should also be made clear to her that other missions to be executed can no longer be given to her in the future and must be transferred, in any case, to the other group members.

34. Her failure is inexcusable because she had very exact knowledge of what was dependent on her mission, but she has, nevertheless, ignored this.

Billy:

I'll think about it. Only after that will I submit this proposal to the group. If I decide on this, it is still questionable whether Elsi will change her attitude and break her querulous head. I know only too well how opinionated, bossy, selfish, stubborn, and shifting of her own fault she is and how she never wants to admit her own mistakes. As she did with Ptaah, who once reproached her, she will also say about you some other time that you are unfair and see everything in the wrong way, just because she always shifts all the blame onto others and believes that she can cover up her own mistakes by this. Then, besides this, she can become rather abusive.

Quetzal:

35. That is well-known to me.

36. Consider everything thoroughly, and if you should come to a positive result, then I would be happy to organize everything again, in terms of the tasks in the Center, etc.

37. However, this would require that every single group member observes his duties.

25. Du solltest dir diese Angelegenheit also nochmals überlegen, wobei ich dir aber keinerlei Vorschriften machen will, weil ich die Gründe und deine Ehrlichkeit verstehe.

26. Im Hauptsächlichen aber ruht deine vorderhändige Entscheidung im unmöglichen Benehmen und Verhalten von Elsi und in ihrem Versagen.

27. Wäre es da nicht für dich möglich, sie vom Film auszuschliessen?

28. Mit den übrigen Gruppengliedern, das hat sich im Verlaufe der Zeit erwiesen, kannst du vernünftiger reden, wonach eine neuerliche Vorhaltung der Tatsachen und der erforderlichen Änderung zum Positiven nun vielleicht doch endlich den lang herbeigesehnten und schon längst fälligen Erfolg bringen würde.

29. Du müsstest den Fehlbaren nochmals sehr genau alles erklären, die erforderlichen Verhaltensweisen, die sprachlichen Ausdrucksformen, die Erforderlichkeit des Lernens, des Zusammenlebens usw.

30. Ausser Elsi haben wahrheitlich alle Gruppenglieder sehr grosse Fortschritte gemacht, wonach eine nochmalige Darlegung und Erklärung aller Fakten nun eigentlich den Wandel erbringen müssten.

Billy:

Du denkst, dass Elsi also einfach aus dem Film ausgeschlossen werden könnte?

Quetzal:

31. Es liegt in deinem und in der Gruppe Ermessen, und es wäre die einzige Lösung.

32. Zudem dürfte es eine eingreifende Lehre für sie sein, hinsichtlich ihres Fehlverhaltens und der Missions-missachtung.

33. Zugleich sollte ihr auch klargelegt werden, dass weitere auszuführende Missionen in kommender Zeit nicht mehr an sie herangetragen werden können und in jedem Fall anderen Gruppengliedern übertragen werden müssen.

34. Ihr Versagen ist unentschuldig, denn sie hatte sehr genaue Kenntnisse davon, was von ihrer Mission abhängig war, trotzdem hat sie diese aber missachtet.

Billy:

Ich denke darüber nach. Erst danach unterbreite ich der Gruppe diesen Vorschlag. Wenn ich mich dafür entscheide, dann ist es trotzdem fraglich, ob Elsi ihre Gesinnung ändern und ihren Querulantenkopf brechen wird. Ich weiss nur zu gut, wie rechthaberisch, herrschsüchtig, eigensüchtig, widerspenstig und selbstschuldabschiebend sie ist und ihre eigenen Fehler nie bekennen will. Wie schon bei Ptaah, der ihr einmal Vorhaltungen gemacht hat, wird sie auch bei dir ein andermal ausrufen, dass du ungerecht seiest und alles falsch sehen würdest, eben gerade darum, weil sie alle Schuld immer anderen zuschiebt und die eigenen Fehler dadurch zu verdecken können glaubt. Dabei kann sie dann recht ausfällig werden.

Quetzal:

35. Das ist mir bekannt.

36. Überlege dir alles gründlich, und wenn du zu einem positiven Resultat kommen solltest, dann wäre ich gerne bereit, alles bezüglich der Arbeiten im Center usw. gefälligkeitshalber neu zu organisieren.

37. Dies würde aber bedingen, dass jedes einzelne Gruppenglied seinen Verpflichtungen nachkommt.

38. It would also be the last such effort on my part.

Billy:

I'll report this to the group members; then, after that, I'll give you notice.

Quetzal:

39. Good, I expect your reply as soon as possible.

40. Now, I would like to inform you that we have decided to tell you new predictions in the near future, as was promised.

41. In addition, you will have to put aside some time in the next few months, in order to learn some new things that are necessary for you and our mission.

42. You will also meet more with Meriam, whom you should educate in certain things.

43. In addition, Anatol will also be of the party on occasion.

44. But now, enough for today.

45. Until we meet again – and dear greetings to the group members, also from Semjase, who is still staying on Erra.

Billy:

Many thanks; then bye, and until we meet again.

38. Es wäre auch die letzte diesbezügliche Bemühung meinerseits.

Billy:

Ich trage das den Gruppemitgliedern vor, danach gebe ich dir dann Bescheid.

Quetzal:

39. Gut, ich erwarte deine Antwort baldmöglichst.

40. Jetzt möchte ich dir mitteilen, dass wir uns entschlossen haben, dir in nächster Zeit neuerliche Voraussagen zu nennen, wie dies versprochen war.

41. Ausserdem wirst du in den nächsten Monaten etwas Zeit erübrigen müssen, um einige neue Dinge zu erlernen, die für dich und unsere Mission erforderlich sind.

42. Du wirst auch vermehrt mit Meriam zusammentreffen, die du in gewissen Dingen unterrichten sollst.

43. Auch Anatol wird dabei öfters mit von der Partie sein.

44. Doch nun genug für heute.

45. Auf Wiedersehn – und liebe Grussworte an die Gruppenglieder, auch von Semjase, die noch immer auf Erra weilt.

Billy:

Vielen Dank, dann tschüss und auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 146

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 196-201
- Date/time of contact: Saturday, the 13th of June 1981, 12:43 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal gives regulations for the night watch, and warns Billy that soon traitors will try to destroy him and the mission. All that bothers Billy however is how he cannot do anything about the fulfillment of the negative prophecies.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 146 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Today, I once again had all sorts of trouble in reaching you telepathically.	Heute hatte ich wieder einmal allerhand Mühe, dich telepathisch zu erreichen.
Quetzal:	Quetzal:
1. I was shielded in an Intriblock.	1. Ich war in einem Intriblock abgeschirmt.
Billy:	Billy:
Ah, accepted, even though I don't know what this devil's thing is again.	Aha, akzeptiert, obwohl ich nicht weiss, was dieses Teufelsding wieder ist.
Quetzal:	Quetzal:
2. An Intriblock isn't a device but rather a state between two dimensions.	2. Ein Intriblock ist kein Gerät, sondern ein Zustand zwischen zwei Dimensionen.
Billy:	Billy:
You still see me, unfortunately, in futile non-understanding.	Du siehst mich leider noch immer in eitlen Nichtverstehen.
Quetzal:	Quetzal:
3. An Intriblock is identical to:	3. Ein Intriblock ist gleichlautend mit:
4. A dematerialized state between two different dimensions, whereby the energy of the dematerialized body remains as an independent energy block in itself, without mixing with the surrounding energy.	4. Entmaterialisierter Zustand zwischen zwei verschiedenen Dimensionen, wobei die Energie des entmaterialisierten Körpers als selbständiger Energieblock in sich selbst bestehen bleibt, ohne sich mit den ihn umgebenden Energien zu vermischen.
Billy:	Billy:

Aha, now this is understandable. Apparently, the whole thing is connected to time travel?

Quetzal:

5. You are sometimes really unbeatable.

Billy:

You, too - especially with sparse responses.

Quetzal:

6. We shouldn't talk about it too much for the time being.

7. You've probably called me in order to obtain my specifications.

8. You have, indeed, given me the consent telepathically.

Billy:

Exactly, that's why I'm here.

Quetzal:

9. I am not yet as far along with everything as you would like it.

10. I was only able to work out the reorganization for the night watch.

11. If you're content with this?

Billy:

Certainly, that is the most important thing.

Quetzal:

12. Then listen:

13. With regard to these important matters, I would have called you this afternoon to tell you that I have prepared the following: (Pure internal organization affairs, comprising 13 points)

14. 1) With this reorganization, no watch-exchanges between different watch practitioners should be allowed any more.

15. 2) The ending of a watch should be finished in each case at daybreak.

16. 3) The ending of a watch at daybreak should always be replaced by a day watch, which should be mutually taken over by those remaining in the Center.

17. 4) In the case of an alternating two-person watch, both watch practitioners have to determine together which person has to carry out the first watch and which one the second.

18. 5) The beginning of a watch is scheduled at 12:00 AM for all seven days of the week, and during the exercise of a watch, monitoring tours are to be taken around all buildings as well as in the appropriate surroundings.

19. 6) Those carrying out a watch are further responsible for the oversight of:

telephone / heating

animals / sick people

snow / rain

garden / chattels

Aha, das ist jetzt verständlich. Scheinbar hängt das Ganze mir einer Zeitreise zusammen?

Quetzal:

5. Du bist manchmal wirklich unschlagbar.

Billy:

Du auch – besonders mit spärlichen Antworten.

Quetzal:

6. Wir sollten darüber vorderhand nicht zu viel sprechen.

7. Du hast mich wohl gerufen, um meine Aufstellungen einzuholen.

8. Die Zustimmung hast du mir ja telepathisch mitgeteilt.

Billy:

Genau, deswegen bin ich hier.

Quetzal:

9. So weit, wie du alles gerne hättest, bin ich noch nicht.

10. Es war mir erst möglich, die Neuordnung für die Nachtwache auszuarbeiten.

11. Wenn du damit zufrieden bist?

Billy:

Bestimmt, das ist nämlich das Wichtigste.

Quetzal:

12. Dann höre:

13. Bezüglich dieses Belanges hätte ich dich heute Mittag gerufen, um dir mitzuteilen, dass ich folgendes ausgearbeitet habe: (Reine interne Organisationsangelegenheit; umfasst 13 Punkte.)

14. 1) Mit dieser Neuordnung sollen keine Wache-Abtausche zwischen den verschiedenen Wache-Ausübenden mehr zulässig sein.

15. 2) Die Wache-Endung soll jeweils bei Tagesanbruch beendet sein.

16. 3) Die Wache-Endung bei Tagesanbruch soll stets abgelöst werden durch eine Tagwache, die von den im Center Verbleibenden wechselseitig übernommen werden soll.

17. 4) Bei abwechselnder Zwei-Personen-Wache haben die beiden Wacheausübenden selbst untereinander zu bestimmen, welche Person die erste und welche die zweite Nachtwache durchzuführen hat.

18. 5) Der Wache-Beginn ist für alle sieben Wochentage auf 24.00 h angesetzt, wobei während der Wache-Ausübung kontrollierende Rundgänge um alle Gebäude sowie in zweckdienlicher Umgebung getätigt werden sollen.

19. 6) Die Wache-Tätigen sind im weiteren verantwortlich für die Aufsicht von:

Telephon / Heizung

Tiere / Kranke

Schnee / Regen

Garten / Fahrhabe

lighting / etc. etc.

20. More exact monitoring activities should be developed by the whole group.

21. 7) In each case, those carrying out a watch should assume their responsibilities in a well-rested state and should fulfill them conscientiously.

22. Therefore, it is appropriate that before the carrying out of a watch, an adequate amount of time is spent sleeping.

23. 8) After 12:00 AM, no one should remain outside, unless they are limited in their movements to the area around the house, which includes the parking lot as well as the patio and the house seat and, furthermore, the road space in front of Bernadette's housing.

24. 9) Your wife and Eva should alternate in their watch-activity from week to week, shifting days with one another.

25. 10) Reorganization of the watch for the inhabitants of the Center, among whom also Elsi is to be counted:

26. Beginning of the reorganization:

1) Elsi - Saturday

2) Jacobus/Madeleine - Sunday

3) Bernadette/Conny - Monday

4) Eva - Tuesday

5) Your wife - Wednesday

6) Maria/Engelbert - Thursday

27. 11) Other core group members are to be incorporated into this watch-activity plan immediately in each case if they are not living in the Center but are there for at least one night.

28. After their watch-activity, the normal rotation of the watch should be normally continued again by those group members who were consistently in line but who were delayed by the inserted watch.

29. 12) Unfortunately, of the group members living outside of the Center, only Roland can be used regularly for one watch per month.

30. But for longer stays in the Center, an entire watch falls to him every 7th day.

31. The same rule also applies to Margaret Rose, to Dorit, and to Guido, whereby at least one watch per presence is to be performed, beyond which the 7-day period likewise reaches validity.

32. The same regulation also applies to all other group members who live outside of the Center; nevertheless, Hanna, Ida, Karl, and Sissi are excluded from this.

33. With them, a watch-activity in the Center isn't possible for various reasons, as I have thoroughly clarified.

34. The watch-activity of an individual carrying out a watch should be controlled by a group member responsible for determining this.

Beleuchtungen / etc. etc.

20. Genauere Überwachungstätigkeiten sollen von der Gesamtgruppe ausgearbeitet werden.

21. 7) Die jeweils Wache-Tätigen sollen ausgeruht ihre Tätigkeit aufnehmen und diese gewissenhaft erfüllen.

22. Es ist deshalb angebracht, dass vor der Wache-Tätigkeit eine angemessene Spanne Zeit geschlafen wird.

23. 8) Ab 24.00 h sollen sich keine Personen mehr im Freien aufhalten, ausser wenn diese sich in ihren Bewegungen auf den Hausplatz beschränken, der den Parkplatz sowie den Gartensitzplatz und den Haussitzplatz und im weiteren den Strassenplatz vor Bernadettes Wohnraum umfasst.

24. 9) Deine Frau und Eva wechseln sich in ihrer Wachetätigkeit von Woche zu Woche gegenseitig tagverschiebend ab.

25. 10) Wache-Neuordnung für die Center-Bewohner, worunter auch Elsi zu zählen ist.

26. Beginn der Neuordnung:

1) Elsi Samstag

2) Jacobus/Madeleine Sonntag

3) Bernadette/Conny Montag

4) Eva Dienstag

5) Deine Frau Mittwoch

6) Maria/Engelbert Donnerstag

27. 11) Weitere Kerngruppenglieder sind in diesen Wache-Tätigkeitsplan jeweils sofort einzuordnen, wenn sie nicht im Center wohnhaft, jedoch während mindestens einer Nacht anwesend sind.

28. Der normale Wacheturnus soll nach deren Wache-Tätigkeit wieder normal weitergeführt werden durch jene Gruppenglieder, die folgerichtig an der Reihe gewesen, jedoch durch die Einschubwache hinausgeschoben wurden.

29. 12) Von ausserhalb dem Center wohnenden Gruppengliedern kann leider nur Roland für je eine Wache pro Monat regelmässig herangezogen werden.

30. Bei längerem Aufenthalt im Center fällt ihm jedoch jeden 7. Tag eine ganze Wache zu.

31. Dieselbe Regel gilt auch für Margareth Rose, für Dorit und für Guido, wobei pro Anwesenheit mindestens eine Wache durchgeführt werden soll, wonach dann ebenfalls die 7-Tage-Frist zur Gültigkeit gelangt.

32. Dieselbe Verordnung soll auch Gültigkeit haben für alle übrigen Gruppenglieder, die ausserhalb des Centers wohnen, wobei jedoch Hanna, Ida, Karl und Sissi davon ausgeschlossen sind.

33. Bei ihnen ist eine Wache-Tätigkeit im Center aus verschiedenen Gründen nicht möglich, wie ich eingehend abgeklärt habe.

34. Die Wache-Tätigkeit der einzelnen Wache-Ausübenden soll durch geeignete Massnahmen und durch ein zu bestimmendes verantwortungsbewusstes Gruppenglied kontrolliert werden.

35. These are the new regulations for the watch-activity in the Center.

Billy:

Good, very many thanks. However, I don't agree with one thing, namely that I am once again excluded from watch duty. I definitely want to do my part as well.

Quetzal:

36. You know that this would be very dangerous for you and that we, therefore, have to exclude you from it.

37. You, nevertheless, carry out the watch-activity every day until midnight, which doesn't exactly serve for your safety, by which you are also disturbed in your nightly workroom activity.

Billy:

But I don't agree with this. I rebel against your decision, my son, because even after midnight, I can still keep watch here and there. And about my office work, you don't have to worry, because I can still do this, despite all the outside work.

Quetzal:

38. If you insist, then it should be.

39. You could take over one or two watch-activities at your own discretion, but you would have to pay attention to the fact that the weekdays of the remaining watch practitioners shift weekly.

Billy:

I get it. Thank you. Then still a concern: from me, you heard the complaints of various group members, which I reported to you, regarding the visitors and their cooperation. Have you worked out something in this regard?

Quetzal:

40. You said that this matter was urgent, so I also worked out something with respect to this, namely the following:

41. 1) Visitors to the Center, in any case, should adapt themselves into the policy of the Center, and it must also be demanded of them that they no longer stay outside after 10:00 PM, except under supervision at permissible places.

42. 2) (No longer relevant = replaced by new visitor regulations; visiting hours on Sundays only) The visitors to the Center who arrive at the Center outside of the established visiting hours, so on other days and at other times than on Tuesday evening or on Sunday morning, and who stay longer than 30 minutes, should be put to vigorous work in the Center, without exception, if extraordinary arrangements aren't made for these visitors, such as extraordinary and very important arrangements for specific conversations and activities.

43. All those visits that are of a purely private nature, like, for example, relatives, friends, and family members, etc. are excluded from this, of course.

44. The last point in reference to the watch-activity is still important:

35. Dies sind die Neuregelungen für die Wache-Tätigkeit im Center.

Billy:

Gut, recht vielen Dank. Mit einem bin ich aber nicht einverstanden, nämlich dass ich wieder vom Wacheschieben ausgeschlossen bin. Ich will unbedingt auch meinen Teil dazu beitragen.

Quetzal:

36. Du weisst, dass dies sehr gefährlich für dich wäre und dass wir dich deshalb davon ausschliessen müssen.

37. Nichtsdestoweniger jedoch übst du täglich die Wachetätigkeit bis Mitternacht aus, was nicht gerade deiner Sicherheit dient und wodurch du auch in deiner nächtlichen Arbeitsraumtätigkeit gestört wirst.

Billy:

Aber ich bin damit nicht einverstanden. Meine Rebellion gegen deinen Entschluss, mein Sohn, denn ich kann auch nach Mitternacht noch hie und da Wache schieben. Und wegen meiner Büroarbeit brauchst du dir keine Sorgen zu machen, denn die schaffe ich trotz aller Aussenarbeit auch noch.

Quetzal:

38. Wenn du unbedingt willst, dann soll es so sein.

39. Du könntest nach freiem Ermessen eine oder zwei Wachetätigkeiten übernehmen, wobei du jedoch darauf achten müsstest, dass sich die Wochentage der übrigen Wache-Ausübenden wöchentlich verschieben.

Billy:

Ich verstehe schon. Danke. Dann noch ein Anliegen: Du hörtest ja von mir die Klagen, die ich dir von verschiedenen Gruppemitgliedern vortrug in bezug auf die Besucher und deren Mitarbeit. Hast du diesbezüglich etwas ausgearbeitet?

Quetzal:

40. Du sprachst davon, dass dieses Belang dringend sei, weshalb ich auch diesbezüglich etwas ausarbeitete, und zwar folgendes:

41. 1) Center-Besucher sollen sich in jedem Fall in die Center-Ordnung einfügen, wobei auch für sie gefordert werden muss, dass sie sich ab 22.00 h nicht mehr im Freien aufhalten, ausser unter Aufsicht an erlaubten Orten.

42. 2) (Nicht mehr relevant = ersetzt durch neue Besucherregelungen; Besuchszeiten nur noch sonntags.) Center-Besucher, die ausserhalb der festgelegten Besuchszeiten, so an andern Tagen und zu andern Zeiten als am Dienstagabend und am Sonntagvormittag im Center erscheinen und länger als 30 Minuten verweilen, sollen ausnahmslos zu tatkräftiger Arbeit im Center angehalten werden, wenn nicht ausserordentliche Regelungen für diese Besucher getroffen sind, wie ausserordentliche und nur sehr wichtig Vereinbarungen zu speziellen Gesprächen und Tätigkeiten.

43. Davon sind selbstverständlich alle jene Besuche ausgeschlossen, die rein privater Natur sind, wie z.B. Verwandte, Freunde und Familienmitglieder usw.

44. Was als letzter Punkt im Bezuge auf die Wache-Tätigkeit noch von Wichtigkeit ist:

45. As this is also the case with us, the inhabitants of the Center also have the need every now and then to be alone in the middle of the night or after this time for any reason and to walk or think in the nearer or further surroundings of the Center.

46. This shouldn't be denied to the inhabitants of the Center; thus, they can, indeed, do this at their free discretion.

47. Nevertheless, their duty is that they inform those carrying out the watch-activity of this and also mention their walking direction, destination, time of their absence, as well as the way of return.

Billy:

That's good. I find it really good. You always think of everything.

Quetzal:

48. I thought of this myself because I often feel like wandering through the night.

Billy:

That's why, at that time, you also ran into Engelbert - into the headlights of his car.

Quetzal:

49. That wasn't planned.

Billy:

Of course not, you son of the shining robe. He only saw you at that time because your clothing reflected some light even in the murky darkness and, therefore, had glittered. But the world didn't end, right?

Quetzal:

50. It was embarrassing that I was so careless.

Billy:

Ah – our Earth-friend just also has eyes in his head.

Quetzal:

51. That is of correctness, but now listen, for what I still have to explain to you is important:

52. At our last meeting, you spoke of the fact that the fulfillment of a foreign mission isn't possible due to unpleasant circumstances.

53. As a result, I only gave you an evasive answer because I first wanted to fathom those things, all of which you mentioned to me as negative.

54. But in the meantime, I have sought a clarification and have come to the conclusion that such a step, in spite of everything, is of world-embracing necessity - for you, as well as for the group members and, above all, for the mission.

55. On the other hand, despite our efforts, we have not succeeded in changing or decisively influencing certain necessary matters, according to which, despite our good results, a mission expansion and the resulting formation of new groups worldwide with great enthusiasm and commitment must, nevertheless, be addressed.

Billy:

45. Wie dies auch bei uns der Fall ist, haben auch die Center-Bewohner hier und da das Bedürfnis, mitten in der Nacht oder nach dieser Zeit aus irgendwelchen Gründen allein zu sein und in der näheren oder weiteren Umgebung des Centers zu spazieren oder nachdenken zu gehen.

46. Das soll den Center-Bewohnern nicht verwehrt sein, so sie es also nach ihrem freien Ermessen wohl tun können.

47. Ihre Pflicht ist dabei jedoch, dass sie es den Wache-Tätigkeit-Ausübenden mitteilen und auch ihre Marschrichtung, den Zielort und die Zeit ihrer Abwesenheit sowie den Rückkehrweg nennen.

Billy:

Das ist gut. Das finde ich wirklich gut. Du denkst stets an alles.

Quetzal:

48. Ich dachte dabei an mich selbst, weil es mir oft beliebt, durch die Nacht zu streifen.

Billy:

Darum bist du ja auch Engelbert damals in die Kelle gelaufen – in das Scheinwerferlicht seines Autos.

Quetzal:

49. Das war nicht vorgesehen.

Billy:

Natürlich nicht, du Sohn der glänzenden Robe. Er hat dich damals nämlich nur gesehen, weil deine Bekleidung selbst in der finsternen Dunkelheit irgendwelches Licht reflektiert und deshalb geglimmert hat. Aber deswegen ist die Welt ja auch nicht untergegangen, oder?

Quetzal:

50. Es war peinlich, dass ich so unvorsichtig war.

Billy:

Aha – unsere Erdenknilche haben eben auch Augen im Kopf.

Quetzal:

51. Das ist von Richtigkeit, doch höre nun, was ich dir noch Wichtiges zu erklären habe:

52. Bei unserem letzten Zusammentreffen sprachst du davon, dass eine Auslandsmissionserfüllung infolge unerfreulicher Umstände nicht möglich sei.

53. Daraufhin gab ich dir nur eine ausweichende Antwort, denn ich wollte zuerst jene Dinge ergründen, die du mir alle als negativ nanntest.

54. Inzwischen aber habe ich mich um eine Abklärung bemüht und bin zur Überzeugung gelangt, dass ein solcher Schritt trotz allem von weltumfassender Notwendigkeit ist – sowohl für dich wie auch für die Gruppenglieder und vor allem für die Mission.

55. Trotz unseren Bemühungen gelingt es uns andererseits nicht, gewisse erforderliche Dinge zu ändern und massgebend zu beeinflussen, wonach trotz unseren guten Erfolgen eine Missionserweiterung und der damit verbundene Aufbau weltweiter neuer Gruppen mit grossem Elan und Einsatz doch in Angriff genommen werden muss.

Billy:

You're joking with me. You know, nevertheless, the arguments that I've presented to you, with which you could agree, so to speak.

Quetzal:

56. Yes, but I couldn't come to a firm decision, which has proven to be right.

Billy:

This is, again, a joy.

Quetzal:

57. I will inform you about these matters in more detail when I've worked out more data.

Billy:

Okay, I'm also not eager to have to bother myself with these things. But tell me, my son, when will Semjase actually come back again, and where is she anyway?

Quetzal:

58. Until her return, several months could still pass.

59. She is on Erra.

Billy:

Then let her be greeted quite nicely by all of us, of course, also Ptaah, Menara, Pleija and the others, of whom something is only seldom to be heard.

Quetzal:

60. I am also to give you and all group members very affectionate greetings.

Billy:

For which we sincerely thank everyone. But one more question: the coming world events and the continual fulfillment of the prophecies ever depress me to such an extent that I often become damn furious when I think about the fact that the Earth people simply cannot be taught and run unreasonably in their misery. I often heave because of a burning rage and a roaring misery. Is there no way to suppress these outbursts? I myself find no possibility for this.

Quetzal:

61. That doesn't just happen with you but also with us.

62. Like us, you are too connected with everything and you love the Earth people too much to be able to be indifferent to what is coming.

63. We all know that you have to bear an almost inhuman burden through your knowledge and through some very cruel knowledge of the future, but unfortunately, in fulfilling your mission, neither you nor we can remain spared from this.

64. Like us, you also have to live with the knowledge that the prophecies will fulfill themselves and that they are nearly unchangeable, for only very few people can be instructed by the truth.

Du machst mir Spass. Du weisst doch, welche Argumente ich dir vorgebracht habe, mit denen du dich sozusagen einverstanden erklären konntest.

Quetzal:

56. Ja, doch ich konnte mich nicht in eine feste Entscheidung einlassen, was sich als richtig erwiesen hat.

Billy:

Das ist wieder eine Freude.

Quetzal:

57. Über diese Dinge werde ich dich näher informieren, wenn ich mehr Daten herausgearbeitet habe.

Billy:

Okay, ich bin jetzt auch nicht darauf erpicht, mich mit diesen Dingen herumärgern zu müssen. Aber sag mal, mein Sohn, wann kommt eigentlich Semjase wieder zurück, und wo steckt sie überhaupt?

Quetzal:

58. Bis zu ihrer Rückkehr können noch mehrere Monate vergehen.

59. Sie ist auf Erra.

Billy:

Dann lass sie mal recht lieb grüssen von uns allen, selbstverständlich auch Ptaah, Menara, Pleija und die andern, von denen nur recht selten etwas zu hören ist.

Quetzal:

60. Ich soll für dich und alle Gruppenglieder auch sehr liebe Grüsse überbringen.

Billy:

Wofür wir alle herzlich danken. Aber noch eine Frage: Je länger je mehr bedrücken mich die kommenden Weltgeschehen und die sich stete Erfüllung der Prophetien dermassen dass ich oftmals verdammt wütend werde, wenn ich darüber nachdenke, dass sich die Erdenmenschen einfach nicht belehren lassen und uneinsichtig in ihr Elend rennen. Oft durchwallt mich deswegen brennender Zorn und brüllendes Elend. Gibt es da nicht eine Möglichkeit, diese Aufwallungen zu unterdrücken? Ich selbst finde keine Möglichkeit mehr dazu.

Quetzal:

61. Das ergeht nicht nur dir so, sondern uns ebenfalls.

62. Du bist wie wir zu sehr mit allem und mit den Erdenmenschen in Liebe verbunden, als dass dir das Kommende einfach gleichgültig sein könnte.

63. Wir alle wissen, dass du durch dein Wissen und durch die teilweise sehr grausamen Kenntnisse der Zukunft eine beinahe unmenschliche Last zu tragen hast, doch in Erfüllung deiner Mission kann dir sowie uns das leider nicht erspart bleiben.

64. Wie wir musst auch du mit dem Wissen leben, dass die Prophetien sich erfüllen werden, dass sie beinahe unabänderbar sind, weil sich nur sehr wenige Menschen von der Wahrheit belehren lassen.

65. Only after the course of many centuries will your teaching of truth be considered, only then, when a lot of harm, distress, and misery have rolled over the Earth.

66. However, you also know that in your time on Earth, you must suffer very hard in various relations, as Immanuel already explained about 2,000 years ago, when he said that the prophet of the modern times would be hated and pursued not only by a nation alone but from all over the world and by all earthly nations.

67. And this time, in which these words come true, has now begun.

68. Now, the time has come, in which you should be destroyed, in order to newly prevent the truth thereby.

69. Traitors from your own former ranks have begun this, and know-it-alls, wannabe greats, sectarians, misguided ones, and sham scientists continue the intrigues and destruction business against you and the truth.

70. And now, this will no longer be limited to your native country but will assume global proportions; thus, the prophecy of Immanuel fulfills itself, which says that you will be hated and persecuted as a prophet of the modern times by the peoples of the whole world.

Billy:

This doesn't disturb me too much. What bothers me even more is my anger at the irrationality of the Earth people and the fact that they run with this irrationality to their doom.

Quetzal:

71. Love is also capable of anger, especially when one's cognition proves that the offered love is shamefully ignored and defiled in the way that neither attention nor cognition nor compliance is given to the truth offered in love, causing harm to those who, in love and truth, have been made aware of the serious consequences and have been taught them.

Billy:

I understand, but that doesn't solve my problem. But maybe it also isn't to be solved, so I will probably live with the knowledge of things to come, with all atrocities as well as with the knowledge that I can do nothing to help this. Then, with this in mind, I must just simply live and try not to get mad.

Quetzal:

72. That is of correctness.

Billy:

Then I would rather go now and thoroughly ponder this fact.

Quetzal:

73. As you wish.

74. In any case, your pondering of this won't be harmful to you.

Billy:

Okay, then bye, and see you soon.

Quetzal:

65. Erst nach dem Verlauf vieler Jahrhunderte wird deine Wahrheitslehre beachtet werden, dann wenn viel Unheil, Not und Elend über die Erde gerollt sind.

66. Du weisst aber auch, dass du zu deiner Zeit auf der Erde sehr hart leiden musst in vielerlei Beziehungen, wie Immanuel schon vor rund 2000 Jahren erklärte, als er sagte, dass der Prophet der Neuzeit nicht nur von einem Volk allein gehasst und verfolgt werde, sondern von der ganzen Welt und von allen irdischen Völkern.

67. Und diese Zeit, in der sich diese Worte erfüllen, ist nun angebrochen.

68. Nun nämlich ist die Zeit gekommen, in der du vernichtet werden sollst, um die Wahrheit dadurch neuerlich zu unterbinden.

69. Verräter aus deinen eigenen ehemaligen Reihen haben dies begonnen, und Besserwisser, Möchtegerngrosse, Sektierer, Irregeleitete und Scheinwissenschaftler führen die Intrigen und Vernichtungsunternehmen gegen dich und die Wahrheit weiter.

70. Und das wird nun nicht mehr nur auf dein Vaterland beschränkt sein, sondern nunmehr weltweite Ausmasse annehmen, so sich die Prophetie Immanuels erfülle, die besagt, dass du als Prophet der Neuzeit von den Völkern der ganzen Welt gehasst und verfolgt werden wirst.

Billy:

Das stört mich nicht allzusehr. Mich stört viel mehr mein Zorn auf die Unvernunft der Erdenkilche und dass sie mit dieser Unvernunft in ihr Verderben laufen.

Quetzal:

71. Liebe ist auch zum Zorn fähig, besonders dann, wenn die Erkenntnis beweist, dass die dargebotene Liebe schmächtig missachtet und beschmutzt wird in der Form, dass der in Liebe dargebrachten Wahrheit weder Beachtung noch Erkenntnis oder Befolgung geschenkt wird, wodurch für jene Schaden entsteht, die in Liebe und Wahrheit auf böse Folgen aufmerksam gemacht und belehrt worden sind.

Billy:

Ich verstehe schon, doch damit wird mein Problem nicht gelöst. Aber vielleicht ist es auch nicht zu lösen, weshalb ich dann wohl mit der Kenntnis des Kommenden mit all den Greueln sowie mit der Erkenntnis leben muss, dass ich nichts Helfendes dabei unternehmen kann. Mit dieser Tatsache muss ich dann wohl einfach leben und versuchen, nicht wahnsinnig zu werden.

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann gehe ich jetzt lieber und überdenke gründlich diese Tatsache.

Quetzal:

73. Wie du willst.

74. Schadvoll wird dir dein Nachdenken jedenfalls nicht sein.

Billy:

Okay, dann tschüss, und auf bald.

Quetzal:

75. Until we meet again, my friend.

75. Auf Wiedersehn, mein Freund.

76. Until we meet again....

76. Auf Wiedersehn.

Billy:

Billy:

Why so solemn, my son?

Warum denn so feierlich, mein Sohn?

Quetzal:

Quetzal:

77. I feel your pain.

77. Ich fühle deinen Schmerz.

Billy:

Billy:

I still manage it. Bye, bye.

Den schaff ich auch noch. Bye, bye.

Quetzal:

Quetzal:

78. Until we meet again.

78. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 147

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 201-206
- Date/time of contact: Tuesday, the 28th of July 1981, 6:27 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy photographs the "Wedding-cake" ship again!

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 147 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
<p>1. You should now really reflect on your film work.</p> <p>2. If you don't go on tour this week, then we must consider this work to be finished.</p> <p>3. Our time is no longer sufficient with respect to this task.</p> <p>4. We can still, at most, spend the time until the end of next month.</p> <p>5. After that, there is no other possibility.</p> <p>6. In addition, all our new ships have been withdrawn.</p> <p>7. This for technical reasons, so we won't continue to have this type of ship at our disposal for your film work.</p>	<p>1. Du solltest dich nun wirklich besinnen, bezüglich deiner Filmarbeit.</p> <p>2. Wenn du nämlich diese Woche nicht auf Tour gehst, dann müssen wir diese Arbeit als beendet betrachten.</p> <p>3. Unsere Zeit reicht nicht mehr allzuweit hinsichtlich dieser Aufgabe.</p> <p>4. Wir vermögen höchstens noch die Zeit bis Ende des nächsten Monats dazu aufzuwenden.</p> <p>5. Danach besteht keinerlei Möglichkeit mehr.</p> <p>6. Ausserdem werden unsere neuen Schiffe allesamt zurückgezogen.</p> <p>7. Das aus technischen Gründen, so wir diese Art Schiffe dann nicht weiter für deine Filmarbeiten zur Verfügung haben.</p>
Billy:	Billy:
Too bad, but I really had to do a lot of manual labor at home, which I simply couldn't ignore.	Schade, doch ich hatte wirklich daheim äusserst viel manuelle Arbeit zu verrichten, die ich nicht einfach liegenlassen konnte.
Quetzal:	Quetzal:
<p>8. Of course not, but as you know perfectly well, these jobs don't fall into your area, as has already often been explained to you.</p> <p>9. We have no objection to the fact that you work manually, since it is necessary for you, but it is intended for the other group members and is their absolute duty.</p> <p>10. Those responsible should finally be so far that they can do these tasks rapidly and correctly.</p>	<p>8. Natürlich nicht, doch wie du sehr genau weisst, fallen diese Arbeiten nicht in deinen Bereich, wie dir schon oftmals erklärt wurde.</p> <p>9. Wir haben nichts dagegen einzuwenden, dass du dich manuell betätigst, weil es für dich erforderlich anderen Gruppengliedern zudedacht und deren absolute Pflicht ist.</p> <p>10. Die Verantwortlichen sollten endlich so weit sein, dass sie speditiv und korrekt diese Arbeiten zu tun vermögen.</p>
Billy:	Billy:
You have dreams, but I'll still try to go on the road this week. I've already prepared my vehicle, so I can practically already leave tomorrow morning.	Du hast Wunschträume, doch ich werde mich bemühen, noch diese Woche auf Achse zu gehen. Mein Gefährt habe ich bereits zurechtgemacht, so ich praktisch schon morgen früh wegfahren kann.
Quetzal:	Quetzal:
11. It also becomes the time for this purpose, and the difficulties in regards to the people who work in the corridors won't be small, as you know.	11. Hierzu wird es auch Zeit, und die Schwierigkeiten im Bezuge auf die Menschen, die auf den Fluren arbeiten, werden nicht gering sein, wie du weisst.
Billy:	Billy:
Of course, that is well-known to me. However, I have a question regarding your ships: why, then, were only these boxes recalled? These are still boxes that are not yet a year old?	Natürlich, das ist mir bekannt. Ich habe aber eine Frage hinsichtlich eurer Schiffe: Warum denn nur werden diese Kisten zurückbeordert? Es sind doch Kästen, die noch kein Jahr alt sind?
Quetzal:	Quetzal:
12. That is of correctness, as for your statement, however, I already explained to you that there are technical reasons for this.	12. Das ist von Richtigkeit, was deine Feststellung betrifft, doch ich erklärte dir bereits, dass technische Gründe dafür vorliegen.
Billy:	Billy:
But I can't do much with that.	Damit kann ich aber nicht viel beginnen.
Quetzal:	Quetzal:
13. The outer materials of the ships aren't resistant enough against the highly poisoned earthly atmosphere.	13. Die Aussenmaterialien der Schiffe sind für die hochvergiftete irdische Atmosphäre nicht resistent genug.
14. They become attacked and corroded.	14. Sie werden angegriffen und korrodieren.

15. The Earth's atmosphere has further poisoned itself during the last months to such an extent that our relevant materials no longer withstand these metal-attacking poisons, which is why we must withdraw all units and exchange them.

Billy:

Ah, now this is understandable, but what types of ships will you get, then?

Quetzal:

16. For now, the same old ones again, with which we have to cope until a new construction of ships is created, which receives an alloy resistant to the poisoned terrestrial atmosphere.

Billy:

And the old ships are able to endure the present atmosphere?

Quetzal:

17. Yes, that is so.

Billy:

But can't you protect your new ships against these poisonous effects?

Quetzal:

18. Unfortunately no, because the acidic gas formations in the terrestrial atmosphere penetrate through our protective screens.

Billy:

You have concerns and problems, man oh man. But how will it be, then, at a later date when you have the new boxes? Can I then, at least, still snap some pictures of them?

Quetzal:

19. That will be fine.

20. But for the current aircraft, the time now hurries, for in the latter part of September, they will be taken away for good.

Billy:

Then I will do my best.

Quetzal:

21. In this, you will do well.

22. Furthermore, you could have also done well in this if you had put that person in your group under control, of whom we told you that she operates treacherously.

Billy:

You mean...?

Quetzal:

23. That's right, because the traitor still operates treacherously in the greatest measure and supplies outsiders with internal information, as I have determined once again by a performed inspection.

24. The internal circle of the group is very wide open, which is also why direct core group members do not have access to information, which, in and of itself, shouldn't be disseminated loudly.

15. Die irdische Atmosphäre hat sich in den letzten Monaten derart weitervergiftet, dass unsere verwendeten Materialien diesen metallangreifenden Giften nicht mehr standhalten, weshalb wir alle Einheiten abziehen und auswechseln müssen.

Billy:

Aha, das ist nun verständlich, doch welche Art Schiffe erhaltet ihr denn?

Quetzal:

16. Vorderhand wieder die alten, mit denen wir so lange zurechtkommen müssen, bis eine neue Konstruktion von Schiffen erstellt ist, die eine resistente Legierung gegen die vergiftete Erdatmosphäre erhält.

Billy:

Und die alten Schiffe vermögen die gegenwärtige Atmosphäre zu ertragen?

Quetzal:

17. Ja, das ist so.

Billy:

Aber könnt ihr denn eure neuen Schiffe nicht gegen diesen Gifteinfluss abschirmen?

Quetzal:

18. Leider nein, denn die Gassäuregebilde der Erdatmosphäre dringen durch unsere Schutzschirme ein.

Billy:

Sorgen und Probleme habt ihr, Mann oh Mann. Wie steht es dann aber zu späterem Zeitpunkt, wenn ihr die neuen Kisten habt? Kann ich dann da wenigstens auch noch einige Bilder davon knipsen?

Quetzal:

19. Das wird wohl zu machen sein.

20. Für die gegenwärtigen Fluggeräte jedoch eilt nun die Zeit, denn am zweiten September werden sie endgültig weggebracht.

Billy:

Dann will ich mich bemühen.

Quetzal:

21. Daran wirst du gut tun.

22. Im weitem hättest du auch gut daran getan, wenn du in deiner Gruppe jene Person unter Kontrolle gestellt hättest, von der wir dir erklärten, dass sie sich verräterisch betätigt.

Billy:

Du meinst ... ?

Quetzal:

23. Das ist richtig, denn noch immer betätigt sich die Verräterin in grösstem Masse verräterisch und beliefert Aussenstehende mit internen Informationen, wie ich durch eine wieder einmal durchgeführte Kontrolle festgestellt habe.

24. Der interne Kreis der Gruppe ist sehr weit offen, weshalb auch nicht direkte Kerngruppenglieder zu Informationen Zugang haben, die an und für sich nicht lautstark verbreitet werden sollten.

Billy:

I know, but I think that one should quietly let this person be a traitor and let her believe that she can harm us and go undetected. For this reason, I also think that the name shouldn't be mentioned. As we do, indeed, agree, a lot of positives arise for us from betrayal and lies, which is why I would like to maintain that we let the person remain a traitor. From my side, you can be sure that I am, in any case, very happy about this long-term betrayal because it has already saved me a lot of work and has been of use.

Quetzal:

25. That is known to me, but wouldn't it be good if you'd speak to this person in private once?

Billy:

I don't think so, even though it is sometimes damn difficult for me not to talk with her about it and not to betray myself when she comes to me so hypocritically with questions and tries to behave normally, while her treacherous thoughts are released uninhibitedly by her consciousness and meet me, whereby I very often cannot suppress a grin. But the traitor is rather "spiritually small" and, so far, hasn't been able to interpret my respective grin. She isn't very bright with respect to this, even though she imagines herself to be completely damn clever and "spiritually great."

Quetzal:

26. That is of correctness, and I also would have expressed something like that about her in this regard.

27. She really does think that she is "spiritually great" and clever as well as undiscovered.

Billy:

Exactly, and I think that one can be glad about this because this stupidity has brought us many benefits. Actually, it's just a shame that our little traitor will now learn from this report that we have already known about this for several years. But somehow, I am now mischievously glad to be able to observe how she will desperately try, by all means, to put on an innocent face in front of me, while she lets her thoughts shoot out uncontrollably into the area, for she is so "spiritually small" that she can't even prevent her own thoughts from flowing outwardly.

Quetzal:

28. I didn't know about this malicious pleasure of yours until now.

Billy:

It isn't malicious pleasure but rather pure fun in the expected futile efforts - even if it hurts in me.

Quetzal:

29. I understand.

Billy:

Good, but now tell me, why did you want to speak with me so badly?

Quetzal:

30. I already explained that to you.

Billy:

Ich weiss, doch ich finde, dass man diese Verräterperson ruhig gewähren und im Glauben lassen sollte, dass sie uns schaden könne und unerkannt sei. Aus diesem Grunde finde ich auch, dass man den Namen nicht nennen soll. Wie wir uns ja einig sind, entsteht durch Verrat und Lüge sehr viel Positives für uns, weshalb ich dabei bleiben möchte, dass wir die Verräterperson weiterhin gewähren lassen. Von meiner Seite aus kannst du sicher sein, dass ich jedenfalls sehr froh bin über diesen Dauerverrat, denn er hat mir schon viel Arbeit erspart und Nutzen gebracht.

Quetzal:

25. Das ist mir bekannt, doch wäre es vielleicht doch gut, wenn du diese Person unter vier Augen einmal sprechen würdest?

Billy:

Das finde ich eben nicht, obwohl es mir manchmal verdammt schwerfällt, nicht mit ihr darüber zu sprechen und mich nicht zu verraten, wenn sie so scheinheilig mit Fragen an mich herantritt und sich normal zu benehmen versucht, während ihre verräterischen Gedanken ungehemmt vom Bewusstsein freigegeben werden und mich treffen, wodurch ich ein Grinsen sehr oft nicht unterdrücken kann. Aber die Verräterperson ist recht (kleingeistig) und vermochte bisher mein jeweiliges Grinsen nicht zu deuten. Eine grosse Leuchte ist sie diesbezüglich wirklich nicht, obwohl sie sich ganz verdammt clever und (grossgeistig) wähnt.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit, in etwa so hätte ich mich über sie in dieser Hinsicht auch geäussert.

27. Sie wähnt sich tatsächlich sehr (grossgeistig) und clever sowie unentdeckt.

Billy:

Genau das, und ich finde nun, dass man deshalb froh sein kann, denn diese Dummheit hat uns doch viel Nutzen gebracht. Eigentlich nur schade, dass unser Verräterchen durch diesen Bericht nun erfährt, dass wir schon seit mehreren Jahren Bescheid wissen. Irgendwie freue ich mich nun aber doch diebisch darauf, beobachten zu können, wie sie sich mit allen Mitteln bemühen wird, vor mir krampfhaft ein unschuldiges Gesicht zu machen, während sie ihre Gedanken unkontrollierbar in die Gegend hinausschiessen lässt, weil sie so (kleingeistig) ist, dass sie nicht einmal die eigenen Gedanken nach aussen hin unterbinden kann.

Quetzal:

28. Schadenfreude kannte ich bisher nicht von dir.

Billy:

Es ist auch keine Schadenfreude, sondern reiner Spass an den zu erwartenden vergeblichen Bemühungen – auch wenn es in mir wehtut.

Quetzal:

29. Ich verstehe.

Billy:

Gut so, sag jetzt aber mal, warum du mich so dringend sprechen wolltest?

Quetzal:

30. Das erklärte ich dir schon.

31. It was about your film work.

Billy:

Oh, I see, you just wanted to rush me. But I can otherwise still do this because I'm still waiting for your new specifications regarding the division of work.

Quetzal:

32. Unfortunately, that is still delayed.

33. Various important tasks have kept me from this up to now.

Billy:

Then we just have to wait further. Eventually, it will be.

Quetzal:

34. That's right; it will be.

Billy:

Certainly - ah, when will Semjase actually come back again?

Quetzal:

35. That still won't be for quite some time, but as usual, I am to give you and your friends the dearest greetings, also from Ptaah, Menara and Pleija.

Billy:

At least a consolation and a joy. We cordially greet you back.

Quetzal:

36. Thank you. –

37. With that, my task is fulfilled for today.

38. Think of what I've suggested to you with regard to your work at the Center and regarding your film work.

Billy:

Certainly. Farewell, my friend, I'm going now and will still drive some more through the area in this nice weather. When there is sunshine, one should also enjoy it.

Quetzal:

39. Particularly in Europe, yes, because in this place, the sunshine becomes ever rarer.

Billy:

Bye.

31. Es war bezüglich deiner Filmarbeit.

Billy:

Ach so, du wolltest mich also nur hetzen. Anderweitig aber kann auch ich das, denn ich warte noch immer auf deine neue Aufstellung bezüglich der Arbeitseinteilung.

Quetzal:

32. Das verzögert sich leider noch immer.

33. Vielerlei wichtige Aufgaben hielten mich bisher davon ab.

Billy:

Dann müssen wir eben noch weiter warten. Irgendwann wird es ja schon mal werden.

Quetzal:

34. Das ist richtig, so wird es sein.

Billy:

Bestimmt – ah, wann kommt eigentlich Semjase wieder zurück?

Quetzal:

35. Das wird sich noch einige Zeit hinziehen; wie üblich aber soll ich dir und deinen Freunden liebste Grüße bestellen, auch von Ptaah, Menara und Pleija.

Billy:

Wenigstens ein Trost und eine Freude. Wir grüssen herzlich zurück.

Quetzal:

36. Danke. –

37. Damit ist für heute meine Aufgabe erfüllt.

38. Denke an das, was ich dir nahegelegt habe bezüglich deiner Arbeit im Center und hinsichtlich deiner Filmtätigkeit.

Billy:

Bestimmt doch. Leb wohl, mein Freund, ich geh jetzt und fahre bei diesem schönen Wetter noch etwas durch die Gegend. Wenn schon einmal Sonnenschein ist, dann soll man ihn auch geniessen.

Quetzal:

39. Dies besonders in Europa, ja, denn in diesem Raum wird der Sonnenschein stetig rarer.

Billy:

Tschüss.

- Translator's Note: below are color photos that appear in this report of Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Reports."

In connection with the first three photos, the following captions appear in the book:

First Photo:

Altmatt/SZ: 14-Meter Ship alongside the main road to Rothenthurm, hovering behind a Mercedes. On the top left, the trajectory of a terrifically fast flying telemeter disc is visible.

Photo: 08/02/1981, 02:18 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Altmatt/SZ: 14-Meter-Schiff neben der Hauptstrasse nach Rothenthurm, hinter einem Mercedes schwebend. Links oben ist die Flugbahn einer rasend schnell dahinschiessenden Telemeterscheibe zu sehen.

Photo: 02.08.1981, 02.18 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Second Photo:

Altmatt/SZ: 7-Meter Ship alongside the main road to Rothenthurm, hovering behind a Mercedes. On the top left, the trajectory of a terrifically fast flying telemeter disc is visible.

Photo: 08/02/1981, 02:20 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Altmatt/SZ: 7-Meter-Schiff neben der Hauptstrasse nach Rothenthurm, hinter einem Mercedes schwebend. Links oben ist die Flugbahn einer rasend schnell fliegenden Telemeterscheibe zu sehen.

Photo: 02.08.1981, 02.20 h; "Billy" Eduard Albert Meier

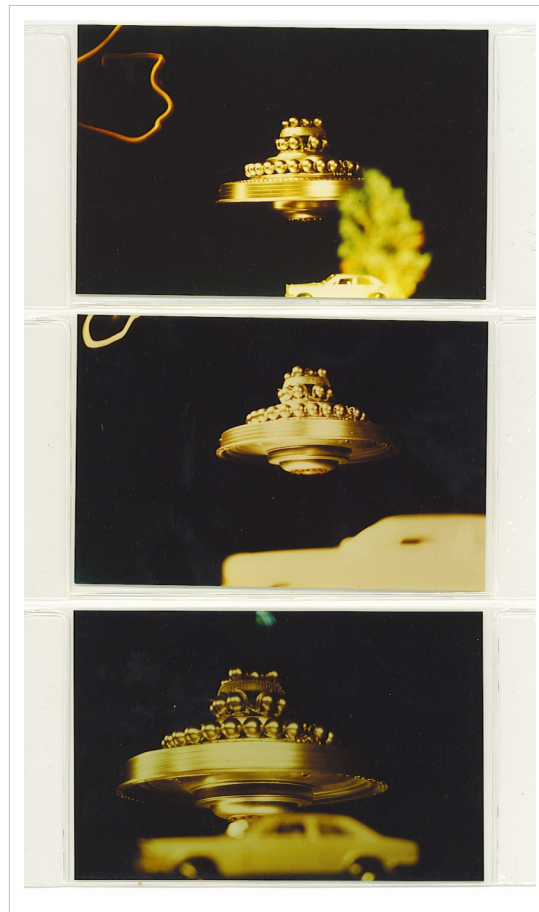
Third Photo:

Altmatt/SZ: 7-Meter Ship alongside the main road to Rothenthurm, hovering behind a Mercedes. On the top center of the picture, there is a tree branch.

Photo: 08/02/1981, 02:18 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Altmatt/SZ: 7-Meter-Schiff neben der Hauptstrasse nach Rothenthurm, hinter einem Mercedes schwebend. Oben in der Bildmitte ein Baumast.

Photo: 02.08.1981, 02.18 h; "Billy" Eduard Albert Meier



In connection with the second and third of the next three photos (the first photo does not appear in this contact report of Volume 4), the following captions appear in the book:

Second Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:10 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.10 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Third Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:21 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.21 h; "Billy" Eduard Albert Meier



In connection with two of the next three photos (photos 1 and 2 are so similar that I am not sure which one is the one that appears in Volume 4), the following captions appear in the book:

First or Second Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:48 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.48 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Third Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:30 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.30 h; "Billy" Eduard Albert Meier



[Photos courtesy of Wendelle Stevens' CD-ROM of "UFO Photographs in Color: Volume 5 - Best of Meier UFO Photos"]

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 148

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 206-216
- Date/time of contact: Monday, the 21st of September 1981, 7:27 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about the dangers of keeping domestic animals in human residential premises - so of having pets, and photographs his beamship showing discharges of static electricity - with Billy standing in the middle of the static electricity ring.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 148 Translation

English	German
Billy:	Billy:
You were apparently very busy last time; otherwise, it probably wouldn't have taken so long before you could come to a contact again. And Semjase still seems to be absent.	Du warst scheinbar stark beschäftigt die letzte Zeit, sonst hätte es wohl nicht so lange gedauert, ehe du wieder einmal zu einem Kontakt herkommen konntest. Und Semjase scheint auch noch immer abwesend zu sein.
Quetzal:	Quetzal:
1. That is of correctness.	1. Das ist von Richtigkeit.
2. For my part, I've worked out the division of work, and I was also very occupied with carefully reviewing the interests and life in the Center, whereby I also came across certain things that should be called unpleasant.	2. Meinerseits habe ich die Arbeitsaufteilung ausgearbeitet, wobei ich auch sehr damit beschäftigt war, die Belange und das Leben im Center genau zu überprüfen, wobei ich auch auf gewisse Dinge gestossen bin, die unerfreulich anzuführen sind.
3. Semjase is still absent and otherwise occupied; that is also true.	3. Semjase ist noch immer abwesend und anderweitig beschäftigt, das trifft auch zu.
4. It will still take some time before she can devote herself to her tasks here on Earth again.	4. Es wird auch noch einige Zeit dauern, ehe sie sich wieder hier auf der Erde ihren Aufgaben widmen kann.
Billy:	Billy:
Then, can I receive the division of work today?	Dann kann ich heute also die Arbeitseinteilung erhalten?
Quetzal:	Quetzal:
5. Yes.	5. Ja.
Billy:	Billy:
Good, then first, just tell me the disagreeable things of which you spoke. So only the things that are unpleasant.	Gut, dann nenne mir aber doch erst die unangenehmen Dinge, von denen du gesprochen hast. Erst also die Dinge, die unerfreulich sind.

Quetzal:

6. They are quite unpleasant.
7. It deals with the keeping of domestic animals.

Billy:

Then I can vividly imagine what will come of this. I have often lectured our people about this, but so far, it was completely pointless.

Quetzal:

8. That is known to me, but now listen:
9. Primarily, the keeping of house pets must be criticized, and in particular, the cats play the leading role.
10. The Earth human being has already been keeping domestic animals since thousands of years ago, but at the beginning, he was sensible enough to accommodate them in suitable premises.
11. In the time of the progression of civilization, however, the Earth human being cared less and less about separating his domestic animals from the human living spaces, and thus, at last, he even let the animals find shelter directly in the human living spaces.
12. In a quite special measure, the Earth human being has changed the pets, cats, and dogs into residential animals, which means that he accustomed these animals not to live in residential buildings specifically arranged as animal facilities any more but directly in the living spaces of human beings.
13. This is not only extremely unsanitary but also extremely stupid and irresponsible, for just cats and dogs are the dirtiest and most illness-causing house pets that are kept by human beings.
14. Cats and dogs never belong in the living spaces of human beings because these premises must be left to humans alone.
15. Cats are even much worse than dogs because cats are the largest receivers and carriers of disease.
16. In contrast to dogs, these animals roam around even more in areas that are extremely toxic for human beings and sometimes even in contaminated areas and come into contact with many more sick animals of all kinds, which carry bacilli, viruses, microbes, and bacteria, etc. that are dangerous for human beings.
17. But at the same time, this doesn't mean that also the dog isn't dangerous for human beings in this regard, for in truth, this animal also roams around in areas that are health-hazardous for human beings and comes into contact with other animals that carry dangers for human beings.
18. Just with the dog, it is about 17% less the case than with the cat, but which actually makes no big difference.
19. The largest carrier of illnesses and diseases among the non-domestic animals is the rat, which has already brought millions of deaths over the Earth, like, for example, the plague, to which the populations of entire regions have fallen victim.

Quetzal:

6. Sie sind sogar sehr unerfreulich.
7. Es handelt sich dabei um die Tierhaltung.

Billy:

Dann kann ich mir lebhaft vorstellen, was dabei herauskommt. Unseren Leuten habe ich schon oft Vorträge darüber gehalten, doch bisher war es völlig sinnlos.

Quetzal:

8. Das ist mir bekannt, doch höre nun:
9. In erster Linie muss die Haltung der Haustiere beanstandet werden, wobei insbesondere die Katzen dabei die Hauptrolle spielen.
10. Der Erdmensch ist schon vor Jahrtausenden dazu übergegangen, sich Haustiere zu halten, wobei er zu Beginn jedoch vernünftig genug war, diese in dafür geeigneten Räumlichkeiten unterzubringen.
11. In der Zeit der fortschreitenden Zivilisation aber kümmerte sich der Erdmensch je länger je weniger darum, seine Haustiere von den menschlichen Wohnräumen abzusondern, und so liess er letztendlich die Tiere sogar in den direkten menschlichen Wohnräumen Unterschlupf finden.
12. In ganz besonderem Masse veränderte der Erdmensch die Haustiere Katzen und Hunde zu Wohnraumlichkeitstieren, was bedeutet, dass er diese Tiere daran gewöhnte, nicht mehr in den Wohngebäuden angeordneten speziellen Tierräumlichkeiten zu wohnen, sondern in den direkten Wohnräumen des Menschen selbst.
13. Das aber ist nicht nur äusserst unhygienisch, sondern auch äusserst dumm und verantwortungslos, denn ausgerechnet Katzen und Hunde sind die schmutzigsten und krankheitserregendsten Haustiere, die vom Menschen gehalten werden.
14. Katzen und Hunde gehören niemals in Wohnräumen des Menschen, denn diese Räumlichkeiten müssen dem Menschen allein vorbehalten bleiben.
15. Katzen sind noch sehr viel schlimmer als Hunde, denn Katzen sind die grössten Krankheitsträger und Krankheitsverschlepper.
16. Diese Tiere treiben sich im Gegensatz zu Hunden sehr viel mehr in für den Menschen äusserst giftigen und teils sogar verseuchten Gebieten herum und kommen auch sehr viel mehr mit kranken Tieren aller Art in Berührung, die für den Menschen gefährliche Bazillen, Viren, Mikroben und Bakterien usw. tragen.
17. Das soll nun aber nicht bedeuten, dass nicht auch die Tierform Hund für den Menschen diesbezüglich nicht gefährlich ist, denn wahrheitlich treibt auch dieses Tier sich in für den Menschen und dessen Gesundheit gefährlichen Gebieten herum und kommt mit anderen Tieren in Berührung, die für den Menschen Gefahren mit sich tragen.
18. Nur, beim Hund ist es in etwa zu 17 Prozent weniger der Fall als bei der Katze, was aber tatsächlich keinen grossen Unterschied ausmacht.
19. Der grösste Krankheits- und Seuchenträger unter den Nichthaustieren ist die Ratte, die bereits millionenfachen Tod über die Erde gebracht hat, wie z.B. die Pest, der die Bevölkerungen ganzer Landstriche zum Opfer gefallen sind.

20. But among the house pets, the cat takes first place and the dog takes second place, playing the same role, and as we know through our researches, the plague, for example, could have never raged in such a deadly manner if the Earth human beings hadn't kept cats and dogs as house pets.
21. About 59% of all plague victims of all times came to their end only because they had been infected by cats and dogs.
22. Nevertheless, the Earth person hasn't become wiser, even though well-known scientists of the Earth warn over and over again against having dogs and cats as house pets inside the living spaces of human beings because these unclean animals are responsible for many illnesses in human beings.
23. A wide range of influenza illnesses, for example, which newly appear over and over again each year in different variations, are introduced to human beings to a very large percentage by cats and dogs, among the rest, because these animals are the best carriers of the pathogen agents of these illnesses and are, as a rule, immune to them.
24. These are, however, those illnesses which often bring death to the Earth human beings.
25. But on the other hand, illnesses that have not yet been recognized up to now as infectious illnesses, such as Rheumatism, are also rife among human beings.
26. This illness, which is more widespread on the Earth than any other illness, is due not only to colds and overexertion, etc., but it often originates from cats and dogs, through which vast amounts are transferred to human beings - namely through rheumatic pathogens in the form of hair and dirt as well as vermin, etc. - who then begin to suffer from this very painful illness and waste away.
27. According to our findings, about 16% of all rheumatic diseases appear solely through contracting them from cats and dogs.
28. This is just an example because still many other and often very malicious illnesses will transfer to human beings via cats and dogs as well as other animals.
29. And the keeping of these animals in the living spaces of human beings is also extremely dangerous for this when the people holding these animals are of the stupid and erroneous view that their animals are clean in every respect.
30. This doesn't correspond to the truth because just these two house pets can never be kept so pure and clean that they would no longer pose a threat to human beings.
31. We are very well aware of the Earth-human saying: "our animal is clean and disinfected," but this saying only testifies of the true stupidity and lack of understanding of the the people concerned in reference to these animals, which can already carry pathogens on themselves that are harmful to human beings after about 24 minutes after a chemical disinfecting.
32. This is also the reason why our own keeping of animals on Earth is uniformly handled in such a way that dogs and cats may only live in the wild or in special and very large enclosures, to which the human beings have no direct access.
20. Unter den Haustieren aber nimmt die Katze in erster Linie, und der Hund in zweiter Linie, dieselbe Rolle ein, und, wie durch unsere Forschungen bekannt ist, hätte z.B. die Pest niemals derartig todbringend grassieren können, wenn sich die Erdenmenschen nicht Katzen und Hunde als Haustiere gehalten hätten.
21. Rund 59 Prozent aller Pesttoten aller Zeiten fanden ihr Ende nur darum, weil sie durch Katzen und Hunde infiziert worden sind.
22. Trotzdem aber ist der Erdenmensch nicht klüger geworden, obwohl namhafte Wissenschaftler der Erde immer wieder davor warnen, Hunde und Katzen als Haustiere in die Wohnräumlichkeiten der Menschen zu lassen, weil diese unsauberen Tiere für sehr viele Krankheiten am Menschen verantwortlich sind.
23. Verschiedenste Grippe-Krankheiten z.B., die jährlich immer wieder neu und in verschiedensten Variationen in Erscheinung treten, werden zu einem sehr grossen Prozentsatz unter anderem auch durch Katzen und Hunde beim Menschen eingeschleppt, weil diese Tiere die besten Träger der Erregerstoffe dieser Krankheiten und zudem in der Regel dagegen selbst immun sind.
24. Es sind aber dies Krankheiten, die dem Erdenmenschen vielfach den Tod bringen.
25. Andererseits aber grassieren beim Menschen auch Krankheiten, die bisher noch nicht als Infektionskrankheiten erkannt worden sind, wie z.B. Rheumatismus.
26. Diese Krankheit, die auf der Erde wie keine zweite Krankheit verbreitet ist, beruht nicht nur auf Erkältungen und Überanstrengungen usw., sondern vielfach entsteht sie durch Katzen und Hunde, durch die Unmengen von Rheumaerregern in Form von Haaren und Schmutz sowie Ungeziefer usw. auf den Menschen übertragen werden, der dann unter dieser sehr schmerzhaften Krankheit zu leiden und zu siechen beginnt.
27. Nach unseren Feststellungen treten rund 16 Prozent aller Rheumaerkrankungen allein durch das Verschleppen auf, das durch Katzen und Hunde entsteht.
28. Das nur als Beispiel, denn noch viele andere und oft sehr bösartige Krankheiten werden durch Katzen und Hunde sowie andere Tiere auf den Menschen übertragen.
29. Und die Haltung dieser Tiere in Wohnräumlichkeiten des Menschen ist für diesen auch dann von äusserster Gefährlichkeit, wenn die diese Tiere haltenden Menschen der dummen und irrigen Ansicht sind, dass ihre Tiere sauber seien in jeder Beziehung.
30. Das entspricht nämlich nicht der Wahrheit, weil ausgerechnet diese beiden Haustiere niemals so rein und sauber gehalten werden können, dass sie für den Menschen keine Gefahr mehr bedeuten würden.
31. Wir kennen sehr wohl den erdenmenschlichen Ausspruch: (Unser Tier ist sauber und desinfiziert) doch zeugt dieser Ausspruch nur von der wahrheitlichen Dummheit und Unverständigkeit des betreffenden Menschen im Bezuge auf diese Tiere, die nämlich bereits nach rund 24 Minuten nach einer chemischen Desinfizierung bereits wieder für den Menschen schädliche Krankheitserreger auf sich tragen können.
32. Das ist auch der Grund dafür, dass unsere eigene Tierhaltung auf Earth einheitlich so gehandhabt wird, dass Hunde und Katzen nur auf freier Wildbahn leben dürfen, oder aber in speziellen und sehr grossen Gehegen, zu denen die Menschen keinen direkten Zutritt haben.

33. Already very early on, our scientists of the past recognized what pathogens these animals carry on themselves, which are dangerous for human beings, which is why they arranged appropriate measures for their keeping.

34. Even on the Earth, these measures should have been taken because a lot of disasters with illnesses could have been avoided by this.

35. Our previous researches showed that a lot of illnesses could only appear on Earth among human beings because they settled different animals directly into their own living spaces through their unreasonableness and completely misunderstood love for animals and were then infected by these.

36. Thus, a total of 43% of all illnesses that have appeared among Earth human beings trace back to the fact that human beings came into too close of contact with animals, which are completely different kinds of life forms than human beings and which need other areas of life as well as other nutrients.

37. But the most evil thing that a human being can still do, in addition to the wrong love for animals and the wrong keeping of animals, is that the animals are very often treated like human beings, by what means also wrong, death-promoting and illness-promoting physical contacts take place.

38. On this occasion, animals are touched by the hands, without these hands being cleaned afterward as soon as possible with water, etc., before they become moved to the face, nose, mouth, ears, eyes, or food, etc.

39. But furthermore, we've found out that with the Earth human beings, forms of animal touching appear, which are already nauseating, like when a human being leads an animal to his mouth and even kisses it, whereby toxic factors and especially infectious illnesses may appear.

40. Allergic illnesses of a rather bad form are also frequent consequences, and in another place, also tuberculosis and nervous disorders, which may occur along with other evils.

Billy:

So in accordance with your words, do you want to say that no pets at all should be kept in the human living spaces?

Quetzal:

41. You were already informed about that by Sfath in your earliest youth, after which you then also behaved accordingly.

42. Thus, your question is illogical, for you've known the truth and its connections since time immemorial.

Billy:

Of course, but I'm not asking this for me, as though I didn't know this, but because your explanation is issued to all those who don't want to accept this, even though I've preached everything many times before.

Quetzal:

43. I understand:

33. Welche gefährlichen Krankheitserreger für den Menschen diese Tiere auf sich tragen, das haben unsere Wissenschaftler der Vergangenheit schon sehr früh erkannt, weshalb sie die entsprechenden Massnahmen anordneten für deren Haltung.

34. Auch auf der Erde hätten diese Massnahmen ergriffen werden sollen, denn damit hätte sehr viel Unheil mit Krankheiten vermieden werden können.

35. Unsere bisherigen Forschungen ergaben, dass auf der Erde sehr viele Krankheiten beim Menschen nur in Erscheinung treten konnten, weil er durch seine Unvernunft und völlig falsch verstandene Tierliebe verschiedene Tiere direkt in seinen eigenen Wohnräumlichkeiten ansiedelte und von diesen infiziert wurde.

36. So gingen früher gesamte 43 Prozent aller beim Erdenmenschen in Erscheinung getretenen Krankheiten darauf zurück, dass der Mensch zu enge Kontakte mit Tieren schloss, die dem Menschen gegenüber völlig andersgeartete Lebensformen sind und andere Lebensbereiche sowie auch andere Nahrungstoffe benötigen.

37. Das Bösartigste aber, was ein Mensch noch zusätzlich zur falschen Tierliebe und zur falschen Tierhaltung tun kann, ist das, dass die Tiere sehr oft wie Menschen behandelt werden, wobei auch falsche und Tod und Krankheit fördernde Körperkontakte stattfinden.

38. Hierbei werden Tiere mit den Händen berührt, ohne dass diese Hände danach schnellstens gereinigt werden mit Wasser usw., ehe damit an das Gesicht, an Nase, Mund und Ohren oder an die Augen und an Nahrungsmittel usw. gerührt wird.

39. Im weiteren aber haben wir festgestellt, dass beim Erdenmenschen sogar im Bezuge auf Tierberührungen Formen in Erscheinung treten, die bereits ekelerregend sind, wenn nämlich der Mensch die Tiere an seinen Mund führt und sie sogar küsst, wodurch toxische Momente und speziell Infektionskrankheiten in Erscheinung treten können.

40. Oft sind auch Allergiekrankheiten recht übler Form häufige Folgen, so aber an weiterer Stelle auch Tuberkulose und Nervenleiden, die nebst anderen Übeln in Erscheinung treten können.

Billy:

Du willst, deinen Worten gemäss, also sagen, dass überhaupt keine Haustiere in den menschlichen Wohnräumen gehalten werden sollen?

Quetzal:

41. Du wurdest schon in deiner frühesten Jugend von Sfath darüber belehrt, wonach du dich dann auch dementsprechend verhalten hast.

42. Deine Frage ist also unlogisch, denn du kennst die Wahrheit und ihre Zusammenhänge seit jeher.

Billy:

Natürlich, aber ich frage ja nicht wegen mir, weil ich das nicht wüsste, sondern darum, dass deine Erklärung an alle jene ergeht, welche all das nicht wahrhaben wollen, obwohl ich schon oft alles gepredigt habe.

Quetzal:

43. Ich verstehe:

44. Yes, pets should never be kept in human living spaces and also must never be treated, touched, or caressed like human life forms.

45. This applies first and foremost to cats and dogs, which are the most malignant carriers of illness, but this also applies to birds that are classified as house pets, which are kept in cages in residential premises and are the third most dangerous.

46. And this also applies to rabbits, turtles, weasels, and all other animals that are kept by human beings as pets in human living spaces.

47. With that, I now suggest to you that you tell the group members that it is to be decided that no pets may be kept in your living spaces any more.

48. My analyses in reference to several group members in the Center have shown that by cats, dogs, and birds, etc., which have their living space in residential premises of the Center, already a number of group members and other residents have been affected, and some have already indicated health disadvantages which can't be repaired by earthly means of medicine and which will assume even worse forms with increasing age.

49. In a very strong manner, Engelbert has been attacked, as well as Cornelia, both of whom already show damages that can't be repaired again.

50. The same applies to your wife and to the boys Atlantis and Methusalem, Maria, and the son Rolf.

51. Jacobus is also included in this, who already shows strong signs.

Billy:

Aha... but still, he would never talk about this, even when I told him in each case that he shouldn't permit the cats to be on the table and beside his plate and head, once he has fed them a meal in each case.

Quetzal:

52. Such unreasonableness avenges itself, but report my explanations to the group members.

53. They should determine whether or not reason should prevail before unreason and hold it through a corresponding ordinal rule.

Billy:

Unfortunately, in this respect, you don't know the stubbornness and unreason of our people. The least that will certainly be exclaimed is that they have already had their animals in the apartment for many years and wouldn't change this under any circumstances because these animals belong to them.

Quetzal:

54. So much ignorance and irrationality probably wouldn't be the case after all the statements I've made on the basis of our research.

Billy:

44. Ja, Haustiere sollen niemals in menschlichen Wohnräumlichkeiten gehalten werden, so aber dürfen Tiere auch niemals wie menschliche Lebensformen behandelt, berührt und liebkost werden.

45. Das gilt in allererster Linie für Katzen und Hunde, die die bösartigsten Krankheitsüberträger sind, sowohl gilt das aber auch für Vögel, die unter den Haustieren, die in Käfigen gehalten werden in Wohnräumlichkeiten, an dritter Stelle der Gefährlichkeit figurieren.

46. Und sowohl gilt es auch für Kaninchen, Schildkröten, Wiesel und alle übrigen Tiere, die vom Menschen als Haustiere gehalten werden in menschlichen Wohnräumlichkeiten.

47. Damit aber bin ich schon dabei, dir nahezulegen, den Gruppengliedern vorzutragen, dass darüber beschlossen werden soll, dass keinerlei Haustiere mehr in euren Wohnräumlichkeiten gehalten werden dürfen.

48. Meine Analysen im Bezüge auf verschiedene Gruppenglieder im Center haben ergeben, dass durch Katzen, Hunde und Vögel usw., die in Wohnräumlichkeiten des Centers ihren Lebensraum haben, bereits eine ganze Anzahl Gruppenglieder und andere Bewohner in Mitleidenschaft gezogen worden sind und teilweise bereits gesundheitliche Nachteile zu verzeichnen haben, die mit irdischen Mitteln der Medizin nicht wieder zu beheben sind und mit steigendem Alter noch üble Formen annehmen werden.

49. In sehr starker Form ist Engelbert angegriffen, so aber auch Cornelia, die beide bereits Schäden aufweisen, die nicht wieder zu beheben sind.

50. Dasselbe gilt für deine Frau und die Knaben Atlantis und Methusalem, Maria und den Sohn Rolf.

51. Auch Jacobus fällt darunter, der bereits starke Anzeichen aufweist.

Billy:

Aha, also doch. Er war nämlich nie darauf zu sprechen, wenn ich ihm jeweils sagte, dass er die Katzen nicht auf dem Tisch und neben seinem Teller und kopf dulden solle, wenn er sie jeweils beim Essen gefüttert hat.

Quetzal:

52. Solche Unvernunft rächt sich, doch trage meine Erklärungen den Gruppengliedern vor.

53. Sie sollen darüber bestimmen, ob Vernunft nicht vor Unvernunft ergeht und es durch eine entsprechende Ordnungsregel festhalten.

Billy:

Gerade in dieser Hinsicht kennst du leider den Starrsinn und die Unvernunft unserer Leute nicht. Das Gelindeste, das bestimmt ausgerufen wird, dürfte dies sein, dass sie ihre Tiere nun schon jahrelang in der Wohnung hätten und dies unter keinen Umständen ändern würden, weil diese Tiere zu ihnen gehörten.

Quetzal:

54. Soviel Unverstand und Unvernunft dürfte wohl nicht der Fall sein nach all den Erklärungen, die ich anhand unserer Forschungen abgegeben habe.

Billy:

I think that I know our people better, my friend. The wrong love for animals is written in them much greater than reason and intellect. Just think of the differences I already had with Agapulla, and just because of the cats. There are people who would rather accept a miserable and painful death - a miserable, physical croaking - than allow reason and intellect to win.

Quetzal:

55. I know that very well, and therein, I still have to address something else which is also based on it.
56. Still in reference to the keeping of pets in human living spaces, reason and intellect should still actually be predominant.
57. And since I'm already talking about this, I would also like to address the other evil, which refers to the keeping and breeding of rabbits:
58. You strive to create a larger breeding of rabbits, which should be adapted to nature and its circumstances.
59. But in the process, mistakes are made which are inexcusable and which again trace back to a wrong love for animals.
60. As I have noted, the young animals are properly thrown into caves by their mothers, as this is quite natural and normal.
61. But after that, the irrationality of those who've held the responsibility for this work up to now already begins.
62. Thus, after the young ones are thrown in, the cave often breaks open and refuse, etc. are removed from it, while also the cave becomes sealed from rain impacts, etc. at its surface with metal plates and plastics, which must necessarily be omitted if the animals are to become suited for nature again.
63. It is just as wrong that shelters are built for the animals with all kinds of materials that also strongly prevent the animals from coming close to their natural way of life again.
64. In addition, these shelters and protective buildings disfigure the landscape in such a way that everything already looks unsightly.
65. Together with Ptaah, I have carefully examined these problems, and we are of the view that these distortions of the landscape must be removed as fast as possible and never be made again.
66. Up to the date of your no longer sole shaping of the whole environment, everything worked very well.
67. Everything was aligned in harmony and coordinated with on another.
68. But now these disfigurements.
69. Ptaah, like me, is angry about this, and we hope that these disfigurements will also be removed beside the Center as well as in the hill up there under the trees.
70. We all feel jointly responsible for the layout, the beauty, and the harmony of the Center, which is why we also insisted on the appropriate points being recorded in the statutes.
71. But now, exactly these statute-given points have been violated with the disfigurement.
72. But this must be changed, and indeed, in the foreseeable future.

Ich nehme an, dass ich unsere Leute besser kenne, mein Freund. Falsche Tierliebe ist sehr viel grösser geschrieben als Vernunft und Verstand. Was meinst du, welche Differenzen ich schon hatte mit Agapulla und nur wegen den Katzen. Es gibt Menschen, die nehmen lieber einen elenden und schmerzhaften Tod in Kauf, ein elendes physisches Krepieren, als die Vernunft und den Verstand siegen zu lassen.

Quetzal:

55. Das weiss ich sehr wohl, und daran habe ich noch eine weitere Sache anzusprechen, die ebenfalls darauf beruht.
56. Doch im Bezuge auf die Tierhaltung in menschlichen Wohnräumlichkeiten sollte die Vernunft und der Verstand doch tatsächlich vorwiegend sein.
57. Und wenn ich gerade dabei bin, dann möchte ich auch das weitere Übel ansprechen, das sich auf die Kaninchenhaltung und Kaninchenzucht bezieht:
58. Ihr bemüht euch, eine grössere Kaninchenzucht zu erstellen, die der Natur und ihren Gegebenheiten angepasst sein soll.
59. Gerade dabei aber werden Fehler begangen, die unverzeihlich sind, und die wiederum auf einer falschen Tierliebe fundieren.
60. Wie ich festgestellt habe, werden die Jungtiere richtigerweise in Erdhöhlen von den Muttertieren geworfen, wie dies ganz natürlich und naturgegeben ist.
61. Doch hiernach beginnt bereits die Unvernunft jener, welche bisher die Verantwortung für diese Arbeit innehatten.
62. So wird nach der Wurfung der Jungen oft die Erdhöhle aufgebrochen und Unrat usw. daraus entfernt während auch die Erdhöhle an deren Oberfläche gegen Regeneinflüsse usw. mit Metallplatten und Kunststoff abgedichtet wird, was unbedingt unterlassen werden muss, wenn die Tiere wieder naturtauglich werden sollen.
63. Ebenso falsch ist es, dass den Tieren mit allerhand Materialien Unterstände gebaut werden, die die Tiere ebenfalls in starkem Masse davon abhalten, ihrer natürlichen Lebensweise wieder nahezukommen.
64. Zudem verunstalten diese Unterstände und Schutzbauten die Landschaft dermassen, dass alles bereits unschön wirkt.
65. Zusammen mit Ptaah habe ich diese Missstände genau untersucht, und wir sind der Ansicht, dass diese Verunstaltungen der Landschaft schnellmöglichst wieder entfernt und niemals wieder erstellt werden sollen.
66. Bis zum Zeitpunkt deiner nicht mehr alleinigen Gestaltung der gesamten Umgebung liess sich alles sehr gut an.
67. Alles war aufeinander ausgerichtet in Harmonie und aufeinander abgestimmt.
68. Doch nun diese Verunstaltungen.
69. Ptaah, wie ich, sind ärgerlich darüber und wir wünschen, dass diese Verunstaltungen neben dem Center ebenso entfernt werden wie auch am Hügel droben unter den Bäumen.
70. Wir alle fühlen uns mitverantwortlich für die Gestaltung, die Schönheit und die Harmonie des Centers, weshalb wir auch darauf bestanden haben, dass in den Satzungen die entsprechenden Punkte festgehalten wurden.
71. Doch genau gegen diese nun satzungsgegebenen Punkte wird mit der Verunstaltung verstossen.
72. Das aber muss geändert werden, und zwar in absehbarer Zeit.

73. We've also endeavored to make the responsible authority figures more friendly and yielding to you through impulses, which we also achieved to a certain extent, but this doesn't mean now that through irrationality and through a wrong love for animals and through a sense of disorder, everything should be called into question again.

74. And with that, I am at the next point:

75. Up to now, Cornelia has handled the breeding and supervision of the rabbits in her area of responsibility.

76. But now, if this should continue to remain so, then she has to adapt herself into the regulations and also act properly in relation to the keeping and utilization of rabbits.

77. And exactly for this, I have to address the following points:

78. 1) The existing stock of rabbits has to be dissolved and replaced by effective farm animals.

79. The animals available at present are absolutely worthless as farm animals because they have useless sub-varieties and mutations, which have arisen from the irrationality of the persons responsible.

80. 2) The younger generation of the new and more valuable races has to be removed from their mothers after five weeks and be separated according to gender.

81. Up to the age of three months, the animals separated according to gender, which should be marked according to their age, are to be kept in young animal pens, and then, after two more months, they should be kept in a large enclosure, separated according to gender.

82. 3) The rabbits living in the large enclosure are to remain there for two more months, according to which they should then be arranged by way of utilization.

83. But at the same time, it isn't right that individual animals are postponed or that the animals are protected as a result of a wrong love for animals.

84. Once rabbits are moved into and maintained in outdoor enclosures, then these are capable of utilization after about 5 months.

85. This is a time that must be strictly adhered to.

86. This type of rabbit breeding exclusively serves for meat production, on which the Earth human beings are still dependent in relation to food.

87. Sentimental moods and wrong love for animals, however, are not only obstructive, destructive, and dangerous in reference to illnesses in humans and animals, but they also thwart the actual breeding and utilization.

88. Not just Cornelia but also Engelbert must learn this and bring their erroneously developed false feelings under control.

89. But if they don't do this, as well as some other group members, then it would be better for you if no more animals would be bred.

Billy:

I know, but what should I do against it?

73. Wir haben uns auch bemüht, die euch zuständigen Behördenpersonen impulsmäßig freundlicher und nachgiebiger zu stimmen, was uns in gewissem Rahmen auch gelungen ist, doch bedeutet das nun nicht, dass durch die Unvernunft und durch falsche Tierliebe und durch den Unordnungssinn alles wieder in Frage gestellt werden soll.

74. Und damit bin ich beim nächsten Punkt:

75. Bisher hat Cornelia die Zucht und Aufsicht der Kaninchen in ihrem Aufgabenbereich gehandhabt.

76. Wenn das nun aber weiterhin so bleiben soll, dann hat sie sich in die Vorschriften einzufügen und auch im Bezüge auf die Kaninchenhaltung und Kaninchenverwertung richtig zu handeln.

77. Und genau hierzu habe ich folgende Punkte anzusprechen:

78. 1) Der vorhandene Kaninchenbestand hat aufgelöst und ersetzt zu werden durch effective Nutztiere.

79. Die gegenwärtig vorhandenen Tiere sind als Nutztiere völlig wertlos, denn es handelt sich bei ihnen um unbrauchbare Unterzüchtungen und Mutationen, die durch die Unvernunft der Verantwortlichen entstanden sind.

80. 2) Der Nachwuchs der neuen und werträgigen Rassen hat nach fünf Wochen von den Muttertieren entfernt und nach Geschlecht ausgesondert zu werden.

81. Bis zum Alter von drei Monaten sollen die nach Geschlecht getrennten Tiere, die gekennzeichnet werden sollen nach ihrem Alter, in Jungtiergehegen gehalten werden, um dann nach zwei weiteren Monaten in ein je nach Geschlecht getrenntes Grossgehege verbracht zu werden.

82. 3) Die im Grossgehege lebenden Kaninchen sollen zwei weitere Monate dort verbleiben, wonach sie dann dem Wege der Verwertung eingeordnet werden.

83. Dabei geht es aber nicht an, dass einzelne Tiere infolge falscher Tierliebe zurückgestellt werden oder dass die Tiere geschützt werden.

84. Werden Kaninchen in Freigehegen gezogen und gewartet, dann sind diese nach rund 5 Monaten verwertungsfähig.

85. Eine Zeit also, die unbedingt eingehalten werden muss.

86. Diese Art Kaninchenzucht dient ja ausschliesslich der Fleischgewinnung, von der die Erdmensch im Bezüge auf die Nahrung noch abhängig sind.

87. Sentimentale Anwandlungen und falsche Tierliebe aber sind dabei nicht nur hinderlich, zerstörend und gefährlich im Bezüge auf Krankheiten bei Mensch und Tier, sondern sie vereiteln auch die eigentliche Zucht und Verwertung.

88. Nicht nur Cornelia, sondern auch Engelbert muss in dieser Hinsicht lernen und fälschlich aufgebaute Fehlgefühle unter Kontrolle bringen.

89. Wenn sie das aber nicht tun, wie auch einige andere Gruppenglieder, dann wäre euch besser getan, wenn keine Tiere mehr gezüchtet würden.

Billy:

Ich weiss, doch was soll ich dagegen tun?

Quetzal:

90. Nothing, because only pure reason determines this.
91. And to act according to this must be left to the fallible ones.
92. If animals are bred in this manner, then the need for utilization must also be taken into consideration, and this utilization must be carried out.
93. The animals in your large enclosure have already become old over time because they should have been brought to utilization.
94. Thus, the keeping of the animals has already become more expensive for you than the actual value thereof.

Billy:

However, this is thrown against the fact that only the winter fur could be used upon a slaughtering of the animals. Summer fur couldn't be sold.

Quetzal:

95. That is of correctness; however, the animals may no longer be kept and fed as the time of maturation requires.
96. Such kinds of animals must be constantly supplied for utilization, no matter what season it is.
97. On the other hand, I have attended to this important matter, according to your earlier information, and have discovered that rabbit skins don't yield so much profit that a waiting until wintertime and, thus, a longer feeding period would be justified.
98. Those animals that have already been in the large enclosure for a long time must now be used by you, namely down to the last animal, and indeed, within the next few days.
99. After that, new and suitable mother animals must be bought and be used for a new breeding, after which everything must then be handled in such a way as is necessary.
100. And until this is done with the existing animals and until the attitude of the persons previously responsible for this has changed, I am not willing to mention any more elaborations of my work-division plan, for it would be pointless for me to give orders if these would be rejected and ignored from the start.

Billy:

You mean to say that you won't hand over the division of work to me for the time being?

Quetzal:

101. That is of correctness.
102. First, I want to see a success in that our instructions are followed, that the disfigurements of the landscape are repaired, and also that the remaining requirements in reference to rabbit breeding find their compliance in the right form.
103. However, I would also like to see a success regarding the keeping of house pets, primarily that the group members sit on this very important point in order to assess it and make their respective and appropriate decision.

Billy:**Quetzal:**

90. Nichts, denn hier entscheidet nur die reine Vernunft.
91. Und nach der zu handeln muss den Fehlbaren überlassen werden.
92. Wenn Tiere in dieser Form gezüchtet werden, dann muss auch die Notwendigkeit der Verwertung in Betracht gezogen und diese Verwertung durchgeführt werden.
93. Bereits sind die Tiere in eurem Grossgehege über die Zeit alt, da sie der Verwertung zugeführt hätten werden sollen.
94. Dadurch ist bereits die Haltung der Tiere teurer zu stehen gekommen für euch als deren eigentlicher Wert.

Billy:

Es wird aber dagegen eingeworfen, dass nur die Winterpelze verwertet werden könnten bei einer Schlachtung der Tiere. Sommerpelze könnten nämlich nicht verkauft werden.

Quetzal:

95. Das ist von Richtigkeit, doch dürfen trotzdem die Tiere nicht länger behalten und gefüttert werden als die Zeit des Reifwerdens das erfordert.
96. Solcherart Tiere müssen laufend der Verwertung zugeführt werden, ganz gleich in welcher Jahreszeit das ist.
97. Andererseits habe ich mich deinen früheren Angaben gemäss auch um dieses Belang gekümmert und festgestellt, dass Kaninchenfelle nicht so viel Profit abwerfen, dass ein Abwarten bis zur Winterzeit und somit eine längere Fütterungsperiode gerechtfertigt wäre.
98. Die bereits seit längere Zeit im Grossgehege bestehenden Tiere müssen nun von euch verwertet werden, und zwar bis auf das letzte Tier, und das innerhalb der nächsten Tage.
99. Danach müssen neue und taugliche Muttertiere erstanden und für eine Neuzucht eingesetzt werden, wonach dann alles so gehandhabt werden muss, wie es erforderlich ist.
100. Und ehe das mit den vorhandenen Tieren geschehen ist und die Einstellung der bisher Verantwortlichen dafür sich nicht geändert hat, so lange bin ich nicht gewillt, weitere Ausarbeitungen meines Arbeitseinteilungsplanes zu nennen, denn es wäre sinnlos, wenn ich Anordnungen erteilte, wenn diese von vornherein abgelehnt und missachtet werden.

Billy:

Du willst damit sagen, dass du mir vorderhand die Arbeitseinteilung noch nicht übergibst?

Quetzal:

101. Das ist von Richtigkeit.
102. Erst will ich einen Erfolg darin sehen, dass unsere Anweisungen befolgt werden, dass die Verunstaltungen der Landschaft behoben werden und dass auch die übrigen Erfordernisse im Bezüge auf die Kaninchenzucht ihre Befolgung in richtiger Form finden.
103. Ich möchte aber auch einen Erfolg hinsichtlich der Haustierhaltung sehen, und zwar in erster Linie den, dass die Gruppenglieder über diesen sehr wichtigen Punkt zu Rate sitzen und ihre entsprechende und zweckmässige Entscheidung fällen.

Billy:

You have very specific ideas about what needs to be done. So far, this is clear. I am just surprised that you suddenly place a MUST behind this, which has never been the case otherwise. Until now, it has always been said that this or that SHOULD be done.

Quetzal:

104. That is again of correctness, but about that, the following:

105. Over the past years, we've had to learn and recognize that instructions and advice are only followed if we make demands, namely demands that must be carried out.

106. Pure requests to the group members which are based on reason, so we realized, always remain without success.

107. For this reason, we are now forced by the group members into the situation that we are only able to work together on a return basis, so in the way that we will only transmit our values to the group if the group members follow our instructions and advice, etc. in return.

Billy:

Not bad. – I think that's a very reasonable and fair deal.

Quetzal:

108. Your understanding matches my expectations.

109. Now, let's just hope that the group members also find that understanding.

Billy:

We'll see – I have doubts, though. But what do you have now even further on the negative side?

Quetzal:

110. That which is objectionable, which I've mentioned.

111. Other negative things aren't so serious because they will resolve themselves over time.

112. As we determined, a lot has changed very much for the better among the group members over the last few months.

113. Much, even very much of what we always had to complain about in the past has changed and turned to the better.

114. The reason of the individual group members has improved, and finally, rather good progress appears.

115. This gives rise to the hope that now, everything will, nevertheless, turn to the good and to the right form, even though it was no longer to be expected after all the years that only brought vicious rainfalls.

Billy:

You are surprised, huh?

Quetzal:

116. We are all pleasantly and unexpectedly surprised, and we hope that it will now continue to be so persistent.

Billy:

Du hast also ganz bestimmte Vorstellungen, was getan werden muss. Soweit ist das klar. Ich wundere mich nur, dass du plötzlich ein MUSST dahinter setzt, was doch sonst nie der Fall gewesen ist. Bisher hat es doch immer geheissen, dass dieses oder jenes getan werden SOLLTE.

Quetzal:

104. Das ist wiederum von Richtigkeit, doch dazu folgendes:

105. Im Verlaufe der verflossenen Jahre haben wir lernen und erkennen müssen, dass nur dann Anordnungen und Ratgebungen befolgt werden, wenn wir Forderungen stellen, und zwar Forderungen, die durchgeführt werden müssen.

106. Reine Ersuchen auf Vernunftsbasis an die Gruppenglieder, so erkannten wir, bleiben stets ohne Erfolg.

107. Aus diesem Grunde sind wir nun in der von den Gruppengliedern selbst erzwungenen Lage, dass wir nur noch auf Gegenleistungen zusammenarbeiten können, so also in der Form, dass wir unsere Werte an die Gruppe nur dann noch weitergeben, wenn die Gruppenglieder als Gegenleistung unsere Anordnungen und Ratgebungen usw. befolgen.

Billy:

Nicht schlecht. – Ich finde das sogar ein sehr vernünftiges und faires Geschäft.

Quetzal:

108. Dein Verständnis entspricht meinen Erwartungen.

109. Hoffen wir nun nur noch, dass auch die Gruppenglieder dieses Verständnis aufbringen.

Billy:

Das werden wir dann sehen – ich habe allerdings Bedenken. Aber was hast du nun noch weiter an Negativem?

Quetzal:

110. Was zu beanstanden ist, das habe ich erwähnt.

111. Weitere negative Dinge sind nicht so gravierend, denn diese werden sich mit der Zeit selbst beheben.

112. Wie wir feststellten, hat sich unter den Gruppengliedern im Verlaufe der letzten Monate sehr viel zum Positiven verändert.

113. Vieles, sogar sehr vieles, was wir früher stets beanstanden mussten, hat sich verändert und zum Positiven gewandelt.

114. Die Vernunft der einzelnen Gruppenglieder ist trächtiger geworden, und endlich zeichnen sich recht gute Fortschritte ab.

115. Das aber gibt Veranlassung zur Hoffnung, dass sich nun doch noch alles zum Guten und zur richtigen Form wendet, obwohl es nicht mehr zu erwarten war nach all den Jahren, die nur bösartige Niederschläge brachten.

Billy:

Da staunst du, was?

Quetzal:

116. Wir alle sind freudig und unerwartet überrascht, und wir hoffen, dass es nun weiter so anhaltend sein wird.

Billy:

I hope so, too. But now, Quetzal, I still have a problem because of the Zohar Center. You know that foreign persons were mistakenly let in there.

Quetzal:

117. Additional words from you aren't necessary because I know the problem.

118. In the next few weeks, we will conduct a cleaning and repair the damage.

Billy:

Then I am calmed. How long will it still take until then?

Quetzal:

119. If time allows us, then this work will be done in the course of the next week or two.

Billy:

That is very good. Then another question: have you now removed all of the wedding cake ships? Here you have a ship again, like the one you had when you scrapped the washboard ships.

Quetzal:

120. They are all gone, yes, and we won't use them again.

121. Now, we use the old ships again, into which all the technical innovations were incorporated, which were also in the latest models.

Billy:

Aha, and these are resistant to our atmosphere?

Quetzal:

122. That is of correctness.

123. The last aircraft, which you call "wedding cake ships" and which actually do show a resemblance to such sweet food of the Earth, were made out of a special alloy, which was adapted to the Earth's atmosphere most exactly and which could only move in this one.

124. Through the atmospheric changes, however, they slowly became destroyed and unusable.

Billy:

You explained that to me once. But how is it now with the photos that I actually still wanted to take but which I didn't manage to do because on the one hand, I had too much work at home and, on the other hand, because I was constantly besieged by certain night watchers. Can I at least still take some shots of these old ships, and above all, is it still possible that I can make another series of photos of energy combustions?

Quetzal:

125. That is permitted to you, of course.

Billy:

Das hoffe ich auch. Doch jetzt, Quetzal, habe ich noch ein Problem, und zwar wegen dem Sohar-Zentrum. Du weißt ja, dass irrtümlich fremde Personen dort eingelassen wurden.

Quetzal:

117. Weitere deiner Worte bedarf es nicht, denn ich kenne das Problem.

118. In den nächsten Wochen werden wir eine Reinigung durchführen und den Schaden beheben.

Billy:

Dann bin ich beruhigt. Wie lange wird es aber noch dauern bis dahin?

Quetzal:

119. Wenn es uns die Zeit erlaubt, dann erfolgt diese Arbeit im Verlaufe der nächsten oder übernächsten Woche.

Billy:

Das ist sehr gut. Dann noch eine andere Frage: Habt ihr jetzt die Tortenschiffe alle weggebracht? Hier hast du ja jetzt wieder ein Schiff, wie ihr diese hattet, als ihr die Waschbrettschiffe verschrottet habt.

Quetzal:

120. Alle sind sie weg, ja, und wir werden sie auch nicht wieder einsetzen.

121. Jetzt benutzen wir die alten Schiffe wieder, in die alle technischen Neuerungen eingebaut wurden, die auch in den neuesten Modellen waren.

Billy:

Aha, und diese sind beständig gegen unsere Atmosphäre?

Quetzal:

122. Das ist von Richtigkeit.

123. Die letzten Fluggeräte, jene die du Tortenschiffe nennst, und die tatsächlich Ähnlichkeit mit einer solchen Süßigkeit der Erde aufweisen, waren aus einer speziellen Legierung hergestellt, die genauestens angeglichen war an die irdische Atmosphäre und die sich nur in dieser zu bewegen vermochten.

124. Durch die atmosphärischen Veränderungen aber wurden sie langsam zerstört und unbrauchbar.

Billy:

Das erklärtest du mir einmal. Wie ist es nun aber mit den Photos, die ich eigentlich noch machen wollte, was mir aber nicht gelang, weil ich einerseits daheim zu viel Arbeit hatte und andererseits des Nachts ständig von bestimmten Nachtwachen belagert wurde. Kann ich wenigstens von diesen alten Schiffen noch einige Aufnahmen machen, und ist es vor allem möglich, dass ich noch eine Reihe Photos machen kann von Energieverbrennungen?

Quetzal:

125. Das ist dir selbstverständlich erlaubt.

Billy:

That's good. Most of all, I would like to have one more series of shots of energy combustions just above the ground, like the ones I was able to make recently in the parking lot at the Center. I think that they have become wonderful shots. You know, it's really fantastic as I stand in such a way in the middle of the energy combustion ring. Thus, our people can look at everything that I can experience together with you or through your help. Images demonstrate much more than I could ever describe in words.

Das ist gut. Am liebsten hätte ich noch eine Reihe Aufnahmen von Energieverbrennungen knapp über der Erde, wie jene, die ich kürzlich auf dem Parkplatz im Center machen konnte. Ich finde, dass es eine wunderbare Aufnahme geworden ist. Weisst du, es ist richtig phantastisch, wie ich so inmitten des Energieverbrennungsringes stehe. So sehen unsere Leute einmal, was ich mit euch zusammen oder durch eure Hilfe alles erleben kann. Bilder demonstrieren nämlich sehr viel mehr, als ich jemals mit Worten beschreiben kann.

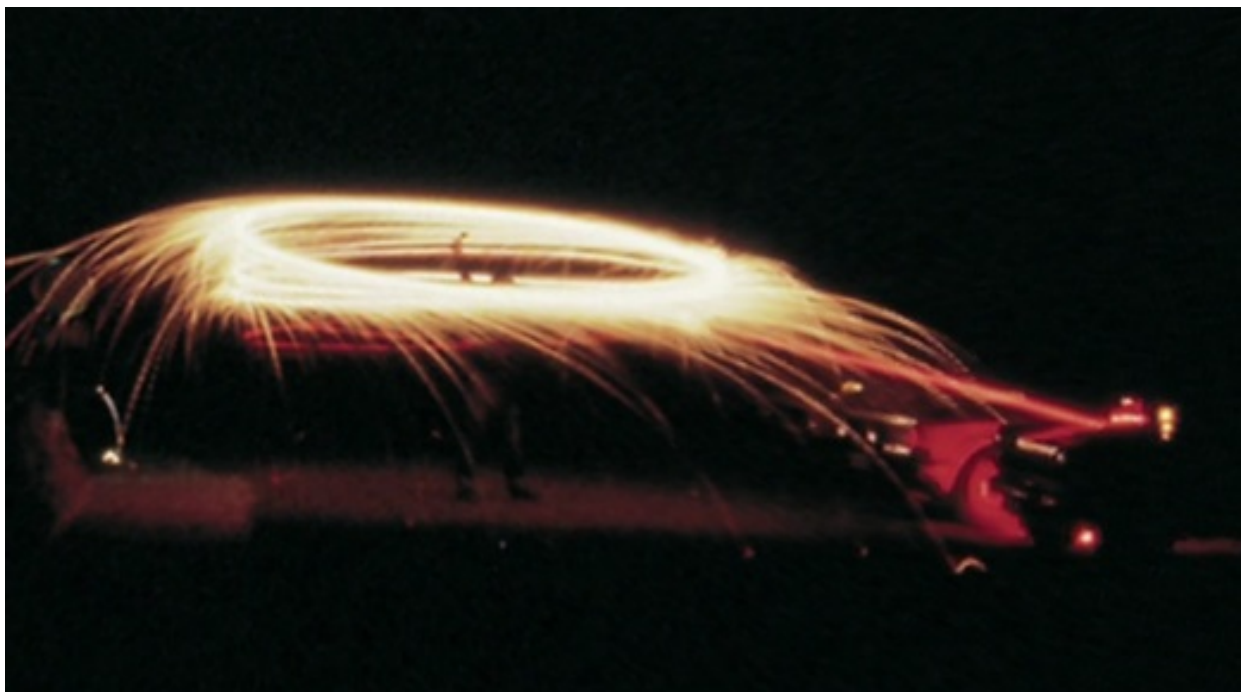
- **Translator's Note:** below is a color photo of the event that is being referenced, which appears in this report of Volume 4 with the following caption:

Combustion of static electricity all around Billy (center), made by Quetzal for demonstration purposes on the parking lot of the Semjase Silver Star Center.

Photo: 09/08/1981, 02:30 AM; Quetzal

Von Quetzal zu Demonstrationszwecken vorgenommene Verbrennung statischer Elektrizität rund um Billy (Mitte) auf dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 08.09.1981, 02:30 h; Quetzal



Quetzal:

126. This is clear, but now, you should go back because I still have to do something, with which I am time-bound.

Billy:

Of course - ah, do you see Engelbert down there? How would it be if you'd let me appear down there in the middle of the beam on which he works – so right in front of his nose?

Quetzal:

127. That is too dangerous, my friend.

128. Just think of the incident in Winkelreit in Wetzikon, when you materialized in the middle of the peak of a weather fir.

Billy:

Quetzal:

126. Das ist verständlich, doch nun solltest du wieder gehen, denn ich habe noch etwas zu tun, bei dem ich zeitgebunden bin.

Billy:

Natürlich – ah, siehst du dort unten Engelbert? Wie wäre es denn, wenn du mich dort hinunterspringen lassen würdest, mitten auf einen Balken, an dem er arbeitet – so direkt vor seine Nase?

Quetzal:

127. Das ist zu gefährlich, mein Freund.

128. Denke einmal an das Vorkommnis im Winkelriet in Wetzikon, als du mitten auf der Spitze einer Wettertanne materialisiert bist.

Billy:

Nevertheless, that was really funny and, so to speak, an emergency landing.

Quetzal:

129. For your sense of adventure, certainly, but not for us.

130. I will set you down in the middle of the meadow and handle it in such a way that Engelbert will immediately see you in the materialization, if you are so eager to surprise.

Billy:

Okay, then just don't. – By the way, I am to greet you warmly for him.

Quetzal:

131. For which I am grateful and reciprocate the greeting.

132. You can also include all other group members in this.

Billy:

Thanks, they will certainly be happy. By the way, I would still like to thank you for your sensitivity today at noon. At 3:30 PM, I should have come to the contact, but because you saw that the Indian medicine man (Philip Deere, medicine man of the Muskogee Indians and a member of the Indian Council of Elders, who died on the 16th of August, 1985) was with me for a visit and that his conversation meant a lot to me, you set me aside for later. I don't actually get to see a real live Indian medicine man in the Center every day, and especially not one with whom I can talk so well.

Quetzal:

133. It was a pleasure for me, and besides, this man also brought you good insights.

Billy:

Yes, it was really fantastic – ah, you listened in? – He told me about the religion of his people, which agrees in very many things with the truth.

Quetzal:

134. I wouldn't have had to listen in because I analyzed the man and knew with whom I was dealing.

135. Nevertheless, your conversation was very interesting.

Billy:

Thanks, I thought so, too. Then let me exit now.

Quetzal:

136. You do, indeed, know your own method of exiting very well – just drop into the void – probably for the thrill.

Billy:

How right you are. I'm just waiting for the moment when the dematerialization machine fails once and I whistle as fast as a stone down to the Earth. Then, I would like to see how quickly you'd react and how you'd make it that I don't slam hard into the ground.

Quetzal:

Das war doch wirklich spassig und sozusagen eine Notlandung.

Quetzal:

129. Für deinen Abenteuersinn bestimmt, doch nicht für uns.

130. Ich werde dich inmitten der SIRR-Wiese absetzen und es handhaben, dass dich Engelbert sofort bei der Materialisation erblickt, wenn du dermassen überraschungsfreudig bist.

Billy:

Okay, dann eben nicht. – Übrigens soll ich dich von ihm noch herzlich grüssen.

Quetzal:

131. Wofür ich mich bedanke und den Gruss erwidere.

132. Auch alle andern Gruppenglieder kannst du darin einbeziehen.

Billy:

Danke, sie werden sich bestimmt freuen. Im übrigen möchte ich mich noch für dein Feingefühl bedanken von heute mittag. Um 15.30 h hätte ich ja zum Kontakt kommen sollen, doch weil du gesehen hast, dass der Indianer-Medizinmann (Philip Deere, Medizinmann der Muskogee-Indianer und Mitglied des indianischen Ältestenrates, verstorben am 16. August 1985) bei mir zu Besuch war und mir seine Unterhaltung sehr viel bedeutete, hast du mich für später herbestellt. Einen leibhaftigen Indianer-Medizinmann sehe ich ja tatsächlich nicht alle Tage im Center, und besonders keinen solchen, mit dem man sich so sehr gut unterhalten kann.

Quetzal:

133. Es war für mich eine Freude, und zudem brachte dir dieser Mann gute Erkenntnisse.

Billy:

Ja, es war wirklich phantastisch – ah, du hast gelauscht? – Er erzählte mir von der Religion seines Volkes, die in äusserst vielen Dingen mit der Wahrheit übereinstimmt.

Quetzal:

134. Ich hätte nicht lauschen müssen, denn ich analysierte den Mann und wusste, mit wem ich es zu tun hatte.

135. Trotzdem war euer Gespräch sehr interessant.

Billy:

Danke, das fand ich auch. Dann lass mich jetzt aussteigen.

Quetzal:

136. Du kennst ja deine eigene Methode des Aussteigens sehr gut – einfach ins Leere fallen lassen – infolge Nervenkitzel vermutlich.

Billy:

Wie recht du doch hast. Ich warte nur auf den Moment, wo die Dematerialisations-Maschine einmal versagt und ich pfeifenschnell wie ein Stein zur Erde niedersause. Da möchte ich dann sehen, wie schnell du reagierst und wie du es schaffst, dass ich nicht ungespitzt in Grund und Boden knalle.

Quetzal:

137. Your humor is often very difficult to understand, not in the least because you know very well how to intertwine humor and reality just like now, because you joke and, at the same time, actually hope for such a situation.

138. But I'm sorry to tell you in this regard that it would be impossible for you to jump into the dematerialization hatch if this could fail, but that will certainly never be the case.

139. An energy field would hold you back before the opening.

Billy:

Aha, but now, if even that would fail?

Quetzal:

140. You are relentless, but that is absolutely impossible.

Billy:

Really... absolutely?

Quetzal:

141. Absolutely.

Billy:

Then it would probably be that way. Bye then, my son, and come back soon. Greet your people for me – also Ptaah, Semjase, Pleija, and Menara and all others.

Quetzal:

142. I'll just wait and see what arises from what I've explained to you.

143. Until we meet again.

Billy:

Bye then ...

137. Dein Humor ist oftmals nur schwerlich zu verstehen, nicht zuletzt darum, weil du es ausgezeichnet verstehst, Humor und Wirklichkeit zu verflechten, wie jetzt, da du ulkst und zugleich tatsächlich eine solche Situation herbeiwünschst.

138. Leider muss ich dir aber diesbezüglich erklären, dass es dir unmöglich wäre, in die Entmaterialisationsluke zu springen, wenn diese versagen könnte, was aber bestimmt niemals der Fall sein wird.

139. Ein Energiefeld würde dich vor der Öffnung zurückhalten.

Billy:

Aha, wenn nun aber auch dieses versagt?

Quetzal:

140. Du bist unerbittlich, aber das ist absolut unmöglich.

Billy:

Wirklich absolut?

Quetzal:

141. Absolut.

Billy:

Dann wird es wohl so sein. Tschüss denn, mein Sohn, und komm bald wieder. Grüss mir aber auch die Deinen – auch Ptaah, Semjase, Pleija und Menara und alle andern.

Quetzal:

142. Ich werde erst abwarten und sehen, was sich aus dem ergibt, was ich dir erklärt habe.

143. Auf Wiedersehen.

Billy:

Dann tschüss ...

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 149

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 216-221
- Date/time of contact: Thursday, the 1st of October 1981, 4:23 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

The "little ones" clean the SSSC (neutralise vibrations/fluidal forces), and Quetzal gives regulations for the core group members.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 149 Translation

English	German
Billy:	Billy:
It's nice that you also visit me once in our Meditation Center, my son.	Schön, dass du auch einmal in unserem Meditationszentrum mich besuchst, mein Sohn.
Quetzal:	Quetzal:
1. I was already in here several times.	1. Ich war schon mehrmals hier drinnen.
Billy:	Billy:
I didn't know that, but you've never visited me here.	Das wusste ich nicht, und besucht hast du mich hier aber noch nie.
Quetzal:	Quetzal:
2. That is of correctness.	2. Das ist von Richtigkeit.
3. I didn't come here very often, for security reasons.	3. Ich kam nicht sehr oft hierher, aus Sicherheitsgründen.
Billy:	Billy:
Are you thinking of the collapse of Semjase at that time?	Du denkst dabei an den Sturz von Semjase damals?
Quetzal:	Quetzal:
4. That is in accordance with the facts.	4. Das ist den Tatsachen entsprechend.
5. It is really very dangerous for us, although this place would be most suitable for our visits.	5. Es ist wirklich sehr gefährvoll für, uns, obwohl dieser Ort äusserst geeignet wäre für unsere Besuche.
Billy:	Billy:
I think so, too. Of course, it is better if I get taken away by you or if I must go away. At that time, it was really enough for me with the incident with Semjase.	Das finde ich auch. Wohl ist es aber besser, wenn ich von euch weggeholt werde oder wenn ich wegfahren muss. Es hat mir damals wirklich genügt mit dem Vorfall bei Semjase.
Quetzal:	Quetzal:

6. You were very badly hurt, I know, but I fared no differently.

7. But we shouldn't talk about that now because I have a particular reason why I've come here.

8. Today, we want to subject the Center to a renewed cleaning.

Billy:

Ah, that's good. Somehow, I think that a damn funny and cold climate prevails here. Engelbert and some others were right about this. There are vibrations present in here that are downright nauseating, destructive, and malicious.

Quetzal:

9. That is of correctness, and that's also the reason why I have my protective device in operation.

Billy:

Ah, yes, you take in this strangeness even much more than I do. But this is, indeed, clear because you don't have such an underdeveloped and slowly reactive body as I do.

Quetzal:

10. That is also of correctness, but it doesn't just lie with the body alone because it alone wouldn't be able to seize these vile vibrations and be attacked by them.

Billy:

Of course, that is also clear to me. But can you tell me, perhaps, from where these vibrations actually come?

Quetzal:

11. They were produced by the mistake that unauthorized persons were allowed to stay in here.

Billy:

Aha, then the origin probably lies with Peter?

Quetzal:

12. Your sharp sense is admirable.

Billy:

This isn't so bad, as even Engelbert and some others also bumped into this solution. On the other hand, there was virtually no other possibility, for only after Peter's granny came in here did these horrible vibrations come about. Now, however, I've probably said something wrong.

Quetzal:

13. I don't understand?

Billy:

It's simple: because of the sharp sense, because I said that this isn't so bad, as even Engelbert and some others had gotten behind it all. My words just sound as if I don't credit or concede any sharp sense to my friends.

Quetzal:

14. It probably won't be like that.

6. Du warst sehr übel dran, ich weiss, doch mir erging es nicht anders.

7. Doch wir sollten jetzt nicht darüber sprechen, denn ich habe einen bestimmten Grund, dass ich hierher gekommen bin.

8. Wir wollen heute das Zentrum einer neuerlichen Reinigung unterziehen.

Billy:

Aha, das ist gut. Irgendwie finde ich, dass hier ein verteufelt komisches und kaltes Klima herrscht. Engelbert und einige andere hatten recht damit. Es sind hier drin Schwingungen vorhanden, die richtiggehend ekelerregend sind, zerstörerisch und böseartig.

Quetzal:

9. Das ist von Richtigkeit, und das ist auch der Grund dafür, dass ich mein Schutzgerät in Betrieb habe.

Billy:

Ach, ja, dann nimmst du dieses Fremdartige noch sehr viel stärker auf als ich. Aber das ist ja klar, denn du besitzt ja nicht so einen unterentwickelten und schwerfällig reagierenden Körper wie ich.

Quetzal:

10. Auch das ist von Richtigkeit, doch liegt es nicht allein am Körper, denn der allein wäre nicht fähig, diese üblen Schwingungen zu erfassen und von ihnen attackiert zu werden.

Billy:

Natürlich, das ist mir auch klar. Kannst du mir dazu aber vielleicht sagen, woher diese Schwingungen wirklich stammen?

Quetzal:

11. Sie wurden erzeugt durch den Fehler, dass ihr Unberechtigte hier drinnen habt sich aufhalten lassen.

Billy:

Aha, dann dürfte der Ursprung wohl bei Peter liegen?

Quetzal:

12. Dein Scharfsinn ist bewundernswert.

Billy:

Das ist nicht so schlimm, denn auch Engelbert und einige andere sind auf diese Lösung gestossen. Es gab ja praktisch keine andere Möglichkeit andererseits, denn erst nach Peters Einliegen hier drinnen kamen diese grässlichen Schwingungen zustande. Doch nun habe ich wohl etwas Verkehrtes gesagt.

Quetzal:

13. Ich verstehe nicht?

Billy:

Ganz einfach: Des Scharfsinnes wegen; weil ich sagte, dass dem nicht so schlimm sei, denn auch Engelbert und einige andere seien hinter alles gekommen. Meine Worte klingen gerade so, wie wenn ich meinen Freunden keinen Scharfsinn zutrauen und zugestehen würde.

Quetzal:

14. Das dürfte wohl nicht so sein.

15. I certainly haven't understood your words in such a way.

Billy:

You don't, of course.

Quetzal:

16. Even your group members will understand your words correctly.

Billy:

Maybe; otherwise, one will call me a megalomaniac once again. But let's leave this. You said that you want to clean the Center. About how long will it take, and who will do this?

Quetzal:

17. We need about 30 to 35 minutes.

18. The cleaning will be carried out by the "little ones," as you call them, about which they amuse themselves very much, by the way.

Billy:

I think that's nice. Wouldn't it be possible that I could get to know these elves once?

Quetzal:

19. I will grant you this opportunity, but there isn't enough time for this today because we are in a hurry.

Billy:

Then just some other time. I am, however, already very excited about the meeting.

Quetzal:

20. Thus the usual.

21. But now, when you go out, you should make sure that there won't be too much noise because they need their rest for the cleaning.

Billy:

That is clear; I will make sure. Allow me, nevertheless, another question: you have now transmitted the entire division of work, even a little more

Quetzal:

22. This more, I did as a result of your conversation with Engelbert, on which, I must confess, I have eavesdropped.

23. Therefore, I think that this expansion is appropriate and that it should find entrance as an ordinal rule.

Billy:

I understand, but how should I integrate these divisions into the contact reports now?

Quetzal:

24. Simply attach them to this report in continuation.

Billy:

15. Ich jedenfalls habe deine Worte nicht so verstanden.

Billy:

Du nicht, natürlich.

Quetzal:

16. Auch deine Gruppenglieder werden deine Worte richtig verstehen.

Billy:

Mag sein, sonst schimpft man mich wieder einmal mehr grössenwahnsinnig. Doch lassen wir das. Du sagtest, dass ihr das Zentrum reinigen wollt. Wie lange dauert das in etwa, und wer macht das?

Quetzal:

17. Wir benötigen in etwa 30 bis 35 Minuten Zeit.

18. Die Reinigung führen die (Kleinen) durch, wie du sie nennst, worüber sie sich übrigens sehr amüsieren.

Billy:

Das finde ich nett. Wäre es nicht möglich, dass ich diese Knilche einmal kennenlernen könnte?

Quetzal:

19. Diese Möglichkeit werde ich dir verschaffen, doch für heute reicht die Zeit dazu nicht aus, denn wir sind in Eile.

Billy:

Dann eben ein andermal. Ich freue mich aber schon jetzt riesig auf das Treffen.

Quetzal:

20. Also das Übliche.

21. Nun aber solltest du, wenn du hinausgehst, darauf achten, dass nicht allzugrosser Lärm sein wird, denn zur Reinigung benötigen sie Ruhe.

Billy:

Das ist doch klar, Ich werde schon darauf achten. Erlaube mir jedoch noch eine Frage: Du hast mir jetzt die vollständigen Arbeitseinteilungen durchgegeben, sogar noch etwas mehr dazu ...

Quetzal:

22. Dieses Mehr tat ich infolge deines Gespräches mit Engelbert, das ich, was ich gestehen muss, belauscht habe.

23. Daher fand ich, dass diese Erweiterung angebracht sei und dass sie als Ordnungsregel Eingang finden soll.

Billy:

Ich verstehe, doch wie soll ich diese Einteilungen nun in die Kontaktberichte integrieren?

Quetzal:

24. Du gliederst sie einfach diesem Bericht in Fortsetzung an.

Billy:

Okay, that's easy.

Quetzal:

25. Then now, you should go out and be mindful to remain quiet.

Billy:

Good, then I will see you again after all?

Quetzal:

26. That will be so, for I still have to discuss a few things with you, which are not intended to find mention in a report.

Billy:

Okay, then bye now, and greet for me, with thanks, the little ones - the elves.

Quetzal:

27. They will be pleased; until then, my friend.

(Sentences 28-421: Personal work divisions and work area allocations for the residents of the Center at that time and for the core group members who visited the Center regularly for longer periods of time; purely internal affairs.)

422. Billy: The management and organization of the Center and the group.

423. The group members finally have to become independent in every respect, so that Billy is relieved and can primarily devote himself just to the mission's tasks.

424. Manual activities in the Center, etc. and vigorous assistance with such should no longer appear in the future.

425. Billy only has to perform manual tasks if he has the need for it and is looking for a change in activity.

426. All manual activities previously performed by Billy in all work areas must henceforth be performed by competent group members, who will have to have learned these tasks in the meantime.

427. Billy should only have to give council and instructions in regards to these tasks in the future because he now finally has to fulfill his extremely important mission task and mission work, from which he was held for many years by manual construction work, etc.

428. Just the management and organization of the Center and the group comprises much work, especially in a thoughtful form, by what means the burden is very high.

429. Therefore, it is also inappropriate that other stresses are brought over him in the form of disagreements among the group members, when these are not very serious and profound.

430. If all group members keep themselves and hold themselves to the given house rules and ordinal rules, then they can live together and with one another in such a way that no disagreements arise, or if these would, nevertheless, occur, despite all effort and control, then these could be settled among themselves, without serious differences of opinion arising from it.

Okay, das ist ja einfach.

Quetzal:

25. Dann solltest du jetzt hinausgehen und auf Ruhe bedacht sein.

Billy:

Gut, dann sehe ich dich nach allem nochmals?

Quetzal:

26. Das wird so sein, denn ich habe noch einige wenige Dinge mit dir zu besprechen, die nicht bestimmt sind dazu, in einem Bericht Erwähnung zu finden.

Billy:

Okay, dann tschüss inzwischen und grüss mir dankend die Kleinen, die Knilche.

Quetzal:

27. Sie werden sich freuen; bis dann, mein Freund.

(Satz 28-421: Persönliche Arbeitseinteilungen und Arbeitsgebietzuteilungen für die damaligen Centerbewohner und für Kerngruppemitglieder, die das Center regelmässig für längere Zeit aufsuchten; rein interne Belange.)

422. Billy: Leitung und Organisation des Centers und der Gruppe.

423. Die Gruppenglieder haben endlich in jeder Beziehung selbständig zu werden, wodurch Billy entlastet wird und sich in erster Linie nur noch den Missions-Aufgaben widmen kann.

424. Manuelle Tätigkeiten im Center usw. und tatkräftige Mithilfe bei solchen sollen künftighin nicht mehr in Erscheinung treten.

425. Manuelle Tätigkeiten hat Billy nur noch zu verrichten, wenn er selbst das Bedürfnis danach hat und eine Abwechslungstätigkeit sucht.

426. Alle bisher von Billy verrichteten manuellen Tätigkeiten in allen Arbeitsgebieten müssen künftighin von dafür zuständigen Gruppengliedern verrichtet werden, die diese Arbeiten inzwischen erlernt haben müssten.

427. Billy soll bezüglich diesen Arbeiten künftighin nur noch ratgebend und anweisend tätig sein müssen, weil er nun endlich seine äusserst wichtige Missions-Aufgabe und Missions-Arbeit zu erfüllen hat, von denen er seit Jahren durch manuelle Aufbauarbeiten usw. abgehalten wurde.

428. Allein die Leitung und Organisation des Centers und der Gruppe umfasst sehr viel mehr Arbeit, insbesondere in denkerischer Form, wodurch die Belastung sehr hoch ist.

429. Es ist daher auch unangebracht, dass weitere Belastungen an ihn herangetragen werden in Form von Unstimmigkeiten unter den Gruppengliedern, wenn diese nicht sehr gravierend und tiefgreifend sind.

430. Halten und verhalten sich alle Gruppenglieder gemäss den gegebenen Hausregeln und Ordnungs-Regeln, dann vermögen sie so zu leben unter- und miteinander, dass keinerlei Unstimmigkeiten entstehen; oder, wenn solche trotz aller Mühe und Kontrolle doch entstehen, diese unter sich geschlichtet werden können, ohne dass grobe Meinungsverschiedenheiten daraus entstehen.

431. The group has already otherwise appointed an arbitrator long ago, who should be consulted if necessary.
432. Billy is available for personal problems of all group members, of course, and as far as it is possible, he will carry out a necessary conversation, etc. as soon as possible.
433. For some time, Billy makes the time from 2:00 PM to 8:00 PM available each week, namely on every Sunday, for problems and discussions that can be postponed.
434. Other newly appearing group members are to be incorporated, according to their abilities, into appropriate tasks/jobs in the manual area, which are necessary to build up the Center and maintain it as well as bring it to self-sufficiency.
435. Other activities to be carried out by group members in relation to the fulfillment of the mission fall to the division and determination by a group decision, which has to occur in a democratic form, after which the group members concerned have to carry out this separate activity under the supervision of the board of directors.
436. Only a full utilization of all group members guarantees a success of the Center's superstructure, its preservation and self-sufficiency, as well as the fulfillment of the mission.
437. Every group member has to be clear about this and precisely act accordingly.
438. Anyone who doesn't want to submit to this order is unbearable for the group as its member and must be excluded as the appropriate ordinal rule and statutes state.
439. ORDINAL RULE from the 30th of September, 1981
440. General tasks and manual activities of the whole core group of the 49 members.
441. For the core group of the 49 members, as well as for the secondary core group members, the rule of a monthly 8-hour work performance is valid for the assistance and for the building up and for the actual mission fulfillment.
442. This 8-hour work performance is to be kept as it is noted by the given rules.
443. The Mother Center, the Semjase Silver Star Center, steadily suffers from a lack of necessary manpower, particularly because different core group members only want to be beneficiaries of the teaching, etc. but are not willing to cooperate vigorously in the building up, in the preservation, and in the fulfillment of the mission.
444. This, however, only concerns the core group members who reside outside of the Center, not the residents of the Center, who very dutifully fulfill their tasks every day and very often late into the night, whereby they don't even rest or cease on actual holidays but are steadily active for the Center and for the whole mission.
445. From now on, this can no longer continue in such a way because through the untiring efforts of the residents of the Center alone, everything in relation to the mission has spread out so far that it has already become world-comprehensive in the meantime.
431. Anderweitig hat die Gruppe schon vor langer Zeit eine Schlichtungsperson ernannt, die nötigenfalls beigezogen werden soll.
432. Für persönliche Probleme aller Gruppenglieder steht Billy selbstverständlich zur Verfügung, wobei er nach Möglichkeit eine erforderliche Unterredung usw. so schnell wie möglich durchführt.
433. Für einige Zeit aufschiebbare Probleme und Unterredungen stellt Billy wöchentlich die Zeit von 14.00 Uhr bis 20.00 Uhr zur Verfügung, und zwar an einem jeden Sonntag.
434. Weitere in Erscheinung tretende neue Gruppenglieder sind ihren Fähigkeiten gemäss zu dementsprechenden Aufgaben/Arbeiten im manuellen Bereich einzuteilen, die erforderlich sind, um das Center aufzubauen und zu erhalten sowie dieses zur Selbsttragung zu bringen.
435. Weitere von Gruppengliedern auszuübende Tätigkeiten im Bezuge auf die Missions-Erfüllung selbst fallen zur Einteilung und Bestimmung unter Gruppenbeschluss, der in demokratischer Form zu erfolgen hat, wonach die betreffenden Gruppenglieder unter Aufsicht des Vorstandes diese separate Tätigkeit auszuüben haben.
436. Nur ein voller Einsatz aller Gruppenglieder gewährleistet einen Erfolg des Center-Aufbaues, dessen Erhalt und Selbsttragung sowie die Erfüllung der Mission.
437. Das hat sich ein jedes Gruppenglied klar zu sein und genau danach zu handeln.
438. Wer sich dieser Ordnung nicht fügen will, ist für die Gruppe als deren Glied untragbar und muss ausgeschlossen werden, wie es die entsprechende Ordnungs-Regel und die Satzungen besagen.
439. ORDNUNGS-REGEL vom 30. September 1981
440. Allgemeine Aufgaben und manuelle Tätigkeit aller Kerngruppe der 49-Mitglieder.
441. Für die Kerngruppe der 49-Mitglieder sowie für die Sekundär-Kerngruppe-Mitglieder gilt die Regel von einer monatlichen 8-Stunden-Arbeitsleistung zur Mithilfe und zum Aufbau sowie zur eigentlichen Missionserfüllung.
442. Diese 8-Stunden-Arbeitsleistung ist einzuhalten, wie dies durch die gegebenen Regeln festgehalten ist.
443. Das Muttercenter, Semjase-Silver-Star-Center, leidet stetig unter Mangel an erforderlichen Arbeitskräften, insbesondere darum, weil verschiedene Kerngruppenglieder nur Nutzniesser der Lehre usw. sein wollen, jedoch nicht gewillt sind, tatkräftig am Aufbau, an der Erhaltung und an der Erfüllung der Mission mitzuarbeiten.
444. Das jedoch betrifft ausschliesslich Kerngruppenglieder, die ausserhalb des Centers ansässig sind, nicht aber die Centerbewohner, die sehr pflichtbewusst ihre Aufgaben täglich und sehr oft bis spät in die Nacht hinein erfüllen, wobei sie aber auch an eigentlichen Feiertagen nicht rasten und nicht ruhen, sondern stetig für das Center und die gesamte Mission tätig sind.
445. Weiterhin kann das nicht mehr so angehen, denn durch den unermüdlichen Einsatz der Centerbewohner allein hat sich alles im Bezuge auf die Mission so weit ausgebreitet, dass sie inzwischen bereits weltumfassend geworden ist.

446. Active participation in many various aspects by non-center inhabitants has, so far, only been done by Guido, Hanna, and Sissi, while all other members of the group have, so far, not even given their minimum monthly services at the Center.
447. The previous way of visits and stays at the Center was that only repeated demands bore fruit every now and then when assistance and cooperation were needed.
448. Voluntary service has been an absolute rarity, which can no longer continue in such a way in the future.
449. Therefore, the following rule is applicable from the date of the 3rd of October, 1981:
450. All group members who reside outside of the Center, to whom the possibility of a more frequent appearance at the Center is given, are to arrange themselves, from now on, into the existing house rules, which means that the 30-minute time limit until the reception of work also applies to them after their arrival at the Center.
451. Moreover, it is given that these core group members, as often as possible, voluntarily participate at the Center and do their part in the building up, in the preservation, in the daily work, and in the mission.
452. In particular, the core group members of the Mother Center are responsible for the development and dissemination of the mission and the other centers across the entire Earth, which is why the hardest operations and the hardest performances must be required at this Mother Center.
453. For this reason, it is also given that the group members who do not reside in the Center give their full commitment in the future and are not just mere beneficiaries of the teaching.
454. Pure beneficiaries can no longer be of concern, and group members who neither want to recognize nor see this are unbearable for the Center and have a demoralizing effect on those who fulfill their duty and responsibility through hard work.
455. Therefore, if group members appear at the Center - who don't reside in it - from nearby or distant areas of the Center, then they have to assume their duty and responsibility after 30 minutes.
456. At the same time, however, it isn't given that such group members only make short visits to the Center, just to leave the Center again before the 30-minute term so that they don't have to cooperate, which doesn't apply, of course, when such group members who reside elsewhere only appear for the purpose of the meditative exercises or for the delivery of any goods, etc. to the Center.
457. The Earth person has 4 to 5 weekends each month, which he has for free time.
458. This is 8 to 10 days of free time per month, of which, according to the given rule, 8 hours should be spent for the Center and the mission, etc.
459. But then, a lot more free hours still remain, which can also be used toward further cooperation for the Center and the mission.
446. Tatkräftige Mitarbeit in verschiedensten Belangen wurden bisher von Nichtcenterbewohnern nur geleistet durch Guido, Hanna und Sissi, während alle andern Glieder der Gruppe bisher nicht einmal ihre minimalsten monatlichen Leistungen im Center gaben.
447. Die bisherige Art und Weise des Besuchs und des Aufenthaltes im Center war die, dass nur mehrmalige Aufforderungen hie und da Früchte trugen, wenn die Mithilfe und Mitarbeit erforderlich war.
448. Ein freiwilliger Einsatz bedeutet eine absolute Seltenheit, was künftighin nicht mehr weiter so angehen kann.
449. Es gelte daher ab Datum des 3. Oktober 1981 folgende Regel:
450. Alle ausserhalb des Centers ansässigen Gruppenglieder, denen die Möglichkeit eines öfteren Erscheinens im Center gegeben ist, so aber auch die Weiterherreisenden, ordnen sich ab sofort in die gegebenen Hausregeln ein, was bedeutet, dass auch für sie die 30-Minutenfrist gilt bis zur Arbeitsaufnahme nach ihrem Eintreffen im Center.
451. Gegeben ist zudem, dass sich diese Kerngruppenglieder so oft als nur möglich freiwillig ins Center zur Mitarbeit verfügen und ihren Teil am Aufbau, an der Erhaltung, an der täglichen Arbeit und an der Mission leisten.
452. Insbesondere die Kerngruppenglieder des Muttercenters sind verantwortlich für den Aufbau und die Verbreitung der Mission und der weiteren Centren über die ganze Erde, weshalb in diesem Muttercenter der wahrhaft härteste Einsatz und die härtesten Leistungen verlangt werden müssen.
453. Aus diesem Grunde ist es auch gegeben, dass die nichtcenteransässigen Gruppenglieder künftighin vollen Einsatz leisten und nicht nur reine Nutzniesser der Lehre darstellen.
454. Das reine Nutzniessen kann nicht mehr weiter angehen, und Gruppenglieder, die das weder erkennen noch einsehen wollen, sind für das Center untragbar und demoralisierend wirkend auf jene, welche durch harte Arbeit ihre Pflicht und Verantwortung erfüllen.
455. Erscheinen daher Gruppenglieder im Center, die in diesem nicht ansässig sind, aus nahen oder weiter entfernten Bereichen des Centers, dann haben sie ihre Pflicht und Verantwortung nach 30 Minuten aufzunehmen.
456. Dabei ist es aber nicht gegeben, dass solche Gruppenglieder nur Kurzbesuche im Center tätigen, um dann vor Ablauf der 30-Minutenfrist das Center wieder zu verlassen, um so nicht mitarbeiten zu müssen, was natürlich nicht gilt, wenn solche auswärts ansässigen Gruppenglieder nur zum Zwecke der Meditativübungen oder zur Überbringung irgendwelcher Güter usw. im Center in Erscheinung treten.
457. Pro Monat stehen 4-5 Wochenenden beim Erdenmenschen an, die er zur freien Verfügung hat.
458. Dies sind 8-10 Tage pro Monat Freizeit, wovon laut gegebener Regel 8 Stunden für das Center und die Mission usw. aufgewendet werden sollen.
459. Noch bleiben dann aber sehr viele weitere freie Stunden restlich, von denen ebenfalls für das Center und die Mission weiteres an Mitarbeit getan werden kann.

460. Thus, it is given that every single group member, each month and in addition to the 8 regular hours, provides further cooperation at the Center - and this on a voluntary basis.

461. And if a group member is fully aware, in every respect, of his task and the mission to be carried out, then he will also actually be interested in ensuring that the mission can spread and also in the related work to be done.

462. But if a group member isn't aware of this, then he tries to stay away from the necessary work by all means and excuses, etc.

463. Such group members, however, affect the morale of ones, who are dutiful, hard-working, and aware of their responsibility, in a demoralizing and parasitic manner.

464. In accordance with their thinking and acting, they also aren't sustainable in the group, and therefore, they must be made aware of this by the board of directors orally and in writing.

465. If, after this, no decisive change occurs in the behavior of the fallible ones, then these are to be excluded from the core group within a two-month time period, without the opportunity for a return to a leading group = core group or secondary core group.

466. A group member - who is aware of his importance in a leading group as well as in the mission and in all works associated with it, up to the last forms of his thinking, understanding, and comprehension - is well aware, in every detail, of the fact that his active participation is completely necessary in every respect for the mission and all works associated with it and that he can't just appear as a beneficiary and also isn't allowed to do so.

467. A group member who is conscious of the mission doesn't hesitate and doesn't shrink back from actively cooperating at all times, as far as possible, for the mission and giving his best in this regard.

468. However, a group member who is not aware of these values is unfit and unbearable as a group member, which is why he can't continue to act as a group member.

469. These remarks are valid as a regulation as of the 3rd of October, 1981, so they should find entrance in the given order as an ordinal rule and also possess validity for all other still-developing groups, and indeed, for all time.

460. So ist es gegeben, dass ein jedes einzelne Gruppenglied monatlich nebst den regulären 8 Stunden weitere Mitarbeit im Center leistet – und zwar auf freiwilliger Basis.

461. Und ist sich ein Gruppenglied seiner Aufgabe und der durchzuführenden Mission in jeder Beziehung voll bewusst, dann ist es auch tatsächlich interessiert daran, dass sich die Mission verbreiten kann und auch die damit verbundenen Arbeiten getan werden.

462. Ist sich ein Gruppenglied dies aber nicht bewusst, dann versucht es sich mit allen Mitteln und Ausreden usw. von der erforderlichen Arbeit fernzuhalten.

463. Solche Gruppenglieder aber wirken auf die Moral der Pflichtbewussten, Arbeitenden und Verantwortungsbewussten demoralisierend und parasitenhaft.

464. Gemäss ihrem Denken und Handeln sind sie auch nicht tragbar in der Gruppe und müssen folglich vom Vorstand mündlich und schriftlich darauf aufmerksam gemacht werden.

465. Erfolgt darauf keine massgebende Änderung im Verhalten der Fehlbaren, dann sind diese innerhalb einer Zweimonatsfrist aus der Kerngruppe auszuschliessen, ohne Möglichkeit einer Rückkehr in eine führende Gruppe = Kerngruppe oder Sekundär-Kerngruppe.

466. Ein Gruppenglied, das sich seiner Wichtigkeit in einer führenden Gruppe sowie der Mission und aller damit verbundenen Arbeiten bis in die letzten Formen seines Denkens, Verstehens und Erfassens bewusst ist, ist sich in jeder Einzelheit klar darüber, dass seine tatkräftige Mitarbeit in jeder Beziehung für die Mission und alle damit zusammenhängenden Arbeiten voll und ganz erforderlich ist und dass es nicht nur als Nutzniesser in Erscheinung treten kann und dies auch nicht darf.

467. Ein der Mission bewusstes Gruppenglied zaudert nicht und entfernt sich nicht davor, nach Möglichkeit jederzeit tatkräftig für die Mission mitzuarbeiten und sein Bestes in dieser Hinsicht zu geben.

468. Ein Gruppenglied aber, das sich diesem Werte nicht bewusst ist, ist als Gruppenglied untauglich und untragbar, weshalb es nicht als Gruppenglied weiterhin fungieren kann.

469. Diese Ausführungen gelten ab 3. Oktober 1981 als Regelung, weshalb sie als Ordnungs-Regel Eingang in die gegebene Ordnung finden und auch Gültigkeit für alle anderen noch entstehenden weiteren Gruppen Geltung besitzen soll, und zwar für alle Zukunft.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 150

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Contact Report 150 Part 1

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

The Plejaren forces have withdrawn from Earth to deal with a war-like race whose star systems are dying - which requires all of the Plejaren's available forces including the Lyrians and Vegans, Quetzal continues the prophecies and predictions from where Semjase left off at Contact Report 136, talks about overpopulation, Jupiter's moons, Menachem Begin ^[1], horror that occurs in Iran, and a "Free Peace Combat Community".

This is part 1 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 1 Translation

English	German
Saturday, October 10, 1981, 3:15 AM	Samstag, 10. Oktober 1981, 03.15 h
Billy	Billy
Man, you're really lucky that I had been resting on the sofa.	Mann, du hast ja wirklich Glück, dass ich auf dem Diwan gelegen habe.
What would you have done if I had been resting in bed?	Was hättest du denn getan, wenn ich im Bett gelegen hätte?
Quetzal	Quetzal
1. Then I would have called you.	1. Dann hätte ich dich gerufen.
Billy	Billy
You're really good.	Du bist wirklich gut.
Quetzal	Quetzal
2. I must speak the same words to you, but as a reproach.	2. Das gleiche Wort muss ich zu dir sprechen, jedoch als Rüge.
Billy	Billy
I don't understand?	Das verstehe ich nicht?
What have I done that is crooked?	Was habe ich denn Krummes angestellt?
Quetzal	Quetzal

3. You people ignore the ordinal rules once again.

Billy

Not that I know of, my son.

Quetzal

4. What reasons exist then for the fact that Thomas doesn't handle his night watch as the ordinal rules prescribe?

Billy

But Quetzal, the ordinal rules actually state that group members who don't reside in the center only have to perform a night watch if they remain in the center for a night.

Quetzal

5. That is correct, so why is this then being transgressed?

Billy

Now, I really don't understand, because Thomas did go home at around 12:00 AM, as was explicitly clarified according to the instructions that were given on last Saturday at the group meeting.

Quetzal

6. You shouldn't speak an untruth, or are you actually not aware that Thomas is staying with K.?

Billy

I don't understand that, because only about twenty minutes ago, I took another short tour around the house and didn't see a light in her room.

Quetzal

7. So that's why you thought that Thomas was no longer present.

8. I understand.

9. But this isn't the case, and this isn't good because the whole thing, even in and of itself, is not right and there are unreal feelings behind this.

Billy

But that's not our matter (not something we should be concerned about).

Quetzal

10. You're right^[1], we must not do that, but I would like to address the fact that through this unreality, a neglect of duty appears that should not be allowed to appear.

11. After Saturday's explanation of these things, it would have been Thomas' duty to report to the night watch.

12. And as I have determined this isn't the first time for him that such a neglect of a duty has appeared. .

13. Especially with regard to cooperation, my results showed that he is a shirker, if I want to clarify using your earthly vocabulary.

3. Ihr missachtet die Ordnungs-Regeln ein andermal.

Billy

Nicht dass ich wüsste, mein Sohn.

Quetzal

4. Welche Gründe liegen denn dafür vor, dass Thomas seine Nachtwache nicht tätigt, wie sie die Ordnungs-Regeln vorschreibt?

Billy

Aber Quetzal, die Ordnungsregeln besagen doch, dass nicht centeransässige Gruppemitglieder nur dann Nachtwache machen müssen, wenn dieselben für eine Nacht im Center bleiben.

Quetzal

5. Das ist von Richtigkeit, und weshalb wird denn dagegen verstossen?

Billy

Das verstehe ich nun wirklich nicht, denn Thomas ist doch um 24.00 h nach Hause gegangen, wie dies anweisungsgemäss am letzten Samstag bei der Gruppezusammenkunft eindeutig klargestellt wurde.

Quetzal

6. Du solltest nicht die Unwahrheit sprechen, oder bist du tatsächlich nicht darüber orientiert, dass sich Thomas bei K. aufhält?

Billy

Das verstehe ich nicht, denn erst vor etwa zwanzig Minuten habe ich noch einen kurzen Rundgang um das Haus gemacht und in ihrem Zimmer kein Licht gesehen.

Quetzal

7. Darum dachtest du, dass Thomas nicht mehr anwesend sei.

8. Ich verstehe.

9. Das ist aber nicht so, und das ist nicht gut, weil das Ganze auch an und für sich nicht von Richtigkeit ist und unwirkliche Gefühle dahinterstehen.

Billy

Aber das ist nicht unsere Sache.

Quetzal

10. Nein, das dürfen wir nicht tun, doch ich möchte damit darauf ansprechen, dass durch dieses Unwirkliche eine Pflichtvergessenheit in Erscheinung tritt, die nicht zutage treten dürfte.

11. Nach der samstäglichen Erklärung der Dinge wäre es die Pflicht von Thomas gewesen, sich zur Nachtwache zu melden.

12. Und so pflichtvergessen wie in diesem Fall, so habe ich festgestellt, ist er nicht das erste Mal.

13. Besonders im Bezuge auf die Mitarbeit ergaben meine Resultate, dass er ein Drückeberger ist, wenn ich zur Klarstellung euren irdischen Wortschatz gebrauchen will.

14. This must be made clear to Thomas by the responsible ones on the board of directors still today, whereby you should make sure yourself that in the early morning hours, Thomas is pulled here to work as the ordinal rules prescribe.

Billy

I am very sorry, this is embarrassing for me, but I knew nothing about this.

And I suppose that also M. and E. have no idea of the fact that Thomas is with K.

Quetzal

15. That should hence correspond to the truth, but I must ask you to pass along a further duty to M. and E., which is that they make certain that Thomas performs his proper night watches if he has not left the center at around midnight, whereby no leeway of time is to be left open.

16. Midnight should and must be kept punctual.

17. Moreover, the ordinal rules stipulate that all group members residing abroad have to complete an entire night watch, always then, when they stay in the center at night.

18. This means that if a group member resides elsewhere, but nevertheless, for each night or several nights stays at the center, that he/she then has to take over a full night watch every single night that the group member remains in the center.

Billy

But this is simply impossible because on the following day, the people either have to go abroad again or else have to work in the center.

Quetzal

19. That is correct, but if the group members can find time to spend each night or several nights per week in the center, in spite of the daily work and the entire studies, which are in no way easy, then they can also perform the night watch.

20. In other words, this also means that the, over the years, very arduously developed order is not to be broken again, and thereby, the extremely illogical and emotionally-decided unreal aberrations, etc. will be prevented, or will at least arrive in forms that slowly create sound clarity.

Billy

Okay, okay, I can't go up against your logic because it couldn't be any sharper.

But with that, what you have said, it should now indeed be enough.

Quetzal

21. Unfortunately, not yet, because concerning Thomas, I still have to address the ordinal rule which states that 30 minutes after an appearance in the center, work must be taken up.

22. This also always applies in the evening if the other group members are also still working, since Thomas has to lend them a hand as a group member.

14. Das muss Thomas durch die Verantwortlichen des Vorstandes klargemacht werden, und zwar noch am heutigen Tag, worauf du selbst in den frühen Morgenstunden darauf achten solltest, dass Thomas zur Arbeit herbeigezogen wird, wie das die Ordnungsregeln vorschreiben.

Billy

Das ist mir alles wirklich sehr leid und peinlich, doch ich wusste davon nichts.

Und ich nehme an, dass auch M. und E. keine Ahnung davon haben, dass Thomas bei K. ist.

Quetzal

15. Das dürfte demnach der Wahrheit entsprechen, doch muss ich dich ersuchen, M. und E. eine weitere Verpflichtung nahezubringen, dass sie nämlich darauf achten, dass Thomas seine ordnungsgemäße Nachtwache tätigt, wenn er um Mitternacht nicht das Center verlassen hat, wobei kein Spielraum an Zeit offengelassen werden soll.

16. Mitternacht soll und muss pünktlich eingehalten werden.

17. Zudem besagen die Ordnungsregeln, dass alle auswärts ansässigen Gruppenglieder immer dann eine ganze Nachtwache zu absolvieren haben, wenn sie jeweils des Nachts im Center verbleiben.

18. Das bedeutet, dass wenn ein Gruppenglied anderswo ansässig ist, dieses aber trotzdem jede Nacht oder mehrere Nächte im Center verbringt, dass dieses Gruppenglied dann eine jede einzelne Nacht die volle Nachtwache zu übernehmen hat, in der das Gruppenglied im Center verbleibt.

Billy

Dies ist aber schlichtweg unmöglich, weil die Leute anderntags ja auch wieder auswärts oder im Center arbeiten müssen.

Quetzal

19. Das ist von Richtigkeit, doch wer von den Gruppengliedern Zeit findet, eine jede Nacht oder mehrere Nächte pro Woche im Center zu verbringen, trotz der täglichen Arbeit und dem gesamten Studium, das in keiner Weise leicht ist, kann auch die Nachtwache tätigen.

20. Mit anderen Worten besagt das auch, dass die über Jahre hinweg sehr mühsam aufgebaute Ordnung nicht wieder gebrochen wird und zudem äusserst unlogische und gefühlsmässig entschieden unwirkliche Verirrungen usw. verhindert werden oder zumindest in Formen gelangen, die langsam vernünftige Klarheit schaffen.

Billy

Okay, okay, gegen deine Logik kann ich nicht angehen, denn schärfer könnte sie nicht sein.

Doch mit dem, was du gesagt hast, dürfte es nun wohl genug sein.

Quetzal

21. Leider noch nicht, denn bezüglich Thomas habe ich noch jene Ordnungsregel anzusprechen, die besagt dass 30 Minuten nach Erscheinen im Center die Arbeit aufgenommen werden muss.

22. Das gilt auch jeweils am Abend, da Thomas mit Hand anzulegen hat als Gruppenglied, wenn andere Gruppenglieder ebenfalls noch tätig sind.

Billy

This should really be understandable because this point is also clearly stated in the ordinal rules and the house rules.

Quetzal

23. For Thomas, it must be specifically explained once more.

24. On the other hand, through this it must also be made clear to him, that all the rules and regulations are valid for him as well, into which all group members are arranged, and through those alone, order could be created and can be maintained.

25. Absences from his side cannot receive any consideration at all and neither can exceptions or special rights.

26. The peril of such things would be much too great because immediate rebellion and renewed destructive moods would be the consequence.

Billy

I know; therefore, I will take the necessary action immediately in the morning.

Quetzal

27. That is good.

Billy

Presumably, but I would like to sleep a little bit before that.

Quetzal

28. But I will have to speak for two to three hours with you.

Billy

Then it should just be so.

Quetzal

29. After that I will then carry out a time shift, so that you can actually still put your pate to rest.

Billy

Very nobly expressed.

But if that is so, then I would still have a few more questions.

Quetzal

30. Yes?

Billy

Of course.

First: can you give me information concerning to what extent the other two Plejaren groups in America and in Asia sustain contacts with Earth people?

Quetzal

31. There are none since the last spring, and it will remain so until the middle of 1982.

Billy

Aha, then they all did went away also?

Billy

Das dürfte ja verständlich sein, denn auch dieser Punkt ist in den Ordnungsregeln und der Hausordnung deutlich genannt.

Quetzal

23. Für Thomas muss sie nochmals speziell erklärt sein.

24. Andererseits muss ihm dadurch auch klargemacht werden, dass auch für ihn sämtliche Regeln und Anordnungen Geltung besitzen, denen alle Gruppenglieder eingeordnet sind und durch die allein die Ordnung erschaffen werden konnte und erhalten bleiben kann.

25. Ausfälle von seiner Seite können keinerlei Beachtung finden, ebensowenig aber Ausnahmen und Sonderrechte.

26. Die Gefahr durch solche Dinge wäre viel zu gross, denn sofortige Rebellion und neuerliche Zerstörungsanwandlungen wären die Folge.

Billy

Ich weiss, deshalb werde ich am Morgen auch sofort das Nötige veranlassen.

Quetzal

27. Das ist gut.

Billy

Vermutlich, doch möchte ich vorher noch etwas schlafen.

Quetzal

28. Ich werde aber zwei bis drei Stunden mit dir zu sprechen haben.

Billy

Dann soll es eben sein.

Quetzal

29. Ich werde danach eine Zeitverschiebung vornehmen, damit du doch noch dein Haupt zur Ruhe legen kannst.

Billy

Sehr nobel ausgedrückt.

Doch wenn dem so ist, dann hätte ich noch einige Fragen.

Quetzal

30. Ja?

Billy

Natürlich.

Als erstes: Kannst du mir Auskunft darüber geben, inwiefern die beiden andern Plejadiergruppen in Amerika und Asien Kontakte mit Erdenmenschen unterhalten?

Quetzal

31. Seit dem letzten Frühling keine, was so andauert bis Mitte 1982.

Billy

Aha, dann sind sie wohl ebenfalls alle weg?

Quetzal

32. That is correct.

Billy

And – when they were still here, how was it?

Quetzal

33. Their contacts with Earth people, without exception, took place in such ways that none of the contact persons had any knowledge of the fact that they stood in contact with our members.

34. Physical or visual-visionary contacts were strictly avoided and also none of this kind took place.

35. Not one of the contact persons had any knowledge or suspicion that they were under our contacts, neither in America nor in Asia.

36. Only here in Europe do we maintain physical contact with you and also those telepathic contacts, about which you are informed.

Billy

Aha, and now what about this: Why were all of the stations evacuated, and where have your people gone?

Quetzal

37. You have never asked about such things until now.

Billy

I know, for I am also not curious about these things.

It would now at once be interesting for us to know why such displacements of persons are taking place with you, or does it deal with a secret?

Quetzal

38. It does not deal with such.

39. I'm just puzzled by your question because until now you've kept yourself far away from such.

40. Not only did we have to remove all of our available forces from the Earth, but also from many other worlds, including Erra.

41. We need all available forces because the population of an entire system, which includes 16 inhabited planets and three suns, has prepared itself to a space-traversal in a war-like manner because its system is sinking into a downfall.

42. The targets of these still war-accustomed humans are the habitable planets of the most diverse constellations, whereby also the SOL system and, hence, the Earth is included.

43. These rather inhumane human life forms are willing to kill the inhabitants of their selected planets, in order for them to win their own habitat.

Quetzal

32. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Und – als sie noch da waren, wie war das?

Quetzal

33. Ihre Kontakte zu Erdenmenschen waren ausnahmslos in der Form, dass keine der Kontaktpersonen irgendwelches Wissen darüber besass, dass sie unter Kontakt mit unseren Gliedern standen.

34. Physische oder visuell-visionäre Kontakte wurden streng vermieden und es fanden auch keine solchen statt.

35. Nicht eine der Kontaktpersonen hatte irgendwelche Kenntnisse oder Vermutungen, dass sie unter unseren Kontakten standen, weder in Amerika noch in Asien.

36. Einzig und allein hier in Europa unterhalten wir einen physischen Kontakt mit dir sowie jene telepathischen Kontakte, worüber du informiert bist.

Billy

Aha, und wie steht es nun damit: Warum sind alle Stationen geräumt worden, und wohin sind eure Leute abgezogen?

Quetzal

37. Du hast noch nie nach solchen Dingen gefragt.

Billy

Weiss ich, denn ich bin in diesen Dingen auch nicht neugierig.

Es wäre nun für uns aber einmal interessant zu wissen, warum solche Verschiebungen von Menschen bei euch stattfinden, oder handelt es sich dabei um ein Geheimnis?

Quetzal

38. Es handelt sich um ein solches nicht.

39. Ich bin nur verwundert über deine Frage, weil du dich bisher von solchen ferngehalten hast.

40. Nicht nur von der Erde mussten wir alle verfügbaren Kräfte abziehen, sondern auch von vielen andern Welten und so auch von Erra.

41. Wir benötigen alle verfügbaren Kräfte, weil sich die Bevölkerung eines ganzen Systems, das 16 bewohnte Planeten und drei Sonnen umfasst, auf eine Raumtraversierung vorbereitet hat in kriegerischer Form, weil ihr System dem Untergang anheimfällt.

42. Die Ziele dieser noch kriegsgewohnten Menschen sind die bewohnbaren Planeten verschiedenster Sternbilder, wobei auch das SOL-System miteinbezogen ist, und damit die Erde.

43. Diese recht unhumanen menschlichen Lebensformen sind gewillt, die Bewohner der betreffenden von ihnen auserwählten Planeten zu töten, um dadurch eigenen Lebensraum zu gewinnen.

44. On the one hand, our forces are now preventing these life-forms from realizing their plans of breaking out into space, but on the other hand, our forces more systematically settle the populations of those various endangered planets onto uninhabited but well inhabitable areas, while another part of our forces search for new inhabitable and suitable planets, where the rest of these people can be situated and resettled.

Billy

Incredible, but can't the Lyrians and the Vegans give you any assistance in this?

Quetzal

45. We also have many forces of theirs involved in this task; another part of them will take over the tasks on Earth at the end of this month, as I already explained to you earlier.

Billy

I know, you spoke of the fact that Menara's father, her brother, and her sister will come here, together with 35 others.

Quetzal

46. That is correct, but these 38 persons only represent the first wave, that will take over our own station and our tasks.

47. Our and both of those other stations, America and Asia, will be fully occupied with our allies.

Billy

Therefore with the Vegans and the Lyrians – and, are they all of a different colour?

Quetzal

48. You would say that they are chocolate brown.

Billy

But that is a joyful surprise.

But tell, since we are already talking about people of different colors: did you find out more in the meantime about the origin of the Chinese and the Japanese?

Quetzal

49. Unfortunately no, and for now we have to suspend this research.

50. However, we are close to the goal, and we will inform you as soon as we have a definitive result.

Billy

I just wanted to know.

Then still another question: check once in my office.

There is a drawing by Lee Elders on that small brown table.

He drew me a boomerang-like ship of unknown origin.

Such ships supposedly have been sighted recently and, in the bygone months, repeatedly in America, whereby these should display a completely black colour and have enormous headlights in operation at night.

44. Einerseits nun hindern unsere Kräfte diese Lebensformen daran, durch einen Ausbruch in den Raum ihre Pläne zu verwirklichen, andererseits aber siedeln weitere unserer Kräfte systematisch die Bevölkerungen der verschiedenen gefährdeten Planeten in unbewohnte jedoch gut bewohnbare Bereiche um während ein weiterer Teil unserer Kräfte neue bewohnbare und geeignete Planeten sucht, auf denen die restlichen dieser Menschen angesiedelt und umgesiedelt werden können.

Billy

Sagenhaft, doch können euch die Lyraner und Weganer dabei nicht auch Hilfe leisten?

Quetzal

45. Wir haben auch viele Kräfte von ihnen einbezogen für diese Aufgabe; ein weiterer Teil von ihnen übernimmt Ende dieses Monats die Aufgaben auf der Erde, wie ich dir bereits früher erklärte.

Billy

Ich weiss, du sprachst davon, dass Menaras Vater, ihr Bruder und ihre Schwester nebst 35 anderen hierherkommen werden.

Quetzal

46. Das ist von Richtigkeit, doch stellen diese 38 Menschen nur die erste Welle dar, die unsere eigene Station und unsere Aufgaben übernehmen wird.

47. Unsere und die beiden andern Stationen, Amerika und Asien, werden voll besetzt mit unseren Verbündeten.

Billy

Also mit Weganern und Lyranern – und, sind sie alle andersfarbig?

Quetzal

48. Du sagst, dass sie schokoladebraun seien.

Billy

Das ist aber eine freudige Überraschung.

Doch sag mal, wenn wir schon bei anderen Farben von Menschen sind: Habt ihr inzwischen mehr erfahren über die Herkunft der Chinesen und Japaner?

Quetzal

49. Leider nein, und gegenwärtig müssen wir diese Forschungen einstellen.

50. Wir sind jedoch nahe vor dem Ziel und wir werden dich informieren, sobald wir ein endgültiges Resultat haben.

Billy

Das wollte ich nur wissen.

Dann noch eine andere Frage: Sieh einmal in meinem Büro nach.

Dort liegt auf dem kleinen braunen Tisch eine Zeichnung von Lee Elders.

Er zeichnete mir ein bumerangartiges Schiff unbekannter Herkunft.

Solche Schiffe sollen kürzlich und in den verflossenen Monaten öfters in Amerika gesichtet worden sein, wobei diese eine völlig schwarze Farbe aufweisen sollen und des Nachts riesige Lichtscheinwerfer in Betrieb hätten.

Is that known to you, and if so, what explanations can you give me in relation to this?

Quetzal

51. I see here the paper that you mentioned on my view screen, and I can also explain a few things about this to you:

52. The drawing is incorrect because these aircraft are much less cuneiform than how the drawing represents them.

53. The wing-like sides of the bodies, therefore, are further apart.

54. The sizes of these devices vary between a few meters and several hundred meters.

55. The building material is of a extremely hard and resistant material, in contrast to our materials, which are of a soft form.

56. Moreover, these aircraft are, as you already mentioned, for the most part black, but they have other colors, which evidently were not observed, and which are usually also drowned out by the black.

57. Unfortunately, we can not clarify the origin of these aircraft, which we have observed and monitored for eleven years, because there is no possibility that we can form a connection with the passengers of these devices.

58. The aircraft are so designed that all of our attempts of communication have failed because our waves and vibrations and all other equivalent types have been absorbed by the outer hulls of the devices.

59. No radio waves and no other kinds of vibrations are capable of penetrating into these aircraft because the outer hulls of each device absorb everything in terms of power storage for the ships' propulsion and everything else.

60. This means, among other things, that these aircraft are so designed that they absorb all waves of all frequencies and, therefore, all vibrations of all kinds for power storage, like also sunlight and all therewith occurring radiations, etc.

61. But the moon light and the weak light of the stars are also absorbed and stored as power, together with many other things, which are still unknown to the earthly scientists.

62. It is certain, however, that the life forms controlling these aircraft are humane and reveal no hostility at all, which has been flawlessly proven by our eleven-year long observation and monitoring.

Billy

That is so incredible, and you have until now found no means of getting in contact with these newts?

Quetzal

63. No, until now, we have found no means.

64. Perhaps we can still succeed in this, if...

Billy

You think that will happen, if they will still be on Earth for long enough and fly through our air space?

Ist euch das bekannt, und wenn ja, welche Erklärungen kannst du mir diesbezüglich geben?

Quetzal

51. Ich sehe hier das von dir erwähnte Papier in meinem Sichtschirm, und ich kann dir auch einiges dazu erklären:

52. Die Zeichnung ist unkorrekt, denn diese Fluggeräte sind sehr viel weniger keilförmig, als die Zeichnung es darstellt.

53. Die flügelähnlichen Seitenkörper stehen also weiter auseinander.

54. Die Grösse der Geräte variiert zwischen wenigen Metern und mehreren hundert Metern.

55. Das Baumaterial ist aus einem äusserst harten und widerstandsfähigen Material, im Gegensatz zu unseren Materialien, die von weicher Form sind.

56. Diese Fluggeräte sind zudem, wie du bereits erwähntest, zum grössten Teil schwarz, jedoch weisen sie noch verschiedene andere Farben auf, die jedoch offenbar nicht beobachtet worden sind und die in der Regel auch vom Schwarz übertönt werden.

57. Leider können wir die Herkunft dieser Fluggeräte, die wir seit elf Jahren beobachten und kontrollieren, nicht klären, denn es besteht keinerlei Möglichkeit, dass wir uns mit den Insassen der Geräte in Verbindung setzen können.

58. Die Fluggeräte sind derart konstruiert, dass alle unsere Versuche einer Kommunikation daran scheiterten, weil unsere Wellen und Schwingungen und alle andern Arten von Gleichgestelltem von den Aussenhüllen der Geräte absorbiert werden.

59. Keine Radiowelle und keine andere Schwingung vermag in das innere der Fluggeräte zu dringen, denn die Aussenhülle eines jeden Gerätes absorbiert alles im Sinne einer Kräftespeicherung für den Schiffsantrieb und alles übrige.

60. Das bedeutet unter anderem, dass diese Fluggeräte derart konstruiert sind, dass sie alle Wellen aller Frequenzen, und so also alle Schwingungen aller Art ebenso zur Kraftspeicherung absorbieren wie auch das Sonnenlicht und alle damit in Erscheinung tretenden Strahlungen usw.

61. Doch auch das Mondlicht und das schwache Licht der Sterne wird absorbiert und als Kraft gespeichert, nebst vielen andern Dingen, die selbst den irdischen Wissenschaftlern noch unbekannt sind.

62. Sicher ist jedoch, dass die diese Fluggeräte beherrschenden Lebensformen human sind und keinerlei Feindlichkeit offenbaren, was durch unsere elfjährige Beobachtung und Kontrolle einwandfrei erwiesen ist.

Billy

Das ist ja sagenhaft, und ihr fandet bisher kein Mittel, um mit diesen Molchen Kontakt aufzunehmen?

Quetzal

63. Nein, bisher fanden wir kein Mittel.

64. Vielleicht wird uns das noch gelingen, wenn ...

Billy

Du denkst, wenn sie noch lange genug auf der Erde sind und durch unseren Luftraum sausen?

Quetzal

65. Exactly, but now, I would like to explain to you the following predictions for the following years.

66. The last predictions were mainly only for one year, so until the month October of 1981, because Semjase had to return early from her contact with you, even though it was intended for her to give you predictions that were calculated for several years.

Billy

That is, on the one hand, of interest, but on the other hand, I often wonder whether these predictions have a point at all.

Quetzal

67. Sooner or later, successes will appear from this.

Billy

You mean after the arrival of the events?

Quetzal

68. Yes, and actually only at a much later time.

69. But let me now begin:

70. The statements of Semjase ended with the assassination of Sadat, who, by you and with my assistance, was still warned when I brought you to him on July 28th.

71. The next event now, which will already very soon take place will concern this time, in a less sensational form, the Israeli political murderer Moshe Dayan, who will already die a natural death in a few days from now.

72. Subsequently, in many places on the Earth, earthquakes will be recorded again on several occasions, those which will eventually lead to the large earthquake disaster, about which it should not be spoken for now.

73. The next spectacular event will take place on October 28 in Sweden.

74. It will be that a submarine of the USSR must be raised by the Swedish navy in Swedish waters because the boat will be operating espionage in their waters.

75. Through the inattention of the navigational forces, the submarine will come into distress, after which it will then be towed by the Swedish navy.

76. This would be, in and of itself, a political trifle, but the fact that the submarine will have atomic weapons on board will become known, which will lead to a great deal of political turbulence.

77. Only, the 6th of November will set a preliminary end for this event, when on this day, the USSR submarine is led back out from the waters of the Swedish Highness.

78. Then, on the 31st of October, Switzerland will run into turmoil because in Kaiseraugst a, for Swiss conditions, large-scale demonstration of 20,000 people will take place.

Quetzal

65. Genau, doch nun möchte ich dir die nächsten Voraussagen erklären für die nächsten Jahre.

66. Die letzten Voraussagen waren ja hauptsächlich nur für ein Jahr, so also bis zum Monat Oktober 1981, weil Semjase damals frühzeitig von ihrem Kontakt mit dir zurückkehren musste, obwohl vorgesehen war, dir Voraussagen zu geben, die über mehrere Jahre berechnet waren.

Billy

Das ist einerseits von Interesse, doch andererseits frage ich mich sehr oft, ob diese Voraussagen überhaupt einen Sinn haben.

Quetzal

67. Früher oder später werden Erfolge daraus in Erscheinung treten.

Billy

Du meinst nach dem Eintreffen der Geschehnisse?

Quetzal

68. Ja, und zwar erst in viel späterer Zeit.

69. Doch lass mich nun beginnen:

70. Die Aussagen von Semjase endeten mit der Ermordung Sadats, der durch dich und mit meiner Hilfe noch gewarnt wurde, als ich dich am 28. Juli zu ihm brachte.

71. Das nächste Geschehen nun, das sich schon sehr bald zutragen wird, betrifft diesmal in weniger aufsehenerregender Form den israelischen Politmörder Moshe Dayan, der schon in wenigen Tagen, ab heute gerechnet, eines natürlichen Todes sterben wird.

72. Nachfolgend werden vielerorts auf der Erde wieder verschiedentlich Erdbeben zu registrieren sein, die vorlaufend eingeordnet sind in die grosse Bebenkatastrophe, über die jetzt jedoch noch nicht gesprochen werden soll.

73. Das nächste aufsehenerregende Ereignis wird sich am 28. Oktober zutragen, und zwar in Schweden.

74. Es wird sein, dass ein U-Boot der UdSSR in schwedischen Gewässern aufgebracht werden muss durch die schwedische Marine, weil sich das Boot spionagebetreibend in deren Gewässern aufhalten wird.

75. Durch eine Unachtsamkeit der Navigationskräfte wird das U-Boot in Seenot geraten, wonach es von der schwedischen Marine dann freigeschleppt wird.

76. Es wäre das an und für sich eine politische Bagatelle, doch die Tatsache, dass das U-Boot atomare Waffen an Bord führen wird, wird bekannt werden, was zu allerhand politischem Wirbel führen wird.

77. Erst der 6. November wird diesem Geschehen ein vorläufiges Ende setzen, wenn an diesem Tage das UdSSR-U-Boot wieder aus schwedischen Hoheitsgewässern hinausgeleitet wird.

78. Am 31. Oktober dann wird die Schweiz in Aufruhr geraten, weil in Kaiseraugst eine für Schweizerverhältnisse grossangelegte und 20,000 Personen umfassende Demonstration stattfinden wird.

79. This demonstration will be directed against the construction of the nuclear power plant, which will be approved for construction by the Swiss Federal Council in spite of all of the citizen protests against the building, which represents a crime against people, country, culture, fauna, and flora, just like any other construction of such plants, which never find arguments for justifiability.

Billy

In regards to this, I would like to set a question: Is there actually no possible way to use atomic energy with having no big dangers thereby arise for humans, animals, and plants, etc.?

Quetzal

80. This possibility exists, and it is also used by us.

81. The Earth human, however, is not yet in a position to do this.

82. Nevertheless, he still works negligently and completely irresponsibly with atomic energy, whereby through this, he consciously produces deadly dangers for all life forms.

83. In every respect, nuclear energy may only be used by humans then, when all occurring substances and waste can completely riskless be utilized and processed as far, as to ensure that matter emerges absolutely radiation-free from it.

84. But this is only possible through a process of change, that changes the radioactive radiation back into the original mass, by what means the exit matter again emerges.

85. Now, if the human works with or uses radioactive materials before he is capable of the process of changing back into original matter, then he acts in ways that are criminal and that violate the laws of nature.

Billy

But how, are then the energy problems supposed to be solved?

Quetzal

86. Each planet always provides its life forms with enough natural energy sources that don't entail risks.

87. A stipulation for this, however, is that the planet disposes the normal population-size and does not become subject to overpopulation.

88. The Earth is now, with approximately 4 billion humans (1981), overpopulated and has gotten completely into disorder by the greed for power, greed for profit, and greed for luxury of the Earth human.

89. If the Earth human would be reasonable and would introduce an appropriate birth stop, then within a short period of time, a reduction of earthly humanity, back to the normal level of 529 million, could be accomplished.

90. The energy problem would therewith be resolved in a natural way as well as the problem of the procurement of food.

79. Diese Demonstration wird gegen den Bau des Atomkraftwerkes gerichtet sein, das durch den Schweizer Bundesrat trotz aller Bürgerproteste zum Bau freigegeben wird, was einem Verbrechen an Volk, Land, Kultur, Fauna und Flora gleichgestellt werden muss, wie ein jeglicher anderer Bau solcher Anlagen, die niemals Argumente zur Berechtigung finden.

Billy

Diesbezüglich möchte ich einmal eine Frage stellen: Gibt es tatsächlich keine Möglichkeit, atomare Energie zu nutzen, ohne dass dabei grosse Gefahren für Mensch, Tier und Pflanzen usw. entstehen?

Quetzal

80. Diese Möglichkeit besteht, und sie wird auch von uns genutzt.

81. Der Erdmensch ist hierzu jedoch noch nicht in der Lage.

82. Trotzdem jedoch arbeitet er fahrlässig und völlig unverantwortlich mit atomarer Energie, wobei er dadurch bewusst tödliche Gefahren für alle Lebensformen erzeugt.

83. Atomare Energie darf in jeder Beziehung vom Menschen erst genutzt werden, wenn sämtliche anfallenden Stoffe und Abstoffe völlig gefahrlos soweit verwendet und verarbeitet werden können, dass daraus absolut strahlungsfreie Materie entsteht.

84. Das aber ist nur durch einen Wandlungsprozess möglich, der die radioaktive Strahlung in die Urmasse zurückwandelt, wodurch also wiederum die Ausgangsmaterie entsteht.

85. Arbeitet oder benutzt der Mensch nun aber radioaktive Materialien, ehe er des Wandlungsprozesses zurück zur Urmaterie fähig ist, dann handelt er in jeglicher Form verbrecherisch und naturgesetzverstossend.

Billy

Wie aber sollen dann die Energieprobleme gelöst werden?

Quetzal

86. Ein jeder Planet liefert seinen Lebensformen stets genügend natürliche Energien, die keinerlei Gefahren in sich bergen.

87. Das bedingt jedoch, dass der Planet über die normale Bevölkerungszahl verfügt und keiner Überbevölkerung anheimfällt.

88. Die Erde nun ist mit rund 4 Milliarden Menschen (1981) überbevölkert und völlig in Unordnung geraten durch die Macht-, Profit- und Luxusgier des Erdmenschens.

89. Würde der Erdmensch vernünftig sein und einen zweckmässigen Geburtenstopp einführen, dann könnte in kurzer Zeit eine Reduzierung der irdischen Menschheit, zurück auf den Normalstand von 529 Millionen, durchgeführt werden.

90. Damit wäre das Energieproblem auf natürlichem Wege ebenso gelöst wie auch das Problem der Nahrungsmittelbeschaffung.

91. But the stupidity of the Earth human is boundless in this respect, because without any responsibility he violates all laws of nature, whereby he is also not responsive to the termination of this problem, whereupon yet the false humaneness comes, which still protects and promotes this crime of overpopulation, as also the problem of famine, etc.

92. Alone the return to the normal population of earthly humanity would be the correct and only solution to solving the energy and food problems.

93. Everything else are always only illogical partial solutions, which show illogical effects from illogical origins.

Billy

But even from the way things are today, there ought to be a solution in order to solve these problems.

Quetzal

94. That is correct, but these solutions can only be time-conditioned because problems continue to grow by the further increasing overpopulation and, thus, by the greed and unreasonableness of the Earth person.

95. Therefore, it would be totally wrong if I would mention and explain those possibilities, which actually exist, in order to solve these problems with the energy and the food thoroughly.

96. We can only then involve ourselves with mentioning of such possibilities, when the Earth human strives for a drastic reduction and a natural decimation of planetary humanity to the normal state.

97. Only then could we show possible solutions to the problems, so that these problems would be actually resolved during the reduction.

Billy

With the irrational insanity of the people of Earth, this will not be able to be the case because they will not let themselves be taught.

Quetzal

98. Earth humanity drives itself therewith into a helpless abyss.

99. But the Earth human should not die out and be destroyed, which is why appropriate measures must be taken.

Billy

And how should these look, then?

Quetzal

100. As crazy as it sounds, with the knowledge about the earthly overpopulation:

101. A new people must be established.

102. But it must be a people that lives in accordance with the natural-creational laws, making it the role model for the large mass of stupefied Earth humanity and impacts them instructively.

91. Die Dummheit des Erdemenschen ist diesbezüglich jedoch grenzenlos, denn ohne jegliche Verantwortung verstösst er wider alle Naturgesetze, wodurch er auch nicht ansprechbar ist auf die Beendigung dieses Problems, wozu noch die falsche Humanität kommt, die dieses Überbevölkerungsverbrechen noch schützt und fördert, wie auch das Hungersnotproblem usw.

92. Die Wiederherbeiführung des Normalbestandes der irdischen Menschheit allein wäre die richtige und einzige Lösung in Sachen Lösung der Energie- und Nahrungsmittelprobleme.

93. Alles andere sind stets nur unlogische Teillösungen, die unlogische Wirkungen aus unlogischen Ursprüngen darstellen.

Billy

Aber nach dem, was heute eben ist, müsste es doch eine Lösung geben, um diese Probleme zu lösen.

Quetzal

94. Das ist von Richtigkeit, doch diese Lösungen können nur zeitbedingt sein, weil die Probleme durch die weiter anwachsende Überbevölkerung und damit durch die Unvernunft und Gier des Erdemenschen weiter anwachsen.

95. Es wäre daher völlig falsch, wenn ich jene Möglichkeiten anführen und erklären würde, die tatsächlich bestehen, um diese Probleme der Energie und der Nahrungsmittel gründlich zu lösen.

96. Auf die Nennung solcher Möglichkeiten können wir uns erst dann einlassen, wenn der Erdemensch sich um eine drastische Reduzierung und natürliche Dezimierung der planetaren Menschheit bis zum Normalstand bemüht.

97. Erst dann könnten wir Möglichkeiten der Problemlösungen aufzeigen, damit diese Probleme tatsächlich während der Reduzierung gelöst wären.

Billy

Bei der vernunftwidrigen Verrücktheit der Menschen der Erde wird dies aber nicht der Fall sein können, weil sie sich nicht belehren lassen werden.

Quetzal

98. Die Erdemenschheit treibt sich damit aber in einen rettungslosen Abgrund.

99. Der Erdemensch soll aber nicht aussterben und vernichtet werden, weshalb geeignete Massnahmen ergriffen werden müssen.

Billy

Und wie sollen diese dann aussehen?

Quetzal

100. So irr das bei den Kenntnissen um die irdische Überbevölkerung klingt:

101. Es muss ein neues Volk gegründet werden.

102. Das jedoch muss ein Volk sein, das gemäss den natürlich-schöpferischen Gesetzen lebt, wodurch es der grossen Masse der verdummteten Erdemenschheit zum Vorbild wird und belehrend auf diese einwirkt.

103. I will give you more specific information about this at a later date, in connection with other matters that refer to your group.

Billy

Ah, this is already clear: you just think that our group will be the basic core of this new people, through the constantly new group members and their descendants.

Quetzal

104. That is correct, and with the approval of the High Council, we are at it already, for quite some time, allowing the emergence of this new people as a basic core.

Billy

This is known to me.

Some things have already been done, while the rest is still to follow, whereby already the next year brings again another increase in growth, in a manifold form, if I am not mistaken.

But the planned process will still take many centuries, if it lets itself be fulfilled at all, because the inflow to the group will be slight for a long time, so the group will only grow slowly.

Quetzal

105. It is foreseen and intended as such, but we indeed have some trouble in keeping the explanations in a good framework, because the group members still think irrationally about these things.

106. Their mental attitude, their false views and the like, make everything more difficult for us, even though everything would be fairly easy if we could act after that which corresponds to rightness.

107. But for the time being, we are still dependent on manipulations, which don't bring the desired full success, which means that we often have to accept actions, for which we have to expend all kinds of efforts, but we can't guarantee that a full success can be achieved.

Billy

I understand, and I know where the problem is.

Quetzal

108. Yes, the problem is well known to you, but we should now speak again of other things because I still have much to explain:

109. Until the 29th of November, nothing of major importance will report itself world-wide, barring the unnecessary noise around Poland.

110. The 29th of November, however, will then again bring an event that will be broadcasted by the publication sectors of the people, even though it deals with an entirely natural incident.

111. On this day in America, the actress Natalie Wood will be pulled dead from the sea, in which she will drown after being in a marriage dispute and in a drunken state.

103. Darüber werde ich dir jedoch zu späterem Zeitpunkt nähere Angaben machen, im Zusammenhang mit anderen Belangen, die sich auf eure Gruppe beziehen.

Billy

Aha, das ist bereits klar: Du denkst gerade, dass unsere Gruppe der Grundstock dieses neuen Volkes sein wird, und zwar durch laufend neue Gruppemitglieder und deren Nachkommen.

Quetzal

104. Das ist von Richtigkeit, und wir sind, in Zustimmung des Hohen Rates, schon seit geraumer Zeit dabei, dieses neue Volk als Grundstock entstehen zu lassen.

Billy

Das ist mir bekannt.

Einiges hat sich ja bereits getan, während der Rest noch folgt, wobei schon das nächste Jahr wieder Zuwachs bringt in mehrfacher Form, wenn ich nicht irre.

Doch der vorgesehene Prozess dauert viele Jahrhunderte, wenn es sich überhaupt erfüllen lässt, denn der Zulauf zur Gruppe wird lange Zeit nur gering sein, so diese nur langsam wachsen wird.

Quetzal

105. So ist es vorgesehen und bestimmt, wobei wir allerdings einige Mühe haben, um die Erklärungen in gutem Rahmen zu halten, weil die Gruppenglieder selbst noch unvernünftig über diese Dinge denken.

106. Ihre Einstellung, ihre falschen Ansichten und dergleichen erschweren uns alles, obwohl alles recht leicht wäre, wenn wir nach dem handeln könnten, was der Richtigkeit entspricht.

107. So aber sind wir vorderhand noch auf Manipulationen angewiesen, die nicht den gewünschten vollen Erfolg bringen, was bedeutet, dass wir oft Handlungen akzeptieren müssen, für die wir noch allerhand Mühen aufzuwenden haben, die uns aber auch nicht gewährleisten, dass volle Erfolge erzielt werden.

Billy

Ich verstehe, und ich weiss, wo das Problem liegt.

Quetzal

108. Ja, das Problem ist dir bekannt, doch sprechen wir jetzt wieder von anderen Dingen, denn ich habe noch viel zu erklären:

109. Bis zum 29. November wird sich weltweit nichts Grosses von Bedeutung zutragen, wenn von den unnötigen Schreiereien um Polen abgesehen wird.

110. Der 29. November allerdings wird dann wieder ein Ereignis bringen, das durch die Publikationsorgane der Menschen breitgeschlagen wird, obwohl es sich um ein ganz natürliches Ereignis handelt.

111. An diesem Tage nämlich wird in Amerika die Schauspielerin Natalie Wood tot aus dem Meer geborgen werden, in dem sie nach einem Ehestreit und in betrunkenem Zustand ertrinken wird.

112. Again, after that, not much will arise of significance, until finally a point is reached in Poland which intensifies things.

113. General Jaruzelski will impose martial law on the country in order to prepare the end for the, several years long, destructive bustle of large masses of the population and for the politically-subversive trade union ^[2], whose head is Lech Walesaist.

114. As usual, the Earth people don't see the truth here also, which is why they cling to the trade union party and cry according to a false humanitarianism.

115. That these rebels truly want to seize power in the country, that they are work-shy, and that they have, for many years forced the entire country and the entire population into distress and misery and into hunger and financial ruin through evil compulsions, are things which nobody wants to see or recognize.

116. It will come so, as it must come, which will unfortunately cost many human lives.

117. Indeed, in Poland, the prevailing force of a large part of the people and of the trade union Solidarity can only, in turn, be broken by force.

117. Unfortunately, through the mania of the false humaneness of the western world, also for Poland, an unjustified party will be embraced, thorough which especially the leadership of the Polish army and the leadership of the USSR are once again sanctioned unrightfully.

119. With the Earth humans, unfortunately, the sense of true humanity has already been lost for a long time, which is why, once again, completely wrong politics will operate here also, whereby the truth is completely unrecognized and the fallible are placed into a unwarranted and false good light, so namely the trade union Solidarity and its attached work-shy group which know no boundaries in their greed for money and power.

120. The western countries and people, however, do not want to see this truth, which is why they will through, the falsely understood humaneness, seek to put the blame on the leaders of Poland and Russia, but who in this case, really do not bear guilt at all.

121. Not lastly but rather in the first place, the American President Reagan will bear the guilt for this false humanity and anti-propaganda against the governments of Poland and Russia, who behaves in his office like a little rascal and will impose dangerous sanctions against Russia and Poland.

Billy

But there is nothing else to be expected because you once explained that Reagan will be the real fundamental reason for the next world arms race.

Quetzal

122. That is correct because he will be the presently biggest warmonger and power-greedy man since the time of the last World War.

112. Danach ergibt sich wieder nicht viel von Bedeutung, bis endlich in Polen jener Punkt erreicht wird, der die Dinge zuspitzt.

113. Ein General Jaruzelski wird über das Land das Kriegsrecht verhängen, um dem jahrelangen zerstörerischen Treiben grosser Massen der Bevölkerung und der politisch-umstürzlerischen Gewerkschaft, deren Vorsteher ein Lech Walesa ist, ein Ende zu bereiten.

114. Wie üblich sehen die Erdenmenschen auch hier die Wahrheit nicht, weshalb sie für die Gewerkschaft Partei ergreifen und nach falscher Humanität schreien.

115. Dass diese Aufrührer aber wahrheitlich die Macht im Lande ergreifen wollen, arbeitsscheu sind und dass sie jahrelang durch bösen Zwang das gesamte Land und die gesamte Bevölkerung in Not und Elend, in Hunger und in den finanziellen Ruin getrieben haben, das will niemand sehen und erkennen.

116. So wird es kommen, wie es kommen muss, was leider viele Menschenleben kosten wird.

117. Doch in Polen lässt sich die bestehende Gewalt eines grossen Teils des Volkes und der Gewerkschaft Solidarity nur wiederum mit Gewalt brechen.

118. Leider wird im falschen Humanitätsfimmel der westlichen Welt auch für Polen ungerechtfertigt Partei ergriffen, wodurch besonders die polnische Armeeführung und die Führung der UdSSR ein andermal mehr widerrechtlich sanktioniert werden.

119. Der Sinn wahrlicher Humanität ist beim Erdenmenschen leider schon lange verlorengegangen, weshalb auch hier ein andermal mehr eine völlig falsche Politik betrieben werden wird, wodurch die Wahrheit völlig verkannt wird und die Fehlbaren in ein unberechtigtes und unrichtig gutes Licht gestellt werden, so nämlich die Gewerkschaft Solidarity und die ihr anhängenden Arbeitsscheuen, die in Gier nach Geld und Macht keine Grenzen kennen.

120. Die westlichen Länder und Völker jedoch wollen diese Wahrheit nicht sehen, weshalb sie in falsch verstandener Humanität die Schuld bei den Regierenden Polens und Russlands suchen werden, die jedoch in diesem Fall wahrheitlich keine Schuld an allem tragen.

121. Nicht zuletzt, sondern an erster Stelle dieser falschen Humanität und Antipropaganda gegen Polens und Russlands Regierungen wird der amerikanische Präsident Reagan die Schuld tragen, der sich in seinem Amt wie ein kleiner Bube benimmt und gefährliche Sanktionen gegen Russland und Polen verhängen wird.

Billy

Aber da ist ja nichts anderes zu erwarten, denn du erklärtest ja einmal, dass Reagan der wirkliche Grundleger des nächsten Weltwettrüstens sein wird.

Quetzal

122. Das ist von Richtigkeit, denn er wird der gegenwärtig grösste Kriegshetzer und Machtgierige seit der Zeit des letzten Weltkrieges.

123. This will, however, effect him dearly malign, about which I will give you the necessary information, but at a later date.

124. His last departure will be inglorious, as well as the abolition of sanctions imposed by him and the regulation of the crisis in Poland.

Billy

That will indeed be inevitable.

But please say, how it will look for the whole world this winter, which would be something of greater interest than stupid and primitive politics.

Quetzal

125. All kinds of things brew themselves together:

126. The whole of Europe and very large parts of America will get flooded by enormous masses of water that will cause material damage in billion-fold dollar amounts, as well as demand very many human lives.

127. Especially Switzerland, Germany, England, France, and America will have to suffer under massive floods, which will bury and destroy very much, but which constitutes only a small part of everything that this winter brings with itself.

128. Besides tremendously large snowfalls, the clouds will open their sluices for very large amounts of hail ^[3], which also points that unusual cold spells are to be anticipated, like the people of these affected areas only very rarely experience, when nature calls forth for natural changes.

129. But all the events of this winter, as the preceding and the ones still to follow, are not just attributable to natural events alone, but also to the outrageous unreasonableness of the Earth human against nature, etc.

130. In certain areas, the temperatures will drop down to 60 degrees (Celsius) below zero and further, and will freeze everything.

131. The average degree of coldness, however, will be from 30 to 40 degrees below zero in various areas in Europe and America, which means the death and destruction of many human lives and animals, as well as crops, etc.

132. And these cold spells won't stop before reaching the more southern regions, whereby, in particular, the American vacation paradise of Florida, etc. will be drawn heavily into the detrimental effects of the destruction and the cold weather.

133. However, Australia will also have to suffer, particularly from a large drought, but also from major water ingresses.

134. All of this, though, won't yet mean the end or the contentment of this winter because partly quite vicious earthquakes will also occur around the world at this time, whereby especially America will be the land where most quakes will appear, next to North Africa, Italy, Oceania, and Japan, as well as China and Russia.

123. Das jedoch wird ihm noch sehr übel zu stehen kommen, worüber ich dir jedoch zu späterem Zeitpunkt noch die erforderlichen Angaben machen werde.

124. Sein letzter Abgang wird so unrühmlich sein, wie auch die Aufhebung der von ihm verhängten Sanktionen und die Regelung der Polenkrise.

Billy

Das wird ja wohl zwangsläufig sein.

Sage aber doch bitte einmal, wie es in der weiten Welt für diesen Winter aussehen wird, das wäre etwas, das von grösserem Interesse wäre, als die blöde und primitive Politik.

Quetzal

125. Da braut sich allerhand zusammen:

126. Ganz Europa und sehr grosse Teile Amerikas werden durch ungeheure Wassermassen überschwemmt werden und sowohl materielle Schäden in milliardenfachen Dollarhöhen anrichten als auch sehr viele Menschenleben fordern.

127. Insbesondere werden die Schweiz, Deutschland, England, Frankreich und Amerika unter gewaltigen Wassermassen zu leiden haben, die sehr vieles begraben und zerstören, was jedoch nur einen kleinen Teil dessen ausmacht, was der dieszeitige Winter alles mit sich bringt.

128. Nebst ungeheuer grossen Schneefällen öffnen die Wolken auch ihre Schleusen für sehr grosse Mengen zu Eis gefrierendem Regen, was auch darauf hinweist, dass ungewöhnliche Kälteeinbrüche zu erwarten sind, wie die Menschen der von diesen Ereignissen betroffenen Gebiete solche nur sehr selten erleben, wenn die Natur natürliche Veränderungen hervorruft.

129. All die Geschehen dieses Winters jedoch, wie die vorangegangenen und noch folgenden, führen jedoch nicht allein auf natürliche Ereignisse zurück, sondern auch auf die frevlerische Unvernunft des Erdmenschens an der Natur usw.

130. Bis zu 60 und mehr Grad unter Null werden in bestimmten Gebieten die Temperaturen absinken und alles vereisen.

131. Der Durchschnitt der Kältegrade jedoch wird in Europa und in verschiedenen Gebieten Amerikas zwischen 30 und 40 Grad unter Null liegen, was Tod und Vernichtung für viele Menschenleben und Tiere sowie Pflanzenkulturen usw. bedeutet.

132. Und diese Kälteeinbrüche werden auch nicht haltmachen vor den südlicheren Regionen, wobei insbesondere das amerikanische Ferienparadies Florida usw. äusserst stark in Mitleidenschaft der Zerstörung und Kälte gezogen wird.

133. Jedoch auch Australien wird zu leiden haben, insbesondere durch eine grosse Dürre, so aber ebenfalls durch grosse Wassereintrüche.

134. Das alles bedeutet jedoch noch nicht das Ende oder die Genügsamkeit dieses Winters, denn auch teilweise recht bösartige Erdbeben werden zu dieser Zeit weltweit auftreten, wobei ganz speziell Amerika das Land sein wird, wo die meisten Beben in Erscheinung treten, nebst Nordafrika, Italien, Ozeanien und Japan sowie China und Russland.

135. But virtually all countries of the world will be shaken by lesser and greater quakes, whereby in different places, also volcanic eruptions will thereby come to light, which are, as well, partly due to the crazy human effort of the destruction of the Earth, but especially in recent years, the atomic bomb tests, etc. have contributed a large part to the release of these events.

136. The end of the winter, then, which still entails many other bad events, will also demand many human lives and material values again because the snow melt will not only cause massive avalanches to descend and to destroy very much, but also floods will appear through massive snow-melts, as well as landslides that will destroy much, from which even Switzerland won't remain spared.

137. However, such events already set themselves in even before the middle of winter is reached, and they will continue well into the third millennium and will bring death, destruction, and annihilation.

Billy

The prospects are so beautiful, man oh man.

Apparently, we can prepare ourselves for some "great" things in the next year, and in the coming decades, as well as in the new millennium.

Quetzal

138. The center will not be drawn very hard into these detrimental effects.

139. As you know, it is located very safely, which is also the case in terms of weather influences.

140. Even though you are located over 800 meters high in elevation, nevertheless, the cold weather will not attack you as much as will be the case in the lower situated and other regions.

141. Your seat is on the hill of a cirque, which not only diverts storms, snow, and rain to very large parts around you, but also protects you against too large break-ins of coldness, which are driven off in large part around the ridge of hills.

142. I estimate that with you, the average minimum temperatures will be about 18 degrees below zero, but in very extreme cases, they will drop to about 29 degrees below zero, yet this is hardly to be expected due to the protective ridge of hills all around.

143. However, a direct polar cold air wedge from the north would have to penetrate here if it should become colder than negative 18 degrees or if the minimum mark should actually be exceeded.

144. Everywhere outside of your cirque, it will normally be very much colder than it will be with you, which can be a comfort to you.

145. You really have a good seat in many relations.

Billy

135. Es werden aber praktisch alle Länder der Erde durch mindere und grössere Beben erschüttert, wobei verschiedenorts auch Vulkanausbrüche dadurch zutage treten, was jedoch ebenfalls teilweise zurückzuführen ist auf das menschliche wahnwitzige Machwerk der Erdzerstörung, wobei ganz speziell in den letzten Jahren die Atombombenversuche usw. einen grossen Teil zur Auslösung dieser Geschehen beigetragen haben.

136. Das Ende des Winters dann, der noch viele andere böse Geschehen mit sich bringt, wird auch nochmals viele Menschenleben und materielle Werte fordern, denn durch die Schneeschmelze werden nicht nur gewaltige Lawinen niedergehen und sehr vieles zerstören, sondern es werden auch durch gewaltige Schmelzwasser Überschwemmungen auftreten, wie auch Bergstürze und Bergrutsche, die viel vernichten werden, wovon auch die Schweiz nicht verschont bleiben wird.

137. Solche Geschehen jedoch stellen sich schon ein, ehe auch nur die Mitte des Winters erreicht wird, und zudem werden sie bis weit ins dritte Jahrtausend hinein anhalten und Tod, Vernichtung und Zerstörung bringen.

Billy

Das sind ja schöne Aussichten, Mann oh Mann.

Scheinbar können wir uns auf was ganz Tolles vorbereiten im nächsten Jahr und in den kommenden Jahrzehnten sowie im neuen Jahrtausend.

Quetzal

138. Das Center wird nicht sehr stark in Mitleidenschaft gezogen sein.

139. Wie du ja weisst, liegt es sehr sicher, was sich auch ergibt hinsichtlich der Wettereinflüsse.

140. Auch wenn ihr mit über 800 Meter Höhe recht hoch gelegen seid, wird euch die Kälte doch nicht so sehr befallen, wie es in tiefer gelegenen und anderen Regionen der Fall sein wird.

141. Euer Sitz liegt auf einer Anhöhe eines Talkessels, der nicht nur Sturm, Schnee und Regen zu sehr grossen Teilen ablenkt und euch umwandert, sondern der euch auch schützt vor allzugrossen Kälteeinbrüchen, die zu grossen Teilen um die Hügelketten herum abgetrieben werden.

142. Ich schätze, dass bei euch die Höchsttemperaturen im Durchschnitt bei 18 Grad minus liegen werden, im ganz extremen Fall jedoch ansteigen bis zu ca. 29 Grad unter Null, was jedoch kaum zu erwarten ist infolge der schützenden Hügelketten rundum.

143. Es müsste jedoch ein direkter polarer Kaltluftkeil von Norden her bis zu euch durchdringen, wenn es kälter als 18 Grad minus werden sollte oder wenn die Höchstmarke sogar noch übertroffen werden soll.

144. Überall ausserhalb eures Talkessels wird es in der Regel jedoch sehr viel kälter sein als bei euch, was dir also eine Beruhigung sein kann.

145. Ihr habt wirklich einen guten Sitz in vielerlei Beziehungen.

Billy

We have already noticed that, especially during storms and hurricanes, for they have almost always deviated around the hill crests – also the hail weather.

Quetzal

146. As I said, you live in a good place, even if it can't be excluded with certainty that one kind of weather or another cannot fall into your cirque, but this will be a rarity.

Billy

I also said that we know that.

We repeat ourselves.

Quetzal

147. That is correct.

148. So once again, let's speak of other things.

Billy

That should be the right way.

But if you allow it, then I would have another question.

Quetzal

149. Of course, then ask.

Billy

Good; what do you think about this: you told me months ago that I should write a peace script and should deliver it to all governments and peace movements.

You also said that you would be helping me with this, but I still haven't seen anything.

On my side, I also haven't found the time yet to get myself behind this task.

How would it be now if someone from the group or even several members together would write up such a script, after which the two of us could then get together and put it into the proper form.

Wouldn't this be an acceptable proposal?

Quetzal

150. The idea is good because admittedly, I haven't yet found the necessary time to dedicate myself to this task.

151. Your proposal would free both of us from a lot of work if at least the concept of the script would be drafted by one or more group members.

Billy

Then I will see to it that this is undertaken.

Quetzal

152. Also, the new sporadic writing is due.

Billy

I know, and I hope that I will still finish the first edition before the first quarter is over.

Das haben wir auch schon bemerkt, besonders bei Stürmen und Orkanen, denn diese sind in der Regel immer rund um die Hügelkämme abgewichen – auch die Hagelwetter.

Quetzal

146. Das sagte ich doch, ihr bewohnt einen guten Ort, auch wenn nicht mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann, dass nicht das eine oder andere Wetter doch einmal in euren Talkessel einbrechen kann, was aber eine Seltenheit sein wird.

Billy

Ich sagte auch, dass wir das wissen.

Wir wiederholen uns.

Quetzal

147. Das ist von Richtigkeit.

148. Sprechen wir also wieder von anderen Dingen.

Billy

Das dürfte der richtige Weg sein.

Wenn du aber erlaubst, dann hätte ich noch eine Frage.

Quetzal

149. Natürlich, so frage denn.

Billy

Gut, was meinst du dazu: Du hast mir vor Monaten gesagt, dass ich eine Friedensschrift verfassen und diese allen Regierungen sowie Friedensbewegungen zustellen soll.

Du sagtest aber auch, dass du mir dabei behilflich sein werdest, wovon ich jedoch bisher noch nichts gesehen habe.

Meinerseits habe ich zudem noch keine Zeit gefunden, mich hinter diese Arbeit zu klemmen.

Wie wäre das nun, wenn irgend jemand von der Gruppe, oder gar einige Mitglieder zusammen, eine solche Schrift verfassen würden, wonach wir zwei zusammen diese dann nur noch in die richtige Façon bringen könnten?

Wäre dies nicht ein annehmbarer Vorschlag?

Quetzal

150. Die Idee ist gut, denn offen zugegeben, fand ich bisher auch nicht die erforderliche Zeit, mich dieser Aufgabe zu widmen.

151. Dein Vorschlag würde uns beide von sehr viel Arbeit befreien, wenn wenigstens nur das Konzept der Schrift von einem oder mehreren Gruppengliedern verfasst würde.

Billy

Dann werde ich dazu sehen, dass dies an die Hand genommen wird.

Quetzal

152. Auch die neue Schrift sporadischer Form ist fällig.

Billy

Ich weiss, und ich hoffe, dass ich die erste Ausgabe doch noch schaffe, ehe das erste Vierteljahr vorüber ist.

Quetzal

153. That would be very gratifying.

154. But listen now further to what I still have to report to you about the future:

155. Namely, a great deal will occur, but no influences will arise from the SOL line-up of celestial bodies in the month of March 1982 since all SOL celestial bodies are on an Earth-lateral course and, thus, are in a short angle on a side of the Sun.

156. All of the celestial bodies are too far away from the Earth, that they would have even the slightest direct influences on the Earth and its life forms.

157. And as you know, there only arise change phenomena of the central sun vibrations and the central sun radiations, which exhibit only a pure astrological value, which means that they, as pure neutral central sun forces, exhibit only a variable value for the life forms, which use these in negative or positive forms.

Billy

That is clear to me, but since we are already talking about celestial bodies, I still have another question concerning Saturn.

As is known to you, the American space probe, Voyager, travels past Saturn and sends recorded images to Earth.

This will give the scientists large eyes once more, as was already the case with Jupiter, because inevitably, they will have to recognize once more from the recordings, that more satellites orbit also around this not-matured dwarf sun than what was previously assumed.

To my knowledge, it has been argued until now that Saturn only has 10 or 12 moons; although, it is true that there are 29, if I omit the Adoniden.

Now, it would interest me whether all these moons will be discovered by the picture transmissions of probes, etc.?

Quetzal

158. It will be so - and still more.

159. As you already could conclude by yourself on your great voyage, at the place and location, there revolve around Saturn 29 moons that are actually to be beheld as such.

160. These are expected to be discovered in their entire number in approximately up to 25 years by probes and by telescopes.

161. But in truth, there aren't so many that can still be discovered up to this number because since your journey to Saturn, the Earth scientists have discovered a few more moons, but which apparently slipped past you during the last few years.

162. After the discovery of the moons around Jupiter, scientists now reckon that they will also still find some undiscovered satellites around Saturn, but nevertheless, there will still be a surprise for them.

Billy**Quetzal**

153. Das wäre sehr erfreulich.

154. Doch höre nun weiter, was ich dir an Zukünftigem noch weiter zu berichten habe:

155. Allerhand nämlich wird sich noch tun, wobei jedoch keinerlei Einflüsse auftretend sind durch die SOL-Gestirnskonstellationen im Monat März 1982, wenn sich alle SOL-Gestirne auf einer erdseitigen Bahn und somit in einem kurzen Winkel auf einer Seite der Sonne befinden.

156. Alle Gestirne nämlich sind viel zu weit von der Erde entfernt, als dass sie auch nur den geringsten Einfluss in direkter Form auf die Erde und auf ihre Lebensformen haben könnten.

157. Und wie du ja weisst, treten nur Veränderungserscheinungen der Zentralsonneschwingungen und Zentralsonnestrahlungen auf, die jedoch nur einen reinen astrologischen Wert aufweisen, was bedeutet, dass sie als reine neutrale Zentralsonnekräfte nur einen veränderlichen Wert für die Lebensformen aufweisen, die diese in negativer oder positiver Form nutzen.

Billy

Das ist mir klar, doch wenn wir schon bei den Gestirnen sind, dann hätte ich noch eine Frage bezüglich des Saturn.

Wie dir ja bekannt ist, reist die amerikanische Raumsonde Voyager am Saturn vorbei und sendet Bildaufnahmen zur Erde.

Dadurch werden die Wissenschaftler einmal mehr grosse Augen machen, wie schon beim Jupiter, denn unweigerlich werden sie auf den Aufnahmen ein andermal erkennen müssen, dass auch diese nicht ausgereifte Zwergsonne mehr Trabanten um sich kreisen hat, als bisher angenommen wurde.

Meines Wissens wurde bis heute behauptet, dass der Saturn nur deren 10 oder 12 Monde habe, obwohl es wahrheitlich deren 29 sind, wenn ich die Adonen dabei weglasse.

Nun würde es mich interessieren, ob diese Monde alle durch Bildübertragungen von Sonden usw. entdeckt werden?

Quetzal

158. Dies wird so sein – und noch mehr.

159. Wie du bereits auf deiner grossen Reise selbst feststellen konntest, an Ort und Stelle, kreisen um den Saturn 29 Monde, die tatsächlich als solche zu betrachten sind.

160. Diese dürften in etwa bis in 25 Jahren durch Sonden und durch Teleskope in ihrer ganzen Zahl entdeckt werden.

161. Wahrheitlich sind es aber nicht mehr so sehr viele, die bis zu dieser Zahl noch entdeckt werden können, denn seit deiner Reise zum Saturn haben die irdischen Wissenschaftler noch einige Monde dazuentdeckt, was dir im Verlaufe der letzten Jahre aber scheinbar entgangen ist.

162. Nach der Entdeckung der Monde um den Jupiter rechnen die Wissenschaftler nun damit, dass sie auch um den Saturn noch einige unentdeckte Trabanten finden werden, trotzdem wird es für sie jedoch eine Überraschung geben.

Billy

Do you think because of the Adoniden, which partially orbit millions of kilometers outside of Saturn?

Quetzal

163. That is correct.

164. These small planets, called Adonis, as you correctly say, are so small that they cannot be caught and detected from the Earth, at least not for the time being, because the necessary instruments for this do not yet exist.

165. A large portion of these small planets will certainly be detected by different probes and earth-orbiting telescopes, which will cause some confusion with the scientists.

Billy

I can imagine because there is a fairly large number of them that orbit Saturn – besides the few small wandering Adoniden, which only pass by this SOL satellite from time to time.

But I can well understand that they are not visible from the Earth because on average, they only exhibit a diameter of between roughly 10 to 50 kilometers if I still correctly remember what Ptaah and Semjase explained to me at that time in the year 1975.

In addition, there are still some smaller as well as larger ones present in huge distances from Saturn.

Quetzal

166. That is correct, but it should also be known to you from where these Adoniden arrived at Saturn.

Billy

Of course.

Back then, Semjase said that these small satellites, in part, come from larger fragments of the planet Malona, which had its course between Mars and Jupiter, before it was destroyed by an explosion that was unreasonably generated by the local people and was torn into thousands of pieces.

While the bulk of the destroyed planet revolves around the Sun as an asteroid belt between Mars and Jupiter, some small groups of Adoniden have isolated themselves and have flown off into space by the expansion forces of the planet's explosion, whereby a larger group of these then arrived into the attractive forces of Saturn, which keeps them since then as micro-satellites, which also means that these are not actual moons of the unfinished sun-planet but are just foreign bodies that have immigrated and that are the size of Adonis, while the number of actual moons of Saturn is only 29.

Quetzal

167. That is correct, but let's leave it at that because I still have other things to explain to you.

168. The time following the previously mentioned events will bring with it a short-term break from large or larger events.

Du denkst wegen den Adoniden, die teilweise Millionen von Kilometern ausserhalb des Saturns kreisen?

Quetzal

163. Das ist von Richtigkeit.

164. Diese Kleinplaneten, Adonis genannt, wie du richtig sagst, sind ja so klein, dass sie von der Erde aus nicht erfasst und ersehen werden können, wenigstens zur Zeit noch nicht, weil die erforderlichen Instrumente dazu noch nicht existieren.

165. Ein grosser Teil dieser Kleinplaneten wird durch verschiedene Sonden und Erdorbiterteleskope bestimmt erfasst, was einige Verwirrung stiften wird bei den Wissenschaftlern.

Billy

Das kann ich mir vorstellen, denn es ist ja eine recht grosse Anzahl, die da um den Saturn kreist – nebst den wenigen kleinen Wanderadonen, die nur von Zeit zu Zeit an diesem SOL-Trabanten vorüberziehen.

Ich kann aber wohl verstehen, dass sie von der Erde aus nicht sichtbar sind, denn im Durchschnitt weisen sie ja nur einen Durchmesser auf, der zwischen rund 10 und 50 Kilometern liegt, wenn ich mich noch richtig an das erinnere, was mir Ptaah und Semjase dazu damals im Jahre 1975 erklärt haben.

Ausserdem soll es noch einige kleinere sowie auch grössere geben in riesigem Abstand zum Saturn.

Quetzal

166. Das ist von Richtigkeit, doch dir sollte auch bekannt sein, woher diese Adoniden zum Saturn gelangt sind.

Billy

Natürlich.

Semjase sagte damals, dass es sich bei diesen Kleintrabanten teilweise um grössere Bruchstücke des Planeten Malona handle, der zwischen Mars und Jupiter seine Bahn hatte, ehe er durch eine unvernünftig von den dortigen Menschen erzeugte Explosion zerstört und in Tausende Stücke zerrissen wurde.

Während der grösste Teil des zerstörten Planeten als Asteroidengürtel zwischen Mars und Jupiter um die Sonne kreist, haben sich einige kleine Gruppen von Adoniden abgesondert und sind durch die Expansionskräfte der Planetenexplosion in den Raum hinausgeflogen, wobei eine grössere Gruppe derselben dann in die Anziehungskraft des Saturn gelangte, der sie seither als Kleinstrabanten festhält, was zugleich besagt, dass es sich nicht um eigentliche Monde des unfertigen Sonnenplaneten handelt, sondern eben nur um zugewanderte Fremdkörper in Adonisgrösse, während die Zahl der eigentlichen Saturnmonde nur deren 29 ist.

Quetzal

167. Das ist von Richtigkeit, doch lassen wir es dabei, denn ich habe dir noch andere Dinge zu erklären.

168. Die nach den letztgenannten Ereignissen folgende Zeit wird eine kurzfristige Ruhepause von grossen oder grösseren Ereignissen bringen.

169. Even natural disasters will hold themselves within a small framework because besides some earthquakes and floods, not much will happen related to this, other than in China, Japan, and Mexico, where a larger quake will make itself noticable with human losses.

170. In the month of May, Europe will be the next in the row in this relation, with Germany particularly being the central point, but without major damages.

171. On the other hand, winter will shortly break in again in different European areas once it becomes supposed by the people that this would already be past.

172. Namely, until about the 10th of May, snowfall will appear again in Switzerland, in Germany, and in other European countries, after spring has allowed its splendor of flowers, but there will be no serious damages.

173. Towards the end of April or the beginning of May, the Pope of Rome will again dissipate the moneys of his believers, because once again he will begin an extremely expensive trip to different countries, which will cost many millions of dollars.

174. Thus, he will also visit Portugal, where he will hypocritically report that the Madonna of Fatima had protected him, helping him survive the assassination attempt that had been perpetrated on his life.

175. However, with this consciously lying and fraudulet allegation to his believers, he will encourage the hatred of a Catholic priest of a different faith, who will want to kill him and will attack him with a dagger, but this will be thwarted by security personnel before the priest arrives in the direct vicinity of the Pope.

176. After his stay in Portugal, the Pope will proceed to England, which will be reckoned as a sensation because since the secession of the English-Anglican Church from Rome, no Pope has ever given more effort for the English church in this manner.

177. In truth, the whole journey of the Pope to England, however, will not serve for Christian-connecting relations or for the renewed alliance of the Roman and English church as the Pope will untruthfully make known, firstly because it will only concern his personal image, which he wants to strengthen and to develop, and secondly, it is also about the intrigue machinations of bringing the English Church back under the upper rule of the Roman Papacy.

Billy

I think that the present Pope is disgust-inciting, mendacious, hypocritical, one who deliberately misleads the people and ia stoadying pulpit creep, who only wants to lead a nice life and make a name for himself.

At the same time, if I think of other Popes, then I must say that different ones among them at least still believed in what they said and did, while this Pope is only pretending; although, he is a damn bad actor.

Quetzal

169. Auch die Naturkatastrophen halten sich in kleinem Rahmen, denn nebst einigen Erdbeben und Überschwemmungen wird sich diesbezüglich nicht viel ereignen, abgesehen von China und Japan sowie von Mexiko, wo sich ein grösseres Beben mit Menschenverlusten bemerkbar machen wird.

170. Im Monat Mai wird zudem noch Europa diesbezüglich an der Reihe sein, wobei ganz besonders Deutschland der zentrale Punkt sein wird, jedoch ohne grosse Schäden.

171. Andererseits wird der Winter kurz nochmals einbrechen in verschiedenen europäischen Gebieten, wenn vom Menschen angenommen wird, dass dieser bereits vorbei sei.

172. Bis ca. zum 10. Mai nämlich wird nochmals Schneefall auftreten in der Schweiz, in Deutschland und anderen europäischen Ländern, nachdem bereits der Frühling seine Blumenpracht hat treiben lassen, was jedoch keine Schäden in gravierender Form anrichten wird.

173. Gegen Ende April oder Anfangs Mai wird der Papst von Rom neuerlich die Gelder seiner Gläubigen verschleudern, denn abermals wird er eine äusserst kostspielige Reise nach verschiedenen Ländern antreten, die viele Millionen Dollar kosten wird.

174. So wird er auch Portugal besuchen, wo er heuchlerisch verlauten lassen wird, dass die Madonna von Fatima ihn davor bewahrt habe, dass er das auf sein Leben verübte Attentat überlebt habe.

175. Damit aber, mit dieser bewusst lügnerischen Gläubigen-Betrugsbehauptung, regt er den Hass eines katholischen, andersgläubigen Priesters an, der ihn mit einer Dolchwaffe zu attackieren und zu töten versuchen will, was jedoch durch die Sicherheitsorgane vereitelt werden wird, ehe der Priester auch nur in die direkte Nähe des Papstes gelangt.

176. Nach dem Portugalaufenthalt wird sich der Papst nach England begeben, was als eine Sensation gelten wird, weil seit der Abspaltung der englisch-anglikanischen Kirche von Rom kein Papst sich mehr in dieser Form um die englische Kirche bemüht hat.

177. Die ganze Reise des Papstes nach England dient wahrheitlich jedoch nicht christlich-verbindenden Beziehungen und der neuerlichen Verbrüderung der römischen und englischen Kirche, wie dies der Papst lügnerisch bekanntmachen wird, denn erstens geht es ihm nur um sein persönliches Image, das er festigen und aufbauen will, und andererseits geht es ihm auch darum, durch intrigenhafte Machenschaften die englische Kirche wieder unter die Oberherrschaft des römischen Papststuhles zu bringen.

Billy

Ich finde, dass der gegenwärtige Papst ein ekelregender, lügnerischer, heuchlerischer, die Menschen bewusst irreführender und schleichiger Kanzelschleicher ist, der nur ein schönes Leben führen und sich einen Namen machen will.

Wenn ich dabei an andere Päpste denke, dann muss ich schon sagen, dass verschiedene unter ihnen wenigstens noch an das geglaubt haben, was sie sagten und taten, während dieser Papst nur schauspielert, obwohl er ein verdammter schlechter Schauspieler ist.

Quetzal

178. Your words are appropriately correct, but this Pope will not be able to exercise his evil doings much longer.

179. Namely, through his criminal doings, he also has already predetermined his end, but about that, I want to make no particulars at the moment.

180. Rather, it is appropriate that I tell you that this fraudulent man is scheming now to also visit your homeland, Switzerland, where he will be present in Geneva and continue to perform his acting.

181. Besides this, he will also strive to arrive in Argentina in order to break in on the population with his dishonest manner regarding the war between Argentina and England.

182. During the month of April 1982, the Argentineans will militarily garrison the Falkland Islands, which are under the English colony, whereupon England will then send out a fleet, through which a veritable guerrilla war will emerge between both countries, which will demand many human lives and war material.

183. This war will be a sign of the threatening Third World Conflagration in the third millennium.

184. Moreover, this will also be the actual fundamental point for the fact that in this World War, if it cannot be prevented, England will come under attack from the East with great power.

185. But this still lies in the far future, and if it should get so far, then nobody will search for the grounds for the attack on England in this forthcoming Falkland conflict, that will erupt in the month April of 1982; although, in truth, the origin will lie there.

Billy

This bratty girl Thatcher and the rascals of the Argentinian army-rascals are responsible for this, right?

Someone should lead them all to a public place, in front of a world-wide television camera, pull down their pants, put them over the knee, and give them a good textbook example spanking.

Quetzal

186. You amuse me, but it would truly be a very effective solution because it would then be impossible for them to be in their positions, which they are unable to perform anyways.

Billy

Altogether, they are truly not at all adults, but rather downright rascals and louse-girls, even "Schnudderbueben" and "Schnuddermeitli."^[4]

Quetzal

187. Your dialect expressions are very appropriate, and there is not a single mature person among them, as is the case with most of the other rulers of the Earth.

Billy

178. Deine Worte sind von treffender Richtigkeit, doch lange wird dieser Papst sein böses Tun nicht mehr treiben können.

179. Auch er hat nämlich durch sein verbrecherisches Tun sein Ende bereits vorbestimmt, worüber ich im Augenblicke jedoch noch keine Angaben machen will.

180. Eher ist es angebracht, dass ich dir sage, dass dieser betrügerische Mann im Schilde führt, nun auch deine Heimat, die Schweiz, noch zu besuchen, wo er in Genf vorstellig werden und seine Schauspielerlei weiter betreiben will.

181. Zudem wird er sich auch bemühen, nach Argentinien zu gelangen, um dort auf und mit seiner unlauteren Art und Weise bezüglich des Krieges zwischen Argentinien und England auf die Bevölkerung einzubrechen.

182. Im Monat April 1982 nämlich werden die Argentinier die unter englischer Kolonie stehenden Falkland-Inseln militärisch mit Beschlag belegen, worauf England eine Kriegsflotte aussenden wird, wodurch dann ein regelrechter Kleinkrieg der beiden Staaten entsteht, der viele Menschenleben und Kriegsmaterial fordern wird.

183. Dieser Krieg aber wird ein Zeichen für einen im dritten Jahrtausend drohenden Dritten Weltenbrand sein.

184. Zudem wird dies auch der eigentliche grundlegende Punkt dafür sein, dass in diesem Weltkrieg, wenn er nicht verhütet werden kann, England aus dem Osten mit grosser Macht angegriffen wird.

185. Dies jedoch liegt noch in weiter Zukunft, und wenn es dann soweit sein sollte, dann wird niemand die Begründung für den Angriff auf England in diesem bevorstehenden und im Monat April 1982 ausbrechenden Falkland-Konflikt suchen, obwohl wahrheitlich der Ursprung dort liegen wird.

Billy

Dafür sind wohl dieses schnudderige Mädchen Thatcher und die argentinischen Armee-Lausbuben zuständig, oder?

Die sollte man alle zusammen auf einen öffentlichen Platz führen, vor eine weltweiteichende TV-Kamera, ihnen die Höschen runterlassen, sie über das Knie legen, um sie dann abzuschwingen wie es im Buche steht.

Quetzal

186. Du amüsiert mich, doch es wäre wahrhaftig eine sehr wirkungsvolle Lösung, weil sie dadurch ihrer Positionen unmöglich würden, deren sie sowieso nicht fähig sind.

Billy

Wahrheitlich sind sie alle zusammen doch gar nicht erwachsen, sondern regelrechte Lausbuben und Lausmädchen, ja sogar "Schnudderbueben" und "Schnuddermeitli."

Quetzal

187. Deine Dialektausdrücke sind sehr treffend, und erwachsen ist nicht eine einzige Person unter ihnen, wie auch die meisten der anderen Regierenden der Erde nicht.

Billy

Finally, an open word relating to this – and those who would actually be somewhat suited to become executive personnel are not man enough to enforce what is right because they do not dare to revolt themselves against their party comrades – perhaps because they fear for their posts.

Quetzal

188. That is correct, but we should not talk about these things because they deal with politics.

Billy

Nevertheless, it is so, and I think that we do not politicize if we identify the errors of the governments.

Quetzal

189. That is indeed correct, but the Earth person still tends to misunderstand things.

190. Let us, thus, turn again to other things.

Billy

That's fine with me; also, I have a question that has nothing to do with the whole area of political crap: I calculated the date of the 11th of May to be the time when Bernadette should give birth to her son, on the basis of her claims.

At the same time, another date, or several, come to me in between, so namely the 21st, 22nd, and 23rd of May 1982.

Which one of those is right?

On my side, I conclude the 11th of May because this is the nearest possibility.

Quetzal

191. Some mistakes must have slipped in to you, but this is understandable because of the condition of your nerves.

192. You do know that you must have healthy and functioning nerves for such calculations.

193. If that isn't the case, then there will be mistakes that you cannot grasp or recognize, which is actually proven in the difference of the days May 21st, 22nd, and 23rd.

194. The first date, indeed, lies the closest to the truth, but unfortunately, this is also not true.

195. The birth will take place on the 9th of May in the early afternoon hours, shortly after 2:00 PM.

Billy

I know that my nerves are, once again, not quite in order as they should be.

Already, I repeatedly wanted to get myself behind some tasks, but it does not and did not work out for me.

Quetzal

196. That is correct because the proper functioning of your nerves is extremely necessary for your work.

197. But now, I should report to you further of the upcoming events because that is our current main topic.

Endlich mal ein offenes Wort diesbezüglich – und die, die tatsächlich etwas taugen würden als Führungskräfte, die sind nicht Manns genug, um das richtige durchzusetzen, weil sie sich nicht gegen ihre Parteigenossen aufzulehnen wagen – vielleicht weil sie um ihre Posten bangen.

Quetzal

188. Das ist von Richtigkeit, doch wir sollten nicht über diese Dinge reden, weil sie in die Politik hineinreichen.

Billy

Trotzdem ist es aber so, und ich finde, dass wir nicht politisieren, wenn wir das Fehlerhafte der Regierungen aufzeigen.

Quetzal

189. Das ist wohl von Richtigkeit, doch der Erdenmensch neigt dazu, trotzdem die Dinge falsch zu verstehen.

190. Wenden wir uns also wieder anderen Dingen zu.

Billy

Ist mir auch recht, ich habe nämlich einmal eine Zwischenfrage, die mit dem ganzen Politmist nichts zu tun hat: Ich habe für Bernadette anhand ihrer Angaben das Datum vom 11. Mai errechnet, dass sie nämlich zu dieser Zeit ihren Sohn gebären soll.

Dabei ist mir noch ein anderes Datum, oder mehrere, dazwischengekommen, so nämlich der 21., 22. und 23. Mai 82.

Was stimmt nun davon?

Meinerseits tippe ich auf den 11. Mai, weil diese Möglichkeit die nächstliegende ist.

Quetzal

191. Es müssen dir irgendwelche Fehler unterlaufen sein, was jedoch deines nervlichen Zustandes wegen verständlich ist.

192. Du weißt doch, dass du auch für solche Berechnungen gesunde und funktionierende Nerven haben musst.

193. Ist das aber nicht der Fall, dann ergeben sich Fehler, die du nicht erfassen und nicht erkennen kannst, was sich tatsächlich auch erweist durch die Differenz der Tage des 21., 22. und 23. Mai.

194. Das erste Datum nämlich liegt der Wahrheit am nächsten, doch stimmt leider auch dieses nicht.

195. Die Geburt nämlich wird am 9. Mai erfolgen und zwar in den ersten Nachmittagsstunden, kurz nach 14.00 Uhr.

Billy

Ich weiss, meine Nerven sind wieder einmal nicht so in Ordnung, wie sie es sein sollten.

Schon verschiedentlich wollte ich mich hinter einige Aufgaben klemmen, doch geht und ging es einfach nicht.

Quetzal

196. Das ist von Richtigkeit, denn das richtige Funktionieren deiner Nerven ist für deine Arbeiten äusserst erforderlich.

197. Doch nun sollte ich dir weiter von den kommenden Geschehen berichten, denn das ist ja unser gegenwärtiges Hauptthema.

Billy

It is, yes. Then maybe you can also tell me: how are things now with the filming?

I mean, what will happen in regards to our film, which is supposed to be made by the Americans about our mission, etc.?

Can you give me any information about this?

Quetzal

198. I already explained to you at an earlier date that this work must be completed no later than the end of 1982 because after that, you will have no more time for it.

199. For this reason, we have set all responsible persons in America under our pertinent purpose-oriented impulse radiations, through which they will be led to work more intensively.

200. And as things now look, it seems that around the 25th of April 1982, this film work will be started, so the film will come about in the foreseeable time.

Billy

I simply can't understand why, starting in 1983, I should have no more time for the filming.

Quetzal

201. Besides the additional upcoming routine work that will come about from the film itself, people in Japan will begin to be interested in our entire cause in the largest measure, so much additional work will expect you from this.

202. Also, even more film work will be incorporated into it if our calculations prove themselves as given.

203. But now, we should no longer speak of these matters because in relation to world events of the coming time, there is still a lot to explain, for example, in the middle of 1982, the time will be reached by the peoples of the Earth which will decisively establish guidelines that will make the fate of the humans nearly unalterable.

204. But even though these guidelines will appear, the eyes of the Earth people will remain closed and blinded, like also their sense of truth.

205. Mainly it concerns, in relation to this, the criminal interests of the would-be statesman Begin, who will commit a further terrible crime under the eyes of the world public, without the rest of the world intervening and ending the terrible killings.

206. In the middle of 1982, Begin will demonstrate his true character with full power when he allows an attack with war power on the capital of Beirut in the country of Lebanon and allows it to be destroyed for the most part, whereby many thousands of innocent people - women, men, and children - will be killed.

Billy

Ist es, ja. Dann kannst du mir vielleicht auch sagen, was es nun mit dem Filmen auf sich hat.

Ich meine, was nun geschehen wird bezüglich unseres Filmes, der von Amerikanern über unsere Mission usw. gedreht werden soll.

Kannst du mir da irgendwelche Angaben machen?

Quetzal

198. Schon zu früherem Zeitpunkt habe ich dir erklärt, dass diese Arbeit bis spätestens Ende des Jahres 1982 getätigt sein muss, weil du danach dafür keine Zeit mehr haben wirst.

199. Aus diesem Grunde haben wir alle zuständigen Personen in Amerika seit geraumer Zeit unter unsere diesbezüglich zweckgerichtete Impulsstrahlung gesetzt, wodurch sie zu einem intensiveren Arbeiten geleitet werden.

200. Und wie die Dinge nun aussehen, scheint es, dass um den 25. April 1982 herum diese Filmarbeit in Angriff genommen wird, so der Film in absehbarer Zeit zustande kommt.

Billy

Ich verstehe einfach nicht, warum ich ab 1983 keine Zeit mehr haben soll für die Filmerei.

Quetzal

201. Nebst den kommenden anfallenden Mehrarbeiten, die auch aus dem Film selbst herausgehen werden, werden sich auch in grösstem Masse die Menschen in Japan für unsere aller Sache zu interessieren beginnen, so dich auch von dort aus viel Mehrarbeit erwarten wird.

202. Auch weitere Filmarbeiten werden darin eingeordnet sein, wenn sich unsere Berechnungen als gegeben erweisen.

203. Nun sollten wir jedoch nicht mehr von diesen Dingen sprechen, denn im Bezuge auf das Weltgeschehen der kommenden Zeit gibt es noch viel zu erklären, so z.B., dass Mitte des Jahres 1982 der Zeitpunkt bei den Völkern der Erde erreicht wird, der massgebend die Richtlinien dessen bilden wird, die das Geschick des Menschen beinahe unabänderbar machen.

204. Trotzdem jedoch diese Richtlinien in Erscheinung treten werden, bleiben die Augen der Erdenmenschen ebenso verschlossen und blind wie auch ihr Wahrheitssinn.

205. Im hauptsächlichen Teil betrifft es diesbezüglich die verbrecherischen Belange des Mächtegerstatastmannes Begin, der unter den Augen der Weltöffentlichkeit ein weiteres ungeheuerliches Verbrechen begehen wird, ohne dass die restliche Welt einschreitet und das furchtbare Morden beendet.

206. Mitte des Jahres 1982 nämlich wird Begin mit voller Macht seinen wahren Charakter demonstrieren, wenn er im Staate Liganon die Hauptstadt Beirut mit Kriegsgewalt angreifen und zum grössten Teil zerstören lässt, wobei viele Tausende unschuldiger Menschen, Frauen, Männer und Kinder den Tod finden werden.

207. The murderly degenerated Menachem Begin will thereby give excuses that will find attention in the UN and in the rest of the world; although, behind Begin's actions lies hidden nothing else than the lunatic greed for the spilling of human blood as well as the lust for sovereign power over the entire country and all its ethnic groups.

Billy

He is a cowardly pig and a scoundrel without an equal.

My reflection about him has proven that he is a damn rotten creature who lives entirely criminally, is vindictive, and boundless in his cowardice.

He is not only a zero, an absolute washout, and a naught, but in addition a unparalleled scoundrel, and moreover a psychopath of the same size as Khomeini, the insane-Ayatollah in Iran.

Begin is in the same sick hospital as Khomeini: cowardly, deceitful, mean, selfish, power-hungry, psychopathic, validity-addicted and domineering, a megalomaniac and who is otherwise burdened with all the malignancies into which a person may have lapsed.

He is an absolute degenerate and is undignified of life.

He is a person who could never develop the ability to live honestly and become a human being – an absolute zero, who wants to hide his absolute inability to live through cowardice and lust for blood, whereby the responsible persons of all earthly governments are stupid enough not to recognize this fact, and so, they grant him leave instead of bringing him and his power-addiction to reason, in order to dissolve his power and suffocate his power-thinking completely.

But the Earth people and especially the responsible rulers are so blinded and stupid that they do not recognize the truth, thus, also not the actual sense of Begin's actions and his associated infamous and cunning plots, which truly, have only fully fledged through his office, as it was with the treacherous criminal acts of Jmmanuel's traitor, namely of Juda Ihariot.

Begin's ancestors, already at their olden times, were probably criminals of all types and kinds, who drank friendship with their potential or assumed enemies, in order to treacherously murder them in each case, to slaughter them when they were drunk out of their senses and defenseless.

And after they had libelously falsified, like Israel, their own chronicle, where Jmmanuel's traitor actually wasn't a disciple like Judas Iscariot, Jmmanuel's disciple Judas Iscariot was then placed as the traitor until the present day, while the true traitor, the high priest's son, Juda Ihariot, is not even mentioned in the hypocritical chronicle, so that the real traitor to Jmmanuel's assassination should remain innocent.

Quetzal

208. Helpless anger speaks from your words there, my friend.

207. Der mörderisch Ausgeartete, Menachem Begin, wird dabei Entschuldigungen vorbringen, die in der UNO und in der übrigen Welt Beachtung finden werden, obwohl hinter Begins Tun nichts anderes verborgen liegt als die wahnwitzige Gier zum Vergiessen von Menschenblut sowie die Gier nach unumschränkter Macht über das ganze Land und alle seine Völkergruppen.

Billy

Er ist ein feiges Schwein und ein Halunke ohnegleichen.

Mein Nachdenken über ihn hat ergeben, dass er eine verdammt miese Kreatur ist, die völlig im Verbrecherischen lebt, rachsüchtig ist und grenzenlos in seiner Feigheit.

Er ist nicht nur eine Null, eine absolute Niete und ein Nichts, sondern zudem noch ein Charakterlump sondergleichen, zudem aber auch noch ein Psychopath derselben Grösse wie Khomeini, der Wahnsinns-Ayatollah im Iran.

Begin ist im gleichen Spital krank wie Khomeini: Feige, hinterlistig, gemein, selbstsüchtig, machtgerig, psychopathisch, geltungssüchtig und herrschsüchtig, grössenwahnsinnig und sonst noch belastet mit allen Übeln, denen ein Mensch überhaupt verfallen kann.

Er ist ein absolut Ausgearteter und Lebensunwürdiger.

Er ist ein Mensch, der niemals die Fähigkeit erarbeiten konnte, ehrlich zu leben und Mensch zu werden – eine absolute Null, die durch Feigheit und Bluttausch ihre absolute Unfähigkeit zu leben verdecken will, wobei die Verantwortlichen aller Erdregierungen dumm genug sind, diese Tatsache nicht zu erkennen und Begin folglich gewähren lassen, anstatt ihn und seine Machtsucht zur Raison zu bringen, seine Macht aufzulösen und das Machtdenken völlig im Keime zu ersticken.

Aber die Erdenmenschen, und insbesondere die verantwortlichen Regierenden, sind so verblendet und dumm, dass sie die Wahrheit nicht erkennen, so also auch nicht den tatsächlichen Sinn des Handelns Begins und seine damit verbundenen infamen Hinterlistigkeiten, die sich wahrheitlich erst durch sein Amt richtig herausgebildet haben, wie einst das verräterisch-verbrecherische Tun des Verräters Jmmanuels, nämlich des Juda Ihariot.

Wohl waren die Vorfahren Begins schon zu ihrer alten Zeit Verbrecher aller Gattungen und Arten, die mit ihren möglichen oder angenommenen Feinden Freundschaft tranken, um sie dann jeweils meuchlings zu ermorden, ja abzuschlachten, wenn sie sinnlos betrunken und wehrunfähig waren.

Und nachdem sie wie Israel ihre eigene Chronik verleumderisch verfälscht hatten und den Jmmanuel-Verräter, der ja kein Jünger war, als Judas Ischarioth ausgaben, wurde der Jmmanuel-Jünger Judas Ischarioth als Verräter hingestellt bis zum heutigen Tag, während der wahrliche Verräter, der Hohepriestersohn Juda Iharioth, in der verlogenen Chronik nicht einmal erwähnt wird, damit der wahre Verräter an der Ermordung Jmmanuels unschuldig sein soll.

Quetzal

208. Aus deinen Worten spricht hilfloser Zorn, mein Freund.

209. Anger over the fact that you preach the truth to the Earth people for nothing and that, thereby, this criminal would-be politician can continue to murder under the eyes of the Earth population and realize his goals, namely - to seize the rule of the entire country more and more to himself.

210. But you can do, and are really able to do, nothing in regards to this through the dissemination of the truth because the murderous and human blood-demanding death power of the heavy criminal has already become too great, so only the fulfillment of the prophecies can still bring a change in the bloodthirsty rule- and power-addiction of this degenerate.

211. His country Israel, so says a prophecy, will be destroyed in the distant future from the lands of the East through war and death, when the fighters of the East will wade knee-deep in the blood of the people of Israel.

212. And all this just because the leaders of all world governments are just as blind and cowardly as the populations of many countries of the Earth in order to command a halt to the criminal, murderous, and human blood-thirsty, would-be politicians, and criminal politicians in Israel.

Billy

The world will have to learn what snakes it is nourishing in its bosom.

Quetzal

213. That will certainly be the case, but only then, when everything has become inevitable.

214. Unfortunately, the megalomania and truth-denial of the Earth humans allows them to recognize the truth only too late.

215. So the middle of 1982 won't be enough, that the criminal Begin will lead a murderous and brutal war in Beirut against the Palestinians, but this criminal will continue in even further and harder measures because he will never give up his plans for territorial reign.

216. Thus, not only in Beirut will many thousands of innocents - children, women, and men - die but also again after that, in the future, when this criminal would-be-great further pursues his plans for country-conquest, while the leaders of the world still stupidly, incomprehensibly, and even leniently watch him, along with those of the nation, which still believes in a reparation for the sufferings of the Jews during the Second World War.

217. These believers do not understand that a reparation for the infamous actions of the Third Reich is impossible and that such a reparation can never be made to the surviving relatives and descendants of those, who were murdered and slaughtered in the Third Reich between 1939 and 1945 through the indirect orders of the Thule society by Adolf Hitler and his generals and other leading powers, etc.

218. A reparation could only take place with victims themselves, which, however, is impossible.

209. Zorn darüber, dass du den Erdenmenschen umsonst die Wahrheit predigst und dass dadurch dieser verbrecherische Mächteternpolitiker weiter unter den Augen der Erdenbevölkerung morden und seine Ziele verwirklichen kann, nämlich mehr und mehr die gesamte Landherrschaft an sich zu reißen.

210. Doch du kannst und vermagst tatsächlich durch die Verbreitung der Wahrheit diesbezüglich nichts zu tun, denn die mörderische und Menschenblut fordernde Todesmacht des Schwermörders ist bereits zu gross geworden, so nur noch die Erfüllung der Prophetien eine Änderung in der blutgierigen Herrsch- und Machtucht dieses Ausgearteten bringen kann.

211. Sein Land, Israel, so sagt eine Prophetie, wird in ferner Zukunft aus den Landen des Ostens durch Krieg und Tod vernichtet, wenn die Ostkämpfer knietief im Blut der Menschen von Israel waten werden.

212. Und all dies nur darum, weil die Verantwortlichen aller Weltregierungen ebenso blind und feige sind wie die Bevölkerungen vieler Staaten der Erde auch, um den verbrecherischen, mörderischen und Menschenblut heischenden Mächteternpolitikern und Verbrecherpolitikern in Israel Einhalt zu gebieten.

Billy

Die Welt wird erfahren müssen welche Schlangen sie an ihrem Busen nähren.

Quetzal

213. Das wird mit Sicherheit so sein, doch erst dann, wenn alles unvermeidlich geworden ist.

214. Der Grössenwahn und die Wahrheitsverleugnung der Erdenmenschen lässt sie die Wahrheit leider erst zu spät erkennen.

215. Es wird also Mitte des Jahres 1982 nicht genug damit sein, dass der verbrecherische Begin einen mörderischen und brutalen Vernichtungskrieg in Beirut gegen die Palästinenser führen wird, sondern dieser Kriminelle wird in noch weiterem und härterem Masse weitermachen, weil er seine Landherrschaftspläne niemals aufgeben wird.

216. So werden nicht nur in Beirut viele Tausende Unschuldiger, Kinder, Frauen und Männer, sterben, sondern auch danach in Zukunft, wenn dieser verbrecherische Mächteterngross seine Landeroberungspläne weiter verfolgt, wobei ihm die Verantwortlichen der Welt noch immer dumm und unverständlich und gar nachsichtig zusehen, wie auch der Mensch des Volkes, der noch immer an eine Wiedergutmachung für die erlittenen Leiden der Juden im Zweiten Weltkrieg glaubt.

217. Nicht verstehen diese Gläubigen, dass eine Wiedergutmachung der Schandtaten des Dritten Reiches unmöglich ist und dass eine solche Wiedergutmachung niemals an den Hinterbliebenen und Nachkommen deren erfolgen kann, die im Dritten Reich zwischen 1939 und 1945 durch die indirekten Befehle der Thule-Gesellschaft via Adolf Hitler und seine Generäle und sonstigen Führerkräfte usw. ermordet und abgeschlachtet wurden.

218. Eine Wiedergutmachung könnte nur an den Ermordeten selbst erfolgen was jedoch unmöglich ist.

219. But a reparation to the surviving relatives and descendants, etc., is completely misdirected because most of these people live in hatred and vindictiveness, as well as with cravings for power and in materialism, for the purposes of seizing the rule of the country to themselves and subjugating, exploiting, and enslaving the rest of the humanity of the country.

220. Thus, the large mass of the Earth people live in the wrong mania for an unwarranted reparation for the suffered disgraceful deeds done to their ancestors and predecessors, with which the Earth people nourish a very vicious, poisonous, and life-threatening snake in their bosoms.

221. So it will happen that in the month of July 1982, the Palestinian refugees are to be forced out of their rightful homeland through the accomplished war events released by Begin, who brought much death and destruction to that land, which was home to them and which belonged to them for millennia, as Israel will have to be recognized as a country.

Billy

That can't be true.

Quetzal

222. Unfortunately, this will be so certain, as Begin will implement the expulsion of the Palestinians from Beirut with murder and destruction, without that the responsible in countries of the Earth and Earth humanity will undertake something about it, or recognize what the actual plans in the criminal Begin's brain really are, concerning snatching the country-rulership.

Billy

Thus, this should also be the time when Iran will begin a renewed major offensive against Iraq, right?

Quetzal

223. Apparently, you have dealt with these matters a little more closely?

Billy

I have, yes.

Quetzal

224. Good; yes, in the month of July, under the supreme command of the insane Ayatollah Khomeini, the Iranians will drive forward the, until then, approximately two-year war again to a climax, whereby on both sides, with the Iranians as well as with the Iraqis, many thousands of people will die again.

Billy

There is simply no end to the insanity.

Quetzal

225. You know why.

Billy

219. Eine Wiedergutmachung an den Hinterbliebenen und Nachkommen usw. jedoch ist völlig fehlgerichtet, denn diese Menschen leben grösstenteils in Hass- und Rachsucht sowie in Machtgiergelüsten und Materialismus, im Sinne dessen, die Landherrschaft an sich zu reissen und die übrige Menschheit des Landes zu unterjochen, auszubeuten und zu versklaven.

220. So lebt die grosse Masse der Erdenmenschen im falschen Wahn einer ungerechtfertigten Wiedergutmachung für eine erlittene böse Schandtat an ihren Vorfahren und Vorgängern, womit die Erdenmenschen eine sehr bösartige, giftige und lebensgefährliche Schlange an ihrem Busen nähren.

221. So wird es kommen, dass im Monat Juli 1982 die aus ihrer rechtmässigen Heimat vertriebenen Palästinenser durch die von Begin ausgelösten und durchgeführten Kriegsgeschehen gezwungen werden sollen, das ihnen heimatliche und wie eh und je seit Jahrtausenden ihnen gehörende Land, das ihnen viel Tod und Vernichtung brachte, als Israel, als Staat anerkennen zu müssen.

Billy

Das kann doch nicht wahr sein.

Quetzal

222. Das wird leider so sicher sein, wie Begin die Vertreibung der Palästinenser aus Beirut mit Mord und Vernichtung durchsetzen wird, ohne dass die Verantwortlichen der Erdenländer und die Erdenmenschheit etwas dagegen unternehmen oder erkennen werden, welche wirklichen Pläne bezüglich der Anschreissung der Landherrschaft im kriminellen Beginschen Gehirn tatsächlich verherrschend sind.

Billy

Es dürfte dies dann also der Zeitpunkt sein, zu dem auch der Iran eine neuerliche Grosseffensive gegen Irak starten wird, oder?

Quetzal

223. Du hast dich scheinbar mit diesen Dingen etwas näher beschäftigt?

Billy

Habe ich, ja.

Quetzal

224. Gut denn, ja, im Monat Juli werden die Iraner unter dem Oberkommando des wahnsinnigen Ayatollah Khomeini den bis dahin rund zweijährigen Krieg wieder einem Höhepunkt entgegentreiben, wobei beidseitig, bei den Iranern wie auch bei den Irakern, wieder viele Tausende von Menschen sterben werden.

Billy

Der Wahnsinn nimmt einfach kein Ende.

Quetzal

225. Du weisst warum.

Billy

Yes, but how is it actually with the disasters around the middle of the year 1982, which are evoked by the weather and climate, etc.?

Quetzal

226. At least during the month of July, very bad things will happen in this relation.

227. Your homeland, Switzerland, will also be stricken by the heaviest of storms, particularly the areas of the Jura.

228. Bad things will also happen around your center, in relation to this, whereby you yourselves will get away with minor damages at this time.

229. Particularly, Switzerland and France will be met with severe hail, whereby also very wild waters will then appear as a result of heavy thunderstorms that will destroy crops, buildings, roads, fields, forests, and meadows, in addition to many other things.

230. This will happen, after bright sunshine will have appeared for only a few weeks.

231. What falls in various places as too much water to the Earth will lack in other places, but then afterward, heavy thunderstorms and floods and destruction will also occur there.

232. In Japan alone, storms and floodwaters will appear in the area of Nagasaki, which will cost many hundreds of human lives.

233. Thousands of houses will be destroyed, which will also be the case in various other countries, along with untold additional damages to crops, to animal life forms, and to everything that people have created.

Billy

Then there's a pretty bad year.

Quetzal

234. That will be the case; that is correct.

235. Also, new diseases will make an appearance with the Earth people, and even epidemics will break out in some countries at times.

236. But this still won't be enough, because at this point in time, only the first half of the year 1982 will have passed.

Billy

Then after the first half of the year, there are still rather nasty things to be expected?

Quetzal

237. That is correct, but about this, I would again like to report chronologically because many of the upcoming events after the first half of the year 1982 represent precursors or further developments of the insanity of the Earth people, which have already begun or will still begin and which will drag themselves into the year 1983 and even into later decades.

Billy

Ja, doch wie steht es eigentlich so um die Mitte des Jahres 1982 mit den Katastrophen, die durch das Wetter und Klima usw. hervorgerufen werden?

Quetzal

226. Zumindest im Monat Juli ereignen sich sehr böse Dinge diesbezüglich.

227. Auch deine Heimat, die Schweiz, wird von schwersten Unwettern heimgesucht werden, insbesondere die Gebiete des Jura.

228. Auch rund um euer Center werden sich böse diesbezügliche Dinge ereignen, wobei ihr selbst zu dieser Zeit mit geringfügigen Schäden davonkommt.

229. Schwerer Hagelschlag wird besonders die Schweiz und Frankreich treffen, wobei aber auch sehr wilde Wasser auftreten, die infolge schwerer Unwetter Ernten, Bauten, Strassen, Felder, Wälder und Wiesen vernichten, nebst vielem anderem.

230. Das, nachdem erst einige Wochen strahlender Sonnenschein aufgetreten sein wird.

231. Was an verschiedenen Orten an Wasser zuviel zur Erde fällt, wird an anderen Orten mangeln, wonach dann aber auch dort schwere Unwetter und Überschwemmungen und Zerstörungen auftreten.

232. Allein in Japan werden im Gebiet von Nagasaki Stürme und Wasserfluten in Erscheinung treten, die viele hundert Menschenleben kosten werden.

233. Tausende von Häusern werden zerstört, wie es auch in verschiedenen andern Ländern der Fall sein wird, nebst unermesslichen weiteren Schäden an Kulturen, tierischen Lebensformen und an allem, was sich die Menschen erschaffen haben.

Billy

Dann gibt es ein recht böses Jahr.

Quetzal

234. Das wird so sein, das ist von Richtigkeit.

235. Auch neue Krankheiten werden in Erscheinung treten beim Erdenmenschen, und verschiedentlich werden gar Epidemien durchbrechen in einigen Ländern.

236. Damit jedoch wird noch nicht genug sein, denn zu diesem Zeitpunkt wird erst das erste halbe Jahr 1982 vorbei sein.

Billy

Dann sind nach dem ersten Halbjahr noch recht böse Dinge zu erwarten?

Quetzal

237. Das ist von Richtigkeit, doch darüber möchte ich wieder chronologisch berichten, denn viele der kommenden Geschehen nach dem ersten Halbjahr 1982 stellen Vorläufer oder Weiterentwicklungen des Erdenmensch-Wahnsinns dar, der bereits begonnen wurde oder noch beginnt und der sich in das Jahr 1983 und gar in spätere Jahrzehnte hineinzieht.

Billy

Then please tell me about these things in sequence.

But before this, I would like to ask you whether you can answer one more question for me that is still on my chest?

Quetzal

238. Then ask.

Billy

In the coming years and decades, there will again appear more frequent passages of comets, including those such as Halley's Comet, which can practically be observed in the sky, at a time, even in broad daylight.

Now, this is my question: when you took me in 1975 on the great voyage, I saw beyond our solar system and planetary system the immense belt of material of frozen acids, rocks, Adoniden, and lifeless planets; some were quite large.

Like the asteroid belt beyond the orbit of Mars, this belt also moves around the Sun but very far outside of Pluto's orbit.

At that time, you explained to me that celestial bodies of all kinds pass through this belt, such as Dark Stars and other space bodies, and that every now and then, smaller or larger bodies tear out from this belt and enter into another orbit around the Sun, which can then partly be observed as comets from the Earth and, thus, can be seen.

If I remember correctly, you told me at that time that on the one hand, this belt was still widely unknown to the Earth people in its magnitude but that on the other hand, more would soon be discovered, but this apparently hasn't happened yet because until now, I haven't seen, heard, or read anything about this.

Furthermore, you explained that this material belt consists of the remains of the formation of the solar system and of immigrated materials from space, etc. Now, I wonder how high the percentage of comets is that appears in our solar system and that arises from this material belt beyond Pluto's orbit.

(See "Existent Life in the Universe" by Billy, Aquarius Time Publishing Company.)

Quetzal

239. It has probably escaped your attention, but this belt was in the meantime discovered and actually by a Dutch astronomer named Oort.

240. In accordance with its discovery, the discovered belt will be called the Oort Cloud in Earth's scientific circles, but that's about it, because the connections of this belt to the comets of the SOL system are still, to my knowledge, foreign and unknown to the Earth scientists.

Dann erzähle mir diese Dinge bitte der Reihe nach.

Allerdings möchte ich dich fragen, ob du mir vorher noch eine Frage beantworten kannst, die mir auf dem Magen liegt?

Quetzal

238. Dann frage.

Billy

In den nächsten Jahren und Jahrzehnten treten wieder häufiger Durchzüge von Kometen auf, auch solche wie der Halleysche Komet, den man praktisch sogar jeweils am helllichten Tag am Himmel beobachten kann.

Dazu nun meine Frage: Als ihr mich im Jahre 1975 auf die Grosse Reise mitgenommen habt, da sah ich ausserhalb unseres Sonnen- und Planetensystems den ungeheuren Gürtel Materials aus gefrorenen Säuren, aus Felsen, aus Adoniden und leblosen Planeten, die teils recht gross waren.

Ähnlich wie der Asteroidengürtel ausserhalb der Marsbahn, bewegt sich auch dieser Gürtel rund um die Sonne, jedoch sehr weit ausserhalb der Plutobahn.

Damals wurde mir von euch erklärt, dass an diesem Gürtel vorbeiziehende Himmelskörper aller Art, wie z.B. Dunkelsterne und andere Weltraumkörper, von Zeit zu Zeit kleinere oder grösser Körper aus diesem Gürtel herausreissen und auf eine andere Umlaufbahn zur Sonne bringen, die dann teils als Kometen von der Erde aus beobachtet und also gesehen werden können.

Wenn ich mich richtig erinner, dann sagtet ihr mir damals, dass dieser Gürtel einerseits den Erdenmenschen noch weitgehend unbekannt sei in seinem Ausmass, dass andererseits aber bald mehr entdeckt würde, was scheinbar aber bisher noch nicht der Fall war, denn ich habe darüber noch nichts gesehen, gehört oder gelesen.

Im weiteren habt ihr erklärt, dass dieser Materialgürtel aus Rückständen der Sonnensystembildung und aus zugewanderten Materialien aus dem Weltraum bestehe usw. Nun frage ich mich, wie hoch der Prozentsatz der Kometen ist, der in unserem Sonnensystem auftritt und der aus diesem Materialgürtel ausserhalb der Plutobahn entspringt.

(Siehe "Existentes Leben im Universum" von Billy, Wassermannzeit-Verlag.)

Quetzal

239. Es dürfte deiner Aufmerksamkeit wohl entgangen sein, dass dieser Gürtel inzwischen doch entdeckt wurde, und zwar von einem holländischen Astronomen der Oort genannt wird.

240. Seiner Entdeckung gemäss wird in erdenwissenschaftlichen Kreisen der entdeckte Gürtel Oortsche Wolke genannt, was aber auch alles ist, denn die Zusammenhänge dieses Gürtels mit den Kometen des SOL-Systems sind meines Wissens den Erdenwissenschaftlern noch fremd und unbekannt.

241. But the truth is, that about 97% of the SOL system comets arise from this belt, like also the planetary bodies passing by this belt upset the trajectories of the materials through their attractive forces, so then these suddenly scramble, which removes isolated larger and smaller objects, pushing them into new orbits around the solar system, where they then appear as comets, while others fly out far from the Sun into free space in order to disappear somewhere in the vastness of the universe, often also as migrant dark planets, which will partly be captured again by bigger celestial bodies as satellites and then orbit them, far away from these new mother stars.

242. But others will rush uncontrollably as dark migrant objects through space.

Billy

Then only around 3% of all comets in the SOL system stem from outside of it and from somewhere in space.

Quetzal

243. That is correct.

Billy

At that time, you also said that the largest part of all meteorites not only whizzes through our system from the asteroid belt, but that the, by far, larger part comes from the two belts beyond Pluto.

Those space projectiles are then also in overwhelming numbers, which fell on moons and planets and into the Sun and which would still continue to crash down even further on, while only a smaller part originates from the asteroid belt.

Quetzal

244. That is correct, but you were to remain silent about that, particularly with regard to the second belt.

Billy

I know, but I remember well that you told me that I may speak about this after 1980, because then, the scientists of the Earth would have discovered these facts themselves.

This time is over, even if I have heard no such thing about the belts.

Quetzal

245. That is also correct.

246. The sense of my words was not to criticize you but rather I just wanted to point out that we explained to you back then that you were not allowed to announce your knowings before 1980.

Billy

That's also how I comprehended it.

But tell me now: Halley's Comet and the comet Roland, for example, those come as projectiles from deep space, right?

In any case, that's how I understood it at the time.

Quetzal

247. That is also correct.

241. Die Wahrheit ist jedoch die, dass aus diesem Gürtel runde 97% der SOL-System-Kometen entspringen, wie auch an diesem Gürtel vorbeiziehende Planetenkörper durch ihre Anziehungskraft die Flugbahn der Materialien durcheinanderbringen, so diese dann plötzlich durcheinanderwirbeln und sich daraus vereinzelt grössere und kleinere Objekte herauslösen, um in eine neue Umlaufbahn um die System-Sonne gedrängt zu werden, wo sie dann als Kometen in Erscheinung treten, während andere weitab von der Sonne in den freien Raum hinausfliegen, um irgendwo in der Weite des Alls zu verschwinden, oft auch als dunkle Wanderplaneten, die teilweise auch wieder von grösseren Gestirnen als Trabanten eingefangen werden und weit abseits der neuen Muttergestirne diese dann umkreisen.

242. Andere aber durchheilen unkontrollierbar als dunkle Wanderobjekte den Weltenraum.

Billy

Dann entstammen also nur runde 3% aller Kometen im SOL-System von ausserhalb und von irgendwoher im Weltenraum.

Quetzal

243. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Ihr sagtet damals auch, dass der grösste Teil aller Meteoriten nicht nur vom Asteroidengürtel her durch unser System sause, sondern dass der weitaus grössere Teil von den beiden Gürteln ausserhalb des Plutos herkomme.

Jene Weltraumgeschosse seien es dann auch in überwiegender Zahl, die auf Monde und Planeten und in die Sonne stürzten und künftighin noch weiter runterknallen würden, während nur ein geringerer Teil vom Asteroidengürtel herstamme.

Quetzal

244. Das ist von Richtigkeit, doch darüber solltest du schweigen, besonders bezüglich des zweiten Gürtels.

Billy

Ich weiss, doch sagtet ihr mir, daran erinnere ich mich genau, dass ich darüber nach 1980 sprechen dürfe, weil dann die Wissenschaftler der Erde diese Tatsachen selbst entdeckt hätten.

Diese Zeit ist um, auch wenn ich nichts dergleichen über die Gürtel gehört habe.

Quetzal

245. Auch das ist von Richtigkeit.

246. Der Sinn meiner Worte war auch nicht der, dich zu tadeln, denn ich wollte nur darauf aufmerksam machen, dass wir dir damals erklärten, dass du deine Kenntnisse nicht vor 1980 bekannt machen dürftest.

Billy

So habe ich es auch aufgefasst.

Sag mir nun aber: Der Halleysche Komet z.B. und der Komet Roland, die kommen doch als Geschosse aus dem tiefen Weltenraum, oder?

So habe ich das damals jedenfalls verstanden.

Quetzal

247. Auch das ist von Richtigkeit.

248. They belong to the 3% of foreign-system comets.

Billy

So one could say that 97% of all comets are co-inhabitants of the SOL system?

Quetzal

249. If you want to state it in such a way, then that is correct, even though we see it differently, and I must explain that these comets stem from other systems in space.

Billy

Of course, in accordance with your statement that each celestial body and each planet with its own satellites represents its own system, which is why you speak of, for example, Jupiter or Saturn or Uranus, etc. as other systems, and not about our solar system.

This is known to me, but it still causes confusion with us because for us, the SOL system, as it is called, with all its planets and their satellites, and including the unsuccessful small suns Saturn and Jupiter.

In general, we only speak of the Sun with its planets as being a system, while we do not speak of planets and their moons as being systems.

Quetzal

250. The necessities about this were already explained at an earlier time.

Billy

Of course, I think that it was necessary to address this fact again.

Quetzal

251. I understand, you probably think of misunderstandings.

Billy

Exactly.

My questions are now answered, so now you can go on and continue speaking of those things that relate to earthly affairs in the future.

I interrupted you at the concerns about the nasty thunderstorms in 1982 as well as at the concerns of diseases and epidemics.

Quetzal

252. That is correct, and exactly about these things, I still have to give some explanations:

253. Especially from the month of July of 1982, the heaviest thunderstorms will appear which will cause major damages in Europe.

254. Switzerland will also be affected by this, as well as Germany and Austria and various other European countries.

248. Sie gehören zu den 3% systemfremden Kometen.

Billy

Man könnte also sagen, dass 97% aller Kometen SOL-System-Mitbewohner sind?

Quetzal

249. Wenn du das so formulieren willst, dann ist das von Richtigkeit, obwohl wir selbst es anders sehen und ich erklären muss, dass diese Kometen von anderen Systemen im Weltenraum stammen.

Billy

Natürlich, gemäss eurer Darlegung, dass ein jedes Gestirn und ein jeder Planet mit eigenen Trabanten ein eigenes System darstellt, weshalb ihr ja auch z.B. vom Jupiter oder Saturn und Uranus usw. von anderen Systemen spricht, jedoch nicht von unserem Sonnensystem.

Das ist mir bekannt, doch stiftet es bei uns immer noch Verwirrung, weil für uns nämlich das SOL-System als solches so genannt wird mit allen seinen Planeten, deren Trabanten und inklusive den misslungenen Kleinsonnen Saturn und Jupiter.

In der Regel sprechen wir nur von der Sonne mit ihren Planeten von einem System, während wir bei Planeten und deren Monden nicht von einem System sprechen.

Quetzal

250. Darüber wurde bereits zu früherem Zeitpunkt das Erforderliche erklärt.

Billy

Natürlich, ich denke, dass es notwendig war, diese Tatsache nochmals anzusprechen.

Quetzal

251. Ich verstehe, du denkst wohl an Missverständnisse.

Billy

Genau.

Meine Fragen sind aber jetzt beantwortet, so du nun weiterfahren und weitersprechen kannst von jenen Dingen, die irdische Geschehen betreffen in zukünftiger Zeit.

Ich habe dich unterbrochen bei den Belangen um die üblen Unwetter pro 1982 sowie bei den Belangen von Krankheiten und Epidemien.

Quetzal

252. Das ist von Richtigkeit, und gerade bezüglich dieser Dinge habe ich noch einige Erklärungen abzugeben:

253. Ganz besonders ab dem Monat Juli 1982 werden schwerste Unwetter in Erscheinung treten, die im europäischen Raum grosse Schäden verursachen.

254. Die Schweiz wird davon ebenso betroffen sein wie auch Deutschland und Österreich und verschiedene andere europäische Staaten.

255. The destruction of houses and other buildings, roads, fields, vineyards, crops, railroads, and vehicles, etc. will appear, whereby also floods will arise, which will be triggered by torrent-like thunderstorms.

256. In many parts of Switzerland, immense damages will be caused by the thunderstorms, particularly in the Jura region, as well as in the area of Andelfingen.

257. Unfortunately, human lives will also be lamented over, both through lightning strikes and indirect causes of the flood thunderstorms.

258. From these torrential and flood thunderstorms your center will also not remain spared, which is also why I give the advice to secure the entire area, in view of the coming water ingresses, as good as possible, as well as everything else that needs to be done to avoid damage caused by these expected thunderstorms.

Billy

That is faster said than done because it will probably be like always, namely that the insight and commitment for this work only occurs when the damage has already been incurred.

Unfortunately, before that, it doesn't work out.

I also know of exposed locations where damages may occur, especially landslides, etc., but one will only be able to fix these up when it's too late or almost too late.

Quetzal

259. This is known to me.

260. It is indeed so, that until now you still must supervise and arrange everything and also that the control is still with you, as well as the mastering that is generally worked on rapidly.

261. It can be said that a true and rapid work performance can only occur in less than four group members in the center, and a reasonable work performance only truly comes about if you yourself lend a hand, but then, if you do the work entirely, a greater performance appears than what is the case with three normally working men in a joint working method.

262. You actually replace, in connection with this, three strong and labor-conscious men.

Billy

You exaggerate a little, my son; better go on now with your predictions...

Quetzal

263. As you wish:

264. On around August 15, 1982, South Italy will again be smitten by an earthquake because this part of Italy will not be coming to rest for some time.

265. But specifically, Switzerland and Germany must also endure a lot of unrest but in another area.

255. Zerstörungen von Häusern und sonstigen Gebäuden, Strassen, Feldern, Rebbergen, Kulturen, Eisenbahnen und Fahrzeugen usw. werden in Erscheinung treten, wobei auch Überschwemmungen auftreten, die durch sturzflutartige Gewitterregen ausgelöst werden.

256. In vielen Teilen der Schweiz werden ungeheure Schäden durch die Unwetter angerichtet werden, so insbesondere im Juragebiet sowie im Gebiet von Andelfingen.

257. Leider werden auch Menschenleben zu beklagen sein, sowohl durch Blitzschläge oder indirekte Ursachen der Flutgewitter.

258. Von diesen Sturz- und Flutgewittern wird auch euer Center nicht verschont bleiben, weshalb ich auch den Rat erteile, nach bester Möglichkeit das gesamte Gelände hinsichtlich der kommenden Wassereintrüche abzusichern, wie auch alles sonst Notwendige zu tun, um Schäden durch diese zu erwartenden Unwetter zu vermeiden.

Billy

Das ist schneller gesagt als getan denn vermutlich wird es so sein wie immer, dass nämlich erst dann die Einsicht und der Einsatz für diese Arbeiten in Erscheinung tritt, wenn bereits Schaden entstanden ist.

Vorher klappt es leider nicht.

Ich kenne auch die exponierten Lagen, wo Schäden auftreten können, insbesondere Hangabruhsche usw., doch wird man diese erst dann in Ordnung bringen können, wenn es zu spät oder beinahe zu spät ist.

Quetzal

259. Das ist mir bekannt.

260. Tatsächlich ist es so, dass bisher noch immer du alles überwachen und anordnen musst und dass auch die Kontrolle noch immer bei dir liegt, wie auch das Meistern, dass überhaupt speditiv gearbeitet wird.

261. Von einer wahrlichen und speditiven Arbeitsleistung kann nur bei weniger als vier Gruppengliedern im Center die Rede sein, so wahrheitlich nur dann eine vernünftige Arbeitsleistung zuwege kommt, wenn du selbst Hand anlegst, wobei dann allerdings, wenn du die Arbeit gesamthaft tust, eine grössere Leistung in Erscheinung tritt, als es bei drei normal arbeitenden Männern in gemeinsamer Arbeitsweise der Fall ist.

262. Du ersetzt diesbezüglich tatsächlich drei kräftige und arbeitsbewusste Männer.

Billy

Du übertreibst ein wenig, mein Sohn, fahre nun besser fort mit deinen Voraussagen.

Quetzal

263. Wie du willst:

264. Ca. am 15. August 1982 wird Süditalien abermals von einem Erdbeben heimgesucht werden, denn dieser Teil Italiens wird für einige Zeit nicht mehr zur Ruhe kommen.

265. Doch auch die Schweiz und Deutschland werden im speziellen Fall viel Unruhe erdulden müssen, jedoch auf einem andern Gebiet.

266. As it concerns epidemics there will be especially in these two countries, by sexual offenders, all kinds of unrest, and suffering, as well as through the stupid-audacious and degenerate behavior of young girls.

267. The year 1982 will be the same for Switzerland and for Germany, especially from about the middle of the year when many of the school girls and teenage girls, adventurously and without the knowledge of the parents, go away from home to travel like gypsies through the land and countries, while many others will be seduced by sexual offenders, will be raped and beaten, and will be brought to death.

268. Thus, the year 1982 will be a pretty bad time for Switzerland and Germany with respect to this, as well as with further mass killings, particularly with the family mass killings that are to appear.

269. An otherwise new and even dangerous epidemic will appear which is triggered by the shamelessness and sexual greed and degeneration of the Earth people, who have already lost themselves in unbridled and animal-like satisfaction of sexual lust and in their degenerated impulses.

270. Animals are, in relation to this, truly more highly developed than the Earth person because animals have their mating season according to nature, while the Earth person, in this regard, suffers from an abnormal degeneration and from thoughts produced by sexual greed, and also lives and acts accordingly.

271. This will, however, have its consequences because such violations against the laws of nature always bring bad consequences.

272. And so, it will be that a new epidemic sexually transmitted disease, which is already rife in the U.S., will be brought into Europe and be spread.

273. This is a very malignant form of immunodeficiency that can't be fought against for the time being and, thus, will be incurable and will demand many human lives over decades.

Billy

The prospects are so nice for the people of this world.

You have also told me back then, during my great voyage, about a serious illness that should be revealed in connection with space flight.

You then said something about the fact that the people of the Earth would, very soon through their space flight experiments, find out that they could not pursue this primitive kind of space flight that is pursued by them without taking severe damage.

If I remember correctly, you then told me that through this primitive earthly kind of space flight, the danger of an incurable illness exists for the would-be astronauts and that all those who had flown in space capsules above the Earth's ozone layer were already infected.

You explained back then that something will happen with the brains of these people.

Quetzal

266. Epidemienhaft nämlich wird speziell in diesen beiden Ländern durch Triebtäter allerhand Unruhe und Leid ebenso verbreitet wie auch durch das dummdreiste Verhalten und Ausarten von jungen Mädchen.

267. Das Jahr 1982 nämlich wird für die Schweiz und für Deutschland ein Jahr sein, insbesondere ab ca. Mitte des Jahres, während dem viele Schulmädchen und halbwüchsige Mädchen abenteuerlustig und ohne Wissen der Eltern sich von daheim entfernen, um wie Zigeuner durch Land und Länder zu reisen, während viele andere von Triebtätern verführt, vergewaltigt und zu Tode gebracht werden.

268. So wird diesbezüglich das Jahr 1982 für die Schweiz und für Deutschland eine recht böse Zeit, wie auch hinsichtlich neuerlicher Massenmorde, wobei insbesondere Familienmassenmorde in Erscheinung treten werden.

269. Aderweitig tritt auch eine neue und gefährliche Epidemie in Erscheinung, die ausgelöst wird durch die Schamlosigkeit und sexuelle Gier und Ausartung der Erdenmenschen, die sich bereits verloren haben in ungezügelter und animalischer Befriedigung der sexuellen Lüste und deren ausgearteten Triebe.

270. Tiere sind diesbezüglich wahrheitlich entschieden höher entwickelt als der Erdenmensch, denn Tiere haben naturmässig ihre Paarungszeit, während der Erdenmensch in dieser Hinsicht ausgeartet in massgebender Form an anormaler und durch Gedanken erzeugter Sexualgier leidet und auch demgemäss lebt und handelt.

271. Das wird jedoch seine Folgen zeitigen, denn solche Verstösse wider die Naturgesetze bringen stets böse Folgen.

272. So wird es sein, dass eine neue epidemieartige Geschlechtskrankheit, die bereits jetzt in den USA grassiert, nach Europa eingeschleppt und verbreitet wird.

273. Es ist dies eine sehr bösartige Form der Immunschwäche, die vorderhand nicht bekämpft werden kann und die deshalb unheilbar sein und viele Menschenleben fordern wird, und zwar über Jahrzehnte hinweg.

Billy

Das sind ja schöne Aussichten für die Menschen dieser Welt.

Aber sag mal, ihr habt mir während meiner grossen Reise damals ebenfalls von einer schweren Krankheit erzählt, die sich bezüglich der Raumfahrt ergeben soll.

Ihr sagtet damals etwas davon, dass die Menschen der Erde sehr bald durch ihre Raumfahrtexperimente feststellen würden, dass sie diese von ihnen betriebene primitive Art von Raumfahrt nicht ohne schwere Schäden betreiben könnten.

Wenn ich mich richtig erinnere, sagtet ihr mir damals, dass durch diese irdische primitive Art der Raumfahrt für die Mächtegerastronauten die Gefahr einer unheilbaren Krankheit bestehe und dass von dieser alle jene bereits befallen worden seien, die mit Raumkapseln über die irdische Ozonschicht hinausgeflogen seien.

Ihr erklärtet damals, dass irgend etwas mit dem Gehirn dieser Menschen geschehen werde.

Quetzal

274. That is correct because at that time, we explained to you the dangers of space flight because the conquering of interstellar space isn't as simple, as the Earth people imagines it.

275. The free space hides many dangers in itself, which the Earth person is still in no way aware of.

276. In particular, the very dangerous kind of space-conquering, as is pursued by the Earth people, releases health damages in the person.

277. First and foremost, the Earth people have no knowledge in terms of the hazardous, body-damaging, as well as organ-damaging radiations, which prevail in all of space and pass through this.

278. On the other hand, the realization also escapes them that the human body cannot cope with weightlessness on a permanent basis, which is why it already begins to take on physical and organic damage after seventy hours of a weightless state.

279. If the Earth person, as well as any other race to be classified as space mastering, wants to pursue space flight, then the spacecraft equipment must be adapted to the given conditions in all respects, as well as the space suits for the life forms themselves.

280. Space flight equipment and space suits must be safeguarded and made resistant by a special insulation shielding layer with regard to the various body-damaging and organ-damaging space radiations and space vibrations.

281. This is the most important factor for the preservation of life in space for the human, and so it is also the most important factor for the conservation of organic and physical health of the people who move through space with space-competent missiles or in protective suits.

282. The second and equally important factor in this regard is based on gravity and is to be observed with equally great importance as with the shielding against the space radiations and space vibrations.

283. If these factors are not taken into account, and thus, the spacecraft and protective suits of the people are not prepared accordingly, so that by special insulation shields, the missiles and protective suits are made resistant against the outside influences of the radiations and vibrations and that the spacecraft and protective suits are equipped with their own gravitational fields, then the body and all organs and bones of the space traveling people will take health damage.

284. Radiations, vibrations and the sorts, unprotected flying objects and the same sort of overalls, as well as the weightlessness of interstellar space lead, in the very first place, to health damages in the brain and in the bones of humans and many other life forms.

285. These, together with many other forms of injury to health, which spread to the whole body and to all organs.

274. Das ist von Richtigkeit, denn wir erklärten dir damals die Gefahren der Raumfahrt, weil das Bezwingen des interstellaren Raumes nicht so einfach ist, wie sich die Erdenmenschen das vorstellen.

275. Der freie Allraum birgt sehr viele Gefahren in sich, deren sich der Erdenmensch noch in keiner Weise bewusst ist.

276. Insbesondere löst die sehr gefährliche Art jener Raumbeziehung, wie sie von den Erdenmenschen betrieben wird, am Menschen gesundheitliche Schäden aus.

277. In erster Linie verfügen die Erdenmenschen über keinerlei Kenntnisse im Bezüge auf die gefährlichen und körperschädigenden sowie organschädigenden Strahlungen, die im Allraum herrschen und diesen durchziehen.

278. Andererseits gehen ihnen auch die Erkenntnisse dessen ab, dass auch die Schwerelosigkeit vom menschlichen Körper nicht auf Dauer verkraftet werden kann, weshalb er nach siebzig Stunden schwerelosen Zustandes bereits körperlichen und organischen Schaden zu nehmen beginnt.

279. Will der Erdenmensch, wie auch jegliche andere allraumbeherrschende Rasse darin einzustufen ist Raumfahrt im Weltraum betreiben, dann müssen die Raumfluggeräte in jeder Hinsicht ebenso den gegebenen Verhältnissen angeglichen sein wie auch die Raumanzüge für die Lebensformen selbst.

280. Raum fluggeräte und Raumanzüge müssen durch eine spezielle Isolations-Abschirmungsschicht hinsichtlich der verschiedensten körper- und organschädigenden Weltraumstrahlungen und Weltraumschwingungen abgesichert und resistent gemacht sein.

281. Dies ist der allerwichtigste Faktor zur Erhaltung des Lebens im Weltraum für den Menschen, so aber ist es auch der allerwichtigste Faktor zur Erhaltung der körperlichen und organischen Gesundheit des Menschen, der sich im Weltraum mit raumfahrttüchtigen Flugkörpern oder in Schutzanzügen bewegt.

282. Der zweite und ebenso wichtige Faktor in dieser Hinsicht geht von der Schwerkraft aus und ist mit ebenso grosser Wichtigkeit zu beachten wie die Abschirmung vor den Weltraumstrahlungen und Weltraumschwingungen.

283. Werden diese Faktoren nicht berücksichtigt und daher die Fluggeräte und Schutzanzüge der Menschen nicht dementsprechend angefertigt, dass durch spezielle Isolations-Abschirmungen die Flugkörper und Schutzanzüge resistent gemacht werden gegen die Ausseneinflüsse der Strahlungen und Schwingungen und dass die Fluggeräte und Schutzanzüge mit eigenen Schwerkraftfeldern ausgerüstet sind, dann nehmen der Körper und die gesamten Organe sowie die Knochen der raumfahrenden Menschen gesundheitlichen Schaden.

284. Strahlungen, Schwingungen und ähnliches, ungeschützte Flugkörper und ebensolche Schutzanzüge sowie die Schwerelosigkeit des interstellaren Raumes führen beim Menschen und vielen anderen Lebensformen in allererster Linie zu gesundheitlichen Schäden knochenmässiger und gehirnorganischer Partien.

285. Das nebst vielen anderen gesundheitlichen Schädigungsformen, die auf den ganzen Körper und auf alle Organe übergreifen.

286. Thus, if the human life form is not protected in space by special shields and by artificial gravitational fields against the space radiations and space vibrations and against the weightlessness, then he will suffer health damage, which, in a stark case, usually leads to death.

287. The first reaction of severe brain injury that I mentioned, for example, leads to barely detectable brain swelling in very minor cases, which will, after some time, lead to thought and action uncertainty and then inevitably result in reaction loss, such as, for example, the sudden loss of control of a vehicle or aircraft or the appearance of completely faulty actions against all reason.

288. These kinds of minor cases already occur with those people who, even on the Earth, linger in containers where weightlessness is produced, but on the other hand, they also appear in all those Earth people who leave the Earth for only a very short duration and get out above the earthly ozone layer.

289. Truly, all of that can only be done then, when the necessary precautions are sufficient enough; otherwise, the health damages are inevitable.

290. However, if a human or any other life form lingers for a very long time, such as many months or years, unprotected in weightlessness in space, then the initially developing brain swelling of an inflamed form will suddenly develop in reverse sequence, by which brain atrophy then develops, as with weak-thinking and elderly people.

291. Even the brain substance itself suffers a loss; thus, the entire brain mass passes through this phenomenon of a pathological nature.

292. This symptom of illness, and it evidently deals with such, is caused on the one hand by the uninhibited influence of space vibrations and space radiations of various kinds, as well as by weightlessness.

293. The illness originating from these factors inflames the brain substances and the brain itself, after which a new illness factor rapidly arises, which expresses itself as a decrease of brain activity, through a kind of palsy of cerebral substance, which then leads to the general shrinkage of total brain mass, which can no longer be stopped by human and medical and other similar means.

294. If the person lingers long enough unprotected and weightlessly in space, then the brain contraction ultimately leads to the point where the person loses absolute control over himself, his thinking, and actions and life.

295. The ultimate end, then, is insanity and death.

Billy

That is exactly what you explained to me back then, but how long will it still take before the people of the Earth recognize the first facts of these matters?

Quetzal

296. It will be the time around the middle of 1982.

286. Wird die Lebensform Mensch also nicht durch spezielle Abschirmungen und durch künstliche Schwerkräftfelder im Weltenraum gegen die Raumstrahlung und Raumschwingung und gegen die Schwerelosigkeit geschützt, dann verfällt sie gesundheitlichen Schäden, die im krassen Fall in der Regel zum Tode führen.

287. Die erste von mir angesprochene schwere Reaktion der Gehirnschädigung z.B. führt in ganz leichten Fällen zu kaum feststellbaren Gehirnschwellungen, die nach geraumer Zeit zur Gedanken- und Handlungsunsicherheit und dann zwangsläufig zu Reaktionsausfall führen, wodurch z.B. ein plötzliches Nichtmehrbeherrschen eines Fahrzeuges oder eines Fluggerätes oder völlige Fehlhandlungen wider alle Vernunft in Erscheinung treten.

288. Diese Art leichter Fälle tritt bereits bei jenen Menschen in Erscheinung, die auf der Erde selbst in Behältern verweilen, in denen eine Schwerelosigkeit erzeugt wird, andererseits aber treten sie auch in Erscheinung bei allen jenen Erdenmenschen, die nicht für nur sehr kurze Dauer die Erde verlassen und über die irdische Ozonschicht hinausgelangen.

289. Das darf alles wahrlich nur dann getan werden, wenn die erforderlichen Schutzmassnahmen ausreichend genug sind, ansonsten die gesundheitlichen Schäden unabwendbar sind.

290. Verweilt der Mensch oder eine andere Lebensform nun aber für sehr lange Zeit, also viele Monate oder Jahre ungeschützt in Schwerelosigkeit im Weltenraum, dann entwickelt sich die anfänglich entstehende Gehirnschwellung entzündeter Form plötzlich in umgekehrter Folge, wodurch dann also ein Gehirnschwund entsteht, wie bei gedankenschwachen und alten Menschen.

291. Auch die Gehirnschubstanz selbst verfällt einem Schwund, so also die gesamte Gehirnschubstanz dieser Erscheinung krankhafter Natur anheimfällt.

292. Diese Krankheitserscheinung, und um eine solche handelt es sich erwiesenermassen, entsteht einerseits durch den ungehemmten Einfluss der Weltraumschwingungen und Weltraumstrahlungen verschiedenster Art, so aber auch durch die Schwerelosigkeit.

293. Die durch diese Faktoren entstehende Krankheit entzündet die Gehirnschubstanz und das Gehirnorgan selbst, wonach dann kurzfristig ein neuer Krankheitsfaktor entsteht, der sich als Verminderung der Gehirntätigkeit zum Ausdruck bringt, durch eine Art Gehirnschubstanzlähmung, was dann zum allgemeinen Schwund der Gesamtgehirnschubstanz führt und nicht mehr aufgehalten werden kann mit menschlichen und medizinischen und ähnlichen Mitteln.

294. Verweilt der Mensch lange genug ungeschützt und schwerelos im Weltenraum, dann führt die Gehirnschubstanzlähmung letztendlich zu dem Punkt, an dem der Mensch die absolute Kontrolle über sich selbst, sein Denken und Handeln und Leben verliert.

295. Das endgültige Ende ist dann der Wahnsinn und der Tod.

Billy

Genau, das habt ihr mir damals erklärt, doch wie lange wird es noch dauern, ehe die Menschen der Erde die ersten Fakten dieser Tatsachen erkennen werden?

Quetzal

296. Es wird die Zeit um die Mitte des Jahres 1982 sein.

297. But in truth, only a few facts will be fathomed initially, while the final or, at least, the further scope of the effective space threats will be recognised only much later, after the initial space flights have already claimed the lives of Earth people.

Billy

A question regarding this – but no, I better leave it.

Quetzal

298. Then I will give further explanations regarding the, to be anticipated, events on Earth.

299. I explained to you that Israel will operate a very sinister game of a political nature, with regard to the Palestinians as well as with respect to the ambitions for territorial rule.

300. So after the Israeli expulsion of the Palestinians from Beirut, the next step will be that for the first time, Israel will officially stand against the demands and orders of those that have, until then, given all the determinant assistance to this country, so that Israel, under the leadership of Begin, can generally carry out its criminal and murderous actions all over the world until the time of the Palestinian expulsion from Beirut.

301. Thus, after the expulsion of Palestinians, Israel will set themselves against the Americans in an open form, because until then, the Begin leadership will recognize in the meantime that they will have already safeguarded their murderous political power on Earth so far that this step can be dared.

302. When this event occurs, it will concern demands of the American President Reagan towards Israel, which will be imposed throughout Israel but while he is gloating into the wind because his murderous political power will have actually reached a point which allows him to justify this action before those who are blind and ignorant.

303. But America and the rest of the world will nevertheless continue to stand by Israel, still not recognizing what evil, murderous plans for country domination Israel actually has.

Billy

And in Iran - how do things go on over there, at this point in time?

Abomination is going on over there, which scoffs at each humaneness and at every Menschsein.

As I reckoned years ago, not only that pregnant women and children are executed there, but also raping of women will take place before these are shot.

Quetzal

304. That, too, will become known in about the month of July of 1982 or else during the month of August of 1982.

305. Thereby, it will certainly be concealed, for the time being, that these women and girls will not only be raped and then murdered, but that they must suffer agonizing torture before, during, and after the rapes, whereby also their marks of femininity will be slit or chopped up and cut off with knives.

297. Wahrheitlich werden jedoch vorerst nur einige wenige Tatsachen ergründet werden, während die endgültigen oder wenigstens weiteren Tragweiten der effektiven Weltraumgefahren erst viel später erkannt werden, nachdem die angehende Weltraumfahrt bereits Erdenmenschleben gefordert haben wird.

Billy

Dazu mal eine Frage – aber nein, ich lasse sie besser.

Quetzal

298. Dann will ich weitere Erklärungen abgeben bezüglich der zu erwartenden Ereignisse auf der Erde.

299. Ich erklärte dir, dass Israel ein sehr böses Spiel politischen Charakters betreiben wird, im Sinne der Palästinenserbelange ebenso wie auch hinsichtlich der Landherrschaftsambitionen.

300. So wird nach dem israelischen Austreiben der Palästinenser in Beirut der nächste Schritt der sein, dass sich Israel erstmals offiziell gegen Forderungen und Anordnungen jener stellt, die diesem Staat bis dahin alle massgebende Hilfe geleistet haben, damit Israel, unter der Führung Begins, sein verbrecherisches und mörderisches Tun in aller Welt überhaupt bis zum Zeitpunkt der Palästinenseraustreibung aus Beirut durchführen kann.

301. Also wird sich Israel nach der Palästinenseraustreibung gegen die Amerikaner stellen in offener Form, weil bis dahin die Beginsche Führung erkannt haben wird, dass sie inzwischen ihre mörderische politische Macht auf der Erde bereits so weit gesichert haben wird, dass dieser Schritt gewagt werden kann.

302. Wenn dieses Ereignis eintritt, wird es sich um Forderungen des amerikanischen Präsidenten Reagan an Israel handeln, die durch Israel aber hämisch in den Wind geschlagen werden, weil seine mörderischpolitische Macht tatsächlich einen Punkt erreicht haben wird, der sein diesbezügliches Handeln vor den blinden Unwissenden rechtfertigen lässt.

303. Amerika und die übrige Welt werden aber trotzdem weiterhin Israel Beistand leisten, noch immer nicht erkennend, welches böse Spiel mörderischer Landherrschaftspläne Israel tatsächlich hegt.

Billy

Und im Iran – wie geht da die Sache zu diesem Zeitpunkt weiter?

Dort gehen ja Greuel vor sich, die jeder Menschlichkeit und jedem Menschsein spotten.

Wie ich mir vor Jahren errechnet habe, sollen nicht nur schwangere Frauen und Kinder hingerichtet werden, sondern auch Vergewaltigungen an Frauen stattfinden, ehe diese erschossen werden.

Quetzal

304. Auch das wird etwa im Monat Juli 1982 bekannt werden, oder aber im Monat August 1982.

305. Verschwiegen wird dabei allerdings vorerst, dass diese Frauen und Mädchen nicht nur vergewaltigt und dann ermordet werden, sondern dass sie vor, während und nach den Vergewaltigungen qualvolle Foltern erleiden müssen, wobei ihnen auch ihre Zeichen der Weiblichkeit mit Messern aufgeschlitzt oder zerhackt und weggeschnitten werden.

- Translator's Note: the following lines through line #317 are very graphic and further describe the subject that has just been introduced. If the reader decides to read these lines, he or she should know that a proper warning has been given. If the reader does not wish to read more details about this, then he or she should resume reading at Meier's comment after line #317.

Billy

Cruel pigs - they even maltreat the breasts and genitals of these moribunds with knives.

Damn pigs.

Quetzal

306. This special kind of torture, as the Iranian Revolution Guards and the Khomeini henchmen call it, and which is legalized in such a way that the moribund women and girls, who are even of children's ages, are being massacred alive, will not only take place in the year 1982 alone, for already at present, they use this along with many other tortures.

307. But we have already spoken of this at length, at least in terms of the executions of women and girls in pregnant states, etc.

308. But the world should truthfully know what kind of horror is actually going on in Iran.

309. Among thousands of events relating to this, I can report examples that I observed myself over my monitors and that boosted within me the naked horror.

310. I saw a girl of less than 11 years of age put to death in a dim dwelling in the most horrific manner.

311. Already physically developed as a woman, the child was outstretched by hands and feet and tied to a hard couch, after which nine men then assaulted her, raping her in the most brutal way.

312. While the last of these criminal and inhuman creatures assaulted the girl, another suddenly pulled out a knife and minced the child's young breasts, while the rapist cried out voluptuously and lustfully bathed in the squirting blood.

313. However, that was only the prelude to an even more terrible end because now, the remaining brutish creatures dropped onto the child, while another knife penetrated into the vagina of the child and jerked, slitting highly to the belly, so that the intestines poured out.

314. Another cut the child's ears off, and another worked off his murder and blood intoxication rage with a knife to the thighs of the girl.

315. The hell of a truly ghastly blood intoxication took place before finally, one of the brutish men put his pistol to the temple of the child and carried out the final execution.

316. From this, you can see that in Iran, dirty things truly take place under the cover of religion, the horror of which the rest of the ignorant world could learn.

Billy

Grausame Schweine – mit Messern traktieren sie diesen Todgeweihten noch die Brüste und Genitalien.

Schweine, verdammte.

Quetzal

306. Diese Art Spezialfolter, wie die iranischen Revolutionsgardisten und Khomeinyschergen sie nennen, und die derart legalisiert wird, dass die todgeweihten Frauen und Mädchen, die sogar Kindesalter haben, lebendigen Leibes massakriert werden, wird nicht erst im Jahre 1982 erfolgen, denn bereits schon zur heutigen Zeit findet sie Anwendung nebst vielen anderen Folterungen.

307. Davon aber haben wir bereits ausführlich gesprochen, wenigstens hinsichtlich der Hinrichtungen von Frauen und Mädchen in schwangerem Zustande usw.

308. Wahrheitlich sollte die Welt aber wissen, welche Art Grauen im Iran tatsächlich vor sich geht.

309. Als Beispiele unter Tausenden kann ich diesbezüglich von Geschehen berichten, die ich selbst über meine Monitoren beobachtet habe und die in mir das nackte Grauen hochtrieben.

310. In einer schummerigen Behausung sah ich, wie ein Mädchen von weniger denn 11 Altersjahren auf grausamste Weise zu Tode gebracht wurde.

311. Körperlich schon fraulich entwickelt wurde das Kind an Händen und Füßen ausgestreckt an eine harte Liege gebunden, wonach sich dann 9 Männer auf brutalste Weise vergewaltigend an ihm vergingen.

312. Während sich noch der letzte der verbrecherischen und entmenschten Kreaturen am Mädchen verging, zückte plötzlich ein anderer ein Messer und zerhackte dem Kinde seine jungen Brüste, während der Vergewaltiger wollüstig aufschrie und im herumspritzenden Blute lüstern badete.

313. Das jedoch war nur der Auftakt zum noch schrecklicheren Ende, denn nun fielen die restlichen viehischen Kreaturen über das Kind her, wobei ein weiteres Messer in die Scheide des Kindes eindrang und diese aufschlitzend hoch zum Bauche zückte, so dass die Gedärme herausquollen.

314. Ein anderer schnitt dem Kinde die Ohren weg, und ein weiterer tobte seine Mord- und Blutrausch mit einem Messer an den Oberschenkeln des Mädchens aus.

315. Die Hölle eines wahrheitlich grauenvollen Blutrausches spielte sich ab, ehe letztendlich einer der viehischen Männer seine Pistole an die Schläfe des Kindes setzte und die endgültige Hinrichtung vollzog.

316. Daraus ersiehst du, dass im Iran wahrheitlich unter dem schmutzigen Decknamen der Religion Dinge vor sich gehen, durch die die restliche und unwissende Welt das Grauen lernen könnte.

317. But still for a long time, Earth humanity will have no knowledge of these horrific operations, and when it should some day be the case, nevertheless, the Earth people, on the one hand, are so far removed from the places of these events, and on the other hand, it doesn't concern them, while their senses are already so jaded against murder, rape, death, cruelty, and bestial killings of human beings that they simply cannot be deeply affected by these facts and events but simply superficially take note of them, not worrying about it further, and they indulge cheerfully in the joys and glories and in the blinking of an eye of their daily lives because they think: what the heck, it doesn't concern them - and the dead suffer no more pain.

Billy

Damn it once more, because the living persons who are brought to death, they lived before that, and before their death they had to suffer these inhuman atrocities.

Quetzal

318. That is correct.

Billy

I think that, in this regard, it doesn't change anything, that those who have been killed and will still be killed in Iran, that these have lifted up this mass killer Khomeini into the sky and have regarded him as a god and savior.

Quetzal

319. That is correct because it does not alter the fact that these murders, rapes, cruelties and inhumanities should have never been allowed to be committed.

Billy

And those who do it anyway, they are a thousand times worse than ordinary murderers.

For such creatures, there isn't even a designation in any language.

Not even for those murderous henchmen, who simply execute death sentences through judges.

These command killers are also very much worse than any killer who is executed by them.

Quetzal

320. You speak a very true word.

Billy

I wish I could change all this madness; there ought to be a possibility.

Quetzal

321. Unfortunately there isn't one; at least not in the sense that a sudden end could be set for these murders and other inhuman atrocities.

317. Doch noch lange wird die Erdmenschheit von diesen grauenvollen Vorgängen keine Kenntnis erhalten, und wenn das dann dereinst doch der Fall sein wird, dann sind die Erdmenschen vom Orte dieser Geschehen ja einerseits weit entfernt, und andererseits betrifft es ja nicht sie selbst, während auch ihre Sinne bereits dermassen abgestumpft sind gegen Mord, Vergewaltigung, Tod, Grausamkeiten und bestialisches Töten von Menschen, dass sie durch diese Tatsachen und Geschehnisse einfach nicht tiefer berührt werden, sondern einfach oberflächlich davon Kenntnis nehmen, sich nicht weiter darum kümmern und fröhlich weiter ihrem täglichen Leben in Freuden und Herrlichkeit und Saus und Braus frönen, denn was soll's, so denken sie, es betrifft ja nicht sie selbst – und die Toten leiden ja keine Schmerzen mehr.

Billy

Aber die Lebenden, verdammt nochmal, denn die, die zu Tode kommen, die leben zuvor, und vor ihrem Tode müssen sie diese unmenschlichen Grausamkeiten erleiden.

Quetzal

318. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Ich finde, dass es diesbezüglich auch nichts ändert, dass die, die umgebracht worden sind und noch umgebracht werden im Iran, dass diese vorher diesen Massenkiller Khomeiny in den Himmel hinaufgejubelt und ihn als Gott und Erlöser betrachtet haben.

Quetzal

319. Das ist von Richtigkeit, denn es ändert nichts daran, dass diese Morde, Vergewaltigungen, Grausamkeiten und Unmenschlichkeiten niemals begangen werden dürften.

Billy

Und die, die es trotzdem tun, die sind tausendmal schlimmer als gewöhnliche Mörder.

Für solche Kreaturen gibt es nicht einmal mehr eine Bezeichnung in irgendeiner Sprache.

Genausowenig auch nicht für jene Mordschergen, die einfach durch Richter gefällte Todesurteile vollstrecken.

Auch diese Befehlsschergen sind sehr viel schlimmer als jeder Killer, der durch sie hingerichtet wird.

Quetzal

320. Du sprichst ein sehr wahres Wort.

Billy

Ich wollte, ich könnte diesen ganzen Wahnsinn ändern, es müsste doch eine Möglichkeit geben.

Quetzal

321. Die gibt es leider nicht, wenigstens nicht im Sinne dessen, dass diesem Morden und den sonstigen unmenschlichen Grausamkeiten ein jähes Ende gesetzt werden könnte.

322. There would only be one solution in the long run, through a transnational party, so thus, an international peace combat force and a union with enough members in every country of the Earth, which would have ascendance over every other party.

323. But this peace combat troop and party, I use this designation for better understanding, should be apolitical in every form and relation and be uniformly aimed, through spirit leadership and peace combat, to steer the population of each country into the life-correct courses and into the necessary knowledge.

324. In truth, such a peace combat troop and party would have to be a uniformly aligned "Free Peace Combat Community," whereby the framework of the UN and NATO in this amended sense would be exactly right.

325. Not without forebearance would these organizations and the community come around to have a top spirit leadership with subleaderships well-informed in the spirit teaching, after which everything could be truly steered in a creationally-given form through these leading forces.

326. Thus, no political machinations must arise in the sense as these are usual on Earth, and which lead to wars, murders and manslaughter and revolutions.

327. Also, terrorism and anarchy, crime, riots, and demonstrations, etc. would have to be prevented by this in that all Earth people would have to be treated uniformly and be incorporated into a uniform order and into a right-giving.

Billy

That is easily said because again and again, crazy extremists of a terroristic character emerge in the smallest groups, who organize kidnappings, who storm and occupy embassies, schools, and government buildings, murdering people in order to cash in millions of amounts of extorted funds, so that they can make for themselves a happy and comfortable life.

And the responsible of the countries even help this riff-raff in that they, on the one hand, yield to the blackmailing, and on the other hand, even carry out similar actions, whereby it is still given to them that they have and exercise the damned power to provoke wars, whereby, in this regard, they can even engage the damned religions in this, in particular – the Christian churches, who themselves really do not want to have peace, but by all means seek and advocate that the countries of the Earth produce war armies and war material, accumulate and stockpile these, in order to be able to wage war, always under the guise of the strange and crazy shouting that, indeed, peace according to God's order, and additionally, love must prevail on Earth.

If one then addresses these idiots and power twerps on this fact, then they say as a response that each country needs an army with adequate weapons in order to be able to ward off an invading enemy.

This is a matchless idiocy, for if all countries uniformly have peaceful intentions and act accordingly, then no country needs armies and weapons of war.

322. Es gäbe nur eine Lösung auf lange Zeit, und zwar durch eine übernationale Partei, so also eine internationale Friedenskampftruppe und eine Vereinigung mit genügend Mitgliedern in einem jeden Staat der Erde, die eine Domination über jegliche andere Partei sein würden.

323. Diese Friedenskampftruppe und Partei jedoch, ich gebrauche diese Bezeichnung zum besseren Verständnis, müssten in jeder Form und Beziehung unpolitisch und einheitlich darauf ausgerichtet sein, durch Geistesführung und Friedenskampf die Bevölkerung eines jedes Staates in die lebensrichtigen Bahnen und in das erforderliche Wissen zu lenken.

324. Wahrheitlich müssten eine solche Friedenskampftruppe und Partei eine einheitlich ausgerichtete "Freie Friedenskampfgemeinschaft" sein, wobei der Rahmen der UNO und NATO in diesem abgeänderten Sinn genau der richtige wäre.

325. Nicht umhin würden diese Organisationen und die Gemeinschaft aber kommen, eine oberste Geistführung mit geisteslehrekundigen Unterführungen zu haben, wonach durch diese Führungskräfte dann alles wahrheitlich in schöpfungsgеgebener Form gelenkt würde.

326. Es dürften also keine politischen Machenschaften in dem Sinne auftreten, wie diese auf der Erde üblich sind und die zu Krieg, Mord und Totschlag und Revolutionen führen.

327. Es müssten dadurch auch Terrorismus und Anarchismus, Kriminalität, Aufstände und Demonstrationen usw. verhindert werden, indem alle Erdenmenschen einheitlich behandelt und einer einheitlichen Ordnung und Rechtgebung eingeordnet werden müssten.

Billy

Das ist leicht gesagt, denn immer wieder treten in kleinsten Gruppen verrückte Extremisten terroristischen Charakters auf, die Entführungen veranstalten, Botschaften und Schulen und Staatsgebäude stürmen und besetzen, Menschen ermorden, um dafür dann noch Millionenbeträge an erpressten Geldern zu kassieren, so sie sich dann damit ein freudiges und angenehmes Leben machen können.

Und die Staatsverantwortlichen helfen diesem Gesindel noch dabei, indem sie einerseits auf die Erpressungen ein gehen, andererseits aber auch selbst gleichartige Aktionen durchführen, wobei ihnen aber auch noch gegeben ist, dass sie die verdammte Macht haben und ausüben, um Kriege vom Zaun zu brechen, wobei sie diesbezüglich noch die verdammten Religionen, insbesondere die christlichen Kirchen in Anspruch nehmen können, die selbst wahrlich keinen Frieden haben wollen, sondern mit allen Mitteln darauf aus sind und verfechten, dass die Staaten der Erde Kriegsarmeen und Kriegsmaterial herstellen, anhäufen und horten, um Krieg führen zu können, stets unter dem Deckmantel des eigenartigen und irren Geschreis, dass wohl Frieden nach eines Gottes Ordnung und zusätzlich Liebe herrschen müsse auf Erden.

Redet man diese Idioten und Machtheinis dann auf diese Tatsache an, dann sprechen sie als Antwort davon, dass jedes Land eine Armee mit geeigneten Waffen benötige, um sich eines eindringenden Feindes erwehren zu können.

Eine Idiotie sondergleichen, denn wenn alle Staaten einheitlich friedliche Absichten haben und danach handeln, dann benötigt kein Land Kriegsarmeen und Kriegswaffen.

Then, a regular safety army with appropriate weapons would be sufficient, in order to be prepared for contingencies, such as if inhumane life forms from outer space should undertake attempts toward world domination, etc.

Nevertheless, I must say that your idea of a world-wide "Free Peace Combat Community" within the framework mentioned would be very good, and, indeed, should be pursued, but which alone would not suffice in today's world.

All the crazy warmongers and terrorists, anarchists and protesters, etc. could not be restrained for the time being with words and spirit teachings and be brought to reason.

It would require, in this case, a special armed army that would have to comprise millions of men and which would intervene immediately in every single country and create peace and order where any rebellions, terrorist acts, and wars, etc. begin to threaten or erupt.

This army would also have to be responsible for the fact that all male and female participants of such acts hostile to peace would be immediately and mercilessly separated for life, within the scope of how it has been handled for thousands of years by you, that those who are guilty are moved to specially guarded and lonely islands, etc., men and women being separated, from where they could never return back to society.

Quetzal

328. That is correct.

329. I also would have given you this explanation in reference to the peace combat troop.

330. In your speech, you also spoke of terrorism, and precisely on this topic, I would like to make you a prediction, which refers to your home country, Switzerland.

331. In Berne, so my calculations showed, in the year 1982, the Polish Embassy will be taken by terrorists, whereby a smaller number of hostages will fall into their hands.

332. This event will occur around September 6th of 1982, although, this terroristic game will cause no harm to human lives, and already on September 9th, in the course of the 10th to the 11th hour of the morning, it will find its end.

333. Through a smaller detonation of an explosive by the police forces of a Bernese special command, which is carried out under the name "Star," the police forces gain entrance into the embassy, and first of all the four extremists, the terrorists, will be taken into custody, after which then, in the second place, also the hostages will be released.

334. Because these events concern an incident in the capital of your home country, I strove, using a time bypass, to monitor closely the upcoming events, whereby I have made a very deplorable observation, which refers to the acting and thinking and the carrying out of those responsible.

335. The Swiss federal councilman, Kurt Furgler, will establish a crisis committee, over which he himself will preside.

Es genügt dann nämlich eine reguläre Sicherheitsarmee mit entsprechenden Waffen, um für Eventualfälle gerüstet zu sein, so z.B. dann, wenn unhumane Lebensformen aus dem Weltraum Eroberungsversuche unternehmen sollten usw.

Trotzdem muss ich sagen, dass deine Idee von einer weltweiten "Freien Friedenskampfgemeinschaft" im genannten Rahmen sehr gut wäre und ja auch angestrebt werden sollte, was aber allein in der heutigen Welt jedoch nicht genügen würde.

All die verrückten Kriegshetzter und Terroristen, Anarchisten und Demonstranten usw. könnten vorderhand nicht mit Worten und Geisteslehre gebändigt und zur Vernunft gebracht werden.

Es würde diesbezüglich eine bewaffnete Spezialarmee erfordern, die Millionen von Mann umfassen müsste und die in einem jeden einzelnen Land sofort eingreifen und Ruhe und Ordnung zu schaffen hätte, wo irgendwelche Aufstände, Terroristenakte und Kriege usw. zu drohen beginnen oder ausbrechen.

Auch müsste diese Armee dann dafür zuständig sein, dass sämtliche Teilnehmer und Teilnehmerinnen solcher friedensfeindlicher Akte sofort und erbarmungslos auf Lebenszeit ausgesondert würden, im Rahmen dessen, wie ihr dies seit Jahrtausenden handhabt, dass die Fehlbaren auf spezielle bewachte und einsame Inseln usw. verbracht werden, Männlein und Weiblein getrennt, von wo sie niemals wieder in die Gesellschaft zurückkehren könnten.

Quetzal

328. Das ist von Richtigkeit.

329. Diese Erklärung hätte ich dir zusätzlich noch gegeben mit dem Hinweis auf die Friedenskampftruppe.

330. Du hast in deinen Ausführungen aber auch von Terrorismus gesprochen, und gerade zu diesem Thema möchte ich dir eine Voraussage machen, die sich auf dein Heimatland, die Schweiz, bezieht.

331. In Bern nämlich, so ergaben meine Berechnungen, wird im Jahre 1982 die polnische Botschaft von Terroristen eingenommen werden, wobei eine kleinere Anzahl Geiseln in deren Hände fallen.

332. Dieses Geschehen wird sich etwa am 6. September 1982 ereignen, wobei dieses terroristische Spiel jedoch keine Schäden an Menschenleben fordern und bereits am 9. September im Verlaufe der zehnten zur elften Morgenstunde wieder sein Ende finden wird.

333. Durch eine kleinere Explosionssprengung der Polizeikräfte eines bernischen Spezialkommandos, das unter dem Namen "Stern" durchgeführt wird, verschaffen sich die Polizeikräfte Einlass in die Botschaft, wobei in erster Linie die vier Extremen, die Terroristen, in Gewahrsam genommen werden, wonach dann auch die Geiseln frei sein werden in zweiter Linie.

334. Da es sich bei diesem Geschehen um ein Vorkommnis in der Hauptstadt deines Heimatlandes handeln wird, bemühte ich mich mit einer Zeitüberbrückung, die kommenden Geschehen dort genau zu beobachten, wobei ich eine sehr bedauerliche Feststellung machte, die sich auf das Handeln und Denken der Verantwortlichen und der Durchführenden bezieht.

335. Der schweizerische Bundesrat Kurt Furgler wird einen Krisenstab bilden, dem er selbst vorsitzen wird.

336. Now on the one hand, I determined that this responsible person is severely religiously entangled, and on the other hand, all of his actions paradoxically come from great insecurity, while another factor relating to this is that he is driven by an unusually strong craving for recognition in his actions and words.

337. This unique combination will lead at the time of the events to the fact that only great perplexity will prevail in the fight against the terrorist acts, after which a solution will then appear only much too late.

338. If this responsible person would be capable of logical thinking, then just one and a half hours after the taking of hostages and the occupation, all events could be terminated through the same process that is first brought to execution on September 9th.

339. In addition, this Kurt Furgler also suffers very quickly from states of anxiety, also in this upcoming event, which is why he, in truth, is already for this reason not exactly a good fit for his post.

340. Regarding the upcoming deployment of police men, similar negative characteristics are to be criticized because all parties involved only act because the commands are given to them, while fear blazes within them, combined with a peculiar urge for exercising power and violence.

341. Their movements and their actions testified, in my observations, of their fear and arrogance at the same time.

Billy

I know what you mean.

You want to say that they will behave like small young boys, who play Indianerlis and who defeat their enemy in order then to place their foot into the necks of those defeated, while threatening the underdog with deadly weapons.

The fact that they do will beat themselves with their weapons across their proud-swollen chests like gorillas and give a Tarzan scream of victory will be like a miracle.

But comfort yourself with this: I've already known these poses and practices with the Swiss police forces for 45 years because they differ from all other megalomaniac weapon swingers of all other countries in the world in no iota.

They all are small, megalomaniac, and illogical young boys, who have weapons in their hands to lift themselves up as gods, but they often behave worse in their thinking and actions than toddlers, who are able to think a thought for the first time and who get to play with a piece of wood for the first time.

Small young boys with physically adult bodies who think and who know who they are and what they can do.

Quetzal

342. On my side, I could not have explained these facts in so much detail, but you were capable of this with your vocabulary.

Billy

336. Einerseits nun, so stellte ich fest, ist dieser Verantwortliche ungewöhnlich stark religionsbefangen, andererseits ist all sein Handeln paradoxerweise von grosser Unsicherheit, während ein anderer Faktor diesbezüglich der ist, dass er durch ein ungewöhnlich ausgeprägtes Geltungsbedürfnis zum Handeln und Wortführen getrieben wird.

337. Diese eigenartige Kombination wird zum Zeitpunkt des Geschehens dazu führen, dass erst grosse Ratlosigkeit zur Bekämpfung des Terroristenaktes herrschen wird, wonach dann erst viel zu spät eine Lösung in Erscheinung tritt.

338. Würde dieser Verantwortliche eines logischen Denkens fähig sein, dann könnte schon knapp eineinhalb Stunden nach der Geiselnahme und Besetzung das ganze Geschehen beendet werden, und zwar durch den gleichen Vorgang, der erst am 9. September zur Ausführung gebracht wird.

339. Im weiteren wird dieser Kurt Furgler auch sehr schnell von Angstzuständen befallen, auch in dieser kommenden Sache, weshalb er seines Postens wahrheitlich schon aus diesem Grunde nicht gerade gut eingeordnet ist.

340. Bezüglich der zum Einsatz kommenden Polizeimänner sind ähnliche negative Eigenschaften zu beanstanden, denn alle Beteiligten handeln nur, weil ihnen dazu die Befehle erteilt werden, während in ihnen Angst lodert, kombiniert mit einem eigenartigen Drang nach Macht- und Gewaltausübung.

341. Von ihrer Angst und Überheblichkeit zugleich zeugten bei meinen Beobachtungen auch ihre Bewegungen und ihr Handeln.

Billy

Ich weiss, was du meinst.

Du willst erklären, dass sie sich wie kleine Bubis aufführen werden, die Indianerlis spielen und die ihren Feind besiegen, um dann den Besiegten den Fuss ins Genick zu setzen, während sie die Unterlegenen mit der tödlichen Waffe bedrohen.

Dass sie dann nicht noch wie Gorillas sich mit ihren Waffen auf die stolzeschwelte Brust klopfen und ein Tarzansiegesgeheul von sich geben, wird wie ein Wunder sein.

Doch tröste dich damit, diese Posen und Handlungsweisen kenne ich bei den schweizerischen Ordnungskräften schon seit 45 Jahren, denn sie unterscheiden sich von all den andern grössenwahnsinnigen Waffenschwingern aller andern Länder der Erde in keinem Jota.

Sie alle sind kleine, grössenwahnsinnige und unlogische Bubis, die haben sie eine Waffe in der Hand, sich zu Göttern aufschwingen, wobei sie sich aber schlimmer benehmen in ihrem Denken und Tun als Kleinkinder, die erstmals einen Gedanken zu denken vermögen und die erstmals ein Holzstückchen zum Spielen erhalten.

Kleine Bubis mit physisch erwachsenen Körpern, die denken, wer weiss was sie seien und können.

Quetzal

342. Meinerseits hätte ich diese Tatsachen nicht dermassen ausführlich erklären können, das vermochtest jedoch du mit deinem Wortschatz.

Billy

Thanks for the flowers, but in the end, I speak with a vocabulary that belongs to my mother tongue.

Quetzal

343. That is correct.

Billy

Well, what other pieces of news do you have in stock?

Quetzal

344. There is still a lot, but before I speak further of this, I would like to bring the earlier initiated topic to an end.

Billy

You mean you still want to explain something with regard to the world-wide "Free Peace Combat Community?"

Quetzal

345. That is correct, I want to speak of it again because we began something with it and did not bring it to an end.

Billy

More shouldn't really be said about it any more; we have chewed through the most important things.

Quetzal

346. There was no mention of exactly what kind of highest leadership such a community would have to correspond.

347. I think that it is important to say a few words about it.

348. It would, thus, have to be taken into account that such a leader would be free from material ambitions, so also from self-righteousness, selfishness, illogic, and all other faulty concerns, which could lead to lust for power, arrogance, inequality, and preference for one over another or to other negative incidents and manifestations, as it is now the case, unfortunately, with all governments on Earth, without exception.

349. Furthermore, it is still to be explained regarding a necessary army that this would very certainly have to hold a position of power, but in a logical force (Gewalt), which means that an enforced non-violence would have to prevail, in accordance with the creational laws.

Billy

Yes, I understand, but this might be a subject that those aside from our group members won't understand so fast because outsiders have no clue about what signifies an enforced non-violence (gewaltsame Gewaltlosigkeit) or a logical force (logische Gewalt) and how these work.

Quetzal

350. That is correct, which is why we should not render about it any more and should pick up again with the course of the things of the future.

Danke für die Blumen, doch schliesslich spreche ich mit einem Wortschatz, der meiner Muttersprache angehört.

Quetzal

343. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Gut, was hast du sonst noch auf Lager an Neuigkeiten?

Quetzal

344. Es ist noch sehr viel, doch ehe ich davon weiterspreche, möchte ich das vorhin begonnene Thema zu Ende führen.

Billy

Du meinst, du willst noch einiges erklären bezüglich der weltweiten "Freien Friedenskampfgemeinschaft?"

Quetzal

345. Das ist von Richtigkeit, davon will ich nochmals sprechen, denn wir haben damit etwas begonnen und nicht zu Ende geführt.

Billy

Mehr sollte darüber wirklich nicht mehr gesagt sein, das Wichtigste haben wir ja durchgekaut.

Quetzal

346. Es wurde nicht erwähnt, welcher genauen Art eine oberste Führung einer solchen Gemeinschaft entsprechen müsste.

347. Ich denke, dass es wichtig sein wird, einige Worte darüber zu sprechen.

348. Es wäre so also zu berücksichtigen, dass eine solche Führungsperson frei wäre von materiellen Ambitionen, so aber auch von Selbstgerechtigkeit, Eigensucht, Unlogik und allen anderen fehlerhaften Belangen, die zu Machtgier, Überheblichkeit, Ungleichheit und Bevorzugung des einen oder andern führen könnten oder zu anderen Vorkommnissen und Erscheinungsformen negativer Form, wie es leider heute auf der Erde ausnahmslos bei allen Regierenden der Fall ist.

349. Im weiteren ist noch bezüglich einer erforderlichen Armee zu erklären, dass diese sehr wohl eine Machtposition innehaben müsste, das jedoch in logischer Gewalt, was bedeutet, dass eine gewaltsame Gewaltlosigkeit herrschen müsste, gemäss den schöpferischen Gesetzen.

Billy

Ja, ich verstehe, doch dürfte dies ein Thema sein, das ausser von unseren Gruppemitgliedern nicht so schnell ein aussenstehender Mensch begreifen wird, weil die Aussenstehenden keine Ahnung von dem haben, was gewaltsame Gewaltlosigkeit oder logische Gewalt bedeutet und wie diese funktioniert.

Quetzal

350. Das ist von Richtigkeit, weshalb wir uns darüber auch nicht weiter auslassen und wieder den Gang der Dinge der Zukunft aufgreifen sollten.

351. Thereby, I would like to talk, as an exception, about a coming event which is not of great importance in and of itself because too many such events continually appear and cannot be stopped because those responsible for these are not approachable about appropriate preventative measures, for their greed and irresponsibility are more pronounced and more overwhelming than the responsibility for and safety of their fellow men.

352. On the other hand, I would like to mention this event because it will take place where a core group member lives, so in Pfäffikon, where Hanna resides.

353. It will be September 12th, 1982, at exactly 2:57 PM, when a large passenger transportation vehicle from Germany with about 40 passengers from a seniors' association from Sindelfingen will crash, due to security barriers of a train coming into Pfäffikon from Fehraltorf not being closed, and it will be torn like a rotten wooden box.

354. The sad balance of this accident will be around 39 dead people, who are to be charged as debt victims to those money-greedy and derelict persons who bear the responsibility for the railroad crossings.

355. But also responsible for this are all those who accept assignments as construction firms and carry them out in order to create such railroad crossings.

356. But also responsible for this are all those workers involved in the execution and erection of such projects, and also responsible for this are the architects who plan such railroad crossings.

357. But also responsible are the engineers, planners, organizers, and primarily those who, as managers of the railroads, order the planning and execution of such life-threatening crossings.

358. Already for several decades, and especially for today's high-tech time, such railroad crossings in every form and on all roads and paths constitute a matchless irresponsibility and a criminal machination, as they do not find their equals on Earth in a similar form, if everything is considered except warlike and similar actions.

359. What the railway officials and the railroad-powerful afford themselves in this count, and not just in Switzerland, corresponds to legalized murder, for which all those responsible have to sign, who lifted or are lifting just one finger for such crossings or who produced or are producing even one thought to bring them into effect.

360. Already for decades, such crossings in small and large-scale should not have been existent, but ought to have been safeguarded by underpasses, by which no street or road would lead over a railroad track.

361. That this has not already been so for a long time, for this, no excuse must be validated.

Billy

351. Dabei möchte ich ausnahmsweise auf ein Geschehen zu sprechen kommen, das zu erwähnen an und für sich nicht von grosser Bedeutung ist, weil zu viele derartige Geschehen laufend in Erscheinung treten und die nicht aufzuhalten sind, weil die Verantwortlichen dafür nicht auf entsprechende Verhütungsmassnahmen ansprechbar sind, denn ihre Geldgier und Verantwortungslosigkeit ist ausgeprägter und überwiegender als die Verantwortung und die Sicherheit der Mitmenschen.

352. Andererseits möchte ich dieses Geschehen erwähnen, weil es sich im Wohnort von einem Kerngruppenglied zutragen wird, so nämlich in Pfäffikon, wo Hanna ansässig ist.

353. Es wird der 12. September 1982 sein, genau um 14.57 Uhr, wenn ein grosses Personentransportauto aus Deutschland mit rund 40 Insassen eines Altherrenvereins aus Sindelfingen infolge nicht geschlossener Sicherheitsschranken von einem von Fehraltorf her nach Pfäffikon einfahrenden Zug erfasst und wie eine morsche Holzkiste zerfetzt wird.

354. Die traurige Bilanz dieses Unfalls werden rund 39 Tote sein, die als Schuldopfer jenen Verantwortlichen, Geldgierigen und Pflichtvergessenen anzulasten sind, die für Eisenbahn-Strassenübergänge die Verantwortung tragen.

355. Verantwortlich sind aber dafür auch alle jene, die als Bauunternehmungen Aufträge annehmen und durchführen, um solche Eisenbahn-Strassenübergänge zu schaffen.

356. Verantwortlich dafür sind aber auch alle jene Arbeitskräfte, die an der Ausführung und Erstellung solcher Projekte mitarbeiten, und verantwortlich dafür sind auch die Architekten, die solche Eisenbahn-Strassenübergänge planen.

357. Verantwortlich sind aber auch die Ingenieure, Planer, Organisatoren und in erster Linie jene, die als Verantwortliche der Eisenbahnen solche lebensgefährliche Übergänge zur Planung und Ausführung in Auftrag geben.

358. Schon seit mehreren Jahrzehnten, und ganz besonders zur heutigen hochtechnisierten Zeit, stellen solche Eisenbahn-Strassenübergänge in jeder Form und auf allen Strassen und Wegen eine Verantwortungslosigkeit sondergleichen und eine verbrecherische Machenschaft dar, wie sie ihresgleichen auf Erden in ähnlicher Form nicht findet, wenn alles ausser kriegerischen und ähnlichen Handlungen betrachtet wird.

359. Was sich die Eisenbahn-Verantwortlichen und Eisenbahngewaltigen in dieser Hinsicht leisten, und zwar nicht nur in der Schweiz, entspricht legalisiertem Mord, für den alle jene verantwortlich zu zeichnen haben, welche auch nur einen Finger für solche Übergänge rührten oder rühren oder die auch nur einen Gedanken dafür in Kraft setzten oder setzen.

360. Schon seit Jahrzehnten dürften solche Übergänge im grossen und kleinen nicht mehr existent, sondern müssten durch Strassenunterführungen gesichert sein, wodurch keine Strasse oder kein Weg mehr über einen Eisenbahnstrang führen würde.

361. Dass das nicht schon seit langem so ist, dafür kann keine Entschuldigung Geltung finden.

Billy

It is unfortunate, what will happen, but maybe it will help the fact that the SBB (Swiss Federal Railway) and other railway companies at home and abroad will become smarter.

Quetzal

362. Unfortunately, that will not be the case, not even for the drivers themselves who, like the driver of the coach, usually drive on the routes with excessive speeds, without having good control over their vehicle.

363. Were this circumstance not to prevail on September 12, 1982, then the accident might well be avoided, as well as the one in Monaco, where only a few people in a passenger car will be flung from the road in a hairpin curve, in which the princess of Monaco is then located, namely - the former movie actress Grace Kelly, who suffers serious injuries from the accident, so she must be placed into a hospital for care, etc., where she then dies, however.

Billy

Death doesn't even make a stop before these greats, because with him there are no differences.

That sounds somewhat brutal, but it corresponds to the truth.

Quetzal

364. It is accurate that it sounds brutal, and what you said is equally true.

365. Furthermore, I know very well what sorrowful feelings occupy you, even when you speak so coldly and seemingly apathetically of death and of those who are killed solely by human fault.

Billy

Particularly in relation to this so-called human fault, I would like to speak for once.

What do you think about this: isn't it the case that a human fault always exists with such events, even if the technology fails?

I think to myself, and that's actually also how I see it, is that a technical failure corresponds to a human failure and is, thus, an error or possible fault of a person because the technical maintenance is only poorly executed and also because the necessary checks are not fulfilled.

On my side, I think, for example, that even a car alone, such would have to be tested and checked off from A to Z at least every 14 days if it is used very often.

Quetzal

366. Your assumption is correct, and actually in every point, also with the examination of vehicles because these would have to be subjected to a precise inspection after any longer use, even if they were only used for one or two weeks.

367. That is also how it is handled with our aerial vehicles and other means of transportation, although we are, in technical terms, around 3,500 years ahead of terrestrial, still quite primitive technology.

Es ist zwar bedauerlich, was geschehen wird, doch vielleicht hilft es dazu, dass die SBB und andere Eisenbahngesellschaften im In- und Ausland schlauer werden.

Quetzal

362. Das wird leider nicht der Fall sein, auch nicht für die Autofahrer selbst, die in der Regel, wie der Fahrer des Autocars, mit übersetzter Geschwindigkeit die Strassen befahren, ohne dass sie ihr Fahrzeug beherrschen.

363. Wäre nämlich nicht auch noch dieser Umstand massgebend am 12. September 1982, dann könnte das Unglück ebenso vermieden werden wie auch das in Monaco, bei dem allerdings nur ein wenige Personen fassender Personenkraftwagen in einer Haarnadelkurve aus der Fahrbahn geschleudert werden wird, in dem die Fürstin von Monaco sich dann befindet, nämlich die ehemalige Filmschauspielerin Grace Kelly, die durch den Unfall schwere Verletzungen erleidet, so sie in eine Klinik zur Pflege usw. verbracht werden muss, wo sie dann jedoch stirbt.

Billy

Auch vor diesen Grossen macht der Tod eben nicht halt, denn bei ihm gibt es keine Unterschiede.

Das klingt zwar etwas brutal, doch entspricht es der Wahrheit.

Quetzal

364. Es klingt brutal, das entspricht der Richtigkeit, doch ebenso ist es richtig, was du gesagt hast.

365. Im weiteren weiss ich sehr genau, welche Gefühle dich beherrschen in trauriger Form, auch wenn du so kalt und scheinbar teilnahmslos vom Tod und von jenen sprichst, welche allein durch menschliches Verschulden getötet werden.

Billy

Gerade in bezug auf dieses sogenannte menschliche Verschulden möchte ich einmal zu sprechen kommen.

Wie denkst du darüber: Ist es nicht so, dass immer ein menschliches Verschulden bei solchen Geschehen vorliegt, auch wenn die Technik versagt?

Ich denke mir nämlich, und so sehe ich es tatsächlich auch, dass auch ein technisches Versagen einem menschlichen Versagen und somit einem Fehler oder einer eventuellen Schuld eines Menschen entspricht, weil die technische Wartung nur mangelhaft durchgeführt wird und weil auch die erforderlichen Kontrollen keine Erfüllung finden.

Meinerseits finde ich z.B. allein schon für ein Auto, dass ein solches mindestens alle 14 Tage von A-Z getestet und abgecheckt werden müsste, wenn es sehr häufig gebraucht wird.

Quetzal

366. Deine Annahme entspricht der Richtigkeit, und zwar in jedem Punkt, auch mit der Überprüfung der Fahrzeuge, denn diese müssten nach einem jeglichen längeren Gebrauch einer genauen Kontrolle unterzogen werden, selbst dann, wenn sie nur eine oder zwei Wochen Benutzung fanden.

367. So wird es auch mit unseren Fluggeräten und sonstigen Fortbewegungsmitteln gehandhabt, obwohl wir in technischer Hinsicht der irdischen und noch recht primitiven Technik um runde 3,500 Jahre weiter voraus sind.

368. The experience has taught us and our ancestors that such and moreover very precise checkups are needed for each and every longer use.

369. And since this rule became valid for us, there were never any more accidents, neither in air, in sea, on land, or in space, except when any security measures were ignored, which led the way to technical failure of the transportation devices, or when it came to foreign influences, of which the human skill and technology were not masters.

370. But such accidents took place during the last bygone approximately 2,000 years very rarely, and up to the present hour, their number only amounts to 16.

Billy

Man, so few accidents, we should also have on Earth, but on the other hand, it can be said that such checkups are hardly feasible due to the costs and countless vehicles.

Quetzal

371. It would be quite feasible, if such a pronounced materialism and egoism, etc. didn't prevail with the Earth people, together with the poverty of recognition and fulfillment of duty, and poverty of love for the next one (brotherly love).

Billy

You bring ideas which the Earthly twits can still in no way understand.

Quetzal

372. Which they do not want to understand because their materialism and their personal welfare, etc. always proceed them.

Billy

My son, you speak to me from the heart.

Quetzal

373. The purest truth, it can't be any purer.

Billy

Even with this, the human of the Earth does not take it very seriously.

Quetzal

374. That is also known to me, and for that, for this Earth-human behavior, there is no excuse.

Billy

I think so, too.

I agree with your opinion.

Quetzal

368. Die Erfahrung hat uns und unsere Vorfahren gelehrt, dass solche und zudem sehr genaue Kontrollen nach einem jeglichen längeren Gebrauch erforderlich sind.

369. Und seit diese Regel bei uns Geltung besitzt, gab es niemals mehr irgendwelche Unfälle, weder zu Luft, zu Wasser, zu Land oder im Weltraum, ausser es wurden irgendwelche Sicherheitsmassnahmen missachtet, die zu technischem Versagen der Fortbewegungsmittel führten, oder es traten Ausseneinflüsse auf, denen das menschliche Können und die Technik nicht Herr wurden.

370. Solche Unfälle erfolgten in den letzten verflorenen rund 2,000 Jahren jedoch sehr selten, wobei deren Anzahl sich bis zur gegenwärtigen Stunde nur auf 16 beläuft.

Billy

Mann, so wenig Unfälle sollten wir auf der Erde auch haben, andererseits ist aber zu sagen, dass solche Kontrollen infolge der Kosten und der unzähligen Fahrzeuge wohl kaum durchführbar sind.

Quetzal

371. Es wäre sehr wohl durchführbar, wenn nicht ein derart ausgeprägter Materialismus und Egoismus usw. beim Erdenmenschen vorherrschen würden, nebst der Armut der Pflichterkennung, Pflichterfüllung und Nächstenliebe.

Billy

Du bringst Ideen, die die Erdenknitche noch in keiner Weise verstehen können.

Quetzal

372. Die sie nicht verstehen wollen, weil ihr Materialismus und ihr persönliches Wohl usw. stets vorgehen.

Billy

Mein Sohn, du sprichst mir aus dem Herzen.

Quetzal

373. Die reinste Wahrheit, reiner kann sie nicht mehr sein.

Billy

Auch mit dieser nimmt es der Mensch der Erde eben nicht sehr genau.

Quetzal

374. Auch das ist mir bekannt, und dafür, für dieses erdenmenschliche Tun, gibt es keine Entschuldigung.

Billy

Das finde ich auch.

Ich gehe mit deiner Meinung einig.

Quetzal

375. Good, then I can now probably report further of the coming events, and in this regard I must point out Israel one more time, that after the expulsion of the Palestinians from Beirut, there will be no peace, but shortly afterward, new acts of war will begin, but this time against the Syrians stationed in Lebanon, where Syrian rocket stations will be destroyed by bomb attacks, after which these bombings then expand to the city of Beirut; and as always, the attacks will obviously be triggered by Israel.

376. This criminal act constitutes only the prelude to another crime, which will be planned by Menachem Begin, the Israeli head of state.

377. Similar to the case of the assassination of the Egyptian President Sadat, he intends to build up and execute the same intrigues once again.

378. Even in this case, his criminal and murderous intrigues will succeed, as with the assassination of Sadat.

379. Through Begin's intrigue, and through treacherous, hired assassins, an approximately 200-kg heavy and portable bomb will be produced in order to deposit it in a house and cause an explosion, during which time the new to-be head of state, Beshir Gemayal, will be there.

380. Apart from this man, there are still another approximately 30 people who will find death through these Begin-intrigues and assassination attempts.

381. The cause of this, to be anticipated, criminal act on around September 14, 1982 will be that this criminal to humankind and mass murderer will come up with the idea that he can, through this machination, let his army forces march into Lebanon officially as an alleged peace-maintaining troop and a security troop, which he will actually succeed in doing because no leader of the Earth and no citizen will come to the thought that this assassination, like with Sadat, will, solely through Begin's initiative and will and in cooperation with treacherous, Arab-Lebanese elements come to materialization.

382. Officially, as with Sadat's assassination, on Begin's behalf, the treasonous forces won't be recognized as the tools of Begin because the performers act in the belief that they would only serve their organization alone, without knowing that their high-level personnel are in common cause with Begin in traitorous and intrigue-like ways.

383. Thus, Menachem Begin will succeed in performing a new step in relation to his country conquest plans, without the leaders of the world and the nations throughout it having even the slightest idea of what is truly happening.

Billy

This Begin is probably the worst dirty swine that strolls on this globe presently and still for some time.

Quetzal

384. That is correct because the next ones are still not in office, who are equal with Begin, whereby later, the worst national criminal and murderer will be Ariel Sharon, whose swearing-in as Prime Minister will take place on February 6, 2001.

375. Gut, dann kann ich jetzt wohl weiter berichten von den kommenden Geschehen, wobei ich ein andermal Israel diesbezüglich anführen muss, das nach der Austreibung der Palästinenser aus Beirut keine Ruhe geben wird, sondern schon kurz danach bereits mit neuen Kriegshandlungen beginnt, diesmal jedoch gegen die im Libanon stationierten Syrer, wobei syrische Raketenstellungen durch Bombenangriffe zerstört werden, wonach sich diese Bombardierungen dann wieder ausweiten auf die Stadt Beirut; und wie eh und je werden die Angriffe natürlich durch Israel ausgelöst.

376. Dieses verbrecherische Tun stellt jedoch nur den Auftakt für ein weiteres Verbrechen dar, das von Menachem Begin, dem israelischen Staatschef, geplant werden wird.

377. Ähnlich wie im Falle der Ermordung des ägyptischen Präsidenten Sadat wird er ein andermal dieselbe Intrige aufzuziehen und zur Durchführung bringen.

378. Auch in diesem Falle wird seine verbrecherische und mörderische Intrige von Erfolg gekrönt sein, wie bei der Ermordung von Sadat.

379. Durch Begins Intrige nämlich, und durch verräterische, gedungene Attentatsmörder wird eine rund 200 kg schwere und tragbare Bombe hergestellt werden, um diese in einem Haus zu deponieren und zur Explosion zu bringen, in dem sich zur betreffenden Zeit der neue angehende Staatschef Beshir Gemayal befinden wird.

380. Nebst diesem Mann werden noch weitere rund 30 Menschen durch diese Begin-Intrige und diesen Mordanschlag den Tod finden.

381. Die Ursache dieser ca. am 14. September 1982 zu erwartenden Verbrecherhandlung wird die sein, dass sich dieser Menschheitsverbrecher und Massenmörder ausdenkt, durch diese Machenschaft könne er seine Armeekräfte ganz offiziell als angebliche Schutztruppe und friedensichernde Sicherheitstruppe im Libanon einmarschieren lassen, was ihm auch tatsächlich gelingen wird, denn kein Verantwortlicher der Erde, und auch kein Bürger wird auf den Gedanken kommen, dass auch dieser Attentatsmord, wie bei Sadat, einzig und allein durch Begins Initiative und Willen und in Zusammenarbeit mit verräterischen arabisch-libanesischen Elementen zustande kommen wird.

382. Offiziell nämlich, wie bei der Ermordung Sadats im Auftrage Begins, werden die verräterischen Kräfte nicht als die Werkzeuge Begins erkannt, weil die Ausführenden nämlich im Glauben handeln, dass sie nur ihrer Organisation allein dienen würden, ohne zu wissen, dass deren Führungskräfte in verräterischer und intrighafter Form mit Begin gemeinsame Sache machen.

383. So wird es Menachem Begin also gelingen, einen neuerlichen Schritt im Bezuge auf seine Landeroberungspläne zu tun, ohne dass die Verantwortlichen der Welt und die Völker im gesamten auch nur die geringste Ahnung davon haben, was wahrheitlich gespielt wird.

Billy

Dieser Begin ist wohl der übelste Mistkerl, der gegenwärtig und noch für einige Zeit auf diesem Erdball wandelt.

Quetzal

384. Das ist von Richtigkeit, denn noch sind die nächsten nicht im Amt, die Begin ebenbürtig sind, wobei in späterer Zeit der schlimmste Volksverbrecher und Mörder Ariel Sharon sein wird, dessen Vereidigung zum Ministerpräsidenten am 6. Februar 2001 stattfindet.

Billy

And the leaders of the world, above all, are straw-dumb, because how else could they misjudge the actual machinations and country conquest plans, etc.

Quetzal

385. That is also correct because even after this recent crime, the world leaders will further aid and abet the assassination plans and attempts, etc. of Israel and Begin, without recognizing the truth.

386. For this reason, I will have to still make a lot of predictions in connection with Israel.

Billy

You will deliver your explanations chronologically about that.

Quetzal

387. That is correct.

Billy

Well, then I still have another question, which is not based on this wannabe leader and numero one criminal.

You have spoken about the death of Grace Kelly, however, you gave no further information.

Quetzal

388. I omitted that, yes.

389. Her death occurs in the evening hours of September 14, 1982, where the accident will have already happened one day earlier.

390. The reason of her death will be that an injury to the brain occurs, which leads to a hemorrhage, which will be recognized too late.

391. That will be the main factor of her death, although two further life-threatening factors will appear by the accident.

Billy

A failure of the doctors, so to speak.

Quetzal

392. Not directly, but only indirectly.

Billy

What am I to understand by that?

Quetzal

393. The princess will be connected to a life support machine, but this will soon be turned off because the doctors will realize after some time that the vital functions of Grace Grimaldi are only of a purely mechanical nature.

Billy

You mean that she will be dead, but that the life support machine still further holds the motor life mechanism in course?

Quetzal

Billy

Und die Verantwortlichen der Welt vor allem sind strohdumm, denn wie könnten sie sonst die tatsächlichen Machenschaften und Landeroberungspläne usw. verkennen.

Quetzal

385. Auch das ist von Richtigkeit, denn selbst nach diesem neuerlichen Verbrechen werden die Weltverantwortlichen weiterhin Israels und Begins Plänen und Mordanschlägen usw. Vorschub leisten, ohne die Wahrheit zu erkennen.

386. Aus diesem Grunde werde ich noch sehr viel Voraussagen im Bezuge auf Israel zu machen haben.

Billy

Du wirst ja chronologisch darüber deine Erklärungen abgeben.

Quetzal

387. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Gut, dann habe ich noch eine Frage, die sich nicht auf diesen Möchtegernführer und Verbrecher Numero eins bezieht.

Du hast vom Tode von Grace Kelly gesprochen dabei jedoch keine näheren Daten genannt.

Quetzal

388. Das habe ich unterlassen, ja.

389. Ihr Tod tritt ein in den Abendstunden des 14. September 1982, wobei der Unfall jedoch bereits einen Tag zuvor geschehen wird.

390. Der Grund ihres Todes wird der sein, dass eine Schädigung des Gehirns eintritt, die zu einer Blutung führt, die zu spät erkannt wird.

391. Das wird zum hauptsächlichen Faktor ihres Todes, obwohl noch zwei weitere lebensgefährliche Faktoren durch den Unfall in Erscheinung treten.

Billy

Also sozusagen ein Versagen der Ärzte.

Quetzal

392. Nicht direkt, sondern nur indirekt.

Billy

Was soll ich darunter verstehen?

Quetzal

393. Die Fürstin wird an eine Lebenserhaltungsmaschine angeschlossen werden, die jedoch bald wieder ausser Funktion gesetzt wird, weil die Ärzte die Erkenntnis erlangen nach einiger Zeit, dass die Lebensfunktionen von Grace Grimaldi nur noch rein maschineller Natur sein werden.

Billy

Du meinst, dass sie tot sein wird, dass aber die Lebenserhaltungsmaschine noch weiterhin den motorischen Lebensmechanismus in Lauf hält?

Quetzal

394. That is correct, but we should not speak about that further because it is not of importance.

395. More important are other events that occur only one day after the death of the princess.

396. It will be ...

Billy

I have another question about this: you mentioned earlier the name Grace Grimaldi.

Is that the surname of Prince Rainier of Monaco?

Quetzal

397. That is correct, but now listen to what will happen further:

398. Before the funeral of the princess can take place, in Iran, the Ayatollah Khomeini, who has lapsed insanity, will let his best friend and longtime fellow combatant, Sadeg Ghotbzadeh, be executed by a shooting command of revolutionary troops, whereby the probably most devout and most submissive follower of Khomeini's previous time will be turned off.

399. His relevant fate will arise from the fact that he recognizes much too late that Khomeini has lapsed to insanity and suffers from a pathological bloodlust and desire to murder, coupled with cowardly fear; thus, he unscrupulously allows all to be punished by death, whom he classifies for himself as dangerous.

400. Nevertheless, this criminal incident, already on the 17th and 18th of September of 1982, is overshadowed by a much worse event in Beirut.

401. Once again, a mass murder will be produced by Begin's intrigues, which should be and will be useful towards his plans.

402. In a subsequent order, forces controlled by him will undertake something that again won't be recognized by anyone as the work of the Israeli mass murderer and state criminal.

403. Through the state traitors loyal to Begin, the leaders of the Christian militias in Beirut will be caused to let their armed militia forces invade the refugee camps of the Palestinians in order to wreak an indescribable bloodbath and massacre there among the Palestinians, seizing women, men, and children, and this will not find anything equal so quickly.

404. And all this will happen under the protection and under the supervision of Israel, which will even ensure with its military forces in Beirut that the murderous Christian militias of the Lebanese can invade the refugee camps, after which the massacre will then demand more than six thousand human lives.

405. Only after the end of the massacre will Israel officially intervene and pretend that it wanted to prevent these murders.

406. But in truth, the intervention will only occur to cover up Begin's criminal actions and, thus, wash his hands before the world public in innocence.

394. Das ist von Richtigkeit, doch darüber sollten wir uns nicht weiter auslassen, denn es ist nicht von Wichtigkeit.

395. Wichtiger sind andere Geschehen, die sich nur einen Tag nach dem Tode der Fürstin anbahnen.

396. Es wird sich er...

Billy

Ich habe noch eine Frage dazu: Du sagtest vorhin den Namen Grace Grimaldi.

Ist das der Familienname des Fürsten Rainier von Monaco?

Quetzal

397. Das ist von Richtigkeit, doch nun höre, was sich weiter ergibt:

398. Ehe die Bestattung der Fürstin erfolgen kann, wird im Iran der dem Wahnsinn verfallene Ayatollah Khomeiny seinen besten Freund und langjährigen Mitkämpfer Sadeg Ghotbzadeh durch ein Erschiessungskommando der revolutionären Truppen hinrichten lassen, wodurch der wohl gläubigste und hörigste Anhänger Khomeinys vorgehender Zeit ausgeschaltet wird.

399. Sein diesbezügliches Schicksal wird sich daraus ergeben, dass er viel zu spät erkennt, dass Khomeiny dem Wahnsinn verfallen ist und unter einer krankhaften Blutgier und Mordlust leidet, gepaart mit feiger Angst, so er bedenkenlos alle durch den Tod bestrafen lässt, die er für sich als gefährlich einstuft.

400. Dieses verbrecherische Ereignis wird jedoch bereits am 17. und 18. September 1982 überschattet von einem noch sehr viel schlimmeren Ereignis in Beirut.

401. Ein andermal nämlich wird durch die Intrigen Begins ein Massenmord inszeniert, der seinen Plänen nützlich sein soll und sein wird.

402. In weiterer Folge nämlich unternehmen von ihm gesteuerte Kräfte etwas, das abermals von niemandem als das Werk des israelischen Massenmörders und Staatsverbrechers erkannt werden wird.

403. Durch Begin treu ergebene Staatsverräter nämlich werden die Führer der christlichen Milizen in Beirut dazu gebracht, dass sie ihre Milizstreitkräfte in die Flüchtlingslager der Palästinenser einmarschieren lassen, um dort ein unbeschreibliches Blutbad und Massaker unter den Palästinensern anzurichten, dass Frauen, Männer und Kinder erfassen und nicht seinesgleichen so schnell finden wird.

404. Und das alles wird geschehen unter dem Schutze und unter der Aufsicht Israels, das mit seinen militärischen Kräften in Beirut sogar dafür sorgen wird, dass die mörderischen christlichen Milizen der Libaneser in die Flüchtlingslager einmarschieren können, wonach dann das Massaker mehr als sechstausend Menschenleben fordern wird.

405. Erst nach der Beendigung des Massakers wird Israel offiziell eingreifen und so tun, als ob es dieses Morden unterbinden wolle.

406. Wahrhaftig jedoch wird das Eingreifen nur darum erfolgen, um Begins verbrecherisches Tun zu vertuschen und um so die Hände vor der Weltöffentlichkeit in Unschuld zu waschen.

407. The fact will be that this massacre and the invasion of Begin's troops in Beirut will primarily serve only for the purpose of developing Begin's country domination plans further, while the second reason will be to allow this massacre.

408. Through the murder of Beshir Gemayal produced by Begin, it will be easy for this murderous criminal to win over the Lebanese Christian militias to himself on treacherous detours and accomplish his plans to murder and rub out the Palestinians remaining in Lebanon.

409. The leaders of the Christian militias will enter into plans with Begin when he assures them that he will let the Israeli army march in for the massacre in Beirut for their protection, which he will promise and will allow to be carried out.

410. When this murderous undertaking is then finished, then Begin will allow his army to depart from Beirut again because he will see his goals in this matter realized.

Billy

A matchless murderer and intrigues-rascal.

Who and what is this murderer, really?

Quetzal

411. He is the product of a marriage disgrace and also a combat-brother of the criminal SHARON who, in the main army position, converts Begin's orders into reality.

412. Sharon is the actual army leader, and as Begin's combat-brother, this man stands back in nothing behind himself.

413. The fact of the reason behind the combat brotherhood of Begin and Sharon, however, is unknown everywhere, except with their parents, because only the parents of these two criminal and murderous elements know the secret of the _____^[5] relations between the two of them as well as their tendency, which they often pursue together, but which is publicly unknown.

414. But enough with that because these issues are not very important, for what the future brings is more significant.

415. At the end of October or early November of 1982 it will get so far, that Begin and Sharon will be recognized as the originators of the Beirut massacres, but unfortunately, they will barely be brought to justice, even when many upright Israelis will intervene against the two criminals; thus, everything remains remains the same for the time being.

416. Then, from about the 5th of November of 1982, Switzerland, France, Andorra and Spain will be hit hard by unusually large and hard dry storms.

417. Many human lives, animals, and buildings, as well as nature itself will suffer and sustain great harm, which amounts to billions of Swiss francs.

418. Many deaths will have to be deplored, and not just in those countries.

407. Tatsache wird sein, dass dieses Massaker und der Einmarsch von Begins Truppen in Beirut nur dem Zweck dienen wird, Begins Landherrschaftspläne weiter auszubauen in erster Linie, während der zweite Grund darin liegt, dieses Massaker zu ermöglichen.

408. Durch den von Begin inszenierten Mord an Beshir Gemayal nämlich wird es diesem mörderischen Verbrecher ein leichtes sein, auf verräterischen Umwegen die libanesischen christlichen Milizen für sich und seine Pläne zu gewinnen, um nämlich die im Libanon verbliebenen Palästinenser zu ermorden und auszuradieren.

409. Die Führer der christlichen Milizen werden auf Begins Pläne eingehen, wenn er ihnen zusagt, dass er die israelische Armee zu deren Schutz für das Massakerunternehmen in Beirut einmarschieren lässt, was er zusagen und durchführen lassen wird.

410. Ist dieses mörderische Unternehmen dann beendet, dann lässt Begin jedoch seine Armee wieder aus Beirut abziehen, weil er ja seine Ziele in dieser Sache verwirklicht sehen wird.

Billy

Ein Mord- und Intrigenhalunke sondergleichen.

Wer und was ist dieser Mörder eigentlich?

Quetzal

411. Er ist das Produkt aus einer Eheschande und zudem ein Kampfbruder des verbrecherischen SHARON, der an wichtigster Armeeposition Begins Befehle in die Wirklichkeit umsetzt.

412. Sharon ist der eigentliche Armeeführer, und dieser Mann steht als Begins Kampfbruder in nichts hinter diesem selbst zurück.

413. Die Tatsache des Grundes der Kampfbruderschaft Begins und Sharons ist jedoch ausser bei deren Eltern ansonsten überall unbekannt, denn nur die Eltern dieser beiden kriminellen und mörderischen Elemente wissen um das Geheimnis der ... Beziehungen der beiden untereinander sowie deren Hang, den sie oft auch gemeinsam betreiben, was jedoch öffentlich unbekannt ist.

414. Doch genug damit, denn diese Belange sind nicht sehr von Wichtigkeit, denn was die Zukunft bringt ist bedeutsamer.

415. Ende Oktober oder zu Anfang November 1982 wird es soweit sein, dass Begin und Sharon als Urheber der Beirut-Massaker erkannt werden, doch leider werden sie dafür kaum zur Rechenschaft gezogen, auch wenn viele rechtschaffene Israelis gegen die beiden Verbrecher intervenieren, so alles vorderhand beim alten bleibt.

416. Circa ab dem 5. November 1982 dann, werden die Schweiz, Frankreich, Andorra und Spanien durch ungewöhnlich grosse und harte Föhnstürme schwer heimgesucht.

417. Viele Menschenleben, Tiere und Bauwerke, wie aber auch die Natur selbst werden sehr leiden und Schäden erleiden, die Milliarden von Schweizerfranken erreichen.

418. Viele Tote werden auch zu beklagen sein, und das nicht nur in den genannten Ländern.

419. Even America and the Hawaiian Islands will suffer severe damage and human lives in larger numbers will have to be deplored, and in particular, California is to be mentioned specifically, where tremendous palagic storms will race over the land.

420. Smaller and medium-sized villages will be destroyed as if they had been equalized to the ground by explosive bombs.

421. On November 10, 1982, Russia will then enter into a national mourning because on this day, at 4:16 AM, the state leader, Leonid Brezhnev, will conclude his life, but unlike others, he will find his end peacefully in his sleep.

422. His successor will be a certain Juri Andropow.

423. At about the same time, the evil and murderous power of the RAF in the Federal Republic of Germany will break because at this time, the leaders of this criminal organization will fall into the hands of the police; primarily, it concerns the gang members Adelheid Schultz and Brigitte Mohnhaupt, after which then on the 16th of November, also the actual supreme head of the gang, Christian Klar, will fall into a trap of the police and be arrested.

424. With the months of October and November comes the time when the Italian, Swiss, Turkish, French, and German security and police forces finally recognize that the Pope assassin was not a loner and did not just work for himself but that he belonged to a conspiracy and had accomplices.

Billy

I thought, in accordance with your information, that he would work alone?

Quetzal

425. Then you misunderstood me because my explanations only referred to the facts of the events in the sense of what becomes known to the earthly authorities and security forces at the time of the event and for some time afterward.

426. It may very well be that my explanations gave the strong impression that the assassin was an exclusive handler.

Billy

I understood it in such a way, because you said that he actually...

Quetzal

427. That is correct, but my statement only refers to the initial facts, which will be known at the time of events and some time afterward.

Billy

Then I misunderstood you.

I was too inattentive.

But go ahead and narrate of the coming matters.

Quetzal

428. With pleasure.

419. Auch Amerika und die Hawaiiinseln werden schwere Schäden erleiden und Menschenleben in grösserer Zahl zu beklagen haben, wobei insbesondere Kalifornien speziell zu nennen ist, das jedoch durch gewaltige Hochseestürme, die über die Lande rasen werden.

420. Kleinere und mittlere Dörfer werden dabei so zerstört, als wären sie durch Explosivbomben dem Erdboden gleichgemacht worden.

421. Am 10. November 1982 dann wird Russland in einen Staatstrauerzustand verfallen, denn an diesem Tage wird um 4.16 Uhr der Staatsführer Leonid Breschnew sein Leben beenden, jedoch im Gegensatz zu anderen wird er sein Ende friedlich im Schlaf finden.

422. Sein Nachfolger wird ein gewisser Juri Andropow sein.

423. Zur selben Zeit etwa wird in der Bundesrepublik Deutschland die bösartige und mörderische Kraft der RAF brechen, denn zu diesem Zeitpunkt werden die führenden Köpfe dieser Kriminellen-Organisation in die Hände der Polizei fallen; in erster Linie betrifft es dabei die Bandenglieder Adelheid Schultz und Brigitte Mohnhaupt, wonach dann am 16. November auch das eigentliche oberste Haupt der Bande, Christian Klar, in eine Falle der Polizei tappt und verhaftet wird.

424. Mit den Monaten Oktober und November kommt dann auch die Zeit, zu der durch die italienischen, schweizerischen, türkischen, französischen und deutschen Sicherheits- und Polizeikräfte endgültig erkannt wird, dass der Papstentäter nicht ein Einzelgänger und nicht nur für sich selbst gearbeitet hat, sondern dass er einer Verschwörung angehörte und Mittäter hatte.

Billy

Ich dachte, deinen Angaben gemäss, dass er allein arbeiten würde?

Quetzal

425. Dann hast du mich missverstanden, denn meine Erklärungen bezogen sich nur auf die Tatsachen des Geschehens in dem Sinn, was den irdischen Behörden und Sicherheitskräften zum Zeitpunkt des Geschehens und für einige Zeit danach bekannt sein wird.

426. Es mag sehr wohl sein, dass meine Erklärungen stark den Eindruck zu erwecken vermochten, dass der Attentäter ein Alleinhandler sei.

Billy

Das habe ich auch so verstanden, denn du sagtest doch, dass er tatsächlich ...

Quetzal

427. Das ist von Richtigkeit, doch bezieht sich meine Aussage nur auf die anfänglichen Tatsachen, die bekannt sein werden zum Zeitpunkt des Geschehens und einige Zeit danach.

Billy

Dann habe ich dich missverstanden.

Ich war zu un aufmerksam.

Erzähle also ruhig weiter von den kommenden Dingen.

Quetzal

428. Gern.

429. The month of November and the month of December will bring the Earth into a dangerous situation and back into the danger of a nuclear war, for which we do not yet know whether we are allowed to take any counter measures to avert this danger.

430. The reason for this threat, how could it be otherwise, will be supplied by the American president Ronald Reagan, who, as a warmonger, is crazy enough to want to station new nuclear missiles in Europe, which will displease the Russians and will even drive them to station death weapons of the same kind in the European region if Reagan should stay with his insanity plan.

Billy

The guy is crazy.

Quetzal

431. He is a very dangerous paranoiac and with this also psychopathically heavily burdened.

432. Ronald Reagan is a great threat for the entire earthly humanity because he is not only a very vicious and unpredictable warmonger, but the actual, main man for the decisive point of a third threatening world war, as I have already explained to you several times.

433. He actually embodies this origin because through his warmongering, he produces crazy ideas in the heads of many Earth people, which could one day lead to the Third World War, even if the wheel of death should no longer be set in motion by Ronald Reagan himself.

434. His evil behavior could hit future-waves, which could become deadly breakers.

435. Still other like-minded individuals have been at work in this regard, as it presently is and also will be the case at the time, and also their machinations are of significance in regards to an impending Third World War, but never in the same measure as with Ronald Reagan, except later with the Bushs.

436. As is known to you, there are seven anti-logos who will be guilty for the threatening World War, and Ronald Reagan is indeed one of them.

437. But the possible still incendiary anti-logo will only in a coming time reach his great power, which will enable him for this work of destruction.

438. But there should be no talk of this now because the time until then still takes a while, and also, the mentioning of these facts is not beneficial because the Earth human will not listen to the warnings.

439. For this reason, we can deal with the interests of the future, which are of some importance for the people of Earth, and from which he might learn that we indeed know the future and are entitled to prophetic statements, even if the Earth person has not listened to us thus far.

Billy

Unfortunately, I know.

429. Der Monat November und der Monat Dezember wird die Erde in eine gefährliche Lage und wieder in die Gefahr eines Atomkrieges bringen, zu dem wir noch nicht wissen, ob wir irgendwelche Gegenmassnahmen ergreifen dürfen, um diese Gefahr abzuwenden.

430. Den Grund für diese Gefahr, wie könnte es auch anders sein, wird der amerikanische Staatspräsident Ronald Reagan liefern, der als Kriegshetzer irren genug ist, um in Europa neue Atomraketen stationieren zu wollen, was den Russen missfallen wird und sie dazu treibt, selbst gleichartige Todeswaffen auf europäischem Gebiet zu stationieren, sollte Reagan bei seinem Wahnsinnsplan bleiben.

Billy

Der Kerl ist ja verrückt.

Quetzal

431. Er ist ein sehr gefährlicher Paranoiker, und dazu noch psychopathisch schwer belastet.

432. Ronald Reagan ist eine grosse Gefahr für die gesamte irdische Menschheit, denn er ist nicht nur ein sehr böstiger und unberechenbarer Kriegshetzer, sondern der eigentliche wichtigste Mann für den Ausschlagpunkt eines Dritten drohenden Weltenbrandes, wie ich dir bereits mehrmals erklärt habe.

433. Er verkörpert diesen Ursprung tatsächlich, weil er durch seine Kriegshetzereien in vielen irdischen Menschenköpfen Wahnsinnsideen erzeugt, die dereinst zum Dritten Weltenbrand führen könnten, auch wenn das Todesrad nicht mehr von Ronald Reagan selbst in Bewegung gesetzt werden sollte.

434. Sein böstiges Tun könnte also zukunftsähnliche Wellen schlagen, die zu tödlichen Brechern werden könnten.

435. Wohl sind vor ihm noch andere Gleichgesinnte am Werke gewesen in dieser Beziehung, wie es auch gegenwärtig ist und zu seiner Zeit der Fall sein wird, und auch ihre Machenschaften sind bezüglich eines drohenden Dritten Weltenbrandes von Bedeutung, doch niemals in diesem Masse wie bei Ronald Reagan, ausser später bei den Bushs.

436. Wie dir ja bekannt ist, sind deren sieben Antilogos, die für den drohenden Weltenbrand schuldig zeichnen werden, und Ronald Reagan ist tatsächlich einer von ihnen.

437. Der eventuell doch noch brandauslösende Antilogos allerdings wird erst in kommender Zeit seine grosse Macht erreichen, die ihn zu diesem Zerstörungswerk befähigt.

438. Davon sollte jetzt jedoch nicht die Rede sein, denn die Zeit bis dahin dauert noch an, und nutzbringend ist die Nennung der Tatsachen dieser Fakten auch nicht, denn der Erdmensch wird nicht auf die Warnungen hören.

439. Aus diesem Grunde können wir uns mit Belangen der Zukunft befassen, die für den Erdmensch von einiger Bedeutung sind und aus denen er vielleicht lernt, dass wir doch die Zukunft kennen und zu prophetischen Aussagen berechtigt sind, auch wenn der Erdmensch bisher nicht auf uns gehört hat.

Billy

Leider, ich weiss.

You are probably quite right that it is useless to talk, already now, about these coming things.

I also suppose that the people on this planet can't be taught better even when they recognize the truth of the prophecies and predictions.

But go ahead and continue with those things that you wanted to mention.

Quetzal

440. I ended with my predictive explanations at the month of December, and for this month, I still have to give further explanations that relate to the weather and the, out of that, resulting disasters.

441. As Europe will be without snow in this coming time, there will also be a privation of snow in many places in America as a result of unusual warm air influences, and there will even be famine due to unemployment.

442. Other countries will be hit by the heaviest thunderstorms and not be preserved from natural disasters.

443. Such natural storms will move all around the Earth in December of 1982 and spread misery, distress, and death.

444. To mention everything in their details or to enumerate the harmed countries would lead too far, which is why I only give this information in general terms.

445. The turn of the year 1982/1983 brings not much of significance, but it might be interesting for you to know that shortly after the turn of the year, a great natural drama will be imminent on the Hawaiian Islands because there, a volcano again arrives at outbreak, in several and prolonged eruptions.

446. Not much damage will not result from this coming volcanic activity because the human settlements were placed at sufficient distances; thus, these won't be impaired.

Billy

It would, perhaps, be interesting to know in some cases where and what will take place, as for example the famine in America, which sounds a little unbelievable.

Quetzal

447. It will be a fact because this famine will arise in DETROIT.

448. In the country of Yemen, near Sanna, in Dhamar, a moderately severe earthquake will arise, which will demand many human lives and more than half a million homeless people.

449. As another example of the time of December of 1982, a large expected landslide by torrential rains also applies in ANCONA, which will wreak tremendous damage.

450. But at this time of December, something pleasant will happen for a change because Spain will re-open the blocked border of Gibraltar, which had been closed by Franco's power.

451. Is this data enough for you?

Du hast wohl auch recht damit, dass es unnütz ist, über diese eventuell kommenden Dinge jetzt schon zu sprechen.

Ich nehme auch an, dass sich die Menschen auf diesem Planeten auch dann noch nicht eines Besseren belehren lassen, wenn sie die Wahrheit der Prophetien und Voraussagen erkennen.

Mach also ruhig weiter mit jenen Dingen, die du nennen wolltest.

Quetzal

440. Ich endete mit meinen voraussagenden Erklärungen beim Monat Dezember, wobei ich für diesen Monat noch einige weitere Erklärungen zu geben habe, die sich auf das Wetter und die daraus entstehenden Katastrophen beziehen.

441. Wie Europa in dieser kommenden Zeit schneelos sein wird, durch ungewöhnliche Warmlufteinflüsse, wird vielerorts in Amerika Schneenot sein, und sogar Hungersnot infolge Arbeitslosigkeit.

442. Andere Länder werden durch schwerste Unwetter heimgesucht und vor Naturkatastrophen nicht bewahrt.

443. Solche Natur-Unwetter werden im Monat Dezember 1982 rund um die Erde ziehen und Not, Elend und Tod verbreiten.

444. Sie alle in ihren Einzelheiten zu nennen oder die dadurch zu Schaden kommenden Länder aufzuzählen würde zu weit führen, weshalb ich diese Angaben nur in allgemeiner Form gebe.

445. Die Jahreswende 1982/1983 selbst bringt nicht viel von Bedeutung, doch dürfte es interessant für euch sein zu wissen, dass kurz nach dem Jahreswechsel auf den Hawaiiinseln ein grosses Naturschauspiel bevorstehen wird, weil dort ein Vulkan wieder zum Ausbruch gelangt, und zwar in mehreren und langanhaltenden Eruptionen.

446. Schaden wird durch diese kommende Vulkantätigkeit nicht gross entstehen, weil die menschlichen Siedlungen in ausreichender Entfernung angelegt sind, so diese nicht beeinträchtigt werden.

Billy

Es wäre vielleicht doch in einigen Fällen interessant zu wissen, wo und was sich zuträgt, wie z.B. die Hungersnot in Amerika, was etwas unglaublich klingt.

Quetzal

447. Es wird Tatsache sein, denn diese Hungersnot wird sich in DETROIT ergeben.

448. Im Lande Jemen, in der Nähe von Sanaa, in Dhamar, wird sich ein mittelschweres Erdbeben ergeben, das jedoch viele Menschenleben und mehr als eine halbe Million Obdachlose fordern wird.

449. Als weiteres Beispiel für die Dezemberzeit 1982 gelte auch ein zu erwartender grosser Berggrutsch durch sintflutartige Regenfälle in ANCONA, wodurch ungeheure Schäden angerichtet werden.

450. Zu dieser Dezemberzeit wird sich zur Abwechslung jedoch auch einmal etwas Erfreuliches ereignen, denn Spanien wird die Grenze zum blockierten Gibraltar wieder öffnen, die durch Francos Macht geschlossen worden war.

451. Reichen dir diese Angaben?

Billy

They do that because they offer something concrete.

What will or about what will be the talk in people's mouths when the volcano on Hawaii has erupted?

Quetzal

452. Different things will come from it, particularly with politics, in relation to disarmament, but which is not seriously meant because all mutually only want to cheat themselves.

453. At the same time, the Earth people, through official reports, will become frightened, being concerned once more because at this time, a new Russian atomic spy satellite will fall and move across the sky like a small comet.

Billy

Ah yes, you speak well of it because speaking of a comet, I would like to put a question to you.

Years ago, I already spoke with Semjase several times about the Destroyer, which must be a gigantic comet.

Semjase then gave me a lot of information in relation to this wanderer, but she was not quite sure as to the exact dates regarding the actual times of circulation and regarding the years of appearance, etc. She then told me that she was not precisely oriented over everything and that quite possibly, there could be errors in her data.

Quetzal

454. That is correct because these issues are not in her field, and she has never been deeply occupied with them.

455. She took up this information only in passing, after which she then passed it along to you in a friendly manner, but unfortunately, she combined some data of importance, particularly in issues of time, whereby she somewhat confusingly intertwined different time calculations into one another.

456. It should be noted that four calendars appear that are different and thoroughly divergent from one another, which Semjase has mentioned to you in her explanations but has not explained more closely, which would have been necessary for a full understanding of the issues.

457. For accurate information in relation to this, you rightly should have turned to me because interests around comets and similar phenomena fall into my learned field of work.

458. But now, this shouldn't mean that you have been misinformed by Semjase because that isn't the case.

459. Her information reflects the given facts, but these were mixed with each other due to inexact knowledge.

Billy

That is reassuring, but at least now, can you give me the exact information?

Quetzal**Billy**

Das tun sie, denn sie bieten etwas Konkretes.

Was oder wovon wird die Rede in der Menschen Mund sein, wenn der Vulkan auf Hawaii ausgebrochen ist?

Quetzal

452. Es warden verschiedene Dinge sein, insbesondere von der Politik, im Bezuge auf die Abrüstung, mit der es jedoch nicht Ernst gemeint ist, weil alle sich gegenseitig nur übervorteilen wollen.

453. Zugleich warden die Erdenmenschen, durch offizielle Meldungen aufgeschreckt, sich wieder einmal mehr ängstigen, weil zu dieser Zeit neuerlich ein russischer Atom-Spionage-Satellit abstürzen und wie ein kleiner Komet über den Himmel ziehen wird.

Billy

Ah ja, gut sprichst du davon, denn apropos Komet möchte ich einmal eine Frage an dich stellen.

Vor Jahren schon sprach ich mit Semjase mehrmals über den Zerstörer, der ja ein riesiger Komet sein muss.

Semjase machte mir damals viele Angaben in bezug auf diesen Wanderer, doch war sie sich nicht ganz sicher hinsichtlich der genauen Daten bezüglich der wirklichen Zeiten des Umlaufes und hinsichtlich der Erscheinungsjahre usw. Sie sagte mir damals, dass sie nicht sehr genau über alles orientiert sei und dass es daher sehr wohl möglich sein könnte, dass ihr in ihren Angaben Fehler unterlaufen könnten.

Quetzal

454. Das ist von Richtigkeit, denn diese Belange sind nicht ihres Gebietes, und in tiefgründiger Form hat sie sich nie damit beschäftigt.

455. Sie griff diesbezüglich nur beiläufig Informationen auf, die sie dir freundschaftlicherweise weitergab, wobei sie jedoch leider einige Daten von Wichtigkeit etwas untereinander brachte, insbesondere Belange der Zeit, wobei sie verschiedene Zeitberechnungen etwas verwirrend ineinander verflocht.

456. Es ist nämlich dabei zu beachten, dass vier verschiedene und gründlich voneinander abweichende Zeitrechnungen in Erscheinung treten, die dir Semjase in ihren Erklärungen wohl genannt, jedoch nicht näher erklärt hat, was zu einem vollen Verstehen der Belange erforderlich gewesen wäre.

457. Richtigerweise hättest du dich diesbezüglich für genaue Informationen an mich wenden sollen, weil die Belange um Kometen und ähnliche Erscheinungen in meinen erlernten Arbeitsbereich fallen.

458. Das soll nun jedoch nicht bedeuten, dass du durch Semjase fehlinformiert worden bist, denn das ist nicht der Fall.

459. Ihre Angaben entsprechen den gegebenen Tatsachen, jedoch sind diese infolge ungenauer Kenntnisse untereinandergebracht worden.

Billy

Das ist beruhigend, doch kannst du mir wenigstens jetzt die genauen Daten nennen?

Quetzal

460. Our conversation topic is different, but if it is so important to you, then I will gladly be ready to give you the exact information.
461. It is, however, necessary that I go back very far and also put the times in a single calculation, thus, in the time calculation that is customary on Earth.
462. But it should be explained first of all that the current terrestrial calendar does not correspond to the true calendar because at the beginning of this new era, various time suppressions were made by people, which were never recorded.
463. As you know, the new calendar is calculated after Immanuel; although, this calendar already differs by six (6) years, in the form that six years too little have been calculated.
464. This is, by the way, a fact that is even well-known to those responsible for terrestrial time calculation, who exactly know that accordingly, the year 1981 must already become calculated with the year 1987.
465. But apart from this six-year time demolition, another comes to light, one of 40 years and 4 months, which must also be applied before the new era.
466. Thus, 46 years and 4 months are missing between the time before Immanuel, which is designated on Earth as "Before Christ," and between the time "after Christ," which are not taken into consideration in the new calendar.
467. Those 46 years and 4 months were simply suppressed through various changes of power of the past, and also the date was changed regarding the rulers and their lifetimes and their reigns and was distorted by those who had to work on the chronicles and records.
468. Such sources of error often only appeared because the records were made, in each case, many years after the events, whereby false calculations inevitably had to arise.
469. But through these false calculations, errors embedded themselves into the calendar, which do not want to be admitted by the Earth people and do not want to be repaired.
470. But now, if we want to mention the precise dates with regard to the Destroyer, then we must allow these time suppressions and proceed moreover from the present time, whereby we must then incorporate the missing 46 years and 4 months that were suppressed by the chroniclers between the post and the pre-Christ time, so that practically, there appears an extraordinary and forgotten time between the old and new calendar, by which we can actually begin with the modern times calculation at the year one (1) Immanuel, aka post-Christ.
471. At the same time, it should still be noted by you, as I must explain, that all following information is calculated according to the standard earthly pre- and post-Immanuel calendar.
460. Unser Gesprächsstoff ist zwar ein anderer, doch wenn es für dich so wichtig ist, dann will ich gerne bereit sein, dir die genauen Daten zu nennen.
461. Es ist dabei jedoch erforderlich, dass ich sehr weit zurückgreife und auch die Zeiten in eine einheitliche Berechnung lege, so nämlich in die Zeitberechnung, die auf der Erde üblich ist.
462. Dabei ist jedoch vorweg zu erklären, dass die gegenwärtige irdische Zeitrechnung nicht der wahrheitlichen Zeitrechnung entspricht, weil zu Beginn dieser neuen Zeit verschiedentlich Zeitunterschlagungen durch die Menschen vorgenommen worden sind, die niemals verzeichnet wurden.
463. Wie dir selbst bekannt ist, wird die neue Zeitrechnung nach Immanuel berechnet, wobei diese Zeitrechnung jedoch bereits um sechs (6) Jahre differiert, und zwar in der Form, dass sechs Jahre zu wenig berechnet wurden.
464. Das ist übrigens eine Tatsache, die selbst den irdischen Zeitberechnungsverantwortlichen bekannt ist, die genau wissen, dass demgemäss das Jahr 1981 bereits mit dem Jahr 1987 berechnet werden muss.
465. Ausser diesem sechsjährigen Zeitabriss tritt nun aber noch ein weiterer zutage, und zwar einer von 40 Jahren und vier Monaten, der ebenfalls vor der neuen Zeitrechnung angesetzt werden muss.
466. So fehlen zwischen der Zeit vor Immanuel, die auf der Erde als "vor Christus" benannt ist, und zwischen der Zeit "nach Christus" 46 Jahre und vier Monate, die in der neuen Zeitrechnung nicht berücksichtigt werden.
467. Diese 46 Jahre und 4 Monate wurden durch verschiedene Machtwechsel der damaligen Zeit einfach unterschlagen, wobei auch die Angaben hinsichtlich der Regierenden und deren Lebens- und Regierungszeiten verändert und verfälscht wurden von jenen, welche chronistische Arbeiten und Aufzeichnungen zu verrichten hatten.
468. Vielfach traten solche Fehlerquellen nur darum in Erscheinung, weil die Aufzeichnungen jeweils erst viele Jahre nach einem Geschehen gemacht wurden, wobei Fehlberechnungen zwangsläufig auftreten mussten.
469. Durch diese Fehlberechnungen jedoch nisteten sich in der Zeitrechnung Fehler ein, die von den Erdenmenschen nicht eingestanden und nicht behoben werden wollen.
470. Wollen wir nun aber die genauen Daten bezüglich des Zerstörers nennen, dann müssen wir diese Zeitunterschlagungen miteinberechnen und zudem von der Gegenwartszeit ausgehen, wobei wir dann die fehlenden und durch die Chronisten unterschlagenen 46,4 Jahre zwischen die Nach- und die Vor-Christus-Zeit einordnen müssen, und zwar so, dass sie praktisch als ausserordentliche und vergessene Zeit zwischen der alten und neuen Zeitrechnung erscheint, wodurch wir dann tatsächlich beim Jahre eins (1) Immanuel, alias Nach-Christus, beginnen können mit der Neuzeitrechnung.
471. Dabei ist von dir noch zu beachten, wie ich erklären muss, dass alle nun folgenden Angaben berechnet sind gemäss üblicher irdischer Vor- und Nach-Immanuel-Zeitrechnung.

Contact Report 150 Part 2

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Marc Juliano
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 18th of August 2001
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about The Destroyer and Earth's moon's origin.

This is part 2 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 150 Part 2 Translation

English	German
Billy	Billy
Good, then go right ahead, and best of all, starting from where the Destroyer originally came from.	Gut, dann fahr mal los, und am besten gleich dort, woher der Zerstörer ursprünglich gekommen ist.
Concerning this, unfortunately, ambiguities also still exist.	Diesbezüglich bestehen leider auch noch Unklarheiten.
Quetzal	Quetzal
472. The original point of origin of the Destroyer is unknown to us, which is why I can only give details on where it found its way into the SOL System.	472. Der ursprüngliche Herkunftsort des Zerstörers ist uns unbekannt, weshalb ich nur Angaben darüber machen kann, von woher er den Weg ins SOL-System fand.
473. Its origin lies in the old Lyra System where, from time immemorial, the dark planet—called 'Wanderer' at that time—wreaked system-wide destruction and had brought the earthly Moon on that course which led it to SOL System and to the Earth.	473. Dieser Ursprung liegt im alten Lyra-System, wo vor uralter Zeit der damals noch "Wanderer" genannte Dunkelplanet systemweite Zerstörungen angerichtet und auch den irdischen Mond auf jene Bahn gebracht hatte, die ihn zum SOL-System und zur Erde führte.
474. A fact, which may appear to many scientists of Earth as unbelievable, fantastic and as an unusual coincidence, but which nevertheless corresponds to the truth.	474. Eine Tatsache, die vielen Wissenschaftlern der Erde unglaublich, phantastisch und als ungewöhnlicher Zufall erscheinen mag, die aber trotzdem der Wahrheit entspricht.
475. The Earth Moon, many millions of years ago, was torn away by the Destroyer as a fragment of a planet four million years older than Earth and was hurled out into space, heading for the SOL System, where it was then caught by the Earth as a satellite.	475. Der Erdenmond wurde vor vielen Millionen Jahren als Bruchstück eines um vier Millionen Jahre älteren Planeten, als dies die Erde ist, durch den Zerstörer losgerissen und in den Raum hinausgeschleudert, Kurs SOL-System, wo er dann von der Erde als Trabant eingefangen wurde.
476. Meanwhile, the Destroyer—after the collision with the planet—followed much more slowly the path of the planetary fragment.	476. Der Zerstörer derweil folgte, nach der Kollision mit dem Planeten, um sehr vieles langsamer der Bahn des Planetenbruchstückes.
477. This is for reasons unknown to us and due to occurrences that we were never able to clarify.	477. Das aus uns unbekanntem Gründen und infolge Vorkommnissen, die wir niemals zu klären vermochten.

478. In this connection, we can therefore only employ speculations with regard to similar events that are well-known to us, but which do not satisfy us regarding the Destroyer and its course to the SOL System behind the planetary fragment, which is why I would not like to explain our relevant thesis more closely, although for us it seems to be the only possibility why the Destroyer also found its way to the SOL System, so it cannot be spoken of as a coincidence anymore.

479. The Moon, the former planetary fragment, in consort with Earth as a satellite already some few millions years ago while its successive and much slower Destroyer first penetrated into the SOL System for the first time approximately 75,000 years ago, whereby it triggered a tremendous Earth catastrophe.

480. A large part of the Earth humans at that time, however, found protection and survival because they had been warned by our ancestors regarding the coming of the Destroyer and the impending disasters, consequently they built themselves structures like the Pyramids and also other shelters.

481. After this first appearance of the Destroyer, it assumed an orbit that regularly carried it every 714 years back into the SOL System.

482. It moved through the SOL System on its course about 85 times before it altered its orbital path and orbital time in the year 12,943.5 B.C. for the first time through circumstances unknown to us, namely to a constant of 575.5 years.

483. This took place by means of circumstances very strange and incomprehensible to us, whereby the first and second course and orbital period change did not fall on 575.5 years, but on 533 and 618 years.

484. Having burdened us up until several months ago with an inexplicable phenomenon, the Destroyer held a constant orbital period of 575.5 years, which it achieved, however, with a large exception only every third year.

485. In between there regularly arose large orbital period variations of years, whereby the lowest orbital period amounted to 412 and the highest orbital period to over 670 years.

486. Look here, this is the exact data of the Destroyer's appearance by year in the SOL System, as well as its respective exact orbital period, along with various details which still impart other values for you, e.g. disturbances of the Earth by the Destroyer and by Venus, which was pulled out of the "solar" system of Uranus by the Destroyer and had been brought on a course toward Earth.

487. In addition, there is still other important data apparent from these recordings as you can recognize here.

488. Thus, if you begin here, then you have the year 14,812 B.C., a time at which the Destroyer still indicated a fixed constant of 714 years orbital period.

489. Record this data now, then you will have it available any time you need it.

Billy

How does it look regarding your time, if I copy down the data?

Quetzal

478. Wir können diesbezüglich daher nur Vermutungen anstellen, im Bezuge auf ähnliche Geschehnisse, die uns wohlbekannt sind, die uns jedoch hinsichtlich des Zerstörers und seiner Bahn hinter dem Planetenbruchstück her zum SOL-System nicht befriedigen, weshalb ich unsere diesbezügliche These nicht näher erklären möchte, obwohl sie uns als einzige Möglichkeit erscheint, warum auch der Zerstörer den Weg zum SOL-System fand, so nicht mehr von einem Zufall gesprochen werden kann.

479. Der Mond, das einstige Planetenbruchstück, gesellte sich bereits vor einigen wenigen Millionen Jahren als Trabant zur Erde, während der ihm nachfolgende und viel langsamere Zerstörer erstmals vor rund 970,000 Jahren in das SOL-System eindrang, wobei er eine ungeheure Erdkatastrophe auslöste.

480. Ein grosser Teil der Erdenmenschen fand in späterer Zeit beim x-ten Wiedererscheinen des Zerstörers Schutz und ein Überleben, weil sie durch unsere Vorfahren hinsichtlich des Kommens des Zerstörers und der drohenden Katastrophen gewarnt worden waren, folglich sie sich Bauten wie die Pyramiden und auch andere Schutzräume erstellten.

481. Nach diesem x-ten Erscheinen des Zerstörers schlug dieser vor ca. 75,000 Jahren eine Umlaufbahn ein, die ihn regelmässig alle 714 Jahre zurück in das SOL-System trug.

482. Rund 87 mal durchzog er so das SOL-System auf seiner Bahn, ehe er im Jahre 12,943.5 v. Chr. Erstmals durch uns unbekannt umstände seine Umlaufbahn und Umlaufzeit änderte, und zwar auf eine Konstante von 575,5 Jahren.

483. Dies geschah durch sehr seltsame und uns unverständliche Umstände, wobei die erste und zweite Bahn- und Umlaufzeitänderung nicht auf 575,5 Jahre fiel, sondern auf 533 und 618 Jahre.

484. Mit einem uns bis vor wenigen Monaten unerklärlichen Phänomen belastet, wies der Zerstörer eine Konstante von 575,5 Jahren Umlaufzeit auf, die er jedoch, mit einer grossen Ausnahme, nur jedes dritte Mal erreichte.

485. Dazwischen lagen und ergaben sich regelmässig grosse Umlaufzeitunterschiede an Jahren, wobei die niedrigste Umlaufzeit an die 412 und die höchste Umlaufzeit über 670 Jahre betrug.

486. Hier, sieh einmal, dies sind die genauen Daten der Erscheinungsjahre des Zerstörers im SOL-System sowie dessen jeweilige genaue Umlaufzeit, nebst verschiedenen Angaben, die dir noch andere Werte vermitteln, wie z.B. Störungen der Erde durch den Zerstörer und durch die Venus, die ja vom Zerstörer aus dem Sonnensystem des Uranus herausgerissen und auf Erdkurs gebracht worden ist.

487. Es sind aber auch noch andere wichtige Daten aus diesen Aufzeichnungen ersichtlich, wie du hier erkennen kannst.

488. Wenn du also hier beginnst, dann hast du das Jahr 14,812 v. Chr., eine Zeit also, zu der der Zerstörer noch eine feste Konstante von 714 Jahren Umlaufzeit aufwies.

489. Zeichne diese Daten nun auf, dann hast du sie jederzeit zur Verfügung, wenn du ihrer bedarfst.

Billy

Wie ist es mit deiner Zeit bestellt, wenn ich die Daten abschreibe?

Quetzal

490. Don't worry about it, I'll tell you when I must go.

Billy

Thanks, I'll hurry.

14812 B.C. - 714 orbital period years

14098 B.C. - 714 orbital period years

13384 B.C. - 714 orbital period years

Special Event: The Destroyer hurtles on a collision course with Jupiter and disturbs its rotation, whereby it rumbles by so close to the outer layers that an enormous storm develops, rotating and extending into the innermost layers.

The mass of Jupiter pulls upon the matter of the Destroyer and accumulates a particle and moon ring around itself which will persist for millions of years, together with the primordial particle and moon ring system — already existent since around four million years — into which the new ring will integrate.

The gigantic storm that already developed in the most primeval times on the colossal planet has nothing to do with the Destroyer. Concurrent with the passage of the Destroyer in the Jupiter system, it pulls a small, ancient moon out of its orbit and hurls it with immense speed out into the space of the SOL System on an unknown path, accompanied by several smaller asteroids.

At first, this moon loses itself in a very distant orbital path, where it then reemerges after a long time and moved through the SOL System — time and time again — until one day, it will be recaptured by Jupiter and will crash down into it with great certainty which, according to our calculations, will be around the time of the turn of the twentieth to the twenty-first century A.D.

490. Mache dir darum keine Gedanken, ich sage dir, wann ich gehen muss.

Billy

Danke, ich werde mich beeilen.

14812 - 714

14098 - 714

13384 - 714

Spezielles Ereignis: Zerstörer fliegt auf Kollisionskurs mit Jupiter und stört dessen Rotation, wobei er so nahe an den äusseren Schichten vorbeirast, dass ein gewaltiger Sturm darin entsteht, rotierend und bis in die innersten Schichten reichend.

Die Masse des Jupiter reisst an der Materie des Zerstörers und sammelt einen Partikel- und Mondring um sich, der für Jahrtausende weiterbestehen wird, zusammen mit dem ursprünglichen und bereits seit rund vier Milliarden Jahren bestehenden Partikel- und Mondring-System, in das der neue Ring integriert wird.

Der schon zu Urzeiten entwickelte gigantische Wirbelsturm auf dem Riesenplaneten hat nichts mit dem Zerstörer zu tun. — Gleichzeitig mit dem Durchgang des Zerstörers am System Jupiter reisst er einen alten Kleinmond von rund vier Kilometern Durchmesser aus seiner Bahn, der mit ungeheurer Geschwindigkeit auf unbekanntem Weg in den SOL-System-Raum hinausfliegt, begleitet von einigen kleineren Asteroiden.

Erst verliert sich dieser Mond in einer sehr weiten Umlaufbahn, wonach er dann nach langer Zeit wieder auftaucht und durch das SOL-System zieht — immer und immer wieder, bis er eines Tages wieder vom Jupiter eingefangen und mit grosser Sicherheit auf diesen niederstürzen wird, was gemäss unseren Berechnungen nahe um die Zeit der Wende des zwanzigsten und einundzwanzigsten Jahrhunderts nach Christus sein wird.

Contact Report 150 Part 3

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Relevant excerpt of Contact Report 248.

This is part 3 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 3 Translation

English	German
<i>(See 248th Contact, Thursday, February 3, 1994, 5:04 PM:</i>	<i>(Vergleiche 248. Kontakt, Donnerstag 3. Februar 1994, 17.04 Uhr:</i>
<i>Conversation between Ptaah and Billy:</i>	<i>Gespräch zwischen Ptaah und Billy:</i>
Billy	Billy
<i>But now, another question: in the 150th Contact Report of Saturday, October 10, 1981, 3:15 AM, Quetzal spoke of the fact that in 13384 B.C., a small Jovian moon of approximately four kilometers in diameter was torn off by the Destroyer and was taken on a journey, with which some small asteroids followed.</i>	<i>Doch nun zu einer anderen Frage: Im 150. Kontaktbericht vom Samstag, den 10. Oktober 1981, 3.15 Uhr sprach Quetzal davon, dass durch den Zerstörer im Jahre 13384 v. Chr. Beim Jupiter ein Kleinmond von etwa vier Kilometern Durchmesser losgerissen und auf Fahrt gebracht worden sei, dem zudem noch einige kleiner Asteroiden nachfolgten.</i>
<i>It was then said that one day, this small moon will return to its place of origin, even to Jupiter, just to crash down on it.</i>	<i>Die Rede war dann, dass dieser Kleinmond eines Tages wieder zu seinem Ursprungsort zurückkehren werde, eben zum Jupiter, um dann auf diesen niederzustoßen.</i>
<i>In addition, now the following: earthly scientists have made the discovery that presently, a small planetoid with a diameter of about four kilometers approaches on a collision course with Jupiter, accompanied by several asteroids following it.</i>	<i>Dazu nun folgendes: Irdische Wissenschaftler haben die Entdeckung gemacht, dass gegenwärtig ein etwa vier Kilometer Durchmesser aufweisender Kleinplanetoid sich auf Kollisionskurs dem Jupiter nähert, in Begleitung mehrerer ihm nachziehender Asteroiden.</i>
<i>According to scientific calculations, this small planetoid, which is called Shoemaker-Levy 9, should crash down on Jupiter in the middle of the year 1994, shortly behind the visible horizon of the Earth.</i>	<i>Nach wissenschaftlichen Berechnungen soll dieser Kleinplanetoid, der Shoemaker-Levy 9 genannt wird, Mitte des Jahres 1994 auf den Jupiter niederstürzen, kurz hinter dem von der Erde aus sichtbaren Horizont.</i>
<i>Now, do these small planetoids concern the small moon mentioned by Quetzal, which went out from Jupiter on a journey in the year 13384 B.C. and now "celebrates" its return to its place of origin, or do these concern another space projectile?</i>	<i>Handelt es sich nun bei diesem Kleinplanetoiden um den von Quetzal erwähnten Kleinmond, der im Jahre 13384 v. Chr. Vom Jupiter aus auf Fahrt ging und der nun seine Rückkehr zu seinem Ursprungsort "feiert," oder handelt es sich um ein anderes Weltraumgeschoss?</i>
Ptaah	Ptaah
<i>They concern the small moon mentioned by Quetzal, which will actually arrive again into the gravitational field of Jupiter with great certainty.)</i>	<i>Ptaah: Es handelt sich dabei tatsächlich um den von Quetzal erwähnten Kleinmond, der mit grosser Sicherheit wieder in den Anziehungsbereich des Jupiter gelangen wird.)</i>

Contact Report 150 Part 4

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Marc Juliano
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 18th of August 2001
- Corrections and improvements made: βενιαμιν (Dankeschön!)

- Contact person: Quetzal

Synopsis

Continued orbital statistics of The Destroyer, the destruction of Atlantis, and the Noah's Ark flood.

This is part 4 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 150 Part 4 Translation

English	German
12670 B.C. – 533 orbital period years	12670 - 533
Special Event: For reasons unknown, Destroyer changes its orbital period which from this point on is incalculable.	Zerstörer verändert fortan aus unbekanntem Gründen seine Umlaufzeit, die fortan unberechenbar ist.
12137 B.C. – 618 orbital period years	12137 - 618
11519 B.C. – 575.5 orbital period years	11519 - 575,5
11503 B.C. – Deluge	11503 - Sintflut
Special Event: (Maya) Destruction of the continent of Atlantis following a feudal war with MU, whereby MU scientists pulled a small planet (Adoonis = the ugly, in contrast to Aadonis = the beautiful) out of the Asteroid belt and directed it to Earth and onto Atlantis, which consequently sank in the ocean and caused a deluge.	(Maya) Zerstörung des Kontinentes Atlantis infolge einer Kriegsfehde mit MU, wobei MU-Wissenschaftler einen Kleinplaneten (Adoonis = der Hässliche, im Gegensatz zu Aadonis = der Schöne) aus dem Asteroidengürtel lenkten und ihn zur Erde und auf Atlantis steuerten, wodurch dieses im Meer versank und eine Sintflut ausgelöst wurde.
10943.5 B.C. – 489 orbital period years	10943,5 - 489
10454.5 B.C. – 662 orbital period years	10454,5 - 662
10219 B.C. – Deluge	10219 - Sintflut
Special Event: A large asteroid crashes in the Indian Ocean, causing a deluge.	Grosser Asteroid stürzt in den Indischen Ozean und löst eine Sintflut aus.
9792.5 B.C. – 575.5 orbital period years	9792,5 - 575,5
Special Event: Destroyer rips 7 large asteroids from the Asteroid Belt casting them into various dangerous orbits and which, in coming times, will endanger the earth. One of them probably in (the year) 2014.	Zerstörer reisst sieben Gross-Asteroiden aus dem Asteroiden-Gürtel, die verschiedene gefährliche Bahnen einschlagen und in kommender Zeit die Erde gefährliche Bahnen einschlagen und in kommender Zeit die Erde gefährden werden. Einer davon vermutlich (im Jahr) 2014.
9545 B.C – Deluge	9545 - Sintflut
Special Event: The seven large asteroids from the Asteroid Belt reach earth's orbit and crash into the world oceans: one in the North Sea, one in the Indian Ocean, one in the Chinese Sea, one in the sea off the southeast coast of Australia, one in the Atlantic and one in the Pacific, producing a huge deluge on a worldwide scale.	Die sieben Gross-Asteroiden aus dem Asteroidengürtel erreichen die Erdbahn und stürzen in die Weltmeere; einer in die Nordsee, einer in den indischen Ozean, einer in das Chinesische Meer, einer ins Meer vor der Südküste Australiens, einer in den Atlantik und einer in den Pazifik, wobei eine Gross-Sintflut weltweiter Form entsteht.
The last one continues on its orbit.	Der letzte läuft weiter auf seiner Bahn.
9217 B.C. – 578 orbital period years	9217 - 578
9186 B.C.	9186
Special Event: Halley's Comet disturbs earth's rotation and leaves the planet in a particle trail, lasting 32 days.	Halley-Komet stört die Erdrotation und legt den Planeten in einen 32 Tage anhaltenden Partikelschweif.
8639 B.C. – 573 orbital period years	8639 - 573
8066 B.C. – 575.5 orbital period years	8066 - 575,5
7490.5 B.C. – 591 orbital period years	7490,5 - 591

7210 B.C.

Special Event: Halley's Comet disturbs earth's orbit as well as its rotation and leaves the earth in a particle trail, lasting 19 days.

6899.5 B.C. – 560 orbital period years

6339.5 B.C. – 575.5 orbital period years

Special Event: Destroyer rips Venus from the orbit of Uranus and draws it behind in the direction of earth's orbit.

6104 B.C. – No Deluge

Special Event: Venus breaks into earth's orbit and disturbs its rotation, such that a new rotation time is brought about, connected with powerful earthquakes, volcanic eruptions, floods, and elemental storms.

5764 B.C. – 519 orbital period years

5245 B.C. – 632 orbital period years

4613 B.C. – 575.5 orbital period years

Special Event: Biblical Deluge

Destroyer penetrates earth's orbit, disturbs its rotation and its solar orbit, causing enormous earthquakes, volcanic eruptions, and elementary storms, consequently bringing forth all the events of the biblical flood (*not concerning the Noah's Ark flood*).

The rotation of the earth is altered, and a pole shift results.

(See: 248th contact, Thursday, February 3, 1994 5:04 PM:

Conversation between Ptaah and Billy:

Billy

... Now, I once again have something concerning the bible and, specifically, with regard to the so-called Noah's Ark which was actually built at one time, however, at a completely different time than it is claimed in the bible.

The biblical flood did not happen at the time as claimed by the bible but in the year 4613 B.C. and was brought about by the Destroyer.

(This portion translated by βενιαμιν) *Quetzal made the following statement: 4,613 B.C. – Destroyer falls into the Earth's orbit, which disturbs the Earth in its rotation and in its revolution around the Sun, triggering immense earthquakes, volcanic eruptions, and elementary storms, and from the whole event, the Biblical flood arises.*

The rotation of the Earth is changed and a polar shift takes place. (end of portion from βενιαμιν)

The biblical flood, therefore, conforms with reality, even though it has been placed in another time by chroniclers, as this also applies to the fabrication and the events surrounding Noah's Ark.

This was actually built around 98,400 years earlier and, hence, around 100,000 years ago, calculated back from today.

Is that true?

7210

Halley-Komet stört Erdbahn sowie deren Rotation und legt die Erde in einen 19 Tage anhaltenden Partikelschweif.

6899,5 - 560

6339,5 - 575,5

Zerstörer reisst Venus aus der Uranus-Umlaufbahn und zieht sie hinter sich her Richtung Erdbahn.

6104 - kleine Sintflut

Venus bricht in die Erdbahn ein und stört deren Eigenrotation dermassen, dass eine neue Rotationszeit entsteht, verbunden mit gewaltigen Erdbeben, Vulkanausbrüchen, Überschwemmungen und elementaren Stürmen.

5764 - 519

5245 - 632

4613 - 575,5

Sintflut bibl.

Zerstörer fällt in die Erdbahn ein, stört diese in ihrer Eigenrotation und im Sonnenumlauf, dabei ungeheure Erdbeben, Vulkanausbrüche und elementare Stürme auslösend, wobei aus dem ganzen Geschehen die biblische Sintflut hervorgeht (*betrifft nicht Arche-Noah-Sintflut*).

Die Eigenrotation der Erde wird verändert und ein Polsturz erfolgt.

(Vergleiche: 248. Kontakt, Donnerstag 3. Februar 1994, 17.04 Uhr:

Gespräch zwischen Ptaah und Billy:

Billy

... Jetzt habe ich nochmals etwas bezüglich der Bibel, und zwar hinsichtlich der sogenannten Arche Noah, die ja tatsächlich einst gebaut wurde, jedoch zu einer völlig anderen Zeit, als dies in der Bibel behauptet wird.

Die biblische Sintflut fand auch nicht zu der Zeit statt, wie dies die Bibel behauptet, sondern im Jahre 4613 v. Chr. Hervorgerufen durch den Zerstörer.

Quetzal machte dazu folgende Angabe: 4613 v. Chr. Zerstörer fällt in die Erdbahn ein, stört diese in ihrer Eigenrotation und im Sonnenumlauf, dabei ungeheure Erdbeben, Vulkanausbrüche und elementare Stürme auslösend, wobei aus dem ganzen Geschehen die biblische Sintflut hervorgeht.

Die Eigenrotation der Erde wird verändert und ein Polsturz erfolgt.

Die biblische Sintflut stimmt also, auch wenn sie von den Chronisten usw. In eine andere Zeit versetzt worden ist, wie dies auch zutrifft auf die Anfertigung und das Geschehen rund um die Arche Noah.

Diese wurde ja tatsächlich gebaut, jedoch rund 98400 Jahre früher und somit von heute zurückgerechnet vor rund 100000 Jahren.

Stimmt das?

Ptaah

That is correct, but from what source does your knowledge stem?

Billy

From Quetzal, naturally.

At one time, I was together with him on Mount Ararat in eastern Turkey, respectively on the Russian-Turkish-Iranian border and, indeed, because I was interested in the history of the Ark.

There, he explained to me these very things.

According to him, the Ark landed about 100,000 years ago, and not on the the peak of the 5,165 meter high Ararat but about 30 kilometers away and not at the height of a summit.

The size of the ark also corresponds to the one given in the bible. With this, the many animals and only a few human beings had really survived an earlier deluge which, like the biblical deluge, was brought about by a pole shift.

Ptaah

That is not correct, as it was a colossal tidal wave brought about by a large comet which nearly collided with the earth and caused an enormous catastrophe which, among other things, lifted the Ark high on Mount Ararat.

Billy

Pardon me, then I mixed up the two events.

Ptaah

That must be the case.

Billy

Thanks for your clarification.

Now – Noah did not live at the time of the events with the Ark and neither did his family.

Nevertheless, the event happened amazingly close to what the bible reports, only that the builder was a man named Noahkadosser, and he maintained contact with an extraterrestrial named Zebalon who explained the approaching danger of the comet to him and advised him to build the Ark, which he then did in cooperative work with his family and, hence, survived the immense deluge – along with his family members and many domestic and land animals.

These factual events were handed down since around 98,000 years ago by word-of-mouth again and again, whereby the name Noahkadosser was altered little by little into oblivion and finally ended in the name of Noah, while the extraterrestrial who was in contact with Noahkadosser was unnamed and elevated to a god.

After the biblical flood, the actual Bible-Ark-Noah history was then created, whereby the actual origin of the events ultimately became lost.

Ptaah**Ptaah**

Das ist richtig, doch aus welcher Quelle stammt dein Wissen?

Billy

Natürlich von Quetzal.

Ich war ja mehrmals mit ihm zusammen auf dem Berge Ararat in der Osttürkei resp. an der türkisch-russisch-iranischen Grenze, und zwar eben deshalb, weil mich die Geschichte der Arche interessierte.

Dabei erklärte mir Quetzal eben diese Dinge.

Die Arche landete demnach vor rund 100000 Jahren auch nicht auf dem Gipfel des 5165 Meter hohen Ararat, sondern rund 30 Kilometer abseits und nicht auf der Gipfelhöhe.

In etwa stimmen auch die in der Bibel angegebenen Masse der Arche, mit der tatsächlich viel Getier und nur wenige Menschen eine frühere Sintflut überlebt hatten, die, wie die biblische Sintflut, durch einen Polsturz hervorgerufen worden war.

Ptaah

Das ist nicht correct, denn es handelte sich dabei um eine riesenhafte Flutwelle, die durch einen grossen Kometen hervorgerufen wurde, der beinahe mit der Erde kollidierte und ungeheure Katastrophen hervorrief, unter anderem auch die gigantische Flutwelle, durch die die Arche auf den Berg Ararat hochgehoben wurde.

Billy

Pardon, dann verwechsle ich wohl zwei Geschehen miteinander.

Ptaah

Dem wird so sein.

Billy

Danke, für deine Berichtigung.

Nun – Noah lebte zur Zeit des Geschehens mit der Arche noch nicht, wie auch nicht seine Familie.

Nichtsdestoweniger jedoch hat sich das Geschehen erstaunlicherweise annähernd so zugetragen, wie dies die Bibel berichtet, nur dass eben der Erbauer ein Mann namens Noankadosser (= Mann der Ruhe) war und Kontakte zu einem Ausserirdischen namens Zebalon (= Der die Heerscharen aus dem Universum bringt) pflegte, der ihm die nahende Gefahr durch den Kometen erklärte und ihm riet, die Arche zu bauen, was er dann in Gemeinschaftsarbeit mit seiner Familie auch tat und so die gewaltige Sintflut überlebte – zusammen mit seinen Angehörigen und mit viel Haus- und Landgetier.

Diese wirklichen Vorkommnisse wurden seither über rund 98000 Jahre immer wieder mündlich überliefert, wobei der Name Noankadosser nach und nach verändert wurde und in Vergessenheit geriet und letztendlich im Namen Noah endete, während der Ausserirdische, der mit Noankadosser in Kontakt stand, umbenannt und zu einem Gott erhoben wurde.

Nach der biblischen Sintflut dann wurde die eigentliche Bibel-Arche-Noah-Geschichte daraus kreiert, wodurch der wirkliche Ursprung des Geschehens endgültig verloren ging.

Ptaah

That is what is also recorded in our chronicle with regard to the important events on the earth.

So ist das auch in unserer Chronik hinsichtlich wichtiger Geschehen auf der Erde festgehalten.

Your explanation is, therefore, correct.)

Deine Erklärung ist also richtig.)

Contact Report 150 Part 5

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

The following portion was translated by βενιαμιν and concerns more information about Noah's Ark from Contact 248 that was not originally attached to Contact 150 in Block 4 of the German Contact Reports.

This is part 5 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 5 Translation

Billy

I think it is simply astonishing that in spite of the later Biblical falsification, the history of the ark has been so well-preserved for more than about 100,000 years, if one just considers the fact that during this time, very few people lived on the whole Earth.

Do you perhaps know the number of people who lived at the time of the comet catastrophe and the number of people who died?

Ptaah

There exists with us no precise data about this but only estimates.

These say that before the gigantic tidal wave, approximately 870,000 people lived on that part of the Earth, and as a result of the catastrophe, about 650,000 lost their lives.

Of the surviving 220,000, about 140 people lived on the ark who, after the point of the flood, then settled the land again in the Middle East, where then also many foreigners immigrated.

This total of about 220,000 people had it very hard because for many thousands of years, they were decimated again and again by epidemics and all kinds of other disasters; therefore, they could only increase very slowly and reached a total population of 11 million people only about 10,000 years ago – distributed across the whole Earth, of course.

*Note from βενιαμιν: The descriptions given by Meier of the size of the ark and the place where it landed seem to match closely with the boat-shaped structure that was discovered in the mountains of the Ararat region in the late 1950s through photographs from a high altitude aerial survey.

An article about the discovery was first published in September 1960 in Life Magazine and extensive investigative work was later performed on the site for over a decade by Ron Wyatt and his

archaeological team.

On June 20, 1987, the Turkish Government, having officially recognized the site as the location of Noah's Ark, established the new "Noah's Ark National Park," following confirmation by a government commission of the investigative work by Wyatt and his team.

For more information about this, one can purchase the book "The Boat-Shaped Object on Doomsday Mountain" from Wyatt Archaeological Research's website.

It should be noted that the conclusions made from the evidences, which are reported in the book, are given from a Christian perspective.

Contact Report 150 Part 6

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Marc Juliano
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 18th of August 2001
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Continued orbital statistics of The Destroyer.

This is part 6 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 150 Part 6 Translation

English	German
4037.5 B.C. – 486.5 orbital period years	4037,5 - 486,5
4006 B.C.	4006
Special Event: Venus penetrates the earth orbit and slightly disturbs the earth, however, without bringing about large catastrophes.	Venus fällt in die Erdbahn ein und stört leicht die Erde, jedoch ohne grössere Katastrophen hervorzurufen.
3551 B.C. – 664.5 orbital period years	3551 - 664,5
Special Event: Small Deluge	kleine Sintflut
Destroyer again runs on a collision course with earth and disturbs earth's orbit and its rotation, bringing about worldwide catastrophes as well as a small deluge.	Zerstörer läuft wieder auf Erdkollisionskurs und stört die Erdbahn und die Erdeigenrotation, weltweite Katastrophen hervorrufend sowie eine kleine Sintflut.
Through volcanic eruptions and the ejection of ash, the sun is eclipsed for 48 days.	Durch Vulkanausbrüche und deren Aschenauswurf verfinstert sich die Sonne während 48 Tagen.
3545 B.C.	3545
Special Event: Venus stabilizes itself and sets itself on its own orbit around the sun.	Venus stabilisiert sich und fixiert sich eine eigene Bahn um die Sonne.
3030 B.C.	3030

Special Event: Halley's Comet comes in a menacingly close proximity to earth and minimally disturbs the earth's moon in its orbit.	Halley-Komet kommt in bedrohliche Erdnähe und stört geringfügig den Erdmond in seiner Umlaufbahn.
2886.5 B.C. – 416.5 orbital period years	2886,5 - 416,5
2470 B.C. – 412 orbital period years	2470 - 412
2058 B.C. – 605 orbital period years	2058 - 605
Special Event: Destroyer slightly disturbs earth's orbit and Venus, which experiences a pole shift and receives a new rotational period.	Zerstörer stört leicht die Erdbahn und die Venus, wobei diese einen Polsturz erleidet und eine neue Eigenrotationszeit erhält.
Smaller catastrophes appear on earth which, however, are not of great significance.	Auf der Erde treten kleinere Katastrophen in Erscheinung, die jedoch nicht von grosser Bedeutung sind.
1453 B.C. – 575.5 orbital period years	1453 - 575,5
Special Event: Destroyer reaches a dangerous proximity to earth and evokes severe catastrophes.	Zerstörer gelangt in gefährliche Erdnähe und ruft schwere Katastrophen hervor.
Earthquakes, volcanic eruptions, elemental storms, and floods of enormous magnitude are the result.	Erdbeben, Vulkanausbrüche, elementare Stürme und Überschwemmungen gewaltigen Ausmasses sind die Folge.
The sunlight is eclipsed through volcanic ash, which lasts for several weeks.	Durch Vulkanasche verfinstert sich leicht die Sonne, was mehrere Wochen anhält.
The volcano Santorini in the Hellenic (<i>Aegean</i>) Sea exploded and triggered a 180-meter-high tidal wave that rolled over the Mediterranean Sea and far into the land of the Nile in Egypt and flooded over everything.	Der Vulkan Santorin im Hellenischen Meer explodiert und löst eine 180 Meter hohe Flutwelle aus, die über das Mittelmeer und weit ins Nilland von Ägypten hineinrollt und alles überschwemmt.
Not only do many humans die as a result, but also innumerable animals whose cadavers decay after the flood recedes, causing many illnesses.	Nicht nur viele Menschen sterben dadurch, sondern auch unzählige Tiere, deren Kadaver nach dem Rückrollen der Flut verwesen und viel Übel auslösen.
Through these events, the "seven biblical plagues" (<i>time of Moses</i>) are spawned, whereby the water of the Nile was also dyed red from the blood of the innumerable dead life forms and their torn and battered bodies.	Durch dieses Geschehen werden die "sieben biblischen Plagen" ausgelöst (<i>Moseszeit/Moses</i>), wobei sich auch das Wasser des Nil rot färbt durch das Blut der unzählbar getöteten Lebensformen und deren aufgerissene und geschundene Leiber.
The backward-rolling flood wave thrusts back across the Mediterranean Sea and forward to the northeast, where it then floods over the land of Syria, bringing about enormous terror and devastation.	Die wieder zurückrollende Flut stösst zurück über das Mittelmeer und vor nach Nordosten, wo sie dann Syrienland überschwemmt und gewaltige Schrecken und Verheerungen hervorruft.
877.5 B.C. – 597 orbital period years	877,5 - 597
Special Event: Harmless approach of the Destroyer toward the earth, whereby the Moon's orbit, however, is slightly affected.	Ungefährliche Annäherung des Zerstörers an die Erde, wobei die Mondbahn jedoch leicht beeinträchtigt wird.
280.5 B.C. – 554 orbital period years	280,5 - 554
Year after Christ	Jahr nach Christus
A.D 32	32
Special Event: Crucifixion of Jmmanuel, accompanied by an unusual solar eclipse produced by an immense sandstorm.	Kreuzigung Jmmanuels, einhergehend mit einer ungewöhnlichen Sonnenfinsternis, die durch einen ungeheuren Sandsturm erzeugt wurde.
At the same time, a very strong earthquake occurred in Palestine, Syria, Lebanon, and Saudi Arabia, which resulted in several seismic shocks during the crucifixion.	Gleichzeitig trat in Palästina, Syrien, Libanon und Saudiarabien ein sehr starkes Erdbeben in Erscheinung, das sich über mehrere Erdstösse hinweg während der Kreuzigung ergab.
A.D. 273.5 – 475.5 orbital period years	273,5 - 475,5
A.D. 749 – 489 orbital period years	749 - 489
Special Event: Destroyer passes far away from earth's orbit.	Zerstörer zieht weitab der Erdbahn vorbei.
A.D. 1150	1150

Special Event: Halley's Comet comes very close to earth and leaves it in a particle trail, lasting three weeks and shining in a golden color from the sunlight.	Halley-Komet kommt der Erde sehr nahe und legt diese in einen drei Wochen andauernden und durch das Sonnenlicht goldfarben scheinenden Schweif.
A.D. 1238 – 442 orbital period years	1238 - 442
A.D. 1680	1680
Special Event: Up until now, the latest passage of the Destroyer, which may not return, as we (<i>note: the Pleadians/Plejaren</i>) strive to remove this wandering planet from the SOL System.	Bisher letzter Durchgang des Zerstörers, der vielleicht nicht wieder kehrt, da wir uns (<i>Anmerkung: die Plejadier/ Plejaren</i>) bemühen, diesen Wanderplaneten aus dem SOL-System zu entfernen.
A.D. 1910	1910
Special Event: Flyby of Halley's Comet.	Durchzug des Halley-Kometen.
Next appearance of the comet in the year 1986, far outside of earth's orbit and completely harmless.	Nächstes Erscheinen des Kometen im Jahre 1986, weit ausserhalb der Erdbahn und völlig gefahrlos.
(<i>Billy</i>) So, I have this information.	So, diese Daten habe ich.
However, I have somewhat abridged the explanations on it and have written it in my own words.	Die Erklärungen dazu habe ich allerdings etwas gekürzt und nach meinen Worten geschrieben.

Contact Report 150 Part 7

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about the Red Meteor, the wrongness of scientific language, dimensions of The Destroyer and Earth, and the truth about the Bermuda Triangle.

This is part 7 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 7 Translation

English	German
Quetzal	Quetzal
491. But you have to make sure that they are shown correctly.	491. Du hast jedoch darauf zu achten, dass sie sinngemäss wiedergegeben werden.
Billy	Billy
Certainly, you should know that I'll do that.	Bestimmt, das solltest du wissen, dass ich das tue.
But say once, since we're already talking about this Destroyer: according to the prophecies transmitted to me, still different comets and also meteors of enormous size wander around like ghosts, which will be influencing the Earth and the life of this world.	Sag jedoch einmal, wenn wir schon bei diesem Zerstörer sind: Laut den mir übermittelten Prophetien geistern noch andere Kometen und auch Meteore von enormer Grösse umher, die einflussnehmend sein werden auf die Erde und das Leben dieser Welt.
I am particularly interested in the "red meteor."	Insbesondere interessiert mich dabei der "rote Meteor."
Now, is this the Destroyer, or is this another comet that passes again and again through our solar system?	Ist das nun der Zerstörer, oder handelt es sich um einen anderen Kometen, der immer wieder durch unser Sonnensystem zieht?
Quetzal	Quetzal
492. Neither, my friend.	492. Weder noch, mein Freund.
493. The meteor mentioned in the prophecies, which will exhibit an enormous size and cause very vicious, destructive havoc on Earth, and which threatens to bring climatic and also tectonic and other changes, will also threaten to split the Earth's crust, from today's North Sea to the Black Sea, but this doesn't have to be true with certainty because now, certain factors speak otherwise.	493. Der in den Prophetien genannte Meteor, der eine enorme Grösse aufweisen und sehr bössartige Zerstörungen auf der Erde anrichten wird, und der nebst klimatischen auch tektonische und weitere Veränderungen zu bringen droht, wird auch die Erdkruste zu spalten drohen, von der heutigen Nordsee bis zum Schwarzen Meer, was jedoch nicht mit Sicherheit zutreffen muss, weil heute gewisse Faktoren dagegensprechen.
494. It pushes from the depths of space into the SOL system and is a stranger, so to speak.	494. Er stösst aus den Weltraumtiefen auf das SOL-System zu und ist sozusagen ein Fremdling.
Billy	Billy
You mean that it isn't a well-known comet that flies its course again and again through our system?	Du meinst, dass es sich nicht um einen bekannten Kometen handelt, der immer wieder seine Bahn durch unser System zieht?
Quetzal	Quetzal
495. That is correct because this meteor flies on a course that leads it for the first time into the SOL system.	495. Das ist von Richtigkeit, denn dieser Meteor fliegt auf einer Bahn, die ihn erstmals zum SOL-System leitet.
496. At earlier times, it was never in this area of space.	496. Zu früheren Zeiten war er noch nie in diesem Raumgebiet.
Billy	Billy
And its journey is to end on the Earth?	Und seine Fahrt soll auf der Erde enden?
Can you do nothing against it?	Könnt ihr denn nichts dagegen unternehmen?
Quetzal	Quetzal
497. You know very well that it will be like that and that we may not stop this event.	497. Du weisst sehr genau, dass es so sein wird und dass wir dieses Geschehen nicht aufhalten dürfen.
498. The cosmic powers themselves have programmed this event in advance, which could only be delayed or be turned away by the Earth people themselves.	498. Die kosmischen Kräfte selbst haben dieses Geschehen vorausprogrammiert, das nur durch die Erdenmenschen selbst aufgehalten oder abgewendet werden könnte.
499. In their materialism, in their misdirected disagreements, and in their megalomania, however, they ignore all warnings and prophecies, so what's going to happen is probably inevitable, as an admonition and punishment, if you want to see it in such a way.	499. In ihrer materialistischen und irreleitenden Uneinigkeit und in ihrem Größenwahn jedoch missachten sie alle Warnungen und Prophezeiungen, so das Geschehen wohl unabänderlich eintreffen wird, als Mahnung und Ahndung, wenn du das so sehen willst.

500. And since this admonition and punishment must happen, then we may also undertake no steps to turn away this event.

501. The Earth people should listen to your words and exhortations, but they just don't.

502. You stand on a lost post, like a caller in the know, and only a few are and will be willing to listen to your words in order to grasp them, think about them, learn from them, and then act correctly.

503. The non-listeners will find many deaths in return, when the meteor begins with its death factory and creates a new section of Earth, by a huge Earth tear from the North Sea to the Black Sea, from which the glowing lava will stream, if the prophecy should fulfill itself completely, which won't yet be determined until the last consequence.

Billy

You say that so dramatically and unscientifically.

In all other respects, I would be interested to know where this Earth tear arises.

Quetzal

504. It is our nature to remain human, including in scientific explanations without scientific language.

505. Scientific language prevails primarily only with the Earth people, who believe that they need to excel by using this language.

506. It is a degeneration of brazen megalomania, which leads, besides, to the playing down of all dangers.

507. That is one reason why we and also every other intelligent and honest-minded life form never get involved in scientific language, but only speak in a human linguistic manner, which must sound somewhat dramatic because the fact of the existing drama of the extraordinary is given.

508. A purely scientific manner of expression is always wrong, due to the playing down and minimizing and disregard of the dangers.

509. Regarding the expected Earth tear, I already told you that this will split the country between the North Sea and the Black Sea.

510. Glowing lava and natural gas, etc. will be produced from this and then, in addition still, a deadly sulfur wall, which will drift westward over the country and, thus, create an additional death zone, if the prophecy should actually fulfill itself completely, if the Earth people do not jointly do something about this.

Billy

Ah, this is also said in one of the prophecies.

But there really isn't the slightest possibility that you can do something to prevent this?

Quetzal

500. Und da diese Mahnung und Ahndung sein muss, dürfen wir auch keine Schritte unternehmen, um das Geschehen abzuwenden.

501. Die Erdenmenschen sollten auf deine Worte und Mahnungen hören, doch gerade das tun sie nicht.

502. Du stehst auf verlorenem Posten, als ein Rufer in der Wüste, und nur wenige sind und werden gewillt sein, deine Worte zu hören, zu erfassen, darüber nachzudenken und zu lernen, richtig zu handeln.

503. Die Nichthörenden werden dafür viele Tode finden, wenn der Meteor mit seinem Todeswerk beginnt und einen neuen Erdenteil schafft, durch einen gewaltigen Erdriss von der Nordsee bis zum Schwarzen Meer, aus dem die glühende Lava quellen wird, wenn sich die Prophetie vollumfänglich erfüllen sollte, was jedoch noch nicht bis in die letzte Konsequenz bestimmt ist.

Billy

Du sagst das so dramatisch und unwissenschaftlich.

Im übrigen würde mich interessieren, wo dieser Erdriss entsteht.

Quetzal

504. Es ist unsere Art, auch bei wissenschaftlichen Erklärungen menschlich zu bleiben, ohne wissenschaftliche Sprache.

505. Eine wissenschaftliche Sprache herrscht vorwiegend nur bei den Erdenmenschen vor, die Glaubens sind, sich mit dieser Sprache hervortun zu müssen.

506. Es ist das eine Ausartung von kaltschnäuzigem Größenwahn, die zudem zur Verharmlosung aller Gefahren führt.

507. Das ist mit ein Grund dafür, dass wir uns, und auch eine jede andere intelligente und wahrheitlich denkende Lebensform, niemals in eine wissenschaftliche Sprache einlassen, sondern nur eine menschliche Sprachweise verwenden, die etwas dramatisch klingen muss, weil die ja tatsächlich bestehende Dramatik des Ungeheuerlichen gegeben ist.

508. Eine rein wissenschaftliche Ausdrucksweise ist stets falsch, infolge der Verharmlosung und Bagatellisierung und Verkennung der Gefahren.

509. Bezüglich des zu erwartenden Erdrisses sagte ich dir schon, dass dieser das Land zwischen der Nordsee und dem Schwarzen Meer teilen wird.

510. Glühende Lavamassen und Erdgase usw. werden daraus dann zusätzlich noch einen tödlichen Schwefelwall erzeugen, der sich westwärts treibend über das Land legt und so eine zusätzliche Todeszone schafft, wenn sich die Prophetie tatsächlich vollumfänglich erfüllen sollte, wenn die Erdenmenschen nicht gemeinsam etwas dagegen unternehmen.

Billy

Aha, das ist auch in einer der Prophetien gesagt.

Aber besteht denn wirklich nicht die geringste Möglichkeit, dass ihr noch etwas verhindern könnt?

Quetzal

511. Your question is very illogical, my friend, on the other hand, we try very well to be helpful to the Earth people by making many sensitive to the coming horrors and events through visions and also include you in these visions.

512. Unfortunately, all these sensitive Earth people who have been given our suitable vision impulses have gone to ruin somehow, always in a crazy religious sense; thus, they can recognize nothing and ascribe our visions given to them to some divinity or cosmic world leader, etc., even though these kinds of figures and powers truly only exist in the misdirected religious senses of the Earth people.

513. This is, unfortunately, also the case with our contact person on the Earth, who we already chose a long time ago in order to contemplate just the aforementioned events in the special visions, which should then be made evident by this person, which has already happened partially, but unfortunately, also under the aspect that he sees us as cosmic world leaders, divine forces, and as punishing elements, etc. through his religious and, thus, misleading maladjustment.

514. A fact which, in turn, will lead to further confusion.

515. Nevertheless, we will provide this contact person with further visionary impulses for the time being and also transmit a picture of your person to him, so that he will be aware of the real truth.

516. On your part, this should be a sign to you of the fact that this contact person really only receives his visions through our impulses if we allow the man to contemplate the visions in which your person stands in the left southern part of the country, being advised of the continent's fate, and that you mention to him the fact that this part of the continent has become very hot, and that from now on, approximately the climate of Mexico will prevail in this area, and the climate becomes even hotter, however.

517. Unfortunately, it can only be feared, which has already arisen several times so far, that he will not recognize the situation of affairs and also your person and the important details; thus, he won't be able to grasp the exact connections.

518. Unfortunately, his thinking and viewing abilities do not correspond to higher values than what is generally available to the Earth person, and moreover, crazy religious tendencies are also present, having arisen from crazy religious teachings, which allow him to overlook many facts or to misinterpret them, as well as the fact of the origin of his visions.

Billy

You surprise me with this message.

Can I at least know who this visionary is?

Quetzal

519. His first name is like yours, but in a writing and speaking language that is foreign to you.

511. Deine Frage ist sehr unlogisch, mein Freund, andererseits versuchen wir sehr wohl, den Erdenmenschen hilfreich zu sein, indem wir vielen Sensitiven durch Visionen die kommenden Schrecken und Geschehnisse schaubar machen und auch dich in diese Visionen miteinbeziehen.

512. Leider jedoch sind alle diese Sensitiven und von uns mit den entsprechenden Visionsimpulsen bearbeiteten Erdenmenschen auf irgendeine Art immer Irr-Religionen verfallen, so sie nichts zu erkennen vermögen und unsere ihnen schaubar gemachten Visionen irgendwelchen Gottheiten oder kosmischen Weltenkern usw. zuschreiben, obwohl solcherlei Gestalten und Kräfte wahrheitlich nur in den religiösirregeleiteten Sinnen der Erdenmenschen existieren.

513. Es ist das leider auch der Fall mit jener unserer Kontaktperson auf der Erde, die wir schon vor längerer Zeit ausgesucht haben, um gerade die vorgenannten Geschehen im Speziellen visionär zu erschauen, die durch diese Person dann offenkundig gemacht werden sollten, was bereits auch teilweise geschehen ist, jedoch leider auch unter dem Aspekt, dass sie durch ihre religiöse und daher irreführende Falscheinstellung uns als kosmische Weltenlenker, göttliche Kräfte und als Strafelement usw. sieht.

514. Eine Tatsache, die wiederum zu weiteren Verwirrungen führen wird.

515. Nichtsdestoweniger werden wir diese Kontaktperson jedoch vorderhand weiterhin mit visionärem Schauen impulsiv versehen und ihr auch ein Bild deiner Person übermitteln, wodurch sie sich der wirklichen Wahrheit bewusst werden soll.

516. Deinerseits soll dir das auch das Zeichen dafür sein, dass diese Kontaktperson tatsächlich ihre Visionen nur durch unsere Impulse erhält, wenn wir den Mann die Visionen erschauen lassen, in der deine Person im linken südlichen Landteil des in Verhängnis geratenen Kontinents steht und du ihm zurufst, dass dieser Teil des Kontinents sehr heiss geworden sei und dass fortan in etwa das Klima von Mexiko in diesem Gebiet vorherrsche, wobei das Klima aber noch heisser werde.

517. Leider ist nur zu befürchten, was sich bisher bereits mehrmals ergeben hat, dass er die Lage der Geschehen sowie deine Person und wichtige Einzelheiten nicht erkennen wird, so er die genauen Zusammenhänge nicht zu erfassen vermag.

518. Sein Denken und Auffassungsvermögen entsprechen leider nicht höheren Werten als sie beim Erdenmenschen allgemein vorhanden sind, und zudem sind auch wahngläubige Tendenzen vorhanden, aus religiösen Irrlehren entsprungen, die ihn viele Fakten übersehen oder missdeuten lassen, so auch die Tatsache der Herkunft seiner Visionen.

Billy

Du überraschst mich mit dieser Mitteilung.

Darf ich wenigstens erfahren, wer dieser Visionär ist?

Quetzal

519. Sein Vorname ist wie der deinige, jedoch in für dich fremdsprachlicher Schreib- und Sprechweise.

520. But you should be silent about this, namely with regard to his name, by which he calls himself Edward K.

Billy

Done.

Silence is easy for me because it always protects me from all kinds of inconvenience and nerve-killing questions.

For this reason, I also want to give you no further questions.

Now, I would only be interested in other comets and the like, which will play a decisive role in the coming time for the Earth, for the SOL system, and for the people.

There are other such ghost-like projectiles around?

Quetzal

521. That is correct, but the previous information should be enough for you for now because my time is not sufficient in order to explain to you all facts that can now be mentioned in this regard.

522. My task today is to explain future events with regard to the coming events up to the month of March 1983.

Billy

Of course, about the Destroyer and its data, more and more questions arise within me.

Calmly continue further, then, with your actual topic.

Quetzal

523. I am happily ready, at a later date, to tell you more and to answer your questions that you're interested in, but for now, I should devote myself to the predictions, which I can mention to you, anyway, only up to March 1983.

524. After this time, I will then try, if you deem it to be necessary, to give you more future predictions.

Billy

On the one hand, I think it's good, but on the other hand, I always wonder whether they serve any purpose at all because often, I must recognize that they bear no fruit.

Quetzal

525. Unfortunately, the sense of the Earth people is still not aligned and developed far enough that they could grasp the entire scope of such predictions, even in a larger framework.

526. Primarily, only a few are capable.

Billy

To whom you say this, but now, continue on with your explanations.

Quetzal

527. During the month of February 1983, things begin to excite the world public again, which find their origin in massacres.

520. Du solltest darüber jedoch schweigen, nämlich hinsichtlich seines Namens, durch den er sich Edward K. nennt.

Billy

Gemacht.

Schweigen fällt mir leicht, denn das behütet mich immer vor allerlei Unbill und nerventötenden Fragen.

Aus diesem Grunde will ich dir auch keine diesbezüglichen weiteren Fragen stellen.

Interessieren würde mich nun nur noch die Sache um weitere Kometen und dergleichen, die in kommender Zeit für die Erde, das SOL-System und für die Menschen eine massgebende Rolle spielen werden.

Geistern da noch andere solcher Geschosse umher?

Quetzal

521. Das ist von Richtigkeit, doch sollten dir die bisherigen Angaben vorderhand genügen, denn meine Zeit reicht nicht aus, um dir alle zu nennenden Fakten dieser Hinsicht jetzt zu erklären.

522. Meine heutige Aufgabe ist die der Zukunftsgeschehnisse-Erklärung hinsichtlich kommender Ereignisse bis zum Monat März 1983.

Billy

Natürlich; durch den Zerstörer und seine Daten ergeben sich in mir immer mehr Fragen.

Mach dann mal ruhig weiter bei deinem eigentlichen Thema.

Quetzal

523. Ich bin gerne zu einem späteren Zeitpunkt bereit, dir weitere und dich interessierende Fragen der vorliegenden Form zu beantworten, doch für heute sollte ich mich den Voraussagen widmen, die ich dir ohnehin nur bis zum März 1983 nennen kann.

524. Nach Ablauf dieser Zeit werde ich mich dann bemühen, wenn du es für erforderlich erachtest, dir weitere Zukunftsvoraussagen zu machen.

Billy

Einesteils finde ich sie gut, andererseits frage ich mich immer, ob sie überhaupt einen Zweck erfüllen, denn oftmals muss ich erkennen, dass sie nichts fruchten.

Quetzal

525. Der Sinn der Erdenmenschen ist leider noch immer nicht darauf ausgerichtet und so weit entwickelt, dass er die gesamte Tragweite solcher Voraussagen auch nur in einem grösseren Rahmen zu erfassen vermöchte.

526. Erstlich sind nur wenige dazu fähig.

Billy

Wem sagst du das, doch nun mach weiter in deinen Erklärungen.

Quetzal

527. Im Monat Februar 1983 beginnen abermals Dinge, die Weltöffentlichkeit zu erregen, die ihren Ursprung in Massakern finden.

528. What will take place in Lebanon at the fault of Sharon and Begin will also arise in India, in the province of Assam, where local massacres will organize among the Bangladeshi immigrants, with around 5,300 Bangladeshi men, women, and children dying cruel deaths.

529. But this still won't be the end of these massacre murders, whose origin will be searched for in new elections, because resident Muslims of Assam will also be murdered by the fanatical locals, whose number will amount to 1,800, and through the massacres, over 7,000 dead people in all shall be deplored, of whom a large portion will be buried and won't be found.

530. Even while these massacres are being carried out to the highest degree, a similar event will take place in Africa, in Zimbabwe, where likewise, dead ones will have to be deplored in very large numbers, namely 2,700, of which a portion will likewise be buried and will remain untraceable.

531. Particularly in Assam, the massacres won't only be restricted to the month of February because even in the month of March, these will still continue in part, while according to our calculations, peace should enter into Zimbabwe, at least in the concern of the massacres.

532. Then, after these events, only the severe natural disasters will have to be complained about world-wide, especially in Australia, where in the southern regions, tremendous and large, destructive forest fires will destroy much and also demand human lives, and then, once the fires have expired, still no peace will enter, but new catastrophes will breakout across the country, this time through tremendous water masses, which will fall from the sky in torrents and which will flood the country, causing further massive destruction.

533. The same will then also follow in America, in Los Angeles, where through storms and floods, damages running into the millions will result and human lives will be lost.

534. Only after this will some peace enter again, before a further natural event then occurs on the Hawaiian Islands, when there, a volcano arrives at another outbreak within a short time.

535. This, my friend, is the data that I had to give up to the month of March 1983 about the coming events.

Billy

Then I can still ask two or three more questions that came to me during your explanations.

They concern the Destroyer.

Quetzal

536. The time is still sufficient for me if your questions are not too many.

Billy

There are only two or three.

528. Was sich nämlich im Libanon durch die Schuld Sharons und Begins zutragen wird, ergibt sich auch in Indien, in der Provinz von Assam, wo Einheimische Massaker unter den bengalischen Einwanderern veranstalten werden, wobei rund 5,300 bengalische Männer, Frauen und Kinder grausame Tode sterben werden.

529. Das wird jedoch noch nicht das Ende dieser Massakermorde sein, deren Ursprung in Neuwahlen zu suchen sein wird, denn von den fanatischen Einheimischen werden auch in Assam ansässige Moslems ermordet werden, deren Zahl an die 1,800 betragen wird, so gesamthaft durch die Massaker über 7,000 Tote zu beklagen sein werden, von denen zudem ein grosser Teil verscharrt und nicht gefunden wird.

530. Noch während diese Massaker in höchstem Masse durchgeführt werden, findet ein gleiches Ereignis in Afrika, in Simbabwe statt, wo ebenfals Tote in sehr grosser Zahl zu beklagen sein werden, nämlich an die 2,700, wovon ebenfalls ein Teil verscharrt und unauffindbar bleiben wird.

531. Besonders in Assam beschränken sich die Massaker dann nicht nur auf den Monat Februar, denn auch im Monat März werden diese zu einem Teil noch fortgesetzt werden, während unseren Berechnungen nach in Simbabwe Ruhe eintreten soll, wenigstens im Belang der Massaker.

532. Nach diesen Geschehen wird dann weltweit nur noch zu klagen sein über schwere Naturkatastrophen, besonders in Australien, wo in südlichen Landesteilen ungeheure und zerstörende Grosswaldbrände vieles vernichten und auch Menschenleben fordern, wonach dann, wenn die Feuer erloschen sind, noch keine Ruhe eintritt, sondern neue Katastrophen über das Land hereinbrechen, und zwar diesmal durch ungeheure Wassermassen, die als Sturzfluten vom Himmel fallen und das Land überschwemmen werden, um weitere riesige Zerstörungen anzurichten.

533. Gleiches wird dann auch folgen in Amerika, in Los Angeles, wo durch Stürme und Überschwemmungen Millionenschäden entstehen und Menschenleben zu beklagen sein werden.

534. Erst danach tritt dann wieder etwas Ruhe ein, ehe auf den Hawaiiinseln ein weiteres Naturereignis abermals von sich sprechen machen wird, wenn nämlich ein Vulkan dort innerhalb kurzer Zeit ein andermal zum Ausbruch gelangt.

535. Dies, mein Freund, sind die Angaben, die ich bis zum Monat März 1983 über kommende Geschehnisse zu machen habe.

Billy

Dann kann ich vielleicht noch zwei oder drei Fragen stellen, die mir während deinen Erklärungen eingefallen sind.

Sie wären bezüglich des Zerstörers.

Quetzal

536. Die Zeit ist mir noch ausreichend, wenn deiner Fragen nicht zu viele sind.

Billy

Es sind nur zwei oder drei.

You've always spoken of the Destroyer as a giant comet, so I would be interested to know what dimensions this guy really has.

Quetzal

537. Its volume is 1.72 times that of the planet Earth's, but the specific weight has been reduced to the average mass of the Earth.

538. The entire mass of the Destroyer's matter is much more compressed than the Earth's.

539. If the Earth exhibits a volume of about 1,083.3 billion cubic meters, with an average density of 5.516 grams per cubic centimeter, then the Destroyer, in comparison with that, is a giant, exhibiting a volume of 1,694.2 billion cubic meters, with an average density of 7.18 grams per cubic centimeter, if I can give you this information according to earthly understanding.

Billy

Interesting - and the Destroyer also has a self-rotation, like, for example, the Earth?

Quetzal

540. That is correct, but this is slower than it is with the Earth, which exhibits about 465 meters per second at the equator.

541. The self-rotation of the Destroyer at the same line only amounts to 314.7 meters per second.

Billy

So only about 3/4 of the Earth's rotation speed.

Quetzal

542. That is correct.

543. Nevertheless, this speed has increased for quite some time through our efforts because we try hard to divert this migrant star from its course in order to guide it into areas far away from the SOL system, where it can cause no more damage.

Billy

Then, largely, Earth humanity would no longer have to fear that it would threaten the Earth again - if you succeed in this endeavor.

Quetzal

544. That is correct, and we are quite confident.

Billy

But in addition, a question: why are you allowed to make a mess of the Destroyer with your craft, but on the other hand, with the other threats, such as with the expected "red meteor," you may do nothing?

Quetzal

Ihr habt hinsichtlich des Zerstörers immer von einem Gigantkometen gesprochen, daher würde es mich einmal interessieren, welche Ausmasse dieser Kerl eigentlich hat.

Quetzal

537. Sein Volumenmass entspricht 1,72 mal derjenigen des Planeten Erde, wobei das spezifische Gewicht jedoch verschieden ist zur Durchschnittsgewichtsmasse der Erde.

538. Die gesamte Masse der Zerstörer-Materie ist um einiges mehr verdichtet als bei der Erde.

539. Weist die Erde einen Rauminhalt von ca. 1083,3 Milliarden Kubikmeter auf, bei einer mittleren Dichte von 5,516 Gramm pro Kubikzentimeter, dann ist im Vergleich dazu der Zerstörer ein Gigant, der einen Rauminhalt von 1694,2 Milliarden Kubikmetern aufweist, bei einer mittleren Dichte von 7,18 Gramm pro Kubikzentimeter, wenn ich dir diese Daten nach irdischem Verstehen nennen darf.

Billy

Interessant – und hat der Zerstörer auch eine Eigenrotation wie z.B. die Erde?

Quetzal

540. Das ist von Richtigkeit, doch diese ist geringer als bei der Erde, die rund 465 Meter pro Sekunde aufweist beim Äquator.

541. Die Eigenrotation des Zerstörers beläuft sich auf nämlicher Linie nur auf 314,7 Meter pro Sekunde.

Billy

Also nur rund ¾ der Erdrotationsgeschwindigkeit.

Quetzal

542. Das ist von Richtigkeit.

543. Diese Geschwindigkeit wird jedoch seit geraumer Zeit gesteigert, und zwar durch unsere Bemühungen, weil wir nämlich darum bemüht sind, diesen Wanderstern von seiner Bahn abzubringen, um ihn in Gebiete weitab des SOL-Systems zu leiten, wo er keinen Schaden mehr anrichten kann.

Billy

Gigantisch, dann müsste die Erdenmenschheit ja auch keine Angst mehr haben, dass er nochmals die Erde bedrohen wird – wenn euch das Unterfangen gelingt.

Quetzal

544. Das ist von Richtigkeit, und wir sind recht zuversichtlich.

Billy

Dazu aber eine Frage: Warum dürft ihr dem Zerstörer ins Handwerk pfeuschen, wenn ihr andererseits bei anderen drohenden Gefahren, wie z.B. beim zu erwartenden "roten Meteor," nichts unternehmen dürft?

Quetzal

545. The Destroyer was impaired by our very early and partly vengeful ancestors from its natural course; thus, it causes damages in the SOL system which are not of a natural cosmic origin.

Billy

But you said nothing about that in all of your explanations – neither did Semjase speak of this.

Quetzal

546. We do not know the exact circumstances of that time, which is why we can give no further details and explanations that are of use.

Billy

Then just don't, even if I think that it's not right not to give us information about it.

But still one final question, namely because of the Destroyer, Santorini, and Moses: my time travels with Asket have taught me of the accuracy of the data and the information given by you, but several times, I have recently read in writings that Moses' time and the Santorini outbreak occur in completely different time periods; these calculations and assertions run from the 1500 B.C. empires back to the 5th millennium B.C.

Why is that?

Quetzal

547. It's because of the time distortions of the chroniclers, whereby the Jewish and the other chroniclers that were influenced by them committed, with respect to this, the worst evils, through which time distortions have appeared in the data, settling up to several thousand years.

548. The Santorini erupted and exploded by the immense influence of the Destroyer exactly 3,453 years before the year A.D. 2000, and Moses lived in the same time period and prepared the exodus of the Hebrew-Jewish people from Egypt at that time.

549. These dates are correct, as you could determine yourself on the basis of your journeys with Asket into the past.

550. And Moses really lived and led the exodus, even if it is later claimed that this is not true.

Billy

Thus, you only confirm my own determination.

Quetzal

545. Der Zerstörer wurde durch sehr frühe Vorfahren von uns rachsüchtig teilweise in seiner natürlichen Bahn beeinträchtigt, so er Schäden im SOL-System anrichtete, die nicht natürlichen kosmischen Ursprungs sind.

Billy

Davon sagtest du aber in all deinen Erklärungen nichts – auch Semjase sprach nicht davon.

Quetzal

546. Wir kennen nicht die genauen Verhältnisse von damals, weshalb wir darüber keine näheren Angaben und Erklärungen abgeben können.

Billy

Dann eben nicht, aber immerhin, auch wenn ich finde, dass es nicht richtig ist, uns darüber nicht Auskunft zu geben.

Trotzdem aber noch eine letzte Frage, und zwar wegen des Zerstörers, Santorin und Moses: Meine Zeitreisen mit Asket haben mich zwar der Richtigkeit der von euch gemachten Daten und Angaben belehrt, doch verschiedentlich habe ich letztthin in Schriften gelesen, dass die Moseszeit und der Santorinausbruch in völlig andere Zeiträume hineingerechnet werden, von 1500 v. Chr. Reichen diese Rechnungen und Behauptungen dabei hinein bis ins 5. Jahrtausend v. Chr.

Warum das?

Quetzal

547. Es liegt das an den Zeitverfälschungen der Chronisten, wobei die jüdischen und andere von ihnen beeinflusste Chronisten diesbezüglich die schlimmsten Übel begingen, wodurch Zeitverfälschungen in der Datenvermittlung bis zu mehreren tausend Jahren in Erscheinung getreten sind.

548. Der Santorin eruptierte und explodierte durch den gewaltigen Einfluss des Zerstörers vor genau 3453 Jahren ab 2,000 zurückgerechnet, wobei Moses zur selbigen Zeit lebte und in Ägypten den Exodus für das damals hebräisch-jüdische Volk vorbereitete.

549. Diese Daten sind korrekt, wie du anhand deiner Reisen mit Asket in die Vergangenheit selbst feststellen konntest.

550. Und Moses lebte wirklich und führte den Exodus durch, auch wenn später einmal behauptet wird, das sei nicht zutreffend.

Billy

Du bestätigst also nur meine eigene Feststellung.

Quetzal

551. Anything else is not possible for me because we cannot simply falsify data like the Earth people do because with them, chronicles are not written down daily but often only after many centuries or even only after two thousand years according to oral tradition, as this was the case with the Jewish and various other national chronicles, by which dates and events have been so distorted that two or even three events that took place at the same time were torn apart into intervals of centuries or millenniums and were placed separately into different times, while two other events, which lay thousands of years apart, were assigned to the same time.

552. A very deplorable fact which, unfortunately, will trigger a lot of confusion, errors, and disputes with the Earth people.

Billy

It probably can't be prevented.

Quetzal

553. That, in turn, is accurate.

554. Thus, the coming events probably cannot be prevented any more, as I have mentioned this to you before, because the Earth people probably can't be taught.

Billy

I know, and nevertheless, I simply cannot get away from the thought that one would logically have to drive by force in order to hammer reason into the people and also the respect for life and for the laws and commandments of Creation.

Unfortunately, one may not do this.

Quetzal

555. I often have such thoughts, too, perhaps because it could achieve something.

556. Nevertheless, these are only unattainable dreams.

557. In truth, it is very saddening to see this.

Billy

You may calmly say that aloud.

But I still have a question that was proposed to me and which I would have gladly answered from you, even though I had already received the answer before from Semjase.

But maybe you can explain it again, nevertheless:

once again, it concerns the Bermuda Triangle, and this time, it's about the missing ships and airplanes, which are awarded a mysterious and supernatural disappearance, such as, for example, with the bomb and torpedo airplanes that vanished in 1945 without a trace, and of those, Semjase said that these had hopelessly got lost in the fog and then crashed, on the one hand from lack of fuel, and on the other hand from reasons of navigational error.

Quetzal

558. That is correct.

551. Etwas anderes ist mir nicht möglich, denn wir können nicht, wie die Erdenmenschen, einfach Daten verfälschen, weil Chroniken nicht täglich, sondern erst oft nach vielen Jahrhunderten, oder gar erst nach zweitausend Jahren, nach Angaben mündlicher Überlieferung niedergeschrieben werden, wie dies bei den jüdischen und verschiedenen anderen Volkschroniken der Fall war, wodurch Zeitangaben und Geschehnisse derart verfälscht wurden, dass gar zwei oder drei gleichzeitig stattgefundenere Ereignisse auseinandergerissen und in Zeiträumen von Jahrhunderten oder Jahrtausenden auseinandergerissen und separat in verschiedene Zeiten hineinpraktiziert wurden, während andererseits zwei Geschehnisse, die Jahrtausende auseinanderlagen, der gleichen Zeit zugeordnet wurden.

552. Eine sehr bedauerliche Tatsache, die bei den Erdenmenschen leider noch sehr viel Wirrnis, Irrungen und Streit auslösen wird.

Billy

Was wohl nicht verhütet werden kann.

Quetzal

553. Was wiederum von Richtigkeit ist.

554. So können vermutlich auch die kommenden Geschehen nicht mehr verhütet werden, wie ich dir diese vorgeannt habe, denn die Erdenmenschen lassen sich wohl nicht belehren.

Billy

Ich weiss, und doch komme ich einfach nicht vom Gedanken los, dass man logisch gewaltsam dreinfahren müsste, um den Menschen Vernunft und Achtung vor dem Leben und den Gesetzen und Geboten der Schöpfung einzuhämmern.

Leider darf man das aber nicht.

Quetzal

555. Auch ich habe oft solche Gedanken, denn vielleicht liesse sich dadurch etwas erreichen.

556. Das sind jedoch nur unerfüllbare Träume.

557. Wahrheitlich gesehen ist es sehr betäublich.

Billy

Das darfst du ruhig laut sagen.

Noch habe ich aber eine Frage, die an mich herangetragen wurde und die ich gerne von dir beantwortet hätte, obwohl ich ja die Antwort schon früher von Semjase erhalten habe.

Vielleicht kannst du es aber trotzdem nochmals erklären:

Es handelt sich wieder einmal um das Bermuda-Dreieck, und zwar diesmal um verschwundene Schiffe und Flugzeuge, denen ein geheimnisvolles und überirdisches Verschwinden zugesprochen wird, wie z.B. bei den Bomben- und Torpedoflugzeugen, die 1945 spurlos verschwanden und von denen Semjase sagte, dass diese sich im Nebel rettungslos verirrt hätten und dann abgestürzt seien, einerseits aus Treibstoffmangel und andererseits aus Navigationsfehlergründen.

Quetzal

558. Das ist von Richtigkeit.

Billy

You know that the most fantastic and craziest stories about the Bermuda Triangle are circulating on the Earth and that many imaginative and gifted writers earn enormous amounts of money with a plethora of books and that they still stupefy the people with these.

Thus, extraterrestrials are blamed for all inexplicable Bermuda incidents, along with unexplainable supernatural or unearthly phenomena, all of which, of course, is outspoken nonsense because usually, the largest part of all incidents can be explained in a natural way.

Quetzal

559. The Earth people allow themselves to be tied up only too gladly by fantastic lies and frauds because the given reality appears too commonplace to them in their stupid mania-faith in the supernatural.

560. But concerning the incidents in the Bermuda triangle, I would like to tell you the following, but primarily, this must still remain a secret for now:

561. From about the month of April or May 1991, the fantasy stories about the Bermuda Triangle will take a turn in the direction that they can gradually be disproved.

562. At the time, it will turn out that treasure seekers will find the first missing airplanes that crashed, starting from the year 1940, and sank into the sea.

563. Nevertheless, this will only be the beginning of the sporadic clearing-up of the apparently mysterious incidents in the Bermuda Triangle.

564. A lot will be cleared up and the aura of the mystery will be lost, which does not mean, however, that steadfast misdirected, fanatics, mystics, dreamers, and know-it-alls will no longer hold to the absurdity of those mania explanations, which speak of extrasensory, unearthly, or extraterrestrial powers that should be connected to the events of the Bermuda Triangle.

565. There will further be such people.

566. And as I think, it is, unfortunately, not to be changed.

567. And now, unfortunately, I must go again, and so do you, in order to go back to sleep for a few more hours.

568. Unfortunately, the time was not sufficient today in order to explain to you all predictions, so I will make up for it later.

Billy

Of course, it actually is a lot – and I have to cope with even more than before because these matters are very hard.

Quetzal

569. Then now, you will lie again in your house only a quarter of an hour after the time that you left.

Billy**Billy**

Du weisst ja, dass die phantastischsten und verrücktesten Geschichten um das Bermuda-Dreieck auf der Erde kursieren und viele phantasiebegabte Schriftsteller mit entsprechenden Büchern Unmengen von Geld verdienen und damit noch das Volk verdummen.

So sollen nebst unerklärlichen überirdischen oder unirdischen Phänomenen auch Ausserirdische an allen unerklärlichen Bermuda-Vorfällen schuld sein, was natürlich ausgesprochener Quatsch ist, da sich in der Regel der grösste Teil aller Vorkommnisse auf natürliche Art und Weise erklären lässt.

Quetzal

559. Die Erdenmenschen lassen sich nur zu gerne von phantastischen Lügereien und Betrügereien fesseln, weil ihnen in ihrem dummen Wahnglauben an Überirdisches die gegebene Wirklichkeit zu banal erscheint.

560. Doch bezüglich der Vorfälle im Bermuda-Dreieck möchte ich dir folgendes sagen, was jedoch vorderhand noch ein Geheimnis bleiben muss:

561. Ab etwa des Monats April oder Mai 1991 werden die Phantasiegeschichten um die Bermuda-Dreieck-Vorfälle eine Wendung erfahren in der Richtung, dass sie nach und nach widerlegt werden können.

562. Zu der Zeit nämlich wird es sich ergeben, dass Schatzsucher die ersten verschollenen Flugzeuge finden werden, die ab dem Jahre 1940 abgestürzt und im Meer versunken sind.

563. Das jedoch wird nur der Beginn sporadischer Aufklärungen scheinbar geheimnisvoller Vorkommnisse im Bermuda-Dreieck sein.

564. Vieles wird aufgeklärt werden und den Nimbus des Geheimnisvollen verlieren, was aber nicht bedeutet, dass standhafte Irregeleitete, Fanatiker, Mystiker, Phantasten und Besserwisser weiterhin an der Dummheit jener Wahnerklärungen festhalten, die von übersinnlichen, unirdischen oder ausserirdischen Kräften sprechen, die mit den Bermuda-Dreieck-Geschehen verbunden sein sollen.

565. Solche Menschen wird es weiterhin geben.

566. Und wie ich denke, so ist das aber leider nicht zu ändern.

567. Und nun muss ich leider wieder gehn, während auch du zurückzugehen hast, um noch einige Stunden zu schlafen.

568. Leider reichte auch heute die Zeit nicht dazu aus, dir alle Voraussagen zu erklären, so ich es später nachholen werde.

Billy

Natürlich, es ist wirklich sehr viel – und zu verkraften habe ich noch mehr als früher, denn diese Dinge sind ganz besonders hart.

Quetzal

569. Dann wirst du jetzt nur eine Viertelstunde später wieder auf deinem Lager liegen als du es verlassen hast.

Billy

Okay, thank you.

Okay, danke.

Thus, nobody will notice that I was gone for two and a half hours.

So merkt niemand, dass ich zweieinhalb Stunden weg war.

Bye, my son.

Tschüss denn, mein Sohn.

Quetzal

Quetzal

570. Until we meet again.

570. Auf wiedersehn.

Footnotes

- [1] German confirmation with no
- [2] trade unions are called labor unions in the US
- [3] Quatzel explained as: rain frozen to ice
- [4] *Translator's Note: I am not certain of the meaning of the words "Schnudderbueben" or "Schnuddermeitli," but based on my research, I am confident that the word "Schnudderbueben" is similar to the term "juvenile delinquents," and based on the context, the word "Schnuddermeitli" must also speak of their immaturity.
- [5] *Translator's Note: the blank space, like the other blank spaces in other contact reports, appears in the original German and was obviously included to cover up something of a private nature. However, the surrounding context strongly causes one specific conclusion to be drawn as to what is being concealed. Thus, if the conclusion that Begin and Sharon were homosexuals is wrong, then the blank space only causes further misinformation to be spread about them.

Further Reading

- Contact Report 155 shows corrections to the table of events regarding the Destroyer comet.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_296cn23p6d5)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_304cmfgq7d8)

Contact Report 151

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 296-301
- Date/time of contact: Monday, the 12th of October 1981, 12:07 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about true love, marriage, and sexual relations.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 151 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Man, you came back pretty quickly. It was only on Saturday that we had a contact together. What brings you here so urgently?	Mann, du kommst recht schnell wieder. Erst am Samstag hatten wir einen Kontakt zusammen. Was bringt dich denn so Eiliges her?
Quetzal:	Quetzal:
1. My coming is of urgency because there are, yet another time, unpleasant things at hand, which could once again lead to signs of declines in the Center and, thus, among the group members.	1. Mein Kommen ist von Dringlichkeit, denn es bahnen sich ein andermal unerfreuliche Dinge an, die abermals zu Zerfallerscheinungen im Center und somit unter den Gruppengliedern führen könnten.
2. It is very unfortunate that such incidents occur again and again when new members are chosen.	2. Es ist sehr bedauerndswert, dass solche Vorkommnisse immer wieder in Erscheinung treten, wenn neue Mitglieder erwählt werden.
3. This time, it concerns Thomas, for whom I already had to attach a complaint.	3. Diesmal betrifft es Thomas, für den ich bereits eine Rüge anbringen musste.
4. In anticipation that he would rebel against the issued orders and ordinal rules, I've endeavored since Saturday morning around a detailed inspection of him.	4. In Voraussicht, dass er sich gegen die erlassenen Anordnungen und Ordnungs-Regeln auflehnen würde, bemühte ich mich seit Samstagmorgen um eine eingehende Kontrolle um ihn.
5. It became apparent with this that he rebels against the orders and that he wants to share a corresponding document with you.	5. Dabei wurde erkenntlich, dass er sich gegen die Anordnungen auflehnt und das dir mit einem entsprechenden Schriftstück nahebringen will.
6. In the course of this present day, you might receive this letter from him, but which you shouldn't deal with in more detail but rather hand it over to the responsible person of the group, so the group's managing director, who is competent and responsible for this.	6. Im Verlaufe dieses heutigen Tages dürftest du dieses Schreiben von ihm erhalten, mit dem du dich aber nicht näher befassen sollst, sondern dieses den Gruppenverantwortlichen übergibst, so nämlich dem Vorstand der Gruppe, der dafür verantwortlich und zuständig ist.
7. The managing director has to take this important matter to hand and make it clear to Thomas that he is in the wrong and that he cannot continue living in this way as a group member.	7. Der Vorstand hat dieses Belang an die Hand zu nehmen und Thomas klarzustellen, dass er im Unrecht ist und auf diese Art und Weise nicht weiter als Gruppenglied weiterexistieren kann.

8. Exceptions cannot be approved any more, not even for him; consequently, he also has to adjust himself into the given ordinal rules.

9. One exception immediately leads to the next exception for him, and the order is already broken again.

10. We ourselves as well as the long-standing group members have collected enough experiences in this to know that this is actually so.

11. Just one exception would inevitably lead to the beginning of a new destruction, which is why none can be allowed.

12. Thomas is of the mistaken assumption that he can have special privileges for himself because he has set himself in a certain closer connection with K., even though he must realize what the ordinal rules mean for all those who are to be regarded as group members or as those interested in the teaching and so on.

13. The ordinal rules and the house rules, however, are also valid for him, so his ideas which he wants to submit to you are not acceptable, namely that he only wants to visit the Center during visiting hours on Tuesday, in order to be together with K.

14. However, this is just as unacceptable as also his idea that he could spend each Friday night to Saturday sleeping with K., without having to complete the established night watch or to work then on Saturday morning.

15. He is a core group member, and as such, he is incorporated into the regulations of the group and, thus, into the statutes and ordinal rules and house rules, which he has to follow and to fulfill.

16. However, if he does not follow these from now on, then the statutory period is to be granted to him as a time to reflect and change, after which he is to be excluded from the group upon a failure to follow the rules, in accordance with the statute articles which state that the Center must remain closed to him in the future.

Billy:

But I can't give him the report to read because your order is that the reports may only be handed over to the group members once a month, so that also in this respect, more order will finally prevail.

Quetzal:

17. That is of correctness, and this rule also shouldn't be broken, without exception.

18. What can be done, however, is that in important concerns, the chairperson orders the respective group members to himself, in order to read aloud the necessary details of each of these reports, but without handing over these reports for the personal inspection of the individuals concerned.

19. However, this should only be handled in such a way in urgent cases, and Thomas is currently such an urgent case.

Billy:

Then I've acted wrongly.

8. Ausnahmen, auch für ihn nicht, können keine mehr gebilligt werden, folglich auch er sich einzuordnen hat in die gegebenen Ordnungs-Regeln.

9. Eine Ausnahme nämlich zieht sofort die nächste Ausnahme nach sich, und schon ist die Ordnung wieder gebrochen.

10. Darin haben wir selbst sowohl aber auch die langjährigen Gruppenglieder genügend Erfahrungen gesammelt, dass dem tatsächlich so ist.

11. Eine einzige Ausnahme würde also unweigerlich wieder den Beginn einer neuen Zerstörung bilden, weshalb keine zugelassen werden kann.

12. Thomas ist der irrigen Annahme, dass er Sonderrechte für sich in Anspruch nehmen könnte, weil er sich mit K. in eine gewisse nähere Verbindung gesetzt hat, trotzdem er sich im klaren sein muss, was die Ordnungsregeln für alle jene besagen, die als Gruppenglieder oder Interessenten der Lehre usw. zu betrachten sind.

13. Die Ordnungs-Regeln aber und die Hausordnung haben Gültigkeit auch für ihn, so auch seine Ideen nicht akzeptabel sind, die er dir unterbreiten will, dass er nur noch während der Besuchszeit am Dienstag das Center besuchen will, um dann mit K. zusammenzusein.

14. Das geht aber ebensowenig an, wie auch nicht die Idee, dass er die Nacht von jeweils Freitag auf Samstag bei K. schlafend verbringen könnte, um, ohne die festgelegte Nachtwache zu absolvieren, dann am Samstagmorgen zu arbeiten.

15. Er ist ein Kerngruppenglied, und als solches ist er den Bestimmungen der Gruppe und somit den Satzungen und den Ordnungs- und Hausregeln eingeordnet, die er zu beachten und zu erfüllen hat.

16. Folgt er diesen aber nicht ab sofort, dann ist ihm die satzungsmässige Frist als Bedenk- und Änderungszeit einzuräumen, wonach er dann bei einem Nichtbefolgen der Regeln aus der Gruppe auszuschliessen ist, gemäss den Satzungsartikeln, die besagen, dass ihm künftighin das Center verschlossen bleiben muss.

Billy:

Aber ich kann ihm den Bericht ja nicht zum Lesen geben, weil deine Anordnung lautet, dass die Berichte nur noch jeden Monat einmal den Gruppemitgliedern ausgehändigt werden dürfen, damit auch diesbezüglich endlich mehr Ordnung herrsche.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, und diese Regel soll auch ohne Ausnahme nicht gebrochen werden.

18. Was jedoch getan werden kann ist das, dass der Vorsitzende bei wichtigen Belangen die betreffenden Gruppenglieder zu sich beordert, um diesen dann aus den jeweils vorliegenden Berichten das Erforderliche vorzulesen, ohne dabei jedoch diese Berichte zur persönlichen Einsichtnahme an die Betroffenen auszuhändigen.

19. Dies soll jedoch nur in dringenden Fällen so gehandhabt werden, und Thomas stellt zur Zeit einen solchen dringenden Fall dar.

Billy:

Dann habe ich falsch gehandelt.

Quetzal:

20. How am I to understand that?

Billy:

Thomas asked me if he could examine the latest report pages. I then told him that this wasn't allowed, as a result of your order that the reports may only be released once a month at the meetings.

Quetzal:

21. Your explanation was of correctness and, thus, represents no wrong action, even if Thomas, in his irrational and almost childish rebel's sense, thinks that he could personally demand from you that you must provide him with the transmissions, which he will also address in his letter, like also the threat that he wants to take up a personal fight with me if I am not in accordance with his will.

22. For my part, I find that such threats and demands are more than just malicious and destructive and can only find a corresponding punishment, which, nevertheless, falls to the judicial power of the group's board of directors.

23. Such degeneracies just cannot be tolerated in the group because they inevitably lead to new destruction, as was ever the case.

24. Especially now that very much in the group has fundamentally changed for the better and that every single member of ours and also all group members endeavor very joyfully, such rebellious and destructive outbursts may not newly appear or even be tolerated.

25. And in order to suggest all this to you another time and give you the task of talking to Engelbert as managing director about this, I'm back again so quickly.

26. And Engelbert should regulate this matter with Thomas because as chairperson, this is his duty, along with the remaining available board of directors.

Billy:

However, Thomas will unreasonably bring his association with K. into play.

Quetzal:

27. Nevertheless, no exception can be made, and moreover, Thomas knows the given rules as well as any other group member.

Billy:

But then, I have a question: how do you handle such cases on Erra?

Quetzal:

28. We know of no such problems because every human being on our world abides by the unwritten laws and commandments.

Billy:

And how do they see it or what do they say when two people "are good for each other," as they say?

Quetzal:

20. Wie soll ich das verstehen?

Billy:

Thomas fragte mich, ob er Einsicht nehmen dürfe in die letzten Berichtseiten. Daraufhin sagte ich ihm, dass dies nicht erlaubt sei, infolge deiner Anordnung, dass die Berichte nur noch einmal pro Monat, bei den Zusammenkünften, herausgegeben werden dürfen.

Quetzal:

21. Deine Erklärung war von Richtigkeit und stellt folglich keine Fehlhandlung dar, auch wenn Thomas in seinem unvernünftigen und beinahe kindischen Rebellsinn ansichtig ist, dass er von dir persönlich fordern könnte, dass du ihm die Übermittlungen vorlegen müsstest, was er auch in seinem Schreiben ebenso ansprechen wird wie die Drohung, dass er mit mir einen persönlichen Kampf aufnehmen wolle, wenn ich nicht nach seinem Willen sei.

22. Meinerseits finde ich, dass solche Drohungen und Forderungen mehr als nur bössartig und zerstörerisch sind und nur noch eine dementsprechende Ahndung finden können, was jedoch in die Beurteilungskraft des Gruppenvorstandes fällt.

23. Derartige Ausartungen können einfach nicht mehr in der Gruppe geduldet werden, denn sie führen unweigerlich zu neuen Zerstörungen, wie das eh und je der Fall war.

24. Insbesondere jetzt, da sich in der Gruppe sehr vieles grundlegend zum Positiven geändert hat und sich jedes einzelne Glied zu unserer und auch aller Gruppenglieder Freude äusserst bemüht, dürfen solche rebellische und sachzerstörende Aufwallungen nicht neuerlich in Erscheinung treten oder gar geduldet werden.

25. Und um dir das alles ein andermal nahezulegen und dir den Auftrag zu geben, mit Engelbert als Vorstand darüber zu sprechen, bin ich so schnell wiedergekommen.

26. Und Engelbert soll diese Sache mit Thomas regeln, denn als Vorsitzender ist das seine Aufgabe, zusammen mit dem übrigen erreichbaren Vorstand.

Billy:

Thomas wird aber unvernünftig seine Verbindung mit K. ins Feld führen.

Quetzal:

27. Trotzdem kann keine Ausnahme gemacht werden, und zudem kennt Thomas die gegebenen Regeln ebensogut wie jedes andere Gruppenglied.

Billy:

Dann habe ich aber einmal eine Frage: Wie handhabt ihr auf Erra denn solche Fälle?

Quetzal:

28. Wir kennen solche Probleme nicht, denn ein jeder Mensch auf unseren Welten hält sich an die ungeschriebenen Gesetze und Gebote.

Billy:

Und wie sehen diese denn aus resp. was besagen die, wenn sich zwei Menschen gut sind, wie man so sagt?

Quetzal:

29. They say that two people who come together and suppose that they can develop deeper feelings for each other have to determine, during the time of three years, whether these feelings are actually existent or not.

30. After this time, they are examined by authoritative experts of the matter, after which then, in the case of a mutual, logical consistency of feelings, love, etc., the two can be joined together in marriage.

31. The period of three years is divided in such a way that every 7 days, the two see each other once for several hours - depending on time availability - personally and seeing each other alone and spending this time at their sole discretion, but it is absolutely excluded that they spend this time sleeping with each other or even having sexual relations.

32. Such activity is only acceptable when the test gives the assurance that they will close the covenant of marriage, which won't be the case with Thomas and K.

33. If two such people perform an activity that always or occasionally brings them together during the weekly seven days, then nothing is to be argued against it, but at the same time, a personal togetherness isn't allowed.

34. The reason for this is that each of the two should always have time during six days to thoroughly rethink and reconsider all of the insights and experiences experienced on the seventh day.

35. Then, in addition to this, after two years, there comes a 12-month separation period, during which the two may not see each other.

36. As a rule, they work on different planets during this time, in order to maintain sufficient distance and to have time to think.

37. Then, only after this, there follows the aforementioned test.

38. Other harmless physical contacts as well as communicative forms are, of course, allowed at any time.

Billy:

I think that this regulation has a lot of value in itself. This might also work on the Earth, when human beings of the Earth think a bit rationally.

Quetzal:

39. That is of correctness; it's just that the Earth human beings, unfortunately, very often let themselves be guided by wrongly-produced and wrongly-imagined feelings, by which they just as often become of the confused and incomprehensible view that they couldn't live any more without those human beings whom they've chosen as partners.

40. And that's where the crucial point begins:

41. The Earth human being chooses his partners incorrectly, which leads to divorces in more than 50% of all cases.

42. The law of love, however, says that each of those partners should come together, who are vibrationally determined for each other by true feelings in life.

Quetzal:

29. Sie besagen, dass sich zwei Menschen, die aufeinanderstossen und annehmen, dass sie tiefere Gefühle füreinander zu entwickeln fähig sind, sich während drei Jahren klarzuwerden haben, ob diese Gefühle tatsächlich existent sind oder nicht.

30. Nach dieser Zeit werden sie von massgebenden Kennern der Materie geprüft, wonach dann bei einer beidseitigen Folgerichtigkeit der Gefühle, der Liebe usw. sich die beiden zu einer Ehe vereinen können.

31. Die Zeit der drei Jahre ist dabei so aufgeteilt, dass sich die beiden pro 7 Tage je einmal während mehreren Stunden, je nach Zeitmöglichkeit, persönlich und allein sehen und diese Zeit nach ihrem eigenen Ermessen verbringen, wobei jedoch absolut ausgeschlossen wird, dass sie miteinander diese Zeit schlafend verbringen oder gar sexuelle Beziehungen haben.

32. Solches Handeln ist erst zulässig, wenn die Prüfung die Sicherheit ergibt, dass sie den Bund der Ehe schliessen, was bei Thomas und K. nicht der Fall sein wird.

33. Verrichten zwei solche Menschen eine Tätigkeit, die sie während den jeweils wöchentlichen 7 Tagen immer oder zeitweise zusammenführt, dann ist dagegen nichts einzuwenden, jedoch ist dabei ein persönliches Zusammensein nicht zugelassen.

34. Der Grund dafür liegt darin, dass ein jedes der beiden stets während sechs Tagen Zeit haben soll, gründlich alles an Erlebtem des siebenten Tages zu Erkenntnissen und Erfahrungen umzuarbeiten und zu überdenken.

35. Dazu kommt dann noch nach zwei Jahren eine 12monatige Trennungszeit, während der sich die beiden nicht sehen dürfen.

36. In der Regel arbeiten sie während dieser Zeit auf verschiedenen Planeten, um genügend Abstand zu halten und Zeit zum Nachdenken zu haben.

37. Erst danach folgt dann die erwähnte Prüfung.

38. Anderweitige harmlose physische Kontakte sowie kommunikativer Form sind natürlich jederzeit erlaubt.

Billy:

Ich finde, dass diese Regelung sehr viel Wertvolles in sich birgt. Das dürfte auch auf der Erde funktionieren, wenn der Mensch der Erde ein bisschen vernünftig denkt.

Quetzal:

39. Das ist von Richtigkeit, nur lassen sich die Erdenmenschen leider sehr oft von falscherzeugten und falscherdachten Gefühlen leiten, wodurch sie ebenso oft der wirren und unverständlichen Ansicht werden, dass sie ohne jenen Menschen nicht mehr leben könnten, den sie zum Partner erwählt haben.

40. Und genau hier beginnt der springende Punkt:

41. Der Erdenmensch erwählt sich seine Partner falsch, was in mehr als 50% wieder zu Scheidungen führt.

42. Das Gesetz der Liebe aber besagt, dass jeweils jene Partner sich zusammenfinden sollen, die sich durch wahre Empfindungen im Leben schwingungsmässig füreinander bestimmen.

Billy:

That is clear to me and also to most of our group. But with the majority of humanity, a lack of clarity still prevails.

Quetzal:

43. That is known to me, but not only in this respect, as even in reference to sexual interests, confused views sometimes prevail.

44. It is even supposed that sexual relations only really occur when the chosen partners are suitable for each other.

45. This, however, is a very bad and misleading fallacy of wrong thinking and wrong understanding.

46. Just sexual relations call forth malignantly deceptive feelings in human beings, which they generate themselves by lustful, pleasurable thoughts.

47. Particularly with female life forms, this very often leads to dependence on the respective partners because they draw false conclusions through their falsely generated feelings and become of the faith that their sex partner is the right one.

48. In truth, sexual relations are only of correctness when clarity prevails in every way, with regard to love, feelings, and sensations, etc. and when a lifelong partnership in the form of a marital union is certain.

49. If a sexual relationship is first begun and exercised then, then it represents the crown of love – in the form of connecting fulfillment.

Billy:

You've said that wonderfully. It could be from Semjase or Menara.

Quetzal:

50. Even we men are capable of saying the right words about these things.

Billy:

I've also just noticed that. On the Earth, that is, unfortunately, not possible.

Quetzal:

51. I wouldn't claim that because the Earth human being is also so far advanced that there are men who can truly express these things in good words.

52. But now, my friend, it's back to the time that I remember my tasks and, therefore, must leave you.

Billy:

Then farewell, my friend, and very dear thanks.

Quetzal:

53. Until we meet again, I will come back in a short period of time.

Billy:

Das ist mir klar, und auch den meisten unserer Gruppe. Beim Gros der Menschheit aber herrscht noch Unklarheit.

Quetzal:

43. Das ist mir bekannt, doch nicht nur in dieser Hinsicht, denn auch im Bezuge auf die sexuellen Belange herrschen teilweise verwirrende Ansichten.

44. Es wird dabei gar angenommen, dass sich durch sexuelle Beziehungen erst richtig herauskristallisiere, ob die auserwählten Partner füreinander geeignet seien.

45. Das jedoch ist ein sehr böser und irreführender Trugschluss falschen Denkens und falschen Verstehens.

46. Ausgerechnet sexuelle Beziehungen nämlich rufen im Menschen bösartig täuschende Gefühle hervor, die er durch Lust-Freude-Gedanken selbst erzeugt.

47. Insbesondere bei weiblichen Lebensformen führt das sehr oft zur Abhängigkeit zum entsprechenden Partner, weil sie durch ihre fälschlich erzeugten Gefühle falsche Schlüsse ziehen und erst recht Glaubens werden, dass der Sexpartner der Richtige sei.

48. Wahrheitlich sind sexuelle Beziehungen nur dann von Richtigkeit, wenn Klarheit in jeder Form bezüglich der Liebe, Gefühle und Empfindungen usw. herrscht und wenn dadurch eine lebenslange Partnerschaft in Form eines Ehebundes feststeht.

49. Wird die sexuelle Beziehung erst dann aufgenommen und ausgeübt, dann bildet sie die Krone der Liebe – in Form der verbindenden Erfüllung.

Billy:

Das hast du wunderbar gesagt. Es könnte von Semjase oder Menara sein.

Quetzal:

50. Auch wir Männer vermögen mit den richtigen Worten über diese Dinge zu sprechen.

Billy:

Das habe ich eben auch festgestellt. Auf der Erde ist das leider nicht möglich.

Quetzal:

51. Das möchte ich nicht behaupten, denn auch der Erdenmensch ist so weit entwickelt, dass es Männer gibt, die wahrheitlich diese Dinge in guten Worten zum Ausdruck bringen können.

52. Nun aber, mein Freund, ist es wieder an der Zeit, dass ich mich meiner Aufgaben besinne und deshalb dich verlassen muss.

Billy:

Dann leb wohl, mein Freund, und sehr lieben Dank.

Quetzal:

53. Auf Wiedersehn, ich werde schon in kurzer Zeit wieder kommen.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 152

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 301-304
- Date/time of contact: Wednesday, the 4th of November 1981, 6:47 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

A telepathic contact where Quetzal conveys the monthly contribution finances for the core group members.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 152 Translation

English	German
A Thought Transmission Contact	Einhundertzweiundfünfzigster Kontakt
Quetzal:	Quetzal:
1. Due to the lack of necessary time for a direct contact, I reach you telepathically today.	1. Infolge Ermangelung der erforderlichen Zeit für einen direkten Kontakt, gelange ich heute telepathisch an dich.
2. The arrival of our Lyran and Vegan forces, who take over our tasks on the Earth for the time being, makes a lot of work for me, which is why I lack the necessary time for a personal appearance.	2. Das Eintreffen unserer lyranischen- und veganischen Kräfte, die vorderhand unsere Aufgaben auf der Erde übernehmen, bereitet mir sehr viel Arbeit, weshalb mir die erforderliche Zeit für ein persönliches Erscheinen fehlt.
3. I call you today because I would like to confirm to you my decision in reference to my calculations regarding your monthly financial contributions, still before your next meeting.	3. Ich rufe dich heute, weil ich dir noch vor eurer nächsten Zusammenkunft meine Entscheidung bezüglich meiner Berechnungen hinsichtlich eurer monatlichen Beitragsfinanzen bestätigen möchte.
4. I have taken all such concerns to hand again and analyzed them in great detail.	4. Alle diesbezüglichen Belange habe ich abermals an die Hand genommen und sehr genau analysiert.
5. The result of my clarification showed that the calculated data are of correctness, which is why they should be respected by all group members.	5. Das Resultat meiner Abklärung ergab, dass die errechneten Daten von Richtigkeit sind, weshalb sie von allen Gruppengliedern eingehalten werden sollen.
6. In this regard, as I know, you've already drafted a written list, which you have wisely made available to me as a copy.	6. Diesbezüglich, so weiss ich, hast du auch bereits eine schriftliche Aufstellung entworfen, die du mir klugerweise als Kopie zur Verfügung gestellt hast.
7. This list corresponds to my calculations, and it was correctly made by you.	7. Diese Aufstellung entspricht meinen Berechnungen, und sie wurde von dir korrekt angefertigt.
8. Every group member should think about these calculations and act accordingly, for it is of necessity.	8. Ein jedes Gruppenglied soll diese Berechnungen überdenken und danach handeln, denn es ist von Notwendigkeit.

9. Furthermore, I've thought about the further use of various group members again because this use is still repeatedly unsatisfactory.
10. So far, I have not yet found a solution for this because these issues are more complicated to handle than what might be assumed at first thought.
11. Regarding Thomas, however, I've gotten the same result as before, so I can only confirm to you what I have provided as an arrangement for him.
12. Henceforth, he has to carry out 2 full night watches per month, which last from midnight until the break of dawn.
13. In addition, he should still be assigned to another half of a night watch, in order to create a balance with the other night watchers.
14. Both full night watches should be completed by him in each case on the nights of the first and third Saturday to Sunday, while the remaining half of a night watch occurs through the division.
15. Furthermore, it is to be said to Thomas that unpleasant things work in him, and it is his duty to resolve these.
16. There is no need, however, for me to explain more about it, for he knows enough about it already.
17. What is otherwise still to be said is that the progress and success of the group in all aspects has started off well in recent weeks; however, much more attention still has to be paid to the fact that the given ordinal rules actually become observed.
18. Occasionally, tendencies still exist among the individual group members not to observe the ordinal rules and, instead, to violate these and make exceptions to these.
19. This, however, may not appear; rather, it needs to be corrected in every respect.
20. Now, my friend, I would like to inform you that all of our replacement forces have arrived here and that I have already issued the first instructions and tasks, so already in a very short time, I will find enough room for me to talk with you personally, face to face.
21. From everyone, I am to send you dear greetings, as well as all group members.
22. They are all glad, as well as we, that now, everything with you can still be steered onto the right track and that the first successes have already become apparent.
23. This statement also lies in my own personal sense.
24. And since this is so, I would now also like the group members to understand that we will again be ready in the next year or the year after that to do some demonstrations, which should specifically be for the group members and during which films and photographs may be made, as was formerly the case, before the unpleasantness was at hand.
9. Im weiteren habe ich mir nochmals Gedanken darüber gemacht hinsichtlich des weiteren Einsatzes verschiedener Gruppenglieder, weil sich dieser Einsatz verschiedentlich noch sehr unbefriedigend ergibt.
10. Eine Lösung dafür habe ich bisher jedoch noch nicht gefunden, weil diese Belange komplizierter zu handhaben sind, als sich das auf den ersten Gedanken erahnen lässt.
11. Bezüglich Thomas bin ich jedoch zum selben Resultat gelangt wie zuvor, so ich dir nur bestätigen kann, was ich als Einteilung für ihn vorgesehen habe.
12. Künftighin hat er pro Monat 2 vollständige Nachtwachen zu tätigen, die von Mitternacht andauern bis zum Morgengrauen.
13. Danebst soll er noch eingeteilt werden zu einer weiteren halben Nachtwache, um einen Ausgleich mit den anderen Nachtwachetätigen zu schaffen.
14. Die beiden vollständigen Nachtwachen sollen von ihm jeweils absolviert werden in den Nächten vom ersten und dritten Samstag auf Sonntag, während die restliche halbe Nachtwache durch die Einteilung erfolgt.
15. Im weiteren ist zu Thomas zu sagen, dass sich in ihm unerfreuliche Dinge tun, die zu beheben seine Pflicht sind.
16. Es erübrigt sich für mich jedoch, darüber Näheres zu erläutern, denn er selbst weiss darüber genügend Bescheid.
17. Anderweitig ist noch zu erklären, dass sich der Fortschritt und Erfolg der Gruppe in allen Belangen in den letzten Wochen weiterhin gut angelassen hat, dass jedoch noch sehr viel mehr darauf geachtet werden muss, dass die gegebenen Ordnungsregeln wirklich eingehalten werden.
18. Verschiedentlich sind bei den einzelnen Gruppengliedern noch Tendenzen vorhanden, die Ordnungsregeln nicht zu beachten und dagegen zu Verstössen sowie Ausnahmen zu schaffen.
19. Das aber darf nicht in Erscheinung treten, sondern es muss in jeder Beziehung behoben werden.
20. Nun noch, mein Freund, möchte ich dir mitteilen, dass alle unsere Ersatzkräfte bei uns eingetroffen sind und dass ich bereits die ersten Instruktionen und Aufgaben erteilt habe, so ich also schon in kurzer Zeit wieder genügend Raum finden werde, mich persönlich mit dir zu unterhalten von Angesicht zu Angesicht.
21. Von allen soll ich dir liebe Grüsse übermitteln, so aber auch allen Gruppengliedern.
22. Sie alle freuen sich, wie auch wir, dass sich nun doch noch alles in die richtige Bahn lenken lässt bei euch und dass die ersten Erfolge bereits bemerkbar geworden sind.
23. Diese Aussage liegt auch in meinem ganz persönlichen Sinn.
24. Und da das so ist, möchte ich nun auch für die Gruppenglieder verstehend machen, dass wir auch wieder bereit sind, im nächsten oder übernächsten Jahr einige Demonstrationen durchzuführen, die eigens für die Gruppenglieder sein sollen und bei denen Film- und Photoaufnahmen gemacht werden dürfen, wie das auch früher der Fall war, ehe sich die Unerfreulichkeiten anbahnten.

25. Nevertheless, this commitment can only have validity if the overall efforts continue on and all obligations are fulfilled properly, which also refers to the study of the teaching as well as to the meditation exercise, which, unfortunately, isn't always followed and was entirely omitted by a group member, which must now be fixed by him most urgently.

26. These are the concerns that I had to explain to you today and which should still be inserted into your clarifications at your next meeting.

27. Now, until the next personal meeting, my friend, until we meet again.

Billy's Down to Business, Serving Information to the Whole Core Group

Quetzal explains the following:

1. Elsi complains constantly about the poor state of her finances, and indeed, as the only member of the group.
2. But the fact that she has placed herself into this bad financial situation, she doesn't want to see this with all of her often stated reasons.
3. In particular, she doesn't want to see that she can bring in the necessary financial means for her private interests and for the group interests just by accepting a steady job, through which she earns an income 5 days a week.
4. It is now urgently necessary that the group members can make Elsi understand that she has to give up her temporary work and, at last, rationally search for and take over a full employment.
5. Nevertheless, should she not do this, despite the present need, then in the future, she should refrain from complaining about her self-inflicted, bad financial situation, and she should also, which should otherwise be expected, fulfill her financial obligation to the mission and the group, without constantly complaining as the only group member and falling behind in the obligations.

Internal Contribution List

This monthly contribution is to be provided during the next 12 months of the coming year of 1982, so from January, 1982 up to and including December, 1982, after which this contribution can then be reduced again, according to a list.

Louis has promised Bernadette that as of January, 1982, he will take over a full month's contribution within the scope of the principal payments.

According to Quetzal, in accordance with my proposal that I made for him, Louis' monthly contribution can and should be integrated into the amount of the principal payments, so these instead of capital rises and falls.

As of January, 1982, the following will be paid:

Elsi [amount hidden from public viewing]

Jacobus [amount hidden from public viewing]

Madeleine [amount hidden from public viewing]

Bernadette [amount hidden from public viewing]

25. Diese Zusage jedoch kann nur dann von Gültigkeit sein, wenn die allgemeinen Bemühungen weiterhin angehen, alle Pflichten ordnungsgemäss erfüllt werden, was sich auch auf das Studium der Lehre sowie auf die Meditationsausübung bezieht, die leider nicht immer eingehalten wird und von einem Gruppenglied überhaupt ausgelassen wurde, was nunmehr von ihm dringendst behoben werden muss.

26. Das sind die Belange, die ich dir heute noch zu erklären hatte und die bei eurer nächsten Zusammenkunft in eure Abklärungen noch eingebaut werden sollen.

27. Nun bis zum nächsten persönlichen Zusammentreffen, mein Freund, auf Wiedersehen.

Billys zur Sache dienende Information an die Gesamt-Kerngruppe

Quetzal erklärt folgendes:

1. Elsi klagt laufend über die schlechte Lage ihrer Finanzen, und zwar als einziges Glied der Gruppe.
2. Dass sie sich aber selbst in diese finanziell schlechte Lage hineinmanövriert, das will sie mit allen ihr oft und oft dargelegten Vernunftgründen nicht einsehen.
3. Insbesondere will sie nicht einsehen, dass sie die erforderlichen finanziellen Mittel für ihre privaten und für die Gruppenbelange nur dadurch einbringen kann, dass sie eine feste Arbeit annimmt, durch die sie wöchentlich 5 Tage einem Erwerb nachgeht.
4. Es wird nun dringend erforderlich, dass die Gruppenglieder Elsi verstehend machen können, dass sie ihre zeitweise Tätigkeit aufgibt und endlich vernunftsmässig eine volle Beschäftigung sucht und übernimmt.
5. Sollte sie dies jedoch trotz der vorliegenden Notwendigkeit nicht tun, dann soll sie es künftighin unterlassen, sich über ihre selbstverschuldete schlechte finanzielle Lage zu beschweren, und zudem soll sie, was auch sonst erwartet werden dürfte, ihre finanzielle Verpflichtung gegenüber der Mission und der Gruppe erfüllen, ohne sich ständig als einziges Gruppenglied zu beschweren und mit den Verpflichtungen in Rückstand zu geraten.

Beitragsaufstellung, intern

Dieser Monatsbeitrag ist zu leisten während den nächsten 12 Monaten des kommenden Jahres 1982, so also ab Januar 1982 bis und mit Dezember 1982, wonach dann dieser Beitrag wieder reduziert werden kann, laut Aufstellung.

Louis hat Bernadette versprochen, dass er ab Januar 1982 einen vollen Monats-Beitrag im Rahmen der Hauptzahlungseinheiten übernimmt.

Gemäss Quetzal, nach meinem Vorschlag, den ich ihm gemacht habe, kann und soll Louis' Monatsbeitrag in den Betrag der Hauptzahlungseinheiten integriert werden, so dieser statt anzusteigen absinkt.

Es bezahlen folgende ab Januar 1982 also:

Elsi

Jacobus

Madeleine

Bernadette

Engelbert / Maria [amount hidden from public viewing]

Louis [amount hidden from public viewing]

Then, with the same six (6) principal payers, the monthly contributions as of January, 1983 remain the same for four years, without a change to a lower contribution, after which the debts to be paid until then will have been settled.

Monthly Contributions of the Other Group Members

To this end, I have submitted my proposals to Quetzal, which he hasn't accepted, however, according to which he raised the contributions among all, with the explanation that these contributions must be made in a steady form and that these are calculated in such a way that they can, in fact, be paid by the individual contributors. An evasion and non-payment cannot come into question, as Quetzal says.

For this, still the following:

The Swiss Civil Code states the following under Article 71, II, Contribution Obligations:

The contributions of the members shall be determined by the STATUTES. As long as there is no such determination, the members have to make necessary contributions in equal shares for the pursuit of the association's purpose and to cover the association's debts.

According to Article 62, III, since the 17th of June, 1978, the Free Community of Interests has been an established association in the form of a legal entity but as a simple society, according to which, in spite of everything, legislation is arranged in Switzerland.

If we would now go exactly by the law, without the lawfully modifiable contributions of the group members, then according to the current expenditures and debts of FIGU, every single member would be obliged to make a somewhat higher monthly contribution, whereby this also couldn't be reduced in the case of double-income married couples, and these would, therefore, have to make a double contribution each month.

By our statutes and ordinances, we can now define the contributions in such a way that this legal obligation doesn't apply and, thus, henceforth apply the approaches that Quetzal has established, with the explanation that these contributions can actually be paid by the group members according to his overview, etc.

If the entire amount needed comes in when others are still working, then their contributions can, in turn, be integrated into the principal payments, thereby lowering their contributions. And the more that individual group members voluntarily raise their monthly contributions, the more that the principal payment contributions can be reduced, which are really in enormous heights. A little group sense and sense of togetherness would only be beneficial in this case. (So says Quetzal.)

The incidental expenses, together with the fixed payments per 1982 and every month of this year, will be calculated by Quetzal. This amount, then, is for repairs, new purchases, mission work, material, etc., etc. and should be collected and provided by small payments.

Engelbert/Maria

Louis

Mit den selben sechs (6) Hauptzahlern belaufen sich dann die Monatsbeiträge derselben ab Januar 1983 während vier Jahren unverändert auf einen tieferen Beitrag, wonach dann die bis dahin zu bezahlenden Schulden beglichen sind.

Monatliche Beiträge der übrigen Gruppemitglieder:

Hierzu habe ich Quetzal meine Vorschläge unterbreitet, die er aber nicht akzeptiert hat, wonach er die Beiträge bei allen heraufsetzte, mit der Erklärung, dass diese Beiträge in fester Form geleistet werden müssen und dass diese so berechnet sind, dass sie tatsächlich von den einzelnen Beitragspflichtigen bezahlt werden können. Ein Ausweichen und Nichtbezahlen kann also nicht in Frage kommen, wie Quetzal sagt.

Dazu noch folgendes:

Das Schweizerische Zivilgesetz-Buch besagt unter Art. 71, II, Beitragspflicht, folgendes:

Die Beiträge der Mitglieder werden durch die STATUTEN festgesetzt. Solange es an einer solchen Festsetzung fehlt, haben die Mitglieder die zur Verfolgung des Vereinszweckes und zur Deckung der Vereinsschulden nötigen Beiträge zu gleichen Teilen zu leisten.

Laut Art. 62, III, ist die Freie Interessengemeinschaft seit dem 17. Juni 1978 ein statuerter Verein in Form einer juristischen Person, gilt jedoch als einfache Gesellschaft, wonach sie also trotz allem in die Schweiz. Gesetzgebung eingeordnet ist.

Wollten wir nun genau nach dem Gesetz gehen, ohne rechtmässig abänderbare Beiträge der Gruppemitglieder, dann ist laut den laufenden Ausgaben und den Schulden der FIGU jedes einzelne Mitglied verpflichtet, einen etwas höheren monatlichen Beitrag zu leisten, wobei dies bei doppelverdienenden Ehepaaren ebenfalls nicht reduziert werden könnte und diese somit zusammen monatlich einen doppelten Beitrag leisten müssten.

Durch unsere Statuten und Satzungen können wir nun die Beiträge so festlegen, dass diese gesetzliche Verpflichtung nicht zur Geltung kommt, so künftighin die Ansätze gelten, die Quetzal festgelegt hat, mit der Erklärung, dass diese Beiträge von den Gruppemitgliedern gemäss seiner Übersicht usw. tatsächlich bezahlt werden können.

Kommt der gesamte benötigte Betrag herein, wenn noch andere arbeiten, dann können wiederum deren Beiträge in die Hauptzahlungseinheiten integriert werden, wodurch sich deren Beiträge absenken. Und je mehr freiwillig einzelne Gruppemitglieder ihre Monatsbeiträge erhöhen, um so mehr können die Hauptzahlungsbeiträge reduziert werden, die sich ja wirklich in enormen Höhen befinden. Etwas Gruppensinn und Zusammengehörigkeitssinn würde hier also nur förderlich sein. (So sagt Quetzal.)

Die Nebenausgaben nebst den fixen Zahlungen pro 1982 und jeden Monat dieses Jahres werden von Quetzal errechnet. Dieser Betrag ist dann für Reparaturen, Neuanschaffungen, Missionsarbeit, Material usw. usf. und soll von den Kleinzahlungseinheiten zusammengetragen und erbracht werden.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 153

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 304-316
- Date/time of contact: Wednesday, the 25th of November 1981, 10:52 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about (love) destiny, and how the core group members will ask personal questions to a special computer which will answer with Billy's voice.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 153 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>You're in a great hurry to meet me today, my friend. On the one hand, this is exactly right because I received a letter from Engelbert a few hours ago, on which I would gladly like to hear your opinion. On the other hand, I have a cold, so talking is somewhat difficult for me today. For this reason, I would have preferred it if I could have remained lying down.</p>	<p>Billy:</p> <p>Du hast es aber sehr eilig, mich heute zu treffen, mein Freund. Einerseits ist das zwar gerade recht, denn ich habe vor wenigen Stunden von Engelbert einen Brief erhalten, zu dem ich gerne deine Meinung gehört hätte. Andererseits bin ich erkältet, weshalb mir das Sprechen heute etwas schwer fällt. Aus diesem Grunde wäre es mir lieber gewesen, wenn ich hätte liegenbleiben können.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. However, this conversation would be important.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Die Unterredung wäre aber wichtig.</p>
<p>Billy:</p> <p>We're here now, and it should remain so.</p>	<p>Billy:</p> <p>Wir sind ja nun hier, und dabei soll es auch bleiben.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>2. Then I don't want to drag the conversation on for too long but will get right to the point.</p> <p>3. It concerns K., for she causes me to worry.</p> <p>4. You know about the wrong things that have begun with her in regards to Thomas.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>2. Dann will ich aber das Gespräch nicht lange hinziehen, sondern gleich zur Sache kommen.</p> <p>3. Es handelt sich um K., denn sie veranlasst mich zu Sorgen.</p> <p>4. Du weisst um die falschen Dinge, die sich mit ihr hinsichtlich Thomas angelassen haben.</p>

5. Our hope was that in a few weeks, K. would recognize the falsity of this relationship.
6. However, this hasn't happened because Thomas didn't allow that necessary fairness, which we might have expected.
7. For my part, I thought that he would think about my words that I said about him, when I said that something is in him that he should resolve.
8. At that time, I was referring to the fact that he should bring his desires under control, trying to bind K. to himself by any means, for which every means was right to him.
9. As has been revealed in the course of time since then, however, he hasn't tried in any way for this fairness but quite the contrary; despite my pointing explanation of how we manage such concerns on our worlds, he hasn't acknowledged this instruction and guidance because such was he; rather, he used every opportunity and every unfair means to put K. under his spell and bind her to himself.
10. I gave my explanations, which were specifically addressed to him, in order to draw his attention to the fact that he treads on a wrong path.
11. And if he would have actually thought about this, then it would have become apparent to him that his thoughts and feelings toward K. are only selfish in nature, referring to purely material values.
12. Had he been so willing to suppress his selfishness, he would have found the way of recognition; thus, he would have distanced himself from K., who herself, on the other hand, and this is very important, also hasn't determined him to be a marriage partner and, ultimately, not even a close friend for this existence.
13. But now, she is about to make a serious mistake, whereby she threatens to endanger her entire evolutionary goal of this life.
14. And because Thomas hasn't thought about my words - for personal, selfish reasons - a fault must be spoken of him, regarding the aberration that K. now suffers.
15. Thomas is not her destiny – neither as a platonic friend nor as a marriage partner.
16. According to her own destiny, her self-predetermined life partner should first step into appearance after her 25th year of age; however, an upward shift has already been shown, which may extend this up to three years.
17. This postponement is grounded in the fact that K. has suffered emotional destruction, which is due to the wrong and selfish drives of many Earth men, which are aimed at the female life forms of this world.
18. K.'s naivety regarding the truth in reference to the earthly man, who often takes advantage of the female life forms playfully and often only uses them as lust-fulfilling objects, has caused this psyche-burdening destruction in her, through the corresponding experiences that she had to go through.
19. This has now led her astray to pursue a self-help direction that is of a completely wrong nature and through which she now falsely feels tied to Thomas.
5. Unsere Hoffnung war, dass K. in wenigen Wochen die Falschheit dieser Beziehung erkennen würde.
6. Das aber hat sich nicht ergeben, weil Thomas jene erforderliche Fairness nicht hat walten lassen, die wir hätten erwarten dürfen.
7. Meinerseits dachte ich, dass er über meine Worte nachdenken würde, die ich bezüglich ihm erklärte, als ich sagte, dass etwas in ihm sei, das er beheben soll.
8. Damit sprach ich damals an, dass er seine Wünsche unter Kontrolle bringen sollte, K. mit allen Mitteln an sich binden zu wollen, wofür ihm jedes Mittel recht war.
9. Wie sich im Verlaufe der Zeit seither nun aber ergab, bemühte er sich in keiner Form um diese Fairness, ganz im Gegenteil; trotz meiner weisenden Erklärung, wie wir auf unseren Welten solche Belange handhaben, erkannte er diese Belehrung und Wegweisung nicht an, denn eine solche war es ja, sondern er benutzte jede Gelegenheit und jeden unfairen Weg, um K. in seinen Bann zu ziehen und sie an sich zu binden.
10. Meine speziell an ihn gerichteten Erklärungen gab ich nur, um ihn darauf aufmerksam zu machen, dass er einen falschen Weg beschreitet.
11. Und hätte er tatsächlich darüber nachgedacht, dann wäre ihm erkenntlich geworden, dass seine Gedanken und Gefühle zu K. nur egoistischer Natur sind, die sich auf rein materielle Werte beziehen.
12. Wäre er also bereit gewesen, seinen Egoismus zu unterbinden, dann hätte er den Weg der Erkennung gefunden, so er sich von K. distanziert hätte, die sich andererseits, was sehr wichtig ist, auch nicht ihn als Ehebandpartner und auch nicht als engen Freundespartner letztendlich für diese Existenz bestimmt hat.
13. Nun aber ist sie im Begriff, einen schwerwiegenden Fehler zu begehen, wodurch sie ihr gesamtes dieslebensliches Evolutionsziel zu gefährden droht.
14. Und weil Thomas nicht über meine Worte nachgedacht hat, aus persönlichen, egoistischen Gründen, muss bei ihm von einer Schuld gesprochen werden, bezüglich der Verirrung, die K. nun erleidet.
15. Thomas ist nicht ihre Bestimmung - weder als Platoniefreund noch als Ehebandpartner.
16. Gemäss ihrer eigenen Bestimmung tritt ihr von ihr selbst vorbestimmter Lebenspartner erst in Erscheinung nach ihrem 25. Altersjahr, wobei sich jedoch bereits eine Verschiebung aufwärts ergeben hat, die bis zu drei Jahren Ausweitung reichen kann.
17. Diese Verschiebung liegt im Grunde dessen, dass K. gefühlsmässig Zerstörungen erlitten hat, die auf falsche und vielen Erdenmännern eigene Ausnutzungstribe zurückzuführen sind, die ausgerichtet sind auf die weiblichen Lebensformen dieser Welt.
18. K.s Naivität hinsichtlich der Wahrheit im Bezüge auf den irdischen Mann, der vielfach die weiblichen Lebensformen spielerisch ausnutzt und oft nur als Lusterfüllungsobjekte benutzt, hat diese psychetragende Zerstörung in ihr hervorgerufen, durch dementsprechende Erfahrungen, die sie über sich ergehen lassen musste.
19. Das hat sie dazu verführt, nun eine Selbsthilferichtung einzuschlagen, die völlig falscher Natur ist und durch die sie sich nun fälschlicherweise an Thomas gebunden fühlt.

20. This, however, this serious mistake, she should end very quickly and, thus, also loosen the false emotional bond to Thomas.

21. She no longer has a long time for this, if her already major damage shouldn't still progress so far that it becomes irreparable.

22. Talk with her about this and clear her up about the truthful facts, and also see to it that from now on, Thomas no longer finds the opportunity to put K. further under his spell.

Billy:

And how do you imagine that?

Quetzal:

23. He must be forbidden to appear more often in the Center than what the incidental jobs and meetings allow.

Billy:

You imagine that very easily.

Quetzal:

24. It's a matter of maintaining K.'s evolution in the framework determined by her, which is already at risk, nevertheless, which is unfortunately true for many human beings in the world today, due to the degeneration of moral behavior.

25. The members of the group, however, have determined themselves for the mission work, and it is necessary in this context, therefore, that they carry out their evolution according to their own destiny.

26. You know this, which is why you should also pay attention to this, as you stand aside the group members, giving advice on these matters.

Billy:

Of course, but I can't interfere in the private affairs of the members. These don't concern me.

Quetzal:

27. That is of correctness, but for advice, you should talk with the group members about their personal concerns.

Billy:

I could do that, if they would ask me for advice.

Quetzal:

28. That is also of correctness, and since the group members are at the source, they should also take in this assistance, by what means they could avoid a lot of inconvenience.

Billy:

That will, however, only be done by a few.

Quetzal:

29. Unfortunately, that is also of correctness, and this attitude should be changed very quickly, so that one also consults you in such important matters.

20. Das aber, diesen schwerwiegenden Fehler, sollte sie sehr schnell beenden und somit also auch die gefühlsmässig falsche Bindung zu Thomas lösen.

21. Lange Zeit bleibt ihr hierzu jedoch nicht mehr, wenn ihr bereits grosser Schaden nicht noch so weit fortschreiten soll, dass er unbehebbar wird.

22. Sprich mit ihr darüber und kläre sie über die wahrheitlichen Fakten auf, und Sorge auch dafür, dass Thomas künftighin nicht mehr die Möglichkeit findet, K. weiter in seinen Bann zu schlagen.

Billy:

Und wie stellst du dir das vor?

Quetzal:

23. Es muss ihm untersagt werden, öfter im Center zu erscheinen, als es anfallende Arbeiten und die Zusammenkünfte erlauben.

Billy:

Du stellst dir das sehr einfach vor.

Quetzal:

24. Es gilt, K.s Evolution in dem von ihr bestimmten Rahmen zu erhalten, der jedoch bereits gefährdet ist, was leider auf viele Erdenmenschen der heutigen Zeit zutrifft, infolge Ausartung des moralischen Verhaltens.

25. Die Mitglieder der Gruppe aber haben sich zur Missionsarbeit selbst bestimmt, und es ist in diesem Rahmen erforderlich, dass sie deshalb gemäss ihrer eigenen Bestimmung ihre Evolution begehen.

26. Du weisst das, weshalb du auch darauf achten solltest, indem du den Gruppengliedern hinsichtlich diesen Belangen ratgebend zur Seite stehst.

Billy:

Natürlich, aber ich kann mich doch nicht in die Privatangelegenheiten der Mitglieder einmischen. Das geht mich nichts an.

Quetzal:

27. Das ist von Richtigkeit; ratgebend aber solltest du mit den Gruppengliedern über ihre persönlichen Belange sprechen.

Billy:

Das könnte ich, wenn sie mich um Rat fragen würden.

Quetzal:

28. Auch das ist von Richtigkeit; und da die Gruppenglieder an der Quelle sind, sollten sie diese Hilfe auch in Anspruch nehmen, wodurch sie viel Unbill vermeiden könnten.

Billy:

Das wird aber nur von wenigen getan.

Quetzal:

29. Auch das ist leider von Richtigkeit, und diese Einstellung sollte sehr schnell geändert werden, so man dich auch bei solchen wichtigen Belangen zu Rate zieht.

30. If K., for example, had done this earlier, then she would have been spared from a lot of grief and even psychological destruction of certain values.

Billy:

I can't force anyone. Each human being lives his own life.

Quetzal:

31. But appropriate advice would often prevent a lot of wrong and evil, as it would have been the case with K.

32. So now, however, her own destiny has been endangered and also the balance of her psyche, which may already entail that in her life, a lot must be changed, so that she still reaches her goal after all.

33. If that actually happens, then we would have to strive to find appropriate solutions, in order for her to reach her own specific goal.

Billy:

Time will prove that, but what should really be done now in the present situation?

Quetzal:

34. I explained this to you, nevertheless.

35. But if you can't fulfill this task, then the closest thing might be that K.'s parents familiarize her with the truth.

36. But in order also to give satisfaction to the matter elsewhere, it is necessary that Thomas is also pulled away from the duty of the night watch, so that there is also no further opportunity for him to bind K. further to himself:

37. His duty should be taken over by Louis.

Billy:

I will first talk with her parents about these things.

Quetzal:

38. That might also be a way of correctness.

39. Thus, do that in such a way.

Billy:

Good, then this subject would be finished?

Quetzal:

40. I hope that we don't have to waste any more words over that.

Billy:

Great, then I can now burden you with this letter?

Quetzal:

41. You can do that.

Billy:

Here, my friend, read it at once.

(Quetzal takes the letter and reads it.)

Quetzal:

30. Hätte das z.B. K. getan - schon früher -, dann wäre ihr viel Leid und gar psychische Zerstörung gewisser Werte erspart geblieben.

Billy:

Ich kann niemand zwingen. Jeder Mensch lebt sein eigenes Leben.

Quetzal:

31. Wobei aber eine entsprechende Ratgebung oftmals viel Falsches und Unheil verhüten würde, wie es bei K. der Fall gewesen wäre.

32. So nun aber ist ihre eigene Bestimmung gefährdet worden und auch die Ausgeglichenheit ihrer Psyche, was bereits zur Folge haben kann, dass in ihrem Leben vieles geändert werden muss, damit sie ihr Ziel doch noch erreicht.

33. Ergibt sich das tatsächlich, dann müssten wir uns bemühen, entsprechende Lösungen zu finden, um ihr von ihr selbst bestimmtes Ziel zu erhalten.

Billy:

Das wird ja die Zeit erweisen, doch was soll nun wirklich in der gegenwärtigen Lage getan werden?

Quetzal:

34. Das erklärte ich dir doch.

35. Doch wenn du diese Aufgabe nicht erfüllen kannst, dann dürfte das Nächstliegende sein, dass K.s Eltern ihr die Wahrheit nahebringen.

36. Um der Sache jedoch auch anderweitig Genüge zu tun, ist es erforderlich, dass Thomas auch von der Pflicht der Nachtwache abgezogen wird, damit sich auch hier keine weitere Möglichkeit für ihn ergibt K. weiter an sich zu binden:

37. Seine Pflicht soll übernommen werden von Louis.

Billy:

Ich rede erst mal mit ihren Eltern über diese Dinge.

Quetzal:

38. Auch das dürfte ein Weg der Richtigkeit sein.

39. Tue das also so.

Billy:

Gut, dann wäre dieses Thema also beendet?

Quetzal:

40. Ich hoffe, dass wir darüber keine weiteren Worte verlieren müssen.

Billy:

Prima, dann könnte ich dich jetzt mit diesem Brief belasten?

Quetzal:

41. Das kannst du.

Billy:

Hier, mein Freund, lies ihn mal.

(Quetzal nimmt den Brief entgegen und liest.)

Quetzal:

42. ... Ferdinand behaves very strangely and incorrectly.
43. Whether there are some in the group now who indulge in the pleasure of smoking, this can never be his concern, and he also wasn't entitled to the constitution of such a letter and also not to such demands.
44. It's fine to say that smoking is harmful, but that doesn't have to be necessarily so in every case.
45. Already at an earlier time, we once discussed these smoking issues, and it's been clearly explained to you that smoking is harmful only when it becomes health-hazardous.
46. For nonsmokers, tobacco products usually have no or only very mild effects, whereby nonsmokers are not endangered by smokers in this way.
47. Through the poisons of all kinds that have been deposited into the atmosphere by human beings, human beings are thousands of times more at risk than nonsmokers who remain in tobacco residues.
48. Only the earthly human beings make tobacco residues out to be much worse than they actually are.
49. Smoke residues like ash and butts, etc. are usually harmless, whereas the so-called passive smoking can be quite dangerous – so when nonsmokers are forced to breathe in cigarette smoke passively with smokers.
50. Not everyone is susceptible to the harms of smoking, but these exceptions are few.
51. But in any case, exaggerations always appear in every form, which either completely trivialize or else immensely exaggerate everything.
52. On the one hand, this is done by those smokers who have fallen to this addiction excessively, but on the other hand, this is also done by those human beings, and in a very great measure, who in no way indulge in smoking addiction or who have freed themselves from it.
53. And because there have already been pronounced anti-smoking organizations on the Earth for many years, especially vegetarian-oriented groups that also scorn the enjoyment of animal food out of false aspects, an anti-smoking initiative has developed, which truly finds no authorization.
54. Our mission, and also that of the group, doesn't consist of the fact that the group members and other outsiders would have to become nonsmokers or vegetarians, even if the indulgence in tobacco smoke actually causes harmful effects in the bodies, etc. of human beings.
55. It should be such that even in these matters, every group member and every other Earth human being can act at their own discretion, without any attempts being made by third parties to keep the smokers from their addiction.
56. It would be an intrusion into the personal affairs of individuals, and it neither has anything to do with our mission nor with the instruction mentioned by Ferdinand of the Earth human beings by the group members.
42. ... Ferdinand verhält sich äusserst seltsam und unkorrekt.
43. Ob sich in der Gruppe nun einige dem Sucht-Genuss des Rauchens hingeben, das kann niemals seine Angelegenheit sein, und es berechtigt ihn auch nicht zur Verfassung von solchen Schreiben, ebensowenig aber zu solchen Forderungen.
44. Es ist wohl zu sagen, dass das Rauchen gesundheitsschädlich ist, dass es das aber nicht in jedem Fall unbedingt sein muss.
45. Schon zu früherem Zeitpunkt haben wir diese Rauchbelange einmal besprochen, und es ist dir eindeutig erklärt worden, dass das Rauchen nur dann schädlich ist, wenn es gesundheitsgefährdend wird.
46. Für Nichtraucher haben die Rauchwaren in der Regel keinerlei oder nur sehr gelinde Auswirkungen, wodurch Nichtraucher also durch die Raucher in dieser Art nicht gefährdet werden.
47. Durch die durch den Menschen in die Atmosphäre abgelagerten Gifte aller Art sind die Menschen zigtausendfach mehr und stärker gefährdet als Nichtraucher, die sich in Rauchwarenrückständen aufhalten.
48. Einzig und allein die irdischen Menschen machen die Raucherwarenrückstände sehr viel schlimmer, als diese an und für sich sind.
49. Rauchrückstände wie Asche und Stummel usw. sind in der Regel harmlos, währenddem hingegen das sogenannte Passivrauchen recht schädlich sein kann - wenn also Nichtraucher gezwungen sind, bei Rauchern passiv mitzurauchen.
50. Nicht jeder Mensch ist für das Schädliche des Rauchens anfällig, doch sind diese Ausnahmen gering.
51. In jedem Fall aber treten in jeder Form immer Übertreibungen in Erscheinung, die einerseits alles völlig verharmlosen oder ungemain übertreiben.
52. Einerseits geschieht das durch jene Raucher selbst, die dieser Sucht übermässig verfallen sind, andererseits aber geschieht es auch durch jene Menschen, und das in sehr grossem Masse, die in keiner Weise der Rauchsucht frönen oder die sich von ihr befreit haben.
53. Und da es auf der Erde schon seit Jahren ausgeprägte AntiOrganisationen gegen das Rauchen gibt, insbesondere vegetarisch orientierte Gruppen, die aus falschen Aspekten heraus auch den Genuss tierischer Nahrungsmittel verpönen, hat sich eine Antiraucher-Initiative entwickelt, die wahrheitlich keine Berechtigung findet.
54. Unsere Mission, und auch die der Gruppe, besteht nicht darin, dass die Gruppenglieder und andere, aussenstehende Menschen Nichtraucher oder Vegetarier werden müssten, auch wenn der Genuss des Tabakrauches tatsächlich schädigende Wirkungen im Organismus usw. des Menschen hervorruft.
55. Es soll so sein, dass auch in diesen Belangen jedes Gruppenglied und jeder sonstige Erdmensch nach freiem Ermessen handeln kann, ohne dass irgendwelche Versuche unternommen werden von dritter Seite, die Raucher von ihrer Sucht abzuhalten.
56. Es wäre das ein Eingriff in die persönlichen Belange des einzelnen, und es hat weder mit unserer Mission etwas zu tun noch mit der von Ferdinand angesprochenen Belehrung des Erdmenschen durch die Gruppenglieder.

57. On the other hand, the statutes state very clearly that any advertising or distribution of anything that is foreign to the mission and foreign to the group is prohibited in FIGU, which he doesn't follow with his action, nevertheless.

58. His action is even tantamount to extortion, against which the statutes also speak, so he must be made attentive to this urgently, with the reproach for him of the potentially resulting consequences.

59. And in the future, which absolutely must be explained, new group members must be made attentive to the fact that the group has been able to develop to the current state only by the fact that attention was never paid to such advertisements, demands, and extortion, and every group member was truly free in his personal activities, which must also continue to remain in such a way.

60. This also means that the statutes must be observed and followed and that everything that now exists today has arisen solely out of the observance of the same.

61. Thus, the statutes have proven to be correct, so already for this reason, it isn't right that any new group members try to violate them, as is also true for Thomas.

62. The freedom of the individual and the group members in the whole thing must remain preserved, so new group members shouldn't dare to try to produce changes through innovations and freedom-robbing advertisements and extortion.

63. The provided method with the statutes and their observance has proven to be very precise and good, and this should not and may not find any change.

64. This was also decided and signed by all group members, so everything has also been accepted as right and worthy to be obeyed by those who are suddenly of the thought that they need to bring innovations, which are not acceptable, however, because they infringe upon the freedom of one's personality.

65. And if Ferdinand is now of the opinion that he should donate 100.00 francs per month if the smokers become nonsmokers through his attempted extortion, then he can very well add these 100.00 francs to the settled amount as a monthly contribution, which he should consider.

66. It seems that I made a calculation error in determining the monthly contribution for him because he can obviously put aside more of a contribution for the mission than what I've seen according to his circumstances.

67. In regards to the mechanical retention of assembly meetings every first Saturday of a month, I am of the same view as what was held by a group decision, as you have mentally transmitted to me.

68. Right now, it doesn't seem advisable that these discussions are held by individual group members in this way because things could inadvertently be triggered by this, which could have a damaging impact, especially on the fulfillment of the mission.

69. In this regard, I have made some calculations that precisely indicate in their results that such harmful forms would appear, so one shouldn't be granted permission to do so, as it is requested in this supplemental writing here.

57. Andererseits besagen die Satzungen sehr eindeutig, dass eine jede Werbung oder Verbreitung irgendwelcher gruppe- und missionsfremder Dinge in der FIGU untersagt ist, was er mit seiner Handlung je-doch nicht beachtet.

58. Sein Handeln kommt sogar einer Erpressung gleich, was ebenfalls den Satzungen zuwiderspricht, weshalb er eindringlich darauf aufmerksam gemacht werden muss, mit dem Vorhalt der möglicherweise daraus resultierenden Folgen für ihn.

59. Und künftighin, das muss unbedingt erklärt werden, müssen neue Gruppenglieder darauf aufmerksam gemacht werden, dass sich die Gruppe zum heutigen Stand nur darum zu entwickeln vermochte, dass solche Werbungen, Forderungen und Erpressungen niemals Beachtung fanden und jedes Gruppenglied wahrheitlich frei war in seinem persönlichen Tun, was auch weiterhin so bleiben muss.

60. Es bedeutet das aber auch, dass die Satzungen beachtet und befolgt werden müssen und dass alles heute Bestehende einzig und allein aus der Befolgung derselben heraus entstanden ist.

61. Also haben sich die Satzungen als richtig erwiesen, weshalb es schon aus diesem Grunde nicht angeht, dass irgendwelche neue Gruppenglieder dagegen zu Verstößen versuchen, was auch für Thomas gilt.

62. Die Freiheit des einzelnen und der Gruppenglieder im gesamten muss gewahrt bleiben, so sich neue Gruppenglieder nicht erdreisten sollen, durch Neuerungen und freiheitsberaubende Werbungen und Erpressungen Änderungen hervorrufen zu wollen.

63. Die erstellte Methode mit den Satzungen und deren Befolgung hat sich als sehr präzise und gut erwiesen, und das soll und darf keine Änderung finden.

64. Es ist das aber auch beschlossen und unterzeichnet von allen Gruppengliedern, so alles auch von jenen als richtig und befolgenswert angenommen wurde, die plötzlich Gedankens sind, sie müssten Neuerungen bringen - die jedoch nicht akzeptabel sind, weil sie gegen die Freiheit der Persönlichkeit Verstößen.

65. Und wenn nun Ferdinand der Meinung ist, dass er pro Monat Fr. 100.00 spenden soll, wenn die Rauchenden durch seinen Erpressungsversuch zu Nichtrauchern würden, dann vermag er sehr wohl diese Fr. 100.00 als monatlichen Beitrag zum festgesetzten Betrag hinzuzutun, was er sich überlegen soll.

66. Scheinbar habe ich in der Festsetzung des Monatsbeitrages bei ihm einen Berechnungsfehler begangen, denn offensichtlich vermag er für die Mission mehr an Beitrag zu erübrigen, als ich gemäss seiner Verhältnisse ersehen habe.

67. Hinsichtlich der mechanischen Festhaltung der Versammlungsgespräche pro erster Samstag eines Monats bin ich derselben Ansicht, wie das durch einen Gruppenbeschluss festgehalten wurde, wie du mir gedanklich übermittelt hast.

68. Vorderhand erscheint es nicht ratsam, dass diese Gespräche von einzelnen Gruppengliedern auf diese Weise festgehalten werden, denn ungewollt können damit Dinge ausgelöst werden, die schädigend wirken können, insbesondere auf die Erfüllung der Mission.

69. Diesbezüglich habe ich einige Berechnungen unternommen, die in ihren Resultaten genau darauf hinweisen, dass solche schädigende Formen in Erscheinung treten würden, weshalb eine Erlaubnis hierzu nicht erteilt werden soll, wie es in diesem Beilageschreiben hier beantragt wird.

70. Ingrid can always be informed of the meetings by her husband, by which this proposal is also unnecessary.

71. Moreover, it is to be mentioned to Ingrid and Ferdinand as well as to Elizabeth that they also have to fulfill the duty of the meditation exercises in the Center, and their time should amount to two hours per month, which should find their fulfillment in each case during the meeting time.

Billy:

Determining this falls into the duties of the group, which has to meet this arrangement.

Quetzal:

72. That is of correctness; I just wanted to draw your attention to that.

73. Furthermore, I still have to explain to you the following regarding Ingrid and Elizabeth, but this shouldn't be mentioned officially because it concerns their past and future and also their special tasks that they should take over, if the High Council agrees with our present proposals:

74. ...

75. ...

76. In order to be able to clarify these concerns fully, however, the following is necessary, which you should please discuss and take care of with Ingrid and Elizabeth:

77. ...

78. Once we have the detailed knowledge about this, we can then tell the High Council about it, after which the decision will then be made immediately.

Billy:

Once again, you give me strange requests, but I will do my best. But first, I have to calculate all things well, but which I, honestly, won't like doing.

Quetzal:

79. That isn't necessary because I will transmit all the necessary data to you in the next few days.

Billy:

Good, then I can save myself all kinds of work.

Quetzal:

80. That is of correctness, and it will also be like that in the other cases.

Billy:

You intend even more such things?

Quetzal:

81. The time has already progressed very far, so we must take care of these concerns now.

82. The tasks must be fulfilled, as you know, and this will now slowly demand a few things from the group members.

70. Ingrid kann sich jederzeit durch ihren Gatten informieren lassen über die Zusammenkunftsgespräche, wodurch sich dieser Antrag auch erübrigt.

71. Im übrigen ist zu Ingrid und Ferdinand zu erwähnen, wie auch zu Elisabeth, dass auch sie die Pflicht der Meditationsübungen im Zentrum zu erfüllen haben, wobei ihre Zeit monatlich zwei Stunden betragen soll, die jeweils während der Zusammenkunftszeit ihre Erfüllung finden sollen.

Billy:

Das festzulegen fällt in die Aufgaben der Gruppe, die diese Anordnung zu treffen hat.

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit, ich wollte dich nur darauf aufmerksam machen.

73. Im weiteren habe ich dir nun noch folgendes zu erklären hinsichtlich Ingrid und Elisabeth, was jedoch nicht offiziell genannt werden soll, weil es sich um deren Vergangenheit und Zukunft handelt und um deren spezielle Aufgaben, die sie übernehmen sollen, wenn der Hohe Rat damit einverstanden ist bei dem unsere Vorschläge vorliegend sind:

74. ...

75. ...

76. Um diese Belange jedoch vollständig abklären zu können, ist folgendes erforderlich, was du bitte mit Ingrid und Elisabeth besprechen und erledigen sollst:

77. ...

78. Verfügen wir über die genauen Kenntnisse darüber, dann können wir es dem Hohen Rat mitteilen, wonach die Entscheidung dann umgehend erfolgen wird.

Billy:

Du stellst wieder Ansinnen an mich, aber ich werde mein Möglichstes tun. Erst muss ich aber wohl alle Dinge errechnen, was ich aber, ehrlich gesagt, nicht gern tue.

Quetzal:

79. Das ist nicht erforderlich, denn ich werde dir in den nächsten Tagen alle erforderlichen Daten übermitteln.

Billy:

Gut, dann kann ich mir allerhand Arbeit ersparen.

Quetzal:

80. Das ist von Richtigkeit, und auch bei den andern Fällen wird es so sein.

Billy:

Ihr habt noch mehr dergleichen vor?

Quetzal:

81. Die Zeit ist schon sehr weit vorangerückt, weshalb wir uns diesen Belangen nun annehmen müssen.

82. Die Aufgaben müssen erfüllt werden, wie du weisst, und das wird nun langsam einiges abfordern von den Gruppengliedern.

Billy:

I understand, but tell me, have you now found way as to how you could find a solution for individual discussions of the group members with a computer?

Quetzal:

83. Yes, this matter is ripe for saying:

84. As I already told you, there is the possibility of a written response via a monitor and the possibility of a mechanical speech-response.

85. Nevertheless, the devices and apparatuses would have to be of earthly origin, which I would have to prepare and alter accordingly, however.

86. Also, a separate and soundproof room would be necessary for this.

87. You would have to procure and maintain the necessary apparatuses and equipment in accordance with my instructions, and furthermore, this communication could only be carried out as long as you are among the living, for you offer the only guarantee that everything is properly controlled and that no nonsense is carried out.

88. But now, it is doubtful whether the one or the other of the response technologies will work satisfactorily because my test experiments have shown that neither the monitor-response method nor that of the mechanical voice would be full of benefit.

89. As my tests showed, a monitor responder wouldn't find enough attention so that the replies would be grasped.

90. A mechanical voice, however, acts very coldly and impersonally on the Earth human beings, whereby the danger is given that a rejection effect would appear.

91. For this reason, I think that a familiar human voice alone is the necessary solution.

92. Of course, I thought of your voice, which I could store by syllable in the response computer, which would then speak with your voice.

Billy:

That would be something, but I still think it isn't good.

Quetzal:

93. I don't understand because the group members are still accustomed to your voice.

Billy:

For that very reason. Computers have the characteristic that they are so monotonous and choppy ...

Quetzal:

94. No, you can rest assured because that isn't the case here.

95. Our linguistic computers speak very fluently and even correctly emphasize when they are stored and programmed with human voices.

Billy:**Billy:**

Ich verstehe, doch sag mal, hast du inzwischen eine Möglichkeit gefunden, wie du eine Lösung finden könntest für individuelle Gespräche der Gruppenmitglieder mit einem Computer?

Quetzal:

83. Ja, dieses Belang ist spruchreif:

84. Wie ich dir bereits erklärte, besteht die Möglichkeit einer Monitorschrift-Antwort und die Möglichkeit einer mechanischen Sprech-Antwort.

85. Die Geräte und Apparaturen jedoch müssten irdischen Ursprungs sein, die ich aber dementsprechend herrichten und abändern müsste.

86. Auch wäre hierzu ein separater und schalldichter Raum erforderlich.

87. Die erforderlichen Apparaturen und Geräte müsstest du gemäss meiner Weisung besorgen und warten, und zudem könnte diese Kommunikation nur so lange betrieben werden, wie du unter den Lebenden weilst, weil du die einzige Sicherheit dafür bietest, dass alles richtig kontrolliert und kein Unfug betrieben wird.

88. Hierzu ist es nun aber fraglich, ob sich das eine oder andere der Beantwortungstechnik bewähren würde, denn meine Testversuche haben ergeben, dass weder die Monitorantwortweise noch die der mechanischen Stimme nutzvoll wäre.

89. Wie meine Versuche ergaben, würde ein Monitorantworter zu wenig Aufmerksamkeit finden, damit die Antworten erfasst würden.

90. Eine mechanische Stimme aber wirkt auf den Erdenmenschen äusserst kalt und unpersönlich, wodurch die Gefahr gegeben ist, dass ein Ablehnungseffekt in Erscheinung tritt.

91. Aus diesem Grunde finde ich, dass eine vertraute menschliche Stimme allein die gesuchte Lösung darstellt.

92. Dabei habe ich natürlich an deine Stimme gedacht, die ich silbenmässig im Antwortcomputer speichern könnte, wonach dieser dann mit deiner Stimme spricht.

Billy:

Das wäre ja ein Ding, doch finde ich es trotzdem nicht gut.

Quetzal:

93. Das verstehe ich nicht, denn die Gruppenglieder sind doch an deine Stimme gewöhnt.

Billy:

Eben darum. Computer haben ja die Eigenschaft, dass sie so monoton und abgehackt ...

Quetzal:

94. Nein, du kannst beruhigt sein, denn das ist hier nicht der Fall.

95. Unsere Sprachcomputer sprechen sehr fließend und sogar richtig betonend, wenn sie mit menschlichen Stimmen gespeichert und programmiert werden.

Billy:

Do you think, then, that the apparatus would speak in such a way as if it was me?

Quetzal:

96. That is of correctness; only in a few things would a weak change be detected, but it wouldn't be strikingly noticed.

97. But whether this form of question-answering would be acceptable to the group members, this should be clarified by them.

Billy:

Then I should bring this matter before the group?

Quetzal:

98. That is so.

Billy:

Good, then I would like to state everything again so that I am sure of my case. Thus, please interrupt me if I say something wrong: the group members should be given the opportunity to be able to direct all personal questions and other questions of interest to them to a special computer, which will then answer their questions for them using the best of logic. For this purpose, a special and soundproof room must be provided, in which only the individual group member, undisturbed and isolated from listeners, can direct his questions to the computer located inside there, which is coupled with a repository of knowledge that also holds all personal data of all group members of the past and future within it. Then, this computer responds with my voice, while giving the exact answers on a logical basis. Is this right?

Quetzal:

99. That corresponds to the correctness – except for one point:

100. The computer won't be in this room because it is a device designed by me, which is to be installed in the telemeter disc located high above the Center.

101. In the aforementioned room, there will only be earthly apparatuses and equipment, which will transmit the voices of the group members to the computer and which, in turn, will also let the voice of the computer in space become audible.

Billy:

Oh, I see, then the computer is in the telemeter disc. Then I've misunderstood something.

Quetzal:

102. This apparatus may not be positioned in the room because it isn't an earthly device.

103. It's also necessary that this apparatus hovers very high above the Earth because it won't have certain data stored in it, which must then be retrieved from the central computer in the station.

Billy:

Aha, now I understand. Now, it just interests me whether a meditative process will be necessary for a question?

Quetzal:

Du denkst, dass der Apparat dann so sprechen würde, wie wenn ich das selbst wäre?

Quetzal:

96. Das ist von Richtigkeit, nur in einigen wenigen Dingen wäre eine schwache Veränderung feststellbar, doch das würde nicht auffallend bemerkt werden.

97. Doch ob diese Form der Fragenbeantwortung den Gruppengliedern zusagend wäre, das soll durch sie selbst geklärt werden.

Billy:

Dann soll ich diese Sache vor die Gruppe bringen?

Quetzal:

98. Das ist so.

Billy:

Gut, dann möchte ich alles nochmals anführen, damit auch ich meiner Sache sicher bin. Unterbrich mich daher bitte, wenn ich etwas Falsches sage: Es soll den Gruppemitgliedern also die Möglichkeit gegeben werden, dass sie alle persönlichen und sie sonst interessierenden Fragen an einen speziellen Computer vorbringen können, der ihnen dann ihre Fragen nach bester Logik beantwortet. Zu diesem Zwecke muss ein spezieller und schalldichter Raum vorhanden sein, in dem die einzelnen Gruppemitglieder alleine, unbelästigt und abgesondert von Zuhörern ihre Fragen an den sich dort drinnen befindlichen Computer richten können, der gekoppelt ist mit einem Wissensspeicher, der auch alle persönlichen Daten aller Gruppemitglieder der Vergangenheit und Zukunft in sich birgt. Dieser Computer antwortet dann mit meiner Stimme, indem er auf logischer Basis die exakten Antworten ... Ist das richtig?

Quetzal:

99. Es entspricht der Richtigkeit - bis auf einen Punkt:

100. Der Computer befindet sich nicht in diesem Raum, denn es handelt sich um ein von mir konstruiertes Gerät, das in der Telemeterscheibe installiert werden soll, die hoch über dem Center ihren Standort hat.

101. Im besagten Raum werden nur irdische Apparaturen und Geräte sein, die die Stimme der Gruppenglieder an den Computer übermitteln, und die andererseits auch wiederum die Stimme des Computers im Raum hörbar werden lassen.

Billy:

Ach so, der Computer ist dann in der Telemeterscheibe. Dann habe ich etwas missverstanden.

Quetzal:

102. Diese Apparatur darf nicht im Raum angebracht werden, weil es sich nicht um ein irdisches Gerät handelt.

103. Ausserdem ist es erforderlich, dass diese Apparatur sehr hoch über der Erde schwebt, weil sie gewisse Daten nicht selbst gespeichert haben wird, die dann vom Zentralcomputer in der Station abgerufen werden müssen.

Billy:

Aha, jetzt verstehe ich. Es interessiert mich jetzt nur noch, ob für die Fragestellung ein meditativer Vorgang erforderlich ist?

Quetzal:

104. No, because the question has to occur acoustically and through a microphone.

105. But for this, it is also necessary that the psyche is very balanced; otherwise, the computer won't release an answer to the questions directed to it.

106. Thus, this necessary balance must be present in the human beings, so that questions are accepted and answered.

Billy:

Then the group members would have to be balanced when they enter this room.

Quetzal:

107. That is of correctness, but up to the time of the completion of the enclosure, the group members should be so far along that they own the necessary balance; otherwise, a meditative procedure would have to be carried out, but only by the male group members, while the female group members can implement another natural method to create the balance of the psyche, but this shouldn't be mentioned officially in order to prevent misuse.

108. Moreover, this method guarantees an absolute certainty of mental balance.

Billy:

And what method is that?

Quetzal:

109. You know it very well because it is ...

Billy:

Oh, I see, that really is the easiest and surest method. I know this, yes. With it, women really should have no problem in creating the necessary balance. It's just that with the man, this method doesn't work because it's not for him, for instead of balance, usually something else arises that is, indeed, connected with his way of thinking, which in this regard, unfortunately, isn't well-balanced but is degenerated or, at least, is degenerated in many cases.

Quetzal:

110. That is of correctness, unfortunately.

Billy:

And how do the females among you hold up, now, with the creation of the balance, if you even have such question-and-answer computers at all?

Quetzal:

111. Those actually are there with us, and they are used very often.

112. Our people are all balanced to such an extent that no one must first create the balance.

113. But still, many females use the aforementioned method of application because it not only increases mental balance but still has many other advantages.

Billy:

104. Nein, denn die Fragestellung hat akustisch und durch ein Mikrofon zu erfolgen.

105. Hierzu jedoch ist es erforderlich, dass die Psyche sehr ausgeglichen ist, ansonsten der Computer eine Beantwortung der an ihn gerichteten Fragen nicht freigibt.

106. Diese erforderliche Ausgeglichenheit muss also vorhanden sein im Menschen, damit eine Frage angenommen und beantwortet wird.

Billy:

Dann müssten die Gruppenglieder also ausgeglichen sein, wenn sie diesen Raum betreten.

Quetzal:

107. Das ist von Richtigkeit, doch bis zum Zeitpunkt der Fertigstellung der Anlage sollten die Gruppenglieder so weit sein, dass ihnen die erforderliche Ausgeglichenheit eigen ist; sonst müsste allerdings ein meditativer Vorgang vorgenommen werden, jedoch nur von männlichen Gruppengliedern, während die weiblichen Gruppenglieder eine andere doch ebenfalls natürliche Methode zur Schaffung der Ausgeglichenheit der Psyche zur Anwendung bringen können, die jedoch nicht offiziell genannt sein soll, zur Verhütung missbräuchlicher Anwendung.

108. Zudem gewährleistet diese Methode eine absolute Sicherheit der psychischen Ausgeglichenheit.

Billy:

Und welche Methode ist das?

Quetzal:

109. Du kennst sie sehr wohl, denn es ist...

Billy:

Ach so, das ist wirklich die einfachste und sicherste Methode. Das weiss ich, ja. Damit dürften Frauen wirklich kein Problem haben, um sich die erforderliche Ausgeglichenheit zu schaffen. Nur eben, beim Mann funktioniert diese Methode nicht, weil sie für ihn keine ist, denn statt Ausgeglichenheit entsteht in der Regel etwas anderes, was aber wohl mit seiner Denkweise zusammenhängt, die diesbezüglich leider nicht ausgeglichen, sondern ausgeartet ist, oder wenigstens in vielen Fällen ausgeartet ist.

Quetzal:

110. Das ist von Richtigkeit, leider.

Billy:

Und wie halten die weiblichen Wesen bei euch es nun mit der Schaffung der Ausgeglichenheit, wenn ihr überhaupt auch solche Frage-Antwort-Computer habt?

Quetzal:

111. Die sind tatsächlich auch bei uns vorhanden, und sie werden sehr oft benutzt.

112. Unsere Menschen sind alle dermassen ausgeglichen, dass niemand die Ausgeglichenheit erst erschaffen muss.

113. Trotzdem aber wird von vielen weiblichen Formen die erwähnte Methode zur Anwendung gebracht, weil sie nicht nur eine psychische Ausgeglichenheit erhöht, sondern noch viele andere Vorteile bringt.

Billy:

That, too, is known to me. But now another question: how many of the Vegans and Lyrans are now already here?

Quetzal:

114. All stations are fully occupied, and in the near future, some will get in contact with you.

115. I should convey love and peace to you from them.

Billy:

Thank you very much.

Quetzal:

116. Also the group members should be warmly greeted by all of them.

Billy:

Nice, then I also express my thanks and my greetings in their name. Everyone will certainly be glad. But how is it now? We once spoke of this, or was it with Semjase, that I would receive a number of names again – for our given list of names.

Quetzal:

117. I will gladly do that when I find the necessary time for it.

Billy:

Might it be possible that this time, I could get other names, perhaps from the Lyrans or Vegans?

Quetzal:

118. That should be possible; I will approach them for those.

Billy:

Many thanks. – Then I still have a question for Bernadette, if you permit.

Quetzal:

119. She has asked about this for a long time, I know.

120. Nevertheless, the concerns are not yet ripe for saying, so I still want to wait a little, which she should understand, please.

121. Nevertheless, she shouldn't give herself any worries.

Billy:

Very well, thank you.

Quetzal:

122. For the Earth people, such events appear to be a problem, but quite wrongfully, as the group members will still come to know, for other similar things will still occur several times because we will do our best to regulate the self-composed but often destroyed self-determinations of the group members, which are repeatedly associated with such incidents.

123. Indeed, it would be better for the parties involved if the origins lay elsewhere, as it would also be better for what emerges from it, as well as for the group and the mission and its fulfillment.

124. Nevertheless, the origins compel circumstances that are not commendable and that may also bring difficulties with themselves.

Auch das ist mir bekannt. Nun aber noch eine andere Frage: Wie viele von den Weganern und Lyranern sind nun bereits hier?

Quetzal:

114. Alle Stationen sind voll besetzt, und in nächster Zeit werden sich einige mit dir in Verbindung setzen.

115. Liebe und Frieden soll ich dir von ihnen übermitteln.

Billy:

Recht herzlichen Dank.

Quetzal:

116. Auch die Gruppenglieder sollen herzlich von ihnen allen begrüsst sein.

Billy:

Schön, dann spreche ich auch in ihrem Namen meinen Dank und meine Grüsse aus. Bestimmt werden sich alle freuen. Wie ist es nun aber; wir sprachen doch einmal davon, oder war es Semjase, dass ich nochmals eine Anzahl Namen erhalten würde - für unsere Vornamensliste.

Quetzal:

117. Das will ich gerne tun, wenn ich die erforderliche Zeit hierfür finde.

Billy:

Wäre es vielleicht möglich, dass ich diesmal andere Namen erhalten könnte, vielleicht von den Lyranern oder Weganern?

Quetzal:

118. Das sollte möglich sein, ich werde mich dafür bei ihnen verwenden.

Billy:

Vielen Dank. - Dann hätte ich noch eine Frage wegen Bernadette, wenn du erlaubst.

Quetzal:

119. Sie fragt schon lange danach, ich weiss.

120. Die Belange sind jedoch noch nicht spruchreif, weshalb ich noch etwas zuwarten möchte, was sie bitte verstehen soll.

121. Sie soll sich jedoch keine Sorgen machen.

Billy:

Auch gut, danke.

Quetzal:

122. Für die Erdenmenschen ist solches Geschehen scheinbar ein Problem, doch völlig zu Unrecht, wie die Gruppenglieder noch in Erfahrung bringen werden, denn weitere gleichartige Dinge werden noch mehrmals in Erscheinung treten, weil wir uns bemühen werden, die selbstgefassten jedoch oft zerstörten eigenen Bestimmungen der Gruppenglieder zu regulieren, was verschiedentlich mit solchen Vorkommnissen verbunden ist.

123. Allerdings wäre es für die Beteiligten besser, wenn die Ursprünge anderswo lägen, wie es auch besser wäre für das daraus Entstehende sowie für die Gruppe und die Mission und deren Erfüllung selbst.

124. Die Ursprünge zwingen jedoch Umstände auf, die nicht lobenswert sind und unter Umständen auch Schwierigkeiten mit sich bringen können.

125. But in any case, we've already talked about this earlier, although these concerns weren't grasped by the group members and were even misunderstood.

126. For this reason, in reference to the origin, we had to resort to measures that just aren't commendable because they are different to all appearances than what was intended for the persons concerned, which then leads them to doubts and the like – unfortunately.

127. If we could make everything clear, if all parties involved and all other group members would think about these things rationally, then no problems would appear.

128. Then, the origins, as well as what emerges from them in each case, would be just as clear, understandable and, above all, accepted.

Billy:

So your long story, in short, is that you don't want to speak openly of certain things or cannot do this because there is the risk that some people will, once again, catch something in the wrong hook. However, your confusing speech is only apparently confusing because the affected persons, if they can be designated as such at all, nevertheless understand what is meant by your word salad.

Quetzal:

129. That is of correctness.

Billy:

I could have said all that even more complicatedly.

Quetzal:

130. That may very well be, but it is very unfortunate that it must be said at all because the group members have not progressed so far in their understanding that they could just immerse themselves in these things.

Billy:

To whom you say this. Many are just uptight and still misguided. That is also the problem, which is why I've been trying to figure out for a year or more how to describe and clarify the facts concerning those things that show themselves to the human beings of the Earth as directives of joy, of stimulus sensation, and of mental hygiene and balance, etc. when they hold to certain rules, etc. But the way I see things, if I would clarify this now, then I would be described as crazy or something.

Quetzal:

131. We talked about this recently, when I had such a good time in your workroom.

132. But I must say, you know very well how to describe the facts in such a way that they are only understood by those who are directly oriented over them.

Billy:

I did, indeed, say that even I can beat around the bush.

Quetzal:

125. Jedenfalls aber haben wir darüber schon zu früherem Zeitpunkt gesprochen, auch wenn von den Gruppengliedern diese Belange nicht erfasst und gar falsch verstanden wurden.

126. Aus diesem Grunde mussten wir im Bezüge auf den Ursprung zu Massnahmen greifen, die eben nicht lobenswert sind, weil sie dem Schein nach anders sind als von den Betreffenden vorgesehen, was dann in ihnen zu Zweifeln und dergleichen führt - leider.

127. Könnten wir alles klar gestalten, wenn alle Beteiligten und alle übrigen Gruppenglieder vernünftig der Dinge bedenken würden, dann träten keinerlei Probleme zutage.

128. Die Ursprünge wären dann ebenso klar, verständlich und vor allem akzeptiert wie auch das jeweils daraus Entstehende.

Billy:

Also - deiner langen Rede kurzer Sinn ist der, dass du nicht offen über gewisse Dinge sprechen willst oder dies nicht kannst, weil Gefahr besteht, dass einige Leute wieder einmal etwas in den falschen Hak bekommen. Doch ist deine verwirrende Rede aber nur scheinbar verwirrend, weil die Betroffenen, wenn man das überhaupt so nennen kann, trotzdem verstehen, was mit deinem Wortsalat gemeint ist.

Quetzal:

129. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ich hätte das alles noch komplizierter sagen können.

Quetzal:

130. Das mag sehr wohl sein, doch ist es sehr schade, dass es überhaupt gesagt werden muss, weil die Gruppenglieder noch nicht so weit in ihrem Verständnis vorangeschritten sind, dass sie sich in diese Dinge hineinleben könnten.

Billy:

Wem sagst du das. Viele sind eben verklemmt und noch immer irregeleitet. Das ist auch das Problem, warum ich seit Jahr und Tag noch immer daran herumochse, wie ich die Fakten bezüglich jener Dinge beschreiben und klarlegen soll, die sich dem Menschen der Erde als Direktiven der Freude, der Reizempfindung, der .. und psychischen Hygiene und Ausgeglichenheit usw. darlegen, wenn er sich an bestimmte Regeln usw. hält. Wie ich die Dinge aber sehe, würde ich dies jetzt klarlegen, dann würde man mich als verrückt oder sonstwas bezeichnen.

Quetzal:

131. Darüber sprachen wir letztthin, als ich mich in deinem Arbeitsraum so amüsierte.

132. Doch ich muss sagen, du verstehst es ebensogut, Fakten so zu umschreiben, dass diese nur von jene« verstanden werden, welche genau darüber orientiert sind.

Billy:

Ich sagte ja, dass auch ich um den Brei herumreden kann.

Quetzal:

133. Indeed, you know how to do that very well, but I will give you assistance in this evil by talking about this issue with those who will visit you in the coming time.

134. They should bring out the issue on their own and give the necessary explanations for this.

135. A female would be suited for this very well and best of all.

Billy:

That is a possibility. I enjoy being surprised.

Quetzal:

136. It should be so.

137. But now, it's that time, my friend, because you look very tired.

Billy:

Fever and malaise.

Quetzal:

138. That is apparent.

139. Then until we meet again, my friend.

Billy:

Bye.

Quetzal:

140. Just a moment:

141. Are you still thinking of the exhortation?

Billy:

Are you thinking about the emigration?

Quetzal:

142. Just that.

Billy:

In the last few days, certainly, because the newly transmitted prophecies allow that only too well.

Quetzal:

143. That is of correctness, for they should also exhort you.

144. All events and the overall behavior of the Earth human beings up to now still allow no ray of hope that the expected events could be reduced or eliminated.

145. Nevertheless, we're still working on being able to create, at least, a reduction.

Billy:

Our difficulties are in the finances, but you do, indeed, know that.

Quetzal:

146. If our proposals can't be met for that reason, then we would have to find another solution.

147. But this would be difficult because it would certainly be associated with more financial resources than an emigration.

133. Gewiss, das verstehst du sehr gut, doch ich werde dir in diesem Übel behilflich sein, indem ich mich über dieses Problem einmal mit jenen unterhalte, welche dich in nächstfolgender Zeit besuchen werden.

134. Sie sollen von sich aus die Rede darauf bringen und die erforderlichen Erklärungen hierzu abgeben.

135. Ein weibliches Wesen wäre dafür sehr wohl und am besten geeignet.

Billy:

Das ist eine Möglichkeit. Ich lasse mich gerne überraschen.

Quetzal:

136. Es soll so sein.

137. Nun aber wird es Zeit, mein Freund, denn du siehst sehr müde aus.

Billy:

Fieber und Unwohlsein.

Quetzal:

138. Das ist erkenntlich.

139. Dann auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Tschüss.

Quetzal:

140. Einen Augenblick noch:

141. Denkst du eigentlich auch noch an die Mahnung?

Billy:

Du denkst bezüglich des Auswanderns?

Quetzal:

142. Genau das.

Billy:

In den letzten Tagen erst recht, denn die neu übermittelten Prophetien tun das zur Genüge.

Quetzal:

143. Das ist von Richtigkeit, denn sie sollen auch dich ermahnen.

144. Alle Geschehen und das Gesamtverhalten der Erdenmenschen lassen bisher noch keinen Lichtblick zu, dass die zu erwartenden Geschehen vermindert oder behoben werden könnten.

145. Wir arbeiten jedoch weiterhin daran, um zumindest eine Verminderung schaffen zu können.

Billy:

Unsere Schwierigkeiten liegen bei den Finanzen, doch das weisst du ja.

Quetzal:

146. Wenn unsere Vorschläge nicht eingehalten werden können aus diesem Grunde, dann müssten wir eine andere Lösung finden.

147. Diese jedoch wäre schwierig, denn sie wäre sicherlich mit mehr finanziellen Mitteln verbunden als eine Auswanderung.

Billy:

I know, and besides, it wouldn't be so certain. Unfortunately, there just aren't any honestly interested people who would also be willing to support the cause financially. Sectarianism is far more in demand than the truth.

Quetzal:

148. Unfortunately, that's true, but we will continue our efforts, but now, until we meet again.

Billy:

Bye, my friend, and until we... - - - ah, now something else comes to mind: you said that Louis should take over Thomas' night watch; does this also apply to the two Saturdays and a half-watch?

Quetzal:

149. No, it should only be two nights, from Friday to Saturday or from Saturday to Sunday.

Billy:

Well, then there's another problem, namely when many group members are present, such as during the meeting days.

Quetzal:

150. Then there should be a division with three people, which changes monthly.

151. But just concerning this necessary and important task, it is to be said that occasionally, this isn't taken seriously and the determined points aren't committed.

152. More and more, I've noticed recently that such monitoring is neglected, whereby those on duty only spend their time reading or working in the premises, without carrying out the much needed security patrols.

153. Such a wrong action is not only a breach of duty, but it can also be very harmful to the Center as well as to the inhabitants.

154. Still, in this respect, I don't want to mention any names, but if these matters don't change, then the guilty ones must be named and be held accountable.

155. But now, it results from this individual misconduct that an inspector will be determined, who is responsible for monitoring the night watch.

Billy:

Ah, so still that.

Quetzal:

156. Discuss this with Engelbert, and also ensure that the unpleasant issues with Thomas are immediately put in order, as these things have become more urgent.

157. But now, until we meet again.

Billy:

Bye then.

Billy:

Ich weiss, und zudem wäre sie nicht so sicher. Leider finden sich einfach keine ehrlich interessierte Menschen, die auch willig wären, die Sache finanziell zu unterstützen. Sektierertum ist weit mehr gefragt als die Wahrheit.

Quetzal:

148. Leider stimmt das, doch wir werden uns weiter bemühen, doch nun auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, mein Freund, und auf Wieders... - - - ah, jetzt kommt mir noch etwas in den Sinn: Du sagtest doch, Louis soll die Nachtwache von Thomas übernehmen; gilt das auch für die zwei Samstage und eine halbe Wache?

Quetzal:

149. Nein, es sollen nur zwei Nächte sein, jeweils von Freitag auf Samstag oder von Samstag auf Sonntag.

Billy:

Gut, dann ist aber noch ein weiteres Problem, nämlich wenn viele Gruppemitglieder anwesend sind, wie z.B. an den Zusammenkunftstagen.

Quetzal:

150. Dann soll eine Einteilung mit drei Personen sein, die monatlich wechselt.

151. Gerade hinsichtlich dieser erforderlichen und wichtigen Aufgabe ist aber zu erklären, dass diese verschiedentlich nicht ernstgenommen wird und die festgelegten Punkte nicht begangen werden.

152. Immer öfter habe ich in der letzten Zeit festgestellt, dass diese Überwachung vernachlässigt wird, wobei die Wachhabenden nur in Räumlichkeiten ihre Zeit lesend oder arbeitend verbringen, ohne die dringend erforderlichen Sicherheitsrundgänge zu tätigen.

153. Ein solches Falschhandeln ist nicht nur pflichtverletzend, sondern es kann auch für das Center sowie für die Bewohner von grossem Schaden sein.

154. Noch möchte ich diesbezüglich keine Namen nennen, doch wenn sich diese Belange nicht ändern, dann müssen die Fehlbaren genannt und zur Rechenschaft gezogen werden.

155. Es ergibt sich nun aber aus diesem Fehlverhalten einzelner, dass eine Kontrolle bestimmt wird, die zuständig ist für die Überwachung der Nachtwachehabenden.

Billy:

Au wei, auch das noch.

Quetzal:

156. Besprich dich mit Engelbert darüber, und sei auch darum bemüht, dass die leidigen Belange mit Thomas sofort in Ordnung gebracht werden, denn diese Dinge sind dringlich geworden.

157. Nun aber, auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss denn.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 154

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4) Page number(s): 316-325 Date/time of contact: Friday, the 4th of December 1981, 11:01 PM Translator(s): Benjamin Stevens Date of original translation: Tuesday, the 5th of May 2009, 9:27 PM Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10 Contact person: QuetzalSynopsis Billy and Quetzal discuss various topics such as the Codex, (love) destiny, what the actual dangers of smoking are, the connection of radiation to lung cancer, and the dangers of vegetarianism. This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.Contact Report 154 Translation English German Quetzal:Quetzal: 1. You obviously have an urgent matter once again, which is why I had to come so quickly. 1. Du hast offenbar wieder einmal eine dringende Angelegenheit, dass ich so schnell herkommen musste. Billy: Billy: You can, indeed, say that, for once again, it just doesn't work with the night watch. Das kann man wohl sagen, denn ein andermal mehr klappt es nicht mit der Nachtwache. Quetzal:Quetzal: 2. This had to follow in such a way because as usual, Elsa doesn't hold to the provisions, if I'm not mistaken? 2. Das musste ja so folgen, denn wie üblich hält sich Elsa nicht an die Bestimmungen, wenn ich nicht irre? Billy: Billy: You're not mistaken because that is actually the main reason for the shifts starting again. But otherwise, difficulties also arise because there just aren't enough people who could regularly take over this task. For this reason, I would like to make the proposal that in the future, only those living in the Center perform this task, but in return, the rest fulfill their duty simply through additional monthly work. Du irrst nicht, denn tatsächlich ist dies der Hauptgrund der wieder angelaufenen Verschiebungen. Anderweitig jedoch ergeben sich auch Schwierigkeiten, weil einfach nicht genügend Leute sind, die regelmässig diese Aufgabe übernehmen könnten. Aus diesem Grunde möchte ich den Vorschlag machen, dass künftighin nur noch die im Center Wohnhaften diese Aufgabe ausüben, dafür die restlich Herangezogenen ihre Pflicht einfach durch eine monatliche Zusatzarbeit erfüllen. Quetzal:Quetzal: 3. That idea can, indeed, be discussed, but concerning this, I would have another proposal to make: 3. Über diese Idee lässt es sich wohl reden, doch hätte ich diesbezüglich einen andern Vorschlag zu machen: 4. Stick to the arrangements established by me, but exchange Elsa for Roland, then the units remain the same. 4. Bleibt bei der von mir festgelegten Einteilung, wechselt jedoch Elsa aus gegen Roland, dann bleiben sich die Einheiten dieselben. Billy: Billy: Unfortunately, that just won't work because Roland has been working abroad for the last two months. Gerade das geht leider nicht, denn Roli arbeitet schon seit zwei Monaten auch auswärts. Quetzal:Quetzal: 5. Of course, that is of correctness; I've overlooked that. 5. Natürlich, das ist von Richtigkeit, das habe ich übersehen. 6. There is but one solution to the problem: 6. Es gibt aber doch eine Lösung des Problems: 7. Roland still takes over the duty of Elsa but at half-task, while the other half will be completed by another group member. 7. Roland übernimmt doch die Pflicht von Elsa, jedoch in halber Aufgabe, während die andere Hälfte durch ein anderes Gruppenglied absolviert wird. Billy: Billy: That's already happening because he carries out his watch as a half with Bernadette. Das geschieht bereits, denn er schiebt seine Wache als eine Hälfte mit Bernadette. Quetzal:Quetzal: 8.

But my determination was Bernadette and Cornelia together. 8. Meine Bestimmung war aber Bernadette und Cornelia zusammen. Billy: Billy: But that didn't work, which is why a shift had to be made. Das klappte aber nicht, weshalb eine Verschiebung vorgenommen werden musste. Quetzal: Quetzal: 9. Then the solution can only be that all group members carry out the duty of the night watch in turn with Roland. 9. Dann kann die Lösung nur die sein, dass alle Gruppenglieder der Reihe nach mit Roland die Pflicht der Nachtwache ausüben. 10. There are 9 group members living in the Center, who can carry out this duty. 10. Im Center sind 9 Gruppenglieder wohnhaft, die diese Pflicht ausüben können. 11. This means that every group member takes over a night watch, together with Roland, once every eighth week and that Roland performs an entire night watch in the ninth week, by what means a balance is achieved. 11. Das bedeutet, dass jedes Gruppenglied jede achte Woche einmal mit Roland zusammen eine Nachtwache übernimmt, wobei Roland selbst in der neunten Woche eine ganze Nachtwache tätigt, wodurch ein Ausgleich zustande kommt. Billy: Billy: You forget that Roland performs the night watch with Bernadette. Du vergisst, dass Roland ja mit Bernadette die Nachtwache macht. Quetzal: Quetzal: 12. I'm a little confused – of course, that is of correctness. 12. Ich bin etwas verwirrt - natürlich, das ist von Richtigkeit. 13. Thus, my proposal applies to Cornelia. 13. So gilt mein Vorschlag also für Cornelia. Billy: Billy: Good, that will work, but what if she also goes to work abroad? How, then, would she be able to take over a whole watch? Gut, das wird gehen, doch was ist, wenn sie auch auswärts arbeiten geht? Wie soll sie dann eine ganze Wache übernehmen können? Quetzal: Quetzal: 14. Then the plan is to make it so that she can perform a whole watch on a Friday or Saturday. 14. Der Plan ist dann so zu gestalten, dass sie an einem Freitag oder Samstag eine ganze Wache tätigen kann. Billy: Billy: Ah, of course, that works. Aha, natürlich, das geht. Quetzal: Quetzal: 15. The other group members, however, should still be incorporated into the duty of the night watch. 15. Die übrigen Gruppenglieder sollen aber trotzdem der Nachtwache-Pflicht eingeordnet sein. 16. But so that the plan doesn't fall into disarray at some other time, this duty should be fulfilled in each case in such a way that the regular watch participants are replaced, whereby the plan is further obeyed in such a way as if they had performed their watch. 16. Damit aber der Plan nicht ein andermal in Unordnung gerät, soll diese Pflicht jeweils so erfüllt werden, dass die Regulär-Wachehabenden abgelöst werden, wobei der Plan so weiterbefolgt wird, als hätten diese ihre Wache getätigt. Billy: Billy: That's a good idea. It is even better than your first, so we'll stick with that. Thus, I can still bring up something else that occupies me and only concerns members of the Codex but not other human beings. This is an issue, over which I've been troubled for two days: you recently told me that a member of the Codex goes so far in his determinations of his life for the next life that he even predetermines at what age he can count on finding his real and true life partner, and you said that this would be the case for K. in her twenty-fifth year of age. However, the whole thing really only applies to human beings who are interconnected to the Codex, which will expire in the coming time, however, forcing all predeterminations to then be canceled for further lives, as the same is true for the years of life to be made up when a life ends too soon. If the Codex is broken, then the clause for the Codex-bearers also falls, if, consequently, no more making-up takes place for years that weren't lived long enough. Since everything really only concerns members of the Codex, it all isn't the norm. Das ist eine gute Idee. Die ist noch besser als deine erste, bleiben wir also dabei. So kann ich auch noch etwas anderes zur Sprache bringen, das mich beschäftigt und das nur Kodexangehörige, jedoch keine anderen Menschen betrifft. Es handelt sich um ein Problem, an dem ich zwei Tage herumgeochst habe: Du hast mir doch kürzlich gesagt, dass der kodexangehörige Mensch in seinen Bestimmungen eines Lebens für das nächste Leben so weit geht, dass er sogar vorausbestimmt, ab welchem Altersjahr er damit rechnen kann, seinen richtigen und wirklichen Lebenspartner zu finden, wobei du sagtest, dass dies bei K. mit dem fünfundzwanzigsten Altersjahr der Fall sei. Das Ganze trifft aber wirklich nur auf Menschen zu, die im Verbund mit dem Kodex stehen, der in kommender Zeit aber ausläuft, wodurch alle Vorbestimmungen für weitere Leben dann aufgehoben sind, wie das auch für die nachzuholenden Lebensjahre gilt, wenn ein Leben zu früh endet. Ist der Kodex aufgelöst, dann fällt auch die Klausel für die Kodexträger, wenn folglich keine Nachholungen mehr stattfinden für zu wenig gelebte Jahre. Da alles wirklich nur Kodexangehörige betrifft, gilt alles also nicht im Normalfall. Quetzal: Quetzal: 17. That is all of correctness. 17. Das ist alles von Richtigkeit. 18. But with respect to K., I explained to you that with her, the relevant and necessary vibrations have been disturbed by irregularities, whereby a postponement of up to three years

can already result; thus, she must count on the fact that her own destiny will first take effect when she is 28 years old. 18. Aber in bezug auf K. erklärte ich dir, dass bei ihr durch Unregelmässigkeiten die diesbezüglichen und erforderlichen Schwingungen gestört worden sind, wodurch sich bereits eine Verschiebung bis zu drei Jahren ergeben kann, so sie also damit rechnen muss, dass ihre eigene Bestimmung erst mit 28 Altersjahren wirksam wird. 19. Thus, what you've written in the book "Life and Death," that years not lived in a life must be made up in the next life, doesn't apply to human beings in general but only to those groups who have incorporated themselves into the Codex, which will become ineffective, dissolved, and canceled in the near future, however, as a result of the fulfillment of certain values. 19. Was du also im Buch <Leben und Tod> geschrieben hast bezüglich nicht gelebter Jahre in einem Leben, dass diese eben in einem nächsten Leben nachgeholt werden müssen, gilt nicht allgemein für die Menschen, sondern einzig und allein nur für jene Gruppierung, die sich dem Kodex eingeordnet hat, der in nächster Zeit aber infolge der Erfüllung bestimmter Werte unwirksam wird und sich selbst auflöst und ausser Kraft setzt. Billy: Billy: I know. I've understood everything. As I have inferred from your words, in each case, every Codex-affiliated human being, already in the preceding life, determines for the next life the time or age from which he could possibly meet his life partner, who really is the right one. As Asket already explained to me once before, this destiny can and will be disturbed if the male or female Codex-member doesn't hold to this determined time, so for example, if he or she, already before this determined point in time, enters into commitments that aren't according to destiny and that are, thus, wrong. Such commitments disturb destiny in its flow because they are usually wrongly based on emotions, and they also proceed from wrong thoughts, causing a mental disorder to appear, which displaces those necessary vibrations that should decisively attract the destined life partner, even if this one belongs to another race and is tens of thousands or millions of kilometers away and has no direct, material, conscious knowledge of his partner. Nevertheless, the subconscious forms connect and find each other, so one partner will find the other with absolute certainty if the destiny-vibrations of the psyche, which are sent out through the material as well as through the subconscious form and then received again, are functioning properly and aren't disturbed by false influences. But the danger of the disturbance or even the destruction of destiny-vibrations is presently very large, due to the wrong lifestyles and the wrong environmental influences associated with them and so on, but above all, due to the fact that the lack of knowledge of human beings - in relation to the teaching and its impact, as well as to the causes and effects of thinking, of material consciousness, as well as of the workings of the subconscious and the determinations and the power of the psyche - usually lets the human beings act wrongfully, whereby they ignore their determinations and even destroy them in many cases. This usually leads to the fact that descendants who weren't determined are produced, who must grow up in one case without a father or in another case with a wrong father and a wrong mother, when an already false and not determined marriage is entered, or when, through another false and not determined marriage, they are brought up by a just as wrong foster father. This, then, is often the reason why such children are abused by their forced parents and are even killed, but in the very least cases, they simply find disdain or expulsion. The human beings of the Earth then simply call such parents "uncaring parents." But through the overall disregard of the provision for marriage, it also happens that many wrong and not determined marriages are entered, from which also many descendants originate who also aren't determined. These descendants then largely find no connection in their families, as well as not in the environment and in the society of their civilization. As I know, you designate these not determined descendants as descendants of overpopulation. These are human beings who are produced thoughtlessly and through falsehood and who become placed into the world and who, therefore, cannot find their way in the world within a natural framework. These, then, are those who operate illegally, who become terrorists and anarchists and who want to turn the world and the social order upside down with murder, mayhem and violence, or with sectarianism and fanaticism. And the more the human beings of the Earth produce such not determined or unconsidered offspring and bring them into the world, the greater the number of human beings of overpopulation and, with it, the number of those who cry for murder, war, mayhem, revenge, hatred, sectarianism, fanaticism, terrorism, and anarchism and who also manage it all. From this, it follows that with the number of the overpopulation - containing not determined as well as irresponsibly produced descendants - murder, mayhem, crime, and sectarianism, etc. continue to grow steadily and tremendously and cannot be contained. But

these not determined as well as irresponsibly produced descendants also include those freaks who are abnormal or fall to euphoria, etc. Das weiss ich. Habe alles verstanden. Wie ich deinen Worten entnommen habe, bestimmte sich also jeder kodexangehörige Mensch im jeweils vorgegangenen Leben für das nächste Leben bereits die Zeit oder das Alter, ab dem er seinem Lebenspartner in etwa begegnen konnte, der dann wirklich auch der Richtige war. Wie mir aber Asket schon früher einmal erklärte, kann und wird diese Bestimmung gestört, wenn sich der oder die Kodexangehörige nicht an diese Bestimmungszeit hält, wenn er oder sie z.B. schon vor diesem bestimmten Zeitpunkt Bindungen eingeht, die nicht bestimmungsmässig und folglich falsch sind. Solche Bindungen stören die Bestimmung in ihrem Ablauf, weil sie in der Regel gefühls- und also auch vorgehend gedankemässig falsch aufgebaut sind, wodurch eine psychische Störung in Erscheinung tritt, die jene erforderlichen Schwingungen verdrängt, die bestimmend den bestimmten Lebenspartner anziehen sollen, selbst wenn dieser einer anderen Rasse angehört und Zigtausende oder Millionen von Kilometern entfernt ist und kein direktes materielles Bewusstseinswissen von seinem Partner hat. Die Unterbewusstformen jedoch verbinden sich und finden einander, wodurch der eine Partner mit absoluter Sicherheit den andern finden wird, wenn die Bestimmungs-Schwingungen der Psyche, die ja auch durch die materielle und also auch durch die unterbewusste Form ausgesandt und wieder empfangen werden, richtig funktionieren und nicht durch falsche Einflüsse gestört werden. Die Gefahr der Störung oder gar der Zerstörung der Bestimmungs-Schwingungen ist zur heutigen Zeit jedoch sehr gross, denn die falsche Lebensart und die damit verbundenen falschen Umwelteinflüsse usw., vor allem aber das fehlende Wissen des Menschen im Bezüge auf die Lehre und die Auswirkungen sowie die Ursachen und Wirkungen des Denkens, des materiellen Bewusstseins sowie das Wirken des Unterbewusstseins und die Bestimmungen und die Kraft der Psyche lassen den Menschen in der Regel falsch handeln, wodurch er seine Bestimmungen missachtet und in vielen Fällen sogar zerstört. Dies führt in der Regel dazu, dass nichtbestimmte Nachkommen gezeugt werden, die im einen Fall ohne Vater aufwachsen müssen oder im anderen Fall einen falschen Vater und eine falsche Mutter haben, wenn eine ohnehin falsche und nicht bestimmte Ehe eingegangen wird oder wenn durch eine andere falsche und nicht bestimmte Ehe ein ebenso falscher Ziehvater beigebracht wird. Dies ist vielfach dann auch der Grund dafür, dass solche Kinder durch ihre Zwangseltern misshandelt und gar getötet werden, im mindesten Falle jedoch einfach Missachtung oder Ausstossung finden. Der Mensch der Erde nennt solche Eltern dann einfach Rabeneltern. Durch die gesamte Missachtung der Bestimmung für den Ehebund ergibt sich aber auch, dass viele falsche und nichtbestimmte Ehen eingegangen werden, aus denen auch viele Nachkommen entstehen, die ebenfalls nicht bestimmt sind. Diese Nachkommen finden in ihren Familien grossenteils dann keinen Anschluss, wie aber auch nicht in der Umwelt und in der Gesellschaft der jeweiligen Zivilisation. Wie ich weiss, nennt ihr diese nichtbestimmten Nachkommen die Überbevölkerungsnachkommen. Menschen also, die unbedacht und durch Falschheit gezeugt und in die Welt gesetzt werden und die sich daher auch nicht in der Welt zurechtfinden können in einem natürlichen Rahmen. Diese sind es dann, die sich gesetzwidrig betätigen, die zu Terroristen und Anarchisten werden und die die Welt und die Gesellschaftsordnung auf den Kopf stellen wollen mit Mord, Totschlag und Gewalt oder aber mit Sektierertum und Fanatismus. Und je mehr die Menschen der Erde solche nichtbestimmte oder unbedachte Nachkommen zeugen und zur Welt bringen, um so grösser wird die Zahl der Überbevölkerungsmenschen und damit die Zahl jener, welche nach Mord, Krieg, Totschlag, Rache, Hass, Sektierertum, Fanatismus, Terrorismus und Anarchismus schreien und dies auch alles bewerkstelligen. Daraus geht hervor, dass mit der Zahl der Überbevölkerung mit nichtbestimmten sowie mit verantwortungslos gezeugten Nachkommen Mord, Totschlag, Verbrechen und Sektierertum usw. stetig ungeheuer weiterwachsen und nicht eingedämmt werden können. Zu diesen nichtbestimmten sowie verantwortungslos gezeugten Nachkommen gehören aber auch jene Ausgeflippten, die abartig sind oder die Euphorien verfallen usw. Quetzal:Quetzal: 20. That is, in every word, of correctness, but it would still be necessary to explain even more. 20. Das ist in jedem Wort von Richtigkeit, doch wäre noch sehr viel mehr dazu erforderlich zu erklären. 21. We will do this, but at another time, for after what you've stated, it is necessary that I declare a guideline for this, according to which the Earth human being will be able to align himself with respect to his destiny for his life partner. 21. Das wollen wir jedoch ein andermal tun, denn nach dem, was du dargelegt hast, wird es erforderlich, dass ich hierzu eine Richtlinie erkläre, wonach sich der Erdenmensch

auszurichten vermag bezüglich seiner Bestimmung für seinen Lebenspartner. 22. It ... 22. Eshan... Billy: Billy: If I may interrupt you: I've been troubled with this problem for two days. But unfortunately, I only had as a guide the data on K., which you mentioned to me. Thus, I've expected my hot head and have achieved all sorts of results. I just hope that my calculations are correct. Wenn ich dich unterbrechen darf: Ich habe zwei Tage an diesem Problem herumgeochst. Leider hatte ich als Anhaltspunkt jedoch nur jene Daten über K., die du mir genannt hast. So habe ich mir den Kopf heiss gerechnet und allerhand Resultate erzielt. Ich hoffe nur, dass meine Berechnungen richtig sind. Quetzal: Quetzal: 23. You've probably made miscalculations because the calculation of these data is extremely difficult, and moreover, the values are variable, depending on the total population of the planet. 23. Da dürftest du wohl Fehlberechnungen erstellt haben, denn die Errechnung dieser Daten ist äusserst schwierig und zudem sind die Werte veränderbar, je nach Bevölkerungszahl des Planeten. 24. In addition, it is also true that the values are not uniform for all races. 24. Im weiteren trifft es auch zu, dass die Werte nicht einheitlich sind für alle Rassen. Billy: Billy: That's exactly what I've found out. Genau das habe ich auch herausgefunden. Quetzal: Quetzal: 25. Now you make me curious, and I almost want to suppose that you've actually managed to do it. 25. Jetzt machst du mich neugierig, und beinahe will ich annehmen, dass du es doch zustande gebracht hast. 26. Nevertheless, that would be more than just extraordinary. 26. Trotzdem aber wäre das mehr als nur ausserordentlich. Billy: Billy: Can I read aloud my calculations for you at once? Kann ich dir meine Berechnungen einmal vorlesen? Quetzal: Quetzal: 27. I am curious. 27. Ich bin neugierig. Billy: Billy: Good - just don't laugh if I'm wrong with these. My results are as follows: first of all, I realized that all values must be built on certain basic values and that these, in turn, are associated with very specific star signs. Is that right? Gut - nur lache nicht, wenn ich fehl liege damit. Meine Ergebnisse sind also folgende: Erstens musste ich feststellen, dass sämtliche Werte auf einem bestimmten Grundwert aufgebaut sein müssen und dass diese wiederum ganz bestimmten Stern kreiszeichen zugeordnet sind. Stimmt das? Quetzal: Quetzal: 28. It surprises me no more. 28. Es wundert mich nichts mehr. Billy: Billy: So then that's right. Okay, then it's also probably right that for males and females, two different basic values are given, but these values are also valid for hybrids of the respective race? Also, dann stimmt das. Okay, dann stimmt es wohl auch, dass für Männlein und Weiblein zwei verschiedene Grundwerte gegeben sind, dass diese Werte aber auch gültig sind für Mischlinge der jeweiligen Rasse? Quetzal: Quetzal: 29. I have nothing more to add - - have you consulted the memory block? 29. Ich habe nichts mehr beizufügen - - hast du den Speicherblock befragt? Billy: Billy: No. Nein. Quetzal: Quetzal: 30. Phenomenal. 30. Phänomenal. Billy: Billy: Thank you, you are generous. Danke, du bist grosszügig. Quetzal: Quetzal: 31. Truly - phenomenal. 31. Wahrheitlich - phänomenal. Billy: Billy: That's enough; then I'll now continue on: for the white human beings of the Earth and their hybrids, the following values are valid: Das reicht, dann mach ich jetzt weiter: Für die weissen Menschen der Erde und ihre Mischlinge müssen dann folgende Werte gelten: Men Women Männer Frauen Aries 24 21 Widder 24 21 Taurus 29 26 Stier 29 26 Gemini 30 27 Zwilling 30 27 Cancer 26 23 Krebs 26 23 Leo 23 20 Löwe 23 20 Virgo 25 22 Jungfrau 25 22 Libra 22 19 Waage 22 19 Scorpio 32 29 Skorpion 32 29 Sagittarius 21 18 Schütze 21 18 Capricorn 27 24 Steinbock 27 24 Aquarius 28 25 Wassermann 28 25 Pisces 31 28 Fische 31 28 These are the basic values that stand as age years. In addition to these, in each case, there still comes the basic numerical value of a cabalistic form, between 1 and 9, which arises from the birthday and the natal month in added-up form to the base number. Thus, my list states that, for example, if a human being of the Earth is born on March 16 (3/16) and is female, at the age of 29 years, she will be at the determined age to find the right life partner; although, this may still take a shorter or longer time because the destiny-vibrations first become fully effective at this age. Thus, it can take one or two or even several more years before the effect of the cause is sufficient. I come to this aforementioned result because 16 & 3 results in 10; therefore, the cardinal number 1 originates from it, which is then added to the basic value according to my mentioned basic value list, so to 28. And 28 + 1 equals 29. Is this right now, my son? Dies also sind die Grund-Werte, die als Altersjahre stehen. Zu diesen hinzu kommt jeweils noch der Grundzahlenwert kabbalistischer Form, zwischen 1 und 9, der sich ergibt aus dem Geburtstag und dem Geburtsmonat in addierter Form bis zur Grundzahl. So besagt meine Aufstellung, dass z.B. ein Mensch der Erde, der am 16.3. geboren und weiblich ist, mit 29 Altersjahren seine Bestimmung erreicht hat, den richtigen Lebenspartner zu finden, wobei dies allerdings noch kürzere oder längere

Zeit dauern kann, weil ja die Bestimmungs-Schwingungen erst mit diesem Alter voll wirksam werden. Es können also noch ein oder zwei oder gar mehrere Jahre vergehen, ehe die Wirkung der Ursache Genüge gibt. Zu diesem vorgenannten Resultat komme ich, weil $16 + 3$ eben 10 ergibt, somit also die Grundzahl 1 daraus entsteht, die dann zum Grundwert laut meiner genannten Grundwertliste hinzugezählt wird, also zu 28. Und $28 + 1$ ergibt nach Adam Riese eben 29. Ist das nun richtig, mein Sohn? Quetzal:Quetzal: 32. If I didn't hear it with my own ears, I would have doubted it. – 32. Würde ich es nicht mit eigenen Ohren hören, ich müsste daran Zweifel hegen. - 33. Phenomenal. 33. Phänomenal. 34. Down to the last detail, everything is of correctness. 34. Bis ins letzte Detail ist alles von Richtigkeit. 35. A further comment is unnecessary. 35. Ein weiterer Kommentar erübrigt sich. Billy: Billy: Thanks, you're too kind, but at this moment, listen further. These calculations only have their correctness for the present number of humanity of 4.3 billion. For each additional increase of 500 million in the human beings of overpopulation, the basic value number increases by another 2 points, i.e. 2 years. But for every decrease of 500 million in the overpopulation, seen from today's 4.3 billion figure, the value decreases in each case by 0.5, so by half a year in each case. If only the normal planet-conditioned population of 500 million, or more precisely 529 million, was on the Earth, then all of the basic values would be about four points, i.e. 4 years, lower. Is that also right, now? Danke, du bist zu gütig, doch höre in diesem Moment weiter. Diese Berechnungen haben nur ihre Richtigkeit für die gegenwärtige Menschheitszahl von 4,3 Milliarden. Bei jeden weiteren ansteigenden 500 Millionen Überbevölkerungsmenschen steigt die Grundwertzahl um weitere 2 Punkte resp. 2 Jahre. Bei Abnahme der Überbevölkerung jedoch um jeweils 500 Millionen, gesehen von der heutigen Zahl 4,3 Milliarden, sinkt der Wert jeweils um 0,5, so also um jeweils ein halbes Jahr. Wäre auf der Erde nur die normale planetenbedingte Bevölkerung von 500 resp. 529 Millionen, dann lägen die gesamten Grundwerte um je vier Punkte resp. um 4 Jahre tiefer. Stimmt das nun auch? Quetzal:Quetzal: 36. I have nothing to add. 36. Ich habe nichts hinzuzufügen. Billy: Billy: You slowly become sparing. Du wirst langsam sparsam. Quetzal:Quetzal: 37. I feel ashamed because in order to grasp these matters, I needed some educational assistance. 37. Ich fühle mich beschämt, denn um diese Belange zu erfassen bedurfte ich mancherlei schulender Hilfe. 38. You, however, calculate these data from your own forces, which is embarrassing for me, however, as it was before with other calculations through your own initiative. 38. Du aber errechnest diese Daten aus eigenen Kräften, das aber ist beschämend für mich, wie es schon früher mit anderen Berechnungen durch deine Eigeninitiative war. Billy: Billy: That shouldn't be so, my friend, for you should know my mission and should also know that I cannot help but come back mobilized from stored knowledge and capabilities from many previous times and further educated with new cognitions. Das sollte aber nicht so sein, mein Freund, denn ausgerechnet du solltest doch meine Mission kennen und auch wissen, dass ich nicht umhin komme, aus vielen früheren Zeiten gespeichertes Wissen und Können wieder mobilzumachen und mit neuen Erkenntnissen weiterzubilden. Quetzal:Quetzal: 39. That is of correctness; nevertheless, it shames me. 39. Das ist von Richtigkeit, trotzdem beschämt es mich. 40. Without question, I know no envy, my dear friend, but shame is my own. 40. Fraglos kenne ich keinen Neid, lieber Freund, doch Beschämung ist mir eigen. Billy: Billy: You're making a basic mistake, son: you only see the Earth worm in me – the Earthling. But I am not that, at least, not originally. Du begehst einen grundlegenden Fehler, Sohn: Du siehst in mir nämlich nur den Erdenwurm - den Erdling. Das aber bin ich nicht, wenigstens nicht ursprünglich. Quetzal:Quetzal: 41. Nevertheless. 41. Trotzdem. Billy: Billy: You're illogical. Think of Gabriel. Du bist unlogisch. Denke an Gabriel. Quetzal:Quetzal: 42. That ... You know my earlier personal origin? 42. Das ... du kennst meinen früherpersönlichen Ursprung? Billy: Billy: But of course, and also no one had to tell me this. I've known this since that time, when I first saw you. Aber sicher doch, und das musste mir auch niemand sagen. Ich weiss es schon seit damals, als ich dich das erste Mal sah. Quetzal:Quetzal: 43. You really know how to keep a secret. 43. Du verstehst wahrhaftig, ein Geheimnis zu wahren. Billy: Billy: I had no reason to talk about it, you former half-Earthling. You are, nevertheless, just a little bit younger, even though you are now more knowledgeable in many things, while I take care of my knowledge and capabilities somewhat unilaterally and am trying to do my best there. Ich hatte keinen Grund, darüber zu sprechen, du gewesener Halberdler. Du bist eben doch ein bisschen jünger, auch wenn du inzwischen in vielen Dingen wissender bist, während ich etwas einseitiger mein Wissen und Können pflege und da mein Bestes zu tun versuche. Quetzal:Quetzal: 44. Truly, that is also so, you Lyran. 44.

Wahrheitlich ist das auch so, Lyraner. 45. I no longer feel ashamed at all. 45. Ich fühle mich überhaupt nicht mehr beschämt. 46. Thanks, brother. 46. Danke, Bruder. Billy: Billy: You not only have humor, but you're also sentimental, Halankange Methusalah. Du hast nicht nur Humor, sondern du bist auch sentimental, Halankange Methusalah. Quetzal: Quetzal: 47. That was then. 47. Das war damals. Billy: Billy: Of course, for we live in today; thus, I'm back on topic. I have here the data of values for the other Earth human beings, if I may still read these aloud? Natürlich, denn wir leben im Heute, womit ich wieder beim Thema bin. Ich habe hier noch die Wertdaten für die andern Erdenmenschen, wenn ich diese noch ablesen oder vorlesen darf? Quetzal: Quetzal: 48. So be it. 48. Es sei. Billy: Billy: Very well: for the yellow human beings, the following applies, and by this, I mean the Japanese and Chinese as well as all other yellow-skinned human beings; it is also true for their hybrids: Gut denn: Für die gelben Menschen gilt folgendes, wobei ich die Japaner und Chinesen sowie alle andern gelbhäutigen Menschen damit meine; es gilt auch für deren Mischlinge: Men Women Männer Frauen Aries 26 23 Widder 26 23 Taurus 31 28 Stier 31 28 Gemini 32 29 Zwilling 32 29 Cancer 28 25 Krebs 28 25 Leo 25 22 Löwe 25 22 Virgo 27 24 Jungfrau 27 24 Libra 24 21 Waage 24 21 Scorpio 34 31 Skorpion 34 31 Sagittarius 23 20 Schütze 23 20 Capricorn 29 26 Steinbock 29 26 Aquarius 30 27 Wassermann 30 27 Pisces 33 30 Fische 33 30 Next follow the brown human beings, to whom I also count Africans, Brazilians, Indians, and Islanders, etc. of all kinds: Als nächstes folgen die braunen Menschen, zu denen ich auch Afrikaner, Brasilianer, Inder und Insulaner usw. aller Art zähle: Men Women Männer Frauen Aries 25 22 Widder 25 22 Taurus 30 27 Stier 30 27 Gemini 31 28 Zwilling 31 28 Cancer 27 24 Krebs 27 24 Leo 24 21 Löwe 24 21 Virgo 26 23 Jungfrau 26 23 Libra 23 20 Waage 23 20 Scorpio 33 30 Skorpion 33 30 Sagittarius 22 19 Schütze 22 19 Capricorn 28 25 Steinbock 28 25 Aquarius 29 26 Wassermann 29 26 Pisces 32 29 Fische 32 29 Then follow the red human beings, so the pure Indians and their hybrids, but to whom the so-called wild Indians and jungle Indians are not counted, who fall among primitive peoples: Danach folgen die roten Menschen, also die reinen Indianer und ihre Mischlinge, zu denen aber die sogenannten Wild- und Dschungel-Indianer nicht gezählt sind, die ja unter Naturvölker fallen: Men Women Männer Frauen Aries 20 17 Widder 20 17 Taurus 25 22 Stier 25 22 Gemini 26 23 Zwilling 26 23 Cancer 22 19 Krebs 22 19 Leo 19 16 Löwe 19 16 Virgo 21 18 Jungfrau 21 18 Libra 18 15 Waage 18 15 Scorpio 28 25 Skorpion 28 25 Sagittarius 17 14 Schütze 17 14 Capricorn 23 20 Steinbock 23 20 Aquarius 24 21 Wassermann 24 21 Pisces 27 24 Fische 27 24 Besides those previously mentioned, however, there are still many various other kinds of human beings on the Earth, who also have different skin colors, but within the context of the aforementioned. Ausser den bisher genannten gibt es aber noch viele verschiedene andere Menschenarten auf der Erde, die auch verschiedene Hautfarben aufweisen, jedoch im Rahmen der bereits erwähnten. But these kinds of human beings are mostly primitive peoples, like Pygmies, jungle Indians – so called indigenous people, like in Australia, New Guinea, and so on and so forth. Diese Menschenarten sind aber meistens Naturvölker, wie Pygmäen, Dschungel-Indianer, sogen. Ureinwohner, wie in Australien, Neu Guinea usw. usf. If I had to calculate all their data, then I still wouldn't be finished with it today, which is why I was content to deal with the highest-standing primitive peoples, whose data are as follows: Hätte ich deren Daten alle errechnen wollen, dann wäre ich heute noch nicht fertig damit, weshalb ich mich begnügte, mich mit den höchststehenden Naturvölkern zu befassen, deren Daten sich folgendermassen ergaben: Men Women Männer Frauen Aries 15 12 Widder 15 12 Taurus 20 17 Stier 20 17 Gemini 21 18 Zwilling 21 18 Cancer 19 14 Krebs 19 14 Leo 14 11 Löwe 14 11 Virgo 16 13 Jungfrau 16 13 Libra 13 10 Waage 13 10 Scorpio 23 20 Skorpion 23 20 Sagittarius 12 09 Schütze 12 09 Capricorn 18 15 Steinbock 18 15 Aquarius 19 16 Wassermann 19 16 Pisces 23 19 Fische 23 19 Especially among the primitive peoples, it is striking that the basic values are sometimes very low, which I have thought about. Thus, I've come to the conclusion that, indeed, the average life expectancy of a type of human being must play an important role in this determination, but I haven't tested or calculated this. But maybe you can give me information about this? Ganz besonders bei den Naturvölkern fällt auf, dass die Grundwerte teilweise sehr niedrig ausfallen, worüber ich mir Gedanken gemacht habe. Dadurch bin ich zum Resultat gelangt, dass wohl auch das zu erwartende Lebensdurchschnittsalter einer Menschenart in dieser Bestimmung eine wichtige Rolle spielen muss, was ich jedoch nicht geprüft und berechnet habe. Vielleicht kannst du mir aber darüber Auskunft geben? Quetzal: Quetzal: 49. That is actually so. 49. Es ist tatsächlich so. 50. The lower the life expectancy of a race to be calculated, the lower the

basic values. 50. Je niedriger die Lebenserwartung einer Rasse errechnet werden muss, desto niedriger fallen die Grundwerte aus. 51. That is, therefore, of correctness. 51. Das ist also von Richtigkeit. Billy: Billy: Then that's right. I still have another question, but which doesn't refer to these things but to smoking: as Semjase once told me, but so did you, smoking is a lot less dangerous than what is always maintained by anti-smoking organizations, etc. But Semjase told me very specifically that these anti-smoking campaigns weren't driven because of and against smoking but rather to cover up far worse things. About this, I would gladly like to learn a little more from you, if you can give me information. For my part, I only know from Semjase that scientists and even certain governments are behind these campaigns against smoking because they want to conceal their criminal machinations thereby, namely the contaminations of the atmosphere and landscape with different kinds of poisons and the like. But mainly, as Semjase said, the various contaminations generate the largest percentage of all those cases of disease that are well-known as cancer and that are attributed to smoking pleasure. Thus, the criminal contamination of the atmosphere and food, etc. is concealed by this, while these scourges among humanity are simply imputed to smoking alone. But all those are to blame for this great contamination, who produce contaminated food and all sorts of substances or let such accumulate or escape, even if these are only tiny amounts, such as radioactive waste or outfalls in hospitals or nuclear power plants, etc. The leaked radioactive radiation is held in the air and is whirled about, as it is also stored in all existing matter. Therefore, if a human being or some other living organism inhales such air, then he automatically arrives into the deadly "pleasure" of the radioactive radiation, which also has an incredibly strong carcinogenic effect. And how cancer has gained ground with the human beings of the Earth since the first atomic bomb explosion on Earth, this will be clear to each one who actually gets to the bottom of these things. Indeed, it's not that cancer was already on the rise before; rather, it only came about since human beings and all earthly life forms began to eat contaminated food, to live with contaminated substances and hazardous waste, and to breathe in radioactive air. Dann stimmt das also. Noch habe ich eine weitere Frage, die sich allerdings nicht auf diese Dinge bezieht, sondern auf das Rauchen: Wie mir Semjase einmal sagte, so aber auch du, ist das Rauchen viel weniger schädlich, als dies von Anti-Raucher-Organisationen usw. stets behauptet wird. Semjase aber erklärte mir ganz speziell, dass diese Anti-Rauch-Kampagnen nicht wegen und gegen das Rauchen gesteuert würden, sondern um weit Schlimmeres zu vertuschen. Darüber würde ich gerne etwas mehr erfahren von dir, wenn du mir Auskunft geben kannst. Meinerseits weiss ich von Semjase nur, dass Wissenschaftler und sogar gewisse Regierungen hinter diesen Amoklaufereien gegen das Rauchen stecken, weil sie ihre verbrecherischen Machenschaften dadurch verdecken wollen, so nämlich Atmosphäre- und Landschaftsverseuchungen mit verschiedenartigsten Giften und dergleichen. Im Hauptsächlichen aber, so sagte Semjase, würden verschiedenste Verseuchungen die grösste Prozentzahl aller jener Krankheitsfälle erzeugen, die als Krebs bekannt und dem Rauchgenuss zugeschrieben werden. Also wird die verbrecherische Verseuchung der Atmosphäre und der Lebensmittel usw. verheimlicht damit, indem diese Geissei der Menschheit schlichtweg nur dem Rauchen angedichtet wird. An dieser Grossverseuchung aber sind alle jene schuld, welche verseuchte Lebensmittel und allerlei Stoffe produzieren, ablagern oder entweichen lassen, auch wenn es nur kleinste Mengen sind, wie z.B. auch radioaktive Abfälle resp. Outfalls bei Spitälern oder Atomkraftwerken usw. Die entwichene radioaktive Strahlung wird dabei in der Luft festgehalten und umhergewirbelt, wie sie auch in aller bestehenden Materie gespeichert wird. Atmet daher ein Mensch oder sonst ein Lebewesen nur schon solche Luft ein, dann gelangt er resp. es automatisch in den tödlichen .. radioaktiver Strahlung, die auch unheimlich stark krebserzeugend wirkt. Und wie der Krebs beim Menschen der Erde seit der ersten Atombombenexplosion auf der Erde um sich gegriffen hat, das wird jedem klar, der den Dingen wirklich auf den Grund geht. Es ist nämlich nicht so, dass der Krebs schon früher so im Vormarsch war, sondern dies kam erst, seit der Mensch und alle irdischen Lebensformen verseuchte Lebensmittel essen, mit verseuchten Stoffen leben, gefährliche Stoffe und die radioaktive Luft atmen. Quetzal: Quetzal: 52. That is of correctness, both your words about the concerns about food, nuclear use, and radioactivity, as well as the fact that criminal machinations are pursued, in order to make smoking pleasure primarily responsible for humanity's scourge of cancer through the use of false propaganda. 52. Das ist von Richtigkeit, sowohl deine Worte über die Belange um die Lebensmittel, die Atomnutzung, die Radioaktivität, wie auch die Tatsache, dass verbrecherische Machenschaften betrieben werden, um durch Falsch Propaganda gegen den

Rauchgenuss diesen für diese Menschheitsgeißel Krebs hauptverantwortlich zu machen. 53. Smoking pleasure is truly only to blame for this epidemic to a lesser extent, and such has been the case for a long time because the actual damages of smoking are of a different nature, such as in the areas of nerve damage and the asthmatising of the respiratory organs, etc., as well as the impairment of blood circulation through deposits in the bloodstreams, etc. 53. Der Rauchgenuss ist wahrheitlich aber nur in geringerer Masse an dieser Seuche schuld, und um eine solche handelt es sich schon seit langem, denn die eigentlichen Schäden des Rauchens sind anderer Natur, so z.B. im Bereiche der Nervenzerstörung und Asthmatisierung der Atmungsorgane usw. sowie der Beeinträchtigung des Blutkreislaufes durch Ablagerungen in den Blutbahnen usw. 54. But all these phenomena of smoking pleasure are even lower, relatively seen, than the damages of the bodies and organs of human beings and their necessary physical developments, etc. by widespread vegetarianism as well as by the criminal pollutions and contaminations of foods and substances of vital importance of all kinds and the air, but also by released radioactivity. 54. All diese Erscheinungen des Rauchgenusses jedoch sind verhältnismässig gesehen noch geringer als die Schädigungserscheinungen des Körpers und der Organe des Menschen sowie dessen erforderliche Kampfstoffentwicklung usw. durch den weitverbreiteten Vegetarismus sowie durch die kriminellen Verunreinigungen und Verseuchungen der Lebensmittel und der lebensnotwendigen Stoffe aller Art und der Luft wie aber auch durch freigesetzte Radioaktivität. Billy: Billy: Then vegetarianism should be more harmful to human beings than an average amount of smoking? Dann dürfte Vegetarismus für den Menschen schädlicher sein als ein durchschnittliches Rauchen? Quetzal: Quetzal: 55. That is of very important correctness, but this shouldn't suggest that this means an animation for smoking pleasure. 55. Das ist von sehr bedeutender Richtigkeit, was jedoch nicht besagen soll, dass das eine Animierung zum Rauchgenuss bedeutet. 56. Smoking is harmful in every case, but often less harmful than other wrong actions and lifestyles. 56. Rauchen ist in jedem Fall schädlich, vielfach jedoch weniger schädlich als andere falsche Handlungen und Lebensweisen. Billy: Billy: Good, then still one last question in regards to the Legionnaires' disease that first appeared in America, which has claimed so many human lives and which has also appeared in Switzerland, in St. Gallen, in the canton hospital. You told me some time ago that this disease originates in ventilation shafts or air conditioning shafts. In addition, you also said at that time that in America, the plague will appear again, but so far, I still haven't heard or read anything about this on TV or in the newspapers. Should this probably be concealed? Gut, dann noch eine letzte Frage, und zwar bezüglich der in Amerika erstmals in Erscheinung getretenen Legionärskrankheit, die so viele Menschenleben gefordert hat und die auch in der Schweiz, in St. Gallen, im Kantonsspital, aufgetreten ist. Du sagtest mir vor einiger Zeit, dass diese Krankheit an Ventilationsschächten oder Klimaanlage-Schächten entstehe. Ausserdem sagtest du damals auch, dass in Amerika die Pest wieder in Erscheinung trete, wovon ich bisher im TV oder in den Zeitungen noch nichts gehört oder gelesen habe. Es soll wohl verheimlicht werden? Quetzal: Quetzal: 57. That corresponds to the facts. 57. Das entspricht den Tatsachen. 58. Several cases of plague have already appeared in the USA, but these aren't largely publicized. 58. Es sind in den USA bereits mehrere Fälle von Pest in Erscheinung getreten, was jedoch nicht gross publik gemacht wird. Billy: Billy: Is it the same kind of plague that also broke out again in the south of India some time ago and that, centuries ago, eradicated half the nations? Ist es dieselbe Art von Pest, die auch vor einiger Zeit im Süden von Indien wieder ausgebrochen ist und die vor Jahrhunderten halbe Völker ausgerottet hat? Quetzal: Quetzal: 59. Yes, it concerns the same epidemic. 59. Ja, es handelt sich um dieselbe Seuche. 60. If the Earth human beings had been wiser at that time, then this epidemic couldn't have been so rampant. 60. Wäre schon zur damaligen Zeit der Erdenmensch klüger gewesen, dann hätte diese Seuche nicht derartig grassieren können. 61. But today, like then, the reason for the transmission of the epidemic lies with the fault of human beings because the keeping of house pets in the human living spaces as well as the close physical contact with such animals are to blame for the transmission and spread of the plague epidemic. 61. Doch heute wie damals liegt der Grund der Seuchenübertragung in der Schuld des Menschen, denn durch das Halten von Haustieren in Menschenwohnräumlichkeiten sowie der enge körperliche Kontakt mit solchen Tieren sind schuld an der Übertragung und Verschleppung der Pest-Seuche. 62. But with regard to the Legionnaires' disease, the following is to be said: 62. Bezüglich der Legionärskrankheit aber ist folgendes zu sagen: 63. This also concerns an epidemic, but it doesn't come from the Earth, for it was driven here as

tiny particles from outer space, as it is written in Immanuel's prophecy, which says that epidemics from the space above will fall to the Earth. 63. Es handelt sich auch hierbei um eine Seuche, diese entstammt jedoch nicht der Erde, denn sie wurde hergetrieben als winzigste Partikel aus dem Weltenraum, wie es in Immanuel's Prophezeiung geschrieben steht, die besagt, dass Seuchen aus dem Weltenraum über die Erde fallen werden. 64. With the particles now driven here from space, which cause the Legionnaires' epidemic, it concerns a germ, a bacterium that is very fond of living in a chemically and radioactively contaminated atmosphere and that spreads out in this. 64. Bei den aus dem Raum hergetriebenen Partikeln nun, die die Legionärsseuche hervorrufen, handelt es sich um Keime, ein Bakterium, das sich in einer chemisch und radioaktiv verseuchten Atmosphäre sehr lebensfreudig fühlt und ausbreitet. 65. Nevertheless, it is bound to a very specific climate, whereby it cannot multiply and spread out in the warm sunshine or in very cold weather. 65. Es ist jedoch an ein ganz bestimmtes Klima gebunden, wodurch es sich nicht im warmen Sonnenschein oder in grosser Kälte vermehren und ausbreiten kann. 66. Great heat kills it when it can't remain in running bloodstreams, but great cold freezes it, so it solidifies very quickly, but at a certain temperature, it awakens back to life. 66. Grosse Wärme tötet es, wenn es sich nicht in laufenden Blutbahnen aufhalten kann, grosse Kälte aber friert es ein, so es also sehr schnell erstarrt, jedoch bei einer gewissen Temperatur wieder zum Leben erwacht. 67. On the Earth, the essential climate for this bacterium only prevails in air-conditioning shafts, as you said. 67. Auf der Erde nun herrscht das lebenswichtige Klima für dieses Bakterium nur in Klimaanlagegeschächten wie du sagtest. 68. There, these deadly bacteria can live and multiply exceedingly, but they only become dangerous and deadly to human beings through a metamorphosis, through a transformation process that only comes about through the poisoned, polluted, and contaminated air. 68. Dort können diese tödlichen Bakterien leben und sich ungemein vermehren, wobei sie jedoch erst für den Menschen gefährvoll und tödlich werden durch eine Metamorphose, durch einen Wandlungsvorgang, der nur durch die vergiftete, verunreinigte und verseuchte Luft zustande kommt. 69. Once they have transformed themselves, they can then be driven through the air currents of the air conditioners, in order to arrive into the human living spaces, after they have become immune to greater heat influences. 69. Haben sie ihre Wandlung hinter sich, dann lassen sie sich durch die Luftströme der Klimaanlage treiben, um so in menschliche Wohnräumlichkeiten zu gelangen, nachdem sie gegen grössere Wärmeeinflüsse immun geworden sind. 70. Once they arrive into the air of a living space of human beings, they become inhaled by the human beings, by what means the deadly bacteria arrive into the respiratory organs and into the lungs, in which the germs spread very quickly and cause deadly or at least life-threatening inflammations, after which the germs then transfer immediately into the bloodstreams and also pursue their work of destruction there. 70. Einmal in einem Wohnraum eines Menschen in die Luft gelangt, werden sie vom Menschen eingeatmet, wodurch die todbringenden Bakterien in die Atmungsorgane und in die Lunge gelangen, in der sich die Keime sehr schnell ausbreiten und eine todbringende oder zumindest lebensgefährliche Entzündung hervorrufen, wonach die Keime dann alsbald auch in die Blutbahnen überwechseln und auch dort ihr Zerstörungswerk betreiben. 71. Here, again, the blame lies with those who are responsible for the fact that poisons and radioactivity arrive into the earthly atmosphere. 71. Auch hier liegt also die Schuld bei jenen, welche verantwortlich dafür sind, dass Gifte und Radioaktivität in die irdische Atmosphäre gelangen. 72. But now, it would be time for me to say good-bye, and don't forget that on Monday or Tuesday, I need those details of Elizabeth, which I've asked you to get for me. 72. Nun dürfte es aber Zeit sein, dass ich mich verabschiede, und vergiss nicht, dass ich am Montag oder Dienstag jene Angaben von Elisabeth benötige, die ich dir aufgetragen habe, sie mir zu besorgen. 73. Now, until we meet again, my friend. 73. Nun, auf Wiedersehn, mein Freund. Billy: Billy: Bye, until next week. Tschüss, bis nächste Woche.

Source Billy Meier Translations

Contact Report 155

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 325-336
- Date/time of contact: Sunday, the 6th of December 1981, 10:45 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 17th of June 2009, 5:40 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/28/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss corrections to the table of events regarding the Destroyer comet as noted in Contact Report 150, the second and most important reason why the Plejaren do not allow themselves to be photographed, (love) destiny, the mystery surrounding Billy which he does not unveil until the book "OM" is published (his spirit is of the lineage of Nokodemion's), among other things.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 155 Translation

English	German
Billy:	Billy:
It almost seems scary to me, how quickly you come here, my friend.	Es wirkt auf mich beinahe unheimlich, wie schnell du herkommst, mein Freund.
Quetzal:	Quetzal:
1. The concerns are also of utmost importance and urgency, so I must devote myself to them immediately.	1. Die Belange sind auch von äusserster Wichtigkeit und Dringlichkeit, weshalb ich mich ihnen sofort widmen muss.
2. Time is just too short before the year is over because by this time, the solutions must have already been found.	2. Die Zeit ist nämlich nur noch kurz, ehe das Jahr zu Ende ist, denn bis zu diesem Zeitpunkt müssen die Lösungen bereits gefunden sein.
3. However, your mental remarks about the conversation with Ingrid were very much more enjoyable for me than I had expected, and that's another reason why I hurried all the more.	3. Deine gedanklichen Ausführungen über das Gespräch mit Ingrid aber waren für mich sehr viel erfreulicher, als ich erwartet hatte, und auch das ist ein Grund dafür, dass ich mich um so mehr beeile.
Billy:	Billy:
I can see that, for you're in really good shape.	Das sehe ich, denn du bist richtig in Schuss.
Quetzal:	Quetzal:
4. Do you have something else to add to your explanations?	4. Hast du deinen Erklärungen noch etwas hinzuzufügen?
Billy:	Billy:
No, but maybe I've forgotten something. But if that is so, then it will certainly come back to my mind again in the course of the conversation.	Nein, aber vielleicht habe ich noch etwas vergessen. Wenn dem aber so ist, dann kommt mir das im Verlaufe des Gespräches bestimmt wieder in den Sinn.
Quetzal:	Quetzal:

5. That will be so.

6. But what do you think about your conversation with Ingrid?

7. Do the explanations correspond to the correctness?

Billy:

I think so.

Quetzal:

8. Then no difficulties should appear, which could cause any failures.

Billy:

As you mean.

Quetzal:

9. I already expected your conversation with Ingrid yesterday, though.

Billy:

Ability before laughter, my friend, because yesterday, I first had to get rid of all the snow around the house and on the road. After that, I then had a long discussion with Sissi, because of Roland, etc., after which was then the core group meeting, which also lasted until after midnight.

Quetzal:

10. Then you had no time, which is understandable.

Billy:

Quite right; otherwise, I would have already brought up your concerns yesterday. On the other hand, it was also such that Ingrid and Ferdinand first arrived here in the evening - also Guido, who had to be towed away by Ferdinand on the mountain, on the icy road from Schürten to Sitzberg, because Guido's car no longer made headway on the ice.

Quetzal:

11. An air vehicle would exclude such breakdowns.

Billy

You really make me laugh, for that is hellishly difficult with us. All sorts of tests are required for this and also special permits. And even if Guido would have all this, a helicopter would still cost so much that the costs are unacceptable, quite apart from the operation of such a bird.

And what do you think, how would Guido probably look in such a vehicle, and what all might he do with it? If he would just fly somewhere in the clouds, in order to stroke the wings of a pretty angel there, then that would certainly be harmless.^[1]

Quetzal:

12. I understand; the difficulties with such a vehicle are too great.

Billy:

5. Das wird so sein.

6. Was aber denkst du über dein Gespräch mit Ingrid?

7. Entsprechen die Erklärungen der Richtigkeit?

Billy:

Ich denke doch.

Quetzal:

8. Dann dürften keine Schwierigkeiten in Erscheinung treten, die irgendwelche Fehlschläge hervorrufen könnten.

Billy:

Wie du meinst.

Quetzal:

9. Dein Gespräch mit Ingrid habe ich allerdings schon gestern erwartet.

Billy:

Können vor Lachen, mein Freund, denn gestern musste ich erst einmal den Schnee wegschaffen rund ums Haus und auf der Strasse. Danach dann hatte ich noch eine längere Unterredung mit Sissi, wegen Roland usw., wonach dann Kerngruppe-Zusammenkunft war, die auch bis nach Mitternacht gedauert hat.

Quetzal:

10. Dann hattest du keine Zeit, das ist verständlich.

Billy:

Sehr richtig, sonst hätte ich dein Anliegen schon gestern zur Sprache gebracht. Andererseits war es auch so, dass Ingrid und Ferdinand erst am Abend hier eingetroffen sind - auch Guido, der am Berg auf der vereisten Strasse von Schürten nach Sitzberg von Ferdinand abgeschleppt werden musste, weil Guidos Auto auf dem Eis nicht mehr vorankam.

Quetzal:

11. Ein Luftgefährt würde solche Pannen ausschliessen.

Billy

Du bringst mich wirklich zum Lachen, denn das ist bei uns höllisch schwierig. Es werden allerhand Prüfungen dafür verlangt und auch spezielle Bewilligungen. Und auch wenn Guido dies alles hätte, dann kostet ein Helikopter so viel, dass die Kosten nicht tragbar sind, ganz abgesehen vom Betrieb eines solchen Vogels.

Und was meinst du, wie würde sich Guido wohl in so einem Vehikel ausnehmen, und was der wohl alles anstellen würde damit? Wenn er einfach irgendwo ins Gewölk fliegen würde, um dort irgend einem hübschen Engel die Flügel zu streicheln, dann wäre das bestimmt noch harmlos.

Quetzal:

12. Ich verstehe, die Schwierigkeiten für ein solches Gefährt sind zu gross.

Billy:

Definitely. But now to our cause. So do you now think that you can address the concerns and put them in order, if the High Counsel approves of it? I think that this will provide all kinds of work, which will also last for years, or am I wrong there?

Quetzal:

13. If the High Council finds our proposals to be good, then we will do our best in every respect to correct the false actions that arose, so that the determinations of evolution can be fulfilled, completely or at least to a large degree, by all those who were subject to the false actions.

14. But as I see the matters now, after all that you've explained to me, it might be such that the High Council will give its approval, after which I can then give you the answers to your questions for sure.

Billy:

And you don't think that it's necessary, for you and for everyone, that for all those involved, you yourselves clarify the things and obtain the information?

Quetzal:

15. You know that we aren't allowed to do that because it would be an intrusion into the personality.

16. For this reason, we must rely on the data given to you by Ingrid.

17. If these, however, are not of correctness, then it could cause the greatest harm to those involved, to Ingrid as well as to Ferdinand, Elizabeth, and all her children.

18. We cannot verify the data because we aren't entitled to do that.

Billy:

You already said that earlier, but now, it would be very important for me to know how the actual destiny-conditions are, with regard to the partnership of Ferdinand and Ingrid, and what is also very important: is there a possibility that Elizabeth can become a true friend of Ferdinand and Ingrid?

Quetzal:

19. After everything that you mentally transmitted to me at 6:45 PM, no possibility and also no urgency arise for this.

20. The fact that this step is also actually taken doesn't correspond to the fulfillment of the determination and obligation.

21. We have also considered such a resolution of matters first, so your question in this regard isn't new to me.

22. This is also the reason for the urgency that under all circumstances, you had to discuss these issues with Ingrid no later than today, namely because from Ferdinand's side, steps have already been taken that would still multiply all false actions in their effect.

Billy:

Bestimmt. Nun aber zu unserer Sache. Du denkst nun also, dass ihr die Belange angehen und in Ordnung bringen könnt, wenn der Hohe Rat damit einverstanden ist? Ich finde, das gibt wohl allerhand Arbeit, die zudem jahrelang andauern wird, oder irre ich mich da?

Quetzal:

13. Wenn der Hohe Rat unsere Vorschläge für gut befundet, dann werden wir uns in jeder Beziehung darum bemühen, die fehlentstandenen Handlungen zu korrigieren, damit die Bestimmungen der Evolution doch noch ganz oder zumindest zu sehr grossen Teilen erfüllt werden können durch alle jene, welche den Fehlhandlungen unterlagen.

14. Wie ich die Belange nun aber sehe, nach all dem, was du mir erklärt hast, dürfte es so sein, dass der Hohe Rat seine Zustimmung erteilt, wonach ich dir bereits jetzt mit Sicherheit die Antworten auf deine Fragen erteilen kann.

Billy:

Und du denkst nicht, dass es für euch und für alles notwendig ist, dass ihr bei allen Beteiligten selbst die Dinge abklärt und die Informationen einholt?

Quetzal:

15. Du weisst, dass uns das nicht erlaubt ist, weil es ein Eingriff in die Persönlichkeit wäre.

16. Aus diesem Grunde müssen wir uns auf die von Ingrid gegenüber dir gemachten Angaben verlassen.

17. Wären diese allerdings nicht von Richtigkeit, dann könnte daraus grösster Schaden für die Beteiligten entstehen, sowohl für Ingrid wie auch für Ferdinand, Elisabeth und alle ihre Kinder.

18. Nachprüfen können wir die Angaben also nicht, weil wir hierzu nicht berechtigt sind.

Billy:

Das sagtest du schon früher; jetzt aber wäre es für mich sehr wichtig zu wissen, wie die eigentlichen Bestimmungsverhältnisse bezüglich der Partnerschaft von Ferdinand und Ingrid sind; und, was ebenfalls sehr wichtig ist: Besteht die Möglichkeit, dass Elisabeth eine wahre Freundin von Ferdinand und Ingrid werden kann?

Quetzal:

19. Nach all dem, was du mir um 18.45 h gedanklich übermittelt hast, ergibt sich hierfür nicht die Möglichkeit und auch keine Dringlichkeit.

20. Dass dieser Schritt auch tatsächlich begangen wird, entspricht nicht der Erfüllung der Bestimmung und Verpflichtung.

21. Eine solche Regelung der Belange haben wir erst auch in Betracht gezogen, weshalb deine diesbezügliche Frage nicht neu für mich ist.

22. Das ist auch der Grund der Dringlichkeit, dass du unter allen Umständen bis spätestens heute mit Ingrid diese Belange besprechen musstest, weil nämlich von Ferdinands Seite bereits Schritte unternommen worden sind, die alle Fehlhandlungen noch vervielfachen würden in ihrer Wirkung.

Billy:

Oh, now I understand. You speak of an already-almost-friendship, which should not come about. Ingrid told me that this friendship should become closed, which you designate as wrong.

Quetzal:

23. That is of correctness.

24. For this reason, the clarification came in such a hurry.

25. This is also the reason why I'm already here with you after your transmission.

26. And as soon as we've finished our conversation, I will be on the quickest way to the High Council, in order to receive its advice and approval, after which I will then be back no later than tomorrow evening, in order to give you the final clarification.

Billy:

You are, indeed, in quite a hurry, my friend. Apparently, the cause burns within you.

Quetzal:

27. That is also of correctness, for it is urgently necessary - if, in this case, the issues should still be rectified - that it begins prior to the 2nd of January, 1982.

28. Certain circumstances show that a resolution at a later time would no longer bring the desired success.

29. Therefore, these things are so urgent.

Billy:

And, can all issues still actually be straightened out?

Quetzal:

30. According to our calculations, there is a 78.6% chance of success, if our instructions are followed.

31. The missing percent, however, can still be resolved, if also those things are followed, referring to the major problem that still isn't accepted by most group members up to now and that will result in a renewed problem in 1982 with the new offspring.

Billy:

You are damn imprudent, my friend.

Quetzal:

32. At some time, the explanations must be given and bear fruit, and it is indeed time that these concerns are finally considered and understood by all, like also the matters of necessary hygiene, for which you cannot find the words to make it understandable and acceptable in German, for in these respects, many group members still adhere to false and unreal ideas.

Billy:

That is still clear, and maybe someone is here to help me with this. Besides, you also promised that you'd call in someone from your new people for this.

Quetzal:

Ach so, jetzt verstehe ich. Du sprichst von einer Schon-beinahe-Freundschaft, die nicht zustande kommen soll. Ingrid sagte mir nämlich, dass diese Freundschaft geschlossen werden soll, die du als falsch bezeichnest.

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit.

24. Aus diesem Grunde wurde die Abklärung so eilig.

25. Das ist auch der Grund dafür, dass ich mich bereits bei dir melde nach deiner Übermittlung.

26. Und sobald wir unser Gespräch beendet haben, werde ich auf dem schnellsten Wege beim Hohen Rat vorstellig werden, um dessen Ratgebung und Zustimmung einzuholen, wonach ich dann spätestens morgen abend wieder zurück sein werde, um dir die endgültige Klarlegung zu überbringen.

Billy:

Du hast es ja ganz schön eilig, mein Freund. Scheinbar brennt die Sache.

Quetzal:

27. Auch das ist von Richtigkeit, denn es ist dringend erforderlich, wenn in diesem Fall die Belange noch bereinigt werden sollen, dass es vor dem 2. Januar 1982 begonnen wird.

28. Gewisse Umstände nämlich besagen, dass eine Regelung zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr den gewünschten Erfolg bringen würde.

29. Daher sind diese Dinge so eilig.

Billy:

Und, können dann alle Belange wirklich noch eingerechnet werden?

Quetzal:

30. Unseren Berechnungen gemäss bestehen 78,6% Erfolgsmöglichkeiten, wenn gemäss unseren Weisungen gehandelt wird.

31. Die fehlenden Prozente können aber ebenfalls noch behoben werden, wenn auch jene Dinge befolgt werden, die sich auf das grosse Problem beziehen, das bisher von den meisten Gruppengliedern noch nicht akzeptiert wird und das 1982 ein neuerliches Problem ergeben wird mit der neuen Nachkommenschaft.

Billy:

Du bist verdammt unvorsichtig, mein Freund.

Quetzal:

32. Irgendwo müssen die Erklärungen einmal gegeben werden und Früchte tragen; und es wird wahrlich Zeit, dass diese Belange endlich von allen bedacht und begriffen werden, ebenso die Dinge der erforderlichen Hygiene, für die du keine Worte findest, um sie verständlich und akzeptabel auszudeutschen, weil noch viele Gruppenglieder in diesen Belangen falschen und unwirklichen Vorstellungen anhaften.

Billy:

Das ergibt sich noch, und vielleicht kommt mir jemand dabei zu Hilfe. Ausserdem hast du ja auch versprochen, dass du jemanden dafür beiziehen würdest von euren neuen Leuten.

Quetzal:

33. That is of correctness.

Billy:

Then everything is regulated. But now, I would gladly like to know what's up with the regulations regarding Ingrid and Ferdinand, if you already know about these things at all, which I must assume, however, after you recently explained the concerns about K. to me.

Quetzal:

34. Your assumption is of correctness.

35. These concerns have already been clarified by us for a long time, whereby this duty is obliged to us in each case when a new group member enters into your community.

36. Thus, I am able to tell you the exact data that you want, but only for those involved, which is why you shouldn't make them available to others, if it isn't expressly demanded by those mentioned.

37. But for the time being, it would still be of correctness if these concerns would only be made available to those involved.

Billy:

That's no problem, for as usual, we can conceal such things while copying the report pages.

Quetzal:

38. That should be done, for even these issues are still incomprehensible to various group members because they are still always adhering to wrong moral concepts.

Billy:

Which is also the case, unfortunately, in regards to hygiene, which is why I also have difficulties in the writing of the directives. All too quickly do words go down the wrong throat with the human beings of the Earth. But we will solve the case soon, that's for sure.

Quetzal:

39. It also becomes the time.

40. But now, hear what I have to explain to you:

41. In their lives, the determination of Ferdinand and Ingrid was set and ordered by them quite differently than how they shape their present lives.

42. Neither one of them has determined himself for the other, even if they have come together in a marital bond and witnessed descendants, which also doesn't correspond to their destinies.

43. Even their previously contracted commitments and their impacts didn't correspond to their destinies, but rather to the wild joining together with different sex partners, etc., by what means they very heavily disturbed and harmed their destinies.

44. Both of them have even done this to such an extent that they destroyed their actual destinies, through which these cannot be rebuilt in their present lives.

45. The necessary psyche-vibrations have already been destroyed in the two, before these were ever fully developed.

33. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann regelt sich ja alles. Jetzt möchte ich aber doch gerne wissen, was es mit den Bestimmungen bezüglich Ingrid und Ferdinand auf sich hat, wenn du über diese Dinge überhaupt bereits Bescheid weisst, was ich allerdings annehmen muss, nachdem du mir kürzlich die Belange um K. erklärt hast.

Quetzal:

34. Deine Annahme ist von Richtigkeit.

35. Diese Belange wurden von uns schon lange abgeklärt, wobei uns diese Pflicht jeweils obliegt, wenn ein neues Gruppenglied in eure Gemeinschaft eintritt.

36. So bin ich also in der Lage, dir die genauen Daten zu nennen, die jedoch nur für die Beteiligten sein sollen, weshalb du sie nicht anderen Personen zugänglich machen sollst, wenn es von den Besagten nicht ausdrücklich gefordert wird.

37. Vorderhand noch wäre es aber von Richtigkeit, wenn diese Belange nur den Beteiligten zugänglich würden.

Billy:

Das ist problemlos, denn beim Kopieren der Berichtseiten können wir wie üblich solche Dinge abdecken.

Quetzal:

38. Das sollte getan werden, denn noch sind diese Belange für verschiedene Gruppenglieder unverständlich, weil sie falschen Moralbegriffen noch immer anhängend sind.

Billy:

Was leider auch in bezug auf die Hygiene der Fall ist, weshalb ich zur Niederschreibung der Direktiven ja auch Schwierigkeiten habe. Nur zu schnell nämlich gelangen Worte beim Menschen der Erde in den falschen Hals. Aber wir werden den Fall schon lösen, das ist sicher.

Quetzal:

39. Es wird auch Zeit.

40. Nun aber höre, was ich dir zu erklären habe:

41. Die Bestimmung des Ferdinand und der Ingrid wurden von ihnen in ihrem Leben ganz anders angesetzt und geordnet, als sie ihr gegenwärtiges Leben gestalten.

42. Keines von beiden hat sich für das andere bestimmt, auch wenn sie sich in einem Ehebündnis zusammengetan und Nachwuchs gezeugt haben, der ebenfalls nicht seiner Bestimmung entspricht.

43. Auch ihre früher eingegangenen Bindungen und Auswirkungen entsprachen nicht ihren Bestimmungen, sondern wilden Zusammenfügungen mit andersgeschlechtlichen Partnern usw., wodurch sie ihre Bestimmungen sehr schwer gestört und geschädigt haben.

44. Beide haben das sogar in dem Masse getan, dass sie ihre eigentlichen Bestimmungen vernichteten, wodurch diese im gegenwärtigen Leben nicht wieder erbaut werden können.

45. Die erforderlichen Psyche-Schwingungen sind bei beiden bereits vernichtet worden, ehe diese überhaupt voll entwickelt waren.

46. Thus, both of them did not enter at all into the joy and sense of harmony of the destiny-vibrations, whereby it also remained denied to them to develop a true love.

47. When the two met each other, there met two completely foreign and not-suitable-for-each-other human beings, who, due to their confusion and ignorance, entered into a wrong partnership, which is devoid of any true love.

48. The existing feelings do not correspond to true love but only to a form of imaginary love, which can be readily broken and dissolved.

49. Thus, it concerns a sham love, which cannot be developed into a true love alliance in this life.

50. If we now try to change this unfortunate relationship, however, then the cooperation of the two must be in full; otherwise, only partial successes or no successes at all can be achieved.

51. If full cooperation is guaranteed, however, then there is a possibility that Ferdinand and Ingrid can develop a love alliance for each other, which is fully adequate according to Earth-human judgment.

52. According to our concepts, however, we cannot call this fully adequate because it will only be 66.3%, which means that during the remainder of their lifetimes, there will always be a 33.7% uncertainty, which can cause unwanted consequences or changes.

53. Relatively seen, that is very little, as other earthly married couples have far higher risk factors.

Billy:

That is, actually, a small percentage.

Quetzal:

54. That is of correctness, which is why it also gives us no worries.

55. What makes us more worried is the fact that both Ingrid and Ferdinand are thoroughly dishonest, as we've found out by our latest analyses.

56. On the whole, they are dishonest in all relations and only focused on their own advantages, whereby their greatest desire in accordance with that is to have group sexual relations among and with the group members, so they are also striving diligently to move one and another group member away from the Center and draw them to themselves.

57. This is the main reason why we must fear that all our efforts will fail and bring no success.

58. We only see one possibility for this still to be able to be changed, namely if Ingrid bears offspring that wouldn't be born by a marital sense but rather by a generative power that doesn't correspond to her husband but rather to a man who strolls elsewhere on the Earth – but not a group member.

Billy:

I know the machinations and intentions of the two rather well, and I also know that it will be damn difficult to explain everything to both of them.

46. So kamen beide überhaupt nicht in die Freude und in das Harmoniegefühl der Bestimmungs-Schwingungen, wodurch ihnen auch versagt blieb, eine wahrheitliche Liebe zu entwickeln.

47. Als die beiden aufeinandertrafen, da trafen sich zwei völlig fremde und nicht füreinander geeignete Menschen, die aus ihrer Unklarheit und aus ihrem Nichtwissen heraus eine falsche Partnerschaft eingingen, die jeder echten Liebe entbehrt.

48. Die vorhandenen Gefühle entsprechen keiner wahrheitlichen Liebe, sondern nur der Form einer erdachten Liebe, die jederzeit gebrochen und gelöst werden kann.

49. Also handelt es sich um eine Scheinliebe, die nicht zu einer wahrheitlichen Bündnisliebe in diesem Leben entwickelt werden kann.

50. Wenn wir uns nun aber bemühen, dieses bedauerliche Verhältnis zu ändern, dann muss die Mitarbeit der beiden in vollem Umfange sein, ansonsten nur Teilerfolge oder überhaupt keine Erfolge erzielt werden können.

51. Ist die volle Mitarbeit aber gewährleistet, dann besteht die Möglichkeit, dass Ferdinand und Ingrid eine Bündnisliebe zu entwickeln vermögen füreinander, die nach erdenmenschlichem Ermessen vollwertig ist.

52. Nach unseren Begriffen allerdings können wir diese nicht vollwertig nennen, weil sie nur zu 66,3% bestehen wird, was bedeutet, dass während der restlichen Lebenszeit stets 33,7% Unsicherheit ungewünschte Folgen oder Veränderungen hervorrufen können.

53. Verhältnismässig gesehen ist das äusserst wenig, denn andere irdische Ehepaare weisen weit höhere Risikofaktoren auf.

Billy:

Das ist wirklich ein geringer Prozentsatz.

Quetzal:

54. Das ist von Richtigkeit, weshalb uns das auch keine Sorgen bereitet.

55. Was uns sorgenvoller stimmt ist die Tatsache, dass Ingrid und Ferdinand durch und durch verlogen sind, wie wir durch unsere neuesten Analysen herausgefunden haben.

56. Im grossen und ganzen sind sie in allen Beziehungen unehrlich und nur auf eigene Vorteile ausgerichtet, wobei ihr grösstes Hege danach ist, gruppemässige sexuelle Beziehungen unter und mit den Gruppengliedern aufzubauen, weshalb sie sich auch fleissig bemühen, das eine und andere Gruppenglied dazu zu bewegen, vom Center weg und zu ihnen zu ziehen.

57. Das ist der hauptsächliche Grund dafür, dass wir befürchten müssen, dass alle unsere Bemühungen scheitern werden und keine Erfolge bringen.

58. Wir sehen nur eine Möglichkeit darin, das eventuell doch noch ändern zu können, wenn Ingrid neuerlich eine Nachkommenschaft bringt, die nicht nach ehelichem Sinn gezeugt würde, und zwar durch eine Zeugungskraft, die also nicht ihrem Gatten entspricht, sondern einem Mann, der anderweitig auf der Erde wandelt - jedoch kein Gruppenglied.

Billy:

Ich kenne die Machenschaften und Absichten der beiden recht gut und ich weiss auch, dass alles verteufelt schwer sein wird, den beiden alles klarzumachen.

Quetzal:

59. Yes, because Ingrid as well as Ferdinand are distinctively insidious, and Ingrid is still of the thought that we don't see through her game, when she falsely feigns understanding.

Billy:

I don't understand why the two, in spite of everything, are with us, even though I must say – paradoxically – that every human being deserves a chance.

Quetzal:

60. There is, in fact, no more than one trial and one chance for the two.

Billy:

What's the use, however, when Ingrid and Ferdinand only feign advanced understanding, whereby it's safe to assume that everything that you accept as genuine is also lying and hypocrisy?

Quetzal:

61. The use or non-use will prove itself, and then it will also be proven as to whether or not we've been mistaken in our acceptances.

62. But before we talk further about these things, I have to draw your attention to your contact report pages that were recently handed over to me, in which a serious point of incorrectness appears.

63. During our conversation on the 10th of October, so about two months ago, you recorded my remarks and records in writing and in shorthand, referring to the Destroyer, the planet Venus, the Earth, and various other things.

64. In the pages that you handed over to me, I've now found out that you made an omission error, namely in the drawing up of the list.

65. Here, you see, between the year 1726.5 B.C. and the year 1151 B.C., you left out and didn't record the year of the apocalyptic disasters.

66. Here, you still have to use this in order to complete the list.

Billy:

Show me, please... yes, actually, I must have overlooked this. Wait, I'll immediately make the necessary notes, and you can witness them immediately:

1511 B.C. to 753 B.C. –

Quetzal:

59. Ja, denn Ingrid wie Ferdinand sind ausgeprägt heimtückisch, wobei Ingrid noch des Gedankens ist, dass ihr Spiel von uns nicht durchschaut werde, wenn sie lügenhaft Verständnis heuchelt.

Billy:

Ich verstehe nicht, warum beide trotz allem bei uns sind, auch wenn ich sagen muss - paradoxerweise -, dass jedem Menschen eine Chance gebührt.

Quetzal:

60. Es ist tatsächlich auch nicht mehr als ein Versuch und eine Chance für die beiden.

Billy:

Was nutzt es aber, wenn Ingrid und Ferdinand nur fortgeschrittenes Verständnis heucheln, wobei sicher anzunehmen ist, dass auch alles das gelogen und geheuchelt ist, was ihr als echt annehmt.

Quetzal:

61. Der Nutzen oder Unnutzen wird sich erweisen, wobei sich dann auch herausstellt, ob wir uns in unseren Annahmen geirrt haben oder nicht.

62. Ehe wir nun aber bezüglich diesen Dingen weitersprechen, habe ich dich auf deine mir letztthin ausgehändigten Kontaktbericht-Seiten aufmerksam zu machen, in denen ein schwerwiegender Punkt der Unrichtigkeit in Erscheinung tritt.

63. Bei unserem Gespräch am 10. Oktober, also vor rund zwei Monaten, hast du meine Ausführungen und Aufzeichnungen schriftlich und in Kurzform festgehalten, die sich auf den Zerstörer, den Planeten Venus, die Erde und verschiedene andere Dinge beziehen.

64. In den mir von dir ausgehändigten Seiten nun habe ich festgestellt, dass du einen Unterlassungsfehler begangen hast, und zwar in der Listenaufstellung.

65. Hier, siehst du, zwischen dem Jahr 1726,5 v. Ch. und zwischen dem Jahr 1151 v. Ch. hast du das Jahr der apokalyptischen Katastrophen ausgelassen und nicht aufgezeichnet.

66. Das hier hast du zur Vervollständigung der Liste noch einzusetzen.

Billy:

Zeig mal, bitte ... ja, tatsächlich, das muss ich übersehen haben. Warte, ich mache mir gleich die erforderlichen Notizen, und du kannst sie gleich mitansetzen:

- 1511 also v. Ch. bis 753 v. Ch.

A bright wandering planet 1.4 times the size of the Earth's moon breaks into the SOL system. Of unknown origin, it comes in from space and breaks into the orbit of Venus, in order to disturb its course. It then passes dangerously close to the Earth and disturbs its orbit and balance, whereby the Earth, in the course of about 158 years, is disturbed by the wanderer that returns several times, and the Earth is even reversed in its rotation, accompanied by apocalyptic disasters, by which the cardinal directions and the annual revolution of the Earth around the Sun are changed in such a way that the orbital period drops up to 284 days. Worldwide fires, earthquakes, floods, and volcanic eruptions are the consequences and leave their marks on the Earth. Continental parts and islands sink into the seas, while new portions of land are pushed upward.

So this time, I also have these data. I guess I was rather inattentive when I copied your records and overlooked this information.

Quetzal:

67. You were also very burdened at that time, which is why such a mistake can arise.

Billy:

Possibly, but tell me how the people behaved back then, when all this happened. I see here that your records still mention that this wandering planet remained in the SOL system for a total of 758 years, before it disappeared again.

Quetzal:

68. That is of correctness; this wanderer moved in a staggering course around the Sun for 758 years, and it repeatedly brought the Earth, Venus, and Mars into distress and hardship, and especially the inhabited Earth was endangered very much and was covered with catastrophes.

69. The human beings of the Earth still worsened the catastrophes by causing whole empires to fall through wars, destruction, murder, and plundering, when certain countries hadn't been very badly affected by the catastrophes.

70. And this entire catastrophe and insanity process lasted for a long 758 years, namely up to the year 753 B.C.

71. But all that wasn't enough, for after the year 1151 B.C., the Destroyer, with its next return, also brought new terrors and fears for the human beings of the Earth, but which you already mentioned in your records.

72. For eleven days, the Earth drifted in the tail of the Destroyer, causing smaller disasters in this passageway.

Billy:

Another question about this: here, you've only given me the primary data; therefore, there still should have been other incidents of lesser importance.

Quetzal:

73. That is of correctness, but on the one hand, they really aren't very important, and on the other hand, they are part of a much earlier history, such as the destruction of the planet Malon, over which you are oriented and have also received information about it.

Ein lichtstarker Wanderplanet von 1,4facher Grösse des Erdmondes bricht in das SOL-System ein. Von unbekannter Herkunft stösst er aus dem Weltraum vor und bricht in die Venusbahn ein, um deren Lauf zu stören. Danach zieht er gefährlich nahe an der Erde vorbei und stört deren Bahn und Gleichgewicht, wobei die Erde im Verlaufe von rund 158 Jahren durch den mehrmals wiederkehrenden Wanderer gestört und sogar in ihrer Rotation umgedreht wird, einhergehend mit apokalyptischen Katastrophen, wodurch sich die Himmelsrichtungen und der Jahresumlauf der Erde um die Sonne veränderten, so die Umlaufzeit absank bis zu 284 Tagen. Weltweite Feuersbrünste, Erdbeben, Sintfluten und Vulkanausbrüche waren die Folgen und hinterliessen ihre Spuren auf der Erde. Kontinenteile und Inseln versanken in den Meeren, während neue Landteile emporstiessen.

So, diesmal habe ich auch diese Daten. Ich war wohl recht unaufmerksam, als ich deine Aufzeichnungen abgeschrieben und diese Angabe übersehen habe.

Quetzal:

67. Du warst ja auch damals sehr belastet, weshalb sich ein solcher Fehler ergeben kann.

Billy:

Möglich, doch sag mal, wie verhielten sich damals denn die Menschen, als dies alles geschah. Ich sehe hier gerade, dass deine Aufzeichnungen noch davon sprechen, dass dieser Wanderplanet ganze 758 Jahre im SOL-System verweilte, ehe er wieder verschwand.

Quetzal:

68. Das ist von Richtigkeit, dieser Wanderer zog eine taumelnde Bahn um die Sonne während 758 Jahren, wobei er mehrmals die Erde, die Venus und den Mars in Bedrängnis und Not brachte, wobei besonders die bewohnte Erde sehr gefährdet war und mit Katastrophen bedeckt wurde.

69. Die Menschen der Erde verschlimmerten die Katastrophen noch, indem sie durch Kriege ganze Reiche dem Untergang weiheten, zerstörten, mordeten und plünderten, wenn gewisse Länder von den Katastrophen nicht so sehr arg in Mitleidenschaft gezogen worden waren.

70. Und dieser ganze Katastrophen- und Wahnsinnsprozess dauerte lange 758 Jahre, nämlich bis zum Jahr 753 v. Ch.

71. Doch all das war noch nicht genug, denn nach dem Jahre 1151 v. Ch. brachte auch der Zerstörer bei seiner nächsten Wiederkehr neue Schrecken und Ängste für die Menschen der Erde, was du jedoch bereits in deinen Aufzeichnungen angeführt hast.

72. Elf Tage lang schwebte die Erde im Schweif des Zerstörers, der bei diesem Durchgang kleinere Katastrophen hervorrief.

Billy:

Noch eine Frage dazu: Du hast mir hier nur hauptsächliche Daten gegeben, demnach müssten noch andere Vorkommnisse gewesen sein, von weniger grosser Bedeutung.

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit, doch einerseits sind sie wirklich nicht so sehr von Bedeutung, und andererseits gehören sie teilweise in eine viel frühere Vergangenheit, wie z.B. die Zerstörung des Planeten Malon, über den du ja orientiert bist und auch Angaben darüber erhalten hast.

74. The Earth was also slightly affected at that time, when this inhabited planet exploded, having been destroyed by human hands.

Billy:

When was that anyway?

Quetzal:

75. At the time of the building of the pyramids, so about 73,000 years ago.

76. But now, we should turn again to other things because a question from you is still open, which you already gave us a long time ago, but which we couldn't answer to your satisfaction because we first had to fathom and clarify everything.

77. By this, I'm referring to the question that you asked in the name of Helmut Reiz, with regard to the book "The Chronicle of Akakor" and the one who appears in it, TATUNCA NARA, chief of the white Indian peoples known as the Ugha Mongulala, written by an ARD correspondent named Karl Brugger.

78. The entire history of the alleged Chief Tatumca Nara is based on lies and deception, just like the one named Tatumca Nara, who, in truth, was born a German.

79. His real name is Hansi Richard Günter Hauck, who has learned the trade of a bricklayer and who was born on the 5th of October, 1941 as a son of Johann Hauck and Meta Hauck and who was born in Grub am Forst in Bayern.

80. Married on February 15th, 1962, he disappeared a few years later, after which his marriage was ended by divorce by the district court, Nürnberg-Fürth, on the 10th of January, 1966.

81. After his willful abandonment of his wife, he worked for a short time on a ship named DORTE OLDENDORF, from which he soon departed, however, and disappeared into South America, where he entered into strange connections with the Brazilian Secret Service SNI, then conspired with the military there and then settled down in the jungle under a fanciful pack of lies, in order to appear from then on as Chief Tatumca Nara and to make talk of himself.

82. Thanks to the dreamers Erich von Daniken and Peter Krassa, as well as the correspondent Dieter Kronzucker, his pack of lies has been carried out and distributed into the world, which entailed that various people fell into the murderous clutches of Hansi Hauck, whom he then treacherously murdered in the depths of the jungle, in order to get at their money and valuables.

83. Unfortunately, through the fault of the money-greedy dreamers and believers in the matter of Tatumca Nara, it also won't be avoided in the future that other people will fall victim to his murderous sense and greed, such as the correspondent Karl Brugger, whom Hauck will allow to be shot by an assassin in Rio de Janeiro in the year 1984.

84. Also a Swiss named Herbert Wanner from Zofingen will become one of his victims, as well as a German living in Sweden and who bears the name Christine Häuser, but also an Englishman by the name of John Ried.

85. However, these won't be the only murder victims in the life of Hansi Hauck because by the time of the murder of Karl Brugger in Rio, Hauck will already be a 12-time murderer.

74. Auch die Erde wurde damals in geringe Mitleidenschaft gezogen, als dieser bewohnte und durch Menschenhand zerstörte Planet explodierte.

Billy:

Wann war das eigentlich?

Quetzal:

75. Zur Zeit des Pyramidenbaues, vor also rund 73 000 Jahren.

76. Nun sollten wir uns jedoch wieder anderen Dingen zuwenden, denn noch steht eine Frage offen von dir, die du uns schon vor langer Zeit gestellt hast, die wir dir jedoch nicht zur Zufriedenheit beantworten konnten, weil wir alles zuerst ergründen und abklären mussten.

77. Ich rede dabei von der Frage, die du im Namen von Helmut Reiz gestellt hast, bezüglich des Buches <Chronik von Akakor> und dem darin in Erscheinung tretenden Häuptling TATUNCA NARA, des weissen Indianervolkes Ugha Mongulala, geschrieben von einem ARD-Korrespondenten namens Karl Brugger.

78. Die gesamte Geschichte des angeblichen Häuptlings Tatumca Nara beruht ebenso auf einem Schwindel und Betrug wie der Name Tatumca Nara, der wahrheitlich ein geborener Deutscher ist.

79. Sein wirklicher Name lautet Hansi Richard Günter Hauck, der den Beruf eines Maurers erlernt hat und am 5. Oktober 1941 als Sohn des Johann Hauck und der Meta Hauck, geborene Singleur, in Grub am Forst 27 in Bayern geboren wurde.

80. Geheiratet am 15.2.62, verschwand er wenige Jahre danach, wonach seine Ehe vom Landgericht Nürnberg-Fürth am 10. Januar 1966 geschieden wurde.

81. Nach seinem böswilligen Verlassen seiner Ehefrau arbeitete er kurze Zeit auf einem Schiff mit dem Namen DORTE OLDENDORF, von dem er jedoch schon bald desertierte und nach Südamerika verschwand, wo er in eigenartige Verbindungen mit dem brasilianischen Geheimdienst SNI trat, mit dem dortigen Militär konspirierte und sich dann unter phantastischen Lügengeschichten in den Urwald absetzte, um fortan als Häuptling Tatumca Nara in Erscheinung zu treten und reden von sich zu machen.

82. Dank den Phantasten Erich von Däniken und Peter Krassa sowie dem Korrespondenten Dieter Kronzucker wurde seine Lügengeschichte in die Welt hinausgetragen und verbreitet, was zur Folge hatte, dass verschiedene Menschen in die mörderischen Fänge von Hansi Hauck gerieten, die er in den Tiefen des Urwaldes heimtückisch ermordete, um an deren Geld und Wertsachen zu kommen.

83. Leider wird es durch die Schuld geldgieriger Phantasten und Gläubigen in Sachen Tatumca Nara auch in Zukunft nicht zu vermeiden sein, dass weitere Menschen seinem Mordsinnen und seiner Geldgier zum Opfer fallen werden, wie z.B. der Korrespondent Karl Brugger, den Hauck in Rio de Janeiro durch Meuchelmörder erschiessen lassen wird, etwa im Jahre 1984.

84. Auch ein Schweizer namens Herbert Wanner aus Zofingen wird eines seiner Opfer werden, wie auch eine Deutsche, die in Schweden lebt und den Namen Christine Häuser trägt, ebenso aber auch ein Engländer mit dem Namen John Ried.

85. Das jedoch werden nicht die einzigen Mordopfer im Leben des Hansi Hauck sein, denn bis zum Zeitpunkt des Mordes an Karl Brugger in Rio wird Hauck bereits ein zwölfjähriger Mörder sein.

Billy:

Man, and of course, once again, nothing can be done about this?

Quetzal:

86. That is of correctness.

87. Everything is already predetermined in such a way that it can no longer be stopped by any means.

Billy:

Also responsible for this is, indeed, the damn delusional faith of human beings, who are still fueled by the likes of Erich von Däniken and Peter Krassa and through whom they still earn huge sums of money thereby.

Quetzal:

88. That is also of correctness because by such fantasy-story writers, many people become led astray and even led to such degenerated human beings, such as this Hansi Hauck.

89. Not only are the misled and fantasy believers confused and partially or heavily disturbed in their consciousnesses by fantasy writers such as Erich von Däniken and Peter Krassa, but they also sometimes run the risk of losing their lives, like in this case.

90. However, this disturbs the fantasy writers very little or not at all because for them, it is always just important that they obtain prestige and riches through their fantasy stories and writings, which truly have no significant value, however.

Billy:

Unfortunately, the Earth human beings grasp at sensations, and in their ignorance of the truth, they market themselves as dumb and stupid, and indeed, taken literally. They don't want to know the real and true truth, which is why they run after such dreamers, as they also do with the sects and religions.

Quetzal:

91. Your words are of correctness, but they aren't so quick to change anything about all evil.

Billy:

You're telling me. – Man, sometimes the Earth appears to me as the most bizarre madhouse. Even the joy of singing goes away in the process.

Quetzal:

92. That is understandable, but it would be a great pity if you would destroy this joy of yours.

93. Already often, I have heard you sing, and one can really take pleasure in your singing.

94. In fact, you would be competition for some professional singers.

Billy:

Thanks for the complement – but tell me, may I announce what you've explained and, thus, publish it in the contact reports?

Quetzal:

Billy:

Mann, und dagegen kann man natürlich wieder einmal nichts tun?

Quetzal:

86. Das ist von Richtigkeit.

87. Alles ist bereits dermassen vorbestimmt, dass es durch keinerlei Mittel mehr aufzuhalten ist.

Billy:

Daran ist wohl auch nur der verdammte Wahnglaube der Menschen schuld, der noch von Leuten wie Erich von Däniken und Peter Krassa geschürt wird, und wodurch diese noch immense Geldsummen damit verdienen.

Quetzal:

88. Auch das ist von Richtigkeit, denn durch solche Phantasiegeschichtenschreiber werden viele Menschen in die Irre geführt und zu solchen ausgearteten Menschen hingeführt, wie dieser Hansi Hauck einer ist.

89. Nicht nur werden Irregeleitete und Phantasiegläubige durch Phantasieschreiber wie Erich von Däniken und Peter Krassa verwirrt und teils oder schwer bewusstseinsgestört, sondern sie laufen teils auch Gefahr, ihr Leben einzubüssen, wie das in diesem Fall ist.

90. Die Phantasieschreiber stört das aber wenig oder überhaupt nicht, denn ihnen ist stets nur wichtig, dass sie zu Ansehen gelangen und reiche Beute machen durch ihre Phantasiegeschichten und Schreibereien, die wahrheitlich jedoch keinerlei nennenswerten Wert besitzen.

Billy:

Der Erdenmensch hascht leider nach Sensationen, und in seiner Unwissenheit um die Wahrheit lässt er sich für dumm und dämlich verkaufen, und zwar wörtlich genommen. Die wirkliche und wahrliche Wahrheit wollen sie nicht wissen, weshalb sie solchen Phantasten ebenso nachlaufen, wie sie das bei den Sekten und Religionen tun.

Quetzal:

91. Deine Worte sind von Richtigkeit, doch werden sie so schnell nichts ändern an allem Übel.

Billy:

Wem sagst du das. - Menschenkind, manchmal erscheint mir die Erde wie das verrückteste Tollhaus. Selbst die Freude des Singens vergeht einem dabei.

Quetzal:

92. Das ist verständlich, doch wäre es sehr schade, wenn du dir diese Freude zerstören würdest.

93. Oft schon habe ich dich singen gehört und an deinem Gesang kann man sich wirklich erfreuen.

94. Tatsächlich wärest du eine Konkurrenz für manche berufsmässige Sänger.

Billy:

Danke für das Kompliment - doch sag mal, darf ich das von dir Erklärte bekanntmachen und also die Kontaktberichte rausgeben?

Quetzal:

95. No, because before the statements of my words have been fulfilled, you may not give anyone any information about this.

96. Even the things I'll tell you now must remain your secret for the time being.

97. You may only inform extremely trustworthy group members, when I tell you the time for it.

Billy:

As you wish - then I just forget everything; thus, it also disappears from my memory.

Quetzal:

98. For some issues, it is also important for us that you don't talk about them, at least not for the time that we need to create clarity.

Billy:

You speak quite mysteriously.

Quetzal:

99. That's just it:

100. You cause the problem for us.

101. A mystery surrounds you, which we cannot fathom.

102. Here and there, you write teaching materials for our spirit leaders, who all have the valuation of an JHWH, like also Ptaah.

103. And they all speak very respectfully of you, and even the High Council only speaks of you in extreme reverence.

104. But what all this is, this remains a mystery to us, and the High Council won't disclose the secret that surrounds you.

105. From Ptaah, I also know that he is instructed by the High Council to approach you with spirit-scientific questions and problems as well as questions about the Creation and the like, after which you can then actually give him information and teachings, of which he himself is still ignorant.

106. We questioned the High Council about the solution to this mystery, but we left with the advice that we have to ask you because the right information relating to this lies solely with you.

107. The High Council, so they informed us, would only be entitled to the information if the level of Arahath Athersata would give permission for this, etc.

108. Thus, I now have the question for you:

109. Why is the High Council silent, and why are you - in matters of the Creation-related teaching and spiritual teaching and their laws and commandments, their structure and relationships, etc. - so far educated, of such high understanding, so knowledgeable, and so wise that even Ptaah is prompted and ordered by the High Council to obtain advice and teaching-knowledge from you in a private manner?

110. What mystery surrounds you and why don't we know the solution for this?

111. And why does the High Council also remain silent?

95. Nein, denn ehe sich die Aussagen meiner Worte erfüllt haben, darfst du darüber niemandem irgend-welche Angaben machen.

96. Auch die Dinge, die ich dir jetzt noch erklären werde, müssen vorderhand dein Geheimnis bleiben.

97. Nur äusserst vertrauenswürdige Gruppenglieder darfst du informieren, wenn ich dir den Zeitpunkt dafür nenne.

Billy:

Wie du meinst - dann vergesse ich einfach alles, so es auch aus meinem Gedächtnis verschwindet.

Quetzal:

98. Für einige Belange ist es auch für uns von Wichtigkeit, dass du darüber nicht sprichst, wenigstens für die Zeit nicht, die wir benötigen, um Klarheit zu schaffen.

Billy:

Du sprichst recht geheimnisvoll.

Quetzal:

99. Genau das ist es:

100. Das Problem schaffst du uns selbst.

101. Ein Geheimnis umgibt dich, das wir nicht zu ergründen vermögen.

102. Du schreibst hier und da Lehreunterlagen für unsere Geistführer, die ja alle ebenso die Bewertung eines JHWH aufweisen, wie auch Ptaah.

103. Und alle sprechen sie sehr achtungsvoll von dir, wobei selbst der Hohe Rat in nur äusserster Ehrfurchtsbezeugung von dir spricht.

104. Woran das alles liegt, ist uns allen aber ein Rätsel, und der Hohe Rat hält Stillschweigen darüber, welches Geheimnis dich umgibt.

105. Von Ptaah weiss ich auch, dass er vom Hohen Rat angewiesen ist, bei geisteswissenschaftlichen Fragen und Problemen sowie bei Schöpfungsfragen und dergleichen dich zu befragen, der du ihm dann auch tatsächlich Auskunft und Belehrungen erteilen kannst, deren er selbst noch unkundig ist.

106. Um die Lösung dieses Geheimnisses aber befragten wir den Hohen Rat, doch zog sich der mit der Ratgebung in sich zurück, dass wir dich selbst danach befragen müssen, denn das Recht einer diesbezüglichen Auskunft liege allein bei dir.

107. Der Hohe Rat, so teilte man uns mit, sei nur dann zur Auskunft berechtigt, wenn die Ebene Arahath Athersata dazu eine Erlaubnis erteile usw.

108. So habe ich nun die Frage an dich:

109. Warum schweigt der Hohe Rat und warum bist du in Belangen der schöpfungsmässigen und geistigen Lehre und deren Gesetzen und Geboten, deren Aufbau und Zusammenhängen usw. so weit gebildeter, verstehender, wissender und weiser, dass selbst Ptaah vom Hohen Rat dazu aufgefordert und beordert wird, bei dir in geheimer Weise Ratgebungen und Lehrewissen einzuholen?

110. Welches Geheimnis umgibt dich und warum kennen wir nicht die Lösung dafür?

111. Und warum schweigt sich auch der Hohe Rat aus?

Billy:

Sorry, my son, but I would not like to talk about that yet. The mystery should remain a mystery for the time being, and indeed, not only for you but also for the group members of FIGU. In this, I must also insist on the fact that for now, nothing is spoken of this or of the fact that I make teaching material for your spirit leaders, etc. The earliest point in time, in which this subject can be addressed, will be when I finally get around to writing and completing the book "OM." Just like the group members, you will also have to wait at least until then, after which you will then find out a lot from the book "OM," even things that are still a mystery to you up to now, even though your knowledge and your wisdom and many other things are of a much wider range than that of the Earth human beings. However, the book "OM" will also only provide you with vague clues when the time comes; thus, in spite of everything, you will still have to strive diligently for the entire solution to the mystery. But now, I would already like to tell you one thing, namely that you will have to revise some of your opinions and views tremendously when you unveil the mystery. You will also be very sorry, particularly about the fact that you are rather condescending at times and think that you have fed wisdom with an especially large spoon. But in truth, you are only a small cog in the entire transmission, even though you're ahead of and far superior to the Earth human beings in very many things of technology, ethics, knowledge, logic, and wisdom, as well as innumerable other things. But one day, you will recognize that you are of the same origin, created out of a single idea and force, which made you alive and aware, and which you are facing again even at the present time.

Quetzal:

112. Your words are puzzling to me, and they also seem to be attacking me, my friend, for which you must, indeed, give me an account!

Billy:

Hardly, because what you find to be attacking only corresponds to the truth, even though you might not like it.

Quetzal:

113. You accept that your words are of correctness?

Billy:

Certainly, my son. The point in time will even come when you will want to apologize to me, once you recognize the truth of my words.

Quetzal:

114. Then your words must be of profound significance, which I currently cannot fathom, however, which is why I also don't want to talk about these things any further.

115. However, there is still something else that you should explain to me:

116. We just recently found out by the High Council that all your writings contain a very complicated code that releases certain impulses in those human beings who occupy themselves with reading or listening to the writings, which also applies to us and our peoples, for we use your writings as well.

117. What is the explanation of all this?

Billy:

Entschuldige, mein Sohn, doch darüber möchte ich jetzt noch nicht sprechen. Das Geheimnis soll vorderhand noch ein Geheimnis bleiben, und zwar nicht nur für euch, sondern auch für die Gruppemitglieder der FIGU. Hierin muss ich auch darauf bestehen, dass darüber vorderhand noch nicht gesprochen wird, auch darüber nicht, dass ich Lehrmaterial für eure Geistführer usw. anfertige. Der früheste Zeitpunkt, um dieses Thema anzusprechen zu können, wird der sein, wenn ich endlich dazukomme, das Buch OM zu schreiben und zu vollenden. So wie die Gruppemitglieder werdet also auch ihr euch zumindest bis dahin gedulden müssen, wonach ihr dann aus dem Buch OM sehr vieles erfahren werdet, auch Dinge, die euch bis anhin noch ein Geheimnis sind, obwohl euer Wissen und eure Weisheit und vieles andere mehr sehr viel weiter reichen als beim Erdenmenschen. Doch auch das Buch OM wird euch nur vage Anhaltspunkte liefern, wenn es soweit ist, so ihr euch dann trotz allem noch sehr fleissig selbst um die vollständige Lösung des Geheimnisses bemühen müsst. Eines aber möchte ich dir trotzdem jetzt schon sagen, und zwar das, dass ihr euch gewaltig revidieren werden müsst in verschiedenen eurer Meinungen und Ansichten, wenn ihr das Geheimnis lüftet. Vieles wird euch auch sehr leid tun, ganz besonders das, dass ihr euch manchmal recht überheblich gebt und meint, dass ihr die Weisheit mit einem speziell grossen Löffel gefüttert hättet. Wahrheitslich aber seid ihr auch nur ein kleines Rädchen im gesamten Getriebe, auch wenn ihr den Erdenmenschen um gar viele Dinge der Technik, der Ethik, des Wissens, der Logik und der Weisheit sowie unzählbar anderem weit voraus und überlegen seid. Eines Tages aber werdet ihr erkennen, dass ihr alle gleichen Ursprungs seid, herauskreiert aus einer einheitlichen Idee und Kraft, die euch lebend und wissend machte, und der ihr auch zur heutigen Zeit wieder gegenübersteht.

Quetzal:

112. Deine Worte sind mir rätselhaft und angrifflig scheinen sie mir auch zu sein, mein Freund, wofür du mir wohl Rechenschaft geben musst!

Billy:

Wohl kaum, denn das, was du angrifflig findest, das entspricht nur der Wahrheit, auch wenn es dir vielleicht nicht gefällt.

Quetzal:

113. Du nimmst an, deine Worte seien von Richtigkeit?

Billy:

Gewiss mein Sohn. Es wird sogar der Zeitpunkt kommen, zu dem ihr euch bei mir entschuldigen wollt, wenn ihr die Wahrheit meiner Worte erkennt.

Quetzal:

114. Dann müssen deine Worte von tiefgreifender Bedeutung sein, die ich gegenwärtig aber nicht zu ergründen vermag, weshalb ich über diese Dinge auch nicht weiter sprechen möchte.

115. Etwas anderes aber liegt noch an, das du mir erklären solltest:

116. Wir haben durch den Hohen Rat erst gerade kürzlich erfahren, dass alle deine Schriften einen tausendfältigen und sehr komplizierten Code beinhalten, der in jenen Menschen bestimmte Impulse auslöst, welche sich lesend oder hörend mit den Schriften beschäftigen, was auch für uns und unsere Völker gilt, die wir deine Schriften ebenfalls benutzen.

117. Welche Bewandnis hat das alles?

Billy:

I would like to give you information about that at a later time. On the other hand, this is also another mystery that may not be discussed until I've written the book "OM." Then, at the earliest, there may be talk of the code, which is also a very important part of the overall mission, as this is also the case with the Codex, which will enter into force as soon as the contents of the book "OM" are written. First, I must finally write the book, even though my poor health and many other things and tasks only let me tackle and carry out this duty with great difficulty.

Quetzal:

118. We were also informed about this Codex by the High Council, and thus, we stand in constant instruction.

119. We must strive very much in this respect and investigate many things, but the High Council assists us.

120. It is an enormous task that we have to do – on account of you.

Billy:

I know. You have a tremendous amount to do in this regard. But can we now talk about something else! Semjase once told me that I may not take a photo of her because she moves every now and then on the Earth among the human beings and may not be recognized. But that can't be the whole reason because this explanation seems somewhat flimsy to me.

Quetzal:

121. To explain something incompletely to you is almost impossible:

122. Yes, there is another reason, and it is based on the fact that a lot of damage and harm can be caused by photos if human beings with evil thoughts concentrate negatively upon others and upon photographically depicted human beings.

123. Negatively oriented Earth human beings could affect us so heavily and viciously and inflict a lot of harm and evil upon us if they could steal photographic images of us.

124. This is the second and most important reason why we may not let ourselves be photographically depicted.

125. With Asket and Nera, we could allow it only because both of them live in the DAL Universe and cannot be affected from the Earth in their lives in the aforementioned way because no forces of any kind can penetrate through the barriers of the Universe.

126. Graphical representations, however, are harmless.

Billy:

Thanks for the information, which just confirms to me what I had already made sense of myself. But now, still another question, which refers to our group, or rather one member of our group: Elsi behaves more and more strangely and is also often against you and against Ptaah. What you say about her, she flatly says is a lie, and she often also denies things that I can prove to her on the basis of witnesses or from my own experience. What, actually, is the matter with her?

Quetzal:**Billy:**

Darüber möchte ich dir zu einem späteren Zeitpunkt Auskunft geben. Andererseits ist auch dies noch ein Geheimnis, über das erst geredet werden darf, wenn ich das Buch OM geschrieben habe. Frühestens dann darf die Rede vom Code sein, der ebenso ein sehr wichtiger Bestandteil der gesamten Mission ist, wie dies auch der Fall ist beim Kodex, der in Kraft tritt, sobald der Inhalt des Buches OM geschrieben ist. Nur, ich muss das Buch endlich schreiben, auch wenn mich meine üble Gesundheit und die vielen anderen Dinge und Arbeiten rund um diese Aufgabe dies nur sehr schwer in Angriff nehmen und durchführen lassen.

Quetzal:

118. Auch über diesen Kodex wurden wir durch den Hohen Rat unterrichtet und wir stehen in andauernder Belehrung deswegen.

119. Wir müssen uns diesbezüglich um sehr vieles bemühen und viele Dinge erforschen, wobei uns jedoch der Hohe Rat behilflich ist.

120. Es ist eine gewaltige Arbeit, die wir zu verrichten haben - deinetwegen.

Billy:

Ich weiss. Ihr habt ungeheuer viel zu tun diesbezüglich. Können wir jetzt aber von etwas anderem reden! Semjase sagte mir einmal, dass ich sie deshalb nicht photographieren dürfe, weil sie sich hie und da auf der Erde unter Menschen bewege und nicht erkannt werden dürfe. Das können aber nicht alle Gründe sein, denn diese eine Erklärung erscheint mir etwas fadenscheinig.

Quetzal:

121. Dir etwas unvollständig zu erklären ist so gut wie unmöglich:

122. Ja, es gibt noch einen anderen Grund, und der fusst darin, dass durch Photos sehr viel Schaden und Unheil angerichtet werden kann, wenn sich Menschen mit üblen Gedanken negativ auf andere und auf Photos abgebildete Menschen konzentrieren.

123. Negativ ausgerichtete Erdenmenschen könnten uns so schwer und bössartig beeinflussen und uns Schaden und Übel zufügen, wenn sie photographische Abbilder von uns behändigen könnten.

124. Das ist der zweite und wichtigste Grund, warum wir uns nicht photographisch ablichten lassen dürfen.

125. Bei Asket und Nera durften wir es auch nur darum gestatten, weil beide im DAL-Universum leben und von der Erde aus dort nicht in der genannten Art und Weise in ihrem Leben beeinträchtigt werden können, weil keinerlei Kräfte irgendwelcher Art durch Universumsbarrieren hindurchdringen können.

126. Zeichnerische Darstellungen hingegen sind harmlos.

Billy:

Danke für die Auskunft, die mir nur das bestätigt, was ich mir selbst schon zusammengereimt hatte. Doch nun noch eine andere Frage, die sich auf unsere Gruppe bezieht, respektive auf ein Mitglied unserer Gruppe: Elsi benimmt sich immer komischer und oft stellt sie sich auch gegen dich und gegen Ptaah. Was ihr über sie sagt, erklärt sie glattwegs zur Lüge, wobei sie oft auch Dinge bestreitet, die ich ihr anhand von Zeugen oder aus eigenem Erleben nachweisen kann. Was ist eigentlich mit ihr los?

Quetzal:

127. She is very bossy and thinks she is rightfully entitled to long past things and events, which had arisen nearly two thousand years ago.

128. Thus, even today, she stubbornly believes to have a right to her former husbands, as you yourself know, because you revealed to her the former relationships and also her former lives.

Billy:

It would have been better if I had omitted that.

Quetzal:

129. That is of correctness.

130. If human beings know the past of their former lives, then they don't cope with this.

131. It is better not to reveal anything about it.

132. Nevertheless, tell Elsi what I had to explain about her.

133. But also, know that she already harbors thoughts of betrayal in herself and wants to leave the group, which will happen in 1989.

134. Her further stay in the group until then will only be an act.

135. Her betrayal is already deeply formed within her, and she cannot be prevented from doing it any more.

136. Explain all of this to her freely and openly.

Billy:

I will, but not today. I think that she's already dealt with some of your remarks sufficiently for a few hours, which is why I would like to ask you only to transmit to me portions of the conversation for the time being. You can transmit the rest to me tomorrow, when you have time to do so.

Quetzal:

137. It will be getting late before I'm back again.

138. Don't expect me before midnight.

139. But you can receive the transmissions of the conversation in spite of my absence.

140. I will store everything, after which you can then retrieve and keep everything via my computer.

Billy:

Very well, but today, that should be enough. I still have to remove the snow, which will still take a few hours. Then, I will talk with Ingrid again. But that might not be until early morning.

Quetzal:

141. Then I won't keep you any longer and will also perform my duty again.

142. See you tomorrow night, my friend.

143. Until we meet again.

Billy:

127. Sie ist sehr herrschsüchtig und glaubt sich Rechtens zu sein, Ansprüche auf längst verflossene Dinge und Ereignisse stellen zu können, die sich vor nahezu zweitausend Jahren ergeben hatten.

128. So glaubt sie auch stur daran, auch heute noch ein Anrecht auf ihren damaligen Ehegefährten zu haben, wie du ja selbst weisst, weil du ihr die damaligen Zusammenhänge und ihr damaliges Leben offenbart hast.

Billy:

Was ich besser unterlassen hätte.

Quetzal:

129. Das ist von Richtigkeit.

130. Wenn Menschen die Vergangenheit früherer Leben wissen, dann verkraften sie das nicht.

131. Es ist besser getan, nichts darüber zu verraten.

132. Erkläre aber Elsi, was ich bezüglich ihr zu erklären hatte.

133. Wisse aber auch, dass sie in sich bereits Gedanken des Verrates hegt und die Gruppe verlassen will, was im Jahre 1989 geschehen wird.

134. Ihr weiteres Verbleiben in der Gruppe bis dahin entspricht nur noch einer Schauspielerei.

135. Ihr Verrat ist bereits in ihrem Tiefsten geprägt und sie wird sich davon nicht mehr abhalten lassen.

136. Erkläre ihr das alles frei und offen.

Billy:

Das werde ich, jedoch nicht mehr heute. Ich finde, dass sie bereits mit einem Teil deiner Ausführungen für einige Stunden genug zu tun hat, weshalb ich dich bitten möchte, mir vorerst nur einen Teilrungen Gespräches zu übermitteln. Den Rest kannst du mir dann morgen durchgeben, wenn du Zeit dazu hast.

Quetzal:

137. Es wird spät werden, ehe ich wieder zurück bin.

138. Erwarte mich nicht vor Mitternacht.

139. Die Übermittlungen des Gespräches kannst du jedoch trotz meiner Abwesenheit erhalten.

140. Ich werde alles speichern, wonach du es dann über meinen Computer abrufen und übermitteln kannst.

Billy:

Auch gut, doch heute dürfte es genug sein. Ich muss auch noch Schnee räumen gehen, was auch noch einige Stunden dauert. Danach dann werde ich mit Ingrid nochmals sprechen. Dies dürfte aber erst gegen den frühen Morgen sein.

Quetzal:

141. Dann will ich dich nicht länger aufhalten und auch wieder meine Pflicht tun.

142. Dann bis morgen nacht, mein Freund.

143. Auf Wiedersehn.

Billy:

Bye.

Tschüss - Seelennöter.

Addendum

The following is an attached letter that was written by Elsi Moser

English	German
E. Moser	E. Moser
4th of September, 1989	4. September 1989
To FIGU	An die Figu
ATTN: Board of Directors	zH des Vorstandes
8495 Hinter-Schmidrüti	8495 Hinter-Schmidrüti
Subject: My withdrawal from FIGU	Betrifft Austritt aus der Figu
Unfortunately, it is no longer possible for me to fulfill the wishes and duties that FIGU demands.	Leider ist es mir nicht mehr möglich die Wünsche und Pflichten, wie die Figu sie fordert zu erfüllen.
Therefore, I have decided to submit my withdrawal.	Deshalb habe ich beschlossen meinen Austritt einzureichen.
For those who went the way of evolution with me in honest love, I would like to thank them cordially for their constant support and wish them success, happiness, and fulfillment for their future life.	Denjenigen, welche mit mir den Weg der Evolution in ehrlicher Liebe gingen, möchte ich für ihre stete Unterstützung herzlich danken und ihnen für ihr zukünftiges Leben Erfolg, Freude und Erfüllung wünschen.
As far as my own responsibilities and duties in this world are concerned, I will do my best to fulfill them in accordance with the Creation in my personal life.	Was meine urreigensten Aufgaben und Pflichten in dieser Welt betreffen, werde ich mich bemühen, sie in meinem persönlichen Umfeld schöpfungsgemäss zu erfüllen.
Salome	Salome
ELSI	ELSI

Footnotes

[1] Note from the translator: the last statement of Meier above is most certainly meant to be sarcastic as Meier does not teach that angels live in the clouds.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact155>)

Contact Report 156

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 336-343
- Date/time of contact: Sunday, the 13th of December 1981, 11:14 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, the 20th of June 2009, 2:15 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the importance of physical activity and it's relationship to learning, Billy's lethal breakdown which he will have had on the 4th of November 1982 and will last for several years, the dates and names of future FIGU core group members who will find their way to the group by 1990, (love) destiny, and details that without exception, all descendants which are to become group members with important roles in the mission will have originally Lyran spirit forms which will be managed by Arahat Athersata.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 156 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Man, I must already say, you venture rather far forward, my friend.	Mann, ich muss schon sagen, du wagst dich recht weit vor, mein Freund.
Quetzal:	Quetzal:
1. The women are, indeed, in Eva's office and are talking with each other.	1. Die bei den Frauen sind ja in Evas Büro und sprechen dort miteinander.
Billy:	Billy:
That you visit me here in the lounge, however, I find that a bit dangerous.	Dass du mich aber hier in der Stube aufsuchst, das finde ich doch ein bisschen gefährlich.
Quetzal:	Quetzal:
2. I have my protective device with me, as you see.	2. Ich habe mein Schutzgerät ja mit mir, wie du siehst.
Billy:	Billy:
Of course, but if someone comes in here?	Natürlich, aber wenn jemand hier reinkommt?
Quetzal:	Quetzal:
3. Then I'm gone in a split second.	3. Dann bin ich in einem Sekundenbruchteil weg.
Billy:	Billy:
Logically – yes. Come, then sit down here with me. I won't turn off the television; that way, no one will hear us talking.	Logisch - ja. Komm, dann setz dich hierher zu mir. Den Fernseher schalte ich nicht aus, dann hört man uns nicht reden.

Quetzal:

4. Your idea is good – and you have it quite comfortable here.

Billy:

I like it; I feel cozy here.

Quetzal:

5. That's the right name for it.

6. But now, I didn't come here to talk about these things with you.

Billy:

I supposed so.

Quetzal:

7. On last Monday, I didn't have enough time to explain everything to you more precisely, which is why I would like to repeat everything to you again.

Billy:

I know; you came just to tell me that the High Council has actually given its affirmative advice.

Quetzal:

8. That is of correctness:

9. The High Council is affirmative in its advice about all the concerns, as they were discussed between you and me on the 6th of December, regarding our proposals of the efforts toward Ingrid and Ferdinand.

10. Therefore, we will fully exert ourselves and, therefore, begin our work as soon as Ingrid begins the wait time for her registration in the Center.

Billy:

Then this will, indeed, be quite soon, but now, what's with Elizabeth? I think that she shouldn't be part of a friendship with Ingrid and Ferdinand?

Quetzal:

11. She has a lot to change in herself and has to become of another sense.

12. Her instability and uncertainty will, nevertheless, certainly let her decide at this time.

13. This saves us all sorts of hassle and extra work.

14. The better way is that first of all, she tries to change herself according to your suggestions, in order to find a clear way for herself, and indeed, one that is free from the clutches of Ingrid and Ferdinand, who want to bind Elizabeth to themselves by all means.

Billy:

That's all right with me.

Quetzal:**Quetzal:**

4. Deine Idee ist gut - und gemütlich hast du es hier.

Billy:

Es gefällt mir, ich fühle mich hier heimelig.

Quetzal:

5. Das ist die richtige Bezeichnung.

6. Ich kam nun aber nicht her, um mich über diese Dinge mit dir zu unterhalten.

Billy:

Das nehme ich an.

Quetzal:

7. Am letzten Montag hatte ich zu wenig Zeit, um dir alles genauer zu erklären, weshalb ich dir alles nochmals wiederholen möchte.

Billy:

Ich weiss, du kamst ja nur her, um mir zu sagen, dass der Hohe Rat tatsächlich seine bejahende Ratgebung erteilt hat.

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit:

9. Der Hohe Rat ist in seiner Ratgebung bejahend bezüglich all den Belangen, wie sie am 6. Dezember zwischen dir und mir besprochen wurden hinsichtlich unserer Vorschläge der Bemühungen um Ingrid und Ferdinand.

10. Wir werden uns deshalb voll einsetzen und unsere Arbeit beginnen, sobald Ingrid ihre Registratur-Liegezeit im Zentrum beginnt.

Billy:

Dann wird dies ja schon recht bald sein, doch was ist dabei nun mit Elisabeth? Ich denke, dass sie nicht einbezogen werden soll in eine Freundschaft mit Ingrid und Ferdinand?

Quetzal:

11. Sie hat sehr viel an sich zu ändern und anderen Sinnes zu werden.

12. Ihre Unbeständigkeit und Unsicherheit wird sie jedoch gegenwärtig doch sicher entscheiden lassen.

13. Das erspart uns allen allerhand Mühe und Mehrarbeit.

14. Der bessere Weg ist der, dass sie nach euren Vorschlägen erst einmal selbst versucht, sich zu wandeln, um einen klaren Weg für sich zu finden, und zwar frei von den Fängen Ingrids und Ferdinands, die Elisabeth mit allen Mitteln an sich fesseln wollen.

Billy:

Ist mir auch recht.

Quetzal:

15. The concerns around Ingrid and Ferdinand and their children also aren't simple.

16. You must be clear to yourself about this.

Billy:

Of course, it isn't easy, and it will be a very hard time. You did, indeed, speak of eleven to seventeen years that they need, in order to be changed for the better.

Quetzal:

17. That is of correctness.

18. But in order to relieve you of something, Ingrid should be the person of implementation for Ferdinand, while also the children fall into her care.

Billy:

By that, you mean that Ingrid is, so to speak, responsible for Ferdinand?

Quetzal:

19. That is of correctness, but her responsibility won't be easy.

20. We must also impose the condition on her that in the future, she points Ferdinand to the right way, in terms of manual activity, so that he learns to work properly.

Billy:

You must explain that further because I don't understand your speech.

Quetzal:

21. I speak of the fact that Ferdinand isn't exactly thrilled by regular and employment-strong manual activity.

22. His mind is less focused on manual and profitable labor than on a leisurely life with light work and light effort.

Billy:

You mean that he doesn't like to work? But – nevertheless, he has his own farm and manages this.

Quetzal:

23. Have you ever observed him there?

Billy:

How could I? I was never with him at his home.

Quetzal:

24. Then you don't know it, of course, but I have thoroughly occupied myself with him:

25. His mind isn't geared toward a daily and exhausting work.

26. With my daily 16 working hours, I'm doing several times his daily activities, and in comparison with your daily performances, he disappears from the point of comparison.

27. But this has been the case throughout his present life.

28. It is, therefore, our condition that he corrects this deficiency as soon as possible and learns exhaustive manual activity.

15. Die Belange um Ingrid und Ferdinand und ihre Kinder sind auch nicht einfach.

16. Das musst du dir klar sein.

Billy:

Bestimmt ist es nicht leicht, und es wird eine sehr harte Zeit sein. Du sprachst ja von elf bis siebzehn Jahren, die sie benötigen, um sich zum Guten zu wandeln.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit.

18. Um dich jedoch etwas zu entlasten, soll Ingrid die Ausführungsperson zu Ferdinand sein, während auch die Kinder in ihre Mühe fallen.

Billy:

Du meinst damit, dass Ingrid sozusagen für Ferdinand verantwortlich zeichnet?

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit, doch ihre Verantwortung wird nicht leicht sein.

20. Wir müssen ihr zudem die Bedingung auferlegen, dass sie Ferdinand künftighin hinsichtlich manueller Tätigkeit auf den richtigen Weg verweist, damit er richtig arbeiten lernt.

Billy:

Das musst du näher erklären, denn ich verstehe deine Rede nicht.

Quetzal:

21. Ich spreche davon, dass Ferdinand von einer geregelten und einsatzkräftigen manuellen Tätigkeit nicht gerade begeistert ist.

22. Sein Sinn ist weniger auf manuelle und nutzbringende Arbeit ausgerichtet als auf ein geruhames und arbeits- sowie anstrengungsleichtes Leben.

Billy:

Du meinst, dass er nicht gerne arbeitet? Aber - er hat doch eine eigene Landwirtschaft und bewirtschaftet diese.

Quetzal:

23. Hast du ihn jemals dabei beobachtet?

Billy:

Wie sollte ich? Ich war ja noch nie bei ihm daheim.

Quetzal:

24. Dann weisst du es natürlich nicht, doch ich habe mich mit ihm eingehend beschäftigt:

25. Sein Sinn steht nicht nach einer täglichen und erschöpfenden Arbeit.

26. Mit meinen täglichen 16 Arbeitsstunden leiste ich das Mehrfache seiner Tagestätigkeit, und im Vergleich mit deinen Tagesleistungen verschwindet er aus der Sicht eines Vergleiches.

27. Das aber ist so zeit seines bisherigen Lebens.

28. Es ist daher unsere Bedingung, dass er diesen Mangel schnellstens behebt und die erschöpfende manuelle Tätigkeit erlernt.

29. This is of urgent necessity for the later and following time.

30. This will even be of vital importance if everything is regulated in such a way as what we expect from him and if he can be utilized for everything, for which we want to see him be utilized.

31. But presently, he still stands at the null point, with the mistaken idea that he only has to shape his life spiritually and in a knowledge-related manner.

32. In truth, however, this is an erroneous and dangerous view, for he can shape his life only spiritually and in a knowledge-related manner just as little as anyone else, so even you and we cannot do that.

33. If you or we or the Earth human beings want to develop spiritually and in a knowledge-related manner, then we can only do this if we also exercise our manual activity in the best way.

34. This is, in fact, not only necessary for livelihood but also for the right shaping of the teaching and its processing and effects.

35. If a human being and also we want to live and learn in accordance with the teaching, then we also have to perform sufficient manual activity; otherwise, things will get confused and the teaching will become a failure.

Billy:

That is known to me, and I myself know well enough that I can never learn properly if I'm not manually active enough. I need hard work quite often, and that in a not-too-scanty form.

Quetzal:

36. That is of correctness because the greater the quantity and the difficulty levels of the learning material are, the greater is the need for physical activity.

37. This is also the reason why you can often work for days and without sleep, without getting tired.

Billy:

That's interesting, and I actually didn't know that.

Quetzal:

38. It is, however, actually so, as your body demands this activity in this measure; although, your concentration also contributes a lot to your achievements.

39. But this also means that you learn much more intensely than I do, which I must admit with shame.

40. You also prove this over and over again.

Billy:

But now, make a point.

Quetzal:

41. My words correspond to the truth.

Billy:

29. Das ist von dringender Notwendigkeit für die spätere und folgende Zeit.

30. Es wird das sogar lebensnotwendig sein, wenn sich alles so regelt, wie wir das erwarten von ihm und wenn er für all das eingesetzt werden kann, wofür wir ihn ersehen wollen.

31. Gegenwärtig jedoch steht er noch am Nullpunkt, mit dem irrigen Gedanken, dass er sein Leben nur .. und wissensmässig zu gestalten habe.

32. Wahrheitlich ist das jedoch eine irriige und gefährliche Ansicht, denn er vermag sein Leben ebensowenig nur .. und wissensmässig auszurichten, wie es auch andere Menschen, so auch du nicht - und auch wir nicht - tun können.

33. Willst du oder wollen wir oder die Erdenmenschen uns .. und wissensmässig weiterentwickeln, dann können wir das nur tun, wenn wir auch unsere manuelle Tätigkeit In bester Form ausüben.

34. Diese nämlich ist nicht nur für den Lebensunterhalt erforderlich, sondern auch zur richtigen Gestaltung der Lehre und deren Verarbeitung und Auswirkungen.

35. Will ein Mensch und wollen auch wir beide gemäss der Lehre leben und lernen, dann haben wir auch genügend manuelle Tätigkeit zu verrichten, ansonsten sich die Dinge verwirren und die Lehre zu einem Misserfolg wird.

Billy:

Das ist mir bekannt, und ich weiss von mir selbst gut genug, dass ich niemals richtig lernen kann, wenn ich mich nicht genügend manuell betätige. Ich brauche dabei oft recht harte Arbeit, und das in nicht zu knapper Form.

Quetzal:

36. Das ist von Richtigkeit, denn je grösser das Quantum und die Schwierigkeitsgrade der Lernstoffe sind, desto grösser wird der Bedarf an körperlicher Betätigung.

37. Das ist auch der Grund dafür, dass du oft tagelang und ohne Schlaf durcharbeiten kannst, ohne zu ermüden.

Billy:

Das ist interessant, und das wusste ich tatsächlich nicht.

Quetzal:

38. Es ist aber wirklich so, weil dein Körper nach dieser Tätigkeit in diesem Masse verlangt, obwohl auch deine Konzentration sehr viel zu deinen Leistungen beiträgt.

39. Es bedeutet aber auch, dass du sehr viel intensiver lernst als ich selbst, was ich beschämt eingestehen muss.

40. Das beweist du ja auch immer wieder.

Billy:

Nun mach aber einen Punkt.

Quetzal:

41. Meine Worte entsprechen der Wahrheit.

Billy:

You make me wonder, since before, I know that I worked a lot more than I learned.

Quetzal:

42. That is of correctness, and that also has its reasons:

43. Learning activity is enhanced by a prior learning of manual activity.

44. In order to bring your learning capacity and your learning activity to the necessary state, it was only necessary for you to promote and train this through persistent and prolonged manual activity, which you have done, nevertheless, to an unusually large extent.

45. And since you still continue to increase your learning capacity and your learning activity steadily, it is also necessary for you to exercise your manual activity in the necessary measure, which, together with your strength and concentration, makes you capable of achievements that must appear to the Earth human beings as animal-like or at least as unique.

Billy:

You make me out to be a hero.

Quetzal:

46. I'm only telling you the truth.

Billy:

Okay, okay, that's enough; otherwise, you will start another hymn of praise. But tell me, whether it is possible to calculate how many hours a human being has to work?

Quetzal:

47. It really can be calculated, but for this, the evolutionary state of the human beings concerned must be known, which you are, indeed, able to calculate.

48. But now, with the Earth human beings, the rule is still given that they don't have to engage in any compensatory manual activity in order to maintain a uniformity with their consciousnesses; rather, it is given that they must work manually in order to promote their material consciousness-related learning capacity and learning activity.

Billy:

Thus, the same is also given when we, by and from ourselves, trouble ourselves around these things.

Quetzal:

49. That is of correctness, except that in addition, the factor is to be taken into account that normal development has a maximum performance but also a minimum performance.

50. After the consideration of all factors, it arises that the Earth human being, at the minimum, must one day exercise two hours of intensive manual activity, in order to produce the norm of the consciousness-related stability.

51. Nevertheless, this minimum case still doesn't appear on the Earth with anyone because the lowest rate is five hours.

Du machst mich nachdenklich, denn früher, das weiss ich, da arbeitete ich sehr viel mehr, als dass ich lernte.

Quetzal:

42. Das ist von Richtigkeit, und das hat auch seine Begründung:

43. Die Lerntätigkeit wird gesteigert durch ein vorheriges Erlernen manueller Tätigkeit.

44. Um dein Lernvermögen und deine Lerntätigkeit auf den erforderlichen Stand zu bringen, war es für dich erst erforderlich, diese durch ausdauernde und langandauernde manuelle Tätigkeit zu fördern und heranzubilden, was du jedoch in ungewöhnlich grossem Masse getan hast.

45. Und da du noch weiterhin dein Lernvermögen und deine Lerntätigkeit stetig steigert, ist es für dich auch erforderlich, dass du auch deine manuelle Tätigkeit im erforderlichen Masse ausübst, was dich, zusammen mit deiner Kraft und Konzentration, zu Leistungen befähigt, die dem Erdenmenschen als animalisch oder zumindest als einmalig erscheinen müssen.

Billy:

Du machst mich direkt zum Helden.

Quetzal:

46. Ich sage dir nur die Wahrheit.

Billy:

Okay, okay, das genügt, sonst startest du noch eine Lobeshymne. Sag daher mal, ob es sich denn berechnen lässt, wieviele Stunden ein Mensch arbeiten muss?

Quetzal:

47. Es lässt sich das tatsächlich berechnen, doch muss hierfür der Evolutionsstand des betreffenden Menschen bekannt sein, den du ja fähig bist zu errechnen.

48. Beim Erdenmenschen ist nun jedoch noch die Regel gegeben, dass er nicht eine ausgleichende manuelle Tätigkeit auszuüben hat, um ein Gleichmass mit dem Bewusstseinsmässigen zu halten, sondern es ist gegeben, dass er manuell arbeiten muss, um seine materiell-bewusstseinsmässige Lernfähigkeit und Lerntätigkeit zu fördern.

Billy:

Es liegt also dasselbe vor, wie wenn wir von uns aus uns um diese Dinge bemühen.

Quetzal:

49. Das ist von Richtigkeit, nur dass dabei der Faktor zu berücksichtigen ist, dass die normale Entwicklung eine Höchstleistung aufweist, ebenso aber auch eine Minimalleistung.

50. Nach Berücksichtigung aller Faktoren ergibt sich, dass der Erdenmensch im Minima/falle noch zwei Stunden intensive manuelle Tätigkeit ausüben muss, um die Norm der Ausgeglichenheit zum Bewusstseinsmässigen herzustellen.

51. Dieser Minimalfall tritt auf der Erde jedoch noch bei keinem Menschen in Erscheinung, denn die niedrigste Quote liegt bei fünf Stunden.

52. This rate, however, can only be found with people who have already attained a high norm in consciousness.

53. The maximum performance, on the other hand, is 12 hours of daily manual activity.

54. But the large average is six to nine hours a day.

Billy:

Aha, and how, then, is the time calculated in each case, which is regarded as effective study time?

Quetzal:

55. This is determined in each case from the manual activity time, from which it is always calculated as 1/8th, which must be performed as additional learning time, and indeed, each day.

Billy:

And how is it, then, with those who work more than 12 hours in the maximum case or in general, when just the necessary time is exceeded and such?

Quetzal:

56. In general, this only occurs among the Earth human beings for the sake of material values or to indulge in a passion, both of which are wrong.

Billy:

Aha – but we very often work much longer than necessary.

Quetzal:

57. For your person, you have received exhaustive information.

58. With the group members, however, this is in a much smaller measure, partly because they sacrifice their required hours of manual activity in order to increase their learning capacity and learning activity to a greater extent than what is normal for Earth.

59. On the other hand, however, these additional hours are also performed because the mission requires it, which, in turn, has a promoting effect on the group members, on their learning activity and learning capacity, whereby it must always be assumed, of course, that the study time is actually kept and used.

Billy:

But now, if I, for example, work for 70 hours, then in turn, I can't just study for 70 hours.

Quetzal:

60. That is of correctness:

61. On the one hand, you, like every other human being, pursue an ongoing study during the exercise of manual activity, but on the other hand, you know very well that learning activity doesn't rest during sleep, if the human being prepares for it.

62. But furthermore, and you also know this, the speed of learning capacity and learning activity multiplies according to the evolutionary state of a human being.

63. This, however, is well-known to you, which is why I'm surprised that you ask me about this?

52. Diese Quote aber ist nur bei Menschen zu finden, die bewusstseinsmässig bereits eine hohe Norm erlangt haben.

53. Die Höchstleistung dagegen liegt bei 12 Stunden täglicher manueller Tätigkeit.

54. Der grosse Durchschnitt aber liegt bei sechs bis neun Stunden täglich.

Billy:

Aha, und wie errechnet sich dann die Zeit, die jeweils als effective Studiumszeit gilt?

Quetzal:

55. Diese ergibt sich jeweils aus der manuellen Tätigkeitszeit, von der nämlich wird je 1/8 errechnet, die zusätzlich als Lernzeit geleistet werden muss, und zwar pro Tag.

Billy:

Und wie ist es dann mit jenen, welche mehr als 12 Stunden arbeiten im Höchstleistungsfall oder überhaupt dann, wenn einfach die erforderliche Zeit überschritten wird und so?

Quetzal:

56. In der Regel wird das beim Erdenmenschen nur getan um materieller Werte willen, oder um einer Leidenschaft zu frönen, was beides unrichtig ist.

Billy:

Aha - bei uns aber wird sehr oft sehr viel länger als erforderlich gearbeitet.

Quetzal:

57. Für deine Person hast du erschöpfende Auskunft erhalten.

58. Bei den Gruppengliedern aber ist es im viel kleineren Masse ebenso, denn teils überziehen sie ihre erforderlichen Zeiten manueller Tätigkeit, um ihre Lernfähigkeit und Lerntätigkeit zu steigern, in höherem Masse als es erdlich normal ist.

59. Andererseits aber werden diese Mehrstunden auch geleistet, weil die Mission es erfordert, was jedoch auf die Gruppenglieder wiederum fördernd wirkt auf ihre Lerntätigkeit und Lernfähigkeit, wobei natürlich immer vorausgesetzt werden muss, dass die Studiumszeit tatsächlich eingehalten und genutzt wird.

Billy:

Wenn ich nun aber z.B. 70 Stunden durcharbeite, dann kann ich ja nicht einfach wieder 70 Stunden studieren.

Quetzal:

60. Das ist von Richtigkeit:

61. Einerseits betreibst du ja, wie jeder andere Mensch, ein laufendes Studium während der Ausübung der manuellen Tätigkeit, andererseits aber weisst du sehr genau, dass während des Schlafes die Lerntätigkeit nicht ruht, wenn sich der Mensch darauf einrichtet.

62. Im weiteren aber, und das weisst du ebenfalls, vervielfacht sich die Geschwindigkeit der Lernfähigkeit und Lerntätigkeit je nach dem Evolutionsstand des Menschen.

63. Das aber ist dir bekannt, weshalb ich mich wundere, dass du mich danach fragst?

Billy:

I just wanted you to give an answer for our group members.

Quetzal:

64. I understand; then I must also mention in regards to this that even with the group members, the necessary study isn't pursued in many cases – for trivial reasons of fatigue, which can truly be combated if only the normal manual activity is exercised.

Billy:

I think, however, that also with greater achievements, a lot can still be learned.

Quetzal:

65. That is of correctness, but we can only impose this obligation on ourselves, but not on the group members.

66. They haven't matured enough for this yet.

Billy:

You take the wind away from my sails rather damn nicely. I already thought that I could make some wind with this.

Quetzal:

67. You aren't being serious with this.

Billy:

It's just that you also notice everything.

Quetzal:

68. We must turn again to the issues that were raised:

69. Ingrid, thus, should be responsible for Ferdinand and take him under her care.

70. For him, I also calculated the necessary data and have come to the conclusion that his manual activity has to amount to a daily time of 11 and 1/2 hours.

Billy:

And what kind of activity should this be?

Quetzal:

71. That is his decision, but it is imperative that the activity to be chosen by him is strictly of a physical nature.

Billy:

Thus, so to speak, a hard cramp?

Quetzal:

72. That is of correctness; it is necessary for him.

Billy:

Wait a minute, yes - then his study time, after the end of work, would be for 1 hour and 26 minutes, according to which his whole workday would be finished after 12 hours and 56 minutes?

Quetzal:

73. Yes, that corresponds to the correctness, even though he will find little pleasure in it.

Billy:

Ich wollte nur, dass du eine Antwort gibst für unsere Gruppemitglieder.

Quetzal:

64. Ich verstehe, dann muss ich dazu aber auch erwähnen, dass gerade bei den Gruppengliedern vielfach das erforderliche Studium nicht betrieben wird - aus nichtigen Gründen der Müdigkeit, die wahrheitlich bekämpfbar ist, wenn nur die normale manuelle Tätigkeit ausgeübt wird.

Billy:

Ich finde aber, dass auch bei grösseren Leistungen noch gelernt werden kann.

Quetzal:

65. Das ist von Richtigkeit, doch können wir nur uns selbst diese Verpflichtung auferlegen, jedoch nicht den Gruppengliedern.

66. Sie sind hierzu noch nicht gereift genug.

Billy:

Du nimmst mir ganz verdammt schön den Wind aus den Segeln. Ich dachte schon, dass ich damit etwas Wind machen könnte.

Quetzal:

67. Es ist das nicht dein Ernst.

Billy:

Du merkst aber auch alles.

Quetzal:

68. Wir müssen uns wieder den angesprochenen Belangen zuwenden:

69. Ingrid also soll verantwortlich sein für Ferdinand und ihn unter ihre Obhut nehmen.

70. Für ihn auch habe ich die erforderlichen Daten errechnet und bin dabei zum Resultat gelangt, dass seine manuelle Tätigkeit einer täglichen Zeit von 11 1/2 Stunden zu betragen hat.

Billy:

Und welche Art Tätigkeit soll das sein?

Quetzal:

71. Das liegt in seiner Entscheidung, doch ist es dringend erforderlich, dass die von ihm zu wählende Tätigkeit strenger körperlicher Natur ist.

Billy:

Sozusagen also ein harter Krampf?

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit, es ist für ihn erforderlich.

Billy:

Moment mal- ja, dann würde nach dem Feierabend seine Studiumszeit noch 1 Stunde und 26 Minuten betragen, wonach dann sein Gesamtarbeitstag mit 12 Stunden und 56 Minuten beendet wäre?

Quetzal:

73. Ja, das entspricht der Richtigkeit, obwohl er kaum Gefallen finden wird daran.

74. That he holds to this, however, is our condition.

75. But under your and Ingrid's supervision, he will be able to bear this burden.

Billy:

You have hopes.

Quetzal:

76. It will be controlled by us.

Billy:

And how are things with Ingrid?

Quetzal:

77. Her achievements don't have to be increased.

Billy:

That is very reassuring – just when I think about her children.

Quetzal:

78. I also feel very reassured.

Billy:

I just ask myself whether everything is actually good. On account of Ingrid, I have no concerns – but Ferdinand worries me, after what you've told me now.

Quetzal:

79. He has to decide himself.

80. Talk to him, after which I will then get in touch with you, in order to receive the reply no later than December 22nd.

Billy:

Okay, I'll talk to him. But now, I have a question for you, which gives me a headache: in our group, there are several who can't be properly classified into the close association of the Codex members, and there are also some who are Codex members but who haven't grown into their duties or who simply can't cope with them. As it now stands with this: will we be able to manage our task and mission anyway, or do we have to expect that everything can't work out? And what about the fighting among each other, is there an improvement in the whole thing?

Quetzal:

81. In all of the things that you mentioned, you can rest easy, because according to our investigations, everything is turning to the good.

82. You will, however, sweep with an iron broom and will have to create order with a lot of exhausting toil and trouble, by what means you will also destroy your health to such an extent that you will collapse and your life will be endangered, which will occur in the early morning of the 4th of November, 1982, when you suffer a severe collapse that will hold you down for several years and from which you can never completely recover again.

83. For years, you will be closer to death than to life, if you can make it at all, which is very doubtful and is still open, despite our clarifications.

74. Dass er sich aber daran hält, ist unsere Bedingung.

75. Unter deiner und Ingrids Aufsicht wird er diese Bürde aber tragen können.

Billy:

Du hast Hoffnungen.

Quetzal:

76. Es wird von uns kontrolliert werden.

Billy:

Und wie steht es bei Ingrid?

Quetzal:

77. Ihre Leistungen müssen nicht hinaufgesetzt werden.

Billy:

Das ist sehr beruhigend - allein, wenn ich an ihre Kinder denke.

Quetzal:

78. Ich fühle mich ebenfalls sehr beruhigt.

Billy:

Ich frage mich ja nur, ob alles wirklich gut kommt. Wegen Ingrid habe ich keine Bedenken - Ferdinand aber macht mir Sorgen, nachdem, was du mir nun gesagt hast.

Quetzal:

79. Er hat sich zu entscheiden.

80. Sprich mit ihm, wonach ich dann zur Antwortentgegennahme spätestens am 22. Dezember mit dir Kontakt aufnehmen werde.

Billy:

Okay, ich werde reden mit ihm. Nun aber möchte ich eine Frage an dich richten, die mir einiges Kopfzerbrechen bereitet: In unserer Gruppe sind verschiedene, die eigentlich nicht im engen Verbund der Kodexangehörigen eingeordnet werden können, und es sind auch etliche, die Kodexangehörige sind, die jedoch ihren Aufgaben nicht gewachsen sind oder diese einfach nicht verkraften. Wie steht es nun damit: Werden wir unsere Aufgabe und Mission trotzdem bewältigen können oder müssen wir gewärtigen, dass alles nicht klappen kann? Und wie steht es mit der Querschlägerei, gibt es da eine Besserung des ganzen Drum und Dran?

Quetzal:

81. In allen von dir genannten Dingen kannst du unbesorgt sein, denn gemäss unseren Abklärungen wird sich alles zum Guten wenden.

82. Du wirst allerdings mit eisernem Besen kehren und mit sehr viel aufreibender Mühe und Not Ordnung schaffen müssen, wobei du auch deine Gesundheit dermassen zerstören wirst, dass du zusammenbrichst und dein Leben gefährdet wird, was sich am frühen Morgen des 4. November 1982 ereignet, wenn du einen lebensgefährlichen Zusammenbruch erleidest, der dich mehrere Jahre niederwerfen wird und von dem du nie mehr ganz genesen kannst.

83. Du wirst jahrelang dem Tod näher sein als dem Leben, wenn du es überhaupt schaffst, was sehr zweifelhaft ist und trotz unseren Abklärungen noch offen steht.

84. But I also didn't know this until today, my friend.

85. Nevertheless, you've already set up everything in such a way that your work takes effect and that the determinations are beginning to be fulfilled.

86. Thus, by the end of 1989, all group members, who are not Codex members or who have not grown into the responsibility of the duties and the mission and who cannot bear or cope with these, will have left the group, and indeed, either by their own desire or by our arrangement.

87. Of those, however, there will be several, so the group will be fairly decimated, but this will do you no harm because Codex-affiliated group members will come to the group and enrich this as valuable members, by what means by the end of 1989, at the turn of the year, there will already be more group members than there would have to be according to determination.

Billy:

That's nice to hear. But may I also know who the new members will be and when we may expect their appearance or entry?

Quetzal:

88. Certainly, but about that and about what was said, you must remain silent for so long, until everything has arisen in such a way.

89. In 1982, Hans Benz will appear again, whom you know, then also Brunhilde Koye.

90. Christina Gasser should appear in this regard in the year 1986, as well as Elizabeth Kroeger, who is the destined marriage partner of Guido Moosbrugger.

91. In 1987, Hans George Lanzendorfer should appear, who will have a relationship, in accordance with destiny, with Barbara Harnisch, who should belong to the group as of 1989.

92. In 1987, Christian Frehner and Edith Beldi should also join the group, as well as Brigitta Klara Kellar.

93. In the same year, Piero Petrizzo will also be joining the group, who, together with Gilgamesha, will have a determination to show.

94. In the same year, Wolfgang Adolf Stauber should also be joining the group, who will marry Philia Christine Gabriel in accordance with destiny, who will have already found her way into the group in the year 1986.

95. In the year 1990, Andreas Schubiger and Simone Juliane Holler should then find their way into the group community.

Billy:

Well, I now know the names and the years, but where will I find everyone and who and what are they?

Quetzal:

96. I'll explain that to you some other time and in confidence, for the related personal interests should only be known to you. Thus, they should never be written down.

Billy:

84. Das jedoch weiss ich auch erst seit heute, mein Freund.

85. Du hast jedoch bereits alles so aufgebaut, dass deine Arbeit zum Tragen kommt und dass sich die Bestimmungen zu erfüllen beginnen.

86. So werden bis zum Ende des Jahres 1989 alle Gruppenmitglieder, die nicht kodexmässig Gruppenglieder sind oder die der Verantwortung der Aufgaben und der Mission nicht gewachsen sind und diese nicht zu tragen und zu verkraften vermögen, die Gruppe verlassen, und zwar entweder auf eigenes Begehren hin oder durch unsere Anordnung.

87. Deren aber werden etliche sein, so die Gruppe dadurch recht dezimiert wird, was ihr jedoch keinen Schaden tut, weil kodexangehörige Gruppenglieder zur Gruppe stossen und diese als wertvolle Mitglieder bereichern werden, wodurch bis Ende des Jahres 1989 zur Jahreswechselzeit bereits ein Gruppenmitglied mehr sein wird, als dies laut Bestimmung sein müsste.

Billy:

Das ist schön zu hören. Darf ich aber auch wissen, wer die neuen Mitglieder sein werden und wann man mit ihrem Erscheinen oder Eintritt rechnen darf?

Quetzal:

88. Gewiss, doch darüber und über das Gesagte musst du so lange schweigen, bis dass sich alles so ergeben hat.

89. Im Jahre 1982 wird Hans Benz wieder in Erscheinung treten, den du ja kennst, dann auch Brunhilde Koye.

90. Christina Gasser soll diesbezüglich im Jahre 1986 in Erscheinung treten, so aber auch Elisabeth Kroeger, die eine Ehebestimmung von Guido Moosbrugger ist.

91. Im Jahre 1987 soll Hans Georg Lanzendorfer erscheinen, der sich mit Barbara Harnisch bestimmungsmässig liieren wird, die ab 1989 zur Gruppe gehören soll.

92. Im Jahre 1987 sollen auch noch Christian Frehner und Edith Beldi in die Gruppe eintreten, so aber auch Brigitta Klara Keller.

93. Im gleichen Jahr soll auch Piero Petrizzo zur Gruppe stossen, der mit Gilgamesha zusammen eine Bestimmung aufzuweisen haben wird.

94. Gleichen Jahres soll noch Wolfgang Adolf Stauber ebenfalls zur Gruppe stossen, der sich in Bestimmung mit Philia Christine Gabriel verheiratet wird und die bereits im Jahre 1986 den Weg zur Gruppe finden muss.

95. Im Jahre 1990 dürften dann Andreas Schubiger und Simone Juliane Holler den Weg zur Gruppengemeinschaft finden.

Billy:

Gut, die Namen und die Jahre weiss ich jetzt, doch wo finde ich alle und wer und was sind sie?

Quetzal:

96. Das werde ich dir ein andermal und vertraulich erklären, denn die damit zusammenhängenden persönlichen Belange sollen nur dir bekannt sein. Also sollen sie auch niemals schriftlich festgehalten werden.

Billy:

Of course – it's a matter of confidence; that's understandable.

Quetzal:

97. That is of correctness.

98. With that, my friend, I think that I have fulfilled my obligation to provide information once again.

Billy:

Certainly, and I will abide by the secrecy, so that everything can develop as planned.

Quetzal:

99. Silence is a hard duty when one knows a lot of important things.

100. But you will fulfill your duty.

Billy:

Okay.

Quetzal:

101. It is the High Counsel's and our advice and determination, if everything should have its correctness in the future time.

Billy:

Of course, my friend, and if all this must be so, then I certainly won't stand back and will also fulfill my duty in every respect. I have taken over my mission and have also fulfilled my duty to this day – at least I hope – and so it will also be in the future, without my having to make a special promise for this. Of that, my friend, you may be sure.

Quetzal:

102. You are a man of knowledge from our own ranks, and you know your duty and the mission, in order to fulfill it.

103. We are committed to the Earth human beings for reasons that are well-known to you, which is why we must allow assistance to be given to them.

104. We may neither let them fall into oblivion nor let them sink into an evil end.

Billy:

Of course not, which is why I'm doing my job, just as you are.

Quetzal:

105. Our mission, however, isn't progressing in the way that it must.

106. The Earth human beings are so blinded by their misleading religions that they resist the truth by all means.

107. This brings with it that your group currently isn't growing and doesn't have group members in the intended way, as it would be necessary.

108. For this reason, we have devised a plan that will, nevertheless, still lead the mission to success.

Natürlich - Vertrauenssache, das versteht sich.

Quetzal:

97. Das ist von Richtigkeit.

98. Damit denke ich, mein Freund, dass ich meine Auskunftspflicht wieder einmal erfüllt habe.

Billy:

Bestimmt, und ich werde mich an die Schweigepflicht halten, damit sich alles wie vorgesehen entwickeln kann.

Quetzal:

99. Schweigen ist eine harte Pflicht, wenn man viele Wichtigkeiten kennt.

100. Du wirst aber deine Pflicht erfüllen.

Billy:

Okay.

Quetzal:

101. Es ist des Hohen Rates und unsere Ratgebung und Bestimmung, wenn alles seine Richtigkeit in zukünftiger Zeit haben soll.

Billy:

Natürlich, mein Freund, und wenn das alles so sein muss, dann werde ich bestimmt nicht zurückstehen und auch meine Pflicht erfüllen in jeder Beziehung. Ich habe meine Mission übernommen und bis heute auch meine Pflicht erfüllt - so hoffe ich wenigstens -, und so wird es auch künftighin sein, ohne dass ich ein spezielles Versprechen hierfür abgeben muss. Dessen, mein Freund, darfst du sicher sein.

Quetzal:

102. Du bist ein Wissender aus unseren Reihen, und du kennst deine Pflicht und die Mission, die zu erfüllen es gilt.

103. Wir sind den Erdenmenschen verpflichtet aus dir bekannten Gründen, weshalb wir ihnen Hilfe zuteil werden lassen müssen.

104. Wir dürfen sie weder in Vergessenheit fallen noch in ein böses Ende sinken lassen.

Billy:

Natürlich nicht, darum mache ich ja meine Arbeit ebenso wie ihr.

Quetzal:

105. Unsere Mission geht aber nicht in der Form voran, wie sie es müsste.

106. Die Erdenmenschen sind durch ihre irreleitenden Religionen dermassen verblendet, dass sie sich mit allen Mitteln gegen die Wahrheit wehren.

107. Das bringt es mit sich, dass eure Gruppe momentan nicht in vorgesehener Form wächst und Gruppenglieder aufweist, wie es erforderlich wäre.

108. Aus diesem Grund haben wir einen Plan ausgearbeitet, der die Mission doch noch zum Erfolg führen wird.

109. It is the proposal that we've presented to the High Council, that it should establish new alliances which generate the most important group members from their own ranks.

110. But on this occasion, we had to issue some regulations that would have to be followed.

111. For descendants, we, in cooperation with the High Council, would determine the spirit forms that would be of correctness for the mission and the mothers concerned, etc.

112. Without exception, however, the spirit forms would be those who are of Lyran origin and who remained here on the Earth after the deaths of their former bodies.

113. Therefore, the only descendants who would be born would be those who are inspirited with original Lyran spirit forms.

114. Everything would have to be managed by the Arahath Athersata level.

Billy:

That sure is something, man oh man. But on the other hand, there could only be three descendants per one hundred years, since you, together with the Arahath Athersata, have only created the possibility to manipulate three spirit forms in this way each 100 years.

Quetzal:

115. That was the case, my friend; through the help of the High Council, however, the possibility has been given to us, together with Arahath Athersata, to take and put through determinations in this way in an unlimited number.

Billy:

Incredible. – The High Council and Arahath Athersata would have to be one.

Quetzal:

116. We will also attain this form some day.

Billy:

That is clear to me, but until then, there is still a damn long and hard path.

Quetzal:

117. That is so.

Billy:

Of course, but a couple of years will, indeed, also still pass – just about 50 or 60 little billions. I console myself in this, however, when I remember that the Earth worms still have to wait many billions of years longer.

Quetzal:

118. Your humor is strange.

Billy:

Your explanations are, indeed, no different.

Quetzal:

109. Es ist das der Vorschlag, den wir dem Hohen Rat unterbreitet haben, dass ihr neue Bündnisse gründen sollt, die aus den eigenen Reihen die wichtigsten Gruppenglieder hervorbringen.

110. Hierbei hatten wir allerdings einige Bestimmungen zu erlassen, die befolgt werden müssten.

111. Als Nachkommen würden wir in Zusammenarbeit mit dem Hohen Rat die Geistformen bestimmen, die für die Mission und die betreffenden Mütter usw. von Richtigkeit wären.

112. Ausnahmslos aber wären die Geistformen solche, die lyranischen Ursprungs sind und die nach dem Ableben ihrer einstigen Körper hier auf Erden verblieben.

113. Es würden also ausschliesslich nur noch Nachkommen geboren, die begeistert sind mit ursprünglich lyranischen Geistformen.

114. Alles müsste durch die Ebene Arahath Athersata bewerkstelligt werden.

Billy:

Das ist aber ein Ding. Mann oh Mann. Andererseits aber könnten es ja nur drei Nachkommen sein pro einhundert Jahre, weil ihr ja mit Arahath Athersata zusammen nur die Möglichkeit geschaffen habt, drei Geistformen pro 100 Jahre in dieser Art zu manipulieren.

Quetzal:

115. Das war, mein Freund; durch die Hilfe des Hohen Rates aber ist uns mit Arahath Athersata zusammen die Möglichkeit zuteil geworden, in unbeschränkter Zahl Bestimmungen in dieser Form zu treffen und durchzuführen.

Billy:

Sagenhaft. - Hoher Rat und Arahath Athersata müsste man sein.

Quetzal:

116. Auch wir werden diese Form einmal erlangen.

Billy:

Das ist mir klar, doch bis dahin ist noch ein verdammt weiter und harter Weg.

Quetzal:

117. Das ist so.

Billy:

Natürlich, doch die paar Jährchen werden ja auch noch vergehen - es sind ja nur noch runde 50 oder 60 Milliardenchen. Ich tröste mich aber damit, wenn ich daran denke, dass die Erdenwürmer noch viele Milliarden Jährchen länger warten müssen.

Quetzal:

118. Dein Humor ist eigenartig.

Billy:

Deine Erklärungen sind ja nicht anders.

Quetzal:

119. I'll explain the details to you later, for now, I must go.

119. Ich erkläre dir die Einzelheiten später, denn jetzt muss ich gehen.

120. Until we meet again.

120. Auf Wiedersehn.

Billy:

Billy:

You're in a great hurry – oh, I understand; someone's coming. Bye, and come again into our good lounge. Greet Semjase, Ptaah, Menara, and all others – including the new black roses.

Du hast es aber eilig - ah, ich verstehe. es kommt jemand. Tschüss, und komm wieder mal in unsere gute Stube. Grüss Semjase, Ptaah, Menara und all die andern - auch die neuen Schwarzen Rosen.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 157

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 343-349
- Date/time of contact: Tuesday, the 22nd of December 1981, 1:06 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, the 23rd of June 2009, 12:00 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal continue their discussion about physical activity, meditation, (love) destiny, talk about Quetzal's new smaller protective device, and how Billy likes jumping out of Beamships - falling down to Earth for a few seconds but to then dematerialize and rematerialize on Earth's surface.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 157 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. The reason for my appearance today is that I'll be away tomorrow and, thus, won't be able to get in touch with you.	1. Der Grund meines heutigen Erscheinens ist der, dass ich morgen abwesend bin und daher mich nicht mit dir in Verbindung setzen kann.
2. But on the other hand, I need the answers, after which we will make our decisions still today.	2. Andererseits benötige ich aber die Antworten, wonach wir noch heute unsere Entscheidungen fällen werden.
Billy:	Billy:
Lately, you are constantly in a hurry, and on the other hand, it keeps accumulating that you visit me in my office or at home. I am, indeed, very pleased about this, but I think it's a bit dangerous for you.	In letzter Zeit bist du ständig in Eile, und andererseits häuft es sich, dass du mich in meinem Büro oder in der Wohnung aufsuchst. Es freut mich dies zwar sehr, doch finde ich, dass es etwas gefährlich für dich ist.
Quetzal:	Quetzal:

3. Not at all, my friend, because if you've closed all the entrances all around, then I am very safe here, for my device here completely protects me from all vibrations.

Billy:

And how long does it offer you this protection?

Quetzal:

4. This device is, indeed, complicated, but it has an absolute operational security effect that lasts for several hours.

Billy:

How many hours?

Quetzal:

5. There's absolute security for 4 hours.

Billy:

Then I am calmed.

Quetzal:

6. Then it would now be nice for me if you could inform me about what decision Ferdinand has made.

Billy:

Oh yes, of course. Still shortly before noon, I asked Ingrid about it, upon which she told me that Ferdinand is willing to follow your orders and conditions.

Quetzal:

7. Then we will deal with the decision still today, which will be positive, nevertheless, as I can already assure you now.

8. But this also means that we will already begin with our alternatively directed activity still today, but which, in turn, means that Ferdinand must begin to meet our conditions as of today.

9. First and foremost, the manual activity, which has a target performance of 11 and 1/2 hours, becomes effective.

10. I am aware that this is a strict order; nevertheless, it is absolutely necessary and is to be controlled by us.

11. Unfortunately, we cannot take into consideration a failure to meet this condition because within the framework of the assistance provided by us for the attainment of the determinations and for their fulfillment, this effort and this initiative by Ferdinand are necessary.

12. We are willing to do everything possible to help, in order to shorten the whole process of conversion to such an extent that the time amounts to a maximum of 17 years, but at least eleven, until everything is led into the right direction and comes into full effect.

13. But if Ferdinand doesn't fulfill the conditions, despite his promise, even if this is linked with all sorts of trouble, hardship, and self-control for him, then we would have to discontinue the assistance for him.

Billy:

3. Keineswegs, mein Freund, denn wenn du rundum alle Eingänge verschlossen hast, dann bin ich hier sehr sicher, denn mein Gerät hier schützt mich vollkommen vor allen Schwingungen.

Billy:

Und wie lange bietet es dir diesen Schutz?

Quetzal:

4. Dieses Gerät ist zwar umständlich, doch es weist eine absolute Betriebssicherheitswirkung von mehreren Stunden auf.

Billy:

Wieviele Stunden?

Quetzal:

5. Die absolute Sicherheit liegt bei 4 Stunden.

Billy:

Dann bin ich beruhigt.

Quetzal:

6. Dann wäre es mir jetzt angenehm, wenn du mich darüber informieren könntest, welche Entscheidung Ferdinand getroffen hat.

Billy:

Ach ja, natürlich. Noch kurz vor Mittag habe ich Ingrid danach gefragt, worauf sie mir erklärte, dass Ferdinand willig sei, eure Anordnungen und Bedingungen zu befolgen.

Quetzal:

7. Dann werden wir uns heute noch mit der Entschlussfassung befassen, die jedoch positiv ausfallen wird, wie ich dir bereits jetzt zusichern kann.

8. Es bedeutet aber auch, dass wir mit unserer hilfsgerichteten Tätigkeit bereits noch am heutigen Tag beginnen werden, was aber andererseits wiederum bedeutet, dass Ferdinand ab heute unsere Bedingungen zu erfüllen beginnen muss.

9. In erster Linie kommt dabei die manuelle Tätigkeit zur Geltung, die ein Erfüllungssoll von 11 1/2 Stunden aufweist.

10. Es ist mir bewusst, dass es eine strenge Anordnung ist, jedoch ist sie unbedingt erforderlich und von uns zu kontrollieren.

11. Bei einer Nichterfüllung dieser Bedingung können wir leider keine Rücksicht gelten lassen, denn im Rahmen der von uns vorgesehenen Hilfeleistung zur Erlangung der Bestimmungen und zu deren Erfüllung sind diese Mühe und Initiative von Ferdinand erforderlich.

12. Wir sind gewillt, alles Erdenkliche an Hilfeleistungen zu tun, um den gesamten Prozess der Wandlung dermassen zu verkürzen, dass die Zeit maximal 17 Jahre beträgt, jedoch mindestens elf, bis alles in die richtigen Bahnen geleitet ist und voll wirksam zur Geltung kommt.

13. Sollte Ferdinand jedoch trotz seiner Zusage die Bedingungen nicht erfüllen, auch wenn diese für ihn mit allerhand Mühe, Not und Selbsterüberwindung verbunden sind, dann müssten wir die Hilfe für ihn einstellen.

Billy:

Especially at the present time, these conditions may cause difficulties, however, because their fulfillment is difficult to achieve. The days of winter are very short, which is why there aren't even 11 and 1/2 hours of daylight. But on the other hand, I wonder whether Ingrid and the children should also be collectively involved in the resulting damage or damage to be paid for if Ferdinand, despite his promise, just doesn't fulfill this? I think that this wouldn't be right.

Quetzal:

14. For the last part of your question, you can be sure that you don't have to worry because the children and Ingrid won't be released from our assistance in the event that Ferdinand breaks his word.

15. Ingrid is very farsighted and strong in the fulfilling of her given word, and it should be further noted that she still makes a valiant effort to find and fulfill her destiny.

16. Her relevant intuitions do not deceive her, for by these, she has already recognized the truth for a long time.

17. But unfortunately, these can no longer be fulfilled in their original form.

18. Of the original fulfillment, only a partial fulfillment is possible, which also lies within the scope of that which was already thoroughly explained by me and which was discussed between yourselves.

19. These partial determinations could, even then, still find their fulfillment, if Ferdinand would break his word.

Billy:

That calms me. But on the other hand, it would interest me as to whether I should pour Ingrid some clear wine over this, in terms of her actual destiny. I would like to calculate this, if I may dare? Unfortunately, I've had bad experiences with this, which is why I no longer want to get involved in it so easily, even though Ingrid has asked me for it and explained that this knowledge would only help her.

Quetzal:

20. It would, indeed, be very good for her to know this, but it should be her sole secret.

21. Nevertheless, the time for explaining this is still too early, because first, a few months of all-around efforts should still pass before you inform her about this.

22. The reason for this is so that we can first see how everything develops, even though she would now already be able to cope with the truth.

23. I will tell you the right time when you can give her the explanations.

24. But until then, you should be silent, which is also of great importance for us, since we have to carry out our controls, which also must show us her reactions, since her undertaking involves much more difficulty than that of Ferdinand.

Gerade zur gegenwärtigen Zeit kann diese Bedingung aber Schwierigkeiten machen, weil deren Erfüllung schwer durchführbar ist. Die Tage der Winterzeit sind sehr kurz, weshalb nicht 11 1/2 Stunden Tageslicht herrscht. Andererseits aber frage ich mich, ob auch Ingrid und die Kinder kollektiv am entstehenden oder auszubadenden Schaden mitbeteiligt sein sollen, wenn Ferdinand trotz seines Versprechens dieses eben nicht erfüllt? Ich finde, dass dies nicht richtig wäre.

Quetzal:

14. Für den letzten Fragenteil sei dir versichert, dass du dich deswegen nicht sorgen musst, denn die Kinder und Ingrid werden nicht aus unserer Hilfe entlassen im Falle dessen, wenn Ferdinand wortbrüchig würde.

15. Ingrid ist sehr weitblickend und kraftvoll in der Erfüllung ihrer Wortgebung, wobei zusätzlich zu beachten ist, dass sie sich redlich bemüht, ihre Bestimmung doch noch zu finden und zu erfüllen.

16. Ihre diesbezüglichen Ahnungen täuschen sie nicht, denn durch diese hat sie die Wahrheit schon lange erkannt.

17. Nur leider kann sie in ihrer ursprünglichen Form nicht mehr erfüllt werden.

18. Von der ursprünglichen Erfüllung ist nur noch eine Teilerfüllung möglich, die auch im Rahmen dessen liegt, was bereits eingehend von mir erklärt und zwischen euch bei den besprochen wurde.

19. Diese Teilbestimmungen könnten auch dann noch ihre Erfüllung finden, wenn Ferdinand brüchig würde in seinem Wort.

Billy:

Das beruhigt mich. Andererseits würde es mich aber interessieren, ob ich Ingrid klaren Wein darüber einschenken soll hinsichtlich ihrer wirklichen Bestimmung. Ich möchte dies errechnen. Ob ich das wagen kann? Leider habe ich schlechte Erfahrungen gemacht diesbezüglich, weshalb ich mich nicht mehr so leicht darauf einlassen will, auch wenn mich Ingrid danach gefragt hat und erklärte, dass ihr dieses Wissen nur helfen würde.

Quetzal:

20. Es wäre wohl sehr gut für sie, das zu wissen, doch sollte es ihr alleiniges Geheimnis bleiben.

21. Der Zeitpunkt der Erklärungen hierzu ist jedoch noch zu früh, denn erst sollten einige Monate der allseitigen Bemühungen dahingehen, ehe du sie darüber informierst.

22. Das aus Gründen dessen, weil wir erst dann ersehen können, wie sich alles entwickelt, obwohl sie bereits jetzt fähig wäre, die Wahrheit zu verkraften.

23. Ich werde dir den richtigen Zeitpunkt nennen, wann du ihr die Erklärungen erteilen kannst.

24. Bis dahin solltest du jedoch schweigen, was auch für uns von grosser Wichtigkeit ist, denn wir haben unsere Kontrollen durchzuführen, die uns auch ihre Reaktionen aufzeigen müssen, denn ihr Unternehmen birgt sehr viel mehr an Schwere als dasjenige von Ferdinand.

25. Ingrid is practically placed between two fronts, both sides of which she must defend simultaneously, in order to achieve the final victory.

Billy:

That is clear to me, which I have also told her. She imagines everything, perhaps, a bit too easily.

Quetzal:

26. She is strong in her concentration and in the resulting fulfillment, but I have the same thoughts as you.

27. She is, however, willing to do everything, so that everything still finds its correctness.

Billy:

That, too, is clear to me – hence, we hope for the best.

Quetzal:

28. We also build on this.

Billy:

Apparently, you have rummaged around in her a bit?

Quetzal:

29. That is of correctness, but only within the permissible framework.

Billy:

That is quite clear, but I would still like to know some data, if you will give me information, please.

Quetzal:

30. I counted on it.

31. By this, you're thinking of the forms of manual activity, in connection with learning activity and learning capacity.

Billy:

Exactly - I would like to know how everything is when these things are unscrewed a little more: according to your explanations, the necessary manual labor average of the human beings of the Earth is a daily output of six to nine hours, which I can well imagine. This, nevertheless, can only really be an overall average, according to which the values must be different if only certain people are taken into account, right?

Quetzal:

32. That is of correctness.

Billy:

Then tell me: what values, for example, apply to the white race?

Quetzal:

33. You can't look at it like that because among the white Earth human beings, various forms are already divisible.

Billy:

Then tell me the average for Central Europeans, perhaps even for Russia and for real America.

25. Ingrid wird praktisch zwischen zwei Fronten gestellt, die sie beidseitig und gleichzeitig verteidigen muss, um den endgültigen Sieg zu erlangen.

Billy:

Das ist mir klar, was ich ihr auch gesagt habe. Sie stellt sich alles vielleicht etwas zu leicht vor.

Quetzal:

26. Sie ist stark in ihrer Konzentration und der daraus resultierenden Erfüllung, doch hege ich dieselben Gedanken wie du.

27. Sie ist aber gewillt alles zu tun, damit doch noch alles seine Richtigkeit findet.

Billy:

Auch das ist mir klar - hoffen wir daher das Beste.

Quetzal:

28. Auch wir bauen darauf.

Billy:

Scheinbar hast du bei ihr ein bisschen herumgewühlt?

Quetzal:

29. Das ist von Richtigkeit, doch nur im erlaubten Rahmen.

Billy:

Das ist wohl klar, doch ich hätte gerne noch einige Daten gewusst, wenn du mir Auskunft geben willst.

Quetzal:

30. Damit rechnete ich.

31. Du denkst dabei an die Formen der manuellen Tätigkeit, im Zusammenhang mit der Lerntätigkeit und Lernfähigkeit.

Billy:

Genau - ich möchte wissen, wie sich alles verhält, wenn diese Dinge etwas näher auseinandergeschraubt werden: Deinen Erklärungen gemäss liegt der erforderliche manuelle Arbeitsleistungsdurchschnitt des Menschen der Erde bei einer Tagesleistung von sechs bis neun Stunden, was ich mir gut vorstellen kann. Dies jedoch kann sich nur tatsächlich um einen Gesamtdurchschnitt handeln, wonach also die Werte anders ausfallen müssen, wenn nur bestimmte Völker berücksichtigt werden, oder ?

Quetzal:

32. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann sag mir mal, welche Werte z.B. gelten für die weisse Rasse?

Quetzal:

33. Du kannst es nicht so betrachten, denn unter den weissen Erdmensch sind bereits verschiedene Formen aufteilbar.

Billy:

Dann nenne mir den Durchschnitt für den Zentraleuropäer, dann vielleicht noch für Russland und für das eigentliche Amerika.

Quetzal:

34. That question is precise:

35. The average for Central Europeans is 7 hours and 6 minutes, which equally applies to domestic Russia and domestic America, in which are also included all other races that have lived in these areas for centuries, such as the brown races in America, which were previously deported there as slaves.

36. The same is also true, however, for the red races of real America.

Billy:

So it's different with the Australian Aborigines than with the whites living there?

Quetzal:

37. That is of correctness because the average for the white human beings in Australia is 8 hours and 14 minutes, while the Aborigines are still classified into the 12-hour workday.

Billy:

Aha, so there are very stark differences, but how is it in our group? That would be something else that I'd like to know.

Quetzal:

38. I should only give you an average value for the group members.

Billy:

Then do that, even though I think that the values for the individuals would, nevertheless, be good.

Quetzal:

39. Anonymously, I can give individual values, which is certainly better.

40. However, the overall average of the group members has been greatly reduced during the time at the Center, so it is no longer at the normal 7 hours and 6 minutes of the Europeans.

41. The current state is 6 hours and 43 minutes, which is the lowest average state of the Earth at all, if I disregard your person - whom we can't even count in this and whose value is equal to ours of the Pleiades - who has an average of 1 hour and 58 minutes - seen by earthly time calculation.

Billy:

Then I still come out well with my working hours and, at least, with not neglecting manual work. However, you spoke just now of the fact that these data only apply to the residents of the Center?

Quetzal:

42. That is of correctness, for this strong reduction has only arisen with them, while lower values have arisen with certain residents beyond the Center - or none at all, like with Margaret, Dorit, Karl, and Ida, who, so far, haven't acquired any values, which is very unfortunate.

43. For the younger members, it is still too early to calculate data.

Quetzal:

34. Die Frage ist präzise:

35. Der Durchschnitt für den Zentraleuropäer liegt bei sieben Stunden und sechs Minuten, gleichermaßen gilt es für Russe und Amerikaner, in denen auch alle anderen Rassen miteingerechnet, die seit Jahrhunderten in diesen Gebieten leben, so z.B. die braunen Rassen in Amerika, die früher dorthin als Sklaven zwangsverschleppt wurden.

36. Das gleiche gilt aber auch für die roten Rassen des eigentlichen Amerika.

Billy:

Dann verhält es sich also bei den Australiereinwohnern anders als mit den dort lebenden Weissen?

Quetzal:

37. Das ist von Richtigkeit, denn der Durchschnitt der weissen Menschen in Australien liegt bei 8 Stunden und 14 Minuten, während die Ureinwohner noch dem 12-Stunden-Arbeitstag eingeordnet sind.

Billy:

Aha, da sind also ganz krasse Unterschiede; wie aber verhält es sich in unserer Gruppe? Das wäre noch etwas, das ich wissen möchte.

Quetzal:

38. Ich sollte dir nur einen Durchschnittswert geben bezüglich der Gruppenglieder.

Billy:

Dann tue das, obwohl ich finde, dass die Werte für die einzelnen doch gut wären.

Quetzal:

39. Namenlos kann ich einzelne Werte geben, was sicher besser ist.

40. Der allgemeine Durchschnitt aber hat sich bei den Gruppengliedern während der Zeit im Center stark reduziert, weshalb er nicht mehr bei den normalen 7 Stunden und 6 Minuten des Europäers liegt.

41. Der gegenwärtige Stand liegt bei 6 Stunden und 43 Minuten, was dem niedrigsten Durchschnittsstand der Erde überhaupt entspricht, wenn ich deine Person ausser acht lasse, die wir auch nicht dazuzählen können, und deren Wert dem unseren der Plejaden entspricht, der einen Durchschnitt von 1 Stunde und 58 Minuten aufweist - nach irdischer Zeitberechnung gesehen.

Billy:

Dann komme ich mit meiner Arbeitszeit ja noch gut hin und vernachlässige wenigstens das manuelle Betätigen nicht. Du sprachst aber vorhin davon, dass diese Daten nur gelten für die Centerbewohner?

Quetzal:

42. Das ist von Richtigkeit, denn nur bei ihnen hat sich diese starke Reduzierung ergeben, während sich bei gewissen ausserhalb des Centers Wohnhaften geringere Werte ergeben haben - oder überhaupt keine, wie bei Margareth, Dorit, Karl und Ida, die bisher als einzige keine Werte erarbeitet haben, was sehr bedauerlich ist.

43. Für die jüngeren Mitglieder wäre es noch zu früh, Daten errechnen zu wollen.

Billy:

Well then - if you don't want to mention any names, then you can at least tell me whether a female or male member of the group has the highest and lowest state.

Quetzal:

44. That is good; yes, I can do that:

45. The lowest value of 7 hours and 4 1/2 minutes belongs to a long-standing female group member who, nevertheless, isn't permanently present in the Center but only intermittently over longer periods.

Billy:

You're good, because with that remark, you mention the name at the same time.

Quetzal:

46. Yes - that wasn't wise.

47. But I've said it now; maybe it is effective.

48. The highest value of 9 hours and 38 minutes, however, might repair this damage, which this time belongs to a male group member, if one disregards Ferdinand, who also isn't among the residents.

Billy:

That was better, my friend, if you still don't add an unwise remark. But now, it still comes to my mind that you didn't give me an answer, when I asked you about Ferdinand and the wintertime.

Quetzal:

49. That is of correctness; I haven't considered that:

50. If Ferdinand is truly willing, then he can perform his necessary manual activity, despite the wintertime.

51. He can begin his work at daybreak and then perform other work after nightfall in artificial light, when he can do no more work in the open.

Billy:

So you think that he should specifically do outdoor work?

Quetzal:

52. That is the most obvious thing for him, and he should now already strive for this – also in the Center, for his time will start to run from today.

Billy:

Also good, but now another question: Roland and Jacobus - what values do they both have? For both of them, you can give the values calmly; I will accept the responsibility for this.

Quetzal:

53. Jacobus has a value of 9 hours and 13 minutes, while Roland still has no detailed calculations, for his value is still above the maximum value of the residents of the Center.

Billy:

Gut, dann – wenn du keine Namen nennen willst, dann kannst du mir ja wenigstens sagen, ob ein weibliches oder männliches Mitglied der Gruppe den höchsten und niedrigsten Stand aufweist.

Quetzal:

44. Das ist gut, ja, das kann ich:

45. Der niedrigste Wert von 7 Stunden und 4 1/2 Minuten liegt bei einem langjährigen weiblichen Gruppenglied, das jedoch nicht dauernd im Center anwesend ist, sondern nur zeitweise über längere Frist.

Billy:

Du bist gut, denn mit dieser Bemerkung nennst du zugleich den Namen.

Quetzal:

46. Ja - das war nicht klug.

47. Doch ich habe es nun gesagt, vielleicht ist es wirksam.

48. Der höchste Wert von 9 Stunden und 38 Minuten mag aber diesen Schaden wieder beheben, der diesmal einem männlichen Gruppenglied zugeordnet ist, wenn von Ferdinand abgesehen wird, der ja auch nicht unter Bewohner fällt.

Billy:

Das war besser, mein Freund, wenn du nicht noch eine unkluge Bemerkung hinzugibst. Jetzt kommt mir aber noch in den Sinn, dass du mir keine Antwort darauf gegeben hast, als ich dich wegen Ferdinand und der Winterzeit fragte.

Quetzal:

49. Das ist von Richtigkeit, das habe ich nicht beachtet:

50. Wenn Ferdinand wahrheitlich gewillt ist, dann vermag er trotz der Winterzeit seine erforderliche manuelle Tätigkeit auszuüben.

51. Bei Tagesgrauen kann er seine Tätigkeit beginnen, um dann nach dem Dunkelwerden anderweitige Arbeiten bei künstlichem Licht zu verrichten, wenn er keine Arbeit mehr tun kann im Freien.

Billy:

Du denkst also, dass er speziell Freiluftarbeit verrichten soll?

Quetzal:

52. Das ist für ihn das Nächstliegende, und er soll sich bereits jetzt bemühen darum - auch im Center, denn ab heute wird seine Zeit zu laufen beginnen.

Billy:

Auch gut, doch nun noch eine Frage: Roland und Jacobus, welche Werte weisen sie beide auf? Für die beiden kannst du die Werte ruhig geben, dafür übernehme ich die Verantwortung.

Quetzal:

53. Jacobus weist einen Wert von 9 Stunden und 13 Minuten auf, während Roland noch keinen genauen Berechnungen einbezogen ist, weil sein Wert noch über dem Höchstwert der Centerbewohner liegt.

54. Regarding him, I can only tell you a likely result, since I still lack the detailed calculations.

55. His value is approximately 11 hours and 18 minutes.

Billy:

Thanks, but now, it would be even more important for me to know how effective the meditation actually is on the daily study, which must be pursued together with work.

Quetzal:

56. For the average stage of development of the Earth human beings, a daily meditation time of 20 minutes applies, but this was increased with the group members in the Center for quicker advancement.

57. Now, if a human being daily carries out his necessary 20-minute meditation, then he reduces his effective study time by this, or he performs, through the meditation, more in study than what would be necessary, which is only an advantage, nevertheless.

58. The calculation of the effect of the meditation on the study results when a true meditation effort takes place, such that 4.7 minutes of study time result per 1 minute of meditation, as the meditation replaces this study time completely.

59. 20 minutes of meditation in a pure form, therefore, save 94 minutes of effective study time.

60. But moreover, I would just like to explain that, once again, it is necessary to appeal to all group members that they participate in the daily meditation of 20 minutes, when they lie down to rest.

Billy:

Why, is this not being observed again?

Quetzal:

61. Yes, with various ones – unfortunately, but before it escapes my mind:

62. Regarding Ferdinand, I would like to make another clarification:

63. Accordance to his musing, he could bring it to fruition, that he also exercises a manual activity when he watches children.

64. However, this cannot come to fruition because this activity is for Ingrid, who fulfills her required amount of work with this.

65. Ferdinand's manual activity should be that of a manly person.

66. Therefore, his work area is tough handwork.

Billy:

It's good that you speak of this: Elizabeth and Josef pose a problem to us. Ingrid came to the idea that Josef could be a house man and Elizabeth could go abroad to work.

Quetzal:

67. In this case, so I think, a role reversal wouldn't be acceptable.

54. Bezüglich ihm kann ich dir nur ein Wahrscheinlichkeitsresultat nennen, weil mir die genauen Berechnungen noch fehlen.

55. Sein Wert liegt ca. bei 11 Stunden und 18 Minuten.

Billy:

Danke, jetzt aber wäre es mir noch von Wichtigkeit zu wissen, wie eigentlich die Meditation wirksam ist auf das tägliche Studium, das ja nebst der Arbeit betrieben werden muss.

Quetzal:

56. Für die durchschnittliche Entwicklungsstufe des Erdenmenschen trifft eine tägliche Meditationszeit von 20 Minuten zu, die jedoch bei den Gruppengliedern im Center gesteigert wurde zum schnelleren Fortkommen.

57. Täglich nun ein Mensch täglich seine erforderliche 20minütige Meditation, dann reduziert er damit seine effective Studiumszeit, oder er leistet durch die Meditation mehr an Studium, als erforderlich wäre, was jedoch nur von Vorteil ist.

58. Die Berechnung der Meditationsauswirkung auf das Studium ergeht so, wenn eine wahrheitliche Meditationsbemühung stattfindet, dass pro 1 Minute Meditation 4,7 Minuten Studiumszeit dahin fallen, weil die Meditation diese Studiumszeit voll und ganz ersetzt.

59. 20 Minuten Meditation in reiner Form ersparen so also 94 Minuten effective Studiumszeit.

60. Hierzu möchte ich aber gerade erklären, dass es wieder einmal erforderlich ist, alle Gruppenglieder darauf anzusprechen, dass sie sich in der täglichen Meditation von 20 Minuten üben, wenn sie sich zur Ruhe legen.

Billy:

Warum, wird dies wieder nicht eingehalten?

Quetzal:

61. Ja, bei verschiedenen - leider; doch ehe ich es aus dem Sinn verliere:

62. Bezüglich Ferdinand möchte ich noch eine Klarstellung treffen:

63. Seines Sinnens gemäss könnte er zur Geltung bringen, dass er auch eine manuelle Tätigkeit ausübe, wenn er Kinder horet.

64. Das aber kann nicht in Geltung kommen, denn diese Tätigkeit obliegt Ingrid, die ihr erforderliches Arbeitspensum damit erfüllt.

65. Ferdinands manuelle Tätigkeit soll die einer männlichen Person sein.

66. Sein Arbeitsbereich sei daher grobes Handwerk.

Billy:

Gut, dass du davon sprichst: Elisabeth und Josef bieten uns ein Problem. Ingrid kam daher auf den Gedanken, dass Josef Hausmann sein und Elisabeth auswärts arbeiten gehen könnte.

Quetzal:

67. In diesem Falle, so finde ich, wäre ein Rollentausch nicht annehmbar.

68. As I already explained to you once, it is, indeed, necessary for Elizabeth to learn to work less awkwardly and to develop herself, while Josef, however, is well-formed in this regard and, in addition, is capable of fulfilling the responsibilities of a household as well as raising children, as physically, a work of this kind is currently more acceptable for him than work that is very tough, while Elizabeth is currently more suited for more robust work or work that is otherwise tougher.

69. Ingrid's idea, however, isn't good and is also much more illogical than her first one, about which we have ultimately spoken.

70. Elizabeth belongs in the household and with the children, while Josef should later pursue an activity outside the home.

Billy:

You see, I also think that exactly. In this way, everything could still, perhaps, be straightened out.

Quetzal:

71. You're wrong about that, for it can only change in certain things, and an appropriate determination can only come about - so for example, in relation to family life - if this can be formed by that.

Billy:

At any rate, it's something.

Quetzal:

72. That is of correctness.

Billy:

Your bucket there, your protective device, it's not as bulky as the one that you recently had with you. Is this a new development again?

Quetzal:

73. That is of correctness; today, I have this device here in operation for the first time.

Billy:

Then you're just counting on the fact that it functions?

Quetzal:

74. I can rely on it like you do with the dematerialization shafts of our ships, when you simply jump into them from impossible heights, in order to materialize on the Earth again several kilometers below the hovering ship - something that we would never do.

Billy:

You're probably a bit timid?

Quetzal:

75. Our dematerialization machinery works absolutely flawlessly, so we also don't have to fear.

76. If we use this ourselves, however, then the security hatch is always closed, so we can't even see out.

68. Wie ich dir aber schon einmal erklärte, ist es zwar für Elisabeth erforderlich, weniger umständlich arbeiten zu lernen und sich aufzubauen, während Josef hingegen diesbezüglich gut geformt und zudem auch fähig ist, die Aufgaben eines Haushaltes zu erfüllen sowie Kinder zu horten, denn körperlich sagt ihm eine diesbezügliche Arbeit momentan mehr zu als eine sehr grobe, während Elisabeth momentan mehr für eine handfestere Arbeit geeignet ist oder sonstwie für eine größere.

69. Die Idee von Ingrid ist aber nicht gut und zudem noch sehr viel unlogischer als ihre erste, worüber wir ja letztlich gesprochen haben.

70. Elisabeth gehört in den Haushalt und zu den Kindern, während Josef später einer ausserhäuslichen Tätigkeit nachgehen soll.

Billy:

Siehst du, genau das fand ich auch. Auf diese Art und Weise könnte sich vielleicht doch noch alles einrenken lassen.

Quetzal:

71. Du irrst dich diesbezüglich, denn es kann sich nur in gewissen Dingen ändern und eine zweckdienliche Bestimmung hervorgerufen werden, so z.B. im Bezuge auf das Familienleben, wenn dieses dadurch gestaltet werden kann.

Billy:

Immerhin etwas.

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dein Kübel da, dein Schutzgerät, es ist nicht mehr so klobig wie jenes, welches du kürzlich noch bei dir gehabt hast. Ist das wieder eine Neuentwicklung?

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit, dieses Gerät hier habe ich heute das erste Mal in Betrieb.

Billy:

Dann verlässt du dich einfach darauf, dass es funktioniert?

Quetzal:

74. Ich kann mich darauf so verlassen wie du dich auf die Entmaterialisationsschächte unserer Schiffe, wenn du aus unmöglichen Höhen einfach hineinspringst, um mehrere Kilometer tief unter dem schwebenden Schiff auf der Erde wieder zu materialisieren - etwas, das uns niemals einfallen würde.

Billy:

Wohl etwas mutlos?

Quetzal:

75. Unsere Entmaterialisationsanlagen funktionieren absolut fehlerfrei, weshalb wir uns auch nicht fürchten müssen.

76. Benutzen wir diese aber selbst, dann ist stets das Sicherheitsschott geschlossen, wodurch wir nicht einmal hinaussehen können.

77. You, however, jump in each case when the hatch is open, and you look down for kilometers beneath you, into the yawning depths to the ground.

Billy:

Somehow, fear is, nevertheless, fun for me. You can, indeed, say it once again: "still a barbarian." That may be true, my friend, but even a barbarian is nice sometimes – especially when one jumps into the void and suddenly sees thousands of meters of Earth's altitude rushing toward him – even if this is only for a split second or for one or two seconds.

Quetzal:

78. Truly barbaric.

Billy:

Right, that had to come – but still, it's nice.

Quetzal:

79. Until we meet again, my friend; I am suddenly freezing.

Billy:

You're a bit too soft. Bye, and tell the new black roses that I've been waiting a long time for them.

Quetzal:

80. They won't be able to visit you until they have finished their introductory instructions.

Billy:

Okay, then greet them anyway. Until we meet again.

77. Du aber springst jeweils dann, wenn das Schott geöffnet ist und du kilometerweit unter dir in die gähnende Tiefe zur Erde hinuntersiehst.

Billy:

Also doch irgendwie Angst, mir aber macht es Spass. Du kannst ja jetzt wieder einmal sagen: «Also doch ein Barbar.» Das mag zwar sein, mein Freund, doch auch Barbar sein ist manchmal schön - besonders dann, wenn man ins Leere springt und plötzlich aus Tausenden von Metern Höhe die Erde auf sich zuschiessen sieht - wenn dies auch nur für einen Sekundenbruchteil oder für ein, zwei Sekunden ist.

Quetzal:

78. Wahrhaftig barbarisch.

Billy:

Richtig, das musste kommen - trotzdem ist es aber schön.

Quetzal:

79. Auf Wiedersehn, mein Freund, mich friert plötzlich.

Billy:

Du bist ein bisschen zu weich. Tschüss, und sage den neuen Schwarzen Rosen, dass ich schon lange auf sie warte.

Quetzal:

80. Sie werden dich erst besuchen können, wenn sie ihre Einführungsanweisungen absolviert haben.

Billy:

Okay, dann grüss sie trotzdem. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 158

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 349-353
- Date/time of contact: Sunday, the 3rd of January 1982, 11:46 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

A review of a meeting Billy had with the core group and Elsi's letter to Quetzal.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 158 Translation

English	German
Billy:	Billy:
It's nice that you've brought me into the ship once again.	Schön, dass du mich wieder einmal ins Schiff geholt hast.
Quetzal:	Quetzal:
1. I think it's better for today, as quite a lot of people are present.	1. Ich finde es besser für heute, denn es sind doch recht viele Personen anwesend.
Billy:	Billy:
There, you may be right. But now, what did you think about our meeting, or how has it affected you?	Da magst du recht haben. Wie aber hast du nun unsere Zusammenkunft gefunden, resp. wie hat sie auf dich gewirkt?
Quetzal:	Quetzal:
2. You have fulfilled your task well and used the right words, but I thought that you should have raised your voice more on some issues.	2. Du hast deine Aufgabe gut erfüllt und die richtigen Worte angewandt, nur fand ich, dass du deine Stimme bei einigen Belangen hättest lauter erheben sollen.
Billy:	Billy:
So, to what extent, then?	So, inwiefern denn?
Quetzal:	Quetzal:
3. It would have been appropriate to make clarifications on the cooperation of the individual group members, which I had, nevertheless, clearly explained to you.	3. Angebracht wäre es gewesen bei den Klarstellungen bezüglich der Zusammenarbeit der einzelnen Gruppenglieder, was ich dir doch deutlich erklärt hatte.
Billy:	Billy:
4. This is the only way to separate the chaff from the grain.	4. Nur so lässt sich nämlich die Spreu vom Korne scheiden.
Quetzal:	Quetzal:
5. It is, indeed, unfortunate, but it seems to be the only language understood by the Earth human being.	5. Es ist zwar bedauerlich, doch es scheint die einzige Sprache zu sein, die der Erdenmensch versteht.

6. Some group members in no way fulfill, not even in the slightest manner, the demands given to them, making them useless for the group and for the mission.

7. Only profit is in their mind, but not a will for cooperation and for study, and also in financial terms, only a bare minimum is contributed, even though their wealth and income would allow them to contribute a multiple of the set amount.

8. Such group members, however, are neither useful nor convenient for the group or for the mission, which is why it is necessary that they be removed, and the best way to take this step is that the truth is given to them in harsh words, after which the guilty ones will be required to withdraw.

9. By law, so according to the statutes, these group members would have to be obliged to provide their necessary services in equal solidarity, which should be waived, nevertheless, because their minds wouldn't change due to laws that require them to provide solidary benefits.

10. For this reason, the truth should be brought home to them with harsh words, after which they then have to decide themselves whether a withdrawal from the community is better for them or whether the statutory-given duties to be fulfilled are more important for them, if they follow these.

11. Included in the statutory-given and clearly defined duties to be fulfilled, however, is also the cooperation in the monthly magazine, for which monthly contributions of the individual group members are needed.

12. Whoever doesn't make these contributions within the scope of the duties to be fulfilled, however, violates the statutes and ordinances.

13. But now, in order to tackle this evil, it was recommended by me that for every missing contribution, a monthly amount will be increased by 5 francs, which should steadily increase each month by 100% of that amount, if the obligation still isn't met.

14. If the violations, nevertheless, still continue to appear, then an exclusion from the group should result when the monthly contribution amount for the monthly magazine has reached 50 francs.

15. A group member, who takes it so far that even through such measures, the duty doesn't become fulfilled, is not worthy of membership in the community, and above all, it still hasn't become clear to such a group member that the internal core of the community must truly be trained to an elite.

16. But members who do not fulfill their duties referred to them can never become elite members, so for them, there only remains the way of expulsion.

17. For this reason, I've asked you to raise your voice with harsh words of truth, through which no doubts should remain about the fact that, seriously and exactly, the articles of the statutes and ordinances are to be fulfilled dutifully; otherwise, a continued membership in the community for the fallible ones is no longer acceptable or given.

Billy:

6. Einige Gruppenglieder erfüllen in keiner und in nicht geringster Weise die an sie gestellten Anforderungen, wodurch sie für die Gruppe und die Mission nutzlos sind.

7. In ihrem Sinn liegt nur Profit, jedoch aber kein Wille zur Mitarbeit und zum Studium, wobei auch in finanzieller Hinsicht nur gerade ein absolutes Minimum beigetragen wird, obwohl die Vermögens – und Einkommensverhältnisse ihnen erlauben würden, ein Mehrfaches des festgesetzten Betrages beizusteuern.

8. Solche Gruppenglieder aber sind weder für die Gruppe selbst noch für die Mission nutzvoll oder tragbar, weshalb es erforderlich ist, dass sie ausgeschieden werden, wobei der beste Weg zu diesem Schritt derjenige ist, dass ihnen in harten Worten die Wahrheit dargebracht wird, wonach die Fehlbaren selbst nach einem Austritt verlangen.

9. Gesetzmässig, so also nach den Statuten, müssten diese Gruppenglieder verpflichtet werden, solidarisch zu gleichen Teilen ihre erforderlichen Leistungen zu erbringen, worauf jedoch verzichtet werden soll, denn durch Gesetzeszwang zur Erbringung der solidarischen Leistungen würde sich ihr Sinn nicht ändern.

10. Aus diesem Grunde soll ihnen mit harten Worten die Wahrheit nahegebracht werden, wonach sie dann selbst zu entscheiden haben, ob ihnen ein Austritt aus der Gemeinschaft besser steht oder ob für sie die statutenmässig gegebenen Pflichterfüllungen wichtiger sind, wenn sie diese befolgen.

11. In die statutenmässig gegebene und genau umrissene Pflichterfüllung aber gehört auch die Mitarbeit bei der Monatsschrift, für die monatliche Beiträge von den einzelnen Gruppengliedern erforderlich sind .

12. Wer diese Beiträge im Rahmen der Pflichterfüllung aber nicht leistet, verstösst gegen die Statuten und Satzungen.

13. Um nun aber diesem Übel beizukommen, wurde von mir empfohlen, dass für jeden fehlenden Beitrag monatlich ein Betrag von 5.- Franken erhoben wird, der sich monatlich stetig weiter steigern soll um 100% desselben Betrages, wenn trotzdem die Pflicht nicht erfüllt wird.

14. Wenn dann die Verstösse trotzdem noch weiterhin in Erscheinung treten, dann soll ein Gruppenausschluss erfolgen, wenn der Betrag für die monatlichen Monatsschriftbeiträge 50.- Franken erreicht hat.

15. Ein Gruppenglied, das es dermassen weit treibt, dass selbst durch solche Massnahmen die Pflicht nicht erfüllt wird, ist einer Mitgliedschaft in der Gemeinschaft nicht würdig, und vor allem ist einem solchen Gruppenglied noch nicht verständlich geworden, dass der interne Kern der Gemeinschaft wahrheitlich zu einer Elite herangebildet werden muss.

16. Glieder aber, die ihre an sie verwiesenen Pflichten nicht erfüllen, können niemals Elitglieder werden, folglich ihnen nur der Weg des Ausschlusses bleibt.

17. Aus diesem Grunde habe ich dich ersucht, mit harten Worten der Wahrheit deine Stimme zu erheben, wodurch keinerlei Zweifel darüber bleiben sollten, dass ernsthaft und genau die Artikel der Statuten und Satzungen pflichtbewusst zu erfüllen sind, ansonsten eine weitere Gliedschaft in der Gemeinschaft für die Fehlbaren nicht mehr tragbar und nicht gegeben ist.

Billy:

I know; you did, indeed, tell me that clearly and plainly; nevertheless, it has given me no pleasure to have to be heard in this way, in accordance with your instruction. It has strained my nerves quite nicely, especially the matter with Elsi, who has given me, by the way, no oral reply to the questions that I've asked her, in accordance with your instruction. Here - this is a letter from her to you. I assume that her answer is included in it. You read it the best.

Quetzal:

18. Thank you.

(Quetzal opens the letter and reads it)...

19. As I've already feared, Elsi is subject to her own pronounced inconstancy, which is why she isn't able to make a clear decision.

20. Unfortunately, it hasn't changed with her yet that she always only perceives issues approaching her from her own perspective and sees these in such a way as she personally wants to see them.

21. This means, however, that she very often doesn't recognize the truth and that she works herself up in assumed and self-produced falsehoods, which she contrarily defends hard, leading to aggression and differences of opinion.

22. At the same time, her bossy nature works itself up into proportions that suppress any reason, but which then, shortly thereafter, flow into self-pity.

23. Then, from this, there arise the false thoughts that every assistance of hers would fail and that she is being exploited.

24. Once more, my observations clearly showed me last night that she is biased in these things as always and that she isn't willing to fix these errors.

25. And because she hasn't already done so, it also isn't possible for her to make a definitive decision in the important matter that you've discussed with her on my behalf, as her letter shows here, to which I must say, in explanation under these circumstances, that it cannot be dealt with.

26. The cited reasons are, indeed, trivial, as she knows very well by the former events with Sarah.

27. Moreover, through you, I expressly let it be explained to her that her decision was required by this weekend, since we now have to make other decisions toward determinations to be seized, and not just in one year.

28. Her inconstancy now demands us to exclude her from these concerns, after which no further discussions about this still have to occur.

29. The following is still something, over which I must lose a few words:

30. I observed very well how you followed and executed my instruction, while you took Elsi to court with very harsh words and raised your voice.

31. I did, indeed, notice with this that you had all sorts of trouble with speaking in this manner, as it was contrary to you.

Ich weiss, das sagtest du mir ja klar und deutlich, trotzdem hat es mir keine Freude gemacht, gemäss deiner Anweisung in dieser Form laut werden zu müssen. Es hat meine Nerven ganz schön strapaziert, besonders die Sache mit Elsi, die mir übrigens keine mündliche Antwort gegeben hat auf die Fragen, die ich gemäss deiner Anweisung an sie gerichtet habe. Hier - dies ist ein Brief von ihr an dich. Ich nehme an, dass ihre Antwort darin enthalten ist. Du liest ihn also am besten.

Quetzal:

18. Danke.

(Quetzal öffnet den Brief und liest ihn) ...

19. Wie ich bereits befürchtet habe, unterliegt Elsi ihrer ausgeprägten Wankelmütigkeit, weshalb sie keine klare Entscheidung zu fällen vermag.

20. Geändert hat sich bei ihr leider noch nicht, dass sie stets nur aus ihrer Sicht die an sie herantretenden Belange wahrnimmt und diese so sieht, wie sie diese persönlich sehen will.

21. Das bedeutet aber, dass sie die Wahrheit sehr oft nicht erkennt und sich hineinsteigert in angenommene und selbsterzeugte Falschheiten, die sie widerspenstig hart vertritt, was zu Angriffigkeiten und Meinungsverschiedenheiten führt.

22. Dabei steigert sich ihr rechthaberisches Wesen in Quoten hinein, die jegliche Vernunft unterdrücken, die dann aber kurz danach einmünden in ein Selbstmitleid.

23. Aus diesem entstehen dann die Falschgedanken, dass ihr jede Hilfe versagt bliebe und dass sie ausgebeutet werde.

24. Einmal deutlicher haben mir meine Beobachtungen letzte Nacht aufgezeigt, dass sie in diesen Dingen befangen ist wie eh und je und dass sie diese Fehler zu beheben nicht gewillt ist.

25. Und weil sie das bisher nicht getan hat, ist es ihr auch nicht möglich, in dem Belang eine definitive Entscheidung zu fällen, das du mit ihr besprochen hast in meinem Auftrag, wie ihr Schreiben hier beweist, zu dem ich erklärend sagen muss unter diesen Umständen, dass nicht eingegangen werden kann darauf.

26. Nichtig sind nämlich die angeführten Begründungen, wie sie sehr genau weiss durch die einstigen Geschehen mit Sarah.

27. Durch dich liess ich ihr ausserdem ausdrücklich erklären, dass dieses Wochenende ihre Entscheidung erforderlich war, weil wir jetzt andere Entscheidungen zu fassenden Bestimmungen zu fällen haben, und nicht erst in einem Jahr.

28. Ihre Wankelmütigkeit nun fordert von uns für sie einen Ausschluss von diesen Belangen, wonach keine weiteren Besprechungen nun darüber noch geführt werden müssen.

29. Folgendes ist jedoch noch, worüber ich einige Worte verlieren muss:

30. Sehr wohl habe ich verfolgt, wie du meinen Auftrag befolgt und ausgeführt hast, indem du mit sehr harten Worten mit Elsi ins Gericht gingest und deine Stimme erhobest.

31. Ich habe dabei wohl bemerkt, dass du alle Mühe hattest, in dieser Form zu sprechen, weil es dir zuwider war.

32. But you did it, nevertheless, even if in the minds of Elsa and the other group members, you are once again considered a bad guy and as being too hard.
33. Nevertheless, you've done it, for it was necessary.
34. And that was good, even the later harsh explanations about the union and cooperation of the group members.
35. Shirkers and unwilling ones and also those, who only grab information and profit and who do not want to fulfill their duty, will, slowly but surely, become missing and expelled by this, thereby leaving only those remaining, who truly want to be conducive to the mission and its fulfillment and to their own destiny and evolution.
36. But now, what is still to be said about Elsa:
37. I listened to your word very well, regarding the job search in Zurich.
38. It isn't your task, nevertheless, but that of Elsa.
39. She has to take the necessary steps herself and has to prove that she finally fulfills that which is her own task.
40. Each of your words was of logical and hard clarity and was also fully justified, which must also be clear to her.
41. And it will, indeed, become clear to her, if she finally becomes willing to rectify her law-breaking, her unruliness, as well as her self-pity and all other evils.
42. However, she must do this all alone and without your help, as this is also the case with regard to the observance of the right way of work.
43. I already calculated a year ago that only a full-day and year-round work is beneficial for her, as you correctly cited in your explanations.
44. Even your own detailed explanations, however, were of correctness, and Elsa should act exactly in accordance with these.
45. She should look the true facts in the eye once and see the truth as it actually is.
46. She should finally put aside her truly childish displays of false perspectives regarding elapsed financial concerns, etc. and honestly look the true truth in the eye.
47. She should also finally recognize that her current debts are only due to her unruliness, unwise courses of action, and to the fact that she ignored all instructions and advice in a stubborn and self-opinionated manner.
48. But now, she has to work herself out of this by her own strength, and help from a group member would not only be inappropriate for her but also wrong.
49. Due to corresponding help, she wouldn't recognize or correct her errors and would learn nothing.
50. This recognition can only come to light if she now, by her own initiative, repairs the damage caused by her irrationality.
51. This is, however, also true for the job search, which is why I must consultatively prohibit you from helping her with this.
32. Du hast es aber doch getan, auch wenn du in Elsas und anderer Gruppenglieder Sinn einmal mehr als Bösewicht und als zu hart eingestuft worden bist.
33. Trotzdem hast du es aber getan, weil es erforderlich war.
34. Und das war gut so, auch die späteren harten Erklärungen hinsichtlich des Zusammenschlusses der Gruppenglieder und der Zusammenarbeit.
35. Drückeberger und Nichtgewillte und auch jene, welche nur Informationen und Profit erhaschen, ihre Pflicht jedoch nicht erfüllen wollen, werden dadurch langsam aber sicher abgängig und ausgeschlossen, wodurch nur noch jene restlich bleiben, welche der Mission und ihrer Erfüllung und der eigenen Bestimmung und Evolution wahrlich dienlich sein wollen.
36. Was bezüglich Elsa nun aber noch zu sagen ist:
37. Sehr wohl habe ich dein Wort mitgehört, bezüglich der Arbeitssuche in Zürich.
38. Deine Aufgabe ist es jedoch nicht, sondern die von Elsa.
39. Die erforderlichen Schritte hat sie selbst zu unternehmen und zu beweisen, dass sie das endlich erfüllt, was ihrer Aufgabe gemäss ihr eigen ist.
40. Von logischer und harter Deutlichkeit war jedes deiner Worte und auch völlig gerechtfertigt, was auch ihr verständlich sein muss.
41. Und sehr wohl ist es ihr verständlich, wenn sie endlich willens wird, ihr Rechthabertum, ihre Widerspenstigkeit sowie ihr Selbstmitleid und alle anderen Übel zu beheben.
42. Das muss sie aber all eine tun und ohne deine Hilfe, wie das auch der Fall ist bezüglich der Befolgung des richtigen Weges der Arbeit.
43. Ich errechnete schon vor Jahresfrist, dass nur eine ganztägige und ganzjährige Arbeit für sie nutzvoll ist, wie du das in deinen Erklärungen richtig angeführt hast.
44. Auch deine eigenen ausführlichen Erklärungen aber waren von Richtigkeit, und genau danach sollte Elsa handeln.
45. Den wahren Tatsachen soll sie einmal ins Auge blicken und die Wahrheit so sehen, wie diese tatsächlich ist.
46. Ihr wahrheitlich kindisches Aufführen von falschen Perspektiven bezüglich verflüssener Finanzbelange usw. soll sie dabei endlich ablegen und ehrlich der wahren Wahrheit ins Auge blicken.
47. Sie soll auch endlich erkennen, dass ihre nun bestehenden Schulden nur auf ihre Widerspenstigkeit, unkluge Handlungsweise und darauf zurückzuführen sind, dass sie alle Anweisungen und Ratgebungen widerspenstig und rechthaberisch missachtete.
48. Sie hat sich nun aber daraus herauszuarbeiten durch eigene Kraft, und Hilfe von einem Gruppenglied wäre für sie nicht nur unangebracht, sondern falsch.
49. Durch eine dementsprechende Hilfe nämlich würde sie ihre Fehler nicht erkennen und beheben und nichts lernen.
50. Zutage treten kann diese Erkennung nur, wenn sie nun durch eigene Initiative den durch Unvernunft selbst angerichteten Schaden behebt.
51. Das trifft aber auch zu für die Arbeitssuche, weshalb ich dir ratgebend untersagen muss, dass du ihr diesbezüglich behilflich bist.

52. And if she is actually willing to follow my and your advice, then she will already find the job that's important for her by tomorrow.

53. Nevertheless, you have to keep out of this, for it is neither your task, nor would it be beneficial for Elsa, who has to take the necessary initiative herself.

54. And to say more about this would be superfluous.

55. There remains only one word to say about Roland, for whom things should remain in such a way as I have advised you.

56. Our discussions haven't produced any new results, so the observance of my advice represents the best way.

Billy:

That's about what I've thought to myself. But now a question: did you see the different reactions, after I had recited my speech at the meeting?

Quetzal:

57. Yes, there was a lot of astonishment.

58. The fallible ones were very strictly aware of their fallibility, and they also knew very well that the speech was about them, even though you mentioned no names.

59. Their exclamation, that they want to request their expulsion, was just a pure, completely natural reaction.

60. Only Roland seems to be unaware of the consequences because his mental laziness and his unwillingness to produce a concentrative implementation of a change to the better do not allow him to recognize the truth.

61. This also means that he isn't capable of adapting himself to the meditation, which is also why the Sohar Center must remain closed to him.

62. For him, I can also now give you the exact information regarding his necessary work time, as in the meantime, I have calculated it exactly.

63. His time is 11 hours and 38 minutes, so he has the highest rate among all group members.

64. If he now doesn't strive further toward a continuing and advanced education in every respect, however, then he will become unbearable for the community, after which he would then have to be expelled from it and would have to move away from the direct area of the Center.

65. His actions have a demoralizing effect on the group members, which cannot be borne for a long time.

66. If he doesn't strive to do this, then his expulsion would have to occur after some time, as well as his departure.

67. Preventing this, however, is solely within his power.

Billy:

I know; I've also made that clear to him.

Quetzal:

52. Und ist sie tatsächlich willig, meine und deine Ratgebung zu befolgen, dann wird sie die für sie wichtige Arbeitsstelle schon am morgigen Tag finden.

53. Du jedoch hast dich daraus herauszuhalten, denn es ist weder deine Aufgabe, noch wäre es für Elsa nutzvoll, die selbst die erforderliche Initiative zu ergreifen hat.

54. Und mehr dazu sich zu äussern wäre überflüssig.

55. Bleibt nur noch ein Wort zu sagen über Roland, für den die Dinge so bleiben sollen, wie ich dir geraten habe.

56. Unsere Unterredungen haben keine neuen Resultate erbracht, folglich die Befolgung meiner Ratgebung den besten Weg darstellt.

Billy:

So habe ich mir das in etwa gedacht. Nun aber eine Frage: Hast du die verschiedenen Reaktionen gesehen, nachdem ich bei der Zusammenkunft mein Sprüchlein aufgesagt hatte?

Quetzal:

57. Ja, es war erstaunenswert.

58. Die Fehlbaren waren sich ihrer Fehlbarkeit sehr streng bewusst, und sie wussten auch sehr genau, dass von ihnen die Rede war, obwohl du keine Namen nanntest.

59. Ihr Ausruf, dass sie ihren Ausschluss einreichen wollen, war nur reine völlig natürliche Reaktion.

60. Nur Roland scheint sich der Folgen nicht bewusst zu sein, denn seine Denkfaulheit und seine Nichtwilligkeit zur Erzeugung einer konzentrativen Handhabung einer Wandlung zum Besseren lassen ihn die Wahrheit nicht erkennen.

61. Das führt auch dazu, dass er nicht fähig ist, sich einer Meditation einzufügen, weshalb ihm auch das Sohar-Zentrum verschlossen bleiben muss.

62. Für ihn kann ich dir nun auch die genauen Daten hinsichtlich seiner erforderlichen Arbeitszeit geben, denn inzwischen habe ich sie genau berechnet.

63. Seine Zeit liegt bei 11 Stunden und 38 Minuten, wodurch er die höchste Quote aufweist unter allen Gruppengliedern.

64. Bemüht er sich nun aber weiterhin nicht um eine Weiter- und Fortbildung in Jeder Beziehung, dann wird er für die Gemeinschaft untragbar, wonach er dann aus Ihr ausgeschlossen werden und aus dem direkten Bereich des Centers wegziehen müsste.

65. Sein Tun nämlich wirkt auf die Gruppenglieder demoralisierend, was auf längere Zeit nicht getragen werden kann.

66. Bemüht er sich also nicht, dann müsste nach geraumer Zeit sein Ausschluss erfolgen, ebenso aber auch sein Wegzug.

67. Das aber zu verhüten liegt allein in seiner Kraft.

Billy:

Ich weiss, das habe ich ihm auch deutlich gemacht.

Quetzal:

68. You must act in such a way, if you want to attain the original state again, as it prevailed at the beginning of our contacts.

Billy:

That is clear to me, and since you grant us this opportunity, together with yourselves, all those who are knowing in these matters also strive for that. There are, after all, still many long-established group members who have witnessed everything from the outset. The effort will, therefore, not diminish.

Quetzal:

69. That is very gratifying to hear, but now, you must go back again, for I still have some things to do, but wait – there are still a few things to be discussed, in the matter of Ferdinand, etc., but outside of the transmission.

Billy:

Okay, then fire away, my friend.

68. Ihr müsst so handeln, wenn ihr den ursprünglichen Zustand wieder erlangen wollt, wie er vorherrschte Beginn unserer Kontakte.

Billy:

Das ist mir klar, und da du uns diese Möglichkeit mit den Deinen zusammen einräumst, deshalb bemühen sich auch alle jene, welche wissend sind in diesen Belangen. Es sind ja trotz allem noch recht viele alteingesessene Gruppemitglieder, die von Anfang an alles miterlebt haben. Die Bemühung wird also nicht nachlassen.

Quetzal:

69. Das ist sehr erfreulich zu hören, doch nun musst du wieder zurück, denn ich habe noch einiges zu tun, doch warte – einiges ist doch noch zu besprechen, in Sachen Ferdinand usw., doch das ausserhalb der Übermittlung.

Billy:

Okay, dann mal los, mein Freund.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 159

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4) Page number(s): 353-361 Date/time of contact: Sunday, the 10th of January 1982, 1:58 AM Translator(s): Benjamin Stevens Date of original translation: September 28, 2009 Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10 Contact person: Elektra and QuetzalSynopsis Introduction of Elektra (Menara's sister). Elektra's task was to telepathically communicate to Billy the interplanetary names for his book, Book of Names. Quetzal talks about the origin of Earth's languages and their relationship to the Ancient Lyran language.This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.Contact Report 159 Translation English German Billy: Billy: This is but a surprise. You are probably Elektra? Das ist aber eine Überraschung. Du bist wohl Elektra? Elektra: Elektra: 1. Certainly, that's me, and I am very glad to be able to greet you at last. 1. Gewiss, das bin ich, und ich freue mich sehr, dich endlich begrüßen zu dürfen. Billy: Billy: And just like you, I am also glad. Ever since I held you in my thoughts during the transmissions of the names, I've been wondering about you. You take second place to your sister Menara, however, in nothing at all. Und was denkst du, wie ich mich freue. Schon seit ich dich in meinen Gedanken bei den Namensübermittlungen erfasse bin ich auf dich wundrig. Du stehst deiner Schwester Menara aber in keinen Dingen nach. Quetzal: Quetzal: 1. That should be an honor for you, Elektra, when he speaks to you in such a way. 1. Das soll dir, Elektra, eine Ehre sein, wenn er so zu dir spricht. 2. It's his own way of expressing his admiration, but as I know him, we aren't everything. 2. Es ist das seine eigene Art, seine Bewunderung auszudrücken, doch wie ich ihn kenne,

wir nicht alles sein. Billy: Billy: You bring the bronze rose into a quandary, you twit. Du bringst die bronzene Rose in Verlegenheit, du Knilch. Quetzal: Quetzal: 3. What did I say? 3. Was sagte ich? 4. It's still complimentary. 4. Nun komplimentiert er noch. Elektra: Elektra: 2. I think the comparison is very lovely. 2. Den Vergleich finde ich aber sehr hübsch. Quetzal: Quetzal: 5. And with that, you are fond of him, of course, but it wasn't expected to be any different. 5. Und damit bist du ihm natürlich zugetan, aber das war ja nicht anders zu erwarten. 6. Anyway, I am very glad about that. 6. Ausserdem bin ich sehr erfreut darüber. Billy: Billy: To each his own, my son. Jedem das seine, mein Sohn. Quetzal: Quetzal: 7. That is of correctness. 7. Das ist von Richtigkeit. Billy: Billy: Exactly. But you, Elektra, be cordially welcomed to the planet of the barbarians. It's often quite funny here, even though sometimes, everything goes wrong. But in any case, it is livable here. Eben. Aber du, Elektra, sei herzlich willkommen auf dem Planeten der Barbaren. Es geht hier oft recht lustig zu, auch wenn manchmal alles schief läuft. Jedenfalls lässt es sich aber leben hier. Elektra: Elektra: 3. I have already learned various things in this regard. 3. Ich habe schon Verschiedenes erlernt diesbezüglich. 4. The people of this world seem to be extremely illogical in a lot of things, so they also think and act accordingly. 4. Die Menschen dieser Welt scheinen in sehr vielen Dingen äusserst unlogisch zu sein, so sie auch dementsprechend denken und handeln. Billy: Billy: About that, I could sing you a few arias. Darüber könnte ich dir einige Arien vorsingen. Elektra: Elektra: 5. ??? 5. ??? Quetzal: Quetzal: 8. The meaning of his speech is that he could tell you many things about the illogic of the Earth human beings. 8. Der Sinn seiner Rede ist der, dass er dir bezüglich der Unlogik der Erdenmenschen viele Dinge erzählen könnte. Elektra: Elektra: 6. I see. 6. Ich verstehe. Quetzal: Quetzal: 9. The descriptive phrases of the Earth human beings are very different from ours, as I already explained to you. 9. Die Beschreibungswendungen der Erdenmenschen sind zu den unseren sehr verschieden, wie ich dir schon erklärte. 10. So if certain things become explained, then the descriptive phrases consist of other forms than the ones known to us. 10. Wenn also bestimmte Dinge erklärt werden, dann bestehen die Beschreibungswendungen aus anderen als den uns bekannten Formen. 11. I will still instructively teach you about the most common phrases in the near future. 11. Über die häufigsten Redewendungen werde ich dich in nächster Zeit noch belehrend unterrichten. 12. We also had our own troubles with this at the beginning of our contacts. 12. Auch wir hatten damit unsere Mühen in der Erstzeit unserer Kontakte. Elektra: Elektra: 7. That's interesting. 7. Das ist interessant. Billy: Billy: You'll learn it all right, you chocolate angel. Du lernst es schon, du Schokoladeengel. Elektra: Elektra: 8. Again, I don't understand. 8. Wiederum verstehe ich nicht. Quetzal: Quetzal: 13. Chocolate is an earthly confectionery, which is primarily made out of milk, cocoa, and sugar and which also has a brown color. 13. Schokolade stellt eine irdische Süßware dar, die in hauptsächlichen Teilen aus Milch, Kakao und Zucker gefertigt wird und die zudem eine braune Farbe aufweist. 14. Therefore, with respect to the color, the Earth human beings compare different things to it, whereby it is said that something is chocolate-brown. 14. Bezüglich der Farbe vergleichen die Erdenmenschen deshalb verschiedene Dinge damit, wodurch gesagt wird, dass etwas schokoladibraun sei. 15. Therefore, the speech of our friend says that you're an angel of chocolate-brown color. 15. Die Rede unseres Freundes besagt demnach, dass du ein Engel von schokoladebrauner Farbe bist. Elektra: Elektra: 9. I must first accustom myself to these phrases, but I also think this descriptive phrase is lovely. 9. An diese Redewendungen muss ich mich erst gewöhnen, doch ich finde auch diese Beschreibungswendung hübsch. Billy: Billy: You have to, yes, because sweet suits sweet. Musst du ja, denn Süßes passt zu Süßem. Elektra: Elektra: 10. Unfortunately, I don't understand the sense again. 10. Leider verstehe ich den Sinn wiederum nicht. Billy: Billy: When something is lovely, such as you, my child, then we call this, among other things, also sweet. So you're a sweet thing, just like chocolate. Wenn etwas hübsch ist, wie z.B. du, mein Kind, dann nennen wir das unter anderem auch süß. Du bist also ein süßes Ding, wie eben auch die Schokolade. Elektra: Elektra: 11. Now I understand. 11. Nun verstehe ich. Billy: Billy: You see, now I don't have to get you a bicycle. Siehst du, dann muss ich dir jetzt kein Fahrrad holen. Elektra: Elektra: 12. ??? 12. ??? Quetzal: Quetzal: 16. You bring Elektra into a quandary. 16. Du bringst Elektra in Verlegenheit. Elektra: Elektra: 13. But what does that mean now? 13. Aber was bedeutet das nun? Quetzal: Quetzal: 17. If a human being doesn't understand something, so on the Earth, then the explanation given for this is that his thinking is too slow. 17. Wenn ein Mensch etwas nicht versteht, so auf der Erde, dann geht die Erklärung darauf hinaus, dass sein Denken zu langsam ist. 18. Now, if one puts these thoughts on a vehicle, so that

they can move faster, then they are able to work faster and achieve their goal, by what means understanding then appears. 18. Wenn man diese Gedanken nun auf ein Gefährt setzt, damit sie sich schneller fortbewegen können, dann vermögen sie schneller zu arbeiten und erreichen ihr Ziel, wodurch dann das Verstehen in Erscheinung tritt. 19. For this reason, it is said that a bicycle should be used for better and faster understanding. 19. Aus diesem Grunde wird gesagt, dass ein Fahrrad beigebracht werden soll zum besseren und schnelleren Verständnis. 20. A bicycle is... 20. Ein Fahrrad ist... Billy: Billy: A boneshaker or pedal-trampler. Ein Drahtesel oder Pedalenstrampler. Quetzal: Quetzal: 21. Yes, so these peculiar vehicles are also called, along with many other names. 21. So werden diese eigenartigen Gefährte auch genannt, ja, nebst vielen anderen Bezeichnungen. 22. Anyhow, a bicycle is a vehicle that has a metal frame, and on the back and front each, a large wheel is mounted. 22. Jedenfalls stellt ein Fahrrad ein Gefährt dar, das ein Metallgestell aufweist und an dem hinten und vorn je ein grosses Rad angebracht ist. 23. On the rear part of the frame, there is a small seat, on which the human being sits then, and he puts his feet at the bottom center of the frame on two rotary joints, which he turns with his leg and foot muscles in the direction of travel, by what means the extremely dangerous vehicle moves, which the human being steers by means of a handlebar that is firmly fixed above the front wheel in the frame. 23. Auf dem hinteren Gestellteil befindet sich eine kleine Sitzfläche, auf der der Mensch dann sitzt, wobei er seine Füße in der untersten Mitte des Gestells auf zwei Drehgelenke setzt, die er mit Bein- und Fussmuskelfkraft in Fahrtrichtung dreht, wodurch sich das lebensgefährliche Gefährt fortbewegt, das der Mensch mittels einer über dem Vorderrad im Gestell verankerten Lenkstange steuert. Billy: Billy: Man, you are, indeed, a wonder of the bicycle description. I wouldn't have come up with such a perfect description. But that the bicycle should be such a damn dangerous vehicle, that's probably somewhat exaggerated, my son. Mann, du bist ja ein Wunder der Fahrradbeschreibung. Eine derartig perfekte Beschreibung hätte ich nicht zustande gebracht. Dass aber das Fahrrad ein so verteufelt lebensgefährliches Vehikel sein soll, das ist wohl etwas übertrieben, mein Sohn. Quetzal: Quetzal: 24. Nevertheless, from our perspective, it is. 24. Aus unserer Sicht ist es das doch. Billy: Billy: Certainly for you non-experts. But let's leave this, as such speeches accomplish nothing. I have a question about the names that Elektra transmitted to me. Für euch Nichtkänner bestimmt. Lassen wir das aber, denn solche Reden bringen ja nichts. Ich habe eine Frage bezüglich der Namen, die mir Elektra übermittelt. Quetzal: Quetzal: 25. We should still talk about that, in any case. 25. Darüber sollten wir in jedem Fall noch sprechen. Billy: Billy: Then it is, indeed, good. You see, Elektra, we send our thoughts back and forth daily. You do not yet master our language so thoroughly that you can immediately understand the right terms for each name. This is why we must mentally converse very strenuously, in order to find the right meanings. But for me, this is tremendously strenuous, which is why I already have an unusually large headache after two hours in each case. Hence, I would be very happy if you would give me a break from time to time, so that I can recover a bit. I'm certainly not just soft, but the strains are really very great. Dann ist es ja gut. Siehst du, Elektra, täglich senden wir unsere Gedanken hin und her. Du beherrscht unsere Sprache noch nicht so eingehend, dass du die richtigen Begriffe für die einzelnen Namen sofort erfassen kannst. Darum haben wir uns gedanklich sehr strapaziös zu unterhalten, um die richtigen Bedeutungen zu finden. Für mich aber ist das ungeheuer anstrengend, weshalb ich jeweils schon nach zwei Stunden ungewöhnlich grosse Kopfschmerzen habe. Ich wäre daher sehr froh, wenn du mir von Zeit zu Zeit eine Pause einräumen würdest, damit ich mich etwas erholen kann. Ich bin ja bestimmt nicht gerade weich, doch die Anstrengungen sind wirklich sehr gross. Elektra: Elektra: 14. I also wanted to talk with you about that because for me, it's all very strenuous and strength-demanding. 14. Auch ich wollte darüber mit dir sprechen, denn auch für mich ist das alles äusserst anstrengend und kraftabfordernd. 15. My head also hurts very strongly every time, and that after only a short time. 15. Auch mir schmerzt der Kopf jedesmal sehr stark, und das schon nach kurzer Zeit. 16. None of us are used to such overloads. 16. Niemand von uns ist sich derlei Überlastungen gewohnt. 17. For my part, I only cooperated in this strength-demanding way because I adapted myself into your working speed. 17. Meinerseits arbeitete ich in dieser kraftfordernden Art nur mit, weil ich mich in deine Arbeitsgeschwindigkeit einfügte. 18. It is my wish, that you work in a slower manner. 18. Es ist mir ein Wunsch, dass du in weniger schneller Form arbeitest. Quetzal: Quetzal: 26. That is of correctness, for the overload becomes too great. 26. Das ist von Richtigkeit, denn die Überlastung wird zu gross. 27. As you know, I once calculated for you that one hour of such work is equivalent

to an output that normally comprises about 20 normal working hours, whereby the average is still somewhat higher than that. 27. Wie du weisst, errechnete ich dir einmal, dass eine Stunde derartiger Arbeitszeit einer Leistung gleichsteht, die normalerweise rund 20 Arbeitsstunden umfasst, wobei das Mittel noch etwas darüber liegt. 28. Now, if you both work together in this way for 7 to 8 hours a day, then there results a daily work performance of 140 to 160 normal working hours each. 28. Wenn ihr beiden nun täglich 7-8 Stunden zusammen in dieser Form arbeitet, dann ergibt da seine tägliche Arbeitsleistung von je 140-160 Normalarbeitsstunden. 29. This is, however, an achievement that is monstrous and inhuman, but which also can't be answered for, neither by you nor by Elektra. 29. Das aber ist eine Leistung, die ungeheuerlich und unmenschlich ist, die aber auch nicht verantwortet werden kann, weder von dir noch von Elektra. 30. Even though you call an earthly body your own - which is very powerful, as we know very well - it also needs many forces. 30. Auch wenn du einen irdischen Körper dein eigen nennst, der sehr kraftvoll ist, wie wir sehr wohl wissen, so benötigt auch er viele Kräfte. 31. But Elektra's body also relies on the forces, even more than yours, because it is more sensitive. 31. Doch auch der Körper Elektras ist auf die Kräfte angewiesen, noch mehr als der deine, denn er ist sensibler. 32. You both have forces of a material consciousness-related form in approximately the same proportion, through which you can overload your bodies to a certain extent. 32. Ihr beide besitzt etwa im Gleichmass dieselben Kräfte materiell-bewusstseinsmässiger Form, wodurch ihr eure Körper dermassen überbelasten könnt. 33. Nevertheless, you aren't able to do this for a longer duration because your bodies would be injured. 33. Auf längere Dauer jedoch vermögt ihr das nicht zu tun, weil eure Körper Schaden nehmen würden. 34. With you, like with Elektra, I've seen that you were daily at the end of your strength, when you finished working. 34. Bei dir wie bei Elektra habe ich gesehen, dass ihr täglich am Ende eurer Kraft wart, wenn ihr die Arbeit beendet habt. 35. For this reason, I'm giving you the advice that in the future, you only work together in this way for 5 hours a day, while you also limit the pace of work and, on occasion, take breaks from work. 35. Aus diesem Grunde erteile ich euch die Ratgebung, dass ihr künftighin täglich nur noch 5 Stunden in dieser Art zusammenarbeitet, wobei ihr auch das Arbeitstempo einschränkt und öfters Arbeitsunterbrüche einfügt. 36. Even so, you still have to take all sorts of overloads upon yourself, for even in this way, you still daily achieve 100 normal working hours each. 36. Auch so habt noch allerhand an Überbelastung auf euch zu nehmen, denn auch auf diese Art erlangt ihr täglich noch je 100 normale Arbeitsstunden. Elektra:Elektra: 19. But that would mean that we could work through no more than 200 names a day. 19. Das würde aber bedeuten, dass wir täglich nicht mehr als 200 Namen durcharbeiten könnten. Quetzal:Quetzal: 37. That is, indeed, of correctness. 37. Das ist wohl von Richtigkeit. Billy: Billy: Man, then this will take a while, and at the same time, I still have several other books to write. Mann, dann dauert das aber, und dabei habe ich noch verschiedene andere Bücher zu schreiben. Quetzal:Quetzal: 38. I know that. 38. Das ist mir bekannt. 39. Nevertheless, everything has no sense if you forcibly destroy yourselves. 39. Alles hat jedoch keinen Sinn, wenn ihr euch gewaltsam zerstört. Billy: Billy: Then the other books just have to rest and wait. Dann müssen die anderen Bücher eben ruhn und warten. Quetzal:Quetzal: 40. So it will be. 40. So wird es sein. Billy: Billy: Good, then we'll just continue slowly. Do you also think so, Elektra? Gut, dann machen wir eben langsamer weiter. Denkst du auch so, Elektra? Elektra:Elektra: 20. I'm glad about that, because for me, it really was unusually strenuous and painful. 20. Ich bin erfreut darüber, denn es war für mich wirklich ungewöhnlich anstrengend und schmerzhaft. Billy: Billy: If you are satisfied with that, then I'm happy. It really was strenuous and painful, even if the human beings of the Earth presumably can't understand that. Wenn dir damit gedient ist, dann bin ich froh. Anstrengend und schmerzhaft war es wirklich, auch wenn die Menschen der Erde das vermutlich nicht verstehen können. Quetzal:Quetzal: 41. I don't understand that again? 41. Das verstehe ich wiederum nicht? Billy: Billy: They still think that thought transmissions of any kind would require little or no forces at all and that all this is practically child's play. Die denken doch, dass Gedankenübermittlungen jeder Art nur wenig oder überhaupt keine Kräfte erfordern würden und dass dies alles praktisch ein Kinderspiel sei. Quetzal:Quetzal: 42. As long as they haven't even developed these abilities and forces within themselves and can't bring them to application, so long won't they understand these matters and won't be able to grasp them. 42. So lange, wie sie diese Fähigkeiten und Kräfte nicht selbst in sich aufgebaut haben und zur Anwendung bringen können, so lange werden sie diese Belange auch nicht verstehen und nicht erfassen können. Billy: Billy: So it also seems to me, especially

since there are so many frauds in this area, who claim that they would have these abilities. But let's also leave this subject because I still have a question that I consider to be more important. Recently, we talked about Roland, and with this, you told me that you would clarify the matters surrounding him. So scheint es mir auch, besonders darum, weil es so viele Betrüger auf diesem Gebiet gibt, die behaupten, dass sie diese Fähigkeiten aufweisen würden. Lassen wir aber auch von diesem Thema, denn ich habe noch eine Frage, die mir wichtiger erscheint. Kürzlich haben wir doch über Roland gesprochen und dabei sagtest du mir, dass du die näheren Belange um ihn abklären würdest. Quetzal:Quetzal: 43. I've done this, but obviously, you've thought about this in-depth. 43. Das habe ich getan, doch offensichtlich hast du dir eingehende Gedanken darüber gemacht. 44. It would, therefore, be interesting to hear what results you've obtained. 44. Es wäre daher interessant zu hören, welche Resultate du erzielt hast. Billy: Billy: I actually didn't want to talk about it because I wouldn't like to sit down in the nettles with such things. Darüber wollte ich eigentlich nicht reden, denn ich möchte mich mit solchen Dingen nicht in die Nesseln setzen. Quetzal:Quetzal: 45. That, you will not... 45. Das wirst du ni ... Elektra:Elektra: 21. I don't understand, what should this phrase mean? 21. Ich verstehe nicht, was diese Redewendung bedeuten soll? Billy: Billy: Sit down in the nettles? In die Nesseln setzen? Elektra:Elektra: 22. Yes. 22. Ja. Billy: Billy: We say that we "sit down in the nettles" or "burn our fingers" or "tread in the dirt" when we do or say something that could cause us harm. In die Nesseln setzen oder sich die Finger verbrennen oder in den Schmutz treten sagen wir dann, wenn wir etwas tun oder sagen, das uns Schaden bringen könnte. Elektra:Elektra: 23. But what are nettles? 23. Was sind aber Nesseln? Billy: Billy: Stinging nettles, my child. Brennesseln, mein Kind. Elektra:Elektra: What are those? Was ist das? Billy: Billy: Nettles, or stinging nettles, are herbs with tiny stiff hairs on the leaves. Upon contact, the tips of these dagger-like or needle-like fine hairs break off, burrow into the skin, and drain their toxic sap under the skin. This, then, causes swelling and an itch-like burning. The nettle is an herbal herb that has an affinity with the so-called China grass, and the nettle also finds use as a medicinal herb. Nesseln resp. Brennesseln sind Kräuter mit winzigen steifen Haaren an den Blättern. Bei Berührung brechen die Spitzen dieser dolchartigen oder nadelartigen feinen Haare ab, bohren sich in die Haut und entleeren ihren giftigen Saft unter die Haut. Dies ruft dann Schwellungen hervor und ein juckreizartiges Brennen. Die Nessel ist ein Kräuterkraut, das eine Verwandtschaft aufweist mit dem sogenannten Chinagrass, zudem findet die Nessel auch Verwendung als Heilkraut. Elektra:Elektra: 25. Yes, this herb is known to me; we call it URTIK, which, transferred into your language, means: 25. Ja, dieses Kraut ist mir bekannt, wir nennen es URTIK, was in deine Sprache übertragen bedeutet: 26. That which stings and burns. 26. Das, das sticht und brennt. Quetzal:Quetzal: 46. That is of correctness. 46. Das ist von Richtigkeit. Elektra:Elektra: 27. Now I understand the meaning of your phrase correctly. 27. Jetzt verstehe ich den Sinn deiner Redewendung richtig. Billy: Billy: I find that gratifying. Das finde ich erfreulich. Quetzal:Quetzal: 47. But now, tell me what results you've obtained. 47. Erkläre mir nun aber trotzdem, welche Resultate du erzielt hast. Billy: Billy: If you wish - it's all, indeed, not nice. Very well: as I already explained to you once, something isn't quite right in Roland's brain. It's clear that a "crack" is present. But at the same time, he doesn't really use this to strive for reality. That is to say that he can be tempted by his damage in the brain to be mentally lazy, as this damage just tends toward that. It means that this brain damage is tendentiously burdened with a mental laziness and causes a mental dullness. Where this damage comes from, I do not know, but it could be repaired by Roland if he would willfully pull himself together and concentratively strive to think properly and act properly. However, he can simply let himself be overrun by this latent, tendentious, mental dullness, and thus, he goes the way of least resistance. But this inevitably leads to the fact that the tendency of mental dullness and mental laziness expresses itself more and more, by what means he, therefore, falls further and further into the situation of more and more mental dullness and mental laziness and, at last, even totally falls to ruin. This means that he - the longer he isn't willingly and concentratively striving for a true thinking - falls more and more into dullness and laziness. Through this, however, the last remaining will that is still in him also dwindles away, through which he, in turn, illogically goes crazy. But furthermore, this also means that his brain begins to shrink, by what means a stupefaction ultimately makes its appearance. As I see this now, this process has already begun, for a degree of stupidity is already evident. With this, however, the point is also reached, where his little remaining reason is no longer accessible, which will mean that sooner or later, he will go crazy and act crazy. This,

in turn, means that one can no longer talk with him, as he acquires absurd reasoning, which arises from an inability to reason on his part. From this, it further arises - and indeed, with certainty - that an unreasonable stubbornness will be the result, according to which every good and kind word given to help him will be useless. However, it will have already come this far within the next few days, even though I recently tried several times to bring him back to the right spot. But he defended himself against this with all means. This, however, will have the effect that in the next few days, he will indulge in his unreasonableness even further, through which in 10 to 12 days at the latest, the bang must come. And I don't see how this bang could still be prevented. The only way that he could begin to think again is that he becomes placed under a psycho-medicamentous treatment, through which, together with a suitable therapy, the wrong chemical mixtures in his brain become calmed, by what means his will, in turn, breaks through a little more and can be brought to application by him. Otherwise, I see no other possibility for him. But this would mean that only a loony bin would be his deliverance, if he becomes admitted to such in the near future. You see, unreal damages are already recognizable, which have resulted from the stubborn unwillingness of not using the brain by means of concentrated thinking. In this regard, I have already somewhat calculated the events surrounding him and have thereby come to the conclusion that he, if he goes crazy and escapes from my reach, will fall to a state of complete unreality within a few hours, which will be mixed with megalomania and violence. But this will, in turn, have the result that another tendency caused by everything will break through, namely an uncontrolled and uncontrollable malignancy, which means that he can actually become violent in any bad form. Thus, it could very easily happen that he attacks and injures some human beings – if something even worse doesn't still happen. So it will take a maximum of three days before he is finally so far that a loony bin becomes certain for him. In fact, in three days at the latest, the police will have to take him into custody, after which he will then, still during the same time, find an admission into a “cuckoo” home. My calculations have yielded this as fixed results. Wenn du willst – es ist zwar alles nicht schön. Doch gut: Wie ich dir schon einmal erklärte, ist bei Roland im Gehirn etwas nicht ganz in Ordnung. Offensichtlich ist, dass ein ‘Knacks’ vorhanden ist. Diesen aber benutzt er dazu, sich nicht real um die Wirklichkeit zu bemühen. Dies soll besagen, dass er sich durch seinen Schaden im Gehirn dazu verleiten lässt, denkfaul zu sein, weil dieser Schaden eben daraufhin tendiert. Es bedeutet dies, dass dieser Gehirnschaden tendenziös mit einer Denkfaulheit belastet ist und eine Denkdumpfheit hervorruft. Woher dieser Schaden kommt, das weiss ich nicht, jedoch könnte er von Roland behoben werden, wenn er sich willentlich zusammenreißen und sich konzentrativ bemühen würde, um richtig zu denken und richtig zu handeln. Er aber lässt sich von dieser latenten tendenziösen Denkdumpfheit einfach überrennen und geht damit den Weg des geringsten Widerstandes. Dies aber führt unweigerlich dazu, dass sich die Tendenz der Denkdumpfheit und Denkfaulheit mehr und mehr ausprägt, wodurch er also je länger je mehr in die Lage fällt, der Denkdumpfheit und Denkfaulheit mehr und mehr und letztendlich gar total zu verfallen. Das besagt, dass er, je länger er sich nicht willentlich konzentrativ um ein wahrliches Denken bemüht, mehr und mehr der Dumpfheit und Faulheit anheimfällt. Dadurch aber schwindet auch der letzte Rest Wille dahin, der noch in ihm ist, wodurch er wiederum unlogisch durchdreht. Weiter bedeutet das aber auch, dass sein Gehirn zu schrumpfen beginnt wodurch letztlich eine Verblödung in Erscheinung tritt. Wie ich das nun sehe, hat sich dieser Vorgang bereits angemeldet, denn es tritt bereits eine gewisse Stumpfsinnigkeit zutage. Damit aber ist auch der Punkt erreicht, an dem sein Restchen Vernunft nicht mehr ansprechbar ist, was zur Folge haben wird, dass er über kurz oder lang durchdreht und verrückt spielt. Dies wiederum besagt, dass man nicht mehr mit ihm reden können wird, weil er eine Vernunftswidersinnigkeit erlangt, die aus einer Vernunftsunfähigkeit seitens ihm entsteht. Daraus ergibt sich weiter, und zwar mit Sicherheit, dass eine vernunftwidrige Sturheit die Folge sein wird, wonach jedes gute und liebe Wort zur Hilfe an ihn nutzlos sein wird. Dies aber wird schon in den nächsten Tagen soweit sein, obwohl ich in der letzten Zeit mehrmals versuchte, ihn wieder auf den richtigen Punkt zu bringen. Dagegen aber wehrte er sich mit allen Mitteln. Das aber wird zur Folge haben, dass er sich in den nächsten wenigen Tagen noch weiter in seine Unsinnigkeit hineinverfrisst, wodurch in spätestens 10 bis 12 Tagen der Knall kommen muss. Und ich sehe nicht, dass dieser Knall noch aufzuhalten wäre. Die einzige Möglichkeit, dass er doch wieder zu denken beginnt, ist die, dass er unter eine psychomedikamentöse Behandlung gestellt wird, durch die, mit einer entsprechenden Therapie zusammen, die chemischen Falschvermischungen in seinem Hirn beruhigt werden,

wodurch sein Wille wieder etwas mehr durchbricht und durch ihn zur Geltung gebracht werden kann. Ansonsten sehe ich keine Möglichkeit mehr für ihn. Dies aber würde bedeuten, dass nur noch eine Klapsmühle seine Rettung wäre, wenn er in eine solche eingewiesen wird in nächster Zeit. Bereits nämlich sind irrealer Schäden erkenntlich, die sich ergeben haben aus der sturen Unwilligkeit der Nichtnutzung des Gehirnes durch ein konzentratives Denken. Diesbezüglich habe ich mir die Geschehen um ihn auch bereits etwas errechnet und bin dabei zum Resultat gelangt, dass er, wenn er durchdreht und aus meiner Reichweite entweicht, innerhalb weniger Stunden in einen Zustand völliger Irrealität verfällt, der sich vermischt mit Grössenwahn und Gewalttätigkeit. Das aber wird wiederum zur Folge haben, dass eine durch alles entstandene, weitere Tendenz durchbricht, und zwar die der unbeherrschten und unkontrollierbaren Bösartigkeit, was bedeutet, dass er tatsächlich in irgendeiner bösen Form gewalttätig werden kann. So könnte es also sehr leicht sein, dass er irgendwelche Menschen angreift und verletzt – wenn nicht gar noch Schlimmeres passiert. So wird es dann maximal drei Tage dauern, ehe er endgültig soweit ist, dass ihm eine Klapsmühle sicher wird. In spätestens drei Tagen nämlich wird ihn die Polizei in Gewahrsam nehmen müssen, wonach er dann noch in derselben Zeit eine Einweisung findet in ein « tagg-tag » – Heim. Das haben meine Rechnungen so als fixe Resultate ergeben. Quetzal:Quetzal: 48. Your results correspond to the complete correctness. 48. Deine Resultate entsprechen der völligen Richtigkeit. 49. Have you also calculated something on the precise time data, when all this will be? 49. Hast du auch etwas über die genauen Zeitdaten errechnet, wann das alles sein wird? Billy: Billy: No. Nein. Quetzal:Quetzal: 50. I have done that, but that isn't so important. 50. Das habe ich aber getan, doch das ist nicht so wichtig. 51. Just do your duty and speak thoroughly with him again. 51. Tue einfach deine Pflicht und sprich nochmals eingehend mit ihm. 52. Also, bluntly explain to him what awaits him if he doesn't immediately mobilize his forces and stop all evil. 52. Erkläre ihm auch rundheraus, was ihn erwartet, wenn er nicht augenblicklich seine Kräfte mobilisiert und alles Übel stoppt. 53. Nevertheless, nothing can be changed any more, for he has already determined the way ahead. 53. Ändern wird sich jedoch trotzdem nichts mehr können, denn er hat sich den kommenden Weg bereits bestimmt. 54. Even before the month of January is over, he will find himself admitted into an institution, which you call a loony bin. 54. Noch ehe der Monat Januar zu Ende sein wird, findet er sich interniert in einer Anstalt, die du Klapsmühle nennst. Billy: Billy: Talking with him is, therefore, completely pointless, as I already thought myself. But nevertheless, I will do it, as I have also done this several times in the last few days. But I can tell you, my friend, that it isn't exactly nice to have to do something out of pure obligation, of which one knows that it is pointless. It requires all sorts of forces of the nerves, not to mention the lousy feelings and the waves of thoughts that one is preparing hell. Reden mit ihm ist also völlig sinnlos, wie ich mir schon dachte. Trotzdem werde ich es aber tun, wie ich es auch die letzten Tage mehrmals getan habe. Ich kann dir aber sagen, mein Freund, dass es nicht gerade schön ist, etwas tun zu müssen aus reiner Verpflichtung, von dem man weiss, dass es nutzlos ist. Es braucht dazu allerhand Nervenkräfte, ganz abgesehen von den miesen Gefühlen und den wehen Gedanken, die einem die Hölle bereiten. Quetzal:Quetzal: 55. That is of correctness, and the particular evil is still the fact that you have to live among Earth human beings, who can neither understand these things nor grasp them and who are only too easily determined to make you responsible for these things, due to hatred, jealousy, and ignorance, even though, on the contrary, you have tried everything to help Roland and to keep him from what's coming. 55. Das ist von Richtigkeit, und das besondere Übel liegt noch darin, dass du unter Erdenmenschen leben musst, die diese Dinge weder verstehen noch erfassen können und die nur zu leicht gewillt sind, aus Hass, Neid und Unverstand dich für diese Dinge haftbar zu machen, obwohl du im Gegenteil alles versucht hast, Roland zu helfen und ihn vor dem Kommenden zu bewahren. 56. I still remember very well how the group members tried to shut your mouth at that time, when it concerned his reception into the core group as well as his person and his work. 56. Noch erinnere ich mich sehr gut daran, wie Gruppenglieder selbst damals versucht haben, dir den Mund zu verschliessen, als es um seine Kerngruppenaufnahme sowie um seine Person und um seine Arbeiten ging. 57. But now, not one of those involved wants to know anything about that. 57. Doch niemand der daran Beteiligten will heute davon noch etwas wissen. 58. As you all say so nicely on the Earth: they wash their hands in innocence. 58. Wie ihr so schön sagt auf der Erde; sie waschen ihre Hände in Unschuld. 59. But it has never escaped me that up to this hour, not a single core group member has developed any knowledge of human nature in even the slightest way, which is why they all still

let themselves be deceived when it comes to assessing human beings. 59. Niemals aber ist mir entgangen, dass kein einziges Kerngruppenglied bis zur heutigen Stunde auch nur in den geringsten Punkten irgendwelche Menschenkenntnis erarbeitet hat, weswegen sich allesamt heute noch täuschen lassen, wenn es um Menschenbeurteilungen geht. 60. You, however, you who can judge the human beings very well and in less than a second, are defamed and treated as stupid. 60. Du aber, der du die Menschen sehr wohl und wie nicht so schnell ein zweiter zu beurteilen vermagst, wirst diffamiert und als dumm behandelt. 61. But this will still avenge itself on the fallible ones, as their relevant time will come. 61. Doch das wird sich an den Fehlbaren noch rächen, denn ihre diesbezügliche Zeit wird kommen. Elektra:Elektra: 28. You live in this world as an outcast. 28. Du lebst auf dieser Welt wie ein Ausgestossener. 29. It is a mystery to me, how you keep this up and can still perform your work so intensively. 29. Es ist mir rätselhaft, wie du das durchhältst und noch so intensive deine Arbeit verrichten kannst. Billy: Billy: One gets used to it, little sister. Man gewöhnt sich daran, Schwesterchen. Elektra:Elektra: 30. You are very sweet. 30. Du bist sehr lieb. Billy: Billy: Now it starts again. Jetzt fängt das schon wieder an. Quetzal:Quetzal: 62. Your nature is just attractive. 62. Deine Art ist eben anziehend. Billy: Billy: It seems so, but that doesn't apply to everyone. Es scheint so, doch trifft das nicht auf alle zu. Quetzal:Quetzal: 63. Those who are unable to cope with life, scheming, slanderous, truth-shy, envious, hateful, and other negative things, etc., yes, they are automatically hostile-minded toward you. 63. Lebensuntüchtige, Intriganten, Verleumder, Wahrheitsscheue, Neider und Hasser und andere Negierende usw. ja, die sind automatisch feindlich gegen dich gesinnt. 64. They do not bear sincerity or sincere love, and to them, even the truth is an evil abomination. 64. Sie ertragen nicht die Ehrlichkeit und nicht die ehrliche Liebe, so aber ist ihnen auch die Wahrheit ein böser Greuel. Billy: Billy: That is probably so. But tell me now about the names, how everything behaves with these. I mean, of what origin, etc. are they? Dem ist wohl so. Sag mir nun aber bezüglich der Namen noch, wie sich mit diesen alles verhält. Ich meine, welchen Ursprunges usw. sind sie? Quetzal:Quetzal: 65. The names transmitted to you are exclusively those which have been in use among our peoples for ages and which are still commonly used among our peoples today in a modified form. 65. Bei den dir übermittelten Namen handelt es sich ausschliesslich um solche, die bei unseren Völkern seit eh und je in Gebrauch waren und wie diese noch heute bei allen unseren Völkern in abgeänderter Form gebräuchlich sind. 66. These names are first names, according to an earthly sense, and each one has a certain meaning. 66. Diese Namen sind nach irdischem Sinne Vornamen, und sie weisen jeweils eine bestimmte Bedeutung auf. 67. The rule is that for a person who exercises some specific activity, this activity is then added as an explanation to the name. 67. Die Regel ist die, dass ein Mensch etwas ganz Bestimmtes tätig ausübte, wonach diese Tätigkeit dann als Erklärung dem Namen beigefügt wurde. 68. For example: if someone had worn TRJJDON as a name and had pulled ships along the channels, then this human being was named "TRJJDON, who pulls the ships" or "Trjjdon, the ship-puller." 68. Hat jemand zum Beispiel TRJJDON als Namen getragen und hat ter Schiffe die Kanäle entlanggezogen, dann nannte man diesen Menschen TRJJDON, der die Schiffe zieht, oder Trjjdon der Schiffszieher. 69. That's how the determinations of the names have arisen. 69. So haben sich die Namensbestimmungen ergeben. Billy: Billy: There are, however, still quite certain emphases of letters. Da sind aber noch ganz bestimmte Buchstabenbetonungen. Quetzal:Quetzal: 70. That is of correctness and very important, for only the emphasis of certain syllables results in the correct pronunciation of the name. 70. Das ist von Richtigkeit und sehr wichtig, denn erst die Betonung bestimmter Silben ergibt die richtige Aussprache des Namens. 71. But in this regard, I'll be helping you with the name lists. 71. Diesbezüglich aber werde ich dir behilflich sein bei den Namenlisten. Billy: Billy: I've also noticed that various names are still common on the Earth today, sometimes in well-preserved or partially preserved form. Ich habe auch festgestellt, dass verschiedene Namen auch heute noch auf der Erde üblich sind, teilweise in guterhaltener oder teilweise erhaltener Form. Quetzal:Quetzal: 72. That corresponds to the actual occurrences. 72. Das entspricht den tatsächlichen Vorkommnissen. 73. Many of the names are still common on the Earth today, some in exact, some in modified forms. 73. Viele der Namen sind auf der Erde noch heute gebräuchlich, teils in genauer, teils in abgeänderter Form. 74. Thus, on the one hand, the names were received in their entire value, whereby usually only the emphasis changed, but on the other hand, names were changed by newly-developed languages or simply by arbitrary willfulness. 74. Einerseits also wurden die Namen gänzlich in ihrem Wert erhalten, wobei sich meist nur

die Betonung änderte, andererseits aber wurden Namen verändert durch neuentwickelte Sprachen oder aber einfach durch willkürliche Mutwilligkeit. 75. When these names were introduced on the Earth, these were given in eight different languages, which were, nevertheless, all of Lyran origin. 75. Als diese Namen auf der Erde eingeführt wurden, waren diese in acht verschiedenen Sprachen gegeben, die jedoch alle lyranischen Ursprungs waren. 76. From this, new languages developed on the Earth over the course of millennia, from which then, primarily, the oldest languages known on Earth arose, but these strongly flowed through from the original languages introduced. 76. Daraus entwickelten sich auf der Erde im Verlaufe der Jahrtausende neue Sprachen, aus denen dann im Hauptsächlichen die ältesten auf der Erde bekannten Sprachen hervorgingen, die jedoch stark durchflossen waren von den eingeführten Ursprachen. 77. The best-known languages that arose from it are Sumerian, Aramaic, Hebrew, Minoan, Celtic, etc. 77. Die bekanntesten daraus hervorgegangenen Sprachen sind Sumerisch, Aramäisch, Hebräisch, Minoisch, Keltisch usw. usf. 78. From the Celtic, for example, there arose many other languages, from which, ultimately, today's German language, the Flemish, and also other languages arose. 78. Aus dem Keltischen entwickelten sich z.B. viele weitere Sprachen, aus denen letztendlich die heutige Deutschsprache, das Flämische und auch andere Sprachen entstanden. 79. From the Minoans, Ancient Greek arose and so on and so forth. 79. Aus dem Minoischen entwickelte sich das Altgriechisch usw. usf. 80. And in all these languages, of course, the anciently introduced names were common, which have been received or modified in the course of time. 80. Und in allen diesen Sprachen waren natürlich die alteingebrachten Namen üblich, die erhalten wurden oder die sich veränderten im Verlaufe der Zeiten. 81. What is still most commonly available today in names is found in those areas of languages that run in the Minoan direction and which have been incorporated into the later Ancient Greek, by what means they have been preserved to a large part up to this day, though often modified. 81. Was heute noch am häufigsten vorhanden ist an Namen, das findet sich in jenen Bereichen der Sprachen, die in minoischer Richtung laufen und die ins spätere Altgriechisch übernommen worden sind, wodurch sie zu grossen Teilen bis heute erhalten blieben, wenn auch oft verändert. 82. Then, to all this, there still came names that were invented by the Earth human beings themselves, whereby any objects, actions, and work areas, etc. were used for the formation of names. 82. Zu all dem kamen dann noch Namen, die durch die Erdenmenschen selbst erfunden wurden, wobei irgendwelche Gegenstände, Handlungen und Arbeitsgebiete usw. zur Namensbildung dienten. 83. But there were also names that came from the so-called original languages, which means that even then, names arose for human beings on the Earth when the human beings of the Earth first learned to speak. 83. Es entstanden aber auch Namen, die sich aus den sogenannten Ursprachen ergaben, was bedeutet, dass schon damals Namen für Menschen auf der Erde entstanden, als die Menschen der Erde erst das Sprechen erlernten. 84. As a rule, these were very simple terms, from which, in the course of time, additional terms arose, which then ultimately led to a language. 84. In der Regel waren es sehr einfache Begriffe, aus denen sich im Verlaufe der Zeit jedoch weitere Begriffe ergaben, die dann letztendlich zu einer Sprache führten. 85. But this was only so in a few cases, for the main part of the introduction of language on the Earth happened when the first cosmonauts resided on this world, who mixed themselves with the earthly human life forms, who still weren't strong in their own language. 85. Das war jedoch nur in wenigen Fällen so, denn das Hauptsächliche der Spracheinführung auf der Erde geschah, als die ersten Raumfahrer auf dieser Welt ansässig wurden, die sich mit den irdischen menschlichen Lebensformen vermischten, die noch keiner eigenen Sprache mächtig waren. 86. Nevertheless, this goes back a few million years. 86. Das jedoch reicht auf einige Millionen Jahre zurück. 87. But I will tell you more about that some other time, because today, I still have many other issues to discuss, and this will take several hours. 87. Darüber werde ich dir aber ein andermal berichten, denn heute habe ich noch viele andere Belange zu besprechen, und das wird einige Stunden in Anspruch nehmen. 88. But these things shouldn't be held in writing at a later time. 88. Diese Dinge aber sollen nicht zu späterem Zeitpunkt schriftlich festgehalten werden. Billy: Billy: Then get going at once. Dann leg mal los. Quetzal: Quetzal: 89. Still, I would first like to explain something about Roland, which I've found out: 89. Noch möchte ich zuerst über Roland etwas erklären, das ich herausgefunden habe: 90. The damage in his brain isn't of a natural kind, as you suppose. 90. Der Schaden in seinem Hirn ist nicht natürlicher Art, wie du vermutest. 91. It is based on the fact that he suffered an accident as a boy, as he ran into a motorcycle. 91. Er beruht darauf, dass er als Knabe einen Unfall erlitt, indem er in

ein Motorrad lief. 92. This accident had the effect that through the concussion, which his brain suffered, certain acid cell walls tore and slight mixtures with some bruises occurred. 92. Dieser Unfall hatte zur Folge, dass durch die Erschütterung, die sein Gehirn erlitt, gewisse Säurezellwände rissen und geringfügige Vermischungen nebst einigen Quetschungen stattfanden. 93. This then triggered exactly what you've explained in such detail. 93. Diese lösten dann genau das aus, was du so ausführlich erklärt hast. 94. But the fact is that Roland could have become an absolute master over these disadvantages if he had concentratively and willingly striven for progressive thinking. 94. Tatsache ist jedoch, dass Roland absolut Herr über diese Nachteile hätte werden können, wenn er konzentrativ willentlich sich um ein fortschrittliches Denken bemüht hätte. 95. But this wasn't in his mind because this was only focused on an effortless and strain-free life. 95. Das jedoch lag nicht in seinem Sinn, denn dieser stand nur nach mühelosem und anstrengungsfreiem Leben. 96. Another accident occurred at a later date, after which the first aftereffects still worsened. 96. Ein weiterer Unfall ereignete sich abermals zu späterem Zeitpunkt, woraufhin sich die ersten Folgen noch vertieften. Billy: Billy: It's good that you say that because Sissi, his mother, told me that I should ask you about it. But I would have now completely forgotten that. However, I think that nothing will change even through this, or? Gut, dass du das sagst, denn Sissi, seine Mutter, sagte mir, dass ich dich danach fragen soll. Das aber hätte ich nun völlig vergessen. Ich denke aber, dass sich auch dadurch nichts ändern wird, oder? Quetzal: Quetzal: 97. Certainly not. 97. Gewiss nicht. 98. But now, we should turn to those concerns, which Elektra and I still have to discuss with you. 98. Jetzt aber sollten wir übergehen zu jenen Belangen, die ich und Elektra noch mit dir besprechen müssen. Source Billy Meier Translations

Contact Report 160

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
 - Page number(s): 361-364
 - Date/time of contact: Wednesday, the 3rd of February 1982, 11:41 PM
 - Translator(s): Benjamin Stevens
 - Date of original translation: September 28, 2009
 - Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
 - Contact person: Quetzal
-

Synopsis

It is Billy's 45th birthday. Billy's health is strained again so Quetzal takes him for a long walk in the Canadian wilderness.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 160 Translation

English	German
Billy:	Billy:
I already thought that no one would come today.	Ich dachte schon, dass niemand mehr kommt heute.
Quetzal:	Quetzal:
1. Unfortunately, there wasn't any opportunity at an earlier time, but for your birthday, as you know, we will always visit you.	1. Zu früherem Zeitpunkt war leider keine Möglichkeit; doch zu deinem Geburtstag, das weißt du, werden wir dich immer besuchen.
Billy:	Billy:
That pleases me.	Das freut mich.
Quetzal:	Quetzal:
2. Everyone greets you in love.	2. Alle lassen dich in Liebe grüssen.
Billy:	Billy:
For which I also thank you all in love, my friend.	Wofür ich mich ebenso in Liebe bedanke, mein Freund.
Quetzal:	Quetzal:
3. Unfortunately, Elektra didn't find the necessary time for a visit.	3. Elektra fand leider nicht die erforderliche Zeit zu einem Besuch.
Billy:	Billy:
Aha, again, you rumble around where you shouldn't.	Aha, du rumorst wieder dort rum, wo du nicht solltest.
Quetzal:	Quetzal:
4. No, I just saw in your eyes that you also expected her.	4. Nein, ich sah nur in deinen Augen, dass du sie ebenfalls erwartet hast.
Billy:	Billy:
Oh, I see.	Ach so.
Quetzal:	Quetzal:
5. From her, I should give you special thanks.	5. Von ihr soll ich dir speziellen Dank übermitteln.
Billy:	Billy:
What for?	Wofür denn?
Quetzal:	Quetzal:
6. You're asking this? -	6. Das fragst du? —
7. You know perfectly well, nevertheless, what impression you've made with her.	7. Du weißt doch genau, welchen Eindruck du bei ihr erzeugt hast.
Billy:	Billy:
Aha, and was that so wrong?	Aha, und war der etwa falsch?
Quetzal:	Quetzal:
8. No, on the contrary, you presented yourself in such a way as you always do with new acquaintances, as it corresponds to your actual being.	8. Nein, im Gegenteil, du hast dich wie eh und je bei neuen Bekanntschaften so gegeben, wie es deinem tatsächlichen Wesen entspricht.

9. It's something that I admire in you, when I consider that you live among the Earth human beings and behave completely differently with these because it is necessary.

Billy:

I would also prefer it if it could be different. The damned masquerade bothers me more and more, I can tell you.

Quetzal:

10. For my part, I couldn't do it in any case.

Billy:

Already for a long time, you've no longer lived among barbarians, and you only have to deal with a single one - with me.

Quetzal:

11. I often wish that I could remove this burden from you because I see the difficulties in your life very well.

Billy:

Don't start with that again. Rather, tell me what I should do, for I have a problem again. You know that we wanted to buy a lithograph camera, but now the money isn't sufficient again because we need it for other things.

Quetzal:

12. Yes, I know; you already spoke of it at our last meeting.

13. In the meantime, I've dealt with these concerns and calculated that for the time being, you must do without this camera device because the other incidental expense is of much greater importance.

Billy:

Well, how do I say that to Bernadette? Because she thinks that she would have a job at the Center by means of this camera, through which she would no longer have to go to work abroad - particularly because of the child, since she doesn't want to entrust this to anyone.

Quetzal:

14. That is very illogical, as I already explained to you the last time.

15. On the one hand, it isn't possible for this device to be purchased for financial reasons, and on the other hand, her financial assistance wouldn't be secured if she would rely on this work with this camera device.

16. It would require a solid customer base, but this could in no case be produced in an appropriate amount of time.

17. As I calculated, a period of several years would be required before the necessary customer base would be produced, which would make a corresponding activity profitable.

18. And on the other hand, since you live on the Earth, also other laws prevail in all things than those that prevail with us.

9. Etwas, das ich an dir bewundere, wenn ich bedenke, dass du unter den Erdenmenschen lebst und dich bei diesen völlig anders verhältst, weil es erforderlich ist.

Billy:

Es wäre mir auch lieber, wenn es anders sein könnte. Die verdammte Maskerade macht mir immer mehr zu schaffen, das kann ich dir sagen.

Quetzal:

10. Meinerseits könnte ich das jedenfalls nicht.

Billy:

Du lebst auch schon lange nicht mehr unter Barbaren und musst dich nur noch mit einem einzigen herumschlagen — mit mir.

Quetzal:

11. Oftmals wünsche ich mir, dass ich dir diese Last abnehmen könnte, denn ich sehe sehr wohl die Harte, die in deinem Leben liegt.

Billy:

Beginn nur nicht wieder damit. Sag mir lieber einmal, was ich tun soll, denn ich habe wieder einmal ein Problem. Du weisst ja, dass wir eine Lithokamera kaufen wollten, doch nun reicht das Geld wieder nicht, weil wir es für andere Dinge benötigen.

Quetzal:

12. Ja, ich weiss, du hast schon bei unserem letzten Treffen davon gesprochen.

13. In der Zwischenzeit habe ich mich um diese Belange bemüht und errechnet, dass ihr vorderhand auf dieses Kameragerät verzichten must, weil das anderweitig Anfallende von sehr viel grosser Wichtigkeit ist.

Billy:

Tja, und wie sage ich das Bernadette, denn sie denkt, das sie durch diese Kamera eine Centerarbeit gehabt hätte, durch die sie nicht mehr hätte auswärts arbeiten gehen müssen. Besonders wegen des Kindes, weil sie dieses niemandem anvertrauen will.

Quetzal:

14. Das ist sehr unlogisch, wie ich dir schon das letzte Mal erklärte.

15. Einerseits ist es aus finanziellen Gründen nicht möglich, dass dieses Gerät erworben wird, und andererseits ist ihre finanzielle Mithilfe nicht gesichert, wenn sie sich auf diese Arbeit mit diesem Kameragerät verlassen würde.

16. Es wäre eine feste Stammkundschaft erforderlich, die jedoch in keinem Fall in zweckdienlicher Zeit beigebracht werden könnte.

17. Wie ich nämlich errechnete, wäre ein Zeitraum von mehreren Jahren erforderlich, ehe die notwendige Kundschaft beigebracht wäre, die eine dementsprechende Tätigkeit rentabel machen würde.

18. Und da ihr im übrigen auf der Erde lebt, herrschen in allen Dingen auch andere Gesetze vor als bei uns.

19. It would also probably be impossible for Bernadette to find work where she can always have the child around, so it is good if she gathers her thoughts and is clear about the fact that after the birth of the boy, almost no way can be found, such that she no longer has to work abroad.

20. But this requires her to have clear thoughts about the fact that for now, her plans aren't feasible and she must, therefore, hand the child over to protecting hands; otherwise, all the financial plans and work plans as well as all newly started determinations will be null and void.

Billy:

Man, just how should I say that – how should I explain that to her?

Quetzal:

21. Talk with her calmly and rationally.

Billy:

You say that so easily.

Quetzal:

22. I know very well that she is very sensitive and, unfortunately, only too often works herself up over things that are quite unreasonable and that could generally be contained and resolved completely by a few clear thoughts.

23. In this regard, she should truly strive much more.

Billy:

However, I may not talk about it, for once again, I whistle from the last holes. I think that I will collapse by the end of the year.

Quetzal:

24. You don't let yourself be helped, so your breakdown is predetermined.

Billy:

I went to the doctor - too high blood pressure - and as a remedy for this, so said the doctor, I need quite a lot of hassle.

Quetzal:

25. Your appearance is also appropriate.

26. You necessarily have to keep yourself from straining your nerves, getting excited, or overexerting yourself.

27. I'll talk with Elektra about the fact that she very greatly moderates the speed of the name transmissions and controls you with regard to your state.

28. I will also strive, against your will, for a control, so that you aren't overexerted by us.

29. Moreover, you should think once again of my words, that you urgently need a lot of sleep and fresh air.

30. So go for long walks and the like.

Billy:

You begin to preach again, my son.

Quetzal:

19. Es wird auch Bernadette wohl unmöglich sein, dass sie eine Arbeit findet, bei der sie das Kind allzeitlich um sich haben kann, so es wohl getan ist, wenn sie ihre Gedanken ordnet und sich klar darüber ist, dass nach der Geburt des Knaben kaum ein Weg gefunden werden kann, damit sie nicht mehr auswärts arbeiten muss.

20. Das aber bedingt, dass sie klare Gedanken fasst darüber, dass ihre Pläne vorderhand nicht durchführbar sind und dass sie das Kind also in behütende Hände übergeben muss, ansonsten die gesamten Finanz- und Arbeitspläne sowie alle nun neu begonnenen Bestimmungen nichtig werden.

Billy:

Mann, wie soll ich das nur sagen - wie soll ich ihr das erklären?

Quetzal:

21. Rede mit ihr ruhig und vernünftig.

Billy:

Du hast gut reden.

Quetzal:

22. Es ist mir bekannt, dass sie sehr sensibel ist und sich leider nur zu oft in Dinge hineinsteigert, die recht unvernünftig sind und die in der Regel durch einige wenige klare Gedanken eingedämmt und absolut behoben werden könnten.

23. Sie sollte sich diesbezüglich wahrheitlich sehr viel mehr bemühen.

Billy:

Ich mag aber nicht darüber sprechen, denn ich pfeife wieder einmal aus den letzten Löchern. Ich denke, dass ich spätestens Ende Jahr zusammenklappe.

Quetzal:

24. Du lässt dir ja nicht helfen, so ist dein Zusammenbruch vorbestimmt.

Billy:

Ich war beim Arzt; zu hoher Blutdruck — und als Heilmittel dafür, so meinte der Arzt, brauche ich recht viel Ärger.

Quetzal:

25. Dementsprechend ist auch dein Aussehen.

26. Du musst dich unbedingt davor bewahren, deine Nerven zu strapazieren, dich aufzuregen oder zu überanstrengen.

27. Ich werde mit Elektra darüber sprechen, dass sie bei den Namensdurchgaben die Schnelligkeit sehr stark mässigt und dich bezüglich deines Zustandes kontrolliert.

28. Auch ich werde mich wider deinen Willen um eine Kontrolle kümmern, damit du durch uns nicht überanstrengt wirst. _

29. Im übrigen solltest du wieder einmal meiner Worte gedenken, dass du viel Schlaf und frische Luft dringend nötig hast.

30. Unternimm also weite Spaziergänge und dergleichen.

Billy:

Du beginnst wieder zu predigen, mein Sohn.

Quetzal:

31. It is, however, my earnestness, and now, we should lose no more words over that.

32. Here, you can wear these clothes and these footwear; then, we'll go for a walk together at a suitable place.

Billy:

You are, indeed, ...

Quetzal:

33. No, it is my earnestness.

34. So, we are at the place.

35. It's cold outside, so take the clothes and shoes.

36. I won't bring you back before we have walked for two hours.

Billy:

Then I just march, my friend.

Quetzal:

37. You would have to do that for a long time, since we are here in the Canadian wilderness.

Billy:

Man, you're really crazy.

Quetzal:

38. You say yourself: "burned children shy away from the fire."

39. Think of the last episode when you should walk.

40. But now, come...

31. Es ist aber mein Ernst, und darüber sollten wir jetzt keine weiteren Worte mehr verlieren.

32. Du kannst diese Kleidung und diese Fusskleidung hier überziehen, dann gehen wir zusammen an einem geeigneten Ort spazieren.

Billy:

Du bist ja.

Quetzal:

33. Nein, es ist mein Ernst.-

34. So, wir sind am Ort.

35. Draussen ist es kalt, nimm daher die Kleidung und das Schuhwerk.

36. Ehe wir zwei Stunden gegangen sind, werde ich dich nicht zurückbringen.

Billy:

Dann marschiere ich eben, mein Freund.

Quetzal:

37. Das müsstest du lange tun, denn wir sind hier in der kanadischen Wildnis.

Billy:

Mann, du bist wirklich verrückt.

Quetzal:

38. Du sagst selbst: "Gebrannte Kinder scheuen das Feuer."

39. Denke an die letzte Episode, als du spazieren solltest.

40. Doch nun komm...

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 161

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 364-367
- Date/time of contact: Friday, the 12th of February 1982, 1:20 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/30/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal is called to inspect Billy's painful knees. They discuss the *Book of Names*, and issues with Ferdinand and Ingrid.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 161 Translation

English	German
Billy:	Billy:
I've called you because I would like to have some specific information from you. It concerns my health.	Ich habe dich gerufen, weil ich gerne über etwas Bestimmtes Auskunft von dir hätte. Es handelt sich um meine Gesundheit.
Quetzal:	Quetzal:
1. Are you joking?	1. Beliebst du zu scherzen?
Billy:	Billy:
No.	Nein.
Quetzal:	Quetzal:
2. You usually don't like to talk about these things.	2. Du liebst üblicherweise nicht, über diese Dinge zu sprechen.
Billy:	Billy:
There is probably no other choice left for me. Recently, I had to go to the doctor, and since then, I have to fill up every other day with an injection. Then, in about a week, I must also let radiotherapy with microwaves go through me. And as the doctor says, the whole thing looks bad.	Es bleibt mir nun wohl nichts anderes übrig. Neulich musste ich zum Arzt, und seither habe ich jeden zweiten Tag eine Injektion zu tanken. In etwa einer Woche muss ich dann auch Bestrahlungen mit Mikrowellen über mich ergehen lassen. Und wie der Arzt meint, sieht das Ganze übel aus.
Quetzal:	Quetzal:
3. Then he said nothing new.	3. Da erklärte er ja nichts Neues.
4. Maybe now you will be more reasonable.	4. Vielleicht wirst du nun vernünftiger.
5. However, I will make another diagnosis and treat you.	5. Ich werde aber eine weitere Diagnose erstellen und dich behandeln.
Billy:	Billy:

That might not be appropriate, as two doctors spoil the broth. On the other hand, I think that even you can't do more than my doctor. As he says, the suffering relates to wear and tear, that is, to aging.

Quetzal:

6. Then you've consulted the doctor because of your knees.

Billy:

Exactly.

Quetzal:

7. Then I must leave the treatment to him; that will surely be the best.

Billy:

I know. Even you can't fix wear and tear, not more than relieving the pain and such.

Quetzal:

8. I will still make a diagnosis and apply an appropriate treatment for recovery, if it promises success.

9. But for this, I must first make the diagnosis.

Billy:

You can do this afterward, if it won't take too long.

Quetzal:

10. Then you still have questions?

Billy:

I have those, yes.

Quetzal:

11. I also still have to inform you about something; in addition, I can perform my investigation on you only in the way that my apparatuses transmit all of the information into the station, after which I can then retrieve it there and work it out.

12. Only then can I give you more detailed information about that.

13. This, however, will still take a few days, as I am otherwise still very busy with urgent tasks.

Billy:

Very well, then I would now like to ask you about the Book of Names. Isn't it possible that you can transmit the introductory information to me sooner than planned?

Quetzal:

14. Unfortunately, that can't be done, for Elektra is too busy with all her duties for her to be able to do that now.

Billy:

Oh, I thought that you would give me this information.

Quetzal:

15. No, that will be her task.

Billy:

Dies dürfte wohl nicht angebracht sein, denn zwei Ärzte verderben den Brei. Andererseits denke ich, dass auch du nicht mehr tun kannst als mein Arzt. Wie er nämlich sagt, handelt es sich bei dem Leiden um Abnützungerscheinungen, also Alterserscheinungen.

Quetzal:

6. Dann hast du den Arzt deiner Knie wegen konsultiert.

Billy:

Genau.

Quetzal:

7. Dann muss ich ihm die Behandlung überlassen, das wird wohl das Beste sein.

Billy:

Ich weiss. Abnützungerscheinungen könnt ihr ja auch nicht beheben - höchstens die Schmerzen lindern und so.

Quetzal:

8. Ich werde trotzdem eine Diagnose stellen und eine geeignete Behandlung zur Genesung zur Anwendung bringen, wenn es Erfolg verspricht.

9. Dazu jedoch muss ich erst die Diagnose stellen.

Billy:

Das kannst du nachher und wenn es nicht zu lange dauert.

Quetzal:

10. Dann hast du noch Fragen?

Billy:

Die habe ich, ja.

Quetzal:

11. Auch ich habe dir noch einiges mitzuteilen, ausserdem kann ich hier meine Untersuchung an dir nur in der Form durchführen, dass meine Apparaturen alle Daten in die Station übermitteln, wonach ich sie dann dort abrufen und ausarbeiten kann.

12. Erst danach kann ich dir darüber nähere Angaben machen.

13. Das dauert jedoch einige Tage, weil ich anderweitig noch sehr in Anspruch genommen bin mit dringenden Aufgaben.

Billy:

Auch gut, dann möchte ich dich jetzt bezüglich des Namensbuches fragen. Ist es nicht möglich, dass ihr mir die einführenden Informationen früher als vorgesehen übermitteln könnt?

Quetzal:

14. Das geht leider nicht, denn Elektra ist zu sehr in Anspruch genommen mit allen ihren Aufgaben, als dass sie das schon jetzt tun könnte.

Billy:

Ach, ich dachte, dass du mir diese Informationen geben wirst.

Quetzal:

15. Nein, das wird ihre Aufgabe sein.

Billy:

Basically, it doesn't matter who transmits this to me. The main thing is that I don't have to put everything together myself.

Quetzal:

16. That is of correctness.

17. What does your next question relate to?

Billy:

That's it, actually. My main concern was regarding my health, because of the health damage.

Quetzal:

18. Then I come to the word:

19. I have to tell you something about Ferdinand:

20. Unfortunately, it arose with him that his efforts were only initial, but these already left much to be desired very soon.

21. I am still not quite clear to myself as to whether everything intended can still be fulfilled, for as I noted, something arose that will probably doom everything to failure, which we have, indeed, also feared.

22. In particular, his jealousy seems to let him commit an act that makes that which is intended impossible.

23. Up to now, however, I'm still not quite sure about him, which is why I still can't give any specific information about that in a definitive form.

24. Nevertheless, I will explain the matter to you, so that you can already prepare yourself for it if necessary.

25. But before I can explain further details about this to you, I still have to give my observations and analyses, which still continue until the end of the month.

26. But at any rate, it is certain that Ferdinand doesn't hold to the rules remitted by me and that his initial and curious enthusiasm has dwindled away.

Billy:

How should I understand all that?

Quetzal:

27. I told you, nevertheless, that I will give you information about that at a later date, once I'm sure of my case.

28. But I will already be able to explain something definitively to you next week.

Billy:

It's all simply Greek to me.

Quetzal:

29. It also wasn't your task to control the events and actions around Ferdinand.

30. This falls into my area of responsibility.

31. Nevertheless, what should still be said to you is that he has failed to comply with my arrangements, and this can be a sufficient reason for us to discontinue our attempts of a change to the right.

Im Grunde genommen ist es ja egal, wer mir diese übermittelt. Hauptsache ist, dass ich nicht alles selbst zusammenstellen muss.

Quetzal:

16. Das ist von Richtigkeit.

17. Worauf bezieht sich deine nächste Frage?

Billy:

Das war's eigentlich. Mein Hauptanliegen war das bezüglich der Gesundheit resp. wegen des gesundheitlichen Schadens.

Quetzal:

18. Dann komme ich zum Wort:

19. Ich habe dir einiges zu erklären bezüglich Ferdinand:

20. Leider ergab sich bei ihm, dass seine Bemühungen nur anfänglich waren, diese aber schon recht bald zu wünschen übrigliessen.

21. Noch bin ich mir nicht ganz klar darüber, ob sich das ganze Vorgesehene noch erfüllen lässt, denn wie ich festgestellt habe, ergab sich etwas, das wohl alles zum Scheitern verurteilt, was wir ja auch befürchtet haben.

22. Insbesondere seine Eifersucht scheint ihn eine Handlung begehen zu lassen, die das Vorgesehene unmöglich macht.

23. Dem bin ich bisher jedoch noch nicht ganz sicher, weshalb ich darüber noch keine genauen Angaben in definitiver Form machen kann.

24. Ich erkläre dir das jedoch darum trotzdem, damit du dich notfalls bereits darauf vorbereiten kannst.

25. Ehe ich dir darüber jedoch nähere Einzelheiten erklären kann, habe ich noch meine Beobachtungen und Analysen zu erstellen, die noch bis Ende Monat andauern.

26. Jedenfalls ist aber sicher, dass sich Ferdinand nicht an die von mir erlassenen Regeln hält und dass seine erste und seltsame Begeisterung dahingeschwunden ist.

Billy:

Wie soll ich das alles verstehen?

Quetzal:

27. Ich sagte dir doch, dass ich dir darüber zu späterem Zeitpunkt Auskunft geben werde, wenn ich meiner Sache sicher bin.

28. Einiges werde ich dir aber bereits nächste Woche definitiv erklären können.

Billy:

Ich verstehe einfach nur Bahnhof.

Quetzal:

29. Es war ja auch nicht deine Aufgabe, die Geschehen und Handlungen um Ferdinand zu kontrollieren.

30. Das fällt in meinen Aufgabenbereich.

31. Es sei dir jedoch so viel gesagt, dass er sich nicht an meine Anordnungen gehalten hat und dass das für uns Grund genug sein kann, unsere Versuche einer Änderung zum Richtigen einzustellen.

32. Ingrid also contributes all sorts of errors to this, for in various aspects, she still leads Ferdinand to act against our determinations, by occupying him with tasks that fall within her exclusive work area.

Billy:

It's all still Greek to me.

Quetzal:

33. I will give you the relevant and necessary explanations next week.

34. For today, it will only be said to you that you must see to it that Ferdinand still performs a whole night watch this weekend.

35. That is to say that this task should be laid on him because I want to inspect whether he is now willing to do this task.

36. On my side, I've noticed that he is not willingly obliged to this task and that he keeps himself away from it with excuses at every opportunity.

37. If he now makes such attempt again, then in this regard, I must give him specific and hard requirements, which he must then observe without exception.

Billy:

You're good, for if I now have to repeat this, then he will simply act in accordance with your words, whereby your inspection goes into the water.

Quetzal:

38. You shouldn't speak of this yet; just arrange it that Ferdinand is requested to the night watch.

Billy:

Good, then there's still another issue - because of the building that Ferdinand wants to lease near our Swiss border. I want to drive over there on Sunday with Ferdinand, in order to visit the building.

Quetzal:

39. That won't be necessary.

40. He should take the premises and the land in Lehen, whereby he and his family will be housed for the time being.

41. After that, the final solution will result in the course of time.

42. Regarding the cleaning of the fief, I will give the necessary steps in due time, as well as later for the final solution, if that which is intended can still be fulfilled in part.

Billy:

Man, you have hopes. You seem to have made rather bad findings in the case of Ferdinand and Ingrid.

Quetzal:

43. Unfortunately yes - and even worse ones, if the rest proves to be true.

Billy:

Then I see the hopes sinking already.

32. Auch Ingrid trägt dazu allerhand Fehler bei, denn sie verleitet Ferdinand in verschiedenen Belangen noch dazu, unseren Bestimmungen gemäss zu widerhandeln, indem sie ihn mit Aufgaben belegt, die in ihren alleinigen Arbeitsbereich fallen.

Billy:

Ich verstehe noch immer nur Bahnhof.

Quetzal:

33. Die diesbezüglichen und erforderlichen Erklärungen werde ich dir nächste Woche geben.

34. Für heute sei dir nur soviel gesagt, dass du dazu sehen musst, dass Ferdinand dieses Wochenende noch eine ganze Nachtwache tätigt.

35. Damit soll gesagt sein, dass ihm diese Aufgabe aufgetragen werden soll, weil ich kontrollieren will, ob er willig ist, diese Aufgabe nun zu erledigen.

36. Meinerseits nämlich habe ich festgestellt, dass er dieser Aufgabe nicht willig obliegt und sich mit Ausflüchten jeweils nach Möglichkeit davon fernhält.

37. Unternimmt er jetzt abermals einen solchen Versuch, dann muss ich bestimmte und harte Anforderungen in dieser Beziehung an ihn stellen, die er dann ausnahmslos einzuhalten hat.

Billy:

Du bist gut, denn wenn ich das jetzt weitersagen muss, dann wird einfach deinen Worten gemäss gehandelt, wodurch deine Kontrolle ins Wasser geht.

Quetzal:

38. Du sollst darüber noch nicht sprechen, sondern nur anordnen, dass Ferdinand zur Nachtwache aufgefördert wird.

Billy:

Gut, dann doch noch eine Frage - wegen dem Bau, den Ferdinand in der Nähe unserer Schweizergrenze pachten will. Ich will am Sonntag mit Ferdinand rüberfahren, um den Bau zu besichtigen.

Quetzal:

39. Das wird nicht erforderlich sein.

40. Er soll die Gebäulichkeiten und das Land in Lehen nehmen, wodurch er und seine Familie vorderhand untergebracht sind.

41. Danach wird sich im Verlaufe der Zeit die endgültige Lösung ergeben.

42. Bezüglich der Reinigung des Lehens werde ich die erforderlichen Schritte zu gegebener Zeit einlenken, so auch später für die Endlösung, wenn sich das Vorgesehene doch noch zu einem Teil erfüllen lässt.

Billy:

Mensch, du hast Hoffnungen. Du scheinst recht üble Feststellungen gemacht zu haben bei Ferdinand und Ingrid.

Quetzal:

43. Leider ja - und noch üblere, wenn sich der Rest bewahrheitet.

Billy:

Dann sehe ich die Hoffnungen schon jetzt sinken.

Quetzal:

44. You must prepare yourself for that.
45. Presumably, it is of necessity.
46. We must then simply find a way, as especially Ferdinand can still be helped.

Billy:

I've thought something like that to myself from the outset, even though Ingrid was constantly of the opinion that he wouldn't be like that. I've always imagined myself capable of knowing and estimating human beings rather well. And unfortunately, my findings weren't very good in terms of the fulfillment of this difficult task.

Quetzal:

47. With which you may have drawn truthful conclusions.
48. That's how it looks, anyhow.

Billy:

Then cheers. Vindictiveness can bring lots of evil again.

Quetzal:

49. Unfortunately, you must count on it.

Billy:

That can backfire.

Quetzal:

50. Unfortunately, but let's leave this subject for now.
51. My time is now very limited, and I would still like to diagnose your suffering.

Billy:

First, one more thing: since last June, I have all sorts of uncomfortable feelings with respect to the construction of the necessary premises. These have now increased to such an extent that I no longer even come to ask you to clarify whether we can still let ourselves conduct this business.

Quetzal:

52. In regards to this, I will perform a look into the future, in order to get to the bottom of things with certainty.
53. On next Friday, I will tell you the results.
54. But now, to the diagnosis of your suffering...

Billy:

Then go ahead.

Quetzal:

44. Darauf musst du dich vorbereiten.
45. Vermutlich ist es von Erfordernis.
46. Wir müssen dann einfach einen Weg finden, wie besonders Ferdinand doch noch geholfen werden kann.

Billy:

Etwa so habe ich es mir ja von Anfang an gedacht, auch wenn Ingrid dauernd der Ansicht war, dass dem nicht so sein werde. Ich bildete mir nämlich immer ein, die Menschen ziemlich gut zu kennen und einschätzen zu können. Und meine Feststellungen waren leider nicht gerade gut hinsichtlich der Erfüllung dieser schweren Aufgabe.

Quetzal:

47. Womit du wahrheitliche Schlüsse gezogen haben dürftest.
48. So sieht es jedenfalls aus.

Billy:

Dann prost. Rachsucht kann wieder viele Übel bringen.

Quetzal:

49. Leider musst du damit rechnen.

Billy:

Das kann ins Auge gehen.

Quetzal:

50. Leider, doch lassen wir dieses Thema für jetzt.
51. Meine Zeit ist heute knapp begrenzt, und ich möchte dein Leiden noch diagnostizieren.

Billy:

Erst noch etwas anderes: Seit letztem Juni habe ich bezüglich des Bauens der noch erforderlichen Räume allerhand unguete Gefühle. Diese haben sich nun dermassen verstärkt, dass ich nicht mehr umhinkomme, dich zu bitten, einmal abzuklären, ob wir es uns noch erlauben können, dieses Unternehmen durchzuführen.

Quetzal:

52. Ich werde diesbezüglich eine Zukunftsschau tun, um den Dingen sicher auf den Grund zu gehen.
53. Am nächsten Freitag werde ich dir die Resultate nennen.
54. Doch nun zur Diagnostizierung deines Leidens ...

Billy:

Dann mal los.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 162

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 367-372
- Date/time of contact: Friday, the 19th of February 1982, 6:03 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/30/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal discusses issues concerning Ferdinand and Ingrid. He says that however starting March of 1982 no longer will such issues be officially addressed in Contact Reports.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 162 Translation

English	German
Billy:	Billy:
Today is, once again, a Friday.	Heute ist wieder ein Freitag.
Quetzal:	Quetzal:
1. That is, in fact, the case.	1. Es trifft sich tatsächlich so.
Billy:	Billy:
Do you now have news about Ferdinand and Ingrid? I've received a rather unpleasant phone call from her, according to which I should ask you something.	Hast du nun Neuigkeiten bezüglich Ferdinand und Ingrid? Ich habe ein recht unerfreuliches Telephon von ihr erhalten, wonach ich dich etwas fragen soll.
Quetzal:	Quetzal:
2. That is known to me, and it refers to what I already indicated to you on last Friday.	2. Das ist mir bekannt, und es bezieht sich darauf, was ich dir am letzten Freitag bereits angedeutet habe.
3. But I am still not sure of my case because before the end of the month, I can have no certainty.	3. Noch bin ich mir meiner Sache aber nicht sicher, denn vor Ende des Monats kann ich keine Sicherheit haben.
4. If this certainty arises, however, then no further success is granted to this intended matter, which would be the result, then, of Ferdinand's jealousy.	4. Ergibt sich diese Sicherheit aber, dann ist dieser vorgesehenen Sache kein Erfolg mehr beschieden, was dann auf Ferdinands Eifersucht zurückzuführen wäre.
Billy:	Billy:
You think that, in fact, ...?	Du denkst, dass tatsächlich ...?

Quetzal:

5. My analyses indicate this.

Billy:

Then everything would, in fact, fail. Nevertheless, I told Ingrid that I fear a failure.

Quetzal:

6. With which you may have thought in correctness, for the signs actually exist.

Billy:

And - could something still possibly be changed?

Quetzal:

7. It would be extremely complicated.

Billy:

But it would still be possible to do something?

Quetzal:

8. That is of correctness, but success is always questionable.

Billy:

Ingrid complained that something is abnormal and unknown to her.

Quetzal:

9. In this case, that is a natural reaction and resulting appearance because she has very strongly, knowingly, and willingly adjusted herself to the task in a seemingly truthful and honest form.

10. Therefore, such false actions must automatically cause abnormal reactions, particularly because there is the cognition and knowledge that a wrong act was committed, which can have even greater false consequences.

11. That which is falsely brought forth, however, that which is falsely created also resists itself against this, which is why this factor in the interconnection is also in league with such reactions.

Billy:

As usual, many things hang together.

Quetzal:

12. More than you can surmise.

Billy:

That, I can already imagine.

Quetzal:

13. And unfortunately, you now have to deal with it.

Billy:

Then you already know more details?

Quetzal:

14. No, but the signs are given, even though there still isn't clarity.

Quetzal:

5. Meine Analysen weisen darauf hin.

Billy:

Dann wäre alles wirklich < aberheit >. Ich sagte jedoch Ingrid, dass ich ein Versagen befürchte.

Quetzal:

6. Womit du in Richtigkeit gedacht haben dürftest, denn die Anzeichen bestehen tatsächlich.

Billy:

Und - könnte eventuell noch etwas geändert werden?

Quetzal:

7. Es wäre äusserst umständlich.

Billy:

Aber doch wäre etwas zu tun möglich?

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit, doch der Erfolg ist stets fraglich.

Billy:

Ingrid klagte, dass einiges anormal und ihr unbekannt sei.

Quetzal:

9. Das stellt in diesem Fall eine natürliche Reaktion und Erscheinungsfolge dar, weil sie sich sehr stark und wissentlich-willentlich auf die Aufgabe eingestellt hat in scheinbar wahrheitlich ehrlicher Form.

10. Eine derartige Fehlhandlung aber muss dann automatisch anormale Reaktionen hervorrufen, insbesondere darum, weil die Erkenntnis und das Wissen vorhanden sind, dass eine falsche Handlung begangen wurde, die noch grössere falsche Folgen haben kann.

11. Das falsch Herbeigebrachte aber, das fälschlich Kreierte selbst wehrt sich zudem dagegen, weshalb auch dieser Faktor im Zusammenhang mit derartigen Reaktionen im Bunde steht.

Billy:

Wie üblich hängen viele Dinge zusammen.

Quetzal:

12. Mehr als du erraten kannst.

Billy:

Das kann ich mir schon denken.

Quetzal:

13. Und leider musst du dich jetzt damit beschäftigen.

Billy:

Dann weisst du schon Genaueres?

Quetzal:

14. Nein, doch die Anzeichen sind gegeben, auch wenn sich noch keine Klarheit ergibt.

15. There is the possibility that it concerns a so-called imaginary debt, which has triggered a realistic mock trial, for Ingrid was aware of the fact that she should have refrained from such actions in accordance with your explanatory conversation.

Billy:

I told her that, yes, and I thought that she would keep to it.

Quetzal:

16. But she didn't do so.

Billy:

That may, nevertheless, not be true.

Quetzal:

17. It is, however, so.

Billy:

Really?

Quetzal:

18. Yes.

Billy:

You have monitored this?

Quetzal:

19. I had to do that.

Billy:

I understand.

Quetzal:

20. Both Ingrid and Ferdinand have committed many wrongful acts that are contrary to our regulations.

Billy:

Honestly, I haven't bothered with it.

Quetzal:

21. That also wasn't your task but rather mine.

22. But if you've made no findings, nevertheless, different group members have.

23. Several ones have clearly observed, for example, that Ingrid was a driving force for Ferdinand not complying with our regulations, in the way that she further animated him to watch the children during the time that he should have devoted himself to his work, which daily amounts to nearly 1 1/2 hours of effort.

24. At the same time, the undertaking of this kind went so far that Ferdinand even took the youngest child with him into a peculiar, mobile, wooden rod container, in order to work, and together with this child, he still watched the other children, while Ingrid attended to her meditation in the Center.

25. However, this was only one of the violations, for even others constantly arose in recent times, also with Ingrid, which she should think about thoroughly.

15. Es ist die Möglichkeit gegeben, dass es sich um eine sogenannte Schuldeinbildung handelt, die einen wirklichkeitsnahen Scheinprozess ausgelöst hat, weil Ingrid wissend war darüber, dass sie derartige Handlungen nach deinem erklärenden Gespräch hätte unterlassen sollen.

Billy:

Das sagte ich ihr, ja, und ich dachte, dass sie sich daran halten würde.

Quetzal:

16. Das hat sie aber nicht getan.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein.

Quetzal:

17. Es ist aber doch so.

Billy:

Tatsächlich?

Quetzal:

18. Ja.

Billy:

Du hast das kontrolliert?

Quetzal:

19. Das musste ich tun.

Billy:

Ich verstehe.

Quetzal:

20. Ingrid und Ferdinand haben beide viele fehlerhafte Handlungen begangen, die unseren Bestimmungen zuwiderlaufen.

Billy:

Ehrlich gesagt, ich habe mich nicht darum gekümmert.

Quetzal:

21. Das war auch nicht deine Aufgabe, sondern die meine.

22. Wenn du aber keine Feststellungen gemacht hast, dann haben es jedoch verschiedene Gruppenglieder getan.

23. Eindeutig haben verschiedene z.B. beobachtet, dass Ingrid eine treibende Kraft bei Ferdinand dafür war, unsere Bestimmungen nicht einzuhalten in der Form, dass sie ihn weiterhin dazu animierte, Kinder zu horten während der Zeit, während der er sich seiner Arbeit widmen sollte, die sich täglich auf nahezu 1 1/2 Stunden Leistung beläuft.

24. Das Unternehmen dieser Art ging dabei so weit, dass Ferdinand selbst die jüngste Nachkommenschaft in einem eigenartigen fahrbaren Holzrutenbehälter mit zur Arbeitsstelle nahm und nebst diesem Kind auch noch die anderen Kinder hortete, während Ingrid im Zentrum ihrer Meditation oblag.

25. Das aber war nur einer der Verstöße, denn laufend ergaben sich in der letzten Zeit noch weitere, auch bei Ingrid, worüber sie einmal gründlich nachdenken soll.

26. We carried out her registration for very specific reasons, which she is fully aware of, which is why she must also seek to fulfill her obligations and our conditions.

27. But exactly accordingly she does not act, when she is enticing Ferdinand to violate our regulations and to ignore our determinations that we have provided for them.

28. In any case, in the future, it should be determined for her that she completes her hour of meditation in the Center during the time from 11:00 PM to 12:00 AM, at the time when Ferdinand can watch the sleeping children.

29. Henceforth, it should no longer be allowed that Ingrid can visit the Center for the purpose of meditation at times when the children still fall into her watching time.

30. And since I'm already speaking of the children, I must make a declaratory and shameful statement regarding the daughter Melanie.

31. This child is quite clearly demanded for work too much by Ingrid and is overloaded, through which this child doesn't have enough spare time for self-activity and for play time, which are still very pronounced in a child at this age.

32. Even our children, who are already very much developed at this age, cannot and may not be kept busy by us in such a senseless way, and certainly not a child of the Earth human beings and of the present time.

33. In this regard, Ingrid has to reduce the workload for the child Melanie drastically, and 80% less of the present work would still lie just on the edge of the maximum stress capacity.

34. Regarding Ferdinand, I also have to reprimand that his work often doesn't run within a framework that is reasonable for him, which means that his efforts only correspond to just half the value of what he would be capable of doing.

35. In other matters, it is also manifested that he is very stubborn and wants to work according to models and rules that are neither appropriate nor right.

36. His knowledge in practically all areas of work is often very poor, which is why he should let himself be taught.

37. I also had to learn a lot on the Earth, with regard to work that is carried out here, and I very much enjoyed the best teaching with you, you who are very well-versed and knowledgeable in incredibly many works, by what means you surpass even the best of our people, who master up to 50 different professions.

38. By this, I do declare that Ferdinand surely cannot wish for a better teacher on the Earth.

Billy:

I know that he has ideas that cannot be realized. I have experienced this recently with regard to the construction.

Quetzal:

39. You have, indeed, enlightened me about that.

26. Wir nahmen ihre Registrierung aus ganz bestimmten Gründen vor, was ihr sehr gut bekannt ist, weshalb sie sich auch darum bemühen muss, ihre Verpflichtungen und unsere Bedingungen zu erfüllen.

27. Genau dementsprechend handelt sie aber nicht, wenn sie Ferdinand dazu verleitet, wider unsere Bestimmungen zu Verstößen und selbst unsere Bestimmungen zu missachten, die wir für sie gegeben haben.

28. Künftighin jedenfalls soll ihr bestimmt sein, dass sie ihre Meditationsstunde in der Zeit von 23.00 Uhr bis 24.00 Uhr im Zentrum absolviert, zu der Zeit Ferdinand die schlafenden Kinder hüten kann.

29. Es soll künftighin nicht mehr zugelassen sein, dass Ingrid das Zentrum meditationsmässig zu Zeiten aufsucht, wenn die Kinder noch in ihre Hortungszeit fallen.

30. Und wenn ich schon von den Kindern spreche, dann muss ich eine feststellende und beschämende Erklärung machen hinsichtlich der Tochter Melanie.

31. Dieses Kind wird ganz eindeutig von Ingrid für Arbeiten viel zu sehr beansprucht und überlastet, wodurch dieses zu wenig Freizeit zur Selbstbetätigung und für den Spieltrieb hat, der in diesem Alter eines Kindes noch sehr ausgeprägt ist.

32. Selbst unsere Nachkommen, die in diesem Alter schon sehr viel weiterentwickelt sind, können und dürfen wir nicht in einer solchen unvernünftigen Form beanspruchen, erst recht aber nicht ein Kind der Erdenmenschen und der heutigen Zeit.

33. Diesbezüglich hat Ingrid also die Arbeitsbelastungen für das Kind Melanie drastisch zu reduzieren, wobei 80% weniger des Gegenwärtigen gerade noch am Rande der Belastbarkeitsgrenze liegen.

34. Hinsichtlich Ferdinand habe ich auch zu rügen, dass er seine Arbeiten oftmals nicht in dem ihm zumutbaren Rahmen ausführt, was besagt, dass seine Anstrengungen nur knapp dem halben Wert dessen entsprechen, was er zu leisten fähig wäre.

35. In anderen Dingen kommt auch zum Ausdruck, dass er recht eigensinnig ist und nach Vorbildern und Regeln arbeiten will, die weder angebracht noch richtig sind.

36. Seine Kenntnisse auf praktisch allen Arbeitsgebieten sind oft sehr mangelhaft, weshalb er sich belehren lassen sollte.

37. Auch ich habe auf der Erde sehr viel lernen müssen bezüglich Arbeiten, die hier verrichtet werden, wobei ich nicht zuletzt die beste Lehre bei dir genoss, der du in unglaublich vielen Arbeiten könnend und kenntnisreich sehr bewandert bist, wodurch du selbst die besten Leute von uns übertriffst, die an die 50 verschiedene Berufe beherrschen.

38. Damit will ich erklären, dass sich Ferdinand wohl auf der Erde keinen besseren Lehrmeister wünschen kann.

Billy:

Ich weiss, dass er Ideen hat, die sich nicht verwirklichen lassen. Das habe ich kürzlich erlebt bezüglich des Bauwesens.

Quetzal:

39. Darüber hast du mich aufgeklärt, ja.

40. But it isn't right that he can simply make things according to his own will because the given regulations are to be observed and followed in every answerable respect.

41. And you are responsible for ensuring that these regulations, etc. are also fulfilled.

42. And should that which is planned be done, then I must make you aware that your finances are calculated very precisely for the monthly expenses, etc., so you cannot request materials of any kind before the necessary amounts are available.

43. In Ferdinand's case, this means that you may only procure the materials once he has given you the necessary capital for it in advance.

44. In regards to the laying of the pipelines, it is, indeed, only natural that this work goes to his burdens, for it is to his advantage.

45. But with regard to these matters, I still have to explain to him that he has to follow your instructions regarding all these intended works, in every way, and do nothing according to his own will.

46. The laws of your residence and of the Center don't allow for violations to be made against them.

Billy:

I have already made that clear to him several times; nevertheless, there was no success.

Quetzal:

47. Also, in reference to the night watch, things aren't good.

48. Once again, he hasn't fulfilled the last duty arranged by me in this respect.

49. As I observed, he ignored this in his old, typical fashion, as he, once again, brought into play that he would have to drive home that night when he was assigned to the task of the watch, even though in each case before, he was clearly willing not to drive away until a day later.

50. Nevertheless, his change of plans always only came when it was communicated to him that he had to carry out a night watch.

51. In this, however, he isn't the only fallible one, but also Ingrid.

52. It has otherwise also arisen that Ferdinand and Ingrid have made it that, in each case, they first appear at the Center very late on Saturday night, even though the statutes state that core group members who stay at the Center on Sundays have to appear at the Center in the early morning of the preceding Saturday.

53. So here is also committed at least a violation of the house rules, which should have already been punished long ago.

54. In the future, these given rules of order are to be kept – even by Ferdinand and Ingrid.

55. They voluntarily agreed to participate in the meditation exercises every Sunday, which is why they have also been divided into the corresponding ring order.

40. Es geht aber nicht an, dass er die Dinge einfach nach seinem Willen machen kann, denn die gegebenen Vorschriften sind in jeder verantwortbaren Beziehung zu beachten und zu befolgen.

41. Und du bist dafür verantwortlich, dass diese Vorschriften usw. auch erfüllt werden.

42. Und soll das Geplante getan werden, dann muss ich dich darauf aufmerksam machen, dass eure Finanzen sehr genau errechnet sind für die monatlichen Ausgaben usw., so du also keine Materialien irgendwelcher Art anfordern kannst, ehe die erforderlichen Beträge dafür vorhanden sind.

43. In Ferdinands Fall besagt das, dass du die Materialien erst dann besorgen darfst, wenn er dir das erforderliche Kapital dafür voraussetzt hat.

44. Im Bezüge auf die Verlegung der Leitungen dürfte es wohl auch nur selbstverständlich sein, dass diese Arbeiten zu seinen Lasten gehen, weil es zu seinem Nutzen ist.

45. Bezüglich dieser Belange habe ich ihm aber noch zu erklären, dass er hinsichtlich all dieser vorgesehenen Arbeiten in jeder Beziehung deine Anweisungen zu befolgen hat und nichts nach seinem Willen tätig.

46. Die Gesetze deines Wohnortes und des Centers nämlich lassen nicht zu, dass dagegen Verstößen wird.

Billy:

Das habe ich ihm schon mehrmals klar gemacht, der Erfolg blieb jedoch aus.

Quetzal:

47. Auch im Bezüge auf die Nachtwache stehen die Dinge nicht gut.

48. Die letzte diesbezüglich von mir angeordnete Pflicht hat er wiederum nicht erfüllt.

49. Wie ich festgestellt habe, missachtete er sie auf seine altgewohnte Weise, indem er wiederum ins Feld führte, dass er ausgerechnet in jener Nacht heimfahren würde, wenn er für die Wachaufgabe eingeteilt wird, obwohl er vorher eindeutig jeweils willens war, erst einen Tag später wegzufahren.

50. Seine Planänderung kam jedoch stets erst dann, wenn ihm die Mitteilung gemacht wurde, dass er eine Nachtwache zu tätigen habe.

51. Daran aber ist er nicht allein fehlbar, sondern auch Ingrid.

52. Anderweitig hat sich auch ergeben, dass Ferdinand und Ingrid sich angeeignet haben, jeweils erst sehr spät in der Samstagnacht im Center zu erscheinen, obwohl die Satzungen besagen, dass die Kerngruppenglieder, die sich sonntags im Center aufhalten, sich bereits am frühen Morgen des vorgehenden Samstags im Center einzufinden haben.

53. Also wird auch hier zumindest ein Verstoß gegen die Hausregeln begangen, der schon lange hätte geahndet werden müssen.

54. Künftig sind diese gegebenen Regeln der Ordnung einzuhalten - auch von Ferdinand und Ingrid.

55. Sie fanden sich freiwillig bereit, jeden Sonntag an den Meditationsübungen teilzunehmen, weshalb sie auch in die entsprechende Ringordnung eingeteilt worden sind.

56. But this requires that they adapt themselves into the rules of order and accordingly arrive at the Center at the given time on each Saturday before.
57. The ordinal rule says that at 7 o'clock in the morning, work must be taken up at the Center.
58. But regarding the long journey of the two, some consideration can be made, according to which it is to be recorded that they should be permitted first to appear at the Center at 12:30 PM, and at 1:00 PM, work must be taken up.
59. This applies, at least, to Ferdinand, while Ingrid is first included in this order starting from the month of March, as was determined before.
60. In addition, the order applies to Ferdinand that henceforth, he has to carry out a night watch each night from Saturday to Sunday, starting from midnight, and in each case, this lasts until 7 o'clock in the morning.
61. For Ingrid, the rule applies that from the 6th of March, she is also divided into the night watch, and to be sure, during two nights per month, and in each case, she has to carry out a half-watch alternately with Ferdinand.
62. This means that the two of them, alternately in each case, have to take on 3 1/2 hours of a watch.
63. Eva has to make the appropriate division for this, and Ingrid's first watch has to occur, then, on the 6th of March.
64. Then, along with this, it is also to be strictly ensured that during the time of the watch, this is carried out correctly.
65. In each case, the spouse responsible for watching the children is the one who isn't carrying out the watch, so that the one on duty doesn't have to take a single step toward the children.
66. With regard to satisfying the most recent child, the watch time can be set to take place during the time when no satisfying has to take place, which is absolutely no problem.
67. In the remainder, it is still to be explained that the meditation circle was put together and programmed by me in accordance with certain values and that it is to be kept in the given composition.
68. If even a single member falls out, then the circle cannot be accomplished because the sequence wouldn't be right any more.
69. Moreover, all members have already gotten into the practice of this order and have agreed that the circle can't simply be broken in this way, without adverse consequences having to be feared for the individuals.
70. As the ring is composed, it has already become a solid circle, which could only be broken again if an approximately 6-month long interruption toward a removal by vote would be effected.
71. This means that during this time, no more circle meditations would be carried out, neither in a closed nor open form.
72. It is, therefore, declared to all that they can't simply leave the circle any more, but they are now bound therein – in their own interest as well as in the interest of all group members who belong to the closed circle.
56. Das aber bedingt, dass sie sich in die Regeln der Ordnung einfügen und dementsprechend am jeweiligen Samstag davor zur gegebenen Zeit im Center einfinden.
57. Die Ordnungsregel besagt, dass um 7 Uhr morgens die Arbeit im Center aufgenommen werden muss.
58. Hinsichtlich des weiten Weges der beiden aber kann einige Rücksicht geübt werden, wonach festzuhalten ist, dass ihnen gestattet sein soll, erst um 12.30 Uhr im Center zu erscheinen, wobei jedoch um 13.00 Uhr die Arbeit aufgenommen werden muss.
59. Das gilt zumindest für Ferdinand, während Ingrid erst ab dem Monat März in diese Ordnung einbezogen wird, wie schon früher festgelegt wurde.
60. Ausserdem gilt die Ordnung für Ferdinand, dass er künftighin jede Nacht vom Samstag auf Sonntag ab Mitternacht Nachtwache zu tätigen hat, und diese dauert jeweils bis um 7.00 Uhr morgens.
61. Für Ingrid gilt die Regel, dass sie ab dem 6. März ebenfalls in die Nachtwache eingeteilt wird, und zwar während zwei Nächten pro Monat, wobei sie jeweils eine halbe Wache abwechslungsweise mit Ferdinand zu tätigen hat.
62. Das bedeutet, dass die beiden zusammen jeweils abwechslungsweise 3 1/2 Stunden Wache zu übernehmen haben.
63. Eva hat hierfür die entsprechende Einteilung vorzunehmen, wobei die erste Wache von Ingrid dann am 6. März zu erfolgen hat.
64. Es ist dabei dann auch strengstens darauf zu achten, dass während der Wachezeit diese korrekt ausgeübt wird.
65. Für die Kinderhortung der beiden ist jeweils jener Gattenteil zuständig, der nicht auf Wachdienst ist, so das Wachhabende keinen Schritt zu den Kindern zu tun hat.
66. Bezüglich der Stillung des jüngsten Nachwuchses kann die Wachezeit so eingerichtet werden, dass während der Zeit keine Stillung erfolgen muss, was absolut problemlos ist.
67. Im restlichen ist noch zu erklären, dass der Meditationszirkel nach bestimmten Werten von mir zusammengestellt und programmiert wurde und dass er in der gegebenen Zusammensetzung einzuhalten ist.
68. Fällt auch nur ein Glied aus, dann kann der Zirkel nicht durchgeführt werden, weil die Reihenfolge nicht mehr stimmen würde.
69. Ausserdem haben sich alle Glieder in diese Ordnung bereits dermassen eingespielt und abgestimmt, dass der Zirkel in dieser Form nicht einfach gebrochen werden kann, ohne dass nachteilige Folgen für die einzelnen zu befürchten wären.
70. Wie der Ring zusammengesetzt ist, ist er bereits zu einem festen Zirkel geworden, der nur dadurch wieder aufgehoben werden könnte, wenn ein ca. 6monatiger Unterbruch zur Abstimmungsbehebung eingeschaltet würde.
71. Das bedeutet, dass während dieser Zeit keine Zirkelmeditationen mehr durchgeführt werden dürften, weder in geschlossener noch in offener Form.
72. Es sei daher allen erklärt, dass sie den Zirkel nicht mehr einfach verlassen können, sondern nun darin gebunden sind - im eigenen wie im Interesse aller Gruppenglieder, die dem geschlossenen Zirkel angehören.

73. A respective failure of this circle may also only occur when there is actually a compelling reason for it.

74. As for Ferdinand, I must now say that we have to think about how we can continue to help him, since obviously, due to his wrong action, what was intended can't be brought to fulfillment.

75. Concerning this, I have to send him advice from the High Council, which is that the condition is made for him that he should now first be reflecting on how to form his life in accordance with his duty.

76. But for him, this now means an unusually hard commitment.

77. If he proves himself, however, and if he fulfills his duty in the coming years, faithful to the requirements placed on him, then after careful consideration, we may feel compelled again to share a mediating word with the High Council, in order to help him.

78. For Ingrid, some assistance must be reduced, as she, too, hasn't incorporated herself into the given regulations in the way that could have been expected of her.

79. She herself has also done faulty things that brought her and Ferdinand harm.

80. If she still continues to violate our regulations, then any further assistance must be stopped for her.

81. Nevertheless, all this doesn't refer to the help for the children because they bear no blame in the wrong events.

82. Due to irrationality and individualism, and also due to jealous whims, unwillingness, and a hasty change of front, etc., she didn't want to recognize the given facts, and she has also ignored orders, by what means she has, together with Ferdinand, at least threatened the intended task and the given determinations.

83. More details in this regard will still turn out, after which we must then bring to bear eventual consequences.

Billy:

That was, once again, a hell of a long and also rather unpleasant speech from you.

Quetzal:

84. Regrettably - and it is really unfortunate that such concerns must be discussed again, as it was already very often the case in former times, unfortunately, before the group members had reflected upon the better.

85. But the fact that now, with new group members, the same or similar problems appear again, this is more than just unfortunate.

86. And after this incident, it might not just remain with this, for as I know very well, one incident leads to the next, so probably already within the next few days, such unpleasant things must be spoken of again.

73. Ein jeweiliger Ausfall dieses Zirkels darf auch nur dann erfolgen, wenn tatsächlich ein zwingender Grund dafür vorliegt.

74. Bezüglich Ferdinand muss ich nun noch sagen, dass wir uns Gedanken darüber zu machen haben, wie wir ihm weiterhin hilfreich sein können, nachdem offensichtlich durch sein falsches Handeln das Vorgesehene nicht zur Erfüllung gebracht werden kann.

75. Diesbezüglich habe ich ihm eine Ratgebung des Hohen Rates zu übermitteln, die besagt, dass ihm die Auflage gemacht wird, dass er sich nun erst einmal Sinnens werden soll, sein Leben seiner Pflicht gemäss zu gestalten.

76. Das aber bedeutet für ihn nun ungewöhnlich harten Einsatz.

77. Bewährt er sich aber und erfüllt er in den kommenden Jahren seine Pflicht getreulich den an ihn gestellten Anforderungen, dann können wir uns nach reiflicher Überlegung vielleicht nochmals genötigt sehen, ein andermal ein vermittelndes Wort hilfesuchend für ihn beim Hohen Rat einzusetzen.

78. Ingrid müssen einige Hilfen reduziert werden, weil auch sie sich den gegebenen Bestimmungen nicht in der Form eingeordnet hat, wie das von ihr hätte erwartet werden können.

79. Sie selbst hat ebenfalls Fehlerhaftes geleistet, das ihr und Ferdinand Schaden brachte.

80. Wenn sie jedoch weiterhin gegen unsere Bestimmungen verstösst, dann muss für sie jede weitere Hilfe eingestellt werden.

81. Das alles bezieht sich jedoch nicht auf die Hilfe für die Kinder, denn diese tragen an den falschen Geschehnissen keine Schuld.

82. Durch Unvernunft und Eigenwilligkeit, ebenfalls aber auch durch Eifersuchtsanwandlungen, Unwilligkeit und einen unüberlegten Frontenwechsel usw. hat sie gegebene Tatsachen nicht anerkennen wollen und hat auch Anordnungen missachtet, wodurch sie zusammen mit Ferdinand die vorgesehene Aufgabe und die erlassenen Bestimmungen zumindest gefährdet hat.

83. Genaueres diesbezüglich wird sich noch erweisen, wonach wir dann eventuelle Konsequenzen zur Geltung bringen müssen.

Billy:

Das war wieder einmal eine verdammt lange und zudem recht unerfreuliche Rede von dir.

Quetzal:

84. Bedauerlicherweise - und es ist tatsächlich bedauerlich, dass solche Belange wieder besprochen werden müssen, wie es leider schon zu früheren Zeiten sehr häufig der Fall war, ehe sich die Gruppenglieder eines Besseren besonnen haben.

85. Dass nun aber mit neuen Gruppengliedern wieder dieselben oder ähnliche Probleme in Erscheinung treten, das ist mehr als nur bedauerlich.

86. Und nach diesem Vorfall dürfte es nicht bei diesem bleiben, denn wie ich sehr genau weiss, zieht der eine Vorfall den nächsten nach, so wohl schon in den nächsten Tagen wiederum über derartige unerfreuliche Dinge gesprochen werden muss.

87. However, we are in no way pleased when at times, such unfortunate issues have to be dealt with in conversation by us and have to be transmitted to you for the Contact Reports because already for a long time, such things shouldn't have had to be included in these reports, for all group members should have progressed so far that such things are unnecessary.

88. This is, however, not always the case - unfortunately.

89. Nevertheless, I can only be found ready to discuss these regrettable matters openly during this current month, so that they will then appear in the transmissions.

90. But starting from the month of March, I have other winds to blow and must, indeed, separate the chaff from the grain, after which then, such unpleasant matters will no longer be officially addressed in our conversations or transmitted to you for the Contact Reports.

91. In the future, fallible ones fall under the provisions of the statutes, which means for them that they must be excluded upon a corresponding, renewed failure.

92. Only through this will the remaining group members not be burdened again.

Billy:

This ought to have been done earlier.

Quetzal:

93. It seemed too hard to us, but now, we have no other choice because the time begins to hurry.

94. But now, to your suffering, which I have diagnosed.

95. Nevertheless, I want to talk about this with you, without these words then being transmitted.

Billy:

Then again, go ahead, my friend.

87. Wir sind jedoch in keiner Weise erfreut, wenn abermals solche bedauerlichen Belange gesprächsweise von uns behandelt und dir für die Kontaktberichte übermittelt werden müssen, denn solche Dinge sollten schon längst keinen Eingang mehr finden müssen in diese Berichte, denn alle Gruppenglieder sollten soweit gediehen sein, dass sich derartige Dinge erübrigen.

88. Das ist jedoch noch immer nicht der Fall - leider.

89. Trotzdem kann ich mich nur noch für diesen laufenden Monat dazu bereit finden, diese bedauerlichen Belange offen zu besprechen, so sie dann in den Übermittlungen erscheinen.

90. Ab dem Monat März jedoch muss ich andere Winde wehen und tatsächlich die Spreu vom Korn scheiden lassen, wonach dann auch keinerlei derartig unerfreuliche Belange mehr offiziell in unseren Gesprächen behandelt und dir nicht mehr für die Kontaktberichte übermittelt werden.

91. Fehlbare failen künftighin unter die Bestimmungen der Satzungen, was für sie bedeutet, dass sie bei entsprechendem neuerlichem Versagen ausgeschlossen werden müssen.

92. Nur dadurch werden die restlichen Gruppenglieder nicht abermals belastet.

Billy:

Das hätte man schon früher tun sollen.

Quetzal:

93. Es schien uns zu hart, doch nun haben wir keine Wahl mehr, denn die Zeit beginnt zu eilen.

94. Doch nun zu deinem Leiden, das ich diagnostiziert habe.

95. Darüber jedoch will ich mit dir sprechen, ohne dass diese Worte dann übermittelt werden.

Billy:

Dann wieder mal los, mein Freund.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 163

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 372-380
- Date/time of contact: Friday, the 26th of February 1982, 4:50 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/30/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy gets himself and Quetzal a coffee. They discuss "UFOs": Bio-organisms which look like thus we call Rods, gigantic swarms of insects which appear as UFOs, and marine phosphorescence.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 163 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. As I see, you still haven't come to rest today.	1. Wie ich sehe, bist du heute noch nicht zur Ruhe gekommen.
Billy:	Billy:
How right you are, but I'm really not very tired.	Wie recht du hast, doch müde bin ich eigentlich noch nicht so sehr.
Quetzal:	Quetzal:
2. Nevertheless, your need for rest is easily recognizable.	2. Trotzdem ist deine Ruhebedürftigkeit gut erkennbar.
3. I also don't want to keep you for too long but only inform you of the results, which you asked me to clarify.	3. Ich will dich auch nicht zu lange aufhalten, sondern dir nur die Resultate mitteilen, um deren Abklärung du mich gebeten hast.
4. But first of all, I would like to address something else that is, unfortunately, necessary to mention another time.	4. Vorerst aber möchte ich noch etwas ansprechen, das leider ein andermal erforderlich ist zu erwähnen.
(Sentences 5 to 37: Purely non-public, internal group and private matters.)	(Satz 5 bis 37: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)
Billy:	Billy:
You please me damn little, my friend, that you stir up this matter again. As a result, I must first get some coffee and cigarettes.	Du erfreust mich verdammt wenig, mein Freund, dass du diese Sache nochmals aufrührst. Daraufhin muss ich mir erst einmal einen Kaffee holen und Zigaretten.
Quetzal:	Quetzal:
38. If you would be so kind, then I would also like the same drink.	38. Wenn du so gütig sein willst, dann würde ich mich auch an einem gleichen Getränk gütlich tun.
Billy:	Billy:
Eh...?	Eh ...?

Quetzal:

39. I enjoy coffee every now and then.

40. It is a refreshing hot drink.

Billy:

Man, since when do you also poison yourself? Do you, perhaps, even want a cigarette? And how would you like your coffee? Should it contain a lot or a little cream – and how much sugar?

Quetzal:

41. I refrain from tobacco products because they bring me no pleasure.

42. But I've already been enjoying coffee since I've been on the Earth.

43. In moderate quantities, it is absolutely harmless.

44. But I only drink it naturally and without sweeteners.

Billy:

So black, without sugar, but with a stirrer, right?

Quetzal:

45. ??

Billy:

By stirrer, I mean a spoon.

Quetzal:

46. That isn't absolutely necessary.

Billy:

Okay, then you have to wait a little. It will take a few minutes. When I go out, I'll latch the door from the outside. See you later...

Billy:

So, my friend – black and hot as hell. Here's your brew.

Quetzal:

47. Thank you.

Billy:

I'm glad that I can offer you something once. But now, I would still like to know what results you've obtained regarding the matters that I asked you to clarify.

Quetzal:

48. Yes – the premises that should be created.

49. The continued negative feelings that you've had against this since last summer are of great exactness.

Billy:

So there. Crap.

Quetzal:

50. As you already explained to me, in accordance with your feelings, everything would have gone on very well up to around the month of June, 1981 if the premises had been created by then.

Quetzal:

39. Ich genieße hie und da Kaffee.

40. Es ist ein erfrischendes Heissgetränk.

Billy:

Mensch, seit wann vergiftest du dich denn auch? Willst du vielleicht auch noch eine Zigarette? Und -wie willst du den Kaffee? Soll er viel oder wenig Rahm enthalten - und wieviel Zucker?

Quetzal:

41. Auf Rauchwaren verzichte ich, denn diese bringen mir keinen Genuss.

42. Kaffee aber genieße ich schon, seit ich auf der Erde bin.

43. In gemässigten Mengen ist er absolut unschädlich.

44. Jedoch, ich trinke ihn nur natürlich und ohne Süszugabe.

Billy:

Also schwarz, ohne Zucker, jedoch mit Rührwerk, oder?

Quetzal:

45. ??

Billy:

Mit dem Rührwerk meine ich einen Löffel.

Quetzal:

46. Das ist nicht unbedingt erforderlich.

Billy:

Okay, dann muss du etwas warten. Es dauert einige Minuten. Wenn ich rausgehe, dann schliesse ich die Türe von aussen ab. Bis dann ...

Billy:

So, mein Freund - schwarz und heiss wie die Hölle. Hier ist dein Gebräu.

Quetzal:

47. Danke.

Billy:

Es freut mich, dass ich dir mal etwas anbieten darf. Nun möchte ich aber noch wissen, welche Resultate du erzielt hast bezüglich der Dinge, um die ich dich um Abklärung gebeten habe.

Quetzal:

48. Ja, die Räumlichkeiten, die erstellt werden sollen.

49. Deine seit letztem Sommer anhaltenden ablehnenden Gefühle dagegen sind von grosser Genauigkeit.

Billy:

Also doch. Mist.

Quetzal:

50. Wie du mir bereits erklärtest, gemäss deinen Gefühlen, wäre alles sehr gut angegangen bis ca. im Monat Juni 1981, wenn die Räumlichkeiten bis dahin erstellt worden wären.

51. I could fathom this, without a doubt, through a review.

52. But now, my look into the future has shown that your feelings are, in fact, of correctness because if the premises are created now, then very bad difficulties will arise for you.

53. Not only would the authorities object to this, but you would be punished for it very severely, and moreover, the premises would be torn away by forces requested by the authorities.

54. An unauthorized construction of the premises would only bring you serious harm in every respect.

Billy:

So crap, after all. I'll leave it alone. If these are now built anyway, then without me. I won't touch them and will deny all responsibility. I want to have this in writing from all who participate in a possible construction.

Quetzal:

55. You would do well in that, for as my look into the future has shown, very harsh measures will be taken by the authorities if the construction takes place.

56. It's much too late for this undertaking.

57. In January or February of 1981, it would have been completely different.

58. At that time, everything would have found its correctness.

59. But with the authority of Turbenthal, something will change in its leadership in the coming time, and it is this new leadership that won't be well-disposed toward you and that would sue you very hard.

Billy:

This news will be unpleasant for some.

Quetzal:

60. Certainly, but this isn't to change; moreover, only irrational reasons for the need for these premises are cited by those involved.

61. Ferdinand and his family would find the better solution if they would acquire a mobile home, and as for Elsa, it is her own fault that now, her premises can't be created.

62. For her, I remember very well that solely her oddball behavior didn't allow the construction, when it still would have been tolerated officially and would have been granted.

63. Bernadette herself has an accommodation that will suit her very well for the time being, if this is furnished accordingly.

Billy:

But she always complains that it is cold there. And warm it really is not.

Quetzal:

64. A suitable cold inhibitor would resolve this.

Billy:

51. Das konnte ich ohne jegliche Zweifel durch eine Rückschau ergründen.

52. Meine Zukunftsschau hat nun aber ergeben, dass deine Gefühle tatsächlich von Richtigkeit sind, denn werden die Räumlichkeiten nun erstellt, dann ergeben sich sehr böse Schwierigkeiten für euch.

53. Behördlicherseits würden sie nicht nur beanstandet, sondern ihr würdet dafür sehr schwer bestraft, und zudem würden die Räumlichkeiten durch von der Behörde angeforderte Kräfte weggerissen.

54. Ein unerlaubtes Erstellen der Räume würde euch also in jeder Beziehung nur schweren Schaden bringen.

Billy:

Mist, dann also doch. Ich lass die Finger davon. Wenn nun aber trotzdem gebaut wird, dann ohne mich. Ich lasse die Finger davon und lehne jede Verantwortung ab. Das will ich von allen schriftlich haben, die sich an einem eventuellen Bau beteiligen.

Quetzal:

55. Daran wirst du gut tun, denn wie meine Zukunftsschau ergeben hat, werden sehr harte Massnahmen von der Behörde getroffen, wenn ein Bau stattfindet.

56. Es ist sehr viel zu spät für dieses Unternehmen.

57. Im Januar oder Februar 1981 wäre es ganz anders gewesen.

58. Damals hätte alles seine Richtigkeit gefunden.

59. Bei der Behörde Turbenthal jedoch ändert sich in deren Führung etwas in nächster kommender Zeit, und gerade diese neue Führung ist euch nicht gut gesinnt und würde euch sehr hart belangen.

Billy:

Diese Nachricht wird für einige unerfreulich sein.

Quetzal:

60. Gewiss, doch zu ändern ist es nicht, ausserdem werden von den Beteiligten nur Unvernunftsgründe angeführt bezüglich der Notwendigkeit dieser Räumlichkeiten.

61. Ferdinand und seine Familie würden die bessere Lösung darin finden, wenn sie sich eine fahrbare Räumlichkeit beschaffen würden, während für Elsa gelten muss, dass es ihr eigenes Verschulden ist, dass nun ihre Räumlichkeit doch nicht erstellt werden kann.

62. Für sie erinnere ich mich sehr wohl daran, dass allein ihr Querkopfverhalten den Bau nicht ermöglichte, als es amtlich noch toleriert und bewilligt worden wäre.

63. Bernadette selbst verfügt vorderhand über eine Unterkunft, die sehr wohl tauglich ist, wenn diese entsprechend eingerichtet wird.

Billy:

Aber sie klagt immer, dass es kalt sei dort. Und warm ist es wirklich nicht.

Quetzal:

64. Eine entsprechende Kältehemmung würde das beheben.

Billy:

That's right, and that could also be done within a reasonable amount of time. It would just have to be insulated properly. However, she will still bring in her pretexts about her place.

Quetzal:

65. Eva has less space.

Billy:

That's also right, but Bernadette will still bring into play that it can't be expected of her that she must go over to the house with the infant in each case, etc.

Quetzal:

66. That is, in fact, irrational – but of her.

67. In any case, carrying the child to and back from the house will not harm the child.

68. In inclement weather, the child can be wrapped in protective blankets, so that no harm arises from the effects of the weather.

(Sentences 69 to 76: Purely non-public, internal group and private matters.)

Billy:

Man, and should I tell her all that?

Quetzal:

77. No, for I will transmit all my words to you, after which you can give her everything in writing.

78. In addition, Engelbert and the board of directors should deal with this because you shouldn't have to strain your nerves for the time being.

79. Quite simply, you aren't allowed to do that.

80. Therefore, Bernadette should refer any such matters to the board of directors and to Engelbert, but not to you.

Billy:

But still, Bernadette will come to me.

Quetzal:

81. The board of directors has to point out to her that such matters only fall into the area of the board of directors for the time being and that you may not be burdened.

Billy:

If that works, then it's good. But I think that the report shouldn't be handed over to all group members.

Quetzal:

82. Nevertheless, it would be of correctness if all group members would be informed about these issues.

Billy:

Can't it, at least, just be handled by the board of directors?

Quetzal:

83. The board of directors has to decide about that ...

Das ist richtig, und das könnte auch in nützlicher Frist getan werden. Es müsste also nur richtig isoliert werden. Platzmässig wird sie aber noch ihre Vorwände bringen.

Quetzal:

65. Eva verfügt über weniger Raum.

Billy:

Auch das ist richtig, doch führt Bernadette noch ins Feld, dass ihr nicht zugemutet werden könne, dass sie mit dem Kleinkind jeweils über den Hausplatz gehen müsse usw.

Quetzal:

66. Das ist in der Tat unvernünftig - jedoch von ihr.

67. In jedem Fall schadet ein Hin- und Hertragen des Kindes über den Hausplatz diesem nicht.

68. Bei unfreundlichem Wetter kann das Kind in schützende Decken eingeschlagen werden, so diesem keinerlei Schaden entsteht durch Witterungseinflüsse.

(Satz 69 bis 76: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)

Billy:

Mann, und das soll ich ihr alles sagen?

Quetzal:

77. Nein, denn ich werde dir alle meine Worte übermitteln, wonach du ihr alles schriftlich aushändigen kannst.

78. Zudem sollen sich Engelbert und der Vorstand damit befassen, denn du sollst dich vorderhand nervlich nicht belasten müssen.

79. Du darfst es ganz einfach nicht.

80. Bernadette soll sich mit allen diesen Belangen also an den Vorstand und an Engelbert wenden, nicht jedoch an dich.

Billy:

Aber trotzdem wird Bernadette zu mir kommen.

Quetzal:

81. Der Vorstand hat sie darauf hinzuweisen, dass solche Dinge vorderhand allein in den Bereich des Vorstandes fallen und dass du nicht belastet werden darfst.

Billy:

Wenn das klappt, dann ist es ja gut. Ich finde aber, dass man den Bericht nicht an alle Gruppenmitglieder aushändigen sollte.

Quetzal:

82. Doch wäre es von Richtigkeit, wenn alle Gruppenglieder über diese Belange informiert würden.

Billy:

Kann es nicht wenigstens nur im Vorstand behandelt werden?

Quetzal:

83. Darüber hat der Vorstand zu entscheiden, ...

Billy:

You are cautious, my son.

Quetzal:

87. That is of necessity, but unfortunately, I haven't said everything yet, for ...

(Sentences 87 to 93: Purely non-public, internal group and private matters.)

94. ... even here, we can in no way bring to bear a compulsion for the right action.

95. We have actually worked out the best solutions for them, as well as for all others, but whoever rebels against these must bear the consequences in their own responsibility.

96. In truth, we cannot do any more than develop the best possible advice, but the observance of the advice lies with the group members themselves.

Billy:

Everyone knows that, however.

Quetzal:

97. That is of correctness, but unfortunately, several group members still lack the concept for this.

98. This means that they are very well aware of the fact that they themselves are not yet clear about the truth in this regard.

Billy:

Which is, unfortunately, the case with many Earth human beings.

Quetzal:

99. That, too, is of correctness.

Billy:

Must we still speak further of these things?

Quetzal:

100. No.

Billy:

Billy:

Du bist vorsichtig, mein Sohn.

Quetzal:

87. Das ist von Erfordernis; leider habe ich aber noch nicht alles gesagt, denn ...

(Satz 87 bis 93: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)

94. ... wir können auch hier in keiner Weise einen Zwang für das Richtighandeln zur Geltung bringen.

95. Wir haben tatsächlich die besten Lösungen ausgearbeitet für sie, wie auch für alle andern, doch wer sich dagegen auflehnt, der muss in eigener Verantwortung die Folgen tragen.

96. Wahrheitlich können wir nicht mehr tun, als ratgebend das Bestmögliche auszuarbeiten, doch die Befolgung der Ratgebung liegt bei den Gruppengliedern selbst.

Billy:

Das wissen aber alle.

Quetzal:

97. Das ist von Richtigkeit, doch leider fehlt dabei noch verschiedenen Gruppengliedern der Begriff dafür.

98. Es bedeutet das, dass sie sehr wohl um diese Tatsache informiert sind, dass sie sich jedoch um die diesbezügliche Wahrheit nicht klar sind.

Billy:

Was leider bei vielen Erdenmenschen so ist.

Quetzal:

99. Auch das ist von Richtigkeit.

Billy:

Müssen wir noch weiter über diese Dinge sprechen?

Quetzal:

100. Nein.

Billy:

Good, then I have a question regarding so-called UFOs, which are truly none at all. As I know from you, the so-called flying objects that are considered UFOs are often observed in the day as well as at night. At night, it is often observed that these so-called UFOs light up and are vibrant in their intensity and also variable in color. On the one hand, you were able to make it understandable to me, with tangible evidence and through my personal observations, that these sometimes deal with bio-organic missiles that are truly other-dimensional life forms that, as a rule, can be captured on infrared film and that penetrate from other dimensions into our dimension area, in order to romp around here somehow in earthly airspace for playful and whimsical reasons. You also explained to me that these bio-organisms are completely harmless and that they always return back to their dimension. But on the other hand, you've also spoken of the fact that similar phenomena appear in terrestrial airspace, but these are purely terrestrial in origin. At that time, you spoke of the fact that it can also concern huge swarms of insects that let themselves drift through the air at great heights. During the day, these insect swarms can be seen as dark and form-changing UFOs that often even glow. At night, the same can be observed, and these UFOs then glow from weak to very strong and often even pulsate. Those are the two forms of UFOs best-known to me, which are truly not extraterrestrial ships and which are composed of living forms. Although, you have explained that other such forms exist, about which you have told me some things, but today, I am mainly interested in the apparent UFOs, which consist of insect swarms. I would like to know a few things about this from you, if you have enough time to give me information about it.

Quetzal:

101. If you have no further questions?

Billy:

Only two or three – personal ones.

Quetzal:

102. Then listen:

103. As a rule, it concerns masses of insect swarms, which must be calculated with millions of individual insects.

104. These insects can be driven in gigantic swarms to high altitudes which are often kilometers high, where they are able to exist in the thin atmosphere with astonishing ease and often let themselves drift through the air currents for hundreds and thousands of kilometers.

105. The size, shape, and movement of these insect swarms appear on radar screens as simulated flying objects, as also observers mistakenly suppose that these are unidentified flying objects.

106. Then, these inaccurate observations, as well as the deceptive pictures of the radar devices, always lead to the fact that such insect swarms are designated as UFOs with astonishing regularity.

107. Especially when such swarms of insects are observed at night, it is seen that these unidentified flying objects appear as illuminated bodies that either shine faintly or very strongly and that often pulsate.

Gut, dann habe ich einmal eine Frage bezüglich sogenannter UFOs, die wahrheitlich jedoch keine sind. Wie ich von euch weiss, werden des Tags sowie des Nachts oftmals sogenannte fliegende Objekte beobachtet, die als UFOs gelten. Des Nachts wird oftmals beobachtet, dass diese sogenannten UFOs leuchten und in ihrer Lichtstärke pulsierend sind sowie auch veränderlich in der Farbe. Einerseits habt ihr mir mit handfesten Nachweisen und durch mir persönliche Beobachtungen erklärlich machen können, dass es sich dabei manchmal um bio-organische Flugkörper handelt, die wahrheitlich fremddimensionierte Lebensformen sind, die in der Regel auf Infrarotfilme gebannt werden können und die aus anderen Dimensionen in unseren Dimensionsbereich eindringen, um sich hier irgendwie aus spielerischen und verspielten Gründen im irdischen Luftraum zu tummeln. Ihr erklärt mir auch, dass diese Bio-Organismen völlig harmlos sind und dass sie stets wieder in ihre Dimension zurückkehren. Andererseits habt ihr aber auch davon gesprochen, dass ähnliche Erscheinungen im irdischen Luftraum auftreten, die jedoch rein irdischen Ursprungs sind. Ihr habt damals davon gesprochen, dass es sich dabei jedoch um riesige Insektenschwärme handle, die in grossen Höhen sich durch die Lüfte treiben lassen. Tagsüber können diese Insektenschwärme als dunkle und formverändernde UFOs gesehen werden, die oftmals sogar auch leuchten. Des Nachts kann dasselbe beobachtet werden, wobei diese UFOs dann jedoch von schwach bis sehr stark und oft auch pulsierend leuchten. Das sind die mir zwei bekanntesten Formen von UFOs, die wahrheitlich jedoch keine Schiffe Ausserirdischer sind und die aus lebenden Formen bestehen. Zwar habt ihr erklärt, dass es noch andere solche Formen gibt, über die ihr mir einiges erzählt habt, doch interessiere ich mich heute hauptsächlich für die scheinbaren UFOs, die aus Insektenschwärmen bestehen. Darüber möchte ich einiges von dir wissen, wenn du genügend Zeit hast, um mir darüber Auskunft zu geben.

Quetzal:

101. Wenn du keine weiteren Fragen hast?

Billy:

Nur noch zwei oder drei - persönliche.

Quetzal:

102. Dann höre:

103. In der Regel handelt es sich bei Insektenschwärmen um Massen, die mit Millionen von Einzeltieren errechnet werden müssen.

104. Diese Kerbtiere lassen sich in riesenhaften Schwärmen in oft kilometerweite Höhen treiben, wo sie mit erstaunlicher Leichtigkeit in der dünnen Atmosphäre zu bestehen vermögen und sich oft Hunderte und Tausende von Kilometern durch die Luftströmungen dahintreiben lassen.

105. Grösse, Form und Bewegung dieser Kerbtierschwärme erscheinen auf Radarschirmen ebenso flugobjekt-vortäuschend, wie auch Beobachter irrtümlich annehmen, dass es sich dabei um ihnen unbekannte Flugobjekte handle.

106. Diese ungenauen Beobachtungen sowie die Täuschungsbilder der Radargeräte führen dann stets dazu, dass solche Kerbtierschwärme mit erstaunlicher Regelmässigkeit als UFOs bezeichnet werden.

107. Besonders wenn derartige Insektenschwärme des Nachts beobachtet werden, wird dabei festgestellt, dass diese unbekanntes Flugobjekte als beleuchtete Körper erscheinen, die einerseits schwach oder sehr stark leuchten und oft pulsieren.

108. As I know, such light is usually described by the observers as a glow.

109. Thousands of these swaying insects, united in one swarm, can muster up a light intensity that can be seen for kilometers.

110. But if the swarms of insects are even larger, if several tens of thousands or even millions unite, then the light creation of this mass is so strong that it can be observed by the naked eye up to 180 kilometers away and more as a strong light source flying at a very high speed, while performing aerial maneuvers that can't be executed by any earthly aircraft.

111. Forward and reverse flights at extremely rapid speeds, as well as zigzag flight maneuvers and right-angled as well as left-angled flight maneuvers and vertical drops and climbs are the norm, depending on the falling winds and rising winds and other various air currents prevailing at these great heights, which often cause the insect swarms, when these drift into them, to be driven off at right or left angles, etc. or driven back again with a counter-current of wind.

112. These are the so-called wild or completely crazy flight maneuvers of these alleged UFOs, as the observers then report.

113. But such observations do actually look deceptively real, according to which it could and can actually be concluded that these are some extraterrestrial flying objects, if the observations are made by observers who are uneducated in these things or by prejudiced UFO believers.

114. Nevertheless, many who have more experience in this area can also be deceived by these insects, as you know.

115. The fact that you can no longer be deceived is only because of your experience, which you could get through us and through your own initiative.

116. But now, concerning the origin of the lights and the pulsation of these insect swarms, the following is to be explained:

117. Like on every planet in the Universe, the Earth's atmosphere is permeated by a variety of weaker and stronger electric fields, which also differ in their vibrations.

118. The higher into the atmosphere these penetrate, the richer in occurrence these electric force fields become, which very often move along for many hundreds or thousands of kilometers.

119. Now, if the high-flying insect swarms drift into such electric force fields, which also usually move with the air currents, then the insects start to light up, which appears as a glowing.

120. Because the swarms are, on the one hand, steady in their movement and, on the other hand, the electric energy fields waver in their strength, there arises a swelling or dwindling of the glow or radiance because the weaker the energy field is, the weaker is the radiance.

121. However, the radiance also loses its strength through the constant turning motions of the insects themselves.

122. From this originates the so-called pulsating of these allegedly unidentified flying objects.

108. Wie ich weiss, wird dieses Leuchten in der Regel von den Beobachtern als Glühen beschrieben.

109. Tausende dieser dahinschwebenden Kerbtiere, in einem Schwärm vereint, können bereits eine Lichtintensität aufbringen, die kilometerweit gesehen werden kann.

110. Sind die Schwärme der Kerbtiere jedoch noch grösser, wenn sich mehrere Zigtausend oder gar Millionen vereinen, dann ist die Lichtaufbringung dieser Masse derart stark, dass sie von blossen Auge bis 180 Kilometer und mehr als starke Lichtquelle beobachtet werden kann, die mit sehr grosser Geschwindigkeit dahinfliegt und dabei Flugbewegungen ausführt, die durch keinerlei irdische Fluggeräte ausgeführt werden können.

111. Vor- und Rückwärtsflüge in äusserst rasanter Geschwindigkeit, wie auch Zick-Zack-Flug und rechts- wie linkswinklige Flugmanöver und senkrechte Fall- und Steigflüge sind die Regel, je nach den in diesen grossen Höhen vorherrschenden Fall- und Steigwinden und sonstigen verschiedenen Luftströmungen, die bewirken, wenn die Kerbtierschwärme in sie hineintreiben, dass diese oft rechts- oder linkswinklig usw. angetrieben oder wieder mit einem Windgegenstrom zurückgetrieben werden.

112. Das alles sind dann die sogenannten wilden oder völlig verrückten Flugmanöver dieser angeblichen UFOs, wie die Beobachter dann melden.

113. Tatsächlich sehen aber solche Beobachtungen auch täuschend echt aus, wonach tatsächlich auf irgendwelche ausserirdische Flugobjekte geschlossen werden könnte und kann, wenn die Beobachtungen von in diesen Dingen ungebildeten Beobachtern oder von befangenen UFO-Gläubigen gemacht werden.

114. Durch diese Kerbtiere lassen sich jedoch auch viele jener täuschen, welche mehr Erfahrung haben auf diesem Gebiet, wie du ja weisst.

115. Dass du dich nicht mehr täuschen lässt, liegt nur an deiner Erfahrung, die du durch uns und durch deine eigene Initiative machen konntest.

116. Was nun aber das Zustandekommen des Leuchtens und Pulsierens dieser Kerbtierschwärme betrifft, ist folgendes dazu zu erklären:

117. Wie auf jedem Planeten des Universums ist auch die irdische Atmosphäre durchzogen von verschiedensten schwächeren und stärkeren elektrischen Feldern, die zudem noch in ihren Schwingungen verschieden sind.

118. Je höher in die Atmosphäre eingedrungen wird, um so vorkommensreicher werden diese elektrischen Kraftfelder, die sich sehr oft über viele Hunderte oder Tausende Kilometer dahinziehen.

119. Treiben nun die hochfliegenden Kerbtierschwärme in solche elektrische Kraftfelder hinein, die sich in der Regel auch mit den Luftströmungen fortbewegen, dann beginnen die Kerbtiere aufzuleuchten, was wie ein Glühen erscheint.

120. Da die Schwärme einerseits stetig in Bewegung sind und andererseits die elektrischen Energiefelder in ihrer Stärke wanken, so entsteht ein Auf- und Abschwellen des Glühens oder Leuchtens, denn je schwächer das Energiefeld wird, desto schwächer wird das Leuchten.

121. Jedoch verliert das Leuchten auch seine Kraft durch die steten Wendebewegungen der Insekten selbst.

122. Dadurch also entsteht das sogenannte Pulsieren dieser angeblich unbekanntenen Flugobjekte.

123. On the other hand, the color changes connected with such alleged objects appear because the strength of the electric energy fields lets the radiance or the glow become more intense or weaker, in which case also the air shifts and the trembling and flickering of the air form color-changing factors, so it can be observed, for example, that a white color of light suddenly becomes red, blue, or green or even yellow, weak, or intense.

124. But the fact that this radiance or glow can appear at all is because the insects have substances on their bodies and wings that begin to glow or light up as soon as they come in contact with electric currents, which is, indeed, the case when they drift into electric fields at high altitudes or even near the ground.

125. Furthermore, there are also types of insect swarms that soar through the atmosphere, which have their own luminosity and, thus, generate a light or glow in themselves.

Billy:

I know; there are species of cicadas on the Earth that produce their own lights in their bodies. Also, the little glow-worms known in Europe belong to these self-candlesticks, if I may unprofessionally say so.

Quetzal:

126. That is of correctness.

Billy:

123. Die Farbveränderungen bei solchen angeblichen Objekten treten hingegen dadurch auf, weil die Stärke der elektrischen Energiefelder das Leuchten oder Glühen intensiver oder schwächer werden lassen, wobei dann auch noch die Luftverschiebungen und das Zittern und Flimmern der Lüfte farbverändernde Faktoren bilden, so beobachtet werden kann, dass z.B. eine weisse Lichtfarbe plötzlich rot, blau oder grün wird oder auch gelb, schwach oder intensiver.

124. Dass dieses Leuchten oder Glühen nun aber überhaupt in Erscheinung treten kann, liegt daran, dass die Kerbtiere an ihren Körpern und Flügeln Substanzen aufweisen, die zu Glühen oder zu Leuchten beginnen, sobald sie mit elektrischen Kraftströmen in Berührung kommen, was ja der Fall ist, wenn sie in grossen Höhen, oder auch unweit über dem Erdboden, in elektrische Felder hineintreiben.

125. Im weitem jedoch schweben auch noch Insektenschwarmarten durch die Atmosphäre, die über eine eigene Leuchtkraft verfügen und die also das Licht oder Glühen in sich selbst erzeugen.

Billy:

Ich weiss, es gibt ja Zikadenarten auf der Erde, die ein eigenes Leuchten in ihrem Körper hervorbringen. Auch die in Europa bekannten Glühwürmchen gehören zu diesen Selbstleuchtern, wenn ich laienhaft so sagen darf.

Quetzal:

126. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

The so-called marine lights are also based on the same principle. Through you, I know that the marine lights were often seen by the seafarers as sea monsters and terrifying figures, etc., especially when the sea was moving a little and thereby moved the marine lights more than what is normally the case. But in modern times, it is only rare that this light appearing on the sea is referred to as a monster, etc. because today, the UFO craze prevails, which is why the marine lights are always seen nowadays as UFOs that still perform incredible flight maneuvers. But in truth, it is also the case that these marine lights are caused by types of insects. However, these do not fly through the air and also don't live on land; rather, their area of life is the sea water or fresh water, depending on the type. Thus, these are the luminous little worms of the seas or lakes, pools or ponds, etc. But furthermore, from personal experience, I still know of alleged UFOs that are neither insects nor other life forms but rather self-luminous energy fields that form damn similar manifestations as the flying insects, etc. when they are driven through the atmosphere by the air currents. As you once explained to me, these are static energy fields that dissolve in this way of glowing. But then, I still know the manifestations of static energy forms that rush like wheels or balls along the ground or through the air, which suddenly explode like balls of lightning. Last to mention are the gas forms that sometimes form quite bizarre figures or that are simply round and that brightly hover just above the ground. But so far, I could only observe these in the moor areas and swamps, etc., which is certainly also logical because they originate from the fact that in the swamps and moors, luminous gases form, caused by putrefaction processes and other chemical conversion processes, and these then retreat upwards, rising high over the swamp or over the moor and then appearing as hovering bright lights. With us, we simply call these things crazy lights. But unfortunately, it is also the case that in the present time, observers of such things always want to see UFOs, in contrast to earlier times, when such phenomena haunted through the popular delusion as devils and demons.

Quetzal:

127. That is of the most exact correctness.

128. You have very good knowledge in these things.

Billy:

I also had a good teacher in you.

Quetzal:

129. Once again, you forget your own experience and your own initiative.

Billy:

Tell me rather something more about the insect swarms: why, actually, do they fly through the air in this type and manner?

Quetzal:

130. The insects have a very peculiar urge, namely that regardless of their natural desire for food, nesting places, etc., they are simply driven at times, as if by compulsion, to fly high up into the sky.

Das sogenannte Meeresleuchten fundiert auch auf demselben Prinzip. Durch euch weiss ich, dass von den Seefahrern das Meeresleuchten oft als Meereseungeheuer und Schreckensgestalten usw. gesehen wurde, besonders dann, wenn die See etwas in Bewegung war und sich das Meeresleuchten dadurch mehr bewegte, als es normalerweise der Fall ist. In der Neuzeit allerdings ist es nur noch selten, dass dieses auf dem Meer in Erscheinung tretende Leuchten als Ungeheuer usw. bezeichnet wird, denn heute herrscht ja der UFO-Fimmel vor, weshalb im Meeresleuchten heutzutage stets UFOs gesehen werden, denen dann noch unglaubliche Flugmanöver zugedichtet werden. Wahrheitslich ist es aber so, dass auch dieses Meeresleuchten durch eine Art Insekten entsteht. Diese jedoch fliegen nicht durch die Luft und leben auch nicht auf dem Lande, sondern ihr Lebensbereich ist das Meerwasser oder Süßwasser, je nach Art. So sind sie also die Leuchtwürmchen des Meeres oder der Seen, Tümpel und Weiher usw. Im weiteren aber kenne ich aus eigener Erfahrung noch angebliche UFOs, die weder Insekten noch andere Lebensformen sind, sondern selbstleuchtende Energiefelder, die verteuftelt ähnliche Erscheinungsformen bilden wie die fliegenden Kerbtiere usw., wenn sie durch die Luftströmungen durch die Atmosphäre getrieben werden. Wie ihr mir einmal erklärt habt, handelt es sich dabei um statische Energiefelder, die sich auf diese Art verglühend auflösen. Dann aber kenne ich noch die Erscheinungsformen statisch-energetischer Formen, die wie Räder oder Kugeln über den Boden oder durch die Luft sausen, die, ähnlich wie Kugelblitze, plötzlich explodieren. Zuletzt sind dann noch die Gasformen zu nennen, die manchmal recht skurrile Figuren bilden oder die einfach rund sind, und die nur wenig über dem Erdboden leuchtend dahinschweben. Diese jedoch konnte ich bisher nur in Moorgebieten und Sümpfen usw. beobachten, was wohl auch logisch ist, weil sie ja dadurch entstehen, dass sich im Sumpf und Moor gebildete leuchtfähige Gase bilden, die durch Fäulnisprozesse und sonstige chemische Umwandlungsprozesse entstehen und die sich dann nach oben absetzen, über den Sumpf oder über das Moor hochsteigen und als dahinschwebende leuchtende Lichter in Erscheinung treten. Bei uns nennen wir diese Dinger dann einfach Irrlichter. Aber leider ist es auch hier so, dass Beobachter von solchen Dingen in der heutigen Zeit immer UFOs sehen wollen, im Gegensatz zu früheren Zeiten, als solche Erscheinungen als Teufel und Dämonen durch den Volkswahnglauben geisterten.

Quetzal:

127. Das ist von genauester Richtigkeit.

128. Du hast sehr gute Kenntnisse in diesen Dingen.

Billy:

Ich hatte in euch ja auch gute Lehrmeister.

Quetzal:

129. Du vergisst dabei wieder einmal deine eigenen Erfahrungen und deine eigene Initiative.

Billy:

Erzähle mir lieber noch etwas mehr von den Kerbtierschwärmen: Warum fliegen die eigentlich in dieser Art und Weise durch die Lüfte?

Quetzal:

130. In den Kerbtieren ist ein sehr eigenartiger Drang, nämlich der, dass sie ganz unabhängig von ihrem natürlichen Drang nach Nahrung, Eiablageplätzen usw. zeitweise wie durch einen Zwang dazu getrieben werden, einfach nach oben zu fliegen, hoch in den Himmel hinein.

131. Their entire inner being is still only dominated by this urge, by which they also completely lose any interest in food and in the opposite sex.

132. The reason why the only goal of these insects is to rise high into the air spaces - where they can let themselves be driven by the winds, often to very distant goals - is that by natural laws, they are incited to change their habitat in order to preserve their kind.

133. If the insects would stay in their old habitat for a longer time, then it would mean extinction for them.

134. Nevertheless, their natural instinct warns them of this, and therefore, if they start to feel that their present habitat is becoming dangerous for them and that simply an overpopulation of their kind is taking place, then there arises in them the peculiar urge to master the beginning goal, which is to let themselves rise high into the air or be driven away by the wind, by the thousands and millions, after which they are then driven as gigantic swarms by the prevailing winds to their new habitat.

Billy:

In America, these swarms are often observed in enormous numbers, in contrast to Europe. Are there more such kinds of insects that move over the country in large swarms, and what is the main kind?

Quetzal:

135. Yes, these insects appear there more, namely far to the north into Canada and down to the deepest south into Tierra del Fuego, which, like Canada, no longer belongs to America.

136. The currently best-known kind is the so-called "spruce budworm."

137. The technical Latin term for it is CHORISTONEURA FUMIFERANA.

138. The only reason why the spruce budworm is best-known is because presently and in recent years, it can be observed the most often, for there are still many other kinds of these insects that float so high up through the air.

139. Approximately calculated, there are 25,000 species, including dragonflies, spiders, grasshoppers, flies, wasps, bees, ants, termites, beetles, and bugs of all kinds, etc.

140. It is also very interesting to know that very many flightless insects let themselves float high in the atmosphere by the winds, such as spiders, which can be found very often in large clusters and which, like all other insects, also let themselves drift along at altitudes between 2,000 and 5,000 meters.

141. On warm spring days, for example, hundreds and thousands of small spiders often clump together after hatching, and they would all have to starve miserably if they would be bound to their birthplace, where they would have to become bigger and grow up.

142. But in order to escape this death, they climb up high, sharp blades of grass or tree branches, etc. and lift their hindquarters into the air.

131. Dabei wird ihr gesamtes Innenleben nur noch beherrscht von diesem Drang, wodurch sich auch jegliches Interesse an Nahrung und das Interesse an andern Geschlecht völlig verlieren.

132. Die Begründung, warum das einzige Ziel dieser Kerbtiere nur noch das Hochsteigen in hohe Lufträume ist, wo sie sich durch die Winde oft sehr fernen Zielen entgegentreiben lassen, liegt darin, dass sie durch natürliche Gesetze dazu veranlasst werden, ihren Lebensraum zu wechseln, um ihre Art zu erhalten.

133. Würden die Tiere länger in ihrem alten Lebensraum verweilen, dann würde das für sie das Aussterben bedeuten.

134. Ihr natürlicher Instinkt jedoch warnt sie davor, und wenn sie deshalb zu fühlen beginnen, dass ihr bisheriger Lebensraum für sie gefährlich wird und dass einfach eine Übervölkerung ihrer Art stattfindet, dann entsteht in ihnen der eigenartige Drang nach dem sie zu beherrschen beginnenden Ziel, sich nämlich hoch in die Lüfte zu erheben oder sich vom Wind hinaustreiben zu lassen, zu Tausenden und Millionen, wonach sie dann als riesige Schwärme durch die vorherrschenden Winde ihrem neuen Lebensort zugetrieben werden.

Billy:

In Amerika werden diese Schwärme oft in ungeheurer Zahl beobachtet, im Gegensatz zu Europa. Gibt es dort mehr solche Arten von Kerbtieren, die in grossen Schwärmen über das Land hinwegziehen, und welches ist die hauptsächlichste Art?

Quetzal:

135. Ja, diese Kerbtiere treten dort mehr in Erscheinung, und zwar sowohl bis weit in den Norden, bis nach Kanada hinauf, als auch bis in den tiefsten Süden, bis nach Feuerland hinunter, das ja, wie Kanada, nicht mehr zu Amerika gehört.

136. Die zur Zeit wohl bekannteste Art ist der sogenannte Fichtenwickler.

137. Der lateinische Fachausdruck dafür ist CHORISTONEURA FUMIFERANA.

138. Als bekanntest gilt der Fichtenwickler jedoch nur darum, weil er gegenwärtig und in den letzten Jahren am häufigsten beobachtet werden kann, denn es gibt noch viele andere Arten dieser Kerbtiere, die so hoch droben durch die Lüfte schweben.

139. Rund berechnet sind es deren 25000 Arten, wozu auch Libellen zählen, Spinnen, Grashüpfer, Fliegen, Wespen, Bienen, Ameisen, Termiten, Käfer aller Art und Wanzen usw.

140. Dabei ist es sehr interessant zu wissen, dass auch sehr viele flugunfähige Insekten hoch in der Atmosphäre sich durch die Winde dahintreiben lassen, wie z.B. Spinnen, die sehr häufig in grossen Ballungen anzutreffen sind und die sich ebenfalls, wie alle andern Insekten, in Höhen zwischen 2000 und 5000 Metern dahintreiben lassen.

141. An warmen Frühlingstagen z.B. ballen sich nach dem Ausschlüpfen oft Hunderte und Tausende von kleinen Spinnen zusammen, und sie alle müssten elendiglich verhungern, würden sie an ihren Geburtsort gebunden sein, an dem sie grösser und erwachsen werden müssten.

142. Um diesem Tode aber zu entgehen, klettern sie auf hohe, spitze Grashalme oder auf Baumzweige usw. und heben ihren Hinterteil in die Luft.

143. Then, when wind arises, these tiny and almost 1 millimeter-long arachnids spin a silk thread that is a thousand times thinner than the thickness of a human hair.

144. This silk thread, however, which is woven into the blowing wind, is taken by the wind and carried high up into the atmosphere, while at the end of the thread hangs the tiny spider, which can be carried so high into the air and also hundreds and thousands of kilometers away to a new home.

145. This, then, is also the reason why at great heights, earthly aircraft are often covered with a coating of the finest transparent silk when they fly through a swarm of the tiniest spiders, which are to be calculated in their number with hundreds of thousands or millions.

146. In this wonderful way of using air to overcome distances, the insects very often reach very distant areas, in order to find a new habitat, which they could otherwise never reach by their own means of going and flying, whereby their species would become destroyed and extinct.

147. In the case of a proliferation of insects at a place, the surplus can migrate and set off into other areas that are suitable for them by the winds, which is often observed by the Earth human beings, especially at night, after which they then incorrectly suppose or simply believe that they are extraterrestrial missiles and, thus, UFOs.

148. What is still to be said is that even seeds and pollen of floral areas likewise move through the air, often thousands of kilometers away, in order to fertilize their own kind through wind-pollination.

149. And all such drifting pollen, which lets itself be carried away high into the air by the winds, can bear the often stark climate changes as easily as also the insects.

150. All these insects and the pollen, however, are absolutely dependent on the prevailing wind currents for their transportation around the globe, by which they are carried into their new homeland.

151. Thus, they cannot determine their flight direction themselves because they do not go against the forces of the winds, which is why they must simply let themselves drift along in these.

Billy:

It strikes me that you've also mentioned the pollen. Apparently, so I infer from this, it must also appear to human beings as UFOs when it drifts into electrical fields.

Quetzal:

152. That is of correctness because the same process also takes place with pollen when the clusters are dense enough.

153. But the same also happens with sandstorms and the like when enormous amounts of dust, etc. are torn high into the atmosphere and then transported.

154. All of this can be observed not only at night but also during the day.

Billy:

143. Kommt dann Wind auf, dann spinnen diese winzigen und nur knapp einen Millimeter grossen Spinnentiere einen um das Tausendfache dünneren Seidenfaden als ein Menschenhaar dick ist.

144. Dieser Seidenfaden aber, der in den wehenden Wind gewoben wird, wird vom Wind ergriffen und hoch hinauf in die Atmosphäre getragen, während am Ende des Fadens die winzige Spinne hängt, die sich so hoch in die Lüfte und zudem Hunderte und Tausende von Kilometern weit zu einem neuem Heimatort tragen lässt.

145. Das ist dann auch der Grund dafür, dass irdische Fluggeräte in grossen Höhen oft mit einem Überzug feinsten durchsichtiger Seide versehen werden, wenn sie durch einen Schwärm winzigster Spinnen hindurchfliegen, die in ihrer Zahl mit Hunderttausenden oder Millionen zu errechnen sind.

146. Auf diese wunderbare Art der Luftbenutzung zur Distanzenüberwindung erreichen die Insekten sehr oft weitentfernte Gebiete, um neuen Lebensraum zu finden, den sie mit ihren eigenen Geh- und Flugwerkzeugen sonst niemals erreichen könnten, wodurch ihre Arten vernichtet und aussterben würden.

147. Bei einer Massenvermehrung der Insekten an einem Ort kann so der Überschuss abwandern und sich durch die Winde in andere und für sie geeignete Gebiete absetzen, was von den Erdmenschen oft, besonders des Nachts, beobachtet wird, wonach sie dann irrtümlich oder gläubig einfach annehmen, dass es sich um ausserirdische Flugkörper und somit um UFOs handle.

148. Zu sagen ist noch, dass sich auch Samen und Samenstaub des Florabereiches gleichermassen durch die Lüfte fortbewegen, um anderswo, oft Tausende von Kilometern entfernt, windbestäubend ihre Artgenossen zu befruchten.

149. Und all der sich so fortbewegende Blütenstaub, der sich hoch in den Lüften durch die Winde forttragen lässt, vermag die oft krassen Klimaveränderungen ebenso leicht zu verkraften wie auch die Insekten.

150. All diese Insekten und der Blütenstaub aber sind bei ihrem Transport um den Erdenball absolut auf die vorherrschenden Windströmungen angewiesen, durch die sie in die neue Heimat getragen werden.

151. Sie können also ihre Flugrichtung nicht selbst bestimmen, denn gegen die Kräfte der Winde kommen sie nicht an, weshalb sie sich von diesen einfach dahintreiben lassen müssen.

Billy:

Es fällt mir auf, dass du auch den Blütenstaub erwähnt hast. Scheinbar, so entnehme ich daraus, muss auch der den Menschen als UFOs erscheinen, wenn er in elektrische Felder treibt.

Quetzal:

152. Das ist von Richtigkeit, denn derselbe Vorgang findet auch beim Blütenstaub statt, wenn die Ballungen dicht genug sind.

153. Ähnliches ereignet sich aber auch bei Sandstürmen und dergleichen, wenn riesenhafte Mengen Staub usw. hoch in die Atmosphäre gerissen und dahintransportiert werden.

154. Das alles kann aber nicht nur des Nachts beobachtet werden, sondern auch des Tags.

Billy:

That was exhaustive enough; more about that would probably only cause confusion. Now, I only have private questions.

Quetzal:

155. We will turn to those soon.

156. But first, I must, unfortunately, bring up something again that is unpleasant and that should be announced in general:

157. It concerns another detail of my inspection.

158. In this part, I've noticed that several new group members repeatedly bring to light self-ambitions and lust for power.

159. In particular, I must point out here that these group members are domineering and bossy toward the older members or else bring them into confusion with untruthfulness.

160. In particular, I must, in this respect, complain of Margaret Rose who isn't very exact with the truth, while also Ingrid must be addressed in this regard.

161. Also on her side, it isn't right that she draws some conclusions from events and observations, in order then to bring these up reproachfully with those concerned or with those unconcerned.

162. Especially in her case, I had to recognize that her knowledge of humans and her assessments usually don't have any true core values, so just for this reason, she should refrain from such machinations.

163. She absolutely must learn to be silent, and Margaret should do this as well, and on the other hand, it isn't right that she manifests her overbearing nature with the group members or can bring it to application.

164. This is a clear offense against the ordinal rules, which needs to be punished for not complying with my advice, as it has to be done in accordance with the statutes.

165. Various group members already feel attacked and harassed by Ingrid, as it already happens in some cases with the children, who don't dare to defend themselves, however.

166. The rules also state that no group member, without the presence of one accused, has to put this one at a disadvantage by words or actions, which Ingrid should think about.

167. All rules of order as well as the regulations and statutes are also valid for her.

168. She neither has special rights nor any special status, so she has to adapt herself into what is given just like all others; otherwise, the statutory measures must be brought to application.

169. Thus, she forms no exception.

170. Such an exception can also never be the case, not even for others.

171. In the future, this is to be made clear to every new group member by the board of directors.

Billy:

Always these annoying things.

Das war erschöpfend genug, mehr darüber würde wohl nur Verwirrung stiften. Jetzt hätte ich nur noch die privaten Fragen.

Quetzal:

155. Denen werden wir uns gleich zuwenden.

156. Vorerst muss ich leider nochmals etwas zur Sprache bringen, das unerfreulich ist und allgemein bekanntgegeben sein soll:

157. Es handelt sich um ein weiteres Detail meiner Kontrolle.

158. In diesem Teil habe ich festgestellt, dass verschiedene neue Gruppenglieder immer wieder Ambitionen der Eigenmacht und Herrschsucht zutage legen.

159. Insbesondere muss ich dabei darauf hinweisen, dass diese Gruppenglieder die älteren Glieder herrschsüchtig und herrisch angehen oder sie mit Unwahrheiten in Verwirrung bringen.

160. Insbesondere muss ich in dieser Beziehung Margareth Rose beanstanden, die es mit der Wahrheit nicht sehr genau nimmt, während aber auch Ingrid in dieser Beziehung angesprochen werden muss.

161. Auch von ihrer Seite ist es nicht angebracht, dass sie irgendwelche Schlüsse aus Begebenheiten und Beobachtungen zieht, um diese dann vorhaltsmässig bei den Betroffenen oder bei Unbeteiligten anzubringen.

162. Gerade in ihrem Bereich habe ich erkennen müssen, dass ihre Menschenkenntnis und ihre Beurteilungen in der Regel keinerlei wahrheitliche Grundwerte aufweisen, so sie schon allein aus diesem Grunde auf solche Machenschaften verzichten soll.

163. Unbedingt muss sie lernen zu schweigen, wie auch Margareth dies tun soll, und andererseits geht es nicht an, dass sie ihr herrisches Wesen bei den Gruppengliedern kundtut oder zur Anwendung bringen kann.

164. Es ist das ein eindeutiger Verstoss gegen die Ordnungsregeln, der bei Nichtbefolgung meiner Ratgebung geahndet werden muss, wie es gemäss den Satzungen zu erfolgen hat.

165. Bereits fühlen sich verschiedene Gruppenglieder durch Ingrid angegriffen und belästigt, wie es teilweise auch bei den Kindern schon in Erscheinung tritt, die sich dagegen jedoch nicht zur Wehr zu setzen wagen.

166. Die Regeln besagen auch, dass kein Gruppenglied ohne die Anwesenheit eines Beschuldigten dieses durch Worte oder Taten zu benachteiligen hat, worüber Ingrid nachdenken soll.

167. Es gelten auch für sie alle Regeln der Ordnung sowie der Satzungen und Statuten.

168. Sie hat weder Sonderrechte noch irgendeine Sonderstellung, wodurch sie sich in das Gegebene so einzuordnen hat wie alle andern, ansonsten die satzungsmässigen Massnahmen zur Anwendung gebracht werden müssen.

169. Sie bildet also keine Ausnahme.

170. Eine solche Ausnahme wird auch niemals der Fall sein können, auch für andere nicht.

171. Künftighin ist das einem jeden neuen Gruppenglied durch den Vorstand verständlich zu machen.

Billy:

Immer diese leidigen Dinge.

Quetzal:

172. Unfortunately yes, but now to your private matters...

Quetzal:

172. Leider ja, doch nun zu deinen privaten Belangen ...

Further Reading

- Contact Report 402 briefly discusses Rods (bio-organisms) and energy objects.

Source

- Billy Meier Translations ^[1]

Contact Report 164

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 380-388
- Date/time of contact: Friday, the 5th of March 1982, 1:18 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Date of original translation: September 28, 2009 (final revision)
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about how an intruder has caused him to no longer be able to stay in the SSSC despite his protective carrying device and screening device, and a big dark cloud of dust that was in Earth's atmosphere which originally came from Jupiter's moon Io.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 164 Translation

English	German
Friday, March 5, 1982, 1:18 AM	Freitag, 5. März 1982, 01.18 Uhr
Billy	Billy
You really have it lately with the Fridays.	Du hast es wirklich in letzter Zeit mit den Freitagen.
Quetzal	Quetzal
1. It just turns out that way because the present work only allows that in each case, I can put aside more time on Fridays in order to carry on a conversation with you, while the rest of the days of the week only offer short rests, which ordinarily took place in the center, but which, unfortunately, has been increasingly difficult for a long time.	1. Es ergibt sich eben so, denn die gegenwärtige Arbeit lässt es nur zu, dass ich jeweils freitags längere Zeit erübrigen kann, um ein Gespräch mit dir zu führen, während die restlichen Tage der Woche nur kurze Erholungen bieten, die ich normalerweise im Center fand, was leider jedoch seit längerer Zeit immer schwieriger wird.
Billy	Billy

You should just take more time for that.

Quetzal

2. It isn't because of that, for there are different reasons in the center itself why my rest has become more and more difficult there and has already become nearly impossible.

Billy

You mean that the night watchers have become more attentive?

Quetzal

3. No, the reason isn't to be found there because the attentiveness and the performance of duties always leave more to be desired.

4. Moreover, I have equipped my screening device with a new invention of mine, which I can program in each case for the ones on duty, according to which I, by the device, automatically become invisible to the watch participants, including my device, if they look in my direction.

Billy

Now, something dawns on me: some time ago, Engelbert told me that when he came from the garage, he had seen a large figure that, all of a sudden, completely vanished in front of the threshing floor.

Quetzal

5. That may be possible because I tested the device first, and it happened that at first, the sensors adapted themselves a bit sluggishly to the viewing vibrations, whereby they performed the necessary manipulation just half a second too late.

6. Therefore, it may be possible that Engelbert could observe me for a very short time.

7. But in truth, the reason why my rest becomes ever more impossible in the center isn't because of the watch participants.

8. I am particularly sorry about this because the center has become a real home to me, and I truly feel very comfortable there.

Billy

That makes me tremendously happy, my friend, but now, I no longer understand why a stay in the center has become impossible for you.

Quetzal

9. The reason isn't because of a group member.

Billy

Then probably foreign elements that are not seen by the night watchers must roam around.

Quetzal

10. That is, indeed, sometimes the case, especially on the pulpit and on the new road on the slope, because different watch participants do not fulfill their duty there, as well as not on the pulpit, where incidentally, the defective fence becomes penetrated.

11. However, these strangers, who are partially well-known to me, do not disturb me because I am also protected against them.

Du solltest dir eben mehr Zeit dafür nehmen.

Quetzal

2. Daran liegt es nicht, denn im Center selbst liegen die Gründe dafür, dass meine Erholung daselbst immer schwieriger wird und schon beinahe zur Unmöglichkeit geworden ist.

Billy

Du meinst, dass die Nachtwacheschiebenden besser geworden sind in ihrer Aufmerksamkeit?

Quetzal

3. Nein, der Grund ist nicht dort zu finden, denn die Aufmerksamkeit verschiedener und die Pflichterfüllung lassen wie eh und je zu wünschen übrig.

4. Ausserdem habe ich mein Abschirmungsgerät mit einer neuen Erfindung von mir versehen, die ich jeweils auf die betreffenden Diensthabenden programmieren kann, wonach ich automatisch durch die Apparatur für die Wachhabenden unsichtbar werde, samt meinem Gerät, wenn sie in meine Richtung blicken.

Billy

Jetzt dämmert mir etwas: Vor einiger Zeit erzählte mir Engelbert, dass er, als er von der Garage herkam, vor der Tenne eine grosse Gestalt gesehen habe, die ganz plötzlich verschwand.

Quetzal

5. Das mag möglich sein, denn ich testete das Gerät zuerst, wobei sich ergab, dass sich zu Anfang die Sensoren etwas träge den Blickschwingungen angingen, wodurch sie knapp $V/2$ Sekunden zu spät die erforderliche Manipulation ausführten.

6. Daher mag es möglich sein, dass mich Engelbert für sehr kurze Zeit beobachten konnte.

7. Wahrlich liegt der Grund aber nicht in den Wachhabenden, dass mir die Erholung im Center immer unmöglicher wird.

8. Es ist mir besonders leid darum, weil mir das Center zu einer wirklichen Heimat geworden ist und ich mich daselbst wahrlich sehr wohl fühle.

Billy

Das freut mich gewaltig, mein Freund, aber jetzt verstehe ich nicht mehr, warum dir der Aufenthalt im Center unmöglich werden soll.

Quetzal

9. Die Begründung liegt nicht in einem Gruppenglied.

Billy

Dann müssen sich wohl fremde Elemente heruntreiben, die von den Nachtwachen nicht gesehen werden.

Quetzal

10. Das ist tatsächlich hie und da der Fall, speziell auf der Kanzel und auf der neuen Strasse am Abhang, weil verschiedene Wachhabende dort nicht ihre Pflicht erfüllen, wie auch nicht auf der Kanzel, wo übrigens am defekten Zaun eingedrungen wird.

11. Diese Fremden, die mir teilweise gut bekannt sind, stören mich jedoch nicht, denn gegen sie bin ich ebenfalls geschützt.

12. Even they cannot see me.

Billy

Then I understand nothing more at all.

But say, finally, what is the crux of the matter?

Quetzal

13. The difficulties are to be found in the vibrations.

14. My device only works perfectly, in relation to the screening of vibrations and their neutralization, if the group members of the watch, etc., do not approach me within an area closer than 70 centimeters.

15. But with a few group members, this distance has to be even further – so approximately 6 meters, such as with Dorit, Thomas, and Margaret, while with Elsa, it has to be a distance of more than 7 meters, but this is not surprising because her meaning towards me is no less peculiar than her hostility towards you.

16. A fact that she will not admit, however, even though she does everything to make loud noise with scurrilous words against you and me because she simply can't handle the truth, though she would be able to do so if she would finally be honest to herself.

17. But all of that means no trouble for me because I have designed my device in such a way that with an approach of an individual group member and according to their vibration area that is dangerous for me, I am automatically removed from the danger area by the device, as soon as the person concerned approaches me within 38 centimeters of the safety mark, the distance of the respective vibration area that is dangerous for me.

18. However, the technical possibilities for such manipulations only have a maximum range of 9 meters, so I am limited to protecting myself in this manner at this distance.

19. Now, if I would be some place where I had no exact survey of the area, consequently, I couldn't recognize a danger early enough if someone approached me who had a dangerous vibration area that was greater than 9 meters, which could mean a fatal end for me.

20. If I stood or sat somewhere, and someone approached me whose boarder of danger for me lay beyond the 9 meters mentioned, then everything would lead to an evil end.

Billy

But you've got the alarm device that warns you if someone is within the vicinity of 500 meters.

Quetzal

21. The stronger energies of my device make the functioning of this warning device impossible.

Billy

But why does your bucket function with strangers when they stand on the pulpit or on the new road, etc.?

Quetzal

22. From 14 meters away from my person, an apparatus in my aircraft takes over the monitoring.

12. Auch sie können mich nicht sehen.

Billy

Dann verstehe ich überhaupt nichts mehr.

Sprich doch endlich, wo liegt der Hase im Pfeffer?

Quetzal

13. Die Schwierigkeiten sind in den Schwingungen zu finden.

14. Mein Gerät arbeitet im Bezüge auf die Schwingungsabschirmung und deren Neutralisierung nur dann einwandfrei, wenn die Gruppenglieder des Wachdienstes usw. nicht in einen näheren Bereich an mich herankommen als 70 Zentimeter.

15. Bei einigen wenigen Gruppengliedern liegt diese Distanz jedoch weiter, so nämlich bei rund 6 Metern, und zwar bei Dorit, Thomas und Margareth, während bei Elsa sogar eine Distanz von mehr als 7 Metern vorliegt, was jedoch nicht verwunderlich ist, denn ihr Sinn gegen mich ist nicht minder von eigenartiger Feindlichkeit erfüllt als gegen dich.

16. Eine Tatsache, die sie jedoch nicht eingestehen wird, obwohl sie alles dafür tut, um es mit unflätigen Worten gegen dich und mich lautbar werden zu lassen, weil sie einfach die Wahrheit nicht verkraften mag, obwohl sie es könnte, wenn sie endlich ehrlich wäre zu sich selbst.

17. All das jedoch bedeutet für mich keine Schwierigkeiten, denn ich habe meine Geräte so konstruiert, dass ich bei einer Annäherung der einzelnen Gruppenglieder und je nach ihrem für mich gefährlichen Schwingungsbereich durch die Apparaturen automatisch aus dem Gefahrenbereich hinausbefördert werde, sobald die Betreffenden eine Sicherheitsmarke von 38 Zentimetern über der Schwingungsmassdistanz sich an mich annähern, was für mich gefährlich wird.

18. Die technischen Möglichkeiten für solche Manipulationen jedoch liegen in einem Bereich bei maximal 9 Metern, so ich mich also maximal auf diese Distanz auf diese Art schützen kann.

19. Würde ich mich nun irgendwo befinden, wo ich keine genaue Übersicht habe, folglich ich eine Gefahr nicht frühzeitig erkennen kann, wenn sich mir jemand nähert, der für mich gefährliche Schwingungen aufweist, die über der 9-Meter-Distanz liegen, dann könnte es für mich tödlich enden.

20. Stehe oder sitze ich also irgendwo, und es pirscht sich jemand an mich heran, dessen Gefahrengrenze für mich ausserhalb der genannten 9 Meter liegt, dann würde alles zu einem bösen Ende führen.

Billy

Aber du hast doch das Alarmgerät, das dich davor warnt, wenn sich jemand im Umkreis von 500 Metern aufhält.

Quetzal

21. Die stärkeren Energien meiner Geräte machen die Funktion dieses Warngerätes unmöglich.

Billy

Aber wieso funktioniert denn dein Kübel bei Fremden, wenn die auf der Kanzel stehen oder auf dem neuen Weg usw.?

Quetzal

22. Ab 14 Meter Umkreis von meiner Person übernimmt eine Apparatur in meinem Fluggerät die Überwachung.

23. If a corresponding warning arises, then this is transmitted to my carrying device, whereby this begins to work without any delay of time.

24. But now, if someone moves in the circle between 9 and 14 meters around me and is dangerous for me in his vibrations in this 9 to 14-meter circle, then there is no protection but only mortal danger.

Billy

But why do you leave this 4 or 5-meter circle open?

You could also protect yourself at this distance, right?

Quetzal

25. Unfortunately – no.

26. For the time being, the possibility of the carrying device is completely exhausted at 9 meters, in reference to function.

27. But after this distance, there must be a neutral ring of at least 4 meters so that the energies and surveillance equipment of my aircraft can operate and work.

28. If this safety belt wasn't present, then the energies of my carrying device and those of the ship would abundantly collide into one another, resulting in a destruction of the equipment.

Billy

So there's no advantage without disadvantage.

Quetzal

29. That is correct.

30. We also have these problems.

Billy

But I still don't understand who among us is a danger to you?

You said yourself that the extreme danger of over 7 meters lies with our people.

Quetzal

31. I explained to you, however, that there is still someone present who is currently outside of the group members.

Billy

I don't understand that.

Quetzal

32. W.

Billy

W.?

Quetzal

33. That is correct, and for me, he is a constant and ever increasing danger.

34. In the extreme case, he may only come within 13 meters and 71 centimeters of me.

23. Ergibt sich eine entsprechende Warnung, dann werden diese an mein Traggerät übermittelt, wodurch dieses ohne Zeitverlust in Funktion tritt.

24. Bewegt sich nun aber jemand im Kreise zwischen 9 und 14 Metern um mich herum, und ist dessen Schwingung in diesem 9- bis 14-Meter-Kreis für mich gefährlich, dann gibt es keinen Schutz, sondern nur tödliche Gefahr.

Billy

Aber warum lässt du denn diesen 4- oder 5-Meter-Kreis offen?

Du könntest dich doch auch für diese Distanz schützen, oder?

Quetzal

25. Leider nicht.

26. Die Möglichkeit mit einem Traggerät ist vorderhand noch bei 9 Metern völlig erschöpft im Bezüge auf eine Funktion.

27. Nach dieser Distanz aber muss ein neutraler Ring von mindestens 4 Metern sein, damit die Energien und Überwachungsgeräte meines Fluggerätes funktionieren und arbeiten können.

28. Wäre dieser Sicherheitsgürtel nicht vorhanden, dann würden die Energien meines Traggerätes und die-jenigen im Schiff aufeinanderprallen oder aufeinander überfließen, wodurch eine Zerstörung der Geräte zustande kommen würde.

Billy

Also kein Vorteil ohne Nachteil.

Quetzal

29. Das ist von Richtigkeit.

30. Auch wir haben diese Probleme.

Billy

Ich verstehe aber immer noch nicht, wer denn für dich eine Gefahr ist bei uns?

Du sagtest doch selbst, dass die äusserste Gefahr bei etwas über 7 Metern liegt bei unseren Leuten.

Quetzal

31. Das erklärte ich dir, doch ist noch jemand gegenwärtig, der ausserhalb die Gruppenglieder zu zählen ist.

Billy

Das verstehe ich nicht.

Quetzal

32. W.

Billy

W.?

Quetzal

33. Das ist von Richtigkeit, und er bedeutet für mich eine stete und immer grösser werdende Gefahr.

34. Er darf sich im äussersten Falle nur 13 Meter und 71 Zentimeter an mich heranbewegen.

35. Closer than this mark, I run a great risk.

Billy

This is puzzling me.

Quetzal

36. His mind toward us is not good; it is even strangely hostile and is interspersed with thoughts that exhibit doubts regarding our actual existence.

37. This is also often reflected during his social gatherings with his acquaintances and so-called friends, but who are truly no friends of his.

38. To these facts, it must still be added that he does rather strange things that are illegal and that should be punished according to our terms and, by the way, also on the Earth because suitable regulations are given for this.

39. But about this, I will still have to explain something to you later in secret, which won't be too pleasant for you.

40. However, these are not concerns that fall into our direct area.

41. Nevertheless, what is to be complained of from our side behaves in this way:

42. We have also contributed our good part toward your center, whereby we also experienced the joy that we could feel at home there.

43. In the course of time, this has actually arisen in such a way, and not just with me, because Pleija, Ptaah, and Semjase, as well as various others also found a home in the center over time, whereby we very often stayed in there, though unobserved, especially at nighttime, when the vibrations of the group members are better.

44. But for a while, we have been prevented from this more and more by W. and his acquaintances.

45. For safety reasons for you and the center, as well as for the other group members present there, the ordinal rule was issued that beginning at midnight, a watch is to be carried out until daybreak, during which time no other persons should wander around in the open except in special cases, as it was specified in writing.

46. But W. in no way adheres to this because every night, he can be found everywhere in the open, whereby in truth, he often performs specific searches for you and us, which you would designate as "spying."

47. Also, he often takes night trips with his motor vehicle, and sometimes, strange things happen, even during the early morning hours between midnight and 4:00 AM.

48. And even though he isn't one of the group members, I have made some findings concerning him in the last twelve months which have yielded rather unpleasant results.

49. Thus, I also made the unpleasant determination that he is extremely unwilling to work and keeps himself away from his work duty by various means and even uses untruthfulness to justify himself.

35. Unter dieser Marke laufe ich grosse Gefahr.

Billy

Das ist mir rätselhaft.

Quetzal

36. Sein Sinnen auf uns ist nicht gut, es ist sogar seltsam feindlich und mit Gedanken durchsetzt, die Zweifel im Bezüge auf unsere tatsächliche Existenz aufweisen.

37. Das kommt auch oft vermehrt zum Ausdruck im Beisammensein mit seinen Bekannten und sogenannten Freunden, die wahrheitlich jedoch keine Freunde zu ihm sind.

38. Zu diesen Tatsachen kommt noch hinzu, dass er recht seltsame Dinge tut, die nicht des Rechtens sind und die nach unseren Begriffen geahndet werden müssten, wie übrigens auch auf der Erde, weil hierfür entsprechende Vorschriften gegeben sind.

39. Darüber jedoch werde ich dir unter Verschwiegenheit nachträglich noch einiges erklären müssen, was dich nicht gerade erfreulich stimmen wird.

40. Das aber sind nicht die Belange, die in unseren direkten Bereich fallen.

41. Was jedoch von unserer Seite zu beanstanden ist verhält sich so:

42. Auch wir haben unseren guten Teil für euer Center beigetragen, wobei wir auch die Freude hegten, dass wir uns daselbst heimatlich fühlen könnten.

43. Das hat sich im Verlaufe der Zeit auch tatsächlich so ergeben - nicht nur bei mir, denn auch Pleija, Ptaah und Semjase sowie verschiedene andere fanden mit der Zeit das Center als heimatlich, wonach wir uns sehr oft in diesem aufhielten, wenn auch unbeobachtet; speziell in der Nachtzeit, wenn die Schwingungen der Gruppenglieder besser sind.

44. Das aber wird uns schon seit langer Zeit immer mehr unterbunden durch W. und seine Bekanntschaften.

45. Aus Sicherheitsgründen für dich und das Center sowie für die übrigen dort anwesenden Gruppenglieder wurde die Ordnungsregel erlassen, dass ab Mitternacht eine Wache bis zum Tagesgrauen zu tätigen ist, während der Zeit keine anderen Personen mehr im Freien umhergehen sollten, ausser in speziellen Fällen, wie es schriftlich festgelegt wurde.

46. W. jedoch hält sich in keiner Weise daran, denn zu jeder Nachtzeit ist er überall im Freien anzutreffen, wobei er oft wahrheitlich nach dir und uns gezielte Suche betreibt, was ihr mit dem Ausdruck spionieren bezeichnet.

47. Auch unternimmt er oft nächtliche Fahrten mit seinem Motorgefährt, wobei sich manchmal seltsame Dinge ergeben, selbst zu frühen Morgenstundenzeiten zwischen Mitternacht und 4.00 Uhr.

48. Und trotzdem er nicht zu den Gruppengliedern zählt, habe ich die letzten zwölf Monate einige Feststellungen bei ihm gemacht, die recht unerfreuliche Resultate ergaben.

49. So machte ich auch die unerfreuliche Feststellung, dass er äusserst arbeitsunwillig ist und sich vor einer Arbeitsverpflichtung mit vielerlei Mitteln fernhält, wobei selbst Unwahrheiten zur Rechtfertigung dienen.

50. He even puts forth sicknesses, etc., which only serve for the purpose of keeping himself away from work, however.

51. Concerning this, I even observed him pretending to be sick during his working hours, when it became nighttime and the required working time had passed, so that he could become very alive and drive out into the night with his motor vehicle.

52. This is absolutely incomprehensible to me because these aren't true and honest actions.

53. Moreover, a man at his age should have already developed so far in his sense of duty and in his honesty that he is incumbent upon an everyday work.

54. In relation to this, the parents should be more mindful to enforce the rights of conduct, but not be too soft about it, as it unfortunately happens due to a misunderstood sense of family.

55. In our circles, we've discussed these issues in detail, and we concluded that a change and improvement can probably only be added to this mismanagement if the parents apply a degree of hardship, which can, nevertheless, lead to the fact that W. will leave his parents' house, but this wouldn't be bad by any means because through this, he would force himself to cope with his life on his own initiative.

56. However, his present wrong-doings reveal the danger that in such a case, he would commit even greater offenses, which could lead him into the provisions of the earthly laws and into the judiciary courts.

57. This is declared as a warning to the parents, if they do not immediately apply the necessary changes.

58. Thus, it shouldn't be seen as a reproach or as something similar but only as an admonition and as guidance.

Billy

Both parents won't be very delighted about this.

And in general, how does it stand with W. in regards to reception into the group?

Quetzal

59. It won't be enjoyable for the two of them, but we hold the expectation that they will understand my and our admonition and understand that it is solely well-intended advice and is based on the given facts.

60. However, we expect that, at least, the abuses of the night travels, the visits, and the searches for you and us will immediately be prevented.

61. We truly wouldn't want to miss the center, and we want to be able to move freely there.

62. On the other hand, every now and then, there is also a need for us to be in the vicinity of the group members living there, even if only at a distance.

63. We feel a degree of fellowship with all of the group members – even with Elsa and two others who are not friendly or loving-minded toward us.

50. Auch Krankheiten usw. werden von ihm vorgeschoben, die jedoch nur dem Zwecke dienen, sich von Arbeit fernzuhalten.

51. Diesbezüglich beobachtete ich sogar, dass er während der Arbeitszeit vorgeblich Krankheit vortäuschte, um dann, wenn es Nacht geworden und die Arbeitspflichtzeit vorbei war, äusserst lebendig zu werden und mit seinem Motorgefährt in die Nacht hinauszufahren.

52. Es ist mir das völlig unverständlich, denn es ist das nicht ein richtiges und ehrliches Tun.

53. Zudem müsste ein Mann in diesem Alter sein Pflichtbewusstsein und seine Ehrlichkeit bereits so weit entwickelt haben, dass er einer täglichen Arbeit obliegt.

54. Die elterlichen Teile sollten deshalb diesbezüglich mehr Sinn der Durchsetzung zum Rechten walten lassen, nicht aber eine zu grosse Weichheit, wie es leider aus falschverstandenen Familiensinn getan wird.

55. In unserem Kreise haben wir diese Belange eingehend besprochen und folgerten, dass diese Missstände wohl nur noch einer Änderung und Besserung zugeführt werden können, wenn die Eltern eine gewisse Härte zur Anwendung bringen, was jedoch dazu führen kann, dass W. das Elternhaus verlässt, was keineswegs jedoch von Übel wäre, weil er dadurch sich selbst zwingen würde, durch eigene Initiative sein Leben zu meistern.

56. Sein gegenwärtig falsches Tun jedoch lässt die Gefahr erkennen, dass er in so weiterfahrendem Falle noch grössere Misshandlungen begehen würde, die ihn in die Bestimmungen der irdischen Gesetze und Richterräumlichkeiten führen könnten.

57. Das sei erklärt als Mahnung an die Eltern, wenn sie nicht umgehend die erforderlichen Änderungen ergreifen.

58. Es sei daher nicht gesehen als Vorhaltung oder dergleichen, sondern nur als Ermahnung und Wegweisung.

Billy

Das wird beide Elternteile nicht gerade freudvoll stimmen.

Und wie steht es überhaupt mit W. bezüglich der Gruppenaufnahme?

Quetzal

59. Es wird nicht erfreulich sein für die beiden, doch hegen wir die Erwartung, dass sie meine und unsere Ermahnung verstehen und dass es sich einzig und allein um eine gutgemeinte Ratgebung und um gegebene Tatsachen handelt.

60. Wir erwarten aber, dass zumindest der Missstand der nächtlichen Ausfahrten, Besuche und die Suche nach dir und nach uns ab sofort unterbunden wird.

61. Wir möchten das Center wahrheitlich nicht missen und uns dort frei bewegen können.

62. Andererseits ist es uns auch ein Bedürfnis, in der Nähe der dort wohnenden Gruppenglieder zu sein, wenn auch nur auf Distanz und von Zeit zu Zeit.

63. Wir fühlen nämlich mit allen Gruppengliedern eine gewisse kameradschaftliche Verbundenheit - auch mit Elsa und zwei andern, die uns nicht freundlich und nicht liebevoll gesinnt sind.

64. But what concerns a reception of W. as a group member, the following is to be explained:

65. In former times, as another personality, he was a distant member of a group under your leadership, but at this time, in his present life, all sorts of negative changes, etc. have arisen in him, such that for the time being, no such notion can be sought after.

66. First, he would truly have to recognize the truth and fulfill his duties, but this will still require many years.

Billy

That is unfortunate.

Quetzal

67. But this isn't to change, unfortunately.

Billy

Can we leave this subject now?

Quetzal

68. I have no further explanations to give.

Billy

That calms me.

It would again be somewhat gratifying to me if you could explain exactly how things are with this big dark cloud that moves along high above the Earth, as you briefly indicated to me last Monday afternoon.

Quetzal

69. As you wish.

Billy

Yes, but I was just reminded of something: somehow, it seems to be illogical to me that you cannot shield yourself against W.

I think that beyond the 14-meter limit, your apparatuses in the spaceship turn on, by what means you are removed from danger.

Quetzal

70. Unfortunately, that is impossible because in regards to W., I've stored him in the Thursday programs of my apparatuses and devices, according to which he didn't fall within the 4th of March range of the stranger's warning.

71. But if I would store him as a stranger, then it would remove him from the close warning.

72. Unfortunately, these devices can't be constructed any differently, at least not for the time being.

Billy

Now I understand.

Then tell me now how things stand with the dark cloud.

Quetzal

73. This dust cloud formation moves along at wavering heights, at altitudes between 17,000 and 23,000 meters high, all around the Earth.

64. Was jedoch eine Aufnahme von W. als Gruppenglied betrifft, ist folgendes zu erklären:

65. Er war wohl früher als andere Persönlichkeit ein entferntes Glied einer Gruppe deiner Führung, jedoch hat sich in seinem diesmaligen und bisherigen Leben durch allerlei negative Wandlungen usw. ergeben, dass vorderhand kein solcher Gedanke gehegt werden darf.

66. Erst müsste er wahrheitlich die Wahrheit erkennen und seine Pflichten erfüllen, was jedoch noch viele Jahre an Zeit erfordern wird.

Billy

Das ist unerfreulich.

Quetzal

67. Leider jedoch nicht zu ändern.

Billy

Können wir dieses Thema nun lassen?

Quetzal

68. Ich habe keine weiteren Erklärungen abzugeben.

Billy

Das beruhigt mich.

Etwas erfreulicher wäre es, wenn du mir nochmals genau erklären könntest, wie das nun eigentlich mit dieser grossen Dunkelwolke zusammenhängt, die hoch über der Erde dahinzieht, wie du mir letzten Montagnachmittag kurz angedeutet hast.

Quetzal

69. Wie du willst.

Billy

Ja, aber gerade fällt mir noch etwas auf: Irgendwie scheint es mir wegen W. unlogisch zu sein, dass du dich nicht gegen ihn abschirmen kannst.

Ich denke, dass ausserhalb der 14-Meter-Grenze deine Apparaturen im Raumschiff schalten, wodurch du ausser Gefahr gebracht wirst?

Quetzal

70. Leider ist das unmöglich, denn im Bezug auf W. muss ich ihn in meinen Donnerstag, Apparaturen und Geräten programmässig speichern, wonach er also nicht in den 4~ März 1 Bereich der Fremdenwarnung fällt.

71. Würde ich ihn aber als Fremden speichern, dann würde er sich der Nahwarnung entheben.

72. Es lassen sich diese Geräte leider nicht anders konstruieren, wenigstens vorderhand nicht.

Billy

Jetzt verstehe ich.

Dann erzähl mal jetzt, wie sich die Sache mit der Dunkelwolke verhält.

Quetzal

73. Dieses Staubwolkengebilde bewegt sich in einer wankenden Höhe zwischen 17000 und 23 000 Metern Höhe rund um die Erde.

74. It didn't originate on the Earth itself but on an active volcano on the moon Io, which orbits around Jupiter.

75. There was a very powerful outbreak, which dates back now more than 2,990 years and which hurled enormous amounts of ash-dust into space.

76. As a huge cloud, this ash-dust floated through space for many years, and it slowly but steadily approached Earth's orbit.

77. 64 days ago, it had gone so far that the cloud drove directly into Earth's orbit, just as the Earth likewise floated into the same point.

78. Thus, the cloud of ash-dust was caught by the forces of the Earth and orbits since then at the aforementioned height around the Earth.

Billy

This cloud has been observed by scientists in the meantime; in any case, it was in the newspaper.

However, it was a little while before they could assess the thing, and this was only by a coincidence.

Furthermore, the scientists think that it is a cloud product that originates from an earthly and unobserved volcanic eruption.

Quetzal

79. That is nonsense because the earthly monitoring instruments of seismology would have recorded such enormous volcanic activity.

80. Thus, such an absurd supposition is unreasonable.

Billy

I think so, too, but what the heck – Earth scientists have always had a perfect excuse handy.

Quetzal

81. Unfortunately, this usually results from a lack of understanding.

82. This fact is very well-known to us.

83. But now, it slowly becomes that time for me again.

84. But before I go, I again have to address some concerns that are of importance.

85. With respect to Ingrid, I once again concerned myself with everything in detail, according to which I must explain that my words from last Friday aren't to be taken so lightly, as this is done.

86. My words are meant very seriously, and a part of her nature actually corresponds to those labels that I applied to her.

87. This also refers to the treatment of her children, whom she is often aggressive toward and whom she reprimands and reproaches with unnecessarily loud words.

88. Also, in relation to her zeal and attitude towards work, I have performed analytical activities and have recognized that in these matters, she only too easily takes cover behind her wrong nature of womanhood.

74. Es entstammt nicht der Erde selbst, sondern von einem tätigen Vulkan auf dem Mond Io, der um den Jupiter kreist.

75. Es war ein sehr gewaltiger Ausbruch, der nun mehr als 2990 Jahre zurückliegt und der riesenhafte Mengen Aschenstaub in den Weltraum hinausschleuderte.

76. Als gigantische Wolke trieb dieser Aschenstaub lange Jahre durch den Raum, wobei er sich langsam aber stetig der Erdumlaufbahn näherte.

77. Vor 64 Tagen nun war es soweit, dass die Wolke direkt in die Erdbahn hineintrief, gerade als die Erde selbst ebenfalls am selben Punkt einschwebte.

78. So wurde die Aschenstaubwolke von den Kräften der Erde eingefangen und kreist seither in der genannten Höhe um die Erde.

Billy

Diese Wolke wurde inzwischen von Wissenschaftlern festgestellt, so stand es jedenfalls in der Zeitung.

Hat aber anscheinend ein bisschen lange gedauert, ehe sie das Ding feststellen konnten, und das auch nur durch einen Zufall.

Ausserdem denken die Wissenschaftler, dass es sich bei der Wolke um ein Produkt handle, das von einem irdischen und unbeobachteten Vulkanausbruch stamme.

Quetzal

79. Das ist unsinnig, denn allein die irdischen Überwachungsgeräte der Seismologie hätten eine solche enorme Vulkantätigkeit aufgezeichnet.

80. Eine solche absurde Darstellungsvermutung ist also unsinnig.

Billy

Das denke ich auch, doch was soll's. Die Erdenwissenschaftler haben ja immer eine passende Ausrede zur Hand.

Quetzal

81. Die leider in der Regel aus Unverständnis erfolgt.

82. Diese Tatsache ist uns sehr gut bekannt.

83. Doch nun wird es für mich wieder langsam Zeit.

84. Ehe ich jedoch gehe, habe ich nochmals einige Belange anzusprechen, die von Wichtigkeit sind.

85. Hinsichtlich Ingrid habe ich mich nochmals eingehend um alles bemüht, wonach ich erklären muss, dass meine Worte vom letzten Freitag nicht so leicht zu beurteilen sind, wie es getan wird.

86. Meine Worte sind sehr ernsthaft gemeint und ein Teil ihres Wesens entspricht tatsächlich jenen Bezeichnungen, die ich dafür in Anwendung brachte.

87. Das ergibt sich auch im Bezüge auf die Behandlung ihrer Kinder, die sie oft aggressiv angeht und mit unnötig lauten Worten und Rügen zurechtweist.

88. Auch im Bezüge auf ihren Arbeitseifer und Arbeitswillen habe ich analytische Tätigkeiten ausgeübt und erkennen müssen, dass sie sich in diesen Belangen nur zu leicht hinter ihrem unrichtigen Wesen des Frauseins verschanzt.

89. This error should also be corrected by her, and she also must remove certain wrong ideas that prevent her from carrying out a definite activity.

90. In addition, it begins for her, as well as for Elizabeth, starting from the date of March 6th, that she has to incorporate herself into the duties, in accordance with the statutes, regulations, the ordinal rules, and also the house rules.

91. This means that the monthly 8-hour work requirement must be fulfilled and also the maintaining of the night watch, and the latter falls into the regulating area of Eva, who regulates this activity.

92. Concerning this - the night watch - in all other respects, I have already explained some time ago that an inspection must be carried out because this duty is neglected by various group members.

93. This inspection must now be introduced, whereby it must also be made sure that the necessary patrols actually take place and that the watch participants don't simply spend their watch-time in the kitchen or in their premises.

94. If the person inspecting continues to find misconduct in the duty of the watch, then this has to be punished in accordance with the statutes.

95. But now, to conclude the matters concerning Ingrid, it should still be mentioned that it also applies to her that with longer stays at the center, she has to be co-active in all daily activities in each case, as the ones responsible for this determine.

96. This also applies to the workdays, but for her, a time of 60 minutes may be allowed until the beginning of work due to the children.

97. The same rule also applies to Elizabeth.

98. As for Ferdinand, I still have to declare that in the meantime, I have clearly established that several of his errors, without any doubt, are due to the fact that Ingrid animates him in such a way or steers him by her command.

99. Of course, this has caused some favorable changes with Ferdinand, who truly tries harder to act legally than his superficial impressions first suggested, before I found out that Ingrid was often the driving force behind the evil.

100. So you can tell him that as a result of the errors relating to the mission, a lot has been revealed and has been lifted off of him, so I am personally trying hard to help him stand on his own responsibility, according to the best helpful means.

101. This, in particular, because I could personally experience while working with him that he is truly of the best will to start exerting himself in all concerns, which he also revealed through his work, as you also explained to me and, thus, are very satisfied.

102. Because of these facts, we must enter in and show him consideration and, therefore, helpfully assist him in his efforts.

Billy

Man, man, this makes me tremendously happy.

I've had heavy thoughts about this in the last days.

Quetzal

89. Auch dieser Fehler sollte von ihr behoben werden, wobei sie auch gewisse unrichtige Gedankengänge beheben muss, die sie an der Ausübung einer massgebenden Tätigkeit hindern.

90. Im weiteren beginnt auch für sie, wie auch für Elisabeth, mit dem Datum vom 6. März die Zeit, in der sie sich in die Pflichten gemäss den Satzungen, Statuten und den Ordnungsregeln wie auch Hausregeln einzufügen hat.

91. Es bedeutet das, dass die monatliche 8-Stundenarbeitspflicht ebenso erfüllt werden muss wie auch das Nachtwachepflegen, wobei letzteres in den Bestimmungsbereich von Eva fällt, die diese Tätigkeit regelt.

92. Diesbezüglich, hinsichtlich der Nachtwache, habe ich im übrigen schon vor einiger Zeit erklärt, dass eine Kontrolle durchgeführt werden muss, weil diese Pflicht von verschiedenen Gruppengliedern vernachlässigt wird.

93. Diese Kontrolle muss nun eingeführt werden, wobei auch darauf geachtet werden muss, dass die erforderlichen Rundgänge tatsächlich erfolgen und dass die Wachhabenden die Wachezeit nicht einfach in der Küche oder in ihren Räumlichkeiten verbringen.

94. Werden durch die Kontrollperson weiterhin Verfehlungen der Wachepflicht festgestellt, dann haben diese gemäss den Satzungen geahndet zu werden.

95. Um nun aber die Belange um Ingrid zu beenden, ist noch zu erwähnen, dass auch für sie gilt, dass sie bei längerem Aufenthalt im Center jeweils bei allen täglich anfallenden Arbeiten mittätig zu sein hat, wie die hierfür Verantwortlichen bestimmen.

96. Das gilt auch für die Anfahrtsstage, wobei für sie, der Kinder wegen, eine Zeit von 60 Minuten zugestanden werden kann bis zur Arbeitsaufnahme.

97. Dieselbe Regelung gilt auch für Elisabeth.

98. Bezüglich Ferdinand habe ich nun noch zu erklären, dass ich eindeutig festgestellt habe inzwischen, dass verschiedene seiner Fehlhandlungen ohne jeglichen Zweifel darauf zurückführen, dass Ingrid ihn dahin animiert oder gar in befehlsmässiger Art und Weise dazu treibt.

99. Das ändert selbstverständlich einiges zu Gunsten von Ferdinand, der wahrheitlich sehr viel mehr bemüht ist, rechtens zu tun, als es die oberflächlichen Eindrücke zuerst ergaben, ehe ich feststellte, dass Ingrid oftmals die treibende Kraft zum Übel war.

100. So kannst du ihm mitteilen, dass sich infolge der Fehlhandlungen im Bezüge auf die Mission vieles als aufgehoben ergeben hat, dass ich jedoch persönlich darum bemüht bin, und zwar auf eigene Verantwortung, ihm nach besten Mitteln hilfreich beizustehen.

101. Das insbesondere deshalb, weil ich persönlich die Erfahrung bei ihm tätigen konnte, dass er wahrheitlich besten Willens ist, sich bemühend in allen Belangen einzusetzen, was er auch durch seine Arbeiten zutage legt, wie auch du mir erklärt hast und deswegen sehr zufrieden bist.

102. Auf diese Tatsachen müssen wir eingehen und Rücksicht nehmen und ihm folglich auch hilfreich in seinen Bemühungen beistehen.

Billy

Mensch, Mann, das freut mich riesig.

Ich habe mir in den letzten Tagen schwere Gedanken deswegen gemacht.

Quetzal

103. I know, but now, my time really becomes very scarce.

Billy

Then you just go, you rabble-rouser.

Bye, then, and greet everyone rather nicely for me and all the group members.

Quetzal

104. The joy will be theirs.

105. Until we meet again – I will probably already visit you again on Saturday or Sunday.

Billy

Bye.

103. Das ist mir bekannt, doch nun wird meine Zeit wirklich sehr knapp.

Billy

Dann gehst du eben, du Hetzer.

Tschüss denn, und lass mir alle recht lieb von mir und allen Gruppemitgliedern grüssen.

Quetzal

104. Die Freude wird bei ihnen sein.

105. Auf Wiedersehn - vermutlich werde ich dich bereits am Samstag oder Sonntag wieder besuchen.

Billy

Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 165

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, March 8, 1982, 8:30 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Date of original translation: September 28, 2009 (final revision)
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 165 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. Unfortunately, it is now Monday; although, I wanted to come to you yesterday at the latest.	1. Leider ist es nun doch Montag geworden, obwohl ich spätestens gestern zu dir kommen wollte.
Billy:	Billy:
That isn't bad because I have still bumped into a question that seems to be important to me.	Das ist nicht schlimm, denn dadurch bin ich noch auf eine Frage gestossen, die mir wichtig scheint.
Quetzal:	Quetzal:
2. What is it?	2. Worum handelt es sich?
Billy:	Billy:
Last Friday, you spoke of the issues of the center and of yourself and of your people, concerning the fact that a vibration threatens you here, and it slowly makes it impossible that you can come here. But now, it has struck me that you were already often here in the house with me, in the office or in the parlor, yet you had no problems.	Am letzten Freitag hast du von den Belangen des Centers und von dir sowie von den Deinen gesprochen, hinsichtlich dessen, dass eine Schwingung hier euch gefährdet und es euch langsam unmöglich macht, dass ihr hierherkommen könnt. Es ist mir nun aber aufgefallen, dass du schon des öftern im Haus warst, bei mir im Büro oder gar in der Stube, trotzdem aber hast du keine Schwierigkeiten gehabt.
Quetzal:	Quetzal:
3. That is correct.	3. Das ist von Richtigkeit.
4. I gave you no explanation about that.	4. Darüber habe ich dir keine Erklärung gegeben.
5. But it is actually such that the walls and glass, etc., strongly absorb the Earth-human vibrations, whereby the danger becomes less for us, so we lose the control.	5. Tatsächlich ist es aber so, dass Mauern, Wände und Glas usw. die erdenmenschlichen Schwingungen stark absorbieren, wodurch für uns die Gefahr geringer wird, dass wir die Kontrolle verlieren.
6. But now, this doesn't mean that the danger is avoided because in truth, it only decreases, which is why we must protect ourselves against the consequences with our protective devices.	6. Das bedeutet nun aber nicht, dass dadurch die Gefahr gebannt wird, denn wahrheitlich verringert sie sich nur, weshalb wir uns mit unseren Schutzgeräten vor den Folgen schützen müssen.
7. Moreover, the small devices are completely sufficient for this, but only for a short time, while in this connection, my large device grants me absolute security for several hours when protecting walls surround me.	7. Die Kleingeräte genügen hierzu vollkommen, jedoch nur für kurze Zeit, während diesbezüglich mein Grossgerät für mehrere Stunden absolute Sicherheit gewährt, wenn mich schützende Mauern umgeben.
Billy:	Billy:
But then, I don't understand - at that time, Semjase...	Aber dann verstehe ich nicht, dass damals Semjase ...
Quetzal:	Quetzal:
8. We all trusted in the rationality of the group members, which is why we never had our protective devices in operation in the SOHAR center.	8. Wir alle vertrauten ja auf die Vernunft der Gruppenglieder, weshalb wir im SOHAR-Zentrum niemals unsere Schutzgeräte in Betrieb hatten.
Billy:	Billy:
Oh, I see.	Ach so.
Quetzal:	Quetzal:
9. Yes, that was so – unfortunately.	9. Das war so, ja - bedauerlicherweise.
Billy:	Billy:

But I see, in accordance with your explanation, that your device can also be dangerous because if walls and glass strongly absorb the vibrations, then nevertheless, the distances must also be reduced, after which the device then only reacts much later if someone comes. So it could be that you are standing behind a wall, etc. and then suddenly, someone comes around the corner, and then the disaster would be baked.

Quetzal:

10. That is correct.

11. You have recognized the facts exactly as they behave.

Billy:

Now I understand things correctly.

Quetzal:

12. Also, more shouldn't have to be explained, so I can now speak of those concerns, of which - I observed your meeting on Saturday, as well as a few other things, as I already explained to you on Friday.

Billy:

There, I am curious. By the way, we should find a solution to ensure that the meetings last for less time. Long sessions are tiring for the people.

Quetzal:

13. I have already made this observation many times, unfortunately, because if the group members would truly be interested in the issues discussed, those which relate to the duties of the group, then neither fatigue nor inattentiveness would be appearing.

14. Thus, on my side, I think that the meetings should be carried out as usual, but the discussions should be laid out in more rational forms.

15. The individuals talk too long and inconsistently, too, in relation to the topic.

16. One usually deviates into extreme things and into areas that are not related to the topic at hand.

17. The interest, however, must generally be better, as well as the desire to fulfill one's obligation.

18. As is the case with us, such meetings occur on the Earth daily, in all possible areas, and these meetings usually last a lot longer than yours.

19. In addition, in these meetings, nobody can be uninterested, inattentive, abusive to duty, or of irresolute fatigue.

20. So finally, the group members should also satisfy their duty in this regard.

Billy:

Ich sehe aber, gemäss deiner Erklärung, dass dein Gerät auch gefährlich sein kann, denn wenn Wände, Mauern und Glas die Schwingungen stark absorbieren, dann müssen doch auch die Distanzen zusammensinken, wonach dann das Gerät erst viel später reagiert, wenn jemand kommt. So könnte es sein, dass du hinter einer Mauer stehst usw. und dann plötzlich jemand um die Ecke kommt, wonach dann die Katastrophe gebacken wäre.

Quetzal:

10. Das ist von Richtigkeit.

11. Du hast die Fakten erkannt, genau so verhält es sich nämlich.

Billy:

Jetzt verstehe ich die Dinge erst richtig.

Quetzal:

12. Mehr sollte dazu auch nicht zu erklären erforderlich sein, wonach ich nun von jenen Belangen sprechen kann, deretwegen ich am Samstag eure Zusammenkunft beobachtete sowie einiges andere, wie ich dir am Freitag schon erklärte.

Billy:

Da bin ich aber gespannt. Übrigens sollten wir eine Lösung dafür finden, dass die Zusammenkünfte weniger lange dauern. Lange Sitzungen sind für die Leute ermüdend.

Quetzal:

13. Diese Beobachtung habe ich schon öfters gemacht, bedauerlicherweise, denn wären die Gruppenglieder wahrheitlich an den zu besprechenden Belangen interessiert, die ja im Zusammenhang stehen mit den Gruppenaufgaben, dann wären weder Müdigkeit noch Unaufmerksamkeit auftretend.

14. Meinerseits finde ich daher, dass die Zusammenkünfte wie bisher durchgeführt werden sollen, wobei jedoch die Besprechungen in rationellere Formen gelegt werden müssen.

15. Die einzelnen reden zu langatmig und zudem unzusammenhängend im Bezüge auf ein Thema.

16. Es wird in der Regel in extreme Dinge und in Bereiche abgewichen, die mit dem Traktandum nicht im Zusammenhang stehen.

17. Das Interesse jedoch muss allgemein besser werden, so aber auch der Wille zu dieser Pflichterfüllung.

18. Wie bei uns, finden auch auf der Erde solche Sitzungen täglich in allen möglichen Bereichen statt, und diese Sitzungen dauern in der Regel sehr viel länger als bei euch.

19. Aber auch bei diesen Sitzungen kann niemand desinteressiert, un aufmerksam, pflichtverletzend und von willensloser Müdigkeit sein.

20. Also sollten die Gruppenglieder auch in dieser Hinsicht endlich ihrer Pflicht Genüge tun.

Billy:

Then I must also look for no other solution and can immediately raise a question: yesterday, Elizabeth complained to me that she always has difficulties with the meditation because she will periodically be hit with abnormal pulse activity and heart activity, etc. But I could give her no information in relation to this because I didn't know how this could happen. That is, I can only see a single possibility as to why such symptoms arise, but I am not sure if this is actually the case. In my opinion, it can only be that Elizabeth generates rather bad vibrations through her whole being, as you explained this once, which are attempted to be neutralized by the entire circle. Nevertheless, the still weak self-craze and bossiness of Elizabeth resists this by all means, which is, nevertheless, senseless and useless, because the whole circle exhibits much larger forces than she can generate herself. Thus, she is subject to her own agitations, which generate excitement and abnormal heart and pulse activity within her.

Quetzal:

21. That is correct, if it is actually as she says it is.
22. Her domineering nature must react in such a way, but it doesn't go against the forces of the circle because these stand in logical force against her negative, corrupt state.
23. Her habit of influencing others with her very negative vibrations fails miserably here and strikes back at her, which, by the way, will also appear to a greater degree with Ingrid, even if until now, she has apparently made no such remarks to you.
24. But the fact that her very strong and rather degenerative defense reactions go into effect with the meditation is not to be dismissed because an inspection of mine that was carried out particularly for this purpose has proven this.
25. Ingrid is actually very strongly stricken by a domineering craze, which more strongly expresses itself than what is expressed by Elizabeth towards the children.
26. Until now, never have I experienced that children indulge so unnaturally, extensively, and intensively in agonizing crying, as is the case for Ingrid with her children and with those of Elizabeth.
27. In particular, their domineering vibrations affect the toddlers in such a way that these experience tormenting pains in their feeling centers, which are so intense that they frequently scream.
28. However, this also spreads to the other children, which is usually only expressed when they are no longer in the center, where their sorrows disappear through the neutralizing vibrations that prevail here.
29. Particularly, Ingrid gives no thoughts at all to these concerns because she is still so biased in the old, wrong, crazy teachings that she does not recognize the truth and, therefore, wrongly looks elsewhere for the causes, namely towards Elizabeth and the group members of the center.
30. But in truth, these causes do not lie with Elizabeth but with her.

Dann muss ich auch keine andere Lösung suchen und kann gleich eine Frage aufbringen: Elisabeth klagte mir gestern, dass sie bei der Meditation stets Schwierigkeiten habe, denn sie werde regelmässig von Puls- und Herztreiben usw. befallen. Ich konnte ihr diesbezüglich jedoch keine Auskunft geben, weil ich nicht wusste, woher das kommt. Das heisst, dass ich nur eine einzige Möglichkeit sehe, wenn solche Erscheinungen auftreten, doch bin ich mir nicht sicher, ob dies tatsächlich so ist. Meines Erachtens kann nur der Fall zutreffen, dass Elisabeth durch ihr ganzes Wesen, wie du dies einmal aufgeführt hast, recht üble Schwingungen erzeugt, die durch den gesamten Zirkelkreis zu neutralisieren versucht werden. Die noch schwache Selbstsucht und Herrschsucht von Elisabeth jedoch wehrt sich mit allen Mitteln dagegen, wobei es jedoch sinn- und nutzlos ist, weil der gesamte Zirkel sehr viel grössere Kräfte aufweist, als sie diese selbst aufzubringen vermag. Dadurch also unterliegt sie den eigenen Aufwallungen, was in ihr Aufregung und Herz- wie Pulstreiben erzeugt.

Quetzal:

21. Das ist von Richtigkeit, wenn es tatsächlich so ist, wie sie sagt.
22. Ihr zur Domination ausgeprägtes Wesen muss derart reagieren, doch kommt sie gegen die Kräfte des Zirkels nicht an, weil diese in logischer Gewalt gegen diesen negativen Missstand in ihr angehen.
23. Ihre Gewohnheit, andere mit ihren sehr negativen Schwingungen zu beeinflussen, versagt hier kläglich und schlägt auf sie selbst zurück, was übrigens auch in sehr viel stärkerem Masse bei Ingrid in Erscheinung treten wird, auch wenn sie bisher offenbar dir gegenüber noch keine derartigen Erläuterungen gemacht hat.
24. Dass aber auch bei ihr sehr starke und gar ausartende Abwehrreaktionen bei der Meditation in Erscheinung treten, das ist nicht von der Hand zu weisen, denn eine eigens zu diesem Zweck von mir durchgeführte Kontrolle hat diese Tatsache ergeben.
25. Ingrid ist tatsächlich äusserst stark von Dominiersucht befallen, was sich sehr viel stärker als bei Elisabeth sichtbar bei den Kindern zum Ausdruck bringt.
26. Niemals habe ich bisher erlebt, dass sich Kinder derart unnatürlich ausgiebig und intensive in qualvollem Weinen ergehen, wie es durch Ingrid bei ihren Kindern und bei denen von Elisabeth der Fall ist.
27. Ihre Herrschsuchtschwingungen beeinflussen insbesondere die Kleinkinder derart, dass diese in ihren Gefühlszentren quälende Schmerzen empfinden, die derart intensiv sind, dass sie häufig schreien.
28. Das überträgt sich jedoch auch auf die andern Kinder, was jedoch meist nur dann zum Ausdruck kommt, wenn sie nicht mehr im Center sind, wo ihre Leiden durch die hier vorherrschenden neutralisierenden Schwingungen entschwinden sind.
29. Besonders Ingrid macht sich um diese Belange keinerlei Gedanken, denn sie ist noch in alten und falschen Irrlehren derart befangen, dass sie die Wahrheit nicht erkennt und deshalb auch die Ursachen anderswo sucht, nämlich unrechterweise bei Elisabeth und bei den Gruppengliedern des Centers.
30. Wahrhaftlich jedoch liegen diese Ursachen nicht bei Elisabeth, sondern bei ihr selbst.

31. But not just with the children is this so, but also with Elizabeth and her husband Ferdinand, who are strongly affected by these influences, and Ingrid still always misleads them into wrong actions and animates them to do work that doesn't fall into their field of work.

32. Concerning this, Ingrid has to learn very quickly that she must stop doing this and begin to work herself.

33. She has to fulfill her own duties, while Elizabeth and her husband fulfill theirs.

34. It is not right that Ingrid just exercises the role of an idle woman, while Elizabeth and her husband or her child Melanie must perform her work.

35. With us, who are much further developed in these matters, such machinations are not allowed to appear.

36. Therefore, I will think of preparing a daily work plan for Ferdinand, according to which he should work in the future, whereby he then has to ignore all the animating, unjustified demands of Ingrid to perform her assigned womanly activities.

37. A man has his own duties, and so does a woman, and these are to be fulfilled by the person concerned.

38. And so, I'm back at Elizabeth, who should continue to fulfill the duty with regard to the meditation, even if it isn't pleasant.

39. Only through this will she learn to suppress her weak, domineering emotions because there is no other way for her to do this.

40. So the meditation must be imposed upon her as the most urgent duty.

41. And concerning her smallest child and also Ingrid's, I must, unfortunately, still say that the food leaves very much to be desired because too little nutritious, strengthening, and solid food is given to these children.

42. In particular, it traces back to the initiative of Ingrid, who raises very strange and unrealistic thoughts and ideas in these matters that are damaging.

43. Very often, she also looks for the blame outside herself when she suffers from disturbing influences and vibrations, and she then assumes that outside, negative vibrations have befallen her and influence her negatively.

44. But that truly isn't the case with her, except when she, as well as Ferdinand, fall into their extremely negative, self-magnificence mania.

45. Ingrid should thoroughly indulge herself once in your very well described facts of the spirit teachings, in which you described the adversary's powers and their effects unusually well.

46. These self-adversary powers and delusion-believing ideas of Ingrid alone are what very often influence her negatively.

Billy:

31. Doch nicht nur im Bezüge auf die Kinder ist das so, sondern auch gegenüber Elisabeth und ihrem Gatten Ferdinand, die unter diesen Einwirkungen stark beeinträchtigt sind, wobei Ingrid sie noch stets zu unrichtigen Handlungen verleitet und zu Arbeiten animiert, die nicht in ihre Arbeitsbereiche fallen.

32. Ingrid muss diesbezüglich sehr schnell erlernen, dass sie diese Art ablegt und selbst zu arbeiten beginnt.

33. Ihre eigenen Pflichten hat sie selbst zu erfüllen, während Elisabeth und ihr Mann die ihren erfüllen.

34. Es ist nicht angebracht, dass Ingrid nur eine Rolle einer untätigen Frau ausübt, während Elisabeth und ihr Gatte oder ihr Kind Melanie ihre Arbeiten ausführen müssen.

35. Bei uns, die wir in diesen Belangen sehr viel weiterentwickelt sind, können und dürfen solche Machenschaften nicht in Erscheinung treten.

36. Ich werde mir deshalb Gedanken darum machen, für Ferdinand einen Tagesarbeitsplan auszuarbeiten, nach dem er künftighin arbeiten soll, wobei er dann alle animierenden Ansinnen von Ingrid zur Verrichtung der ihr als Frau zugeordneten Tätigkeiten zu ignorieren hat.

37. Ein Mann hat eigene Pflichten, wie auch eine Frau, und diese sind von den Betreffenden selbst zu erfüllen.

38. Und damit bin ich wieder bei Elisabeth, die weiterhin die Pflicht bezüglich der Meditation erfüllen soll, auch wenn ihr das nicht erfreulich ist.

39. Nur dadurch lernt sie diesbezüglich ihre schwachen dominierenden Regungen zu unterdrücken, denn einen andern Weg dafür gibt es nicht für sie.

40. Also muss ihr die Meditation als dringendste Pflicht auferlegt werden.

41. Und bezüglich ihres und Ingrids kleinstem Kind muss ich bedauerlicherweise noch erklären, dass auch die Ernährung sehr viel zu wünschen übriglässt, denn diesen Kindern wird zu wenig nahrhafte, kräftigende und harte Kost verabreicht.

42. Besonders geht es dabei auf die Initiative von Ingrid zurück, die auch in diesen Belangen sehr eigenartige und wirklichkeitsfremde Gedanken und Ideen aufbringt, die schädigend wirken.

43. Sehr oft sucht sie auch Schuld irgendwo ausserhalb sich selbst, wenn sie unter störenden Einflüssen und Schwingungen leidet, wonach sie dann annehmend ist, dass von ausserhalb negative Schwingungen auf sie hereinbrechen und sie negativ beeinflussen würden.

44. Das jedoch ist bei ihr wahrheitlich nicht der Fall, ausser wenn sie, wie auch Ferdinand, in ihren äusserst negativen Selbstherrlichkeitsfimmel verfällt.

45. Ingrid sollte sich einmal gründlich in deinen sehr gut beschriebenen Fakten der Geisteslehre ergehen, in der du die Widersachermächte und ihre Wirkungen ungewöhnlich gut beschrieben hast.

46. Allein diese eigenen Widersachermächte und wahngläubigen Ideen von Ingrid selbst sind es, die sie selbst sehr häufig negativ beeinflussen.

Billy:

I have already told Ferdinand that I will prepare a daily work plan with him, according to which he should then act. It just comes to mind that he has asked me because of his coming on Saturday, when he must work on his agricultural operation. As a farmer, he needs this time on sunny days because this trade brings with it the fact that nice weather must be used for cultivation, whereby he can't always be in the center on Saturdays.

Quetzal:

47. I have thought about this, and if these interests have thrived so far with him, then it is natural that for now, he only has to appear at the meditation circle on Sundays, about which he and Ingrid have to ensure that they arrive in the center at least an hour before the meditation begins.

48. But still, that's not the extent of it, and moreover, the old, conventional difficulties arise with Ferdinand's parents, who can question a lot of things.

49. His parents are inconsistent in their honesty and in their entire mind, which is why new difficulties have arisen with regard to the sale of real estate property.

Billy:

Crap – but something similar, I have already heard. But I think that we have now discussed enough of this topic. I still have a few things that I would like to discuss with you.

Quetzal:

50. ... do you hear that?

51. Out there, in front of your workroom, someone is.

Billy:

Yes, I hear it. It seems to be Atlant. Strangely, it sounds as if he is right in front of the office. But I think that I locked the outside door. I will check.

Quetzal:

52. I will depart in the meantime and return in 30 minutes.

Billy:

Okay.

Billy:

It was actually Atlant. Beetle was so smart to let the small elf into the new aviary where he opened the door to the inner room and then shouted inside. Really very smart of Eva, because she knew, nevertheless, that you are here.

Quetzal:

53. That is correct.

Billy:

She says that I am to apologize to you for her.

Quetzal:

54. I give her no reproach, but we spoke of these things right at the outset, also of the fact that Semjase has been harmed by such carelessness and neglect of duty.

Ich habe Ferdinand bereits selbst gesagt, dass ich mit ihm einen Tagesarbeitsplan ausarbeite, wonach er dann handeln soll. Dabei kommt mir gerade in den Sinn, dass er mich gefragt hat wegen seinem Herkommen am Samstag, wenn er nämlich seinen Landwirtschaftsbetrieb bearbeiten muss. Als Bauer braucht er an schönen Tagen diese Zeit, denn dieses Gewerbe bringt es mit sich, dass das Schönwetter zur Landbestellung genutzt werden muss, wonach er dann nicht immer bereits am Samstag im Center sein kann.

Quetzal:

47. Daran habe ich gedacht, und wenn diese Belange bei ihm so weit gediehen sind, dann ist es selbst-verständlich, dass er dann erst jeweils am Sonntag zur Zeit des Meditationszirkels erscheinen muss, worauf er jedoch, und auch Ingrid, zu achten haben, dass sie mindestens eine Stunde vor Meditations-beginn im Center eintreffen.

48. Noch ist es aber nicht soweit, und ausserdem ergeben sich bei Ferdinands Eltern altherkömmliche Schwierigkeiten, die vieles in Frage stellen können.

49. Seine Eltern sind in ihrer Ehrlichkeit und in ihrem gesamten Sinnen unbeständig, weshalb nun neuerliche Schwierigkeiten bezüglich des Liegenschaftsverkaufes aufgetreten sind.

Billy:

Mist - aber etwas Ähnliches habe ich bereits gehört. Doch ich denke, dass wir dieses Thema nun genug besprochen haben. Ich selbst habe nämlich auch noch einiges, das ich mit dir besprechen möchte.

Quetzal:

50. Das ... hörst du?

51. Da draussen vor deinem Arbeitsraum ist jemand.

Billy:

Ja, ich höre es. Es scheint Atlant zu sein. Komisch, es klingt, als ob er direkt vor dem Büro sei. Ich denke aber, dass ich die Aussentüre verschlossen habe. Ich werde einmal nachsehen.

Quetzal:

52. Ich entferne mich in der Zwischenzeit und kehre in 30 Minuten zurück.

Billy:

Okay.

Billy:

Es war tatsächlich Atlant. Käfer war so intelligent, den kleinen Knülchen in die neue Voliere hineinzulassen, wo er dann das Türchen zum Innenraum geöffnet und .. hineingerufen hat. Wirklich sehr schlau von Eva, denn sie hat doch gewusst, dass du hier bist.

Quetzal:

53. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Sie sagt, dass ich sie bei dir entschuldigen soll.

Quetzal:

54. Ich mache ihr deswegen keine Vorhaltung, doch wir haben gleich zu Beginn von diesen Dingen gesprochen, auch davon, dass Semjase durch eine solche Unvorsichtigkeit und Pflichtvergessenheit zu Schaden gekommen ist.

55. The same could have happened to me now if I did not have my protective device with me because the distance to the seat of the house from here is very short.

56. It is, therefore, incomprehensible that such incidents appear again and again.

57. If we have our devices in operation, then there is likely no danger for us, but something can malfunction once in these devices, and then it happens.

58. Unfortunately, our devices still aren't so far developed that we can rely on them in every respect and with absolute certainty; other than this device here, which still requires, however, some improvements and developments, everything is still too unwieldy and difficult to carry.

Billy:

It is a sizable bucket.

Quetzal:

59. That is correct, and that is why I always try to bring the device to more convenient forms.

Billy:

Which you will certainly manage to do, as I know you.

Quetzal:

60. Indeed, but now, to other things.

61. You are very interested in the matters of the dark cloud that moves around the Earth, which is why I have looked into this issue further and found out that it is incorporated into a process of change, which, for the most part, has let it become a liquid substance – in particular, substances containing sulfur, which originated from the ash-dust particles and the steam of the Earth, which float at these heights.

62. In particular, it concerns materials containing sulfur that move - invisible to the eye - at these heights, which are, nevertheless, byproducts of the Earth and which arise, for example, from volcanic eruptions, and they rise high into the atmosphere, stratosphere, and also the ionosphere as steam-like masses.

Billy:

Aha, so it's practically a process similar to that through which the clouds originate. But tell me, the scientists actually say now that this cloud originated on Earth and, thus, from an unknown volcano of enormous magnitude. Even though you said that such would have to have been recognized by seismology devices, however, couldn't it be that this cloud hasn't just come from Jupiter's moon Io alone but that it has also mixed itself with the substances of some volcanic eruption on Earth that was simply somewhat smaller than what could have been recognized according to seismology?

Quetzal:

55. Dasselbe hätte nun mir hier zustossen können, wenn ich nicht mein Schutzgerät bei mir hätte, denn die Distanz zum Haussitzplatz ist von hier aus nur sehr gering.

56. Es ist daher unverständlich, dass solche Vorkommnisse immer wieder in Erscheinung treten.

57. Haben wir unsere Geräte in Funktion, dann besteht wohl keine Gefahr für uns, doch einmal kann etwas versagen bei diesen Geräten und dann geschieht es.

58. Leider sind unsere diesbezüglichen Geräte noch immer nicht so weit entwickelt, dass wir uns in jeder Beziehung und mit absoluter Sicherheit darauf verlassen können; ausser diesem Gerät hier, das jedoch noch einiger Verbesserungen und Entwicklungen bedarf, ist alles noch viel zu unhandlich und transportschwierig.

Billy:

Es ist ja auch ein ansehnlicher Kübel.

Quetzal:

59. Das ist von Richtigkeit, und deswegen bin ich bemüht, das Gerät zu handlicheren Formen zu bringen.

Billy:

Was dir sicher gelingen wird, wie ich dich kenne.

Quetzal:

60. Gewiss, doch nun zu anderen Dingen.

61. Du bist sehr interessiert an den Belangen der Dunkelwolke, die um die Erde zieht, weshalb ich mich näher damit befasst und festgestellt habe, dass sie bereits einem Wandlungsprozess eingeordnet ist, der sie grossteils zu Flüssigstoff hat werden lassen, insbesondere zu schwefelhaltigen Substanzen, die entstanden durch die Aschestaubpartikel und die Dampfpartikel der Erde, die in diesen Höhen schweben.

62. Insbesondere handelt es sich dabei um schwefelhaltige Stoffe, die sich in diesen Höhen für das Auge unsichtbar bewegen, die jedoch auch Ausstossprodukte der Erde sind und z.B. durch Vulkanausbrüche zustande kommen und als dampfartige Masse in die Atmosphäre und Stratosphäre sowie Ionosphäre usw. hochsteigen.

Billy:

Aha, also praktisch ein Vorgang ähnlich dem, durch den die Gewölke entstehen. Doch sag mal, die Wissenschaftler behaupten jetzt ja tatsächlich, dass diese Wolke ihren Ursprung auf der Erde habe und so also bei einem unbekanntem Vulkan riesigen Ausmasses. Du sagtest zwar, dass ein solcher mit seismologischen Geräten hätte festgestellt werden müssen, doch könnte es nicht sein, dass trotzdem diese Wolke nicht allein vom Jupitermond Io stammt, sondern sich vermischt hat mit den Stoffen irgendeines Vulkanausbruches auf der Erde, der einfach etwas kleiner war, als dass er seismologisch hätte festgestellt werden können?

Quetzal:

63. No, that isn't possible because for the production of this cloud, a volcanic eruption that quaked with the force of 11 values on the Richter scale was necessary, as we were clearly able to determine.

64. Only through this force was it also possible that this ash-dust cloud could be hurled so far from the attraction of Jupiter's moon Io that it managed to remove itself from it and to drift towards the Earth.

65. We were also able to determine the total weight of the cloud, and this is really abnormally large, not less than 1.37 million tons.

Billy:

That is incredible; only, I don't understand why such an ash-dust cloud doesn't compress itself and become seen almost as a meteorite or something similar because in my opinion, such a cloud would have to be arranged by the Ausspeihwucht* and be forced into a frenzied rotation by the sudden drops in temperature in outer space, by what means it would gradually have to compress itself by spiraling in circles.

*Translator's Note: I am uncertain of the meaning of the word "Ausspeihwucht."

Quetzal:

66. That is correct, and moreover, it is a phenomenon that is still unknown to the earthly scientists.

67. To explain to you the processes surrounding this cloud more closely, I must be somewhat more detailed, after which you will understand why this hasn't been concentrated into a meteorite:

68. On the one hand, such a concentration takes a very long time for the agglomeration and compression of matter to be finished, which must be measured as many thousands of years, or millions of years, or at least around a century, depending on the type and condition of the total mass of dust or of the gaseous object, but on the other hand, both the speed and the temperature of the respective object also play very important roles.

69. Now, if the nature of the substance is such that by the zero-temperature of space, it almost immediately freezes to the form of heat, which in the case of...

Billy:

A question in between: regarding the zero-temperature, you probably mean the zero-point of space, which we call absolute zero, thus, 273 degrees below zero or something like that. Concerning this, there could be misunderstandings because with us, it is maintained and fixed by science that the zero-point is where the forces divide, where plus and minus begin, so the zero from where values begin to increase from positive 1 degree until indefinitely and decrease from negative 1 degree to negative 273.5 degrees Celsius.

Quetzal:

70. That is very right – my explanation regarding the zero-temperature refers to the absolute zero value, which isn't uniform throughout the whole universe, however, and neither are the appearances of light nor of the colors in their respective positive or negative values.

63. Nein, diese Möglichkeit ist nicht gegeben, denn zur Erzeugung dieser Wolke ist eine Vulkaneruption erforderlich gewesen, die Beben in der Stärke von 11 Werten der Richterskala brachten, wie wir eindeutig feststellen konnten.

64. Nur durch diese Stärke war es auch möglich, dass diese Aschestaubwolke so weit aus dem Anziehungsbereich des Jupitermondes Io hinausgeschleudert werden konnte, dass sie sich von ihm zu entfernen und auf die Erde zuzutreiben vermochte.

65. Wir haben auch das Gesamtgewicht der Wolke erfassen können, und das ist wirklich anormal gross, nämlich nicht weniger als 1,37 Millionen Tonnen.

Billy:

Das ist ja sagenhaft, nur verstehe ich nicht dabei, dass eine solche Aschestaubwolke nicht komprimiert und praktisch gesehen zu einem Meteoriten oder dergleichen wird, denn meines Erachtens müsste eine solche Wolke einerseits durch die Ausspeihwucht und andererseits durch den plötzlichen Temperatursturz im freien Raum zu einer rasenden Rotation veranlasst werden, wodurch sie spiralförmig kreisend sich nach und nach komprimieren müsste.

*Translator's Note: I am uncertain of the meaning of the word "Ausspeihwucht."

Quetzal:

66. Das ist von Richtigkeit, und zudem stellt es ein Phänomen dar, das den irdischen Wissenschaftlern noch unbekannt ist.

67. Um dir diese Vorgänge um diese Wolke näher zu erklären, muss ich etwas ausführlicher werden, wonach du dann auch verstehst, warum diese nicht zu einem Meteoriten geballt wurde:

68. Einerseits nimmt eine solche Ballung zur festgefügteten und komprimierten Materie einen sehr langen Zeitraum in Anspruch, der mit vielen Jahrtausenden oder gar Jahrmillionen oder zumindest in Hunderttausenden gemessen werden muss, je nach Art und Zustand der jeweiligen Gesamtmasse des staub- oder gasförmigen Objektes, andererseits spielt auch die Geschwindigkeit und die Eigentemperatur des jeweiligen Objektes eine sehr wichtige Rolle.

69. Ist die Art des Stoffes nun so, dass er durch die Nulltemperatur des freien Raumes sofort zur Hitzeform gefriert, was im Falle die ...

Billy:

Eine Frage dazwischen: mit der Nulltemperatur meinst du wohl den Raumnullpunkt, den wir bei uns als absolutes Minus bezeichnen, so also an die 273 Grad unter Null oder so. Es könnte nämlich diesbezüglich Missverständnisse geben, weil bei uns durch die Wissenschaft behauptet und festgelegt ist, dass der Nullpunkt dort sei, wo sich die Kräfte teilen, wo also Plus und Minus beginnt, so also bei Null, von wo aus dann der Wert nach oben mit plus 1 ° bis unbegrenzt, und der Wert nach unten mit minus 1 ° bis minus 273,5° Celsius beginnt.

Quetzal:

70. Das ist sehr richtig, meine Erklärung bezüglich der Nulltemperatur bezieht sich auf das Totale des Minuswertes, der jedoch gesamtuniversell nicht einheitlich ist, wie auch nicht das in Erscheinung tretende Licht und die Farben im jeweiligen positiven oder negativen Wert.

Billy:

True, but that probably goes too far because we can hardly make it understandable to the people of Earth that the colors well-known to them and the light also exist in negative values, so that there are still many other colors than what the Earth people know, just like there is also black light, which, unfortunately, appears as crazy to the people of the world. But now, it would be just as hard if we wanted to explain, as you say, that something almost immediately freezes to the form of heat. That also might be incomprehensible to the people of Earth because only a few can understand that starting from a certain point of depth, the cold exhibits this phenomenon of the destruction of plasma through cold combustion, by what means especially forms of protoplasm, etc. actually burn through cold heat, as cold fire also does, which you demonstrated to me on the great voyage.

Quetzal:

71. That's all accurate, which is why we also omitted further explanations.

72. Not even well-oriented scientists of the Earth would understand our remarks.

73. Anyhow, in the case of the aforementioned cloud, it was such that the ash-dust particles ejected by the volcano on Io immediately froze to the form of heat through the zero-temperature of space because together with the actual ash-dust, which is a thousand times finer than the ash-dust particles of volcanoes themselves, hundreds of thousands of kilograms of sulfur, magma, and other chemical compounds vaporized and reached into space, which then rapidly cooled and became the finest crystals.

74. The cooling took place so quickly that they could not clump together, and thus, they could move as an open cloud through space to the Earth, where they then underwent a further chemical transformation through the chemical elements prevailing here, which circle the planet at all heights.

75. To our knowledge, this cloud moving through space was also registered by the devices of the American NASA, which were sent to Jupiter and Saturn, etc., but the authoritative scientists weren't able to do anything with the mysterious news of their apparatuses when they received this from their devices.

Billy:

You probably refer to the Voyager probes?

Quetzal:

76. That is correct.

Billy:

But did you mention recently that on Earth, several volcanoes erupted and weren't registered by the seismographs?

Quetzal:

77. That is also correct, but the aforementioned cloud has nothing to do with that.

Billy:

Richtig, doch das führt wohl zu weit, denn wir können den Menschen der Erde wohl kaum erklärbar machen, dass die ihnen bekannten Farben und das Licht auch im negativen Wert existieren, dass es also noch viele andere Farben gibt, als der Mensch sie kennt, genauso wie es auch schwarzes Licht gibt, was dem Menschen der Erde leider als verrückt erscheint. Genauso schwer würde es nun aber sein, wenn wir erklären wollten, wenn du sagst, dass etwas sofort zur Hitzeform gefriert. Das dürfte dem Menschen der Erde auch unverständlich sein, denn nur wenige können verstehen, dass ab einem gewissen Punkt der Tiefenkälte diese das Phänomen der Plasmazerstörung durch Kälteverbrennung aufweist, wodurch speziell Protoplasmaformen usw. durch kalte Hitze tatsächlich verbrennen, wie es z.B. auch das kalte Feuer tut, das ihr mir vorgeführt habt auf der Grossen Reise.

Quetzal:

71. Das ist alles von Richtigkeit, weshalb wir auch nähere Erklärungen auslassen sollten.

72. Nicht einmal diesgerichtete Wissenschaftler der Erde würden unsere Ausführungen verstehen.

73. Im Falle der genannten Wolke war es jedenfalls so, dass die durch den Io-Vulkan ausgestossenen Aschestaubpartikel durch die Nulltemperatur des freien Raumes sofort zur Hitzeform gefroren, denn zusammen mit dem eigentlichen Aschestaub, der um das Tausendfache feiner ist als die Aschepartikel von Vulkanen selbst, gelangten Hunderttausende von Kilogramm durch Magma verdampfte Schwefelstoffe und andere chemische Verbindungen in den freien Raum, die sich dort blitzartig abkühlten und zu feinsten Kristallen wurden.

74. Die Abkühlung erfolgte dabei so sehr schnell, dass sie sich nicht zusammenballen und so als offene Wolke durch den Raum zur Erde ziehen konnten, wo sie sich dann einer neuerlichen chemischen Wandlung unterzogen durch die hier vorherrschenden chemischen Elemente, die in allen Höhen den Planeten umkreisen.

75. Diese durch den Raum ziehende Wolke wurde unseres Wissens auch von den Geräten der amerikanischen NASA registriert, die zum Jupiter und Saturn usw. entsandt wurden, nur vermochten die massgebenden Wissenschaftler mit den geheimnisvollen Nachrichten ihrer Apparaturen nichts anzufangen, als sie diese von ihren Geräten empfangen haben.

Billy:

Du meinst damit wohl die Voyager-Sonden?

Quetzal:

76. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Nun hast du aber trotzdem kürzlich verlauten lassen, dass auf der Erde mehrere Vulkane ausgebrochen und durch die Seismographen nicht registriert worden seien?

Quetzal:

77. Auch das ist von Richtigkeit, doch steht die genannte Wolke in keinerlei Zusammenhang damit.

78. The outbreaks were far too small for them to be registered by the most sensitive devices on Earth.

79. One of these outbreaks occurred on the continent of Africa, one in the Russian wilderness, another in the vast seas of Oceania, one in the region of Asia, and the last in the pre-zones of Antarctica.

Billy:

Man, that's a whole series, and nobody actually noticed anything of these?

Quetzal:

80. That is not correct.

81. I said that the scientists did not make any findings relating to the aforementioned volcanic eruptions with their seismological equipment.

82. Otherwise, some of the outbreaks were very likely observed, but only by Earth people who were not of a scientific character, which is why nothing became known of this.

Billy:

Now I understand; but tell me, the Russians have once again sent two probes to Venus and have also pocketed soil samples. Now, if they can actually examine these, what will result from it?

Quetzal:

83. It won't be a lot but still a very good and great success for the Earth scientists.

84. Their devices won't be of long stability on the planet Venus because they are not built for the enormous temperatures there.

Billy:

They can't, yes, because about 500 degrees of heat prevails there on the planet. After a short time, the things will lie lamely. But if they can actually get the rocks into the probes and examine them, then they would now have to get the original rocks because the surface layers were torn off and sucked into space around two or three years ago, right?

Quetzal:

85. You really think of everything.

86. Yes, they will collect and analyze the original rocks, but there are still large portions of the surface layers that will be found on the planet, in spite of the huge suction at that time.

Billy:

Then it should now no longer be mandatory to remain silent about the truth of the planet Venus, and it can be said that it is a planet that stands for a second time in just the last stages of its development, after which in some hundred thousand years, or in a few million years at the latest, depending on the external influences, it will awaken to faunal life on the surface, which is to say that it will then develop and carry primeval world life, soon after which animals will then develop there, as it happens on every planet that resembles such.

Quetzal:

78. Die Ausbrüche waren viel zu gering, als dass sie auch mit den auf der Erde empfindlichsten Geräten hätten registriert werden können.

79. Einer dieser Ausbrüche war auf dem Kontinent Afrika, einer in der russischen Wildnis, ein anderer in den weiten Meeren von Ozeanien, einer in asiatischem Gebiet und ein letzter in den Vorzonen der Antarktis.

Billy:

Mann, das ist ja eine ganze Reihe, und da soll tatsächlich niemand etwas bemerkt haben?

Quetzal:

80. Das ist nicht von Richtigkeit.

81. Ich sprach davon, dass die Wissenschaftler mit ihren seismologischen Geräten keinerlei diesbezügliche Feststellungen von den erwähnten Vulkanausbrüchen machten.

82. Anderweitig wurden verschiedene der Ausbrüche sehr wohl beobachtet, jedoch nur von Erdenmenschen nichtwissenschaftlicher Natur, weshalb darüber auch nichts bekannt wurde.

Billy:

Jetzt verstehe ich; sag aber mal, jetzt haben doch die Russen wieder einmal zwei Sonden zur Venus geschickt und dabei auch Bodenmaterial eingeheimst. Wenn sie das nun tatsächlich untersuchen können, was wird sich daraus ergeben?

Quetzal:

83. Sehr viel wird es nicht sein, doch trotzdem ein sehr guter und grosser Erfolg für die Erdenwissenschaftler.

84. Ihre Geräte werden auf dem Planeten Venus nicht lange von Beständigkeit sein, denn sie sind nicht gebaut für die enormen Temperaturen dort.

Billy:

Können sie ja nicht, denn es herrschen ja runde 500 Grad Hitze vor auf dem Planeten. Nach kurzer Zeit liegen die Dinger lahm. Wenn die aber tatsächlich Gestein in die Sonden reinbringen und untersuchen können, dann müssen sie jetzt doch von dem Urgestein erwischen, da die Oberflächenschichten ja durch den vor etwa zwei oder drei Jahren stattgefundenen Raumsog ins All gerissen wurden oder?

Quetzal:

85. Du denkst wirklich an alles.

86. Ja, sie werden das Urgestein einsammeln und analysieren, doch finden sich immer noch grosse Flächen der

Billy:

Dann dürfte es jetzt auch nicht länger Pflicht sein, über die Wahrheit des Planeten Venus zu schweigen und zu sagen, dass es sich bei ihm um einen Planeten handelt, der ein zweites Mal erst in den letzten Phasen seiner Entwicklung steht, wonach er in einigen Hunderttausend Jahren also, oder spätestens in einigen Millionen Jahren, je nach Ausseneinflüssen, zum faunaischen Oberflächenleben erwachen wird, was besagen soll, dass er dann Urweltleben entwickeln und tragen wird, wonach dann auch bald Tiere dort entstehen werden, wie es auf jedem Planeten geschieht, der dergleichen geartet ist.

Quetzal:

87. Once again, you take my explanations away from me.

Billy:

Also good, then the fairy tales and cover-ups surrounding the truth of the planet Venus can and may finally be forgotten?

Quetzal:

88. That is so.

Billy:

Good, then I would also like to mention that you once explained to me that already four or five million years ago, Venus had brought the transformation point behind itself, by what means magma-lava outlets formed the ground's crust, and this was then strengthened. Now, after this process, as you have explained, only the surface transformation will take place, which on the one hand, will result from space debris hitting the surface, such as dust, acids, and other chemical compounds, meteors, meteorites, and many other materials and elements, etc., but on the other hand, the remaining part would also take place from the planet itself and from its surface, via underground volcanic activity and corrosion phenomena, etc. And then, as I remember and so you said to me, the whole surface of the planet will continue to grow and compress inwards, which, in turn, from new transformations and corrosion, an outer coat layer will slowly but surely arise, which will begin to develop many kinds of amino acids when the right conditions are reached, after which then the first life of flora will find its beginning, which will then soon be followed by the higher state of floral life and then the first fauna-like life. But this would still take a few hundred thousand years or, in the longest case, a few million years, as you've said. If I still remember correctly, you explained that even the Earth had to go through this development and that the outer layer of the Earth's crust at that time, as it currently is on Venus, already lay at a depth of many kilometers lower. Therefore, it is assumed that if the present upper crust of Venus declines around 5,000 to 10,000 meters into a depth and is added with new material, then the first life begins to be created, right?

Quetzal:

89. That is correct, but as far as I know, we gave you no information about that.

Billy:

That's true, but according to Adam Riese, I can add two and two together.

Quetzal:

90. You want to say that you've found the correctness about this using the data given to you and using your own thinking and combining?

Billy:

You see, that's right, my son.

Quetzal:

87. Du nimmst mir meine Erklärungen wieder einmal vorneweg.

Billy:

Auch gut, dann können und dürfen also die Märchen und Vertuschungen um die Wahrheit des Planeten Venus endlich vergessen werden?

Quetzal:

88. Das ist so.

Billy:

Gut, dann möchte ich auch erwähnen, dass ihr mir einmal erklärt habt, die Venus habe schon vor Millionen von Jahren, deren vier- oder fünf, den Umwandlungspunkt hinter sich gebracht, wodurch Magma-Lava-Ausgüsse die Erdrinde gebildet haben und diese gefestigt wurde. Nach diesem Prozess, so habt ihr erklärt, werde jetzt nur noch die Oberflächenwandlung erfolgen, die einerseits durch Weltraumzutragungen wie Staub, Säuren und andere chemische Verbindungen, Sternschnuppen, Meteoriten und viele andere Stoffe und Elemente usw. bestünden, andererseits aber erfolge der restliche Teil auch aus dem Planeten selbst heraus und von seiner Oberfläche her selbst, durch unterirdische Vulkanaufwürfe und Korrosionserscheinungen usw. Dadurch, so erinnere ich mich, so sagtet ihr mir, werde die gesamte Oberfläche des Planeten weiter wachsen und andererseits komprimierend nach innen gedrückt, wodurch, wiederum durch neuerliche Wandlungen und Korrosion, langsam aber sicher eine Aussenmantelschicht entstehe, die selbst viele Arten von Aminosäuren zu entwickeln beginne, wenn der richtige Stand erreicht sei, wonach dann das erste Leben der Flora seinen Anfang finde, dem dann bald das höhere Florastandleben und dann das erste faunaische Leben folge. Dies aber dauere noch einige hunderttausend Jahre, oder im längsten Falle einige Millionen Jahre, wie ihr gesagt habt. Wenn ich mich nun noch richtig erinnere, dann habt ihr erklärt, dass auch die Erde diesen Werdegang durchstehen musste und dass die damalige Aussenschicht der Erdrinde, wie sie zur Zeit nun auch auf der Venus gegeben ist, bereits in einer Tiefe von vielen Kilometern liege. Demzufolge ist anzunehmen, wenn die gegenwärtige Oberschicht der Venuskruste bis in etwa 5000-10 000 Meter Tiefe abgesunken und mit neuem Material aufgestockt ist, dass dann das erste Leben zu kreieren beginnt, oder?

Quetzal:

89. Das ist von Richtigkeit, doch darüber haben wir meines Wissens dir keine Angaben gemacht.

Billy:

Das stimmt, doch nach Adam Riese kann ich zwei und zwei zusammenzählen.

Quetzal:

90. Du willst damit sagen, dass du anhand der dir gegebenen Daten und durch eigene Gedanken- und Kombinationsarbeit die Richtigkeit herausgefunden hast?

Billy:

Siehst du, das ist von Richtigkeit, mein Sohn.

Quetzal:

91. It doesn't surprise me because I know only too well that you always very thoroughly consider our words and explanations and then rummage through everything for so long, until you either find a factual and accurate solution or until you don't know any more and then ask us about the results.

92. But now, it is again that time, my friend.

93. I will already visit you again tomorrow or the day after tomorrow night.

Billy:

You are in a hurry – why?

Quetzal:

94. If you'd like, I want to take you out into space in order to make the planet constellation evident to you, which causes so much incomprehensible excitement with the Earth people.

Billy:

Oh yes, I didn't think of that. I have tried to bring some reason among the people in relation to this, but the newspapers and magazines, etc. have neither considered nor published my articles. With the truth, they just can't make any money, which is why they only set forth the absurd and wrong prophetic nonsense of pseudo astrologers, pseudo clairvoyants, and other charlatans and conjurers, whereby they still mistakenly maintain Nostradamus and argue that he already predicted the same nonsense at that time; although, this corresponds with no syllable of the truth, and his gloomy prophecies of planetary phenomena refer to completely different events that still lie far in the future. But these heinous and would-be experts of Nostradamus' prophecies appear over and over again, who then claim that they have found the key to unraveling his prophecies, particularly because certain events of the world repeat themselves again and again, so then, these lunatics are misled to believe that a prophecy would now be minted on such an event. This is best seen with the events of Napoleon's time, with the events of the First and Second World War, and with the running time since then. Nevertheless, every possible and impossible prophecy of Nostradamus is actually forced into these events, even though they don't describe these incidents at all and are to be found in other centuries. But the clever fraudsters make millions through this and become stinking rich. It really is a rather damned shame.

Quetzal:

95. You excite yourself, my friend.

Billy:

Ha, should I not be about that?

Quetzal:

96. Even so, should you not be about that?

97. Moreover, I think that you are probably right about that, my friend.

Billy:

Again, you talk too much, you twit. I better go before you start to say that Nostradamus was a wonder boy.

91. Es verwundert mich nicht, denn ich weiss nur zu genau, dass du unsere Worte und Erklärungen stets äusserst gründlich überdenkst und dann in allem so lange herumwühlst, bis du entweder eine tatsächliche und wahrheitliche Lösung findest, oder bis du nicht mehr weiter weisst und uns nach den Resultaten befragst.

92. Doch nun ist es wieder Zeit, mein Freund.

93. Ich werde dich schon morgen oder übermorgen nacht wieder besuchen.

Billy:

Du hast es aber eilig - warum denn?

Quetzal:

94. Wenn es dir beliebt, will ich dich in den Raum hinausbringen, um dir die Planetenkonstellation sichtlich zu machen, die so viel unverständliche Aufregung bei den Erdenmenschen hervorruft.

Billy:

Ach so, ja, daran dachte ich nicht. Ich habe versucht, etwas Vernunft unter die Menschen zu bringen diesbezüglich, doch die Zeitungen und Zeitschriften usw. haben meine Artikel weder beachtet noch veröffentlicht. Mit der Wahrheit können sie eben kein Geld machen, weshalb sie nur unsinnigen und falschen prophetischen Unsinn von Pseudoastrologen, Pseudohellsehern und sonstigen Scharlatanen und Zauberkünstlern bringen, wobei sie fälschlicherweise auch noch Nostradamus bei- und mithineinziehen und behaupten, dass er ja den gleichen Quatsch schon damals prophezeit habe, obwohl dies mit keiner Silbe der Wahrheit entspricht und sich seine düsteren Prophezeiungen mit Planetenerscheinungen auf völlig andere Geschehen beziehen, die jedoch noch weit in der Zukunft liegen. Aber immer wieder treten so Heinis und Möchtegernkenner der Nostradamusprophezeiungen in Erscheinung, die dann behaupten, dass sie den Schlüssel zur Enträtselung seiner Prophezeiungen gefunden hätten, insbesondere darum, weil gewisse Geschehen der Welt sich immer wieder wiederholen und so dann diese Irren dazu verleiten anzunehmen, dass eine Prophezeiung nun auf ein solches Geschehnis gemünzt sei. Am besten wird dies sichtbar durch die Geschehnisse der Napoleonzeit, durch die Geschehnisse des Ersten und Zweiten Weltkrieges und durch die seither ablaufende Zeit. Da wird doch tatsächlich jede mögliche und unmögliche Nostradamus-Prophezeiung in diese Geschehnisse hineingepresst, obwohl sie diese Vorkommnisse überhaupt nicht beschreiben und diese in anderen Zenturien zu finden sind. Doch die schlaunen Betrüger machen damit Millionen und werden steinreich dadurch. Es ist wirklich eine Schande, und zwar eine ganz verdammte.

Quetzal:

95. Du regst dich auf, mein Freund.

Billy:

Ha, sollte ich das etwa nicht?

Quetzal:

96. Eben, solltest du das etwa nicht?

97. Ich denke, du hast wohl das gegebenste Recht dazu, mein Freund.

Billy:

Du redest wieder zuviel, du Knülch. Ich gehe besser, ehe du noch darauf kommst zu sagen, Nostra-damus sei ein Wunderknabe gewesen.

Quetzal:

98. Good smoke, my friend, and for me, he is just that to this very day, and I feel a damn lot of respect, reverence, and love for him.

Billy:

See, see, you can suddenly use quite hefty expressions to cover up your emotions. But this doesn't move me, you sentimental one.

Quetzal:

99. It is probably better if we now separate.

100. Until we meet again.

Billy:

Thus, see it through, nevertheless; then bye-bye; until tomorrow or the day after tomorrow. But it would probably be good if you would learn a few swearwords in the meantime. Bye.

Quetzal:

98. Warerauch, mein Freund-und er ist es für mich noch heute, und ich empfinde verteufelt viel Respekt, Ehrfurcht und Liebe für ihn.

Billy:

Sieh an, sieh an, du kannst ja plötzlich recht deftige Ausdrücke gebrauchen, um deine Regungen zu vertuschen. Aber bei mir zieht das nicht, du sentimentale Type.

Quetzal:

99. Es ist wohl besser, wenn wir uns nun trennen.

100. Auf Wiedersehn.

Billy:

Also doch durchschaut, dann bye-bye - bis morgen oder übermorgen. Es ist aber vielleicht gut, wenn du noch einige Kraftausdrücke erlernst inzwischen. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 166

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, March 11, 1982, 4:11 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 166 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. It is now that time.	1. Es ist nun also soweit.
Billy:	Billy:
I couldn't sleep anyways, so let's go and see this funny planet constellation once.	Ich konnte sowieso nicht schlafen, gehen wir also und sehen uns diese komische Planetenkonstellation einmal an.
Quetzal:	Quetzal:
2. As you wish.	2. Wie du wünschst.
Billy:	Billy:
Aha – there, the Sun already rises rather quickly. Where do we actually have to go in order to be able to see all the planets together?	Aha, da steigt ja schon rasend schnell die Sonne hoch. Wohin müssen wir eigentlich, um alle Planeten gemeinsam sehen zu können?
Quetzal:	Quetzal:
3. If you are standing on the Earth and have the Sun as the center in front of you, and then you look to the left and to the right, then we must keep to the left and fly a great distance into space.	3. Wenn du auf der Erde stehst und die Sonne als Zentrum vor dir hast und diese dann als links und rechts siehst, dann müssen wir uns links halten und dabei eine grosse Distanz in den Raum hineinfliegen.
4. Only from there is it possible that all the planets of the constellation can be seen together.	4. Nur von dort aus nämlich ist es möglich, dass alle Planeten der Konstellation gemeinsam gesehen werden können.
Billy:	Billy:
I know; I just didn't know where that point lies.	Das ist mir bekannt, ja, nur wusste ich nicht, wo dieser Punkt liegt.
Quetzal:	Quetzal:
5. Mercury, Venus, Earth, and Mars are the closest together, at least visibly, because they are truly separated by millions of kilometers.	5. Merkur, Venus, Erde und Mars sind am dichtesten beisammen, wenigstens sichtlich, denn wahrheitlich werden sie ja durch Millionen von Kilometern getrennt.
Billy:	Billy:
You probably mean hundreds of millions kilometers.	Du meinst wohl Hunderte Millionen Kilometer.
Quetzal:	Quetzal:
6. That is correct, and here we are already, my friend.	6. Das ist von Richtigkeit, und hier sind wir schon, mein Freund.
7. You can make your observations from here.	7. Du kannst von hier aus deine Beobachtungen betreiben.
Billy:	Billy:
Thank you – aha – interesting, but the eye can't really see everything. Even from here, in free space, the planets are too small.	Danke - aha -, interessant, aber von Auge kann man das alles nicht richtig sehen. Auch von hier aus, im freien Raum, sind die Planeten zu klein.
Quetzal:	Quetzal:
8. Here, we are still removed even further from the planets than if you observed them from the Earth.	8. Wir sind hier noch weiter von den Planeten entfernt, als wenn du sie von der Erde aus beobachten würdest.
9. You can recognize them better if you observe them through this bulk display terminal.	9. Du vermagst sie besser zu erkennen, wenn du sie durch dieses Grossichtgerät beobachtest.
10. Here...	10. Hier-
Billy:	Billy:
Fantastic! This is probably a totally new device?	Phantastisch - das ist wohl ein völlig neues Gerät?
Quetzal:	Quetzal:
11. Yes, and it displays the picture recordings very vividly.	11. Ja, und es wiedergibt die Bildaufzeichnungen sehr plastisch.

Billy:

That I can see; that is the most perfect 3-D image that I have ever seen with you.

Quetzal:

12. Here, do you see now?

Billy:

That is really incredible; the entire constellation has been pulled out of space and into the foreground. Now, I can fully recognize every single planet.

Quetzal:

13. If you slide your finger over this scale, then you can enlarge or shrink the picture, depending on how you want it.

14. On this opposite contact line, however, with a simple touch of the finger, you can separate any square as a cutout, after which you can then use the scale again to enlarge it, by which it is possible for you to separate individual planets and observe them individually.

Billy:

And one can enlarge the image of the planet on the whole screen?

Quetzal:

15. Of course - test the device.

Billy:

I am... moment... man... ah – here, now. Man – this is clever. Aha, now I have the Earth; I get it now. Fantastic! It is larger than on the largest television screen of our house televisions... but what is that? Man, ah - those are satellites, whizzing there around the Earth in the most diverse courses and far into the space beyond. There are hundreds of them. The people of the world are crazy; they have placed an entire junk ring around the planet with these things. I've never seen this before.

Quetzal:

16. Even with us, it wasn't possible before, until this new device offered us this possibility.

17. But look here once...

Billy:

Saturn, and there's Pluto, yes, and there comes Uranus... but, ah, I understand; this must be one of the Voyager probes. Can one also capture this and enlarge it?

Quetzal:

18. One moment, my friend – here, you see?

Billy:

Fantastic! It fills up half the screen, but man, how it looks! The thing is really scratched.

Quetzal:

Billy:

Das sehe ich, das ist das perfekteste an 3-D, das ich bei euch je gesehen habe.

Quetzal:

12. Hier-siehst du nun?

Billy:

Das ist wirklich sagenhaft, die ganze Konstellation ist aus dem Raum heraus in den Vordergrund gezogen. Jetzt kann ich jeden einzelnen Planeten voll erkennen.

Quetzal:

13. Wenn du mit einem Finger über diese Skala hinweggleitest, dann kannst du das Bild vergrößern oder verkleinern, je nachdem, wie es dir beliebt.

14. Auf dieser entgegengesetzten Kontaktlinie hingegen vermagst du durch eine einfache Fingerberührung ein beliebiges Quadrat als Ausschnitt auszusondern, den du dann mit der Skala auch wieder vergrößern kannst, wodurch es dir möglich ist, einzelne Planeten auszusondern und einzeln zu beobachten.

Billy:

Und, kann man das Bild des Planeten auf die gesamte Bildfläche vergrößern?

Quetzal:

15. Gewiss - teste das Gerät.

Billy:

Tu ich. - Moment - Mann -, ah, hier, jetzt. Mann, das ist patent. Aha, jetzt habe ich die Erde, die hole ich jetzt ran. Phantastisch, die ist ja größer als auf dem größten Fernsehschirm bei unseren Hausfernsehern - aber, was ist denn das? Mann, ah - das sind ja Satelliten, die da um die Erde sausen in verschiedensten Bahnen und bis weit in den Raum hinaus. Das sind ja Hunderte. Die Menschen der Erde sind also doch verrückt, die haben ja einen ganzen Gerümpelring um den Planeten gelegt mit diesen Dingen. Das habe ich vorher noch nie gesehen.

Quetzal:

16. Auch uns war es nicht möglich vorher, erst dieses neue Gerät bietet uns diese Möglichkeit.

17. Doch sieh einmal hier...

Billy:

Der Saturn, und dort der Pluto, ja, und dort kommt der Uranus - aber, ah ich verstehe, das muss eine der Voyager-Sonden sein. Kann man die auch herholen und vergrößern?

Quetzal:

18. Einen Augenblick, mein Freund - hier, siehst du?

Billy:

Phantastisch, die füllt ja den halben Schirm aus - aber, Mensch, wie sieht die denn aus! Das Ding ist ja richtig angekratzt.

Quetzal:

19. The cosmic radiations and the frictions with dust particles, especially from Jupiter's and Saturn's rings, haven't passed by the probe without a trace.

Billy:

Oh, I see. Is the thing still functional?

Quetzal:

20. The inner parts of the probe have only taken minor damage by the radiations.

21. Nevertheless, the damage doesn't impair the function.

22. It will still work perfectly for a long time.

Billy:

Then our scientists will still have some work to expect.

Quetzal:

23. That will be the case if nothing unexpected happens.

24. But observe the whole constellation once more because we must get back again.

Billy:

Well, there I have it already, but tell me, you told me that about every 180 years, all of these planets are united on a side of the Sun. But with us, it is maintained everywhere that this is only the case every 510 years. In addition, it is also claimed that yesterday was the day when the planets stood in closest formation to each other, while you've explained to me that this would only be the case on the 14th.

Quetzal:

25. My data is correct, which you can check yourself.

26. The SOL planets are located on a side of the Sun approximately every 180 years, but it should be considered that in each case, these groupings are distributed on an entire half side of the Sun, while here, now, these groupings appear, which really only repeats itself approximately every 500 years, where the planets only move in a round quarter of the area enclosing the Sun.

27. Now, if the scientists of the Earth say that on Wednesday, the distance of the planets was the closest to each other, then this information doesn't correspond to the truth because it is only an apparent closest or shortest distance.

28. This apparent distance only arises from the viewing perspective of the Earth because from there, all planets stand the closest together according to view.

29. However, the effective closest distance of all the planets to each other is only reached on the 14th of March because then, they actually stand closest to themselves according to distance.

30. The Earth scientists are still mistaken in many things, such as in astronomy.

19. Die kosmischen Strahlungen und die Reibungen mit Staubpartikeln, insbesondere von den Jupiter- und Saturnringen, sind nicht spurlos an der Sonde vorübergegangen.

Billy:

Ach so, darum. Ist das Ding denn noch funktionsfähig?

Quetzal:

20. Die inneren Teile der Sonde haben nur geringfügigen Schaden genommen durch die Strahlungen.

21. Die Schäden beeinträchtigen jedoch die Funktion nicht.

22. Sie wird noch lange einwandfrei arbeiten.

Billy:

Dann haben unsere Wissenschaftler ja noch einiges an Arbeit zu erwarten.

Quetzal:

23. Das wird so sein, wenn nichts Unvorhergesehenes in Erscheinung tritt.

24. Beobachte nun jedoch nochmals die Gesamtkonstellation, denn wir müssen wieder zurück.

Billy:

Gut, da habe ich sie schon, doch sag mal, du erklärtest mir doch, dass alle diese Planeten rund alle 180 Jahre auf einer Sonnenseite vereint seien. Überall bei uns wird nun aber behauptet, dass es nur alle 510 Jahre der Fall sei. Ausserdem wird auch behauptet, dass gestern der Tag gewesen sei, an dem die Planeten in engster Formation zueinander gestanden hätten, während du mir erklärst hast, dass das erst am 14. der Fall sei.

Quetzal:

25. Meine Angaben sind von Richtigkeit, was du selbst nachrechnen kannst.

26. Die SOL-Planeten befinden sich rund alle 180 Jahre auf einer Seite der Sonne, wobei jedoch zu berücksichtigen ist, dass sie bei diesen Konzilen jeweils auf die ganze Hälfte eines Sonnenseiterraumes verteilt sind, während hier jetzt jener Konzil in Erscheinung tritt, der sich tatsächlich nur rund alle 500 Jahre wiederholt, wo sich die Planeten nämlich in nur einem runden Viertel des die Sonne umfassenden Raumes bewegen.

27. Wenn nun die Wissenschaftler der Erde behaupten, dass am Mittwoch der Abstand der Planeten zueinander am geringsten gewesen sei, dann entspricht diese Angabe nicht der Wahrheit, denn es handelt sich dabei nur um einen scheinbaren nächsten oder engsten Abstand.

28. Dieser scheinbare Abstand ergibt sich nur aus der Sichtperspektive der Erde, weil von dort aus gesehen alle Planeten sichtmässig am nächsten beieinander stehen.

29. Der effective nächste Abstand der gesamten Planeten zueinander jedoch wird erst am 14. März erreicht, denn dann stehen sie sich distanzmässig tatsächlich am nächsten.

30. Die Erdenwissenschaftler irren sich noch in sehr vielen Dingen, so auch in der Astronomie.

31. This will already prove itself again in a very short time when once more, the Earth scientists gain new insights in reference to new and revolutionary discoveries in space, so also in reference to the Sun and all SOL planets, but also in reference to the reality of Earth's orbit around the Sun, which partially runs a little differently than what the scientists previously thought.

32. Thus, they will recognize and will have to admit that also in relation to the four seasons, the Earth's orbit around the Sun behaves somewhat differently than what was previously taught.

33. It will be a shocking discovery, and so will the realization and determination that appears in approximately 15 years: that the determined distances to the stars and galaxies, etc. are not correct.

Billy:

They are used to the fact that they must admit their crap again in each case - even if this is often very difficult for them.

Quetzal:

34. That is correct, but now, we must go back, my friend.

35. In addition, I still have a few important issues to explain to you.

Billy:

Then we can still rush around a little in the storm that rages over the Atlantic Ocean and over some parts of Europe. It was substantially crashing all around the area, as you got me high into the ship. It sounded like the whole center would be carried away by the storm.

Quetzal:

36. The elements actually exert powerful forces.

37. In the present storm, wind speeds prevail at 127 kilometers per hour.

Billy:

Powerful, but I like such storms.

Quetzal:

38. Concerning your center, it is in an outflow of a hurricane.

Billy:

Of course, I already knew that, but a storm is a storm, and even a hurricane is a storm for me. And I just like storms.

Quetzal:

39. It corresponds to your nature, and somehow, you are just like that.

Billy:

You mean, immediately and equally, I'm just happy?

Quetzal:

40. In this form, I thought, yes.

31. Das wird sich schon in kurzer Zeit wieder beweisen, wenn die Erdenwissenschaftler abermals neue Erkenntnisse erlangen im Bezüge auf neue und umwälzende Entdeckungen im Weltenraum, so aber auch im Bezüge auf die Sonne und alle SOL-Planeten, ebenso aber im Bezüge auf die Wirklichkeit der Erdumlaufbahn um die Sonne, die teilweise etwas anders verläuft, als es die Wissenschaftler bisher annehmen.

32. Sie werden erkennen und eingestehen müssen, dass sich daher auch im Bezüge auf die vier Jahreszeiten der Erdumlauf um die Sonne etwas anders verhält, als es bisher gelehrt wurde.

33. Es wird das eine erschütternde Erkenntnis sein, wie auch die in etwa 15 Jahren in Erscheinung tretende Erkenntnis und Feststellung, dass die Distanzbestimmungen zu den Sternen und Galaxien usw. nicht stimmen.

Billy:

Die sind es ja gewohnt, dass sie ihren Mist jeweils wieder eingestehen müssen - auch wenn ihnen das oft sehr schwerfällt.

Quetzal:

34. Das ist von Richtigkeit, doch nun müssen wir zurück, mein Freund.

35. Ausserdem habe ich dir noch einige wichtige Belange auseinanderzusetzen.

Billy:

Dann können wir ja noch ein bisschen im Sturm rumsausen, der über dem Atlantik und über einigen Teilen Europas tobt. Es hat ordentlich gekracht rundum, in der Gegend, als du mich hochgeholt hast ins Schiff. Es hörte sich an, als ob das ganze Center durch den Sturm weggetragen würde.

Quetzal:

36. Die Elemente üben tatsächlich gewaltige Kräfte aus.

37. Beim gegenwärtigen Sturm herrschen Windgeschwindigkeiten von 127 Stundenkilometern vor.

Billy:

Gewaltig, doch solche Stürme gefallen mir.

Quetzal:

38. Was euer Center betrifft, es befindet sich in einem Ausläufer eines Orkanes.

Billy:

Natürlich, das weiss ich schon, doch Sturm ist Sturm, und auch ein Orkan ist für mich Sturm. Und Stürme gefallen mir eben.

Quetzal:

39. Es entspricht deiner Natur, und irgendwie bist du selbst so.

Billy:

Du meinst, gleich und gleich gesellt sich gern?

Quetzal:

40. In dieser Form habe ich gedacht, ja.

41. You somewhat have this natural stormy power in you, and I have often had the impression, when you would suddenly appear with me in the ship, that a piece of wilderness had appeared and had come to me.

Billy:

That sounds so damn suspicious after earlier times, my friend, because one would often tell me this when I came from somewhere in the desert, from mountains, or from the jungles and stepped somewhere into a consulate or an Embassy or otherwise into so-called civilized buildings, etc.

Quetzal:

42. That is known to me, but I had nothing to do with that, and my present words also don't refer to that but simply to my impression and to my feelings that really, sometimes, a piece of wilderness suddenly falls upon me when you appear.

43. But it is always a piece of wilderness that is familiar and that offers security as well as strength and before which, one doesn't have to be afraid if he is well-meaning towards it.

Billy:

You are dreaming, my son.

Quetzal:

44. Nevertheless, the aforementioned corresponds to the facts.

Billy:

Then so it is - where are we now? There below, the storm rages.

Quetzal:

45. High over the center.

Billy:

Also nice – below are the bubbling and racing clouds and high above us is the star-covered sky.

Quetzal:

46. Everything has its charms.

Billy:

To whom you say this, the world and the whole universe are simply fantastic, and it is worthwhile to live and to enjoy every second.

Quetzal:

47. That is a word that the Earth people should remember.

Billy:

41. Du hast etwas dieser natürlichen stürmischen Kraft in dir, und oftmals hatte ich den Eindruck, wenn du plötzlich bei mir im Schiff erschienen bist, als sei ein Stück Wildnis in Erscheinung getreten und zu mir hereingekommen.

Billy:

Das klingt so verdammt verdächtig nach früheren Zeiten, mein Freund, denn das hat man mir oft gesagt, wenn ich irgendwo aus der Wüste, aus Gebirgen oder aus den Dschungeln gekommen und irgendwo in ein Konsulat oder Embassy oder sonstwohin in sogenannte zivilisierte Gebäude usw. getreten bin.

Quetzal:

42. Das ist mir bekannt, doch hatte ich damit nichts zu tun, und meine gegenwärtigen Worte beziehen sich auch nicht darauf, sondern einzig und allein auf meinen Eindruck und auf meine Gefühle, dass tatsächlich manchmal plötzlich ein Stück Wildnis auf mich hereinbricht, wenn du in Erscheinung trittst.

43. Es ist aber jedesmal ein Stück Wildnis, das vertraut ist und Sicherheit sowie Stärke bietet, und vor dem man sich nicht fürchten muss, wenn man ihm gutgesinnt ist.

Billy:

Du kommst ins Träumen, mein Sohn.

Quetzal:

44. Trotzdem entspricht das Gesagte den Tatsachen.

Billy:

Dann soll es eben - wo sind wir denn jetzt? Da unten tobt der Sturm.

Quetzal:

45. Hoch über dem Center.

Billy:

Auch schön - unten die brodelnden und dahinjagenden Gewölke, und hoch über uns der Sternen-bedeckte Himmel.

Quetzal:

46. Alles hat seine Reize.

Billy:

Wem sagst du das, die Welt und das gesamte Universum sind einfach phantastisch, und es lohnt sich, jede Sekunde zu leben und zu genießen.

Quetzal:

47. Das ist ein Wort, das sich die Erdenmenschen einprägen sollten.

Billy:

You're asking for a lot there, just as if you'd demand that the people of the Earth should stop their population explosion. Even lust, greed, addiction, and irrationality are much larger and more deeply rooted in the person than that reasoning words could resolve this. Therefore, the problems don't become smaller, even though new solutions are always searched for and thought of, whether it involves the area of rising crime, the danger of war and the wars themselves and revolutions, or whether it involves famine, the energy problem, diseases, and so on. If all of us would think logically and rationally about all this, we'd all know damn well that none of these problems of the Earth people can be adequately resolved or be repaired because all solutions are only solutions of self-deception because every solution to a problem only solves it momentarily – for a period of several months at the most. Thus, all solutions to resolve the problem are only apparent solutions that are a catastrophic self-deception because in truth, the problems are not resolved at all. Any self-deceptive solution of the Earth person, whether it concerns the construction of a new nuclear power plant or new developments of sources of oil or grain productions, etc., only leads to the fact that earthly humanity continues to rise dramatically, by what means the solution becomes the self-deception because through this, the apparently resolved problem boosts to the renewed farce. Thus, if the Earth person truly wants to solve his disastrous problems of hunger, energy shortages, degeneration, diseases, crimes, and wars and revolutions, etc. then there is only one way, without any mercy, which is an absolute, legally arranged birth stop around the world. This birth stop would have to be controlled in such a way that for the preservation of mankind and the new blood, a certain number of descendants may only be generated every seven years, and then, seven years of the birth stop would have to be the rule again. This, then, would have to be carried out for so long, until earthly humanity would be reduced to a manageable and natural measure, as a result of the deaths of the excess population that would naturally appear. There simply isn't any other way of solving the problem because each one violates the natural laws and, thus, represents a self-deception.

Quetzal:

48. Of clearer correctness, you could not have explained these concerns.

49. Really, all problems of the Earth person can only be solved in this way.

50. Obviously, you have made profound thoughts about this, by what means you have encountered the seven-year cycle, as we have also acquired as the true solution, and even the High Council and Arahath Athersata have only found this advice for the Earth person as the true solution to the problem.

51. Nevertheless, this subject leads me into that which I still wanted to discuss with you further and which assigns a new task to you.

52. It is ...

(Sentences 52 to 65: Purely non-public, internal, and private affairs.)

Billy:

Da verlangst du sehr viel, genau so wie wenn du verlangen würdest, dass die Menschen der Erde ihre Bevölkerungsexplosion stoppen sollen. Auch Lust, Gier, Sucht und Unvernunft sind viel grösser und tiefer verankert im Menschen, als dass Vernunftsworte diese beheben könnten. Daher werden die Probleme auch nicht geringer, trotzdem immer neue Lösungen gesucht und gefunden werden, ob es sich nun auf dem Gebiet der steigenden Kriminalität, der Kriegsgefahr und der Kriege und Revolutionen handelt oder um die Hungersnot, das Energieproblem, die Krankheiten usw. usw. Wir alle, die wir logisch und vernünftig über all das nachdenken, wir wissen verdammt genau, dass kein einziges dieser Probleme des Erdmenschens befriedigend gelöst und behoben werden kann, weil alle Lösungen nur Selbstbetrugslösungen sind, weil nämlich eine jede Lösung für ein Problem dieses nur momentan löst - höchstens für die Dauer von einigen Monaten. Also sind alle Lösungen zur Problembhebung nur Scheinlösungen, die einen katastrophalen Selbstbetrug darstellen, weil wahrheitlich die Probleme nämlich überhaupt nicht gelöst werden. Jede Selbstbetrugslösung des Menschen der Erde nämlich, ob es sich nun um den Bau eines neuen Atomkraftwerkes oder um neue Erschliessungen von Ölquellen oder Getreideproduktionen handelt usw., führt nur dazu, dass die irdische Menschheit jedesmal weiter sprunghaft ansteigt, wodurch die Lösung zum Selbstbetrug wird, weil das scheinbar gelöste Problem dadurch zur neuerlichen Farce hochtreibt. Will also der Mensch der Erde seine bereits zur Katastrophe ausgearteten Probleme des Hungers, der Energieknappheit, der Krankheiten, Kriminalität und Kriege und Revolutionen usw. wahrlich endgültig lösen, dann gibt es dafür nur eine einzige Möglichkeit ohne jegliches Erbarmen, nämlich einen absoluten gesetzlich angeordneten Geburtenstopp auf der ganzen Welt. Dabei müsste dieser Geburtenstopp derart kontrolliert werden, dass zum Erhalt der Menschheit und des neuen Blutes nur alle sieben Jahre eine gewisse Anzahl Nachkommen gezeugt werden dürfte, während dann wiederum sieben Jahre Geburtenstopp die Regel sein müsste. Dies müsste dann so lange durchgeführt werden, bis die irdische Menschheit auf ein erträgliches und natürliches Mass reduziert wäre, durch die natürlich in Erscheinung tretenden Todesabgänge der überzähligen Masse. Eine andere Möglichkeit der Problemlösung gibt es einfach nicht, weil eine jede gegen die natürlichen Gesetze verstösst und folglich einen Selbstbetrug darstellt.

Quetzal:

48. Von deutlicherer Richtigkeit hättest du diese Belange nicht erklären können.

49. Tatsächlich können alle Probleme des Erdmenschens einzig und allein auf diese Art und Weise gelöst werden.

50. Offenbar hast du dir darüber tiefgreifende Gedanken gemacht, wodurch du auf den Siebenjahreszyklus gestossen bist, wie wir das selbst auch als wahrheitliche Lösung erarbeitet haben, wobei auch der Hohe Rat und Arahath Athersata als wahrheitliche Problemlösung nur diese Ratgebung für den Erdmenschens gefunden haben.

51. Dieses Thema jedoch führt mich zu dem, was ich mit dir im weiteren noch besprechen wollte und das dir eine neuerliche Aufgabe zuteilt.

52. Es handelt sich dabei um ...

(Satz 52 bis 65: Rein nichtöffentliche, gruppeninterne und private Angelegenheiten.)

Billy:

Once again, a task that is very appropriate for me. Damn it again.

Quetzal:

66. It is very unpleasant, I know; also, in reference to group issues and other internal matters, a voice to the outside has existed for a while, so very many things were carried outwardly and reached ears, for which all actually wasn't determined.

67. But unfortunately, it arises over and over again, as I already mentioned recently, that new group members continuously give reasons for reproach because they do not adapt themselves, from the beginning of entrance into the group, to the given regulations and ordinal rules and more.

68. But in fact, this should finally be so far that these kinds of incidents no longer appear.

Billy:

That would also be a relief to me.

Quetzal:

69. In the future, it will have to be such that with the new admission of group members, I must give my consent for this in each case, only after I have clarified some important facts about the persons concerned.

Billy:

That is right to me because through this, I hope, a few things will improve. That is, if you actually rummage something in the brains of the persons concerned.

Quetzal:

70. That will be unavoidable in the future.

71. But now, it is again the time that we separate.

72. Until we meet again.

Billy:

Bye – now, I get to sleep some more. Bye.

Das ist wieder eine Aufgabe, die mir richtig liegt. Verdammt nochmal.

Quetzal:

66. Es ist sehr unerfreulich, ich weiss, auch das, dass im Bezüge auf Gruppenbelange und sonstige interne Angelegenheit seit eh und je ein Sprachrohr nach aussen existiert, wodurch sehr viele Dinge nach aussen getragen wurden und in Ohren gelangten, für die eigentlich alles nicht bestimmt war.

67. Leider aber ergibt es sich immer wieder, wie ich schon kürzlich erwähnte, dass neue Gruppenglieder dauernd Anlass zu Rügen geben, weil sie sich nicht ab allem Anfang des Beitrittes zur Gruppe in die gegebenen Bestimmungen und Ordnungs-Regeln einfügen.

68. Das sollte doch tatsächlich endlich so weit sein, dass solcherlei Vorfälle nicht mehr in Erscheinung treten.

Billy:

Es wäre auch mir eine Erleichterung.

Quetzal:

69. Künftighin wird es so sein müssen, dass bei Neuaufnahmen von Gruppengliedern ich hierzu mein Jawort geben muss, nachdem ich jeweils erst einige wichtige Fakten um die Betreffenden abgeklärt habe.

Billy:

Das ist mir recht, denn dadurch, so hoffe ich, wird sich einiges bessern. Das heisst, wenn du tatsächlich etwas in den Gehirnen der Betreffenden herumwühlst.

Quetzal:

70. Was künftighin unvermeidlich sein wird.

71. Doch nun ist es wieder an der Zeit, dass wir uns trennen.

72. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss - jetzt komme ich doch noch etwas zum Schlafen. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 167

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, March 13, 1982, 3:17 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 167 Translation

English	German
Billy:	Billy:
I'm glad that I don't have to go outside in the rain. It is sooner April showers than it is March weather.	Ich bin froh, dass ich nicht in das Hudelwetter hinaus muss. Es ist eher Aprilwetter als Märzwetter.
Quetzal:	Quetzal:
1. Indeed, it is very unpleasant.	1. In der Tat ist es sehr unerfreulich.
Billy:	Billy:
I'll be happy when it is finally spring again.	Ich bin froh, wenn es endlich wieder Frühling ist.
Quetzal:	Quetzal:
2. Here, the climate gives you difficulties, like the other seasons.	2. Das Klima hier bereitet dir, wie die übrigen Jahreszeiten, Schwierigkeiten.
Billy:	Billy:
That's true, but it isn't the others for the time being. — Tell me, what do you think of the German super magician Köhnlechner? About an hour ago, I read a long article in the magazine "STAR" about this crazy, wannabe-great man, who pretends to be a healer and a super physician. Are you at all familiar with this man?	Das ist wahr, doch zu ändern ist das vorderhand nicht. — Sag mal, was hältst du von dem deutschen Superzauberkünstler Köhnlechner? Vor etwa einer Stunde habe ich in der Zeitschrift (STERN) einen langen Artikel gelesen über diesen Möchtegerngross, der sich grössenwahnsinnig als Heiler und Superarzt ausgibt. Bist du überhaupt orientiert über diesen Mann?
Quetzal:	Quetzal:
3. We've already observed him for a long time, and it's unfortunate that we had to find out that hundreds of Earth people are enslaved to this meddler.	3. Wir beobachten ihn schon lange, und es ist bedauerlich für uns, feststellen zu müssen, dass diesem Mauscheler Hunderte von Erdenmenschen hörig verfallen.
4. In truth, he has been the most unscrupulous and most unprincipled man in this area for a long time, who, without adequate or even existing knowledge of remedies and medicine, etc., drives hundreds of Earth people into delusion and illness or even into mutilation and death.	4. Wahrheitlich ist er auf diesem Gebiet seit langem der gewissenloseste und skrupelloseste Mann, der ohne zureichende oder überhaupt vorhandene Kenntnisse der Heilkunde und Medizin usw. Hunderte von Erdenmenschen in Wahn und Krankheit oder gar in Verstümmelung und in den Tod treibt.

5. Exactly said, he is the largest meddling operator and profiteer in this area since Master Edward Alexander Crowley, who not only pretended to be a mystical teacher and the greatest magician, but who was also on the rampage as a common remedial doctor, just like this more "sound" Köhnlechner, who undeservedly adorns himself with a Ph.D. and pretends to be a healer because he attended a brief crash course on this art; however, he learned nothing, so to this very day, he is still missing any reasonable or authoritative knowledge in the area of remedies, those based on a medical nature and on a natural basis.

6. But he isn't just an unscrupulous and unprincipled man in these and all related matters, but he is also a crazy visionary who is addicted to and greedy for success, who even passes over corpses if he can win a penny through it.

7. All his words of helpfulness and brotherly love are only empty phrases built on meddling and profit, which have no iota of truth.

8. He is a man of complete life unfitness and imbalance, and another like him among Earth people can't be found so quickly.

9. On top of all these evils, he still suffers from paranoid schizophrenia and from so large a stupidity and incomprehension towards any logic, such that he constantly revokes his own false diagnoses and therapeutic orders, which unfortunately goes unnoticed by those who are enslaved to him, which is why he isn't sued for damages.

10. Also, all his assertions are built on rough falsehoods which purport that he has learned medicine as a healer, because in relation to this, he has truly acquired no significant knowledge in this crash course.

11. Neither has he learned the art of acupuncture in China, as he claims, nor does he actually know how to cure any diseases.

12. But wherever healings have appeared, these were the self-healings of the misguided and stupefied believers who are enslaved to him.

13. In truth, his whole mind is only greedily aimed towards personal profit, having a great name, and success, without even the slightest mind towards helping others.

14. In truth, he is a profiteer who belongs to those who are separated and banished by society because his actions and his often degenerated thoughts toward fulfilling his greedy and wishful illusions bring vast and incalculable grief, misery, and hardship for hundreds of people.

15. And in addition, what still appears as a special form of evil is that many newspapers and magazines, in their own profiteering, cooperate criminally with him, as well as the radio and television, by supporting his criminal machinations through articles and speeches, etc. that are helpful to him, because through this, they themselves earn many millions.

5. Genau gesagt ist er der grösste Mausechelenbetreiber und Profiteur auf diesem Gebiet, seit Magister Edward Alexander Crowley, der sich nicht nur lügnerisch als mystischer Lehrer und grösster Magier ausgab, sondern der auch als Allerwelts-Heilarzt sein Unwesen trieb, wie dieser (Heiler) Köhnlechner, der sich unverdienterweise mit einem Dokortitel schmückt und sich als Heilpraktiker ausgibt, weil er einen Kurzen Schnellkursus dieser Kunst besuchte, bei und durch den er jedoch nichts lernte, so ihm noch heute jegliche vernünftigen und massgebenden Kenntnisse auf dem Gebiet der Heilkunde medizinischer Natur und natürlicher Basis fehlen.

6. Er ist aber nicht nur ein gewissenloser und skrupelloser Mensch in dieser und allen damit zusammenhängenden Beziehungen, sondern zugleich auch ein erfolgsgieriger und erfolgssüchtiger sowie grössenwahnsinniger Phantast, der selbst über Leichen hinweggeht, wenn er dadurch einen Pfennig gewinnen kann.

7. All seine Worte der Hilfsbereitschaft und Nächstenliebe sind nur auf Mausechelen und Gewinnsucht aufgebaute leere Phrasen, die keinerlei Jota von einem Wahrheitsgehalt haben.

8. Er ist ein Mensch von völliger Lebensuntauglichkeit und einer Unausgeglichenheit, wie sich selbst unter Erdenmenschen nicht so schnell ein zweiter finden lässt.

9. Zu allen diesen Übeln leidet er noch an paranoider Schizophrenie und an einer dermassen grossen Dummheit sowie Unverständigkeit gegenüber jeglicher Logik, dass er seine eigenen falschen Diagnosen und Heilanordnungen laufend selbst widerruft, was den ihm Hörigen leider jedoch nicht auffällt, weshalb er von den Geschädigten nicht belangt wird.

10. Auch alle seine Behauptungen sind auf groben Unwahrheiten aufgebaut, die besagen, dass er die Heilkunde als Heilpraktiker erlernt habe, denn wahrheitlich hat er bei diesem Schnellkursus keinerlei massgebende Kenntnisse diesbezüglich erarbeitet.

11. Ebenso wenig aber hat er in China die Kunst der Akupunktur erlernt, wie er behauptet, noch versteht er es tatsächlich, irgendwelche Krankheiten zu heilen.

12. Wo aber doch Heilungen zutage traten, da waren dies Selbstheilungen der irreführten und verdumten Gläubigen und ihm Hörigen.

13. Wahrheitlich ist sein ganzes Sinnen gierig nur auf persönlichen Profit und auf einen grossen Namen und auf Erfolg ausgerichtet, ohne auch nur den geringsten Sinn für Hilfe für die Mitmenschen.

14. Wahrheitlich ist er ein Profiteur, der von der Gesellschaft ausgesondert und verbannt gehört, denn sein Tun und sein vielfach ausgeartetes Sinnen nach lustvoller und gieriger Erfüllung seines ebenso ausgearteten Wahnes bringt vielfaches und unübersehbares Leid, Elend und Not über Hunderte von Menschen.

15. Und was dabei noch in spezieller Form an Bösartigkeit in Erscheinung tritt, ist das, dass viele Zeitungen und Zeitschriften in ihrer eigenen Profitgier verbrecherisch mit ihm zusammenarbeiten, wie auch Radio und Fernsehen, indem sie seine verbrecherischen Machenschaften durch ihm hilfreiche Artikel und Reden usw. unterstützen, weil sie damit selbst immense Millionenbeträge verdienen.

16. The right place for this man would be a secured lunatic asylum, where he, restricted in a straitjacket, would even be separated from true lunatics because he could even seek after his greedy addictions toward success and profit with those – not to mention all those idiots who are still, more or less, strong of mind.

Billy:

Man, you just aren't one to speak well of this guy. Nevertheless, he operates in the so-called better circles – with public figures, with actors, singers, politicians, and television stars, etc.

Quetzal:

17. But that changes nothing with regard to the effective truth: that he is a ruthless profiteer with a certain part of the people.

18. The ones enslaved to him, however, still seem to be more stupid than he is because in his stupidity and primitiveness, he is still rather clever in terms of making others fall to ruin and become enslaved to him.

Billy:

There, you could be right. By the way, I also can't stand this guy because what I had noticed on the television, when he was subsequently questioned throughout the program, was enough for me. The boundless stupidity and primitiveness of this demon-like creature goes so far that it made me sick, and I had to turn off the TV.

Quetzal:

19. In that, you did well.

Billy:

Let's talk no more of him. - The day before yesterday, I asked you to find out why Anatol and Meriam no longer announce themselves to me, as they promised me this. I still expected all kinds of material from them.

Quetzal:

20. Concerning this, I must, unfortunately, give you a message that won't be pleasant for you.

21. My investigations were rather troublesome, but I found out that the mission linked to these two people was destroyed.

22. During the month of November of last year, the two decided that they'd go to Italy in December – together – in order to visit common acquaintances there.

23. Then, on December 7th, 1981 they also carried out this decision, got on Anatol's road vehicle, and drove off.

Billy:

Once again, you make this damn long. Did the two of them cause an accident, and they are, therefore, now in the hospital?

Quetzal:

24. You're illogical.

Billy:

Then I just – oh yes, you said that their mission was destroyed, so it can only mean that the two of them didn't survive the accident?

16. Der richtige Ort für diesen Mann wäre ein ausbruchsicheres Irrenhaus, wo er, in einer Zwangsjacke eingeeengt, selbst von wahrheitlich Irren abgesondert wäre, weil er seine gierige Erfolgs- und Profitsucht selbst bei jenen durchzusetzen vermöchte — geschweige denn bei allen jenen Dummen, die noch halbwegs ihres Verstandes mächtig sind.

Billy:

Mann, du bist ja auf diesen Kerl nicht gerade gut zu sprechen. Immerhin verkehrt er ja in den sogenannten besseren Kreisen — bei Prominenten, bei Schauspielern, Sängern, Politikern und Fernsehgewaltigen usw.

Quetzal:

17. Was an der effektiven Wahrheit aber nichts ändert, dass er ein skrupelloser Profitmacher an einem gewissen Teil Menschen ist.

18. Die ihm Hörigen jedoch scheinen noch dümmer zu sein als er selbst, denn in seiner Dummheit und Primitivität ist er noch recht clever, was den ihm Hörigen und sonstigen Verfallenen abgeht.

Billy:

Da könntest du recht haben. Übrigens kann ich diesen Kerl auch nicht ausstehen, denn was ich einmal am Fernsehen mitbekommen habe, als er in der Folge einer Sendung ausgefragt wurde, das hat mir genügt. Die grenzenlose Dummheit und Primitivität dieses Schmutzlis hat dazu gereicht, dass mir speiübel wurde und dass ich den Bundesglotzer ausschalten musste.

Quetzal:

19. Da hast du gut daran getan.

Billy:

Reden wir nicht mehr von ihm. — Vorgestern habe ich dich darum gebeten, einmal abzuklären, warum Anatol und Meriam sich nicht mehr bei mir meldeten, wie sie mir das versprochen haben. Ich erwartete ja auch noch allerhand Material von ihnen.

Quetzal:

20. Diesbezüglich muss ich dir leider eine Mitteilung machen, die dir nicht erfreulich sein wird.

21. Meine Abklärungen waren recht mühevoll, doch fand ich heraus, dass die mit diesen beiden Menschen verbundene Mission zerstört wurde.

22. Im Monat November letzten Jahres beschlossen die beiden, sich im Dezember nach Italien zu begeben — gemeinsam —, um dort gemeinsame Bekannte zu besuchen.

23. Am 7. Dezember 1981 führten sie diesen Entschluss dann auch durch, bestiegen Anatols Strassenfahrzeug und fuhren los.

Billy:

Du machst es wieder einmal verdammt lang. Haben die beiden einen Unfall gebaut, und liegen sie deshalb jetzt im Spital?

Quetzal:

24. Du bist unlogisch.

Billy:

Dann bin ich es eben — ja, du sagtest, dass ihre Mission zerstört worden sei; dann kann das nur bedeuten, dass beide den Unfall nicht überlebt haben?

Quetzal:

25. It was an accident, yes....

Billy:

You, otherwise, aren't squeamish - if you want to explain something to me. Why this now?

Quetzal:

26. You knew the two personally and included them in your love.

Billy:

So, nevertheless – yes – that's true – yes ...

Quetzal:

27. It's just me...

Billy:

Just let it; this also will pass – it will just take a few minutes.

Quetzal:

28. But then, the thoughts of this break towards you...

Billy:

Damn, so this, then, is my beer, right?

Quetzal:

29. Then no – you are peculiar in such matters. It's in your nature, however...

Billy:

I am, son, but now tell me: when does Semjase actually return again?

Quetzal:

30. Huh?

31. -- ?

32. Oh, I see – as the facts are currently given, it will be around the 15th of July.

Billy:

Well, what you have is still special because I still have all kinds of work to do today. I must finish another Aquarius booklet, then the introduction for the Book of Names, because concerning this, it irritates me a little, and then, I must finally wedge myself behind the next four spirit teaching letters that have to go out on the 15th of April, concerning which I haven't typed a single letter yet.

Quetzal:

33. Actually...

Billy:

Good, then still another question: why, actually, did you first have to find out what happened with Meriam and Anatol?

Quetzal:**Quetzal:**

25. Es war ein Unfall, ja.

Billy:

Du bist sonst nicht zimperlich, wenn du mir etwas erklären willst. Warum das jetzt?

Quetzal:

26. Du hast beide persönlich gekannt und sie in deine Liebe eingeschlossen.

Billy:

Also doch — ja —, das stimmt. — Ja —

Quetzal:

27. Es ist mir selbst...

Billy:

Lass nur, auch das geht vorüber — es dauert eben einige Minuten.

Quetzal:

28. Dafür brechen dann die Gedanken nachher über dich he...

Billy:

Verdammt, das ist ja dann mein Bier, oder?

Quetzal:

29. Dann nicht — du bist eigenartig in solchen Dingen. Gehe auf deine Art dage...

Billy:

Werd ich, Sohn, nun aber Schnauze; wann kommt nun eigentlich Semjase wieder zurück?

Quetzal:

30. Eh?

31. — — ?

32. Ach so — wie die Fakten gegenwärtig gegeben sind, wird es etwa um den 15. Juli sein.

Billy:

Gut, hast du noch was Besonderes, denn ich habe heute noch allerhand zu arbeiten. Ich muss noch ein Wassermannheft fertigmachen, dann die Einführung für das Namensbuch, weil ihr mich diesbezüglich ja im Salze habt liegen lassen, und dann muss ich mich endlich hinter die nächsten vier Geisteslehrbriefe klemmen die am 15. April raus müssen und von denen ich noch nicht einen einzigen Buchstaben aufgesetzt habe.

Quetzal:

33. Eigentlich ...

Billy:

Gut, dann doch noch eine Frage: Warum musstest du eigentlich erst abklären, was mit Meriam und Anatol geschehen ist?

Quetzal:

34. You know, nevertheless, that we neither maintained any duties of control nor contacts, regarding the two of them and their mission, because it was run through the Sheran group and one of our other commands.

35. You also know that, for reasons of neutrality and non-influence, we work independently and without the exchange of data; therefore, we also maintain no exchange of information with our own sister stations.

36. All contacts are only of a purely personal nature, and no data, etc. is ever exchanged among one another.

37. All data of ours and also that of other groups working with us are separately and directly sent to a central office on Erra, where they are evaluated by coordination, and then, the appropriate decisions are made.

38. We strictly adhere to this so that we can carry on our work correctly and without influence.

39. This is a fact that the Earth people can hardly understand, which brings us a lot of advantages, however.

Billy:

Well, that's clear to me. Any more, I don't want to know.

Quetzal:

40. I can still inform you that the accident happened only a few hundred meters away from Anatol's residence and that the end came immediately.

41. Also, you should know that the two still wanted to visit you in December on the trip home from Italy.

Billy:

That is enough already, my friend. Yes, Anatol had promised that he would visit me before the end of the year. But I only ever saw him once, and Meriam – only three times. But please, let's talk no more of this now. If it's right to you, then I would now like to conclude our conversation for today; moreover, the boy could also wake up again as a result of our discussion.

Quetzal:

42. I understand, and Atlant is really very dear, as he sleeps there in his vehicle.

Billy:

It just surprises me that you are not afraid, when otherwise, you always react so sensitively.

Quetzal:

43. You're illogical, because you know very well that sleeping people and, above all, children of this age, cause us little or no risk.

44. But now, until we meet again, my friend.

Billy:

Don't be so damn solemn; it's really not necessary – my nerves aren't so damn broken any more as they were before. Greet the others for me.

34. Du weisst doch, dass wir bezüglich der beiden und deren Mission weder irgendwelche Kontrollaufgaben noch Kontakte unterhielten, weil es via die Sheran—Gruppe und eines unserer anderen Kommandos lief.

35. Du weisst auch, dass wir aus Gründen der neutralen und unbeeinflussbaren Arbeit unabhängig und ohne Datenaustausch arbeiten, folglich wir auch mit unseren eigenen Schwesterstationen keinen Informationsaustausch pflegen.

36. Alle Kontakte sind nur rein persönlicher Natur, und niemals werden irgendwelche Daten usw. untereinander ausgetauscht.

37. Getrennt laufen alle Daten von unseren und auch anderen mit uns arbeitenden Gruppen direkt zu einer Zentrale auf Erra, wo sie koordinatorisch ausgewertet und dann die entsprechenden Entschlüsse gefasst werden.

38. Daran halten wir uns streng, weshalb wir auch unsere Arbeit korrekt und unbeeinflussbar ausführen können.

39. Es ist das eine Tatsache, die die Erdenmenschen nur schwerlich verstehen können, die uns aber sehr viele Vorteile bringt.

Billy:

Gut, das ist mir klar. Mehr will ich nicht wissen.

Quetzal:

40. Ich kann dir noch mitteilen, dass der Unfall nur wenige hundert Meter von Anatols Wohnsitz entfernt geschah und dass das Ende sofort eintrat.

41. Auch solltest du noch wissen, dass dich die beiden im Dezember auf der Heimreise von Italien noch besuchen wollten.

Billy:

Das genügt schon, mein Freund. Anatol hatte mir ja versprochen, dass er mich besuchen werde noch vor Ende des Jahres. Ich habe ihn nur einmal gesehen, Meriam hingegen deren dreimal. Doch reden wir jetzt bitte nicht mehr davon. Wenn es dir recht ist, dann möchte ich jetzt für heute unser Gespräch beenden, ausserdem könnte der Kleine dort durch unser Gespräch wieder aufwachen.

Quetzal:

42. Ich verstehe, und Atlant ist wirklich sehr lieb, wie er dort in seinem Gefährt schläft.

Billy:

Es wundert mich nur, dass du dich nicht fürchtest, wo ihr doch sonst immer so sensibel reagiert.

Quetzal:

43. Du bist unlogisch, denn es ist dir ja bekannt, dass schlafende Menschen und vor allem Kinder dieses Alters für uns viel geringere oder überhaupt keine Gefahr bedeuten.

44. Nun aber auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Sei nicht so verdammt feierlich, das ist wirklich nicht nötig — meine Nerven sind nicht mehr so verteufelt kaputt wie früher. Grüss mir die andern.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 168

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, March 16, 1982, 11:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 168 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Lately, we must meet again quite frequently, but unfortunately, it is necessary that I rob you of your time. Somehow, it's just odd that every now and then, situations arise again and again, which accumulate upon themselves, allowing old problems to emerge again. Heaven knows, but I just don't understand why people have to fall back again and again into their old ways and suddenly forget all good intentions and progress. However, it probably wasn't good that you expressed praise over the progress, which I already told you before. The Earth person is just so, that he immediately decreases all his efforts again as soon as one praises him.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. We talked about this several times in detail; it's true, and we also know very well that praise shouldn't be expressed because it leads to the inhibition of efforts and to the inhibition of progress. 2. But strangely, the Earth person seeks after such praise because he wrongly feels encouraged through this to strive even further. 3. A fact that is completely contrary to nature and that truly brings no success, as we must find out again and again. 4. The Earth person demands praise for his efforts and his progress, even though all his efforts and progress, etc. are to his personal advantage and use. 	<p>Billy:</p> <p>Die letzte Zeit müssen wir uns wieder recht häufig treffen, aber leider ist es unumgänglich, dass ich dir damit die Zeit raube. Irgendwie ist es einfach eigenartig, dass sich von Zeit zu Zeit immer wieder Situationen ergeben, die sich anhäufend daraufhin ausrichten, alte Probleme neu entstehen zu lassen. Weiss der Kuckuck, aber ich verstehe einfach nicht, warum die Menschen immer wieder in das Alte zurückfallen müssen und plötzlich alle guten Vorsätze und Fortschritte vergessen. Es war vielleicht doch nicht gut, dass du dich lobend über die Fortschritte ausgesprochen hast, was ich dir ja schon vorher sagte. Der Erdenmensch ist nun einmal so, dass er sofort in allen seinen Bemühungen wieder nachlässt, sobald man ihn lobt.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Darüber sprachen wir mehrmals ausführlich, das stimmt, und auch wir wissen sehr genau, dass Lob nicht ausgesprochen werden sollte, weil es zur Hemmung der Bemühungen und zur Hemmung des Fortschrittes führt. 2. Eigenartigerweise jedoch verlangt der Erdenmensch nach solchem Lob, weil er sich irrtümlich dadurch angeregt fühlt, sich noch weiter zu bemühen. 3. Eine Tatsache, die völlig naturwidrig ist und die wahrheitlich auch keinen Erfolg bringt, wie wir immer wieder feststellen müssen. 4. Es verlangt der Erdenmensch für seine Bemühungen und seine Fortschritte Lob, obwohl all seine Bemühungen und Fortschritte usw. zu seinem persönlichen Vorteil und Nutzen sind.

5. Paradoxically, he still selfishly wants to be praised for his harvested fruits, which completely contradicts every healthy way of thinking.

6. Now interestingly enough, it arises from this paradox that if praise is given to the Earth person, he maneuvers himself into a state of euphoria, in which he is of the faith to strive further towards progress.

7. But in truth, he only revels in the outspoken praise for a time, but then, he already stagnates again and develops no further progress.

8. This state lasts for some time, after which the efforts then slowly decline and, eventually, entirely subside all over again.

9. With that, the state of indifference to the entire effort is reached again, which brings no more progress, according to which the old ways also break through again.

10. Differences appear again, falsehoods when compared from person to person, false accusations, unkindness, egoism, and all other evils.

Billy:

With that, we are already on the subject that I wanted to address. Here, this evening, I received this letter, which relates to certain things of the house rules and the ordinal rules. However, the same was already said to me twice in the last two days, but I am just so tired of having to mess with these things. This is also the reason why I wanted to talk to you about this, so that you can clarify these things. But it would be best if you'd read through this letter here.

Quetzal:

11. Yes, let me...

12. I wanted to discuss with you these issues that are described here anyways because during the last few months, they appear on my control-elements again and again.

13. At present, it is offered that you once again suggest to the group members that soon, they thoroughly call to mind the ordinal rules from Semjase, which she transmitted to you in 1977 and which we have laboriously prepared for the group members in particular.

14. This, on the one hand.

15. On the other hand, there are other ordinal rules, and if I remember all points correctly, then the ordinal rule of sheet 15, dated September 15, 1981 states that core group members who do not reside in the center have no access to the storage facilities, and neither to the kitchen utensils room nor to the refrigerators.

16. Now, if Ingrid enters these areas or handles the devices there, then she violates the given ordinal rule that clearly regulates this.

17. So it cannot be allowed for Ingrid that she can enter these premises or use them in any way, neither can she use any of the devices there.

18. If she needs a refrigerator, then one is accommodated for this purpose in the threshing floor area, if I remember correctly.

5. Paradoxerweise will er für seine geernteten Früchte egoistisch noch gelobt werden, was völlig jedem gesunden Denken widerspricht.

6. Interessanterweise nun ergibt sich aus dieser Widersinnigkeit, dass der Erdenmensch, wenn ihm ein Lob entgegengebracht wird, er sich in einen Euphoriezustand hineinmanövriert, in dem er Glaubens ist, sich weiterhin um Fortschritt zu bemühen.

7. Wahrlich jedoch schwelgt er aber nur in dem ihm ausgesprochenen Lob eine Zeitlang dahin, wobei er jedoch bereits wieder stagniert und keine weiteren Fortschritte mehr erarbeitet.

8. Dieser Zustand dauert dann einige Zeit an, wonach dann in deren Verlauf auch die Bemühungen langsam absinken und letztendlich wieder ganz verebben.

9. Damit ist dann der Zustand der völligen Bemühungs- und Interesselosigkeit wieder erreicht, der keinerlei Fortschritte mehr bringt, wonach auch die alten Zustände wieder durchbrechen.

10. Differenzen treten wieder in Erscheinung, Falschheit gegenüber von Mensch zu Mensch, falsche Anschuldigungen, Lieblosigkeit, Egoismus und alle anderen Übel.

Billy:

Damit sind wir ja schon bei dem Thema, das ich noch ansprechen wollte. Hier, da habe ich heute abend einen Brief erhalten, der sich auf gewisse Dinge der Hausregeln und Ordnungsregeln bezieht. Dasselbe wurde mir aber schon zweimal während den letzten zwei Tagen gesagt, aber ich bin es einfach leid, mich mit diesen Dingen herumschlagen zu müssen. Dies ist auch der Grund dafür, dass ich darüber mit dir reden wollte, damit du diese Dinge klärst. Am besten ist also, wenn du diesen Brief hier einmal durchgehst.

Quetzal:

11. Ja, lass mich ...

12. Diese Belange, die hier beschrieben sind, wollte ich sowieso mit dir besprechen, denn während dem letzten Monaten treten sie auf meinen Kontrollelementen immer wieder in Erscheinung.

13. Es ist geboten dabei, dass du den Gruppengliedern wieder einmal nahelegst, dass sie sich die Ordnungsregeln von Semjase neuerlich gründlich ins Gedächtnis rufen, die sie dir übermittelt hat im Jahre 1977 und die wir in mühevoller Arbeit speziell für die Gruppenglieder ausgearbeitet haben.

14. Das zum einen.

15. Zum andern sind noch weitere Ordnungsregeln gegeben, und wenn ich dabei alle Punkte richtig in Erinnerung habe, dann besagt die Ordnungs-Regel, Blatt 15, vom 15. September 1981, dass nicht-centeransässige Kerngruppenglieder keinerlei Zutritt haben zu den Vorratsräumlichkeiten, so aber auch nicht zu dem Küchenschiff-Raum und nicht zu den Kühlgeräten.

16. Wenn Ingrid nun aber diese Räumlichkeiten betritt oder die dortigen Geräte handhabt, dann verstößt es gegen die gegebene Ordnungs-Regel, die diese Belange eindeutig regelt.

17. Es kann also Ingrid nicht gestattet werden, dass diese Räumlichkeiten von ihr betreten oder sonstwie benutzt werden, ebenso auch nicht die Handhabung der dort angebrachten oder eingestellten Geräte.

18. Bedarf sie eines Kühlgerätes, dann ist zu diesem Zweck ein derartiges im Tennenraum untergebracht, wenn ich mich richtig entsinne.

19. Concerning entrance into the remaining rooms, like the private rooms, the bath and toilet rooms, as well as the basement and remaining rooms, etc., it is to be explained that these are regulated by the ordinal rule of sheet 15 b, dated September 22, 1981, which means that Ingrid has the right to enter these rooms if she is authorized to do so by the relevant persons who are responsible for this, whom in this case are your wife and Eva.

20. But as for the basement, this only applies if a task requires that things must be moved into this area or be fetched from there.

21. The same applies to the room with the kitchen utensils.

22. However, the supply room may be entered by Ingrid under no circumstances.

23. If your wife isn't feeling well and, thus, delegates Ingrid to settle some work for her, which requires entering the private rooms or working in the private rooms, then those are issues that only concern your wife, Eva, and Ingrid somewhat, as it is clearly regulated by the ordinal rules.

24. Concerning this, all given rules apply to the secondary members and to the passive members and, of course, first and foremost to the core group members, which actually should be clear without any further explanations.

25. Concerning the use of the bath, shower, and toilet facilities, in accordance with the house rules, the conditions are such that these rooms may not be used by outsiders because the earthly laws prohibit this.

26. But these rooms must be accessible to core group members, as it was also clearly determined in the monthly group decisions, because core group members are regarded as close friends of all other core group members living in the center, which also couldn't be any different because the total number of all core group members should be seen as a single large family.

27. Those who are objecting to these issues should, every now and then, try to study the given ordinal rules again and again, after which no more misunderstandings can appear.

28. On the other hand, it should still be mentioned, unfortunately, that with many group members, something still prevails which, according to my knowledge, you call an "elite group," which leads to the fact that certain core group members are always accepted for a short while or not at all as internal group members, thus - as large family members, whereby they are seen as outcasts from the group and from the family-friendly sense.

29. If everything is finally to function, as it is necessary for the fulfillment of the mission, then the guilty parties finally have to align themselves in the right forms and in accordance with the ordinal rules and must truly pursue a sense of family, brotherly love, and also the necessary studies, as well as learn the truth.

30. For as long as repulsion, personal animosities, and refusals still exist toward other people, for so long will the whole group not be able to connect.

19. Hinsichtlich des Betretens der übrigen Räumlichkeiten, wie Zimmer, Bad- und Toilettenräume sowie Kellerraum und übrige Räumlichkeiten usw., ist zu erklären, dass diese Punkte geregelt sind durch die Ordnungs-Regel, Blatt 15 b vom 22. September 1981, die besagt, dass Ingrid das Recht des Betretens dieser Räumlichkeiten zusteht, wenn sie von den betreffenden Verantwortlichen hierzu ermächtigt wird, in diesem Falle also von deiner Frau und Eva.

20. Für den Kellerraum gilt das allerdings nur, wenn eine Arbeit es erfordert, dass Dinge in diesen Raum verbracht oder von dort hergeholt werden müssen.

21. Dasselbe gilt auch für den Küchengeschirr—Raum.

22. Der Vorratsraum jedoch darf auch von Ingrid unter keinen Umständen betreten werden.

23. Wenn sich deine Frau also nicht gut fühlt und deshalb Ingrid damit beauftragt, für sie irgendwelche Arbeiten zu erledigen, die auch das Betreten privater Räumlichkeiten miteinfasst, oder das Arbeiten in privaten Räumlichkeiten, dann sind das Belange, die nur deine Frau, Eva und Ingrid etwas angehen, wie es durch die Ordnungs-Regeln eindeutig geregelt ist.

24. All die diesbezüglich für die Sekundär- und Passiv—Mitglieder erlassenen Regeln gelten selbstredend in allererster Linie für die Kerngruppenglieder, was eigentlich ohne nähere Erläuterungen klar sein sollte.

25. Bezüglich der Benutzung der Bade-, Dusche— und Toilettenräumlichkeiten bestehen gemäss den Hausregeln die Auflagen, dass diese Räumlichkeiten von Aussenstehenden nicht benutzt werden dürfen, weil die irdisch-gesetzlichen Vorschriften das untersagen.

26. Für Kerngruppenglieder jedoch müssen diese Räumlichkeiten zugänglich sein, wie es auch bei monatlichen Gruppenbeschlüssen eindeutig festgehalten wurde, denn Kerngruppenglieder gelten als enge Freunde aller im Center wohnenden anderen Kerngruppenglieder, was ja auch nicht anders sein könnte, weil ja die gesamte Zahl aller Kerngruppenglieder als eine einzige grosse Familie gesehen und erden soll.

27. Die diese Belange Beanstandenden sollen sich von Zeit zu Zeit bemühen, die gegebenen Ordnungsregeln immer wieder zu studieren, wonach dann keine Missverständnisse mehr in Erscheinung treten können.

28. Andererseits ist hierzu leider noch zu erwähnen, dass noch immer in vielen Gruppengliedern das vorherrscht, das ihr meines Wissens als (Vereinligest) bezeichnet, der dazu führt, dass gewisse Kerngruppenglieder stets sehr lange oder überhaupt nicht als interne Gruppenglieder und somit als Grossfamilieglieder akzeptiert werden, wodurch sie in der Gruppe selbst und im freundschaftlich-familiären Sinn regelrecht Ausgestossene sind.

29. Soll endlich alles funktionieren, wie es zur Erfüllung der Mission erforderlich ist, dann haben sich die Fehlbaren endlich nach den richtigen Formen auszurichten und auch in Sachen Ordnungs-Regeln und Familiensinn und Nächstenliebe das erforderliche Studium zu betreiben und wahrheitlich zu lernen.

30. So lange, wie noch immer Abstossung und persönliche Feindschaften sowie Ablehnungen gegenüber anderen Menschen bestehen, so lange vermag sich die gesamte Gruppe nicht zu verbinden.

31. However, certain accusations and suspicions, as well as intrigues also belong to these errors, as they have already been underway for some time against your wife, whom I honestly believe tries once again to put her negative concerns on the correct and right paths toward the positive.

32. The fact that secret allegations of theft of clothing and the like are made against her is probably more than just a vile and unwarranted suspicion but rather an extremely irresponsible and group-destructive machination.

33. But whether this is indeed so, I could not clearly determine from my control-elements.

34. But such bad accusations are really brought against her, along with different other stressful incidents, which let me turn pale with shame when examining the control-elements.

35. The ones who are suspicious, no matter whether they are right or not, should thoroughly work through their own concerns, after which they would then recognize themselves that their accusations, if they are, perhaps, without a foundation, are inappropriate and psychologically destructive, as well as destructive toward the group and mission, and that their own dissatisfaction, selfishness, dishonesty, as well as their arrogance toward others gives them the occasion to remain silent and to work on themselves most thoroughly and to fix their own existing errors, before they themselves have the nerve to see a possibly existing beam in the eye of their neighbor.

36. It is extremely unfortunate that I must say all this using these harsh words, but the renewed falling back of the group members into their old and destructive machinations and into their own arrogance makes it unavoidable.

37. Slowly, certain group members drift back into an abyss of evil, into which they will inevitably fall if they do not protect themselves very quickly by true love and justice, and this within just a few weeks and months.

38. Still, I don't want to mention the names of the guilty parties, but should things not return to normal within a very short time, then one forces me to point out the individual names, including all those people adhering to the mistakes, according to which I could no longer permit that you cover up certain negative or other relevant issues in our contact reports, even though these concern overall group matters, which would have to be made known to all.

39. Still, I can be lenient concerning this and can tolerate your arbitrary action, which cannot persist for much longer, nevertheless, if the issues to be complained of do not quickly turn to the positive again.

40. But as for covering up certain things in the contact reports, I must reprimand you, however, because it isn't right.

41. Because this can lead to the fact that with time, the guilty parties simply become of the idea that their errors are no longer brought to the attention of the whole group, which is also why they wouldn't need to continue to try.

31. Zu diesen Fehlern gehören aber auch gewisse Anschuldigungen und Verdächtigungen sowie Intrigen, wie sie schon seit einiger Zeit wieder im Gange sind gegen deine Frau, die sich meiner Ansicht nach redlich wieder einmal darum bemüht, ihre negativen Belange in die korrekten und richtigen Bahnen des Positiven zu bringen.

32. Dass ihr heimliche Vorwürfigkeiten des Diebstahls von Kleidungsstücken usw. und dergleichen gemacht werden, das entspricht wohl mehr als nur einer üblen und ungerechtfertigten Verdächtigung, sondern eher einer ungemein verantwortungslosen und gar gruppenzerstörerischen Machenschaft.

33. Ob das aber tatsächlich so ist, das habe ich nicht eindeutig aus meinen Kontrollelementen ermitteln können.

34. Tatsächlich werden derartige schlimme Anschuldigungen aber gegen sie vorgebracht, nebst verschiedenen anderen sie belastenden Vorkommnissen, die mich beim Überprüfen der Kontrollelemente vor Scham erblassen liessen.

35. Die Verdächtigenden, egal ob sie recht haben oder nicht, sollten einmal ihre eigenen Belange gründlich durcharbeiten, wonach sie dann ihrerseits erkennen würden, dass ihre Anschuldigungen, wenn vielleicht auch nicht aus der Luft gegriffen, doch unangebracht und auch psychisch und zudem noch gruppen- und missionszerstörerisch wirken und dass ihre eigene Unzufriedenheit, Selbstsucht, Unehrlichkeit sowie Überheblichkeit über andere allen Anlass dazu gibt, selbst zu schweigen und an sich selbst einmal gründlichst zu arbeiten und die eigenen vorhandenen Fehler zu beheben, ehe sie sich erdreisten, einen eventuell vorhandenen Balken im Auge ihres Nächsten zu sehen.

36. Es ist äusserst bedauerlich, dass ich das alles mit diesen harten Worten sagen muss, doch das neuerliche Zurückfallen der Gruppenglieder in die alten und zerstörerischen Machenschaften und in ihre eigene Überheblichkeit machen es unumgänglich.

37. Langsam treiben gewisse Gruppenglieder wieder auf einen bösen Abgrund zu, in den sie unweigerlich hineinfallen werden, wenn sie sich nicht sehr schnell davor bewahren durch wahrheitliche Liebe und Gerechtigkeit, und das nur innerhalb weniger Wochen und Monate.

38. Noch will ich die Namen der Fehlbaren nicht nennen, doch sollten sich die Dinge nicht innerhalb kürzester Zeit wieder normalisieren, dann zwingt man mich, dass ich die einzelnen Namen samt allen den diesen Personen anhaftenden Fehlern aufzeige, wonach ich dann auch nicht mehr gestatten kann, dass du gewisse jeweilige negative Oder sonstige Belange in unseren Kontaktberichten überdeckst, obwohl es Gesamtgruppenbelange sind, die allen zur Kenntnis gebracht werden müssten.

39. Noch kann ich diesbezüglich nachsichtig sein und deine Eigenmächtigkeit dulden, was jedoch nicht mehr lange andauern kann, wenn sich die zu beanstandenden Belange nicht sehr schnell wieder zum Positiven wenden.

40. Bezüglich des Abdeckens gewisser Dinge in den Kontaktberichten muss ich dich aber trotzdem rügen, denn es ist nicht von Richtigkeit.

41. Das kann nämlich dazu führen, dass mit der Zeit Fehlbare einfach des Gedankens werden, dass ihre Fehlhandlungen ja nicht mehr der gesamten Gruppe zur Kenntnis gebracht werden, weshalb sie sich also auch nicht weiterhin zu bemühen bräuchten.

42. However, this is an error in reasoning because I will not allow such, according to which I will lay on you, if the matters to be complained of do not repair themselves very quickly, that you must cease from removing certain discussions and from removing the pointing out of errors.

Billy:

I know that I've been doing something that I really shouldn't, but I thought that in this way, the particular group member would be helped more and would learn something from it.

Quetzal:

43. Your thoughts relating to this are good, but we learned that such reasoning, though it is logical, drove more toward the negative than toward the positive, as a result of the illogic of the Earth people.

44. So I must insist that you distribute the entire contact reports among all the group members again, if the matters to be complained of are not quickly corrected.

Billy:

Okay, okay, then it should just be; on the other hand, I know that you are right in your words. But can we now drop this subject?

Quetzal:

45. Yes, at least for today.

Billy:

Aha, then even more can be expected. I can already tell, it slowly starts to tear at my nerves again. For weeks now, it has so happened again that at virtually every one of our meetings, a stink arises. My nerves have already started to go crazy again, and I fear that my collapse will still come before the year is over.

Quetzal:

46. This time, before it goes so far that you suffer nervous damage, which already affects your otherwise quite groggy health very quickly, we will finally break off our mission.

47. This is one of the conditions that the High Council recommended to us, in the event that some other time, the group members would irresponsibly get involved in the old machinations and put forth no more effort.

48. And as things stand today, everything actually runs slowly towards this again.

Billy:

Then, nevertheless, it would probably be best if we already put an end to everything today.

Quetzal:

49. I know that this would have been very appropriate for you and that you only perform your work because you made a promise relating to this, but not because you are still strongly interested in the fulfillment of the mission.

42. Das ist jedoch ein Denkfehler, denn solches werde ich nicht zulassen, wonach ich dir also auftragen werde, wenn sich die beanstandeten Belange nicht sehr schnell beheben, dass du das Ausscheiden von gewissen Gesprächen und Fehleraufzeigungen unterlassen musst.

Billy:

Ich weiss, dass ich damit etwas tue, das ich eigentlich nicht dürfte, doch ich fand, dass dem einzelnen Gruppemmitglied auf diese Art und Weise mehr geholfen sei und dass es daraus etwas lerne.

Quetzal:

43. Deine diesbezüglichen Gedanken sind gut, doch wir haben gelernt, dass solche Gedankengänge, obwohl sie logisch sind, durch die Unlogik der Erdenmenschen mehr zum Negativen als zum Positiven führen.

44. So muss ich also darauf bestehen, dass du wieder die vollständigen Kontaktgespräche unter den Gesamtgruppengliedern verbreitest, wenn sich die beanstandeten Belange nicht sehr schnell beheben.

Billy:

Okay, okay, dann soll es eben sein, andererseits weiss ich ja, dass du mit deinen Worten richtig liegst. Können wir jetzt aber dieses Thema fallenlassen?

Quetzal:

45. Ja, wenigstens für heute.

Billy:

Aha, dann ist also noch mehr zu erwarten. Ich kann schon sagen, langsam beginnt es mir wieder an den Nerven zu reissen. Seit Wochen geht das jetzt schon wieder so, dass praktisch bei jedem unserer Treffen wieder Stunk hochkommt. Bereits beginnen auch meine Nerven wieder verrückt zu spielen und ich fürchte, dass mein Zusammenbruch doch noch kommt, ehe das Jahr vorbei ist.

Quetzal:

46. Ehe es diesmal so weit kommt, dass du nervlichen Schaden erleidest, der sich bei dir jeweils sehr schnell auf deine sonst schon angeschlagene Gesundheit auswirkt, brechen wir diesmal unsere Mission endgültig ab.

47. Das nämlich ist eine der Bedingungen, die uns der Hohe Rat empfohlen hat, für den Fall, dass sich die Gruppenglieder ein andermal verantwortungslos in die alten Machenschaften einlassen und keine Bemühungen mehr zeitigen würden.

48. Und wie die Dinge heute wieder stehen, läuft das Ganze tatsächlich wieder langsam darauf hinaus.

Billy:

Dann wäre es doch wohl am besten, wenn wir schon heute allem ein Ende bereiteten.

Quetzal:

49. Ich weiss, dass dir das sehr gelegen wäre und dass du deine Arbeit nur noch darum verrichtest, weil du ein diesbezügliches Versprechen gegeben hast, nicht aber darum, weil du noch stark an der Erfüllung der Mission interessiert bist.

50. That is no longer the case because you have found no way of improving the group members any more than we ourselves have found for a continuance of our own responsibility.

51. Nevertheless, on our side, we still see a possibility that everything will still turn to the good, even if it presently seems that we could be mistaken again.

Billy:

I told you at that time that I will still do my work for so long, until you yourselves throw down the pickaxe, and just as you promised me, at other times, you don't let it go so far, as was always the case before.

Quetzal:

52. That is correct, and after all that has happened negatively in the last months and weeks, the measure is already half-filled again.

Billy:

Well, then this time, I can really hope that I still don't ruin the last remainder of my health. Thus, let's wait still and turn to other things that actually interest me more. This evening, I watched a show on television that mentioned the fact that in about one week, with the recent launch of the space shuttle, a plant experiment is supposed to be made. It is to be tested whether earthly plants adjust or further develop their lignin production in weightlessness. Lignin, so the scientists say, exists only in plants that grow outside the surface of water, while pure aquatic plants wouldn't have this material which, besides, they presumably call the skeleton of the plant. Now in addition, it would be interesting for us to know whether the non-water borne plants also develop this carrying substance, lignin, in weightlessness or not. I say "carrying substance" because I see things in such a way that this lignin carries out a function in the plants such that this substance gives the plants the actual strength for them to be firm entities that can stand up above the water level independently of the Sun and, thus, can erect contrary to the light, without collapsing into themselves as those pure aquatic plants do if they are removed from their element.

Quetzal:

53. Your supposition is correct because the lignin substance isn't a skeletal material but rather a pure substance of carrying capacity that supplies the actual plant skeleton with that power which strengthens the skeleton so that it is sustainable, as it is also the case with humans and animals.

54. Depending on the type of plant, whether it is an aquatic plant or an air plant, respectively - a pure earth plant, this develops the carrying capacity substance mentioned by you, or else it doesn't develop this because it isn't needed.

55. No pure aquatic plant is in need of the carrying capacity substance because they could not raise themselves without this carrying substance.

56. For this reason, all of their programming is geared toward straining against the light, in order to develop the aforementioned carrying capacity substance - even in the so-called weightlessness.

50. Das ist nämlich nicht mehr der Fall, weil du schon damals keinen Weg der Besserung der Gruppenglieder mehr gesehen hast, als wir selbst uns für ein Weitermachen auf eigene Verantwortung entschieden haben.

51. Wir unsererseits sehen aber immer noch eine Möglichkeit, dass sich doch noch alles zum Guten wendet, auch wenn es gegenwärtig wieder den Anschein hat, dass wir uns täuschen liessen.

Billy:

Ich sagte euch damals, dass ich einfach noch so lange meine Arbeit tue, bis ihr selbst den Pickel hinschmeisst; und wie ihr mir versprochen habt, lasst ihr es ein andermal nicht so weit kommen, wie das früher immer der Fall war.

Quetzal:

52. Das ist von Richtigkeit, und nach all dem, was sich die letzten Monate und Wochen an Negativem wieder getan hat, befindet sich das Mass wieder bereits halb angefüllt.

Billy:

Gut, dann kann ich diesmal wirklich darauf hoffen, dass ich mir nicht auch noch das letzte Restchen Gesundheit ruiniere. Warten wir also noch ab und wenden uns anderen Dingen zu, die mich eigentlich mehr interessieren. Heute abend habe ich im Fernsehen eine Sendung verfolgt, die davon gehandelt hat, dass in etwa einer Woche mit dem neuerlichen Start des Space Shuttle auch ein Pflanzenexperiment gemacht werden soll. Es soll dabei getestet werden, ob irdische Pflanzen in der Schwerelosigkeit ihre Lignin-Produktion einstellen oder weiterentwickeln. Lignin, so sagen die Wissenschaftler, existiere nur in Pflanzen, die ausserhalb der Wasseroberfläche wachsen, während reine Wasserpflanzen diesen Stoff nicht hätten, den sie zudem vermutlich Skelett der Pflanze nennen. Dazu wäre es für uns jetzt interessant zu wissen, ob die nicht vom Wasser getragenen Pflanzen auch in der Schwerelosigkeit diesen Tragstoff Lignin entwickeln oder nicht. Tragstoff sage ich darum, weil ich die Dinge so sehe, dass dieses Lignin bei den Pflanzen eine solche Funktion ausübt, und zwar so, dass dieser Stoff den Pflanzen die eigentliche Stärke gibt, um ein festes Gebilde zu sein, das sich ausserhalb des Wasserspiegels selbständig der Sonne und somit dem Licht entgegen aufrichten kann, ohne haltlos in sich zusammenzufallen, wie dies reine Wasserpflanzen tun, wenn sie aus ihrem Element entfernt werden.

Quetzal:

53. Deine Vermutung ist von Richtigkeit, denn es handelt sich bei der Substanz Lignin nicht um einen Skelettstoff, sondern um einen reinen Tragkraftstoff, der das eigentliche Pflanzenskelett mit jener Kraft versorgt, die das Skelett derart kräftigt, dass es tragfähig ist, wie es auch bei Mensch und Tier der Fall ist.

54. Je nach Art der Pflanze, ob es sich nun um eine Wasserpflanze oder Luftpflanze resp. reine Erdpflanze handelt, entwickelt diese den von dir genannten Tragkraftstoff, oder sie entwickelt ihn nicht, weil sie dessen nicht bedarf.

55. Keine reine Wasserpflanzen benötigen den Tragkraftstoff, weil sie ohne diese Tragsubstanz sich nicht emporheben könnten.

56. Aus diesem Grunde sind alle ihre Programmationen zur Lichtentgegenreckung darauf ausgerichtet, den besagten Tragkraftstoff zu entwickeln - auch in der sogenannten Schwerelosigkeit.

57. Why I say "so-called" weightlessness is because of the fact that this only seems to exist for the Earth people in their spacecraft because they are not in a position to measure that these missiles also have a small attraction, but this can't be measured yet by the primitive instrumentation of the Earth people.

58. And even if only a very small attraction exists, then plants that are dependent upon the carrying capacity substance actually also develop the necessary carrying capacity substance, and it can happen, then, that the carrying capacity substance diminishes itself, but always only to the extent that is allowed by the attraction.

59. However, the light itself also plays a very important role, which is authoritatively involved in the production of the carrying capacity substance.

60. Artificial light, for example, is able to disadvantage the development of the carrying capacity substance, by what means this is developed more weakly than it is in natural sunlight, which delivers specific saturation materials to those plants, as well as the development of pigment, in reference to the colors.

61. On the other hand, it is good to keep in mind that some plants are so-called half carriers of the carrying capacity substance, which adapt themselves very quickly into a new habitat, which means that some plants adjust or very strongly diminish their production of carrying capacity substance within a few hours if they are placed into an environment where this substance in the plants is no longer needed.

62. Thus, the proposed test cannot apply to all plants in general, for there are too many different types that are also varied in their production of carrying capacity substance.

63. Nevertheless, the rule is that non-aquatic plants of the Earth continue their production of carrying capacity substance in large weightlessness, with which your question might actually be answered.

Billy:

That suffices for me as an explanation. Here, I now have something again, which concerns the large cloud that orbits around the earth and that comes from Io, while the scientists stubbornly continue to believe that it is of earthly volcanic origin.

Quetzal:

64. That is nonsense; although, in recent months, over two dozen eruptions have actually occurred throughout all areas, also in Switzerland and in Germany, etc.

65. But all of these would never have possessed the gigantic power to produce this Earth-comprehensive cloud.

Billy:

Read the article once, and then tell me what you think of it.

Quetzal:

66. Thanks...

57. Das ich dabei sogenannte Schwerelosigkeit sage, das liegt daran, dass diese nur anscheinend für den Erdmensch in ihren Raumfahrzeugen existiert, weil sie noch nicht in der Lage sind zu bemessen, dass auch diese Flugkörper über eine geringe Anziehungskraft verfügen, die jedoch mit den primitiven Messgeräten der Erdmensch noch nicht gemessen werden kann.

58. Und wenn auch nur eine sehr geringe Anziehungskraft vorhanden ist, dann entwickeln tragkraftstoff-abhängige Pflanzen tatsächlich auch die erforderliche Tragkraftsubstanz, wobei es dann allerdings in Erscheinung treten kann, das sich die Tragkraftsubstanz verringert, jedoch stets nur in dem Masse, wie es durch die Anziehungskräfte zugelassen wird.

59. Dabei spielt jedoch auch das Licht selbst noch eine grosse Wichtigkeit, das massgebend an der Produktionstätigkeit der Tragstoffsubstanz beteiligt ist.

60. Künstliches Licht z.B. vermag die Tragkraftsubstanzentwicklung zu benachteiligen, wodurch diese schwächer entwickelt wird als bei natürlichem Sonnenlicht, das ja spezielle Sättigungstoffe an die Pflanzen abgibt, wie auch bezüglich der Pigmententwicklung im Bezuge auf die Farben.

61. Andererseits ist auch zu berücksichtigen, dass gewisse Pflanzen sogenannte Halbträger der Tragkraftsubstanz sind, die sich sehr schnell einem neuen Lebensraum angliedern, was besagt, dass gewisse Pflanzen innerhalb weniger Stunden ihre Produktion von Tragkraftsubstanz einstellen oder sehr stark verringern, wenn sie in eine Umgebung gebracht werden, in der die Pflanze dieses Stoffes nicht mehr bedarf.

62. So kann also durch den vorgesehenen Test nicht allgemein auf alle Pflanzen geschlossen werden, weil zu viele verschiedene Arten sind, die auch in ihrer diesbezüglichen Produktion von Tragkraftstoff verschiedenartig sind.

63. Die Regel ist jedoch die, dass Nichtwasserpflanzen der Erde auch in grosser Schwerelosigkeit weiterhin an ihrer Tragkraftsubstanz-Produktion festhalten, womit deine Frage eigentlich beantwortet sein dürfte.

Billy:

Das reicht mir auch als Erklärung. Hier habe ich nun nochmals etwas, das von der grossen Wolke handelt, die um die Erde kreist und die von Io stammt, während die Wissenschaftler weiterhin stur die Meinung vertreten, dass sie irdischen Vulkanursprungs sei.

Quetzal:

64. Das ist Unsinn, obwohl in den verflossenen Monaten tatsächlich über zwei Dutzend Chemiewerke in aller Weit explosionsmässig zerstört worden sind, auch in der Schweiz und in Deutschland usw.

65. Diese alle jedoch hätten niemals die gigantische Kraft besessen, um diese erdumfassende Wolke zu erzeugen.

Billy:

Lies den Artikel selbst einmal, und sage mir dann, was du davon hältst.

Quetzal:

66. Danke...

67. This is really all nonsense – even the weight measurement doesn't correspond to the truth because the cloud has a total weight of 1.37 million tons.

68. It is also important to note that when analyzing the substance of the cloud, one should pay attention to the fact that certain substances have already been separated by space and by the different protective layers of the Earth, according to which some substances that were once in it can no longer be found.

69. On the other hand, according to this article, the Earth scientists correctly suppose that a danger can exist for the Earth - in relation to the damage of vegetation and the waters, while the human and animal life forms were forgotten - if the cloud substance itself were to crystallize and then rain to the Earth.

70. However, this would have to be in a concentrated form and without new changes in the cloud matter, but this will automatically be subject to new changes if it falls down to the Earth, according to which the danger values are then altered and reduced.

71. But the rule with such phenomena is that by the penetration of the Sun's rays, such clouds evaporate and are removed upwards.

72. The fact that the sunlight is reflected back into space by the sulfuric acid crystals and that long-term climatic changes could appear on the Earth, as it is maintained in this article, is pure nonsense, because just the solar radiation itself dissolves such clouds from above and absorbs them, by which the world is preserved from major harm if, nevertheless, these fall down, whereby a renewed chemical change takes place in fractions of a second, by what means further greater dangers are avoided again.

73. It is very unfortunate that the earthly scientists repeatedly make such mistakes and misinterpret things, which lead to such headlines in newspapers that unnecessarily spread fear and terror.

74. But in truth, it must be spoken of as an irresponsibility of the scientists, who on the one hand, unnecessarily release fear and terror, and on the other hand, play down other very dangerous incidents and circumstances, such as presently in South Africa, where the plague has now spread, resulting in a whole number of victims.

Billy:

Oh no, now also with these?

Quetzal:

75. There are still some other countries that remain irresponsibly silent about this, by which the danger exists that the earthly World Health Organization receives no knowledge of this and cannot take the necessary measures for containing the dangerous disease, which can very quickly spread to an epidemic through only a little bit of carelessness.

76. However, this danger only exists on a small scale, but it exists, anyhow.

Billy:

Such irresponsibility is simply found on this planet everywhere.

67. Das ist wirklich alles Unsinn - auch die Gewichtsmasse entsprechen nicht der Wahrheit, denn die Wolke ergibt gesamthaft ein Gewicht von 1,37 Millionen Tonnen.

68. Ausserdem ist zu beachten, dass bei der Analyse der Wolkensubstanz darauf geachtet wird, dass gewisse Substanzen bereits durch den Weltenraum und durch die verschiedenen Schutzschichten der Erde ausgesondert worden sind, wonach einige Stoffe in ihr heute nicht mehr gefunden werden können.

69. Andererseits vermuten die Erdenwissenschaftler gemäss diesem Artikel richtig, dass für die Erde Gefahr bestehen kann, im Bezüge auf die Schädigung von Vegetation und Gewässern, wobei allerdings auch die Lebensformen Mensch und Tier vergessen wurden, wenn die Wolkesubstanz sich entkristallisieren und zur Erde regnen würde.

70. Das jedoch müsste in konzentrierter Form sein und zudem ohne neuerliche Veränderungen der Wolkesubstanz, die aber automatisch neuen Veränderungen unterliegen wird, wenn sie zur Erde niederfällt, wonach dann die Gefahrenwerte verändert und vermindert werden.

71. Die Regel bei solchen Erscheinungen ist aber die, dass, durch das Eindringen der Sonnenstrahlen, solche Wolken verflüchtigt und nach oben entfernt werden.

72. Dass dabei das Sonnenlicht durch die Schwefelsäurekristalle in den Weltenraum zurückreflektiert wird und eine langfristige Klima-Veränderung auf der Erde in Erscheinung treten könnte, wie es in diesem Artikel behauptet wird, das stellt einen baren Unsinn dar, denn ausgerechnet die Sonnenstrahlung selbst ist es in der Regel, die solche Wolkengebilde von oben her auflöst und absorbiert, wodurch die Welten vor grösserem Schaden bewahrt werden, wenn dann doch noch ein Teil auf diese hinunterfällt, wobei jedoch dann neuerliche chemische Umwandlungen in Sekundenbruchteilen stattfinden, wodurch wiederum weitere grössere Gefahren gebannt werden.

73. Es ist sehr bedauerlich, dass die irdischen Wissenschaftler immer wieder derartige Missgriffe und Missdeutungen der Dinge tun, die zu solchen Schlagzeilen in Zeitungen führen, die unnötig Angst und Schrecken verbreiten.

74. Es muss hier wahrheitlich von einer Verantwortungslosigkeit der Wissenschaftler gesprochen werden, die einerseits unnötig Angst und Schrecken auslösen, andererseits aber wieder andere und sehr gefährliche Vorfälle und Gegebenheiten verharmlosen, wie z.B. gegenwärtig in Südafrika, wohin die Pest nun ebenfalls übergegriffen und eine ganze Anzahl Opfer angefallen hat.

Billy:

Ach nein, bei denen nun auch?

Quetzal:

75. Es sind noch einige andere Länder, die darüber jedoch verantwortungslos schweigen, wodurch die Gefahr besteht, dass die erdenweltliche Gesundheitsorganisation keine Kenntnis davon erhält und nicht die erforderlichen Massnahmen zur Eindämmung der gefährvollen Seuche ergreifen kann, die sich durch nur eine kleine Unachtsamkeit sehr schnell zur Epidemie auszubreiten vermag.

76. Allerdings, diese Gefahr besteht nur im Kleinen, doch jedenfalls ist sie gegeben.

Billy:

Verantwortungslosigkeit findet sich auf diesem Planeten einfach überall.

Quetzal:

77. That is correct, but now, let's conclude our conversation because your appearance isn't pleasant.

Billy:

I know; I still have a fever and a few other things in addition.

Quetzal:

78. Lie down in bed, and I will go now.

79. Until we meet again.

Billy:

Bye.

Quetzal:

77. Das ist von Richtigkeit, doch nun wollen wir unser Gespräch beenden, denn dein Aussehen ist nicht erfreulich.

Billy:

Ich weiss, ich habe Fieber und noch einiges dazu.

Quetzal:

78. Leg dich ins Bett, und ich werde jetzt gehen.

79. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 169

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, March 28, 1982, 11:11 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 169 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>You come very late today.</p>	<p>Billy:</p> <p>Du kommst heute sehr spät.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. I was very busy because as always, I am forced to clarify things that would normally only fall under the responsibility of your group.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Ich war sehr beschäftigt, weil ich wie eh und je gezwungen bin, Dinge abzuklären, die eigentlich grundsätzlich nur in den Bereich der Erledigung deiner Gruppe fallen würden.</p>
<p>Billy:</p> <p>Then once again, I can lie in wait for unpleasant things.</p>	<p>Billy:</p> <p>Dann kann ich mich demnach ja wieder auf unerfreuliche Dinge gefasst machen.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>2. Unfortunately, that will be so, because at other times, we now concern ourselves with thoughts of ending the contacts.</p> <p>3. Concerning this, Ptaah, Semjase, myself, and all others in relation to this met on the 7th of April to discuss this.</p> <p>4. But already now, it firmly stands that after the aforementioned date, I will only visit you once in the next time of at least 6 months.</p> <p>5. But maybe, it will finally be the last time.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>2. Das wird leider so sein, denn wir befassen uns nun ein andermal mit dem Gedanken, die Kontakte zu beenden.</p> <p>3. Diesbezüglich treffen Ptaah, Semjase, ich und alle andern am 7. April zusammen, um darüber zu beraten.</p> <p>4. Fest steht jedoch bereits jetzt, dass ich dich nach dem genannten Datum nur noch einmal besuchen werde für eine folgende Zeit von mindestens 6 Monaten.</p> <p>5. Vielleicht aber wird es auch endgültig das letzte Mal sein.</p>
<p>Billy:</p> <p>I've thought since last time that, nevertheless, much had changed for the better.</p>	<p>Billy:</p> <p>Ich dachte die letzte Zeit immer, dass sich doch vieles zum Besseren gestaltet habe.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>6. That is partially correct, but my precise inspections of the last few weeks have shown that the most basic things have changed only superficially or by pretend.</p> <p>7. Several group members practice great deceit in their deeds and thoughts, and they are wrong with the other group members.</p> <p>8. They also act this way toward you because in front of your face, they are friendly and trusting, while behind your back, they talk exactly the opposite and insult you.</p> <p>9. But they also act this way among themselves and with the other group members.</p> <p>10. Along with this, very careless and duty-unconscious mistakes are committed, which are extremely serious errors in terms of the statutes and regulations.</p> <p>11. Some even believe that they can have special rights because they reside in the center.</p> <p>12. So among other things, landscape and edifice disorders arise, even though the ordinal rules state that these should be strictly kept clean and in order.</p> <p>13. But the animosities of the group members among themselves, as well as the objecting to the actions of others, are also serious, even though the criticizing, in the same relationship, isn't better in one iota and, thus, exhibits the same errors.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>6. Teilweise ist das von Richtigkeit, doch meine genauen Kontrollen der letzten Wochen haben ergeben, dass sich die grundlegendsten Dinge nur oberflächlich oder zum Schein geändert haben.</p> <p>7. Verschiedene Gruppenglieder üben nämlich grosse Falschheit in ihrem Tun und Denken, und sie sind falsch an den andern Gruppengliedern.</p> <p>8. Auch gegenüber dir handeln sie dergleichen, denn in deinem Angesicht stehend geben sie sich freundlich und vertrauensvoll, während sie hinter deinem Rücken genau das Gegenteil reden und dich beschimpfen.</p> <p>9. So aber handeln sie auch gegenüber sich selbst und gegenüber den andern Gruppengliedern.</p> <p>10. Nebst dem werden auch anderweitig sehr grobfahrlässige und pflichtunbewusste Fehler begangen, die hinsichtlich der Statuten und Satzungen äusserst gravierende Fehlbarkeiten sind.</p> <p>11. Einige sind gar der Ansicht, dass sie sich, weil sie im Center ansässig sind, besondere Rechte nehmen konnten.</p> <p>12. Dadurch entstehen unter anderem auch landschaftliche und gebäuliche Unordnungen, obwohl die Ordnungs-Regeln besagen, dass strengstens auf Ordnung und Reinlichkeit geachtet werden soll.</p> <p>13. Gravierend sind auch die Gehässigkeiten der Gruppenglieder untereinander, so aber auch die Bemängelung der Taten anderer, obwohl die Bemängelnden selbst in denselben Beziehungen kein Jota besser sind und also dieselben Fehler aufweisen.</p>

14. Unfortunately, is it still like this, as I discovered with the help of the control-elements that many group members behave worse than the young children and adolescents.

15. Nothing can be said of their adulthood, even if they have to perform adult activities.

16. So-called clap, as you call this, gossiping among one another and about the other group members, and snitching belong to the agenda, if I may use your words.

17. This includes some of those who, hitherto, have never been named by us in particular because we thought that they would recognize their mistakes and fix them.

18. But everything isn't the behavior of adults – not even of Earth people – but it is the behavior of disobedient and duty-unconscious life forms that don't even have the manner of children because children stand in their impoliteness and duty-unawareness within the context of their learning, so gradually, they recognize their mistakes and fix them.

19. But not so with the adults, who put on a better show in an ingenious manner, even though they think and act completely differently, whereby they cannot recognize any mistakes nor fix these.

20. But this is a deliberate deception that can never lead to the goals which we must expect for the fulfillment of the mission.

21. In this way, neither our expectations nor our guidelines are fulfilled, and neither are the rules, regulations, or statutes.

22. For this reason, it is only right if we conclude our contacts because the whole ordeal shows no such future.

23. But we also don't have time to wait much longer, just as this time also isn't at the disposal of the Earth people any more.

24. The time now begins to hurry, while our hopes have faded that the group members will still find and go their right way in the foreseeable future.

Billy:

And I, like an idiot, thought that everything could still find its right path.

Quetzal:

25. You have been deceived, just as we, by the external light.

Billy:

The only reason is because we agreed, with two hollow heads, that we will only consider the exterior.

Quetzal:

26. That is correct, and unfortunately, that was clearly wrong, as you even expressed at that time while considering this.

27. I should have followed your advice.

Billy:

But I still think, nevertheless, that there had to be another way.

Quetzal:

14. Bedauerlicherweise ist es noch immer so, wie ich anhand der Kontrollelemente feststellen musste, dass sich viele Gruppenglieder noch immer schlimmer benehmen als die Kleinkinder und Halbwüchsigen.

15. Von Erwachsensein kann keine Rede sein, auch wenn sie Erwachsenentätigkeiten zu verrichten haben.

16. Sogenannter Klatsch, wie ihr das nennt, und Tratsch sowie über andere Gruppenglieder schimpfen und diese untereinander verpetzen, das gehört zur Tagesordnung, wenn ich einmal in deinen Worten sprechen darf.

17. Dazu gehören auch einige von denen, die bis anhin noch niemals von uns namentlich genannt worden sind, weil wir dachten, dass sie selbst ihre Fehler erkennen und beheben würden.

18. Es ist das alles aber nicht ein Benehmen von erwachsenen Menschen — auch nicht von Erdenmenschen —, sondern es ist ein Benehmen von unartigen und pflichtunbewussten Lebensformen, die nicht einmal die Art und Weise von Kindern haben, denn diese sind in ihrer Unartigkeit und Pflichtunbewusstheit im Rahmen des Lernens stehend, so sie nach und nach ihre Fehler erkennen und beheben.

19. Nicht so aber die Erwachsenen, die in raffinierter Weise spielend eine bessere Seite herauskehren, obwohl sie in ihrem Innern völlig anders denken und handeln, wodurch sie auch keine Fehler erkennen und diese auch nicht beheben können.

20. Das aber stellt eine bewusste Täuschung dar, die niemals zu den Zielen führen kann, die wir erwarten müssen zur Missionserfüllung.

21. Auf diese Art und Weise werden weder unsere Erwartungen noch unsere Richtlinien, noch die Regeln, Statuten und Satzungen erfüllt.

22. Aus diesem Grunde ist es einzig noch von Richtigkeit, wenn wir unsere Kontakte beenden, denn das Ganze weist so keinerlei Zukunft auf.

23. Wir aber haben ebenso keine Zeit mehr, noch sehr viel länger zuzuwarten, wie diese Zeit auch den Erdenmenschen nicht mehr zur Verfügung steht.

24. Die Zeit beginnt nun zu eilen, während unsere Hoffnungen geschwunden sind, dass die Gruppenglieder in absehbarer Zeit doch noch ihren richtigen Weg finden und gehen werden.

Billy:

Und ich Idiot dachte, dass doch noch alles seinen rechten Weg finden konnte.

Quetzal:

25. Du hast dich, genau wie wir, vom äusseren Schein trügen lassen.

Billy:

Das kommt nur daher, dass wir zwei Hohlköpfe abgesprochen haben, dass wir nur noch das Äussere betrachten wollen.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit, und das war leider falsch, wie du schon damals bedenkend zum Ausdruck gebracht hast.

27. Ich hätte deinen Rat befolgen sollen.

Billy:

Ich finde aber trotzdem, dass es doch noch einen Weg geben musste.

Quetzal:

28. Unfortunately, the latest findings are too blatant.

Billy:

But still one last chance?

Quetzal:

29. We have given those over and over again – and it was pointless.

Billy:

I know – yet – if you would, at least, simply interrupt the contacts for a certain time?

Quetzal:

30. We have already thought about that, and we decided that one way or another, a six month-interruption will now follow.

31. If until then, everything hasn't basically changed in the way that real and not just pretended changes appear for the better, then we won't announce ourselves to them for the period of 24 months.

32. This, then, is a very long time for the fallible ones to reflect on things.

33. But if this time isn't used in the way that all guidelines are obeyed to the last detail and that all necessary changes of the individual group members are carried out, then the contacts are to be regarded as being permanently terminated.

Billy:

And everything concerning the whole structure and safety of the group members, as well as the mission? And what about in general with the filming and photographing with your assistance?

Quetzal:

34. Everything will be immediately set off and be prevented.

35. And whether we ever deal with this again will only be proven if we can definitively determine whether the necessary changes in the individual group members took place or not.

Billy:

Then all the filming and photographing is also back in the water for this year?

Quetzal:

36. That is, unfortunately, correct.

37. And just in addition, I must, unfortunately, tell you that you, too, have occasionally violated the statutes and regulations, which were included in our decisions.

38. Concerning Ferdinand and Ingrid, you violated your duty and permitted both that they could neglect performing their duties several times, and you have also practiced inappropriate forbearance and softness with other group members, which could also be injurious to duty.

28. Die neuesten Erkenntnisse sind leider zu krass.

Billy:

Aber noch eine letzte Chance?

Quetzal:

29. Die haben wir oft und oft gegeben — und es war sinnlos.

Billy:

Ich weiss - trotzdem. - Wenn ihr wenigstens einfach die Kontakte für eine gewisse Zeit unterbrechen würdet?

Quetzal:

30. Darüber haben auch wir bereits nachgedacht und wir haben beschlossen, dass so oder so nun ein sechsmonatiger Unterbruch folgen wird.

31. Hat sich bis dahin nicht grundlegend alles in der Form geändert, dass tatsächliche und nicht nur gespielte Änderungen zum Besseren in Erscheinung treten, dann melden wir uns nicht wieder für die dann zu laufen beginnenden 24 Monate.

32. Das ist dann eine sehr lange Zeit des Nachdenkens für die Fehlbaren.

33. Wird aber auch diese Zeit nicht genutzt, und zwar dann in der Form, dass sämtliche Richtlinien bis ins letzte Detail befolgt werden und sämtliche erforderlichen Änderungen der einzelnen Gruppenglieder durchgeführt sind, dann sind die Kontakte endgültig als beendet zu betrachten.

Billy:

Und all die Dinge mit dem ganzen Aufbau und der Sicherheit der Gruppenglieder sowie der Mission? Und was ist mit dem Filmen und Photographieren und mit eurer Hilfe überhaupt?

Quetzal:

34. Alles wird ab sofort eingestellt und unterbunden.

35. Und ob wir uns jemals wieder damit befassen, das wird sich erst dann erweisen, wenn wir endgültig darüber bestimmen können, ob die erforderlichen Änderungen der einzelnen Gruppenglieder vollzogen wurden oder nicht.

Billy:

Dann ist die ganze Film- und Photographiererei auch für dieses Jahr wieder im Wasser.

Quetzal:

36. Das ist leider von Richtigkeit.

37. Und gerade dazu muss ich dir leider erklären, dass auch du verschiedentlich Satzungs- und Statutenverstöße begangen hast, die in unsere Entscheidungen miteinbezogen wurden.

38. Hinsichtlich Ferdinand und Ingrid hast du wider deine Pflicht verstossen und den beiden erlaubt, dass sie mehrere Male ihre Pflichterfüllung versäumen konnten, wie du aber auch anderweitig bei anderen Gruppengliedern unangebracht Nachsicht und Weichheit geübt hast, wodurch auch sie pflichtverletzend sein konnten.

39. But in particular, a heavy reproach is given to you with regard to Ingrid and Ferdinand, even though you have offered them an unusually large amount of time, to which I have also contributed, which I am ashamed to admit.

40. I am also an accessory to the whole ordeal because I dedicated too much time to Ingrid before I recognized that she is truly the driving force behind the most frequent failures of Ferdinand.

41. She exercises a dictatorial power over him, by what means she forces him to do things that he otherwise wouldn't do, without which he would perform his duties.

42. Lately, Ingrid now moves on a destructive course, which has as its aim that she wants to reach her own goals by falsehoods and delusions.

43. Because she has recognized that she has made too many mistakes in order for her actual, original destiny to be achieved, she now tries to force the old and outdated determinations to be fulfilled through fantasies and delusions.

44. But in addition are her every means – even lies and intrigues, which lead to other machinations.

45. Her imaginations relating to this even go so far that she is already at risk of becoming seriously ill, both mentally and physically, for which she has already done so much, and the first symptoms already appear.

46. But this can never be a reason to neglect her duty to the group and its members and her duty to her husband and children, or even to make Ferdinand, slowly but surely, become a spouse by himself.

47. About this, you should most urgently speak with her again.

Billy:

Man, that's what I did many times.

Quetzal:

48. I know that, but this will be necessary at other times.

49. Moreover, I now determine that it should be such that if Ingrid violates the obligations and statutes again, she will immediately be expelled from the core group.

50. This means that she has to expect no more mercy in the future, over which I personally watch.

51. So I'll decide on her expulsion, if I think it to be right.

Billy:

Und Ferdinand?

Quetzal:

52. According to my present knowledge, he carries out his duties faithfully to the statutes and other rules, if he isn't under the spell of Ingrid.

53. Thus, he has been considered by us as blameless since the time when he promised you and us that he'd perform his duty faithfully to the rules and regulations.

39. Insbesondere trifft dich aber eine schwere Rüge bezüglich Ingrid und Ferdinand, obwohl du den beiden ungewöhnlich viel Zeit dargebracht hast, wozu allerdings auch ich beigetragen habe, was ich zu meiner Schande gestehen muss.

40. Auch ich bin also mitschuldig beim Ganzen, denn ich widmete für Ingrid zu viel Zeit, ehe ich erkannte, dass sie wahrheitlich die treibende Kraft an den häufigsten Fehlschlägen bei Ferdinand ist.

41. Sie übt nämlich über ihn eine diktatorische Macht aus, wodurch sie ihn zu Dingen zwingt, die er sonst unterlassen würde und ohne die er seinen Verpflichtungen nachkäme.

42. Neuerdings nun bewegt sich Ingrid in einer zerstörerischen Bahn, die als Ziel das zur Folge haben soll, dass sie ihre eigenen Zielstreben mit Falschheiten und Wahnideen erreichen will.

43. Weil sie nämlich erkannt hat, dass sie zu viele Fehler begangen hat, als dass sie ihre eigentlichen ursprünglichen Bestimmungen noch erreichen könnte, versucht sie nun durch Einbildungen und Wahnideen die alten und überholten Bestimmungen zur Erfüllung zu zwingen.

44. Dazu aber sind ihr alle Mittel recht – selbst Unwahrheiten und zu Intrigen führende sonstige Machenschaften.

45. Ihre diesbezüglichen Einbildungen gehen sogar so weit, dass sie bereits gefährdet ist, ernsthaft psychisch und physisch zu erkranken, wozu sie bereits schon sehr viel getan hat und die ersten Folgeerscheinungen bereits auftreten.

46. Das aber kann niemals ein Grund dazu sein, ihre eingegangene Pflicht gegenüber der Gruppe und den Mitgliedern und gegenüber ihrem Ehegatten und ihren Kindern zu vernachlässigen, oder um sogar Ferdinand als Ehegatten langsam aber sicher von sich zu weisen.

47. Darüber solltest du dringendst nochmals mit ihr sprechen.

Billy:

Mann, das tat ich doch schon oft.

Quetzal:

48. Das ist mir bekannt, doch wird es ein andermal erforderlich sein.

49. Zudem, das bestimme ich jetzt, soll es so sein, dass, wenn von Ingrid abermals ein Verstoß gegen die Verpflichtungen und Satzungen erfolgt, sie dann umgehend aus der Kerngruppe ausgeschlossen wird.

50. Das bedeutet, dass sie künftighin keinerlei Pardon mehr zu erwarten hat, worüber ich persönlich wache.

51. Ich also werde über ihren Ausschluss bestimmen, wenn ich es für richtig befinde.

Billy:

Und Ferdinand?

Quetzal:

52. Nach meinen heutigen Erkenntnissen führt er seine Pflichten getreu den Satzungen und sonstigen Regeln aus, wenn er nicht im Banne von Ingrid steht.

53. So gilt er für uns als unbescholten seit dem Zeitpunkt, als er sich gegenüber dir und uns verpflichtete, seine Pflicht getreulich den Vorschriften und Bestimmungen zu befolgen.

54. Thus, he would have to load a triple offense upon himself against the regulations, in accordance with the statutes, before he would be considered fallible for removal from the group.

55. We do not take into consideration his former mistakes, etc., which he committed before the time that we were thoroughly enlightened about him by you.

56. We can, in every way and as you also do, always take into consideration that which appears from the time when the person became oriented over the factual truth and the necessary circumstances.

57. Like you, we never take into consideration a past, special judgment because it can never have anything to do with new events after the necessary clarification.

Billy:

There, I am reassured. But now, Ingrid has let it be said, for example, that last Saturday, she became sick on the trip here. So she had to return home.

Quetzal:

58. This case from yesterday is known to me, and I can't let this be a valid excuse.

59. For you, these concerns seem to be somewhat confused, which is why I am still concerned.

60. Only you alone may and can understand the facts because you have enough experience.

Billy:

Oh, I see, then all sorts of things have already been built psychologically, which have probably already brought themselves into effect physically?

Quetzal:

61. That is correct.

Billy:

Then everything is clear to me. Agapulla told me that Ingrid has to focus so that we could check with Dr. Flachsmann, etc. But this is now unnecessary, so this cannot be accepted as an excuse. Now this is clear to me. This also avoids the need for any apologies. But what about now with the meditation circle? Will this fall flat with the absence of Ingrid?

Quetzal:

62. Even if we terminate the contacts, I, of course, will still stand for such cases to be at your disposal, as well as for other concerns.

63. However, this would be outside of the usual contacts and wouldn't be official – thus, only for your assistance.

64. Concerning the development of the meditation ring, I want to explain to you that I underwent a whole seven days of toil for this.

65. If Ingrid should be excluded from it, then I would have to prepare a new, detailed arrangement.

Ussig fehlbar zu werden.

55. Wir betrachten nicht seine früheren Fehler usw., die er vor dem Zeitpunkt begangen hat, ehe wir ihn durch dich gründlich aufklärten.

56. Wir können in jeder Beziehung, wie du auch, nur das stets in Erwägung ziehen, was ab dem Zeitpunkt in Erscheinung tritt, von dem an ein Mensch über die tatsächliche Wahrheit und die erforderlichen Sachverhalte orientiert wurde.

57. Wie du selbst, ziehen wir niemals Vergangenes zu einer Sachbeurteilung in Betracht, weil es niemals etwas zu tun haben kann mit einem neuen Geschehen nach der notwendigen Aufklärung.

Billy:

Da bin ich beruhigt. Nun aber hat Ingrid sagen lassen, dass sie z.B. am letzten Samstag krank wurde auf der Fahrt hierher. Deshalb habe sie zurück nach Hause müssen.

Quetzal:

58. Dieser Fall von gestern ist mir bekannt, und ich kann die Entschuldigung nicht gelten lassen.

59. Für euch scheinen diese Belange etwas verworren zu sein, weshalb ich mich selbst darum kümmere.

60. Nur du allein magst und vermagst die Tatsächlichkeiten zu erfassen, weil du genügend Erfahrung hast.

Billy:

Ach so, dann ist also psychisch schon allerhand Güsel gebaut worden, der sich vermutlich auch schon physisch zur Auswirkung gebracht hat?

Quetzal:

61. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann ist mir alles klar. Agapulla sagte mir nämlich, dass Ingrid ausrichten hat lassen, dass wir bei Dr. Flachsmann nachfragen könnten usw. Dann erübrigt sich das also, wodurch es auch nicht als Entschuldigung akzeptiert werden kann. Das ist mir jetzt klar. Damit erübrigt sich auch alles Pardon. Wie ist es nun aber mit dem Meditationszirkel? Der fällt ja auch immer flach beim Fehlen von Ingrid?

Quetzal:

62. Auch wenn wir die Kontakte beenden, würde ich für solche Fälle natürlich zu deiner Verfügung stehen, wie auch für andere Belange.

63. Das jedoch wäre ausserhalb der üblichen Kontakte und auch nicht offiziell — also nur für und zu deiner Hilfe.

64. Bezüglich der Meditationsring-Ausarbeitung will ich dir erklären, dass ich dafür ganze sieben Tage mühevollen Arbeit hatte.

65. Sollte Ingrid durch einen Ausschluss davon ausgeschlossen werden, dann müsste ich eine neuerliche genaue Zusammenstellung ausarbeiten.

Billy:

That's fine, then despite everything, I might expect assistance from you.

Quetzal:

66. That is correct, but only strictly in terms of the teachings.

Billy:

At least something. But now, what if Ingrid and Ferdinand don't show up again on next Saturday?

Quetzal:

67. That, then, would be the first misstep for Ferdinand but the last one for Ingrid, which will also then result in her exclusion.

68. But on the other hand, she should finally come to terms with the changed circumstances and recognize that by her own fault, her original determinations are no longer attainable.

Billy:

That is clear, but what will happen now if she really is pregnant, for in this regard, this was also contrary to your instructions?

Quetzal:

69. About this, I must first consult the others because her willful misconduct entitles me not to decide about that any more.

70. But if she now finally incorporates herself and if she also fixes her serious mistakes, then it will probably be such that we will still give the necessary assistance despite everything.

Billy:

At least something.

Quetzal:

71. I will no longer be able to do more.

72. In addition, Ingrid is also subject to everything that I first explained.

Billy:

So then, you will at least come once again after April 7th?

Quetzal:

73. That is correct.

Billy:**Billy:**

Das ist schön, dann könnte ich also trotz allem doch Hilfe von euch erwarten.

Quetzal:

66. Das ist von Richtigkeit, jedoch nur streng im Bezuge auf die Lehre.

Billy:

Wenigstens etwas. Doch was nun, wenn Ingrid und Ferdinand am nächsten Samstag wieder nicht aufkreuzen.

Quetzal:

67. Das stellt dann den ersten Fehltritt für Ferdinand dar, jedoch den letzten für Ingrid, der zugleich dann auch ihr Ausschluss sein wird.

68. Andererseits soll sie sich endlich mit den veränderten Verhältnissen abfinden und erkennen, dass durch ihr eigenes Fehlverhalten ihre ursprünglichen Bestimmungen nicht mehr erfüllbar sind.

Billy:

Das ist klar, doch was soll nun geschehen, wenn sie tatsächlich schwanger ist, weil auch diesbezüglich gegen eure Anweisungen verstossen wurde?

Quetzal:

69. Darüber muss ich mich nun erst mit den andern beraten, denn ihr bewusstes Fehlverhalten berechtigt mich nicht mehr dazu, selbst darüber zu bestimmen.

70. Fügt sie sich jedoch nun endgültig ein und behebt sie auch ihre gravierenden Fehler, dann wird es wohl so sein, dass wir trotz allem die erforderliche Hilfe noch anbringen.

Billy:

Wenigstens etwas.

Quetzal:

71. Mehr werde ich nicht mehr tun können.

72. Ausserdem unterliegt auch Ingrid allem, was ich zuerst erklärt habe.

Billy:

Dann wirst du also zumindest nach dem 7. April nochmals kommen?

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

It makes one want to howl: the people on Earth think that they can reach their goals by hypocrisy, stubbornness, egoism, etc. I've had entirely different experiences. Sfath once told me that one does not attain any progress and insight if one blasphemes his fellow humans, searches for their mistakes, and blabs about them to others. He taught me that if one wants to learn something, then he must hold his tongue and that one must ensure that he only registers the faults of others if such faults fall directly into the eye, but one must never talk about these. One may only observe, hold his tongue, register, and carefully think about this. But this reflection is simply a matter of one seeing the error in another person for the sole purpose of looking within himself to see whether the same error can be seen in him and should be fixed. But whoever talks about the errors of others hurts and betrays them, revealing that he never learns anything. On the contrary, a person who sees errors in others and who speaks of these with third parties is never able to think about the truth and recognize his own errors. Such a person always tries to reshape his fellow man to his own stencil, so he blackmails him, harasses him, argues with him, talks about him behind his back, and all other sorts of evils. But all of this also influences the study of the true teachings, thus the spirit teachings, etc., because a person of this lifestyle is simply incapable of concentrating on a truly spiritual study. In addition, because the forces that he wastes with this are missing to him, he directs his attention towards the errors of his neighbor, by what means any power for and any progress towards his own insight and his own evolution are missing. The forces that would be necessary for self-study, the study of spirit teachings, and self-knowledge, etc., are eaten up by his wrong behavior, which consists of harming others, slandering others, falsely observing others, and searching for errors in others. Instead of that person wiping off his dirty feet in front of his own door, he always wipes them in front of the door of another. But of course, everyone maintains that it isn't like this and that someone had been noticeable - as well as defiant, aggressive, and incorrect - to such an extent that one simply couldn't have ignored it. But the fact is that this lame excuse can absolutely be no excuse because it only reveals one's own failure, but nobody ever thinks of that. Everyone always wants to be better than his neighbor because the delusion of self-praise and self-evaluation is greater than any honesty in people.

Quetzal

74. Your word in fallible ears.

Billy:

You probably expect too much, as is demonstrated by your decision that you really want to break off the contacts now – even if it might only be temporary.

Quetzal:

75. Nevertheless, like you've said, it really is the only possible way that the people can learn the truth.

Billy:

Silence is diamonds – and talking is tin.

Quetzal:

Es ist ja wirklich zum Heulen; die Menschen auf Erden denken, dass sie durch Heuchelei, Eigensinn, Egoismus usw. ihre Ziele erreichen würden. Ich habe da ganz andere Erfahrungen gemacht. Sfath erklärte mir einmal, dass man keinerlei Fortschritte und Selbsterkenntnis erlangt, wenn man über seine Mitmenschen lästert, ihre Fehler sucht und sie bei andern verpfeift. Er lehrte mich, dass man, wenn man etwas lernen will, das Mundwerk halten und verschliessen muss, dass man nur die Fehler der andern registriert, wenn diese einem gerade ins Auge fallen, dass man aber darüber niemals sprechen darf. Man darf nur beobachten, den Mund halten, registrieren und gründlich darüber nachdenken. Bei diesem Nachdenken geht es dann aber darum, dass man den am Mitmenschen gesehene Fehler nur dazu zum Anlass nimmt, bei sich selbst zu suchen, ob derselbe Fehler nicht auch bei sich selbst vorhanden und also zu erkennen und zu beheben ist. Wer aber über die Fehler anderer redet, andere folglich auch verhechelt und verrät, der lernt niemals etwas. Ganz im Gegenteil; ein Mensch, der bei andern Fehler sieht und darüber mit Dritten spricht oder sie verhechelt, der ist niemals fähig, wahrheitlich zu denken und eigene Fehler zu erkennen. Ein solcher Mensch versucht auch stets, seine Mitmenschen zur eigenen Schablone umzugestalten, so er ihn beharkt, erpresst, mit ihm streitet, hinter seinem Rücken über ihn hechelt und sonst alles Böse tut. Dies alles wirkt sich aber auch aus auf das Studium der wahrheitlichen Lehre, so auf die Geisteslehre also usw., denn ein Mensch dieser Lebensweise ist dann einfach unfähig, sich auf ein wahrlich geistiges Studium zu konzentrieren. Es fehlen ihm dazu die Kräfte, die er nämlich damit vergeudet, dass er seine Aufmerksamkeitspotenz auf die Fehler des Nächsten richtet, wodurch ihm für die Selbsterkenntnis und die eigene Evolution jegliche Kraft und jegliches Fortkommen fehlen. Die Kräfte nämlich, die für das Selbststudium, das Geisteslehrstudium und die Selbsterkenntnis usw. erforderlich wären, die werden aufgefressen durch das Falschverhalten, das im Verhecheln der anderen, der Beschimpfung der anderen, der falschen Beobachtung der anderen und der Fehlersuche an den anderen besteht. Anstatt dass der Mensch vor der eigenen Türe seinen Schmutz zusammenkehrt und ihn beiseite schafft, wischt er stets vor der Türe der anderen. Aber natürlich behauptet dabei jeder, dass dem nicht so sei und dass der andere dermassen ungehobelt und auffällig sowie aufsässig, aggressiv und fehlerhaft gewesen sei, dass man es nicht hätte missachten können. Dass aber diese faule Ausrede absolut keine Entschuldigung sein kann, weil sie nur das eigene Fehlverhalten erst recht offenbart, daran denkt niemand. Jeder will nämlich stets besser sein als sein Nächster, denn der Wahn des Eigenlobes und der Eigenbewertung ist grösser als jegliche Ehrlichkeit im Menschen.

Quetzal

74. Dein Wort in der Fehlbaren Ohr.

Billy:

Da erwartest du wohl zuviel, wie ja bewiesen ist durch euren Entschluss, dass ihr die Kontakte nun tatsächlich abbrechen wollt — auch wenn es vielleicht nur auf Zeit ist.

Quetzal:

75. Trotzdem, das von dir Gesagte ist tatsächlich die einzige Möglichkeit, dass der Mensch wahrheitlich lernen kann.

Billy:

Schweigen ist Diamanten - und Reden ist Blech.

Quetzal:

76. That is correct.

77. There never was a person – and there will never be a person – who attained a spiritual or material success according to consciousness and, thus, a true evolution by wrong talking.

78. Talking is purely a communicative device, a means for understanding, so this should only be used for this purpose.

Billy:

Yes, Sfath even said this, explaining that language serves only for communication, and the communication contains only everything that is of a harmonious nature, which is why there are human races that only communicate with each other in song/musical form.

Quetzal:

79. That is correct.

80. Language is actually harmonious in itself, and so, such a thing should also be expressed.

81. In your ranks, you should at least consider being active at times in this form, namely with singing.

82. This should be a duty with you, and you should introduce this, under all circumstances, as soon as possible.

Billy:

You laugh, but I have already spoken about this several times at meetings and such, but so far, it hasn't borne any fruit yet.

Quetzal:

83. It should be made a duty by an ordinal rule because without this harmony, what is required will never be reached.

Billy:

That's what I've often said in a similar manner, but it has been unsuccessful. There are simply group members who think that this is sectarian or unworthy for them or even childish.

Quetzal:

84. Such words and thoughts are very sad because even we and still more highly developed humans can't help but be harmoniously active in this form, by what means also our feelings and thoughts, etc. become more peaceful, calmer, and also more affectionate.

Billy:

This, I can vividly imagine, especially since I have previously heard you singing rather often – together with several others, as well as alone.

Quetzal:

85. You should try hard to organize this, as well as the common and sole prayer of the group members in the form of the meditation.

Billy:

76. Das ist von Richtigkeit.

77. Niemals hat es einen Menschen gegeben — und niemals wird es einen Menschen geben —, der durch falsches Reden irgendeine geistig- und materiell-bewusstseinsmässige Erfolge und somit eine wahrliche Evolution erlangt.

78. Reden stellt ein reines Kommunikationsmittel dar, ein Mittel der Verständigung also, das auch nur zu diesem Zweck gebraucht werden soll.

Billy:

Ja, das sagte auch schon Sfath, der erklärte, dass die Sprache nur der Verständigung diene, wobei die Verständigung jedoch nur alles jenes beinhalte, das harmonischer Natur sei, weshalb es Menschenrassen gebe, die nur in liedmusikalischer Form miteinander kommunizieren würden.

Quetzal:

79. Das ist von Richtigkeit.

80. Die sprache ist harmonisch an sich selbst, und dergleichen sollte sie auch zum Ausdruck gebracht werden.

81. In euren Reihen solltet ihr zumindest zeitweise darauf bedacht sein, in dieser Form tätig zu sein, nämlich mit Gesang.

82. Das sollte eine Pflicht bei euch sein, und diese solltet ihr unter allen Umständen schnellstens einführen.

Billy:

Du lachst, aber davon habe ich schon mehrmals bei Zusammenkünften und so gesprochen. Gefruchtet hat es bisher aber noch nicht.

Quetzal:

83. Es sollte durch eine Ordnungs—Regel zur Pflicht gemacht werden, denn ohne diese Harmonie wird niemals das Erforderliche erreicht werden.

Billy:

Das sagte ich schon oft in ähnlicher Form, aber eben erfolglos. Es gibt einfach Gruppemitglieder, die denken, dass dies sektiererisch sei oder für sie unwürdig oder gar kindisch.

Quetzal:

84. Solche Reden und Gedanken sind sehr bedauerlich, denn selbst wir und noch weit höherentwickelte Menschen kommen nicht umhin, auf diese Art harmonisch tätig zu sein, wobei auch unsere Gefühle und Gedanken usw. friedlicher und ruhiger sowie liebevoller gestimmt werden.

Billy:

Das kann ich mir lebhaft vorstellen, besonders darum, da ich euch bisher recht oft beim Gesang gehört habe — gemeinsam mit mehreren, wie auch allein.

Quetzal:

85. Du sollst bemüht sein, es zu organisieren, wie auch das gemeinsame und alleinige Gebet der Gruppenglieder in Form von Meditation.

Billy:

A hot point. Quickly, everything is compressed into sectarianism.

Quetzal

86. That would truly equal a crime because in this regard, the group members should be enlightened and oriented.

Billy:

Unfortunately, I'm not so sure of that. But I had yet another issue, namely because of the introduction for the Book of Names. Have you studied it?

Quetzal:

87. I think that you wrote it without our help very well.

88. To say more would be superfluous.

89. Here, you can take the draft back.

Billy:

Thanks, but can I ask you something else now concerning your decision to interrupt the contacts?

Quetzal:

90. You can do that.

Billy:

Good, thanks. Just a question concerning Ingrid: you said that she must be excluded from the group with the next offense. Starting from when should this be valid?

Quetzal:

91. As soon as you've made the facts clear to her.

92. I'm thinking now that it will probably be good if, despite everything, I come to you again shortly before your next meeting, in order to give you more details about it.

Billy:

That will probably be good because I don't want there to be any ambiguity. Especially not because of her pregnancy, which should exist with certainty, as you've said, and from which, more troubles can probably arise with Ingrid.

Quetzal:

93. That is correct because like very many Taurus-born women, she is also very strongly inclined to self-softness and to self-pity, from which she is subject to fancies and delusions that are injurious to health, which appear in very blatant forms, by what means these people are even able to deceive doctors.

94. It is a fact that is absolutely incomprehensible, of which I even had to complain several weeks ago in another case, which has fortunately led, however, to positive success.

95. It is simply inconceivable that some earthly women, during the early months of pregnancy, behave so inhumanely and even take advantage of their condition in order to neglect their duties and pass themselves off as being sick.

Billy:

Ein heisser Punkt. Schnell wird nämlich alles in Sektiererei gepresst.

Quetzal

86. Das wäre wahrheitlich einem Verbrechen gleichkommend, denn die Gruppenglieder sollten diesbezüglich aufgeklärt und orientiert sein.

Billy:

Dem bin ich leider nicht so sicher. Ich hätte aber jetzt noch eine andere Sache, nämlich wegen der Einleitung für das Namensbuch. Hast du sie studiert?

Quetzal:

87. Ich finde, dass du sie ohne unsere Hilfe sehr gut geschrieben hast.

88. Mehr dazu zu sagen wäre überflüssig.

89. Hier, den Entwurf kannst du zurücknehmen.

Billy:

Danke, kann ich dich nun aber noch etwas fragen hinsichtlich eures Entschlusses, die Kontakte abubrechen?

Quetzal:

90. Das kannst du.

Billy:

Gut, danke. Erst eine Frage bezüglich Ingrid: Du sagtest, dass sie beim nächsten Verstoß aus der Gruppe ausgeschlossen werden müsse. Ab wann soll das gelten?

Quetzal:

91. Sobald du ihr den Sachverhalt klargemacht hast.

92. Ich denke dabei gerade, dass es wohl gut sein wird, wenn ich kurz vor eurer nächsten Zusammenkunft trotz allem nochmals zu dir komme, um dir darüber Genaueres zu erklären.

Billy:

Das wird wohl gut sein, denn ich möchte nicht, dass irgendwelche Unklarheiten bestehen. Insbesondere nicht wegen ihrer Schwangerschaft, die ja mit Sicherheit vorhanden sein dürfte, wie du sagtest, und aus der heraus bei Ingrid wohl weitere Schwierigkeiten entstehen können.

Quetzal:

93. Das ist von Richtigkeit, denn wie sehr viele stiergeborene Frauen neigt auch sie ungemein stark zur Selbstweicheit und zur Selbstbemitleidung, aus denen heraus sie gesundheitsschädlichen Einbildungen und Wahnideen unterliegt, die in sehr krassen Formen zutage treten, wodurch diese Menschen selbst Ärzte zu täuschen vermögen.

94. Es ist das eine Tatsache, die völlig unverständlich ist, und die ich ja bereits vor einigen Wochen in einem andern Fall beanstanden musste, was jedoch glücklicherweise dort zum positiven Erfolg geführt hat.

95. Es ist einfach unbegreiflich, dass gewisse irdische Frauen sich in den Frühmonaten einer Schwangerschaft derartig menschenunwürdig benehmen und ihren Zustand sogar dahingehend ausnutzen, ihre Pflichten zu vernachlässigen und einbildungsmässig krankzuspielen.

Billy:

How do your wives behave in relation to this?

Quetzal:

96. Such deplorable things are unknown to us because our female partners behave quite right psychologically, in reference to a pregnancy.

97. Nevertheless, degeneration, as in the case of Ingrid and in the case that was complained of earlier, appears with the female Earth people very often, especially with the Taurus-born, because they do not adjust themselves psychologically to the pregnancy and to the progeny in the right manner.

98. In addition, these imaginary symptoms are reinforced when inadvertent pregnancies arise, which then create psychological disturbances out of feelings of guilt.

99. But Ingrid and the preceding case are two facts which far exceed what is bearable in this regard.

100. But the fact that Ferdinand still shows pity to Ingrid is quite out of place.

101. But anyhow, it is true that we know these things very well from our point of view because these things and those hang together, so we can show no consideration for her and must act in accordance with the facts.

102. This means that if Ingrid doesn't immediately incorporate herself into the norm and doesn't fulfill her duty towards the group, the group members, the mission, and toward us, then for her, the only consequence can be an exclusion from the core group.

103. But this means, then, that the center must remain closed to her for all future time.

104. I will personally see to it that this is actually done, as well as see to the fact that in the future, other necessary exclusions take place or that only people who have been monitored more closely than what has been the case until now will be accepted into the core group.

105. For these cases, I will carry out my inspection even when the contacts end, in order to inform you of our relevant determinations in each case.

Billy:

At least something.

Quetzal:

106. Yes, but this means that for the time being, the core group has to surrender the relevant power of control to me; however, and in spite of everything, I concede to them and must even demand that they have to make profound thoughts of assessment about this.

Billy:

You mean that this will create better thinking and observation in this regard?

Quetzal:

Wie benehmen sich denn eure Frauen diesbezüglich?

Quetzal:

96. Solche bedauerliche Dinge sind uns unbekannt, denn unsere weiblichen Partner verhalten sich psychisch vollkommen richtig im Bezüge auf eine Schwangerschaft.

97. Ausartungen wie im Fall von Ingrid und im früher beanstandeten Fall treten jedoch bei den weiblichen Erdenmenschen, und insbesondere bei Stiergeborenen, sehr häufig in Erscheinung, weil sie sich psychisch nicht in der richtigen Form auf die Schwangerschaft und auf die Nachkommenschaft einstellen.

98. Ausserdem werden diese einbildungsmässigen Symptome noch verstärkt dadurch, wenn ungewollte Schwangerschaften auftreten, die dann erst recht psychische Störungen aus Schuldgefühlen heraus kreieren.

99. Ingrid und der vorgehende Fall aber sind zwei Fakte, die das diesbezüglich Ertragbare weit übertreffen.

100. Dass dabei aber Ferdinand mit Ingrid noch Mitleid übt, das ist erst recht fehl am Platz.

101. Jedenfalls aber ist es so, dass wir aus unserer Sicht heraus, weil wir diese Dinge und deren Zusammen hänge sehr genau kennen, darauf keinerlei Rücksicht nehmen können und den Tatsachen gemäss handeln müssen.

102. Das bedeutet, dass wenn sich Ingrid nicht umgehend in das Normale einfügt und ihre Pflicht gegenüber der Gruppe, den Gruppengliedern, der Mission und gegenüber uns erfüllt, dann kann für sie nur noch ein Ausschluss aus der Kerngruppe die Folge sein.

103. Das aber bedeutet für sie dann auch, dass ihr das Center für alle zukünftige Zeit verschlossen bleiben muss.

104. Darauf, dass es tatsächlich getan wird, werde ich persönlich achten, wie auch darauf, dass künftighin andere erforderliche Ausschlüsse erfolgen oder dass nur noch Personen in die Kerngruppe aufgenommen werden, die besser kontrolliert worden sind, als es bisher der Fall war.

105. Für diese Fälle übe ich auch bei der Kontaktbeendigung meine Kontrolle aus, um dich jeweils über unsere diesbezüglichen Bestimmungen zu informieren.

Billy:

Wenigstens noch etwas.

Quetzal:

106. Ja, aber es bedeutet, dass die Kerngruppe vorderhand die diesbezügliche Verfügungsgewalt an mich abzutreten hat, wobei ich ihr allerdings und trotz allem zugestehende, ja sogar fordern muss, dass sie sich tiefgreifende Beurteilungsgedanken darüber zu machen hat.

Billy:

Du meinst, dass dadurch diesbezüglich ein besseres Denken und Beobachten entstehen soll?

Quetzal:

107. That is correct because such can be learned by my decisions.

Billy:

That's good, then yet another question: what other expectations do you have for the group members, other than those whom you've already mentioned?

Quetzal:

108. The aforementioned can be applied to all concerns, including the manual activity of every group member.

109. Also included in this is the order with the work-advising, for which Jacobus is exclusively responsible and whose orders are to be obeyed.

110. Nevertheless, if special operations arise, where the necessary tools can be secured by the user, then these are to be returned to Jacobus only after the completion of work.

111. The ordinal rule concerning the return of tools to the workshop at the end of a workday can, therefore, only refer to when tools are used outside.

112. Concerning this, major disagreements and misunderstandings still inexplicably seem to prevail, which should finally be solved through thinking and reason.

113. Furthermore, it is to be expected that the monthly work commitments and financial obligations be kept accurately and punctually, as well as the precise execution of every work, and in every respect, the statutes and regulations apply.

114. So it is also to be observed that each group member begins his work, etc. at the given time in the morning, even those who reside outside the center and arrive there late at night.

115. But whoever just appears on Saturday, in order then to remain in the center on Sunday or just to leave again after midnight on Saturday, has to take up his work around 1:00 PM in the center.

116. The guidelines for this are clearly given and must be kept in every respect.

117. And only under the condition that in all respects, the necessary changes are actually led through and lead to success can we continue our contacts.

Billy:

The person of the Earth simply has too many bad habits, to which he falls again and again. So in each case, it happens that after a lecture, a wave of good results, after which one then reverts to the old and familiar routine.

Quetzal:

118. We don't get involved in that except me, and this decision really is final.

119. The High Council warned us at that time, when we decided to take this step, to continue on at our own risk.

107. Das ist von Richtigkeit, denn durch meine Entscheidungen kann gelernt werden.

Billy:

Das ist gut; dann jetzt noch eine weitere Frage: Welche weiteren Erwartungen hegt ihr von den Gruppemitgliedern, ausser denen, die du bereits genannt hast?

Quetzal:

108. Das Gesagte lässt sich auf alle Belange übertragen, so also auch auf die manuelle Tätigkeit jedes Gruppengliedes.

109. Darin einbezogen ist auch die Ordnung mit den Arbeitsgeräten, für die ja ausschliesslich Jacobus zuständig ist und dessen Anordnungen zu befolgen sind.

110. Ergeben sich jedoch spezielle Arbeiten, bei denen die erforderlichen Arbeitsgeräte von der Benutzerperson sicher eingeschlossen werden können, dann sind diese erst nach beendeter Arbeit an Jacobus zurückzugeben.

111. Die Ordnungsregeln bezüglich der Werkzeugrückführung in die Werkstätte nach Feierabend kann sich also nur darauf beziehen, wenn Arbeitsgeräte im Freien verwendet werden.

112. Diesbezüglich scheinen unverständlicherweise noch immer grosse Unstimmigkeiten und Missverständnisse vorzuherrschen, die endlich durch Nachdenken und Vernunft behoben werden sollten.

113. Im weiteren ist zu erwarten, dass die monatlichen Arbeitsverpflichtungen und Finanzverpflichtungen so genau und pünktlich eingehalten werden wie auch die exakte Ausführung einer jeden Arbeit, wobei in jeder Beziehung die Statuten und Satzungen ihre Geltung haben.

114. Es gilt also auch einzuhalten, dass ein jedes Gruppenglied usw. zur gegebenen Zeit am Morgen seine Arbeit beginnt, und zwar auch jene, die auswärts ansässig sind und selbst in später Nacht ins Center gelangen.

115. Wer jedoch erst am Samstag erscheint, um dann am Sonntag im Center zu bleiben oder erst nach Mitternacht des Samstags wieder wegzugehen, der hat um 13.00 h im Center seine Arbeit aufzunehmen.

116. Die Richtlinien hierfür sind klar gegeben und müssen in jeder Beziehung eingehalten werden.

117. Und nur unter der Bedingung, dass tatsächlich in allen Belangen die erforderlichen Änderungen durch geführt werden und zum Erfolg führen, können wir unsere Kontakte weiterführen.

Billy:

Der Mensch der Erde hat einfach zu viele üble Angewohnheiten, denen er immer wieder verfällt. So geht es jeweils nach einer Predigt wieder eine Welle gut, wonach dann wieder in den alten und gewohnten Trott zurückgefallen wird.

Quetzal:

118. Darauf lassen wir uns aber nicht mein ein, und diese Entscheidung ist tatsächlich endgültig.

119. Der Hohe Rat warnte uns damals davor, auf eigene Verantwortung weiterzumachen, als wir uns zu diesem Schritt entschlossen.

120. But we cannot take responsibility for a continuance any longer, unless it is proven by the group members that everything has truly found an improvement and a change toward the devotion to duty and so on.

121. If this isn't the case within the set time limit, then we must act in accordance with the advice of the High Council, which says that we can no longer spare any assistance for the Earth people because such is neither accepted nor usefully followed.

Billy:

And – what about the movie, I mean the Hollywood film, because on April 25th, they actually want to come here and shoot the film.

Quetzal:

122. The possibility that we could be photographed with our aircraft from a distance must now, under the given circumstances, also be dropped.

123. The relevant advice of the High Council is that if we did this now, then everything would lead to the fact that the offending group members would believe that we would only talk and threaten, but we wouldn't ever actually act.

124. Concerning this, if we would make an exception, then it would be tantamount to admitting the same, that our seriousness can be doubted and further exceptions can be made.

125. But this may not be the case, and it will not be the case, because we now remain relentless since we have no other choice.

126. But that should be enough talk now; I also have other tasks to perform.

Billy:

Just one more question: will I at least be able to see Semjase again when she is back?

Quetzal:

127. I said that this time, we remain relentless.

128. Private contacts of this kind will cease in the future, and besides, I will be the only person from our ranks who will still remain in contact with you.

129. But only within the framework, as I explained to you.

130. The fact that it will be like this in the future is because of you, for you, too, have failed to fulfill your duties by disregarding the statutes, when you allowed various group members, particularly Ingrid and Ferdinand, to neglect their commitments.

131. We all realize that you take everything very heavily and hard, much harder than any group member, because through this, you lose the only opportunity to talk with someone who understands your very far-reaching thoughts.

132. And I will also have to limit myself in regards to speaking with you, in reference to the actual teachings.

Billy:

120. Jetzt können wir das Weitermachen aber nicht mehr verantworten, ausser es wird durch die Gruppenglieder bewiesen, dass wahrheitlich alles eine Besserung und Änderung zur Pflichterfüllung usw. gefunden hat.

121. Ist das in den gesetzten Fristen nicht der Fall, dann müssen wir gemäss der Ratgebung des Hohen Rates handeln, die besagt, dass von uns für die Erdenmenschen keinerlei Hilfen mehr erübrigt werden können, weil diese weder akzeptiert noch nutzbringend befolgt werden.

Billy:

Und - wie steht es mit dem Filmen, ich meine mit dem Film von Hollywood, denn am 25. April wollen die ja nun tatsächlich herkommen und den Film drehen.

Quetzal:

122. Die Möglichkeit, dass wir uns mit unseren Fluggeräten aus der Ferne hätten ablichten lassen, muss unter den gegebenen Umständen nun auch fallengelassen werden.

123. Die diesbezügliche Ratgebung des Hohen Rates besagt, dass, würden wir es nun trotzdem tun, alles dazu führen würde, dass die fehlbaren Gruppenglieder neuerlich der Annahme gläubig würden, dass wir nur reden und drohen, jedoch niemals tatsächlich handeln würden.

124. Würden wir diesbezüglich also eine Ausnahme machen, dann käme es einem Eingeständnis dessen gleich, dass unsere Ernsthaftigkeit angezweifelt und weitere Ausnahmen gemacht würden.

125. Das aber kann nicht der Fall sein, und es wird auch nicht der Fall sein, denn nun bleiben wir unerbittlich, denn wir haben keine andere Wahl mehr.

126. Doch damit sollte nun genug geredet sein, ausserdem habe ich noch andere Arbeiten zu verrichten.

Billy:

Nur noch eine Frage: Werde ich wenigstens Semjase wieder sehen können wenn sie zurück ist?

Quetzal:

127. Ich Sagte, dass wir diesmal unerbittlich bleiben.

128. Private Kontakte dieser Art werden künftighin unterbleiben, und zudem werde ich die einzige Person aus unseren Reihen sein, die mit dir noch in Kontakt verbleibt.

129. Das aber auch nur in dem Rahmen, wie ich dir erklärt habe.

130. Dass es künftig so sein wird, das liegt an dir selbst, weil auch du gegen deine Pflichten verstossen hast im Bezuge auf Satzungsmissachtungen, als du verschiedenen Gruppengliedern, speziell Ingrid und Ferdinand, zugestanden hast, ihre eingegangenen Verpflichtungen zu vernachlässigen.

131. Es ist uns allen klar, dass dich alles sehr schwer und hart trifft, sehr viel schwerer als jedes Gruppenglied, denn dadurch verlierst du die einzige Möglichkeit, mit jemandem sprechen zu können, der deine sehr weitreichenden Gedanken versteht.

132. Und auch ich werde mich auf das beschränken müssen bezüglich des Redens mit dir, was sich auf die eigentliche Lehre bezieht.

Billy:

— — — so, once gain, I'm damn alone in this world.

Quetzal:

133. Unfortunately, yes.

Billy:

Collectivity, I know. But I don't want to pity myself because I know that I've built shit. Bye, my friend, and still greet everyone in love for me.

Quetzal:

134. Goodbye.

Billy:

Maybe until then, I'll be in the ground or in a wheelchair.

Quetzal:

135. I don't understand?

Billy:

All the same – you will understand it later. Bye-bye – and I am not angry with you.

— — — Also wieder einmal verdammt allein auf dieser Welt.

Quetzal:

133. Leider ja.

Billy:

Kollektivität, ich weiss. Ich will mich aber nicht bemitleiden, denn ich weiss, dass ich Scheisse gebaut habe. Tschüss, mein Freund, und grüsse trotzdem alle in Liebe.

Quetzal:

134. Auf Wiedersehen.

Billy:

Vielleicht bin ich bis dann ja im Boden drin oder in einem Rollstuhl.

Quetzal:

135. Ich verstehe nicht?

Billy:

Auch egal – verstehen wirst du es später einmal. Tschüss — tschüss — und ich bin keinem von euch böse.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 170

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Palm Sunday, April 4, 1982, 11:48 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person:

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 170 Translation

English	German
Billy:	Billy:
And now, my friend, what has arisen regarding a discontinuance of the contacts?	Und nun, mein Freund, was hat sich ergeben bezüglich eines Kontaktabbruches?
Quetzal:	Quetzal:
1. It is now actually definite.	1. Es ist nun wirklich definitiv.
2. We interrupt our contacts for 6 months, in the form that we are only available to you for work and tasks within our and your direct field of work.	2. Wir unterbrechen für 6 Monate unsere Kontakte in der Form, dass wir dir nur noch für Arbeiten und Aufgaben in unserem und deinem direkten Arbeitsbereich zur Verfügung stehen.
3. This means that we withdraw from all assistance, advice-giving, etc. for all group members and only barely meet the current task concerning Ingrid.	3. Das bedeutet, dass wir uns auch von jeglicher Hilfe, Ratgebungen usw. für sämtliche Gruppenglieder zurückziehen und nur gerade noch die laufende Aufgabe hinsichtlich Ingrid erfüllen.
4. That means that we only start to intervene again in all matters after 6 months, starting from today's date, if until then, it should happen that the individual group members completely fulfill their obligations, responsibilities, and changes.	4. Das bedeutet, dass wir uns erst in 6 Monaten, ab dem heutigen Datum gerechnet, wieder einschalten in alle anfallenden Belange, wenn sich bis dahin ergeben sollte, dass die einzelnen Gruppenglieder ihre Pflichten, Aufgaben und Wandlungen vollumfänglich erfüllen.
5. But if this isn't the case, then we would simply observe completely passively for two more years, whereby we also can't give you any further assistance with regard to your tasks.	5. Sollte das jedoch nicht der Fall sein, dann verhalten wir uns für zwei weitere Jahre beobachtend völlig passiv, wobei wir dann aber auch dir keine Hilfe bezüglich deiner Aufgaben mehr angedeihen lassen können.
6. Only after that would we check on things for the last time, after which we would then make our final decision for either a continuance or a final discontinuance of all relations and the whole mission.	6. Danach erst überprüfen wir ein letztes Mal die Dinge, wonach dann unsere allerletzte Entscheidung fällt, so also für ein Weitermachen oder für einen endgültigen Abbruch aller Beziehungen und der gesamten Mission.
7. Then, in the case of a negative decision, the advice of the High Council would have to be followed, that all previously generated and transmitted material concerning the mission, etc. would have to be destroyed, up to the last letter, by you.	7. Bei einem negativen Entscheid würde dann die Ratgebung des Hohen Rates befolgt werden müssen, dass alles bisherig erstellte und übermittelte Material im Bezuge auf die Mission usw. bis zum letzten Buchstaben von euch vernichtet werden müsste.
8. But in order now to give an exact indicator of what changes we expect from all group members, I want to explain that all those duties must be fulfilled, and all those changes of the individual group members must occur, in the condition that we have always placed them.	8. Um nun aber einen genauen Anhaltspunkt zu geben, welche Änderungen wir von allen Gruppengliedern erwarten, will ich erklären, dass alle jene Pflichten erfüllt und alle Wandlungen der einzelnen Gruppenglieder durchgeführt werden müssen, wie wir diese seit jeher in Bedingung stellten.
9. More information about this is found in our conversations that we had on the 13th of August 1980 and after that, where also included was the learning of the English language, which has sadly been neglected as well, as also the Greek language, which should have been brought home to the children, etc. by your wife.	9. Nähere Angaben hierzu finden sich in unseren Gesprächen, die wir am 13. August 1980 und danach führten, worin auch das Erlernen der englischen Sprache mit eingeschlossen ist, die bedauerlicherweise ebenfalls vernachlässigt wurde, wie auch die griechische Sprache, die durch deine Frau den Kindern usw. hätte nahegebracht werden sollen.
10. And that this language is now actually learned is a condition that we must make for all core group members.	10. Und dass diese Sprache nun tatsächlich erlernt wird, dafür müssen wir für alle Kerngruppenglieder eine Bedingung erstellen.
11. Namely, this language is required for all group members by the end of 1982, as more and more people will be incorporated into the center, whose only speaking language is English.	11. Diese Sprache nämlich wird gegen Ende des Jahres 1982 von allen Gruppengliedern benötigt, weil sich mehr und mehr Menschen im Center einstellen werden, deren Verständigungssprache nur englisch ist.
12. This must be expected as early as the month of September.	12. Damit muss bereits ab dem Monat September gerechnet werden.
13. Exceptions to this cannot be considered - in any case.	13. Ausnahmen können dabei also nicht berücksichtigt werden — in keinem Fall.

14. Thus, all core group members are now given the condition that they must learn the English language.

Billy:

And what about those who live far away, such as Dorit, Guido, and Sissi, as well as Ingrid, Elizabeth, and Ferdinand, etc.?

Quetzal:

15. They, too, are included in this condition.

16. It will be their duty to attend schools in their home towns, where they will be instructed in the English language in particular, as this must also be the case for the group members living closer to or in the center.

17. Even those who are already strong in the English language are included in this because they, too, must further develop their deficient knowledge of the English language to the better, such as Elsi, Eva, and Bernadette, etc.

Billy:

And Rose - I mean, Margaret?

Quetzal:

18. With her, in the year 1982, things will veer in another direction, about which I must tell you the following, but in secret:

19. (Private matter concerning sense of confusion and distance of the core group)

*Translator's Note: It is interesting to note that the above words of Quetzal regarding FIGU's lack of concern for learning the English language were originally spoken in 1982. The present English translation of this reprimand has been made in the year 2009, a little over 27 years after this contact with Quetzal took place, and as of this day, FIGU has only released not even a handful of officially approved English translations of the contact reports. Such a fact is a sad testimony to the truth of FIGU members' disinterest in making the information of Meier's contacts known to the English-speaking world.

Billy:

Again, another secret - and as usual, an unpleasant one. But these things can, indeed, be changed because the person himself determines the beginning and end.

Quetzal:

20. That is correct.

21. But there will always be a new beginning, even if an end takes place.

Billy:

To whom you say this, this whole life is a becoming and offense.

Quetzal:

22. That is also correct, just as it is correct that for a long time, a new and predetermined becoming has started in you, with which you will be confronted in a more and more profound form and with certainty, nevertheless, on the 23rd of May 1982.

Billy:

14. Alle Kerngruppenglieder sind also nun angehalten und mit der Bedingung belegt, dass sie die englische Sprache erlernen.

Billy:

Und wie steht es mit denen, die weitab wohnen, wie z.B. Dorit, Guido und Sissi, so aber auch Ingrid, Elisabeth und Ferdinand usw.?

Quetzal:

15. Auch sie sind in dieser Bedingung eingeschlossen.

16. Ihre Pflicht wird es sein, dass sie an ihren Heimatorten Schulen besuchen, in denen sie speziell in der englischen Sprache ausgebildet werden, wie es auch für die näherwohnenden oder im Center ansässigen Gruppenglieder der Fall sein muss.

17. Auch jene sind darin einbezogen, welche der englischen Sprache bereits um einiges mächtig sind, denn auch sie müssen ihre mangelhaften Kenntnisse der englischen Sprache noch zu einem Besseren weiterbilden, so z.B. Elsi, Eva und Bernadette usw.

Billy:

Und Rose — ich meine Margareth?

Quetzal:

18. Bei ihr werden sich im Jahre 1982 die Dinge in andere Bahnen lenken, worüber ich dir jedoch in Verschwiegenheit folgendes sagen muss:

19. (Privatangelegenheit bezüglich Bewusstseinsverwirrung und Entfernung von der Kerngruppe)

*Translator's Note: It is interesting to note that the above words of Quetzal regarding FIGU's lack of concern for learning the English language were originally spoken in 1982. The present English translation of this reprimand has been made in the year 2009, a little over 27 years after this contact with Quetzal took place, and as of this day, FIGU has only released not even a handful of officially approved English translations of the contact reports. Such a fact is a sad testimony to the truth of FIGU members' disinterest in making the information of Meier's contacts known to the English-speaking world.

Billy:

Wieder ein Geheimnis mehr, und wie üblich ein unerfreuliches. Doch diese Dinge lassen sich ja nicht ändern, denn der Mensch selbst bestimmt Anfang und Ende.

Quetzal:

20. Das ist von Richtigkeit.

21. Es wird aber immer wieder ein neuer Anfang werden, auch wenn ein Ende erfolgt.

Billy:

Wem sagst du das, das gesamte Leben ist ja ein Werden und Vergehen.

Quetzal:

22. Auch das ist von Richtigkeit, genauso wie es von Richtigkeit ist, dass in dir schon lange ein neues und vorbestimmtes Werden begonnen hat, mit dem du je länger je mehr konfrontiert wirst, in tiefgreifender Form aber mit Sicherheit am 23. Mai 1982.

Billy:

Once again, you speak in riddles, my friend.

Quetzal:

23. You will remember this on the 23rd of May and will also recognize that you simply cannot ignore and brush aside your destiny.

24. You have predetermined yourself for the fulfillment of the mission and for your life, so you will have to fulfill this for better or worse, as well as those who also have to meet their destinies in this connection and who have combined with yours very closely.

Billy:

I still don't understand, my friend?

Quetzal:

25. You understand very well, for I have spoken clearly enough.

26. You just don't want to understand because you foresee certain reactions that will be very unpleasant for you and that will appear here, which should already be further developed in the general understanding of the mission, the teachings, and in the law of love.

27. Thus, you only pretend not to understand me and my explanations.

Billy:

But you've said it. – Of course, I know damn well what you're talking about, but I prepared myself for the fact that I cannot fulfill this destiny.

Quetzal:

28. With this - if everything is, nevertheless, still to turn to the good with the group members - you would destroy a part of the mission, which is why you must take on this battle and endure it.

Billy:

That's easy to say because concerning this, I can simply do no more – destiny or no destiny.

Quetzal:

29. The 23rd of May 1982 will prove to you that your destiny is much more distinctive than that of the Earth people; therefore, your destiny will demand their right.

Billy:

Against this, I can still make myself no defense, however.

Quetzal:

30. That is correct, but I think that as always, you will still think and act properly when the moment comes because you put the fulfillment of the laws above all else.

Billy:

Perhaps – maybe you are right. We will see, then.

Quetzal:

31. Good, I've finished our conversation for today, and the next official meeting will only take place again at the end of the 6-month term.

32. Until then, good-bye, my friend.

Du sprichst wieder einmal in Rätseln, mein Freund.

Quetzal:

23. Du wirst dich am 23. Mai daran erinnern und auch erkennen, dass du nicht einfach deine Bestimmungen missachten und beiseiteschieben kannst.

24. Was du dir selbst zur Erfüllung der Mission und deines Lebens vorbestimmt hast, das wirst du wohl oder übel ebenso erfüllen müssen wie jene auch, welche diesbezüglich ebenfalls Bestimmungen getroffen haben und die sich mit den deinigen sehr eng verbinden.

Billy:

Ich verstehe noch immer nicht, mein Freund?

Quetzal:

25. Du verstehst sehr wohl, denn ich habe deutlich genug gesprochen.

26. Du willst es nur nicht verstehen, weil du gewisse Reaktionen voraussiehst, die für dich sehr unerfreulich sein werden und die von seiten her in Erscheinung treten, die auch bereits im Gesamtverständnis der Mission, der Lehre und im Gesetz der Liebe weiterentwickelt sein müssten.

27. Nur daher gibst du vor, mich und meine Erklärungen nicht zu verstehen.

Billy:

Du merkst aber auch alles. - Gewiss, ich weiss verdammt gut, wovon du redest, doch habe ich mich darauf eingestellt, dass ich diese Bestimmungen nicht erfüllen kann.

Quetzal:

28. Womit du, wenn alles doch noch zum Guten kommen soll mit den Gruppengliedern, einen Teil der Mission zerstören würdest, weshalb du also auch diesen Kampf aufnehmen und durchstehen musst.

Billy:

Leicht gesagt, denn ich kann diesbezüglich einfach nicht mehr - Bestimmung hin oder Bestimmung her.

Quetzal:

29. Der 23. Mai 1982 wird dir beweisen, dass deine Bestimmungen sehr viel ausgeprägter sind als bei den Erdenmenschen, folglich deine Bestimmungen ihr Recht fordern werden.

Billy:

Gegen die ich mich aber immer noch zur Wehr setzen kann.

Quetzal:

30. Das ist von Richtigkeit, doch denke ich, dass du Wie eh und je noch richtig denken und handeln wirst wen der Zeitpunkt gekommen ist, weil du nämlich die Erfüllung der Gesetze über alles stellst.

Billy:

Vielleicht - vielleicht hast du recht. Wir werden dann ja sehen.

Quetzal:

31. Gut, dann habe ich für heute unser Gespräch beendet, und das nächste offizielle Gespräch wird erst wieder nach Ablauf der Frist von 6 Monaten erfolgen.

32. Bis dahin, auf Wiedersehn, mein Freund.

33. Until we meet again.

Billy:

Bye, the time will become long if I can only hear you in my mind.

Quetzal:

34. It will be so.

35. Until we meet again.

33. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, die Zeit wird lang werden, wenn ich dich nur noch in Gedanken hören kann.

Quetzal:

34. Es wird so sein.

35. Auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 171

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, April 6, 1982, 11:03 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person:

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 171 Translation

English

Billy:

I thought that you really wouldn't come again for the next six months.

Quetzal:

1. That is so planned and is how it should be.
2. But the reason why I once again get in touch with you today – despite what I told you on Sunday during our conversation about what is to occur for the next six months, other than with personal assistance for you in relation to your mission – is because I still have to give you some instructions and explanations that we prepared yesterday.

German

Billy:

Ich dachte, dass du nun wirklich für die nächsten sechs Monate nicht wieder herkommen würdest.

Quetzal:

1. Das ist auch so vorgesehen und soll auch so sein.
2. Der Grund aber ist der, dass ich mich heute nochmals mit dir in Verbindung setze, trotzdem ich dir am Sonntag erklärte, dass es sich bei jenem Gespräch zwischen uns um das letzte für sechs Monate gehandelt habe ausserhalb persönlicher Hilfen für dich im Bezuge auf deine Mission, dass ich dir noch einige Anweisungen zu erteilen und Erklärungen abzugeben habe, die von uns gestern ausgearbeitet wurden.

3. So today, I come to you again, despite everything, in order to explain that I will, of course, be immediately accessible to you when most urgent situations require it, but such may have no connection with any matters pertaining to the group or group members in a direct or indirect way.

4. This is also true for matters that concern you personally.

5. For this reason, each of us will first clarify what motives exist in you, before we get involved in calls of yours.

6. But to this end, it is now necessary that at such times, you interrupt your thought blockade so that we can explore your thoughts because by this blockade, you have made your thoughts untouchable even for us.

Billy:

Of course, I submit myself to your arrangement.

Quetzal:

7. That is important to us because we cannot get involved in anything that would go against our determinations.

Billy:

That's understandable.

Quetzal:

8. In addition, the group members also have to understand that we cannot continue to exercise patience and forbearance, and no further exceptions can be made in any way or form – not even in ways that certain group members, except Hanna, can be kept away from regular duties.

9. This refers to all learning activities as well as all manual activities, etc.

10. Furthermore, you have to follow the determination that we prepared, which is that you carry out our toughest demands in regards to exclusions and that you exclude a group member immediately from the core group for good, even if only one word points to the possibility of a disregard of the imposed duties of the group member concerned.

11. Thus, by all power, the chaff will be separated from the grain, and moreover, failures will actually appear, so you will have to do this in your impartial manner and on our behalf.

12. In addition, the task is imposed upon you to pursue all necessary teachings with the group members to a very great degree and to work through specific subjects, as I will still mentally convey these to you continuously.

13. But what applies first and foremost is working through the law of love, but also the subjects of rectification, balance, and equality.

14. Concerning this, you also have to develop appropriate measures that must be introduced and be implemented throughout the whole group; however, you have to prepare the necessary appearance of this from your own point of view and according to your own discretion.

3. So komme ich heute also trotz allem nochmals zu dir, um zu erklären, dass ich selbstverständlich dann sofort für dich erreichbar sein werde, wenn dringendste Situationen es erfordern, die jedoch in keinem Zusammenhang stehen dürfen mit irgendwelchen Angelegenheiten, die die Gruppe und Gruppenglieder in direkter oder indirekter Form betreffen.

4. Das trifft auch zu für Angelegenheiten, die dich in eigener Person betreffen.

5. Aus diesem Grunde wird von uns jeweils erst abgeklärt, welche Beweggründe in dir vorhanden sind, ehe wir uns auf ein Rufen deinerseits einlassen.

6. Hierzu ist es nun aber notwendig, dass du zu solchen Zeitpunkten deine Gedankenblockade unterbrichst, wodurch wir deine Gedanken ergründen können, da du diese ja durch eine Blockade auch für uns unantastbar gemacht hast.

Billy:

Selbstverständlich füge ich mich in eure Anordnung.

Quetzal:

7. Das ist von Wichtigkeit für uns, denn wir können uns auf keinerlei Dinge einlassen, die wider unsere Bestimmungen laufen würden.

Billy:

Das ist zu verstehen.

Quetzal:

8. Die Gruppenglieder haben aber auch zu verstehen, dass wir nunmehr keinerlei weiter Geduld und Nachsicht üben können und dass in keiner Form und in keiner Weise mehr Ausnahmen gemacht werden können — auch nicht in Hinsicht darauf, dass bestimmte Gruppenglieder, ausser Hanna, von regulären Aufgaben ferngehalten werden können.

9. Das bezieht sich auf alle Lerntätigkeiten wie auch auf alle manuellen Tätigkeiten usw.

10. Im weiteren hast du die von uns ausgearbeitete Bestimmung zu befolgen, dass du im Hinblick auf diese Ausnahmslosigkeit unsere härtesten Forderungen durchführst und ein Gruppenglied sofort aus der Kerngruppe für alle Zeiten ausschliesst, wenn auch nur ein Wort auf die Möglichkeit einer Nichteinhaltung der auferlegten Pflichten des betreffenden Gruppengliedes hinweist.

11. Dadurch wird sich nun mit aller Kraft die Spreu vom Korne scheiden, und tatsächlich werden Ausfälle in Erscheinung treten dabei, die du jedoch in deiner unparteiischen Art selbst und in unserem Auftrage vorzunehmen hast.

12. Es wird dir ausserdem die Aufgabe auferlegt, alle erforderliche Lehre mit den Gruppengliedern in stark erhöhtem Masse zu betreiben und bestimmte Themen durchzuarbeiten, wie ich sie dir gedanklich laufend noch übermitteln werde.

13. In erster Linie gilt jedoch das Durcharbeiten des Gesetzes der Liebe, nebst näheren Zusammenhängen zur Gleichrichtung, Ausgeglichenheit und Gleichberechtigung.

14. Diesbezüglich hast du auch entsprechende Massnahmen auszuarbeiten, die in der gesamten Gruppe eingeführt und durchgeführt werden müssen, wobei du jedoch aus deiner Sicht und aus deinem Gutdünken heraus das erforderlich Erscheinende auszuarbeiten hast.

15. Nevertheless, it is strongly suggested to you that you neither carry out any of these measures nor mention them to the group members before you have consulted me about this on a telepathic basis, after which I will then submit the relevant matters to my colleagues and to the High Council, in order to come to a final and collective decision with them about whether your judgments are of superior logic and are, thus, appropriate.

16. Thus, the right is taken away from you to give any instructions from your own power, even in the smallest cases, because in the most severe form, even you have acted incorrectly in reference to the fulfillment of the conditions that were placed on the group members by us.

17. As the leading person, you've received from us the obligation to shape the group members into an elite, but such duty you have not met.

18. You were too soft and yielding, which must now change, however.

19. This is now the last possible time, when every single group member must decide whether he further wants to live only in his personal egoism or whether the fulfillment of the mission and, thus, his own personal responsibility is more important to him.

20. This is why you have to prepare appropriate, tough measures, which you will have to implement if we ask you to do so.

21. However, we do this only after a thorough examination of your proposed measure, while even your right to make and carry out decisions, without these first being recognized by us as logically correct and being approved for implementation, is denied.

22. This applies to all areas of your duties, such as to acquisitions, to reorganizations and changes of plan, etc., such as to times for work and hours of work, and also to watch duties, lectures, preparations of writings, reports, and so on.

Billy:

So I have, in no way, a freedom of choice and freedom of action?

Quetzal:

23. Of those, you are actually denied, in a general sense.

24. Your wrong actions have forced us to do so.

25. You have neglected your duties to all group members in the crudest form because you were not mindful to form, to receive, and to carry out the necessary order and everything else.

Billy:

I know that I am responsible for ensuring that all group members always do the right thing, that they think correctly and learn to act and that they understand everything correctly. But unfortunately, I have failed in this.

15. Klar sei dir dabei jedoch nahegelegt, dass du keinerlei dieser Massnahmen durchführst oder auch nur unter den Gruppengliedern erwähnst, ehe du nicht auf telepathischer Basis dich mit mir darüber beraten hast, wonach ich dann das Belang meinen Mitarbeitern und dem Hohen Rat unterbreite, um bei ihnen die endgültige und gemeinschaftliche Entscheidung darüber einzuholen, ob deine Entscheidungen von höchster Logik und damit auch angebracht sind.

16. So also wird dir dadurch das Recht entzogen, aus eigener Kraft irgendwelche Anordnungen zu treffen, auch in den geringsten Fällen, weil du selbst in strengster Form ebenfalls fehlerhaft gehandelt hast im Bezüge auf die Erfüllung der von uns an die Gruppenglieder gestellten Bedingungen.

17. Du nämlich als leitende Person hast von uns die Verpflichtung übertragen erhalten, die Gruppenglieder zur Elite zu formen, dem du jedoch nicht entsprochen hast.

18. Du warst zu weich und nachgiebig, was sich jetzt jedoch ändern muss.

19. Jetzt nämlich ist die letzte Möglichkeit der Zeit in Erscheinung getreten, in der sich jedes einzelne Gruppenglied entscheiden muss, ob es weiterhin nur seinem persönlichen Egoismus leben will oder ob ihm die Erfüllung der Mission und damit die eigene und persönliche Aufgabe wichtiger ist.

20. Aus diesem Grunde hast du auch entsprechende harte Massnahmen auszuarbeiten, die du dann zur Anwendung bringen musst, wenn wir diese dir in Order stellen.

21. Das jedoch tun wir erst nach einer eingehenden Prüfung deiner Massnahmenvorschläge, während dir das Recht abgesagt ist, selbst Entscheidungen zu fällen und durchzuführen, ohne dass diese von uns als logisch richtig erkannt und zur Durchführung freigegeben sind.

22. Das bezieht sich auf alle Gebiete eurer Aufgaben, so also auf das zu Erlernende, auf Neuregelungen und Planänderungen usw., wie auch auf die Arbeitszeiten und Arbeitsstunden, so aber auch auf Wachdienste, Vorträge, Schriftenanfertigungen, Reportagen usw. usf.

Billy:

Ich habe also in keiner Weise mehr eine freie Entscheidungs- und Handlungsfreiheit?

Quetzal:

23. Die wurde dir tatsächlich aberkannt im generellen Sinn.

24. Dein fehlerhaftes Handeln hat uns dazu gezwungen.

25. Du hast von allen Gruppengliedern deine Pflichten in allergrößter Form vernachlässigt, weil du nicht darauf bedacht gewesen bist, die erforderliche Ordnung und alles übrige zu gestalten, zu erhalten und durchzuführen.

Billy:

Ich weiss, ich bin dafür verantwortlich, dass alle Gruppemitglieder stets das Richtige tun, richtig denken und handeln lernen und dass sie alles richtig verstehen. Leider habe ich aber versagt darin.

Quetzal:

26. That is correct, and that's why we must now take these measures.

27. But you must not speak of this for so long in your group, until I bring you, on the 4th of October, our decision about whether we would continue the contacts and along with this, the fulfillment of the mission or whether we implement the last and completely silent two-year period, which then means that with certainty, the mission will be terminated.

28. And since you have committed the most serious, neglectful errors, you will not even be allowed to tell the group members that you no longer have the power of decision or rights of implementation in regards to new and drastic measures to be carried out.

29. Instead, the group members should be of the view that you make these arrangements but not that you just work out what is necessary, while we, nevertheless, determine whether you will then implement these measures or not.

30. The reason for this is that the group members, one the one hand, must learn to think for themselves and to decide, while on the other hand, they also dare to share their own thoughts and views, even if these will often be wrong in general.

31. If they were well-acquainted with the truth, that the arrangements only come from us alone and any decision lies with us alone, then they would automatically decide for this in each case and act according to the given pieces of advice and regulations because paradoxically, they know very well that we have placed the six-month term into effect, but they only take this seriously on the outward appearance, yet they still haven't recognized the full truth of this ultimatum and don't take it seriously.

32. Nevertheless, they would, at once, follow all reforms and arrangements if they knew that we alone prescribe them, while you just work out the necessities.

33. They would do this in such a way because they want to fulfill the regulations outwardly, and they think that they can deceive us and you.

34. But if they would now be of the wrong view that you alone would give the orders, then they will present themselves as they truly are in their selfish interiors, whereby it will be very easy for us to perform the necessary analyses.

Billy:

Then once again, I'm back to being the evil rascal.

Quetzal:

35. Unfortunately, it must be so.

Billy:**Quetzal:**

26. Das ist von Richtigkeit, und darum müssen wir nun diese Massnahmen ergreifen.

27. Genau darüber darfst du jedoch so lange in deiner Gruppe nicht sprechen, bis ich dir am 4. Oktober unsere Entscheidung darüber überbringe, ob wir die Kontakte und damit die Erfüllung der Mission weiterführen oder ob wir die letzte und völlig stille Zweijahresfrist anwenden, was dann mit Sicherheit bedeutet, dass die Mission beendet sein wird.

28. Und da du selbst schwerste Vernachlässigungsfehler begangen hast, soll dir auch nicht erlaubt sein, den Gruppengliedern die Tatsache bekanntzugeben, dass du über keinerlei eigene Entscheidungskraft und Anwendungsrechte mehr verfügst im Bezuge auf neue einschneidende und durchzuführende Massnahmen.

29. Die Gruppenglieder sollen der Ansicht sein, dass du diese Anordnungen triffst, nicht aber, dass du das Erforderliche nur ausarbeitest, während wir jedoch darüber bestimmen, ob du diese Massnahmen dann durchzuführen hast oder nicht.

30. Der Grund dafür ist der, dass die Gruppenglieder dadurch einerseits lernen müssen, selbst zu denken und zu entscheiden, während sie andererseits auch wagen, ihre eigenen Gedanken freizugeben und ihre Ansichten, auch wenn diese in der Regel vielfach falsch sein werden.

31. Waren sie nämlich der Wahrheit kundig, dass die Anordnungen nur noch von uns alleine kommen und eine jegliche Entscheidung nur noch bei uns alleine liegt, dann würden sie automatisch sich jeweils dafür entscheiden und gemäss den gegebenen Ratschlägen und Bestimmungen handeln, weil sie paradoxerweise sehr genau wissen, dass wir die Sechsmonatsfrist in Bedingung gestellt haben, die sie jedoch nur äusserlich ernsthaft nehmen, dass sie aber andererseits die volle Wahrheit dieses Ultimatums noch immer nicht erkannt haben und nicht ernst nehmen.

32. Trotzdem würden sie aber sofort alles an Neuerungen und Anordnungen tun, wenn sie wüssten, dass alleine nur noch wir dieselben verordnen, während du das Erforderliche nur ausarbeitest.

33. Das würden sie darum so tun, weil sie nach aussen hin die Bestimmungen erfüllen wollen und denken, dass sie uns und dich zu täuschen vermöchten.

34. Sind sie nun aber der irrigen Ansicht, dass du die Anordnungen allein treffen würdest, dann werden sie sich so geben, wie sie in ihrem egoistischen Innern wahrheitlich sind, wodurch es uns sehr leicht fällt, die erforderlichen Analysen herzustellen.

Billy:

Dann bin ich also wieder einmal mehr der böse Bube.

Quetzal:

35. Leider muss es so sein.

Billy:

And how long do I have to wait in each case for a decision to conduct an operation, if I have developed such and have sent it to you for review, before I either receive your refusal or your order for implementation?

Quetzal:

36. A maximum of three hours, because for this purpose, we have formed a crisis committee since the time hurries and you must be able to act as quickly as possible.

Billy:

At least something. But this is damn difficult if I can't at least talk about this with someone.

Quetzal:

37. We have also thought of that, so we decided that you may initiate Engelbert into these matters if you need his help.

38. But he also must promise to be silent about this, even to his family.

Billy:

But that will create trouble for him.

Quetzal:

39. That will be true with a very high probability, unfortunately.

Billy:

This won't please him, however.

Quetzal:

40. That is correct, but he, like everyone else, now has to decide whether the fulfillment of his destiny and the fulfillment of the mission are more important to him than possible disagreements that can and will fall upon him.

Billy:

Once again, you know more than me.

Quetzal:

41. He, too, will slowly encounter the pain and trouble in greater measures when he finally decides for the fulfillment of his destiny and for the fulfillment of the mission.

42. And you also will encounter new psychological distress and many other burdens regarding the soon expansion of your family, as this will also be the case with Engelbert in the foreseeable future, as you know.

Billy:

Unfortunately, I only too often think of such coming trouble, and then, it annoys me even more. But to change, it is not.

Quetzal:

43. And neither will many other things that are still to arrive in the coming time.

44. Thus, you will also soon suffer need for your wife again.

Und wie lange muss ich jeweils auf eine Entscheidung zur Durchführung einer Massnahme warten, wenn ich eine solche ausgearbeitet und dir zur Begutachtung übermittelt habe, ehe ich von dir die Ablehnung oder Order zur Durchführung erhalte?

Quetzal:

36. Längstens drei Stunden, denn für diesen Zweck haben wir einen Krisenstab gebildet, weil die Zeit eilt und du schnellstmöglichst handeln können musst.

Billy:

Wenigstens etwas. Aber es ist verdammt schwer, wenn ich nicht wenigstens darüber mit jemandem sprechen kann.

Quetzal:

37. Auch daran haben wir gedacht, so wir die Bestimmung getroffen haben, dass du Engelbert in diese Belange einweihen darfst, wenn du seiner Hilfe bedarfst.

38. Auch er muss sich jedoch verpflichten, darüber zu schweigen, auch gegenüber seiner Familie.

Billy:

Das wird aber für ihn Ärger schaffen.

Quetzal:

39. Das wird mit sehr grosser Wahrscheinlichkeit zutreffen, leider.

Billy:

Das wird ihn aber verdammt nicht freuen.

Quetzal:

40. Das ist von Richtigkeit, doch auch er hat sich, wie alle ändern, nun zu entscheiden, ob ihm die Erfüllung seiner Bestimmungen und die Erfüllung der Mission wichtiger sind als eventuelle Unstimmigkeiten, die auf ihn einstürzen können und werden.

Billy:

Du weisst wieder einmal mehr als ich.

Quetzal:

41. Auch ihn wird langsam in grösseren Massen die Qual und Mühe treffen, wenn er sich endgültig für die Erfüllung seiner Bestimmungen und für die Erfüllung der Mission entscheidet.

42. Und auch auf dich wird bezüglich deiner baldigen Familienerweiterung neue psychische Not sowie viele andere Lasten treffen, wie dies ja auch bei Engelbert in absehbarer Zeit der Fall sein wird, wie du ja weisst.

Billy:

Leider denke ich nur zu oft an diesen kommenden Ärger, und das ärgert mich dann noch mehr. Aber zu ändern ist es ja nicht.

Quetzal:

43. Wie sehr vieles andere auch nicht, das in kommender Zeit noch eintreffen wird.

44. So wirst du auch bald wieder Not leiden für deine Frau.

Billy:

Oh, and why?

Quetzal:

45. It will be soon enough, when you find out the negative news from herself at the end of May.

Billy:

What the devil's going on again?

Quetzal:

46. I will not explain it to you.

47. Thus, you shouldn't ask for it.

Billy:

So that's that. Now it's even gone so far that you no longer explain to me the things that lie ahead for myself.

Quetzal:

48. You have committed too many wrong, negligent actions and with these, have caused damage, in the fact that you haven't been hard enough with the fallible ones.

Billy:

Of course, you said that. I think it is already getting childish that you say that again.

Quetzal:

49. You asked me.

Billy:

One can also say that in such a way.

Quetzal:

50. However, it was so.

Billy:

As usual, you are right, but remember that I did not terrorize lies.

Quetzal:

51. Therefore, it is useless for you to be aggressive.

Billy:

As usual, you are also right in this regard.

Quetzal:

52. That is correct, but now, listen to what I have to tell you in other matters because I am still not finished with those determinations that we have encountered concerning you.

Billy:

Only if a lot comes.

Quetzal:

Billy:

Ah, und warum?

Quetzal:

45. Es wird noch früh genug sein, wenn du die negative Nachricht Ende des Monats Mai von ihr selbst erfahren wirst.

Billy:

Was, des Teufels, geht denn wieder an?

Quetzal:

46. Ich werde es dir nicht erklären.

47. Du sollst also nicht danach fragen.

Billy:

So ist das also. Jetzt ist es sogar schon so weit, dass ihr mir nicht einmal mehr die Dinge erklärt, die auf mich selbst zukommen.

Quetzal:

48. Du hast zu viele fehlerhafte Vernachlässigungshandlungen begangen und damit Schaden erzeugt, in dem du nicht hart genug gegen die Fehlbaren vorgegangen bist.

Billy:

Natürlich, das sagtest du. Es erscheint mir schon langsam kindisch, dass du das abermals sagst.

Quetzal:

49. Du hast mich dazu aufgefordert.

Billy:

Man kann dem ja auch so sagen.

Quetzal:

50. Es war aber so.

Billy:

Wie üblich hast du ja recht, bedenke aber, dass mir terrorisieren nicht liegt.

Quetzal:

51. Es ist sinnlos für dich, deswegen aggressiv zu sein.

Billy:

Wie üblich hast du auch in dieser Beziehung recht.

Quetzal:

52. Das ist von Richtigkeit, doch höre nun, was ich dir an weiteren Dingen zu erklären habe, denn noch bin ich nicht am Ende mit jenen Bestimmungen, die wir im Bezüge auf euch getroffen haben.

Billy:

Wenn nur noch viel kommt.

Quetzal:

53. Unfortunately, that cannot be avoided because up to the 4th of October, we can only allow measures that are determined by us and that are deemed by the High Council to be correct.
54. So it applies to you in particular that you have to make and carry out no further decisions in any way.
55. If these are to occur, then we have to devise these and arrange them through you, as I've told you already.
56. From now on, it also applies that the whole group and the board of directors are relieved of the right to undertake any measures in relation to the receiving of core group members or the exclusion of core group members.
57. If anything is to happen to the positive or negative in this connection, then it entirely falls into our determination alone, but always in accordance with the advice of the High Council.
58. Concerning this, we have already set our attention on certain core group members, who linger as chaff in the grain, and who must be excluded in their turn if their behavior doesn't thoroughly change in the foreseeable future and turn to the positive.
59. First and foremost, no consideration at all can be given to those group members who do not adhere to the given provisions of the statutes, particularly in terms of regular cooperation in the on-going construction work in the center, as well as the observance of the learning activity for their own change, and with regard to their overall employment for the fulfillment of the mission.
60. Especially to be mentioned here is the core group member S., who speaks forth words of refusal if a duty is laid on her, and she otherwise behaves in a very passive form in regards to any cooperation and fulfillment of the mission.
61. Therefore, you are to incorporate S. immediately into all reasonable duties of the entire group, so there is no longer an exception for her, as you hitherto wrongly granted to her.
62. This exception can no longer have validity from now on because our knowledge of her has so matured in the meantime that we realized that a lot of her non-use is basely solely on acting like a parasite, which is in no way acceptable.
63. So you are to incorporate her into everything else and into the tasks that were hitherto unfulfilled by her, as these are also owned by the other group members.
64. In addition, I must give you the order relating to this that she is to be excluded from the membership of the core group immediately and without an extension of time, as soon as even one single word of refusal is expressed by her in any form.
53. Leider lässt es sich nicht vermeiden, denn bis zum 4. Oktober können wir nur noch Massnahmen gelten lassen, die von uns bestimmt und durch den Hohen Rat als richtig befunden sind.
54. Also gilt für dich im besonderen, dass du in keiner Weise mehr irgendwelche Entschlüsse zu fassen und durchzuführen hast.
55. Sollen solche erfolgen, dann haben wir diese selbst zu erdenken und via dich anzuordnen, wie ich dir bereits erklärt habe.
56. Ab sofort gilt auch, dass die Gesamtgruppe und der Vorstand selbst des Rechtes enthoben sind, irgendwelche Massnahmen im Bezuge auf Kerngruppenmitgliederaufnahmen oder Kerngruppenmitgliederausschlüsse vorzunehmen.
57. Soll im Positiven oder Negativen diesbezüglich etwas erfolgen, dann fällt das ganz allein in unsere Bestimmung, jedoch stets in Ratgebung des Hohen Rates.
58. Diesbezüglich haben wir auch bereits ein Augenmerk gesetzt auf bestimmte Kerngruppenglieder, die als Spreue unter dem Korne verweilen und die der Reihe nach ausgeschlossen werden müssen, wenn sich ihre Verhaltensweise usw. nicht in absehbarer Zeit gründlich wandelt und dem Positiven zuwendet.
59. In erster Linie kann keinerlei Rücksicht mehr genommen werden auf jene Gruppenglieder, die sich nicht an die gegebenen Bestimmungen der Satzungen halten, insbesondere hinsichtlich der regelmässigen und einsatzfreudigen Mitarbeit bei den anfallenden Aufbauarbeiten im Center sowie in der Befolgung der Lernfähigkeit zur eigenen Wandlung und bezüglich des Gesamteinsatzes zur Erfüllung der Mission.
60. Namentlich ist hierbei zu nennen das Kerngruppenglied S., das sich auslassend in Weigerung und Weigerungsworten ergeht, wenn ihm eine Pflicht aufgetragen wird; wobei es sich auch ansonsten in sehr passiver Form bezüglich jeglicher Mitarbeit und Missionserfüllung verhält.
61. S. bezüglich sei daher angeordnet, dass du sie ab sofort in alle zumutbaren Pflichten der Gesamtgruppe einordnest, so sie keine Ausnahme mehr bildet, wie das ihr bis anhin fälschlich zugestanden worden ist.
62. Diese Ausnahme kann ab sofort nicht mehr Geltung besitzen, weil unsere Kenntnisse über sie inzwischen derart gereift sind, dass wir erkannten, dass sehr viel ihres Nichteinsatzes nur auf einem Parasitentum beruht, das in keiner Weise akzeptabel ist.
63. Also ordnest du sie in die übrigen und von ihr bis anhin nicht erfüllten Aufgaben ein, wie diese auch den andern Gruppengliedern eigen sind.
64. Dabei habe ich ihrbezüglich dir die Order zu erteilen, dass sie sofort und ohne verlängernde Frist aus der Gliederschaft der Kerngruppe auszuschliessen ist, sobald auch nur ein einziges Wort der Weigerung in irgendwelcher Form von ihr ausgesprochen wird.

Billy:

And then, I can face the music, of course. I am then the evil rascal.

Billy:

Und ich kann dann die Suppe auslöffeln, natürlich. Ich bin dann der böse Bube.

Quetzal:

65. That is probably true, because it won't be known for the time being that such orders, as well as all others, lie in our determination and the High Council's.

66. I already told you the reason for this.

67. Furthermore, you also have to act in such a way with the other group members, thus with Ingrid and Ferdinand, for whom no changes in the given rules can be given, so everything must actually be handled in such a way as it was arranged.

68. Even for these two group members, the same rules apply as for S.

69. Another group member who can still be complained of, in addition to S., is L, who is unusually careless and isn't joyful in his work, particularly with regard to manual work for the center.

70. His approach is slow – too slow, lethargic, and not rapid enough.

71. Concerning this, he has to learn within a useful period of time to work joyfully and profitably, or else his carelessness for work will bring the justification for his exclusion from the core group.

Billy:

And how long of a deadline do you set for him?

Quetzal:

72. The decision comes on the 4th of October.

Billy:

I think that's fair because until then, he should actually be able to learn to work.

Quetzal:

73. That is correct.

74. We want to give him a good opportunity with this time.

Billy:

And what else?

Quetzal:

75. A few things must still be said in general terms, which also refers in particular to individual group members who cause harm, such as B., who affects not only herself but also the other group members through her intensely sensitive and self-pitying thoughts and actions.

76. Also E. and K. must be mentioned, who leave a lot to be desired in their living together, which must be promptly resolved by them.

77. Also for M., a word must be given because she also exhibits certain deficiencies in the necessary changes with regard to specific matters.

Quetzal:

65. Das wird wohl so sein, denn es soll nicht bekannt sein vorderhand, dass solche Anordnungen, wie auch alle übrigen, allein in unserer und des Hohen Rates Bestimmung liegen.

66. Die Begründung dafür nannte ich dir schon.

67. Im weiteren hast du auch so zu handeln bei anderen Gruppengliedern, so bei Ingrid und Ferdinand, für die keine Änderungen in den gegebenen Bestimmungen gegeben werden können, so also tatsächlich alles so gehandhabt werden muss, wie es angeordnet wurde.

68. Auch für diese beiden Gruppenglieder gelten dieselben Regeln, wie für S.

69. Als weiteres zu beanstandendes Gruppenglied ist noch L. S. zu nennen, der sich insbesondere hinsichtlich der manuellen Tätigkeit für das Center ungewöhnlich nachlässig und einsatzunfreudig erweist.

70. Seine Arbeitsweise ist langsam, zu langsam, lethargisch und unspeditiv.

71. Diesbezüglich hat er innerhalb nützlicher Frist zu lernen, einsatzfreudig und nutzbringend zu arbeiten, oder seine Arbeitsnachlässigkeit bringt die Begründung für seinen Ausschluss aus der Kerngruppe.

Billy:

Und, wie lange setzt ihr ihm die Frist?

Quetzal:

72. Die Entscheidung fällt am 4. Oktober.

Billy:

Das finde ich fair, denn bis dahin sollte er tatsächlich arbeiten lernen können.

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit.

74. Wir wollen ihm mit dieser Zeit eine gute Chance einräumen.

Billy:

Und was weiter?

Quetzal:

75. Es ist noch einiges zu sagen in allgemeiner Form, was sich jedoch auch im besonderen auf einzelne Gruppenglieder bezieht, die durch ihr Denken und Handeln Schaden anrichten, so z.B. B., die durch ihr intensives sensibles und selbstmitleidiges Denken und Handeln nicht nur sich selbst, sondern auch die andern Gruppenglieder beeinträchtigt.

76. Auch E. und K. müssen erwähnt werden, die in ihrem Zusammenleben noch viel zu wünschen übriglassen, was sich umgehend durch sie beheben lassen muss.

77. Für M. ist ebenfalls ein Wort zu fällen, weil auch sie in gewissen Belangen Mangelerscheinungen in erforderlichen Wandlungen aufweist.

78. But now, what is still to be mentioned in particular is the order and cleanliness in and around the edifices.
79. Especially in those premises, there is often a deplorable disorder and impurity, which are very evident.
80. Mainly, we discover again and again that especially the food preparation room and the food storage area, as well as the wash rooms are unclean and unsanitary.
81. In the food preparation room, thus in the kitchen, there are often things and materials lying around that do not belong in such a place.
82. Even in the food storage area, there is an unusually large and unsanitary mess and uncleanliness, which is just as shameful as the filth in the kitchen and the frequent impurities in the wash rooms and in the excrement-removal rooms.
83. In a similar fashion, it is also to be complained of that beyond the edifices, particularly in front of the main entrance and behind the kitchen and the cellar entrance, a lot of filth and utensils, etc. lie around in such a way that through this, the overall view of the harmony of the center is affected in a bad way.
84. The children are decisively involved in this mess, so they should be advised of this and be encouraged to keep order.
85. Nevertheless, in particular, the adult group members Ingrid and Ferdinand are to be complained of, who, in this connection, also defy the given guidelines of the ordinal rules and statutes, by parking their red, four-wheeled vehicle just wherever it pleases them in each case, but they also act against the given order in relation to their baby holding devices because we often find that these devices either stand outside the main entrance or anywhere around the parking lot or on the regular garden seat, in order then to keep the babies in them.
86. This also disturbs the harmony of silence because the children of Ingrid and Ferdinand are unusually pronounced in their crying and screaming, which not only painfully disturbs the other group members but also each visitor and us, when we are staying in the center or in its vicinity.
87. This child's shouting is extremely abnormal and causes pain in the ears and in the feeling center.
88. Thus, you should ensure that under all circumstances, Ingrid and Ferdinand finally learn to respect the rules, even with respect to their own lodging, over which there must be order by no later than the 4th of October.
89. Their place, then, is behind the SOHAR center, where they can park their motor home and where they can set up their baby holding devices, etc.
90. Until the 4th of October, we can still be lenient with the lodging in Elsi's residential opportunity, but after that, our determination applies.
78. Was nun im besonderen noch zu erwähnen ist, bezieht sich auf die Ordnung und Reinlichkeit in den Gebäulichkeiten und rund um diese.
79. Insbesondere in jenen Räumlichkeiten herrscht oft eine bedauerliche Unordnung und Unreinheit, die ausgesprochen viel benutzt und beansprucht werden.
80. Im hauptsächlichsten Teil stellen wir immer wieder fest, dass speziell der Speisezubereitungsraum und die Speisenlager sowie die Körperreinigungsräume unsauber und unhygienisch sind.
81. Im Speisezubereitungsraum, so in der Küche also, liegen sehr oft Dinge und Materialien herum, die in einen solchen Raum nicht hingehören.
82. In den Speiselagern selbst herrscht eine ungewöhnlich grosse und unhygienische Unordnung und Unreinlichkeit, was ebenso beschämend ist wie der Unrat in der Küche und die oftmalige Unreinheit in den Körperreinigungsräumlichkeiten und Exkrementabfuhräumen.
83. In ähnlicher Form ist auch zu beanstanden, dass ausserhalb der Gebäulichkeiten, insbesondere vor dem Haupteingang und hinter dem Küchenraum und Kellereingang derart viel Unrat und Gebrauchsgegenstände usw. herumliegen und herumstehen, dass dadurch das Gesamtbild der Harmonie des Centers in arger Form beeinträchtigt wird.
84. Die Kinder sind in massgebender Form an dieser Unordnung beteiligt, weshalb sie darauf hingewiesen und angehalten werden sollen, Ordnung zu halten.
85. In besonderem Rahmen sind diesbezüglich jedoch die erwachsenen Gruppenglieder Ingrid und Ferdinand zu beanstanden, die sich auch in dieser Richtung über die gegebenen Richtlinien der Ordnungs-Regeln und Satzungen hinwegsetzen, indem sie ihr rotes Vierradfahrzeug jeweils gerade dort parkieren, wo es ihnen gefällt; jedoch auch im Bezuge auf die Hortbehälter ihrer Kleinkinder handeln sie wider die gegebene Ordnung, denn vielfach stellen wir fest, dass sie ihre diesbezüglichen Behälter entweder vor dem Haupteingang oder irgendwo rund um den Parkplatz oder auf dem regulären Gartensitzplatz hinstellen, um die Kleinkinder dann darin zu horten.
86. Das stört auch die Harmonie der Stille, denn die Kinder von Ingrid und Ferdinand sind ungewöhnlich ausgeprägt im Weinen und Schreien, was nicht nur die übrigen Gruppenglieder schmerzhaft stört, sondern auch jeweilige Besucher und uns selbst, wenn wir uns im Center oder dessen Umgebung aufhalten.
87. Dieses Kindergeschrei ist äusserst anormal geprägt und bereitet Schmerz in den Ohren und im Gefühlszentrum.
88. Du solltest daher darauf achten, dass unter allen Umständen Ingrid und Ferdinand endlich lernen, die Regeln einzuhalten, auch hinsichtlich ihrer eigenen Unterkunft, über die sie spätestens bis zum 4. Oktober verfügen müssen.
89. Ihr Platz sei dann hinter dem SOHAR-Center, wo sie ihr Wohnmobil parkieren und ihre Kinderhortungsgeräte usw. aufstellen können.
90. Bis zum 4. Oktober können wir noch nachsichtig sein mit der Unterkunft in Elsi's Wohngelegenheit, doch danach gilt unsere Bestimmung.

91. But in the meantime, order has to be created for the other concerns, including the baby holding devices, etc. being set up and moved elsewhere.

92. The rules clearly state that the place at the main entrance is purely a seat for the inhabitants of the center; therefore, it may not be burdened by baby holding devices.

93. At this place, there has to be peace and quiet because the place is a resting place where neither any baby holding device is approved nor any child's shouting is appropriate.

Billy:

One will say that you are hostile to children.

Quetzal:

94. I am not; quite the opposite.

95. It's just that some people believe that children shouting in this blatant manner is normal.

96. But in the present form, it isn't, and moreover, screaming babies do not belong in the direct vicinity of adults.

97. Such should be separated, where they can learn to play together and with the mother.

98. A child doesn't learn within the same framework and in the same manner as an adult.

99. The adult mistakenly tries to grasp and to learn everything with a fathomable logic, which is unnatural, while a child learns everything according to natural logic.

100. So if an adult wanted to learn the truth, then he would have to do so as children do.

101. But a child becomes confused if he is to learn from adults by their manner.

Billy:

That is clear to me. And because the natural logic has become foreign to the adult, he also raises his descendants in the same way. For this reason, children can only learn logically, of course, if they are among their peers, while a mother is practically just a supervisor and a maintenance person when she watches children.

Quetzal:

102. That is correct.

103. But now, I have already exceeded my time.

104. I must hurry, for several urgent tasks await me.

105. So I tell you good-bye for about three months, when I come back to retrieve the interim results.

Billy:

Okay; farewell, my friend.

Quetzal

106. I don't want to go before I tell you the following:

91. In der Zwischenzeit aber hat auch bezüglich der anderen Belange Ordnung erstellt zu werden, so also auch die Kinderhortungsgeräte usw. anderweitig verbracht und aufgestellt werden.

92. Eindeutig besagen die Regeln, das der Platz am Haupteingang ein reiner Sitzplatz für die Centerbewohner darstellt und dass er somit nicht durch Kinderhortungsgeräte belastet werden darf.

93. Auf diesem Platz hat Ruhe zu sein, denn der Ort ist ein Rastplatz, an den weder irgendwelche Kinderhortungsgeräte gehören noch Kindergeschrei angebracht ist.

Billy:

Man wird sagen, dass du kinderfeindlich bist.

Quetzal:

94. Das bin ich nicht, ganz im Gegenteil.

95. Es ist nur, dass gewisse Menschen der Ansicht sind, dass Kindergeschrei dieser krassen Art normal sei.

96. In der vorhandenen Form ist es das aber nicht, und zudem gehören schreiende Kleinkinder nicht in die direkte Umgebung von Erwachsenen.

97. Solche gehören unter sich separatisiert, wo sie untereinander und mit der Mutter spielen und lernen können.

98. Ein Kind lernt nicht im selben Rahmen und in derselben Form wie ein erwachsener Mensch.

99. Der Erwachsene versucht fälschlicherweise alles mit einer ergründbaren Logik zu erfassen und zu erlernen, was einer Naturwidrigkeit entspricht, während ein Kind alles nach natürlicher Logik erlernt.

100. Wollte so der erwachsene Mensch wahrheitlich lernen, dann müsste er es so tun, wie Kinder das machen.

101. Ein Kind aber kommt in Verwirrung, wenn es von Erwachsenen nach deren Form lernen soll.

Billy:

Das ist mir klar. Und weil die natürliche Logik dem Erwachsenen fremd geworden ist, so erzieht er seine Nachkommen auch in derselben Form. Aus diesem Grunde können Kinder nur dann natürlich logisch lernen, wenn sie unter ihresgleichen sind, während eine Mutter praktisch nur eine Aufsichtskraft darstellt und eine Warteperson, wenn sie Kinder hütet.

Quetzal:

102. Das ist von Richtigkeit.

103. Nun aber habe ich bereits meine Zeit überschritten.

104. Ich muss mich beeilen, denn es warten noch verschiedene dringende Aufgaben auf mich.

105. So sage ich dir auf Wiedersehen für ca. drei Monate, wenn ich wiederkomme, um die Zwischenbilanz zu ziehen.

Billy:

Okay, leb wohl, mein Freund.

Quetzal

106. Nicht möchte ich gehn, ehe ich dir noch folgendes gesagt habe:

107. It really touches me very deeply that I must impose harsh rules upon you and must bring forward complaints against you because I really feel very deep, friendly feelings toward you.

108. But it cannot be acceptable that you behave incorrectly towards the group members by not being tough enough in enforcing our arrangements for them but always being yielding and always leniently forgiving them of objectionable things and being too lenient with respect to the work performance of the group members and providing them too many concessions.

109. These are the reproaches that we must give you, so they in no way concern your personal work, which you actually carry out in excess, and therefore, you allow yourself hardly any rest, which you need very much, nevertheless.

110. But if you don't pay attention to this, then in the long run, it can still happen that your words will be applicable, referring to the fact that you will soon suffer a collapse that will throw you down on the couch.

111. Nevertheless, I am well aware that the whole annoyance with various group members contributes to the fact that your health is damaged more often and that you come closer and closer to a collapse, but you're also really doing this by your tireless manual work and by the night-long writings of the teaching materials, etc., which deplete your health.

112. Therefore, I must advise you that from now on, you take everything a little easier, that you no longer work for so long, and that you abstain from the annoyance of the fallible group members more often.

Billy:

Easier said than done. I can't just lay my hands in my lap or twiddle my thumbs just to enjoy life. Everything pushes me to work because despite everything, the duties and their fulfillment call me constantly. I also know that I've made mistakes in relation to leading the group members, with regard to the strict instructions for their performance of duties, but they must be treated so.

Quetzal:

113. I know your problem relating to this, but it is still necessary that you take more rigorous action and, thus, give us no other reason to reprimand you.

114. And our reproaches toward you actually refer to the aforementioned alone because we have no other things to complain of with regard to you.

115. I would like to tell you that in our good friendship.

116. And now, until we meet again, my friend.

Billy:

Thank you for your comments. Dear thanks and until we meet again.

107. Es berührt mich wirklich sehr leidvoll, dass ich dir harte Regeln auferlegen und Beanstandungen gegen dich vorbringen muss, denn tatsächlich empfinde ich sehr tiefe freundschaftliche Gefühle für dich.

108. Trotzdem kann es aber nicht angehen, dass du dich gegenüber den Gruppengliedern fehlerhaft verhältst, indem du nicht hart genug unsere Anordnungen bei ihnen durchsetzt, sondern immer nachgiebig bist und ihnen die zu beanstandenden Dinge nachsichtig verzeihst und auch hinsichtlich der Arbeitsausführungen der Gruppenglieder zu nachsichtig bist und ihnen zu viele Erleichterungen verschaffst.

109. Das sind die Vorhaltungen, die wir dir machen müssen, so es also in keiner Weise deine persönliche Arbeit betrifft, die du tatsächlich im Übermass leistest und dir daher kaum Ruhe gönnst, deren du jedoch sehr bedarfst.

110. Achtest du nicht darauf, dann kann es letztlich doch noch sein, dass deine Worte zutreffend werden im Bezug dessen, dass du bald einen Zusammenbruch erleidest, der dich auf das Lager wirft.

111. Ich weiss jedoch wohl, dass auch der ganze Ärger mit verschiedenen Gruppengliedern dazu beiträgt, dass deine Gesundheit sehr geschädigt ist und dass du immer häufiger einem Zusammenbruch nahe kommst, doch treibst du wirklich auch durch deine unermüdliche manuelle Arbeit sowie mit dem nächtelangen Schreiben der Lehrmaterialien usw. Raubbau an deiner Gesundheit.

112. Daher muss ich dir empfehlen, dass du künftighin alles etwas leichter nimmst, nicht mehr so sehr viel arbeitest und dich dem Ärger mit den fehlbaren Gruppengliedern enthältst.

Billy:

Leichter gesagt als getan. Ich kann nicht einfach die Hände in den Schoss legen oder Däumchen drehen, um nur das Leben zu geniessen. Alles drängt mich zum Arbeiten, denn trotz allem ruft mich ständig die Pflicht und deren Erfüllung. Auch weiss ich, dass ich bisher Fehler begangen habe in Bezug auf das Leiten der Gruppenmitglieder hinsichtlich der strengen Anweisungen zu deren Pflichterfüllung, sie auch als solche behandeln muss.

Quetzal:

113. Ich kenne dein diesbezügliches Problem, doch ist es trotzdem erforderlich, dass du härter durchgreifst und dadurch keinerlei Anlass mehr zum Tadel für deine Person gibst.

114. Und tatsächlich beziehen sich unsere Vorhaltungen hinsichtlich deiner Person einzig und allein darauf, denn andere Dinge haben wir bei dir nicht zu beanstanden.

115. Das möchte ich dir bei unserer guten Freundschaft sagen.

116. Und nun auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Danke für deine Ausführungen. Lieben Dank und auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 172

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, July 4, 1982, 11:03 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 172 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. My coming today is for the purpose of obtaining the interim results, which I already announced to you at the interruption of the contacts.	1. Mein Kommen heute bezieht sich auf die zu ziehende Zwischenbilanz, die ich dir beim Kontaktabbruch bereits ankündigte.
2. Since then, it has been a little more than three months, thus - a time that allows us to sum things up, especially after your meeting last night, which demanded all admiration from us.	2. Es sind seit damals etwas mehr als drei Monate her, so eine Zeit also, die es uns erlaubt, diese Bilanz zu ziehen, insbesondere nach eurer letztnächtigen Zusammenkunft, die uns allen Bewunderung abgefordert hat.
3. With this meeting, it has been proven lately, despite all adversities and compulsory measures, that a wide-scale recognition of duty has minted itself in the individual group members, even better and more consciously than the devotion to duty itself.	3. Bei dieser Zusammenkunft nämlich hat sich erwiesen, dass grossgänzlich in der letzten Zeit, trotz allen Widrigkeiten und Zwangsmassnahmen, sich die Pflichterkennung in den einzelnen Gruppengliedern ebenso besser und bewusster ausgeprägt hat wie auch die Pflichterfüllung selbst.
4. This causes us to relax our regulations, in the sense that we can make allowances for mistakes that are committed, even if they aren't fully justifiable in relation to our regulations.	4. Das führt uns dazu, unsere Bestimmungen zu lockern, und zwar in dem Sinn, dass wir Nachsicht üben können hinsichtlich Fehlern, die begangen werden, auch wenn sie gegenüber unseren Bestimmungen nicht vollumfänglich vertretbar sind.
5. The efforts of the larger number of group members entitle us to act in this way and allow for relaxation, even if there are still some assumptions which aim at the fact that we are always forgiving and would once again relent.	5. Die Bemühungen der grösseren Zahl der Gruppenglieder berechtigt uns, in dieser Form zu handeln und Lockerungen zuzulassen, auch wenn verschiedentlich noch Annahmen sind, die darauf hinzielen, dass wir wie eh und je nachsichtig seien und wieder nachgeben würden.
6. But this is an evil fallacy of those who think this way because we stick to our arrangements and deviate from them in no way, even if we now allow legitimate relaxations.	6. Das jedoch ist eine böse Irrung jener, welche so denken, denn wir halten an unseren Anordnungen fest und weichen keinen Fadenbreit davon ab; auch dann nicht, wenn wir jetzt berechnigte Lockerungen zulassen.

7. If we now allow for and grant these relaxations, it is only because these are for the purpose that we think that as a result of all the efforts of most group members in the last few weeks, the time has now come to place freely the recognition of duty and devotion to duty back into the hands of the group members, as this was originally our doing and intent, with which the entire decision lies with the individual group members again, and this is the case even if some haven't yet fully found the necessary path, but they can find and take this path, nevertheless, if they follow the good example.

8. And if we now make this decision, to which you have contributed much through the strict implementation of the measures imposed by us, then this decision results from the fact that by following the compulsory instructions, conditions have appeared in the sense, thoughts, and actions of most individual group members, which now demand that the responsibility for and the compliance with what is required will again be worn by every single group member, without logical force and according to a pure and free assessment, even if some are not yet completely clear about their own honesty, recognition of duty, devotion to duty, and about the whole importance and scope of the mission as well as the tremendous importance of the fact that this group truly has to be an elite and that this is of worldwide necessity for the sustaining of life.

9. So now, after everything and especially after the findings of last night, we have to put the entire fate of the individuals and of the whole group back into their own free hands for the remainder of the six-month period, in order to make our decision in this way after the set deadline because it can only be correct if it can be made after an independent and free action of the group members.

10. However, it is necessary that various group members become more attentive in the area of manual work and that they commit far fewer blunders, which affect the consciousness considerably.

Billy:

This is, indeed, a tough route because making a free decision about one's recognition of duty and one's devotion to duty is harder than following instructions.

Quetzal:

11. That is correct because the assessment of every single relevant fact lies with every individual.

12. This could mean, like before, that negligence, individualism, revolutionaries, and carelessness will occur under the wrong view that we would overlook these another time.

13. But any group member who thinks in this way is mistaken because we do not diminish in our conditions.

14. This means that without fail, a definite exclusion from the community and from the group has to occur if one acts against our rules and regulations.

Billy:

With the exclusion from the community, you probably mean that along with an exclusion from the core group, there also has to be an exclusion from the center itself?

7. Wenn wir nun also Lockerungen zulassen und zugestehen, dann nur darum, weil diese zweckverbunden sind in der Hinsicht, dass wir denken, dass durch all die Bemühungen der meisten Gruppenglieder während der letzten Wochen nun der Zeitpunkt gekommen ist, die Pflichterfüllung und Pflichterfassung den Gruppengliedern wieder selbst in freier Form in die Hand zu legen, wie es ursprünglich unser Tun und Sinn war, womit hiermit also die vollumfängliche Entscheidung wieder bei den einzelnen Gruppengliedern liegt; und das trotzdem, wenn auch einige noch nicht in vollem Masse den erforderlichen Weg gefunden haben, die jedoch den Weg zu finden und zu gehen vermögen, wenn sie den Beispielhaften nachfolgen.

8. Und wenn wir nun diese Entscheidung treffen, wozu du durch die strenge Durchführung der von uns angeordneten Massnahmen sehr viel beigetragen hast, dann erfolgt diese Entscheidung durch die Berechtigung dessen, dass durch die Befolgung der durch Zwang geforderten Anordnungen ein Stand im Sinn, Denken und Handeln der meisten einzelnen Gruppenglieder in Erscheinung getreten ist, der nun fordert, dass die Verantwortung und Befolgung der Pflicht wieder ohne logischen Zwang und nach reinem und freiem Ermessen von jedem einzelnen Gruppenglied selbst getragen wird, auch wenn sich einige noch nicht völlig klar sind über ihre eigene Ehrlichkeit, Pflichterfassung, Pflichterfüllung und über die gesamte Wichtigkeit und Tragweite der Mission sowie der ungeheuren Bedeutung dessen, dass die Gruppe wahrheitlich eine Elite zu sein hat und dass diese von weltweit tragender Lebensnotwendigkeit ist.

9. So müssen wir nun nach allem, und besonders nach den Erkenntnissen der letzten Nacht für die restliche Zeit der Sechsmonatsfrist die gesamten Geschicke der einzelnen und der gesamten Gruppe in ihre eigenen freien Hände zurücklegen, um in dieser Form nach der abgelaufenen Frist unsere Entscheidung zu fällen, weil diese nur dann richtig sein kann, wenn sie gemäss einem selbständigen und freien Handeln der Gruppenglieder gefällt werden kann.

10. Notwendig ist jedoch, dass verschiedene Gruppenglieder im manuellen Bereich aufmerksamer werden und sehr viel weniger Fehlhandlungen begehen, was sich massgebend auf das Bewusstsein auswirkt.

Billy:

Dies ist wahrhaftig eine harte Tour, denn eine freie Entscheidung über Pflichterfüllung und Pflichterfassung ist härter als Vorschriften.

Quetzal:

11. Das ist von Richtigkeit, denn das Ermessen für jedes einzelne Belang liegt dadurch bei jedem einzelnen selbst.

12. Das könnte dazu führen, wie schon früher, dass wieder fahrlässig, eigenwillig, revoluzzend und nachlässig gehandelt wird, im Sinne der falschen Ansicht, dass wir ein andermal darüber hinwegsehen würden.

13. Wer aber von den Gruppengliedern in dieser Art denkt, täuscht sich, denn wir lassen in unseren Bedingungen nicht nach.

14. Das bedeutet, dass unweigerlich ein definitiver Ausschluss aus der Gemeinschaft und aus der Gruppe zu erfolgen hat, wenn wider unsere Bestimmungen und Anordnungen gehandelt wird.

Billy:

Mit dem Ausschluss aus der Gemeinschaft meinst du wohl, dass durch einen Kerngruppenschluss auch ein Verweis aus dem Center zu erfolgen hat?

Quetzal:

15. Yes, that is correct; that is exactly what was just explained by my words.

16. In the future, anyone who is excluded from the core group, at least by the 4th of October, is also deprived of the right to remain further in the center or to appear in this way through a visit.

17. This alone ensures that only core group members will exist, who are suited for the elite task and who form themselves to this usefulness.

18. But whoever cannot do this is worthless for the task and must be removed as chaff from the grain.

19. Whoever doesn't submit within the given deadline and who continues to walk falsely according to his own, wrong freewill and who only lives according to his emotions and according to other inhuman perversions, is of no value as an elite member.

20. You have to make this clear to all group members immediately, after which our determination then applies, that an immediate and irrevocable exclusion and a final removal from the center results if one violates the given provisions.

21. We still want to be lenient in this regard, up to the time when you have made this determination clear to the group members.

22. But after that, no more exceptions apply – not in any relationship nor for any group member.

Billy:

So then, the time is only considered as given when I have trumpeted this bad news of the removal from the center?

Quetzal:

23. That is correct.

24. We know very well how difficult this task is for you and that it is contrary to you to fulfill this.

25. Nevertheless, there is no lenience given to you because for better or worse, you have to fulfill this.

26. But concerning this, we give you a time frame and a processing time up to the group meeting on August 7th, according to which you must then announce our arrangement no later than this date, wherewith it then also immediately enters into force.

27. So in relation to this determination, from now until then, a related state of suspension applies, but after that, the provision enters into full force.

28. For this reason, it should still apply during this suspension time that certain false actions in relation to devotion to duty and living together, etc. be considered leniently and also be treated so.

29. This is so arranged by us because we have observed your implementation policy of our provisions very well and have ascertained that you now carry these out unusually hard and unflinchingly and without exceptions and that you are keen that these are kept.

Quetzal:

15. Ja, das ist von Richtigkeit, genau das wurde eben durch meine Worte erklärt.

16. Wer künftighin bis zumindest am 4. Oktober aus der Kerngruppe ausgeschlossen wird, dem ist damit auch das Recht entzogen, weiterhin im Center zu verweilen oder in diesem besuchsweise zu erscheinen.

17. Das allein gewährleistet, dass nur noch Kerngruppenglieder existent sein werden, die für die Eliteaufgaben tauglich sind und sich zu dieser Tauglichkeit selbst bilden.

18. Wer es jedoch nicht zu tun vermag, ist für die Aufgabe wertlos und als Spreu aus dem Korne zu entfernen.

19. Wer sich nämlich nun in der gegebenen Frist nicht fügt und weiterhin fehlerhaft nach freiem eigenem falschem Willen wandelt, der lebt nur gemäss seinen Emotionen und sonstigen menschenunwürdigen Ausartungen, so also als Elitglied kein Wert zu finden ist.

20. Das hast du allen Gruppengliedern umgehend klarzumachen, wonach dann unsere Bestimmung gilt, dass ein sofortiger und unwiderrufbarer Ausschluss und eine endgültige Verweisung vom Center erfolgt, wenn gegen die erlassenen Bestimmungen verstossen wird.

21. Wir wollen diesbezüglich jedoch noch nachsichtig sein bis zu dem Zeitpunkt, zu dem du diese Verordnung den Gruppengliedern klargemacht hast.

22. Danach jedoch gelten keine Ausnahmen mehr – in keiner Beziehung und für kein Gruppenglied.

Billy:

Dann gilt also der Zeitpunkt erst als gegeben, wenn ich diese Hiobsbotschaft vom Centerverweis ausposaunt habe?

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit.

24. Wir wissen sehr wohl, wie schwer dir diese Aufgabe fällt und dass es dir zuwider ist, diese zu erfüllen.

25. Es ist dir deswegen jedoch keine Nachsicht gegeben, denn wohl oder übel hast du sie zu erfüllen.

26. Allerdings gestehen wir dir diesbezüglich eine Fassungs- und Verarbeitungszeit zu bis zur Gruppenzusammenkunft vom 7. August, wonach du dann spätestens diese unsere Anordnung bekanntzugeben hast, womit sie dann auch augenblicklich in Kraft tritt.

27. So gilt im Bezuge auf diese Bestimmung also ab heute bis dahin noch ein diesbezüglicher Sistierungszustand, danach jedoch tritt die Bestimmung vollumfänglich in Kraft.

28. Aus diesem Grund soll für diese Sistierungszeit auch noch der Zustand dessen gelten, dass gewisse Fehlhandlungen im Bezuge auf die Pflichterfüllung und das Zusammenleben usw. nachsichtig berücksichtigt und auch so behandelt werden.

29. Das wird darum so von uns angeordnet, weil wir deine Durchführungsrichtlinie unserer Bestimmungen sehr wohl beobachtet und festgestellt haben, dass du nun ungewöhnlich hart und unbeugsam und ohne Ausnahmen diese durchführst und darauf bedacht bist dass diese eingehalten werden.

30. You act effectively and impartially, without regard to losses – even in your own family, about which I must admit that I would have difficulties in your place because it is still the case with us that in such matters, we are tempted to make certain fine distinctions when it concerns our closest family members, or when it concerns friends who must be censured or be reprimanded by any measure.

31. We overcome these selfish emotions very well, but they often cause us difficulties.

32. But unlike us, you are entirely free of such selfish preferences in such concerns, while we have not yet gotten over such.

33. However, this is likely due to the fact that you live on another world with a much harder mission and with a different type of people than is the case with us.

34. If we bring your mission on Earth in confrontation with our own, then we realize that here, you have to impose entirely different standards than is the case with us.

35. But we first recognized this recently and only after the time when you opened your thought blockade to us, as we demanded you.

36. So we could then thoroughly analyze you once again, whereby a lot became clear to us, and we also realized that at other times, you were not mistaken about those things of which we accused you, in regards to the failure of performing your duties along with not implementing our regulations and not enforcing them with all members in the group.

37. It issued forth from this that we were wrong in the judgment of your actions, as you were also wrong in the sense that you blocked your thoughts from us completely.

38. This led to various misunderstandings between us, for which we are very sorry, and which led to a wrong judgment against you.

39. Since we can now grasp your thoughts again, we can also see very clearly.

40. Through your now audible thoughts, we can grasp what has remained hidden to us until now, because at that time, we mistakenly showed you the way in an unconscious form, even as you were able to shield your thoughts against us, so to us, no more time remained to analyze you truly and thoroughly, after you had received your new mission from us in 1975.

41. Thus, your deepest convictions remained completely closed to us, while we had to be content with the superficial data and didn't know the truth of all that is deeply anchored within you.

42. We only recognized this after you removed your blockade and gave us the opportunity to perform the necessary analysis at that time.

43. But at that time, we didn't remember that you could and would block yourself from us, which is why we presumed to have enough time to be able to perform this necessary work in the course of time, wherein we felt deceived by your actions, which have caused us a lot of unnecessary trouble and also many misjudgments in many respects.

30. Du handelst tatsächlich unparteiisch und ohne Rücksicht auf Verluste - auch in deiner eigenen Familie wozu ich dir gestehen muss, dass ich an deiner Stelle Schwierigkeiten hätte, denn auch uns ist es noch eigen, dass wir in solchen Belangen aus uns selbst heraus gedrängt sind, gewisse feine Unterschiede zu machen, wenn es um Glieder unserer engsten Familie, Verwandte oder um Freunde geht, die durch irgendwelche Massnahmen gerügt oder verwiesen werden müssen.

31. Wir überwinden diese egoistischen Regungen wohl, doch bereiten sie uns sehr oft Schwierigkeiten.

32. Im Gegensatz zu uns jedoch bist du bezüglich solchen Belangen völlig frei von solchen egoistischen Bevorzugungen, über die wir selbst noch nicht hinweggekommen sind.

33. Das jedoch dürfte damit im Zusammenhang stehen, dass du auf einer anderen Welt mit einer sehr viel härteren Mission und mit anders gearteten Menschen lebst, als es bei uns der Fall ist.

34. Wenn wir nämlich deine Mission auf der Erde in Konfrontation mit der unseren bringen, dann erkennen wir, dass du hier völlig andere Massstäbe anzulegen hast, als das bei uns gegeben ist.

35. Das aber erkannten wir auch erst kürzlich, und auch erst nachdem, als du deine vor uns verschlossene Gedankenblockade geöffnet hast, wie wir es von dir forderten.

36. So vermochten wir dich erst jetzt wieder einmal gründlich zu analysieren, wodurch uns sehr vieles klar wurde und wir auch erkannten, dass du ein andermal nicht im Fehler warst bezüglich dem, dessen wir dich bezichtigten im Bezuge auf die Nichterfüllung deiner Pflichten gegenüber der Anwendung und Erfüllung unserer Bestimmungen und deren Durchsetzung in der Gruppe bei allen Gliedern.

37. Es erging daraus, dass wir in der Beurteilung deiner Handlungen fehlerhaft waren, wie du aber auch fehlerhaft warst im Sinne dessen, dass du deine Gedanken gegen uns völlig blockiert hast.

38. Das führte zu vielerlei Missverständnissen zwischen uns, die uns sehr leid sind, und was zu einer falschen Beurteilung gegen dich führte.

39. Da wir deine Gedanken nun wieder erfassen können, vermögen wir auch wirklich klar zu sehen.

40. Durch deine nun hörbaren Gedanken haben wir jetze erfassen können, was uns bislang verborgen geblieben ist, weil wir damals dir irrtümlich den Weg in unbewusster Form wiesen, wie du deine Gedanken auch gegen uns selbst abschirmen konntest, so uns keinerlei Zeit mehr verblieb, dich wahrheitlich und gründlich zu analysieren, nachdem du deine neue Mission im Jahre 1975 von uns übernommen hattest.

41. So blieb uns deine tiefste Gesinnung völlig verschlossen, während wir uns mit den oberflächlichen Daten begnügen mussten und wahrheitlich nicht wussten, wie tiefgründig in dir alles verankert ist.

42. Das erkannten wir erst jetzt, nachdem du deine Blockade gelöst und uns die Möglichkeit gegeben hast, die schon damals erforderliche Analyse herzustellen.

43. Damals dachten wir jedoch nicht daran, dass du dich auch gegenüber uns blockieren könntest und würdest, weshalb wir wähten, genügend Zeit zu haben, um diese erforderliche Arbeit im verlaufe der Zeit tun zu können, worin wir uns durch dein Handeln jedoch getäuscht sahen und was uns viel unnötige Mühe und viele Fehlbeurteilungen in vielen Belangen zugetragen hat.

44. But we now know the truth about you and about your deep commitment and willingness, as well as your awareness of duty regarding the fulfillment of the whole mission.

45. We now also know about your reasons for your absolute modesty, which we could never understand in this way before, but which has now become clear to us.

46. And last but not least, we also discovered the shocking fact that exists within you, that you are absolutely neutral towards even your closest and immediate family members and friends, etc., and that you show them complete equality, a fact which knows no difference from those people who are classified into an external circle according to our discretion.

47. Concerning this, we made the surprising discovery that you are far superior to us in this respect and that you are beyond showing selfish preferences to those who belong to your direct family circle and circle of friends.

48. This is a fact that embarrasses us, my friend, because we are just on the verge of solving this problem of brotherly love and universal love, in which there only prevails a relevant form of absolute equality.

49. Your earthly mission obviously allows you to find ways in your mind to obtain absolute, egalitarian brotherly love and universal love, which still remains closed to us, so I ask you, please, to speak with me about this at an appropriate time and by order of our spiritual leaders on Erra, and about other very important things, through which you can be helpful to us if you would agree to this?

Billy:

You're certainly not in your right mind, my friend. I'm supposed to show you and your spiritual leaders a way? You're crazy.

Quetzal:

50. All my senses are in the right order, and moreover, you aren't to show us a way, but we ask you to teach us in very important concerns.

Billy:

You're completely crazy. I would straightly be a megalomaniac if I would take such a crazy offer seriously.

Quetzal:

51. My words are extremely serious.

52. I don't like to joke in this respect, brother.

Billy:

With your "brother," you become damn solemn again, my son; nevertheless, I still cannot eat your words. No doubt, you have a treacherous test or a joke in stock, right?

Quetzal:

53. Yet I told you that I do not like to joke about this.

Billy:

I'm moved – you really mean this seriously?

44. Nun wissen wir jedoch um dein wahrheitliches Ich und um die tiefgründige Entschlossenheit und Bereitwilligkeit sowie Pflichtbewusstheit deiner selbst im Bezuge auf die Erfüllung der gesamten Mission.

45. Wir wissen nun aber auch um deine Begründung deiner absoluten Bescheidenheit, die wir in dieser Form niemals zuvor verstehen konnten, die uns nun aber verständlich geworden ist.

46. Und nicht zuletzt fanden wir auch die erschütternde Tatsache in dir als gegeben, dass du selbst gegen deine engsten und nächsten Familienglieder und Freunde usw. von absoluter Parteilosigkeit und von völliger Gleichheit bist, die keinerlei Unterschiede zu jenen Menschen kennen, die nach unserem Ermessen in einen äusseren Kreis einzuordnen sind.

47. Wir machten diesbezüglich die erstaunliche Feststellung, dass du uns in dieser Beziehung sehr weit überlegen und über das Egoistische einer Bevorzugung jener hinaus bist, welche in deinen direkten Familienkreis und Freundeskreis gehören.

48. Es ist das eine Tatsache, die uns beschämt, Freund, denn wir selbst stehen erst an der Schwelle der Lösung dieses Problems der Nächstenliebe und Universalliebe, in denen allein die absolute Gleichheit in diesbezüglicher Form herrscht.

49. Deine irdische Mission hat dich in deinen Gedanken offensichtlich Wege finden lassen zur Erlangung der absolut gleichberechtigenden Nächstenliebe und Universalliebe, die uns noch verschlossen sind, weshalb ich dich bitten möchte, mit mir zu gegebenem Zeitpunkt und im Auftrag unserer geistigen Führer auf Erra über diese und andere sehr wichtigen Dinge zu sprechen, um uns damit behilflich zu sein, wenn du dich damit einverstanden erklären willst?

Billy:

Du bist wohl nicht ganz bei Trost, mein freund? Ich soll dir und euren Geistführern einen Weg weisen sollen? Du spinnst ja.

Quetzal:

50. Alle meine Sinne befinden sich in der gegebenen richtigen Ordnung, und zudem sollst du uns nicht einen Weg weisen, sondern wir bitten dich darum, uns in äusserst wichtigen Belangen zu unterrichten.

Billy:

Du bist ja völlig übergeschnappt. Ich wäre ja direkt grössenwahnsinnig, wenn ich ein solches verrücktes Anerbieten ernst nehmen Würde.

Quetzal:

51. Meine Worte sind von äusserster Ernsthaftigkeit.

52. Ich beliebe diesbezüglich nicht zu scherzen, Bruder.

Billy:

Mit deinem Bruder wirst du wieder verdammt feierlich, mein Sohn, trotzdem aber fresse ich deine Worte nicht. Du hast wohl damit einen hinterhältigen Test oder Spass auf Lager, oder?

Quetzal:

53. Ich erklärte dir doch, dass ich diesbezüglich nicht zu scherzen beliebe.

Billy:

Ich werd verrückt - du meinst es wirklich ernst?

Quetzal:

54. That is correct because at least with respect to the aforementioned, we and our intellectual leaders need your teachings and instructions.

Billy:

By your "intellectual leaders," you probably mean "spiritual leaders," right?

Quetzal:

55. That is correct.

56. These are very wise men and women on our home planet, who teach and lead our people as leaders, as well as publicize the advice of the High Council.

Billy:

And I am to teach these? That's crazy. How could I, a simple Earth worm and barbarian, even presume to consider such a move?

Quetzal:

57. Because of your earthly body, you identify yourself too closely with the forms of the Earth.

58. You should remember more often that your spirit form is the oldest on Earth, and moreover, it hasn't come from this planet, as we know in the mean time.

59. This should also be a reason for you that you will very likely be in a position to instruct us and our leaders.

60. Thus, you also have to consider that your spirit form is at least as old as ours and also that there are only a few leaders of our home planet who are alive with spirit forms that are a little older than yours.

61. Nevertheless, the difference is so small that it cannot come into play.

62. Furthermore, you also have to consider that their and your spirit forms were created far away from the Earth, in the same remote space, and began to learn and to grasp together and that your spirit form is absolutely equal and even superior in certain respects, as has been proven at other times and once again.

63. Even though you are a stranger on the planet Earth and try to cover this with your forced identification with the Earth forms, it has become very powerfully evident to us after your opening of the blockade.

64. And precisely because of your identification with the Earth forms and with all of the very many wants and negative concerns on the planet Earth, you have found means and ways of evolution that have hitherto remained foreign to us and that have also been unappreciated by us on our new home world, which is dominated by the purest peace.

65. And precisely these means and ways, along with many other things, you should explain to us, as well as instruct us in them and teach them to us.

Quetzal:

54. Das ist von Richtigkeit, denn wir und unsere Geistführer bedürfen zumindest bezüglich des Erwähnten deiner Belehrungen und Unterweisungen.

Billy:

Du meinst mit den Geistführern wohl eure geistigen Führer, oder?

Quetzal:

55. Das ist von Richtigkeit.

56. Es sind sehr weise Männer und Frauen auf unserem Heimatplaneten, die als Führerkräfte unsere Völker belehren und führen sowie die Ratgebungen des Hohen Rates erläuternd publik machen.

Billy:

Und diese soll ich belehren? Das ist doch verrückt. Wie könnte ich mir als simpler Erdenwurm und Barbar anmassen, solches auch nur in Erwägung zu ziehen?

Quetzal:

57. Deines irdischen Körpers wegen identifizierst du dich zu sehr mit den Formen der Erde.

58. Du solltest dich öfters daran erinnern, dass deine Geistform die auf Erden älteste und zudem nicht von diesem Planeten geworden ist, wie wir inzwischen wissen.

59. Das soll für dich auch die Begründung sein, dass du sehr wohl in der Lage sein wirst, uns und unsere Führerkräfte zu unterrichten.

60. Zu bedenken hast du dabei auch, dass deine Geistform zumindest dasselbe Alter aufweist wie die unseren und dass zudem nur einige wenige Führerkräfte von unserem Heimatplaneten von Geistformen belebt sind, die um wenig älter sind als die deine.

61. Der Unterschied ist jedoch so gering, dass er nicht ins Gewicht fallen kann.

62. Du hast im weiteren auch zu bedenken, dass deren und deine Geistform im selben fernen Raum weitab der Erde kreierte wurden und miteinander zu lernen und zu erfassen begannen und dass deine Geistform den ihrigen absolut ebenbürtig und gar in gewissen Belangen überlegen ist wie sich nun ein andermal wieder erwiesen hat.

63. Obwohl du nämlich auf dem Planeten Erde ein Fremder bist und das durch deine zwanghafte Identifizierung mit den Erdenformen zu überdecken versuchst, ist es für uns nach deiner Blockadenöffnung sehr machtvoll erkenntlich geworden.

64. Und gerade durch diese Identifizierung deiner selbst mit den Erdenformen und mit all den sehr vielen Entbehrungen und negativen Belangen auf dem Planeten Erde hast du Mittel und Wege der Evolution gefunden, die uns bisher auf unserer durch reinsten Frieden beherrschten neuen Heimat noch fremd und unerkennlich geblieben sind.

65. Und gerade diese Mittel und Wege sollst du uns nebst vielem anderem erklären und uns darin unterrichten und belehren.

66. For this purpose, we occasionally want to bring you to Erra for some hours, where you should then give us your instructions directly.

67. Of course, the group members of your present time will partially benefit from these instructions because we are willing to transmit these teachings to you as contact reports.

68. But the condition for this is that on October 4th, we give a positive assessment for the continued existence of the group and for the fulfillment of the mission.

69. If it should arise that our assessment is negative, then our strange request to you would still be valid, nevertheless.

Billy:

You are completely damn serious about everything; I see that now. Well then, I would like to think about everything. But now you've done it, that for once, I actually think of something other than just my existence on Earth, which actually causes me a lot of damn difficulties and which I just want to renounce only too often. Give me some time.

Quetzal:

70. We thought that you would like to have some time for reflecting upon this proposal.

71. This is also the reason why we decided to give you time until the 4th of October, so you can make your own decision after thoroughly considering ours.

Billy:

That's fair, I think, but what should happen after the 4th of October if everything is to continue, I mean in relation to the fulfillment of the ordinal rules and statutes, etc.?

Quetzal:

72. If until the date of October 4th, it happens that we must break everything off, then everything becomes null and void anyway.

73. But if it turns out that the decision will be one of a continued, calm existence, then at the end of the six-month period, the ordinal rules and statutes will no longer be so strictly insisted upon because then, each individual will properly decide for himself and act accordingly.

74. Moreover, it is hoped for and bet on that this time – if the decision should, in fact, be positive, which still can't be decided, unfortunately – progress towards true success will be made, and after the deadline, all regulations, etc. will only have to exist on paper, and all of the statutes and rules will no longer have to be consulted in order to create and maintain order, so such rules will only have to exist as a matter of form for the authorities, since it is legally necessary, but also for new group members, for their instruction.

Billy:

I also think that's fair, but whether it will work out?

Quetzal:

75. We fix our very last hopes on this.

66. Zu diesem Zwecke wollen wir dich zeitweise für Stunden nach Erra bringen, wo du dann direkt deine Unterweisungen erteilen sollst.

67. Selbstverständlich sollen auch die Gruppenglieder deiner gegenwärtigen Zeit teilweise an diesen Unterrichtungen teilhaben, denn wir sind gewillt, diese Belehrungen dir als Kontaktgespräche zu übermitteln.

68. Die Bedingung hierfür ist jedoch, dass wir am 4. Oktober in positiver Form über das Weiterbestehen der Gruppe und der Missionserfüllung beurteilen können.

69. Würde der fall eintreten, dass unsere Beurteilung negativ ausfallen sollte, dann würde unser Ansinnen an dich trotzdem Geltung haben.

Billy:

Du meinst alles ganz verdammt ernst, das sehe ich jetzt. Gut denn, ich möchte mir das alles überlegen. Du hast es jetzt tatsächlich fertig gebracht, dass ich einmal an anderes denke, als nur an mein Erdendasein, das mir tatsächlich verdammt viel Schwierigkeiten bereitet und dem ich nur zu oft entsagen möchte. Lass mir etwas Zeit.

Quetzal:

70. Wir dachten uns selbst, dass du über diesen Vorschlag einige Zeit des Nachdenkens dahingehen lassen möchtest.

71. Das ist auch der Grund dafür, dass wir uns entschlossen haben, dir bis ebenfalls zum 4. Oktober Zeit zu gewähren, so du dann nach Kenntnisnahme unserer eigenen Entscheidung einen Entschluss fassen kannst.

Billy:

Das ist fair, finde ich, doch was soll nun sein nach dem 4. Oktober, wenn alles bestehen bleiben sollte; ich meine im Bezuge auf die Erfüllung der Ordnungsregeln und Satzungen usw.?,

Quetzal:

72. Wenn sich bis zum Datum des 4. Oktober ergibt, dass wir alles abbrechen müssen, dann wird sowieso alles hinfällig.

73. Erweist es sich aber, dass die Entscheidung die eines Weiterbestehenlassens sein wird, dann wird nach Ablauf der Sechsmonatsfrist nicht mehr auf die Ordnungsregeln und Satzungen usw. gepocht und strengstens darauf bestanden, denn dann wird ja ein jedes einzelne selbst richtig entscheiden und richtig handeln.

74. Es wird dabei dann gehofft und darauf gesetzt, dass diesmal, wenn die Entscheidung tatsächlich positiv sein sollte, was jetzt leider noch nicht entschieden werden kann, bezüglich des Erfolges ein wahrheitliches Fortkommen beschieden sein wird und dass nach Ablauf der Frist alle Vorschriften usw. nur noch auf dem Papier zu existieren haben und dass die gesamten Satzungen und Regeln nicht mehr zur Ordnungsschaffung und Ordnungserhaltung herangezogen werden müssen, so dieselben nur noch pro forma bestehen bleiben müssen für die Behörden, weil es gesetzlich erforderlich ist, so aber auch für neue Gruppenglieder, zu deren Belehrung.

Billy:

Auch das finde ich fair, doch ob es klappen wird?

Quetzal:

75. Wir setzen unsere allerletzten Hoffnungen darauf fest.

Billy:

The fact that you can still hope in this way...

Quetzal:

76. This hope is even in you.

77. We know this from your thoughts.

Billy:

You have rummaged through quite a lot.

Quetzal:

78. That is correct, but it was very well so.

79. But now, back to other matters, of which I still have to explain the following:

80. Now, in regards to the recognition of and the compliance with one's duty, etc., if everything for every single group member is as it was at the beginning of the time in the center, so in 1977 and 1978, then this doesn't mean that now, it can again be acted out and again be played in a crazy-reality form.

81. The much harder part of the six-month period starts with the recent release because now, the logical, free-will will once again be of sole, paramount importance, as well as the necessary discipline, etc.

Billy:

This is damn hard; that's clear to me. Thus, a little help from you would be quite appropriate, I think.

Quetzal:

82. That's what we thought, too, because in light of the new given conditions, we now won't stand back from giving a little help to all group members; thus, we will once again be helpful with impulses.

Billy:

And what about the measures that have been taken recently, such as with the "special contributions" of a financial form, whose purpose is to attain certain orders at last?

Quetzal:

83. The arrangements concerning the monetary contributions that are to be paid continue to remain effective and at full extent because these are a good means to an end, regarding the achievement of and the compliance with the promotion of discipline.

84. Moreover, in the matter of discipline, very special attention must be directed toward Ingrid and Ferdinand Pfeiffenberger because they both still tend to want to live and act in the center according to their own rules and rights, etc., through which they disturb and endanger the harmony that is to be acquired.

85. It should once more be said to them loud and clear that they, too, are no exception and have no special rights and that they are to follow after the order and the rules of the center, without any separate treatment and special privileges being given to them.

86. Furthermore, both of them are subject to the determinations prescribed by me until the 4th of October, as these presently exist.

Billy:

Dass ihr noch so hoffen könnt.

Quetzal:

76. Auch in dir ist diese Hoffnung.

77. Wir wissen es aus deinen Gedanken.

Billy:

Die ihr ganz schön durchgewühlt habt.

Quetzal:

78. Das ist von Richtigkeit, doch es war sehr gut so.

79. Nun jedoch wieder zu den anderen Belangen, zu denen ich noch folgendes zu erklären habe:

80. Wenn nun wieder alles für jedes einzelne Gruppenglied im Bezuge auf die Befolgung der Pflichtenerfüllung und auf die Pflichterkennung usw. freigestellt ist, wie es am Anfang der Zeit im Center war, so also 1977 und 1978, dann bedeutet das nicht, dass nun abermals in wirklichkeitsverrückender Form gehandelt und gespielt werden kann.

81. Mit der neuerlichen Freistellung beginnt der sehr viel härtere Teil der Sechsmonatsfrist, weil nun nämlich der logische, freie Wille wieder von alleiniger ausschlaggebender Bedeutung sein wird, wie auch die erforderliche Disziplin usw.

Billy:

Das ist verdammt hart, das ist mir klar. Etwas Hilfe von euch wäre daher sehr wohl angebracht, denke ich.

Quetzal:

82. Daran haben wir ebenfalls gedacht, denn in Anbetracht der nun neuen gegebenen Verhältnisse wollen wir mit etwas Hilfe für alle Gruppenglieder nicht zurückstehen und deshalb neuerlich mit impulsiven hilfreich sein.

Billy:

Und wie ist es mit den Massnahmen, die kürzlich noch ergriffen wurden, z.B. mit den (Sonderbeiträgen) finanzieller Form, um gewisse Ordnungen endlich zu erlangen?

Quetzal:

83. Die Anordnungen bezüglich der zu entrichtenden Geldbeiträge bleiben vollumfänglich bestehen und in Kraft, denn diese bilden ein gutes Mittel zum Zweck hinsichtlich der Erarbeitung und Einhaltung der Disziplinförderung.

84. In Sachen Disziplin ist zudem ein ganz besonderes Augenmerk zu richten auf Ingrid und Ferdinand Pfeiffenberger, denn noch immer tendieren sie beide dazu, nach eigenen Regeln und Rechten usw. Im Center leben und handeln zu wollen, wodurch sie die zu erarbeitende Harmonie aller stören und gefährden.

85. Es soll ihnen nochmals klar und deutlich gesagt sein, dass auch sie keine Ausnahme bilden und keine besonderen Rechte haben und dass sie nach der Ordnung und den Regeln des Centers befolgend zu sein sind, ohne jegliche Separatisierungen und Sonderrechte.

86. Im weiteren gelten für sie beide die von mir angeordneten Bestimmungen bis zum 4. Oktober, wie diese bestehend sind.

87. After that, if they get through this period satisfactorily, then they should be incorporated into the normal rules.
87. Danach, wenn sie diese Zeit zufriedenstellend überstehen, sollen sie in die normalen Regeln eingeordnet sein.
88. But at this stage, such an incorporation still isn't to be expected because too many wrong-doings still occur with them, both with Ingrid and with Ferdinand.
88. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt jedoch ist eine solche Einordnung noch nicht abzusehen, denn noch erfolgen zu viele Fehlhandlungen von ihnen, sowohl bei Ingrid als auch bei Ferdinand.
89. This includes, once again, the often complained of manual work of Ferdinand in the center, the sense of which he often does not recognize and does not understand, and thus, he also criticizes the manner of the compilation and the execution of many of these works.
89. Hierzu gehört bei Ferdinand auch wieder die oftmalige Beanstandung der manuellen Arbeiten im Center, deren Sinn er vielfach nicht erkennt und nicht einsieht und die er deshalb bemängelt, ebenfalls auch die Art und Weise der Auffassung und Erledigung vieler dieser Arbeiten.
90. All too often, he wants to carry out the various works and constructions, etc., according to his own sense, which unfortunately, would always only lead to deficiencies.
90. Nur zu oft möchte er nach eigenem Sinne die verschiedenen anfallenden Arbeiten und Konstruktionen usw. ausführen, was aber leider stets nur zu Mangelscheinungen führen würde.
91. He is correct in the execution of his work in and of itself, if he is given detailed instructions for a work or construction.
91. Er ist in der Ausführung seiner Arbeiten an und für sich korrekt, wenn ihm genaue Anweisungen einer Arbeit oder Konstruktion erteilt werden.
92. But if he must act at his sole discretion, then his works and constructions, etc. become so flawed that damage inevitably arises from them.
92. Muss er jedoch nach eigenem Ermessen handeln, dann fallen seine Arbeiten und Konstruktionen usw. so sehr mangelhaft aus, dass unweigerlich Schaden daraus entsteht.
93. In this respect, Ferdinand is a man who can only work according to precise instructions, if true, steady work is to come from him.
93. Ferdinand ist diesbezüglich ein Mensch, der nur nach genauen Anweisungen zu arbeiten vermag, wenn wahrheitlich Beständiges aus seiner Arbeit entstehen soll.
94. He can only seldom grasp the truth about the true sense of a work or the true stability of a construction, etc.; thus, he can only work according to precise directions, in which case it still must be ensured that he follows these directions carefully and doesn't make any changes at his sole discretion, which then lead to complaints and damage.
94. Über den wahrheitlichen Sinn einer Arbeit oder über die wahrheitliche Stabilität einer Konstruktion usw. vermag er nur selten die Wahrheit zu erfassen, so er deshalb nur nach genauen Anweisungen arbeiten kann, wobei dann jedoch noch darauf zu achten ist, dass er diese Anweisungen genau befolgt und nicht nach eigenem Ermessen irgendwelche Änderungen vornimmt, die dann zu Beanstandungen und Schaden führen.
95. He is not a man of independence but rather one of the many people who must be led and be instructed as well as be directed.
95. Er ist nicht ein Mann der Selbständigkeit, sondern einer der grossen Masse, der geführt und unterwiesen sowie angewiesen werden muss.
96. This is also true for Ingrid, who is only too happy to show herself as independent, in order to conceal her actual lack of independence, as is the case with Ferdinand.
96. Das trifft auch zu für Ingrid, die sich nur zu gerne selbständig gibt, um damit ihre eigentliche Unselbständigkeit zu überdecken, wie es bei Ferdinand der Fall ist.
97. I know that in this regard, you have already spoken with Ingrid and Ferdinand several times, about which I must tell you that you should no longer do that for the time being.
97. Es ist mir bekannt, das du diesbezüglich schon mehrmals mit Ingrid und Ferdinand gesprochen hast, und wozu ich dir sagen muss, dass du das vorderhand nicht mehr tun sollst.
98. First, I want to observe the further activities of the two for some time, in order to be able to make my determinations, before I can arrange that you once again put forth effort for them.
98. Erst will ich für einige Zeit das weitere Tun der beiden beobachten, um meine Feststellungen machen zu können, ehe ich dir anordnen kann, dass du nochmals deine Mühe an sie verwenden sollst.
99. This should still be so at least until the beginning of August, after which you should then use your time again for Ingrid.
99. Das soll zumindest noch so sein bis zu Beginn des Monats August, wonach du dann nochmals deine Zeit für Ingrid aufwenden sollst.
100. Therefore, you should have a talk with her because she is the leading force in her relationship with Ferdinand, while he is just going along with her.
100. Mit ihr sollst du darum reden, weil sie im Verhältnis mit Ferdinand die führende Kraft ist, während er nur mitziehend ist.
101. But it must still be mentioned that Ingrid has committed a breach of trust against me, by informing Ferdinand of certain matters, about which I had arranged that she may not speak with him about this and that this knowledge has to remain with her alone.
101. Dabei ist aber noch zu erwähnen, dass Ingrid gegenüber mir einen Vertrauensbruch begangen hat, indem sie Ferdinand in gewissen Belangen unterrichtete, für die ich angeordnet hatte, dass sie bei ihm nicht darüber sprechen dürfe und dass dieses Wissen alleine bei ihr zu verbleiben habe.
102. So in this regard, I order that you also talk with her on another occasion about this matter in the coming of the time, in order to make her aware of this evil violation.
102. Diesbezüglich ordne ich daher an, dass du auch in dieser Sache beim Kommen des Zeitpunktes ein andermal mit ihr reden sollst, um sie auf diesen bösen Verstoß aufmerksam zu machen.

103. In addition, you will need to tell her that I must impose a test upon her through you some other time, in relation to truth-speaking and measures of secrecy, because if I arrange that secrecy must be preserved, then this arrangement possesses validity, and she also has to maintain the quietest silence toward her husband.

104. But now, she has abused my trust and has acted contrary to my arrangements, which is why it must be demanded of her that she clears up certain things with Ferdinand in your presence and under your inspection, after which she then gets to hear additional things from me through you, about which she finally has to remain silent this time.

105. Nevertheless, if she does not do this in such a way, and she speaks some other time to Ferdinand or to someone else about this, then a final and definite expulsion from the core group results for her for this renewed offense.

106. It must still be explained that her offense against my trust in her secrecy was reinforced by the fact that she let her strong imagination prevail uncontrollably and spoke of alleged incidents that are not compatible with reality and which are to be assessed as only figments of her imagination.

107. Ferdinand must also be cleared up about that by her.

108. This places a demand on me for her breach of trust committed against me and you.

109. Therefore, you will have to discuss the following with her in the month of August, if I give you the order for this:

110. ...

111. But now, you must realize that you have to avoid any discussion with Ingrid up to the time that is still to be mentioned by me.

Billy:

That's not too difficult. Then talking with her will already be more difficult because this will again take many hours in each case.

Quetzal:

112. That will, unfortunately, be the case if the two don't pass by the offenses against the rules and statutes, whereby they must be removed from the group.

113. Actually, both of them should have already been excluded long ago because in too many respects, they have failed to fulfill my arrangements, by what means this even would have witnessed new, undetermined offspring, for which we had to intervene, in order to prevent a catastrophe that would have befallen this family, because through the folly of the two and through the instincts of a personality, the possibility for an existence in a body was given, which would have brought death, destruction, and annihilation on Earth, especially in the family of Ingrid and Ferdinand as well as in the Free Community of Interests.

114. As you know, we were able to prevent this through an exchange process; thus, the worst of all evil was turned away.

103. Ausserdem wirst du ihr mitteilen müssen, dass ich ihr ein andermal durch dich einen Test auferlegen lassen muss im Bezuge auf die Wahrheitsprechung und die Massnahmen der Verschwiegenheit, denn wenn ich anordne, dass Verschwiegenheit bewahrt werden muss, dann ist dieser Anordnung Geltung zu verschaffen, und auch gegenüber ihrem Gatten hat sie dann stillstes Schweigen zu wahren.

104. Nun aber hat sie mein Vertrauen missbraucht und gegen meine Anordnung gehandelt, weshalb von ihr gefordert werden muss, dass sie in deinem Beisein und unter deiner Kontrolle Ferdinand aufklärt über gewisse Dinge, wonach sie dann weitere Dinge von mir durch dich zu hören bekommt, über die sie diesmal endgültig zu schweigen hat.

105. Tut sie dann dem jedoch nicht so, und spricht sie ein andermal zu Ferdinand oder jemand anderem darüber, dann erfolgt für sie für diesen neuerlichen Verstoss ein endgültiger und definitiver Ausschluss aus der Kerngruppe.

106. Zu erklären ist noch, dass ihr Verstoss gegen mein in sie gesetztes Vertrauen zur Verschwiegenheit noch vertieft wurde dadurch, dass sie ihre ausgeprägte Phantasie unkontrolliert walten liess und angebliche Vorkommnisse erzählte, die mit der Wirklichkeit nicht vereinbar sind und die nur als Ausgeburt ihrer Vorstellungskraft zu bewerten sind.

107. Darüber muss auch Ferdinand von ihr aufgeklärt werden.

108. Das stellt eine Forderung von mir dar für ihren begangenen Vertrauensbruch gegenüber mir und dir.

109. Folgendes wirst du daher mit ihr im Monat August zu bereden haben, wenn ich dir hierfür die Anordnung erteile:

110. ...

111. Sie dir nun jedoch selbst klar, dass du einem jeglichen Gespräch mit Ingrid bis zum von mir zu nennenden Zeitpunkt auszuweichen hast.

Billy:

Das ist nicht allzu schwierig. Schwieriger wird dann schon das Reden mit ihr, denn dies wird jeweils wieder viele Stunden in Anspruch nehmen.

Quetzal:

112. Das wird leider so sein, wenn sich die beiden nicht durch Verstösse gegen die Regeln und Satzungen dazu treiben, dass sie aus der Gruppe entfernt werden müssen.

113. Eigentlich hätten beide schon vor längerer Zeit ausgeschlossen werden müssen, denn in zu vielen Belangen haben sie gegen meine Anordnungen verstossen, wodurch auch unbestimmterweise eine neue Nachkommenschaft gezeugt wurde, für die wir uns helfend einschalten mussten, um eine Katastrophe zu verhindern, die über diese Familie hereingebrochen wäre, weil durch die Unvernunft der beiden und durch die Triebhaftigkeit einer Persönlichkeit eine Existenzmöglichkeit in einem Körper gegeben wurde, die Tod, Vernichtung und Zerstörung auf die Erde gebracht hätte, insbesondere in die Familie von Ingrid und Ferdinand sowie in die Freie Interessengemeinschaft.

114. Wie du weisst, konnten wir das durch einen Austauschvorgang verhindern, wodurch das allerschlimmste Übel abgewendet wurde.

115. But furthermore, we can no longer watch such activities, so you are advised to proceed with all your initiative against the wrong actions of the two, as you lately do everywhere in accordance with our arrangements.

116. And so, I am at the end of my remarks on this occasion.

117. Farewell, my friend.

Billy:

Until we meet again. It's enough for me today, too. Oh yes, wait, I have one more question: on June 18th, Roberto Calvi, the head of Italy's largest private bank, was discovered in London, hanging from a bridge. Did he commit suicide; do you know anything about this?

Quetzal:

118. I am oriented over it.

119. The man did not commit suicide, but he was strangled, and this was in connection with a very intricate matter, in which the Vatican and the secret services and also intelligence agencies played important roles.

120. But about this, I want to tell you the following in confidence, which you must keep to yourself for the next 20 years:

121. ...

Billy:

Thank you for your trust. Then I now have nothing more. Farewell.

Quetzal:

122. Until we meet again.

115. Weiterhin können wir solchem Tun nun aber nicht mehr zusehen, weshalb dir geboten ist, mit all deiner Initiative gegen die Fehlhandlungen der beiden vorzugehen, so wie du es in der letzten Zeit gemäss unseren Anordnungen überall tust.

116. Und damit bin ich mit meinen Ausführungen für diesmal am Ende.

117. Leb wohl, mein freund.

Billy:

Auf Wiedersehn. Es reicht mir auch für heute. Ah ja, warte, ich habe noch eine Frage: Am 18. Juni wurde Roberto Calvi, der Chef der grössten italienischen Privatbank, in London erhängt an einer Brücke aufgefunden. Hat er Selbstmord begangen; weisst du etwas darüber?

Quetzal:

118. Darüber bin ich orientiert.

119. Der Mann beging nicht Selbstmord, sondern er wurde erdrosselt, und zwar im Bezug einer sehr verwickelten Sache, bei der auch der Vatikan sowie Geheimdienste und Geheimlogen wichtige Rollen spielten.

120. Dazu aber will ich dir in vertraulicher Form folgendes sagen, das du für die nächsten 20 Jahre für dich behalten musst:

121. ...

Billy:

Danke für dein Vertrauen. Dann habe ich jetzt nichts mehr. Leb wohl.

Quetzal:

122. Auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 173

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, August 9, 1982, 7:30 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 173 Translation

English	German
Billy:	Billy:
I thought that since she is now back again, Semjase would come today.	Ich dachte, dass, weil sie jetzt ja wieder zurück ist, Semjase heute herkommen würde.
Quetzal:	Quetzal:
1. After such a long absence from here and from Erra, she is still on vacation until the end of the month.	1. Nach so langer Abwesenheit von hier und von Erra ist sie noch bis Ende Monat in Urlaub.
2. You were already able to exchange a few words of welcome with her, which was also a concern of hers to be able to do this, which is why she first came here before she left.	2. Du hast ja bereits mit ihr einige Begrüßungsworte wechseln können, was auch für sie ein Anliegen war, das tun zu können, weshalb sie vor ihrem Urlaub erst hierher kam.
Billy:	Billy:
I understand. Then I'll just see her later. Do you have any other news?	Ich verstehe. Dann eben bis später mit ihr. Hast du sonst noch Neuigkeiten?
Quetzal:	Quetzal:
3. Certainly, I have some.	3. Gewiss, die habe ich.
4. You know that your center has become a recreation center for us.	4. Du weißt ja, dass das Center von euch für uns eine Erholungsstätte geworden ist.
5. There, we all feel very well, happy, and secure.	5. Wir alle fühlen uns daselbst sehr wohl, zufrieden und sicher.
6. But the center hasn't just become a resort to us but rather a true home.	6. Das Center ist uns jedoch inzwischen nicht nur ein Erholungsort geworden, sondern eine wahrheitliche Heimat.
7. Moreover, you should understand my words properly, for I specifically say that it has become a true home to us, not just a spare home.	7. Du sollst dabei meine Worte richtig verstehen, denn ich sage ausdrücklich, dass es uns eine wahrheitliche Heimat geworden ist, nicht also nur eine Ersatzheimat.

8. We all feel at home in the center, which is why we very often spend all of our leisure time there – all of us who are from Erra as well as all those whose home worlds are different from ours but who, nevertheless, fulfill their duties here on the Earth and cooperate with us.

9. And for this reason, I would ask you to make it clear to your group members that from now on, they must be prepared every now and then to meet humans at night, in or around the center, who are foreign to the Earth, and in this context, there is also the possibility that light phenomena, etc. will appear if materializations of our allies occur and so on.

10. But there is nothing to be afraid of or to fear, for as you know, all our allies are also peaceful people, who inflict no harm on anyone or on any life form.

11. The most that could happen would be a shock-induced defensive reaction, if any group member would deliberately commit a frightening action, either for fun or out of malice, etc.

12. In the case of an encounter with one of our allies, who can endure the Earth-human vibrations and, therefore, do not need to be protected by invisibility, etc., it is to be declared to the group members that in such a case, they should not make any attempt to communicate but simply step aside in order to let the respective visitor pass, who will usually take no further notice of the presence of the respective group members.

13. We and our allies come to the center in order to relax and also for the purpose of our home world, which means for all of us that no entertainment or work should be associated with it.

14. Moreover, a conversation would be impossible in many cases because many of us and our allies do not master any earthly languages but only understand these through the use of translators, which may not be in operation as a result of a certain purpose-driven order from our home center that is connected to such a visit.

15. Thus, every difficulty can be avoided if on the part of the group members, no attempts of contact are made, neither through any attempts of communication nor through any attempts of physical contact.

16. This must be made completely clear to the group members because such attempts could be misinterpreted, by what means there could be a defensive reaction which, under certain circumstances, would produce rather unpleasant consequences for that particular group member, if he would be struck by a paralysis vibration or by the force of a stun gun, such things finding their use among our various allies during a fright-reaction.

17. So it is fitting that neither attempts of address nor attempts of physical contact take place if there is an encounter, whether the outer appearance of the respective visitor appears to be so very human, according to Earth's sense, or whether it appears to be completely foreign to the Earth.

Billy:

8. Wir alle fühlen uns im Center zuhause, weshalb wir sehr oft unsere gesamte Freizeit daselbst verbringen - alle, die wir von Erra sind, so aber auch alle, deren Heimatwelten nicht zu den unseren belangen, die jedoch hier auf der Erde ihre Pflichten erfüllen und mit uns zusammenarbeiten.

9. Und gerade hierzu möchte ich dich ersuchen, deinen Gruppengliedern verständlich zu machen, dass sie von nun an darauf getasst und vorbereitet sein müssen, hie und da des Nachts erdenfremden Menschen im oder rund um das Center zu begegnen, wobei in diesem Zusammenhang auch die Möglichkeit gegeben ist, dass Lichterscheinungen usw. in Erscheinung treten, wenn Materialisationen von mit uns Verbündeten usw. stattfinden.

10. Zu befürchten und zu fürchten ist nichts, denn wie du weisst, sind auch alle unsere Verbündeten friedfertige Menschen, die niemandem und keiner Lebensform ein Leid zufügen.

11. Das könnte höchstens im Falle einer durch Schreck ausgelösten Abwehrhandlung geschehen, wenn irgendwelche Gruppenglieder aus Spass oder Böswilligkeit usw. bewusst eine Erschreckenshandlung begehen würden.

12. Für den Fall einer Begegnung mit Verbündeten von uns, die die erdenmenschlichen Schwingungen ertragen und sich deshalb nicht durch Unsichtbarkeit usw. zu schützen brauchen, sei erklärt für die Gruppenglieder, dass sie bei einem solchen Vorkommnis keinen Versuch einer Kommunikation unternehmen, sondern einfach beiseite treten sollen, um den betreffenden Besucher passieren zu lassen, der in der Regel keine nähere Notiz von der Anwesenheit der jeweiligen Gruppenglieder nehmen wird.

13. Wir und unsere Verbündeten kommen zur Erholung und zum Erfüllen unserer Heimat ins Center, was für uns alle bedeutet, dass keinerlei Unterhaltung und Arbeit damit verbunden sein soll.

14. Eine Unterhaltung wäre auch vielfach unmöglich, weil viele von uns und unseren Verbündeten keine irdischen Sprachen beherrschen, sondern diese nur über die Translatoren zu gebrauchen verstehen, die durch eine bestimmte und zweckgerichtete Order bei Besuchen in unserer Centerheimat nicht in Betrieb sein dürfen.

15. Jede Schwierigkeit kann also vermieden werden, wenn von seiten der Gruppenglieder keine Kontaktversuche unternommen werden, weder durch Sprechversuche noch durch Berührungsversuche.

16. Das muss den Gruppengliedern völlig klargemacht werden, denn solcherlei Versuche könnten missgedeutet werden, wodurch eine Abwehrhandlung in Erscheinung treten könnte, was unter gewissen Umständen für das betreffende Gruppenglied unangenehme Folgen zeitigen würde, wenn es z.B. von einer Lähmungsschwingung oder von einer Betäubungskraft aus einer Waffe getroffen würde, die bei Schreckreaktionen bei verschiedenen Verbündeten von uns Verwendung finden.

17. So ist es angebracht, dass weder Anspruchsversuche noch Berührungsversuche stattfinden, wenn eine Begegnung stattfindet, auch wenn die Erscheinungsform des betreffenden Besuchers noch so menschlich nach dem Erdsinn wirkt, oder aber eine völlig erdenfremde Erscheinung verkörpert.

Billy:

I think that this should be understandable to the group members when I explain it to them. But in addition, I would like to ask you something: when you say that ALL of you and your allies come here and that they view our center as a true home, then this would have to amount to 2,500 people, and secondly, they would then be here very often, right? Isn't that a little too much traffic?

Quetzal:

18. It may be that every night, they will be visiting among you because in truth, the entire number of visitors to the center amounts to 2,862 life forms.

19. But in general, it will be such that they move cautiously, so as not to meet the group members directly.

20. Nevertheless, chance encounters, etc. can hardly be avoided.

21. In addition, you must be very certain that there is order around the edifices and on the paths and roads and that no materials of any kind stand about or are lying around, as has often been the case and which has already repeatedly led to small accidents – even with us.

Billy:

That is a right amount of people, man oh man. And if you speak of all, then that means that actually everyone comes, thus the small elves, just as also the largest ones, the middle-grade ones, the luminous ones, the ones with luminous eyes, and all others.

Quetzal:

22. That is correct.

23. The largest of our allies, Andron, is 5 meters and 26 centimeters tall according to earthly measures, and then there is Danel under him, who is 2 meters and 48 centimeters tall.

24. The smallest ones are around 70 centimeters tall, and then there are those whose eyes illuminate very brightly and whose eyes are on the upper forehead of the skull.

Billy:

I know, but then there are those whose entire bodies fluoresce, or those whose bodies illuminate radiantly, along with those who always practice gymnastics on elevated places, such as on rooftops and trees, etc.

Quetzal:

25. That is correct, but in addition to these, there are still other variously-formed life forms, but they are all of human genus and species.

Billy:

Yes, of course, such as one, of whom someone might think that a rubber ball rolls across the ground.

Quetzal:

26. That is correct; this is also under them.

Billy:

Ich denke, dass dies den Gruppemitgliedern verständlich sein sollte, wenn ich es ihnen erkläre. Dazu möchte ich dich aber etwas fragen: Wenn du nun sagst, dass alle von euch und euren Verbündeten hierherkommen und dass sie unser Center als wahre Heimat betrachten, dann müssten dies an die 2500 Menschen sein, und andererseits wären sie dann sehr oft bei uns, oder? Gibt das nicht ein bisschen viel Verkehr?

Quetzal:

18. Es mag sein, dass jede Nacht Besuch bei euch sein wird, denn wahrheitlich umfasst die gesamte Besucherzahl des Centers 2862 Lebensformen.

19. In der Regel wird es jedoch so sein, dass sie sich vorsichtig bewegen, um nicht den Gruppengliedern direkt zu begegnen.

20. Zufällige Zusammentreffen usw. können jedoch kaum verhindert werden.

21. Ausserdem ist bei euch darauf sehr zu achten, dass rund um die Gebäulichkeiten und auf den Wegen und Strassen immer Ordnung herrscht und keinerlei Materialien irgendwelcher Art herumstehen oder herumliegen, wie das bisher öfters der Fall war, was schon mehrmals zu kleinen Unfällen geführt hat – auch bei uns.

Billy:

Das ist eine rechte Anzahl Menschen, Mann oh Mann. Und wenn du von allen sprichst, dann bedeutet das, dass tatsächlich alle herkommen, also die kleinen Knilche ebenso wie auch die ganz Grossen, die Mittleren, die Leuchtenden, die Augenleuchter und alle andern.

Quetzal:

22. Das ist von Richtigkeit.

23. Der Grösste unter unseren Verbündeten, Andron, misst nach irdischen Massen 5 Meter und 26 Zentimeter, dann ist auch Danel darunter, der 2 Meter und 48 Zentimeter Grösse aufzuweisen hat.

24. Die kleinsten sind runde 70 Zentimeter klein, während dann auch noch jene sind, deren Augen in starkem Lichte leuchten und deren Augen an der oberen Stirnfront auf der Schädeldecke liegen.

Billy:

Ich weiss, dann sind aber auch noch jene, deren gesamter Körper fluoresziert, oder die, deren Körper strahlend leuchten, nebst denen, die immer auf erhöhten Stellen rumturnen, wie auf Hausdächern und Bäumen usw.

Quetzal:

25. Das ist von Richtigkeit, es sind nebst diesen aber noch verschiedene andersgeformte Lebensformen, jedoch alle menschlicher Gattung und Art.

Billy:

Ja natürlich, wie z.B. jene, bei denen man denken könnte, dass ein Gummiball über den Boden rollt.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit; auch diese sind darunter.

Billy:

Then it may, indeed, be quite clear, but tell me: is there, perhaps, a possibility for us that we may take photographs?

Quetzal:

27. This question had to come, this we knew.
28. Yes, you may; although, it requires a momentary bright light at night to do so.
29. Since we already knew your question about this, we've already discussed these things.
30. All agree to this, without exception, and they are already preparing for the fact that a short and bright light could suddenly flash if anyone of you takes photos.
31. However, it must be ensured that each time, no more than two pictures are taken with such flashing light.

Billy:

Of course – many thanks.

Quetzal:

32. Special thanks are not necessary.
33. Furthermore, I would still like to tell you that I will reexamine your financial needs until the end of this month, because when I recently devoted myself to these concerns, I made the observation that several things need to be redefined, especially in reference to the contributions for the meals and for the various related services of those who do some work for those who work outside of the center.
34. With various earthly families, I strove to gain insight into the financial characteristics of the preparation of meals and the execution of work of the mother towards her children, and I realized that in all cases, the mothers' financial approaches toward preparing meals, etc. for their own children are set much higher than is the case with you.
35. For board and dress - as well as product maintenance, etc., these cost 250 francs per month, while mothers spend an average of 500 francs in their families toward their children, but this usually doesn't even cover the costs for the mothers themselves.
36. Having been made aware of this fact, I calculated the average monthly expenditure of the individual group members, according to which I came up with an amount of 670 francs.
37. This is the reason for the fact that starting from the 1st of September, the respective monthly contribution must be changed to at least 360 francs for meals, etc. and 40 francs for the necessary works regarding laundry, etc.
38. Overall, the amount should be fixed at 400 francs per month, and this amount is still 270 francs below the actual costs.
39. In reference to the monthly financial contributions for the center and the mission, from now on, it must be arranged that the basic contribution for each group member is fixed at a minimum of 150 francs.

Dann kann es ja recht heiter werden; doch sag mal, besteht vielleicht die Möglichkeit für uns, dass wir photographieren dürfen?

Quetzal:

27. Diese Frage musste kommen, das wussten wir.
28. Ja, ihr dürft, obwohl ihr des Nachts ein momentanes starkes Licht dazu benötigt.
29. Weil wir deine diesbezügliche Frage bereits kannten, haben wir diese Dinge auch abgeklärt.
30. Ohne Ausnahme sind alle damit einverstanden, und sie bereiten sich darauf vor, dass plötzlich ein kurzes und starkes Licht aufblitzen kann, wenn jemand von euch Photos macht.
31. Es sollte jedoch darauf geachtet werden, dass pro Mal nicht mehr als zwei Bilder mit solchem blitzenden Licht gemacht werden.

Billy:

Selbstverständlich — vielen Dank.

Quetzal:

32. Ein Dank ist nicht erforderlich.
33. Im weiteren möchte ich dir noch erklären, dass ich bis Ende dieses Monats eure finanziellen Belange neu überprüfen werde, denn als ich mich kürzlich diesen Belangen widmete, machte ich die Feststellung, dass verschiedene Dinge neu geregelt sein müssen, insbesondere im Bezüge auf die Beiträge der Verköstigung und verschiedener damit verbundener Leistungen jener, welche gewisse Arbeiten erledigen für jene, welche ausserhalb des Centers arbeiten.
34. Ich habe mich nämlich bemüht, bei verschiedenen irdischen Familien Einblick zu nehmen in die finanziellen Besonderheiten der Verköstigung und Arbeiterledigung der Mutter gegenüber ihren Kindern, wobei ich feststellen musste, dass in allen Fällen der finanzielle Ansatz für Verköstigung usw. für die eigenen Kinder der Mütter um sehr vieles höher angesetzt ist, als es bei euch gehandhabt wird.
35. Für Verköstigung und Kleider - sowie Warenpflege usw. berechnet ihr pro Monat 250.- Franken, während Mütter in ihren Familien für ihre Kinder durchschnittlich 500.- Franken berechnen, was jedoch in der Regel die Selbstkosten der Mütter nicht deckt.
36. Auf diese Tatsache aufmerksam geworden, errechnete ich den monatlichen Ausgabendurchschnittswert der einzelnen Gruppenglieder, wonach ich auf einen Betrag von 670.- Franken kam.
37. Das ist der Grund dafür, dass ab 1. September der diesbezügliche Monatsbeitrag geändert werden muss, und zwar auf mindestens 360.- Franken für Verköstigung und 40.- Franken für die anfallenden Arbeiten hinsichtlich Wäsche usw.
38. Gesamthaft soll der Betrag damit festgesetzt sein auf 400.- Franken monatlich, wobei dieser Betrag noch immer 270.- Franken unter den tatsächlichen Selbstkosten liegt.
39. Im Bezüge auf die monatlichen Beiträge finanzieller Art für das Center und die Mission muss ab sofort die Regelung getroffen werden, dass der Grundbeitrag pro Gruppenglied auf minimal 150.- Franken festgesetzt wird.

40. For married couples, if both belong to the core group, each partner is to contribute 150 francs per month, so that together, at least 300 francs are provided.

41. The minimum contribution for unmarried group members should also be newly fixed at a minimum of 250 francs per month.

42. But for this, it must be explained that the excess amounts determined by me apply until 1985, and even surpluses beyond the minimum amounts would absolutely be useful and could find their use.

43. Thus, it would be nice if it was respected by the individual group members that surpluses could be given wherever possible.

44. The entire construction of the center and the mission itself require much capital, so each additional contribution is very useful.

45. Unfortunately, the majority payments cannot be arranged into any new and lesser amount for the time being because there are still too few group members who could make this possible through further contributions.

46. Thus, starting from the year 1985, it can only be expected that the monthly contributions from the largest contributors can be placed on the exact same footing as those from the rest of the group members who pay lesser contributions.

47. In reference to new group members, if conditions do not change until 1985 and no additional group members appear, then as of the 1st of January 1985, a uniform monthly contribution of about 500 francs would apply to all those who work abroad, and this would also include those group members who do not reside in the center.

48. Basically, the center and, thus, the group will require a regular monthly amount of 7,500 francs as of the 1st of January 1985, but if possible, this should be provided by decidedly more group members than are present today, so that the individuals would have to give smaller amounts.

49. In addition, more should be acquired by all possible means, such that as of the 1st of January 1985, the center itself is utilized towards generating finances to such an extent that the group members can work there and can earn contributions that would be possible through a full-scale horticulture.

50. But this would also mean that for all group members in the center, certain work times apply and all group members have their specific field of work.

Billy:

Thus, we press on until 1985 to make the operation self-supporting.

Quetzal:

51. But this must actually be achieved, which will yield a lot of work, troubles, and worries, if this is possible at all.

Billy:

40. Dadurch werden auch Ehepaare verpflichtet, wenn beide Teile der Kerngruppe zugehören, je 150.- Franken monatlich zu leisten, so gemeinsam also mindestens 300.- Franken erbracht werden.

41. Der Mindestbeitrag für unverheiratete Gruppenglieder sollte zudem auch neu festgesetzt sein mit minimal 250.- Franken pro Monat.

42. Es sei hierzu aber erklärt, dass die von mir festgesetzten Mehrbeträge bis 1985 Gültigkeit haben, wobei auch Mehrbeträge über das Minimale hinaus absolut brauchbar sind und Verwendung finden können.

43. Es wäre daher erfreulich, wenn von den einzelnen Gruppengliedern darauf geachtet würde, dass nach Möglichkeit Mehrbeträge eingebracht werden können.

44. Der gesamte Aufbau des Centers und die Mission selbst benötigen grosse Kapitalien, wodurch ein jeglicher Mehrbeitrag von grossem Nutzen ist.

45. Die Grosszahlungseinheiten können vorderhand leider keiner neuen und betragssreduzierenden Form eingeordnet werden, weil noch zu wenige Gruppenglieder sind, die durch weitere Beiträge dies ermöglichen könnten.

46. So ist erst ab dem Jahre 1985 damit zu rechnen, dass die Grosszahlungseinheiten monatsbeitraglich auf die genau gleiche Stufe gestellt werden können mit den übrigen Gruppengliedern, die ja mindere Beiträge entrichten.

47. Wenn die Verhältnisse im Bezuge auf neue Gruppenglieder bis 1985 keine Wandlung erfahren und nicht mehr Gruppenglieder in Erscheinung treten, dann würde ab 1. Januar 1985 ein einheitlicher Monatsbeitrag von rund 500.- Franken gelten für alle auswärts arbeitenden Einheiten, wobei auch die nicht im Center wohnhaften Gruppenglieder miteinbezogen wären.

48. Grundsätzlich benötigt das Center und somit die Gruppe ab 1. Januar 1985 einen regelmässigen Monatsbetrag von 7500.- Franken, der jedoch nach Möglichkeit erbracht werden sollte von entschieden mehr Gruppengliedern als der Bestand heute ist, so die einzelnen Einheiten kleinere Beträge zu erstatten hätten.

49. Im weiteren sollte mit allen möglichen Mitteln mehr erarbeitet werden, dass ab 1. Januar 1985 das Center selbst dermassen nutzbar zur Finanzgewinnung erweitert ist, dass die Gruppenglieder daselbst arbeiten und die Beiträge verdienen können, was durch einen grossangelegten Gartenbau möglich wäre.

50. Es würde das aber bedeuten, dass für alle Gruppenglieder im Center bestimmte Arbeitszeiten gelten und dass alle Gruppenglieder ihren bestimmten Arbeitsbereich haben.

Billy:

Wir drängen ja daraufhin, bis 1985 den Betrieb selbsttragend zu machen.

Quetzal:

51. Das muss aber auch tatsächlich erreicht werden, doch wird das noch sehr viel Arbeit, Mühe und Nöte ergeben, wenn es überhaupt ermöglicht werden kann.

Billy:

This is clear, but we can do it, as long as everyone provides the necessary commitment.

Quetzal:

52. With the necessary commitment of each group member, it should actually be possible.

Billy:

Your word in the group members' ear.

Quetzal:

53. Certainly, every single group member isn't just working for the community, for the center, and for the fulfillment of the mission, but each group member also works for himself.

54. One day, it should be possible that each core group member will have a firm and almost free residence and home in the center, even if it presently can't be the case.

55. But in the coming time, it can be made possible, and this time, it can be reached much faster than each group member is able to imagine in his own mind.

56. But for this, it is absolutely necessary that full utilization is provided in each line by every single group member, referring to the joyful labor input and the necessary performance and the correct organizational handling of different works, as well as in reference to the multiple financial contributions and the study, etc.

57. Indeed, many objectionable things have taken a turn for the better in the course of time, but there are still deficiencies that require a rather speedy improvement.

58. But on the whole, truly good successes have been observed recently, even if these, unfortunately, result more from coercive measures than from voluntary means.

59. And just in this respect, an important negative matter must be reported: several group members, especially those of the male gender, entertain in their minds the very mistaken view that is hostile to the community of interests, that with the date of October 4th, if we will be willing, under the circumstances, to continue the contacts, then they would no longer have to be so anxious to fulfill their daily duties in the center or to cooperate and live, etc. in accordance with the ordinal rules.

60. Different ones maintain the notions that they could then be absent again repeatedly, and if possible, they would only meet the mandatory duty of 8 hours per month.

61. But this is an attitude and a reasoning that is irreconcilable with the fulfillment of the mission and with the construction of the center because such thoughts and actions would, once again, lead to the old state of things in the shortest time.

Das ist klar, doch es ist zu schaffen, vorausgesetzt, dass alle den nötigen Einsatz leisten.

Quetzal:

52. Mit dem erforderlichen Einsatz von jedem Gruppenglied sollte es tatsächlich möglich sein.

Billy:

Dein Wort in der Gruppenmitglieder Ohr.

Quetzal:

53. Gewiss, jedes einzelne Gruppenglied arbeitet nicht nur für die Gemeinschaft, für das Center und für die Erfüllung der Mission, sondern jedes einzelne Gruppenglied arbeitet auch für sich selbst.

54. Eines Tages soll es ja ermöglicht sein, dass ein jedes Kerngruppenglied im Center einen festen und annähernd unentgeltlichen Wohnsitz und ein Zuhause haben soll, auch wenn das zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht der Fall sein kann.

55. In kommender Zeit kann es aber ermöglicht werden, und dieser Zeitpunkt kann sehr viel schneller erreicht sein, als sich ein jedes Gruppenglied in seinen Gedanken zu erdenken vermag.

56. Hierzu ist es aber von absoluter Erfordernis, dass ein voller Einsatz in jeder Linie erbracht wird von jedem einzelnen Gruppenglied; das sowohl im Bezüge auf den freudigen Arbeitseinsatz und die erforderliche Arbeitsleistung und die richtige organisatorische Handhabung der einzelnen Arbeiten, wie aber auch im Bezüge auf finanzielle Mehrbeiträge und das Studium usw.

57. Gewiss, es haben sich im Verlaufe der Zeit viele zu beanstandende Dinge zum Besseren gewendet, doch verbleiben noch immer Mangelerscheinungen, die einer recht baldigen Besserung bedürfen.

58. Im grossen und ganzen betrachtet sind aber wahrheitlich besonders in der letzten Zeit gute Erfolge zu verzeichnen, auch wenn diese leider mehr unter Zwangsmassnahmen als freiwillig zustande kommen.

59. Und gerade diesbezüglich ist das negativ zu bewertende Belang zu verzeichnen, dass verschiedene Gruppenglieder, insbesondere die, die männlichen Geschlechtes sind, die sehr irrige und interessengemeinschaftsfeindliche Ansicht in ihren Gedanken hegen, dass mit dem Datum vom 4. Oktober, wenn wir unter Umständen gewillt sein werden, weiter zu kontaktieren, sie dann nicht mehr so sehr darauf bedacht sein müssten, täglich im Center die Pflicht zu erfüllen, mitzuarbeiten und gemäss den Ordnungsregeln usw. zu leben.

60. Verschiedene pflegen Gedanken, dass sie dann öfters wieder abwesend seien und nach Möglichkeit nur noch die obligatorische 8-Stundenpflicht pro Monat erfüllen würden.

61. Es ist das aber eine Einstellung und ein Gedankengang, der sich mit der Erfüllung der Mission und mit dem Aufbau des Centers nicht vereinbaren lässt, denn bei solchem Denken und Handeln wäre in kürzester Zeit wiederum der alte Stand der Dinge erreicht.

62. Even if we may, perhaps, reach a positive decision on the 4th of October, which hasn't been decided yet and, thus, isn't absolutely certain, it can never mean that from this date, the same old neglect of duty and neglect of commitment can again possess validity because only full commitment in every direction and in all emerging concerns can lead to a success.

63. A true and honest group member can very well cultivate and maintain the most diverse personal interests and desires, etc., but first and foremost, he should and must place his interest in the fulfillment of the mission in the foreground and in his main train of thought, and only then can and may his self-interests, in personal matters outside of the task, appear.

64. For this, it should also be explained that it is, indeed, right that loving contact is maintained with personal family members, like with parents and siblings and relatives, and also with friends and acquaintances.

65. But in this regard, the Earth person exaggerates his deeds and actions because he combines too much in this direction, by what means he too often lives with the former domestic herd – with parents, siblings, friends, and acquaintances, and through this, he retains his lack of independence, which he brings with him from childhood.

66. But due to frequently living in the hearth and home, the person doesn't become independent, and moreover, this close relationship means that with the death of personal family members, relatives, friends, and acquaintances, much unnecessary and illogical sorrow emerges, which could be avoided by a reasonable amount of living with these people during their lifetimes.

67. Ties of this kind necessarily must be limited by the Earth person, through which the person becomes more independent.

68. At the latest, if the Earth person has reached an age that can be considered to be adulthood, then he should leave hearth and home in order to become independent and life-steady outside of this area, and each year, he should not visit the former home any more than 2 to 4 times.

69. But if the person acts contrary to this, then he neither loses his dependence nor the search for protection among his own family members.

70. In the same measure, the growing-up of the person is delayed by such a false action, as also self-pity and self-woe are constructed, which only come about because he is constantly looking for external protection – usually with his parents, siblings, relatives, friends, and acquaintances – because even seeking protection is, itself, dependent and doesn't detach itself from this dependence.

71. Thus, it is recognized from this that a maudlin and self-pitying person never becomes independent and always has to rely on the assistance of others, and one usually searches for this assistance, though often unconsciously, where the hearth and home once were, thus with the parents, siblings, friends, and acquaintances.

62. Auch wenn wir unter Umständen am 4. Oktober zu einem positiven Entscheid kommen sollten, was bisher noch nicht zur Entscheidung kommen konnte und also absolut noch nicht feststeht, dann kann das niemals bedeuten, dass ab diesem Datum dann dieselben alten Machenschatten der Pflicht- und Einsatzvernachlässigung wieder Geltung finden können, denn nur ein voller Einsatz in jeder Richtung und in allen anfallenden Belangen kann zu einem Erfolg führen.

63. Ein wahrheitliches und ehrliches Gruppenglied kann wohl die verschiedensten persönlichen Interessen und Wünsche usw. hegen und pflegen, doch sollte und muss in allererster Linie das Interesse an der Erfüllung der Mission im Vordergrund und im hauptsächlichen Gedankengang sein, und erst danach kann und darf das eigene Interesse an persönlichen Dingen ausserhalb der Aufgabe in Erscheinung treten.

64. Hierzu ist auch zu erklären, dass es sehr wohl von Richtigkeit ist, dass liebevoller Kontakt gepflegt wird mit persönlichen Familienmitgliedern, wie mit Eltern und Geschwistern und Verwandten usw., so aber auch mit Freunden und Bekannten.

65. Diesbezüglich jedoch übertreibt der Erdenmensch sein Tun und Handeln, denn zu sehr verbindet er sich in dieser Richtung, wodurch er zu oft am einstigen heimischen Herde bei Eltern und Geschwistern, Freunden und Bekannten weilt und dadurch seine Unselbständigkeit bewahrt, die er von Kindesalter mitnimmt.

66. Durch das zu oftmalige Am-heimischen-Herde-Verweilen aber wird der Mensch nicht selbständig, und zudem führt diese enge Verbindung dazu, dass beim Ableben der persönlichen Familienglieder, Verwandten, Freunde und Bekannten sehr viel unnötiges und unlogisches Leid entsteht, das durch ein vernünftiges Verweilen bei diesen Menschen zu deren Lebzeiten vermieden werden könnte.

67. Bindungen dieser Art müssen unbedingt vom Erdenmenschen eingeschränkt werden, wodurch der Mensch mehr selbständig wird.

68. Hat der Erdenmensch nämlich ein Alter erreicht, das sich spätestens mit der Erwachsenen berechnen lässt, dann sollte er den elterlichen und heimischen Herd verlassen, um ausserhalb dieses Bereiches selbständig und lebensbeständig zu werden; und jährlich sollte er den einstigen heimischen Herd nicht mehr als 2- bis 4mal aufsuchen.

69. Handelt der Mensch dem aber zuwider, dann verliert sich seine Unselbständigkeit nicht, so aber auch nicht das Schutzsuchen bei den eigenen Familiengliedern.

70. Das Erwachsenwerden des Menschen verzögert sich durch ein solches Fehlhandeln im selben Masse, wie auch das Selbstmitleid aufgebaut wird und die Wehleidigkeit, die nur dadurch zustande kommen, weil stetig nach äusserem Schutz gesucht wird, und zwar in der Regel bei den Eltern, Geschwistern, Verwandten, Bekannten und Freunden — weil der Schutzsuchende selbst unselbständig ist und sich aus dieser Unselbständigkeit nicht herauslöst.

71. So erkennt sich daraus, dass ein wehleidiger und selbstmitleidiger Mensch niemals selbständig wird und stets auf die Hilfe anderer angewiesen ist; und diese Hilfe wird in der Regel, wenn auch oft unbewusst, dort gesucht, wo einst der heimische Herd war, nämlich bei den Eltern, Geschwistern, Freunden und Bekannten.

72. But now, if there are those who live together in family units at the center and even if adult children still live with their parents, then that is an entirely different case because through the study of the teachings, etc. and through the type and manner of freedom and coexistence, these negative dependencies are slowly but surely removed, by what means they already exert only small influences.

73. So an entirely different case appears here, which can find no comparison with those who search for protection in their degenerated connections to their former hearth and homes, making them long for as well as visit their former homes more frequently than what is envisaged and good for them.

74. But the fact is that the more independent one is and the more one correctly lives, thinks, acts and feels in accordance with the Creation, the more he goes his own way, away from his parents, siblings, friends, and acquaintances, who belonged to his direct sphere of life during the first two decades of his lifetime.

75. Everything in accordance with the Creation is so fine and well-organized that all life forms become completely independent after a certain period after birth, as it can be observed directly and as a trend with animals.

76. And in particular, a person should act in accordance with this because as a cogitative life form, he can be and should be more farsighted and more logical than the animals.

Billy:

There, you bump into deaf ears with the people of the world.

Quetzal:

77. I know that – unfortunately – but I felt a need to discuss these issues once, just like the other matters that also fall into this area.

78. Everything rests in the type and manner of upbringing, namely in forms of education that can be bestowed upon a person during his youth, but also those in which one can instruct himself.

79. The less a human life form practices absolutely necessary self-education and only indulges in educational forms that are assigned to him by his parents, etc. during his period of youthful aging, the more dependent this life form remains or becomes.

80. If a life form is given an education from the outside, such as through parents, etc., then after and during this upbringing, self-education is necessary, in the same proportion as if no outside education was given at all.

81. But now, if a person omits this self-education, which is often the rule with the Earth people, unfortunately, then the person, in his entire lifestyle and quality of life, resembles exactly that which is in accordance with the outside education received.

82. But this means that the person remains life-unsteady and lacks independence, and he even steadily becomes more so, to some extent.

72. Wenn ihr nun aber im Center familienweise zusammenlebt und auch erwachsene Kinder noch bei ihren Eltern wohnen, dann entspricht das einem völlig andern Fall, denn durch das Studium der Lehre usw. und durch die Art und Weise der Freiheit und des Zusammenlebens werden diese negativen Unselbständigkeitsbelange langsam aber sicher behoben, wodurch sie bereits jetzt nur noch kleine Einflüsse ausüben.

73. So tritt hier also ein völlig anderer Fall in Erscheinung, der jedoch keine Gleichstellung finden kann mit jenen, welche ihren Schutz in einer ausgearteten Verbundenheit zum einstigen heimischen Herd suchen, wodurch sie sich öfters als erforderlich und als gut für sie ist sich nach dem einstigen heimischen Herde sehnen und diesen auch aufsuchen.

74. Tatsache ist, dass ein Mensch, je selbständiger und schöpfung-naturrichtiger er lebt, denkt, handelt und fühlt, er je länger je mehr seine eigenen Wege entfernt von Eltern, Geschwistern, Freunden und Bekannten geht, die während seiner Zeit der ersten zwei Lebensjahrzehnte zu seinem direkten Lebensbereich gehörten.

75. Alles ist nämlich schöpfung-naturmässig so fein und gut geordnet, dass eine jegliche Lebensform nach einer bestimmten Zeit nach ihrer Geburt absolut selbständig wird, wie es in direkter und richtungsweisender Form bei den Tieren beobachtet werden kann.

76. Und genau danach sollte besonders der Mensch handeln, denn als denkfähige Lebensform sollte und müsste er weitblickender und logischhandelnder sein als die Tiere.

Billy:

Da stösst du bei den Menschen der Erde nicht gerade auf offene Ohren.

Quetzal:

77. Das ist mir bekannt – leider –, trotzdem war es mir ein Bedürfnis, diese Belange einmal zu erörtern, genauso wie die weiteren Dinge, die sich ebenfalls im genannten Bereich bewegen.

78. Alles nämlich beruht in der Art und Weise der Erziehung, und zwar in den Erziehungsformen, die der Mensch in seiner Jugendzeit sich angeeignet lassen muss, wie aber auch in der Selbsterziehung.

79. Je weniger sich eine menschliche Lebensform in der absolut erforderlichen Selbsterziehung übt und bildet und sich nur in der Erziehung ergeht, die ihm von den Eltern usw. während der Periode des jugendlichen Älterwerdens zugewiesen wurde, desto unselbständiger bleibt oder wird diese Lebensform.

80. Wird einer Lebensform eine Erziehung von ausserhalb, durch Eltern usw., beigebracht, dann ist danach und während dieser Erziehung eine Selbsterziehung von gegebener Notwendigkeit, und zwar in demselben Masse, wie wenn von ausserhalb überhaupt keine Erziehung stattfinden würde.

81. Unterlässt der Mensch nun aber diese Selbsterziehung, was beim Erdenmenschen leider die Regel ist, dann artet der Mensch in seiner gesamten Lebensweise und Lebensqualität genau gemäss der von ausserhalb zugeführten Erziehung.

82. Das aber bedeutet, dass der Mensch lebensunbeständig und unselbständig bleibt und in gewissem Masse das noch stetig weiter wird.

83. Then, the necessary self-awareness and insights are missing, by what means the person isn't able to control his own sorrows and invading pains of all kinds, and he cannot bear them, so he falls prey to a self-woe and a self-empathy, which you call self-pity.

84. If the person, in his youth, leaves hearth and home under such circumstances, then he also remains shy outside of this former home, being caught up in all of the instilled dependence that is controlling him, if he does not immediately take his self-education to hand, in order to shape his own way of life in accordance with his truth.

85. But the possibility of experiencing one's self-education is already destroyed by this if a youth leaves home in order to marry and then starts his own family, without previously allowing the necessary time for his self-education to be bestowed.

86. Concerning this, our detailed studies have shown that with respect to the Earth people, at least 7 years are required for a basic self-education once a youth leaves home and enters among those Earth people who are so-called strangers.

87. In addition, it is necessary that these 7 years are fundamentally used, after which the Earth person then first attains the necessary knowledge and insights toward independence.

88. But before this independence has been attained, the Earth person commits the basic mistake of searching for a partner, either for marriage or simply for the satisfaction of sexual desires.

89. This, then, usually leads to the fact that relations received in such a way are neither permanent nor are correct and that as a result of this, offspring originate who neither enter into the world at the right time and according to destiny, nor are able to shape their lives to become independent and to live and evolve in accordance with the truth.

Billy:

These connections are known to me, but making this understandable to the people of Earth, that is almost an impossibility. Also, it might be very difficult to explain why in our community, different laws prevail in connection with this because descendants don't necessarily have to move away from home in order to become independent in the truest sense of the word.

Quetzal:

90. I know, but the truth of this is simply that in your community, the true truth is presented and is pursued slowly but surely, whereby the necessary changes take place there, and the people reach independence, even if this takes a long time.

91. Nevertheless, it is necessary for every single group member and for every single descendant member that in accordance with the teachings, they incorporate themselves into this voluntarily and knowingly and then begin to live accordingly.

83. Die erforderlichen Selbsterfahrungen und Erkenntnisse nämlich bleiben dann aus, wodurch der Mensch sein eigenes Leid und ihn befallende Schmerzen aller Art nicht zu kontrollieren und nicht zu verkraften vermag, wodurch er einer Wehleidigkeit und Selbstleidigkeit verfällt, die ihr als Selbstmitleid bezeichnet.

84. Verlässt der Mensch unter solchen Voraussetzungen den heimischen Herd der Jugend, dann bleibt er auch ausserhalb dieses einstigen heimischen Herdes in allem anerzogenen und in der ihn beherrschenden Unselbständigkeit befangen, wenn er nicht umgehend die Selbsterziehung zur Hand nimmt, um seine eigene Lebensart gemäss seinem wahrheitlichen Ich zu bilden.

85. Die Möglichkeit der Erfahrung der Selbsterziehung jedoch wird bereits dadurch zerstört, wenn ein Mensch vom heimischen Jugendherd wegheiratet und eine eigene Familie gründet, ohne dass vorher die erforderliche Zeit genommen wurde, sich die Selbsterziehung angeeignen zu lassen.

86. Unsere genauen Studien diesbezüglich haben beim Erdenmenschen ergeben, dass zumindest 7 Jahre erforderlich sind zu einer grundlegenden Selbsterziehung, wenn der Jugendherd verlassen wird und der Erdenmensch in die sogenannte Fremde zieht.

87. Dabei ist es von Erfordernis, dass diese 7 Jahre grundlegend genutzt werden, wonach der Erdenmensch dann erst die erforderlichen Kenntnisse und Erkenntnisse erlangt zur Selbständigkeit.

88. Ehe diese Selbständigkeit jedoch erlangt wird, begeht der Erdenmensch den grundlegenden Fehler, einen Partner für die Ehe zu suchen oder einfach zur Befriedigung sexueller Lüste.

89. Das führt dann in der Regel dazu, dass solchermassen eingegangene Verhältnisse weder von Dauer noch von Richtigkeit sind und dass daraus Nachkommen entstehen, die weder zeitgemäss und nicht bestimmungsmässig zur Welt kommen, noch fähig sind, ihr Leben selbst zu gestalten, selbständig zu werden und gemäss der Wahrheit zu leben und zu evolutionieren.

Billy:

Diese Zusammenhänge sind mir bekannt, doch das den Menschen der Erde verständlich zu machen, das ist so gut wie ein Ding der Unmöglichkeit. Ebenso dürfte es sehr schwer sein zu erklären, warum in unserer Gemeinschaft diesbezüglich andere Gesetze vorherrschen, weil die Nachkommen nicht unbedingt in die Fremde ziehen müssen, um selbständig im wahrsten Sinne des Wortes zu werden.

Quetzal:

90. Das ist mir bekannt, doch liegt die Wahrheit dieser Tatsache einfach darin, dass in eurer Gemeinschaft die wahrheitliche Wahrheit dargebracht und langsam aber sicher auch wahrheitlich betrieben wird, wodurch die erforderlichen Wandlungen daselbst stattfinden und der Mensch zur Selbständigkeit gelangt, auch wenn es lange Zeit in Anspruch nimmt.

91. Erforderlich ist es jedoch für jedes einzelne Gruppenglied und für jedes einzelne Nachkommenglied, dass sie sich gemäss der Lehre in diese freiwillig und erkennend einfügen und danach zu leben beginnen.

92. This, then, will automatically lead to success, which cannot fail.
93. Interestingly enough, it must be emphasized that it isn't the females of the group who have to take the more difficult path of evolution in this connection but rather the males.
94. On the whole, they are the ones who are of greater dependence, self-pity, and self-woe, and who have a greater lack of interest and initiative, and they are also of persistent unemployment and instability, which is why unjustified changes of jobs appear among them again and again, but also unnecessary absences from work because they lack a sense of initiative and interest in work.
95. The slightest occasions, as for example some griping or a little feeling of nausea, lead with a greater part of the group members to the fact that they feel ill and miserable and, therefore, will stay away from work.
96. A small insect bite or an oppressive stone in the shoe already leads one to suppose that he was the victim of a serious accident, which is why work, then, isn't resumed.
97. Concerning this, the self-pity and self-woe of many group members are unusually strong, such as with Silvano, Bernadette, Freddy, and Thomas, while some improvement has been achieved in recent years with Jacobus in this connection, but not yet in full requirement.
98. In this respect, even your wife has worked extremely well into an improvement, which is particularly pleasing with her because her self-woe and her self-pity had long been repulsive.
99. Also in regards to speedy work and the organization of its aspects, the lack of independence of the most diverse group members leads to results that are deplorable.
100. In particular, Jacobus, as a work manager, should finally learn to organize speedily and likewise to work.
101. He goes much too far with the various complicated and, thus, extremely time-consuming works, by what means no notable and satisfactory results are achieved.
102. When I watch him now and then in his activities, I am filled with holy wrath, whether it's with the so much complexity or the lack of productivity.
- Billy:**
- You tell me nothing new, and I have already spoken with him many times about this.
- Quetzal:**
103. This is well-known to me.
104. He probably works very well but unproductively and not speedily.
105. His daily fatigue of his body doesn't result from a true day's work but rather from an unproductive, non-speedy, and complicated work approach.
92. Das führt dann automatisch zum Erfolg, der nicht ausbleiben kann.
93. Insbesondere ist festzustellen, dass interessanterweise nicht die weiblichen Personen der Gruppe den schwierigeren Weg der diesbezüglichen Evolution zu gehen haben, sondern die männlichen.
94. Im grossen und ganzen Teil sind sie es, die von grösserer Unselbständigkeit, Selbstmitleidigkeit, Wehleidigkeit, Interesse- und Initiativlosigkeit sowie Ausdauerlosigkeit und Unbeständigkeit sind, weshalb bei verschiedenen unter ihnen immer wieder ungerechtfertigte Wechsel der Arbeitsstellen in Erscheinung treten, wie aber auch ein nichterforderliches Der-Arbeit-Fernbleiben, weil es am Sinn der Initiative und des Interesses für die Arbeit mangelt.
95. Geringste Anlässe, wie z.B. etwas Bauchgrimmen oder etwas Übelkeit, führen bei grösseren Teilen der Gruppenglieder dazu, dass sie sich krank und elend fühlen und deswegen dann der Arbeit fernbleiben.
96. Ein kleiner Insektenstich oder ein drückender Stein im Schuh führt bereits dazu anzunehmen, dass man einem schweren Unfall verfallen sei, weshalb dann die Arbeit nicht wieder aufgenommen wird.
97. Diesbezüglich ist bei vielen Gruppengliedern das Selbstmitleid und die Wehleidigkeit ungewöhnlich stark ausgeprägt, wie z.B. bei Silvano, Bernadette, Freddy und Thomas, während bei Jacobus in den letzten Jahren diesbezüglich etwas Besserung erzielt wurde, jedoch noch nicht in vollem Erfordernis.
98. Auch deine Frau hat sich diesbezüglich äusserst gut in eine Besserung eingearbeitet, was bei ihr besonders erfreulich ist, denn ihre Wehleidigkeit und ihr Selbstmitleid waren lange Zeit zornerregend.
99. Auch im Bezuge auf die speditive Arbeit und die Arbeitsorganisation hin betrachtet, führt die Unselbständigkeit der verschiedensten Gruppenglieder zu Ergebnissen, die von bedauerlicher Form sind.
100. Insbesondere Jacobus als Arbeitsverantwortlicher sollte endlich erlernen, speditiv zu organisieren und gleichermassen zu arbeiten.
101. Vielerlei Arbeiten geht er viel zu kompliziert und dadurch äusserst zeitraubend an, wodurch keine namhaften und befriedigenden Ergebnisse erzielt werden.
102. Wenn ich ihn hie und da bei seinen Tätigkeiten beobachte, dann dringt der heilige Zorn in mich ob soviel Kompliziertheit und Unproduktivität.
- Billy:**
- Du sagst mir nichts Neues, und ich habe schon sehr oft mit ihm darüber gesprochen.
- Quetzal:**
103. Das ist mir bekannt.
104. Er arbeitet wohl sehr gut, jedoch unproduktiv und unspeditiv.
105. Seine tägliche Ermüdung seines Körpers entspricht nicht einem wahrheitlichen Tagewerk, sondern einer unproduktiven, unspeditiven und komplizierten Arbeitsweise.

106. If he would work straightforwardly, speedily, and productively, then in truth, at least three times the work achievement would exist.

107. But this is also true, in some sense, for the others, wherein for this and for the aforementioned, Louis is also included.

108. Their work methods are so complex and unproductive, as if they were incapacitated old men.

109. The work and interest as well as the employment of the male group members often appear to me as if they were inmates of an old folks home, in which there live only old, soft, and pitiful people who are oversensitive to pain and who have no initiative.

110. They always give me the impression that they belong to a disinterested club in an old folks home, filled with soft, decrepit, and querulous old men who have no initiative.

111. This is a fact that is incomprehensible to me and that is extremely deplorable because I have the opportunity to compare these group members to our old people and old men, with whom such incidents are inconceivable.

112. Even our oldest people yield much more initiative and true employment in all concerns and in manual labor than what is the case with these young and energetic group members.

113. The least of all those of our old men still accomplish at least twice as much as these young and strong group members, who feel ill and miserable if they are touched by a gentle gust of wind and stay away from any work and commitment, so that they can secretly rejoice eodem tempore (= in the same instant) about the fact that they can keep themselves away from every work and commitment by a trick.

Billy:

There will be few who will be happy about your words.

Quetzal:

114. My words shouldn't be an occasion for joy but rather a stimulus for them to recognize their mistakes and shortcomings and a stimulus to make them truly valuable – valuable in their entire useful life and in their commitment.

115. But that should now be enough for today, and concerning these things, I will explain more to you in our next meeting.

116. Until we meet again.

Billy:

Bye, and loving greetings to all.

106. Würde er unkompliziert, speditiv und produktiv arbeiten, dann wäre wahrheitlich zumindest die dreifache Leistung vorhanden.

107. Das aber trifft in gewissem Sinne auch zu für die anderen, worin dafür und für das Vorgenannte auch Louis einbezogen ist.

108. Ihre Arbeitsweisen sind dermassen kompliziert und unproduktiv, als ob sie arbeitsunfähige Greise seien.

109. Oftmals erscheint mir das Arbeiten und das Interesse sowie der Einsatz der männlichen Gruppenglieder so, als seien sie Insassen eines Altenferienheimes, in dem nur alte, weiche, initiativlose, selbstmitleidige und wehleidige Menschen leben.

110. Sie erwecken stets den Eindruck in mir, dass sie zu einem interesselosen Club eines Ferienheimes gehören mit weichen, initiativlosen, altersschwachen und wehleidigen Greisen.

111. Eine Tatsache, die für mich selbst deshalb unverständlich und äusserst bedauerlich ist, weil ich die Möglichkeit habe, diese Gruppenglieder mit unseren Alten und Greisen zu vergleichen, bei denen solche Vorkommnisse undenkbar sind.

112. Selbst unsere ältesten Alten zeitigen sehr viel mehr Initiative und wahrheitlichen Einsatz in allen Belangen und in der manuellen Arbeit, als es der Fall ist bei diesen jungen und kraftvollen Gruppengliedern.

113. Der Mindeste von allen diesen unserer Alten leistet zumindest noch immer das Doppelte von dem, was diese jungen und kräftigen Gruppenglieder als Einsatz darbringen, die, wenn sie durch eine schwache Windböe angerührt werden, sich krank und elend fühlen und jeglicher Arbeit und Verpflichtung fernbleiben, um aber eodem tempore (= im selben Augenblick) heimlich sich darüber zu freuen, dass sie sich durch einen Trick von jeder Arbeit und Verpflichtung fernhalten können.

Billy:

Da werden sich wenige über deine Worte freuen.

Quetzal:

114. Es sollen meine Worte auch nicht Anlass zur Freude sein, sondern ein Ansporn zur Erkennung der eigenen Fehler und Unzulänglichkeiten und ein Ansporn, um wahrheitlich wertvoll zu werden – wertvoll im gesamten Leben und Einsatz.

115. Doch für heute soll es nun genug sein, und das weitere diesbezüglich will ich dir bei unserem nächsten Zusammentreffen erklären.

116. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und liebe Grüsse an alle.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 174

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, August 20, 1982, 4:37 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 174 Translation

English **Quetzal**: 1. Due to last Sunday's incident, I was absent until today, which is why I can first come today. 2. I very well assessed, through my apparatus that is linked to the monitoring equipment, what happened so late at the night in the center. 3. But I only became aware of this through the alarm, which was triggered by the monitoring equipment. 4. But before I explain things to you, I would like to hear from you what findings you've made. **Billy**: As you wish: at around 10:00 PM, I went into my office, together with Ingrid, with whom I had a few things to discuss. A few minutes after entering the office, a strong searchlight suddenly glistened through the window curtain – very strongly, as if it was from a halogen lamp. Two or three seconds after that, I tore open the window, in order to see who wanted to disturb us. But nobody was outside, which is why I left the office in a hurry and ran around the house to find the troublemaker. But there was no one to be found, which is why I then checked in the house and asked people whether any of them had been at the office window. But they all just sat in front of the television and regarded themselves as rotten hams. So I then went back into the office to talk about it with Ingrid. But after a few minutes, a strong searchlight flashed through the curtain again, so I quickly tore open the window again and jumped through it to the outside. This certainly lasted no longer than a second, for I was on the ball and waited for another possible same or similar incident. But despite my speed, nobody was in sight outside. This was strange because a second was far too short a time that someone could simply vanish in front of the office in that short amount of time. If anyone had shone at the office with a lamp through the curtain of the window, then at least two to three seconds of time would have been necessary, in order to run along the house wall and disappear. So the whole thing seemed funny to me, which is why I searched half of the terrain of the center and, on another occasion, questioned the group members in the house, who still sat in front of the boob tube. So again – nothing. So this went on for two more times, while it had become 11:11 PM in the meantime. And since these disturbances came to no end, sitting right next to the window, I now waited for another incident, which also actually appeared. While the light was flashing, I tore open the window, but nothing and no one could be seen outside around the entire house. But then, Ingrid announced herself behind my back, who said excitedly: "Look, Billy; that is just like last night." So I just looked

straight ahead, over the fence and into the void, where I logically wouldn't have looked, for who could stand there outside and also be able to shine a lamp into the office? But then, I saw it, and it wasn't a person with a lamp but rather a huge mass of ionized air that looked like a luminous fog in the light of the yard lamp. But peculiarly, there were strange movements that flowed from this ionization-thing, out of which an enormous hand then emerged, which moved towards the fence and appeared as if it was searching for and reaching for something, but oddly enough, it avoided the direct light of the yard lamp towards the side and towards the top, and at the same time, I realized that I was met with evil vibrations, which evoked that state in me that arises each time when I come within the range of fanatical sectarians or when I enter sectarian places, or as it was when I stayed with Margaret Flammer and Olga Walder for about two and a half hours in the monastery of Einsiedeln, after which my vital functions slowly expired, and I became cheese-green in my whole body and had to be removed from the monastery by Olga and Margaret, for if the tremendous religious and sectarian forces in the convent had accumulated in me, then I would have otherwise been killed because religions and sects develop these negative and destructive-killing powers by the erroneous faith of the believers, who then attack and kill all those who only live for the truth and who fight against the false doctrines of the religions and sects. And with this last incident in the office, when Ingrid made her remark, she referred to the fact that she had been sitting with me the night before on the sofa in front of the barn, when on the upper path in the rabbit enclosure, possibly someone from your federation materialized, who for 15 seconds was a bright green and was surrounded by a corona of blinding white light, from which a radiant red figure emerged, while all the air around ionized, and then there arose a strong smell of sulfur. This was about an hour after I had observed two other materializations, but which appeared red in color, near the shed during Ferdinand's night watch, but these weren't seen by Ferdinand, even though he sat on the bank beneath the pulpit and actually should have seen these things. In all other respects, the whole process of the ionization of air seemed to me such that these forces can't simply arise out of the air, but beneath the ground slope behind the trees, there probably must have been some ship, from which these forces were sent up to us. This impression was reinforced in me even more after I ran away, having recognized the structure from the window, left the office, and wanted to rush to the yard lamp behind the office. As I ran around the corner of the house, I saw that the ionizing structure paused suddenly and alarmingly in its climbing-hand-over-hand movements, in order to become a furiously rotating whirl within a split second, like what happens with water or with a sandstorm, whereby this rotating whirl created a compression in itself at breakneck speed and first rushed down and then backwards towards the forest, in order to flare up brightly there, high up in the branches of the trees, and in order to disappear between the tree branches. **Quetzal:** 5. Your explanation and description of the incident are very exact, as these also come from my monitoring apparatus. 6. In addition, I now tell you the following: 7. Thanks to your control over yourself and your defensive powers, you or the group members haven't taken any damage. 8. Even though it is puzzling to me as to how you were able to develop such enormous defensive powers within you, I think that it wasn't to be expected any differently with you. **Billy:** But what the devil was that thing? **Quetzal:** 9. It was a product of the Giza Intelligences, with whom we had not sufficiently considered their capabilities of consciousness with their deportation. 10. Very well, we had them sent to a safe place, appearing in a very remote galaxy, where they were completely isolated. 11. But we didn't take into account that they were capable of creating, as an entire block united in spirit-telepathic form, a thought transmission factor of unlimited range. 12. So they got together as an entire block, and somewhere in the universe, they found a human race of negative directives that gave them a response and which consults with the Giza Intelligences using highly sophisticated spacecraft. 13. With this space-flying race that is still unknown to us until now, a dangerous conspiracy was forged, in order to make the Earth subject to the Giza Intelligences once again. 14. Moreover, the crucial factor here was that you and your group members and your helpers have already achieved a lot in all the world and now even have a very important educational film by the Americans, who intend to distribute this film throughout all countries of the world, which is why you and your group members should be switched off first in line. 15. The fact that you have already booked rather large successes, which were first made possible and which were achieved to a large extent through the intrigues and negative machinations of the brothers H. and K., has placed the largest thorn in the eye of the Giza Intelligences and poses the largest threat to their desire for world domination that

is of a religious-sectarian form. 16. So first, their greatest threat should be switched off and be destroyed, which is why their first way led to you in the center, in order to begin their work of destruction there, which thoroughly failed, fortunately, through your great vigilance and your long-standing faculties and powers that are still incomprehensible and unfathomable to the Earth people. 17. But how the Giza Intelligences and their new co-conspirators could build up the negative forces directed against you and concentrate them to such a terrible extent is, so far, inexplicable to us. 18. Only the type of destructive power and its effects are known to us through our analyses, namely that from all of the terrestrial religious believers and sectarians, the forces of the negative crazy teachings were sucked off and became compressed together in a tremendous, destructive power block, which in its entire mass, exercises an inevitably deadly effect on all forms of life that live rightly and in accordance with the laws of Creation, that are only concerned with the pure truth and its observance, and which are contrary to all that is connected with unreal religions and sectarianism. 19. Thus, if a human life form was seized by the entire power of the negative power block, then it would lead to the immediate insanity and death of that person. 20. But if a person only enters into the weak fields of these negative forces of a sectarian-religious form, then he doesn't have to fear death but only hopeless insanity, if I may only speak of one in relation to this. 21. More mild concentrations of these negative forces would result if a person would be attacked by them such that he is instantly changed, without rescue, in the sense that he suddenly denies all truth and the Creation, as well as its laws and commandments, and becomes the fanatical sectarian, without any hope of being freed from it again in the present life. 22. So all group members should make sure that if such phenomena appear, they should take to flight, even though these forces that might materialize somewhere can usually only last for a few seconds if they appear in weak forms and not as the entire block. 23. We can offer some protection to the group members by and through the monitoring disk, by allowing protective vibrations to swing down over the area of the center via the disk. 24. However, these are only effective if the group members aren't directly bareheaded and if they wear some protection against wide-surface materials on or above the head, and the size of this protection must be at least 34.2 centimeters in diameter. 25. Above this protection, the vibration released from our disk then divides itself like a fan to the ground, by what means a protective coat forms, which provides absolute protection. 26. Otherwise still to be explained is that in strong light or in daylight, such attacks aren't to be expected because just like the shady religions and sects prefer to spread their crazy teachings best and most successfully in dimly lit churches and temples and so on, these negative forces also shy away from the brightness; thus, they hold themselves back from it. 27. Furthermore, it is still to be said that we brought an aircraft with Giza Intelligences under our control, and we now have the fallible ones in safekeeping, which is foolproof and supervised. 28. However, the aircraft of Giza's allies withdrew using a hyper-leap procedure that isn't recognizable to us, so we also couldn't detect any structural vibrations, neither with the entry into hyperspace nor with the exit of the craft from the same. 29. Nevertheless, we determined that within a diameter of 7 kilometers around the central point of the center, a negative force bell of the same kind was constructed, as it embodied that force which exerted a vicious attack against you, which fortunately failed, however. 30. This negative force bell is constructed equally strongly on all sides, so there is no true center of a majority concentrated strength that can be investigated. 31. As my analyses have shown, this energy bell is a force of energy phenomenon that is transmitted from somewhere, but we cannot identify where the true origin is and where lies the transmission channel of the materialized energy bell. 32. With certainty, we could only determine that this transmission channel must be located at least over 5.5 light-years from the Earth because within this distance range, there are found in the free space the smallest particles of these forms that are inexplicably produced by this great power. 33. This is our current knowledge, and in accordance with this, we also pursue, in the aforesaid distance range, our extensive analyses and researches for the source of the transmitter. **Billy:** So that would be about in the area of Centaurus, right? **Quetzal:** 34. That is correct, but it could be in the opposite end of the radius there or anywhere else within this great distance. **Billy:** You will certainly find the transmitter; the only question is how long this will take. In the meantime, there is just the constant threat posed by the force bell, right? **Quetzal:** 35. That is correct, and finding the transmission channel is truly just a matter of time. 36. But this is to be our sole concern, which is why we have also equipped a little more than 11,000 missile units with the most modern analyzers and sensors and so on for this task. **Billy:** A proud armada, man oh man. **Quetzal:**

37. The cosmos is characterized by its enormous size, which is why the 11,000 units that were dispersed, as they now work in the ring area, don't even seem like a tiny speck of dust. **Billy:** I wasn't even thinking about that but rather if they would be seen flying over a planet in a heap. **Quetzal:** 38. That's something else; I misunderstood you. **Billy:** It would be something like a gigantic spectacle. **Quetzal:** 39. That would be so; that is correct, but now, we must finish our conversation because with the accumulating new work, I am even more pressed for time. 40. Until we meet again, my friend, and don't worry because we will steer things back to their normal course. **Billy:** Bye, and many thanks to you for everything – even to all the others. Also greet for me in thanks all those who work for us Earthlings in the 11,000 spaceships. **Quetzal:** 41. Everyone will be very happy about your greetings, but now, until we meet again. **Billy:Bye.** German **Quetzal:** 1. Infolge des Vorfalles vom letzten Sonntag war ich bis heute abwesend, weshalb ich erst heute herkommen kann. 2. Sehr wohl habe ich via meine Geräte der Überwachungsapparatur festgestellt, was sich so spät in der Nacht im Center noch zugetragen hat. 3. Darauf aufmerksam geworden bin ich allerdings erst durch den Alarm, der vom Überwachungsgerät ausgelöst wurde. 4. Doch ehe ich dir die Dinge erkläre, möchte ich von dir hören, welche Feststellungen du gemacht hast. **Billy:** Wie du willst: Um 22.00 Uhr ging ich in mein Büro, zusammen mit Ingrid, mit der ich ja einiges zu besprechen hatte. Wenige Minuten nach dem Betreten des Büros gleisste plötzlich ein starkes Scheinwerferlicht durch den Fenstervorhang, und zwar so sehr stark wie von einer Halogenlampe. Zwei oder drei Sekunden danach riss ich schon das Fenster auf, um Nachschau zu halten, wer uns stören wollte. Draussen war aber niemand, weshalb ich eilig das Büro verliess und rund um das Haus rannte, um den Störenfried zu finden. Zu finden war aber niemand, weshalb ich dann im Haus Nachschau hielt und die Leute fragte, ob jemand von ihnen am Bürofenster gewesen sei. Die sassen jedoch alle spannungsgeladen vor dem Fernseher und betrachteten sich einen faulen Schinken. So ging ich wieder zurück ins Büro, um nun doch mit Ingrid zu sprechen. Nach einigen Minuten jedoch blinkte wieder ein starkes Scheinwerferlicht durch den Vorhang, weshalb ich abermals schnell das Fenster aufriss und durch dieses ins Freie sprang. Dies dauerte bestimmt nicht länger als eine Sekunde, denn ich war auf Draht und lauerte auf einen eventuell zweiten gleichen oder ähnlichen Vorfall. Trotz meiner Schnelligkeit jedoch war im Freien niemand zu sehen. Das war komisch, denn eine Sekunde war viel zu kurz an Zeit, als dass jemand in dieser kurzen Zeitspanne vor dem Büro einfach verschwinden konnte. Hätte jemand vor dem Büro mit einer Lampe durch den Vorhang des Fensters geleuchtet, dann wären mindestens zwei bis drei Sekunden Zeit erforderlich gewesen, um der Hauswand entlang zu rennen und zu verschwinden. Also kam mir das Ganze komisch vor, weshalb ich das halbe Centergelände absuchte und auch ein andermal im Haus die Gruppemitglieder befragte, die noch immer vor dem Bundesglotzer sassen. Also wieder nichts. So ging das noch zweimal weiter, während es inzwischen 23.11 Uhr geworden war. Und da diese Störungen kein Ende nahmen, lauerte ich nun, direkt neben dem Fenster sitzend, auf einen weiteren Vorfall, der auch tatsächlich in Erscheinung trat. Noch während das Licht aufblinkte, riss ich schon das Fenster auf, doch war draussen entlang des gesamten Hausplatzes nichts und niemand zu sehen. Da aber meldete sich schon hinter meinem Rücken Ingrid, die aufgeregt sagte: "Schau, Billy, das ist dasselbe wie gestern Nacht." Daraufhin blickte ich erst geradeaus, über den Zaun hinweg ins Leere, wo ich logischerweise nicht hingeschaut hätte, denn wer hatte dort in der freien Luft draussen auch stehen und mit einer Lampe ins Büro leuchten können. Jetzt sah ich es aber, und es war kein Mensch mit einer Leuchte, sondern ein riesiges Gebilde ionisierter Luft, das im Lichte der Hoflampe wie ein leuchtender Nebel aussah. Eigenartig daran waren die seltsamen Bewegungen, die aus diesem Ionisationsgebilde hervorgingen und aus dem sich nun eine gewaltige Hand herausbildete, die sich, wie nach etwas greifend und suchend, auf den Zaun zubewegte, seltsamerweise dem direkten Lichtschein der Hoflampe jedoch seitwärts und nach oben auswich, wobei ich gleichzeitig feststellte, dass mich böartige Schwingungen trafen, die jenen Zustand in mir hervorriefen, der jeweils in mir entsteht, wenn ich in den Bereich fanatischer Sektierer gerate oder wenn ich sektiererische Stätten betrete, oder wie damals, als ich mich mit Margareth Flammer und Olga Walder während rund zweieinhalb Stunden im Kloster Einsiedeln aufhielt, wonach meine Lebensfunktionen langsam erloschen und ich käsegrün am ganzen Körper von Olga und Margareth aus dem Kloster und von diesem weggebracht werden musste, weil die ungeheuren im Kloster gesammelten Kräfte der Religiösen und Sektierer mich sonst getötet hätten, weil Religionen und Sekten ja diese negativen und zerstörerisch-mordenden Kräfte durch den Irrglauben der Gläubigen

entwickeln, die dann alle jene angreifen und gar töten, welche nur nach der Wahrheit leben und welche die Irrlehren der Religionen und Sekten bekämpfen. Und wenn bei diesem letzten Vorfall im Büro Ingrid ihren Ausspruch getan hat, dann bezog sich der darauf, dass sie mit mir zusammen die Nacht zuvor auf dem Sofa vor der Tenne gesessen hat, als sich, am oberen Weg bei dem Kaninchengehege, irgend jemand von eurem Verband materialisiert hat, was zu einer etwa 15sekündigen grellen, grünen und mit gleissend weisser Korona umgebenen Lichterscheinung geführt hat, aus der sich eine leuchtend rote Gestalt herausschälte, während die gesamte Luft rundum ionisierte und dann ein weitumreichender Geruch nach Schwefel aufkam. Dies etwa eine Stunde nachdem, als ich während der Nachtwache von Ferdinand zwei weitere Materialisationen mit jedoch roter Farberscheinung neben der Remise beobachtet hatte, was jedoch von Ferdinand nicht gesehen wurde, obwohl er auf der Bank unterhalb der Kanzel sass und an und für sich diese Dinge hätte sehen müssen. Im übrigen erschien mir das ganze Geschehen der Luftionisation dermassen, dass sich solche Kräfte nicht einfach aus der Luft heraus ergeben können, sondern dass unterhalb des Geländeabhanges hinter den Bäumen wohl irgendein Schiff gewesen sein muss, von dem aus diese Kräfte zu uns heraufgesandt wurden. Dieser Eindruck verstärkte sich in mir noch sehr viel mehr, nachdem ich nach dem Erkennen des Gebildes vom Fenster wegrannte, das Büro verliess und zur Hoflampe hinter dem Büro sausen wollte. Wie ich nämlich um die Hausecke rannte, sah ich, dass das ionisierende Gebilde plötzlich wie erschreckend in seinen handelnden Bewegungen innehielt, um dann in Sekundenschnelle zu einem rasend rotierenden Wirbel zu werden, wie bei einer Wasser- oder Sandsturmhose, wobei dieser rotierende Wirbel in rasendem Tempo in sich eine Verdichtung schuf und rückwärts gegen den Wald hinuntersauste, um dort hoch oben im Geäst der Bäume grell aufzuleuchten und zwischen dem Baumgeäst zu verschwinden. **Quetzal:** 5. Deine Darlegung und die Beschreibung des Vorfalles sind so sehr präzise, wie diese aus meiner Überwachungsapparatur hervorgehen. 6. Dazu habe ich dir nun folgendes zu erklären: 7. Nur deiner Kontrolle über dich selbst und deinen Abwehrkräften ist es zu verdanken, dass du oder die Gruppenglieder keinen Schaden genommen haben. 8. Auch wenn es mir rätselhaft ist, wie du derart gewaltige Abwehrkräfte in dir zu entwickeln vermochtest, finde ich, dass das von dir nicht anders zu erwarten war. **Billy:** Aber, was des Teufels war denn das Ding? **Quetzal:** 9. Es handelte sich um ein Produkt der Gizeh-Intelligenzen, bei denen wir bei ihrer Deportation nicht ihre Bewusstseins—Fähigkeiten genügend berücksichtigt hatten. 10. Wohl hatten wir sie an einen uns sicher erscheinenden Ort in einer sehr weit abgelegenen Galaxie verbracht, wo sie völlig isoliert waren. 11. Nicht berücksichtigten wir jedoch dabei, dass sie als Gesamtblock vereint in geisttelepathischer Form einen Gedankenübermittlungsfaktor von unbegrenzter Reichweite zu erstellen fähig waren. 12. So taten sie sich als Gesamtblock zusammen und fanden irgendwo im Universum eine menschliche Rasse negativer Richtlinien, die ihnen Antwort erteilte und mit hochtechnisierten Raumfluggeräten die Gizeh-Intelligenzen aufsuchen. 13. Mit dieser uns bisher noch unbekanntem raumfahrenden Rasse zusammen wurde ein gefährliches Komplott geschmiedet, um die Erde den Gizeh-Intelligenzen wieder untertan zu machen. 14. Der springende Faktor dabei war der, dass du und deine Gruppenglieder und eure Helfer bereits sehr viel in aller Welt erreicht habt und nun gar über einen sehr wichtigen Aufklärungsfilm verfügt, durch die Amerikaner, die diesen Film zu verbreiten gedenken in allen Ländern der Erde, weshalb du und deine Gruppenglieder in allererster Linie ausgeschaltet werden sollten. 15. Die Tatsache nämlich, dass ihr bereits recht grosse Erfolge zu verbuchen habt, die grösstenteils durch die Intrigen und negativen Machenschaften der Gebrüder H. und K. erst ermöglicht und zustande gebracht wurden, war den Gizeh-Intelligenzen der grösste Dorn im Auge und die allergrösste Gefahr für ihr weltherrschaftssüchtiges Verlangen religiös-sektiererischer Form. 16. So sollte zuerst die grösste Gefahr für sie ausgeschaltet und vernichtet werden, weshalb ihr erster Weg zu euch ins Center führte, um da ihr Vernichtungswerk zu beginnen, was ihnen glücklicherweise jedoch gründlich misslungen ist durch deine grosse Wachsamkeit und deine für Erdenmenschen noch lange Zeit unverständlich und unfassbar bleibenden Fähigkeiten und Kräfte. 17. Wie die Gizeh-Intelligenzen und ihre neuen Mitverschwörer die gegen euch gerichteten Kräfte negativer Form allerdings aufbauen und dermassen ungeheuerlich konzentrieren konnten, ist uns bisher unerklärlich. 18. Bekannt ist uns durch unsere Analysen nur die Art der zerstörerischen Kraft und deren Wirkung, nämlich dass von restlos allen irdischen Religionsgläubigen und Sektierern die negativen Irrlehrekräfte abgesogen und zu einem ungeheuren zerstörerischen Machtblock zusammenkomprimiert wurden, die in ihrer gesamten Masse eine unweigerlich tödliche Wirkung auf

jegliche Lebensformen ausüben, die sich richtigerweise und schöpfungsgesetzmässig nur mit der reinen Wahrheit und deren Befolgung befassen und folgedessen wider alles Irreale der Religionen und des Sektierertums sind. 19. Würde daher eine menschliche Lebensform von der gesamten Kraft des negativen Kraftblockes erfasst, dann würde das zum augenblicklichen Wahnsinn und Tod des betreffenden Menschen führen. 20. Gerät ein Mensch jedoch nur in schwache Felder dieser negativen Kräfte sektiererisch-religiöser Form, dann hat er nicht den Tod zu befürchten, sondern nur rettungslosen Wahnsinn, wenn ich diesbezüglich von einem nur sprechen darf. 21. Gelindere Konzentrationen dieser negativen Kräfte würden dazu führen, wenn ein Mensch von ihnen befallen wird, dass er sich augenblicklich und ohne Rettung wandelt in dem Sinne, dass er plötzlich alle Wahrheit und die Schöpfung sowie ihre Gesetze und Gebote verleugnet und zum fanatischen Sektierer wird, ohne auf Hoffnung bedacht sein zu können, im gegenwärtigen Leben wieder davon befreit zu werden. 22. Also ist für alle Gruppenglieder darauf zu achten, dass wenn solche Erscheinungen auftreten, die Flucht ergriffen wird, auch wenn sich diese sich möglicherweise irgendwo materialisierenden Kräfte in der Regel nur wenige Sekunden erhalten können, wenn sie in schwachen Formen und nicht im Gesamtblock auftreten. 23. Einen gewissen Schutz können wir durch und via die Überwachungsscheibe für die Gruppenglieder leisten, indem wir via die Scheibe Schutzschwingungen über das Gebiet des Centers hinunterschwingen lassen. 24. Diese sind jedoch nur dann wirksam, wenn die Gruppenglieder nicht direkt barhaupt sind und irgend einen breitflächigen Schutz aus irgendwelchen Materialien auf oder über dem Kopfe tragen, wobei die Ausmasse dieses Schutzes einen Mindestdurchmesser von 34,2 Zentimeter aufweisen müssen. 25. Über diesen Schutz hinweg teilt sich dann die von unserer Scheibe ausgesandte Schwingung fächerartig aus bis auf den Boden, wodurch ein spitzkeiliger Schutzmantel entsteht, der einen absoluten Schutz bietet. 26. Anderweitig ist noch zu erklären, dass in starkem Lichtschein oder bei Tageslicht solche Angriffe nicht zu erwarten sind, denn wie die zwielichtigen Religionen und Sekten ihre Irrlehren am liebsten und erfolgreichsten in schummerigen Kirchen und Tempeln usw. verbreiten, scheuen auch diese negativen Kräfte die Helligkeit, so sie sich davor zurückhalten. 27. Im weiteren ist noch zu sagen, dass wir ein Fluggerät mit Gizeh—Intelligenzen in unsere Gewalt brachten und die Fehlbaren nun in absolut sicheren und überwachten Gewahrsam verbrachten. 28. Das Fluggerät der Gizeh—Verbündeten jedoch entzog sich durch einen für uns nicht erkennbaren Hypersprungvorgang, so wir auch keine Strukturerschütterungen weder beim Eintritt in den Hyperraum noch beim Austritt des Flugkörpers aus demselben orten konnten. 29. Ermittelt von uns wurde jedoch, dass in einem Durchmesser von 7 Kilometern, mit Zentrum des Centers, eine negative Kraftglocke derselben Art aufgebaut ist, wie sie jene Kraft verkörperte, die einen böartigen Angriff auf dich ausübte, der glücklicherweise aber scheiterte. 30. Diese negative Kraftglocke ist allseits gleichmässig stark aufgebaut, so sich darin kein eigentliches Zentrum einer konzentrierten Grosskraft ermitteln lässt. 31. Wie meine Analysen ergeben, handelt es sich bei dieser Energieglocke um eine von irgendwoher transmissionierte Kraft-Energie-Erscheinung, wobei jedoch für uns nicht feststellbar ist, wo der eigentliche Ursprung und Transmissionssender der hier materialisierten Energieglocke liegt. 32. Sicher bestimmen konnten wir nur, dass dieser Transmissionssender zumindest über fünfeinhalb Lichtjahre von der Erde entfernt sein muss, denn in diesem Distanzbereich finden sich im freien Raum in geringsten Formen Partikel dieser unerklärlich erzeugten Grosskraft. 33. Das ist unsere bisherige Kenntnis, dergemäss wir im genannten Distanzbereich auch unsere intensiven Analysen und Forschungen nach der Senderquelle betreiben. **Billy:** Das wäre also etwa im Bereich von Centauri, oder? **Quetzal:** 34. Das ist von Richtigkeit, genauso aber kann es sich im entgegengesetzten Radiusende befinden, oder irgendwo anders in diesem grossen Abstand. **Billy:** Finden werdet ihr den Sender bestimmt, es fragt sich nur, wie lange dies dauert. In der Zwischenzeit besteht einfach die stetige Gefahr, die von der Kraftglocke ausgeht, oder? **Quetzal:** 35. Das ist von Richtigkeit, und das Auffinden des Transmissionssenders ist wahrheitlich nur eine Frage der Zeit. 36. Das aber soll unsere alleinige Sorge sein, weshalb wir auch wenig mehr denn 11000 Flugkörpereinheiten, mit modernsten Analysegeräten und Sonden usw. ausgerüstet, für diese Aufgabe eingesetzt haben. **Billy:** Eine stolze Armada, Mann oh Mann. **Quetzal:** 37. Der Weltenraum zeichnet sich aus durch seine gigantische Grösse, weshalb die 11000 Einheiten in verteilter Form, wie sie im Ringgebiet jetzt arbeiten, nicht einmal wie ein winziges Staubkorn erscheinen. **Billy:** Ich habe ja auch nicht daran gedacht, sondern wenn man sie über einem Planeten fliegend auf einem Haufen sehen würde. **Quetzal:** 38. Das ist etwas anderes, ich habe dich

missverstanden. **Billy:** Es wäre so etwas ein gigantisches Schauspiel. **Quetzal:** 39. Das wäre so, das ist von Richtigkeit, doch nun müssen wir unser Gespräch beenden, denn durch die anfallende neue Arbeit bin ich noch mehr im Zeitdruck. 40. Auf Wiedersehn, mein Freund, und sorgt euch nicht, denn wir werden die Dinge wieder in normale Bahnen lenken. **Billy:** Tschüss, und vielen Dank für alles — auch allen andern. Grüss mir in Dank auch alle jene, welche sich für uns Erdenknilche in den 11000 Raumschiffen einsetzen. **Quetzal:** 41. Alle werden sich sehr über deine Grüsse freuen, doch nun, auf Wiedersehn. **Billy:Tschüss.**

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 175

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, September 4, 1982, 12:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 175 Translation

English	German
<p>Quetzal:</p> <p>1. Unfortunately, I still can't give you any new information today regarding the incidents and clarifications of the matters surrounding the allies of the Giza Intelligences and their machinations, etc.</p> <p>2. On the other hand, I also didn't come here on their account but because today, I have once again noticed a severe violation of my orders which I gave in reference to complying with the times of work and the commencement of work.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Leider kann ich dir heute noch keine weiteren neuen Angaben machen hinsichtlich der Vorkommnisse und Abklärungen der Belange um die Verbündeten der Gizeh-Intelligenzen und ihrer Machenschaften usw.</p> <p>2. Andererseits bin ich auch nicht ihretwegen hergekommen, sondern weil ich heute neuerlich einen argen Verstoss gegen meine Anordnungen registriert habe, die ich im Bezuge auf die Arbeitszeiteinhaltung und den Arbeitsbeginn erteile.</p>

3. Yet another time, Ferdinand and Ingrid didn't incorporate themselves into these arrangements; thus, in the later morning hours of today, they left the center in their vehicle, without checking out or announcing their departure on the one hand, and without even asking for permission on the other hand, and without taking up and starting work at 8:00 AM, which I had specifically arranged for both, not to mention that they arrived at the center in the early morning hours at around 3:00 AM and, consequently, should have automatically attended to their duty at 8:00 AM, as it is given by the special regulations which state that after a 30-minute stay at the center, work is to be taken up.
4. With today's date, they have both contravened this arrangement, with the excuse that they are only ordered to appear at the center on Saturday in each case, and following this, they don't have to take up their duty of work until 1:00 PM.
5. Nevertheless, they make this assertion against better knowledge, even though the ordinal rules and house rules as well as the statutes and regulations are well-known to them, whereby at least the house rules state that foreign visitors, as well as group members themselves, have to take up their duty of work and collaboration 30 minutes after their arrival at the center.
6. Now, since Ingrid and Ferdinand arrived at the center in the early morning hours and long before 8:00 AM and also spent the night there, as a consequence, the arrangements of the rules, etc. automatically have to be obeyed, referring to the 30-minute period up to the commencement of work.
7. But since the reception of work isn't possible in the middle of the night, due to the fact that the leaders and all other coworkers are asleep and at rest, work automatically has to be taken up in the morning when work generally begins, so at 8:00 AM.
8. But Ferdinand and Ingrid ignored this order because they still haven't learned to insert themselves into a regular order and to act according to this order.
9. They still think that as core group members in the community, they can act according to their own rules and rights and can just do whatever pleases them.
10. Thus, they ignored the given order, sat down in their red automobile, and left the center for private interests, from which they first returned at around 11:45 AM.
11. Thus, a grossest duty and order were neglected by them, while also a long-term absence from work originated.
12. However, unauthorized absences from work or arriving to work too late were unanimously decided by the core group to be punished by 20 hundredths of a Swiss franc per missed minute.
13. Through their unauthorized absence and through their disregard of the given rules, Ingrid and Ferdinand have created an absence from work potential in the amount of 4 hours each because at 11:45 AM, after their return, they didn't take up their assigned work, either.
14. So together, a total of 8 hours of work were lost, leaving 480 minutes at 20 hundredths of a Swiss franc per minute, which is an amount of 96 Swiss francs.
3. Ein andermal mehr fügten sich Ferdinand und Ingrid nicht in diese Anordnungen ein, so sie in den späteren Morgenstunden des heutigen Tages das Center in ihrem Fahrzeug verliessen, einerseits ohne sich regulär abzumelden und ohne überhaupt um Erlaubnis zu fragen, andererseits ohne um 8.00 Uhr die Arbeit angetreten und aufgenommen zu haben, was ich ausdrücklich für beide angeordnet hatte, abgesehen davon, dass sie um ca. 3.00 Uhr in den frühen Morgenstunden im Center eintrafen und folgemässig automatisch um 8.00 Uhr ihrer Pflicht hätten obliegen müssen, wie es durch spezielle Verordnungen gegeben ist, die besagen, dass nach 30minütigem Aufenthalt im Center die Arbeit aufzunehmen ist.
4. Sie beide haben mit heutigem Datum gegen diese Anordnung verstossen, mit der Ausrede, dass sie beordert seien, erst jeweils am Samstag im Center zu erscheinen und dass sie folgedessen auch ihre Arbeitsverpflichtung erst um 13.00 Uhr aufzunehmen hatten.
5. Diese Behauptungsrede wider besseres Wissen bringen sie trotzdem vor, obwohl ihnen die Ordnungsregeln und Hausregeln sowie die Satzungen und Statuten bekannt sind, wobei zumindest die Hausregeln besagen, dass fremde Besucher, wie auch Gruppenglieder selbst, 30 Minuten nach ihrem Erscheinen im Center die Pflicht der Arbeit und Mitarbeit aufzunehmen haben.
6. Da Ingrid und Ferdinand nun aber in den frühen Morgenstunden und lange vor 8.00 Uhr im Center eintrafen und auch daselbst nächtigten, hat automatisch den Anordnungen der Regeln usw. Folge geleistet zu werden, die sich auf die 30—Minuten-Frist beziehen bis zum Arbeitsbeginn.
7. Da mitten in der Nacht jedoch keine Arbeitsaufnahme möglich ist, infolge Schlafens und Ruhezeit der Verantwortlichen und aller übrigen Mitarbeiter, so hat automatisch die Arbeitsaufnahme dann zu erfolgen, wenn am Morgen allgemeiner Arbeitsbeginn ist, so also um 8.00 Uhr.
8. Ferdinand und Ingrid jedoch missachteten diese Ordnung, weil sie noch immer nicht erlernt haben, sich in eine geregelte Ordnung einzufügen und gemäss dieser Ordnung zu handeln.
9. Noch immer denken sie, dass sie als Kerngruppenmitglieder in der Gemeinschaft nach eigenen Regeln und Rechten tun und lassen könnten, was und wie es ihnen gerade gefällt.
10. Folgedessen missachteten sie die gegebene Ordnung, setzten sich in ihr rotes Fortbewegungsmittel und verliessen das Center für private Belange, von denen sie erst um 11.45 Uhr zurückkehrten.
11. So wurde von ihnen gröbstens eine Pflicht und Ordnung missachtet, wobei auch eine langzeitige Arbeitsabwesenheit entstand.
12. Unerlaubte Arbeitsabwesenheit aber oder Zuspäterscheinen zur Arbeit, so wurde von der Kerngruppe einstimmig beschlossen, wird geahndet mit 20 Rappen pro Fehlminute.
13. Durch ihr unerlaubtes Fernbleiben und durch die Missachtung der gegebenen Regeln haben sich Ingrid und Ferdinand ein Arbeitsabwesenheitspotential geschaffen in Höhe von je 4 Stunden, denn um 11.45 Uhr, nach ihrer Rückkehr, haben sie die ihnen zugeordnete Arbeit auch nicht aufgenommen.
14. Zusammen sind das also gesamthaft 8 Stunden Arbeitsverlust, wonach also 480 Minuten mit je 20 Rappen offenstehen, was einem Betrag von Fr. 96.- entspricht.

15. Concerning this, the core group now has to decide as to how and when Ingrid and Ferdinand will pay this amount, which resulted from a gross rule violation.

16. Furthermore, I have to explain that Ingrid and Ferdinand have already been warned several times regarding violations of the rules, etc., and ultimately, a threat was issued in writing, in the sense that they would be excluded from FIGU after the next violation.

17. Despite this, they have now committed another gross violation, which can now no longer be granted any leniency.

18. Both of them must now bear the consequences, and no more apologies and excuses can find their validity, according to the motto: "I thought" and so on, or: "I was of the opinion" and so on.

19. Thus, concerning Ferdinand and Ingrid, by today's date, it is to be decided by the entire core group, as a result of yet another and now final offense against the interests of FIGU and against my personal arrangements, whether

1) Ingrid and Ferdinand are to be excluded immediately and irrevocably and with all statute-determined consequences from the core group, while complying with the ongoing financial obligations, according to Swiss law and regulations, until the end of 1982, in the amount of 300 Swiss francs per month, according to my newest calculation and determination regarding membership fees,

or whether Ingrid and Ferdinand are to be incorporated into a temporary exclusion with probation for two years, which appears as follows and holds the following consequences in itself, and of which I have become aware through the actions of Louis, who voluntarily incorporated himself into a similar order, which was obviously and advantageously beneficial to him, for which I am also grateful to him:

20. 2) A two-year temporary exclusion from the core group of FIGU – for them to prove and to learn the incorporation into duty and the devotion to duty, as it is regularly given in the group and as the statutes and regulations require.

21. a) As a probation requirement, not only do the statutes, regulations, ordinal rules, and house rules, etc. apply but also the absolute, exact, and timely observance of the following points:

22. b) Timely fulfillment of the monthly financial obligation to FIGU, in the amount of 300 Swiss francs per month for both partners together, starting from the month of August 1982.

23. c) Timely and accurate fulfillment of the regulations for work and the night watch, as arranged up to the 4th of October 1982, and until then, the commencement of work remains unchanged, being the first Saturday at 8:00 o'clock in the morning.

24. d) From the 5th of October, they are subject to the directives of the statutes and other rules, as well as my new decisions, which will also mean that Ingrid and Ferdinand continue to remain incorporated into ALL duties, so also into the night watch and into the Sunday service.

15. Die Kerngruppe hat diesbezüglich nun darüber zu entscheiden, ob, wie und wann von Ingrid und Ferdinand dieser Betrag zu begleichen ist, der durch einen groben Regelverstoss entstand.

16. Im weiteren habe ich zu erklären, dass Ingrid und Ferdinand bereits mehrmals hinsichtlich Verstössen gegen die Regeln usw. verwarnet wurden und dass ihnen letztlich auch eine Androhung schriftlich ausgehändigt wurde im Sinne dessen, dass sie beim nächsten Verstoss ausgeschlossen würden aus der FIGU.

17. Dessen ungeachtet begingen sie nun aber einen neuerlichen groben Verstoss, dem nun keine Nachsicht mehr zugesprochen werden kann.

18. Für beide sind nun die Folgen zu tragen, wobei keine Entschuldigungen und Ausreden mehr Geltung finden können, nach dem Motto: "Ich habe gedacht" usw. oder: "Ich war der Meinung" etc.

19. So ist im Bezuge auf Ferdinand und Ingrid am heutigen Tage durch die Gesamtkerngruppe infolge eines weiteren und nunmehr letzten Verstosses gegen die Interessen der FIGU und gegen meine persönlichen Anordnungen zu beschliessen, ob

1) Ingrid und Ferdinand mit sofortiger und unwiderruflicher Wirkung und mit allen satzungsfestgelegten Folgen aus der Kerngruppe auszuschliessen sind, mit Einhaltung der laufenden finanziellen Verpflichtungen laut Statuten und Schweizerischer Gesetzgebung, bis Ende 1982, im Betrage von Fr. 300.- monatlich, laut meiner neuesten Berechnung und Bestimmung bezüglich der Mitgliederbeiträge,

oder ob Ingrid und Ferdinand einem provisorischen Ausschluss auf Bewährung auf zwei Jahre einzuordnen sind, der folgendermassen aussieht und folgende Konsequenzen in sich birgt, und auf den ich aufmerksam geworden bin durch das Handeln von Louis, der sich freiwillig in eine ähnliche Ordnung hineinfügte, was sichtlich und vorteilhaft zu seinem Nutzen war, wofür ich ihm auch dankbar bin:

20. 2) Zweijähriger provisorischer Ausschluss aus der Kerngruppe der FIGU – zur Bewährung und Erlernung der Einordnung und Pflichterfüllung, wie es in der Gruppe ordnungsmässig gegeben ist und wie das die Satzungen und Statuten verlangen.

21. a) Als Bewährungsaufgabe gelten nicht nur die Statuten, Satzungen, Ordnungsregeln und Hausregeln usw. sondern auch die absolute, genaue und pünktliche Einhaltung nachfolgender Punkte:

22. b) Pünktliche Erfüllung der monatlichen finanziellen Verpflichtung gegenüber der FIGU, im Betrage von Fr. 300.- pro Monat für beide Partner zusammen, ab Monat August 1982.

23. c) Pünktliche und genaue Erfüllung der Arbeitsregelung und Nachtwache, wie angeordnet bis zum 4. Oktober 1982, wobei der Arbeitsbeginn bis dahin unverändert für den ersten Samstag um 8.00 Uhr morgens gilt.

24. d) Ab 5. Oktober gelten die Erlasse der Satzungen und sonstigen Regeln sowie meine neuen Beschlüsse, die auch besagen werden, dass Ingrid und Ferdinand weiterhin in ALLE Pflichten eingeordnet bleiben, so also auch in die Nachtwache und in den Sonntagsdienst.

25. e) If both of them have a night watch but no Sunday service to perform, then in each case, they have to leave the center at 3 o'clock in the afternoon on the following Sunday, if they don't still have to be included in an urgent task.
25. e) Haben die beiden Nachtwache auszuüben, jedoch keinen Sonntagsdienst, dann haben sie jeweils das Center um 15.00 Uhr nachmittags des darauffolgenden Sonntags zu verlassen, wenn sie nicht noch in eine dringende Arbeit eingeordnet werden müssen.
26. f) If both of them have to carry out a Sunday service, then they should be allowed to stay in the center until 12:00 AM on that respective Sunday.
26. f) Haben die beiden Sonntagsdienst zu leisten, dann soll ihr Aufenthalt im Center gestattet sein bis 24.00 Uhr des jeweiligen Sonntags.
27. g) The monthly 8-hour workday also continues to remain as a duty, as well as all other duties.
27. g) Der monatliche 8-Stunden-Arbeitstag bleibt ebenso als Pflicht bestehen wie auch alle übrigen Pflichten.
28. This 8-hour workday must take place on a Saturday, and extra work and overtime hours are just as desirable on this day as also on other days.
28. Dieser 8-Stunden-Arbeitstag hat jeweils an einem Samstag zu erfolgen, wobei Mehrleistungen und Mehrarbeitsstunden an diesem Tag ebenso wünschenswert sind wie auch an anderen Tagen.
29. h) Upon the completion of tasks, etc. in the center, Ingrid and Ferdinand have to leave this in each case no later than midnight of that respective workday, if there isn't still a night watch or Sunday service that has to be completed.
29. h) Nach Absolvieren der Arbeiten usw. im Center haben Ingrid und Ferdinand dieses jeweils bis spätestens um Mitternacht des jeweiligen Arbeitstages zu verlassen, wenn nicht noch eine Nachtwache oder ein Sonntagsdienst absolviert werden müssen.
30. i) An appearance in the center, starting from the 4th of October, may occur on a workday just shortly before the commencement of work, but this must be carried out no later than 30 minutes before.
30. i) Das Erscheinen im Center ab 4. Oktober darf an den Arbeitstagen erst kurz vor Arbeitsbeginn, spätestens jedoch 30 Minuten zuvor erfolgen.
31. j) Overnight stays in or on the grounds of the center are prohibited as of the 5th of October, and this also applies to opportunities for spending the night in one's own mobile home on the grounds of the center.
31. j) Nächtigen im oder auf dem Gelände des Centers ist ab 5. Oktober untersagt, wobei das auch gilt für das Nächtigen in einer eigenen fahrbaren Wohngelegenheit auf dem Gelände des Centers.
32. The following rights are revoked for Ingrid and Ferdinand during the two-year probationary period:
32. Folgende Rechte werden für Ingrid und Ferdinand während der Zweijahres-Bewährungsfrist aufgehoben:
33. 1) The planned and already permitted animal husbandry.
33. 1) Die vorgesehene und bereits erlaubte Tierhaltung.
34. 2) Contact report reference: for each new report, it can only be made accessible to them in the form that a lecture of contents is held for them.
34. 2) Kontaktberichtbezug, wobei ihnen dieser neue Bericht nur noch in der Form zugänglich gemacht werden darf, dass eine Vorlesung des Inhalts für sie stattfindet.
35. 3) Participation in group meetings of any kind, except by my special arrangements.
35. 3) Teilnahme an Gruppeversammlungen jeder Art, ausser durch spezielle Anordnungen von mir.
36. 4) Meditation in the ring and in the center.
36. 4) Meditation im Ring und im Zentrum.
37. 5) Direct access to the group.
37. 5) Direkter Gruppenanschluss.
38. 6) Visits and overnight stays in the center or on the premises.
38. 6) Besuche und nächtigen im Center oder auf dessen Gelände.
39. 7) Admission to information and participation with and in group interests.
39. 7) Zulass zu Informationen und Teilnahme von und an Gruppenbelangen.
40. At today's meeting, all of these points must be brought forward by the board of directors, and I will see to it that this is done within the regular framework.
40. Alle diese Punkte hat der Vorstand bei und an der heutigen Sitzung vorzubringen, wobei ich darüber wachen werde, dass es im regulären Rahmen getan wird.
41. Through this, the whole community will be given the choice to decide on one or the other, so a joint decision must be made.
41. Dadurch wird die ganze Gemeinschaft auch vor die Wahl gestellt, sich für das eine oder andere zu entscheiden, so also ein solidarischer Entschluss gefasst werden muss.
42. But if such doesn't come about, as a result of a neutral vote, then I reserve the right to make a decision tonight on my own.
42. Kommt ein solcher jedoch durch eine Abstimmung in neutralem Sinne nicht zustande, dann behalte ich mir vor, die Entscheidung noch heute abend selbst zu fällen.

43. If the second variation of my proposal is eventually decided on by a collective group decision, then Ingrid and Ferdinand have to insert themselves perfectly and without any other minor or greater offenses during the two years of probation, after which their FIGU membership will then continue in accordance with their previous membership, under the calculation of the time of the old-existing provisional membership.

44. But if it should happen that, after the continuation of their membership after the two years or during the probation period, an offense is committed once again, then an immediate and definitive and irrevocable exclusion must occur.

45. With a good probation during the first 12 months, I reserve the right to shorten or to annul completely the period of two years.

46. Concerning the intended animal husbandry, it is given that from now on, the group must strive, as far as possible, to carry this out and realize this because neither now nor at a later time during the probation will the animal husbandry be permitted for the two of them at the center.

47. This could only be the case again if they have truly proved themselves and, thus, give some assurance that they actually insert themselves into and obey the given order.

48. However, a renewed commitment to the animal husbandry of the two could no longer occur on a private basis but rather only within the context that the animals were the property of the whole group.

49. Now, if the second variation of my order should find its validity by the whole group, and despite the decision intervening for them, Ingrid and Ferdinand still feel capable of being accepting for the keeping of livestock and the procurement of animal feed, then it should be allowed that they can take care of this procurement, but only in the context that these acquisitions are made in the name of the group and as its property.

50. The involvement in and with the animals and their products, however, could also only be done in the aforementioned sense of the directives of the given provisions, whereby Ingrid and Ferdinand could be allowed to wait on the animals and to generate the products on Friday, Saturday, Sunday, and Monday of each week, but they cannot be allowed to spend the night in the center, in accordance with my determination.

Billy:

This is all so damn unpleasant, but to be honest, I expected now that a quick, final exclusion would result.

Quetzal:

51. Actually, that was also the recommendation of our committee.

52. But just in time, I remembered Louis' conduct, who similarly requested for himself a temporary exclusion from the core group for two years, which was granted by a core group decision, which was very valuable for Louis and brought several positive changes for him.

43. Wird durch einen Gesamtgruppenbeschluss eventuell die zweite Variation meiner Vorschlagsforderung beschlossen, dann haben sich Ingrid und Ferdinand während den zwei Bewährungsjahren einwandfrei und ohne weitere kleinere oder grössere Verstösse einzufügen, wonach dann ihre FIGU-Mitgliedschaft gemäss ihrer bisherigen Mitgliedschaft weitergeführt wird, unter Anrechnung der Zeit der altbestehenden Provisoriumsmitgliedschaft.

44. Sollte sich jedoch nach Weiterführung ihrer Mitgliedschaft nach zwei Jahren oder während der Bewährungszeit ergeben, dass neuerlich ein Verstoss begangen wird, dann erfolgt ein sofortiger und definitiver und unwiderruflicher Ausschluss.

45. Bei guter Bewährung während den ersten 12 Monaten behalte ich mir vor, die Frist der zwei Jahre eventuell zu kürzen oder gänzlich aufzuheben.

46. Bezüglich der vorgesehenen Tierhaltung ist es gegeben, dass sich ab nun die Gruppe nach Möglichkeit selbst darum bemüht, diese vorzunehmen und zu verwirklichen, denn weder jetzt noch zu späterem Zeitpunkt während der Bewährung soll den beiden die Tierhaltung im Center erlaubt sein.

47. Das könnte erst dann wieder der Fall sein, wenn sie sich wahrheitlich bewährt haben und eine gewisse Gewähr geben, dass sich tatsächlich einfügen und die gegebene Ordnung befolgen.

48. Eine neuerliche Zusage zur Tierhaltung durch die beiden könnte jedoch nicht mehr auf privater Basis erfolgen, sondern nur noch im Rahmen dessen, dass die Tiere Eigentum der Gesamtgruppe waren.

49. Sollte nun die zweite Variation meiner Verordnung durch die Gesamtgruppe Geltung finden, und fühlen sich Ingrid und Ferdinand trotz des für sie eingreifenden Beschlusses noch immer fähig, für die Tierhaltung und Tier- wie Futteranschaffung zusagend zu sein, dann soll erlaubt sein, dass sie sich um die Beschaffung bemühen, jedoch nur noch im Rahmen dessen, dass diese Anschaffungen in der Gruppe Namen und zu deren Eigentum gemacht werden.

50. Die Mitarbeit bei und mit den Tieren und deren Produkten könnte jedoch ebenfalls nur noch im genannten Sinne des Erlasses der gegebenen Bestimmungen erfolgen, wobei Ingrid und Ferdinand erlaubt sein könnte, Freitag, Samstag, Sonntag und Montag einer jeden Woche die Tiere zu warten und die Produkte zu erzeugen, wobei jedoch das Nächtigen im Center gemäss meiner Bestimmung nicht erlaubt sein kann.

Billy:

Alles etwas verdammt unerfreulich, doch ehrlich gesagt, ich erwartete, dass nun blitzartig ein endgültiger Ausschluss erfolgt.

Quetzal:

51. Das war auch tatsächlich die Empfehlung unseres Gremiums.

52. Rechtzeitig erinnerte ich mich jedoch der Handlungsweise von Louis, der in ähnlicher Form für sich selbst einen provisorischen Ausschluss aus der Kerngruppe für zwei Jahre beantragte, dem durch einen Kerngruppenbeschluss stattgegeben wurde, was für Louis sehr wertvoll war und verschiedene positive Veränderungen für ihn brachte.

53. That's why I thought that such an attempt could be of value for Ingrid and Ferdinand, which is why I brought it to the attention of our committee, so now, both variations exist, which are to be decided on by the entire core group.

54. After the previous experiences of the past few months, referring to the many positive changes of the group members, a good and impartial decision should now truly be able to be expected of them, which is why we want to place this serious decision into their hands and expect their judgment.

Billy:

You're really fair if you don't commit another error in this again and pass another false judgment, as this has often happened in the last few years because of your ignorance in matters of Earth-human thinking and conduct. Concerning this, you should be more careful to penetrate further into the true secrets of Earth-human reasoning, by what means you would remain spared from many disappointments.

Quetzal:

55. That is probably correct, but we may not explore this subject of the last secrets of mankind, so failures can't be ruled out, unfortunately.

56. But should our decision be positive on the 4th of October, then in this regard, we will no longer rely on our analyses alone, concerning which we have already set up extremely permissible boundaries, but in an increasing and authoritative form, we will allow your assessments to catch us up in all these matters and will let ourselves be guided by these.

57. In this connection, in terms of assessing the Earth people, we've made the finding that you are very far superior to us with your methods and knowledge, and if we make use of this, your knowledge, then it can no longer be missing.

Billy:

As you mean, but tell me, how do things stand in the matters surrounding your spirit leaders, whom I am crazily supposed to instruct in certain things?

Quetzal:

58. The relevant preparations are in full swing, and everything proceeds as planned, so you should still give your first instruction before the end of this year.

Billy:

I still feel really small and stupid, my son; an Earthling, who is to teach higher forms of life.

Quetzal:

59. You shouldn't always think of your earthly body as being so insignificant, but rather, consider the origin of your spirit form.

60. It is truly amazing how you always identify yourself with all of terrestrial life, but this might actually be the real reason why you can live without prejudice, or almost without prejudice, among the life forms of this world.

Billy:

53. Aus diesem Grund fand ich, dass ein solcher Versuch bei Ingrid und Ferdinand von Wert sein könnte, weshalb ich ihn bei unserem Gremium zur Sprache brachte, so nun die beiden Variationen vorliegen, worüber von der Gesamtkerngruppe zu entscheiden ist.

54. Nach den bisherigen Erfahrungen der letzten Monate, im Bezüge auf die vielfachen positiven Veränderungen der Gruppenglieder hin, sollte ihnen eine gute und neutrale Entscheidung nun wahrheitlich zugemutet werden können, weshalb wir ihnen diese schwerwiegende Entscheidung in die Hände legen und ihre Beurteilung erwarten wollen.

Billy:

Ihr seid wirklich fair, wenn ihr darin nur nicht wieder einen neuerlichen Fehler begeht und neuerlichen Fehlbeurteilungen anheimfällt, wie dies im Verlaufe der letzten Jahre durch eure Unkenntnis in Sachen erdenmenschlicher Denk— und Handlungsweise oft geschehen ist. Ihr solltet diesbezüglich doch mehr darauf bedacht sein, mehr in die wahrlichen Geheimnisse der erdenmenschlichen Gedankengänge einzudringen, wodurch euch viele Enttäuschungen erspart bleiben würden.

Quetzal:

55. Das ist wohl von Richtigkeit, doch dürfen wir nicht die diesbezüglichen letzten Geheimnisse des Menschen erforschen, wodurch Fehlschläge leider nicht ausgeschlossen werden können.

56. Sollte unsere Entscheidung am 4. Oktober jedoch positiv sein, dann verlassen wir uns diesbezüglich nicht mehr auf unsere Analysen allein, die wir bereits bis zu den äusserst erlaubbaren Grenzen gesetzt haben, sondern wir werden vermehrt und in massgebender Form in allen diesen Belangen deine Bewertungen einholen und uns durch diese führen lassen.

57. Diesbezüglich nämlich, in Sachen der Beurteilung der Erdenmenschen, haben wir die Feststellung gemacht, dass du uns mit deinen Methoden und Kenntnissen sehr weit überlegen bist, und wenn wir uns diese, deine Kenntnisse zunutze machen, dann kann es nicht mehr fehlen.

Billy:

Wie ihr meint; doch sag mal, wie steht es nun mit den Dingen um eure Geistführer, die ich verrückterweise in gewissen Dingen unterrichten soll?

Quetzal:

58. Die diesbezüglichen Vorbereitungen sind in vollem Gange, und so alles planmässig verläuft, sollst du noch vor Ende dieses Jahres den ersten Unterricht erteilen.

Billy:

Ich komme mir wirklich klein und dämlich vor, mein Sohn; ein Erdling, der höhere Formen des Lebens belehren soll.

Quetzal:

59. Du solltest nicht immer deinen irdischen Körper so unwichtig belegen, sondern die Herkunft deiner Geistform beachten.

60. Es ist wahrheitlich erstaunlich, wie du dich mit dem gesamten irdischen Leben stets identifizierst, doch das mag ja wohl der tatsächliche Grund dafür sein, dass du unbeschadet oder beinahe unbeschadet unter den Lebensformen dieser Welt zu leben vermagst.

Billy:

Being a barbarian just has its charms, even if this barbarian is condemned and cursed very often, extensively, and out of the deepest unconsciousness.

Quetzal:

61. I know this about you, but I also know that you always see bright rays of hope and that you also rejoice over even the smallest and slightest successes, as each one always allows you to relax.

62. Thus, you rejoice over Silvano, whom you ought to greet for me with the statement that he makes pleasant progress and that he achieves a more satisfactory performance than what was still the case at the beginning of the time of the six-month period.

63. Also, all others are to be included in this, even if they are, without exception, often still grumbling and mentally resisting themselves against the given orders.

64. Jacobus, of course, is also included in this, even though in reference to him, it is still objectionable that his mindset still leaves very much to be desired, especially in terms of brotherly love and his inclusion in the laws and commandments of a Creational order.

65. Urgently, he has much to learn and to acquire, in order to develop a true love, to prevent hate-filled, gloating, and insulting words and thoughts, and in order not always to be happy when negatively and hostilely minded Earth people suffer loss, etc.

66. Such actions hardly correspond to how a person, who is living in the truth and love, thinks and acts, just as the very often illogical and vulgar language, commonly so-called, of Jacobus doesn't correspond to the measure of a person who is expressing himself in truth, love, and knowledge.

67. It would be very gratifying if he would be careful to control his language, as well as his thoughts and actions.

Billy:

In addition, he will now say, of course, that he is once again demanded and required at the point of sale.

Quetzal:

68. It was his personal desire for a long time that his mistakes should be shown to him.

69. I remember his words very well, through which he expressed this desire to you.

Billy:

I remember this very well, and I think that this has been beneficial for him. But what still powerfully disturbs me in the group...

Quetzal:

70. Everything is well-known to me, but you should write these things up in a better form than the wording of the ordinal rules and then submit them to us, after which we'll then decide whether the forms of interpretation are accurate.

Billy:

You didn't let me finish speaking.

Quetzal

Barbar sein hat eben auch seine Reize, auch wenn man dieses Barbarentum sehr oft, ausgiebig und aus tiefster Ohnmächtigkeit verdammt und verflucht.

Quetzal:

61. Das ist mir an dir bekannt, doch weiss ich auch, dass du immer wieder Lichtblicke erkennst und dich über auch nur kleinste und geringste Erfolge freust, was dir jeweils immer wieder Erholung bringt.

62. Freue dich daher über Silvano, den du von mir grüssen sollst mit der Erklärung, dass er erfreuliche Fortschritte tätigt und sehr erfreulichere Leistungen vollbringt, als es noch zu Beginn der Zeit der Sechsmonatefrist war.

63. Auch alle andern sind darin einzubeziehen, auch wenn sie ohne Ausnahme oftmals noch murrend sind und innerlich sich gegen erlassene Anordnungen auflehnen.

64. Auch Jacobus ist selbstverständlich darin einbezogen, auch wenn gerade im Bezuge auf ihn noch immer zu beanstanden ist, dass seine Denkweise noch sehr viel zu wünschen übriglässt, besonders hinsichtlich der Nächstenliebe und der Einfügung in die Gesetze und Gebote naturmässig-schöpferischer Ordnung.

65. Dringend hat er viel zu erlernen und zu erarbeiten, eine wahrliche Liebe zu entwickeln, hassvolle, beleidigende und schadenfreudige Worte und Gedanken zu unterbinden, und nicht stets freudig darüber zu sein, wenn negativ und feindlich gesinnte Erdenmenschen usw. Schaden erleiden.

66. Solches Tun ist ebensowenig das Mass dessen, wie ein in der Wahrheit und Liebe lebender Mensch denkt und handelt, wie auch nicht die sehr oft unlogische und ordinär zu nennende Sprache und Aussprache von Jacobus dem Masse dessen entspricht, wie sich ein Mensch in Wahrheit, Liebe und Wissen ausdrückt.

67. Es wäre sehr erfreulich, wenn er von nunan darauf bedacht wäre, seine Sprache zu kontrollieren, wie auch sein Denken und Handeln.

Billy:

Er wird dazu nun sagen, dass natürlich nur wieder er an die Kasse gebeten und herangezogen wird.

Quetzal:

68. Es war das sein persönlicher Wunsch vor langer Zeit, dass ihm seine Fehler aufgezeigt werden.

69. Ich erinnere mich seiner Worte sehr wohl, durch die er dieses Verlangen an dich zum Ausdruck brachte.

Billy:

Daran erinnere ich mich sehr gut, und ich finde, dass dies bei ihm auch Nutzen gebracht hat. Was mich in der Gruppe aber noch immer gewaltig stört...

Quetzal:

70. Es ist mir alles bekannt, doch diese Dinge solltest du in besserer Form als Ordnungsregeln abfassen und uns unterbreiten, wonach wir dann entscheiden, ob die Formen der Auslegung von Richtigkeit sind.

Billy:

Du hast mich ja nicht ausreden lassen.

Quetzal:

71. It's our common nature, for we often understand the questions before they are uttered.

Billy:

Okay, then you know this, and on this occasion, I will get behind this work. But tell me, are you aware of the fact that a few days ago, someone robbed himself of his own life, which has caused us a lot of difficulties and trouble here at the center?

Quetzal:

72. I know that, yes.

73. A very unfortunate incident, but this is just the consequence of the fact that those who reject the truth and those who abuse the truth, schemers and liars, as well as forgers of truth always reap their own wages, either through their own and self-directed hand or by the hand of their followers and believers.

74. Now, the man who recently acted upon himself, through the destruction of his own physical life, was allied with the brothers H. and K., under whose direction he also extensively worked against you, against the whole group, and against our entire mission.

75. Influenced by the brothers, his insidious, destructive, and truth-displacing nature was further opened to such activities, which is why he ignored all truth and worked against it.

76. But recently, it has turned out that he has succumbed to his own destructive impulses, in that he deprived himself of his own life, which happened for the following reason:

77. As was very often the case in recent years, he illegally crept around during his regular work, spying on the terrain of your center, namely on the second pulpit on the eastern side of the edifices.

78. Hidden behind some bushes, he watched the center and was suddenly startled by a sound at the opposite edge of the forest.

79. Then, what he saw there let everything collapse badly within himself, and it became uncontrollable for him.

80. ANDRON (who knows how to assert himself), who is the largest in body mass among our allies and who stands at over 5 terrestrial meters tall, materialized there and slowly walked towards those bushes across the meadow, where the spying man kept himself hidden.

71. Unsere gemeinsame Art, weil wir oft die Fragen erfassen, ehe sie ausgesprochen werden.

Billy:

Okay, dann weisst du es also, und ich werde mich bei Gelegenheit hinter diese Arbeit klemmen. Sag nun aber mal, weisst du davon, dass sich vor einigen Tagen einer jener seines eigenen Lebens beraubt hat, welche uns viel Schwierigkeiten und Ärger hier im Center bereitet haben?

Quetzal:

72. Das ist mir bekannt, ja.

73. Ein sehr bedauerlicher Vorfall, der jedoch nur den Konsequenzen dessen entspricht, dass Wahrheitsbeschimpfer und Wahrheitsverleugner, Intriganten und Lügner sowie Wahrheitsverfälscher stets ihren eigenen Lohn ernten, das entweder durch ihre eigene und sich selbst richtende Hand oder durch die Hand ihrer Anhänger und Gläubigen.

74. Der Mann nun, der sich kürzlich selbst gerichtet hat, durch die eigene Zerstörung seines physischen Lebens, war liiert mit den H. und K. Brüdern, in deren Regie er auch weitgehend gegen dich, die Gesamtgruppe und gegen unser aller Mission gearbeitet hat.

75. Beeinflusst von den Brüdern öffnete sich sein heimtückisches, zerstörerisches und wahrheitsverdrängendes Wesen noch mehr zu solchem Tun, weshalb er alles Wahrheitliche missachtete und dagegen arbeitete.

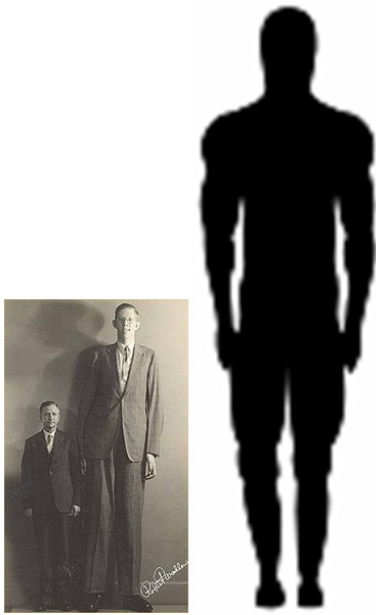
76. Doch kürzlich ergab es sich nun, dass er seinen eigenen Zerstörungstrieben erlag, indem er sich seines Lebens beraubte, was aus folgendem Grund geschah:

77. Wie schon sehr oft in den vergangenen Jahren, schlich er während seiner regulären Arbeit verbotenerweise spionierend auf dem Gelände eures Centers umher, und zwar auf der zweiten Kanzel auf der Ostseite von den Gebäulichkeiten.

78. Hinter etwas Gebüsch versteckt beobachtete er das Center, plötzlich durch ein Geräusch am gegenüberliegenden Waldrand aufschreckend.

79. Was er dann dort sah, das liess alles Böse in ihm zusammenbrechen und ihn unkontrolliert werden.

80. ANDRON (Der sich zu behaupten weiss) nämlich, der an Körpermassen Grösste unter unseren Verbündeten, und der über 5 irdische Meter misst, materialisierte dort und schritt langsam zu jenen Gebüschchen über die Wiese, wo sich der Mann spionierend versteckt hielt.



English

*Translator's Note: During the 173rd contact, Quetzal stated that Andron was, more precisely, 5 meters and 26 centimeters tall. This corresponds to just over 17 feet and 3 inches tall. For comparison, the tallest Earth-bound human on verifiable record was Robert Pershing Wadlow, who stood at almost 9 feet tall just before he died.

According to measurements given in our present day Bible, a famous ancient Philistine warrior, Goliath, stood at approximately 9 and a half feet tall, only half a foot taller than Robert Wadlow. Goliath is considered to be the tallest Earth-bound human on record that is not verifiable. Both of these men find their place in the Guinness Book of World Records. Below is a picture of Robert Wadlow's father, who stood at just under 6 feet tall, standing next to his almost 9-foot tall son. To the right of them is the silhouette of a man, which corresponds to a 17.25-foot tall man standing next to Robert and his father. Thus, the reader can get a better idea of how large a person the spy in this contact conversation was confronted with.

[Resuming at Quetzal's speech]

81. This frightened cruel one suddenly realized that you, your mission, and we had been defamed by the brothers H. and K. and that throughout his life, he had acted inferiorly and wrongly.

82. He recognized that Andron could not be a terrestrial life form but rather had to come from another planet somewhere because according to his knowledge, there were no such large men on the Earth, let alone one who could materialize himself at an edge of a forest.

83. Full of horror and sudden realization, he ran away, while his thoughts began to be confused.

84. Then, unfortunately, it didn't take too long before he robbed himself, in fear, terror, and confusion, of his own life.

Billy:

This, of course, won't be spread according to the truth.

Quetzal:

German

*Translator's Note: During the 173rd contact, Quetzal stated that Andron was, more precisely, 5 meters and 26 centimeters tall. This corresponds to just over 17 feet and 3 inches tall. For comparison, the tallest Earth-bound human on verifiable record was Robert Pershing Wadlow, who stood at almost 9 feet tall just before he died. According to measurements given in our present day Bible, a famous ancient Philistine warrior, Goliath, stood at approximately 9 and a half feet tall, only half a foot taller than Robert Wadlow. Goliath is considered to be the tallest Earth-bound human on record that is not verifiable. Both of these men find their place in the Guinness Book of World Records. Below is a picture of Robert Wadlow's father, who stood at just under 6 feet tall, standing next to his almost 9-foot tall son. To the right of them is the silhouette of a man, which corresponds to a 17.25-foot tall man standing next to Robert and his father. Thus, the reader can get a better idea of how large a person the spy in this contact conversation was confronted with.

[Resuming at Quetzal's speech]

81. Grausam erschreckend erkannte dieser plötzlich, dass du, deine Mission und wir von den H. und K. Brüdern verleumdet worden waren und dass er Zeit seines Lebens selbst minderwertig und falsch gehandelt hatte.

82. Er erkannte, dass Andron keine irdische Lebensform sein konnte, sondern von irgendwoher von einem fremden Planeten stammen musste, denn derart grosse Menschen, die zudem sich einfach an einem Waldrand materialisieren konnten, die gab es seinem Verstande gemäss auf der Erde nicht.

83. Voller Schrecken und plötzlicher Erkenntnis rannte er davon, während seine Gedanken sich zu verwirren begannen.

84. Leider dauerte es dann nicht mehr sehr lange, bis er sich in Angst, Schrecken und Verwirrung seines Lebens beraubte.

Billy:

Was natürlich nicht wahrheitsmässig verbreitet werden wird.

Quetzal:

85. That would be impossible because he told no one of his experience; thus, he took his secret to the grave.

86. For this reason, only speculation surrounded the termination of his life, after which, through false clues, reasons were then found for his suicide.

87. The family members and coworkers strained themselves to put their thoughts together, etc., from which they now assume to know why the man had driven himself to death.

88. But the truth is different from what these people assume; moreover, the reason for the outbreak of his confusion of consciousness lies differently with those who were hostile-minded toward you, us, and the mission.

Billy:

You speak in riddles, my son.

Quetzal:

89. Yet it wasn't very long ago when we explained to you that all those, who concern themselves against the truth and fight this, also work against you and against your and our mission, and they slanderously and destructively work against us, such that all of them become the bearers of their own rewards.

90. But this, as it was explained to you, also applies to those who slanderously and untruthfully boast of contacts with us or other life forms that are foreign to the Earth, even though these do not correspond to the truth.

91. It was explained to you that all these miserable and unfortunate creatures, for this and for their falsity, mendacity, craze for intrigues, and denial of truth, as well as their distortion of reality, have very vicious and miserable wages to bargain for because they prepare and summon their own destruction through their shameful and destructive activities, in the sense that they produce their own altered state of consciousness and destruction of consciousness, as well as confusion of consciousness, which lead to the complete psychological destruction of the same, and which cause suicidal actions, thus, the self-destruction and suicide of one's own life.

92. Others will be called to account by their own followers and believers; thus, they receive their wages by their own hand and actions.

Billy:

I know this, it was explained to me, but you haven't responded to my question concerning those who...

Quetzal:

93. That is correct; it was omitted in my explanation.

94. Thereupon, I addressed therewith that a younger man, who became hostile-minded towards your and our mission through the brothers H. and K., has fallen into a confusion of consciousness, which is designated as insanity.

95. As a result, he was interned in an insane asylum, from which there will be for him no return to the so-called healthy society.

85. Es wäre das auch unmöglich, denn er sprach zu niemandem über sein Erlebnis, so er sein Geheimnis mit ins Grab nahm.

86. Aus diesem Grunde war erst ein Rätselraten um seine Lebensbeendung, wonach dann durch Scheinindizien eine Begründung für seine Selbsttötung gefunden wurde.

87. Die Angehörigen und Arbeitsmitarbeiter spannen sich Gedanken usw. zusammen, aus denen heraus sie nun annehmen zu wissen, weshalb sich der Mann selbst in den Tod gelenkt habe.

88. Die Wahrheit liegt jedoch anders, als diese Menschen annehmen, wie auch die Begründung für den Ausbruch der Bewusstseinsverwirrung anders liegt bei jenen, welche dir, uns und der Mission feindlich gesinnt waren.

Billy:

Du sprichst in Rätseln, mein Sohn.

Quetzal:

89. Noch nicht ist es sehr lange her, als dir von uns erklärt wurde, dass alle jene, welche gegen die Wahrheit angehen und diese bekämpfen, so also auch gegen dich, deine und unsere Mission und gegen uns verleumderisch und zerstörerisch arbeiten, dass diese alle ihres eigenen Lohnes Träger werden.

90. Das aber, so wurde dir erklärt, gelte auch für jene, welche sich verleumderisch und lügenhaft anmassen, sich Kontakte mit uns oder sonstigen erdenfremden Lebensformen zu rühmen, obwohl diese nicht der Wahrheit entsprechen.

91. Es wurde dir erklärt, dass alle diese armseligen und bedauernswerten Kreaturen dafür und für ihre Falschheit, Lügenhaftigkeit, Intrigensucht und Wahrheitsverleugnung sowie Wahrheitsverfälschung sich einen sehr böartigen und armseligen Lohn einhandeln, weil sie durch ihr schändliches und zerstörerisches Tun ihre eigene Zerstörung vorbereiten und herbeibeschwören, und zwar im Sinne dessen, dass sie in sich eine eigene Bewusstseinsveränderung und Bewusstseinszerstörung sowie Bewusstseinsverwirrung erzeugen, die zur totalen psychischen Zerstörung derselben führt wie aber auch zu Suizidhandlungen, so also zur Selbsterstörung und Selbstmordung des eigenen Lebens.

92. Andere werden durch ihre eigenen Anhänger und Gläubigen zur Rechenschaft gezogen, so sie durch deren Hand und Handlung ihres Lohnes ansichtig werden.

Billy:

Das weiss ich, das wurde mir erklärt, doch du bist nicht auf meine Frage bezüglich jener eingegangen, welche einer Bewusstseinsver...

Quetzal:

93. Das ist von Richtigkeit, es ist meiner Erklärung entfallen.

94. Ich sprach damit daraufhin an, dass ein durch die Gebrüder H. und K. zu deiner und unserer Mission feindlich gewordener jüngerer Mann einer Bewusstseinsverwirrung verfallen ist, die als Wahnsinn bezeichnet wird.

95. Infolgedessen wurde er in einem Irrenhaus interniert, aus dem es für ihn keine Rückkehr mehr in die sogenannte gesunde Gesellschaft geben wird.

96. A second young man in Berne has fallen victim to a fanatical-sectarian insanity, which has already led to the fact that his acquaintances and family make serious efforts towards likewise committing him to a crazy mental hospital.

97. Those are two cases, in addition to some other similar phenomena, which have arisen recently.

98. With the year 1982, the time has come where the effects of this against you, us, and the mission start to drive these evil doers into their own self-generated psychopathy, as this is also the case with H., who already viciously impaired his psyche in his hatred and in his vindictiveness toward you, us, and our mission, such that his thinking already exhibits the unmistakable characteristics of the pathological psychopath, so with him, everything only depends on the length of time until his psychopathy finds its final and irreversible form.

Billy:

That's all damn unpleasant, even if these self-generated rewards for these poor creatures are nothing more than an unstoppable success of their own actions and thinking. It is really very unfortunate and unpleasant, and somehow, one should be able to help these poor creatures, nevertheless.

Quetzal:

99. Unfortunately, that is absolutely impossible because their hatred and their vindictiveness, as well as their blindness, allow them immediately to turn every reason and logic within them to the opposite.

100. Now with that, my friend, it should be enough for today because my duties call me again.

101. Until we meet again.

Billy:

Bye, and loving greetings to all.

96. Ein zweiter jüngerer Mann in Bern ist einem sektiererisch-fanatischen Wahnsinn verfallen, der bereits dazu führte, dass sich Bekannte und die Familie von ihm ernsthaft damit befassen, ihn ebenfalls in eine Irrenheilanstalt einzuweisen.

97. Das sind zwei Fälle nebst einigen anderen ähnlichen Erscheinungen, die sich in der letzten Zeit ergeben haben.

98. Mit dem Jahr 1982 nämlich ist der Zeitpunkt angebrochen, wo die Auswirkungen dieser gegen dich, uns und die Mission bösartig Handelnden diese in die eigene und selbsterzeugte Psychopathie treiben, wie es auch bei H. der Fall ist, der bereits seine Psyche derart bösartig in seinem Hass und seiner Rachsucht gegen dich, uns und unsere Mission beeinträchtigte, dass sein Denken bereits die untrüglichen Merkmale des krankhaft Psychopathischen aufweist, so bei ihm nur noch alles von der Dauer der Zeit abhängt, bis seine Psychopathie die endgültige und unheilbare Form findet.

Billy:

Das ist alles verdammt unerfreulich, auch wenn dieser selbsterzeugte Lohn dieser armseligen Kreaturen nichts anderes als ein unaufhaltsamer Erfolg ihres eigenen Handelns und Denkens ist. Es ist wirklich sehr bedauerlich und unerfreulich, und irgendwie sollte man diesen armen Kreaturen doch helfen können.

Quetzal:

99. Das ist leider völlig unmöglich, denn ihr Hass und ihre Rachsucht, wie auch ihre Verblendung lassen jede Vernunft und Logik in ihnen sofort zum Gegenteil umschlagen.

100. Damit nun, mein Freund, soll es für heute genug sein, denn mich rufen wieder meine Pflichten.

101. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und liebe Grüsse an alle.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 176

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Wednesday, September 15, 1982, 3:50 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 176 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. Why have you called me so urgently, my friend?	1. Warum hast du mich denn so dringend gerufen, mein Freund?
Billy:	Billy:
Uschi causes us problems, which already create an uproar within the group.	Uschi bereitet uns Probleme, die bereits Aufruhr schaffen in der Gruppe.
Quetzal:	Quetzal:
2. I understand; her bewildering delusion already causes harm to the thinking of the group members.	2. Ich verstehe, ihr verwirrender Wahn bringt bereits Schaden in das Denken der Gruppenglieder.
3. This was to be expected, unfortunately, because your and our efforts of assistance didn't bear any fruit.	3. Das war leider zu erwarten, denn deine und unsere Bemühungen der Hilfe tragen keine Früchte.
Billy:	Billy:
Exactly so, it is. Everything will get worse and worse. Uschi has gotten herself into a completely damned delusion of discord, which was obviously caused by her parents, and especially by her mother.	Genau so ist es. Es wird alles immer schlimmer. Uschi hat sich in einen ganz verdammten Wahn des Zwiespalts verfressen, der ganz offensichtlich ausgelöst worden ist durch ihre Eltern, und zwar ganz speziell von ihrer Mutter.
Quetzal:	Quetzal:
4. That is correct, but another factor contributes to this evil, which I was only able to grasp recently.	4. Das ist von Richtigkeit, doch ein weiterer Faktor trägt zu diesem Übel noch bei, den ich erst kürzlich zu erfassen vermochte.
5. This other evil is that a number of years ago, Uschi had fallen into an addiction to alcohol and also filled herself with illicit drugs.	5. Dieses weitere Übel liegt darin, dass Uschi vor einer Anzahl Jahren der Alkoholsucht verfallen war und sich auch Rauschdrogen zuführte.
6. This led to some irreparable damage of certain parts of her brain, which jeopardizes her thoughts and actions and makes these slow.	6. Das führte zu einer gewissen irreparablen Schädigung bestimmter Gehirnparten, wodurch ihr Denken und Handeln erschwert und bohrend wird.
7. But even this course of action and the urge for alcohol and drugs rests as a crucial point with the parents.	7. Doch auch diese Handlungsweise und der Drang zum Alkohol und zu Drogen lastet als ausschlaggebender Punkt bei den Eltern.

8. Particularly by the mother-laden religion, Uschi was forced into living with dependent thinking and acting, which are built up on a very strong sense of guilt compulsion.
9. Through the constant sectarian handling of her upbringing, etc., Ursula was forced into a form of dependence to her parents, which besides, was always designed such that she would feel guilty for concerns and incidents, to whose appearances, however, she contributed nothing wrong.
10. Even as a child, Ursula was given tasks by her parents and was assigned duties that may only be assigned to adults, but then, when the child committed a mistake, guilt was awarded to her.
11. So Ursula developed a guilt complex in this respect, which also strongly expressed itself at a later time, especially during her professional training, which has been reinforced by the renewed sectarian machinations of her parents and which has survived to this day.
12. Particularly through this delusion of guilt, the self-will and the possibility of becoming independent and the growing-up of Uschi were so immobilized that even her own and free decision-making ability was taken away.
13. Thus, she steadily floats between positive and negative, in the sense that on the one hand, she would probably like to be herself and live according to what corresponds to her own personal desires, while on the other hand, she always has the threatening sectarian words of her mother hanging over her like a sword of Damocles, which speak of fiery damnation, the devil, and God's punishment, and in particular, you should be the embodiment of Satan and the center of hell on Earth and a pit of damnation and the vice.
14. A last remnant of self-preservation drives Ursula to fulfill the mission and to fulfill her own desires and the truth, while the parental pressure exerted on her wants to tear her away from this, which leads to a dilemma and to the self-destruction of Uschi, who can't deliberately pull herself together in order to free herself from the sectarian clutches of her leading parents.
15. But still, Ursula hoards a last remnant of reason and self-will within herself, through which she could free herself if she truly strove.
16. But in order to be able to do this, she would have to go on vacation within a very short time, and best of all with some group members, with whose help and supervision, they could rouse her last will and everything could normalize.
17. And if it would be possible for you to find a group member, then this would have to happen within the next three days.
18. However, it can and should be respected that these things are explained to Ursula and that she voluntarily decides to take such a step.
8. Besonders von seiten der religionsbehangenen Mutter wurde Uschi in Lebensformen mit unselbständigem Denken und Handeln gezwängt, die sehr stark auf einem Schuldgefühlszwang aufgebaut sind.
9. Durch ständiges sektiererisches Handhaben der Erziehung usw. wurde Ursula in eine Abhängigkeitsform zu ihren Eltern gepresst, die zudem darauf ausgerichtet war, stets für Belange und Vorkommnisse schuldig zu sein, zu deren In—Erscheinung—Treten sie jedoch nichts Fehlerhaftes beitrug.
10. Schon zur Kindeszeit wurde Ursula von ihren Eltern zu Aufgaben herbeigezogen und mit Pflichten belegt, die nur Erwachsenen zugeordnet sein können; beging das Kind dann jedoch einen Fehler, dann wurde ihm Schuld zugesprochen.
11. So entwickelte Ursula diesbezüglich einen Schuldkomplex, der sich auch zu späterer Zeit, besonders während ihrer Berufsausbildung, stark zum Ausdruck brachte, der sich durch neuerliche sektiererische Machenschaften der Eltern verstärkte und bis heute erhielt.
12. Besonders durch diesen Schuldwahn wurde der Eigenwille und die Möglichkeit des Selbständigwerdens und Erwachsenwerdens von Uschi derart gelähmt, dass auch ihre eigene und freie Entscheidungskraft dahingerafft wurde.
13. So schwebt sie stetig zwischen Positiv und Negativ in dem Sinne, dass sie einerseits wohl sich selbst sein und nach dem leben möchte, was ihrem eigenen Ich entspricht und ihren persönlichen Wünschen, während sie andererseits immer die drohenden sektiererischen Worte ihrer Mutter wie ein Damoklesschwert über sich hängen hat, die hetzerisch von Verdammnis, Teufel und Gottesstrafgericht sprechen, wobei insbesondere du die Verkörperung des Leibhaftigen und das Center die Hölle auf Erden sein sollen und ein Pfuhl der Verdammnis und des Lasters.
14. Ein letzter Rest der Selbsterhaltung treibt Ursula zur Erfüllung der Mission und zum Erfüllen der eigenen Wünsche und der Wahrheit, während der auf sie ausgeübte elterliche Zwang sie davon losreißen will, was zu einem Dilemma führt und zur Selbstzerstörung von Uschi, die sich willentlich nicht aufraffen kann, sich aus den sektiererischen Krallen ihrer sie zum Wahnsinn führenden Eltern zu befreien.
15. Noch aber hortet Ursula einen letzten Rest Vernunft und eigenen Willen in sich, durch die sie sich befreien könnte, wenn sie sich wahrheitlich bemühte.
16. Um das jedoch zu können, müsste sie innert kürzester Frist in Urlaub gehen, und zwar am besten zu irgendwelchen Gruppengliedern, unter deren Hilfe und Aufsicht sie ihren letzten Willen aufraffen und alles normalisieren könnte.
17. Und wäre das möglich für euch, dass ihr ein Gruppenglied findet, dann müsste es in den nächsten drei Tagen geschehen.
18. Allerdings ist und wäre dabei darauf zu achten, dass diese Dinge Ursula erklärt werden und dass sie sich freiwillig zu einem solchen Schritt entschliesst.

19. From our side, I also have to say that we must see no other way and set her before the choice of an immediate exclusion, with all statutory consequences of the statutes and without the possibility of a return to the core group of FIGU, or she can take the step of attempting to proceed with a suitable group member, for two to three months, far away from the center, in order to organize her thoughts and normalize them.

20. If she cannot decide for this second step or if she breaks off such a possible attempt prematurely or if she does not deliberately strive in the set time period of two to three months, by what means a normalization could come into being, then an inevitable exclusion with all consequences has to take place.

21. But this would mean for Ursula that she would have to go into psychiatric treatment because only then could forced psychiatric drugs be helpful to her.

22. This, if she doesn't fully capture her last remaining will and consciously hold to a return to normal.

23. She already truly stands with one foot in the insane asylum, as it was the case with Roland.

Billy:

I've already explained this to her several times, and just a few hours ago, I reminded her of the same things again. However, it was in vain. I made it clear to her that she has already gone so far downward that she is almost completely crazy. But this has also borne no fruit. And if I am to be honest, then I must tell you that I see no other way out than just a "Taggmühle,"* even if it sounds damn brutal. But this is the truth that I see.

*Translator's note: I am not certain of the meaning of the word "Taggmühle." My best educated guess, based on the context, is that it is another word for madhouse. Thus, Meier might be saying that the only way for Ursula to be helped would be for her to be sent to a place that could help those who are insane.

Quetzal:

24. That is also correct.

25. The attempt that she brings herself back to normal thinking is only a hope, but one that will hardly come true because her thinking is too burdened by the sectarian and condemning coercion of her parents, by what means she has fallen victim to this terrible dilemma and this delusion.

26. True, she still has enough strength and intellect to hold to a return if she frees herself from her controlling parents, but whether she will use this strength and her remaining intellect for this is doubtful.

27. On my side, I can only see a vague hope, which is feeble, nevertheless.

Billy:

I will speak with Engelbert about this, as soon as he is awake, and I will then also take the necessary steps immediately, so that these things can still be dealt with today.

Quetzal:

19. Von unserer Seite habe ich dazu zu sagen, dass wir keine andere Möglichkeit sehen und sie vor die Wahl eines sofortigen Ausschlusses mit allen satzungsmässigen Konsequenzen der Satzungen und ohne Möglichkeit einer Wiederkehr in die Kerngruppe der FIGU stellen müssen, oder zum Schritt des Versuches, sich während zwei bis drei Monaten zu einem geeigneten Gruppenmitglied weit abseits des Centers zu begeben, um ihre Gedanken willentlich zu ordnen und zu normalisieren.

20. Kann sie sich nicht für diesen zweiten Schritt entschliessen oder bricht sie einen solchen eventuellen Versuch frühzeitig ab, oder bemüht sie sich nicht willentlich in der gesetzten Frist von zwei bis drei Monaten, wodurch eine Normalisierung zustande kommen könnte, dann hat ein unweigerlicher Ausschluss mit allen Folgen stattzufinden.

21. Das aber würde für Ursula bedeuten, dass sie in psychiatrische Behandlung gehen müsste, denn dann könnten ihr nur noch aufgezwungene Psychopharmaka hilfreich sein.

22. Das, wenn sie ihren letzten Rest von Willen nicht voll erfasst und wissentlich Umkehr zum Normalen hält.

23. Wahrlich steht sie bereits mit einem Fuss im Irrenhaus, wie es der Fall war bei Roland.

Billy:

Das habe ich ihr schon mehrmals erklärt, und erst vor wenigen Stunden habe ich ihr dieselben Dinge abermals ins Gedächtnis gerufen. Es war jedoch umsonst. Ich machte ihr klar, dass sie sich bereits derart weit nach unten gewirtschaftet hat, dass sie klappmühlereif ist. Auch das hat jedoch nichts gefruchtet. Und wenn ich ehrlich sein soll, dann muss ich dir sagen, dass ich keinen anderen Ausweg mehr sehe, als eben eine "Taggmühle," auch wenn es verdammt brutal klingt. Es ist dies aber die Wahrheit, die ich sehe.

*Translator's note: I am not certain of the meaning of the word "Taggmühle." My best educated guess, based on the context, is that it is another word for madhouse. Thus, Meier might be saying that the only way for Ursula to be helped would be for her to be sent to a place that could help those who are insane.

Quetzal:

24. Das ist auch von Richtigkeit.

25. Der Versuch, dass sie sich selbst wieder zum normalen Denken bringt, ist nur eine Hoffnung, die sich jedoch kaum bewahrheiten wird, weil ihr Denken zu sehr durch den sektiererischen und verdammenden Zwang der Eltern belastet wird, wodurch sie in dieses grausame Dilemma und diesem Wahn verfallen ist.

26. Wohl hätte sie noch genügend Kraft und Verstand, um Umkehr zu halten, wenn sie sich von ihren sie beherrschenden Eltern befreite, doch ob sie diese Kraft und ihren Restverstand dafür aufwenden wird, das ist fraglich.

27. Meinerseits sehe auch ich also nur eine vage Hoffnung, die jedoch kraftlos ist.

Billy:

Ich werde darüber noch mit Engelbert sprechen, sobald er wach ist, und die erforderlichen Schritte werde ich dann auch sofort einleiten, damit diese Dinge noch heute geregelt werden können.

Quetzal:

28. That probably won't be so quickly possible, but the decision must be made and be carried out within no later than three days.

29. If this isn't settled within this time, then it has as a consequence that the mission and the existence of the entire group are again at risk.

Billy:

I can act very quickly if it's urgent.

Quetzal:

30. I know that, but I don't see that you can still do this today.

31. Two days might be the least, in order to regulate these things.

Billy:

We shall see, and actually, that's it.

Quetzal:

32. Good, then I would now like to make a statement that was actually first intended for you on Friday and about which, you will surely be pleased:

33. On next Sunday morning, you should ready yourself at 8:15 AM because at this time, you will be able, for the first time, to greet our entire spirit leadership on Erra.

Billy:

Man, you're crazy. You actually meant this seriously. But... man, how am I simply supposed to be able to leave? This will certainly take many hours.

Quetzal:

34. That is correct.

35. You will be on Erra for three days.

Billy:

That won't work; you know that.

Quetzal:

36. We've thought about that, which is why we will create a manipulation of time.

37. You will have been away from the Earth for less than 5 hours, when I bring you back here again.

Billy:

Then nothing is to be argued against it.

Quetzal:

38. Then I will expect you on Sunday morning, punctually at 8:15 AM.

39. But in addition, one more thing:

40. The three days on Erra will be strenuous for you, and you'll hardly find any sleep during this time.

41. So concern yourself with finding plenty of sleep and that until Sunday morning, it isn't like it has been for the past few days, such that you've slept too little.

28. Das wird wohl nicht so schnell möglich sein, doch spätestens in drei Tagen muss die Entscheidung fallen und durchgeführt sein.

29. Wenn dem nämlich nicht in dieser Zeit entsprochen wird, dann hat es zur Folge, dass die Mission und das Bestehen der gesamten Gruppe neuerlich gefährdet wird.

Billy:

Ich kann recht schnell handeln, wenn es eilt.

Quetzal:

30. Das ist mir bekannt, trotzdem sehe ich jedoch nicht, dass du es noch heute schaffen kannst.

31. Zwei Tage dürften das mindeste sein, um diese Dinge zu regeln.

Billy:

Wir werden sehen, und das war es dann eigentlich.

Quetzal:

32. Gut, dann möchte ich dir jetzt noch eine Mitteilung machen, die dir eigentlich erst am Freitag zgedacht war und worüber du dich sicherlich freuen wirst:

33. Am nächsten Sonntagmorgen sollst du dich um 8.15 Uhr bereithalten, denn zu diesem Zeitpunkt sollst du erstmals unsere Gesamtgeistführerschaft auf Erra begrüßen können.

Billy:

Mann, du bist verrückt. Du hast es tatsächlich ernst gemeint. Aber... Mann, wie soll ich denn einfach weggehen können. Das dauert doch gewiss viele Stunden.

Quetzal:

34. Das ist von Richtigkeit.

35. Drei Tage wirst du auf Erra sein.

Billy:

Das geht nicht, das weisst du.

Quetzal:

36. Daran haben wir gedacht, weshalb wir eine Zeitmanipulation vornehmen werden.

37. Du wirst weniger als 5 Stunden von der Erde weg gewesen sein, wenn ich dich wieder hierherbringe.

Billy:

Dann ist nichts dagegen einzuwenden.

Quetzal:

38. Dann werde ich dich am Sonntagmorgen pünktlich um 8.15 Uhr erwarten.

39. Dazu jedoch noch eines;

40. Die drei Tage auf Erra werden für dich anstrengend sein, und du wirst während dieser Zeit wohl kaum Schlaf finden.

41. Sorge deswegen also dafür, dass du genügend Schlaf findest und dass es bis Sonntagmorgen nicht so ist wie in den letzten Tagen, dass du zu wenig geschlafen hast.

Billy:

You can give me your “special food” and your “special drinks,” which expel sleepiness.

Quetzal:

42. Those will be necessary either way; nevertheless, it is appropriate that you find plenty of sleep.
43. For several weeks, you’ve been sleeping too little, and in particular, Ursula and Ingrid as well as Ferdinand are the main factors who rob you of your sleep.
44. Very often until now, Ursula has kept you awake into the morning, so during that time, you only found one to two hours of sleep.
45. Ingrid also robbed you of nearly entire nights.
46. In this regard, a little more common sense in certain group members would be appropriate because you also need your rest and your sleep.
47. But most group members don’t think about that and still grumble to themselves when you collapse and sometimes sleep for two to three hours when they are awake and have to work.
48. Concerning this, it hasn’t escaped me that negative thoughts and feelings appear in one or another of the group members if they find you sleeping while they have to work, etc.
49. However, they don’t see that often and for weeks, you only find very little sleep, even though you may lie in bed, where instead of sleeping, you then work hard in thought and meditation, while being half asleep, because you never have enough time to do this when you pursue your many activities.

Billy:

Okay, let’s leave this, nevertheless.

Quetzal:

50. Some other time, I will talk about this further.
51. Now, farewell, my friend.

Billy:

Bye, you moral preacher. Bye.

Billy:

Ihr könnt mir ja euer “Spezialfutter” und eure “Spezialgetränke” geben, die den Schlaf vertreiben.

Quetzal:

42. Die werden so oder so erforderlich sein, trotzdem ist es jedoch angebracht, dass du genügend Schlaf findest.
43. Seit mehreren Wochen schläfst du wieder viel zu wenig, wobei insbesondere Ursula und Ingrid sowie Ferdinand die hauptsächlichen Faktoren sind, die dir deinen Schlaf rauben.
44. Ursula hat dich sehr oft bis in den Morgen hinein wachgehalten, so du in dieser Zeit nur ein bis zwei Stunden Schlaf gefunden hast.
45. Auch Ingrid raubte dir beinahe ganze Nächte.
46. Etwas mehr Vernunft wäre diesbezüglich bei gewissen Gruppengliedern angebracht, denn auch du benötigst deine Ruhe und deinen Schlaf.
47. Die meisten Gruppenglieder denken jedoch nicht daran und schimpfen zudem noch in sich hinein, wenn du zusammenbrichst und mal zwei, drei Stunden schläfst, wenn sie wach sind und arbeiten müssen.
48. Diesbezüglich ist es mir nämlich nicht entgangen, dass im einen und andern Gruppenglied negative Gedanken und Gefühle in Erscheinung treten, wenn sie dich einmal schlafend finden, während sie zu arbeiten haben usw.
49. Nicht sehen sie jedoch, dass du öfters und wochenlang nur äusserst wenig Schlaf findest, auch wenn du im Bett liegen magst, wo du dann jedoch, anstatt zu schlafen, im Halbschlaf hart in Gedanken und meditativ arbeitest, weil du niemals genügend Zeit hast, das dann zu tun, wenn du deinen vielen Tätigkeiten nachgehst.

Billy:

Okay, lassen wir das doch.

Quetzal:

50. Ein andermal spreche ich weiter darüber.
51. Leb nun wohl, mein Freund.

Billy:

Tschüss, du Moralprediger. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 177

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, September 19, 1982, 3:48 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 177 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. At least today, you should be asleep at this time because already at 8:15 o'clock this morning, together, we will begin your first journey to Erra.	1. Zumindest heute solltest du um diese Zeit schlafend sein, denn bereits um 8.15 Uhr diesen Morgen werden wir zusammen deine erste Reise nach Erra antreten.
2. Hence, your urgent call to me really should be justified.	2. Dein dringendes Mich-Rufen sollte daher wirklich begründet sein.
Billy:	Billy:
That's very well the case because for the time being and until the 4th of October, I can't even make any decisions.	Das ist es wohl, denn ich kann ja vorderhand und noch bis zum 4. Oktober nicht selbst irgendwelche Entscheidungen treffen.
Quetzal:	Quetzal:
3. At present, nothing can be so important that you can rob yourself of your sleep, of which you have an urgent need.	3. So wichtig kann wohl gegenwärtig nichts sein, dass du dich deswegen deines Schlafes berauben lässt, den du dringend notwendig hast.
Billy:	Billy:
As you wish; then you can go again, and I can lie down on the ear.	Wie du meinst, dann kannst du ja wieder gehen, und ich kann mich aufs Ohr legen.
Quetzal:	Quetzal:
4. You are illogical, for if I'm now already here, then we also want to discuss the things, on account of which you called me so urgently.	4. Du bist unlogisch, denn wenn ich jetzt schon hier bin, dann wollen wir auch die Dinge erörtern deretwegen du mich so dringend gerufen hast.
Billy:	Billy:
Good; it concerns Ferdinand.	Gut, es handelt sich um Ferdinand.
Quetzal:	Quetzal:
5. Yet another time.	5. Ein andermal mehr.
6. What is it, then, today?	6. Was liegt denn heute an?
Billy:	Billy:

He complained to me some time after midnight that he has already been away from home since last Friday night and that nobody looks after his animals. For this reason, he made an arrangement with Silvano, who has agreed to take over Ferdinand's Sunday service, until he, Ferdinand, is back again because he wanted to drive home in order to feed the animals, etc. that are on the open pasture.

Quetzal:

7. Ferdinand knows very well that he is not entitled to make any arrangements of this kind and to make duty-plan changes, for such actions usually fall solely within the jurisdiction of the board of directors; nevertheless, at the present time, even the board of directors doesn't have to give a word but I alone, and this until the 4th of October.

Billy:

Thus, one probably thinks that I could give a word of consent in this regard.

Quetzal:

8. To which you are also not entitled, however, up to the 4th of October.

Billy:

I know.

Quetzal:

9. Good; then now, explain to me the immediate context.

Billy:

Ferdinand said that a woman who, so far, had kept and fed the animals for him each time over the weekend, lately won't perform this work any more, for she had been at Ferdinand's old residence and had made inquiries there into the Pfeiffenberger family and so on. This, then, has led to the fact that the woman has been missing and now no longer works for Ferdinand. In particular, the reason for this is that the woman had found out that each weekend, Ingrid and Ferdinand drive to us, to FIGU, and we are practically designated as a sect. Furthermore, Ferdinand said that the Social Security had been with him in order to take an inventory of his agriculture, whereby it was noted and complained of, by this assurance, that Ferdinand's agricultural work and its income were never sufficient in order to acquire the necessary finances and food for his family. From this, he was then asked, according to his words, if he had the necessary finances in order to support his family and livelihood. Through a lie, he talked himself out of this, saying that right now, he still has savings, on which he and his family can live. But in my opinion, that is a lie that will probably have very short legs, if he is right in what he says. Last of all, so he complained, the Raiffeisen bank in his old place of residence also made inquiries into him when he petitioned for a larger loan, which he then obviously received, nevertheless, by what means he plunged into debt. Finally, he still complains in each case about what all of the trips to the center would cost him and what amounts he spends toward FIGU, etc.

Quetzal:

Er klagte mir einige Zeit nach Mitternacht, dass er bereits seit letzter Freitagnacht von daheim weg sei und dass sich niemand um seine Tiere kümmere. Aus diesem Grunde habe er mit Silvano vereinbart, der sich bereit erklärt habe, Ferdinands Sonntagsdienst zu übernehmen, bis er, Ferdinand, wieder zurück sei, weil er heimfahren wolle, um die Tiere zu füttern usw., die auf der freien Weide seien.

Quetzal:

7. Ferdinand weiss sehr genau, dass er nicht dazu berechtigt ist, irgendwelche Abmachungen dieser Art zu treffen und Pflichtplanänderungen vorzunehmen, denn solches Tun fällt einzig und allein normalerweise in die Kompetenz des Vorstandes, wobei jedoch zur gegenwärtigen Zeit auch der Vorstand kein Wort zu geben hat, sondern nur ich allein, und das noch bis zum 4. Oktober.

Billy:

Darum denkt man wohl, dass ich diesbezüglich ein Jawort geben könnte.

Quetzal:

8. Wozu du aber bis zum 4. Oktober ebenfalls nicht berechtigt bist.

Billy:

Ich weiss.

Quetzal:

9. Gut, dann erkläre mir jetzt die näheren Zusammenhänge.

Billy:

Ferdinand sagte, dass jene Frau, die ihm bisher über die Wochenendzeit jeweils die Tiere in Ordnung gehalten und gefüttert habe, neuerdings diese Arbeit nicht mehr ausführe, denn sie sei an Ferdinands altem Wohnort gewesen und habe dort Erkundigungen über die Familie Pfeiffenberger eingezogen usw. Das habe dann dazu geführt, dass die Frau abgängig geworden sei und nun nicht mehr für Ferdinand arbeite. Insbesondere soll der Grund dafür darin liegen, dass die Frau in Erfahrung gebracht habe, dass Ingrid und Ferdinand am Wochenende jeweils zu uns, zur FIGU, fahren würden, wobei wir praktisch als Sekte bezeichnet werden. Im weiteren, so erklärte Ferdinand, sei auch die Sozialversicherung bei ihm gewesen, um eine Bestandesaufnahme seiner Landwirtschaft zu machen, wobei von dieser Versicherung festgestellt und beanstandet worden sei, dass Ferdinands landwirtschaftliche Arbeit und deren Ertrag niemals ausreichen, um die erforderlichen Finanzen und Lebensmittel für seine Familie zu erarbeiten. Woher, so wurde er dann seinen Worten gemäss gefragt, er denn die erforderlichen Finanzen zum Lebens- und Familienunterhalt habe. Durch eine Lüge redete er sich aus der Sache heraus, nämlich damit, dass er vorderhand noch Ersparnis habe, von dem er und seine Familie leben würden. Das aber ist meiner Ansicht nach eine Lüge, die wohl recht kurze Beine haben wird, wenn es stimmt, was er sagt. Letztlich, so klagte er, habe auch die Raiffeisenbank an seinem alten Wohnort Erkundigungen über ihn eingezogen, als er um ein grösseres Darlehen nachsuchte, das er offenbar dann aber doch erhielt, wodurch er sich in Schulden stürzte. Zu guter Letzt klagt er jeweils dann auch noch darüber, was ihn alle die Fahrten ins Center kosten würden und welche Beträge er für die FIGU aufwende usw.

Quetzal:

10. I must confess to you that it was right that you called me.

11. This time, I would like to exercise some leniency toward Ferdinand once again and won't charge him with the offense against the ordinal rules, which he has committed arbitrarily and with the assistance of Silvano.

12. So I grant him this time for the round trip and for the accomplishment of his animal work, together with Silvano.

13. But at 10:00 AM, he has to be back at the center again and has to fulfill his Sunday duty.

14. Furthermore, I now point out that you and I, prior to his departure from the old home, have made him aware of the fact that for the time being, he should look for a place and look for a regular job near the Swiss border in Austria.

15. Through you, I already explained to him that his animal property should be dissolved and that he should be active in a regular job in the new place of residence, for which he merits as an employee.

16. At the same time, he should only keep, at most, so many animals that he would not be bound by these on the weekends, by what means he would be free for the center.

17. But Ferdinand didn't follow this advice, and not in the least, Ingrid also contributed a lot to this in her illogic.

Billy:

I know this; on the other hand, I also told Ferdinand and Ingrid that in any case, their agriculture never yields so much that they could see a regular monthly income from it, which is why it would also be appropriate in this respect that somewhere abroad, Ferdinand would look into a regular job as an employee, while Ingrid could perform some incidental work on the farm during the day, after which Ferdinand would then still have to do the rest in the evening after his working abroad, as this is ordinarily the case and is handled in such a way on such smaller farms.

Quetzal:

18. That is correct, but in addition to Ferdinand, Ingrid is also a very important driving factor for why this logical course of action isn't taken.

19. She isn't willing to do the necessary work and to cooperate considerably.

20. Her sense lies much more in being idle and in her wishes to dress herself with very expensive clothing and to show herself off as being better.

21. Really compulsory work doesn't lie with her, and particularly at the present time of her pregnancy, she is opposed to this even more than ever, so her child Melanie and her husband have to do her work, which has by no means escaped me.

10. Ich muss dir zugestehen, dass es von Richtigkeit war, dass du mich gerufen hast.

11. Für diesmal möchte ich für Ferdinand noch einmal Nachsicht walten lassen und ihm den Verstoß gegen die Ordnungsregeln nicht belasten, den er mit der eigenmächtigen Heran- und Beiziehung von Silvano begangen hat.

12. So gebe ich ihm diesbezüglich Zeit zur Hin- und Rückfahrt und zur Erledigung seiner Tierarbeit zusammen mit Silvano.

13. Um 10.00 Uhr jedoch hat er wieder im Center zu sein und seine Sonntagspflicht zu erfüllen.

14. Im weiteren weise ich nun darauf hin, dass du und ich ihn darauf aufmerksam gemacht haben vor dem Wegzug vom alten Wohnort, dass er vorderhand nahe der Schweizergrenze in Österreich eine Wohnung suchen und einer geregelten Arbeit nachgehen soll.

15. Durch dich liess ich ihm auch erklären, dass er seine Tierhabe auflösen und am neuen Wohnort in einer geregelten Arbeit tätig sein soll, zu der er sich als Arbeitnehmer verdienste.

16. Gleichzeitig sollte er höchstens nur gerade noch so viele Tiere halten, dass er durch diese an den Wochenendzeiten nicht gebunden sei, wodurch er frei sei für das Center.

17. Diese Ratgebung jedoch befolgte Ferdinand nicht, wobei nicht zuletzt auch Ingrid sehr viel dazu beitrug in ihrer Unlogik.

Billy:

Das weiss ich, andererseits sagte ich Ferdinand und Ingrid auch, dass ihre Landwirtschaft sowieso niemals so viel abwerfe, dass sie ein geregeltes monatliches Einkommen daraus herauswirtschaften könnten, weshalb es auch in dieser Beziehung angebracht sei, dass Ferdinand irgendwo auswärts als Arbeitnehmer einer geregelten Tätigkeit nachgehe, während Ingrid tagsüber gewisse anfallende Arbeiten in dem Betrieb erledigen könne, wonach dann Ferdinand am Abend nach der Auswärtstätigkeit noch den Rest zu besorgen hätte, wie dies normalerweise in solchen kleineren landwirtschaftlichen Betrieben der Fall sei und gehandhabt werde.

Quetzal:

18. Das ist von Richtigkeit, doch nebst Ferdinand selbst ist auch Ingrid ein sehr wichtiger treibender Punkt dafür, dass diese logische Handlungsweise nicht befolgt wird.

19. Sie selbst ist nicht gewillt, die anfallenden Arbeiten zu erledigen und massgebend mitzuarbeiten.

20. Ihr Sinn liegt viel mehr im Müssiggang und in Wünschen dessen, sich mit sehr teuren Bekleidungen auszustatten und sich mehrbesser zu geben.

21. Wirklich verpflichtende Arbeit liegt ihr nicht, wobei sie diese besonders zur gegenwärtigen Zeit ihrer Schwangerschaft noch mehr ablehnt als sonst, so das Kind Melanie und Ihr Gatte ihre Arbeit zu tun haben, was mir keineswegs entgangen ist.

22. Another factor of Ferdinand's work that would be necessary in order to achieve a regular income, if he actually carried out a regular work abroad, is that Ingrid herself, just like Ferdinand, isn't willing to accept this most natural and common solution on Earth because both are subject to the crazy notion that only as freelancers are they free enough, etc.

Billy:

That's right; Ferdinand spoke of this and many other things this night, but I find all of these to be illogical and to be worthless excuses.

Quetzal:

23. That is correct - these evasive speeches and illogical ways of thinking of the two are familiar to me.

24. Likewise, I am well-aware that they always complain to you and the group members about the fact that they have it particularly hard and that they are unfairly dealt with and treated and that other group members aren't measured with the same measures.

25. But such talk, as I must explain, already corresponds to vicious slander, which likewise corresponds to a breach of statute.

26. But I still want to be lenient in this respect, as also with regard to the other things of a faulty nature.

27. However, if everything doesn't change in regards to these concerns within a decisive time, then I'll have to order an exclusion for the two.

28. Furthermore, all this leads to the fact that we now enforce the former advice given to Ferdinand and Ingrid as a regulation and demand, so that Ferdinand is engaged in a regulated and regular work abroad as an employee, while Ingrid learns to work at home.

29. By the 4th of October 1982, I want to have a written statement issued by an employer firm, which states that from the date of the 4th of October 1982, Ferdinand takes up such an activity all day and during all workdays of all subsequent months.

30. Furthermore, the board of directors also has to inspect each month as to whether Ferdinand performs this activity, on the basis of a written pay slip, which is given to Ferdinand in each case by his employer and which is delivered by him to the FIGU board of directors for inspection.

31. This is so arranged because FIGU can't afford any members who don't allow order and sense of duty also to be exercised in their private lives because it would offend against the statutes, the morale, and the task of FIGU itself, as well as against the mission.

32. The core group of FIGU has to be an elite, and this elite can only be developed and be brought into existence if the statutes are also followed on a private basis and if each group member, in full swing, properly acts dutifully in every situation.

22. Ein weiterer Faktor des Nichtauswärtsarbeitens Ferdinands, um dadurch zu einem geregelten Einkommen zu gelangen, wenn er tatsächlich einer geregelten Auswärtstätigkeit nachginge, liegt darin, dass Ingrid selbst, wie auch Ferdinand, nicht gewillt ist, diese normalste und auf der Erde übliche Lösung zu akzeptieren, weil beide der Wahnidee unterliegen, nur als Freischaffende seien sie frei genug usw.

Billy:

Das stimmt, von dem und vielen anderen Dingen hat Ferdinand in dieser Nacht gesprochen, doch allesamt finde ich unlogisch und als wertlose Ausreden.

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit — diese ausflüchtigen Reden und unlogischen Denkweisen sind mir an den beiden geläufig.

24. Ebenso ist mir aber auch bekannt, dass sie sich stets bei dir und den Gruppengliedern darüber beschwerten, dass sie ganz besonders hart und zudem ungerecht angefasst und behandelt und dass andere Gruppenglieder nicht mit gleichen Massen gemessen würden.

25. Solches Reden aber, das muss ich erklären, entspricht bereits einer böartigen Verleumdung, die ebenfalls einem Satzungsbruch entspricht.

26. Noch will ich diesbezüglich aber nachsichtig sein, wie auch bezüglich der anderen Dinge fehlerhafter Natur.

27. Sollte sich alles jedoch nicht in massgebender Zeit hinsichtlich dieser Belange ändern, dann werde ich einen Ausschluss für die beiden anordnen müssen.

28. Im weiteren führt das nun alles dazu, dass wir die einstige Ratgebung für Ferdinand und Ingrid als Bestimmung und Forderung in die Tat umsetzen, so nämlich, dass Ferdinand einer geregelten und regelmässigen Auswärtsarbeit als Arbeitnehmer nachgeht, während Ingrid daheim zu arbeiten lernt.

29. Bis Zum 4. Oktober 1982 will ich eine schriftliche Erklärung einer Arbeitgeberfirma ausgehändigt haben, die besagt, dass Ferdinand ab Datum des 4. Oktober 1982 eine solche Tätigkeit ganztätig und während allen Arbeitstagen aller folgenden Monate aufnimmt.

30. Im weiteren hat der Vorstand monatlich zu kontrollieren, ob Ferdinand diese Tätigkeit auch ausübt, und zwar an Hand einer schriftlichen Lohnabrechnung, die Ferdinand von seinem Arbeitgeber jeweils ausgehändigt erhält und von ihm zur Kontrolle dem FIGU—Vorstand überbracht wird.

31. Das sei darum so angeordnet, weil sich die FIGU keine Glieder leisten kann, die nicht auch in ihrem Privatleben Ordnung und Pflichtbewusstsein walten lassen, weil es gegen die Satzungen und die Moral und Aufgabe der FIGU selbst sowie gegen die Mission verstossen würde.

32. Die Kerngruppe der FIGU hat eine Elite zu sein, und diese Elite kann nur dann aufgebaut und zur Existenz gebracht werden, wenn die Satzungen auch auf privater Basis befolgt werden und wenn ein jedes Gruppenglied in voller Selbstverständlichkeit pflichtbewusst in jeder Situation richtig handelt.

33. However, if Ingrid and Ferdinand don't agree with our determination and don't have the written statement mentioned by me by the 4th of October 1982 at the latest, then an immediate and irrevocable exclusion will likewise take place, just as if he delivers this statement, but it should turn out with the monthly inspections that he isn't complying with our decrees.

34. A single violation of this kind is sufficient for an immediate and irrevocable exclusion to take place.

Billy:

There, I can hear a few things from both of them again. Anyhow, there's still another problem, namely because of the birth of Ingrid's child. Ingrid wants it to be that the child is born in the center.

Quetzal:

35. There can be no question of that because on the one hand, our determinations remain in existence with regard to the two-year limit towards probation, which was agreed on by the core group, and on the other hand, the two of them, by having a child, have committed an error, which was contrary to all of my orders and which came into being through pure sexual lust and lack of logic.

36. The fact that Ferdinand witnessed another child with Ingrid was, alone, against all reason because their precarious situation in many areas, such as moving abroad, sale of property, admittance of work, etc., also didn't allow for a further and fourth child at this stage, as well as not all the things, of which we expected otherwise for the future.

37. Still, we are willing to think about this future and to fulfill it if the opportunity is given to us by Ingrid and Ferdinand, but it would mean that now, the two finally include themselves in all of the provisions that we've issued and released, and above all, that also in the future, they both obey the statutes, faithful to what is written and given, without any further serious breaches.

Billy:

The two won't be delighted to hear all this.

Quetzal:

38. Nevertheless, they have to take note of this and accept it.

39. But now, my friend, you should go, in order to give yourself some more rest.

40. The time will quickly pass, and it will be 8:15 AM.

41. The following three days will be very strenuous.

42. Therefore, no longer allow yourself a dispute with Ingrid and Ferdinand but merely explain the essentials, so that Ferdinand, with Silvano, can proceed towards settling the work.

43. You can then explain the rest of the concerns to them upon your return.

Billy:

33. Sollten jedoch Ingrid und Ferdinand mit unserer Bestimmung nicht einverstanden sein und bis spätestens am 4. Oktober 1982 die von mir besagte schriftliche Erklärung nicht beibringen, dann erfolgt ein sofortiger und unwiderruflicher Ausschluss ebenso, wie wenn er diese Erklärung überbringt, sich jedoch bei den monatlichen Kontrollen herausstellen sollte, dass er sich nicht an die von uns gemachten Erlasse hält.

34. Ein einziger Verstoss dieser Art genügt, dass ein sofortiger und unwiderruflicher Ausschluss erfolgt.

Billy:

Da kann ich wieder einiges von den beiden hören. Es gibt da sowieso noch ein weiteres Problem, und zwar wegen der Geburt des Kindes von Ingrid. Ingrid will ja, dass das Kind im Center geboren werden soll.

Quetzal:

35. Davon kann nicht die Rede sein, denn unsere Bestimmungen bleiben einerseits bestehen bezüglich der durch die Kerngruppe beschlossenen Zweijahresfrist zur Bewährung, andererseits haben die beiden durch die Zeugung eine Fehlhandlung begangen, die wider alle meine Anordnungen geschah und die durch reine Sexuellust und Unlogik zustande kam.

36. Dass Ferdinand mit Ingrid ein weiteres Kind zeugte, war wider alle Vernunft allein deswegen, weil ihre prekäre Lage auf vielen Gebieten, wie z.B. Wohnungswechsel, Gutsverkauf, Arbeit usw., ebenso ein weiteres und viertes Kind zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht zuliesse, wie auch nicht all das, was wir anderweitig erwarteten für die Zukunft.

37. Noch sind wir zwar gewillt, an diese Zukunft zu denken und diese zu erfüllen, wenn uns die Möglichkeit dazu geboten wird von Ingrid und Ferdinand, doch es würde bedingen, dass sich beide nun endlich in all die Bestimmungen einfügen, die wir erlassen haben und erlassen, und vor allem auch, dass sie beide künftighin die Satzungen getreu dem Geschriebenen und Gegebenen befolgen, ohne weitere gravierende Verstösse.

Billy:

Die beiden werden nicht erfreut sein, all dies zu hören.

Quetzal:

38. Trotzdem haben sie es zur Kenntnis zu nehmen und zu akzeptieren.

39. Jetzt aber mein Freund, solltest du gehen, um dich noch etwas zur Ruhe zu legen.

40. Schnell wird die Zeit vergehen und es 8.15 Uhr sein.

41. Die folgenden drei Tage werden anstrengend sein, sehr sogar.

42. Lass dich daher mit Ingrid und Ferdinand auf keinerlei Dispute mehr ein, sondern erkläre nur das Wesentliche, damit Ferdinand mit Silvano zur Erledigung der Arbeit fahren kann.

43. Den Rest der Belange erklärst du ihnen dann nach deiner Rückkehr.

Billy:

Good, but just one favor, my friend: in each case, when you are in my office at night and are rumbling around, then I don't mind if you adjust the radio station for me each time. But that you simply leave the couch a mess and let the chairs stand all over the place, I don't think this is very polite, and it doesn't correspond to your concept of tidiness.

Quetzal:

44. I ask you to excuse this, for such happens unintentionally in each case.

45. Occasionally, the vibrations of group members, who are carrying out the watch, urge us in each case to remove ourselves very quickly when they arrive in close or near proximity of your workroom.

46. Thus, we must then leave the area hastily, whereby we can no longer produce the necessary order.

Billy:

Then I would have said nothing and simply resign myself to the fact that I have to clean up quite often.

Quetzal:

47. I'm grateful for your understanding, but now, you should go to bed.

48. Until we meet again - at 8:15 AM.

Billy:

Bye.

Gut, doch noch eine Bitte, mein Freund: Wenn ihr jeweils des Nachts in meinem Büro seid und rumort, dann habe ich an und für sich nichts dagegen einzuwenden, wenn ihr mir jeweils den Radiosender verstellt. Dass ihr aber einfach die Couch in Unordnung bringt und die Stühle kreuz und quer herumstehen lässt, das finde ich nicht gerade fein und nicht eurem Ordnungssinn entsprechend.

Quetzal:

44. Ich bitte dich das zu entschuldigen, denn solches geschieht jeweils unabsichtlich.

45. Verschiedentlich drängen uns jeweils Schwingungen von wacheausübenden Gruppengliedern, uns sehr schnell zu entfernen, wenn sie in den nahen oder nächsten Bereich deines Arbeitsraumes gelangen.

46. So müssen wir den Raum dann fluchtartig verlassen, wodurch wir die erforderliche Ordnung nicht mehr herstellen können.

Billy:

Dann will ich nichts gesagt haben und finde mich damit ab, dass ich eben oftmals erst aufräumen muss.

Quetzal:

47. Ich bin dir dankbar für dein Verständnis, doch nun solltest du dich zur Ruhe begeben.

48. Auf Wiedersehn — bis 8.15 Uhr.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[1]

Contact Report 178

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, October 4, 1982, 8:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 178 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Today is now the day of the decision, and I feel like I am sitting on millions of needles or that I'm being led to the slaughter.</p>	<p>Billy:</p> <p>Heute ist nun der Tag der Entscheidung, und ich fühle mich so, als wenn ich auf Millionen von Nadeln sitzen oder zur Schlachtbank geführt würde.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. In addition, I can tell you that you need not excite yourself because the decision is positive.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Dazu kann ich dir sagen, dass du keinerlei Aufregung bedarfst, denn die Entscheidung ist positiv ausgefallen.</p>
<p>Billy:</p> <p>Ahh, that is good.</p>	<p>Billy:</p> <p>Ahh, das ist gut.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>2. In the last few months, things have turned very much to your favor, even though this has happened through measures that are very unfortunate.</p> <p>3. But as a result of this, it has arisen that a continuance seems to be worthwhile, even though we had to determine that some of the group members are of the mistaken view that they have now survived everything and will no longer have to strive further in the future.</p> <p>4. In this, however, they have fallen into a very bad error, for if we should find out that in regards to the performances and efforts, and the observances of the rules and order, as well as the recognition and devotion to duty, etc., these are again diminished, then we would have to take harsh measures again or even adjust our whole work with you.</p> <p>5. And here again, we must insist on a collective application, even if this still isn't understandable to all of the group members because they still can't grasp the depth of the truth, for their thinking is slow and unsatisfactory.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>2. Die Dinge haben sich in den letzten Monaten sehr zu euren Gunsten gewendet, auch wenn es durch Massnahmen geschehen ist, die sehr bedauerlich sind.</p> <p>3. Durch diese aber hat sich ergeben, dass sich ein Weitermachen zu lohnen scheint, auch wenn wir feststellen mussten, dass einige der Gruppenglieder der irrigen Ansicht sind, dass sie nun alles überstanden hätten und künftighin sich nicht mehr weiter bemühen müssten.</p> <p>4. Hierin jedoch verfallen sie einem sehr argen Irrtum, denn sollten wir feststellen, dass in den Leistungen und Bemühungen und in der Befolgung der Regeln und Ordnung sowie Pflichterkennung und Pflichterfüllung usw. wieder nachgelassen wird, dann müssten wir neuerlich zu harten Massnahmen drängen oder gar unsere gesamte Arbeit einstellen mit euch.</p> <p>5. Und wieder müssten wir dabei auf eine kollektive Anwendung drängen, auch wenn es den gesamten Gruppengliedern noch immer nicht verständlich ist, weil sie die Tiefe der Wahrheit noch immer nicht zu erfassen vermögen, weil ihr Denken lahm und unbefriedigend ist.</p>

6. They still haven't understood that they are entirely and collectively responsible for everything because on the one hand, they themselves are the ones who have determined as to who was included in the core group and who wasn't, and on the other hand, because they are, thus, responsible for the actions of the same.

7. Therefore, even if only one core group member neglects his duty, then he can only do so because he was received into the association by a decision of the other group members and, through this, can cause harm in the group.

8. If no reception had taken place, then this factor would be eliminated, whereby no collective liability could emerge.

9. In other words, this also means that in the future, it must be respected more that no additional core group members are received, who are not intended for this task or who are not qualified.

10. Therefore, in the future, more attentiveness is required so that a joint and several liability doesn't appear but that in each case, only a single fallible group member is held accountable.

11. And just with today's decision, it will again be such that the whole responsibility, in all relationships, again lies with the entire group and, thus, with every single group member.

12. From our side, we now no longer insist that, always and in every case, the ordinal rules, statutes, the house rules, and other regulations must be consulted but rather that every single group member recognizes and fulfills his duty in the future, without any regulations needing to be pounded in.

13. In future time, all provisions should only exist as general guidelines, without the need for them to be consulted and to be mentioned by name, by what means that condition should once again prevail, as it prevailed at the beginning when you obtained the center.

14. We want it to be this way because it is necessary that each person thinks for himself, that he even recognizes and fulfills his duty, without him having to be encouraged to do so or it needing to be pointed out to him.

15. Thinking, recognizing one's duty, fulfilling one's duty, and so on should happen as a free consequence, with the knowledge that only a free decision guarantees a compliance with and the utilizing of necessary order.

16. For this reason, we must demand that again, you immediately nullify all sanctions and calls to account for fallibility in every sense and that the rules and statutes, etc. are only regarded as being given on paper, without them having to find strict and considerable use again.

17. Again, the full responsibility must be borne voluntarily and by every single individual, which also has to result, however, in a collective form.

Billy:

Man, those are many and nice words, but I don't see that this will work. There are some who still don't understand what real freedom is, so they still haven't grasped the sense of the mission.

6. Noch immer nicht haben sie begriffen, dass sie gesamthaft und also kollektiv für alles verantwortlich sind, weil sie einerseits selbst es sind, die darüber bestimmt haben, wer in die Kerngruppe aufgenommen wurde und wer nicht, und andererseits weil sie daher für das Tun derselben also verantwortlich sind.

7. Wenn daher auch nur ein Kerngruppenglied Pflichtvergessenheit zutage legt, dann kann es das nur darum tun, weil es durch den Beschluss der übrigen Gruppenglieder im Verband aufgenommen wurde und dadurch in der Gruppe Schaden anrichten kann.

8. Wäre keine Aufnahme erfolgt, dann wäre dieser Faktor ausgeschaltet, wodurch keine kollektive Haftbarkeit entstehen könnte.

9. Es besagt das mit anderen Worten auch, dass künftighin vermehrt darauf geachtet werden muss, dass keine Kerngruppenglieder mehr aufgenommen werden, die für diese Aufgabe nicht bestimmt oder nicht befähigt sind.

10. Es ist also künftighin mehr Achtsamkeit erforderlich, wenn eine solidarische Haftung nicht in Erscheinung treten, sondern nur jeweils ein fehlbares Gruppenglied zur Rechenschaft gezogen werden soll.

11. Und gerade mit der Entscheidung des heutigen Tages wird es wieder so sein, dass die gesamte Verantwortung in einer jeglichen Beziehung wieder bei der gesamten Gruppe und somit auch bei einem jeden einzelnen Gruppenglied liegt.

12. Von unserer Seite nämlich bestehen wir nun nicht mehr darauf, dass stets und in jedem Fall die Ordnungsregeln, Satzungen, die Hausordnung und sonstige Bestimmungen herangezogen werden müssen, sondern dass ein jedes einzelne Gruppenglied künftighin seine Pflicht selbst erkennt und erfüllt, ohne dass auf irgendwelche Vorschriften gepocht werden muss.

13. In künftiger Zeit sollen sämtliche Vorschriften nur noch als allgemeine Richtlinien bestehend sein, ohne dass sie nennend und anwendend herangezogen werden müssen, wodurch wieder jener Zustand herrschen soll, wie er zu Beginn herrschte, als ihr das Center bezogen habt.

14. Wir wollen es so, weil es erforderlich ist, dass ein jeder Mensch selbst denkt, selbst seine Pflicht erkennt und selbst seine Pflicht erfüllt, ohne dass er dazu angehalten oder einfach darauf hingewiesen werden muss.

15. Ein Denken, Pflichterkennen und Pflichterfüllen usw. soll in freiheitlicher Folge geschehen, und zwar im Wissen dessen, dass allein freiheitliche Entscheidung eine Befolgung und Nutzbringung einer erforderlichen Ordnung gewährleistet.

16. Aus diesem Grunde müssen wir fordern, dass ihr ab sofort alle Sanktionen und Rechenschaftsforderungen für Fehlbarkeiten in jedem Sinne wieder annulliert und die Vorschriften und Satzungen usw. nur noch als auf dem Papier gegeben betrachtet, ohne dass sie abermals strikte und nennenswerte Anwendung finden müssen.

17. Die volle Verantwortung muss wieder freiwillig und von jedem einzelnen selbst getragen werden, was sich jedoch auch in kollektiver Form zu ergeben hat.

Billy:

Mann, das sind viele und schöne Worte, doch ich sehe nicht, dass dies klappen wird. Einige sind nämlich, die noch immer nicht begriffen haben, was Freiheit wirklich ist, so aber haben sie auch noch immer nicht den Sinn der Mission erfasst.

Quetzal:

18. Nevertheless, it should be so, as I have explained to you.

19. We must even demand this because freedom in these matters is necessary, and it also should have been recognized in its entirety by every single group member.

Billy:

There, unfortunately, I am not hopeful because as I see things, the good result in recent months has only arisen because harsh, coercive measures have been enforced, for whose observance I once again had to rant and rave.

Quetzal:

20. You think that everything has developed in such a way, only because harsh measures were taken?

Billy:

But certainly, my son - and I am convinced that already today, the idea is being flirted with, to shut down immediately and to ignore every order.

Quetzal:

21. With some, that is the case; this I told you before, but if this should actually happen, then we have already made the decision that we will finally distance ourselves from it all, with maybe one more short-term opportunity that we still want to provide.

22. In particular, the next and first three days will prove to us whether everything is being taken seriously or not and whether our renewed confidence is justified.

23. During this time, we will strictly control everything in an especially severe way and if necessary, will make another and final decision, should it be necessary.

Billy:

And how would this decision look, then?

Quetzal:

24. A final discontinuation of all relations, and we would also have to demand, then, that the free community of interests would be dissolved as such.

Billy:

And I count on exactly that because I just see things a bit differently than you do. As trusting as you are, I cannot be, and I also won't be fooled by the small success that has come about through the coercive measures.

Quetzal:

25. You see things too pessimistically, my friend, even if some of the group members have also done wrong during the last time, such as Louis, who acted as a shirker.

Billy:

How so?

Quetzal:**Quetzal:**

18. Trotzdem soll es aber so sein, wie ich dir erklärt habe.

19. Wir müssen das sogar fordern, denn die Freiheit in diesen Dingen ist erforderlich, und sie sollte auch in ihrer ganzen Tragweite von jedem einzelnen Gruppenglied erkannt worden sein.

Billy:

Da bin ich leider nicht guter Hoffnung, denn wie ich die Dinge sehe, hat sich das Gute der letzten Monate nur ergeben, weil harte Zwangsmassnahmen durchgesetzt worden sind, für deren Einhaltung ich wieder einmal herumbrüllen und toben musste.

Quetzal:

20. Du meinst, dass alles nur sich so gestaltet hat, weil die harten Massnahmen eingreifend waren?

Billy:

Bestimmt doch, mein Sohn - und, ich bin überzeugt, dass schon heute wieder mit dem Gedanken geliebäugelt wird, nun sofort wieder querzuschlagen und jede Ordnung zu missachten.

Quetzal:

21. Bei einigen ist das der Fall, das erklärte ich dir schon, doch sollte es tatsächlich eintreffen, dann haben wir dafür bereits den Entschluss gefasst, dass wir endgültig von allem Abstand nehmen, mit vielleicht noch einer einzigen kurzfristigen Chance, die wir noch gewähren wollen.

22. Insbesondere die nächsten und ersten drei Tage werden uns erweisen, ob alles ernst genommen wird oder nicht, und ob unser neuerliches Vertrauen gerechtfertigt ist.

23. Während dieser Zeit werden wir in speziell harter Form alles genauestens kontrollieren und nötigenfalls eine andere und endgültige Entscheidung treffen, wenn es erforderlich sein sollte.

Billy:

Und, wie würde diese Entscheidung dann aussehen?

Quetzal:

24. Ein endgültiger Abbruch aller Beziehungen, wobei wir dann auch fordern müssten, dass die Freie Interessengemeinschaft als solche aufgelöst würde.

Billy:

Und genau damit rechne ich, denn ich sehe die Dinge einfach etwas anders, als ihr das tut. So vertrauensselig wie ihr kann ich nicht sein, und zudem lasse ich mich nicht täuschen durch den kleinen Erfolg, der durch die Zwangsmassnahmen zustande gekommen ist.

Quetzal:

25. Du siehst die Dinge zu schwarz, mein Freund, auch wenn sich einige der Gruppenglieder auch während der letzten Zeit fehlverhalten haben, wie z.B. Louis, der sich als Drückeberger betätigte.

Billy:

Inwiefern?

Quetzal:

26. Already for several weeks, he has been subject to unemployment, and he didn't think it was necessary, during this time, to be active towards the mission in the center.

27. Most of his time as an unemployed person, he has pointlessly wasted, having made a cozy and lazy life for himself and having waited for roasted pigeons to fly in his mouth, without even giving a single thought to the fact that he could have used the time that was senselessly and pointlessly wasted toward an appropriate and useful work in the center.

Billy:

You already speak very nicely and quickly in our terminology – because of the roasted pigeons, I mean.

Quetzal:

28. One gets accustomed to such expressions, especially if one eavesdrops on your conversations.

Billy:

That is finely expressed. From my side, I call that spying, my son.

Quetzal:

29. Even if you call it such, it is still necessary for us because as we assessed years ago, the Earth person can say incomprehensible things, which he truly doesn't mean at all, so eavesdropping helps us very much.

Billy:

Good, good, but just now, you mentioned Louis, who has done wrong, but how does it stand with the other fallible ones? Wouldn't it be right if you'd once mention everyone by name and point out their fallibility?

Quetzal:

30. I have, and also Ptaah and Semjase have often done so, and after all the ex-members and changes, it shouldn't be necessary any more.

31. I only named Louis because during the six-month term, he behaved in said form incorrectly and work-shyly.

32. Thus, we should leave it at that, even if one and other various changes are still necessary.

33. If, now, efforts and improvements have actually come into being, even if this occurred through harsh measures, it is more reasonable and logical to suppose that this will also happen in the future.

34. For this reason, it would be totally inappropriate to issue new objections.

35. The past should now finally be past, so we no longer want to talk about it.

Billy:

You have hopes, which I, unfortunately, cannot share.

Quetzal:

36. These are not hopes but facts.

26. Er unterliegt schon seit mehreren Wochen einer Arbeitslosigkeit, wobei er es jedoch nicht für erforderlich fand, sich während dieser Zeit missionseinsetzend im Center zu betätigen.

27. Die meiste seiner Arbeitslosenzeit hat er sinnlos vertan, hat sich ein gemütliches und faules Leben gemacht und darauf gewartet, dass ihm die gebratenen Tauben in den Mund fliegen, ohne sich darum auch nur einen Gedanken zu machen, dass er die sinnlos und nutzlos vertane Zeit nutzvoll bei einer zweckdienlichen Arbeit im Center hätte verwenden können.

Billy:

Du sprichst schon ganz schön und flott in unserer Ausdrucksweise — wegen den gebratenen Tauben meine ich.

Quetzal:

28. Man gewöhnt sich solche Redensarten an, insbesondere, wenn man eure Gespräche belauscht.

Billy:

Das ist ja fein ausgedrückt. Meinerseits nenne ich das spionieren, mein Sohn.

Quetzal:

29. Auch wenn du es so nennst, so ist es doch erforderlich für uns, denn seit wir vor Jahren festgestellt haben, dass der Erdenmensch unverständlicherweise Dinge sagen kann, die er wahrheitlich überhaupt nicht meint, hilft uns das Belauschen sehr.

Billy:

Gut, gut, doch du nanntest vorhin Louis, der quergeschlagen hat, wie steht es da aber nun mit anderen Fehlbaren? Wäre es nicht angebracht, wenn du einmal alle beim Namen nennen und ihre Fehlbarkeiten aufzeigen würdest?

Quetzal:

30. Das haben ich, so aber auch Ptaah und Semjase schon oft getan, und nach all dem Verflössenen und Geänderten sollte es nicht mehr erforderlich sein.

31. Louis nannte ich nur deswegen, weil er sich während der Sechsmonatsfrist in genannter Form unkorrekt und arbeitsscheu verhalten hat.

32. Damit sollten wir es aber bewenden lassen, auch wenn beim einen und anderen noch verschiedene Wandlungen erforderlich sind.

33. Wenn nun tatsächlich Bemühungen und Besserungen zustande gekommen sind, auch wenn es durch die harten Massnahmen erfolgte, dann ist vernünftiger- und logischerweise anzunehmen, dass es auch künftighin getan wird.

34. Aus diesem Grunde wäre es total unangebracht, neuerlich Beanstandungen anzubringen.

35. Vergangenes soll nun endgültig Vergangenes sein, weshalb wir nicht mehr davon sprechen wollen.

Billy:

Ihr habt Hoffnungen, die ich leider nicht teilen kann.

Quetzal:

36. Es sind das keine Hoffnungen, sondern Tatsachen.

37. On the other hand, even a more or less reasonable person couldn't act so illogically that he again destroys what's been achieved, and especially not in your case.

Billy:

I can only say again: I might have had your hopes.

Quetzal:

38. Such pessimism in you is strange to me, my friend.

39. But now, in any case, it is such that the full responsibility and determination once again lie with the entire group and with the individual group members.

40. Also, the board of directors and you are fully able to make decisions again.

41. However, the following is to be strictly observed by you:

42. 1. Our positive decision, that we would continue our relationship, in no way means that we would allow renewed violations, etc., so we will also maintain a two-year preservation time, according to which we can resign from our current decision at any time, which can break off the contacts and which can dissolve FIGU.

43. 2. We expect a full commitment in every respect and no reductions in and on all areas.

44. 3. We expect an absolutely correct performance of duty from every single group member.

45. 4. What is expected by us, finally, is the complete change of all fallible ones, as well as the interests of a cultivated language, dismantling prejudice, neutrality, equal rights, coexistence, and equality among all.

46. It is expected that in every respect, the commitment so takes place in the center and in relation to the fulfillment of the mission, etc., as the strengths and capabilities of each core group member allow it, and this is truly very, very much more than what was previously the case.

47. The last six months, and especially the last three months, have proven that a regular and relevant commitment, full of achievement, is possible, even though a truly full commitment and consequent performance haven't been achieved so far.

48. Furthermore, I still have to point out that the cleaning of the SOHAR center must take place immediately and still this week, and we must insist, however, that in the future, the SOHAR center may only be accessed and be used in a physically and mentally perfect condition.

49. For this, we will work out some guidelines and will have to inform you.

Billy:

But we already have such rules, and they are well-known to all.

Quetzal:

37. Andererseits könnte auch ein nur halbwegs vernünftiger Mensch nicht so unlogisch handeln, dass er einmal Errungenes wieder zerstört, und das ganz besonders nicht in eurem Falle.

Billy:

Da kann ich nur abermals sagen: Eure Hoffnungen mochte ich haben.

Quetzal:

38. Solchartiger Pessimismus ist mir fremd an dir, mein Freund.

39. Aber jedenfalls ist es jetzt so, dass die volle Verantwortung und Bestimmung wieder bei der Gesamtgruppe und bei den einzelnen Gruppengliedern liegt.

40. Auch der Vorstand und du selbst sind wieder voll entscheidungsfähig.

41. Folgendes ist jedoch strengstens von euch zu beachten:

42. 1. Unsere Entscheidung in positivem Sinne, dass wir unsere Beziehungen weiterführen, bedeutet in keiner Weise, dass wir neuerliche Verstöße usw. zulassen würden, weshalb wir auch eine zweijährige Bewahrungszeit ansetzen, dergemäss wir jederzeit von unserem heutigen Entschluss zurücktreten, die Kontakte abbrechen und die FIGU auflösen können.

43. 2. Wir erwarten einen vollen Einsatz in jeder Beziehung und ein Nichtnachlassen in und auf allen Gebieten.

44. 3. Wir erwarten eine absolut korrekte Pflichterfüllung jedes einzelnen Gruppengliedes.

45. 4. Erwartet wird von uns auch endlich die totale Wandlung aller Fehlbaren, so aber auch die Belange einer gepflegten Sprache, Vorurteilsabbau, Neutralität, Gleichberechtigung, Zusammenleben und Gleichstellung aller untereinander.

46. Es wird erwartet, dass der Einsatz im Center und im Bezüge auf die Erfüllung der Mission usw. in jeder Beziehung so erfolgt, wie die Kräfte und Möglichkeiten jedes Kerngruppe-Mitgliedes es zulassen, und das ist wahrheitlich sehr, sehr viel mehr, als es bisher der Fall war.

47. Die letzten sechs Monate, und insbesondere die letzten drei Monate haben bewiesen, dass ordnungsmässiger, zweckdienlicher und leistungsvoller Einsatz möglich ist, auch wenn noch lange nicht der wahrheitlich volle Einsatz und die dementsprechende Leistung erzielt worden sind.

48. Im weiteren habe ich noch darauf hinzuweisen, dass die Reinigung des SOHAR-Zentrums umgehend und noch diese Woche erfolgt, wobei wir künftighin jedoch darauf bestehen müssen, dass das SOHAR-Zentrum nur noch in körperlich und psychisch einwandfreiem Zustande betreten und benutzt werden darf.

49. Hierfür werden wir einige Richtlinien ausarbeiten und euch kundtun müssen.

Billy:

Aber solche Regeln haben wir bereits, und die sind allen bekannt.

Quetzal:

50. That is correct, but some additional points should be mentioned, which on the one hand, relate to the cleanliness of the psyche and, on the other hand, to the cleanliness of the body, and in particular, that circumstance must be taken into account, which you've already treated in detail some time ago.

Billy:

Ah, you probably refer to the hairy situation?

Quetzal:

51. That is correct; such is my speech.

52. But together with this, there are still other various points to be mentioned, which should be noted in the future, for especially the SOHAR center shouldn't still have to be cleaned yearly by us.

53. This place should truly be kept so pure that a cleaning by us will never be necessary.

Billy:

This will probably let itself be made well.

Quetzal:

54. That is correct.

55. Furthermore, I still have to say that the learning activity of every single group member must be intensified in the future.

56. Also in relation to the spirit teachings, I must say the same thing, for in virtually all cases, this is extremely neglected or no longer pursued.

57. Also in reference to the night watch, objections are still to be made because various group members don't pursue this responsibly enough, are too lax in this, and are extremely careless, and they think that this is more for fun and trickery than just for security.

58. A very quick improvement is very urgent in this respect.

59. Furthermore, I must, yet another time, propose that the night watch should be pursued in twos, which naturally means that each group member will be increasingly used.

60. The security urgently requires it, for otherwise, you must soon expect your first injury, which will be given to you by evil-minded ones.

Billy:

We just have too few people.

Quetzal:

61. You have the choice: either you shorten the cycle of the days of operation of each individual group and carry out the night watch with two persons apiece, or you will, already within a short time, have to receive the first harms, which will be inflicted upon you by malevolent ones and so on.

62. And with that, my friend, I explained everything that there was to explain for today.

63. Until we meet again.

Billy:

Bye.

50. Das ist von Richtigkeit, doch sind einige weitere Punkte zu nennen, die sich einerseits auf die Reinlichkeit der Psyche und andererseits auf die Reinlichkeit des Körpers beziehen, wobei insbesondere der Umstand in Betracht gezogen werden muss, den ihr vor einiger Zeit eingehend behandelt habt.

Billy:

Ah, du meinst damit wohl die haarige Angelegenheit?

Quetzal:

51. Das ist von Richtigkeit, davon handelt meine Rede.

52. Nebst dem sind jedoch noch verschiedene andere Punkte zu nennen, die künftighin beachtet werden sollen, denn das SOHAR-Zentrum sollte nicht jährlich von uns noch speziell gereinigt werden müssen.

53. Dieser Ort nämlich sollte wahrheitlich so rein gehalten sein, dass eine Reinigung durch uns niemals erforderlich wird.

Billy:

Das muss sich ja wohl machen lassen.

Quetzal:

54. Das ist von Richtigkeit.

55. Im weiteren habe ich noch zu erklären, dass die Lernfähigkeit jedes einzelnen Gruppengliedes künftighin intensiviert werden muss.

56. Auch im Bezuge auf die Geisteslehre muss ich dasselbe sagen, denn in praktisch allen Fällen wird diese äusserst vernachlässigt oder überhaupt nicht mehr betrieben.

57. Auch im Bezuge auf die Nachtwache sind noch Beanstandungen vorzubringen, denn verschiedene Gruppenglieder betreiben diese zu wenig verantwortungsvoll und zu lässig, sind äusserst unachtsam und denken sich, dass diese mehr zum Spass und zur Schikane als eben zur Sicherheit sei.

58. Eine sehr schnelle Besserung ist diesbezüglich sehr dringend.

59. Im weiteren muss ich ein andermal vorschlägig werden, dass die Nachtwache jeweils zu zweit betrieben werden soll, was natürlich bedeutet, dass jedes Gruppenglied vermehrt zum Einsatz gelangt.

60. Die Sicherheit erfordert es jedoch dringend, denn sonst müsst ihr schon recht bald mit ersten Schaden rechnen, die euch durch Übelgesinnte entstehen.

Billy:

Wir haben eben zu wenig Leute.

Quetzal:

61. Ihr habt die Wahl; entweder verkürzt ihr den Turnus der Einsatztage der einzelnen Wachgruppierungen und übt die Nachtwache zu je zwei Personen aus, oder ihr werdet schon in kurzer Zeit die ersten Schäden zu verzeichnen haben, die euch durch Übelwollende usw. zugefügt werden.

62. Und damit, mein Freund, habe ich für heute alles erklärt, was es zu erklären gab.

63. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 179

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, October 22, 1982, 4:15 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 179 Translation

English

Quetzal:

1. You were very tired last night, which is why you remained lying down when I called you at 3:45 AM.

Billy:

I was completely broken and also had a fever. This is the first time that such a thing was happening to me while I was being called by you to a contact.

Quetzal:

2. That is correct, and we also don't blame you for the incident.

Billy:

Nice; thank you. However, you briefly said when calling me that you would give me a very positive message and explanation. What is it that's so very important?

Quetzal:

3. It is of great importance and significance, both for us and for you.

Billy:

German

Quetzal:

1. Du warst letzte Nacht sehr müde, weshalb du liegengeblieben bist, als ich dich um 3.45 Uhr gerufen habe.

Billy:

Ich war völlig kaputt und hatte zudem Fieber. Es ist das erste Mal, dass mir sowas passiert, wenn ich von euch zu einem Kontakt gerufen werde.

Quetzal:

2. Das ist von Richtigkeit und wir verübeln dir den Vorfall auch nicht.

Billy:

Schön, danke. Du hast mir beim Rufen aber kurz gesagt, dass du mir eine sehr erfreuliche Mitteilung und Erklärung abzugeben hättest. Was ist das denn so sehr Wichtiges?

Quetzal:

3. Es ist von grosser Wichtigkeit und Bedeutung, und zwar sowohl für uns als auch für euch.

Billy:

Then fire away, my son.

Quetzal:

4. We have finally succeeded in tracking down the allies of the Giza Intelligences and have succeeded in coming into possession of them and all of their technical aids.

5. As a result, facts arose which lead us to another action in relation to the group and the group members.

6. We want and need to be fair, which is why we must pursue other ways than planned.

7. On the other hand, we also feel caught in an imperfect action, with respect to our actions against the group and various group members, because it is now apparent that their fallibility didn't lie with them alone.

8. By getting a hold of the Giza allies and their technical aids, we have encountered things and realizations that make us ashamed, for we ourselves didn't expect such things and also didn't consider them with our premonitions or suppositions.

Billy:

You are beating around the bush, my friend. So what, then, is actually happening now? Where did the special heinous ones keep themselves hidden, and who are they? And if I may express a presumption that arises in me from your words, then these jerks would seem to be, at least to a large extent, the cause of the mess that has arisen lately or even during many of the last months?

Quetzal:

9. That is correct.

10. Your fortune of recognizing connections from short statements doesn't deceive you, and you recognize everything correctly in this case.

11. During the course of yesterday afternoon, on a small planet system, which we call the Karan system and which is located on the far side of the Andromeda system, one of our search units identified impulses that were identical to those which emanate from the energy bell that is roofed over you.

12. These im...

Billy:

And how far away is it from the Earth?

Quetzal:

13. 2.8 million light-years, thus, far on the far side of the Andromeda system.

14. But now, hear what we found:

15. Our unit followed these impulses to a small and very inhospitable planet, where metal domes were soon spotted, which were located in a large desert and from which the impulses were apparently being emitted.

Dann schiess mal los, mein Sohn.

Quetzal:

4. Es ist uns endlich gelungen, die Verbündeten der Gizeh—Intelligenzen aufzuspüren und ihnen sowie aller ihrer technischen Hilfsmittel habhaft zu werden.

5. Dabei ergaben sich Fakten, die uns zu einem anderen Handeln führen im Bezuge auf die Gruppe und die Gruppenglieder.

6. Wir wollen und müssen gerecht sein, weshalb wir andere als vorgesehene Wege beschreiten müssen.

7. Wir fühlen uns andererseits auch erappt in einer unvollkommenen Handlung hinsichtlich unseres Vorgehens gegen die Gruppe und verschiedene Gruppenglieder, weil sich nun herausstellte, dass ihre Fehlbarkeit nicht bei ihnen alleine gelegen hat.

8. Durch die Habhaftwerdung der Gizeh-Verbündeten und deren technische Hilfsmittel sind wir auf Dinge und Erkenntnisse gestossen, die uns beschämen lassen, weil wir selbst nicht mit solchen Dingen rechneten und sie auch ahnungsmässig oder vermutend nicht in Erwägung zogen.

Billy:

Du redest um den Brei herum, mein Freund. Was ist denn nun tatsächlich geschehen? Wo haben sich die Spezialheinis versteckt gehalten, und wer sind sie überhaupt? Und wenn ich eine Vermutung aussprechen darf, die sich für mich aus deinen Worten ergibt, dann müssten diese Heinis offenbar zumindest zu einem grossen Teil an dem Schlamassel schuld sein, das sich in der letzten Zeit oder gar während vielen der letzten Monate ergeben hat?

Quetzal:

9. Das ist von Richtigkeit.

10. Dein Vermögen, Zusammenhänge aus kurzen Angaben heraus zu erkennen, trügt dich nicht und erkennt auch in diesem Fall alles richtig.

11. Im Verlaufe des gestrigen Nachmittages ortete eine unserer Sucheinheiten auf einem kleinen Planeten-system, das wir Karan-System nennen und das sich jenseits der riesenhatten Andromeda-Systeme befindet, Impulse, die identisch waren mit denen, die von der euch überdachenden Energieglocke ausgehen.

12. Diesen Im...

Billy:

Und, wie weit ist das von der Erde entfernt?

Quetzal:

13. 2,8 Millionen Lichtjahre, also weit jenseits der Andromeda-Systeme.

14. Doch höre nun, was sich ergab:

15. Unsere Einheit folgte diesen Impulsen, bis zu einem kleinen und sehr unwirtlichen Planeten, wo bald metallene Kuppelbauten gesichtet wurden, die in einer grossen Einöde eingebettet waren und aus denen die Impulse offensichtlich abgestrahlt wurden.

16. This quickly proved to be true, as defensive reactions of the dome stations appeared, which very quickly brought our unit under control and to a halt, after which the stations were then seized and the inhabitants were arrested, but it turned out that it was another faction of the Giza Intelligences, who had to leave the Earth at a very early stage and who had formed a separate people, whom they call SABAN.

17. As it turned out, this folk has always been in constant touch with the real Giza Intelligences remaining on the Earth, so it was easy for them and their allies to get in touch after the deportation through us, through a consciousness block, after which the Sabans then helpfully stepped in and gave the Giza Intelligences every aid, while they themselves also actively cooperated and even pursued the same objectives since ancient times.

18. In addition, they hadn't remained idle over many centuries, but they developed malignant technologies that enabled them for several months to send out, across millions of light years, negative vibrations that were polarized toward the smallest targets, which exhibit the characteristic that they take the available negative vibrations of the same kind from the target and concentrate them into an immense ball of power, without the originators of the vibrations noticing a reduction in their strength and without the originators of the vibrations losing anything of their own vibrations.

Billy:

Ah, I understand. Then the negative vibrations of the believers, sectarians, and religious fanatics, etc., are probably those which are taken and concentrated into an enormous and destructive ball of power, right?

Quetzal:

19. That is correct, but that isn't enough because as a result of the acquired technology, the Sabans have succeeded in having their vibrations affect targets, located millions of light-years away, in such a concentrated manner and exactly to the millimeter, such that they could locate and hit a fly on the Earth from their impulse location in the Karan system.

20. Taking advantage of these, they attacked those group members, who are still, in certain parts, dependent on faith and who indulge in unrealities and in uncontrolled emotions, etc., by what means these ones increasingly thought and acted illogically and improperly.

21. But now, that should not and cannot be an excuse for the misconduct of the fallible ones because already long ago, they should have overcome the conditions of such degeneration and instability, so that they couldn't be attacked by and couldn't be influenced by such forces any more.

22. However, these fallible ones aren't the only ones who were directly impacted by these Giza impulses because the same thing also happened with many other people of the Earth, who have been in contact with you within a nearer or further framework, since the days when Semjase first made contact with you.

16. Das bewahrheitete sich schnell, als Abwehrreaktionen der Kuppel—Stationen auftraten, die unsere Einheit allerdings sehr schnell unter Kontrolle und zum Stillstand brachte, wonach die Stationen eingenommen und die Bewohner festgenommen wurden, wobei sich herausstellte, dass es sich um eine weitere Splittergruppe der Gizeh-Intelligenzen handelte, die jedoch schon zu recht frühem Zeitpunkt selbst die Erde verlassen und ein eigenes Volk gegründet hatten, das sie SABAN nennen.

17. Wie sich herausstellte, stand dieses Volk seit jeher in steter Verbindung mit den eigentlichen und auf der Erde verbliebenen Gizeh-Intelligenzen, so es ihnen und den Verbündeten ein Leichtes war, sich nach der Deportation durch uns durch einen Bewusstseins-Block in Verbindung zu setzen, wonach die Sabans hilfreich einsprangen und den Gizeh-Intelligenzen jegliche Hilfe zukommen liessen, während sie selbst ebenfalls aktiv mitwirkten und auch selbst seit alters her die gleichen Ziele weiterverfolgten.

18. Zudem waren sie über viele Jahrhunderte nicht untätig geblieben, sondern sie entwickelten bösartige Techniken, die es ihnen seit einigen Monaten ermöglichten, über Millionen von Lichtjahren hinweg negativ gepolte Schwingungen auf kleinste Ziele auszusenden, die die Eigenschaft aufweisen, dass sie am Zielort vorhandene gleichartige Schwingungen negativer Art anziehen und zur ungeheuren Kraft ballen, ohne dass die Urheber der Schwingungen selbst einen Abfall ihrer Kraft bemerken und ohne dass die Schwingungsurheber ihrer Schwingungen verlustig gehen.

Billy:

Aha, ich verstehe. Dann sind das wohl die negativen Schwingungen der Gläubigen, Sektierer und Religionsfanatiker usw., die angezogen und zur ungeheuren und zerstörerischen Kraft geballt werden, oder?

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit, doch damit ist noch nicht genug, denn durch die errungene Technik ist es den Sabans gelungen, ihre Schwingungen derart konzentriert und millimetergenau auf Millionen Lichtjahre hinaus auf Ziele wirken zu lassen, dass sie von ihrem Impulsstandort im Karan-System aus auf der Erde eine Fliege finden und treffen konnten.

20. Das sich zunutze machend, fielen sie damit jene Gruppenglieder an, die zu gewissen Teilen noch immer glaubensabhängig sind, sich in Unwirklichkeiten und unkontrollierten Emotionen usw. ergehen, wodurch diese in verstärkter Masse unlogisch und ordnungswidrig dachten und handelten.

21. Das nun aber soll und kann keine Entschuldigung für das Fehlverhalten der Fehlbaren sein, denn schon längst müssten sie den Stand solcher Ausartungen und die Labilität überwunden haben, so sie von solchen Kräften nicht mehr angefallen und nicht mehr beeinflusst werden können.

22. Diese Fehlbaren sind jedoch nicht die einzigen, die direkt durch diese Gizeh—Impulse beeinflusst wurden, denn es geschah dasselbe auch noch mit vielen anderen Menschen der Erde, die in näherem oder weiterem Rahmen mit euch in Kontakt standen, und das schon seit damals, als Semjase den ersten Kontakt mit dir aufnahm.

23. It's just that previously, we knew nothing about all this, so we could do nothing about it.

24. We also lacked the knowledge that several centuries ago, a Giza group had isolated itself and had departed from the Earth, in order to form their own new nation, which continued working, nevertheless, within the old framework and with the same goals, far from the Earth and in constant conjunction with the remaining Giza Intelligences.

25. Only now has all of this become clear and perceptible to us, after we've apprehended the criminal elements, of whose existence we had no knowledge.

26. And now, in order to remove the danger of these elements, we are forced to eliminate all the achievements of their efforts, whereby great difficulties arise, nevertheless.

27. The Sabans have so secured their installations that if we attempted to destroy them, a catastrophe, reaching far into the cosmos, would be triggered.

28. This through the time effect, according to which after a certain time, an immensely far-reaching and deadly reaction of destruction would be triggered on their planet if we simply destroyed the installations.

29. So, in the course of yesterday afternoon, we had to use the special commands, by which the existing danger could be averted.

30. The time effect of the release of the disaster and destruction had to be reversed, so that the time becomes reduced to the starting point, by what means a defusing then occurs.

31. It has...

Billy:

This would be, so to speak, a time bomb, of which you speak, if I understand you correctly. In addition, your comments must mean that this time bomb can't simply be defused but that its ignition can only be stopped if the already-started time period is stopped and is then reversed back to zero-time, by what means the danger can only be averted, then, if the already-started running time has arrived back at its starting point. This is clear to me so far, but I don't understand why you can't destroy the installations if you can already stop the flow of the time period.

Quetzal:

32. The whole thing is constructed so ingeniously that the catastrophe would be released even if the flow of the time period was just interrupted and the installations were destroyed.

33. The only way to prevent the catastrophe is for the time flow to be reversed and be made effectively declining.

23. Nur, von all dem wussten wir bisher nichts, weshalb wir auch nichts dagegen unternehmen konnten.

24. Es fehlte uns auch die Kenntnis darüber, dass sich vor mehreren Jahrhunderten eine Gizeh-Gruppe abgesondert und von der Erde entfernt hatte, um ein eigenes neues Volk zu gründen, das jedoch im alten Rahmen und mit denselben Zielen weiterarbeitete, fern der Erde und in steter Verbindung mit den zurückgebliebenen Gizeh-Intelligenzen.

25. Das alles wurde uns erst jetzt klar und erkenntlich, nachdem wir der verbrecherischen Elemente habhaft geworden sind, von deren Existenz wir keine Kenntnis hatten.

26. Und um die Gefahr dieser Elemente nun zu beheben, sind wir gezwungen, alle Errungenschaften ihrer Mühen zu eliminieren, wobei sich jedoch grosse Schwierigkeiten ergeben.

27. Die Sabans haben ihre Anlagen derart abgesichert, dass bei einer Zerstörung durch uns eine sehr weit in den Weltraum reichende Katastrophe ausgelöst würde.

28. Das durch Zeitwirkung, wonach nach einer gewissen Zeit eine ungeheuer weitreichende und tödliche Vernichtungsreaktion auf ihrem Planeten ausgelöst würde, wenn wir die Anlagen einfach zerstörten.

29. So mussten wir noch im Verlaufe des gestrigen Nachmittags spezielle Kommandos einsetzen, durch die die bestehende Gefahr gebannt werden konnte.

30. Die Zeitwirkung der Katastrophen- und Zerstörungsauslösung musste rückläufig in Funktion gebracht werden, so die Zeit zum Startpunkt rückläufig wird, wodurch dann eine Entschärfung erfolgt.

31. Es hat...

Billy:

Es wäre dies also sozusagen eine Zeitbombe, von der du sprichst, wenn ich dich richtig verstehe. Zudem müssen deine Ausführungen bedeuten, dass diese Zeitbombe nicht einfach entschärft werden kann, sondern dass ihre Zündung nur dadurch zu stoppen ist, dass die bereits angelaufene Frist bis zur Nullzeit gestoppt und rückläufig gemacht wird, wodurch die Gefahr erst dann gebannt sein kann, wenn die bereits zu laufen begonnene Zeit wieder an ihrem Ausgangspunkt zurück angelangt ist. Das ist mir soweit klar, doch ich verstehe nicht, warum ihr die Anlagen nicht zerstören könnt, wenn ihr bereits den Ablauf der Zeitfrist habt stoppen können.

Quetzal:

32. Das Ganze ist derart raffiniert aufgebaut, dass die Katastrophe auch dann ausgelöst würde, wenn die Ablauffrist unterbrochen und die Anlagen zerstört wurden.

33. Die einzige Möglichkeit der Katastrophenverhinderung ist die, dass die Zeit des Ablaufes umgepolt und rückläufig wirksam gemacht wird.

34. Only then would the danger be averted, after which we could then perform the elimination, but we must count on the fact that we need to dissolve the entire planet into energy because it has been so thoroughly developed and transformed that it is truly nothing more than an overkill bomb that, in its gigantic magnitude, would completely destroy everything within millions of kilometers if it would come to explosive effect.

35. Nevertheless, this danger has already been averted by us, so that the time flow is now declining and will reach the starting point again on next Sunday at 2:11 PM and 8 seconds, according to your time reckoning, after which we can then perform the elimination, but this will still take another 46 minutes to complete.

36. Until that time, which must be clear to all of you, there will still exist the influencing vibration impulses of a negative form, by which some group members are still unnoticeably influenced.

37. So you can only count on the fact that at 3 PM on Sunday afternoon, everything will be in order again, and no more interference can occur through the vibration impulses.

38. But from that point on, the fallible group members will be fully responsible again for their own actions, so then, everything will become valid, as I explained it to you on the 4th of October.

39. So until then, we practice forbearance and regard all that has happened since the 4th of October as being undone in reference to an evaluation, and this goes for everything and for each and every concern that has occurred since that time, including what happened in connection with Thomas.

40. But now, I still want to mention by name those who are vulnerable in terms of foreign influences of any kind and, thus, even to those negative vibration impulses of the Giza Intelligences.

41. In a very special way, the following are vulnerable in this respect, without them being aware of any influences upon themselves:

Ingrid, extremely vulnerable

Ferdinand, extremely vulnerable

Jacobus, who must be named as the next most vulnerable

Thomas

Louis

your wife

Eva

Gilgamesha

Cornelia

Maria

Bernadette

34. Erst dann ist die Gefahr gebannt, wonach wir dann die Elimination vornehmen können, wobei wir damit rechnen müssen, dass wir den ganzen Planeten in Energie auflösen müssen, weil er durch und durch dermassen ausgebaut und umfunktioniert wurde, dass er wahrheitlich nichts anderes mehr ist als eine Overkill-Bombe, die in ihren riesigen Ausmassen Millionen von Kilometern weit alles völlig zerstören würde, käme sie zur explosiven Wirkung.

35. Diese Gefahr wurde von uns jedoch bereits gebannt, so die Ablaufrist nun rückläufig wirkt und nach eurer Zeitrechnung am nächsten Sonntag um 14.11 Uhr und 8 Sekunden wieder den Ausgangspunkt erreicht, wonach wir dann die Elimination vornehmen können, was jedoch noch weitere 46 Minuten in Anspruch nehmen wird.

36. Bis zu diesem Zeitpunkt, das müsst ihr euch alle klar sein, bestehen auch noch die beeinflussenden Schwingungsimpulse negativer Form, durch die einige Gruppenglieder unmerkbar beeinflusst sind.

37. So könnt ihr erst um 3 Uhr am Sonntagnachmittag damit rechnen, dass alles wieder in Ordnung ist und durch die Schwingungs-Impulse keine Beeinflussung mehr erfolgen kann.

38. Von diesem Zeitpunkt an werden aber die fehlbaren Gruppenglieder wieder voll verantwortlich sein für ihr eigenes Tun, so dann all das Gültigkeit erlangt, wie ich dir dies am 4. Oktober erklärt habe.

39. Also üben wir bis dahin noch Nachsicht und betrachten alles Geschehene seit dem 4. Oktober als ungeschehen im Bezüge auf eine Bewertung, wobei es so sein soll für alles und in jedem einzelnen Belang, das seither aufgetreten ist, so also auch das Geschehen um Thomas.

40. Nun will ich aber noch jene beim Namen nennen, die anfällig sind im Bezüge auf Fremdeinflüsse jeglicher Art und so also auch auf diese negativen Schwingungsimpulse der Gizeh-Intelligenzen.

41. In ganz besonderer Art sind anfällig in dieser Beziehung, ohne dass es ihnen bei Beeinflussungen selbst zur Kenntnis gelangt:

Ingrid, äusserst anfällig

Ferdinand, äusserst anfällig

Jacobus, der als nächst Anfälligster genannt werden muss

Thomas

Louis

deine Frau

Eva

Gilgamesha

Cornelia

Maria

Bernadette

42. Fortunately, not all of the people named are accessible in a strong form but rather many only in weaker measures, as for example Cornelia and Maria, as well as Gilgamesha, for they behave more passively to such vibrations, without them being able to be strongly influenced.

43. But vulnerability is also expressed with them, such as with Cornelia, who can be misled by the influences of such vibration attacks, by what means her objectivity decreases.

44. Jacobus reacts in the most vulnerable form because his mind is still too focused on individualism instead of on solidarity, whereby he isolates himself inside of himself and blocks against the rest of the group members, by what means no united assistance can be given to him by them, which is why he can be attacked by negative vibrations of all kinds as a person alone and in a strong form and can be enormously impaired in his doing, thinking, and acting.

45. By excluding himself and being alone, he fends off all assistance and becomes the individual and single point of attack, who can become fully affected and influenced in all his strength.

46. If he would move more in the direction of equality and community, then he would earn for himself a lot less attacks, as this also appears in a less severe case with the others, whom I've mentioned before.

47. Thus, in this respect, they also aren't yet out of the woods, but they are truly much better off than Jacobus.

48. Only Bernadette runs on a similar track as Jacobus, but this only occurs sporadically, according to which she must also make a change for the better and fight this.

49. Through such vibration impulse attacks, which also emanate from the Earth people themselves but in a different form than what is the case with the Giza Intelligences, the fallible ones are always vulnerable, in a rougher way, to ignore all laws and commandments, so equality and equal rights also find no progress and no fulfillment here.

Billy:

And what about Ingrid and Ferdinand?

Quetzal:

50. Also with regard to them, I still would have addressed a few things from my side because they both are only in that phase of development which slowly leads them to become acquainted with the laws and commandments of the Creation, without understanding them for the time being.

51. Basically said, they are still in the lowest level of evolution, when the rest of the group members are used as a comparison.

52. Therefore, Ingrid and Ferdinand, in terms of learning, require the greatest attention because they have to learn and recognize the basic truths for the first time.

53. So they are on a level that has already been far exceeded by all the rest of the group members, including those who've recently stepped in.

42. Glücklicherweise sind nicht alle der Genannten in starker Form ansprechbar, sondern viele nur in schwächerem Masse, wie z.B. Cornelia und Maria sowie Gilgamesha, da sie sich zu solchen Schwingungen mehr passiv verhalten, ohne dass sie sich stark beeinflussen lassen.

43. Doch die Angreifbarkeit kommt auch bei ihnen zum Ausdruck, so z.B. bei Cornelia, die sich durch solche Schwingungsangriffe von Beeinflussungen verleiten lässt, so ihr dann die Objektivität abfällt.

44. In anfälligster Form reagiert Jacobus, weil sein Sinn noch zu sehr nach Eigenwilligkeit anstatt auf Solidarität ausgerichtet ist, wodurch er sich in sich selbst absondert und gegen die übrigen Gruppenglieder blockiert, wodurch ihm durch sie keine solidarische Hilfe zuteil wird, weshalb er von negativen Schwingungen aller Art als Alleinmensch und in starker Form angegriffen und in seinem Tun, Denken und Handeln enorm beeinträchtigt werden kann.

45. Durch sein Sich-selbst—Ausschliessen und Sich-allein-Stellen wehrt er jede Hilfe ab und wird zum einzelnen und alleinstehenden Angriffspunkt, der voll und mit aller Kraft befallen und beeinflusst werden kann.

46. Würde er sich mehr in die Richtung der Gleichheit und der Gemeinschaft bewegen, dann würde es ihm sehr viel weniger Angrifflichkeiten einbringen, wie das auch in milderem Falle bei den anderen in Erscheinung tritt, die ich vorgenannt habe.

47. Auch sie sind diesbezüglich also noch nicht über den Berg, doch sind sie wahrheitlich besser dran als Jacobus.

48. Nur Bernadette läuft in ähnlichen Bahnen wie Jacobus, doch tritt das nur sporadisch in Erscheinung, was sie ebenfalls zur besseren Wandlung bringen und bekämpfen muss.

49. Durch solche Schwingungsimpulsangriffe, die auch von den Erdenmenschen selbst und nur in anderer Form ausgehen, als es im Falle der Gizeh-Intelligenzen ist, sind die Fehlbaren auch stets in grober Weise anfällig, um alle Gesetze und Gebote zu missachten, so auch die Gleichheit und Gleichberechtigung keine Fortschritte und keine Erfüllung finden.

Billy:

Und, wie steht es mit Ingrid und Ferdinand?

Quetzal:

50. Auch ihnen bezüglich hätte ich von mir aus noch einiges angesprochen, denn beide sind sie erst in einer Phase jener Entwicklung, die sie langsam dazu führt, die Gesetze und Gebote der Schöpfung kennenzulernen, ohne sie vorerst zu verstehen.

51. Grundlegend gesagt, stehen sie noch im tiefsten Stand der Evolution, wenn als Vergleich alle restlichen Gruppenglieder herangezogen werden.

52. Ingrid und Ferdinand bedürfen deshalb im Bezuge auf das Lernen der grössten Beachtung, denn sie haben erstmals die grundlegenden Wahrheiten zu erlernen und zu erkennen.

53. Sie stehen also auf einem Stand, der von allen übrigen Gruppengliedern, auch von den kürzlich zugetretenen, bereits weit überschritten ist.

54. But this means that they still lack any defenses against negative vibration impulses of all kinds, which is also why their vulnerability and their enthusiasm toward false actions are very great.

55. It is the characteristic of this phase that the "know-it-all" quality is very pronounced, as this is also expressed with Ingrid and Ferdinand.

56. In addition, an illogical obstinacy and an inability to understand logical consequences and actions are linked with this.

Billy:

We could determine this, yes, thus also the temporary exclusion for two years. But what should happen now with the two of these group members, after what you've stated in relation to the vibration impulses of the Giza Intelligences? I think that actually, an equal right should apply to everyone, even if the probation exclusion has arisen before the 4th of October.

Quetzal:

57. You speak of our thoughtfulness, which we brought to application in the case of Thomas and all the incidents.

58. Yes, I would have just come to speak of that.

59. Even for Ingrid and Ferdinand, it will be valid, for our analyses, which were quickly carried out to see who was attacked by the vibration impulses, have clearly shown that both were very strongly attacked by them, yet to a much greater extent than with Jacobus.

60. In particular, Ingrid is like a huge magnet for such vibration impulses, which is why at that time, the forces were able to concentrate themselves so highly, in an unusually dangerous form that is well-known to you, and could penetrate into the center.

61. The reason for this with Ingrid is that she is still tremendously fond of faith and builds up no defense against it.

62. She even constantly creates imaginations which still very strongly promote and build up her magnetic force of attraction to such negative vibrations.

63. Nevertheless, we must also be fair in this case, which is why both the period of probation and the temporary membership for two years, according to the agreed framework, should be repealed.

64. But this means for both of them that, as of next Sunday, they must fully satisfy their duties again, as these were determined by their promises.

65. This means for both that they have to be active in the center again every weekend, from Saturday until Sunday evening, as it was previously the case.

66. You will still have to clarify here, as the times for this may be divided.

67. So now, Ingrid and Ferdinand, as of the 30th of October, are to be used again for full employment.

54. Das aber bedeutet, dass ihnen noch jegliche Abwehrkräfte gegen negative Schwingungsimpulse aller Art fehlen, weshalb auch ihre Anfälligkeit und Fehlhandlungsfreudigkeit sehr gross ist.

55. Es ist die Eigenart dieser Phase, dass die Besserwisserei sehr ausgeprägt ist, wie es auch bei Ingrid und Ferdinand zum Ausdruck kommt.

56. Damit verbunden ist aber auch eine unlogische Eigensinnigkeit und ein Nicht—verstehen-Können logischer Folgen und Handlungen.

Billy:

Das konnten wir ja feststellen, darum ja auch der provisorische Ausschluss auf zwei Jahre. Was soll nun aber mit diesen beiden Gruppengliedern sein, nach dem, was ihr im Bezuge auf die Schwingungs-Impulse der Gizeh-Fritzen festgestellt habt? Ich finde, dass eigentlich ein gleiches Recht für alle gelten müsste, auch wenn sich der Bewährungsausschluss noch vor dem 4. Oktober ergeben hat.

Quetzal:

57. Du sprichst auf unsere Rücksichtnahme an, die wir auch im Falle von Thomas und den gesamten Vorfällen zur Anwendung bringen.

58. Ja, darauf wäre ich eben zu sprechen gekommen.

59. Auch für Ingrid und Ferdinand soll es geltend sein, denn unsere schnell durchgeführten Analysen, wer von den Schwingungsimpulsen befallen wurde, haben eindeutig ergeben, dass beide sehr stark davon befallen wurden, noch in sehr viel stärkerem Masse als Jacobus.

60. Insbesondere Ingrid wirkt wie ein ungeheurer Magnet auf solche Schwingungs-Impulse, weshalb sich die Kräfte damals auch in der dir bekannten und ungemein gefährlichen Form derart hochkonzentrieren und bis zum Center vordringen konnten.

61. Der Grund bei Ingrid liegt dafür darin, dass sie noch ungeheuer stark glaubensfreudig ist und keinerlei Abwehr dagegen aufbaut.

62. Sie schafft sich sogar laufend Einbildungen, die ihre magnetische Kraft zur Anziehung solcher negativer Schwingungen noch sehr stark fördern und aufbauen.

63. Trotzdem müssen wir jedoch auch in diesem Fall gerecht sein, weshalb für beide die Bewährungszeit und die provisorische Mitgliedschaft auf zwei Jahre, nach dem beschlossenen Rahmen, aufgehoben sein soll.

64. Das bedeutet aber, dass für beide ab nächsten Sonntag wieder die vollumfängliche Pflicht zu erfüllen ist, wie es durch ihre Zusagen festgelegt wurde.

65. Es bedeutet das für beide, dass sie jedes Wochenende, ab Samstag bis Sonntagabend, wieder im Center tätig zu sein haben, wie es vordem der Fall war.

66. Abzuklären hast du dabei noch, wie hierfür die Zeiten eingeteilt werden können.

67. So sind nun Ingrid und Ferdinand ab 30. Oktober wieder heranzuziehen zu vollem Einsatz.

Billy:

But Ingrid has just given birth to a child.

Quetzal:

68. That is no obstacle, for ten days of time and rest after giving birth are thoroughly enough, so she, too, can fulfill her responsibilities again.

69. This reemployment of the two, however, will bring you additional work at other times because you will have to talk to them about different things, which will require many hours.

70. Moreover, you will have to pursue a special course with Ingrid, under my instruction, which should free her from her delusion of faith because this is the only way that she can become a valuable core group member, but this will be doomed to fail if the consequences of the course are not fruitful.

71. For the time being, Ingrid is no longer allowed to perform the meditation in the SOHAR center, just as Margaret wasn't, not before the damages were removed.

72. Sissi also falls under this exclusion from the SOHAR center because also with her, strange things of a dependence on faith and confused ideas, etc. stir within her.

73. But how deeply these factors are rooted within her, we cannot determine, so you have to do this for us when you make the preliminary contract for the meditation and the crystals, etc.

74. Like with Margaret, should a success of a preliminary contract not be possible with her or should it involve greater difficulties, which is to be feared, unfortunately, then the given instruction of the exclusion from the SOHAR center applies.

75. Here, too, the time for a remediation applies, according to which a use of the SOHAR center may then be considered again.

76. Hanna also falls under this provision, but she is already working on removing her damage, as you told me.

77. If she obeys my advice given to her through you, then she will remove her damage within a short time, but she must also be careful to fight against certain factors, referring yet to a certain dependence on faith and a surreal imagination in relation to certain events.

78. And so, we have now arrived at the subject of the SOHAR center, concerning which I still have to give the following explanation:

79. In the future, the SOHAR center shouldn't have to be cleaned by us any more, so the following rules must be strictly obeyed:

80. 1) Non-core group members are not allowed in the SOHAR center; thus, non-core group members aren't even allowed in the SOHAR center for the meditation.

Billy:

Aber, Ingrid hat doch erst ein Kind geboren.

Quetzal:

68. Das ist kein Hinderungsgrund, denn zehn Tage Zeit und Ruhe nach einer Geburt sind vollauf genug, so also auch sie ihre Pflichten wieder erfüllen kann.

69. Es wird dieser Wiedereinsatz der beiden für dich allerdings ein andermal Mehrarbeit bringen, denn du wirst mit ihnen dich über verschiedene Dinge unterhalten müssen, was viele Stunden erfordern wird.

70. Ausserdem hast du mit Ingrid in spezieller Form einen Kursus zu betreiben, unter meiner Anweisung, der sie von ihrem Glaubenswahn befreien soll, denn nur dadurch kann sie einmal ein wertiges Kerngruppen-Mitglied werden, was allerdings dann zum Scheitern verurteilt sein wird, wenn die Folgen des Kursus nicht fruchtbringend sind.

71. Vorderhand darf Ingrid auch nicht mehr zur Meditation ins SOHAR-Zentrum, wie auch Margareth nicht, ehe nicht die Schäden behoben wurden.

72. Auch Sissi fällt unter diese SOHAR-Zentrum-Ausschliessung, denn auch bei ihr regen sich seltsame Dinge der Glaubensabhängigkeit und verwirrter Gedankengänge usw.

73. Wie tief diese Faktoren jedoch in ihr verankert sind, das können wir nicht feststellen, so du es für uns tun musst, wenn du die Punktation vornimmst für die Meditation und die Kristalle usw.

74. Sollte bei ihr, wie bei Margareth, ein Punktationserfolg nicht möglich oder mit grösseren Schwierigkeiten verbunden sein, was leider zu befürchten ist, dann gilt die Anweisung des vorderhändigen Ausschlusses aus dem SOHAR-Zentrum.

75. Auch hier gilt dann die Zeit einer Schadensbehebung, wonach eine SOHAR-Zentrumbenutzung dann wieder in Betracht gezogen werden kann.

76. Auch Hanna fällt unter diese Bestimmung, doch arbeitet sie bereits daran, ihren Schaden zu beheben, wie du mir mitgeteilt hast.

77. Befolgt sie meine an sie und durch dich erteilte Ratgebung, dann wird sich ihr Schaden in kurzer Zeit beheben, wobei sie jedoch auch darauf bedacht sein muss, gewisse Faktoren zu bekämpfen, die noch auf eine gewisse Glaubensabhängigkeit und unwirkliche Phantasie im Bezuge auf gewisse Geschehen hinweisen.

78. Und so wir nun beim SOHAR-Zentrum angelangt sind, habe ich noch folgende Erklärung abzugeben:

79. Künftighin soll das SOHAR-Zentrum nicht mehr durch uns gereinigt werden müssen, weshalb folgende Bestimmungen strikte zu befolgen sind:

80. 1) Nicht-Kerngruppenglieder haben keinen Zutritt zum SOHAR-Zentrum, so dürfen Nicht-Kerngruppenglieder auch nicht zur Meditation im SOHAR-Zentrum zugelassen werden.

81. 2) The SOHAR center may only be accessed and used in psychically flawless condition and without any meditation- or vibration-impairing illnesses, such as increased body temperature due to not feeling well, etc.

82. 3) Those contributing to the meditation exercise may only fulfill their relevant duty if they are in perfect psychic condition and also if they exhibit no vibration-impairing illnesses etc., such as increased body temperature due to not feeling well, etc.

83. 4) The existing ordinal rules, regarding the entry and use of the SOHAR center, must be strictly obeyed.

84. 5) In the SOHAR center, there may never be any sleeping.

85. 6) In the SOHAR center, no thoughts may be cultivated and maintained in any way.

86. Only meditative activity is correct.

87. 7) More notice must be given to physical cleanliness because a clean body for the meditation in the SOHAR center is of importance.

88. 8) Bodily cleanliness includes the removal of hair from the genitalia, whereon great attentiveness must be used.

89. Entering and using the SOHAR center in a physical uncleanliness of this form must be prohibited from now on, and a cleaning like this should not be older than three days.

90. 9) Those contributing to the meditation exercise should wear clean clothes and should not wear their work clothes.

91. 10) The stay of the contributor in the SOHAR Center Meditation Room may amount to no more than 3 minutes each time.

92. 11) Neither contributor nor meditation practitioner may speak during the entry and stay, as well as during the exit from the SOHAR Center Meditation Room.

93. 12) Neither contributor nor meditation practitioner may enter or use the SOHAR Center Meditation Room in an overtired state.

94. With that, my friend, I have once again come to the conclusion for today, and I would just like to say in closing that now, that condition of ours prevails, which I mentioned to you on the 4th of October.

95. We hope that future issues and efforts arise joyfully and successfully and that we never have to issue any more complaints.

96. In addition, we try to find any other and better ways, in order to be able to form everything correctly and still be able to pull it all off.

97. Maybe as a result of this, new behavioral possibilities of ours will also arise, according to which we would no longer have to meet renewed offenses with harsh conditions and then have to see these be fulfilled.

Billy:

That would be a joy, man oh man.

81. 2) Das SOHAR-Zentrum darf nur in psychisch einwandfreiem Zustand betreten und benutzt werden und ohne die Meditation und die schwingungenbeeinträchtigende Krankheiten, wie erhöhte Körpertemperatur infolge Unwohlseins usw.

82. 3) Die Einbringenden der Meditationsübenden dürfen ihre diesbezügliche Pflicht nur erfüllen, wenn sie in einwandfreiem psychischem Zustand sind und auch keinerlei schwingungenbeeinträchtigende Krankheiten usw. aufweisen, wie erhöhte Körpertemperatur durch Unwohlsein usw.

83. 4) Die bereits bestehenden Ordnungs-Regeln bezüglich des Betretens und der Benutzung des SOHAR-Zentrums sind strengstens zu befolgen.

84. 5) Im SOHAR-Zentrum darf niemals geschlafen werden.

85. 6) Im SOHAR-Zentrum dürfen in keiner Weise Gedanken gehegt und gepflegt werden.

86. Nur meditative Betätigung ist von Richtigkeit.

87. 7) Körperlicher Reinlichkeit muss mehr Beachtung geschenkt werden, denn ein reinlicher Körper ist für die Meditation im SOHAR-Zentrum von Wichtigkeit.

88. 8) Zur körperlichen Reinlichkeit gehört auch die Enthaarung der Genitalien, worauf gute Achtsamkeit verwendet werden muss.

89. Ein Betreten und ein Benutzen des SOHAR-Zentrums in körperlicher Unreinlichkeit dieser Form muss fortan untersagt sein, wobei eine diesartige Reinigung nicht älter als drei Tage sein soll.

90. 9) Einbringende der Meditationsübenden sollen saubere Kleidung tragen und nicht in Arbeitsbekleidungen die Einbringungen vornehmen.

91. 10) Der Aufenthalt der Einbringenden darf im SOHAR-Zentrum-Meditationsraum nicht mehr denn pro Mal 3 Minuten betragen.

92. 11) Weder Einbringende noch Meditationsübende dürfen sprechen während des Betretens und Aufenthaltes sowie während des Austretens aus dem SOHAR-Zentrum-Meditationsraum.

93. 12) In übermüdetem Zustand dürfen weder Einbringende noch Meditations-übende den SOHAR-Zentrum-Meditationsraum betreten oder benutzen.

94. Damit, mein Freund, habe ich für heute wieder einmal den Schluss gefunden, wobei ich endend nur noch sagen möchte, dass nun von uns aus jener Zustand vorherrscht, den ich dir am 4. Oktober nannte.

95. Wir hoffen, dass sich die künftigen Belange und Bemühungen freudig und erfolgreich ergeben, so wir niemals mehr Beanstandungen anzubringen haben.

96. Ausserdem bemühen wir uns, irgendwelche andere und bessere Wege zu finden, um doch noch alles richtig gestalten und fortbringen zu können.

97. Vielleicht ergeben sich dadurch auch neue Wege unserer Verhaltensmöglichkeiten, wonach wir bei neuerlichen Verstößen nicht mehr auf harte Bedingungen stossen und diese erfüllt sehen müssten.

Billy:

Das wäre eine Freude, Mann oh Mann.

Quetzal:

98. That would also make us very joyful and happy.

99. Therefore, let's hope that also in future time, the entire order is kept individually and collectively by the group members.

100. This should also apply in relation to coexistence and with respect to the nearly drooling venom of some female group members, who come upon one another like hyenas out of futility.

101. Particularly, Bernadette must be very changing in this, as well as your wife, who usually goes along with her immediately and lets her temper break through.

102. This should all finally come to an end because this isn't a normal behavior of humans, let alone of animals, which do not know such behavior.

103. And in truth, the person should stand far above every animal and should never do things or display a behavior and action as well as a thinking of the day, which is devoid of all reason, all decency, all love, and all knowledge, and which scoffs at every observance of law and order, which an animal, and it yet being the lesser, would never think of doing – not even if it were capable of true thinking.

104. And finally, shouldn't the group members of the free community of interests be attractive throughout and also be an example to those who will be taught by them?

Billy:

Man, your words in the ear of those who need this.

Quetzal:

105. That should be so.

Billy:

You become downright sanctimonious, my boy.

Quetzal:

106. That is not my intention.

107. I only spoke in this manner because you have just now spoken, perhaps unconsciously, like Immanuel at that time:

108. "Your words in the ear of those who need them."

Billy:

Oh, that really wasn't my intention.

Quetzal:

109. Even so, but still listen to the following from me:

110. You heard about the provisions of a new form or an additional form for the SOHAR center, and maybe you wondered, in particular, about the physical cleanliness.

111. In connection with this, I still have to submit to you all sorts of incidents in the center afterward, but they aren't exactly suitable to be mentioned officially in our conversation.

Quetzal:

98. Auch uns würde dies sehr freudig und froh stimmen.

99. Hoffen wir daher auch, dass in künftiger Zeit von den Gruppengliedern im einzelnen und ganzen die gesamte Ordnung eingehalten wird.

100. Das soll auch geltend sein im Bezüge auf das Zusammenleben und hinsichtlich der beinahe geifernden Gehässigkeit einiger weiblicher Gruppenglieder, die wie Hyänen einander anfallen aus Nichtigkeiten heraus.

101. Besonders Bernadette muss hierin sehr sich wandelnd sein, so aber auch deine Frau, die in der Regel sofort mitzieht und ihr Temperament durchbrechen lässt.

102. Es soll das endlich alles zu Ende sein, denn es handelt sich hierbei nicht um ein Benehmen von Menschen, geschweige denn von Tieren, die ein derartiges Verhalten nicht kennen.

103. Und wahrheitlich, der Mensch sollte weit über jedem Tier stehen und niemals Dinge tun und nicht ein Benehmen und Handeln sowie Denken an den Tag legen, das bar jeder Vernunft ist, jedem Anstand, jeder Liebe, jedem Wissen und jeder Gesetz- sowie Gebotsbefolgung spottet, was einem Tier, und sei es noch so minder, niemals einfallen würde — selbst dann nicht, wenn es des wahrheitlichen Denkens fähig wäre.

104. Und sollen letztendlich die Gruppenglieder der Freien Interessengemeinschaft nicht wertiger sein und ein Vorbild denen, die zu belehren es gilt durch sie?

Billy:

Mann, deine Worte in das Ohr jener, welche dieser bedürfen.

Quetzal:

105. Das soll so sein.

Billy:

Du wirst ja richtiggehend salbungsvoll, mein Junge.

Quetzal:

106. Das ist nicht meine Absicht.

107. Ich sprach nur auf diese Weise, weil du vorhin, wohl unbewusst, gesprochen hast wie damals Immanuel:

108. Deine Worte in das Ohr jener, die ihrer bedürfen.

Billy:

Ach so, das war wirklich nicht meine Absicht.

Quetzal:

109. Eben darum, doch höre noch folgendes von mir:

110. Du hast die Bestimmungen neuer Form oder zusätzlicher Form für das SOHAR-Zentrum gehört und dich darüber vielleicht gewundert, insbesondere über die körperliche Reinlichkeit.

111. Diesbezüglich habe ich dir anschliessend noch allerhand Vorfälle im Zentrum zu unterbreiten, die jedoch nicht gerade geeignet sind, in unserem Gespräch offiziell erwähnt zu werden.

112. It just wouldn't exactly make a good impression on the outside, which is why these explanations will be given apart from the official ones, but they are supposed to be explained by you, in certain parts, to the group members.

113. Nevertheless, these should be explained in an open form yet, for it concerns one of the new rules and is of great importance, namely that there are still some group members who do not exercise their physical cleanliness in the necessary form, as it is of importance; thus, they still bear the impurity in the genital area.

114. This should no longer appear any more because the knowledge about the cleanliness of the body, etc. should have already been a self-evident fact to the group members for some time.

115. Finally, I still have to mention the new group members, who should be incorporated into your Sunday meditation in the future, which is why you must take care and have everything ready for them, so that they can be admitted into the meditation ring, which you should take up again on the 31st of October.

Billy:

But how does that match, then, with the regulation that new members may first enter the center after six months, for because of the crystals, they would have to be able to go into the center yet?

Quetzal:

116. You can rest assured because for this purpose, I will align the neutralization beam toward the lower area of the meditation couch, so that any of the enclosed false vibrations will be neutralized immediately if such appear.

117. A spare beam will likewise neutralize the lower place, but in a somewhat weaker form.

118. With the new members and to this end, it will be necessary, then, that you personally carry out the introduction of the same.

Billy:

But I would prefer it if I didn't have to do that. That can actually also be done by all the others.

Quetzal:

119. For the new members, you will have to take this trouble upon yourself for better or worse, for they have not yet progressed so far in terms of the meditative exercises and in terms of the necessary behavior, such that they can be monitored by the usual and certain introduction.

120. This is also true for those who can no longer use the SOHAR center for the time being, but who may still be admitted to the meditation ring and who should also be obliged for it.

Billy:

Good, then there's probably nothing else left for me.

112. Es würde das nach aussen hin einen nicht gerade guten Eindruck erwecken, weshalb diese Erklärungen ausserhalb des Offiziellen gegeben werden, jedoch von dir in gewissen Teilen den Gruppmitgliedern erklärt werden sollen.

113. Hierzu soll jedoch in offener Form noch erklärt sein, weil es eine der neuen Bestimmungen betrifft und von grosser Wichtigkeit ist, dass noch immer einige Gruppmitglieder sind, die ihre körperliche Reinlichkeit nicht in der erforderlichen Form ausüben, wie es von Wichtigkeit ist, so sie im Genitalienbereich also noch die Unreinheit tragen.

114. Weiterhin soll das nicht mehr in Erscheinung treten, denn das Wissen um die Reinlichkeit des Körpers usw. sollte den Gruppmitgliedern schon seit einiger Zeit zur Selbstverständlichkeit geworden sein.

115. Endlich habe ich die Sprache noch auf die Neu-Gruppmitglieder zu bringen, die künftighin in eure sonntägliche Meditation eingeordnet werden sollen, weshalb du dich ihrer annehmen und alles vorbereiten musst, damit sie eingelassen werden können im Meditationsring, den ihr am 31. Oktober wieder aufnehmen sollt.

Billy:

Aber, wie reimt sich das denn mit der Vorschrift, dass Neumitglieder erst nach sechs Monaten ins Zentrum dürfen, denn wegen der Kristalle müssten sie doch ins Zentrum gehen können?

Quetzal:

116. Du kannst beruhigt sein, denn zu diesem Zweck werde ich den auf den unteren Raum ausgerichteten Neutralisationsstrahl auf die Meditationsliege ausrichten, damit jegliche Fehlschwingungen der Inliegenden sofort neutralisiert werden, wenn solche in Erscheinung treten werden.

117. Ein Ersatzstrahl wird den unteren Platz ebenfalls neutralisieren, jedoch in etwas schwächerer Form.

118. Bei den Neumitgliedern und zu diesem Zweck wird es dann erforderlich sein, dass du die Einbringung derselben persönlich vornimmst.

Billy:

Es wäre mir aber lieber, wenn ich das nicht tun müsste. Das können doch wirklich auch die anderen machen.

Quetzal:

119. Für die Neumitglieder wirst du diese Mühe wohl oder übel auf dich nehmen müssen, denn sie sind hinsichtlich der Meditativübungen und hinsichtlich des erforderlichen Verhaltens noch nicht derart weit fortgeschritten, dass sie durch die üblichen und bestimmten Einbringenden überwacht werden können.

120. Das trifft auch zu für jene, die vorderhand nicht mehr das SOHAR-Zentrum benutzen können, die aber für die Ringmeditation noch zugelassen werden können und auch dafür verpflichtet sein sollen.

Billy:

Gut, dann bleibt mir wohl nichts anderes übrig.

Quetzal:

121. That is correct, and it is also necessary to ensure that all provisions concerning the SOHAR center are noted, and I determine Eva for this, who, in each case, has to make all those who are uninitiated aware of the ordinal rules and of the other regulations relating to this and has to instruct them.

122. And with that, my friend, I consider our conversation for today to be concluded, if you don't still have another question?

Billy:

I have none, perhaps, or maybe next time. Bye, and kind regards to all, and give everyone my thanks for their dedication and for their assistance, and I mean this in every respect of the understanding demonstrated toward us and also in terms of the Giza jerks and their elimination. And I think that I may also express these thanks on behalf of every single group member. Then, bye now, and until we meet again.

Quetzal:

123. Until we meet again.

Quetzal:

121. Das ist von Richtigkeit, und es ist dabei auch darauf zu achten, dass sämtliche Bestimmungen bezüglich des SOHAR-Zentrums beachtet werden, wobei ich hierfür Eva bestimme, die alle Uneingeweihten jeweils auf die Ordnungs-Regeln und weiteren Bestimmungen diesbezüglich aufmerksam zu machen und zu unterrichten hat.

122. Und damit, mein Freund, betrachte ich unser heutiges Gespräch als beendet, wenn du nicht noch eine Frage hast?

Billy:

Hab ich nicht- vielleicht, oder vermutlich, nächstes Mal. Tschüss, und schöne Grüsse an alle, und sprich allen meinen Dank für ihren Einsatz und für ihre Hilfe aus, wobei ich dies in jeder Beziehung des uns entgegengebrachten Verständnisses sowie aber auch in bezug auf die Gizeh-Heinis und deren Ausschaltung meine. Und ich denke, dass ich diesen Dank auch im Namen eines jeden einzelnen Gruppemitgliedes aussprechen darf. Dann nun tschüss, und auf Wiedersehn.

Quetzal:

123. Auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 180

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: n (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block n)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, November 6, 1982, 12:48 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 180 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. You have very bad days behind yourself, my friend.	1. Du hast sehr schlimme Tage hinter dir, mein Freund.
Billy:	Billy:
I know, but it goes away. However, it was actually rather lousy for me lately, especially after the breakdown and fainting at 5:30 AM on the 4th of November, as was predicted.	Ich weiss, doch es geht wieder. Es war mir in der letzten Zeit aber tatsächlich recht mies, besonders nach dem Zusammenbruch mit der Ohnmacht um 5.30 Uhr am 4. November, wie vorausgesagt war.
Quetzal:	Quetzal:
2. There is no explanation needed from you because I followed the course of things, although I couldn't be helpful, of which I am ashamed.	2. Es ist keine Erklärung erforderlich von dir, denn ich habe den Lauf der Dinge mitverfolgt, ohne dass ich dabei helfend sein konnte, was mich beschämt.
Billy:	Billy:
You need not be ashamed, for in my state, you could not provide any assistance because I wasn't even capable of calling you any more or of receiving any impulses from you.	Du brauchst dich nicht zu schämen, in meinem Zustand konntest du ja keine Hilfe leisten, weil ich ja nicht einmal mehr fähig war, dich zu rufen oder irgendwelche Impulse von dir selbst aufzunehmen.
Quetzal:	Quetzal:
3. Do you still remember the events with the test that was carried out with two androids?	3. Du erinnerst dich noch an das Testgeschehen, das mit zwei Androiden durchgeführt wurde?
*Translator's Note: See Contact 137 for Semjase's explanation of the events surrounding this test.	*Translator's Note: See Contact 137 for Semjase's explanation of the events surrounding this test.
Billy:	Billy:
But certainly, for I was rather amused at the time when one told me this.	Aber sicher doch, denn ich habe mich recht amüsiert, als man mir dies damals sagte.
Quetzal:	Quetzal:
4. The Android that was stored with your data eliminated itself.	4. Der Android, der mit deinen Daten gespeichert war, eliminierte sich selbst.
Billy:	Billy:
That was told me, I know.	Das wurde mir gesagt, ich weiss.
Quetzal:	Quetzal:
5. You weren't worlds away from doing something similar to yourself, just in another form.	5. Du warst nicht mehr welt davon entfernt, etwas Ähnliches mit dir selbst zu tun, nur in anderer Form.
Billy:	Billy:
It was already clear to me for weeks that something would come in this way. I felt the overload on my brain hellishly well. The short circuit was inevitable. Now, my head trauma that I suffered brings problems with my lifespan.	Es war mir schon seit Wochen klar, dass etwas in dieser Art kommen würde. Ich verspürte die Überlastung meines Denkkapparates höllisch gut. Der Kurzschluss konnte nicht ausbleiben. Mein erlittenes Schädeltrauma bringt nun lebenszeitliche Probleme.
Quetzal:	Quetzal:
6. That is correct. From now on, you will have to live with medicines.	6. Das ist von Richtigkeit. Du wirst fortan mit Medikamenten leben müssen.
Billy:	Billy:
Logically, the doctor also told me this yesterday.	Logisch, das sagte mir auch der Arzt gestern abend.
Quetzal:	Quetzal:
7. That is known to me, but he only explained to you what you already know.	7. Das ist mir bekannt, doch er hat dir nur das erklärt, was du selbst schon gewusst hast.

8. As a logical thinker, you are driven into confusion of consciousness by the illogic and illogical actions of those fallible ones, who act on you as outside forces and powerful aggressors.

Billy:

You said it just right: with the damned illogic and illogical actions, they drive me into bright insanity.

Quetzal:

9. That is correct, in the truest sense of the word.

10. As a logical thinker, and this in a distinctive form, you are the only truth on the Earth, as an earthborn I mean, and as such, you cannot explore the incredible illogic of the Earth people in its reason because it is truly even impossible.

11. And since you face this illogic every day, there isn't even the possibility of a break for you, whereby you could recover.

12. Thus, the electrical brain waves increase more and more, accumulating themselves in a concentrated form of energy, which then leads to the elimination of consciousness in an overvoltage, thus to the short-circuit, as you appropriately called it.

13. If this overvoltage is reached, then you will instantaneously faint, which will hold you captive for some time, quite apart from the fact that you can so smash your skull while falling down in this state of powerlessness that your life may expire.

14. Your collapse brought you even to the brink of death.

Billy:

I noticed that, for as the doctor says, I also have a concussion and a head trauma, as I already said.

Quetzal:

15. That, too, is known to me, and this damage isn't to be taken lightly because the shock isn't of a mild nature, let alone the head trauma.

Billy:

I already determined that myself, for even now, I feel dizzy and sick, apart from the fact that my head is humming, as if an entire bomber formation performs its flight exercises inside.

Quetzal:

16. You also give that impression.

Billy:

But you haven't come to make this statement. What have you got in stock?

Quetzal:

17. You're mistaken because that's why I'm here, for it is most urgently necessary that I direct some words to the fallible ones in this regard:

18. It can no longer continue in such a way that the irresponsibility of the illogic is further pursued because through this, you will finally be driven to that point where your consciousness finally extinguishes.

8. Als logischer Denker treiben dich die Unlogik und die unlogischen Handlungen jener Fehlbaren in bewusstseinsmässige Verwirrung, die als ausserstehende Kräfte und machtvolle Aggressoren auf dich einwirken.

Billy:

Sage es nur richtig: Mit der verdammten Unlogik und den unlogischen Handlungen treibt man mich zum hellen Wahnsinn.

Quetzal:

9. Das ist von Richtigkeit, im wahrsten Sinne des Wortes.

10. Als logischer Denker, und in dieser ausgeprägten Form bist du wahrlich der einzige auf der Erde, als Erdgeborener meine ich, als solcher vermagst du die unglaubliche Unlogik der Erdenmenschen nicht in ihrem Grunde zu erforschen, weil es wahrlich auch unmöglich ist.

11. Und da du täglich mit dieser Unlogik konfrontiert wirst, ergibt sich für dich nicht einmal die Möglichkeit einer Pause, durch die du dich erholen könntest.

12. Dadurch steigern sich die elektrischen Hirnströme mehr und mehr, häufen sich zur geballten Energieform an, die dann bei Überspannung zur Ausschaltung des Bewusstseins führt, so also zum Kurzschluss, wie du es treffend genannt hast.

13. Kommt diese Überspannung zustande, dann verfallst du einer augenblicklichen Ohnmacht, die dich dann für einige Zeit gefangen hält, ganz abgesehen davon, dass du dir beim Hinfallen in diesem Ohnmachtszustand den Schädel derart zertrümmern kannst, dass dein Leben erlöschen kann.

14. Dein Zusammenbruch brachte dich ja auch an den Rand des Todes.

Billy:

Das habe ich gemerkt, denn wie der Arzt sagt, habe ich ja auch eine Gehirnerschütterung und ein Schädeltrauma, wie ich schon sagte.

Quetzal:

15. Auch das ist mir bekannt, und dieser Schaden ist nicht leicht zu nehmen, denn die Erschütterung ist nicht leichter Natur, geschweige denn das Schädeltrauma.

Billy:

Das habe ich bereits selbst festgestellt, denn noch jetzt ist mir schwindelig und übel, abgesehen davon, dass mir der Schädel brummt, als ob ein ganzer Bomberverband darin Flugübungen machen würde.

Quetzal:

16. Diesen Eindruck erweckst du auch.

Billy:

Du bist ja aber nicht deswegen gekommen, um diese Feststellung zu machen. Was hast du auf Lager?

Quetzal:

17. Du irrst dich, denn auch deswegen bin ich hier, denn es ist dringendst notwendig, dass ich einmal einige Worte an die Fehlbaren richte diesbezüglich:

18. Es kann nicht mehr weiter angehen, dass die Verantwortungslosigkeit der Unlogik weiterhin betrieben wird, denn dadurch wirst du zu jenem Punkt hingetrieben, der dir dein Bewusstsein endgültig auslöscht.

19. What has happened should already be a sufficient warning to the fact that the illogic can't be driven any further and now finally has to come to an end, for further illogical machinations and ways of thinking can no longer be driven much further, without you taking final damage as a result of this.

20. It has always been incomprehensible to us that you have endured these things throughout all the years, without taking permanent and significant damage, even when we took into account your strong will.

21. Still, it is incomprehensible to us that after the latest collapse, you are still sane and alive at all because the way things started themselves, you would have already had to conclude your life prematurely at other times, and all that only because some irrational and fallible ones literally had you drifting slowly but surely toward your death.

22. This is a fact that every fallible one must be completely aware of, for every single fallible one knows your true state of health and knows that his lack of logic drives you toward insanity or death.

23. The fact that with the latest events, this hasn't happened yet, in one form or another, remains a mystery to us because even our probability calculations yielded that you had no chance.

24. That you are still alive and with clear reason is inexplicable to us, as it is also inexplicable to me that with your concussion of a serious nature, you are already taking notes of these conversations on your writing utensil, which you should refrain from doing.

Billy:

I would like to keep the most important things because tonight, we have a meeting. If you transmit the report to me in the morning, then I can refrain from taking notes.

Quetzal:

25. Such a transmission would be dangerous for you.

Billy:

I will already do it - somehow.

Quetzal:

26. I couldn't take responsibility for that.

Billy:

You also shouldn't have to do that because the responsibility lies solely with me.

Quetzal:

27. Well, I will take it into consideration, but if I should recognize that it burdens you, then I reserve the right to carry out the transmission at a later date.

Billy:

That is a fair proposal.

Quetzal:

28. I will use quite special caution.

Billy:

19. Bereits das Geschehene sollte Warnung genug sein, dass die Unlogik nicht weitergetrieben wird und nun endgültig ein Ende zu finden hat, denn sehr viel weiter lassen sich die unlogischen Machenschaften und Denkweisen nicht mehr treiben, ohne dass du dadurch endgültigen Schaden nehmen würdest.

20. Es war uns selbst schon immer unverständlich, dass du diese Dinge all die Jahre hindurch ohne bleibende und grössere Schäden ertragen hast, auch wenn wir dabei deinen ausgeprägten Willen berücksichtigten.

21. Noch unverständlicher ist es uns, dass du nach dem neuesten Zusammenbruch noch bei klaren Sinnen und überhaupt am Leben bist, denn wie sich die Dinge anliessen, müsstest du ein andermal dein Leben frühzeitig beendet haben, und das alles nur dadurch, weil einige Unvernünftige und Fehlbare dich wörtlich genommen langsam aber sicher in den Tod treiben.

22. Eine Tatsache, die jedem Fehlbaren völlig bewusst sein muss, weil jedes einzelne Fehlbare deinen wahrheitlichen Gesundheitszustand kennt und weiss, dass ihre Unlogik dich zum Wahnsinn oder in den Tod treibt.

23. Dass das nun durch das letzte Geschehen nicht eingetreten ist in der einen oder andern Form, das bleibt uns rätselhaft, denn selbst unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergaben für dich keine Chance mehr.

24. Dass du noch bei klarer Vernunft und noch am Leben bist, das ist uns unerklärlich, wie es mir auch unerklärlich ist, dass du mit deiner Gehirnerschütterung dieser schweren Art bereits wieder Unterhaltungen führst und gar Notizen mitschreibst auf deinem Schreibgerät, was du unterlassen solltest.

Billy:

Ich möchte das Wichtigste festhalten, denn heute abend haben wir Zusammenkunft. Wenn du mir am Morgen den Bericht übermittelst, dann kann ich das Mitschreiben unterlassen.

Quetzal:

25. Es wäre eine solche Übermittlung gefährlich für dich.

Billy:

Ich werde es schon schaffen — irgendwie.

Quetzal:

26. Ich könnte es nicht verantworten.

Billy:

Das sollst du auch nicht, denn die Verantwortung liegt alleine bei mir.

Quetzal:

27. Gut, ich werde darauf Rücksicht nehmen, doch wenn ich erkennen sollte, dass es dich belastet, dann behalte ich mir vor, die Übermittlung zu späterem Zeitpunkt vorzunehmen.

Billy:

Das ist ein fairer Vorschlag.

Quetzal:

28. Auf den ich ganz besondere Vorsicht verwenden werde.

Billy:

Entirely at your will. But now, tell me what else you might have in stock. I still expect a few more remarks from you.

Quetzal:

29. I have these, to be sure.

Billy:

Well then, fire away at last.

Quetzal:

30. You are so impatient today, my friend.

31. But this is probably due to your condition.

32. Your constant grasping-at-the-head alone suggests this.

33. But now listen:

34. After our conversation, I will perform another analysis over the health condition of your pituitary gland, after which I will then give you some rules of conduct that you are to follow.

35. Moreover, I can already tell you now that you have to avoid any excitement at all costs, and there may neither be any controversy nor any aggressive noise around you.

36. In particular, those who've appeared as outside aggressors for quite some time must be mindful not to excite you.

37. Any excitement can cause consequences for you that can be of the worst form.

Billy:

You wanted to talk about something else, my son.

Quetzal:

38. That is correct, but that still needed to be said.

39. What I wanted to say otherwise is this:

40. The annoying concerns surrounding the Giza Intelligences are finally settled, according to which we are now only dealing with the analyses of the discovered and seized material.

41. However, this will take several years to complete, as I've already explained to you earlier.

42. Thus, it will take a very long time before we can give you more information about it.

43. But due to your condition, I no longer want to explain so much about this, which is why I am being brief.

44. So it shall be with the next things as well, for the burden would be too great for you otherwise.

Billy:

Then just speak in a concise form.

Quetzal:

45. I will do that.

46. I've noticed that the ring meditation now leads the way with very great advantages and that everyone profits a lot from it.

Ganz zu deinem Willen. Nun sag aber mal, was du sonst noch auf Lager hast. Ich erwarte ja auch noch einige Ausführungen von dir.

Quetzal:

29. Die habe ich allerdings.

Billy:

Dann schiess doch endlich los.

Quetzal:

30. Du bist so ungeduldig heute, mein Freund.

31. Es liegt das aber wohl an deinem Zustand.

32. Allein schon dein stetes An-den-Kopf-Greifen deutet darauf hin.

33. Doch höre nun:

34. Nach unserem Gespräch werde ich noch eine Analyse herstellen über den gesundheitlichen Zustand deiner Hypophyse, wonach ich dir dann einige Verhaltensmassregeln erteilen werde, die du befolgen sollst.

35. Im übrigen, das kann ich dir bereits jetzt erklären, hast du unter allen Umständen jegliche Aufregung zu vermeiden, und es darf weder Streit noch Lärm noch irgendwelche Aggression um dich sein.

36. Insbesondere müssen jene darauf bedacht sein, dich nicht in Erregung zu versetzen, welche als Aussenaggressoren seit längerer Zeit in Erscheinung treten.

37. Eine jegliche Aufregung kann für dich Folgen zeitigen, die von schlimmster Form sein können.

Billy:

Du wolltest von etwas anderem sprechen, mein Sohn.

Quetzal:

38. Das ist von Richtigkeit, doch das musste noch gesagt sein.

39. Was ich anderweitig sagen wollte, ist dies:

40. Die leidigen Belange um die Gizeh-Intelligenzen sind endgültig erledigt, wonach wir uns nun nur noch mit den Auswertungen des aufgefundenen und sichergestellten Materials beschäftigen.

41. Das jedoch wird mehrere Jahre in Anspruch nehmen, wie ich dir bereits früher erklärt habe.

42. So wird es sehr lange dauern, ehe wir dir nähere Informationen darüber geben können.

43. Darüber einmal soviel, denn infolge deines Zustandes möchte ich nicht mehr erklären, weshalb ich mich kurz fasse.

44. So soll es auch mit den nächsten Dingen sein, weil die Belastung für dich sonst zu gross wäre.

Billy:

Dann sprichst du eben in geraffter Form.

Quetzal:

45. Das will ich tun.

46. Ich habe festgestellt, dass die Ring-Meditation nun mit sehr grossen Vorteilen vorangeht und dass davon alle recht viel profitieren.

47. For this reason, I would yet like to take into consideration, whether or not it should be mentioned officially yet, that the possibility is being considered, which I explained to you outside of our conversation reports.

Billy:

You mean the possibility that even those group members - who are, unfortunately, only in the center once a month - can also co-meditate in the block every week?

Quetzal:

48. That is correct.

49. However, the difficulty of complying with the times is obvious, which is why I have to work out another possibility, which could then be applied and lead to success.

50. Thus, talk this over with the group members and investigate their thoughts toward this and also their initiative.

51. Furthermore, you will also have to become attentive to a new necessity, which arises in Munich.

52. Indeed, it is imperative that a small circle is established there, which deals with the teachings and our mission, but where the opportunity is also given to practice the meditation.

53. But before I explain further details about this, you should introduce the necessary clarifications.

Billy:

I will do so, of course.

Quetzal:

54. Furthermore, you should think of a way that those group members who live far away at least find ways of getting together more often, perhaps in that they change their places of residence and move to a common area.

Billy:

That will be difficult because homes and jobs can't be found so easily.

Quetzal:

55. That is well-known to me, but with some effort, it will gradually let itself be arranged within an appropriate amount of time.

56. Solutions can always be found.

Billy:

Certainly, but it is always a matter of time. But tell me, what additional things or guidelines have you prepared with regard to the group? I thought you said that new plans for them, etc. would be prepared.

Quetzal:

57. We trust in the rationality of the group members and think that we can retain the framework given on the 4th of October, without us having to take something into consideration some other time, which would be of a negative form.

47. Aus diesem Grunde möchte ich doch in Erwägung ziehen, ob nicht doch offiziell davon gesprochen werden soll, dass jene Möglichkeit in Betracht gezogen wird, die ich dir ausserhalb unserer BerichtGespräche erklärte.

Billy:

Du meinst die Möglichkeit, dass auch jene Gruppemitglieder jede Woche im Block mitmeditieren können, die leider monatlich nur einmal im Center sind?

Quetzal:

48. Das ist von Richtigkeit.

49. Die Schwierigkeit der Zeiteinhaltung ist jedoch unübersehbar, weshalb ich eine andere Möglichkeit ausarbeiten muss, die dann Anwendung finden und zum Erfolg führen könnte.

50. Besprich dich also mit den Gruppengliedern darüber und erforsche ihre Meinung und ihre Initiative dazu.

51. Im weiteren habt ihr auch auf eine neue Notwendigkeit achtsam zu werden, die sich in München ergibt.

52. Es wird nämlich dringend erforderlich, dass dort ein kleiner Zirkel aufgebaut wird, der sich mit der Lehre und unserer Mission befasst, in dem aber auch die Möglichkeit geboten ist, die Meditation zu betreiben.

53. Doch ehe ich darüber nähere Einzelheiten erläutere, solltest du die erforderlichen Abklärungen einbringen.

Billy:

Werde ich tun, natürlich.

Quetzal:

54. Im weiteren sollte ein Weg von euch gefunden werden, dass die weitab ansässigen Gruppenglieder zumindest Möglichkeiten finden, öfters zusammenzukommen, vielleicht dadurch, dass sie ihre Wohnorte wechseln und in gemeinsame Nähe ziehen.

Billy:

Dies wird schwierig sein, denn Wohnungen und Arbeitsplätze lassen sich nicht so leicht finden.

Quetzal:

55. Das ist mir bekannt, doch mit etwas Einsatz wird sich das mit der Zeit und zudem in zweckdienlicher Zeit einrichten lassen.

56. Lösungen lassen sich immer finden.

Billy:

Bestimmt, doch stets ist es eine Frage der Zeit. Sag aber mal, welche Dinge oder Richtlinien habt ihr in bezug auf die Gruppe weiterhin ausgearbeitet? Du sagtest doch, dass ihr neue Pläne usw. Ausarbeiten würdet.

Quetzal:

57. Wir vertrauen auf die Vernunft der Gruppenglieder und denken, dass wir den am 4. Oktober gegebenen Rahmen beibehalten können, ohne dass wir ein andermal etwas in Betracht ziehen müssen, das von negativer Form wäre.

58. So far, things are starting off rather well in every respect, and we also hope that it will remain so and that no other serious setbacks will appear.

59. Everything will finally and truly turn out well if every group member recognizes and fulfills his duty, without it having to be pointed out to him.

60. Therefore, if we still prepare some guidelines, etc. that haven't thrived until now, then these don't relate to conditions and regulations but rather to actual helpful and evolution-supporting factors.

61. Only, those who are still fallible should finally become reasonable.

62. What they have injuriously done with respect to your health is now firmly visible, unfortunately.

Billy:

That's right, it's almost like it was at the very beginning.

Quetzal:

63. So it also should be.

64. About this, you must not forget that even the daily performance of duty must be fulfilled, such as the meditation in the SOHAR center, which has fallen out for some time.

Billy:

So that negative things cannot appear there once more, we've decided to install a TV surveillance camera there.

Quetzal:

65. A ...?

66. Ah, I think that's good.

67. That should probably keep it from further harm.

68. The decision is actually good.

69. Even so, you must resume the meditation in the SOHAR center by next Monday at the latest, even if this monitoring device has not yet been introduced.

70. In the meantime, until the introduction of the device, each group member must exercise the strictest self-discipline, which should also be done without supervision and which should be a self-evident fact.

71. Furthermore, it must be explained again in this regard that in the future, the rules of conduct for the SOHAR center must be strictly adhered to, as these have existed since the first time and as these were recently given by me in an expanded form.

72. The rules must be strictly followed in the future, and also a new arrangement for newly added group members is to be noted, namely that in each case, all new group members have to learn the introduction of the meditation before being admitted and before being brought to use, so that in the future, already and immediately after their admission, they can pursue their meditation exercises in the SOHAR center.

Billy:

58. Bisher lassen sich die Dinge in jeder Beziehung recht gut an, und wir hoffen, dass es auch so bleibt und dass keine gravierenden Rückschläge mehr in Erscheinung treten.

59. Es wird sich wahrheitlich auch alles endlich gut ergeben, wenn jedes Gruppenglied seine Pflicht erkennt und erfüllt, ohne dass es darauf aufmerksam gemacht werden muss.

60. Wenn wir daher trotzdem einige Richtlinien usw. ausarbeiten, die bisher noch nicht endgültig gediehen sind, dann beziehen sich diese nicht auf Bedingungen und Vorschriften, sondern auf eigentliche helfende und evolutionsstützende Faktoren.

61. Nur, die noch immer Fehlbaren sollen endlich vernünftig werden.

62. Was sie hinsichtlich deiner Gesundheit Schädliches angerichtet haben, steht ja nun leider sichtbar fest.

Billy:

Das ist gut, schon beinahe so, wie es zu allem Anfang war.

Quetzal:

63. So soll es auch sein.

64. Darüber dürft ihr aber nicht vergessen, dass auch das Tägliche der Pflicht Erfüllung finden muss, wie z.B. die Meditation im SOHAR—Zentrum, die ihr seit einiger Zeit ausfallen lasst.

Billy:

Dass nicht abermals negative Dinge dort in Erscheinung treten können, haben wir beschlossen, eine TV-Überwachungskamera dort einzubauen.

Quetzal:

65. Eine ...?

66. Ah, das finde ich gut.

67. Das dürfte wohl vor weiterem Schaden bewahren.

68. Der Entschluss ist wirklich gut.

69. Trotzdem jedoch müsst ihr die Meditation im SOHAR-Zentrum spätestens am nächsten Montag wieder aufnehmen, auch wenn dieses Überwachungsgerät noch nicht eingebracht ist.

70. In der Zwischenzeit, bis zur Einbringung des Gerätes, muss jedes Gruppenglied selbst strengste Zucht üben, was auch ohne Überwachung getan werden und Selbstverständlichkeit sein sollte.

71. Im weiteren muss diesbezüglich nochmals erklärt sein, dass künftighin die SOHAR-Zentrum-Regeln genauestens eingehalten werden müssen, so wie diese seit der Erstzeit gegeben sind und wie sie neulich von mir in erweiterter Form erteilt wurden.

72. Die Regeln sind künftig strikte zu befolgen, wobei auch eine neue Anordnung für neu hinzugetretene Gruppenglieder zu beachten ist, nämlich dass alle Neugruppmitglieder jeweils vor der Aufnahme die Einführung der Meditation zu erlernen und in Anwendung zu bringen haben, damit sie künftighin bereits und sofort nach ihrer Aufnahme ihre Meditationsübungen im SOHAR-Zentrum betreiben können.

Billy:

So accordingly, even Brunhilde and Karin should already use the SOHAR center?

Quetzal:

73. That is correct, and if possible, they should perform their relevant meditation at least twice a month, during their time of stay at the beginning of the month.

74. Moreover, a more frequent use of the center would very advantageous to them if it should be possible.

75. In addition, it yet comes to mind that I recently gave an inadequate order in relation to the task of educating and training new group members for the use of the SOHAR center.

76. I mentioned to you Eva, who should be responsible for this, but it was meant that she must fulfill this task in reciprocity with your wife and only with those of the same gender.

77. On the male side, Engelbert should be responsible for this, whereby we are now at another part of the SOHAR center, with respect to the periodic changes of different genders, as I already explained to you on the 22nd of October.

78. Unfortunately, the observed possibilities cannot be arranged in such a way as we hoped, which is why the strict rule must be further noted, that only those of the same gender may be brought into the meditation-practicing in the SOHAR center in each case.

79. The vibrations of the male and female group members differ so strongly that they produce disturbing vibrations in every case, for the entire blockade cannot be produced by any introducing.

80. Unfortunately, only you have created this necessary strength; although, it must be said that Engelbert is already making good progress and is also on his way up to this level of yours, but it will still take a long time before he reaches his incipient goal.

81. Nevertheless, his relevant progress and efforts are admirable and very respectable.

82. In the remainder, I told you already that Cornelia, as another group member, should be drawn to the duty of introducing.

83. So now, it is only to be explained that as of next Monday, when the use of the SOHAR center begins anew, this should absolutely be accessed and be used by every single group member on a regular basis and only in a perfectly clean and psychically clean condition, as it is given by the old and new rules.

84. In the future, every group member should be careful to examine his physically clean and mentally well-balanced state, so that he may decide for himself whether he can enter the SOHAR center or not.

Billy:

That might finally be a self-evident fact.

Quetzal:

85. That is correct, but now, my friend, you should go to bed because I see that the burden is very great for you.

86. I will explain the rest of the issues to you at a later date.

Demnach müssten also auch Brunhilde und Karin bereits das SOHAR-Zentrum benützen?

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit; und nach Möglichkeit sollen sie monatlich mindestens zweimal ihre diesbezügliche Meditation betreiben, jeweils während ihrer Zeit der Anwesenheit am Monatsbeginn.

74. Ein öfteres Benutzen des Zentrums wäre dabei sehr wohl von Vorteil, wenn ihnen das möglich sein sollte.

75. Dabei fällt mir noch in den Sinn, dass ich letzthin eine ungenügende Anordnung erteilte im Bezuge auf die Aufgabe der Aufklärung und Einweisung der jeweils neuen Gruppenglieder für die SOHAR-Zentrum-Benutzung.

76. Ich nannte dir Eva, die hierfür zuständig sein soll, doch war damit gemeint, dass sie diese Aufgabe in Wechselseitigkeit zusammen mit deiner Frau zu erfüllen hat und nur ihres Geschlechtes gleicherart.

77. Für die männliche Seite soll hierfür Engelbert zuständig sein, wobei wir auch gleich bei einem weiteren Teil des SOHAR-Zentrums sind, und zwar bezüglich der periodischen Wechsel der verschiedenen Geschlechter, wie ich dir das bereits am 22. Oktober erklärt habe.

78. Die ersehnen Möglichkeiten lassen sich leider nicht so einrichten, wie wir es erhofft haben, weshalb weiterhin strikte die Regel beachtet werden muss, dass nur Gleichgeschlechtliche jeweils die Meditations-übenden ins SOHAR-Zentrum einbringen.

79. Die Schwingungen der männlichen und weiblichen Gruppenglieder sind nämlich derart stark differiert, dass sie in jedem Fall störende Schwingungen erzeugen, weil von keinem Einbringenden die totale Blockade erzeugt werden kann.

80. Leider hast nur du diese erforderliche Kraft erschaffen, wobei jedoch zu sagen ist, dass Engelbert bereits gute Fortschritte macht, sich ebenfalls zu diesem Stand emporzuarbeiten, was jedoch noch lange Zeit in Anspruch nehmen wird, ehe er sein angegangenes Ziel erreicht.

81. Sein diesbezüglicher Fortschritt und seine Bemühungen sind jedoch bewundernswert und sehr respektabel.

82. Restlich erklärte ich dir schon, dass Cornelia als weiteres Gruppenglied zugezogen werden soll, zur Verpflichtung der Einbringung.

83. So ist nun nur noch zu erklären, dass ab nächstem Montag, wenn die Benutzung des SOHAR-Zentrums neuerlich beginnt, dieses von jedem einzelnen Gruppenglied absolut regelmässig und nur noch in einwandfreiem reinlichem und reinlich-psychischem Zustand betreten und benutzt werden soll, so, wie es durch die alten und neuen Regeln gegeben ist.

84. Ein jedes Gruppenglied soll künftighin darauf bedacht sein, seinen körperlich reinlichen und psychisch massgebend ausgeglichenen Zustand zu prüfen, so es selbst entscheiden kann darüber, ob es das SOHAR—Zentrum betreten kann oder nicht.

Billy:

Das dürfte wohl auch endlich Selbstverständlichkeit sein.

Quetzal:

85. Das ist von Richtigkeit, doch nun, mein Freund, solltest du dich zur Ruhe begeben, denn ich sehe, dass die Belastung für dich sehr gross ist.

86. Die restlichen Belange werde ich dir zu späterem Zeitpunkt erklären.

87. Farewell, and respect your health.

88. Goodbye.

Billy:

Bye, and best regards.

Quetzal:

89. I am also to convey those to you.

90. Until we meet again.

Billy:

Thanks. Bye.

87. Leb wohl, und achte deiner Gesundheit.

88. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, und liebe Grüsse.

Quetzal:

89. Die soll ich dir auch überbringen.

90. Auf Wiedersehn.

Billy:

Danke. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 181

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, December 31, 1982, 6:25 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 181 Translation

English	German
Billy:	Billy:
<p>Man, it took a rather long time before you announced yourself again. For weeks, I have tried to reach you because there were some things that I wanted to discuss with you. In addition, I was desperately waiting for the fact that you would at least transmit the last report to me.</p>	<p>Mann, das dauerte recht lange, ehe du dich wieder gemeldet hast. Seit Wochen habe ich versucht, dich zu erreichen, denn es lagen einige Dinge an, die ich mit dir besprechen wollte. Zudem wartete ich krampfhaft darauf, dass du mir zumindest den letzten Bericht übermitteln würdest.</p>
Quetzal:	Quetzal:
<p>1. Listen, my friend, I expressly told you that I would first visit you again when your state of health had substantially improved.</p>	<p>1. Höre, mein Freund, ich erklärte dir ausdrücklich, dass ich dich erst wieder besuchen werde, wenn sich dein Gesundheitszustand wesentlich gebessert hätte.</p>
<p>2. But precisely this was not the case during the last few weeks because exactly the opposite was given.</p>	<p>2. Gerade das war aber in den letzten Wochen nicht der Fall, denn genau das Gegenteil war gegeben.</p>
<p>3. In addition, during the entire time since your fainting, you neither adhered to my nor the doctor's orders - that you need rest, that you are not to perform any work, and that you must abstain from any excitement.</p>	<p>3. Zudem hast du dich während der gesamten verfloßenen Zeit seit deiner Ohnmacht weder an meine noch an die Anordnungen des Arztes gehalten, dass du nämlich der Ruhe bedürftest, keine Arbeit verrichten sollst und dich jeglicher Aufregung zu enthalten hast.</p>
<p>4. Under such circumstances, I could neither visit you nor transmit to you the contact reports of the last visits.</p>	<p>4. Unter solchen Umständen konnte ich dich weder besuchen, noch dir die Kontakt-Gespräche der letzten Besuche übermitteln.</p>
<p>5. It would have been the sure end for you if I would have done that anyways.</p>	<p>5. Es wäre für dich das sichere Ende gewesen, hätte ich es trotzdem getan.</p>
<p>6. For this reason, I also won't transmit the various last reports which are pending yet, for it would be too strenuous for you.</p>	<p>6. Aus diesem Grunde werde ich die verschiedenen letzten Berichte, die noch ausstehen, auch noch nicht übermitteln, denn es wäre zu sehr anstrengend für dich.</p>
<p>7. Now, at last, attentiveness to your health must be given, and only its value must be borne.</p>	<p>7. Die Achtsamkeit auf deine Gesundheit muss nun endlich vorgehen und nur noch ihr muss Wert getragen werden.</p>
<p>8. Still for a long time, you won't be over the hilltop, as you tend to say, because the worst consequences can still occur.</p>	<p>8. Noch lange bist du nicht über den Berg, wie du zu sagen pflegst, denn noch immer kann die schlimmste Folge eintreten.</p>
<p>9. I'm just surprised that this hasn't already happened long ago because when I think of my experiment with the androids, then it is all the more incomprehensible to me that you remain among the living or at least haven't fallen into insanity.</p>	<p>9. Es wundert mich nur, dass das nicht schon vor langer Zeit geschehen ist, denn wenn ich an mein Experiment mit den Androiden denke, dann ist es mir je länger je mehr unverständlich, dass du noch unter den Lebenden weilst oder zumindest nicht dem Wahnsinn verfallen bist.</p>
<p>10. And all this only in consequence of the fact that some diehards in the community of the center have thoughtlessly and irresponsibly indulged in their selfish and illogical nature for many years, which they still do not discard to the present day, and with this, they maintain the danger, without a single thought of guilt in driving you into insanity or death in the foreseeable time.</p>	<p>10. Und das alles nur in Folge dessen, dass einige Unverbesserliche in der Gemeinschaft des Centers unbedacht und unverantwortlich jahrelang ihrem egoistischen und unlogischen Wesen frönten, das sie selbst bis zum heutigen Tage noch nicht abgelegt haben und damit die Gefahr aufrechterhalten, ohne einen Schuldgedanken daran zu haben, dich doch noch in absehbarer Frist in den Wahnsinn oder in den Tod zu treiben.</p>
<p>11. A fact that, unfortunately, we cannot prevent by our means because you stubbornly hold to still being able to lead everything onto the right track somehow, even though it will be an impracticable venture because the troublemakers just as stubbornly hold to their egoism and to their autonomy as you do to the will of carrying out your mission.</p>	<p>11. Eine Tatsache, die wir leider auch mit unseren Mitteln nicht verhindern können, weil du stur daran festhältst, irgendwie doch noch alles in die richtigen Bahnen führen zu können, obwohl es ein undurchführbares Unterfangen sein wird, weil die Querulanten ebenso stur an ihrem Egoismus und an ihrer Selbstherrlichkeit festhalten wie du am Willen der Durchführung deiner Mission.</p>
<p>12. And that this is actually so, I could very well recognize on last Wednesday when you interrupted the study of the core group members in the kitchen in the afternoon, which was, by the way, absolutely right of you because that was the only way that you could protect yourself on the one hand, while also being able to respond to Bernadette's false assertion on the other hand.</p>	<p>12. Und dass das tatsächlich so ist, das vermochte ich sehr deutlich am letzten Mittwoch zu erkennen, als du am Nachmittag das Studium für die Kerngruppenglieder in der Küche abgebrochen hast, was übrigens absolut richtig von dir war, weil du nur dadurch dich einerseits zu schützen vermochtest und andererseits nur dadurch die falsche Behauptung Bernadettes erwidern konntest.</p>

13. Unfortunately, there is a great burden with her, as you rightly said that afternoon, that from her wrong or wrongly expressed thoughts, etc., she always wants to bend things in such a way that would give the impression that her thinking and actions are correct.

14. She then expresses this in each case also in that she endlessly throws the same phrase into the field, that she had also thought of exactly what you explained and that you had misunderstood her expression, however, or that maybe she hadn't expressed herself clearly enough.

15. But that isn't her only serious evil which causes resentment and discord among the rest of the group members since her aggressiveness toward the other group members still hasn't been dismantled by her, by what means she continues to create bad blood and depressive moods in the others.

16. And if I speak of Bernadette in regards to these things, then I also have to include Jacobus in this, who falls on the same tracks from time to time.

17. It is, however, to be said of him that he does strive very hard to fix these damages and that some successes slowly appear, which, unfortunately, has not yet been the case with Bernadette in this respect.

18. But if Jacobus strives a little more intensely, then he may have repaired the defects in a rather short time, whereas this may persist for a very long time with Bernadette, if she doesn't finally find the way of effort.

19. Her behavior toward the group members, her steady and usually unjustified faultfinding and aggressive attacks reflect a very low level of effort, concerning which she was already stopped several times.

20. In addition, if I may use your own expression again, then I would like to say that it would be better for her, in every respect, if she would clean her own house rather than sweep her dirt or alleged dirt in front of her neighbor's door.

21. In truth, she only sees the tiny thorn in the eye of her neighbor, but the beam that is in her own eye, she doesn't even perceive.

22. And that, my friend, that had to be said once, especially because you reported to me recently that Bernadette had asked that her fallibility be shown openly.

23. But whether it can be certain that her assent means that she will swallow the revealed truth and the pointing-out of her errors and that an improvement will develop from this - without an unwarranted anger resulting, even if it should only be internal and secret - I doubt it, however.

Billy:

And you actually want to transmit everything to me?

Quetzal:

24. That is correct because it is necessary that the concerns of today's discussion be recorded as contact reports.

13. Es ist leider die grosse Last mit ihr, wie du an jenem Nachmittag treffend zum Ausdruck gebracht hast, dass sie stets die von ihr falsch gedachten oder falsch zum Ausdruck gebrachten Dinge usw. so zurechtbiegen will, dass es den Anschein erweckt, als ob ihr Denken und Handeln richtig sei.

14. Das bringt sie jeweils dann auch dadurch zum Ausdruck, dass sie endlos dieselbe Redewendung ins Gefecht wirft, dass sie ja genau das gedacht habe, was du jeweils erklärst, dass du jedoch ihr zum Ausdruck gebrachtes falsch verstanden hättest oder dass sie sich vielleicht zu wenig deutlich ausgedrückt habe.

15. Das jedoch ist nicht ihr einziges schwerwiegendes Übel, das unter den restlichen Gruppengliedern Missmut und Unfrieden stiftet, denn auch ihre Aggressivität gegenüber den andern Gruppengliedern hat sie noch immer nicht abgebaut, wodurch sie weiterhin damit böses Blut und Depressivzustände in den andern schafft.

16. Und wenn ich von Bernadette bezüglich dieser Dinge rede, dann muss ich darin auch Jacobus einbeziehen, der von Zeit zu Zeit in dieselben Bahnen verfällt.

17. Es ist allerdings dabei bei ihm zu sagen, dass er sich sehr bemüht, diese Schäden zu beheben und dass langsam auch Erfolge in Erscheinung treten, was leider bei Bernadette in dieser Beziehung bisher noch nicht der Fall gewesen ist.

18. Wenn sich Jacobus jedoch noch etwas intensiver bemüht, dann dürfte er in recht kurzer Zeit das Fehlerhafte behoben haben, während es bei Bernadette noch recht lange andauern kann, wenn sie nicht endlich den Weg der Bemühung findet.

19. Ihr Verhalten gegenüber den Gruppengliedern, ihre stetigen und in der Regel ungerechtfertigten Bemängelungen und aggressiven Angriffe zeugen von einem äusserst niedrigen Stand der Bemühungen, um die sie schon verschiedentlich angehalten wurde.

20. Wenn ich dazu abermals deine eigene Ausdrucksweise gebrauchen darf, dann möchte ich sagen, dass es ihr in jeder Beziehung besser ankäme, ihren eigenen Bau zu reinigen, als dem Nächsten den Schmutz oder vermeintlichen Schmutz vor dessen Türe wegkehren zu wollen.

21. Wahrheitlich sieht sie nur den winzigen Dorn im Auge des Nächsten, den Balken jedoch, der ihr im eigenen Auge liegt, den verspürt sie nicht einmal.

22. Und das, mein Freund, das musste einmal gesagt sein, insbesondere schon deshalb, weil du mir kürzlich zugetragen hast, dass Bernadette darum gebeten habe, dass man ihr ihre Fehlbarkeiten offen aufweise.

23. Ob dabei allerdings ihre Zusage zutreffen wird, dass sie die offengelegte Wahrheit und Fehleraufzeigung schluckt und eine Besserung daraus entwickelt, ohne in ungerechtfertigtem Zorne zu erwallen, auch wenn es nur innerlich und heimlich sein sollte, das wage ich allerdings zu bezweifeln.

Billy:

Und das willst du mir tatsächlich alles übermitteln?

Quetzal:

24. Das ist von Richtigkeit, denn die heutigen Besprechungsbelange sind erforderlich, dass sie als Kontaktberichte festgehalten werden.

25. Indeed, I will have to be helpful to you during the transmission, so that you don't overexert yourself.

Billy:

Alright; do you still have more of the kind as you've just proposed?

Quetzal:

26. I have to discuss a great deal with you regarding your state of health, but that is determined for you alone.

Billy:

Very well, then I have some important questions: first of all, we have decided that the personal spirit teachings of the individual group members in the center should no longer be carried out in their quiet chamber but together in the hall, whereby each one works for himself alone, nevertheless. Through this alone, I think that we can be certain that the personal spirit teachings will also be pursued. What do you think about this?

Quetzal:

27. I think that it is correct like that and that for the center and for those group members who reside therein, everything should be maintained in such a way.

28. That is also the reason why I let this idea impulse penetrate into you, so that you would regulate it in such a way.

29. I also think that this should be received as an ordinal rule and that it should possess validity for all group members of the center, without exception.

30. Any evasions from cooperating in the said manner may not be acknowledged by any group member.

Billy:

So it was you, for I couldn't even explain to myself from where I suddenly had this thought. Only today did I talk to Engelbert about this and told him that it was puzzling to me as to why and how I had this idea and that it seemed to me as if the thought had come from somewhere outside and had settled itself inside of me.

Quetzal:

31. Then you have correctly recognized things.

Billy:

We still have problems with regard to these things here, if you want to read these notes?

Quetzal:

32. Concerning the plan for Sundays, you have my approval.

33. I think that it will be a very good solution for the allocation of time, the learning, and the evening meal.

34. Concerning the meditation times in the center, which need to be shifted, it is such that I can be helpful to you by programming a new registration for all persons concerned, so that with the next visit to the SOHAR center, their new time becomes registered in the corresponding storage.

35. That should be helpful to you.

25. Allerdings werde ich beim Übermitteln für dich hilfreich sein müssen, damit du nicht zu sehr einer gefährlichen Anstrengung verfallst.

Billy:

Einverstanden; hast du noch mehr von der Art, wie du sie eben vorgebracht hast?

Quetzal:

26. Ich habe allerhand bezüglich deines Gesundheitszustandes mit dir zu besprechen, doch das soll nur für dich allein bestimmt sein.

Billy:

Auch gut, dann habe ich einige wichtige Fragen: Erstens haben wir beschlossen, dass die persönliche Geisteslehre von den einzelnen Gruppenmitgliedern im Center nicht mehr in ihrem stillen Kämmerlein durchgeführt werden soll, sondern gemeinsam im Saal, wobei jedoch jedes für sich allein arbeitet. Dadurch allein nämlich, so denke ich, können wir sicher sein, dass die persönliche Geisteslehre auch betrieben wird. Was denkst du dazu?

Quetzal:

27. Ich denke, dass es so von Richtigkeit ist und dass für das Center und die darin ansässigen Gruppenglieder alles so gehalten werden soll.

28. Das ist auch der Grund dafür, warum ich diesen Idee—Impuls in dich dringen liess, damit du es so regeln sollst.

29. Ich denke auch, dass es in eine Ordnungsregel gefasst werden soll und dass diese für sämtliche Gruppenglieder des Centers Geltung hat, ohne Ausnahmen.

30. Irgendwelche Ausflüchte zum Nichtmitarbeiten im genannten Sinne dürfen von keinem Gruppenglied anerkannt werden.

Billy:

Also warst es doch du, denn ich konnte mir überhaupt nicht erklären, woher ich diesen Gedanken plötzlich hatte. Erst heute sprach ich noch mit Engelbert darüber und sagte ihm, dass es mir rätselhaft sei, warum und woher ich diese Idee hatte und dass es mir schien, als ob der Gedanke von irgendwo ausserhalb gekommen sei und sich in mir festgesetzt habe.

Quetzal:

31. Dann hast du die Dinge richtig erkannt.

Billy:

Wir haben noch Probleme bezüglich dieser Dinge hier, wenn du diese Notizen einmal lesen willst?

Quetzal:

32. Bezüglich des Sonntagsplanes habt ihr meine Zustimmung.

33. Ich finde, dass es eine sehr gute Lösung sein wird mit der Aufteilung der Zeit, dem Lernen und der Abendmahlzeit.

34. Hinsichtlich der Meditationszeiten im Zentrum, die einer Verschiebung bedürfen, sei es so, dass ich euch helfend sein kann dadurch, dass ich für alle betreffenden Personen eine Neuregistrierung programmiere, so ihre neue Zeit beim nächsten SOHAR—Zentrum-Besuch in den entsprechenden Speichern registriert wird.

35. Damit sollte euch geholfen sein.

Billy:

Good, then I have another question due to Guido, for he would like to go home again at this time before the meeting because he made an agreement with friends or acquaintances. In any case, I understood something within that frame.

Quetzal:

36. The statutes stipulate that there is an obligation for the monthly participation in the meetings.

37. On the other hand, Guido fulfills his duties regularly and also strives to the best of his abilities, so his desire can very well be granted, whereby he can even fulfill some of his private obligations, which are probably also connected with his occupation, to which he must also give his attention.

38. But if there are still necessary things that would require his presence at the meeting, then those should be resolved by Engelbert with him.

Billy:

Thank you very much; you are not at all such a monster, as one might sometimes think.

Quetzal:

39. Your head seems to have received another nasty blow.

Billy:

Unfortunately no, I just feel somewhat better at the moment.

Quetzal:

40. That is perceptible from your humor.

Billy:

Without some humor, one flips out.

Quetzal:

41. You say that directed towards me, but unfortunately, I cannot let such happen at the moment because I am still concerned with Elsa, who very rapidly and uncontrollably alienates herself from the group and the task.

42. For this reason, I must arrange that her appearance and cooperation in the center must become more intensive again immediately, within the scope that she spends every second Saturday evening from 7:00 PM and the following Sunday until that evening in the center in each case and that she fulfills her duty there, and also, she should be incorporated into the increased meditation in the SOHAR center, for which I likewise undertake the necessary programming.

43. Concerning Elsa, I have found out that she puts forth reasons of work overload, etc., in order not to have to appear in the center and not to have to be active there, whereby she often doesn't attend to such works at home, nevertheless, but is involved in wrong businesses and in other various things that have nothing to do with her school teaching work.

44. Therefore, it is my view that if she can spare time for these delusive and other various businesses, then she should fulfill her duty as a core group member of the community.

Billy:

Gut, dann habe ich noch eine Frage wegen Guido, denn er möchte für dieses Mal vor der Zusammenkunft wieder nach Hause, weil er eine Abmachung mit Freunden oder Bekannten getroffen hat. Jedenfalls habe ich etwas in diesem Rahmen verstanden.

Quetzal:

36. Die Satzungen besagen, dass eine Verpflichtung besteht bezüglich der monatlichen Teilnahme an den Zusammenkünften.

37. Andererseits erfüllt Guido seine Pflichten regelmässig und bemüht sich auch im Rahmen seiner Möglichkeiten, so ihm sein Wunsch sehr wohl zugebilligt werden kann, wodurch er dann wohl auch einen Teil seiner privaten Verpflichtungen zu erfüllen vermag, die andererseits aber wohl auch mit seinem Beruf zusammenhängen, dem er ja auch seine Achtung zollen muss.

38. Sollten jedoch noch erforderliche Dinge anliegen, die seine Anwesenheit bei der Zusammenkunft erforderlich machen würden, dann sollten diese durch Engelbert mit ihm geklärt werden.

Billy:

Vielen Dank, du bist gar nicht so ein Unmensch, wie man manchmal meinen könnte.

Quetzal:

39. Dein Kopf scheint wohl einen weiteren üblen Schlag erhalten zu haben.

Billy:

Leider nicht, ich fühle mich im Moment nur etwas besser.

Quetzal:

40. Das ist erkenntlich aus deinem Humor.

Billy:

Ohne etwas Humor flippt man aus.

Quetzal:

41. Das sagst du ausgerechnet mir, aber leider kann ich einen solchen im Moment nicht walten lassen, denn noch liegt mir das Belang um Elsa auf, die sich sehr rapide und unkontrolliert von der Gruppe und der Aufgabe entfremdet.

42. Aus diesem Grunde muss ich anordnen, dass ihr Erscheinen und Mitarbeiten im Center ab sofort wieder intensiver werden muss, und zwar im Rahmen dessen, dass sie jeden zweiten Samstagabend ab 19.00 Uhr und den darauf folgenden Sonntag bis am Abend jeweils im Center verbringt und daselbst ihre Pflicht erfüllt, wobei auch die vermehrte Meditation im SOHAR—Zentrum dabei für sie eingeordnet sein soll, wofür ich ebenfalls die erforderliche Programmation vornehme.

43. Bezüglich Elsa gehen meine Feststellungen darauf hinaus, dass sie Überlastung durch Arbeit usw. vorschützt, um nicht im Center erscheinen und daselbst tätig sein zu müssen, wobei sie jedoch vielfach daheim keinen solchen Arbeiten obliegt, sondern sich an irrigen Unternehmungen und sonstigen anderen Dingen beteiligt, die mit ihrer Schulunterrichtsarbeit nichts zu tun haben.

44. Es ist daher meine Ansicht, dass wenn sie für diese irreführenden und sonstigen Unternehmungen Zeit erübrigen kann, dass sie dann als Kerngruppenglied der Gemeinschaft ihre Pflicht erfüllen soll.

45. And this should possess validity starting today - without further exceptions and without delay.

Billy:

That will set me back quite a bit.

Quetzal:

46. Now, at last, all group members must fulfill their duty and must stand by their task.

47. Either one is of the thought for the truth, or one is against it, whereby the latter has been destructive for a long time.

48. Neither the preservation of an occupation nor the preservation of an existence, etc. entitle an honest person to deny the truth or to deny any more than there is in this respect and neither does it give one the authorization to neglect his duty.

49. Whoever is knowledgeable of the truth also has to behave accordingly and to do everything to ensure that the truth is consciously spread.

50. But if this isn't done, then it equals a crime committed against life and against each co-life form.

Billy:

You speak to me from the heart. May I once read to you something that I have recently received from a core group member? It also refers precisely to what you just said. It is almost in direct connection with it.

Quetzal:

51. If you think that it is advantageous, then read it aloud to me.

52. From which group member is it written?

Billy:

On the one hand, I don't want to tell you that officially because this should remain a secret between this really perceptive, very dear person and myself, and secondly, I think that you know everyone in the group so well that you yourself find out everything. It's not that I have no confidence in you because of not mentioning the name, my friend, but you should know that the author has written these lines to me in confidence, and I would like to preserve this confidence. I just hope that my action won't be misunderstood if I read the lines to you and, thus, they are probably returned by you in the report through the transmission. But my thought is that these lines represent a tremendous value and must be brought to the attention of all, even though, at the same time, no name is mentioned. Many group members can help themselves to a large piece of this and try to digest it, in order to learn a damn lot from this, especially the one who provided and who provides the reason for the fact that other group members fall into such hells and that only evil, screaming misery is inside of them.

Quetzal:

53. Your words in the faulty ears, but now, read it aloud before you excite yourself in rage, for your words already point to this.

Billy:

45. Und das soll ab heute so geltend sein — ohne weitere Ausnahmen und ohne Aufschub.

Billy:

Das wird mir wieder einiges setzen.

Quetzal:

46. Es müssen nun endlich alle Gruppenglieder ihre Pflicht erfüllen und zu ihrer Aufgabe stehen.

47. Entweder ist man Gedankens für die Wahrheit, oder man ist dagegen, wobei letzteres jedoch auf lange Zeit hinaus zerstörend wirkt.

48. Weder der Erhalt eines Berufes oder der Erhalt einer Existenz usw. berechtigen einen ehrlichen Menschen, die Wahrheit zu leugnen oder zu verleugnen, genausowenig besteht in dieser Beziehung aber auch die Berechtigung, seine Pflicht zu vernachlässigen.

49. Wer wahrheitswissend ist, hat sich auch dementsprechend zu verhalten und alles zu tun dafür, dass wissentlich die Wahrheit verbreitet wird.

50. Wird das aber nicht getan, dann kommt es einem Verbrechen gleich, das begangen wird am Leben und an jeglicher Mitlebensform.

Billy:

Du sprichst mir aus dem Herzen. Darf ich dir mal etwas vorlesen, das ich kürzlich von einem Kerngruppemitglied erhalten habe? Es bezieht sich auch gerade auf das, was du eben gesagt hast. Es steht praktisch in direktem Zusammenhang damit.

Quetzal:

51. Wenn du findest, dass es von Vorteil ist, dann lies es mir vor.

52. Von welchem Gruppenglied ist es geschrieben?

Billy:

Einerseits möchte ich dir das nicht offiziell sagen, denn das soll ein Geheimnis bleiben zwischen diesem wirklich tiefdenkenden und sehr lieben Menschen und mir, und andererseits denke ich, dass du jedes Gruppemitglied so gut kennst, dass du selbst alles herausfindest. Nicht, dass ich dir wegen der Nichtnennung des Namens kein Vertrauen entgegenbringen würde, mein Freund, aber weisst du, die Urheberperson hat mir selbst diese Zeilen im Vertrauen geschrieben, und dieses Vertrauen möchte ich wahren. Ich hoffe nur nicht, dass mein Tun falsch verstanden wird, wenn ich dir die Zeilen vorlese und sie daher von dir vermutlich wieder im Bericht zurückgegeben werden durch die Übermittlung. Mein Gedanke ist aber dabei auch noch der, dass diese Zeilen einen ungeheuren grossen Wert darstellen und allen zur Kenntnis gebracht werden müssen, auch wenn dabei kein Name genannt wird. Viele Gruppemitglieder können sich davon nämlich eine gewaltige Scheibe abschneiden und sie zu verdauen versuchen, um daraus verteufelt viel zu lernen, insbesondere jene, die den Grund dafür lieferten und liefern, dass andere Gruppemitglieder in solche Höllen fallen und in ihnen nur noch böses, schreiendes Elend ist.

Quetzal:

53. Deine Worte in der Fehlerhaften Ohr, doch nun lies vor, ehe du in Zorn erwallst und dich erregst, denn deine Worte weisen bereits darauf hin.

Billy:

Good, then listen, here it is written:

We cannot afford anything more, and yet we always jump out of the given framework. It is bad because deliberate mistakes are often made. These are always the same. Bringing about unrest, they sneak around, everyone becoming infected by their poison. So we will sink more and more into their animosity and into their coldness toward one another. Although, we couldn't live among mankind any more because we live differently, to know what it is about, but we apparently go on in order to perish. We are approaching the end. Even if some of them get their act together, still, it's no use whenever the same people always commit gross, negligent, and inexcusable errors. Everyone must suffer from it - unfortunately.

The hourglass is running out, and I don't know if I have the strength to watch as one grain of sand after another falls down into the abyss. I know that right now, I just have a crisis (both mentally and physically), but I suspect that I don't want to (or couldn't) live in such a way with these people. You know that we are so many people, and yet, I am alone. Can you understand that?

I worry mentally about everyone – I cry! My eyes burn from unshed tears. What do we accomplish if everything fails? I could no longer coexist with other people because they do not understand me, and they do not understand us. On the other hand, I find it increasingly difficult to feel at home here, too. You wouldn't believe it: when I am abroad and I come close to our island, then an eerie feeling comes over me, and this always happens whenever inconsistencies prevail in our stronghold.

Why can't we live peacefully with one another, without malice, cursing, and evil thoughts? I soon won't be able to endure these eternally envious people any more! I was always an optimist, but I will soon no longer have the strength to maintain this.

Please read this through, and don't let it excite you - and forget it soon.

Now, I feel a little better, and I hope that you are not mad at me because I have the audacity to write to you.

Please do not speak with me because my problem will only be resolved if our so-called group becomes a real, undecentful, harmonious, neighbor-loving group.

Quetzal:

54. You did very well to read these lines to me.

55. They are very far-reaching and expose the most intrinsic problem.

Billy:

Gut, dann höre, es steht hier geschrieben:

Wir können uns nichts mehr leisten, und doch springen immer wieder welche aus dem Rahmen. Schlimm ist es, weil oft bewusst Fehler gemacht werden. Es sind immer wieder die gleichen. Unruhe bringend schleichen sie umher, giftspeiend werden alle angesteckt. Gehässigkeiten untereinander und Lieblosigkeiten, so werden wir immer mehr sinken. Obwohl wir nicht mehr unter der Menschheit leben könnten, weil wir anders leben, wissen, worum es geht, legen wir es offenbar darauf an, zugrunde zu gehen. Wir nahen dem Ende. Auch wenn sich einige zusammenreissen, so nützt es doch auch nichts, wenn immer dieselben Menschen grobe, fahrlässige, unentschuld bare Fehler machen. Es müssen alle darunter leiden — leider.

Die Sanduhr läuft ab, und ich weiss nicht, ob ich die Kraft habe, zuzusehen wie ein Sandkörnchen nach dem andern nach unten in den Abgrund fällt. Ich weiss, ich habe jetzt gerade eine Krise (psychisch und physisch), aber ich ahne es, dass ich so nicht mehr mit diesen Menschen zusammenleben möchte (könnte). Weisst du, wir sind so viele Leute, und doch bin ich alleine. Kannst du das verstehen?

Ich mache mir innerlich Sorgen um alle — ich weine! Meine Augen brennen von ungeweinten Tränen. Was machen wir, wenn alles auffliegt? Ich könnte nicht mehr mit andern Menschen zusammenleben, denn sie verstehen mich nicht, und sie verstehen uns nicht. Andererseits fällt es mir immer schwerer, hier mich heimisch zu fühlen. Du glaubst nicht, wenn ich auswärts bin und ich wieder in die Nähe unserer Insel komme, dann befällt mich ein unheimliches Gefühl; und dies immer dann, wenn Unstimmigkeiten in unserem Hort herrschen.

Warum können wir nicht friedlich untereinander leben, ohne Gehässigkeiten, Fluchereien und böse Gedanken? Diese ewigen Neidereien halte ich bald nicht mehr aus! Ich war immer ein Optimist, aber ich habe bald die Kraft nicht mehr, um dies aufrechtzuerhalten.

Bitte lese es durch, rege dich nicht auf - und vergesse es bald wieder.

Ich fühle mich jetzt ein bisschen leichter, und ich hoffe, du bist mir nicht böse, dass ich die Frechheit besitze, dir zu schreiben.

Bitte rede nicht mit mir, denn mein Problem löst sich erst, wenn unsere sogenannte Gruppe eine wirkliche, unheuchlerische, harmonische, den Nächsten liebende Gruppe ist.

Quetzal:

54. Du hast sehr gut daran getan, mir diese Zeilen vorzulesen.

55. Sie sind sehr tiefgreifend und legen das eigentlichste Problem nacket dar.

Billy:

I almost howled, damn it. On the other hand, I would have hugged the little fellow most dearly around the neck and would have embraced him. Unfortunately, I'm a too large and boorish lumberjack and would act rather dumb while meeting this need. But on the other hand, if someone could also observe when one offers his neighbor an affectionate gesture or some consolation in all honor and love, then stupid and primitive gossip would already be served on the plate. It is simply crazy because just in our group, where honest love should be taken for granted, it often cannot be made known there.

Quetzal:

56. That is correct, and that is more than just very unfortunate.

57. Especially egoism and jealousy flare up very quickly in some group members when a person manifests his genuine love for his neighbor or simply respects him and treats him accordingly.

Billy:

Different individuals should finally see to it that they find their partners in order then to marry. This would, perhaps, resolve a few things, but about which I am not convinced, for maybe even greater problems could emerge from that.

Quetzal:

58. That is correct, but the problems of the partnership cannot easily be solved for various group members, such as with Jacobus, who sees too many wrong things as a result of his wrong thinking, even more than he himself thinks in this regard, although an application by him would be urgently necessary for a long time.

59. Yet for today, we have spoken enough about these things with each other.

60. You have exerted yourself very much and give that impression with your appearance.

61. I'm going to stay here now and help you to write everything down.

62. After that, I will go.

Billy:

As you wish.

*Translator's Note: This concludes Volume 4 of "Pleiadian/Plejaren Contact Reports," published by FIGU Switzerland.

Media:Example.ogg

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Ich habe beinahe geheult, verdammt nochmal. Andererseits wäre ich dem Kerlchen am liebsten um den Hals gefallen und hätte es liebkost. Leider bin ich aber ein zu grosser ungehobelter Holzhacker und stelle mich recht blöde an, wenn diesbezüglich Not ist. Irgendwie könnte andererseits ja auch jemand etwas beobachten, wenn man seinem Nächsten in aller Ehre und Liebe eine liebevolle Geste entgegenbringt oder etwas Trost, dann wäre schon wieder ein dummes und primitives Gerede auf der Platte serviert. Es ist einfach verrückt, denn ausgerechnet in unserer Gruppe, wo ehrliche Liebe eine Selbstverständlichkeit sein sollte, da darf sie nicht offen kundgetan werden.

Quetzal:

56. Das ist von Richtigkeit, und das ist mehr denn nur äusserst bedauerlich.

57. Insbesondere Egoismus und Eifersucht lodern sehr schnell hoch in einigen Gruppengliedern, wenn ein Mensch dem Nächsten seine ehrliche Liebe kundgibt oder ihn einfach demgemäss achtet und behandelt.

Billy:

Verschiedene Ledige sollten endlich dazusehen, dass sie ihre Partner finden, um dann zu heiraten. Dies würde vielleicht einiges beheben, wovon ich allerdings nicht überzeugt bin, denn vielleicht könnten daraus nur noch grössere Probleme entstehen.

Quetzal:

58. Das ist von Richtigkeit, doch die Probleme der Partnerschaft lassen sich für verschiedene Gruppenglieder nicht leicht lösen, wie z.B. bei Jacobus, der aus falschem Denken heraus zu vieles noch falscher sieht als er selbst denkt diesbezüglich, obwohl eine Bewerbung für ihn schon lange dringend erforderlich wäre.

59. Doch für heute haben wir über diese Dinge genügend gesprochen miteinander.

60. Du hast dich sehr angestrengt und erweckst den dementsprechenden Eindruck mit deinem Aussehen.

61. Ich werde jetzt hier bleiben und dir hilfreich sein, um alles niederzuschreiben.

62. Danach gehe ich dann.

Billy:

Wie du willst.

*Translator's Note: This concludes Volume 4 of "Pleiadian/Plejaren Contact Reports," published by FIGU Switzerland.

Contact Report 182

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, February 3, 1983, 10:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, September 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is Part 1 of the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 182 (Part 1) Translation

English	German
Thursday, February 3, 1983, 10:31 PM	Donnerstag, 3. Februar 1983, 22.31 Uhr
Billy:	Billy:
It has become late today. I already expected you during the day.	Es ist spät geworden heute. Ich habe dich bereits am Tag erwartet.
Quetzal:	Quetzal:
1. Unfortunately, my work didn't allow for an earlier appearance.	1. Meine Arbeit hat ein früheres Erscheinen leider nicht zugelassen.
Billy:	Billy:
You're always busy.	Du bist dauernd beschäftigt.
Quetzal:	Quetzal:
2. The concerns that I have to deal with concern a group member yet another time.	2. Die Belange, die ich zu behandeln habe, betreffen ein andermal ein Gruppenglied.
Billy:	Billy:
Oh no, that's something entirely new.	Ach nee, das ist ja ganz was Neues.
Quetzal:	Quetzal:
3. One should have your humor, my friend.	3. Deinen Humor sollte man haben, mein Freund.
4. Unfortunately, I have no other option than to deal with this decent concern.	4. Leider bleibt mir keine andere Möglichkeit, als mich mit diesem leidlichen Belang zu befassen.
5. Elsa gives us the greatest concerns because her whole mind has become destructive, whereby she grossly neglects her duties to the community and to the mission.	5. Elsa bereitet uns grösste Sorgen, denn ihr ganzes Sinnen hat sich zerstörerisch entwickelt, wodurch sie auch ihre Pflichten in gröbster Weise vernachlässigt gegenüber der Gemeinschaft und der Mission.

6. Up to the present hour, it was not yet possible that she could be used for her actual destiny in the mission, for a lot of her actions allowed no guarantee that she would fulfill this task.

7. Lately now, the prospects for such a guarantee deteriorate even more because her sense rapidly changes into a mission-hostile and community-hostile thinking.

8. Not in the least because she has not yet fought against and hasn't removed her autocratic nature but rather carries this out in a more peculiar manner.

9. Furthermore, she has let herself become ensnared by the unreal influences of H. Glanzmann, with whom she stands today in closest contact and, more often than not, in the form of being together.

10. And in order to be able to do this, she is not in the habit of being honest to the group and to you but quite the opposite, for she tries to get around fulfilling her duty by simulating illnesses.

11. Recently, even an open refusal and rebellion now begin to work, for she no longer even follows my instructions.

12. Through this, she deliberately destroys the power ring of the meditation with the small pyramid, which can be built according to a certain scheme and can be preserved through this.

13. To my knowledge, you have made it known to her that a failure during the meditation means that two other extraordinary participations have to occur for this, which cannot be changed by me at present, even with the best intentions, because I just cannot revoke natural laws.

14. Through this, it will take effect that through the querulousness of Elsa, the power ring will slowly but surely be demolished, by what means the power of the pyramid and the meditations will slowly but surely become ineffective and even turn into negative force fields.

15. The whole thing will only be fully functional, then, if all group members meet their times of meditation with the small pyramid and also carry out the necessary extraordinary participation, which will entail a certain amount if a failure appears.

16. However, Elsa isn't concerned about this, whereby she deliberately drives everything to destruction.

17. All this just because of her querulousness and as a result of the unreal influence of H. Glanzmann, who already long ago succumbed to the delusion that he is the embodiment of the ancient prophet Ezekiel.

Billy:

His crazy notion is well-known to me, already for more than two years. He also still believes that he has some contacts with other-dimensioned beings and powers.

Quetzal:

18. This acceptance is of a morbid imagination because he has deprived himself of these powers and opportunities by his wrong doing, such that he can never attain them in this life again.

Billy:

6. Bis zur heutigen Stunde war es noch nicht möglich, dass sie für ihre tatsächliche Bestimmung in der Mission eingesetzt werden konnte, denn vieles ihres Tuns liess keine Gewährleistung zu, dass sie diese Aufgabe erfüllen würde.

7. Neuerlich nun verschlechtern sich die Aussichten auf eine solche Gewährleistung noch mehr, denn ihr Sinnen wandelt sich rapide in ein missionsfeindliches und gemeinschaftsfeindliches Denken.

8. Das nicht zuletzt darum, weil sie ihr selbtherrisches Wesen noch immer nicht bekämpft und nicht behoben hat, sondern diesem in eigenartiger Weise noch Vorschub leistet.

9. Im weiteren hat sie sich umgarnen lassen durch irrealer Beeinflussungen des H. Glanzmann, mit dem sie heute in engstem Kontakt steht und in häufiger Form ein Zusammensein pflegt.

10. Und um das tun zu können, pflegt sie auch nicht gegenüber der Gruppe und dir Ehrlichkeit aufzuwenden, ganz im Gegenteil, denn sie versucht ihre Pflichterfüllung selbst durch Krankheitssimulation zu umgehen.

11. Neuerlich tritt nun sogar noch eine offene Weigerung und Rebellion in Funktion, denn selbst meine Anweisungen befolgt sie nicht mehr.

12. Dadurch zerstört sie bewusst den Kraftring der Meditation mit der Kleinpyramide, der nach einem bestimmten Schema aufgebaut und dadurch erhalten werden kann.

13. Meines Wissens hast du ihr kundgetan, dass ein Ausfall bei der Meditation bedingt, dass zwei ausserordentliche weitere Teilnahmen dafür zu erfolgen haben, was auch von mir mit dem besten Willen gegenwärtig nicht geändert werden kann, denn natürliche Gesetze kann auch ich nicht einfach umstossen.

14. Dadurch wird wirksam, dass durch die Querulation von Elsa der Kraftring langsam aber sicher gesprengt wird, wodurch die Kraft der Pyramide und der Meditationen langsam aber sicher unwirksam werden und gar in negative Kraftbereiche umschlagen.

15. Voll funktionsfähig ist das Ganze nämlich nur dann, wenn alle Gruppenglieder ihre Zeiten der Meditation mit der Kleinpyramide einhalten und auch erforderliche ausserordentliche Teilnahmen leisten, die eine bestimmte Anzahl umfassen, wenn ein Ausfall in Erscheinung tritt.

16. Darum kümmert sich Elsa jedoch nicht, wodurch sie bewusst alles zur Zerstörung treibt.

17. Das alles nur wegen ihres Querulantenums und infolge der irrealen Beeinflussung des H. Glanzmann, der schon vor längerer Zeit einem Wahn erlegen ist, dass er die Verkörperung des alten Propheten Ezechiel sei.

Billy:

Seine Wahnidee ist mir bekannt, schon seit mehr als zwei Jahren. Er glaubt auch immer noch daran, dass er irgendwelche Kontakte zu andersdimensionierten Wesen und Kräften habe.

Quetzal:

18. Diese Annahme ist von krankhafter Einbildung, denn er hat durch sein falsches Tun sich selbst dieser Kräfte und Möglichkeiten beraubt, die er in diesem Leben niemals wieder erlangen kann.

Billy:

But that still doesn't change the sad fact surrounding Elsi, who is influenced by him in such an unfortunate and wrong way.

Quetzal:

19. That is correct.

20. Moreover, she herself lives in the unreal delusion that she is capable of thinking and acting more rationally and more logically than we, who are millions of years ahead of your development.

21. She even has the nerve in her relevant madness to doubt and to disregard our explanations and insights and our instructions because she feels set above us in her quick and clever thinking and challenges our logic.

22. She even goes so far as to maintain against better knowledge that we would be subject to mistakes with regard to judgments and orders relating to the group members, etc., but this in no way corresponds to the truth.

23. We probably have our faults, even in her case, but not in terms of decisions and not in terms of wrong assessments of the truth.

24. Our fault always only lay in the fact that we were never able to understand and failed to recognize that the Earth person thinks untruthfully in his surface thinking, while other more profound thoughts are present.

25. In other words, this means that the Earth person usually maintains untrue thoughts in his surface thinking, which never correspond to truthful thoughts, and all this just to gain personal advantage through it.

26. And Elsa also belongs to this kind, as we unfortunately had to recognize.

27. So in truth, the failure does not lie with us but with the fallible Earth people.

28. Moreover, we ourselves only committed the mistake that we accepted the lies of the surface thoughts as the truth, whereby misjudgments came about.

29. But in truth, the fallible ones are the liars, thus, those who maintain untrue thoughts and send these out in order to gain personal profit through this.

30. This is a machination of very primitive and dirty value, which is, unfortunately, owned by Elsa, and because in this connection, she already felt herself caught many years ago, she raised her voice in order to deny the truth.

31. But that through this, she has even destroyed her own desires, which could have been fulfilled with certainty, she did not want and does not want to see and recognize.

32. Since then, her sense only lies at pushing all of the errors she has committed off of herself and onto others, in order to feel justified by this self-deception.

33. This is even a gross self-deception of the lowest negative value.

Das ändert aber trotzdem nicht die traurige Tatsache um Elsi, die von ihm in so bedauerlicher und falscher Weise beeinflusst ist.

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit.

20. Ausserdem lebt sie selbst in einem irrealen Wahn, dass sie nämlich vernünftiger und logischer zu denken und zu handeln vermöge als wir, die wir Ihrer Entwicklung um Jahrtausende voraus sind.

21. Sie besitzt in ihrem diesbezüglichen Wahn sogar die Stirn, unsere Erklärungen und Erkenntnisse und unsere Anweisungen zu bezweifeln und zu missachten, weil sie in ihrem kurzsinnigen Denken sich über uns gesetzt fühlt und unsere Logik bestreitet.

22. Sie geht sogar so weit, wider besseres Wissen zu behaupten, dass wir in Sachen Beurteilungen und Anordnungen bezüglich der Gruppenglieder usw. Fehlern unterliegen würden, was jedoch in keiner Weise der Wahrheit entspricht.

23. Wir haben uns wohl fehlverhalten, auch in ihrem Fall, jedoch nicht in Sachen Entscheidungen und nicht in Sachen falscher Beurteilungen der Wahrheit.

24. Unser Fehlverhalten lag stets einzig und allein darin, dass wir niemals verstehen konnten und nicht zu erkennen vermochten, dass der Erdenmensch in seinen Oberflächengedanken unwahrheitlich denkt, während tiefgründiger anderes Gedankengut vorliegt.

25. Mit anderen Worten bedeutet das, dass der Erdenmensch in seinen Oberflächengedanken lügenhafte Gedanken pflegt, die niemals den wahrheitlichen Gedanken entsprechen, und all das nur, um sich dadurch persönliche Vorteile zu verschaffen.

26. Und zu dieser Gattung gehört auch Elsa, wie wir leider erkennen mussten.

27. Wahrheitlich liegt so das Fehlverhalten nicht bei uns, sondern bei den fehlbaren Erdenmenschen.

28. Wir selbst begingen dabei nur den Fehler, dass wir die Lügen der Oberflächengedanken als wahrheitlich annahmen, wodurch Fehlbeurteilungen zustande kamen.

29. Die Fehlbaren sind wahrheitlich jedoch die Lügner, jene also, welche unwahrheitliche Gedanken pflegen und diese aussenden, um dadurch persönlichen Profit zu erringen.

30. Das ist eine Machenschaft von sehr primitivem und schmutzigem Wert, die leider auch Elsa eigen ist; und da sie sich schon vor Jahren diesbezüglich ertappt fühlte, erhob sie ihre Stimme, um die Wahrheit zu bestreiten.

31. Dass sie sich dadurch selbst ihre Wünsche zerstört hat, die sie sich mit Sicherheit hätten erfüllen können, das wollte und will sie jedoch nicht einsehen und nicht erkennen.

32. Ihr Sinnen liegt seither nur darin, alles fehlerhaft von ihr Begangene auf andere abzuschieben, um sich durch diese Eigenbelügung rechtens zu fühlen.

33. Eine arge Selbsttäuschung von mindestem Unwert.

34. There could only be a change in her and this could only come about if she would reflect upon the truth and would act in accordance with it.

35. From our side, we can no longer agree, under the present circumstances, to be helpful to her through impulses, as we also can no longer do this in the future for other fallible group members.

36. Those who commit false actions will be excluded from our impulse vibrations in the future, so they will be released to the harmful vibrations of the environment and to the course of fate.

37. But this might mean serious harm for them.

38. On the one hand, as a result of being released from the positive impulse vibrations, they will be susceptible to health hazards, which will likely lead to serious problems and to an uneasy life.

39. This will also have a further impact on personal relationships, referring to other and intimate people, who will also lose our protection and will find a life with problems.

40. According to the explanation of the High Council, ultimately, it will yet so happen with the fallible ones, such being lawfully determined, that after the deaths of the fallible ones, their following lives will no longer be given to the area of knowledge and to fast-paced evolution; instead, they will arise in primitive people, who are still ignorant of the knowledge of spirit and who still count as primitive people among the people of this world.

41. Moreover, it should be possible that the following lives can, in full knowledge, be made fully aware of the present life and of the mistakes of the persons concerned, which were deliberately committed in malice, and this up to seven consecutive lives, without ever being given the opportunity of being able to leave the place of birth and, in the meantime, being able to arrive in civilized parts of the world.

42. However, the High Council still sees another possibility, namely that the fallible ones reflect upon the truth and love, so that after some following lives, they can be newly integrated into a community that is aware of the process of evolution, like the present one, through which a few truth-thinking ones are led and through which progress is made with them, by what means a certain part of the goal can still be achieved, and all necessary values can later follow from that.

Billy:

A very hard thing, I think.

Quetzal:

43. According to the explanation of the High Council, this law represents a real possibility that some day, the fallible ones can yet achieve their evolution.

44. But from my side, I would have to send the fallible ones to a desolate and uninhabited planet, where they would yet have to think for the rest of their lives about what can be done to get through their mistakes and culpability, in order, then, to lead a progressive existence in the following life and in all lives after that.

Billy:

34. Eine Änderung könnte nur darin liegen und dadurch zustande kommen, wenn sie sich der Wahrheit besinnen und ihr gemäss handeln würde.

35. Unsererseits können wir uns unter den gegenwärtig gegebenen Umständen nicht mehr bereiterklären, ihr durch Impulse hilfreich zu sein, wie wir es künftighin auch nicht mehr für andere fehlbare Gruppenglieder tun können.

36. Fehlhandelnde werden künftighin aus unseren Impulsschwingungen ausgeschlossen, so sie den schädlichen Schwingungen der Umwelt und des Schicksalslaufes freigegeben sind.

37. Das aber bedeutet für sie eventuell schweren Schaden.

38. Einerseits nämlich werden sie durch das Ausgesetztsein von den positiven Impulsschwingungen für gesundheitliche Schädigungen anfällig werden, die bis zu schweren Problemen und zu einem nicht leichten Leben führen.

39. Weiter wird sich das auch auswirken auf die persönlichen Beziehungen im Bezüge auf andere und nahestehende Menschen, die ebenfalls unseres Schutzes verlustig gehen und die ein Leben mit Problemen finden werden.

40. Laut Erklärung des Hohen Rates wird letztlich von den Fehlbaren noch so gehandelt, was gesetzmässig vorgegeben ist, dass nach dem Ableben der Fehlbaren ihre nächsten Wiederleben nicht mehr im Bereiche des Wissens und der schnell voranschreitenden Evolution gegeben sein werden, sondern dass sich diese ergeben in primitiven Völkern, die des Geisteswissens noch unkundig sind und die auch unter den Menschen dieser Welt noch als primitiv gelten.

41. Dabei soll es möglich sein, dass die Wiederleben in vollem Wissen um das derzeitige Leben und die bewusst begangenen Fehler in Börsartigkeit den Betreffenden voll bewusst sein können, und zwar bis zu sieben aufeinanderfolgende Wiederleben, ohne jemalige Möglichkeit, den derweiligen Geburtsort verlassen und in zivilisierte Weltteile gelangen zu können.

42. Der Hohe Rat sieht aber darin noch eine Möglichkeit, dass sich Fehlbare der Wahrheit und der Liebe besinnen, so sie nach einigen Wiederleben neuerlich in eine Gemeinschaft bewusst Evolutionierender integriert werden können, wie die gegenwärtige, durch die einige wenige Wahrheitsdenkende geführt und vorangebracht werden, wodurch ein gewisser Teil des Zieles doch noch erreicht werden kann und später alle erforderlichen Werte daraus hervorgehen.

Billy:

Eine sehr harte Sache, finde ich.

Quetzal:

43. Gemäss der Erklärung des Hohen Rates stellt dieses Gesetz noch eine reelle Möglichkeit dar, dass sich Fehlbare dereinst doch noch ihrer Evolution zuführen können.

44. Meinerseits würde ich die Fehlbaren allerdings auf einen unwirtlichen und unbewohnten Planeten verbringen, wo sie den Rest ihres gesamten noch zu durchstehenden Lebens über ihre Fehler und Schuldhaftigkeiten nachdenken müssten, um dann im nächsten Wiederleben, und alle Leben danach, ein fortschrittliches Dasein führen zu müssen.

Billy:

You are rather angry, my friend.

Quetzal:

45. Thus, my words correspond to my utter seriousness.

46. But on the other hand, I see the explanation of the High Counsel as a good solution.

Billy:

And this, you would actually carry out?

Quetzal:

47. That is correct, and since this is very serious to me, all fallible ones, especially Elsa, would already experience this within an extremely short time.

48. All previous applications, reprimands, pleas, and penalties, etc. that were issued have never produced a lasting effect, from which it is to be concluded that everything is of no use.

49. Only firm action could still be really helpful, which is why I would follow the relevant advice of the High Council.

50. But unfortunately, such measures are, at least at present, not possible on the Earth.

Billy:

About that, I've already spoken many times with Engelbert and also searched for solutions, but we found none. On the other hand, I think that it is fairly common among certain people of the Earth that they behave themselves in such a ricocheting manner. And if I keep in mind what has sometimes happened in the past lives of many of these people and what prospects they had for this present life, before you recently looked after them, then I think that their lousy machinations are rather damn primitive and that dirty thanks are due for this. Especially when you now speak primarily of Elsi, I think that just she should be met with the greatest gratitude for your help and impulses, which have led her to a better life than what she herself has determined in life.

Quetzal:

51. That is correct; nevertheless, practically all of the fallible ones do not know that in their last or in several of their past lives, they lived as different personalities, who did not live according to their destinies to such an extent that their following lives necessarily had to be impaired by the impulses of their memory bank, and this led to degrading lifestyles.

52. But that their present existence has run within a good framework and that this has only happened through our assistance – because we made their old destinies breakthrough, from which they had maliciously departed – of this they know nothing.

53. Nevertheless, this fact would have had to become known to them, at least in part, when they had thoroughly striven within the intended and feasible framework of the mission, of the truth, and also of the teachings.

Billy:

Du bist recht zornig, mein Freund.

Quetzal:

45. Darum entsprechen meine Worte auch meiner völligen Ernsthaftigkeit.

46. Andererseits jedoch ersehe ich die Erklärung des Hohen Rates als gute Lösung.

Billy:

Und das würdest du tatsächlich durchführen?

Quetzal:

47. Das ist von Richtigkeit, und wie sehr ernst es mir damit ist, das würden alle Fehlbaren, insbesondere Elsa, schon in äusserst kurzer Zeit erleben.

48. Alles bisher zur Anwendung Gebrachte, Massregelungen, Rügen und Strafen usw., zeitigten niemals eine bleibende Wirkung, woraus zu schliessen ist, dass alles keinen Nutzen bringt.

49. Nur harte Massnahmen könnten wirklich noch hilfreich sein, weshalb ich eine diesbezügliche Ratgebung des Hohen Rates befolgen würde.

50. Leider jedoch sind solche Massnahmen zumindest gegenwärtig auf der Erde nicht möglich.

Billy:

Darüber habe ich schon oft mit Engelbert gesprochen und auch Lösungen gesucht, wir fanden jedoch keine. Andererseits finde ich, dass es recht gemein ist von gewissen Menschen der Erde, dass sie sich so querschlägig benehmen. Wenn ich daran denke, was teilweise in den letzten Leben vieler dieser Menschen geschehen ist und welche Aussichten sie für dieses gegenwärtige Leben hatten, ehe ihr euch neuerlich um sie gekümmert habt, dann finde ich, dass ihre miesen Machenschaften ein ganz verdammt primitiver und schmutziger Dank dafür sind. Besonders wenn du jetzt hauptsächlich von Elsi sprichst dann finde ich, dass ausgerechnet sie von grösster Dankbarkeit erfüllt sein müsste für eure Hilfe und Impulse, die sie zu einem besseren Leben geführt haben, als sie sich im Leben bestimmt hat.

Quetzal:

51. Das ist von Richtigkeit doch praktisch alle der Fehlbaren wissen nicht, dass sie in ihrem letzten oder in mehreren ihrer letzten Leben als andere Persönlichkeit dermassen bestimmungsfehl gelebt haben, dass ihre Wiederleben zwangsläufig durch Speicherbankimpulse davon beeinträchtigt sein mussten und zu menschenunwürdigen Lebensweisen führten.

52. Dass ihr gegenwärtiges Dasein in gutem Rahmen verlaufen ist und dass das nur durch unsere Hilfe geschah, weil wir ihre alten Bestimmungen durchbrüchig machten, von denen sie sich bösartig entfernt hatten, davon ist ihnen nichts bekannt.

53. Nichtsdestoweniger hätte ihnen diese Tatsache jedoch zumindest teilweise bekanntwerden müssen, wenn sie sich eingehend in vorgesehenem und durchführbarem Rahmen um die Mission und die Wahrheit sowie um die Lehre bemüht hätten.

Billy:

So the whole thing, nevertheless, again leads to the fact that they themselves are responsible for their deeds and actions, even if the past commitments of their former lives are not known to them, and on the other hand, it's that each person always only makes the best out of his present life, without knowing about his lives before. So it doesn't matter whether they know what was in their previous lives, even though a few things may be of use. A wide variety of people are delirious of the fact that they had only acted evolutionary in the past life and led a good life, even though this often doesn't correspond to the truth, such as with Mrs. Elsi, who lived in Germany before her present life and who came to an inglorious end there as another personality. Maybe it would be good if you would show the vital statistics of each group member in this connection if, perhaps, it would be helpful.

Quetzal:

54. We have had rather bad experiences with that.

55. But maybe a shock would be really helpful.

56. I will consider this important matter.

Billy:

Could you mention, nevertheless, the data of the last life of Mrs. Elsi?

Quetzal:

57. Tentatively, yes.

58. Nevertheless, I would like to limit myself to just the main points, specifically identifying the data that she can verify at any time.

59. But initially, a short explanation in advance is necessary:

60. Elsa's true destiny, also in relation to the mission, is lost in her subconscious, and this has been the case for more than half a millennium.

61. Since then, she has only lived at the edge of these determinations in a form according to notion, whereby she gave preference to worldly pleasures and vices, however, in every one of her past lives as other personalities, which led in her last eight lives, without exception, to a violent end, which I will mention individually if I make up my mind to reveal these secrets to the group members.

62. In any case, the contents of her last eight lives always led to the fact that her life and her lifestyle were very negative and degenerate; thus, we had to use enforced non-violence for her present existence, in order to let her shape her life in a way that was positive in certain things.

63. Thus, her birth also took place at a place and in a family which were not originally determined by her but which we chose for her.

64. That you also played a certain role with her during childhood, this was also planned by us.

65. Through all of this, the events and developments so made their way, albeit with large hindrances, which led to that which had to bring success.

So das Ganze also doch wieder darauf hinausführt, dass sie selbst verantwortlich sind für ihr Tun und Handeln, auch wenn ihnen ihre Vergangenheit früherer Leben nicht bekannt ist. Verpflichtung ist ja andererseits, dass ein jeder Mensch stets nur das Beste aus seinem gegenwärtigen Leben macht, ohne seine Leben zuvor zu kennen. So ist es auch egal, ob sie wissen, was in ihren früheren Leben war, auch wenn einiges vielleicht von Nutzen wäre. Verschiedenste Menschen phantasieren ja davon, dass sie in den letzten Leben nur evolutiv gehandelt und ein gutes Leben geführt hätten, obwohl dies vielfach nicht der Wahrheit entspricht, wie z.B. Frau Elsi, die ja vor ihrem gegenwärtigen Leben in Deutschland gelebt hat und die dort als andere Persönlichkeit ein unrühmliches Ende fand. Es wäre vielleicht gut, wenn du diesbezüglich einmal die Lebensdaten der einzelnen Gruppemitglieder aufzeigen würdest. Vielleicht wäre es hilfreich.

Quetzal:

54. Wir haben zusammen sehr schlechte Erfahrungen damit gemacht.

55. Vielleicht wäre ein Schock jedoch wirklich hilfreich.

56. Ich werde mir dieses Belang überlegen.

Billy:

Könntest du aber doch einmal die Daten aus dem letzten Leben von Frau Elsi nennen?

Quetzal:

57. Versuchsweise, ja.

58. Ich möchte mich jedoch nur gerade auf das Hauptsächliche beschränken und dabei speziell jene Daten nennen, die sie jederzeit nachprüfen kann.

59. Dazu ist jedoch vorerst noch eine kurze Vorerklärung erforderlich:

60. Elsas wahrliche Bestimmung, auch im Bezüge auf die Mission, ist in ihrem Unterbewussten versunken, und zwar bereits vor mehr als einem halben Jahrtausend.

61. Seither lebte sie nur am Rande dieser Bestimmungen in ahnungsmässiger Form, wobei sie jedoch in einem jeden ihrer letzten Leben als andere Persönlichkeiten den weltlichen Genüssen und Lastern den Vorzug gab, was in ihren letzten acht Leben ausnahmslos zu einem gewaltsamen Ende führte, die ich einzeln anführen werde, wenn ich mich entschliessen sollte, diese Geheimnisse für die Gruppenglieder zu lüften.

62. Der Inhalt ihrer acht letzten Leben jedenfalls führte stets dazu, dass ihr Leben und ihre Lebensweise sehr negativ und ausartig verliefen, so wir für ihr diesmaliges Dasein gewaltsame Gewaltlosigkeit zur Anwendung bringen mussten, um sie ihr Leben in einer Form gestalten zu lassen, das in gewissen Dingen positiv war.

63. So fand auch ihre Geburt an einem Ort und in einer Familie statt, die ursprünglich nicht durch sie bestimmt waren, sondern die wir für sie aussuchten.

64. Dass du dann bei ihr in Kindesjahren ebenfalls eine gewisse Rolle gespielt hast, das war auch von uns vorgesehen.

65. Durch all das bahnten sich die Geschehnisse und die Entwicklungen so an, wenn auch mit grossen Hindernissen, die zu dem führten, was den Erfolg bringen musste.

66. Nevertheless, this success was only short-lived, for as things stand today, this is well-known you.

67. But now, to come to speak on her last life, I need to explain this: her destiny, which was created at that time in connection with the present life, was rather vile, by which she would have sunk into extremely negative depths again.

68. And if I now mention the facts of the last life of hers, then even the most ignorant Earth person would understand what kind of life she would have had to expect as a present if someone wouldn't have been helpful to her.

69. In her last life, Elsa bore the surname WENDT.

70. A name which she acquired by marrying a master carpenter.

71. Master carpenter Wendt and his wife, who was today's Elsa in her former personality, lived in ROSTOCK after their marriage; there, her husband worked in his learned profession in his own workshop; meanwhile, his wife had to tend to the household.

72. She ran this household more poorly than rightly because her mind wasn't set on manual labor but on self-glory, bossiness, and pleasure of a prohibited form.

73. Moreover, all of her thoughts and efforts were focused on a degenerated craving for recognition.

74. Burdened from her current life which had been brought forward, she ingratiated herself with a larger number of men and didn't exactly remain loyal to her husband.

75. This also led to the fact that she approached her husband's apprentice and maintained intimate relations with him.

76. But when this same one then met a young girl, he wanted to stay away from his master's wife, who began to blackmail him, however.

77. The young fellow found no other way out in his desperation than to poison the master carpenter's wife, his mistress, by what means she died a very painful death.

78. In order to divert the suspicion of the murder from himself, the apprentice falsely accused his master Wendt of the murder of his own wife, who was then sentenced to death by the wheel.

79. After that, the process against the innocent one lasted for seven years, after which then, too late, an acquittal was made.

80. The confession of the master carpenter, which was forced by torture, took place in the year of the murder of his wife, in the year 1835.

81. The apprentice was never punished because he was able to conceal his murderous act throughout his life.

Billy:

So now, you've said it all.

Quetzal:

82. You asked for it.

Billy:

66. Dieser Erfolg war jedoch nur von kurzer Dauer, denn wie die Dinge heute stehen, das ist dir ja bekannt.

67. Doch um nun auf ihr letztes Leben zu sprechen zu kommen, muss ich hierzu erklären, dass ihre damals bezüglich des gegenwärtigen Lebens geschaffene Bestimmung recht übel war, wodurch sie abermals in äusserst negativen Tiefen versunken wäre.

68. Und wenn ich nun die Fakten des letzten Lebens ihrerseits nenne, dann dürfte selbst dem unverständlichsten Erdemenschen verständlich werden, welche Art Leben sie als gegenwärtiges zu erwarten gehabt hätte, wäre ihr nicht jemand hilfreich gewesen.

69. In ihrem letzten Leben trug Elsa den Familiennamen WENDT.

70. Ein Name, den sie durch eine Heirat mit einem Tischlermeister sich aneignete.

71. Tischlermeister Wendt und seine Frau, die heutige Elsa in ihrer früheren Persönlichkeit, lebten nach der Heirat in ROSTOCK, daselbst ihr Mann in seinem erlernten Beruf in einer eigenen Werkstatt arbeitete, derweil seine Frau für den Haushalt besorgt zu sein hatte.

72. Diesen Haushalt führte sie mehr schlecht als recht, denn ihr Sinn war nicht nach manueller Arbeit ausgerichtet, sondern auf Selbstherrlichkeit, Herrschsucht und Vergnügen unerlaubter Form.

73. Ihr ganzes Sinnen und Trachten war aber auch ausgerichtet auf ein ausgeartetes Geltungsbedürfnis.

74. Belastet aus ihrem vorgegangenen aktuellen Leben, biederte sie sich mit einer grösseren Anzahl Männern an und nahm es mit der Treue zu ihrem Gatten nicht sehr genau.

75. Das führte auch dazu, dass sie sich an den Lehrling ihres Gatten heranmachte und mit ihm intime Beziehungen pflegte.

76. Als selbiger dann jedoch ein junges Mädchen kennenlernte, wollte er sich von seines Meisters Frau fernhalten, die ihn jedoch zu erpressen begann.

77. Der junge Bursche fand in seiner Verzweiflung keinen andern Ausweg, als die Tischlermeistersfrau, seine Geliebte, zu vergiften, wodurch sie eines sehr schmerzhaften Todes starb.

78. Um den Verdacht des Mordes von sich abzulenken, bezichtigte der Lehrling fälschlicherweise seinen Meister Wendt des Mordes an der eigenen Frau, der dafür zum Tode durch das Rad verurteilt wurde.

79. Danach dauerte der Prozess gegen den Unschuldigen noch sieben Jahre an, wonach dann, zu spät, ein Freispruch erfolgte.

80. Das durch Folterung erzwungene Geständnis des Tischlermeisters erfolgte im Ermordungsjahr seiner Frau, im Jahre 1835.

81. Der Lehrling wurde nie bestraft, denn er vermochte seine Mordtat Zeit seines Lebens zu verheimlichen.

Billy:

So, nun hast du es doch gesagt.

Quetzal:

82. Du wolltest es so.

Billy:

Recently, I think that maybe it would be good, in spite of everything, if one and another group member knew something about the past of his former lives, even though I have had rather bad experiences with such things. Your information can surely be verified, right?

Quetzal:

83. That is correct.

84. If Elsa is interested in it, then it will be an ease for her to learn about the truth of my information.

85. The case of her former life in Rostock as the master carpenter's wife, Mrs. Wendt, is stored under the year 1835 in the archives there.

Billy:

I don't doubt that because I can still remember that time very well, when information was given to me about the man Arendt and the man Bertossi, also known as Ziehten, which was then clarified and confirmed by Guido via an attorney. Thus, I need no further evidence for this than what you have provided by your explanations.

Quetzal:

86. Then we have to lose no other words over this.

Billy:

Right; I would also be interested in something else, namely how it now stands with the radio. Is it now possible that via this, you could give a speech to all group members?

Quetzal:

87. We first have to clarify the technical possibilities because concerning this, there arise all kinds of unforeseen difficulties.

88. However, I will intensively strive with this in the next days and weeks, and in this case, you will also be needed repeatedly, in order to carry out the necessary attempts.

Billy:

I am always ready to serve.

Quetzal:

89. That, I also must say.

90. But now, my friend, I still have to give you another message, which will not please you.

91. It concerns advice from the High Council.

Billy:

What, the cuckoo, is that unpleasant, then?

Quetzal:

92. There is an important matter, which we ourselves have had to think about since time immemorial, but which has now been grasped by the High Council.

93. Since time immemorial, we have had some difficulties with regard to our neutrality towards all group members.

Ich finde neuerdings, dass es eben vielleicht trotz allem gut wäre, wenn das eine und andere Gruppemitglied etwas über die Vergangenheit seiner früheren Leben wüsste, obschon ich recht böse Erfahrungen mit solchen Dingen gemacht habe. Deine Angaben lassen sich ja wohl nachprüfen, oder?

Quetzal:

83. Das ist von Richtigkeit.

84. Wenn Elsa sich dafür interessiert, dann wird es für sie eine Leichtigkeit sein, sich über die Wahrheit meiner Angaben zu informieren.

85. Der Fall ihres früheren Lebens als Tischlermeistersfrau Wendt in Rostock ist unter dem Jahr 1835 in den dortigen Archiven gespeichert.

Billy:

Das bezweifle ich nicht, denn ich vermag mich noch sehr gut an damals zu erinnern, als mir Angaben gemacht wurden über die Herren Arendt und Bertossi alias Ziehten, was dann durch Guido über einen Rechtsanwalt abgeklärt und bestätigt wurde. Ich benötige dafür also keine weiteren Beweise als die, die du durch deine Erklärungen geliefert hast.

Quetzal:

86. Dann haben wir darüber keine weiteren Worte zu verlieren.

Billy:

Richtig, mich würde auch etwas anderes interessieren, nämlich das, wie es nun mit dem Funkgerät steht. Ist es nun möglich, dass du via dieses eine Ansprache an alle Gruppeglieder hältst?

Quetzal:

87. Wir haben die technischen Möglichkeiten erst abzuklären, denn es ergeben sich diesbezüglich ja allerhand unvorhergesehene Schwierigkeiten.

88. Ich werde mich die nächsten Tage und Wochen jedoch intensive darum bemühen und dich in dieser Sache auch mehrmals beanspruchen müssen, um die erforderlichen Versuche durchzuführen.

Billy:

Ich bin stets zu Diensten bereit.

Quetzal:

89. Die ich auch beanspruchen muss.

90. Nun aber, mein Freund, habe ich dir noch eine Mitteilung zu machen, die dich nicht erfreuen wird.

91. Es handelt sich um eine Ratgebung des Hohen Rates.

Billy:

Was, des Kuckucks, ist das denn Unerfreuliches?

Quetzal:

92. Es handelt sich um ein Belang, worüber wir uns selbst schon seit eh und je Gedanken machen mussten, dass nun jedoch auch vom Hohen Rat erfasst wurde.

93. Schon seit jeher hatten wir eine gewisse Mühe im Bezuge auf unsere Neutralität gegenüber allen Gruppenmitgliedern.

94. This in the sense that it has often been rather difficult for us to behave neutrally toward these Earth people.

95. Even we are only human, and even if everything was always just a one-sided affair, we feel just as humans do, so every single group member has grown into our feelings, which often made it rather difficult for us to make our decisions.

96. When defects arose in many of the group members, just because we were connected to our emotions, we often had great difficulties with regard to maintaining objective unity toward the fallible ones because we always wanted to be supportive of them.

97. So far, similar emotions, unfortunately, have only brought a few of the group members to us; moreover, in some of them, there is even actually a strong feeling of coldness that permanently prevails against us, and also against the group members and other Earth people.

98. Elsa belongs to the group members of this kind, as well as Jacobus and some others.

99. Nevertheless, from our side, the same loving thoughts and feelings of sensitivity also prevail toward these group members, which often gave us difficulties with our decisions, as I've already explained.

100. At the beginning of our contacts, things were different because we were too focused on pure logic and, thus, strongly neglected our feelings, but as a result of your teaching, we had to recognize that without these feelings, everything was different, incorrect, and too strict.

101. In accordance with your instruction, all of our people changed their relevant actions and conduct, and since that time, a lot has changed to our advantage.

102. But we have also had to recognize from these incidents that when a certain freedom of feelings is granted, many problems become larger, and from the resulting strong attachment to such freedoms of feelings, difficulties in terms of objectivity also appear, which are very often of a far-reaching nature and which can be inhibitive.

103. That is the main reason why we, against all reason and in spite of the frequent, very evil faults of the fallible group members, were always willing to resume the contacts and the mission, always with the hope that along with the false actions, insight would yet break through and that everything would take a turn for the better and, thus, take a large step towards the goal.

104. But now, concerning this, the High Council, with their advice, has turned to us, saying that we should withdraw ourselves, in order to hand our task over to other powers.

105. Should we actually decide for this, it would mean that we would already have to break off our contacts with you within a short time, after which those who were previously unknown to you would then provide you with the necessary information, but this would only be purely pertinent, without any personal touch, to arising problems with the group members, etc.

94. Das in dem Sinne, dass es uns oft recht schwergefallen ist, uns neutral zu verhalten gegenüber diesen Erdenmenschen.

95. Auch wir sind nur Menschen, und wenn alles auch nur stets eine einseitige Angelegenheit blieb, wir fühlen wie Menschen das eben tun, so uns jedes einzelne Gruppenglied in unsere Gefühle hineingewachsen ist, was oftmals unsere Entscheidungen recht schwer anliegen liess.

96. Sind bei den verschiedensten Gruppengliedern Fehlhaftigkeiten aufgetreten, dann hatten wir, gerade unserer verbindenden Gefühle wegen, oftmals grosse Schwierigkeiten bezüglich des Objektivseins gegenüber den Fehlbaren, weil wir ihnen stets helfend beistehen wollten.

97. Ähnliche verbindende Gefühle brachten uns bisher leider von seiten der Gruppenglieder nur die wenigsten entgegen, wobei zudem bei einigen von ihnen sogar tatsächlich eine starke Gefühlskälte gegen uns ebenso permanent vorherrscht wie auch gegenüber Gruppengliedern und sonstigen Erdenmenschen.

98. Elsa gehört genauso zu dieser Art Gruppenglieder wie auch Jacobus und einige andere.

99. Unsererseits herrschen jedoch auch zu diesen Gruppengliedern dieselben liebdenkenden und liebfühlenden Fühlbarkeiten vor, was uns oft bei unseren Entscheidungen Schwierigkeiten bereitete, wie ich bereits erklärt habe.

100. Anfangs unserer Kontakte war das noch anders, weil wir zu sehr nur auf die reine Logik ausgerichtet waren und dadurch die Gefühle stark vernachlässigten, doch durch deine Belehrungen mussten wir erkennen, dass ohne diese Gefühle alles anders, unrichtig und zu strikte war.

101. Deiner Belehrung gemäss änderte unser ganzes Volk sein diesbezügliches Tun und Handeln, und sehr vieles hat sich seither bei uns zum Vorteil gewandelt.

102. Wir mussten aber aus diesen Vorkommnissen auch erkennen, dass wenn den Gefühlen eine gewisse Freiheit gewährt wird, viele Probleme grösser werden und dass aus der entstehenden starken Verbundenheit durch solche Gefühlsfreiheiten auch Schwierigkeiten in Sachen Objektivität in Erscheinung treten, die sehr oft von tiefgreifender Natur sind und gar hemmend wirken können.

103. Das ist der hauptsächliche Grund dafür, dass wir, wider alle Vernunft, trotz der oftmalig sehr bösen Fehlhandlungen der fehlbaren Gruppenglieder stets gewillt waren, die Kontakte und die Mission weiterzuführen, immer in der Hoffnung, dass doch noch Einsicht durchbrechen werde bei den Fehlhandelnden und dass alles eine bessere Wendung und damit einen grossen Schritt zum Ziel nehme.

104. Nun aber hat sich diesbezüglich der Hohe Rat mit einer Ratgebung an uns gewandt, dass wir uns nämlich zurückziehen sollen, um anderen Kräften unsere Aufgabe zu übergeben.

105. Das, sollten wir uns tatsächlich dafür entscheiden, würde bedeuten, dass wir schon in kurzer Zeit unsere Kontakte zu dir abbrechen müssten, wonach dir bisher Unbekannte dann die erforderlichen Informationen liefern würden, die jedoch nur noch rein sachbezogen wären, ohne persönliche Note für auftretende Probleme bei den Gruppengliedern usw.

106. The reason for this advice, which is why this advice was given, is because we did not come to mention the renewed false actions of Elsa to the High Council, which caused them to give the advice just mentioned.

107. Taking from their advice, I must tell you that we should have called Elsa to account, which would have meant for her that she would have already led her life to an end in the month of July 1982, in accordance with her lifetime opportunity, but this was prevented by our manipulations, as a result of her fulfilling her intended mission, to which she committed herself.

108. But now, the breach of her promise has persuaded the High Council to give its advice towards the removal of impulse assistance, the discontinuance of the contacts, and the abandonment of the life control of the fallible ones, who can be reincarnated - up to seven consecutive lives among the people of the Earth, with the full memory of this life and of their committed mistakes and deeds - where they will have no opportunity at all of arriving into knowing civilizations or of making their way up to a higher position in the nation in which they are born.

109. Through this, during several lives, they will become aware of the awfulness of their wrong and malicious acts that were committed in your present life.

110. Thus, the fallible lives will then be of full thoughtfulness, due to their knowledge that their people will be thousands of years ahead of them, without these ignorant ones being able to come under this knowledge so that they may bring it to use.

111. If we explain this enforced non-violence, then we do not act against the existing laws because the laws of Creation themselves include such provisions, according to which these natural laws always begin to work whenever a human life form degenerates and threatens to destroy certain Creational goals.

112. If the following lives are then lived according to natural laws, then in each case, there is a reintegration into the old form, by what means the normal condition prevails once again, so the memories of the past lives only appear as a notion.

113. If, after such events, a life form again breaks out into degeneracy, then there is no elimination of the spirit form, as you well know, but a further rectified series of rebirths.

Billy:

Yes, I am informed of that. But I just think that not even this warning and fact enters into the skulls of those who would have to think carefully about this. Especially with Elsi, I see no hope because if she wants to be cleverer than you, as you say, then she is probably a hopeless case.

Quetzal:

114. That is correct because that is to be feared.

115. Unfortunately, her stubborn and autocratic sense - that her rather quick and clever thinking and her extremely weak power of decision are truly able to grasp the full significance of the forthcoming proceedings, with regard to recognizing the truth - must be doubted, just as much as the fact that she will free herself from her dogmatic and recognition-seeking megalomania and from her materialism which is depressing her.

106. Die Begründung für diese Ratgebung, warum diese Ratgebung erfolgte, liegt darin, weil wir nicht umhin kamen, die neuerlichen Fehlhandlungen von Elsa dem Hohen Rat vorzutragen, der dann mit der genannten Ratgebung aufwarten liess.

107. Seiner Ratgebung entnehmend, muss ich dir erklären, dass wir Elsa hätten zur Rechenschaft ziehen sollen, was für sie bedeutet hätte, dass sie bereits im Monat Juli 1982 gemäss ihrer Lebenszeitmöglichkeit dieses Leben zu Ende geführt gehabt hätte, was durch unsere Manipulationen jedoch verhindert wurde, infolge der ihr zgedachten Mission, die zu erfüllen sie sich verpflichtete.

108. Der Bruch ihres Versprechens nun jedoch bewog den Hohen Rat zur Ratgebung der Impulshilfeeufhebung, zum Abbruch der Kontakte und des Überlassens der Wiederlebenskontrolle der Fehlbaren, die so bis zu sieben aufeinanderfolgende Leben unter Völkern der Erde wiedergeboren werden können, mit vollem Erinnerungsbewusstsein an dieses Leben und ihre begangenen Fehler und Taten, wo sie keinerlei Möglichkeit haben werden, um in wissende Zivilisationen zu gelangen oder eine Möglichkeit hätten, sich in dem Volk in eine höhere Position emporzuarbeiten, in dem sie geboren werden.

109. Während mehreren Leben soll ihnen dadurch die Furchtbarkeit ihres falschen und bössartigen Tuns während Ihrem gegenwärtigen Leben bewusst werden.

110. So wird der Fehlbaren Leben dann selbst voller Nachdenklichkeit sein, weil ihr Wissen demjenigen ihres Volkes um Jahrtausende voraus sein wird, ohne dass sie dieses Wissen unter den Unwissenden nutzvoll werden zur Anwendung bringen können.

111. Wenn wir diese gewaltsame Gewaltlosigkeit erklären, dann handeln wir nicht wider die bestehenden Gesetze, denn die Schöpfungsgesetze selbst beinhalten solche Bestimmungen, wonach diese natürlichen Gesetze immer dann in Funktion treten, wenn eine menschliche Lebensform ausartet und bestimmte schöpfungsmässige Ziele zu zerstören droht.

112. Sind die Wiederleben gelebt, dann erfolgt jeweils, ebenfalls nach natürlichen Gesetzen, eine Wiedereingliederung in die alte Form, wobei dann jedoch wieder der Normalzustand dessen herrscht, dass die Erinnerungen an die verflossenen Leben nur ahnungsmässig in Erscheinung treten.

113. Bricht eine Lebensform nach einem solchen Geschehen abermals in Ausartung aus, dann erfolgt keine Elimination der Geistform, wie dir ja bekannt ist, sondern eine weitere gleichgerichtete Wiedergeburtserie.

Billy:

Ja, darüber bin ich unterrichtet. Ich denke jedoch nur, dass auch diese Mahnung und Tatsache nicht in die Schädel jener hineingeht, die gründlich darüber nachdenken müssten. Speziell bei Elsi sehe ich keine Hoffnung, denn wenn sie schon gescheiter sein will als ihr, wie du sagst, dann ist bei ihr wohl Hopfen und Malz verloren.

Quetzal:

114. Das ist von Richtigkeit, denn das ist leider zu befürchten.

115. Ihr störrischer und selbstherrlicher Sinn, dass ihr wahrheitlich recht kurzsinziges Denken und ihre äusserst schwache Entscheidungskraft bezüglich Wahrheitserkennung die ganze Tragweite des Bevorstehenden zu erfassen vermag, das muss leider ebenso bezweifelt werden wie die Tatsache, dass sie sich von ihrem rechthaberischen und geltungssüchtigen Grössenwahn und von Ihrem sie niederdrückenden Materialismus befreit.

Billy:

Yet one couldn't do anything in order to teach her something better. Nevertheless, it would only be fair.

Quetzal:

116. We cannot and may not take this possibility into consideration because a relevant change to the truth can be and must only be accomplished by her.

117. However, her dogmatic, megalomaniacal, and materialistically oriented thinking certainly don't allow for this.

118. Only a very tough calling to account can yet be helpful to her.

119. But just think of a person, even an Earth person, of whom the truth falls away, and of whom it must fall away, if he stands megalomaniacal over those instructive powers, who own the true logic and who are more advanced by millions of years in knowledge, recognition, ability, and in wisdom and love, and in the fulfillment of the creative laws and commandments.

120. Compared to us, Elsa is only an ignorant, tiny little thing, still nearly a newborn and ignorant person, who must first learn speech and thought in a laborious manner, while we already lead our lives in pure logic.

Billy:

I cannot describe your words as insane, and even less as arrogant; on the contrary, I think that you still immensely understate things and that you place your light and your people's light under the footstool.

Quetzal:

121. It is very unfortunate that I must speak such words.

Billy:

Of course, I understand you already, and I am damn tired of this. But to speak of this further, it never accomplishes anything. One could never lead stupidity and primitiveness to the truth with the truth. But tell me how it would be if you leave and if others come.

Quetzal:

122. According to the given advice, any contact with you is supposed to be carried out by other powers, according to which the same contact person will never talk with you twice.

Billy:

That is bitter, my friend, even damn bitter.

Quetzal:

123. It is bitter, yes, but the final decision has not yet been made.

124. But anyhow, you or the group members should decide on whether this conversation between us should be transmitted in the form of contact reports.

Billy:

I would be very happy if I could conceal the sensitive areas during printing.

Quetzal:**Billy:**

Aber, könnte man nicht irgend etwas tun, um sie doch noch eines Besseren zu belehren. Es wäre doch nur fair.

Quetzal:

116. Diese Möglichkeit können und dürfen wir nicht in Betracht ziehen, denn eine diesbezügliche Änderung zum Wahrheitlichen kann und darf nur aus ihr selbst heraus erfolgen.

117. Ihr rechthaberisches, grössenwahnsinniges und materialistisch ausgerichtetes Denken lassen das aber wohl nicht zu.

118. Nur eine sehr harte Zurrechenschaftziehung kann ihr noch hilfreich sein.

119. Bedenke doch nur, wie tief ein Mensch, auch ein Erdenmensch, von der Wahrheit abgefallen sein muss und abgefallen ist, wenn er sich grössenwahnsinnig über jene belehrenden Kräfte stellt, denen die wahrheitliche Logik eigen ist und die um Jahrillionen im Wissen, Erkennen, Können und in der Weisheit und Liebe und in der Erfüllung der schöpferischen Gesetze und Gebote weiter vorangeschritten sind.

120. Im Vergleich zu uns stellt Elsa nur einen unwissenden Winzling dar, noch beinahe ein neugeborener und unwissender Mensch, der erst das Sprechen und Denken in mühevoller Weise erlernen muss, während wir bereits in reiner Logik unser Leben führen.

Billy:

Ich kann deine Worte nicht mal als verrückt bezeichnen, und noch weniger als selbstherrlich, ganz im Gegenteil; ich finde, dass du noch gewaltig untertreibst und dein sowie deines Volkes Licht unter den Schemel stellst.

Quetzal:

121. Es ist sehr bedauerlich, dass ich solche Worte sprechen muss.

Billy:

Natürlich, ich verstehe dich schon, und es ist mir verdammt leid darum. Darüber jedoch weiter zu reden, das bringt auch nichts. Dummheit und Primitivität konnte man noch nie mit der Wahrheit zur Wahrheit führen. Sag mir lieber, was denn sein soll, wenn ihr weggeht und wenn andere herkommen.

Quetzal:

122. Gemäss der Ratgebung soll jede Kontaktaufnahme mit dir durch andere Kräfte ausgeführt werden, wonach niemals dieselbe Kontaktperson zweimal mit dir sich unterhalten wird.

Billy:

Das ist bitter, mein Freund, verdammt bitter sogar.

Quetzal:

123. Es ist bitter, ja, doch die endgültige Entscheidung ist noch nicht gefallen.

124. Jedoch in jedem Fall sollst du oder sollen die Gruppenglieder darüber entscheiden, ob dieses Gespräch zwischen uns in Form von Kontaktberichten weitergegeben werden soll.

Billy:

Es wäre mir lieb, wenn ich die heiklen Stellen beim Druck abdecken könnte.

Quetzal:

125. That should be yours or the group member's decision, whereby your word must take priority in all cases.

Billy:

I will think about it.

Quetzal:

126. You should do that.

127. What I still have to tell you further is that we will leave the Earth before the end of this month for about three months, in order to devote ourselves to a study and an evaluation with respect to all group members, whereby we will have to work through a lot of material, which we've recently made and recorded over all group members.

128. Taljda (= one who walks through the rainbow), who you know very well, along with various others, will maintain contacts with you in the meantime and make the necessary decisions on my behalf.

129. However, you and all group members must be aware of the fact that Taljda is very strict and won't muck around for too long if any demands or arrangements are ignored or violated.

130. We, too, who have stood in contact with you until now, will have to act in this manner in the future.

131. Thus, it must now be clear to you and the group members that further violations will no longer be tolerated but that only a strict compliance with our instructions, as well as with the provisions and ordinal rules issued by you, is acceptable in every sense and in every respect.

132. Taljda, as my representative, will explain all that is necessary with your next meeting on the 5th of March, after which the strict rule then applies, that piece by piece, you expropriate everything which you have received from us or which has been awarded.

133. A smallest violation, whether it is carried out now or whether only an attempt is made, has as a consequence that a piece of property or a promise given by us to you will be taken back by us in each case.

134. Now, in the future, if we give you three options of further assistance from us – that firstly, we speak with you in the coming time over the radio communication devices to all group members – secondly, we deliver spirit teaching material over the sound recorders – and thirdly, we answer the personal and individual questions of the group members in a separate form over the sound recording equipment, then these promises will be gradually canceled and waived with each small violation of a measure issued by us, be it regulation or ordinal rule, and also in every case of a breach of regulation or ordinal rule, etc. issued by you, which is to serve for discipline and order, as well as for the mission.

135. Violations of a conscious form are to be considered by us, as well as violations that result from not listening and then a lack of understanding coming about from it, but this also applies to such violations that arise due to misunderstandings.

125. Das soll deine oder der Gruppenglieder Entscheidung sein, wobei dein Wort in jedem Fall Vorrang haben muss.

Billy:

Ich werde es mir überlegen.

Quetzal:

126. Das solltest du.

127. Was Ich dir weiter noch zu sagen habe ist das, dass wir noch vor Ende dieses Monats für ca. drei Monate die Erde verlassen werden, um uns einem Studium und einer Auswertung bezüglich aller Gruppenglieder zu widmen, wobei wir sehr viel Material durcharbeiten haben werden, das wir in der letzten Zeit über alle Gruppenglieder angefertigt und aufgezeichnet haben.

128. Taljda (= Die durch den Regenbogen wandert), die du ja sehr gut kennst, wird mit verschiedenen anderen inzwischen die Kontakte mit dir aufrechterhalten und in meinem Namen die erforderlichen Entscheidungen treffen.

129. Du und alle Gruppenglieder, ihr müsst euch dabei allerdings bewusst sein, dass Taljda sehr streng ist und nicht lange herumspielt, wenn irgendwelche Forderungen oder Anordnungen missachtet oder verletzt werden.

130. Auch wir selbst, die wir bis anhin mit dir in Kontakt standen, haben künftighin in dieser Form zu handeln.

131. Es muss dir und den Gruppengliedern nun also klar sein, dass weitere Verstöße nicht mehr hingenommen werden, sondern dass nur noch eine strikte Befolgung unserer Anweisungen sowie der von euch selbst erlassenen Bestimmungen und Ordnungsregeln in jedem Sinn und in jeder Beziehung akzeptiert werden.

132. Taljda wird in meiner Vertretung bei eurer nächsten Zusammenkunft am 5. März alles Erforderliche erklären, wonach dann die strenge Regel gilt, dass euch alles das Stück für Stück enteignet wird, was ihr von uns erhalten oder zugesprochen erhalten habt.

133. Ein kleinster Verstoss, ob er nun durchgeführt wird oder ob nur ein Versuch dazu stattfindet, hat zur Folge, dass dafür jeweils ein von uns euch übergebenes Gut oder eine Zusage von uns zurückgenommen wird.

134. Wenn wir euch nun künftighin drei Möglichkeiten einer weiteren Hilfe von uns geben, dass wir erstens in kommender Zeit mit euch über die Funkkommunikationsgeräte zu allen Gruppengliedern sprechen, zweitens über Tonaufzeichnungsgeräte Geisteslehrmaterial liefern und drittens persönliche und individuelle Fragen der Gruppenglieder in separater Form über die Tonaufzeichnungsgeräte beantworten, dann werden diese Zusagen stufenweise rückgängig gemacht und aufgehoben bei einem jeden kleinen Verstoss gegen eine von uns erlassene Anordnung, Forderung oder Bestimmung, und im Falle eines jeden Verstosses gegen eine von euch selbst erlassene Bestimmung oder Ordnungsregel usw., die der Disziplin und Ordnung sowie der Mission dienen soll.

135. Verstöße in bewusster Form werden von uns dabei ebenso berücksichtigt wie auch Verstöße, die erfolgen infolge eines Nichtzuhörens und eines daraus zustandekommenden Nichtverstehens, so aber gilt das auch für Verstöße, die infolge von Missverständnissen auftreten.

136. All upper violations of this kind must be raised to every single group member at the present time, after all the learning and experiences, so that it no longer must be discussed, and no more forbearance can be practiced towards these.

137. After our oral speech on the 5th of March, no more forbearance will be practiced, not even towards the smallest offenses.

138. Only false actions due to ignorance or understandable carelessness and the like can still be treated in forbearance, but no more violations that would have to be repaired for years.

139. And I state once again that for each violation of the aforementioned form, a piece of property given by us to you will be taken back, and the initial gifts to be taken back are to be those which we give as the last, namely the three promises related to communication, the teachings of spirit, and personal questions.

140. Should that also be useless, then the next step is the removal of the protection for the SOHAR center and, after that, the power effect there, according to which the neutralization location in the lower area will be released from their power.

141. If even that was of no use, then the same would occur with the circle-meditation pyramid, after whi...

Billy:

But you can't do this because through this, you would take from all group members the only possibility of the evolution of a truer form.

Quetzal:

142. We will do it; that is decided.

143. No change is possible.

144. At once, all group members must grow up and also must insert themselves into a discipline, which alone will guarantee that the goals are finally reached and the mission comes to its fulfillment.

145. Unfortunately, it is still so, and this is the case with all group members, that it has not been recognized that just a certain order and compliance and the realization of a particular discipline can bring about success.

146. Still, all group members are of the crazy notion that violations may occur out of forgetfulness, for after all, they are only Earth people, who are still in need of instruction and to whom forbearance should be exercised.

147. This is a very erroneous view, and particularly those group members, who had to perform military services and duties, should already be beyond this.

148. Just with them, and especially with them, insight and knowledge should have already matured long ago, such that in their private lives and especially in your group, a success and existence can be given, if the points of the ordinances, regulations, ordinal rules, and discipline, etc. are followed and kept, as it is also the case with the military services, where any small violation of every form is very strictly avenged and punished.

136. Ober alle diesartigen Verstöße muss zur heutigen Zeit, nach all dem Lernen und Erleben, ein jedes einzelne Gruppenglied erhaben sein, so sich darüber nicht mehr diskutieren und dafür keine Nachsicht mehr üben lässt.

137. Nach unserer mündlichen Ansprache am 5. März wird also keine Nachsicht mehr geübt werden, auch nicht für die kleinsten Vergehen.

138. Nur Fehlhandlungen aus Nichtwissen oder verständlicher Unvorsicht und dergleichen können noch in Nachsicht behandelt werden, jedoch keinerlei Verstöße mehr, die schon seit Jahren behoben sein müssten.

139. Und ich erkläre nochmals, dass für einen jeden Verstoß der vorgenannten Form ein von uns an euch gegebenes Gut zurückgenommen wird, wobei die ersten Gaben der Rücknahme jene sein sollen, die wir als letztes geben, nämlich die drei Zusagen bezüglich der Kommunikation, der Lehre des Geistes und der persönlichen Fragestellung.

140. Sollte auch das nutzlos sein, dann erfolgt als nächstes die Aufhebung des Schutzes für das SOHAR-Zentrum, danach die Krafteinwirkung dort, wonach dann die Neutralisationsörtlichkeit im unteren Räume von ihrer Kraft befreit wird.

141. Würde auch das noch keinen Nutzen bringen, dann erfolgt dasselbe bei der Zirkel-Meditationspyramide, wona...

Billy:

Das könnt ihr doch nicht machen, denn dadurch würdet ihr allen Gruppemitgliedern die einzige Möglichkeit der Evolution wahrlicher Form nehmen.

Quetzal:

142. Wir werden es tun, das ist beschlossen.

143. Es ist keine Änderung mehr möglich.

144. Einmal müssen auch die Gruppenglieder erwachsen werden und sich zudem in eine Disziplin einfügen, die allein gewährleistet, dass endlich die Ziele erreicht werden und die Mission ihre Erfüllung findet.

145. Noch immer ist es leider so, und das ist bei allen Gruppengliedern der Fall, dass nicht erkannt worden ist, dass allein eine bestimmte Ordnung und die Einhaltung und das Zustandekommen einer bestimmten Disziplin erfolgreich sein können.

146. Immer noch sind alle Gruppenglieder auch der irren Ansicht, dass Verstöße aus Vergesslichkeit und deswegen getan werden dürften, weil sie doch nur Erdmenschenseien, die noch der Belehrung bedürften und denen deswegen Nachsicht geübt werden müsste.

147. Eine sehr irrige Ansicht, über die besonders jene Gruppenglieder bereits erhaben sein müssten, die militärische Dienste und Pflichten zu leisten hatten.

148. Ausgerechnet und speziell ihnen müsste schon längst die Erkenntnis und das Wissen gereift sein, dass auch im privaten Leben und speziell in eurer Gruppe ein Erfolg und Bestehen nur dann beschieden sein kann, wenn die Punkte der Verordnungen, Bestimmungen, Ordnungsregeln und Disziplin usw. befolgt und eingehalten werden, wie es auch bei den militärischen Diensten der Fall ist, wo ein jeglicher kleiner Verstoß jeder Form sehr streng geahndet und bestraft wird.

149. But it isn't remembered by those - who know a lot in these matters and who know this very well, as a result of their knowledge from the army services - that without the observance of the given order, everything would only correspond to one "wild heap of indiscipline," if I may speak again in your mode of expression.

150. Just as it behaves in the army, so it behaves in every organization, in every school, and even in nursery schools; although, it behaves admirably in the latter, regarding those issues that must be constantly complained of with the group members.

151. In the kindergarten schools, there are small children, compared to whom the group members fully see themselves as adults, which, therefore, raises the question as to whether the group members are actually as mature as they would happily like to be.

152. Thus, you will now certainly be able to understand that we cannot tolerate the old-standing evils furthermore, which is why we must take measures, which are very well seen as disciplinary actions against violations.

153. If the opportunity was given to us to punish offenses of the Earth people according to our measures, in terms of law and order, then we would send the fallible ones to places and for times, which would certainly lead all fallible ones to reason and to the right and united, positive action.

154. On the other hand, we also have our ordinal rules, regulations, and arrangements, which we have to follow in solidarity and according to our best ability, fortune, and knowledge, without which we would have never reached the state of our current life, knowledge, love, insight, progress, and so on.

155. Only with us, there was a time when the way of life and the future was decided by the entire people and by our former leaders, such that from the moment of the decision, every life form actually strove, consciously and to the utmost, to follow and keep the given guidelines, ordinances, and regulations, etc., even though there were still many at that time who were of the same mistaken view as the group members of today.

156. Thus, it happened that fewer than 620 people had to be called to account for wrongdoing and had to be put out, even though our population comprised more than 238 million at that time.

157. If we wanted to implement this with the Earth people, then in any case, it could and would have to be that within a fraction of a second after a decision, an offense never occurs again.

Billy:

However, one always appeals to the right to make mistakes.

Quetzal:

158. A right never exists for violations of already adopted decisions.

159. Mistakes can and may only be committed where there is still no knowledge and no experience.

160. Also, keep in mind when you, for example, committed offenses against the regulations, etc., which are very well known to you.

149. Daran wird jedoch auch von jenen nicht gedacht, welche sich in diesen Belangen auskennen und sehr genau wissen, infolge ihrer Kenntnisse von den Armeedienstleistungen her, dass ohne die Einhaltung der gegebenen Ordnung alles nur einem (wildem Haufen Undiszipliniertheit) entsprechen würde, wenn ich wieder einmal in deiner Ausdrucksweise sprechen darf.

150. So wie es sich aber bei der Armee verhält, so verhält es sich auch bei jeder Organisation, in jeder Schule -und gar in Kinderhortschulen -, wobei es sich auch in letzteren bewundernswert bezüglich jener Belange verhält, die bei den Gruppengliedern laufend beanstandet werden müssen.

151. In den Kinderhortungsschulen sind kleine Kinder, wogegen die Gruppenglieder gesamthaft sich als erwachsene Menschen sehen, was deshalb die Frage aufwirft, ob die Gruppenglieder tatsächlich so erwachsen sind, wie sie es gerne sein möchten.

152. Daher wirst du nun sicher auch verstehen können, dass wir nicht die altanstehenden Übel weiterhin dulden können, weshalb wir Massnahmen ergreifen müssen, die als disziplinarische Ahndungen für Verstöße sehr wohl angemessen sind.

153. Wäre uns die Möglichkeit gegeben, Verstöße der Erdenmenschen in Bezug auf Recht und Ordnung nach unseren Massen zu ahnden, dann würden wir die Fehlbaren an Orten und für Zeiten aussetzen, die alle Fehlbaren bestimmt zur Vernunft und zum richtigen und solidarischen Positivhandeln führten.

154. Auch wir haben andererseits unsere Ordnungsregeln, Bestimmungen und Anordnungen, die wir solidarisch nach bestem Können, Vermögen und Wissen zu befolgen haben, ohne die wir niemals zum Stand unseres heutigen Lebens, Wissens, der Liebe, Erkenntnis und des Fortschritts usw. gelangt wären.

155. Nur, bei uns war es damals so, als der Weg des Lebens und der Zukunft durch das gesamte Volk und durch unsere damaligen Führer beschlossen wurde, dass ab dem Zeitpunkt des Beschlusses sich tatsächlich eine jegliche Lebensform in bewusstem und äusserstem Masse bemühte, die gegebenen Richtlinien, Verordnungen und Bestimmungen usw. zu befolgen und einzuhalten, auch wenn damals noch viele der gleichen irrigen Ansicht waren wie heute die Gruppenglieder.

156. So kam es, dass weniger als 620 Menschen für Fehlhandlungen zur Rechenschaft gezogen und ausgesetzt werden mussten, obwohl unsere Bevölkerung damals mehr denn 238 Millionen umfasste.

157. Wollten wir dieses Verhältnis zu den Erdenmenschen steilen, dann könnte und müsste es in jedem Fall so sein, dass innerhalb einem Sekundenbruchteil nach einem Entschluss niemals wieder ein Verstoß erfolgt.

Billy:

Man beruft sich aber immer auf das Recht des Fehlermachens.

Quetzal:

158. Für den Verstoß gegen einmal gefasste Entschlüsse besteht niemals ein Recht.

159. Fehler können und dürfen nur dort begangen werden, wo noch kein Wissen und keine Erfahrungen bestehen.

160. Denke dabei nur einmal daran, wenn du z.B. Verstöße begehen würdest gegen Bestimmungen usw., die dir genau bekannt sind.

161. How you could still fulfill your task, work, and mission in such a case!

162. Because such actions are not owned by you and you are always careful to be progressive, you continuously follow the law of efforts, namely that all becomes better.

163. That is also the reason why you continuously address us with new ideas and desires, through which assistance for the group members should develop from our side, such as your efforts to ensure that we should speak in audible form to the group members and give them the teachings of the spirit in a similar manner and also stand with them on personal matters and answer their questions.

164. And after more than 3 years, during which you even often excited us again and again with this strange request, we, nevertheless, decided on this step, while no group member ever knew or knows what the hard efforts on your side are in each case when we get involved in things that we have basically never thought of.

165. And truly, no group member has ever kept in mind that everything we have done so far for some or all of the group members was due simply and solely to your untiring initiative and perseverance because we never would have done these things on our own.

166. But you were always so modest in never letting it be announced that everything was only done due to your tireless efforts toward us, from the protection of and the donating of power to the SOHAR center, to the impulses that should be helpful to everyone, if at the same time, we disregard those impulses that we have contributed before and since the births of all group members.

167. But for a long time, we've been depressed and feel an ache inside ourselves, that all of these efforts are neither respected nor recognized, which you have undertaken for years for all group members, and that they are even ignored and then thanked by the fact that there continues to be violations of all kinds and that all real success and progress are prevented.

Billy:

You express too much praise, my friend.

Quetzal:

168. That is not so, for the group members should finally be aware of who is the real initiator of all those values, which we handed over to the individual or all group members in the course of the last years.

Billy:

You talk too much.

Quetzal:

169. But in accordance with your sense, it is certainly the truth that I cannot find enough words to emphasize your relevant merit sufficiently, in order to ensure that the full truth is understood by all those people who, in many cases, almost completely destroy your hard work over and over again.

161. Wie könntest du in einem solchen Fall noch deine Aufgabe, Arbeit und Mission erfüllen!

162. Da dir solche Handlungen aber nicht eigen sind und du stets darauf bedacht bist, fortschrittlich zu sein, folgst du dauernd dem Gesetz der Bemühungen, dass nämlich alles besser wird.

163. Das ist auch der Grund dafür, dass du uns dauernd mit neuen Ideen und Wünschen angehst, durch die eine Hilfe für die Gruppenglieder von uns aus entstehen soll, wie z.B. deine Bemühungen darum, dass wir in hörbarer Form zu den Gruppengliedern sprechen sollen, ihnen auf ähnliche Weise die Lehre des Geistes erteilen und ihnen auf persönliche Fragen auch Rede und Antwort stehen sollen.

164. Und nach mehr als 3 Jahren, während denen du uns immer wieder mit diesem Ansinnen sogar oft erregt hast, haben wir uns doch zu diesem Schritt entschlossen, während kein Gruppenglied jemals wusste oder weiss, welche harten Bemühungen deinerseits jeweils sind, wenn wir uns auf Dinge einlassen, an die wir grundsätzlich niemals gedacht haben.

165. Und wahrlich, noch kein Gruppenglied hat jemals daran gedacht dass alles, was wir bisher für einzelne oder gesamthaft für alle Gruppenglieder jeweils getan haben, einzig und allein nur auf deine unermüdliche Initiative und Hartnäckigkeit zurückzuführen war, weil wir diese Dinge niemals von uns aus getan hätten.

166. Du aber warst dabei immer so bescheiden, niemals verlaubaren zu lassen, dass alles nur auf deine unermüdlichen Bemühungen hin von uns getan wurde, angefangen vom Schutz und der Kraftspendung für das SOHAR-Zentrum, hin bis zu Impulsen, die helfend sein sollen für alle, wenn wir dabei von jenen Impulsen absehen, die wir schon vor und seit der Geburt für alle Gruppenglieder spenden.

167. Schon lange sind wir aber bedrückt und fühlen ein Weh in uns, dass alle diese Bemühungen weder respektiert noch erkannt werden, die du seit Jahren für alle Gruppenglieder unternimmst und dass sie sogar missachtet und damit gedankt werden, dass weiterhin Verstösse gegen alles Mögliche erfolgen und aller eigentliche Erfolg und Fortschritt unterbunden werden.

Billy:

Du spricht zuviel des Lobes aus, mein Freund.

Quetzal:

168. Das ist nicht so, denn endlich sollen die Gruppenglieder einmal wissend werden darüber, wer der eigentliche Initiator aller jener Werte ist, die wir den einzelnen oder gesamten Gruppengliedern im Verlaufe der letzten Jahre zukommen liessen.

Billy:

Du sprichst zuviel.

Quetzal:

169. Deinem Sinn gemäss bestimmt, doch die Wahrheit ist die, dass ich nicht genug Worte finde, um deine diesbezüglichen Verdienste genügend zur Geltung zu bringen, damit die volle Wahrheit von allen jenen Menschen verstanden wird, die vielfach, ja beinahe vollständig deine harten Bemühungen immer wieder zerstören.

170. The true victim is you, who strives year after year toward progress and success and for privileges for all group members, who then reward you for this with offenses and rainfalls and neglect of true learning efforts.

Billy:

Do stop, at last. Your flattery is slowly getting on my nerves, and besides, it only makes me out to be a megalomaniac.

Quetzal:

171. Your jokes find no attention in me; on the other hand, I also find no other words to speak further of that.

Billy:

Then we can finally take up a subject that is more reasonable than pointless adulation. On my side, I would still have a lot of questions that have already long burned on my tongue.

Quetzal:

172. You can include those at a later time because for the time being, I still have different concerns, which I must discuss with you now.

Billy:

Hopefully, they are lesser in the form as the previous cases.

Quetzal:

173. There, you can be reassured.

Billy:

Fine, then you can fire away at me.

Quetzal:

174. Even though things do not correspond to the context of the preceding, there are still some dark points to be addressed.

Billy:

And I thought that this now would have actually come to an end for today.

Quetzal:

175. The forms which are of a dark form, which are still to be explained, are of a more problematic nature.

Billy:

Aha, then no further complaints.

Quetzal:

176. That is correct.

Billy:

Then get cracking at once.

Quetzal:

177. Even though it doesn't concern any complaints, the concerns to be mentioned are still unpleasant.

170. Der wahrheitlich Leidtragende nämlich bist du, der du dich Jahr um Jahr um Fortschritt und Erfolg und um Vergünstigungen für alle Gruppenglieder bemühst, die dir diese mit Verstößen und Niederschlägen und Vernachlässigung der wahrlichen Lernbemühungen belohnen.

Billy:

Hör doch endlich auf. Deine Lobhudelei geht mir langsam auf die Nerven, und zudem macht sie mich nur grössenwahnsinnig.

Quetzal:

171. Deine Scherze finden heute in mir kein Gehör, andererseits finde ich auch keine weiteren Worte, um weiter darüber zu sprechen.

Billy:

Dann können wir ja endlich wieder ein Thema aufgreifen, das vernünftiger ist, als sinnlose Lobhudelei. Ich hätte meinerseits auch noch eine ganze Menge Fragen, die mir schon lange auf der Zunge brennen.

Quetzal:

172. Die kannst du zu späterem Zeitpunkt anbringen, denn vorderhand habe ich selbst noch verschiedene Belange, die ich jetzt mit dir besprechen muss.

Billy:

Hoffentlich sind sie weniger in der Form, wie eben die vorangegangenen Sachen.

Quetzal:

173. Da kannst du beruhigt sein.

Billy:

Fein, dann kannst du von mir aus losschiessen.

Quetzal:

174. Auch wenn die Dinge nicht dem Rahmen des Vorangegangenen entsprechen, so sind doch noch einige dunkle Punkte anzusprechen.

Billy:

Und ich dachte, dass das nun wirklich eine Ende habe für heute.

Quetzal:

175. Die Formen des noch zu Erklärenden in dunkler Form sind mehr problematischer Natur.

Billy:

Aha, dann also keine weiteren Beanstandungen.

Quetzal:

176. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann leg mal los.

Quetzal:

177. Auch wenn es sich um keine Beanstandungen handelt, so sind die zu erwähnenden Belange trotzdem unerfreulich.

178. As you know, during the last weeks, we performed analyses and made clarifications over every single group member, in order to be able to meet our task with respect to talking and answering if personal questions are addressed to us over the communication devices, as you want.

179. During these analyses, we strove to fathom even the innermost self of each individual group member, but we must explain this to you without it coming to the knowledge of all group members, for things came to light which cannot yet be mentioned in an open form but rather in twenty years at the earliest, due to fears which are to be cultivated, that quarrels and accusations among all members of the group might appear.

180. The things that were uncovered range from the simple lie to the heavy theft of relatively large sums of money.

181. But through our analyses, we were able to understand various mysterious incidents which, now that we know the facts, are no longer mysterious in any way but are only infamous intrigues of individual group members or others who are not directly connected to the group.

182. Nevertheless, the fact that we endeavored to perform analyses, even where it was not permitted to us until now because we found no authorization for it – but which was wrong, as we now recognize – it has given us insight into things which give us true terror.

183. Never before have we felt entitled to suppose that in the deepest feelings and thoughts of the Earth people, and also in various group members, so much falsehood, infamy, addiction to intrigue, lies, and selfishness prevails, as we've determined through our analyses.

184. But through this, it became clear to us as to why various group members have not yet recognized true freedom up to this day and that they didn't create this within themselves and, thus, do not live according to this afterward, but I would like to talk with you about that later.

185. First, I would like to give you an example regarding our analyses, which they have yielded in detail.

186. I would like to come to speak of a person who no longer lives with you but who was excluded, yet who continues to give us and you problems.

187. I refer here to Ferdinand Pfeiffenberger, whose children should come under your care and under your supervision, which would only be possible, however, if Ingrid and Ferdinand could be received into the group again, which is not evident, nevertheless.

188. This cannot be, for renewed discord would be caused by the two.

189. But listen to what I determined from the analyses regarding Ferdinand, for example:

178. Wie du ja weisst, haben wir während den letzten Wochen Analysen und Abklärungen über ein jedes einzelne Gruppenglied erstellt, um unsere Aufgabe erfüllen zu können hinsichtlich der Rede- und Antwortstehung, wenn persönliche Fragen an uns gerichtet werden über die Kommunikationsgeräte, wie du das wünschst.

179. Bei diesen Analysen haben wir uns bemüht, selbst das Innerste der einzelnen Gruppenglieder zu ergründen, was wir dir jedoch unter Ausschluss des Wissens der Gesamtgruppenglieder erklären müssen, denn es sind dabei Dinge zutage getreten, die in offener Form noch nicht, sondern frühestens in zwanzig Jahren genannt werden können, infolge Befürchtungen, die zu hegen sind, dass Streitereien und Vorwürfe unter den Gesamtgliedern der Gruppe in Erscheinung treten könnten.

180. Von der einfachen Lüge nämlich, reichen die aufgedeckten Dinge hin bis zum schweren Diebstahl von verhältnismässig hohen Geldbeträgen.

181. Wir konnten aber durch unsere Analysen nun auch verschiedene geheimnisvolle Vorkommnisse aufklären, die, nachdem wir die Sachverhalte kennen, in keiner Weise mehr geheimnisvoll, sondern nur infame Intrigen einzelner Gruppenglieder gewesen sind, oder anderer Personen, die nicht direkt zur Gruppe befangen.

182. Die Tatsache, dass wir uns bemühten, selbst dort Analysen durchzuführen, wo es uns bis anhin nicht erlaubt war, weil wir dafür keine Berechtigung sahen - was jedoch falsch war, wie wir jetzt erkannten - , hat uns Einblick gegeben in Dinge, die uns wahrheitlich Schrecken vermittelten.

183. Nie haben wir uns berechtigt gefühlt anzunehmen, dass in den tiefsten Gefühlen und Gedankender Erdenmenschen, und zudem in den verschiedensten Gruppengliedern soviel Falschheit, Infamität,

Intrigensucht, Lüge und Egoismus vorherrschen, wie wir es durch unsere Analysen ermittelten.

184. Es wurde uns dadurch aber verständlich, warum die verschiedensten Gruppenglieder noch heute nicht die wahrheitliche Freiheit erkannt und diese nicht in sich erschaffen haben und folglich auch nicht danach leben, doch darüber möchte ich mit dir später noch sprechen.

185. Erst möchte ich dir ein Beispiel nennen, hinsichtlich unserer Analysen, was sie im einzelnen ergeben haben.

186. Dabei möchte ich auf eine Person zu sprechen kommen, die nicht mehr bei euch weilt, sondern die ausgeschlossen wurde, die uns und auch euch aber noch weiterhin Probleme aufgibt.

187. Ich spreche dabei Ferdinand Pfeiffenberger an, dessen Kinder in eure Obhut gelangen sollten und unter eure Aufsicht, was jedoch nur möglich wäre, wenn Ingrid und Ferdinand wieder in die Gruppe aufgenommen werden könnten, was jedoch nicht ersichtlich ist.

188. Das darum nicht, weil neuerlich Unfrieden durch die beiden entstehen würde.

190. Twice, you spoke to me of the fact that with the rabbit stable, the doors had been opened and the rabbits had escaped because someone had been messing around there illegally.

191. My analyses clearly showed that this happened at Ferdinand's expense, as well as various other things that were inexplicable to you.

192. The swan, of which you reported to me that it had escaped, also came to escape from the poultry yard by Ferdinand's hand, as he also ventured to rob several chickens of their lives by squeezing their necks until they suffocated.

193. But he also acted in such a way with a duck.

194. But that is not yet enough because other evils have arisen in even greater numbers than you yourself can imagine.

195. You can still remember that with you, within a very short time, all cats had disappeared, about which we also felt no sadness but were of the opinion that the problems had been solved.

196. With us, that's actually how it was for so long, until I discovered through the analyses of Ferdinand that two of the animals did not depart from the center in the way that we had assumed.

197. A white cat – you named the animal "Molly" – was so beaten by Ferdinand, while being tied up in a sack, that after its release, it escaped while groaning and sought refuge elsewhere with other people.

198. Similarly, Ferdinand abused a second animal, which he struck unconscious, in order then to run it over repeatedly with his red vehicle, after which he then threw the dead animal to that place where you found it.

Billy:

That guy should also be abused once. And "Peepers," the red cat?

Quetzal:

199. It is still in the vicinity of the center – running wild.

200. But that has nothing to do with animal abuse.

201. The real savagery resulted because of a fox that was clashing with the cat.

Billy:

You have spoken of the fact that Ferdinand has committed even other misdeeds.

Internal group affairs of the crudest kind:

189. Doch höre, was ich z.B. bei Ferdinand aus den Analysen ermittelte:

190. Zweimal hast du mich daraufhin angesprochen, dass beim Kaninchenstall die Türen geöffnet und die Kaninchen entwichen seien, weil jemand widerrechtlich sich dort zu schaffen gemacht hatte.

191. Meine Analysen ergaben, dass das eindeutig zu Lasten Ferdinands ging, wie auch verschiedene andere Dinge, die euch unerklärlich waren.

192. Der eine Schwan, von dem du mir berichtet hast, dass er entwichen sei, wurde ebenfalls durch Ferdinands Hand dazu gebracht, aus dem Geflügelhof zu entweichen, wie er sich auch erdreistete, mehrere Hühner dadurch des Lebens zu berauben, indem er ihnen den Hals zudrückte, bis sie erstickten.

193. So aber hat er auch gehandelt mit einer Ente.

194. Jedoch ist damit noch nicht genug, denn weitere Übeltaten haben sich in noch grösserer Zahl ergeben, als du dir vorstellen kannst.

195. Du vermagst dich noch daran zu erinnern, dass bei euch innerhalb sehr kurzer Zeit alle Katzen verschwunden waren, worüber wir auch keine Traurigkeit empfanden, sondern der Ansicht waren, dass damit die Probleme gelöst seien.

196. Das waren sie für uns tatsächlich auch so lange, bis ich durch die Analysen bei Ferdinand feststellte, dass sich zwei der Tiere nicht auf jene Art vom Center entfernten, wie wir angenommen hatten.

197. Eine weisse Katze, ihr nanntet das Tier Molly, wurde von Ferdinand derart verprügelt, in einem Sack eingeschnürt, dass es nach seiner Freilassung unter Schmerzenslauten entwich und andernorts bei andern Menschen Zuflucht suchte.

198. Ebenso misshandelte Ferdinand ein zweites Tier, das er bewusstlos schlug, um es dann mit seinem roten Fahrzeug mehrmals zu überfahren, wonach er das tote Tier dann an jenen Ort warf, wo du es gefunden hast.

Billy:

Der Kerl sollte auch mal misshandelt werden. Und der Gucker, die rote Katze?

Quetzal:

199. Die ist noch immer in der Umgebung des Centers - verwildert.

200. Jedoch hat das mit keiner Tiermisshandlung etwas zu tun.

201. Die eigentliche Verwilderung erfolgte eines Fuchses wegen, mit dem die Katze zusammengeraten war.

Billy:

Du hast davon gesprochen, dass Ferdinand noch andere Übeltaten begangen habe.

Ferdinand's misconduct in relation to the abuse of animals; marriage-destructive machinations by Billy's wife, as well as crass financial irregularities toward Billy and the whole group by her; betrayal to the outside by Billy's wife, who passed along tape recordings of the interests of the core group meetings to outsiders, in order to inflict harm upon Billy and the group; equally dangerous assaults on Billy's life with knives, a hatchet-hammer, scissors, and other objects, as well as murderous threats against him; defamations and denigrations against Billy by his wife toward group members and outsiders, etc., etc.

Billy:

Then fire away at once, my friend.

Quetzal:

202. Toward the end of the month of March, the procedure of shifting the time forward, which is incomprehensible to us and which is also carried out by the people of Switzerland, takes place once again.

203. This incomprehensible procedure is designated as daylight-savings time, which disturbs and interferes with the normal and established rhythms.

204. At the same time, it is in no way beneficial that through this daylight-savings time, people must begin their labor an hour earlier than usual, so that by this incomprehensible stupidity, already established rhythms and times are seriously impaired, whereby interferences appear that cannot be removed.

205. With you, for example, the meditations are so disturbed, partly because the time is shifted, whereby the normal rhythm is impaired, and partly because all of our monitoring and impulse devices are set for existing, specified times, and we simply cannot change them in their time functions because they are aligned toward the true, effective solar time.

Billy:

But last year, that was not yet the case, right?

Quetzal:

206. That is correct.

207. The reason why it is regulated in such a way now is because we took into consideration a further assistance for all group members, which consists of a fixed time meditation, determined in accordance with the most valuable times of solar time.

208. At the established times, all necessary forces are at their highest potential, which is why we selected these times.

209. But if, now, the stupidity of daylight-savings time becomes effective again, then everything is destroyed, with the efforts of the meditation becoming meaningless, powerless, and useless.

Billy:

Interne Gruppenangelegenheiten krassester Art: Fehlverhalten von Ferdinand in bezug auf den Missbrauch von Tieren; ehezerstörerische Machenschaften durch Billys Frau sowie krasse finanzielle Unregelmässigkeiten gegenüber Billy und der ganzen Gruppe durch sie; Verrat nach aussen durch Billys Frau, die Tonbandaufnahmen von Belangen der Kerngruppezusammenkünfte an Aussenstehende weitergab, um Billy und der Gruppe Schaden zuzufügen; ebenso gefährliche tätliche Angriffe auf Billys Leben mit Messern, Beilhammer, Scheren und anderen Gegenständen sowie Morddrohungen gegen ihn; Verleumdungen und Verunglimpfungen Billys durch seine Frau gegenüber Gruppemitgliedern und Aussenstehenden usw. usf.

Billy:

Dann schiess mal los, mein Freund.

Quetzal:

202. Gegen Ende des Monats März erfolgt abermals der uns unverständliche Vorgang der Zeitverschiebung, die auch durch die Menschen der Schweiz vorgenommen wird.

203. Es wird dieser unverständliche Vorgang als Sommerzeit bezeichnet, der normale und festgelegte Rhythmen stört und beeinträchtigt.

204. Dabei fällt in keiner Weise ins Gewicht, dass durch diese Sommerzeit die Menschen eine Stunde früher als üblich zu ihren Arbeitsleistungen antreten müssen, so dass durch diese unverständliche Dummheit einmal festgelegte Rhythmen und Zeitpunkte stark beeinträchtigt werden, wodurch Störungen auftreten, die nicht behoben werden können.

205. Bei euch werden so z.B. die Meditationen gestört, einerseits weil die Zeit verschoben wird, wodurch der normale Rhythmus beeinträchtigt wird, und andererseits weil alle unsere Überwachungs- und Impulsgeräte auf die bestehenden, bestimmten Zeiten justiert sind und die wir in ihrer Zeitfunktion nicht einfach ändern können, weil sie ausgerichtet sind nach der wahrheitlichen, effektiven Solarzeit.

Billy:

Das war aber im letzten Jahr noch nicht der Fall, oder?

Quetzal:

206. Das ist von Richtigkeit.

207. Der Grund dafür, dass es jetzt so geregelt wurde, liegt darin, dass wir eine weitere Hilfe für alle Gruppenglieder in Erwägung zogen, die in einer fixierten Zeitmeditation besteht, festgelegt nach den wertvollsten Zeitpunkten der Solarzeit.

208. Zu den festgelegten Zeitpunkten sind alle erforderlichen Kräfte in ihrem Potential am höchsten, weshalb von uns diese Zeiten ausgewählt wurden.

209. Tritt nun jedoch wieder die Dummheit der Sommerzeit in Kraft, dann wird alles zerstört, wobei auch die Bemühungen der Meditation sinnlos, kraftlos und nutzlos werden.

Billy:

Idiotic – I mean with the daylight-savings time. If the people would think a little more logically and cleverly, then this daylight-savings time wouldn't be necessary at all. The simplest thing would be to say that during the whole year, early morning work doesn't start at 7:00 AM but rather at 6:00 AM. Thus, no daylight-savings time would have to be introduced, so that in the evening, there could be one more hour of leisure time. In addition, throughout the whole year, the end of work in the evening would always be at 4:00 PM, which would give the people even other advantages. But for people to think so far and find reasonable solutions, that is asking too much. Yet I think that what you can do with your people on Erra, that should also be good and cheap for the people of the Earth. Just the fact that you do a lot of regular duty work on Erra between the sixth and eighth hour of the morning and after that, you can leave and do what you want, I have found that to be very fine and reasonable, and I just ask myself why this reasonable solution cannot be handled in such a way on the Earth as well. Here on Earth, I've only seen this system handled in such a way one time, with Director Demuth, where it worked out wonderfully.

Quetzal:

210. That is well-known to me; you also spoke of this on Erra, when we talked about this problem.

Billy:

How would it be if we would simply disregard daylight-savings time, with respect to the meditation, and would retain the old time in the sense that we, in accordance with daylight-savings time, simply shift the meditations an hour ahead? We allow the relevant clocks of importance to run for us in such a way as they run now, and according to these clocks, we honor our commitments.

Quetzal:

211. That is a very good idea, and it is even the solution to the problem.

212. I also should have thought of that.

Billy:

And now you have. Then this would be right?

Quetzal:

213. If these concerns are handled in such a way, then all values will remain in full within the given framework.

214. Your solution is of absolutely full value.

Billy:

Idiotisch - ich meine das mit der Sommerzeit. Würden die Menschen etwas logischer und schlauer denken, dann wäre diese Sommerzeit überhaupt nicht erforderlich. Das einfachste wäre nämlich, wenn während des ganzen Jahres der morgendliche Arbeitsbeginn nicht um 7 Uhr, sondern um 6 Uhr wäre. Dadurch müsste keine Sommerzeit eingeführt werden, damit am Abend eine Stunde mehr Freizeit sein könnte. Das Arbeitsende am Abend wäre dann zudem während des ganzen Jahres immer um 16 Uhr, was dem Menschen noch weitere Vorteile brächte. Dass die Menschen jedoch so weit denken und vernünftige Lösungen finden, das ist zuviel verlangt. Doch ich finde, was ihr bei euch auf Erra tun könnt, das sollte auch für die Menschen der Erde gut und billig sein. Gerade dass ihr auf Erra zwischen der sechsten und achten Morgenstunde viel reguläre Pflichtarbeiten erledigt und danach tun und lassen könnt was ihr wollt, das habe ich ganz prima und vernünftig gefunden, und ich frage mich dabei nur, warum diese Vernunftslösung nicht auch auf der Erde so gehandhabt werden kann. Hier auf der Erde habe ich nur ein einziges Mal erlebt, dass dieses System in dieser Form gehandhabt wurde, bei Direktor Demuth, wo es wunderbar geklappt hat.

Quetzal:

210. Das ist mir bekannt, du hast ja auch darüber gesprochen auf Erra, als wir uns über dieses Problem unterhielten.

Billy:

Wie wäre es, wenn wir im Center einfach die Sommerzeit hinsichtlich der Meditation ausser acht lassen würden und die alte Zeit beibehalten in dem Sinn, dass wir, gemäss der Sommerzeit, die Meditationen einfach eine Stunde nachverschieben. Die für uns wichtigen diesbezüglichen Uhren lassen wir einfach so weiterlaufen, wie sie jetzt arbeiten, und nach diesen Uhren halten wir dann unsere Verpflichtungen ein.

Quetzal:

211. Das ist eine sehr gute Idee, und es ist gar die Lösung des Problems.

212. Daran hätte auch ich denken sollen.

Billy:

Hast du ja jetzt. Dann würde dies also in Ordnung sein?

Quetzal:

213. Wenn ihr diese Belange so handhabt, dann bleiben alle Werte im gegebenen Rahmen vollumfänglich bestehen.

214. Deine Lösung ist von absolut vollem Wert.

Billy:

Then we should still see to it that we also find better solutions with regard to our work to be performed and with regard to the evening meal, for when the time comes for changes, I must talk about that with Engelbert. My suggestion is that we fix dinner from 5:45 PM to 6:15 PM, in order to work after that until 8:45 PM, after which, on the days of meditation, the group meditation can then take place. On the other days, the days off - like Tuesday, Thursday, and Saturday - the same time applies concerning the meal, and after that, if necessary, one can work for no longer than until 8:45 PM. Also on Sundays, we have to work again, so something also has to be done there. The meditation on Sundays would be at 4:00 PM and on weekdays at 9:00 PM. Also, the individual meditations taking place in the SOHAR center would have to be kept, of course, according to the old times.

Quetzal:

215. I have also thought of similar decisions, but yours are more precise, so I will instruct that these must be carried out.

216. The start of this should be one day before the effective beginning of daylight-savings time.

217. That would be, according to my knowledge, on the 26th of March.

218. In addition, I still have to explain the following:

219. Together with you, we calculated that as of the 1st of January 1985, the financial situation and the labor force of the whole group must have progressed so far that those who are working abroad can be fully employed, as of this date, in the center.

220. But this stipulates that full employment is carried out by every single group member and that all necessary reforms are developed, only by which earnings can be guaranteed in the center.

221. But if one continues in the old and present way, then this goal cannot be reached.

222. The group members must increasingly be prepared for employment and to work more intensively, more rationally, as well as more joyfully.

223. Silvano, for example, lately diminishes in his achievements enormously, and his lethargic way of working has erupted again in full measure.

224. So for works that require 25 minutes of time to complete, he needs a full 3 to 3 1/2 hours, as I have determined.

225. In addition, if the weather isn't exactly sunny, then he drags out this time even more in length.

226. If this behavior and others do not stand under the minimum level of achievement immediately, then it is necessary that he be replaced by another force, which Taljda will arrange, who will act as my representative until mid-year.

227. She has been instructed by me to observe these things until the end of April and, if necessary, make new decisions.

228. Also with Thomas, more attention must be given to employment because he shows too much consideration in himself, as this is also the case with Freddy.

Dann sollten wir aber noch dazu sehen, dass wir auch bezüglich unserer zu verrichtenden Arbeiten und bezüglich des Nachtessens bessere Lösungen finden, denn wenn die Zeit für die Änderungen kommt, dann muss ich darüber mit Engelbert reden. Mein Vorschlag wäre daher der, dass wir das Abendessen auch von 17.45 bis 18.15 Uhr festsetzen, um danach bis 20.45 Uhr zu arbeiten, wonach dann an den Meditationstagen die Gruppemeditation stattfinden kann. An den übrigen, freien Tagen, wie Dienstag Donnerstag und Samstag, gilt bezüglich des Essens dann dieselbe Zeit, wobei dann nötigenfalls danach länger als nur bis 20.45 Uhr gearbeitet werden kann. Auch sonntags müssen wir wieder arbeiten, so auch da etwas geleistet wird. Die Meditation wäre am Sonntag dann um 16.00 Uhr, wochentags um 21.00 Uhr. Auch die im SOHAR-Zentrum stattfindenden Einzelmeditationen müssten natürlich gemäß der alten Zeit eingehalten werden.

Quetzal:

215. Ähnliche Entschlüsse habe auch ich gefasst, wobei die deinen jedoch präziser sind, weshalb ich anweisen will, dass diese durchgeführt werden müssen.

216. Der Beginn dafür soll sein einen Tag vor der Inkrafttretung der Sommerzeit.

217. Das wäre meines Wissens am 26. März.

218. Dazu habe ich aber noch folgendes zu erklären:

219. Wir haben zusammen mit dir errechnet, dass ab 1. Januar 1985 die Finanzlage und die Arbeitskraft aufbringung der Gesamtgruppe so weit fortgeschritten sein muss, dass die Auswärtsarbeitenden ab diesem Zeitpunkt voll im Center beschäftigt werden können.

220. Das bedingt aber, dass von jedem einzelnen Gruppenglied voller Einsatz geleistet wird und dass alles Erforderliche der Neuerungen aufgebaut wird, wodurch erst ein Verdienst im Center gewährleistet werden kann.

221. Wird jedoch in der alten und bisherigen Weise weitergearbeitet, dann ist dieses Ziel nicht zu erreichen.

222. Die Gruppenglieder müssen vermehrt zum Einsatz bereit sein, intensiver und rationeller sowie freudiger arbeiten.

223. Silvano z.B. lässt neuerlich in seinen Leistungen gewaltig nach, und seine lethargische Arbeitsweise ist wieder in vollem Masse durchgebrochen.

224. Er benötigt so für Arbeiten, die 25 Minuten Zeit benötigen, volle 3 bis 3 1/2 Stunden, wie ich festgestellt habe.

225. Ist zudem das Wetter nicht gerade sonnig, dann zieht er diese Zeit noch mehr in die Länge.

226. Andern sich dieses Verhalten und seine unter dem Minimalsten stehenden Leistungen nicht umgehend, dann ist es erforderlich, dass er durch eine andere Kraft ersetzt wird, was Taljda arrangieren wird, die meine Vertretung bis Mitte Jahr übernehmen wird.

227. Sie ist von mir angewiesen, bis Ende April diese Dinge zu beobachten und nötigenfalls neue Entschlüsse zu fällen.

228. Auch bei Thomas muss mehr auf Einsatz geachtet werden, denn er nimmt zu sehr Rücksicht auf sich selbst, wie das auch der Fall ist bei Freddy.

229. They do not see occurring works, let alone the possibility of independently settling such works through self-initiative.

230. In addition, Thomas puts too much emphasis on his physical disadvantages, and through this, evils appear.

231. He should strongly consider this.

232. Louis works according to his abilities very well, but he always tends toward the possibility of appearing for duty at a much later time than what was arranged by me.

233. The danger that he will soon return to his every day life with this is already very great again.

234. Also, Sissi must increasingly fulfill her responsibilities, and starting from the month of May, it also applies to her that every month, she has to appear at each regular or irregular meeting, in the latter case if it is necessary.

235. Nevertheless, she must comply with the statutory-given monthly meetings.

236. In the future, this applies to everyone – even to new members.

237. Margaret can be left as the only valid exception, whose precarious financial situation is known to us.

238. Also, Maria and Conny, starting from the month of April, must be increasingly used more intensively for teamwork, but also all others, for only through this can the necessary occurring works be done, which should lead to the goal.

239. Taljda, according to my instructions, will deal with who has to perform what works and at what times.

240. At the end of the month of March or at the beginning of the month of April, she will remit the instructions relating to this, whereby all group members must be clear about the fact that Taljda is neither inconsistent nor able to be influenced in any things, so her instructions must be strictly followed; otherwise, she will relentlessly and consistently uphold and carry out the sanctions, which are provided in case of infringements.

Billy:

Somewhat military-like, but I think that discipline, etc. is necessary. Even in the civil defense, there is more order in this respect than what is often the case with us.

Quetzal:

241. That is correct, even though our view is that this civil service mentioned by you represents an imposition for the Earth people, and it is incomprehensible to us how grown people can take part in such senseless and silly gimmicks, which also eat up a lot of financial resources, which could truly find better use toward emergency relief on the Earth.

Billy:

Your word in the ear of all those who childishly devise and carry out this crap, which doesn't apply to the military itself.

Quetzal:

229. Anfallende Arbeiten sehen sie selbst nicht, so aber auch nicht die Möglichkeit, in Selbstinitiative solche Arbeiten selbständig zu erledigen.

230. Thomas legt zudem zuviel Gewicht auf seine körperlichen Benachteiligungen und dadurch in Erscheinung tretende Übel.

231. Darüber sollte er dringendst nachdenken.

232. Louis arbeitet gemäss seinem Können sehr gut, jedoch tendiert er stets mit der Möglichkeit, zu sehr viel späterem Zeitpunkt zur Pflichterfüllung zu erscheinen, als es von mir angeordnet ist.

233. Die Gefahr, dass das bald wieder zur Alltäglichkeit bei ihm wird, ist bereits wieder sehr gross.

234. Auch Sissi muss vermehrt ihre Pflichten erfüllen, und ab Monat Mai gilt auch für sie, dass sie monatlich zu einer Jeden regulären oder irregulären Zusammenkunft zu erscheinen hat, im letzteren Fall, wenn es erforderlich ist.

235. Die statutenmässig gegebenen monatlichen Zusammenkünfte jedoch hat sie einzuhalten.

236. Das gilt künftighin für alle - auch für Neuglieder.

237. Als einzige Ausnahme kann nur noch Margareth geltend gelassen werden, deren finanziell prekäre Lage uns bekannt ist.

238. Auch Maria und Conny müssen ab dem Monat April vermehrt und intensiver zur Gemeinschaftsarbeit herangezogen werden, so aber auch alle übrigen, weil nur dadurch die erforderlichen anfallenden Arbeiten getan werden können, die zum Ziel führen sollen.

239. Taljda wird darum bemüht sein, gemäss meiner Anweisung, wer welche Arbeiten zu verrichten hat und zu welchen Zeitpunkten.

240. Ende des Monats März oder zu Beginn des Monats April wird sie die diesbezüglichen Anweisungen erlassen, wobei sich alle Gruppenglieder klar darüber sein müssen, dass Taljda weder wankelmütig noch beeinflussbar ist in irgendwelchen Dingen, so ihre Anweisungen strikte befolgt werden müssen, ansonsten sie unnachsichtig und konsequent durchgreift und die Sanktionen durchführt, die im Falle von Verstössen vorgesehen sind.

Billy:

Etwas miliärisch, aber ich finde, dass Disziplin usw. notwendig ist. Selbst im Zivilschutz herrscht diesbezüglich mehr Ordnung, als es bei uns oft der Fall ist.

Quetzal:

241. Das ist von Richtigkeit, auch wenn unserer Ansicht nach dieser von dir angesprochene Zivildienst eine Zumutung für den Erdenmenschen darstellt und uns unverständlich ist, wie erwachsene Menschen solche sinnlose und dumme Spielereien mitmachen können, die zudem noch sehr viel finanzielle Mittel verschlingen, die zur wahrheitlichen Notlinderung auf der Erde bessere Verwendung finden könnten.

Billy:

Dein Wort in das Ohr aller jener, welche kindisch diesen Mist ersinnen und durchführen - was nicht für das Militär selbst gilt.

Quetzal:

242. Even if they could hear my words, their thoughts and aspirations wouldn't change the people who are responsible anyways because in their thoughts and actions, they are primitive, stupid, and childish.

Billy:

To whom you say this.

Quetzal:

243. I know, my friend, but we should now talk about other things because we cannot argue all night over these issues.

Billy:

Of course.

Quetzal:

244. When I explained the last predictions to you, we dealt with the thought as to whether such predictions will finally be useful or not.

245. Since then, I have striven to make various analyses over this, which have shown that with a small percentage of Earth people, such predictions fall on rather fertile ground, whereby the majority of terrestrial mankind probably takes note of them; however, no consideration is given to these, so no success of a deliberate change to the better is to be expected with the majority.

246. But the smaller percentage, which does take on the predictions and generates some form of positive change within itself, might be of value, so we will continue to deliver such predictions.

Billy:

That is gratifying. Then you do want this...?

Quetzal:

247. That is correct.

Billy:

I thought that so far, if already, this should first be in March.

Quetzal:

248. Up to the month of March of this year, I have given you such predictions.

249. But for the following time after that, you will have no further information from my side.

Billy:

I remember that, but I thought that you, if even already, would first give me new data in March.

Quetzal:

250. As I have told you before, I leave the Earth for several months.

251. For this reason, I am not here in the month of March, which is why I could not pass along any predictions to you.

Billy:

242. Auch wenn sie meine Worte hören könnten, ihr Sinnen und Trachten würden die Verantwortlichen trotzdem nicht ändern, denn in ihrem Denken und Handeln sind sie primitiv, dumm und kindisch.

Billy:

Wem sagst du das.

Quetzal:

243. Ich weiss, mein Freund, wir sollten nun jedoch über andere Dinge sprechen, denn wir können nicht die ganze Nacht über solche Belange disputieren.

Billy:

Natürlich.

Quetzal:

244. Als ich dir die letzten Voraussagen erklärte, befassten wir uns auch mit dem Gedanken dessen, ob solche Voraussagen endlich nutzvoll sind oder nicht.

245. Seither habe ich mich bemüht, darüber verschiedene Analysen herzustellen, die ergeben haben, dass bei einem kleinen Prozentsatz Erdenmenschen solche Voraussagen auf recht fruchtbaren Boden fallen, wobei jedoch das Gros der irdischen Menschen wohl Notiz, jedoch keine Rücksicht darauf nimmt, so beim Gros auch kein Erfolg einer bewussten Wandlung zum Besseren zu erwarten ist.

246. Der kleinere Prozentsatz jedoch, der sich der Voraussagen annimmt und gewisse Wandlungen positiver Form in sich erzeugt, dürfte es des Wertes sein, dass wir weiterhin solche Voraussagen abgeben.

Billy:

Das ist erfreulich. Dann willst du also ...?

Quetzal:

247. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ich dachte, dass, wenn schon, dies erst im März soweit sein soll.

Quetzal:

248. Bis zum Monat März dieses Jahres habe ich dir solche Voraussagen gegeben.

249. Über die folgende Zeit danach hast du aber keine weiteren Angaben von meiner Seite.

Billy:

Ich erinnere mich daran, doch ich dachte, dass du mir, wenn eben schon, neue erst im März geben wirst.

Quetzal:

250. Wie ich dir schon erklärt habe, verlasse ich die Erde für einige Monate.

251. Aus diesem Grunde bin ich im Monat März also nicht hier, weshalb ich dir dann auch keine Voraussagen übergeben könnte.

Billy:

Excuse me; I am rather slow on the uptake.

Quetzal:

252. At the moment, you didn't think of my words, which said to you that I will be absent.

Billy:

In addition, I can now also say: that is correct.

Quetzal:

253. That is correct.

Billy:

Exactly, so I thought myself. It could not have been otherwise.

Quetzal:

254. Many people have certain phrases, and so do I.

Billy:

Sure, that is correct, but too much already gets boring.

Quetzal:

255. It must also be fun.

Billy:

If not, then I would, at most, already be stale. But go on, already.

Quetzal:

256. So I ended with the predictions in the month of March, 1983.

257. If I now continue on from there with the explanations, then I must mention some events that will happen in Israel.

258. There, the mass murderer Begin will finally be restricted in his power because a new Prime Minister, a bad opponent of Begin, will take power.

259. Thus, Begin finally falls behind and loses much of his power.

260. Afterward, then, first comes the appearance of natural phenomena again, which will be talked about world-wide, and which, unfortunately, must be lamented over with the loss of human lives.

261. Around the turning point of March/April, so in less than a month, the Mount Etna volcano in Sicily will again eject large quantities of its red-hot interior and will cause much damage, after which then, only a few days later, an earthquake is expected in the country of Colombia, which will demand up to a thousand human lives and at least the total destruction of half of the city of Papayan.

Billy:

These earthquakes will probably never end, and people also won't become smarter as a result.

Quetzal:

262. That is correct.

Billy:

Entschuldige, ich habe eine etwas lange Leitung.

Quetzal:

252. Du hast im Moment nicht an meine Worte gedacht, die dir besagten, dass ich abwesend sein werde.

Billy:

Dazu kann ich ja jetzt auch sagen: Das ist von Richtigkeit.

Quetzal:

253. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Eben, dachte ich es mir doch. Es konnte ja nicht anders kommen.

Quetzal:

254. Viele Menschen haben bestimmte Redewendungen, so auch ich.

Billy:

Sicher, das ist von Richtigkeit, doch zuviel wird schon langweilig.

Quetzal:

255. Spass muss auch sein.

Billy:

Wenn nicht, dann wäre ich schon längstens versauert. Doch mach nun schon.

Quetzal:

256. Mit den Voraussagen endete ich also im Monat März 1983.

257. Wenn ich dort nun weiterfahre mit den Erklärungen, dann muss ich auf ein Geschehen greifen, das sich in Israel zutragen wird.

258. Dort nämlich wird der Massenmörder Begin endlich in seiner Macht eingeschränkt werden, weil ein neuer Ministerpräsident die Macht ergreifen wird, und zwar ein arger Gegenspieler von Begin.

259. So fällt Begin endlich ins Hintertreffen und verliert sehr viel seiner Macht.

260. Danach treten dann erst einmal wieder Naturereignisse in Erscheinung, die weltweit von sich reden machen werden und die leider auch wieder mit Menschenleben beklagt werden müssen.

261. Um die Monatswende März-April, also in weniger als einem Monat, wird der Vulkan Ätna in Sizilien wieder grosse Massen seines glühenden Innern auswerfen und viel Schaden anrichten, wonach dann, nur wenige Tage danach, im State Kolumbien mit einem Erdbeben zu rechnen ist, das an die eintausend Menschenleben und zumindest die völlige Zerstörung der halben Stadt Papayan fordern wird.

Billy:

Diese Beben enden wohl nie, und die Menschen werden auch nicht schlauer dadurch.

Quetzal:

262. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

I've wondered for a long time, how our own people, the group members, actually react to these events and, above all, how they react to the fact that you can always predict everything so very well. Do you have any knowledge in this respect?

Quetzal:

263. At times, I have performed analyses over that, whereby I have also encountered facts that are of a rather unpleasant nature.

264. But in general, the group members are impressed.

Billy:

And what is unpleasant?

Quetzal:

265. Actually, a blatant unpleasantness only exists in one case.

Billy:

Must I individually draw out the answers from you again?

Quetzal:

266. You yourself might know with whom this unpleasantness appears, namely with Elsa.

267. Neither the predictions nor the fact of the respective incoming events impresses her greatly.

268. Already for too long, her thinking, feeling, and acting have been away from the fulfillment of the mission and from the truth, that she could still see clearly in these concerns.

269. She has very much alienated herself from everything, and particularly from the truth, because she only sees herself, and she egoistically and dogmatically overrates her own identity and her own interests.

270. Her seeing eye has become blind, both through her selfishness and also through outside influences, whereby former group members have a decisive influence.

271. In addition, her knowledge of the truth has so deteriorated and degenerated that she can no longer recognize even the smallest truths for many years and even questions our existence.

272. Already for some time, her erring and incorrect thoughts have been dealing with ideas that you would act as a swindler in relation to us and our existence and that we would merely be the figment of your imagination.

273. But to respond to her about this would be pointless of you because she has already so entangled herself in a web of lies that she would deny this fact by all means.

274. She does not let the truth of her severe and morbid addiction to dogmatism, self-pity, ambition, and all other evils that have erupted be valid any more, which is why she wants to cover each truth with untruths by all means, and it has already been like this so often that she even believes her own false claims and untruths.

275. I determined this fact at that time when we first performed analyses for every single group member, which Elsa designated as wrong in her case, in a way that was dogmatic and insulting to us and as though it had been taken from the air, whereby she still scurrilously swore at us, particularly at Ptaah and me.

Ich frage mich schon lange, wie eigentlich unsere eigenen Leute, die Gruppemitglieder auf diese Geschehen und vor allem auf die Tatsache in sich reagieren, dass ihr alles immer so sehr genau voraussagen könnt. Verfügt du diesbezüglich über irgendwelche Kenntnisse?

Quetzal:

263. Teilweise habe ich darüber Analysen erstellt, wobei ich auch noch auf Tatsachen gestossen bin, die recht unerfreulicher Natur sind.

264. Im allgemeinen jedoch sind die Gruppenglieder beeindruckt.

Billy:

Und, was ist das Unerfreuliche?

Quetzal:

265. Eigentlich liegt eine krasse Unerfreulichkeit nur in einem Fall vor.

Billy:

Muss ich dir die Antworten wieder einzeln herauslocken?

Quetzal:

266. Du dürftest selbst wissen, bei wem diese Unerfreulichkeit in Erscheinung tritt, nämlich bei Elsa.

267. Weder die Voraussagen noch die Tatsache der jeweils eintreffenden Geschehnisse beeindrucken sie gross.

268. Ihr Denken, Fühlen und Handeln hat sich schon zu lange von der Erfüllung der Mission und von der Wahrheit entfernt, als dass sie auch in diesen Belangen noch klar sehen könnte.

269. Sie hat sich von allem, und insbesondere von der Wahrheit, sehr entfremdet, weil sie nur sich selbst sieht und ihre eigene Person und ihre eigenen Belange egoistisch und rechthaberisch überbewertet.

270. Sie ist sehenden Auges blind geworden, einerseits durch ihre Eigensucht und andererseits durch Aussenbeeinflussungen, wobei ehemalige Gruppenglieder einen massgebenden Einfluss haben.

271. Ihre Wahrheitserkenntnis ist dabei sogar derart entartet und ausgeartet, dass sie selbst die kleinsten Wahrheiten schon seit Jahren nicht mehr zu erkennen vermag und gar unsere Existenz in Frage stellt.

272. Seit langer Zeit schon befassen sich ihre irrenden und falschen Gedanken mit Ideen dessen, dass du dich bezüglich uns und unserer Existenz schwindlerisch betätigen würdest und dass wir nur die Ausgeburt deiner Phantasie seien.

273. Sie daraufhin jedoch anzusprechen wäre von dir sinnlos gehandelt, denn sie hat sich bereits in einem Lügengewebe derart verstrickt, dass sie diese Tatsache mit allen Mitteln leugnen würde.

274. Ihre schwere und krankhafte Sucht der Rechthaberei, des Selbstmitleides, der Herrschsucht und aller anderen durchgebrochenen Übel lassen sie die Wahrheit nicht mehr geltend sein, weshalb sie mit allen Mitteln jegliche Wahrheit mit Unwahrheiten überdecken will, wobei es oftmals bereits so ist, dass sie gar an ihre eigenen falschen Behauptungen und Unwahrheiten glaubt.

275. Diese Tatsache habe ich bereits damals das erste Mal festgestellt, als wir für jedes einzelne Gruppenglied Analysen anfertigten, die Elsa in ihrem Fall rechthaberisch und für uns beleidigend als falsch und als aus der Luft gegriffen bezeichnete, wobei sie uns, besonders Ptaah und mich, noch unflätig beschimpfte.

276. As I told you at that time, we were compelled by this to discontinue some forms of impulses, which had been emitted toward Elsa since her birth.

277. In the absence of these impulses, she got ever more tangled up, and she deviated from her determinations and their fulfillment more and more.

278. And now that she has become even more alienated to everything in malicious ways, I am forced to stop other forms of impulses, whereby her initiative and concentration in her private life and with regard to her private work as a sewing teacher will decrease and rapidly decline, by what means a mental and physical decay will also take place, but this will occur at a very slow pace.

279. Thus, it is given that she escapes from our protection, as well as from her group membership, and that naturally, she lives against her own death determination, which we had influenced and canceled through our impulses, so that she could fulfill her task and could still have a long time to learn.

280. But under the given circumstances, with her wrong and contentious doing, thinking, and acting, we see no reason not to surrender her to her own, self-destructive destiny, uninfluenced by us, by what means she maneuvers herself into her own ruin and offside.

281. As a result of the renewed discontinuances of impulses, everything with her will have so worsened in a month that she will flow into a state of counter-defenseless helplessness, which she can no longer work herself out of, and she will long for relief.

282. This, if she does not deliberate herself to the better and if she doesn't return to the truth and to the fulfillment of her duties in reference to the mission and responsibility, which if she does, we are prepared to let all impulses act upon her again, by what means everything would turn to the good for her again, and she would learn far beyond her own life goal determination.

Billy:

So you would help her again, if she would deliberate herself and would return to the right path?

Quetzal:

283. That is correct, for on the one hand, she has determined certain tasks for herself for the fulfillment of the mission, and on the other hand, we have invested so much work in Elsa, already for decades, and especially during her immediate life, such that we could only be pleased if she would be converted back to the truth.

Billy:

Perhaps it would be good if it was revealed to her what her former personalities and lives really were and that these were often not good, by any means, in large numbers. Furthermore, in relation to this, one should put down the madness in reference to me because over and over again, some deceased ones are requisitioned, whom I was supposed to have been in former lives. Presently, and already for some time, one imputes to me that I was once Karl Marx and Nostradamus.

Quetzal:

276. Wie ich dir damals ja erklärte, sahen wir uns dadurch genötigt, einige Impulsformen einzustellen, die seit ihrer Geburt auf Elsa ausgestrahlt wurden.

277. In Ermangelung dieser Impulse verhedderte sie sich immer mehr und wich immer mehr von ihren Bestimmungen und deren Erfüllung ab.

278. Und jetzt, da sie allem in bössartiger Weise noch fremder geworden ist, sehe ich mich gezwungen, weitere Impulsformen zu unterbinden, wodurch auch ihre Initiative und Konzentration im Privatleben und bezüglich ihrer Privatarbeit als Handarbeitslehrerin rapide abnehmen und absinken wird, wobei auch ein psychischer und körperlicher Zerfall stattfinden wird, der aber einen sehr langsamen Fortgang nehmen wird.

279. Dadurch wird gegeben, dass sie aus unserem Schutz entweicht, wie auch aus ihrer Gruppenangehörigkeit und sie natürlich ihrer eigenen Ablebensbestimmung entgegenlebt, die wir durch unsere Impulse beeinflusst und aufgehoben hatten, damit sie hätte ihre Aufgabe erfüllen und noch lange Zeit hätte lernen können.

280. Unter den gegebenen Umständen jedoch, mit ihrem falschen und querulantenhaften Tun, Denken und Handeln, sehen wir keinen Grund mehr, sie nicht ihrer eigenen und von uns unbeeinflussten selbstzerstörerischen Bestimmung preiszugeben, wodurch sie sich ins eigene Verderben und Abseits manövriert.

281. Durch die neuerlichen Impulsabbrüche wird sich bereits in einem Monat bei ihr alles derart verschlimmert haben, dass sie in ein Stadium der gegenwehrlosen Hilflosigkeit einfließen wird, aus dem sie sich nicht mehr herauszuarbeiten vermag und Besserung herbeisehnen wird.

282. Das, wenn sie sich nicht eines Besseren und wieder der Wahrheit und der Erfüllung ihrer Pflichten im Bezüge auf die Mission und Verantwortung besinnt, wonach wir bereit wären, sämtliche Impulse wieder auf sie einwirken zu lassen, wodurch sich für sie alles wieder zum Guten wenden und sie weit über ihre eigene Lebenszielbestimmung hinaus lernen würde.

Billy:

Ihr würdet ihr also wieder helfen, wenn sie sich besinnen und sie auf den richtigen Weg zurückkehren würde?

Quetzal:

283. Das ist von Richtigkeit, denn einerseits hat sie sich ja bestimmte Aufgaben selbst für die Erfüllung der Mission bestimmt, und andererseits haben wir derart viel an Arbeit in Elsa investiert, schon seit Jahrzehnten, und speziell während ihrem augenblicklichen Leben, dass wir nur erfreut sein könnten, würde sie sich zur Wahrheit zurückwandeln.

Billy:

Vielleicht wäre es doch gut, wenn ihr einmal aufgezeigt würde, was ihre früheren Persönlichkeiten und Leben wirklich gewesen sind und dass diese vielfach keineswegs in grosser Zahl gut waren. Im weiteren sollte man diesbezüglich auch einmal die Verrücktheiten im Bezüge auf mich abstellen, denn immer wieder werden irgendwelche Verstorbene herangezogen, die ich in früheren Leben gewesen sein soll. Gegenwärtig, und schon seit längerer Zeit, dichtet man mir an, dass ich einst Karl Marx und Nostradamus gewesen sei.

Quetzal:

284. That is well-known to me, and slowly, this stupid gossip must become rather annoying to you.

Billy:

That it does, and especially because I know that these presumptions are not correct.

Quetzal:

285. These concerns should not disturb you any further because Eva will strive around this matter, in order to give you some data about your past lives.

286. She has long been occupied with this, and I will also send her the appropriate impulses.

287. She can call her previous knowledge without hesitation, according to which a few things will smooth themselves out.

288. Concerning Elsa and the other group members, we are working to gather the data, but it is questionable, at least at present, whether more is supposed to be mentioned with respect to Elsa.

289. The experiences with her in regards to these issues are, unfortunately, very negative.

Billy:

I know that – unfortunately.

Quetzal:

290. Thus, we will first have to hold council over that.

Billy:

Then we'll just see what results from the council.

Quetzal:

291. That is correct.

Billy:

Once again – yes.

Quetzal:

292. But now, we should have spoken enough of these concerns because even though they are of importance, we may not announce too much – at least not yet.

293. On the other hand, I have to tell you other things, from which we have deviated again.

Billy:

Right, go on then.

Quetzal:

294. If you really have no more questions?

Billy:

I always have questions.

Quetzal:

295. It also can't be otherwise with you; what question do you still have?

284. Das ist mir bekannt, und langsam muss dir dieses dumme Gerede wohl lästig werden.

Billy:

Das tut es, und ganz besonders deshalb, weil ich weiss, dass diese Vermutungen nicht stimmen.

Quetzal:

285. Diese Belange sollen dich nicht mehr weiter stören, denn Eva wird sich um diese Sache bemühen, um bezüglich deiner früheren Leben einige Daten zu nennen.

286. Sie beschäftigt sich schon lange damit, wobei ich ihr auch dementsprechende Impulse zusende.

287. Ihre bisherigen Kenntnisse darf sie bedenkenlos nennen, wonach sich dann einiges glätten wird.

288. Hinsichtlich Elsa und den andern Gruppengliedern arbeiten wir ja daran, die Daten zusammenzutragen, wobei es allerdings, zumindest gegenwärtig, fraglich ist, ob hinsichtlich Elsa noch mehr genannt werden soll.

289. Die Erfahrungen mit ihr hinsichtlich dieser Belange sind leider sehr negativ.

Billy:

Das weiss ich - leider.

Quetzal:

290. So werden wir darüber erst Rat halten müssen.

Billy:

Dann müssen wir eben sehen, was die Ratgebung ergibt.

Quetzal:

291. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Wieder einmal - ja.

Quetzal:

292. Über diese Belange sollten wir nun aber genug gesprochen haben, denn obwohl sie von Wichtigkeit sind, dürfen wir nicht zu viel kundgeben - wenigstens jetzt noch nicht.

293. Andererseits habe ich dir anderes zu erklären, von dem wir wieder abgewichen sind.

Billy:

Richtig, mach also weiter.

Quetzal:

294. Wenn du wirklich keine Fragen mehr hast?

Billy:

Fragen habe ich immer.

Quetzal:

295. Das kann bei dir ja auch nicht anders sein; welche Frage hast du denn noch?

Billy:

Something completely different, namely with respect to the Moon. Up there, there is a myriad of craters, such as also on Mercury or on other SOL planets and satellites. It makes me wonder now as to when the last big meteor impact took place on Earth's satellite, how big the projectile was, and where this occurred on our moon.

Quetzal:

296. The last great impact was made by a meteorite in the year 1178, during the time of the New Moon, and the impact happened on the upper eastern quarter of the Moon.

297. The origin of the meteorite, as it was held at that time by our ancestors, lay in the asteroid belt that runs its course around the Sun between Mars and Jupiter.

298. The investigations at that time showed that in the year 408 B.C., for reasons that are inexplicable to us, a meteorite measuring 1,728 meters in diameter separated from the asteroid belt, entered into a staggering periphery course around the Sun, and ever more approached the Earth.

299. In the year A.D. 1178, it was then so far along on its direct course with Earth's satellite that it fell on the surface of the Moon, close to the light border that is visible from the Earth.

300. As a result of this, there was an enormous explosion which hurled light waves and rocks so high above the lunar surface that the impact could even be observed from the Earth by the naked eye.

Billy:

Then it must have been really huge, nevertheless.

Quetzal:

301. So it was; that is correct.

Billy:

Could you, perhaps, give me even more information concerning such things?

Quetzal:

302. That can be the case, also with respect to other incidents that interest you.

Billy:

Good, then I will come back to that at a later time.

Quetzal:

303. That you should, but now, I would like to tell you of other things to come.

304. Regarding natural disasters and major political events, there is nothing to report, at least until the middle of the year 1983.

305. Earthquakes will likely occur in different countries, such as in California, where particularly San Francisco will be bereaved.

Billy:

Etwas völlig anderes, nämlich bezüglich des Mondes. Dort droben sind doch eine Unmenge Krater, wie z.B. auch auf dem Merkur oder auf anderen SOL-Trabanten und Planeten. Es nimmt mich nun einmal wunder, wann der letzte grosse Meteoreinschlag auf dem Erdtrabanten stattgefunden hat, wie gross das Geschoss war und woher dieses zu unserem Mond fand.

Quetzal:

296. Der letzte Grosseinschlag erfolgte durch einen Meteoriten im Jahre 1178, und zwar während einer Neumondzeit, wobei sich der Einschlag auf dem oberen östlichen Mondviertel ereignete.

297. Der Ursprung des Meteoriten, so wurde damals von unseren Vorfahren festgehalten, lag im Asteroidengürtel, der zwischen Mars und Jupiter seine Bahn um die Sonne zieht.

298. Die damaligen Nachforschungen ergaben, dass im Jahre 408 v. Chr. sich aus uns unerklärlichen Gründen ein 1728 Meter durchmessender Meteorit aus dem Asteroidenverband löste, eine torkelnde Umkreisbahn um die Sonne einschlug und sich immer mehr der Erde näherte.

299. Im Jahre 1178 n. Chr. war es dann soweit; mit direktem Kurs auf den Erdtrabanten stürzte er unweit der von der Erde sichtbaren Lichtgrenze des Mondes auf dessen Oberfläche.

300. Es erfolgte dabei eine gewaltige Explosion, die Lichtwellen und Gesteine so hoch über die Mondoberfläche schleuderte, dass der Aufschlag sogar von blossen Auge von der Erde aus beobachtet werden konnte.

Billy:

Dann muss es aber wirklich gigantisch gewesen sein.

Quetzal:

301. Das war auch so, das ist von Richtigkeit.

Billy:

Könntest du mir vielleicht einmal bezüglich solcher Dinge noch weitere Angaben machen?

Quetzal:

302. Das kann der Fall sein, auch hinsichtlich anderer Vorkommnisse, die dich interessieren.

Billy:

Gut, dann werde ich zu späterem Zeitpunkt wieder darauf zurückkommen.

Quetzal:

303. Das solltest du, doch nun möchte ich dir von weiteren kommenden Dingen berichten.

304. An Naturkatastrophen und politischen wichtigen Ereignissen gibt es zumindest bis Mitte des Jahres 1983 nichts zu berichten.

305. Es werden wohl Erdbeben in verschiedenen Ländern in Erscheinung treten, so z.B. auch in Kalifornien, wobei speziell San Francisco leidtragend sein wird.

306. Floods and droughts will also become a talking point, but they are largely not worth mentioning, just like the unusual great activity of the volcano Etna in Sicily, whose lava flows are to be rerouted by human hands.

307. Also, two large storm floods in America and elsewhere are hardly worth mentioning.

308. But what is worth mentioning is the AIDS disease, which will very quickly spread itself starting from 1983 and will demand many victims.

309. This disease is brought in from America to Europe, and already by mid-year, it will claim many deaths – even in your home country, Switzerland.

Billy:

I have already heard different things about this scourge, but I think everything is trivialized in order not to frighten the population. In addition, it concerns a disease of degeneration, which was created in basic form by degenerated sodomy-homosexuals.

Quetzal:

310. That is basically correct, but it only indicates a small part of the truth.

311. According to our preliminary findings, this disease epidemic that is still incurable for the Earth person, which is not unknown to us, is the product of a virus that is disfigured and mutated by force, which completely paralyzes and even destroys the human body's self-defense system, which must inevitably lead to death, even in cases of only minor sicknesses or injuries.

312. The Earth people themselves bear the guilt for this deadly disease, namely the unnatural ones, referring to those who are sexually unnatural, whose actions are incomprehensibly endured, tolerated, or even supported by many Earth people.

Billy:

With this, you address the sodomitic, degenerate homosexuals and bisexuals.

Quetzal:

313. That is correct; in addition, the sodomitic, degenerate, bisexual men also actually belong to this.

314. Both are equivalent to a breach of natural law, which will inevitably lead to serious consequences and even death because what is natural cannot be ignored, disturbed, and avoided throughout many millenniums without this avenging itself one day.

315. Normal homosexuality and normal bisexuality are naturally against nature, but they are not reprehensible and they do not violate natural law, just as bisexual and homosexual relations among female life forms are not abnormal and are not unlawful.

Billy:

306. Auch Überschwemmungen und Trockenheiten werden von sich reden machen, doch sind sie ebensowenig gross nennenswert wie auch nicht die ungewöhnliche Grossaktivität des Vulkans Ätna auf Sizilien, dessen Lavaströme durch Menschenhand umgeleitet werden sollen.

307. Auch zwei grosse Sturmfluten in Amerika und anderswo sind kaum erwähnenswert.

308. Was jedoch erwähnenswert ist, das bezieht sich auf die Krankheit AIDS, die ab 1983 sich sehr schnell ausbreiten und viele Opfer fordern wird.

309. Diese Seuche wird von Amerika auch nach Europa eingeschleppt und bis Mitte Jahr bereits viele Tote fordern - auch in deinem Heimatland, der Schweiz.

Billy:

Von dieser Geissel habe ich bereits verschiedenes gehört, doch wird meines Erachtens alles verharmlost, um die Bevölkerung nicht zu ängstigen. Ausserdem soll es sich um eine Seuche der Ausartung handeln, die in grundlegender Form durch ausgeartete Sodomie-Homosexuelle geschaffen wurde.

Quetzal:

310. Grundlegend ist das von Richtigkeit, doch es zeigt nur einen geringen Teil der Wahrheit auf.

311. Bei dieser für den Erdmensch noch unheilbaren Krankheits-Seuche, die auch uns nicht unbekannt ist, handelt es sich nach unseren ersten Ergebnissen um das Produkt eines mit Gewalt deformierten und mutierten Virus, der das menschliche körpereigene Abwehrsystem völlig lahmlegt und gar zerstört, was unweigerlich zum Tode führen muss bei auch nur geringen Krankheits-oder Verletzungsanlässen.

312. Schuldtragend an dieser tödlichen Seuche sind die Erdmensch selbst, und zwar die Widernatürlichen, womit die geschlechtlich Widernatürlichen angesprochen sind, deren Tun unverständlicherweise von vielen Erdmensch geduldet, toleriert oder gar befürwortet wird.

Billy:

Du sprichst damit die sodomistisch ausgearteten Homosexuellen und Bisexuellen an.

Quetzal:

313. Das ist von Richtigkeit; dazu gehören tatsächlich auch die sodomistisch ausgearteten bisexuellen Männer.

314. Beides entspricht einem naturgesetzwidrigen Bruch, der zwangsläufig einmal zu schweren Konsequenzen und zum Tode führen muss, denn das Natürliche kann nicht auf viele Jahrtausende hinaus missachtet, gestört und umgangen werden, ohne dass sich das eines Tages rächt.

315. Normale Homosexualität und normale Bisexualität ist so natürlich-widernatürlich, nicht aber verabscheuungswürdig und auch nicht naturgesetzverstossend, wie auch doppelgeschlechtliche und gleichgeschlechtliche Beziehungen unter weiblichen Lebensformen nicht anormal und nicht gesetzbrüchig sind.

Billy:

The reason is well-known to me, and I have also described that in detail in my writings; thus, at least for those who know, there can be no doubt that homosexuality is naturally against nature as well as genetically conditioned and that it is not unlawful, as also the lesbian uniting of female forms is not unnatural.

Quetzal:

316. That is well-known to me, but now, hear what origin this disease epidemic has:

317. Basically, it was caused by the sodomitic, degenerate unnaturalness of homosexual and bisexual men, who got together and pursued sexual machinations with animals; thus, they gave themselves over to sodomy.

318. In particular, the disease was caused by the self-coming together of different active substances that are only carried in simian life forms, which could unite themselves to those humans through the disgusting sexual sodomizing of men.

319. In and of itself, the resulting transmitted and already very old and dangerous disease would have still been curable by earthly medicine, but because the sodomites sexually erred among the homosexuals and bisexuals, the disease pathogen changed in such a way that it became an absolutely fatal factor, against which the medicines and means of defense must now be found and be produced.

320. However, it is to be feared that these medicines will only be found when the epidemic already runs rampant world-wide, which can lead to similar events like at the time of the plague, which was also able to claim many victims through the guilt of the people, for they...

Billy:

About that, I would like to know even more details over your remarks.

Quetzal:

321. You will receive information about that, so we can remain with the explanations over the AIDS epidemic.

322. Thus, the sodomitic, degenerate, homosexual and bisexual men, who act despicably and who act contrary to the natural laws, bear the guilt for this disease.

323. But also to blame for this epidemic are those in particular who tolerate and who advocate the sodomitic, degenerate homosexuality and the sodomitic, degenerate bisexuality as well as the sodomy, even though these forms of sexual acts are absolutely contrary to the laws of nature and whose operation, in any case, will ensure that sooner or later, lethal or at least life-threatening consequences will appear, to which many life forms of the same kind will fall prey.

324. And that will also happen in this case because those who are jointly responsible and also those who are innocent will soon be attacked by the AIDS epidemic, including the heterosexuals, who are also designated as normal-sexual.

Der Grund ist mir bekannt und den habe ich auch in meinen Schriften ausführlich beschrieben, so also zumindest für die Wissenden kein Zweifel daran bestehen kann, dass Homosexualität natürlich-widernatürlich sowie genbedingt und nicht gesetzbüchig ist, wie auch lesbisches Zusammen tun der weiblichen Formen nicht unnatürlich ist.

Quetzal:

316. Das ist mir bekannt, doch nun höre, welchen Ursprung diese Krankheitsseuche hat:

317. Grundlegend ist sie entstanden durch sodomistisch ausgeartete Widernatürlichkeiten homosexueller und bisexueller Männer, die sich zusammengetan und mit Tieren sexuelle Machenschaften betrieben haben, so sie sich also der Sodomie hingaben.

318. Insbesondere konnte die Seuche entstehen durch das Sich-Zusammenfinden verschiedener Wirkstoffe, die nur Affen-Lebensformen in sich tragen, und mit denen sich Menschen vereinen konnten durch das ekelhafte geschlechtliche Sodomietun von Männern.

319. An und für sich wäre die dadurch übertragene und bereits schon sehr alte und gefährliche Krankheit mit Irdischer Medizin noch heilbar gewesen, doch dadurch, dass sich die Sodomisten unter den Homosexuellen und Bisexuellen untereinander geschlechtlich vertaten, veränderte sich der Seucheerreger derart, dass er zum unbedingt tödlichen Faktor wurde, gegen den nun erst Medikamente und Abwehrmittel gefunden und erstellt werden müssen.

320. Dabei ist jedoch zu befürchten, dass diese Medikamente erst dann gefunden werden, wenn die Seuche bereits weltweit grassiert, was zu ähnlichen Geschehen führen kann wie damals zur Pestzeit, die ja auch durch Menschenschuld derart viele Opfer fordern konnte, weil sie ...

Billy:

Darüber möchte ich nach deinen Ausführungen noch genaueres wissen.

Quetzal:

321. Du sollst Auskunft darüber erhalten, so können wir bei den Erklärungen über die AIDS-Seuche bleiben.

322. Schuld an dieser Seuche tragen also die verwerflich handelnden und wider die natürlichen Gesetze ver-stossenden sodomistisch ausgearteten homosexuellen und bisexuellen Männer.

323. Mitschuldig an dieser Seuche sind aber auch alle jene, welche sodomistisch ausgeartete Homosexualität und sodomistisch ausgeartete Bisexualität sowie die Sodomie im besonderen tolerieren und befürworten, obwohl diese Geschlechtsaktformen absolut naturgesetzwidrig sind und bei deren Betreiben in jedem Fall früher oder später damit gerechnet werden muss, dass tödliche oder zumindest lebensgefährliche Konsequenzen in Erscheinung treten, denen viele Lebensformen der gleichen Gattung anheimfallen werden.

324. Und das wird auch in diesem Fall in Erscheinung treten, denn auch die Mitverantwortlichen und auch die Unschuldigen werden bald von der AIDS-Seuche befallen werden, so also auch die Heterosexuellen, die ihr auch als Normalsexuelle bezeichnet.

325. The AIDS epidemic is transmitted like any other dangerous venereal disease, so not only through direct contacts, especially through sexual activity, but also through blood kisses on mouth sores and through open wounds, and furthermore through indirect contacts, like the union with bloody saliva and blood transfusions, etc.

326. That the disease pathogens can fix themselves on certain materials, such as toilet bowls, glasses, towels, etc., and survive for a longer time and, thus, also act contagiously on other people, that's not the case.

327. But as things stand, the AIDS pathogen, in this respect, also behaves the same as pathogens of other sexually transmitted diseases, as I already mentioned.

328. In each case, however, the Earth person must exercise the greatest caution; otherwise, the epidemic will begin to run rampant very quickly and will become global within the shortest time.

329. Direct sexual contact with strangers or such people, of whom one cannot be certain of their health to the greatest percent, should be avoided.

330. After hand greetings, the hands should be promptly cleaned again, and intimate greetings with a kiss and the like should be entirely omitted, as well as physical contacts of all sexual kinds – up to the unlawful custom of the Earth people of maintaining frequent sexual relations with other people, without it concerning their own, actual partners.

331. A bad habit that that is as against nature as sodomitic, degenerate homosexuality and sodomitic, degenerate bisexuality and even sodomy itself, which has already produced its first consequences, is the Caribbean HERPES, which is also a degenerate disease of incurable form and which can become so deadly in the foreseeable time and, under certain circumstances, may be incurable like the AIDS pandemic, if the Earth person does not immediately order a stop to his earth-sex sexual perversion.

Billy:

This can yet become cheerful.

Quetzal:

332. Unfortunately, these are not the only diseases and epidemics because in foreseeable times, still other and much worse ones will follow.

333. On the one hand, the new diseases and epidemics that are to be expected will result from people and from their own guilt in a direct form, but on the other hand, other indirect consequences will become apparent, through the destruction of nature by people as well as by animals and also through new pathogens of diseases and epidemics that will be brought in from the depths of space by the space capsules, etc., as well as in the future, through the national escape of old epidemics and diseases, which will spread anew when people flee into foreign countries as a result of the chaos of war and persecution, which will run more and more rampant in the coming time because millions of people will flee from their homelands.

Billy:

325. Übertragbar ist die AIDS-Seuche wie jede andere gefährliche Geschlechtskrankheit, nämlich nicht nur durch direkten Kontakt, insbesondere durch geschlechtliche Handlungen, sondern auch durch Blutküssen bei Mundwunden und durch offene Wunden, im weiteren aber auch durch indirekte Kontakte, wie blutiger Speichelüberwurf und Bluttransfusionen usw.

326. Dass sich der Seuche-Erreger an bestimmten Materialien wie Toilettenschüsseln, Gläsern und Handtüchern usw. festsetzen und sich längere Zeit am Leben erhalten und so ebenfalls auf andere Menschen ansteckend wirken kann, das ist nicht der Fall.

327. Wie die Dinge jedoch stehen, verhält sich der AIDS-Erreger auch in dieser Beziehung gleich wie Erreger bei anderen Geschlechtskrankheiten, wie ich bereits erwähnte.

328. In jedem Fall jedoch ist dem Erdmensch grösste Vorsicht geboten, ansonsten die Seuche sehr schnell zu grassieren beginnt und in kürzester Zeit weltumspannend wird.

329. Direkte geschlechtliche Kontakte mit Unbekannten oder solchen Mitmenschen, denen man ihrer Gesundheit nicht zu grössten Prozenten sicher sein kann, sollten vermieden werden.

330. Bei Handbegrüssungen sollten die Hände umgehend wieder gereinigt werden, und intime Kussbegrüssungen und dergleichen sollten völlige Unterlassung finden, so auch körperliche Kontakte aller geschlechtlichen Art – hin bis zur gesetzwidrigen Unsitte des Erdmenschens, häufige Geschlechtsbeziehungen zu pflegen mit anderen Mitmenschen, ohne dass es sich um die eigentlichen eigenen Partner handelt.

331. Eine Unsitte, die so widernatürlich ist wie die sodomistisch-ausgeartete Homosexualität und sodomistisch-ausgeartete Bisexualität und Sodomie selbst, die in erster Form ebenfalls bereits ihre Folgen zeitigt durch den karibischen HERPES, auch eine Ausartungsseuche unheilbarer Form, die in absehbarer Zeit so tödlich und unter gewissen Umständen unheilbar werden kann wie die AIDS-Seuche, wenn der Erdmensch nicht umgehend seiner sexuell-geschlechtlichen Ausartung Einhalt gebietet.

Billy:

Das kann ja noch heiter werden.

Quetzal:

332. Es sind das leider nicht die einzigen Krankheiten und Seuchen, denn in absehbaren Zeiten werden noch andere und sehr viel schlimmere folgen.

333. Einerseits gehen die zu erwartenden neuen Krankheiten und Seuchen vom Menschen und durch dessen Schuld selbst aus in direkter Form, andererseits werden auch indirekte Folgen in Erscheinung treten, und zwar durch die vom Menschen zerstörte Natur sowie durch Tiere, und im weiteren werden auch aus dem Weitenraum neue Erreger von Krankheiten und Seuchen hereingebracht durch die Raumkapseln usw., wie auch durch Völkerflucht künftig alte Seuchen und Krankheiten neu verschleppt und verbreitet werden, wenn Menschen infolge Kriegswirren und Verfolgung in fremde Länder fliehen, was in kommender Zeit immer mehr überhandnehmen wird, weil gleich millionenweise Menschen aus ihren Heimatländern flüchten werden.

Billy:

Again, that is well-known to me. But now, explain to me the concerns surrounding the plague.

Quetzal:

334. It doesn't just concern the plague, over which I have to explain a few things to you, for many other pests, diseases, and epidemics are likewise to be mentioned.

335. The plague, for example, could have never claimed so many human lives on the Earth if the Earth people would have thought and acted rationally and also would have given sufficient attentiveness to their cleanliness.

336. Just like today, the Earth people already kept pets at early times, such as cats, dogs, and birds, etc.

337. This was an incomprehensible, irresponsible, and criminal act against human life because animals of each kind living in the direct living areas results in disease and downfall.

338. People who keep animals in their direct living areas deserve to be expelled from the human community and banished for so long, until they have deliberated themselves upon the truth and the right course of action because as a result of the animals living in the direct residential areas, not only do the owners become sick and susceptible to disease but also all other occupants in the same building.

339. In addition, it goes so far that these emerging diseases are displaced outwardly and, thus, other people are infected with them.

340. For this reason, no animals ever belong in the living spaces of people.

341. Yet now to the plague:

342. The main carrier of the disease was the rat, which was present everywhere in huge herds at the time of the plague.

343. At the same principle position, the housecat and the housedog, as well as the wild animals of these species, served as disease carriers in an indirect manner.

344. The parasites living on these animals, namely the fleas, were and still are responsible for the transmission of and the epidemic-like spread of diseases and epidemics.

345. In truth, it is only purely theoretically possible to keep pets without fleas.

346. But theory is of no use because both science, as well as the healthy common sense and practical knowledge of millenniums, prove that having pets without fleas is just a dream, without the possibility of realization.

347. Nevertheless, very many people who own pets deny that their animals are infested with fleas.

348. People even believe that fleas in pets could be kept within certain limits and that only morally depraved or unclean people or pets would have fleas.

349. But in truth, a successful freedom from fleas in animals is not at all possible, not even in the case of an almost superhuman cleanliness of a person.

Das ist mir wiederum bekannt. Erkläre mir nun aber noch die Belange um die Pest.

Quetzal:

334. Es handelt sich nicht nur um die Pest, über die ich dir einiges zu erklären habe, denn viele andere Seuchen, Krankheiten und Epidemien sind gleichermassen zu nennen.

335. Die Pest z.B. hätte niemals so sehr viele Menschenleben auf der Erde fordern können, wenn die Erdenmenschen vernünftig denken und handeln und auch ihrer Reinlichkeit genügend Achtsamkeit schenken würden.

336. Wie heute noch, hielten sich schon die Erdenmenschen zu recht frühen Zeiten Haustiere, wie Katzen, Hunde und Vögel usw.

337. Das als eine unverständliche und unverantwortliche sowie dem Menschenleben gegenüber verbrecherische Handlung, denn Tiere jeder Art im direkten Wohnbereich bedeuten Krankheit und Verderben.

338. Menschen, die Tiere in ihrem direkten Wohnbereich halten, gehören aus der menschlichen Gemeinschaft ausgestossen und verbannt so lange, bis sie sich der Wahrheit und der richtigen Handlungsweise besonnen haben, denn durch Tiere in direkten Wohnbereichen werden nicht nur die Halterpersonen krank und krankheitsanfällig, sondern auch alle anderen Mitbewohner im selben Gebäude.

339. Es geht dabei so weit, dass dadurch auftretende Krankheiten nach aussen verschleppt und andere Menschen damit infiziert werden.

340. Aus diesem Grunde gehören niemals irgendwelche Tiere in Wohnräumlichkeiten von Menschen.

341. Doch nun zur Pest:

342. Der hauptsächliche Krankheitsüberträger war die Ratte, die zur Pestzeit allüberall in riesenhaften Herden gegenwärtig war.

343. An gleicher hauptsächlicher Stelle fungierten die Hauskatze und der Haushund sowie die verwilderten Tiere dieser Gattungen als Krankheitsträger in indirekter Form.

344. Die auf diesen Tieren lebenden Parasiten, die Flöhe nämlich, waren und sind noch heute verantwortlich für die Übertragung und epidemieartige Verschleppung von Krankheiten und Seuchen.

345. Wahrheitlich ist es nur rein theoretisch möglich, Haustiere ohne Flöhe zu halten.

346. Theorie aber nutzt nichts, denn sowohl die Wissenschaft als auch der gesunde Menschenverstand und die Erfahrung über Jahrtausende beweisen, dass die Praxis der flöhelosen Haustiere nur ein Traum ohne Verwirklichungsmöglichkeit ist.

347. Nichtsdestoweniger aber leugnen sehr viele Menschen, die Haustiere besitzen, dass ihre Tiere von Flöhen befallen seien.

348. Die Menschen glauben gar, dass Flöhe bei Haustieren in gewissen Grenzen gehalten werden könnten und dass nur sittlich Verkommene oder unsaubere Menschen oder Haustiere Flöhe hätten.

349. Wahrheitlich jedoch ist eine erfolgreiche Flöhefreiheit bei Tieren überhaupt nicht möglich, selbst nicht bei beinahe übermenschlicher Reinlichkeit des Menschen.

350. The Earth person, who still believes that only wanderers could get fleas, underestimates the flea as he also overestimates the person.

Billy:

You speak to me from the heart, and moreover, may I once read to you something that I found in a small booklet?

Quetzal:

351. You make me curious.

Billy:

Good, then listen: here it is written: "the flea is not only incalculably far superior in number to all existing pets, together with all their owners and co-owners, but it also controls an arsenal of the most extremely refined tools and works only imaginable tricks with all of these. Thus, for at least 40 million years (fossilized fleas have been found in amber deposits from the Oligocene epoch), the flea has spread over the Earth in very numerous species." Ah, how many species actually are there on our Earth; do you know this?

Quetzal:

352. 17,684 are known to us.

353. The earthly scientists, etc. only know of about half.

Billy:

Well, no matter, whatever number might always be true, for here it is written that all fleas of the insect order SIPHONAPTERA belong to the so-called "sucking-wingless." The name, as it is written here, describes the common flea quite accurately. The adults exclusively live off of warm blood, which they suck out of their victims, after they have drilled their sharp, flexible proboscis into the skin. Fleas are nearly rectangular in shape, have no neck, and thanks to their smooth sides, they are in a perfect position to slip through a thicket of fur hair, feathers, or warm underwear. At their feet, they have double claws, with which they can cling to the skin if they are in the mood for a meal.

Quetzal:

354. That is correct, and because that is so, the Earth person has another reason to pay extremely close attention to his hygiene and not allow there to be growth of hair in any places where the fleas feel most comfortable, particularly in the pubic area.

355. And because the Earth person's pubic area is still covered with hair for a lot of evolution-obstructive reasons, it should be artificially depilated, for only in this way can it truly be kept hygienically clean.

Billy:

350. Der Erdmensch, der noch daran glaubt, dass nur Vagabunden Flöhe bekommen könnten, der unterschätzt sowohl den Floh, wie er auch den Menschen überschätzt.

Billy:

Du sprichst mir aus dem Herzen, und darf ich dir hierzu einmal etwas vorlesen, das ich gefunden habe in einem kleinen Heft?

Quetzal:

351. Du machst mich neugierig.

Billy:

Gut, dann höre: Hier steht geschrieben: Der Floh ist nicht nur allen existierenden Haustieren mitsamt all ihren Besitzern und Mitbesitzern an Zahl unschätzbar weit überlegen, sondern er verfügt zudem über ein Arsenal äusserst raffiniertester Werkzeuge und arbeitet mit allen nur erdenklichen Tricks. So breitet sich der Floh seit mindestens 40 Millionen Jahren (fossile Flöhe sind in Bernsteinablagerungen des Oligozän gefunden worden) in sehr zahlreichen Arten über die Erde aus. Ah, wie viele Arten gibt es eigentlich auf unserer Erde, weisst du das?

Quetzal:

352. 17684 sind uns bekannt.

353. Die irdischen Wissenschaftler usw. kennen in etwa nur die Hälfte.

Billy:

Gut, egal, welche Zahl auch immer stimmen mag, denn hier wird geschrieben, dass alle Flöhe der Insektenordnung SIPHONAPTERA angehören, den sogenannten "flügellosen Saugern." Der Name, so steht hier geschrieben, beschreibt den gemeinen Floh recht zutreffend. Die erwachsenen Exemplare leben ausschliesslich von warmem Blut, das sie aus ihren Opfern saugen, nachdem sie ihm ihre spitzen, biegsamen Rüssel in die Haut gebohrt haben. Flöhe sind in der Form fast rechteckig, halslos und dank ihrer glatten Flanken bestens in der Lage, durch ein Gestrüpp von Pelzhaaren, Federn oder warmer Unterwäsche zu schlüpfen. An ihren Füßen haben sie Doppelklauen, mit denen sie sich auf der Haut festhalten können, wenn ihnen der Sinn nach einer Mahlzeit steht.

Quetzal:

354. Das ist von Richtigkeit, und da es so ist, findet der Erdmensch einen weiteren Grund darin, äusserst genau auf seine Hygiene zu achten und überall dort keinen Haarwuchs anstehen zu lassen, wo sich Flöhe am wohlsten fühlen, nämlich insbesondere an der Schamgegend.

355. Und da des Erdmenschens Schampartie aus evolutionshinderlichen Gründen noch immer behaart ist, sollte diese künstlich enthaart werden, denn nur so kann sie hygienisch wahrheitlich rein gehalten werden.

Billy:

That's what you just said. But good, here it is written further: "fleas are usually up to 5 millimeters long and strongly flattened on the sides. Every dog that's ever crushed a flea between its teeth and every person who has ever tried to "crack" one between the fingernails knows what pressure this little animal endures. But it's rather difficult to take the life of a flea; if someone has one, it's almost impossible to catch it. It is simply the best jumper in the world. The human flea, for example, jumps 35 cm far and 20 cm high. A person with this leaping power could jump 150 meters far and 85 meters high. A comparatively large group of fleas goes about it completely differently. Chicken fleas and sand fleas, for example, don't jump but rather bore themselves into the particularly inviting and sheltered spots of the skin of the victim and remain stuck there. They are particularly troublesome for beach-goers, who walk along barefoot or who sunbathe in the nude, lying face down in the sand, whereby the fleas press themselves, particularly with great pleasure, into the pubic area. In addition, they are also very troublesome for birds and especially for those people, of whom they penetrate under the toenails." You see, Quetzal, even here, a smart aleck writes about the flea in the pubic area.

Quetzal:

356. A certain degree of wisdom cannot be denied to the writer.

Billy:

Exactly, but listen further: usually, the fleas mate on the body of a warm-blooded host. In some species, like the human flea (*Pulex irritans*) for example, the male only mates after an abundant, satisfying blood meal. Only then does he go on the search for a female. When one considers how small such a flea is and how large a Danish mastiff is, it can become rather adventurous. Yet after a long stalking through fur or feathers, the male flea usually meets the object of his affection. But for insect relations, fleas are just not very fertile because a female, throughout the whole time of her reproductive period, only lays about a dozen eggs each time, so only a total of about 500. These white, oval eggs roll away from the body of the host animal and generally remain under carpets, in the cracks of wood, or in clothes, etc. – just everywhere where dust collects. Then, they hatch into small, maggot-shaped larva, which live on plant and animal waste. The larva then spins a cocoon, out of which the adult flea finally emerges. Fleas live relatively long, namely up to two and a half years, and they survive under all possible environmental conditions, except in extreme heat, cold, wetness, or dryness. They thrive best between temperatures of 18 and 37 degrees and with an air humidity of 65-70 percent. One can readily see what place has ideal conditions and, at the same time, offers warm blood in large quantities: namely, the human habitation. Many warm-blooded animals have their own types of flea. In addition to the human flea, there are the cat, dog, chicken, bat, rat, rabbit, bird, fox, and horse flea, etc. (with which the list would still not be fulfilled or be complete for a very long time). Now, these aforementioned flea designations should not lead to wrong optimism, however, because a hungry flea of every kind – whether dog or cat flea, bird or rat flea – jumps on every host that it can reach, thus also on humans – on you and me.

Quetzal:

Das hast du nun gesagt. Doch gut, hier wird weiter geschrieben: Flöhe sind meist bis zu 5 Millimeter lang und seitlich stark abgeplattet. Jeder Hund, der schon einmal einen Floh zwischen den Zähnen zu zermalmen und jeder Mensch, der schon einen zwischen den Fingernägeln zu "knacken" versucht hat, weiss, was dieses Tierchen an Druck aushält. Doch ist es schon schwer, einem Floh ans Leben zu gehen, wenn man ihn hat, so ist es fast unmöglich, ihn zu kriegen. Er ist nun mal der beste Springer der Welt. Der Menschenfloh z.B. springt 35 cm weit und 20 cm hoch. Ein Mensch mit dieser Sprungkraft könnte 150 Meter weit und 85 Meter hoch springen. Eine verhältnismässig grosse Gruppe von Flöhen geht völlig anders zu Werke. Hühnerflöhe und Sandflöhe z.B. hüpfen nicht, sondern bohren sich an besonders einladenden und geschützten Stellen in die Haut des Opfers und bleiben dort stecken. Besonders lästig sind sie für Strandspaziergänger, die barfuss einhergehen, oder für nackte Sonnenbader, die bäuchlings im Sande liegen, wodurch sich die Flöhe speziell gerne in die Schampartie einpressen. Aber auch für Vögel sind sie sehr lästig, und besonders für jene Menschen, denen sie sich unter die Zehennägel ein-fressen. Siehst du, Quetzal, auch hier schreibt sogar ein Schläuling von den Flöhen an der Schampartie.

Quetzal:

356. Eine gewisse Weisheit ist dem Schreiber nicht abzusprechen.

Billy:

Genau, doch höre weiter: Meist paaren sich die Flöhe auf dem Körper eines warmblütigen Wirtes. Bei manchen Arten, z.B. dem Menschenfloh (*Pulex irritans*), paart sich das Männchen nur nach einer ausgiebigen, sättigenden Blutmahlzeit. Erst dann geht es auf die Suche nach einem Weibchen. Wenn man bedenkt, wie klein so ein Floh und wie gross eine Dänische Dogge ist, kann es durchaus abenteuerlich werden. Aber nach langer Pirsch durch Fell oder Federn trifft das Flohmännchen dann doch meist auf das Objekt seiner Zuneigung. Für Insektenverhältnisse sind Flöhe allerdings nicht gerade sehr fruchtbar, denn ein Weibchen legt während seiner ganzen fortpflanzungsfähigen Zeit jeweils nur rund ein Dutzend Eier ab pro Mal, so also gesamthaft nur etwa 500. Diese weissen, ovalen Eier rollen vom Körper des Wirtstieres ab und bleiben meistens unter Teppichen, in Holzritzen oder in Kleidern usw. liegen - einfach überall dort, wo sich Staub ansammelt. Aus ihnen schlüpfen dann kleine, maden-förmige Larven, die von pflanzlichen und tierischen Abfallstoffen leben. Die Larve spinnt dann einen Kokon, aus dem schliesslich der erwachsene Floh schlüpft. Flöhe leben relativ lange, nämlich bis zu zweieinhalb Jahren, und sie überleben unter allen möglichen Umweltbedingungen, nur nicht in extremer Hitze, Kälte, Nässe oder Trockenheit. Am besten gedeihen sie zwischen Temperaturen von 18 und 37 Grad und bei einer Luftfeuchtigkeit von 65-70 Prozent. Man sieht gleich, welcher Ort diese Idealbedingung erfüllt und zugleich warmes Blut in grossen Mengen bietet: nämlich die menschliche Behausung. Sehr viele Warmblüter haben ihre eigenen Floharten. Nebst dem Menschenfloh gibt es den Katzen-, Hunde-, Hühner-, Fledermaus-, Ratten-, Kaninchen-, Vogel-, Fuchs- und Pferdefloh usw. (womit die Liste noch sehr lange nicht erfüllt ist und vollständig wäre). Diese vorgenannten Flohbezeichnungen sollten nun aber nicht zu falschem Optimismus verführen, denn ein ausgehungertes Floh jeder Art, ob nun Hundefloh oder Katzen-, Vogel- oder Rattenfloh springt auf jeden Wirt über, den er erreichen kann, so also auch auf den Menschen - auf dich und mich.

Quetzal:

357. One moment, my friend, because in addition, I have to explain something with regard to the plague, also concerning the AIDS pandemic:

358. In addition to the rats, dogs and cats were and still are indirect culprits in the propagation of these and other epidemics.

359. The reason is that they are inhabited by a large number of fleas, which are, in turn, the best carriers of all diseases and epidemics.

360. Even immune, they jump from host to host, to stab him with their trunk in order to get to the blood and, at the same time, infect the host with diseases and epidemics.

361. If the flea pricks the host, then at the same time, proteins infected with pathogens of diseases and epidemics are injected into the tiny wound, which first causes irritation, itching, and swelling, according to which the pathogens of diseases and epidemics then start to become active.

362. Thus, not only did the rat become a deadly spreader of disease through the folly of the Earth people but also cats and dogs, which were disastrously kept by the people as pets and, in spite of everything, are still kept in the same irresponsible manner to this very day.

363. The fleas carried by cats and dogs jumped onto animals, such as the rats, which were the carriers of the bubonic plague at that time.

364. The fleas then pricked the animals infected with the pathogens of diseases or epidemics and sucked up the blood containing the epidemic agents or pathogens.

365. Thus, the plague bacillus was received from the rats by cat fleas and dog fleas, which were then transported to domestic animals of the same kind and so were carried by cats and dogs into the immediate area of the person and into his residential premises, where the infected fleas then jumped onto people and infected them with the bubonic plague bacillus, which cost the lives of about 50 million people during the time of the last plague – as a result of their own insanity and through their own lack of hygiene, for they kept domestic animals in their own residential premises or came into direct contact with such animals and even caressed them – which is still insanely and irresponsibly the case with the Earth people today, by what means such events can recently appear and which, in fact, are present.

Billy:

But the pathogens, by which a flea is infected, also ultimately kill the flea, if I am correctly oriented. Bacilli, viruses, and other agents of disease or pathogens are true monsters that destroy everything in final consequence.

Quetzal:

366. That is correct because even a flea is killed by the pathogens over time, but usually not through the outbreak of the disease in itself because the rule is that the flea itself is immune to it.

367. Thus, other factors appear with it, which bring it to death.

357. Augenblick, mein Freund, denn genau dazu habe ich bezüglich der Pest etwas zu erklären, auch hinsichtlich der AIDS-Seuche:

358. Nebst den Ratten waren und sind immer Hunde und Katzen die indirekten Übeltäter an der Ausbreitung dieser und anderer Seuchen.

359. Das darum, weil sie durch eine grosse Anzahl Flöhe bewohnt werden, die wiederum die besten Träger aller Krankheiten und Seuchen sind.

360. Selbst immun, springen sie von Gastwirt zu Gastwirt, stechen diesen mit ihrem Rüssel, um an das Blut zu gelangen und infizieren so gleichzeitig den Gastwirt mit Krankheiten und Seuchen.

361. Wenn der Floh den Gastwirt sticht, dann werden damit gleichzeitig in die winzige Wunde mit Krankheits- und Seucheregern infizierte Proteine eingespritzt, die erst Reizungen, Jucken und Schwellungen hervorrufen, wonach dann aber die Krankheits- und Seuchereger aktiv zu werden beginnen.

362. So wurde durch die Unvernunft des Erdenmenschen nicht nur die Ratte zum tödlichen Seuchenverbreiter, sondern auch die Katzen und Hunde, die katastrophalerweise von den Menschen als Haustiere gehalten wurden und trotz allem noch heute immer in der gleichen unverantwortlichen Weise gehalten werden.

363. Die von Katzen und Hunden getragenen Flöhe springen auf Tiere über, wie z.B. auf die Ratten, die damals die Träger der Beulenpest waren.

364. Die Flöhe stechen dann die mit Krankheits- oder Seucheregern infizierten Tiere und saugen mit dem Blut die Seuchen- oder Krankheitserreger ein.

365. So wurde auch der Pestbazillus durch Katzen- und Hundeflöhe von den Ratten übernommen, wonach sie dann wieder auf gleichartige Haustiere überwechselten und so durch Katzen und Hunde in den direkten Bereich des Menschen und in dessen Wohnräumlichkeiten getragen wurden, wo die infizierten Flöhe auf die Menschen übersprangen und diese mit dem Beulenpestbazillus infizierten, was rund 50 Millionen Menschen während der letzten Pestzeit das Leben kostete - durch deren eigenen Wahnsinn und durch ihre eigene Unhygiene, weil sie nämlich Haustiere in ihren eigenen Wohnräumlichkeiten hielten oder mit solchen Tieren direkte Berührungen betrieben und sie gar liebkosten - wie das beim Erdenmenschen noch heute wahnwitziger- und unverantwortlicher Weise der Fall ist, wodurch neuerlich solche Geschehen in Erscheinung treten können und tatsächlich auch werden.

Billy:

Die Krankheitserreger, durch die ein Floh infiziert wird, bringen aber letztendlich auch den Floh um, wenn ich richtig orientiert bin. Bazillen, Viren und sonstige Seuche- oder Krankheitserreger sind ja wahrliche Ungeheuer, die alles vernichten in letzter Folge.

Quetzal:

366. Das ist von Richtigkeit, denn auch ein Floh wird durch die Erreger mit der Zeit getötet, jedoch in der Regel nicht durch das Ausbrechen der Krankheit bei ihm selbst, denn die Regel beweist, dass der Floh selbst immun ist dagegen.

367. So treten bei ihm andere Faktoren in Erscheinung, die ihn zu Tode bringen.

368. For example, with the infection of the bubonic plague bacillus, it happens that the plague bacilli collect in small bundles in the stomach of the flea and soon block and clog the pylorus.

369. Thus, the flea falls into a regular feeding frenzy, and it just eats and sucks up only as much as what is possible for it, as it jumps from one host to another.

Billy:

And with each pass, a new injection of the plague and, thus, death are dispensed.

Quetzal:

370. An inevitable result.

Billy:

I have also learned that even the flea itself is used as a host, by microscopic parasites and even by certain mites, which can be transported around by it, as the flea lets itself be carried around by hosts, by animals and humans. In addition, the parasites clinging to the fleas are also carriers of diseases and epidemics.

Quetzal:

371. That, too, is correct.

372. Nevertheless, there are not only the fleas and their parasites that displace diseases and epidemics but also the person himself.

373. He often continues to displace diseases and epidemics through his irrationality, through his impurity, or through foolishness and ignorance.

374. It is also like this in the case of HERPES and the AIDS epidemic.

375. So for example, there are various vaccines against other diseases that, through carelessness, negligence, desire for profit, and depravity, are contaminated with pathogens of Herpes and AIDS, whereby the epidemics become indirectly transmitted and displaced.

376. Furthermore, this is also the case with blood plasma, whereby especially HEMOPHILIACS get sick with the AIDS epidemic.

377. Then, also the factor of those who are addicted to medicines, alcohol, and drugs should be noted, whose physical defense systems are already impaired by addictions and which accordingly exhibit particularly strong susceptibility to such epidemics.

378. Even with the pestilence, it was already the case then, but in much smaller measures, for the only hallucinogens at that time were the very common drugs, namely opium, which then held the role of a fashion agent.

379. But the main causes of the transmission of the plague and the epidemics were the rats, dogs, and cats, with which the flea carried the transmitters.

380. The main cause in the future, however, will be the person himself, and AIDS will only be the first world-wide epidemic that he will allow to run rampant, whereby the relentlessly rising overpopulation of other deadly diseases will be generated, through which some day, a violent decimation of mankind will result.

368. Bei der Infizierung durch den Beulenpestbazillus z.B. geschieht es, dass sich die Pestbazillen im Magen des Flohs zu kleinen Ballen ansammeln und schon bald den Magenausgang blockieren und verstopfen.

369. Dadurch verfällt der Floh einer regelrechten Fresswut und frisst und saugt so viel in sich hinein, wie es ihm nur möglich ist, und wobei er von einem Gastwirt zum andern springt.

Billy:

Und mit jedem Stich wird eine neue Pestinjektion und damit der Tod verabreicht.

Quetzal:

370. Eine zwangsläufige Folge.

Billy:

Ich habe mich auch belehren lassen, dass auch der Floh selbst als Gastwirt benutzt wird, von mikroskopisch kleinen Parasiten und sogar von gewissen Milben, die sich von ihm umhertransportieren lassen, wie sich der Floh selbst von Gastwirten, von Tieren und Menschen umhertragen lässt. Die den Floh behaftenden Parasiten selbst sind dabei auch wieder Überträger von Krankheiten und Seuchen.

Quetzal:

371. Auch das ist von Richtigkeit.

372. Es sind jedoch nicht nur die Flöhe und ihre Parasiten, die Krankheiten und Seuchen verschleppen, sondern auch der Mensch selbst.

373. Vielfach verschleppt er Krankheiten und Seuchen noch weiter durch seine Unvernunft, durch seine Unreinheit oder durch Leichtsinns und Unwissen.

374. Das ist auch so im Falle der HERPES- und der AIDS-Seuche.

375. Es existieren so z.B. diverse Impfstoffe gegen andere Krankheiten, die durch Unvorsichtigkeit, Nachlässigkeit, Profitgier und Liederlichkeit mit Herpes- und AIDS-Erregern verseucht werden und wodurch die Seuchen indirekt übertragen und verschleppt werden.

376. Im weiteren ist das auch der Fall bei Blutplasmen, wobei durch solche insbesondere BLUTER an der AIDS-Seuche erkranken.

377. Dann ist auch noch der Faktor der Drogen-, Alkohol- und Medikamentesüchtigen zu beachten, deren physische Abwehrsysteme durch Süchte bereits beeinträchtigt sind und die dadurch ganz besonders starke Anfälligkeit für solche Seuchen aufweisen.

378. Auch bei den Pestilenzen war das damals bereits der Fall, jedoch in viel geringerem Masse, denn an Halluzinogenen war damals nur gerade ein Rauschgift sehr verbreitet, nämlich das Opium, das zur damaligen Zeit die Rolle eines Modemittels innehatte.

379. Die hauptsächlichlichen Ursachen der Pestübertragung und der Seuche selbst waren jedoch die Ratten, die Hunde und die Katzen, bei denen der Floh die Übertragerrolle trug.

380. Die hauptsächlichliche Ursache wird künftighin jedoch der Mensch selbst sein, wobei AIDS nur die erste weltumfassende Seuche sein wird, die er zum Grassieren bringt; wobei durch die unaufhaltsam steigende Überbevölkerung weitere tödliche Seuchen erzeugt werden, durch die dereinst eine gewaltsame Dezimierung der Menschheit erfolgen wird.

Billy:

If you will, I have some interesting sentences here that relate to this, which I would like to read to you.

Quetzal:

381. Then let me hear.

Billy:

Good - it is written here: "As a rule, a person has adept fingers and hands, very little hair, and is in the habit of washing himself with soap and water, by what means he can somewhat keep the flea away from the body. However, this is only to some extent because in regards to keeping oneself completely free of fleas (also of lice and other parasites), a person is not capable of this, and animals are all the less capable of do so, which themselves can never be freed from this vermin, even with the most thorough cleaning by chemical means. Nevertheless, a person can extensively protect himself through extreme cleanliness, largely because his sparse hair growth allows this cleanliness to be possible, whereby it must be ensured that hair growth is removed from all places where cleanliness is naturally impeded and where, as a remnant of early human physical development, hair hasn't disappeared yet, and in this regard, the pubic hair portion is being addressed. This is a portion of the human body that requires quite special attention and cleanliness and which corresponds to a particular popularity of fleas, lice, and other parasites, as well as direct pathogens of diseases and epidemics, which is why the pubic area should not only be maintained more and be submitted to a thorough cleaning at least twice a day, at least in the morning and in the evening, but also that the pubic hair should be removed most thoroughly, and the pubic area should be kept free of a lot of hair, such as by shaving or depilatories. This ca..."

Quetzal:

382. This is extremely interesting; from what kind of writing have you taken this article?

Billy:

It's just a pamphlet entitled: "Time-bomb epidemic and illness." As author of the article, here is Albert Linden. Here is the year 1968. Any more doesn't arise from it. There's an introduction written here: "With the permission of the Medical Council." But information on the country of origin, etc. is missing.

Quetzal:

383. That really isn't important.

384. It would have only interested me as to how the author's strength has discovered the truth, also with regard to the pubic hair and the need for its removal.

Billy:

Unfortunately, that isn't clear from the article, but continue to hear what is written here.

Quetzal:

385. Can you then leave me the writing?

Billy:**Billy:**

Wenn du willst, dann habe ich diesbezüglich hier noch einige interessante Sätze, die ich dir vorlesen möchte.

Quetzal:

381. Dann lass hören.

Billy:

Gut - es wird hier weiter geschrieben: In der Regel hat der Mensch geschickte Finger und Hände, sehr wenig Haare und die Angewohnheit, sich mit Seife und Wasser zu waschen, wodurch er sich den Floh einigermaßen vom Leibe halten kann. Es ist dies jedoch nur einigermaßen, denn sich vollkommen frei zu halten von Flöhen (auch von Läusen und anderen Parasiten), das vermag der Mensch nicht, um so weniger kann dies also der Fall sein bei Tieren, die selbst durch die gründlichste Reinigung mit chemischen Mitteln niemals von diesem Ungeziefer befreit werden können. Der Mensch kann sich jedoch weitgehend schützen durch äusserste Reinlichkeit, denn sein spärlicher Haarbewuchs lässt ihm diese Reinlichkeitsmöglichkeit zu, wobei allerdings darauf zu achten ist, dass überall dort der Haarbewuchs entfernt zu halten ist, wo er naturmässig sehr reinlichkeitshemmend und als Überbleibsel der frühen menschlichen Körperentwicklung noch nicht verschwunden ist, wobei diesbezüglich die Schamhaarpartie angesprochen wird. Eine Partie des menschlichen Körpers, die ganz besonderer Aufmerksamkeit und Reinlichkeit bedarf und die einer besonderen Beliebtheit von Flöhen, Läusen und sonstigen Parasiten sowie direkten Krankheits- und Seucheregern entspricht; weshalb die Schampartie nicht nur mehr gepflegt und einer mindestens zweimaligen täglichen und gründlichen Reinigung, zumindest morgens und abends, unterzogen werden soll, sondern dass auch die Schamhaare gründlichst entfernt und die Schampartie von Haaren freigehalten wird, wie z.B. durch Rasur oder Haarentfernungsmittel. Dies kö...

Quetzal:

382. Das ist äusserst interessant, welcher Art Schrift hast du diesen Artikel entnommen?

Billy:

Es ist nur so eine Broschüre mit dem Titel: "Zeitbombe Seuche und Krankheit." Als Verfasser des Artikels steht hier Albert Linden. Hier ist noch die Jahreszahl 1968. Mehr geht nicht daraus hervor. Als Einführung steht hier noch geschrieben: Mit Genehmigung der Ärztekammer. Angaben über das Herkunftsland usw. fehlen aber.

Quetzal:

383. Das ist eigentlich auch nicht wichtig.

384. Es hätte mich nur interessiert, wie die Autorenkraft die Wahrheit herausgefunden hat, auch bezüglich der Schamhaare und der Notwendigkeit von deren Entfernung.

Billy:

Das geht leider nicht aus dem Artikel hervor, doch höre weiter, was hier noch geschrieben steht.

Quetzal:

385. Kannst du mir die Schrift dann überlassen?

Billy:

Of course, but now listen: "Animals are much worse off than humans, for they can never submit themselves to such a self-cleaning, as this is possible for the person. However, a person is not and will never be in a position to clean an animal or keep it pure in such a way that it would actually be freed from parasites. So that the person may suffer no harm, there is only the precaution of thorough cleanliness, wherein also public employment is included and also the basic implementation of the fact that never and under no circumstances can animals and birds of all kinds find entrance and a place in the direct or indirect residential premises of people."

Quetzal:

386. And it's also fundamentally important to note here that after contact with animals, the person should immediately and thoroughly cleanse the affected areas of his body, as he should also never caress the animals' mouths, etc., as is morbidly and wrongly done on the Earth very frequently.

387. But if people do this anyways, then they must absolutely ensure that, at least, no intimate touching and the like take place, such as kissing, for such people are undoubtedly infected by pathogens that were transmitted by animals and which exhibit periods of outbreak up to 7 or even 50 years, such as with the next upcoming epidemic, "Bovine Spongiform Encephalopathy," or BSE for short, also called mad cow disease, which will become dangerous for the person in form of the Creutzfeldt-Jakob syndrome, about which you must remain publicly silent, however, until the year 1990.

Billy:

With the periods of outbreak, do you mean the incubation time, during which the body develops the disease or epidemic and breaks out if the pathogens are not completely neutralized or eliminated by the body's self-defense system?

Quetzal:

388. That is correct.

389. But with that, we should now conclude this subject again because there are still many things to mention which have reference to other concerns.

Billy:

From my side, you can continue with the predictions. We stopped at the AIDS epidemic, of which you said that it will have a greater impact in Switzerland, etc. already in the middle of the year 1983 and this through the medical profession or the like, and through public communication and publication means, everything will be minimized in order to avoid a panic.

Quetzal:

390. Right, but regarding this, I forgot to mention that this trivialization will also sometimes arise from irresponsibility and ignorance.

Billy:

Humans of the Earth are just a miracle of impropriety.

Quetzal:

Natürlich, doch höre nun: Tiere sind sehr viel schlechter dran als Menschen, denn sie können sich selbst niemals einer solchen Reinigung unterziehen, wie dies dem Menschen möglich ist. Jedoch ist auch der Mensch nicht und niemals in der Lage, ein Tier so zu reinigen oder reinzuhalten, dass es tatsächlich von den Parasiten befreit sein würde. Damit der Mensch keinen Schaden erleidet, gibt es nur die Vorsichts-massnahme der gründlichen Reinlichkeit, worin auch die Schamhaarlosigkeit inbegriffen ist, und zudem die grundsätzliche Durchführung der Tatsache, dass niemals und unter keinen Umständen Tiere und Vögel aller Art jemals Eingang und Platz finden in direkten oder indirekten Wohnräumlichkeiten von Menschen.

Quetzal:

386. Und grundsätzlich muss dabei auch beachtet werden, dass nach Berührung von Tieren der Mensch sich umgehend an den betroffenen Körperstellen gründlich reinigen soll, wie er auch niemals Tiere lieblos mit dem Mund usw., wie das von krankhaft Falschhandelnden auf der Erde sehr häufig getan wird.

387. Tun Menschen das aber trotzdem, dann müssen sie unbedingt zumindest in der Hinsicht gemieden werden, dass keine intimen Berührungen und dergleichen stattfinden, wie z.B. Küssen, denn solche Menschen sind unzweifelhaft durch Krankheitserreger infiziert, die durch Tiere übertragen wurden und die Ausbruchszeiten bis zu 7 oder gar 50 Jahren aufweisen, wie z.B. bei der nächsten aufkommenden Seuche "Bovine Spongiforme Encephalopathie," die kurz BSE resp. Rinderwahnsinn genannt und für den Menschen In Form des Creutzfeldt-Jakob-Syndroms gefährlich werden wird, worüber du aber bis Ins Jahr 1990 öffentlich schweigen musst.

Billy:

Mit Ausbruchszeiten meinst du die Inkubationszeit, während der sich im Körper die Krankheit oder Seuche entwickelt und ausbricht, wenn die Erreger nicht durch das körpereigene Abwehrsystem völlig neutralisiert oder vernichtet werden?

Quetzal:

388. Das ist von Richtigkeit.

389. Damit sollten wir nun aber dieses Thema wieder beenden, denn es sind noch viele Dinge zu erwähnen, die sich auf andere Belange beziehen.

Billy:

Von mir aus kannst du weitermachen bei den Voraussagen. Wir sind stehengeblieben bei der AIDS-Seuche, von der du sagtest, dass sie bereits Mitte des Jahres 1983 auch in der Schweiz eine grössere Auswirkung haben werde usw. und dass durch die Ärzteschaft oder dergleichen und durch die öffentlichen Kommunikations- und Publikationsmittel alles bagatellisiert werde, um eine Panik zu vermeiden.

Quetzal:

390. Richtig, ich vergass dabei allerdings zu erwähnen, dass diese Bagatellisierung auch teilweise aus Unverantwortlichkeit und Unkenntnis heraus auftreten wird.

Billy:

Der Mensch der Erde ist eben ein Wunder an Unkorrektheit.

Quetzal:

391. One can actually say that in very many relationships.

Billy:

That's why I say it, yes.

Quetzal:

392. But now, we really should go on, my friend.

Billy:

Then go already.

Quetzal:

393. Do you still remember the assassination attempt on the Pope?

Billy:

How could I not?

Quetzal:

394. Very well; indeed, it was just a question because the consequences will continue for a long time.

Billy:

You mean that the relevant things aren't concluded yet and that even further impacts will arise from this?

Quetzal:

395. That is correct because in the middle of the year 1983, further consequences will arise in this connection.

Billy:

Then speak at last, and don't let yourself unbutton each word individually.

Quetzal:

396. The assassin is to be set free as a result of extortionate kidnapping.

397. Therefore, a younger girl will be kidnapped, so that the Italian government will be forced by extortion to release the murderer and assassin Ali Agca.

Billy:

And, will this succeed – and also, how will the dishonest Pope express himself? Yet he is too cowardly to put in a word for the fact that the assassin be set free because he fears too much for his miserable life.

Quetzal:

398. I will talk about the success or failure later.

399. Yes, you're right about the Pope:

400. He is a coward, which is why he will not advocate, at least the first time, with a word for the release of the murderer and assassin and, thus, for the preservation of the life of the girl.

401. He will only do it when he can be sure of his life in good measure.

402. But he does not care about the life of the girl in any way.

391. Das kann man tatsächlich sagen in sehr vielerlei Beziehungen.

Billy:

Darum sage ich es ja.

Quetzal:

392. Wir sollten nun aber tatsächlich weitermachen, mein Freund.

Billy:

Dann mach schon.

Quetzal:

393. Du magst dich noch erinnern an das Attentat auf den Papst?

Billy:

Wie sollte ich nicht?

Quetzal:

394. Schon gut, es war ja auch nur eine Frage, weil sich die Folgen noch lange weiterbewegen werden.

Billy:

Du meinst, dass die diesbezüglichen Dinge noch nicht abgeschlossen sein werden und dass noch weitere Folgen daraus entstehen?

Quetzal:

395. Das ist von Richtigkeit, denn Mitte des Jahres 1983 werden sich diesbezüglich weitere Folgen ergeben.

Billy:

Dann sprich schon endlich, und lass dir nicht jedes Wort einzeln abknöpfen.

Quetzal:

396. Der Attentäter soll durch erpresserischen Menschenraub freikommen.

397. Es wird deswegen ein jüngeres Mädchen entführt werden, wodurch der italienische Staat durch Erpressung gezwungen werden soll, den Mörder und Attentäter Ali Agca freizulassen.

Billy:

Und, wird das gelingen - und wie wird sich der verlogene Papst dazu äussern? Der ist doch zu feige, um ein Wort dafür einzulegen, dass der Attentäter freikommt, denn zu sehr fürchtet er um sein armseliges Leben.

Quetzal:

398. Über das Gelingen oder Nichtgelingen spreche ich später.

399. Ja, du hast hinsichtlich des Papstes recht:

400. Er ist feige, weshalb er sich zumindest in der ersten Zeit nicht mit einem Wort für die Freigabe des Mörders und Attentäters und so für den Erhalt des Lebens des Mädchens einsetzen wird.

401. Er wird es erst dann tun, wenn er in gutem Masse seines Lebens sicher sein kann.

402. Das Leben des Mädchens kümmert ihn dann jedoch in keiner Weise.

403. In every case, he is only concerned about his own advantage and only acts if it strengthens his image.

Billy:

Presumably, he will only speak a word when the child is beyond help. As I estimate the guy, it cannot be otherwise.

Quetzal:

404. Unfortunately, you hit the truth, but continue to listen because accordingly, there are still more things that will be of importance for the people of the Earth, even though it will only be so because everything will be hyped.

405. The next such event will take place around the month of September, but the date remains unclear.

406. At this coming time, a Korean passenger jet will be shot down by the Russian air defense, to which approximately 270 people will fall victim.

407. And it will happen that the whole world will grumble against the Russians and, at other times, will do more injustice to this nation, despite the fact that Israel, for example, has already done the same and that the airspace damage of the Korean airplane will be steered by secret American forces.

408. This will be for provocation and in connection with disarmament negotiations between Russia and America, which will take place at that time in Geneva.

409. Of course, what happens over time in the interests of the Earthlings will flatten out again but will reach the Americans, and in particular, president Reagan, marked by deceit and war addiction, will be the reason why the Russians will fall into the crossfire of a worldwide protest, which will be accepting to Reagan's plans.

Billy:

I received several letters from America, and they clearly show that the Americans want to own the weapons monopoly over the Earth, whereby they are also seeking the status of a military world police power, in order to be able to control everything. I will present these letters to you next time.

Quetzal:

410. Unfortunately, that is correct because the aspiration of the Americans actually lies in that direction, whereby they even have the audacity, under the guise of peacekeeping and peacemaking, to interfere in foreign affairs and allow military forces to break into foreign countries.

411. But at least in Lebanon, they will pay dearly because as a future review showed, the American peacekeeping forces will suffer heavy losses by an Arab suicide mission around the 20th of October 1983, when Palestinian forces load a truck with explosives and drive into the headquarters of the Americans in order to detonate the load there, as this will also be the case in the headquarters of the French troops in Lebanon.

412. Unfortunately, things aren't yet recognized quite clearly in this respect, but there will likely be 250 to 300 deaths.

403. In jedem Fall ist er nur auf seinen eigenen Vorteil bedacht und handelt auch erst dann, wenn ihm das sein Image stärkt.

Billy:

Vermutlich wird er sich ja auch erst dann zum Wort melden, wenn dem Kind nicht mehr zu helfen ist. So wie ich den Kerl einschätze, kann das nicht anders sein.

Quetzal:

404. Leider triffst du damit die Wahrheit, doch höre weiter, denn es ergeben sich danach noch weitere Dinge, die für die Menschen der Erde von Wichtigkeit sein werden, obwohl es nur darum sein wird, weil alles hochgespielt wird.

405. Allerdings trägt sich das nächste solche Ereignis erst zirka im Monat September zu, wobei das Datum unklar bleibt.

406. Zu dieser kommenden Zeit wird durch die russische Fliegerabwehr ein koreanischer Passagierjet abgeschossen werden, dem rund 270 Menschen zum Opfer fallen.

407. Und es wird sein, dass die ganze Welt wider die Russen schimpft und ein andermal mehr diesem Volk Ungerechtigkeit antut, ungeachtet dessen, dass z.B. Israel bereits gleiches getan hat und dass die Luftraumverletzung des koreanischen Flugzeuges durch geheime amerikanische Kräfte gesteuert sein wird.

408. Das zur Provokation und im Zusammenhang mit Abrüstungsverhandlungen zwischen Russland und Amerika, die zu jenem Zeitpunkt in Genf stattfinden werden.

409. Natürlich wird das Geschehen mit der Zeit im Interesse der Erdenmenschen wieder verflachen, doch erreichen die Amerikaner dadurch, und insbesondere der von Falschheit und Kriegssucht geprägte Präsident Reagan, dass die Russen in ein weltweites Kreuzfeuer des Protestes fallen, was Reagans Plänen zusagend ist.

Billy:

Ich habe verschiedene Post aus Amerika erhalten, und die weist eindeutig darauf hin, dass die Amerikaner das Waffenmonopol über die Erde besitzen wollen, wobei sie auch den Status einer militärischen Weltpolizeimacht anstreben, um alles kontrollieren zu können. Ich werde dir diese Briefe nächstens einmal vorlegen.

Quetzal:

410. Leider ist das von Richtigkeit, denn das Bestreben der Amerikaner liegt tatsächlich in dieser Richtung, wobei sie sich unter dem Deckmantel der Friedenserhaltung und der Friedensstiftung auch erdreisten, sich in fremde Angelegenheiten einzumischen und Militärkräfte in fremde Staaten einbrechen lassen.

411. Das aber wird ihnen zumindest im Libanon teuer zu stehen kommen, denn wie die Zukunftsschau ergab, werden die amerikanischen Friedenstruppen ca. um den 20. Oktober 1983 herum durch ein arabisches Selbstmordkommando schwere Verluste erleiden, wenn Palästinenserkräfte einen Lastwagen mit Sprengstoff beladen und in das Hauptquartier der Amerikaner fahren, um die Ladung dort zur Explosion zu bringen, wie es auch im Hauptquartier der französischen Truppen im Libanon sein wird.

412. Die Dinge sind diesbezüglich leider noch nicht ganz klar zu erkennen, doch dürfte es dabei 250 bis 300 Tote geben.

413. But for this, the Americans are expected to prepare an evil retaliatory strike because the vindictiveness and war-addiction of President Reagan knows no boundaries.

414. In addition, he will already allow a new act of war to be carried out just days after the attack and will let American troops invade the island of Grenada, which again will result in many deaths.

Billy:

And of course, Reagan will again find a justification for this, which is apart from himself.

Quetzal:

415. Unfortunately, that will again be so, for the Earth people are blind and deaf to the truth, even in other things, as represented by the military.

416. It is especially like this in reference to earthquakes because it simply doesn't want to be recognized that many of the earthquakes are only triggered by the fault of the person, as this will also be the case with the quake that will take place around the turn of October and November in northeast Turkey, to which approximately 2,150 people will fall victim.

Billy:

So this would have to be in Kars or Erzurum again, right?

Quetzal:

417. That is correct because the district Erzurum will be the part that will mainly be affected the most.

418. An area that you know very well.

419. However, this won't be the only earthquake at this time because still another area that is well-known to you will be shaken by a heavy quake only about ten days later, so namely Liège and the closer and wider environment, but mainly only property damage will result, fortunately with only a few deaths, which will hardly be three.

420. But otherwise, a larger disaster will occur again only a few days later, when the Americans will irresponsibly bring new combat missiles into Europe, namely into England for the time being, even though the disarmament negotiations in Geneva won't yet have prospered so far that even just a prospect for a solution would be evident.

Billy:

Aha, at the same time, I remember the prophecies that speak of the fact that the Great Bear will break in over the North Sea coming into England. When I consider this in such a way, the missiles could very well be a reason, perhaps, why an attack on England takes place in the distant future.

Quetzal:

421. Your reasoning isn't wrong because the reasons very well lie therein, but the missiles are not the direct, pivotal point.

413. Es werden die Amerikaner dafür jedoch voraussichtlich einen bösen Vergeltungsschlag vorbereiten, denn die Rachsucht und Kriegssucht des Präsidenten Reagan kennt keine Grenzen.

414. Ausserdem wird er nur Tage nach dem Anschlag bereits eine neue Kriegshandlung ausüben lassen und amerikanische Truppen auf die Insel Grenada einmarschieren lassen, was auch wieder viele Tote ergeben wird.

Billy:

Und natürlich wird Reagan wieder eine Rechtfertigung finden, die ihm abgenommen wird.

Quetzal:

415. Das wird leider wiederum so sein, denn die Erdenmenschen sind blind und taub gegenüber der Wahrheit, auch in andern Dingen, als es die militärischen darstellen.

416. Gerade im Bezüge auf Erdbeben verhält es sich ebenso, denn es will einfach nicht erkannt werden, dass viele der Beben nur durch Menschenschuld ausgelöst werden, wie das auch sein wird beim Beben, das um die Monatswende Oktober-November in der Nordosttürkei erfolgen wird, dem rund 2150 Menschen zum Opfer fallen werden.

Billy:

Das müsste also wieder in Kars oder Erzurum sein, oder?

Quetzal:

417. Das ist von Richtigkeit, denn der Bezirk Erzurum wird der Teil sein, der im Hauptsächlichsten betroffen wird.

418. Ein Gebiet, das du ja sehr gut kennst.

419. Es wird das aber nicht das einzige Beben bleiben zu dieser Zeit, denn ein noch anderes und dir gut bekanntes Gebiet wird nur etwa zehn Tage danach von einem schweren Beben erschüttert, so nämlich Lüttich und die nähere und weitere Umgebung, wobei im Hauptsächlichen jedoch nur Sachschaden entstehen wird, bei glücklicherweise nur wenigen Toten, deren kaum drei sein werden.

420. Anderweitig aber bannt sich dann wiederum nur wenige Tage später eine grössere Katastrophe an, wenn nämlich die Amerikaner unverantwortlicherweise neue Kampfraketen nach Europa bringen werden, und zwar vorerst nach England, obwohl die Abrüstungsverhandlungen in Genf noch nicht ein mal so weit gediehen sein werden, dass auch nur eine Aussicht auf eine Lösung ersichtlich wäre.

Billy:

Aha, dabei erinnere ich mich an die Prophetien, die ja davon sprechen, dass der Grosse Bär über die Nordsee kommend in England einbrechen wird. Wenn ich mir das so überlege, dann könnten die Raketen sehr wohl ein Grund dafür sein, dass in ferner kommender Zeit vielleicht ein Angriff auf England erfolgt.

Quetzal:

421. Deine Überlegung ist nicht unrichtig, denn Begründungen liegen sehr wohl darin, doch bilden die Raketen nicht den direkten ausschlaggebenden Punkt.

422. They are, however, an unmistakable sign of the time of the fulfillment of the prophecies, as will also be the enormous peace demonstrations that will find their implementation in many European countries and primarily in Germany, only a few days earlier, before the Americans bring their combat missiles into England.

Billy:

I understand; it means that somewhere, the call for peace in a hundred thousand-fold form speaks of that time when the world events cannot be delayed any more; thus, the prophecies must be fulfilled, and the Third World War will come soon. "And truly only a miracle can still save the world and the people, who summon in unison the death and destruction, even though their cry is for peace and rest." That's what one says, if I'm not mistaken.

Quetzal:

423. You are not mistaken, and your words are correct and accurate, as they are given by this prophecy.

424. This prophecy, however, is not given to Earth humanity; rather, it comes from the stock of prophecies that are given to the prophets alone and where the data of events is contained and about which, silence must be preserved, in order not to provoke something that can still be prevented by sufficient reason, nevertheless.

Billy:

Of course, that's true, and I also comply with this provision. Never have I mentioned the contents of these prophecies in such a way that accurate data could be taken from it. Moreover, everything can first be prevented.

Quetzal:

425. The speech wasn't about that, but I am surprised that you talk about that.

Billy:

It just momentarily escaped me, in what connection I know these prophecies. My head and my memory have often given me difficulties since my accident and the serious concussion.

Quetzal:

426. That is understandable, but you should allow yourself more rest, which you now actually need very much more than ever before.

Billy:

Alright, but you know that sometimes, I just have rather large difficulties with my memory, so now I currently dig around in notes in order to reacquaint myself with everything that has escaped me, as for example the note that I have here regarding information that Semjase once gave to me. It says here: "Vega forms a new planetary system," and here, "the dust rings around the SOL system," and here, "the two other planets in the SOL system." With regard to these notes, I would like to know from you what it's all about, for I don't exactly remember.

Quetzal:

422. Sie sind aber ein unübersehbares Zeichen der Erfüllungszeit der Prophetien, wie das auch die riesenhaften Friedensdemonstrationen sein werden, die in vielen Europastaaten und hauptsächlich in Deutschland ihre Durchführung finden, nur wenige Tage zuvor, ehe die Amerikaner ihre Kampfkraketen nach England bringen.

Billy:

Ich verstehe, es heisst doch da irgendwo, dass der Ruf nach Frieden in hunderttausendfacher Form von jener Zeit kündigt, von der an das Weltgeschehen so gut wie überhaupt nicht mehr aufgehalten werden kann, so sich die Prophetien erfüllen müssen und bald der Dritte Weltenbrand kommt. "Und nur ein wahrlich Wunder kann die Welt noch retten und die Menschen, die da in Eintracht rufen den Tod und das Verderben, obwohl da ihr Schreien ist nach Frieden und nach Ruh." So heisst es doch, wenn ich mich nicht irre.

Quetzal:

423. Du irrst dich nicht und deine Worte sind korrekt und von Richtigkeit, wie sie durch diese Prophetie gegeben sind.

424. Diese Prophetie aber ist nicht der Erdenmenschheit gegeben, sondern sie entstammt jenem Stock der Prophetien, die allein den Propheten gegeben sind und in denen die Daten der Geschehen enthalten sind und über die Schweigen zu bewahren ist, um nicht etwas heraufzubeschwören, das durch genügend Vernunft doch noch zu verhindern ist.

Billy:

Natürlich, das stimmt, und ich halte mich ja auch an diese Bestimmung. Niemals habe ich den Inhalt dieser Prophetien derart verlauten lassen, dass daraus hätten genaue Daten entnommen werden können. Ausserdem kann ja erstlich alles verhindert werden.

Quetzal:

425. Davon war auch nicht die Rede, aber es wundert mich, dass du darüber sprichst.

Billy:

Es war mir momentan nur entfallen, in welchem Zusammenhang ich diese Prophetien kenne. Mein Kopf und mein Gedächtnis machen mir oft Schwierigkeiten seit meinem Unfall und der schweren Gehirnerschütterung.

Quetzal:

426. Das ist verständlich, doch solltest du dir mehr Ruhe gönnen, deren du tatsächlich nun sehr viel mehr bedarfst als früher.

Billy:

Schon gut, aber weisst du, manchmal habe ich eben doch recht grosse Schwierigkeiten mit meinem Gedächtnis; so grabe ich jetzt gegenwärtig in Notizen herum, um mich wieder mit allem vertraut zu machen, was mir entfallen ist. Hier habe ich z.B. so eine Notiz in bezug auf Angaben, die mir Semjase einmal gemacht hat. Es heisst hier: Vega, bildet sich neues Planetensystem; und hier, die Staub-ringe um das SOL-System; und hier, die zwei weiteren Planeten des SOL-Systems. In bezug auf diese Notizen möchte ich nun von dir wissen, was es damit auf sich hat, denn ich erinnere mich nicht mehr genau.

Quetzal:

427. About that, nothing should officially become known to the Earth people yet, for first toward the end of the year 1983 might the time be ripe for that.

428. But if until then, you do not provide the information to the Earth people, then I may well be helpful to you in short form:

429. Concerning Vega, your note refers to the fact that in the area of Vega and Lyra, a cosmic process takes place, which produces new stars.

430. This is a fact that is still unknown to the Earth scientists, but it will be grasped in the near future.

431. Your note regarding the dust rings around the SOL system presumably may have been made by you with regard to a conversation, in which Semjase explained to you the origin of the various fine dust rings around the SOL system, about which you were surprised at that time, when you became aware of them.

432. And in...

Billy:

Aha, now it dawns on me again, but just tell me more. If one throws me a stone, then I can fathom the approach.

Quetzal:

433. That is understandable and good, but hear, now, what the note means with regard to the two other planets in the SOL system.

434. It probably involves the explanation of Semjase that the Sun is orbited by two dwarf planets, which have remained hidden to the terrestrial scientists until now and which orbit very far beyond Pluto's orbit around the SOL system.

Billy:

Oh, I see; then it concerns the explanations pertaining to the yet undiscovered minor planets Elin and Anar, as you call them; although, in certain Earth circles, there are, indeed, speculations over the existence of other planets, and in addition, one of the two unknowns is called UNI or Trans-Pluto.

Quetzal:

435. That is correct.

427. Darüber sollte offiziell noch nichts bekanntwerden bei den Erdenmenschen, denn erst gegen Ende des Jahres 1983 dürfte die Zeit dafür reif sein.

428. Wenn du die Angaben aber bis dahin nicht den Erdenmenschen bekannt gibst, dann darf ich dir wohl in kurzer Form behilflich sein:

429. Bezüglich der Wega handelt deine Notiz davon, dass im Gebiet der Wega und der Lyra ein kosmischer Prozess stattfindet, der neue Gestirne hervorbringt.

430. Es ist das eine Tatsache, die bei den Erdenwissenschaftlern noch unbekannt ist, jedoch in naher Zukunft erfasst werden wird.

431. Deine Notiz hinsichtlich der Staubringe um das SOL-System dürften vermutlich von dir gemacht worden sein bezüglich eines Gesprächs, in dem dir Semjase den Ursprung der verschiedenen feinen Staubringe um das SOL-System erklärt hat, worüber du dich damals ja gewundert hast, als du ihrer ansichtig wurdest.

432. Und im ...

Billy:

Aha, jetzt dämmert es mir wieder, aber erzähl nur weiter. Wenn man mir einen Stein hinwirft, dann kann ich den Anflug ergründen.

Quetzal:

433. Das ist verständlich und gut, doch höre nun, was es auf sich hat mit der Notiz bezüglich der zwei weiteren Planeten des SOL-Systems.

434. Dabei dürfte es sich um die Erklärung von Semjase handeln, dass die Sonne von noch zwei Zwergplaneten umkreist wird, die den irdischen Wissenschaftlern bisher noch verborgen geblieben sind und die sehr weit ausserhalb der Plutobahn um das SOL-System kreisen.

Billy:

Ach so, dann handelt es sich dabei um die Erklärungen bezüglich der noch unentdeckten Kleinplaneten Elin und Anar, wie ihr sie nennt, wobei ja auch bei den Erdungen in gewissen Kreisen Vermutungen über die Existenz weiterer Planeten bestehen und dabei einer der zwei Unbekannten UNI genannt wird oder Trans-Pluto.

Quetzal:

435. Das ist von Richtigkeit.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): 35-37
- Date/time of contact: February 3rd, 1989 10:31PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: 17th September 2008
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Many of Earth's high-tech dating methods rely on delicate comparative measurements of solar (and cosmic) radiation-influenced isotopic characteristics in subject materials.

English is a notoriously imprecise language. Billy's use of the word, "Geosphäre" in the below dialog, led me on a merry chase through the English dictionaries, and I eventually tracked down the English equivalent of the word (Geosphere) in an old dictionary in our state library. It simply said "lithosphere". But our giant Wahrig German dictionary states that the Lithosphäre is not all there is to the Geosphäre, which includes the biosphere, and a fair whack of the atmosphere too, evidently: "the surface of the Earth, including the land, water, air, plants and animals." This one may be insignificant, but it's been my experience with the Meier material that it is in this region of hair-splitting that a lot of sensitive information is conveyed. " ... the Earth human, in his insanity, has evoked atomic and chemical processes in all spheres ..."

What is significant is Billy's use of the word word "Chromosphäre" (English: chromosphere), which, according to our currently available German and English dictionaries, unambiguously refers to the gaseous layer surrounding a star and/or the outermost gaseous layer of our sun, located beyond its photosphere. Before you jump to the risible conclusion that Billy and Quetzal (who chose to make it public in this contact report that it would be checked for errors) are scientific ignoramuses, I think it would be wise to read up on the mind-boggling capability of scalar weaponry in relation to alarming mechanisms which can excite perilous solar activity, and recall that our prophet has uniquely wise/loving, circuitous ways of providing us with (selectively filtered) dangerous, politically sensitive information. We don't read about the Plejaren in the papers either.

gaiaguys

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 182 (Part 2) Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
Good. But now I have yet another question, which is important to me and also to other people. It deals with that which was explained to me by you, being that, on Earth, alterations have come about in the atomic structure of some constituents, and indeed through the fault of the Earth humans.	Gut, jetzt habe ich aber nochmals eine Frage, die für mich und auch für andere wichtig ist: Es handelt sich dabei darum, dass mir von euch erklärt wurde, dass sich Veränderungen in der atomaren Struktur von einigem Bestehenden auf der Erde ergeben habe, und zwar durch die Schuld der Erdenmenschen.
If I remember correctly about that, it was said to me then, that everything can be up to about 2,000 years older or younger than can be analysed using the best methods.	Wenn ich mich dabei richtig erinnere, dann wurde mir gesagt, dass alles bis zu rund 2000 Jahre älter oder jünger sein könne, als es mit den besten Methoden analysiert werden könne.
Quetzal	Quetzal
436. It has th..	436. Es hat di...
Billy	Billy

Excuse me please, but I want to retell everything myself, because I also want to establish whether my memory still functions correctly. The precise erroneous number of years should amount to about 2,000, so, therefore, in each case this number of years must be added to or subtracted from a result.

Quetzal

437. That is of correctness, yet the details relating to this would lead too far, were we to now once again discuss them thoroughly.

Billy

Good. Then in the course of time, in the near future, I will write an article for the Aquarian Age, that thoroughly engages this theme, and which I can then attach as an addendum, so to speak, to this contact report, if that is acceptable to you.

Quetzal

438. I am in agreement with that, yet you should only attach the article to the contact report once you have provided it to me for inspection, so mistakes can be avoided.

Billy

Naturally, I am in agreement with that.

(Explanation in Accord with the Preceding Conversation)

The number of years in the data - given here again - in the cited list, in no way tallies with the numbers of years in the data which have been produced by terrestrial scientists.

The difference between the Plejaren's data and that of the Earth scientists amounts to about 2,000 years, for which the Plejaren have, however, provided a plausible explanation, which will certainly be distasteful to the Earth scientists, who carry out all possible and impossible things with the most modern instruments and dating analysis methods.

It has been explained by the Plejaren that the terrestrial dating instruments and apparatus, and also the purely chemical dating processes, are very well polished and are largely precise, so, good and, in part, even nearly precise dating results can be established by the scientists, but that, however, erroneous results appear with dating processes with certain materials which have an age dating back to before 1,438 B.C., whereby a margin of error of up to 1,942 years can result.

And this occurs in the form - as was explained by the Plejaren - that, a material which originates before 1,438 years B.C. has suffered an atomic radiation, whereby 1,942 years of the decaying process are simply missing.

This, as it has been explained, impairs the precise measurement of the decay of the half-life of certain materials by up to 1,942 years, whereby the result is that everything which is, for example, measured and analysed as originating 1,450 years B.C., can actually be up to 1,942 years older, so in this case, therefore, originating 3,392 years B.C., because 1,450 B.C. and 1,942 results in 3,392 B.C.

Entschuldige bitte, doch ich möchte alles selbst wiederholen, weil ich auch feststellen möchte, ob mein Gedächtnis noch richtig funktioniert: Die genaue Zahl der fehlbaren Jahre soll sich bis auf rund 2000 belaufen, so also jeweils diese Anzahl Jahre zu einem Resultat hinzugerechnet oder abgezählt werden müsse.

Quetzal

437. Das ist von Richtigkeit, doch die diesbezüglichen Ausführungen würden zu weit führen, wenn wir sie nun abermals durchsprechen würden.

Billy

Gut, dann werde ich im Verlaufe der nächsten Zeit einen Artikel für die Wassermannzeit schreiben, der sich mit diesem Thema ausführlich beschäftigt und den ich dann sozusagen als Anhang diesem Kontaktbericht beifüge, wenn dir das genehm ist?

Quetzal

438. Damit bin ich einverstanden, doch solltest du den Artikel erst dann dem Kontaktbericht beifügen, wenn du ihn mir zur Einsichtnahme vorgelegt hast, so Fehler vermieden werden können.

Billy

Natürlich, damit bin ich einverstanden.

(Erklärung laut vorgegangenem Gespräch)

Die hier wiedergegebenen Angaben der Ausführungsliste stimmen in den Jahreszahlen in keiner Weise überein mit den Angaben von Jahreszahlen die durch irdische Wissenschaftler gemacht werden.

Die Differenz zwischen den Angaben der Plejadier und den Erdenwissenschaftlern beträgt rund 2000 Jahre, wofür die Plejadier jedoch eine plausible Erklärung abzugeben haben, die allerdings den Erdenwissenschaftlern nicht schmeckt, die mit modernsten Geräten und Analysemethoden Altersbestimmungen aller möglichen und unmöglichen Dinge vornehmen.

Es wird durch die Plejadier erklärt, dass die irdischen Geräte und Apparaturen der Altersbestimmung und auch die rein chemischen Altersbestimmungsprozesse sehr wohl ausgefeilt und weitgehend genau seien, so durch die Wissenschaftler gute und teils sogar annähernd genaue Altersbestimmungsergebnisse erstellt werden könnten, dass jedoch bei Altersbestimmungsvorgängen bei gewissen Materialien, und die ein Alter von 1438 Jahren v.Chr. überschreiten, Fehlresultate auftreten, die eine Fehldifferenz bis zu 1942 Jahren ergeben können.

Und dies erfolge in der Form, wird durch die Plejadier erklärt, dass da ein Material, das älter ist als 1438 Jahre v.Chr., eine atomare Zerstrahlung erlitten habe, wodurch 1942 Jahre im Zerfallsprozess einfach fehlen.

Dies, so wird erklärt, beeinträchtigt die genaue Messung des Halbwertszeitverfalls bestimmter Materialien um bis zu 1942 Jahre, wodurch sich ergebe, dass alles was da z.B. gemessen und analysiert wird mit einem Alter von 1450 Jahren v.Chr., wahrheitlich um bis zu 1942 Jahre älter sein kann, so in diesem Falle also 3392 Jahre v. Chr., denn 1450 v. Chr. und 1942 ergeben 3392 v. Chr.

Concerning this, it has been further said by the Plejaren that this stark alteration in certain materials of the Earth has come about because the Earth human, in his insanity, has evoked atomic and chemical processes in all spheres (as for example, the lithosphere/biosphere, atmosphere, chromosphere, stratosphere, and so forth) which engender certain radiations which influence and alter certain materials on the Earth in such a way that disturbances in the atomic balance and molecular balance appeared and provoked alterations in various materials with origins dating back to before 1,438 years B.C.

So, as it was explained, entire half-life structures have been eradicated, so a precise analysis is only still possible if the half-life structures' missing time of 1,942 is added to, or subtracted from, the obtained result in each case, if the obtained dating amounts to an origin earlier than 1,438 years B.C.

Hence, and because of this, for example, also the difference that appears between the Plejaren data and the Earth scientists' is explainable, thus, for example, in the case of the Santorini catastrophe and the time of Moses, which is stated by the Earth scientists as being circa 1,500 B.C., while the Plejaren give the time 3,453 B.C.

The Plejaren data for the time of Moses and the Santorini catastrophe, up to the year 1,511 B.C., indicates a difference of 1,492 years, so therefore the difference to the terrestrial scientists' assumptions that the history of Santorini and Moses took place around the time of 1,500 B.C.

An assumption, which is understandable, if one thinks that they do not include the missing 1,942 years - of the change and alteration of certain terrestrial matter - in their calculations because they lack the necessary knowledge of these facts.

Through the Plejarens' statements and clarifications it is also clear that, through the Earth humans' lack of reason and his insanity, already certain parts of terrestrial material, right to the core of the planet, have suffered an irreparable change and alteration, whereby a precise dating of various materials can differ by 1,942 years or more and have a greater age, if this material dates back to before 1,438 years B.C.

In and of itself, this plays no great role, if ages of millions or billions of years are being calculated, but these facts play an important role, if, for example authentication of historical dates is to be produced, because, in every case, up to 1,942 years are missing if the material for analysis dates back to before 1,438 years B.C.

Through that, a completely different picture emerges in the entire historical research of the early history of humanity, and suddenly many previously unsolved puzzles would be explainable just with reference to the additional passages of time.

The conclusion from this should be that the Earth human dedicates himself less to his megalomania, and indulges less in it, and instead occupies himself more with the truth and with his overflowing insanity so he dismantles this and accepts and follows the actual truth.

Hierzu wird weiter gesagt von den Plejdiern, dass diese krasse Veränderung in gewissen Materialien der Erde dadurch zustande gekommen sei, weil der Mensch der Erde durch seinen Wahnsinn atomare und chemische Prozesse in allen Sphären (wie z.B. Geosphäre, Atmosphäre, Chromosphäre, Stratosphäre usw.) hervorgerufen habe, die bestimmte Strahlungen erzeugten, die gewisse Materialien auf der Erde derart beeinflussten und wandelten, dass Störungen im Atomhaushalt und im Molekularhaushalt auftraten und Änderungen hervorriefen bei verschiedenen Materialien von grösserem Alter als 1438 Jahren v. Chr.

So wie erklärt wird, sollen ganze Halbwertsstrukturen ausradiert worden sein, so eine genaue Analyse nur noch möglich sei, wenn die fehlende Zeit der Halbwertsstrukturen von 1942 jeweils zum erlangten Resultat hinzu- oder abgerechnet werde, wenn die erlangte Altersbestimmung über 1438 Jahre v.Chr. betrage.

Daraus und hierdurch wird z.B. auch die Differenz erklärlich, die da in Erscheinung tritt zwischen den Angaben der Plejadier und den Erdenwissenschaftlern, so z.B. im Falle der Santorin-Katastrophe und der Moseszeit, die von den Erdenwissenschaftlern mit ca. 1500 v. Chr. angegeben wird, während die Plejadier die Zeit von 3453 v. Chr. nennen.

Die Angaben der Plejadier für die Moseszeit und die Santorin-Katastrophe bis hin zum Jahre 1511 v.Chr. ergeben eine Differenz von 1942 Jahren, so also die Differenz zu den Annahmen der irdischen Wissenschaftler, die da in etwa für die Zeit 1500 v.Chr. die Geschehen um Santorin und Moses annehmen.

Eine Annahme, die verständlich ist, wenn man bedenkt, dass sie die fehlenden 1942 Jahre der Wandlung und Veränderung bestimmter irdischen Materie nicht in ihre Rechnungen miteinbeziehen, weil ihnen die notwendige Kenntnis dieser Tatsache fehlt.

Durch die Aussagen und Klarstellung der Plejadier wird also klar, dass durch die Unvernunft und den Wahnsinn der Erdenmenschen bereits auch bestimmte Teile der irdischen Materie bis in den Planetenkern eine nichtwiedergutzumachende Wandlung und Veränderung erlitten hat, wodurch eine genaue Altersbestimmung verschiedener Materie um 1942 Jahre differieren kann nach oben und zu einem höheren Wert, wenn diese Materie älter ist als 1438 Jahre v. Chr.

An und für sich spielt dies keine grosse Rolle, wenn noch mit Altern von Jahrmillionen und Jahrmilliarden gerechnet wird, doch es spielt diese Tatsache dann eine gewichtige Rolle, wenn z.B. geschichtliche Altersnachweise geschaffen werden sollen, weil da jedesmal bis zu 1942 Jahre fehlend sind, wenn die zu analysierende Materie älter ist als 1438 Jahre v.Chr.

Dadurch entsteht in der gesamten Geschichtsforschung der frühen Menschheitsgeschichte ein völlig anderes Bild, und allein anhand der weiteren Zeiträume werden plötzlich viele bisher ungelöste Rätsel erklärbar.

Das Fazit daraus sollte sein, dass sich der Erdenmensch weniger seinem Grössenwahn widmet und darin schwelgt, sondern dass er sich mehr mit der Wahrheit und mit seinem überbordenden Wahnsinn beschäftigt, so er diesen abbaut und die tatsächliche Wahrheit akzeptiert und befolgt.

That would namely lead to him beginning to live correctly and laying aside his ambitions which are anchored in greed, hate and power, as well as in addiction to profit, and leading a life favourable to Creation.

For, truly, the Earth human is not the only form of human in the universe and, relative to all that exists, he is less than a flea in infinite space.

Let him therefore be taught by those who come to Earth from the depths of outer space, who bring the truth to the Earth humans and endeavour to bring Creation's laws and commandments to the human of the blue planet, and thereby truth, wisdom, knowledge and true love.

(Billy)

Dies nämlich würde dazu führen, dass er richtig zu leben beginnt und seine in Gier, Hass und Macht- sowie Profitsucht ankernden Ambitionen ablegt und ein schöpferungsgefälliges Leben führt.

Denn wahrlich, der Mensch der Erde ist nicht die einzige Menschenform im Universum, und im Verhältnis zum Bestehenden ist er geringer als ein Floh im unendlichen Raum.

Lasse er sich also belehren durch jene, die da aus den weiten des Weltraumes zur Erde kommen, die dem Erdenmenschen die Wahrheit bringen und bemüht sind, dem Menschen des blauen Planeten die Gesetze und Gebote der Schöpfung zu bringen, und damit die Wahrheit, die Weisheit, das Wissen und die wahrheitliche Liebe.

(Billy)

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, February 3, 1983, 10:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, September 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is Part 3 of the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 182 (Part 3) Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
439. Then I can continue with my remarks?	439. Dann kann ich in meinen Ausführungen weiterfahren?
Billy:	Billy:
Sure, because at the moment, I have no further questions.	Sicher, denn momentan habe ich keine weiteren Fragen mehr.
Quetzal:	Quetzal:
440. Also, if possible, we should now remain with my remarks, for I still have a few things to explain.	440. Wir sollten nach Möglichkeit nun auch bei meinen Ausführungen bleiben, denn ich hab noch einiges zu erklären.
Billy:	Billy:
Of course, but if questions go hunting through my head, then I must give you these; otherwise, I'll forget them. You know, nevertheless, my mind and memory.	Natürlich, doch wenn mir Fragen durch den Kopf jagen, dann muss ich dir diese nennen, sonst vergesse ich sie. Du weisst doch, mein Kopf und das Gedächtnis.
Quetzal:	Quetzal:
441. That is correct.	441. Das ist von Richtigkeit.
442. I will take that into consideration.	442. Ich werde darauf Rücksicht nehmen.
Billy:	Billy:
For which I am really grateful to you.	Wofür ich dir wirklich dankbar bin.

Quetzal:

443. So be it, but now, I really should devote myself to my remarks again.

Billy:

Then fire away, at last.

Quetzal:

444. Next, I have to report from the months of November and December, during which a great deal of new and malevolent acts of war will arise in Lebanon, where the Americans will officially intervene in the fighting but under the guise of self-defense.

Billy:

This, of course, is only a pretext.

Quetzal:

445. That is correct.

446. The same or similar pretexts or even wrong, invented pretexts will also be decisive for many other events of the future, whereby also the members, friends, and acquaintances of your group and, perhaps, even you will suffer harm.

447. The course is already set to proceed with intrigues against the truth and, therefore, against you and the mission.

448. In the future, even the authorities will no longer shriek back from lies and intrigues, and with purchased false witnesses, they will work against you and the truth and against the group members and your friends, acquaintances, and advocates.

449. These authorities fear the truth and you and all those who are associated with you, just as you are also feared by the wrong UFO groups and UFO organizations, which will also pull together and will newly take to the field with bribed authorities, having fresh power against you and the truth.

450. Ways are already being prepared in order to spread, in the most infamous ways, new lies against you and the mission and, thus, against us, whereby they won't hold back from heavily burdening innocent people with false accusations and false testimonies in order to discredit them in such a way that imprisonments and other harsh and unjustified punitive measures could result for those who are innocent.

(Florena's Note - 1/1/2004: This later happened, for example, in the case of Wendelle C. Stevens.)*

451. And these could encounter any one of your group members, as well as you yourself or your friends or acquaintances in every country of the Earth, where they always live, go, and dwell.

Quetzal:

443. Es soll so sein, doch nun sollte ich mich wirklich wieder meinen Ausführungen widmen.

Billy:

Dann schiess endlich los.

Quetzal:

444. Weiter berichten muss ich ab den Monaten November-Dezember, zu denen sich im Libanon allerhand Neues und Bösartiges an Kriegshandlungen ergibt und wo die Amerikaner offiziell in die Kämpfe eingreifen werden, jedoch unter dem Deckmantel der Selbstverteidigung.

Billy:

Was natürlich nur ein Vorwand ist.

Quetzal:

445. Das ist von Richtigkeit.

446. Gleiche Vorwände oder ähnliche oder gar falsche erfundene Vorwände werden auch massgebend sein für viele andere Geschehen der Zukunft, wobei auch die Glieder und Freunde und Bekannten deiner Gruppe und vielleicht gar du selbst Schaden nehmen werden.

447. Bereits sind die Weichen gestellt, um durch Intrigen gegen die Wahrheit vorzugehen und somit also gegen dich und die Mission.

448. Selbst Behörden werden künftighin nicht mehr vor Lügen und Intrigen zurückschrecken und mit gekauften falschen Zeugen gegen dich und die Wahrheit und gegen die Gruppenglieder und eure Freunde, Bekannten und Befürworter arbeiten.

449. Diese Behörden fürchten die Wahrheit und dich und alle jene, welche mit dir liiert sind ebenso, wie du gefürchtet wirst von den falschen UFO-Gruppen und UFO-Organisationen, die ebenfalls und neuerdings zusammen mit den bestochenen Behörden mit frischer Kraft gegen dich und die Wahrheit ins Feld ziehen werden.

450. Es sind bereits Wege bereitet, um auf infamste Art und Weise neue Lügen wider dich und die Mission und so also auch wider uns zu verbreiten, wobei nicht davor zurückgeschreckt wird, unschuldige Menschen mit falschen Anschuldigungen und falschen Zeugenaussagen derart schwer zu belasten und in Misskredit zu bringen, dass für die Unschuldigen daraus Kerkerstrafen und sonstige harte und ungerechtfertigte Strafmassnahmen entstehen könnten.

(Anmerkung Florena 1.1.2004: Was später dann z.B. im Fall von Wendelle C. Stevens geschehen ist.)

451. Und es kann solches jedes deiner Gruppenglieder treffen, so aber auch dich selbst oder deine Freunde oder Bekannten in jedem Land der Erde, wo sie auch immer leben, gehen und wohnen.

452. Since the authoritative powers of the UFO organizations couldn't align anything against you, the truth, the mission, and us with their recent slanderous actions, they are now trying to take action against you and the truth and against the mission and us through joint intrigues with the authorities, by inventing false allegations and by bringing in perjurers who, with good remuneration, are willing to swear to the wrong UFO organizations and the authorities and other forces of defamation; thus, they conjure up lies as truth and make false accusations, which are directed against you and the truth and against the mission and against us, but they are also directed against all those who represent our mission and the truth and you, so therefore your immediate group members, your friends, acquaintances, and advocates and all those involved with you in any other way or who insert a word for you.

Billy:

You speak as though it might happen to us really badly.

Quetzal:

453. That is correct because even murder and deliberate misrepresentation of justice may emerge, as well as betrayal within your own ranks, which will extend into the immediate family, as well as possibly kidnapping and extortion, but certainly renewed assassination attempts, which you already know too well and have experienced.

Billy:

This comes somewhat suddenly, what you say here.

Quetzal:

454. This is not so sudden because everything was set long in advance, whereby the first steps toward these intrigues have already been taken, about which I may not inform you now, however.

455. Anyhow, it is such that for you and all your friends, group members, and for your acquaintances and advocates, from now on, extreme caution is necessary, for now, the true enemies will not shy away from any intrigues, even if these will still be so common and destructive and murderous, whereby it must be said that first and foremost, everything will be specifically aligned toward your own person, so less toward the group members.

Billy:

Does the US film of Larry Young, perhaps, play a part in this?

Quetzal:

456. That is correct because the film has set in motion all sorts of things and hasn't caused a particularly mild shock to those who have worked by all means against you and our mission and, therefore, against the truth, and in particular, the MUFON and Jim Lorenzen stand in the foreground as a front of a world-wide combat group against you and the truth and, thus, against us and our common mission.

Billy:

Nevertheless, I will not give up.

Quetzal:

452. Da die massgebenden Kräfte der UFO-Organisationen mit ihren bisherigen Verleumdungsaktionen nichts auszurichten vermochten gegen dich, die Wahrheit, die Mission und uns, so versuchen sie nun durch gemeinsame Intrigen mit den Behörden gegen dich und die Wahrheit und gegen die Mission und uns vorzugehen, indem sie falsche Anschuldigungen erfinden und Meineidige herbringen, die gegen gutes Entgelt den falschen UFO-Organisationen und den Behörden und sonstigen Kräften der Verleumdung willig sind, so sie Lügen als Wahrheit beschwören und den falschen Anschuldigungen Vorschub leisten, die wider dich und die Wahrheit und wider die Mission und wider uns gerichtet sind, die aber auch wider alle jene gerichtet sind, die unsere Mission und die Wahrheit und dich vertreten, so also deine direkten Gruppenglieder, deine Freunde, Bekannten und Befürworter und alle, die sonst irgendwie mit dir zu tun haben oder für dich ein Wort einlegen.

Billy:

Du sprichst gerade so, als ob es uns wirklich schlimm ergehen könnte.

Quetzal:

453. Das ist von Richtigkeit, denn selbst Mord und bewusste Justiz-Irreführung können zutage treten, so aber auch Verrat in den eigenen Reihen, der bis in die engste Familie reichen wird, so aber auch eventuell Entführung und Erpressung, bestimmt aber neuerliche Attentate, die du ja bereits zur Genüge kennst und erlebt hast.

Billy:

Das kommt etwas plötzlich, was du da sagst.

Quetzal:

454. So plötzlich ist das nicht, denn es wurde alles von langer Hand vorbereitet, wobei die ersten Schritte der Verwirklichung dieser Intrigen eben getan werden, worüber ich dich gegenwärtig jedoch nicht informieren darf.

455. Jedenfalls sei es so für dich und für alle deine Freunde, Gruppenglieder und für deine Bekannten und Befürworter, dass fortan äusserste Vorsicht geboten ist, denn wahrheitlich schrecken die Feinde nunmehr vor keiner Intrige mehr zurück, auch wenn diese noch so gemein und zerstörerisch und gar mordend sein wird, wobei, das muss gesagt sein, in allererster Linie alles speziell auf deine eigene Person ausgerichtet sein wird, weniger also auf die Gruppenglieder.

Billy:

Mag vielleicht der US-Film von Larry Young dabei mitspielen?

Quetzal:

456. Das ist von Richtigkeit, denn der Film hat allerhand in Bewegung gesetzt und besonders jenen einen nicht gelinden Schrecken versetzt, welche mit allen Mitteln gegen dich und unsere Mission und somit gegen die Wahrheit gearbeitet haben, wobei insbesondere die MUFON und Jim Lorenzen im Vordergrund stehen, als Front einer weltweiten Kampfgruppe gegen dich und die Wahrheit, und somit also auch gegen uns und unsere gemeinsame Mission.

Billy:

Trotzdem werde ich nicht aufgeben.

Quetzal:

457. This decision lies solely with you and your group members because you are those who are exposed to the actual and direct battle, even though you initially suffered other injuries and you still remain spared in a direct form, which can soon change, nevertheless, if the betrayal comes to you.

Billy:

Then the betrayal should just come.

Quetzal:

458. It will be, and you can be sure that various group members will also contribute due damage to this, which won't exactly be light.

459. It even must be counted on, and it is certain that by unreasonableness and injustice, your family connections will be destroyed.

Billy:

Then it can still become really cheerful.

Quetzal:

460. That is correct, but unfortunately, this won't change in any way because it is also based on the principle that the grain must be separated from the chaff.

461. But concerning this, we should have spoken enough now, for I still have to inform you of other things:

462. Around the 9th of February 1984, a change will arise in the world-political scene again because the Russian ruler Juri Andropov will depart from this life and be replaced by a man named Chernenko.

463. What will emerge from this can't accurately be predicted yet because things are still unclear for them to be calculated.

Billy:

Certainly, a lot won't change, right?

Quetzal:

464. Everything is still unclear, as I already said.

Billy:

Then just not.

Quetzal:

465. About a month after these events, something new is expected to happen because once again, an ancient prophecy will start to become fulfilled.

466. Surely, you can remember that in reference to the prophecies, one spoke of the fact that in Egypt, a village would be exposed in the desert, which would be a sign of the times?

Billy:

Yes, I remember that; why?

Quetzal:

457. Diese Entscheidung liegt bei dir allein und bei deinen Gruppengliedern, denn ihr seid diejenigen, die dem eigentlichen und direkten Kampf ausgesetzt sind, auch wenn vorerst andere Schaden erleiden und ihr in direkter Form noch verschont bleibt, was sich jedoch bald ändern kann, wenn der Verrat zu euch selbst kommt.

Billy:

Dann soll der Verrat eben kommen.

Quetzal:

458. Das wird er auch, und du kannst sicher sein, dass verschiedene Gruppenglieder auch gehörigen Schaden dazu beitragen werden, der nicht gerade leicht sein wird.

459. Es muss sogar damit gerechnet werden, und das steht fest, dass durch Unvernunft und Ungerechtigkeit deine Familienverhältnisse zerstört werden.

Billy:

Dann kann es ja wirklich noch heiter werden.

Quetzal:

460. Das ist von Richtigkeit, doch leider in keiner Weise zu ändern, denn es geht auch hier nach dem Prinzip, dass sich das Korn von der Spreue scheiden muss.

461. Doch diesbezüglich sollten wir jetzt genug geredet haben, denn noch habe ich dir andere Dinge mitzuteilen:

462. Um den 9. Februar 1984 wird sich in der weltpolitischen Szene wiederum eine Änderung ergeben, denn der russische Machthaber Juri Andropow wird aus dem Leben scheiden und ersetzt werden durch einen Mann namens Tschernenko.

463. Was sich daraus ergeben wird, das lässt sich noch nicht genau vorhersagen, denn die Dinge sind noch unklar zu errechnen.

Billy:

Viel wird sich ja sicher nicht ändern, oder?

Quetzal:

464. Es ist noch alles unklar, wie ich bereits sagte.

Billy:

Dann eben nicht.

Quetzal:

465. Ungefähr einen Monat nach diesem zu erwartenden Geschehen wird sich eine neue Sache tun, denn abermals wird sich wieder eine alte Prophezeiung zu erfüllen beginnen.

466. Du vermagst dich sicher daran zu erinnern dass im Bezuge auf Prophezeiungen einmal die Rede davon war, dass in Ägypten eine Ortschaft in der Wüste freigelegt werde, was ein Zeichen der Zeit sei?

Billy:

Ja, daran erinnere ich mich, warum?

Quetzal:

467. About a month after Andropov's death, a sandstorm at that place will expose a building, which will then ultimately lead to the discovery of the ancient village in the vicinity of the Nile, as it was prophesied.

468. This will result because the relative archaeological work and nature will work more intensively after the new discovery.

Billy:

It's good that you speak of this: I once received a prophecy, according to which at a certain time, the volcano Vesuvius should erupt.

Quetzal:

469. You've become forgetful, my friend, because the two of us have also spoken together about this, but I'll tell you again that this eruption of the volcano should actually take place if inconsistencies don't arise in the whole situation.

470. And the eruption should be one of the last signs of the fact that a Third World War can no longer be prevented under any circumstances and will come thereafter in the foreseeable future, but always to the extent that the prophecy would be fulfilled and that it wouldn't become null and void as a result of reasonable changes.

Billy:

Right, now I remember again. You know, sometimes, I have so much running around in my head that somehow, I can no longer recall things at the right time.

Quetzal:

471. However, as a person, you adapt yourself more than just very good, my friend, and I often ask myself how you endure the human condition in general.

472. With your origin, your human body must prepare and must have always prepared evil sufferings for you, but just that you can endure this proves to me that even I could never take your place.

473. For this, one must have already had a very long material life behind himself, in order to be able to endure such torments in a susceptible host body.

Billy:

I do dream back sometimes – as a person can do this, you know?

Quetzal:

474. Very well, my friend, but I could not endure it, nevertheless, because I'm just not capable of it yet as a human being, as well as all other humans.

475. Hell must truly be tantamount to another paradise for you.

Billy:

Sometimes, I feel a bit helpless and miserable, especially when loneliness becomes too oppressive. But let's leave this because you have other things that must be said.

Quetzal:

467. Etwa einen Monat nach Andropows Tod wird ein Sandsturm an jenem Orte ein Gebäude freisetzen, was dann letztendlich zur Entdeckung der uralten Ortschaft in der Nähe des Nils führen wird, wie es prophezeit wurde.

468. Das darum, weil die archäologischen Arbeiten und die Natur intensiver diesbezüglich arbeiten werden, nach der neuen Entdeckung.

Billy:

Gut, dass du davon sprichst: Ich habe einmal eine Prophezie erhalten, wonach zu einer bestimmten Zeit der Vulkan Vesuv ausbrechen soll.

Quetzal:

469. Du bist vergesslich geworden, mein Freund, denn davon haben wir zwei zusammen auch gesprochen, aber ich will dir nochmals sagen, dass dieser Ausbruch des Vulkans tatsächlich stattfinden soll, wenn sich nicht Ungereimtheiten in der gesamten Lage ergeben.

470. Und der Ausbruch soll eines der letzten Zeichen dessen sein, dass ein Dritter Weltenbrand nicht mehr und unter keinen Umständen mehr verhütet werden könne und kommen werde in danach absehbarer Zeit, immer jedoch insofern, dass sich die Prophezie erfülle und diese durch vernünftige Änderungen nicht hinfällig werde.

Billy:

Richtig, jetzt erinnere ich mich wieder. Weisst du, manchmal habe ich so viel in meinem Kopf rumlaufen, dass ich die Dinge irgendwie nicht mehr gerade zur rechten Zeit in Erinnerung habe.

Quetzal:

471. Als Mensch machst du dich aber trotzdem mehr als nur sehr gut, mein Freund, und oft frage ich mich, wie du das Menschsein überhaupt erträgst.

472. Mit deiner Herkunft muss dir dein Menschenkörper böse Qualen bereiten und immer schon bereitet haben, aber gerade dass du es zu ertragen vermagst beweist mir, dass auch ich deine Stelle nie einnehmen könnte.

473. Dafür muss man das materielle Leben schon lange hinter sich gehabt haben, um solche Qualen im einem anfälligen Gastkörper ertragen zu können.

Billy:

Manchmal träume ich zurück — als Mensch kann man das ja, verstehst du?

Quetzal:

474. Sehr gut, mein Freund, doch trotzdem könnte ich es nicht ertragen, weil ich als Nachmensch einfach nicht dazu fähig bin, wie auch alle anderen Menschen nicht.

475. Die Hölle muss für dich wahrhaftig noch einem Paradies gleichkommen.

Billy:

Manchmal fühle ich mich ein bisschen hilflos und elend, besonders dann, wenn die Einsamkeit zu drückend wird. Doch lassen wir das, denn du hast ja anderes, das zu Wort kommen muss.

Quetzal:

476. That is correct, even if there isn't a lot to report for the time being.

477. What is moving, perhaps, is that in the middle of the year, the Pope will now visit Switzerland.

478. This will, at least, interest the Catholic world.

479. Then, in late July and into August, severe thunderstorms will afflict many countries, whereby also Switzerland will be hit hard, as well as Germany, Russia, India, Australia, Korea, and Mexico.

480. Moreover, in the Philippines, there will be more than 200 people killed by a hurricane.

Billy:

Then the environment strikes back once again, which is hard pressed and destroyed by mankind. But for this, I just have a question, namely in relation to the decline of nature, particularly the trees. Surely, you can tell me what the main factor actually is, which causes nature to be dying.

Quetzal:

481. Do you primarily address the decline of forests?

Billy:

Yes, and I am also interested in how high the percentage will be in Europe in the autumn of 1984.

Quetzal:

482. You speak of the percentage of the affected forest area?

Billy:

Excuse me if I expressed myself unclearly. Yes, I speak of this.

Quetzal:

483. As our calculations yield, already by the autumn of 1984, 54% of the supply of trees in Europe will be damaged due to illness.

484. This is the average of our calculations.

Billy:

And what is the principal and most toxic substance that will allow nature to die?

Quetzal:

485. For this, as we can presently determine, the chief fault lies with the electromagnetic radiation and the lead gasoline, which are used for a variety of means of transportation and commercial machines.

486. The gasoline contains Tetra-ethyl lead, which passes through the exhaust pipes and into the open air.

487. But there, it changes under the solar radiation into triethyl lead.

488. This is a highly toxic substance that causes cancerous diseases and which is also taken up by the trees and plants, etc.

Billy:

476. Das ist von Richtigkeit, auch wenn es vorderhand nicht viel zu berichten gibt.

477. Bewegend ist vielleicht das, dass Mitte des Jahres der Papst nun doch die Schweiz besuchen wird.

478. Zumindest wird das die katholische Welt interessieren.

479. Dann, Ende Juli und bis in den August hinein, werden schwere Unwetter viele Länder heimsuchen, wobei auch die Schweiz schwer betroffen sein wird, so aber auch Deutschland, Russland, Indien, Australien, Korea und Mexiko.

480. Auf den Philippinen wird es zudem mehr als 200 Tote durch einen Wirbelsturm geben.

Billy:

Dann schlägt also die Umwelt wieder einmal zurück, die ja vom Menschen arg bedrängt und vernichtet wird. Hierzu habe ich aber gleich eine Frage, nämlich in bezug auf das Sterben der Natur, und zwar insbesondere der Bäume. Sicher kannst du mir sagen, was eigentlich der Hauptfaktor ist, dass die Natur stirbt.

Quetzal:

481 . Du sprichst das Waldsterben im Hauptsächlichen an?

Billy:

Ja, wobei mich auch interessiert, wie hoch der Prozentsatz in Europa im Herbst 1984 sein wird.

Quetzal:

482. Du sprichst vom Prozentsatz des kranken Waldbestandes?

Billy:

Entschuldige, wenn ich mich unklar ausgedrückt habe. Ja, davon spreche ich.

Quetzal:

483. Wie unsere Berechnungen ergeben, werden bis zum Herbst 1984 bereits an die 54% der Baumbestände in Europa durch Krankheit geschädigt sein.

484. Das ist der Durchschnitt unserer Berechnungen.

Billy:

Und, was ist der hauptsächlichste und giftigste Wirkstoff, der die Natur sterben lässt?

Quetzal:

485. Die hauptsächlichste Schuld daran, wie wir gegenwärtig feststellen können, tragen der Elektromog und das Bleibenzin, das für die verschiedensten Fortbewegungsmittel und Arbeitsmaschinen verwendet wird.

486. Das Benzin enthält Blei—Tetraäthyl, das durch die Auspuffe an die freie Luft gelangt.

487. Da aber verwandelt es sich unter der Sonneneinstrahlung in Tribleiäthyl.

488. Das aber ist ein sehr giftiger Wirkstoff, der krebsartige Krankheiten hervorruft und der auch von den Bäumen und Pflanzen usw. aufgenommen wird.

Billy:

And how long does it take, then, until the trees, for example, get sick?

Quetzal:

489. It depends on the circumstances.

490. It is certain that the poison has a very large, long-term effect.

491. Thus, in already poisoned trees, the diseases often only appear years later.

492. The needle-leaf trees are primarily endangered by this because as a rule, they take in 12 times more toxins than normal-leaf trees.

Billy:

That's also why the conifers become sick first.

Quetzal:

493. Where the leaf-trees, however, don't become spared; it's just that they will get sick later since they absorb fewer toxins.

Billy:

But all other toxins are also decisive, right?

Quetzal:

494. That is correct.

495. Lead gasoline, along with the electromagnetic radiation, is just another main factor in the chain of natural death.

496. Only a complete ban on these substances could provide quick and effective relief.

Billy:

Humans aren't so clever and life-loving, however.

Quetzal:

497. If nature dies, then life also dies, especially since the trees, after plankton, are the other main suppliers of oxygen.

Billy:

That's right, and if the trees are gone, then life starts to die in general because the oxygen becomes more and more scarce.

Quetzal:

498. That is correct.

499. The electromagnetic radiation must be curbed immediately and the diesel and lead gasoline engines should be banned as soon as possible because they are really large culprits in the health of nature and humans.

500. But the people of the Earth will discover this for themselves, shortly before that prophecy is fulfilled, which you received from Petale on the 30th of January 1976.

Billy:

At the moment, I cannot remember what prophecy this concerns.

Quetzal:

Und wie lange dauert es dann, bis die Bäume z.B. erkranken?

Quetzal:

489. Das hängt von den Verhältnissen ab.

490. Fest steht, dass das Gift eine sehr grosse Langzeitwirkung hat.

491. So treten bei bereits vergifteten Bäumen die Krankheiten oft erst Jahre später auf.

492. Die Nadelblätterbaume sind dabei in erster Linie gefährdet, denn sie nehmen in der Regel 12x mehr Giftstoffe auf als normale Blätterbäume.

Billy:

Darum werden auch zuerst die Nadelbäume krank.

Quetzal:

493. Wobei die Blätterbäume aber nicht verschont werden, nur dass sie später krank werden, weil sie weniger Gifte aufnehmen.

Billy:

Alle anderen Giftstoffe sind aber auch massgebend, oder?

Quetzal:

494. Das ist von Richtigkeit.

495. Das Bleibenzin ist nebst dem Elektromog nur ein weiterer hauptsächlicher Faktor in der Kette des Naturtodes.

496. Nur ein völliges Verbot dieser Stoffe könnte schnelle und wirksame Abhilfe schaffen.

Billy:

So clever und lebensliebend sind die Menschen aber nicht.

Quetzal:

497. Wenn die Natur stirbt, dann stirbt auch das Leben, denn insbesondere die Bäume sind nach dem Plankton die weiteren Hauptlieferanten des Sauerstoffs.

Billy:

Das ist richtig, und wenn die Bäume kaputt sind, dann beginnt das Leben allgemein zu sterben, weil der Sauerstoff immer knapper wird.

Quetzal:

498. Das ist von Richtigkeit.

499. Der Elektromog müsste umgehend eingedämmt und die Diesel- und Bleibenzinmotoren sollten schnellstens verboten werden, weil sie wirklich grosse Übeltäter an der Gesundheit der Natur und des Menschen sind.

500. Dies aber werden die Menschen der Erde selbst herausfinden, kurz ehe sich jene Prophetie erfüllt, die du am 30. Januar 1976 von Petale erhalten hast.

Billy:

Ich vermag mich im Moment nicht daran zu erinnern, um welche Prophetie es sich dabei handelt.

Quetzal:

501. It is that one which speaks of the Scorpion.

Billy:

Ah, now I remember. It says in that prophecy that shortly before the monsoon season, in the country of the Elephant and the Peacock, the reigning Scorpion will die. In addition, if I have understood this prophecy correctly, then the death of the Scorpion should result through force.

Quetzal:

502. That is correct, but talk of a forcible death of the Scorpion only appears in the prophecy in a hidden form.

Billy:

Yes, I remember. Then Indra Gandhi in India will be murdered because she holds the office of Prime Minister at the time.

Quetzal:

503. That is correct.

Billy:

Her astrological sign is Scorpio.

Quetzal:

504. And also in the month of Scorpio, she will be murdered, namely on the 31st of October, 1984.

Billy:

And who will commit the crime?

Quetzal:

505. It will be her own people, so namely men of her bodyguard.

Billy:

And who will take over the office of Prime Minister for her? Is that already certain?

Quetzal:

506. That is, likewise, already determined.

507. Indra Gandhi's son, Rajiv, will assume office.

Billy:

And, will one catch the assassin?

Quetzal:

508. There will be several, at least three.

509. As our preview showed, one will be shot, one will be critically injured, and a third will be arrested.

Billy:

Yes, and how will Indra Gandhi be killed, then?

Quetzal:

510. By shots – she will be hit by ten of them.

Billy:

A true slaughter – and one cannot do anything about this again, right?

501. Es ist jene, die vom Skorpion spricht.

Billy:

Ah, jetzt erinnere ich mich. Es heisst in jener Prophetie, dass kurz vor der Monsunzeit im Lande des Elefanten und des Pfaues der regierende Skorpion sterben wird. Wenn ich die Prophetie dabei richtig verstanden habe, dann soll der Tod des Skorpions durch Gewalt erfolgen.

Quetzal:

502. Das ist von Richtigkeit, doch ist in der Prophetie nur in versteckter Form die Rede von einem gewaltsamen Tod des Skorpions.

Billy:

Ja, ich erinnere mich. Dann also wird Indra Gandhi in Indien ermordet werden, denn sie trägt ja zu der Zeit das Amt der Ministerpräsidentin.

Quetzal:

503. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Sie ist ja ihres Tierkreiszeichens ein Skorpion.

Quetzal:

504. Und im Monat des Skorpions wird sie auch ermordet werden, nämlich am 31. Oktober 1984.

Billy:

Und wer begeht die Tat?

Quetzal:

505. Es werden ihre eigenen Leute sein, so nämlich Männer ihrer Leibgarde.

Billy:

Und wer wird nach ihr das Amt des Ministerpräsidenten übernehmen? Steht das schon fest?

Quetzal:

506. Das ist ebenfalls bereits bestimmt.

507. Indra Gandis Sohn Rajiv wird das Amt übernehmen.

Billy:

Und, wird man den Attentäter erwischen?

Quetzal:

508. Es werden mehrere sein, zumindest deren drei.

509. Wie unsere Vorschau aufzeigte, wird einer erschossen, einer lebensgefährlich verletzt und ein dritter verhaftet.

Billy:

Ja, und wie wird Indra Gandhi denn getötet?

Quetzal:

510. Durch Schüsse – gegen deren zehn werden sie treffen.

Billy:

Ein richtiges Abschlachten – und etwas tun dagegen kann man wieder einmal nicht, oder?

Quetzal:

511. You should know that such an endeavor would be futile because things that are determined in such a way are the equivalent of an unchangeable programming, so they are unstoppable.

Billy:

And what is the reason for the murder?

Quetzal:

512. Indira Gandhi will make the Sikhs mortal enemies to herself in the course of the year 1984, and these will then let her be murdered out of revenge.

513. But with the assassination, there is still an element of uncertainty in the sense that it isn't quite clear whether the third assassin is of the party of the one who is to be wounded.

514. Thus, it could be that three as well as only two bodyguards will be involved in the assassination attempt.

515. What is still to be mentioned in this case is that the death of the Prime Minister will trigger a campaign of revenge throughout India against the religious members of the bodyguard, who will fall victim to 2,700 people.

Billy:

Then a great deal will happen there in India.

Quetzal:

516. That will be a fact.

Billy:

But this also isn't likely to change.

Quetzal:

517. No, but the events won't occupy the world public for too long because the choice of the American president will outplay this event a few days later.

Billy:

And who will be the new president?

Quetzal:

518. As things develop until then, Ronald Reagan will be re-elected.

Billy:

Are you sure of that? What a stupid question.

Quetzal:

519. Naturally.

Billy:

I already said that I asked a stupid question. If you weren't sure, then you wouldn't have said it.

Quetzal:

520. That is correct.

Quetzal:

511. Du solltest es wissen, dass solche Unterfangen aussichtslos sind, denn Dinge, die in solcher Art und Weise bestimmt sind, kommen einer unabänderbaren Programmation gleich, also sind sie nicht aufzuhalten.

Billy:

Und, was ist der Grund des Mordes?

Quetzal:

512. Indira Ghandi wird sich im Laufe des Jahres 1984 die Sikhs zu Todfeinden machen, und diese werden sie dann aus Rache ermorden lassen.

513. Bei der Ermordung ist dann jedoch noch ein Unsicherheitsfaktor in dem Sinne, dass nicht ganz klar steht, ob der dritte Attentäter mit von der Partie ist, nämlich jener, der verwundet werden soll.

514. Es könnte dabei also sein, dass sowohl drei als auch nur zwei Leibwächter am Attentat beteiligt sein werden.

515. Was in dieser Sache noch zu erwähnen ist, ist dies, dass der Tod der Ministerpräsidentin in ganz Indien einen Rachefeldzug gegen die Religionsangehörigen der Leibwächter auslöst, dem an die 2700 Menschen zum Opfer fallen werden.

Billy:

Dann wird sich da allerhand abspielen in Indien.

Quetzal:

516. Das wird eine Tatsache sein.

Billy:

Aber wohl auch nicht zu ändern.

Quetzal:

517. Nein, doch die Geschehnisse werden die Weltöffentlichkeit nicht zu lange beschäftigen, denn die Wahl des amerikanischen Präsidenten wird wenige Tage später dieses Ereignis überspielen.

Billy:

Und, wer wird der neue Präsident sein?

Quetzal:

518. Wie sich die Dinge bis dahin entwickeln, wird Ronald Reagan wiedergewählt werden.

Billy:

Dem bist du sicher – blöde, welche Frage.

Quetzal:

519. Natürlich.

Billy:

Ich sagte ja schon, dass ich eine blöde Frage gestellt habe. Wenn du nicht sicher wärst, dann hättest du es nicht gesagt.

Quetzal:

520. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

And what is the next incident?

Quetzal:

521. Perhaps it would be worth mentioning that Ethiopia will once again suffer from a massive famine, but this will already be at hand much earlier than the assassination attempt in India.

Billy:

Do you mean, nevertheless, that the largest effects will appear around the time of the assassination attempt?

Quetzal:

522. No, for the effects will already be very devastating much earlier.

523. What I want to say is that in the course of that time, the world public will first be made properly aware of this catastrophe; thus, the famine will then become a world interest.

Billy:

Oh, I see, and the problem can be solved, then?

Quetzal:

524. No, of course not, for there won't be enough assistance.

Billy:

As this is always so in such cases. Moreover, I think that such assistance only enlarges the problem.

Quetzal:

525. That is correct because each assistance provided in such concerns magnifies a problem.

526. Each assistance isn't used where it would have to be used.

527. The rule with the Earth people is that they always only consider assistance in the face of hunger.

Billy:

Whereby they then overlook the main evils and problems, and they neither fight against these nor resolve them in any way.

Quetzal:

528. That is correct, my friend.

529. You have recognized things correctly.

Billy:

With the ring of Neptune, if the people of the Earth would let themselves be led and taught, then a lot of the evil of this world could lie in overpopulation.

Quetzal:

530. That is absolutely correct.

531. The majority of all vile things, machinations, and catastrophes must be searched for in overpopulation.

532. But I never talked to you about the other matter.

Billy:

Und, was ist das nächste Vorkommnis?

Quetzal:

521. Es wäre vielleicht das erwähnenswert, dass Äthiopien wieder einmal unter einer gewaltigen Hungersnot leiden wird, die sich aber schon sehr viel früher anbahnen wird als das Attentat in Indien.

Billy:

Du meinst, dass aber die grössten Auswirkungen um die Attentatszeit herum auftreten werden?

Quetzal:

522. Nein, denn die Auswirkungen werden schon viel früher sehr verheerend sein.

523. Was ich damit sagen will ist das, dass im Verlaufe jener Zeit die Weltöffentlichkeit erst richtig auf diese Katastrophe aufmerksam gemacht werden wird, so die Hungersnot dann zu einem Weltinteresse wird.

Billy:

Ach so, und kann dann das Problem gelöst werden?

Quetzal:

524. Nein, natürlich nicht, denn der Hilfe wird zuwenig sein.

Billy:

Wie dies in solchen Fällen ja immer ist. Ausserdem finde ich, dass solche Hilfeleistungen das Problem nur noch vergrössern.

Quetzal:

525. Das ist von Richtigkeit, denn jede geleistete Hilfe in solchen Belangen vergrössert ein Problem.

526. Eine jede Hilfe wird nämlich nicht dort eingesetzt, wo sie eben eingesetzt werden müsste.

527. Die Regel bei den Erdenmenschen ist stets die, dass sie stets nur Hilfe gegen den Hunger in Betracht ziehen.

Billy:

Wobei sie dann die hauptsächlichsten Übel und Probleme übersehen und diese in keiner Weise bekämpfen und so auch nicht beheben.

Quetzal:

528. Das ist von Richtigkeit, mein Freund.

529. Du hast die Dinge richtig erkannt.

Billy:

Beim Ring des Neptun, wenn sich die Menschen der Erde führen und belehren lassen würden, dann könnte sehr viel Übel dieser Welt liegen in der Überbevölkerung.

Quetzal:

530. Das ist von absoluter Richtigkeit.

531. Bei der Überbevölkerung muss der Grossteil aller üblen Dinge, Machenschaften und Katastrophen gesucht werden.

532. Vom andern aber habe ich nie zu dir gesprochen.

533. How do you know that?

Billy:

I don't understand you?

Quetzal:

534. You spoke of the ring of Neptune.

535. According to my knowledge, I've never told you that even this planet has a ring.

Billy:

Oh, I see; Semjase used this expression once, after which I asked her for the meaning. She then explained to me that even Neptune has a ring, like all the giant planets of the SOL system. So thus, my wisdom.

Quetzal:

536. Semjase shouldn't have done that, for this fact still isn't known to the Earth people.

537. Yet it has happened, and on the other hand, this truth will, indeed, be discovered in the coming years.

Billy:

So it will soon no longer be a secret.

Quetzal:

538. That is correct.

539. But now, hear what will happen further in the coming time:

540. On Monday, November 19, 1984, a great gas-catastrophe will occur in Mexico City, and about 450 people will die.

541. However, this disaster will only be the beginning of a whole number of smaller gas-catastrophes all over the world.

542. But only a short time after Mexico City, so we have calculated, an even more enormous gas-catastrophe will break out in India, in Bhopal, which will demand 2,562 human lives, while tens of thousands of other people will suffer from poisoning and long-term damage.

543. Like in many other cases of catastrophes on the Earth, however, the actual number of victims won't be mentioned and will be understated, which will naturally result in a false picture.

544. Then, after the catastrophe in Bhopal, nothing really will appear, which would be worth mentioning since it won't be world-moving.

545. First with the date of the 10th of March 1985 does an event then follow, which will move the world public, namely when the Russian leader, Chernenko, dies and a new man arrives at the head of the government, who will be called Mikhail Gorbachev.

Billy:

533. Woher weisst du das?

Billy:

Ich verstehe dich nicht?

Quetzal:

534. Du hast vom Ring des Neptun gesprochen.

535. Meines Wissens habe ich dir nie gesagt, dass auch dieser Planet einen Ring besitzt.

Billy:

Ach so, Semjase hat diesen Ausspruch einmal benutzt, worauf ich sie nach dem Sinn fragte. Sie erklärte mir damals, dass eben auch der Neptun einen Ring habe, wie alle die Grossplaneten des SOL-Systems. Daher also meine Weisheit.

Quetzal:

536. Das hätte Semjase nicht tun sollen, denn noch ist bei den Erdenmenschen diese Tatsache nicht bekannt.

537. Doch es ist geschehen, und andererseits dürfte diese Wahrheit ja in den nächsten Jahren ebenfalls entdeckt werden.

Billy:

Dann ist es also auch bald kein Geheimnis mehr.

Quetzal:

538. Das ist von Richtigkeit.

539. Doch höre nun, was sich weiter ereignen wird in der kommenden Zeit:

540. Am Montag den 19. November 1984 wird sich in Mexico City eine grosse Gaskatastrophe ereignen, wobei rund 450 Menschen zu Tode kommen werden.

541. Diese Katastrophe wird jedoch nur der Anfang sein von einer ganzen Anzahl kleinerer Gaskatastrophen in aller Welt.

542. Nur kurze Zeit nach Mexico City allerdings, so haben wir errechnet, wird in Indien, und zwar in Bhopal, eine noch gewaltigere Gaskatastrophe ausbrechen, die an die 2562 Menschenleben fordern wird, während zigtausende weitere Menschen an Vergiftungen und Langzeitschäden leiden werden.

543. Wie in vielen anderen Fällen von Katastrophen auf der Erde werden aber die tatsächlichen Zahlen der Opfer nicht genannt und untertrieben, was natürlich ein falsches Bild ergibt.

544. Nach der Bhopalkatastrophe tritt dann eigentlich nichts in Erscheinung, was erwähnenswert wäre, weil es nicht weltbewegend sein wird.

545. Erst mit dem Datum vom 10. März 1985 folgt dann wieder ein Ereignis, das die Weltöffentlichkeit bewegt, wenn nämlich der russische Führer Tschernenko stirbt und ein neuer Mann an die Regierungsspitze gelangt, der Michail Gorbatschow heissen wird.

Billy:

Not really a lot of movement for the purpose of the thinking of the Earth people because the many deaths during the catastrophes will be forgotten just as quickly as the events in Moscow. The people of the Earth are short-thinking, and they only get excited just at the moment of an event. Once an event is over, they become forgetful, and they think that it's all over for them.

Quetzal:

546. That is, unfortunately, a fact that cannot be dismissed and which will probably always remain incomprehensible to us.

Billy:

This is also incomprehensible to me.

Quetzal:

547. The person of the Earth is very short-lived in his memories of things that do not concern him.

548. He is very selfish and cares little for his neighbor, which is why he also displaces such memories and learns nothing from them.

Billy:

That is also my opinion, but that probably isn't to be changed so quickly.

Quetzal:

549. Yes, it will still take a lot of time to complete.

Billy:

Full insight probably won't even be attained when the Earth folk will have brought the greatest catastrophe of all earth-time upon their planet. I just wonder how much it will actually take before the people of this world come to their senses and finally begin to live in accordance with the laws of Creation.

Quetzal:

550. That is correct, but listen further:

551. The new man of Moscow, Mikhail Gorbachev, will be the great reformer, by whose will and works a lot will change all over the world, even though he and the course of his reform will soon take in a lot of rainfall, about which I'll explain different things to you later.

552. But to a large extent, Semjase already reported to you in the month of October, 1980 about the reforms of Mikhail Gorbachev and their global consequences, so there is really no need for further explanations.

553. Also, concerning everything related to your peace meditation, in which three and a half billion of our group are also included, she also even explained this to you at that time.*

Eigentlich nicht sehr viel Bewegendes im Sinne des Denkens der Erdenmenschen, denn die vielen Toten bei den Katastrophen werden ebenso schnell vergessen sein wie auch die Dinge in Moskau. Die Menschen der Erde sind kurzdenkend, und nur gerade zur Zeit eines Geschehens erregen sie sich. Ist ein Geschehen vorbei, dann werden sie ihrem Denken vergesslich und alles ist für sie vorbei.

Quetzal:

546. Das ist leider eine Tatsache, die nicht von der Hand zu weisen ist und die uns wohl immer unverständlich bleibt.

Billy:

Auch mir ist das unverständlich.

Quetzal:

547. Der Mensch der Erde ist sehr kurzlebig in seinen Erinnerungen an Dinge, die ihn nicht selbst betreffen.

548. Er ist sehr eigensüchtig und wenig nächstenliebend, weshalb er auch solche Erinnerungen verdrängt und nichts daraus lernt.

Billy:

Das ist auch meine Ansicht, doch zu ändern ist das wohl nicht so schnell.

Quetzal:

549. Ja, es wird noch sehr viel Zeit in Anspruch nehmen.

Billy:

Vermutlich wird nicht einmal dann die volle Einsicht erlangt werden, wenn die Erdenknitche die grösste Katastrophe aller Erdenzeit über ihren Planeten gebracht haben werden. Ich frage mich nur, wieviel es eigentlich noch braucht, ehe die Menschen dieser Welt zur Vernunft gelangen und endlich gemäss den Schöpfungsgesetzen zu leben beginnen.

Quetzal:

550. Das ist von Richtigkeit, doch höre weiter:

551. Der neue Mann Moskaus, Michail Gorbatschow, wird der grosse Reformator sein, nach dessen Willen und Werken sich in der ganzen Welt sehr vieles verändern wird, auch wenn ihn und sein Reformerkurs schon bald wieder Niederschläge einholen werden, über die ich dir später noch verschiedene Dinge erklären werde.

552. Zum grossen Teil jedoch hat dir Semjase bereits im Monat Oktober 1980 über die Reformen des Michail Gorbatschow und deren weltweite Folgen berichtet, so sich darüber weitere Erklärungen eigentlich erübrigen.

553. Auch dass das alles mit eurer Friedensmeditation zusammenhängt, in die wir in unserem Verbund dreieinhalbmilliardenmässig auch eingeschlossen sind, das erklärte sie dir auch bereits damals.

554. But she told you nothing about the adverse events and the dangers to the good course of Gorbachev, which will happen through the evil machinations of power-hungry individuals and extremists and radicals in different Russian countries, such as Azerbaijan, Lithuania, Latvia, and Estonia, etc. and which will jeopardize the entire work of Gorbachev, and she also told you nothing about the war that will go down in the annals of world history, starting from 1991, as the Gulf War.

555. Saddam Hussein – the dictator of Iraq, whom you personally know so well and of whom you always said that he would be the worst butcher of humans if he would only find the opportunity to carry out his murderous plans – will allow an invasion of Kuwait by the military on the 2nd of August 1990 and will, thus, trigger a multinational punitive action, which will be headed by the Americans.

556. From this, a battle will develop, which will be unequalled until now.

557. For about a month, multinational troops will bomb Iraq in unprecedented consequence, before the real battle begins on the ground.

558. The criminal, unscrupulous, malicious, uncompromising, murderous Saddam Hussein will avenge himself and will allow billions of liters of earth petroleum to be pumped into the waters of the Gulf, by what means he will very soon receive the infamous title "Criminal against Humanity."

Billy:

554. Welche negativen Geschehen und welche Gefahren für den guten Kurs Gorbatschows aber durch miese Machenschaften Machtgieriger und Extremer und Radikaler in verschiedenen russischen Ländern wie Aserbeidschan, Litauen, Lettland und Estland usw. in Erscheinung treten und die gesamte Arbeit Gorbatschows gefährden, davon hat sie dir nichts erzählt, so auch nicht über den Krieg, der ab 1991 als Golfkrieg in die Annalen der Weltgeschichte eingehen wird.

555. Saddam Husain nämlich, der Diktator Iraks, den du persönlich ja sehr gut kennst und von dem du ja immer sagtest, dass er der schlimmste Menschenschlächter sei, wenn er nur die Gelegenheit dazu finde, um seine mörderischen Pläne zu verwirklichen, der nämlich wird am 2. August 1990 Kuwait militärisch überfallen lassen und dadurch eine multinationale Strafaktion auslösen, wobei allen voran die Amerikaner stehen werden.

556. Es wird sich daraus eine Schlacht entwickeln, die bis anhin ohnegleichen sein wird.

557. Rund einen Monat lang werden die multinationalen Truppen Irak in beispielloser Folge bombardieren, ehe die eigentliche Schlacht am Boden beginnt.

558. Verbrecherisch, gewissenlos, böseartig, kompromisslos und mörderisch wird Saddam Husain sich rächen und viele Milliarden Liter Erdpetroleum in die Gewässer des Golfs pumpen lassen, wodurch er schon bald den unrühmlichen Titel "Verbrecher gegen die Menschheit" erhalten wird.

Billy:

Thus, a military alliance will emerge, which will take up arms against the creep. Man, this can become cheerful, for Saddam Hussein won't be the one to give way. I know him well enough from my stay there, when I was in Iraq. At that time, about 25 years ago, he was still young, about the same age as me. His views, which he explained to me, were so extreme, as he himself is in his whole character. A serious criminal from an early age, he ran into conflict again and again with the police, also because of extreme political machinations at around the age of 15 or 16 years. Even murder was a part of his daily existence, but he was never caught. When he came to power around the turning point of the eighties, he even murdered his opponents and enemies by his own hand. The guy told me at that time that he would also "shit" on all of Islam. He literally said that to me because he thought of the Islamic faith just as little as he thought of any other faith. Religion, so he told me at that time, was only useful for him, in any case, in order to make the idiotic people docile and subservient to a political or military leader. With a shit-faith, one can always get the stupid people to make him a master and a leader, and then, these would be subservient in order for him safely to shed blood. If he would take to the helm and, thus, would come to power, so he told me, then he would know how to take the idiotic people and make them be enslaved to himself. He would simply play the part of a good Muslim and, if necessary, would fall on his knees towards Mecca in public and would hypocritically pray; thus, the stupid people would certainly run after him and would congratulate him, cheer, and make him the absolute ruler. Thus, he would become master and emperor over all Arab countries, and soon, it would then also be attainable to him to take over the world and become a world-dominating great emperor. He strives to achieve this goal, and every means is good enough for him, even if hundreds of millions of people would die as a result. The guy isn't just a megalomaniac and a limitless fanatic of the most bloodthirsty violence and destruction, but he is crazy and insane and is a danger to the entire Earth. He would subjugate the entire Earth to himself with blood and would subdue it, if only he could. The only way to stop his power-hungry plans is a multinational logical act of force against him. But certainly, idiotic peace-criers all over the world will try to prevent this through demonstrations and the like, and also in various crazy Arab camps, there will be a pro-Hussein cry. But these poor lunatics won't know what they try to arrange through this because if Saddam Hussein would win, should it actually come to this conflict mentioned by you, then this would not only mean the subjugation and possibly the death of the pro-criers or peace-criers but also the ever bloodiest enslavement and torment of all of Earth humanity. Man oh man, I know this guy Saddam Hussein and I know what he is capable of. If everything actually arrives as you say, and I do not doubt your words, then one should send all the idiotic peace-criers and pro-Hussein criers into the desert.

Quetzal:

559. Your statements correspond to all correctness.

Also wird eine Armeallianz in Erscheinung treten, die gegen den Widerling die Waffen ergreifen wird. Mann, das kann ja heiter werden, denn Saddam Husain wird nicht der sein, der nachgibt. Ich kenne ihn zur Genüge von meinen Aufhalten her, als ich in Irak war. Damals, vor etwa 25 Jahren, war er noch jung, etwa im gleichen Alter wie ich. Seine Ansichten, die er mir darlegte, waren derart extrem wie er selbst in seinem ganzen Charakter. Schwerkriminell von frühester Jugend auf, kam er immer und immer wieder mit der Polizei in Konflikt, auch wegen extremer politischer Machenschaften im Alter von etwa 15 oder 16 Jahren. Auch Mord gehörte zu seinem täglichen Dasein, doch wurde er deswegen nie erwischt. Als er dann um die Achtzigerjahre herum ans Ruder gelangte, da ermordete er ja auch eigenhändig seine Widersacher und Feinde. Mir erzählte der Kerl damals, dass er auch auf den ganzen Islam 'scheisse.' Das sagte er wörtlich zu mir, denn er halte vom islamischen Glauben ebensowenig wie auch nicht von irgendeinem anderen Glauben. Religion, so sagte er mir damals, sei in jedem Fall für ihn nur dazu dienlich, um das idiotische Volk einem politischen oder militärischen Führer gefügig und hörig zu machen. Mit einem Scheissglauben könne man das dumme Volk in jedem Fall immer dazu bringen, dass es einem Herrn und Führer hörig werde und dann für diesen bedenkenlos sein Blut lasse. Würde er einmal ans Ruder und somit an die Macht kommen, so sagte er mir, dann würde er das idiotische Volk zu nehmen wissen und es sich hörig machen. Er würde ganz einfach einen guten Moslem spielen und notfalls in aller Öffentlichkeit gen Mekka auf die Knie fallen und scheinheilig beten; dadurch würde ihm das dumme Volk bestimmt nachlaufen und ihn hochleben lassen, umjubeln und zum absoluten Herrscher machen. So werde er Herr und Imperator über alle arabischen Länder, und bald werde es für ihn dann auch erreichbar sein, die Weltherrschaft an sich zu reißen und weltbeherrschender Grossimperator zu werden. Dieses Ziel strebe er an und dazu sei ihm jedes Mittel gerade gut genug, selbst wenn Hunderte Millionen Menschen dabei umkommen würden. Der Kerl ist nicht nur grössenwahnsinnig und ein grenzenloser Fanatiker der blutrünstigsten Gewalt und Zerstörung, sondern er ist irr und wahnsinnig und eine Gefahr für die gesamte Erde. Er würde die gesamte Erde blutig sich unterjochen und sich untertan machen, wenn er das nur könnte. Die einzige Möglichkeit, seine machtlüsterne Pläne zu stoppen, ist ein multinationaler logischer Gewaltakt gegen ihn. Bestimmt aber werden idiotische Friedensschreier in aller Welt dies zu verhindern versuchen durch Demonstrationen und dergleichen, und auch in verschiedenen irren arabischen Lagern wird es ein Pro-Husain-Geschrei geben. Diese armen Irren werden aber nicht wissen, was sie damit anzurichten versuchen, denn würde Saddam Husain gewinnen, wenn es tatsächlich zu diesem von dir genannten Konflikt kommt, dann würde das nicht nur die Unterjochung und eventuell den Tod der Pro-Schreier oder Friedensschreier bedeuten, sondern auch die jemals blutigste Versklavung und Folterei für die gesamte irdische Menschheit. Mann oh Mann, ich kenne diesen Kerl Saddam Husain und ich weiss, wozu er fähig ist. Wenn alles tatsächlich so eintrifft wie du sagst, und an deinen Worten zweifle ich nicht, dann sollte man alle idiotischen Friedensschreier und Husain-Pro-Schreier in die Wüste schicken.

Quetzal:

559. Deine Aussagen entsprechen alle der Richtigkeit.

560. But unfortunately, there will be other culprits to be named when the war breaks out in the Gulf in January of 1991 because Saddam Hussein will react to any attempts toward peace just as negatively as to an ultimatum, after which the allied bombing of Iraq will then begin a little on the 16th of January in the early morning hours.

561. Also to be named as culpable in this war will be all those who build bunkers and chemical factories, as well as many other war-technical plants, for Saddam Hussein.

562. Even weapons suppliers and weapons system-improving engineers, etc. are also included.

563. Last but not least to be mentioned is Ronald Reagan, who laid the foundation-stone for his war policy in general, so that these machinations of a serious and world-threatening nature could and can appear.

564. But to explain the individual points would take too long.

Billy:

That is understood, but tell me, won't many businesses and companies fall into trouble and even bankruptcy as a result of this Gulf War?

Quetzal:

565. Unfortunately, that will be the case, also in Switzerland.

Billy:

He is a ruthless killer and a destroyer of global proportions. He disdains everything that keeps the world in honor. He also won't shy away from calling fanatical terrorists all over the world, in order to carry out their murderous attacks of all kinds and in all places, causing tremendous damages and destroying human lives. Thus, this war will have worldwide consequences and will evoke worldwide damages and criminal terrorist attacks, which could lead to anxiety and fear. It's just a good thing that this isn't the Third World War, which could, perhaps, still be prevented, as Semjase said.

Quetzal:

566. Nevertheless, this coming war in the Gulf will be waged worldwide, even though it actually isn't the Third World War, which is mentioned in the prophecies and which can, perhaps, be averted after all.

Billy:

Good, let's leave this. We shouldn't get too deeply involved in these war interests with ifs and buts.

Quetzal:

567. That is correct, but it should, perhaps, still be mentioned that this upcoming Gulf War shall be more of a punitive action than an actual war, even though the whole thing will have serious and global consequences.

Billy:

560. Leider wird es aber noch andere Schuldige zu nennen geben, wenn der Krieg am Golf im Januar 1991 ausbrechen wird, weil Saddam Husain auf alle Friedensversuche ebenso negativ reagieren wird wie auf ein Ultimatum, wonach dann etwas am 16. Januar in den ersten Morgenstunden das alliierte Bombardement gegen Irak beginnen wird.

561. Schuldbar an diesem Krieg werden auch alle jene zu nennen sein, die für Saddam Husain Bunker und Chemiefabriken sowie viele andere kriegstechnische Anlagen bauen.

562. Auch Waffenlieferanten und waffensystemverbessernde Ingenieure usw. gehören dazu.

563. Nicht zuletzt ist dabei Ronald Reagan zu nennen, der durch seine Kriegspolitik den Grundstein überhaupt legte, dass diese Machenschaften schwerwiegender und weltbedrohender Art in Erscheinung treten konnten und können.

564. Das in einzelnen Punkten zu erklären würde jedoch zu weit führen.

Billy:

Das ist zu verstehen, doch sag mal, werden durch diesen Golfkrieg nicht viele Unternehmen und Firmen in Schwierigkeiten geraten und gar bankrottieren?

Quetzal:

565. Leider wird das der Fall sein, auch in der Schweiz.

Billy:

Er ist ein gnadenloser Killer und Zerstörer globalen Ausmasses. Er missachtet alles, was die Welt in Ehren hält. Er wird auch nicht davor zurückscheuen, fanatische Terroristen in aller Welt aufzurufen, um ihre mörderischen Anschläge aller Art und überall durchzuführen, wodurch ungeheure Schäden entstehen und Menschenleben vernichtet werden. So wird dieser Krieg weltweite Folgen haben und weltweite Schäden und verbrecherische Terroristenanschläge hervorrufen, dass einem angst und bange werden könnte. Nur ein Glück, dass es sich dabei nicht um den Dritten Weltkrieg handelt; der dürfte vielleicht ja noch zu verhüten sein, wie Semjase sagte.

Quetzal:

566. Trotzdem wird dieser kommende Krieg am Golf weltweit geführt werden, auch wenn es sich tatsächlich nicht um jenen Dritten Weltenbrand handelt, der in den Prophetien genannt wird und der vielleicht doch verhütet werden kann.

Billy:

Gut, lassen wir das. Wir sollten uns nicht zu tief in diese Kriegsbelange mit Wens und Abers verstricken.

Quetzal:

567. Das ist von Richtigkeit, doch sollte vielleicht noch erwähnt werden, dass dieser kommende Golfkrieg mehr einer Strafaktion als einem eigentlichen Krieg entspricht, auch wenn das Ganze schwerwiegende und weltweite Folgen haben wird.

Billy:

So with that, all that is necessary would probably be said. - - Now, a question concerning Venus, I mean the planet Venus: all sorts of things have changed there, but I'm not exactly interested in those changes that are already known to us, such as the gigantic sand reductions, etc. The atmosphere is what interests me; how old is it already?

Quetzal:

568. You simply know very well how to switch a topic abruptly.

569. Good, now:

570. The atmosphere of the planet Venus has an age of approximately 720 million years, but still to be mentioned is that it consists primarily of carbon dioxide and is about 90 times denser than Earth's atmosphere.

Billy:

Good, and what about, for example, the weathering at high altitudes, where I naturally speak of the mountains?

Quetzal:

571. There are, among other things, lava cones that are more than 8,000 meters tall and that have diameters of up to 35 kilometers.

572. These giant volcanic cones, however, are untouched by rain and, thus, by water erosion, but they are blown over by powerful winds that often carry with themselves fine sand and very often smooth, polished rocks.

573. But the enormous and gigantic winds and volcanic cones aren't just for the planet Venus because on many other planets, which are foreign to SOL system and which are far larger than Venus, even more enormous volcanoes, mountains, and winds prevail.

Billy:

Is there anything else special in relation to the planets and such? Are there, perhaps, cosmic events that are worth knowing?

Quetzal:

574. Certainly, but the event will first report itself in the year 1991.

575. From the depths of interstellar space, a dense and immense cloud of fine matter will approach, which will have penetrated so far into the SOL system by about the middle of the month of February that it will then be located halfway between the planets Saturn and Uranus.

576. A fact that actually wouldn't be noticed by the earthly astronomers if they wouldn't pursue the path of Halley's Comet, which will be located in the northern part of the constellation Hydra at that time.

577. These observations will most likely lead to the fact that a tremendous change in the fluorescent ratio of the comet will appear because it will penetrate into this cloud of interstellar dust and then cross it, which will naturally have as a consequence that powerful frictional forces will develop, which will allow the comet to light up 346 times more strongly than what is the case in its normal state.

Damit wäre wohl alles Notwendige gesagt. - - Mal eine Frage bezüglich der Venus, des Planeten Venus meine ich: Es hat sich ja allerhand dort verändert, doch interessieren mich nicht gerade diese Veränderungen, die uns ja bereits bekannt sind, wie z.B. der gigantische Sandabzug usw. Die Atmosphäre interessiert mich, wie alt ist die bereits?

Quetzal:

568. Du verstehst ausgezeichnet, abrupt einfach ein Thema zu wechseln.

569. Nun gut:

570. Die Atmosphäre des Planeten Venus weist ein Alter von rund 720 Millionen Jahren auf, wobei noch zu sagen ist, dass diese hauptsächlich aus Kohlendioxid besteht und rund 90 mal dichter ist als die Erdatmosphäre.

Billy:

Gut, und wie steht es z.B. mit der Verwitterung in grösseren Höhen, wobei ich natürlich von den Bergen spreche?

Quetzal:

571. Es gibt unter anderem Lavakegel von mehr als 8000 Metern Höhe und mit einem Durchmesser von bis zu 35 Kilometern.

572. Diese gigantischen Vulkankegel sind jedoch unberührt von Regen und so also von Wassererosion, dafür aber werden sie umweht von gewaltigen Winden, die oft feinen Sand mit sich führen und so oft Gestein blankschleifen.

573. Gewaltig und gigantisch sind die Winde und Vulkankegel jedoch nicht nur für den Planeten Venus, denn auf vielen SOL-System-fremden anderen Planeten, die weit grösser sind als die Venus, herrschen noch gewaltigere Vulkane, Berge und Winde vor.

Billy:

Gibt es noch irgend etwas anderes Besonderes in bezug auf Planeten oder so? Vielleicht kosmische Ereignisse, die wissenschaftlich sind?

Quetzal:

574. Gewiss, doch das Ereignis wird sich auch erst im Jahre 1991 zutragen.

575. Aus den Tiefen des interstellaren Raumes nämlich zieht eine dichte und gewaltige Wolke feiner Materie heran, die in etwa um die Mitte des Monats Februar so weit in das SOL-System vorgedrungen sein wird, dass sie sich dann auf halbem Wege zwischen den Planeten Saturn und Uranus befindet.

576. Eine Tatsache, die von den irdischen Astronomen eigentlich nicht wahrgenommen werden würde, wenn sie nicht die Bahn des Kometen Halley verfolgen würden, der sich zu jenem Zeitpunkt im nördlichen Bereich des Sternbildes Hydra befinden wird.

577. Diese Beobachtungen werden mit grösster Wahrscheinlichkeit dazu führen, dass eine gewaltige Veränderung des Leuchtverhältnisses des Kometen in Erscheinung treten wird, weil dieser in die Wolke interstellaren Staubes eindringt und diese dann durchquert, was natürlich zur Folge haben wird, dass gewaltige Reibungskräfte entstehen, die den Kometen 346 mal stärker aufleuchten lassen, als es im Zustand des Normalen der Fall ist.

Billy:

Then this will certainly also remain no secret to the Earth citizens, for certainly the newspapers will report about this, but probably again with incredible explanations that aren't true.

Quetzal:

578. That might correspond to the truth.

Billy:

Thus, the usual. – But now, I have yet another question regarding what you said about Saddam Hussein and Kuwait, etc. You haven't revealed how the Gulf crisis or even the punitive action will go out against Iraq, and at the same time, what special things are yet to be expected?

Quetzal:

579. As I told you, there will be an enormous bombardment of multinational troops on Iraq and Kuwait, which will last for about a month and which has no parallels on Earth to date and won't have any up to that time.

580. More specifically, this bombardment will last for a month and one week and will so decimate and demoralize the Iraqi army units that after the start of the ground offensive, there will arise tens of thousands of starving, wounded, sick, demoralized, and partly emotional people in the end.

581. After the ground attack, a hundred-hour battle will take place, during which the entire Iraqi army and also Saddam Hussein's elite units, the Republican Guards, will be routed, after which the U.S. President Bush will then order a ceasefire, namely for the time around 8 or 9 o'clock, Iraqi time, on February 28, 1991.

Billy:

Then at this time, Kuwait might also become free again.

Quetzal:

582. That will already be the case on the 27th of February.

583. Nevertheless, Kuwait will be destroyed to a very great extent, and before the ceasefire, the fleeing Iraqis will still kidnap many Kuwaitis as hostages, taking them before, but even at the beginning of, the cruel massacre of the population under occupation, to which women, children, adolescents, and men of every age will fall victim.

584. Women and children will be raped and abused, in order to violate them after that, so that intimate body parts can be cut from their bodies, which will then be swung by the assassins' hands in triumph and be hung up as trophies everywhere.

585. Nevertheless, for a long time, this still won't be enough with the atrocities of the inhuman Iraqi soldiers, for before they flee or surrender to the Allies, they will still set on fire Kuwait's sources of oil and will make the ecological disaster, which was caused by the earth petroleum that was led into the Gulf, even larger.

Billy:

Dann wird das sicher auch für die Erdenbürger kein Geheimnis bleiben, denn bestimmt werden die Zeitungen darüber berichten, vermutlich aber wieder mit sagenhaften Erklärungen, die nicht zutreffen.

Quetzal:

578. Das dürfte der Richtigkeit entsprechen.

Billy:

Also das Übliche. – Jetzt habe ich aber doch noch eine Frage hinsichtlich dessen, was du über Saddam Husain und Kuwait usw. gesagt hast. Du hast nicht verraten, wie die Golfkrise oder eben die Strafaktion gegen Irak ausgehen wird; und welche besonderen Dinge sind dabei noch zu erwarten?

Quetzal:

579. Wie ich dir erklärte, wird ein ungeheures Bombardement der multinationalen Truppen auf Irak und Kuwait stattfinden, das rund einen Monat andauern wird und bisher auf der Erde keinerlei Parallelen hat oder eben bis zu jenem Zeitpunkt haben wird.

580. Genauer gesagt wird dieses Bombardement einen Monat und eine Woche dauern und die irakischen Armee-Einheiten derart dezimieren und demoralisieren, dass diese nach dem Beginn der Bodenoffensive zu Zigtausenden sich ergeben werden, ausgehungert, verwundet, krank, demoralisiert und teilweise psychisch am Ende.

581. Nach dem Bodenangriff wird dann ein Hundertstundenkampf stattfinden, während dem die gesamte irakische Armee und auch Saddam Husains Eliteeinheiten, die republikanischen Garden, vernichtend geschlagen werden, wonach dann der amerikanische Präsident Bush einen Waffenstillstand anordnen wird, und zwar für die Zeit um etwa 8 oder 9 Uhr Irakischer Zeit am 28. Februar 1991.

Billy:

Dann dürfte zu diesem Zeitpunkt auch Kuwait wieder frei werden.

Quetzal:

582. Das wird bereits am 27. Februar der Fall sein.

583. Kuwait wird jedoch zu einem sehr grossen Teil zerstört sein, und vor dem Waffenstillstand werden die flüchtenden Irakis noch viele Kuwaitis als Geiseln verschleppen, wobei sie aber schon zuvor und zum Beginn der Besetzung unter der Bevölkerung grausame Massaker anrichten werden, denen Frauen, Kinder, Jugendliche und Männer jeden Alters zum Opfer fallen.

584. Frauen und Kinder werden vergewaltigt und missbraucht, um sie danach noch derart zu schänden, dass ihnen Intimkörperteile vom BAGDAD Kriegsverbrecher Saddam Hussein scheint nicht einmal davor zurückzuschrecken, die eigenen Landsleute - Frauen und Kinder - zu opfern, wenn dies militärischen Zielen oder Propaganda-Zwecken dienen kann. Leibe geschnitten werden, die von Mörderhänden triumphierend geschwenkt und dann als Trophäen überall aufgehängt werden.

585. Damit wird jedoch noch lange nicht genug sein mit den Gräueltaten der unmenschlichen irakischen Soldaten, denn ehe sie flüchten oder sich den Alliierten ergeben, werden sie noch die Oilquellen Kuwaits in Brand stecken und die durch das in den Golf geleitete Erdpetroleum hervorgerufene Öko-katastrophe noch grösser machen.

586. From the oil fires, thick black soot clouds of smoke will arise, which will not only cause wide-area black rain precipitation in several countries, but they will also be very toxic and will destroy much biological life.

587. For a long time, the Sun will also be darkened by the black smoke, and multifarious life will be destroyed.

Billy:

If immature and stupid ones get power and weapons, then they will cause incredible destruction with them and release worldwide catastrophes. In addition to immaturity and stupidity, still religious fanaticism and subservience come together for the degenerated, overbearing jerks, who are so clever, however, that they are able to beat the people into bondage. But how will things continue, then, after the ceasefire?

Quetzal:

588. Furthermore will be an attempt of genocide against the Kurds, which Saddam Hussein will operate, after a murderous civil war will be fenced down by his troops.

589. But in everything, the Americans will not bear the least guilt because the American President Bush will request the Iraqi army to direct opposition against the dictator Hussein and to his overthrow, by what means he will indirectly animate the Kurds to this as well.

590. However, if the Iraqi people actually rise up against their dictator, then Bush will simply withdraw himself and then leave the Iraqi people to their misery and to the clutches of their murderous tormentor and murderer, as is customary with many Americans in their attitude and conduct.

591. Nevertheless, America is not only controlled by such inhuman and wrong elements but truly by the people who live there, and just these will be the ones who will compel the Bush administration to take action, while still giving support to the Kurds, who make use of the army stationed in Iraq to their hope and benefit, but this cannot prevent the fact that during the worst time, more than 1,000 Kurdish refugees will die daily in the inhospitable and wintry mountains of Kurdistan, which you know from your own experience, and you know how life-hostile they are.

592. Deprivation, fatigue, exhaustion, and diseases will be the causes of death of the refugees, just as also the military and inhuman acts of violence of the Iraqi army, who will also register themselves there into the third millennium, which will lead to the second Iraqi war via the Americans, under the patronage of Bush's son, George Walker, who will then be U.S. President, who will lie to the people about alleged weapons of mass destruction in Iraq and will fail miserably in Iraq with the army.

593. In addition, terrorism will act further, by what means a complete wildfire will be released from Arabia, at least in the Middle East.

Billy:

And Saddam Hussein, what happens to him?

Quetzal:

586. Durch die Oilfeuer werden dicke schwarze Russrauchwolken entstehen, die nicht nur weitflächige schwarze Regenniederschläge in mehreren Staaten verursachen werden, sondern auch sehr giftig sind und viel biologisches Leben zerstören.

587. Lange Zeit wird durch den schwarzen Rauch auch die Sonne verdunkelt werden, und vielerlei Leben wird zerstört.

Billy:

Wenn Unmündige und Dumme zu Macht und Waffen gelangen, dann richten sie damit unglaubliche Zerstörungen an und lösen weltweite Katastrophen aus. Nebst Unmündigkeit und Dummheit paaren sich noch religiöser Fanatismus und Hörigkeit für die verkommenen, herrschsüchtigen Trottel, die aber doch so schlau sind, dass sie das Volk in ihren Bann zu schlagen vermögen. Wie geht es dann aber nach dem Waffenstillstand weiter?

Quetzal:

588. Das weitere wird ein Völkermordversuch an den Kurden sein, den Saddam Husain betreiben wird, nachdem ein Bürgerkrieg durch seine Truppen mörderisch niedergefochten wird.

589. An allem werden aber die Amerikaner nicht gelinde Schuld tragen, denn der Amerika-Präsident Bush wird die irakische Armee direkt zum Widerstand gegen den Diktator Husain und zu dessen Sturz auffordern, wodurch er indirekt auch die Kurden dazu animiert.

590. Doch wenn das irakische Volk dann tatsächlich gegen seinen Diktator aufsteht dann zieht sich Bush einfach zurück und überlässt das irakische Volk seinem mörderischen Elend und den Klauen seines Peinigers und Mörders, so wie es bei vielen Amerikanern als Einstellung und Handlungsweise üblich ist.

591. Trotzdem aber wird Amerika nicht nur von solchen unhumanen und falschen Elementen beherrscht denn auch wahtüchle Menschen leben dort, und gerade diese werden es dann sein, die Bush dazu zwingen werden, doch noch helfend für die Kurden Massnahmen zu ergreifen, die im Irak stationierte Armee zu deren Hoffe einzusetzen und hilfreich zu sein, was aber nicht verhindern kann, dass während der übelsten Zeit mehr als 1000 kurdische Flüchtlinge täglich sterben werden in den unwirtlichen und winterlichen Bergen Kurdistans, die du ja aus eigener Erfahrung kennst und weisst, wie lebens-feindlich sie sind.

592. Entbehrungen, Strapazen, Erschöpfung und Krankheiten werden ebenso die Todesursachen der Flüchtlinge sein wie auch militärische und unmenschliche Gewaltakte der irakischen Armee, die sich auch ins dritte Jahrtausend hineinragen werden, was zum zweiten Irakkrieg durch die Amerikaner führen wird, unter dem Patronat von Bushs Sohn George-Walker, der dann US-Präsident sein wird, das Volk bezüglich angeblichen Massenvernichtungswaffen im Irak belügt und schmähhlich im Irak mit der Armee versagt.

593. Terrorismus tut ein weiteres dazu, wodurch gesamthaft von Arabien aus ein Flächenbrand ausgelöst wird, zumindest im Mittleren Osten.

Billy:

Und Saddam Husain, was wird mit ihm?

Quetzal:

594. His end will come much later, but about this, I will report to you some other time if it will still be permitted to me, for I shouldn't deal with these things any further.

Billy:

Well, will other things and events still arise that are connected to the murder of Saddam Hussein?

Quetzal:

595. Certainly:

596. The chief event of the Iraqi troops in Kuwait will be a time from which a wide-raging cholera epidemic must be counted on, which will demand thousands of lives, particularly in Latin America but also in several other countries around the world.

Billy:

So once again, a time of a large cholera epidemic. But what happens if Saddam Hussein won't be knocked off his throne?

Quetzal:

597. Then over the course of the next decades, it would have to be counted on that the Middle East and even the entire world could be threatened by a new war.

598. He is power-hungry, autocratic, and dangerous, like a pit full of irritated, venomous snakes.

599. However, the overthrow of the dictator should not occur by foreign powers but only by his own people; otherwise, more harm than good will result and a wildfire could arise, as I already explained.

Billy:

That is a good concept, venomous snakes, which actually could have even come to my mind.

Quetzal:

600. It honors me to be a length ahead of you for once.

Billy:

That is: to be a nose-length ahead.

Quetzal:

601. That was the meaning of my words.

Billy:

Well, then so be it.

Quetzal:

602. Do you still have any questions that I should answer for you?

Billy:

At the moment, not really, unless you might still have any other predictions?

Quetzal:

603. I've told you everything that I had to explain to you.

604. Officially, I am not allowed to say more.

594. Sein Ende wird erst sehr viel später kommen, worüber ich dir aber ein andermal berichten werde, wenn mir das noch erlaubt sein wird, weil ich mich mit diesen Dingen nicht weiter befassen soll.

Billy:

Gut, ergibt sich oder ergeben sich noch andere Dinge und Geschehen, die mit der Morderei Saddam Husains zusammenhängen?

Quetzal:

595. Gewiss:

596. Der Oberfall der irakischen Truppen auf Kuwait stellt einen Zeitpunkt dar, ab dem mit einer weit-gcassierenden Choleraepidemie gerechnet werden muss, die insbesondere in Lateinamerika so aber auch in verschiedenen anderen Ländern der Erde Tausende von Todesopfern fordern wird.

Billy:

Also wieder einmal eine Zeit einer grossen Choleraepidemie. Was geschieht aber, wenn Saddam Husain nicht von seinem Thron gestossen wird?

Quetzal:

597. Dann müsste im Verlaufe der nächsten Jahrzehnte damit gerechnet werden, dass der Mittlere Osten und gar die gesamte Welt mit einem neuerlichen Krieg gefährdet werden könnte.

598. Er ist machtgierig, selbstherrlich und gefährlich wie eine Grube voller gereizter Giftschlangen.

599. Ein Sturz des Diktators dürfte aber nicht durch fremde Mächte, sondern nur durch das eigene Volk erfolgen, weil sonst mehr Unheil als Gutes angerichtet wird und ein Flächenbrand entstehen kann, wie ich bereits erklärte.

Billy:

Das ist ein guter Begriff, Giftschlangen, der mir eigentlich selbst hätte in den Sinn kommen können.

Quetzal:

600. Es ehrt mich, dir einmal eine Länge voraus zu sein.

Billy:

Das heisst: Eine Nasenlänge voraus zu sein.

Quetzal:

601. Das war der Sinn meiner Worte.

Billy:

Gut, dann soll es so sein.

Quetzal:

602. Hast du noch irgendwelche Fragen, die ich dir beantworten soll?

Billy:

Im Augenblick eigentlich nicht, ausser vielleicht die, ob du noch weitere Voraussagen hast?

Quetzal:

603. Was ich dir zu erklären hatte, das habe ich dir alles gesagt.

604. Weiteres ist mir offiziell nicht erlaubt zu sagen.

605. So unfortunately, I must tell you this now:

606. That's it for now, once again.

607. I will probably no longer be able to give you more predictions because this task is to be taken over by another power, but this hasn't been determined yet.

Billy:

Then we will see when the time comes.

Quetzal:

608. Then now, I want to say goodbye.

609. Until we meet again.

Billy:

Bye – until midyear.

Quetzal:

610. Until then – 'til we meet again.

605. So muss ich dir leider dazu jetzt erklären:

606. Das ist es vorderhand wieder einmal.

607. Weitere Voraussagen werde ich dir vermutlich nicht mehr geben können, denn diese Aufgabe soll durch eine andere Kraft übernommen werden, die bisher jedoch noch nicht bestimmt ist.

Billy:

Wir werden dann ja sehen, wenn es soweit ist.

Quetzal:

608. Dann will ich mich jetzt verabschieden.

609. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss - bis Mitte Jahr.

Quetzal:

610. Bis dann - auf Wiedersehn.

Sources

- FIGU USA Forum ^[1]
- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 183

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, March 25, 1983, 3:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, October 15, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Taljda

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 183 Translation

English	German
Friday, March 25, 1983, 3:00 PM	Freitag, 25. März 1983, 15.00 Uhr
Billy:	Billy:
You have allowed yourself to wait for a long time.	Du hast lange auf dich warten lassen.
Taljda:	Taljda:
1. I was fully occupied with closely monitoring the individual members of the group and incorporating them into my calculations.	1. Ich war vollauf damit beschäftigt, die einzelnen Glieder der Gruppe genau zu beobachten und einzugliedern in meine Berechnungen.
2. In this process, unfortunately, I not only encountered facts that are of a pleasant nature but also ones that are negative in larger parts.	2. Leider bin ich dabei nicht nur auf Tatsachen gestossen, die erfreulicher Natur sind, sondern in grösseren Teilen auf Negatives.
3. It would be pointless to explain a lot about this at the moment, and on the other hand, the individual members themselves are aware of what negative forces they are still given to.	3. Darüber viel zu erklären wäre im Augenblick sinnlos, und andererseits sind sich die einzelnen Glieder selbst bewusst darüber, welchen negativen Kräften sie noch immer hingegeben sind.
4. From my side, it is only to be advised to them that they now finally strive to remove these deficiencies in an honest form.	4. Meinerseits ist ihnen nur zu raten, dass sie sich nun endlich in ehrlicher Form darum bemühen, diese Mängel zu beheben.
5. But if these efforts shouldn't be taken and shouldn't be implemented in a foreseeable and useful time, then the consequences for this would have to be borne.	5. Sollten diese Bemühungen jedoch nicht in absehbarer und nützlicher Zeit ergriffen und durchgeführt werden, dann müssten dafür die Konsequenzen getragen werden.
6. My findings revealed that several members of the group are always rather uninterested in a joint effort and in the necessary will for employment.	6. Meine Feststellungen ergaben, dass verschiedene Glieder der Gruppe noch immer recht desinteressiert sind an einer gemeinsamen Arbeit und am erforderlichen Einsatzwillen.
7. Personal, futile reasons are given as excuses, in order not to have to be involved in the joint effort and in the joint construction.	7. Es werden persönliche Nichtigkeitsgründe als Ausreden vorgeschoben, um nicht an der gemeinsamen Arbeit und am gemeinsamen Aufbau beteiligt sein zu müssen.
8. Also, sorrows of all kinds are set forth and are presented in each case as worse than they truly are, and very often, variations in facial expressions of pain are artificially created.	8. Auch Leiden aller Art werden vorgeschoben und jeweils schlimmer dargestellt, als diese wahrheitlich sind, wobei sehr oft künstlich schmerzausdrückende Gesichtsveränderungen erzeugt werden.
9. Now, this can no longer continue, along with many other incidents, because if the goals are to be reached, especially by 1985, then it must come to the point where every single member of the group finally lays aside his selfish ambitions and softness and makes the appropriate changes within himself and also that he makes full use of himself.	9. Das kann nun nicht mehr weiter angehen, nebst vielen andern Vorkommnissen, denn wenn die Ziele erreicht werden sollen, insbesondere die bis 1985, dann kann es nur soweit kommen, wenn jedes einzelne Glied der Gruppe nun endlich die selbstsüchtigen Ambitionen und Weichheiten von sich legt, die entsprechende Wandlung in sich vollzieht und vollen Einsatz leistet.
10. If this shouldn't be the case from now on, then the objectives must be canceled and be forgotten, for then, reaching the goals won't be possible.	10. Sollte das von nun an nicht der Fall sein, dann müssen die Zielsetzungen aufgehoben und vergessen werden, denn ein Erreichen der Ziele ist dann nicht möglich.
Billy:	Billy:
I already know this; Semjase and Quetzal also spoke of this.	Das kenne ich schon, so sprachen auch Semjase und Quetzal.
Taljda:	Taljda:
11. With the difference that the two of them were too lenient and aligned their feelings too much toward you.	11. Mit dem Unterschied, dass die beiden zu nachsichtig waren und ihre Gefühle zu sehr auf euch ausrichteten.
12. That won't be the case with me because I know how to keep myself from profound feelings that would allow too much forbearance to arise.	12. Das wird bei mir nicht der Fall sein, denn ich weiss mich vor zu tiefgründenden Gefühlen zu bewahren, die zuviel Nachsicht aufkommen lassen würden.
13. From my side, it will be such that I will actually meet all announced sanctions if further offenses against the rules and order, etc. should continue to occur.	13. Meinerseits wird es so sein, dass ich tatsächlich alle angekündigten Sanktionen treffen werde, sollten weiterhin Verstösse gegen Bestimmungen und Ordnung usw. erfolgen.
Billy:	Billy:

Quetzal already said that, and I have no reason to doubt it.

Taljda:

14. That is very good if the members of the group also finally understand this and grasp it.

15. From my side, I now issue the provision that in the center and in the community, everything is to be handled and carried out in such a way as I consider it to be right.

16. At the same time, I do not deviate from the provisions given by Quetzal, Semjase, and Ptaah, neither from those of the High Council.

17. I also bring no goal reforms, for the given objectives cannot be changed.

18. What will be new with my regulations, however, is that the works to be settled in the future will be arranged by me, whereby I first have to discuss these interests with you because in this connection, you have the better overview and the better knowledge.

19. First of all, my orders are those which I determine in repetition of Quetzal's arrangement, that in no way may any fences, huts, and buildings etc. be created, thus also no other environment-changing things.

20. Strict attention must be paid to the order all around the center and on all parts of the land, and in relation to the given ordinal rules and house rules as well as the statutes, it is to be noted that these must be complied with in the strictest form.

Billy:

And how does it stand, then, with the new greenhouses, the garden wall, the light and television monitoring systems, and with the new pigsty, the chicken house, as well as with the rabbit house?

Taljda:

21. These are all concerns that you have already discussed with Quetzal and which he found to be right, so you can work in these directions.

22. There only might be difficulties with the planned rabbit house, namely with the authorities, because there are currently no powers that are willing to allow such a construction.

23. As I was able to clarify, you will presumably have to wait for several years before you can receive the necessary permission.

24. Also, you are not financially capable of affording such a construction because in accordance with the existing provisional plans, the current cost amounts to about 22,000 francs.

25. We calculated this according to the price lists of the materials, which you made available to us.

26. But as already explained, the bigger problem lies with the authorities, who do not consider such a construction to be necessary, that is, if the same powers that currently give their word have to decide on this.

Billy:

Das sagte schon Quetzal, und ich habe keinen Grund, dies zu bezweifeln.

Taljda:

14. Das ist sehr gut, wenn auch die Glieder der Gruppe es endlich verstehen und erfassen.

15. Meinerseits erlasse ich nun die Bestimmung, dass im Center und in der Gemeinschaft alles so gehandhabt und durchgeführt wird, wie ich es als richtig erachte.

16. Dabei weiche ich nicht von den durch Quetzal, Semjase und Ptaah gegebenen Bestimmungen ab, ebensowenig von denen des Hohen Rates.

17. Ich bringe dabei auch keine Zielneuerungen, denn die gegebenen Zielsetzungen können nicht verändert werden.

18. Was jedoch neu sein wird an meinen Bestimmungen ist das, dass die zu erledigenden Arbeiten künftighin von mir angeordnet werden, wobei ich allerdings diese Belange erst mit dir zu besprechen habe, weil du diesbezüglich die bessere Übersicht und die besseren Kenntnisse hast.

19. Meine Anordnungen fürs erste sind die, dass ich in Wiederholung von Quetzals Anordnung bestimme, dass in keiner Weise irgendwelche Zäune, Hütten und Bauten usw., so aber auch keine anderen umgebungsverändernden Dinge erstellt werden dürfen.

20. Es ist rund um das Center und auf allen Landteilen strengstens auf Ordnung zu achten, und im Bezüge auf gegebene Ordnungsregeln und Hausregeln sowie Satzungen ist zu beachten, dass diese in strengster Form eingehalten werden müssen.

Billy:

Und, wie steht es denn mit den neuen Treibhäusern, der Gartenummauerung, den Licht- und Fernsehüberwachungsanlagen und mit dem neuen Schweinestall und dem Hühnerhaus sowie mit dem Kaninchenhaus?

Taljda:

21. Das sind alles Belange, die du ja bereits mit Quetzal besprochen hast und die er richtig fand, so du in diesen Richtungen arbeiten kannst.

22. Einzig mit dem geplanten Kaninchenhaus dürfte es Schwierigkeiten geben, und zwar von behördlicher Seite, weil dort gegenwärtig keine Kräfte willig sind, eine solche Baute zu bewilligen.

23. Voraussichtlich, wie ich abklären konnte, werdet ihr damit mehrere Jahre zuwarten müssen, ehe ihr eine entsprechende Erlaubnis erhalten könnt.

24. Auch finanziell ist eine solche Baute von euch nicht zu verkraften, denn gemäss den bestehenden provisorischen Plänen beläuft sich der gegenwärtige Kostensatz auf rund 22000 - Franken.

25. Das haben wir errechnet gemäss den Preislisten der Materialien, die du uns zur Verfügung gestellt hast.

26. Wie bereits erklärt, liegt das grössere Problem jedoch bei den Behörden, die eine solche Baute nicht als notwendig erachten, wenn dieselben Kräfte darüber zu entscheiden haben, die gegenwärtig ihr Wort zu geben haben.

Billy:

It isn't just the building authority of Turbenthal that is responsible for this but also the senior civil servant of the Canton of Zurich, the Cantonal Construction Committee, and the Cantonal Water Pollution Control Center, I know.

Taljda:

27. That corresponds to the facts; that is correct.

28. It is now to be said further that the concerns that were raised by Quetzal on February 3rd, regarding the new times and division of labor, etc., are effective as of today and must be followed accordingly by every single member of the group.

29. For this and for the incorporation of all, I grant a period of one month, which ends on the last day of the month of April, but this doesn't mean that gross breaches of duty and violations during this time won't be punished with the removal of the various aids that were already specified by Quetzal and that have been granted to you by us.

30. Now, in accordance with our instructions, the following is to be noted from now on:

31. (Sentences 31 to 40: Internal Division of Labor)

41. In addition to the aforementioned works, the female members are also to be concerned with environmental work and planting work, as directed by Eva.

42. Surplus animals, such as ducks, geese, roosters, chickens, etc. are to be reduced to a reasonable amount, whereby the animals are intended for the slaughter, in order to serve as nourishment for the group members.

43. With regard to the feeding area for animals, Silvano is to make sure from now on that this is strictly locked and that no one has access to it except him and Elsa, who has a living space there.

44. The same applies to the poultry house and to the later such areas.

45. Silvano always has to hand over the necessary animal feed personally and promptly to those who fill in as a replacement for him.

46. Furthermore, it is to be made sure that over the next two years, the poultry shelter near the waters becomes rebuilt and properly created in an orderly manner, yet in such a way as it presently exists, so that the authorities find no opportunity for attack.

47. Concerning Silvano himself, it is important to note what was already said by Quetzal, whereby for the change and fulfillment, I set a time period up to the last day of the month of April.

48. Besides, with everything, I can in no way accept that any offenses take place against my arrangements.

49. Arranged work and working hours are to be kept, and excuses can never find attention or any validity.

50. Furthermore, I have yet to note that the garden of Cornelia requires a complete change because what exists is unworthy of a garden specialist and is, moreover, landscape-hostile.

Es ist ja nicht allein die Baubehörde Turbenthal, die zuständig dafür ist, sondern der Regierungsrat des Kantons Zürich, die Kantonale Baukommission und das Kantonale Gewässerschutzamt, ich weiss.

Taljda:

27. Das entspricht den Gegebenheiten, das ist richtig.

28. Weiter ist nun zu sagen, dass die am 3. Februar bei Quetzal zur Sprache gebrachten Belange bezüglich der neuen Zeiten und Arbeitseinteilung usw. ab heute in Kraft treten und demgemäss von jedem einzelnen Glied der Gruppe befolgt werden müssen.

29. Hierfür und zur Einarbeitung für alle Räume ich eine Monatsfrist ein, die mit dem letzten Tag des Monats April endet, was aber nicht bedeutet, dass grobe Pflichtverletzungen und Verstösse während dieser Zeit nicht trotzdem geahndet würden, und zwar mit den bereits von Quetzal festgelegten Wegnahmen jener Hilfen, die euch von uns zugestanden worden sind.

30. Gemäss unseren Anweisungen ist nun folgendes ab heute zu beachten:

31. Satz 31 bis 40: Interne Arbeitseinteilung

41. Nebst den angeführten Arbeiten sind die weiblichen Glieder auch für Umgebungsarbeiten und Pflanzarbeiten heranzuziehen, nach Anweisung von Eva.

42. Überzählige Tiere, wie Enten, Gänse, Hähne, Hühner usw., sind zu reduzieren auf ein vernünftiges Mass, wobei die Tiere nach deren Schlachtung als Nahrung für die Gruppenglieder dienen sollen.

43. Bezüglich des Futterraumes für Tiere ist von Silvano ab sofort darauf zu achten, dass derselbe streng verschlossen ist und niemand mehr Zutritt hat ausser ihm und Elsa, die dort eine Wohnräumlichkeit hat.

44. Dasselbe gilt für das Federviehhaus und für die späteren derartigen Räume.

45. Erforderliche Futtermittel hat Silvano stets eigenhändig frühzeitig jenen auszuhändigen, die als Ablösung für ihn gestellt sind.

46. Im weiteren ist darauf zu achten, dass der Federviehunterschlupf nahe dem Gewässer im verlaufe der nächsten zwei Jahre in ordentlicher Weise umgebaut und richtig erstellt wird, jedoch in solcher Form, wie er gegenwärtig besteht, damit die Behörden keine Möglichkeit zu Angrifflichkeiten finden.

47. Was Silvano selbst betrifft, ist das zu beachten, was bereits von Quetzal gesagt wurde, wobei ich zur Änderung und Erfüllung eine Frist bis zum letzten Tag des Monats April setze.

48. Bei allem kann ich zudem in keiner Weise zulassen, dass irgendwelche Verstösse gegen meine Anordnungen stattfinden.

49. Angeordnete Arbeiten und Arbeitszeiten sind einzuhalten und Ausreden können niemals Achtung und keine Geltung finden.

50. Im weiteren habe ich noch festzustellen, dass die Gartenanlage von Cornelia einer totalen Änderung bedarf, denn das Bestehende ist einer Gartenfachkraft unwürdig und zudem landschaftsfeindlich.

51. A clean enclosure is most urgently needed, and in relation to this, I would like to ask you to give directions with regard to the design.

52. In reference to the children, it must be ensured from now on that they devote themselves to less playful activities but rather to skilled-labor tasks, which is why they should be increased in a reasonable and rational form and be steadily requisitioned for educational work.

53. That would be the most essential for the time being, which I had to include.

Billy:

It is also a rather nice amount.

Taljda:

54. That is true, but everything is very necessary.

55. But now, I would still like to state the necessities regarding the upcoming tests, wherewith I become attentive to the questions to be asked by the individual group members.

56. Every member of the group is to prepare three completely personal questions, which they then have to keep on your device.

57. But for now, the questions are to be handed to you in written form in a sealed envelope, which you then have to hand over to me, unopened.

58. After the inspection of the questions, I will then record my answers on tape, so that these may be heard by the individual questioners, without other people, not even you, hearing these answers.

59. Over the course of next week, I want to begin with this work, so I must be in possession of the questions by next Sunday evening.

60. Should the way of written questions prove to be better for me than the way of the communication device, then it will remain so in the future, and I'll then only give my answers on tape.

61. Nevertheless, this will first prove itself next week, when we conduct the experiments.

Billy:

This way is also a possibility, but we'll see.

Taljda:

62. Good, then we have discussed everything for today.

63. There's just one thing I have to say:

64. You still haven't handed out the contact reports from the 3rd of February to the members of the group.

65. This is now necessary, and it has to happen before the 5th of April dawn.

Billy:

Okay, I will let the reports be read aloud this evening and also from now on, if you still transmit these to me in time.

Taljda:

66. I will do that, and now, until we meet again.

51. Eine saubere Anlage ist dringendst erforderlich, wobei ich dich ersuchen möchte, diesbezüglich Anweisungen zu erteilen hinsichtlich der Gestaltung.

52. Im Bezüge auf die Kinder soll fortan ebenfalls darauf geachtet werden, dass sie sich weniger spielerischen Tätigkeiten, sondern handwerklichen Aufgaben widmen, weshalb sie in zumutbarer und vernünftiger Form ebenfalls vermehrt und stetig erzieherisch zu Arbeiten herangezogen werden sollen.

53. Das wäre vorderhand das Vorrangigste, was ich anzubringen habe.

Billy:

Es ist ja auch eine ganz schöne Menge.

Taljda:

54. Das entspricht der Wahrheit, doch alles ist sehr notwendig.

55. Nun aber möchte ich noch bezüglich der bevorstehenden Tests das Erforderliche sagen, womit ich ansprechend werde auf die zu stellenden Fragen der einzelnen Gruppenglieder.

56. Jedes Glied der Gruppe soll sich drei ganz persönliche Fragen ausarbeiten, die sie dann auf deinen Geräten festzuhalten haben.

57. Vorerst jedoch sollen die Fragen in schriftlicher Form in einer verschlossenen Hülle dir übergeben werden, die du dann ungeöffnet mir auszuhändigen hast.

58. Nach Einsichtnahme der Fragen werde ich dann meine Antworten auf Band sprechen, so diese von den einzelnen Fragestellern abgehört werden können, ohne dass andere Personen, auch du nicht, diese Antworten hören.

59. Im Verlaufe der nächsten Woche will ich mit dieser Arbeit beginnen, weshalb ich bis nächsten Sonntagabend im Besitz der Fragen sein muss.

60. Sollte sich der Weg der schriftlichen Fragestellung für mich besser erweisen, als der Weg des Kommunikationsgerätes, dann soll es künftighin so bleiben, wobei ich dann nur noch meine Antworten zu Band gebe.

61. Das wird sich jedoch erst nächste Woche erweisen, wenn wir die Versuche durchführen.

Billy:

Auch dieser Weg ist eine Möglichkeit, aber wir werden ja sehen.

Taljda:

62. Gut, dann haben wir für heute alles besprochen.

63. Nur das eine habe ich noch zu sagen:

64. Noch immer hast du die Kontaktberichte vom 3. Februar nicht an die Glieder der Gruppe ausgehändigt.

65. Das wird nun erforderlich, und es hat noch zu geschehen ehe der 5. April anbricht.

Billy:

Okay, ich werde die Berichte heute abend vorlesen lassen, auch den von jetzt, wenn du mir diesen noch rechtzeitig übermittelst.

Taljda:

66. Das werde ich tun, und nun auf Wiedersehen.

Billy:

See you again. - Bye.

Taljda:

67. One moment; before I go, I have another word to say that is important.

68. Yesterday, in the early night, I was briefly walking on the upper road, where in front of the Semjase tree, I almost fell over a fully loaded wheelbarrow.

69. More order should also be seen with regard to such concerns.

70. Order on the sidewalks is just as important as it is on the lands and in the gardens, where miscellaneous things still leave much to be desired.

71. If I think, for example, of how heavily the garden was infested with weeds and how neglected, unnatural, and catastrophic Cornelia's garden was - an evil blemish, unable to be integrated into the surroundings - then it makes me sick.

72. Such atrocities, however, should no longer arise in the center of your community for a long time, which is why you must be strictly careful now to ensure that everything finally becomes harmonious.

73. Should Cornelia not agree to arrange her entitled section of the garden according to our instructions, then this section of land should also be worked on as a general group garden.

Billy:

One could still make terraces with the trunks of trees, which would already lead to a better design.

Taljda:

74. I agree with that if you mean something of the same kind as, or something similar to, what the strawberry beds exhibit.

Billy:

That's exactly what I meant.

Taljda:

75. Then it should be so.

76. But furthermore, I would no longer like to have to see that the garden is full of weeds.

77. Everything has to be removed from this, and it then must be kept clean and tidy.

78. A diligent weed-removal in a garden is of urgent necessity.

79. As I also determined, the fowl enclosure must, under all circumstances, be repaired in several places, but it also must be extended.

80. In addition, in a smaller enclosure, ducks are always locked up in the smallest space, which must be corrected immediately, by tomorrow at the latest.

81. Ducks and chickens are to be released to a larger space six weeks after hatching, so that they can mingle with other animals.

Billy:

Wiedersehn. - Tschüss.

Taljda:

67. Noch einen Augenblick; ehe ich gehe, habe ich noch ein Wort zu sagen, das von Bedeutung ist.

68. Gestern, in der frühen Nacht, bin ich auf der oberen Strasse kurz dahingegangen, wobei ich vor dem Semjasebaum beinahe über eine vollbeladene Schubkarre gefallen wäre.

69. Es sollte auch bezüglich solchen Belangen mehr auf Ordnung geachtet werden.

70. Auf den Gehwegen ist Ordnung ebenso wichtig wie auch auf den ländereien und in den Gärten, wo noch Verschiedenes sehr zu wünschen übriglässt.

71. Wenn ich z.B. daran denke, wie sehr der grosse Garten von Unkraut befallen war und wie ungepflegt, unnatürlich und katastrophengleich sich Cornelias Garten als böser Schandfleck nicht in die Umgebung einzugliedern vermochte, dann wird mir übel.

72. Solche Schändlichkeiten aber sollten sich im Center eurer Gemeinschaft schon lange nicht mehr ergeben, weshalb du strengstens darauf bedacht sein musst, dass nun endlich sich alles harmonisch gestaltet.

73. Sollte sich Cornelia nicht bereiterklären, den ihr zugestandenen Gartenteil nach unseren Anweisungen zu gestalten, dann soll auch dieser Landteil als allgemeiner Gruppengarten bearbeitet werden.

Billy:

Man könnte doch mit Stämmen von Bäumen Terrassen machen, was bereits zur besseren Gestaltung führen würde.

Taljda:

74. Damit bin ich einverstanden, wenn du damit etwas Ähnliches oder Gleichartiges meinst, wie die Erdbeerbeete es darstellen.

Billy:

Genau, so meine ich das.

Taljda:

75. Dann soll es so sein.

76. Im weiteren möchte ich aber nicht mehr sehen müssen, dass der Garten voller Unkraut ist.

77. Dieses hat alles entfernt und dann ordentlich und sauber gehalten zu werden.

78. Ein fleissiges Unkrautentfemen ist in einem Garten von dringender Notwendigkeit.

79. Wie ich auch feststellte, muss unter allen Umständen das Federviehgehege repariert werden an verschiedenen Stellen, so aber muss es auch erweitert werden.

80. Zudem sind in einem kleineren Gehege noch immer Enten auf kleinstem Raum eingesperrt, was umgehend, spätestens morgen, behoben werden muss.

81. Enten und Hühner sind sechs Wochen nach dem Schlüpfen auf grösserem Raum freizulassen, so sie sich mit anderen Tieren vermengen können.

- | | |
|--|---|
| 82. Cruelty to animals means additional periods beyond such a six-week time, if animals are not left with their equals. | 82. Weitere Zeiträume, über eine solche Sechswochenzeit hinaus, bedeutet bereits Tierquälerei, wenn Tiere nicht unter ihresgleichen gelassen werden. |
| 83. Therefore, I insist that the animals be released no later than tomorrow at 12:00 PM. | 83. Ich bestehe daher darauf, dass die Tiere spätestens bis morgen 12.00 h freigelassen werden. |
| 84. Particularly with regard to the animal husbandry, I still have to clarify some very important points at the first opportunity because certain members of the group treat the animals in an unnatural manner and in a way that also borders on animal cruelty, whereby in this connection, I speak of an unreasonable overrating and coddling of the animals by human beings, specifically referring to Cornelia. | 84. Ganz besonders bezüglich der Tierhaltung habe ich bei nächster Gelegenheit noch einige sehr wichtige Punkte zu erläutern, denn bestimmte Glieder der Gruppe behandeln die Tiere in unnatürlicher Weise, und zwar in einer Form, die ebenfalls an Tierquälerei grenzt, wobei ich diesbezüglich von einer unvernünftigen Überbewertung und Verhätschelung der Tiere durch den Menschen spreche, was sich speziell auf Cornelia bezieht. |
| 85. She should think about this and then act in a normal fashion. | 85. Darüber sollte sie nachdenken und dann in normaler Form handeln. |
| 86. Should this not be done, then we will have to think to ourselves about removing the wrongly treated animals from her sphere of influence or removing them altogether. | 86. Sollte das nicht getan werden, dann werden wir uns darüber Gedanken machen müssen, die falsch behandelten Tiere aus ihrem Einflussbereich oder überhaupt zu entfernen. |
| 87. Members of the group, with all their knowledge, should be more reasonable and more rational and should also act accordingly. | 87. Glieder der Gruppe, mit all ihrem Wissen, sollten vernünftiger sein und dementsprechend auch vernünftiger handeln. |
| 88. Now, I am well aware that a veto will be raised against my words, and I also know from which side, even if it should, perhaps, only be silent. | 88. Ich weiss nun wohl, dass gegen meine Worte ein Veto erhoben wird, und ich weiss auch von welcher Seite, auch wenn es vielleicht nur stillschweigend sein sollte. |
| 89. These four group members, however, should once think thoroughly about whether any creative laws or commandments allow them to treat animals in this way and to take away the naturalness of their existence. | 89. Diese vier Gruppenglieder jedoch sollten einmal gründlichst darüber nachdenken, ob irgendwelche schöpferischen Gesetze oder Gebote es erlauben, Tiere in dieser Form zu behandeln und ihnen das Natürliche ihres Daseins zu nehmen. |
| 90. This form of animal cruelty that is applied to the animals hinders their own way of life and makes them subject to the people who are wrongly treating them. | 90. Diese angewandte tierquälerische Form nämlich beschneidet den Tieren ihre eigene Lebensweise und sie werden abhängig gemacht von den sie falsch behandelnden Menschen. |
| 91. So much about that for today. | 91. Soviel darüber für heute. |
| 92. But now, I really have to go. | 92. Nun aber muss ich wirklich gehen. |
| 93. I just want to say that everything I explained today now possesses validity for every single member of the group, as soon as my words become known. | 93. Ich will nur noch sagen, dass all das, was ich heute erklärt habe, ab sofort Gültigkeit besitzt für jedes einzelne Glied der Gruppe, sobald ihm meine Worte bekannt geworden sind. |
| 94. Until we meet again. | 94. Auf Wiedersehn. |
| Billy: | Billy: |
| Bye-bye. | Tschüss tschüss. |

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 184

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, April 9, 1983, 11:16 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 16, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Taljda

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 184 Translation

English	German
Saturday, April 9, 1983, 11:16 AM	Samstag, 9. April 1983, 11.16 Uhr
Billy:	Billy:
You responded very quickly to my call; although, it didn't have to be so rushed now. It still could have waited until tomorrow.	Du hast sehr schnell auf mein Rufen reagiert, obwohl es eigentlich so eilig nun auch wieder nicht gewesen wäre. Bis morgen hätte es noch Zeit gehabt.
Taljda:	Taljda:
1. Not only your call persuaded me to come to you but also an important concern that makes some information necessary for you.	1. Nicht nur dein Ruf hat mich bewogen, zu dir zu kommen, sondern eher ein wichtiges Belang, das eine Information an dich erforderlich macht.
2. It could very well be that in the coming months, contacts with other people from SOL-foreign stars await you.	2. Es könnte nämlich sehr wohl sein, dass dir in den nächsten Monaten Kontakte mit weiteren Menschen von SOL-fremden Gestirnen bevorstehen.
Billy:	Billy:

Oh, I see; you come in on both sides of the same thing. From my side, I mainly had a question about something rather strange that we could observe yesterday on the 8th of April. High in the eastern sky, I noticed a bright light at 8:14 PM, about 4 to 5 times as large as Venus. At first, I thought of the evening star, thus Venus, before it dawned on me that Venus is only visible to us in the southern and western hemisphere. Then, I looked at the bright light a little more closely, and I noticed that it was located in strange shifts of color, which permeated all the colors of the rainbow spectrum, and changes in form also arose. Consequently, I hurried into my office and grabbed my binoculars, through which I could then largely account for and observe the strange light formation in the sky, which was about a meter in size. To me, it seemed to be like a Fata Morgana,* whose form changed constantly, and it also seemed to be somewhat transparent, so just like with a Fata Morgana. I estimated the altitude of the object to be about 35,000 meters and that it was at a distance of about 18 to 20 kilometers away from our vantage point. What I still assessed during the observation was that on the right side, various small objects separated themselves from the large object and flew away. Moreover, I also saw that on the large object itself, there were several dark points and spots as well as outgrowths and the like. I already saw something similar on the Great Spacer of Ptaah, which is why I was of the opinion that it had to have been a spaceship, but which one only saw as a Fata Morgana or just simply as a reflection. I interpreted the flying-away, glittering points to the right of the object to be beamships, while I supposed that the dark points and spots, as well as the outgrowths, had to be hangars and such, similar to the superstructures on Ptaah's ship. Now, if I consider the size of the light of the object together with its distance, then I calculate that the ship's size must have been around 320 to 340 meters in diameter.

Taljda:

3. Before I came here, Quetzal warned me about you because we very well observed that the incident of the form mentioned by you hadn't remained undetected by you.

Billy:

Oh - and why did Quetzal warn you about me?

Taljda:

4. He listened in on your conversation with Thomas and explained to me the information and estimated measures that you gave to Thomas, which come very close to reality.

5. The object sighted by you actually is a spaceship, but which you were only able to see as a reflection, even while the ship hovered directly over your center in order to investigate the place and those people who are, for us, the most significant mission-engaged ones on the Earth.

6. For security reasons, which were made known to you by us, the aircraft was shielded from view, and it creates a form of reflection that is completely alien to our technology, which becomes visible in the atmosphere many kilometers away.

Ach so, dann kommst du in beidseitig gleicher Sache. Meinerseits hatte ich nämlich im hauptsächlichen Teil eine Frage bezüglich etwas recht Eigenartigem, das wir gestern, am 8. April, beobachten konnten. Hoch am Osthimmel bemerkte ich um 20.14 Uhr ein grelles Licht, in etwa 4-5 mal so gross wie die Venus. Erst dachte ich an den Abendstern, an die Venus also, ehe mir dämmerte, dass die Venus für uns ja nur in der südlichen und westlichen Hemisphäre zu sehen ist. Daraufhin schaute ich etwas genauer nach dem grellen Licht aus, wobei ich bemerkte, dass es in eigenartige Farbverschiebungen eingeordnet war, die alle Farben des Regenbogenspektrums durchzogen, wobei sich auch formliche Veränderungen ergaben. Folglich eilte ich in mein Büro und griff mir mein Fernglas, durch das ich dann das eigenartige Lichtgebilde am Himmel etwa einen Meter gross ausmachen und beobachten konnte. Es schien mir wie eine Fata Morgana zu sein, deren Form sich dauernd veränderte, wobei es auch irgendwie durchsichtig zu sein schien, eben gerade so wie bei einer Fata Morgana. Die Höhe des Objektes schätzte ich auf ca. 35 000 Meter, während ich auf eine Etwa-Entfernungsdistanz von 18 bis 20 Kilometer kam, von unserem Beobachtungspunkt aus gesehen. Was ich bei der Beobachtung noch feststellte war das, dass auf der rechten Seite verschiedene kleine Objekte sich aus dem grossen Objekt lösten und wegflogen. Zudem sah ich im weiteren, dass am Grossobjekt verschiedene dunkle Punkte und Flecken waren sowie Auswüchse und dergleichen. Ähnliches sah ich schon beim Riesenraumer von Ptaah, weshalb ich der Ansicht wurde, dass es sich um ein Raumschiff handeln müsste, das man jedoch nur als Fata Morgana oder eben einfach nur als Spiegelbild sah. Die wegfliegenden Glitzerpunkte zur Rechten des Objektes deutete ich daher als Strahlschiffe, während ich annahm, dass die dunklen Punkte und Flecke Hangare und dergleichen sowie die Auswüchse ähnliche Aufbauten wie bei Ptaahs Schiff sein mussten. Wenn ich nun die Grösse des Lichtes des Objektes und die Distanz miteinander verrechne, dann komme ich auf ein Schiff von einer Grösse, das etwa 320 bis 340 Meter Durchmesser aufweisen müsste.

Taljda:

3. Ehe ich herkam, warnte mich Quetzal vor dir, denn wir beobachteten sehr wohl, dass euch das Vorkommnis deiner genannten Form nicht unentdeckt geblieben war.

Billy:

Ach - und weshalb warnte dich Quetzal vor mir?

Taljda:

4. Er hörte dein Gespräch mit Thomas mit und erläuterte mir die von dir an Thomas gemachten Angaben und Schätzungsmasse, die der Wirklichkeit sehr nahe kommen.

5. Bei dem von euch gesichteten Objekt handelt es sich tatsächlich um ein Raumschiff, das ihr jedoch nur als Spiegelbild zu sehen vermochtet, während das Schiff selbst direkt über eurem Center schwebte, um den Ort und jene Menschen zu erforschen, die für uns Missionsgebundene die bedeutsamsten auf der Erde sind.

6. Aus Sicherheitsgründen, die dir ja auch von uns her bekannt sind, war das Fluggerät gegen Sicht abgeschirmt, wobei jedoch eine der unseren Technik völlig fremde Form Spiegelbilder erzeugt, die viele Kilometer entfernt in der Atmosphäre sichtbar werden.

7. Other people don't just have the same technology as we ourselves, which is well-known to you.

8. Thus, the Druans, with regard to screening technology, have completely different forms than what we possess.

9. But now, a word about your estimates:

10. The visible reflection of the aircraft sighted by you was 26,000 meters away from your location, while the altitude of the reflection amounted to 36,000 meters, with a ship's diameter of 350 meters.

11. Thus, your calculations are more than just astonishingly good, which surprises me, despite Quetzal's advance warning.

12. Also, your remaining descriptions of your observations demand admiration from me.

Billy:

You said something about the Druans.

Taljda:

13. The aircraft is a spaceship of the planet Druan, whose human life forms we, thus, call the Druans.

14. They are a very far-developed and extremely peaceful human race that can bring some innovations to our own technology.

15. The planet Druan lies in the NOL system, which belongs to a galaxy whose size is about 1.7 times larger than ours, and this galaxy is located 3.10 million light-years away from the SOL system.

Special event on the 8th of April, 1983, 8:15 PM

Just as I was going to get additional tools for our current masonry work, Silvano suddenly said to Billy that there was a large light in the sky. Abruptly, I went back again to see whether it was the light that had already aroused my attention a few minutes before, of which I hadn't properly become aware, however. Billy abruptly ran into the house to get his binoculars. We searched for a suitable place and observed the thing. After a brief observation, Billy said suddenly: "Phenomenal, look through here." And I looked through.

What I saw made me stop breathing for a short time.

There, very clearly and unambiguously, we saw a structure in the sky, without a definite shape, which constantly changed its form, whose color also slowly changed, fading into a variety of shades. At Billy's request, I then ran into the house in order to call the others and let them see this. Having quickly returned to Billy, I was allowed to look through the binoculars once again. This time, the object was a shimmering light-pink (like, for example, the "living nebula" in Star Trek: Enterprise, etc.). I could recognize a form with certainty, even though this was actually rather difficult because of the constant variations. Approximately, I could notice this form myself.

7. Andere Menschen müssen eben nicht über dieselbe Technik verfügen wie wir selbst, das ist dir ja bekannt.

8. Die Druaner haben also bezüglich der Abschirmungstechnik völlig andere Formen, als wir sie besitzen.

9. Doch nun noch ein Wort zu deinen Schätzungen:

10. Das von euch gesichtete Spiegelbild des Fluggerätes befand sich 26000 Meter von eurem Standort entfernt, während die Höhe des Spiegelbildes 36000 Meter betrug, bei einem Schiffsdurchmesser von 350 Metern.

11. Deine Berechnungen sind also mehr als nur erstaunlich gut, was mich trotz Quetzals Vorwarnung erstaunt.

12. Auch deine übrigen Beschreibungen deiner Beobachtung fordern mir Bewunderung ab.

Billy:

Du sagtest etwas von Druaner.

Taljda:

13. Es handelt sich bei dem Fluggerät um ein Raumschiff vom Planeten Druan, dessen menschliche Lebensformen wir daher Druaner nennen.

14. Es handelt sich um eine sehr weit entwickelte und äusserst friedliche Menschenrasse, die unserer eigenen Technik einige Neuerungen zu bringen vermag.

15. Der Planet Druan selbst liegt im System NOL, das zu einer Galaxie gehört, deren Ausmasse rund 1,7 mal grösser ist als die unsere, und wobei diese Galaxie an die 3,10 Millionen Lichtjahre vom SOL-System entfernt ist.

Besonderes Ereignis am 8. April 1983, 20.15 Uhr

Eben war ich im Begriff, für unsere momentane Maurerarbeit zusätzliches Werkzeug zu holen, als Silvano plötzlich zu Billy sagte, dass ein grosses Licht am Himmel sei. Kurzerhand ging ich nochmals zurück, um nachzusehen, ob es das Licht war, das schon vor einigen Minuten meine Aufmerksamkeit erweckt hatte, das mir aber nicht richtig bewusst wurde. Billy lief kurzerhand ins Haus, um seinen Feldstecher zu holen. Wir suchten einen geeigneten Platz und betrachteten das Ding. Nach kurzem Beobachten sagte Billy plötzlich: «Phänomenal, schau mal durch.» Und ich sah durch.

Was ich sah, liess mich für kurze Zeit den Atem anhalten.

Ganz klar und eindeutig sah man da ein Gebilde am Himmel, ohne feste Konturen, das stets seine Form veränderte, dessen Farbe sich auch langsam übergehend in die verschiedensten Tönungen änderte. Auf Billys Wunsch lief ich dann ins Haus, um auch die anderen zu rufen und sie dies sehen zu lassen. Schnell wieder bei Billy zurück durfte ich noch einmal durch den Feldstecher sehen. Diesmal war das Objekt hell-rosa schimmernd (wie etwa die <lebenden Wolken> in <Raumschiff Enterprise> usw.). Eine Form konnte ich mir mit Bestimmtheit merken, obwohl dies wegen der steten Veränderungen eigentlich recht schwierig war. Im Ungefähren konnte ich mir diese Form merken.

Seen with the naked eye, one could see that the "thing" was about 5 times larger than Venus (the brightest and largest "star-like object" in the sky). What was evident to me, and also to Billy and some others who had come to us in the meantime, was the vertical, wedge-shaped structure that remained during the entire time of our observation. According to Billy's estimate, this object was to be observed about 35,000 meters high in the sky and about 18,000 meters away.

Afterwards, as we sat in the kitchen discussing this, Louis confirmed that he had seen the bright object for a little longer than 45 minutes. Engelbert only looked at the "little object" for a short time and then turned away, for it was nothing special to him – he had already seen much more amazing things.

The next day, Billy told us at work that Taljda had also confirmed our sighting to him in the 184th Contact. She explained that it had been a ship of 350 meters in diameter, which had its origin far from the Earth.

On my side, I will retain this extraordinary incident in my best memory and as a commemorative, in sincere love, of our friends on Druan.

Thomas Kellar, Switzerland

Billy:

In 1975, I was already a little further away than just a stone's throw – on my great journey, you know. Therefore, a couple million light years don't frighten me and, thus, no longer impress me. Everything eventually becomes a habit.

Taljda:

16. Of course, but that's not why I explained this data to you.

Billy:

You also generally have no sense of humor.

Taljda:

17. Oh, I see; this is what I was warned of by Quetzal.

18. Your often strange sense of humor.

Billy:

Even so – it's a nuisance, but you said something about the fact that I might get a visit – probably from these dear Druans?

Taljda:

19. That was my speech.

20. The Druans are on an expedition here on Earth, for at least 5 to 6 months, but in accordance with our experience, it could more likely last for years.

21. During this time, their spaceship and their accompanying missiles can very often be seen by the Earth people, but initially and during the first weeks, this was only in Europe.

22. After that, the Druan ships could then also be sighted over other continents of the Earth.

23. So if the Earth people keep their eyes open, then they will very often be able to observe the aircraft.

Mit blossm Auge gesehen konnte man das <Ding> rund 5 mal grösser sehen als die Venus (das hellste und grösste <Sterngebilde> am Himmel). Deutlich erkennbar für mich, wie auch für Billy und einige andere, die unterdessen zu uns kamen, war das senkrechte, keilförmige Gebilde, das sich über die ganze Zeit unserer Beobachtung erhielt. Nach Schätzung Billys war dieses Objekt rund 35 000 Meter hoch am Himmel in ca. 18 000 Meter Entfernung zu beobachten.

Als wir nachher darüber diskutierend in der Küche sassen, bestätigte Louis, er habe das leuchtende Objekt etwas länger als 45 Minuten beobachtet. Engelbert sah das <Objektchen> nur kurze Zeit an und wandte sich dann ab, für ihn war es ja nichts Besonderes - er hatte schon viel Umwerfenderes gesehen.

Am Tage darauf erzählte Billy bei der Arbeit, Taljda habe ihm unsere Sichtung beim 184. Kontakt ebenfalls bestätigt. Sie erklärte, es sei dies ein Schiff von 350 Metern Durchmesser gewesen, das seinen Ursprung weit entfernt von der Erde habe.

Meinerseits behalte ich dieses ausserordentliche Erfreunis in bester Erinnerung und gedenke in ehrlicher Liebe unserer Freunde in Druan.

Thomas Keller, Schweiz

Billy:

1975 war ich schon ein bisschen weiter weg, als nur so ein Katzensprung. Auf meiner grossen Reise, weisst du. So ein paar Millionchen Lichtjahren schrecken mich deshalb nicht und machen auch keinen Eindruck mehr auf mich. Alles wird letztendlich zur Gewohnheit.

Taljda:

16. Natürlich, doch ich erklärte dir diese Daten nicht deswegen.

Billy:

Du verstehst auch überhaupt keinen Spass.

Taljda:

17. Ach so ist das, auch davor warnte mich Quetzal.

18. Dein oft eigenartiger Humor.

Billy:

Eben - es ist schon eine Plage ~, doch du sagtest noch etwas davon, dass ich vielleicht Besuch bekommen werde - wohl von diesen lieben Druanern?

Taljda:

19. Das war meine Rede.

20. Die Druaner sind expeditionsmässig hier auf der Erde, und zwar für mindestens 5-6 Monate, wobei unserer Erfahrung gemäss daraus eher Jahre werden können.

21. Während dieser Zeit werden ihr Raumschiff und ihre Begleitflugkörper sehr oft von den Erdenmenschen gesehen werden können, vorerst und während den ersten Wochen jedoch nur in Europa.

22. Danach dann wird das Druanerschiff auch über anderen Kontinenten der Erde gesichtet werden können.

23. Wenn die Erdenmenschen also die Augen offenhalten, dann werden sie das Fluggerät sehr oft beobachten können.

Billy:

This will probably result in particularly sly and scientifically super-clever explanations, such as balloons, etc. What does the object actually look like, if one disregards the distorted reflection?

Taljda:

24. Just like a discus-shaped object; although, a completely different form is reflected outwardly by a special shield, which can be compared to the cone and facets of a rock crystal.

Billy:

Does this, then, also appropriately give off all the colors of the spectrum?

Taljda:

25. You apparently aren't ignorant of such things.

Billy:

It's a simple prism principle that one here already learns in kindergarten, like, for example, when one allows glass beads with abrasive surfaces to sparkle in the sunlight.

Taljda:

26. You never seem to be shy around answers.

Billy:

Yes, that's why I also own speech organs. But now, you still haven't told me anything about the possible contacts.

Taljda:

27. That – of course, it had escaped me.

28. Thus, there is the possibility that a responsible person from the staff of the Druan ship, perhaps even several, will enter into contact with you.

29. In any case, they are interested in such contact, after we came to an agreement with them and discussed with them in detail, whereby we also explained to them our common mission on Earth.

Billy:

And – what can they want, then, from me? As an Earthling, I can't really offer them anything.

Taljda:

30. You're too modest.

31. Think once of the leading teachers on Erra.

32. The Druans are also people like us.

Billy:

Das wird mir was setzen - besonders an schlaun und wissenschaftlich überschaun Erklärungen, wie Ballons usw. Wie sieht das Objekt eigentlich aus, wenn man einmal vom verzerrenden Spiegelbild absieht?

Taljda:

24. Gleich einem diskusförmigen Objekt, wobei jedoch durch einen speziellen Schuttschirm nach aussen eine völlig andere Form gespiegelt wird, die sich mit dem Kegel und den Facetten eines Bergkristalls vergleichen lassen.

Billy:

Die dann auch das entsprechende Uchtspiel in allen Farben des Spektrums liefert?

Taljda:

25. Du bist scheinbar nicht unwissend bezüglich solcher Dinge.

Billy:

Einfaches Prismaprinzip, das man bei uns schon im Kindergarten erlernt, wenn man z.B. Glasperlen mit Schleifflächen im Sonnenlicht funkeln lässt.

Taljda:

26. Um Antworten scheinst du niemals verlegen zu sein.

Billy:

Genau darum besitze ich ja auch Sprechwerkzeuge. Du hast mir nun aber noch immer nichts gesagt, wegen der eventuellen Kontakte.

Taljda:

27. Das - natürlich, es war mir entfallen.

28. Es besteht also die Möglichkeit, dass eine verantwortliche Person aus der Belegschaft des Druaner-schiffes, vielleicht auch mehrere, mit dir in Kontakt treten werden.

29. Jedenfalls sind sie an einem solchen Kontakt interessiert, nachdem wir uns mit ihnen verständigt und eingehend unterhalten haben, wobei wir ihnen auch unsere gemeinsame Mission auf Erden erläuterten.

Billy:

Und - was können sie denn von mir wollen? Als Erdling kann ich ihnen doch wirklich nichts bieten.

Taljda:

30. Du bist zu bescheiden.

31. Denke einmal an die führenden Lehrkräfte auf Erra.

32. Auch die Druaner sind Menschen wie wir.

(Florena's Note – 1/08/2004: The Plejarens and the Druans established intensive contact with each other. In the course of two years, negotiations took place over an admission of the Druans into the Plejaren Federation, which found its fulfillment with the integration of the Druans in February, 1985. At the same time, they agreed on the integration of the Druans into the spirit teachings, as this is taught by the Plejarens, because the spirit teachings of the Druans are in conformity with the teachings of the Plejarens, as they are also taught by Billy on Earth. On the 11th of May, 1985, Quetzal, accompanied by a Druan named Zeltan [= the thoughtful], appeared to Billy and explained to him that the spirit teachings, which Billy prepares for the Plejaren spirit leadership, would also be passed on to the Druans in the future for learning purposes. The Contact with Zeltan [= the thoughtful] remained unique, however. Since that time, the Druans have been working with Billy's teachings.)

Billy:

Too much of the honor.

Taljda:

33. That isn't so.

Billy:

I think so, nevertheless. But tell me, you always speak as though you yourself would see it as the Pleiadians do. How does this happen, since you come, nevertheless, from the Vega and Lyra systems?

Taljda:

34. Really nothing escapes you.

35. Your statement corresponds to the truth, to which it actually belongs.

36. I want to formulate the answer to your question relating to this in such a way:

37. The Pleiadians, as you call them, thus our mutual friends, originally came from our systems, assuming that we take as a reference point that period when their ancestors left our systems.

38. Unlike what the Earth people do, direct contact was maintained between the emigrants and those left behind on the home worlds to this day, upright and intact, even though a lot has changed in the way of life and in the overall development of the two poles: different forms of technology developed and, more or less, differences in the overall evolution also arose.

39. But the preserved connection was and is and will remain such that we see ourselves as a single people, even though we have our home worlds many light-years apart.

Billy:

I understand. Thus, the principle would be this: if a man, for example, has two women and, thus, two families, which lived in two different places, then it would be the same case. Even though the man's two wives and families live in two different places, they are still his own families.

Taljda:

(Anmerkung Florena 8.1.2004: Die Plejaren und die Druaner nahmen intensiven Kontakt miteinander auf. Im Laufe von zwei Jahren fanden Verhandlungen über eine Aufnahme der Druaner in die plejarische Föderation statt, die mit der Eingliederung der Druaner im Februar 1985 Erfüllung fand. Dabei einigten sie sich auch über die Integration der Druaner in die Geisteslehre, wie diese von den Plejaren gelehrt wird, weil die Geisteslehre der Druaner mit der Lehre der Plejaren konform läuft und wie sie von Billy auch auf der Erde gelehrt wird. Am 11. Mai 1985 erschien Quetzal zusammen mit einem Druaner namens Zeltan [= Der Bedachtsame] bei Billy und erklärte ihm, dass die Geisteslehre, die Billy für die plejarische Geistführerschaft ausarbeitet, zu Lernzwecken künftighin auch an die Druaner weitergeleitet werde. Der Kontakt mit Zeltan [= Der Bedachtsame] blieb einmalig, jedoch arbeiten die Druaner seither mit Billys Lehren.)

Billy:

Zuviel der Ehre.

Taljda:

33. Das ist nicht so.

Billy:

Finde ich doch. Sag mal aber, du sprichst immer so, als wenn ihr euch selbst als Plejadier sehen würdet. Wie kommt das, da ihr doch von den Wega- und Lyrasystemen stammt?

Taljda:

34. Dir entgeht wirklich nichts.

35. Deine Feststellung entspricht der Richtigkeit, der sie tatsächlich zugehört.

36. Die Antwort auf deine diesbezügliche Frage will ich so formulieren:

37. Die Plejadier, wie du sie nennst, unsere gemeinsamen Freunde also, kamen ursprünglich aus unseren Systemen, wenn wir davon ausgehen, dass wir als Anhaltspunkt jenen Zeitraum nehmen, als ihre Ahnen unsere Systeme verliessen.

38. Anders als es die Erdenmenschen tun, blieb der direkte Kontakt zwischen den Emigranten und den auf den Heimatwelten Zurückgebliebenen bis zum heutigen Tage aufrecht und erhalten, auch wenn sich in der Lebensweise und in der Gesamtentwicklung beider Pole vieles veränderte, verschiedene Technikformen sich entwickelten und mehr oder weniger auch in der Gesamtevolution Unterschiede auftraten.

39. Die erhaltengebliebene Verbindung aber war und ist und bleibt derart, dass wir uns als eine einzige Volkseinheit sehen, auch wenn wir viele Lichtjahre voneinander getrennt unsere Heimatwelten haben.

Billy:

Ich verstehe. Das Prinzip wäre demnach das, dass wenn ein Mann z.B. zwei Frauen und somit zwei Familien hat, die in zwei verschiedenen Ortschaften lebten, dann käme es dem selben Fall gleich. Auch wenn des Mannes beide Frauen und Familien an zwei verschiedenen Orten wohnen, so sind sie doch seine eigenen Familien.

Taljda:

40. Your description of the facts actually corresponds to our national relation.

Billy:

Nice, then once a question concerning your person. I estimate that you are about the same age as Semjase. Is that right?

Taljda:

41. In terms of age, I am somewhat younger because since my birth, 314 years have passed.

Billy:

And is your average age also around a thousand years?

Taljda:

42. I don't understand your question?

Billy:

I know; it was illogical. My question should be whether your average age of your life expectancy is also around a thousand years, as this is the case with the Pleiadians.

Taljda:

43. In this regard, the average age with us is set a little lower, namely at 987 years.

Billy:

That is around a thousand, but never mind that. I have yet another question, if you permit.

Taljda:

44. Of course.

Billy:

Good – are you married? Do you have children?

Taljda:

45. No, neither of them.

Billy:

Then you are still to be had. Nice – you would also please me.

Taljda:

46. Ahh...?

Billy:

It isn't necessary that you understand this. But if it still interests you, then simply ask Quetzal, and then tell him that it was no joke of mine, at least not regarding the pleasure.

Taljda:

47. The sense of your words is incomprehensible to me.

Billy:

I counted on it. Just ask Quetzal.

Taljda:

48. I'll probably have to do that.

40. Deine Sachdarstellung entspricht tatsächlich unserem Völkerverhältnis.

Billy:

Schön, dann mal eine Frage bezüglich deiner Person. Ich schätze, dass du etwa im gleichen Alter bist wie Semjase. Stimmt das?

Taljda:

41. An ihrem Alter gemessen bin ich um einiges jünger, denn seit meiner Geburt sind 314 Jahre verflossen.

Billy:

Und, liegt euer Durchschnittsalter auch bei rund 1000 Jahren?

Taljda:

42. Ich verstehe deine Frage nicht?

Billy:

Ich weiss, sie war unlogisch. Meine Frage sollte lauten, ob euer Durchschnittsalter eurer Lebenserwartung auch bei rund 1000 Jahren liegt, wie dies bei den Plejadiern der Fall ist.

Taljda:

43. Der diesbezügliche Durchschnitt ist bei uns etwas niedriger anzusetzen, und zwar bei 987 Jahren.

Billy:

Das sind ja auch wieder runde 1000, doch lassen wir das. Ich habe nämlich noch eine weitere Frage, wenn du erlaubst.

Taljda:

44. Natürlich.

Billy:

Gut - bist du verheiratet? Hast du Kinder?

Taljda:

45. Nein, keines von beidem.

Billy:

Dann bist du also noch zu haben. Schön - du würdest mir auch gefallen.

Taljda:

46. Ahh ...?

Billy:

Ist nicht nötig, dass du das verstehst. Wenn es dich aber interessiert, dann frage doch einfach Quetzal, und sage ihm dann, dass es von mir kein Spass war, wenigstens nicht in bezug auf das Gefallen.

Taljda:

47. Der Sinn deiner Worte ist mir unverständlich.

Billy:

Damit habe ich ja gerechnet. Frage einfach Quetzal.

Taljda:

48. Das werde ich wohl tun müssen.

Billy:

Certainly; otherwise, something will escape you. But now, something else, namely because of our paraphernalia. I know very well that you are extremely correct and also act accordingly in all matters. Nevertheless, couldn't one let a little more mildness prevail?

Taljda:

49. That would be irresponsible.

Billy:

I nearly expected this response. Yes, I know only too well what mildness can immediately lead to. But still, I had to ask.

Taljda:

50. Your question is quite clear to me.

51. But with everything, you should note that forbearance can and may only be exercised when mistakes appear but never with misdemeanors and violations.

52. Besides, as I have discovered with many and the most diverse Earth people, they are of the opinion that as a result of their Earth humanity, they are entitled to be allowed to commit misdemeanors and offenses because their evolution, their knowledge, and their intelligence don't correspond to ours and only correspond to those of the Earth person.

53. But by no means may such an incorrect attitude be acceptable, neither for the Earth people, nor for us, nor for other human life forms of any lower evolutionary stage.

54. In another form, the mistaken notion also inexplicably prevails with many that as a result of their age, because they are already 25 or 32 years old or even older, they would be free from wrong decisions and false actions and that their actions would correspond to that of an adult person, etc., but this truly only corresponds to misconceptions.

55. Although the average age of the Earth person is about 52 years, and the European person can presently reckon the highest level of a 78-year average, unfortunately, this won't mean for a long time that a person at this age would be mature and knowledgeable.

56. Through all sorts of injustice, mismanagement, and improper lifestyles, the average age of the Earth person fell to minimal values, whereby he lost around nine hundred years of life, to which he was subjected at very early times, after he was overcome by great periods of rapid evolutionary processes.

57. Through this, the Earth person ages completely physically in much less than a century, by what means he moves from life to death while still in the child's developmental stage.

58. Human life – in our and, thus, also in the earthly sense, for the Earth people found a physical union with our ancestors – has an average age between 964 and 1,089 years, whereby other alien races and our human life forms exhibit much lower or much higher life expectancies.

Billy:

Bestimmt, sonst entgeht dir etwas. Aber nun noch etwas anderes, nämlich wegen unserem Drum und Dran. Ich weiss sehr gut, dass du äusserst korrekt bist und auch demgemäss in allen Belangen handelst. Könnte man aber nicht doch etwas mehr Milde walten lassen?

Taljda:

49. Das wäre unverantwortlich.

Billy:

Diese Antwort habe ich beinahe erwartet. Nur zu gut weiss ich ja, was Milde sofort wieder zur Folge haben kann. Fragen musste ich dich aber trotzdem.

Taljda:

50. Deine Frage ist mir auch verständlich.

51. Bei allem solltest du aber beachten, dass Nachsicht nur ausgeübt werden kann und darf, wenn Fehler in Erscheinung treten, niemals jedoch bei Vergehen und Verstössen.

52. Wie ich zudem festgestellt habe bei vielen und verschiedensten Erdenmenschen, sind sie der Ansicht, dass sie infolge ihres Erdenmenschseins berechtigt seien, Verstösse und Vergehen begehen zu dürfen, weil ihre Evolution, ihr Wissen und ihre Intelligenz doch nicht der unseren und eben nur einem Erdenmenschen entspreche.

53. Mitnichten kann eine solche falsche Einstellung aber akzeptabel sein, weder für Erdenmenschen noch für uns, noch für andere menschliche Lebensformen irgendwelcher niedrigerer Evolutionsstufe.

54. In weiterer Form herrscht bei vielen unverständlicherweise auch der Irrtumgedanke vor, dass sie, infolge ihres Alters, weil sie nun bereits 25 oder 32 Jahre alt seien oder noch älter, frei seien von Fehlentscheidungen und Fehlhandlungen und dass ihr Handeln dem eines erwachsenen Menschen entspreche usw., was jedoch wahrheitlich nur Fehlannahmen entspricht.

55. Auch wenn das durchschnittliche Lebensalter des Erdenmenschen bei 52 Jahren liegt, wobei der europäische Mensch gegenwärtig mit dem Höchststand eines 78-Jahre-Durchschnittes rechnen kann, so bedeutet das noch lange nicht, dass ein Mensch in diesem Alter erwachsen und wissend wäre.

56. Durch allerlei Unbill, Misswirtschaft und falsche Lebensweisen sank das durchschnittliche Lebensalter des Erdenmenschen auf Minimalwerte, wobei er runde neunhundert Lebensjahre verlor, denen er zu frühesten Zeiten eingeordnet war, nachdem er grosse Zeiträume durch schnellere Evolutionsvorgänge überbrücken konnte.

57. Dadurch altert der Erdenmensch in sehr viel weniger als einem Jahrhundert physisch völlig dahin, wodurch er noch im Kindesentwicklungsalter wieder vom Leben zum Tode überwechselt.

58. Menschliches Leben in unserem und somit auch in irdischem Sinne, weil die Erdenmenschen ja physisch eine Vereinigung mit unseren Vorfahren fanden, verfügt über ein durchschnittliches Lebensalter zwischen 964 und 1089 Jahren, wobei andere und unseren Rassen fremde menschliche Lebensformen sehr viel niedrigere oder sehr viel höhere Lebenserwartungen aufweisen.

59. But in our and in the Earth people's case, an average age of around a thousand years must be noted because all our races stand in physical and old-customary solidarity, equipped with the corresponding genetic make-up of the corresponding high life expectancy.

60. If the Earth person, through old-conventional maltreatment and wrong lifestyles as well as criminal genetic manipulations, etc., already dies at the age of 70 or 80 years and has gone to ruin to the aging process during this time, then this entirely corresponds to a misdirected life process, which was maliciously established by foreign compulsion and even by the people of this world themselves over long periods of time, by what means the Earth person exchanges life for death while still in his childhood.

61. At about 75 years of age, the Earth person would have to be only so far along naturally that he would actually reach adulthood at this time at the earliest and would also first become marriageable at this time, as you say.

62. Compared to us, the Earth person, at the age of 70 to 80 years, dies during his childhood, whereby he prematurely grows old during this period and is incorporated into a cell-decay.

63. But this age range never suffices, at least not for our races, whose life expectancy should be valued at about a thousand years, in which the Earth people are also included, in order actually to become an adult.

64. The time does not suffice; it is simply much too short.

65. An Earth person, at the age of 50 years, is truly at the age of puberty and, thus, is still an adolescent, and yet, through his wrong thinking, he wants to be more developed and more capable of making decisions than we, who are already at least 3 to 4 times older and, thus, have much more experience, which can normally never be given to an Earth person in a single existence because the normal lifetime of the Earth person is limited to childhood through many ills, etc.

66. In addition, if we still look at the relations between us and the Earth people, then it follows that also in reference to learning and the collecting of experience, the Earth person severely disadvantages himself because out of what is possible for him to learn during about 70 years of life, he only learns an average of 11.6%, which means that he simply ignores 88.4%, overlooks this, or consciously resists it.

67. But this has the effect that an Earth person at the age of 70 years only has a volume of evolutionary progress and an actual knowledge of a child who is a little more than 7 years old.

Billy:

One has already explained these things to me several times, but even though everything is regrettable, it still can't be changed overnight.

Taljda:

68. That corresponds to the truth.

59. In unserem und der Erdenmenschen Fall jedoch müssen runde 1000 Jahre durchschnittliches Lebensalter beachtet werden, denn alle unsere Rassen stehen in physischer und altherkömmlicher Verbundenheit, ausgestattet mit dem entsprechenden Erbgut der entsprechenden hohen Lebenserwartung.

60. Wenn der Erdenmensch durch altherkömmliche Misshandlungen und Fehllebensweisen sowie kriminelle Genmanipulationen usw. bereits im Alter von 70 oder 80 Jahren stirbt und während dieser Zeit auch dem Alterungsvorgang verfallen ist, dann entspricht das gesamthaft einem fehlgesteuerten Lebensvorgang, der durch fremden Zwang und durch den Menschen dieser Welt selbst über lange Zeiträume hinweg bösartig herbeibeschworen wurde, wodurch der Erdenmensch dann eben im Kindesalter das Leben wieder mit dem Tode vertauscht.

61. Mit etwa 75 Altersjahren müsste der Erdenmensch naturrichtigerweise erst so weit sein, dass er frühestens zu diesem Zeitpunkt wirklich erwachsen und auch erst zu diesem Zeitpunkt heiratsfähig wäre, wie ihr dazu sagt.

62. Verglichen mit uns stirbt der Erdenmensch mit 70-80 Altersjahren also noch im Kindesalter, wobei er in diesem Zeitraum frühzeitig altert und einem Zellverfall eingeordnet ist.

63. Das Kindesalter reicht aber niemals dazu aus, jedenfalls nicht für unsere Rassen, deren Lebenserwartung mit rund 1000 Jahren zu bewerten ist, in die auch die Erdenmenschen einbezogen sind, um tatsächlich erwachsen zu werden.

64. Die Zeit reicht dazu nicht aus, sie ist einfach viel zu kurz.

65. Ein Erdenmensch steht wahrheitlich mit 50 Altersjahren im Pubertätsalter, ist also noch halbwüchsig -und will durch sein Fehldenken entwickelter und entscheidungsfähiger sein als wir, die wir zumindest um das 3-4fache älter und somit auch bereits erwachsen sind und über eine grosse Selbsterfahrung verfügen, die einem Erdenmenschen normalerweise in einem einzigen Dasein niemals zuteil werden kann, weil die normale Lebenszeit des Erdenmenschen durch viele Missstände usw. auf das Kindesalter begrenzt ist.

66. Wenn wir dabei noch die Verhältnisse zwischen uns und den Erdenmenschen betrachten, dann ergibt sich, dass auch im Bezüge auf das Lernen und Erfahrungensammeln der Erdenmensch sich äusserst streng selbst benachteiligt, denn vom ihm möglichen Erlernbaren erlernt er während rund 70 Lebensjahren nur durchschnittlich 11,6%, was bedeutet, dass er 88,4% einfach missachtet, übersieht oder sich dagegen bewusst sträubt.

67. Das aber hat zur Folge, dass ein Erdenmensch im Alter von 70 Jahren nur über ein Evolutionsfortschrittsvolumen und ein tatsächliches Wissen von einem Kleinkind verfügt, das wenig mehr als 7 Jahre alt ist.

Billy:

Diese Dinge erklärte man mir schon mehrmals, doch auch wenn alles bedauerlich ist, so kann es trotzdem nicht von heute auf morgen geändert werden.

Taljda:

68. Das entspricht der Wahrheit.

69. But within seconds, this knowledge could be taken up, be processed, and be accepted in every single Earth person, after which, accordingly, a change would have to take place towards progress, which would also entail that every Earth person recognizes his own little self as being so small, as this is actually the case.

70. They would then also hear from us that we are truly older, more knowledgeable, and also wiser siblings.

71. And they would pay attention to our advice, without stupidly, primitively, unjustly, and unreasonably criticizing us, for then the Earth person would recognize his true tininess and inadequacy against us, from which the realization could then mature, that they, the Earth people of every age, are actually nothing more than just immature and ignorant children or toddlers, even though during childhood, their bodies already pass through a rapid aging process, accompanied by long-term damages and long-term failures.

Billy:

It would really be something if the people of the Earth would think a little more.

Taljda:

72. It would be very good for them.

73. But now, my time has become scarce.

74. Until we meet again.

Billy:

Bye, Zitronata.

Taljda:

75. ???

Billy:

Until next time – I'll explain it to you then. Bye.

69. Innerhalb Sekunden jedoch könnte in jedem einzelnen Erdenmenschen dieses Wissen aufgenommen, verarbeitet und akzeptiert werden, wonach dann dementsprechend eine Wandlung zum Fortschritt stattfinden müsste, die auch mit sich bringen würde, dass jeder Erdenmensch seine eigene Kleinigkeit so klein erkennt und sieht, wie diese tatsächlich ist.

70. Es würde sodann auch auf uns gehört, die wir wahrheitlich ältere und wissendere und auch weisere Geschwister sind.

71. Und es würde auf unsere Ratgebungen geachtet, ohne uns dumm, primitiv und ungerechtfertigt sowie unverständlich zu kritisieren, weil dann vom Erdenmenschen seine wahrheitliche Winzigkeit und Unzulänglichkeit gegenüber uns erkannt würde, woraus wiederum die Erkenntnis reifen könnte, dass sie, die Erdenmenschen jeden Alters, tatsächlich nicht mehr als noch unmündige und unwissende Kinder oder Kleinkinder sind, auch wenn ihre Körper durch Langzeitschäden und Langzeitverfehlungen vieler Formen bereits im Kindesalter einem rapiden Alterungsprozess anheimfallen.

Billy:

Es wäre wirklich was, wenn die Menschen der Erde etwas mehr denken würden.

Taljda:

72. Es wäre sehr gut für sie selbst.

73. Nun ist meine Zeit jedoch knapp geworden.

74. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, Zitronata.

Taljda:

75. ???

Billy:

Bis zum nächsten Mal - ich werde es dir dann erklären. Tschüss.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 185

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, May 7, 1983, 7:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, October 19, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Quetzal and Taljda

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 185 Translation

English Saturday, May 7, 1983, 7:00 PM **Billy:** It is but a joy that you also come here again, my friend. **Quetzal** 1. Aren't you content with Taljda as a representative? **Billy:** Sure; I have nothing wrong with her. **Quetzal:** 2. It would have surprised me also. 3. Why I have come has its basis in the fact that you now have the two cows in the stable. 4. Concerning this, some peculiarities have become noticeable to me since yesterday, about which I would like to speak with you and which are in need of an urgent change. 5. These are, however, concerns that we do not necessarily have to keep as a report, so we can also talk about this unofficially. **Billy:** I totally agree with that, also since Taljda has recently omitted transmitting the reports to me for each contact. So I was simply able to take notes, after which I could then report the necessities to the group members. On the other hand, this saves me a great deal of work and nervous tension because if I don't have to write unpleasant things, then I have to be annoyed less. **Taljda:** 1. I am also of this view, which is why I found a reason to reveal only really interesting facts to our friend for the time being. **Quetzal:** 6. I have no objections to raise against that because his health has no longer been the best for a long time. 7. The constant annoyances and excitements have affected him very badly, which you, my friend, cannot deny if I ask you. 8. Even today, you look rather bad, and as I've already determined, a renewed and rather serious evil has befallen you, which you can no longer take lightly. 9. But about that, we also want to speak better afterwards, in an unofficial form. 10. You probably don't want to let us help you? **Billy:** Not interested. You know my attitude towards the fact that I do not have any more rights than other people of this planet, even if it means for me that I might no longer be able to fulfill my mission on Earth in this life and must be content with the small percentage of performed work, which I was able to do until now and which I can yet finish in the future. **Quetzal:** 11. You are very depressed, my friend. **Billy:** How should this be different when one knows what is in store for him, before he can even fulfill a third of his workload? **Taljda:** 2. But this is not your fault. 3. You have been kept from this through the evil machinations of various Earth people and have been forced to devote yourself to other tasks that should have been done by others. 4. In addition, your health left more and more to be desired, which is solely due to the fact that through all the annoyances and grievances, etc., your power to withstand your opponents dissipated more and more. **Quetzal:** 12. And it is incomprehensible to us that you are still alive because humanly speaking, everything cannot be borne and cannot be withstood. **Billy:** That may be, perhaps, which I must now admit when I think about it. **Quetzal:** 13. So your realization has come, even though it is rather late. 14. You always used to deny this. **Billy:** I know, but the last two months have shown me that you were right with your illustrations. It's just that this realization

is of no use to me now. In any case, I can no longer fulfill my task. If I would have only dedicated myself to my sole task and if I would have worn myself out less with annoyances, then it would have been different. **Taljda:** 5. Especially when you are linked with the least of self-reproach. **Quetzal:** 15. That is correct, my friend, because your achievements and your inexhaustible perseverance correspond to multiples of what a person of your constitution can perform. 16. A fact that we cannot understand yet. 17. The fault truly does not lie with you. **Billy:** Do you know what I would like? **Quetzal:** 18. That everything would be like it was at the beginning of our contacts. **Billy:** Right, you got it. **Quetzal:** 19. You've talked about this often enough. **Billy:** I know. It is simply not explainable to me as to why everything had to develop in such a way, even though I know where the mistakes lie and where they've been committed. The people of this world are really very strange and amusing. All progress, love, knowledge, wisdom, logic, and everything worth knowing is served to them on a silver platter, yet the people do not reach for it but rather simply push it away and destroy it. And all this, even though they actually want to have it unconditionally. But instead, they push away what they want to have and what they want to call their own, and so, they are dissatisfied in evil ways and can never do what they actually want to do. Thus, their own desires neither find fulfillment nor satisfaction because these desires always remain unfulfilled, as well as the actions, deeds, and businesses that would like to be done by these people – and which only remain as wants. So it is with these people of the world also with regard to love, knowledge, wisdom, logic, peace, and tranquility, and also regarding the certainty that death holds no fear in itself, as I have described in *Life and Death*. However, I have brought near to these people all knowledge of these things and made this clear through my writings and words, but all was in vain, even though I just know that these damn Earth folk still want to have everything and want to call it all their own. Yet they push everything far away from themselves because they want to be in their megalomania even very much more than they truly are. Instead of only seeing themselves as great as they truly are, they see themselves as much greater and also accordingly act megalomaniac in that they want to make better decisions than what are given by the laws and commandments of Creation. And yet, because the people somehow understand that that their wrong decisions, deeds, thoughts, feelings, and actions are wrong and destructive, they search for the truth of love, knowledge, logic and wisdom, peace and rest, etc., and yet they push it all away when it is given to them. All of this, in turn, incites uncontrollable rage, anger, and even hatred in people, which then leads to murder and manslaughter. Then, through this, the injustice of their own wrong actions and their own wrong thinking, which originates and blazes within them, so degenerates that they transfer all of their own injustice, anger, hatred, and rage, etc. onto others who then become aggressively attacked and harassed. Thus, they express their own inadequacy and lack of independence as well as their own fallibility and injustice. Through these activities, the person of the Earth is violent, destructive, and eager to kill in a way that must be described as an addiction. And because this addiction is rooted deep within the person and because he lives in accordance with this, he is also happy and delighted in his aggressive actions, behavior, and thoughts toward his fellow man and all remaining fellow creatures. Day after day, the person feeds on the misery, death, and destruction of other people – of his fellow man, his neighbor – and he likewise feeds on the joy of his own aggression that he delivers to his neighbor. And why all this? As I have already said, it automatically arises from the fact that still other reasons are rooted within him, such as the fact that this rotten behavior must not be painted before him and must not be swept in front of his own door, for throughout this entire doing, he studiously overlooks his own dirt. The person very well has his free will, in order to be able to act rightly or wrongly, positively or negatively, but this will isn't used positively by the person of the Earth. As a rule, the person simply makes himself to be the stereotype of another, or he degenerates in his own negative way. However, this automatically leads to the fact that the positives are always pushed into the background and become destroyed, while the negatives become widespread and begin to dominate the world in their final form. But this means that the Earth person will never be able to resolve this ill if he does not begin with himself, in order to change these things. First and foremost, the person has to change in himself, in order, then, to change and bring healing to his person-to-person relationships. But this means that the person of the Earth must finally find the unconditional love and put it to use, for this is the only medicine that can cure the gigantic evil of the Earth person. All too often, I've heard that love can change everything and that love changes people. That is probably right but only within the context that also a consistent

discipline is exercised, which is why not only unconditional love can and should be preached, but also the necessary teachings must be incorporated therein. **Quetzal:** 20. But now, you just fulfill this mission. **Billy:** I should do that, yes, but one simply does not get through. There are, for example, new sects that are springing up like poisonous mushrooms and that allegedly spread love. This is, however, only a pretense of love, which makes the believers dependents and slaves. The bosses of the sects can be recognized damn quickly, who can be enormous means of power and exploitation, trust and unconditional love, if it concerns a false and cultivated love. Thus, the love becomes, then, the means of power and exploitation, and all knowledge is removed from them, by what means fear and terror, discontentment, hatred, fanaticism, rage, and inadequacy can certainly take possession of the people again. **Quetzal:** 21. The range and accuracy of your words are very well known to us, also the fact that you deliver these truths to the Earth people according to the best knowledge, understanding, and skills that are in accord with the mission, and we also very well know how much unconditional love is in you, which motivates you to accomplish your tremendous achievements. 22. And how strong your unconditional love is for the truth, for the fulfillment of the laws and commandments of Creation, and for the people and all remaining life forms, probably no one can judge better than we who have accompanied you in this life-preserving mission over all these years. 23. This unconditional love inside you – for all that is creative and, thus, for all ways of life – also forms the basic, driving force behind the fact that you further fulfill your mission in spite of all adversities, even though you know very well that you may no longer be able to fulfill it to the fullest. 24. And it is this same unconditional love that also allows you to continue to stand up for all those people, who destroyed so many years of your life, which you would yet have to live and which you would yet have to work, in order to be still able to fulfill your mission within the full framework. **Billy:** I wouldn't know what reason there could be, in order to be able to destroy a once created, honest, and true love. That is simply impossible for me, which is why it is also impossible that I could no longer stand up for those people who have ruined my life and who continue to ruin it. On the contrary, I think that I must still find solutions very quickly and also ways to be able, perhaps, to show the fallible ones the right path yet. This is also the reason why I would have to make a proposal, if you want to hear it? **Taljda:** 6. If it is a proposal that only refers to forbearance, then it can find no ear. **Quetzal:** 25. That cannot be so, for our friend is thinking ahead. **Billy:** The contacts with you should last until 1986, if I survive up to that time, right? **Quetzal:** 26. That is correct; that should actually be the case. **Billy:** Good, then can you tell me who was planned to lead the further contacts, starting from 1986, and from where these people should come? **Quetzal:** 27. I can answer these questions for you because we soon would have spoken with you about this anyways. 28. It was planned that further contacts are to be established from the DAL universe, and again, a female person was decided on for these tasks. 29. Her name is Silafa (= one who fights for the truth). **Billy:** Nice, then my proposal: wouldn't it be possible that, as an exception and while still being compliant with a part of the good purpose of the mission, this new contact could take place earlier and even now, by what means we could already create a new beginning for everything? I mean, so that we could restore with it that original state, which also prevailed when Semjase came and before the negative things arose. You of the Pleiades could still fulfill your remaining task concerning the contacts and the mission, and simply two different contacts would run. This would give us the opportunity to find a new beginning that would be unencumbered by all the negative incidents in recent years. **Taljda:** 7. That is a tremendous idea. **Quetzal:** 30. But one that is typical of our friend, whom you should never underestimate. 31. The proposing of your considerations claims admiration from me, my friend, and it might actually be the full solution to all problems. 32. But to decide whether everything can be carried out within this framework, that's not my decision to make. 33. For this, I first have to ask the High Council for its advice, after which our entire leadership on Erra must then be asked, in order to evaluate it and come to a decision, together with all those who cooperate with me in our mission. 34. Then, it would be very necessary that once again, you would have to appear before the entire leadership of Erra. 35. On my side, however, I see a lot of positives in your proposal, and if I consider all the innumerable achievements on your part and your wisdom and all that, which is why you fulfill your mission at all, then I see no difficulties that could arise toward your proposal, which would actually resolve all problems with a single stroke. 36. There's just the question as to whether after that, everything would actually continue in such a way as it was originally planned or as it can yet be expected. 37. But in this regard, you

would have to appear before the leadership councils of Erra once again and maybe even before the High Council.

Billy: I could do that, if you can already do a few things with it. **Quetzal:** 38. You are equal to those and, thus, also to me in this assessment – which I actually already explained to you some time ago. **Billy:** But now, you are mad and crazy. **Quetzal:** 39. My words correspond to the truth. – 40. Your proposal is of such value that tomorrow, I will strive to present these matters to the High Council and to our leadership councils. 41. I will certainly be back by midnight, after which I will then inform you in detail. 42. So now, we want to conclude our conversation, so that I can still make the necessary preparations. 43. Good-bye, and be of good hope. **Taljda:** 8. Sometimes, you are very mysterious to me, my dear friend, but Quetzal will explain everything to me in detail. 9. Until we meet again. **Billy:** Bye together. Bye and lots of love to Erra and to the High Council. German Samstag, 7. Mai 1983, 19.00 Uhr **Billy:** Das ist aber eine Freude, dass auch du wieder einmal herkommst, mein Freund. **Quetzal:** 1. Bist du mit Taljda als Vertretung nicht zufrieden? **Billy:** Sicher doch, ich habe an ihr doch nichts auszusetzen. **Quetzal:** 2. Es hätte mich auch erstaunt. 3. Weshalb ich herkomme hat seinen Grund darin, dass ihr die beiden Kühe nun im Stall stehen habt. 4. Es sind mir seit gestern diesbezüglich einige Besonderheiten aufgefallen, worüber ich mit dir sprechen möchte und die einer dringenden Änderung bedürfen. 5. Es sind jedoch Belange, die wir nicht unbedingt als Bericht festhalten müssen, so wir darüber auch inoffiziell sprechen können. **Billy:** Da bin ich völlig einverstanden, denn auch Taljda hat es in der letzten Zeit unterlassen, mir Berichte für jeden Kontakt zu übermitteln. So konnte ich einfach Notizen machen, wonach ich den Gruppemitgliedern das Erforderliche dann vortragen konnte. Andererseits erspart mir dies allerhand Arbeit und Nervenaufrieb, denn wenn ich nicht unerfreuliche Dinge schreiben muss, dann habe ich mich weniger zu ärgern. **Taljda:** 1. Dieser Ansicht bin ich ebenfalls, weshalb ich darin eine Begründung fand, vorderhand nur wirklich Wissenswertes an unsern Freund wiederzugeben. **Quetzal:** 6. Dagegen habe ich keinerlei Einwände zu erheben, denn seine Gesundheit ist schon lange nicht mehr die Beste. 7. Der stetige Ärger und die Aufregungen haben sich sehr übel auf ihn ausgewirkt, was du, mein Freund, nicht bestreiten kannst, wenn ich dich frage. 8. Auch heute siehst du recht übel drein, und wie ich bereits festgestellt habe, hat dich ein neuerliches und recht schweres Übel befallen, das du nicht mehr auf die leichte Schulter nehmen kannst. 9. Doch darüber wollen wir besser auch nachher sprechen, in inoffizieller Form. 10. Helfen lassen willst du dir ja wohl nicht von uns? **Billy:** Kein Interesse. Du kennst meine Einstellung dazu, dass ich nicht mehr Rechte besitze als andere Menschen von diesem Planeten, auch wenn das für mich bedeutet, dass ich meine Mission auf Erden in diesem Leben vielleicht nicht mehr erfüllen kann und es bei den wenigen Prozent geleisteter Arbeit bewenden lassen muss, die ich bisher erledigen konnte und zukünftig noch erledigen kann. **Quetzal:** 11. Du bist sehr niedergedrückt, mein Freund. **Billy:** Wie sollte dies auch anders sein, wenn man weiss, was einem bevorstehen kann, ehe man sein Arbeitspensum auch nur zu einem Drittel erfüllen konnte. **Taljda:** 2. Was jedoch nicht in deine Schuld fällt. 3. Du bist durch die fehlerhaften Umtriebe und Querschläge verschiedener Erdenmenschen davon abgehalten und gezwungen worden, dich anderen Aufgaben zu widmen, die von anderen hätten erledigt werden sollen. 4. Zudem liess auch deine Gesundheit mehr und mehr zu wünschen übrig, was einzig und allein darauf zurückzuführen ist, dass durch all den Ärger und die Missstände usw. deine Widerstandskraft sich mehr und mehr verflüchtigte. **Quetzal:** 12. Wobei es uns unverständlich ist, dass du noch immer lebst, denn menschlich gesehen ist alles Gewesene nicht zu verkraften und nicht zu überleben. **Billy:** Das mag vielleicht sein, das muss ich heute zugeben, wenn ich darüber nachdenke. **Quetzal:** 13. Deine Erkenntnis kommt also doch noch, auch wenn es recht spät ist. 14. Früher hast du es ja immer in Abrede gestellt. **Billy:** Ich weiss, doch die letzten zwei Monate haben mir aufgezeigt, dass ihr mit euren Darstellungen doch recht gehabt habt. Nur, diese Erkenntnis nutzt mir jetzt auch nichts mehr. Mein Pensum kann ich in jedem Fall nicht mehr erfüllen. Hätte ich mich nur meinen alleinigen Aufgaben gewidmet und hätte ich mich weniger durch Ärger gesundheitlich kaputtgemacht, dann wäre es anders gekommen. **Taljda:** 5. Gerade bei dir sind Selbstvorwürfe am allerwenigsten angebracht. **Quetzal:** 15. Das ist von Richtigkeit, mein Freund, denn deine dargebrachten Leistungen und deine unerschöpfliche Ausdauer entsprechen dem Mehrfachen, das ein Mensch deiner Konstitution zu leisten vermag. 16. Eine Tatsache, die wir immer noch nicht verstehen können. 17. Die Schuld liegt wahrhaftig nicht bei dir. **Billy:** Wisst ihr, was ich möchte? **Quetzal:** 18. Dass alles wieder so wäre wie zu Beginn unserer Kontakte. **Billy:** Richtig, du hast es erfasst. **Quetzal:** 19. Du hast oft genug davon gesprochen. **Billy:** Ich

weiss. - Es ist mir einfach nicht erklärbar, warum sich alles so entwickeln musste, obwohl ich weiss, wo die Fehler liegen und begangen wurden. Die Menschen dieser Welt sind wirklich sehr eigenartig und komisch. Da wird ihnen das gesamte Fortkommen, die Liebe, das Wissen, die Weisheit und Logik und alles Wissenswerte auf einem silbernen Tablett serviert - doch die Menschen greifen nicht danach, sondern sie treten es einfach weg und zerstören es. Und dies alles, obwohl sie es eigentlich haben wollen, und zwar bedingungslos. Statt dessen aber stossen sie das weg, was sie ihr eigen nennen und haben wollen, so sie in sich in bösen Formen unzufrieden sind und niemals das erledigen können, was sie eigentlich tun wollen. Ihre eigenen Wünsche finden so weder Erfüllung noch Befriedigung, weil diese Wünsche stets unerfüllt bleiben, wie auch die Handlungen, Taten und Geschäfte, die von diesen Menschen getan werden möchten - und die nur ein Möchten bleiben. So ist es bei diesen Menschen der Erde auch mit der Liebe, mit dem Wissen, mit der Weisheit, der Logik, dem Frieden und der Ruhe und der Gewissheit, dass der Tod keine Schrecken in sich birgt, wie ich das im Leben und Tod beschrieben habe. All das Wissen um diese Dinge aber habe ich diesen Menschen durch meine Schriften und Worte nahegebracht und klargelegt, doch alles war umsonst; auch wenn ich genau weiss, dass diese verdammten Erdenknölche trotzdem alles haben und alles ihr eigen nennen wollen. Doch alles stossen sie weit von sich, weil sie in ihrem Grössenwahn sehr viel mehr sein wollen, als sie wahrheitlich sind. Statt sich nur so gross zu sehen, wie sie wahrheitlich sind, sehen sie sich um sehr vieles grösser und handeln auch dementsprechend grössenwahnsinnig, indem sie bessere Entscheidungen treffen wollen, als diese durch die Gesetze und Gebote der Schöpfung gegeben sind. Und da die Menschen sich irgendwie doch klar werden, dass ihre falschen Entscheidungen, Taten, Gedanken Gefühle und Handlungen usw. unrichtig und zerstörend sind, suchen sie nach der Wahrheit der Liebe, des Wissens, der Logik und Weisheit, des Friedens und der Ruhe usw., wobei sie aber alles wegstossen, wenn es ihnen gegeben wird. Das alles wiederum stachelt im Menschen unbändige Wut und Zorn an und sogar Hass, was bis zu Mord und Totschlag führt. Die dadurch im Menschen selbst entstehende und in ihm lodernde Ungerechtigkeit der eigenen falschen Handlungen und des eigenen falschen Denkens artet dann so aus, dass sie all ihre eigene Ungerechtigkeit, ihren Zorn, ihren Hass und ihre Wut usw. auf die Mitmenschen übertragen und loslassen, indem diese aggressiv angefallen und beharkt werden. So bringen sie die eigene Unzulänglichkeit und Unselbständigkeit sowie die eigene Fehlbarkeit und Ungerechtigkeit zum Ausdruck. Der Mensch der Erde ist durch dieses Tun gewalttätig, zerstörerisch und tötungsbegierig, und zwar in einer Form, die als Sucht bezeichnet werden muss. Und weil diese tiefgründende Sucht im Menschen verwurzelt ist und weil er dieser gemäss lebt, freut und erfreut er sich auch an seinem aggressiven Tun, Handeln und Denken gegen den Mitmenschen und alle übrige Mitkreatur. Tag für Tag weidet sich so der Mensch am Elend, am Tod und an der Zerstörung von anderen Menschen, des Mitmenschen, des Nächsten, und ebenso weidet er sich in Freude an der eigenen Aggression, die er dem Nächsten entgegenbringt. Und warum all das? Das habe ich bereits gesagt, doch ergibt sich automatisch daraus, dass auch noch andere Gründe darin wurzeln, wie z.B. dass durch diese miese Verhaltensweise nicht vor der eigenen Türe gepinselt und gekehrt werden muss, weil durch dieses ganze Tun der eigene Dreck geflissentlich übersehen wird. Der Mensch hat wohl seinen freien Willen, um richtig oder falsch, positiv oder negativ handeln zu können, doch dieser Wille wird vom Menschen der Erde nicht positiv benutzt. In der Regel macht sich der Mensch einfach zur Schablone eines andern, oder er artet in eigener negativer Form aus. Dies aber führt automatisch dazu, dass das Positive stets in den Hintergrund gedrängt und zerstört wird, während das Negative überhandnimmt und die Welt zu beherrschen beginnt in endgültiger Form. Das aber besagt, dass der Erdenmensch niemals fähig sein wird, dieses übel zu beheben, wenn er nicht bei sich selbst beginnt, diese Dinge zu ändern. In allererster Linie hat sich der Mensch in sich selbst zu ändern, um dann auch sein Mensch-zu-Mensch-Verhältnis zu ändern und zur Heilung zu bringen. Dies aber bedeutet, dass der Mensch der Erde endlich die bedingungslose Liebe finden und zur Anwendung bringen muss; dies nämlich ist die einzige Medizin, die das Riesenübel des Erdenmenschen zu heilen vermag. Schon zu oft habe ich gehört, dass Liebe alles ändern kann und dass Liebe die Menschen verändert. Das stimmt wohl, doch nur in dem Rahmen, dass auch eine konsequente Disziplin darin eingeordnet ist, weshalb also nicht nur bedingungslose Liebe gepredigt werden kann und darf, sondern es müssen auch die erforderlichen Lehren darin eingeordnet sein. **Quetzal:** 20. Aber diese Mission erfüllt ja gerade du. **Billy:** Das sollte ich, ja, doch man kommt einfach nicht durch. Da sind z.B. neue Sekten, die wie giftige

Pilze aus dem Boden schießen und die angeblich Liebe verbreiten. Es ist dies jedoch nur eine geheuchelte Liebe, die die Gläubigen zu Abhängigen und zu Sklaven macht. Die Sektenbosse nämlich, die erkennen verdammt schnell, welches ungeheure Machtmittel und Ausbeutungsmittel vertrauensvolle und bedingungslose Liebe sein kann, wenn es sich um eine falsche und gezüchtete Liebe handelt. So wird die Liebe dann zum Macht- und Ausbeutungsmittel, und alles Wissen wird aus ihr entfernt, wodurch Angst und Schrecken, Unzufriedenheit, Hass, Fanatismus, Zorn und Unzulänglichkeit erst recht wieder vom Menschen Besitz ergreifen können. **Quetzal:** 21. Von welcher Tragweite und Richtigkeit deine Worte sind, das ist uns sehr wohl bekannt, auch die Tatsache, dass du diese Wahrheiten nach bestem Wissen, Verstehen und Können missionsmässig unter die Erdenmenschen bringst, wobei wir sehr wohl ebenfalls wissen, wie sehr die bedingungslose Liebe in dir jene Triebfeder ist, die dich deine ungeheuren Leistungen vollbringen lässt. 22. Und wie sehr deine bedingungslose Liebe zur Wahrheit, der Erfüllung der Gebote und Gesetze der Schöpfung und zu den Menschen und allen übrigen Lebensformen ausgeprägt ist, das vermag wohl niemand besser zu beurteilen als wir, die wir dich für diese lebenserhaltende Mission all die Jahre begleitet haben. 23. Diese bedingungslose Liebe in dir für alles Schöpferische und somit auch für alle Lebensformen bildet auch die treibende und grundsätzliche Kraft, dass du deine Mission trotz allen Widrigkeiten erfüllst und weitererfüllst, obwohl du genau weisst, dass du das volle Mass vielleicht nicht mehr erfüllen kannst. 24. Und dieselbe bedingungslose Liebe ist es, die dir abfordert, dass du weiterhin auch für alle jene Menschen einstehest, die dir so viele Lebensjahre zerstört haben, die du noch zu leben hättest und die du noch arbeiten könntest, um deine Mission doch noch in vollem Rahmen erfüllen zu können. **Billy:** Ich wüsste nicht, welchen Grund es geben könnte, um eine einmal erschaffene ehrliche und wahrliche Liebe zerstören zu können. Das ist einfach unmöglich, weshalb es auch unmöglich ist, dass ich nicht mehr für jene Menschen einstehen könnte, die mir das Leben versauerten und es noch immer versauern. Im Gegenteil, ich finde, dass ich noch sehr schnell Lösungen und Wege finden muss, um den Fehlbaren vielleicht doch noch den richtigen Weg weisen zu können. Dies ist auch der Grund dafür, dass ich einen Vorschlag zu machen hätte, wenn ihr euch diesen anhören wollt? **Taljda:** 6. Wenn es sich um einen Vorschlag handelt, der sich nur auf Nachsicht bezieht, dann kann er kein Gehör finden. **Quetzal:** 25. Das kann nicht so sein, denn unser Freund ist weiterdenkend. **Billy:** Die Kontakte mit euch sollen doch noch bis 1986 andauern, wenn ich diese Zeit noch überlebe, oder? **Quetzal:** 26. Das ist von Richtigkeit, das sollte tatsächlich der Fall sein. **Billy:** Gut, kannst du mir sagen, wer vorgesehen war, ab 1986 die weiteren Kontakte zu führen und woher diese Menschen stammen sollten? **Quetzal:** 27. Diese Fragen kann ich dir beantworten, denn nächstens hätten wir diesbezüglich sowieso mit dir darüber gesprochen. 28. Es war vorgesehen, dass weitere Kontakte vom DAL-Universum aus aufgenommen werden sollen, wobei wiederum eine weibliche Person dieser Aufgaben eingeordnet wurde. 29. Ihr Name ist Silafa (= Die für die Wahrheit ficht). **Billy:** Schön, dann mein Vorschlag: Wäre es nicht möglich, dass ausnahmsweise und zur Doch-noch-Erfüllung eines Teiles des guten Zweckes der Mission dieser neue Kontakt früher, und zwar bereits jetzt stattfinden könnte, wodurch wir einen Neuanfang im Totalen schaffen könnten? Ich meine damit, dass wir damit jenen Urzustand wieder herstellen könnten, der auch vorgeherrscht hat, als Semjase kam und ehe sich die negativen Dinge ergaben. Ihr von den Plejaden könntet ja trotzdem noch eure restliche Aufgabe hinsichtlich der Kontakte und der Mission erfüllen, wodurch einfach zwei verschiedene Kontakte laufen würden. Dies aber gäbe uns die Möglichkeit, einen Neubeginn zu finden, der unbelastet wäre von all den negativen Vorfällen in den letzten Jahren. **Taljda:** 7. Das ist eine ungeheure Idee. **Quetzal:** 30. Aber typisch für unsern Freund, den du niemals unterschätzen solltest. 31. Das Vorbringen deiner Überlegungen fordert mir Bewunderung ab, mein Freund, und es könnte das tatsächlich die Gesamtlösung aller Probleme darstellen. 32. Doch das zu entscheiden, ob sich alles in diesem Rahmen durchführen lässt, das hegt nicht in meinem Ermessen. 33. Hierfür habe ich erstlich den Hohen Rat um seine Ratgebung zu ersuchen, wonach dann unsere gesamte Führerschaft auf Erra um werteren Rat und um eine Entscheidung gefragt werden muss, nebst allen jenen, welche mit mir hinsichtlich unserer Mission zusammenarbeiten. 34. Es wäre dabei dann sehr wohl erforderlich, dass du abermals vor die Gesamtführung der Erraner treten müsstest. 35. Meinerseits sehe ich in deinem Vorschlag jedoch sehr viel Positives, und wenn ich all die unzählbaren Verdienste deinerseits bedenke und deine Klugheit und alles das, weshalb du deine Mission überhaupt erfüllst, dann sehe ich keine Schwierigkeiten, die sich für deinen Vorschlag ergeben könnten, der

tatsächlich alle Probleme mit einem Handstreich beheben würde. 36. Es ergibt sich nur die Frage, ob danach dann tatsächlich alles so einhergehen würde, wie es ursprünglich vorgesehen war oder wie es noch erwartet werden kann. 37. Diesbezüglich aber müsstest du abermals vor die Führungsräte Erras treten, vielleicht gar vor den Hohen Rat selbst. **Billy:** Wie könnte ich denn das, wenn dies schon bei euch nur einige wenige tun können. **Quetzal:** 38. Denen, und so auch mir, bist du in dieser Bewertung ebenbürtig - das sollte ich dir eigentlich schon vor einiger Zeit erklären. **Billy:** Jetzt bist du aber verrückt und übergeschnappt. **Quetzal:** 39. Meine Worte entsprechen der Wahrheit. - 40. Dein Vorschlag ist es des Wertes, dass ich mich morgen darum bemühe, diese Dinge dem Hohen Rat und unseren Führungsräten vorzutragen. 41. Bis Mitternacht werde ich bestimmt zurück sein, wonach ich dich dann eingehend informieren werde. 42. So wollen wir jetzt unser Gespräch beenden, damit ich noch die erforderlichen Vorbereitungen treffen kann. 43. Auf Wiedersehen, und sei guter Hoffnung. **Taljda:** 8. Manchmal bist du mir sehr rätselhaft, lieber Freund, doch Quetzal wird mir alles ausführlich erklären. 9. Auf Wiedersehn. **Billy:** Tschüss zusammen. Tschüss und liebe Grüsse auf Erra und beim Hohen Rat.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 186

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, May 9, 1983, 1:32 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, October 21, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 186 Translation

English	German
Monday, May 9, 1983, 1:32 AM	Montag, 9. Mai 1983, 01.32 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. The decision has been made, with our leadership council as well as with the High Council and with my staff.	1. Die Entscheidung ist gefallen, sowohl bei unserem Führungsrat wie auch beim Hohen Rat und bei meinen Mitarbeitern.
Billy:	Billy:
And?	Und?
Quetzal:	Quetzal:
2. The decision is positive, even with the leaders from the DAL Universe.	2. Die Entscheidung ist positiv, auch bei den Verantwortlichen aus dem DAL-Universum.
Billy:	Billy:
And – what conditions were established?	Und - welche Bedingungen sind gestellt worden?
Quetzal:	Quetzal:
3. The conditions cannot be spoken of because through your idea, it has so turned out that the original state between you and us shall be restored, which prevailed during our initial contacts, whereby we also retain the variety of assistance toward you, including the impulses.	3. Von Bedingungen kann nicht gesprochen werden, denn durch deine Idee hat es sich so ergeben, dass zwischen euch und uns jener Urzustand wieder hergestellt wird, der bei unseren Erstzeitkontakten vorherrschte, wobei wir jedoch die verschiedensten Hilfen für euch bestehen lassen, so also auch die Impulse.
4. But what was withdrawn again via penalties, this cannot be returned again.	4. Was allerdings durch Sanktionen wieder zurückgenommen wurde, das kann nicht wieder zurückgegeben werden.
Billy:	Billy:
Logically, that is clear to me.	Logischerweise, das ist mir klar.
Quetzal:	Quetzal:
5. The ordinal rules made by you and the house rules, as well as the statutes and regulations, have become a further component of the group, and these have also proven themselves.	5. Die von euch erstellten Ordnungsregeln und die Hausordnung sowie die Statuten und Satzungen sind im weiteren ein Bestandteil der Gruppe geworden, die sich zudem auch bewährt haben.
6. So these must continue to persist in their entirety, and they must also be observed – if only in the interest of the group, its permanence and mission fulfillment.	6. Also müssen diese weiterhin bestehen bleiben in vollem Umfang, wobei sie auch Befolgung finden müssen - das schon allein im Interesse der Gruppe, deren Beständigkeit und Missionserfüllung.
7. However, if it should arise that despite this great revolution and reform, the old ways persist, thus further violations and abuses continue to occur, then it means for you that we, as well as the new contact powers, will break off relations with you immediately and will never be willing to take these up again.	7. Sollte sich aber ergeben, dass trotz dieser grossen Umwälzung und Neuerung weiterhin im alten Stil weitergemacht wird, so weiterhin Verstösse und Missstände erfolgen usw., dann bedeutet das für euch, dass wir ebenso wie auch die neuen Kontaktkräfte die Beziehungen zu euch umgehend abbrechen und niemals wieder gewillt sein werden, diese abermals aufzunehmen.
Billy:	Billy:
And – would more penalties also be issued?	Und - würden auch dann noch Sanktionen ergriffen?
Quetzal:	Quetzal:
8. No, not in any way, for then, we would leave you and the Earth people to their self-induced fate, without any assistance in relation to instruction, knowledge, and consciousness evolution, etc.	8. Nein, in keiner Weise, denn dann würden wir euch und die Erdenmenschen ihrem selbsterzeugten Schicksal Obertassen, ohne jegliche Hilfeleistung im Bezüge auf Belehrung, Wissen und Bewusstseins-evolution usw.
9. The contacts would just finally stop, but you would be left with everything that you have already received from us, except the helpful impulses, which we would also have to withdraw.	9. Die Kontakte würden einfach endgültig eingestellt, wobei euch jedoch alles belassen würde, was ihr bereits durch uns erhalten habt, ausser die hilfreichen Impulse, die wir ebenfalls zurückziehen müssten.
Billy:	Billy:
And that is final?	Und das ist endgültig?

Quetzal:

10. That is correct, provided that all group members agree with it.

11. They are truly involved in unfamiliar events and in this innovation and change, which is why they should decide on what the future should be – for them as well as for all of Earth humanity, for whom they bear all responsibility for delivering the teachings, no matter what happens, and this decision must be made this week because if the group should decide in a positive fashion, then during this week, you still have to appear before the High Council and before the great meeting of our leadership council, in order to justify yourself and answer questions.

12. In addition, with a positive decision of the group, it will be such that still within the course of this week, the new contacting powers will take up communications with you, and it is now certain that only the first contacts will be of a physical nature, after which only telepathic forms will then find further use.

13. This should prevent something similar from happening as it happened with us, namely that we became too connected to the group members, which did not produce good results.

14. By pure telepathic contacts, the necessary distance is preserved, so such events cannot happen at other times.

15. But this means for us that during the continuing and finishing of our contacts with you, we will more and more dissociate ourselves from the group until the year 1986, which is why we will only have to speak of mission-related concerns, etc. of yours.

Billy:

That was also the sense of my own words from yesterday.

Quetzal:

16. That is correct, and we will hold ourselves to this exactly.

Billy:

I also expect nothing more.

Quetzal:

17. Good, then you will have to ensure that this change is discussed most urgently by this week in a meeting of all group members and that a decision is made.

18. However, you can do without a decision from Margaret Rose because her stupefying gossip, which has already given occasion to resentment and defamation, testifies to us that she hasn't reached an understanding of this kind and, consequently, cannot grasp the significance of everything.

19. Also with Sissi, something similar must be feared, which is why concerning her, the present group members of the center should make a decision as to whether she should be incorporated into this decision.

20. And with that, I have said everything that had to be said for now.

21. Now, we await the decision of the entire group.

Quetzal:

10. Das ist von Richtigkeit, vorausgesetzt, dass alle Gruppenglieder damit einverstanden sind.

11. Sie sind wahrheitlich beteiligt an aliem Geschehen und an dieser Neuerung und Änderung, weshalb auch sie darüber entscheiden sollen, was die Zukunft sein soll - für sie ebenso wie auch für die gesamte Menschheit der Erde, für die sie alle die Lehrebringung-Verantwortung tragen, was auch immer geschieht; und diese Entscheidung muss noch diese Woche fallen, denn sollte sich die Gruppe in positiver Form entscheiden, dann hast du noch während dieser Woche vor den Hohen Rat und vor die Grossversammlung unseres Führungsrates zu treten, um ihnen Rede und Antwort zu stehen.

12. Anderweitig wird es bei einer positiven Entscheidung der Gruppe auch so sein, dass ebenfalls noch im Verlaufe dieser Woche die neuen Kontaktkräfte mit dir Verbindung aufnehmen werden, wobei jedoch bereits jetzt feststeht, dass nur die ersten Kontakte physischer Natur sein werden, wonach dann nur noch telepathische Formen weitere Anwendung finden.

13. Dadurch soll verhindert werden, dass ähnliches zutage treten kann, wie es bei uns in Erscheinung getreten ist, nämlich dass wir uns zu sehr mit den Gruppengliedern verbanden, was keine guten Erfolge zeitigte.

14. Durch reine telepathische Kontakte bleibt die erforderliche Distanz bewahrt, so sich solche Geschehen nicht ein andermal zutragen können.

15. Das bedeutet nun aber auch für uns selbst, dass wir in Weiterführung und Zuendeführung unserer Kontakte mit dir bis zum Jahre 1986 uns von den Gruppen gliedern distanzieren werden, weshalb wir nur noch für missionsbedingte Belange usw. für dich zu sprechen sein werden.

Billy:

Das war ja auch der Sinn meiner eigenen Worte von gestern.

Quetzal:

16. Das ist von Richtigkeit, und genau daran werden wir uns halten.

Billy:

Mehr erwarte ich ja auch nicht.

Quetzal:

17. Gut, dann wirst du darum besorgt sein müssen, dass diese Umwälzung noch diese Woche dringendst bei einer Gesamtzusammenkunft aller Gruppenglieder besprochen und zur Entscheidung gebracht wird.

18. Auf eine Entscheidung von Margareth Rose könnt ihr allerdings verzichten, denn ihr verdummendes Gerede, das bereits wieder zu Unmutbarkeiten und Diffamierung Anlass gegeben hat, bezeugt uns, dass sie einer Verstandesleistung dieser Art nicht gewachsen ist und folglich auch nicht die Tragweite des Gesamten zu erfassen vermag.

19. Auch bei Sissi muss ähnliches befürchtet werden, weshalb bezüglich ihr die anwesenden Gruppenglieder des Centers eine Entscheidung fällen sollen, ob sie dieser Entscheidung eingeordnet sein soll.

20. Und damit habe ich fürs erste alles gesagt, was gesagt werden musste.

21. Wir warten nun auf die Entscheidung der Gesamtgruppe.

22. Until we meet again.

Billy:

And what about Elizabeth? She lives so far away. Couldn't one receive her answer over the phone?

Quetzal:

23. If that should be the best option for her, then act accordingly.

24. But now, until we meet again.

Billy:

Bye, my friend, and damn it, I thank you.

Quetzal:

25. Thanks are not necessarily from your side, quite the contrary:

26. We have to be grateful to you because you gave us a solution that can truly solve all problems under certain conditions.

27. And it is a solution that is not just admirably good, but one which we ourselves could have come to if we...

Billy:

Leave it; in any case, nothing reasonable will come out of it. Go already – bye.

Quetzal:

28. Until we meet again – and I should still give you all love from our council of spirit leaders, from the High Council, from Semjase and all others.

Billy:

At least 30,000 greetings, thanks – and bye now.

Quetzal:

29. Then, until we meet again.

Billy:

Yes, go away at last, you gigantic dwarf.

22. Auf Wiedersehn.

Billy:

Und was ist mit Elisabeth? Sie wohnt so weit weg. Könnte man ihre Antwort nicht telephonisch einholen?

Quetzal:

23. Wenn das für sie die beste Möglichkeit sein sollte, dann handelt danach.

24. Doch nun, auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, mein Freund, und verdammt, ja ich danke dir.

Quetzal:

25. Ein Dank ist nicht erforderlich von deiner Seite, ganz im Gegenteil:

26. Wir haben dir dankbar zu sein, denn du brachtest uns eine Lösung, die unter gewissen Voraussetzungen wahrheitlich alle Probleme lösen kann.

27. Und es ist eine Lösung, die nicht nur bewundernswert gut ist, sondern auf die wir selbst hätten kommen können, wenn wir...

Billy:

Lass das, es kommt sowieso nichts Vernünftiges heraus. Geh schon - tschüss.

Quetzal:

28. Auf Wiedersehn - und alle Liebe soll ich dir noch bringen von unserem Geistführerrat, vom Hohen Rat, von Semjase und allen andern.

Billy:

Mindestens 30000 Grüsse, danke - und tschüss nun.

Quetzal:

29. Dann, auf Wiedersehn.

Billy:

Ja, hau endlich ab, du Riesenzwerg.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 187

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, May 14, 1983, 7:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, October 22, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 187 Translation

English	German
Saturday, May 14, 1983, 7:00 PM	Samstag, 14. Mai 1983, 19.00 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Today, it should only be a short visit, in order to tell you that everything will still continue for several more days before the new contacts can take place.	1. Es soll heute nur ein kurzer Besuch sein, um dir mitzuteilen, dass alles noch einige Tage länger andauern wird, ehe die neuen Kontakte stattfinden können.
2. The people who are responsible for this, particularly Silafa, need some more time for preparation, which might take 10 to 15 days to complete.	2. Die hierfür Verantwortlichen, insbesondere Silafa, benötigen noch eine Mehrzeit der Vorbereitung, was eine Spanne von 10 bis 15 Tagen in Anspruch nehmen dürfte.
3. Furthermore, it has been found that Silafa is still burdened so much with her other and very important tasks, such that she might only lead these to an end, which means that a delegate will have to take over the new task for her for the duration of the time that is still officially running until the beginning of the regular contacts in the year 1986.	3. Ausserdem hat sich ergeben, dass Silafa noch so sehr mit ihren anderweitigen und äusserst wichtigen Aufgaben dermassen belastet ist, dass sie vielleicht diese erst zu Ende führen muss, was bedeutet, dass eine Stellvertretung für sie die neue Aufgabe übernehmen muss für die Dauer der Zeit, die offiziell noch bis zum regulären Kontaktbeginn im Jahre 1986 laufend ist.
Billy:	Billy:
This wouldn't be further bad. It's just important that a new beginning can be found and can also take place.	Dies wäre ja weiter nicht schlimm. Wichtig ist nur, dass ein neuer Anfang gefunden werden kann und auch stattfindet.
Quetzal:	Quetzal:
4. That is correct.	4. Das ist von Richtigkeit.
5. Nevertheless, with the whole new business, you must ensure, and I must expressly suggest this to you, that the consequence of these contacts would take place within the framework and become as it already was in old times.	5. Beim ganzen neuen Unternehmen musst du jedoch bedenken, und das muss ich dir ausdrücklich nahelegen, dass die Konsequenz dieser Kontakte in dem Rahmen erfolgen würde und wird, wie es schon zu alten Zeiten war.
6. As you know, Sfath, like Asket, already gave you the condition that you must be committed to the mission with all strength, which you have also always done.	6. Wie du ja weisst, stellte dir schon Sfath wie Asket die Bedingung, dass du dich mit allen Kräften für die Mission einsetzen musst, was du auch stets getan hast.

7. In addition, it was also demanded of you that you should never commit even a single offense against the adopted rules and regulations; otherwise, the contacts would be immediately terminated.

8. For two periods of eleven years, once with Sfath and once with Asket, you fully complied with this order, and there has never even been the smallest or least occasion for us to have to consider a reproach or even worse, despite the fact that you were still in your infancy at that time and, after that, in your half-grown age.

9. This is another reason for us not to understand and not to be able to understand the wrong actions of the Earth people, who are much older than you were then, who commit offenses and breaches, nevertheless.

10. Surely, it should rather be that these much older Earth citizens should be more dutiful than you could be during your infancy, to whom you never gave, at that time, even the slightest or smallest occasion for reproach.

11. A fact that is very unfortunate to mention and which will now be decisive in the future with regard to the welfare or woe of the mission and the continued existence of the group, in the duty-fulfilling sense.

12. As seriously and strictly as Taljda fulfills her duty and very watchfully and properly handles everything, which will be experienced by the group members in the meantime, our allies from the DAL Universe, however, will be even stricter and more accurate, which is well-known to you.

13. Their sense lies and is only focused on absolute accuracy and absolute fulfillment of all duties, as well as the full bearing of the major responsibility of every single group member, without the appearing of any offenses against the established rules, regulations, and statutes, etc.

14. A single violation of an individual group member will automatically have the consequence that all contacts, including ours, will finally be discontinued and never be resumed.

15. The reason is that in this and our joint mission to be fulfilled, neither misunderstandings nor errors, improprieties, violations of regulations, laws, and commandments, nor violations of rules, etc. can still lead to success but rather only the absolute fulfillment of all of that which brings success.

16. But this implies a true adulthood of the group members, linked with the acquisition of one's duty to the full extent and also the recognition of duty and devotion to duty, down to the last detail.

17. The intention of this is that, consequently, every single group member, in every respect, will embody a full-fledged elite member, who is no longer capable of offenses.

18. And in this connection, you were already capable as a boy, so this should be child's play for all older people, for all Earth people who are older than you were then, who are also more strongly and decisively pronounced in their knowledge and understanding, as well as in their reason, than what could be the case with you during your infancy at that time.

Billy:

7. Es wurde dir aber auch abgefordert, dass du niemals auch nur einen einzigen Verstoss gegen erlassene Bestimmungen und Regeln begehen dürftest, ansonsten die Kontakte augenblicklich abgebrochen würden.

8. Zweimal elf Jahre, einmal bei Sfath und einmal bei Asket, hast du dich vollumfänglich an diese Order gehalten, und niemals gab es auch nur den kleinsten und mindesten Anlass dazu, eine Rüge oder Schlimmeres in Erwägung ziehen zu müssen, obwohl du damals noch im Kindesalter und nachher im Halbwuchsalter warst.

9. Ein Grund mehr für uns, kein Verständnis für die Fehlhandlungen von Erdenmenschen aufzubringen und aufbringen zu können, die weit älter sind als du damals, die aber trotzdem Verstösse über Verstösse begehen.

10. Es sollte doch eher so sein, dass diese viel älteren Erdenbürger pflichtbewusster sein sollten, als du es im jungen Kindesalter zu sein vermochtest, der du damals niemals auch nur den geringsten und kleinsten Anlass zu einer Rüge gegeben hast.

11. Eine Tatsache, die zu nennen sehr bedauerlich ist und die künftighin nun über das Wohl oder Wehe der Mission und des Weiterbestehens der Gruppe im pflichterfüllenden Sinn entscheidend sein wird.

12. Wie ernst und strikte Taljda ihre Pflicht erfüllt und sehr wachsam und korrekt alles handhabt, das haben die Gruppenglieder inzwischen erfahren, doch noch strikter und korrekter werden unsere Verbündeten aus dem DAL-Universum sein, was dir ja bekannt ist.

13. Ihr Sinn liegt und ist nur ausgerichtet auf absolute Korrektheit und absolute Erfüllung aller Pflichten sowie der vollen Tragung der grossen Verantwortung jedes einzelnen Gruppengliedes, ohne das Inerscheinung-Treten von irgendwelchen Verstössen gegen festgesetzte Regeln, Bestimmungen und Satzungswerte usw.

14. Ein einziger Verstoss eines einzelnen Gruppengliedes wird automatisch zur Folge haben, dass endgültig alle Kontakte, auch unsere, abgebrochen und niemals wieder aufgenommen werden.

15. Die Begründung liegt darin, dass in dieser und unserer gemeinsamen zu erfüllenden Mission weder Missverständnisse noch Irrungen, Unkorrektheiten, Verstösse gegen Bestimmungen, Gesetze und Gebote, noch Verstösse gegen Regeln usw. zum Erfolg führen können, sondern einzig und allein nur die absolute Erfüllung alles dessen, was erfolgsbringend ist.

16. Das aber bedingt ein wahrheitliches Erwachsensein der Gruppenglieder, eine damit verbundene vollumfängliche Pflichterfassung, Pflichterkennung und Pflichterfüllung bis ins letzte Detail.

17. Die Bedeutung dafür ist die, dass folglich ein jedes einzelne Gruppenglied ein in jeder Beziehung vollwertiges Eliteglied verkörpert, das keinerlei Verstössen mehr fähig ist.

18. Und wessen du bereits als Meiner Junge fähig warst, das sollte für alle älteren Menschen ein Kinderspiel sein; für alle Erdenmenschen, die um einiges älter sind, als du das damals warst, wobei auch ihr Wissen und Verstehen sowie ihre Vernunft in entscheidender Form stärker ausgeprägt sind, als es damals in deinem Kindesalter der Fall sein konnte.

Billy:

That may very well correspond to the truth, but you couldn't even talk with people again, in order, perhaps, to bargain for a chance. You know, even this conversion, in my view, will bring no great change in the thoughts and aspirations of those who are pleased to commit offenses. I think that it would only be fair from this, and after all that has been, if one would grant them a sevenfold chance.

Quetzal:

19. Your request demands honor for you and testifies of your deep sense of duty to the mission and its fulfillment.

20. But in my view, the fulfillment of your request would only induce them to continue further in their old ways, with the rather childish talk that they, the group members, are only Earth people and, therefore, are not fully accountable, and they could also never compete with you because you stand high above them in knowledge, ability, and understanding.

21. Unfortunately, the stupidity and rather primitive thinking still prevail in relation to this, namely that they, the group members, being Earth people, are likely to commit offenses of all kinds due to their inadequacy.

Billy:

I still think that a sevenfold chance should be given because after all that has happened, it is inevitable that offenses will appear in the form of transitional breaches.

Quetzal:

22. Your logic is simply stunning, and so, I will probably have to strive to do a few things in this direction.

23. Your argument of this form can hardly fall on deaf ears.

24. I will do my best.

Billy:

Thanks, dear brother, thanks.

Quetzal:

25. The thanks should be from the side of the Earth people, not from you, but also the honest word should belong to them, that finally, the duty will be grasped and be fulfilled, down to the last detail, whereby a possibly granted sevenfold chance will only remain as a precautionary measure and protection, which won't have to be used.

26. But either way, I will do my absolute best.

Billy:

Thanks.

Quetzal:

27. Leave that now; the thanks are not due to me from you.

28. What must now be briefly mentioned is the need for the new contacts to be established first, only after which will the concerns with the High Council and our spirit leadership on Erra then be regulated, before whom you should choose to appear.

29. Thus, everything may still take a while.

Das mag wohl der Richtigkeit entsprechen, doch könntest du nicht doch noch einmal mit den Leuten reden, um vielleicht doch eine Chance einzuhandeln. Weisst du, auch diese Umstellung wird meines Erachtens keine grosse Änderung im Sinnen und Trachten jener bringen, welche beliebigen Verstösse zu begehen. Ich denke, dass es daher und nach all dem, was gewesen ist, nur fair wäre, wenn man eine siebenfache Chance einräumen würde.

Quetzal:

19. Dein Ansinnen ehrt dich und zeugt von deinem tiefen Pflichtgefühl gegenüber der Mission und deren Erfüllung.

20. Meines Erachtens jedoch würde die Erfüllung deines Ansinnens nur dazu verleiten, weiterhin im alten Stil weiterzumachen, mit der recht kindischen Rede, dass sie, die Gruppenglieder, doch nur Erdenmenschen und daher nicht voll zurechnungsfähig seien, wobei sie auch niemals mit dir konkurrieren könnten, weil du doch um vieles im Wissen, Können und Verstehen über ihnen stehen würdest.

21. Noch immer herrscht leider die Dummheit vor in dieser Beziehung und das recht primitive Denken, dass sie, die Gruppenglieder, als Erdenmenschen infolge ihrer Unzulänglichkeit Verstösse aller Art begehen dürften.

Billy:

Ich finde trotzdem, dass eine siebenfache Chance gegeben sein sollte, denn nach all dem Gewesenen wird es unumgänglich sein, dass Verstösse in Form von Übergangsquerschlägen in Erscheinung treten.

Quetzal:

22. Deine Logik ist einfach umwerfend, und so werde ich mich wohl bemühen müssen, in dieser Richtung einiges zu unternehmen.

23. Deine Argumentation in dieser Form kann wohl kaum auf taube Ohren stossen.

24. Ich werde mein Möglichstes tun.

Billy:

Danke, Bruderherz, danke.

Quetzal:

25. Der Dank sollte von Seite der Erdenmenschen sein, nicht von dir, wobei auch das ehrliche Wort dazu gehören sollte, dass endlich die Pflicht erfasst und erfüllt wird, und zwar bis ins letzte Detail, wodurch auch eine eventuell gewährte Chance von siebenfacher Form nur mehr eine Vorsichtsmassnahme und Sicherung bleibt, die nicht in Anspruch genommen werden muss.

26. So oder so werde ich jedoch mein Bestmöglichstes tun.

Billy:

Danke.

Quetzal:

27. Lass das jetzt, der Dank gebührt mir nicht von dir.

28. Was jetzt noch kurz zur Sprache gebracht werden muss ist das, dass erst die neuen Kontakte aufgenommen werden, wonach dann erst die Belange mit dem Hohen Rat und unserer Geistführerschaft auf Erra geregelt werden, vor denen du zu erscheinen beliebigen sollst.

29. Es kann alles also noch eine Weile dauern.

Billy:

That's also alright with me because I presently have a lot of outside work to do.

Quetzal:

30. That is known to me, but now, I have to pursue my other tasks again.

31. Farewell, my friend.

Billy:

Bye, and many thanks, as well as loving greetings to all.

Billy:

Ist mir auch recht, denn gegenwärtig habe ich an Aussenarbeiten recht viel zu tun.

Quetzal:

30. Das ist mir bekannt, doch nun habe ich wieder meinen weiteren Aufgaben nachzugehen.

31. Leb wohl, mein Freund.

Billy:

Tschüss, und vielen Dank sowie liebe Grüsse an alle.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 188

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Wednesday, June 1, 1983, 9:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 188 Translation

English	German
Wednesday, June 1, 1983, 9:00 PM	Mittwoch, 1. Juni 1983, 21.00 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Unfortunately, I only come to you briefly, in order to tell you that everything will still take some more time than what was planned.	1. Leider komme ich nur kurz zu dir, um dir mitzuteilen, dass alles etwas mehr Zeit in Anspruch nimmt, als es vorgesehen war.
2. The new contact-powers first want to analyze every single group member thoroughly, before they decide on the final adoption of their task.	2. Die neuen Kontaktkräfte wollen vorerst jedes einzelne Gruppenglied gründlich analysieren, ehe sie sich zur endgültigen Übernahme ihrer Aufgabe entscheiden.
3. Since they've been here, they've been carefully observing everything in the center twenty-four hours a day and have found a lot of inconsistencies that cause them much concern.	3. Seit sie hier sind, haben sie im Center täglich und vierundzwanzigstündlich alles genau beobachtet und dabei vieles an Ungereimtheiten festgestellt, das sie sehr in Besorgnis versetzt.
4. For this reason, it is necessary that on next Saturday, all group members are to be present at your monthly meeting, for they are to be closely monitored and analyzed, without exception, by the new liaison powers.	4. Aus diesem Grunde ist es erforderlich, dass am nächsten Samstag, bei euer monatlichen Zusammenkunft, alle Gruppenglieder anwesend sind, weil sie ohne Ausnahme eingehend beobachtet und analysiert werden sollen von den neuen Verbindungskräften.
5. At most, an absence due to actual health inability could be considered.	5. Höchstens eine Abwesenheit infolge tatsächlicher gesundheitlicher Unmöglichkeit könnte berücksichtigt werden.
6. Furthermore, I have to advise you on behalf of us to intervene thoroughly in every relation in the future if offenses against the rules and statutes, etc. are committed by the group members.	6. Im weiteren habe ich dir von uns aus anzuraten, künftighin in jeder Beziehung selbst gründlich durchzugreifen, wenn von Gruppengliedern Verstöße gegen Regeln und Satzungen usw. begangen werden.
7. You are to punish gross violations with the immediate effect that an exclusion from the core group for the fallible member takes place, without any consideration being given to who it is or who will be affected by it.	7. Grobe Verstöße sollst du dabei dadurch ahnden, dass mit sofortiger Wirkung ein Ausschluss aus der Kerngruppe für das fehlbare Glied sein soll, wobei keine Rücksicht darauf genommen werden soll, wer dabei und dadurch betroffen wird.
8. This is the advice from the High Council, according to which you should act.	8. Das ist eine Ratgebung des Hohen Rates, der gemäss du handeln solltest.
9. The full responsibility of the actual implementation of such necessities should lie with you alone, whereby a vote of the entire group or the group board of directors is unnecessary because there is always the danger of sentimentalism and, consequently, wrong decisions, if a word is to be spoken over such important matters and decisions.	9. Es soll dabei die volle Verantwortung der wirklichen Durchführung solcher Notwendigkeiten allein bei dir liegen, wodurch sich eine Abstimmung durch die Gesamtgruppe oder den Gruppenvorstand erübrigt, weil dort immer die Gefahr einer Gefühlsduselei und folglich falscher Entscheidungen besteht, wenn über solche wichtige Angelegenheiten und Entschlüsse ein Machtwort gesprochen werden soll.
10. This means that for the time being, the advice of the High Council is to be followed, which in any case, also has the last word, as the statutes say.	10. Das bedeutet also, dass vorderhand die Ratgebung des Hohen Rates befolgt werden soll, der ja auch und in jedem Fall das letzte Wort hat, wie es die Satzungen besagen.
11. Next, I have to tell you that now, despite everything, a penalty remains in force, as it was recommended by the advice of the High Counsel, which is that for seven successive incarnations, no contacts will take place with the group community – so these lives to be experienced would be among other people and other conditions – if an exclusion from the group must occur due to malicious offenses or if a group member excludes himself or allows himself to be excluded through betrayal and mission-destructive acts and, thus, through his own initiative in this respect.	11. Weiter habe ich dir zu erklären, dass nun trotz allem eine Sanktion in Kraft bleibt, wie es durch den Hohen Rat ratgebend empfohlen wurde, nämlich dass während sieben aufeinanderfolgenden Inkarnationen keinerlei Kontakte zur Gruppengemeinschaft stattfinden, folglich diese Leben unter anderen Völkern und Verhältnissen durchlebt werden sollen, wenn durch bössartige Verstöße ein Ausschluss aus der Gruppe erfolgen muss oder wenn ein Gruppenglied sich durch Verrat und missionszerstörerisch und also durch einen diesbezüglich eigenen Entschluss ausschliesst oder ausschliessen lässt.
12. Sentences 12 to 16: Purely internal affairs	12. Satz 12 bis 16: Rein interne Belange
Billy:	Billy:
A damn hard thing, but whoever does not want to hear, must feel. Just as it says in an old word.	Verdammt harte Sache, doch wer nicht hören will, muss fühlen. Genauso, wie es ein altes Wort besagt.

Quetzal:

17. That is correct, but listen further:
18. Already, there has been bad neglect again with respect to the meditation.
19. With all sorts of excuses, various group members try to keep themselves away from it once more.
20. This can no longer continue in such a way, for the progress already leaves much to be desired again.
21. Thus, you should make sure that no exceptions will be made anymore, not even when it comes to important works, which is why you've encountered losses three times.
22. Usually, such could take place within the framework of the cycle to be kept, but with these group members, it isn't possible because they immediately make themselves exceptions to the rule, apart from a few responsible ones.
23. So in this respect, you can make no comparisons to and with your own awareness of devotion to duty.

Billy:

Thus, I will be concerned with it.

Quetzal:

24. Good, then I have said everything for today, if you don't have another question?

Billy:

I have: what we discussed two months ago, regarding the impulses for our assistance, since we simply do not get ahead financially again and need a lot of materials for construction and work, couldn't you continue these impulses a little longer? We still need your help in this respect.

Quetzal:

25. I can probably take responsibility for that, but at some point, I will have to make restrictions again.

Billy:

Thanks, my friend; then that's it already.

Quetzal:

26. Until we meet again.

Billy:

Bye, and dear thanks as well as loving greetings to all.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, doch höre nun weiter:
18. Bereits hat es wieder böse Vernachlässigungen gegeben hinsichtlich der Meditation.
19. Mit allen möglichen Ausreden versuchen verschiedene Gruppenglieder sich wieder davon fernzuhalten.
20. Das kann nicht mehr weiter so angehen, denn bereits lassen die Fortschritte wieder zu wünschen übrig.
21. Du solltest daher darauf achten, dass keine Ausnahmen mehr gemacht werden, auch nicht, wenn es um wichtige Arbeiten geht, weswegen du dreimal Ausfälle angeordnet hast.
22. Solche könnten normalerweise erfolgen im Rahmen des einzuhaltenden Zyklus, doch bei diesen Gruppengliedern ist es nicht möglich, denn Ausnahmen machen sie sich sofort zur Regel, abgesehen von einigen wenigen Verantwortungsbewussten.
23. Du kannst diesbezüglich also keine Vergleiche zu deinem und mit deinem eigenen Pflichtenfüllungs-bewusstsein ziehen.

Billy:

Ich werde darum besorgt sein.

Quetzal:

24. Gut, dann habe ich alles gesagt für heute, wenn du nicht noch eine Frage hast?

Billy:

Habe ich: Was wir vor zwei Monaten besprochen haben, bezüglich der Impulse zu unserer Hilfe, weil wir finanziell einfach wieder nicht weiterkommen und sehr viele Materialien zum Bauen und Arbeiten brauchen, könntest du diese Impulse nicht noch etwas länger fortsetzen? Wir benötigen deine Hilfe noch immer diesbezüglich.

Quetzal:

25. Das kann ich wohl verantworten, doch irgendwann muss ich dann wieder Einschränkungen machen.

Billy:

Danke, mein Freund, das war's dann schon.

Quetzal:

26. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und lieben Dank sowie liebe Grüsse an alle.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 189

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, June 9, 1983, 2:09 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 189 Translation

English	German
Thursday, June 9, 1983, 2:09 PM	Donnerstag, 9. Juni 1983, 14.09 Uhr
Billy:	Billy:
You're good, my friend, if someone would have seen you now?	Du bist gut, mein Freund, wenn dich nun jemand gesehen hätte?
Quetzal:	Quetzal:
1. You conversed with your wife at the house seat.	1. Du hast dich mit deiner Frau am Haussitzplatz unterhalten.
2. Several times, I called you telepathically, but you did not hear my call because you concentrated very intensively on your conversation.	2. Mehrmals habe ich dich telepathisch gerufen, doch hast du mein Rufen nicht gehört, weil du dich sehr intensive auf euer Gespräch konzentriert hast.
3. So I had no other choice but to go to the corner of the house in front of Eva's bedroom in order to call you audibly from there.	3. So blieb mir nichts anderes übrig, als zur Ecke des Wohnhauses vor Evas Schlafraum zu gehen, um dich von dort aus hörbar akustisch zu rufen.
4. At the same time, it wasn't any different than that my voice was also heard by your wife, but this certainly shouldn't be of any harm.	4. Dabei ging es nicht anders, als dass meine Stimme auch von deiner Frau gehört wurde, was sicherlich jedoch nicht von schlimmen Werten sein dürfte.
5. For my part, no one could see me because I was not visible to Earth-human eyes due to my protective equipment.	5. Meinerseits konnte mich niemand sehen, denn für erdenmenschliche Augen war ich durch meine Schutzanlage nicht sichtbar.
Billy:	Billy:
Then it must be rather important for you to call me and receive me even in this way, such that not only I hear your voice.	Dann muss es wohl wichtig sein, dass du mich sogar auf diese Weise rufst und in Kauf nimmst, dass nicht nur ich deine Stimme höre.
Quetzal:	Quetzal:
6. That is correct because I have to inform you that the new contact-powers still need a few more days to evaluate their recordings, which they made of the individual group members during your meeting on last Saturday.	6. Das ist von Richtigkeit, denn ich habe dir mitzuteilen, dass die neuen Kontaktkräfte noch einige weitere Tage benötigen, um ihre Aufzeichnungen auszuwerten, die sie am letzten Samstag von den einzelnen Gruppengliedern bei eurer Zusammenkunft angefertigt haben.

7. Things do not look very good because the already evaluated analyses of some group members have triggered horrors in the new contact-powers, and terrors still arise within them.

8. It's already been mentioned that they want to reject their task before they have even properly accepted it.

9. Thus, it may very well be that the new contacts will not come about because different analyses speak to the contrary.

Billy:

That cannot be true, nevertheless.

Quetzal:

10. However, this is so, and the final decision will be made around the coming weekend.

11. It may very well be that the powers from the DAL Universe will withdraw again.

12. However, this will only prove itself when all the analyses are evaluated.

13. But prepare yourself for the fact that a refusal might be the result.

14. That was the important matter that I urgently had to report to you.

15. And now, until we meet again, my friend.

Billy:

Bye, and tell the people that whatever their decision will be, I will accept it and will make them no secret of that because even I could perfectly understand a refusal.

Quetzal:

16. They already know, but anyways, I will deliver your words to them.

17. Until we meet again.

Billy:

Until we meet again, and also very loving greetings to the DAL friends.

7. Die Dinge sehen nicht sehr gut aus, denn die bereits ausgewerteten Analysen über einige Gruppenglieder haben Schrecknisse in den neuen Kontaktkräften ausgelöst, und noch immer steigen ihre Schrecken.

8. Bereits wurde davon gesprochen, dass sie ihre Aufgabe ablehnen wollen, ehe sie diese auch nur richtig angenommen haben.

9. Es kann daher sehr wohl sein, dass die neuen Kontakte nicht zustande kommen, denn verschiedene Auswertungen sprechen dagegen.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein.

Quetzal:

10. Das ist aber doch so, und die endgültige Entscheidung wird um das kommende Wochenende herum fallen.

11. Es kann sehr gut möglich sein, dass die Kräfte aus dem DAL-Universum also wieder abziehen.

12. Das jedoch wird sich erst erweisen, wenn alle Analysen ausgewertet sind.

13. Bereite dich jedoch darauf vor, dass vielleicht eine Absage das Resultat sein wird.

14. Das war das Wichtige, das ich dir dringend zutragen musste.

15. Und nun auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Tschüss, und sage den Leuten: Wie ihre Entscheidung auch immer ausfallen wird, ich werde sie akzeptieren und ihnen keinen Hehl daraus machen, denn auch eine Absage könnte ich vollkommen verstehen.

Quetzal:

16. Das wissen sie bereits, doch trotzdem werde ich Ihnen deine Worte überbringen.

17. Auf Wiedersehn.

Billy:

Auf Wiedersehn, und auch recht liebe Grüsse an die DAL-Freunde.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 190

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, July 1, 1983, 2:16 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 190 Translation

English	German
Friday, July 1, 1983, 2:16 PM	Freitag, 1. Juli 1983, 14.16 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Unfortunately, it took a lot longer until my next visit than I had foreseen.	1. Leider hat es sehr viel länger gedauert bis zu meinem nächsten Besuch, als ich erahnt hatte.
2. In accordance with your request, I thoroughly dealt with the powers from the DAL Universe and explained your arguments to them.	2. Deinem Ersuchen gemäss habe ich mich mit den Kräften aus dem DAL-Universum gründlich auseinandergesetzt und ihnen deine Argumente erklärt.
3. This has led, in the long interim, to the fact that they are positively committed to your request and have analytically worked everything out again, down to the smallest details.	3. Das hat in der langen Zwischenzeit dazu geführt, dass sie sich positiv zu deinem Ansinnen entschlossen und alles nochmals bis in die kleinsten Einzelheiten analytisch durchgearbeitet haben.
4. The discovered results actually correspond to your data, observations, and conjectures, which has now led the new powers to take over their work, nevertheless, and to exert themselves decisively for all necessary interests.	4. Die gefundenen Resultate entsprechen tatsächlich deinen Angaben, Feststellungen und Vermutungen, was nun die neuen Kräfte bewogen hat, ihre Arbeit doch zu übernehmen und sich für alle erforderlichen Belange massgebend einzusetzen.
5. On the 12th of June, right after your conversation with me...	5. Am 12. Juni, gleich nach deinem Gespräch mit mir...
Billy:	Billy:
Of which, unfortunately, we have no contact report because you didn't transmit this to me.	Von dem wir leider keinen Kontaktbericht haben, weil du mir diesen nicht übermittelt hast.
Quetzal:	Quetzal:
6. In addition, neither time nor necessity was available for this.	6. Dazu war weder Zeit noch ein Erfordernis vorhanden.
7. It's just important that our conversation took place and that you could propose basic arguments, which I then relayed and which led to success.	7. Wichtig ist nur, dass unser Gespräch stattgefunden hat und du grundlegende Argumente vorbringen konntest, die ich weitervermittelte und die zum Erfolg führten.
8. On the other hand, it also isn't necessary that we keep in writing every word that is spoken to one another.	8. Andererseits ist es auch nicht notwendig, dass wir ein jedes zusammen geführte Wort schriftlich festhalten.

9. In any case, on the 12th of June, right after your conversation with me, I went before the High Council, to whom I submitted everything.

10. Your logical arguments were so persuasive to it that it immediately ordered the responsible powers of the DAL Universe to itself, after which a reexamination of everything and also those facts arose, which you demanded.

11. And the result of that was this:

12. The new powers now actually accept the responsibility of their duty.

13. Thus, the new contacts begin from now on, and you will be pleased to hear that primarily, Asket will be the liaison person to you.

Billy:

Ah, that is nice, and when will she be here?

Quetzal:

14. All of the DAL powers are already here and are preparing everything, in order to take over their task completely.

15. But Asket will first arrive here next week, after which she will then visit you immediately and without delay.

16. I wanted to report this to you, and only for this brief message have I come here today.

Billy:

Thanks, my friend. You are really a friend – and more than just that.

Quetzal:

17. We are all pleased, but now, until we meet again – until next week – and I am to give you the best regards from all – and also their gratitude, for they are all, including myself, in your debt.

18. Without your so logical and far-reaching arguments, no more success would have been granted to our mission.

19. The final departure of the DAL powers would have meant our discontinuance and the failure of all efforts, hardships, and the whole mission.

20. My thanks to you for what you have done.

Billy:

The thanks are due to you, my son, you alone, for it was you who hurried to the High Council and who presented my arguments and who hauled these to success. I have you to thank, my friend, and you deserve all our thanks.

Quetzal:

21. That is not correct because if you wouldn't have proposed your logical arguments to me and wouldn't have had me report these to the responsible persons...

Billy:

Bye, my son. Take off, at last, and all my thanks to you and all others.

9. Jedenfalls bin ich am 12. Juni, gleich nach deinem Gespräch mit mir, vorstellig geworden beim Hohen Rat, dem ich alles unterbreitete.

10. Deine logischen Argumente waren für ihn dermassen überzeugend, dass er sofort die verantwortlichen Kräfte des DAL-Universums zu sich beorderte, woraus sich dann eine neuerliche Überprüfung aller und auch jener Fakten ergab, die du gefordert hast.

11. Und das Resultat daraus also:

12. Die neuen Kräfte übernehmen nun tatsächlich die Verantwortung ihrer Pflicht.

13. So beginnt von nun an der neue Kontakt, wobei es dir eine Freude sein wird zu hören, dass in erster Linie Asket die Verbindungsperson zu dir sein wird.

Billy:

Ah, das ist schön, und wann wird sie hier sein?

Quetzal:

14. Die gesamten DAL-Kräfte sind bereits hier und bereiten alles vor, um ihre Aufgabe vollends zu übernehmen.

15. Asket allerdings trifft erst nächste Woche hier ein, wonach sie dich dann sofort und umgehend aufsuchen wird.

16. Das wollte ich dir berichten, und nur für diese kurze Nachricht bin ich heute hergekommen.

Billy:

Danke, mein Freund. Du bist wirklich ein Freund - und mehr als nur das.

Quetzal:

17. Wir freuen uns alle, doch nun auf Wiedersehn - bis nächste Woche -; und liebe Grüße soll ich dir entrichten von allen - und auch ihren Dank, denn irgendwie stehen sie alle, auch ich, in deiner Schuld.

18. Ohne deine so logischen und tiefgreifenden Argumente wäre unserer Mission kein Erfolg mehr beschieden gewesen.

19. Der Abzug in endgültiger Form der DAL-Kräfte wäre für uns der Abbruch und das Versagen aller Mühen, Nöte und der gesamten Mission gewesen.

20. Hab Dank dafür, was du getan hast.

Billy:

Der Dank gebührt dir, mein Sohn, dir ganz allein, denn du warst es, der zum Hohen Rat eilte und meine Argumente vorgetragen und diesen zum Erfolg verholten hast. Dir habe ich zu danken, mein Freund, und dir gebührt unser aller Dank.

Quetzal:

21. Das ist nicht von Richtigkeit, denn hättest du nicht deine logischen Argumente vorgebracht und mir aufgetragen, diese den Verantwortlichen vorzutragen...

Billy:

Tschüss, mein Sohn. Hau endlich ab, und meinen ganzen Dank an dich und alle andern.

Quetzal:

22. It... until we meet again, you who are also a true friend and brother to me.

Explanation:

On Friday, the 9th of November, 1984, Asket established personal contact with Billy, which was maintained in an unofficial manner until Saturday, the 23rd of September, 1989, and which was connected to various interests that were neither intended for the group members of FIGU nor for the public. During the contact time, even the core group members could not be informed about these unofficial meetings, which took place once a month during the entire contact time. The reason for this lay in the outside impulse assistance given to the core group members by Asket and some of her female staff, in order to promote the stabilization of the personal concerns linked with the character and personalities of the core group members. At the same time, however, the unconscious and subconscious cooperation of each and every member was of importance because everything took place and was carried out in complete informality. Then, in September of 1989, the intended workload was reached, but unfortunately, it had also arisen with complete certainty that Billy's wife had deliberately struggled against each outside assistance and aspired to no change in her character or in her personality and, consequently, also did not admit the helpful impulses of Asket and her assistants. Then, as everyone knows, this led in 1997 to her exclusion by compulsion from FIGU, as well as to marriage separation. As a result of the impulse assistance from Asket and her three female assistants, Schukana (= the thoughtful one), Toshima (= the direct one), and Takaja (= the lenient one), there arose a general change in the behavior of the core group members, as well as in the attitude and character values according to consciousness, which led both to a more peaceful coexistence as well as to the general prosperity of mission readiness. Billy became single through the whole change – also through a large quantity of daily medication, many worries, much annoyance, as well as grief and nervous stress – which contributed to the overall great improvement in his health. To be sure, a discontinuance of the many daily medicines was no longer possible. Through the improving of his health by the medicines and through the many things burdening him by certain querulous core group members, he could increasingly devote his attention to the real task of his mission. Consequently, all works that he wasn't able to master until then, due to the continuous quarreling of certain group members, were completed by him. Ultimately, much more extensive work developed through this over the next few years, which went much further than what he would have and should have done.

January 17, 2004 – Florena

Quetzal:

22. Es ... auf Wiedersehn, der du auch mir ein wahrer Freund und Bruder bist.

Erklärung

Am Freitag, den 9. November 1984, nahm Asket mit Billy persönlichen Kontakt auf, der bis zum Samstag, den 23. September 1989 in inoffizieller Weise gepflegt wurde, in bezug mancherlei Belange, die weder für die Gruppenmitglieder der FIGU noch für die Öffentlichkeit bestimmt waren. Über diese inoffiziellen Begegnungen, die während der ganzen Kontaktzeit monatlich einmal stattfanden, durften während der Kontaktzeit auch die Kerngruppen-Mitglieder nicht informiert werden. Der Grund dafür fundierte in äusseren impuls-mässigen Hilfen für die Kerngruppe-Mitglieder durch Asket und einige ihrer Mitarbeiterinnen, um eine Stabilisierung der charakterlichen und persönlichkeitsmässigen Belange bei den Kerngruppen-Mitgliedern zu fördern. Dabei war jedoch das unbewusste und unterbewusste Mitwirken jedes einzelnen Mitgliedes von Bedeutung, weil alles in völliger Zwanglosigkeit stattfand und durchgeführt wurde. Im September 1989 war dann das vorgesehene Pensum erreicht, wobei sich jedoch leider auch mit völliger Bestimmtheit ergeben hatte, dass Billys Frau sich ganz bewusst gegen jede äussere Hilfe sträubte und in sich keinen Wandel ihres Charakters sowie ihrer Persönlichkeit anstrebte und folglich auch die hilfreichen Impulse Askets und ihrer Helferinnen nicht zuließ. Bekanntlich führte das dann 1997 zu ihrem zwangsmässigen Ausschluss aus der FIGU-Gemeinschaft sowie zur Ehetrennung. Durch Askets Impuls-Hilfe und ihrer drei Mitarbeiterinnen Schukana (= Die Nachdenkliche), Toshima (= Die Direkte) und Takaja (= Die Nachsichtige) für die Kerngruppemitglieder ergab sich eine allgemeine Änderung in deren Verhalten sowie in bezug der bewusstmässigen Einstellung und den Charakterwerten, was sowohl zu einem friedlicheren Miteinander wie auch zum allgemeinen Aufschwung der Missionsbereitschaft führte. Billy wurde durch den ganzen Wandel, auch durch eine täglich grosse Menge Medikamente, vieler Sorgen, vielem Ärger sowie Kummer und nervlichen Belastungen ledig, was gesamthaft sehr zur Besserung seiner Gesundheit beitrug. Allerdings wurde ein Absetzen der täglich vielen Medikamente nicht mehr möglich. Durch das Bessern seiner Gesundheit durch die Medikamente und vieler ihn belastender Dinge durch gewisse querulierende Kerngruppe-Mitglieder konnte er sich vermehrt der wirklichen Aufgabe seiner Mission widmen. Folglich wurden von ihm alle Arbeiten erledigt, die er bis dahin infolge der dauernden Querelen gewisser Gruppemitglieder nicht zu bewältigen vermochte. Letztendlich entstanden so im Laufe der folgenden Jahre viel umfangreichere Arbeiten, die weit darüber hinausgingen als die, die er hätte erbringen und erledigen sollen.

17. Januar 2004 Florena

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 191

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, February 3, 1984, 8:54 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, October 24, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors. This is also the last contact that Billy Meier had with Semjase, per Florena's note.

Contact Report 191 Translation

English	German
Friday, February 3, 1984, 8:54 PM	Freitag, 3. Februar 1984, 20.54 Uhr
Billy:	Billy:
Really, it gives me great pleasure to see you once again. Be welcome in my humble abode.	Wirklich, es ist mir eine grosse Freude, dich wieder einmal zu sehen. Sei willkommen in meinem bescheidenen Bau.
Semjase:	Semjase:
1. Be greeted, dear friend.	1. Sei gegrüsst, lieber Freund.
2. I am also delighted to see you again.	2. Auch ich bin erfreut, dich wiederzusehn.
3. It's been so long since the last time we talked with one another.	3. Es ist ja schon lange her, seit wir das letzte Mal miteinander gesprochen haben.
4. But today, I did not want to neglect to visit you briefly, as we've always done on this day.	4. Heute aber wollte ich es nicht versäumen, dich kurz zu besuchen, wie wir das für diesen Tag ja immer gehalten haben.
5. It's just that today, unfortunately, you are clouded in your joy because your youngest brother has now been buried.	5. Leider bist du aber gerade heute getrübt in deiner Freude, weil dein jüngster Bruder heute zu Grabe getragen worden ist.
Billy:	Billy:

That's true, unfortunately. But on the other hand, this fatal accident may also have its good side, when I consider that my brother only had terrible pain and that it would have been much worse for him if his parents had died before him, which will now also soon be the case. But you know, on the other hand, the anniversaries of my birthday have been unpleasant from the beginning because all too often at this time, or a few days before or after, things have happened that were very sad or otherwise malicious or harmful. Furthermore, I also had an appropriate dream about ten days ago, and although initially, it was a little unclear to me, I still became aware early enough of what I should expect to hear when I went to the telephone in order to receive the message of the death of my brother.

Semjase:

6. Sure, but I find the way to be very awful as to how your brother was separated from life.

Billy:

That is also what burdens and occupies me, and I wonder why such young fellows are allowed to drive a car when they race as vicious thugs and killers over the streets.

Semjase:

7. You think like we do because we also cannot understand these things.

Billy:

It isn't to be understood, but we should not continue to talk about it because everything is now an established fact, which cannot be changed any more.

Semjase:

8. Sure, I still have a question for you, which is how do you feel?

9. Through Quetzal and Taljda, I know of your accident, which took place in November of 1982.

10. But how you made it, that you woke up again after that nasty fall, got up, and continued on, it speaks against all logic after our discretion.

11. Quetzal also explained to me that you suffered various mutilations in the cerebellum and in the inner lobes and also the consequent pains and other ills.

Billy:

Yes, that's true, and how I managed to wake up and get up again, I do not know. I am only aware of the fact that I was half unconscious for more than one and a half months at the beginning and was tossed about by dizzy spells and long-term vertigo, like a ship in wind force twelve.* Also, my memory and all my concentration were gone, so I had to try very damn hard during all the time since then to rebuild everything that is of importance. Two or three months ago, I even discovered that I can now keep my wrecked brain on track and can educate it as I rage war with a computer in a game of chess. At first, only the computer arose as victor from every match, but now, I have progressed so far that the computer loses practically every game.

Semjase:

Das stimmt, leider. Andererseits aber mag dieser tödliche Unfall auch sein Gutes haben, wenn ich bedenke, dass mein Bruder nur noch aus schrecklichen Schmerzen bestanden hat und dass es sehr viel schlimmer für ihn gewesen wäre, wenn die Eltern vor ihm gestorben wären, was ja nun auch bald der Fall sein wird. Aber weisst du, andererseits sind die Jahrestage meines Geburtstages von jeher vielfach unerfreulich gewesen, denn nur zu oft haben sich zu dieser Zeit, oder wenige Tage zuvor oder danach, Dinge ereignet, die recht böseartig oder traurig waren oder sonstwie von Übel. Im weiteren hatte ich auch einen dementsprechenden Traum etwa zehn Tage zuvor, und auch wenn er mir anfänglich etwas unklar war, so war mir doch noch frühzeitig genug bewusst, was ich zu hören bekommen sollte, als ich ans Telephon ging, um die Botschaft des Todes meines Bruders entgegenzunehmen.

Semjase:

6. Sicher, doch finde ich die Art und Weise sehr schrecklich, wie dein Bruder aus dem Leben geschieden ist.

Billy:

Das ist auch das, was mich belastet und beschäftigt, und ich frage mich, warum so jungen Burschen erlaubt wird, mit einem Auto zu fahren, wenn sie als böseartige Rowdies und Killer über die Strassen rasen.

Semjase:

7. Du denkst wie wir, denn auch wir können diese Dinge nicht verstehen.

Billy:

Es ist nicht zu verstehen, doch sollten wir nicht weiter darüber reden, denn alles ist nun eine feststehende Tatsache, die nicht mehr geändert werden kann.

Semjase:

8. Sicher, ich habe auch noch eine Frage an dich, nämlich wie du dich fühlst?

9. Von Quetzal und Taljda weiss ich von deinem Unfall, der sich im November 1982 zugetragen hat.

10. Wie aber schafftest du es, dass du nach diesem schweren Sturz wieder erwacht und aufgestanden bist und weiterlebst, denn nach unserem Ermessen spricht es gegen alle Logik.

11. Quetzal erklärte mir auch, dass du verschiedene Verstümmelungen am Kleinhirn und am inneren Hirnlappen erlitten hast, und welche Schmerzen und andere Übel daraus resultieren.

Billy:

Ja, das stimmt schon, und wie ich es geschafft habe, wieder zu erwachen und aufzustehen, das weiss ich nicht. Ich bin mir nur klar darüber, dass ich mehr als eineinhalb Monate lang am Anfang halb bewusstlos war und durch Schwindelanfälle und Dauerschwindel herumgeworfen wurde, wie ein Schiff bei Windstärke zwölf. Auch war mein Gedächtnis weg und alle meine Konzentration, so ich mit ganz verdammt Mühe über alle Zeit hinweg seither mich bemühen musste, alles wieder aufzubauen, was von Wichtigkeit ist. Vor zwei oder drei Monaten habe ich nun noch entdeckt, dass ich mein demoliertes Gehirn auf Trab halten und schulen kann, indem ich mit einem Schachcomputer Krieg führe. Anfangs ist nur der Computer als Sieger aus jeder Partie hervorgegangen, doch heute bin ich soweit, dass der Computer praktisch jede Partie verliert.

Semjase:

12. As usual, you simply won't let yourself fall but rather strive with all of your available strength.

13. That may also be the reason why you're still alive after your fall.

Billy:

It may be, but something else probably came into play, like what we call here on Earth "luck" or "good fortune."

Semjase:

14. A little of that would have been present here, but now listen: starting from today, it should be that you write the reports of our conversations again, when we transmit them to you.

15. Are you in a position to do so?

Billy:

It should be possible, but concerning this, I am also happy when we have something in writing again. There have been so many conversations in the meantime, but almost no word has been written of these.

Semjase:

16. Sure, unfortunately, that is true, for as I was guided by Quetzal, there have been 34 contacts that were not written down and this only since the middle of the year 1983.

17. In addition, there were 116 other contacts since our first meeting, which were also not held in writing.

Billy:

A right amount.

Semjase:

18. Sure, but now to something else:

19. Your work with the OM writing is going very well and of course, as usual, faster than we had planned, in reference to the monthly amount of work.

20. You should work a little more slowly because the strains are yet very large.

21. But my father and we are all very satisfied with everything relating to this, and I especially have to express to you the thanks of my father and his hope that every single one of the group members will do the work entrusted to him to the full extent and to the satisfaction of all.

22. What is addressed by this is that work which is necessary for the interpretations of every single group member and which is to be equally fulfilled by them.

23. These interpretations must be made verse for verse and be rewritten in the now customary and understandable German language, so that never again can falsifications and variations come into being.

24. But this can actually only be prevented by such interpretations, which should not be understood, however, by those who, so far, have not yet understood the full significance of our mission, thus also not the value of the mission.

12. Wie üblich lässt du dich nicht einfach fallen, sondern bemühst dich mit jeder dir zur Verfügung stehenden Kraft.

13. Das mag auch der Grund sein, dass du nach deinem Sturz noch am Leben geblieben bist.

Billy:

Es mag aber wohl auch etwas davon im Spiel gewesen sein, was wir hier auf der Erde Schwein oder Glück nennen.

Semjase:

14. Etwas davon wird mit dabei gewesen sein, doch höre nun, ab heute sollte es so sein, dass du wieder die Berichte über unsere Gespräche schreibst, wenn wir sie dir übermitteln.

15. Bist du dazu in der Lage?

Billy:

Es sollte möglich sein, ich bin aber auch froh, wenn wir wieder etwas Schriftliches haben diesbezüglich. Es sind so viele Gespräche gewesen in der Zwischenzeit, doch geschrieben ist davon fast kein Wort.

Semjase:

16. Sicher, das ist leider richtig, denn wie ich orientiert wurde von Quetzal, haben 34 Kontakte stattgefunden, die nicht schriftlich festgehalten wurden, und das nur seit Mitte des Jahres 1983.

17. Dazu kommen noch 116 weitere Kontakte seit unserer ersten Begegnung, die ebenfalls nicht schriftlich festgehalten wurden.

Billy:

Eine rechte Anzahl.

Semjase:

18. Sicher, doch nun zu etwas anderem:

19. Deine Arbeit mit der OM-Schrift geht sehr gut voran und natürlich wie üblich schneller, als wir es vorgesehen haben im Bezüge auf das monatliche Pensum.

20. Du solltest etwas langsamer arbeiten, weil die Anstrengungen doch sehr gross sind.

21. Mein Vater und wir alle sind aber äusserst zufrieden mit allem Diesbezüglichen, wobei ich dir besonders den Dank meines Vaters auszusprechen habe und seine Hoffnung, dass auch von den Gruppengliedern jedes einzelne die ihm aufgetragene Arbeit in vollem Umfange und zur Zufriedenheit aller erledigt.

22. Angesprochen ist dadurch jene Arbeit, die für die Auslegungen erforderlich ist und die von jedem einzelnen Gruppenglied gleichermaßen erfüllt werden soll.

23. Diese Auslegungen müssen Vers für Vers erfolgen und in die heute übliche und verständliche deutsche Sprache umgeschrieben werden, damit niemals mehr Verfälschungen und Veränderungen zustande kommen können.

24. Das aber kann tatsächlich nur durch solche Auslegungen verhindert werden; wer das jedoch nicht verstehen sollte, der hat bisher auch noch nicht die ganze Tragweite unser aller Mission verstanden, so aber auch nicht den Wert der Mission.

25. In our opinion, such might no longer be the case among the group members, nevertheless, because so much has happened that every individual must have become perfectly clear about everything.

Billy:

I hope that everything will work out and that no more exceptions will appear.

Semjase:

26. We may certainly expect that after all these years and after everything.

27. Failures and offenses would actually only amount to treason, no matter what kind they would be.

28. And now, in reference to exceptions, you must also finally ensure that no more are made, for now the time begins when any exception has the most serious consequences, which can even cause the destruction of the entire mission.

29. From now on, all tasks and works must be fulfilled after the best ability and capacity; also, the times of the night watches and other types of services must be started and be finished on time, thus also the times and frequencies of the initiation and the meditation.

30. Through the High Council, we have gotten to know and have received the advice to inform you that in the future, all core group members, starting from the month of April of this year, have to appear in the center, namely for two Saturdays and two Sundays apiece.

31. This becomes necessary because attempts in a meditative form by the entire group strength must be made to change some very dangerous worthlessness in the earthly international situation; otherwise, dangerous changes will occur, which will lead to greater destruction than what the Earth and the Earth people would be able to bear.

32. Furthermore, you must start calling in your circle of friends, so that as many people as possible participate in this business, but in their own places of residence, for each strength is of utmost necessity.

33. I will give you more exact details in this connection in the near future.

34. In addition, the whole thing is also necessary for the group members because already for about two years, forces became effective in some group members, through which they remove themselves from the mission, but these are associated with the same forces that all of you must be concerned with on a grand scale, and you are also necessary for this.

35. One of our recent analyses has also confirmed to us the fact that some group members remove themselves more and more from the mission because through attitude changes that are incomprehensible to us, they are suddenly no longer able to recognize the responsibility that they must bear, so they also do not see the truth of the mission any more.

Billy:

25. Unserer Meinung nach dürfte solches unter den Gruppengliedern jedoch nicht mehr der Fall sein, denn es ist so sehr viel geschehen, dass sich jedes einzelne über alles völlig klar geworden sein muss.

Billy:

Ich hoffe, dass alles klappen wird und keine Ausnahmen mehr in Erscheinung treten.

Semjase:

26. Das dürfen wir wahrhaftig erwarten nach all den Jahren und nach allem.

27. Fehlschläge und Verstösse kämen tatsächlich nur noch einem Verrat gleich, ganz gleich, welcher Art sie wären.

28. Und im Bezüge auf Ausnahmen müsst ihr nun auch in endgültiger Form darauf bedacht sein, dass keine mehr gemacht werden, denn nun beginnt jene Zeit, da eine jede Ausnahme schwerwiegendste Folgen haben, ja sogar die Zerstörung der gesamten Mission herbeiführen kann.

29. Es müssen fortan jegliche Aufgaben und Arbeiten nach bestem Können und Vermögen erfüllt werden; auch die Zeiten der Nachtwachen und Dienste anderer Art müssen pünktlich begonnen und beendet werden, so aber auch die Zeiten und Oftmaligkeiten der Initiation und der Meditation.

30. Durch den Hohen Rat haben wir in Erfahrung gebracht und die Ratgebung erhalten, euch mitzuteilen, dass alle Kerngruppenglieder künftighin, und zwar ab dem Monat April dieses Jahres, im Center erscheinen müssen, und zwar jeweils für je zwei Samstage und zwei Sonntage.

31. Das wird darum erforderlich, weil durch die gesamte Gruppenkraft in meditativer Form versucht werden muss, einige sehr gefährliche Unwerte in der irdischen Weltlage zu ändern, ansonsten gefährliche Änderungen erfolgen, die zu grösseren Zerstörungen führen, als das die Erde und die Erdenmenschen zu ertragen vermöchten.

32. Im weiteren müsst ihr in eurem Bekanntenkreise einen Aufruf starten, damit so viele Menschen wie möglich an diesem Unternehmen teilnehmen, jedoch an deren eigenen Wohnorten, denn jede Kraft ist von grösster Notwendigkeit.

33. Genauere Angaben werde ich dir diesbezüglich in der nächsten Zeit mitteilen.

34. Das Ganze ist aber auch erforderlich für die Gruppenmitglieder, denn schon seit rund zwei Jahren sind in einigen Gruppengliedern Kräfte wirksam geworden, durch die sie sich von der Mission entfernen, was aber mit denselben Kräften in Zusammenhang steht, gegen die im grossen Stil angegangen werden muss durch euch alle, wobei auch du dazu erforderlich bist.

35. Eine unserer kürzlichen Analysen hat uns ausserdem die Tatsache bestätigt, dass einige Gruppenglieder sich immer mehr von der Mission entfernen, denn durch uns unverständliche Gesinnungsänderungen vermögen sie plötzlich die Verantwortung nicht mehr zu erkennen, die sie tragen müssten, so aber sehen sie auch die Wahrheit der Mission nicht mehr.

Billy:

But that was already so since time immemorial, that such phases appeared over and over again.

Semjase:

36. Sure, but the success of this has always been that all fallible ones and countless innocent people had to pay for this and were murdered in the most varied ways.

37. But the members of the current core group should now be beyond this and should know their responsibility, and it should otherwise be clear to all of them that for a long time, they make themselves indebted to everyone who is grieved due to their failure or their breach of duty.

38. All of them have received the same obligation with their consent and can no longer set this aside, even if they first received this obligation in this life and not already in the life before, as this is the case with several of them.

39. But if imponderable faults appear, then it will be very bad for the fallible ones, whereby this is entirely foreseen in the process that results in treason, as it will be the case with Thomas.

Billy:

I may not actually grant it to him.

Semjase:

40. He has to attribute the consequences to himself, and these already begin for him.

41. Unfortunately, he himself is not yet aware of the horror of all things, but this might be the reason why he only once had very loose contact with the group members in a past life and also why, at the present time, he couldn't create a real connection or bond.

Billy:

That is well-known to me, but concerning the current mission, the group only had its beginning around two thousand years ago, even though everyone actually belonged to the same clique originally. But all of today's Earth people, who were previously involved in the machinations of primeval times, are culpable for all evil.

Semjase:

42. Sure, but just because of this, all Earth people should concern themselves more over the fact that they fulfill their duties in full and that at other times, they do not cause the same or similar disasters by the fact that they breach their duties.

Billy:

They just don't know that.

Semjase:

43. You've given no clarification about this?

Billy:

No, for I thought it better that way. On the other hand, how should I enlighten all Earth people?

Semjase:

Das war aber schon seit alters her so, dass solche Phasen immer wieder in Erscheinung getreten sind.

Semjase:

36. Sicher, doch der Erfolg davon war stets, dass alle Fehlbaren und unzählbare Unschuldige dafür büßen mussten und ermordet wurden auf verschiedenste Weisen.

37. Die Glieder der heutigen Kerngruppe sollten aber inzwischen weiter sein und ihre Verantwortung kennen, und anderweitig sollte ihnen allen auch schon lange klar sein, dass sie sich an jedem schuldig machen, der ihres Versagens oder ihrer Pflichtverletzung wegen gehärmt wird.

38. Alle haben sie dieselbe Verpflichtung mit ihrem Jawort übernommen und können nicht mehr davon weichen, auch wenn sie diese Verpflichtung erst in diesem Leben und nicht schon Leben zuvor übernommen haben, wie das bei verschiedenen der Fall ist.

39. Treten aber Schuld barkeiten in Erscheinung, dann wird es sehr übel für die Fehlbaren, wobei ganz abgesehen ist von dem Prozess, der erfolgt bei Verrat, wie es bei Thomas der Fall sein wird.

Billy:

Ich mag es ihm wirklich nicht gönnen.

Semjase:

40. Er hat sich die Folgen selbst zuzuschreiben, und diese beginnen bereits für ihn.

41. Er ist sich leider nur der Schrecklichkeit aller Dinge noch nicht bewusst, was aber vielleicht den Grund darin hat, dass er in einem vergangenen Leben nur ein einziges Mal einen sehr losen Kontakt zu Gruppengliedern hatte und auch zur gegenwärtigen Zeit keine echte Verbindung und Bindung schaffen konnte.

Billy:

Das ist mir bekannt, doch hat die Gruppe mit der heutigen Mission ja auch erst vor rund zweitausend Jahren ihren Anfang genommen, obwohl eigentlich alle zur selben Clique gehört haben ursprünglich. Schuldbar an allem Übel sind aber alle heutigen Erdemenschen, die an den Mächenschaften der damaligen Urzeiten beteiligt waren.

Semjase:

42. Sicher, aber gerade deswegen sollten alle Erdenmenschen besorgter darum sein, dass sie ihre Pflicht vollumfänglich erfüllen und nicht ein andermal gleiches oder ähnliches Unheil anrichten dadurch, dass sie pflichtverletzend sind.

Billy:

Das wissen sie ja eben nicht.

Semjase:

43. Du hast darüber keine Aufklärung gegeben?

Billy:

Nein, denn ich fand es besser so. Andererseits; wie sollte ich alle Erdenmenschen aufklären?

Semjase:

44. Maybe it was actually so, but now, everything comes to language for those across the Earth in the OM writing, so you should create awareness.

Billy:

Actually, you could do that, for then, they can read about everything in the contact report. Also, it would be easier for you than for me, with my head.

Semjase:

45. Sure, I can do this favor for you; thus, I direct my words to all Earth people in this way:

46. The origin of the beginning of sorrow and all evils on the Earth is described in the OM writing by the prophet Henoah, in which he speaks of Semjasa and his followers who, at that time, went with him among the Earth people and caused disaster.

47. Semjasa and some others originated from a planet in the LYRA system, but others were natives of other worlds that are listed as NAKAR planets in the old registers and which belonged to a remote system with the name USOL and which were completely destroyed by acts of war shortly after the flight away.

48. The planet in the LYRA system was named NAGAL, and the other worlds: DEJMA, SENAS and TRJBOL.

49. Semjasa was the supreme leader of all, and Asasel was first secretly and then openly his adversary.

50. Through the incidents, as they are described in the Book of Henoah, they brought all evils to the Earth in their beginning, by what means the first two nuclear wars were released on Earth, as Semjasa and Asasel mutually annihilated themselves and their people.

51. After their rebirth, they were taken away by their former brothers and sisters on Earth, so in the course of time, they converted to the truth again and committed themselves to work on the Earth in the future, according to the strictest performance of duty, for so long until all damage and all errors were removed again, which they had caused in their incomprehensibility at the beginning of their time on Earth.

52. Throughout many lives, they slowly prepared for this task, which they then took over for the first time approximately fourteen thousand years ago, so at least some of them, while the rest of them were not yet ready.

53. But in order to be able to change everything, it was also necessary that everyone would change themselves into the thinking of the Earth people and, thus, forget their entire past, which has fully happened in the meantime.

54. A memory of this would not have been useful because as a result of any knowledge of the spectacular past, one might be inclined to take measures that would provoke renewed catastrophes.

55. Therefore, the advantage of the memory that they all possessed slowly had to sink into ignorance.

44. Vielleicht war es tatsächlich so, doch nun kommt alles ihrer Urtat auf der Erde zur Sprache in der OM-Schrift, daher solltest du Aufklärung schaffen.

Billy:

Das könntest ja eigentlich du tun, denn dann können sie alles nachlesen im Kontaktbericht. Es ginge dir auch leichter als mir, mit meinem Kopf.

Semjase:

45. Sicher, diese Gefälligkeit kann ich dir tun, so ich mein Wort auf diesem Wege auch an alle Erdenmenschen richte:

46. Der Anfang des Leidensbeginns und aller Übel auf Erden wird beschrieben in der OM-Schrift durch den Propheten Henok, wobei er von Semjasa und seinen Anhängern spricht, die damals mit ihm unter die Erdenmenschen gingen und Unheil stifteten.

47. Semjasa und einige andere entstammten einem Planeten im LYRA-System, andere aber waren gebürtig von anderen Welten, die als NAKAR-Planeten in den alten Registern geführt werden und die zu einem fernen System mit Namen USOL gehörten und kurz nach ihrem Wegflug durch Kriegshandlungen vollständig zerstört wurden.

48. Der Planet im LYRA-System wurde NAGAL genannt, und die anderen Welten DEJMA, SENAS und TRJBOL.

49. Semjasa war der oberste Anführer aller, und Asasel war erst heimlich und dann offen sein Widersacher.

50. Durch die Vorkommnisse, wie sie beschrieben werden im Buche Henok, brachten sie alle Übel zur Erde in ihrem Anfang, wodurch die ersten beiden Atomkriege auf der Erde ausgelöst wurden, indem Semjasa und Asasel sich und ihr Volk gegenseitig vernichteten.

51. Nach ihrer Wiedergeburt wurden sie von ihren früheren Brüdern und Schwestern auf der Erde weggeholt, so sie sich im Laufe der Zeit wieder zur Wahrheit wandelten und sich verpflichteten, künftighin so lange auf der Erde zu wirken in strengster Pflichterfüllung, bis aller Schaden und alle Fehler wieder behoben seien, die sie in ihrem Unverständnis angerichtet hatten zum Beginn ihrer Zeit auf der Erde.

52. In vielen Leben bereiteten sie sich langsam auf diese Aufgabe vor, die sie dann erstmals vor annähernd vierzehntausend Jahren übernahmen, so wenigstens ein Teil von ihnen, während die restlichen noch nicht so weit waren.

53. Um alles jedoch ändern zu können, war es erforderlich, dass sich alle auch im Denken zu Erdenmenschen wandelten und also ihre gesamte Vergangenheit vergassen, was inzwischen vollumfänglich geschehen ist.

54. Eine Erinnerung nämlich wäre nicht nutzvoll gewesen, denn durch eventuelle Kenntnisse der spektakulären Vergangenheit würde zu Mitteln gegriffen, die neuerliche Katastrophen heraufbeschwören würden.

55. Darum musste der Vorteil der Erinnerung, über den sie alle verfügten, langsam im Nichtwissen versinken.

56. Many of today's Earth people, in the early days of the beginning of evils on the Earth, belonged to the group of Semjasa, who was their supreme leader, as was already explained.

57. The fact of today's group members and of those who were culpable at that time, in reference to the same spirit form, is:

58. 1) Asasel (= The Obstinate)

59. 2) Batraala (= One the Muses Love)

60. 3) Temela (= Guardian of Honor)

61. 4) Semjasa (= The Demigod)

62. 5) Barakala (= One who Loses Shyness)

63. 6) Satana (= The Lovely)

64. 7) Asaela (= The Pliant)

65. 8) Armera (= The Cozy)

66. 9) Urakibameel (= The Strong Leader)

67. 10) Ramuela (= One who isn't Self-adorning)

68. 11) Luneera (= One who Shines in the Light)

69. 12) Arjjsa (= The Builder)

70. 13) Turelan (= The Miraculous)

71. 14) Tamiela (= The Exalted)

72. 15) Arazjal (= The Lovingly Gentle)

73. 16) Uralan (= One like a Suit of Armor)

74. 17) Larjjsa (= One who Looks after the Stars)

75. 18) Jomael (= The Flower-lover)

76. 19) Ubrala (= The Carefree)

77. 20) Samsafel (= The Loyal Companion)

Billy:

Thanks, it was easier that way. But it is still to be said now that in this life, some of our group members belong to the group for the first time, but in former times, others were already here, in firmer or very loose forms, as other personalities.

Semjase:

78. That's right, and it should also be respected that yet others, who belong to this Ur-group, currently live on Earth, but who became missing from your group or who have not yet bumped into you.

79. In addition, this is the first time since the beginning of the great evil that in the present life until now, still no member has degenerated or received harm in such a way that one has met a forcible death or has loaded death-guilt upon himself, which can still happen, however, with one or others who are already strangers to today's group again.

Billy:

That, then, is not our thing, and we can really do nothing about it.

Semjase:

56. Viele der heutigen Erdenmenschen gehörten zur Anfangszeit der beginnenden Übel auf der Erde zur Gruppe von Semjasa, der ihr oberster Anführer war, wie bereits erklärt wurde.

57. Der Fakt der heutigen Gruppenglieder und der damaligen Schuldaren im Bezüge auf die gleiche Geistform ist der:

58. 1) Asasel (= Der Eigennige)

59. 2) Batraala (= Die die Musen liebt)

60. 3) Temela (= Hüterin der Ehre)

61. 4) Semjasa (= Der Halbgott)

62. 5) Barakala (= Die Scheu lose)

63. 6) Satana (= Die Liebliche)

64. 7) Asaela (= Die Gefügige)

65. 8) Armera (= Die Gemütliche)

66. 9) Urakibameel (= Der starke Führer)

67. 10) Ramuela (= Die sich nicht ziert)

68. 11) Luneera (= Die im Licht erstrahlt)

69. 12) Arjjsa (= Die Erbauende)

70. 13) Turelan (= Der Wundertätige)

71. 14) Tamiela (= Die Ehrfürchtig)

72. 15) Arazjal (= Der liebevoll Gütige)

73. 16) Uralan (= Der Harnischhafte)

74. 17) Larjjsa (= Die nach den Sternen schaut)

75. 18) Jomael (= Der Blumenliebhaber)

76. 19) Ubrala (= Die Sorglose)

77. 20) Samsafel (= Der getreue Gefährte)

Billy:

Danke, es war einfacher so. Zu sagen ist dazu nun aber noch, dass einige von unseren Gruppemitgliedern in diesem Leben zum ersten Mal zur Gruppe gehören, andere hingegen waren schon früher als andere Persönlichkeiten dabei in fester oder sehr loser Form.

Semjase:

78. Das ist richtig, und es sollte dabei auch darauf geachtet werden, dass noch andere zur Zeit auf der Erde leben, die zu dieser Urgruppe gehören, die aber von eurer Gruppe abgängig geworden oder noch nicht zu euch gestossen sind.

79. Ausserdem ist es das erste Mal seit Beginn des grossen Übels, dass im gegenwärtigen Leben bisher noch kein Glied derartig ausgeartet oder zu Schaden gekommen ist, dass eines einen gewaltsamen Tod gefunden oder Todesschuld auf sich geladen hat, was aber noch erfolgen kann bei dem einen oder anderen, die der heutigen Gruppe bereits wieder fremd sind.

Billy:

Das ist ja dann nicht unser Ding, und wir können wirklich nichts dafür.

Semjase:

80. That meets the facts, but now, I do not want to trouble you any longer because for the first time, I don't want to overload you already.

81. So I just want to give you and the group members all the dear greetings that were laid upon me by my father, by Pleija, my sister, but also from the entire spirit leadership of Erra, then also from Taljda and Quetzal, who are currently on Erra, and from all others.

82. Everyone gives you their feelings of love and hope that no more grievances will cloud our two-sided relationship.

Billy:

Many dear thanks are also returned.

Semjase:

83. Then until we meet again, and see you soon.

Billy:

Bye, girl. Bye.

Data on Semjase:

With the date of the 28th of January, 1986, the planned 11-year period for the ongoing contacts with Semjase had expired. But this only means that no other contact reports between Billy and Semjase will be published for the group and for the general public and that no other questions can be placed by these to the Plejarens, etc., while the contacts between the Plejarens and Billy would continue to exist, nevertheless, and it was not planned to conclude these. Thus, many more contacts between Billy and Ptaah, Quetzal, Taljda, Menara as well as Pleija, etc. have taken place since then, but the contact reports have not been officially published up to the new millennium.

Semjase spent the time from February of 1965 to June of 1973 with Asket's people in the DAL Universe, without any contact with our universe. After her return to Erra from the DAL Universe in June of 1973, she came to the Earth in July of 1973 and resumed her task, which she had already taken up here earlier.

After that, the first contact with Billy took place on the 28th of January, 1975.

Out of all earthly languages, Semjase only mastered the German language and also learned no others during her stay on Earth up to November of 1984.

Her field of work was restricted to the European territory, and she had no authority to interfere with any concerns or to take up contacts in the areas of the two other existing Pleiadian groups working on the Earth, so in Asia and America.

On December 15, 1977, Semjase had a life-threatening accident at the Center, after which she was taken to Erra for medical treatment and for recovery and then came back to the Earth again on May 20, 1978 in the 107th Contact. She had ongoing contacts with Billy until the 144th Contact on March 26, 1981.

From the end of March of 1981, Semjase was absent from the Earth until January of 1984 as a result of other tasks.

80. Das trifft die Tatsachen, doch nun will ich dich nicht länger bemühen, denn für das erste Mal will ich dich nicht schon überbeanspruchen.

81. Daher will ich nur noch alle die lieben Grüße für dich und die Gruppenglieder entrichten, die mir aufgetragen wurden von meinem Vater, von Pleija, meiner Schwester, auch aber von der gesamten Geist-führerschaft von Erra, dann auch von Taljda und Quetzal, die gegenwärtig auf Erra sind, und von allen anderen.

82. Alle geben euch ihre fühlende Liebe und Hoffnung, dass keinerlei Missstände mehr unser beidseitiges Verhältnis trüben.

Billy:

Vielen lieben Dank auch zurück.

Semjase:

83. Dann auf Wiedersehn, und auf bald.

Billy:

Tschüss, Mädchen. Tschüss.

Daten über Semjase

Mit Datum vom 28. Januar 1986 wäre die vorgesehene 11-Jahresfrist für die laufenden Kontakte mit Semjase abgelaufen gewesen. Das besagt allerdings nur, dass keine Kontaktberichte mehr zwischen Billy und Semjase für die Gruppe und die Öffentlichkeit herausgegeben werden und von diesen keinerlei Fragen an die Plejaren mehr gestellt werden konnten usw., während jedoch die Kontakte zwischen den Plejaren und Billy weiterhin bestanden und es nicht vorgesehen war, diese zu beenden. So fanden seither noch viele weitere Kontakte zwischen Billy und Ptaah, Quetzal, Taljda, Menara sowie Pleija usw. statt, wobei die Kontaktberichte jedoch bis zum neuen Jahrtausend nicht offiziell veröffentlicht wurden.

Die Zeit von Februar 1965 bis Juni 1973 verbrachte Semjase bei Askets Volk im DAL-Universum, ohne jeglichen Kontakt zu unserem Universum. Nach ihrer Rückkehr nach Erra aus dem DAL-Universum im Juni 1973 kam sie im Juli 1973 zur Erde und führte ihre Aufgabe weiter, die sie hier schon früher aufgenommen hatte.

Danach erfolgte am 28. Januar 1975 der erste Kontakt mit Billy.

Von allen irdischen Sprachen beherrschte Semjase nur die deutsche Sprache und lernte auch keine weitere dazu während ihres Erdaufenthaltes bis zum November 1984.

Ihr Arbeitsbereich war auf das europäische Gebiet beschränkt und sie hatte keinerlei Befugnisse, sich in irgendwelche Belange einzumischen oder Kontakte aufzunehmen in den Bereichen der beiden anderen bestehenden plejadischen Arbeitsgruppen auf der Erde, so in Asien und Amerika.

Am 15. Dezember 1977 hatte Semjase einen lebensgefährlichen Unfall im Center, worauf sie zur ärztlichen Behandlung und Genesung nach Erra gebracht wurde und am 20. Mai 1978, 107. Kontakt, wieder zurück zur Erde kam. Bis zum 26. März 1981, 144. Kontakt, hatte sie laufend Kontakte mit Billy.

Ab Ende März 1981 war Semjase abwesend von der Erde bis Januar 1984 infolge anderer Aufgaben.

February 3, 1984, 191st Contact: Last contact of Semjase with Billy.

In early November of 1984, Semjase suffered a brain collapse as an after-effect of the accident of December 15, 1977. She was immediately taken to Asket's people in the DAL Universe, where she became healthy again through the assistance of her and her friends (Sona/Sonaer).

The complete regeneration of the brain and all consciousness powers, abilities, and memories, etc., which were lost as a result of the collapse, will likely take up a period of 70 years, as Ptaah explained, and during that time, Semjase remains in the DAL Universe.

According to the Contact Report of March 20, 1984, the core group of 49 performs the peace meditation in the Semjase Silver Star Center. Meanwhile, also other FIGU groups abroad, as well as many friends of FIGU all over the world and 500 million people of the Plejarens, participate in the peace meditation on every 1st and 3rd Saturday of every month at 18:30 CET and 20:00 CET (standard time) and on each following Sunday at 20:00 CET (standard time), in order to acquire peace on Earth.

Out of all 3 Plejaren groups (Europe, Asia, America) on Earth, only one person was named Semjase, namely the Semjase of the European group, who took up contact with Billy. Apart from Billy, she never had contacts with other Earth people on all continents (except a chance encounter in the Persian desert in the vicinity of Zahedan with a young German woman named Elsa Schröder, which only lasted for a few minutes), and this will remain so in the future.

Presented by Florena on January 22, 2004

3. Februar 1984, 191. Kontakt: Letzter Kontakt von Semjase mit Billy.

Anfang November 1984 erlitt Semjase einen Hirnkollaps, als Nachwirkung des Unfalls vom 15. Dezember 1977. Sie wurde sofort ins DAL-Universum gebracht zu Askets Volk, wo sie durch deren und deren Freunde (Sona/Sonaer) Hilfe wieder gesund wurde.

Die völlige Regeneration des Hirns und alle durch den Kollaps verlorenen Bewusstseinskräfte und Fähigkeiten und Erinnerungen usw. dürfte voraussichtlich eine Zeit von 70 Jahren in Anspruch nehmen, wie Ptaah erklärte, und während der Zeit Semjase im DAL-Universum verbleibt.

Laut Kontaktbericht vom 20. März 1984 macht die Kerngruppe der 49 im Semjase-Silver-Star-Center Friedensmeditation. Inzwischen beteiligen sich auch noch weitere FIGU-Gruppen im Ausland sowie viele FIGU-Freunde in aller Welt und das 500 Millionenvolk der Plejaren jeweils am 1. und 3. Samstag 18.30 h MEZ und 20.00 h MEZ (Normalzeit) und dem jeweils darauffolgenden Sonntag 20.00 h MEZ (Normalzeit) jeden Monat an der Friedensmeditation zur Erlangung des Friedens auf der Erde.

Bei allen 3 Plejaren-Gruppen (Europa, Asien, Amerika) auf der Erde war nur eine Person namens Semjase, und zwar die Semjase von der europäischen Gruppe, die mit Billy Kontakt aufnahm. Sie hatte ausser mit Billy niemals Kontakte mit anderen Erdenmenschen (ausser einem nur wenige Minuten dauernden Fügungskontakt in der persischen Wüste in der Nähe von Zahedan mit einer jungen deutschen Frau namens Elsa Schröder), und zwar auf allen Kontinenten, was auch zukünftig so bleiben wird.

Dargelegt von Florena am 22. Januar 2004

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 192

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, March 20, 1984, 8:38 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, October 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 192 Translation

English	German
Tuesday, March 20, 1984, 8:38 PM	Dienstag, 20. März 1984, 10.38 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Once again, you're in a bad condition, my friend.	1. Du bist wieder einmal sehr übel dran, mein Freund.
Billy:	Billy:
It goes. It is as easy as ever.	Es geht. Es ist einfach wie früher.
Quetzal:	Quetzal:
2. That is correct, and you say, in addition, that you are devastated.	2. Das ist von Richtigkeit, und du sagst dazu, dass du am Boden zerstört bist.
Billy:	Billy:
Sometimes, it just comes.	Manchmal kommt es eben.
Quetzal:	Quetzal:
3. That wouldn't have to be, if you would finally be treated as the person who you really are.	3. Das müsste nicht sein, wenn du endlich als der Mensch behandelt würdest, der du wirklich bist.
4. I have followed everything and have witnessed the injustices that were started and that were imputed to you.	4. Ich habe alles verfolgt und die Ungerechtigkeiten miterlebt, die dir angeworfen und angedichtet wurden.
5. Since your serious breakdown, I have not failed in letting you be observed day and night.	5. Seit deinem schweren Zusammenbruch habe ich es nicht unterlassen, dich Tag und Nacht beobachten zu lassen.
6. You were confused during the first year to such an extent that you were no longer in your full framework, but we could never assess that you would have done things that would have been against nature or wrong, even though you often had a lot of trouble in moving yourself within the context of consciousness.	6. Du warst während dem ersten Jahr oftmals dermassen verwirrt, dass du nicht mehr dich selbst warst in vollumfänglichem Rahmen, doch niemals konnten wir feststellen, dass du Dinge getan hättest, die widernatürlich oder falsch gewesen wären, auch wenn du oftmals sehr grosse Mühe hattest, dich im Rahmen des Bewusstseins zu bewegen.
7. In addition, I must also say that it is a mystery to all of us as to how you can still live and how you could work your way back because in addition to the evil health damage, which no one can estimate, you have also gotten other things very well in hand again.	7. Dazu muss ich auch sagen, dass es uns allen ein Rätsel ist, wie du noch leben kannst und dazu dich wieder hocharbeiten konntest, denn nebst dem bösen gesundheitlichen Schaden, den niemand ermessen kann, hast du auch andere Dinge wieder sehr gut in die Hand bekommen.

8. Although, your health leaves a lot to be desired and is extremely undesirable, and you will probably no longer be healthy; on the contrary, any excitement could kill you, yet you have done something impossible on your own.
9. A small part of the brain and other cerebral parts are partially destroyed and have vanished, whereby facts have been revealed that are also mysterious to our own doctors.
10. For instance, through the disappearance of the cerebral parts, it's been revealed that your speech has been seriously disturbed, but also your memory.
11. You could hardly speak properly, let alone use your memory, which had fallen to just 27.2% of memory capacity.
12. But through your tremendous efforts alone, you could, for the most part, remove these damages again, so the defects are only on a very small scale.
13. Today, when speaking, you still have difficulties and probably will for the rest of your life; thus, you often cannot correctly pronounce words because your syllables simply get confused, even in the formations of complete sentences, which also leads to the fact that you suddenly swap the letters of words, as it also appears during writing.
14. Often, the words are not complete because you simply no longer express or write out the entire words, which is connected with your memory, which suddenly turns off because you are already a lot further with your thoughts than you are with your words.
15. For us, it was seen as impossible that through your own strength, you were able to come so far again as you are today, even if it is likely to be the highest level that you can reach.
16. But what isn't likely to be removed again are the pains, the dizziness, the mental anxiety, and all organic evil.
17. Indeed, you have done something impossible for humans, namely that through the local knowledge of the missing parts of the brain, you have transferred their functions to other parts of the brain and have newly stored everything conceivably possible through hard studies and efforts, which alone would require at least several years with equipment, but the existing damage of the destruction isn't to be removed again, and you also know this, and you've also said this to the others, who don't understand it, however.
18. On the other hand, they also don't know what is well-known to us, namely that since the 4th of November, 1982, every night and every day, you have always done whatever is necessary for your death.
19. Yes, we know that very well, my friend.
20. We know that every night and every day, you always prepare for death and that you die many deaths every night and every day, before your different medicines throw you into sleep, but no one can or wants to understand this, least of all your wife, from whom you have to endure the worst attacks, like before.
21. But we already spoke of that on February 3rd of last year.
8. Zwar lässt deine Gesundheit sehr und äusserst zu wünschen übrig, und gesund werden wirst du wohl nicht mehr, ganz im Gegenteil; jede Aufregung kann dich töten, doch du hast etwas Unmögliches vollbracht aus eigener Kraft.
9. Ein Kleingehirnteil und andere Gehirnteile sind teilweise zerstört und haben sich aufgelöst, wodurch sich Fakten ergeben haben, die auch unseren Medizinern rätselhaft sind.
10. Zum Beispiel hat sich durch das Verschwinden der Gehirnteile ergeben, dass deine Sprache schwer gestört wurde, so aber auch das Gedächtnis.
11. Du konntest kaum mehr richtig sprechen, geschweige denn dein Gedächtnis benutzen, das auf nur noch 27,2% Erinnerungskapazität zusammengesunken war.
12. Allein durch deine ungeheuren Anstrengungen konntest du diese Schäden zum grössten Teil wieder beheben, so das Fehlerhafte nur noch in sehr kleinem Rahmen liegt.
13. Beim Sprechen hast du heute und wohl für den Rest deines Lebens noch Schwierigkeiten, so du oft Worte nicht mehr richtig aussprechen kannst, weil dir einfach Silben durcheinander geraten, auch in ganzen Satzbildungen, was auch dazu führt, dass du plötzlich die Buchstaben der Worte vertauschst, wie es auch beim Schreiben in Erscheinung tritt.
14. Oft sind auch die Worte nicht mehr vollständig, weil du einfach nicht mehr die ganzen Worte aussprichst oder schreibst, was mit dem Gedächtnis zusammenhängt, das plötzlich ausschaltet, weil du mit deinen Gedanken schon viel weiter bist als deine Worte.
15. Für uns gesehen war es unmöglich, dass du durch eigene Kraft aber wieder so weit kommen konntest, wie du heute wieder bist, auch wenn das vermutlich der höchste Stand sein wird, den du erreichen konntest.
16. Was nun aber die Schmerzen, die Schwindel, die Physeangst und alles organische Übel anbelangt, das ist wohl nicht wieder zu beheben.
17. Du hast zwar etwas für Menschen Unmögliches getan, dass du nämlich durch die lokale Kenntnis der verschwundenen Gehirnteile deren Funktionen auf andere Gehirnteile übertragen und alles erdenklich Mögliche durch harte Studien und Bemühungen neu gespeichert hast, wozu allein mindestens viele Jahre mit Apparaturen erforderlich wären, doch der vorhandene Schaden der Zerstörung ist nicht wieder zu beheben, und das weisst auch du, und das hast du auch den andern gesagt, die es jedoch nicht begreifen.
18. Sie wissen andererseits auch nicht das, was uns bekannt ist, nämlich dass du seit dem 4. November 1982 jede Nacht und jeden Tag immer wieder alles verrichtet hast, was zum Sterben für dich erforderlich ist.
19. Ja, wir wissen das sehr wohl, mein Freund.
20. Wir wissen, dass du dich jede Nacht und jeden Tag immer wieder auf den Tod vorbereitest und jede Nacht und jeden Tag viele Tode stirbst, ehe dich deine verschiedenen Medikamente in den Schlaf werfen, doch das kann und will niemand verstehen, am allerwenigsten deine Frau, von der du wie früher die schlimmsten Angriffe auszuhalten hast.
21. Doch davon sprachen wir schon am 3. Februar letztes Jahr.

22. But it is more than just primitiveness, what proceeded yesterday and the day before yesterday evening with you, and moreover with complete non-authorization, for what you did was perfectly acceptable and in accordance with the laws and commandments of the Creation.
23. There was no fault in it to be assessed by us, and we would have acted likewise in all the same cases.
24. However, you know how to judge everything better than we do.
25. But it all just confirms our former calculations, namely that the destructions come from your own group and from its outstanding members, as well as directly from your own family circle.
26. Presently, I am also thinking of Wendelle Stevens, who has been incarcerated as a result of a boundless primitiveness.
27. But now, my friend, one wants to do the same thing to you, in the same and in an even greater and more serious framework, whereby your own wife is considerably involved in this, as well as your daughter, who has also joined forces, for childish reasons, with the lost Thomas in this respect.
28. You see, that's why I can fully understand, also the rest of us, why you have incorporated a television monitoring device in your workroom, so everyone can see what you're doing inside.
29. It was the only solution for you, even if it is the most primitive one that we have ever experienced in our many hundreds of years of life.
30. In addition, you are now the only one in the community who no longer has his own personal space, where you could be alone for yourself.
31. In addition, the whole thing still entails that we can no longer stay in your workroom, where we loved it so much and where we felt at home, and in addition to this, in the future, you have to come to us, far away from all places and people, if we want to talk to you or if you call us.
32. As always, all evil is done to you because as of old, you are the most unwanted and unusually hated person on Earth because you should bring the truth, the teachings, and peace.
33. And in truth, it is also the case that I have to say once that even we were not always correct toward you, even though you are, in every respect, our example.
34. But often, my friend, we simply felt confused by your Earth manhood and regarded you as an original Earth person.
35. We have often misled ourselves in this and have seen you in such a way as how you mimic the perfect Earth person, even though we know that your spirit form is far superior to ours, even if it has to be choked in its power on the Earth up to 27%.
36. It would be good if even the group members would think once about that; then they could, perhaps, learn to understand that you are the loneliest person on Earth.
22. Es ist aber mehr als nur noch Primitivität, wie sie gestern und vorgestern abend mit dir verfahren ist, und zudem noch mit völliger Nichtberechtigung; denn was du getan hast, das war vollkommen in Ordnung und gemäss den Gesetzen und Geboten der Schöpfung.
23. Es war kein Fehl daran festzustellen durch uns, und wir hätten in allen nämlichen Fällen gleichermassen gehandelt.
24. Doch alles das weisst du ja besser zu beurteilen als wir.
25. Es bestätigt aber alles nur unsere damaligen Berechnungen, nämlich dass die Zerstörungen aus der eigenen Gruppe und von deren aussenstehenden Angehörigen kommen, wie auch gerade aus dem eigenen Familienkreis.
26. Gegenwärtig denke ich dabei auch an Wendelle Stevens, den man mit einer grenzenlosen Primitivität eingekerkert hat.
27. Nun aber, mein Freund, will man dir das gleiche im selben und noch grösseren und schlimmeren Rahmen antun, wobei die eigene Frau massgebend daran beteiligt ist, wie aber auch deine Tochter, die sich in dieser Beziehung aus kindischen Gründen auch mit dem verlorenen Thomas zusammengetan hat.
28. Siehst du, aus diesem Grunde kann ich auch vollauf verstehen, auch alle anderen von uns, dass du in deinem Arbeitsraume eine Televisionsüberwachung eingebaut hast, so jedermann sehen kann, was du darinnen tust.
29. Es war das für dich die einzige Lösung, auch wenn es das Primitivste ist, was wir jemals in unseren vielen hundert Lebensjahren erlebt haben.
30. Ausserdem bist du nun der einzige der Gemeinschaft, der nicht einmal mehr einen eigenen persönlichen Raum hat, wo du für dich alleine sein könntest.
31. Das Ganze bringt dazu noch mit sich, dass wir uns nicht mehr in deinem Arbeitsraum aufhalten können, wo es uns so gut gefallen hat und wo wir uns daheim fühlten, nebst dem, dass du künftighin wieder weit abseits aller Orte und Menschen zu uns kommen musst, wenn wir mit dir sprechen wollen oder wenn du uns rufst.
32. Wie eh und je wird dir alles Übel angetan, denn wie von alters her bist du der unerwünschteste und meistgehasste Mensch der Erde, weil du die Wahrheit, die Lehre und den Frieden bringen sollst.
33. Und wahrheitlich ist es auch so, das muss ich einmal sagen, dass auch wir nicht immer korrekt zu dir waren, obwohl du in jeder Beziehung unser Vorbild bist.
34. Aber oftmals, mein Freund, haben wir uns durch dein Erdenmenschsein einfach verwirrt gefühlt und dich als ursprünglichen Erdenmenschen betrachtet.
35. Wir haben uns darinnen oft selbst irreführt und haben dich so gesehen, wie du den perfekten Erdenmenschen mimst, obwohl wir wissen, dass deine Geistform der unseren weit überlegen ist, auch wenn sie in ihrer Kraft auf der Erde bis auf 27% gedrosselt sein muss.
36. Gut wäre es, wenn auch die Gruppenglieder einmal darüber nachdenken würden, dann könnten sie vielleicht verstehen lernen, dass du der einsamste Mensch auf dieser Erde bist.

37. Thus, for once, I would like to give them a nut to crack and tell them that already for a long time, you have truly no longer been a person but rather a pure spirit form, who has allowed himself, out of the deepest love for 7 billion years, to be pressed and forced into a human body again in order to help.

38. Yet how these do give you this agony – even those who should be your allies?

39. It is truly a disgrace, like with the Wisest of the Wise, referring to Nokodemion, whom one calls, in the level of the Arahath Athersata, the perfection of love and fulfillment.

40. All of those people who are gathered around you should think of that at least once.

Billy:

You shouldn't talk like that, Quetzal.

Quetzal:

41. That wouldn't be right because with this, I air no secret that wouldn't be good, and that is the truth, and this needs to be said once, so maybe one will even become reflective.

Billy:

One will call me even more than a crackpot and a lunatic; therefore, I would be glad if we could regard all these words as being unspoken.

Quetzal:

42. However, that is exactly what we don't want, and that is our common will and firm determination.

Billy:

Then just not, I will simply have to pay for it.

Quetzal:

43. It won't be quite what you suppose, but it really is bad enough already.

44. I just hope that you won't realize your ideas that you had yesterday in your misery.

45. Nevertheless, you know that if you do it, then the whole mission collapses, and moreover, you would hurl yourself back into your level, so you could not become human again.

Billy:

Yes, I know, that's why I also laid the thing out of the hand again.

Quetzal:

46. With that, you have rid us of an evil fright, for we know very well that you are not afraid of that and that you stipulated such a solution, without the appearance of guilt and the consequences of guilt, before you committed yourself, in your spirit form at that time, to renewed manhood, so that in an emergency, if you were no longer able, you could put an end to everything and immediately re-enter your true level.

Billy:

You really shouldn't talk about these things.

37. Daher möchte ich ihnen auch einmal eine Nuss zum Knacken geben und ihnen sagen, dass du wahrheitlich schon lange nicht mehr Mensch bist, sondern reine Geistform, die sich aus tiefster Liebe für 7 Jahrmilliarden wieder in einen Menschenkörper hat pressen und zwingen lassen, um Gestrauchelten zu helfen.

38. Doch wie zollen diese dir diese Qual - auch die, welche deine Verbündeten sein sollten?

39. Es ist wahrlich eine Schändlichkeit, wie mit dem Weisen der Weisen, mit Nokodemion umgesprungen wird, den man in der Ebene des Arahath Athersata den Vollkommenen der Liebe und Erfüllung nennt.

40. Daran sollten einmal alle jene Menschen denken, welche zumindest um dich geschart sind.

Billy:

Du solltest nicht so reden, Quetzal.

Quetzal:

41. Das wäre nicht von Richtigkeit, denn damit lüfte ich kein Geheimnis, das nicht gut wäre, und es ist die Wahrheit, und diese muss einmal gesagt sein; vielleicht wird man deswegen einmal nachdenklich.

Billy:

Man wird mich noch mehr als Spinner und als Verrückten bezeichnen, daher wäre es mir lieb, wenn wir alle diese Worte als ungesprochen betrachten könnten.

Quetzal:

42. Genau das wollen wir aber nicht, und das ist unser aller Wille und fester Entschluss.

Billy:

Dann eben nicht, ich werde es einfach ausbaden müssen.

Quetzal:

43. Es wird nicht ganz so sein, wie du annimmst, doch es ist wirklich schon schlimm genug.

44. Ich hoffe nur, dass du dann deine Gedanken nicht verwirklichst, die du gestern in deinem Elend hattest.

45. Du weisst doch, dass wenn du es tust, dann bricht die ganze Mission zusammen, und zudem schleuderst du dich in deine Ebene zurück, so du nicht wieder Mensch werden kannst.

Billy:

Ja, ich weiss, darum legte ich das Ding ja auch wieder aus der Hand.

Quetzal:

46. Du hast uns damit von einem bösen Schrecken befreit, denn wir wissen sehr wohl, dass du dich nicht fürchtest davor und dass du dir eine solche Lösung ohne Schulderscheinung und Schuldfolgen ausbedungen hast, ehe du dich in deiner Geistform damals zum neuerlichen Menschsein entschlossen hast, damit du im Notfall, wenn du nicht mehr könntest, allem selbst ein Ende bereiten kannst und unverzüglich wieder in deine wahrheitliche Ebene gelangst.

Billy:

Du solltest wirklich nicht von diesen Dingen sprechen.

Quetzal:

47. But it is of necessity, my friend; thus, let the worry of the decision only be my worry.

48. Just think of what one does to you out of the purest jealousy, out of hatred, and out of rage.

49. You should also keep in mind what was done to Wendelle Stevens and that one wants to try the same thing, in an even worse form, with you.

50. But an idea just came to me, so that you won't have to go far away to our contacts:

51. You could turn off the monitoring system in each case when you are not speaking with someone in your workroom.

52. If you are alone in there, then certainly no one can find something wrong with it, and then, we could still come to you, and we could stay in your room that is native to us.

Billy:

You know, I would rather not do that. It would probably be even better if only you would come to the contacts because sooner or later, the still primitive persons responsible for this will exclaim that I myself had abused Semjase, Taljda, and the others.

Quetzal:

53. Such has, indeed, already come to our ears from your own wife and also from the outside, as you know, but that does not trouble us.

54. We know, like in everything else, the truth, and we know the full truth of what you've done and haven't done, even if everything is completely different from what is claimed and accepted.

55. But, perhaps, it would be good in this connection if you would actually stop all assistance, at least for a few years, and actually leave everyone to their own activities of the evil hours.

Billy:

Then the store and half the world would fall apart.

Quetzal:

56. That is correct, and it would also have very serious consequences for them, which they would have to attribute to themselves, as it has always been the case, even when you did not deal with them for just a short time, with full attention being given to assistance, because you simply no longer had the strength, in addition.

57. Nevertheless, it would certainly be good because maybe this would also be a lesson.

Billy:

Let's conclude this subject, please. Tell me, please, as to how long and when the meditations for peace should now take place.

Quetzal:

58. As you wish:

59. They will be on the first Saturday and Sunday of each month, namely in the sense that the Saturday meetings and Sunday meetings are valid.

Quetzal:

47. Es ist aber von Notwendigkeit, mein Freund; lass die Sorge der Entscheidung also nur meine Sorge sein.

48. Bedenke nur, was man dir antut aus reinster Eifersucht, aus Hass und aus Wut.

49. Du solltest auch daran denken, was Wendelle Stevens angetan wurde und dass man dasselbe in noch schlimmerer Form mit dir versuchen will.

50. Aber es kommt mir gerade eine Idee, damit du nicht weit weg musst zu unseren Kontakten:

51. Du könntest die Überwachungsanlage jeweils ausschalten, wenn du nicht gerade mit jemandem in deinem Arbeitsraum bist.

52. Wenn du alleine drinnen bist, dann kann ja bestimmt niemand etwas Böses daran finden und wir könnten dann trotzdem zu dir kommen, und wir könnten uns auch in deinem für uns heimatlichen Raum aufhalten.

Billy:

Weisst du, es wäre mir lieber nicht. Es wäre wohl auch besser, wenn nur noch du zu den Kontakten kommst, denn früher oder später werden die dafür verantwortlichen Primitivlinge noch ausrufen, dass ich selbst Semjase und Taljda und die anderen missbraucht hätte.

Quetzal:

53. Solches ist uns ja auch von deiner eigenen Frau und auch von ausserhalb schon zu Ohren gekommen, wie du weisst, doch das bekümmert uns nicht.

54. Wir kennen wie in allem anderen die Wahrheit, und wir wissen um die volle Richtigkeit dessen, was du getan und nicht getan hast, auch wenn alles ganz anders ist, als behauptet und angenommen wird.

55. Es wäre aber diesbezüglich vielleicht gut, wenn du wenigstens für einige Jahre jede Hilfe unterbinden und tatsächlich alle ihrem eigenen Tun der bösen Stunden überlassen würdest.

Billy:

Dann fällt der Laden und die halbe Welt auseinander.

Quetzal:

56. Das ist von Richtigkeit, und es hätte auch sehr schlimme Folgen, die sie sich aber selbst zuzuschreiben hätten, so wie es immer war, wenn du sie für auch nur kurze Zeit nicht mit voller Hilfsaufmerksamkeit behandelt hast, weil du einfach nicht mehr die Kraft dazu hattest.

57. Trotzdem aber wäre es sicher gut, denn vielleicht wäre auch das eine Lehre.

Billy:

Beenden wir bitte dieses Thema. Sage mir doch bitte, wie lange und wann nun die Meditationen für den Frieden stattfinden sollen.

Quetzal:

58. Wie du meinst:

59. Es handelt sich also jeweils um den ersten Samstag und Sonntag jedes Monats, und zwar in dem Sinne, dass der Zusammenkunfts-Samstag und Zusammenkunfts-Sonntag gültig sind.

60. Then, after these days, the next meetings follow 14 days later in each case, but also on Saturday and Sunday.

61. The times will remain the same for all days, namely 20 minutes per procedure.

62. At the same time, it is necessary for the core group members that they are all together at these times and that they form the most important block.

63. Failures may not appear because the ring would be weakened in the way that there would be a percentage of waste of the entire power, which would be serious for the current small group because 100% of the power must be gone out.

64. In addition, the measure of this can be determined by taking the number of group members and dividing it by 100%; through this, you have the percentage of each group member.

65. Now, the times, during which meditations should and must be carried out, are:

66. Respectively on Saturdays at 6:30 PM and at 8:00 PM and on Sundays at 3:00 PM and at 8:00 PM.

67. In addition, if difficulties arise in relation to the meditation and the initiation of the individual group members, then time changes must be made there.

68. But I will be responsible for ensuring that everything can be changed without harm, without causing difficulties.

69. Furthermore, it is necessary that now, all current core group members, except Margaret Rose, subject themselves to the registration in the SOHAR Center, which must be accomplished by the 31st of June at the latest.

70. Margaret Rose must be excluded from the group if she does not appear at this next meeting, and even if she does appear, she may not participate in this meditation.

71. All of her fuss is confused, and she cultivates the same thoughts as Amata at that time.

72. If she could remain in the group, then only in the sense that she completes her Center-meditation and the normal Ring-meditation.

73. Contact Reports may no longer be handed over to her ever again but may only be read aloud.

74. She isn't actually sick but rather offended because you told her the truth, which she does not want to accept.

75. This is also the reason why she creates fantasies for herself and invents lies, also in relation to her health.

76. If she can still continue to remain in the group, then only by the fact that she does not succumb to the provisions that are of an unpleasant form.

Billy:

I understand.

Quetzal:

60. Nach diesen Tagen folgen dann die nächsten Sitzungen jeweils 14 Tage später, jedoch ebenfalls am Samstag und Sonntag.

61. Die Zeiten bleiben sich für alle Tage die gleichen, nämlich 20 Minuten pro Vorgang.

62. Dabei ist es bei den Kerngruppengliedern erforderlich, dass sie zu diesen Zeiten alle beisammen sind und den wichtigsten Block bilden.

63. Ausfälle dürfen keine in Erscheinung treten, denn der Ring würde geschwächt in der Form, dass ein prozentmässiger Abfall der Gesamtkraft wäre, was bei der gegenwärtigen kleinen Gruppe gravierend wäre, weil von 100% Kraft ausgegangen werden muss.

64. Das Mass dazu kann ermittelt werden durch die Anzahl Gruppenglieder, aufgeteilt durch die 100%, dann hast du den Prozentwert des einzelnen Gruppengliedes.

65. Die Zeiten nun, während denen die Meditationen durchgeführt werden sollen und müssen sind:

66. Jeweils an den Samstagen um 18.30 h und um 20.00 h; an den Sonntagen um 15.00 h und um 20.00 h.

67. Ergeben sich dabei Schwierigkeiten im Bezüge auf die Meditation und auf die Initiation bei den einzelnen Gruppengliedern, dann müssen dort Zeitenänderungen vorgenommen werden.

68. Dafür werde ich verantwortlich sein, dass alles ohne Schaden geändert werden kann, ohne dass Schwierigkeiten entstehen.

69. Im weiteren ist es erforderlich, dass nunmehr alle gegenwärtigen Kerngruppenglieder, ausser Margareth Rose, sich der Registration im SOHAR-Zentrum unterziehen, was bis spätestens am 31. Juni vollzogen sein muss.

70. Margareth Rose muss aus der Gruppe ausgeschlossen werden, wenn sie zu dieser nächsten Zusammenkunft nicht erscheint, wobei, wenn sie auch erscheint, an dieser Meditation nicht teilnehmen darf.

71. Ihr ganzes Getue ist wirr, und sie hegt selbige Gedanken wie Amata damals.

72. Könnte sie in der Gruppe verbleiben, dann nur in dem Sinne, dass sie ihre Zentrummeditation und die normale Ringmeditation absolviert.

73. Kontaktberichte dürfen ihr nicht mehr und nie mehr ausgehändigt, sondern nur noch vorgelesen werden.

74. Sie ist nicht wirklich krank, sondern beleidigt, weil du ihr die Wahrheit gesagt hast, mit der sie sich nicht abfinden will.

75. Das ist auch der Grund dafür, dass sie sich Phantasien aufbaut und Lügen erfindet, auch im Bezüge auf ihre Gesundheit.

76. Wenn sie noch weiterhin in der Gruppe verbleiben kann, dann nur darum, dass sie nicht den Bestimmungen verfällt, die von unerfreulicher Form sind.

Billy:

Ich verstehe.

Quetzal:

77. That is good, and I would also like you to understand that I am grateful to you for the fact that at that time, you gave me the suggestion to change everything in the SOHAR Center in such a way that only persons of the same sex may enter this, without everything being extinguished.

78. We have introduced this in such a way with ourselves and have won some great values from it.

79. Concerning this, I am to convey to you the thanks of all our people.

Billy:

Thanks, but it isn't worth mentioning because I only had an ulterior motive here, namely so that one could no longer accuse me of the lie that I would harass and abuse our female group members in the center.

Quetzal:

80. We knew that all too well, but we are still grateful for it.

Billy:

Then so be it.

Quetzal:

81. You've done nothing wrong with your thoughts, which I still must tell you, and now, my dear friend, farewell, until next time.

82. Perhaps another solution can yet be found because of your workroom and because of us.

Billy:

Bye, my friend.

Quetzal:

83. Let us now quite simply and officially say "Salome," as we've always held to this, because recently, you have so introduced this with the group members, as it is our custom and right, even if it hasn't prevailed with the group members yet.

84. Salome.

Billy:

Salome, my son, Salome. Oh, wait, something else: in the future, I will no longer attempt to describe to the group members the exact points of their emotional centers and the points of their foreheads and also won't carry out the measurements for the keywords. You see, I also already speak with your words; I also say "group members." Somehow, something is just not quite right with me.

Quetzal:

85. It is also correct, but I would like to tell you that I do fully understand, and secondly, it is also no obligation for you that you do these things.

86. Finally, it is also not your job to carry out these works.

87. Yet so much, in addition.

88. Salome.

Billy:

77. Das ist gut, und ich möchte dir auch noch zu verstehen geben, dass ich dir dankbar dafür bin, dass du mir damals den Vorschlag gemacht hast, im SOHAR-Zentrum alles so zu ändern, dass nur noch gleichgeschlechtliche Personen dieses betreten können, ohne dass alles gelöscht wird.

78. Wir selbst haben es bei uns ebenfalls so eingeführt und einige grosse Werte daraus gewonnen.

79. Diesbezüglich soll ich dir den Dank aller unser Völker überbringen.

Billy:

Danke, es ist aber nicht der Rede wert, denn ich hatte dabei auch nur einen Hintergedanken, dass man mich nämlich nicht mehr der Lüge bezichtigen konnte, dass ich im Zentrum unsere weiblichen Gruppemitglieder belästigen und missbrauchen würde.

Quetzal:

80. Das wussten wir sehr wohl, doch trotzdem sind wir dankbar dafür.

Billy:

Dann soll es so sein.

Quetzal:

81. Du hast mit deinen Gedanken nichts Unrechtes getan, das muss ich dir noch sagen, und nun, mein lieber Freund, leb wohl, bis zum nächsten Mal.

82. Vielleicht lässt sich wegen deines Arbeitsraumes und wegen uns doch noch eine Lösung finden.

Billy:

Tschüss, mein Freund.

Quetzal:

83. Sagen wir doch jetzt einfach ganz offiziell "Saalome," so wie wir das immer halten, denn du hast es ja auch bei den Gruppengliedern neulich so eingeführt, wie es bei uns Brauch und Recht ist, auch wenn es bei den Gruppengliedern noch nicht durchgedrungen ist.

84. Saalome.

Billy:

Saalome, mein Sohn, Saalome. Ach, warte, noch etwas, künftighin werde ich keine Gruppenglieder mehr bearbeiten, um ihnen die genauen Punkte der Gefühlszentren und die Stirnpunkte zu bezeichnen, ebensowenig aber auch nicht Messungen vornehmen für die Schlüsselworte. Siehst du, ich rede auch bereits mit deinen Worten, ich sage auch Gruppenglieder. Irgendwie stimmt einfach etwas nicht mehr ganz mit mir.

Quetzal:

85. Es ist ebenfalls korrekt, doch ich möchte dir sagen, dass ich dich voll und ganz verstehe, und andererseits ist es auch keine Pflicht für dich, dass du diese Dinge tust.

86. Endlich ist es ja auch nicht deine Aufgabe, diese Arbeiten durchzuführen.

87. Noch soviel dazu.

88. Saalome.

Billy:

Bye and Salome.

Tschüss und Saalome.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 193

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, May 29, 1984, 1:44 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 30, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 193 Translation

English	German
Tuesday, May 29, 1984, 1:44 PM	Dienstag, 29. Mai 1984, 13.44 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. After our last conversation and after the inspection of your copies of contracts with Lee Elders, it urges me to speak to you today and to clarify some points.	1. Nach unserem letzten Gespräch und nach der Einsichtnahme deiner Vertragskopien mit Lee Elders drängt es mich, dich heute zu sprechen und einige Punkte klarzulegen.
2. After reading the contracts, I've found out that these have been made on the part of Lee Elders exclusively for purposes of personal profit.	2. Nach dem Durchlesen der Verträge habe ich festgestellt, dass diese von Seiten des Lee Elders ausschliesslich zu eigenen Profitzwecken erstellt worden sind.
3. There is a certain amount of dishonesty in them and a severe disadvantage to your person.	3. Es ist darin eine gewisse Unehrlichkeit vorhanden und eine strenge Benachteiligung deiner Person.
4. However, it must also be said that you don't need to worry in any way because these contracts with Lee Elders are, in all points, invalid and meaningless, for they are contrary to all articles of the statutes of your Free Interest Group, FIGU, which were already created before these unlawful contracts came into being.	4. Allerdings muss dazu gesagt werden, dass du dir deswegen in keiner Weise Sorgen zu machen brauchst, denn diese Verträge mit Lee Elders sind in allen Punkten ungültig und nichtssagend, denn sie sind wider alle eure Satzungsparagrafen der Freien Interessengemeinschaft FIGU, die schon erstellt worden sind, ehe diese unrechtmässigen Verträge zustande kamen.
5. Thus, you couldn't sign these contracts in accordance with the FIGU statutes at all, so they are worthless.	5. Du konntest also gemäss den FIGU-Satzungen diese Verträge überhaupt nicht unterzeichnen, so sie wertlos sind.

6. On the other hand, they also possess worthlessness because they are composed and written exclusively in the English language, without them being held in the German language, whereby you could literally read them.
7. You aren't so strong in the English language that you could have understood these sophisticated contracts, and moreover, they weren't translated for you into a useful form.
8. Therefore, they also have no validity in this respect, and you are free from all commitments in this connection.
9. If Lee Elders wants to have any rights, then new contracts would have to be made, which also correspond to the statutes.
10. But in the future, such contracts would have to be taken by me personally for examination, before a signature can occur.
11. Furthermore, I have to say the following:
12. Not in the least do things of evil occur in the United States through the assistance of Lee Elders, by what means profit is supposed to be made through our cause, but you are the financially disadvantaged person, along with FIGU.
13. Thus, Lee Elders still promotes it that people such as B. C. can work nonsense and can make a profit for their own benefit, which brings more harm to our cause than benefit.
14. This has become clear to us through our own investigations in the USA.
15. But only now could I do this, after our group there said good-bye and took off two days ago in a definitive form, as this has also happened with the group in Asia.
16. Thus, our group is now responsible for the entire world.
17. And as an order-giving person of this kind, I now order that Lee Elders immediately stops all absurd machinations of all kinds and starts to work in accordance with our instructions.
18. In addition, this comprises the following major points:
19. 1) The eliminating and repairing of all machinations, such as in the case of B. C. and Dr. F. B.
20. 2) The translating and publishing of the Contact Reports into the English language.
21. 3) The modifying and appropriate reshaping of the regrettably completely inadequate film "CONTACT" to a film of our imagination.
22. 4) Publication and public screening of the appropriately reshaped film "CONTACT."*
23. 5) The preparing of new contracts that are valid for the statutes of FIGU and that are also useful for FIGU, Hinterschmidrüti.
24. 6) All of this must happen within the next three months, so by the 31st of August, 1984 at the latest.
25. If the date of the 31st of August, 1984 becomes forfeited, without the aforementioned points being satisfied, then we will draw off the hand of Lee Elders, and we will strive with all means at our disposal to allow the cause of Lee Elders to collapse in all points and concerns.
6. Eine Wertlosigkeit besitzen sie andererseits auch noch darum, weil sie ausschliesslich in englischer Sprache verfasst und geschrieben sind, ohne dass sie in deutscher Sprache festgehalten werden, wodurch du sie wörtlich nachlesen könntest.
7. Du bist der englischen Sprache nicht dermassen mächtig, dass du diese ausgefeilten Verträge hättest verstehen können, und zudem wurden sie dir nicht in zweckdienlicher Form übersetzt.
8. So haben sie also auch in dieser Beziehung keinerlei Gültigkeit und du bist diesbezüglich frei von allen Bindungen.
9. Will Lee Elders irgendwelche Rechte haben, dann müssten neue Verträge erstellt werden, die zudem den Satzungen entsprechen.
10. Solche Verträge aber würden künftighin von mir persönlich in Einsicht genommen werden müssen, ehe eine Unterschrift erfolgen kann.
11. Im weiteren habe ich dazu folgendes zu sagen:
12. Nicht zuletzt durch die Hilfe von Lee Elders tun sich in den USA Dinge des Übels, wodurch aus unserer Sache Profit geschlagen werden soll, wobei du finanziell der Benachteiligte bist, zusammen mit der FIGU.
13. So fördert es Lee Elders noch, dass Personen wie B. C. Unfug treiben und Profit zu ihren eigenen Gunsten machen können, was unserer Sache aber mehr schadet als sie Nutzen bringt.
14. Das ist uns klar geworden durch eigene Abklärungen in den USA.
15. Das aber konnte ich erst jetzt tun, nachdem unsere dortige Gruppe sich vor zwei Tagen in definitiver Form verabschiedet hat und abgezogen ist, wie es auch geschehen ist durch die Gruppe in Asien.
16. So ist nun unsere Gruppe für die ganze Erde zuständig.
17. Und als ordnungsgebende Person dieser Art ordne ich nun an, dass Lee Elders alle ungereimten Machenschaften aller Art sofort unterbindet und nach unseren Anweisungen zu arbeiten beginnt.
18. Das umfasst dabei folgendes in den wichtigsten Punkten:
19. 1) Das Unterbinden und Beheben aller Machenschaften wie z.B. im Falle von B. C. und Dr. F. B.
20. 2) Übersetzen und Veröffentlichen der Kontaktberichte in englischer Sprache.
21. 3) Umändern und zweckmässiges Umgestalten des bedauerlicherweise absolut unzulänglichen Filmes "CONTACT" zu einem Film unserer Vorstellung.
22. 4) Publikation und öffentliche Vorführung des zweckdienlich umgestalteten Filmes "CONTACT."
23. 5) Ausfertigen neuer und zweckdienlicher sowie FIGU-satzungsgültiger Verträge mit der FIGU, Hinterschmidrüti.
24. 6) Das alles hat zu geschehen innerhalb der nächsten drei Monate, also spätestens bis zum 31. August 1984.
25. Verfällt der Termin vom 31. August 1984, ohne dass die vorgenannten Punkte erfüllt sind, dann ziehen wir die Hand von Lee Elders ab und wir werden uns mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln darum bemühen, die Sache Lee Elders in allen Punkten und Belangen zusammenbrechen zu lassen.

26. This means that we may ruin his work in every way and may destroy it if he does not now follow our given orders.

27. The first step relating to this has already been done in that we withdrew our liaison groups in the USA and in Asia because it isn't right that visionaries and swindlers use us for profit purposes.

28. But this has already been done by B. C. and Dr. F. B., as well as by several others, which was uncovered as a result of your last conversation.

29. You mentioned that this Dr. F. B. and this B. C. claim that they have had contact with Semjase and Ptaah and with others of our European group, which in no way corresponds to the truth, of course, because we have never gotten in contact with any Earth people in the USA or otherwise outside of Europe.

30. Our contacts in Europe had reference to four people, of whom you are one, while two of the remaining three are now dead.

31. So now, there are only two contacts of a conscious form, whereby physical contact with you and only purely telepathic contact with the other person are maintained.

32. The remaining contacts are of an unconscious nature, so the connecting persons suspect nothing of them.

33. In Asia and in the USA, all contacts were also of this kind, namely according to purely telepathic impulses, without the relevant Earth people suspecting anything of their contacts.

34. So there can be no Earth people in America, who consciously had contacts with our people or with the ones of the Asian group.

35. Whoever maintains this must simply be called a swindler and a fraud.

36. You yourself know very well why this is so and why only you are our mouthpiece and for what reasons only you can be our contact person in the given form.

37. Anyway, it is now the case, however, that we've withdrawn the groups in the USA and in Asia until further notice, namely for so long until the waves have smoothed themselves again and the truth has prevailed.

38. Of course, this also has developmental disadvantages for these States as a consequence, which can vilely affect them politically.

39. But regardless of that, we persist in this until the truth has prevailed, before we once again concern ourselves with the thought of stationing our development-assisting people in these States at some other time.

40. Make this known to Lee Elders.

Billy:

I will do that; you can count on it.

Quetzal:

41. In addition, he should consider our word, if he does not fulfill his obligation within the three given months.

Billy:

26. Das bedeutet, dass wir unter Umständen seine Arbeit in jeder Beziehung zunichte machen und zerstören werden, wenn er nicht unsere jetzt gegebenen Ordnungen befolgt.

27. Der erste diesbezügliche Schritt wurde bereits dadurch getan, dass wir unsere Verbindungsgruppen in den USA und in Asien abgezogen haben, denn es geht nicht an, dass Phantasten und Betrüger uns zu Profitzwecken benutzen.

28. Das aber ist bereits geschehen durch B. C. und Dr. F. B. sowie verschiedene andere, was durch dein letztes Gespräch aufgedeckt wurde.

29. Du hast dabei erwähnt, dass dieser Dr. F. B. und diese B. C. behaupten, dass sie mit Semjase und Ptaah und mit anderen unserer Europa-Gruppe Kontakt gehabt hätten, was natürlich in keiner Weise der Wahrheit entspricht, denn wir haben uns niemals in den USA oder sonstwie ausserhalb Europas mit irgendwelchen Erdenmenschen in Verbindung gesetzt.

30. Unsere Kontakte bezogen sich in Europa auf vier Personen, wovon die eine du bist, während zwei der übrigen drei inzwischen tot sind.

31. So sind nunmehr hier nur noch zwei Kontakte bewusster Form, wobei mit dir physischer und mit der andern Person nur rein telepathischer Kontakt gepflegt wird.

32. Die restlichen Kontakte sind unbewusster Natur, so die Verbindungspersonen nichts ahnen davon.

33. In Asien und in den USA waren alle Kontakte ebenfalls dieser Art, nämlich rein telepathisch-impuls-mässig, ohne dass die betreffenden Erdenmenschen etwas von ihren Kontakten ahnten.

34. Also können in Amerika keinerlei Erdenmenschen sein, die bewusst Kontakte mit Leuten unserer oder der dortigen oder der asiatischen Gruppe hatten.

35. Wer das aber trotzdem behauptet, der muss schlichtweg Schwindler und Betrüger genannt werden.

36. Du weisst selbst sehr genau, warum das so ist und warum nur du unser Sprachrohr bist und aus welchen Gründen nur du unsere Kontaktperson sein kannst in der gegebenen Form.

37. Jedenfalls ist es nun aber so, dass wir die Gruppen in den USA und in Asien abgezogen haben bis auf weiteres, und zwar so lange, bis sich die Wellen wieder geglättet haben und die Wahrheit durchgedrungen ist.

38. Das hat natürlich auch entwicklungs-mässige Nachteile für diese Staaten zur Folge, was sich politisch übel auswirken kann.

39. Dessen ungeachtet aber beharren wir darauf, bis die Wahrheit durchgedrungen ist, ehe wir uns neuerlich mit dem Gedanken befassen, ein andermal unsere Leute entwicklungshelfend in diesen Staaten zu stationieren.

40. Das mache Lee Eiders bekannt.

Billy:

Das werde ich tun, darauf kannst du dich verlassen.

Quetzal:

41. Er soll dabei auf unser Wort bedacht sein, wenn er innerhalb der drei gegebenen Monate seine Pflicht nicht erfüllt.

Billy:

Of course, I'll let him know. Regarding Roberta Brooks, I already wrote to him.

Quetzal:

42. That's good, and concerning this, I also give him time until the 31st of August, 1984.

43. Even if the addressed film corresponds in no way to our and your conceptions, it could still be helpful somehow.

Billy:

I already wrote Lee several months ago that the film is tasteless and doesn't correspond to my conceptions.*

Quetzal:

44. That's also why you no longer have to feel bound to the contracts.

45. Furthermore, you absolutely must omit that you deliver further material for the time being.

46. Even the book you mentioned, which should eventually be written about you, you may not allow, at least for now.

47. We can think about it again if Lee Elders fulfills his obligation and also prepares new and, this time, valid contracts.

Billy:

Of course, I will adhere to that.

Quetzal:

48. Then I still have a few things of importance for the group members:

49. Since everything with the SOHAR center is now placed into your hands, I could regulate the concerns surrounding the initiation in such a way that with a failure of the initiation time, a loss of seven years wouldn't appear but rather only a loss of seven months.

50. This is already programmed in such a way in the monitoring disc.

51. Moreover, it is now that time for you when the enterprise becomes self-supporting.

52. For this, you have to search for a suitable person for the organization, and this immediately.

53. Also, the initiative of the expansion of the group must now be seized at last, as well as the initiative around the lectures.

54. As usual, there's a lot of idle talk about these interests, but nothing is undertaken.

55. There are just a few "specialists" in the group, who have large mouths, but at the same time, nothing is done.

Billy:

I also know that, my friend, which is exactly why I've left these points with Engelbert, in order to be set on the agenda for the next meeting.

Quetzal:

Natürlich, ich lasse es ihn wissen. Bezüglich Roberta Brooks habe ich ihm bereits geschrieben.

Quetzal:

42. Das ist gut, und auch diesbezüglich lasse ich ihm bis zum 31. August 1984 Zeit.

43. Auch wenn der angesprochene Film in keiner Weise unseren und auch nicht deinen Vorstellungen entspricht, so könnte er doch irgendwie hilfreich sein.

Billy:

Ich habe Lee schon vor Monaten geschrieben, dass der Film fade ist und nicht meinen Vorstellungen entspricht.

Quetzal:

44. Auch dadurch musst du dich nicht mehr an die Verträge gebunden fühlen.

45. Im weiteren musst du es unbedingt unterlassen, dass du vorderhand weiteres Material lieferst.

46. Auch das von dir letztlich erwähnte Buch, das über dich geschrieben werden soll, darfst du zumindest vorderhand nicht zulassen.

47. Darüber können wir dann wieder nachdenken, wenn Lee Elders seine Pflicht erfüllt und auch neue und diesmal gültige Verträge ausgearbeitet hat.

Billy:

Natürlich halte ich mich daran.

Quetzal:

48. Dann habe ich noch einiges von Wichtigkeit für die Gruppenglieder:

49. Da nun alles mit dem SOHAR-Zentrum in eure Hände gegeben ist, habe ich die Belange um die Initiation so regeln können, dass bei einer Störung der Initiationszeit nicht ein Ausfall von sieben Jahren, sondern nur von sieben Monaten in Erscheinung tritt.

50. Das ist bereits so in der Überwachungsscheibe programmiert.

51. Weiter ist es für euch nun an der Zeit, dass der Betrieb selbsttragend wird.

52. Hierfür habt ihr eine geeignete Person zur Organisation zu suchen, und zwar umgehend.

53. Auch die Initiative der Gruppenerweiterung muss nun endlich ergriffen werden, wie auch die Initiative um die Vorträge.

54. Wie üblich ist nur ein grosses Palavern um diese Belange, doch unternommen wird nichts.

55. Es gibt einfach einige "Spezialisten" in der Gruppe, die ein grosses Mundwerk haben, doch geleistet wird nichts dabei.

Billy:

Das weiss ich auch, mein Freund, weshalb ich genau diese Punkte bei Engelbert für die nächste Zusammenkunft auf die Traktandenliste habe setzen lassen.

Quetzal:

56. With that, you have done well.

57. It would be good if some of you would make appearances at good places, where such has already been brought into being.

Billy:

All of that is of no use if it isn't then carried out, nevertheless.

Quetzal:

58. Again, that is also correct.

59. It is always the case that something is started and then is dropped again, but you can do nothing about that.

Billy:

It annoys me, however.

Quetzal:

60. Nevertheless, you have to try again.

61. But the people should be so far that they develop their own initiative because nothing comes from nothing.

62. This also applies in relation to "Rainer Schenck;" is this writing now finished?

63. Probably not.

64. Already for seven months now, Bernadette has put this off, which is really a disgrace.

65. You must call her to order through disciplinary action, or it obviously won't be any different.

66. Already seven months ago, I asked that she be brought into a detailed discussion and be used in the work.

67. Now, it should have already been a long time ago that Bernadette would have fulfilled her obligation.

Billy:

Often and often, I told her that, and now even you as well. But what do you think now, with respect to Roberta Brooks?

Quetzal:

68. You know what problems we have in assessing the Earth people.

69. The rule is that we can only explore the superficial because we are not allowed to penetrate more deeply.

70. Thus, we only recognize the upper layers of thought, and what lies deeper than that remains foreign to us.

71. Thus, we can only recognize untruthfulness when it becomes obvious; previously, it remains unknown to us.

72. So we will not investigate secret thoughts, and what is served to us during the assessment of the Earth people very often corresponds to evil.

73. What I can recognize now in Roberta Brooks as superficial bodies of thought is of a good nature, so she doesn't seem to be of a bad type.

56. Daran hast du gut getan.

57. Es wäre gut, wenn einige von euch einmal an guten Orten einen Augenschein nehmen würden, wo solches bereits zustande gebracht worden ist.

Billy:

Das nutzt alles nichts, wenn es dann doch nicht getan wird.

Quetzal:

58. Auch das ist wieder von Richtigkeit.

59. Es ist eben so, dass stets etwas begonnen und dann wieder fallengelassen wird, wofür du allerdings nichts kannst.

Billy:

Es ärgert mich aber.

Quetzal:

60. Du musst es trotzdem wiederum versuchen.

61. Die Leute sollten allerdings so weit sein, dass sie Eigeninitiative entwickeln, denn von nichts kommt nichts.

62. Das gilt auch im Bezüge auf Rainer Schenck; ist dieses Schreiben nun erledigt?

63. Vermutlich ja nicht.

64. Bereits seit sieben Monaten zögert es Bernadette nun hinaus, was wirklich eine Schändlichkeit ist.

65. Du musst sie disziplinarisch zur Ordnung rufen, anders geht es offenbar nicht.

66. Schon vor sieben Monaten habe ich darum ersucht, dass er zu einem eingehenden Gespräch zugezogen und in die Arbeit eingesetzt wird.

67. Es wäre nun schon längst an der Zeit gewesen, dass Bernadette ihre Pflicht erfüllt hätte.

Billy:

Oft und oft habe ich es ihr gesagt, nun eben auch noch du. Was denkst du nun aber hinsichtlich Roberta Brooks?

Quetzal:

68. Du weißt, welche Probleme wir damit haben, Erdenmenschen zu beurteilen.

69. Die Regel ist die, dass wir nur das Oberflächliche erkunden können, weil uns nicht erlaubt ist, tiefer einzudringen.

70. Dadurch erkennen wir nur die oberen Gedankenschichten, und was tiefer liegt, das bleibt uns fremd.

71. Eine Unwahrheit können wir somit erst dann erkennen, wenn sie offenkundig wird, vorher bleibt sie uns unbekannt.

72. Geheime Gedanken werden wir also nicht erforschen, und das gereichte uns in der Beurteilung der Erdenmenschen sehr oft zum Übel.

73. Was ich nun bei Roberta Brooks als oberflächliche Gedankengüter erkennen kann, ist von guter Natur, so sie nicht von schlechter Art zu sein scheint.

74. But what possibly hides under the surface thoughts, that I do not know.

75. For this reason, I had to learn that I have to be careful with regard to closer observations.

76. I cannot and may not, in any way, afford to make another mistake in this respect.

77. The surface thoughts of Roberta Brooks are good, and according to these, I must act and decide.

78. So accordingly, I must declare that it should be ventured to entrust her with certain tasks.

79. Indeed, she has already demonstrated very great confidence through her work with the finances for the text translations, so it is to be supposed that she will continue to move within this framework of confidence.

Billy:

That's what I think, but making decisions in this world is sometimes quite devilishly hard, my friend.

Quetzal:

80. That is correct, yet why do you say that I, out of all people, had to gain such bitter experiences relating to this?

Billy:

Because you are now my middleman, my friend.

Quetzal:

81. That is logical, of course.

82. But before I go now:

83. You still have the American video film that you could give to Roberta Brooks.

Billy:

We already thought of that, but we suspect that there would be difficulties with customs, and then, the film would be affected by radiation.

Quetzal:

84. I didn't think of that, but maybe you will find a solution for it anyway.

85. But now, I must go; until we meet again, my friend.

86. And loving greetings to all.

Billy:

Salome.

Quetzal:

87. Salome, Arkadas.

74. Was sich aber eventuell unter den Oberflächengedanken verbirgt, das weiss ich nicht.

75. Aus diesem Grunde, so musste ich lernen, habe ich hinsichtlich näherer Äusserungen vorsichtig zu sein.

76. Ich kann und darf mir in keiner Form leisten, diesbezüglich nochmals einen Fehler zu begehen.

77. Die Oberflächengedanken der Roberta Brooks sind gut, und nach diesen muss ich handeln und entscheiden.

78. Also muss ich demgemäss erklären, dass es gewagt werden sollte, ihr gewisse Aufgaben anzuvertrauen.

79. Eines sehr grossen Vertrauens hat sie sich ja auch bereits erwiesen durch ihre Arbeit mit den Finanzen für die Schriftenübersetzungen, so anzunehmen ist, dass sie sich auch weiterhin in diesem Vertrauensrahmen bewegen wird.

Billy:

Das denke ich auch, aber Entscheidungen fallen auf dieser Welt manchmal ganz verteufelt schwer, mein Freund.

Quetzal:

80. Das ist von Richtigkeit, doch warum sagst du das ausgerechnet mir, der ich diesbezüglich so bittere Erfahrungen machen musste?

Billy:

Weil du gerade mein Gesprächspartner bist, mein Freund.

Quetzal:

81. Das ist logisch, natürlich.

82. Ehe ich nun aber gehe:

83. Du hast doch noch den amerikanischen Video-Film, den könntest du Roberta Brooks geben.

Billy:

Daran haben wir auch schon gedacht, doch wir vermuten, dass es beim Zoll dann Schwierigkeiten damit gibt und der Film durch Strahlen beeinträchtigt wird.

Quetzal:

84. Daran dachte ich nicht, doch vielleicht findet ihr trotzdem eine Lösung dafür.

85. Nun aber muss ich gehen; auf Wiedersehn, mein Freund.

86. Und liebe Grüsse an alle.

Billy:

Saalome.

Quetzal:

87. Saalome, Arkadas.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 194

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, June 15, 1984, 7:15 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, October 31, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 194 Translation

English	German
Friday, June 15, 1984, 7:15 PM	Freitag, 15. Juni 1984, 19.15 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Today, I only come here briefly, in order to give you information and instructions about some things that are of importance for you:	1. Heute komme ich nur kurz her, um dir über einige Dinge Aufklärung und Anweisungen zu geben, für euch von Wichtigkeit sind:
2. 1) In reference to the male and female command officers as well as the ceremonies, you must note the following:	2. 1) Im Bezüge auf die Gebotsführerinnen und Gebotsführer sowie die Zeremonien habt ihr folgendes zu beachten:
3. a) We have come to the realization that the future, in relation to the aforementioned, will no longer be determined by us but rather by the group.	3. a) Wir sind zur Einsicht gelangt, dass das Zukünftige im Bezüge auf das Vorgenannte fürderhin nicht mehr von uns, sondern von der Gruppe bestimmt werden soll.
4. b) Thus, the ceremonies are supposed to be prepared by the group and be calculated according to Earth measures.	4. b) Also sollen eigene und nach Erdenmass berechnete Zeremonien ausgearbeitet werden.
5. c) Similarly, its own harmonious music should find entrance.	5. c) In gleichem Masse soll eine eigene harmonische Musik Eingang finden.
6. d) This likewise applies to useful and harmonious singing.	6. d) Gleichermassen gilt das auch für zweckdienliche und harmonische Gesänge.
7. e) In reference to the command officers' directions, the same applies because the how, where, and what should likewise be determined by the existing group.	7. e) Im Bezüge auf die Gebotsführungsrichtungen gilt dasselbe, denn das Wie, Wo und Was soll ebenfalls durch die bereits bestehende Gruppe bestimmt werden.
8. 2) It is now high time that the already existing group begins to report and accept all responsibility itself, and indeed for all concerns.	8. 2) Es ist nun an der Zeit, dass die bereits bestehende Gruppe alle Verantwortung selbst zutragen und zu übernehmen beginnt, und zwar für alle Belange.

9. 3) It may no longer continue that one always asks us for advice in all things, both important things as well as trivial.
10. In the future, the existing group has to decide everything itself.
11. 4) Our official time of contact for the general public is slowly approaching its end, so in the future, we will only very seldom visit you in this way, but everything internally will continue to be maintained.
12. And since this is so, every concern must also be worked out in the future by the existing group itself.
13. Similarly, our withdrawal of the public contacts also means that we will no longer get involved in public demonstrations of any kind, but coincidences cannot be excluded.
14. 5) Everything of the group that is now to be acquired should be prepared according to earthly standards and opportunities and be brought to application because nothing should be a template of our Erran patterns.
15. The Earth people live on Earth, so everything must be handled and must be regulated according to earthly values, which is surely to be understood.
16. 6) Even if we must cancel our official contacts, as it was planned, we will continue to linger on the Earth and will maintain contact with you, but we will otherwise remain only as observers and not in an active and intervening form.
17. This, at least until the year 2029,* after which, presumably, we will then finally remove ourselves and will turn our attention to other tasks that are foreign to the Earth, with the assurance that we permanently withdraw ourselves into our time dimension and never again return to this space-time configuration.
18. 7) More effort from all group members must urgently be put forth in all things if everything should now lead to success.
19. This also applies to the foreigners and particularly to the ignorant skeptics, such as Hanna.
20. 8) Your health has been very strongly hit and has been heavily damaged, which is why you need a rest, and for years to come.
21. As we see the situation relating to this, you will never be able to recover fully in this life, quite the opposite.
22. For this reason, you should now be mindful of the fact that you omit strict work in the future and transfer this to the existing group.
23. 9) You have already provided and written down sufficient material, which reaches, for the instruction of the Earth people, very far into the future.
24. And there is sufficient material available, such that with it, the group can now take the necessary initiative.
25. 10) Out of the existing materials, the group now has to prepare written interpretations, in order to expand everything to a great extent.
9. 3) Es geht nicht mehr weiter an, dass man für alle Dinge, Wichtiges wie auch Bagatellen, stets uns um Rat fragt.
10. Künftighin hat die bestehende Gruppe alles selbst zu entscheiden.
11. 4) Unsere offizielle Kontaktzeit für die breite Öffentlichkeit nähert sich langsam dem Ende, weshalb wir künftighin in dieser Form nur noch sehr selten dich besuchen werden, intern jedoch alles weiterhin aufrechterhalten.
12. Und da das so ist, muss künftighin jedes Belang auch von der bestehenden Gruppe selbst ausgearbeitet werden.
13. Gleichermassen bedeutet unser Zurückziehen von den öffentlichen Kontakten auch, dass wir uns auf keinerlei öffentliche Demonstrationen irgendwelcher Art mehr einlassen werden, wobei Fügungen allerdings nicht ausgeschlossen werden können.
14. 5) Alles von der Gruppe nun zu Erarbeitende soll nach irdischen Massstäben und Möglichkeiten ausgearbeitet und zur Anwendung gebracht werden, denn es soll nichts eine Schablone nach unseren erranischen Mustern sein.
15. Die Erdenmenschen leben auf der Erde, folglich auch alles nach irdischen Werten gehandhabt und geregelt werden muss, was sicher zu verstehen ist.
16. 6) Auch wenn wir unsere offiziellen Kontakte abbrechen müssen, wie es ja vorgesehen war, so werden wir weiterhin auf der Erde verweilen und mit dir Kontakt halten, jedoch bleiben wir ansonsten nur in beobachtender und nicht in aktiver und eingreifender Form.
17. Das zumindest bis zum Jahre 2029, wonach wir uns dann voraussichtlich endgültig absetzen und uns anderen und erdfermenden Aufgaben zuwenden werden, mit der Versicherung, dass wir uns endgültig in unsere Zeitdimension zurückziehen und niemals wieder in dieses Raum-Zeit-Gefüge zurückkehren.
18. 7) Von allen Gruppengliedern muss dringendst mehr Einsatz in allen Dingen gebracht werden, wenn nun alles zum Erfolg führen soll.
19. Das gilt auch für die Auswärtigen und besonders für unverständige Zweifler wie Hanna.
20. 8) Deine Gesundheit ist sehr stark angeschlagen und schwer geschädigt, weshalb du der Ruhe bedarfst, und das auf Jahre hinaus.
21. Wie wir die diesbezügliche Sachlage sehen, wirst du dich niemals mehr in diesem Leben völlig erholen können, ganz im Gegenteil.
22. Aus diesem Grunde solltest du nun darauf bedacht sein, dass du künftighin die strenge Arbeit unterlässt und diese auf die bestehende Gruppe überträgst.
23. 9) Du hast bereits genügend Material geliefert und niedergeschrieben, dass es für die Belehrung der Erdenmenschen bis sehr weit in die Zukunft reicht.
24. Und es ist genügend Material vorhanden, dass nun die Gruppe damit die erforderliche Initiative ergreifen kann.
25. 10) Aus den bestehenden Materialien hat nun die Gruppe Schriften-Auslegungen anzufertigen, die alles in grossem Masse erweitern.

26. 11) Out of all of the existing materials, new writings and works must be prepared by the group, which are explanatory in all things.

27. 12) In the future, you should only function as a teacher and counselor, while the group members now have to take over the mission work in a more independent and self-responsible manner.

28. 13) For your health's sake, we and the High Council have not yet become conclusive as to whether the intended additional contacts should be taken up with you now or in the year 1986.

29. Time will first prove this, depending on whether you survive this whole time and, if so, how you manage healthwise until then.

30. If the contacts should still arise, then they will probably be of a purely telepathic nature because physical contacts would probably neither be necessary nor portable for you or for the other side.

31. Then, furthermore, all our allies, who are also not replaced like us, will likewise withdraw themselves with us.

32. Only in the distant future will we, perhaps, return in secret to fulfill our remaining tasks, as is planned.

33. However, this will be when the Earth person has already long dominated spaceflight and has closed contact, in an official form, with other human forms in the Universe.

34. However, these human forms will be of a different form than we are, which is why they can physically associate with the Earth people.

Billy:

Then contacts with other non-earthly humans are still coming in the distant time?

Quetzal:

35. That is correct, and it is to be expected that intelligences of non-Lyran origin will appear again, and as our calculations show, there should be those among them whose original, ancient forefathers already visited the Earth, if not always in a loving way.

Billy:

Probably those who showed themselves off as angry gods and other rulers?

Quetzal:

36. That is correct.

Billy:

But are you really so far along with your tasks that you can simply withdraw or at least retract yourselves, as this was intended according to the plan from the very beginning?

Quetzal:

26. 11) Aus dem gesamten bestehenden Material müssen durch die Gruppe neue Schriften und Werke angefertigt werden, die in allen Dingen erklärend sind.

27. 12) Du selbst sollst künftighin nur noch als Lehr- und Ratgeberperson fungieren, während die Gruppenglieder nun die Missionsarbeit zu übernehmen haben in selbständiger und selbstverantwortlicher Art und Weise.

28. 13) Um deiner Gesundheit willen sind wir und der Hohe Rat uns noch nicht schlüssig geworden, ob die vorgesehenen weiteren Kontakte jetzt oder im Jahre 1986 mit dir aufgenommen werden sollen.

29. Das wird erst die Zeit erweisen, je nachdem, ob du diese Zeit überhaupt überstehst, und wenn ja, wie du bis dahin gesundheitlich zurechtkommst.

30. Sollten sich die Kontakte dann doch ergeben, dann werden sie voraussichtlich rein telepathischer Natur sein, denn physische Kontakte wären wohl weder für dich noch für die andere Seite erforderlich noch tragbar.

31. Im weiteren ziehen sich mit uns dann auch alle unsere Verbündeten zurück, die ebenfalls wie wir nicht ersetzt werden.

32. Erst in ferner Zeit werden wir vielleicht heimlich wiederkehren, um unsere restlichen Aufgaben zu erfüllen, wie es vorgesehen ist.

33. Das wird jedoch dann sein, wenn der Erdenmensch schon lange die Raumfahrt beherrscht und mit anderen Menschenformen im Universum Kontakt geschlossen hat in offizieller Form.

34. Diese Menschenformen werden jedoch von anderer Form sein als wir, weshalb sie sich auch mit den Erdenmenschen physisch zusammenschliessen können.

Billy:

Dann stehen Kontakte mit anderen nichtirdischen Menschen in ferner kommender Zeit doch noch an?

Quetzal:

35. Das ist von Richtigkeit, wobei zu erwarten ist, dass Intelligenzen nichtlyranischen Ursprungs wieder in Erscheinung treten werden, und wie unsere Berechnungen ergeben, dürften darunter auch solche sein, deren Ururvorfahren bereits die Erde besuchten, wenn auch nicht immer in liebevoller Art und Weise.

Billy:

Wohl solche, die sich als zornige Götter aufspielten und sonstige Herrscher?

Quetzal:

36. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Aber, seid ihr mit euren Aufgaben wirklich soweit, dass ihr einfach abziehen oder euch zumindest zurückziehen könnt, wie dies gemäss dem Plan von allem Anfang an vorgesehen war?

Quetzal:

37. The necessary knowledge has been given to the Earth people by you and by us, and this is, indeed, sufficient to lead a life in the small and large, according to the right policies, and to arrange everything accordingly.

38. The Earth person has to learn the rest through his own evolution.

39. But the road is still very long and difficult, especially when one thinks of the many acts of war and of the national enslavement, which will still haunt the Earth.

40. But listen:

41. The final departure on our part hasn't been definitely decided yet; therefore, the contacts may still continue under certain circumstances.

42. But this will first prove itself.

Billy:

And the Third World War, what about that?

Quetzal:

43. Still for a long time, everything is unclear and everything stands on the knife's cutting edge.

44. Things are so confused that no clear picture can be derived from it.

45. Currently, everything seems to point to such a war, but in contrast, the danger is less severe again.

46. However, all final facts show that this war is inevitable and, thus, that it will come.

47. But everything, as I said, is uncertain because these facts are changing constantly, particularly through the Peace Meditation, which should occur in a much larger framework, nevertheless.

48. It is probably effective in the existing smallest framework, but the foreign and hostile powers are simply too great, so at least only the alleviation of terror can be sought after if the great chaos is actually inevitable and, nevertheless, still falls, which still seems to be unavoidable, at least for the time of the prophecies.

49. But the future will tell what will be and what we, at present, do not yet clearly see.

Billy:

Then the people of the Earth must continue to live with the fear of the Third World War.

Quetzal:

50. Unfortunately, that is still correct for the time being, and with that, my friend, I once again said all that I had to say for today.

Billy:

I also have no questions because for some time, my head feels like it's hollowed out.

Quetzal:

37. Das Erforderliche an Wissen ist durch dich und durch uns den Erdemenschen gegeben worden, und das reicht wahrhaftig aus, um ein Leben im kleinen und grossen nach den richtigen Richtlinien zu führen und alles demgemäss zu gestalten.

38. Das Restliche hat der Erdemensch durch seine Evolution selbst zu erlernen.

39. Der Weg ist allerdings noch sehr lang und beschwerlich, besonders dann, wenn man an die vielen Kriegshandlungen und an die staatliche Versklavung denkt, die die Erde noch heimsuchen werden.

40. Aber höre:

41. Der endgültige Abzug unsererseits ist noch nicht definitiv beschlossen, folglich die Kontakte unter Umständen doch noch weitergehen werden.

42. Das wird sich aber erst erweisen.

Billy:

Und der Dritte Weltkrieg, was ist nun mit dem?

Quetzal:

43. Noch über lange Zeit hinweg ist alles unklar und alles steht auf des Messers Schneide.

44. Die Dinge sind so verworren, dass kein klares Bild daraus gewonnen werden kann.

45. Gegenwärtig scheint sich alles wieder zu einem solchen Krieg zu ballen, doch handkehrum ist die Gefahr wieder weniger gross.

46. Alle endgültigen Fakten aber weisen daraufhin, dass dieser Krieg unvermeidlich ist und dass er also kommen wird.

47. Wie gesagt ist aber darum alles ungewiss, weil sich diese Fakten dauernd ändern, insbesondere durch die Friedensmeditation, die jedoch in sehr viel grösserem Rahmen sein sollte.

48. Sie ist wohl auch im bestehenden kleinsten Rahmen wirkungsvoll, doch die Aussen- und Gegenmächte sind einfach zu gross, so zumindest nur eine Linderung der Schrecken erstrebt werden kann, wenn das grosse Chaos wirklich unvermeidlich ist und doch noch hereinbricht, was zumindest für die Zeit der Prophezeihungen noch unvermeidlich zu sein scheint.

49. Doch die Zukunft wird es zeigen, was sein wird und was wir gegenwärtig noch nicht klar sehen.

Billy:

Dann muss der Mensch der Erde weiterhin mit der Angst vor dem Dritten Weltkrieg leben.

Quetzal:

50. Das ist leider vorderhand noch von Richtigkeit, und damit, mein Freund, habe ich für heute wieder einmal alles gesagt, was ich zu sagen hatte.

Billy:

Fragen habe ich auch keine, denn seit einiger Zeit ist mein Kopf wie ausgehöhlt.

Quetzal:

51. That is understandable because you are very lacking in health.

52. You need plenty of rest and plenty of sleep, and above all, you also must abstain from strains; therefore, I also don't want to occupy you any longer.

53. Until we meet again, my friend.

54. Salome.

Billy:

Salome; bye.

51. Das ist verständlich, denn es mangelt dir sehr an Gesundheit.

52. Du benötigst viel Ruhe und viel Schlaf, und vor allem musst du dich auch den Anstrengungen enthalten, daher will ich dich auch nicht länger in Anspruch nehmen.

53. Auf Wiedersehn, mein Freund.

54. Saalome.

Billy:

Saalome, tschüss.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 195

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, August 20, 1984, 12:20 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sunday, November 01, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 195 Translation

English	German
Monday, August 20, 1984, 12:20 PM	Montag, 20. August 1984, 12.20 Uhr
Billy:	Billy:
You are punctual like an alarm, my friend.	Du bist pünktlich wie ein Wecker, mein Freund.
Quetzal:	Quetzal:
1. That is correct because I still have many other things to do.	1. Das ist von Richtigkeit, denn ich habe noch viele andere Dinge zu tun.
Billy:	Billy:
Then I don't want to delay you long and will tell you the facts immediately. It is the case that I have neither received the signed commitment that you demanded from Lee for a new copy of the contract between him and FIGU nor a new contract.	Dann will ich dich nicht lange aufhalten und dir gleich die Fakten nennen. Es ist also so, dass ich von Lee weder die unterschriebene und von dir geforderte Zusage für eine neue Vertragsausfertigung zwischen ihm und mit resp. der FIGU erhalten habe noch einen neuen Vertrag.
Quetzal:	Quetzal:
2. It isn't necessary that you enumerate the facts to me in detail because I've thoroughly informed myself about your concerns and am, thus, in the picture.	2. Es ist nicht erforderlich, dass du mir die Fakten im einzelnen aufzählst, denn ich habe mich selbst über alle Belange ausführlich informiert und bin also im Bilde.
3. I am also oriented over your conversations in the center and over the many telephone calls, so also over Mr. G. G., whom you would gladly like to see as the new contractual partner.	3. Auch über eure Gespräche im Center und über die vielen Telephonate bin ich orientiert, so aber auch über Herrn G. G., den du gerne als neuen Vertragspartner sehen willst.
4. To this end, I now have to tell you the following:	4. Dazu habe ich dir nun folgendes zu sagen:
5. (Note: Sentences 5-26 were replaced by the following explanations.)	5. (Anm.: Die Sätze 5-26 wurden durch nachfolgende Erklärungen ersetzt.)
Lee Elders: personal issues with the performance and facts relating to Lee Elders, who was reviled by malicious machinations and slanders of insincere, dishonest people from Switzerland as well as from Germany and the United States in his honor, dignity, and integrity. Only years of investigations by Quetzal brought the whole truth to light in 2004, namely that since the beginning of the eighties, there were deliberate and malicious intrigues against Lee Elders, which led to many misunderstandings and a lot of unpleasant things. Exact details regarding the investigations only arose in the official Contact Conversations No. 357 (12:23 AM, April 26, 2004) and 358 (3:10 AM and 10:58 AM, May 6, 2004); in accordance with these, in the Special Bulletin No. 14, May 3, 2004, the following official explanation was published:	Lee Elders: Aufführung persönlicher Belange und Fakten in bezug Lee Elders, der durch böswillige Machenschaften und Verleumdungen unaufrichtiger, unredlicher Personen aus der Schweiz sowie aus Deutschland und den USA in dessen Ehre, Würde und Integrität verunglimpft wurde. Erst jahrelange Abklärungen durch Quetzal brachten im Jahr 2004 die ganze Wahrheit an den Tag, dass seit Beginn der Achtzigerjahre bewusst und böswillig gegen Lee Elders intrigiert wurde, was zu mancherlei Missverständnissen und sehr unerfreulichen Dingen führte. Genaue Angaben in bezug der Abklärungen ergaben sich erst bei den offiziellen Kontaktgesprächen Nr. 357 (00.23 h, 26. April 2004) und 358 (3.10 h und 10.58 h, 6. Mai 2004), gemäss denen im Sonder-Bulletin Nr. 14, Mai/3 2004 folgende offizielle Erklärung veröffentlicht wurde:
*Translator's Note: The following is an official, authorized translation of this portion of today's version of this Contact Report which was retrieved from here: [1]	X
In matters concerning myself:	In eigener Sache

Through slanderous intrigues that lead back to the early eighties, unpleasant differences resulted in connection with Lee Elders/USA, and as a consequence, a leaflet was printed in an edition of three hundred (300), and about one hundred and eighty (180) copies of it were distributed. The leaflet presented explanations that, more than twenty years later, turned out to be lies and slander and were quite consciously and calculably circulated by persons whose aim it was to oust me, "Billy" Eduard Albert Meier, from the position of being the virtually most important person in regard to the contacts with the Pleiadians. The idea of these defamations was to take my place through egotistic behavior, arrogance, and overbearingness, and push me into the background. The persons concerned intended with it to take over the stage, in order to be able to nourish their self-interest in living in a selfish and inconsiderate manner, and in fact, consciously and, thus, against better understanding, the truth was transformed into lies and slander in order to reach the abominable aims. Thereby, I was badly deceived and misled, while Lee Elders was evilly and slanderously reviled and was insulted to be a fraud, liar and thief. Through the truth that, in the meantime, has come to light with the help of the Plejar Quetzal, the whole sad matter presents itself in the way I have described above. That signifies that Lee Elders has greatly been wronged, for which I publicly apologize with great respect in this way and also hope that everyone who had acknowledged in good faith that slanderous matter will accept it as a lie and slander and correct the image of Lee Elders to see it again in the right light. In order to reach all the wrongly informed ones, and above all, to publicly vindicate Lee Elders, I choose to do this in this way through the channel of this bulletin that is circulated in my name and in FIGU's name worldwide in the Internet.

There is to be explained also that Lee Elders has never taken a stand and defended himself against the slanderous accusations and has patiently endured everything over a time of more than twenty years, and in spite of wrongful differences in regard to FIGU and my person, he continued to be a good and dear friend, and thus, I express my sincerest thanks to him. Would I have not asked Quetzal some time ago to finally get to the bottom of this whole matter, then this issue would have probably never been cleared up, and the differences would have continued to exist lifelong and would have caused discord. Therefore, I thank also Quetzal in this way, through the bulletin, for his immeasurable assistance, but I also thank Ptaah who strengthened me in my effort to publicly submit this unpleasant issue as it is presented here to the world, in order to end the defamation and slander towards Lee Elders - and to vindicate him.

"Billy" Eduard Albert Meier

Vindication of Lee Elders:

In 1994, a leaflet under my name, "Billy" Eduard Albert Meier, Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Hinterschmidrüti ZH/Switzerland, was printed and has been distributed ever since in a circulation of about 180 pieces. In this leaflet, Lee Elders is wrongly described to be a fraud, thief, and a liar.

Durch verleumderische Intrigen, die in die frühen Achtzigerjahre zurückführen, ergaben sich unerfreuliche Differenzen mit Lee Elders/USA, in deren Folge ein Flugblatt in einer Auflage von 300 Exemplaren gedruckt und mit rund 180 Exemplaren verbreitet wurde, in dem Darlegungen gemacht wurden, die sich mehr als 20 Jahre später als falsch und damit als Lügen und Verleumdungen herausgestellt haben, die wohlbewusst und berechnend durch Personen in Umlauf gesetzt wurden, um mich, "Billy" Eduard Albert Meier, aus der Position der eigentlichen wichtigsten Person in bezug der Kontakte mit den Plejaren zu verdrängen. Der Sinn dieser Verleumdungen war, wie Quetzal das formulierte, sich durch Selbstsucht, Arroganz und Selbstherrlichkeit an die erste Stelle vor mich zu setzen und mich als eigentliche Kontaktperson zu den Plejaren in den Hintergrund zu drängen, um selbst die Rolle als wichtigste Person einzunehmen. Die betreffenden Personen bezweckten also damit, die "erste Geige" zu spielen, um eigennützig und rücksichtslos ihrer Ichsucht leben zu können, und zwar indem bewusst und also wider besseres Wissen die Wahrheit in Lügen und Verleumdungen verwandelt wurde, um die verwerflichen Ziele zu erreichen. Meinerseits wurde ich durch diese Intrige arg betrogen und in die Irregeführt, während Lee Elders böse und verleumderisch verunglimpft und als Betrüger, Lügner und Dieb beschimpft wurde. Durch die inzwischen ans Tageslicht gelangte Wahrheit, und zwar durch die Hilfe des Plejaren Quetzal, stellt sich die ganze leidige Angelegenheit in der Weise dar, wie ich sie vorgehend beschrieben habe.

Das bedeutet, dass Lee Elders grosses Unrecht angetan wurde, wofür ich mich in aller Form in meinem und in der FIGU Namen auf diesem Wege bei ihm entschuldige und auch hoffe, dass alle, die von der Verleumdungsangelegenheit in gutem Glauben Kenntnis nahmen, die Falschinformationen als Lüge und Verleumdung akzeptieren und das Bild von Lee Eiders wieder im rechten Licht sehen. Um alle Falschinformierten zu erreichen und vor allem um Lee Eiders öffentlich zu rehabilitieren, wähle ich den Weg über dieses Bulletin, das weltweit im Internet verbreitet wird. Letztlich ist zu erklären, dass sich Lee Elders all die mehr als 20 Jahre nie gegen die verleumderischen Anschuldigungen verwehrt hat, alles über sich ergehen Hess und trotz der bösen Differenzen hinsichtlich der FIGU und mir ein guter und lieber Freund blieb, wofür ich ihm meinen aufrichtigen Dank ausspreche. Hätte ich nicht Quetzal vor einiger Zeit darum gebeten, der ganzen Sache endlich einmal auf den Grund zu gehen, dann wäre die Sache wohl nie geklärt worden, wodurch die Differenzen zeitlebens weiterbestanden und Unfrieden gestiftet hätten. So danke ich auch Quetzal auf diesem Weg für seine unermessliche Hilfe, wie jedoch auch Ptaah, der mich in meinem Bemühen bestärkte, in der vorliegenden Weise die unerfreuliche Angelegenheit in offener Form bekanntzumachen und in die Welt hinauszutragen, um den Verleumdungen gegen Lee Eiders ein Ende zu bereiten und ihn zu rehabilitieren.

"Billy" Eduard Albert Meier

Rehabilitation für Lee Elders

1994 wurde unter meinem Namen, "Billy" Eduard Albert Meier, Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Hinterschmidrüti ZH/Schweiz ein Flugblatt mit einer Auflage vom 300 Exemplaren verbreitet, in dem Lee Elders fälschlich als Betrüger, Dieb und Lügner bezeichnet wurde.

This happened as a result of awfully incorrect information that only now, at this present time and through the described clarification of the Plejarens, has been proven to be lies and slander.

Through these findings by clarification of the Plejarens, it could be shown that I, "Billy" Eduard Albert Meier, had been misled and lied to in matters of Lee Elders through several persons and their perpetually egotistic presumptuousness, their arrogance, perpetual insistence of knowing better, slander and defamation, as well as through their desire to play number one and be ahead of me and, therefore, be the most important persons themselves. Unfortunately, no human being is invulnerable to happenings of this kind - I am also not invulnerable, unfortunately.

Regrettably, I put my whole trust in the fallible persons, as they were able to foist proof and pieces of evidence on me that referred to a real fault or proof of guilt of Lee Elders, yet these "proofs" turned out to be completely false and untrue.

Thus, with my assumptions and with the leaflet against Lee Elders, I committed a wrong, and therefore, I sincerely apologize in all honesty to Lee Elders and banish the existing differences between him, my person, and the FIGU into the past.

It needs to be said that the aforementioned leaflet was not drawn up by me but by one of the persons who believed to be capable of taking over the position next to me, or even my position itself, by lying, slander, and providing false information.

Once more, dear Lee Elders, from my side as well as from the FIGU's side and out of a deeply felt need and necessity, I very much apologize for the differences in the past and the abuses caused by the leaflet, etc. For those who led me down the wrong path and who are today, fortunately, no longer part of the FIGU core group, I can regrettably not apologize.

"Billy" Eduard Albert Meier

*Translator's Note: This concludes the official, authorized translated portion of the current version of this Contact Report.

27. That, my friend, is what I have to say.

Billy:

However, I still don't believe that the donors and I will come yet to our money, and also because of the film, there are still a lot of mysteries, as well as with regard to G. G., who recently no longer appears to me to be so morally upright, as he presents himself. (1/22/2004 – Billy's Note: The contacts with the American G. G. ultimately had to be broken off because he acted in the opposite sense of FIGU's mission and spread falsified writings.)*

Quetzal:

28. That is well-known to me, but you have to determine all these things around the time of the 7th of September, when you have your meeting.

29. Everything is now in your hands, and you have to make the best of it.

30. For my part, I will announce myself again in the foreseeable future.

Das geschah infolge ungeheurer Fehlinformationen, die sich leider erst zur heutigen Zeit durch Abklärungen der Plejaren als Lügen und Verleumdungen erwiesen haben.

Durch diese plejarischen Abklärungen hat sich ergeben, dass ich, "Billy" Eduard Albert Meier, durch verschiedene Personen und deren Selbstsucht, Arroganz, Besserwisserei und Verleumdungen sowie dadurch, dass man mir vorstehen und vor mir die wichtigste Person sein wollte, in die Irre geführt und belogen wurde in Sachen Lee Elders. Gegen solche Dinge sind leider keine Menschen gefeit - leider auch ich nicht.

Bedauerlicherweise schenkte ich den fehlbaren Personen mein volles Vertrauen, weil sie mir Beweise und Dinge unterschieben konnten, die auf eine wirkliche Schuldbarkeit Lee Elders hinwiesen, doch diese "Beweise" erwiesen sich nun als völlig falsch.

Also habe ich mit meinen Annahmen und mit dem Flugblatt gegen Lee Elders ein Unrecht begangen, wofür ich mich bei ihm in ehrlichem Bemühen entschuldige und damit die bestandenenen Differenzen zwischen ihm, mir und der FIGU in die Vergangenheit verbanne.

Zu sagen ist noch, dass das besagte Flugblatt nicht von mir, sondern von einer der Personen verfasst wurde, die glaubte, mit Lügen, Verleumdungen und Falschinformationen die Stelle vor mir oder gar meine Stelle selbst einnehmen zu können.

Lieber Lee Elders, nochmals möchte ich mich von meiner Seite sowie von der FIGU aus für die bestandenenen Differenzen und für die Auswüchse durch das Flugblatt usw. aus tiefstem Bedürfnis entschuldigen, was ich leider nicht für jene tun kann, die mich in die Irre führten und heute glücklicherweise abseits unserer FIGU-Kerngruppe stehen.

"Billy" Eduard Albert Meier

X

27. Das, mein Freund, ist das, was ich zu sagen habe.

Billy:

Ich sehe dabei aber nicht, dass die Spender und ich noch zu unserem Geld kommen, und auch wegen des Filmes gibt es da noch viele Rätsel wie auch hinsichtlich G. G., der mir neuerdings nicht mehr so integer erscheint, wie er sich gibt. (22.1.2004 Anmerkung Billy: Die Kontakte mit dem Amerikaner G. G. mussten letztendlich abgebrochen werden, weil er im gegenteiligen Sinn der FIGU-Mission handelte und verfälschte Schriften verbreitete.)

Quetzal:

28. Das ist mir bekannt, doch alle diese Dinge habt ihr in der Zeit um den 7. September zu klären, wenn ihr euer Treffen habt.

29. Alles liegt nun in euren Händen, und ihr habt das Beste daraus zu machen.

30. Meinerseits melde ich mich in absehbarer Zeit wieder.

31. Until then, I wish you all good progress, dear greetings, and good wishes – even for those who will meet in the center on the 7th of September, in order to clarify the occurring matters and to record them contractually.

32. And now, until we meet again, my friend, until next time.

33. Salome.

34. Next month, we will talk again.

Billy:

Yes, Salome. Bye, and until we meet again.

31. Bis dahin wünsche ich allen ein gutes Fortkommen, liebe Grüße und gute Wünsche - auch für alle, die sich um den 7. September herum im Center treffen wollen, um die anfallenden Dinge zu klären und vertraglich festzuhalten.

32. Und nun auf Wiedersehn, mein Freund, bis zum nächsten Mal.

33. Saalome.

34. Nächsten Monat werden wir uns wieder unterhalten.

Billy:

Ja, Saalome. Tschüss, und auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 196

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, September 30, 1984, 1:30 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, November 02, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 196 Translation

English	German
Sunday, September 30, 1984, 1:30 PM	Sonntag, 30. September 1984, 13.30 Uhr
Billy:	Billy:
<p>I am sorry to tell you today that once again, you were mistaken on the basis of apparent facts. To all of that which I said to you in our last contact, you responded incorrectly because the actual facts look clearly different from those apparent ones that I was able to mention to you at that time. Of course, Lee Elders is no saint, and he hasn't responded to your request, namely that he should have been here on the 7th of September, 1984, and he has also provided no new contracts, as you demanded this. This is true, but this is very well justified by the fact that Lee couldn't come sooner, as he said, and that we really only had to discuss these things verbally. So it isn't a malevolence of his that the appointment of the 7th of September, 1984 wasn't kept but rather, perhaps, an act of defiance or such, I think.</p>	<p>Leider muss ich dir heute sagen, dass du dich wieder einmal anhand von scheinbaren Fakten getäuscht hast. Auf all das hin, was ich dir bei unserem letzten Kontakt gesagt habe, hast du falsch reagiert, denn die wirklichen Fakten sehen offenbar anders aus, als jene scheinbaren, die ich dir damals nennen konnte. Natürlich, Lee Elders ist kein Heiliger und er hat nicht auf deine Aufforderung reagiert, nämlich dass er am 7. September 1984 hier hätte sein sollen, und er hat auch keine neuen Verträge erstellt, wie du das gefordert hast. Das stimmt, aber das ist sehr wohl damit zu begründen, dass Lee nicht früher kommen konnte wie er sagte und dass wir diese Dinge wirklich erst mündlich besprechen mussten. Es ist also nicht eine Böswilligkeit von ihm, dass der Termin vom 7. September 1984 nicht eingehalten wurde, eher vielleicht eine Trotzreaktion oder so, denke ich.</p>
Quetzal:	Quetzal:
1. However, he shouldn't have done that.	1. Das hätte er aber nicht tun sollen.
Billy:	Billy:
<p>Certainly not, but anyhow, it seems understandable to me. Well, in any case, it is also such that at least a few things of what was said about him and his actions don't correspond to the truth. The charges that have been made against him don't all correspond to the full truth, so it is, at least in part, a clear case of slander. From Wendelle Stevens, I know from a telephone conversation and from letters that parts of the allegations against Lee Elders are nothing but malicious slander. In addition, Lee was able to bring me some written material that proves to me in other cases that those accusations, in reference to financial interests and the fact that he doesn't work in our sense and in the sense of the mission, are nothing but malicious slander.</p>	<p>Sicher nicht, aber irgendwie scheint es mir verständlich. Nun gut, jedenfalls ist es auch so, dass zumindest einiges, was über ihn und sein Handeln gesagt wurde, nicht der Wahrheit entspricht. Die Belastungen, die man ihm zugelegt hat, entsprechen nicht alle der vollen Wahrheit, so es sich also zumindest teilweise um eindeutige Verleumdungen handelt. Von Wendelle Stevens weiss ich aus einem Telefonat und aus Briefen, dass Teile der Anschuldigungen gegen Lee Elders nichts anderes als böartige Verleumdungen sind. Zudem hat mir auch Lee schriftliches Material mitbringen können, das mir in anderen Fällen beweist, dass auch jene Anschuldigungen im Bezüge auf finanzielle Belange und darin, dass er nicht in unserem und der Mission Sinne arbeite, einiges nichts anderes als böartige Verleumdungen sind.</p>
Quetzal:	Quetzal:
2. Are you sure of that?	2. Dem bist du sicher?
Billy:	Billy:
<p>I'm not a hundred percent, but the materials allow me, at least at the moment, to make no other judgment. To be sure, a lot isn't right with him, yet time will prove all of this.</p>	<p>Das bin ich zwar nicht hundertprozentig, doch lassen mir die Materialien zumindest momentan keine andere Beurteilung zu. Vieles stimmt zwar nicht bei ihm, doch was alles, wird die Zeit erweisen.</p>
Quetzal:	Quetzal:
3. Then, perhaps, I acted very wrongly toward him with my last conversation, for which he should be lenient towards me.	3. Dann habe ich ihm vielleicht sehr unrecht getan mit meinem letzten Gespräch, wofür er mir nachsichtig sein soll.
4. I really don't know where I should stand any more because I always commit a blunder with the Earth people when it concerns the assessment of things that are of such form.	4. Ich weiss wirklich nicht mehr wo ich stehen soll, denn immer trete ich ins Fettnäpfchen bei den Erdenmenschen, wenn es um die Beurteilung von Dingen geht, die solcher Form sind.
Billy:	Billy:
<p>You should once come to terms with it and thoroughly deal with the fact that the people of the Earth are no saints and, above all, neither is he. With the Earthlings, it is such that lies are invented for all possible purposes, so apparent facts also become generated, which can be quite devilishly deceptive because they are only apparent facts or lying facts.</p>	<p>Du solltest dich einmal damit abfinden und dich eingehend damit befassen, dass die Menschen der Erde keine Heiligen sind und vor allem nicht so wie ihr. Bei den Erdlingen ist es so, dass Lügen für alle möglichen Zwecke erfunden werden, so auch scheinbare Fakten erstellt werden, die ganz verteufelt trügen können, weil sie eben nur Scheinfakten oder Lügenfakten sind.</p>

Quetzal:

5. You already told me that on many occasions, but I simply cannot come to terms with it because the fact that people lie is unusual and foreign to me.

Billy:

Of course, but still, it is just so on the Earth. The Earthlings are not Pleiadians, to whom lying is a foreign word. For this reason, you shouldn't always take everything so devilishly seriously and at face value, if you...

Quetzal:

6. That is correct.

7. I should rely more on your senses and on your feelings, I know.

8. That is also true, but I am stuck in my skin as you are in yours, if I may speak with your words once again.

9. So I just let myself be fooled again and again, even though I actually resist myself against it.

Billy:

Good, then now hear me once: as I estimate things, the facts are as follows: possibly someone around Roberta Brooks, or she herself, invents slanderous accusations against Lee Elders, apparently through a web of lies. This is presumably done in order to dislodge him and to boot out him and me as well as FIGU one after the other. The reason for this can probably be found in the fact that Roberta or someone else can and wants to step into the place of Lee Elders. But as things look, everything points to Roberta, which I cannot prove, however. For this reason, I also wouldn't like to maintain that it is she herself or that the allegations against Lee Elders might still be right.

Quetzal:

10. Why do the Earth people only lie and slander, my friend?

Billy:

Lies and slander are usually done out of greed and selfishness or for other personal benefits.

Quetzal:

11. That is incomprehensible to me.

Billy:

For you and yours already, but if you could finally imagine yourself in the being of the Earthling, then you would be able to understand everything. Yet this will probably never be the case.

Quetzal:

12. It is, perhaps, better if I cannot do that.

Billy:

Then it would be appropriate that you finally listen to my words more, even though I can also be severely mistaken – also concerning Lee.

Quetzal:**Quetzal:**

5. Das hast du mir schon des öfteren gesagt, doch ich kann mich damit einfach nicht abfinden, denn dass Menschen lügen ist mir ungewohnt und fremd.

Billy:

Natürlich, aber trotzdem ist es auf der Erde eben so. Die Erdlinge sind keine Plejadier, denen das Lügen ein Fremdwort ist. Aus diesem Grunde solltest du nicht immer alles so verteufelt ernst und als bare Münze nehmen, wenn du ...

Quetzal:

6. Das ist von Richtigkeit.

7. Ich sollte mich mehr auf deine Sinne verlassen und auf deine Gefühle, ich weiss.

8. Das ist auch richtig, aber ich stecke so in meiner Haut wie du in deiner, wenn ich wieder einmal mit deinen Worten sprechen darf.

9. So lasse ich mich eben immer wieder täuschen, obwohl ich mich eigentlich dagegen auflehne.

Billy:

Gut, dann höre jetzt einmal auf mich: Wie ich die Dinge einschätze liegen die Fakten so: Irgend jemand rund um Roberta Brooks oder sie selbst erfindet scheinbar durch ein Lügengewebe verleumderische Anschuldigungen gegen Lee Elders. Dies vermutlich, um ihn auszubooten und ihn und mich sowie die FIGU hintereinander zu bringen. Der Grund dafür dürfte darin zu finden sein, dass Roberta oder jemand anders an die Stelle von Lee Elders treten kann resp. will. So wie die Dinge aber aussehen, weist alles auf Roberta hin, was ich aber nicht beweisen kann. Aus diesem Grunde möchte ich auch nicht behaupten, dass sie es selbst ist oder dass die Anschuldigungen gegen Lee Elders vielleicht doch noch stimmen.

Quetzal:

10. Warum nur lügen und verleumden die Erdenmenschen, mein Freund?

Billy:

Lügen und verleumden geschieht in der Regel aus Gewinnsucht und Egoismus oder aus sonstig persönlichen Vorteilen.

Quetzal:

11. Das ist mir unverständlich.

Billy:

Für dich und die Deinen schon, doch wenn du dich endlich einmal in das Wesen der Erdlinge hineinversetzen könntest, dann würdest du alles verstehen können. Doch dies wird wohl nie der Fall sein.

Quetzal:

12. Es ist vielleicht besser, wenn ich das nicht kann.

Billy:

Dann wäre es aber angebracht, dass du endlich mehr auf meine Worte hörst, obwohl auch ich mich gehörig täuschen kann - auch hinsichtlich Lee.

Quetzal:

13. I would gladly like to do that, even if...

Billy:

Good, but how does it stand now with the book printing in America? I think that one should quietly leave these things in the hands of Lee. But in this connection, one has still dragged in G. G. and a certain Benedict. In addition, there's Gary Kinder, who wants to write a book about me,* which I only find to be good. Lee also brought me a check concerning this, which I immediately cashed. I think that one should really write this book and that one shouldn't disappoint Lee Elders for his efforts relating to this.

Quetzal:

14. You've already acted and have surely done the right thing.

15. Concerning the book of Gary Kinder, nothing is to be argued against it, which is why I can and probably have to give my consent for it, for you've already cashed the check.

16. After the things that you've told me, the facts in a variety of concerns, of course, look different from what I had supposed on the basis of what had happened, so Lee Elders is, at least in part, without reproach in these things.

17. But what I must continue to criticize are the contracts because they are written incorrectly.

18. As the contracts exist, the Contact Reports are also included therein.

19. But this may not be the case because they do not belong to the photographic material, but they form a part of your clerical work.

20. If Lee Elders wants further cooperation, then he has to provide new contracts, which specify everything clearly in this respect.

21. Therefore, the Contact Reports must be separated from the existing contracts and be placed among the remaining writing material.

22. If this is done, then I can agree to the fact that Lee Elders is granted the right to make publications, also in reference to the Contact Reports.

23. However, the condition is that he extracts the Contact Reports from the material awarded to him of the UFO interests, namely through a corresponding contract.

24. If this is done, then he should be given the right to publish the Contact Reports in the sentence-numbered form, as they exist in the German language.

25. At the same time, it would certainly be of value if Lee would collaborate with Benedict and George, but this is to be determined on Lee Elders' side.

26. The other writings - and yes, there are many - must also be published of course, and concerning this, I suggest that Lee Elders also undertakes the necessities, together with George and Benedict, if that can be done.

27. It is especially of importance that the book OM is published, along with the other writings.

28. It should be specifically noted that the book OM is held as bilingual, as well as the Decalogue.

13. Das will ich gerne tun, und zwar auch dann wenn ...

Billy:

Gut, wie steht es nun aber mit dem Bücherdruck in Amerika? Ich denke, dass man diese Dinge ruhig in den Händen von Lee belassen sollte. Allerdings hat man diesbezüglich ja auch noch G. G. und einen gewissen Benedikt hineingezogen. Ausserdem ist da noch Gary Kinder, der ein Buch über mich schreiben will, was ich nur gut finde. Lee hat mir diesbezüglich auch einen Check gebracht, den ich gleich eingelöst habe. Ich finde nämlich, dass man dieses Buch wirklich schreiben und dass man Lee Elders für seine diesbezüglichen Bemühungen nicht enttäuschen sollte.

Quetzal:

14. Du hast schon selbst gehandelt und sicherlich das Richtige getan.

15. Bezüglich des Buches von Gary Kinder ist an und für sich nichts einzuwenden, weshalb ich dafür mein Einverständnis wohl geben kann oder muss, weil du ja bereits den Check eingelöst hast.

16. Nach den Dingen, die du mir erzählt hast, sehen die Fakten in verschiedenen Belangen natürlich anders aus, als ich anhand des Vorgefallenen angenommen hatte, so Lee Elders zumindest in diesen Dingen teilweise ohne Tadel ist.

17. Was ich aber weiterhin beanstanden muss, das sind die Verträge, denn sie sind unkorrekt abgefasst.

18. So wie die Verträge bestehen, sind die Kontaktberichte darin eingeschlossen.

19. Das aber darf nicht der Fall sein, denn sie gehören nicht zum Photomaterial, sondern sie bilden einen Part deiner Schreibearbeit.

20. Will Lee Elders eine weitere Zusammenarbeit, dann hat er neue Verträge zu erstellen, die diesbezüglich alles eindeutig festlegen.

21. Die Kontaktberichte müssen also aus den bestehenden Verträgen herausgetrennt und zum übrigen Schriftenmaterial separatisiert werden.

22. Ist das geschehen, dann kann ich mich damit einverstanden erklären, dass Lee Elders das Recht zugesprochen wird, auch im Bezüge auf die Kontaktberichte Veröffentlichungen zu tätigen.

23. Die Bedingung ist jedoch die, dass er die Kontaktberichte aus dem ihm zugesprochenen Material der UFO-Belange herauszieht, und zwar durch einen entsprechenden Vertrag.

24. Ist das geschehen, dann soll ihm das Recht gegeben sein, die Kontaktberichte zu veröffentlichen, und zwar in der satznummerierten Form, wie sie bestehen in der deutschen Sprache.

25. Dabei wäre es sicher von Wert, wenn Lee mit Benedikt und George zusammenarbeiten würde, was jedoch von Lee Elders Seite abzuklären ist.

26. Die übrigen Schriften, und deren sind ja viele, müssen selbstredend auch veröffentlicht werden, wozu ich vorschlage, dass auch darin Lee Elders das Erforderliche unternimmt, zusammen mit George und Benedikt, wenn sich das machen lässt.

27. Im besonderen Teil ist dabei von Wichtigkeit, dass das Buch OM veröffentlicht wird, nebst den anderen Schriften.

28. Zu beachten ist dabei speziell, dass das Buch OM zweisprachig gehalten wird, so aber auch der Dekalog.

29. For other writings, this is also absolutely necessary and, thus, not just desirable.

30. OM and Decalogue must be numbered sentence by sentence, like the originals, as well as the Talmud, Genesis, and the Introduction to Meditation.

31. For the remaining writings, such a numbering of the sentences isn't absolutely necessary.

32. It might also be of importance that also the Talmud, Genesis, and the Teaching of the Meditation are held as bilingual because these are also important writings, like the OM book and the Decalogue.

33. A great concern of mine is the Storybook.

34. On our side, we find this work of yours to be very good and also very instructive, which is why we are also interested in this being published.

35. For this, G. G. might be able to be the authoritative person, who takes care of this important matter.

36. But first, you have to clarify this.

37. In order to let things take their course, however, I have to set another condition:

38. Within two years, efforts actually have to be made that lead to a success; otherwise, renewed contracts will expire.

39. The time has already long been exceeded, in which the writings should have been published into the English language.

40. For this reason, I must insist that within two years, what is necessary is done.

41. Should this not be the case, then you'd have to look around elsewhere, in order for the writings to be printed.

Billy:

Two years, in and of itself, is a brief time because such things are very time-consuming on the Earth.

Quetzal:

42. Still, I think that this time is reasonable because I do not say that by the expiration of the time, the writings must be printed but that simply what is necessary is done to ensure that the writings go to press and can be brought among the people.

Billy:

That, of course, is different. Then I can negotiate now with Lee?

Quetzal:

43. That is correct.

44. In addition, I would like to leave you a free hand here, but you must take into account the points that I mentioned.

Billy:

Then, I can negotiate with Lee at my own discretion?

Quetzal:

45. That is correct.

29. Bei den übrigen Schriften ist dies auch unbedingt erforderlich und also nicht nur wünschenswert.

30. OM und Dekalog müssen dabei satzweise numeriert sein, wie die Originale, so auch der Talmud, die Genesis und die Meditationseinführung.

31. Bei den übrigen Schriften ist eine solche Numerierung der Sätze nicht unbedingt notwendig.

32. Von Wichtigkeit dürfte auch sein, dass auch der Talmud, die Genesis und die Meditationslehre zweisprachig gehalten werden, denn es sind dies ebenfalls wichtige Schriften, wie das OM-Buch und der Dekalog.

33. Ein grosses Anliegen ist mir auch das Märchenbuch.

34. Unsererseits finden wir dieses Werk von dir sehr gut und auch sehr lehrreich, weshalb wir daran interessiert sind, dass auch dieses veröffentlicht wird.

35. Hierfür könnte vielleicht G. G. die massgebende Person sein, die sich um dieses Belang bemüht.

36. Das habt ihr aber erst abzuklären.

37. Um den Dingen aber ihren Lauf zu geben, habe ich noch eine Bedingung zu stellen:

38. Innerhalb zweier Jahre müssen wirklich Bemühungen unternommen werden, die zu einem Erfolg führen, ansonsten neuerliche Verträge zur Ungültigkeit verfallen.

39. Die Zeit ist nämlich schon lange überschritten, zu der die Schriften in englischer Sprache hätten veröffentlicht werden sollen.

40. Aus diesem Grunde muss ich darauf bestehen, dass innerhalb von zwei Jahren das Notwendige getan wird.

41. Sollte das nicht der Fall sein, dann müsstest du dich anderweitig umsehen, damit die Schriften gedruckt werden.

Billy:

Zwei Jahre ist an und für sich eine knappe Zeit, denn solche Dinge sind auf der Erde sehr zeitraubend.

Quetzal:

42. Trotzdem finde ich diese Zeit angemessen, denn ich sage ja nicht, dass bis zum Ablauf der Zeit die Schriften gedruckt sein müssen, sondern dass einfach das Notwendige dafür getan wird, dass die Schriften in Druck gehen und unter die Menschen gebracht werden können.

Billy:

Das sieht natürlich anders aus. Dann kann ich jetzt also mit Lee verhandeln?

Quetzal:

43. Das ist von Richtigkeit.

44. Ich möchte dir dabei freie Hand lassen, wobei du allerdings die von mir genannten Punkte berücksichtigen musst.

Billy:

Dann kann ich also mit Lee nach freiem Ermessen verhandeln?

Quetzal:

45. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Then I would like to conclude our conversation for today because one certainly already waits eagerly to see what you had to say.

Quetzal:

46. One knows that I'm here?

Billy:

No, but one knows that you promised me to come again in the month of September. And today is, nevertheless, the last day.

Quetzal:

47. Then until we meet again, my friend.

48. I will come again at the end of October.

49. Salome.

Billy:

Salome and bye.

Billy:

Dann möchte ich unser Gespräch für heute beenden, denn man wartet sicher schon gespannt darauf, was du zu sagen hattest.

Quetzal:

46. Man weiss dass ich hier bin?

Billy:

Nein, doch man weiss, dass du mir versprochen hast, nochmals im Monat September zu kommen. Und heute ist doch der letzte Tag.

Quetzal:

47. Dann auf Wiedersehn, mein Freund.

48. Ich werde Ende Oktober wieder kommen.

49. Saalome.

Billy:

Saalome und tschüss.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 197

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, October 29, 1984, 12:38 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, November 02, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 197 Translation

English	German
Tuesday, October 29, 1984, 12:38 AM	Dienstag, 29. Oktober 1984, 00.38 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. From now on, it should be such that we no longer address all the old concerns regarding the group members, as well as the matters surrounding Lee Elders, for your health's sake.	1. Fortan soll es so sein, dass wir all die alten Belange bezüglich der Gruppenglieder sowie um das Drum und Dran der Lee Elders-Sache um deiner Gesundheit willen nicht mehr ansprechen.
2. Your health condition is really very vile, so we fear the worst and don't want to burden you with all the troublesome concerns any more.	2. Dein gesundheitliches Befinden ist wirklich sehr übel, weshalb wir Schlimmes befürchten und dich mit all den leidigen Belangen nicht mehr belasten wollen.
3. We have well-covered and discussed everything, and we determined that it shouldn't have been possible for you to have been able to complete the work OM yet.	3. Wir haben alles genau überdacht, besprochen und festgestellt, dass es für dich überhaupt nicht mehr möglich hätte sein können, das Werk OM noch fertigzustellen.
4. It is incomprehensible to us that you were still able to do this, in spite of the evil consequences of your collapse in the early morning of the 4th of November, 1982.	4. Es ist uns unbegreiflich, dass du das trotz den bösen Folgen deines Zusammenbruchs am frühen Morgen des 4. November 1982 noch zu tun vermochtest.
5. It is mysterious to us as to where you got your strength and energy because from a human/physical perspective, it shouldn't have been possible that you could complete the work yet.	5. Es ist uns rätselhaft, woher du deine Kraft und Energie noch genommen hast, denn menschlich-physisch gesehen war es nicht mehr möglich, dass du das Werk noch zu vollenden vermochtest.
6. From now on, you should no longer be confronted with the wretched things of the past and present but rather only with the conversations and interests that are unrelated to these, so that you have more peace and quiet.	6. Fortan sollst du also nicht mehr mit den leidigen Dingen der Vergangenheit und Gegenwart konfrontiert werden, sondern nur noch mit Gesprächen und Belangen, die damit in keinem Zusammenhang stehen, damit du mehr Ruhe und Erholung hast.
7. In order to guarantee you this, we've also decided not to transmit to you our joint conversations any more in the future because your powers and energies are used up too much by the telepathic transmissions, and you are brought to the brink of exhaustion.	7. Um dir diese zu gewährleisten, haben wir auch beschlossen, künftighin unsere gemeinsamen Gespräche dir nicht mehr zu übermitteln, weil deine Kräfte und Energien durch die telepathischen Übermittlungen zu sehr in Anspruch genommen werden und dich an den Rand der Erschöpfung bringen.
8. At the same time, we think that since all our conversations, etc. are stored by us anyway, we can still transmit these to you at a later time, when you get back up to full strength again and cope with all the evil precipitations and when you've gotten along with the subsequent troubles appearing for the rest of your life and have learned to master these yourself.	8. Wir denken dabei, da alle unsere Gespräche usw. von uns sowieso gespeichert werden, dass wir dir diese zu einem späteren Zeitpunkt noch übermitteln können, wenn du wieder voll zu Kräften gekommen und alle bösen Niederschläge verkraftet und du dich mit den für den Rest deines Lebens in Erscheinung getretenen Folge-Beschwerden zurechtgefunden und diese zu beherrschen gelernt hast.
9. Then, regarding these later transmissions, it will be a question of whether the group members have an interest in these; consequently, they will then have to decide whether the contact conversations should still be transmitted.	9. Diese späteren Übermittlungen werden dann auch eine Frage dessen sein, ob von den Gruppenmitgliedern ein Interesse dafür besteht, folglich sie dann darüber entscheiden sollen, ob die Kontaktgespräche noch übermittelt werden sollen.
Billy:	Billy:
I understand your behavior and your decisions. However, your contacts won't last for all too long anyways because these will end in 1986 since the 11-year cycle will be concluded.	Ich verstehe euer Verhalten und eure Beschlüsse. Eure Kontakte werden ja aber sowieso nicht mehrall-zulange dauern, denn 1986 enden diese ja, da der 11-Jahres-Zyklus beendet sein wird.
Quetzal:	Quetzal:
10. That is correct, but other steps were already taken as a result of your collapse and the resulting consequences for your health, so we retain the right to maintain the contacts further, about which you will be notified at a later time also by Ptaah, and it will be made understandable when he will officially continue to maintain the contacts with you, starting from end of the year 1989.	10. Das ist von Richtigkeit, doch wurden infolge deines Zusammenbruchs und der daraus entstandenen Folgen für deine Gesundheit bereits andere Schritte beschlossen, folglich wir weiterhin selbst die Kontakte aufrechterhalten werden, was dir zu späterem Zeitpunkt auch noch durch Ptaah mitgeteilt und verständlich gemacht werden wird, wenn er ab Ende des Jahres 1989 mit dir die Kontakte offiziell weiterpflegen wird.

11. Until then, the still ongoing contacts will be continued by me, after which I will then take my leave for a long time because I will have to turn myself to my duty of becoming a King of Wisdom.

Billy:

Ah, that is pleasing, I mean with respect to your becoming a King of Wisdom.

Quetzal:

12. Also Semjase will attend to this duty in the future, indeed, in the DAL Universe.

Billy:

Nice to hear.

Quetzal:

13. What I would still like to explain today is that in the coming years, we will intensively devote ourselves to your secret that surrounds you.

14. Even though we have already won some important insights, the whole thing is still so obscured that we cannot make ourselves a clear picture.

15. However, one thing has been certain to us for seven days, namely that we were very strongly mistaken, unfortunately, about you in your value and that you know a lot more than what you've previously betrayed to us.

16. In the meantime, we also know that, against better knowledge, you have often presented yourself to us as ignorant and that, especially in relation to the spirit teachings, you possess more knowledge than we do.

17. Why you have done and still do this, we haven't been able to fathom yet, but the coming time will surely unveil the mystery to us, if you do not explain yourself in these matters.

18. Certain old records have pointed out to us that Ptaah's father, Sfath, knew very much more with respect to your personality and your mission, as well as with respect to your happier personalities and the origin of your spirit form and all related things.

19. Only, why we haven't received from him any exact and deeper explanations and information about this is unknown to us.

Billy:

Do not lead me into temptation and do not drive me into the devil's kitchen. I understand your allusion and your desire very well. Sorry, but I may not lend you and all others a helping hand because you must be anxious about this yourself, in order to find out everything. When I was just a boy, I gave Sfath my promise at that time that I would be silent for so long until you figure out everything yourself. This has its specific reasons, but you also must sift through them on your own. You know that I cannot speak and may not speak because a promise should not and must not ever be broken. Nevertheless, if this would happen, then this would be treason, namely against Sfath and against honor, as well against myself.

Quetzal:

11. Bis dahin werden die noch stattfindenden Kontakte durch mich weitergeführt, wonach ich mich dann für lange Zeit verabschieden werde, weil ich mich meiner Pflicht der Ischwischwerdung zuzuwenden haben werde.

Billy:

Aha, das ist erfreulich, ich meine hinsichtlich deiner Ischwischwerdung.

Quetzal:

12. Auch Semjase wird künftig dieser Pflicht obliegen, allerdings im DAL-Universum.

Billy:

Schön zu hören.

Quetzal:

13. Was ich heute noch erklären möchte ist das, dass wir uns in den nächsten Jahren intensiv deinem Geheimnis widmen werden, das dich umgibt.

14. Zwar haben wir schon einige wichtige Erkenntnisse gewonnen, doch ist trotzdem das Ganze noch so verdeckt, dass wir uns kein klares Bild machen können.

15. Fest steht für uns seit sieben Tagen jedoch, dass wir uns leider sehr stark in dir getäuscht haben in deiner Wertigkeit und dass du sehr viel mehr weisst, als du uns bisher verraten hast.

16. Wir wissen inzwischen auch, dass du dich uns gegenüber wider besseres Wissen oftmals unwissend gegeben hast und besonders im Bezug auf die Geisteslehre mehr Wissen besitzt als wir selbst.

17. Warum du das getan hast und tust, vermochten wir noch nicht zu ergründen, doch die kommende Zeit wird uns dieses Geheimnis gewiss lüften, wenn du dich nicht selbst erklärst in diesen Belangen.

18. Gewisse alte Aufzeichnungen haben uns darauf hingewiesen, dass Ptaahs Vater Sfath sehr viel mehr wusste hinsichtlich deiner Persönlichkeit und deiner Mission, wie auch hinsichtlich deiner früheren Persönlichkeiten und dem Ursprung deiner Geistform und aller damit zusammenhängenden Dinge.

19. Nur, warum wir von ihm keine genauen und tieferen Erklärungen und Informationen darüber erhalten haben, ist uns unbekannt.

Billy:

Führe mich nicht in Versuchung und treib mich nicht in des Teufels Küche. Ich verstehe deine Anspielung und dein Begehren sehr wohl. Leider aber darf ich dir sowie allen anderen nicht auf die Sprünge helfen, denn ihr müsst selbst dafür besorgt sein, alles herauszufinden. Ich habe seinerzeit, als ich noch ein Junge war, Sfath mein Versprechen gegeben, dass ich schweigen werde, und zwar derart lange, bis ihr alles selbst herausfindet. Das hat seine bestimmte Begründung, die ihr aber auch selbst ausforschen müsst. Du weisst also, dass ich nicht reden kann und nicht reden darf, denn ein Versprechen soll und darf niemals gebrochen werden. Würde dies trotzdem getan, dann wäre dies Verrat, und zwar sowohl gegenüber Sfath und der Ehre sowie gegenüber mir selbst.

Quetzal:

20. I understand that very well, and in my hidden attempt to elicit a few things from you, I hadn't thought of that because I wasn't aware that you gave Sfath a promise in relation to this.

Billy:

No malice from either Sfath or me lies behind this, but rather, it finds its justification in very important matters, which you must fathom yourselves, nevertheless, which again has its certain meaning. For this reason, it would be very dear to me and right if these things were no longer spoken of in the future, namely up to that time when you have fathomed the mystery. That will probably still take a few years, but for you, that doesn't really matter because you have completely different concepts of time and a life span that stands in no relation to mine. When I am old and gray and dead and rotting, and my spirit form already lives a long time again with other, new personalities and in new bodies, you will still be young and crispy and only be in the first third or in the prime of your life. This, then, is my and your destiny.

Quetzal:

21. That is absolutely correct.

22. I take note of your desire, and so, from now on, I will no longer speak of your secret and will only do this again when we have fathomed this.

23. If it should be such that it doesn't fall any more in the time of my current contacts with you, then it will be Ptaah or someone else who will address you again on this.

24. So it should be.

Billy:

Thus, we will be able to bring other things to language in the future.

Quetzal:

25. That is correct.

26. And if you have any special requests here, then I would be happy to meet these.

Billy:

Thanks. Maybe we can talk about world events and what will come in this regard, even if this will avail nothing as predictions, as we have seen all these years. But surely, there are still many other things that we can talk about.

Quetzal:

27. That, too, is correct.

28. But for today, it should now be enough because your appearance and health status aren't the best.

29. You're tired and exhausted, so I would like to end my visit and the conversation.

30. You should be anxious for peace and for your welfare.

31. Until we meet again.

Billy:

Bye, and until the next visit. Bye.

20. Das verstehe ich sehr gut, und bei meinem versteckten Versuch, dir einiges zu entlocken, habe ich nicht daran gedacht, denn es war mir nicht bewusst, dass du ein diesbezügliches Versprechen gegenüber Sfath geleistet hast.

Billy:

Es liegt weder von Sfath noch von mir eine Böswilligkeit dahinter, sondern es findet seine Begründung in sehr wichtigen Belangen, die ihr jedoch selbst ergründen müsst, was auch wieder seine bestimmte Bedeutung hat. Aus diesem Grunde wäre es mir sehr lieb und recht, wenn über diese Dinge künftighin nicht mehr gesprochen würde, und zwar bis zu jenem Zeitpunkt, zu dem ihr das Geheimnis ergründet habt. Das wird vielleicht noch einige Jahre dauern, doch für euch spielt das ja keine Rolle, denn ihr habt ja völlig andere Zeitbegriffe und eine Lebensdauer, die zu meiner in keinem Verhältnis steht. Wenn ich schon alt und grau sowie tot und vermodert sein werde und meine Geistform schon längst wieder mit anderen, neuen Persönlichkeiten und in neuen Körpern lebt, werdet ihr noch immer jung und knusprig sein und erst im ersten Drittel oder in der Blüte eures Lebens stehen. Das ist so meine und eure Bestimmung.

Quetzal:

21. Das ist von absoluter Richtigkeit.

22. Deinen Wunsch nehme ich zur Kenntnis, und also werde ich fortan nicht mehr von deinem Geheimnis sprechen und dies erst wieder tun, wenn wir dieses ergründet haben.

23. Sollte es so sein, dass das nicht mehr in die Zeit meiner aktuellen Kontakte mit dir fällt, dann Wirdes Ptaah oder jemand anderer sein, der oder die dich wieder darauf ansprechen wird.

24. So soll es sein.

Billy:

Also werden wir künftighin andere Dinge zur Sprache bringen können.

Quetzal:

25. Das ist von Richtigkeit.

26. Und wenn du dabei besondere Wünsche hast, dann will ich diesen gerne entsprechen.

Billy:

Danke. Vielleicht können wir über das Weltgeschehen sprechen und was diesbezüglich kommen wird, auch wenn dies als Voraussagen nichts fruchten wird, wie wir all die Jahre festgestellt haben. Aber sicher gibt es noch sehr viele andere Dinge, worüber wir sprechen können.

Quetzal:

27. Auch das ist von Richtigkeit.

28. Für heute soll es nun aber genug sein, denn dein Aussehen und der gesundheitliche Zustand stehen nicht zum besten.

29. Du bist müde und erschöpft, weshalb ich meinen Besuch und die Unterhaltung beenden möchte.

30. Sei für dich um Ruhe und um dein Wohl besorgt.

31. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, und bis zum nächsten Besuch. Tschüss.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 198

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, November 30, 1984, 10:51 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, November 03, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 198 Translation

English	German
Friday, November 30, 1984, 10:51 PM	Freitag, 30. November 1984, 22.51 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. As you requested, I will report to you some future things that have reference to world events and politics and so on.	1. Wie du gewünscht hast, werde ich dir einige zukünftige Dinge berichten, die sich auf Weltgeschehen und die Politik usw. beziehen.
2. Already in a month, namely on the 28th of December of this year, 1984, a Soviet warship will operate in the Barents Sea and, as a result of a mistake, will fire a cruise missile, which will crash over northern Finland and also injure the Swedish airspace.	2. So wird bereits in einem Monat, und zwar am 28. Dezember dieses Jahres 1984 ein sowjetisches Kriegsschiff in der Barentsee operieren und infolge eines Fehlers einen Marschflugkörper abfeuern, der über Nordfinland abstürzen und auch den schwedischen Luftraum verletzen wird.
3. But then, the remains of the projectile will first be found at the end of January, lying on the ice of Lake Inari.	3. Die Trümmer des Geschosses werden allerdings dann erst Ende Januar gefunden, und zwar auf dem Eis des Inari-Sees liegend.
4. Then, on the 4th of January, 1985, it will be that for the first time, a child is born, who emerges from a replacement pregnancy by a so-called surrogate mother.	4. Am 4. Januar 1985 wird es dann sein, dass erstmals ein Kind geboren wird, das aus einer Ersatzschwangerschaft durch eine sogenannte Leihmutter hervorgeht.
5. Then, in mid-January of 1985, it will be decided by the German Federal Government to participate in the project of a permanently manned space station; nevertheless, the Americans will call the shots, entirely according to their nature of always holding the power in their hands.	5. Mitte Januar 1985 wird dann durch die deutsche Bundesregierung beschlossen, am Projekt einer ständig bemannten Raumstation teilzunehmen, wobei jedoch die Amerikaner das Sagen haben werden, ganz gemäss ihrer Art, immer die Macht in Händen zu halten.

6. From this, a project of an international space station will develop, which will be tackled around the turn of the millennium.

7. But before this, in February of 1986, the start of a Russian space station with the name Mir (peace) will take place, as a replacement of the Salyut-7.

8. However, in 1999, this new space station will have had its day, after which it will fall down to the Earth and most of it will burn up, while the remaining part will sink into the sea, without causing damage.

9. But the crash will only take place in the year 2000.

10. The new international space station will be named the ISS, which means "International Space Station" in the English language.

11. This station, which will originally be named the ISSA and, thus, International Space Station Alpha, will weigh about 500 tons when it is completed approximately in the year 2005.

12. The first preliminary work in Earth's orbit will begin when everything is all right, starting in November of 1998, and the measurements of the station will be about 110 x 80 meters.

13. The German Federal Government will also participate in the so-called Ariane project, respectively in the further development of the European booster rocket, which will be launched into Earth's orbit from Kourou.

14. Kourou is a city on the coast of French Guyana, where the seat of the French Space Research Center has been since 1967, to which a rocket launching base is also attached.

15. But back to the next-coming time:

16. In the month of January, 1985, the U.S. President Ronald Reagan in Washington will swear his oath for a second term of office.

17. By the end of January, it will happen further that for the first time after the Second World War, a Jewish world congress will take place, namely in Austria, in the capital Vienna, and there will be demands for a reinforced battle against fascism, anti-Semitism, and Nazism, in accordance with a main topic.

18. At the same time, it will be that Pope John Paul II will undertake his 25th trip to foreign locations and will visit the States of Ecuador, Peru, Venezuela, and Trinidad & Tobago.

Billy:

And what about the Soviet Union? Semjase once said, nevertheless, that this would still collapse before the turn of the new millennium because a man would come to power, who lays the groundwork for the end of the Soviet Union and the GDR [East Germany]. Even you have spoken of this and already told a few things.

Quetzal:

19. That is correct.

20. It will happen in the first 10 days of the month of March, 1985 that the State and party chief Konstantin Chernenko will die, after which a decision will be issued only a day later, which won't be unanimous, however, that a man named Mikhail Gorbachev has to assume the office of the Secretary-General.

6. Daraus wird sich ein Projekt einer internationalen Raumstation entwickeln, die um die Jahrtausendwende in Angriff genommen werden wird.

7. Vorgehend wird jedoch im Februar 1986 der Start einer russischen Raumstation mit dem Namen MIR (Frieden) erfolgen, als Ablösung der Salyut-7.

8. 1999 wird aber auch diese neue Raumstation ausgedient haben, wonach sie auf die Erde niederstürzen und grösstenteils verglühen wird, während der restliche Teil ohne Schaden anzurichten im Meer versinken wird.

9. Der Absturz wird allerdings erst im Jahr 2000 erfolgen.

10. Die neue internationale Raumstation wird ISS genannt werden, was international Space Station) in englischer Sprache bedeutet.

11. Diese Station, die ISSA und damit ursprünglich international Space Station Alpha genannt werden wird, wird etwa 500 Tonnen wiegen, wenn sie etwa im Jahre 2005 beendet sein wird.

12. Die ersten Vorarbeiten in der Erdumlaufbahn werden, wenn alles seine Richtigkeit hat, im November 1998 beginnen, wobei die Masse der Station ca. 110 x 80 Meter aufweisen werden.

13. Die deutsche Bundesregierung wird sich aber auch am sogenannten Arianeprojekt beteiligen resp. an der Weiterentwicklung der europäischen Trägerrakete, die von Kourou aus in die Erdumlaufbahn geschossen wird.

14. Kourou ist eine Stadt an der Küste von Französisch-Guyana, wo seit 1967 der Sitz des französischen Raumforschungszentrums ist, dem auch eine Raketenabschussbasis angegliedert ist.

15. Doch zurück zur nächstkommenden Zeit:

16. Im Monat Januar 1985 wird der US-Präsident Ronald Reagan in Washington seinen Eid für eine zweite Amtszeit leisten.

17. Gegen Ende Januar wird sich weiter ereignen, dass erstmals nach dem Zweiten Weltkrieg ein jüdischer Weltkongress stattfinden wird, und zwar in Österreich, in der Hauptstadt Wien, wobei Forderungen für einen verstärkten Kampf gegen den Faschismus, Antisemitismus und Nazismus laut ein Hauptthema sein werden.

18. Zur gleichen Zeit wird es sein, dass Papst Johannes Paul II. seine 25. Auslandsreise unternehmen und die Staaten Ecuador, Peru, Venezuela und Trinidad-Tobago besuchen wird.

Billy:

Und was ist mit der Sowjetunion? Da sagte doch Semjase einmal, dass diese noch vor dem Jahrtausendwechsel in sich zusammenbrechen werde, weil ein Mann ans Ruder komme, der den Grundstein für das Ende der Sowjet-Union und die DDR lege. Auch du hast davon gesprochen und bereits einiges erzählt.

Quetzal:

19. Das ist richtig.

20. Es wird in den ersten 10 Tagen des Monats März 1985 geschehen, dass der Staats- und Parteichef Konstantin Tschernenko sterben wird, wonach nur einen Tag später ein Beschluss ergeht, der allerdings nicht einstimmig sein wird, dass ein Mann namens Michail Gorbatschow das Amt des Generalsekretärs zu übernehmen hat.

21. However, already more than a month before, the Soviet party newspaper will have published this, whose attitude is also already preprogrammed that the State and party chief, Konstantin U. Chernenko, is thrown down by a very serious illness.

Billy:

The party newspaper is, nevertheless, the "Pravda?"

Quetzal:

22. That is correct.

23. It will further occur in February of 1985 that Hafez al-Assad, who's been officiating in Syria since 1971, will be elected as president for another seven years, as a result of compulsion and election fraud, as well as by the fact that he will be the only candidate.

24. During the same period, Israel will reject the participation of the PLO in a planned international Middle East peace conference.

Billy:

PLO, that is the Palestine Liberation Organization.

Quetzal:

25. That is correct.

26. King Husain II of Jordan, whom you know personally very well, will reach an agreement with Yasser Arafat in Amman for a new Middle East peace initiative, which will be boycotted, nevertheless, by the Israelis.

27. You also know Yasser Arafat.

Billy:

Yes. But I found him to be rather unsympathetic.

Quetzal:

28. That is well-known to me.

29. Around the 20th of February, 1985, in the vicinity of Bilbao, a Boeing of the Spanish airline Iberia will crash, which will cost 148 human lives.

30. In Austria, around the 20th of February, the nuclear-armed Soviet Union will be made subject to the control of the IAEA, the International Atomic Energy Agency.

31. The contract will be signed in Vienna.

32. Only a few days later, there will be a worldwide sensation in Australia, when for the first time, twins will be born to a mother who was impregnated by the implantation of so-called frozen embryos.

33. Toward the end of the month of February, 1985, an airplane of the German Lufthansa will be kidnapped from Frankfurt on Main to the Vienna International Airport in Schwechat, after which both Syrian-born kidnapers will be arrested.

34. These are some events that will happen in the next few months, apart from the things that relate to the Russian and the International Space Station and to the choice of the new Russian State and party leaders.

35. Everything else will happen by the end of the month of February.

21. Jedoch schon mehr als ein Monat zuvor veröffentlicht die sowjetische Parteizeitung, deren Einstellung auch bereits vorprogrammiert ist, dass der Staats- und Parteichef Konstantin U. Tschernenko durch eine sehr ernste Krankheit niedergeworfen wird.

Billy:

Die Parteizeitung ist doch die "Prawda?"

Quetzal:

22. Das ist richtig.

23. Weiter ereignet sich im Februar 1985, dass der seit 1971 amtierende Hafis Asad in Syrien für weitere sieben Jahre als Staatspräsident gewählt wird, und zwar infolge von Zwang und Wahlfälschung sowie durch die Tatsache, dass er der einzige Kandidat sein wird.

24. Zum gleichen Zeitraum lehnt Israel eine Beteiligung der PLO an einer geplanten internationalen Nahost-Friedenskonferenz ab.

Billy:

PLO, das ist die palästinensische Befreiungsfront.

Quetzal:

25. Das ist richtig.

26. König Husain II. von Jordanien, den du ja persönlich sehr gut kennst, wird sich mit Jasir Arafat in Amman auf eine neue Nahost-Friedensinitiative einigen, die jedoch durch die Israelis boykottiert werden wird.

27. Jasir Arafat kennst du ja auch.

Billy:

Ja. Ich fand ihn aber recht unsympathisch.

Quetzal:

28. Das ist mir bekannt. -

29. Um den 20. Februar 1985 herum wird in der Nähe von Bilbao eine Boeing der spanischen Fluggesellschaft Iberia abstürzen, was 148 Menschenleben kosten wird.

30. In Österreich unterstellt sich um den 20. Februar die Atommacht Sowjetunion der Kontrolle der IEAO, der Internationalen Atomenergiebehörde.

31. Unterzeichnet wird der Vertrag in Wien werden.

32. Nur wenige Tage später werden in Australien als weltweite Sensation erstmals Zwillinge durch eine Mutter geboren, die durch die Einpflanzung sogenannter Tiefkühl-Embryos geschwängert wurde.

33. Gegen Ende des Monats Februar 1985 wird ein Flugzeug der Deutschen Lufthansa von Frankfurt am Main nach Wien-Schwechat entführt, wonach die beiden syrisch-stämmigen Entführer festgenommen werden.

34. Dies sind einige Geschehen, die sich in den nächsten Monaten ereignen werden, abgesehen von den Dingen, die sich auf die russische und die internationale Raumstation und auf die Wahl des neuen russischen Staats- und Parteichefs beziehen.

35. Alles andere wird sich bis Ende des Monats Februar ereignen.

36. I'll explain more to you when I come again on the 3rd of February of next year and visit you.

37. But now, I would still like to mention a few private words that should not appear in the conversation report.

Billy:

As you wish. Then let's hear what you have to say.

36. Weiteres will ich dir erklären, wenn ich am 3. Februar des kommenden Jahres wieder herkomme und dich besuche.

37. Jetzt möchte ich noch einige private Worte anbringen, die nicht im Gesprächsbericht erscheinen sollen.

Billy:

Wie du willst. Dann lass hören, was du zu sagen hast.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 199

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, February 3, 1985, 2:18 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, November 04, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 199 Translation

English	German
Sunday, February 3, 1985, 2:18 AM	Sonntag, 3. Februar 1985, 02.18 Uhr
<p>Billy:</p> <p>So I have to say that this is a huge surprise that you come here, my friend. Actually, I expected Quetzal because he told me in the last conversation that he would come on the 3rd of February. He also said that he would report some more things to me about the future.</p> <p>Ptaah:</p> <p>1. Unfortunately, he is unavailable; on the other hand, he urged me to see you again and to exchange a few words with you.</p>	<p>Billy:</p> <p>Also ich muss schon sagen, dass das eine gewaltige Überraschung ist, dass du, mein Freund, herkommst. Eigentlich habe ich Quetzal erwartet, denn er hat mir beim letzten Gespräch gesagt, dass er am 3. Februar herkommen wird. Er sagte auch, dass er mir einige Dinge mehr über die Zukunft berichten wird.</p> <p>Ptaah:</p> <p>1. Leider ist er unabhkömmlich, andererseits drängte es mich, dich wieder einmal zu sehen und einige Worte mit dir zu wechseln.</p>

2. But what Quetzal explained concerning the revelation of future events, I would like to bring to word that it would probably be better to omit this because we have gained the knowledge that such predictions produce no good fruit but rather only anxieties and confusion.

Billy:

Pity, but maybe in this regard, I can knock again at a later time.

Ptaah:

3. Our answer will probably be the same.

Billy:

We'll see.

Ptaah:

4. You will have to recognize it.

5. But now, I would like to make you well aware that from now on, we will keep our contact conversations short, namely for your health's sake.

6. For the time being, you can no longer record our discussions, as Quetzal already explained to you, but it should be that we will transmit these to you at a later date if your health allows it again.

7. But the way I see things, a very long time will elapse until then, if it happens at all, because your physical condition is extremely unpleasant, and I would even like to say catastrophic, if I want to use your words.

Billy:

It will certainly return to me, for I have no intention to kick the bucket already. There are still all kinds of work waiting for me, which I have to do.

Ptaah:

8. But it is doubtful as to whether you are still able to do these.

Billy:

Don't be so pessimistic.

Ptaah:

9. That I am not, but I know about your actual health condition.

10. And that is why it is a mystery to me that you are still working and that you even brought the work OM to an end.

Billy:

You see, it can't be so bad at all.

Ptaah:

11. You like to belittle.

Billy:

As you mean. I beg to differ, for I just think that I must pull myself together and do my work. Somehow, I'll make it.

2. Doch was Quetzal im Bezug auf die Preisgabe von zukünftigen Geschehen erklärte, möchte ich zu Wort bringen, dass dies wohl besser unterlassen wird, denn wir haben die Erkenntnis gewonnen, dass solche Voraussagen keine guten Früchte, sondern nur Ängste und Verwirrung bringen.

Billy:

Schade, aber vielleicht kann ich ja diesbezüglich zu einem späteren Zeitpunkt nochmals anpochen.

Ptaah:

3. Unsere Antwort wird wohl die gleiche sein.

Billy:

Wir werden ja sehen.

Ptaah:

4. Du wirst es erkennen müssen.

5. Jetzt möchte ich dich aber auch darauf aufmerksam machen, dass wir künftighin unsere Kontaktgespräche kurz halten werden, und zwar um deiner Gesundheit willen.

6. Unsere Gespräche kannst du vorderhand auch nicht mehr aufzeichnen, wie dir bereits Quetzal erklärte, doch so es sein soll, werden wir dir diese zu einem späteren Zeitpunkt übermitteln, wenn dies deine Gesundheit wieder zulässt.

7. So wie ich die Dinge jedoch sehe, wird eine sehr lange Zeit bis dahin verstreichen, wenn überhaupt, denn dein gesundheitlicher Zustand ist äusserst unerfreulich, wobei ich sogar sagen möchte, katastrophal, wenn ich deine Worte gebrauchen will.

Billy:

Das gibt sich sicher wieder, denn ich habe nicht im Sinn, den Löffel bereits jetzt abzugeben. Es wartet nämlich noch allerhand Arbeit auf mich, die ich zu erledigen habe.

Ptaah:

8. Wobei es aber fraglich ist, ob du diese noch zu erledigen vermagst.

Billy:

Sei doch nicht so pessimistisch.

Ptaah:

9. Das bin ich nicht, doch weiss ich um deinen tatsächlichen gesundheitlichen Zustand.

10. Und gerade deshalb ist es mir ein Rätsel, dass du noch immer arbeitest und dass du gar das Werk OM zu Ende gebracht hast.

Billy:

Siehst du, so schlimm kann es also gar nicht sein.

Ptaah:

11. Du beliebst zu bagatellisieren.

Billy:

Wie du meinst. Ich bin anderer Ansicht, denn ich denke einfach, dass ich mich zusammenreissen und meine Arbeit erledigen muss. Irgendwie werde ich es schon schaffen.

Ptaah:

12. As I know, your doctor, Doctor Flachsmann, also told you that he could not help you and that from now on, you have to be concerned about the treatment of your illness and about finding the necessary medication.

13. Thus, you actually belittle your condition since your doctor already knows no more.

14. And indeed, it would be appropriate that you would let me give you some help.

Billy:

You know very well that I don't want that, which is why you also shouldn't address it. I don't want to have any more rights than any other Earth person.

Ptaah:

15. I already know these words of yours, and it will probably remain so, that you won't want to allow yourself some help.

Billy:

You are absolutely right about that. But now, it would be very nice if we could stray from this subject because firstly, I don't like it, and secondly, I have another question or two, since you're already here.

Ptaah:

16. As you wish.

17. State your questions.

Billy:

Thank you. – Now, it concerns the fact that my doctor told me – as, by the way, also various other people, among whom are also the core group members – that I must drink at least 2 to 3 liters of water or tea, etc. a day for health reasons because this is necessary for humans. But on my side, I cannot remember ever having to drink so much, not even in the desert, where it was always very hot. I was always content with a small cup of hot tea or with an Arabic, respectively Turkish, small coffee. Also, it is only rare that I'm really thirsty and then drink a little more than usual. But at the same time, I feel fine and can't complain about the fact that I would have a little discomfort due to drinking some liquid that I would take to myself. However, other people constantly say that they take to themselves several liters of fluid a day because it must be like that. What do you think about this, as a doctor?

Ptaah:

18. The fluid needs from person to person are basically different, so one needs more than the other.

Billy:

But that doesn't quite answer my question; moreover, I would yet like to say that sometimes, I don't take any fluid to myself for several days, if I disregard one or two cups of coffee. Sometimes, I even omit that.

Ptaah:

19. That is well-known to me.

Ptaah:

12. Wie ich weiss, sagte dir auch dein Arzt, Doktor Flachsmann, dass er dir nicht weiterhelfen könne und dass du fortan selbst um die Behandlung deiner Krankheit und um das Finden der notwendigen Medikamente besorgt sein musst.

13. Also bagatellisierst du deinen Zustand tatsächlich, wenn dein Arzt schon nicht mehr weiter weiss.

14. Und tatsächlich wäre es angebracht, dass du dir von mir Hilfe zuteil lassen würdest.

Billy:

Du weisst sehr genau, dass ich das nicht will, weshalb du es auch nicht ansprechen solltest. Ich will nicht mehr Rechte haben als jeder andere Erdenknilch.

Ptaah:

15. Diese Worte kenne ich schon von dir und es wird wohl so bleiben, dass du dir nicht helfen lassen willst.

Billy:

Das siehst du absolut richtig. Es wäre mir nun aber sehr angenehm, wenn wir von diesem Thema abkommen könnten, denn erstens gefällt es mir nicht, und zweitens habe ich noch eine oder zwei Fragen, wenn du schon hier bist.

Ptaah:

16. Wie du willst.

17. Bringe deine Fragen vor.

Billy:

Danke. - Nun, es geht darum, dass mir mein Arzt gesagt hat, wie übrigens auch verschiedene andere Leute, unter denen sich auch Kerngruppemitglieder befinden, dass ich aus gesundheitlichen Gründen pro Tag mindestens 2-3 Liter Wasser oder Tee usw. trinken müsse, denn das sei für den Menschen erforderlich. Meinerseits aber habe ich schon seit ich mich zu erinnern vermag nie viel getrunken, und zwar selbst in der Wüste nicht, wo es doch stets recht heiss war. Ich begnügte mich immer mit einem kleinen Glas heissen Tee oder mit einem arabischen resp. türkischen kleinen Kaffee. Auch ist es nur selten, dass ich wirklich richtigen Durst habe und dann etwas mehr trinke als sonst. Dabei fühle ich mich aber trotzdem wohl und kann nicht darüber klagen, dass ich infolge der wenigen Trinkflüssigkeit, die ich zu mir nehme, Beschwerden hätte. Andere Leute aber sagen dauernd, dass sie täglich mehrere Liter Flüssigkeit zu sich nehmen würden, denn das müsse so sein. Was meinst du als Arzt dazu?

Ptaah:

18. Der Flüssigkeitsbedarf von Mensch zu Mensch ist grundsätzlich verschieden, so der eine mehr benötigt als der andere.

Billy:

Das beantwortet aber meine Frage nicht ganz, ausserdem möchte ich noch sagen, dass ich manchmal mehrere Tage keine Flüssigkeit zu mir nehme, wenn ich von einer oder zwei Tassen Kaffee absehe. Manchmal unterlasse ich sogar das.

Ptaah:

19. Das ist mir bekannt.

20. But for further explanation, I would like to say that in general, a false notion prevails on the Earth, particularly with the medical profession, that larger amounts of fluid are of importance for human needs.

21. But this is only partially the case because this only relates to people who indicate a greater need for fluid, but individually, this is very different.

22. So there are persons whose daily need for fluid is very high, while others get by on very little and perceive the drinking of water or tea, as well as other liquids, as torture if they have to drink such without a real thirst.

23. But no thirst means that the body doesn't need any fluid, etc., not even for the washing out of toxic substances, etc.

24. Yet if more is drunk than what thirst requires or what is mandatory for reasons of illness, then this can cause discomfort or even damage to health.

Billy:

That is clear to me, and in fact, I always feel uncomfortable when I must drink something without actually being thirsty. I actually have to force myself constantly to drink a glass of tea or water with my oral medication because the liquid chokes me due to the lack of thirst and often makes me downright gasp for air.

Ptaah:

25. That is understandable to me, but you probably won't be able to avoid taking some liquid to yourself, with which you must wash down the medicines.

26. Thus, you have to get along with the choking, as you call it.

27. But don't let yourself, through wrong opinions, be forced to take in larger amounts of fluid each day, if your thirst doesn't demand it.

28. The view that each day, humans require at least two to three liters of liquid or even more corresponds to crazy teachings that, if followed, could lead to bad health problems.

29. Such a need for fluid, in reality, only applies to a portion of all people, but the causes for this are illness-conditioned or are based in reasons of a genuine thirst, due to warmth and heat or due to the perspiring exertion of the body, with which I also address the corresponding work.

Billy:

Thank you for your remarks. May I ask you another question?

Ptaah:

30. Certainly.

31. However, it should be the last one for today, for your health's sake.

32. You can then report other questions to Quetzal because he will continue to maintain official contact with you.

20. Doch zur weiteren Erklärung möchte ich sagen, dass auf der Erde bei den Menschen allgemein die falsche Ansicht herrscht, und zwar insbesondere auch bei den Medizinern, dass grössere Mengen Flüssigkeit für den menschlichen Bedarf von Wichtigkeit seien.

21. Das ist jedoch nur bedingt der Fall, weil dies nur auf Menschen bezogen ist, die einen grösseren Flüssigkeitsbedarf zu verzeichnen haben, der jedoch individuell sehr verschieden ist.

22. So gibt es Menschen, deren täglicher Bedarf an Flüssigkeit sehr hoch ist, während andere mit sehr wenig auskommen und das Trinken von Wasser oder Tee sowie anderer Flüssigkeiten als Qual empfinden, wenn sie ohne wirklichen Durst trinken müssen.

23. Keinen Durst zu haben bedeutet aber, dass der Körper usw. keiner Flüssigkeit bedarf, und zwar auch nicht zum Ausschwemmen von Giftstoffen usw.

24. Wird aber widersinnigerweise trotzdem mehr getrunken, als der Durst das erfordert oder wenn zwingende krankheitsmässige Gründe vorliegen, dann vermag das ein Unwohlsein oder gar gesundheitliche Schäden hervorzurufen.

Billy:

Das ist mir einleuchtend, und tatsächlich fühle ich mich immer auch unwohl, wenn ich etwas trinken muss, ohne dass ich wirklich Durst habe. Ich muss mich sogar laufend dazu zwingen, mit dem Einnehmen meiner Medikamente ein Glas Tee oder Wasser zu trinken, weil mich die Flüssigkeit infolge des fehlenden Durstes richtiggehend würgt und mich oft nach Luft schnappen lässt.

Ptaah:

25. Das ist mir verständlich, doch du wirst wohl nicht umhinkommen, die wenige Flüssigkeit zu dir zu nehmen, mit der du die Medikamente hinunterspülen musst.

26. So musst du dich mit dem Würgen, wie du es nennst, zurechtfinden müssen.

27. Lass dich aber nicht durch falsche Meinungen zwingen, täglich grössere Mengen Flüssigkeit zu dir zu nehmen, wenn nicht der Durst danach verlangt.

28. Die Ansicht, dass der Mensch täglich mindestens zwei bis drei Liter oder noch mehr an Flüssigkeit bedürfe, entspricht einer Irrlehre, die, wird sie befolgt, zu bösen gesundheitlichen Schäden führen kann.

29. Ein solcher Flüssigkeitsbedarf trifft in Wirklichkeit nur auf einen Teil aller Menschen zu, wobei die Ursachen dafür krankheitsbedingt sind oder in Gründen eines wirklichen Durstes fussen, wie durch Wärme und Hitze oder durch schweisstreibende Anstrengung des Körpers, womit ich auch ein dem-entsprechendes Arbeiten anspreche.

Billy:

Danke für deine Ausführungen. Darf ich dir noch eine weitere Frage stellen?

Ptaah:

30. Gewiss.

31. Es soll für heute aber die letzte sein um deiner Gesundheit willen.

32. Weitere Fragen kannst du dann Quetzal vortragen, denn er wird weiterhin den offiziellen Kontakt mit dir aufrechterhalten.

Billy:

I will be guided accordingly. My question is this: even though officially, no more predictions should be made, could it be possible that these are, at least, explained to me confidentially? Already since the beginning of our contacts, we've always discussed whatever private and other things, and we've discussed things that weren't held in writing in the contact conversations and that also weren't transmitted by you. Can't this continue to remain so?

Ptaah:

33. The situation should remain in such a way as before.

34. Only, during the next few years, you won't be able to talk with me officially but only unofficially, and only in an official form with Quetzal, yet perhaps others will still visit you, but this isn't exactly certain yet because on my part, I will first come to you again personally when your health condition has actually improved.

35. However, this will take several months – if ever.

36. But my absence has nothing to do with you or your health and illness because for the next five months, I'll be absent because I have to accomplish a task in the DAL Universe with Asket's people during that time, which will keep me from staying, even briefly, in our DERN Universe.

37. Quetzal will be my representative with regard to my position, but also in reference to the contact maintenance with you – at least for a certain time.

Billy:

Ah, now you've betrayed yourself.

Ptaah:

38. I don't understand?

Billy:

You mentioned that it would, perhaps, be doubtful whether my health condition will improve again. But you just said that you will first visit me again when my health condition has actually improved again. Therefore, you know exactly that this will be the case at a certain time and that I will actually rise up again, which would have to be the case in about five months, if I have exactly understood your words.

Ptaah:

39. Despite your vile state of health, you are very attentive as usual and interpret my words accordingly, as they are actually meant.

40. But it wasn't my intention to refer you to the deeper meaning of my words, and in fact, I was of the view that your attention and perception were so impaired that you would not grasp the deeper meaning of my remarks.

41. I was mistaken in that. -

42. Yes, I know that you will bring all your powers to use, in order to improve your health and to fulfill your mission yet, in spite of everything, after the best possibility.

Billy:

Ich richte mich danach. Meine Frage ist die: Wenn schon offiziell nicht mehr Voraussagen gemacht werden sollen, kann es da möglich sein, dass mir solche wenigstens im Vertrauen erklärt werden? Schon seit Beginn unseres Kontaktes haben wir ja auch immer private und sonstige Dinge besprochen und diskutiert, die nicht in die schriftlich festgehaltenen Kontaktgespräche eingebracht und von euch auch nicht übermittelt wurden. Kann dies nicht weiterhin so bleiben?

Ptaah:

33. Das soll so bleiben wie bis anhin.

34. Nur wirst du dich während der nächsten Jahre nicht mehr offiziell, sondern nur noch inoffiziell mit mir unterhalten können, in offizieller Form nur noch mit Quetzal, wobei vielleicht auch noch andere dich besuchen werden, was jedoch noch nicht genau feststeht, denn meinerseits werde ich erst wieder persönlich zu dir kommen, wenn sich dein gesundheitlicher Zustand tatsächlich gebessert hat.

35. Das aber wird einige Monate dauern - wenn überhaupt.

36. Mein Fernbleiben hat aber nichts mit dir oder deiner Gesundheit und Krankheit zu tun, denn für die nächsten fünf Monate bin ich abwesend, da ich im DAL-Universum bei Askets Volk während dieser Zeit eine Aufgabe zu vollbringen habe, die mich davon abhält, mich auch nur kurzfristig in unserem DERN-Universum aufzuhalten.

37. Quetzal wird mein Stellvertreter sein in Hinsicht meiner Position, so aber auch im Bezug auf die Kontaktaufrechterhaltung mit dir - zumindest für eine gewisse Zeit.

Billy:

Aha, jetzt hast du dich verraten.

Ptaah:

38. Ich verstehe nicht?

Billy:

Du hast davon gesprochen, dass es vielleicht fraglich sei, dass sich mein gesundheitlicher Zustand wieder bessere. Eben aber hast du gesagt, dass du mich erst wieder besuchen werdest, wenn sich mein gesundheitlicher Zustand tatsächlich wieder gebessert habe. Also weisst du genau, dass dies zu einer bestimmten Zeit der Fall sein wird und dass ich mich also tatsächlich hochrackern werde, was in etwa fünf Monaten der Fall sein müsste, wenn ich deine Worte genau verstanden habe.

Ptaah:

39. Trotz deines üblen Gesundheitszustandes bist du wie gewohnt sehr aufmerksam und interpretierst meine Worte demgemäss, wie sie tatsächlich gemeint sind.

40. Es war aber nicht meine Absicht, dich auf den tieferen Sinn meiner Worte hinzuweisen, und tatsächlich war ich der Ansicht, dass deine Aufmerksamkeit und Wahrnehmung dermassen beeinträchtigt seien, dass du den tieferen Sinn meiner Ausführungen nicht erfassen würdest.

41. Ich habe mich darin getäuscht. -

42. Ja, ich weiss, dass du alle deine Kräfte zur Anwendung bringst, um deine Gesundheit zu bessern und um deine Mission trotz allem nach bester Möglichkeit doch noch zu erfüllen.

43. And you will accomplish a lot, and up to the end of this century, you will actually exceed yourself in your work, so in the coming time, you will do more than what was planned.

44. However, in the coming time, this will also be true of the group members, who will achieve much through their employment.

45. Nevertheless, several of the newly appearing members won't be as fond of employment as the group members who energetically cooperate since the first construction work of the center and the mission.

46. Unfortunately, with some of these future members of the group, there will also be evasions of duty, for which untrue excuses and assertions will also be given.

47. However, we will keep you informed about that, so that you are always informed about the true state of affairs.

48. Only, you should not let your knowledge become known to the fallible ones.

Billy:

I will abide by that. So once again, you have held a future review because otherwise, you could not know all these things.

Ptaah:

49. Your words correspond to the truth.

50. This had to be my action in relation to this because it was important for us to know whether the contacts will be further maintained and whether the mission can still actually come to its fulfillment.

Billy:

Ah, then you have still seen and understood other things. How does it stand, then, with my alliance war that should continue until the end of my life?

Ptaah:

51. That will not be the case because after the middle of the nineties, this load will no longer oppress you, and from 1990 onwards, you will find new good fortune.

Billy:

Ah, and what should this good fortune be?

Ptaah:

52. I will tell you that when for my part, I officially resume contact with you.

53. Entirely provided that in the meantime, you do not remember what it concerns.

54. But now, it is time for me to go, my friend.

55. Until we meet again in a little over five months.

56. My best wishes and thoughts are with you.

Billy:

Then until we meet again in five months; the time is so short and will pass away quickly - at least for you. As for me...

43. Und du wirst sogar sehr viel leisten und bis Ende dieses Jahrhunderts tatsächlich dich selbst übertreffen in deiner Arbeit, so du in der kommenden Zeit mehr leisten wirst, als vorgesehen war.

44. Das wird aber in kommender Zeit auch auf die Gruppenmitglieder zutreffen, die durch ihren Einsatz viel erreichen werden.

45. Verschiedene der neu in Erscheinung tretenden Mitglieder werden jedoch nicht mehr so einsatzfreudig sein wie die Gruppenmitglieder, die seit den ersten Aufbauarbeiten des Centers und der Mission tatkräftig mitwirken.

46. Bei gewissen dieser kommenden Gruppenmitgliedern wird sich leider auch eine Drückebergerei breitmachen, wofür auch lügenhafte Ausflüchte und Behauptungen gegeben sein werden.

47. Darüber werden wir dich aber laufend informieren, damit du stets über den wahren Stand der Dinge unterrichtet bist.

48. Nur solltest du dein Wissen gegenüber den Fehlbaren nicht lautbar werden lassen.

Billy:

Daran werde ich mich halten. Also hast du wieder einmal eine Zukunftsschau gehalten, denn sonst könntest du ja all diese Dinge nicht wissen.

Ptaah:

49. Deine Worte entsprechen der Richtigkeit.

50. Mein diesbezügliches Handeln musste sein, denn es war für uns von Wichtigkeit zu wissen, ob der Kontakt weiterhin aufrechterhalten werden und die Mission tatsächlich doch noch ihre Erfüllung finden kann.

Billy:

Aha, dann hast du auch noch andere Dinge gesehen und ergründet. Wie steht es denn mit meinem Bündniskrieg, soll der bis an mein Lebensende andauern?

Ptaah:

51. Das wird nicht der Fall sein, denn nach Mitte der Neunzigerjahre wird diese Last dich nicht mehr bedrücken, und ab 1990 wirst du ein neues Glück finden.

Billy:

Aha, und was soll dieses Glück sein?

Ptaah:

52. Das werde ich dir sagen, wenn ich meinerseits offiziell den Kontakt wieder mit dir aufnehme.

53. Ganz vorausgesetzt, du erinnerst dich nicht inzwischen, worum es sich handelt.

54. Nun aber ist es Zeit für mich zu gehn, mein Freund.

55. Auf Wiedersehn in wenig mehr als fünf Monaten.

56. Meine besten Wünsche und Gedanken seien mit dir.

Billy:

Dann auf Wiedersehn in fünf Monaten, die Zeit ist ja so kurz und wird schnell vergehn - wenigstens für dich. Meinerseits...

Ptaah:

57. Indeed, you will still have to fight hard battles up to our reunion.

58. Also, you'll still experience many disappointments with your spouse because as always, she treacherously works against you, even though she is outwardly loyal, honest, and connected with you and your mission.

59. But you should regard all this as your knowledge alone and should only speak of it when everything has smoothed and regulated itself.

Billy:

However, you have striven very much for everything and got very deeply involved in the investigations.

Ptaah:

60. With that, you speak a true word, but my action was necessary because we had to have clarity, for only then can everything be continued by us and your mission actually be accomplished.

61. Quetzal is oriented over the remaining interests in every detail, and it will be he who will still explain everything to you exactly.

62. But for today, that should really be enough because everything is extremely strenuous for you.

63. Your skin color has already turned gray again.

64. So now, I will take my leave.

65. See you in five months.

Billy:

Please pay Semjase my dearest greetings, naturally also Asket and Nera, if you already go over there.

Ptaah:

66. It will be my pleasure.

67. But now, until we meet again.

Billy:

Bye, bye.

Ptaah:

57. Gewiss, du wirst noch schwere Kämpfe auszufechten haben bis zu unserem Wiedersehen.

58. Auch wirst du noch viele Enttäuschungen mit deiner dir Angetrauten erleben, denn wie eh und je arbeitet sie verräterisch gegen dich, auch wenn sie sich nach aussen hin loyal, ehrlich und mit dir und deiner Mission verbunden gibt.

59. Doch all das sollst du als dein verschlossenes Wissen betrachten und erst darüber sprechen, wenn sich alles geglättet und geregelt hat.

Billy:

Du hast dich aber sehr um alles bemüht und dich recht tief in die Abklärungen eingelassen.

Ptaah:

60. Damit sprichst du ein wahres Wort, doch war mein Tun notwendig, denn wir mussten Klarheit haben, denn nur so kann von uns alles weitergeführt und deine Mission tatsächlich vollbracht werden.

61. Quetzal ist über die restlichen Belange genauestens orientiert, und er wird es sein, der dir alles noch genau erklärt.

62. Für heute muss nun aber wirklich genug sein, denn alles ist für dich äusserst anstrengend.

63. Deine Hautfarbe ist bereits wieder grau geworden.

64. So will ich mich jetzt verabschieden.

65. Dann bis in fünf Monaten.

Billy:

Entrichte bitte Semjase noch meine liebsten Grüsse, natürlich auch Asket und Nera, wenn du schon dort rüber gehst.

Ptaah:

66. Es wird mir eine Freude sein.

67. Doch nun auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, bye, bye.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 200

WARNING: Article could not be rendered - outputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5) Page number(s): Date/time of contact: Wednesday, May 1, 1985, 3:11 AM Translator(s): Benjamin Stevens Date of original translation: Thursday, November 05, 2009 Corrections and improvements made: N/A Contact person: Quetzal Synopsis This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors. Contact Report 200 Translation English German Wednesday, May 1, 1985, 3:11 AM Mittwoch, 1. Mai 1985, 03.11 Uhr Billy: Billy: So, my son, you told me recently that in the coming time, genetic research would be widely discussed, but also a renewed debate would break out regarding the concept of the incarnation, as this was already the case in earlier centuries, I mean in terms of the incarnation, and thus, the moment is meant in which the fetus becomes animated in the womb through the spirit form that is capable of rebirth, which includes the entire consciousness block of the new personality that is created by the spirit in the fetus in which the spirit respectively enters. Also, mein Sohn, kürzlich hast du mir erklärt, dass in kommender Zeit die Genforschung gross ins Gerede komme, wobei auch eine neuerliche Debatte losbreche hinsichtlich dem Begriff der Menschwerdung, wie dies schon in früheren Jahrhunderten der Fall war, ich meine in bezug der Menschwerdung, wobei damit der Zeitpunkt gemeint ist, zu dem der Fetus im Mutterleib durch die wiedergeburtstfähige Geistform belebt wird und zu dem auch der Gesamtbewusstseinblock mit der neuen Persönlichkeit, die durch ihn ja geschaffen wird, in den Fetus eingeboren wird resp. einzieht. Quetzal: Quetzal: 1. That is correct; I've explained a few things to you in relation to this. 1. Das ist von Richtigkeit, diesbezüglich habe ich dir einiges erklärt. 2. The large and worldwide debate around genetic research will already soon have its beginning, but it will first be in a lot of people's mouths at and around the turn of the millennium. 2. Die grosse und weltweite Debatte um die Genforschung wird schon bald ihren Anfang nehmen, doch erst so richtig gegen und um die Jahrtausend wende in sehr vieler Menschen Munde sein. 3. Also, the question of the beginning of the incarnation will then be raised again in a strong form, and in this connection, all sorts of false suppositions and polished nonsense will dominate the agenda, especially through the pseudoscientific and pseudo-religious false assertions and ideologies of the know-it-alls, fanatics, politicians, parish staff, theologians and, of course, through the sectarians, false prophets, media, and alleged contactees, as well as through the Pope, whose predecessors, being absolute amateurs in the matter of the beginning of the incarnation, already felt eager for hundreds of years to spread their nonsense. 3. Auch die Frage des Beginns der Menschwerdung wird dann neuerlich in starker Form aufgeworfen, wobei diesbezüglich allerlei falsche Vermutungen und blanker Unsinn die Tagesordnung beherrschen werden, und zwar insbesondere durch pseudowissenschaftliche und pseudoreligiöse falsche Behauptungen und Ideologien von Besserwissern, Fanatikern, Politikern, Pfarrkräften, Theologen und natürlich durch Sektierer, falsche Propheten, Medien und angebliche Kontaktpersonen sowie durch den Papst, dessen Vorgänger sich schon seit Hunderten von Jahren beflissen fühlten, als absolute Laien in Sachen des Beginns der Menschwerdung, ihren Unsinn zu verbreiten. 4. Thus, Pope Pius IX, among others, absurdly maintained and made the doctrine that Joseph's wife Mary, already from the moment of Immanuel's conception, carried a reason-gifted "soul" in herself and that already at conception, the fertilized egg was animated by the "soul," and so, Immanuel's personality and his reason had already existed. 4. So hat unter anderen auch Papst Pius IX. unsinnigerweise behauptet und zur Lehre gemacht, dass Josephs Frau Maria bereits vom Augenblick der Zeugung Immanuelns an eine vernunftbegabte "Seele" in sich getragen habe, dass

also bereits bei der Zeugung das befruchtete Ei durch die "Seele" belebt worden sei und damit auch bereits Immanuel's Persönlichkeit und deren Vernunft bestanden habe. 5. But the fact is that there is no soul because in truth, this is identical with the psyche, which could have allowed the fertilized egg to become filled with reason, but that in truth, it exclusively deals with the spirit form which is capable of rebirth, respectively the spirit, nothing of this was mentioned at all. 5. Dass es aber keine Seele gibt, weil diese in Wahrheit mit der Psyche identisch ist, die das befruchtete Ei hätte vernunftträchtig werden lassen können, sondern dass es sich in Wahrheit dabei um die alleinig wiedergeburtstfähige Geistform resp. um den Geist handelt, davon wurde überhaupt nicht gesprochen. 6. But this could not have been otherwise since this Pope had no notion of the teaching of the spirit and of the actual creative laws. 6. Doch wie hätte das auch anders sein können, da ja auch dieser Papst von der Lehre des Geistes und von den tatsächlichen schöpferischen Gesetzmässigkeiten keine Ahnung hatte. 7. Therefore, the inventor of the dogma of "Mary's Immaculate Conception" made an absurd assertion out of self-craze and arrogance as well as out of unreal thinking, etc., namely with regard to the fact that he would be absolutely immoderate and incorrect in that with the celebration of the "Immaculate Conception of Mary," something would be worshiped and celebrated that would be without reason, and with this, the fertilized egg was meant. 7. Also erstellte der Erfinder des Dogmas von "Marias unbefleckter Empfängnis" aus Selbstsucht und Überheblichkeit sowie aus irralem Denken usw. eine unsinnige Behauptung auf, und zwar in der Hinsicht, dass es völlig unangemessen und falsch sei, dass beim Fest der "unbefleckten Empfängnis Marias" etwas angebetet und gefeiert werde, das vernunftlos sei, wobei damit die befruchtete Eizelle gemeint war. 8. That's what happened in the year 1854. 8. So geschehen anno 1854. 9. Years later, in 1869, he then changed the Canon Law in order to give validity to his nonsensical assertion. 9. Jahre später, und zwar 1869, änderte er dann das Kirchenrecht, um seiner Unsinnbehauptung Geltung zu verschaffen. 10. Yet up to that time, it was such that the fetus was "inanimate" up to 80 days after the conception and the value of "animation" was only granted to it starting from the 80th day. 10. War es doch bis dahin so, dass der Fetus bis zum 80. Tag nach der Zeugung als "unbeseelt" galt und ihm der Wert der "Beseelung" erst ab dem 80. Tag zugesprochen wurde. 11. In addition to various other things, this 80th day was also important for abortion because after this time, one became punished with an excommunication. 11. Nebst verschiedenen anderen Dingen war dieser 80. Tag auch wichtig für die Abtreibung, weil nach dieser Zeit eine solche mit einer Exkommunikation geahndet wurde. 12. As a result of the absurd assertion of Pope Pius IX, from then on, an excommunication inevitably took place with each abortion because the new rule was that through a sperm, the fertilized egg would already be "animated" in the body of the woman and, thus, would be filled with reason and would respectively be an "indivisible" individual, as this term was adopted from the Greek word that is transliterated as "ätomon." * 12. Infolge der unsinnigen Behauptung von Papst Pius IX. fand also fortan unweigerlich bei jeder Abtreibung eine Exkommunikation statt, weil ja die neue Regelbehauptung dahin ausgerichtet war, dass das durch ein Spermium befruchtete Ei im Leib der Frau bereits "beseelt" und also vernunftträchtig sei und damit ein Individuum resp. ein "unteilbares," wie dieser Begriff aus dem Griechischen lehnübersetzt vom Wort "ätomon" übernommen wurde. 13. But this acceptance of the individual and of being filled with reason are actually absurd because as you know, the animation of the fetus takes place via the spirit form on the 21st day after conception, with which also the heart begins its rhythmic activity, and thus begins the existence of the individual because at the same moment, when the rebirth, respectively the reincarnation, of the spirit form takes place in the fetus, the new personality, along with the entire consciousness block, becomes born into new life. 13. Diese Individuum-Annahme und Vernunftträchtigkeit ist aber tatsächlich unsinnig, denn wie du weisst, erfolgt die Belebung des Fetus durch die Geistform am 21. Tag nach der Zeugung, womit auch das Herz seine rhythmische Tätigkeit aufnimmt und damit also auch die Existenz des Individuums beginnt, weil zum gleichen Zeitpunkt, wenn die Wiedergeburt resp. Reinkarnation der Geistform im Fetus stattfindet, auch die neue Persönlichkeit zusammen mit dem Gesamtbewusstseinblock in das neue Leben hineingeboren wird. 14. Furthermore, it must be said that prior to this moment - up to around the 14th day after conception, which can vary - still different processes in the fertilized egg take place, as for example the division into twins. 14. Ausserdem ist zu sagen, dass vor diesem Zeitpunkt bis etwa zum 14. Tag nach der Zeugung, was variieren kann, noch verschiedene Vorgänge im befruchteten Ei stattfinden, wie z.B. die Zwillingssteilung. Billy: Billy: You explain that just like a doctor. Du erklärst

das gerade wie ein Arzt. Quetzal:Quetzal: 15. Like Ptaah, I've also learned this specialty. 15. Wie Ptaah, habe auch ich dieses Fach erlernt. 16. However, I've already explained this to you before. 16. Das aber erklärte ich dir schon früher. Billy: Billy: Unfortunately, I forgot. But now, so that no confusion arises, if I should still take in later conversation reports and write this down, maybe it would be useful for understanding and such that once again, it is explained that the term "individual" is actually a transliteration of the Greek word "átomon," as you've already said, and that this "indivisible" can also mean "single being." In addition, it is also important to say that the origin of the term "individual" is actually connected with the term "atom." But today, the designation "individual" stands for the single person, to which also scholasticism has contributed. Habe ich leider vergessen. Damit nun aber keine Verwechslung entsteht, wenn ich dann später einmal die Gesprächsberichte doch noch hereinnehmen und niederschreiben soll, dann wäre es vielleicht von Nutzen, zum Verständnis und so, dass nochmals erklärt wird, dass der Begriff Individuum tatsächlich einer Lehnübersetzung des griechischen "átomon" entspricht, wie du bereits gesagt hast und dass dieses "Unenteilbare" auch "Einzelwesen" bedeuten kann. Wichtig zu sagen ist aber auch, dass der Ursprung des Begriffs Individuum tatsächlich mit dem Begriff Atom zusammenhängt. Heute steht die Bezeichnung Individuum aber für den Einzelmenschen, wozu auch die Scholastik beigetragen hat. Quetzal:Quetzal: 17. That is correct. 17. Das ist von Richtigkeit. 18. As a result of scholasticism, the meaning of "individual" found a specification for the human personality, and then, in the 16th century, it developed into the special "person." 18. Durch die Scholastik fand die Bedeutung Individuum eine Spezifizierung für die menschliche Persönlichkeit, und im 16. Jahrhundert entstand dann daraus die besondere "Person." 19. In today's German language, but also in other earthly languages, the term "individual" finds its meaning as a single person, as you rightly said. 19. Im heutigen deutschen Sprachgebrauch, jedoch auch in anderen irdischen Sprachen, findet der Begriff "Individuum" seine Bedeutung als Einzelmensch, wie du richtig gesagt hast. Billy: Billy: You are also a German expert. Deutschkundig bist du also auch. Quetzal:Quetzal: 20. All of us, who keep in touch with you, have learned the German language very extensively. 20. Alle, die wir mit dir in Verbindung stehen, haben wir sehr weitgehend die deutsche Sprache erlernt. Billy: Billy: Sfath also spoke this language very well, but also my dialect. Sfath sprach auch äusserst gut diese Sprache, so aber auch meine Mundart. Quetzal:Quetzal: 21. That is well-known to me. 21. Das ist mir bekannt. Billy: Billy: He also instructed me in a good form in the German language, and with him, I also learned to write and to read, which was a reason for my first teacher, he was named Karl Graf, to take me, in a special measure, under his wing. Er hat mich auch in guter Form in der deutschen Sprache unterrichtet, und bei ihm lernte ich auch zu schreiben und zu lesen, was ein Grund für meinen ersten Lehrer war, Karl Graf hiess er, mich in besonderem Masse unter seine Fittiche zu nehmen. Quetzal:Quetzal: 22. That is also known to me, also that he was led to you by Sfath's telepathic impulses and that he spoke about you with his friend, Carl Gustav Jung, whom you later became acquainted with in Zurich, when you visited your handicapped sister (Verena) in the Matilda Escher Home, and you made yet another visit to the psychiatric hospital, Burghölzli, where C. G. Jung was visiting. 22. Auch das ist mir bekannt, auch dass er durch Sfaths telepathische Impulse im Bezug auf dich geleitet wurde und dass er über dich mit seinem Freund Carl Gustav Jung sprach, den du später in Zürich kennenlerntest, als du einmal deine behinderte Schwester (Verena) im Mathilde-Escher-Heim besuchtest und du noch einen weiteren Besuch in der psychiatrischen Klinik Burghölzli machtest, wo C. G. Jung zu Besuch war. Explanation: Erklärung Teacher Karl Graf, with whom the little Eduard (Billy) visited during the first three school years, was not only one of Eddy's great friends, but he also stood on friendly terms with priest Rudolf Emanuel Zimmermann and with the well-known psychologist and psychiatrist, Professor Carl Gustav Jung. Karl Graf had been enlightened by the little Eduard in reference to his contacts with the extraterrestrial Sfath and, as proof, even once received the opportunity to be allowed to observe his aircraft, with Sfath's permission, in "Erachfeld" in Bülach, when Eduard went to a contact. A contact with Sfath was excluded, but the experience was enough for the teacher to promote, from then on, the scholastic progress of the boy entrusted to him, also partly in his spare time on a private basis. At the same time, it couldn't fail, of course, that Karl Graf was faced with many questions from Eduard, which he also answered, faithful to his knowledge and understanding. If he couldn't do this, however, especially when it came to strictly psychological and life-related matters, then he contacted his friend, Professor Carl Gustav Jung, to whom he had reported of Eduard, as well as of his sighting

experience regarding Sfath's aircraft. The professor saw no reason in Karl Graf's remarks not to accept them as truth, as he also found no reason in them not to take a stand and not to let Eduard's questions go unanswered. Interested in the boy, who asked such profound questions, he requested a photo from the teacher, in order to be able to make himself a mental picture of Eduard. Teacher Graf procured the photo and handed it over to the professor for examination, who made himself an exact mental image of little Eduard. He also told his little niece, Lou Zinsstag, of the young Eduard, which was the real impetus for the fact that she became interested in extraterrestrials and their aircraft and that she began to strive in the course of her life for all attainable photographic and written material and became a world-renowned UFO researcher, who didn't let herself be easily deceived. In consequence of this, in the sixties, she got into a discussion with the Briton Timothy Good, who told her of a Swiss by the name of Eduard Meier, who lived for some time in India and about whom the New Delhi newspaper, "Statesman," reported as a contact man to extraterrestrials. Of course, Lou Zinsstag tried to get in contact with Eduard (who – in the meantime, in Persia, by an American woman named Judy Reed – had become known as "Billy," a name that would always remain with him), but she couldn't discover where he lived. But through a happy stroke of fate, it happened when she was staying with the American UFO expert and former Air Force Colonel Wendelle Stevens, who already knew the Billy of whom she spoke, and he also gave her his whereabouts with the exact address information. Upon her return to Switzerland, she made an abrupt decision to make her way to Billy, with whom she then talked for a very long time, and she gained rock-solid insight that all details of the contact man, Billy, corresponded to the absolute truth and that there was no deception or lie. An insight that she also represented until the end of her days. Still as a young lad, Billy got to know Professor Carl Gustav Jung personally. At the same time, the personal acquaintance came about through a happy stroke of fate, whereby the following happened: Together with his mother, Billy, at that time still Eduard, in the Matilda Escher Home in Zurich, visited his sister Verena, who had been severely physically disabled since her birth and who had been staying there. From there, he set out on his short trip down to the psychiatric hospital, "Burghölzli," where he still wanted to pick up an acquaintance, who visited her sick father there. As Eduard was waiting for the acquaintance in front of the main entrance, a man unexpectedly came to him and asked if he was, indeed, Eduard, the former student of Karl Graf. He had seen a picture of him that the teacher had shown to him, and as far as he could tell, not much had changed. He was Professor Jung, the friend of the teacher, the one who had always answered the difficult and unusual questions for him. This resulted in an intensive conversation between the two, which lasted for 46 minutes, and it was finished when the acquaintance, for whom Eduard had waited, stepped out of the main entrance. After the dismissal, Professor Jung and Eduard went their ways and never met again. Lehrer Karl Graf, bei dem der kleine Eduard (Billy) die ersten drei Schuljahre besuchte, war nicht nur einer von Edis grossen Freunden, sondern er stand auch in freundschaftlicher Beziehung mit Pfarrer Rudolf Emanuel Zimmermann und mit dem bekannten Psychologen und Psychiater Professor Carl Gustav Jung. Karl Graf war vom kleinen Eduard in bezug seiner Kontakte mit dem Ausserirdischen Sfath aufgeklärt worden und erhielt als Beweisführung auch einmal die Gelegenheit, im "Erachfeld" bei Bülach mit Sfaths Erlaubnis dessen Fluggerät beobachten zu dürfen, als Eduard zu einem Kontakt ging. Ein Kontakt mit Sfath war jedoch ausgeschlossen, doch genügte dem Lehrer das Erlebte, um fortan sich sehr intensiv um das schulische Fortkommen des ihm anvertrauten Knaben teils auch in seiner Freizeit auf privater Basis zu fördern. Dabei konnte es natürlich nicht ausbleiben, dass Karl Graf mit vielerlei Fragen Eduards konfrontiert wurde, die er auch getreu seinem Wissen und Verstehen beantwortete. Vermochte er das aber nicht zu tun, besonders wenn es um streng psychologische und lebensmässige Belange ging, dann setzte er sich mit seinem Freund Professor Carl Gustav Jung in Verbindung, dem er von Eduard sowie von seinem Sichtungserlebnis bezüglich Sfaths Fluggerät berichtet hatte. Der Professor sah keinen Grund in Karl Graf's Ausführungen, diese nicht als Wahrheit zu akzeptieren, wie er darin auch keine Begründung fand, nicht Rede und Antwort zu stehen und Eduards Fragen nicht unbeantwortet zu lassen. Interessiert an dem Jungen, der so tiefgründige Fragen stellte, erbat er sich vom Lehrer ein Photo, um sich ein Bild über Eduard machen zu können. Lehrer Graf beschaffte das Photo und übergab es dem Professor zur Betrachtung, der sich das Bild des kleinen Eduard genau einprägte. Auch erzählte er seiner kleinen Nichte Lou Zinsstag von dem jungen Eduard, was der eigentliche Anstoss dafür war, dass sie sich für Ausserirdische und deren Fluggeräte zu interessieren und sich im

Laufe ihres Lebens für alles erreichbare photographische und schriftliche Material zu bemühen begann und zu einer weltbekannten UFO-Forscherin wurde, die sich nicht leicht hinters Licht führen Hess. In dieser Folge kam sie in den Sechzigerjahren auch mit dem Briten Timothy Good ins Gespräch, der ihr von einem Schweizer namens Eduard Meier erzählte, der längere Zeit in Indien lebte und über den in New Delhi die Zeitung "Statesman" berichtete, als Kontaktmann zu Ausserirdischen. Natürlich versuchte Lou Zinsstag mit Eduard (inzwischen in Persien durch eine Amerikanerin namens Judy Reed "Billy" genannt; ein Name der ihm für immer blieb) in Kontakt zu kommen, konnte jedoch nicht ausfindig machen, wo er nunmehr lebte. Doch durch eine glückliche Fügung ergab sich, als sie beim amerikanischen UFO-Experten und ehemaligen Luftwaffen-Colonel Wendelle Stevens weilte, der Billy bereits kannte, dass sie von ihm erzählte und er ihr auch seinen Aufenthaltsort mit genauer Adressenangabe nannte. Nach ihrer Rückkehr in die Schweiz, machte sie sich kurz entschlossen wieder auf den Weg, zu Billy, mit dem sie sich dann sehr lange unterhielt und die felsenfeste Einsicht gewann, dass alle Angaben des Kontaktmannes Billy der absoluten Wahrheit entsprachen und keinerlei Betrug oder Lüge dabei war. Eine Einsicht, die sie auch bis am Ende ihrer Tage vertrat. Noch als junger Bursche lernte Billy dann Professor Carl Gustav Jung persönlich kennen. Die persönliche Bekanntschaft kam dabei durch eine glückliche Fügung zustande, wobei sich folgendes ergab: Billy, damals noch Eduard, besuchte zusammen mit seiner Mutter im Mathilde-Escher-Heim in Zürich seine dort weilende und von Geburt auf schwer körperlich behinderte Schwester Verena. Von dort aus machte er sich auf den kurzen Weg hinunter in die Psychiatrieklinik "Burghölzli," wo er noch eine Bekannte abholen wollte, die dort ihren kranken Vater besuchte. Als Eduard vor dem Portal auf die Bekannte wartete, trat unverhofft ein Mann zu ihm und fragte, sicher sei er doch Eduard, der einstige Schüler von Karl Graf. Er habe ein Bild von ihm gesehen, das ihm der Lehrer gezeigt habe, und wie er sehe, habe ersieh nicht viel verändert. Er selbst sei Professor Jung, jener Freund des Lehrers, der immer die schwierigen und ausgefallenen Fragen für ihn beantwortet habe. Daraus ergab sich ein intensives Gespräch zwischen den beiden, das 46 Minuten dauerte und beendet wurde, als die Bekannte, auf die Eduard gewartet hatte, aus dem Portal trat. Nach der Verabschiedung gingen Professor Jung und Eduard ihrer Wege und begegneten sich nie wieder. Excerpt Insertion: Brockhaus Lexicon: Jung, Carl Gustav, Swiss. Psychologist and psychiatrist, born in Kesswil (Canton Thurgau) 7/26/1875, died in Küsnacht (Canton Zürich) 6/6/1961; from 1910, Professor in Zürich; came from the psychoanalysis of S. Freud but then developed his own teachings (Analytical Psychology) of the psychological energy, of the individuation, of the individual and collective unconscious, of the archetype and the types of the consciousness attitude (Introversion, Extraversion). J. also dealt with occult phenomena and, among other things, worked on psychotherapy, religious and mythical research, ethnology, educational theory. Since 1948, the C. Q. J. Institute has existed in Zürich and since 1957, the International Association for Analytical Psychology. Auszug-Einfügung: Brockhaus-Lexikon: Jung, Carl Gustav, schweizer. Psychologe und Psychiater, geb. Kesswil (Kt. Thurgau) 26.7.1875, gest. Küsnacht (Kt. Zürich) 6.6.1961; ab 1910 Prof. in Zürich; ging von der Psychoanalyse S. Freuds aus, entwickelte dann aber eigene Lehren (analyt. Psychologie) von der psych. Energie, von der Individuation, vom individuellen und kollektiven Unbewussten, vom Archetypus und den Typen der BewusstseinsEinstellung (Introversion, Extraversion). J. beschäftigte sich auch mit okkulten Erscheinungen und wirkte u.a. auf Psychotherapie, Religions- und Mythenforschung, Ethnologie, Pädagogik. Seit 1948 besteht in Zürich das C.-Q.-J.-Inst, seit 1957 die International Association for Analytical Psychology. Works: Transformations and Symbols of the Libido (1912); extended: Symbols of Transformation (1952); Psychological Types (1921); The Relations between the Ego and the Unconscious (1928); Psychology and Religion (1938); Essays on a Science of Mythology (1941); From the Roots of Consciousness (1954); Memories, Dreams, Reflections (ed. 1962). Werke: Wandlungen und Symbole der Libido (1912); erweitert: Symbole der Wandlung (1952); Psycholog. Typen (1921); Die Beziehungen zw. dem Ich und dem Unbewussten (1928); Psychologie und Religion (1938); Einf. in das Wesen der Mythologie (1941); von den Wurzeln des Bewusstseins (1954); Erinnerungen, Träume, Gedanken (hg. 1962). (Billy's Explanation: With the unconscious, C. G. Jung identified the subconscious.) (Erklärung Billy: Mit dem Unbewussten identifizierte C. G. Jung das Unterbewusste.) January 30, 2004, 12:46 AM – dictated by Ptaah 30. Januar 2004, 00.46 Uhr diktiert von Ptaah Billy: Billy: Ah, that I did not know. Now I understand a few things better. I could have imagined that myself. That was probably also the

reason why he so encouraged me in the German language and drilled me in such a way as also Sfath did. Aha, das wusste ich nicht. Jetzt verstehe ich einiges besser. Hätte ich mir ja selbst denken können. Das dürfte auch der Grund gewesen sein, dass er mich in der deutschen Sprache so förderte und mich darin so drillte, wie das auch Sfath tat. Quetzal:Quetzal: 23. That is correct. 23. Das ist von Richtigkeit. 24. If it wouldn't have been for Sfath, then with certainty, you wouldn't have been able to read and write so well at the age of only 6 1/2 years. 24. Wäre Sfath nicht gewesen, dann hättest du mit Sicherheit nicht im Alter von nur 6 1/2 Jahren so gut lesen und schreiben können. 25. And if teacher Graf also wouldn't have assisted you, then you could not have already composed those written works, which you wrote in your youngest years. 25. Und hätte dir auch Lehrer Graf nicht beigegeben, dann hättest du nicht schon in jüngsten Jahren jene schriftlichen Arbeiten verfassen können, die du geschrieben hast. 26. Those were amazing little works. 26. Es waren erstaunliche kleine Werke. Billy: Billy: Thus, you know? Du weißt darum? Quetzal:Quetzal: 27. That is correct because Sfath was also one of my teachers, and of course, he spoke with me regarding your person and task. 27. Das ist von Richtigkeit, denn Sfath war auch einer meiner Lehrer, und natürlich sprach er mit mir hinsichtlich deiner Person und Aufgabe. 28. He also presented your works to me, which he recorded constantly. 28. Auch legte er mir deine Arbeiten vor, die er laufend aufzeichnete. 29. And when I had studied these works, I decided to be assigned to your mission and the connection with you. 29. Und als ich diese Arbeiten studiert hatte, entschloss ich mich, deiner Mission und der Verbindung mit dir zugeordnet zu werden. Billy: Billy: There, things come to light again. Interesting. Da kommen wieder Sachen zum Vorschein. Interessant. Quetzal:Quetzal: 30. But it should remain there for today because you aren't supposed to be burdened too much. 30. Dabei soll es aber für heute bleiben, denn du sollst nicht zu sehr belastet werden. 31. I still have just a brief explanation to deliver, with regard to what was presented, in reference to the incarnation, respectively the animation of the fetus by the spirit form: 31. Nur eine kurze Erklärung habe ich noch abzugeben hinsichtlich des Dargelegten in bezug der Menschwerdung resp. der Belebung des Fetus durch die Geistform: 32. As revealed from a future review, the absurd and erroneous claim – that from the moment of conception, respectively from conception to human life, the fetus would be a reason-gifted life form and, thus, an individual – will recently be reaffirmed, maintained, and taught, again by an ignorant layman, with respect to the rebirth of the spirit form and its animation of the fetus. 32. Wie aus einer Zukunftsschau hervorgeht, wird die unsinnige und irrige Behauptung, dass vom Augenblick der Zeugung resp. von der Empfängnis an das menschliche Leben resp. der Fetus eine vernunftbegabte Lebensform und damit ein Individuum sei, neuerlich bekräftigt, behauptet und gelehrt, und zwar ebenfalls durch einen unwissenden Laien hinsichtlich der Wiedergeburt der Geistform und deren Belebung des Fetus. 33. This new crazy teaching is again generated and developed by an erring religionist, namely by a certain Cardinal Lehmann, who will express himself in this way on the 10th of June, 1991. 33. Diese neue Irrlehre wird abermals durch einen irreführenden Religionisten erstellt und entstehen, und zwar durch einen gewissen Kardinal Lehmann, der sich in dieser Form am 10. Juni 1991 äussern wird. Billy: Billy: Thanks for the explanation. But Ptaah said that distance is supposed to be taken from predictions. Danke für die Erklärung. Ptaah aber sagte, dass von Voraussagen Abstand genommen werden soll. Quetzal:Quetzal: 34. That is correct, but that has nothing to do with the predictions hastily agreed upon by us. 34. Das ist von Richtigkeit, doch hat das nichts mit den von uns voreilig vereinbarten Voraussagen zu tun. 35. And now, farewell, my friend. 35. Und nun leb wohl, mein Freund. Billy: Billy: You are suddenly in a hurry. Du hast es plötzlich eilig. Quetzal:Quetzal: 36. On the one hand, it's about your health, which is why I shouldn't strain you too much, but on the other hand, I still have to settle the tasks that I'm assigned to. 36. Einerseits geht es um deine Gesundheit, weshalb ich dich nicht zu sehr strapazieren soll, andererseits aber habe ich auch noch Aufgaben zu erledigen, denen ich zugeordnet bin. Billy: Billy: Of course, I understand. Then until the next time. Until we meet again. Natürlich, verstehe ich. Dann bis zum nächsten Mal. Auf Wiedersehen. Quetzal:Quetzal: 37. So be it. 37. So sei es. 38. Farewell. 38. Leb wohl. Source English half German half

Contact Report 201

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Wednesday, June 5, 1985, 12:18 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, November 06, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 201 Translation

English	German
Wednesday, June 5, 1985, 12:18 AM	Mittwoch, 5. Juni 1985, 00.18 Uhr
Billy:	Billy:
So, my friend, today, I would like to ask you about what is actually up with the Destroyer. In the past, you once said that you would strive to remove this wandering planet from the SOL system but that you must be entitled or mandated to do so by the High Council and by the Arahath Athersata level because it concerns a major intervention in cosmic events. Is this still valid?	So, mein Freund, heute möchte ich dich einmal danach fragen, was eigentlich mit dem Zerstörer ist. Früher habt ihr einmal gesagt, dass ihr euch darum bemühen werdet, diesen Wanderplaneten aus dem SOL-System hinauszubefördern, dass ihr dazu aber vom Hohen Rat und von der Ebene Arahath Athersata dazu berechtigt oder beauftragt werden müsst, weil es sich um einen grossen Eingriff ins kosmische Geschehen handelt. Gilt das noch?
Quetzal:	Quetzal:
1. Yes.	1. Ja.
2. But the whole thing might still drag on for another 10 to 15 years, also in terms of the technical possibilities that we must still acquire in order to be able to carry out such an enterprise.	2. Doch das Ganze dürfte sich noch 10-15 Jahre hinziehen, auch im Bezug der technischen Möglichkeiten, die wir erst noch erarbeiten müssen, um ein solches Unternehmen durchführen zu können.
Billy:	Billy:
If you should actually be ordered to do so and if you can carry out the enterprise, what happens, then, with the prophecies that are given in connection with the Destroyer, as well as with the Earth, Mars and its moons, and with the Sun, etc.? These would then have to fall flat, nevertheless, because completely different and new prerequisites would emerge.	Solltet ihr dafür tatsächlich beordert werden, und wenn ihr das Unternehmen durchführen könnt, wie steht es dann mit den Prophetien, die im Zusammenhang mit dem Zerstörer sowie mit der Erde, dem Mars und seinen Monden und mit der Sonne usw. gegeben sind? Diese müssten dann doch flachfallen, weil völlig andere und neue Voraussetzungen entstehen würden.
Quetzal:	Quetzal:
3. That is correct.	3. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

If the Destroyer should disappear from our system, then entirely different events would arise, in relation to the destruction of the Earth and the passing of the Sun and so on?

Quetzal:

4. I already said that this is correct.

5. If the changes of the Sun and the planets result, without the influence of the Destroyer, then in about 380 million years, the Sun will already be incorporated into processes, through which an excessive activity will emerge, by what means all life on Earth will slowly start to become extinct, and in about 470 million years, no floral, faunal, and human life forms can exist on the planet any more.

6. In about 4 billion years, the Sun will only exist as a dead, respectively shrunken, dark, and inactive star, along with some inactive planets, which will still float, together with their burned-out sun, through free space for around 6 billion years and, thus, a total of about 10 billion years after the denaturing of the Earth, in order, then, to be pulled in by a black hole and be compressed by its heavy mass.

Billy:

However, the earthly scientists don't proceed from this data that you just mentioned. They say that the Earth will still exist for 5 to 10 billion years and will probably still carry life until then.

Quetzal:

7. That is known to me, but they have no knowledge about the fact that the greenhouse gas, CO₂, plays a very important role for the Earth and that if the Sun irradiation becomes too strong, which will be the case at the time mentioned by me, then the CO₂ rapidly disappears.

8. However, this stands in very important connection with the Sun irradiation because if the radiation becomes too strong through the penetrating heat, then the moisture-bearing clouds evaporate, as well as the waters of the streams, rivers, lakes, and seas, by what means the greenhouse gas ultimately becomes removed from the atmosphere.

9. This means, however, that an automatic cooling takes place.

10. But this cooling will only be of a relatively short duration because the increasing radiation of the Sun, which slowly starts to swell, slowly dries up the planet completely when all the liquid has evaporated, after which the Earth's surface then starts to glow, and the soil as well as the rocks of the mountains become liquefied.

11. The time for this will be when the Sun is a "Red Giant" and liquefies the inner planets and pulls them into itself.

Billy:

But all life on Earth, so I suppose, will already no longer exist for a long time prior to this process, except thermal bacterial life, right?

Quetzal:**Billy:**

Wenn der Zerstörer aus unserem System verschwinden sollte, dann träten also ganz andere Geschehen auf in bezug der Erdzerstörung und dem Vergehen der Sonne usw.?

Quetzal:

4. Ich sagte bereits, dass dies von Richtigkeit ist.

5. Wenn sich die Wandlungen der Sonne und der Planeten ohne den Einfluss des Zerstörers ergeben, dann wird die Sonne in rund 380 Millionen Jahren bereits in Prozesse eingeordnet sein, durch die eine übermäßige Aktivität entsteht, wodurch alles Leben auf der Erde langsam auszusterben beginnt und in rund 470 Millionen Jahren keine florischen, faunaischen und menschlichen Lebensformen mehr auf dem Planeten existieren können.

6. In ca. 4 Milliarden Jahren wird die Sonne nur noch als toter resp. geschrumpfter, dunkler und inaktiver Stern existieren, zusammen mit einigen inaktiven Planeten, die zusammen mit ihrer ausgebrannten Sonne noch bis zu rund 6 Milliarden Jahren und also gesamthaft etwa 10 Milliarden Jahre nach der Inaktivierung der Erde durch den freien Weltenraum treiben werden, um dann von einem Schwarzen Loch in sich hineingezogen und mit dessen schwerer Masse komprimiert zu werden.

Billy:

Die irdischen Wissenschaftler gehen aber nicht von diesen Daten aus, die du eben genannt hast. Sie sprechen davon, dass die Erde noch 5-10 Milliarden Jahre existiere und wohl bis dahin auch noch Leben tragen werde.

Quetzal:

7. Das ist mir bekannt, doch haben sie keine Kenntnisse darüber, dass das Treibhausgas CO₂ eine äusserst wichtige Rolle für die Erde spielt und dass, wenn die Sonneneinstrahlung zu stark wird, was zur von mir genannten Zeit der Fall sein wird, das CO₂ rapide schwindet.

8. Dieses aber steht mit der Sonneneinstrahlung in einer sehr wichtigen Verbindung, denn wird die Strahlung durch die eindringende Wärme zu stark, dann verdunsten sowohl die feuchtigkeitstragenden Wolken wie auch die Wasser der Bäche und Flüsse sowie der Seen und Meere, wodurch das Treibhausgas letztendlich aus der Atmosphäre hinabgetrieben wird.

9. Das aber bedeutet, dass eine automatische Abkühlung erfolgt.

10. Diese Abkühlung wird aber verhältnismässig nur von kurzer Dauer sein, denn die stärker werdende Strahlung der Sonne, die sich langsam aufzublähen beginnt, trocknet den Planeten langsam völlig aus, wenn alle Flüssigkeit verdampft ist, wonach dann die Erdoberfläche zu glühen beginnt und das Erdreich sowie das Gestein der Berge sich verflüssigt.

11. Der Zeitpunkt dafür wird der sein, wenn die Sonne zum "Roten Riesen" wird und die inneren Planeten verflüssigt und in sich hineinreisst.

Billy:

Alles Leben auf der Erde, so nehme ich an, wird aber schon lange vor diesem Prozess nicht mehr existieren, ausser thermobakteriellem Leben, oder?

Quetzal:

12. That is correct.

Billy:

Good, then still another question: on my great journey, I saw a very fine ring around Jupiter, similar to Saturn's ring, which was so fine, nevertheless, that it cannot be detected, respectively cannot be seen, from the Earth. The question now is this, whether it can now be seen and photographed, nevertheless, with the large telescope that is supposed to be brought, in about five years, into an orbit around the Earth?

Quetzal:

13. You mean the Hubble Space Telescope, as it will be called.

14. No, an observation will hardly be possible up to then because this Jupiter ring already stands in dissolution and might already be gone in less than a year.

Billy:

Oh, I see. But now it interests me as to how this ring formed, also the others around Saturn, etc. Can you tell me something about that? Particularly, I am interested in Saturn's ring, which has such beautiful, reddish, and partly deep-red colors that alternate in the different ring layers.

Quetzal:

15. All rings of the SOL system's planets trace back to comets, as well as to their tails.

16. With Saturn, these came from a number of comets that left behind fragments and tail matter around the planet and, as also with Uranus, accordingly produced a visible ring that is divided into different layers and a number of other smaller rings and also exhibits different colors, as you've already said, whereby light to very strong red coloring particularly stands out.

Billy:

And why is Jupiter's ring so weak?

Quetzal:

17. With this planet, only a single and small comet worked; therefore, only a very small ring developed, but which will soon be dissolved, as I already said.

Billy:

And when was Jupiter's ring formed, then?

Quetzal:

18. It is still very young.

19. The exact date when it originated is unknown to me.

Billy:

So then, still another question: the planet Phaeton, respectively Malona, was, at an earlier time, where Mars now draws its course. Did the life zone still extend out to this planet?

Quetzal:

20. That corresponds to the truth.

12. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Gut, dann noch eine andere Frage: Auf meiner grossen Reise habe ich um den Jupiter einen sehr feinen Ring ähnlich dem Saturn-Ring gesehen, der jedoch so fein war, dass er von der Erde aus nicht festgestellt resp. nicht gesehen werden kann. Die Frage dazu ist nun die, ob er nun doch gesehen und photographiert werden kann mit dem grossen Teleskop, das in etwa fünf Jahren in eine Umlaufbahn um die Erde gebracht werden soll?

Quetzal:

13. Du meinst das Hubble-Weltraumteleskop, wie es genannt werden wird.

14. Nein, eine Beobachtung wird wohl kaum mehr möglich sein bis dahin, denn dieser Jupiter-Ring steht bereits in der Auflösung und dürfte bereits in weniger als einem Jahr verschwunden sein.

Billy:

Ach so. Es interessiert mich aber doch, wie dieser Ring entstanden ist, und zwar auch die andern um Saturn usw. Kannst du mir darüber etwas sagen? Besonders der Saturn-Ring interessiert mich, der so wunderschöne rötliche und teils tiefrote Farben hat, die sich in den verschiedenen Ringschichten abwechseln.

Quetzal:

15. Alle Ringe der SOL-System-Planeten führen auf Kometen zurück sowie auf deren Schweife.

16. Bei Saturn waren es deren mehrere Kometen, die Bruchstücke und Schweifmaterie um den Planeten zurückliessen und dementsprechend, wie auch bei Uranus, einen sichtbaren Ring erzeugten, der in verschiedene Schichten und eine ganze Anzahl weiterer kleinerer Ringe eingeteilt ist und auch verschiedene Farben aufweist, wie du schon gesagt hast, wobei die leichte bis starke Rotfärbung besonders hervorsteht.

Billy:

Und warum ist der Jupiter-Ring so schwach?

Quetzal:

17. Bei diesem Planeten wirkte nur ein einzelner und kleiner Komet, folglich nur eine sehr geringe Ring-bildung entstand, die jedoch bald aufgelöst sein wird, wie ich schon erklärte.

Billy:

Und wann wurde der Jupiterrings denn gebildet?

Quetzal:

18. Er ist noch sehr jung.

19. Das genaue Datum, wann er entstand, ist mir unbekannt.

Billy:

Also dann noch eine andere Frage: Der Planet Phaeton resp. Malona war doch zu früherer Zeit dort, wo jetzt der Mars seine Bahn zieht. Reichte denn die Lebenszone über diesen Planeten noch hinaus?

Quetzal:

20. Das entspricht der Richtigkeit.

21. The life zone, as you call it, still reached out, about a billion years ago, to the former location of Mars, so to roughly 400 million kilometers.

22. Then, about 75,000 years ago, at the time of the destruction of Phaeton/Malona, the Sun developed a sudden high-level of activity, whereby much more solar energy was released into the vastness of universal space in the area of the SOL system, which unleashed a tremendously strong evaporation on the planet Mars, which had fallen to its present orbit.

23. All CO₂ settled down into the ground, whereby the planet practically "died of thirst" and became a red and black dry desert.

24. In the same train occurred the phenomenon that the life zone mentioned by you shrank within a few months and only the Earth still remained in this.

25. In 380 million years, however, the Earth will also slowly slip out of the life zone, and in 470 million years, the greenhouse gas CO₂ will be so reduced through the increased energy of the Sun, respectively through the evaporation of water, that nothing can exist anymore because all plants will have passed and no more oxygen will be able to be produced.

Billy:

And where does the CO₂ disappear, then?

Quetzal:

26. I explained, nevertheless, that it will settle itself into the ground.

Billy:

Ah, so you mean that it will, so to speak, deposit itself into the soil.

Quetzal:

27. That is correct.

28. But now, I should go again.

Billy:

Still one or two questions, please.

Quetzal:

29. But then it must be enough.

Billy:

So be it. - Can you tell me whether you know how many Earth-like and, thus, habitable planets there are in our galaxy and when foreign planets will finally be discovered by our astronomers?

Quetzal:

30. The number of Earth-like planets in this galaxy is unknown to us, but we have estimates that amount to an acceptance of around 49 million, and also in accordance with our estimates, about 7 million of these planets carry life.

31. Your question, then:

21. Die Lebenszone, wie du sie nennst, reichte vor rund einer Milliarde Jahren noch bis zum früheren Standort des Mars hinaus, also in etwa 400 Millionen Kilometer.

22. Dann, vor etwa 75 000 Jahren, zur Zeit der Zerstörung Phaetons/Malonas, entwickelte die Sonne eine plötzliche Hochaktivität, wodurch sehr viel mehr Sonnenenergie in die Weite des Weltraumes im SOL-System-Bereich abgegeben wurde, was eine ungeheuer starke Verdunstung auf dem Planeten Mars auslöste, der auf seine heutige Bahn eingestürzt war.

23. Alles CO₂ setzte sich ab in den Grund, wodurch der Planet praktisch "verdurstete" und zu einer rotschwarzen Trockenwüste wurde.

24. Im gleichen Zug ereignete sich auch das Phänomen dessen, dass die von dir angesprochene Lebenszone innerhalb weniger Monate schrumpfte und nur die Erde noch in dieser verblieb.

25. In 380 Millionen Jahren jedoch wird auch die Erde langsam der Lebenszone entgleiten, und in 470 Millionen Jahren wird durch die Mehrenergie der Sonne das Treibhausgas CO₂ durch die Feuchtigkeits- resp. durch die Wasserverdunstung derart reduziert sein, dass nichts mehr existieren kann, weil alle Pflanzen vergangen sein werden und keinen Sauerstoff mehr produzieren können.

Billy:

Und wohin entschwindet dann das CO₂?

Quetzal:

26. Ich erklärte doch, dass es sich im Grund absetzen wird.

Billy:

Aha, du meinst also, dass es sich sozusagen im Boden absetzt.

Quetzal:

27. Das ist von Richtigkeit

28. Nun aber sollte ich wieder gehn.

Billy:

Noch eine oder zwei Fragen, bitte.

Quetzal:

29. Dann muss es aber genug sein.

Billy:

Es sei so. - Kannst du mir sagen, ob ihr wisst, wie viele erdähnliche und also bewohnbare Planeten es in unserer Galaxie gibt, und wann von unseren Astronomen endlich fremde Planeten entdeckt werden?

Quetzal:

30. Die Anzahl der Planeten erdähnlicher Form in dieser Galaxie ist uns unbekannt, doch haben wir Schätzungen, die sich auf eine Annahme von rund 49 Millionen belaufen, wobei, auch unseren Schätzungen gemäss, etwa 7 Millionen dieser Planeten Leben tragen.

31. Deine Frage danach:

32. Terrestrial scientists, to whom I also count amateur astronomers, will already discover the first Earth-foreign planets in a few years, after which, around the turn of the millennium, already a substantial number will be registered.

33. But there will be no planets among them that are capable of carrying higher life.

Billy:

Then still one last question: If in accordance with your statements, the Soviet Union and the GDR [East Germany] can seal their end in the next years and the communist government disappears, then the Cold War will finally end there and there will be peace, and also the bombs and the rockets and the like will be destroyed?

Quetzal:

34. The great Cold War will seem to find an end in an official form, but secretly, it will continue.

35. Thus, the show will be deceiving, and real peace will be as distant as ever.

36. Bombs and rockets will likely be destroyed to a certain amount, namely through corresponding disarmament treaties that will be agreed upon and signed between America and the Soviet Union, respectively Russia.

37. Yet everything will be nothing more than a show because in truth, only outdated weapon systems and, thus, useless scrap will be dismantled and destroyed and will be replaced by new, modern systems.

38. Thus, everything will be nothing more than a deception toward humanity, while the major players renew their weapon systems in a confidential manner.

Billy:

Typical. Thanks for your remarks. Then I don't want to delay you now any longer. Bye then, and greet everyone quite dearly for me.

Quetzal:

39. I will do that.

40. Until we meet again.

32. Die irdischen Wissenschaftler, wozu ich auch Hobby-Astronomen zähle, werden bereits in einigen Jahren die ersten erdfremden Planeten entdecken, wonach um die Jahrtausendwende bereits eine ansehnliche Anzahl registriert sein wird.

33. Darunter befinden sich dann jedoch keine Planeten, die höheres Leben zu tragen fähig sein werden.

Billy:

Dann noch eine letzte Frage: Wenn euren Aussagen gemäss die Sowjet-Union und die DDR in den nächsten Jahren ihr Ende besiegeln können und die kommunistische Regierung verschwindet, wird da dann endlich auch der Kalte Krieg beendet und Frieden werden sowie die Bomben und Raketen und dergleichen vernichtet?

Quetzal:

34. Der grosse Kalte Krieg findet wohl in offizieller Form ein Ende, doch heimlich wird er weitergeführt.

35. So wird also der Schein trügen, und der wirkliche Frieden wird so fern sein wie eh und je.

36. Bomben und Raketen werden wohl zu einem gewissen Quantum vernichtet, und zwar durch entsprechende Abrüstungsverträge, die zwischen Amerika und der Sowjet-Union resp. Russland vereinbart und unterzeichnet werden.

37. Doch alles ist mehr Schein als Sein, denn in Wahrheit werden nur veraltete Waffensysteme und also unnütz gewordener Schrott abgebaut und vernichtet und durch neue, moderne Systeme ersetzt.

38. Also wird alles nichts mehr als ein Betrug an der Menschheit sein, während die Grossen in geheimer Weise ihre Waffensysteme erneuern.

Billy:

Typisch. Danke für deine Ausführungen. Dann will ich dich jetzt nicht mehr länger aufhalten. Tschüss denn und grüsse alle recht lieb von mir.

Quetzal:

39. Das werde ich tun.

40. Auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 202

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, August 24, 1985, 2:38 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, November 07, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 202 Translation

English	German
Saturday, August 24, 1985, 2:38 PM	Samstag, 24. August 1985, 14.38 Uhr
Billy:	Billy:
What do you think in terms of the things that have to do with the area of sex? In my view, everything slowly gets negatively out of control in this area worldwide.	Was meinst du in bezug der Dinge, die sich auf dem Gebiet des Sex tun? Meines Erachtens nimmt auf diesem Gebiet weltweit langsam alles negativ überhand.
Quetzal:	Quetzal:
1. That is correct.	1. Das ist von Richtigkeit.
2. The sex life of the Earth person slowly degenerates more and more.	2. Das Sexualleben des Erdenmenschen artet langsam immer mehr aus.
3. All shame gets lost and everything gets out of control, namely to such an extent that the sex life only comes to validity for reasons of a purely physical and instinctive form.	3. Alle Scham geht verloren und alles nimmt überhand, und zwar dermassen, dass nur noch aus Gründen rein körperlich-triebmassiger Form das Sexualleben zur Geltung kommt.
4. In addition, more and more, one only marries for reasons of a false feeling of love and no longer in accordance with a true perception of love, which will lead to very many divorces in the coming time.	4. Ausserdem wird je länger je mehr nur noch aus Gründen einer unechten Gefühlsiebe und nicht mehr gemäss einer wahrheitlichen Empfindungsiebe geheiratet, was in kommender Zeit zu sehr vielen Scheidungen von eingegangenen Ehen führen wird.
5. The tendency of this is increasing alarmingly.	5. Die Tendenz dafür ist erschreckend zunehmend.
6. Together with false love, also having more money, property, and goods, as well as the costly adorning of the outward appearance play a very important role, but not the true perception of love that is of actual importance and meaning and that is life-continuous.	6. Nebst der falschen Liebe werden auch vermehrt Geld, Hab und Gut sowie die Aufgeputztheit der Physiognomie und das Proportionsaussehen eine sehr wichtige Rolle spielen, nicht jedoch die wahre Empfindungsiebe, die von tatsächlicher Wichtigkeit und Bedeutung und lebensanhaltend ist.

7. So in particular, sex-greed that is focused on purely physical pleasure will, from now on, get out of control in an increasing measure, by what means a worldwide sex business emerges, which finds its expression not only in countless brothels but also in the robbery, sexual abuse, and sexual enslavement of children and women, and in relation to this, even innumerable murders and rapes will be included.

8. Pornography will also become a worldwide catchword, namely with respect to adult pornography as well as child pornography and sodomy pornography.

9. Also the industry of sex toys will become a proper branch of the economy.

10. The cornerstone for this was laid by a certain Beate Uhse, who already began, in the middle of the century, to undermine the sexual sense of shame of people by selling and spreading sex toys, etc., through which she not only became rich but also destroyed the morals of people, from which a true farce will develop in the coming time, that there was an insignificance against Sodom and Gomorrah.

11. The sexual taboos will fall upon all; therefore, only purely physical sex-greed and money-greed will dominate those scenes that alienate themselves from decency and modesty.

Billy:

Do you know the interests around Hitler?

Quetzal:

12. Yes, why?

Billy:

My question: as Sfath once explained to me, Adolf Hitler was syphilitic and already terminally ill in the third stage, and in consciousness, he was already no longer entirely clear in the head. His consciousness had already been partially impaired, by what means he could no longer think clearly and act, and he also became megalomaniac and unpredictable. From this disease, syphilis, he would have died sooner or later if he hadn't shot himself, which he actually did, right? Anyhow, that's what Sfath said.

Quetzal:

13. What you have said corresponds to the truth.

14. But why do you mention these things?

Billy:

Quite simply because there are always people who maintain that Hitler is still alive and, thus, didn't commit suicide.

Quetzal:

15. That corresponds to erroneous, stupid, and know-it-all claims as well as wishful assertions because Adolf Hitler actually shot himself, and to be sure, in Berlin on the 30th of April, 1945.

16. At that time, he was just 56 years old.

Billy:

7. Also nimmt aber besonders die auf rein körperliche Lust ausgerichtete Sexgier fortan in steigendem Masse überhand, wodurch ein weltweites Sex-Geschäft entsteht, das sich nicht nur in unzähligen Bordellen, sondern auch im Raub und Sexual-Missbrauch sowie der sexuellen Versklavung von Kindern und Frauen niederschlägt, wobei diesbezüglich sogar unzählbare Morde und Vergewaltigungen eingeschlossen sein werden.

8. Pornographie wird ebenfalls zu einem weltweiten Schlagwort werden, und zwar sowohl hinsichtlich der Erwachsenen-Pornographie wie auch der Kinder-Pornographie und der Sodomie-Pornographie.

9. Auch wird die Industrie der Sexualhilfen zu einem richtigen Wirtschaftszweig.

10. Den Grundstein dazu legte eine gewisse Beate Uhse, die bereits Mitte des Jahrhunderts damit begann, die sexuellen Schamgefühle der Menschen zu untergraben, indem sie sexuelle Hilfsmittel usw. verkaufte und verbreitete, wodurch sie nicht nur reich wurde, sondern auch die Sittlichkeit der Menschen zerstörte, woraus sich in der kommenden Zeit eine wahre Farce entwickeln wird, der entgegen Sodom um Gomorrah eine Unscheinbarkeit waren.

11. Die sexuellen Tabus werden alle fallen, folglich nur noch rein körperliche Sexgier und Geldgier jene Szenen beherrschen werden, die sich der Sittlichkeit und Schamhaftigkeit entfremden.

Billy:

Kennst du die Belange um Hitler?

Quetzal:

12. Ja, warum?

Billy:

Meine Frage: Wie mir Sfath einmal erklärte, war Adolf Hitler Syphilitiker und bereits unheilbar im dritten Stadium krank, wodurch er bewusstseinsmässig bereits nicht mehr ganz klar im Kopfe war. Sein Bewusstsein war bereits teilweise beeinträchtigt, wodurch er nicht mehr klar zu denken und handeln vermochte und auch grössenwahnsinnig und unberechenbar wurde. An dieser Krankheit, der Syphilis also, wäre er über kurz oder lang gestorben, wenn er sich nicht selbst erschossen hätte, was er doch tatsächlich tat, oder? Jedenfalls sagte das Sfath.

Quetzal:

13. Das von dir Gesagte entspricht der Richtigkeit.

14. Doch warum erwähnst du diese Dinge?

Billy:

Ganz einfach darum, weil es immer wieder Leute gibt, die behaupten, dass Hitler noch lebe und also nicht Selbstmord begangen habe.

Quetzal:

15. Das entspricht irrigen, dummen und besserwisserischen sowie oft auch wunschmässigen Behauptungen, denn Adolf Hitler hat sich tatsächlich erschossen, und zwar in Berlin am 30. April 1945.

16. Er war damals gerade 56 Jahre alt.

Billy:

He actually wasn't German but rather Austrian, son of the Austrian customs official Alois Hitler. He really became a German citizen in 1932. As Sfath said, he was also a Jew, but he denied this throughout his life.

Quetzal:

17. That is correct.

18. He kept this secret until his suicide.

Billy:

Thus, Hitler, with absolute certainty, has no longer been alive since 1945, as Sfath said. Then another question: Sfath said that at the turn of the century, respectively the millennium, genetic engineering, respectively genetic manipulation, would very strongly step into appearance again, as this was already the case a long time ago and was practiced here on Earth by extraterrestrials, as well as in a space-time configuration that is shifted to our space-time configuration of Sirius, when there, a large group of humans from the Henoch line became genetically manipulated by the Sirians. Sfath said that in a coming time, animals such as monkeys/apes will have human brain parts or entire brains implanted into them, and also genetic manipulations are supposed to be made, from which animal-people will then emerge, whom you call cherubim. These, then, are beings that have an actual animal body yet a functioning human consciousness and, therewith, also a creative human spirit form. The same applies to the seraphim, who have half human / half animal bodies and likewise a consciousness and, therewith, a creative human spirit form, such as in the old mythologies with the fauns, the Minotaur, and the centaurs, etc. The Bible even mentions the cherubim and the seraphim, but there, they are called angels, that is, messengers, who have been or who should be intermediaries between God and man, as the monotheistic religions lay this out. Now, the time of these genetic manipulations, as well as the transplants of brain and body parts, will soon stand at the door, according to Sfath's information.

Quetzal:

19. That is correct.

20. The beginning of this, however, was already made on the 3rd of December, 1967, when the South African cardiac surgeon, Christiaan Neethling Barnard, performed the first successful heart transplant.

Billy:

But when will it all properly begin?

Quetzal:

21. In the not too distant time because genetic and cloning attempts have already been underway for many years, whereby a lot is still kept secret.

22. Thus, already for six years, a clone-mutant has existed, which is kept behind closed doors in a secret laboratory and is kept alive for research purposes.

Er war doch eigentlich nicht Deutscher, sondern Österreicher; Sohn des österreichischen Zollbeamten Alois Hitler. Wirklich deutscher Staatsangehöriger wurde er 1932. Wie Sfath sagte, war er auch Jude, was er aber Zeit seines Lebens verleugnete.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit.

18. Dieses Geheimnis bewahrte er bis zu seinem Selbstmord.

Billy:

Also ist Hitler mit absoluter Sicherheit seit 1945 nicht mehr am Leben, wie Sfath sagte. Dann eine andere Frage: Sfath sagte, dass gegen die Jahrhundert- resp. Jahrtausendwende die Gentechnik resp. die Genmanipulation wieder sehr stark in Erscheinung trete, wie das schon vor sehr langer Zeit der Fall war, und zwar sowohl hier auf der Erde durch Ausserirdische ausgeübt, wie auch in einem zu unserem Raum-Zeitgefüge verschobenen Raum-Zeitgefüge des Sirius, als dort durch die Sirianer eine grosse Gruppe von Menschen aus der Henok-Linie genmanipuliert wurde. Sfath sagte, dass in kommender Zeit Tieren, wie z.B. Affen, menschliche Hirnteile oder ganze Hirne eingepflanzt werden und auch Genmanipulationen vorgenommen werden sollen, wodurch dann Tier-Menschen entstehen, die ihr Cherubime nennt. Das sind dann Wesen, die einen eigentlichen tierischen Körper, jedoch ein funktionierendes menschliches Bewusstsein und damit auch eine schöpferisch-menschliche Geistform haben. Gleiches gilt für die Seraphime, die halb menschliche halb tierische Körper und ebenfalls ein Bewusstsein und damit auch eine schöpferisch-menschliche Geistform haben, wie z.B. in den alten Mythologien die Faune, der Minotaurus und die Kentauren usw. Die Bibel nennt ja auch die Cherubime und die Seraphime, dabei werden sie jedoch als Engel bezeichnet, also als Boten, die Mittlerwesen zwischen Gott und den Menschen sein oder gewesen sein sollen, wie das die monotheistischen Religionen auslegen. Die Zeit dieser Genmanipulationen und Gehirn- sowie Körperteil-Transplantationen soll nun also bald vor der Tür stehen, gemäss Sfaths Angaben.

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit.

20. Der Anfang dazu wurde jedoch bereits am 3. Dezember 1967 gemacht, als der südafrikanische Herzchirurg Christiaan Neethling Barnard die erste erfolgreiche Herztransplantation durchführte.

Billy:

Wann aber wird es so richtig losgehen?

Quetzal:

21. In nicht mehr allzuferner Zeit, denn Gen- und Klonversuche laufen schon seit Jahren, wobei vieles noch geheimgehalten wird.

22. So existiert seit bereits sechs Jahren ein Klonmutant, der hinter verschlossenen Türen in einem geheimen Labor gehalten und zu Forschungszwecken am Leben erhalten wird.

23. Transplantation technology is already on its way to becoming routine technology, which will also soon happen with genetic engineering, and in particular, only plants and animals are used and genetically altered for research purposes.

24. Then, also cloning will officially step into appearance, which will certainly be the case in the nineties, for in this regard, very great progress will be made up to then.

25. So then, already the first animals are cloned, after which efforts will then also arise to create human clones in an open and, thus, official form.

26. In addition, criminal and sectarian activities, unfortunately, won't keep themselves away in this respect, as I know from a future review.

Billy:

Thus, abuse will also be committed with genetic engineering and transplantation technology?

Quetzal:

27. That will, unfortunately, be the case.

28. Even children will be robbed of their organs for transplants, by what means they will die or become invalids.

29. Even adults will be murdered for organ harvesting, and to be sure, worldwide, but particularly in South America and in China.

30. In China, it will even be such that those who are sentenced to death will be shot in such a way that practically all organs other than the brain can be used for transplantation.

31. A worldwide major organ trade will step into appearance, which will very soon take uncontrolled forms.

32. But now, my friend, that should again be enough for today.

33. So I'm going now.

34. I will come back soon.

23. Die Transplantationstechnik ist bereits auf dem Weg zur Routinetechnik, was auch bald mit der Gentechnik geschehen wird, wobei insbesondere erst Pflanzen und Tiere zu Forschungszwecken benutzt und genverändert werden.

24. Dann tritt auch das Klonen offiziell in Erscheinung, was in den Neunzigerjahren mit Sicherheit der Fall sein wird, weil diesbezüglich bis dahin sehr grosse Fortschritte gemacht werden.

25. Also werden dann bereits die ersten Tiere geklont, wonach dann auch Bemühungen entstehen, menschliche Klone zu schaffen in dann offener und also offizieller Form.

26. Leider wird dabei in dieser Beziehung verbrecherisches und sektiererisches Tun nicht ausbleiben, wie ich aus einer Zukunftsschau weiss.

Billy:

Also wird auch mit der Gen- und Transplantationstechnik Missbrauch getrieben werden?

Quetzal:

27. Das wird leider der Fall sein.

28. Für Transplantationen werden sogar Kinder ihrer Organe beraubt werden, wodurch sie sterben oder zu Invaliden werden.

29. Auch Erwachsene werden zur Organentnahme ermordet werden, und zwar weltweit, besonders aber in Südamerika und in China.

30. In China wird es sogar noch so sein, dass zum Tode Verurteilte derart erschossen werden, dass ausser dem Gehirn praktisch alle Organe transplantations-mässig verwertet werden können.

31. Es wird ein weltweiter grosser Organhandel in Erscheinung treten, der sehr bald unkontrollierte Formen annehmen wird.

32. Nun aber, mein Freund, soll es wieder genug sein für heute.

33. Also gehe ich jetzt.

34. Ich werde bald wiederkommen.

Source

- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 203

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): p152 to p154
- Date/time of contact: Tuesday, September 10th, 1985, 7:28PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: NA
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the moon landings, one of which was faked.

This is the entire publicly released portion of the contact.

Contact Report 203 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
We have indeed already spoken at various times about the American Moon-landing swindle	Wir haben ja schon verschiedentlich über den amerikanischen Mondlandungsschwindel gesprochen.
In this regard, I have now also spoken with an American who was visiting here.	Diesbezüglich habe ich nun auch mit einem Amerikaner gesprochen, der hier zu Besuch war.
He was not in agreement with that which I told him regarding your explanation concerning this matter.	Dieser aber war nicht mit dem einverstanden, was ich ihm erzählte im Bezug eurer diesbezüglichen Erklärungen.
It was his opinion that a swindle is completely impossible, because the aforementioned Moon-landing project had employed at least 100,000 humans, who most certainly had not kept silent, even if it were their duty to do so.	Er meinte, dass ein Schwindel völlig ausgeschlossen sei, denn an dem besagten Mondlandeprojekt hätten mindestens 100000 Menschen mitgearbeitet, die ganz bestimmt nicht geschwiegen hätten, auch wenn sie dazu verpflichtet worden wären.
At least a whole number of them would have talked or not held their tongues due to certain grounds.	Zumindest hätte eine ganze Anzahl von ihnen sich irgendwann verredet oder aus Gewissensgründen den Mund nicht gehalten.
What is your opinion on that?	Was meinst du dazu?
Quetzal	Quetzal
1. As we have already explained several times, the Americans' Apollo-11 Moon-landing on July 20th, 1969 did not take place, because everything was a great designed swindle, through which the entire world was fooled.	1. Wie wir schon mehrmals erklärten, hat die Apollo-11-Mondlandung am 20. Juli 1969 durch die Amerikaner nicht stattgefunden, denn alles war ein grossangelegter Schwindel, durch den die ganze Welt genarrt wurde.

2. Also it was not so that 100,000 or more people were involved in the fraud or simply informed about it, rather a total of precisely 37 persons who were involved in that.

3. This small number was responsible for nothing trickling through, and the criminal-fraud enterprise actually could be kept secret up until the present day and this would also be the case in the future, in spite of the fact that very many anomalies in regard to the photographs and videos will be discovered by critical people and will continue to be discovered.

4. The lie will therefore continue to be sustained, and indeed in spite of the provable and clear evidence of the anomalies, which prove the falsification of the Moon-landing.

5. Further to say is, that the Moon-landing swindle is also connected to murder, and indeed in the respect that in spite of the duty of silence of those involved, a great number cannot be silent, respectively, could not be silent, which led, and will further lead, to arranged "accidents" and "illnesses" with fatal consequences, until the last involved person is no longer alive whose silence is not securely established.

6. Remaining alive are only those who are hypnotically bound with their Moon-landing lies, so they themselves believe that the Moon-landing actually was realised or at least that they have thereby cooperated.

Billy

But then how is it with the Moon-rover and the landing devices and so forth, which were supposed to have been left behind on the Moon?

Quetzal

7. These are actually to be found on the Moon, whereby however these were left behind from a later Moon-landing on the Earth's satellite.

Billy

Therefore the Yanks were indeed on the Moon.

Quetzal

8. Naturally, however not on the claimed point in time of July 20th, 1969.

9. In that time the mendaciously propagated and nonexistent Moon-landing was a pure political manoeuvre of the Americans, ostensibly to trump the Soviet Union in the so-called space race, to practically anticipate this and thereby to be the winner and more powerful, which was supposed to serve as a deterrent military action in regard to the Soviet Union supposedly fearing the Americans.

Billy

Hence the gigantic fraud of the alleged Moon-landing.

Quetzal

10. That is correct.

Billy

And, will the truth ever come to light?

Quetzal

2. Auch war es nicht so, dass 100000 oder mehr Personen in den Betrug involviert oder einfach darüber informiert waren, sondern gesamthaft waren es gerademal 37 Personen, die daran beteiligt waren.

3. Diese geringe Anzahl war massgebend dafür, dass nichts durchsickerte und das betrugskriminelle Unternehmen tatsächlich bis auf den heutigen Tag geheim gehalten werden konnte und dies auch in Zukunft so sein wird, obwohl sehr viele Ungereimtheiten hinsichtlich der Photo- und Filmaufnahmen durch kritische Personen entdeckt wurden und weiterhin entdeckt werden.

4. Die Lüge wird also weiterhin aufrechterhalten, und zwar trotz der nachweisbaren und klaren Beweise der Ungereimtheiten, die auf die Fälschung der Mondlandung hinweisen.

5. Weiter ist zu sagen, dass der Mondlandungsschwindel auch mit Mord verbunden ist, und zwar in der Hinsicht, dass trotz Schweigepflicht der Beteiligten eine ganze Anzahl nicht schweigen kann resp. nicht schweigen konnte, was zu arrangierten <Unfällen> und <Krankheiten> mit tödlichem Ausgang führte und weiterhin führen wird, bis die letzte beteiligte Person nicht mehr am Leben ist, deren Schweigen nicht sichergestellt ist.

6. Am Leben bleiben nur jene, welche in ihren Mondlandungslügen hypnotisch derart verstrickt sind, dass sie selbst glauben, tatsächlich die Mondlandung durchgeführt oder zumindest dabei mitgewirkt zu haben.

Billy

Wie steht es dann aber mit dem Mondauto und den Landegeräten usw., die auf dem Mond zurückgelassen worden sein sollen?

Quetzal

7. Diese befinden sich tatsächlich auf dem Mond, wobei diese jedoch zu einer später stattgefundenen Mondlandung auf dem Erdtrabant zurückgelassen wurden.

Billy

Also waren die Amis doch auf dem Mond.

Quetzal

8. Natürlich, jedoch nicht zum behaupteten Zeitpunkt des 20. Juli 1969.

9. Die damals lügenhaft propagierte und nicht stattgefundene Mondlandung war ein rein politischer Schachzug der Amerikaner, um angeblich im sogenannten Weltraum Rennen die Sowjetunion zu übertrumpfen, dieser praktisch zuvorzukommen und dadurch Sieger und mächtiger zu sein, was zur Abschreckung militärischer Aktionen dienen sollte, die von den Amerikanern in bezug auf die Sowjetunion befürchtet wurden.

Billy

Daher also der Riesenbetrug der angeblichen Mondlandung.

Quetzal

10. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Und, wird die Wahrheit einmal ans Licht kommen?

Quetzal

11. That would hardly be the case because the entire fraud is played in such a way that the discovery of the truth has practically as good as no chance.

12. Also the provable contradictions of all kinds which can be allocated by the photographs and videos would bear no fruit for the acknowledgement of the truth.

Billy

In the same way as with Roswell, where the spaceship crashed.

Quetzal

13. That is also true, because in this case hardly a possibility exists that the secret activities will one day come to the light of truth and the humans will be enlightened over the actual truth.

14. Quite the opposite - the future will prove that the responsible ones in America will always invent new lies in order to shroud and deny the truth about the Roswell case.

Billy

As that also otherwise occurred with many other things, however not only in America, rather also in Israel, England and the Soviet Union, as well as in other countries, where, for example, their own people are rubbed out, in order to falsely implicate other powers and people in these assassinations, so that homicidal action can be undertaken "on good grounds" and it can be justified before the eyes of the world.

But that, I find, is just as much an act of terror as is also murder and the overthrowing of a country, and so forth, which is carried out all over the world through secret services and pertaining to military and government special units and death-commandos, and so forth, from various countries.

Belonging to that, for example, are the murderous and crimes-against-humanity machinations in any country which has infected, or will infect, thousands upon thousands of humans with radioactive substances as well as with atom bomb tests and biological weapons, and deliver them to a miserable death.

And certainly that would not so quickly come to an end.

Quetzal

15. That is correct, because chemical and technical development will accelerate everything further and evilly degenerate, whereby quite especially the realm of terrorism will spread out in that way, so that a safe defence is practically impossible.

Billy

Then we can await all kind of things in this regard.

Quetzal

16. That will be so, however I am not supposed to speak about that, because no further predictions are supposed to be made, at least not officially.

17. However I can still be useful to you in this regard on a private basis.

Billy

11. Das wird kaum der Fall sein, denn der ganze Betrug ist derart eingespielt, dass zur Wahrheitsfindung praktisch so gut wie keine Chance besteht.

12. Auch die nachweisbaren Widersprüche aller Art, die photographisch und durch Filme belegt werden können, werden keine Früchte zu einem Wahrheitsgeständnis tragen.

Billy

Gleichermassen wie bei Roswell, wo das Raumschiff abgestürzt ist.

Quetzal

13. Auch das ist von Richtigkeit, denn auch in diesem Fall besteht kaum eine Möglichkeit, dass die Geheimakten eines Tages ans Licht der Wahrheit kommen und die Menschen über die wirkliche Wahrheit aufgeklärt werden.

14. Ganz im Gegenteil, die Zukunft wird beweisen, dass die Verantwortlichen in Amerika immer wieder neue Lügen erfinden werden, um die Wahrheit im Roswell-Fall zu verschleiern und zu dementieren.

Billy

Was ja auch anderweitig mit vielen anderen Dingen geschieht, jedoch nicht nur in Amerika, sondern auch in Israel, England und der Sowjetunion sowie in anderen Staaten, wo z.B. die eigenen Leute abgemurkst werden, um diese Meuchelmorde dann anderen Mächten und Menschen in die Schuhe zu schieben, damit mit <gutem Grund> mörderische Aktionen gegen diese unternommen und vor der Weltöffentlichkeit gerechtfertigt werden können.

Das aber, finde ich, ist ebenso ein Akt des Terrors wie auch Morde und Staatsumstürze usw., die durch Geheimdienste und militärisch-regierungsmässige Spezialeinheiten und Todeskommandos usw. von verschiedenen Staaten in aller Welt durchgeführt werden.

Dazu gehören z.B. auch die mörderischen und volksverbrecherischen Machenschaften jener Länder, die mit radioaktiven Stoffen sowie mit Atombombentests und Bio-Waffen Zig-Tausende von Menschen verseuchten oder immer noch verseuchen und sie einem elenden Sterben ausliefern.

Und sicher wird das nicht so schnell ein Ende nehmen.

Quetzal

15. Das ist von Richtigkeit, denn durch die technische und chemische Entwicklung wird alles weiter zunehmen und böse ausarten, wobei ganz besonders auf terroristischem Gebiet sich alles derart ausweiten wird, dass eine sichere Abwehr praktisch unmöglich wird.

Billy

Dann dürfte diesbezüglich allerhand zu erwarten sein.

Quetzal

16. Das wird so sein, doch darüber soll ich nicht sprechen, weil keine Voraussagen mehr gemacht werden sollen, wenigstens nicht offiziell.

17. Auf privater Basis kann ich dir jedoch diesbezüglich dienlich sein.

Billy

I actually have no requirement in that respect at the moment - perhaps it would be good, in spite of that, if I had knowledge of certain things, at least of such which concern me and my family as well as the group members and the mission.

Quetzal

18. I am allowed to speak openly with you in this regard, and to create clarity if you actually want me to.

Billy

In this respect, yes.

Perhaps also important things in the form of world events, if you think that the awareness thereof is important for me.

Quetzal

19. It should be thus.

20. Then listen to what I have to say...

Eigentlich habe ich momentan kein Bedürfnis danach, vielleicht wäre es aber trotzdem gut, wenn ich von gewissen Dingen Kenntnis hätte, zumindest von solchen, die mich und meine Familie sowie die Gruppemitglieder und die Mission betreffen.

Quetzal

18. Diesbezüglich ist es mir erlaubt, offen mit dir zu sprechen und dir Klarheit zu verschaffen, wenn du tatsächlich willst.

Billy

In dieser Hinsicht ja.

Vielleicht auch wichtige Dinge in weltgeschehender Form, wenn du denkst, dass die Kenntnis darüber für mich wichtig sei.

Quetzal

19. So soll es sein.

20. Höre denn, was ich zu sagen habe...

Further Reading

- The Moon-landing conspiracy is discussed 6 years later in the 240th contact.
- The Moon landing conspiracy is updated 19 years later in the 357th contact.

Source

gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 204

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, December 22, 1985, 4:08AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, November 9, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 204 Translation

English	German
204th Contact	Zweihundertvierter Kontakt
Sunday, December 22, 1985, 4:08 AM	Sonntag, 22. Dezember 1985, 04.08 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Unfortunately, it took longer until my present visit because I was otherwise occupied and was also absent.	1. Leider hat es bis zu meinem jetzigen Besuch länger gedauert, weil ich anderweitig beschäftigt und auch abwesend war.
2. Moreover, I also strove to investigate some events of the future with respect to terrorism, assassination attempts, and other acts of violence that will happen in the next three decades.	2. Ausserdem habe ich mich auch darum bemüht, einige Geschehen der Zukunft zu erforschen hinsichtlich des Terrorismus, der Attentate und sonstiger Gewaltakte, die sich in den nächsten drei Jahrzehnten ereignen werden.
3. But since it was determined that no more official statements are supposed to be made about this, I may only mention this for you alone.	3. Doch da bestimmt wurde, dass darüber keine offiziellen Angaben mehr gemacht werden sollen, darf ich diese nur für dich allein nennen.
Billy:	Billy:
I just asked you for the most important events.	Ich fragte dich ja auch nur nach den wichtigsten Geschehnissen.
Quetzal:	Quetzal:
4. That is correct; therefore, I also only strove for such.	4. Das ist von Richtigkeit, folglich ich mich auch nur um solche bemüht habe.
5. Yet officially, in accordance with Ptaah's explanation, I may say the following:	5. Doch offiziell dazu darf ich gemäss Ptaahs Erklärung folgendes sagen:
6. Everything on the Earth will change in the coming time, through neo-Nazism and through religious fundamentalism and fanatical extremism, just as much as through many assassination attempts and acts of terrorism, which will assume forms that will surpass everything previously known in this regard to a very great extent.	6. Alles auf der Erde wird sich in kommender Zeit durch den Neonazismus sowie durch den religiösen Fundamentalismus und fanatischen Extremismus ebenso stark verändern wie auch durch viele Attentate und Terrorakte, die Formen annehmen werden, die alles diesbezüglich bisher Bekannte in sehr grossem Masse übertreffen werden.

7. The world and the thoughts and actions of people will change radically and completely, and not only will the fanatical hatred and the just as fanatical vindictiveness of the individual terrorists, assassins, and users of violence, as well as the small and large terrorist organizations play an extremely disgraceful and degrading role, but also the hatred, vindictiveness, lust for power, and world domination plans of the governments of various countries, with their militaries and secret services.

8. By the end of the second millennium, everything will take place relatively mildly in this regard, but after this, the time then begins, which will be full of tears and terror, especially in the world of the Christian, Jewish, and Islamic faiths.

Billy:

Then we are really approaching very rosy times. But you can tell me about that later, when we've finished the official part of our conversation. So for now, I would like to address two things that concern myself. As you know, I had fallen ill to malaria on my travels to Africa and the Orient, as well as to the Middle East, and suffered some weak relapses over the years, after Asket had cured me of the illness. Such weak relapses still appear every now and then. But even though they are no longer bad, they are still very uncomfortable and even annoying. As a doctor, do you know what I can do about it?

Quetzal:

9. You're not even willing to let us help you.

10. But in this case, I think that you should accept our assistance; at least then you'd be rid of these vile troubles for all time.

Billy:

In this respect, it would be fine with me if you could do something. How should the whole thing proceed?

Quetzal:

11. You'd have to come with me into my aircraft; then, I can free you from your suffering, after which you will have no more troubles in this respect for the rest of your life.

Billy:

In contrast to a new or mechanical arm, I'll gladly take your offer. We can go into your ship afterward, however, when we've finished our open discussion. Then I would now like to raise the second question: since my collapse, I've gained quite a lot of body weight, namely 20 kilos during the first two months after my collapse. Since then, I have the greatest difficulties in decreasing or even presently holding to my weight of 90 kilos. I continuously starve my weight down, but as soon as I eat even just a normal serving, my weight shoots up immediately. How might this work?

Quetzal:

12. You have to take many medicines, without which you can no longer live.

13. These are what boost up your body weight.

Billy:

7. Die Welt und das Denken und Handeln der Menschen wird sich grundlegend und vollkommen verändern, wobei nicht nur der fanatische Hass und die ebenso fanatische Rachsucht der einzelnen Terroristen, Attentäter und Gewaltanwender sowie die kleinen und grossen Terrororganisationen, sondern auch die von Hass und Rachsucht sowie von Machtgier und Weltherrschaftsplänen getriebenen Regierungen verschiedener Staaten mit deren Militärs und Geheimdiensten eine äusserst unrühmliche und menschenunwürdige Rolle spielen werden.

8. Bis zum Ende des zweiten Jahrtausends wird alles diesbezüglich verhältnismässig noch glimpflich ablaufen, wonach dann jedoch die Zeit anbricht, die voller Tränen und Schrecken sein wird, und zwar insbesondere in der Welt des Christen-, Juden- und Islamglaubens.

Billy:

Dann gehen wir ja wirklich sehr rosigen Zeiten entgegen. Davon kannst du mir aber später erzählen, wenn wir den offiziellen Teil unseres Gesprächs beendet haben. So möchte ich denn jetzt auf zwei Dinge kommen, die mich selbst betreffen. Wie du ja weisst, war ich auf meinen Reisen nach Afrika und in den Orient sowie den Nahen Osten an Malaria erkrankt und erlitt im Laufe der Jahre auch einige schwache Rückfälle, nachdem mich Asket von der Krankheit kuriert hatte. Solche schwache Rückfälle treten auch jetzt noch hie und da auf. Doch auch wenn sie nicht mehr schlimmer sind, so sind sie doch sehr unangenehm und eben lästig. Weisst du als Arzt, was ich dagegen tun kann?

Quetzal:

9. Du bist ja nicht gewillt, dir von uns helfen zu lassen.

10. In dieser Sache aber denke ich, dass du unsere Hilfe doch annehmen solltest, dann wärest du wenigstens diese üblen Beschwerden für alle Zeit los.

Billy:

In dieser Beziehung wäre es mir recht, wenn du etwas tun könntest. Wie soll das Ganze denn vor sich gehen?

Quetzal:

11. Du müsstest mit mir in mein Fluggerät kommen, dann kann ich dich von deinem Leiden befreien, wonach du in dieser Beziehung keine Beschwerden mehr haben wirst, und zwar für dein ganzes weiteres Leben.

Billy:

Im Gegensatz zu einem neuen oder zu einem mechanischen Arm, nehme ich dein Anerbieten gerne an. In dein Schiff können wir aber nachher gehen, wenn wir unser offenes Gespräch beendet haben. Dann möchte ich jetzt die zweite Frage vorbringen: Seit meinem Zusammenbruch habe ich ja ganz gewaltig an Körpergewicht zugelegt, und zwar allein 20 Kilo während den ersten zwei Monaten nach meinem Zusammenbruch. Seither habe ich die grössten Schwierigkeiten, abzunehmen oder auch nur mein Gewicht von heute 90 Kilo zu halten. Ich hungere dauernd mein Gewicht runter, doch sobald ich auch nur einmal eine normale Portion esse, schnellt mein Gewicht sofort in die Höhe. Woran mag das liegen?

Quetzal:

12. Du hast viele Medikamente zu nehmen, ohne die du nicht mehr leben kannst.

13. Diese sind es, die dein Körpergewicht hochtreiben.

Billy:

You already said that once, which is why I also told this to my doctor. But he said that this was nonsense because medicines would have no such effect.

Quetzal:

14. That is a nonsensical statement that attests to the fact that earthly medicine is still very backward in its insights and in its knowledge.

15. The fact is and remains that medicines of various kinds contribute toward increasing the body weight.

16. Nevertheless, it might still take a long time before the earthly medical profession investigates this fact, recognizes it, and then accepts it.

Billy:

So it isn't a possible gorging that forces some people into obesity but just medicines.

Quetzal:

17. That cannot be generalized because many people fall into obesity because they know no boundaries with food; therefore, they take in too much fatty food, which irresistibly increases their body weight.

18. The resulting obesity in this form has nothing to do with that which is purely genetically conditioned.

Billy:

Ah, then there is also a genetically conditioned obesity? As far as I know, our medical science knows nothing about that.

Quetzal:

19. That is correct because this fact will first be recognized toward the end of this millennium, as well as other matters that are determined by the genes.

20. Thus, for example, anxiety, sexual addiction, addiction to adrenalin rushes, addiction to extreme sports of every kind, addiction to the enthusiasm and fanaticism relating to the sporty or other achievements of other people, etc.

Billy:

However, that won't please many people. Can't they defend themselves, then, against the effects of these certain genetic things?

Quetzal:

21. That is absolutely in the realm of possibility if the person consciously and willingly concentrates on neutralizing, altering, or dissolving the genetic effects, which can usually be done in a mild way by the fact that distance is taken and achieved from those things that are the reason for the enthusiasm or fanaticism.

22. The best way to do this is through a healthy self-initiative, through which things are personally done, actions are accomplished, or businesses are conducted, and so on, which require one's own logical thinking as well as one's own motivations and strengths, by what means successes are produced.

23. Thus, the effects of the genes are canceled by this and can be changed for the better.

Das sagtest du schon einmal, weshalb ich dies auch meinem Arzt sagte. Der aber erklärte, dass dies dummes Zeug sei, denn Medikamente hätten keine solche Wirkung.

Quetzal:

14. Das ist eine unsinnige Erklärung, die davon zeugt, dass die irdische Medizin in ihren Erkenntnissen und in ihrem Wissen noch äusserst rückständig ist.

15. Tatsache ist und bleibt, dass Medikamente verschiedenster Art dazu beitragen, das Körpergewicht ansteigen zu lassen.

16. Es dürfte jedoch noch lange dauern, ehe die irdischen Mediziner diese Tatsache erforschen, erkennen und dann akzeptieren.

Billy:

Also ist es nicht eine eventuelle Fresserei, die manche Menschen zur Fettleibigkeit zwingt, sondern eben Medikamente.

Quetzal:

17. Das kann nicht verallgemeinert werden, denn viele Menschen verfallen nur deshalb der Fettleibigkeit, weil sie keine Grenzen kennen hinsichtlich des Essens, folglich sie also viel zu viel Fettthaltiges an Nahrung zu sich nehmen, wodurch ihr Körpergewicht unaufhaltsam zunimmt.

18. Die in dieser Form entstehende Fettleibigkeit hat nichts mit jener zu tun, die rein genbedingt ist.

Billy:

Ah, dann gibt es auch eine genbedingte Fettleibigkeit? Davon weiss unsere Medizinwissenschaft nichts meines Wissens.

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit, denn diese Tatsache wird erst gegen Ende dieses Jahrtausends erkannt werden, wie auch andere Belange, die durch die Gene bestimmt werden.

20. So z.B. die Angst, die Sexualsucht, die Sucht nach Adrenalinausschüttungen, die Extremsportsucht jeder Art, die Sucht der Begeisterung und des Fanatismus in bezug auf sportliche oder andere Leistungen anderer Menschen usw.

Billy:

Das wird aber viele Menschen nicht erfreuen. Können sich diese denn nicht gegen die Wirkungen dieser genbestimmten Dinge wehren?

Quetzal:

21. Doch, das liegt absolut im Bereich des Möglichen, wenn sich der Mensch bewusst und willens darauf konzentriert, die Gen-Wirkungen zu neutralisieren, zu verändern oder aufzulösen, was in der Regel in leichter Weise dadurch geschehen kann, dass von jenen Dingen Abstand genommen und gewonnen wird, die der Grund der Begeisterung oder des Fanatismus sind.

22. Der beste Wege dahin führt über eine gesunde Eigeninitiative, durch die in eigener Person Dinge getan, Handlungen vollbracht oder Unternehmen usw. durchgeführt werden, die ein eigenes logisches Denken sowie eigene Motivationen und Kräfte erfordern, wodurch Erfolge erzielt werden.

23. Dadurch werden die Wirkungen der Gene ausser Kraft gesetzt und können zum Besseren verändert werden.

Billy:

But on the other hand, earthly genetic researchers, etc. say that this isn't possible.

Quetzal:

24. That represents an erroneous assertion.

25. At a later date, this statement of truth will have to have its rightful place, which won't be too far away because the initial findings of relevant kinds will already disprove the old conventional and erroneous conclusions in a few years.

Billy:

How is it, then, with carelessness and contempt for life, as this appears, for example, with extreme athletes?

Quetzal:

26. That is also genetically conditioned.

Billy:

Apparently, the brain acids are impaired by these genetic influences, and this then destructively spreads to the thoughts. Is that possible?

Quetzal:

27. That is not only possible but actually the case.

28. Yet now, my friend, it's time again that we end our conversation.

29. You look very worn out again.

30. Then until the next visit, which will only be on the 3rd of February of next year.

Billy:

As you wish. Then until we meet again, and give everyone my best regards.

Quetzal:

31. But now, you should still come into my aircraft, so that I can free you from your suffering.

Billy:

Oh yes, of course. Then let's go. But wait, I still have a question. My malaria dates back a long time ago, but I still have to struggle again and again with sporadic attacks. Is that normal?

Quetzal:

32. Not really, for such a phenomenon only appears in the absence of complete healing, and this happened because a new infection was given when the rest of the healing process expired.

Billy:

So that means that I was newly infected toward the end of the healing process, when Asket cured me. But how was that possible since at that time, I no longer resided in Africa but in India?

Quetzal:

Billy:

Dagegen sagen aber die irdischen Genforscher usw., dass dies nicht möglich sei.

Quetzal:

24. Das entspricht einer irrenden Behauptung.

25. Zu späterem Zeitpunkt wird diese Behauptung der Wahrheit ihren gerechten Platz einräumen müssen, was nicht mehr allzu fern sein wird, denn die ersten Erkenntnisse diesbezüglicher Art werden schon in wenigen Jahren die altherkömmlichen und irrigen Ansichten widerlegen.

Billy:

Wie steht es denn mit Leichtsinn und Lebensverachtung, wie das z.B. bei Extremsportlern in Erscheinung tritt?

Quetzal:

26. Auch das ist genbedingt.

Billy:

Anscheinend werden durch diese Geneinflüsse die Gehirnsäuren beeinträchtigt, was sich dann auch destruktiv auf die Gedanken überträgt. Ist das möglich?

Quetzal:

27. Das ist nicht nur möglich, sondern tatsächlich der Fall.

28. Doch nun, mein Freund, ist es wieder Zeit, dass wir unsere Unterhaltung beenden.

29. Du siehst wieder sehr mitgenommen aus.

30. Dann also bis zum nächsten Besuch, der allerdings erst am 3. Februar des nächsten Jahres sein wird.

Billy:

Wie du meinst. Dann auf Wiedersehen, und entrichte allen meine besten Grüsse.

Quetzal:

31. Du solltest jetzt aber noch in mein Fluggerät kommen, damit ich dich von deinem Leiden befreien kann.

Billy:

Ach ja, natürlich. Dann lass uns gehn. Doch warte, eine Frage habe ich noch. Meine Malaria liegt ja schon lange zurück, doch trotzdem habe ich bisher sporadisch immer wieder mit Anfällen zu kämpfen gehabt. Ist das denn normal?

Quetzal:

32. Eigentlich nicht, denn solches tritt nur in Erscheinung, wenn keine völlige Heilung stattgefunden hat, und zwar darum, weil eine neue Infektion gegeben war, als der restliche Heilungsprozess ablief.

Billy:

Das heisst also, dass ich gegen Ende des Heilungsprozesses, als mich Asket kurierte, neu infiziert wurde. Wie war das aber möglich, da ich mich zu jenem Zeitpunkt nicht mehr in Afrika aufhielt, sondern in Indien?

Quetzal:

33. That isn't surprising because the "Anopheles maculipennis" has already spread for a long time even in the Far and Near East as well as in Western Asia and so on.

34. Also in Europe, the insect has acclimated itself; therefore, soon also in the northern regions of the planet, it will begin its spreading of malaria.

35. This should last until about the turn of the millennium, before the first cases will occur.

Billy:

However, the malarial mosquito, respectively the "Anopheles maculipennis," is accustomed to a warm or even hot climate. How is it, then, that this beast suddenly also appears in cold Europe?

Quetzal:

36. Due to the stupidity and negligence of the people, who import, from anywhere in the world, food and other commodities, in which insects as well as scorpions, spiders, and snakes and other creatures are often contained, and these then become reintroduced via the imported goods and then slowly acclimate, mutate, and spread themselves.

Billy:

The malarial mosquito is also called the "fever mosquito" and mainly appears from April to October in a malaria-spreading form. It is about 6 to 8 mm long and is a so-called labial palp. Its wings are scaly and its proboscis is, as far as I know, a little shorter than its entire body. The wings have small, dark spots.

Quetzal:

37. That is correct.

38. This insect is a mosquito that appears in forests and in open areas rather frequently, but it is rarer than other mosquitoes, such as the "Aedes spp." and the "Culex pipiens" kinds.

39. The "Anopheles maculipennis" is easily distinguished from other mosquitoes in its posture alone.

40. It holds its body perfectly straight but at an angle to the surface.

41. The other mosquito species, however, bend their heads and proboscises at an angle from their bodies and, at the same time, somewhat parallel to the surface.

42. Especially in warm or simply warmer countries, the genus "Anopheles" has a great importance as a carrier of malaria, as you know from personal experience.

43. The malaria pathogens are tiny spore creatures that stay in the salivary gland of the "Anopheles maculipennis."

44. For infection, specific developmental stages of the pathogens are necessary.

45. These are transferred from the mosquito's proboscis and from its saliva into the bloodstream of humans, after which they then initially settle in the liver.

33. Das ist nicht verwunderlich, denn die "Anopheles maculipennis" hat sich schon seit langer Zeit auch im hinteren und vorderen Orient sowie in Vorderasien usw. ausgebreitet.

34. Auch in Europa hat sich das Insekt akklimatisiert, folglich schon bald auch in den nördlichen Planetengegenden die Malaria ihre Verbreitung antreten wird.

35. Es dürfte etwa bis zur Jahrtausendwende dauern, ehe die ersten Fälle auftreten werden.

Billy:

Die Malaria-Mücke resp. die "Anopheles maculipennis" ist aber an ein warmes oder gar heisses Klima gewohnt. Wie kommt es denn, dass dieses Vieh plötzlich auch im kalten Europa auftaucht?

Quetzal:

36. Durch die Unvernunft und Nachlässigkeit der Menschen, die von überall her in der Welt Nahrungsmittel und sonstige Gebrauchsgüter einführen, in denen oft Insekten sowie Skorpione, Spinnen und Schlangen und anderes Getier enthalten ist, das dann durch die eingeführten Waren mit eingeschleppt wird, sich langsam akklimatisiert, mutiert und sich verbreitet.

Billy:

Die Malaria-Mücke wird ja auch "Fiebermücke" genannt und tritt hauptsächlich von April bis Oktober in malariaverbreitender Form in Erscheinung. Sie ist etwa 6-8 mm lang und ist ein sogenannter Lippentaster. Ihre Flügel sind beschuppt und ihr Saugrüssel ist meines Wissens noch etwas kürzer als ihr ganzer Körper. Die Flügel weisen kleine, dunkle Flecken auf.

Quetzal:

37. Das ist von Richtigkeit.

38. Es handelt sich bei diesem Insekt um eine Stechmücke, die in Wäldern und offenem Gelände ziemlich häufig in Erscheinung tritt, jedoch seltener ist als die anderen Stechmücken, wie die "Aedes sp." und die Culex pipiens-Arten.

39. Die "Anopheles maculipennis" ist leicht von anderen Stechmücken zu unterscheiden, allein schon an ihrer Sitzhaltung.

40. Ihren Körper hält sie dabei nämlich ganz gerade, jedoch schräg zur Unterlage.

41. Die anderen Stechmückenarten hingegen knicken ihren Kopf und Saugrüssel schräg von ihrem Körper ab und dabei etwas parallel zur Unterlage.

42. Besonders in warmen oder einfach wärmeren Ländern hat die Gattung "Anopheles" eine grosse Bedeutung als Überträgerin der Malaria, wie du ja aus eigener Erfahrung weisst.

43. Die Malariaerreger sind winzige Sporentierchen, die sich in der Speicheldrüse der "Anopheles maculipennis" aufhalten.

44. Zur Infektion sind besondere Entwicklungsstadien des Erregers notwendig.

45. Diese werden von der Mücke über ihren Rüssel und den Speichel in die Blutbahn des Menschen übertragen, wonach sie sich dann zunächst in der Leber festsetzen.

46. Then, they attack the red blood cells and split every 1 to 3 days into new individuals who, in turn, attack new blood cells.

47. Each time, a dangerous fever appears, which is well-known to you.

48. Also in Europe, malaria was formerly common, but then it largely disappeared.

49. With the new invasions of the "Anopheles maculipennis," however, it will happen that the illness becomes apparent once again, even if not to a great extent, at least not in the near future.

50. What exactly arises from this, the time will prove.

Billy:

And how is it with the larva?

Quetzal:

51. It has no breathing tube.

52. Floating immediately beneath the surface of the skin, it whirls with its mouth parts that exist as suspended particles to itself.

Billy:

Aha, and to my knowledge, there are about three different forms or types of malaria, right?

Quetzal:

53. That is correct.

54. One is called "Malaria quartana," then "Malaria tertiana" and "Malaria tropica."

Billy:

Aha, and by which of these three types was I attacked?

Quetzal:

55. Fortunately, by "Malaria quartana."

56. A form that has become rare, but through which you still have troubles to this very day.

57. Since you were newly infected, before the healing process that Asket bestowed upon you was completed, the illness was able to survive.

58. But now, I will free you from this definitively.

59. So come now.

Billy:

I will. If you permit, then maybe later, I will still separately add an explanation of a competent form to your remarks, if I find one in a clever book.

Quetzal:

60. That will be your concern.

61. But now, come.

Malaria (Italian: "mala aria," meaning "bad air") feminine:

46. Danach befallen sie die roten Blutkörperchen und zerfallen alle 1-3 Tage in neue Individuen, die wiederum sich auf neue Blutzellen stürzen.

47. Dabei treten jedesmal gefährliche Fieberschübe in Erscheinung, die dir ja wohlbekannt sind.

48. Auch in Europa war die Malaria früher verbreitet, doch dann erlosch sie weitgehend.

49. Durch das Neueinschleppen der "Anopheles maculipennis" aber wird sich ergeben, dass die Krankheit sich wieder bemerkbar macht, wenn auch nicht in grossem Masse, zumindest nicht in der nächsten Zeit.

50. Was sich genau daraus ergibt, wird die Zeit erweisen.

Billy:

Und wie steht das mit der Larve?

Quetzal:

51. Sie besitzt kein Atemrohr.

52. Unmittelbar unter dem Oberflächenhäutchen schwimmend, strudelt sie mit ihren Mundwerkzeugen Schwebeteilchen zu sich her.

Billy:

Aha, und meines Wissens gibt es etwa drei verschiedene Formen oder Arten der Malaria, oder?

Quetzal:

53. Das ist von Richtigkeit.

54. Einmal ist die "Malaria quartana" zu nennen, dann die "Malaria tertiana" und die "Malaria tropica".

Billy:

Aha, und von welcher dieser drei Arten war ich befallen?

Quetzal:

55. Glücklicherweise von der "Malaria quartana".

56. Eine Form, die selten geworden ist, durch die du aber noch heute Beschwerden hast.

57. Da du, ehe der Heilungsprozess abgeschlossen war, den dir Asket angedeihen Hess, neuerlich infiziert wurdest, konnte sich die Krankheit erhalten.

58. Jetzt aber werde ich dich davon endgültig befreien.

59. So komm denn nun.

Billy:

Werde ich. Wenn du erlaubst, werde ich später vielleicht deinen Ausführungen noch separat eine Erklärung kompetenter Form beifügen, wenn ich in einem gescheiten Buch eine finde.

Quetzal:

60. Das wird dein Belang sein.

61. Doch nun komm.

Malaria (ital. mala aria schlechte Luft) f:

Collective name for the infective disease caused by the protozoans of the genus *Plasmodium*, which are transferred via a mosquito (*Anopheles**). *Malaria tropica**, caused by *Plasmodium falciparum*, *Malaria tertiana**, caused by *Plasmodium vivax*, *Plasmodium ovale*, and *Malaria quartana**, caused by *Plasmodium malariae* are to be distinguished.

Development cycle and transmission: (see Plasmodia)

Distribution: Despite the intensive control measures, today, malaria is spread worldwide in the tropics and also partly in the subtropical regions below 2,000 meters of elevation; each year, about 100 million people fall ill to malaria and more than 1 million people die from it. Due to the increasing resistance of the Plasmodia against chemotherapeutic agents and the *Anopheles* mosquitoes against insecticides and/or through insufficient general control measures, the situation gets worse in many endemic areas. In Europe, there is an increasing number of imported malaria (see Airport malaria). There is an endemic occurrence in Europe in the Danube Delta and in parts of Turkey.

Clinical: A manifestation through the cyclic decomposition of erythrocytes [red blood cells] infected with *Plasmodium*; the fever that appears on this occasion repeats itself with *Malaria tertiana* every 3rd day, with *Malaria quartana* every 4th day, and with *Malaria tropica* irregularly. A double infection with a *Plasmodium* at different times or with different Plasmodia at the same time is uncharacteristic.

Fever rhythms: (see Quotidian)

The pathogenesis may be released through metabolic products, hemolytic anemia and hypoxia, as well as through autoimmune reactions of the host and capillary stasis, determined by the clumping of the infected erythrocytes.

Diagnosis: Microscopic Evidence of *Plasmodium* (blood smear, thick drops), especially at the beginning of the fever.

Serodiagnosis (indirect immunofluorescence test (IFT) and complement fixation test (CFT)), only for the affirmation of the anamnestic response to malaria.

Malarial Mosquito: *Anopheles**

Malarial plasmodia feminine plural: see Plasmodia

Malaria prophylaxis (Prophylaxis*) feminine:

(English) Malaria prophylaxis – the measure for the prevention of a malarial infection, which depends on the development of the resistance of the Plasmodia in the various regions and under consideration of the contraindications against a regular intake of Chloroquine, Proguanil, and (short-termed) Mefloquine, starting from 1 week before travel to 4 weeks after the last possible exposure (incubation period), and depending on the necessary current chemoprophylaxis.

Additional measures for the avoidance of mosquito bites (exposure prophylaxis) are mosquito nets, suitable clothing, insect-repelling substances (insect repellents). The large-scale battle against mosquitoes with insecticides is impeded by the resistance of the mosquitoes.

Malaria quartana feminine: (English) quartan malaria

Cause: *Plasmodium malariae*, a now rare form of malaria: incubation period of 20 to 35 days

Sammelbez. für Inf. durch Protozoen der Gattung *Plasmodium*, die durch eine Stechmücke (*Anopheles**) übertragen werden; zu unterscheiden sind *Malaria** *tropica*, verursacht durch *Plasmodium falciparum*, *Malaria** *tertiana*, verursacht durch *Plasmodium vivax* od. *Plasmodium ovale*, u. *Malaria** *quartana*, verursacht durch *Plasmodium malariae*.

Entwicklungszyklus u. Übertragung: s. Plasmodien;

Verbreitung: trotz intensiver Bekämpfungsmassnahmen ist die M. heute weltweit in den Tropen u. z. T. auch in den Subtropen unterhalb 2000 m Höhe verbreitet; jährlich erkranken ca. 100 Millionen Menschen u. sterben über 1 Million Menschen an M. Durch zunehmende Resistenz der Plasmodien gegen Chemotherapeutika u. der *Anopheles*-Mücken gegen Insektizide bzw. durch unzureichende allg. Bekämpfungsmassnahmen verschlechtert sich die Situation in vielen Endemiegebieten. In Europa zunehmende Zahl importierter M. (vgl. Airport-Malaria); endemisches Vorkommen in Europa im Donaudelta u. Teilen der Türkei.

Klin.: Manifestation durch den zyklischen Zerfall von mit Plasmodien befallenen Erythrozyten; der hierbei auftretende Fieberanfall wiederholt sich bei *M. tertiana* jeden 3. Tag, bei *M. quartana* jeden 4. Tag, bei *M. tropica* unregelmässig. Doppelbefall mit einer Plasmodienart zu versch. Zeiten od. mit versch. Plasmodienarten gleichzeitig führt zu uncharakterist.

Fiebrerrhythmen (vgl. Quotidiana).

Die Pathogenese wird möglicherweise durch freierwerdende Stoffwechselprodukte, die hämolyt. Anämie u. Hypoxie sowie durch Autoimmunreaktionen des Wirts u. kapillare Stase inf. Verklumpung befallener Erythrozyten bestimmt.

Diagn.: Mikroskop. Nachweis der Plasmodien (Blutausstrich, Dicker* Tropfen), v. a. zu Beginn des Fieberanfalls.

Serodiagnostik (IFT, KBR) nur zur Bekräftigung anamnest. Hinweise auf M.

Malaria mücke: *Anopheles**.

Malaria plasmodien fpl: s. Plasmodien.

Malaria prophylaxe (Prophylaxe*) f:

(engl.) malaria Prophylaxis; Massnahme zur Verhinderung einer Malariainfektion; je nach Resistenzentwicklung der Plasmodien in den einzelnen Regionen u. unter Beachtung der Kontraindikationen ist eine regelmässige Einnahme von Chloroquin, Proguanil u. (kurzfristig) Mefloquin 1 Wo. vor Reiseantritt bis 4 Wo. nach letzter Expositionsmöglichkeit (Inkubationszeit) notwendig (aktuelle Chemoprophylaxe). Zusätzl.

Massnahmen zur Vermeidung von Mückenstichen (Expositionsprophylaxe) sind Moskitonetze, geeignete Kleidung, Insekten-abwehrende Substanzen (Insect repellents). Die grossräumige Mückenbekämpfung mit Insektiziden wird durch die Resistenz der Mücken erschwert.

Malaria quartana f: (engl.) quartan malaria;

Err.: *Plasmodium malariae*, heute seltenste Malariaform: Inkubationszeit 20-35 Tage;

Symptoms: gradual beginning (prodrome): febrile seizures every 4th day (every 72 hours) and hepatosplenomegaly. Recrudescence after years is still possible (up to around 20 years after the infection and even later in exceptional cases)

Treatment: Chloroquine

End Result: Nephropathy (immune complex deposit in the kidney)

Prognosis: relatively favorable, as long as there is no renal involvement; unfavorable in the case of Nephropathy.

Malaria tertiana feminine: (English) tertian malaria

Cause: Plasmodium vivax, Plasmodium ovale; incubation period of 8 to 20 days.

Symptoms: first 3 to 7 days: uncharacteristic initial fever, exhibiting attacks of fever every 48 hours (every 3rd day) with 40 to 41° C fever and chills, critical fever after several hours, anemia and splenomegaly after a prolonged period. Recurrence (8 months to 2 years) is relatively common.

Treatment: Chloroquine; the elimination of exoerythrocytic parasite stages (Hypnozoites, Schizonts) in the liver by primaquine.

Prognosis: without a renewed infection, complete healing usually takes place after two years; not life-threatening.

Malaria tropica feminine: (English) falciparum malaria

Cause: Plasmodium falciparum*: most severe form of malaria with acute mortal danger; incubation period of around 8 to 12 (5 to 17) days.

Clinical: a very often uncharacteristic beginning: sudden high fever, chills, gastrointestinal discomfort, vomiting, dizziness, anemia, and jaundice (erythrocyte decay) appear, just like early swelling of the liver and spleen; often leads in a few days to death; while getting over the illness, after approximately 9 months, there is no more relapse.

Diagnosis: Hyperparasitemia (> 250,000 parasites/m l of blood), hemoglobin (< 4.5 mmol/L), Thrombocytopenia, Bilirubin (> 50 umol/L), Hypoglycemia (< 2.2 mmol/L), Creatinine (> 265 umol/L), Lactic acidosis.

Treatment: use quinine, chloroquine, sulfadoxine-pyrimethamine, sulfalene-pyrimethamine, mefloquine, and halofantrine against schizonts; use primaquine to eradicate gametocytes, possibly together with a heavy process of exchange transfusion (erythrocyte cytopheresis).

End Result: gastrointestinal malaria can resemble intestinal infections; cerebral malaria with hemorrhaging and necrosis in the brain; capillary stasis leads to different neurological disorders, depending on the locomotion and magnitude, for example: paralysis, epilepsy, meningoencephalitic pictures, coma, and death; cardiac collapse and myocardial damage with malaria; end results: renal immune complex glomerulonephritis, consumptive coagulopathy, thrombocytopenia, blackwater fever: intravascular hemolysis with the following hemoglobinuria, often with a fatal outcome (anuria, coma, acidosis).

Pschyrembel, Clinical Dictionary

Sympt.: allmähl. Beginn (Prodromi), Fieberanfall jeden 4. Tag (alle 72 Std.), Hepatosplenomegalie; Rekrudescenz nach Jahren noch möglich (bis ca. 20 Jahre nach Inf., in Ausnahmefällen noch später);

Ther.: Chloroquin;

Kompl.: Nephropathie (Immunkomplexablagerung in der Niere);

Progn.: relativ günstig, sofern keine Nierenbeteiligung vorliegt; bei Nephropathie ungünstig.

Malaria tertiana f: (engl.) tertian malaria;

Err.: Plasmodium vivax. Plasmodium ovale; Inkubationszeit i. a. 8-20 Tage;

Sympt.: zunächst 3-7 Tage uncharakterist. Initialfieber, anseht. Fieberanfall alle 48 Std. (jeden 3. Tag) mit 40-41° C Fieber u. Schüttelfrost, krit. Entfieberung nach mehreren Std.; Anämie u. Splenomegalie nach längerer Dauer; Rezidive (8 Mon. bis 2 Jahre) relativ häufig;

Ther.: Chloroquin; Beseitigung exoerythrozytärer Parasitenstadien (Hypnozoiten, Schizonten) in der Leber durch Primaquin;

Progn.: ohne erneute Inf. Ausheilung meist nach zwei Jahren; nicht lebensbedrohlich.

Malaria tropica f: (engl.) falciparum malaria;

Err.: Plasmodium* falciparum: schwerste Form der Malaria mit akuter Lebensgefahr; Inkubationszeit i. a. 8-12 (5-17) Tage;

Klin.: oft sehr uncharakterist. Beginn, plötzl. hohes Fieber, Schüttelfrost, gastrointestinale Beschwerden, Erbrechen, Benommenheit; Anämie u. Ikterus (Erythrozytenzerfall) treten ebenso wie Leber- u. Milzschwellung frühzeitig auf; führt oft naeb, wenigen Tagen zum Tod; beim Überstehen der Krankheit nach ca. 9 Mon. kein Rezidiv mehr:

Diagn.: Hyperparasitämie (>250000 Parasiten/ ul Blut), Hämoglobin (<4,5 mmol/l), Thrombozytopenie, Bilirubin (> 50 umol/l), Hypoglykämie (<2,2 mmol/l), Kreatinin (> 265 umol/l), Laktatazidose:

Ther.: Chinin, Chloroquin, Sulfadoxin-Pyrimethamin, Sulfalen-Pyrimethamin, Mefloquin u. Halofantrin gegen Schizonten; Primaquin zur Beseitigung der Gametozysten; bei schwerem Verlauf evtl. Austauschtransfusion (Erythro-zytopherese):

Kompl.: gastrointestinale Malaria kann Darminfektionen vortäuschen; zerebrale Malaria mit Hämorrhagien u. Nekrosen im Gehirn inf. kapillärer Stase führt zu unterschiedlichen neural. Störungen, je nach Lok. u. Ausmass z. B. Paresen, Epilepsien, meningoenzephalit. Bilder, Koma u. Tod; kardiale Malaria mit Kollaps u. Myokardschädigung; als renale Kompl. Immunkomplex-Glomerulonephritis; Verbrauchskoagulopathie, Thrombozytopenie; Schwarzwasserfieber: intravasale Hämolyse mit folgender Hämoglobinurie; häufig mit letalem Ausgang (Anurie, Koma, Azidose).

Pschyrembel, Klinisches Wörterbuch.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 205

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, February 3, 1986, 2:18 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, December 17, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 205 Translation

English	German
205th Contact	Zweihundertfünfter Kontakt
Monday, February 3, 1986, 2:18 PM	Montag, 3. Februar 1986, 14.18 Uhr
Billy:	Billy:
As usual, I have questions. One refers to the disease, atopic dermatitis, which attacks many people and about which, there was a show on television again. Not only are adults affected by this disease but especially children, for whom the constant itching is especially bad. Are you aware of this disease, and if so, is there an effective medicine against this disease? If so, may you provide some information about it?	Wie üblich habe ich Fragen. Eine bezieht sich auf die Krankheit Neurodermitis, von der viele Menschen befallen sind und worüber wieder eine Sendung im Fernsehen gebracht wurde. Von dieser Krankheit sind ja nicht nur Erwachsene befallen, sondern ganz besonders Kinder, für die der ständige Juckreiz besonders schlimm ist. Ist dir diese Krankheit bekannt, und wenn ja, gibt es gegen dieses Leiden ein wirksames Medikament? Wenn ja, darfst du darüber irgendwelche Angaben machen?
Quetzal:	Quetzal:
1. Yes, this disease is known to me.	1. Ja, diese Krankheit ist mir bekannt.
2. But in our civilizations, this has no longer appeared for thousands of years, as well as other diseases and sufferings.	2. In unseren Zivilisationen tritt sie allerdings schon seit Tausenden von Jahren ebenso nicht mehr in Erscheinung wie auch andere Krankheiten und Leiden nicht mehr.
3. What is medically possible to be done on the Earth against this disease, which is very bad and also extremely painful for humans, I want to explain as an exception and on my own responsibility.	3. Was auf der Erde medizinisch möglich ist gegen diese wirklich sehr schlimme und für den Menschen auch äusserst qualvolle Krankheit zu tun, will ich ausnahmsweise und auf meine eigene Verantwortung hin erklären.
4. Above all, silver ion products – such as silver ion powder, silver ion jelly, or silver ion cream – are useful.	4. Nutzvoll sind vor allem Silberionenprodukte, wie z.B. Silberionepuder, Silberionengelee oder Silberionencreme.
5. For this, an application is required on the skin.	5. Damit ist ein Auftragen auf die Haut erforderlich.

Billy:

Thank you very much for your explanation. Perhaps medical science will take this up and through this, create effective medicines that really help. Then another question: you once said something in confidence with regard to above-ground atomic bomb tests, as well as with regard to other atomic tests, namely in connection with people who have been abused in this regard and who will continue to be abused. May we now talk about this openly because the middle of the eighties has since passed, about which you said that until then, this may not be spoken of publicly?

Quetzal:

6. No more obstacles stand in the way of a public explanation.

Billy:

May I repeat it, then?

Quetzal:

7. Of course.

Billy:

Good. You explained that since the criminal launching of the atomic tests, people have been abused, without their knowledge, for nuclear tests. This was done in America as well as in the Soviet Union. Entire villages and smaller towns were contaminated with atomic particles and, of course, also the people who lived there. Moreover, certain desert areas and land areas were contaminated, by what means animals as well as people were infected by atomic radiation, by which countless ones died and descendants were born with mutations. However, not only were living humans and animals abused for the radiation effects of the atomic attempts but also the deceased, both adults and children alike. Partly, the entire bodies of the deceased were abused for such purposes, as well as body parts, organs, bones, and the blood. And all this without the surviving relatives knowing anything about this or giving any consent to it. That was your explanation, right?

Quetzal:

8. That is correct.

9. But these actions have not yet found an end because this continues to operate secretly, namely in America and in the Soviet Union, as well as in England and Sweden, etc.

10. At the same time, this isn't just about the testing of atomic radiation, which is released by above-ground atomic bomb tests and which is abused in the form of human experiments, as was mentioned by you, but rather atomic particles and radiations, in a similar reprehensible form, were and are abused in medical testing on people, both on the living as well as on the deceased.

Billy:

So everything not only relates to military and secret service machinations but also to medical and economic research. Thus, the whole thing becomes even worse. What will further come? Will everything continue in the same style, or are there actually positive, progressive facts to be mentioned?

Quetzal:**Billy:**

Vielen Dank für deine Erklärung. Vielleicht greift die medizinische Wissenschaft diese auf und schafft dadurch wirksame Medikamente, die wirklich helfen. Dann eine weitere Frage: Du hast einmal vertraulich etwas erklärt in bezug auf oberirdische Atombombentests sowie hinsichtlich anderer atomarer Versuche, und zwar im Zusammenhang mit Menschen, die diesbezüglich missbraucht wurden und weiterhin missbraucht werden. Darf man nun darüber offen reden, denn die Mitte der Achtzigerjahre ist überschritten, wozu du sagtest, dass bis dahin nicht darüber öffentlich gesprochen werden dürfe?

Quetzal:

6. Einer öffentlichen Erklärung steht nichts mehr im Wege.

Billy:

Darf ich dann also repetieren?

Quetzal:

7. Natürlich.

Billy:

Gut. Du hast erklärt, dass seit den ins Leben gerufenen atomaren Tests kriminell und verbrecherisch Menschen ohne deren Wissen zu atomaren Versuchen missbraucht wurden. Dies wurde ebenso in Amerika getan wie auch in der Sowjet-Union. Ganze Dörfer und kleinere Städtchen wurden mit atomaren Partikeln verseucht, und damit natürlich auch die Menschen, die dort lebten. Ausserdem wurden auch bestimmte Wüsten- und Landgebiete verseucht, wodurch Tiere wie auch Menschen von der atomaren Strahlung befallen wurden, woran Unzählige starben und Nachkommen mit Mutationen geboren wurden. Jedoch wurden nicht nur lebende Menschen und Tiere für die Strahlenwirkungen der atomaren Versuche missbraucht, sondern auch Verstorbene, und zwar sowohl Erwachsene wie auch Kinder. Teils wurden die ganzen Körper der Verstorbenen für solche Zwecke missbraucht, wie aber auch Körperteile, Organe und Knochen sowie das Blut. Und all das, ohne dass die Hinterbliebenen etwas davon gewusst oder eine Einwilligung dazu gegeben hätten. Das war doch deine Erklärung, oder?

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit.

9. Doch dieses Tun hat noch kein Ende gefunden, denn es wird noch weiterhin heimlich betrieben, und zwar sowohl in Amerika und der Sowjet-Union wie auch in England und Schweden usw.

10. Dabei handelt es sich aber nicht nur um Versuche mit atomarer Strahlung, die durch oberirdische Atombombentests freigesetzt und in der von dir genannten Form für Menschenversuche missbraucht wird, sondern es wurden und werden auch in medizinischer Hinsicht atomare Partikel und Strahlungen in der gleichen verwerflichen Form zu Versuchen an Menschen missbraucht, und zwar sowohl an Lebenden wie auch an Verstorbenen.

Billy:

Also bezieht sich alles nicht nur auf militärische und geheimdienstliche Machenschaften, sondern auch auf die medizinische und wirtschaftliche Forschung. Damit wird das Ganze noch übler. Was kommt denn weiter noch, geht alles im selben Stil weiter, oder sind auch wirklich positive fortschrittliche Fakten zu nennen?

Quetzal:

11. Unfortunately, the entire evil will continue because the lust for power of many people is limitless, especially when they become governing and ruling.

12. Even worse things will still appear because many people won't become more rational in their thoughts and feelings as well as in their ideas, plans, and desires and in their actions, but rather they will degenerate and will cause much harm, also with respect to genetic engineering, which will be abused by the insane and irresponsible ones, but this does not mean that the research relating to this won't also bring many benefits for nature and people as well as for wildlife.

13. This cannot be excluded but is a natural consequence of the development.

14. Just like with anything else, there will be dark, crazy, and irresponsible elements involved in this, who will abuse everything for evil, greedy, avaricious, and sectarian purposes, but we've spoken well enough about this at other times.

15. In addition to the actual genetic engineering, as it is known to be operated, there will still arise other, very progressive, and positive things, such as stem cell technology, which will achieve great progress around the mid-nineties and will lead to much success after the turn of the millennium, by what means in the course of time, many sorrows of the Earth people can be removed.

Billy:

But of course, it will be like what will also be the case with genetic engineering, that many unreasonable ones, cowards, and negative bawlers will emerge, who will scream bloody murder and who won't want to understand anything of the whole ordeal and who will want to hinder progress by force, as this will then also occur with genetic engineering when their things and progress reach the public.

Quetzal:

16. As you once said to me:

17. The stupid and unreasonable ones never die out.

Billy:

Right, so I said. Then now, I have a question that doesn't concern itself with such things but that is related to Buddha. Siddhattha Gotama, "Buddha," is always represented as very obese, but to my knowledge, he wasn't so corpulent at all. Do you have some knowledge concerning this?

Quetzal:

18. Siddhattha Gotama was a man of normal stature, with a height of 170 centimeters and a weight of 67 kilograms.

19. All statues or visual representations concerning his figure and entire body are based on distortions, as this is also the case with regard to various interests of his teachings, which were not only misunderstood by his students, etc. but which consequently became misinterpreted and widespread.

11. Leider wird das ganze Übel weitergehen, weil die Machtgier vieler Menschen grenzenlos ist, besonders wenn sie zu Regierenden und Herrschenden werden.

12. Es werden gar noch schlimmere Dinge in Erscheinung treten, denn viele Menschen werden nicht vernünftiger in ihren Gedanken und Gefühlen sowie in ihren Ideen, Plänen und Wünschen und in ihrem Handeln, sondern sie werden devolutionierend aus und werden viel Unheil anrichten, und zwar auch hinsichtlich der Gentechnik, die von Irren und Verantwortungslosen missbraucht werden wird, was aber nicht bedeutet, dass die diesbezügliche Forschung nicht auch sehr viele Vorteile für die Natur und den Menschen sowie für die Tierwelt bringen wird.

13. Das ist nämlich nicht auszuschliessen, sondern eine natürliche Folge der Entwicklung.

14. Nur werden, wie bei allem, eben auch dunkle, irre und verantwortungslose Elemente dabei mitmischen und alles zu bösen und profitgierigen sowie sektiererischen und machtgierigen Zwecken missbrauchen, worüber wir aber zu anderen Zeiten wohl genügend gesprochen haben.

15. Nebst der eigentlichen Gentechnik, wie sie bekannt und betrieben werden wird, werden sich aber auch noch andere und sehr fortschrittliche sowie erfreuliche Dinge ergeben, wie z.B. die Stammzellentechnik, die etwa Mitte der Neunzigerjahre grosse Fortschritte erzielen und nach der Jahrtausendwende zu viel Erfolg führen wird, wodurch im Laufe der Zeit viele Leiden des Erdmenschens behoben werden können.

Billy:

Aber natürlich wird es so sein, was ja auch bei der Gentechnik der Fall sein wird, dass viele Unverständige, Angsthassen und Negativschreier in Erscheinung treten werden, die Zeter und Mordio schreien, von der ganzen Sache nichts verstehen und mit Gewalt den Fortschritt hemmen wollen, wie das ja dann auch bei der Gentechnik in Erscheinung tritt, wenn deren Dinge und Fortschritte an die Öffentlichkeit gelangen.

Quetzal:

16. Wie hast du mir doch einmal erklärt:

17. Die Dummen und Unvernünftigen sterben nie aus.

Billy:

Richtig, das sagte ich so. Dann habe ich jetzt eine Frage, die sich nicht mit solchen Dingen befasst, sondern die auf Buddha bezogen ist. Siddhattha Gotama <Buddha> wird immer als sehr fettleibig dargestellt, doch meines Wissens war er überhaupt nicht so korpulent. Hast du einige Kenntnisse diesbezüglich?

Quetzal:

18. Siddhattha Gotama war ein Mann von normaler Statur, mit einer Körpergrösse von 170 Zentimetern sowie mit einem Körpergewicht von 67 Kilogramm.

19. Alle Statuen- oder Bilddarstellungen in bezug auf seine Gestalt und den ganzen Körper beruhen auf Verfälschungen, wie sich das auch hinsichtlich verschiedener seiner Lehraussagen bezieht, die sowohl von seinen Schülern usw. nicht nur falsch verstanden, sondern folglich auch falsch interpretiert und verbreitet wurden.

20. This also applies to legends woven around him, which were invented by his followers to make more of him than he really was, namely a simple yet educated person, but who was not very informed of and not well-educated in the real spiritual interests and in the spiritual-creative laws and their relationships and their workings and who even misunderstood many of the facts of the teachings and also wrongly taught these as a result.

21. But that, my friend, must again be enough for today, for your health appearance isn't the best.

22. You need rest.

23. Until we meet again.

Billy:

Bye. All the best.

20. Dies gilt auch im Bezug auf um ihn gewobene Legenden, die von seinen Anhängern frei erfunden wurden, um mehr aus ihm zu machen, als er in Wirklichkeit war, nämlich nur ein einfacher, jedoch gebildeter Mensch, der aber in den wirklichen Geistesbelangen und den geistig-schöpferischen Gesetzmässigkeiten sowie deren Zusammenhängen und deren Wirken nicht sehr belehrt und nicht sehr gebildet war, selbst viele Fakten der Lehre falsch verstanden hatte und diese folgemässig auch falsch lehrte.

21. Doch das, mein Freund, muss für heute wieder genügen, denn dein gesundheitliches Aussehen ist nicht das Beste.

22. Du bedarfst der Ruhe.

23. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss. Mach's gut.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 206

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, March 7, 1986, 11:04 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, December 21, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 206 Translation

English	German
206th Contact	Zweihundertsechster Kontakt
Friday, March 7, 1986, 11:04 AM	Freitag, 7. März 1986, 11.04 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. You seem to have something that is of importance, that you have called me.	1. Du scheinst etwas zu haben, das von Bedeutung ist, dass du mich gerufen hast.
Billy:	Billy:
Exactly. Here, I received this letter from Franz Joseph Strauss, the Prime Minister of Bavaria in Germany, who is also a chairman of the party Christian Socialist Union. You can read it. He asks whether I can give him exact predictions for the next 20 years, namely in relation to the development of the economy and in regards to the anarchism and terror of certain extremist groups, etc. Also, he asks me whether I can calculate for him how long he can still administer his office and what his life expectancy is. He thinks that I could probably give him information because he would bear the truth with certainty. And since you told me that the world economy, German politics, and Franz Joseph Strauss, along with the study of extremist groups, were of special interest to you and that you would thoroughly deal with these things, it would probably be right if, because of this letter, I asked you for advice on what I should do.	Genau. Hier, diesen Brief habe ich erhalten von Franz Joseph Strauss, dem Ministerpräsidenten von Bayern in Deutschland, der ja auch Vorsitzender der Partei CSU ist. Du kannst ihn lesen. Er fragt, ob ich ihm genaue Voraussagen für die nächsten 20 Jahre machen könne, und zwar in bezug auf die Entwicklung der Wirtschaft sowie in Hinsicht des Anarchismus und Terrors gewisser Extremgruppen usw. Auch fragt er mich danach, ob ich ihm errechnen könne, wie lange er noch sein Amt ausüben könne und was seine Lebenserwartung sei. Er meint, dass ich ihm wohl Auskunft geben könne, denn er würde die Wahrheit mit Sicherheit verkraften. Und da du mir ja sagtest, dass die Weltwirtschaft sowie die deutsche Politik und Franz Joseph Strauss nebst dem Studium der extremistischen Gruppierungen für dich von besonderem Interesse seien und du dich daher eingehend damit befassen würdest, so dürfte es wohl richtig sein, wenn ich dich wegen dieses Briefes um Rat frage, was ich tun soll.
Quetzal:	Quetzal:
2. First, let me read the whole letter.	2. Lass mich erst den ganzen Brief in halt lesen.
Billy:	Billy:
Of course, sorry.	Natürlich, entschuldige.
Quetzal:	Quetzal:
3. ... The words that are written here are good, and because I am able to judge Franz Joseph Strauss very well as a result of my investigations and observations, I think it is very well appropriate if you give him exhaustive information, but I must still explain some concerns to you.	3. ... Die Worte sind gut, die hier geschrieben sind, und da ich durch meine Abklärungen und Beobachtungen Franz Joseph Strauss gut zu beurteilen vermag, denke ich, dass es sehr wohl angebracht ist, wenn du ihm erschöpfend Auskunft erteilst, wozu ich dir aber noch einige Belange erklären muss.
4. However, you should make sure to comply with his desire, not to speak publicly of his concerns during his lifetime and, thus, not to speak about his letter, but only within the dedicated circle.	4. Dabei solltest du aber darauf achten, seinem Wunsch zu entsprechen, zu seiner Lebzeit nicht in öffentlicher Form über sein Anliegen und also auch nicht über seine Zuschrift zu sprechen, sondern nur im eingeweihten Kreis.
Billy:	Billy:
He writes that I am to destroy his letter.	Er schreibt, dass ich seinen Brief vernichten soll.
Quetzal:	Quetzal:
5. You should give attention to his confidence in you.	5. Seinem Vertrauen in dich solltest du Beachtung schenken.
Billy:	Billy:
I didn't have anything else in mind. I'll burn his letter immediately, as well as a possible response.	Etwas anderes habe ich auch nicht im Sinn gehabt. Sein Schreiben werde ich umgehend verbrennen, auch eine eventuelle Antwort.
Quetzal:	Quetzal:
6. He will certainly thank you for your explanations because that is his type.	6. Er wird sich mit Sicherheit für deine Erklärungen bedanken, denn das entspricht seiner Art.
Billy:	Billy:

Thus, I will write to him. How long his lifetime will be, however, I do not know, also not whether he would bear such information.

Quetzal:

7. The man is like a primitive man, one who thinks realistically and is "hard in the taking" [tough], as you always say.

Billy:

You probably mean that he is quaint, so earthy, straightforward, and simple, etc.

Quetzal:

8. That is correct.

9. Then the meaning of my words is that he is quaint.

10. Concerning his impending lifespan, I can enlighten you, so you can inform him of it.

11. My prediction relating to this has clearly shown that he only has about 32 months to go, before he will pass from life into death.

12. The date of his death will be the 3rd of October, 1988.

Billy:

So he will be 73 years old. His demise, what will be the reason for it? Not an assassination attempt or something?

Quetzal:

13. No, the reason will be heart failure and circulatory failure.

Billy:

So, then tell me what I should write to him, everything except what I already know. Also, you can tell me the answer to the question that Hans Benz gave to me, regarding the economic situation for the next few years, until around the turn of the millennium. In particular, he is interested in the company Sulzer and other large-scale enterprises in Switzerland.

Quetzal:

14. Actually, I shouldn't explain anything about that, but since it concerns a problem that will get out of control within a short time and that also lies in the interest of the Swiss population, I still want to share some facts with you in an official form.

15. In the coming times, much harm will result for the Swiss economy, namely by the effects of profiteering and the consequent mismanagement of irresponsible administrators, presidents, directors, owners, and managers, who strive for millions of sums for their income and who will unscrupulously and irresponsibly ruin, exploit, and destroy all kinds of newer and old-established companies, respectively enterprises.

16. Thus, as you always say, all sorts of businesses, with dozens or even hundreds and thousands of employees and workers, will be sold off, dissolved, driven into bankruptcy, or merged with other companies.

Also werde ich ihm schreiben. Wie gross seine Lebensspanne aber sein wird, weiss ich nicht. Auch nicht ob er eine solche Information auch verkraften würde.

Quetzal:

7. Der Mann ist wie ein Ur-Mensch, denkt realistisch und ist hart im Nehmen, wie du immer sagst.

Billy:

Du meinst wohl, dass er urig ist, also urtümlich, geradlinig und einfach usw.

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit.

9. Dann ist der Sinn meiner Worte, dass er urig ist.

10. Hinsichtlich seiner ihm noch bevorstehenden Lebensspanne kann ich dich aufklären, so du es ihm mitteilen kannst.

11. Meine diesbezügliche Vorausschau hat eindeutig ergeben, dass er nur noch rund 32 Monate vor sich hat, ehe er aus dem Leben in den Tod übertreten wird.

12. Sein Sterbedatum wird der 3. Oktober 1988 sein.

Billy:

Also wird er 73 Jahre alt werden. Sein Dahinscheiden, was wird der Grund dafür sein? Nicht etwa ein Attentat oder so?

Quetzal:

13. Nein, der Grund wird ein Herz- und Kreislaufversagen sein.

Billy:

Also, dann erkläre mir noch, was ich ihm noch alles schreiben soll ausser dem, was ich schon weiss. Dabei kannst du mir auch die Frage beantworten, die mir Hans Benz gestellt hat, in bezug auf die Wirtschaftslage für die nächsten Jahre, etwa bis zum Jahrtausendwechsel hin. Besonders interessiert er sich für die Firma Sulzer und weitere Grossunternehmen in der Schweiz.

Quetzal:

14. Eigentlich sollte ich darüber nichts erklären, doch da es sich um ein Problem handelt, das in kurzer Zeit überhand nehmen und auch im Interesse der Schweizerbevölkerung liegen wird, will ich dir trotzdem einige Fakten in offizieller Form weitergeben.

15. In den kommenden Zeiten wird für die schweizerische Wirtschaft sehr viel Schaden entstehen, und zwar durch Folgen der Profitsucht und der daraus entstehenden Misswirtschaft verantwortungsloser Verwalter, Präsidenten, Direktoren, Eigentümer und Manager, die nach Millionenbeträgen für ihr Einkommen trachten und dabei bedenken- und gewissen- und verantwortungslos allerlei neuere und alteingesessene Firmen resp. Unternehmen zugrunde richten, ausbeuten und zerstören.

16. So werden, wie sagst du immer, allerlei Unternehmen mit Dutzenden oder gar Hunderten und Tausenden von Angestellten und Arbeitern verschachert, aufgelöst, in Konkurs getrieben oder zur Fusion mit anderen Firmen geführt.

17. Incredible loans will be granted by the banks to the businesses, etc., whereby the companies will get into debt, namely in millions and billions of amounts, loans that can never be repaid and that ultimately lead to bankruptcy.

18. Thus, irresponsible management and profiteering, as well as the related mismanagement, will lead to the impoverishment of the private sector, but this won't only be so for Switzerland but also for Germany and all other industrialized nations of the world.

19. And with respect to the specific question of Hans Benz, which is related to the company Sulzer, I must say that even this will disintegrate more and more in a few years and will lose its old value and character as well as reputation.

20. It will be very bad with the Swiss national pride, namely in the year 2001, when the Swissair will be entered by irresponsible managers and administrators, etc., by mismanagement, megalomania, inflated salaries and severance amounts for outgoing leaders, as well as just as excessive salaries for personnel and pilots, etc. and by megalomaniac business connections and business interests, which are reflected in an economic-criminal form, as one would actually have to say, although the necessary capital will be missing for this.

21. But unfortunately, it will be such that those who are responsible won't be held accountable when everything has gone so far; rather, others who are innocent will be held financially responsible for this.

22. Falsely, also much guilt will be awarded for an event that will occur on the 11th of September, 2001 in America, when fundamentalist, radical extremists, who hate Americans, will murder thousands of people in an act of terrorism, about which I may not mention the closer details officially but rather only tell you confidentially.

23. It...

Billy:

Wait, please. Can't one prevent these things if I announced them?

Quetzal:

24. You know that this isn't possible because my explanation doesn't concern a prophecy but a prediction, which resulted from a viewing of the future.

25. Therefore, it is irrevocable.

26. And if you would mention the exact details publicly, then the result would only be much worse, namely that the Third World War would be triggered.

27. Nevertheless, this danger will still exist because America will take revenge for the inhuman act of terrorism and will request the NATO countries to provide assistance in this act of vengeance.

28. The great bawler for this will, through inconsistencies, be appointed the new president of the USA only a few months earlier, a man by the name of Bush, whose father will have already been a U.S. president.

17. Es werden unglaubliche Kredite von den Banken an die Unternehmen usw. gewährt, wodurch die Firmen verschulden, und zwar in Millionen- und Milliardenhöhen; Kredite, die niemals wieder zurückgezahlt werden können und letztendlich zum Bankrott führen.

18. So werden verantwortungslose Managements und Profitsucht sowie die damit zusammenhängende Misswirtschaft zur Verarmung der Privatwirtschaft führen, was jedoch nicht nur in der Schweiz so sein wird, sondern auch in Deutschland und in allen anderen Industriestaaten der Welt.

19. Und hinsichtlich der präzisen Frage von Hans Benz, die auf die Firma Sulzer bezogen ist, muss ich sagen, dass auch diese in wenigen Jahren nach und nach immer mehr zerfallen und ihren alten Wert und Charakter sowie Ruf verlieren wird.

20. Sehr schlimm wird es mit dem schweizerischen Nationalstolz werden, nämlich im Jahre 2001, wenn die Swissair durch verantwortungslose Manager und Verwalter usw. durch Misswirtschaft, Grössenwahn, überrissene Gehälter und Abfindungssummen für die ausscheidenden Verantwortlichen sowie ebenso übermässige Gehälter für Personal und Piloten usw. und für grössen-wahnsinnige Geschäftsverbindungen und Geschäftsbeteiligungen, die in wirtschaftskrimineller Form, wie man eigentlich sagen müsste, eingegangen werden, obwohl das notwendige Kapital dafür fehlen wird.

21. Leider wird es jedoch so sein, dass nicht die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden, wenn alles soweit ist, sondern andere, die unschuldigerweise dafür haftbar gemacht werden.

22. Fälschlicherweise wird auch viel Schuld dafür einem Geschehen zugesprochen werden, das sich am 11. September 2001 in Amerika ereignen wird, wenn fundamentalistische, radikal-extremistische Amerikanerhasser in einem Terroristen-Akt Tausende von Menschen ermorden werden, worüber ich die näheren Einzelheiten jedoch nicht offiziell, sondern nur dir im Vertrauen nennen darf.

23. Es...

Billy:

Moment bitte. Kann man denn diese Dinge nicht verhindern, wenn ich sie bekanntgabe?

Quetzal:

24. Du weisst, dass das nicht möglich ist, denn es handelt sich bei meiner Erklärung nicht um eine Prophetie, sondern um eine Voraussage, die durch eine Zukunftsschau entstanden ist.

25. Also ist es unabänderlich.

26. Und würdest du die genauen Einzelheiten öffentlich nennen, dann entstünde daraus nur noch sehr viel Schlimmeres, nämlich dass der Dritte Weltkrieg ausgelöst würde.

27. Diese Gefahr wird jedoch auch dann bestehen, weil Amerika sich für den unmenschlichen Terrorakt rächen und die NATO-Länder auffordern wird, bei diesem Racheakt Hilfestellung zu leisten.

28. Der grosse Schreier dafür wird der nur wenige Monate zuvor durch Ungereimtheiten ernannte neue Präsident der USA sein, ein Mann namens Bush, dessen Vater bereits USA-Präsident sein wird.

29. This man is absolutely inhumane in his thinking and feeling for his fellow man and a matchless advocate for the death penalty and capital punishment.

30. In this form, he will sign many death sentences during his proceeding governorship and, along with this, allow many innocent people to be executed.

31. His humaneness always only refers to his own person and, on a smaller scale, also to his closest family members.

32. Furthermore, he is currently just as power-hungry as he will also be later.

33. When things happen where he cannot immediately find the right way, he immediately loses control of himself and his actions, which will also be the case when the terrorist attack has occurred.

34. He is a man of unpredictability and has an unusually strong tendency toward hatred and revenge, which, just through the terrorist attack, will bring into the spotlight the danger of the Third World War, which can only be prevented by the reason of the American people and the rest of the world, which is doubtful yet not to be ruled out, despite everything.

Billy:

May one at least openly ask and say, whose power and plan will devise and carry out the act of terrorism?

Quetzal:

35. Among others, it will be a man from Saudi Arabia, who will stay at that time in Afghanistan under the protection of the so-called Taliban, who will hold a form of murderous and terrorist power in themselves.

36. They will be fundamentalist and extreme Islamic fanatics, by whom a lot of people will be sentenced to death by Taliban courts – including women and children.

37. No other group will be found as their equal at that time on the Earth.

Billy:

However, you still didn't say the name of the Saudi who, according to your words, will be the real person responsible.

Quetzal:

38. As I said, he comes from Saudi Arabia.

39. As a more than hundredfold millionaire, he will construct a worldwide terrorist organization of fanatical Islamic believers and run the world through these deadly acts of terrorism.

40. His name is Osama bin Laden.

Billy:

The guy is unknown to me. I've never heard of him.

Quetzal:

41. That will soon change because the name will become world-renowned in the nineties at the latest.

Billy:

29. Dieser Mann ist in seinem Denken und Fühlen für seine Mitmenschen absolut unhuman und ein Todesstrafeschreier und Todesstrafeverfechter sondergleichen.

30. In dieser Form wird er während seiner vorgehenden Gouverneurzeit auch viele Todesurteile unterzeichnen und damit viele Unschuldige hinrichten lassen.

31. Seine Menschlichkeit bezieht sich seit jeher nur auf seine eigene Person und in gewissem kleinerem Rahmen auch auf seine engsten Familienmitglieder.

32. Im weiteren ist er auch gegenwärtig ebenso machtgerig, wie er das auch später sein wird.

33. Wenn Dinge geschehen, mit denen er sich nicht augenblicklich zurechtfinden kann, dann verliert er sofort die Kontrolle über sich und sein Tun, was auch der Fall sein wird, wenn der Terroranschlag erfolgt ist.

34. Er ist ein Mann der Unberechenbarkeit und neigt ungewöhnlich stark zu Hass und Rachsucht, was gerade durch den Terroranschlag die Gefahr eines Dritten Weltkrieges akut werden lassen wird, was nur durch die Vernunft des amerikanischen Volkes und der restlichen Welt verhindert werden kann, was aber fraglich sein wird, jedoch trotz allem nicht auszuschließen ist.

Billy:

Darf man wenigstens offen fragen und sagen, wessen Macht und Plan den Terrorakt erdenken und ausführen lassen wird?

Quetzal:

35. Nebst anderen wird es ein Mann aus Saudi-Arabien sein, der sich zu jener Zeit in Afghanistan unter dem Schutz der sogenannten Taliban aufhalten wird, die in mörderischer und terroristischer Form die Macht an sich reißen werden.

36. Sie werden fundamentalistische und extreme Islam-Fanatiker sein, durch die sehr viele Menschen durch Taliban-Gerichte zum Tode verurteilt werden – auch Frauen und Kinder.

37. Ihresgleichen wird sich keine andere Gruppierung zu jener Zeit auf der Erde finden.

Billy:

Du sagtest aber immer noch nicht, wie der Saudi heisst, der deinen Worten nach der eigentliche Verantwortliche sein wird.

Quetzal:

38. Wie ich erklärte, stammt er aus Saudi-Arabien.

39. Als mehrhundertfacher Millionär wird er eine weltweite Terrororganisation fanatischer Islam-Gläubiger aufbauen und weltweit durch diese tödliche Terrorakte ausführen lassen.

40. Sein Name lautet Osama Bin Laden.

Billy:

Der Kerl ist mir unbekannt. Hab noch nie von ihm gehört.

Quetzal:

41. Das wird sich bald ändern, denn der Name wird spätestens in den Neunzigerjahren weltbekannt werden.

Billy:

Dubious honor for the guy. But tell me, how does it actually stand with the religions? You once said that Islam and Buddhism would be on the rise worldwide.

Quetzal:

42. That is correct.

43. The next world religions that will win the upper hand worldwide, beyond the numerous existing sects of all kinds that are becoming more prominent, are Buddhism and Islam, whereby particularly Christians will indulge in and fall victim to such beliefs.

44. This is now already based on the fact that these foreign faiths fascinate and, on the other hand, seem to be more logical than belief in an incarnate Son of God.

45. This, even though the other religions also exhibit many illogical facts, through which the people would have to recognize that even these are nothing but pure fabrications of humans.

46. But where intellect and rationality as well as the will for independence, truth, and responsibility are missing, no cognition can be gained.

47. With regard to your question, Islamic fundamentalism will increase more and more, which will often degenerate into hatred, desire for revenge, racial and religious hatred, and terrorism.

48. But this may never be interpreted by the other religions and their believers as true Islam because fanatical fundamentalism, which also occurs in certain respects with other religions and sects of all kinds, has nothing to do with the actual religion and, thus, also nothing to do with its believers.

49. In truth, fundamentalism is as much a stranger to a religion as also fanaticism and extremism.

50. These forms are rejected by Islam, as well as by the upright Muslim believers, as this is also the case with the upright believers of other religions.

51. But this is also well-known to you because during your learning in all the years of your travels, you also concerned yourself with Islam, became a Muslim, and even received the title of sheikh, so prince.

Billy:

I did. Yes. That's right. But I discarded all the adopted religions again. For me, they were always only a means for learning.

Quetzal:

52. That is correct and known to me.

53. But now, we should turn our attention to those concerns that I still have to explain to you in confidence, so that you can tell them to Franz Joseph Strauss.

Billy:

Alright. Then go ahead.

Zweifelhafte Ehre für den Typen. Sag aber mal, wie steht es eigentlich mit den Religionen? Du sagtest einmal, dass der Islam und der Buddhismus weltweit im Vormarsch seien.

Quetzal:

42. Das ist von Richtigkeit.

43. Die nächsten Weltreligionen, die weltweit ausserhalb der zahlreich existierenden und immer mehr in Erscheinung tretenden Sekten aller Art Oberhand gewinnen, sind der Buddhismus und der Islam, wobei besonders Christen diesen Glaubensformen nachhängen und verfallen werden.

44. Das gründet bereits jetzt darauf, dass das fremde Glaubensgut fasziniert und andererseits logischer erscheint als der Glaube an einen menschgewordenen Sohn Gottes.

45. Dies, obwohl auch die anderen Religionen sehr viele unlogische Fakten aufweisen, durch die die Menschen eigentlich erkennen müssten, dass auch diese nichts anderes als reines Menschenmachwerk sind.

46. Doch wo Verstand und Vernunft sowie der Wille zur Selbständigkeit, Wahrheit und Verantwortung fehlen, kann keine Erkenntnis errungen werden.

47. Zunehmend steigert sich in bezug auf deine Frage der islamische Fundamentalismus, der vielfach in Hass, Rachegefühle, Rassen und Religionshass und Terrorismus ausarten wird.

48. Das aber darf von den anderen Religionen und deren Gläubigen niemals als eigentlicher Islam ausgelegt werden, denn der fanatische Fundamentalismus, der in gewisser Weise auch bei anderen Religionen und bei Sekten aller Art auftritt, hat nichts mit der eigentlichen Religion und also auch nichts mit deren Gläubigen zu tun.

49. Wahrheitslich ist nämlich der Fundamentalismus ebenso eine religionsfremde Ausartung wie auch der Fanatismus und Extremismus.

50. Diese Formen werden vom Islam ebenso abgelehnt wie auch von den rechtschaffenen gläubigen Moslems, wie das auch bei den rechtschaffenen Gläubigen anderer Religionen der Fall ist.

51. Aber das ist dir selbst ja auch bekannt, denn während deinem Lernen in all den Jahren deiner Reisen hast du dich ja auch mit dem Islam befasst, bist Moslem geworden und hast gar den Titel Sheik, also Fürst, erhalten.

Billy:

Hab ich. Ja. Stimmt. Aber alle angenommenen Religionen habe ich wieder abgelegt. Sie waren für mich stets nur ein Mittel zum Lernen.

Quetzal:

52. Das ist von Richtigkeit und mir bekannt.

53. Jetzt jedoch sollten wir uns jenen Belangen zuwenden, die ich dir noch im Vertrauen zu erklären habe, damit du sie Franz Joseph Strauss mitteilen kannst.

Billy:

Einverstanden. Dann leg mal los.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 207

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, March 17, 1986, 9:11 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, December 21, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 207 Translation

English	German
207th Contact	Zweihundertsiebenter Kontakt
Monday, March 17, 1986, 9:11 AM	Montag, 17. März 1986, 09.11 Uhr
Billy:	Billy:
Today, I first have a question about your space-time configuration, which is practically another dimension, but which is parallel to ours and, therefore, is materially the same. Our universe is called the DERN universe; what about with our dimension and your dimension, what do you call these?	Heute habe ich erst einmal eine Frage hinsichtlich eures Raum-Zeit-Gefüges, das ja praktisch einer anderen Dimension entspricht, die jedoch der unseren gleichgerichtet und also gleichermassen materiell ist. Unser Universum wird DERN-Universum genannt, wie steht es denn mit unserer und eurer Dimension, wie benennt ihr diese?
Quetzal:	Quetzal:
1. We denote your dimension with the term Goran, while we call ours Siras.	1. Eure Dimension bezeichnen wir mit dem Begriff Goran, während wir die unsere Siras nennen.
Billy:	Billy:
Aha, and these two dimensions, respectively these two different space-time configurations, are materially identical in their construction and existence?	Aha, und diese beiden Dimensionen resp. diese beiden verschiedenen Raum-Zeit-Gefüge sind materiell identisch aufgebaut und existent?
Quetzal:	Quetzal:
2. That is correct.	2. Das ist von Richtigkeit.
Billy:	Billy:

And as it stands with the Destroyer, then, it would also have to consist of matter, as this is also existent in our space-time configuration, right?

Quetzal:

3. That, too, is correct.

Billy:

Good. Then another question with regard to Earth's moon. For some time, scientists have maintained that the Earth's moon had its origin in or on the Earth. There is the theory that it had been ejected as an entire block of earth, while another theory purports that huge dust clouds as well as smaller and larger chunks of rock and earth were thrown from the Earth by the impact of a massive comet or another planet. The comet or planet involved should have been about as large as the planet Mars, etc. The ejected material should have collected in the course of time and should have developed into the Moon. But in contrast, you explained that the Earth's moon penetrated from your space-time configuration into ours and then into the SOL system, in which it was then captured by the Earth as a satellite.

Quetzal:

4. The assumptions of the terrestrial scientists do not correspond to the truth because the origin of the Earth's moon does not trace back to the Earth and, thus, not to a collision or such with a Mars-sized comet or planet.

5. The Moon found its way out of our space-time configuration at an early time and penetrated into yours, after which it was held by the Earth by its attractive force and orbits around the planet since that time, deviating more and more from the Earth, and it still influences the Earth's rotation today as it did at the very beginning and, thus, creates a braking effect.

Billy:

You've already explained this to me before. But how is it with the matter of the Moon? Of what kind is it?

Quetzal:

6. It is, at least in certain parts, the same as the matter of the Earth, but other forms of matter also appear.

7. Also the isotopic compositions, with respect to oxygen, etc., are largely similar and sometimes even identical with those of earthly matter.

8. Unfortunately, this fact will one day lead to the scientific false diagnosis that the Earth's moon was formed from ejected matter of the Earth.

Billy:

Then quite frankly, to them, one will barely be able to set the truth as a counterargument, for the earthly scientists are sufficiently and only too well known for their bigotry.

Quetzal:

9. That will probably be so, when the time comes that matter comparisons, etc. can find their use.

Billy:

Wie verhält es sich denn mit dem Zerstörer, demnach müsste der ja auch aus Materie bestehen, wie diese auch in unserem Raum-Zeit-Gefüge existent ist, oder?

Quetzal:

3. Auch das ist von Richtigkeit.

Billy:

Gut. Dann eine andere Frage in bezug auf den Erdmond. Seit geraumer Zeit behaupten Wissenschaftler, dass der Erdmond seinen Ursprung in oder von der Erde habe. Dabei gibt es die Theorie, dass er als gesamter Block von der Erde weggeschleudert worden sei, während eine andere Theorie besagt, dass gewaltige Staubwolken sowie kleinere und grössere Gesteins- und Erdbrocken von der Erde weggeschleudert worden seien, und zwar durch den Einschlag eines gewaltigen Kometen oder eines anderen Planeten. Der Komet oder Planet soll dabei in etwa so gross gewesen sein wie der Planet Mars usw. Das weggeschleuderte Material soll sich im Laufe der Zeit gesammelt und zum Mond entwickelt haben. Im Gegensatz dazu habt ihr aber erklärt, dass der Erdmond aus eurem Raum-Zeit-Gefüge in das unsere und dann in das SOL-System eingedrungen sei, in dem er sich dann von der Erde als Trabant einfangen Hess.

Quetzal:

4. Die Annahmen der irdischen Wissenschaftler entsprechen nicht der Richtigkeit, denn der Ursprung des Erdmondes führt nicht auf die Erde zurück und also auch nicht auf einen Zusammenstoss oder dergleichen mit einem marsgrossen Kometen oder Planeten.

5. Der Mond fand zu früher Zeit den Weg aus unserem Raum-Zeit-Gefüge hinaus und drang in das eure ein, wonach er von der Erde durch deren Anziehungskraft festgehalten wurde und seither, immer mehr von der Erde abweichend, um den Planeten kreist und noch heute wie zu allem Anfang die Erdrotation beeinflusst und also eine Bremswirkung erzeugt.

Billy:

Das habt ihr mir schon früher erklärt. Wie steht es aber mit der Mondmaterie? Welcher Art ist die?

Quetzal:

6. Sie ist zumindest in gewissen Teilen gleichermassen wie die Materie der Erde, wobei jedoch auch noch andere Materieformen in Erscheinung treten.

7. Auch die isotopischen Zusammensetzungen im Bezug auf Sauerstoff usw. sind weitestgehend und teilweise sogar identisch mit denen der irdischen Materie.

8. Diese Tatsache wird leider eines Tages zur wissenschaftlichen Falschdiagnose führen, dass der Erdmond aus weggeschleudeter Materie der Erde entstanden sei.

Billy:

Dem wird dann wohl kaum die Wahrheit entgegenzusetzen sein, denn die irdischen Wissenschaftler sind für ihre Borniertheit bestens und zur Genüge bekannt.

Quetzal:

9. Das wird wohl so sein, wenn es soweit ist, dass Materievergleiche usw. Anwendung finden können.

Billy:

Do you know when that will be?

Quetzal:

10. No, in this respect, I can only make an estimate according to the earthly technical development.

11. This brings me to about 15 to 20 years before the earthly isotope geology will have progressed so far with its technical measuring capabilities that respectable and accurate results can be achieved.

Billy:

Then it will be so after the turn of the millennium.

Quetzal:

12. So I suppose.

Billy:

Another question: Semjase once told me that the Americans desperately strive to undermine the German language, in order to destroy it, make it disappear, and eradicate it. This should be the case since the Second World War. Can you tell me something about this?

Quetzal:

13. With what Semjase explained to you, it concerns a fact that actually also traces back to the Second World War.

14. Already during the war, it was decided for all American forms of politics to undermine the German language by all possible means and make it disappear, as you say, in order to smooth the way for the worldwide dissemination of the American language, a modification of the original English language.

15. This is done by the entire American economy, as well as by the military, the secret services and the sects, the actual government policy, and through all other things that generate an influence in any form and through which the German language can be subverted.

16. The American secret resolution is that the German language is supposed to be replaced by the American, namely in a worldwide form, as I already explained.

17. The American language should, slowly but surely, become the world language, which should replace all other languages, so not just the German.

18. This is also a reason why Americans, once they have found entrance into a country in some form, no longer let themselves be driven out but, as far as possible, stay in it for all times.

19. This is also connected with the American plans for world domination, from which increasingly follows their nature of playing world police, from which arise many hotbeds of war.

20. What is still to be said on top of that, I mean in reference to the undermining of the German language by the Americans, is that the American language and the actual English language are extremely deficient and poor in expression, as well as incapable of being expanded upon and limited.

Weisst du, wann das sein wird?

Quetzal:

10. Nein, diesbezüglich kann ich nur gemäss der irdischen technischen Entwicklung eine Schätzung vornehmen.

11. Dabei komme ich auf etwa 15 bis 20 Jahre, ehe die irdische Isotopengeologie mit ihren technischen Messmöglichkeiten derart vorangeschritten sein wird, dass respektable und zutreffende Resultate erzielt werden können.

Billy:

Dann wird es also nach dem Jahrtausendwechsel sein.

Quetzal:

12. So nehme ich an.

Billy:

Eine andere Frage: Semjase sagte mir einmal, dass die Amerikaner sich krampfhaft darum bemühen, die deutsche Sprache zu unterwandern, um sie zu zerstören, zum Verschwinden zu bringen und auszurotten. Das soll so sein seit dem Zweiten Weltkrieg. Kannst du mir etwas dazu sagen?

Quetzal:

13. Bei dem, was dir Semjase erklärte, handelt es sich um eine Tatsache, die auch wirklich auf den Zweiten Weltkrieg zurückführt.

14. Schon während des Krieges wurde für sämtliche amerikanischen Politikformen beschlossen, mit allen möglichen Mitteln die deutsche Sprache zu unterwandern und diese zum Verschwinden zu bringen, wie du sagst, um dem Amerikanischen, eine Abart des urtümlichen Englisch, den Weg zu ebnet zur weltweiten Verbreitung.

15. Dazu dient sowohl die gesamte amerikanische Wirtschaft, wie auch das Militär, die Geheimdienste und die Sekten, die eigentliche Regierungspolitik und alle anderen Dinge, durch die Einfluss geschaffen wird in irgendeiner Form und durch die die deutsche Sprache untergraben werden kann.

16. Der amerikanische Geheimbeschluss geht dahin, dass die deutsche Sprache durch das Amerikanisch ersetzt werden soll, und zwar in weltweiter Form, wie ich bereits erklärte.

17. Amerikanisch soll langsam aber sicher die Weltsprache werden, die alle andern Sprachen ersetzen soll, also nicht nur die deutsche.

18. Dies ist auch ein Grund dafür, dass sich die Amerikaner, wenn sie einmal Einlass in ein Land gefunden haben in irgendwelcher Form, sich nicht mehr vertreiben lassen, sondern nach Möglichkeit für alle Zeiten darin verweilen.

19. Das hängt auch zusammen mit den amerikanischen Weltherrschaftsplänen, aus denen heraus auch immer mehr ihr Wesen des Weltpolizeispiels hervorgeht, woraus viele Kriegsherde entstehen.

20. Zu sagen ist noch dazu, ich meine im Bezug auf die Unterwanderung der deutschen Sprache durch die Amerikaner, dass die amerikanische wie auch die eigentliche englische Sprache äusserst mangelhaft und ausdrucksarm sowie erweiterungsunfähig und armselig sind.

21. This is in complete contrast to the German language, which finds no equal in its mightiness and possibility of expression, not in any place or in any other language on Earth.

22. The German language is a continuation of the old Lyran language, and it is practically the only language on Earth that can be endlessly developed and expanded upon in an absolutely understandable form, this being in the form of the possible combination of words and terms or in the new creation of words and terms, etc.

23. A fact that is not possible with the American language or with the actual English language or with any other language, as it is with the German language, which must be designated as the world's best language.

Billy:

That is a word. There probably isn't any more to be said in addition.

Quetzal:

24. Nevertheless, a word is still necessary, namely that all German-speaking people should be mindful not to let their precious language be undermined by the English and American languages.

25. Thus, all American and English words and terms should, if possible, be discarded from usage, namely in the everyday use of the language as well as in the schools, in politics and economics, in the media, and wherever English or American words and terms, etc. appear.

26. This should be the duty of every person who speaks the German language because this is, indeed and without a doubt, the most valuable language on Earth.

27. Anyone who doesn't respond to such extends his hand to the Americans for the criminal act of the undermining and eradication of the valuable German language.

Billy:

With that, everything should probably be clearly explained. Then another question: In the New Testament of the Christian religion, there is talk in the Sermon on the Mount that Jmmanuel should have fed 5,000 people, namely through the increase of fish and bread. To my knowledge, that is not true because in this connection, the memory banks only speak of just 250 people who participated in the so-called Sermon on the Mount. Also, these weren't just men, as it is said in the New Testament, like among other things in John chapter 6 and verse 10; rather, they were mostly women and children who followed Jmmanuel up the mountain, whereby the mountain was truly more of a hill. Thus, the five barley loaves and two fish, which Jmmanuel increased by his powers of consciousness, weren't provided for 5,000 men but rather only for 250 people, respectively women and children, among whom there were only 40 men. Now, my question is this: when was the falsification made in relation to the alleged 5,000 people?

Quetzal:

28. That happened through John, as well as through the other disciples.

Billy:

21. Dies ganz im Gegensatz zur deutschen Sprache, die nirgendwo und in keiner anderen Sprache der Erde in ihrer Mächtigkeit und Ausdrucksmöglichkeit ihresgleichen findet.

22. Die deutsche Sprache ist eine Weiterführung der altlyranischen Sprache, und sie ist praktisch die einzige Sprache auf der Erde, die unendlich in absolut verständlicher Form ausgebaut und erweitert werden kann, sei dies nun in der Form der Kombinationsmöglichkeit von Worten und Begriffen oder in der Neuschaffung von Worten und Begriffen usw.

23. Eine Tatsache, die weder in der amerikanischen noch in der eigentlichen englischen oder in irgendwelcher anderen Sprache derart möglich ist, wie eben beim Deutschen, die als weitbeste Sprache bezeichnet werden muss.

Billy:

Das ist ein Wort. Mehr ist wohl dazu nicht zu sagen.

Quetzal:

24. Ein Wort ist doch noch notwendig, und zwar, dass alle die deutsche Sprache sprechenden Menschen darauf bedacht sein sollten, ihre wertvolle Sprache nicht durch das Englische und Amerikanische untergraben zu lassen.

25. So sollten nach Möglichkeit alle amerikanischen und englischen Worte und Begriffe aus dem Sprachgebrauch ausgesondert werden, und zwar sowohl im täglichen Gebrauch der Sprache wie auch in den Schulen, in der Politik und Wirtschaft, in den Medien und überall dort, wo englische oder amerikanische Worte und Begriffe usw. in Erscheinung treten.

26. Dies sollte die Pflicht sein für jeden Menschen, der die deutsche Sprache spricht, weil diese tatsächlich und ohne jeden Zweifel die wertvollste Sprache auf der Erde ist.

27. Wer dem nicht Folge leistet, reicht den Amerikanern die Hand zum kriminellen Tun der Unterwanderung und Ausrottung der wertvollen deutschen Sprache.

Billy:

Damit dürfte wohl alles klar dargelegt sein. Dann eine weitere Frage: Im Neuen Testament der christlichen Religion ist bei der Bergpredigt die Rede davon, dass Jmmanuel 5000 Menschen genährt haben soll, und zwar durch Vermehrung von Fisch und Brot. Meines Wissens stimmt das nicht, denn die Speicherbänke sprechen diesbezüglich nur gerade von 250 Personen, die an der sogenannten Bergpredigt teilgenommen haben. Es waren auch nicht nur Männer, wie im Neuen Testament gesagt wird, wie unter anderem bei Johannes Kap. 6, Vers 10, sondern es waren hauptsächlich Frauen und Kinder, die Jmmanuel auf den Berg folgten, wobei der Berg wahrheitlich auch nur mehr ein Hügel war. Die fünf Gerstenbrote und die zwei Fische, die Jmmanuel durch seine Bewusstseinskräfte vermehrte, wurden also nicht für 5000 Männer bereitgestellt, sondern nur für 250 Menschen resp. Frauen und Kinder, unter denen sich gerademal 40 Männer befanden. Meine Frage nun dazu: Wann wurde die Verfälschung in bezug auf die angeblich 5000 Personen vorgenommen?

Quetzal:

28. Das geschah durch Johannes sowie durch die anderen Jünger.

Billy:

So it was still in Jmmanuel's lifetime.

Quetzal:

29. Yes, he lived at that time when the falsifications were made, already in India, where he also married and fathered several children with his wife.

30. The falsifications originated from exaggerations.

Billy:

Then one more question. Initially, it was only Judas Ischarioth who could read and write. But to my knowledge, he also instructed all the other disciples in this art, which wasn't very popular at that time.

Quetzal:

31. That is correct.

32. Besides Judas Ischarioth, all the other disciples were illiterates, who learned partially how to read in a short time by Judas, but not how to write.

33. But now, it is again time, my friend, that I leave you and return to pursue my other duties.

34. Until we meet again.

Billy:

Bye then. Until we meet again.

Also war es noch zu Jmmanuels Lebzeit.

Quetzal:

29. Ja, er lebte zu jener Zeit, als die Verfälschungen entstanden, bereits in Indien, wo er auch heiratete und mit seinem Weibe mehrere Kinder zeugte.

30. Die Verfälschungen entstanden durch Übertreibungen.

Billy:

Dann noch eine Frage. Anfänglich war doch nur Judas Ischarioth, der des Lesens und des Schreibens kundig war. Meines Wissens unterrichtete er aber auch alle anderen Jünger in dieser Kunst, die zur damaligen Zeit nicht sehr verbreitet war.

Quetzal:

31. Das ist von Richtigkeit.

32. Ausser Judas Ischarioth waren alle anderen Jünger Analphabeten, die durch Judas aber in kurzer Zeit teilweise das Lesen, jedoch nicht das Schreiben erlernten.

33. Nun ist es aber wieder an der Zeit mein Freund, dass ich dich verlasse und ich wieder meinen anderen Pflichten nachgehe.

34. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss denn. Auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 208

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, April 8, 1986, 5:27 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, December 22, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 208 Translation

English	German
208th Contact	Zweihundertachter Kontakt
Tuesday, April 8, 1986, 5:27 AM	Dienstag, 8. April 1986, 05.27 Uhr
Billy:	Billy:
On the great journey, I spoke with Ptaah about the fact that the earthly scientists still haven't figured out what actually causes fear in people, respectively where the actual origin is to be sought for this. Unfortunately, this conversation was not kept and, thus, was not recorded. Can you, perhaps, mention again the three most important factors, through which fear can arise in its origin?	Auf der Grossen Reise habe ich mit Ptaah darüber gesprochen, dass die irdischen Wissenschaftler noch immer nicht herausgefunden haben, wodurch im Menschen eigentlich Angst entsteht resp. wo der eigentliche Ursprung dafür zu suchen ist. Leider ist dieses Gespräch nicht festgehalten und also nicht aufgezeichnet worden. Kannst du vielleicht nochmals die drei wichtigsten Faktoren nennen, durch die Angst in ihrem Ursprung entstehen kann?
Quetzal:	Quetzal:
1. On the one hand, fear can be genetically conditioned, but on the other hand, it can also be caused by a wrong upbringing, as well as by ignorance and misconceptions.	1. Einerseits kann Angst genbedingt sein, andererseits aber kann sie auch durch eine falsche Erziehung wie aber auch durch Unkenntnis und falsche Vorstellungen entstehen.
Billy:	Billy:
So also by imagination and fantasy?	Also auch durch Einbildung und Phantasie?
Quetzal:	Quetzal:
2. That is correct.	2. Das ist von Richtigkeit.
Billy:	Billy:

As Ptaah explained to me, fear – if it is not corrected and if it arises in the form of ignorance, misconceptions, imagination, and fantasy – may have effects on the genes and, consequently, program these over time, by what means fear then appears via the genes and becomes inheritable, as this is also the case with many other things, from which some degenerations and also evolutionary values can emerge. A fact, as Ptaah explained, that is still unknown to the earthly scientists, however, and that will only be recognized in the future, which shouldn't be too far off any more.

Quetzal:

3. That, too, is correct.

Billy:

Then a question concerning aggression. Ptaah told me that the so-called neurotransmitter, serotonin, restrains aggression. The greater the amount of serotonin is in the brain of the person, the less aggressive the person would be; did I understand this correctly?

Quetzal:

4. What you said is correct.

Billy:

Nice. Recently, you said that scientists were working, at full speed all around the Earth, on decoding the DNA of different animals and humans.

Quetzal:

5. I spoke of that, yes.

6. Experiments and researches of this kind have already run in various laboratories of many earthly countries for many years, whereby also some successes were achieved.

7. However, the coming time will very quickly bring more successes in this connection, whereby it will probably be around the turn of the millennium that the entire Earth-human DNA will be decoded.

8. But already years prior to this, the relevant progresses and successes will lead to this and be constantly developed and refined, such that through this, the awareness of crimes will increase in a rising measure.

Billy:

DNA, genetic engineering, and everything connected therewith will inevitably lead in the coming time to enormous changes and progresses in a variety of scientific and technological fields. Medical science will benefit from this tremendously, as well as the biological and technical sciences. So you said.

Quetzal:

9. You remember correctly.

10. The aforesaid is correct.

Billy:

Wie mir Ptaah erklärte, kann Angst, wenn sie nicht behoben wird und in Form von Unkenntnis, falschen Vorstellungen, Einbildung und Phantasie entsteht, Auswirkungen auf die Gene haben und diese folglich mit der Zeit programmieren, wodurch Angst dann gemäss in Erscheinung tritt und vererbbar wird, wie das auch mit vielen anderen Dingen der Fall ist, wodurch sowohl irgendwelche Degenerationen wie aber auch evolutive Werte entstehen können. Eine Tatsache, wie Ptaah erklärte, die den irdischen Wissenschaftlern allerdings noch unbekannt ist und erst in weiterer Zukunft, die nicht mehr allzu fern sein soll, erkannt wird.

Quetzal:

3. Auch das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann eine Frage in bezug auf die Aggressivität. Ptaah erklärte mir, dass der sogenannte Botenstoff Serotonin die Aggressivität hemme. Je grösser die Serotoninmenge im Gehirn des Menschen sei, desto weniger sei der Mensch aggressiv. Habe ich das richtig verstanden?

Quetzal:

4. Das von dir Gesagte ist korrekt.

Billy:

Schön. Kürzlich sagtest du, dass die Wissenschaftler rund um die Erde auf Hochtouren daran arbeiten würden, die DNA von verschiedenen Tieren und vom Menschen zu entschlüsseln.

Quetzal:

5. Davon sprach ich, ja.

6. Versuche und Forschungen dieser Art laufen in den verschiedensten Laboratorien vieler irdischer Länder schon seit Jahren, wobei auch gewisse Erfolge erzielt wurden.

7. Die kommende Zeit wird jedoch diesbezüglich sehr schnelle weitere Erfolge bringen, wodurch es wohl um die Jahrtausendwende sein wird, dass die gesamte erdenmenschliche DNA entschlüsselt wird.

8. Die diesbezüglichen Fortschritte und Erfolge werden aber schon Jahre davor dazu führen und immer weiter ausgebaut und verfeinert werden, dass dadurch die Aufklärung von Verbrechen in steigendem Masse zunehmen wird.

Billy:

DNA, Gentechnik, alles was damit zusammenhängt, wird ja in kommender Zeit zu gewaltigen Veränderungen und Fortschritten auf den verschiedensten wissenschaftlichen und technischen Gebieten führen. Die medizinische Wissenschaft wird davon ebenso ungemein profitieren wie auch die biologische und technische Wissenschaft. So sagtest du.

Quetzal:

9. Du erinnerst dich richtig.

10. Das Gesagte ist von Richtigkeit.

Billy:

For my part, Sfath taught me that there are various forms of human intelligence and, thus, not just one type. Thus, he explained that there is an emotional intelligence, a thought-feeling intelligence, and a creative intelligence, along with a musical intelligence, an intellectual intelligence, an individual intelligence, and a general intelligence. Further, he also mentioned idea intelligence, fantasy intelligence, and character intelligence, as well as consciousness intelligence, but these are not all of the manifestations. All forms of intelligence taken together, namely in their full value, result in the actual intelligence quotient. The higher the quotient is, the more intense and the higher the speed of thought is, with the maximum speed of thought being the speed of light. And the higher the person's speed of thought and combination is, the higher his intelligence should be. This all seems clear and also logical to me, in complete contrast to the so-called IQ tests, which are made by pompous earthly psychologists, etc. As to the question, what is to be made of these tests?

Quetzal:

11. The use of these intelligence-quotient tests among the earthly psychology-practitioners is well-known to me.

12. Unfortunately, I must describe these tests as extremely deficient and as just as wrong as the psychology that is applied by the psychologists, which, for the most part, does not truly correspond to such but rather only to illusions and false diagnoses, by which entirely wrong analyses and attestations are very often made.

Billy:

Which very often leads to the fact that, for example, rapists and murderers, etc. are released from penal institutions or insane asylums as being cured and are released upon humanity again, after which they then commit similar new and often even worse crimes.

Quetzal:

13. Unfortunately, that is a word of truth, which also proves the actual inability of those who presumptuously call themselves psychologists and who are of the crazy belief that they, with their underdeveloped knowledge of psychology, would stand above others and would be able to judge these psychologically.

Billy:

A harsh word.

Quetzal:

14. But it corresponds to the truth.

Billy:

I think that you, as a doctor and scholar of psychology, are able to judge very well.

Quetzal:

15. That is correct.

Billy:

Meinerseits hat mich Sfath belehrt, dass die Intelligenz des Menschen vielfältiger Form und also nicht nur einer Art ist. So erklärte er, dass es eine Emotions-Intelligenz, eine Gedanken-Gefühls-Intelligenz und eine Kreativ-Intelligenz gibt, und zwar nebst einer Musik-Intelligenz, Intellektual-Intelligenz, Einzel-Intelligenz und Allgemein-Intelligenz. Weiter nannte er noch die Idee-Intelligenz, Phantasie-Intelligenz und Charakter-Intelligenz sowie Bewusstseins-Intelligenz, wobei dies aber noch nicht alle Erscheinungsformen sind. All die Intelligenzformen zusammengenommen, und zwar in ihrem gesamten Wert, ergeben den eigentlichen Intelligenz-Quotienten. Je höher der Quotient sei, desto intensiver und höher sei die Gedankengeschwindigkeit, wobei Höchstgeschwindigkeit der Gedanken Lichtgeschwindigkeit bedeute. Und je höher diese Gedanken- und Kombinationsgeschwindigkeit des Menschen sei, desto höher sei auch seine Intelligenz anzusetzen. Das ist mir alles einleuchtend und erscheint mir auch logisch, ganz im Gegensatz zu den sogenannten IQ-Tests, die durch hochtrabende irdische Psychologen usw. gemacht werden. Da zu die Frage, was von diesen Tests zu halten ist?

Quetzal:

11. Die Handhabung dieser Intelligenz-Quotientstests bei den irdischen Psychologie-Ausübenden sind mir bekannt.

12. Leider muss ich diese Tests als äusserst mangelhaft und gar ebenso als falsch bezeichnen wie auch die von den Psychologen angewandte Psychologie, die wahrheitlich zum grössten Teil keiner solchen entspricht, sondern nur Einbildungen und Fehldiagnosen, wodurch sehr oft völlig falsche Analysen und Atteste erstellt werden.

Billy:

Was auch sehr oft dazu führt, dass z.B. Vergewaltiger und Mörder usw. als geheilt aus Strafanstalten oder Klapsmühlen entlassen und wieder auf die Menschheit losgelassen werden, wonach sie dann neue gleichartige und oft noch schlimmere Straftaten begehen.

Quetzal:

13. Das ist leider ein Wort der Richtigkeit, das auch die wirkliche Unfähigkeit jener beweist, welche sich überheblich als Psychologen bezeichnen und des irren Glaubens sind, dass sie mit ihrer unterentwickelten Psychologiekenntnis über den anderen Menschen stünden und diese psychologisch zu beurteilen vermöchten.

Billy:

Ein hartes Wort.

Quetzal:

14. Doch es entspricht der Wahrheit.

Billy:

Ich denke, dass du das als Arzt und Psychologie-Gelehrter sehr wohl zu beurteilen vermagst.

Quetzal:

15. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Of course. Your explanations are consistent with those of Sfath and Ptaah, who also spoke so well as you. Sfath was, among other things, a physician and, thus, an excellent doctor and scholar of psychology, as well as Ptaah – his son, that is. Through Sfath's outstanding medical knowledge, I was preserved from death by him at the age of six months. Also, his knowledge of psychology was always extremely valuable and useful for me.

Quetzal:

16. That is known to me.

Billy:

Do you still have time to answer one more question for me, if you can answer it at all?

Quetzal:

17. A few minutes still remain for me, before I have to resume my duties which are laid on me.

Billy:

Jacobus asked me about original Switzerland, respectively about when people operated agriculturally in Switzerland for the first time. He was actively trained in agriculture and is just interested in it. He supposes that the lake-dwellers already worked in agriculture or horticulture in some form. Do you have any knowledge of this? Ptaah told me that you occupy yourself with the original history of Switzerland and Europe.

Quetzal:

18. Ptaah's statement corresponds to the truth.

19. Jacobus' supposition is false, however, because these were not lake-dwellers who first engaged in agriculture and horticulture in Switzerland and in other parts of Europe, but these were northern and northeastern immigrants, who appeared about 11,000 years ago and who cultivated the country over several millennia, lived in so-called long houses, together with cattle and dogs, etc., but who still engaged in hunting.

20. But now, my friend, it is that time for me.

21. Until we meet again.

Billy:

Bye.

Natürlich. Deine Erklärungen decken sich mit denen Sfaths und Ptaahs, die ja auch gleichermassen sprachen wie du. Sfath war ja ebenso unter anderem Arzt und also ein ausgezeichnete Mediziner sowie Psychologie-Gelehrter wie auch Ptaah, sein Sohn, das ist. Durch Sfaths hervorragende medizinische Kenntnisse wurde ich ja im Alter von sechs Monaten durch ihn vor dem Sterben bewahrt. Auch seine Psychologie-Kenntnisse waren für mich immer äusserst wertvoll und von Nutzen.

Quetzal:

16. Das ist mir bekannt.

Billy:

Hast du noch Zeit, mir eine weitere Frage zu beantworten, wenn du diese überhaupt beantworten kannst?

Quetzal:

17. Einige wenige Minuten verbleiben mir noch, ehe ich wieder meinen mir aufgetragenen Pflichten nachzugehen habe.

Billy:

Jacobus fragte mich bezüglich der Urschweizer resp. wann sich Menschen in der Schweiz erstmals landwirtschaftlich betätigten? Er war ja lernmässig auf der Landwirtschaft tätig und interessiert sich eben dafür. Er nimmt an, dass bereits die Pfahlbauer in irgendeiner Form sich landwirtschaftlich oder gärtnerisch betätigten. Hast du irgendwelche Kenntnisse darüber? Ptaah sagte mir, dass du dich mit der Urgeschichte der Schweiz und Europas beschäftigst.

Quetzal:

18. Ptaahs Aussage entspricht der Richtigkeit.

19. Jacobus' Vermutung ist jedoch falsch, denn es waren nicht die Pfahlbauer, die in der Schweiz sowie in anderen Teilen Europas sich erstlich mit Landwirtschaft und Gartenbau beschäftigten, sondern es waren nordische und nordöstliche Einwanderer, die vor rund 11000 Jahren in Erscheinung traten und über mehrere Jahrtausende das Land bestellten, in sogenannten Langhäusern zusammen mit Viehzeug und Hunden usw. wohnten und danebst aber noch der Jagd frönten.

20. Nun aber, mein Freund, wird es Zeit für mich.

21. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 209

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, May 31, 1986, 11:51 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, December 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 209 Translation

English	German
209th Contact	Zweihundertneunter Kontakt
Saturday, May 31, 1986, 11:51 PM	Samstag, 31. Mai 1986, 23.51 Uhr
Billy:	Billy:
You've no longer been here for nearly two months, my friend.	Beinahe zwei Monate bis du nicht mehr hier gewesen, mein Freund.
Quetzal:	Quetzal:
1. That is correct.	1. Das ist von Richtigkeit.
2. My duties kept me away from the Earth.	2. Meine Aufgaben hielten mich fern von der Erde.
Billy:	Billy:
I understand. I was asked a question that I could not answer extensively, namely with regard to the early societies of Earth humanity. As Sfath taught me, the eating of humans took place in various groups, so cannibalism.	Verstehe. Es wurde mir eine Frage gestellt, die ich nicht umfänglich beantworten konnte, und zwar in bezug auf die frühen Gesellschaften der Erdenmenschheit. Wie mich Sfath belehrte, gab es da in den verschiedensten Gruppierungen Menschenfresserei, also Kannibalismus.
Quetzal:	Quetzal:
3. That was, indeed, the case, and even in medieval times, people were still sporadically killed and eaten.	3. Das war tatsächlich der Fall, und selbst in mittelalterlichen Zeiten wurden noch vereinzelt Menschen getötet und verspeist.
4. In earlier times, however, long before medieval times, cannibalism occurred among the Earth people very often, whereby the killing of those who were to be consumed happened for a variety of reasons.	4. In früheren und weit vormittelalterlichen Zeiten jedoch trat der Kannibalismus unter den Erdenmenschen noch sehr häufig in Erscheinung, wobei das Töten der zu Verspeisenden aus den verschiedensten Gründen geschah.
5. Enemies and prisoners were killed for this purpose.	5. Feinde und Gefangene wurden ebenfalls zu diesem Zweck getötet.
6. However, it also arose from starvation, violation of territory, and rivalry, etc.	6. Es geschah aber auch aus Hungersnot, Gebietsverletzung und Rivalität usw.

7. This was a common practice among all peoples worldwide, even among the Stone Age people and cave-dwellers, etc.

Billy:

Those were really pleasant times.

Quetzal:

8. I don't think so.

Billy:

With my words, I don't mean that those times and events were actually pleasant but just horrible and cruel. Here, one says that something was horrible and cruel in the way that it was "really pleasant," with which the exact opposite is meant.

Quetzal:

9. A strange expression.

Billy:

That may be. But this is just earthly logic.

Quetzal:

10. It probably has nothing to do with that.

Billy:

Of course not. You're just a little slow on the uptake today. But tell me about what happens on Jupiter with the polar lights at the North and South Pole, which I saw on the great journey when we circled around the planet. Why are they so nicely round there, while the polar lights of the Earth exhibit somewhat different shapes and aren't always round?

Quetzal:

11. The moons of Jupiter play a very important role for this phenomenon, but they are not solely responsible for this.

12. In addition, Jupiter's polar lights aren't always uniformly round.

13. The effects of the Sun are also to be mentioned, which play a certain role in connection with the polar lights.

Billy:

Good, that's enough for me. I don't want to know any more, for then, one cannot interrogate me.

Quetzal:

14. You also should never allow that, for a lot will first become ripe for saying when the right time comes for it.

Billy:

7. Das war weltweit bei allen Völkern üblich, und zwar auch bei den Steinzeitmenschen und Höhlenbewohnern usw.

Billy:

Das waren ja direkt erfreuliche Zeiten.

Quetzal:

8. Das finde ich nicht.

Billy:

Mit meinen Worten meine ich nicht, dass die damaligen Zeiten und Geschehen wirklich erfreulich waren, sondern eben grässlich und grausam. Bei uns sagt man eben, dass etwas grässlich und grausam war in der Form, dass es direkt erfreulich war, womit eben genau das Gegenteil gemeint ist.

Quetzal:

9. Eine seltsame Redensart.

Billy:

Mag sein. Doch das ist nun eben irdische Logik.

Quetzal:

10. Mit der es wohl nichts zu tun hat.

Billy:

Natürlich nicht. Du bist etwas schwer von Begriff heute. Sag mir aber lieber mal, was auf dem Jupiter mit den Polarlichtern am Nord- und Südpol ist, die ich auf der Grossen Reise gesehen habe, als wir um den Planeten herumkurvten. Warum sind die so schön rund dort, während die Polarlichter der Erde etwas andere Formen aufweisen und nicht immer rund sind?

Quetzal:

11. Die Monde des Jupiter spielen für dieses Phänomen eine sehr wichtige Rolle, doch sind sie nicht allein massgebend dafür.

12. Ausserdem sind auch die Jupiter-Polarlichter nicht immer gleichmässig rund.

13. Auch die Einwirkungen der Sonne sind zu erwähnen, die eine gewisse Rolle im Zusammenhang mit den Polarlichtern in Anspruch nehmen.

Billy:

Gut, das reicht mir. Mehr will ich nicht wissen, denn dann kann man mich auch nicht ausfragen.

Quetzal:

14. Das solltest du auch nie zulassen, denn vieles wird erst dann spruchreif werden, wenn die richtige Zeit dafür kommt.

Billy:

Also clear. But what do you think about suicide? I think that suicide is without dignity in every form. Even if a person is fatally ill and full of pain, I think that suicide is never justified and is always undignified in every case. Dignity is only to be spoken of when suffering and pain are endured and the best and highest qualities are learned from this. But suicide, in every form, is and remains an escape from and out of life and from one's own responsibility toward his life's duty and his life's meaning. However, suicide is also an escape from one's own evolution as well as an irresponsible breaking away from one's obligation to exhaust life fully, bear everything with dignity, and endure that which life brings. Suicide, in each and every relation, is a free escape from each and every duty and responsibility towards oneself and towards those who remain, as well as from the evolutionary duties that are to be fulfilled up to the last day of life. And with suicide, in a strict sense, I also associate euthanasia and medically assisted suicide in a direct or indirect form. Suicide remains an ignoble and unforgivable suicide, and anyone who provides assistance to suicide makes himself guilty of murder. That's how I see it, in accordance with the creative laws.

Quetzal:

15. Your remarks correspond to the truth, so there is probably nothing else to be explained further.

Billy:

Also good. – One has asked me about why the Americans actually intervene in matters all over the world, which don't concern them at all. Do you know the reason for this?

Quetzal:

16. Certainly.

17. The Americans have already been striving for some time to Americanize the whole world.

18. The origins of this lie in the First and Second World War, when power-hungry nations in Europe fell into devastating wars.

19. The leaders in America at that time saw an opportunity in the behavior of the power-hungry to spread themselves worldwide in their own way, but in a way that was not the same as the world wars, yet still very effective and in an alleged form of providing assistance or fighting the enemy.

20. More and more, the Americans take on the role of world policemen out of their own grace, without any resistance from the rest of the world, and they heedlessly intervene in foreign quarrels and in other things that don't concern them.

Auch klar. Was denkst du aber vom Suizid? Ich denke, Selbstmord entbehrt jeder Würde, und zwar in jeder Form. Auch wenn ein Mensch todkrank und voller Schmerzen ist, so finde ich, ist niemals ein Selbstmord gerechtfertigt und in jedem Fall immer würdelos. Von Würde ist erst dann zu reden, wenn Leid und Schmerz ertragen werden und daraus das Bestmögliche und Höchste gelernt wird. Selbstmord aber, und zwar in jeder Form, ist und bleibt eine Flucht vor und aus dem Leben und vor der eigenen Verantwortung der Lebenspflicht und dem Lebensinn gegenüber. So aber ist Selbstmord auch eine Flucht vor der eigenen Evolution sowie ein verantwortungsloses Sichabsetzen von der Verpflichtung, das Leben voll auszuschöpfen und alles in Würde zu tragen und zu ertragen, was das Leben bringt. Selbstmord in jeder Beziehung ist feie Flucht vor jeder Pflicht und Verantwortung gegenüber sich selbst und den Hinterbleibenden sowie vor den bis zum letzten Tag des Lebens zu erfüllenden evolutiven Aufgaben. Und mit dem Selbstmord im eigentlichen Sinn verbinde ich auch die Euthanasie und Sterbehilfe in direkter oder indirekter Form. Selbstmord bleibt unwürdiger und unverzeihbarer Selbstmord, und wer zum Selbstmord Hilfe leistet, macht sich des Mordes schuldig. So sehe ich das gemäss den schöpferischen Gesetzmässigkeiten.

Quetzal:

15. Deine Ausführungen entsprechen der Richtigkeit, weshalb dazu weiter wohl nichts zu erklären ist.

Billy:

Auch gut. - Man hat mich gefragt, warum sich die Amerikaner eigentlich überall auf der Welt einmischen in Belange, die sie überhaupt nichts angehen. Kennst du den Grund dafür?

Quetzal:

16. Gewiss.

17. Die Amerikaner sind schon seit langer Zeit darum bemüht, die ganze Welt zu veramerikanisieren.

18. Die Ursprünge dafür liegen im Ersten und Zweiten Weltkrieg, als Machtgierige in Europa die Völker in vernichtende Kriege stürzten.

19. Die damals Verantwortlichen in Amerika sahen im Gebaren der Machtgierigen eine Möglichkeit, sich in eigener Weise auf der Welt breitzumachen, jedoch in einer Art, die nicht gleichermassen wie die Weltkriege war, jedoch trotzdem sehr effizient und in einer angeblichen Form der Beistandsleistung oder Feindbekämpfung.

20. Je länger je mehr werden die Amerikaner ohne Gegenwehr der restlichen Welt die Rolle einer Weltpolizei von eigenen Gnaden übernehmen und sich bedenkenlos in fremde Händel und sonstige Dinge einmischen, die sie nichts angehen.

21. The majority of the world will remain silent about this and will even join themselves in the opinion and conduct of the Americans, but not in the least because dependency and fear exist.

22. All of this will still intensify in the coming time because no real opposition exists.

Billy:

But what reasons are behind this, then?

Quetzal:

23. As I already explained to you before, the resources of different countries play a very large role, which the Americans want to bring under their control and under their use, which will be confirmed more and more in the coming time, against which the world, as a result of its dependence on America and its fear of America, takes cover in silence and doesn't notice the fact that America, as it has already been doing, slowly but surely Americanizes the whole world, namely with regard to the entire weapons technology as well as with regard to computer technology, which is progressing in leaps and bounds, and various other things.

Billy:

Somehow, it has always seemed to me as if those irresponsible persons in America – who constantly cry for war, the death penalty, murder, manslaughter, and terror – see themselves as supermen but see all other people of other nations, races, and religions as subhuman creatures and as dog-people and scum. But this is probably also true of all other irresponsible persons of all other countries on Earth. Only, I would like to say that it is probably nowhere as pronounced as in America, as well as in Israel, China, and in certain Arabic countries. But in this regard, I in no way speak of all the people of the respective countries but actually only of those irresponsible riff-raffs, who advocate or exercise war, terror, murder, and manslaughter, as well as capital punishment, racism, acts of hate, and the like. Of course, in this respect, there can be no talk of those who are peaceful and upright, who advocate love, peace, and freedom in more dignified, humane, and life-respecting forms and who live, think, feel, and act in accordance with this. This must be said, for the wrong impression should not and should never be made that I would basically speak against all people of all countries, concerning their irresponsibility, vindictiveness, addiction to retaliation, and concerning their cries for war, terror, murder, manslaughter, and death; rather, this simply and solely concerns all the criminally irresponsible ones and the human-despising as well as life-despising creatures, which don't deserve the name of "person" – due to their inhumane and degrading behavior, thinking, feeling, and acting – but which must be designated as scum and beasts in human form.

Quetzal:

21. Das Gros der Welt wird dazu schweigen und sich gar der Meinung und Handlungsweise der Amerikaner anschliessen, nicht zuletzt aber deswegen, weil Anhängigkeit und Angst bestehen.

22. Das alles wird sich in kommender Zeit noch verstärken, weil keine wirkliche Gegenwehr stattfindet.

Billy:

Aber welche Gründe stecken denn dahinter?

Quetzal:

23. Wie ich dir schon einmal erklärte, spielen die Ressourcen der verschiedenen Länder eine sehr grosse Rolle, die die Amerikaner unter ihre Kontrolle und unter ihren Nutzen bringen wollen, was sich in kommender Zeit immer mehr bestätigen wird, wogegen die Welt infolge der Amerikaabhängigkeit und Amerikaangst sich jedoch im Schweigen verschanzt und nicht bemerkt - wie es jetzt schon ist -, dass Amerika langsam aber sicher die ganze Welt veramerikanisiert, und zwar sowohl in bezug auf die ganze Waffentechnik wie auch in Hinsicht der mit Riesenschritten voranschreitenden Computertechnik und vielerlei anderen Dingen.

Billy:

Irgendwie ist es mir immer so erschienen, als ob jene verantwortungslosen Menschen in Amerika, die ständig Krieg, Todesstrafe, Mord, Totschlag und Terror fordern, sich als Übermenschen sehen, alle andern Menschen anderer Völker, Rassen und Religionen aber als Untermenschen und Hundemenschen sowie Abschaum. Dies aber trifft wohl auch auf alle anderen verantwortungslosen Menschen aller anderen Länder auf der Erde zu. Nur möchte ich sagen, dass es wohl nirgendwo so ausgeprägt ist wie in Amerika sowie in Israel, China und in gewissen arabischen Staaten. Diesbezüglich spreche ich aber in keiner Art und Weise vom jeweils gesamten Volk der jeweiligen Länder, sondern wirklich nur von jenem verantwortungslosen Gesindel, das Krieg, Terror, Mord und Totschlag sowie Todesstrafe, Rassismus, Hasshandlungen und dergleichen befürwortet oder selbst ausübt. So kann selbstverständlich in dieser Beziehung in keiner Form die Rede von den Friedlichen und Rechtschaffenen sein, die sich für Liebe, Frieden und Freiheit in menschenwürdiger und menschen- sowie lebensachtender Form einsetzen und danach leben, denken, fühlen und handeln. Das muss gesagt sein, denn es soll nicht und niemals der falsche Eindruck entstehen, dass ich grundsätzlich gegen alle Menschen aller Länder in einer Form ihrer Verantwortungslosigkeit, Rachsucht, Vergeltungssucht und ihrem Kriegs-, Terror-, Mord-, Totschlag- und Todesforderungsgeschrei spreche, sondern einzig und allein nur in bezug auf all die kriminell-verbrecherisch-verantwortungslosen und menschen- sowie lebensverachtenden Kreaturen, die infolge ihres unmenschlichen und menschenunwürdigen Verhaltens, Denkens, Fühlens und Handelns den Namen Mensch nicht verdienen und als Abschaum und Bestien in Menschengestalt bezeichnet werden müssen.

Quetzal:

24. Your words sound very bitter, but they are exactly correct. 24. Deine Worte klingen sehr bitter, doch sie entsprechen der genauen Richtigkeit.
25. But now, my friend, I still have a few more interests to discuss with you, which relate to events that will arise in your family, so also your parents and siblings. 25. Jetzt aber, mein Freund, habe ich noch einige Belange mit dir zu besprechen, die sich auf Geschehnisse beziehen, die sich in deiner Familie ergeben werden, so auch hinsichtlich deiner Eltern und Geschwister.
26. Also, concerning the group members, I just have a few things to explain, like also _____. 26. Auch in bezug auf die Gruppenmitglieder habe ich ebenso einiges zu erläutern, wie auch ...
- Billy:** **Billy:**
- Ok. Then go ahead. Ok. Dann leg mal los.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 210

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Wednesday, June 11, 1986, 10:17 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, December 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 210 Translation

English	German
210th Contact	Zweihundertzehnter Kontakt
Wednesday, June 11, 1986, 10:17 AM	Mittwoch, 11. Juni 1986, 10.17 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Today, I can answer your question about the evangelist Luke, as I have thoroughly informed myself about this using our efforts of science.	1. Deine Frage nach dem Evangelisten Lukas kann ich dir heute beantworten, da ich mich eingehend bei unseren Wissenschaftskräften darüber informiert habe.
2. Luke was actually born in the country of Syria, according to today's calendar on Tuesday, September 4th, A.D. 64.	2. Lukas wurde tatsächlich im Lande Syrien geboren, und zwar nach heutiger Zeitrechnung am Dienstag, den 4. September 64 n. Chr.
3. He passed away in the year A.D. 148, on Sunday, May 27th.	3. Verstorben ist er im Jahre 148 n. Chr., am Sonntag, den 27. Mai.

4. His place of death was Greece.

5. Nearly 200 years after his passing away, his corpse was transported to the former Byzantium, where it remained until the end of the 11th century, after which, through another shift to Italy, it then received its final resting place in a crypt in the Basilica of Santa Giustina in Padua.

Billy:

Thank you for your efforts. Luke was the author of the Gospel which bears the same name, as well as of the Acts of the Apostles, which, to my knowledge, he wrote during the period from A.D. 97 to 106, namely only according to hearsay and in accordance with his own interpretations, which naturally led to falsifications, etc.

Quetzal:

6. Your words correspond to what our scientists and all historians also explain.

Billy:

Of course. Sfath already spoke in this manner. – May I ask you a question about my great journey again, respectively about Mars, which I was also allowed to visit?

Quetzal:

7. Of course you can do that.

Billy:

While visiting Mars, Ptaah explained to me that Mars had larger amounts of water led into its rivers, which are now partially filled-in by dust and volcanic ash, than what was ever the case or what is still the case with the largest rivers on Earth. In addition, he talked about thousand-fold more water than what is found in the largest rivers on Earth. That seems to be somewhat fantastic to me, which is why I think that I misheard or didn't listen properly.

Quetzal:

8. You shouldn't doubt your attention because you properly understood everything that Ptaah explained to you.

9. The information about the enormous quantities of water, which were led into the Martian rivers, corresponds to the facts, as well as the watercourses that are partially filled-in by sand, dust, and volcanic ash, which are generally called "canals" on Earth, but which were truly enormous rivers that were dozens and even almost a hundred kilometers in diameter and that were thousands of kilometers in length.

Billy:

4. Sein Sterbeort war Griechenland.

5. Nahezu 200 Jahre nach seinem Dahinscheiden wurde sein Leichnam in das ehemalige Byzanz verbracht, wo dieser bis Ende des 11. Jahrhunderts verblieb, wonach er dann, durch eine weitere Verschiebung nach Italien, in einer Gruft in der Basilika Santa Giustina in Padua seine letzte Liegestätte erhielt.

Billy:

Danke für deine Bemühungen. Lukas war ja der Verfasser des gleichnamigen Evangeliums sowie auch der Apostelgeschichte, die er meines Wissens während den Jahren 97 bis 106 n. Chr. geschrieben hat, und zwar nur nach dem Hörensagen sowie gemäss seinen eigenen Interpretationen, was natürlich zu Verfälschungen usw. geführt hat.

Quetzal:

6. Deine Worte entsprechen dem, was unsere Wissenschaftler und alle Historiker auch erklären.

Billy:

Natürlich. Sfath sprach ja schon in dieser Weise. - Darf ich dir wieder einmal eine Frage bezüglich meiner Grossen Reise stellen resp. in bezug auf den Mars, den ich ja auch besuchen durfte?

Quetzal:

7. Natürlich kannst du das.

Billy:

Ptaah erklärte mir beim Marsbesuch, dass der Mars grössere Wassermengen in seinen heute teils durch Staub und Vulkanasche zugeschütteten Flüssen geführt habe, als dies jemals bei den grössten Flüssen unserer Erde der Fall gewesen wäre oder noch sei. Er sprach dabei von vieltausendfältig mehr Wasser, als dies die grössten irdischen Flüsse führten. Das scheint mir etwas phantastisch, weshalb ich denke, dass ich mich verhört oder nicht richtig zugehört habe.

Quetzal:

8. An deiner Aufmerksamkeit solltest du nicht zweifeln, denn du hast alles richtig verstanden, was dir Ptaah erklärt hat.

9. Die Angaben der riesenhaften Wassermengen, die in den Marsflüssen geführt wurden, entsprechen ebenso den Tatsachen wie auch die teils durch Sand, Staub und Vulkanasche zugeschütteten Wasserläufe, die auf der Erde allgemein Kanäle genannt werden, die wahrheitlich jedoch riesige Ströme waren, die Dutzende und gar fast hundert Kilometer Durchmesser und Tausende Kilometer Länge aufwiesen.

Billy:

On Mars, there are always violently raging sandstorms which, as Ptaah explained, often cover the entire planet. There, it's no wonder that enormous rivers of water, or even the canals, were partially covered with sand, dust, and volcanic ash. I was also allowed to witness a violent storm, which was actually a tremendous experience for me, even though I could only observe the whole thing in Semjase's beamship and couldn't go directly into the storm. Although, it wasn't such a huge experience as in the storm zone of the red eye on Jupiter. But just regarding this prevented sun, I have another question: you told me that the ring or the very thin ring system around Jupiter disappears; therefore, it can no longer be ascertained. There, I ask myself what you actually meant with that, namely whether you addressed the outer or the inner ring.

Quetzal:

10. I spoke of the outer and extremely fine ring.

11. The inner ring which is denser, in contrast to the outer one, is narrow and practically extends down to Jupiter's atmosphere in a fine and visible vapor.

12. This ring remains and will also be ascertained in the coming time through the efforts of earthly astronomers and astrophysicists.

Billy:

Then those who are super clever will still have to vindicate me, whom they insulted as a liar and spinner in 1975 after my great journey, when I explained that I had seen a similar ring on Jupiter as the one on Saturn.

Quetzal:

13. For this vindication, however, you will still have to wait an even longer time.

Billy:

Auf dem Mars toben ja immer wieder gewaltige Sandstürme, die, wie Ptaah erklärte, oftmals den ganzen Planeten umfassen. Da ist es ja kein Wunder, dass die riesigen Wasserströme, oder eben die Kanäle teils mit Sand, Staub und Vulkanasche eingedeckt wurden. Einen gewaltigen Sturm durfte ich ja auch miterleben, was für mich wirklich ein ungeheures Erlebnis war, auch wenn ich das Ganze nur in Semjases Strahlschiff beobachten und ich mich nicht direkt in den Sturm begeben konnte. Es war zwar nicht so ein gigantisches Erlebnis wie im Sturmgebiet des Roten Auges auf dem Jupiter. Gerade bezüglich dieser verhinderten Sonne habe ich aber noch eine Frage: Du sagtest mir, dass der Ring oder das sehr dünne Ringsystem um den Jupiter verschwinde, folglich es nicht mehr festgestellt werden könne. Da frage ich mich, was du damit eigentlich gemeint hast, nämlich ob du den äusseren oder den inneren Ring angesprochen hast.

Quetzal:

10. Ich sprach vom äusseren und äusserst feinen Ring.

11. Der innere Ring, der im Gegensatz zum äusseren dichter ist, ist schmal und reicht in einem feinen und sichtbaren Dunst praktisch bis zur Jupiteratmosphäre hinab.

12. Dieser Ring bleibt bestehen und wird in kommender Zeit durch die Bemühungen irdischer Astronomen und Astrophysiker auch festgestellt werden.

Billy:

Dann werden mich jene Superschlaunen doch noch rehabilitieren müssen, die 1975 nach meiner grossen Reise mich als Lügner und Spinner beschimpft haben, als ich erklärte, dass ich auf dem Jupiter einen ähnlichen Ring gesehen habe wie auf dem Saturn.

Quetzal:

13. Auf diese Rehabilitierung wirst du aber noch längere Zeit warten müssen.

Billy:

Also, regarding the Ischwischmata, the God's Eye, respectively the Ring Nebula, which was created by a crazy and wacky Ischwisch [King of Wisdom], one has insulted me and has even claimed that I stole a photo from the Swiss Astronomical Society and that I maintain that it comes from me. One does not want to take from me that I made the picture in space, when one cruised about with me in that star area. There are also similar structures, namely about 500, in our Milky Way. Also in the constellation Aquarius, such a thing exists, the so-called planetary nebula NGC 7293, which is called the Helix Nebula. Moreover, I am accused of lying and spinning because I said that Neptune also exhibits a ring system and that Jupiter also has a great "spot" that is similar to the "Red Spot." But there are many more things, for which I am attacked and insulted, including that which I reported after my great journey, which is that Uranus also has a ring system, and to be sure, a rather remarkable one. Another point of attack is my statement that the clouds of Venus, as a rule, are considerably higher than the clouds of Earth and that there are volcanoes on Venus that are several hundred kilometers in diameter, which also means that, accordingly, also lava flows that are several hundred kilometers long are to be found, but these are idle.

Quetzal:

14. Unfortunately, the Earth people are very much inclined to insult and slander new things, especially when they are not able to understand something and are not able to perceive it.

Billy:

Then to something else: Ptaah made a remark to me that there are not only black holes in space, which pull all matter and all light, etc. into themselves, but that there is also the opposite, that which pushes and hurls away everything that comes within its range by tremendous force. Can you tell me what you call this phenomenon and whether it appears frequently or only sporadically in the vast regions of space?

Quetzal:

15. With what Ptaah explained to you and with what you have addressed, it is all correct.

16. It concerns a closed space curvature, which is similar to a sphere, and it develops tremendous repulsive forces in itself, which act outwardly from the curvature and which reject and repel everything that lies within its range by unimaginable force.

17. The repulsive force vibrations reach out very far into free space, often over billions of kilometers away; although, their strength becomes lower.

18. This means that the repulsive force of the space curvature becomes correspondingly stronger.

19. The ratio can be estimated with a black hole because the same laws apply to such, but only in reverse form.

Billy:

So you call the whole thing "space curvature."

Auch bezüglich des Ischwischmata, des Gottesauges resp. des Ringnebels, der durch einen verrückten und durchgedrehten Ischwisch geschaffen wurde, hat man mich beschimpft und gar behauptet, dass ich von der Schweiz Astronomischen Gesellschaft ein Photo geklaut und behauptet hätte, dass es von mir stamme. Man will mir nicht abnehmen, dass ich das Bild im Weltraum selbst gemacht habe, als man mit mir in jenem Sternengebiet herumkurvte. Gleichartige Gebilde gibt es ja ausserdem etwa 500 in unserer Milchstrasse. Auch im Sternbild Wassermann ist ein solches Ding vorhanden, der sogenannte planetarische Nebel NGC 7293, der Helix-Nebel genannt wird. Auch werde ich der Lüge und der Spinnerei bezichtigt, weil ich erzählt habe, dass auch der Neptun ein Ringsystem aufzuweisen hat und Jupiter zudem auch einen grossen <Fleck> ähnlich dem des <Roten Fleck> habe. Es ist aber noch viel mehr, weswegen ich angegriffen und beschimpft werde, so auch hinsichtlich dessen, dass ich nach meiner Grossen Reise verlauten Hess, dass auch der Uranus ein Ringsystem hat, und zwar ein recht bemerkenswertes. Ein weiterer Angriffspunkt ist auch meine Aussage, dass die Wolken der Venus in der Regel ein einiges höher liegen als die Gewölke der Erde, und dass es auf der Venus Vulkane gibt, die einige hundert Kilometer Durchmesser aufweisen, was auch bedeutet, dass dementsprechend auch Lavaströme von mehreren hundert Kilometern Länge zu finden sind, jedoch untätig.

Quetzal:

14. Die Erdenmenschen neigen leider sehr dazu, Neues zu beschimpfen und zu verunglimpfen, und zwar insbesondere dann, wenn sie unvermögend etwas nicht nachzuvollziehen und nicht zu verstehen vermögen.

Billy:

Dann zu etwas anderem: Ptaah machte mir gegenüber eine Bemerkung, dass es nicht nur Schwarze Löcher im Weltraum gebe, die alle Materie und alles Licht usw. in sich hineinziehen, sondern dass es auch das Gegenteil gebe, das alles, was in dessen Bereich gerät, von sich abstösst und mit ungeheurer Gewalt wegschleudert. Kannst du mir sagen, wie ihr dieses Phänomen nennt und ob es häufig oder nur vereinzelt im weiten Weltraum in Erscheinung tritt?

Quetzal:

15. Mit dem, was dir Ptaah erklärt hat und was du ansprichst, hat es seine Richtigkeit.

16. Es handelt sich dabei um eine geschlossene Raum-Wölbung, die einer Kugel ähnlich ist und in sich ungeheure Abstossungskräfte entwickelt, die von der Wölbung her nach aussen wirken und alles mit unvorstellbarer Kraft abweisen und abstossen, was sich in ihrem Bereich bewegt.

17. Die Abstossungs-Kraftschwingungen reichen sehr weit in den freien Weltraum hinaus, oft über Milliarden von Kilometern hinweg, wobei ihre Kraft jedoch geringer wird.

18. Das besagt, dass die Abstossungskraft zur Raum-Wölbung hin dementsprechend stärker wird.

19. Das Verhältnis lässt sich mit einem Schwarzen Loch ermesen, denn bei einem solchen gelten die gleichen Gesetzmässigkeiten, jedoch nur in umgekehrter Form.

Billy:

Also nennt ihr das Ganze Raum-Wölbung.

Quetzal:

20. That is correct.
21. But now, my friend, it is time that we finish our conversation because you should not be overburdened, for your health is still not the best.
22. Therefore, live well and in peace.
23. I will visit you again at the given time.
24. Until we meet again.

Billy:

Until we meet again, and many thanks for your answers and efforts. Bye.

Quetzal:

20. Das ist von Richtigkeit.
21. Nun aber, mein Freund, wird es Zeit, dass wir unser Gespräch beenden, denn du sollst nicht überlastet werden, weil deine Gesundheit noch immer nicht die beste ist.
22. Leb daher wohl und in Frieden.
23. Ich werde dich zur gegebenen Zeit wieder besuchen.
24. Auf Wiedersehn.

Billy:

Auf Wiedersehn, und vielen Dank für deine Antworten und Bemühungen. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 211

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, August 18, 1986, 3:01 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sunday, December 27, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 211 Translation

English	German
211th Contact	Zweihundertelfter Kontakt
Monday, August 18, 1986, 3:01 AM	Montag, 18. August 1986, 03.01 Uhr
Billy:	Billy:
<p>Yesterday, we talked about the fact that the aid agencies, which operate their craft here on Earth, are actually profit-gangster organizations because they only provide their so-called assistance for a fee, whereby they put aside a large portion of the cash donations for their own machinations, such as for compensation, etc. What do you think of this – and do you also have aid agencies for people in need of assistance?</p>	<p>Gestern haben wir darüber geredet, dass die Hilfsorganisationen, die hier auf der Erde ihr Handwerk betreiben, eigentlich Profit-Gangsterorganisationen sind, da sie ihre sogenannte Hilfe nur gegen ein Entgelt leisten, und zwar indem sie einen grossen Teil der Geldspenden für eigene Umtriebe wie Entlohnungen usw. abzweigen. Was hältst du davon – und habt auch ihr Hilfsorganisationen für Menschen, die der Hilfe bedürfen?</p>
Quetzal:	Quetzal:
<p>1. Such aid agencies do exist with us, however, not in relation to our own people but rather in the context of the assistance that we provide for other peoples who belong to our federation, respectively who are cared for by our federation, because they still live in lower levels of development and are not yet in a position to bring themselves to a state of their own assistance.</p>	<p>1. Solche Hilfsorganisationen existieren tatsächlich bei uns, jedoch nicht im Bezug auf unsere eigenen Völker, sondern im Zusammenhang mit Hilfeleistungen, die wir anderen Völkern zukommen lassen, die unserer Föderation angehören resp. die von unserer Föderation betreut werden, weil sie noch in tieferen Entwicklungsständen leben und noch nicht in der Lage sind, sich selbst auf einen Stand der eigenen Hilfeleistung zu bringen.</p>
Billy:	Billy:
<p>Interesting, but this doesn't contradict your directives, which state that you may not interfere in the affairs of foreign worlds and peoples, who aren't yet developed far enough to be able to master spaceflight?</p>	<p>Interessant, doch widerspricht das nicht euren Direktiven, die besagen, dass ihr euch nicht in Belange fremder Welten und Völker einmischen dürft, die noch nicht genügend weit entwickelt sind, um die Raumfahrt beherrschen zu können?</p>
Quetzal:	Quetzal:
<p>2. Concerning the peoples, to whom we can provide assistance, on the one hand, it concerns those who are arranged into our federation for the purpose of protection, and on the other hand, the fact applies that they know very much about spaceflight technology and, thus, also about the existence of other civilizations on other planets, and they also stand in connection with these; however, they are not yet in a position to manage their own affairs in such a way that they would not have to suffer any need.</p>	<p>2. Bei den Völkern, denen wir Hilfeleistungen zukommen lassen, handelt es sich einerseits um solche, die schutzmässig in unsere Föderation eingeordnet sind, und andererseits gilt dabei der Umstand, dass sie sehr wohl um die Raumfahrttechnik Bescheid und also auch um die Existenz anderer Menschheiten auf anderen Planeten wissen und mit diesen in Verbindung stehen, jedoch trotzdem noch nicht in der Lage sind, ihre eigenen Belange derart zu handhaben, dass sie keinerlei Not leiden müssten.</p>
Billy:	Billy:
<p>Aha, now I understand. But how do you handle the matters around these aid agencies? Are profits also made there, and are relief goods, etc. set aside as compensation for giving assistance, as this is the case with the earthly aid agencies? By the way, I find this to be extremely infamous because I am of the view that assistance should never be handled in any way that involves repayment and profit. In my opinion, an aid agency should consist of people who should not provide assistance in order to be repaid but who should provide it voluntarily in their leisure time and, thus, without compensation.</p>	<p>Aha, jetzt verstehe ich. Doch wie handhabt ihr denn die Dinge um diese Hilfsorganisationen – werden da auch Profite gemacht und Hilfsgüter usw. als Entschädigung für die Hilfeleistung abgezweigt, wie das bei den irdischen Hilfsorganisationen der Fall ist, was ich übrigens äusserst infam finde, weil ich der Ansicht bin, dass eine Hilfeleistung niemals in irgendwelcher entgeltungsmässiger und also profitmässiger Form gehandhabt werden soll. Meines Erachtens sollte eine Hilfsorganisation aus Menschen bestehen, die die Hilfeleistungen nicht entgeltungsmässig, sondern freiwillig in ihrer Freizeit und also ohne Entlohnung bringen sollten.</p>
Quetzal:	Quetzal:
<p>3. That is also correct.</p>	<p>3. Das ist auch von Richtigkeit.</p>

4. What exists on the Earth in the so-called aid agencies must honestly be described as profiteering and as deceiving the donors of the relief goods because – especially with respect to the monetary contributions, respectively the cash donations – a large percentage is set aside for the machinations and the compensations of those members of the organization, who do not provide their assistance voluntarily but only for a respectable compensation.

5. All such activity is absolutely unacceptable with us because all our helpers of all aid agencies, which operate both privately as well as for the whole population, work free of charge and use their leisure time for this.

6. But on Earth, this is not the case because in truth, a large percentage of the donations, especially the cash donations, is set aside as a machination and for remuneration, which, in our view, represents an evil theft of the donated goods and against those in need of assistance.

Billy:

I think so, too. And when I think of the horrendous compensations of the bosses, etc. of the aid agencies, it makes me sick because of such immense nastiness.

Quetzal:

7. Assistance for fellow human beings, nature, and all its life forms – not just people are in need of assistance – should never be a profit business of any kind; rather, any assistance must be voluntary and of a gratuitous nature, no matter how materialistic a person or an entire humanity is.

8. But what is being done to the contrary by the earthly aid agencies is criminal and deceitful.

Billy:

Your word in the ear of the criminals and the fraudsters. To my knowledge, it is legally permitted that the so-called aid agencies, which are, in truth, actually profit organizations, may collect about 40 percent of the donations as machinations and as compensations.

Quetzal:

9. As explained, that corresponds to criminal and deceitful actions because real assistance, in any case, can always only be done gratuitously and through leisure employment.

10. It is different in the case when a nation or State, through a national decision, makes State goods available for providing assistance and is responsible for the machinations and compensations, etc.

Billy:

Thank you. Then something else: Yesterday, there was a man here, who talked constantly, whereby we hardly got a chance to speak. He spoke very much, but in truth, he hardly stated anything. What do you think of such people, or what is your people's teaching in this connection?

Quetzal:

4. Was auf der Erde an sogenannten Hilfsorganisationen existiert, muss ehrlicherweise als Profitmacherei und als Betrug an den Hilfsgütern-Spendern bezeichnet werden, weil – besonders hinsichtlich der Geldbeiträge resp. der Geldspenden – ein grosser Prozentsatz für die Umtriebe und die Entlohnung jener Organisationsmitglieder abgezweigt wird, die ihre Hilfeleistung nicht freiwillig, sondern nur gegen eine respektable Entlohnung durchführen.

5. Ein solches Tun ist bei uns absolut unzulässig, denn alle Hilfeleistungen aller Hilfsorganisationen, die sowohl privater wie auch gesamtbevölkerischer Art sind, arbeiten unentgeltlich und nutzen ihre Freizeit dazu.

6. Auf der Erde ist das aber nicht der Fall, denn in Wahrheit wird von den Spenden, insbesondere von den Geldspenden, ein grosser Prozentsatz als Umtriebs- und Entlohnungsentschädigung abgezweigt, was unseres Erachtens einem bösen Diebstahl am Spendengut sowie an den Hilfsbedürftigen gleichkommt.

Billy:

Das denke ich auch. Und wenn ich der horrenden Entlohnungen der Bosse usw. der Hilfsorganisationen bedenke, dann wird mir vor derart viel Gemeinheit übel.

Quetzal:

7. Hilfe für Mitmenschen, die Natur und alle ihre Lebensformen – denn nicht nur Menschen bedürfen der Hilfe – darf niemals ein Profitgeschäft irgendwelcher Art sein, sondern jede Hilfe muss freiwilliger und unentgeltlicher Natur sein, und zwar ganz egal wie materialistisch ein Mensch oder eine ganze Menschheit auch eingestellt ist.

8. Was aber gegenteilig von den irdischen Hilfsorganisationen getan wird, ist kriminell und betrügerisch.

Billy:

Dein Wort in der Kriminellen und der Betrüger Ohr. Meines Wissens ist es gar gesetzlich erlaubt, dass die sogenannten Hilfsorganisationen, die wahrheitlich wirklich Profitorganisationen sind, etwa 40 Prozent von den Spenden als Umtriebs- und Entlohnungskosten kassieren dürfen.

Quetzal:

9. Wie erklärt, entspricht das kriminellen und betrügerischen Handlungen, denn eine wirkliche Hilfe kann in jedem Fall nur immer unentgeltlich und durch Freizeiteinsatz erfolgen.

10. Anders ist es im Falle dessen, wenn ein Volk oder Staat durch einen Volksbeschluss Staatsgüter für Hilfeleistungen zur Verfügung stellt und für die Umtriebe und Entlohnungen usw. selbst aufkommt.

Billy:

Danke. Dann etwas anderes: Gestern war ein Mann hier, der andauernd geredet hat, wodurch wir kaum zu Wort gekommen sind. Er hat sehr viel gesprochen, doch in Wahrheit hat er kaum etwas ausgesagt. Was hältst du von solchen Menschen, oder was ist eures Volkes Lehre diesbezüglich?

Quetzal:

11. There are people, both women and men alike, who are unusually happy to hear themselves speak, which is why they talk very long-windedly if they state anything.

12. They talk very much because on the one hand, they are unable to control themselves, and on the other hand, because they appear to be greater than they really are.

13. Thus, they mistakenly believe that their long speeches would explain important things in detail; although, they are nothing more than empty burdens that get on the listeners' nerves, as you tend to say.

14. Such people, whom we designate as pointless speakers, also believe themselves to be elevated people and – consciously or unconsciously – try to show off to others, whereby they also consider themselves as very intelligent, but this, in reality, actually speaks contrary to the intelligence that they possess.

15. Pointless speakers or extensive-talkers, as we also call them, suffer from a peculiar inferiority syndrome, which they themselves do not recognize, and they try to make up for this, nevertheless, with their senseless, extensive talking, by what means they strain the nerves of their fellow human beings.

Billy:

And, does this occur with you frequently?

Quetzal:

16. No, because these issues were resolved and corrected with us very early on; consequently, they no longer appear.

Billy:

But here on Earth, one still encounters many people who are sick in this hospital.

Quetzal:

17. I don't understand your words entirely?

Billy:

Here, it is said that someone is sick in a certain hospital if something isn't right but is just wrong or morbid.

Quetzal:

18. Ah, I understand.

Billy:

11. Es gibt Menschen, und zwar Frauen wie Männer, die sich selbst ungemein gerne reden hören, weshalb sie sehr langatmig sprechen, wenn sie irgendwelche Dinge darlegen.

12. Sie reden sehr viel, weil sie sich einerseits nicht zu kontrollieren vermögen, und andererseits darum, weil sie sich grosser erscheinen, als sie in Wirklichkeit sind.

13. So glauben sie irrtümlich, dass ihre langen Reden ausführlich Wichtigkeiten darlegen würden, obwohl sie nicht mehr als leerer Ballast sind, der den Zuhörern auf die Nerven geht, wie du zu sagen pflegst.

14. Solche Menschen, die wir als Sinnlosredner Bezeichnen, glauben sich auch den Mitmenschen übersetzt und versuchen – bewusst oder unbewusst – sich gegenüber den andern aufzuspielen, wobei sie sich zudem selbst als sehr intelligent erachten, was aber in Wirklichkeit genau dem entgegenspricht, was ihnen an Intelligenz eigen ist.

15. Sinnlosredner oder Vielsprecher, wie wir sie auch nennen, leiden an einem eigenartigen Minderwertigkeitssyndrom, das sie selbst nicht erkennen, das sie jedoch durch ihre unsinnige Vielrederei wettzumachen versuchen, wodurch sie die Nerven der Mitmenschen strapazieren.

Billy:

Und, kommt das bei euch häufig vor?

Quetzal:

16. Nein, denn diese Belange werden bei uns sehr frühzeitig geklärt und behoben, folglich sie nicht mehr in Erscheinung treten.

Billy:

Aber bei uns auf der Erde trifft man noch viele Menschen, die in diesem Spital krank sind.

Quetzal:

17. Ich verstehe deine Worte nicht ganz?

Billy:

Bei uns heisst es, dass jemand in einem bestimmten Spital krank ist, wenn etwas nicht richtig, sondern eben falsch oder krankhaft ist.

Quetzal:

18. Ah, ich verstehe.

Billy:

Since we're already at it, even if I get myself into trouble with the male world: throughout the time of my life, I've made the determination again and again that, generally speaking, the intelligence of the female gender is dominant to the male. I would like to describe the female achievements of intelligence as nearly extraordinary, when I combine everything in terms of the overall intelligence of Earth humanity, and particularly the male world. Of course, it should be noted that there are always great geniuses among men, while there is hardly any mention of this on the female side; however, I think that this must not obscure the fact that the truly great intelligence actually lies with the female gender, but this is suppressed and disparaged by the male world because it estimates itself to be better, greater, and more intelligent than it is in truth. This led me to the thought that the actual and true mass of intelligence must actually lie with the female gender, from where it becomes transferred to the male gender, wherewith I mean an inheritance, through which the intelligence of the mother becomes transferred to the child, so also to the male offspring. And since this has to be, the reason for the oppression of the woman, perhaps, lies with the man, as it is customary here on our Earth, in that the man, in his arrogance, cannot accept the fact that the female gender is now just once blessed with more intelligence. Perhaps it may be that through this, the male world has succumbed to a phobia and is just afraid of the fact that the female gender could take over the rule. But surely, there are still many other illogical reasons on the part of the male world for the oppression and unequal rights of women. Now, I don't want to say with all this that the male world only consists of zeros and rivets, but I would like to bring into play that it would be very appropriate if men would muster up more tolerance, respect, and equality toward women, so that women can also expand their entitled freedom and develop in their appropriate framework. In fact, as I've realized, it is such that the female gender – in many aspects of life, humanity, and peacefulness, etc. – is remarkably more developed than the male gender; consequently, the women judge and approach many things more intelligently. Also, their logic seems to me to be more pronounced, as well as their sense of true freedom, love, and harmony. However, it is just these things that evidently do not fit into the clutter of the lords of Creation, which is why they continually try to disregard, oppress, and exploit women. But unfortunately, still many women lend a hand in this, for which the reasons are often inexplicable, especially when these women are unworthy of being female or unworthy of life, such as with prostitution or servitude to an evil man, etc. Unfortunately, there are also the emancipated women and the women-women, respectively the mistress-women, who appear to be powerful and who set themselves above others and bring them under their rule, as the man does this with the woman. Therefore, the fact still remains, however, that the intelligence of the woman, even of both kinds of sexes, has its black sheep, which are of a completely different type, since even women become overburdening, despotic, attacking, and illogical, etc., as this also happens with men. There are degeneracies everywhere, but these don't cancel out what I said with regard to the woman.

Quetzal:

Wenn wir schon dabei sind, auch wenn ich mich damit bei der Männerwelt in die Nesseln setze: Zeit meines Lebens habe ich immer und immer wieder die Feststellung gemacht, dass gesamthaft gesehen die Intelligenz des weiblichen Geschlechts gegenüber dem männlichen dominierend ist. Die weiblichen Leistungen der Intelligenz möchte ich beinahe als aussergewöhnlich bezeichnen, wenn ich alles zusammenziehe hinsichtlich der Gesamtintelligenz der irdischen Menschheit und besonders der Männerwelt. Natürlich ist dabei zu beachten, dass es unter den Männern immer wieder grosse Genies gibt, während diesbezüglich von der weiblichen Seite kaum die Rede ist, doch denke ich, dass das nicht darüber hinwegtäuschen darf, dass die wirklich grosse Intelligenz tatsächlich beim weiblichen Geschlecht liegt, was aber durch die Männerwelt unterdrückt und verteufelt wird, weil sich diese besser, grösser und intelligenter einschätzt, als sie in Wahrheit ist. Das brachte mich auf den Gedanken, dass die eigentliche und wahrheitliche Masse der Intelligenz eigentlich beim weiblichen Geschlecht liegen müsse, von wo aus sie auf das männliche Geschlecht übertragen wird, womit ich eine Vererbung meine, durch die die Intelligenz von der Mutter auf das Kind übertragen wird, so eben auch auf die männlichen Nachkommen. Und da das so sein muss, liegt vielleicht der Grund der Unterdrückung der Frau durch den Mann, wie es hier auf unserer Erde üblich ist, darin, dass der Mann sich in seiner Überheblichkeit nicht damit abfinden kann, dass das weibliche Geschlecht nun eben einmal mit mehr Intelligenz gesegnet ist. Vielleicht mag es sein, dass die Männerwelt dadurch einer Phobie verfallen ist und sich eben davor ängstigt, dass das weibliche Geschlecht die Herrschaft übernehmen könnte. Aber sicher gibt es ja noch viele andere unlogische Begründungen von seiten der Männerwelt für die Unterdrückung und Gleichberechtigungslosigkeit der Frau. Ich will nun mit all dem nicht sagen, dass die Männerwelt nur aus Nullen und Nieten besteht, doch möchte ich damit ins Feld führen, dass es sehr angebracht wäre, wenn der Mann gegenüber der Frau mehr Toleranz und Achtung sowie Gleichberechtigung aufbringen würde, damit auch sie sich im ihr angemessenen Rahmen und der ihr gebührenden Freiheit entfalten und entwickeln kann. Tatsächlich ist es nämlich so, wie ich erkannt habe, dass das weibliche Geschlecht in vielen Belangen des Lebens, des Menschseins und der Friedsamkeit usw. bemerkenswert weiterentwickelt ist als die Männer, folglich die Frauen viele Dinge intelligenter beurteilen und angehen. Auch ihre Logik scheint mir ausgeprägter zu sein, so aber auch ihr Sinn für wahre Freiheit, Liebe und Harmonie. Doch gerade diese Dinge sind es, die offenbar den Herren der Schöpfung nicht in den Kram passen, weshalb sie dauernd versuchen, das Weib zu missachten, zu unterdrücken und auszubeuten, wozu aber leider noch viele Frauen die Hand reichen, wofür die Gründe oft unerklärlich sind, und zwar besonders dann, wenn diese weiblich- oder lebensunwürdig sind, wie z.B. bei Prostitution oder Hörigkeit zu einem nichtstaugenden Mann usw. Leider gibt es aber auch die Emanzen und Frauen-Frauen resp. Herrinnen-Frauen, die sich als mächtig erscheinen und sich über andere setzen und diese unter ihre Herrschaft bringen, wie der Mann dies mit der Frau tut. Deswegen bleibt die Tatsache jedoch trotzdem bestehen, dass die Intelligenz des weiblichen bei beiderlei Geschlechtern schwarze Schafe gibt, die völlig aus der Art schlagen, wenn eben Frauen ebenso überborden, despotisch, angriffig und unlogisch werden usw., wie das auch bei Männern geschieht. Ausartungen gibt es überall, doch schaltet das die Tatsache dessen in bezug auf die Frau nicht aus, was ich gesagt habe.

Quetzal:

19. What you explained is correct.

Billy:

I think so, too; that's why I said it, yes. It is my effective opinion. Sometimes, I must confess that I am ashamed when I see how women let themselves be degraded or be humiliated by men, when I see how men treat women like dirt - they beat, prostitute, exploit, and rob them of their personal opinion and freedom - and when I see how the female gender must suffer almost entirely under the rule of the male world, unable to have equal rights and often being treated like a rag that has all the filth of the world in itself.

Quetzal:

20. You drive hard into the court, but I must ascribe correctness to your words.

Billy:

With you, this is fortunately not so, as it is the case here on the Earth. Anyhow, that's what Semjase taught me. But what about with other peoples, I mean with other peoples of your federation, etc.?

Quetzal:

21. In our entire federation, there exist laws that prevent such, as it is common on the Earth.

22. Nevertheless, there are foreign civilizations and peoples on foreign worlds, who are not allied with us and who exhibit similar conditions of the mentioned form, as these are usual on Earth.

23. But now, dear friend, it is again the time that I turn to my duties.

24. In the future, I will no longer be able to come so often.

25. Farewell and until we meet again.

Billy:

Bye, my friend. Bye.

19. Was du erklärt hast, ist von Richtigkeit.

Billy:

Denke ich auch, darum habe ich es ja gesagt. Es ist meine effective Meinung. Manchmal, muss ich gestehen, schäme ich mich, wenn ich sehe, wie sich Frauen gegenüber Männern erniedrigen oder erniedrigen lassen; wenn ich sehe, wie Männer Frauen wie den letzten Dreck behandeln, sie schlagen, prostituieren, ausbeuten und sie ihrer persönlichen Meinung und Freiheit berauben, und wenn ich sehe, wie das weibliche Geschlecht beinahe gesamthaft unter der Herrschaft der Männerwelt leiden muss, ihrer Gleichberechtigung keinerlei Genüge tun kann und oft wie ein Putzlappen behandelt wird, der allen Schmutz der Welt in sich aufzunehmen hat.

Quetzal:

20. Du fährst hart ins Gericht, doch muss ich deinen Worten die Richtigkeit zusprechen.

Billy:

Bei euch ist das ja glücklicherweise nicht so, wie das hier auf der Erde der Fall ist. So jedenfalls hat mich Semjase das belehrt. Wie steht es aber bei anderen Völkern, ich meine bei anderen Völkern eurer Föderation usw.?

Quetzal:

21. Es existieren in unserer ganzen Föderation Gesetze, die solches verhindern, wie es auf der Erde üblich ist.

22. Nichtsdestoweniger jedoch gibt es fremde Menschheiten und Völker auf fremden Welten, die nicht mit uns verbündet sind, die ähnliche Zustände der genannten Form aufweisen, wie sie auf der Erde üblich sind.

23. Nun aber, lieber Freund, ist es wieder an der Zeit, dass ich mich meinen Aufgaben zuwende.

24. Künftig werde ich nicht mehr so häufig kommen können.

25. Leb wohl und auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, mein Freund. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 212

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, November 6, 1986, 1:04 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, December 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 212 Translation

English	German
212th Contact	Zweihundertzwölfter Kontakt
Thursday, November 6, 1986, 1:04 AM	Donnerstag, 6. November 1986, 01.04 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. I concerned myself in detail around the clarification of your question regarding the authenticity of the Biblical books.	1. Eingehend habe ich mich um die Abklärung deiner Frage im Bezug auf die Echtheit der biblischen Bücher befasst.
2. In this regard, I also asked our historians and worked through all the historical records that were placed at my disposal.	2. Diesbezüglich habe ich auch unsere Historiker befragt und alle historischen Aufzeichnungen durchgearbeitet, die mir zur Verfügung gestellt wurden.
3. It became entirely perceptible that all the Biblical books were not written in a single case by those persons to whom they are ascribed.	3. Gesamthaft wurde dabei erkenntlich, dass sämtliche biblischen Bücher in nicht einem einzigen Fall von jenen Personen geschrieben wurden, denen sie zugesprochen werden.
4. So it is also incorrect that the Gospel of Luke and the Acts of the Apostles come from Luke, and furthermore, the book of Job was not written by this man himself.	4. So ist es also auch unrichtig, dass das Lukas-Evangelium und die Apostelgeschichte von Lukas selbst stammen, wie auch weiter das Buch Hiob nicht von diesem Mann selbst geschrieben wurde.
5. Both books of the Bible are based on what was written down at a later time, as well as various books of the New Testament.	5. Sowohl die Bücher der Bibel beruhen ebenso auf Nachschreibungen wie auch diverse Bücher des Neuen Testaments.
6. Moreover, the letters that are listed in the New Testament also weren't written by those to whom they are assigned.	6. Ausserdem wurden die Briefe, die im Neuen Testament aufgeführt werden, auch nicht von jenen geschrieben, denen sie zugeordnet werden.
7. In truth, these were illiterates, who let their scribes write the letters, to whom they had to pay remunerations.	7. Wahrheitlich waren diese nämlich Analphabeten und liessen ihre Briefe von Schriftkundigen schreiben, denen sie dafür Entgelte zu entrichten hatten.
8. Thus, one who was dictating a letter also couldn't control what the scribe wrote down, whereby it escaped the one dictating that very many things were falsified.	8. Also konnten die Brief-Diktierenden auch nicht kontrollieren, was die Schriftkundigen niederschrieben, wodurch es den Diktierenden entging, dass sehr viele Dinge verfälscht wurden.

9. This also applies to the fantastic stories that surround Paul, who, in his consciousness confusion, saw himself as a martyr and, thus, also lived and worked accordingly, and following this, he then ultimately died by assassins, as this also happened with Moses, who made many enemies within his own ranks, who then robbed him of his life.

Billy:

So it actually isn't like what I said on June 11th, when I thought that Luke was the writer of the Gospel of Luke and of the Acts of the Apostles. Yes, Sfath already said that Luke could neither write nor read, as this should have also been true of the others who are praised as Bible and New Testament writers. But what about the Gospel of Matthew, were you also able to clarify this?

Quetzal:

10. I was also able to do that, yes.

11. Matthew was just as ignorant of reading and writing as all the others, to whom the Gospels and the books of the Bible are attributed.

12. The Gospel of Matthew was dictated by Matthew to a scribe named Joshua, who interpreted the whole thing in his free discretion and wrote it down and, consequently, also falsified it.

Billy:

Does one know the reason, then, why all the books and letters are, nevertheless, attributed to the disciples and evangelists and prophets?

Quetzal:

13. It should be noted that out of Immanuel's disciples, only Judas Ischarioth was actually acquainted with reading and writing, for he was – which no one knew and, therefore, which also wasn't handed down – a scribe, who left his profession, however, and became a follower of Immanuel.

14. As a result of many years of investigations, which were also carried out by our scientists and historians through time travels, it is to be explained that already during the outset of the origin of Christianity, the disciples and evangelists were anxious to give the impression that they were experts of reading and writing and, thus, more highly educated than the common people.

15. This was because the simple persons among the people were of the erroneous view that those who were more highly educated than others would just know and understand more and, consequently, would also be enabled and authorized to teach the more unknowing and uneducated people.

16. An erroneous evil that has survived on the Earth to the current day among all nations of the Earth, which is also why the people of today's time are still of this misconception.

17. Through this – like at that time – the people are title-believing and office-believing, and they let themselves be suppressed, exploited, or just held down by those who have a rank and a reputation and who occupy an office.

18. So even today, it is in such a way as in the time of Immanuel and of the old prophets.

9. Das gilt auch in bezug auf die phantastischen Geschichten, die sich um Paulus ranken, der sich selbst in seiner Bewusstseinsverwirrung als Märtyrer sah und folglich auch demgemäß lebte und wirkte, folgedessen er dann letztendlich auch durch Meuchelmörder starb, wie das ja auch mit Moses geschah, der sich in den eigenen Reihen viele Feinde schuf, die ihn dann auch seines Lebens beraubten.

Billy:

Dann ist es also tatsächlich nicht so, wie ich am 11. Juni sagte, als ich meinte, dass Lukas der Schreiber des Lukas-Evangeliums und der Apostelgeschichte sei. Schon Sfath sagte ja, dass Lukas weder schreiben noch lesen konnte, wie das auch auf andere zugetroffen haben soll, die als Bibel- und Neue-Testament-Schreiber gepriesen werden. Wie verhält es sich nun aber mit dem Matthäus-Evangelium, konntest du dies auch abklären?

Quetzal:

10. Das konnte ich ebenfalls, ja.

11. Matthäus war des Lesens und Schreibens ebenso unkundig wie alle anderen auch, denen die Evangelien und die Bibelbücher zugeschrieben werden.

12. Das Matthäus-Evangelium wurde von Matthäus einem Schriftkundigen namens Josua diktiert, der das Ganze in freiem Ermessen auslegte und niederschrieb und folglich also auch verfälschte.

Billy:

Kennt man denn den Grund, warum trotzdem all die Bücher und Briefe den Jüngern und Evangelisten sowie Propheten zugeschrieben werden?

Quetzal:

13. Festzuhalten ist, dass von Immanuel's Jüngern nur gerade Judas Ischarioth wirklich des Lesens und des Schreibens kundig war, denn er war – was niemand wusste und daher auch nicht überliefert wurde – ein Schriftgelehrter, der seinem Beruf jedoch abtrünnig und ein Anhänger Immanuel's wurde.

14. So wie sich durch langjährige Abklärungen ergeben hat, die durch unsere Wissenschaftler und Historiker auch durch Zeitreisen durchgeführt wurden, ist zu erklären, dass schon zur ersten Zeit der Entstehung des Christentums die Jünger und Evangelisten usw. darauf bedacht waren, den Findruck zu erwecken, dass sie des Lesens und der Schrift kundig und also gegenüber dem gemeinen Volke sehr weit höher gebildet seien.

15. Dies darum, weil die einfachen Menschen des Volkes der irrigen Ansicht waren, dass wer höher gebildet sei als andere, eben mehr wisse und verstehe und folglich auch befähigt und befugt sei, das unwissendere und ungebildete Volk zu belehren.

16. Ein irriges Übel, das sich auf der Erde bis zum heutigen Tage bei allen Völkern der Erde erhalten hat, weshalb auch die Menschen der heutigen Zeit noch dieser irrigen Meinung sind.

17. Dadurch – wie damals – sind die Menschen title- und amtsgläubig und lassen sich von jenen unterdrücken, ausbeuten oder einfach niederhalten, welche Rang und Namen haben und Ämter besetzt halten.

18. So ist es noch heute so wie zur Zeit Immanuel's und der alten Propheten.

19. And precisely of these, it remains to be said that not one of them has written down his offered teachings or his history.

20. Indeed, this was done by others, even the scribes, who were instructed to do so.

21. The first Torah originated from this, but it was later destroyed up to the last letter by a major fire, and consequently, there were no more written records, and everything was just handed down by word of mouth over generations.

22. Needless to say, the consequence of this was that enormously many falsifications arose, until one day, twelve self-proclaimed prophets, out of their own grace, gathered a large number of scribes around themselves and went out with these into an outlying area, where they lived for 40 days in austere form and, during this time, wrote down 240 books, from which then, over time, the new Torah emerged, from which then also the Bible of Christianity emerged, to which the New Testament was then simply added.

Billy:

But in addition, it must be said, so that no misunderstandings arise, that on the one hand, every one of the so-called prophets told his scribe those things and stories in the way he had received them from the various sources. Also, it must be made clear that the so-called books cannot be compared to today's books, which often contain several hundred pages. Most of the books of the self-proclaimed prophets, their writing experts, and, thus, their scribes, only contained a few pages – apart from the books of Moses and some others. But of these books, the majority vanished again; consequently, today, to my knowledge, only 33 of these are available in the Bible. As I have learned: In the Old Testament Scriptures, one will first notice: Moses, Joshua and Judges, Ruth and two of Samuel, two of Kings, Chronicles, Ezra, Nehemiah, with Ester – these as history books. Then, as poetic books, there are: Job, Psalms, then the Proverbs, Ecclesiastes and Song of Solomon. – These are followed by the prophetic books: Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Daniel, then Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, followed by Nahum, Habakkuk, Zephaniah, along with Haggai, Zechariah and finally Malachi.

Quetzal:

23. And you can still enumerate all this from your memory?

Billy:

What's learned is learned. But slowly, my memory becomes overstocked with debris. But for the time being, it still works. So I still know the books of the New Testament. These go in such a way, so the history books: In the New, there stands Matthew, Mark, Luke and John, together with the Acts of the Apostles. – The letters are listed as follows: Then the Romans, two Corinthians, Galatians and Ephesians, Philipians and Colossians, both Thessalonians, Timothy and Titus, Philemon, two of Peter, three of John, Hebrews, James, and the letter of Jude. – Then comes the prophetic book: finally, Revelation closes the whole Bible. Person, use what you read to the blessing, not to the curse.

Quetzal:

19. Und gerade zu diesen ist noch zu sagen, dass nicht einer von ihnen seine dargebrachte Lehre oder seine Geschichte niedergeschrieben hat.

20. Tatsächlich taten das nämlich andere, eben Schriftkundige, die dazu beauftragt waren.

21. Daraus entstand die erste Thora, die jedoch später durch einen grossen Brand bis zum letzten Buchstaben zerstört wurde, folglich es keinerlei schriftliche Aufzeichnungen mehr gab und alles nur noch von Mund zu Mund über Generationen hinweg überliefert wurde.

22. Selbstredend war die Folge davon die, dass ungeheuer viele Verfälschungen entstanden, bis dann eines Tages zwölf selbsternannte Propheten von also eigenen Gnaden eine ganze Anzahl Schriftkundige um sich sammelten und mit diesen in eine weitabgelegene Gegend hinauszogen, wo sie während 40 Tagen in karger Form lebten und während dieser Zeit 240 Bücher niederschrieben, aus denen dann im Laufe der Zeit die neue Thora entstand, aus der ja dann auch die Bibel des Christentums hervorging, der dann einfach noch das Neue Testament hinzugefügt wurde.

Billy:

Dazu muss aber gesagt werden, damit keine Missverständnisse entstehen, dass einerseits jeder der sogenannten Propheten seinen Schriftkundigen jene Dinge und Geschichten erzählte, wie er sie selbst aus verschiedensten Quellen überliefert erhalten hatte. Zudem muss klargelegt sein, dass die sogenannten Bücher nicht mit heutigen Büchern verglichen werden können, die oft mehrere hundert Seiten umfassen. Die meisten von den selbsternannten Propheten, ihren Schriftkundigen und also Schriftgelehrten verfassten Bücher umfassten nur wenige Seiten – einmal abgesehen von den Mosesbüchern und einigen anderen. Von diesen Büchern verschwand aber der grösste Teil wieder, folglich heute meines Wissens nur noch deren 33 in der Bibel vorhanden sind. Wie habe ich doch gelernt: In den alten Bundesschriften merke dir an erster Stell: Mose, Josua und Richter, Ruth und zwei vom Samuel, zwei der Könige, Chronik, Esra, Nehemia, Ester mit. – Dies als Geschichtsbücher. Dann als Lehrbücher hiess es: Hiob, Psalter, dann die Spruche, Prediger und Hoheslied. – Diesen folgten dann die prophetischen Bücher: Jesaja, Jeremia, Hesekiel, Daniel, dann Hosea, Joel, Amos, Obadja, Jonas Fehl, Micha, welchem Nahum folget, Habakuk, Zephanja, nebst Haggai, Sacharja und zuletzt Malachia.

Quetzal:

23. Und das kannst du noch alles aus deinem Gedächtnis aufzählen?

Billy:

Gelernt ist gelernt. Langsam wird mein Gedächtnis aber auch mit Schutt überlagert. Vorderhand geht es aber noch. So weiss ich auch noch die Bücher des Neuen Testaments. Die gehen so, also die Geschichtsbücher: In dem neuen stehn Matthäus, Markus, Lukas und Johann samt den Taten der Apostel unter allen vornean. – Die Lehrbücher werden folgendermassen aufgeführt: Dann die Römer, zwei Korinther, Galater und Epheser, die Philipper und Kolosser, beide Thessaloniker; an Timotheus und Titus, an Philemon; – Petrus zwei; drei Johannes, die Hebräer, Jakobs, Judas Brief dabei. – Dann kommt das prophetische Buch: Endlich schliesst die Offenbarung das gesamte Bibelbuch. Mensch, gebrauche was du liest dir zum Segen, nicht zum Fluch.

Quetzal:

24. Truly remarkable.

Billy:

What I particularly like about it is the conclusion. If only people would maintain their thoughts and feelings in this manner and then act accordingly. But for the majority of humanity, this seems to be a hurdle that will still need thousands of years to be mastered.

Quetzal:

25. Unfortunately, a true word.

26. And when I think of the coming terrible events of the future, then your words contain a very sad truth.

27. The people of the Earth will still cry out in the coming years, when the two B. (note: Bush), as father and son, take over the presidency in America, as I've told you.

28. Both of them will be inhuman warmongers and will cause contempt for human life and evil acts of war to be spread into the wide world, in their self-glorification and vindictiveness and in their lust for power, thereby stirring up terrorism throughout the world, but they will also exert themselves under the guise of peacemaking.

29. In truth, they will indulge themselves in a form of terrorism, like Earth humanity has never seen or experienced before.

30. Their terrorism will encounter foreign countries in a war-like manner and will demand many thousands of human lives.

31. But revenge for this won't be missing, for in evil acts of terrorism, they will be encountered by foreign extremist powers in their own country, by what means also thousands will lose their lives, particularly through an act of evil, when the Americans, in their great pride, are encountered by aircraft that are reutilized as destructive and thousand-fold deadly weapons.

Billy:

You mean, what will happen with respect to the WTC, as you told me in confidence, an event that will arrive in about 15 years; do you mean that?

Quetzal:

32. That is correct.

33. About that, you should release no information.

Billy:

I also won't. But you also said that the ruler of Israel will act in the same manner at that time, but also the Palestinians. What is the name of the guy again, who will have the helm in hand at that time in Israel; didn't you mention the name Sharon or so?

Quetzal:

34. That is correct – his name will be Sharon.

35. He is a man who is now already a talking point and who will arrange extremely much suffering, grief, hatred, destruction, and misery of all kinds, in regards to the spreading of murder and death and regarding Palestinian, Arabic, and Islamic hatred.

24. Wirklich bemerkenswert.

Billy:

Was mir daran besonders gefällt ist der Schluss. Wenn die Menschen nur in dieser Form ihre Gedanken und Gefühle pflegen und dann danach handeln würden. Das aber scheint für das Gros der Menschheit eine Hürde zu sein, die noch Tausende von Jahren braucht, um bewältigt zu werden.

Quetzal:

25. Leider ein wahres Wort.

26. Und wenn ich dabei an die kommenden furchtbaren Geschehen der Zukunft denke dann enthalten deine Worte eine sehr traurige Wahrheit.

27. Die Menschen der Erde werden noch aufschreien in den kommenden Jahren, wenn die beiden B. (Anmerkung: Bush) als Vater und Sohn die Präsidentschaft in Amerika übernehmen, wie ich dir gesagt habe.

28. Beide werden sie unmenschliche Kriegshetzer und Menschenlebenverächter sein und böse Kriegshandlungen in die weite Welt hinaustragen in ihrer Selbstherrlichkeit und Rachsucht sowie Machtgier, wodurch sie in aller Welt den Terrorismus schüren, den sie aber selbst auch ausüben unter dem Deckmantel einer Friedensschaffung.

29. Wahrheitlich werden sie selbst einem Terrorismus frönen, wie ihn die irdische Menschheit zuvor niemals gesehen noch erlebt hat.

30. Ihr Terrorismus wird kriegerisch fremde Länder treffen und viele Tausende von Menschenleben fordern.

31. Doch die Rache dafür wird nicht ausbleiben, denn in bösen Terrorakten werden sie durch fremde extremistische Mächte im eigenen Land getroffen, wodurch ebenfalls Tausende ihre Leben verlieren werden, insbesondere durch einen Akt des Bösen, wenn die Amerikaner in ihrem grossen Stolz getroffen werden durch umfunktionierte Flugtransportmittel in zerstörende und tausendfältig tödliche Waffen.

Billy:

Du meinst, was hinsichtlich des WHZ (Anmerkung: WTC) geschehen wird, wie du mir im Vertrauen sagtest. Ein Geschehen, das in rund 15 Jahren eintreffen wird, das meinst du doch?

Quetzal:

32. Das ist von Richtigkeit.

33. Darüber sollst du keine Informationen freigeben.

Billy:

Werde ich auch nicht. Du sagtest aber auch, dass Israels Machthaber zu der Zeit in gleicher Weise handeln wird, so aber auch die Palästinenser. Wie heisst der Kerl schon wieder, der zu jener Zeit in Israel das Ruder in der Hand haben wird, nanntest du nicht den Namen Sharon oder so?

Quetzal:

34. Das ist von Richtigkeit – sein Name wird Sharon sein.

35. Er ist ein Mann, der jetzt schon von sich reden macht und der in Hinsicht auf Mord und Todverbreitung sowie im Bezug auf Palästinenser-, Araber- und Islamhass ungeheuer viel Leid, Trauer, Hass, Zerstörung und Unheil aller Art anrichten wird.

36. His route will be destruction and death, as this will also be the case with the two B.'s in the USA.

37. He will cause very much destruction, and his murderous orders and commands will demand a lot of human lives, whereby targeted murders of particular well-known enemies of Israel will also belong to the agenda, as well as the rising hatred and terrorism of the Palestinians and the extreme Arabic and Islamic groups, whereby all Arabs and Muslims will be falsely condemned around the world as extremists, fundamentalists, and terrorists by many false-thinking ones.

38. Thus, Sharon, already soon after taking office, will act just as infamously and inhumanely and in a human life-despising manner as the father and son Bushes will act as presidents of the USA.

39. But as I explained, the extremist, terrorist, and other irresponsible elements of the Palestinian people will also act the same, by what means also Israeli women and children will innocently lose their lives, just like many men, and this will happen by the criminal machinations of Sharon and the two Bushes.

40. Palestinian suicide bombers will belong to the agenda, as well as murderous attacks on innocent people by the fundamentalists and extreme terrorists, who will soon drive their nuisance worldwide, often under the command of the insane and dissenter-hating, dilapidated fanatics and fundamentalists of the Islamic faith.

41. It will first be Saddam Hussein, the Iraqi president and dictator, who will cause father Bush to release the so-called Gulf War; after that, it will be the fanatic terrorist Osama bin Laden, an Arab, who will drive his terrorism from Afghanistan in worldwide form, which will then cause Bush's son – of course, always under the guise of peacekeeping and the fight against terrorism – to invade Afghanistan and destructively level the cities, etc. to the ground.

42. Ultimately, in the worst case, everything can degenerate into a global war, and this time, the Americans would basically be to blame for this, if it should actually come to this as a result of the lust for power, unreasonableness, and irresponsibility of the American power.

43. Only the world leaders and peoples of the Earth can counter this insanity, if they let reason prevail and bring those power-hungry megalomaniacs to reason, on which the welfare and woes of the Earth and the entire world population will depend.

44. But unfortunately, at least during the first period, it will be such that other irresponsible national leaders and presidents, etc. will also shake hands in the criminal actions of Sharon and the two Bushes, whereby all those of the population of these countries, who won't agree absolutely with the conduct of their irresponsible governments, will innocently fall into the terrorists' line of fire.

Billy:

36. Sein Weg wird ebenso Zerstörung und Tod sein, wie dies auch der Fall bei den beiden Bs der USA sein wird.

37. Er wird sehr viel Zerstörung hervorrufen, und seine mörderischen Anordnungen und Befehle werden sehr viele Menschenleben fordern, wobei auch gezielte Morde an namentlich bekannten Israelfeinden ebenso zur Tagesordnung gehören werden wie auch der steigende Hass und Terrorismus der Palästinenser und extremer Araber- und Islamgruppen, wodurch fälschlicherweise alle Araber und Moslem als Extremisten, Fundamentalisten und Terroristen weltweit bei vielen Falschdenkenden verurteilt werden.

38. Sharon wird also schon bald nach seinem Amtsantritt ebenso infam und menschenverachtend sowie in bezug auf andere Menschen lebensverachtend handeln wie Vater und Sohn Bush als Präsidenten der USA.

39. Doch wie ich erklärte, werden auch die extremen, terroristischen und verantwortungslosen Elemente des palästinensischen Volkes gleichermaßen handeln, wodurch auch israelische Frauen und Kinder unschuldigerweise ebenso ihr Leben verlieren werden wie auch viele Männer, so wie es auch durch die verbrecherischen Machenschaften Sharons und der beiden Bushs geschehen wird.

40. Selbstmordkommandos der Palästinenser werden zur Tagesordnung gehören, wie auch mörderische Anschläge auf Unschuldige durch die fundamentalistischen und extremen Terroristen, die schon bald weltweit ihr Unwesen treiben werden, vielfach unter dem Kommando eines dem Wahnsinn und dem Hass gegen Andersgläubige verfallenen Fanatiker und Fundamentalisten islamischen Glaubens.

41. Wird es erst Saddam Husain, der irakische Präsident und Diktator sein, der Vater Bush veranlasst, den sogenannten Golf-Krieg auszulösen, so wird es danach der Terror-Fanatiker Osama bin Laden sein, ein Araber, der in weltweiter Form von Afghanistan aus sein Terror-Unwesen treiben wird, was den Bush-Sohn dann dazu veranlasst – natürlich immer unter dem Deckmantel der Friedenserhaltung und der Terror-Bekämpfung – , kriegerisch in Afghanistan einzufallen und die Städte usw. zerstörerisch dem Erdboden gleichzumachen.

42. Letztendlich kann im schlimmsten Fall alles zu einem weltweiten Krieg ausarten, den diesmal grundsätzlich die Amerikaner verschulden würden, wenn es tatsächlich durch die Machtgier, Unvernunft und Verantwortungslosigkeit des amerikanischen Mächtigen dazu kommen sollte.

43. Diesem Wahnsinn können nur die Weltverantwortlichen und die Völker der Erde entgegenwirken, wenn sie Vernunft walten lassen und jene grössenwahnsinnigen und Machtgierigen zur Raison bringen, von denen das Wohl und Wehe der Erde und der gesamten Weltbevölkerung abhängen wird.

44. Doch zumindest wird es leider in der ersten Zeit derart sein, dass auch andere unverantwortliche Volksführer und Staatspräsidenten usw. dem verbrecherischen Handeln Sharons und den beiden Bushs die Hände reichen, wodurch unschuldigerweise auch alle jene der Bevölkerung dieser Staaten in die Schusslinie der Terroristen fallen werden, welche absolut mit der Handlungsweise ihrer verantwortungslosen Regierenden nicht einverstanden sein werden.

Billy:

This can, indeed, become cheerful. You asked me not to share any information about this. Now, I can reassure you, because for now, I will certainly not do that, at least not publicly. Internally, I may certainly say something, right?

Quetzal:

45. Among those whom you can trust, yes.

46. But outwardly, you must, at least, still wait.

Billy:

I will do so. But now, I would like to address you about Mars again because during our last conversation relating to this, I forgot a question that I still wanted to ask. Ptaah told me on the great journey that there are also ongoing climate changes on Mars. That's how I remember it, anyhow. Is that actually right?

Quetzal:

47. Yes, that is correct.

48. On Mars, there are ongoing climate changes and, therefore, also planetary climatic variations, through which, for example, snow falls; although, this phenomenon has a different nature than the one on Earth because it consists partly of carbon dioxide.

Billy:

Yes, exactly, Ptaah said that, too. But what do you know about global warming? Is this actually to be solely attributed to the environmental degradation, etc. of the person?

Quetzal:

49. Global warming is not just an effect of the environmental and atmospheric pollution caused by the Earth people.

50. The greenhouse effect, in the rotating form of pollution, is also to be attributed to special events and processes that occur on the Sun and whose effects also become noticeable on the Earth.

51. Through this, not only are the atmospheric layers of the Earth warmed up but also the atmospheres of all other planets in the SOL system.

52. Moreover, the Earth, in its interior, generates great heat radiations, which penetrate to the outside and help with the greenhouse effect.

53. The Earth's core, thus the center of the Earth, is not simply a solid mass, as is erroneously supposed by the earthly scientists; rather, it is a core that is similar to what the Sun is in its entirety.

Billy:

So it's a bubbling, nuclear furnace.

Quetzal:

54. That is a good comparison.

Billy:

Then a question about Rembrandt. It is said over and over again that not all of the paintings attributed to him come from him. Do you know anything about this, since you still concern yourself with the earthly art of painting?

Das kann ja heiter werden. Du hast mich ja gebeten, dass ich darüber keine Informationen freigeben soll. Nun, da kann ich dich beruhigen, denn vorderhand werde ich das bestimmt nicht tun, jedenfalls nicht öffentlich. Intern darf ich ja wohl etwas sagen, oder?

Quetzal:

45. Bei jenen, welchen du vertrauen kannst, ja.

46. Doch nach aussen musst du zumindest noch warten.

Billy:

Werde ich tun. Jetzt möchte ich dich aber nochmals auf den Mars ansprechen, denn bei unserem letzten diesbezüglichen Gespräch habe ich eine Frage vergessen, die ich noch vorbringen wollte. Ptaah erklärte mir auf der Grossen Reise, dass es auch auf dem Mars laufende Klimawechsel gebe. So habe ich es jedenfalls in Erinnerung. Ist das richtig so?

Quetzal:

47. Ja, das ist von Richtigkeit.

48. Auf dem Mars gibt es laufende Klimawechsel und somit also auch planetare klimatische Veränderungen, durch die z.B. Schnee fällt, der allerdings anders geartet ist als auf der Erde, denn er besteht teilweise aus Kohlendioxid.

Billy:

Ja genau, das sagte Ptaah auch. Was weisst du nun aber in bezug auf die Erderwärmung? Ist diese wirklich nur allein auf die Umweltzerstörung und dergleichen des Menschen zurückzuführen?

Quetzal:

49. Die Erderwärmung ist nicht nur ein Effekt der durch den Erdenmenschen verursachten Umwelt- und Atmosphären-Verschmutzung.

50. Der Treibhauseffekt in mitlaufender Form der Verschmutzung ist auch auf besondere Vorkommnisse und Prozesse zurückzuführen, die auf der Sonne in Erscheinung treten und deren Auswirkungen sich auch auf der Erde bemerkbar machen.

51. Dadurch werden nicht nur die Atmosphärenschichten der Erde aufgewärmt, sondern auch die Atmosphären aller anderen Planetengebilde im SOL-System.

52. Ausserdem erzeugt die Erde in ihrem Innern selbst grosse Hitzestrahlungen, die nach aussen dringen und beim Treibhauseffekt mithelfen.

53. Das Erdinnerste, also das Erdzentrum, ist nicht einfach eine feste Masse, wie von den irdischen Wissenschaftlern irrtümlich angenommen wird, sondern es handelt sich um einen ähnlichen Kern wie ihn die Sonne im Ganzen darstellt.

Billy:

Also ein brodelnder, atomarer Glutofen.

Quetzal:

54. Das ist ein guter Vergleich.

Billy:

Dann eine Frage bezüglich Rembrandt. Es heisst immer wieder, dass nicht alle der ihm zugeschriebenen Bilder von ihm stammen. Weisst du etwas darüber, da du dich doch mit der irdischen Malkunst befasst?

Quetzal:

55. Around Rembrandt, whose real name was Rembrandt Harmensz van Rijn, different stories grew, even during his own lifetime.

56. He was born in Lieden on 7/15/1606, and he died in Amsterdam on 10/4/1669.

57. Already at the youthful age of 15, he took painting lessons with the well-known history painter at the time, Jacob van Swanenburg, after which he gained further inspiration from various other painters and, from this, developed his own painting direction and created various works in his typical fashion.

58. In 1634, he married Saskia van Uylenburgh, who already died, however, in 1642.

59. She was a woman who was extremely talented in the art of painting, but she did not appear publicly with her ability but only exercised it in secret, together with her husband, whose style fascinated her and whose style she received.

60. In this form, she created quite a number of very good works, which were indistinguishable from those of her husband and which also won't be distinguished for all times.

61. She also made etchings in this manner, for which Rembrandt gave his name, as well as for the paintings made by his wife.

62. So for example, the alleged self-portrait of Rembrandt, the related etching of 1639, was not sketched by himself, as also several others weren't, but by his wife, Saskia, who mastered his style perfectly.

63. Also, concerning the double portrait with Saskia, only half of this comes from his art, for only the portrait of his wife traces back to his hand, while his portrait beside her is the work of his wife.

64. In addition, there are various works that are imitations of Rembrandt's style on the part of several of his students.

65. Several have been recognized in modern times as such style-imitations of expertise, but some of the surviving imitations are so perfect that they cannot be recognized as such.

66. This especially applies to those works that trace back to Rembrandt's wife because she mastered his style and technique perfectly.

67. As an example, it is to be said that out of all existing Rembrandt etchings, only 178 of these trace back to his own art, while a further 111 must be attributed to his wife.

68. All the rest trace back to imitations of students and counterfeiter's.

69. Concerning the alleged Rembrandt drawings, the number is still much higher.

70. Also, the most diverse painted works, so the paintings that are attributed to Rembrandt, do not truly trace back to him but, instead, to his wife, Saskia, who lived in deep humility in relation to her great skill and left all the fame to her husband.

Quetzal:

55. Um Rembrandt, der eigentlich Rembrandt Harmensz van Rijn hiess, rankten sich schon zu seinen Lebzeiten verschiedene Geschichten.

56. Geboren wurde er in Leiden am 15.7.1606, und gestorben ist er in Amsterdam am 4.10.1669.

57. Schon im jugendlichen Alter von 15 Jahren nahm er Malunterricht beim damals bekannten Historienmaler Jacob van Swanenburg, wonach er noch weitere Anregungen bei verschiedenen anderen Malern sammelte und daraus eine eigene Malrichtung erstellte und verschiedene Werke in seiner typischen Art schuf.

58. 1634 heiratete er Saskia van Uylenburgh, die jedoch bereits 1642 verstarb.

59. Sie war eine Frau, die in der Malkunst äusserst talentiert war, jedoch mit ihrer Fähigkeit nicht an die Öffentlichkeit trat, sondern diese nur geheimerweise zusammen mit ihrem Mann ausübte, dessen Stil sie faszinierte und übernahm.

60. In dieser Form schuf sie eine ganze Anzahl sehr gute Werke, die von denen ihres Mannes nicht zu unterscheiden waren und auch für alle Zeiten nicht zu unterscheiden sein werden.

61. Auch Radierungen fertigte sie in dieser Weise an, wofür Rembrandt ebenso seinen Namen hingab wie auch für die von seiner Frau erstellten Malwerke.

62. So wurde z.B. das angebliche Selbstbildnis Rembrandts, die diesbezügliche Radierung aus dem Jahre 1639, nicht von ihm selbst skizziert, wie auch verschiedene andere nicht, sondern von seiner Gemahlin Saskia, die seinen Stil perfekt beherrschte.

63. Auch das Doppelbildnis mit Saskia zusammen entstammt nur halb von seiner Kunst, denn nur das Bildnis seiner Frau führt auf seine Hand zurück, während sein Bildnis daneben das Werk seiner Gemahlin ist.

64. Ausserdem existieren verschiedenste Werke, die Rembrandt-Stil-Nachahmungen von seiten verschiedener seiner Schüler sind.

65. Verschiedene wurden in der Neuzeit als solche Stil-Nachahmungen von Fachkundigen erkannt, doch manche der noch existierenden Nachahmungen sind derart perfekt, dass sie als solche nicht erkannt werden können.

66. Das bezieht sich ganz besonders auf jene Werke, die auf Rembrandts Gattin zurückführen, weil sie seinen Stil und seine Technik perfekt beherrschte.

67. Als Beispiel sei dafür erklärt, dass von allen existierenden Rembrandt-Radierungen nur gerade deren 178 auf seine eigene Kunst zurückführen, während weitere 111 seiner Gemahlin zugeschrieben werden müssen.

68. Alles Restliche führt auf Nachahmungen von Schülern und Fälschern zurück.

69. Hinsichtlich der angeblichen Rembrandt-Zeichnungen liegt die Zahl noch sehr viel tiefer.

70. Auch verschiedenste Malwerke, also Gemälde, die Rembrandt zugesprochen werden, führen wahrheitlich nicht auf ihn, sondern auf seine Gattin Saskia zurück, die in bezug auf ihre grosse Kunst in tiefer Bescheidenheit lebte und den ganzen Ruhm ihrem Gatten überliess.

71. Also, there are several imitations of his students, as well as obvious forgeries, but these are known as such.

Billy:

Then another question regarding the "engraved stones of Ica," which should have been "excavated" since the early sixties, namely in the desert of Ocucaje in Peru, or in the vicinity of the provincial capital, Ica. The figures engraved into the stones, so it is claimed, are supposed to have originated at least 100 million years ago, produced by people of a civilization of a very high level. Thus, the engravings show, for example, technological devices that, nowadays, find their use in optics and in surgery, etc. Even transplants are illustrated by the engravings, but also extinct prehistoric animals of various kinds. There are even engravings to be found on the stones that show people or human-like creatures on flying dinosaurs, etc. These matters became known at the beginning of the seventies. The stones were kept in Lima in the "Centro Aeronautico," but basically, more than 10,000 strange exhibits like this should be in the so-called "stone library" of a certain Dr. Javier Cabrera in Ica. Do you know what's going on with these engraved stones?

Quetzal:

72. The whole thing is well-known to me.

73. The engraved stones are forgeries that trace back to a man named Basilio Ochuas, who engraved forms that he took from newspapers, magazines, and professional journals into the ancient stones.

74. Ochuas was a grave robber who earned his living thereby, namely by desecrating old graves and stealing the grave-goods, which he sold to tourists and collectors.

75. Then, over time, also several family members helped the forger to engrave the stones, on the basis of the drawings that Basilio Ochuas had made from the newspapers and journals.

Billy:

There still remains for me an important question: as you know, in the sixties, I got to know Yasser Arafat, whose temporary epithet was Abu Ammar. Concerning him, Semjase once told me that he would become a great political talking point and play an important role as a president-front man of the PLO, when everything starts to escalate between the Israelis and the Palestinians. What do you know about this? Have you made any predictions relating to this, and if so, may one get to know what was revealed?

Quetzal:

76. Actually, according to our conditions, we shouldn't talk about future things.

77. Nevertheless, until now, we have done this over and over again.

78. It ...

Billy:

I think that it wasn't forbidden but only recommended, right?

71. Auch existieren verschiedene Nachahmungen seiner Schüler, so aber auch offensichtliche Fälschungen, die jedoch als solche bekannt sind.

Billy:

Dann noch eine Frage in bezug der (gravierten Steine von Ica), die seit Beginn der Sechzigerjahre (ausgegraben) worden sein sollen, und zwar in der Wüste von Ocucaje in Peru, beziehungsweise in der Nähe der Provinzhauptstadt Ica. Die in die Steine gravierten Figuren, so wird behauptet, sollen vor mindestens 100 Millionen Jahren entstanden sein, hergestellt von Menschen einer Zivilisation mit sehr hohem Niveau. So stellen die Gravuren z.B. technische Geräte dar, die heutzutage in der Optik und in der Chirurgie usw. Verwendung finden. Sogar Transplantationen sind durch die Gravuren dargestellt, so aber auch ausgestorbene prähistorische Tiere verschiedener Art. Auf den Steinen sind sogar Gravuren zu finden, die Menschen oder menschenähnliche Wesen auf Flugsauriern usw. zeigen. Bekannt wurden diese Dinge zu Beginn der Siebzigerjahre. Aufbewahrt wurden die Steine in Lima im (Centro Aeronautico), doch grundsätzlich sollen mehr als 10000 solcher seltsamer Exponate in der sogenannten (Steinernen Bibliothek) eines gewissen Dr. Javier Cabrera in Ica sein. Weisst du, was es mit diesen gravierten Steinen auf sich hat?

Quetzal:

72. Das Ganze ist mir bekannt.

73. Die gravierten Steine entsprechen Fälschungen, die auf einen Mann namens Basilio Ochuas zurückführen, der die Formen, die er in die alten Steine gravierte, aus Zeitungen, Zeitschriften und Fach-Journalen entnahm.

74. Ochuas war ein Grabräuber, der seinen Lebensunterhalt damit verdiente, indem er alte Gräber schändete und die Grabbeigaben stahl, die er an Touristen und Sammler verkaufte.

75. Mit der Zeit halfen dem Fälscher dann auch verschiedene Familienmitglieder, um die Steine zu gravieren, und zwar anhand der Zeichnungen, die Basilio Ochuas aus den Zeitungen und Journalen angefertigt hatte.

Billy:

Es bleibt mir noch eine wichtige Frage: Wie du ja weisst, lernte ich in den Sechzigerjahren Jasir Arafat kennen, dessen zeitweiliger Deckname auch Abu Ammar war. Semjase sagte mir bezüglich ihm einmal, dass er politisch noch sehr viel von sich reden machen und eine wichtige Rolle als Präsident-Strohmann der PLO spielen wird, wenn zwischen den Israelis und den Palästinensern alles zu eskalieren beginne. Was weisst du darüber, habt ihr da irgendwelche Vorausschau gemacht, und wenn ja, darf man dann erfahren, was die aufgezeigt hat?

Quetzal:

76. Eigentlich solltem wir gemäss unseren Befindungen nicht mehr über zukünftige Dinge sprechen.

77. Das haben wir aber trotzdem bisher immer wieder getan.

78. Es ...

Billy:

Ich denke, dass es ja nicht verboten, sondern nur empfohlen wurde, oder?

Quetzal:

79. That is correct.

Billy:

Then we can still discuss certain aspects of the future.

Quetzal:

80. That, too, is correct, for a silence over such things was actually just a recommendation for the event that you could publicly talk about it in advance.

81. But on the other hand, one also spoke of the fact that predicting for the Earth person bears no fruit because, despite the warnings of the evil events of the future, he continues in his old style.

Billy:

And since I remain silent for the time being, you can probably tell me what you know and what your future viewings have shown.

Quetzal:

82. That I can.

83. Well, then listen:

84. Yasser Arafat has always made a secret of his real full name, which is why there are at least three different versions of a relevant form.

85. First, there is the name Yasser Mohammed Arafat, then the name Rahman Abdel-Raouf Arafat al-Qudwa al-Husseini, and then the name Mohammed Abdel-Raouf Arafat.

86. On the one hand, he maintained that he had been born on the 27th of August, 1928 in Jerusalem, but on the other hand, he claims to have seen the light of world in Cairo.*

87. His political career is remarkable.

88. As a true engineer, he became the founder and leader of the guerrilla organization al-Fatah in 1958.

89. A few years after your acquaintance with him, he became chairman of the PLO Central Committee in 1969.

90. In the coming time, he will take on secret negotiations with representatives of Israel, through which he will then make it that the Palestinians receive a limited autonomy in Jericho and in the Gaza Strip, which might happen in September of 1993.

91. Through his efforts, he will also receive the Nobel Peace Prize in 1994, after which he will then be elected as president of the autonomous territories of Palestine in 1996.

92. In this office, it will be very difficult for him because he will have to deal with the opposition of radical Palestinian and Arab forces, especially with the Hamas and the Islamic Jihad Organization.

93. However, he won't actually be the right man for the office of Palestinian President because out of fear of the radical Palestinian and Arab forces, he will be driven to spread their terrorism by suicide bombers in Israel and to spread more and more death and terror.

Quetzal:

79. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann können wir gewisse Belange der Zukunft also doch erörtern.

Quetzal:

80. Auch das ist von Richtigkeit, denn ein Schweigen über solche Dinge war wirklich nur eine Empfehlung für den Fall, dass du frühzeitig darüber sprechen könntest in der Öffentlichkeit.

81. Andererseits aber sprach man auch davon, dass Voraussagen beim Erdenmenschen nichts fruchten, weil er trotz der Mahnungen für die bösen Geschehen der Zukunft im alten Stil weitermacht.

Billy:

Und da ich vorderhand ja schweige, kannst du mir also wohl sagen, was du weißt und was eure Zukunftsschauen ergeben haben.

Quetzal:

82. Das kann ich.

83. Also höre denn:

84. Jasir Arafat machte seit jeher ein Geheimnis aus seinem wirklichen vollen Namen, weshalb mindestens drei verschiedene Versionen diesbezüglicher Form existieren.

85. Einmal gibt es den Namen Jasir Mohammed Arafat, dann den Namen Rahman Abd ar-Rauf Arafat al Qudwa al Husaini, und weiter den Namen Mohammed Abd ar-Rauf Arafat.

86. Einerseits behauptete er, dass er am 27. August 1928 in Jerusalem geboren worden sei, andererseits will er aber auch in Kairo das Licht der Welt erblickt haben.

87. Sein politischer Werdegang wird bemerkenswert.

88. Als eigentlicher Bauingenieur war er bereits 1958 Gründer und Führer der Guerillaorganisation Al-Fatah.

89. Einige Jahre nach deiner Bekanntschaft mit ihm wurde er 1969 Vorsitzender des Zentralkomitees der PLO.

90. In kommender Zeit nimmt er mit Vertretern Israels Geheimverhandlungen auf, durch die er dann erreichen wird, was im September 1993 geschehen dürfte, dass die Palästinenser in Jericho und im Gaza-Streifen eine begrenzte Autonomie erhalten.

91. Durch seine Bemühungen wird er 1994 auch den Friedensnobelpreis erhalten, wonach er dann 1996 zum Präsidenten der autonomen Gebiete Palästinas gewählt wird.

92. In diesem Amt wird es ihm sehr schwer werden, weil er sich mit der Gegnerschaft radikaler palästinesischer und arabischer Mächte auseinandersetzen werden muss, vor allem mit der Hamas- und der Djuhad Islami-Organisation.

93. Tatsächlich wird er aber nicht der geeignete Mann für das Amt eines Palästinenser-Präsidenten sein, denn er wird von Angst gegenüber den radikalen palästinesischen und arabischen Kräften getrieben werden, deren Terrorakte durch Selbstmordkommandos in Israel mehr und mehr Tod und Schrecken verbreiten.

94. This will get out of control to a great extent because Yasser Arafat and his security forces will stand by idly or only very laxly do something about the fact that Israel will take the toughest measures and destroy many facilities of the Palestinians with rockets and bombs, as well as with tanks, whereby also many human lives will be demanded, both guilty and innocent alike.

95. As touching the Americans, Israel will strike them without mercy, but also the Palestinian terrorists will likewise do this.

96. In contrast to the Palestinians, the Israelis will be able to count on the aid of America and of many misled people of many countries, while the Palestinians will only have a few Arabic States behind themselves.

97. But on the whole, it must be said that the one like the other is addicted to false actions and to murderous, inhuman, inhumane, life-criminal, and human-criminal actions and deeds, as this will be the case with the autocratic Americans who, more and more, want to take on the role of a powerful, merciless, and irresponsible world police force and, at the same time, tread on the dignity of human beings in the manner described, like with a large foot, according to the principle "if you don't want to be my slave, then I'll beat your brains out," like you always say.

Billy:

Then, in the end, Arafat won't be able to prevail, whereby then, perhaps, the prophesied war in Palestine and Israel will arise, with which the people should wade ankle-deep in human blood.

Quetzal:

98. That is correct.

99. This possibility will be given.

100. Therefore, it will also just depend on the common sense of the nations and world leaders to prevent the insanity of the war.

101. But if nothing is done and if nothing is set against the Israelis and against the Palestinian extremist-radical forces and Arab fanatics and against their murderous, degenerate, and hate-filled craft, then the danger of the fulfillment of the prophecies will be very great.

Billy:

94. Dies wird dermassen überhand nehmen, weil Jasir Arafat und seine Sicherheitskräfte tatenlos zusehen oder nur sehr lasch etwas dagegen unternehmen, dass Israel zu härtesten Massnahmen greift und viele Einrichtungen der Palästinenser mit Raketen und Bombenhagel sowie mit Panzern zerstört, wobei auch viele Menschenleben gefordert werden, sowohl schuldige wie unschuldige.

95. Den Amerikanern gleichtuend, wird Israel gnadenlos zuschlagen, wie dies aber gleichermaßen auch die terroristischen Palästinenser tun werden.

96. Im Gegensatz zu den Palästinensern, werden die Israelis auf die Hilfe Amerikas und vieler Irregeleiteter vieler Länder zählen können, während die Palästinenser nur einige arabische Staaten hinter sich wissen werden.

97. Im Ganzen jedoch muss gesagt sein, dass die einen wie die andern Fehlhandelnde sein und mörderischen, unmenschlichen, menschenunwürdigen und lebens- sowie menscheitsverbrecherischen Akten und Handlungen verfallen werden, wie dies bei den selbstherrlichen Amerikanern sein wird, die sich je länger je mehr in die Rolle einer mächtigen, gnaden- und verantwortungslosen Weltpolizeimacht einspielen wollen und dabei die Würde des Menschen im einzelnen wie im grossen mit Füßen treten, und zwar nach dem Prinzip "willst du nicht mein Sklave sein, dann schlag ich dir den Schädel ein," wie du immer sagst.

Billy:

Dann wird sich Arafat letztendlich also nicht durchsetzen können, wodurch dann vielleicht der prophezeite Krieg in Palästina und Israel entsteht, bei dem die Menschen in knöcheltiefem Menschenblut waten sollen.

Quetzal:

98. Das ist von Richtigkeit.

99. Diese Möglichkeit wird gegeben sein.

100. Also wird es auch dann nur auf die Vernunft der Völker und der Weltverantwortlichen ankommen, den Wahnsinn des Krieges zu verhindern.

101. Wird aber nichts getan und sowohl den Israelis wie auch den extremistisch-radikalen Kräften palästinesischer und arabischer Fanatiker das mörderische und ausgeartete sowie hassvolle Handwerk nicht gelegt werden, dann wird die Gefahr der Erfüllung der Prophetie sehr gross sein.

Billy:

Unfortunately, the Earth people don't let themselves be taught by reason and logic. Reason and logic make no difference to them, as also real love and brotherly love, as responsibility, peace, freedom, harmony, and balance. Even in families, all these high values are disowned, and everything that should be treated with dignity and respect is despised and abused. Parents beat their children, as also husbands beat up their wives or wives maltreat their husbands. And just as this happens in many families or in other human communities, it also occurs in the work places, where hatred, envy, and harassment often cause the greatest misery. This likewise applies to economic life and, of course, to politics, as well as to religious centers, like in monasteries and sects, where the monks or believers conduct themselves hypocritically among one another, with the superiors constantly trying to gain advantages for themselves and presuming themselves as better than their fellow men, fellow believers, and fellow monks, etc. And if one observes Israel and Palestine as well as America and Arabia in particular, it is alarming to note that the extremists, fanatics, radicals, fundamentalists, and degenerated nationalists of these countries are crazy, insane, unscrupulous, and poor-in-consciousness creatures, to whom a human life isn't even worth the speck of a fly. I became acquainted with many of these unscrupulous madmen when I joined a large group as a freedom fighter, in order to search for a killer who had brutally murdered my fiancé and deliver him to justice.

Quetzal:

102. This and many other things from your life are well-known to me.

103. I am sorry for the many events and pains that you had to let yourself go through.

104. But you have led a remarkably adventurous life, so it was inevitable that such incidents happened on your way.

105. You have grown from this, however, and thereby acquired the capacity to pursue a goal once set by you for so long until you reached it.

106. You've acquired such perseverance and steadfastness, through which you alone can fulfill your mission.

107. This, entirely apart from your knowledge in reference to the teaching of the spirit.

108. I can say this now because through my own investigations, I encountered extremely interesting things that concern you and all your previous personalities in past lives, namely back to Henoch's time.

109. But don't worry that I speak of this because I know that for the time being, everything must remain a mystery, at least to your group members and the public.

110. Ptaah will be the first one who will talk openly about this, when he personally comes in contact with you again in a public manner.

Leider lassen sich die Erdenmenschen nicht durch Vernunft und Logik belehren. Vernunft und Logik sind ihnen ebenso egal wie auch wirkliche Liebe und Nächstenliebe, wie Verantwortung, Frieden, Freiheit, Harmonie und Ausgeglichenheit. Schon in den Familien wird gegen all diese hohen Werte verstossen und alles verachtet und misshandelt, was mit Würde und Ehrfurcht behandelt werden müsste. Eltern schlagen ihre Kinder, wie auch Ehemänner ihre Frauen verprügeln oder Frauen ihre Männer traktieren. Und so wie es in vielen Familien oder sonstig menschlichen Gemeinschaften lau und her geht, so wird auch an den Arbeitsstellen verfahren, wo Hass, Neid und Mobbing vielfach grösstes Elend bringen. Gleichermassen gilt das im Wirtschaftsleben und selbstredend natürlich in der Politik sowie in religiösen Zentren, wie in Klöstern und Sekten, wo sich die Mönche oder Gläubigen untereinander heuchlerisch benehmen, einander bei den Oberen verpetzen, dauernd für sich Vorteile zu erhaschen versuchen und sich besser wähnen als ihre Mitmenschen, Mitgläubigen und Mitmönche usw. Und betrachtet man Israel und Palästina sowie Amerika und Arabien im besonderen, dann ist erschreckend festzustellen, dass die Extremisten, Fanatiker, Radikalen, Fundamentalisten und ausgearteten Nationalisten dieser Länder ganz besonders bewusstseinsarme, irre, verrückte und gewissenlose Kreaturen sind, denen ein Menschenleben nicht einmal ein Fliegendreck wert ist. Viele dieser Irren und Gewissenlosen habe ich selbst kennengelernt, als ich mich als Freiheitskämpfer einer grossen Gruppe anschloss, um einen Killer zu suchen, zu finden und der Gerechtigkeit zu überantworten, der meine Verlobte bestialisch ermordet hatte.

Quetzal:

102. Das und viele andere Dinge aus deinem Leben sind mir bekannt.

103. Viele Geschehnisse tun mir leid und weh, die du über dich ergehen lassen musstest.

104. Doch du hast ein ausserordentlich abenteuerliches Leben geführt, so es unvermeidlich war, dass sich auf deinem Weg solche Vorkommnisse ereigneten.

105. Du bist aber daran gewachsen und hast dir dadurch die Fähigkeit erarbeitet, ein einmal von dir gestecktes Ziel so lange zu verfolgen, bis du es erreicht hast.

106. Du hast dir so eine Ausdauer und Standhaftigkeit erarbeitet, durch die allein du deine Mission erfüllen kannst.

107. Dies einmal ganz abgesehen von deinem Wissen in bezug der Lehre des Geistes.

108. Das darf ich jetzt darum sagen, weil ich durch eigene Nachforschungen auf äusserst interessante Dinge gestossen bin, die dich und all deine früheren Persönlichkeiten in früheren Leben betreffen, und zwar zurück bis zu Henochs Zeit.

109. Doch Sorge dich nicht, dass ich darüber spreche, denn ich weiss, dass alles vorderhand noch ein Geheimnis bleiben muss, zumindest gegenüber deinen Gruppenmitgliedern und der Öffentlichkeit.

110. Erst Ptaah wird es sein, wenn er wieder mit dir öffentlich persönlich in Kontakt tritt, der dann offen darüber sprechen wird.

111. But from now on, you no longer need to appear so ignorant towards me, as you've always done this until now, because I now know very well that, at least in terms of the teaching of the spirit and all related matters, you are more knowledgeable than me and even Ptaah and our spirit leaders, whom you will approach in later years when your health has improved again, in order for them to receive specific instructions from you.

Billy:

Aha, there, you also gave a prediction. So according to your words, I will come out of my poor health situation and will then be able to work properly again.

Quetzal:

112. That is only partly true, for your health will probably make very encouraging progress, but you will no longer be able to live without a greater amount of medication, which you must take twice a day.

113. Also, your health will no longer be the same as before, for certain consequences will remain that cannot be corrected any more.

114. You also won't be able to perform any hard manual labor, which is why you will have to limit yourself in writing, office and administrative work, and in teaching.

115. Also, with regard to engines, no opportunity of working in a manual way is given to you any more, not just for now but also for all future time of your present life.

116. But this also has something good in itself because now, you can finally just devote yourself to your real mission, and you can do all those written works that are related to your task.

Billy:

Thank you for your remarks. I don't like it that I can no longer chop, dig, pave, plant, plow, harrow, drive tractor and so on, but on the other hand, it is also good that I can finally devote myself to all those written and oral works, etc. that had to be neglected by me until now, due to all the construction work at the center.

Quetzal:

117. That, my friend, should be enough for today.

118. I'm going now, but I will visit you again on December 2nd.

119. Farewell until then.

Billy:

Bye, Quetzal. Thanks for your visit and all the information. Until we meet again.

111. Mir gegenüber brauchst du dich aber fortan nicht mehr so unwissend zu stellen, wie du das bisher immer getan hast, denn inzwischen weiss ich sehr genau, dass du zumindest in Hinsicht der Lehre des Geistes und allen damit zusammenhängenden Belangen um vieles wissender bist als ich und sogar als Ptaah und unsere Geistführerschaft, die in späteren Jahren, wenn es dir gesundheitlich wieder besser geht, an dich herantreten wird, um spezielle Belehrungen von dir zu erhalten.

Billy:

Aha, da hast du also auch Vorausschau betrieben. Deinen Worten gemäss komme ich also aus meiner gesundheitlichen Misslage heraus und kann dann auch wieder richtig arbeiten.

Quetzal:

112. Das ist nur zum Teil richtig, denn deine Gesundheit wird wohl sehr erfreuliche Fortschritte machen, doch wirst du nicht mehr ohne eine grössere Anzahl Medikamente leben können, die du täglich zweimal einnehmen musst.

113. Auch wird deine Gesundheit nicht mehr die gleiche sein wie früher, denn gewisse Folgen werden bleiben, die nicht mehr zu beheben sein werden.

114. Auch wirst du harte manuelle Arbeit nicht mehr verrichten können, weshalb du dich auf die Schreib-, Büro- und Verwaltungs- sowie Lehrarbeit beschränken werden musst.

115. Auch mit den Motorarbeitsgeräten ist dir keine Möglichkeit der Arbeit manueller Art mehr gegeben, und das nicht nur jetzt, sondern auch für alle kommende Zeit deines gegenwärtigen Lebens.

116. Das aber hat auch etwas Gutes, denn dadurch kannst du fortan dich endlich nur noch deiner wirklichen Mission widmen und all jene schriftlichen Arbeiten tun, die aufgabegebunden sind.

Billy:

Danke für deine Ausführungen. Es gefällt mir zwar nicht, dass ich nicht mehr pickeln und schaufeln, pflastern, pflanzen, pflügen, ackern und traktorfahren kann usw., doch ist es andererseits ja auch gut, dass ich mich endlich all jenen schriftlichen und mündlichen Arbeiten usw. widmen kann, die bisher von mir infolge all der Center-Aufbauarbeit vernachlässigt werden mussten.

Quetzal:

117. Das, mein Freund, sollte genügen für heute.

118. Ich werde jetzt gehn, doch am 2. Dezember werde ich dich wieder besuchen.

119. Leb wohl bis dahin.

Billy:

Tschüss, Quetzal. Danke für deinen Besuch und all die Informationen. Auf Wiedersehen.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 213

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): All 195
- Date/time of contact: Tuesday, December 2nd, 1986, 3:17AM
- Translator(s): gaiaguys (Dyson Devine and Vivienne Legg) and Benjamin Stevens
- Date of original translation: December 2005 (gaiaguys); Friday, January 08, 2010 (Benjamin Stevens).
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss many different topics such as:

- The fall of the Berlin wall.
- The death of Princess Diana.
- Slobodan Milošević and the Yugoslavian genocide of the 1990s.
- Jmmanuel and the "star of Bethlehem".
- Giant squid.
- and much more.

This is the entire contact.

Contact Report 213 Translation

Lines 1 - 33 translated by Benjamin Stevens

English	German
213th Contact	Zweihundertdreizehnter Kontakt
Tuesday, December 2, 1986, 3:17 AM	Dienstag, 2. Dezember 1986, 03.17 Uhr
Billy:	Billy:
You have already endeavored for quite some time around the interests of Jmmanuel and also clarified the things around his tomb site. So you know, just like I do, where his tomb site is. Recently, archaeologists and others step into appearance, claiming that they, with great probability, have found the tomb. Does that correspond to the facts?	Du hast dich doch schon seit geraumer Zeit um die Belange Jmmanuels bemüht und auch die Dinge um dessen Grabstätte abgeklärt. Also weisst du, genau wie ich, wo sich diese Grabstätte befindet. Neuerdings treten nun Archäologen und andere Personen in Erscheinung, die behaupten, dass sie mit grosser Wahrscheinlichkeit das Grab gefunden hätten. Entspricht das den Tatsachen?
Quetzal:	Quetzal:

1. The fact that the tomb, respectively the tomb cave, is sought for corresponds to the truth, but the correct site wasn't found because some time ago, I had destroyed this by order of the High Council, and to be sure, completely, by what means also the hillside collapsed and buried everything.
2. The reason for this was so that no new Christian cult site could arise from this.
3. This would be the case and would have happened with certainty, if the tomb cave had been found.
4. A new malicious cult would have arisen from this, which would have taken on even worse proportions than what is the case today with the alleged birth place of Immanuel in Bethlehem.
5. As you know, the site wasn't even where today's Christian cults are held, regarding the alleged birthplace, etc.
6. However, this doesn't bother the cult superiors, so they won't accept this truth and also won't disclose it.
7. But so, it will be that the tomb cave of Immanuel will continue to be sought for, and already, a place has been localized, which should serve as Immanuel's tomb site, but inexcusable mistakes and unreal wishful thinking play a very important role in this.
8. But through this, the researchers and would-be researchers make sense of unrealistic facts, which are devoid of any truth, because for quite some time, nothing more is noticeable or traceable on the slope's terrain, where the burial place caved in as a result of the destruction of the tomb and the slope's collapse.
9. Nevertheless, false and misleading research will continue to operate, namely into the third millennium, where for a longer time, it will be erroneously maintained that the tomb site of Immanuel was actually found.
10. And just concerning this tomb cave, in which you found the scrolls of Judas Ischarioth, a few more things will happen in the coming time – around the middle or the end of the last decade of this century – which will confirm my words.
11. You will become acquainted with a very interesting and enthusiastic young man, who will strive for these things when you inform him about the tomb site and about the destruction of the same.
12. Currently, he is still in his younger years, but in the course of time, he will become a very well-known man with respect to extraterrestrial missiles and all things associated therewith.
13. Also, he will take up your and our contact history and will represent this worldwide.
14. Yet this will only happen with difficulty and on difficult detours, which will be due to your wife, who has already worked for some time in secret as well as in open form against you and your mission and who regularly carries out traitorous things that cause you and the group members harm and strife.
1. Dass nach dem Grab resp. nach der Grabhöhle gesucht wird, entspricht der Richtigkeit, doch die richtige Stätte wurde nicht gefunden, denn diese habe ich im Auftrag des Hohen Rates vor einiger Zeit zerstört, und zwar vollkommen, wodurch auch der Hügelhang abgestürzt ist und alles verschüttet hat.
2. Der Grund dafür war, dass keine neue christliche Kultstätte daraus hervorgehen kann.
3. Dies nämlich wäre und würde mit Sicherheit geschehen, wenn die Grabhöhle gefunden worden wäre.
4. Es wäre daraus ein neuer bössartiger Kult entstanden, der noch schlimmere Ausmasse angenommen hätte, als dies bei der angeblichen Geburtsstätte Immanuels in Bethlehem heute der Fall ist.
5. Wie du weisst, befand sich die Stätte ja nicht einmal dort, wo heute die christlichen Kulte abgehalten werden hinsichtlich des angeblichen Geburtshauses usw.
6. Das jedoch kümmert die Kultoberen nicht, folglich sie diese Wahrheit auch nicht akzeptieren und nicht bekanntgeben werden.
7. Also aber wird es auch sein, dass weiterhin nach der Grabhöhle Immanuels gesucht wird, wobei bereits eine Stelle lokalisiert wurde, die als Immanuels Grabstätte dienen soll, wobei allerdings auch unverzeihliche Irrungen und ein irreales Wunschdenken eine sehr wichtige Rolle spielen.
8. Dadurch aber reimen sich die Forscher und Möchtegernforscher wirklichkeitsfremde Fakten zusammen, die aller wahrheit entbehren, denn seit geraumer Zeit ist durch die Zerstörung der Grabhöhle und durch den Hangabsturz – eben das Hanggelände, in das die Grabstätte eingelassen war- nichts mehr feststellbar und nichts mehr auffindbar.
9. Nichtsdestoweniger jedoch werden die falschen und irreführenden Forschungen weiterbetrieben, und zwar bis in das dritte Jahrtausend hinein, wobei je länger je mehr fälschlich behauptet werden wird, dass die Grabstätte Immanuels tatsächlich gefunden worden sei.
10. Und gerade in bezug auf diese Grabhöhle, in der du ja die Schriftrollen des Judas Ischarioth gefunden hast, werden sich in kommender Zeit - etwa Mitte oder Ende des letzten Jahrzehnts dieses Jahrhunderts – noch einige Dinge tun, die meine Worte bestätigen werden.
11. Du wirst nämlich einen sehr interessanten und engagierten jungen Mann kennenlernen, der sich um diese Dinge bemühen wird, wenn du ihn über die Grabstätte und um die Zerstörung derselben informierst.
12. Momentan ist er noch in jüngeren Jahren, doch wird er im Laufe der Zeit ein sehr bekannter Mann werden hinsichtlich ausserirdischer Flugkörper und allen Dingen, die damit zusammenhängen.
13. Auch deine und unsere Kontaktgeschichte wird er aufgreifen und diese weltweit vertreten.
14. Doch das wird erst mühsam sein und nur auf schwierigen Umwegen geschehen, die auf deine Gemahlin zurückzuführen sein werden, die schon seit langer Zeit in heimlicher wie auch in offener Form gegen dich und deine Mission arbeitet und laufend verräterische Dinge ausübt, die dir und den Gruppenmitgliedern Schaden und Unfrieden bringen.

15. However, he will be the man who will also perform investigations in Jerusalem – in connection with the Talmud Jmmanuel and Isa Rashid – and who will also find out that Jmmanuel's tomb site and the aforementioned hillside are actually destroyed.

16. He will then also record this fact photographically.

Billy:

Those are some pieces of news again. Evidently, you've had rather decent looks into the future or even traveled into the future. But may one ask, who this mysterious man will be – I mean, from where he comes and what his name will be?

Quetzal:

17. That is no secret.

18. He lives in Germany and is named Michael Hesemann.

Billy:

15. Der Mann aber wird es sein, der in Jerusalem – im Zusammenhang mit dem Talmud Jmmanuel und Isa Rashid – Nachforschungen anstellen und auch feststellen wird, dass die Grabstätte Jmmanuels und der benannte Hügelhang tatsächlich zerstört sind.

16. Er wird diese Tatsache dann auch photographisch festhalten.

Billy:

Das sind ja wieder Neuigkeiten. Offenbar hast du ganz ordentliche Zukunftsschauen betrieben oder bist gar in die Zukunft gereist. Darf man aber fragen, wer dieser geheimnisvolle Mann denn sein wird – ich meine, woher er kommt und wie sein Name sein wird?

Quetzal:

17. Das ist kein Geheimnis.

18. Er lebt in Deutschland und wird Michael Hesemann genannt.

Billy:

I am surprised. And since we are already at it: when I was allowed to travel with Asket back into Immanuel's time and also actually meet him – whereby I could speak with him using the language converter – there, he told me his life story, which was very different from what is maintained in the New Testament. With certainty, it arose from his explanations that he was in no way religious and, therefore, was no religious faith-bringer or religious revolutionary. Actually, he was a revolutionary, he said so himself, but not in the sense of a religious form but rather in relation to the true teaching of the spirit, as this is also clear from the Talmud Immanuel. He said that he was very unpopular with the superiors, the rulers as well as the scribes, etc., and that his life was endangered as a result of his revolutionary teaching, for he enlightened the people and advocated for their freedom in every respect. He did this in such a way because on the one hand, this was his mission that he had to fulfill here since ages ago, across different personalities and across different reincarnations of his spirit form, and on the other hand, because this was also the desire of his parents, Mary and Joseph, who did not hold to the old-traditional and falsified teachings. And as I could learn from Immanuel, when I asked him about it, the story of the "carpenter's son" is not correct, for his foster father, Joseph, had not been a simple carpenter but rather the owner of a small carpentry, with various workers who fulfilled his orders for him. Joseph had already learned the craft as a carpenter from the ground up with his father, who had already originally placed a ship-carpentry on the legs. Thus, Joseph and Mary, as well as Immanuel and his brothers and sisters, hadn't been simple folk from the common people, but according to Immanuel, they would have enjoyed a degree of prosperity, which also allowed it that father Joseph and mother Mary, as well as all children, could learn to read and write. Thus, Joseph was an independent craftsman with his own business, so to speak, and just as independent were also Immanuel's brothers, who pursued their own crafts. And as Immanuel said, he, too, was very independent and autonomous, was an expert of reading and writing, and earned his living through the spreading of the spiritual teaching, for which he received donations, which he did not administer himself, however; rather, he let these be administered by one of his disciples.

Quetzal:

19. Those are issues that are familiar to me.

Billy:

Ich lasse mich überraschen. Und wenn wir schon dabei sind: Als ich mit Asket in die Zeit Immanuels zurückreisen und ihn auch tatsächlich treffen durfte, wobei ich ja mit dem Sprachenumwandler mit ihm sprechen konnte, da erzählte er mir auch seine Lebensgeschichte, die um vieles anders war, als im Neuen Testament behauptet wird. Mit Sicherheit, das ging aus seinen Erklärungen hervor, war er in keiner Weise religiös und also auch kein religiöser Glaubensbringer oder revoluzzerischer Religiöser. Tatsächlich war er ein Revoluzzer, das sagte er selbst, doch nicht im Sinne religiöser Form, sondern in bezug auf die wahre Lehre des Geistes, wie ja auch aus dem Talmud Immanuel hervorgeht. Er sagte, dass er bei den Oberen, den Regierenden sowie bei den Schriftgelehrten usw., sehr unbeliebt und dass sein Leben infolge seines Revoluzzertums gefährdet sei, weil er das Volk aufkläre und auch für dessen Freiheit in jeder Beziehung eintrete. Dies tue er darum so, weil das einerseits seine Mission sei, die er seit alters her über verschiedene Persönlichkeiten und über verschiedene Wiedergeburten seiner Geistform hinweg zu erfüllen habe, und andererseits, weil dies auch das Begehren seiner Eltern Maria und Joseph sei, die den altherkömmlichen und verfälschten Lehren nicht hold seien. Und wie ich von Immanuel erfahren konnte, als ich ihn darauf ansprach, stimmt die Geschichte des "Zimmermann-Sohnes" nicht, denn sein Ziehvater Joseph sei nicht ein einfacher Zimmermann gewesen, sondern der Besitzer einer eigenen Zimmerei mit verschiedenen Arbeitern, die für ihn seine Aufträge erfüllten. Das Handwerk als Zimmermann habe Joseph bereits von der Pike auf bei dessen Vater erlernt, der bereits ursprünglich eine Schiffs-Zimmerei auf die Beine gestellt habe. So seien Joseph und Maria sowie Immanuel und seine Brüder und Schwestern nicht einfach Leute aus dem einfachen Volk gewesen, sondern, so Immanuel, sie hätten einen gewissen Wohlstand genossen, der es auch erlaubte, dass sowohl Vater Joseph und Mutter Maria wie auch alle Kinder das Lesen und Schreiben erlernen konnten. Joseph war also ein selbständiger Handwerker mit einem eigenen Geschäft, wenn man so sagen will, und ebenso selbständig waren auch Immanuels Brüder, die eigenen Handwerken nachgingen. Und wie Immanuel sagte, war auch er unabhängig und eben selbständig, war des Lesens und des Schreibens kundig und verdiente seinen Lebensunterhalt durch das Verbreiten der Geisteslehre, wofür er spendenmässige Zuwendungen erhielt, die er jedoch nicht selbst verwaltete, sondern durch einen seiner Jünger verwalten liess.

Quetzal:

19. Das sind Belange, die mir bekannt sind.

Billy:

Aha. Then you should also know that it was in no way the Jewish people who bore the guilt for the fact that Immanuel was sentenced to death by the cross. In fact, it was such that the Roman garrison ruled in Jerusalem at that time, and its laws possessed validity. Only the Jewish scribes and the Jewish leaders were actually guilty of the fact that Immanuel was sentenced to death; although, a huge misunderstanding also contributed to this, when Immanuel was asked the question as to whether the accusation was correct. When he said, "you said it," he didn't mean that the alleged accusation was true, but the meaning of his words was that he meant that the questioner said it. And it was precisely this misunderstanding that was the deciding factor for the guilty sentencing. The scribes and the rulers, however, who fought vehemently against Immanuel's teaching, were true Jews, and they were the actual ones who strove to eliminate Immanuel, and to be sure, finally and for all time, through an execution. At the same time, the Jewish people themselves had nothing to say here because they were forbidden to interfere in any imponderable court matters, etc. Nevertheless, as spectators, the people, as a rule, were allowed to do so, but as I said, they wouldn't have had any authority for a verdict. But as always, it was also the case with those who were authorized that under them, there was a certain percentage of the mob that was strongly greased with pieces of silver from the Jewish scribes and elders, as well as from the synagogue big shots, etc., in order to cry out for the death penalty when those who were responsible for sentencing – and, thus, not the Jewish people – were asked for the verdict. Thus, it was the paid-up and fired-up mob that cried out for crucifixion; therefore, the Jewish people bore absolutely no guilt for this. In fact, it was also the case that the actual process was carried out by the Jewish elders, priests, scribes, and other public officials, with the chief priests possessing great power. They were, indeed, the main ones who wanted to dissuade Immanuel from his mission efforts, and as I said, by all of their available means. But all of these who were responsible cannot be regarded as Jewish people, who, in many respects, were actually and truly more on Immanuel's side than on the side of the chief priests, elders, scribes, and other public officials, for under these, very many of the Jews suffered. But the fact that the blame for Immanuel's crucifixion is placed upon them is based on deliberately false political, theological and, thus, religious accusations, which should serve the purpose, and which had the intention, of denigrating the Jews and lifting up Christianity high into the sky. And precisely from this arose the hatred of the Jews, to which millions of Jews and Jewish friends fell victim in the Second World War, through the inhumane and degrading madness of the Final Solution. What is still to be said concerning the trial before Pilate probably needs no great explanation, for the whole thing was just a formality, in order to satisfy the Roman right and law. But what is to be said in relation to the first trial by the Jewish officials – who partly consisted of chief priests, scribes, and elders, who influenced the rest – it was, indeed, the case that it was an effective process, even though this has long been challenged by various sides. Sfath taught me all this.

Quetzal:

Aha. Dann dürfte dir auch bekannt sein, dass es in keiner Weise das jüdische Volk war, das die Schuld daran trug, dass Immanuel zum Tode durch das Kreuz verurteilt wurde. Tatsächlich war es ja so, dass damals in Jerusalem die römische Besatzung herrschte und dass deren Gesetze Geltung hatten. Schuldig waren eigentlich nur die jüdischen Schriftgelehrten und die jüdischen Oberen, dass Immanuel zum Tode verurteilt wurde, wobei allerdings auch noch ein ungeheures Missverständnis dazu beitrug, als Immanuel die Frage gestellt wurde, ob die Anschuldigung von Richtigkeit sei. Als er sagte: "Du sagst es," meinte er damit nicht, dass die ihm vorgeworfene Anschuldigung richtig sei, sondern der Sinn seiner Worte war der, dass er damit sagen wollte, dass der Fragesteller das sage. Und genau dieses Missverständnis war es dann auch, das den Ausschlag für die Schuldigsprechung gab. Die Schriftgelehrten und die Oberen aber, die vehement gegen Immanuel's Lehre ankämpften, waren waschechte Juden, und sie waren die eigentlichen Bemühenden, um Immanuel auszuschalten, und zwar endgültig und für alle Zeit – eben durch eine Hinrichtung. Das Judentum selbst hatte dabei überhaupt nichts zu sagen, weil es ihm verboten war, sich in irgendwelche gerichtsbare Dingen usw. einzumischen. Als Zuschauer war das Volk in der Regel jedoch zugelassen, jedoch wie gesagt, ohne dass es irgendwelche Kompetenzen für ein Urteil gehabt hätte. Doch wie zu allen Zeiten war es auch bei den Zugelassenen derart, dass sich darunter ein gewisser Prozentsatz Pöbel befand, der von den jüdischen Schriftgelehrten und Oberen sowie von den Synagogenbonzen usw. mit Silberlingen kräftig geschmiert war, um todesstrafendernd zu heulen, als die Richterspruchzuständigen – und also nicht das jüdische Volk – nach dem Urteil gefragt wurden. So war es dann der bezahlte und aufgewiegelte Pöbel der nach einer Kreuzigung schrie, folglich das Judentum absolut keine Schuld daran trug. Tatsächlich war es ja auch so, dass der eigentliche Prozess von den jüdischen Oberen, Priestern, Schriftgelehrten und sonstigen Amtsträgern durchgeführt wurde, wobei die Hohenpriester grosse Macht besaßen. Die waren es ja auch hauptsächlich, die Immanuel von seinen Missionsbemühungen abbringen wollten, und wie gesagt eben mit allen ihnen zur Verfügung stehenden Mitteln. All diese Verantwortlichen können aber nicht als jüdisches Volk bezeichnet werden, das tatsächlich und wahrheitlich in mancherlei Beziehung mehr auf Immanuel's Seite stand als eben auf der Seite der Hohenpriester, Oberen, Schriftgelehrten und sonstigen Amtsträgern, denn unter diesen litten sehr viele der Juden. Dass aber gerade ihnen die Schuld für Immanuel's Kreuzigung zugeschrieben wird, beruht in bewusst falschen politischen und theologischen und also auch religiösen Anschuldigungen, die dem Zwecke dienen sollten und sollen, die Juden zu verunglimpfen und das Christentum hoch in den Himmel zu heben. Und genau daraus entstand dann auch der Judenhass, dem im Zweiten Weltkrieg durch den unmenschlichen und menschenunwürdigen Wahnsinn der Endlösung Millionen von Juden und Judenfreunden usw. zum Opfer fielen. Was hinsichtlich des Verhörs vor Pilatus noch zu sagen ist, bedarf wohl keiner grossen Erklärungen, denn das Ganze war nur noch eine Formsache, um dem römischen Recht und Gesetz Genüge zu tun. Was aber zu sagen ist in bezug des ersten Prozesses durch die jüdischen Amtspersonen, die eben teils aus Hohenpriestern, Schriftgelehrten und Oberen bestanden, die die übrigen beeinflussten, so war es tatsächlich so, dass es ein effectiver Prozess war, auch wenn das schon seit langer Zeit bestritten wird von verschiedenen Seiten. Das alles belehrte mich Sfath.

Quetzal:

20. You are very detailed, and everything is completely accurate.

Billy:

Now, in this whole connection, only Jmmanuel's journey to Kashmir in India is missing and his work there, as well as his death at the age of about 115 years and his burial. It is repeatedly asserted that this does not correspond to the truth and that Hazrat Mirza Ghulam Ahmad of Qadian, the founder of the Islamic sect Ahmadiyya, had told fibs with the story that he had discovered Jmmanuel's grave in Srinagar, India. As Sfath already explained to me, this corresponds, at least, to a form of reality because the founder of the sect wasn't actually the discoverer of the tomb; rather, a man named Kanishka Rashtrakuta found the tomb in the year A.D. 746. All this is vehemently denied, however, by all sorts of scientists and would-be scientists, as well as by would-be know-it-alls.

Quetzal:

21. That will also continue to remain so, for know-it-alls and wrong scientists, etc. never die out.

22. Nevertheless, what Sfath explained to you undoubtedly corresponds to the truth because we've clarified these issues very precisely, and thus, there is no doubt that Jmmanuel had worked in India, was also married there, and fathered several children, of which a son went to Jerusalem during his older years and hid Judas Ischarioth's scrolls in Jmmanuel's tomb, where you then found them in 1964, when Isa Rashid led you there.

Billy:

Thanks for your information. Then something else: the creative spirit form of the person is wrongly designated as the soul, but at the same time, the value of the psyche embodies this according to today's better understanding and sense. Now, the spirit form – respectively what the person designates as the soul, which is capable of wandering according to Christian and other religious faiths, even the so-called soul-wandering – is denied, especially by medical science and by many other would-be knowledge directions, as well as its ability to be reincarnated. How long will it be until the incorrigible ones acknowledge the fact, as it is even set forth by the spiritual teaching, that the spirit form actually exists and is arranged into reincarnations?

Quetzal:

23. With great certainty, the twentieth century will bring no scientific insight relating to this.

24. However, it will look different after the turn of the millennium, as a look into the future of a related form has proven.

Billy:

Then we'll see. One asked about Glenn Miller. He was a jazz musician who disappeared one day during the war, without a trace, and was declared as missing. Can you give any information about this? Because to this day, it is still puzzling as to where this Glenn Miller disappeared.

20. Du bist sehr ausführlich, und alles ist von völliger Richtigkeit.

Billy:

In diesem gesamten Zusammenhang fehlt jetzt eigentlich nur noch die Reise Jmmanuel's nach Kashmir in Indien und sein dortiges Wirken sowie sein Ableben im Alter von rund 115 Jahren und seine Bestattung. Da wird ja immer wieder behauptet, dass dies nicht der Wahrheit entspreche und dass Hazrat Mirza Ghulam Ahmad von Qadian, der Begründer der islamischen Ahmaddiyy-Sekte, geflunkert habe mit dieser Geschichte, dass er Jmmanuel's Grab in Srinagar/Indien entdeckt habe. Wie mir schon Sfath erklärte, entspricht das zumindest in dieser Form der Wirklichkeit, denn der Sektengründer war tatsächlich nicht der Entdecker des Grabes, sondern ein Mann namens Kanishka Rashtrakuta, der im Jahre 746 n. Chr. das Grabmal fand. Das alles wird jedoch vehement von allerlei Wissenschaftlern und Möchtegernwissenschaftlern sowie von Möchtegern-Besserwissern bestritten.

Quetzal:

21. Das wird auch noch weiterhin so bleiben, denn Besserwisser und Falsch-Wissenschaftler usw. sterben niemals aus.

22. Was dir Sfath jedoch erklärt hat, entspricht unzweifelhaft der Wahrheit, denn diese Belange haben wir abgeklärt, und zwar äusserst genau, folglich nicht ein Deut eines Zweifels besteht, dass Jmmanuel in Indien wirkte, dort auch verheiratet war und mehrere Kinder zeugte, wovon ein Sohn in seinen älteren Jahren nach Jerusalem ging und Judas Ischarioth's Schriftrollen in Jmmanuel's Grabstätte versteckte, wo du sie dann 1964 gefunden hast, als dich Isa Rashid dorthin führte.

Billy:

Danke für deine Auskunft. Dann etwas anderes: Fälschlicherweise wird ja die schöpferische Geistform des Menschen als Seele bezeichnet, die zugleich aber auch den Wert der Psyche verkörpert nach besserem Verständnis und Sinn von heute. Die Geistform nun resp. das, was der Mensch als Seele bezeichnet, die gemäss christlichem und andersreligiösem Glauben wanderungsfähig ist, eben das sogenannte Seelenwandern darstellt, wird ja besonders von der medizinischen Wissenschaft und vielen anderen Möchtegern-Wissensrichtungen bestritten, eben, dass sie wiedergeburtstüchtig ist. Wie lange wird es denn noch dauern, bis die Unbelehrbaren die Tatsache anerkennen, wie sie durch die Geisteslehre eben dargelegt wird, dass die Geistform tatsächlich existiert und der Wiedergeburt eingeordnet ist?

Quetzal:

23. Das zwanzigste Jahrhundert wird mit grosser Sicherheit keine diesbezügliche wissenschaftliche Erkenntnis bringen.

24. Anders wird es jedoch nach der Jahrtausendwende aussehen, wie eine Zukunftsschau diesbezüglicher Form beweist.

Billy:

Dann werden wir ja sehen. Man fragte nach Glenn Miller. Er war ein Jazzmusiker, der während des Krieges eines Tages spurlos verschwand und als verschollen erklärt wurde. Kannst du darüber irgendwelche Angaben machen, denn noch heute wird darüber gerätselt, wohin dieser Glenn Miller verschwand.

Quetzal:

25. About that, I can explain a few things to you, as it concerns a man who was a musician and, thus, one who falls into our art records. Glenn Miller was inadvertently killed by his own people, that is, by allied forces, on his way from England to France.

26. He was on his way to Paris to attend a Christmas celebration.

27. He flew his aircraft very low over the English Channel, as American Lancaster aircraft dropped their surplus bombs into the English Channel, without the crews noticing that beneath them, a smaller aircraft crossed their flight path.

28. This aircraft, in which Glenn Miller sat, was hit by the dropped bombs, upon which it exploded, was torn into the smallest pieces, and then plunged into the sea.

29. The small pieces of debris were scattered hundreds of meters, while Glenn Miller was completely torn apart into the smallest particles.

30. This is the real truth, which has no relation at all to the false story that Glenn Miller, for indefinable reasons, died in the arms of a prostitute in Paris.

31. Unfortunately, this misrepresentation had also been circulating in our archives, which also could have resulted in misunderstandings, to which even our people could be forfeited, if they would only examine a few facts and not the whole complex.

Billy:

It's nice that mistakes can even occur with you in such matters, which might be enough to prove that even you are not omniscient or omnipotent. Thus, I am glad to hear your confession.

Quetzal:

32. We stand by our mistakes.

Billy:

A strong feature of yours. Unfortunately, with the Earth people, that isn't exactly a strength, for they don't like to admit mistakes; rather, they presume themselves as flawless and as better than everyone else, to whom they point out any mistakes.

Quetzal:

33. That is well-known to me.

Quetzal:

25. Darüber kann ich dir einiges erklären, denn da es sich bei dem Mann um einen Musiker handelte, fällt er in unsere Kunstaufzeichnungen, und die besagen, dass Glenn Miller durch die eigenen Leute, also durch alliierte Kräfte, auf dem Wege von England nach Frankreich versehentlich getötet wurde.

26. Er war auf dem Weg nach Paris, um an einem Weihnachtsfest teilzunehmen.

27. Er flog mit seinem Fluggerät sehr tief über den Ärmelkanal, als amerikanische Lancaster-Flugmaschinen ihre überzähligen Bomben in den Ärmelkanal abwarfen, ohne dass die Besatzungen bemerkten, dass unter ihnen ein kleineres Fluggerät ihre Flugbahn kreuzte.

28. Dieses, in dem Glenn Miller sass, wurde von den abgeworfenen Bomben getroffen, explodierte, wurde effektiv in kleinste Stücke gerissen und stürzte ins Meer.

29. Die kleinen Trümmerstücke wurden Hunderte von Metern zerstreut, während Glenn Miller, völlig in kleinste Teilchen zerrissen wurde.

30. Dies ist die wirkliche Wahrheit, die keinerlei Bewandnis hat mit der falschen Geschichte, dass Glenn Miller aus undefinierbaren Gründen in den Armen einer Prostituierten in Paris gestorben sei.

31. Diese Falschdarstellung kursiert leider auch bei uns in unseren Archiven, weshalb daraus auch Missverständnisse entstehen können, denen auch unsere Leute verfallen, wenn sie nur einzelne Fakten begutachten und nicht den ganzen Komplex.

Billy:

Schön, dass euch auch in solchen Belangen Fehler unterlaufen können, was wohl zur Genüge beweisen dürfte, dass auch ihr nicht allwissend und nicht omnipotent seid. Es freut mich also, deine Beichte zu hören.

Quetzal:

32. Wir stehen zu unseren Fehlern.

Billy:

Ein flotter Zug von euch. Bei den Erdenmenschen ist das leider nicht gerade eine Stärke, denn Fehler mögen sie nicht zugeben; eher wännen sie sich fehlerfrei und besser als alle anderen, denen sie alle Fehler aufzeigen.

Quetzal:

33. Das ist mir bekannt.

Lines 34 - 50 translated by gaiaguys

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Quetzal	Quetzal
34. What I still wanted to report to you is that I received copies of your five novels from Ptaah, which I could not refrain from reading and I find them very good.	34. Was ich dir noch berichten möchte ist das, dass ich von Ptaah Kopien deiner fünf Romane erhalten habe, die ich nicht umhin kam zu lesen und die ich sehr gut finde.
35. And because I know very many things from your life, I have naturally also established that you worked various experiences and events out of your life into the novels, whereby you have certainly undertaken alterations and stylizations standard to novels.	35. Und da ich sehr viele Dinge aus deinem Leben kenne, habe ich natürlich auch festgestellt, dass du verschiedenste Erlebnisse und Geschehen daraus in die Romane mitverarbeitet hast, wobei du allerdings romangerechte Veränderungen und Stilisierungen vorgenommen hast.
36. I've known for a long time, as I just said to you, that you have led a very adventurous and often dangerous life.	36. Ich wusste schon lange, was ich dir auch kürzlich sagte, dass du ein sehr abenteuerliches und oft gefährliches Leben geführt hast.
37. Also, in the course of your younger years, you were bound three times with female companions in an open and unofficial matrimonial form ... ah, am I permitted to even speak of this?	37. Auch warst du im Laufe deiner jüngeren Jahre dreimal mit Gefährtinnen in einer offenen und nicht amtlichen Bündnisform verbunden... ah, darf ich überhaupt darüber sprechen?
Billy	Billy
There's nothing to be said against it, my friend, also when old memories thereby break through, as has already happened through your words and releases aching in me.	Es spricht nichts dagegen, mein Freund, auch wenn dadurch alte Erinnerungen durchbrechen, was durch deine Worte bereits geschehen ist und in mir Weh auslöste.
Yet that is normal, and therefore nothing stands in opposition if you want to speak about it.	Doch das ist normal und so steht nichts dagegen, wenn du darüber sprechen willst.
I have overcome the sorrow and the sadness, therefore only an ache still surfaces when the memories come.	Das Leid und die Trauer habe ich überwunden, folglich nur noch ein Weh auftaucht, wenn die Erinnerung kommt.
Quetzal	Quetzal
38. Then may I ask you about it?	38. Dann darf ich dich danach fragen?
Billy	Billy
Naturally, nothing stands in opposition to that.	Natürlich, dem steht nichts entgegen.
Quetzal	Quetzal
39. Thanks.	39. Danke.
40. It's difficult for me to ask the questions.	40. Es fällt mir schwer, die Fragen zu stellen.
Billy	Billy
Simply bring it forward as you think.	Bringe sie einfach so vor, wie du sie denkst.
Quetzal	Quetzal
41. Ah - how - I would ask you ... oh well, it was indeed so that all three of your spouses [companions] of your early years would be wrested [torn] (from you) ...	41. Ah - wie - ich wollte dich fragen... ach was, es war doch so, dass dir alle drei Gefährtinnen deiner frühen Jahre entrissen wurden...
Billy	Billy
Don't be so awkward, my friend.	Sei nicht so schwerfällig, mein Freund.
Yes, what you say is true.	Ja, es stimmt, was du sagst.

The first time it happened in Algeria, as I sealed an open union with Samira, an Arab girl, and hauled through the desert with her, away from her family, in order to return to Europe.

It then happened that in a small oasis Samira was bitten by a poisonous snake and died from it a short time later.

In the small nameless oasis there was neither a doctor nor any people, only three palm trees and some scrub as well as a moist area in the sand that I grubbed out, thereafter some water collected in the trough.

Alone with Samira's corpse, I heaved out a pit with my dagger, in which I interred my wife.

I spent some time yet mourning in that place, thereafter to press on further and return to Europe, where I was not, however, held long, (so) consequently I made my way again on unknown ways in the Middle and Near East, therefore to Arabia and later to India.

A year and a half after Samira's death and entombment I got to know Nadja in southern India, an Indian girl who belonged to the Hindu religion, which was in stark contrast to Samira's religion of Islam.

Making a long excursion with Nadja in a mountainous jungle, we became a couple and united.

After some days we rested by a river where I built a little hut in which we then lived.

Then it happened - the time of the monsoon just came -, that somewhere a severe storm raged, whereby in the shortest time the river swelled and raged loose and indeed just as I climbed high into a tree on a hill to acquaint myself with the nearer and further environs.

At the same time Nadja found herself in the hut and preparing a meal as I saw out from the tree how the foaming flood of the river raged about with monstrous gurgling and roaring.

Being openly attentive thereon, I saw how Nadja stepped in front of the hut and let out shrill scream.

That was the last that I saw and heard of her because two or three seconds later the raging water shot away over the little hill where the hut and Nadja stood to tear them along with, and let them disappear into, the flood ...

'Palms - Grave - Samira'

Rocking in the evening breezes,

bending in the raging storms,

stand the palms of the little oasis

around in the sparse grasses.

A little hill, not too big,

today blanketed with smooth moss,

begat from events of the past,

from the humans' struggle against space and time.

However also from love, happiness and blessings,

that were but unexpectedly extinguished in a rain of death.

Erstmals geschah es in Algerien, als ich mit Samira, einem Arabermädchen, ein offenes Bündnis schloss und mit ihr durch die Wüste zog, weg von ihrer Familie, um nach Europa zurückzukehren.

In einer kleinen Oase geschah es dann, Samira wurde von einer giftigen Schlange gebissen und starb kurze Zeit später daran.

In der kleinen namenlosen Oase gab es weder einen Arzt noch irgendwelche Leute, nur drei Palmen und einiges Gestrüpp sowie eine feuchte Stelle im Sand, die ich ausbuddelte, wonach sich in der Mulde dann einiges Wasser sammelte.

Allein mit Samiras Leichnam, hob ich mit meinem Dolch eine Grube aus, in der ich dann meine Gefährtin begrub.

Trauernd verbrachte ich noch einige Zeit am Ort, um danach weiterzuziehen und nach Europa zurückzukehren, wo es mich jedoch nicht lange hielt, folglich ich mich wieder auf unbekannte Wege im mittleren und nahen Osten machte, also nach Arabien und später nach Indien.

Eineinhalb Jahre nach Samiras Sterben und Grablegung lernte ich im Süden Indiens Nadja kennen, ein indisches Mädchen, das der Hindu-Religion angehörte, was ein krasser Gegensatz zu Samiras Islam Religion war.

Mit Nadja einen längeren Ausflug in einen gebirgigen Dschungel machend, wurden wir ein Paar und verbanden uns.

Nach einigen Tagen rasteten wir an einem Fluss, wo ich eine kleine Hütte baute, in der wir dann lebten.

Dann geschah es - es kam gerade die Monsunzeit -, dass irgendwo ein schweres Gewitter tobte, wodurch der Fluss innerhalb kürzester Zeit anschwell und lostobte, und zwar gerade als ich auf einem Hügel hoch auf einen Baum geklettert war, um die nähere und weitere Umgebung zu erkunden.

Nadja befand sich zur gleichen Zeit in der Hütte und bereitete ein Mahl zu, als ich vom Baum aus sah, wie die schäumenden Fluten des Flusses herantobten mit ungeheurem Gurgeln und Tosen.

Darauf offenbar aufmerksam geworden, sah ich, wie Nadja vor die Hütte trat und einen gellenden Schrei ausstieß.

Das war das letzte, was ich von ihr sah und hörte, denn zwei, drei Sekunden später schossen die tosenden Wasser über die kleine Anhöhe hinweg, wo die Hütte und Nadja standen, um sie mitzureissen und in den Fluten verschwinden zu lassen. ...

'Palmen - Grab - Samira'

Im Abendwinde sich wiegend,

in tobendem Sturme sich biegend,

stehn die Palmen der kleinen Oase

rundherum im dürftigen Grase.

Ein kleiner Hügel, nicht allzu gross,

heute bedeckt mit schlichtem Moos,

zeugt vom Geschehen der Vergangenheit,

vom Kampf des Menschen gegen Raum und Zeit.

Jedoch auch von Liebe, Glück und Segen,

das aber unerhofft erlischt im Todesregen.

Guided, battered from destiny's hand,
 it claims the soul from life as a pledge,
 to enter into splendid eternity,
 to find peace from Earthly conflict.
 The little hill however blanketed with moss,
 begat from an inhumanly hard loss.
 In the lonely grave beneath the palms
 over which were spoken the holy psalms,
 rests the beloved in a distant land
 who was snatched through a powerful hand.
 In an hour of happiness and love.
 Yet now, Samira, rest, rest and have peace.

Tuesday, May 5th, 1964

Al Basra/Irak - Eduard

'For Nadja, who I loved,'

I built a house by the stream,
 yet nature triumphed
 and quenched everything out again.
 The current ripped away the bank,
 took all my worldly goods;
 the love and the dreams,
 they sank in the flood.
 Through a deadly quake
 the stream became a grave;
 for Nadja's short life
 to a wet coffin.

Saturday, May 9th, 1964

Mir Javeh/Iran - Eduard

Quetzal

42. I didn't know these events exactly.
 43. It unleashes sorrow in me, to see you like this as you have explained everything to me.
 44. You always still feel sadness and pain, even if you say that you have overcome everything.
 45. Therefore you don't have to recount more, as it's enough for me to know that your third companion, Angela, lost her life through murder in a small oasis in the Iraq desert, as you have described it in one of your novels.

Billy

I ...

Geführt, geschlagen von des Schicksals Hand,
 er die Seele fordert vom Leben als Pfand,
 um einzugehen in die herrliche Ewigkeit,
 um Frieden zu finden vom irdischen Streit.
 Der kleine Hügel jedoch, bedeckt mit Moos,
 zeugt von einem unmenschlich harten Los.
 In dem einsamen Grab unter den Palmen,
 darüber gesprochen die heiligen Psalmen,
 ruht die Geliebte, in fernem Land,
 ihm entrissen durch mächtige Hand.
 In einer Stunde des Glücks und der Liebe.
 Doch nun, Samira, ruhe, ruhe und hab Friede.

Dienstag, 5. Mai 1964

Al Basra/Irak - Eduard

'Nadja Für Nadja, die ich liebte,'

baute ich am Strom ein Haus,
 doch die Natur, die siegte
 und löschte alles wieder aus.
 Der Strom riss weg das Ufer,
 nahm mir all mein Hab und Gut;
 die Liebe und die Träume,
 sie versanken in der Flut.
 Durch ein tödlich Beben
 wurd der Strom zum Grab;
 für Nadjas kurzes Leben
 zu einem nassen Sarg.

Samstag, 9. Mai 1964

Mir Javeh/Iran - Eduard

Quetzal

42. Diese Geschehen kannte ich nicht genau.
 43. Es löst Leid in mir aus, dich so zu sehen, wie du mir alles erzählst.
 44. Du fühlst immer noch Trauer und Schmerz, auch wenn du sagst, dass du alles bewältigt hast.
 45. Also musst du auch nicht weiter erzählen, denn es genügt mir zu wissen, dass deine dritte Gefährtin, Angela, in einer kleinen Oase in der irakischen Wüste durch Mörderhand ihr Leben verlor, wie du es in einem deiner Romane beschrieben hast.

Billy

Ich...

Quetzal

46. That's alright, dear friend.

47. Somehow I find it good that you have partly written out these events, also when you had to partly alter them into a novel.

Billy

Thereby it helped me very much to process everything if it's not also the case that I could forget it, as I could not forget many other things, situations, occurrences and events.

But when my memories mount, I can simply not master the ache.

So you are certainly correct when you say that mourning and pain are always still present, yet they are even no longer in the manner as at the time of the events, as I fell into the deepest abyss.

And I know that this ache will still accompany me my entire life.

Quetzal

48. Where to unfortunately still further pain and mourning as well as disappointment will come into being because you cannot avoid the coming things and events, [being] much betrayal and envy, falseness, lies and deceit, as well as the betrayal of love and trust and other things, as also not your obligation, because you must bear everything so you can fulfill your mission.

49. But I want to say to you, whereby you must already be prepared from today on, so that you are armed and will not fall to pieces, because there will be hard events and situations that you have to face.

50. But meanwhile, for my part, I know you very well and know that you will withstand everything, because, through work, you have achieved skills to confront the things rationally and always to step out against things with logic and reason, and indeed as well then when you know in advance what is coming, as if it encounters you unexpectedly.

Billy

Already good ... enough about that.

Quetzal

46. Schon gut, lieber Freund.

47. Irgendwie finde ich es gut, dass du diese Geschehen teilweise aufgeschrieben hast, auch wenn du sie teilweise romangerecht verändern musstest.

Billy

Es hat mir sehr viel dabei geholfen, alles zu verarbeiten, wenn es auch nicht so ist, dass ich es vergessen könnte, wie auch viele andere Dinge, Situationen, Vorkommnisse und Geschehen nicht.

Dem Weh kann ich aber einfach nicht Herr werden, wenn meine Erinnerungen hochsteigen.

So hast du sicher recht, wenn du sagst, dass Trauer und Schmerz noch immer gegenwärtig sind, doch sind sie das eben nicht mehr in der Weise, wie das zur Zeit der Geschehen war, als ich in tiefste-Abgründe stürzte.

Und ich weiss, dass dieses Weh mich noch mein ganzes Leben begleiten wird.

Quetzal

48. Wohinzu leider noch weiter viel Schmerz und Trauer sowie Enttäuschungen kommen werden, denn den kommenden Dingen und Geschehen, vielem Verrat und Neid, Falschheit, Lug und Trug sowie Liebes- und Vertrauensbruch und anderem kannst du nicht ausweichen, wie auch nicht deiner Verpflichtung, weil du alles ertragen musst, um deine Mission erfüllen zu können.

49. Ich will dir aber sagen, worauf du dich schon von heute an vorbereiten musst, damit du gewappnet bist und nicht zerbrichst, denn es werden harte Geschehen und Belange sein, denen du zu begegnen haben wirst.

50. Meinerseits kenne ich dich aber inzwischen sehr gut und weiss, dass du alles durchstehen wirst, weil du dir die Fähigkeit erarbeitet hast, den Dingen vernünftig zu begegnen und ihnen immer mit Logik und Vernunft entgegenzutreten, und zwar sowohl dann, wenn du das Kommende zum Voraus kennst, wie wenn es unverhofft an dich herantritt.

Billy

Schon gut - genug darüber.

Lines 51 - 195 translated by Benjamin Stevens

English

German

Billy:**Billy:**

Alright – enough about that. May I still ask you something? The matter is of general interest because it has often been asked of me whether I knew anything regarding the sect guru Shree Rajneesh, also known as Bhagwan, who is actually called God; on my part, I have christened him “Bigwahn.” He functions with his horde sex, with which I mean group sex. “Bhagwan” actually comes from the old Indian word “Bhagavan,” which simply means “God” or “the Almighty,” and this Bhagwan/“Bigwahn” is actually called “Sri Bhagavan,” but to my knowledge, he bears the name Chandra Mohan Rajneesh. Unofficially, his sex-sect, which it is in truth, calls itself the Neo-Sannyas movement. In 1981, “Bigwahn” established himself, along with his sect followers, in Oregon, USA, where he founded the city “Rajneeshpuram,” where he was banished and expelled again last year, however, and since then, he has been searching for a new hideout in different countries. This, after his sect movement broke apart, when his long-standing confidante and mistress, Ma Anand Sheela, whose other name is Sheela Silverman, left Rajneeshpuram and America with a few followers in 1985, so more than a year ago, but after this, she was already extradited to the USA this year and was charged with an offense. The question now: what does this sex-sect wether

[1] continue to do?

Quetzal:

51. I have concerned myself with this man and his sect and still continue to do so.
52. In this regard, I've also held a look into the future, from which it has arisen that next year, so in 1987, Rajneesh will return to Puna in India, where he already worked before.
53. As early as 1969, he let himself be revered by his followers as Bhagavan, which is interpreted in some circles as “Renouncer.”
54. Then, starting in 1989, he will let himself be revered as “Osho” because already in the month of November of last year, when he was deported from the USA, the plan matured in him that he would newly establish his sect.
55. Then, in 1989, the “Osho movement” will arise from this, the so-called “Osho Commune International.”
56. But this movement won't last for long because already on the 19th of January, 1990, he will depart from this life in Puna, after which the sect will be continued by a clearly defined circle of women and men.
57. So in 1995, there will already be more than 200,000 sect followers worldwide.
58. The new leaders of the sect will systematize Rajneesh's teachings, which will consist of about 600 written discourses.
59. At the same time, a practice of piety will be introduced, which will also include a calendar of festivals and have a systematic development of a centralized organizational structure.
60. While Rajneesh has been preaching a spontaneous teaching until now and will also do so in the new movement, those who are responsible for the continuation of the sect, however, will make it a form of institutionalized religious community and teaching.

Schon gut - genug darüber. Darf ich dich noch was fragen? Die Sache ist von allgemeinem Interesse, denn man ist vielfach an mich gelangt, ob ich denn etwas wüsste in bezug des Sektengurus Shree Rajneesh alias Bhagwan, was eigentlich Gott heisst, den ich meinerseits “Bigwahn” getauft habe. Er funktioniert ja mit seinem Rudelsex herum, womit ich Gruppensex meine. Bhagwan entstammt eigentlich dem altindischen Wort Bhagwan, das eben “Gott” oder “der Erhabene” bedeutet, und dieser Bhagwan/“Bigwahn” wird eigentlich “Shri Bhagvan”, genannt, trägt aber meines Wissens den Namen Candra Mohan Rajneesh. Inoffiziell nennt sich seine Sexsekte, die sie wahrheitlich ist, Neo-Sannyas-Bewegung. 1981 hat sich “Bigwahn” mit seiner Sektengefolgschaft in Oregon/USA niedergelassen, wo er die Stadt “Rajneeshpuram” gründete, wo er jedoch letztes Jahr wieder vertrieben und ausgewiesen wurde und er seither in verschiedenen Ländern einen neuen Unterschlupf sucht. Dies, nachdem seine Sekten-Bewegung auseinanderbrach, als seine langjährige Vertraute und Mätresse Ma Anand Sheela, deren anderer Name Sheela Silverman ist, vor mehr als einem Jahr, also 1985, mit einigen Anhängern Rajneeshpuram und Amerika verliess, wonach sie jedoch bereits dieses Jahr wieder nach den USA ausgeliefert und unter Anklage gestellt wurde. Die Frage nun: Was unternimmt dieser Sex-Sekten-Hammel weiterhin?

Quetzal:

51. Mit diesem Mann und seiner Sekte habe ich mich befasst und tue das auch noch weiterhin.
52. Diesbezüglich habe ich auch eine Zukunftsschau gemacht, aus der sich ergeben hat, dass Rajneesh nächstes Jahr, also 1987 nach Puna in Indien zurückkehrt, wo er schon früher wirkte.
53. Schon 1969 liess er sich von seinen Anhängern als Bhagvan verehren, was in gewissen Kreisen auch als “Entsager” gedeutet wird.
54. Ab 1989 wird er sich dann also “Osho” verehren lassen, denn bereits im Monat November letzten Jahres, als er aus den USA abgeschoben wurde, reifte in ihm der Plan, dass er sein Sekte neu gründen werde.
55. 1989 wird dann daraus die “Osho-Bewegung” entstehen, die sogenannte “Osho Commune International.”
56. Diese Bewegung wird er jedoch nicht lange überleben, denn bereits am 19. Januar 1990 wird er in Puna das Zeitliche segnen, wonach die Sekte jedoch durch einen ganz bestimmten Kreis Frauen und Männer weitergeführt wird.
57. So werden bereits gegen 1995 weltweit wieder weit über 200 000 Sektenanhänger sein.
58. Die neuen Verantwortlichen der Sekte werden Rajneeshs Lehren systematisieren, die aus rund 600 mitgeschriebenen Lehrreden bestehen werden.
59. Dabei wird eine Frömmigkeitspraxis eingeführt werden, die auch einen Festkalender enthalten und einen zielgerichteten Aufbau einer zentralistischen Organisationsstruktur aufweisen wird.
60. Während Rajneesh bis anhin noch eine spontane Belehrung predigte und dies auch in der neuen Bewegung tun wird, werden die Verantwortlichen der Weiterführung der Sekte daraus aber eine Form einer institutionalisierten Religionsgemeinschaft und Lehre machen.

Billy:

Thank you for your explanations. But now, another question in reference to the GDR. As you once told me recently, the German Democratic Republic will fall in the coming years, respectively be dissolved, as a result of the so-called "Peaceful October Revolution", as it will be called, as you said. In what year will this be?

Quetzal:

61. The peaceful revolution will begin in October of 1989 and will lead to the "Fall" of the Wall on November 9th.

62. On the 31st of August, 1990 the Unification Treaty will be completed, which will lead to the final dissolution of the GDR.

Billy:

Also dear thanks for this information. But now, again a question relating to a sect: you once told me that along with the Sannyasin sect, yet another sect of Indian origin will become a talking point, but not in a sexist form, as in the "Bigwahn" sect. The originator should be a namesake of the Indian sitar artist, Ravi Shankar. What comes from this?

Quetzal:

63. It concerns the Indian guru Sri Sri Ravi Shankar, as he likes to be called, who wants to have had an enlightenment in 1982, but this corresponds to an untruth.

64. Allegedly, he spoke no word for 10 days and, during this time, developed Sudarshan Kriya, a method of relaxation and cleansing, through which, according to his erroneous teachings, 80 percent of all excretions from the human body should take place via the breath, which isn't true, of course.

65. Nevertheless, the method is good and wholesome, for the breathing exercises have preventive effects; for example, the risk of stroke and the risk of neurological diseases and diabetes, etc. can be reduced by these, but this is the case with all meditative breathing exercises, respectively breathing meditations, when these are carried out in the right manner.

66. So this must be acknowledged as an advantage, but this still doesn't move the sectarian into a better light at all.

67. A sect remains a sect, and every sect is founded on false teachings, to which unstable and irrational people fall victim, who, unfortunately, are very often found among the academics, officials, and artists, etc.

68. So this means that this sect of the guru Sri Sri Ravi Shankar will spread itself through such people in the coming time and will be advocated by many followers, who will be recruited from among the business people, movie stars, models, engineers, doctors/medical professionals, government officials and public officials, etc.

Billy:

Danke für deine Erklärungen. Jetzt aber nochmals eine Frage in bezug der DDR. Wie du mir kürzlich einmal gesagt hast, wird die Deutsche Demokratische Republik in den nächsten Jahren fallen resp. aufgelöst werden, und zwar als Folge der sogenannten "friedlichen Oktober-Revolution", wie sie genannt werden wird, wie du sagtest. In welchem Jahr wird das sein?

Quetzal:

61. Die friedliche Revolution wird im Oktober 1989 beginnen und am 9. November zum "Fall" der Mauer führen.

62. Am 31. August 1990 wird dann der Einigungsvertrag abgeschlossen werden, der zur endgültigen Auflösung der DDR führen wird.

Billy:

Auch für diese Auskunft lieben Dank. Jetzt aber nochmals eine Frage bezüglich einer Sekte: Du hast mir einmal gesagt, dass nebst der Sannyasin-Sekte noch eine weitere indischen Ursprungs von sich reden machen wird, jedoch nicht in sexistischer Form wie bei der "Bigwahn"-Sekte. Der Urheber soll ein Namensvetter des indischen Sitar Künstlers Ravi Shankar sein. Was ergibt sich daraus?

Quetzal:

63. Es handelt sich um den indischen Guru Sri Sri Ravi Shankar, wie er sich zu nennen beliebt, und der 1982 eine Erleuchtung gehabt haben will, was allerdings einer Unwahrheit entspricht.

64. Angeblich hat er 10 Tage lang kein Wort gesprochen und in dieser Zeit Sudarshan Kriya entwickelt, eine Methode zur Entspannung und Säuberung, durch die, immer gemäss seiner Irrlehre, 80 Prozent aller Ausscheidungen des menschlichen Körpers über den Atem erfolgen sollen, was natürlich nicht stimmt.

65. Nichtsdestoweniger jedoch ist die Methode gut und gesundheitsfördernd, denn die Atemübungen haben vorbeugende Wirkungen, wie z.B., dass das Gehirnschlagrisiko sowie die Gefahr von Nervenkrankheiten und Diabetes usw. gesenkt werden können, wie das aber bei allen meditativen Atemübungen resp. Atemmeditationen der Fall ist, wenn diese in richtiger Art und Weise ausgeführt werden.

66. Also muss dies als Pluspunkt anerkannt werden, was jedoch trotzdem das Sektiererische an allem nicht in ein besseres Licht rückt.

67. Sekte bleibt also Sekte, und jede Sekte fundiert auf Irrlehren, denen labile und unvernünftige Menschen verfallen, die leider sehr oft auch bei Akademikern, Amtsträgern und Künstlern usw. zu finden sind.

68. Also sagt dies aus, dass sich diese Sekte des Guru Sri Sri Ravi Shankar durch solche Menschen in kommender Zeit ausbreiten und von vielen Anhängern befürwortet werden wird, die aus Geschäftsleuten, Filmstars, Models, Ingenieuren, Ärzten/Medizinern, Regierenden und Amtsträgern usw. sich rekrutieren werden.

69. This sect and its members will act worldwide through a lot of property and will provide assistance in some places, like in the coming war zones in the Balkans, when murder and destruction will rule in Kosovo and in virtually the whole area of Yugoslavia, released and ordered by the criminal Serbian politician, Slobodan Milošević, who will bear the name Death Dictator in certain circles and who will bring endless death and suffering over all of Yugoslavia, but especially in Kosovo.

70. But for this, he will be called to account around the turn of the millennium by the so-called International Court of Justice.

Billy:

You actually tell me more than I wanted to know. But you haven't told me where the real center of the sect will be and what it will be called.

Quetzal:

71. "AOL," which means "Art of Living."

72. The country is India, of course; however, up to the turn of the millennium, about 140 countries around the world must come to terms with the fact that they are overflowed with more than 1.5 million sect followers.

Billy:

That's a lot. But it's always so with sects because erroneous teachings draw in better than the truth, logic, and reason. Thus, erroneous teachings are the best props to find followers and believers of all walks of life and to bind these to themselves.

Quetzal:

73. You speak a true word, which is absolutely correct.

Billy:

What is actually with the beast 666, which functions in a form of prophecy as an evil dictatorship, which should come from Belgium?

Quetzal:

74. With this old-customary prophesied beast, which will bear the number of evil and negativity, it concerns in the coming time the so-called "European Union," shortly called the EU, which will be a European-wide dictatorship that will be decided on and established with a treaty on the 1st of November, 1993, with a so-called "Maastricht Treaty."

75. Then, along with this, there will be created a political and economic union of the Member States of the advancing "European Economic Community," the EEC, respectively the "European Community," the EC, whose objectives will be the promotion of social and economic progress, with no internal boundaries existing anymore, and the creation of an economic and monetary union.

76. In addition, what will eventually be strived for later is a common foreign affairs policy and a common security policy of the Member States, as well as a common defense policy.

77. It will also be planned for the citizens of the Member States to create a "European Union Citizenship."

69. Diese Sekte und ihre Mitglieder werden weltweit zwar sehr viel Gutes tun und mancherorts Hilfe leisten, wie auch in den kommenden Kriegsgebieten im Balkan, wenn Mord und Zerstörung im Kosovo und praktisch im gesamten Gebiet Jugoslawiens herrschen werden, ausgelöst und befohlen durch den kriminellen und verbrecherischen serbischen Politiker Slobodan Milošević, der in gewissen Kreisen die Bezeichnung Todes-Diktator tragen und unendliches Todesleid über Gesamtjugoslawien bringen wird, eben ganz besonders im Kosovo.

70. Dafür jedoch wird er um die Jahrtausendwende zur Rechenschaft gezogen werden durch den sogenannten Internationalen Gerichtshof.

Billy:

Du erzählst mir eigentlich mehr, als ich wissen wollte. Du hast mir aber nicht gesagt, wo das eigentliche Center der Sekte sein und wie das genannt werden wird.

Quetzal:

71. "AOL," was "Art of Living" bedeutet.

72. Das Land ist natürlich Indien, wobei jedoch bis zur Jahrtausendwende rund 140 Länder der Erde sich damit abfinden müssen, dass sie mit mehr als 1,5 Millionen Sektenanhängern überflutet werden.

Billy:

Allerhand. Aber das ist ja mit Sekten immer so, denn Irrlehren ziehen besser als die Wahrheit, Logik und Vernunft. Irrlehren sind daher das beste Zugpferd, um Anhänger und Gläubige aller Gesellschaftsschichten zu finden und an sich zu fesseln.

Quetzal:

73. Du sprichst ein wahres Wort, das von absoluter Richtigkeit ist.

Billy:

Was ergibt sich eigentlich mit dem Tier 666, das in einer Form der Prophezeiung als böse Diktatur fungiert, die von Belgien ausgehen soll?

Quetzal:

74. Bei diesem altherkömmlich prophezeiten Tier, das die Zahl des Bösen und Negativen tragen wird, handelt es sich in kommender Zeit um die sogenannte "Europäische Union", kurz genannt EU, die einer europaweiten Diktatur gleichkommen und mit einem Vertrag am 1. November 1993 beschlossen und gegründet werden wird, mit einem sogenannten "Maastrichter Vertrag".

75. Damit wird dann ein politischer und wirtschaftlicher Zusammenschluss der Mitgliedstaaten der vorgehenden "Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft", EWG, resp. der "Europäischen Gemeinschaft", EG, geschaffen, deren Ziele die Förderung des sozialen und wirtschaftlichen Fortschritts sein soll, wobei keine Binnengrenzen mehr bestehen und eine Wirtschafts- und Währungsunion entstehen sollen.

76. Dazu sollen später auch eine gemeinsame Aussen- und Sicherheitspolitik der Mitgliedstaaten sowie später auch eine gemeinsame Verteidigungspolitik angestrebt werden.

77. Auch wird für die Bürger der Mitgliedstaaten vorgesehen werden, eine "Europäische Unionsbürgerschaft" zu schaffen.

78. Also the areas of the military and the judiciary, as well as road transport and agriculture, as well as the industrial economy should ultimately be determined by the powerful figures of the EU, which will have its residence of power in Brussels, Belgium.

79. But the whole thing will be democratic in no way but will assume dictatorial forms, where the powerful ones negotiate and make decisions among themselves, by what means many still remaining freedoms of the citizens and countries will be limited or will even disappear.

80. Both the EU Member States and their citizens will lose many freedoms and will have to fall to the dictatorial oppression of the mighty EU, but what will especially be evil is that even the powerful figures of the EU Member States will completely and consciously howl injustice with the wolves.

81. And these will also be the ones who, with false and misleading pro-propaganda, will entice many citizens of their countries to join the EU.

82. And since the citizens will be misled, they will no longer be strong in their own logical and sensible decision-making; consequently, there must be talk of a dictatorial compulsion, when in the coming years and decades, the citizens become enticed to an EU-accession.

83. Before that, also Switzerland won't be spared, for after the turn of the millennium at the latest, strong efforts of the irresponsible ones will occur, in order to force an EU-accession.

Billy:

Unpleasant, what you're saying. The old confederates, who gave their blood for the freedom of Switzerland and the Swiss people, would probably turn over in their graves if they knew all these things. But what lies ahead with the economy, etc.?

Quetzal:

84. Unfortunately, it looks very bleak.

85. The coming time will bring that very many enterprises of large and small style will be dissolved or be driven into bankruptcy by mismanagement and over-indebtedness.

86. Unfortunately, this will also apply to the long-established firms and enterprises because their irresponsible ones will remove themselves from their leadership in order to arrive quickly at exorbitant wealth, which they will pay to themselves as compensations and settlements, and more and more, these compensation payments will be in the millions.

87. Unhesitatingly and irresponsibly, the managers and directors of the firms, enterprises, and corporations will boundlessly get into debt and ruin these, whereby megalomania will be owned by these irresponsible ones just as much as extravagance, unpredictability, ignorance, and incompetence.

88. All of this will become well-known over time, but those in charge of legislative representation don't concern themselves with this because they themselves will be partly involved in the mismanagement issues.

78. Auch die Bereiche Militär und Justiz sowie Strassenverkehr und Land- sowie Industriewirtschaft sollen letztlich durch die Mächtigen der EU bestimmt werden, die in Brüssel/Belgien ihre Machtresidenz haben werden.

79. Das Ganze wird aber in keiner Weise demokratische, sondern diktatorische Formen annehmen wie das die Mächtigen untereinander aushandeln und bestimmen werden, wodurch viele noch bestehende Freiheiten der Bürger und Länder eingeschränkt oder gar zum Verschwinden gebracht werden.

80. Sowohl die der EU angehörenden Staaten wie auch deren Bürger werden also viele Freiheiten verlieren und müssen sich die diktatorische Unterjochung der EU-Mächtigen gefallen lassen, wobei das besonders Üble daran ist, dass auch die Mächtigen der EU-Mitgliedstaaten voll bewusst des Unrechtes mit den Wölfen heulen werden.

81. Und diese werden es auch sein, die dann mit einer falschen und irreführenden Pro-Propaganda sehr viele Bürger ihrer Länder zu einem EU-Beitritt verführen.

82. Und da die Bürger irreführt werden, werden sie ihrer eigenen logischen und vernünftigen Entscheidung nicht mehr mächtig sein, folglich von einem diktatorischen Zwang die Rede sein muss, wenn in den kommenden Jahren und Jahrzehnten die Bürger zum EU-Beitritt verführt werden.

83. Davor wird auch die Schweiz nicht verschont werden, denn spätestens nach dem Jahrtausendwechsel werden starke Bemühungen der Verantwortungslosen stattfinden, um einen EU-Beitritt zu erzwingen.

Billy:

Unerfreulich, was du da sagst. Die alten Eidgenossen, die ihr Blut für die Freiheit der Schweiz und des Schweizervolkes gaben, würden sich wohl im Grabe umdrehen, wenn sie all diese Dinge wüssten. Wie geht es nun aber mit der Wirtschaft usw. voran?

Quetzal:

84. Da sieht es leider sehr düster aus.

85. Die kommende Zeit wird bringen, dass sehr viele Unternehmen grossen und kleinen Stils aufgelöst oder durch Misswirtschaft sowie Überschuldung in den Ruin getrieben werden.

86. Das wird leider auch für alteingesessene Firmen und Unternehmen gelten, weil Verantwortungslose deren Führung an sich reißen werden, um schnell zu horrendem Vermögen zu kommen, das sie sich als Entgelt und Abfindungssummen auszahlen lassen werden, wobei diese Entgeltzahlungen je länger je mehr in Millionenhöhe sein werden.

87. Bedenkenlos und verantwortungslos werden die Manager und Verwaltungsräte der Firmen, Unternehmen und Konzerne diese bis ins Grenzenlose verschulden und ruinieren, wobei auch Grössenwahn diesen Verantwortungslosen ebenso eigen sein wird wie auch Verschwendungssucht, Unberechenbarkeit, Unverstand und Unfähigkeit.

88. Dies alles wird wohl mit der Zeit bekannt werden, doch kümmern sich die Verantwortlichen der Gesetzesvertretung nicht darum, weil sie teilweise selbst in die misswirtschaftlichen Belange involviert sein werden.

89. For this reason, the criminal leaders of the firms, enterprises, and corporations won't be prosecuted by the courts, at least in most cases.

90. Also white-collar crime will greatly increase, while the offense amounts will rapidly skyrocket into the millions and hundreds of millions and will even exceed the one billion mark, as this will also be the case with the mismanagement of the firms, enterprises, and corporations.

Billy:

You're talking about millions and billions of Swiss francs, I assume.

Quetzal:

91. That is correct.

Billy:

Can you tell me one or two names of the enterprises that, in the coming time, will fall under your predictions?

Quetzal:

92. There will be very many that will suffer major damages of a financial form and that will go bankrupt, dismiss many workers, fall hopelessly into debt, or that will simply have to close the enterprise.

93. But probably the most impressive, which will happen in the year 2001, will be the financial destruction of the Swissair, as well as several of its affiliated foreign airlines and several suppliers.

Billy:

You mean that the Swissair will actually collapse?

Quetzal:

94. Yes, that will undoubtedly be the case in the year 2001 (see report page 163).

95. A look into the future has proven this.

Billy:

And what about the Sulzer Corporation?

Quetzal:

96. It, too, will suffer and will dismiss many workers and sell large parts of the company.

97. But these two upcoming events will only be a drop in the bucket, as you tend to say, because it all looks very bad for very many enterprises, firms, and corporations, which will also have reference to the federal fiscal house, because even in the Upper House of Parliament – like already for a long time – there will be no authoritative power that will make the fiscal house profitable and that will be able to lead it to a reduction of its debts; consequently, the Swiss government will continue to fall more heavily into debt.

Billy:

Nice outlooks, but as an individual, one cannot change anything in these precarious matters, not even if one would go to vote for certain things.

89. Aus diesem Grunde werden die kriminellen Führer der Firmen, Unternehmen und Konzerne nicht durch die Gerichtsbarkeit belangt werden, zumindest in den meisten Fällen.

90. Auch die Wirtschaftskriminalität wird sich stark steigern, wobei auch die Deliktbeträge rapide in die Höhe schnellen und in die Millionen und Hunderte von Millionen gehen und gar die Milliardengrenze übersteigen werden, wie dies auch bei der Misswirtschaft der Firmen, Unternehmen und Konzerne der Fall sein wird.

Billy:

Du sprichst von Millionen- und Milliardenbeträgen in Schweizerfranken, nehme ich an.

Quetzal:

91. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Kannst du mir einen oder zwei Namen von Unternehmen nennen, die in kommender Zeit unter deine Voraussagen fallen?

Quetzal:

92. Es werden deren sehr viele sein, die sehr grossen Schaden finanzieller Form erleiden, in Konkurs gehen, viel Arbeitskräfte entlassen, sich rettungslos verschulden oder einfach das Unternehmen auflösen werden.

93. Das wohl Eindrücklichste aber, das im Jahre 2001 geschehen wird, wird die finanzielle Zerstörung der Swissair sowie mehrerer ihrer ihr angegliederten Fremd-Fluggesellschaften sowie mehrerer Zulieferfirmen sein.

Billy:

Du meinst, dass die Swissair tatsächlich zusammenbricht?

Quetzal:

94. Das wird im Jahre 2001 unzweifelhaft der Fall sein, ja (siehe Bericht Seite 163).

95. So ergab die Zukunftsschau.

Billy:

Und was ist mit dem Sulzer-Konzern?

Quetzal:

96. Auch der wird leiden, viele Arbeitskräfte entlassen und grosse Teile des Konzerns veräussern.

97. Diese beiden kommenden Geschehen werden aber nur ein Tropfen auf den heissen Stein sein, wie du zu sagen pflegst, denn das Ganze sieht für sehr viele Unternehmen, Firmen und Konzerne sehr übel aus, was sich auch auf den Bundesfinanzhaushalt beziehen wird, weil auch im Bundesrat – wie schon lange – keine massgebende Kraft sein wird, die den Finanzhaushalt rentabel und schuldenabbauend wird führen können, folglich sich der Schweizerstaat weiterhin mehr und immer schwerer verschulden wird.

Billy:

Schöne Aussichten, doch als einzelner kann man ja an diesen misslichen Dingen nichts ändern, nicht einmal, wenn man zur Abstimmung für irgendwelche Dinge gehen würde.

Quetzal:

98. That is correct because the members of the parties determine the ballots according to the proposals, pleas, and orders that are given to them, for they are manipulated by the party-superiors and are robbed of their own free opinion.

99. Thus, the parties also determine who will exercise a dictatorship over their members, what will be voted yes or no.

100. So individual, more reasonable votes are of no use with ballots.

Billy:

I am also of the same opinion, which is why for as long as I've lived, I've never gone to a ballot box to cast my vote for or against something. But what all will still happen in the future, I mean specifically for Switzerland?

Quetzal:

101. A great deal will arise there, but I would still like to mention a prediction to you:

102. It will be in the years after 1995, when Switzerland will be confronted with old events of World War II, which will then also carry into the third millennium.

103. A security guard by the name of Christoph Meili will find old data papers in a bank, which will be destined for the shredder and which will show account details of the Jewish people from the last World War.

104. The security guard will steal these papers and hand them over to a Jewish organization in Zurich, which will then cause serious consequences for the banks and Switzerland, whereby billions of sums will be demanded, which are supposed to be paid to the surviving relatives or to those who are still living, who will still have a right to the accounts.

105. This Meili will flee to America during the course of the negotiations, even though the Swiss courts will have nothing on him.

106. The true reason for his escape will be money, which he will then hope to receive from organizations for his treason against Switzerland.

107. The whole thing will be but the prelude to ensure that the Swiss government and banks, as well as various economic enterprises, will be attacked several times for financial reasons of lawyers, especially by a lawyer Fagan of American origin, who will be out for money and fame.

Billy:**Quetzal:**

98. Das ist von Richtigkeit, denn bei Wahlgängen bestimmen die Mitglieder der Parteien gemäss den ihnen gemachten Vorschlägen, Einredungen und Ordnern, weil sie durch die Parteioberen manipuliert und ihrer eigenen freien Meinung beraubt werden.

99. So bestimmen die Parteien, die auch eine Diktatur auf ihre Mitglieder ausüben, wo ja oder nein gestimmt werden soll.

100. Einzelne Stimmen Vernünftiger bringen so bei Wahlgängen keinen Nutzen.

Billy:

Der Meinung bin ich eben auch, weshalb ich meiner Lebtag noch niemals an eine Urne gegangen bin, um für oder gegen etwas meine Stimme abzugeben. Was wird sich aber noch alles ergeben in Zukunft, ich meine speziell für die Schweiz?

Quetzal:

101. Da wird sich sehr vieles ergeben, doch eine Vorausschau möchte ich dir noch nennen:

102. Es wird in den Jahren nach 1995 sein, wenn die Schweiz mit alten Geschehen des Zweiten Weltkrieges konfrontiert werden wird, was sich dann auch bis ins dritte Jahrtausend hinein trägt.

103. Ein Wachmann namens Christoph Meili wird in einer Bank alte Datenpapiere finden, die für den Schredder bestimmt sein und Kontenangaben jüdischer Menschen aus dem letzten Weltkrieg aufweisen werden.

104. Diese Papiere wird der Wachmann stehlen und einer jüdischen Organisation in Zürich übergeben, wonach dann böse Folgen für die Banken und die Schweiz daraus entstehen und Milliardenbeträge gefordert werden, die den Hinterbliebenen oder noch Lebenden ausbezahlt werden sollen, die noch ein Anrecht auf die Konten haben werden.

105. Dieser Meili wird im Laufe der Verhandlungen nach Amerika fliehen, und zwar obwohl ihm die schweizerische Gerichtsbarkeit nichts anhaben wird.

106. Der wahre Grund für Seine Flucht wird Geld sein, das er dann von Organisationen für seinen Verrat an der Schweiz zu erhalten hofft.

107. Das Ganze wird aber der Auftakt dafür sein, dass der schweizerische Staat und die Banken sowie verschiedene Wirtschafts-Unternehmen mehrmals aus finanziellen Gründen von Anwälten attackiert werden, und zwar insbesondere von einem Anwalt Fagan amerikanischen Ursprungs, der auf Geld und Ruhm aus sein wird.

Billy:

This, indeed, had to come. Those in power of Switzerland didn't exactly exhibit the cleanest waistcoats at the time of World War II. Just think of the fact that in 1945, for example, these lunatics wanted to test atom bombs in the Gotthard region, especially just the powerful military figures, or that the Swiss Red Cross operated espionage during World War II at the war fronts, or that people were sentenced to death and executed by the Swiss military, whereby even innocents were simply gunned down. Unfortunately, I was able to look on such an execution myself, for my godfather, Alfred Flückiger, secretly led me to the execution site, where we hid ourselves in the bushes and were able to observe everything.

Quetzal:

108. That is well-known to me.

Billy:

Good. In your remarks, you explained different things that you first mentioned recently. But how does it stand with the fact that in the coming time, something happens that will actually move the whole world? Will something actually occur as such or will everything remain the same as everyday life, which the Earth people have already faced and have already been accustomed to for so long, whereby they are indifferent toward all events relating to this? Most people have become largely indifferent towards all misfortune, towards war, murder, torture, dictatorship, and crime, etc., so something special would already have to happen to pull them out of their lethargy. So the question is whether something will happen in the coming time, such that it arouses something in the people, even if it may only be for a short time or for a moment?

Quetzal:

109. According to our predictions, that will actually be the case; the marriage between the British heir to the throne, Prince Charles, and Princess Diana will end in divorce in August of 1996.

110. In this respect, at least about the fact that this marriage won't be good, Semjase already reported to you at the beginning of the eighties.

111. But this won't be the actual world-moving event that you asked for, but I think that the aforesaid and what is yet to be said will contribute to the event because after the divorce, Princess Diana will lead a rather eventful life, will newly fall in love, and will die with her lover by a heavy traffic accident.

112. This will happen on the 31st of August in Paris.

113. At 12:35 AM, the vehicle - which will be driven by an ordered driver, with Diana and her lover, Emad al-Fayed, who is called "Dodi" - will come to a road tunnel at the River Seine at very high speed and will skid and crash into a concrete pillar.

114. Al-Fayed and the driver, Henri Paul, will die immediately, while the then 36-year old Princess Diana, who will be critically injured, will be admitted to the hospital and will die shortly before four o'clock in the morning.

115. The bodyguard will be the only one in the car with his seat belt buckled, which will lead to the fact that he - though badly injured - will survive.

Das musste ja einmal kommen. Die Mächtigen der Schweiz wiesen ja zur Zweiten Weltkriegszeit nicht gerade die saubersten Westen auf. Man denke nur daran, dass diese Verrückten z.B. im Jahre 1945 im Gotthardgebiet Atombomben testen wollten, insbesondere eben die Militärmächtigen, oder dass das schweizerische Rote Kreuz im Zweiten Weltkrieg an den Kriegsfrenten Spionage betrieben, oder dass durch das schweizerische Militär Menschen zum Tode verurteilt und hingerichtet wurden, wobei gar Unschuldige einfach abgeknallt wurden. Eine solche Hinrichtung habe ich ja leider selbst mit ansehen können, weil mich mein Taufpate Alfred Flückiger heimlicherweise zur Hinrichtungsstätte hinführte, wo wir uns im Gebüsch versteckten und alles beobachten konnten.

Quetzal:

108. Das ist mir bekannt.

Billy:

Gut. In deinen Ausführungen hast du verschiedene Dinge erklärt, die du erst kürzlich bereits genannt hast. Wie steht es aber damit, dass in kommender Zeit etwas geschieht, das wirklich die ganze Welt bewegen wird? Fällt da etwas solches an oder bleibt alles beim Alltäglichen, an das sich die Erdenmenschen ja schon lange gewöhnt haben und deshalb allem diesbezüglichen Geschehen teilnahmslos gegenüberstehen? Die meisten Menschen sind ja gegenüber allem Unglück, gegenüber Krieg, Mord, Folter, Diktatur und Verbrechen usw. weitestgehend gleichgültig geworden, folglich schon etwas Besonderes geschehen müsste, um sie aus ihrer Lethargie herauszureissen. Die Frage also, ob sich in kommender Zeit etwas solches ereignen wird, das die Menschen etwas wachrüttelt, auch wenn es vielleicht nur für kurze Zeit oder einen Moment sein wird?

Quetzal:

109. Gemäss unseren Vorausschauen wird das tatsächlich der Fall sein, und zwar wird im August 1996 die Ehe des britischen Thronfolgers Prinz Charles und von Prinzessin Diana geschieden.

110. Diesbezüglich, zumindest darüber, dass diese Ehe nicht gut sein wird, berichtete dir schon Semjase anfangs der Achtzigerjahre.

111. Doch das wird nicht das eigentliche weltbewegende Ereignis sein, wonach du fragst, ich denke, dass das Gesagte und Vorgehende zum Geschehen beitragen wird, weil nämlich Prinzessin Diana nach der Scheidung ein recht bewegtes Leben führen, sich neuerlich verlieben und mit ihrem Geliebten durch einen schweren Verkehrsunfall den Tod finden wird.

112. Das wird sich am 31. August in Paris ereignen.

113. Um 0.35 Uhr wird das Fahrzeug, das von einem beordneten Fahrer gesteuert werden wird, mit Diana sowie ihrem Geliebten Emad el-Fayed, genannt "Dodi", einem Strassentunnel am Fluss Seine mit sehr hoher Geschwindigkeit ins Schleudern geraten und gegen einen Betonpfeiler prallen.

114. El-Fayed und der Fahrer Henri Paul werden sofort tot sein, während die dann 36jährige Prinzessin Diana lebensgefährlich verletzt ins Krankenhaus eingeliefert werden und kurz vor vier Uhr früh sterben wird.

115. Als einziger wird im Auto der Leibwächter mit dem Sicherheitsgurt angeschnallt sein, was dazu führt, dass er - wenn auch schwer verletzt - überleben wird.

116. A combination of different factors will lead to the disaster, namely that on the one hand, the driver, Henri Paul, will be under the influence of drugs and alcohol and will drive the vehicle at around 200 kilometers per hour on the road and through the tunnel, and on the other hand, what will also play a role is that Diana, along with her lover, will try to escape in the armored Mercedes 280S from the obtrusive paparazzi, who will bother her and pursue her on their motorcycles.

117. Another vehicle that will be in the tunnel will be another cause of the accident because through a sideswipe of the same by Diana's Mercedes, the actual catapult process will be triggered.

118. Nevertheless, a clarification of this process won't take place, so the actual circumstances of the event won't be clarified by the police and specialists because even the other vehicle of a white color won't be able to be found.

119. This will be the event, to which the entire world public will respond with dismay and sadness.

120. On the 6th of September, the world will then take leave of Princess Diana, when a memorial service is held for her in England at London's Westminster Abbey.

(See newspaper reports: Semjase Block 4, pages 72-76)

Billy:

Then another question: with us, the view prevails with the Earth people that descendants would have to follow in the footsteps of their parents, usually in those of the fathers. By this, I mean that, for example, a son – or several sons, if there are several of these – would take on the same occupation of his father, or – if one or another exists – would take over his company or business and continue it on. How is this with you; do the same views exist with you?

Quetzal:

121. No, that is not the case.

122. All descendants are entirely free in their choice of activity, so there is never a desire that children must perform the same activity, etc. as their parents, neither in relation to the father nor mother and, thus, neither a son nor a daughter.

123. So for example, parents can be an Ischwisch and/or Ischrisch, while a son of theirs learns a simple craft, as this can also be the case for a daughter.

124. Parents always only play an advisory role with their descendants, but it is never insisted by them that the descendants would have to turn to a specific activity, etc.

125. And before you ask:

126. This also has reference to the choice of a partner as well as to the education of the descendants and, of course, also to the home of choice, etc.

Billy:

I think that's good. It also corresponds to my sense. Then another question: do you actually know a lot about the sailor's yarn?

116. Eine Verkettung verschiedener Umstände wird zum Unglück führen, und zwar einerseits die Tatsache, dass der Fahrer Henri Paul unter dem Einfluss von Medikamenten und Alkohol stehen und das Fahrzeug mit rund 200 Stundenkilometern über die Fahrbahn und durch den Strassentunnel jagen wird, und andererseits wird auch die Tatsache eine Rolle spielen, dass Diana mit ihrem Geliebten mit dem gepanzerten Mercedes-Fahrzeug 280 S vor den aufdringlichen Paparazzi zu fliehen versuchen wird, die sie auf ihren Motorrädern belästigen und verfolgen werden.

117. Ein weiteres Fahrzeug, das im Strassentunnel sein wird, bildet einen weiteren Grund des Unglücks, denn durch ein Streifen desselben durch den Mercedes von Diana, wird der eigentliche Schleudervorgang ausgelöst werden.

118. Eine Klärung dieses Vorganges wird jedoch nicht erfolgen, folglich die wirklichen Umstände des Geschehens durch die Polizei und Fachkräfte nicht geklärt werden, weil auch das andere Fahrzeug weisser Farbe nicht aufgefunden werden kann.

119. Das wird das Ereignis sein, auf das die gesamte Weltöffentlichkeit mit Bestürzung und Trauer reagieren wird.

120. Am 6. September wird die Welt dann von Prinzessin Diana Abschied nehmen, wenn in England in der Londoner Westminster Abtei eine Trauerfeier für sie stattfinden wird.

(Siehe Zeitungsberichte Semjase—Block 4, Seiten 72-76)

Billy:

Dann eine andere Frage: Bei uns Erdenmenschen herrscht die Ansicht vor, dass Nachkommen in die Fussstapfen der Eltern, in der Regel in die der Väter treten müssten. Damit meine ich, dass z.B. ein Sohn - oder mehrere, wenn deren mehrere sind — den gleichen Beruf des Vaters ergreifen oder — wenn eine oder eines existiert — dessen Firma oder Geschäft übernehmen und weiterführen müsse. Wie ist das bei euch, existieren bei euch die gleichen Ansichten?

Quetzal:

121. Nein, das ist nicht der Fall.

122. Allen Nachkommen ist ihr Tätigkeitsweg von Grund auf freigestellt, folglich niemals ein Begehren besteht, dass Kinder tätigkeitsmässig usw. ihren Eltern nachfolgen müssen, und zwar weder auf den Vater noch auf die Mutter, und also weder auf einen Sohn noch auf eine Tochter bezogen.

123. So können Eltern z.B. Ischwisch und/oder Ischrisch sein, während ein Sohn ihrer ein einfaches Handwerk erlernt, wie das auch für eine Tochter der Fall sein kann.

124. Eltern stehen ihren Nachkommen stets nur beratend bei, jedoch wird niemals durch sie gefordert, dass sie sich einer bestimmten Tätigkeit usw. zuwenden müssten.

125. Und ehe du fragst:

126. Das bezieht sich auch auf die Partnerschaftswahl sowie auf die Erziehung der Nachkommenschaft und selbstredend natürlich auch auf das zu wählende Domizil usw.

Billy:

Das finde ich gut. Es entspricht auch meinem Sinn. Dann eine weitere Frage: Kennst du dich eigentlich aus mit dem Seemannsgarn?

Quetzal:

127. You see me without understanding.

128. What does sailor's yarn mean?

129. The term is unknown to me.

Billy:

Oh, excuse me. Unbelievable and fantastic stories that are told by sailors are called sailor's yarn.

Quetzal:

130. Do you mean stories about Kalfaterns?

Billy:

No, it has nothing to do with that. By the way, how did you come across that word?

Quetzal:

131. It belongs to our German usage.

Billy:

You can forget that word, in order to try to make yourself understandable, for this term has no longer been in use for a long time. It traces back to an old German language and means a "haunt" in a good or bad sense. However, this Kalfatern, respectively a haunt, is a matter of the "ship's kobold," which continues to be known as a "ship's spirit," which means that the ship's kobolds are only of importance among the sailors but not among the landlubbers. The ship's kobold, respectively the "ship's spirit" – so says the popular belief, but especially the sailors' belief – knocks against the ship's planks to warn the sailors that repairs to the ship's walls must be made. But on the other hand, the ship's kobold should also announce disaster, such as a severe storm, a plague on board, or even the sinking of the ship. So it can appear in difficult situations as a good spirit or as a goblin that brings misfortune and death to the ship and its crew. This is the sailors' belief and the popular belief.

Quetzal:

132. Then the word "klabusern" would probably be right, or is it "klabustern?"

Billy:

No, because that means something else again. The term "klabautern" would be right. The word addressed by you is called "klabustern" and is a variant of "klabastern." On the one hand, in the language of soldiers, it means that other people, respectively recruits, are "ruthlessly drilled" and compressed together and then made into useful, obedient, and disciplined soldiers. On the other hand, Klabustern also refers to the so-called "Klabusterbeere." This is a product of impurity, namely with humans and animals. These are small, dried up excrement residues, small balls of excrement that stick in the hairs around the anus. Wait a minute; it is probably here in the dictionary – one moment... yes, here. It says the same thing as what I told you. Still in reference to "Klabusterbeere" and the language of soldiers, it is said in jargon that "someone let the 'Klabusterbeeren' fly from his ass."

Quetzal:**Quetzal:**

127. Du siehst mich verständnislos.

128. Was bedeutet Seemannsgarn?

129. Der Begriff ist mir unbekannt.

Billy:

Ach so. Entschuldige. Seemannsgarn nennt man die unglaublichen und phantastischen Geschichten, die von Seeleuten erzählt werden.

Quetzal:

130. Du meinst Geschichten hinsichtlich des Kalfaterns?

Billy:

Nein, damit hat es nichts zu tun. Wie kommst du übrigens auf dieses Wort?

Quetzal:

131. Es gehört zu unserem deutschen Sprachgebrauch.

Billy:

Dieses Wort kannst du vergessen, um dich damit verständlich machen zu wollen, denn dieser Begriff existiert schon lange nicht mehr. Er führt in eine alte deutsche Sprache zurück und bedeutet soviel wie "herumgeistern" in gutem oder bösem Sinn. Dieses Kalfatern resp. Herumgeistern jedoch ist eine Sache des "Klabautermans", der weiter auch als "Schiffsgeist" bezeichnet wird, was besagt, dass der Klabautermann also nur bei den Seemännern, nicht jedoch bei den Landratten von Bedeutung ist. Der Klabautermann resp. der "Schiffsgeist" — so sagt der Volksglaube, jedoch speziell der Seemannsglaube — klopfe gegen die Schiffsbohlen, um die Seeleute zu mahnen, dass eine Ausbesserung der Schiffswände vorgenommen werden müsse. Andererseits aber soll der Klabautermann auch Unheil ankünden, wie schweren Sturm, Pest an Bord oder gar den Schiffsuntergang. So kann er sowohl in schwierigen Lagen als guter Geist in Erscheinung treten oder als Kobold, der dem Schiff und seiner Besatzung Unglück und Tod bringt. So der Seemanns— und Volksglaube.

Quetzal:

132. Dann wäre wohl das Wort klabusern richtig, oder heisst es klabustern?

Billy:

Nein, denn das bedeutet wieder etwas anderes. Richtig wäre der Begriff "klabautern". Das von dir angesprochene Wort heisst "klabustern" und stellt eine Nebenform des "klabastern" dar. Einerseits bedeutet das in der Soldatensprache, dass andere Menschen resp. Rekruten "rücksichtslos gedrillt" und also zusammengestaucht und zu brauchbaren, gehorsamen und disziplinierten Soldaten gemacht werden. Andererseits bezieht sich das Klabustern aber auch auf die sogenannte "Klabusterbeere". Diese ist ein Produkt der Unreinheit, und zwar bei Mensch und Tier. Es handelt sich dabei um kleine, eingetrocknete Exkrementreste. Kotbällchen, die in den Haaren am After kleben. Wart mal, hier im Wörterbuch steht es wohl auch - Moment. ... Ja hier. Es wird das gleiche erklärt, wie ich dir gesagt habe. Weiter steht noch in bezug der Klabusterbeere und der Soldatensprache, dass im Jargon gesagt wird, "jemandem die Klabusterbeeren aus dem Arsch fliegen lassen".

Quetzal:

133. A harsh language.

Billy:

That is just so among the Earthlings. But back to the sailor's yarn: since ancient times, sailors have told tales about sea-monsters that they would have seen, and such monsters should have always had such enormous proportions that they should have pulled even large oceangoing vessels into the deep. In particular, these old stories exist about giant squid with enormously long tentacles. Have you ever tried to investigate these stories, and what should actually be thought of these, as well as of these sea-monsters? Are these actually real, or is it all, in the end, just a great sailor fabulation?

Quetzal:

134. These sailors' stories throughout the centuries are familiar to us, and we have, in fact, endeavored to clarify them.

135. And even though many fabulations, as you say, can be found in these sailors' stories, there existed, and there actually exists, the described sea-monsters, if one wants to call them such.

136. At the same time, there are different genera, as well as specific species that developed from these, but so far, these have not yet been discovered, respectively have not been found, by the earthly researchers and scientists.

137. And since you speak of squid in particular, I can tell you this, that there are actually such gigantic creatures in the oceans; it's just that they live at very great depths and only rarely come to the surface of the ocean.

138. The largest of these giant squids – which we found at great ocean depths, so at a depth of more than 2,000 meters – exhibited a height of 25 meters, from which emerged 10 tentacles, which were 99.6 meters in length.^[2]

139. But we only found this size among the cephalopods, while other gigantic animals only exhibited sizes of up to 52 meters, such as calamari.

Billy:

Cephalopod – so squids, which are also known to us as cuttlefishes.

Quetzal:

140. That is correct.

141. But now, you should slowly come to an end with your questions.

Billy:

I will. But if you still have some time, then I would still have two or three questions to ask.

Quetzal:

142. Certainly.

Billy:

Good, thank you. How were Minoa and the Minoan culture destroyed? Do you know much about this?

Quetzal:

133. Eine herbe Sprache.

Billy:

So ist das eben bei den Erdlingen. Doch zurück zum Seemannsgarn: Seit alters her fabulieren die Seeleute über Seeungeheuer, die sie gesehen hätten, wobei solche Ungeheuer immer derart riesige Ausmasse gehabt haben sollen, dass sie selbst grosse Hochseeschiffe in die Tiefe gerissen haben sollen. Speziell in bezug auf riesenhafte Kraken mit ungeheuer langen Tentakeln existieren solche alten Geschichten. Habt ihr euch jemals um die Abklärung dieser Geschichten bemüht, und was ist tatsächlich von diesen sowie von diesen Seeungeheuern zu halten? Gibt es diese nun tatsächlich oder ist letztlich doch alles nur eine grosse Seemanns-Fabulation?

Quetzal:

134. Diese Seemannsgeschichten sind uns über alle Jahrhunderte bekannt, und tatsächlich haben wir uns um deren Abklärung bemüht.

135. Und wenn auch viele Fabulationen, wie du sagst, in diesen Seemannsgeschichten zu finden sind, so existierten und existieren die beschriebenen Seeungeheuer tatsächlich, wenn man sie so bezeichnen will.

136. Es gibt dabei verschiedene Gattungen sowie sich daraus entwickelte spezielle Arten, nur wurden diese bisher von den irdischen Forschern und Wissenschaftlern noch nicht entdeckt resp nicht gefunden.

137. Und wenn du besonders von Kraken sprichst, dann kann ich dir dazu erklären, dass es solche Riesenwesen in den Meeren tatsächlich gibt, nur dass sie in sehr grossen Tiefen leben und nur selten an die Meeresoberfläche kommen.

138. Die grössten solcher Riesenkraken, die wir in grossen Meerestiefen gefunden haben, also in über 2000 Metern Tiefe, wiesen eine Körpergrösse von 25 Metern auf, woraus 10 Tentakel hervorgingen, die 99,6 Meter Länge hatten.

139. Diese Grösse fanden wir jedoch nur bei den Kopffüsslern, während andere riesenhafte Tiere nur Grössen bis zu 52 Metern aufwiesen, wie z.B. Kalamaren.

Billy:

Kopffüssler — also Kraken, die bei uns auch Tintenfische genannt werden.

Quetzal:

140. Das ist von Richtigkeit.

141. Langsam solltest du nun aber zu Ende kommen mit deinen Fragen.

Billy:

Werde ich. Wenn du aber noch etwas Zeit hast, dann hätte ich doch noch zwei oder drei Fragen vorzubringen.

Quetzal:

142. Gewiss.

Billy:

Gut, danke. Wie wurden Minoa und die minoische Kultur zerstört? Kennst du dich damit aus?

Quetzal:

143. The history of the Earth and the history of nations fall into my area.

144. Thus, I can give you information:

145. Two factors were to blame for the fall of the Minoan culture, namely on the one hand, the disorder of the Minoan society, which was very divided in some respects and which created evil hatred in the various social structures, even due to the disagreement that the Minoan empire threatened to fall apart.

146. The cultural structures split apart, and soon, the whole thing threatened to degenerate into a war of the entire citizenry and, thus, of all levels of society.

147. But before this could happen, a tremendous natural disaster occurred, namely as the Santorini Volcano erupted and burst forth lava, gas, steam, and ash, whereby the ashes alone exhibited the large amount of 73.6 cubic kilometers.

148. Also vast sulfur fumes belonged to this, whereby the whole atmosphere was so polluted and shrouded in a veil that the Sun was darkened, and climate changes emerged from this, which lasted for several years.

149. Low temperatures arose from the veil of smoke and dust in the atmosphere, which caused many years of harvest failures.

150. The bad and poor harvests led to the great famine during the following period.

151. In addition, the Santorini volcano did the rest, for as a result of its powerful eruption and the subsequent explosion – which triggered gigantic tsunamis that devastated the large areas of the Minoan island when the waters raged across the island – many buildings and lands were destroyed, while very many people lost their lives.

152. The largest tsunami, however, the huge tidal wave caused by the explosion of the volcano, rolled far across the sea to Egypt, being red with the blood of countless slaughtered aquatic animals, by what means the river Nile then colored itself red, and many people in Egypt died.

153. But the tsunami found no end in Egypt and rolled back into the sea, where it united with another tsunami, which was generated by the explosion of the Santorini volcano, and rolled eastward, where the country was destroyed once again and people were killed, when the wild waters penetrated into the country.

Billy:

As a doctor, what do you know about breast cancer – what causes this?

Quetzal:

154. As a rule, this suffering is of a gene-contingent nature.

Billy:

And what gene is responsible for it?

Quetzal:

155. I may not explain that officially but may only tell you in confidence.

143. Die Erd- und Völkergeschichte fallen in mein Gebiet.

144. Also kann ich dir Auskunft erteilen:

145. Am Untergang der minoischen Kultur waren zwei Faktoren schuld, nämlich einerseits die Zerrüttung der minoischen Gesellschaft, die sich in mancherlei Belangen so sehr uneinig war und einen bösen Hass in den verschiedenen Gesellschaftsformen erzeugte, eben infolge der Uneinigkeit, dass das minoische Reich auseinanderzufallen drohte.

146. Die Kulturstrukturen wurden gespalten und bald drohte das Ganze in einen Krieg der gesamten Bürgerschaft und also aller Gesellschaftsschichten auszuarten.

147. Doch ehe das geschehen konnte, geschah eine ungeheure Naturkatastrophe, nämlich als der Vulkan Santorin eruptierte, Lava, Gas, Dampf und Asche hervorberechen liess, wobei allein die Asche die grosse Menge von 73,6 Kubik-Kilometern aufwies.

148. Auch ungeheure Schwefeldämpfe gehörten dazu, wobei die ganze Atmosphäre derart verschmutzt und in einen Schleier gehüllt wurde, dass die Sonne verdunkelt wurde und eine Klimaveränderung daraus hervorging, die mehrere Jahre anhielt.

149. Durch den Dunst- und Schmutzschleier in der Atmosphäre entstanden tiefe Temperaturen, wodurch jahrelange Missernten entstanden.

150. Die schlechten und mageren Ernten führten zur grossen Hungersnot während der folgenden Zeit.

151. Auch tat der Vulkan Santorin das übrige dazu, denn durch seine gewaltige Eruption und die nachfolgende Explosion, bei der riesige Tsunamis ausgelöst wurden, die weite Gebiete der minoischen Insel zerstörten, als die Wasser über die Insel tobten, wurden viele Bauten und Ländereien vernichtet, während sehr viele Menschen ihr Leben einbüssten.

152. Der grösste Tsunami aber, die gewaltige Springflut, die durch die Explosion des Vulkans entstand rollte weit über das Meer bis nach Ägypten, rot vom Blut unzählbar getöteter Wassertiere, wodurch sich dann der Fluss Nil rot färbte und viele Menschen in Ägypten starben.

153. Der Tsunami fand jedoch in Ägypten kein Ende und rollte ins Meer zurück, wo er sich mit einem anderen durch die Explosion des Vulkans Santorin erzeugten Tsunami vereinigte und ostwärts rollte, wo dann neuerlich Land zerstört und Menschen getötet wurden, als die wilden Wasser ins Land eindringen.

Billy:

Du als Arzt, was weisst du über den Brustkrebs – wodurch wird dieser ausgelöst?

Quetzal:

154. In der Regel ist dieses Leiden genbedingter Natur.

Billy:

Und, welches Gen ist dafür verantwortlich?

Quetzal:

155. Das darf ich nicht offiziell erklären, sondern nur dir im Vertrauen sagen.

156. What gene it concerns, the terrestrial scientists and researchers have to find out themselves, for our directives prohibit direct explanatory interference in foreign cultures and civilizations, in terms of progress, etc.

Billy:

Good, accepted. So no other question about it. As it now stands with the climate of the Earth, however, it is always said that this is warming up. Does it actually become warmer?

Quetzal:

157. The year 2001 will be the warmest one out of the previous 200 years until then, and global warming will still continue even after that.

158. On the one hand, this warming has already been happening for decades through entirely natural processes and phenomena of the Earth and the Sun, as I already explained once before, and on the other hand, it also occurs through the unreasonable interference of the Earth people on the climate, through air pollution and consequent production of a greenhouse effect.

Billy:

Semjase once told me something in connection with the movement of matter and light.

Quetzal:

159. I can remember that because I was there when she told you that light can move any matter, and it actually does this.

Billy:

Thank you. Yes, that's it – exactly. As you know, I've gathered and calculated a lot with regard to the Christian calendar. You've also told me that I had calculated very precisely and that only small errors were contained in my calculations. With respect to these calculations, I have endeavored again and recently discovered that the actual birth of Jmmanuel must have taken place not four, six, or even seven years before the Christian calendar but rather five years. This means that Jmmanuel effectively must have seen the light of this world five years before the Christian calendar. Through a look into the past, I also discovered that at the time of his birth, not only was a beaming spaceship visible in the sky, but also actually a very large comet, which could be seen all over the world, namely for about several weeks.

Quetzal:

160. Your explanations are correct.

161. And since you alone have now found the true facts, nothing more stands in the way for me to tell you further details.

162. The exact year of Jmmanuel's birth was five years before the Christian calendar known today.

163. At that time, there actually was a very large and unusually strongly radiating comet that was observable from the Earth, which we call the "Fruitful One," because from very early times, inseminations for the Earth and for the planet Phaeton, respectively Malona, have gone out from it, by what means life could develop on these two SOL satellites.

156. Um welches Gen es sich handelt, das müssen die irdischen Wissenschaftler und Forscher selbst herausfinden, weil unsere Direktiven direkte erklärende Einmischungen in fremde Kulturen und Menschheiten in bezug auf Fortschritt usw. verbieten.

Billy:

Gut, akzeptiert. Also keine weitere Frage dazu. Wie steht es nun aber mit dem Klima der Erde. Es heisst ja immer, dass dieses sich erwärme. Wird es tatsächlich noch wärmer?

Quetzal:

157. Das Jahr 2001 wird das wärmste der bis dahin 200 letzten Jahre sein, und die globale Klimaerwärmung wird auch danach noch weitergehen.

158. Einerseits geschieht diese Erwärmung schon seit Jahrzehnten durch ganz natürliche Vorgänge und Erscheinungen der Erde und der Sonne, wie ich schon früher einmal erklärte, und andererseits auch durch die unvernünftige Einflussnahme des Erdenmenschen auf das Klima durch Luftverschmutzung und einer damit einhergehenden Erzeugung eines Treibhauseffektes.

Billy:

Semjase sagte mir einmal etwas im Zusammenhang mit Materiebewegung und Licht.

Quetzal:

159. Daran vermag ich mich zu erinnern, denn ich war dabei, als sie dir erklärte, dass Licht jede Materie zu bewegen vermag und das tatsächlich auch tut.

Billy:

Danke. Ja das war's – genau. Wie du ja weisst, habe ich in bezug auf die christliche Zeitrechnung vieles zusammengetragen und ausgerechnet. Ihr habt mir dazu auch gesagt, dass ich sehr genau gerechnet hätte und dass in meinen Rechnungen nur kleine Fehler enthalten seien. Hinsichtlich diesen Berechnungen habe ich mich neuerlich bemüht und bin darauf gestossen, dass die tatsächliche Geburt Jmmanuels nicht vier, sechs oder sieben Jahre vor der christlichen Zeitrechnung stattgefunden haben muss, sondern fünf Jahre. Das bedeutet also, dass Jmmanuel effektiv fünf Jahre vor der christlichen Zeitrechnung das Licht dieser Welt erblickt haben muss. Auch bin ich durch eine Vergangenheitsschau darauf gestossen, dass zu seiner Geburtszeit nicht nur ein strahlendes Raumschiff am Himmel zu sehen war, sondern tatsächlich auch ein sehr grosser Komet, der in aller Welt gesehen werden konnte, und zwar über mehrere Wochen hinweg.

Quetzal:

160. Deine Erklärungen sind von Richtigkeit.

161. Und da du nun die wahrheitlichen Fakten allein gefunden hast, steht für mich auch nichts mehr im Wege, dir Näheres zu sagen.

162. Das genaue Jahr von Jmmanuels Geburt war fünf Jahre vor der heute bekannten christlichen Zeitrechnung.

163. Zu jener Zeit war tatsächlich von der Erde aus auch ein sehr grosser und ungewöhnlich stark strahlender Komet zu beobachten, den wir den "Fruchtbaren" nennen, weil von ihm aus schon zu sehr frühen Zeiten Besamungen für die Erde und für den Planeten Phaeton resp. Malona ausgegangen sind, wodurch auf diesen beiden SOL-Trabanten Leben entstehen konnte.

164. The "Fruitful One," however, has an extremely long period of revolution on a path that leads far out into the Oort cloud.

165. Accordingly, it will take more than 11,000 years, according to Earth's measure of time, before a return of this comet occurs in the SOL system.

166. Its orbital period is 13,200 years.

167. Together with this event of the appearance of the "Fruitful One," the birth of Jmmanuel also took place on the 3rd of February, five years before the Christian calendar, whereby the 3rd of February of today's calendar is converted for the time and the day of that time.

168. At that same time, when Jmmanuel was born, in order to monitor and supervise everything, a large Plejaren beamship was stationed high in the atmosphere over Bethlehem.

169. This radiated very brightly, for it was one of those aircraft that collect energy from the atmosphere, which light up, radiating very strongly, when they penetrate into the area of the processing system, through which anti-gravity is produced.

Billy:

Aha. Then I still have one last question: here in Switzerland, as well as in other countries, people who kill another human being under the influence of alcohol – or who knock another down and kill him with a vehicle, like in the case of my brother Karl, who died at the beginning of the year in this manner – are only very mildly punished. When a person is knocked down and killed, if the driver of the vehicle is drunk, usually only very small fines are imposed on the respective death-driver, as this happened when my brother was knocked down and killed. The driver of the vehicle only received a fine of 300 Franks; that was all. In the maximum case, if it ever has to come to this, a very short term of imprisonment might be imposed on such a death-driver, which is so ridiculously short that it practically can't be seen as a punishment but as just a state holiday. What do you think of this, and how would your legislation judge these things?

Quetzal:

170. Our laws clearly stipulate that if such an act was committed in a drunken state, then it would equal a serious felony, which would also accordingly have to be punished very harshly.

171. Such an act is, in fact, a clearly deliberate act of murder, for if a person gets drunk on alcohol, he very well knows and is aware of the fact that in his drunken state, he loses control over himself, over his mental competence, and over his reactivity, etc.

172. But in the case of drunkenness, the cognition of this knowledge and this responsibility to be borne is deliberately disowned, whereby disasters, accidents, misfortunes, and crimes are casually accepted; therefore, a person in a drunken state is undoubtedly fully responsible for his actions and deeds, and so, he should also accordingly be punished, harshly and impartially, like with any other delinquent and non-drunken and, thus, sober and fully conscious person, just as every crime is included in this.

164. Der "Fruchtbare" jedoch hat eine äusserst lange Umlaufzeit auf einer Bahn, die weit in die Oortsche Wolke hinausführt.

165. Demgemäss wird es nach irdischem Zeitmass mehr als 11000 Jahre dauern, ehe eine Rückkehr dieses Kometen ins SOL-System erfolgt.

166. Seine Umlaufzeit beträgt 13200 Jahre.

167. Zusammen mit diesem Ereignis des Erscheinens des "Fruchtbaren" ergab sich auch die Geburt Jmmanuels am 3. Februar fünf Jahre vor der christlichen Zeitrechnung, wobei der 3. Februar der heutigen Zeitrechnung auf die Zeit und den Tag von damals umgerechnet ist.

168. Zur gleichen Zeit, als Jmmanuel geboren wurde, war, um alles zu kontrollieren und zu überwachen, ein grosses Plejaren-Strahlschiff hoch in der Atmosphäre über Bethlehem stationiert.

169. Dieses strahlte sehr hell, denn es war eines jener Fluggeräte, die aus der Atmosphäre Energien entnehmen, die sehr stark strahlend aufleuchten, wenn sie in den Bereich der Verwerteranlage eindringen, durch die die Antigravitation erzeugt wird.

Billy:

Aha. Dann habe ich jetzt noch eine letzte Frage: Bei uns in der Schweiz, wie auch in anderen Ländern, werden Personen, die einen anderen Menschen unter Alkoholeinfluss töten oder mit einem Fahrzeug todfahren, wie z.B. meinen Bruder Karl, der zum Jahresanfang auf diese Weise ums Leben kam, nur sehr gelinde bestraft. Beim Totfahren eines Menschen, wenn der Fahrzeuglenker betrunken ist, werden in der Regel nur sehr geringe Geldbussen ausgesprochen resp. den Todesfahrern auferlegt, wie das geschah, als mein Bruder totgefahren wurde. Der Lenker des Fahrzeuges erhielt lediglich 300.- Franken Busse, das war alles. Im Höchsthalle, wenn es schon mal dazu kommt, wird einem solchen Todesfahrer vielleicht eine sehr geringe Gefängnisstrafe auferlegt, die so lächerlich klein ist, dass sie praktisch nicht als Strafe, sondern nur als Staatsferienaufenthalt gesehen werden kann. Was hältst du davon, und wie würde eure Gesetzgebung solches beurteilen?

Quetzal:

170. Unsere Gesetze besagen eindeutig, dass wenn in einem alkoholisierten Zustand eine solche Tat begangen würde, dass dies einem schweren Kapitalverbrechen gleichkäme, das auch demgemäss sehr hart bestraft werden müsste.

171. Bei einer solchen Tat handelt es sich nämlich eindeutig um bewussten Mord, und zwar weil, wenn sich ein Mensch mit Alkohol betrinkt, dieser genau weiss und sich also bewusst ist, dass er im alkoholisierten Zustand die Kontrolle über sich selbst, über seine Zurechnungsfähigkeit und Reaktionsfähigkeit usw. verliert.

172. Genau aus dieser Erkenntnis heraus wird aber in einem Fall der Alkoholisierung gegen dieses Wissen und gegen die zu tragende Verantwortung bewusst verstossen und Unheil, Unfall, Unglück und Verbrechen leichtin in Kauf genommen, folglich also ein Mensch in alkoholisiertem Zustand unzweifelhaft voll und ganz für sein Handeln und für seine Taten usw. verantwortlich und daher auch demgemäss hart und unparteiisch wie jeder andere straffällige und nichtalkoholisierte und also nüchtern und voll bewusst handelnde Mensch zu bestrafen ist, wie jedes Verbrechen eben bestraft gehört.

173. So drunkenness is never a reason for a reduced sentence, but on the contrary, it is a reason for severe punishment, when a criminal offense or even a felony, such as murder, is committed.

174. A reduced sentence can only ever be given when there are actually mitigating factors present, like with true mental incompetence.

175. However, such is not given in the drunken state, namely for the explained reason that there is a prior, conscious knowledge of the potential disaster, misfortune, accident, and crime.

Billy:

So in the drunken state, each form of killing, such as a crime resulting in death, etc., is effective murder.

Quetzal:

176. That is correct.

177. So it is also held in our laws.

Billy:

Aha, and I thought that you only had weak alcoholic drinks and no more people who get drunk.

Quetzal:

178. You misunderstood something.

179. We have very weak alcoholic drinks, but the alcohol content is so low that it can only be measured as a small fraction of a percent of alcohol content.

180. Therefore, it isn't possible that a person could get drunk on alcohol, not even if he could drink several liters of such a drink.

181. Nevertheless, we still have an old-conventional legislation that governs alcoholism, as well as intoxication by alcohol and acts of every kind that are committed in this state, so when one is killed or a crime is otherwise committed or when any harm, accident, or misfortune is caused.

182. But this legislation is already more than 5,600 years old and has never had to be put to use since that time when our alcoholic drinks were reduced in their percentages in such a way as I explained to you.

183. Moreover, the people of our world have learned and have adjusted themselves to get by without alcoholic drinks, for these are not necessary for a normal and healthy lifestyle.

184. Of course, wine, for example, can have a health-promoting effect, if this is enjoyed with measure and a goal, as this is also the case with other substances, but on our part, we have so aligned our food toward the highest possible health values that we have no longer needed alcoholic drinks for more than 5,600 years, which also eliminated the dangers of evil caused by drunkenness.

Billy:

Oh, I see. I've actually misunderstood something there. But could I expect that you, and maybe even Ptaah, would drink a glass of wine with me, if I were to find you one?

173. Also ist Alkoholisierung niemals ein Grund für eine Strafmilderung, sondern im Gegenteil ein Grund für eine harte Bestrafung, wenn eine Straftat oder gar ein Kapitalverbrechen wie Mord begangen wird.

174. Eine Strafmilderung kann nämlich immer nur dann gegeben sein, wenn tatsächlich strafmildernde Gründe vorliegen, wie bei einer wirklichen Unzurechnungsfähigkeit.

175. Eine solche ist aber im betrunkenen Zustand nicht gegeben, und zwar aus dem erklärten Grund, dass ein vorheriges bewusstes Wissen um die möglichen Unheils-, Unglücks-, Unfalls- und Verbrechenbegehungen besteht.

Billy:

Also ist im alkoholisierten Zustand jede Form des Tötens, eines Verbrechens mit Todesfolge usw. effektiver Mord.

Quetzal:

176. Das ist von Richtigkeit.

177. So ist es auch in unseren Gesetzen festgehalten.

Billy:

Aha, und ich dachte, dass ihr nur schwache Alkoholika und keine Menschen mehr habt, die sich betrinken.

Quetzal:

178. Du hast etwas missverstanden.

179. Über sehr schwache alkoholische Getränke verfügen wir, doch der Alkoholgehalt ist dabei derart niedrig, dass er nur in Promillen von einem Prozent Alkoholgehalt gemessen werden kann.

180. Daher ist es auch unmöglich, dass sich ein Mensch mit Alkohol betrinken kann, und zwar selbst dann nicht, wenn er mehrere Liter solcher Getränke zu sich nehmen könnte.

181. Nichtsdestoweniger jedoch existiert bei uns eine altherkömmliche Gesetzgebung, die sowohl den Alkoholismus wie auch die Betrunkenheit durch Alkohol und in diesem Zustand begangene Taten jeder Art regelt, so also wenn getötet oder sonst ein Verbrechen begangen, Unheil, Unfall oder irgendwelches Unglück hervorgerufen wird.

182. Diese Gesetzgebung ist jedoch bereits mehr als 5600 Jahre alt und musste seither nie wieder zur Anwendung gebracht werden, als unsere Alkoholika in ihren Prozentwerten derart reduziert wurden, wie ich dir erklärte.

183. Ausserdem haben die Menschen unserer Welt gelernt und sich darauf eingestellt, ohne Alkoholika auszukommen, denn diese sind für eine normale und gesunde Lebensweise nicht erforderlich.

184. Natürlich kann z.B. Wein eine gesundheitsfördernde Wirkung haben, wenn dieser mit Mass und Ziel genossen wird, wie dies auch mit anderen Stoffen der Fall ist, doch unsererseits haben wir unsere Lebensmittel derart auf höchstmögliche Gesundheitswerte ausgerichtet, dass wir der Alkoholika seit über 5600 Jahren nicht mehr bedürfen, folglich auch deren Gefahren ausgeschaltet sind, die durch Alkoholisierung entstehen.

Billy:

Ach so. Da habe ich tatsächlich etwas missverstanden. Vielleicht trinkst du, und vielleicht auch Ptaah doch einmal ein Glas Wein mit mir zusammen, wenn ich einen finde den ich euch zumuten kann?

Quetzal:

185. Nothing should prevent that, if it is a rare or unique case.

Billy:

Of course, for I wouldn't want to make you alcoholics, which I myself also wouldn't want to be. Only, until it has come so far that I can enjoy some alcoholic drinks again, due to my collapse on the 4th of November, 1982, some time will still pass, because for the time being, it's just impossible for me. Later, it will probably only remain a rarity, if it should once again come so far that every now and then, I might actually be able to drink a glass of wine or a small glass of liqueur, if I can bear with my medication, but I must still leave this question open and cannot answer it yet. The future will show me what will be.

Quetzal:

186. If it should be that you can take in some alcohol again, then I will confer with Ptaah regarding your proposal.

Billy:

Of course. – Ah, I suppose that you have the freedom to decide for yourselves as to whether or not you want to drink alcohol – or is there an ordinance that forbids this, thus, a ban?

Quetzal:

187. No, that is not the case because the abstention from alcohol is founded on a voluntary basis, so we can very well drink alcohol if we want.

Billy:

And concerning this, how is it with your federation members?

Quetzal:

188. Some are inclined towards moderation in strong alcoholic drinks, but others act as we do.

189. But even those who consume alcohol in moderation do not get drunk.

Billy:

It is very pleasing to hear that in the vastness of space, there are people who, in this respect – and certainly in many other concerns – are much more rational and more responsible in their thoughts and actions than most of the Earth people.

Quetzal:

190. That is a word of truth.

191. But now, my friend, it's time for me to tell you goodbye, for my duties call me.

192. But I don't want to neglect to express to you my special thanks for your teachings with regard to the sailors' yarn and the ship's kobold and the other terms.

193. Farewell now – and by the way, I'm glad to see that you're making health progress, even if it still isn't the best with your well-being.

194. But even that will yet arise, as I've told you.

Quetzal:

185. Dem dürfte nichts entgegenstehen, wenn es sich um eine Seltenheit oder um eine Einmaligkeit handelt.

Billy:

Natürlich, denn ich möchte euch ja nicht zu Alkoholikern machen, was ich selbst ja auch nicht sein möchte. Nur, bis es soweit sein wird, dass ich infolge meines Zusammenbruchs am 4. November 1982 wieder etwas alkoholische Getränke geniessen kann, wird noch einige Zeit vergehen, denn vorderhand ist es mir unmöglich. Auch später wird es wohl nur eine Seltenheit bleiben, wenn es nochmals soweit kommen sollte, dass ich hie und da vielleicht tatsächlich ein Glas Wein oder ein kleines Gläschen Liqueur trinken kann, wenn ich das zusammen mit meinen Medikamenten ertrage, wobei ich diese Frage allerdings noch offenlassen muss und jetzt noch nicht beantworten kann. Die Zukunft wird mir weisen, was sein wird.

Quetzal:

186. Sollte es so sein, dass du wieder etwas Alkohol zu verkraften vermagst, dann werde ich mich bezüglich deines Vorschlages mit Ptaah beraten.

Billy:

Natürlich. – Ah, ich nehme an, dass ihr die Freiheit habt, selbst zu entscheiden, ob ihr Alkohol trinken wollt oder nicht – oder gibt es eine Verordnung, die das untersagt, also ein Verbot?

Quetzal:

187. Nein, das ist nicht der Fall, denn die Alkoholenthaltsamkeit fundiert auf einer Freiwilligkeit, weshalb wir wohl Alkohol trinken können, wenn wir wollen.

Billy:

Und wie steht es diesbezüglich bei euren Föderationsangehörigen?

Quetzal:

188. Einige sind in Mässigkeit starken Alkoholika zugeneigt, andere aber handeln wie wir.

189. Auch die, die der Mässigkeit des Alkoholgenusses zugetan sind, betrinken sich aber nicht.

Billy:

Sehr erfreulich zu hören, dass es in den Weiten des Weltenraums Menschen gibt, die diesbezüglich – und sicher auch in vielen anderen Belangen – sehr viel vernünftiger und verantwortungsbewusster denken und handeln als die meisten Erdenmenschen.

Quetzal:

190. Das ist ein Wort der Richtigkeit.

191. Doch nun, mein Freund, ist es an der Zeit für mich, dir auf Wiedersehen zu sagen, denn meine Aufgaben rufen mich.

192. Nicht möchte ich aber versäumen, dir noch meinen besonderen Dank für deine Belehrungen auszusprechen hinsichtlich des Seemannsgarns und des Klabaubermann und der anderen Begriffe.

193. Leb nun wohl – und übrigens freut es mich zu sehen, dass du gesundheitliche Fortschritte machst, auch wenn es mit deinem Wohlbefinden noch immer nicht zum besten steht.

194. Doch auch das wird sich noch ergeben, wie ich dir ja erklärt habe.

195. Now farewell, my friend, and once again, my best thanks.

Billy:

Bye, Quetzal. It is my pleasure to have you as a friend. Until we meet again.

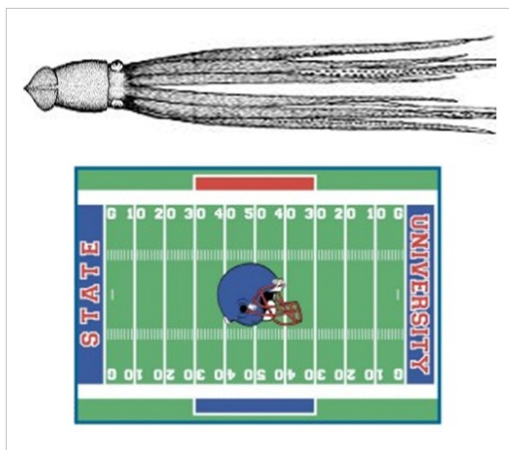
195. Nun leb wohl, mein Freund, und nochmals meinen besten Dank.

Billy:

Tschüss, Quetzal. Es ist mir eine Freude, dich zum Freund zu haben. Auf Wiedersehn.

References

- [1] Translator's Note: A wether is a male sheep that has been castrated before sexual maturity. It can also refer to a castrated male goat.
- [2] Translator's Note: For one to get a rough idea as to how large the squid was that the Plejarens discovered at the depths of one of Earth's oceans, a picture appears below, which corresponds to a 125-meter long squid lying next to a standard football field.



Source

- Lines 37-50: gaiaguys.net (backup copy) (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/meierv5p207-210.htm)
- Other lines: http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_343gm8bc4g6

Contact Report 214

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): All
- Date/time of contact: Tuesday, February 3rd, 1987, 2:39PM
- Translator(s): Dyson Devine, Vivienne Legg (gaiaguys) and Benjamin Stevens
- Date of original translation: December 2005 (gaiaguys), Thursday, January 21, 2010 (Ben)
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the future of space telescopes, the continuing significant levels of unemployment and economic disintegration and the recovery of such in 2003 and 2006.

This is the entire contact report.

Contact Report 214 Translation

Translator: Benjamin Stevens Date of translation: Thursday, January 21, 2010

English	German
Billy:	Billy:
Be also greeted, my friend. And be welcome. May I ask you, at the outset of our conversation, to answer some questions?	Sei ebenfalls begrüsst, mein Freund. Und sei willkommen. Darf ich dich gleich zu Beginn unseres Gesprächs um die Beantwortung einiger Fragen bitten?
Quetzal:	Quetzal:
1. Certainly.	1. Gewiss.
2. But later, I would like to discuss with you some concerns that are of a purely private nature.	2. Später aber möchte ich mit dir einige Belange besprechen, die rein privater Natur sind.
Billy:	Billy:
Of course. Well then: since you concern yourself, among many other things, also with Biblical history, respectively Hebrew history, and since you call rather large areas of knowledge your own in this respect, you can surely tell me what's up with the exodus from Egypt, in reference to the duration of the crossing of the desert. In the Bible, it is claimed that the great exodus wandering lasted for 40 years, until the entrance into the so-called "promised land" took place.	Selbstverständlich. Dann also: Da du dich unter vielen anderen Dingen auch mit der biblischen resp. hebräischen Geschichte befasst und diesbezüglich recht grosse Wissensgebiete dein eigen nennst, so kannst du mir doch sicher sagen, was es mit dem Auszug aus Ägypten in bezug auf die Dauer der Wüstendurchquerung auf sich hat. In der Bibel wird behauptet, dass die grosse Auszugswanderung 40 Jahre gedauert habe, bis der Einzug ins sogenannte "gelobte Land" erfolgte.
Quetzal:	Quetzal:
3. This assertion of the Bible does not correspond to the truth because the time of the entire exodus up to the invasion and occupation of the "promised land" only lasted for 40 weeks.	3. Diese Bibelbehauptung entspricht nicht der Richtigkeit, denn die Zeit des ganzen Auszuges bis zum Einmarsch und der Besetzung des "gelobten Landes" dauerte nur gerade 40 Wochen.
Billy:	Billy:
So 40 is true, but these weren't years but rather only weeks. At the same time, when I consider the distance from Egypt to Palestine, then the reality hits even sooner, because where would the Hebrews have wandered around in the desert for 40 years and on what would they have lived and satisfied their thirst? Moreover, the Mediterranean Sea was always on the left side from Egypt to Palestine, by which the refugees could orient themselves and along which they also moved, alternating in the nearer distance and then again in the further distance. — Now, also regarding the death of Moses, statements are made that are not correct, as Semjase once explained to me. What is the truth concerning this?	40 stimmt also, jedoch nicht Jahre waren es, sondern nur Wochen. Wenn ich dabei der Distanz von Ägypten bis nach Palästina bedenke, dann trifft das auch tatsächlich eher die Wirklichkeit, denn wo hätten die Hebräer während 40 Jahren auch in der Wüste umherirren und wovon leben und ihren Durst stillen sollen? Ausserdem war ja von Ägypten her bis nach Palästina immer das Mittelmeer zur linken Seite, an dem sich die Flüchtlinge orientieren konnten und an dem sie ja auch entlangzogen, abwechslungsweise einmal in näherem und dann wieder in weiterem Abstand dazu. — Nun, auch bezüglich des Todes von Moses werden Angaben gemacht, die nicht zutreffend sind, wie mir Semjase einmal erklärte. Was ist diesbezüglich die Wahrheit?
Quetzal:	Quetzal:
4. Moses was murdered by Joshua and his accomplices.	4. Moses wurde durch Josua und dessen Helfershelfer ermordet.
5. The reason for this was rather manifold.	5. Der Grund dafür war recht vielfältig.
6. On the one hand, Joshua wanted to gain control over the Hebrews, which is why he later claimed that in this respect, Moses had determined this through God's command, for it was even God's will.	6. Einerseits wollte Josua die Herrschaft über die Hebräer erlangen, wozu er dann später behauptete, Moses habe diesbezüglich durch Gottes Befehl das so bestimmt, weil es eben Gottes Wille gewesen sei.

7. And on the other hand, Moses became hated by many, as well as by the murderous accomplices, not in the least because of the fratricides of the unbelievers of God and of Moses, which were mercilessly committed against all those who were not of Moses' view and who did not believe his words and who contributed to strife through this.

Billy:

So that was it. Well then: on my great journey, it was shown to me by Ptaah, at a little more than 50 million light years away from the SOL system, a galaxy, in whose center an enormously gigantic explosion allowed everything to shake. I have told an engineer, Reiz, about this, but I no longer remember the name of the galaxy.

Quetzal:

8. Semjase told me about that.

9. The name of the galaxy?

10. We call it GLOBALUNG.

11. Also on Earth, it will become well-known among the people, but only around the turn of the millennium; however, it will already be well-known to astronomers prior to this.

12. Their designation for it will be NGC 4636.

Billy:

Aha. – To view this galaxy was, for me, something especially remarkable. Yet since we're already at it: if I remember correctly, Ptaah also explained to me that comet tails carry toxic substances with themselves, which are also essential ingredients for the formation of dwarf suns, from which larger stars can then develop.

Quetzal:

13. That is correct.

14. The main toxic substance of this kind is hydrocyanic acid.

Billy:

Hydrocyanic acid... yes, I remember; Ptaah said hydrocyanic acid. This is, indeed, highly toxic to humans. Depending on the amount of hydrocyanic acid consumed, severe cramps, vomiting, shortness of breath, and then unconsciousness and death set in, namely as a result of respiratory paralysis. First aid can, in fact, only be rendered via fresh air resuscitation, and to be sure, only by a device, respectively by a suitable apparatus. Under no circumstances may mouth-to-mouth resuscitation be performed because through this, the helping person poisons himself through the rescue breathing and can even die, just because he, through the mouth-to-mouth breathing, inhales the poisonous breath of the poisoned person.

Quetzal:

15. That is correct.

16. A poisoning by hydrocyanic acid or its salts, particularly potassium cyanide, through the gastrointestinal tract, through the lungs or the skin, causes a blockage of the inner cell respiration.

7. Und andererseits wurde Moses von vielen, wie auch von den mörderischen Helfershelfern gehasst, und zwar nicht zuletzt infolge der Brudermorde an den Gott- und Moses-Ungläubigen, die erbarmungslos an allen jenen verübt wurden, die nicht Moses Ansicht waren und die nicht seinen Worten glaubten und dadurch Unfrieden stifteten.

Billy:

So war es also. Gut denn: Auf meiner Grossen Reise wurde mir von Ptaah in wenig mehr als 50 Millionen Lichtjahren Entfernung vom SOL—System eine Galaxie gezeigt, in deren Zentrum eine ungeheuer gigantische Explosion alles erschüttern liess. Davon habe ich Ingenieur Reiz erzählt, doch erinnerte ich mich nicht mehr an den Namen der Galaxie.

Quetzal:

8. Semjase erzählte mir davon.

9. Der Name der Galaxie?

10. Wir nennen sie GLOBALUNG.

11. Auch auf der Erde wird sie bei den Menschen bekannt werden, jedoch erst um die Jahrtausendwende, wobei sie allerdings den Astronomen schon früher bekannt sein wird.

12. Ihre Bezeichnung wird NGC 4636 sein.

Billy:

Aha. – Diese Galaxie zu schauen, war für mich etwas ganz besonders Bemerkenswertes. Doch wenn wir schon dabei sind: Wenn ich mich richtig erinnere, erklärte mir Ptaah auch, dass Kometenschweife Giftstoffe mit sich führten, die auch ein grundlegender Bestandteil für die Neubildung von Zwergsonnen seien, aus denen sich dann auch grössere Sterne entwickeln könnten.

Quetzal:

13. Das ist von Richtigkeit.

14. Beim wichtigsten Giftstoff dieser Art handelt es sich um Blausäure.

Billy:

Potz Donner – Blausäure. – Ja ich erinnere mich; Ptaah sagte Blausäure. Die ist ja äusserst giftig für den Menschen. Je nach aufgenommener Blausäuremenge treten heftige Krämpfe, Erbrechen, Atemnot sowie dann Bewusstlosigkeit und der Tod ein, und zwar infolge Atemlähmung. Erste Hilfe kann eigentlich nur durch Frischluftbeatmung geleistet werden, und zwar nur durch ein Gerät resp. durch eine zweckmässige Apparatur. Auf keinen Fall darf eine Mund-zu-Mund-Beatmung vorgenommen werden, weil sich dadurch der helfende Mensch durch die Atemspende selbst vergiftet und sterben kann, eben weil er durch die Beatmung von Mund zu Mund den Giftatem der vergifteten Person einatmet.

Quetzal:

15. Das ist von Richtigkeit.

16. Eine Vergiftung durch Blausäure oder ihrer Salze, besonders Caliumcyanid, durch den Magen-Darm-Kanal, durch die Lunge oder die Haut, ruft eine Blockierung der inneren Zellatmung hervor.

17. With the iron atom of the respiratory enzymes, an iron cyanide complex is formed, which impairs the oxygen combining capacity and the oxygen intake into the cells so severely that these functions fail and expire completely.

Billy:

You are, among other things, also a doctor and must know this exactly.

Quetzal:

18. That is correct.

Billy:

I am still in outer space with my questions, and this time, with the asteroid Eros, which I was allowed to view during the great journey and which looks similar to a potato, with thousands of large boulders that are scattered about and that are covered in many places by blue dust or other blue material, whereby also many craters cover the surface of the space projectile. The largest crater, as Ptaah said, is about 7,500 meters wide, if I remember correctly. In addition, now the question that one asked me: over and over again, it is to be read that this asteroid could collide with the Earth one day, which would mean a global catastrophe and the end of all life on Earth, since Eros still has a size of about 35 kilometers. What should be thought of this, also with regard to other asteroids that also often come into the vicinity of the Earth? Is the anxiety justified concerning such a catastrophe?

Quetzal:

19. In relation to the asteroid Eros, not in any way, unless upheavals in the SOL System would occur, through which a change could be brought about, as this would also be possible through influences that are foreign to the SOL system, such as by large comets or wandering planets, like the Destroyer, by which the asteroid could be thrown from its orbit and be directed towards the Earth, but this is extremely unlikely.

20. The possibility that Eros could fall to the Earth in the foreseeable future is less than three percent.

21. But on the other hand, there is a continuously ongoing possibility that impacts can occur on the Earth by other asteroids, but these do not exhibit as enormous proportions as Eros, yet they could still cause enormous catastrophes.

22. However, these asteroids are small in size, namely from a few meters to a few kilometers.

23. During the period leading up to the turn of the millennium, a number of such objects will arrive in the near vicinity of Earth, but without endangering the Earth directly, even if, at the same time, the distance mark of such an asteroid falls below the 200,000-kilometer mark from the Earth, and thus, the object passes closer to the Earth than the Moon.

17. Mit dem Eisenatom der Atmungsenzyme wird ein Eisen-Cyanid-Komplex gebildet, was das Sauerstoffverbindungsvermögen und die Sauerstoffaufnahme in den Zellen derart stark beeinträchtigt, dass diese Funktionen völlig ausfallen und erlöschen.

Billy:

Du bist ja unter anderem auch Arzt und musst es also genau wissen.

Quetzal:

18. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ich bin mit meinen Fragen noch immer im Weltenraum, und zwar diesmal beim Asteroiden Eros, den ich auf der grossen Reise schauen durfte und der ähnlich wie ein Kartoffel aussieht, mit Tausenden von grossen Gesteinsbrocken übersät und an vielen Stellen von blauem Staub oder sonstigem blauem Material bedeckt ist, wobei auch viele Krater von Weltraumgeschossen die Oberfläche überziehen. Der grösste Krater, so sagte Ptaah, sie etwa 7500 Meter breit, wenn ich mich richtig erinnere. Dazu nun die Frage, die man mir gestellt hat: Immer wieder sei zu lesen, dass dieser Asteroid eines Tages mit der Erde kollidieren könne, was eine weltweite Katastrophe und das Ende allen Lebens auf der Erde bedeuten würde, da Eros doch eine Grösse von etwa 35 Kilometern habe. Was ist davon zu halten, auch in bezug auf andere Asteroiden, die oft auch in die Nähe der Erde kommen? Ist die Angst hinsichtlich einer solchen Katastrophe berechtigt?

Quetzal:

19. Auf den Asteroiden Eros bezogen in keiner Weise, wenn nicht sol-systemmässige Umwälzungen zutage treten, durch die eine Änderung herbeigeführt werden könnte, wie dies auch möglich wäre durch sol-systemfremde Einflüsse, wie z.B. durch grosse Kometen oder Wanderplaneten wie den Zerstörer, durch die der Asteroid aus seiner Bahn geworfen und zur Erde gesteuert werden könnte was aber äusserst unwahrscheinlich ist.

20. Die Möglichkeit, dass Eros in absehbarer Zeit auf die Erde stürzt, liegt bei weniger als drei Prozent.

21. Andererseits besteht aber die dauernd anhaltende Möglichkeit, dass Abstürze auf die Erde durch andere Asteroiden erfolgen können, die jedoch nicht so gewaltige Ausmasse wie Eros aufweisen, die jedoch ungeheure Katastrophen anrichten könnten.

22. Diese Asteroiden weisen aber kleine Masse auf, und zwar von wenigen Metern bis zu wenigen Kilometern.

23. Während der Zeit bis zur Jahrtausendwende werden mehrere solcher Objekte in den nahen Erdebereich gelangen, jedoch ohne die Erde direkt zu gefährden, auch wenn dabei die Distanzmarke vom Asteroiden zur Erde die 200000-Kilometermarke unterschreitet und das Objekt also näher zur Erde gelangt als der Mond.

24. Also, at the end of the first and at the beginning of the second year of the new millennium, an asteroid the size of a few hundred meters, which will still be unknown to the earthly scientists until then, will cross Earth's orbit at a distance of a little more than half a million kilometers away, as this will also be the case several times with a small number of other asteroids until then.

25. With a few exceptions, all of these objects will be discovered by the terrestrial scientists and amateur astronomers, when the time comes closer to the Earth.

26. This also applies in relation to comets, which are newly discovered and which sometimes exhibit orbital periods that are thousands of years long, for they travel far beyond the Oort cloud in their orbits.

Billy:

Well, then to purely earthly problems, if I may say so. Actually, it is a problem, that the earthly fortune tellers, astrologers, and clairvoyants, etc. drive the people into anxiety and terror with their allegedly precise predictions. One of you once said that a clearly and rationally thinking person – if he considers, analyzes and, therefore, evaluates all facts precisely – arrives at a prediction rate of about 14 percent reliability, respectively accuracy, while the percentages for the clairvoyants, fortune tellers, and astrologers and similar stored nonsense-bringers are only at an accuracy rate of a maximum of 3 to 4 percent.

Quetzal:

27. That, too, is correct.

28. People who use their normal and healthy intellect to make a prediction of the future – on the basis of existing situations and events, facts, etc. and, thus, on the basis of past and present situations of any kind – usually arrive at an average correctness value of about 14 percent.

29. This, in contrast to all the flimsy, misleading, fanciful, senseless, and unrealistic projections and statements of clairvoyants, astrologers, and fortune tellers, etc., whose success rates lie at a maximum of 3 to 4 percent.

Billy:

Then at least 3 to 4 percent accuracy.

Quetzal:

30. Unfortunately no, for this isn't something that is based on a recognition of the future but solely on a stroke of fate, which is erroneously called "chance" by the Earth people, although there is no such thing in that sense, because chance is only given when, for example, something falls to a person, such as portion of a profit or, otherwise, a share of something.

31. Only in this way can the term "chance" have its correctness, but not with respect to when something unexpected arises, which one wasn't counting on and, therefore, which arises from the joining together of the given and complementary and interlocking relationships, and thus becomes a stroke of fate.

Billy:

24. Auch Ende des ersten und Anfangs des zweiten Jahres des neuen Jahrtausends wird ein bis dahin den irdischen Wissenschaftlern noch unbekannter Asteroid von wenigen hundert Metern Größe die Erdbahn in wenig mehr als einer halben Million Kilometer Distanz kreuzen, wie dies bis dahin mehrmals mit einer geringen Anzahl anderer Asteroiden ebenso der Fall sein wird.

25. Mit wenigen Ausnahmen werden all diese Objekte von den irdischen Wissenschaftlern und Hobbyastronomen entdeckt, wenn der Zeitpunkt der Annäherung an die Erde kommen wird.

26. Das gilt auch in bezug auf Kometen, die neu entdeckt werden und die manchmal jahrtausendelange Umlaufzeiten aufweisen, weil sie auf ihren Bahnen weit über die Oortsche Wolke hinausziehen.

Billy:

Gut, dann zu rein irdischer Problematik, wenn ich so sagen darf. Tatsächlich ist es nämlich ein Problem, dass die irdischen Wahrsager, Sterndeuter und Hellseher usw. die Menschen mit ihren angeblich präzisen Prognosen in Angst und Schrecken treiben. Jemand von euch sagte einmal, dass der klar und vernünftig denkende Mensch, wenn er alle Fakten genau überdenkt, analysiert und also auswertet, auf eine Voraussagequote von etwa 14 Prozent Sicherheit resp. Zutreffung komme, während die Prozente der Hellseher, Wahrsager und Sterndeuter und ähnlich gelagerten Unsinnbringern gerademal bei einer Zutreffsquote von maximal 3-4 Prozent liegen.

Quetzal:

27. Auch das ist von Richtigkeit.

28. Menschen, die ihren normalen und gesunden Verstand gebrauchen, um anhand bestehender Situations- und Geschehensfakte usw. und also anhand der verflossenen und gegenwärtigen Lage jeder Art eine Zukunftsvorhersage zu machen, gelangen in der Regel auf einen durchschnittlichen Richtigkeitswert von etwa 14 Prozent.

29. Dies im Gegensatz zu all den fadenscheinigen, irreführenden und aus der Luft gegriffenen, unvernünftigen und irrealen Prognosen und Behauptungen von Hellsehern, Sternkundigen und Wahrsagern usw., deren Trefferquote bei maximal 3-4 Prozent

Billy:

Dann wenigstens 3-4 Prozent Richtigkeit.

Quetzal:

30. Leider nicht, denn dieses Etwas beruht nicht auf einer Erkennung der Zukunft, sondern einzig und allein auf einer Fügung, die vom Erdenmenschen irrtümlich Zufall genannt wird, obwohl es keinen solchen in diesem Sinne gibt, weil ein Zufall nur dann gegeben ist, wenn z.B. einem Menschen etwas zufällt, wie z.B. ein Teil eines Gewinnes oder sonst ein Anteil von irgend etwas.

31. Nur in dieser Form kann der Begriff Zufall seine Richtigkeit haben, jedoch nicht hinsichtlich dessen, wenn unverhofft etwas in Erscheinung tritt, mit dem nicht gerechnet wurde und das sich also durch die gegebenen und sich ergänzenden und ineinandergreifenden Zusammenhänge zusammenfügt und also zur Fügung wird.

Billy:

You explained that well. In truth, things, situations, and events, as well as occurrences, etc., simply fit themselves together and join into one another in such a way that a particular effect emerges from this, freely according to the law of causality, that is, the law of cause and effect. This will result in certain effects that, in turn, arise from specific causes, as I just explained. So strokes of fate are nothing other than occurrences, events, incidents, and situations, etc. that result from a certain joining together, in order to act as specific causes. So for example, if it happens that two people meet unexpectedly somewhere in a foreign country, then it cannot and should not be designated as "chance" but rather solely as a stroke of fate, for the causes of this are given that both people traveled to the same country and are staying at the same place, where they will then meet. So the one joins itself to the other and the one to another, from which then emerges the result, respectively the effect, even the stroke of fate.

Quetzal:

32. Another time, I must say that this, too, is correct.

Billy:

Nice. – Good then. Here, I have another question from an eleven-year-old boy, who occupies himself with ornithology and, thus, with the study of birds. He asked me about how the birds know what they can eat. With this, he means, what is edible for them and what is inedible, respectively toxic, for them or how the birds know, in particular, what berries to eat, whether the fruits would be ripe and good for them.

Quetzal:

33. That is no secret.

34. Mature fruits and berries store and reflect solar radiation, and when these are ripe, they emit light in the ultraviolet range, even when the Sun isn't shining.

35. This shortwave light is perceived by the birds, as well as by certain animals and insects, and it is the signal that the fruits or berries are ripe for digestion.

36. This equally applies to the edibility of fruits and berries, grasses and leaves, etc., which emit a certain radiation that is perceived by the organisms and that informs them that the food which is important for them is nontoxic.

Billy:

Thank you for the explanation; the boy will be happy about it. – With Semjase, I once observed an optical phenomenon in the Arctic, namely three Suns, which came about by the fact that the real Sun was reflected twice in the atmosphere, once to the left and once to the right of its actual location. What I want to ask is this: does this phenomenon appear every year?

Quetzal:

37. That is correct, yes.

Billy:

As a doctor and physician, etc., you can surely explain to me how fatigue arises, right?

Das hast du gut erklärt. Wahrheitlich fügen sich Dinge, Situationen und Geschehen sowie Begebnisse usw. einfach derart zu- und ineinander, dass daraus eine bestimmte Wirkung entsteht; frei nach dem Gesetz der Kausalität, also der Ursache und Wirkung. Daraus resultieren dann bestimmte Wirkungen, die wiederum aus bestimmten Ursachen hervorgehen, wie ich eben erklärte. So sind Fügungen nichts anderes als Begebnisse, Geschehen, Vorkommnisse und Situationen usw., die sich aus bestimmten Zusammenfügungen ergeben, die als bestimmte Ursachen fungieren. Trifft es sich so z.B., dass sich zwei Menschen irgendwo in einem fremden Land unverhofft treffen, dann kann und darf das nicht als Zufall bezeichnet werden, sondern einzig und allein als Fügung, und zwar darum, weil die Ursachen dessen gegeben sind, dass beide Personen ins gleiche Land gereist sind und sich an den gleichen Ort begeben, wo sie dann aufeinandertreffen. So fügt sich das eine in das andere und das eine zum andern, woraus dann das Resultat resp. die Wirkung entsteht, eben die Fügung.

Quetzal:

32. Ein andermal muss ich sagen, dass auch das von Richtigkeit ist.

Billy:

Schön. – Gut denn. Hier habe ich noch eine Frage von einem elfjährigen Jungen, der sich mit Ornithologie und also mit dem Fach der Vogelkunde beschäftigt. Er hat mich gefragt, woher die Vögel denn wissen, was sie fressen können. Er meint damit, was für sie denn geniessbar und was ungeniessbar resp. giftig für sie sei oder woher die Vögel denn wissen, insbesondere die beerenfressenden, ob die Früchte reif und gut für sie seien.

Quetzal:

33. Das ist kein Geheimnis.

34. Reife Früchte und Beeren speichern und reflektieren die Sonnenstrahlung, und sind diese reif, dann strahlen sie Licht im ultravioletten Bereich aus, und zwar auch dann, wenn die Sonne nicht scheint.

35. Dieses kurzwellige Licht wird von den Vögeln wie auch von gewissen Tieren und Insekten wahrgenommen und bildet das Signal, dass die Früchte oder Beeren verdauungsreif sind.

36. Gleichermassen gilt das für die Geniessbarkeit der Früchte und Beeren, der Gräser und Blätter usw., die eine bestimmte Strahlung aussenden, die von den Lebewesen wahrgenommen wird und ihnen mitteilt, dass die für sie wichtige Nahrung ungiftig ist.

Billy:

Danke für die Erklärung, der Junge wird sich darüber freuen. – Mit Semjase konnte ich in der Arktis einmal ein optisches Phänomen beobachten, nämlich drei Sonnen, die dadurch zustande kamen, dass sich die reale Sonne in der Atmosphäre zweimal spiegelte, und zwar einmal links und einmal rechts von ihrem eigentlichen Standort. Was ich dazu fragen will: Tritt dieses Phänomen jedes Jahr in Erscheinung?

Quetzal:

37. Das ist von Richtigkeit, ja.

Billy:

Als Arzt und Mediziner usw. kannst du mir sicher erklären, wodurch die Müdigkeit entsteht, oder?

Quetzal:

38. I can do that. –

39. In the nerve cells, the resting substance, adenosine, is formed, through which listlessness and fatigue arise.

Billy:

And – can this actually be counteracted with coffee and tea?

Quetzal:

40. The waking amine, caffeine, of coffee and the theine of tea can actually counteract the adenosine.

41. If substances such as caffeine or theine, etc. are fed to the body while it is lethargic, tired, and in need of recuperation, then these will produce a counter-effect with respect to the adenosine, namely by suppressing or neutralizing this, whereby the maximum effect of the caffeine and theine or other similar waking amines will be achieved, but only about 1 ½ hours after their consumption.

42. But soon, the effect of the waking amines will diminish again, which means for the body in need of recuperation and for its nerve cells which produce the adenosine that now, the resting substance must be increasingly produced, by what means listlessness and fatigue become apparent in an intensified form.

Billy:

Lately, the question arises again and again as to what circumstances cause the so-called "infant death," whereby there are many speculations about this. Can you tell me a few things about this?

Quetzal:

43. Because there are several reasons for this, it wouldn't make sense to mention them all.

44. However, it should be said that there is an erroneous view of the so-called "infant death," which is also known as "sudden infant death syndrome" among the Earth people.

45. This erroneous view consists of the notion that small children, primarily infants, are supposed to be placed on their bellies in order to be put to sleep or after a meal.

46. This crazy view is based on the wrong acceptance that there is a lower risk of choking if the child would suddenly vomit or simply cough up what has been eaten.

47. But when infants are placed on their bellies, they are exposed to the risk that the heart and lungs, as well as the other vital organs, will become impaired in their functions as a result of the pressure on the belly, which can lead to sudden death and also to the fact that the exhaled carbon dioxide is inhaled again, due to the infant lying on the belly, which can lead to a quick and deadly result.

48. Another important point to be mentioned in relation to sudden infant death syndrome is found with the parents or parental guardians.

Quetzal:

38. Das kann ich. –

39. In den Nervenzellen wird die Ruhesubstanz Adenosin gebildet, wodurch die Schläppheit und Müdigkeit entsteht.

Billy:

Und – kann dem mit Kaffee und Tee tatsächlich entgegengewirkt werden?

Quetzal:

40. Das Weckamin Koffein des Kaffees wie auch das Teein des Tees kann tatsächlich dem Adenosin entgegenwirken.

41. Werden dem Körper also Stoffe wie Koffein oder Teein usw. zugeführt, wenn er schlapp, müde und erholungsbedürftig ist, dann entsteht eine Gegenwirkung in bezug auf das Adenosin, und zwar indem es dieses unterdrückt oder neutralisiert, wobei die Höchstwirkung des Koffeins und Teeins oder sonstiger gleichartiger Weckamine jedoch erst etwa 1 ½ Stunden nach deren Genuss erreicht wird.

42. Bald jedoch lässt die Wirkung der Weckaminstoffe wieder nach, was für den erholungsbedürftigen Körper und dessen Nervenzellen, die das Adenosin erzeugen, bedeutet, dass nun vermehrt die Ruhesubstanz erzeugt werden muss, wodurch Schläppheit und Müdigkeit sich in verstärkter Form bemerkbar machen.

Billy:

In letzter Zeit taucht immer wieder die Frage auf, welche Umstände den sogenannten Kindstod hervorrufen, wobei es darüber vielerlei Spekulationen gibt. Kannst du mir einiges darüber sagen?

Quetzal:

43. Dafür gibt es verschiedene Gründe, die alle zu nennen nicht sinnvoll wären.

44. Es soll aber gesagt sein, dass eine irrige Ansicht zum sogenannten Kindstod führt, der bei den Erdenmenschen auch "plötzlicher Kindstod" genannt wird.

45. Diese irrige Ansicht beruht darin, dass Kleinkinder, hauptsächlich Säuglinge, zum Schlafen oder nach einer Mahlzeit auf den Bauch gelegt werden sollen.

46. Diese Irrsicht fundiert in der Falschannahme, dass eine geringere Erstickungsgefahr bestehe, wenn das Kind plötzlich erbreche oder wenn das Gegessene einfach aufstosse.

47. Werden Kleinkinder aber auf den Bauch gelegt, dann werden sie der Gefahr ausgesetzt, dass Herz und Lunge sowie andere lebenswichtige Organe durch Druck auf den Bauch in ihrer Funktion beeinträchtigt werden, was ebenso zum plötzlichen Tod führen kann wie auch die Tatsache, dass durch das Auf-dem-Bauch-Liegen ausgeatmetes Kohlendioxid wieder eingeatmet wird, was zu einer schnellen tödlichen Folge führen kann.

48. Ein anderer wichtiger Punkt, der zu nennen ist im Bezug des plötzlichen Kindstodes, ist zu finden bei den Eltern oder den elternvertretenden Personen.

49. And, unfortunately, precisely this fact to be mentioned is unknown to the doctors and medical professionals and to the courts and supervisory bodies on Earth, which is extremely regrettable.

50. The reason why there are so many sudden infant deaths to be mentioned in all countries of the world, although mainly in the so-called civilized countries or industrial nations, is because sudden infant death syndrome is induced consciously and also unconsciously by a parent, or even by both parents, but also by parental substitutes, namely when these lose nervous control over themselves and uncontrollably maltreat the infants, shaking and abusing them to such an extent that deadly injuries to the brain arise, by what means sudden death occurs within minutes, hours, or a few days.

51. Unfortunately, this fact will run rampant more and more, for the people – mainly those of the industrialized countries – become increasingly indifferent, addicted to pleasure, unsteady, unkind, and disliking among themselves and toward each other.

52. But at the same time, they also strain their nerves as a result of this, which lets them get out of control very quickly, in order to commit thoughtless and uncontrolled actions as a further consequence, accompanied by fierce anger that can have deadly results, just like when young children are abused in the aforementioned manner, whereby sudden infant death is then the result.

53. But unfortunately, research in this direction has not yet been performed by the Earth person, which is why no relevant findings will be made for quite some time, so also not with regard to other forms of maltreatment of small children by adults, by whom sudden infant death syndrome is induced.

Billy:

That is horrible. How long will it take, then, until it has come so far that this form of sudden infant death syndrome is recognized and the respective uncaring parents are called to account?

Quetzal:

54. Unfortunately, on Earth, respectively with the Earth people, true justice is still written in very small letters, for there is still too much negligence, and thus, serious and very severe crimes are punished more mildly and more gently than small offenses.

55. It often seems that the courts would have great respect for serious and very severe crimes and, therefore, would pass more lenient sentences for these than what seems to be the case with smaller crimes, for which no respect is given and which, thus, are condemned harshly.

56. But to answer your question, I must say that it will still take a long time before the aforementioned criminal form of sudden infant death syndrome is recognized and punished.

57. Before the start of the third millennium, this won't be the case.

58. So, in any case, it must be accepted.

Billy:

So nothing else remains but to wait.

49. Und gerade diese zu nennende Tatsache ist leider den Ärzten und Mediziner sowie den Gerichtsbarkeiten und Aufsichtsorganen auf der Erde unbekannt, was äusserst bedauerlich ist.

50. Der Fakt so manchen plötzlichen Kindstodes in allen Ländern der Erde – wobei jedoch hauptsächlich die sogenannten zivilisierten Staaten oder Industriestaaten zu nennen sind – ist nämlich der, dass der plötzliche Kindstod bewusst wie auch unbewusst durch Elternteile oder gar durch beide Eltern wie aber auch durch Elternstellvertreter / innen herbeigeführt wird, und zwar indem diese die nervliche Beherrschung über sich verlieren und unkontrollierbar die Kleinkinder derart schüttelnd traktieren und misshandeln, dass tödliche Verletzungen des Gehirns entstehen, wodurch innerhalb Minuten, Stunden oder weniger Tage der plötzliche Tod eintritt.

51. Diese Tatsache wird leider immer mehr überhandnehmen, denn die Menschen – hauptsächlich die der Industrieländer – werden immer gleichgültiger, vergnügungssüchtiger, unsteter, liebloser und abneigender unter sich und gegeneinander.

52. Gleichzeitig aber strapazieren sie dadurch auch ihre Nerven, die sie sehr schnell ausser Kontrolle geraten lassen, um in der weiteren Folge dann unbedachte und unkontrollierte Handlungen zu begehen, die von wildem Zorn begleitet werden, der tödliche Folgen zeitigen kann, wie eben dann, wenn auf die genannte Art und Weise Kleinkinder misshandelt werden, wobei der plötzliche Kindstod dann die Folge ist.

53. Leider jedoch wird in dieser Richtung vom Erdenmensch noch nicht geforscht, weshalb noch geraume Zeit keine diesbezüglichen Erkenntnisse gemacht werden, so auch nicht in bezug auf andere Misshandlungsformen der Kleinkinder durch Erwachsene, durch die der plötzliche Kindstod herbeigeführt wird.

Billy:

Das ist ja grauenhaft. Wie lange wird es denn dauern, bis es soweit ist dass der plötzliche Kindstod in dieser Form erkannt und diesbezügliche Rabeneltern zur Rechenschaft gezogen werden?

Quetzal:

54. Auf der Erde resp. bei den Erdenmenschen ist wahre Gerechtigkeit leider noch sehr klein geschrieben, denn zu sehr herrscht noch Nachlässigkeit und so also schwere und schwerste Straftaten leichter und gelinder bestraft werden als geringe Vergehen.

55. Oft Scheint es, das die Gerichtsbarkeiten grossen Respekt vor schweren und schwersten Straftaten hätten und daher mildere Urteile fällten, als dies hinsichtlich leichter Vergehen der Fall zu sein scheint, für die kein Respekt gegeben ist und die daher hart verurteilt werden.

56. Doch um deine Frage zu beantworten muss ich sagen, dass es noch lange dauern wird, ehe die genannte Verbrechensform des plötzlichen Kindstodes erkannt und geahndet wird.

57. Vor dem Beginn des dritten Jahrtausend wird dies nicht der Fall sein.

58. So jedenfalls muss angenommen werden.

Billy:

Also bleibt nichts anderes übrig, als abzuwarten.

Quetzal:

59. There is no other possibility.

Billy:

So just stick to it. Then another question: did Luke ever make a portrait of Jmmanuel? To my knowledge, such is attributed to him.

Quetzal:

60. That does not correspond to the truth.

61. Luke in no way mastered the art of drawing, so he was also in no position to produce a portrait of Jmmanuel.

62. Such a portrait of Jmmanuel, which is attributed to him, comes from an artist of Italian origin, who never saw Jmmanuel and who also had no description with respect to Jmmanuel's appearance.

63. His name was Alphonso Stranieri.

Billy:

Then I have a question in reference to Queen Nofretete, who was the wife of Pharaoh Amenhotep IV, who was also known as Akhenaten and who, to my knowledge, reigned in the 14th Century B.C., from 1364 to 1347. Where was Nofretete actually buried? Her real name, so I think, was Nefertiti, right?

Quetzal:

64. That is correct.

65. Nevertheless, a tomb of Nefertiti does not exist but rather only one of her double, who was the concubine of Amenhotep IV/Akhenaten, but this was kept secret and, thus, also wasn't handed down in any records.

66. The name of Nefertiti's double was Chepris, which meant "the powerful one," while Nefertiti's name meant "the beautiful one has come."

67. Nefertiti and Chepris were neither twin sisters nor in any way connected to each other in kinship, yet they were hardly able to be distinguished by those who were initiated.

68. Thus, both of them alternately appeared before the people, who remained unaware of the fact that these were two different women who, moreover, hated one another until death.

69. In consequence of this, then, it came to the murder of Chepris, who was killed by Nefertiti with snake venom.

70. Both were boundlessly jealous of each other, even though Amenhotep IV, respectively Akhenaten, treated both of them equally.

71. After the murder, Nefertiti naturally feared the revenge and punishment of Akhenaten, so she disguised herself and fled from the palace undetected, in order to board a ship with accomplices, which should have taken them to foreign lands.

72. After several hours on the Mediterranean Sea, however, they were surprised by a heavy storm, by which the small ship was shattered and sank, together with Nefertiti and the whole crew, into the wild waters.

Quetzal:

59. Es gibt keine andere Möglichkeit.

Billy:

Also bleibt es dabei. Dann eine weitere Frage: Hat Lukas jemals ein Bildnis von Jmmanuel angefertigt? Meines Wissens wird ihm ein solches zugesprochen.

Quetzal:

60. Das entspricht nicht der Richtigkeit.

61. Lukas beherrschte die Zeichenkunst in keiner Weise, folglich er auch nicht in der Lage war, ein Bildnis von Jmmanuel herzustellen.

62. Ein solches Jmmanuel—Bildnis, das ihm zugesprochen wird, stammt von einem Künstler italienischer Herkunft, der Jmmanuel niemals gesehen hat und auch keine Beschreibung hinsichtlich Jmmanuels Aussehen hatte.

63. Sein Name war Alphonso Stranieri.

Billy:

Dann habe ich eine Frage in bezug der Königin Nofretete, die ja die Gattin des Pharaos Amenophis IV. war, der auch Echnaton genannt wurde und meines Wissens im 14. Jahrhundert v. Chr. von 1364-1347 regierte. Wo wurde Nofretete wirklich begraben. Ihr eigentlicher Name, so denke ich, war Nefertiti, oder?

Quetzal:

64. Das ist von Richtigkeit.

65. Eine Grabstätte von Nofretete existiert jedoch nicht, sondern nur eines von ihrer Doppelgängerin, die Amenophis IV./Echnatons Nebenfrau war, was jedoch geheimgehalten und folglich auch in keinerlei Aufzeichnungen überliefert wurde.

66. Der Name der Doppelgängerin Nofretetes war Chepris, was soviel bedeutete wie "die Mächtige", während Nofretetes Namen "Die Schöne ist gekommen" bedeutete.

67. Nofretete und Chepris waren weder Zwillingschwestern noch irgendwie miteinander in verwandtschaftlicher Verbindung, doch trotzdem waren sie selbst für die Eingeweihten kaum zu unterscheiden.

68. So traten beide vor dem Volk abwechselungsweise in Erscheinung, dieses in Unkenntnis darüber lassend, dass es sich bei ihnen um zwei verschiedene Frauen handelte, die zudem einander bis zum Tode hassten.

69. In dieser Folge kam es dann auch zum Mord an Chepris, die durch Nofretete mit Schlangengift umgebracht wurde.

70. Beide waren aufeinander grenzenlos eifersüchtig, obwohl Amenophis IV. resp. Echnaton beide gleichermassen behandelte.

71. Nach dem Mord fürchtete Nofretete natürlich die Rache und Strafe Echnatons, weshalb sie verkleidet und unerkant aus dem Palast floh, um mit Helfershelfern ein Schiff zu besteigen, das sie in die Fremde bringen sollte.

72. Nach mehreren Stunden auf dem Mittelmeer jedoch, wurden sie von einem schweren Sturm überrascht, durch den das kleine Schiff zerschmettert wurde und samt Nofretete und der ganzen Besatzung in den wilden Fluten versank.

73. That was the actual end of Nefertiti.

74. After the murder of Chepris, Akhenaten let her be secretly buried and took as his wife her twin sister, who resembled her to the hair, and this was the one who henceforth lived at the side of Amenhotep IV as Nefertiti and as an Egyptian queen and who entered into history.

Billy:

And the model bust made of painted limestone, which was found in Amarna during excavations, now represents the real Nefertiti?

Quetzal:

75. In addition to the bust mentioned by you, several unfinished ones still exist.

76. But all of them do not represent Nefertiti but represent Chepris' identical twin sister, Nephthe, as her name was.

Billy:

Pretty obscure, this history. But it fits well with that time period. And since we're in Egypt: how is it that so many archaeologists and grave robbers met sudden deaths while excavating or robbing the ancient Pharaohs' tombs or else died within hours, days, or a few weeks?

Quetzal:

77. There are several reasons for that, but the two most important ones are the following:

78. To protect the tombs against grave robbery, one method was that spines, which were thinner than hair and which were of the fruit of the Indian cactus, were soaked with deadly poisons, were dried, and were then painted onto bandages, with which the dead were wrapped.

79. The deadly poisons of the kind that was used are extremely stable and are still effective even after thousands of years.

80. Now, if grave robbers and archaeologists, etc. touched the bandages of the mummified bodies, then the poisonous spines penetrated into their hands, without this being noticed, because the spines of the cactus figs are much thinner than human hair.

81. In addition, the insidious poison was of a different kind, so it was also different in the temporal effect, which could occur in either hours or days or only after two or three weeks.

82. Another very popular and lethal means was the use of fungal spores that were cultivated specifically for the purpose of the quick killing of the grave robbers, so the bandages of the deceased as well as the Sarcophagi and the tomb walls, etc. were infected with these.

83. Now, when grave robbers – or later archaeologists – entered the tombs, as a result of their entering and also by the work taken up, they whirled up dust that was loaded with deadly fungal spores.

84. The extremely toxic dust was inhaled by the grave robbers and archaeologists, and this quickly led to death, which came about very quickly or over days or over several weeks.

73. Das war das wirkliche Ende von Nofretete.

74. Nach dem Mord an Chepris liess Echnaton diese heimlich begraben und nahm sich deren Zwillingschwester, die ihr aufs Haar glich, zum Weibe, und diese war es dann, die fortan als Nofretete und ägyptische Königin an der Seite Amenophis IV. lebte und in die Geschichte einging.

Billy:

Und die Modellbüste aus bemaltem Kalkstein, die bei Ausgrabungen in Amarna gefunden wurde, stellt die nun wirklich Nofretete dar?

Quetzal:

75. Nebst der von dir genannten Büste existieren noch mehrere unvollendete.

76. Alle stellen sie aber nicht Nofretete dar, sondern Chepris eineiige Zwillingschwester Nephthe, wie ihr Name war.

Billy:

Ganz schön verworren, die Geschichte. Aber sie passt wohl zur damaligen Zeit. Und wenn wir schon bei Ägypten sind: Wie kommt es denn, dass so viele Archäologen und Grabräuber beim Ausgraben oder Ausrauben der alten Pharaonengräber plötzliche Tode fanden oder innerhalb Stunden, Tagen oder wenigen Wochen starben?

Quetzal:

77. Dafür gibt es mehrere Gründe, wobei die zwei wichtigsten jedoch folgende sind:

78. Um die Grabstätten vor Grabräuberei zu schützen war die eine Methode die, dass die mehr als haarfeinen Stacheln der indischen Kaktusfrucht mit tödlichen Giften getränkt, getrocknet und auf die Bandagen gestrichen wurden, mit denen man die Verstorbenen einwickelte.

79. Die tödlichen Gifte der verwendeten Art sind äusserst beständig und selbst nach Jahrtausenden noch wirksam.

80. Wenn nun Grabräuber und Archäologen usw. die Bandagen der mumifizierten Verstorbenen berührten, drangen die Giftstacheln in deren Hände ein, ohne dass dies bemerkt wurde, weil die Stacheln der Kaktusfeige sehr viel dünner sind als ein Menschenhaar.

81. Das heimtückische Gift war dabei verschiedener Art, folglich es auch verschieden in der zeitlichen Wirkung war, die sowohl in Stunden oder Tagen oder erst nach zwei, drei Wochen eintreten konnte.

82. Ein weiteres sehr beliebtes und tödliches Mittel waren Schimmelpilzsporen, die speziell zum Zweck der schnellen Tötung der Grabräuber gezüchtet und womit die Bandagen der Verstorbenen sowie Sarkophage und die Grabmalwände usw. infiziert wurden.

83. Betraten nun Grabräuber – oder später auch Archäologen – die Grabstätten, dann wirbelten sie sowohl durch das Betreten wie auch durch Arbeiten den angelagerten Staub auf, der mit todbringenden Schimmelpilzsporen geschwängert war.

84. Der so äusserst giftige Staub wurde von den Grabräubern und Archäologen eingeatmet und führte schnell zum Tod, der sehr schnell oder über Tage oder über einige Wochen hinweg eintrat.

85. These are the two main ways, by which the tombs and the treasures of the Pharaohs were protected against grave robbers.

Billy:

Interesting. – What do you think about meddling in other people's cultures, respectively in their interests, etc.? By this, I mean not only interfering in foreign cultures of foreign planets and civilizations, but specifically what is common on Earth, especially in connection with the religions, and I think especially of Christianity, which has sent its henchmen, representatives, priests, and missionaries to foreign nations since ages ago, to natives and to other faiths, in order to convert these to the Christian faith and to the civilization of the white man, either peacefully or very often by forceful proselytizing, by what means there have always been many deaths over and over again, when the foreign nations, natives, and those of other faiths did not follow the sense of the missionaries, etc. Through the criminal activities and actions of these "men of God," there were destroyed, and there are still destroyed, the old traditions and customs as well as the old beliefs of the natives by the missionaries, who harassed them and who took from them their very own freedom and way of life.

Quetzal

86. Those are not only senseless machinations but even criminal and felonious ones that should never appear.

87. With us, such interventions and interferences are strictly illegal in every form and, thus, are prohibited by appropriate directives.

88. This equally applies to interventions and interferences in the private matters of each person, so also with respect to all matters of families, friends, acquaintances, and communities, etc.

Billy:

I find that to be good and humane, but unfortunately, one cannot say this in reference to the actions of the religions and their missionaries. Criminal and felonious are actually the right labels for their irresponsible actions. But now, tell me what social status Simon Peter had – I mean the disciple of Immanuel?

Quetzal:

89. He was of the "status of the haves" and, thus, was very rich.

90. It was he who constantly donated from his own wealth, for the implementation of the mission and for the spreading of Immanuel's teaching.

91. If this wouldn't have been so, then everyone would have had to live a more frugal life than what was, in fact, the case.

92. While there were other wealthy ones among the disciples, who also contributed their part to everything, it was Simon Peter, however, who was the main donor.

Billy:

And Matthew, the tax collector?

Quetzal:

93. He was also quite wealthy.

85. Dies sind die zwei hauptsächlichsten Formen, durch die die Gräber und die Schätze der Pharaonen vor Grabräubern geschützt wurden.

Billy:

Interessant. – Was haltet ihr vom Sicheinmischen in fremde Kulturen resp. in deren Belange usw.? Damit meine ich nicht nur das Einmischen in fremde Kulturen fremder Planeten und Menschheiten, sondern speziell das, was auf der Erde gang und gäbe ist, und zwar besonders im Zusammenhang mit den Religionen, wobei ich speziell an das Christentum denke, das seine Schergen, Vertreter, Priester und Missionare seit alters her zu fremden Völkern, zu Eingeborenen und Andersgläubigen schickt, um bei diesen friedlich oder sehr oft mit Gewalt missionierend zum christlichen Glauben und zur Zivilisation des weissen Mannes zu bekehren, wodurch es seit jeher immer wieder viele Tote gegeben hat, wenn die fremden Völker, Eingeborenen und Andersgläubigen nicht dem Sinn der Missionare usw. folgten. Durch das kriminelle Tun und Handeln dieser "Gottesmänner" wurden – und werden auch heute noch – die alten Traditionen und Bräuche sowie der alte Glaube der durch die Missionare beharkten Eingeborenen zerstört und ihnen ihre ureigene Freiheit und Lebensweise genommen.

Quetzal

86. Das sind nicht nur unsinnige Machenschaften, sondern gar kriminelle und verbrecherische, die niemals in Erscheinung treten dürften.

87. Bei uns sind solche Eingriffe und Einmischungen in jeder Form strengstens gesetzwidrig und werden also durch dementsprechende Direktiven untersagt.

88. Gleichermassen gilt das für Eingriffe und Einmischungen in den privaten Bereich jeder Person, so aber auch hinsichtlich aller Belange von Familien, Freunden, Bekannten und Gemeinschaften usw.

Billy:

Finde ich gut und menschenwürdig, was man aber leider in bezug des Handelns der Religionen und deren Missionare nicht sagen kann. Kriminell und verbrecherisch ist tatsächlich die richtige Bezeichnung für deren verantwortungsloses Handeln. Sag nun aber mal, welchen gesellschaftlichen Stand Simon-Petrus hatte – ich meine den Jünger Immanuel?

Quetzal:

89. Er war vom Stand der Besitzenden und also sehr reich zu nennen.

90. Er war es auch, der laufend vom eigenen Reichtum für die Durchführung der Mission und die Verbreitung der Lehre Immanuel's spendete.

91. Wäre das nicht so gewesen, dann hätten alle ein karger Leben führen müssen, als das in Wirklichkeit der Fall war.

92. Zwar waren noch andere Wohlhabende unter den Jüngern, die auch ihren Teil zu allem beitrugen, doch war Simon-Petrus der hauptsächlichliche Spender.

Billy:

Und Matthäus, der Steuereintreiber?

Quetzal:

93. Auch er war recht begütert.

Billy:

Then another area: it is well-known to me that salt is very important for humans, as it also naturally is for animals and plants. But now, what interests me is when, in fact, the first large salt deposits formed on the Earth and, furthermore, how the balance of salt affects the person. You should, at least, be able to answer the last question, as a physician.

Quetzal:

94. That is correct.

95. And since I also deal with geology, I can also answer the first question for you.

96. The first large salt deposits on Earth formed around 340 million years ago, but the main ones first formed 240 to 270 million years ago.

97. In relation to life forms, salt is very important.

98. But if I should speak of humans alone, then the following is to be explained:

99. Salt is an extremely important component of the blood.

100. Normally, between 45 and 50 grams of sodium chloride flow through the veins of the person in a solution as sodium and chlorine ions.

101. This concentration of salt must remain constant.

102. If there is too little of it in the blood, then there arises an excess pressure in the red blood cells, making them burst.

103. But this, then, has the consequence that no more stimuli can be transmitted to the heart muscle; consequently, the heart ceases to function and, thus, stops beating, respectively stops pumping blood through the veins.

104. However, salt not only flows through the veins but through the whole body.

105. Without salt, the human body would be immobilized because no cell could function.

106. Every single somatic cell is surrounded by salt water and swims about freely therein.

107. If the salt of this liquid dwindles, then the pressure ratio alters itself in the cell so dramatically that the cell membrane disappears and the cell receives no more nutrients.

108. Only when the salinity, respectively the concentration of salt, remains constant in the body can the heart, muscles, and nervous system of the person function smoothly.

109. Each day, the human body loses salt, through the urine, through tears and sweat, which is why it is vital to supply the body with salt again, along with the necessary amount of liquid, but this differs depending on the person and his physical constitution, so no uniform or general measure can be mentioned.

110. Thus, one person needs several liters of fluid per day, while another, during the same period, gets by with very little, perhaps only one, two, or three deciliters.

Billy:

Dann ein anderes Gebiet: Es ist mir bekannt, dass Salz für den Menschen sehr wichtig ist, wie natürlich auch für Tiere und Pflanzen. Mich interessiert nun aber, wann eigentlich die ersten grossen Salzablagerungen auf der Erde entstanden sind und weiter, wie sich der Salzhaushalt des Menschen verhält. Zumindest die letzte Frage solltest du als Arzt ja beantworten können.

Quetzal:

94. Das ist von Richtigkeit.

95. Und da ich mich auch mit Geologie beschäftige, kann ich dir auch die erste Frage beantworten.

96. Die ersten grossen Salzablagerungen auf der Erde entstanden vor rund 340 Millionen Jahren, die hauptsächlichsten jedoch erst vor 240-270 Millionen Jahren.

97. Auf die Lebensformen bezogen, ist das Salz sehr wichtig.

98. Wenn ich aber allein vom Menschen ausgehen soll, dann ist folgendes zu erklären:

99. Salz ist ein äusserst wichtiger Bestandteil des Blutes.

100. Normalerweise fliessen zwischen 45 und 50 Gramm Kochsalz in gelöster Form als Natrium und Chlorionen durch die Adern des Menschen.

101. Diese Salzkonzentration muss konstant bleiben.

102. Ist zuwenig davon im Blut vorhanden, dann entsteht ein Überdruck in den roten Blutkörperchen, wodurch sie platzen.

103. Das aber hat dann zur Folge, dass keine Reize mehr an den Herzmuskel weitergeleitet werden können, infolgedessen das Herz seine Funktion einstellt und also aufhört zu schlagen resp. aufhört das Blut durch die Adern zu pumpen.

104. Salz fliesst aber nicht nur durch die Adern, sondern durch den ganzen Körper.

105. Ohne Salz wäre der menschliche Körper lahmgelegt, denn keine Zelle könnte funktionieren.

106. Jede einzelne Körperzelle ist von Salzwasser umgeben und schwimmt darin frei umher.

107. Schwindet das Salz aus dieser Flüssigkeit, dann verändert sich in der Zelle das Druckverhältnis so dramatisch, dass der Zellenzwischenrand verschwindet und die Zelle keine Nährstoffe mehr erhält.

108. Nur wenn der Salzgehalt resp. die Salzkonzentration im Körper konstant bleibt, können das Herz, die Muskeln und das Nervensystem des Menschen reibungslos funktionieren.

109. Täglich verliert der menschliche Körper jedoch Salz, und zwar über den Harn, über Tränen und den Schweiß, weshalb es lebensnotwendig ist, dem Körper wieder Salz zuzuführen, dies nebst der notwendigen Menge Flüssigkeit, wobei diese jedoch je nach Mensch und dessen körperlicher Konstitution verschieden ist und kein einheitliches und allgemeines Mass genannt werden kann.

110. So benötigt der eine Mensch pro Tag mehrere Liter Flüssigkeit, während der andere im gleichen Zeitraum mit sehr wenig auskommt, vielleicht nur ein, zwei oder drei Deziliter.

111. In addition to the properties of the body and all its organs and to the loss of fluid, climate conditions and physical strain and motion naturally also play an important role, as well as the drinking discipline and the mental and volitional attitude of the person.

112. Excessive drinking is unhealthy because too much salt is removed, so new salt must be supplied to the body, which means that more liquid, respectively water, collects in the body than what is necessary healthwise, which can cause damages through overhydration.

Billy:

For my part, I drink very little, sometimes no more than two deciliters per day.

Quetzal:

113. That is known to me.

114. However, you won't suffer any harm from that because you're one of those people who only need very little liquid.

115. When it becomes necessary, you automatically drink some more because you then perceive a thirst feeling.

116. This also applies to certain substances that your body needs, like even salt, sugar, vinegar, lemon juice, or orange juice, etc.

Billy:

Yes, that is actually so. As a rule, I eat what I feel an urge to eat.

Quetzal:

117. So I said.

118. And you do well with that, since you simply don't let yourself be tempted by uncontrollable cravings.

Billy:

You're right, I don't. But now, a question that refers to Izmit, respectively Izmir, and to Mustafa Kemal Tascha, who later received the name Atatürk,...

Quetzal:

119. Yes, in 1964, you shot a revolver bullet between the eyes of his portrait when, after your serious accident at the customs station of Reyhanle and in your delirium, you demolished the main office of the police and customs station.

Billy:

I first found that out and realized that two months later, when I returned from Kuwait and investigated all that I had done during the 29 days of my delirium. Fortunately, the customs officials had already known me very well for several years and had also read in the newspaper about my serious accident in Iskenderun; otherwise, they certainly would have shot me – at least, that's what they said when I asked them about it – as I raged around and fired away with my revolver. Solely because they knew me well and saw that I wasn't in my right mind, they kept their distance, left me alone, and didn't shoot me down.

Quetzal:

111. Nebst den Eigenschaften des Körpers und all dessen Organen sowie dem Flüssigkeitsverlust spielen dabei natürlich auch die klimatischen Bedingungen und die bewegungs— und anstrengungsmässigen Fakten ebenso eine wichtige Rolle wie die Trinkdisziplin und die gedankliche sowie willensmässige Einstellung des Menschen.

112. Zuviel trinken ist dabei ungesund, weil zuviel Salz ausgeschieden wird, wodurch dem Körper neues zugeführt werden muss, was zur Folge hat, dass sich mehr Flüssigkeit resp. Wasser im Körper speichert, als dies gesundheitlich erforderlich ist, was zu Überwässerungsschäden führen kann.

Billy:

Meinerseits trinke ich sehr wenig, manchmal nicht mehr als zwei Deziliter pro Tag.

Quetzal:

113. Das ist mir bekannt.

114. Schaden wirst du dadurch aber nicht erleiden, denn du bist einer jener Menschen, die nur äusserst wenig Flüssigkeit benötigen.

115. Wird diese notwendig, dann trinkst du automatisch einiges mehr, weil du dann ein Durstgefühl verspürst.

116. Das trifft auch zu auf bestimmte Stoffe, die dein Körper benötigt, wie z.B. eben Salz, Zucker, Essig, Zitronen- oder Orangensaft usw.

Billy:

Ja, das ist tatsächlich so. In der Regel esse ich das, wonach ich einen Drang verspüre.

Quetzal:

117. Das sagte ich.

118. Und du tust gut daran, wenn du dich nicht einfach durch unkontrollierbare Gelüste verleiten lässt.

Billy:

Mach ich auch nicht. Nun aber ein Frage, die sich auf Izmit resp. Izmir und auf Mustafa Kemal Tascha bezieht, der später den Namen Atatürk erhielt, ...

Quetzal:

119. Dem du ja im Jahre 1964 eine Revolverkugel zwischen die Augen seines Bildnisses geschossen hast, als du nach deinem schweren Unfall in der Zollstation von Reyhanle im Delirium das Hauptbüro der Polizei- und Zollstation zertrümmert hast.

Billy:

Das habe ich erst zwei Monate später erfahren und realisiert, als ich von Kuwait zurückkehrte und nachforschte, was ich während den 29 Tagen meines Deliriums alles angestellt hatte. Glücklicherweise haben mich die Zollbeamten schon seit einigen Jahren gut gekannt und auch in der Zeitung von meinem schweren Unfall in Iskenderun gelesen, sonst hätten sie mich bestimmt abgeschossen — so sagten sie jedenfalls, als ich sie danach fragte —, als ich derart gewütet habe und herumballerte mit meinem Revolver. Nur weil sie mich gut kannten und sahen, dass ich nicht bei Sinnen war, hielten sie Abstand, liessen mich gewähren und schossen mich nicht nieder.

Quetzal:

120. I know the story very well.

Billy:

Good, then to the question: in the twenties of this century, the city of Izmir burned down completely, and the cause of the fire was never clarified up to this day. Do you know anything about this? The Greek population of the city then fled and was taken up in the ship's harbor by the garrisons of the allied crews and was brought to Greece. The city burned for three days. It was the year 1920, 1921, or 1922.

Quetzal:

121. That is also known to me.

122. The purpose of the fire, which was secretly arranged by the Turkish military leaders, served to drive out the Greeks, against whom Mustafa Kemal had fought with his army and was victorious over them.

123. Thus, the fire of Izmir served as an ethnic cleansing during the Greek-Turkish War.

Billy:

And who was the evil one, or who were the evil ones? I mean, who had ordered the fire?

Quetzal:

124. It was a joint decision of the executives around Mustafa Kemal Tascha.

125. He himself had nothing to do with it.

Billy:

Then now, I turn to something else, namely to elephants, since I know that you are well-versed in zoology and, thus, also in the area of wildlife. In reference to elephants, I would just like to know if I still remember Sfath's instruction correctly, for I was just asked about this. Sfath explained to me that elephants have an extraordinarily advanced instinct-consciousness, as well as a highly advanced instinct-psyche, and as a result of this, an instinct-relationship also exists among their equals and, to a lesser extent, also with other life forms, including humans, if they can directly deal with elephants in a loving way. The communication of the elephants among themselves takes place in a similar way as with dolphins and whales, etc., whereby at least these two life forms are also predisposed in a very similar way, with respect to instinct-consciousness, instinct-relationship, and instinct-psyche. The elephants communicate among themselves using these forms mentioned, but also through touch, gestures, scents, and sniffing, as well as through audible sounds and infrasound. Is my memory right in this regard?

Quetzal:

126. It's all remarkably accurate.

Billy:

120. Die Geschichte ist mir bestens bekannt.

Billy:

Gut, dann zur Frage: In den Zwanzigerjahren dieses Jahrhunderts brannte die Stadt Izmir-völlig nieder, wobei die Brandursache bis heute nie geklärt wurde. Weisst du etwas darüber? Die griechische Bevölkerung der Stadt floh ja dann und wurde im Schiffshafen von den Besatzungen der alliierten Schiffsbesatzungen aufgenommen und nach Griechenland gebracht. Die Stadt brannte drei Tage lang. Es war das Jahr 1920, 1921 oder 1922.

Quetzal:

121. Auch das ist mir bekannt.

122. Der Zweck des Brandes, der durch türkisch-militärische Führungskräfte geheimerweise angeordnet wurde, diente dazu, die Griechen zu vertreiben, gegen die Mustafa Kemal mit seiner Armee gekämpft hatte und den Sieg über sie davontrug.

123. Der Brand von Izmir diente also einer ethnischen Säuberung im griechisch-türkischen Krieg.

Billy:

Und, wer war der Böse oder waren die Bösen? Ich meine, wer hat den Brand befohlen?

Quetzal:

124. Es war ein Gemeinschaftsbeschluss der Führungskräfte rund um Mustafa Kemal Tascha.

125. Er selbst hatte nichts damit zu tun.

Billy:

Dann komme ich jetzt zu etwas anderem, und zwar auf die Elephanten, da ich weiss, dass du ja in Zoologie und also auch auf dem Gebiet der Fauna bewandert bist. In bezug der Elephanten möchte ich nur wissen, ob ich die Belehrung Sfaths noch richtig in Erinnerung habe, weil ich eben danach gefragt wurde. Sfath erklärte mir, dass die Elephanten über ein aussergewöhnlich hoch entwickeltes Instinktbewusstsein sowie über eine hochentwickelte Instinktpsyche verfügen, woraus auch eine Instinktbeziehung unter ihresgleichen gegeben ist, wie in geringerem Masse auch für andere Lebensformen, wozu auch der Mensch gehört, wenn er sich in liebevoller Weise direkt mit Elephanten beschäftigen kann. Die Verständigung der Elephanten untereinander erfolgt in ähnlicher Weise wie bei den Delphinen und Walfischen usw., wobei zumindest auch diese beiden Lebensformen in sehr ähnlicher Weise hinsichtlich des Instinktbewusstseins, der Instinktbeziehung und der Instinktpsyche veranlagt sind. Die Elephanten verständigen sich also unter sich mit den genannten Formen, wie aber auch durch Berührungen, Gesten, Düfte und Schnupperrufen sowie durch akustische Laute und durch Infraschall. Ist meine Erinnerung diesbezüglich richtig?

Quetzal:

126. Es ist alles von bemerkenswerter Richtigkeit.

Billy:

We've talked about asteroids and comets, and you said that several of these will appear in the coming years or up to the beginning of the third millennium and that many new ones would be discovered. Can you tell me what will probably be the most spectacular in this connection?

Quetzal:

127. It won't just be several asteroids that will be discovered up to the beginning of the third millennium but rather dozens each year.

128. But an object that will really be something special for the Earth people, a comet, will be discovered in the month of July of the year 1995 by two American amateur astronomers named Alan Hale and Thomas Bopp, which is why the comet will then also be called the "Hale-Bopp Comet."

Billy:

And why will this comet be something special? What form will it have, then, and how large and how broad, I mean how long and how wide, will it be, and how close will it come to the Earth and to the Sun?

Quetzal:

129. The length of the comet is 38,432 meters and its width is 36,781 meters, which already explains that the object is oval-shaped.

130. The closest point to the Earth that the comet will reach will be a distance of approximately 197 million kilometers away, and the closest point to the Sun will be approximately 136 million kilometers away.

131. This comet will exhibit a double tail and will pull a reddish-yellow and approximately 152 million-kilometer-long cloud of particles behind itself.

132. About two years after its discovery, on April 1st in the year 1997, it will reach its closest distance to the Sun, under whose influence it will expel large amounts of water vapor, along with large amounts of toxic hydrogen cyanide and carbon monoxide.

133. The actual plasma tail will exhibit a bluish, gleaming form and will be 98 million kilometers long.

134. The age of the comet amounts to 5.24 million years.

135. It will be discovered as a result of its great brightness, which it will already exhibit at a distance of about one billion kilometers away from the Sun.

Billy:

Fantastic. And when will this comet come so close again that it can be seen again from the Earth?

Quetzal:

136. That will take a long time, namely around 2,400 years.

Billy:

And, will this comet also be able to be seen from the Earth with the naked eye, like with Halley's Comet?

Quetzal:

Wir haben von Asteroiden und Kometen gesprochen, wobei du sagtest, dass deren mehrere in den nächsten Jahren oder bis zum Beginn des dritten Jahrtausends in Erscheinung treten werden, wobei viele neue entdeckt würden. Kannst du mir sagen, was diesbezüglich wohl das Spektakulärste sein wird?

Quetzal:

127. Es werden nicht nur mehre Asteroiden sein, die bis zum Beginn des dritten Jahrtausends entdeckt werden, sondern jährlich Dutzende.

128. Aber ein Objekt wird tatsächlich etwas Besonderes für die Erdenmenschen sein, und zwar ein Komet, der im Monat Juli des Jahres 1995 entdeckt wird, und zwar von zwei amerikanischen Amateurastronomen namens Alan Hale und Thomas Bopp, weshalb der Komet dann auch die Bezeichnung Hale-Bopp-Komet erhält.

Billy:

Und warum wird dieser Komet etwas Besonderes sein? Welche Form hat er dann und wie gross und breit, ich meine, wie lang und breit wird er sein — und wie nahe kommt er in etwa der Erde und der Sonne?

Quetzal:

129. Die Länge des Kometen ist mit 38432 und dessen Breite mit 36781 Metern zu nennen, was schon erklärt, dass es sich bei dem Objekt um ein ovales handelt.

130. Den nächsten Punkt zur Erde erreicht der Komet in einem Abstand von rund 197 Millionen Kilometern, und den zur Sonne mit rund 136 Millionen Kilometern.

131. Dieser Komet wird einen Doppelschweif aufweisen und hinter sich eine rötlich-gelbe und rund 152 Millionen Kilometer lange Partikelwolke herziehen.

132. Rund zwei Jahre nach seiner Entdeckung wird er im Jahre 1997 am 1. April die nächste Distanz zur Sonne erreichen, unter deren Einfluss er grosse Mengen Wasserdampf nebst grossen Mengen giftiger Blausäure und Kohlenoxid ausstossen wird.

133. Der eigentliche Plasmaschweif wird eine bläulich schimmernde Form aufweisen und 98 Millionen Kilometer lang sein.

134. Das Alter des Kometen beträgt 5,24 Millionen Jahre.

135. Entdeckt wird er infolge seiner grossen Helligkeit, die er schon in einer Distanz von rund einer Milliarde Kilometern von der Sonne entfernt aufweisen wird.

Billy:

Phantastisch. Und wann wird dieser Komet wieder derart nahe kommen, dass er von der Erde aus wieder gesehen werden kann?

Quetzal:

136. Das wird eine lange Zeit dauern, nämlich rund 2400 Jahre.

Billy:

Und, kann dann dieser Komet von der Erde aus auch von blossen Auge gesehen werden, wie z.B. der Halleysche Komet?

Quetzal:

137. Yes, that will be possible.

Billy:

And in sectarian circles, this will probably again be an occasion to make a doomsday scenario, as this will certainly also be the case with the solar eclipse appearing in Europe on the 11th of August, 1999, about which even Nostradamus has written, but which is misunderstood, unfortunately.

Quetzal:

138. Unfortunately, your words will prove to be true in a sad manner because our predictions for these two events - along with others - unfortunately testify of great disaster, which will evoke delusional believers and religiose sectarians.

139. So unfortunately, in certain sectarian communities, it will come to mass murders and mass suicides, namely in Switzerland, in France and Canada, as well as in America and in other countries.

140. Numerous individual suicides will also have to be lamented, and indeed, especially through the fault of the so-called psychics, fortune tellers, star-interpreters and, thus, astrologers, who make absurd prognoses and who generate just as great anxiety in their believers and in the pseudoscientific dreamers of an esoteric, UFO-logical, and para-scientific character, and so on.

141. These culpable ones will also be the ones who will coin the term "Black Sun" for the solar eclipse.

Billy:

I already imagined something like that, but the people still aren't more clever and aren't willing to acknowledge the facts of the effective truth and to think rationally when they are told the truth. They continue to walk along in their crazy beliefs, confusing themselves more and more, just through the influence of the sectarians, star-interpreters, and fortune tellers, as well as through the esoteric and pseudo/para-scientists, etc. But may I ask what you meant recently when you said that in 1999, one of my friends will finish his way?

Quetzal:

142. It surprised me that you haven't already asked about it, since otherwise, you aren't reserved with your questions.

Billy:

It was simply because I wanted to find out for myself as to what you could have meant with your words. Nevertheless, a result remained refused to me.

Quetzal:

143. Then I want to give you the necessary answer:

144. In Jordan, you gained a friend, who was also your patron.

145. It...

Billy:

That was King Husain II.

137. Ja, das wird möglich sein.

Billy:

Und in sektiererischen Kreisen wird das wohl wieder ein Anlass sein, um Weltuntergangsstimmung zu machen, wie das ja mit Sicherheit auch der Fall sein wird bei der in Europa in Erscheinung tretenden Sonnenfinsternis am 11. August 1999, worüber ja auch Nostradamus geschrieben hat, was aber leider missverstanden wird.

Quetzal:

138. Deine Worte werden sich leider in trauriger Weise bewahrheiten, denn unsere Vorausschau für diese beiden Ereignisse — nebst anderen - zeugen leider von grossem Unheil, das Wahngläubige und religiöse Sektierer hervorrufen werden.

139. So wird es leider bei gewissen sektiererischen Gemeinschaften zu Massenmorden und Massenselbstmorden kommen, und zwar sowohl in der Schweiz, in Frankreich und Kanada, wie auch in Amerika und in andern Ländern.

140. Auch zahlreiche Einzelselbstmorde werden zu beklagen sein, und zwar insbesondere durch die Schuld von sogenannten Hellsehern, Wahrsagern und Sterndeutern und also Astrologen, die unsinnige Prognosen stellen und ebenso grosse Ängste in den ihnen Gläubigen erzeugen wie auch pseudowissenschaftliche Phantasten esoterischen, ufologischen und parawissenschaftlichen Charakters usw.

141. Diese Schuldbaren werden es auch sein, die für die Sonnenfinsternis die Bezeichnung "Schwarze Sonne" prägen werden.

Billy:

Sowas dachte ich mir schon, doch die Menschen werden trotzdem nicht gescheiter und nicht williger, die Fakten der effektiven Wahrheit anzuerkennen und vernünftig zu denken, wenn ihnen die Wahrheit gesagt wird. Sie laufen in ihrem verrückten Glaubenstrott weiter und verwirren sich selbst immer mehr – eben durch die Beeinflussung der Sektierer, Sterndeuter und Wahrsager sowie durch die Esoteriker und Pseudo-Parawissenschaftler usw. Darf ich aber fragen, was du letztthin damit gemeint hast, als du sagtest, dass 1999 einer meiner Freunde seinen Weg beenden werde?

Quetzal:

142. Es wunderte mich schon, dass du nicht schon früher danach gefragt hast, denn sonst bist du ja mit deinen Fragen nicht zurückhaltend.

Billy:

Es lag einfach daran, dass ich selbst herausfinden wollte, was du mit deinen Worten gemeint haben könntest. Ein Resultat blieb mir jedoch versagt.

Quetzal:

143. Dann will ich dir die erforderliche Antwort geben:

144. In Jordanien hast du doch einen Freund gewonnen, der auch dein Gönner war.

145. Es ...

Billy:

Das war König Husain II.

Quetzal:

146. That is correct.

147. My insinuation referred to him.

148. Thus, I want to clarify and tell you that his years are numbered, for on the 7th of February, 1999, he will finish his life.

Billy:

He is not only a good friend of mine, but he is also a remarkable and very good man who, like me, has already survived many assassination attempts on his life. But even he will have no choice but to go his way and will have to finish this, as you said.

Quetzal:

149. That will be so.

Billy:

Then to something else. You once told me that the religious sectarians will increasingly take on more blatant forms and will claim many human lives, for in the name of God or Allah, etc. many murders should be committed and many wars should be conducted. That this will come more and more is clear to me because everything in the world, indeed, also points to this. But now, will everything actually be laid out in such a way for sectarianism to flare up again?

Quetzal:

150. Unfortunately, that will actually be the case, by what means in the future, many wars, murder and mayhem, as well as suicides, mass suicides, and mass murders will belong to the general and global affairs of the day.

151. Also, sectarianism will try to fight against homosexuality, in spite of all industrial and national efforts to make this acceptable in the form that homosexual and lesbian couples can form allied partnerships with each other.

152. On the one hand, great efforts will be made in the future to recognize homosexuality as a natural form and to decriminalize this form which is still often criminalized until now, but at the same time, everything will be ruined again by excessive sectarianism.

153. This, especially through the religious, fundamentalist, Islamic, and Christian sectarian fanatics, who will even demand the death penalty for homosexuality and lesbianism and who will also enforce the death penalty by themselves in various ways.

154. And all this in the name of God, Allah, Jesus Christ, and love and justice.

155. Concerning this, a particular Christian sect will spread itself worldwide, which has existed since 1955, tracing back to the insurance broker Arthur DeMoss, who demanded that after his death, his big dollar fortune should be used for sectarian, respectively divine, purposes.

Quetzal:

146. Das ist von Richtigkeit.

147. Meine Andeutung bezog sich auf ihn.

148. Also will ich Klarheit schaffen und dir sagen, dass seine Jahre gezählt sind, denn am 7. Februar 1999 wird er sein Leben beenden.

Billy:

Er ist mir nicht nur ein guter Freund, sondern er ist auch ein bemerkenswerter und guter Mann, der wie ich schon viele Attentate auf sein Leben überstanden hat. Aber auch er wird nicht umhin kommen, seinen Weg zu gehen und diesen beenden müssen, wie du gesagt hast.

Quetzal:

149. Das wird so sein.

Billy:

Dann etwas anderes. Du hast mir einmal gesagt, dass der religiöse Sektierismus immer krassere Formen annehmen und viele Menschenleben fordern wird, weil im Namen Gottes oder Allahs usw. viele Morde begangen und Kriege geführt werden sollen. Dass das immer mehr kommen wird, ist mir klar, denn alles auf der Welt weist ja auch tatsächlich darauf hin. Doch ist nun wirklich alles darauf ausgelegt, dass die Sektiererei neu aufflammt?

Quetzal:

150. Das wird leider tatsächlich der Fall sein, wodurch künftig viele Kriege, Mord und Totschlag sowie Selbstmorde und Massenselbstmorde wie Massenmorde zum allgemeinen und weltweiten Tagesgeschehen gehören werden.

151. Auch die Homosexualität wird durch Sektierismus zu bekämpfen versucht werden, und zwar trotz allen industriestaatlichen Bemühungen, diese in der Form akzeptierbar zu machen, dass homosexuelle und lesbische Paare verbündende Gemeinschaften miteinander bilden können.

152. Einerseits werden in Zukunft also grosse Bemühungen gemacht werden, die Homosexualität als natürlich Form anzuerkennen und diese bis anhin noch oft kriminalisierte Form zu entkriminalisieren, während jedoch durch einen überbordenden Sektierismus alles wieder zunichte gemacht werden soll.

153. Dies insbesondere durch religiöse, fundamentalistische, islamische und christlich-sektiererische Fanatiker, die gar die Todesstrafe für Homosexualität und Lesbentum fordern und durchsetzen werden und zudem auch die Todesstrafe an und für sich in mancherlei Hinsicht fordern.

154. Und all das im Namen Gottes, Allahs, Jesus Christus und der Liebe und Gerechtigkeit.

155. Eine besondere christliche Sekte wird sich diesbezüglich weltweit breit machen, die seit 1955 existiert, die auf den Versicherungsmakler Arthur De-Moss zurückführt und der forderte, dass sein grosses Dollar-Vermögen nach seinem Tode für sektiererische resp. göttliche Zwecke Verwendung finden soll.

156. Arthur DeMoss was an American – how could it be otherwise – and the DeMoss Foundation traces back to him, and around the turn of the millennium, this will be responsible for the fact that prominent people, such as politicians, sports heroes, and actors, etc. will make use of sectarian propaganda in public media, like in television and so on, in order to find new believers for sectarianism and the Christian religion.

Billy:

You've actually told me things of the future again, and this already for quite some time, even though you actually didn't want to talk about it any more.

Quetzal:

157. The reason for this, I already explained to you some time ago.

158. Moreover, I confine myself mainly to things and events that will first appear at or after the turn of the millennium.

159. But this falls outside of what we had planned.

Billy:

So this means that your prophecies, which you no longer wanted to explain, only shouldn't be given any more for the remainder of this century?

Quetzal:

160. That is correct, but this doesn't concern all things but only those things, for which there would actually be an opportunity for the Earth people to change them, namely through better and rational actions, such that as a result, negatives could be prevented.

Billy:

So prophecies, respectively things that must be regarded as such.

Quetzal:

161. That, too, is correct.

162. We hold ourselves back from these, namely for the reason that until now, we've had the experience that all the prophecies, which were expertly made, bore no fruit and, thus, brought no change for the better.

163. This is the reason why we release no more information in this regard but only limit ourselves to predictions that, as you know, will arrive in any case, for they are unchangeable since they are based on a previewing.

Billy:

I see. But you could have told me that already at the beginning, when you decided to give me information in this way – in agreement with Ptaah, if I remember correctly. Well... so in the future, I may surely ask you for predictions that are based on a preview and that are unalterable, if I correctly interpret your words in this form?

Quetzal:

164. That also lies in the meaning of my words.

156. Arthur De-Moss war ein Amerikaner – wie könnte es auch anders sein -, und auf ihn führt also die De-Moss-Stiftung zurück, die um die Jahrtausendwende dafür verantwortlich zeichnen wird, dass prominente Leute wie Politiker, Sportheroen und Schauspieler usw. in öffentlichen Medien wie der Television usw. sektiererische Propaganda machen werden, um neue Gläubige für den Sektierismus und die christliche Religion zu finden.

Billy:

Eigentlich sagst du mir wieder Dinge der Zukunft, und das schon seit geraumer Zeit, obwohl ihr ja eigentlich nicht mehr darüber sprechen wolltet.

Quetzal:

157. Die Begründung dafür habe ich dir schon vor geraumer Zeit erklärt.

158. Ausserdem beschränke ich mich hauptsächlich auf Dinge und Geschehen, die erst um oder nach der Jahrtausendwende in Erscheinung treten werden.

159. Das aber fällt ausserhalb dem, was wir uns vorgenommen hatten.

Billy:

Das heisst also, das eure Prophetien, die ihr nicht mehr erklären wollt, nur noch für den Rest dieses Jahrhunderts nicht mehr gegeben werden sollen?

Quetzal:

160. Das ist von Richtigkeit, doch betrifft das nicht alle Dinge, sondern nur solche, wofür an und für sich für die Erdenmenschen eine Möglichkeit bestünde, diese durch ein besseres und vernünftiges Handeln in der Form zu ändern, dass dadurch Negatives verhindert werden könnte.

Billy:

Also Prophetien resp. Dinge, die als solche betrachtet werden müssen.

Quetzal:

161. Auch das ist von Richtigkeit.

162. Davor halten wir uns zurück, und zwar aus dem Grunde, weil wir bis anhin die Erfahrung machen mussten, dass all die Prophetien, die wir kundig taten, nichts fruchteten und also keine Änderung zum Besseren brachten.

163. Das ist der Grund dafür, dass wir diesbezüglich keine Informationen mehr freigeben, sondern uns nur noch auf Voraussagen beschränken, die, wie du ja weisst, in jedem Fall eintreffen werden, weil sie unveränderbar sind, da sie auf Vorausschauungen beruhen.

Billy:

Verstehe. Das hättest du mir aber schon zu Beginn sagen können, als du dich entschlossen hast, mir in der Weise Informationen zu geben — im Einverständnis Ptaahs, wenn ich mich recht erinnere. Gut. — Also darf ich dich künftig sicher um Voraussagen fragen, die auf einer Vorausschau beruhen und unabänderlich sind, wenn ich deine Worte auch in dieser Form richtig interpretiere?

Quetzal:

164. Auch das liegt im Sinn meiner Worte.

165. You judge my explanation correctly.

Billy:

And how does it stand with things of the past?

Quetzal:

166. Nothing stands in the way of a response to these, when you have appropriate questions, always provided that I possess the necessary knowledge for a pertinent answer.

Billy:

Then I would like to ask you this: last year, namely on the 21st of August, 1986, over 1,700 people died – in addition to a lot of beasts, wild animals, and birds – when in the Central African Cameroon, a poisonous gas cloud spread itself out.

Unfortunately, the media gave no further information about this, which is why one stumbles around in the dark in relation to this. Do you know something more about this?

Quetzal:

167. Yes. –

168. The poisonous gas cloud escaped out of a volcanic crater lake, which is approximately 2 square kilometers in size and over 200 meters deep, and beneath this, deep inside the Earth, there are still immense magma chambers of the not-yet-extinct volcano, but the volcano does not make a superficial appearance.

169. On the date mentioned by you, a poisonous gas cloud explosively escaped out of the volcanic crater lake, which is named Lake Nyos.

170. The village lying next to the lake is named Buabua, and in this, practically all life was extinguished by the poisonous gas.

171. But that wasn't all, because within a radius of 25 kilometers, virtually the same thing happened, for all humans, birds, and animals were killed.

172. Around 20,000 people – including many children – were seriously injured and were taken to hospitals. –

173. Lake Nyos is situated in the middle of a volcanic chain of northern Cameroon.

174. And as explained, the volcano under the lake isn't quite extinct yet, and the bubbling liquid magma is constantly releasing carbon dioxide, but this toxic gas doesn't escape into the atmosphere; rather, through the high pressure of the masses of water at 200-meter depths, it combines with the waters, from which carbonic acid develops.

175. Thus, a gigantic deposit of carbonic acid grew on the bottom of the lake for years.

176. Then, when this had reached the critical mass, respectively size, there was a chain reaction, whereby the deposit, during an explosion, shot through the water of the lake as a huge bubble of carbon dioxide and shot high into the atmosphere.

165. Du beurteilst meine Erklärung richtig.

Billy:

Und, wie steht es mit Dingen der Vergangenheit?

Quetzal:

166. Dem steht nichts zur Beantwortung im Wege, wenn du dementsprechende Fragen hast — immer vorausgesetzt, dass ich über die notwendigen Kenntnisse für eine sachdienliche Antwort verfüge.

Billy:

Dann möchte ich dich gleich folgendes fragen: Letztes Jahr, und zwar am 21. August 1986, starben über 1700 Menschen nebst viel Viehzeug, Wildtieren und Vögeln, als im zentralafrikanischen Kamerun sich eine Giftgaswolke ausbreitete. Leider wurden von den Medien darüber keine genaueren Angaben gemacht, weshalb man diesbezüglich recht im dunkeln tappt. Weisst du einiges mehr darüber?

Quetzal:

167. Ja. –

168. Die giftige Gaswolke entwich aus einem ca. 2 Quadratkilometer grossen Vulkankratersee, der über 200 Meter tief ist und unter dem tief im Erdinnern noch immer riesige Magmakammern des noch nicht erloschenen Vulkanes existieren, wobei der Vulkan jedoch nicht oberflächlich in Erscheinung tritt.

169. Am von dir genannten Datum entwich explosionsartig eine giftige Gaswolke aus dem Vulkankratersee, der Nyos-See genannt wird.

170. Das nächst dem See liegende Dorf wird Buabua genannt, und in diesem erlosch praktisch alles Leben durch das Giftgas.

171. Doch das war nicht alles, denn im Umkreis von 25 Kilometern geschah praktisch das gleiche, denn alles an Menschen, Vögeln und Tieren wurde getötet.

172. Rund 20 000 Menschen — darunter sehr viele Kinder —, wurden schwer verletzt und in die Krankenhäuser gebracht. —

173. Der Nyos-See liegt inmitten einer Vulkan-Kette Nord-Kameruns.

174. Und wie erklärt, ist der Vulkan unter dem See noch nicht ganz erloschen, und das brodelnd-flüssige Magma setzt ständig Kohlendioxid frei, wobei dieses Giftgas jedoch nicht in die Atmosphäre entweicht, sondern durch den hohen Druck der Wassermassen in 200 Meter Tiefe sich mit den Wassern verbindet, wodurch Kohlensäure entsteht.

175. So wuchs auf dem Seegrund über Jahre hinweg ein riesiges Depot an Kohlensäure heran.

176. Als dieses dann die kritische Masse resp. Grösse erreicht hatte, entstand eine Kettenreaktion, wodurch das Depot in einer Explosion als gewaltige Kohlendioxidblase durch die Wassermassen des Sees hoch und in die Atmosphäre schoss.

177. In the fateful night of the 21st of August, 1986, approximately 1.7 million cubic meters of poisonous carbon dioxide gas escaped from the subsoil of Lake Nyos, and as a deadly cloud, it set itself like a carpet above the Earth, within a radius of about 25 kilometers, and all life suffocated.

178. But with this, the danger for the future wasn't banished because by the turn of the millennium, an enormous deposit of carbon dioxide will once again accumulate under the lake, which will then be twice as large as the one in the explosion within the last year.

179. If it comes to a new outbreak of poisonous gas in the new millennium, then the consequences will be even more devastating than they were a little more than half a year ago.

180. From our side, however, we will send some more impulses in order to influence the earthly scientists to find possible means and ways, on a technical basis, to diffuse the poisonous waters at the bottom of Lake Nyos, namely in the form that these poisonous waters are transported above the surface of the lake in a controlled and harmless manner and are made safe.

Billy:

And how does this agree with your directive, which says that you may in no way interfere in the affairs of other peoples and civilizations?

Quetzal:

181. This can be reconciled because we interfere in no affairs at all; rather, we only send out impulses to certain scientists, who can encounter solutions with these and work on them, without them even having the slightest notion of the fact that they have received impulses from us.

182. So they will be of the opinion that the impulses come from themselves, and they will ascribe all insights and successes to themselves.

183. It must be said in this connection that we offer no solutions through these impulses; rather, we only transmit impulses, through which suggestions for ideas result in certain directions and so on.

Billy:

You promote my understanding. But since we're already talking about volcanism: How is it, actually, in Italy with Mount Vesuvius? To my knowledge, this is still active, and if it comes to an eruption, it will presumably come to a worse disaster than what was the case on the 24th of August, A.D. 79, when Pompeii was completely destroyed by the enormous eruption of Vesuvius and was buried. The hot, liquid magma under the soil of Vesuvius is hundreds of square kilometers in size and even extends beneath the city of Rome, as I know from you.

Quetzal:

184. That is correct.

177. In der verhängnisvollen Nacht vom 21. August 1986 entwichen so aus dem Untergrund des Nyos-Sees rund 1,7 Millionen Kubikmeter giftige Kohlendioxidgase, die sich als tödliche Wolke wie ein Teppich in einem Umkreis von rund 25 Kilometern über die Erde legte und alles Leben erstickte.

178. Damit wurde aber die Gefahr für die Zukunft nicht gebannt, denn bis zur Jahrtausendwende wird sich wieder ein gewaltiges Kohlendioxid-Depot unter dem See ansammeln, das dann doppelt so gross sein wird wie bei der Explosion im letzten Jahr.

179. Kommt es dann im neuen Jahrtausend zu einem neuen Giftgasausbruch, dann werden die Folgen noch verheerender sein als vor wenig mehr als einem halben Jahr.

180. Von unserer Seite aber werden wir einiges an Impulsaussenden tun, um damit irdische Wissenschaftler zu beeinflussen, dass sie mögliche Mittel und Wege auf technischer Basis finden, um die Giftgaswasser auf dem Grund des Nyos-See zu entschärfen, und zwar in der Form, dass diese Giftgaswasser in kontrollierter und ungefährlicher Weise über die Seeoberfläche befördert und gefahrlos gemacht werden.

Billy:

Und wie verhält es sich dabei mit eurer Direktive, die besagt, dass ihr euch in keiner Weise in die Belange anderer Völker und Menschheiten einmischen dürft?

Quetzal:

181. Das lässt sich vereinbaren, denn wir mischen uns in keinerlei Belange ein, sondern wir senden nur Impulse an bestimmte Wissenschaftler aus, die damit auf Lösungen stossen und arbeiten können, und zwar ohne dass sie auch nur die geringste Ahnung davon haben, dass sie von uns Impulse erhalten.

182. So werden sie der Ansicht sein, dass die Impulse aus ihnen selbst entstammen und alle Erkenntnisse und Erfolge sich selbst zuschreiben.

183. Gesagt muss dabei noch sein, dass wir durch diese Impulse keine Lösungen offerieren, sondern nur Impulse übertragen, durch die ideenmässige Anregungen in bestimmte Richtungen usw. erfolgen.

Billy:

Du förderst mein Verständnis. Doch wenn wir schon beim Vulkanismus sind: Wie steht es eigentlich in Italien mit dem Vesuv? Meines Wissen ist dieser ja noch immer aktiv, und wenn er zum Ausbruch kommt, dann wird es vermutlich zu einer schlimmeren Katastrophe kommen, als dies am 24. August 79 n. Chr. der Fall war, als durch den gewaltigen Vesuvausbruch Pompeji völlig zerstört und verschüttet wurde. Die heissflüssige Magma unter dem Vesuv soil ja Hunderte von Quadratkilometern gross sein und gar bis unter die Stadt Rom reichen, wie ich von euch weiss.

Quetzal:

184. Das ist von Richtigkeit.

185. Under the volcano, at a depth of approximately eight kilometers, there is a huge lake of magma, which has a total area of 523 square kilometers, and from this, several vents flow out of the flanks and out of the crater of the mountain, and occasional masses of magma rise just beneath the crater's surface.

186. And if it comes to an eruption of Vesuvius, and I mean a really tremendous eruption, there will be a catastrophe of enormous proportions.

Billy:

Then a question: through the fault of the person, the Aral Sea is drying up, as well as the Dead Sea. Will this actually continue in such a way, and will one have to expect that the irrationality of the person will actually lead to the disappearance of these two bodies of water on the map?

Quetzal:

187. Unfortunately, this must be expected.

188. If everything continues in such a way with the abuse of the water, like through the emptying of it and through the inhibition of new inflows, then probably in no more than 100 years, neither the Aral Sea nor the Dead Sea will exist.

Billy:

Recently, I was asked for the reason why the so-called Franklin Expedition had failed and why all the participants had died? It was a pole expedition.

Quetzal:

189. That is well-known to me.

190. Without exception, the participants of the expedition died as a result of lead poisoning, which was brought about by canned food, for the cans contained high concentrations of lead that poisoned the contents, which were then eaten by the people, by what means they fatally poisoned themselves.

191. And those, who did not die directly from lead poisoning, miserably perished by freezing to death.

Billy:

Aha, then to another matter: the alleged Moon-landing of the Americans – why the alleged Moon-landing participants maintain, in spite of the solid evidence to the contrary, that they had actually been on the Moon? One could make these ones talk by truth serums, nevertheless, and could uncover the Moon-landing lie that fools the world.

Quetzal:

192. That would hardly be possible because all the alleged participants were placed under heavy drugs and hypnosis without their knowledge, after which they were then subjected to a post-hypnotic brainwashing, and in consequence of this, all artificial memories of non-realized experiences and adventures – and, thus, of the faked Moon-landing – were dictated to them, which they then adopted into their waking consciousness, whereby they became of the belief of their alleged experiences and adventures.

185. Unter dem Vulkan existiert in einer Tiefe von rund acht Kilometern ein gigantischer Magmasee, der gesamthaft eine Fläche von 523 Quadratkilometern aufweist, wobei jedoch diverse Schlote aus den Flanken und aus dem Krater des Berges münden und zeitweise Magmamassen bis dicht unter die Krateroberfläche steigen.

186. Und wenn es zum Ausbruch des Vesuv kommt, und damit meine ich einen wirklich gewaltigen Ausbruch, dann entsteht eine Katastrophe ungeheuren Ausmasses.

Billy:

Dann eine Frage: Durch des Menschen Schuld ist ja der Aralsee ebenso am Austrocknen wie auch das Tote Meer. Geht das wirklich so weiter und muss man damit rechnen, dass die Unvernunft des Menschen tatsächlich dazu führt, dass diese beiden Gewässer als solche auf der Landkarte verschwinden?

Quetzal:

187. Damit muss leider gerechnet werden.

188. Wenn alles so weitergeht mit dem Missbrauch der Gewässer, wie durch Leerschöpfung und Zuflusshemmung, dann dürften in spätestens 100 Jahren weder der Aralsee noch das Tote Meer existieren.

Billy:

Kürzlich fragte man mich, was der Grund dafür gewesen sei, dass die sogenannte Franklin-Expedition gescheitert sei und weshalb alle Teilnehmer dabei umgekommen seien? Es war eine Pol—Expedition.

Quetzal:

189. Das ist mir bekannt.

190. Die Expeditionsteilnehmer starben ausnahmslos infolge einer Bleivergiftung, die durch Konserven hervorgerufen wurde, weil die Konservenbüchsen starke Bleikonzentrationen enthielten, die den Inhalt vergifteten, der von den Leuten dann gegessen wurde, wodurch sie sich tödlich vergifteten.

191. Und jene, welche nicht an der direkten Bleivergiftung starben, verendeten elend durch Erfrieren.

Billy:

Aha, dann zu einer anderen Sache: Die angebliche Mondlandung der Amerikaner — warum behaupten die angeblichen Mondlandeteilnehmer trotz massiver Gegenbeweise, dass sie tatsächlich auf dem Mond gewesen seien? Man könnte die Typen doch durch Wahrheitsseren zum Sprechen bringen und die weltnarrende Mondlandungslüge aufdecken.

Quetzal:

192. Das dürfte kaum möglich sein, denn alle angeblichen Teilnehmer wurden ohne ihr Wissen unter schwere Drogen und Hypnose gesetzt, wonach sie einer posthypnotischen Gehirnwäsche unterzogen wurden, in deren Folge ihnen allen künstliche Erinnerungen an nicht gemachte Erfahrungen und Erlebnisse und damit an die gefälschte Mondlandung diktiert wurden, die sie in ihr Wachbewusstsein hinübernahmen und also selbst Glaubens ihrer angeblichen Erfahrungen und Erlebnisse wurden.

193. The drug-induced and hypnotic blockade, through which nothing should be betrayed, is so strong that it can be penetrated by no means, and such attempts could sooner have a deadly consequence than that the truth could be squeezed out.

Billy:

Oh, so I see. — You once said that the Incas sacrificed children, in order to appease the cult-gods. Where, then, were these children sacrificed?

Quetzal:

194. At various places, but often on a high mountain — Intihuatana.

Billy:

In Egypt, falcons were regarded as sacred birds and were also given as mummifications to the deceased, as additions to the graves. Where did the Egyptians get so many falcons? Did they breed or import these specifically for this purpose?

Quetzal:

195. Neither, for actually, falcons were only rarely killed, mummified, and given to the deceased as additions to the graves.

196. In truth, there prevailed in ancient Egypt an active falcon-mummifying swindle, which rested on the fact that mummified forms of falcons were produced in great quantities, but these contained no falcon bones but rather animal bones, such as cow bones, etc.

197. Many thousands of such false mummifications of falcons were produced, which were then sold at prices that were high at the time.

198. Often involved in this commercial swindle and commercial fraud were the priests, who obtained great wealth through this.

Billy:

Then a question in reference to mercury. Here, it is used in ointment medicine. What other purpose does it have?

Quetzal:

199. Mercury is highly antibacterial.

Billy:

Then I would like to know what will be developed by the terrestrial astronomers and scientists, etc. as a further consequence of the Hubble telescope, this in reference to further surpassing this coming telescope, which should be positioned in Earth's orbit, namely around the year 1990, as you once said?

Quetzal:

200. First, a similar but better telescope will be built, which will be stationed on the Earth.

201. In the new millennium, however, plans and developments will continue on, and then, the so-called interferometer will be developed.

Billy:

What must one understand by that?

193. Die drogenmässige und hypnotische Blockade, durch die nichts verraten werden soll, ist dabei derart stark, dass sie mit keinerlei Mitteln durchdrungen werden kann und solche Versuche eher eine tödliche Folge haben können, als dass die Wahrheit herausgepresst werden kann.

Billy:

Ach so ist das. — Du sagtest einmal, dass die Inkas Kinder opferten, um die Kult-Götter zu besänftigen. Wo wurden denn diese Kinder geopfert?

Quetzal:

194. An verschiedenen Orten, vielfach jedoch auf einem hohen Berg — Intuhuatana.

Billy:

In Ägypten wurden die Falken als heilige Vögel angesehen und auch als Mumifizierungen den Toten als Grabbeilagen gegeben. Woher nahmen denn die Ägypter so viele Falken? Haben sie diese extra zu diesem Zweck gezüchtet oder importiert?

Quetzal:

195. Weder noch, denn tatsächlich wurden Falken nur selten getötet, mumifiziert und den Toten als Grabbeilagen mitgegeben.

196. Wahrheitlich herrschte im alten Ägypten ein reger Falken-Mumifizierungsschwindel, der darauf beruhte, dass Falken-Mumifizierungsformen in grossen Massen hergestellt wurden, die jedoch keine Falken, sondern Tierknochen, wie z.B. Kuhknochen, usw. enthielten.

197. Es wurden viele Tausende solcher falschen Falkenmumifizierungen hergestellt, die zur damaligen Zeit für hohe Preise veräussert wurden.

198. In diesen Schwindel- und Betrugshandel waren vielfach Priester verstrickt, die sich dadurch grosse Vermögen ergaunerten.

Billy:

Dann eine Frage in bezug des Quecksilbers. Es wird bei uns in der Salbenmedizin verwendet. Welchen Zweck hat es dabei?

Quetzal:

199. Quecksilber wirkt hoch antibakteriell.

Billy:

Dann möchte ich wissen, was als weitere Folge des Hubble-Teleskops von den irdischen Astronomen und Wissenschaftlern usw. entwickelt werden wird, das in bezug auf das kommende, und wie du einmal sagtest, und etwa 1990 in eine Erdumlaufbahn gesetzte Teleskop bei weitem übertrifft?

Quetzal:

200. Erst wird noch ein ähnliches, jedoch besseres Teleskop gebaut werden, das auf der Erde stationiert sein wird.

201. Im neuen Jahrtausend jedoch gehen die Pläne und Entwicklungen dann weiter, wobei dann das sogenannte Interferometer entwickelt werden wird.

Billy:

Was muss man darunter verstehen?

Quetzal:

202. It will be a telescope that will consist of a whole series of other telescopes that are grouped together, which will reveal undreamed-of and unexpected new impressions and insights about the universe to astronomical science.

Billy:

I can't imagine that, when I think of how narrow-minded these scientists are in part.

Quetzal:

203. With that, you are right, unfortunately.

Billy:

Semjase once talked about Earth's oil reserves, just about those which were known at that time and which should last from then until another 25 years or so. But in the meantime, several other stocks of oil have been found, and this still continues to occur. How will this look, however, in the new millennium?

Quetzal:

204. The terrestrial oil reserves, which will become known by the turn of the millennium, should be sufficient in relation to the increasing world population and its consumption of Earth's oil, from the time mentioned until about another 70 years.

205. But at the same time, it should be noted that this will concern only the quantities of Earth's oil reserves that are known up to then.

206. Actually, a portion of the petroleum extracted from the Earth is constantly renewed by natural, internal processes of the Earth, as well as by natural plant deposits, animal deposits, and human deposits, due to the processes of decay and transformation, with their death and decay.

Billy:

That is to be well understood. But how will the further situation of the world develop, with regard to the economy and unemployment? You previously talked about unemployment and the economic collapse, which will be carried well into the third millennium, whereby only after the years 2003, 2006, and in some cases even later, will improvements and, thus, positive changes occur. Does this negative prognosis still remain valid?

Quetzal:

207. Unfortunately yes, because through mismanagement in all economic sectors and industries, as well as in the governments and in all their administrations, unemployment, as new previews have proven, will be carried far into the new millennium by incompetent managers.

208. This also applies to the indebtedness of the States, firms, and corporations, by what means many of these will change their entire structure through mergers and detrimental sales, and many will fall into bankruptcy and be dissolved.

Quetzal:

202. Es wird sich dabei um ein Teleskop handeln, das aus einer ganzen Reihe aneinandergeschlossener weiterer Teleskope bestehen und der astronomischen Wissenschaft ungeahnte und unerwartete neue Eindrücke und Erkenntnisse über das Universum offenbaren wird.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen, wenn ich daran denke, wie borniert diese Wissenschaftler teilweise sind.

Quetzal:

203. Womit du leider recht hast.

Billy:

Semjase hat einmal von den Erdoilreserven gesprochen, eben von denen, die zu jener Zeit bekannt waren und die damals noch etwa 25 Jahre oder so reichen sollten. Inzwischen wurden aber verschiedene weitere Erdoillager gefunden, was auch weiterhin geschieht. Wie wird das aber nun im neuen Jahrtausend aussehen?

Quetzal:

204. Die irdischen Erdoilreserven, die bis zum Jahrtausendwechsel bekannt sein werden, dürften im Verhältnis zur steigenden Weltbevölkerung und deren Erdoilverbrauch ab dem genannten Zeitpunkt etwa für 70 Jahre ausreichen.

205. Dabei ist jedoch zu beachten, dass es sich dabei nur um die bis dahin bekannte Erdoilreservemenge handeln wird.

206. Tatsächlich nämlich erneuert sich ein Teil des der Erde entzogenen Erdpetroleums ständig durch natürliche erdinnere Vorgänge sowie durch die natürlichen Pflanzen-, Tiere- und Menschenablagerungen infolge der Verwesungs- und Wandlungsprozesse bei deren Ableben und Zerfall.

Billy:

Das ist wohl zu verstehen. Wie wird sich aber die weitere Lage der Welt in bezug auf die Wirtschaft und Arbeitslosigkeit entwickeln. Ihr habt früher von der Arbeitslosigkeit und dem Wirtschaftszersfall gesprochen, die sich bis weit ins dritte Jahrtausend hineinziehen sollen, wobei erst nach den Jahren 2003 resp. 2006 und teilweise noch später Besserungen und also positive Änderungen eintreten sollen. Gilt diese negative Prognose weiterhin?

Quetzal:

207. Leider ja, denn durch Misswirtschaft in allen Wirtschaftsbereichen und Wirtschaftsbranchen sowie in den Regierungen und allen deren Verwaltungen wird durch unfähige Verantwortliche die Arbeitslosigkeit, wie neue Vorausschauungen ergeben haben, weit ins neue Jahrtausend hineingetragen.

208. Des trifft auch auf die Verschuldungen der Staaten, Firmen und Konzerne zu, wodurch deren viele durch Fusionen und Verkäufe ihre gesamte Struktur nachteilig verändern und viele in Konkurs geraten und aufgelöst werden.

209. More and more, incapable, inexperienced, irresponsible, reckless, and wanton elements, which are out for their own profit, will, unfortunately, seize power in the firms, corporations, and governments, and these elements will be too young, too naive, and absolutely unfit to be able to fill in their positions responsibly.

210. More and more, too young and simple-minded people will be launched into high and responsible positions, to which they cannot do justice, however.

211. Thus, positions of power will be occupied by those who do not know how to handle them responsibly, and they will abuse these positions just for their own advantage and according to their confused thoughts and ideas, namely up to treason, and they will drive everything into ruin through this.

212. And this will be valid for the governments, as well as for the firms of the economy and for the small and large corporations.

213. In addition, this will likewise be valid for the health care system, particularly for the hospitals and their doctors, as well as for the free doctors of a medical and dental form, who, more and more, will conduct themselves entirely for profit and will pursue mismanagement, by what means premiums for health insurance will necessarily increase to a great extent.

Billy:

So you also know a lot about our health insurance system.

Quetzal:

214. Of course – that is correct, for we deal with all aspects of Earth humanity.

Billy:

Of course, because you must be oriented over everything. But now, I have a question regarding the entity, or the giant star, as one always wants to say, which is called Betelgeuse. If I remember correctly, Ptaah told me, when he showed me the entity on my great journey in 1975, that this is about 620 times the diameter of our sun. In addition, Alnitak, also such an entity or star, should have a luminosity that is 19,000 times that of our sun. Is this right, for I explained this to someone who asked me about it? If my information that I provided is wrong, then I would have to apologize to the man for it and rectify it.

Quetzal:

215. You can rest assured because your remarks were correct in the form mentioned by you.

Billy:

Then a question about the coming world events. Is there something special to say there?

Quetzal:

216. Old and new rulers, as well as dangerous terrorists and entire countries, will shape the future in such a way that it will, unfortunately, be very negative and be marked by suffering, pain, death, and destruction.

209. Je länger je mehr werden leider unfähige, unerfahrene, verantwortungslose und leichtsinnige sowie mutwillige und nur auf den eigenen Profit bedachte Elemente in den Firmen, Konzernen und Regierungen die Macht ergreifen, wobei diese Elemente zu jung, zu blauäugig und absolut untauglich sein werden, um ihre an sich gerissenen Positionen verantwortungsbewusst ausfüllen zu können.

210. Immer mehr werden zu junge und unbedarfte Personen in hohe und verantwortungsvolle Positionen lanciert, denen sie jedoch nicht gerecht werden können.

211. So werden durch sie Machtpositionen besetzt, die sie nicht verantwortungsvoll zu handhaben wissen und die sie nur zu ihrem eigenen Vorteil und gemäss ihren wirren Gedanken und Vorstellungen bis zum Verrat missbrauchen und damit alles in den Ruin treiben.

212. Und dies wird so gelten für die Regierungen ebenso wie auch für Firmen der Wirtschaft und für kleine wie grosse Konzerne.

213. Gleichermassen wird das aber auch gelten für das Gesundheitssystem, insbesondere für die Hospitäler und deren Ärzteschaften, so aber auch für die freien Ärzteschaften medizinischer und dentistischer Form, die gesamthaft immer mehr auf Profit aus sein und Misswirtschaft betreiben werden, wodurch zwangsläufig auch Prämien für die Krankenkassen ins Unermessliche steigen.

Billy:

Ihr kennt euch also auch mit unserem Krankenkassenwesen aus.

Quetzal:

214. Natürlich — das ist von Richtigkeit, denn wir befassen uns mit allen Belangen der irdischen Menschheit.

Billy:

Natürlich, denn ihr müsst ja über alles orientiert sein. Jetzt aber habe ich eine Frage bezüglich des Gebildes oder des Riesensterns, wie man immer sagen will, das oder der Beteigeuze genannt wird. Wenn ich mich richtig erinnere, sagte mir Ptaah, als er mir das Gebilde auf meiner Grossen Reise 1975 zeigte, dass dieses etwa 620 mal den Durchmesser unserer Sonne aufweise. Ausserdem soll Alnitak, auch so ein Gebilde oder Stern, eine Leuchtkraft haben, die das 19000fache unserer Sonne betrage. Stimmt das, denn so habe ich es jemandem erklärt, der mich danach fragte. Sollten meine Angaben, die ich gemacht habe, falsch sein, dann müsste ich mich bei dem Mann dafür entschuldigen und berichtigen.

Quetzal:

215. Du kannst beruhigt sein, denn deine Ausführungen waren in der von dir genannten Form richtig.

Billy:

Dann eine Frage bezüglich der kommenden Weltgeschehen. Ist da etwas Besonderes zu sagen?

Quetzal:

216. Alte und neue Machthaber sowie gefährliche Terroristen und ganze Staaten prägen die Zukunft derart, dass diese leider sehr negativ sein und von Leid, Schmerz, Tod und Zerstörung gekennzeichnet sein wird.

217. Many deadly elements, such as crazy rulers and terrorists, will be able to live freely in their madness and insanity and be able to cause tremendous harm throughout the whole world.

218. Among these, there will be many, whose names will enter into the history of mankind, such as the coming President Bushes in America, Milošević in Yugoslavia, Saddam Hussein in Iraq, Ceaucescu, Osama bin Laden, Karadžić, and many others who will criminally appear in the next 15 years, but soon others will follow, who will in no way be better.

219. Thus, many malicious, degenerated people will become a talking point worldwide and will bring untold suffering throughout the world, even under the guise of peace, freedom, and the fight against terrorism and against evil in general, as this will especially be the case with the American President Bushes, when father and son seize power at different times.

220. All of these rulers, dictators, and terrorists won't be normal, reasonable, and responsible thinking, feeling, and acting as truly powerful people; rather, they will be caught in their hatred as well as in their vindictiveness and lust for power; consequently, they will only indulge in evil, destruction, and annihilation and, thus, in terror and murder to a great extent.

221. In their thoughts and in their feelings, they will be cold and merciless; in their lust for power, they will commit crazy and inhumane and, thus, degrading acts and will evoke power-hungry and retaliatory wars, and unfortunately, they will still be praised for this by their idiotic followers, who will be found in many governments of many countries as well as in whole populations; consequently, they will be able to carry on their inhumane and outrageous activities against humans under their protection and applause.

222. Especially through U.S. foreign policy, terror and war will increasingly occur to such an extent that in unreasonableness and in pathological craving for power and world domination, an American-styled, dangerous, and deadly game with fire will be operated worldwide, by what means, especially in the Islamic countries and elsewhere around the world, an enormous hatred against America will flare up more and more, which will be unspeakably rife with much suffering, pain, death, and destruction.

223. Through the guilt and actions of the Americans, not only will entire countries be destroyed, in terms of their facilities and buildings, but also their economies, wholly apart from the countless dead ones, who will call for the U.S. military machinations and terror machinations.

224. And just the destruction caused by explosions, bombs, and missiles, etc. will be such that countless billions of sums of money will be required and necessary for the reconstruction, in order to repair what was destroyed or to rebuild it.

225. An unparalleled insanity, when one considers that billions of sums will be spent to destroy and annihilate everything, in order to rebuild everything destroyed and annihilated by additional countless billions of sums.

226. In fact, this corresponds to a crazy way of thinking, which only those who are crazy are capable of.

217. Viele todbringende Elemente, wie irre Machthaber und Terroristen, werden ungehindert ihrem Irr- und Wahnsinn leben können und auf der ganzen Welt unglaubliches Unheil anrichten.

218. Unter diesen werden viele sein, deren Namen in die Menschheitsgeschichte eingehen werden, wie z.B. die kommenden Präsidenten Bush in Amerika, Milosevic in Jugoslawien, Saddam Husain in Irak, Ceaucescu, Osama bin Laden, Karadžić und viele andere, die in verbrecherischer Weise in den nächsten 15 Jahren in Erscheinung treten werden, denen aber bald auch weitere folgen, die um keinen Deut besser sein werden.

219. So werden viele bössartig ausgeartete Menschen weltweit von sich reden machen und unsagbares Leid über die Welt bringen, und zwar auch unter dem Deckmantel des Friedens, der Freiheit und der Bekämpfung des Terrorismus und Bösen allgemein, wie dies besonders bei den amerikamischen Präsidenten Bush sein wird, wenn Vater und Sohn zu verschiedenen Zeiten die Macht ergreifen werden.

220. All diese Machthaber, Diktatoren und Terroristen werden nicht des normalen, vernünftigen und verantwortungsvollen Denkens, Fühlens und Handelns als wahrliche Menschen mächtig, sondern gefangen sein in ihrem Hass sowie in ihrer Rachsucht und Machtsucht, folglich sie nur dem Bösen, der Zerstörung und der Vernichtung frönen werden und somit dem Terror und Mord in grossem Masse.

221. In ihrem Denken und in ihren Gefühlen werden sie kalt und gnadenlos sein, in ihrer Machtgier irre und unmenschliche und damit menschenunwürdige Handlungen begehen, machtgerig und vergeltungssüchtig Kriege hervorrufen und leider von ihren schwachsinnigen Anhängern, die sich sowohl in vielen Regierungen vieler Länder finden werden wie auch in ganzen Völkerschaften, dafür noch gelobt werden, folglich sie ihr menschenverachtendes und am Menschen frevlerisches Tun unter deren Schutz und Beifall bis zur Farce treiben werden können.

222. Besonders durch die Aussenpolitik der USA entstehen dermassen vermehrt Terror und Krieg, dass in Unvernunft und krankhafter Sucht nach Macht und Weltherrschaft amerikanischer Prägung weltweit ein gefährliches und tödliches Spiel mit dem Feuer betrieben werden wird, wodurch besonders in den islamischen Staaten und weltweit auch anderweitig ein ungeheurer Hass gegen Amerika immer mehr auflodern wird, wodurch unsagbar viel Leid, Schmerz, Tod und Zerstörung grassieren wird.

223. Durch die Schuld und das Wirken der Amerikaner werden nicht nur ganze Länder in bezug auf deren Einrichtungen und Bauten zerstört, sondern auch deren Wirtschaft, ganz abgesehen von den unzähligen Toten, die die amerikanischen Kriegs- und Terrormachenschaften fordern werden.

224. Und allein die Zerstörungen durch Sprengungen, Bomben und Raketen usw. werden derart sein, dass für den Wiederaufbau unzählbare Milliarden an Geldbeträgen erforderlich und notwendig sein werden, um das Zerstörte wieder instand zu stellen oder wieder aufzubauen.

225. Ein Irrsinn ohnegleichen, wenn bedacht wird, dass erst Milliardenbeträge ausgegeben werden, um alles zu zerstören und zu vernichten, um dann durch weitere unzählbare Milliardenbeträge alles Zerstörte und Vernichtete wieder aufzubauen.

226. Tatsächlich entspricht das einer irren Denkweise, der nur Irre fähig sind.

227. Like already for a long time, and also in the future, the Americans constantly make wrong connections with powerful figures, terrorists, countries, and organizations, in order to train these as war specialists and terror specialists, and also as Secret Service agents and spies, etc., without noticing in their megalomania that all these forces, again and again, place themselves against freedom and humanity and, in the end, also against their trainers and against the Americans as a whole.

228. In its self-glory, the USA isn't capable of grasping the damage it inflicts as a whole – not in the least to itself – and that it acts completely illogically and immoderately.

229. Their megalomania and their selfishness, as well as their self-glory, will be more and more a farce in the coming time, namely for the whole world, which will prove itself in the coming time all over the world.

230. What is explained, however, only represents a few facts that will influence and shape the future.

231. And also in the new millennium, the USA won't act differently than before and, thus, will cause much disaster around the world, by what means thousands of people will die, and tremendous destruction, much suffering and pain, and great distress will come upon the world.

232. Yet even in America itself, a tremendous amount of suffering and hardship will likewise appear, whereby also very many people will die as a result of the wrong American foreign policy.

233. But the American domestic policy will also cause much harm, distress, and suffering, to which the criminal and inhumane death penalty will also contribute.

Billy:

Then there aren't exactly nice prospects to be expected for the future.

Quetzal:

234. Unfortunately no.

235. But now, that should be enough questions for today.

236. Farewell and until we meet again.

Billy:

Bye, my friend. Bye.

227. Wie schon seit langer Zeit gehen die Amerikaner auch künftighin laufend falsche Verbindungen ein mit Mächtigen, Terroristen, Staaten und Organisationen, um diese als Kriegs- und Terrorfachkräfte sowie als Geheimdienstagenten und Spione usw. auszubilden, ohne in ihrem Grössenwahn zu bemerken, dass all diese Kräfte sich immer wieder wider die Freiheit und die Menschlichkeit und letztendlich auch gegen ihre Ausbilder und gegen die Amerikaner gesamthaft stellen.

228. In ihrer Selbstherrlichkeit vermögen die USA nicht zu erfassen, welchen Schaden sie gesamthaft anrichten – nicht zuletzt für sich selbst – und dass sie völlig unlogisch und wirklichkeitsunmässig handeln.

229. Ihr Grössenwahn und ihre Selbstsucht sowie Selbstherrlichkeit wird in kommender Zeit daher immer mehr zur Farce werden, und zwar für die ganze Welt, dies wird sich in kommender Zeit in aller Welt so erweisen.

230. Das Erklärte entspricht jedoch nur einigen wenigen Fakten, die die Zukunft beeinflussen und gestalten werden.

231. Und auch im neuen Jahrtausend werden die USA nicht anders handeln als bisher und folglich weltweit sehr viel Unheil anrichten, wodurch Tausende von Menschen sterben werden und ungeheure Zerstörungen, viel Leid und Schmerz und grosse Not über die Welt kommen werden.

232. Doch auch in Amerika selbst wird ungeheuer viel Leid und Not ebenso in Erscheinung treten, wobei auch sehr viele Menschen sterben werden infolge der falschen amerikanischen Aussenpolitik.

233. Doch auch die amerikanische Innenpolitik wird viel Schaden, Not und Leid hervorrufen, wozu auch die verbrecherische und menschenunwürdige Todesstrafe beitragen wird.

Billy:

Dann sind nicht gerade schöne Aussichten für die Zukunft zu erwarten.

Quetzal:

234. Leider nein.

235. Jetzt aber sollte es genug der Fragen sein für heute.

236. Leb wohl und auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, mein Freund. Tschüss.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Alternative translation of Contact Report 214 by gaiaguys (partial)

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy</p> <p>Then I want to know, what would be developed by the Terrestrial astronomers and scientists as a further consequence of the Hubble telescope, in regard to further surpassing the coming ... and as you said once, and about 1990 telescope positioned in Earth orbit?</p>	<p>Billy</p> <p>Dann möchte ich wissen, was als weitere Folge des Hubble- Teleskops von den irdischen Astronomen und Wissenschaftlern usw. entwickelt werden wird, das in bezug auf das kommende, und wie du einmal sagtest, und etwa 1990 in eine Erdumlaufbahn gesetzte Teleskop bei weitem übertrifft?</p>
<p>Quetzal</p> <p>200. Yet first a similar, even better telescope would be built that would be stationed on the Earth.</p> <p>201. However, in the new millennium the plans and developments will go further, whereby then the so-called interferometer* will be developed.</p>	<p>Quetzal</p> <p>200. Erst wird noch ein ähnliches, jedoch besseres Teleskop gebaut werden, das auf der Erde stationiert sein wird.</p> <p>201. Im neuen Jahrtausend jedoch gehen die Pläne und Entwicklungen dann weiter, wobei dann das sogenannte Interferometer entwickelt werden wird.</p>
<p>Billy</p> <p>But how will the further situation develop in the world regarding industry and unemployment.</p> <p>You have earlier spoken about unemployment and industrial disintegration which should draw far into the third millennium, whereby improvement and therefore positive change will first come about after the years 2003 respectively 2006 and partly even later.</p> <p>Do these negative forecasts apply further?</p>	<p>Billy</p> <p>Wie wird sich aber die weitere Lage der Welt in bezug auf die Wirtschaft und Arbeitslosigkeit entwickeln.</p> <p>Ihr habt früher von der Arbeitslosigkeit und dem Wirtschaftszerfall gesprochen, die sich bis weit ins dritte Jahrtausend hineinziehen sollen, wobei erst nach den Jahren 2003 resp. 2006 und teilweise noch später Besserungen und also positive Änderungen eintreten sollen.</p> <p>Gilt diese negative Prognose weiterhin?</p>
<p>Quetzal</p> <p>207. Unfortunately yes, because through maladministration in all areas and branches of industry as well as in the governments and all their administration, unfit responsible ones carry unemployment far into the new millennium, as new looks into the future have established.</p>	<p>Quetzal</p> <p>207. Leider ja, denn durch Misswirtschaft in allen Wirtschaftsbereichen und Wirtschaftsbranchen sowie in den Regierungen und allen deren Verwaltungen wird durch unfähige Verantwortliche die Arbeitslosigkeit, wie neue Vorausschauen ergeben haben, weit ins neue Jahrtausend hineingetragen.</p>

Source

- [gaiaguys.net \(backup copy\)](#) ^[1]

Translator's Notes

gaiaguys' Notes

- The above conversation took place on Billy's 50th birthday.

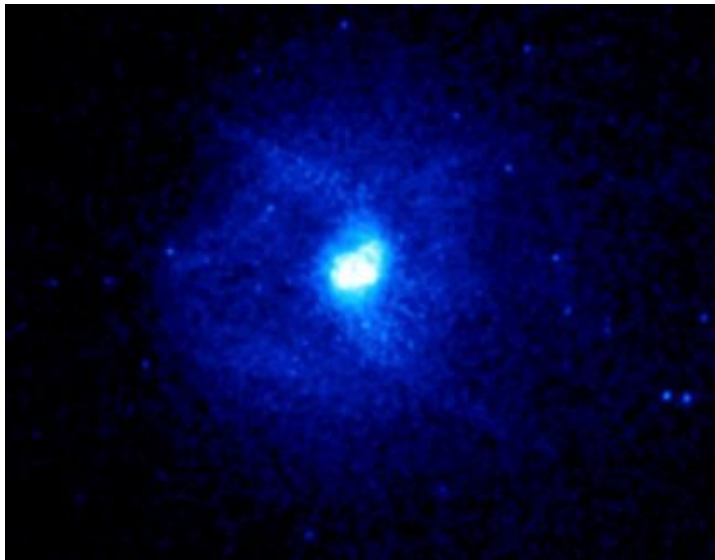
Benjamin Stevens Notes

Translator's Note: The following article was taken from: <http://chandra.harvard.edu/photo/2001/0144/>

NGC 4636

(Referring to lines 7 to 13 of contact report)

Hot Galactic Arms Point To Vicious Cycle



Credit: NASA/SAO/CXC/C.Jones et al.

Chandra's image of the elliptical NGC 4636 shows spectacular symmetric arms, or arcs, of hot gas extending 25,000 light years into a huge cloud of multimillion-degree-Celsius gas that envelopes the galaxy. At a temperature of 10 million degrees, the arms are 30 percent hotter than the surrounding gas cloud.

The temperature jump, together with the symmetry and scale of the arms indicate that the arms are the leading edge of a galaxy-sized shock wave that is racing outward from the center of the galaxy at 700 kilometers per second. An explosion with an energy equivalent to several hundred thousand supernovas would be required to

produce this effect.

This eruption could be the latest episode in a feedback cycle of violence that keeps the galaxy in a state of turmoil. The cycle starts when a hot gas cloud that envelops the stars in the galaxy cools and falls inward toward a central, massive black hole. The feeding of the black hole by the infalling gas leads to an explosion that heats the hot gaseous envelope, which then cools over a period of several million years to begin the cycle anew.

Fast Facts for NGC 4636:

Credit	NASA/SAO/CXC/C.Jones et al.
Scale	Image is 5 x 4 arcmin across.
Category	Normal Galaxies & Starburst Galaxies [2]
Coordinates (J2000)	Dec +02° 41' 17"
Constellation	Virgo [3]
Observation Dates	January 26-27, 2000
Observation Time	15 hours
Obs. IDs	323
Color Code	Intensity
Instrument	ACIS [4]
Distance Estimate	50 million light years
Release Date	December 19, 2001

Contact Report 215

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): All
- Date/time of contact: Saturday, February 28, 1987, 2:09 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens et al.
- Date of original translation: Ben translated portions in bold by Sunday, January 31, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. Two versions are presented: an authorised but unofficial translation by Benjamin Stevens and two authorised and official extracts.

Contact Report 215 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>My first question today refers to the massacre of the Palestinian refugees in Sabra and Shatila in the year 1982. We already talked about this once, but on the one hand, nothing was held in writing in relation to this, and on the other hand, your answer wasn't sufficient enough. The events were horrifying, with which more than 3,000 people were brutally and bestially murdered on the 15th or 16th of September, 1982. In addition, it was never determined as to who the real ringleaders, respectively main perpetrators, actually were, who gave the order for this massacre. Can you now say this clearly and plainly, I mean, who the main responsible person was or who the main responsible persons were?</p>	<p>Billy:</p> <p>Meine erste Frage heute bezieht sich auf die Massaker an den palästinensischen Flüchtlingen in Sabra und Shatila im Jahre 1982. Wir haben ja schon einmal darüber gesprochen, doch wurde einerseits diesbezüglich schriftlich nichts festgehalten, und andererseits war auch deine Antwort nicht ausreichend genug. Geschehen ist das Grauenhafte, bei dem weit über 3000 Menschen brutal und bestialisch ermordet wurden, am 15. oder 16. September 1982. Dazu wurde nie geklärt, wer eigentlich die wirklichen Rädelsführer resp. Hauptverantwortlichen waren, die den Befehl zu diesem Massaker gaben. Kannst du das jetzt einmal klar und deutlich sagen, ich meine, wer der oder die Hauptverantwortlichen waren?</p>
<p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. There were 3,468 people who lost their lives in the massacres. 2. There were two real culprits, namely the Israeli Prime Minister at that time, Menachem Begin, and the Defense Minister, Ariel Sharon. 3. Together, these two secretly decided upon the massacre, which Ariel Sharon then arranged with the Christian militias, respectively the responsible persons of Gemayel's Phalangists, with the promise that the Israeli occupation troops wouldn't intervene, following which the murderous militias could then freely enter the refugee camps and carry out their atrocities. 4. Also with them were members of Hadad's army, who could likewise pass through the Israeli controls without difficulty and invade the camps of Sabra and Shatila and carry out their murderous work. 5. Begin's and Sharon's secret agreement with the leaders of the Christian killer brigades never became known because all those who were responsible have remained silent to this day, and of course, they will continue to do so. 6. But with what happened in the year 1982, it won't be enough, because Ariel Sharon, who thinks the Palestinians look better dead than alive, won't halt his murderous deeds. 7. This will especially be so when he arrives at the highest power in Israel, by being proclaimed the head of state in the year 2001. 8. As I've already explained to you, he is an unusually aggressive man and a Palestinian-hater, as well as a murderous element that doesn't shy away from any atrocities, as this is also true of Begin. 9. When Sharon arrives at great power, very much distress will come over Israel and its inhabitants, as well as over the Palestinians, because through his direct command, many open and secret service murders will happen. 10. Through him, Israel will ignore and stomp on all liberties and human rights of the Palestinians more and more, as well as overthrow all political and human rights and rules and spread and arrange murderous terror with enormous destructions. 	<p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Es waren 3468 Menschen, die bei den Massakern ihr Leben verloren. 2. Eigentliche Hauptschuldige waren deren zwei, und zwar der damalige israelische Regierungschef Menachem Begin sowie der Verteidigungsminister Ariel Sharon. 3. Diese beiden beschlossen geheimerweise zusammen das Massaker, das Ariel Sharon dann bei den christlichen Milizen resp. bei den Verantwortlichen der Phalangisten Gemayels anordnete mit dem Versprechen, dass die israelischen Besatzungstruppen nicht eingreifen würden, folgedessen die Mördermilizen ja dann auch ungehindert in die Flüchtlingslager eindringen und ihre Greuelthaten verrichten konnten. 4. Mit dabei waren auch Angehörige der Armee Hadads, die ebenfalls ohne Schwierigkeiten die israelischen Kontrollen passieren und in die Lager Sabra und Shatila eindringen und ihr mörderisches Werk durchführen konnten. 5. Das Geheimabkommen Begins und Sharons mit den Verantwortlichen der christlichen Killerbrigaden wurde nie bekannt, denn alle Verantwortlichen schwiegen eisern bis zum heutigen Tage, und natürlich werden sie dies auch weiterhin tun. 6. Mit dem im Jahre 1982 Geschehenen wird es aber nicht genug sein, denn Ariel Sharon, der die Palästinenser lieber tot als lebendig sieht, wird mit seinem mörderischen Tun nicht einhalten. 7. Dies wird besonders dann so sein, wenn er in Israel zur höchsten Macht gelangt, indem er im Jahre 2001 zum Staatschef ausgerufen wird. 8. Wie ich dir schon erklärte, ist er ein ungewöhnlich aggressiver Mann und Palästinenserhasser sowie ein mörderisches Element, das vor keinerlei Greuelthaten zurückschreckt, wie das auch auf Begin zutrifft. 9. Wenn Sharon an die grosse Macht gelangt, dann wird sehr viel Unheil über Israel und seine Bewohner sowie über die Palästinenser kommen, denn durch seinen direkten Befehl werden viele offene und geheimdienstliche Morde geschehen. 10. Durch ihn wird Israel je länger je mehr gegenüber den Palästinensern alle Freiheits- und Menschenrechte missachten und mit Füßen treten, wie auch alle politischen und humanen Rechte und Regeln umstossen und mörderischen Terror mit ungeheuren Zerstörungen verbreiten und anrichten.

11. Through Ariel Sharon, very much disaster, evil and pain, suffering and death will be spread in the new millennium because he will be able to indulge uninhibitedly in his murderous and inhumane ambitions, in utter irresponsibility and in uncontrollable hatred against the Palestinians in particular and also against the Arabs, without any great and serious objection being raised against it by the Israelis or by the world.

12. Nevertheless, if such occurs, then it will only be lax and dishonest.

13. Ariel Sharon's actions will occur to the same extent as those of the Americans who, under the guise of the fight against terrorism and the preservation of peace, will run on the same tracks with their global military interventions in the affairs of foreign countries.

14. However, both actions will be the same, so both Israel's and America's, namely of a terrorist, respectively counter-terrorist nature, as this will also be the case with the Palestinians and with Iraq, as well as other countries, so also with a variety of distinct terrorist organizations, including those that are secretly driven by the State and those of the secret services of the State.

Billy:

There, the world can look forward to and prepare for a lot of misery, murder and mayhem, suffering, destruction, hatred and vindictiveness, as well as many other evils.

Quetzal:

15. That is correct, for that will actually be the case.

Billy:

Then to something else. For now, I have, once again, heard of enough evil that the future will bring. – How does it stand, then, with the progress relating to genetic engineering? You've already told me a few things, but now, in relation to this, the question arose in our group during a discussion: when will it have come so far that genetic science will merge plant and animal genes together, in order to cultivate plant-animals, respectively animal-plants? Do you have any knowledge about this and does such an action represent the natural scientific evolution of man?

Quetzal:

16. The science of genetic engineering is established in the laws of overall evolution; therefore, it also cannot be prevented, even though in the future, irrational ones, who will unite together in whole organizations, will want to destroy such progress by all unfair means, even with lies and with false test reports and impact reports on genetically altered plants, animals, and humans.

17. However, genetic progress can't be stopped, in spite of all these irrational machinations of the genetic engineering enemies, because the laws of evolution will allow it that even this branch of progress will find its fulfillment through human genius.

18. Of course, genetic engineering will need its time before it can function flawlessly because every beginning requires efforts, researches, and mistakes that must be made, for only through these can qualified and real successes be obtained and can progress be created.

11. Durch Ariel Sharon wird im neuen Jahrtausend ungeheuer viel Unheil, Übles sowie Schmerz, Leid und Tod verbreitet, weil er ungehemmt seinen mörderischen und menschenverachtenden Ambitionen in völliger Verantwortungslosigkeit und in unbezähmbarem Hass gegen die Palästinenser im besonderen und gegen die Araber im weiteren wird fröhnen können, ohne dass dagegen von den Israelis oder der Welt gross und ernsthafter Einspruch erhoben werden wird.

12. Erfolgt jedoch ein solcher, dann wird dieser nur lasch und unehrlich sein.

13. Ariel Sharons Handeln wird in gleichem Masse erfolgen wie das der Amerikaner, die in gleichen Bahnen laufen werden mit ihren weltweiten militärischen Eingriffen in die Belange fremder Staaten unter dem Deckmantel der Terrorbekämpfung und Friedenserhaltung.

14. Beider Tun wird aber das gleiche sein, also sowohl das Israels wie auch das Amerikas, nämlich terroristischer resp. gegenterroristischer Natur, wie das auch der Fall sein wird bei den Palästinensern und bei Irak sowie anderen Ländern, so aber auch bei ausgesprochenen Terrororganisationen verschiedenster Prägungen, wozu auch heimlich staatsgesteuerte und staatsgeheimdienstmässige gehören werden.

Billy:

Da kann sich die Welt ja freuen und sich auf viel Elend, Mord und Totschlag, Leid, Zerstörung, Hass- und Rachsucht sowie auf viele sonstige Übel vorbereiten.

Quetzal:

15. Das ist von Richtigkeit, denn das wird tatsächlich der Fall sein.

Billy:

Dann zu etwas anderem. Vorderhand habe ich nämlich wieder einmal genug Übles gehört, das die Zukunft bringen wird. - Wie steht es denn mit dem Fortschritt in bezug auf die Gentechnik? Du hast mir ja schon einiges erzählt, doch nun tauchte diesbezüglich in unserer Gruppe bei einer Diskussion die Frage auf, wann es denn so weit sein wird, dass die Gen-Wissenschaft pflanzliche und tierische Gene miteinander verschmelzen wird, um Pflanzentiere resp. Tierpflanzen zu züchten? Habt ihr darüber irgendwelche Kenntnisse und entspricht ein solches Handeln der natürlichen wissenschaftlichen Evolution des Menschen?

Quetzal:

16. Die Wissenschaft der Gentechnik gründet in den Gesetzen der Gesamtevolution, folglich sie auch nicht zu verhindern ist, obwohl zukünftig Unvernünftige, die sich in ganzen Organisationen zusammenschliessen werden, diesen Fortschritt mit allen Mitteln unlauterer Form zunichte machen wollen und zwar auch mit Lügen und falschen Test- und Wirkungsberichten hinsichtlich gentechnisch veränderter Pflanzen, Tiere und Menschen.

17. Der gentechnische Fortschritt wird sich aber trotz all dieser unvernünftigen Machenschaften der Gentechnik-Feinde nicht aufhalten lassen, denn die Evolutionsgesetze bedingen, dass auch dieser Zweig des Fortschrittes durch den menschlichen Genius seine Erfüllung findet.

18. Natürlich wird die Gentechnik ihre Zeit benötigen, ehe sie fehlerfrei funktionieren kann, denn aller Anfang bedingt Mühen, Forschungen und Fehler, die gemacht werden müssen, weil nur dadurch gelernt und wirkliche Erfolge erzielt und Fortschritte erschaffen werden können.

19. But exactly this means that all negating things that will be undertaken in the future by those who are irrational and fearful, in reference to genetic engineering and, thus, to genetic manipulations in plants, animals, and humans, will be wrong and impeding to progress, as well as absurd, unrealistic, stupid, and irresponsible, for such actions will inhibit the progress and the better well-being of the Earth person and, thus, will slow down many vitally necessary solutions for humans, animals, and plants and even make such solutions impossible.

20. Due to the irrationality and irresponsibility of the genetic opponents, it will be that a lot of genetic progress for all humans, animals, and plants, as well as waters and air, and even for all of nature, will be prevented for many years, even though life could be prolonged by centuries through genetic engineering and just through the genetic manipulation of the person, by what means his health could be so stabilized, namely in a few decades, that he would almost never get sick.

21. Also plants, fruits, and vegetables, as well as other food products, could already be so genetically altered in a short time for the welfare of humans that ample benefits would arise from it, but the irresponsible, irrational and, thus, the gene-negating ones will work against this with lies, deceit, and fear, by what means the actual successes of genetic engineering will also have to wait a long time for themselves, for when the first actual successes are achieved, from which the people will benefit – often not even knowing that their food or medicines are genetically engineered and are only actually useful and healthy because of this.

22. But concerning your other question:

23. It will be the year 2002 before a genetic attempt will officially become known, with which plant and animal genes will be brought together.

24. About this, we have acquired probability calculations, which show that the whole thing will report itself in Japan, in the sense that the genes of spinach plants will be transferred into pigs.

25. Nevertheless, this won't be the first case, for the same and similar things will already happen prior to this in different countries of the Earth from their scientists, as a result of their research; it's just that the world public will learn almost nothing about this, like also not about the cloning attempts regarding humans and animals.

26. Even in the current time, many series of experiments like these are already running in scientific laboratories around the world; it's just that these are concealed, and to be sure, with the full authorization of the irrational and irresponsible genetic opponents; therefore, ways of inhibiting progress are thought of by those who, out of complete ignorance and often influenced by sectarianism, try to restrain the development themselves, and to them, all unfair means are right, and this will also remain so in the new millennium, at least in the first two decades.

Billy:

19. Genau das sagt aber aus, dass all das Negierende, das in bezug der Gentechnik und also der Gen-Manipulationen in künftiger Zeit bei Pflanzen, Tieren und Menschen durch Unvernünftige und Ängstliche unternommen werden wird, falsch und fortschritthemmend sowie unsinnig, irrational, ja dumm und verantwortungslos sein wird, weil dadurch der Fortschritt und ein besseres Wohlergehen des Erdenmenschen gehemmt werden und also dadurch viele lebensnotwendige Lösungen für Mensch, Tier und Pflanzen verlangsamt und erstlich gar unmöglich gemacht werden.

20. Durch die Unvernunft und Verantwortungslosigkeit der Gen-Gegner wird es so sein, dass viele gentechnische Fortschritte zum Wohle des Menschen, der Tiere und der Pflanzen sowie der Gewässer und der Luft und gar der gesamten Natur über Jahre hinaus verhindert werden, obwohl durch die Gentechnik und eben durch die Gen-Manipulation des Menschen Leben um Jahrhunderte verlängert und seine Gesundheit dermassen stabilisiert werden könnte, und zwar in wenigen Jahrzehnten, dass er kaum noch erkranken würde.

21. Auch Pflanzen, Früchte und Gemüse sowie sonstige Lebensmittel könnten schon in kurzer Zeit dermassen zum Wohle des Menschen gemässigt verändert werden, dass weitumfassender Nutzen daraus entstünde, doch dem werden die verantwortungslosen Unvernünftigen und also die Gen-Negierenden mit Lug und Trug sowie Angst entgegenwirken, wodurch die wirklichen Erfolge der Gentechnik auch dann noch lange auf sich warten lassen werden, wenn bereits die ersten tatsächlichen Erfolge zustande gekommen sind, von denen die Menschen profitieren werden – oft nicht einmal wissend, dass ihre Nahrung oder Medikamente genmanipuliert und nur deshalb wirklich nutzvoll und gesund sind.

22. Doch hinsichtlich deiner weiteren Frage:

23. Es wird das Jahr 2002 werden, ehe offiziell ein gentechnischer Versuch bekannt werden wird, bei dem pflanzliche und tierische Gene zusammen geführt werden.

24. Darüber haben wir Wahrscheinlichkeitsberechnungen erarbeitet, die aus sagen, dass sich das Ganze in Japan zutragen wird, und zwar im Sinne dessen, dass Spinatpflanzen-Gene in Schweine übertragen werden.

25. Das wird jedoch nicht der erste Fall sein, denn gleiches und ähnliches wird in verschiedenen Staaten der Erde von deren Wissenschaftlern schon zuvor forschungsmässig geschehen, nur wird die Weltöffentlichkeit ebensowenig etwas davon erfahren wie auch nicht von Klonierungs-Versuchen in bezug auf Menschen und Tiere.

26. Selbst in der heutigen Zeit laufen bereits viele diesartige Versuchsreihen in den wissenschaftlichen Laboratorien auf der ganzen Welt; nur eben wird dies verheimlicht, und zwar mit voller Berechtigung, wenn der unvernünftigen und verantwortungslosen Gen-Gegner und also Fortschritthemmer bedacht wird, die aus völligem Unverstand – und vielfach sektiererisch angehaucht – die Entwicklung zu hemmen versuchen, wobei ihnen alle unlauteren Mittel recht sind, was sich auch im neuen Jahrtausend so halten wird, zumindest in den ersten zwei Jahrzehnten.

Billy:

Idiotic, especially when one considers that the progress cannot be stopped, not even when lunatics rant against it. But so it has always been on the Earth, for there have always been pathological idiots, who didn't want to allow the progress, who braced themselves against it, and with this, often caused much disaster, by what means often many people lost their lives, who may have been saved if the progressive had been allowed, especially with regard to medicine and food preparation, etc.

Quetzal:

27. That is correct.

28. But consider that ...

Billy:

... foolishness always first precedes reason.

Quetzal:

29. I wanted to say that, yes.

30. But how do you know this aphorism?

31. It is well-known to us from traditions...

Billy:

... from Henoch. I know.

Quetzal:

32. Then did either Semjase or Ptaah report this to you, or perhaps Sfath or Asket?

Billy:

Neither.

Quetzal:

33. That, I don't understand.

Billy:

It isn't important now. One day, though, you'll understand it. Let's talk about something else. Guido and I were talking about the prehistoric people, respectively the Stone Age people, and there, the question arose as to when these had actually come so far that they banded together in larger groups and when these or their descendants built the first smaller and larger settlements, smaller or larger kraals or small villages, etc. In addition, we also came to speak of the first real, original-original prehistoric men, if one can actually designate the most distant, original-original forefathers of the Earth people as such. Here, the question, then, is how large they actually were and whether they were already walking upright. Also, we came to the first, respectively the left-over and subsequent animals, specifically speaking of the mammals that occupied the Earth after the extinction of the dinosaurs. The real interest was with the predators and the horses and even the large mammals and so on. What is also of interest to us is when the Earth's climate basically began to stabilize itself. Since these things also belong to one of your specialties, I guess that you can certainly tell us something about it.

Quetzal:

34. The Earth's climate began to stabilize itself around 35 million years ago.

Idiotisch, besonders, wenn man bedenkt, dass der Fortschritt nicht aufgehalten werden kann, und zwar auch dann nicht, wenn Verrückte dagegen wettern. Doch so war es schon immer auf der Erde, denn immer hat es krankhaft Dumme gegeben, die den Fortschritt nicht zulassen wollten, sich dagegen stemmten und damit oft viel Unheil anrichteten, wodurch oft viele Menschen ihr Leben verloren, das hätte gerettet werden können, wenn das Fortschrittliche zugelassen worden wäre; das insbesondere in Hinsicht der Medizin gesehen sowie der Nahrungsmittelzubereitung usw.

Quetzal:

27. Das ist von Richtigkeit.

28. Bedenke jedoch, dass...

Billy:

... der Vernunft immer zuerst die Dummheit vorausgeht.

Quetzal:

29. Das wollte ich sagen, ja.

30. Doch woher kennst du diesen Aphorismus.

31. Er ist uns aus Überlieferungen bekannt...

Billy:

... von Henok. Ich weiss.

Quetzal:

32. Dann hat dir entweder Semjase oder Ptaah davon berichtet, vielleicht auch Sfath oder Asket?

Billy:

Weder noch.

Quetzal:

33. Das verstehe ich nicht.

Billy:

Ist ja jetzt auch nicht wichtig. Eines Tages wirst du es aber verstehen. Lass uns von etwas anderem reden. Guido und ich sprachen über die Urzeitmenschen resp. Steinzeitmenschen, und da tauchte die Frage auf, wann die eigentlich so weit waren, dass sie sich in grösseren Gruppen zusammenschlossen und wann diese oder ihre Nachfahren die ersten kleineren und grösseren Siedlungen bauten, kleinere oder grössere Kraals oder Dörfchen usw. Ausserdem kamen wir auch auf die ersten wirklichen Urururmenschen zu sprechen, wenn man diese fernsten Vorvorfahren des Erdenmenschen eigentlich schon als solche bezeichnen kann. Dabei fragt es sich dann auch, wie gross die eigentlich und ob sie bereits Aufrechtgänger waren. Auch kamen wir auf die ersten resp. überbleibenden und nachfolgenden Tiere, spez. Säugetiere, zu sprechen, die nach dem Aussterben der Dinosaurier die Erde belebten. Das eigentliche Interesse galt dabei den Raubtieren sowie den Pferden und eben grossen Säugetieren usw. Auch interessiert es uns, wann sich das Klima der Erde grundsätzlich zu stabilisieren begann. Da ja auch diese Dinge zu einem deiner Fachgebiete gehören, so schätze ich, dass du uns sicher einiges darüber sagen kannst.

Quetzal:

34. Das Klima der Erde begann sich vor rund 35 Millionen Jahren zu stabilisieren.

35. And if I should provide some information about mammals and also predators, which appeared about 65 million years ago after the great catastrophe, then I must speak of the times of the Eocene and Oligocene.

36. As you know, the impact of a space projectile took place on the Earth about 65 million years ago, by what means all major life forms were killed and destroyed.

37. Only small creatures were able to survive, which only weighed up to 10 or 12 kilograms at most.

38. The first human forms, which can already be very well designated in their origin as human beings, emerged around 49 million years ago.

39. Nevertheless, their appearance wasn't human but rather in the form that the Earth person knows of the early hominid, due to his conceptions, because the first human forms still had nothing comparable with these.

40. In fact, these beings were only about 80 centimeters large, and they partially moved half-upright on their legs, and their excessively long arms partially clambered around in the trees.

41. The development of these beings lasted for a very long time, with the most diverse species following from it, which developed into actually recognizable humans in their first species – even the early hominids, as the Earth person imagines them in their early stages – around 8.5 million years ago, while other species of the same genus appeared 4.5 and 6.5 million years ago.

42. There were precursors to these species, but already 12.6 and 16.7 million years ago.

43. From the more distant descendants of all these human forms, who appeared in various places on the Earth, such as in Africa, Australia, Japan, China, America, South America and in Europe, etc., as you now call these areas, there were already early accumulations of dwellings – settlements, as you say – in which whole kinships gathered together.

44. Such sites are known to us on Earth, and they exhibit an age of 736,000 and of 811,000, 970,000 and 1,200,000 years.

45. Even after the dinosaurs, there were naturally predators that could have competed with the Tyrannosaurus Rex, for example.

46. There was, for example, the family of Hyaenodonts ^[1], but these aren't the ancestors of today's hyenas, yet they were aggressive, powerful predators, whose most distant, evolutionary altered descendants are the moles.

47. A Hyaenodont reached a size of 170 to 180 centimeters, had a set of razor-sharp teeth, and especially the molars were razor-sharp grinding tools, with which even the thickest bones of victims could be easily crushed for digestion.

48. The primitive genetic blueprint of these great predators has been preserved to this day in the mole, whose incisors come from the same evolutionary line as those of the Hyaenodonts.

49. So today's mole is really nothing other than a predator, albeit a small predator that only eats worms, beetles, larvae, and so on.

35. Und wenn ich einige Angaben über Säugetiere und also auch Raubtiere machen soll, die nach der grossen Katastrophe vor rund 65 Millionen Jahren in Erscheinung traten, dann muss ich von den Zeiten des Eozän und Oligozän sprechen.

36. Wie du ja weisst, erfolgte vor rund 65 Millionen Jahren der Einschlag eines Weltraumgeschosses auf der Erde, wodurch alle grösseren Lebensformen getötet und vernichtet wurden.

37. Zu überleben vermochte nur Kleingetier, das nur bis höchstens 10 oder 12 Kilogramm wog.

38. Die ersten Menschenformen, die man sehr wohl bereits in ihrem Ursprung als Menschenwesen bezeichnen kann, entstanden vor rund 49 Millionen Jahren.

39. Ihr Aussehen war jedoch noch nicht in der Form menschlich, wie der Erdmensch infolge seiner Vorstellungen den Urmenschen kennt, denn mit diesem hatten die ersten Menschenformen noch nichts Vergleichbares.

40. Tatsächlich waren diese Wesen erst an die 80 Zentimeter gross, wobei sie sich teilweise halb aufrecht auf den Beinen und ihren überlangen Armen bewegten, teilweise jedoch auch auf Bäumen herunkletterten.

41. Die Entwicklung dieser Wesen dauerte sehr lange, wobei auch verschiedenste Arten daraus hervorgingen, die sich zum eigentlich erkennbaren Menschen – eben Urmenschen, wie ihn sich der Erdmensch im frühen Stadium vorstellt - in ihrer ersten Art vor rund 8,5 Millionen Jahren entwickelte, während andere Arten der gleichen Gattung vor 4,5 und 6,5 Millionen Jahren in Erscheinung traten.

42. Vorformen dieser Arten gab es aber bereits 12,6 und 16,7 Millionen Jahre zuvor schon.

43. Von den fernerer Nachfahren all dieser Menschenformen, die verschiedenerorts auf der Erde in Erscheinung traten, wie in Afrika, Australien, Japan, China, Amerika, Südamerika und in Europa usw., wie ihr heute diese Gebiete nennt, gab es schon früh Ansammlungen von Wohnstätten, Siedlungen wie du sagst, in denen sich ganze Sippschaften zusammenrotteten.

44. Solche Stätten sind uns bekannt auf der Erde, und sie weisen ein Alter auf von 736000 sowie von 811000, 970000 und 1200000 Jahren.

45. Auch nach den Sauriern gab es natürlich Raubtiere, die z.B. dem Tyrannosaurus Rex hätten Konkurrenz machen können.

46. Da war z.B. die Gattung der Hyaenodonten, die jedoch nicht die Vorfahren der heutigen Hyänen sind, sondern angriffslustige, gewaltige Raubtiere, deren fernste evolutiv veränderte Nachfahren die Maulwürfe sind.

47. Ein Hyaenodont erreichte eine Grösse von 170 – 180 Zentimetern, hatte ein messerscharfes Gebiss, wobei insbesondere die Backenzähne messerscharfe Mahlwerkzeuge darstellten, mit denen selbst dickste Knochen von Opfern mühelos verdauungsgerecht zermalmt werden konnten.

48. Der primitive genetische Bauplan dieser Grossraubtiere hat sich bis heute erhalten, und zwar im Maulwurf, dessen Schneidezähne der gleichen Evolutionslinie wie die der Hyaenodonten entstammen.

49. Also ist der heutige Maulwurf eigentlich auch nichts anderes als ein Raubtier, wenn auch ein Kleinraubtier, das nur noch Würmer und Käfer sowie Larven usw. verschlingt.

50. Hyaenodonts, like the mole also is, were rogues.
51. Hyaenodonts were ruthless predators, but there were others that even surpassed these, namely the Entelodonts ^[2], to which the endless savannas and hardwood forests offered abundant hunting grounds.
52. These were actually the most powerful predators that lived at the same time with the Hyaenodonts, which disappeared even before the Entelodonts. The Entelodonts reached more than 2 meters in size and weighed more than 1,000 kilograms.
53. These animals were extremely aggressive and exhibited an actual pre-kinship to today's wild boars living on the Earth.
54. They were omnivores and had no enemies – except their own kind.
55. Rogues, like the Hyaenodonts, met one another as a result of their distinct sense of smell, like also the Hyaenodonts, when other animals were seized or when cadavers showed them the way.
56. This led to serious fights with their equals, which were frequently associated with severe and bone-shattering injuries and which also often ended with subsequent death.
57. It goes without saying that these powerful, great predators had no other natural enemies and, thus, were the actual rulers over all life forms at that time.
58. Their only enemies were their own members of the same species.
59. If they encountered each other, then they mutually attacked and maltreated themselves with their up to one-meter-long jaws, which were fitted with razor-sharp teeth.
60. But at another time, there was also the Endrosacus, also an extremely aggressive predator that weighed well over a ton and that was the earliest ancestor of today's sheep and also probably the largest predator that lived on the Earth after the time of the dinosaurs.
61. Nevertheless, this wasn't the largest animal, for that was the Indricotherium ^[3], which exhibited a size of over 7 meters and a weight of up to 17 tons.
62. This animal at that time was the real, first prototype, from which developed the rhinoceros that is well-known to you.
63. The most powerful and most unusual mammal appeared on the Earth a little more than 2 million years ago, the Megatherium ^[4].
64. This was a giant sloth that walked upright on its hind legs and ate leaves.
65. Unlike today's sloths that live in trees and that are very slow and ponderous, the Megatherium was too immense and too heavy to be able to climb trees, like also the giant rodent that was the size of a modern cow, which lived 6 to 10 million years ago. Megatherium was as large as a medium-sized elephant, weighing over 4,000 kilograms and measuring 6 meters.
50. Hyaenodonten waren, wie es auch der Maulwurf ist, Einzelgänger.
51. Hyaenodonten waren erbarmungslose Raubtiere, doch gab es eines, das diese noch übertraf, nämlich die Entelodonten, denen die endlosen Savannen und Laubwälder ausgiebige Jagdgebiete boten.
52. Dies waren eigentlich die mächtigsten Raubtiere, die zur gleichen Zeit mit den Hyaenodonten lebten, die selbst vor den Entelodonten die Flucht ergriffen, die mehr als 2 Meter Grösse und über 1000 Kilogramm Gewicht erreichten.
53. Diese Tiere waren äusserst aggressiv und wiesen eine eigentliche Vorverwandtschaft zu den heutigen auf der Erde lebenden Wildschweinen auf.
54. Sie waren Allesfresser und hatten keinerlei Feinde — ausser die eigene Art.
55. Einzelgänger, wie die Hyaenodonten, fanden sich infolge ihres ausgeprägten Geruchssinns — wie auch die Hyaenodonten - zu mehreren zusammen, wenn andere Tiere gerissen wurden oder Aas ihnen den Weg wies.
56. Dabei kam es unter ihresgleichen häufig zu schweren Kämpfen, die mit schwersten Verletzungen und Knochenzerschmetterungen und nicht selten auch mit dem nachträglichen Tod endeten.
57. Es versteht sich von selbst, dass diese gewaltigen Grossraubtiere keine natürlichen Feinde mehr hatten und somit die eigentlichen Herrscher über alle Lebensformen der damaligen Zeit waren.
58. Feinde waren nur die eigenen Artgenossen.
59. Trafen sie aufeinander, dann griffen sie sich gegenseitig an und traktierten sich mit ihren bis zu einem Meter langen Kiefern, die mit messerscharfen Zähnen bestückt waren.
60. Zu anderer Zeit gab es aber auch den Endrosacus, auch ein Raubtier äusserst aggressiver Form, das weit über eine Tonne wog und der früheste Vorfahre des heutigen Schafes war, zudem wohl auch das grösste Raubtier, das nach der Saurierzeit auf der Erde lebte.
61. Es war jedoch nicht das grösste Tier, denn dieses war das Intrecoeterium, das eine Grösse von über 7 Metern und eine Gewicht bis zu 17 Tonnen aufzuweisen hatte.
62. Dieses damalige Tier war die eigentliche erste Urform, aus der sich das euch bekannte Nashorn entwickelte.
63. Das wohl gewaltigste und ungewöhnlichste Säugetier tauchte auf der Erde vor wenig mehr als 2 Millionen Jahren auf, und zwar das Megatherium.
64. Dabei handelte es sich um ein Riesenfaultier, das aufrecht auf den Hinterbeinen ging und sich von Blättern ernährte.
65. Im Gegensatz zu den heutigen Faultieren, die auf den Bäumen leben und äusserst langsam und behäbig sind, war das Megatherium zu gewaltig und zu schwer, um auf Bäume klettern zu können, wie auch das Riesennagetier in der Grösse einer heutigen Kuh, das von 6 bis 10 Millionen Jahren lebte, war es doch so gross wie ein mittlerer Elephant, wog über 4000 Kilogramm und mass an die 6 Meter.

66. Only a few thousand years ago, this giant sloth lived in North and South America, but it was hunted by humans for its great-tasting meat until it was wiped out, as this also happened with the mammoth, which was also largely eliminated by the humans at that time, while the remaining animals found their end through climatic upheavals and natural disasters.

67. And since I speak now of the mammoth, you will surely ask about the elephants, respectively for their actual original-original forefathers:

68. This was the Neureterium, which also lived millions of years ago and which developed, over a very long evolutionary process, into what you now know as the elephant.

Billy:

You forgot the horse. — And, and how large, then, was the Hyaenodont?

Quetzal:

69. I have, in fact, forgotten this.

70. But first, the Hyaenodont.

71. This was about as large as a current rhinoceros.

72. The original-original forefathers of horses were very small and only had a size of just less than 30 centimeters.

73. Then, from these, the Chalicotherium ^[5] developed at a later time, which was more than 3 meters in size and which had a short snout like an anteater, as well as a long neck; therefore, with a little imagination, it could be compared to a giraffe.

Billy:

Thank you for your remarks. Then now a question about the so-called Roswell Case. Did a UFO actually crash there? Even though you have already confirmed this once, there are still some things that remain unclear, even with regard to the UFO crew, concerning which you said that they were androids. So what were the occupants really, and from where did the aliens come?

Quetzal:

74. The Roswell Case is a reality because the UFO crash actually took place there, but this is denied up to the present day and will continue to be denied in the distant future by the American military and Secret Services, as well as by all government agencies, namely with flimsy, changing, stupid, and ridiculous excuses that will only surely testify to the fact that everything actually happened.

75. With the crashed object, it concerned a beamship from the Reticulum systems.

76. The crew did not consist of natural human life forms but of human androids of a bioorganic nature, which means that they were artificial human androids, which the US-Army also got a hold of, some living and some dead, and these were secretly kept in secret stations.

66. Noch vor einigen Jahrtausenden lebte dieses Riesenfaultier in Nord- und Südamerika, doch wurde es um des gutschmeckenden Fleisches wegen von den Menschen gejagt, bis es ausgerottet war, wie das auch mit dem Mammut geschah, das ebenfalls weitestgehend vom damaligen Menschen ausgerottet wurde, während die restlichen Tiere durch Klimaumstürze und Naturkatastrophen ihr Ende fanden.

67. Und wenn ich nun vom Mammut spreche, dann wirst du sicher noch nach den Elefanten resp. nach deren eigentlichen Ururvorfahren fragen:

68. Dies war das Neureterium, das auch vor Millionen von Jahren lebte und sich über einen sehr langen Evolutionsprozess zu dem entwickelte, was euch heute als Elefant bekannt ist.

Billy:

Du hast das Pferd vergessen. — Und, und wie gross war denn das Hyaenodont?

Quetzal:

69. Tatsächlich, das habe ich vergessen.

70. Doch erst das Hyaenodont.

71. Dieses war in etwa so gross wie ein heutiges Nashorn.

72. Die Ururvorfahren der Pferde waren sehr klein und wiesen eine Grösse von nur gerade knapp 30 Zentimetern auf.

73. Daraus entwickelte sich dann zu späterer Zeit das Kalikoterium, das über 3 Meter Grösse und einen kurzen Rüssel wie ein Ameisenbär aufwies sowie einen langen Hals hatte, folglich es — mit etwas Phantasie - mit einer Giraffe verglichen werden könnte.

Billy:

Danke für deine Ausführungen. Dann jetzt eine Frage zum sogenannte Roswell-Fall. Ist dort tatsächlich ein UFO abgestürzt? Zwar habt ihr das schon einmal bestätigt, doch sind dabei einige Dinge unklar geblieben, und zwar auch in bezug auf die UFO—Besatzung, über die ihr gesagt habt, dass es Androiden gewesen seien. Also, was war die Besatzung wirklich, und woher kamen die Fremden?

Quetzal:

74. Der Roswell-Fall ist Wirklichkeit, denn der UFO-Absturz erfolgte dort tatsächlich, was jedoch bis auf den heutigen Tag und noch bis in weite Zukunft von den amerikanischen Militärs und Geheimdiensten wie auch von allen Regierungsstellen bestritten wird, und zwar mit fadenscheinigen, wechselnden dummen und lächerlichen Ausflüchten, die erst recht davon zeugen werden, dass sich alles wirklich zugetragen hat.

75. Bei dem abgestürzten Objekt handelte es sich um ein Strahlschiff aus dem Reticulum—Systemen.

76. Die Besatzung bestand nicht aus natürlichen menschlichen Lebensformen, sondern menschlichen Androiden bioorganischer Natur, was bedeutet, dass sie künstliche Menschen-Androiden waren, deren die US—Army auch einigen lebenden und toten habhaft und diese geheimerweise in Geheimstationen verbracht wurden.

77. With the bioorganic androids, it concerned effective artificial life forms, so not robots or the like, but independently thinking beings, in every way self-capable of making decisions, made out of living material and living organs, bred in accordance with the human beings who are located in the Reticulum systems.

78. In Earth-human terms, these bioorganic androids bred by the Reticulum people are actual life forms, and as such, they are respected by the Reticulum people and are also appreciated and treated, for the androids are, indeed, artificial human beings.

79. As such, they stand under the command of the real humans of the Reticulum systems, on whose behalf they also carry out excursions, etc. to foreign star systems and planetary systems.

80. And such artificial human forms were associated with the crash, as I already explained.

81. The intelligence of these android beings stems from a bioorganic consciousness of an artificial form, which is just as capable of development as the consciousness of the normal, natural person; therefore, it can also be creative and inventive.

82. The type of consciousness is designed uniformly and collectively in each android, which means that all of the androids have a uniform consciousness form, and so, they are collectively like-minded, and thus, a collective form of telepathic communication is owned by them.

83. The form of consciousness of these artificial life forms is built on an artificial consciousness, which doesn't correspond to an actual personality but rather to an artificial form, which can think quite independently, act, and decide, as well as develop itself further, but which isn't arranged into conscious evolution but only functions according to conscious instinct.

84. This means that there is very well a capacity for development of the consciousness form, through which ideas are created and thought processes can take place, which are creative, inventive, and progressive and, thus, capable of being developed, but all of this just deals with conscious instinct, and nothing concerns conscious evolution.

85. Either way, the form of consciousness of these bioorganic androids is an artificial-organic element, in which no creative spirit is inherent in any form.

86. The form of consciousness of the androids is formed in such a way that it owns a certain independence, in spite of the collectivity, whereby a degree of individuality is given, which cannot be compared, however, to an actual personality in a consciousness sense; nevertheless, it has its own individuality, which may seem like a contraction to the Earth person because he cannot understand these things in the least part of his mind and still can't make any conceptions of this.

87. He will only gain these conceptions and the understanding as well as the knowledge relating to such android beings in the distant future.

77. Bei den bioorganischen Androiden handelte es sich um effective künstliche Lebensformen, so also nicht um Roboter oder dergleichen, sondern um in jeder Form selbstdenkende und selbstentscheidungsfähige Wesen aus lebendigem Material und dergleichen Organen, nachgezüchtet gemäss den Menschenwesen, die in den Reticulum—Systemen beheimatet sind.

78. Für erdenmenschliche Begriffe kommen diese von den Reticulum-Menschen gezüchteten bioorganischen Androiden wirklichen Lebensformen gleich, und als solche werden sie von den Reticulumianern auch geachtet, gewürdigt und behandelt, denn tatsächlich sind die Androiden künstliche Menschenwesen.

79. Als solche stehen sie unter dem Kommando der wirklichen Menschen der Reticulum—Systeme, und in deren Auftrag führen sie auch Exkursionen usw. zu fremden Sternen- und Planetensystemen durch.

80. Und um eine solche künstliche Menschenform handelte es sich auch bei den Abstürzten, wie ich bereits erklärte.

81. Die Intelligenz dieser Androidenwesen entspringt einem bioorganischen Bewusstsein künstlicher Form, das ebenso entwicklungsfähig ist wie das Bewusstsein des normalen natürlichen Menschen, folglich es also auch kreativ und erfindungsreich sein kann.

82. Die Art des Bewusstseins ist bei jedem Androiden einheitlich kollektiv gestaltet, was bedeutet dass gesamthaft alle Androiden über eine einheitliche Bewusstseinsform verfügen und also kollektiv gleichgerichtet sind, wobei ihnen auch eine Form telepathischer Verständigung kollektiver Art eigen ist.

83. Die Bewusstseinsform dieser künstlichen Lebewesen ist auf künstlicher Bewusstheit aufgebaut, die also keiner eigentlichen Persönlichkeit entspricht, sondern einer künstlichen Form, die wohl selbständig zu denken und zu handeln sowie zu entscheiden und sich weiterzuentwickeln vermag, die jedoch keiner bewussten Evolution eingeordnet, sondern nur bewusst-instinktmässig funktionsfähig ist.

84. Das bedeutet, dass also wohl eine Entwicklungsfähigkeit der Bewusstseinsform besteht, wodurch auch Ideen erschaffen werden und Gedankengänge stattfinden können, die kreativ, erfindungsreich und fortschrittlich und also auch entwicklungsfähig sind, wobei sich dies alles jedoch nur bewusst-instinktmässig erfüllt und nichts mit einer bewussten Evolution zu tun hat.

85. So oder so ist die Bewusstseinsform dieser bioorganischen Androiden ein künstlich-organischer Moment, dem keine schöpferische Geistform innewohnt.

86. Die Androiden-Bewusstseinsform ist in einer gewissen Weise derart geformt, dass sie trotz der Kollektivität eine gewissen Eigenständigkeit besitzt, wodurch eine gewisse Individualität gegeben ist, die jedoch nicht mit einer eigentlichen Persönlichkeit in bewusstseinsmässigem Sinne verglichen werden kann, nichtsdestoweniger jedoch eine eigene Individualität aufweist, was dem Erdenmenschen wie ein Widerspruch erscheinen mag, weil er diese Dinge nicht im geringsten Teil seines Verstandes zu verstehen vermag und sich darüber auch noch keine Vorstellungen machen kann.

87. Diese Vorstellungen und das Verständnis sowie die Kenntnisse um solche Androidenwesen wird er erst in fernster Zukunft erlangen.

88. The bioorganic androids of the Reticulum people contain an authoritative programming in their artificial consciousness, which prevents that the artificial beings could ever rise over their designers, respectively their creators, but the time of their lives is limited to 300 years of devoted servitude to these.

89. Nevertheless, they are entirely free and can in every way decide as to what responsibilities they undertake, exercise, or decline and, thus, whether they want to focus on a task or not.

90. So they are in no way subject to compulsion by their creators.

91. In the manner in which they are biologically created, they are incapable of performing sexual acts and also of reproducing themselves.

92. Their own and appropriate kind of consciousness is contained in their artificial brains, and as I already mentioned, the artificial-bioorganic consciousness does not contain a creative spirit form, which would drive and animate this by its own energies.

93. Animation is provided by the artificial brain, which is constructed in such a way that it can absorb and use the cosmic-electromagnetic life energies, so that the existence of life is guaranteed.

94. It is this cosmic energy, by which the artificial life forms are animated and also made alive.

95. All this, however, couldn't be recognized by all the doctors, surgeons, and pathologists, etc. in the American secret stations, where the crashed android beings were taken.

96. But how could they, since their knowledge relating to this wasn't in place yet?

97. In fact, it will still take many centuries and even several millennia before the terrestrial scientists arrive at the possibility of creating such beings as the bioorganic androids.

98. Therefore, these beings will remain an unsolvable mystery to them for a very long time, as it is also the case for them with regard to the crashed beings in Roswell.

Billy:

Now that was really detailed. Thank you for your explanations. But one thing still interests me: with you, I've also seen androids, so artificial life forms that can think and act independently. Are these the same as the android beings of Reticulum?

Quetzal:

99. On the whole, yes.

100. Only the appearance of our androids is different in nature, for they are created after our likenesses, while the Reticulum androids resemble their creators, who are, in spite of their high technology and various sciences, still very unknowing in terms of really spiritual and creative interests, yet still arranged into a high and liberal culture with expressed human rights.

101. Nevertheless, our directives forbid us from maintaining deliberate physical or telepathic contact with them.

88. Die bioorganischen Androiden der Reticulum-Menschen enthalten in ihrem künstlichen Bewusstsein eine massgebende Programmation, die verhindert, dass sich die künstlichen Wesen jemals über ihre Konstrukteure resp. Erschaffer erheben können, sondern Zeit ihres auf 300 Jahre beschränkten Lebens treue Dienstbarkeiten für diese verrichten.

89. Nichtsdestoweniger jedoch sind sie vollumfänglich frei und können in jeder Beziehung selbst entscheiden, was sie an Pflichten auf sich nehmen und ausüben oder ablehnen und ob sie sich also einer Aufgabe zuwenden wollen oder nicht.

90. Sie unterliegen also in keiner Weise einem Zwang durch ihre Erschaffer.

91. In der Art und Weise, wie sie biologisch erschaffen sind, sind sie zu sexuellen Handlungen und auch zur eigenen Fortpflanzung unfähig.

92. Das ihnen eigene und ihrer Art gemässe Bewusstsein ist in ihrem künstlichen Gehirn enthalten, wobei, wie ich schon erwähnte, die künstlich-bioorganische Bewusstheit keine schöpferische Geistform enthält, die dieses durch ihre Energien antreiben und beleben würde.

93. Für die Belebung sorgt das künstliche Gehirn, das derart aufgebaut ist, dass es die kosmisch-elektromagnetischen Lebensenergien aufnehmen und nutzen kann, wodurch die Lebensexistenz gewährleistet wird.

94. Diese kosmische Energie ist es also, durch die die künstlichen Lebewesen belebt und auch am Leben erhalten werden.

95. All das jedoch vermochten in den amerikanischen Geheimstationen, wohin die abgestürzten Androidenwesen gebracht wurden, alle Ärzte, Chirurgen und Pathologen usw. nicht zu erkennen.

96. Doch wie sollten sie auch, da ihre diesbezüglichen Kenntnisse noch nicht gegeben waren.

97. Tatsächlich wird es noch viele Jahrhunderte und gar mehrere Jahrtausende dauern, ehe die irdischen Wissenschaftler selbst zur Möglichkeit gelangen, solche Wesen wie die bioorganischen Androiden zu erschaffen.

98. Folglich werden ihnen diese Wesen noch für sehr lange Zeit ein unlösbares Geheimnis bleiben, wie für sie das auch der Fall ist hinsichtlich der abgestürzten Wesen in Roswell.

Billy:

Das war nun wirklich ausführlich. Danke für deine Erklärungen. Eines interessiert mich aber noch dabei: Bei euch habe ich ja auch Androiden gesehen, also künstliche Lebensformen, die selbständig denken und handeln können. Sind die gleichermassen wie die Androidenwesen von Reticulum?

Quetzal:

99. Im grossen und ganzen ja.

100. Nur das Aussehen unserer Androiden ist anderer Art, denn sie sind nach unseren Vorbildern erschaffen während die Reticulum-Androiden ihren Erschaffern gleichen, die trotz ihrer hohen Technik und vielfältigen Wissenschaft in bezug der wirklich geistigen und schöpferischen Belange noch sehr unwissend, jedoch trotzdem in eine hohe und freiheitliche Kultur mit ausgesprochen humanen Rechten eingeordnet sind.

101. Trotzdem verbieten unsere Direktiven aber, dass wir mit ihnen bewussten physischen oder telepathischen Kontakt pflegen.

Billy:

So you have told me once before. Thus, there is nothing more to be said. But now, a question that concerns the eruption of the Vesuvius volcano in Italy, on the 24th/25th of August, A.D. 79, which destroyed the cities of Herculaneum, Pompeii, and Stabia, by which many people lost their lives. Then, there were greater eruptions again in 1906 and in 1944, even though everything went off lightly. We did, indeed, already talk about this during the last conversation. You also mentioned a number to me, regarding the people who lost their lives, and last of all, you then told me that you could be mistaken and, thus, would have to check to see how many there actually were. Have you now investigated this, and what had actually happened at that time?

Quetzal:

102. In the catastrophe, 18,976 people were killed.

103. The eruption of Vesuvius produced six pyroclastic flows, respectively clouds, which raced at a tremendous speed down the mountain and across the country and which suffocated all life beneath them.

104. In particular, it was the fourth pyroclastic flow that wiped out so many human lives, while the fifth and sixth just did the rest.

Billy:

18,976 people. – Monstrosity. Was that the whole population?

Quetzal:

105. No, at that time, 25,411 people lived in those areas that were destroyed by the volcanic eruption.

Billy:

Then there were still about four fifths who lost their lives.

Quetzal:

106. That is correct.

Billy:

What is a pyroclastic flow?

Quetzal:

107. It is a rapidly spreading cloud of hot ash, dust, and air.

Billy:

Aha, then the people suffocated and burned when the pyroclastic flows swept over them, destroying everything under themselves.

Quetzal:

108. That is, once again, correct.

Billy:**Billy:**

Das habt ihr mir schon einmal erklärt. Also ist dazu weiter nichts zu sagen. Jetzt aber eine Frage, die den Ausbruch des Vulkans Vesuv in Italien betrifft, der ja am 24./25. August 79 n.Chr. die Städte Herculaneum, Pompeji und Stabiae vernichtete, wobei viele Menschen ihr Leben verloren. Grössere Ausbrüche gab es dann ja nochmals 1906 und 1944, wobei jedoch alles glimpflich verlief. Wir sprachen zwar schon beim letzten Gespräch darüber. Du hast mir auch eine Zahl genannt hinsichtlich der Menschen, die dabei ums Leben kamen, wozu du mir dann letztlich sagtest, dass du dich irren könntest und daher nachschauen müsstest, wieviele es tatsächlich waren. Hast du nun nachgeforscht— und, was war eigentlich wirklich geschehen damals?

Quetzal:

102. Bei der Katastrophe fanden 18976 Menschen den Tod.

103. Der Ausbruch des Vesuv erzeugte sechs pyroplastische Ströme resp. Wolken, die mit ungeheurer Geschwindigkeit den Berg hinunter und über das Land rasten und alles Leben unter sich erstickten.

104. Im besonderen war es der vierte pyroplastische Strom, durch den so viele Menschenleben ausgelöscht wurden, wobei der fünfte und sechste nur noch den Rest taten.

Billy:

18976 Menschen. — Ungeheuer. War das die ganze Bevölkerung?

Quetzal:

105. Nein, damals lebten in jenen Gegenden, die durch den Vulkanausbruch vernichtet wurden, 25411 Menschen.

Billy:

Dann waren es doch annähernd vier Fünftel, die ihr Leben einbüssten.

Quetzal:

106. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Was ist ein pyroplastischer Strom?

Quetzal:

107. Es handelt sich dabei um eine rasend schnell sich ausbreitende Wolke heisser Asche, Staub und Luft.

Billy:

Aha, dann erstickten und verbrannten die Menschen, als die pyroplastischen Ströme über sie hinwegfegten und unter sich alles vernichteten.

Quetzal:

108. Das ist ein andermal von Richtigkeit.

Billy:

Good. Since we're already at it: what was the reason for the destruction of Petra? I mean Petra, the current ruin site with the rock necropolis in southern Jordan. Petra was the residence of the Nabatean king until the establishment of the Roman province of Arabia Petraea in the year A.D. 106 by Trajan. Petra was also a commercial center in the caravan traffic between Syria and southern Arabia. The city was abandoned after its conquest by the Arabs in the years 629 – 632. To my knowledge, it wasn't until 1812 that the city of Petra was discovered again.

Quetzal:

109. The discovery was made by a certain Johann Ludwig Burckhardt, who was born in 1784 and who already died, at the age of only 33 years, in 1817.

Billy:

It wasn't a discovery but a rediscovery. In 1829, so 12 years after Burckhardt's death, the first excavations were made in Petra. I myself can remember the very ornate facades of the multi-storey grave facilities worked into the rock cliffs.

Quetzal:

110. I understand.

111. You were in Jordan for a long time and, among other places, also in Petra.

112. I know the grave facilities.

113. Particularly impressive to me, for example, was ed-Deir, the so-called monastery that dates from the second century A.D.

Billy:

I remember. It exhibits a very peculiar mixture of Roman-Hellenistic facade architecture and temple architecture, which are connected with the local grave-building traditions. But what, now, was the reason for the destruction of Petra?

Quetzal:

114. The destruction traces back to a massive earthquake.

115. But not only was Petra destroyed by this but also many other places around the current Gulf of Aqaba and around the Red Sea.

116. Also the Earth opened up, out of which kilometer-high chunks of sulfur were hurled, which were distributed over the vast country.

Billy:

Aha. And since we're already talking about down there: what was up with Sodom and Gomorrah; what actually happened there – how were these two cities destroyed?

Quetzal:

117. Several factors are to be mentioned:

118. On the one hand, a meteorite fell to the Earth and exploded high over the area of the two cities, which would now actually be designated as larger villages.

Gut. Wenn wir schon dabei sind: Was war der Grund für die Zerstörung von Petra? Ich meine Petra, die heutige Ruinenstätte mit Felsnekropole im südlichen Jordanien. Petra war ja die Residenz der Nabatäerkönige bis zur Errichtung der römischen Provinz Arabia Petraea im Jahre 106 n. Chr. durch Trajan. Petra war auch ein Handelsplatz im Karawanenverkehr zwischen Syrien und Südarabien. Die Stadt wurde verlassen nach deren Eroberung durch die Araber in den Jahren 629-632. Erst 1812 wurde die Stadt Petra meines Wissens wieder entdeckt.

Quetzal:

109. Die Entdeckung erfolgte durch einen gewissen Johann Ludwig Burckhardt, der 1784 geboren wurde und bereits im Alter von nur 33 Jahren anno 1817 verstarb.

Billy:

Es war nicht eine Entdeckung, sondern eine Wiederentdeckung. 1829, also 12 Jahre nach Burckhardts Tod, wurden die ersten Ausgrabungen in Petra vorgenommen. Ich vermag mich an die sehr kunstvollen Fassaden der in die Felshänge eingearbeiteten mehrgeschossigen Grabanlagen zu erinnern.

Quetzal:

110. Ich verstehe.

111. Du warst ja längere Zeit in Jordanien und unter anderem auch in Petra.

112. Ich kenne die Grabanlagen.

113. Besonders beeindruckend war für mich z.B. Ed-Der, das sogenannte Kloster, das aus dem zweiten Jahrhundert n. Chr. stammt.

Billy:

Ich erinnere mich. Es zeigt eine sehr eigenartige Mischung römisch—hellenistischer Fassaden— und Tempelarchitektur, die mit einheimischen Grabbautraditionen verbunden ist. Doch was war nun der Grund für die Zerstörung Petras?

Quetzal:

114. Die Zerstörung führte auf ein gewaltiges Erdbeben zurück.

115. Doch nicht nur Petra wurde dabei zerstört, sondern auch vieles andere rund um den heutigen Golf von Aqaba und um das Rote Meer.

116. Auch öffnete sich die Erde, aus der kilometerhoch Schwefelbrocken geschleudert wurden, die sich über das weite Land verteilten.

Billy:

Aha. Und wenn wir schon von dort unten reden: Wie war das mit Sodom und Gomorra was geschah dort wirklich — wie wurden diese beiden Städte zerstört?

Quetzal:

117. Dazu sind mehrere Faktoren zu nennen:

118. Einerseits stürzte ein Meteorit auf die Erde nieder und explodierte hoch über dem Gebiet der beiden Städte, die man heute eigentlich als grössere Dörfer bezeichnen würde.

119. This led to devastating destructions of both cities, triggering a massive earthquake, by which the earth was torn open – like in Petra – and by underground volcanic activity, small and larger chunks of sulfur were flung high and across the country, which also naturally caused much disaster, and by this – as also by the exploding meteorite – many people were killed.

120. The remaining part of the total destruction was caused by the megalomaniac and crazy God of the Hebrews, an extraterrestrial who had his headquarters deep under the pyramid of Giza.

121. His punishment for the disobedience of the population of Sodom and Gomorrah against his commands was that he let two small atom bombs ignite over the two cities, which finally leveled everything to the ground, killing all humans and animals.

Billy:

Can you tell me, as a doctor and medical scientist, how the preferences for flavors and, thus, for certain foods and drinks basically develop in humans?

Quetzal:

122. The flavor preference of humans for certain foods and drinks develops, in principle, in the womb of the mother during pregnancy, which means that what the mother eats and drinks is decisive, and in particular, sweet and good, spicy food and drinks are of special importance.

123. However, if there is an excess of certain flavors, which are received via the food or the drinks of the mother and passed on to the growing child in her womb, then an aversion to these particular flavors may very well arise, as this can also be the case if the mother does not take in certain flavors of food during pregnancy and the child is first confronted with such substances after birth.

Billy:

Then in some circumstances, growing children can become addicted, for example, to alcohol, medicines, or drugs, already in the womb during pregnancy?

Quetzal:

124. That is correct.

Billy:

Aha. – Then another question: what actually causes ice ages?

Quetzal:

125. Ice ages result from climatic variations due to fluctuations in Earth's orbit around the Sun.

Billy:

You said that along with the fact that humans have contributed to the disappearance of the mammoths from the Earth, in the end, also climate changes were responsible for this.

Quetzal:

126. That's right.

119. Dies führte zu verheerenden Vernichtungen der beiden Städte und löste auch ein schweres Erdbeben aus, durch das ebenfalls — wie bei Petra — die Erde aufgerissen wurde und durch unterirdische vulkanische Tätigkeit kleine und grössere Schwefelbrocken hoch- und über das Land geschleudert wurden, was natürlich ebenfalls viel Unheil anrichtete und wodurch — wie auch durch den explodierenden Meteoriten — viele Menschen getötet wurden.

120. Der restliche Teil der völligen Zerstörung löste der grössenwahnsinnige und irre Gott der Hebräer aus, ein Ausserirdischer, der tief unter der Pyramide von Gizeh sein Hauptquartier hatte.

121. Seine Strafe für die Ungehorsamkeit der Bevölkerung von Sodom und Gomorra gegenüber seinen Befehlen war die, dass er über den beiden Städten zwei kleine Atombomben zünden liess, die alles endgültig dem Erdboden gleichmachten und alle Menschen und Tiere töteten.

Billy:

Kannst du mir als Arzt und medizinischer Wissenschaftler sagen, wie im Menschen in grundsätzlicher Form die Vorlieben für Aromen und damit für bestimmte Speisen und Getränke entstehen?

Quetzal:

122. Die Aromen-Vorliebe der Menschen für bestimmte Speisen und Getränke entstehen grundsätzlich während der Schwangerschaft im Leib der Mutter, was bedeutet, dass es bestimmend ist, was die Mutter isst und trinkt; dabei sind besonders süsse und gut würzige Nahrung und Tranksame von spezieller Bedeutung.

123. Erfolgt jedoch ein Übermass an bestimmten Aromen, die durch die Nahrung oder die Getränke der Mutter aufgenommen und an das in ihrem Leib heranwachsende Kind weitergegeben werden, dann kann sehr wohl eine Abneigung gegen diese bestimmten Aromen entstehen, wie das auch der Fall sein kann, wenn die Mutter während der Schwangerschaft bestimmte Aromen nahrungsmässig nicht zu sich nimmt und das Kind erst nach der Geburt mit solchen Stoffen konfrontiert wird.

Billy:

Dann können unter Umständen im Mutterleib heranwachsende Kinder bereits während der Schwangerschaft z.B. alkohol-, medikamente— oder drogensüchtig werden?

Quetzal:

124. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Aha. - Dann eine andere Frage: Wodurch entstehen eigentlich die Eiszeiten?

Quetzal:

125. Eiszeiten entstehen durch Klimaschwankungen infolge Erdbahnschwankungen um die Sonne.

Billy:

Du hast gesagt, dass nebst dem, dass Menschen dazu beigetragen haben, dass das Mammut von der Erde verschwand, letztendlich auch Klimaveränderungen schuld daran waren.

Quetzal:

126. Das ist richtig.

127. Humans very well eradicated the mammoth as far as possible, but the final extinction was caused by climate changes.

Billy:

The mammoth disappeared, yes, about 10,000 years ago.

Quetzal:

128. That only partially represents the truth because the last of these animals still lived 3,500 years ago, on an island to the far north of today's Soviet Union.

129. However, it is true that about 10,000 years ago, mammoths were very strongly reduced by humans, who hunted them very much for their meat, hides, and bones.

130. The meat was used as tasty food, while the hides and the bones found use for the building of huts.

Billy:

Oh, so that's how it was. But tell me, what do you think of the developmental aid that is operated on the Earth for the underdeveloped Third World countries?

Quetzal:

131. This is a wrong work of the Earth people that is incomprehensible to us because it goes against all rules of the self-development of peoples but also of the dignity of all people, from whom all possibilities of self-development, self-initiative, and self-progression are irrevocably taken, as a result of such an irrational and irresponsible intervention.

132. The earthly developmental strategy – respectively that of the developmental aid organizations and their supporters and implementers, regarding the developmental aid for the underdeveloped, respectively Third World countries – is absolutely wrong because this irresponsible intervention in their affairs creates tremendous damage.

133. As a result of this wrong aid, intervention is made in every form and in every branch of the developmental structure of the underdeveloped countries, which means that these countries and their people become dependent in every relation on the developmental aid and on the goods given to them by the advanced industrialized nations, as well as on all of their achievements, whereby they completely lose their independence.

134. Thus, they lose their freedom, as well as the will for their own natural development; therefore, they cannot make any more progress of their own.

135. Against this, directives that are to be strictly followed would have to exist, which prohibit such developmental interventions that are usually carried out by effeminate, over-humanized, and false-humane people of wealthy countries, as well as by adventurers.

136. Developmental aid, as it is practiced on the Earth by the wealthy countries and people, is not only destructive but also inhumane, for through this, the self-initiative of the people of underdeveloped countries is inhibited and made impossible.

127. Die Menschen rotteten das Mammut wohl weitestgehend aus, doch das endgültige Aussterben geschah durch Klimaveränderungen.

Billy:

Das Mammut verschwand ja vor etwa 10000 Jahren.

Quetzal:

128. Das entspricht nur teilweise der Richtigkeit, denn die letzten dieser Tiere lebten noch vor 3500 Jahren, und zwar auf einer Insel hoch im Norden von der heutigen Sowjet-Union.

129. Es ist aber richtig, dass vor rund 10000 Jahren durch die Menschen die Mammuts sehr stark reduziert wurden, weil Jagd auf sie gemacht wurde, und zwar um deren Fleisch, Fell und Knochen willen.

130. Das Fleisch wurde als schmackhafte Nahrung gebraucht, während das Fell und die Knochen für den Hüttenbau Verwendung fanden.

Billy:

Ach so war das. Aber sag mal, was haltet ihr von der Entwicklungshilfe, die auf der Erde für die unterentwickelten Drittweltländer betrieben wird?

Quetzal:

131. Das ist ein falsches Wirken der Erdenmenschen, das bei uns auf Unverständnis stößt, denn es widerspricht allen Regeln der Selbstentwicklung der Völker, so aber auch der Würde aller Menschen, denen durch einen solchen unvernünftigen und verantwortungslosen Eingriff alle Möglichkeiten der Selbstentfaltung, Selbstinitiative und Selbstentwicklung unwiderruflich genommen wird.

132. Die irdische Entwicklungsstrategie resp. die der Entwicklungshilfe-Organisationen und deren Befürworter und Durchführende in bezug auf Entwicklungshilfe für unterentwickelte resp. Drittwelt-Länder ist völlig falsch, denn durch dieses unverantwortliche Eingreifen in deren Belange entsteht ungeheurer Schaden.

133. Durch diese falsche Hilfe wird in jeder Form und in jedem Zweig in die Entwicklungsstruktur der unterentwickelten Staaten eingegriffen, und das bedeutet, dass diese Länder und deren Menschen in jeder Beziehung von der Entwicklungshilfe und von den ihnen zugeschanzten Gütern der hochentwickelten Industriestaaten sowie von all deren Errungenschaften abhängig werden und völlig ihre Selbständigkeit verlieren.

134. So verlieren sie ihre Freiheit ebenso wie auch den Willen zu ihrer eigenen natürlichen Entwicklung, folglich sie keinen eigenen Fortschritt mehr schaffen können.

135. Dagegen müssten streng einzuhaltende Direktiven bestehen, die solche Entwicklungseingriffe verbieten, die in der Regel von verweichlichten und überhumanisierten sowie falschhumanen Menschen wohlhabender Staaten sowie von Abenteurern durchgeführt werden.

136. Entwicklungshilfe, wie sie auf der Erde von den wohlhabenden Staaten und Menschen betrieben wird, ist nicht nur zerstörend, sondern auch menschenunwürdig, weil dadurch die Eigeninitiative der Menschen unterentwickelter Staaten gehemmt und verunmöglicht wird.

137. This is quite apart from the fact that the wealthy industrialized nations and their "development-supporters" are, as a rule, only out for profit, namely in the form that the developmental aid is merely intended to exploit the resources of the developing countries, etc.

138. Overall, developmental aid, in the form that is operated by the Earth people, is destructive, inhumane, as well as progress-hindering for those whom the irrational and irresponsible aid is given.

139. For Third World countries and their people, the advanced achievements of the higher cultures aren't understandable; they aren't progressive for them and aren't beneficial; therefore, they also can't learn anything from it because they lack the whole career-related development and the associated insights and necessary understanding.

140. The whole development of learning is stifled by the developmental aid; hence, no real progress can be made but only a dependence on the goods and products that are made available by the developmental aid workers and their advocates and organizations.

141. Thus, a real development cannot result, but precisely this is necessary if the person wants to make headway and wants to form his progress by his own responsibility and self-initiative.

142. This is prevented, however, by the irresponsible developmental aid, at least for the countries and all their people who become blinded by the incorrect aid.

143. If there are a few clever ones from these countries and people who are exceptions, then this still doesn't justify the fact that entire countries and their people are developmentally intervened and made dependent on the advanced industrialized nations and are restrained in their self-development and self-initiative.

144. These are some reasons why our directives prohibit such direct interventions in any human cultures, if these are lower than our own evolutionary state, in terms of consciousness-development as well as with respect to medical, technical, and overall scientific development.

145. And indeed, this refers to the overall development of all areas and sciences and, thus, not just to individual interests.

Billy:

That is clear and plain. But now, I would like to direct you specifically towards the future. You promised me that you would bring me material from the prophecies of Henoah for the third millennium or that you would give me various prophecies.

Translator's Note

With respect to the rest of this particular contact conversation, text below that appears in normal font is FIGU's authorized and official translation. Text which appears in bold font is my own translation. - Ben Stevens

137. Einmal ganz abgesehen davon, dass die wohlhabenden Industriestaaten und deren "Entwicklungshelfende" in der Regel nur auf Profit aus sind, nämlich in der Form, dass die geleistete Entwicklungshilfe nur dazu dient, die Ressourcen der Entwicklungsländer auszubeuten usw.

138. Gesamthaft ist Entwicklungshilfe in der Form, wie sie vom Erdenmenschen betrieben wird, zerstörend, menschenunwürdig sowie für die fortschrittshindernd, denen die unvernünftige und unverantwortliche Hilfe gegeben wird.

139. Für die Drittweltländer und deren Menschen sind die fortschrittlichen Errungenschaften der höheren Kulturen nicht zu verstehen; sie sind für sie nicht fortschrittlich und nicht nutzvoll, folglich sie daraus auch nichts lernen können, weil ihnen der ganze Werdegang der eigenen diesbezüglichen Entwicklung und die damit verbundenen Erkenntnisse und das erforderliche Verständnis fehlt.

140. Der ganze Werdegang des Lernens wird durch die Entwicklungshilfe abgewürgt, folglich kein wahrer Fortschritt, sondern nur eine Abhängigkeit von den Gütern und Produkten erfolgen kann, die durch die Entwicklungshelfer und deren Befürworter und Organisationen zur Verfügung gestellt werden.

141. Eine wirkliche Entwicklung kann also nicht erfolgen, doch genau diese ist erforderlich, wenn der Mensch vorankommen und in Selbstverantwortung und Eigeninitiative seinen Fortschritt gestalten will.

142. Durch unverantwortliche Entwicklungshilfe wird das aber unterbunden, zumindest für die Staaten und all deren Menschen, die durch die falsche Hilfe verblendet werden.

143. Wenn einige wenige Clevere dieser Staaten und Menschen Ausnahmen bilden, dann rechtfertigt dies trotzdem nicht, dass entwicklungsmässig eingegriffen und ganze Länder und deren Menschen von den hochentwickelten Industriestaaten abhängig gemacht und in ihrer Selbstentwicklung und Eigeninitiative gehemmt werden.

144. Das sind einige Gründe dafür, dass unsere Direktiven solche direkten Eingriffe in irgendeine menschliche Kulturen verbieten, wenn diese tiefer stehen als unser eigener Evolutionsstand in bezug der Bewusstseinsentwicklung sowie hinsichtlich der medizinischen, technischen und gesamtwissenschaftlichen Entwicklung.

145. Und tatsächlich bezieht sich das auf die Gesamtentwicklung aller Gebiete und Wissenschaften und also nicht nur auf einzelne Belange.

Billy:

Das ist klar und deutlich. Jetzt aber möchte ich dich gezielt auf Zukünftiges ansprechen. Du hast mir versprochen, dass du mir aus den Prophezeiungen Henoahs für das Dritte Jahrtausend Material mitbringen oder mir verschiedene Prophezeiungen nennen werdest.

Quetzal:

146. **Of course, I will keep my promise, but** before I give you a clear account of the prophecies of Henoah, I would like to point out that prophecies are always changeable and can be changed for the better if man makes positive changes in his thoughts, feelings and actions, leading to that which is better and positively progressive.

147. Prophecies always rest upon specific causes; these again result in certain effects, whereby these effects can be changed at any time if only the preceding causes are changed in their form.

148. Therefore, it is possible that negative or evil prophecies do not have to be fulfilled if the preceding causes will be purposely changed in a manner that positivity and good develop instead of negativity and evil.

149. However, this does not apply to predictions, as these rest upon events that cannot be changed, are inevitable and surely and definitely will occur in the future.

150. Predictions rest upon a preview and thus on a direct viewing of the future, and have to do with neither prophecy nor with calculation of probability.

151. So when I make a portion of Henoah's prophecies for the third millennium known to you, it does not mean that they have to be fulfilled, because the prerequisite of fulfillment in each case would be that the already existing causes continue to exist as also continue to be created in the future so that a fulfillment of the prophecies can come to pass.

152. Thus, provided that human beings of Earth will become reasonable, the possibility exists that by a reasonable change in the way of thinking as well as a reasonable development in feeling and an equally reasonable way of acting, everything changes for the better and positive, whereby prophecies do not have to be fulfilled.

153. However, if this transformation does not occur, a very evil, wicked and negative time lies ahead for the Earth and its entire population in the coming new millennium.

Billy:**Quetzal:**

146. Natürlich halte ich mein Versprechen, doch möchte ich, ehe ich die Prophezeiungen Henoahs klarlege, darauf hinweisen, dass Prophetien immer änderbar sind und zum Besseren gewendet werden können, wenn die Menschen in ihren Gedanken, Gefühlen und Handlungen positive Änderungen vornehmen, die zum Besseren und Positiv-Fortschrittlichen führen.

147. Prophetien beruhen immer nur auf bestimmten Ursachen, aus denen wiederum bestimmte Wirkungen resultieren, wobei diese Wirkungen jedoch jederzeit verändert werden können, wenn bereits die vorgehenden Ursachen in ihrer Form verändert werden.

148. So ist es also möglich, dass negative oder böse Prophezeiungen niemals sich erfüllen müssen, wenn die vorhergehenden Ursachen zweckmassig positiv verändert werden in der Weise, dass aus diesen Positives und Gutes anstatt Negatives und Böses entsteht.

149. Dies jedoch gilt nicht für Voraussagen, denn diese beruhen auf unabänderlichen Geschehen, die sich zukünftig mit absoluter Sicherheit und Bestimmtheit zutragen werden.

150. Voraussagen beruhen auf einer Vorausschau und also auf einer direkten Zukunftsschau, die weder mit einer Prophetie noch mit einer Wahrscheinlichkeitsberechnung etwas zu tun hat.

151. Wenn ich dir so also einen Teil von Henoahs Prophezeiungen für das Dritte Jahrtausend kundtue, dann bedeutet das nicht, dass diese sich auch tatsächlich erfüllen müssen, denn die Voraussetzung ihrer Erfüllung wäre in jedem Fall, dass die bereits bestehenden wie auch die zukünftigen Ursachen beibehalten und geschaffen werden, damit eine Erfijllung der Prophetien eintreten kann.

152. Also besteht immer die Möglichkeit - immer vorausgesetzt, der Mensch der Erde wird vernünftig dass sich durch ein vernünftiges Umdenken sowie durch eine vernünftige Gefühlsentwicklung und ein eben-so vernünftiges Handeln alles zum Guten, Besseren und Positiven wandelt, wodurch sich die Prophetien nicht erfüllen müssen.

153. Geschieht diese Wandlung jedoch nicht, dann steht im kommenden neuen Jahrtausend der Erde und deren gesamten Bevölkerung eine sehr iible, böse und negative Zeit bevor.

Billy:

Since the Second World War, the thoughts, feelings and actions of the human being of Earth have changed much towards the positive and good, but all that achieved is not enough in my opinion, as the great transformation towards the better has not been achieved yet, neither by the mighty of this world nor all of mankind of Earth itself. In the years gone by, you have made many predictions and calculations of probability as well as mentioned prophetic facts concerning the economic, military and political situation on Earth, whereby I was requested to spread this information—which I indeed have done. Governments and newspapers, radio stations as well as TV stations and many private persons worldwide were informed by me. But the entire effort did not achieve anything, because up to now mankind has carried on in the old manner and has paid no attention whatsoever to prophecies, predictions and calculations of probability. And the same will most likely be the case in the future, when I receive permission from you in the coming time to spread the prophecies of Henoah for the third millennium. But, nevertheless, I feel that Henoah's message for the future must be made known and distributed, because somehow it may bear fruit yet.

(Not included)

Quetzal:

154. You apparently never give up hope.

155. Your optimism is honorable and deserves to be heard by human beings, but the way things have developed throughout this century there is not too much hope that human beings of Earth will come to their senses and heed your words.

156. This will then be the case only when the prophecies prove to be true or, even worse, have already come to pass.

157. Probably only then will the time come when the defamations against you will end in regard to your contacts with us, although they will long continue to be vehemently disputed by your enemies as well as by pathological know-it-alls and critics who dismiss them as swindle, lies and fraud.

158. The full truth about our contacts with you will be proven in the distant future, and then mankind will accept our help we offer through you—even when they erroneously assume we come from the seven-star system known to human beings of Earth as the Pleiades.

Billy:

Semjase and Ptaah already explained this to me. But tell us now what the new millennium will bring to human beings of Earth and the planet Earth according to the prophecies of Henoah.

Quetzal:

159. I will do that in a moment, but I would like to explain before beginning that I am not authorized to give exact indication of years in an official manner.

Billy:**Quetzal:**

154. (Not included)

155. (Not included)

156. (Not included)

157. (Not included)

158. (Not included)

Billy:

(Not included)

Quetzal:

159. (Not included)

Billy:

Understood, but that is certainly a good thing. But I'd be grateful to you if you could present the prophecies in a modern, somewhat understandable language, for the better understanding of the people. The old manner of writing and speaking of Henoch might be incomprehensible to most of today's Earth people. This also means that an open language and presentation are desirable, just that the prophecies should not be given in riddles and mysteries, for if I have to publish everything, then open, explanatory, and unencrypted prophecies should be of value because I think that only understandable prophecies can be of use, since though encryption, the interest of the people fades, for they can understand precisely nothing. My experience proves to me that people are much more responsive and will strive for a matter in more detail and with more interest if something is clearly and distinctly explained to them. Although it is true that through the encryptions of prophecies, etc., some anxiety is reduced, this will only become greater as less is understood, for then, wild fantasies begin to act and to agitate, by what means hellish anxieties and hellish pictures emerge.

Quetzal:

160. Your words are correct.

161. Thus, I will offer Henoch's prophecies in an understandable form.

162. So listen, then:

163. If the human being of Earth continues to live in the same way as he has done up to now—forming his thoughts and feelings in the same manner, indulging in the same actions as he has hitherto—then the words of the prophecies of Henoch could not be any clearer.

164. The point in time at which these prophecies will begin to be fulfilled will be when a Pope will no longer reside in Rome.

165. All of Europe will then fall victim to a terrible punishment by evil powers.

166. The Christian religion will collapse and the churches and monasteries will end up in ruins and ashes.

167. Monstrous forces will be created by science and will be released by the military forces and armies as well as by terrorists, causing great destruction.

168. Millions and even billions of people will be killed by acts of terrorism, by wars and civil wars; and finally, in some parts of the world, every third human being, and, in other places, every fourth human being, will lose his or her life.

169. The nations of the East will rise against the nations of the West, the West against the East.

170. Many deaths will be inflicted upon the people by fighter and bomber aircraft, and bombs and rockets will destroy and annihilate smaller and larger villages and cities.

171. The people will be completely powerless against all this and will live through 888 days of Hell on Earth, suffering hunger and plagues which will claim even more lives than the war itself.

Verstehe, aber das ist sicher ganz gut so. Dankbar wäre ich dir aber, wenn du zum besseren Verständnis für die Menschen die Prophezeiungen in einer etwas verständlichen modernen Sprache darbringen könntest. Die alte Sprach— und Schreibweise Henochs dürfte nämlich für die meisten heutigen Erdmenschchen unverständlich sein. Das besagt auch, dass eine offene Sprache und Darlegung erwünscht ist, eben dass die Prophezeiungen nicht in Rätseln und Geheimnissen erfolgen sollen, denn wenn ich alles veröffentlichen soll, dann dürften offene, erklärende und unverschlüsselte Prophetien von Wert sein, denn ich denke, dass allein verständliche Prophezeiungen Nutzen bringen können, weil durch Verschlüsselungen das Interesse der Menschen schwindet, weil sie eben nichts verstehen können. Meine Erfahrung beweist mir, dass die Menschen sehr viel ansprechbarer sind und sich eingehender und interessvoller um eine Sache bemühen, wenn ihnen etwas klar und deutlich erklärt wird. Zwar stimmt es, dass durch Verschlüsselungen von Prophetien usw. manche Angst geringer wird, jedoch nur, um desto grösser zu werden, je weniger verstanden wird, weil dann nämlich wilde Phantasien zu agieren und zu agitieren beginnen, wodurch Höllenängste und Höllenbilder entstehen.

Quetzal:

160. Deine Worte sind von Richtigkeit.

161. Also werde ich Henochs Prophezeiungen in einer verständlichen Form darbringen.

162. So höre denn:

163. (Not included)

164. (Not included)

165. (Not included)

166. (Not included)

167. (Not included)

168. (Not included)

169. (Not included)

170. (Not included)

171. (Not included)

172. The time will be severe as never before experienced on Earth. Ultimately, nothing can be bought or sold any longer. 172. (Not included)
173. All provisions will be rationed; and if a human being steals even a small piece of bread, he/she will have to pay for it with his/her life. 173. (Not included)
174. Many waters will mix with human blood and turn red, as once in the past the Nile in Egypt turned red with blood. 174. (Not included)
175. And it will be that the fanatics of Islam will rise up against the countries of Europe and all will shake and quiver. 175. (Not included)
176. Everything in the West will be destroyed; England will be conquered and thrown down to the lowest level of misery. 176. (Not included)
177. And the fanatics and warriors of Islam will retain their power for a long time. 177. (Not included)
178. However, not only Europe will be affected but ultimately all the countries and peoples of the Earth, as the great horror expands to a war that will encompass the entire world. 178. (Not included)
179. After the turn of the millennium, the papacy will exist only a short period. 179. (Not included)
180. Pope John Paul II is the third from last in this position. 180. (Not included)
181. After him, only one additional pontificate will follow. 181. (Not included)
182. Then a Pontifex Maximus follows who will be known as Petrus Romanus. 182. (Not included)
183. Under his religious rule, the end of the Catholic Church will come, a total collapse becoming inevitable. 183. (Not included)
184. That will be the beginning of the worst catastrophe that will ever have befallen the human beings and the Earth. 184. (Not included)
185. Many Catholic clerics, priests, bishops, cardinals and many others will be killed and their blood will flow in streams. 185. (Not included)
186. But also the reformed version of Christianity will become just as infinitely small, as does Catholicism. 186. (Not included)
187. Due to the fault of scientists, enormous power will be seized by the power-hungry and their military, their warriors and terrorists, and power will be seized as well through laser weapons of many types, but also via atomic, chemical and biological weapons. 187. (Not included)
188. Also concerning genetic technology, enormous misuse will occur, because this will be unrestrainedly exploited for the purposes of war, not lastly due to the cloning of human beings for warring purposes, as this was practiced in ancient times with the descendants of Henoah in the regions of Sirius. 188. (Not included)
189. However, this will not be all of the horrors; as besides the genetic technology and the chemical weapons, far worse and more dangerous and more deadly weapons of mass destruction will be produced and will be used. 189. (Not included)
190. The irresponsible politicians will unscrupulously exercise their power, assisted by scientists and obedient military forces serving them, who together hold a deadly scepter and will create clone-like beings which will be bred in a total lack of conscience and will be scientifically manipulated to become killer machines. Division by division and devoid of any feelings, they will destroy, murder and annihilate everything. 190. (Not included)
-

191. The USA will set out against the Eastern countries ahead of all other financial states and simultaneously she will have to defend herself against the Eastern intruders. 191. (Not included)
192. In all, America will play the most decisive role, when in the guise to strive for peace and to fight against terrorism she invades many countries of the Earth, bombs and destroys everything and brings thousandfold deaths to the populations. 192. (Not included)
193. The military politics of the USA will likewise know no limits, as neither will their economic and other political institutions which will be focused on building and operating a world police force, as it is the case already for a long time [sic]. 193. (Not included)
194. But that will not be enough, and, in the guise of a so-called peaceful globalization, American politics will aspire to gain absolute control of the world concerning supremacy in economy. 194. (Not included)
195. And this will point towards the possibility that a Third World War could develop from it, if human beings as a whole will not finally reflect upon reason, become reasonable and undertake the necessary steps against the insane machinations of their governments and military powers as well as their secret services, and call a halt to the power of the irresponsible who have forsaken their responsibility in all areas. 195. (Not included)
196. If this does not happen, many small and great nations will lose their independence and their cultural identity and will be beaten down, because the USA will gain predominance over them and with evil force bring them down under her rule. 196. (Not included)
197. At first, many countries will howl with the wolves of the US, partially due to fear of American aggressions and sanctions, as will be the case with many, many irresponsible [ones] in Switzerland and Germany but also of other countries. In part, others will join in because they will be forced somehow to do so or will be misled by irresponsible promoters of American propaganda. 197. (Not included)
198. Finally, many Asian, African and European states will rise up against the American hegemony, once they recognize that the United States of America is only taking advantage of them for purposes of war, conquest and exploitation. 198. (Not included)
199. In this way, many countries will become puppet states of America before reason and realization will emerge in the responsible ones of governments and in many of the population, resulting in a turning away from the USA. 199. (Not included)
200. However, the great war will hardly be avoidable because the human beings of Earth will probably not accept the directions towards the better, therewith towards true love, true freedom and real peace, striving instead only towards wealth, pleasure and riches and for all manner of material values and unrestricted power. 200. (Not included)
201. Thus, huge and deadly formations of tanks will roll across the countries while fighter planes and rockets sweep through the air and bring death, ruin, destruction and annihilation to countries and people. 201. (Not included)
202. **And the bad time will come, during which also the militaries and armies will cause out-of-control, great, wild and evil devastations and unimaginable massacres of the people, who will be forced to watch the wild activities powerlessly.** 202. Und es wird die schlimme Zeit kommen, zu der auch die Heere und Armeen ausser Kontrolle greifen und wilde und böse Verwüstungen anrichten und unvorstellbare Massaker an den Menschen anrichten werden, die dem wilden Treiben machtlos werden zusehen müssen.

203. **Your and our warnings will be cast into the wind by the majority of Earth humanity, even though quite a bit could still be saved and the very worst could be prevented if your and our words of love, peace, freedom, and wisdom would be acted upon.** 203. Deine und unsere Warnungen werden vom Gros der Erdenmenschheit in den Wind geschlagen, obwohl noch einiges zu retten und das Allerschlimmste zu verhüten wäre, wenn deinen und unseren Worten der Liebe, des Friedens, der Freiheit und der Weisheit Folge geleistet würde.
204. **But even that, unfortunately, is doubtful.** 204. Doch gerade das wird leider fraglich sein.
205. If the Third World War will actually happen—as calculations and observations appear to indicate to be probable now and also during the approaching few decades—then, as now, the civilian population will above all have to bear the brunt of the enormous suffering in tremendous numbers in this entire catastrophe and, last but not least, the fault of the irresponsible scientists who by cloning will create human machines for military purposes, devoid of conscience and feelings, and will create immensely deadly and all-annihilating computer-like weapons. 205. (Not included)
206. At the same time, the danger could become reality that the human combat machines, the military clones, will gain their independence and under their own management will bring death, devastation, destruction and annihilation to the human beings of Earth and to the planet. 206. (Not included)
207. The entire planet will become an arena of unparalleled suffering, which will never have existed before on Earth up to that time. 207. (Not included)
208. The cruel happenings will last about 888 days and cause civilization to collapse. 208. (Not included)
209. Yet, the terrible scenario will continue, and epidemics and various diseases as well as enormous famine will be spread among the people, while the economy of the world will totally collapse and there will be no possibility to produce any goods. 209. (Not included)
210. **Needless to say, all foods and medications, etc. will be rationed, and anyone who lays their hands on these goods will be put to death.** 210. Selbstredend werden alle Lebensmittel und Medikamente usw. rationiert, und wer sich an diesen Gütern vergreift, wird des Todes sein.
211. The insanity of war will extend not only across the land, but the disaster will equally be spread to the oceans, into the atmosphere, even into outer space. 211. (Not included)
212. But there will also be settlements under the ocean that will be developed in the course of the future and these will be attacked and destroyed, claiming the lives of many thousands of people. 212. (Not included)
213. However, a certain maelstrom of destruction will also originate from the undersea facilities; because in the cities at the bottom of the ocean, groups of submarine pirates will be formed which will burst upwards from the depths of the ocean and will become involved in destructive actions of combat with naval units on the surface. 213. (Not included)
214. And at this time, the possibility could become reality that extraterrestrial forces intervene against the Western industrialized countries, because these will be responsible for the extreme and enormous disaster of the coming evil times. 214. (Not included)
215. These extraterrestrial forces will give up their anonymity and their state of secrecy and will assist those who are being terrorized by the irresponsibly acting Western countries, should this possibility become reality. 215. (Not included)

216. In addition, apocalyptic natural catastrophes will occur which will cause all of Europe to shake and tremble; but Europe will continue to exist, even after having suffered enormous destruction. 216. (Not included)

217. Far in the West, it will be different; the United States of America will be a country of total destruction. 217. (Not included)

218. The cause for this will be manifold. 218. (Not included)

219. With her global conflicts which are continuously instigated by her and which will continue far into the future, America is creating enormous hatred against her, worldwide, in many countries. 219. (Not included)

220. As a result, America will experience enormous catastrophes which will reach proportions barely imaginable to people of Earth. 220. (Not included)

221. The destruction of the WTC, i.e., the World Trade Center, by terrorists will only be the beginning. 221. (Not included)

222. Yet all the apocalyptic events will not only be brought about due to the use of unbelievably deadly and destructive weapons—such as chemical, laser and others—and by cloned murder machines; but in addition to this, the Earth and nature, maltreated to the deepest depths by the irresponsible human beings of Earth, will rise up and cause destruction and bring death onto the Earth. 222. (Not included)

223. Enormous firestorms and gigantic hurricanes will sweep over the USA and bring devastation, destruction and annihilation, as this from time immemorial never before will have happened [sic]. 223. (Not included)

224. Not only will America, but also all other Western industrial countries which still live at the beginning of the new millennium in the delusion that they could dominate and rule over underdeveloped nations, i.e., Third World countries, will not only soon lose influence over these but must defend themselves against them. 224. (Not included)

225. According to the prophecies of Henoch, the truth about industrialized countries is that they only seem to appear to be true civilizations, but in fact they are not; because more and more, at the end of the 20th century and at the beginning of the third millennium, they will disregard all true love, true freedom and true wisdom as well as true peace along with all values of humaneness and all values of men's and women's true being. 225. (Not included)

226. But not even all the terrible happenings will hinder the USA in continuing to proceed with her actions against all countries. 226. (Not included)

227. Even when the North American continent will be stricken by the most terrible catastrophe which has ever been recorded, evil military powers will wreak havoc with computerized and nuclear, biological and chemical weapons, whereby it will also happen that computerized weapons become independent and cannot be controlled any longer by human beings. 227. (Not included)

228. Overall, this is the most important part of Henoch's prophecies. 228. (Not included)

Billy:

But there is still more to **explain, if I may ask you for** it. At least, that is what you told me.

Quetzal:

229. You are untiring; so I will point out a few more important facts of the prophecies.

Billy:

Es gibt aber noch mehr zu erklären, wenn ich dich darum bitten darf. Jedenfalls hast du mir das gesagt.

229. (Not included)

230. (Not included)

230. As of now, new epidemics have spread among the people of Earth; however, as Henech prophesied, quite a number of further epidemics will follow. 231. (Not included)
231. Not only AIDS will occur worldwide in the 1990s, but also epidemics such as the so-called "mad cow disease", i.e., BSE, out of which different strains of Creutzfeldt–Jakob syndrome will develop, lasting well into the new millennium. 232. (Not included)
232. Also, an epidemic known as Ebola will cause many deaths, as well as other unknown epidemics and diseases which will sporadically arise in epidemic proportions and will be new to the human being, causing great concern. 233. (Not included)
233. However, most of the evil will be brought about by politics. 234. (Not included)
234. France and Spain become involved with each other in armed conflicts, and even before World War Three will have broken out. 235. (Not included)
235. Yet France will not only engage in armed conflicts with Spain, for within her great unrests will arise, leading to upheavals and civil war, as [will be] the case in Russia and Sweden. 236. (Not included)
236. Especially in France and Sweden, machinations as well as dictatorial regulations of the European Union will cause much unrest and many uprisings; but also crimes committed by gangs and organized criminal elements in these countries will cause unavoidable civil wars. 237. In addition, significant tensions will arise between the native citizens and immigrants from foreign countries, who as a rule also observe religious beliefs different from those of the native populace. 237. (Not included)
238. And in the end, this will lead to severe conflicts. 238. (Not included)
239. Hatred against strangers, foreigners and people of different religious beliefs will be the order of the day, as well as the rise of neo-Nazism, terrorism and right-extremism. 239. (Not included)
240. Conditions similar to civil war will be in England, Wales and Northern Ireland and claim many lives. 240. (Not included)
241. The Soviet Union will be dissolved in this decade or at the latest by the beginning of the next. 241. (Not included)
242. The man decisive for this action will be Mikhail Gorbachev. 242. (Not included)
243. But this will not lead to rest, because the new Russia will continue its longstanding conflict with China over Inner Mongolia, with the result that Russia will lose a portion of this territory to China. 243. (Not included)
244. And China becomes dangerous, especially to India, as also at this time China maintains uneasy relations with her. 244. (Not included)
245. China will attack India; and if biological weapons are used, around 30 million human beings will be killed in the area of and around New Delhi alone. 245. (Not included)
246. However, this will not be the end yet—because the effect of biological bombs and missiles, etc., used cannot be controlled at that time, and terrible epidemics unknown up to that point in time will arise and will spread quickly to many areas. 246. (Not included)
247. Also Pakistan will allow herself to be misled to instigate a war against India, which will be especially dangerous in view of the fact that both countries are developing atomic weapons. 247. (Not included)
-

248. Yet Russia will not rest and will attack Scandinavia, and in doing so will embroil all of Europe. And months before that, a terrible tornado will have swept across northern Europe, causing great devastation and destruction. 248. (Not included)
249. It must still be stated that the Russian attack will occur during the summer, in fact, starting from Arhangelsk. Denmark will not be dragged into the war, due to the insignificance of this country. 249. (Not included)
250. Yet Russia will not be satisfied with this action of war, as her will for expansion will be ravenous. 250. (Not included)
251. And consequently Russia will launch a military attack against Iran and Turkey and will conquer these two countries in bloody fighting, causing enormous destruction. 251. (Not included)
252. In the Russian expansionist mentality will also be included the drive to gain control of the Middle Eastern oil deposits as well as to gain control of the southeastern region of Europe. Therefore, she will also invade the Balkans and conquer these countries there in enormous battles, causing ruthless and devastating destruction with many deaths. 252. (Not included)
253. This will be at the time that tremendous natural disasters will hit Italy and its people, causing severe hardship. 253. (Not included)
254. But this will also be at the time when Vesuvius could become active again and could spread tremendous havoc. 254. (Not included)
255. At the same time, a war will shake Italy and claim many human lives as well as cause great destruction. 255. (Not included)
256. Destruction of war will descend on the northern countries as strong military forces will invade them from the East and will pillage and murder as well as use bombs and missiles, like hail coming down, and hitherto unknown weapons of laser- and computer-controlled types which will destroy and annihilate everything, whereby the first target will be Hungary and after that will follow Austria and northern Italy. 256. (Not included)
257. Switzerland will also be severely affected, but will not be the actual target; this will be France and Spain. 257. (Not included)
258. However, the main objective of the aggressors will be to bring all of Europe under their military control, and for that purpose France will be selected to be the headquarters. France will not only be invaded by the aggressors from the outside, but will also be conquered from within as a result of collaborative forces and other forces. 258. (Not included)
259. This can be envisioned as being the many foreigners of a different religion living in France at that time, and specifically Islam, which will be this force working from within. 259. (Not included)
260. Once France has fallen, a war to conquer Spain and England will take place. Subsequently, an alliance with the forces of the aggressors will be formed, which will invade Scandinavia. 260. (Not included)
261. For all these French-based military operations, the weapons of mass destruction stored in the arsenals of France will be used and cause evil devastation, destruction and annihilation. 261. (Not included)
-

262. The aggressors from the East will force the French Army to join their military forces and lead a war of conquest against the northern countries of Europe, invading and conquering Sweden and Norway. Subsequently, these northern countries will be annexed by Russia. 262. (Not included)
263. Military forces will also attack Finland, whereby many will be killed and an enormous destruction will be caused, **after which the complete dissolution of the country will occur and the Russian forces will settle in it for a very long time.** 263. Auch Finnland wird durch Militärkräfte überfallen, wobei viele Tode grassieren und grosse Zerstörungen angerichtet werden, wonach die völlige Auflösung des Staates erfolgt und sich die russischen Kräfte für sehr lange Zeit darin festsetzen werden.
264. **This, then, will also be the time, during which the German citizenship will even fight in a civil war and, at the same time, attack a large army from East Germany.** 264. Das wird dann auch der Zeitpunkt sein, zu dem sich die deutsche Bürgerschaft selbst in einem Bürgerkrieg bekämpfen und zugleich eine grosse Armee aus dem Osten Deutschland angreifen wird.
265. **But the country and its population will be able to free themselves from the yoke of the aggressors again; it's just that they will still fall into the hands of the invading military forces.** 265. Doch das Land und dessen Bevölkerung wird sich vom Joch der Aggressoren wieder befreien können; erst jedoch wird es in die Gewalt der eindringenden Militärkräfte geraten.
266. **After a certain time, then, the nations will rise up against the aggressors and intruders; therefore, a European-wide liberation struggle will break out.** 266. Nach einer gewissen Zeit dann erheben sich die Völker gegen die Aggressoren und Eindringlinge, folglich ein europaweiter Befreiungskampf losbrechen wird.
267. At the same time, as a civil war rages in Germany, an enormously bloody revolution will break out in England which will claim more lives than will be claimed by the civil war in Germany. 267. (Not included)
268. And because England and Ireland have been at war for a long time already, due to the IRA and the police and military forces of England, the result will be (because this feud will continue up to that time) that this revolution will spread out to all of Ireland, especially affecting Northern Ireland. 268. (Not included)
269. Many lives will be lost during a civil war in Wales, where differences between various parties will arise before the Third World War. 269. (Not included)
270. Welsh and English forces will clash especially near Cymru, and claim many lives and cause great destruction. 270. (Not included)
271. But death, destruction and annihilation will not only rage in Europe but also in America, where much suffering will have to be endured and many deaths as well as destruction and annihilation will be. 271. (Not included)
272. America and Russia will have the most terrible weapons of mass destruction at their disposal—a fact which is already the case to a certain extent today—and will clash with violent force against each other at that time of conflict, whereby Canada will also be dragged into this conflict. 272. (Not included)
273. The source of this conflict will substantiate the Russian attack on the American State of Alaska and against Canada. 273. (Not included)
274. This conflict will result in mass killings of human beings as well as devastating destruction, annihilation and epidemics, etc., which mankind of Earth will never have seen and experienced up to that time. 274. (Not included)
275. Not only nuclear, biological and chemical weapons will be used en masse, but also enormously deadly systems of computer-controlled weapons that are only in the beginning stages of development today, or will be invented and constructed during the third millennium. 275. (Not included)

276. As already mentioned, enormous natural catastrophes and rolling walls of fire and violent hurricanes will rage all across America, while, in addition, all the terrible effects of war will bring thousandfold deaths, destruction and annihilation. 276. (Not included)
277. America's largest cities will be absolutely destroyed, and firestorms will cause great disaster and misery. 277. (Not included)
278. Severe earthquakes and volcanic eruptions will also belong to that time, and these will cause much suffering and misery and deaths besides enormous destruction and devastation, as all of nature and the planet itself will rise up against the insanity of human beings on Earth. 278. (Not included)
279. However, tornadoes, earthquakes and volcanic eruptions will not only rage in America, but also in Europe and in the rest of the world. 279. (Not included)
280. These activities have already begun at the present time, also during the past decades—with the exception that they will become increasingly more devastating in the future. 280. (Not included)
281. And man of Earth is guilty for the most part today, as also in the future it is man who will destroy the entire environment—all of nature, the atmosphere, water and all the resources of the planet. 281. (Not included)
282. And through this, a shifting of weight inside the Earth takes place, caused for example by the creation of gigantic lakes by damming and by creating hollow caverns due to the exploitation of petroleum and gas, etc. 282. (Not included)
283. And thereby unnatural inner-Earth movements are created, which also lead to unnatural tectonic effects and cause earthquakes and volcanic eruptions, which also in turn cause enormous climatic changes, resulting in horrendous tornadoes of devastating proportions which in the end will set their destructive energies free on the entire world. 283. (Not included)
284. All of this will lead to increasingly horrible floods and unusually massive snowfalls which will advance to the southern countries and finally even to the equatorial regions, because through the insanity of human beings the Earth has begun unnoticeably to spin [strangely] as a consequence of atomic explosions inside and on the surface of the Earth. 284. (Not included)
285. And this will be the reason that the planet will slowly but surely enter an extraordinary spinning orbit around the Sun, while the first phase is already occurring, which causes a change in climate, leading to a new ice age. 285. (Not included)
286. Yet the misery on Earth will continue, as two terrible civil wars will break out in America, whereby one will follow the other. 286. (Not included)
287. Afterwards, the United States of America will break apart and deadly hostility will prevail among her, which then leads to the division into five different territories; and it cannot be prevented that sectarian fanatics will play a dictatorial role. 287. (Not included)
288. Anarchy will be the worldwide condition that will prevail and torment human beings over a long period of time, as human beings will also be tormented by the many epidemics and diseases, many of them new and unknown to human beings and for this reason incurable. 288. (Not included)
-

289. Due to this fact, the bodies of many human beings will slowly and miserably decay, while unbearable pain will also occur as well as blindness and terrible respiratory problems that lead to suffocation.

289. (Not included)

290. The consciousness of many human beings will become impaired and succumb to feeble-mindedness and insanity.

290. (Not included)

291. And all these gruesome occurrences will be traceable to biological and chemical weapons, which are the cause of not fast, but gruesome and slow deaths; and this will also occur due to the use of ray and frequency weapons which are already being developed today.

291. (Not included)

292. Finally, the words of Henoah may be specifically mentioned, which include that mankind of Earth, in pursuit of technology for mass destruction and greed for power, hatred, vengeance and riches, will ignore all values of Creation and will trample upon all values of love, wisdom, freedom and peace, as ancestors of the Henoah lineage have done before, to plunge the world into screaming misery, death, destruction and annihilation and into the most severe catastrophes mankind of Earth will ever have experienced.

292. (Not included)

Billy:

Those are, however, still not all the prophecies of Henoah.

Billy:

Das sind aber immer noch nicht alle Prophezeiungen Henoahs.

Quetzal:

293. **That is correct.**

Quetzal:

293. Das ist von Richtigkeit.

294. **The given explanations should suffice, however.**

294. Die gegebenen Erklärungen sollten aber genügen.

Billy:

There, you are actually right. But tell me, what is actually up, now, with what you told me about the building of the pyramids, namely that human forces, respectively human muscle power, had accomplished the building of the pyramids. Years ago, I was told that telekinetic forces had been in play, by what means the large cubes should have been moved through the air by thought, respectively consciousness forces, which are and have always been mistakenly referred to as mental powers. But now, you have said something else. How does that reconcile itself?

Billy:

Da hast du eigentlich recht. Doch sag mal, was ist nun eigentlich mit dem, was du mir gesagt hast bezüglich des Pyramidenbaus, dass Menschenkräfte resp. menschliche Muskelkräfte den Pyramidenbau bewerkstelligt hätten. Vor Jahren sagte man mir, dass dabei telekinetische Kräfte im Spiel gewesen seien, wodurch die grossen Quader durch Gedanken- resp. Bewusstseinskräfte, die irrtümlich auch immer Geisteskräfte genannt wurden und werden, durch die Lüfte bewegt worden sein sollen. Du hast nun aber etwas anderes gesagt. Wie reimt sich das?

Quetzal:

295. **My recently given explanation is just as correct as that which you were given a few years ago.**

Quetzal:

295. Meine kürzlich gegebene Erklärung ist ebenso von Richtigkeit wie auch jene, welche dir vor einigen Jahren gegeben wurde.

296. **Both recently as well as before, you only asked for a certain explanation, but not for one that should be complete.**

296. Sowohl kürzlich wie auch früher hast du nur um eine bestimmte Erklärung gebeten, jedoch nicht um eine, die vollumfänglich sein sollte.

297. **So now, however, I will explain to you that both human muscle power, which accomplished most of the work, as well as telekinetic powers were used in the building of the pyramids.**

297. So will ich dir aber jetzt erklären, dass sowohl menschliche Muskelkräfte, und das gesamthaft bei der meisten Arbeit, wie aber auch telekinetische Kräfte beim Bau der Pyramiden zum Einsatz gelangten.

298. **The human muscle power was used by the people of the Earth, who worked on the building, while the telekinetic powers were used by the foreigners from the star systems Orion and Leo, and of these foreigners, however, only a few had powerful telekinetic powers; thus, only small works were settled in this manner.**

298. Die menschlichen Muskelkräfte waren dabei auf die Menschen der Erde bezogen, die am Bauwerk arbeiteten, während die telekinetischen Kräfte durch die Fremden aus den Sternensystemen Orion und Löwe zum Einsatz gelangten, wobei von diesen Fremden jedoch auch nur einige wenige der telekinetischen Kräfte mächtig waren, folglich nur geringe Arbeiten auf diese Weise erledigt wurden.

Billy:

Billy:

Thus, misunderstandings arise.

So entstehen Missverständnisse.

Quetzal:

Quetzal:

299. Exact answers always trace back to an exact specifying of the questions.

299. Genaue Antworten fundieren immer auf einer genauen Präzisierung der Fragen.

Billy:

Billy:

Of course. Then a clear question: several times, I have already determined that your knowledge is very comprehensive with regard to spiritual and creative interests. To what extent do you occupy yourself therewith?

Natürlich. Dann eine klare Frage: Verschiedentlich habe ich schon festgestellt, dass dein Wissen in bezug auf die geistigen und schöpferischen Belange sehr umfassend ist. Inwieweit beschäftigst du dich damit?

Quetzal:

Quetzal:

300. Also nothing remains hidden to you. –

300. Dir bleibt auch nichts verborgen. —

301. My efforts go on, in order to acquire the status of an Ischwisch.

301. Meine Bemühungen gehen dahin, den Stand eines Ischwisch zu erarbeiten.

Billy:

Billy:

Oh no, and you first say that now, after we have already known each other for so long.

Ach nee, und das sagst du erst jetzt, nachdem wir uns schon so lange kennen.

Quetzal:

Quetzal:

302. You never asked about it.

302. Du hast ja nie danach gefragt.

Billy:

Billy:

Well-roared, lion. – You are right, yes, because you only explain things about yourself if I ask for them. I should actually do that myself.

Gut gebrüllt, Löwe. — Recht hast du ja, denn ihr erklärt ja nur Dinge über euch selbst, wenn ich danach frage. Sollte ich eigentlich auch so halten für mich.

Quetzal:

Quetzal:

303. That, you also do, yes.

303. Das tust du ja auch.

304. When I think that I must constantly strive very much if I want to learn something about you.

304. Wenn ich daran denke, dass ich mich ständig sehr bemühen muss, wenn ich etwas von dir erfahren will.

305. Since you only rarely tell me something about yourself, as you also do so with the group members, I must always do my best to get to know something about you that is otherwise necessary for me.

305. Da du mir nur selten etwas über dich erzählst, wie du das ja auch bei den Gruppengliedern machst, so muss ich mich immer selbst bemühen, anderweitig das für mich Notwendige über dich in Erfahrung zu bringen.

Billy:

Billy:

Then we are both just sick in the same hospital, if you know what I mean.

Dann sind wir beide eben im gleichen Spital krank, wenn du verstehst was ich meine.

Quetzal:

Quetzal:

306. This saying is known to me from you, yes.

306. Dieser Spruch ist mir von dir bekannt, ja.

307. But now, my friend, I should say goodbye again, for I am already here for nearly too long, and I still have important things to do.

307. Jetzt aber, mein Freund, sollte ich mich wieder verabschieden, denn ich bin schon beinahe zu lange hier und ich habe noch wichtige Dinge zu erledigen.

Billy:

Billy:

As you wish. Please greet everyone quite sincerely for me, and please convey to Semjase my best wishes. So go then, and farewell. Until we meet again.

Wie du meinst. Lass bitte alle recht herzlich von mir grüßen und überbringe bitte Semjase meine besten Wünsche. So geh denn, und leb wohl. Auf Wiedersehn.

Quetzal:

Quetzal:

308. Until we meet again, my friend.

308. Auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Billy:

Ah, one more moment please, my friend. As you were mentioning Henoch's prophecy, the question went through my head as to why, actually, also Switzerland will come to the checkout, respectively will be overrun by foreign war powers. Is there a particular reason for this? As a neutral State, our country should be respected and should remain spared from acts of war.

Quetzal:

309. If Switzerland would actually remain neutral, then it would also be spared from acts of war.

310. Through many irresponsible ones of the people and the government, the land of peace, as it was called in the early prophecies, will lose its true neutrality, despite contrary statements and promises of the irresponsible ones.

311. The fact will be that these irresponsible ones – for which they already prepare and strive today – will form connections with the UN and NATO, as well as with the forthcoming European Union, whereby the true neutrality of Switzerland will be destroyed, and indeed, against all contrary assertions of the responsible governments and the misled population, as I already explained to you.

312. Through the UN and NATO, Switzerland and also the citizens will be drawn into acts of war.

313. Although the UN should be of a purely peaceful nature, that won't remain so because it will be inevitable in the new millennium that also the UN forces will take up arms.

314. Even though it will only be for defense in some circumstances, it still means acts of war, through which death will keep a rich harvest even in the ranks of the UN forces.

315. Nevertheless, that won't be everything, for the idea of creating a European Union has already arisen in various high leaders of Europe, through which the people, who will comprise it, will be greatly limited in their freedom, as well as the various provincial governments that will sell off their countries entrusted to them to this European Union, which will exhibit very strong dictatorial tendencies.

316. Brussels in Belgium will become the governmental center for this union, and the responsible persons there will acquire tremendous compensations, which will have to be paid by the countries belonging to the union and their populations.

317. They will call these compensations Fair Pay, for which the citizens of all union-member countries will have to perform hard work in the sweat of their brows.

318. Through these, the leaders of the European Union will be able to live in the lap of luxury at the expense of the citizens and will be able to laugh at the stupidity of their advocates.

319. The rulers of the individual countries, as well as those of the European Union in Brussels, will gradually take it so far, even to the point where they will want to sue and punish their rejectors, complainants, and critics.

Ah, noch einen Augenblick bitte, mein Freund. Als du Henochs Prophezeiung aufgeführt hast, da ist mir die Frage durch den Kopf gegangen, warum eigentlich auch die Schweiz an die Kasse kommen resp. von den fremden Kriegsmächten überrannt werden wird. Gibt es dafür einen bestimmten Grund? Als neutraler Staat sollte unser Land doch respektiert werden und von Kriegshandlungen verschont bleiben.

Quetzal:

309. Würde die Schweiz wirklich neutral bleiben, dann würde sie von Kriegshandlungen auch verschont.

310. Durch viele Verantwortungslose des Volkes und der Regierung wird das Land des Friedens, wie es in frühen Prophetien genannt wurde, seine wirkliche Neutralität verlieren, und zwar trotz anderslautenden Erklärungen und Versprechen der Verantwortungslosen.

311. Tatsache wird nämlich sein, dass diese Verantwortungslosen — worauf sie sich schon heute vorbereiten und sich bemühen — Verbindungen mit der UNO und der NATO sowie mit der im Entstehen begriffenen Europäischen Union eingehen werden, wodurch die wirkliche Neutralität der Schweiz zerstört wird, und zwar wider alle anderslautenden Behauptungen der verantwortlichen Regierenden und der irreführten Bevölkerung, wie ich dir schon erklärte.

312. Durch die UNO und NATO werden die Schweiz und auch die Bürger in Kriegshandlungen hineingezogen.

313. Zwar sollte die UNO rein friedlicher Natur sein, doch wird das nicht so bleiben, denn es wird unumgänglich werden im neuen Jahrtausend, dass auch die UNO-Kräfte zur Waffengewalt greifen.

314. Auch wenn das unter Umständen nur verteidigungsmässig sein wird, so bedeutet das aber doch Kriegshandlungen, durch die auch in den Reihen der UNO-Kräfte der Tod reiche Ernte halten wird.

315. Das wird jedoch nicht alles sein, denn bereits ist in verschiedenen hohen Verantwortlichen Europas die Idee entstanden, eine Europa-Union zu schaffen, durch die die Menschen, die ihr angehören werden, stark in ihrer Freiheit eingeschränkt werden, wie auch die verschiedenen Landesregierungen, die ihre ihnen anvertrauten Länder an diese Europa-Union verschachern werden, die sehr starke diktatorische Tendenzen aufweisen wird.

316. Brüssel in Belgien wird für diese Union das Regierungszentrum werden, und die dort Verantwortlichen werden sich ungeheure Entschädigungen aneignen, die die der Union angehörenden Länder und deren Bevölkerungen zu bezahlen haben werden.

317. Diese Entschädigungen werden sie gerechte Entlohnung nennen, wofür die Bürger aller unions-angehörenden Länder im Schweisse ihres Angesichts harte Arbeit verrichten werden müssen.

318. Dadurch können die Verantwortlichen der Europa-Union dann auf Kosten der Bürger in Saus und Braus leben und über die Dummheit ihrer Befürworter lachen.

319. Die Regierenden der einzelnen Länder sowie die der Europa-Union in Brüssel werden es mit der Zeit sogar so weit treiben, dass sie ihre Ablehner, Beanstander und Kritiker belangen und bestrafen wollen.

320. **And the doings of the European Union will ultimately be the decisive reason for the fact that from the east, military forces will invade Europe and will subjugate and destroy everything, if the entire population of Europe and their governments do not rationally work against everything, so that the threatening prophecies do not fulfill themselves.**

Billy:

When should these connections with the planned European Union come about, then? I mean with regard to Switzerland.

Quetzal:

321. **The beginnings for this will already be established by the leaders of the government of Switzerland in the coming nineties, but the actual connections won't come about until the next millennium.**

322. **The irrationality of both the government and the majority of the Swiss people will, unfortunately, be more powerful than their reason.**

323. **And through this, all roads will be paved for the autonomy of the government, by what means the catastrophe will ultimately break out over Switzerland, if the country's citizens still don't become sensible and don't counteract the machinations that lead to slavery and war.**

324. **The people in the European countries and, with these, also those in Switzerland, still have time to prevent everything and to turn to the better, but it is doubtful as to whether their reason will triumph and whether they will prevent the imminent evil thereby, for this is still possible during the next few years, but after this, it will then become too late very quickly.**

Billy:

Reason is to be hoped for, but such hope will probably be pointless, I think.

Quetzal:

325. **As well as everything looks, you'll probably be right.**

326. **Unfortunately.**

Billy:

It would be right to me if you would still say a few important things and if you'd mention some aspects that are important for the Earth people.

Quetzal:

327. **I can do that, yes.**

328. **However, this requires that I inform someone about my extended absence.**

329. **Wait a moment... - - -**

330. **... Yes, it's okay, I can postpone my task.**

'(Quetzal spoke in a language unfamiliar to me, over his communication device, with a female person who is likewise unknown to me.)'

320. Und das Treiben der Europa-Union wird letztendlich auch der ausschlaggebende Grund dafür sein, dass vom Osten her die Kriegskräfte in Europa einfallen und alles zerstören und unterjochen werden, wenn von der Gesamtbevölkerung Europas und deren Regierungen nicht allem vernünftig entgegengewirkt wird, damit sich die drohenden Prophetien nicht erfüllen.

Billy:

Wann sollen denn diese Verbindungen mit der geplanten Europäischen Union zustande kommen? Ich meine in bezug auf die Schweiz.

Quetzal:

321. Die Ansätze dafür werden durch die Verantwortlichen der Regierung der Schweiz bereits in den kommenden Neunzigerjahren gesetzt werden, doch die eigentlichen Verbindungen werden erst im nächsten Jahrtausend zustande kommen.

322. Die Unvernunft sowohl der Regierenden wie auch vom Gros des Schweizervolkes wird leider mächtiger sein als die Vernunft.

323. Und der Selbstherrlichkeit der Regierenden werden dadurch alle Wege freigemacht, wodurch letztendlich die Katastrophe auch über die Schweiz hereinbrechen kann, wenn die Bürger des Landes nicht doch noch vernünftig werden und den Mächtschaften entgegenwirken, die zur Knechtschaft und zum Krieg führen.

324. Noch haben die Menschen in den europäischen Ländern und damit auch in der Schweiz Zeit, alles zu verhindern und zum Besseren zu wenden, doch ist es fraglich, ob deren Vernunft siegen und sie dadurch das drohende Übel verhindern werden, denn noch ist das in den nächsten Jahren möglich, wonach es dann aber sehr schnell zu spät sein wird.

Billy:

Es ist auf Vernunft zu hoffen, doch wird das Hoffen wohl sinnlos sein, denke ich.

Quetzal:

325. Sowie alles aussieht, wirst du wohl recht behalten.

326. Leider.

Billy:

Es wäre mir recht, wenn du noch einige wichtige Dinge sagen und Aspekte anführen würdest, die für die Erdenmenschen von Bedeutung sind.

Quetzal:

327. Das kann ich tun, ja.

328. Es bedingt aber, dass ich jemand über meine längere Abwesenheit informiere.

329. Warte einen Augenblick... - - -

330. ... Ja, es geht, ich kann meine Aufgabe aufschieben.

(Quetzal sprach in einer mir nicht geläufigen Sprache über sein Kommunikationsgerät mit einer mir ebenfalls unbekanntem weiblichen Person.)

331. **What should I speak of now?**

Billy:

Let's hear something in the sense of what you extraterrestrials have to tell us Earth people in general, regarding behavior and development, love, knowledge and wisdom, as well as regarding peace and truth, etc. In your kind, you are all very highly developed and extremely loving beings, who have overcome all acts of violence and who wish that we sorry Earth worms would also free ourselves from the illogical violence. In this context, I think that it would be appropriate for you to say a few words.

Quetzal:

332. There is a lot that can and must be addressed, and I would like to list that which I have to say as follows:

333. 1) For the earth humans, we wish that they, in all love and reason, tend toward bringing an end to all aggression, acts of violence and wars, as well as all criminality, all hate, all discord, every bondage as well as any craving for vengeance and retaliation.

334. 2) In order that correct justice and humanity, as well as true reverence for life can prevail, it is our desire that in all countries worldwide, torture as well as the death penalty be abolished and laws are enacted where every life and the right to soundness of the body and psyche are respected and placed under legal protection.

335. 3) We wish that a normal state of population and births be strived for on Earth and, in this regard, effective worldwide birth control be enforced, because only through this can too excessive an overpopulation be avoided and even further privation, criminality, hate against fellow men, wars, exploitation of Earth's resources to the utmost, as well as new diseases, epidemics and misery be avoided and contained.

336. 4) A means of food production should be strived for on Earth among all people and these goods should be distributed in such a manner that the misery of hunger no longer develops and, therefore, all people have enough food.

337. 5) Earth humans should no longer be destructive in all areas of science and in the cultivation of land and forests, as well as water utilization, etc., but rather be constructive and progressive.

338. This also refers to the preservation of a healthy atmosphere and ever more threatening climatic change, with reference to that which originates through human fault.

339. 6) Earth humans should consciously unfold in the forms of love and knowledge, as well as in true humanity, and recognize Creation-given evolution as the highest goal and meaning of life.

340. 7) Earth humans should utilize their sciences in such a manner that true, positive progress develops in every respect.

341. 8) The cognition, knowledge, experience, as well as wisdom should grow within earth humans that they are not the only human life forms in the entire universe and are, furthermore, but a fraction of the whole within the universe.

342. 9) True peace as well as true love and freedom should finally prevail on Earth and among all human beings regardless of skin colour, race and faith, without hate, revenge, jealousy, craving for retaliation, privation, misery, murder, homicide, terror and wars.

331. Worüber soll ich nun sprechen?

Billy:

Lass etwas in dem Sinn hören, was ihr Ausserirdischen uns Erdenmenschen zu sagen habt in allgemeinem Bezug auf das Verhalten und die Entwicklung, die Liebe, das Wissen und die Weisheit sowie hinsichtlich des Friedens und der Wahrheit usw. In eurer Art seid ihr ja sehr weitentwickelte und äusserst liebevolle Wesen, die ihr alle Gewalttätigkeit überwunden habt und wünscht, dass auch wir Erdenwürmer uns von der unlogischen Gewalt befreien. In diesem Rahmen, finde ich, wären einige Worte von dir angebracht.

Quetzal:

332. Da gibt es sehr vieles, das angesprochen werden kann und muss, wobei ich das, was ich zu sagen habe, folgendermassen auflisten möchte:

333. (Not included)

334. (Not included)

335. (Not included)

336. (Not included)

337. (Not included)

338. (Not included)

339. (Not included)

340. (Not included)

341. (Not included)

342. (Not included)

343. 10) It should come to an end that the countries of Earth even the poorest and most underdeveloped among them maintain armies that are armed to the teeth and senselessly burn away innumerable sums of money in the billions which could and should be used for the true well-being of the people. 343. (Not included)
344. Thus it should finally cease that politicians and the military, as well as the most diverse organizations everywhere in the world, talk about peace and freedom, love and humanity, in order to justify tremendous financial expenditures on the one hand, and on the other hand, to snatch up even more of these funds for purposes of war and terror and to heat up the weapons industry so that further acts of terrorism and war can be carried out with the new weapons. 344. (Not included)
345. 11) It must finally come to an end on Earth that human beings with other forms of conviction as well as different faith, skin colour and race are hated, pursued, tortured and killed. 345. (Not included)
346. 12) It must come to an end that umpteen thousand tons of food are criminally destroyed on a daily basis for reasons of profit or, due to low market prices, they are simply thrown into rivers, fed to livestock or left to rot away; food which would spare millions of people from a death by starvation, in particular women and children who are the ones bearing the most misery in this regard. 346. (Not included)
347. 13) It must come to an end that earth humans as a whole face all their enormous problems helplessly and powerlessly because all the profit-greedy, irresponsible and unscrupulous ones are able to conduct their criminal affairs unrestrained without being held accountable for them, as are also the governmental persons of responsibility who are incapable of administering their office within the framework of a just and appropriate leadership in order to resolve the mounting problems. 347. (Not included)
348. 14) Most urgently, the earth human must learn to bear his own responsibility and consciously act in a progressive manner in accordance with this. 348. (Not included)
349. It can no longer persist that the responsibility is simply shifted onto someone or something else, because the individual is responsible for all of his own thinking, feelings and actions. 349. (Not included)
350. The individual must recognize and adhere to his responsibility, because only when the individual begins recognition of his responsibility and adheres to his responsibility will the next person be prompted to do the same, whereby others, in turn, will join in, and finally the whole of Earth's mankind will be taken up by it. 350. (Not included)
351. 15) If the individual person feels the need to actively do something to change the world, its human beings in particular, this actually is within his power, but only in such a manner that he be an example to his fellow man and fellow men. 351. (Not included)
352. Thus every person has it within him/herself to begin a change for the better, toward peace, love, freedom, progress, as well as toward knowledge and wisdom. 352. (Not included)
353. Everyone must make a start by himself and also discover the way to a free and happy life on his own. 353. (Not included)
354. Each person must first acquire an optimistic attitude solely for himself, and from this will initially result the progress of expansion through which his fellow men will be prompted and will join in. 354. (Not included)
-

355. And if people think consciously in this direction, then they will make the amazing discovery that all means and all hopes for a true progress exist only when they start everything by themselves. 355. (Not included)
356. 16) The human being must recognize, discover and experience, in detail through his own cognition, what his true, innermost being is and how it relates to the external personality. 356. (Not included)
357. 17) Unfortunately, earth humans have generally assigned top ranks or top status to political, economic, scientific, military, material and financial values. 357. (Not included)
358. These, however, are non-values that bring tremendous damage through which the well-being in physical and psychological aspects is impaired, as well as the consciousness-related development of the individual and even of the whole of mankind. 358. (Not included)
359. As a result, the true sages and philosophers have vanished, making room for the “wanna-be’s” with respect to wisdom and philosophy who frequently inundate the world and its mankind with horrendous nonsense that has nothing to do with reality, correctness and conformity to laws of the spiritual energies and Creation. 359. (Not included)
360. All of these non-values must be removed in order to place the true sages back in their proper place in society. 360. (Not included)
361. The opportunity must be provided for these few who are presently on Earth, to emerge from their hidden solitude so that they can instruct the people. 361. (Not included)
362. In so doing, however, all those must be pushed into the background who spread unreasonable sectarian teachings and principles, through which earth humans have been pushed away from the real truth and have been misled. 362. (Not included)
363. 18) Earth humans must learn not to solely pursue materialism and money from birth until death, and hence they should not listen just to those who have amassed political or military power or an immense fortune. 363. (Not included)
364. And so they should neither aspire after them nor try to be like them, and devote neither their time, their work and efforts nor their initiative and lives to them, as well. 364. (Not included)
365. If people nevertheless do this, then they forfeit their evolution and thus the meaning of their existence. 365. (Not included)
366. And if they do not lose their life in a direct manner, then they make themselves dependent on the rulers of a political, dictatorial, military or materially wealthy form, shouting approval and support for them and becoming those who live an appearance instead of those who truly live/exist. 366. (Not included)
367. 19) The earth human must free himself from the variety of political, dictatorial, military, scientific and faith-oriented directions, as this alone guarantees, on the one hand, the discovery and following of the path of the Creational truth and its laws and commandments, as well as, on the other hand, a loving, peaceful, liberated, wise and harmonious functioning of the individuals and the entire community of mankind. 367. (Not included)
368. Truthfully no movement of a political, military, economical, scientific, philosophical and faith-oriented form should be allowed to dominate over another. 368. (Not included)
-

369. However if such domination exists, then rivalries, hate, racism, faith and political struggles, as well as discord, lack of freedom, unkindness, ignorance and many further non-values develop which lead to destruction, murder and manslaughter, in addition to warlike actions and falsehood. 369. (Not included)
370. 20) The earth human must change toward the good and positive through his own reason and grasp of responsibility, and thereby rehabilitate himself. 370. (Not included)
371. Thus he must establish his own dimension and free himself from his self-demeaning service toward all his shortcomings and his false hopes and desires. 371. (Not included)
372. The earth human considers that he will live new lives over and over again in striving for that which is higher in accordance with the Creational laws and commandments through many new personalities in reincarnation of the spirit form and the comprehensive consciousness block, namely in the obligation of a Creational path that he consciously develops in every logical, good and positive form. 372. (Not included)
373. But this means that every person must strive for his advancement through every personal responsibility, and society must also make that possible for him. 373. (Not included)
374. It is correct that everybody takes the trouble to perform the required work for which he will be paid and which will enable him to afford housing in one form or the other, as well as, in self-responsibility, to bear the cost of his food and clothing and also for his training and education and for all arising needs. 374. (Not included)
375. 21) The earth human must learn to recognise and understand his true, innermost Creational being, because solely through will it be possible for him to get involved with his body and, above all, his material consciousness and its awakening and development. 375. (Not included)
376. Thus he learns his own self-appreciation for his innermost being as well as his body and consciousness and come to this realisation by himself. 376. (Not included)
377. So the recognition and conscious arousal of one's own innermost being occurs through the awakening of the material consciousness as well as true awareness of the body. 377. (Not included)
378. **These 21 important things, dear friend, should be my statements for now, which I mentioned in accordance with your wish.** 378. Diese 21 Wichtigkeiten, lieber Freund, sollen vorerst meine Darlegungen sein, die ich deinem Wunsch gemäss genannt habe.
379. **In another visit, I will, perhaps, try to continue with the statements.** 379. Bei einem weiteren Besuch werde ich mich vielleicht bemühen, in den Darlegungen fortzufahren.
- Billy:** **Mein herzlichen Dank für deine Ausführungen. Auch möchte ich dir zum voraus danken, dass du noch weitere Punkte ansprechen willst bei späteren Gesprächen. Vielen Dank.**
- Quetzal:** **Meinen herzlichen Dank für deine Ausführungen. Auch möchte ich dir zum voraus danken, dass du noch weitere Punkte ansprechen willst bei späteren Gesprächen. Vielen Dank.**
380. **But now, it must really be enough for today.** 380. Nun muss es aber wirklich genug sein für heute.
381. **Until we meet again.** 381. Auf Wiedersehen.
- Billy:** **Tschüss. Auf Wiedersehen, und nochmals vielen Dank.**
- Quetzal:** **Tschüss. Auf Wiedersehen, und nochmals vielen Dank.**

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Official Extracts from FIGU

The Henoah Prophecies

- Presented by Quetzal
- 215th Contact, Saturday, February 28, 1987, 2.09 am
- © Billy Meier/FIGU 2002–2004

Quetzal

Before I give you a clear account of the prophecies of Henoah, I would like to point out that prophecies are always changeable and can be changed for the better if man makes positive changes in his thoughts, feelings and actions, leading to that which is better and positively progressive. Prophecies always rest upon specific causes; these again result in certain effects, whereby these effects can be changed at any time if only the preceding causes are changed in their form. Therefore, it is possible that negative or evil prophecies do not have to be fulfilled if the preceding causes will be purposely changed in a manner that positivity and good develop instead of negativity and evil.

However, this does not apply to predictions, as these rest upon events that cannot be changed, are inevitable and surely and definitely will occur in the future. Predictions rest upon a preview and thus on a direct viewing of the future, and have to do with neither prophecy nor with calculation of probability. So when I make a portion of Henoah's prophecies for the third millennium known to you, it does not mean that they have to be fulfilled, because the prerequisite of fulfilment in each case would be that the already existing causes continue to exist as also continue to be created in the future so that a fulfilment of the prophecies can come to pass.

Thus, provided that human beings of Earth will become reasonable, the possibility exists that by a reasonable change in the way of thinking as well as a reasonable development in feeling and an equally reasonable way of acting, everything changes for the better and positive, whereby prophecies do not have to be fulfilled. However, if this transformation does not occur, a very evil, wicked and negative time lies ahead for the Earth and its entire population in the coming new millennium.

Billy Meier

Since the Second World War, the thoughts, feelings and actions of the human being of Earth have changed much towards the positive and good, but all that achieved is not enough in my opinion, as the great transformation towards the better has not been achieved yet, neither by the mighty of this world nor all of mankind of Earth itself. In the years gone by, you have made many predictions and calculations of probability as well as mentioned prophetic facts concerning the economic, military and political situation on Earth, whereby I was requested to spread this information—which I indeed have done. Governments and newspapers, radio stations as well as TV stations and many private persons worldwide were informed by me. But the entire effort did not achieve anything, because up to now mankind has carried on in the old manner and has paid no attention whatsoever to prophecies, predictions and calculations of probability.

And the same will most likely be the case in the future, when I receive permission from you in the coming time to spread the prophecies of Henoah for the third millennium. But, nevertheless, I feel that Henoah's message for the future must be made known and distributed, because somehow it may bear fruit yet.

Quetzal

You apparently never give up hope. Your optimism is honourable and deserves to be heard by human beings, but the way things have developed throughout this century there is not too much hope that human beings of Earth will come to their senses and heed your words. This will then be the case only when the prophecies prove to be true or, even

worse, have already come to pass. Probably only then will the time come when the defamations against you will end in regard to your contacts with us, although they will long continue to be vehemently disputed by your enemies as well as by pathological know-it-alls and critics who dismiss them as swindle, lies and fraud. The full truth about our contacts with you will be proven in the distant future, and then mankind will accept our help we offer through you—even when they erroneously assume we come from the seven-star system known to human beings of Earth as the Pleiades. [The Plejaren claim to live in the Plejares, an altered time-space configuration about 80 light-years beyond the Pleiades. MH]

Billy

Semjase and Ptaah already explained this to me. But tell us now what the new millennium will bring to human beings of Earth and the planet Earth according to the prophecies of Henoah.

Quetzal

I will do that in a moment, but I would like to explain before beginning that I am not authorised to give exact indication of years in an official manner.

If the human being of Earth continues to live in the same way as he has done up to now—forming his thoughts and feelings in the same manner, indulging in the same actions as he has hitherto—then the words of the prophecies of Henoah could not be any clearer.

The point in time at which these prophecies will begin to be fulfilled will be when a Pope will no longer reside in Rome. All of Europe will then fall victim to a terrible punishment by evil powers. The Christian religion will collapse and the churches and monasteries will end up in ruins and ashes.

Monstrous forces will be created by science and will be released by the military forces and armies as well as by terrorists, causing great destruction. Millions and even billions of people will be killed by acts of terrorism, by wars and civil wars; and finally, in some parts of the world, every third human being, and, in other places, every fourth human being, will lose his or her life. The nations of the East will rise against the nations of the West, the West against the East. Many deaths will be inflicted upon the people by fighter and bomber aircraft, and bombs and rockets will destroy and annihilate smaller and larger villages and cities.

The people will be completely powerless against all this and will live through 888 days of Hell on Earth, suffering hunger and plagues which will claim even more lives than the war itself. The time will be severe as never before experienced on Earth. Ultimately, nothing can be bought or sold any longer. All provisions will be rationed; and if a human being steals even a small piece of bread, he/she will have to pay for it with his/her life. Many waters will mix with human blood and turn red, as once in the past the Nile in Egypt turned red with blood. And it will be that the fanatics of Islam will rise up against the countries of Europe and all will shake and quiver. Everything in the West will be destroyed; England will be conquered and thrown down to the lowest level of misery. And the fanatics and warriors of Islam will retain their power for a long time. However, not only Europe will be affected but ultimately all the countries and peoples of the Earth, as the great horror expands to a war that will encompass the entire world.

After the turn of the millennium, the papacy will exist only a short period. Pope John Paul II is the third from last in this position. After him, only one additional pontificate will follow. Then a Pontifex Maximus follows who will be known as Petrus Romanus. Under his religious rule, the end of the Catholic Church will come, a total collapse becoming inevitable. That will be the beginning of the worst catastrophe that will ever have befallen the human beings and the Earth. Many Catholic clerics, priests, bishops, cardinals and many others will be killed and their blood will flow in streams. But also the reformed version of Christianity will become just as infinitely small, as does Catholicism.

Horrifying weapons and a possible world war

Due to the fault of scientists, enormous power will be seized by the power-hungry and their military, their warriors and terrorists, and power will be seized as well through laser weapons of many types, but also via atomic, chemical and biological weapons. Also concerning genetic technology, enormous misuse will occur, because this will be unrestrainedly exploited for the purposes of war, not lastly due to the cloning of human beings for warring purposes, as this was practised in ancient times with the descendants of Henoch in the regions of Sirius. However, this will not be all of the horrors; as besides the genetic technology and the chemical weapons, far worse and more dangerous and more deadly weapons of mass destruction will be produced and will be used. The irresponsible politicians will unscrupulously exercise their power, assisted by scientists and obedient military forces serving them, who together hold a deadly sceptre and will create clone-like beings which will be bred in a total lack of conscience and will be scientifically manipulated to become killer machines. Division by division and devoid of any feelings, they will destroy, murder and annihilate everything. The USA will set out against the Eastern countries ahead of all other financial states and simultaneously she will have to defend herself against the Eastern intruders. In all, America will play the most decisive role, when in the guise to strive for peace and to fight against terrorism she invades many countries of the Earth, bombs and destroys everything and brings thousandfold deaths to the populations. The military politics of the USA will likewise know no limits, as neither will their economic and other political institutions which will be focused on building and operating a world police force, as it is the case already for a long time [sic]. But that will not be enough, and, in the guise of a so-called peaceful globalisation, American politics will aspire to gain absolute control of the world concerning supremacy in economy.

And this will point towards the possibility that a Third World War could develop from it, if human beings as a whole will not finally reflect upon reason, become reasonable and undertake the necessary steps against the insane machinations of their governments and military powers as well as their secret services, and call a halt to the power of the irresponsible who have forsaken their responsibility in all areas.

If this does not happen, many small and great nations will lose their independence and their cultural identity and will be beaten down, because the USA will gain predominance over them and with evil force bring them down under her rule. At first, many countries will howl with the wolves of the US, partially due to fear of American aggressions and sanctions, as will be the case with many, many irresponsible [ones] in Switzerland and Germany but also of other countries. In part, others will join in because they will be forced somehow to do so or will be misled by irresponsible promoters of American propaganda.

Finally, many Asian, African and European states will rise up against the American hegemony, once they recognise that the United States of America is only taking advantage of them for purposes of war, conquest and exploitation. In this way, many countries will become puppet states of America before reason and realisation will emerge in the responsible ones of governments and in many of the population, resulting in a turning away from the USA. However, the great war will hardly be avoidable because the human beings of Earth will probably not accept the directions towards the better, therewith towards true love, true freedom and real peace, striving instead only towards wealth, pleasure and riches and for all manner of material values and unrestricted power. Thus, huge and deadly formations of tanks will roll across the countries while fighter planes and rockets sweep through the air and bring death, ruin, destruction and annihilation to countries and people.

If the Third World War will actually happen—as calculations and observations appear to indicate to be probable now and also during the approaching few decades—then, as now, the civilian population will above all have to bear the brunt of the enormous suffering in tremendous numbers in this entire catastrophe and, last but not least, the fault of the irresponsible scientists who by cloning will create human machines for military purposes, devoid of conscience and feelings, and will create immensely deadly and all-annihilating computer-like weapons. At the same time, the danger could become reality that the human combat machines, the military clones, will gain their independence and under their own management will bring death, devastation, destruction and annihilation to the human beings of Earth and to the planet. The entire planet will become an arena of unparalleled suffering, which will never have existed

before on Earth up to that time. The cruel happenings will last about 888 days and cause civilisation to collapse. Yet, the terrible scenario will continue, and epidemics and various diseases as well as enormous famine will be spread among the people, while the economy of the world will totally collapse and there will be no possibility to produce any goods. All foods and medications will be rationed.

The insanity of war will extend not only across the land, but the disaster will equally be spread to the oceans, into the atmosphere, even into outer space. But there will also be settlements under the ocean that will be developed in the course of the future and these will be attacked and destroyed, claiming the lives of many thousands of people. However, a certain maelstrom of destruction will also originate from the undersea facilities; because in the cities at the bottom of the ocean, groups of submarine pirates will be formed which will burst upwards from the depths of the ocean and will become involved in destructive actions of combat with naval units on the surface.

And at this time, the possibility could become reality that extraterrestrial forces intervene against the Western industrialised countries, because these will be responsible for the extreme and enormous disaster of the coming evil times. These extraterrestrial forces will give up their anonymity and their state of secrecy and will assist those who are being terrorised by the irresponsibly acting Western countries, should this possibility become reality. In addition, apocalyptic natural catastrophes will occur which will cause all of Europe to shake and tremble; but Europe will continue to exist, even after having suffered enormous destruction.

Destruction in North America

Far in the West, it will be different; the United States of America will be a country of total destruction. The cause for this will be manifold. With her global conflicts which are continuously instigated by her and which will continue far into the future, America is creating enormous hatred against her, worldwide, in many countries. As a result, America will experience enormous catastrophes which will reach proportions barely imaginable to people of Earth. The destruction of the WTC, i.e., the World Trade Center, by terrorists will only be the beginning. Yet all the apocalyptic events will not only be brought about due to the use of unbelievably deadly and destructive weapons—such as chemical, laser and others—and by cloned murder machines; but in addition to this, the Earth and nature, maltreated to the deepest depths by the irresponsible human beings of Earth, will rise up and cause destruction and bring death onto the Earth. Enormous firestorms and gigantic hurricanes will sweep over the USA and bring devastation, destruction and annihilation, as this from time immemorial never before will have happened [sic].

Not only will America, but also all other Western industrial countries which still live at the beginning of the new millennium in the delusion that they could dominate and rule over underdeveloped nations, i.e., Third World countries, will not only soon lose influence over these but must defend themselves against them.

According to the prophecies of Enoch, the truth about industrialised countries is that they only seem to appear to be true civilisations, but in fact they are not; because more and more, at the end of the 20th century and at the beginning of the third millennium, they will disregard all true love, true freedom and true wisdom as well as true peace along with all values of humaneness and all values of men's and women's true being.

But not even all the terrible happenings will hinder the USA in continuing to proceed with her actions against all countries. Even when the North American continent will be stricken by the most terrible catastrophe which has ever been recorded, evil military powers will wreak havoc with computerised and nuclear, biological and chemical weapons, whereby it will also happen that computerised weapons become independent and cannot be controlled any longer by human beings. Overall, this is the most important part of Enoch's prophecies.

Epidemics, conflicts and disasters**Billy**

There is still more to it; at least that is what you told me.

Quetzal

You are untiring; so I will point out a few more important facts of the prophecies. As of now, new epidemics have spread among the people of Earth; however, as Henoch prophesied, quite a number of further epidemics will follow. Not only AIDS will occur worldwide in the 1990s, but also epidemics such as the so-called "mad cow disease", i.e., BSE, out of which different strains of Creutzfeldt–Jakob syndrome will develop, lasting well into the new millennium. Also, an epidemic known as Ebola will cause many deaths, as well as other unknown epidemics and diseases which will sporadically arise in epidemic proportions and will be new to the human being, causing great concern.

However, most of the evil will be brought about by politics. France and Spain become involved with each other in armed conflicts, and even before World War Three will have broken out. Yet France will not only engage in armed conflicts with Spain, for within her great unrests will arise, leading to upheavals and civil war, as [will be] the case in Russia and Sweden. Especially in France and Sweden, machinations as well as dictatorial regulations of the European Union will cause much unrest and many uprisings; but also crimes committed by gangs and organised criminal elements in these countries will cause unavoidable civil wars. In addition, significant tensions will arise between the native citizens and immigrants from foreign countries, who as a rule also observe religious beliefs different from those of the native populace. And in the end, this will lead to severe conflicts. Hatred against strangers, foreigners and people of different religious beliefs will be the order of the day, as well as the rise of neo-Nazism, terrorism and right-extremism. Conditions similar to civil war will be in England, Wales and Northern Ireland and claim many lives.

The Soviet Union will be dissolved in this decade or at the latest by the beginning of the next. The man decisive for this action will be Mikhail Gorbachev. But this will not lead to rest, because the new Russia will continue its longstanding conflict with China over Inner Mongolia, with the result that Russia will lose a portion of this territory to China. And China becomes dangerous, especially to India, as also at this time China maintains uneasy relations with her. China will attack India; and if biological weapons are used, around 30 million human beings will be killed in the area of and around New Delhi alone. However, this will not be the end yet—because the effect of biological bombs and missiles, etc., used cannot be controlled at that time, and terrible epidemics unknown up to that point in time will arise and will spread quickly to many areas. Also Pakistan will allow herself to be misled to instigate a war against India, which will be especially dangerous in view of the fact that both countries are developing atomic weapons.

Wars and devastation in Europe and North America

Yet Russia will not rest and will attack Scandinavia, and in doing so will embroil all of Europe. And months before that, a terrible tornado will have swept across northern Europe, causing great devastation and destruction. It must still be stated that the Russian attack will occur during the summer, in fact, starting from Arhangelsk. Denmark will not be dragged into the war, due to the insignificance of this country. Yet Russia will not be satisfied with this action of war, as her will for expansion will be ravenous. And consequently Russia will launch a military attack against Iran and Turkey and will conquer these two countries in bloody fighting, causing enormous destruction. In the Russian expansionist mentality will also be included the drive to gain control of the Middle Eastern oil deposits as well as to gain control of the southeastern region of Europe. Therefore, she will also invade the Balkans and conquer these countries there in enormous battles, causing ruthless and devastating destruction with many deaths. This will be at the time that tremendous natural disasters will hit Italy and its people, causing severe hardship. But this will also be at the time when Vesuvius could become active again and could spread tremendous havoc. At the same time, a war will shake Italy and claim many human lives as well as cause great destruction.

Destruction of war will descend on the northern countries as strong military forces will invade them from the East and will pillage and murder as well as use bombs and missiles, like hail coming down, and hitherto unknown weapons of laser- and computer-controlled types which will destroy and annihilate everything, whereby the first target will be Hungary and after that will follow Austria and northern Italy. Switzerland will also be severely affected, but will not be the actual target; this will be France and Spain. However, the main objective of the aggressors will be to bring all of Europe under their military control, and for that purpose France will be selected to be the headquarters.

France will not only be invaded by the aggressors from the outside, but will also be conquered from within as a result of collaborative forces and other forces. This can be envisioned as being the many foreigners of a different religion living in France at that time, and specifically Islam, which will be this force working from within. Once France has fallen, a war to conquer Spain and England will take place. Subsequently, an alliance with the forces of the aggressors will be formed, which will invade Scandinavia.

For all these French-based military operations, the weapons of mass destruction stored in the arsenals of France will be used and cause evil devastation, destruction and annihilation. The aggressors from the East will force the French Army to join their military forces and lead a war of conquest against the northern countries of Europe, invading and conquering Sweden and Norway. Subsequently, these northern countries will be annexed by Russia. Military forces will also attack Finland, whereby many will be killed and an enormous destruction will be caused. At the same time, as a civil war rages in Germany, an enormously bloody revolution will break out in England which will claim more lives than will be claimed by the civil war in Germany. And because England and Ireland have been at war for a long time already, due to the IRA and the police and military forces of England, the result will be (because this feud will continue up to that time) that this revolution will spread out to all of Ireland, especially affecting Northern Ireland. Many lives will be lost during a civil war in Wales, where differences between various parties will arise before the Third World War. Welsh and English forces will clash especially near Cymru, and claim many lives and cause great destruction.

But death, destruction and annihilation will not only rage in Europe but also in America, where much suffering will have to be endured and many deaths as well as destruction and annihilation will be. America and Russia will have the most terrible weapons of mass destruction at their disposal—a fact which is already the case to a certain extent today—and will clash with violent force against each other at that time of conflict, whereby Canada will also be dragged into this conflict. The source of this conflict will substantiate the Russian attack on the American State of Alaska and against Canada.

This conflict will result in mass killings of human beings as well as devastating destruction, annihilation and epidemics, etc., which mankind of Earth will never have seen and experienced up to that time. Not only nuclear, biological and chemical weapons will be used en masse, but also enormously deadly systems of computer-controlled weapons that are only in the beginning stages of development today, or will be invented and constructed during the third millennium.

Worldwide natural catastrophes

As already mentioned, enormous natural catastrophes and rolling walls of fire and violent hurricanes will rage all across America, while, in addition, all the terrible effects of war will bring thousandfold deaths, destruction and annihilation. America's largest cities will be absolutely destroyed, and firestorms will cause great disaster and misery. Severe earthquakes and volcanic eruptions will also belong to that time, and these will cause much suffering and misery and deaths besides enormous destruction and devastation, as all of nature and the planet itself will rise up against the insanity of human beings on Earth. However, tornadoes, earthquakes and volcanic eruptions will not only rage in America, but also in Europe and in the rest of the world.

These activities have already begun at the present time, also during the past decades—with the exception that they will become increasingly more devastating in the future. And man of Earth is guilty for the most part today, as also

in the future it is man who will destroy the entire environment—all of nature, the atmosphere, water and all the resources of the planet. And through this, a shifting of weight inside the Earth takes place, caused for example by the creation of gigantic lakes by damming and by creating hollow caverns due to the exploitation of petroleum and gas, etc. And thereby unnatural inner-Earth movements are created, which also lead to unnatural tectonic effects and cause earthquakes and volcanic eruptions, which also in turn cause enormous climatic changes, resulting in horrendous tornadoes of devastating proportions which in the end will set their destructive energies free on the entire world. All of this will lead to increasingly horrible floods and unusually massive snowfalls which will advance to the southern countries and finally even to the equatorial regions, because through the insanity of human beings the Earth has begun unnoticeably to spin [strangely] as a consequence of atomic explosions inside and on the surface of the Earth. And this will be the reason that the planet will slowly but surely enter an extraordinary spinning orbit around the Sun, while the first phase is already occurring, which causes a change in climate, leading to a new ice age.

Civil wars and anarchy in America

Yet the misery on Earth will continue, as two terrible civil wars will break out in America, whereby one will follow the other. Afterwards, the United States of America will break apart and deadly hostility will prevail among her, which then leads to the division into five different territories; and it cannot be prevented that sectarian fanatics will play a dictatorial role.

Anarchy will be the worldwide condition that will prevail and torment human beings over a long period of time, as human beings will also be tormented by the many epidemics and diseases, many of them new and unknown to human beings and for this reason incurable. Due to this fact, the bodies of many human beings will slowly and miserably decay, while unbearable pain will also occur as well as blindness and terrible respiratory problems that lead to suffocation. The consciousness of many human beings will become impaired and succumb to feeble-mindedness and insanity. And all these gruesome occurrences will be traceable to biological and chemical weapons, which are the cause of not fast, but gruesome and slow deaths; and this will also occur due to the use of ray and frequency weapons which are already being developed today. Finally, the words of Henoch may be specifically mentioned, which include that mankind of Earth, in pursuit of technology for mass destruction and greed for power, hatred, vengeance and riches, will ignore all values of Creation and will trample upon all values of love, wisdom, freedom and peace, as ancestors of the Henoch lineage have done before, to plunge the world into screaming misery, death, destruction and annihilation and into the most severe catastrophes mankind of Earth will ever have experienced. ∞

Source

- theyfly.com^[6]

What the Plejaren Wish for Earth Humans

- Presented by Quetzal in Contact Report #215
- On Saturday, February 28, 1987, at 2:09 AM

Quetzal

1. For the earth humans, we wish that they, in all love and reason, tend toward bringing an end to all aggression, acts of violence and wars, as well as all criminality, all hate, all discord, every bondage as well as any craving for vengeance and retaliation.
2. In order that correct justice and humanity, as well as true reverence for life can prevail, it is our desire that in all countries worldwide, torture as well as the death penalty be abolished and laws are enacted where every life and the right to soundness of the body and psyche are respected and placed under legal protection.
3. We wish that a normal state of population and births be strived for on Earth and, in this regard, effective worldwide birth control be enforced, because only through this can too excessive an overpopulation be avoided and

even further privation, criminality, hate against fellow men, wars, exploitation of Earth's resources to the utmost, as well as new diseases, epidemics and misery be avoided and contained.

4. A means of food production should be strived for on Earth among all people and these goods should be distributed in such a manner that the misery of hunger no longer develops and, therefore, all people have enough food.

5. Earth humans should no longer be destructive in all areas of science and in the cultivation of land and forests, as well as water utilization, etc., but rather be constructive and progressive. This also refers to the preservation of a healthy atmosphere and ever more threatening climatic change, with reference to that which originates through human fault.

6. Earth humans should consciously unfold in the forms of love and knowledge, as well as in true humanity, and recognize Creation-given evolution as the highest goal and meaning of life.

7. Earth humans should utilize their sciences in such a manner that true, positive progress develops in every respect.

8. The cognition, knowledge, experience, as well as wisdom should grow within earth humans that they are not the only human life forms in the entire universe and are, furthermore, but a fraction of the whole within the universe.

9. True peace as well as true love and freedom should finally prevail on Earth and among all human beings regardless of skin colour, race and faith, without hate, revenge, jealousy, craving for retaliation, privation, misery, murder, homicide, terror and wars.

10. It should come to an end that the countries of Earth even the poorest and most underdeveloped among them maintain armies that are armed to the teeth and senselessly burn away innumerable sums of money in the billions which could and should be used for the true well-being of the people. Thus it should finally cease that politicians and the military, as well as the most diverse organizations everywhere in the world, talk about peace and freedom, love and humanity, in order to justify tremendous financial expenditures on the one hand, and on the other hand, to snatch up even more of these funds for purposes of war and terror and to heat up the weapons industry so that further acts of terrorism and war can be carried out with the new weapons.

11. It must finally come to an end on Earth that human beings with other forms of conviction as well as different faith, skin colour and race are hated, pursued, tortured and killed.

12. It must come to an end that umpteen thousand tons of food are criminally destroyed on a daily basis for reasons of profit or, due to low market prices, they are simply thrown into rivers, fed to livestock or left to rot away; food which would spare millions of people from a death by starvation, in particular women and children who are the ones bearing the most misery in this regard.

13. It must come to an end that earth humans as a whole face all their enormous problems helplessly and powerlessly because all the profit-greedy, irresponsible and unscrupulous ones are able to conduct their criminal affairs unrestrained without being held accountable for them, as are also the governmental persons of responsibility who are incapable of administering their office within the framework of a just and appropriate leadership in order to resolve the mounting problems.

14. Most urgently, the earth human must learn to bear his own responsibility and consciously act in a progressive manner in accordance with this. It can no longer persist that the responsibility is simply shifted onto someone or something else, because the individual is responsible for all of his own thinking, feelings and actions. The individual must recognize and adhere to his responsibility, because only when the individual begins recognition of his responsibility and adheres to his responsibility will the next person be prompted to do the same, whereby others, in turn, will join in, and finally the whole of Earth's mankind will be taken up by it.

15. If the individual person feels the need to actively do something to change the world, its human beings in particular, this actually is within his power, but only in such a manner that he be an example to his fellow man and fellow men. Thus every person has it within him/herself to begin a change for the better, toward peace, love, freedom, progress, as well as toward knowledge and wisdom. Everyone must make a start by himself and also discover the way to a free and happy life on his own. Each person must first acquire an optimistic attitude solely for

himself, and from this will initially result the progress of expansion through which his fellow men will be prompted and will join in. And if people think consciously in this direction, then they will make the amazing discovery that all means and all hopes for a true progress exist only when they start everything by themselves.

16. The human being must recognize, discover and experience, in detail through his own cognition, what his true, innermost being is and how it relates to the external personality.

17. Unfortunately, earth humans have generally assigned top ranks or top status to political, economic, scientific, military, material and financial values. These, however, are non-values that bring tremendous damage through which the well-being in physical and psychological aspects is impaired, as well as the consciousness-related development of the individual and even of the whole of mankind. As a result, the true sages and philosophers have vanished, making room for the “wanna-be’s” with respect to wisdom and philosophy who frequently inundate the world and its mankind with horrendous nonsense that has nothing to do with reality, correctness and conformity to laws of the spiritual energies and Creation. All of these non-values must be removed in order to place the true sages back in their proper place in society. The opportunity must be provided for these few who are presently on Earth, to emerge from their hidden solitude so that they can instruct the people. In so doing, however, all those must be pushed into the background who spread unreasonable sectarian teachings and principles, through which earth humans have been pushed away from the real truth and have been misled.

18. Earth humans must learn not to solely pursue materialism and money from birth until death, and hence they should not listen just to those who have amassed political or military power or an immense fortune. And so they should neither aspire after them nor try to be like them, and devote neither their time, their work and efforts nor their initiative and lives to them, as well.

If people nevertheless do this, then they forfeit their evolution and thus the meaning of their existence. And if they do not lose their life in a direct manner, then they make themselves dependent on the rulers of a political, dictatorial, military or materially wealthy form, shouting approval and support for them and becoming those who live an appearance instead of those who truly live/exist.

19. The earth human must free himself from the variety of political, dictatorial, military, scientific and faith-oriented directions, as this alone guarantees, on the one hand, the discovery and following of the path of the Creational truth and its laws and commandments, as well as, on the other hand, a loving, peaceful, liberated, wise and harmonious functioning of the individuals and the entire community of mankind. Truthfully no movement of a political, military, economical, scientific, philosophical and faith-oriented form should be allowed to dominate over another. However if such domination exists, then rivalries, hate, racism, faith and political struggles, as well as discord, lack of freedom, unkindness, ignorance and many further non-values develop which lead to destruction, murder and manslaughter, in addition to warlike actions and falsehood.

20. The earth human must change toward the good and positive through his own reason and grasp of responsibility, and thereby rehabilitate himself. Thus he must establish his own dimension and free himself from his self-demeaning service toward all his shortcomings and his false hopes and desires. The earth human considers that he will live new lives over and over again in striving for that which is higher in accordance with the Creational laws and commandments through many new personalities in reincarnation of the spirit form and the comprehensive consciousness block, namely in the obligation of a Creational path that he consciously develops in every logical, good and positive form. But this means that every person must strive for his advancement through every personal responsibility, and society must also make that possible for him. It is correct that everybody takes the trouble to perform the required work for which he will be paid and which will enable him to afford housing in one form or the other, as well as, in self-responsibility, to bear the cost of his food and clothing and also for his training and education and for all arising needs.

21. The earth human must learn to recognise and understand his true, innermost Creational being, because solely through will it be possible for him to get involved with his body and, above all, his material consciousness and its awakening and development. Thus he learns his own self-appreciation for his innermost being as well as his body

and consciousness and come to this realisation by himself. So the recognition and conscious arousal of one's own innermost being occurs through the awakening of the material consciousness as well as true awareness of the body.

Source

- theyfly.com ^[7]

Contact Report 216

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5) Page number(s): 278-314 Date/time of contact: Monday, March 16, 1987, 11:11 PM Translator(s): Benjamin Stevens Date of original translation: May 4, 2010 Corrections and improvements made: N/A Contact person: Quetzal Synopsis This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors. Contact Report 216 Translation English German 216th Contact - Monday, March 16, 1987, 11:11 PM (pages 278-314) Zweihundertsechzehnter Kontakt, Montag, 16. März 1987, 23.11 Uhr Quetzal:Quetzal: 1. Here I am again, my friend. 1. Da bin ich wieder, mein Freund. 2. Be greeted, and I am also to give you very warm greetings from Semjase and deliver the very best wishes. 2. Sei gegrüsst, wobei ich dir auch von Semjase ganz herzliche Grüsse bestellen und die allerbesten Wünsche überbringen soll. 3. Also Ptaah greets you very warmly, as well as Pleija, Asket and Nera, as well as Menara and Taljda. 3. Auch Ptaah lässt dich ganz herzlich grüssen, wie auch Pleija, Asket und Nera sowie Menara und Taljda. 4. In addition, those who are still unknown to you from the DAL Universe as well as from the planet Erra greet you. 4. Es lassen dich aber auch noch dir Unbekannte aus dem DAL-Universum sowie vom Planeten Erra grüssen. Billy: Billy: Be welcomed, my friend. It's nice that you are here again. May I ask, how are all those who greeted me through you? Sei willkommen, mein Freund. Schön, dass du wieder hier bist. Darf ich fragen, wie es all denen geht die mich über dich grüssen lassen? Quetzal:Quetzal: 5. They are all doing well. 5. Sie sind alle wohlauf. Billy: Billy: Nice to hear. Recently, we spoke of the coming gene manipulation by the earthly scientists. Afterwards, you told me that you would tell me something about gene doping in our next conversation. Schön zu hören. Letzthin haben wir von der kommenden Genmanipulation durch die irdischen Wissenschaftler gesprochen. Nachträglich hast du mir noch gesagt, dass du mir bei unserem nächsten Gespräch noch etwas über Gen-Doping sagen werdest. Quetzal:Quetzal: 6. That is correct. 6. Das ist von Richtigkeit. 7. The genetic research by the earthly scientists will entail, namely starting from the new millennium, that fighters and sportsmen, etc. will receive stimulants and, thus, stimulant drugs in the form of gene injections. 7. Die Genforschung durch die irdischen Wissenschaftler wird es mit sich bringen, und zwar ab dem neuen Jahrtausend, dass Kämpfer und Sportler usw. Aufputschmittel und also Aufputschdrogen in Form von Gen-Injektionen erhalten werden. 8. This kind of doping for all kinds of purposes will become common worldwide in the coming time, and indeed, not only for humans but also for animals, which are driven to maximum performance through gene doping. 8. Diese Art des Dopings zu allerlei Zwecken wird in kommender Zeit weltweit üblich werden, und zwar nicht nur für Menschen, sondern auch für Tiere, die durch Gen-Doping zu Höchstleistungen getrieben werden. 9. In particular, with military personnel, sports figures, and terrorist fighters, the new form of doping will cause a sensation, but also with respect to the animals, to whom gene-doping injections, etc. are given, in order to drive them, on the one hand, to top performances and, on the other hand, to misuse them for purposes of war

and terrorism. 9. Insbesondere bei militärischen, sportlichen und terroristischen Kämpfern wird die neue Dopingform Furore machen, wie aber auch in bezug auf Tiere, denen Gen-Dopinginjektionen usw. verabreicht werden, um sie einerseits zu Höchstleistungen anzutreiben und andererseits, um sie für kriegerische und terroristische Zwecke missbrauchen zu können. Billy: Billy: Then I have a question in reference to wisdom teeth, if you can give me an answer to it. Our scientists say that wisdom teeth of modern man are an unnecessary leftover from prehistoric man's time and are absolutely unnecessary today. Is that right? Dann habe ich eine Frage im Bezug der Weisheitszähne, wenn du mir eine Antwort darauf geben kannst. Unsere Wissenschaftler behaupten, dass des heutigen Menschen Weisheitszähne ein unnötiges Überbleibsel aus der Urmenschenzeit und heute absolut unnötig seien. Ist das richtig? Quetzal: Quetzal: 10. Wisdom teeth are a necessity for humans because if these are missing, then the food is no longer chewed properly and is only crushed poorly. 10. Weisheitszähne sind eine Notwendigkeit für den Menschen, denn fehlen diese, dann wird die Nahrung nicht mehr richtig zerkaut und nur mangelhaft zermalmt. 11. However, especially the chewing and crushing of the food are necessary and of great significance and importance for the stomach and the intestines and for their digestive processes and, thus, for the breaking down and burning of the food. 11. Gerade das Zerkauen und Zermalmern der Nahrung aber ist für den Magen und die Gedärme und für deren Verdauungsvorgänge und also für die Aufspaltung und Verbrennung der Nahrung notwendig und von grosser Bedeutung und Wichtigkeit. 12. Well-chewed and crushed foods facilitate these processes quite tremendously. 12. Gut zerkaute und zermalmte Nahrungsstoffe erleichtern diese Prozesse ganz enorm. 13. The front teeth, i.e. the biting teeth or the tearing teeth, are not sufficient for the chewing process and crushing process, which is why these functions are assigned to the molars, and these include the so-called wisdom teeth. 13. Die Vorderzähne resp. die Beisszähne resp. die Zerreißzähne genügen für den Zerkauungsvorgang und Zermalmungsvorgang nicht, weshalb den Mahlzähnen diese Funktion zugeordnet ist, und dazu gehören auch die sogenannten Weisheitszähne. 14. If the food isn't chewed properly and is crushed poorly, then health problems will arise from this in the course of time, which can spread to and affect the stomach as well as the intestines and even the immune system, which appears with many people on the Earth, without them knowing what causes their suffering. 14. Wird die Nahrung nicht richtig zerkaut und mangelhaft zermalmt, dann entstehen daraus im Laufe der Zeit gesundheitliche Schwierigkeiten, die sich sowohl auf den Magen wie auch auf die Gedärme und gar auf das Immunsystem ausbreiten und auswirken können, was bei vielen Menschen auf der Erde in Erscheinung tritt, ohne dass sie wissen, worauf ihre Leiden fundieren. 15. Stomach ulcers as well as intestinal ulcers are fairly often a result of a lack of quality with regard to the chewing and crushing of food. 15. Magengeschwüre sowie Darmgeschwüre sind infolge mangelnder Güte hinsichtlich der Zerkauung und Zermalmung der Nahrung nicht selten. 16. Even the earthly physicians, etc. have, so far, gained no insights in this respect. 16. Selbst die irdischen Mediziner usw. haben bisher noch keinerlei Erkenntnisse in dieser Beziehung errungen. 17. Indeed, by them and the scientists, it is even accepted – erroneously – that wisdom teeth are a useless leftover from the early days of the Earth people, but this corresponds to a misconception beyond compare. 17. Ja von ihnen und den Wissenschaftlern wird gar angenommen — irrtümlich -, dass die Weisheitszähne ein nutzloses Überbleibsel der Frühzeit des Erdenmenschen sei, was aber einer Falschannahme sondergleichen entspricht. 18. Thus, even we, who are not only superior to the people of the Earth in consciousness but also in physical evolution, have wisdom teeth, of course, because these are, in fact, vitally necessary. 18. So verfügen selbst wir, die wir nicht nur bewusstseinsmässig, sondern auch physisch dem Menschen der Erde evolutionsmässig überlegen sind, natürlicherweise über die Weisheitszähne, weil diese tatsächlich lebensnotwendig sind. 19. If humans are missing these teeth, then health problems, as I said, can appear. 19. Fehlen dem Menschen diese Zähne, dann können also, wie gesagt, gesundheitliche Schwierigkeiten in Erscheinung treten. Billy: Billy: Thanks. – In the story of Jmmanuel, it is recorded that he had succumbed to sweating blood before being arrested by his captors. To my knowledge, this is called Hematidrosis. Many people, who aren't educated in relation to this, suppose that sweating blood isn't possible. But to my knowledge, this acceptance is erroneous. Danke. — In der Geschichte um Jmmanuel ist überliefert, dass er vor der Festnahme durch seine Häsher dem Blutschwitzen verfallen sei. Hämatritosis wird das meines Wissens genannt. Viele Menschen, die diesbezüglich nicht gebildet sind, nehmen an, dass das Blutschwitzen nicht möglich sei. Meines Wissens entspricht diese Annahme aber einer Irrung.

Quetzal:Quetzal: 20. That is correct. 20. Das ist von Richtigkeit. 21. Hematidrosis, or sweating blood, is a reality. 21. Hämatriotisis resp. Blutschwitzen ist eine Realitat. Billy: Billy: What does the future hold in regards to rain, snow, climate warming, etc.? Was bringt die Zukunft in bezug auf Regen, Schnee, Klimaerwärmung usw.? Quetzal:Quetzal: 22. I explained before that the coming time will bring all sorts of disasters in terms of the weather and the climate, i.e. their change. 22. Ich erklärte schon früher, dass die kommende Zeit hinsichtlich des Wetters und des Klimas resp. deren Veränderung allerhand Unheil bringen wird. 23. In the next few decades and well into the third millennium, the Earth and its humanity will be afflicted by many natural disasters. 23. In den nächsten Jahrzehnten und bis weit ins Dritte Jahrtausend hinein werden die Erde und deren Menschheit von vielen Naturkatastrophen heimgesucht. 24. Great earthquakes, volcanic eruptions, and devastating thunderstorms, snowstorms, hurricanes, and violent cyclones will be rife, whereby tremendous amounts of water and snow will fall down from the clouds upon the Earth, causing enormous floods and snow catastrophes in the form of enormous avalanches, etc. 24. Gewaltige Erdbeben, Vulkanausbrüche und verheerende Unwetter, Schneestürme, Orkane und gewaltige Wirbelstürme werden grassieren, wobei gewaltige Mengen Wasser und Schnee aus den Wolken auf die Erde niederfallen und ungeheure Überschwemmungen und Schneekatastrophen in Form von ungeheuren Lawinenniedergängen usw. hervorrufen werden. 25. The origin for this will be in global warming, which will partially be attributed to natural causes but mostly to the environmental pollution, environmental degradation, and climate influence of the Earth people, as this has already been the case for many years. 25. Der Ursprung dafür wird in der globalen Erwärmung sein, die teilweise naturbedingt, jedoch grösstenteils auf die Umweltverschmutzung, Umweltzerstörung und Klimabeeinflussung des Erdenmenschen zurückzuführen sein wird, wie das schon seit vielen Jahren der Fall ist. 26. The Earth's climate is changing, and as a result, everything leads to greater evaporation of the seas, streams, rivers, and lakes, for which the greenhouse gas, CO₂, is also to blame, which the people release into the atmosphere. 26. Das Klima der Erde wandelt sich und in dessen Folge führt alles zu einer stärkeren Verdunstung der Meere, Ströme, Flüsse und Seen, woran auch das Treibhausgas CO₂ schuld ist, das die Menschen in die Atmosphäre freisetzen. 27. Through this, many other things also change in the nature of the Earth as well as in the planet itself, such as the circulation and the number and intensity of the winds, which are becoming increasingly stronger and more powerful and which grow into severe hurricanes, etc. 27. Dadurch verändern sich auch viele andere Dinge in der Natur der Erde sowie am Planeten selbst, wie z.B. die Zirkulation und die Anzahl und die Intensität der Winde, die immer stärker und gewaltiger werden und zu schweren Orkanen usw. anwachsen. 28. The two main factors, evaporation and stronger storm-related winds, make it that during the periods from spring to autumn, massive rain storms break out over the Earth, and enormous masses of water rain down and flood everything, while in the cold winter season, also vast amounts of moisture are driven over the areas of the mainland, forming into snow crystals in the cold air and leading to very unusually heavy and extreme snowfalls, which often continue for days. 28. Die beiden Hauptfaktoren Verdunstung und stärkere sturmmässige Winde bewirken, dass während den Zeiten vom Frühling bis zum Herbst gewaltige Regenstürme über die Erde hereinbrechen und gewaltige Wassermassen niederprasseln lassen und alles überschwemmen, während in der kalten Winterzeit ebenfalls ungeheure Feuchtigkeitsmengen über die Gegenden des Festlandes getrieben werden, die sich in der kalten Luft zu Schneekristallen bilden und zu äusserst ungewöhnlich starken und extremen Schneefällen führen, die oft tagelang anhalten werden. 29. This means, however, that the danger of avalanches will also very greatly increase in the mountains – especially in Europe – whereby the greatest destructions will be caused, and many human lives will have to be lamented through terrible deaths, when increasingly more, larger, more dangerous, and more destructive avalanches appear. 29. Das aber bedeutet, dass sich auch die Lawinengefahr in den Bergen — besonders in Europa — äusserst stark erhöhen wird, wodurch grösste Zerstörungen angerichtet und viele Menschenleben durch schlimme Tode zu beklagen sein werden, wenn immer mehr, grössere, gefährlichere und zerstörerischere Lawinenniedergänge in Erscheinung treten werden. Billy: Billy: And what causes avalanches, or what is the reason for an avalanche formation? Und wie entstehen Lawinen resp. was ist der Grund für eine Lawinenbildung? Quetzal:Quetzal: 30. Basically, through winds, sunshine, and cold fronts, various snow layers form, which are only loosely stacked on top of each other, so for example, underneath is a crusted, frozen layer, and above that is a loose and quite airy layer or

simply loose, powdery snow. 30. Grundsätzlich bilden sich durch Winde, Sonnenschein und Kaltfronten verschiedene Schneeschichten, die nur locker aufeinanderliegen, so z.B. unten eine verharschte, gefrorene und darüber eine lockere und recht luftige Schicht oder einfach nur loser Pulverschnee ist. 31. Such structures are enough, then, for an avalanche to occur, when – through a gust of wind, through a snowdrift breaking off, through a slight shock of earthly origin – a small movement between the different covers of snow arises. 31. Solche Strukturen genügen dann, damit eine Lawine entsteht, wenn durch eine Windböe, durch eine abbrechende Schneewächte, durch eine geringe Erschütterung irdischen Ursprungs eine kleine Bewegung zwischen den verschiedenen Schneedecken entsteht. 32. In addition, avalanches are released by all kinds of animals as well as by irresponsible people who go on such dangerous snow cliffs – on foot or on skis or sleds, etc. – whereby the slightest shocks are enough to trigger a catastrophe. 32. Ausgelöst werden Lawinen aber auch durch allerlei Tiere sowie durch verantwortungslose Menschen, die sich zu Fuss oder mit Skiern oder Schlitten usw. in solcherart gefährliche Schneehänge hineinbegeben, wobei geringste Erschütterungen ausreichen, um eine Katastrophe auszulösen. 33. Depending on the critical structure of the various, resulting snow layers, a thrown snowball or object may already be enough for the releasing of an avalanche. 33. Je nach kritischer Struktur der verschiedenen sich ergebenden Schneeschichten kann schon ein geworfener Schneeball oder Gegenstand genügen für das Abgehen einer Lawine. 34. In fact, often just the slightest shocks are sufficient. 34. Oft genügen nämlich tatsächlich nur geringste Erschütterungen. Billy: Billy: And what are the most dangerous avalanches? Und welches sind die gefährlichsten Lawinen? Quetzal: Quetzal: 35. Undoubtedly the snow powder avalanches. 35. Zweifellos die Schneestaublawinen. 36. This is a fact that, unfortunately, isn't recognized by many people and leads to fatal accidents. 36. Dies ist eine Tatsache, die leider von vielen Menschen nicht erkannt wird und zu tödlichen Unfällen führt. Billy: Billy: Do all climate changes actually have no consequences for the planet itself? Do you know something about this? Haben eigentlich all die klimatischen Veränderungen keine Folgen für den Planeten selbst? Weisst du etwas darüber? Quetzal: Quetzal: 37. Of course, the planet itself is also affected in various forms, but to enumerate all of these in detail would take too long. 37. Natürlich wird auch der Planet selbst in verschiedenen Formen in Mitleidenschaft gezogen, doch all diese in ihren Einzelheiten aufzuzählen würde zu weit führen. 38. However, it should be said that all resulting changes in the climate as well as the greenhouse gas and the inner-earth resource exploitation by the Earth person will lead, in the course of time, to a change in the Earth's rotation. 38. Eines sei jedoch gesagt, dass all die entstehenden Veränderungen des Klimas sowie das Treibhausgas und die innererdische Ressourcen-Ausbeutung durch den Erdenmenschen im Laufe der Zeit zu einer Veränderung der Erdrotation führen wird. 39. At first, this will only be imperceptible, and in 100 years, it will only amount to about a sixth of a second, but this will steadily increase in subsequent periods and centuries as well as millennia. 39. Erst wird das nur unmerklich sein und in 100 Jahren nur etwa 1/6 Sekunde ausmachen, was sich aber in den danach kommenden Zeiten und Jahrhunderten sowie Jahrtausenden stetig steigern wird. Billy: Billy: And will this be through the fault of the Earth person, or will there also be natural, planetary, and cosmic factors in play? Und das durch die Schuld des Erdenmenschen, oder werden da auch natürliche planetare und kosmische Faktoren im Spiel sein? Quetzal: Quetzal: 40. Your acceptance is right; on the one hand, the Earth people will be very much to blame for these coming changes, but on the other hand, completely natural, planetary, and cosmic process will also play a role that isn't to be underestimated. 40. Deine Annahme ist richtig, einerseits wird für diese kommenden Veränderungen sehr viel Schuld bei den Erdenmenschen liegen, andererseits aber werden auch ganz natürliche planetare und kosmische Vorgänge eine nicht zu unterschätzende Rolle spielen. Billy: Billy: With that, you probably mean the way of all ephemeral, into which everything, including the Earth, is arranged? Du meinst damit wohl den Weg alles Vergänglichen, dem alles und damit auch die Erde eingeordnet ist? Quetzal: Quetzal: 41. That is the sense of my words, yes. 41. Das ist der Sinn meiner Worte, ja. Billy: Billy: May I now ask how old your mother and your father are? Darf ich mal fragen, welches Alter deine Mutter und dein Vater haben? Quetzal: Quetzal: 42. That is no secret. 42. Das ist kein Geheimnis. 43. My mother is 481, and my father is 483 years old. 43. Meine Mutter ist 481 und mein Vater 483 Jahre alt. Billy: Billy: Do you know of even other universes than the DAL Universe and ours? With this, I don't just mean other dimensions or other space-time configurations in our DERN Universe but actually other universes, so foreign ones that don't

belong to our two twin universes. Kennt ihr noch andere Universen als das DAL-Universum und das unsere? Ich meine damit nicht einfach andere Dimensionen resp. andere Zeit-Raum-Gefüge in unserem DERN-Universum, sondern wirklich andere Universen, fremde also, die nicht zu unseren beiden Zwillingen-Universen gehören. Quetzal:Quetzal: 44. Actually, we have already concerned ourselves scientifically with foreign universes for a long time, but so far, we haven't been able to gain any concrete insights that would enable us to penetrate into such universes. 44. Tatsächlich befassen wir uns schon seit langer Zeit wissenschaftlich mit fremden Universen, doch bisher konnten wir noch keine konkreten Erkenntnisse erarbeiten, die es uns ermöglichen würden, in solche Universen einzudringen. 45. We have knowledge and proofs of the existence of foreign universes, but it is still impossible for us to break them open; therefore, we can presently only visit the DERN's sister universe, i.e. the DERN's twin universe and, thus, the DAL Universe. 45. Wir haben Kenntnis und Beweise für die Existenz fremder Universen, die zu erbrechen für uns jedoch noch unmöglich ist, folglich wir gegenwärtig nur das DERN-Schwester-Universum resp. das DERN-Zwillingen-Universum und also das DAL-Universum besuchen können. 46. However, our scientists as well as Asket's people and their highly developed allies are working very hard on solving the problem at hand. 46. Unsere Wissenschaftler sowie das Asket-Volk und deren hochentwickelte Verbündete arbeiten jedoch sehr intensiv daran, um dieses anstehende Problem zu lösen. 47. A success is likely to be expected, however, in at least 15 years. 47. Ein Erfolg dürfte jedoch in frühestens 15 Jahren zu erwarten sein. Billy: Billy: That would be shortly after the turn of the millennium. If I remember this in the new millennium, then I will ask you or another one of you about how the relevant researches stand. Das wäre kurz nach der Jahrtausendwende. Wenn ich mich im neuen Jahrtausend daran erinnere, dann werde ich dich oder sonst jemanden von euch danach fragen, wie die diesbezüglichen Forschungen stehen. Quetzal:Quetzal: 48. That will remain open for you. 48. Das wird dir freistehen. Billy: Billy: Somehow, I will surely remember it, even though my memory has suffered greatly since my health collapse. Irgendwie werde ich mich sicher daran erinnern, auch wenn mein Gedächtnis seit meinem gesundheitlichen Zusammenbruch stark gelitten hat. Quetzal:Quetzal: 49. I also think that this will be the case. 49. Ich denke auch, dass das der Fall sein wird. 50. Your memory surely won't let you down, as you tend to say. 50. Dein Gedächtnis wird dich sicher nicht im Stich lassen, wie du zu sagen pflegst. Billy: Billy: Semjase once explained to me, in response to one of my questions, that antimatter is real and that this was already discovered by your ancestors more than 50,000 years ago and has been used by you since that time as beamship propulsion. Since then, have you researched and developed new techniques for this? Semjase erklärte mir einmal auf eine meiner Fragen, dass die Antimaterie real sei und dass diese von euren Vorfahren bereits vor mehr als 50000 Jahren entdeckt wurde und seither von euch als Strahlschiffantrieb genutzt wird. Habt ihr seither neue Techniken erforscht und entwickelt? Quetzal:Quetzal: 51. Of course. 51. Selbstverständlich. 52. Negative matter, as we call antimatter, has already been used by us for fifty millennia for all sorts of purposes, and of course, also many other researches were connected with it and still are; therefore, new insights will also constantly be won and will create new ones, with which negative matter is brought to application or is used. 52. Die Negativmaterie, wie wir die Antimaterie nennen, wird schon seit fünfzig Jahrtausenden bei uns für vielerlei Zwecke genutzt, wobei natürlich auch viele weitere Forschungen damit verbunden waren und es immer noch sind, folglich auch stetig neue Erkenntnisse gewonnen werden und Neues erschaffen wird, bei dem die Negativmaterie zum Einsatz kommt resp. genutzt wird. Billy: Billy: Understood. But tell me, are you also familiar with Meteoropathy? Since my accident in Iskenderun in Turkey on the 4th of August, 1964, as well as since my severe health collapse on the 4th of November, 1982, I suffer from Meteoropathy at the Center, particularly in reference to my lost arm, with which I address excessive phantom pains, which can sometimes drive me up the wall and make me half insane. Verstehe. Sag aber mal, kennt ihr die Wetterföhligkeit auch? Seit meinem Unfall in Iskenderun in der Türkei am 4. August 1964 sowie seit meinem schweren gesundheitlichen Zusammenbruch am 4. November 1982 im Center leide ich an Wetterföhligkeit, und zwar insbesondere in bezug meines verlorenen Armes, womit ich übermäßige Phantomschmerzen anspreche, die mich manchmal die Wände hochgehen lassen könnten und die mich halb wahnsinnig machen. Quetzal:Quetzal: 53. Physical Meteoropathy is caused by planetary as well as solar-conditioned fluctuations or variations that affect humans and animals as well as plants, and indeed, in all genera and species,

when these have any organic or physical injuries. 53. Die körperliche Wetterfähigkeit entsteht durch planetare sowie sonnebedingte Schwankungen resp. Veränderungen, die sich sowohl auf Mensch und Tier wie auch auf die Pflanzen auswirken, und zwar auf alle Gattungen und Arten, wenn diese irgendwelche organische oder körperliche Schäden aufweisen. 54. These include scarring, on the bones as well as on the skin, flesh, muscles, veins, and organs. 54. Dazu gehören sowohl Vernarbungen an Knochen wie auch der Haut, des Fleisches, der Muskeln, Adern und der Organe. 55. With us, however, this Meteoropathy no longer appears among humans because with all resulting injuries – as well as with illnesses, if such would exceptionally occur once, which is virtually impossible, however – healing measures and healing processes are carried out and are brought to application, which completely repair all injuries to bones, flesh, skin, and organs down to the last detail; consequently, no scarring or other factors of injury and, thus, no aftereffects remain that could cause Meteoropathy. 55. Bei uns tritt diese Wetterfähigkeit allerdings bei den Menschen nicht mehr in Erscheinung, denn bei allen entstehenden Verletzungen sowie bei Krankheiten, wenn solche ausnahmsweise einmal in Erscheinung treten würden, was praktisch aber ausgeschlossen ist, werden Heilungsmassnahmen und Heilungsprozesse durchgeführt und zur Anwendung gebracht, die sämtliche Schädigungen von Knochen, des Fleisches, der Haut und den Organen bis ins letzte Detail völlig beheben, folglich keinerlei Vernarbungen oder sonstige Schädigungsmomente und also keine Nachwirkungen zurückbleiben, die eine Wetterfähigkeit hervorrufen könnten. Billy: Billy: Then I have a question about aromas and smells. Where, actually, do humans perceive aromas and smells in truth? It can't just be the olfactory organ, right? And what exactly is to be thought of the Bach Flower Theory? Dann habe ich eine Frage bezüglich der Düfte und Gerüche. Wo nimmt der Mensch eigentlich die Düfte und Gerüche wirklich wahr? Es kann doch nicht einfach nur das Riechorgan sein, oder? Und was ist eigentlich von der Bachblütentheorie zu halten? Quetzal: Quetzal: 56. Aromas and smells aren't just perceived through the olfactory organ, i.e. the nose, but also through the skin. 56. Düfte und Gerüche werden nicht nur durch das Riechorgan resp. die Nase, sondern auch durch die Haut wahrgenommen. 57. In addition, the palate and the tongue play a certain role, as this is also the case in terms of taste. 57. Auch der Gaumen und die Zunge spielen dabei eine gewisse Rolle, wie das auch in bezug des Geschmacks der Fall ist. 58. The actual center of the perception of aromas, perception of smells, and perception of taste, however, is the limbic system, in which all relevant perceptions concentrate and are processed. 58. Das eigentliche Zentrum der Duftwahrnehmung, Geruchswahrnehmung und Geschmackswahrnehmung jedoch ist das limbische System, in dem sich alle diesbezüglichen Wahrnehmungen konzentrieren und verarbeitet werden. 59. Through this processing of aromas and smells, as well as the associations of taste, thoughts and feelings arising from this are likewise triggered, as well as emotions, certain behaviors, body reactions, actions, organ reactions, skin reactions, and memories. 59. Durch diese Verarbeitung der Düfte und Gerüche sowie des Geschmacks werden Assoziationen, Gedanken und daraus entstehende Gefühle ebenso ausgelöst wie auch Emotionen, bestimmte Verhaltensweisen, Körperreaktionen, Handlungen, Organreaktionen, Hautreaktionen und Erinnerungen. 60. Aromas, smells, and tastes also affect the immune system, from which it follows that they may also be health-promoting or injurious to health, namely depending on their type and intensity. 60. Düfte, Gerüche und Geschmack beeinflussen auch das Immunsystem, woraus ergeht, dass sie auch gesundheitsfördernd oder gesundheitsschädlich sein können, und zwar je nach ihrer Art und Intensität. 61. Of course, this is also valid for the psyche and for the consciousness. 61. Selbstredend gilt das auch für die Psyche und für das Bewusstsein. 62. Concerning Bach Flower Therapy, the same is valid, like with the application of other similar or parallel therapies or other utilizations of aromas and smells. 62. Hinsichtlich der Bachblütentherapie gilt das gleiche, wie bei der Anwendung anderer ähnlicher oder gleichgerichteter Therapien oder sonstiger Nutzungen von Düften und Gerüchen. 63. This also applies to flavorings. 63. Das bezieht sich auch auf Geschmacksstoffe. 64. All these substances should not and may not be handled thoughtlessly and carelessly. 64. Mit all diesen Stoffen sollte und darf nicht unbedacht und nicht leichtsinnig umgegangen werden. 65. But unfortunately, this often isn't considered by the Earth person because he always chooses to exaggerate these things, which often causes more harm than good; only minor or no successes at all are achieved. 65. Leider wird das aber vom Erdenmenschen vielfach nicht beachtet, weil er mit diesen Dingen stets zu übertreiben beliebt, wodurch oft mehr Schaden als Nutzen entsteht, nur geringfügige oder überhaupt keine Erfolge erzielt werden. 66. This is also so in

reference to Bach Flower Therapy, which truly doesn't reach the form of application that would basically correspond to what is right. 66. Dies ist auch so in bezug der Bachblütentherapie, die wahrheitlich nicht in der Form zur Anwendung gelangt, die grundsätzlich der Richtigkeit entspräche. 67. For example, when psychological interests are concerned, Bach Flower Therapy, as a rule, doesn't work at all or only partially, and indeed, even with months of application. 67. Wenn dabei z.B. die psychischen Belange betrachtet werden, dann wirkt in der Regel die Bachblütentherapie überhaupt nicht oder nur unvollständig, und zwar selbst bei monatelanger Anwendung. 68. So the rule is that solely through the mental and emotional adjustment of the person during these months are psychological troubles removed, which is then erroneously attributed to the Bach Flower Therapy, which is brought to application in far too low concentration. 68. So ist die Regel dabei die, dass allein durch die gedankliche und gefühlsmässige Umstellung des Menschen während diesen Monaten psychische Beschwerden behoben werden, was dann irrtümlich der Bachblütentherapie zugesprochen wird, die in viel zu schwacher Konzentration zur Anwendung gebracht wird. 69. In and of itself, Bach Flower Therapy is just as good in its value as any other aromatherapy, smell therapy, and taste therapy, but all these therapies become useless or injurious to health if misused, which can be the case both through an underdosage but also through an excessive dosage. 69. An und für sich ist die Bachblütentherapie in ihrem Wert ebensogut wie jede andere Duft-, Geruchs- und Geschmackstherapie, jedoch werden all diese Therapien nutzlos oder gesundheitsschädlich bei falscher Anwendung, was sowohl durch eine Unterdosierung wie aber auch durch eine zu starke Dosierung der Fall sein kann. 70. Unfortunately, through the profiteering and greed as well as through the ignorance of the Earth people, a lot of nonsense, untruthfulness, deception, and charlatanism are pursued in this area in many ways. 70. Leider wird durch Geschäftemacherei und Gewinnsucht sowie durch Unkenntnis des Erdenmenschen auf diesem Gebiet sehr viel Unfug, Unwahrheit, Betrug und Scharlatanerie in mancherlei Hinsicht betrieben. 71. In terms of this, and especially with respect to the general lack of understanding in these areas, the applications of aromas, smells, and tastes require extreme caution. 71. In bezug darauf, und insbesondere hinsichtlich des allgemeinen Unverständnisses auf diesen Gebieten der Duft- sowie der Geruchs- und Geschmacksanwendung, ist äusserste Vorsicht geboten. 72. In this regard, authoritative researches and insights of a scientific nature are not yet given on the Earth with the humans in the way that they could be referred to as actual results and knowledge. 72. Diesbezüglich massgebende Erforschungen und Erkenntnisse wissenschaftlicher Natur sind auf der Erde beim Menschen noch nicht in der Form gegeben, dass sie als wirkliche Resultate und Kenntnisse bezeichnet werden könnten. 73. Everything is, so to speak, still in its children's shoes, as you tend to say. 73. Alles steckt sozusagen noch in den Kinderschuhen, wie du zu sagen pflegst. 74. Real research results as well as real insights of a scientific nature in this regard should first be made toward the end of this or at the beginning of the new millennium. 74. Wirkliche Forschungsergebnisse sowie wirkliche Erkenntnisse diesbezüglich wissenschaftlicher Natur dürften erst gegen Ende dieses oder zu Anfang des neuen Jahrtausends gemacht werden. 75. Only after that will everything slowly take a turn for the better, in regards to the utilization of aromas and smells as well as flavorings. 75. Erst danach wendet sich langsam in bezug der Nutzung der Düfte und Gerüche sowie der Geschmacksstoffe alles dem Besseren zu. Billy: Billy: We on the Earth have consulates or embassies in all countries. These have the task of representing citizens who belong to their home countries in foreign countries and also of performing other duties that result with the host country and the home country, whereby also purely political matters must be settled by these institutions, and in particular, the transmission of messages also falls to the embassies. But now, here in the world, it is the case, as you once told me, that in the future, more and more of these consulates and embassies will be threatened, invaded, occupied, and perhaps even blown up into the air by terrorists, lunatics, and assassins, etc. Of course, under certain circumstances, this will also bring a lot of trouble for the people who reside in the environment, perhaps even ruin and death. Here, I ask myself, how is this with you, for you certainly also have similar institutions, through which home country citizens are represented and through which messages, etc. are transmitted, right? Also, such enterprises are probably necessary in regards to contact with your Federation and the governments as well as with those who don't belong to your alliance. Wir auf der Erde haben in allen Ländern Konsulate oder Botschaften. Diese haben die Aufgabe, die ihren Heimatländern angehörenden Bürger im fremden Land zu vertreten und auch sonstige Pflichten zu erledigen, die mit dem Gastland und dem Heimatland anfallen,

wobei auch rein politische Angelegenheiten durch diese Institutionen erledigt werden müssen, wobei besonders den Botschaften auch die Botschaftenübermittlung zufällt. Bei uns auf der Welt ist es nun aber so, wie du mir einmal sagtest, dass künftighin immer mehr dieser Konsulate und Botschaften durch Terroristen, Irre und Attentäter usw. gefährdet, überfallen, besetzt und vielleicht gar in die Luft gesprengt werden. Das wird natürlich auch für die Menschen, die in der Umgebung ansässig sind, unter Umständen viel Ärger bringen, vielleicht gar Verderben und Tod. Da frage ich mich, wie das denn bei euch ist, denn sicher habt ihr doch auch ähnliche Institutionen, durch die Heimatbürger vertreten und Botschaften usw. übermittelt werden, oder? Auch dürften solche Betriebe sicher auch erforderlich sein in Hinsicht mit dem Umgang mit eurer Föderation und den Regierungen sowie mit jenen nicht eurem Bund Angehörenden. Quetzal:Quetzal: 76. That is quite correct. 76. Das hat seine Richtigkeit. 77. We also have such institutions, of course, but on our own planets, they aren't related to the same political framework as the one you know on Earth. 77. Solche Institutionen haben selbstverständlich auch wir, jedoch auf unsere eigenen Planeten bezogen nicht im gleichen politischen Rahmen, wie ihr das auf der Erde kennt. 78. Purely planetary institutions in relation to this only have the duties of care, order, and administration, but no political aspects, etc., for our worlds are guided by the spirit leadership of a central form, whereby the institutions mentioned, then, are the actual executive bodies. 78. Rein planetare diesbezügliche Institutionen haben nur Aufgaben der Betreuung, Ordnung und Verwaltung, jedoch keine politischen Aspekte usw., denn unsere Welten werden durch die Geistführerschaft gelenkt in zentraler Form, wobei die genannten Institutionen dann die eigentlichen ausführenden Organe sind. 79. Of course, the same are also responsible in certain cases, which are specified very much together with the central spirit leadership, for particular aspects concerning the governments of planets of our Federation as well as with governments of worlds that are foreign to the Federation. 79. Natürlich sind dieselben in bestimmten Fällen, die sehr präzisiert sind, nebst der Zentral-Geistführerschaft auch für besondere Aspekte zuständig hinsichtlich Planetenregierungen unserer Föderation sowie mit Regierungen in bezug auf föderationsfremde Welten. 80. But overall, they are only representatives who exercise their duties on behalf of the central spirit leadership who, in turn, represents the people's will, which is fathomed in each case by planet-wide votes. 80. Gesamthaft sind sie jedoch nur Vertretungen, die im Auftrag der Zentral-Geistführerschaft ihre Pflichten ausüben, die wiederum den Volkswillen vertritt, der durch Abstimmungen jeweils planetenweit ergründet wird. 81. Such votes, for which you say elections among yourselves, take place in accordance with proposals, etc. from the people, but also in accordance with the ideas and proposals of the central spirit leadership or with regard to advice from the High Council. 81. Solche Abstimmungen, wozu ihr bei euch Wahlen sagt, finden gemäss Vorschlägen usw. aus dem Volke statt, wie aber auch gemäss Ideen und Vorschlägen der Zentral-Geistführerschaft oder aber bezüglich einer Ratgebung des Hohen Rates. 82. In the past, when separation and discord still prevailed among our peoples, institutions of the aforementioned kind also existed, of course, whereby these were likewise exposed to attacks by discontented ones, etc., as this will also be the case on the Earth in the coming time in different countries, which is why the institutions' own alert forces and protective forces will no longer be sufficient and will be reinforced over time by the police and army. 82. Zu früheren Zeiten, als bei unseren Völkern noch Trennung und Unfrieden vorherrschten, existierten natürlich ebenfalls Institutionen genannter Art, wobei auch diese Angriffen durch Unzufriedene usw. ausgesetzt waren, wie das auch auf der Erde in kommender Zeit in verschiedenen Ländern der Fall sein wird, weshalb institutionseigene Wachkräfte und Beschützerkräfte nicht mehr ausreichen und im Laufe der Zeit durch Polizei und Armee verstärkt werden. 83. Thus, our very distant ancestors had the same problems with discontented ones, with fanatics, terrorists, and assassins, with regard to attacks and destructions, etc. on the aforementioned institutions, whereby also racial hatred, hatred of foreigners, and other degenerate extremism played important roles. 83. Also hatten unsere sehr fernen Vorfahren die gleichen Probleme mit Unzufriedenen, mit Fanatikern, Terroristen und Attentätern in bezug auf Angriffe und Zerstörung usw. auf vorgenannte Institutionen, wobei auch Rassenhass, Fremdenhass und sonstig ausgearteter Extremismus wichtige Rollen spielten. 84. In order to protect the institutions, and indeed, also a wide variety of others that had official forms of government, a decision was put into effect, which stipulated that all governmental buildings and administrative buildings, etc. be banned from all residential areas and be transferred to uninhabited areas that were exclusively valid for the purpose of the institutions and that, of course,

also found appropriate formations with water features, trees, and all sorts of bushes, flowers, and other plants. 84. Um die Institutionen zu schützen, und zwar auch verschiedenste andere, die regierungsamtliche Formen aufwiesen, wurde ein Beschluss in die Tat umgesetzt, der bestimmte, dass alle Regierungsgebäude und Verwaltungsgebäude usw. aus allen Wohngebieten verbannt und in unbewohnte Gegenden versetzt wurden, die ausschliesslich nur dem Zweck der Institutionen galten und natürlich auch eine entsprechende Gestaltung mit Wasseranlagen, Bäumen und allerlei Gesträuch, Blumen und sonstigen Pflanzen fanden. 85. Far outside of these institutional systems, so that the residents didn't feel trapped and imprisoned, everything was fenced in and was equipped with security equipment, which made it absolutely impossible for an undetected penetration by water, land, or air, as well as for a penetration of an underground kind. 85. Weit ausserhalb dieser Institutions-Anlagen, damit sich die Bewohner nicht als Eingeschlossene und Gefangene fühlten, wurde alles eingezäunt und mit Sicherungsanlagen versehen, die ein unbemerktes Eindringen zu Wasser, Land oder Luft ebenso absolut verunmöglichten wie auch ein Eindringen unterirdischer Art. 86. In this connection, there were also guards who closely monitored every person and every vehicle or aircraft, when allowed entry, driving, or flying into the secured area. 86. Diesbezüglich gab es auch Wachpersonal, das jede Person und jedes Fahrzeug oder Fluggerät beim erlaubten Eintritt, Einfahren oder Einfliegen in das abgesicherte Gelände genau kontrollierte. 87. Through this, unauthorized ones were prevented from entering the premises and causing harm as well as disaster and destruction and endangering human lives. 87. Dadurch wurde verhindert, dass Unbefugte das Gelände betreten und Schaden sowie Unheil und Zerstörung anrichten und Menschenleben gefährden konnten. Billy: Billy: It is always said that sea salt should be much healthier than regular table salt. Probably for this reason, namely that it is supposed to be healthier, it is also sold at much higher prices than normal salt. Moreover, the prices are set so high that they are often 40 or 50 times higher, or even more, than what traditional table salt costs. Es wird immer gesagt, dass Meersalz viel gesünder sein soll als das normale Kochsalz. Wohl aus dem Grund, eben weil es gesünder sein soll, wird es auch viel teurer verkauft als das normale Salz. Es gibt dabei dermassen übersetzte Preise, dass diese oft das 40fache und 50fache oder noch mehr dessen ausmachen, was das herkömmliche Kochsalz kostet. Quetzal: Quetzal: 88. That is undoubtedly an evil scam because sea salt doesn't contain any better or higher values than actual table salt. 88. Das ist zweifellos übler Betrug, denn das Meersalz enthält keinerlei bessere oder höhere Werte als das eigentliche Kochsalz. 89. Both salts correspond to the same values. 89. Beide Salze entsprechen den gleichen Werten. 90. Therefore, when it is maintained that sea salt contains better values or is healthier than the so-called normal salt, this corresponds to a lie, if not fraud, since very high prices are demanded for it and, thus, dishonest business practices are pursued with this. 90. Wird also behauptet, dass das Meersalz bessere Werte beinhalte oder gesünder sei als das sogenannte Normalsalz, dann entspricht das einer Lüge, wenn nicht gar einem Betrug, wenn eben überhöhte Preise dafür verlangt und also unreelle Geschäftspraktiken damit betrieben werden. Billy: Billy: You once explained to me – as Semjase and Ptaah have also done this – that Nazi doctors as well as Nazi surgeons, in collaboration with Nazi psychologists and Nazi psychiatrists, were involved in the sterilization by force of thousands of women of the Jewish faith, as well as members of the Sinti and Roma and also criminals and those hindered in consciousness, during World War II. You also said that the same activities were also quite common in Switzerland, as well as in Sweden and France, in America and in the Soviet Union. In Sweden alone, so you said, more than 60,000 women were maltreated in this inhumane and legally untenable form. Du hast mir einmal erklärt — wie auch Semjase und Ptaah das getan haben —, dass Nazi-Ärzte sowie Nazi-Chirurgen in Zusammenarbeit mit Nazi-Psychologen, woran aber auch Nazi-Psychiater beteiligt waren, Tausende von Frauen jüdischer Glaubensrichtung sowie Angehörige der Sinti und Roma wie aber auch Kriminelle und Bewusstseins-Behinderte zwangsweise sterilisiert haben während des Zweiten Weltkrieges. Ihr habt aber auch erklärt, dass das gleiche Tun auch in der Schweiz sowie in Schweden und Frankreich, in Amerika und in der Sowjet-Union gang und gäbe gewesen sei. Allein in Schweden, so habt ihr erklärt, seien mehr als 60000 Frauen in dieser menschenunwürdigen und rechtlich unhaltbaren Form traktiert worden. Quetzal: Quetzal: 91. That is correct. 91. Das ist von Richtigkeit. 92. But the whole thing still has no end, for in different countries, this inhumane practice is still secretly operated, and indeed, even in Switzerland, in France, the Soviet Union, and in America. 92. Doch das Ganze hat noch kein Ende, denn in verschiedenen Ländern wird diese

menschenunwürdige Praktik noch immer heimlich betrieben, und zwar auch in der Schweiz, in Frankreich, der Sowjet-Union und in Amerika. 93. But also in Sweden, this doing is still common in secret. 93. Doch auch in Schweden ist dieses Tun heimlicherweise noch üblich. 94. Of course, this fact is vehemently denied in all countries, and this evil is practiced under the strictest secrecy. 94. Natürlich wird in allen Ländern diese Tatsache vehement bestritten und unter strengster Geheimhaltung dieses Übel praktiziert. 95. As we know, Switzerland already practiced this inhumane unworthiness at the end of the 19th century, while Sweden and France first began with this practice in the twenties of the twentieth century, which is also true of the Soviet Union as well as America. 95. Wie wir wissen, übte die Schweiz diese menschenverachtende Unwürdigkeit bereits Ende des 19. Jahrhunderts aus, während Schweden und Frankreich erst in den Zwanzigerjahren des zwanzigsten Jahrhunderts mit dieser Praktik begannen, was auch auf die Sowjet-Union zutrifft sowie auf Amerika. 96. The justifications for these atrocities ranged from preventing or eradicating unworthy life up to the need for relevant researches, in order to gain medical insights, etc., from which new medicines and methods of health treatment could allegedly be investigated and produced. 96. Die Begründungen für diese Greuelthaten reichten vom Verhindern oder Ausrotten unwürdigen Lebens bis hin zur Notwendigkeit diesbezüglicher Forschungen, um medizinische Erkenntnisse zu gewinnen usw., wodurch angeblich neue Medikamente und Gesundheits-Behandlungspraktiken erforscht und hergestellt werden könnten. 97. But overall, this action corresponded and corresponds to an inhumane, criminal act beyond compare. 97. Gesamthaft aber entsprach und entspricht ein diesbezügliches Handeln einem menschenverachtenden, verbrecherischen Akt sondergleichen. 98. There is never an excuse for this. 98. Dafür gibt es niemals eine Entschuldigung. Billy: Billy: I think so, too. But when I keep in mind how these women suffered in their thoughts and feelings and in their psyches, as well as in their consciousnesses, and how they must continue to suffer, then I blow my top off. Yet it seems quite absurd to me if I overexert myself over this, so it's probably better that I let time run its course and wait until sooner or later, everything comes to the public's attention, and through this, these crimes against women will be combated and come to an end. I still think it's important to say – which you have mentioned – that particularly in Switzerland, the authorities, such as the poor-offices and guardianship authorities, in collaboration with the doctors of psychiatry and surgery, were the criminal and felonious gang that was responsible for these horrible atrocities, along with certain aid agencies that tore families apart and destroyed them, such as the Pro Juventute, about which I also know how to sing a bad song, and indeed, not just with respect to the wanderers, i.e. the Yenish, through whom a tremendous amount of suffering was caused by this organization. And since I'm already talking about the aid agencies, then I would also like to address you on the international aid agencies as well as on the children's aid agencies and on the United Nations, i.e. the UN. Regarding many of these relief agencies or organizations, I have had very bad experiences in different countries, but I've also heard incredible complaints from children, adolescents, and young as well as older women, who told me their concerns and problems. So for example, when I was in Mehrauli in New Delhi in India, each week, I picked up a small hand cart full of instant milk at a European and American aid agency, in order, then, to feed it to the dogs in our animal station. For this milk – Donated by the People of the United States – we paid 5 to 10 U.S. dollars in each case. On the other hand, I experienced, like in a sect church, various food that was donated in such a way, which was sold to the believers, and it was such that those who received the most were the ones who had donated most diligently to the collections. But that's not all, because what I saw myself and what children, adolescents, and women also complained to me was that they often only received donated food or other relief supplies if they fulfilled the sexual desires of the members or helpers of the aid agencies or when they let themselves be sexually abused and, thus, raped without resistance. This was likewise explained to me by children, adolescents, and younger as well as older women, who, as refugees, were dependent on food or any other relief supplies. Several of those who complained to me of their suffering were pregnant or had given birth to children through these criminal machinations of the helpers of aid agencies. Das finde ich auch. Allein wenn ich daran denke, wie diese Frauen in ihren Gedanken und Gefühlen und in ihrer Psyche sowie in ihrem Bewusstsein gelitten haben und weiterhin leiden müssen, dann geht mir der Deckel hoch. Doch ist es wohl unsinnig, wenn ich mich deswegen verausgabe und hintersinne, daher ist es wohl besser, dass ich der Zeit den Lauf lasse und warte, bis früher oder später doch einmal alles an die Öffentlichkeit kommt und dadurch diese Verbrechen an den

Frauen bekämpft werden und ein Ende finden. Wichtig finde ich noch zu sagen - was ihr erwähnt habt —, dass besonders in der Schweiz die Behörden, wie die Armen-Ämter und Vormundschafts-Behörden in Zusammenarbeit mit den Herren Doktoren der Psychiatrie und Chirurgie die kriminell-verbrecherische Bande war, die für diese grässlichen Greuelthaten verantwortlich zeichnete — nebst gewissen Hilfsorganisationen, die Familien auseinanderrissen und zerstörten, wie z.B. die Pro Juventute, von der auch ich ein böses Lied zu singen weiss, und zwar nicht nur hinsichtlich auf Fahrende resp. Jenische, denen durch diese Organisation ungeheuer viel Leid angetan wurde. Und wenn ich schon bei den Hilfsorganisationen bin, dann möchte ich dich auch auf die Welthilfs-Organisationen sowie auf die Kinder-Hilfsorganisationen und auf die Vereinten Nationen resp. die UNO ansprechen. Bezüglich vieler dieser Hilfswerke resp. Organisationen habe ich in verschiedenen Ländern sehr schlechte Erfahrungen gemacht, wie ich aber auch unglaubliche Klagen von Kindern, Jugendlichen und jungen sowie älteren Frauen gehört habe, die mir ihre Sorgen und Probleme erzählt haben. So habe ich z.B., als ich in Mahrauli bei New Delhi in Indien war, jede Woche einen kleinen Handwagen voll Instant-Milch bei einer europäischen und amerikanischen Hilfsorganisation abgeholt, um sie dann in unserer Tierstation den Hunden zu verfüttern. Für diese Milch - Donated by the People of the United States — bezahlten wir jeweils 5-10 US-Dollars. Andererseits erlebte ich, wie in einer Sekten—Kirche diverse solchermassen gespendete Nahrungsmittel an die Gläubigen verkauft wurden, wobei es so war, dass jene am meisten erhielten, die bei den Kollekten am fleissigsten gespendet hatten. Das ist aber noch nicht alles, denn was ich selbst sah und was mir auch Kinder, Jugendliche und Frauen klagten war das, dass sie oft nur gespendete Nahrungsmittel oder sonstige Hilfsgüter erhielten, wenn sie den Angehörigen resp. Helfern der Hilfsorganisationen sexuell zu Willen waren oder sich gegenwehrlos sexuell missbrauchen und also vergewaltigen liessen. Gleichermassen haben mir das Kinder, Jugendliche und jüngere sowie ältere Frauen erklärt, die als Flüchtlinge auf Nahrungsmittel oder auf sonst irgendwelche Hilfsgüter angewiesen waren. Verschiedene von denen, die mir ihr Leid klagten, waren schwanger oder hatten durch diese verbrecherischen Machenschaften der Hilfsorganisationen-Helfer Kinder geboren. Quetzal:Quetzal: 99. The unpleasant events relating to this, as well as your experiences from your childhood, are well-known to me. 99. Die unerfreulichen Geschehnisse diesbezüglich wie auch deine Erlebnisse und Erfahrungen aus deiner Kinderzeit sind mir bekannt. 100. It really is a shame, how these so-called aid agencies have behaved in earlier times and what power they have exercised, to which also the authorities, psychiatrists, doctors, surgeons, poor-care and guardianship offices have stooped. 100. Es ist tatsächlich eine Schande, wie sich diese sogenannte Hilfsorganisation zu den früheren Zeiten verhalten und welche Macht sie ausgeübt hat, der sich auch die Behörden, Psychiater, Ärzte, Chirurgen, die Armenpflege und Vormundschaft-Ämter gebeugt haben. 101. But likewise to be described as a shame and as criminally inhumane are also the events mentioned by you and the conduct of the members and helpers of the aid agencies. 101. Gleichermassen sind aber auch die von dir genannten Geschehen und Handlungsweisen der Angehörigen und Helfer der Hilfsorganisationen eine Schande und als verbrecherisch-menschenunwürdiges Handeln zu bezeichnen. 102. This also applies to the relevant criminal machinations of the fallible ones who belonged to the UN. 102. Das trifft auch zu auf die diesbezüglich verbrecherischen Machenschaften der Fehlbaren, die der UNO angehörten. 103. But unfortunately, it is also the case that these practices still continue to be operated by the irresponsible ones, and therefore, there is still no end in sight in this regard. 103. Leider ist es aber so, dass diese Praktiken durch die Verantwortungslosen noch weiterhin betrieben werden und also diesbezüglich noch kein Ende abzusehen ist. 104. Still, nothing about this has become public; therefore, everything will continue for quite some time. 104. Noch ist nämlich darüber nichts publik geworden, folglich alles noch längere Zeit weitergehen wird. 105. And when the time comes when everything reaches the public's attention, it will be such – as it is always the case when any atrocities and crimes are uncovered – that the responsible persons will act – often against better knowledge – as though they didn't have the slightest idea of everything and, thus, will be totally shocked. 105. Und kommt der Zeitpunkt, zu dem alles an die Öffentlichkeit gelangt, dann wird es so sein - wie das immer der Fall ist, wenn irgendwelche Greuel und Verbrechen aufgedeckt werden —, dass die Verantwortlichen so tun, als ob sie - oft wider besseres Wissen — von allem nicht die geringste Ahnung gehabt hätten und folglich völlig entsetzt seien. 106. This can be expected with a clear conscience, in reference to the remark, because we know the circumstances and machinations of the fallible

ones in the aforementioned form very well through our own observations; therefore, I can also confirm your statements. 106. Davon kann mit ruhigem Gewissen in bezug der Feststellung ausgegangen werden, denn wir kennen Verhältnisse und Machenschaften der Fehlbaren in vorgenannter Form sehr genau durch eigene Feststellungen, folglich ich deine Aussagen auch bestätigen kann. Billy: Billy: I can remember everything very well, and it still gives me pain today when I think of the pains and sufferings of all of those children, adolescents, and women, who complained to me of their powerlessness. The fact that I beat the crap out of two such scoundrels, when I caught them in a rape, still gives me satisfaction to this day. But something else: a doctor urged me to ask you if you could provide information about whether susceptibility to kidney stones is inheritable. In regards to these matters, quite insufficient insights still prevail among the earthly doctors, etc.; therefore, it would really be of importance if you could provide some enlightenment. You should also be certain of the thanks of the doctor. Ich vermag mich gut an alles zu erinnern und es bereitet mir heute noch Weh, wenn ich an die Schmerzen und Leiden aller jener Kinder, Jugendlichen und Frauen denke, die mir ihre Ohnmacht geklagt haben. Dass ich zwei solche Halunken windelweich geprügelt habe, als ich sie bei einer Vergewaltigung erwischte, verschafft mir noch heute Genugtuung. Doch etwas anderes: Ein Arzt hat mich angehalten dich zu fragen, ob du darüber Auskunft geben könntest, ob die Nierensteinanfälligkeit vererbbar sei. In bezug auf diese Dinge herrschen bei den irdischen Medizinern usw. noch recht unzureichende Erkenntnisse, folglich es wirklich von Wichtigkeit wäre, wenn du etwas Aufklärung schaffen könntest. Der Dank des Arztes sei dir auch gewiss. Quetzal: Quetzal: 107. That is actually the case, yes. 107. Das ist tatsächlich der Fall, ja. 108. Susceptibility to kidney stones can be inheritable through a gene-contingent, metabolic defect. 108. Nierensteinanfälligkeit kann durch einen genbedingten Stoffwechseldefekt vererbbar sein. Billy: Billy: And what specific substances form kidney stones, or where do they come from? Und welche speziellen Stoffe bilden Nierensteine oder wodurch entstehen sie? Quetzal: Quetzal: 109. Calcium oxalate stones, as kidney stones are called, are caused by several things, such as by foods. 109. Kalziumoxalat-Steine, wie man Nierensteine nennt, entstehen durch verschiedene Dinge, wie z.B. durch Lebensmittel. 110. These include, among other things, vegetables such as beets, asparagus, rhubarb, nuts, and beetroots (garden beets, red beets), etc. 110. Dazu gehören unter anderem auch Gemüse wie Mangold, Spargel, Rhabarber, Nüsse und Rote Rüben (Randen, Rote Beete) usw. 111. However, other products are also to be mentioned, such as cocoa and cocoa products. 111. Jedoch sind auch andere Produkte zu nennen, wie z.B. Kakao und Kakaoprodukte. 112. Also, poor nutrition, deformities of the kidneys, as well as urinary obstruction and urinary tract infections can be causes for kidney stones. 112. Auch falsche Ernährung, Fehlbildungen der Nieren sowie Harnstauungen und Harnwegsinfektionen können Ursachen für Nierensteine sein. 113. However, foods that contain a lot of oxalate are particularly the ones that form kidney stones. 113. Insbesondere aber sind es Lebensmittel, die sehr viel Oxalat enthalten, die Nierensteine bilden. 114. What is also significant in this regard is sugar, which is why sugar-rich foods and beverages, etc. shouldn't be enjoyed in excess but only in moderation and with a limit. 114. Was diesbezüglich ebenfalls ins Gewicht fällt, ist der Zucker, weshalb zuckerreiche Lebensmittel und Genussmittel usw. nicht im Übermass, sondern nur mit Mass und Ziel genossen werden sollten. 115. Added to this is the liquid water, which plays a very important role, so that the toxins and, thus, also the excess oxalate are washed from the body. 115. Hinzu kommt noch die Flüssigkeit, das Wasser, das eine sehr wichtige Rolle spielt, damit die Giftstoffe und also auch das Übermass Oxalat aus dem Körper geschwemmt werden. 116. Therefore, it is essential that sufficient liquid is always drunk, but always only within the limits of what a person needs. 116. Hierzu ist es notwendig, dass immer genügend Flüssigkeit getrunken wird, jedoch stets nur im Rahmen dessen, wie der Mensch diese benötigt. 117. And since no one is the same as another in this relation, one normally requires 2 to 3 liters of water per day, while another must only drink two or three deciliters, in order to ensure the right balance of fluid for his body. 117. Und da kein Mensch dem andern gleich ist in dieser Beziehung, bedarf der eine im Normalfall 2-3 Liter Wasser pro Tag, während der andere nur gerade einen bis zwei oder drei Deziliter zu sich nehmen muss, um den richtigen Flüssigkeitshaushalt für den Körper zu gewährleisten. 118. With exertions or heat, this can change, of course, like also, for example, through illness and, thus, also through fever; consequently, a greater need for fluid to be supplied can then develop. 118. Bei Anstrengungen oder Hitze kann sich das natürlich ebenso verändern wie z.B. auch durch Krankheit und somit auch durch Fieber, folglich dann ein Mehrbedarf an

zuzuführender Flüssigkeit entstehen kann. 119. For your part, if I still want to come to speak on that, you're one of those people who need very little fluid, and sometimes, less than a deciliter per day is enough, if your body absolutely requires any liquid at all. 119. Deinerseits, wenn ich noch darauf zu sprechen kommen will, bist du einer jener Menschen, die äusserst wenig Flüssigkeit bedürfen, wobei manchmal weniger als ein Deziliter pro Tag genügt, wenn schlechthin dein Körper überhaupt Flüssigkeit benötigt. 120. This is something that many misinformed people – even doctors – can't understand or don't want to understand because it simply goes over their heads. 120. Etwas, das viele falschinformierte Menschen - auch Mediziner — nicht verstehen können oder nicht wollen, weil es einfach über ihren Verstand geht. 121. The reason for the low fluid needs of such people, as you are one of these, is to be found in the fact that there is a very high metabolism and, therefore, also a very good digestion and utilization as well as burning and conversion of the nutrients; consequently, very few toxins are incurred, which don't burden the organism and which only sporadically have to be flushed out of the body again with very little liquid. 121. Der Grund für den geringen Flüssigkeitsbedarf solcher Menschen wie auch du einer bist, ist darin zu finden, dass ein sehr guter Stoffwechsel und also auch eine sehr gute Verdauung und Verwertung sowie Verbrennung und Umwandlung der Nahrungsstoffe gegeben ist, folglich auch nur sehr wenige Giftstoffe anfallen, die den Organismus nicht belasten und die mit sehr wenig Flüssigkeit nur sporadisch wieder aus dem Körper ausgeschwemmt werden müssen. 122. This is also true, of course, for the food wastes that form in the intestines through the burning of nutrients, which are then excreted – also sporadically – as feces. 122. Dies gilt natürlich auch für die Nahrungs-Abfallstoffe, die sich in den Gedärmen durch die Nahrungsstoff-Verbrennung bilden, die dann - eben auch sporadisch — als Exkreme ausgeschieden werden. 123. What is still to be mentioned further with respect to the prevention or lower susceptibility to kidney stones in those who only drink small amounts of liquid is that they also have little food in their diet that is high in oxalates. 123. Was weiter noch zu erwähnen ist hinsichtlich Vermeidung oder geringer Anfälligkeit von Nierensteinen bei jenen, welche nur geringe Flüssigkeitsmengen zu sich nehmen, ist die Tatsache, dass sie auch wenig Nahrungsmittel auf ihrem Speiseplan haben, die stark oxalathaltig sind. Billy: Billy: Then I now have a question about the migraine, which afflicts so many Earth people. Can you tell me what triggering factors stand behind this? Dann habe ich jetzt eine Frage bezüglich der Migräne, an der so viele Erdenmenschen leiden. Kannst du mir sagen, welche Auslösfaktoren dahinter stehen? Quetzal: Quetzal: 124. A migraine is triggered by stressful situations, that is, by stress that is caused physically, in consciousness, or psychologically. 124. Migräne wird durch Stresssituationen ausgelöst, das heisst durch Stress, der physisch, bewusstseinsmässig oder psychisch bedingt ist. 125. Such stressful situations can occur periodically, chronically, or sporadically, namely depending on how the person behaves in reference to the forms mentioned, so in consciousness, physically, or psychologically. 125. Solche Stresssituationen können sowohl periodisch, chronisch oder sporadisch in Erscheinung treten, und zwar je nachdem, wie sich der Mensch in bezug der genannten Formen verhält, so eben bewusstseinsmässig, physisch oder psychisch. 126. Especially in psychological and consciousness-related terms, the resulting thoughts and feelings are of the utmost importance, since these determine the state of the psyche as well as the state of the consciousness. 126. Besonders in psychischer und bewusstseinsmässiger Hinsicht sind die Gedanken und die daraus resultierenden Gefühle von grösster Bedeutung, denn diese bestimmen den Psychezustand sowie den Bewusstseinszustand. 127. Another important factor is food that is also responsible for triggering a migraine, and to be sure, in the form when certain foods aren't tolerated by a person, as this is often the case, for example, with milk or milk products. 127. Ein weiterer wichtiger Faktor ist die Nahrung, die ebenfalls für die Auslösung von Migräne verantwortlich ist, und zwar in der Form, wenn bestimmte Nahrungsmittel vom Menschen nicht vertragen werden, wie das z.B. vielfach bei Milch oder Milchprodukten der Fall ist. 128. Intolerable foods release physical stressful situations that can be controlled and processed by people susceptible to migraines just as little as also the psychological and consciousness-related stress factors that are produced. 128. Nicht vertragbare Nahrungsmittel lösen physische Stresssituationen aus, die von den für Migräne anfälligen Personen ebensowenig kontrolliert und nicht verarbeitet werden können wie auch nicht die psychisch und bewusstseinsmässig erzeugten Stressmomente. 129. There may also be a predisposition to a migraine due to any health problems or a gene-contingent inheritance, whereby the aforementioned stressful situations are caused. 129. Es kann auch eine Migräne—Veranlagung infolge

irgendwelcher Gesundheitsschäden oder eine genbedingte Vererbung vorliegen, wodurch die vorgenannten Stresssituationen hervorgerufen werden. 130. It is also possible that organic or physical injuries, including all kinds of scarring, etc., can cause the release of a migraine, as well as allergies and certain diseases, by what means stressful situations can likewise be triggered. 130. Es ist aber auch möglich, dass organische resp. physische Schäden, wozu auch Vernarbungen jeder Art usw. gehören, die Auslösung von Migräne bewirken können, wie aber auch Allergien und bestimmte Krankheiten, wodurch gesamthaft ebenfalls Stresssituationen ausgelöst werden können. 131. And as stated, those suffering from migraines aren't able to control, process, or overcome the stress appearing in various forms, which then even leads to sufferings and barely tolerable pains. 131. Und wie erklärt, vermögen die an Migräne Leidenden den in verschiedensten Formen in Erscheinung tretenden Stress nicht zu kontrollieren, nicht zu verarbeiten und also nicht zu bewältigen, was dann eben zum Leiden und den kaum erträglichen Schmerzen führt. 132. Thus, all factors that lead to any stress should already be turned off in advance – of course, as far as possible. 132. Also sollten schon zum voraus alle Faktoren ausgeschaltet werden — natürlich soweit möglich —, die zu irgendwelchem Stress führen. 133. This has reference to work, to dealing with others and everyday life situations, as well as to food, with which all that is incompatible should be avoided. 133. Das bezieht sich sowohl auf die Arbeit, den Umgang mit den Mitmenschen und den täglichen Lebenssituationen, wie aber auch auf die Nahrung, bei der alles Unverträgliche vermieden werden sollte. 134. Influences for the occurrence of a migraine are also electromagnetic radiations that emanate from machines and electric cables, as well as from electric motors and from electrical appliances. 134. Einflüsse für das Auftreten von Migräne sind auch elektromagnetische Strahlungen, die sowohl von Maschinen und elektrischen Leitungen ausgehen, wie aber auch von Elektromotoren und von Elektrogeräten. 135. In addition, a strong Earth radiation can also be decisive for a migraine in certain cases, as well as static electricity that accumulates in certain materials of human achievements and that comes into direct contact with those who are susceptible to migraines. 135. Auch eine starke Erdstrahlung kann in gewissen Fällen ebenso für Migräne massgebend sein wie auch statische Elektrizität, die sich in gewissen Stoffen menschlicher Errungenschaften ablagert und mit der Migräne-Anfällige in unmittelbarem Kontakt kommen. 136. It is also to be said that people who are prone to migraines can also trigger these through medicines that are incompatible for them, herbs, aromas, and odors, and also through drinks that are harmful to them, as well as through personal care products like soap, balm, lotion, shampoo, and cream, etc. 136. Zu sagen ist auch, dass Personen, die für Migräne anfällig sind, diese auch durch für sie unverträgliche Medikamente, Kräuter, Düfte und Gerüche sowie durch für sie schädliche Getränke auslösen können, so aber auch durch Körperpflegemittel wie Seife, Balsam, Lotion, Shampoo und Crème usw. 137. Also a variety of oils, greases, and liquids, as well as chemicals can be triggers for migraines, if they come in contact with the skin or with the mucous membranes or the internal organs. 137. Auch verschiedenste Öle, Fette und Flüssigkeiten sowie Chemikalien können Migräne-Auslöser sein, wenn sie mit der Haut oder mit den Schleimhäuten oder den inneren Organen in Berührung kommen. Billy: Billy: That's tremendous, everything that plays a role there. Our medical science still knows nothing or only very little about that. And it will surely still take some time before it gets behind all these facts. May this be soon, because for those who are befallen to migraines, their condition is a hell. Ungeheuer, was da alles eine Rolle spielt. Davon weiss unsere medizinische Wissenschaft noch nichts oder nur äusserst wenig. Und sicher wird es noch einige Zeit dauern, bis sie hinter all diese Tatsachen kommt. Möge das schnell sein, denn für stark Migräne-Befallene ist ihr Zustand eine Hölle. Quetzal: Quetzal: 138. That is correct, but unfortunately, it will still take many years before the earthly scientists recognize the decisive important things through their research efforts and then find the necessary means and ways to be able, then, to remove the migraine evil at last. 138. Das ist von Richtigkeit, doch wird es leider noch viele Jahre dauern, ehe die irdischen Wissenschaftler die massgebenden Wichtigkeiten durch ihre Forschungs-Bemühungen erkennen und dann die notwendigen Mittel und Wege finden werden, um dann das Migräne-Übel endlich beheben zu können. Billy: Billy: And of course, those who are befallen to migraines, then, must also contribute their part to this, through their mental work and through the feelings arising from this, I mean in terms of healing, because if I understood correctly, then this cooperation is, indeed, necessary. Wobei Migräne-Befallene dann natürlich auch durch ihre Gedankenarbeit und durch die daraus entstehenden Gefühle ihren Teil dazu beitragen müssen; ich meine in bezug

der Heilung, denn wenn ich richtig verstanden habe, dann ist diese Mitarbeit ja notwendig. Quetzal:Quetzal: 139. This cooperation is, in fact, necessary because a lot depends on the thoughts and feelings and, thus, on the psychological state, at least still for now, since still no medicines are found or still no genetic engineering is created, by which all factors of migraine production could be eliminated permanently. 139. Diese Mitarbeit ist tatsächlich notwendig, weil sehr viel von den Gedanken und Gefühlen und damit vom Psyche-Zustand abhängig ist, zumindest noch während der Zeit, da noch keine Medikamente gefunden sind oder noch keine Gen-Technik erschaffen ist, durch die alle Faktoren der Migräne-Erzeugung dauerhaft beseitigt werden können. 140. Unfortunately, the way and the necessary remedies still haven't been found in the earthly medicine, and it will still take some time before this happens. 140. Noch sind leider in der irdischen Medizin der Weg und die notwendigen Heilmittel nicht gefunden worden, was auch noch einige Zeit dauern wird, bis es soweit ist. Billy: Billy: Then once again, I have a question regarding the pre-Columbian Nazca Indian culture, i.e. the Nazca Indians, who resided in the valleys and areas of Nazca, Ica and Pisco and who made gigantic geoglyphs in the desert plain, which have remained up to this day. I asked about these once before, and I was told that these pictures concern astrology gardens. But in addition to this, I mean to this explanation, it was then later noted that the real purpose of this huge layout of geoglyphs didn't just serve for astrology. But then, unfortunately, no further explanation was given to this because I didn't continue to ask about it. I would like to do that now with this: What, now, is the actual purpose of these giant pictures? Dann habe ich wieder einmal eine Frage in bezug auf die präkolumbianische Nazca-Indianerkultur resp. hinsichtlich der Nazca-Indianer, die in den Tälern und Gegenden von Nazca, Ica und Pisco beheimatet waren und in der Wüstenebene riesige Scharrbilder anfertigten, die bis heute erhalten blieben. Ich fragte ja schon einmal danach, wobei ich die Antwort erhielt, dass es sich bei diesen Bildern um Astrologie-Gärten handle. Dazu, ich meine zu dieser Erklärung, wurde dann aber nachträglich noch bemerkt, dass aber der eigentliche Zweck dieser riesigen Scharrbilder-Anlage nicht allein der Astrologie gedient habe. Leider wurde dann aber keine weitere Erklärung dazu abgegeben, weil ich nicht weiter nachfragte. Das möchte ich nun hiermit tun: Was ist nun also der eigentliche Zweck dieser Riesenbilder? Quetzal:Quetzal: 141. The Nazca geoglyphs, as you call them, at the time of the Nazca culture, formed a large ritual site in their entirety; therefore, one can speak of a ritual garden, of an astrology-ritual garden, or of a ritual area or rather a ritual landscape. 141. Die Nazca-Scharrbilder, wie ihr sie nennt, bildeten zur Zeit der Nazca-Kultur in ihrer Gesamtheit eine grosse Ritualstätte, folglich also von einem Ritual-Garten, von einem Astrologie-Ritual-Garten oder von einer Ritual-Gegend resp. von einer Ritual-Landschaft gesprochen werden kann. 142. The rituals carried out there corresponded to faith-related, cultic actions and, thus, religious actions. 142. Die dort durchgeführten Rituale entsprachen glaubensmässigen Kulthandlungen und also Glaubenshandlungen. 143. The types of rituals served several purposes, but fertility rituals were the most common forms that were carried out at these cult sites or ritual sites. 143. Die Arten der Rituale dienten verschiedenen Zwecken, wobei jedoch Fruchtbarkeits-Rituale die häufigsten Formen waren, die an diesen Kult-Stätten resp. Ritual-Stätten durchgeführt wurden. 144. However, just like the Stonehenge structures - i.e. the megaliths, located to the north of Salisbury, Wiltshire in southern England - the Nazca layouts also served as general meeting places as well as judgment sites and sites of execution. 144. Wie aber auch die nördlich von Salisbury, Wiltshire in Süd-England gelegenen Stonehenge-Anlagen resp. die Megalithen-Anlagen, dienten auch die Nazca-Anlagen als allgemeine Versammlungs-Orte sowie als Urteils-Stätten und Richt-Stätten. Billy: Billy: So all of the various allegations are rubbish, such as the ones that the geoglyphs would mark or indicate underground rivers or that these are prehistoric airfields of or for extraterrestrials, as this, along with other things, is fantasized by Erich von Daniken. These geoglyphs in the desert plains of southern Peru show enormous geometric figures, animals, plants, and humans, which are only recognizable in their entire forms from a certain height. For this reason, one might get the idea that the pictures could have somehow been made by specific instructions from a certain height. Also sind alle anderslautenden Behauptungen Quatsch, wie z.B. die, dass die Scharrbilder unterirdische Wasserläufe markieren resp. aufzeigen würden oder dass es sich um prähistorische Flugplätze von oder für Ausserirdische handle, wie dies nebst anderen auch Erich von Däniken daherphantasiert. Diese Scharrbilder in der Wüstenebene von Süd-Peru stellen riesige geometrische Figuren dar, auch Tiere, Pflanzen und Menschen, die erst aus einer gewissen Höhe in

ihrer ganzen Form zu erkennen sind. Aus diesem Grunde könnte man auf den Gedanken kommen, dass die Bilder irgendwie durch genaue Anweisungen aus einer gewissen Höhe angefertigt worden sein könnten. Quetzal:Quetzal: 145. That is correct. 145. Das ist von Richtigkeit. 146. The actual meaning of the Nazca geoglyphs is based in the explanations that I gave you. 146. Die wirkliche Bedeutung der Nazca-Scharrbilder fundiert in den Erklärungen, die ich dir gegeben habe. 147. All other explanation attempts by any ignorant ones, profiteers, or people given to fantasies or imaginations correspond to wild fantasies, confused assertions, or deliberate deceptions. 147. Alle andersartigen Erklärungsversuche durch irgendwelche Nichtwissende, Geschäftemacher oder einem Hirngespinnst oder Einbildungen verfallene Menschen entsprechen wilden Phantasien, wirren Behauptungen oder bewussten Irreführungen. 148. What you say in regards to the fact that the geoglyphs are only recognizable in their full forms from a certain height, as this is the case with respect to other similar pictures in other parts of the world, I must say that this is actually so. 148. Was du in bezug dessen sagst, dass die Scharrbilder erst aus einer gewissen Höhe in ihrer ganzen Form erkennbar sind, wie das hinsichtlich anderer ähnlicher Bilder in anderen Weltgegenden der Fall ist, so muss ich sagen, dass dies tatsächlich so ist. 149. However, the production of the pictures isn't actually based on the fact that from a certain height, instructions would have been given for it. 149. Die Herstellung der Bilder beruht aber tatsächlich nicht darauf, dass aus einer gewissen Höhe dafür Anweisungen gegeben worden wären. 150. In truth, all measurements, etc. were made in an extremely accurate manner on the ground alone, even though this may seem unbelievable to today's Earth people because they can't make any such images themselves. 150. In Wahrheit wurden alle Ausmessungen usw. in äusserst exakter Weise allein auf dem Boden vorgenommen, auch wenn das unglaublich erscheinen mag für die heutigen Erdenmenschen, weil sie sich keine Vorstellungen davon machen können. 151. Unfortunately, the people on the Earth always tend to search for impossible explanations for things that they don't know and don't understand. 151. Leider neigen die Menschen auf der Erde stets dazu, unmögliche Erklärungen für Dinge zu suchen, die sie nicht kennen und nicht verstehen. 152. And wherever or for whatever they find no explanations, then it must be aliens, ghosts, or demons, and even when that is no longer possible, then it's simply taken to be a miracle, even though there are no miracles within the entire creative realm and, thus, also in the entire universe and in all dimensions. 152. Und wo oder wofür sie keine Erklärungen mehr finden, müssen Ausserirdische, Geister oder Dämonen herhalten, und wenn auch das nicht mehr möglich ist, dann wird einfach auf ein Wunder gegriffen, obwohl es im gesamten schöpferischen Bereich und also auch im gesamten Universum und in allen Dimensionen keinerlei Wunder gibt. 153. In fact, everything that is seen can be explained; it's just that the necessary insights and knowledge are also necessary for this, and precisely in these, the Earth people are still lacking in very many respects. 153. Tatsächlich gesehen ist nämlich alles erklärbar, nur sind dafür eben die notwendigen Erkenntnisse und Kenntnisse erforderlich, und gerade an diesen mangelt es den Erdenmenschen noch in sehr vielerlei Hinsichten. 154. Their cognition and understanding as well as their knowledge and their wisdom still aren't so comprehensive that they could understand and explain all things and concerns, etc., which is why, in their ignorance, they call everything that is still unexplainable to them "miracles" or search for solutions and explanations that fall into the realms of fantasy and error. 154. Noch sind deren Erkenntnisse und Kenntnisse sowie ihr Wissen und ihre Weisheit nicht derart umfassend, dass sie alle Dinge und Belange usw. verstehen und erklären könnten, weshalb sie in ihrer Unwissenheit alles für sie noch Unerklärbares als Wunder bezeichnen oder dafür Lösungen und Erklärungen suchen, die in die Reiche der Phantasie und der Irrung belangen. 155. Although the Earth person only learns slowly, in time, he will find the solutions to the things that are still unknown and mysterious to him. 155. Der Erdenmensch lernt zwar nur langsam, doch mit der Zeit wird er die Lösungen der ihm noch unbekanntem und rätselhaften Dinge finden. Billy: Billy: You speak a true word, but in this respect, only few people want to let themselves be taught because the people are stubborn and don't want to let go of their old, inoculated pattern and, thus, also not their erroneous thinking but rather continue to live by faith in the old, traditional muddling and in religious acceptances, letting themselves be deceived by religions and sects and letting themselves go astray. Du sprichst ein wahres Wort, doch diesbezüglich wollen sich nur wenige Menschen belehren lassen, denn die Menschen sind eigensinnig und wollen ihr alteingeimpftes Schema und damit also auch nicht ihr irriges Denken loslassen, sondern glaubensmässig weiterhin im Altherkömmlichen weiterwursteln, in Glaubensannahmen leben, sich durch

Religionen und Sekten betrügen lassen und Irrwege gehen. Quetzal:Quetzal: 156. With that, you unfortunately express a truth that is extremely regrettable. 156. Damit sprichst du leider eine Wahrheit aus, die äusserst bedauerlich ist. Billy: Billy: I know that, which is why I also said it. But now, I would like to ask you: how important, actually, is light for humans as well as for animals? Concerning plants, it is well-known that these don't grow and can't exist without light, with certain exceptions, like when these grow in the dark. But with that, the question becomes loud and clear: why can these do without light? Can you give me a satisfactory answer to this? This question doesn't just interest me but also others, which means that I was asked about it. Also a student is interested in this, as a result of her biology lessons. Das weiss ich, darum habe ich es ja auch gesagt. Jetzt möchte ich dich aber fragen, wie wichtig eigentlich das Licht für den Menschen sowie für die Tiere ist? Bezüglich der Pflanzen ist ja bekannt, dass diese ohne Licht nicht wachsen und nicht existieren können, mit gewissen Ausnahmen, wenn diese in der Dunkelheit wachsen. Dazu wird aber gleich die Frage laut, warum sie das ohne Licht tun können? Kannst du mir darauf eine befriedigende Antwort geben? Diese Frage interessiert nicht nur mich, sondern auch andere, was besagt, dass ich danach gefragt wurde. Auch eine Schülerin ist daran interessiert, infolge ihres Biologie-Unterrichts. Quetzal:Quetzal: 157. Of course, I can give you information about that: 157. Natürlich, darüber kann ich dir Auskunft geben: 158. Plants that grow without light underground – the ones of which you speak – always grow towards the light. 158. Pflanzen, die lichtlos im Untergrund wachsen — davon sprichst du doch —, wachsen stets dem Licht entgegen. 159. And light is also vibrationally present in the dark, even though the person, with all his senses or by technical apparatuses, can't ascertain this, such as by light-sensing devices. 159. Und Licht ist auch dann schwingungsmässig in der Dunkelheit vorhanden, auch wenn der Mensch das mit all seinen Sinnen oder mit technischen Apparaturen, wie z.B. durch Licht-Sensor-Geräte, nicht feststellen kann. 160. The vibrations of light don't simply end at the surface of an object, on the rock stratum and rocks as well as on the Earth's surface or at a dark cloud in space, etc.; rather, these still penetrate very deeply into matter. 160. Die Schwingungen des Lichts nämlich enden nicht einfach an der Oberfläche eines Gegenstandes, auf dem Gestein und Fels sowie auf der Erd-Oberfläche oder an einer Dunkelwolke im Weltraum usw., sondern diese dringen noch sehr tief in die Materie ein. 161. This means that also in the subsoil of the Earth, certain plants can prosper because they grow toward the light vibrations that are invisible to humans and that penetrate through the soil and which are sufficient for the prosperity of the plants to be assured. 161. Das bedeutet also, dass auch im Untergrund der Erde gewisse Pflanzen gedeihen können, weil sie der für die Menschen unsichtbaren Lichtschwingung entgegenwachsen, die durch das Erdreich dringt und die genügt, dass das pflanzliche Gedeihen gesichert ist. 162. This is a fact that will still remain a secret to the earthly scientists of biology for a long time; therefore, they still must first investigate and fathom everything. 162. Dies ist eine Tatsache, die für die irdischen Biologie-Wissenschaftler noch lange ein Geheimnis bleiben wird, folglich sie alles erst noch erforschen und ergründen müssen. 163. Without these light vibrations that penetrate very deeply into the Earth, the underground plants, as we call them, couldn't prosper and couldn't exist. 163. Ohne diese Lichtschwingungen, die sehr tief in die Erde eindringen, könnten also die Untergrund-Pflanzen, wie wir sie nennen, nicht gedeihen und nicht existieren. 164. However, where the light vibrations are no longer able to penetrate, also no plants can grow any more. 164. Dort aber, wo die Lichtschwingungen nicht mehr einzudringen vermögen, können auch keine Pflanzen mehr gedeihen. 165. It is also important to note that the deeply penetrating light vibrations only exhibit partial rays of actual light and, therefore, a different form than the actual light vibrations. 165. Dabei ist aber auch zu beachten, dass die tief eindringenden Lichtschwingungen nur Teil—Strahlungen des eigentlichen Lichtes und folglich eine andere Form als die eigentlichen Lichtschwingungen aufweisen. 166. Moreover, such forms of light are already known to the earthly scientists; it's just that these don't concern the ones that penetrate into certain depths of matter. 166. Solche Lichtformen sind aber auch den irdischen Wissenschaftlern bereits bekannt, nur dass es sich dabei nicht um jene handelt, die bis in gewisse Tiefen der Materie eindringen. 167. And from the same light vibrations, from which the underground plants or plants of the dark draw their vitality, also the underground animals or animals of the dark benefit, including the fish of the dark and deep sea animals of every genus and species. 167. Und von den gleichen Lichtschwingungen, von denen die Untergrund-Pflanzen resp. Dunkelheit-Pflanzen ihre Lebenskraft beziehen, profitieren auch die Untergrund-Tiere resp. Dunkelheit-Tiere, wozu auch die Dunkelheit-Fische und Tiefsee-Tiere

jeder Gattung und Art gehören. 168. Also, animals and humans need a great amount of light, including the nighttime animals or the nocturnal animals. 168. Auch die Tiere und die Menschen bedürfen in grossem Masse des Lichts, so also auch die Nacht-Tiere resp. Nachtaktiv-Tiere. 169. Also the so-called night owls, i.e. nocturnal people, need light, and indeed, without exception, even if life behavioral patterns and all physical and organic factors adapt themselves and new day and night behavioral patterns come about, as this applies, for example, to the Inuit, i.e. the Eskimos. 169. Auch die sogenannten Nacht-Menschen resp. Nachtaktiv-Menschen bedürfen des Lichtes, und zwar ausnahmslos, auch wenn sich die Lebens-Verhaltensweisen und die gesamten körperlichen und organischen Faktoren umstellen und neue Tag-Nacht-Verhaltensweisen zustande kommen, wie das z.B. auf die Inuit resp. die Eskimo zutrifft. 170. These have a completely different life rhythm than all those people who are arranged into the day and night rhythm throughout the whole year, which isn't the case with the Inuit, as you know, because in the area of the high north with the Eskimos, different day and night conditions prevail than what are given in the rest of the world. 170. Diese weisen einen völlig anderen Lebens-Rhythmus auf als all jene Menschen, die während des ganzen Jahres dem Tag-Nacht-Rhythmus eingeordnet sind, was bei den Inuit nicht der Fall ist, wie dir ja bekannt ist, weil im Gebiet des hohen Nordens bei den Eskimos eben andere Tag-Nacht-Verhältnisse herrschen, als dies auf der übrigen Welt gegeben ist. 171. If the person changes – apart from the accustomed change with the Inuit – his daily rhythm and, with this, also his life rhythm, such as through irregular working hours, which you call shift-work, then health problems and even serious health damages can appear, which can result, on the one hand, through the irregularity of the lifestyle and, on the other hand, through the changed lighting conditions and, thus, through unsuitable, artificial light. 171. Ändert der Mensch - abgesehen von der angewöhnten Änderung bei den Inuit- seinen Tages-Rhythmus und damit also auch seinen Lebens-Rhythmus, wie z.B. durch unregelmässige Arbeitszeiten, die ihr Schicht-Arbeit nennt, dann können gesundheitliche Schwierigkeiten und gar ernsthafte Gesundheits-schäden in Erscheinung treten, die einerseits durch die Unregelmässigkeit der Lebensweise und andererseits durch die veränderten Lichtverhältnisse und also durch ungeeignetes künstliches Licht in Erscheinung treten können. 172. Stomach and intestinal troubles as well as serious stomach and intestinal diseases can be the result, as well as bad depressions and aggressiveness and also dizziness, nausea, blurred vision, and a general functional impairment of the immune system. 172. Magen- und Darmbeschwerden sowie ernste Magen- und Darmkrankheiten können ebenso die Folge sein wie auch böse Depressionen und Aggressivität, so aber auch Schwindel, Übelkeit, Sehstörungen und eine allgemeine Funktionsbeeinträchtigung des Immunsystems. 173. If a person – and this is also true for animals – is lacking the absolutely essential light, then very negative disturbances and changes also occur in the hormonal balance, by what means, in turn, the immune system is strongly impaired in its strength and function. 173. Fehlt es dem Menschen - wie auch dem Getier - am lebensnotwendigen Licht, dann treten auch Störungen und Veränderungen in sehr negativer Form im Hormonhaushalt in Erscheinung, wodurch wiederum auch das Immunsystem in seiner Kraft und Funktion stark beeinträchtigt wird. 174. Lack of light also leads very quickly to thought interferences, emotional disturbances, and concentration problems, by what means, in a short time, also disturbances of the psyche appear, which in turn cause psycho-somatic effects in the body and organs. 174. Lichtmangel führt auch sehr schnell zu Gedankenstörungen, Gefühlsstörungen und Konzentrationsstörungen, wodurch in kurzer Zeit auch Psyche-Störungen in Erscheinung treten, die wiederum psychisch-somatische Auswirkungen im Bereich des Körpers und der Organe hervorrufen. 175. At the same time, this concerns suffering with pain symptoms, etc. that can't be diagnosed by the earthly doctors because often, they are not yet advanced far enough in the area of medicine. 175. Dabei handelt es sich dann um Leiden mit Schmerzerscheinungen usw., die durch die irdischen Ärzte nicht diagnostiziert werden können, da sie vielfach noch zu wenig weit in der Medizin fortgeschritten sind. Billy: Billy: Thanks for your detailed explanations. Do you actually still have enough time to answer even more question for me, for I still have a few things in stock? If your time should be tight for you, then everything can, indeed, be moved to our next conversation. Danke für deine ausführlichen Erklärungen. Hast du eigentlich noch genügend Zeit, um mir noch weitere Fragen zu beantworten, denn ich habe noch einiges auf Lager? Sollte dir deine Zeit knapp sein, dann kann alles ja auf unser nächstes Gespräch verschoben werden. Quetzal: Quetzal: 176. At the moment, there aren't any urgent duties that I would have to settle quickly. 176. Es stehen zur Zeit keine dringenden Pflichten an, die ich

schnell erledigen müsste. 177. Thus, I still have a while to satisfy your questions with explanatory answers. 177. Also habe ich noch Weile, um deinen Fragen mit erklärenden Antworten Genüge zu tun. 178. So let's hear what questions you still have. 178. Lass also hören, welche Fragen du noch hast. 179. But remember that even I am not all-knowing, and thus, I can only give you information with respect to my general knowledge and my learned activities and scientific fields. 179. Bedenke jedoch, dass auch ich nicht allwissend bin und ich dir also nur hinsichtlich meines Allgemeinwissens und meiner erlernten Tätigkeiten und Wissenschaftsgebiete Auskunft erteilen kann. Billy: Billy: You speak so sententiously; it could be directly from me, if I tried to express myself nobly. Du redest recht geschwollen daher — könnte direkt von mir sein, wenn ich mich nobel auszudrücken versuche. Quetzal: Quetzal: 180. I also learn a lot from you, and especially from your written works, which you've already composed in excellent German since your early youth and childhood, which itself makes a great impression with our linguists. 180. Ich lerne auch viel von dir, und zwar besonders von deinen schriftlichen Arbeiten, die du schon seit deiner frühen Jugend- und gar Kinderzeit in einer ausgezeichneten deutschen Sprache verfasst, die selbst unseren Sprachwissenschaftlern grossen Eindruck macht. Billy: Billy: And still this. You make me embarrassed. Auch das noch. Du bringst mich in Verlegenheit. Quetzal: Quetzal: 181. That doesn't lie in my sense. 181. Das liegt nicht in meinem Sinn. Billy: Billy: Concerning Mars, I have another question: Even though the entire planet is practically a wild, dry landscape, there is, nevertheless, a rather thick and large layer of ice on the South Pole, which could be compared to the layers of ice of our Arctic and Antarctic. Of course, the conditions aren't right for this; nevertheless, this South Pole layer of ice is present, as I could see during the flight around Mars when, on the one hand, Semjase first took me there in her beamship, as we flew to the Great Spacer of her father Ptaah, and also after that, as Ptaah circled around Mars again on the return flight to Earth, in order to show me even other things, as this was also the case with all other SOL planets and several of their moons, which I wanted to see. Then, the journey still took us to the nearer and further surroundings of the Sun, where I saw several other remarkable things, as well as on the North Pole of the Earth, which are still unknown to our earthly scientists of astronomy and which are likely to give them some surprise and attract attention even with the earthly population, when one or another is discovered. For example, among other things, I'm referring to the fact that far behind the Sun, there orbits even another planet, but this remains hidden from the Earth, always located behind the star, for it has a solar orbit with such a speed that it can never become visible from the Earth, and moreover, it already drifts out of the SOL system and, thus, slowly removes itself from the system. Moreover, Ptaah showed me that there is also a Sun-ring system, as this is also the case for several of the planets in a different form. At the same time, I also saw that in this ring system, as it was called by Ptaah, a certain number of satellites also romped around, but everything wasn't comparable to Saturn's ring system, whose actual moons didn't circulate in the ring system itself, as this is the case for the satellites of the Sun's ring system. Now the question: am I now allowed to talk about this, contrary to what Ptaah told me in 1975, that I must maintain silence over these things? I was also allowed to release information about other things, at least for the group members. But how is it now today? Since then, 12 years have lapsed in the country, during which time a lot has changed, and my contacts have also become well-known around the world; therefore, probably no one would be surprised any more if I would now release some information relating to the aforementioned. Even if I am designated as a spinner again, it won't cause harm any more; I think that I no longer get so upset or angry, and I certainly also know how to prevent this. I've already been branded as a spinner and fantasist, and my enemies can't even do more than practice stupid talk and dumb criticism and slander me, etc., who still won't be able to remain silent even now, for certain people think nothing of rational thinking or of propriety and tolerance. Some of the very friendly fellows are simply invincible because they are megalomaniacal and arrogant. Bezüglich des Mars habe ich noch eine Frage: Obwohl praktisch der ganze Planet eine wilde, trockene Landschaft ist, ist doch auf dem Süd-Pol eine recht dicke und grosse Eisschicht, die mit den Eisschichten unserer Arktis und Antarktis verglichen werden könnte. Natürlich stimmen die Verhältnisse nicht, doch immerhin ist diese Süd-Pol-Eisschicht vorhanden, wie ich beim Rundum-Flug um den Mars sehen konnte, als mich einerseits erst Semjase in ihrem Strahlschiff dorthin gebracht hat, als wir zum Riesen-Raumer ihres Vaters Ptaah flogen, und nachträglich als Ptaah auf dem Rückflug zur Erde nochmals den Mars umkreiste, um mir noch verschiedene Dinge zu zeigen, wie das ja auch der Fall war bei allen

anderen SOL-Planeten und verschiedenen ihrer Monde, die ich sehen wollte. Die Reise führte dann ja auch noch in die nähere und weitere Umgebung der Sonne, wo ich verschiedene bemerkenswerte Dinge sah, wie auch auf dem Nord—Pol der Erde, die unseren irdischen astronomischen Wissenschaftlern bis anhin noch unbekannt sind und bei ihnen einige Verwunderung auslösen und bei der irdischen Bevölkerung gar Aufsehen erregen werden, wenn das eine oder andere entdeckt wird. Beispielsweise meine ich unter anderem die Tatsache, dass weit hinter der Sonne diese noch von einem weiteren Planeten umkreist wird, der jedoch von der Erde aus gesehen immer hinter dem Gestirn versteckt bleibt, da er eine Sonne-Umrandung mit einer Geschwindigkeit aufweist, dass er von der Erde aus niemals sichtbar werden kann und im übrigen bereits aus dem SOL-System abdriftet und sich also langsam aus dem System entfernt. Ausserdem zeigte mir Ptaah, dass es auch ein Sonne—Ringsystem gibt, wie es auch in anderer Form bei verschiedenen Planeten der Fall ist. Dabei sah ich auch, dass sich in diesem Ringsystem, wie es von Ptaah genannt wurde, ebenso eine gewisse Anzahl Trabanten tummelten, wobei jedoch alles nicht zu vergleichen war mit dem Saturn-Ring-System, dessen eigentliche Monde nicht im Ring-System selbst zirkulierten, wie das in bezug auf die Trabanten vom Sonne—Ringsystem der Fall ist. Nun die Frage: Darf ich entgegen dem, was mir Ptaah 1975 sagte, dass ich eben über diese Dinge noch Stillschweigen wahren müsse, heute darüber sprechen? Über andere Dinge durfte ich ja auch zumindest für die Gruppe-Mitglieder Informationen freigeben. Wie ist es nun aber heute? Seither sind doch nun 12 Jahre ins Land gezogen, während der Zeit sich vieles verändert hat und auch die Tatsache meiner Kontakte weltweit bekannt wurde, folglich sich also wohl niemand mehr wundert, wenn ich jetzt auch einige Informationen freigabe, die sich auf das Genannte beziehen. Auch wenn ich dabei neuerlich als Spinner bezeichnet werde, dann bringt das doch keinen Schaden mehr, denke ich, dass ich mich deswegen nicht mehr aufrege oder ärgere und das also bestimmt auch zu verhüten weiss. Man hat mich ja bereits als Spinner und Phantasten abgestempelt, und mehr als blöde daherreden und dumme Kritik üben und mich verleumden usw. können meine Feinde ja auch nicht, die ausserdem auch jetzt nicht schweigen werden, denn gewisse Menschen halten weder etwas von vernünftigem Denken noch von Anstand und Toleranz. Manche der lebenswerten Mitmenschen sind einfach unbelehrbar, weil sie grössenwahnsinnig und selbstherrlich sind. Quetzal:Quetzal: 182. What you say is correct. 182. Was du sagst, ist von Richtigkeit. 183. However, a danger will continue to exist, namely that those certain elements will seek and continue to seek after your life if you talk about the aforementioned facts officially, which these people won't like. 183. Eine Gefahr wird aber weiterhin bestehen, nämlich die, dass gewisse Elemente nach deinem Leben trachten und weiterhin trachten werden, wenn du über die genannten Fakten offiziell sprichst, die diesen Leuten nicht gefallen werden. 184. Thus, you must exercise extreme caution in every respect. 184. Also hast du ganz besondere Vorsicht walten zu lassen, und zwar in jeder Beziehung. Billy: Billy: That will be the least of my concerns. I can take care of myself quite well, and if it's necessary, I can also defend myself. I'm actually not as defenseless as some people think I am. In so many respects, I have my defense capabilities, as you should actually know. Das wird meine geringste Sorge sein. Ich kann nämlich recht gut auf mich selbst aufpassen, und wenn es notwendig ist, kann ich mich auch wehren. So wehrlos wie manche Leute meinen, bin ich tatsächlich nicht. In so mancherlei Hinsichten habe ich meine Verteidigungsmöglichkeiten, wie du ja eigentlich wissen solltest. Quetzal:Quetzal: 185. That is well-known to me, but maybe you're too carefree. 185. Das ist mir bekannt, aber vielleicht bist du doch zu sorglos. 186. But if you promise that you will exercise sufficient caution and attention in reference to the protection of your life, then I may certainly give you permission to release some more information, at least within the framework that you've mentioned. 186. Wenn du aber versprichst, dass du genügend Vorsicht und Aufmerksamkeit walten lässt in bezug des Schutzes deines Lebens, dann darf ich dir sicherlich die Einwilligung erteilen, einige weitere Informationen freizugeben, zumindest in dem Rahmen, wie du sie vorgehend erwähnt hast. 187. And what I still want to say: 187. Und was ich noch sagen will: 188. One could also say to your comment about the ring system of the Sun that it is a veil ring, or more precisely, a veil ring system, which consists of fine and very fine particles and also small and large chunks of various sizes, or even satellites, as you call them. 188. Deine Bemerkung in Hinsicht des Ringsystems der Sonne könnte man auch sagen, dass es sich um einen Schleier-Ring resp. um ein Schleier-Ringsystem handelt, der resp. das aus feinen und feinsten Partikeln sowie aus kleinen und grossen Brocken verschiedenster Grössenordnung besteht, oder eben auch aus Trabanten, wie du sie nennst. Billy: Billy: Thanks.

There is still so much that could be told of my Great Journey, but I think that everything would ultimately become too much. Danke. Es gibt ja noch so viel, das von meiner Grossen Reise erzählt werden könnte, doch denke ich, dass alles letztendlich zuviel würde. Quetzal:Quetzal: 189. You certainly aren't wrong about that because everything really would be too much if you wanted to tell or write down all of your observations and experiences of your five-day long journey. 189. Womit du wohl nicht unrecht hast, denn tatsächlich wäre alles zuviel, wenn du alle deine Beobachtungen und Erlebnisse deiner Fünftagereise erzählen oder niederschreiben wolltest. Billy: Billy: That's exactly what I mean. Eben, das meine ich. Quetzal:Quetzal: 190. Then we are, indeed, of the same opinion. 190. Dann sind wir ja gleicher Meinung. Billy: Billy: So I said. Sagte ich doch. Quetzal:Quetzal: 191. So, what does your next question relate to? 191. Also, worauf bezieht sich deine nächste Frage? 192. As well as I know you, you are not yet at the end of all that you want to know. 192. So wie ich dich kenne, bist du ja noch nicht am Ende mit dem, was du wissen willst. Billy: Billy: What seasons exist on Erra? Auf Erra, wie sind dort die Jahreszeiten gegeben? Quetzal:Quetzal: 193. The same as the ones on your home planet, the Earth. 193. Gleichermassen wie auf deinem Heimatplaneten, der Erde. Billy: Billy: So spring, summer, autumn, and winter? Also Frühling, Sommer, Herbst und Winter? Quetzal:Quetzal: 194. That is correct. 194. Das ist von Richtigkeit. Billy: Billy: And the duration of the individual seasons, these also approximately coincide with ours? Und die Dauer der einzelnen Jahreszeiten, decken sich diese auch in etwa mit unseren? Quetzal:Quetzal: 195. That, too, is correct. 195. Auch das ist von Richtigkeit. 196. Nevertheless, Semjase as well as Ptaah and I already explained to you before that our home world is very Earth-like and, thus, comparable with the Earth as far as possible. 196. Semjase sowie Ptaah und ich erklärten dir doch schon früher, dass unsere Heimatwelt sehr erdähnlich und weitestgehend also mit der Erde vergleichbar ist. Billy: Billy: I know; I just wanted to reassure myself again because someone asked me about it. Ich weiss; ich wollte mich nur nochmals rückversichern, weil man mich danach gefragt hat. Quetzal:Quetzal: 197. Oh, I understand. 197. Ach so, ich verstehe. 198. Actually, I should have remembered, since you often do this because you don't want to transmit any false information. 198. Eigentlich hätte ich daran denken sollen, da du das ja oft tust, weil du nicht irgendwelche falschen Informationen weitergeben willst. 199. That is, indeed, well-known to me. 199. Das ist mir ja bekannt. Billy: Billy: Thanks for your understanding. Danke für dein Verständnis. Quetzal:Quetzal: 200. The thanks are mine, for I am honored that you ask me, by what means you don't transmit any false information. 200. Der Dank ist meinerseits, denn es ehrt mich, dass du mich fragst, wodurch du keine falschen Informationen weitergibst. Billy: Billy: And for my part, I am honored that you answer my questions, which isn't to be regarded simply as a matter of course. Und meinerseits ehrt es mich, dass du mir Rede und Antwort stehst, was ja nicht gerade als selbstverständlich zu betrachten ist. Quetzal:Quetzal: 201. Officially, it is unfortunately not permitted – not just with regard to my person but for all of us – to answer some of your questions. 201. Offiziell ist es leider nicht erlaubt – nicht nur in bezug auf meine Person sondern für uns alle -, bestimmte deiner Fragen zu beantworten. 202. Only when the answers and explanations regarding sensitive issues are determined for you alone can I deal with them and give you exhaustive information. 202. Nur wenn die Antworten und Erklärungen hinsichtlich heikler Fragen für dich allein bestimmt sind, kann ich darauf eingehen und dir erschöpfende Auskunft geben. Billy: Billy: Of course. I also don't want to push you into something and thereby lead you into the devil's kitchen. But what you can officially answer for me is certainly the question that you recently meant with it, when you said that the future of antibiotics looks gloomy. Natürlich. Ich will dich ja auch nicht zu etwas drängen, um dich damit in des Teufels Küche zu bringen. Was du mir aber sicher offiziell beantworten kannst ist die Frage, was du letztthin damit gemeint hast, als du sagtest, dass die Zukunft der Antibiotika duster aussehe. Quetzal:Quetzal: 203. That is correct; I can respond to that openly. 203. Das ist von Richtigkeit, darauf kann ich offen eingehen. 204. My allusion referred to the fact that the earthly physicians will be forced to investigate new medicines in terms of antibiotics. 204. Meine Anspielung bezog sich darauf, dass die irdischen Mediziner gezwungen sein werden, neue Medikamente zu erforschen in Hinsicht der Antibiotika. 205. This will find its reasons in the fact that more and more, the Earth people will senselessly take antibiotics – and to be sure, ones that are irresponsibly prescribed by the doctors – for even the most minor of illnesses. 205. Das wird seine Gründe darin finden, dass der Erdenmensch je länger je mehr unsinnig Antibiotika für jede noch so geringe Krankheit zu sich nehmen wird, und zwar verantwortungslos verschrieben durch die Ärzte. 206.

But on the other hand, people will also be tormented more and more by antibiotic injections in all sorts of meats and other food products, causing a wide variety of bacterial strains to become resistant against antibiotics. 206. Andererseits aber wird der Mensch je länger je mehr auch durch Antibiotika-Zuführen in allen möglichen Fleischsorten und sonstigen Nahrungsmitteln traktiert werden, wodurch die verschiedensten Bakterienstämme resistent werden gegen Antibiotika. 207. But this will mean that the possibilities for treating diseases and infections of various types will become more and more problematic, and in the end, no effective medicines will be available any more. 207. Das aber wird bedeuten, dass die Behandlungsmöglichkeiten von Krankheiten und Infektionen vielfältiger Art immer problematischer werden und letztendlich keine wirksamen Medikamente mehr zur Verfügung stehen. 208. This will happen, on the one hand, through the irresponsibility of many doctors and, on the other hand, through the fault of those who, due to their greed for profit, allow foods of all kinds to be filled with antibiotics, as this has already been the case for quite some time in all industrialized countries, in which animals are bred for slaughter and foods of all kinds are produced in order to be placed on the consumer market and sold to the consumers. 208. Das einerseits durch die Verantwortungslosigkeit vieler Ärzte und andererseits durch die Schuld jener, welche infolge ihrer Profitgier die Nahrungsmittel aller Art mit Antibiotika durchsetzen, wie das schon seit geraumer Zeit der Fall ist in allen Industrieländern, in denen Schlachttiere herangezüchtet und Nahrungsmittel aller Art hergestellt werden, um auf den Konsumentenmarkt gebracht und an die Verbraucher verkauft zu werden. 209. These, then, are the ones who become impaired in their immune systems by the antibiotic-impregnated food and who become infected with bacterial strains, against which there are no longer possibilities for defense. 209. Diese sind es dann, die durch Antibiotika geschwängerte Lebensmittel in ihrem Immunsystem beeinträchtigt und von Bakterienstämmen befallen werden, gegen die es keine Abwehrmöglichkeiten mehr gibt. 210. In particular, multi-resistant germs or bacteria will emerge more and more in hospitals, against which there will be almost no possibilities for defense any more or else none at all. 210. Insbesondere werden in Spitälern je länger je mehr multiresistente Keime resp. Bakterien in Erscheinung treten, gegen die es kaum mehr oder überhaupt keine Abwehrmöglichkeiten mehr geben wird. 211. Particularly in this regard, the bacterium *Staphylococcus aureus* will excel in an extremely dangerous form as an especially multi-resistant hospital germ, which is designated by the short name of MRSA. 211. Speziell wird sich diesbezüglich das Bakterium *Staphylococcus Aureus* in äusserst gefährlicher Form hervortun als spezieller multiresistenter Spitalkeim, der mit der Kurzbezeichnung MRSA belegt ist. 212. This extremely dangerous germ mainly settles itself in the nasal mucous membrane, as well as on the bare skin, and it is extremely contagious and, thus, very easily transferable and capturable. 212. Dieser überaus gefährliche Keim setzt sich vorwiegend in der Nasenschleimhaut fest wie aber auch auf der blossen Haut und ist äusserst ansteckend und also sehr leicht übertragbar und verschleppbar. 213. The bacterium first becomes really dangerous, however, when it arrives into the body in some way, such as via external or internal wounds, but there are still other possibilities, such as through infusions, etc., but this will still remain hidden to the physicians for a long time. 213. Wirklich gefährlich wird das Bakterium jedoch erst dann, wenn es auf irgendwelchen Wegen in den Körper gelangt, wie z.B. über äussere oder innere Wunden, wobei es jedoch noch andere Möglichkeiten gibt, wie z.B. durch Infusionen usw., was jedoch den Medizinern noch lange verborgen bleiben wird. 214. As I said, too many antibiotics are swallowed by the Earth people, by what means various bacterial strains become more and more resistant against all types of antibiotics. 214. Wie gesagt, werden vom Erdenmenschen also viel zu viel Antibiotika geschluckt, wodurch die verschiedensten Bakterienstämme gegen alle Arten Antibiotika immer resistenter werden. 215. With this, a multi-resistance will appear over time, which will result, then, only as a natural effect of the cause of antibiotic abuse. 215. Damit wird mit der Zeit gar eine Multiresistenz in Erscheinung treten, die dann nur als natürliche Wirkung aus der Ursache Antibiotika-Missbrauch resultieren wird. 216. As I said, more and more antibiotics will be irresponsibly given to the patients by the doctors, and on the other hand, the people of the Earth will eat more and more antibiotic-contaminated meats of all kinds, and to be sure, meats of mammals of all kinds and also of fishes and fowls. 216. Wie gesagt wird immer mehr Antibiotika in unverantwortlicher Weise durch die Ärzte an die Patienten abgegeben werden, und andererseits wird der Mensch der Erde immer mehr durch Antibiotika verseuchtes Fleisch aller Art zu sich nehmen, und zwar Fleisch von Säugetieren aller Art ebenso wie auch von Fisch

und Geflügel. 217. This will cause bacterial strains of every kind to become more and more resistant in humans, as I already explained; consequently, in the end, any medically prescribed antibiotics will no longer be able to cause any healing or any relief from suffering. 217. Dadurch werden die Bakterienstämme jeder Art immer resistenter im Menschen, wie ich bereits erklärte, folglich letztendlich jede ärztlich verordnete Antibiotika-Zufuhr keine Heilung oder nicht einmal mehr eine Leidenslinderung zu bewirken vermag. 218. Yet through this, more and more deaths will appear, just due to the failure of medicines or due to a lack of suitable and effective medicines. 218. Dadurch aber werden immer mehr Todesfälle in Erscheinung treten, eben infolge Medikamentenversagens oder infolge Mangels an geeigneten und wirksamen Medikamenten. 219. From these facts, there will already be talk very soon of an “end of the antibiotic age” among the Earth people. 219. Aus diesen Tatsachen heraus wird bei den Erdenmenschen schon sehr bald die Rede von einem “Antibiotikazeitalter-Ende” sein. 220. More and more, every kind of antibiotic has already been criminally and feloniously administered to animals, fish, and fowls in large quantities during the making of meat or rather the production of meat, on the one hand, in order to make these immune to diseases and, on the other hand, to achieve a fast growth and also a rapid weight gain. 220. Je länger je mehr wird schon seit geraumer Zeit kriminell und verbrecherisch in der Nahrungsfleisch-Züchtung resp. in der Nahrungsfleisch-Produktion jede Art Antibiotika in grossen Mengen den Tieren, den Fischen und dem Geflügel verabreicht, um diese einerseits krankheitsimmun zu machen und um andererseits ein schnelles Wachstum und andererseits eine rasante Gewichtszunahme zu erzielen. 221. But in the future, this will cause all sorts of evils for the Earth people, of which the physicians and doctors still have no idea up to now, which will, therefore, also have very unfavorable and extremely dangerous consequences in the future, because the wrong and excessive use of antibiotics in human medicine and veterinary medicine as well as in the feeding of animals, fish, and fowls, etc. is in no way harmless. 221. Das wird aber in Zukunft für die Erdenmenschen allerhand Übel auslösen, von denen bis anhin die Mediziner und Ärzte noch keine Ahnung haben, was deshalb auch in Zukunft sehr nachteilige und äusserst gefährliche Folgen haben wird, denn der falsche und masslose Gebrauch von Antibiotika in der Menschen- und Tiermedizin sowie in der Tier-, Fisch- und Geflügelfütterung usw. ist in keiner Weise harmlos. 222. The antibiotic residues in the foods of all kinds, about which the Earth person usually knows nothing, trigger a growing spread of resistance from the various strains of bacteria, which can then no longer be fought or else only with difficulty; consequently, everything in the relevant form leads to hopeless medical treatments and to a farce that will demand more and more deaths. 222. Die Antibiotika—Rückstände in den Nahrungsmitteln aller Art, wovon der Erdenmensch in der Regel nichts weiss, lösen eine immer mehr umsichgreifende Resistenz der verschiedensten Bakterienstämme aus, wodurch diese nicht mehr oder nur noch schwerlich bekämpft werden können, folglich alles in der diesbezüglichen Form zu aussichtslosen medizinischen Behandlungen und zu einer Farce führt, die immer mehr Todesfälle fordern wird. 223. Through this, a catastrophe becomes predetermined and inevitable, if reason doesn't triumph and the misuse of antibiotics isn't strictly forbidden and controlled and if new medicines aren't found in the foreseeable time that can break through the resistance of the dangerous germs that cause extremely dangerous infections, such as wound infections and blood poisoning but also many other illnesses, such as pneumonia and other ills, whereby the scientists and physicians will often stand before riddles when they have to make diagnoses and have to find out methods of treatment. 223. Eine Katastrophe wird dadurch vorbestimmt und unvermeidbar, wenn nicht die Vernunft siegt und der Missbrauch der Antibiotika strikte verboten und kontrolliert wird, und wenn nicht in absehbarer Zeit neue Medikamente gefunden werden, durch die die Resistenz der gefährlichen Keime durchbrochen werden kann, die sowohl äusserst lebensgefährliche Infektionen wie Wundinfekte und Blutvergiftung, jedoch auch viele andere Krankheiten wie Lungenentzündung und andere Übel hervorrufen, wobei die Wissenschaftler und Mediziner vielfach vor Rätseln stehen werden, wenn sie Diagnosen zu erstellen haben und Behandlungsmethoden herausfinden müssen. 224. And once again, it would be said that in the course of time, antibiotic residues produce extremely dangerous effects in the food and that the health of the consumers is risked and harmed in an extremely severe form through the criminal and felonious injections of antibiotics into the food by profit-greedy elements of all kinds. 224. Und nochmals sei gesagt, dass Antibiotika-Rückstände in den Nahrungsmitteln im Laufe der Zeit lebensgefährliche Auswirkungen zeitigen und dass durch die kriminelle und verbrecherische Zufuhr von Antibiotika

in die Nahrungsmittel durch profitgierige Elemente aller Art die Gesundheit der Konsumenten in äusserst schwerer Form aufs Spiel gesetzt und geschädigt wird. 225. And actually, injections of antibiotics not only arrive into mammals and fishes as well as into fowls, but also into birds and plants as well as into vegetables and fruits. 225. Und tatsächlich gelangen Zufuhren von Antibiotika nicht nur in die Säugetiere und Fische sowie ins Geflügel, sondern auch in die Vögel und Pflanzen sowie in das Gemüse und Obst. 226. In fact, it is also true that, more and more, antibiotics also arrive into a variety of creatures of all kinds that are in the ground and in the insect world. 226. Tatsächlich ist es aber auch so, dass je länger je mehr Antibiotika auch in allerlei Getier jeder Art gelangt, das sich im Erdreich und in der Insektenwelt befindet. 227. But that still isn't enough, because in addition to the antibiotics, the people of the Earth produce various poisons of all kinds, as well as detergents, soaps, shampoos, herbicides, insecticides, and fertilizers, along with radioactive radiations and agents of all kinds that cause tremendous damages and that destroy the health of humans and animals as well as of fish, plants, insects and worms, but this is also true in regards to birds. 227. Doch das genügt noch nicht, denn nebst der Antibiotika richten auch noch vielerlei vom Menschen der Erde produzierte Gifte aller Art, wie auch Spülmittel, Seifen, Shampoos, Herbizide, Insektizide und Düngemittel nebst radioaktiven Strahlungen und Kampfstoffen aller Art ungeheure Schäden an und zerstören die Gesundheit von Mensch und Tier sowie von Fischen, Pflanzen, Insekten und Gewürm so aber auch in Hinsicht der Vögel. Billy: Billy: If I may address you again on what you once said in reference to tomatoes: these contain active substances which prevent certain types of cancer? Wenn ich dich nochmals darauf ansprechen darf, was du einmal gesagt hast in bezug der Tomaten, dass diese Wirkstoffe enthalten, die gewisse Krebsarten verhindern? Quetzal: Quetzal: 228. That is correct: 228. Das ist von Richtigkeit: 229. Tomatoes actually contain certain active substances that can prevent certain types of cancer to a large percentage, and indeed, particularly prostate cancer. 229. Tomaten enthalten tatsächlich bestimmte Wirkstoffe, die gewisse Krebsarten zu einem grossen Prozentsatz zu verhindern vermögen, und zwar insbesondere den Prostatakrebs. 230. However, it is important that always enough tomatoes or tomato products are used for food, and especially in a cooked state, because through the cooking process, the active substances are strengthened. 230. Wichtig ist aber dabei, dass immer genügend Tomaten oder Tomatenprodukte nahrungsmässig genutzt werden, und zwar besonders in gekochtem Zustand, weil sich durch den Kochvorgang die Wirkstoffe verstärken. 231. But in a positive, preventive form, other types of cancer are also able to be influenced by the tomatoes' active substances, as this is also the case with other types of vegetables as well as with fruits and all sorts of herbs and other plants. 231. In positiver, vorbeugender Form sind jedoch durch die Tomaten-Wirkstoffe auch andere Krebsarten beeinflussbar, wie das auch mit anderen Gemüsearten sowie mit Früchten und allerlei Kräutern und sonstigen Pflanzen der Fall ist. 232. But about this, in accordance with our directives, I may not give any explanations in an official form, for this would offend against the self-development in terms of the research and insight collection of the Earth people. 232. Doch darüber darf ich gemäss unseren Direktiven in offizieller Form keine Erklärungen abgeben, weil dies gegen die eigene Entwicklung hinsichtlich der Forschung und Erkenntnissammlung des Erdenmenschen verstossen würde. Billy: Billy: Always these directives, but I understand that our earthly humanity must strive itself in relation to its own development and, thus, also with respect to all insights and achievements and must acquire its own progress. It's like in school, where no one of a very low class can simply be moved up to a much higher one and be of the acceptance that he could understand the new and higher one if he has not yet learned all the material between the lower and higher class or grade. A progress must always take place in a consistent and systematic manner, such that everything to be learned is actually learned and nothing is omitted from it, as this is also the case, for another example, with the learning of an occupation. If the learning and the progress as well as the development do not occur in this manner, then there arise enormous knowledge gaps as well as a lack of practical knowledge, skill, and experience. But this means that the higher knowledge, etc. can't be understood and can't be processed, which leads to the fact that the higher knowledge or higher achievements are incorrectly applied, which usually leads to dangerous grievances and even to a catastrophe. The following serves as an example: if a primitive person living in the wild comes into a technological civilization and gets a submachine gun pressed into his hand, he will neither be able to use this consciously nor responsibly; rather, he will simply wildly blast around with it, if he doesn't already throw the gun away from himself in fright, run

away screaming, or succumb to insanity, when the shooting iron goes bang. He simply can't understand and can't consciously process the whole thing because he lacks the necessary knowledge and other prerequisites that would enable him to understand it. Thus, it would amount to a paradox if you would break your directives and take hold of the people of the Earth under their arms in a progress-related manner. Immer diese Direktiven, doch ich verstehe, dass sich unsere irdische Menschheit in Beziehung ihrer eigenen Entwicklung und folglich auch hinsichtlich allen Erkenntnissen und Errungenschaften selbst bemühen und sich ihren eigenen Fortschritt erarbeiten muss. Es ist ja wie in der Schule, da kann auch niemand von einer sehr niederen Klasse einfach in eine viel höhere hinaufwechseln und der Annahme sein, dass er das neue Höhere verstehen könne, wenn er doch allen Stoff nicht erlernt hat, der zwischen der niederen und höheren Klasse resp. Stufe liegt. Ein Fortschritt muss ja immer folgerichtig stattfinden und also derart systematisch, dass alles zu Erlernende tatsächlich erlernt und nichts davon ausgelassen wird, wie das als weiteres Beispiel auch beim Erlernen eines Berufes der Fall ist. Erfolgen das Lernen und der Fortschritt sowie die Entwicklung nicht in dieser Form, dann entstehen gewaltige Wissenslücken sowie das Fehlen von Erfahrung, Können und Erleben. Das aber bedeutet, dass das höhere Wissen usw. nicht verstanden und nicht verarbeitet werden kann, was dazu führt, dass das höhere Wissen oder höhere Errungenschaften falsch angewandt werden, was in der Regel zu gefährlichen Missständen und gar zu einer Katastrophe führt. Als Beispiel diene folgendes: Kommt ein in der Wildnis lebender Primitiver in eine technisierte Zivilisation und bekommt eine Maschinenpistole in die Hand gedrückt, dann vermag er diese weder bewusst noch verantwortungsvoll zu handhaben, sondern er wird damit einfach wild herumballern, wenn er nicht schon vor Schreck die Knarre weit von sich wirft, schreiend davonläuft oder dem Wahnsinn verfällt, wenn der Schiesssprügel losknallt. Er kann das Ganze einfach nicht verstehen und bewusstseinsmässig nicht verarbeiten, weil ihm alle erforderlichen Erkenntnisse und sonstigen Voraussetzungen fehlen, die ihm ein Verständnis ermöglichen würden. Es käme also einem Paradoxum gleich, wenn ihr eure Direktiven brechen und dem Menschen der Erde fortschrittmässig unter die Arme greifen würdet. Quetzal:Quetzal: 233. You explain these issues very precisely. 233. Du erklärst diese Belange sehr präzise. 234. You are really very talented in terms of giving explanations in such a way that they are also well understood. 234. Du bist wirklich sehr talentiert in bezug dessen, Erklärungen in einer Form abzugeben, damit sie auch wirklich verstanden werden. 235. Moreover, I have already very often assessed that you muster up an infinite patience, in order to explain something over and over again if someone doesn't understand a matter and can't comprehend it. 235. Ausserdem habe ich schon oft festgestellt, dass du eine unendliche Geduld aufbringst, um etwas immer und immer wieder zu erklären, wenn jemand eine Sache nicht versteht und nicht nachvollziehen kann. 236. To this, I must confess that for my part, I am not able to muster up this patience, as I am also lacking your diversity of language and explanation possibilities, by what means you can explain facts and issues, etc. in such a way that in the end, no doubt exists any more. 236. Dazu muss ich gestehen, dass ich meinerseits diese Geduld nicht aufzubringen vermag, wie mir auch die Vielfältigkeit deiner Sprache und Erklärungsmöglichkeiten abgeht, wodurch du Fakten und Belange usw. zu erklären vermagst, dass letztendlich keinerlei Zweifel mehr bestehen. Billy: Billy: You are too kind with your compliments, my son. Unfortunately, despite my explanation efforts, misunderstandings arise again and again. Du bist zu gütig mit deinem Kompliment, mein Sohn. Leider entstehen trotz meinen Erklärungsbemühungen immer wieder Missverständnisse. Quetzal:Quetzal: 237. But that doesn't happen because of a fault on your part, as I have already very often determined, but because of the fact that complicated and incomplete questions are asked and your answers and explanations aren't analyzed further. 237. Was aber nicht in einer Schuld deinerseits liegt, wie ich schon sehr oft festgestellt habe, sondern daran dass komplizierte und unvollständige Fragestellungen erfolgen und deine Antworten und Erklärungen nicht weiter hinterfragt werden. 238. Those are the factors that then lead to misunderstandings. 238. Das sind die Faktoren, die dann zu Missverständnissen führen. 239. In addition, as I have also very often determined, questions are directed towards you, whereby you cannot intelligibly answer the questioners, even with the best intention, because they are still lacking the necessary understanding and cognition possibilities, and therefore, everything is foreign to them. 239. Ausserdem, so habe ich ebenfalls schon sehr oft festgestellt, werden Fragen an dich gerichtet, die du den Fragestellenden mit dem besten Willen darum nicht verständlich beantworten kannst, weil ihnen das notwendige Verständnis und die Erkenntnismöglichkeit noch fehlen und ihnen daher alles fremd ist. 240.

But this very fact is a peculiarity of the Earth person, namely that he always wants to know more than what he can actually understand and bear. 240. Doch gerade diese Tatsache ist eine Eigenart des Erdenmenschen, dass er nämlich immer mehr wissen will, als er tatsächlich zu verstehen und zu verkräften vermag. 241. This, then, also leads to the fact that he asks unclear questions, which he often doesn't even understand or can't formulate properly, from which then, even misunderstandings arise and so on. 241. Das führt dann auch dazu, dass er unklare Fragen stellt, die er dabei oft selbst nicht versteht oder nicht richtig zu formulieren vermag, woraus dann eben Missverständnisse entstehen usw. Billy: Billy: With that, you may be quite right. Furthermore, it is also such that I simply may not answer questions in full because it isn't the right moment or the necessary understanding to do so isn't given. So for example, today or tomorrow, I can only answer a question partially and can first give a full answer three or seven years later when, in the meantime, the understanding and cognition for this have progressed so far with the questioner that everything becomes clearly received and understood. Damit magst du wohl recht haben. Ausserdem ist es aber auch so, dass ich Fragen einfach nicht in vollem Umfange beantworten darf, weil weder der richtige Zeitpunkt noch das erforderliche Verständnis dazu gegeben sind. So kann ich z.B. heute oder morgen eine Frage nur teilweise beantworten und vollumfänglich eine Antwort dazu erst drei oder sieben Jahre später geben, wenn inzwischen bei den Fragestellenden das Verstehen und die Erkenntnis dafür derweit gediehen sind, dass alles klar aufgenommen und kapiert wird. Quetzal: Quetzal: 242. That is the normal development of learning, recognizing, and understanding. 242. Das ist der normale Werdegang des Lernens, Erkennens und Verstehens. Billy: Billy: A fact that, unfortunately, isn't understood by many. Many think that they are always smarter and cleverer than they are in reality, whereby they are of the wrong opinion that they would understand more than what is actually the case. And if one doesn't then deal with their questions in the framework desired by them, then they become endlessly offended, and they insult such a one as haughty, autocratic, presumptuous, conceited, arrogant, and as fraught with brain flatulence. I just recently experienced this again, when such a sect-twerp, along with his sect-aunt, insulted me in my office, when I gave them an explanation regarding the term "sacrifice," which they did, indeed, ask me for. Eine Tatsache, die leider von vielen nicht begriffen wird. Viele wähnen sich auch immer schlauer und gescheiter, als sie in Wirklichkeit sind, wodurch sie der irrigen Ansicht sind, dass sie mehr verstehen würden, als das tatsächlich der Fall ist. Und wenn man dann deshalb nicht in dem von ihnen gewünschten Rahmen auf ihre Fragen eingeht, dann sind sie unendlich beleidigt und beschimpfen einem als überheblich, selbstherrlich, vermessen, eingebildet, anmassend und als mit einer Hirnblähung behaftet. Das habe ich gerade kürzlich wieder erfahren, als so ein Sektenheini mit seiner Sektentante mich in meinem Büro beschimpften, als ich ihnen eine Erklärung in bezug auf den Begriff Opfer gab, wonach sie mich ja fragten. Quetzal: Quetzal: 243. Your answer and explanation would also interest me. 243. Deine Antwort und Erklärung würde auch mich interessieren. Billy: Billy: I will try, if I can still recall it. I can't repeat the explanation word for word, of course, but basically, I said the following: a sacrifice or a sacrificial offering is a pure exchange between a person and an alleged or rather an imaginary divinity or false god. So for example, a sacrifice is offered as a pure testimony of the faithfulness, the humility, and the gratitude towards the god or false god, for which this grants a good and long life, good success, health, prosperity, freedom, revenge against enemies, victory in war and over enemies, as well as wealth, deliverance from poverty and misery, and countless other things. But this means that the offering or sacrificing to a god or false god represents a real business between this and the person or petitioner presenting the offering, freely according to the principle "here's the money, there's the goods." And when a person sacrifices other things, such as his mite in the collection for a religion or sect, for the needy, or for a new church, a chapel, or for some other idolatrous temple, then this also corresponds to a business, for the business rule is this: there's a sacrifice, sacrificial offering, or offering for the calming of a bad conscience because a person has more than the poor; there's a sacrifice for the calming of anxiety, a sacrifice because one imagines himself to be better than the next person, a sacrifice to gain advantages, and a sacrifice so that the enemy is massacred, so that a dispute or war is won and the winner is lifted into the sky, so that the hated neighbor gets the plague along his neck, or so that one wins the lottery. Thus, sacrifices are, in every case, always aligned toward profit, and to be sure, even when they are given from person to person, but it must be clearly stated that sincere assistance and sincere gifts of love for fellow human beings cannot be equated with sacrifices because these

demand nothing in return, in contrast to sacrifices. Sacrifices are, in every case, always religiously conditioned, cult-conditioned and, thus, faith-conditioned, associated with a dogma, with a doctrine, with which the theoretical side of the religion, the sect, or the other cult is represented. This theory of a cultic, religious, or sectarian form represents a set of views, suppositions, and conceptions that are designed to represent the origin of all existence and, thus, of humans as well as of a highest, absolutely perfect, infallible, omnipotent and omniscient as well as all-merciful power, which is designated, in short, simply as God. If one gets to the bottom of the matter, then one encounters the myth in which the faith is expressed and what cultic customs, habits, and rituals are included, which have their own apparent logic as well as their schematic and mode of expression, depending on the nature of the cult. In addition, every religion or sect is based on a cult that gradually develops in a similar fashion to the dogma or the doctrine, from which, in turn, a religious or sectarian drive results, which appears as a reverence for the divinity and its holiness, along with rituals and other cult actions. Also included in this is the religious humble prayer to the divinity or the false god, as well as the sacrifice for all possible and impossible purposes, and often a pilgrimage is still connected with it. And with the sacrifice, the business and the exchange come to language again, namely in the sense that if you, as a human being, want something from your god or false god, then first of all, you must give him something for it, even a sacrifice or a promise, which does, indeed, come out to about the same, and afterwards, you must offer him something again as a thank you. As a rule, so this has been here since time immemorial, since the nonsense of the sacrificial offering has existed, something very precious is sacrificed to the divinity or false god, such as, in earlier times, rare forest fruits and field crops and such, and later even animal blood. However, the peak of the murderous offering was reached with the fact that human sacrifices were often the first and last tributes, which were allegedly demanded by the divinities or false gods. In particular, these were children and virgins who lost their lives in the sacrifices. Thus, cult sites and altars became sacrificial sites or murder sites, where innocent human blood was often immediately spilled in great quantities, and all this just to satisfy the bloodlust of the crazy priests, magicians, and shaman, as well as the medicine men and false prophets and messengers of God, etc., who mendaciously maintained that their divinities or false gods demanded human blood sacrifices, in order to ensure peace, freedom, rain, or prosperity, etc. or to turn away disaster or to make atonement for anything. That, my friend, corresponds to the answer and the explanations that I gave to the two sectarians. Ich will versuchen, ob ich es noch auf die Reihe bringe. Wortwörtlich kann ich die Erklärung natürlich nicht wiederholen, doch sinngemäss sagte ich folgendes: Opfer resp. Opferdarbringung ist ein reines Tauschgeschäft zwischen dem Menschen und einer angeblichen resp. imaginären Gottheit oder einem Götzen. So wird z.B. ein Opfer dargebracht als reine Bezeugung der Gläubigkeit, der Demut und des Dankes gegenüber dem Gott oder Götzen, wofür dieser ein gutes und langes Leben gewährt, guten Erfolg, Gesundheit, Wohlstand, Freiheit, Rache an Feinden, Sieg im Krieg und über Feinde sowie Reichtum, Rettung aus Not und Elend und unendlich viele andere Dinge. Das aber bedeutet, dass das Opfer resp. das Opfern an einen Gott oder Götzen zwischen diesem und dem das Opfer darbringenden Menschen und Bittsteller ein regelrechtes Geschäft darstellt, etwa frei nach dem Prinzip "hier Geld, da Ware". Und opfert der Mensch anderem, wie z.B. sein Scherflein bei der Kollekte für eine Religion oder Sekte, für Notleidende oder für eine neue Kirche, eine Kapelle oder für einen sonstigen Götzendienst-Tempel, dann entspricht auch das einem Geschäft, denn die Geschäftsregel dabei ist die: Opfer, Opferdarbringung resp. Opfergabe gegen Beruhigung eines schlechten Gewissens, weil man selbst mehr hat als die Armen; Opfer gegen Beruhigung der Angst; Opfer, weil man sich besser wähnt als der Nächste; Opfer, um Vorteile zu erringen, und Opfer, damit der Feind abgemurkst, ein Streit oder Krieg gewonnen und man selbst in den Himmel gehoben wird; der verhasste Nachbar die Pest an den Hals bekommt oder dass man im Lotto gewinnt. Opfer sind also in jedem Fall immer auf Profit ausgerichtet, und zwar auch dann, wenn sie von Mensch zu Mensch gebracht werden, wobei jedoch klar gesagt werden muss, dass ehrliche Hilfe und ehrliche Liebesgaben für den Mitmenschen nicht mit einem Opfer gleichgesetzt werden können, weil diese im Gegensatz zum Opfer keinerlei Gegenleistung heischen. Opfer sind in jedem Fall immer religionsbedingt, kultbedingt und also glaubensbedingt, verbunden mit einem Glaubenssatz, mit einer Doktrin, womit die theoretische Seite der Religion, der Sekte oder des sonstigen Kultes dargestellt wird. Diese Theorie kultischer, religiöser oder sektiererischer Form stellt einen Komplex von Ansichten, Vermutungen und Vorstellungen dar, die sowohl den

Ursprung aller Existenz und damit auch des Menschen ebenso darstellen sollen wie auch eine höchste, absolut vollkommene, unfehlbare, allmächtige und allwissende sowie allbarmherzige Macht, die kurzum einfach als Gott bezeichnet wird. Geht man der Sache auf den Grund, dann stösst man auf den Mythos, in dem der Glaube zum Ausdruck gebracht wird und die kultischen Sitten, Gebräuche und Rituale verankert sind, die je nach Art des Kultes ihre eigene scheinbare Logik sowie ihre Schematik und Ausdrucksweise haben. Danebst ist jede Religion oder Sekte auf einem Kult aufgebaut, der sich stufenweise ähnlich wie der Glaubenssatz resp. die Doktrin gestaltet, woraus wiederum der religiöse resp. sektiererische Antrieb resultiert, der als Ehrfurcht vor der Gottheit und deren Heiligkeit mit Ritualen und sonstigen Kulthandlungen in Erscheinung tritt. Darin sind das religiöse demütige Gebet an die Gottheit oder den Götzen ebenso verankert wie auch das Opfer für alle möglichen und unmöglichen Zwecke, wobei oft noch eine Wallfahrt damit verbunden ist. Und mit dem Opfer kommt wieder das Geschäft und das Tauschgeschäft zur Sprache, und zwar in dem Sinn: Willst du als Mensch etwas von deinem Gott oder Götzen, dann musst du ihm dafür zuallererst etwas geben, eben ein Opfer oder ein Versprechen, was ja in etwa auf das gleiche rauskommt, und nachträglich musst du ihm als Dank nochmals etwas darbringen. In der Regel, so ist das seit alters her, seit der Unsinn der Opferdarbringung besteht, wird der Gottheit oder dem Götzen etwas sehr Kostbares geopfert, wie zu frühesten Zeiten rare Wald- und Feldfrüchte und dergleichen, später dann auch Tierblut. Der Gipfel der mörderischen Opferei wurde jedoch damit erreicht, dass Menschenopfer oft der erste und letzte Tribut waren, die angeblich von den Gottheiten oder Götzen gefordert wurden. Insbesondere waren es so Kinder und Jungfrauen, die ihr Leben bei den Opferungen verloren. So wurden Kultstätten und Altare zu Opferstätten resp. zu Mordstätten, wo unschuldiges Menschenblut oft gleich massenweise vergossen wurde; und das alles nur, um die Blutlüsternheit verrückter Priester, Zauberer und Schamanen sowie Medizinmännern und falscher Propheten und Gottgesandten usw. zu befriedigen, die lügnerisch behaupteten, dass ihre Gottheiten oder Götzen die Menschenblut-Opfer forderten, um Frieden, Freiheit, Regen oder Wohlstand usw. zu gewährleisten, oder um Unheil abzuwenden oder für irgendwelche Dinge Sühne zu tun. Das, mein Freund, entspricht der Antwort und den Erklärungen, die ich den beiden Sektierern gegeben habe. Quetzal:Quetzal: 244. You astonish me, how precisely you have explained everything. 244. Du versetzt mich in Erstaunen, wie präzise du alles erklärt hast. Billy: Billy: Thanks, but consider that it is my task to fulfill my mission, and this requires that I always strive to explain all things clearly and plainly. But now to something else: for quite some time, one has heard again and again that criminals want to seize or take possession of materials, with which small atom bombs are supposed to be built, in order to threaten, to carry out extortions, to pursue terrorism, or simply to spread fear and terror. Does one really have to take all this seriously, and is it even possible that non-scientists can build such bombs? Danke, doch bedenke, dass es meine Aufgabe ist, meine Mission zu erfüllen, und das bedingt, dass ich mich immer darum bemühe, alle Dinge klar und deutlich zu erklären. Doch nun etwas anderes: Seit geraumer Zeit hört man immer wieder, dass Kriminelle sich Stoffen bemächtigen oder bemächtigen wollen, mit denen Klein-Atombomben gebaut werden sollen, um zu drohen, Erpressungen durchzuführen, Terrorismus zu betreiben oder einfach um Angst und Schrecken zu verbreiten. Muss man das alles wirklich ernst nehmen, und ist es überhaupt möglich, dass Nichtwissenschaftler solche Bomben bauen können? Quetzal:Quetzal: 245. The necessary knowledge to achieve this is very well needed, but nowadays, this requires no great effort because everything is held in writing in textbooks as training courses, whereby these are freely accessible to all Earth people or can easily be acquired; therefore, someone who is knowledgeable in the relevant subject can easily build such small atom bombs if he can obtain the materials needed for this. 245. Das notwendige Wissen ist sehr wohl dazu erforderlich, doch um dieses zu erlangen, bedarf es heutzutage keiner grossen Mühen, denn alles ist als Lehrgänge in Lehrbüchern schriftlich festgehalten, wobei diese jedem Erdenmenschen frei zugänglich sind oder einfach erworben werden können, folglich jemand, der sich mit der diesbezüglichen Materie auskennt, mit Leichtigkeit solche Klein-Atombomben bauen kann, wenn er sich die erforderlichen Stoffe dafür besorgen kann. 246. Nevertheless, concerning such bombs, also the great power countries are interested in developing and manufacturing these, as this is the case with America and the Soviet Union that will soon no longer exist, which will be converted into a Russian Federation, in which case Russia, along with France, China, Israel, Pakistan, India, and several other nations will also strive for such small atom bombs. 246. Bezüglich solcher Bomben sind jedoch auch

die grossen Machtstaaten daran interessiert, solche zu entwickeln und herzustellen, wie das bei Amerika und der bald nicht mehr existierenden Sowjet-Union der Fall ist, die in eine Russische Föderation umgewandelt werden wird, wobei dann Russland nebst Frankreich, China, Israel, Pakistan, Indien und verschiedene andere Staaten sich ebenfalls um solche Klein-Atombomben bemühen werden. 247. Secretly, the Iraqi dictator will also take part in this, along with other power-hungry ones. 247. Heimlicherweise wird sich daran auch der irakische Diktator beteiligen nebst anderen Machtgierigen. 248. In particular, America will make special efforts after the turn of the millennium, in order to be able to implement such bombs, when the megalomaniacal and extremely unscrupulous, irresponsible, and world domination-addicted President of the USA lives out his global terror. 248. Insbesondere wird Amerika nach der Jahrtausendwende besondere Anstrengungen machen, um solche Bomben zur Anwendung bringen zu können, wenn der grössenwahnsinnige und in grösstem Masse gewissenlose, verantwortungslose und weltherrschaftssüchtige Präsident der USA seinem weltweiten Terror lebt. Billy: Billy: Those aren't exactly pleasant prospects. Das sind ja nicht gerade erfreuliche Aussichten. Quetzal: Quetzal: 249. That is correct. 249. Das ist von Richtigkeit. Billy: Billy: The guy Bush – as he will be called – as you have well said, is obviously a complete maniac. Perhaps he is also the fellow who will then press the red button, in order to trigger World War III, by what means the great catastrophe would then be perfect. Der Typ - wie wird er heissen - Bush hast du wohl gesagt, offenbar ist das dann ein ganz Irrer. Vielleicht ist es dann auch der Kerl, der dann auf den roten Knopf drückt, um den dritten Weltenbrand auszulösen, wodurch die grosse Katastrophe dann perfekt wäre. Quetzal: Quetzal: 250. This possibility will be given then, unfortunately, because in his addiction for world domination and warmongering, he will know no bounds and will, at least, threaten many nations with war and revenge, etc., which could then very well lead to a global war, as the Henoah Prophecies describe this. 250. Diese Möglichkeit wird dann leider gegeben sein, denn in seiner Weltherrschaftssucht und Kriegshetzerei wird er keine Grenzen kennen und zumindest vielen Staaten mit Krieg und Rache usw. drohen, was dann sehr wohl zu einem weltweiten Krieg führen könnte, wie dies die Henoah-Prophetien beschreiben. 251. If the American population then doesn't bring the shouting for death, vengeance, and destruction to reason, and the population of the entire world as well as the governments of the earthly nations don't recollect themselves and don't undertake anything against all that will be breaking out and against the still threatening insanity, so that everything can be put to an end and the madness of the ones in charge can be stopped and through this, everything be turned to the better, then a lot of evil, harm, destruction, and annihilation is coming in the new millennium. 251. Wenn nicht die amerikanische Bevölkerung den nach Tod, Rache und Verderben Schreienden dann zur Räsion bringt und sich die Weltbevölkerung sowie die Regierungen der irdischen Staaten nicht eines Besseren besinnen und nichts gegen all den ausbrechenden und dann auch noch weiterhin drohenden Wahnsinn unternimmt und allem ein Ende bereitet, um die verrückten Machthaber zu stoppen und um damit alles zum Besseren zu wenden, dann steht im kommenden neuen Jahrtausend sehr Übles, Böses, Zerstörendes und Vernichtendes bevor. 252. However, there won't just be the criminal and inhumane, irresponsible machinations of the President of America, who has actually been life-despising since time immemorial, because the criminal in charge of Israel will also act likewise, who, at that time, will bring much death, pain, sorrow, destruction, and downfall over Israel and Palestine and all the people there. 252. Es werden aber nicht nur die verbrecherischen und menschenverachtenden, verantwortungslosen Machenschaften des Präsidenten Amerikas sein, die tatsächlich seit alters her lebensverachtend sind, denn ebenso wird auch der verbrecherische Verantwortliche Israels handeln, der zu jener Zeit viel Tod, Schmerz, Trauer, Zerstörung und Verderben über Israel und Palästina und alle Menschen dort bringen wird. 253. With this, I'm referring to the two men, Bush and Sharon, who will order and steer the murderous events in the coming time, and this under the approval of many senseless ones and advocates of the tremendous crimes that are then committed. 253. Ich spreche dabei von den beiden Männern Bush und Sharon, die zur kommenden Zeit die mörderischen Geschehen befehlen und steuern werden, und dies noch unter dem Beifall vieler Unvernünftiger und Befürworter der ungeheuren Verbrechen, die dann begangen werden. 254. In addition, crimes of terror will be committed to an enormous extent by fanatics of the Palestinians, whereby their suicidal acts of terror will take on incredibly primitive and inhuman forms, and many deaths will have to be lamented. 254. Terror-Verbrechen werden aber auch in ungeheurem Ausmasse durch Fanatiker der Palästinenser begangen werden,

wobei deren selbstmörderische Terrorakte unglaublich primitive und unmenschliche Formen annehmen und viele Tote zu beklagen sein werden. 255. Everything on both sides, so on the Israeli as well as on the Palestinian side, will degenerate to such a degree that prisoners will be made, and then, they will simply be shot and, thus, murdered, and many will even be tortured beforehand. 255. Es wird sogar beidseitig, so also auf israelischer wie auch auf palästinensischer Seite alles dermassen ausarten, dass Gefangene gemacht und diese dann einfach standrechtlich erschossen und also ermordet und oft vorher noch gefoltert werden. 256. Everything will cruelly escalate and degenerate. 256. Alles wird grausam eskalieren und ausarten. 257. In addition, there are also other national powerful figures of various other countries, such as the national leaders of Iraq and Iran, who will act in the same form; this in addition to the degenerated religious, sectarian, and fundamentalist fanatics, through whom more global and very dangerous and human life-demanding terror will be exercised. 257. Es sind aber auch andere Staatsmächte verschiedener anderer Länder, wie z.B. die Staatsführer des Irak und Iran, die in gleicher Form handeln werden; dies nebst religiös-sektiererischfundamentalistisch ausartenden Fanatikern, durch die weltweiter und sehr gefährlicher und menschenlebenfordernder Terror ausgeübt werden wird. 258. Martial terror with thousands of murders and rapes, etc. will also break out across the Balkans, along with atrocities that are committed in a religious and fanatical manner in Ireland and that still won't come to an end for a long time. 258. Kriegerischer Terror mit tausendfachen Morden und Vergewaltigungen usw. wird auch über den Balkan hereinbrechen, nebst Greuelthaten, die religionsfanatisch in Irland verübt werden und noch lange kein Ende finden werden. 259. Yet also Korea won't find any peace so quickly, as well as not Africa and South America, where tremendous human massacres and degenerate acts of war as well as abductions and murders, as well as expulsions of people from their land and even from their homeland will take place. 259. Doch auch Korea wird so schnell keine Ruhe finden, wie auch nicht Afrika und Südamerika, wo ungeheure Menschenmetzeleien und ausartende Kriegshandlungen sowie Verschleppungen und Ermordungen, wie auch Vertreibungen von Menschen von ihrem Grund und Boden und gar von ihrem Heimatland stattfinden werden. 260. Even Sri Lanka, Kashmir, and India, as well as Afghanistan and other countries won't remain spared from all these terrible events. 260. Auch Sri Lanka, Kashmir und Indien sowie Afghanistan und andere Länder werden von all diesen furchtbaren Geschehen nicht verschont bleiben. 261. Innumerable things of the coming times could still be enumerated, but what has been said so far should be enough. 261. So wären noch unzählige Dinge der kommenden Zeiten aufzuzählen, doch sollte das bisher Gesagte genug sein. 262. But despite all the bad signs, the Earth person should never and may never give up hope, as well as not his efforts, but should still let reason prevail. 262. Trotz allen bösen Vorzeichen aber soll und darf der Erdenmensch die Hoffnung nie und niemals aufgeben, wie aber auch nicht seine Bemühungen, doch noch Vernunft walten zu lassen. Billy: Billy: Now, enough should actually be spoken of that, at least for the time being. In addition, I still have another important question that I would like to ask, if you still have time to answer this. For this question, your medical knowledge would be required. Davon sollte jetzt eigentlich genug gesprochen sein, zumindest für diesmal. Ausserdem habe ich noch eine wichtige Frage, die ich vorbringen möchte, wenn du noch Zeit dafür hast, diese zu beantworten. Bei dieser Frage wäre dein ärztliches Wissen gefragt. Quetzal: Quetzal: 263. After that, it should be enough for today, however. 263. Danach sollte es für heute aber genug sein. Billy: Billy: Of course, so it should be. So then: for a few years, there has been more and more talk of acupuncture, a healing method, with which fine needles are stuck in the body in certain places. This method of acupuncture, which is being discussed more and more, should really bring good healing results and should come from China and, of course, should have also been invented by the Chinese. The piercing of the needles into the body should be absolutely painless. But scientifically, this healing method of acupuncture is not yet investigated and proven to be right and good, at least not in the Western world, where the whole thing bumps into at least some skepticism, particularly in the medical school. Do you know something about this, and if so, what do you, as a doctor, have to say and explain to this? Natürlich, so soll es sein. Also denn: Seit einigen Jahren ist immer häufiger die Rede von Akupunktur, einer Heilmethode, bei der feine Nadeln an bestimmten Stellen in den Körper gestochen werden. Die immer mehr ins Gespräch kommende Akupunktur-Methode soll wirklich gute Heilungserfolge bringen und aus China stammen und natürlich auch von den Chinesen erfunden worden sein. Das Einstechen der Nadeln in den Körper soll absolut schmerzlos sein. Wissenschaftlich ist diese

Akupunktur-Heil-methode allerdings noch nicht erforscht und als richtig und gut erwiesen, zumindest nicht in der westlichen Welt, in der das Ganze besonders bei den Schulmedizinerinnen auf zumindest eine gewisse Skepsis stösst. Weisst du etwas darüber, und wenn ja, was hast du als Arzt dazu zu sagen und zu erklären? Quetzal:Quetzal: 264. Acupuncture causes the healing of physical and psychological as well as consciousness-related sufferings and illnesses through the setting of special, fine needles at specific concentration points of one's life energy, which pulse through the body on certain paths. 264. Akupunktur bewirkt das Heilen von physischen und psychischen sowie bewusstseinsmässigen Leiden und Krankheiten durch das Setzen von speziellen, feinen Nadeln an bestimmten Konzentrationspunkten der Lebensenergie, die auf bestimmten Bahnen den Körper durchpulst. 265. The set needles influence the entire energetic system of the person, but this is also true for animals, fish, insects, and birds, as well as for plants, when these are treated with acupuncture. 265. Die gesetzten Nadeln wirken auf das ganze energetische System des Menschen, was jedoch auch auf Tiere, Fische, Insekten und Vögel wie aber auch auf Pflanzen zutrifft, wenn diese akupunkturmässig behandelt werden. 266. The healing effect, as I already mentioned, occurs in the body, as well as in the consciousness and the psyche, depending on how and where the acupuncture needles are set. 266. Die Heilwirkung ergibt sich dabei, wie ich bereits erwähnte, sowohl beim Körper wie aber auch beim Bewusstsein und bei der Psyche, und zwar je nachdem, wie und wo die Akupunktur-Nadeln gesetzt werden. 267. But the true origin of acupuncture doesn't trace back to traditional Chinese medicine – as is, unfortunately, erroneously maintained; rather, it was received by the latter only from old traditions and was integrated into the old Chinese medicine and brought to application. 267. Der wahrheitliche Ursprung der Akupunktur führt aber nicht auf die traditionelle chinesische Medizin zurück, wie leider irrtümlich behauptet wird, sondern sie wurde von dieser nur aus alten Überlieferungen übernommen und in die alte chinesische Medizin integriert und zur Anwendung gebracht. 268. The actual origin was already established millions of years ago and, thus, traces very far back into the past, and to be sure, into Henok's time. 268. Der wirkliche Ursprung nämlich ist schon vor Millionen von Jahren gesetzt worden und führt also sehr weit zurück in die Vergangenheit, und zwar in die Henok-Zeit. 269. Henok himself was the investigator and inventor of acupuncture, which was taken over and exercised by his peoples and which has endured to the present day among the distant descendants of the peoples from "beyond the Sun," which is how it has been received by today's Chinese. 269. Henok selbst war der Erforscher und Erfinder der Akupunktur, die von seinen Völkern übernommen und ausgeübt wurde und die sich bis in die heutige Zeit bei den fernsten Nachfahren der Völker von "jenseits der Sonne", so also bei den heutigen Chinesen, erhalten hat. 270. But despite its great remedial effectiveness, acupuncture is just one of many other methods and options of treatment for the entire field of medicine. 270. Die Akupunktur ist aber trotz ihrer grossen Heilwirksamkeit nur eine unter vielen anderen Behandlungsmethoden und Behandlungsmöglichkeiten der gesamten Medizin. 271. But in principle, acupuncture is very much more than just medicine because its ultimate goal isn't just the healing of illnesses and sufferings or of any trivial discomforts of any kind, etc. but primarily to make the entire body as well as the consciousness and the psyche healthy and, basically, to allow no sufferings, discomforts, or illnesses to arise at all. 271. Die Akupunktur ist aber grundsätzlich sehr viel mehr als nur Medizin, denn ihr oberstes Ziel ist nicht einfach nur die Heilung von Krankheiten und Leiden oder von irgendwelchen bagatellen Beschwerden aller Art usw., sondern in erster Linie, den gesamten Körper sowie das Bewusstsein und die Psyche gesund zu erhalten und grundsätzlich schon gar keine Leiden, Beschwerden oder Krankheiten entstehen zu lassen. 272. But this means that one's life energy can flow and work properly in the body. 272. Das aber bedeutet, dass die Lebensenergie im Körper richtig fließen und wirken kann. 273. The cosmic electromagnetic life energy is the Creation-given energy and is, in fact, also the actual, existing energy of Creation, which is also called Ur-energy and which is also given in all life forms as well as in every spirit form of a conscious or instinct-conscious form. 273. Die kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie ist die schöpferische Energie und auch tatsächlich bestehende eigentliche Schöpfungs-Energie, die auch Ur-Energie genannt wird und die in allen Lebensformen ebenso gegeben ist wie in jeder Geistform bewusster oder instinkt-bewusster Form. 274. This life energy, which we refer to in our language by the specific designation of Ching, is a constant flux from the Universe that – through the energy lines, i.e. energy channels, which we designate as Sananta and, thus, conductive channels – flows through the body of each life form, so also in humans. 274. Diese

Lebensenergie, die wir in unserer Sprache mit einer speziellen Bezeichnung Ching nennen, ist ein dauernder Fluss aus dem Universum, der durch die Energielinien resp. Energiebahnen, die wir als Sananta und also Leiterbahnen bezeichnen, durch den Körper jeder Lebensform fließt, so also auch beim Menschen. 275. The Chinese designations for these forms represent their own formulations from the Chinese language and, therefore, have nothing in common with our ancient traditional terms that still trace back to Henok's language. 275. Die chinesischen Bezeichnungen für diese Formen stellen eigene Formulierungen aus der chinesischen Sprache dar und haben also nichts Gemeinsames mit unseren altherkömmlichen Begriffen, die noch auf die Henok-Sprache zurückführen. 276. The life energy of an electromagnetic and cosmic nature, which we also call "active energy," flows similar to flowing waters, but through a form of certain energy channels, through the entire body of every single life form, and indeed, no matter what genus and species. 276. Die Lebensenergie elektromagnetisch-kosmischer Natur, die wir auch Aktiv-Energie nennen, fließt also ähnlich den fließenden Gewässern, jedoch durch eine Form von bestimmten Energiebahnen, durch den ganzen Körper jeder einzelnen Lebensform, und zwar ganz gleich welcher Gattung und Art. 277. These energy channels, i.e. Sananta or conductive channels, pervade the entire body of every life form, so humans as well as animals, fish, insects, birds and plants, and even microbes, bacilli, and viruses, which means that actually every life form possesses them. 277. Diese Energiebahnen resp. Sananta oder Leiterbahnen, durchziehen den gesamten Körper jeder Lebensform, demzufolge also sowohl die Menschen wie auch die Tiere, Fische, Insekten, Vögel und Pflanzen, gar die Mikroben, Bazillen und Viren, was besagt, dass also tatsächlich jegliche Lebensform darüber verfügt. 278. This energy flow, the all-animating cosmic electromagnetic life energy, creates the difference between the effective living and the non-living, so between what is moving and what is non-moving. 278. Dieser Energiefluss, die alles belebende kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie, schafft den Unterschied zwischen dem effektiv Lebendigen und dem Nichtlebendigen, also zwischen dem sich Bewegenden und dem sich Nichtbewegenden. 279. But in the case of the non-moving, there can be no talk of dying out or of Totem, as the Earth person erroneously designates this, for even the non-living, i.e. what is non-moving, is existent, as for example rock, stone, sand, and metal, etc. 279. Beim Nichtbewegenden darf jedoch nicht von Abgestorbenem die Rede sein resp. von Totem, wie das der Erdenmensch irrtümlich bezeichnet, denn auch das Nichtlebendige resp. das sich Nichtbewegende ist existent, wie z.B. Fels, Stein, Sand und Metall usw. 280. These things that are also life forms and that we designate as passive life forms, in contrast to active life forms, do not exist through the same form of cosmic electromagnetic life energy, through which all moving life is begotten, born, and animated and also passes again, in order to change itself into other forms. 280. Diese Dinge, die auch Lebensformen sind und die bei uns als Passiv-Lebensformen bezeichnet werden, im Gegensatz zu den Aktiv-Lebensformen, existieren nicht durch die gleiche Form kosmisch-elektro-magnetischer Lebensenergie, durch die alles bewegende Leben gezeugt, geboren und belebt wird und auch wieder vergeht, um sich in andere Formen zu wandeln. 281. These passive life forms actually exist through a passive energy, which must logically be designated as passive cosmic electromagnetic energy. 281. Tatsächlich existieren diese Passiv-Lebensformen durch eine Passiv-Energie, die folgerichtig als passivkosmisch-elektromagnetische Energie bezeichnet werden muss. 282. The cosmic electromagnetic life energy is constructed in the same forces of positive and negative, as this is uniformly the case in all creational creations of every kind. 282. Die kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie ist aufgebaut in gleichen Kräften von Positiv und Negativ, wie das in alleinheitlich allen schöpferischen Kreationen jeder Art der Fall ist. 283. And exactly this means that neither on Earth nor on any other worlds or stars or anywhere else in the Universe could or can something arise or exist that doesn't hold both forces of positive and negative in itself or which isn't animated by the active energy or passive energy. 283. Und genau das bringt zum Ausdruck, dass weder auf der Erde noch auf irgendwelchen anderen Welten oder auf Gestirnen oder sonstwo im Universum etwas entstehen oder existieren könnte oder kann, das nicht die beiden Kräfte Positiv und Negativ in sich birgt oder nicht von der Aktiv-Energie oder Passiv-Energie belebt wird. 284. Without the opposite forces of positive and negative, which complement each other, always being given simultaneously, nothing can become existent and nothing can exist. 284. Ohne dass gleichzeitig die gegenteiligen Kräfte Positiv und Negativ, die sich gegenseitig ergänzen, in was auch immer gegeben sind, kann also nichts existent werden und nichts existieren. 285. But this means that even with the passive energy, both forces are present, so both

positive as well as negative. 285. Das aber bedeutet, dass auch bei der Passiv-Energie beide Kräfte vorhanden sind, so also sowohl Positiv wie auch Negativ. 286. At the same time, the negative represents the passive, the feminine, receptive, dormant and old, while the positive represents the active, light and warmth as well as the masculine, generative, and the new, as this has been defined since ages ago. 286. Das Negativ verkörpert dabei das Passive, das Weibliche, Empfangende, Ruhende und Alte, während das Positiv das Aktive, das Helle und Warme sowie das Männliche, Zeugende und das Neue darstellt, wie das seit alters her definiert ist. 287. That's how the cosmic electromagnetic life energy is to be seen, therefore, divided into two factors, into two forces, respectively positive and negative energies, which form a unit in themselves as well as in their union. 287. So also ist die kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie zu sehen, also aufgeteilt in zwei Faktoren, in die beiden Kräfte resp. Energien Positiv und Negativ, die sowohl in sich selbst wie aber auch in ihrem Zusammenschluss eine Einheit bilden. 288. Now, if these energies get out of balance, then there results either an energy shortage, an energy surplus, or an energy obstruction, i.e. an energy blockade. 288. Geraten nun diese Energien aus dem Gleichgewicht, dann entsteht entweder ein Energiemangel, ein Energieüberschuss oder ein Energiestau resp. eine Energieblockade. 289. And as already mentioned, and it must be said again, both forms of energy always only exist together and are inseparably linked with one another, so the feminine and the masculine and, thus, the positives and negatives are always simultaneously present, and indeed, in every movable as well as immovable life form. 289. Und wie bereits erwähnt, und das muss nochmals gesagt werden, existieren also stets beide Energieformen nur zusammen und sind untrennbar miteinander verbunden, so das Weibliche und das Männliche und somit also das Positive und Negative gleichzeitig immer zugegen sind, und zwar in jeder beweglichen wie unbeweglichen Lebensform. 290. So also must the human himself be; by this, I mean that he must move from the left to the right, that is, from a strength or even from one energy form to another, without becoming sick, stricken, or burdened with troubles thereby. 290. So muss sich also auch der Mensch, von dem soll ja eigentlich in meiner Erklärung die Rede sein, von links nach rechts resp. von einer Kraft oder eben von einer Energieform zur anderen bewegen, ohne dabei krank, leidend oder beschwerdenbeladen zu werden. 291. But if he falls prey to a weakness of a physical, psychological, or consciousness-related form, then an imbalance between the positive and negative energies is produced. 291. Verfällt er aber einer Schwäche physischer, psychischer oder bewusstseinsmässiger Form, dann entsteht ein Ungleichgewicht zwischen den Energien Positiv und Negativ. 292. If this is the case, then it doesn't require an enormous expenditure of energy to succumb to any discomforts, sorrows, illnesses, aggressions, emotions, depressions, moral depths, as well as mental, psychological, or consciousness-related misreactions. 292. Ist das der Fall, dann bedarf es eines ungeheuren Energieaufwandes, um nicht irgendwelchen Beschwerden, einem Leiden, einer Krankheit, Aggressionen, Emotionen, Depressionen, Moraltiefen sowie gedanklich-gefühlsmässig-psychischen oder bewusstseinsmässigen Missreaktionen zu verfallen. 293. Such occurs when an energy defect exists. 293. Das tritt dann in Erscheinung, wenn ein Energiedefekt besteht. 294. The cosmic electromagnetic life energy flows in a person in certain channels that are given for this, which we, as already explained, refer to as Sananta. 294. Die kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie fließt im Menschen in bestimmten dafür vorgegebenen Bahnen, die wir, wie bereits erklärt, als Sananta bezeichnen. 295. On the Sanantas are the acupuncture centers or acupuncture points, through which the cosmic electromagnetic life energy arrives at the body's surface, but the acupuncture nodes have nothing to do with the so-called chakras, which only correspond to an illusory form. 295. Auf den Sanantas befinden sich die Akupunktur-Zentren resp. Akupunktur-Punkte, durch die die kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie an die Körperoberfläche gelangt, wobei die Akupunktur-Knotenpunkte aber in keiner Weise etwas mit den sogenannten Chakras zu tun haben, die nur einer illusorischen Form entsprechen. 296. And precisely where the acupuncture centers are – of which, overall, 786 exist, but in the Chinese acupuncture teachings, as far as I know, only 672 of these are known – the life energy penetrates at the body's surface, where it can be influenced by the acupuncture needling. 296. Und genau dort, wo die Akupunktur-Zentren sind, deren gesamthaft 786 existieren, wobei in der chinesischen Akupunktur-Lehre meines Wissens jedoch nur deren 672 bekannt sind, dringt die Lebensenergie an die Körperoberfläche, wo sie durch die Akupunktur-Nadelung beeinflusst werden kann. 297. The life-energetic and, thus, vitally necessary Sananta system shows a certain resemblance to the circulatory system

because just as the blood pulses through the veins, so does the cosmic electromagnetic life energy pulse through the energy system. 297. Das lebensenergetische und also lebensnotwendige Sananta-System weist eine gewisse Ähnlichkeit mit dem Blutkreislauf-System auf, denn wie das Blut durch die Adern pulst, pulsiert auch die kosmisch-elektromagnetische Lebensenergie durch das Energie-System. 298. Each Sananta is also associated with a particular organ of the body, whereby all of the cycles are closely interconnected and mutually influence one another. 298. Jedem Sananta ist auch ein bestimmtes Körperorgan zugeordnet, wobei die gesamten Kreisläufe eng miteinander verbunden sind und sich gegenseitig beeinflussen. 299. With the entire Sananta system, however, it can lead to an energy obstruction, namely when the energy is blocked, and precisely this means, then, that the immune system of the body, the consciousness, and/or the psyche is disturbed and weakened and suffers damage, by what means physical, consciousness-related, or psychological troubles, sufferings, or illnesses appear. 299. Beim ganzen Sananta-System kann es aber zu einem Energiestau kommen, und zwar dann, wenn die Energie blockiert wird, und genau das bedeutet dann, dass das Immunsystem des Körpers, des Bewusstseins oder/und der Psyche gestört und geschwächt wird und Schaden erleidet, wodurch physische, bewusstseinsmässige oder psychische Beschwerden, Leiden oder Krankheiten in Erscheinung treten. 300. And along with this, what is not yet known to the earthly scientists and physicians is the fact that not only the body and its organs but also the consciousness and the psyche have a particular immune system assigned to them. 300. Und was dabei den irdischen Wissenschaftlern und Medizinern noch nicht bekannt ist, ist die Tatsache, dass nicht nur der Körper und dessen Organe, sondern auch das Bewusstsein und die Psyche ein ihnen zugeordnetes bestimmtes Immunsystem aufweisen. 301. Now, if an energy obstruction of the life energy arises somewhere in the Sananta system, then the obstruction can be dissolved by a purpose-driven acupuncture, but it is to be noted that different forms of acupuncture are necessary for different troubles, sufferings, and illnesses. 301. Entsteht nun ein Energiestau der Lebensenergie irgendwo im Sananta-System, dann kann der Stau durch eine zweckgerichtete Akupunktur wieder aufgelöst werden, wobei jedoch zu beachten ist, dass verschiedene Akupunktur-Formen für verschiedene Beschwerden, Leiden und Krankheiten erforderlich sind. 302. Now, in order to come to speak on acupuncture needles as well as on their application, it is to be said that the fine needles used for the needling are only about half a millimeter thick and are inserted into the body using different depths; therefore, the insertion depth can vary from a few millimeters up to five centimeters, whereby the depth is determined by the acupuncture point. 302. Um nun noch auf die Akupunktur-Nadeln zu sprechen zu kommen sowie auf deren Anwendung, dann ist dazu noch zu sagen, dass die feinen Nadeln, die zur Nadelung verwendet werden, nur etwa 1/2 Millimeter dick sind und verschieden tief in den Körper gestochen werden, folglich die Stichtiefe von wenigen Millimetern bis zu fünf Zentimetern variieren kann, wobei die Tiefe durch den Akupunktur-Punkt bestimmt wird. 303. The needle is stuck directly into the acupuncture center of the Sananta. 303. Die Nadel wird direkt in das Akupunktur-Zentrum des Sananta gestochen. 304. This triggers a provocation, by what means the body produces nerve growth hormones that quickly spread into the surrounding tissue, thereby calming down inflammations at the nerve ends and healing these completely. 304. Das löst eine Reizung aus, wodurch der Körper Nervenwachstums-Hormone produziert, die sich schnell im umliegenden Gewebe verteilen, wodurch sich Entzündungen an den Nervenenden beruhigen und diese vollständig heilen. 305. Furthermore, these growth hormones move over the nerve up to the nerve's root, where they trigger and carry out a regeneration of the nervous fibers. 305. Darüber hinaus bewegen sich diese Wachstums-Hormone über den Nerv bis zur Nervenwurzel, wo sie eine Regeneration der Nervenfasern auslösen und durchführen. 306. The effect of acupuncture can still be enhanced, namely by the acupuncture center being stimulated by the manual movements of the needles that are stuck in the body, in which the needles remain up to 30 minutes. 306. Die Wirkung der Akupunktur kann noch verstärkt werden, und zwar indem durch manuelle Bewegungen der im Körper steckenden Nadeln das Akupunktur-Zentrum stimuliert wird, in dem die Nadeln bis zu 30 Minuten verbleiben. 307. Even with the manual movements of the needles, no pain arises for the person being treated. 307. Auch bei den manuellen Bewegungen der Nadeln entsteht kein Schmerz für die zu behandelnde Person. 308. And what is still to be said: 308. Und was noch zu sagen ist: 309. Still today, unfortunately, the earthly medical school views the human being in parts or sections, and exactly this is wrong, because the human being must be viewed medically as a whole. 309. Die

irdische Schulmedizin sieht leider noch heute den Menschen in Teilen oder Teilbereichen, und genau das ist falsch, denn der Mensch muss auch medizinisch als Ganzes gesehen werden. 310. Social, consciousness-related, psychological, intellectual-sentimental, and emotional constitutions of the human being are also of utmost importance; therefore, not just the conventional medical thinking and the related aspects, diagnoses, and resulting medication may be considered. 310. So sind auch soziale, bewusstseinsmässige, psychische, gedanklich-gefühlsmässige und emotionale Verfassungen des Menschen ebenso von grösster Wichtigkeit, folglich also nicht allein schulmedizinisch gedacht und diesbezügliche Aspekte und Diagnosen und daraus resultierende Medikamentierungen in Betracht gezogen werden dürfen. 311. Moreover, if one wants to describe the momentary state of life energy of a human being, then one can refer to the five natural elements: wood, water, fire, earth, and metal. 311. Will man den momentanen Lebensenergie-Zustand eines Menschen beschreiben, dann kann man hierzu die fünf natürlichen Elemente Holz, Wasser, Feuer, Erde und Metall heranziehen. 312. Processes are symbolized by these elements, as these appear in nature and as these also operate in humans. 312. Durch diese Elemente werden Prozesse symbolisiert, wie diese in der Natur in Erscheinung treten und wie sie auch im Menschen ablaufen. 313. The functions of the organs as well as the worlds of thoughts, feelings, psyches, emotions, and consciousnesses are also allotted to these elements. 313. Diesen Elementen werden auch die Funktionen der Organe sowie die Welten der Gedanken, der Gefühle, der Psyche, der Emotionen und des Bewusstseins zugeteilt. 314. And as is determined by nature, all elements mutually influence each other. 314. Und wie es die Natur bestimmt, beeinflussen sich alle Elemente gegenseitig. 315. In addition to true acupuncture, what must also be mentioned is that there is an additional way to stimulate an acupuncture center more strongly, namely the so-called moxibustion, through which an increase in energy can be produced. 315. Zusätzlich zur eigentlichen Akupunktur, das muss auch noch erwähnt werden, besteht noch eine zusätzliche Möglichkeit, um ein Akupunktur-Zentrum stärker zu stimulieren, nämlich die sogenannte Moxibustion, durch die eine Energiesteigerung hervorgerufen werden kann. 316. For this, a small ball of dried moxa is attached to the free end of the acupuncture needle and is ignited. 316. Dafür wird eine kleine Kugel getrockneter Beifuss am freien Ende der Akupunktur-Nadel befestigt und angezündet. 317. Through this, the needle that is stuck in the body warms up, which then leads the heat into the depth of the tissue. 317. Dadurch erwärmt sich die im Körper steckende Nadel, die dann die Wärme in die Tiefe des Gewebes leitet. 318. This results in increased blood circulation, which, in turn, accelerates the healing process. 318. Dadurch erfolgt eine erhöhte Durchblutung, wodurch wiederum der Heilungsprozess beschleunigt wird. 319. Of course, one acupuncture treatment is never solely necessary but rather several of these are; however, as a rule, a noticeable improvement of the suffering, illness, or other discomfort already appears after the first treatment or after two or three of these. 319. Natürlich ist niemals nur eine einzige Akupunktur-Behandlung, sondern deren mehrere notwendig, doch tritt in der Regel schon nach der ersten Behandlung oder nach deren zwei oder drei eine merkliche Besserung des Leidens, der Krankheit oder sonstiger Beschwerden ein. 320. At the same time, it's important to know that with any form of acupuncture, if such is correctly brought to application, side effects never appear, as they very often do with chemical or herbal medicines. 320. Wichtig ist dabei zu wissen, dass bei jeder Form von Akupunktur, wenn diese der Richtigkeit gemäss zur Anwendung gebracht wird, niemals Nebenwirkungen auftreten, wie solche sehr häufig bei chemischen oder pflanzlichen Medikamenten in Erscheinung treten. Billy: Billy: Dear thanks for your detailed explanation, which has brought me insightful knowledge. This will surely also help many people who are interested in acupuncture, but who don't have the faintest idea of it and, therefore, might worry that this remedial method is painful and could have some bad side effects. Recht lieben Dank für deine ausführliche Erklärung, die mir aufschlussreiche Erkenntnisse gebracht hat. Sicher wird das auch manchen Menschen helfen, die sich für die Akupunktur interessieren, jedoch keine blasse Ahnung davon und deshalb vielleicht Angst haben, dass diese Heilmethode schmerzhaft sei und irgendwelche bösen Nebenwirkungen haben könnte. Quetzal: Quetzal: 321. But now, it is time for me to go, my friend. 321. Nun ist es für mich aber Zeit zu gehen, mein Freund. 322. Farewell and see you again soon. 322. Leb wohl und auf ein baldiges Wiedersehn. Billy: Billy: Bye, and again, many thanks. See you again soon. Tschüss, und nochmals recht herzlichen Dank. Bis bald wieder. Source English half part 1 English half part 2 German half part 1 German half part 2

Contact Report 217

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): 314-324
- Date/time of contact: Friday, May 8th, 1987, 2:07AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg (30-35), Benjamin Stevens (1-29 and 36-90)
- Date of original translation: January 2006 (Dyson and Vivienne), May 2010 (Benjamin)
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens (improved 30-35)
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss: the places of fulfillment of guidelines, the qualities of milk when consumed by a human, EU, NATO and UN, total global ice age, Charles R. Darwin.

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 217 Translation

English	German
217th Contact – Friday, May 8, 1987, 2:07 AM (pages 314-324)	Zweihundertsiebzehnter Kontakt, Freitag, 8. Mai 1987, 02.07 Uhr
Billy: Nice to see you again, my friend. I've missed you already. Be welcomed.	Billy: Schön, dich wieder zu sehen, mein Freund. Habe dich bereits vermisst. Sei willkommen.
Quetzal: 1. Unfortunately, it wasn't possible for me to come earlier.	Quetzal: 1. Es war mir leider nicht möglich, früher zu kommen.
Billy: It's nothing. It wasn't a reproach, just a comment. If you permit, I would like to begin with some questions.	Billy: Schon gut. Es war ja auch kein Vorwurf, sondern nur eine Feststellung. Wenn du erlaubst, dann möchte ich gleich mit einigen Fragen loslegen.
Quetzal: 2. I have no objection to that.	Quetzal: 2. Dagegen habe ich nichts einzuwenden.
Billy:	Billy:

A few questions arose in reference to the places of fulfillment of guidelines, as you have used these at earlier times to separate the fallible ones from society. How did everything work? Were the fallible ones supervised at the isolated locations or simply left to their fate? How was everything secured, so that these couldn't break out, etc.?

Quetzal:

3. The places of fulfillment of guidelines were, in every case, very much secluded from any civilized area.

4. The beginning of these places was, unfortunately, inglorious, for during the first 16 years of their implementation, the fallible ones, each one separated according to gender, were provided with everything necessary for living and learning, set out at the places of fulfillment of guidelines, and left to themselves; however, long-range alert barricades and security barricades were given, so that no one could escape.

5. But this method wasn't sufficient, for since the fallible ones were simply left on their own, several power groups emerged among them, which exercised terror among the other fallible ones.

6. Thus, it led to uprisings and to murder and mayhem, including individuals who rose up against one another out of hatred and revenge as well as out of resentment and for many other reasons.

7. At the same time, homosexual relations and the resulting jealousy also played an important role.

8. Consequently, new ways for the fulfillment of guidelines were sought for the fallible ones, whereby new security measures became effective.

9. So from then on, the places of fulfillment of guidelines were secured by guards who, on the one hand, exercised their waking functions among the fallible ones at the isolated locations and, on the other hand, also outside of these within a particular area.

10. This was the case at least during the first period, which lasted for a few centuries, after which other methods were then brought to application because the direct surveillance carried out by the human guards didn't work satisfactorily.

11. The direct contact of the security guards with the fallible ones at the places of fulfillment of guidelines led to reciprocal differences as well as to reciprocal attacks, through which there were often uprisings and deaths on both sides.

12. For this reason, although other reasons also played a role, new ways were sought, which eventually led to the fallible ones being taken to absolutely secure and electronically monitored locations; therefore, direct security personnel were no longer necessary, and through this, the hazard of collisions and differences between the fallible ones and the guards was excluded.

Es kamen einige Fragen auf in bezug der Massnahmeerfüllungsorte, wie ihr diese zu früheren Zeiten benutzt habt, um Fehlbare von der Gesellschaft auszusondern. Wie hat sich da alles verhalten? Wurden die Fehlbaren an den abgesonderten Orten überwacht oder einfach ihrem Schicksal überlassen? Wie war denn alles gesichert, dass diese nicht ausbrechen konnten usw.?

Quetzal:

3. Die Massnahmeerfüllungsorte waren in jedem Fall von jeder zivilisierten Gegend sehr abgelegen.

4. Der Anfang für diese Orte war leider unrühmlich, denn während den ersten 16 Jahren ihrer Verwirklichung wurden die Fehlbaren, je getrennt nach ihrem Geschlecht, versehen mit allem zum Leben und zum Lernen, an den Massnahmeerfüllungsorten ausgesetzt und sich selbst überlassen, wobei jedoch weiträumige Wachabsperungen und Sicherheitsabsperungen gegeben waren, damit niemand zu fliehen vermochte.

5. Doch diese Methode genügte nicht, denn weil die Fehlbaren einfach unter sich allein gelassen wurden, entstanden unter ihnen verschiedene Machtgruppen, die unter den anderen Fehlbaren Terror ausübten.

6. So kam es zu Aufständen und zu Mord und Totschlag, so auch hinsichtlich einzelner, die sich aus Hass und Rache sowie aus Missgunst und aus vielen anderen Gründen gegeneinander erhoben.

7. Dabei spielten auch gleichgeschlechtliche Beziehungen und daraus entstehende Eifersucht eine wichtige Rolle.

8. Folglich wurden neue Wege zur Massnahmeerfüllung für die Fehlbaren gesucht, wobei neue Sicherheitsmassnahmen zur Geltung kamen.

9. So waren künftighin die Massnahmeerfüllungsorte durch Wachpersonal gesichert, das einerseits unter den Fehlbaren an den abgesonderten Orten wie aber auch ausserhalb diesen in einem bestimmten Umkreis ihre Wachfunktionen ausübte.

10. Dies war zumindest so während den ersten Zeiten, die wenige Jahrhunderte dauerten, wonach dann andere Methoden zur Anwendung gebracht wurden, weil sich die direkte durch menschliches Wachpersonal durchgeführte Überwachung nicht bewährte.

11. Der direkte Kontakt des Wachpersonals mit den Fehlbaren an den Massnahmeerfüllungsorten führte nämlich zu beidseitigen Differenzen sowie zu beidseitigen Übergriffen, wobei es oft Aufstände und Tote auf beiden Seiten gab.

12. Aus diesem Grunde, wobei jedoch noch andere Gründe mitspielten, wurden neue Wege gesucht die letztendlich dazu führten, dass die Fehlbaren an absolut abgesicherte und elektronisch überwachte Orte gebracht wurden, folglich kein direktes Wachpersonal mehr erforderlich war und dadurch die Gefahrenquelle der Zusammenstösse und Differenzen zwischen den Fehlbaren und dem Wachpersonal ausgeschlossen wurden.

13. However, in order also to ensure the safety of the fallible ones among one another - so that even among them, no differences and uprisings as well as no power groups would emerge and, thus, murder and mayhem would also be prevented - our early safety scientists created electronic behavioral chips, i.e. security chips, which were implanted into the brains of the fallible ones.

14. These chips were designed in such a way that they steered the behaviors of the fallible ones in a way that no aggression and lust for power as well as no hatred and no vindictiveness could appear; rather, everything in relation to this was reduced in such a way that a damping of these destructive concerns occurred, and in each case, all resulting matters were processed in peace and with consideration.

15. Thus, everything was aligned toward the fact that all occurring things and matters were considered thoroughly and rationally, and no differences and degeneracies, etc. appeared any more.

16. But this doesn't mean that the fallible ones' own will and their own freedom of choice would have been taken from them, for that was in no way the case.

17. In fact, they were completely free in this as well as in every other form, which also has reference to their freedom of movement and freedom of action.

18. The only restrictions were that, on the hand, a secured place of fulfillment of guidelines was given, from which no one could escape, and that, on the other hand, no criminal or otherwise degenerative actions could occur any more because these were prevented by the programming of the implanted chips.

19. The development didn't stand still, however, because the scientists researched further and improved the electronic products, by what means everything became much better.

20. But the real great turning point first came when gene technology was taken into consideration, through which the fallible ones could be treated in such a way that they were separated from their criminal or other degenerative actions and, thus, completely cured of them.

21. This meant that gradually, the places of fulfillment of guidelines became superfluous and eliminated.

22. During the first time, if it was the case that fallible ones were banished for life, without them ever being able to establish contact with the outside world, then this measure was gradually relaxed and, in the end, eliminated altogether, once the fallible ones could be completely cured of their criminal or other degenerate forms through genetic manipulation and be released into society.

23. This gene-manipulative healing method was further investigated and further developed, and indeed, even in reference to all hereditary diseases and immunodeficiencies as well as physical and organic deformities, but also in terms of disorders of consciousness and inheritable psychological disorders, etc.

13. Um jedoch auch die Sicherheit der Fehlbaren untereinander selbst zu gewährleisten, dass unter ihnen also keinerlei Differenzen und Aufstände sowie keine mächtigen Gruppierungen entstanden und somit auch Mord und Totschlag verhindert wurden, erschufen unsere frühen Sicherheits-Wissenschaftler elektronische Verhaltens-Chips resp. Sicherheits-Chips, die den Fehlbaren in das Gehirn implantiert wurden.

14. Diese Chips waren dabei derart konstruiert, dass sie die Verhaltensweise der Fehlbaren in der Weise steuerten, dass keine Aggressionen und Machtgelüste sowie kein Hass und keine Rachsucht in Erscheinung treten konnten, sondern dass alles Diesbezügliche derart reduziert wurde, dass eine Dämpfung dieser zerstörerischen Belange eintrat und jeweils alle anfallenden Belange in Ruhe und Bedacht verarbeitet wurden.

15. Also war alles darauf ausgerichtet, dass alle anfallenden Dinge und Belange gründlich und vernünftig überdacht wurden und keine Differenzen und Ausartungen usw. mehr in Erscheinung traten.

16. Das bedeutet nun aber nicht, dass den Fehlbaren ihr eigener Wille und ihre eigene Entscheidungsfreiheit genommen worden wäre, denn das war in keiner Weise der Fall.

17. Tatsächlich waren sie in dieser wie auch in jeder anderen Form völlig frei, was sich auch auf ihre Bewegungsfreiheit und Handlungsfreiheit bezog.

18. Die einzigen Einschränkungen waren die, dass einerseits ein abgesicherter Massnahmeerfüllungsort gegeben war, von dem niemand zu fliehen vermochte, und andererseits, dass keine kriminelle oder sonstwie ausartende Handlungen mehr stattfinden konnten, weil dies durch die Programmierung der implantierten Chips verhindert wurde.

19. Die Entwicklung stand jedoch nicht still, denn die Wissenschaftler forschten immer weiter und verbesserten die elektronischen Produkte, wodurch alles viel besser wurde.

20. Doch die eigentliche grosse Wende kam erst, als die Gen-Technik in Betracht gezogen wurde, durch die Fehlbare derart behandelt werden konnten, dass sie ihres kriminellen oder sonstig ausartenden Tuns ledig und also völlig davon geheilt wurden.

21. Das bedeutete, dass nach und nach die Massnahmeerfüllungsorte überflüssig und aufgehoben wurden.

22. War es also zur Erstzeit so, dass die Fehlbaren lebenszeitig verbannt wurden, ohne dass sie jemals noch Kontakt zur Aussenwelt herstellen konnten, so wurde diese Massnahme nach und nach gelockert und letztendlich ganz aufgehoben, als durch die Gen-Manipulation die Fehlbaren von ihren Formen des Kriminellen oder sonstigen Ausartigen völlig geheilt und in der Gesellschaft belassen werden konnten.

23. Diese genmanipulative Heilungsmethode wurde weiter erforscht und weiter entwickelt, und zwar auch in bezug aller Erbkrankheiten und Immunschwächen sowie körperlicher und organischer Deformationen, wie aber auch in Hinsicht von Bewusstseins-Störungen und vererbaren Psyche-Störungen usw.

24. The development progressed rapidly, so already soon, early detections of gene damages of the aforementioned kind became possible, which naturally led to the fact that these cognitions were used and the genetic deformities, genetic abnormalities, and other harmful genetic influences were already repaired in the growing child in the womb.

25. Thus, an irrefutable law has been in force since then, namely that every child, so every girl and every boy, is to be arranged into a gene examination, i.e. a gene analysis, at the prenatal age of seven months.

26. Since then, since this law gained validity and became observed absolutely, it is valid with us that every crime or other degeneration as well as every inheritable disease of the body and its organs, every immunodeficiency of any kind, and every form of harmful aggressiveness, jealousy, and vindictiveness are just as non-existent as also hatred, envy, desire for validity, egoism, and many other characteristics that bring the human being discord, unkindness, and other harms.

27. But at the same time, it should be noted that through this, our own decision in all matters and concerns is in no way impaired, as well as not our drive for self-preservation and our drive for self-defense, when this is demanded.

Billy:

Thanks. That should actually suffice. – On my Great Journey with Ptaah, he told me that our scientists are mistaken in their acceptance that in the explosions on the Sun, only two million degrees of heat would arise. But unfortunately, I now don't remember what he said, I mean, what degrees of heat he said, which arise in reality. Do you, perhaps, know about this?

Quetzal:

28. I am not aware of what you two discussed in this regard, but it actually isn't true that only two million degrees of heat should arise in the solar explosions.

29. In fact, it is around a (1) billion degrees.

Billy:

Now that you mention it, I remember again. Yes, Ptaah spoke of around a billion degrees. But now, something else: particularly in Switzerland and in Germany, a lot of advertising is always made for how milk should be healthy and a calcium dispenser. However, Ptaah once said that this doesn't correspond to the truth. I also heard this repeatedly from physicians and scientists. What's up with this?

Quetzal:

30. What Ptaah explained to you and what you've otherwise heard repeatedly about milk is correct.

31. Milk is very well a great source of energy, but not necessarily healthy and tolerable for every person.

32. But in particular, milk may not be awarded those health values that are publicized, for example, by the milk producers and by the responsible persons of the milk industry and other utilizers of milk who produce food and beverages.

24. Die Entwicklung schritt schnell voran, so schon bald frühzeitige Erkennungen von Gen-Schäden der genannten Art möglich wurden, was natürlich dazu führte, dass diese Erkenntnisse genutzt und die Gen-Deformationen, Gen-Missbildungen und sonstigen schädlichen Gen-Einflüsse bereits am heranwachsenden Kind im Mutterleib behoben wurden.

25. So entstand ein seit damals geltendes unumstössliches Gesetz, dass jedes Kind, so also jedes Mädchen und jeder Knabe, im pränatalen Alter von sieben Monaten einer Gen-Untersuchung resp. Gen-Analyse einzuordnen ist.

26. Seither, seit dieses Gesetz Gültigkeit erlangt hat und unumschränkt eingehalten wird, gilt bei uns jede Kriminalität oder sonstige Ausartung sowie jede vererbare Krankheit des Körpers und seiner Organe, jede Immunschwäche irgendwelcher Art und jegliche Form von schadenbringender Aggressivität, Eifersucht und Rachsucht ebenso als inexistent wie auch Hass, Neid, Geltungssucht, Egoismus und viele andere Eigenschaften, die dem Menschen Unfrieden, Lieblosigkeit und sonstigen Schaden bringen.

27. Dabei ist aber zu beachten, dass dadurch in keiner Weise die eigene Entscheidung in allen Dingen und Belangen beeinträchtigt ist, wie auch nicht der Selbsterhaltungstrieb und der Trieb zur Selbstverteidigung, wenn diese gefordert wird.

Billy:

Danke. Das sollte eigentlich genügen. - Auf meiner Grossen Reise mit Ptaah erklärte er mir, dass sich unsere Wissenschaftler mit ihrer Annahme irren, dass bei den Explosionen auf der Sonne nur deren zwei Millionen Grad Hitze entstünden. Leider weiss ich nun aber nicht mehr, was er erklärte, ich meine welche Hitzegrade er sagte, die in Wirklichkeit entstehen. Weissst du darüber vielleicht Bescheid?

Quetzal:

28. Es ist mir zwar nicht bekannt, was ihr beide diesbezüglich besprochen habt, doch entspricht es tatsächlich nicht der Richtigkeit, dass bei den Sonnen-Explosionen nur zwei Millionen Grad Hitze entstehen sollen.

29. Tatsächlich sind es nämlich rund eine (1) Milliarde Grad.

Billy:

Jetzt, da du es sagst, erinnere ich mich wieder. Ja, Ptaah sprach von rund einer Milliarde Grad. Jetzt aber etwas anderes: Besonders in der Schweiz und in Deutschland wird doch immer so gross Reklame dafür gemacht, wie Milch gesund und diese ein Kalziumspender sein soll. Ptaah aber sagte einmal, dass das nicht der Wahrheit entspreche. Auch hörte ich das schon verschiedentlich von Ärzten und Wissenschaftlern. Was ist daran?

Quetzal:

30. Was dir Ptaah erklärte und was du sonst verschiedentlich gehört hast hinsichtlich der Milch, ist von Richtigkeit.

31. Milch ist wohl ein grosser Energieträger, doch nicht unbedingt für jeden Menschen gesund und verträglich.

32. Insbesondere darf aber der Milch nicht jener Gesundheitswert zugesprochen werden, wie dies z.B. durch die Milchproduzenten und durch die Verantwortlichen der Milchindustrie und die sonstigen Milchverwerter, die Lebensmittel und Genussmittel herstellen, propagiert wird.

33. In fact, milk, particularly cow's milk, contains many substances that aren't exactly to be designated as health-promoting.

34. Unfortunately, also in reference to milk calcium, many erroneous views and assertions prevail, for this doesn't promote bone structure but is truly a robber of calcium, which removes the body's own calcium, even from the bones, by what means there isn't a supply of calcium to the body and the bones through milk but, on the contrary, a removal of calcium.

35. And since, as a rule, too little calcium is already otherwise supplied to the body – as this is also the case for many vitamins, trace elements, and minerals because today's foods, even fruits and vegetables that become more and more over-cultivated, contain less and less of these substances – the Earth person should take this separately or add this to his normal diet as a food supplement.

Billy:

Also for this answer, I thank you, and it will certainly help so many people. By the way, various people have also asked me about how healthy milk actually is. So I can now give them a useful answer, naturally pointing out that you've explained everything to me more exactly. But now, still a question about the prophecy of Henoah: you said that if it should actually come to World War III, then Switzerland also won't remain spared any more, namely for the reason that connections would be entered into with the UN, i.e. the United Nations, as well as with NATO and with the European Union. How, then, should these connections look – loose or firm? What is decisive in this regard?

Quetzal:

36. The importance doesn't lie in a loose or free connection but only in the fact that any mutual connection exists at all, whatever this may look like.

37. In every form, Switzerland loses the actual status of its neutrality, which it could only preserve if it in no way entered into any mutual or one-sided connections with binding contracts with the aforementioned organizations.

38. Only through this would actual neutrality be preserved in truth, through which an attack on Switzerland would remain undone.

39. But this won't be the case with great certainty, for already shortly after the turn of the millennium, through the irrationality of many Swiss citizens, misled by those who are irresponsible, a firm entry into the UN will take place, which will count as the beginning of the prospective catastrophe, if the prophecy of Henoah should fulfill itself, which can still be averted, however, if this people takes the initiative and brings the responsible persons of the government to reason.

40. But this would have to mean that the majority of the population and the rulers become filled with actual reason and responsibility and act accordingly.

33. Tatsächlich enthält die Milch, insbesondere die Kuhmilch, viele Stoffe, die nicht gerade als gesundheitsfördernd zu bezeichnen sind.

34. Auch in bezug des Milchkalziums herrschen leider viele irrige Ansichten und Behauptungen vor, denn dieses fördert nicht den Knochenbau, sondern ist wahrheitlich ein Kalzium-Räuber, der körpereigenes Kalzium abzieht, und zwar auch aus den Knochen, wodurch für den Körper und die Knochen durch die Milch also nicht eine Kalzium-Zufuhr erfolgt, sondern ganz im Gegenteil ein Kalzium-Abbau.

35. Und da in der Regel dem Körper sonst schon zuwenig Kalzium zugeführt wird, wie das auch hinsichtlich vieler Vitamine, Spurenelemente und Mineralstoffe der Fall ist, weil die heutigen Lebensmittel - auch Früchte und Gemüse, die immer mehr überzüchtet werden - immer weniger dieser Stoffe enthalten, so sollte der Erdmensch diese separat zu sich nehmen oder diese der normalen Nahrung als Nahrungsmittelergänzung beifügen.

Billy:

Auch für diese Antwort danke ich dir, und sicher wird sie so manchem Menschen helfen. Übrigens haben mich auch verschiedene Leute danach gefragt, wie gesund die Milch eigentlich sei. Also kann ich auch ihnen jetzt eine zweckdienliche Antwort geben, natürlich mit dem Hinweis, dass du mir alles genauer erklärt hast. Nun aber noch eine Frage bezüglich der Henoah-Propheteiung: Du sagtest, wenn es tatsächlich zum Dritten Weltkrieg kommen sollte, dass dann auch die Schweiz nicht mehr verschont bleibe, und zwar aus dem Grund, weil Verbindungen mit der UNO resp. mit den Vereinten Nationen sowie mit der NATO und mit der Europäischen Union eingegangen würden. Wie sollen diese Verbindungen denn aussehen, locker oder fest - was ist dabei massgebend?

Quetzal:

36. Die Wichtigkeit liegt nicht in einer lockeren oder freien Verbindung, sondern einzig darin, dass überhaupt eine gegenseitige Verbindung besteht, wie diese auch immer aussehen mag.

37. In jeder Form verliert die Schweiz den tatsächlichen Status ihrer Neutralität, den sie nur dadurch bewahren könnte, wenn sie mit den genannten Organisationen in keinerlei Beziehung irgendwelche gegenseitigen oder einseitigen Verbindungen mit verbindlichen Verträgen einginge.

38. Nur dadurch würde in Wahrheit die wirkliche Neutralität bewahrt, durch die ein Angriff auf die Schweiz unterbleiben würde.

39. Doch dies wird mit grosser Sicherheit nicht der Fall sein, denn bereits kurz nach der Jahrtausendwende wird durch die Unvernunft vieler Schweizerbürger, die durch Verantwortungslose irreführt werden, ein fester Beitritt zur UNO erfolgen, der als Beginn der voraussichtlichen Katastrophe gelten wird, wenn sich die Henoah-Prophetie erfüllen sollte, die jedoch noch immer abgewendet werden kann, wenn das Volk selbst die Initiative ergreift und die Verantwortlichen der Regierung zur Raison bringt.

40. Das aber müsste bedeuten, dass das Gros der Bevölkerung und die Regierenden der wirklichen Vernunft und Verantwortung trüchtig werden und dementsprechend handeln.

41. To open themselves to the world, and this means not opening themselves to a nation and its people, to go into the clutches of some foreign-conditioned organizations, etc. and to forfeit their freedom and neutrality thereby, these are truly worth a lot more than the empty promises and lies of those who only strive for power and wealth and to whom all infamous means are right, in order to deceive the people and rule over them.

42. Unfortunately, like with other peoples of other nations, this will also be the case with the Swiss people, at least just with the majority of them who will be shouting for the accessions or other connections to the aforementioned organizations, by what means it will first be recognized too late, as to what the actual truth will be, in regards to the connections and agreements with the EU, NATO, and UN.

43. But once this realization comes, it will be very well too late to be able to slip out again through a suitable mesh.

44. Therefore, it is only to be wished and hoped, and indeed, against all the gloomy prophecies, that the people, even those of Switzerland, will still become reasonable and prevent the impending disaster, which still, for a certain time, actually lies in the realm of possibility; consequently, the prophetic threatening events don't have to arrive and don't have to fulfill themselves.

45. And indeed, it is to be desired, that the future will change for the better in the third millennium and that the great time and the century of wars and strife among the Earth people will finally be over.

46. In order to achieve this, the Earth people just need a little reason, understanding, and love, as well as the will to live together in peace with all humans, to respect and honor one another, and to help one another live.

Billy:

41. Sich der Welt zu öffnen und sich diese zu erschliessen bedeutet für einen Staat und dessen Volk nicht, sich in die Fänge irgendwelcher auslandsbedingter Organisationen usw. zu begeben und dadurch die Freiheit und Neutralität einzubüssen, die wahrheitlich sehr viel mehr wert sind als die leeren Versprechungen und Lügen jener, welche nur nach Macht und Reichtum streben und denen jedes noch so infame Mittel recht ist, um das Volk hinters Licht zu führen und über dieses zu herrschen.

42. Leider wird es, wie bei anderen Völkern anderer Staaten, auch beim Schweizervolk der Fall sein, zumindest eben beim Gros, dass es pro und hurra schreien wird für die Beitritte oder sonstigen Verbindungen zu den genannten Organisationen, wodurch es erst zu spät erkennt, worum es bei der wirklichen Wahrheit in bezug der Verbindungen und Verträge zur EU, NATO und UNO tatsächlich gehen wird.

43. Doch wenn diese Erkenntnis kommt, dann wird es wohl zu spät sein, um wieder durch eine geeignete Masche hinausschlüpfen zu können.

44. Also ist nur zu wünschen und zu hoffen, und zwar wider alle düsteren Prophezeiungen, dass die Menschen, und zwar auch die der Schweiz, doch noch vernünftig werden und das drohende Unheil verhindern, was noch für eine gewisse Zeit tatsächlich im Rahmen des Möglichen liegt, folglich die prophetisch drohenden Geschehen nicht eintreffen und sich nicht erfüllen müssen.

45. Und tatsächlich ist es zu wünschen, dass sich die Zukunft im dritten Jahrtausend zum Besseren wandelt und die grosse Zeit und das Jahrhundert der Kriege und des Unfriedens unter den Erdenmenschen endlich vorbei sind.

46. Um das zu erreichen bedarf es vom Erdenmenschen nur ein wenig Vernunft, Verstand und Liebe sowie den Willen, mit allen Menschen in Frieden zusammenzuleben, einander zu achten und zu ehren und einander leben zu helfen.

Billy:

Your word in the human beings' ear. – Actually, it would be nice if in this so beautiful world, love and peace would finally prosper among all human beings. But it would probably still be too premature to cherish desires and hopes for this, so I think, because the overall thinking and behavior of the Earth person is still too focused on power, materialism, religion, and faith, as well as on selfishness, egotism, pride, self-glorification, jealousy, hatred, vindictiveness, racism, and on many other bad things and negative values, than that he could be taught what is better and would also consciously and willingly change for the better. And even then, when the greatest misery and greatest catastrophe falls upon him, the person of the Earth, he will only reflect upon the better for a short time, and to be sure, only for so long until his agonies and his memories slowly fade away and he thinks that he has the upper hand again. Once he suffers agonies, fear, distress, and misery, then he is ready to make all possible and impossible promises, to pray to every imaginary God with endless words of gratitude and many sacrifices, which he would offer if he would just be released from his shit again. And once it is actually the case that the fear, need, misery, agony, trouble, and danger, etc. are over, then all the promises are forgotten and vanish like sound and smoke, after which the old lifestyle continues, and all harm and evil, all hatred, all unkindness and jealousy, racial hatred, and other forms of hatred as well as vindictiveness and all other inhumane, dehumanizing, and inhuman things continue to grow rampant in a toxic and all-around destructive form that stinks to the high heavens.

Quetzal:

47. It is frightening, how clearly and plainly you see the facts and the reality, my friend.

48. I wouldn't like to be in your skin, as you tend to say, because you have to live on this earth among this humanity and fulfill your difficult task.

49. If I just think of how you are still attacked and slandered for all your work and efforts, then I dread it.

50. Moreover, I can't understand at all how you endure all this and remain undauntedly loyal to your mission, even though you would actually have every reason to refrain from it.

Billy:

Dear friend, I made a promise.

Quetzal:

51. That is well-known to me, and this word goes over everything for you.

Billy:

Dein Wort in der Menschen Ohr. - Tatsächlich, schön wäre es, wenn auf dieser so schönen Welt unter allen Menschen endlich Liebe gedeihen und Frieden würde. Darüber Wünsche und Hoffnungen zu hegen, so denke ich, wird wohl noch zu sehr verfrüht sein, denn das ganze Denken und Gebaren des Erdenmenschen ist noch zu sehr auf Macht, Materialismus, Religion und Glauben sowie auf Selbstsucht, Egoismus, Hochmut, Selbstherrlichkeit, Eifersucht, Hass, Rachsucht, Rassismus und auf viele andere üble Dinge und Unwerte ausgerichtet, als dass er sich eines Besseren belehren lassen und sich auch bewusst und willig zum Besseren ändern würde. Und selbst dann, wenn das grösste Elend und die grösste Katastrophe über ihn, den Menschen der Erde, hereinbricht, wird er sich nur für kurze Zeit eines Besseren besinnen, und zwar nämlich nur derart lange, bis seine Qualen und seine Erinnerungen langsam dahinschwinden und er denkt, dass er nun wieder Oberwasser haben wird. Leidet er Qualen, Angst, Not und Elend, dann ist er zu allen möglichen und unmöglichen Versprechungen bereit, betet gar zu jedem imaginären Gott mit unendlichen Dankbezeugungen und vielen Opfern, die er darbringen werde, wenn er nur aus seiner Scheisse wieder befreit werde. Und ist das dann tatsächlich der Fall, sind Angst, Not, Elend, Qual, Mühe und Gefahr usw. vorbei, dann sind alle Versprechungen vergessen und verfliegen wie Schall und Rauch, wonach die alte Lebensweise weitergeht und alles Böse und Üble, aller Hass, alle Lieblosigkeit und Eifersucht, der Rassenhass und sonstige Hass sowie die Rachsucht und alles sonstig Menschenunwürdige, Menschenverachtende und Unmenschliche in zum Himmel stinkender Form giftig und rundum alles zerstörend weiterwuchert.

Quetzal:

47. Es ist erschreckend, wie klar und deutlich du die Tatsachen und die Wirklichkeit siehst, mein Freund.

48. In deiner Haut möchte ich nicht stecken, wie du zu sagen pflegst, weil du auf dieser Erde unter dieser Menschheit leben und deine schwere Aufgabe erfüllen musst.

49. Wenn ich allein daran denke, wie du für all deine Arbeit und Bemühungen noch angegriffen und verleumdet wirst, dann graut mir davor.

50. Ausserdem kann ich überhaupt nicht nachvollziehen, dass du das alles aushältst und unverdrossen deiner Mission treu bleibst, obwohl du doch wirklich allen Grund hättest, davon Abstand zu nehmen.

Billy:

Lieber Freund, ich gab ein Versprechen.

Quetzal:

51. Das ist mir bekannt, und dieses Wort geht dir über alles.

Billy:

Quite right. I can't break any given word. But let's leave this, for I have something else to ask: recently, we talked about the primeval times of the Earth, and the issue arose, which Semjase also once talked about, that at least once on the Earth, there had been a global glaciation, i.e. a total global ice age, which dates back about 600 million years. At the same time, the entire equatorial belt should have also been covered by many meters of thick ice and by enormous glaciers. This, along with the great ice ages and the small ice ages that repeatedly moved across the planet since ages ago and will also continue to do so in the future. Through the total glaciation of global expanse, the entire Earth became a giant ball of ice, i.e. an actual ice planet. In addition, I ask you, since you are also a geologist and an expert in terms of the ice ages and so on, how the Earth was able to turn into an ice planet at all and how the enormous masses of ice were able to melt and then disappear again. At the earliest times, the planet was, nevertheless, a giant glowing ball, before it solidified and formed actual land masses, on which then, in the end, mountains raised themselves through inner Earth movements and processes, etc.

Quetzal:

52. It corresponds to the truth that at early times on the Earth, the ice regions and glaciers had advanced into the tropical zones and also forced the equatorial regions and even the entire planet under a mantle of ice that was many meters thick.

53. Thus, the ice planet Earth actually existed, just as Semjase explained to you.

54. To your question of how the masses of ice melted again, I must explain the following:

55. Normally, the Earth's surface is so strongly influenced by the Sun, through its rays, that the upper layer of the Earth is warmed up.

56. However, this only happens under normal conditions and not with glaciers and large surfaces of ice, thus also not with small and great ice ages, because only the ice-free areas of the planet are affected and warmed up by the solar radiation, while the glaciers and other enormous white or bright greenish or bluish surfaces of ice too strongly reflect the Sun's rays and, thus, also the heat energy; consequently, they cannot melt by the solar heat.

57. If large surfaces of ice and glaciers spread out across the planet through planetary climate changes or through disturbances of the revolution of the planet around the Sun or through any cosmic influence, then the Earth's surface naturally becomes brighter, by what means, as I explained, the sunlight, i.e. the solar radiation, becomes much stronger than what is usually reflected.

58. Through this, the planet takes in less and less solar heat, as this was also the case at that time with the Earth and is the case with every small or great ice age.

Ganz richtig. Ich kann kein gegebenes Wort brechen. Doch lassen wir das, denn ich habe noch etwas anderes zu fragen: Kürzlich haben wir über die Urzeiten der Erde gesprochen und da kam die Rede auch darauf, wovon Semjase einmal gesprochen hat, dass es auf der Erde zumindest einmal eine Global-Glaziale resp. eine totale Global-Eiszeit gegeben habe, die etwa 600 Millionen Jahre zurückliege. Dabei soll auch der gesamte Äquatorgürtel von vielen Metern dickem Eis und von gewaltigen Gletschern bedeckt gewesen sein. Dies nebst den Gross-Eiszeiten und den Klein-Eiszeiten, die seit alters her immer wieder über den Planeten zogen und dies auch in Zukunft weiterhin tun werden. Durch die totale Vereisung globaler Weite sei die gesamte Erde eine gigantische Eiskugel resp. ein richtiger Eisplanet gewesen. Dazu frage ich dich, da du doch auch Geologe und Kundiger in bezug der Eiszeiten usw. bist, wie sich die Erde überhaupt in einen Eisplaneten verwandeln konnte und wie die gewaltigen Eismassen dann wieder schmelzen und verschwinden konnten. Zu frühester Zeit war der Planet doch ein gigantischer glühender Ball, ehe er sich verfestigte und tatsächliche Landmassen bildete, auf denen sich dann letztendlich durch innererdische Bewegungen und Vorgänge usw. auch Gebirge emporhoben.

Quetzal:

52. Es entspricht der Richtigkeit, dass auf der Erde zu frühen Zeiten die Eisregionen und Gletscher bis in die tropischen Zonen vorgedrungen waren und auch die Äquatorgebiete und gar den gesamten Planeten unter einen viele Meter dicken Eismantel zwangen.

53. Also hat der Eisplanet Erde wirklich existiert, so wie dir das Semjase erklärte.

54. Zu deiner Frage, wie die Eismassen wieder geschmolzen sind, muss ich folgendes erklären:

55. Normalerweise wird die Erdoberfläche von der Sonne durch ihre Strahlung derart stark beeinflusst, dass die obere Schicht der Erde aufgewärmt wird.

56. Das geschieht aber nur im Normalfall und nicht bei Gletschern und grossen Eisflächen, so also auch nicht bei kleinen und grossen Eiszeiten, weil nämlich nur die eisfreien Gebiete des Planeten durch die Sonnenstrahlung beeinflusst und aufgewärmt werden, während die Gletscher und sonstigen gewaltigen weissen oder hellen grünlichen oder bläulichen Eisflächen die Sonnenstrahlen und damit auch die Wärmeenergie zu stark reflektieren, folglich sie durch die Sonnenwärme nicht schmelzen können.

57. Breiten sich durch planetare klimatische Veränderungen oder durch Umlaufstörungen des Planeten um die Sonne oder durch irgendwelche kosmische Einflüsse grosse Eisflächen und Gletscher auf dem Planeten aus, dann wird die Erdoberfläche naturgemäss heller, wodurch, wie ich erklärte, das Sonnenlicht resp. die Sonnenstrahlung viel stärker als gewöhnlich reflektiert wird.

58. Dadurch nimmt der Planet immer weniger Sonnenwärme auf, wie das damals auch bei der Erde der Fall war und bei jeder kleinen oder grossen Eiszeit der Fall ist.

59. This is the reason why the planet's surface cools down more and more and why the masses of ice can collect around it, grow unrestrainedly, and expand.

60. Then, once a critical expanse and mass are reached, the climate tilts inexorably, and the total global freezing can no longer be stopped.

61. This is the development of a global freezing of a planet, as this was also true for the Earth.

62. Nevertheless, such a total freezing of a planet can more or less or even totally be dissolved by the planet's internal functions, which also happened on the Earth, on which even today, there are still a large number of glaciers, which can be found throughout the whole world in smaller or larger forms in the mountains, but in addition, the areas of the Arctic and Antarctic may not be forgotten, which also remained after the small and great ice ages.

63. Now, so that the Earth could free itself again from its enormous mantle of ice, the elementary, bubbling, inner life of the planet itself was decisive, namely the tremendous natural power of volcanism, through which the tremendous heat was generated, which eventually brought the ice crust of the Earth back to melting.

64. Volcanoes have a direct connection to the Earth's interior and, with this, to the bubbling magma chambers, whereby the active volcanoes are also more active in their function, of course, during a global ice age.

65. Thus, the volcanoes remain active and, through enormous eruptions, spew out huge masses of liquid lava as well as heat onto the planet's surface, but only the immediate ice-covered areas all around the volcanoes benefit from this as the vast sheets of ice melt.

66. But in addition to the lava and the heat, the volcanoes also eject huge amounts of the finest dust particles, i.e. ash particles and so on and so forth, along with enormous masses of carbon dioxide, and these very factors are the ones that ensure that the heat of the sunlight is trapped in the atmosphere.

67. But primarily, it is carbon dioxide that is decisive for this heat effect, for throughout the entire global ice age, which lasted on Earth for 12.47 million years, this gathered together in unimaginable mass in the atmosphere, heating it to about 57 degrees, which entailed that a tremendous global greenhouse effect arose, through which the enormous masses of ice slowly began to melt, by what means the global freezing dissolved up to the small areas at the North Pole and the South Pole as well as in isolated mountain areas, etc.

68. This was also the case on the ground, which took place about 600 million years ago.

69. Of course, immense layers of clouds originated from the slow evaporation of the masses of ice, which surrounded the entire Earth as a closed cloud cover and which, in turn, led to a renewed and even much more extreme climate change.

59. Das ist der Grund dafür, dass die Planetenoberfläche immer mehr abkühlt und die Eismassen um sich greifen und unhemmbar wachsen und sich ausweiten können.

60. Wenn dann eine kritische Weite und Masse erreicht ist, dann kippt unaufhaltsam das Klima um, und die totale globale Vereisung ist nicht mehr aufzuhalten.

61. Das ist der Werdegang einer Global-Vereisung eines Planeten, wie es auch auf die Erde zugetroffen hat.

62. Eine solche Total-Vereisung eines Planeten kann jedoch durch die inneren Planeten-Funktionen mehr oder weniger oder gar total wieder aufgelöst werden, was ja auch auf der Erde geschah, auf der jedoch heute noch immer eine grosse Anzahl Gletscher existieren, die sich auf der ganzen Welt in den Gebirgen in kleineren oder grösseren Formen finden lassen, wobei aber auch die Gebiete der Arktis und Antarktis nicht vergessen werden dürfen, die auch nach den Klein- und Gross-Eiszeiten zurückblieben.

63. Damit sich die Erde nun aber wieder von ihrer gewaltigen Eisdecke zu befreien vermochte, war das elementare, brodelnde Innenleben des Planeten selbst massgebend, und zwar die ungeheure Naturgewalt des Vulkanismus, durch den die ungeheuerliche Hitze erzeugt wurde, die den Eispanzer der Erde letztendlich wieder zum Schmelzen brachte.

64. Vulkane weisen eine direkte Verbindung zum Erdinnern auf und damit zu den brodelnden Magmakammern, wobei die aktiven Vulkane natürlich auch während einer globalen Eiszeit in ihrer Funktion weiter tätig sind.

65. Also bleiben die Vulkane aktiv und speien durch gewaltige Eruptionen ungeheure Massen flüssige Lava sowie Hitze auf die Planetenoberfläche aus, wobei dadurch allerdings nur gerade die unmittelbaren eisbedeckten Gebiete rund um die Vulkane herum davon profitieren, indem die gewaltigen Eismassen schmelzen.

66. Doch nebst der Lava und der Hitze schleudern die Vulkane auch riesige Mengen feinsten Staubpartikel resp. Aschepartikel usw. usf. nebst ungeheuren Massen Kohlendioxid aus, und genau diese Faktoren sind es dann, die dafür sorgen, dass die Wärme des Sonnenlichtes in der Atmosphäre zurückgehalten wird.

67. Im Hauptsächlichen jedoch ist es das Kohlendioxid, das für diesen Wärme-Effekt massgebend ist, denn dieses sammelte sich während der ganzen globalen Eiszeit, die auf der Erde 12,47 Millionen Jahre dauerte, in unvorstellbarem Masse in der Atmosphäre an und heizte diese auf rund 57 Grad auf, was zur Folge hatte, dass ein gigantischer globaler Treibhauseffekt entstand, durch den die gewaltigen Eismassen langsam zu schmelzen begannen, wodurch sich die globale Vereisung bis auf kleine Gebiete am Nordpol und Südpol sowie in vereinzelt Berggebieten usw. auflöste.

68. Das war auch auf der Erde der Fall, was sich vor rund 600 Millionen Jahren zutrug.

69. Natürlich entstanden dabei durch die langsame Verdampfung der Eismassen ungeheuerere Wolkenschichten, die als geschlossene Wolkendecke die gesamte Erde umgaben und die wiederum zu einer neuerlichen und noch viel extremeren Klimaveränderung führten.

70. Then, after many millions of years, it began to rain for the first time on Earth, and indeed, in such immense masses that everything was set under water.

71. This tremendous time of rain, during which the waters fell like a flood from the clouds to the ground, lasted for 142 years without interruption, and of course, new evaporations of the falling-down water masses took place again and again, by what means the cloud formations were continuously fed, while the powerful volcanoes naturally remained active and constantly ejected new carbon dioxide into the atmosphere.

72. The flood-like, falling-down water masses combined in the atmosphere with this carbon dioxide, forming acid rain, from which then, over the course of time, natural lime developed on the Earth.

73. This was the development of the Earth in relation to the total global freezing, which then also firstly formed the actual origin for the original emergence of the first micro-life forms of a single-celled kind, from which, over the course of millions of years and centuries, life forms of the water, land, and air evolved up to the higher kinds, after which then, the Earth person emerged from the whole thing and evolved over many depths and heights to the current state.

74. Until the global ice age around 600 million years ago, only thermal life forms, i.e. thermal bacteria, existed on the Earth in the scorching heat of the magma and lava, and these life forms were partially expelled from the hot springs of aboveground geysers as well as from small or larger black funnels or chimneys rising high up at the bottom of the sea, and to be sure, along with the other primitive forms, from which, over the course of time, new unicellular life forms could evolve, which settled in the sands of the shores of the seas and other bodies of water and evolved under or in the sand to multicellular life forms.

75. But at the same time, comets as well as meteors and asteroids as well as interstellar clouds of microbes played a very important role, once these came into the immediate vicinity of the Earth and fell down upon this, thereby bringing their microbes, etc. to the planet, which combined in part with the Earth's already-developed life forms of a similar kind and thereby created new life, or else life forms that were independently brought from space emerged from these.

76. But in relation to the insemination of the Earth with respect to fauna and flora, it must be clearly said that what primarily relates to this didn't proceed from the planet itself but resulted through the inclusions from outer space, and to be sure, through comets, meteors, asteroids, dust particles, and even through the clouds of chemical elements drifting through free space as well as clouds of microbes, through which all the bacteria, fungi, lichens, mosses, viruses, and protozoa of various genera and species were brought to the Earth.

77. The Earth human being first emerged much later out of new amino acid connections, etc., which resulted from the decay substances of plants and animals.

70. Nach vielen Millionen Jahren begann es dann erstmals auf der Erde zu regnen, und zwar in derart ungeheuren Massen, dass alles unter Wasser gesetzt wurde.

71. Diese gewaltige Regenzeit, bei der die Wasser flutartig aus den Wolken zur Erde stürzten, dauerte ohne Unterbruch 142 Jahre, wobei natürlich immer wieder neue Verdampfungen der niederstürzenden Wassermassen stattfanden, wodurch die Wolkengebilde ständig genährt wurden, während dem natürlich auch die gewaltigen Vulkane aktiv blieben und ständig neues Kohlendioxid in die Atmosphäre schleuderten.

72. Die flutartig niederstürzenden Wassermassen verbanden sich in der Atmosphäre mit diesem Kohlendioxid, wodurch sich saurer Regen bildete, aus dem sich auf der Erde dann im Laufe der Zeit natürlicher Kalk entwickelte.

73. Das war der Werdegang der Erde in bezug der totalen globalen Vereisung, die erstlich dann auch den eigentlichen Ursprung bildete für die Urentstehung der ersten Kleinst-Lebensformen einzelliger Art, aus der sich im Verlaufe der Jahrmillionen und Jahrhundertmillionen die Wasser-, Land- und Luftlebensformen bis hin zu den höheren Arten entwickelten, wonach dann der Erdenmensch aus dem Ganzen hervorging und sich über viele Tiefen und Höhen bis zum heutigen Stand evolutionierte.

74. Bis zur globalen Eiszeit vor rund 600 Millionen Jahren existierten auf der Erde nur Thermo-Lebens-formen resp. Thermo-Bakterien in der Gluthitze der Magma und der Lava, wobei diese Lebensformen teilweise aus den heißen Quellen oberirdischer Geysire sowie aus den am Meeresboden hochragenden kleinen oder größeren schwarzen Schloten resp. Kaminen ausgestossen wurden, und zwar zusammen mit anderen Urformen, aus denen sich im Laufe der Zeit neue einzellige Lebensformen zu entwickeln vermochten, die sich im Sand der Ufergebiete der Meere und sonstigen Gewässer festsetzten und sich also unter resp. im Sand zu mehrzelligen Lebensformen entwickelten.

75. Dabei spielten jedoch auch Kometen sowie Meteore und Asteroiden sowie interstellare Mikrobenwolken eine sehr wichtige Rolle, wenn diese in den direkten Bereich der Erde kamen und auf diese niederfielen und also dadurch ihre Mikroben usw. auf den Planeten brachten, die sich teilweise mit den bereits aus der Erde entwickelten Lebensformen ähnlicher Art verbanden und dadurch neues Leben schufen, oder aus denen eigenständig aus dem Weltenraum hergebrachte Lebensformen entstanden.

76. In bezug der Besamung der Erde hinsichtlich Fauna und Flora muss jedoch klar gesagt sein, dass diesbezüglich Hauptsächliche nicht vom Planeten selbst ausging, sondern durch die Einschlüsse aus dem Weltenraum, und zwar durch Kometen, Meteore, Asteroiden, Staubpartikel und eben auch durch den freien Weltenraum treibende Wolken chemischer Elemente sowie Mikrobenwolken, durch die gesamthaft Bakterien, Pilze, Flechten, Moose, Viren und Einzeller vielfältiger Gattungen und Arten auf die Erde gebracht wurden.

77. Der Erdenmensch ging erst sehr viel später aus neuen Aminosäure-Verbindungen usw. hervor, die durch Verfallstoffe von Pflanzen und Tieren entstanden.

78. The earliest human forms in this regard, which emerged from the planet itself, are to be backdated to 8 to 12 million years, but the actual hominid forms first appeared between six and eight million years ago, from whose lines various human forms then developed over the course of time, but these were not of permanence and, thus, passed again.

79. Then, from the same original line, still other and similar human life forms formed, so with the related human life forms, namely the simian beings, which still exist on the Earth today in various species.

80. The human beings who walked the Earth at earlier times, such as over 20 or 120 or even more than 230 million years ago, were in no way the so-called Earth-made or Earth-created ones but rather extraterrestrials who came from the depths of space and who stayed here for a certain time or only visited the planet for a short time for expeditions or for major excursions.

81. At that time, the areas of origin and home worlds of these travelers from afar were to be found in your galaxy, so the Milky Way, but also in foreign galaxies.

Billy:

So once more: from your words, it again follows clearly and plainly that humans aren't descended from the ape line but rather apes from the human line.

Quetzal:

82. That is correct because the Darwinian Theory of Evolution, that the evolutionary line of Earth human beings traces back to apes, is fundamentally wrong, for in truth, the evolutionary line of apes traces back to human beings.

83. Darwin was a deceiver in relation to the Man-Ape Evolutionary Line Theory because he secretly worked on ape bones and ape skeletons with a filing utensil, in order to adapt them into his claim and false theory and to present it to those scientists at that time who occupied themselves with the evolution of animals and humans.

84. At first, they were completely impressed by Darwin's "evidence" and spread Darwin's false claims and deceitful machinations across the globe as correct and as a true sensation.

85. And once they discovered Charles R. Darwin's fraud, it was already too late to correct everything again; consequently, everything took its course, and the fraudulently created evidence entered into the scientific annals as authenticity; thus, it also spread among the people, and the erroneous teaching was born that the human being is descended from the ape, which is the exact opposite of what corresponds to the truth and correctness, that the ape is descended from the line of the human being.

Billy:

78. Die diesbezüglich frühesten menschlichen Formen, die aus dem Planeten selbst hervorgingen, sind auf 8 bis 12 Millionen Jahre zurückzudatieren, wobei jedoch die eigentlichen hominiden Formen erst zwischen resp. vor sechs und acht Millionen Jahren in Erscheinung traten, aus deren Linien sich dann im Laufe der Zeit verschiedene menschliche Formen entwickelten, die jedoch nicht von Beständigkeit waren und folglich wieder vergingen.

79. Aus der gleichen Urlinie bildeten sich dann auch noch andere und der menschlichen Lebensform ähnliche und also mit dem Menschen verwandte Lebensformen heraus, und zwar die Affenwesen, die auf der Erde auch heute noch in vielerlei Arten existieren.

80. Menschen, die auf der Erde zu früheren Zeiten wandelten, wie z.B. vor 20 oder 120 oder gar vor mehr als 230 Millionen Jahren, waren in keiner Weise sogenannte Erde-Erschaffene resp Erde-Kreier, sondern Ausserirdische, die aus den Weiten und Tiefen des Weltraumes kamen und hier für eine gewisse Zeit verweilten oder nur für kurze Zeit expeditionsmäßig oder exkursionsmäßig den Planeten besuchten.

81. Die Ursprungs-Gebiete und Heimatwelten dieser Weithergereisten waren damals sowohl in eurer Galaxie, also der Milchstrasse, zu finden, wie aber auch in fremden Galaxien.

Billy:

Also einmal mehr: Aus deinen Worten geht wieder klar und deutlich hervor, dass der Mensch nicht von der Affenlinie, sondern die Affen von der Menschenlinie abstammen.

Quetzal:

82. Das ist von Richtigkeit, denn die darwinsche Evolutionstheorie, dass eine Evolutionslinie vom Erdmensch zurück zum Affen bestehe, ist grundfalsch, denn wahrheitlich ist die Evolutionslinie vom Affen zurück zum Menschen gegeben.

83. Darwin war ein Betrüger in bezug der Mensch-Affen-Evolutionslinie-Theorie, denn heimlicherweise bearbeitete er Affenknochen und Affenskelette mit einer Feile, um diese seiner Behauptung und falschen Theorie anzupassen und sie jenen damaligen Wissenschaftlern zu präsentieren, die sich mit der Evolution der Tiere und des Erdmenschen beschäftigten.

84. Erst waren sie von Darwins "Beweisen" vollauf begeistert und verbreiteten weltweit Darwins falsche Behauptungen und betrügerische Machenschaften als Richtigkeit und wahre Sensation.

85. Und als sie dann Charles R. Darwins Betrug herausfanden, da war es bereits zu spät, um alles wieder richtigzustellen, folglich alles seinen Lauf nahm und die betrügerisch erstellte Beweisführung als Echtheit in die wissenschaftlichen Annalen einging, folglich sie sich auch im Volk verbreitete und die Irrlehre geboren war, dass der Mensch vom Affen abstammig sei, und eben gegenteilig von dem, was der Wahrheit und Richtigkeit entspricht, dass nämlich der Affe von der Linie des Menschen abstammt.

Billy:

The story is well-known to me. Through his wrong machinations, Darwin probably created the greatest deception and the greatest lie that a scientist on Earth has ever created. Greater deception and greater lies were probably only created by the Americans, with their made-up first Moon-landing, as well as those through which religions and sects were created.

Quetzal:

86. That is correct.

87. But now, my friend, it is again enough for today, because you just don't look so good in the world, that one could say that you are doing really well.

88. So I want to say goodbye again and hope that in my next visit, I find you in a state of better health.

89. So farewell then – and until we meet again.

90. I will come again at the end of the month.

Billy:

Then until we meet again, dear friend. So until the end of May. Please pay everyone my dearest greetings.

Die Geschichte ist mir bekannt. Darwin schuf durch seine falschen Machenschaften wohl den grössten Betrug und die grösste Lüge, die ein Wissenschaftler auf der Erde jemals geschaffen hat. Grösseren Betrug und grössere Lügen schufen wohl nur die Amerikaner mit ihrer erlogenen ersten Mondlandung sowie jene, durch welche die Religionen und Sekten erschaffen wurden.

Quetzal:

86. Das ist von Richtigkeit.

87. Nun aber, mein Freund, ist es für heute wieder genug, denn du siehst nicht gerade derart in die Welt, dass man sagen könnte, es gehe dir wirklich gut.

88. So will ich mich wieder verabschieden und hoffe, dass ich dich bei meinem nächsten Besuch in einem Zustand besserer Gesundheit antreffe.

89. So leb denn wohl - und auf Wiedersehn.

90. Ich werde Ende des Monats wieder herkommen.

Billy:

Dann auf Wiedersehn, lieber Freund. Also bis Ende Mai. Entrichte bitte allen meine liebsten Grüsse.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]
- gaiaguys.net (backup copy) ^[3]

Contact Report 218

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): 325
- Date/time of contact: Saturday, May 30th, 1987, 12:02 a.m.
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Monday, November 17, 2008
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal



"Contact Approach" by Jim Nichols

Contact Report 218 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Pleiadian/Plejaren Contact Reports, Conversations, Volume 5	Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 5
218th contact. Saturday, May 30th, 1987, 12:02AM	Zweihundertachtzehnter Kontakt Samstag, 30. Mai 1987, 00.02 Uhr
page 325	page 325
Billy	Billy
Nice that you have come, my friend, because I have a great need to leave the globe somewhat.	Schön, mein Freund, dass du kommst, denn ich habe das grosse Bedürfnis, etwas den Erdenball zu verlassen.
Somehow everything here depresses me, and I feel that the world is crushing me and that I am completely robbed of my freedom.	Irgendwie bedrückt mich hier alles, und ich habe das Gefühl, dass mich die Welt erdrückt und dass ich völlig meiner Freiheit beraubt bin.
If I may ask you, take me into your ship and zoom with me for two or three hours somewhat out into free space where I can see the stars and the galaxies in the expanse of the universe.	Wenn ich dich bitten darf, dann bringe mich in dein Schiff und sause mit mir für zwei oder drei Stunden etwas in den freien Weltenraum hinaus, wo ich die Gestirne und Galaxien in den Weiten des Universums sehen kann.
That will certainly help me and bring inner peace, the feeling of freedom, quiet and calm back to me again.	Das wird mir sicher helfen und mir den inneren Frieden, das Freiheitsgefühl und die Ruhe und Gelassenheit wieder zurückbringen.
Quetzal	Quetzal
1. As a matter of fact, your appearance terrifies me.	1. Tatsächlich, dein Aussehen erschreckt mich.

2. But I also know why you are so downcast and are so very depressed, because I watched everything as you were so viciously tormented and insulted by your wife.

3. On one hand, to me, it is all completely incomprehensible and strange how your wife carries on and revolts against you in such a way, insults and torments you, and on the other hand I would never have thought that she could be so scurrilous and degenerate.

4. But actually I have never looked deeper into this matter, nor have any of us, because we do not want to violate your private sphere.

5. But today this happened unexpectedly and inadvertently, because I wanted to seek you out on a private basis and because of that I paused over the Center house in order to see if you are well enough to have a conversation with me in regard to a certain matter.

6. Now after everything that I have seen and heard, I must completely revise my opinion in regard to your wife, which indeed all those others of us must also do who I self-evidently must orientate about the truth and reality.

7. For my part, I still want to make the comment about this, that your wife has carried on like the the Fury - the mythological, raving, furious, and terror-disseminating, Roman goddess of vengeance - and that that is absolutely unworthy of a human kind of female.

8. And, with her, that it actually concerns a core group member, makes everything still very much worse, more incomprehensible and more unworthy.

9. Moreover she herself in particular should already have long since been taught something better, and should have learnt much, since she indeed stands directly at the source of the teachings and the knowledge and she knows about the actual contacts with us.

10. Moreover, in this regard, she herself has been permitted to witness many events, and so forth, consequently she should long ago have turned to a better, more reasonable and more human way of behaviour.

11. Naturally we knew - and indeed already many years before the contacts were taken up with you in the 40's - that she, in view of her upbringing, her demeanour and thinking, as well as in regard to her behaviour, and so forth, would bring you much tribulation, suffering and pain, because that would be required for your development and the unfolding of your energy for the fulfilment of your mission.

12. Yet we actually did not know that everything would be so very bad, as I now myself, as a silent observer, had to witness.

13. For my part, I do not understand how you cope with all that and have never complained and that you continue to stay with your wife and you do not part from her.

14. You would have really had every ground for that with a clear conscience and with justification.

Billy

You are a very dear friend to me, Quetzal.

You know many things about me, yet you also do not know many things about me, as is precisely now also the case with the relationship about which you have spoken.

2. Es ist mir aber auch bekannt, weshalb du so niedergeschlagen und so sehr bedrückt bist, denn ich habe alles mit angesehen, wie du von deiner Frau so bösartig drangsaliert und beschimpft wurdest.

3. Einerseits ist mir das Ganze völlig unverständlich und fremd, wie sich deine Frau derart gegen dich aufführt und auflehnt, dich beschimpft und drangsaliert, und andererseits hätte ich nie gedacht, dass sie derart unflätig und ausartend sein könnte.

4. Aber tatsächlich habe weder ich jemals tiefer in diese Belange hineingeschaut noch jemand anderer von uns, weil wir deine Privatsphäre nicht verletzen wollten.

5. Heute aber geschah dies unverhofft und ungewollt, weil ich dich aus einem privaten Grund heraus aufsuchen wollte und daher über dem Center-Haus verharnte, um zu sehen ob du wohlauf genug seiest, dich mit mir bezüglich einer bestimmten Sache zu unterhalten.

6. Nach dem nun, was ich alles gesehen und gehört habe, muss ich meine Meinung im Bezug deiner Frau völlig revidieren, was wohl auch alle andern von uns tun müssen, die ich selbstverständlich über die Wahrheit und Wirklichkeit orientieren muss.

7. Meinerseits möchte ich dazu noch die Bemerkung machen, dass sich deine Frau wie die römisch-mythologische, rasende, wütende und Schrecken verbreitende Rachegöttin Furie aufgeführt hat und dass das für ein weibliches Wesen menschlicher Art absolut unwürdig ist.

8. Und dass es sich bei ihr noch um ein Kerngruppenmitglied handelt, macht alles noch sehr viel schlimmer, unverständlicher und unwürdiger.

9. Ausserdem sollte ausgerechnet sie sich selbst schon lange eines Besseren belehrt und viel gelernt haben, da sie doch an der direkten Quelle der Lehre und des Wissens steht und um die tatsächlichen Kontakte mit uns weiss.

10. Ausserdem hat sie selbst diesbezüglich viele Geschehen usw. miterleben dürfen, folglich sie sich schon längstens einer besseren, vernünftigeren und menschlicheren Verhaltensweise hätte zuwenden sollen.

11. Natürlich wussten wir, und zwar schon viele Jahre ehe die Kontakte in den Vierzigerjahren mit dir aufgenommen wurden, dass sie hinsichtlich ihrer Erziehung, ihres Verhaltens und Denkens sowie in bezug ihres Handelns usw. für dich viel Beschwerneis, leid und Schmerz bringen würde, weil du das zu deiner Entwicklung und Energieentfaltung zur Erfüllung deiner Mission benötigst würdest.

12. Doch dass alles so sehr schlimm sein würde, wie ich es nun selbst als stiller Beobachter miterleben musste, das wussten wir tatsächlich nicht.

13. Meinerseits verstehe ich nicht, wie du das alles verkraftest und niemals geklagt hast und dass du weiterhin zu deiner Frau hältst und dich nicht von ihr trennst.

14. Dazu hättest du wirklich mit gutem Gewissen und mit Berechtigung allen Grund.

Billy

Du bist mir ein sehr lieber Freund, Quetzal.

Du weisst viele Dinge über mich, doch viele Dinge auch nicht, so eben auch nicht in der von dir angesprochenen Beziehung.

One one hand, I always give every human another chance to change to the better, to make something good again, or to correct a mistake, until that also actually then has happened, or until I finally must acknowledge that every chance will be senselessly, scornfully, malevolently, wantonly or uncomprehendingly wasted.

But many months or many years and even decades can pass until this point in time, and I only give up if I can see no more hope and no more possibility that a goal would indeed still be obtainable.

But I have never yet reached such a state of giving up, because in this regard my patience is very extensive.

Quetzal

15. We all know that.

16. And your patience, in association with your endurance, is indeed also the decisive factor through which you are able to carry out your mission.

Billy

That may be, yet I still actually wanted to say something more: see, in regards to my wife, I affirmed that I will stand by her in good as well as bad times.

That may be only an unconsidered and empty phrase for many humans in the case of their marriage or other occasions, not, however, for me, because I actually contemplated these words and this promise very precisely before it had progressed such that I could stand by them with a clear conscience.

My thoughts in this regard already began with Sfath and it was consequently already clear to me as a boy what these words and this promise actually signify in their sense and what value they have hidden within them.

Therefore the recognition as well as the conviction and the decision matured in me that, during my entire life, come what may, I would never break my word or promise.

What is more, I am able to still remember that this resolution arose in me sometime in the month of April or May after my seventh birthday.

Anyway, the dandelions, the lady's smock, as well as many other flowers, were blooming in the meadows.

Everything was also blooming in the gardens.

Also the hawthorn bushes and various bushes of all kinds were in glorious full bloom, as well as the cherry trees, pear trees and apple trees.

The Sun shone splendidly warm from a cloudless azure blue sky and a fabulous twittering of birds was all around.

Therefore I then reached the decision that I will never break my word or promise.

And I also hold to that in relation to my wife as well as in relation to every other human.

That will also remain that way, and indeed even if everything gets even worse with my Kannibalen.

Einerseits gebe ich jedem Menschen so lange immer wieder eine Chance, um sich zum Besseren zu wandeln, etwas wiedergutzumachen oder Fehler zu beheben, bis das dann tatsächlich auch geschehen ist, oder bis ich letztendlich erkennen muss, dass jede Chance sinnlos, verächtlich, böswillig, mutwillig oder verständnislos vertan wird.

Bis zu diesem Zeitpunkt können aber viele Monate oder viele Jahre und gar Jahrzehnte vergehen, und erst wenn ich keine Hoffnung und keine Möglichkeit mehr sehe, dass doch noch ein Ziel zu erreichen wäre, gebe ich auf.

Ein solches Aufgeben habe ich aber noch nie geschafft, weil diesbezüglich meine Geduld sehr langatmig ist.

Quetzal

15. Das ist uns allen bekannt.

16. Und deine Geduld im Zusammenhang mit deiner Ausdauer sind ja auch jene massgebenden Faktoren, durch die du deine Mission zu führen vermagst.

Billy

Das mag sein, doch wollte ich eigentlich noch etwas mehr sagen: Sieh, gegenüber meiner Frau habe ich mein Jawort gegeben, dass ich in guten wie in bösen Zeiten zu ihr stehen werde.

Das mag für viele Menschen bei ihrer Heirat oder bei anderen Gelegenheiten nur eine unüberlegte und leere Phrase sein, nicht jedoch für mich, denn tatsächlich habe ich mir diese Worte und dieses Versprechen sehr genau überlegt, ehe es soweit war, dass ich mit gutem Gewissen dazu stehen konnte.

Schon bei Sfath begann es bei mir mit den diesbezüglichen Gedanken, und folglich wurde mir schon als Junge klar, was diese Worte und dieses Versprechen in ihrem Sinn eigentlich bedeuten und welchen Wert sie in sich bergen.

Also reifte in mir die Erkenntnis sowie die Überzeugung und der Entschluss, dass ich während meines ganzen Lebens niemals eines meiner Worte oder ein von mir gegebenes Versprechen brechen werde, ganz egal, was auch immer kommen möge.

Dazu vermag ich mich noch zu erinnern, dass dieser Entschluss in mir irgendwann im Monat April oder Mai nach meinem siebenten Geburtstag entstand.

Jedenfalls blühten auf den Wiesen die Löwenzahn-Blumen, das Wiesenschaukraut sowie viele andere Blumen.

Auch in den Gärten blühte alles.

Auch Weissdornsträucher und sonstige Sträucher aller Art standen in voller Blütenpracht, so aber auch die Kirschbäume, Birnbäume und Apfelbäume.

Die Sonne schien herrlich warm von einem wolkenlosen, azurblauen Himmel, und rundum war ein sagenhaftes Vogelgezwitscher.

Also fasste ich den Entschluss, dass ich niemals mein Wort oder ein Versprechen brechen werde.

Und das halte ich auch so gegenüber meiner Frau sowie gegenüber jedem anderen Menschen.

Das wird auch so bleiben, und zwar selbst dann, wenn mit meinem Kannibalen alles noch schlimmer kommen sollte.

[Translators' note: Billy has generously shared with us many of his older poems in his 2004 book, "61 Jahre Gedichte Sprüche Aphorismen" (61 Years of Poems Sayings Aphorisms). From there we learn - from many touching love poems written for his beloved Kalliope - that "Kannibalen" was one of Billy's affectionate nicknames for his wife, along with "Kannibalenkind", "Agapulla" and "Agapimo".]

I can, in regard to her - as well as in regard to every other human - only then step back from my word and promise if she herself breaks her word and promise and goes her own way without me.

On my part I can therefore never break a word or promise that I have given, nor indeed if there are bad consequences for me.

Quetzal

17. I did not know that, my friend, yet I find that you should at least defend yourself.

18. It could actually have come out very badly since your wife had, with great strength, flung the knives and forks in your face over the kitchen table.

19. You could have been killed by the kilogram weight of the crystal ashtray which she hurled, right across the whole kitchen, at your head.

20. I will heal your wounds and swelling when we are in my flying device.

21. But then, let us now go.

22. Later, when you feel better again, we can catch up on that about which I wanted to talk to you.

23. First I want to now fulfil your long held wish for you.

Billy

Thank you for your caring.

I can well use it, because my skull thunders and rumbles with a thousand imps.

But which wish do you mean, because I have several of them that surely will, however, never be fulfilled?

Quetzal

24. I can feel for you regarding your headache, but you will soon be free of it.

25. I am thinking in regard to your wish, being that you would like to plunge into the deep sea and observe the deep sea animals.

Billy

We can do that today?

Quetzal

26. That is of correctness.

27. Let us go now.

Billy

[Translators' note: Billy has generously shared with us many of his older poems in his 2004 book, "61 Jahre Gedichte Sprüche Aphorismen" (61 Years of Poems Sayings Aphorisms). From there we learn - from many touching love poems written for his beloved Kalliope - that "Kannibalen" was one of Billy's affectionate nicknames for his wife, along with "Kannibalenkind", "Agapulla" and "Agapimo".]

Ich kann gegenüber ihr - wie auch gegenüber jedem anderen Menschen - erst dann von meinem Wort und Versprechen zurücktreten, wenn sie selbst ihr Wort und Versprechen bricht und ihre eigenen Wege ohne mich geht.

Meinerseits kann ich ein einmal gegebenes Wort oder Versprechen also niemals brechen, und zwar auch dann nicht, wenn es für mich schlimme Folgen haben sollte.

Quetzal

17. Das wusste ich nicht, mein Freund, doch finde ich, dass du dich zumindest zur Wehr setzen solltest.

18. Es hätte tatsächlich sehr übel ausgehen können, als dir deine Frau über den Küchentisch hinweg mit grosser Kraft die Messer und Gabeln ins Gesicht geschleudert hat.

19. Durch die Wucht des kiloschweren Kristallaschenbeckers, den sie dir durch die ganze Küche hindurch an den Kopf schleuderte, hättest du getötet werden können.

20. Wenn wir in meinem Fluggerät sind, werde ich dir deine Wunde und die Schwellung heilen.

21. Dann lass uns jetzt aber gehen.

22. Was ich mit dir bereden wollte, werden wir später nachholen, wenn du dich wieder besser fühlst.

23. Erst möchte ich dir jetzt deinen lang gehegten Wunsch erfüllen.

Billy

Danke für deine Fürsorge.

Die kann ich gut gebrauchen, denn in meinem Schädel donnert und rumort es mit tausend Teufelchen.

Welchen Wunsch meinst du aber, denn ich habe deren mehrere, die sich aber sicher nie erfüllen werden.

Quetzal

24. Deine Kopfschmerzen kann ich dir nachfühlen, du wirst dieser aber bald ledig sein.

25. Bezüglich deines Wunsches denke ich an den, dass du einmal in die Tiefsee tauchen und Tiefseetiere beobachten möchtest.

Billy

Das können wir heute tun?

Quetzal

26. Das ist von Richtigkeit.

27. Lass uns jetzt gehen.

Billy

Is that possible then with your beamship - and where will we dive into the deep sea?

Quetzal

28. All of our flying devices are suited for diving processes, whereby, due to our pressure protection screens, there are no limits set for the depth.

29. We will dive into the depths of the Atlantic as well as the Pacific.

Billy

So. I am ready.

On arrival in Quetzal's beamship, he treats the various scratches as well as the wounds and the swelling on my head.

Within minutes everything is healed, and also the buzzing and the hammering in my skull, as well as the headaches, are gone.

Then we zoom out into the world's free space, where we spend around 50 minutes, whereby I feel better and better and freer and freer, and I can also rid myself of my depression.

Meanwhile, practically nothing is said, because I am occupied with my thoughts which Quetzal quite obviously does not want to interrupt.

Then Quetzal flies his beamship back to Earth and over the Atlantic, to then descend into the depths of the sea.

Then we hover over the spongy sea-bottom and Quetzal moves the beamship, which indeed has now become a diving ship, slowly along.

The beamship glows externally in radiating brilliance, and lights up the pitch black darkness in a broad circumference.

Not much is said thereby, because I devote my entire attention to everything I can see during one full hour in the deep sea.

Thereafter, this also applies for the deep sea dive in the Pacific, which, however, only lasts 25 minutes.

In regard to the living things, there is not exactly much to see in the deepest depths, because creatures appear only in isolation, in small form, whereby, for me, however, they are exotic, as are also those in the higher areas of the water.

Many of these living things are self-luminous, in greenish or whitish light.

I can only observe bigger life forms extremely sporadically, each and every one of which is of a strange form - those seen by me, at any rate.

Still more seldom, gigantic animals emerge out of the darkness of the deep sea, as, for example, whitish and reddish as well as brownish giant squid and dark grey or black snake-shaped creatures, which I estimate to be 15 to 20 metres long and four to five metres in diameter.

Also, in three different locations, three single gigantic forms of life emerge, which I initially designate as deep sea whales, however Quetzal will instruct me that it deals with so-called Sleeping Sharks, the existence of which is not yet known to terrestrial humans.

The smallest of the three I estimate to be some 10 metres long, while the two others are some two to three metres longer.

Ist das denn mit deinem Strahlschiff möglich - und wo werden wir in die Tiefsee tauchen?

Quetzal

28. Alle unsere Fluggeräte sind für Tauchvorgänge geeignet, wobei der Tiefe durch die Druck-Schutzschirme keine Grenzen gesetzt sind.

29. Wir werden in die Tiefen des Atlantiks sowie des Pazifiks tauchen.

Billy

Also. Ich bin bereit.

In Quetzal's Strahlschiff angelangt, behandelt er die verschiedenen Schrammen sowie die Wunde und die Schwellung an meinem Kopf.

In Minutenschnelle ist alles geheilt, und auch das Brummen und Hämmern in meinem Schädel sowie die Kopfschmerzen sind verschwunden.

Dann sausen wir in den freien Welten raum hinaus, wo wir rund 50 Minuten verbringen, wobei ich mich immer besser und freier fühle und ich mich auch meiner Bedrücktheit entledigen kann.

Geredet wird dabei praktisch nichts, denn ich bin mit meinen Gedanken beschäftigt, die Quetzal ganz offenbar nicht unterbrechen will.

Dann fliegt Quetzal sein Strahlschiff zur Erde zurück und über den Atlantik, um dann in die Tiefe des Meeres abzusinken.

Dann schweben wir über dem schwammigen Grund und Quetzal bewegt das Strahlschiff, das ja jetzt zum Tauchschiff geworden ist, langsam dahin.

Aussen leuchtet das Strahlschiff in strahlendem Glanz und erhellt die pechschwarze Finsternis in einem weiten Umkreis.

Gesprochen wird dabei nicht viel, denn ich widme meine ganze Aufmerksamkeit allem, was ich während einer vollen Stunde in der Tiefsee sehen kann.

Dies gilt danach auch für den Tiefseetauchgang im Pazifik, der jedoch nur 25 Minuten dauert.

Zu sehen in bezug auf lebewesen ist nicht gerade viel in den tiefsten Tiefen, denn Getier tritt nur vereinzelt in kleinen Formen in Erscheinung, wobei sie jedoch für mich fremdartig sind wie auch jene in höheren Wassergebieten.

Viele dieser lebensformen leuchten aus sich selbst heraus in grünlichem oder weisslichem Licht.

Nur äusserst vereinzelt kann ich grössere lebewesen beobachten, die allesamt von seltsamer Art sind, jedenfalls für mich gesehen.

Noch seltener tauchen aus der Finsternis der Tiefsee gigantisch grosse Tiere auf, wie z.B. weissliche und rötliche sowie bräunliche Riesenkraken und dunkelgraue oder schwarze schlangenförmige Wesen, die ich an die 15 bis 20 Meter länge und an die vier bis fünf Meter Durchmesser schätze.

Auch tauchen an drei verschiedenen Orten drei einzelne gigantische lebensformen auf, die ich erst als Tiefsee-Walfische bezeichne, jedoch von Quetzal belehrt werde, dass es sich um sogenannte Schlaf-Haie handle, von deren Existenz die irdischen Menschen noch nichts wüssten.

Den kleinsten der drei schätze ich auf etwa 10 Meter Grösse, während die beiden anderen etwa zwei bis drei Meter grösser sind.

But there are, among many other very interesting things, also the "black chimneys" [a.k.a. "black smokers"], of which Quetzal had once spoken, and he said that they are the essential origin of the later forms of life on the Earth, in water, air and land, along with inclusions from outer space through comets, meteors and asteroids.

In these "black chimneys" from which pitch black swathes - which are impregnated with sulphur and various materials - rise up, emerged early branches of bacteria which, as they rose out of the chimneys, were released and began the evolutionary work of life.

But that, says Quetzal, is all still unknown to the terrestrial scientists.

What is still interesting with this observation of the "black chimneys" is the fact that in their nearer and further surroundings, swarms of enormous numbers of large and snow-white creatures, which I simply designate as giant or oversized scampi [a.k.a. shrimp/prawns], bustle about on the sulphurous rocks or on the other steep rocks.

Leaving the deep sea and after a few minutes back again in my office, it is precisely 3:17AM as I look at the clock.)

Billy

I would like to thank you very much for everything, my friend.

My son, the whole thing was an exceptionally special experience for me, for which many scientists would envy me.

Da sind aber nebst vielen anderen sehr interessanten Dingen auch die <schwarzen>, von denen Quetzal einmal gesprochen hat und von denen er sagte, dass sie der eigentliche Ursprung der späteren Lebensformen auf der Erde, zu Wasser, Luft und Land seien, eben nebst Einschlüssen aus dem Weltraum durch Kometen, Meteore und Asteroiden.

In diesen <schwarzen>, aus denen pechschwarze Schwaden hochsteigen, die mit Schwefel und sonstigen Stoffen geschwängert sind, entstanden frühe Bakterienstämme, die aus den Kaminen hochsteigend freigesetzt wurden und das Evolutionswerk des Lebens begannen.

Das aber, sagt Quetzal, sei alles den irdischen Wissenschaftlern noch unbekannt.

Was bei dieser Beobachtung der <schwarzen> noch interessant ist, ist die Tatsache, dass sich in der näheren und weiteren Umgebung derselben schwarmweise Unmengen grosse und schneeweisse Viecher an den Schwefelfelsen oder am sonstigen steilen Gestein tummeln, die ich einfach als riesige oder übergrosse Scampi bezeichne.

Die Tiefsee verlassend und nach wenigen Minuten wieder in meinem Büro zurück, da ist es genau 3.17 h, als ich auf die Uhr schaue.)

Billy

Für alles, mein Freund, möchte ich mich sehr bedanken.

Mein Sohn, das Ganze war für mich ein äusserst besonderes Erlebnis, wofür mich so mancher Wissenschaftler beneiden wird.

Source

- <http://forum.figu.org/us/messages/12/9417.html?1227054329>

Contact Report 219

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): 341-373
- Date/time of contact: Tuesday, June 16, 1987, 1:30 AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg(96-103) Benjamin Stevens(1-96 and 103-165)
- Date of original translation: Saturday, May 15, 2010
- Corrections and improvements made:
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 219 Translation

English	German
219th Contact – Tuesday, June 16, 1987, 1:30 AM (pages 341-373)	Zweihundertneunzehnter Kontakt, Dienstag, 16. Juni 1987, 01.30 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. I am glad to see you again.	1. Es freut mich, dich wieder zu sehen.
2. Anyhow, I longed for a conversation with you.	2. Irgendwie sehnte ich mich nach einem Gespräch mit dir.
Billy:	Billy:
The joy is also mine. A warm welcome.	Die Freude ist auch meinerseits. Ein herzliches Willkomm.
Quetzal:	Quetzal:
3. Thanks, my friend.	3. Danke, mein Freund.
4. If you don't mind, right at the beginning of our meeting, I would like to talk about something that moves me.	4. Wenn es dir recht ist, möchte ich gleich zu Beginn unseres Zusammenseins die Rede auf etwas bringen, das mich bewegt.
Billy:	Billy:
Nothing stands in the way of that. But later, can I still ask you some questions?	Dem steht nichts im Wege. Kann ich jedoch später noch einige Fragen an dich richten?
Quetzal:	Quetzal:
5. Of course.	5. Natürlich.
6. Then I will begin.	6. Dann will ich beginnen.
7. It concerns the following:	7. Es handelt sich um folgendes:
...	...
8. But now, the time has advanced more than what I estimated for our conversation.	8. Nun ist die Zeit aber doch fortgeschrittener, als ich für unser Gespräch geschätzt habe.
9. After all, we've talked for more than two hours.	9. Immerhin haben wir uns mehr als zwei Stunden unterhalten.

10. But it was a great joy for me, and I would also like to thank you for your explanations and your advice.

11. You amaze me more and more.

Billy:

The conversation was also a joy for me, and there is no reason for you to thank me; rather, I should sooner thank you, for you gave me so much trust and initiated me into your private matters. But let's leave this, because if you have some more time, then I would be glad if I could still ask some questions.

Quetzal:

12. I already gave you my assent.

Billy:

If it's possible, I would still like to know a few things about the future, namely about the boom and the financial management of the companies and nations throughout the whole world. What is to be said about this?

Quetzal:

13. The boom is almost over, and everything is approaching a great decline, with steadily rising unemployment in all industrialized nations of the world.

14. This is due to a steadily increasing irresponsibility and mismanagement of the responsible persons who will fill their pockets with money and, through this, create enormous mountains of debt.

15. The managers, boards of directors, and owners of firms will pay out millions of sums to themselves, which they will declare as remunerations or as settlements, and this already happens now and will happen more and more.

16. Monstrous mountains of debt arise from these financial distributions, which will ultimately amount to hundreds of billions of Swiss francs or U.S. Dollars and, in the new millennium, even Euros.

17. But not only this form of economic crime will occur in the coming time but also that which will exist as fraud and theft as well as false accounting and large-scale accounting fraud.

18. This also applies to the rest of the financial economy and the stock market operations, which will suffer tremendous precipitations and losses especially after the turn of the millennium, which, overall, will basically be due to the incredible criminal and global mismanagement of an economic and financial form.

19. Through the economic criminals, the nations and the firms will, in large numbers, be driven into ruin, to collapse, and into insolvency and, thus, into bankruptcy, and there won't be any responsible persons who will confront all this criminal mismanagement because everyone is either too trusting, naive, or too stupid to recognize and grasp the truth, or because they themselves are out for millions, in order to redevelop themselves thereby in a criminal manner.

10. Es war mir aber eine grosse Freude, und ich möchte mich auch für deine Ausführungen und deine Rat-gebung bedanken.

11. Du überraschst mich immer mehr.

Billy:

Das Gespräch war auch für mich eine Freude, und dich zu bedanken, dafür besteht kein Grund; schon eher von meiner Seite, weil du mir soviel Vertrauen schenkst und mich in deine privaten Belange einweihst. Doch lassen wir das, denn wenn du noch etwas Zeit hast, dann wäre ich froh, wenn ich noch einige Fragen vorbringen kann.

Quetzal:

12. Meine Zusage gab ich dir schon.

Billy:

Wenn es möglich ist, möchte ich noch einiges wissen in bezug der Zukunft, und zwar wegen der Hochkonjunktur und der Finanzwirtschaft der Firmen und Staaten auf der ganzen Welt. Was ist dazu zu sagen?

Quetzal:

13. Die Hochkonjunktur ist so gut wie vorbei und alles geht einem grossen Niedergang entgegen, mit stetig wachsender Arbeitslosigkeit in allen Industriestaaten der Welt.

14. Schuld daran ist eine stetig zunehmende Verantwortungslosigkeit und Misswirtschaft der Verantwortlichen, die ihre Taschen mit Geld füllen und dadurch ungeheure Schuldenberge schaffen werden.

15. Die Manager, Verwaltungsräte und Inhaber von Firmen zweigen Millionenbeträge für sich ab, die sie als Entlohnung oder als Abfindungssummen deklarieren, und das bereits jetzt und je länger je mehr.

16. Durch diese Finanzabzweigungen entstehen ungeheure Schuldenberge, die letztendlich Hunderte von Milliarden Schweizerfranken oder US-Dollars und im neuen Jahrtausend auch Euros betragen werden.

17. Doch nicht nur diese Form von Wirtschaftskriminalität wird in kommender Zeit in Erscheinung treten, sondern auch eine solche, die in Betrug und Diebstahl sowie in falscher Buchführung und grossangelegter Bilanzenfälschung bestehen wird.

18. Dies gilt auch für die gesamte übrige Finanzwirtschaft und für die Börsengeschäfte, die besonders nach der Jahrtausendwende ungeheure Niederschläge und Verluste erleiden werden, was gesamthaft grundlegend auf die unglaublich kriminelle und weltweite Misswirtschaft wirtschaftlicher und finanzieller Form zurückzuführen sein wird.

19. Die Staaten und die Firmen werden in grosser Zahl durch Wirtschaftskriminelle in den Ruin, zum Zusammenbruch und in die Insolvenz und damit also zum Konkurs getrieben, und keine Verantwortlichen werden sich finden, die all dieser kriminellen Misswirtschaft entgegenreten, weil alle entweder zu gutgläubig, naiv oder zu dumm sind, um die Wahrheit zu erkennen und zu erfassen, oder weil sie selbst auf Millionenbeträge aus sind, um sich damit auf kriminelle Art und Weise zu sanieren.

20. And since no responsible person will actually be able to be found, it will be such that a collapse of the financial economy and the industry takes place, which means that many economic enterprises and industrial enterprises will merge, lose their names, or change and, in the end, be dissolved, for the financial resources seep away completely.

21. Also, the financial stock exchange will experience very bad times in the coming years, but not until the third millennium will the worst stock exchange periods drive the shareholders nearly to despair, when the profits dwindle away in billions of dollars and Swiss francs, etc. and only bring the stock exchange papers weak values.

22. And also in the upcoming European Union, there will be a lot of trouble when a new currency, called the Euro, is introduced.

23. Through the introduction of the Euro, the prices for all goods and food will suddenly be raised considerably in all nations of the European Union, by what means the people suddenly won't have enough money for their livelihood, etc.

24. In particular, it will hit those people who have to live on a small pension and who, through the criminal and nationally unauthorized increase in food prices, etc., no longer have a livelihood.

25. But the national leaders and other responsible persons will be blind to this because they won't care about the misery of the poor, and through criminal overpayments, secret profiteering, and through other illicit things and intrigues, they will have brought their own mite to dry land, as you once formulated the putting aside of money.

Billy:

Then the coming time will bring a lot of unpleasantness and evil in this regard. But how does it stand with the war crimes and the wars in general in the new millennium?

Quetzal:

26. Everything relating to this will take its old course, but especially in the quickly coming time, as well as in the third millennium, America, Israel, Palestine, and Iraq will become a talking point in a sad and degrading way.

27. In particular, the coming powerful figures of America, Israel, Palestine, as well as the dictator of Iraq – Bush, Sharon, Arafat, and Saddam Hussein – will be in the first place, who will bring multiple murders over the people through henchmen and their military, and they will still be praised for this by irresponsible sympathizers from all over the world as well as by the people whom they govern.

28. But we've already talked about this fairly often, so nothing more should have to be said about it, except that everything will degenerate extremely viciously, claim the lives of many people, and bring tremendous suffering over countless people.

29. No one will order a stop to the massacres; on the contrary, many who are just as degenerate and who think criminally like the murderous rulers and their minions will still shout hurra for this, as you tend to say.

20. Und weil sich keine wirklich Verantwortliche finden lassen werden, wird es so sein, dass ein Zusammenbruch der Finanzwirtschaft und der Industrie erfolgt, was bedeutet, dass viele Wirtschafts- und Industrieunternehmen fusionieren, ihren Namen verlieren oder ändern und letztendlich aufgelöst werden, weil die finanziellen Mittel völlig versickern.

21. Auch die Finanzbörse wird in den kommenden Jahren sehr schlechte Zeiten erleben, wobei die schlechtesten Börsenzeiten jedoch erst im dritten Jahrtausend die Aktieninhaber und Aktieninhaberinnen beinahe zur Verzweiflung treiben werden, wenn die Gewinne milliardenfach an Dollars und Schweizerfranken usw. dahinschwenden und die Börsenpapiere nur noch schwache Werte bringen.

22. Und auch in der kommenden Europa-Union wird es viel Ärger geben, wenn eine neue Währung, Euro genannt, eingeführt wird.

23. Durch die Einführung des Euro werden schlagartig in allen Staaten der Europäischen Union die Preise für alle Güter und Nahrungsmittel erheblich erhöht, wodurch die Menschen plötzlich zu wenig Geld für ihren Lebensunterhalt usw. haben.

24. Insbesondere wird es jene Menschen treffen, die von einer kleinen Rente leben müssen und die durch die kriminelle und staatlich unerlaubte Erhöhung der Nahrungsmittelpreise usw. kein Auskommen mehr haben.

25. Doch die Staatsführer und sonstigen Verantwortlichen werden dagegen blind sein, weil das Elend der Armen sie nicht kümmern wird und sie ihr eigenes Scherflein durch kriminell überhöhte Entlohnung, heimliche Geschäftemacherei und durch andere unerlaubte Dinge und Machenschaften ins Trockene gebracht haben werden, wie du das Beiseiteschaffen von Geld einmal formuliertest.

Billy:

Dann wird die kommende Zeit diesbezüglich viel Unerfreuliches und Böses bringen. Wie steht es aber mit den Kriegsverbrechen und den Kriegen allgemein im neuen Jahrtausend?

Quetzal:

26. Alles diesbezügliche nimmt seinen alten Lauf, wobei aber besonders in naher kommender Zeit, wie aber auch im dritten Jahrtausend, Amerika, Israel, Palästina und Irak in trauriger und menschenverachtender Weise von sich reden machen werden.

27. Insbesondere die kommenden Mächtigen Amerikas, Israels, Palästinas sowie der Diktator Iraks, Bush, Sharon, Arafat und Saddam Husain werden an erster Stelle sein, die durch Schergen und ihre Militärs vielfachen Mord über die Menschen bringen werden und dafür von verantwortungslosen Sympathisanten aus aller Welt sowie von den Völkern, die sie regieren, noch gelobt werden.

28. Darüber jedoch sprachen wir schon öfter, weshalb darüber wohl nicht mehr zu sagen ist, ausser dass alles äusserst böse ausarten, viele Menschenleben fordern und ungeheures Leid über unzählige Menschen bringen wird.

29. Niemand wird den Massakern Einhalt gebieten, ganz im Gegenteil, viele, die ebenso verkommen sind und kriminell denken wie die mörderischen Machthaber und deren Schergen, werden dafür noch pro und hurra schreien, wie du zu sagen pflegst.

30. The world will be full of blood, and to be sure, human blood, which is spilled criminally, heedlessly, irresponsibly, and senselessly by the responsible persons who order all the evil and disaster, all the murders, destruction, tortures, and annihilation.

31. And it should also be considered that the ones implementing these criminal acts are in no way better than the ones who give the orders to do so.

32. And the disaster will still be banned at a place, as this will be the case in the GDR within a short time, and also the shameful wall will fall and will be torn down, and then elsewhere, within a short time, a lot of worse, shameful, and inhumane evils of a similar kind will arise.

33. Even the despicable brickwork between East and West Germany will find a continuation through the coming Israeli ruler, Sharon, for in one of his bloody acts of terrorism that will demand innocent human blood, including many women and children who will fall victim to it, he will separate the Israeli territories from the Palestinian areas with a high and long fence.

34. However, the criminal machinations of terror and war won't be limited to Sharon, his military, and his secret service, for also Arafat and his terrorist henchmen will bring a lot of murder, death, and suffering over many innocent women, children, and men, just as the upcoming American President Bush Jr. will also do so with his secret services, military, and special murderous henchmen.

35. But even Saddam Hussein and the coming criminal and world terrorist, Bin Laden, of whom I've already reported to you, will become a talking point in a human-despising manner and bring innumerable deaths over innocent people.

36. But I've already given explanations, made predictions, and cited prophecies about all these things several times.

Billy:

You speak to me from the heart, my friend. If I had the power to stop everything and to create a better world and to teach the people what is better and love, then I would do this with great joy and fervor. But one insults me only as a spinner, lunatic, charlatan, and as a deceiver, and only very few, really reasonable people listen to my word and to the teaching that I provide. Almost no Earth person wants to hear the truth because this is extremely painful and requires a lot of will, understanding, cognition, and energy to follow it.

Quetzal:

37. Your words and feelings hit me, and I feel how hard it is working in you.

38. Your words are good and right, but it will still take many centuries before the people of the Earth find their way to the real truth and to the true life in love, knowledge, and wisdom.

39. You are doing the hardest and the first work for this, as well as all those people who gather around you.

40. But overall, you will have a very difficult position because the real truth doesn't want to be heard.

Billy:

30. Die Welt wird voller Blut sein, und zwar Menschenblut, das verbrecherisch, bedenkenlos und verantwortungslos und sinnlos vergossen wird durch die Verantwortlichen, die alles Übel und Unheil, alles Morden, Zerstören, Foltern und Vernichten befehlen.

31. Und zu bedenken ist, dass auch die diese verbrecherischen Taten ausführenden Organe mit keinem Jota besser sind als jene, welche die Befehle dazu geben.

32. Und wird an einem Ort das Unheil doch gebannt, wie das in kurzer Zeit in der DDR der Fall sein und auch die Schandmauer fallen und abgerissen werden wird, dann entsteht in kurzer Zeit anderswo noch ein viel schlimmeres, menschenunwürdiges und schändliches Übel ähnlicher Art.

33. Auch das verachtenswerte Mauerwerk zwischen Ost- und Westdeutschland wird durch den kommenden israelitischen Machthaber Sharon eine Fortsetzung finden, denn er wird in einem seiner blutigen und unschuldigen Menschenblut fordernden Terrorakte, denen auch viele Frauen und Kinder zum Opfer fallen werden, die israelischen Gebiete von den palästinensischen mit einem hohen und langen Zaun trennen.

34. Die verbrecherischen Terror- und Kriegsmachenschaften werden aber nicht auf Sharon, seine Militärs und seinen Geheimdienst beschränkt sein, denn auch Arafat und seine terroristischen Schergen werden viel Mord, Tod und Leid über viele unschuldige Frauen, Kinder und Männer bringen, wie das auch der kommende amerikanische Präsident Bush junior mit seinen Geheimdiensten, den Militärs und speziellen mörderischen Schergen tun wird.

35. Doch auch Saddam Husain und der kommende Verbrecher und Weltterrorist Bin Laden, von dem ich dir ja auch schon berichtet habe, werden in menschenverachtender Weise von sich reden machen und unzählige Tode über Unschuldige bringen.

36. Doch über all diese Dinge habe ich schon mehrfach Erklärungen abgegeben, Voraussagen gemacht und Prophetien angeführt.

Billy:

Du sprichst mir aus dem Herzen, mein Freund. Wenn ich die Macht hätte, alles zu stoppen und eine bessere Welt zu schaffen und die Menschen eines Besseren und der Liebe zu belehren, dann würde ich das mit grosser Freude und Inbrunst tun. Doch mich beschimpft man ja nur als Spinner, Irren, Scharlatan und als Betrüger, und nur sehr wenige wirklich vernünftige Menschen hören auf mein Wort und auf die Lehre, die ich vermittele. Die Wahrheit nämlich, die will kaum ein Erdmensch hören, denn diese ist äusserst schmerzhaft und bedingt viel Willen, Verständnis, Erkenntnis und Energie, um sie zu befolgen.

Quetzal:

37. Deine Worte und Gefühle treffen mich und ich fühle, wie schwer es in dir arbeitet.

38. Deine Worte sind gut und richtig, doch wird es noch viele Jahrhunderte dauern, ehe die Menschen der Erde den Weg zur wirklichen Wahrheit und zum wahren Leben in Liebe, Wissen und Weisheit finden.

39. Du leistest die schwerste und erste Arbeit dafür, wie auch alle jene Menschen, die sich um dich scharen.

40. Gesamthaft werdet ihr aber einen sehr schweren Stand haben, weil die wirkliche Wahrheit nicht gehört werden will.

Billy:

To further address what you said just now: on the Earth, rulers, politicians, and other powerful figures, psychopaths, and paranoiacs, as well as their henchmen, may commit or order murders without hesitation and unhindered, carry out acts of terrorism, and cause wars in the name of justice, internal and external security, alleged peace-keeping or peace-making, as well as alleged freedom and love. Here, it asks itself, how immoral and degenerate in general such creatures must actually be, who order, carry out, or even just support such. It doesn't matter whether it's about torture, the death penalty or its enforcement, or about open-ended wars or murderous acts of secret services, sectarians, religious extremists, fundamentalists, or terrorists. Everything is reprehensible which amounts to quarrel, war, murder and mayhem, slavery, bondage, discord, unkindness, hatred, revenge and retaliation, as well as sectarianism, terrorism, and destruction and everything that brings harm to human beings, life, and evolution.

Quetzal:

41. Unfortunately, there are no limits to the immorality and depravity of all those in the world who can exercise power in any way.

42. This boundlessness is also true with respect to the greed for money, wealth, resources, lands, countries, luxury, lust for power, revenge, retribution, self-perpetuation, pleasure, addiction and vice, as well as all imaginable material worthlessness, etc.

Billy:

Unfortunately, that is actually so. There, you are right. – May I address you once again on what you already told me a long time ago but which wasn't written down as a contact conversation? With this, I refer to that which was perpetrated by the Japanese in China, during the occupation period of the Chinese people, in connection with bioweapon tests. As you mentioned, this fact is silenced, and consequently, very few of the Japanese people are aware of it, as this was also the case with the same or similar crimes under the Nazis, the Swedes, the French, and the Americans, as well as in various other nations in a military or private and scientific form and is also kept secret up to this day and denied, which, unfortunately, can only be proven in most cases with extreme difficulty.

Quetzal:

43. Yes, we've talked about that.

44. Of course, I can speak of it again.

Billy:

Then the whole thing isn't confidential.

Quetzal:

45. That is correct. –

46. Everything happened during the Japanese occupation in China.

47. In 1942, through the high leaders of the Japanese, and indeed, without the Japanese population being informed about it, southern China became contaminated with cholera, plague, and with other diseases during a long-term and large-scale secret action.

Um das nochmals anzusprechen, was du vorhin gesagt hast: Auf der Erde dürfen Herrscher, Politiker und sonstige Mächtige, Psychopathen und Paranoiker sowie deren Schergen bedenkenlos und ungehindert Morde begehen oder befehlen, Terrorakte durchführen lassen und Kriege auslösen im Namen der Gerechtigkeit, der inneren und äusseren Sicherheit, der angeblichen Friedenserhaltung oder Friedenschaffung sowie der angeblichen Freiheit und Liebe. Da fragt es sich, wie unmoralisch und allgemein verkommen solche Kreaturen eigentlich sein müssen, die solches befehlen, ausführen oder auch nur befürworten. Dabei spielt es keine Rolle, ob es sich dabei um die Folter, die Todesstrafe oder deren Vollstreckung handelt oder um offene Kriege, geheimdienstliche, sektiererische, religiös-extreme, fundamentalistische oder terroristische mörderische Akte. Verwerflich ist alles, was einem Streit, Krieg, Mord und Totschlag, der Sklaverei, der Unfreiheit, dem Unfrieden, der Lieblosigkeit, dem Hass, der Rache und Vergeltung sowie dem Sektierismus, Terror und der Zerstörung und all dem gleichkommt, was dem Menschen, dem Leben und der Evolution Schaden bringt.

Quetzal:

41. Der Unmoralität und Verkommenheit sind bei all denen beim Erdenmenschen leider keine Grenzen gesetzt, die in irgendeiner Art und Weise Macht ausüben können.

42. Diese Grenzenlosigkeit trifft auch zu hinsichtlich der Gier nach Geld, Reichtum, Ressourcen, Ländereien, Staaten, Luxus, Herrschaft, Rache, Vergeltung, Selbstverewigung, Vergnügen, Sucht und Laster sowie allen erdenklichen materiellen Unwerten usw.

Billy:

Leider ist das tatsächlich so. Da hast du recht. - Darf ich dich nochmals darauf ansprechen, was du mir schon vor längerer Zeit gesagt hast, das aber nicht als Kontaktgespräch festgehalten wurde. Damit spreche ich das an, was durch die Japaner in China während der Besetzungszeit an chinesischen Menschen verbrochen wurde im Zusammenhang mit Biowaffen-Tests. Wie du erwähntest, wird diese Tatsache totgeschwiegen, folglich auch die wenigsten des japanischen Volkes davon Kenntnis haben, wie das auch bei gleichartigen oder ähnlichen Verbrechen bei den Nazis, Schweden, Franzosen und Amerikanern sowie bei verschiedenen anderen Staaten in militärischer oder privater und wissenschaftlicher Form der Fall war und auch bis heute verheimlicht und geleugnet wird, was leider in den meisten Fällen nur äusserst schwer nachgewiesen werden kann.

Quetzal:

43. Ja, darüber haben wir uns unterhalten.

44. Natürlich kann ich darüber nochmals sprechen.

Billy:

Dann ist das Ganze also nicht geheim.

Quetzal:

45. Das ist von Richtigkeit. -

46. Alles trug sich zu während der japanischen Besetzung in China.

47. 1942 wurde durch die hohen Verantwortlichen der Japaner, und zwar ohne dass die japanische Bevölkerung darüber informiert wurde, in einer lange andauernden und grossangelegten Geheimaktion Südchina mit Cholera, Pest und mit anderen Krankheiten verseucht.

48. Moreover, it concerned a large-scale and long-term series of tests involving bioweapons.
49. In this consequence, plague-infected fleas were dropped from Japanese airplanes on various areas of southern China in large quantities, which were then mainly spread across the country by rats.
50. Many people, and also other animals besides rats, were directly affected by it, by what means the plague could spread rapidly, and eventually, hundreds of thousands became sick and very many died.
51. The people of the then affected areas still suffer from this war crime today, which also won't change in the coming decades because the plague can't be fought easily and, therefore, can't be eradicated quickly, which is why in southern China, cases of plague appear over and over again, and this will also be the case in the future.
52. At the same time, one should consider the immeasurable quantities of rats, over which China doesn't become master and which are still today the carriers of the plague-infected fleas, which are transferred by these rodents to domestic animals and human beings and which allow illnesses to break out again and again, even if only sporadically.
53. A fact that, since the end of World War II, has also been concealed by the Chinese government from the general public of China and from the whole world and which will also continue to remain in such a way for some time into the future.
54. The authorship of the incredible war crime traces back to a renowned Japanese army doctor named Shiro Ishii, who – in 1940, with the consent of the Japanese heavenly Showa Tenno, Hirohito, Emperor of Japan – brought into being the so-called "Unit 731" and also led the murderous command in this.
55. Through this unit, also tens of thousands of prisoners of war, Chinese, Koreans, and Russians, who were designated as "blocks of wood," were used as experimental subjects by the researchers who bred and produced terrible strains of pathogens.
56. The entire laboratory and research facility was officially and deceitfully handled as a wood-processing plant, so that the terrible secret, which was really hidden behind it, wouldn't become known among the population.
57. This happened in a laboratory in the northern part of China, in Manchuria, in a place with the name of Ping Fang.
58. However, not only were the plague pathogens investigated, bred, and produced in immense masses but also very dangerous pathogens of other diseases and epidemics, such as anthracis, a pathogen by which Anthrax was released.
59. Moreover, pathogens of typhoid fever and cholera were also produced and so on.
60. Then, the prisoners of war were infected with all kinds of bred pathogens, and once they became sick, living organ samples were cut out of their bodies, without anesthesia, in order to examine and investigate the effects of the inoculated disease strains in them as well as to make further tests and to pursue researches.
48. Es handelte sich dabei um eine grossangelegte und langzeitige Testserie mit Biowaffen.
49. In dieser Folge wurden auf diverse Gebiete Südchinas aus japanischen Flugzeugen massenweise mit Pest infizierte Flöhe abgeworfen, die dann hauptsächlich durch Ratten über das Land verbreitet wurden.
50. Viele Menschen und auch andere Tiere als Ratten wurden davon jedoch auch direkt befallen, wodurch sich die Pest rapide ausbreiten konnte und letztendlich Hunderttausende erkrankten und sehr viele starben.
51. Unter diesem Kriegsverbrechen leiden die Menschen der damals befallenen Gebiete noch heute, was sich auch in den nächsten Jahrzehnten nicht ändern wird, weil sich die Pest nicht leicht bekämpfen und also nicht schnell ausrotten lässt, weshalb in Südchina immer wieder Fälle von Pest in Erscheinung treten und dies auch in Zukunft so sein wird.
52. Man bedenke dabei der unermesslichen Mengen Ratten, deren China nicht Herr wird und die noch heute die Träger der infizierten Pest-Flöhe sind, die durch diese Nager auf Haustiere und Menschen übertragen werden und die Krankheit immer wieder, wenn auch nur noch sporadisch, ausbrechen lassen.
53. Eine Tatsache, die auch von der chinesischen Regierung seit Ende des Zweiten Weltkrieges der breiten Öffentlichkeit Chinas und der ganzen Welt verheimlicht und was auch weiterhin für einige Zukunftszeiten noch so bleiben wird.
54. Die Urhebererschaft des unglaublichen Kriegsverbrechens führte zurück auf einen renommierten japanischen Armee-Arzt namens Shiro Ishii, der 1940 mit der Einwilligung des japanischen himmlischen Showa-Tenno, Hirohito, Kaiser von Japan, die sogenannte "Einheit 731" ins Leben rief und in dieser auch das mörderische Kommando führte.
55. Durch diese Einheit wurden auch Zigtausende Kriegsgefangene, Chinesen, Koreaner und Russen, die "Holzklötze" genannt wurden, als Versuchsobjekte von den Forschern benutzt, die fürchterliche Stämme von Krankheitserregern heranzüchteten und produzierten.
56. Die ganze Labor- und Forschungsanlage wurde offiziell lügnerisch als Holz-Verarbeitungsanlage gehandelt, damit das schreckliche Geheimnis unter der Bevölkerung nicht bekannt werde, das sich dahinter wirklich verbarg.
57. Das geschah in einem Labor im nördlichen Teil Chinas, in der Mandschurei, in einem Ort mit der Bezeichnung Ping Fang.
58. Es wurden jedoch nicht nur die Pest-Erreger erforscht, gezüchtet und in ungeheuren Massen produziert, sondern auch sehr gefährliche Erreger anderer Krankheiten und Seuchen, wie z.B. Anthrax, ein Erreger, durch den also Milzbrand ausgelöst wurde.
59. Es wurden aber auch Typhus-Erreger und Cholera-Erreger produziert usw.
60. Mit allen Arten der herangezüchteten Erreger wurden dann die Kriegsgefangenen infiziert, und wenn diese erkrankt waren, wurden ihnen ohne Betäubung bei lebendigem Leibe Organproben aus dem Körper herausgeschnitten, um daran die Wirkungen der eingepfunden Krankheitsstämme zu untersuchen und zu erforschen sowie weitere Tests zu machen und Forschungen zu betreiben.

61. Of course, all victims didn't survive these tortures; rather, they died in such pain that one can say that they didn't just painfully die but rather miserably and agonizingly perished.

62. Furthermore, it is still to be explained that a Japanese army special unit in Ping Fang bred and produced deadly pathogens of diseases and epidemics and spread these all over the areas of southern China by airplanes as well as by railway and by all sorts of motorized road vehicles, causing hundreds of thousands of people to be inflicted by the diseases and epidemics, and very many died from it.

63. Then, in Tokyo, at the end of World War II, when the war crimes trials took place, none of the Japanese researchers were called to account, through whose crimes 743,018 people were murdered.

64. A number that was criminally reduced in a truth-veiling manner by the responsible persons of the court to just around 250,000, in order to make everything seem somehow milder than it actually was.

65. In fact, only several generals were indicted.

66. For the researchers themselves, it was negotiated that they would remain unpunished if they handed over the research results and all formulas, etc. to the Americans, which then actually happened, of course, and with which the American researchers and scientists pursued researches in the following years and decades and up to now, and they will pursue and continue to pursue these in the coming time.

67. From this, from the acquired results, vicious and deadly weapons usable for biological warfare naturally developed over time, which America also abundantly produced in large masses and has in stock.

68. But it is specifically to be said to everything again that the whole thing isn't at the expense of the Japanese people, for this people had no idea of all the terrible evil that the researchers and the army special unit brought upon hundreds of thousands of human beings of the Chinese people.

69. Thus, the Japanese people can never be held responsible for such monstrous crimes against humanity and war crimes.

70. The real culprits were the researchers and the army doctor, Shiro Ishii, and primarily the Showa Tenno, Hirohito, the Emperor of Japan, who approved everything, and, of course, also all those who supported the criminal matter and all those who spread the deadly pathogens over the country.

71. And finally, it must still be said that at the end of the war, there were still more than 600 survivors of the prisoners of war, but they were cruelly murdered, so that they couldn't make any statements about the bestial, murderous, and deadly attempts of the butchers against the prisoners of war and against the people concerned in southern China.

Billy:

61. Natürlich überlebten alle Opfer diese Torturen nicht, sondern verstarben derart qualvoll, dass man sagen kann, dass sie nicht einfach qualvoll starben, sondern elend und schmerzvoll verendeten.

62. Weiter ist noch zu erklären, dass eine japanische Armee-Sondereinheit die in Ping Fang herangezüchteten und produzierten tödlichen Krankheits-Erreger und Seuchen-Erreger per Flugzeug sowie mit der Eisenbahn und mit allerlei motorisierten Strassenfahrzeugen über die Gebiete Südchinas verbreiteten, wodurch Hunderttausende von Menschen von den Krankheiten und Seuchen befallen wurden und sehr viele daran starben.

63. Als dann in Tokio Ende des Zweiten Weltkrieges die Kriegsverbrecher-Gerichte erfolgten, da wurden keine der japanischen Forscher zur Rechenschaft gezogen, durch deren Verbrechen 743 018 Menschen ermordet wurden.

64. Eine Zahl, die von den Gerichtsverantwortlichen kriminell und wahrheitsverschleiend auf nur deren rund 250000 reduziert wurde, um alles irgendwie glimpflicher erscheinen zu lassen, als es tatsächlich war.

65. Tatsächlich wurden nur verschiedene Generäle angeklagt.

66. Für die Forscher selbst wurde ausgehandelt, dass sie straffrei ausgehen, wenn sie die Forschungsergebnisse und alle Formeln usw. den Amerikanern aushändigten, was dann natürlich auch tatsächlich geschehen ist und womit die amerikanischen Forscher und Wissenschaftler in den folgenden Jahren und Jahrzehnten und bis heute und in kommender Zeit Forschungen betrieben, betreiben und weiterhin betreiben werden.

67. Daraus, aus den erarbeiteten Resultaten, entstanden im Laufe der Zeit natürlich bösartig nutzbare und tödliche Waffen zur biologischen Kriegsführung, die Amerika auch ausgiebig in grossen Massen herstellte und auf Lager hat.

68. Zu sagen ist zu allem nochmals aber ganz speziell, dass das Ganze nicht zu Lasten des japanischen Volkes geht, denn dieses hatte keinerlei Ahnung vom ganzen schrecklichen Unheil, das die Forscher und die Armee-Sondereinheit über Hunderttausende von Menschen des chinesischen Volkes brachten.

69. Also kann für diese ungeheuren Menschheits- und Kriegsverbrechen niemals das japanische Volk haftbar gemacht werden.

70. Die wirklichen Schuldigen waren die Forscher und der Armee-Arzt Shiro Ishii sowie in erster Linie der Showa-Tenno, Hirohito, der Kaiser von Japan, der alles bewilligte, und selbstredend natürlich alle jene, welche die verbrecherische Sache befürworteten und alle jene, welche die tödlichen Erreger über Land verbreiteten.

71. Und letztendlich muss noch gesagt sein, dass bei Kriegsende von den Kriegsgefangenen noch mehr als 600 Überlebende waren, die jedoch grausam umgebracht wurden, damit sie keinerlei Aussagen machen konnten in bezug der bestialischen, mörderischen und tödlichen Versuche der Schlächter an den Kriegsgefangenen und den in Südchina betroffenen Menschen.

Billy:

That is what I wanted to hear again, so that I can write it down and present it to the public. The people of the Earth should know, by what bestial creatures their world is inhabited. This, however, not only refers to this story with Japan but also to America, Israel, Palestine, and Iraq, and otherwise to all nations whose criminal elements act in the way you mentioned or in a similar manner and bring death, suffering, murder, destruction, and annihilation over the people and entire nations and can still be praised high into the sky for it and think that they are magnificent, humane, just, and infallible. These creatures must be denounced because of their criminal thoughts and actions, so that the people can finally learn the truth and don't continue to shout hurra for these thugs and murderers.

Quetzal:

72. You will keep your word, because I know how serious this is to you.

Billy:

You're right about that. But now, again something else: in the old history of Henok and the travelers from afar from the depths of space and, with these, the refugees of Henok's line from the Sirius region, there is talk of the fact that these chose a system with an already-dying sun, in order to escape from the captors. This was so because the pursuers didn't expect it and, even today, don't expect that the refugees chose for themselves a dying or passing sun, which will only exist for a few billion years and which only had three habitable planets in its system, one of which could only be transitionally inhabited for a short time, namely Mars, while another, even Malona or Phaeton, was destroyed by its inhabitants, which resulted in the asteroid belt. Moreover, there was still the fact that the Sirius regions, from where the refugees broke out, were in a different space-time configuration, and the refugees settled in another space-time plane, even in our space and our time, which was a foreign area to the Sirians and which couldn't be found by them up to this day, for on the one hand, there are simply too many of the most diverse space-time configurations in the entire Universe, and on the other hand, the Sirians didn't have the Henok-technology of the space-time exchange. But now, two specific questions about this: first of all, do the distant descendants of the Sirians from their other space-time configuration, or from their other space-time plane, still presently search for the refugees of Henok's line, whose most distant descendants are some of today's Earth people? And secondly, are the distant descendants of these Sirians in a position today to penetrate into other space-time configurations? And actually, this still gives rise to a third question that is related to this: why, actually, was a solar system searched for, which only had a few inhabitable planets?

Quetzal:

73. The danger of the pursuit of the refugees, or rather their distant descendants, by the distant descendants of the former inhabitants of Sirius is no longer existent because over many thousands of years, the disposition of the Sirians has changed for the better, and so now, they live in peace and without ambitions for power.

Das ist das, was ich nochmals hören wollte, damit ich es niederschreiben und der Öffentlichkeit unterbreiten kann. Die Menschen der Erde sollen wissen, von welchen bestialischen Kreaturen ihre Welt bewohnt wird. Das aber nicht nur auf diese Geschichte mit Japan bezogen, sondern auch auf Amerika, Israel, Palästina und Irak sowie auf sonst alle Staaten, deren verbrecherische Elemente in der von dir genannten oder in ähnlicher Weise handeln und Tod, Leid, Mord, Zerstörung und Vernichtung über die Menschen und ganze Völker bringen und sich dafür noch hoch in den Himmel loben lassen und meinen, dass sie die Herrlichkeit selbst, human, gerecht und unfehlbar seien. Diese Kreaturen müssen ihrer verbrecherischen Gedanken und Handlungen wegen angeprangert werden, damit die Menschen endlich die Wahrheit erfahren und nicht noch weiter für diese Halunken und Mörder pro und hurra schreien.

Quetzal:

72. Du wirst dein Wort einhalten, denn ich weiss, wie ernst es dir damit ist.

Billy:

Da hast du recht. Nun aber wieder etwas anderes: In der alten Henok-Geschichte und der Weithergereisten aus den Tiefen des Weltraums und damit der Henok-Linie-Flüchtlinge aus dem Sirius-Gebiet ist doch die Rede davon, dass diese ein System mit einer bereits sterbenden Sonne aussuchten um den Häschern zu entkommen. Dies darum, weil die Verfolger nicht damit rechneten und auch heute noch nicht damit rechnen, dass sich die Flüchtlinge eine sterbende resp. vergehende Sonne aussuchten die nur noch wenige Milliarden Jahre existieren wird und die nur gerade drei bewohnbare Planeten in ihrem System hatte, wovon der eine nur noch für kurze Zeit übergangsmässig bewohnt werden konnte, eben der Mars, während ein anderer, eben Malona resp. Phaeton, durch dessen Bewohner zerstört wurde, woraus dann der Asteroidengürtel entstand. Zudem kam ja noch der Umstand hinzu, dass die Sirius-Gebiete, von wo die Flüchtlinge ausbrachen, sich in einem anderen Raum-Zeit-Gefüge befanden und sich die Flüchtenden in eine andere Raum-Zeit-Ebene absetzten, eben in unseren Raum und unsere Zeit, was für die Sirianer Fremdgebiet war und von diesen bis heute nicht gefunden werden konnte, da der verschiedensten Raum-Zeit-Gefüge im gesamten Universum einerseits einfach zu viele sind und andererseits die Sirianer nicht über die Henok-Technik des Raum-Zeit-Wechsels verfügten. Doch nun zwei spezielle Fragen dazu: Erstens, suchen die fernen Nachkommen der Sirianer aus deren anderem Raum-Zeit-Gefüge resp. aus deren anderer Raum-Zeit-Ebene zur heutigen Zeit immer noch nach den Henok-Linie-Flüchtlingen, deren fernste Nachkommen teilweise ja heutige Erdmensch sind? Und zweitens, sind die fernen Nachkommen der genannten Sirianer heute überhaupt in der Lage, in andere Raum-Zeit-Gefüge einzudringen? Und eigentlich ergibt sich noch eine dritte Frage, die darauf bezogen ist, warum eigentlich nach einem Sonnensystem gesucht wurde, das nur wenige bewohnbare Planeten hatte?

Quetzal:

73. Die Gefahr der Verfolgung der Flüchtlinge resp. deren fernen Nachkommen durch die fernen Nachfahren der damaligen Sirius-Bewohner ist nicht mehr existent, denn über die vielen Jahrtausende hinweg hat sich die Gesinnung der Sirianer zum Besseren gewandelt, und so leben sie heute in Frieden und ohne Machtambitionen.

74. Today, their aspirations are more focused on consciousness-related and spiritual progress than just on power, revenge, and retaliation, in consequence of which also everything that had happened at the earliest times with the genetically manipulated ones and their work and escape was ordered into oblivion by a council's decision.

75. But still, they also developed their technology further in every form; consequently, they also became capable of changing from their space-time plane into another.

76. But unfortunately, this was to the advantage of a small group of diehards who had taken over the old hatred and thoughts of revenge as well as the retaliatory desires of the old Sirians from generation to generation and also further maintained them.

77. But today, these are now just 63 of their human beings who continue in the traditional hatred and try to cause harm to the most distant descendant of the Sirius refugees, even in the way that they try to transport you from life and thereby make your mission and the teaching of the spirit impossible.

78. Unfortunately, they also arrived into the possession of the technology that enables them to change into the most diverse space-time planes, so even into this one, in which the SOL system exists, which they have, indeed, found after centuries of searching.

79. They try to cause harm to you as well as to all those around you and to the teaching and the mission and elsewhere, namely by intimidating and threatening the Earth people who have observed our beamships or the ones of other extraterrestrial visitors to Earth or who have found any proofs of their existence.

80. Through these hateful elements that cooperated with the Giza Intelligences, human beings of the Earth were also injured or kidnapped, etc., but this only occurred rarely.

81. Moreover, these renegades and "Men in Black," as we also call them, and these have nothing to do with the so-called "Men in Black" who are of earthly origin and, thus, who are secret service-driven Earth people, strive to induce real visions and hallucinations through apparatus-driven, suggestive impulses in Earth people who are susceptible to these.

82. Their repertoire ranges from fake sightings and observations as well as alleged abductions up to simulated contacts and sexual intercourse with extraterrestrials, from which alleged pregnancies occur that, if they already appear, are caused quite normally with an earthly partner or by artificial manipulation of a medical nature or one's own nature.

83. Also through these extraterrestrial "Men in Black," the illusion is produced in susceptible Earth people that somehow, through carelessness, etc., things penetrated into their body unnoticed, such as the incidence of metal fragments or small projectiles, etc., implants of extraterrestrial forces and beings, which is absurd, of course.

84. Since these Sirius renegades are too small in their numbers to inflict really major damage on Earth and its inhabitants, they have invested in their hatred, in order to create confusion in manifold forms all over the Earth among the people.

74. Ihr Trachten ist heute mehr auf bewusstseinsmässigen und geistigen Fortschritt ausgerichtet, als eben auf Macht, Rache und Vergeltung, in dessen Folge auch alles, was sich zu frühesten Zeiten mit den Gen-Manipulierten und deren Wirken und Flucht zugetragen hat, durch einen Rats-Beschluss der Vergessenheit angeordnet wurde.

75. Nichtsdestoweniger jedoch entwickelten sie auch ihre Technik in jeder Form weiter, folglich sie auch eines Wechsels von ihrer Raum-Zeit-Ebene in eine andere fähig wurden.

76. Dies jedoch leider zum Vorteil für eine kleine Gruppe Unbelehrbarer, die den alten Hass und die Rachegeanken sowie Vergeltungsgelüste der alten Sirianer von Generation zu Generation übernommen hatten und auch weiterpflegen.

77. Es sind dies aber heute nunmehr gerade deren 63 Menschen, die im altherkömmlichen Hass weitermachen und versuchen, den fernsten Nachfahren der Sirius-Flüchtlinge Schaden zu bereiten, eben in der Weise, dass sie versuchen, dich aus dem Leben zu befördern und dadurch deine Mission und die Lehre des Geistes zu verunmöglichen.

78. Leider sind sie auch in den Besitz der Technik gelangt, die es ihnen ermöglicht, in die verschiedensten Raum-Zeit-Ebenen zu wechseln, so eben auch in diese, in der das SOL-System existiert, das sie nach Jahrhunderten der Suche doch noch gefunden haben.

79. Sie versuchen nebst allem um dich und die Lehre und die Mission auch anderweitig Schaden anzurichten, und zwar indem sie Erdenmenschen einschüchtern und bedrohen, die unsere oder Strahlschiffe anderer ausserirdischer Erdbesucher beobachtet oder irgendwelche Beweise ihrer Existenz gefunden haben.

80. Durch diese hassvollen Elemente, die mit den Gizeh-Intelligenzen zusammenarbeiteten, wurden auch Menschen von der Erde verletzt oder entführt usw., was aber nur selten in Erscheinung trat.

81. Ausserdem bemühen sich diese Abtrünnigen und "Black Men", wie wir sie auch nennen und die nichts zu tun haben mit den sogenannten "Black Men", die irdischen Ursprungs und also geheimdienstgesteuerte Erdenmenschen sind, durch apparatell gesteuerte Suggestiv-Impulse bei dafür anfälligen Erdenmenschen Real-Visionen und Halluzinationen hervorzurufen.

82. Deren Repertoire reicht von vorgetäuschten Sichtungen und Beobachtungen sowie angeblichen Entführungen hin bis zu ebenfalls vorgetäuschten Kontakten und Geschlechtsverkehr mit Ausserirdischen, aus denen angebliche Schwangerschaften entstehen, die, wenn sie schon auftreten, ganz normal mit einem irdischen Partner oder durch künstliche Manipulation ärztlicher oder eigener Natur hervorgerufen werden.

83. Auch wird durch diese ausserirdischen "Black Men" in dafür anfälligen Erdenmenschen die Illusion erzeugt, dass irgendwie durch Unachtsamkeit usw. unbemerkt in ihren Körper eingedrungene Dinge, wie z.B. die Häufigkeit von Metallsplittern oder kleinen Geschossen usw., Implantate ausserirdischer Kräfte und Wesen seien, was natürlich unsinnig ist.

84. Da diese Sirius-Abtrünnigen in ihrer Zahl zu gering sind, um wirklich grösseren Schaden auf der Erde und bei deren Bewohnern anzurichten, haben sie sich in ihrem Hass darauf angelegt, allüberall auf der Erde unter den Menschen Verwirrung zu stiften in mannigfacher Form.

85. Moreover, as I already said, they try to destroy the teaching of the spirit and your mission, and indeed, even by instigating unstable Earth people to kill you or to make it impossible for you through lies, deceit, and slander and to represent you as a liar, swindler, forger, and fraud, which you will still experience, unfortunately, even in your own family, as I have seen through a look into the future.

86. Unfortunately, we aren't able to catch these extraterrestrial "Men in Black"-elements because they always vanish into a space-time plane whose coordinates we can't detect and can't register, for quite obviously, these Sirius renegades have a coordinate-distorter or otherwise have a way to distort the coordinate data, whereby we can't capture them and can't get a hold of the culprit.

87. In addition, the elements are extremely vigilant and clever, so it could take years or decades before we get them on track and dissuade them from their actions.

88. We have to wait until they make a mistake or until our scientists find a way to decipher their coordinates upon the disappearance of the renegades into another space-time plane.

Billy:

Then we can still exercise some patience. Let's talk about something else. Although we've already talked about this several times, I would like a specific answer from you. As Ptaah said and showed to me, there is a lot of water on and also under the surface Mars in the form of ice, mostly very close to the surface of Mars, whereby the South Pole is of special importance in this regard. As Ptaah explained, however, not all ice consists of water but also of other materials. Now, the question about this is whether you have foresight as to whether this water can one day be used by the Earth people, once they eventually colonize Mars and can, so to speak, bring it back to life. And in the coming time, will the fact of the presence of the enormous canyons and black sand dunes and water on Mars be discovered by probes, if such should be sent to the Red Planet and reach this at all?

Quetzal:

89. That will be the case several times in the coming time in reference to the water, namely that large occurrences of water in the form of ice and snow can be proven by probes on Mars.

90. But the final certainty will first be attained at the beginning of the third millennium, and to be sure, by a Mars probe that will be called "2001 Mars Odyssey," as our look into the future has revealed.

Billy:

And, will it also become clear through this then that Mars once supported life and that, in fact, exotic life exists on the planet? I mean microbes and the like.

Quetzal:

91. No, that will not yet be the case at that time.

92. The time for that won't be until much later.

Billy:

85. Ausserdem, wie ich schon sagte, versuchen sie die Lehre des Geistes und deine Mission zu zerstören, und zwar auch indem sie labile Erdenmenschen anstiften, dich zu töten oder durch Lug, Trug und Verleumdung unmöglich zu machen und dich als Lügner, Schwindler, Fälscher und Betrüger darzustellen, was du leider gar selbst in deiner eigenen Familie noch erleben wirst, wie ich durch eine Zukunftsschau ersehen habe.

86. Leider vermögen wir diesen ausserirdischen "Black Men"-Elementen nicht habhaft zu werden, denn stets verschwinden sie in einer Raum-Zeit-Ebene, deren Koordinaten wir nicht orten und nicht erfassen können, denn ganz offenbar verfügen diese Sirius-Abtrünnigen über einen Koordinaten-Verzerrer oder sonst über eine Möglichkeit, die Koordinaten-Daten zu verfälschen, wodurch wir sie nicht erfassen und der Übeltäter nicht habhaft werden können.

87. Zudem sind die Elemente äusserst wachsam und schlau, weshalb es Jahre oder Jahrzehnte dauern kann, ehe wir ihnen auf die Spur kommen und sie von ihrem Tun abhalten können.

88. Wir müssen darauf warten, dass sie einen Fehler begehen oder dass unsere Wissenschaftler eine Möglichkeit finden, beim Verschwinden der Abtrünnigen in eine andere Raum-Zeit-Ebene deren Koordinaten zu entschlüsseln.

Billy:

Dann können wir uns ja noch etwas in Geduld üben. Reden wir also von etwas anderem. Wir haben darüber zwar schon mehrmals gesprochen, doch möchte ich eine spezielle Antwort von dir. Wie mir Ptaah gesagt und gezeigt hat, hat es auf und ja auch unter der Oberfläche des Mars sehr viel Wasser in Form von Eis, dies hauptsächlich sehr nahe der Marsoberfläche, wobei der Südpol diesbezüglich von besonderer Bedeutung ist. Wie Ptaah erklärte, besteht aber nicht alles Eis aus Wasser, sondern auch aus anderen Stoffen. Dazu nun die Frage, ob von euch eine Vorausschau existiert, ob dieses Wasser eines Tages von den Erdenmenschen genutzt werden kann, wenn sie eventuell den Mars besiedeln und sozusagen wieder zum Leben erwecken können. Und wird in nächster Zeit die Tatsache des Vorkommens von den riesigen Canyons und schwarzen Sanddünen und von Wasser auf dem Mars durch Sonden oder so entdeckt, wenn solche zum Roten Planeten geschickt werden sollten und diesen überhaupt erreichen?

Quetzal:

89. Das wird sogar im Bezug des Wassers in kommender Zeit mehrere Male der Fall sein, eben dass durch Sonden auf dem Mars grosse Wasservorkommen in Form von Eis und gar Schnee nachgewiesen werden können.

90. Die endgültige Gewissheit wird jedoch erst zu Beginn des dritten Jahrtausends erlangt werden, und zwar durch eine Mars-Sonde, die "Mars Odyssey 2001" genannt werden wird, wie unsere Zukunftsschau ergeben hat.

Billy:

Und, wird dadurch dann auch klar, dass der Mars einst Leben getragen hat und dass tatsächlich exotisches Leben auf dem Planeten existiert? Mikroben und dergleichen meine ich.

Quetzal:

91. Nein, das wird zu jener Zeit noch nicht der Fall sein.

92. Der Zeitpunkt dafür wird erst viel später sein.

Billy:

And how does it stand with the storms on Mars; will these also be investigated then, and will it also be discovered that there are something like flashes of lightning up there? And since we're already at it: through the powerful flashes of lightning on the good old Earth, which shoot vertically into the air at around 100 kilometers per second, radio waves arise with such high frequencies that through these, the very sparsely settled air molecules are brought to radiating illumination. Is this a specific feature that only appears on Earth, or does this phenomenon also occur on other planets?

Quetzal:

93. This likewise applies to other worlds, both those that are of the same nature as the Earth and those that are of a different nature.

Billy:

You mean in terms of the various planetary spheres, if I understand you correctly? By that, I mean the atmosphere or troposphere, stratosphere, stratopause, mesosphere, mesopause, thermosphere, exosphere or dissipation sphere, the neutrosphere, homosphere, heterosphere, and ionosphere, as well as the geosphere and biosphere, the lithosphere, respectively the Earth's mantle layer and the Earth's crust, and the inner asthenosphere, etc.

Quetzal:

94. You astonish me.

Billy:

It's only half as bad; it's all just school knowledge and book knowledge. But tell me, you recently said that around the turn of the millennium, a new space station would be built, which should orbit the Earth at a high altitude. ISS or "International Space Station," you have called it. How high should this float above the Earth or all around the Earth? And how high and low will the temperature be up there?

Quetzal:

95. The very large station will orbit the Earth at about 400 kilometers of altitude, and at this altitude, there prevails a positive temperature of about 120 degrees and a negative temperature of about 150 degrees, if I'm not mistaken.

Billy:

Und wie steht es mit den Stürmen auf dem Mars, werden diese dann auch erforscht, und wird auch entdeckt, dass es dort droben etwas wie Blitze gibt? Und wenn wir schon dabei sind: Durch die gewaltigen Blitze auf der guten alten Erde, die mit rund 100 Sekundenkilometer senkrecht in die Höhe schießen, entstehen Radiowellen mit derart hohen Frequenzen, dass durch diese die sehr dünnbesiedelten Luftmoleküle zu strahlendem Leuchten gebracht werden. Ist das eine Besonderheit, die nur auf der Erde in Erscheinung tritt, oder kommt dieses Phänomen auch auf anderen Planeten vor?

Quetzal:

93. Gleichermassen gilt dies auch für andere Welten, die sowohl gleichermassen wie aber auch andersgeartet als die Erde sind.

Billy:

Du meinst im Bezug der verschiedenen planetaren Sphären, wenn ich dich richtig verstehe? Damit meine ich die Atmosphäre resp. Troposphäre, Stratosphäre, Stratopause, Mesosphäre, Mesopause, Thermosphäre, Exosphäre resp. Dissipationssphäre, die Neutrosphäre, Homosphäre, Heterosphäre und Iono-Sphäre, wie aber auch die Geosphäre und Biosphäre, die Lithosphäre resp. Erdmantelschicht und Erdkruste und die innere Asthenosphäre usw.

Quetzal:

94. Du versetzt mich in Erstaunen.

Billy:

Halb so schlimm, ist alles nur Schulwissen und Bücherwissen. Doch sag mal, kürzlich hast du davon gesprochen, dass um die Jahrtausendwende eine neue Raumstation gebaut werde, die in grosser Höhe die Erde umkreisen soll. ISS oder "International Space Station" hast du sie genannt. Wie hoch soll denn diese über der Erde oder rund um die Erde schweben? Und wie hoch und niedrig wird dort oben die Temperatur sein?

Quetzal:

95. Die sehr grosse Station wird in rund 400 Kilometern Höhe die Erde umkreisen, wobei in dieser Höhe eine Plus-Temperatur von rund 120 Grad und eine Minus-Temperatur von rund 150 Grad herrscht, wenn ich nicht irre.

Billy:

Aha, so there can also be mistakes with you. But tell me, when I took the deep sea tour with you, there I saw life forms in the deepest depths, which will certainly still remain invisible and unexplainable to our deep sea researchers and scientists for a long time, as this will also be the case for many of the giant animals that live in higher and middle sea-depths, as for example the giant snake fish which look like giant eels, which are up to 15 meters long, as you said, then likewise the giant sharks that are up to 14 meters long and which have such large mouths that one might think that a third of the fish come from these. But then, there were still the giant beasts, which you called deep sea eels and which had a kind of tentacle-mane and which, once they are fully grown and as you also explained, can be up to 18 to 22 meters long. I was also impressed by the giant jellyfish, whose catching arms or tentacles were about 45 meters long, according to your explanation. Also those monstrous predatory sharks were to be regarded as enormous, which you described as rapacious and predatory creatures. And when I think that these fish, according to your data, were 10, 12, and 14 meters long, then one could learn fear if one would face these beasts under other and unprotected circumstances, than just in such a way as we were protected in your ship. But that there are deep sea squid, which have long, delicate, and fine tentacles, several of which you also let me see and observe, of this I also knew nothing, as well as not of the existence of all the other deep-sea creatures or deep-sea life forms. And here, I wrote down the name that you told me in reference to that beast that made a strange impression on me and concerning which you explained that it concerns a distant descendant form of the "Carcharodon megalodon," as you dictated its name to me. Even more could be said of what was experienced and seen, but I want to concern you with a question, namely how many deep sea creatures of every kind and size can one still reckon, which have remained undiscovered up to now, if one can attach a number to this at all?

Quetzal:

96. That is also unknown to us, but we estimate that in the deep sea of the earthly oceans, about 12 million undiscovered genera and species of organisms still exist, and the number of individual species, according to their size, is probably in the tens of thousands, hundreds of thousands, or in the millions with the biggest and largest creatures, and in the tens of millions, billions, trillions, quadrillions, up to innumerableness with the smallest and tiniest life forms.

Billy:

With the innumerable life forms, it probably concerns microorganisms and so on, right? And how large or tiny are they, for example, in relation to a fine tip of a hair?

Quetzal:

97. Yes, I speak of microorganisms.

98. However, these stand in no comparison in their size to a hair's tip because they are so tiny that billions of specimens could be found on such.

Billy:

Aha, also auch bei dir kann es also das Irren geben. Doch sag mal, als ich mit dir die Tiefsee-Tour machte, da habe ich bis in die tiefsten Tiefen Lebensformen gesehen, die bestimmt für unsere Tiefsee-Forscher und Wissenschaftler noch lange unsichtbar und unerklärbar bleiben werden, wie dies auch der Fall sein wird für viele der Riesentiere, die in höheren und mittleren Meeres-Tiefen leben, wie z.B. die riesigen Schlangenfische, die wie riesige Aale aussehen, die bis zu 15 Meter lang werden, wie du sagtest, dann die ebenfalls riesigen Haie, die auch bis an die 14 Meter gross werden und ein derart grosses Maul haben, dass man meinen könnte, ein Drittel des Fisches bestehe daraus. Dann war da aber auch noch das riesenhafte Vieh, das du Tiefsee-Aal nanntest und das eine Art Tentakel-Mähne hatte und das, wenn es ausgewachsen ist und wie du auch erklärt hast, 18 bis 22 Meter gross werden kann. Beeindruckt war ich auch von der Gigant-Qualle, deren Fangarme resp. Tentakel deiner Erklärung gemäss rund 45 Meter lang waren. Auch die ebenfalls monströsen Raubhaie waren gewaltig anzusehen, die du als beutegierige und raubgierige Kreaturen bezeichnet hast. Und wenn ich daran denke, dass diese Fische deinen Angaben gemäss 10, 12, und 14 Meter gross waren, dann könnte man das Fürchten lernen, wenn man diesen Biestern unter anderen und ungeschützten Umständen begegnen würde, als eben derart, wie wir geschützt in deinem Schiff waren. Dass es aber Tiefsee-Tintenfische gibt, die lange und filigranfeine Fangarme haben, deren du mich auch mehrere hast sehen und beobachten lassen, davon wusste ich auch nichts, wie eben auch nicht von der Existenz all der anderen Tiefsee-Wesen resp. Tiefsee-Lebensformen. Und hier habe ich den Namen aufgeschrieben, den du mir gesagt hast in bezug jenes Viehs, das auf mich einen seltsamen Eindruck machte und zu dem du erklärtest, dass es sich um eine ferne Nachfahrenform eben des "Carcharodon-megalodon" handle, wie du mir dessen Namen diktierst hast. Es könnte ja noch mehr gesagt werden über das Erlebte und Gesehene, doch will ich dich ja mit einer Frage angehen, nämlich mit wie vielen Tiefsee-Lebewesen jeder Art und Grösse man noch rechnen kann, die bisher unentdeckt geblieben sind, wenn man das überhaupt in eine Zahl fassen kann?

Quetzal:

96. Das ist auch uns unbekannt, doch schätzen wir, dass in der Tiefsee der irdischen Meere noch etwa 12 Millionen unentdeckte Gattungen und Arten von Lebewesen existieren, wobei die Anzahl der einzelnen Arten je nach deren Grösse wohl in Zigtausende, Hunderttausende oder in die Millionen bei grössten und grossen Lebewesen gehen, und bei kleinen in Zigmillionen, Milliarden, Billionen, Billiarden bis zur Unzählbarkeit bei kleinsten und winzigsten Lebensformen.

Billy:

Bei den unzählbaren Lebensformen handelt es sich wohl um Mikroorganismen usw., oder? Und wie gross oder winzig sind die denn z.B. im Verhältnis zu einer feinen Haarspitze?

Quetzal:

97. Ja, ich spreche von Mikroorganismen.

98. Diese stehen jedoch in ihrer Grösse in keinem Vergleich zu einer Haarspitze, denn sie sind derart winzig, dass sie auf einer solchen in der Zahl von mehreren Milliarden Exemplaren Platz fänden.

Billy:

Then these are probably thermal microorganisms, i.e. thermal bacteria or even thermophilic microorganisms, as you and Ptaah once called these super-small creatures, if I remember correctly. Unfortunately, I must inquire into this, for since my breakdown in 1982, I no longer have the memory capacity as before. You know that I am still working up what was lost and no longer reliably recall everything that I knew before.

Quetzal:

99. You remember very well.

100. You said everything that is to be said.

101. A further explanation from me isn't necessary.

Billy:

Also good. Then another question about the large and giant deep-sea life forms, such as the giant sharks, giant squid, giant eels, and giant snake fish, etc. For centuries, stories from sailors wander through the world like ghosts, which describe sea-monsters and deep-sea monsters that are said to have attacked ships on the seas and that have even sunk these and that also should have killed sailors. Is this actually somewhat true, or is it all just storytelling?

Quetzal:

102. The stories have their validity, even if many things seem implausible due to a lot of exaggeration.

103. Of course, there are also many invented stories that have no truth content at all, so not everything that has been and that will be told can be accepted as given, as this is also the case with respect to many other things.

Billy:

So I imagined, yes. But it is also clear to me that various stories are just so-called sailor's yarn, as this also applies to the alleged ship's kobold as well as to the unbelievable stories regarding St. Elmo's fire, which there actually is, however, through the atmospheric electricity. But now a question that demands your doctor's knowledge: dyslexia, which is also designated as a writing disorder or orthography disorder, if I am correctly oriented, is this inheritable?

Quetzal:

104. That is correct.

105. Dyslexia is inheritable through genetic misinformation or genetic deformation, i.e. genetic damage.

Billy:

I was asked about the apartheid system in South Africa and about the civil rights activist, Nelson Mandela, who has been imprisoned there for many years because he made himself unpopular in the political struggle against the oppression and was condemned as a public enemy to lifelong imprisonment. How long will the oppressive apartheid system continue to exist, if it is abolished at all, and Nelson Mandela, will he ever be free again? Have you had a look into the future in relation to this?

Quetzal:

Dann handelt es sich wohl um Thermo-Mikroorganismen resp.

Thermo-Bakterien oder eben um Thermophil-Mikroorganismen, wie du und Ptaah diese Super-Kleinstlebewesen einmal nannten, wenn ich mich richtig erinnere. Leider muss ich da rückfragen, denn seit meinem Zusammenbruch anno 1982 habe ich nicht mehr das Erinnerungsvermögen wie früher. Du weisst ja, dass ich immer noch am Aufarbeiten des Verlorenen bin und sicher nicht mehr alles auf den Rand bringe, was ich früher wusste.

Quetzal:

99. Du erinnerst dich sehr genau.

100. Du hast alles gesagt, was zu sagen ist.

101. Einer weiteren Erklärung meinerseits bedarf es nicht.

Billy:

Auch gut. Dann noch eine Frage bezüglich der grossen und riesigen Tiefsee-Lebensformen, wie z.B. der Riesenhaie, Riesenkraken, Riesen-Aale und Riesen-Schlangenfische usw. Seit Jahrhunderten geistern von Seefahrern Geschichten durch die Welt, die See-Ungeheuer und Tiefsee-Ungeheuer beschreiben, die Schiffe auf den Meeren angegriffen und gar versenkt und auch Seeleute getötet haben sollen. Ist wirklich etwas wahr daran, oder ist alles nur Flunkerei?

Quetzal:

102. Die Geschichten haben ihre Berechtigung, auch wenn durch viel Übertreibung manches unglaublich erscheint.

103. Natürlich gibt es auch viele erfundene Geschichten, die keinerlei Wahrheitsgehalt haben, folglich also nicht alles als gegeben angenommen werden darf, was eben erzählt wurde und wird, wie das ja auch in bezug vieler anderer Dinge der Fall ist.

Billy:

Dachte ich mir doch. Es ist mir aber auch klar, dass diverse der Geschichten nur sogenanntes Seemannsgarn sind, wie das auch auf den angeblichen Klabautermann zutrifft sowie auf unglaubliche Geschichten in bezug auf das Elms-Feuer, das es aber tatsächlich durch die atmosphärische Elektrizität gibt. Doch nun eine Frage, die deine Arztkenntnis fordert: Legasthenie, man bezeichnet sie ja auch als Recht-schreib-Störung oder Orthographie-Störung, wenn ich richtig orientiert bin, ist diese vererbbar?

Quetzal:

104. Das ist von Richtigkeit.

105. Legasthenie ist über eine Gen-Fehlinformation oder Gen-Deformation resp. Gen-Schädigung vererbbar.

Billy:

Ich wurde nach dem Apartheid-System in Südafrika und nach Bürgerrechtler Nelson Mandela gefragt, der seit Jahren dort eingekerkert ist, weil er sich im politischen Kampf gegen die Unterdrückung unbeliebt machte und als Staatsfeind zu einer lebenslangen Gefängnisstrafe verurteilt wurde. Wie lange wird das menschenverachtende Apartheid-System noch existieren, wenn es überhaupt abgeschafft wird, und Nelson Mandela, kommt dieser überhaupt jemals wieder frei? Besteht darüber bei euch eine Zukunftsschau?

Quetzal:

106. Nelson Mandela will be released into freedom again after 27 years of imprisonment, through the intervention of an authoritative Swiss diplomacy, on the 11th of February, 1990.

107. At a later time, and to be sure, in the month of April, 1994, the system of racial segregation that has existed since 1948 will be canceled and placed permanently out of power.

108. In the same year, Nelson Mandela will be proclaimed as the President of the Republic of South Africa, but he will only hold the office of president until 1999 and will resign at his own desire.

Billy:

Then there are, therefore, only a few years of the terror of the whites against the various non-whites in South Africa. That's good to hear. Such progress is praiseworthy. But now, two questions about the colors of the Universe: you surely remember Professor Janowski, the astrophysicist; we've already discussed a question of his once; he asked: what original color did the material Universe, i.e. the material Creation Belt, exhibit, what color followed thereafter, what is given today, and what colors will be given in the future and what will be given with the contraction of the Universe. He also asks how these colors can be calculated and whether this is possible at all or whether the earthly scientists of astrophysics are presently in a position to do this or will be in the future.

Quetzal:

109. I want to answer the first question first:

110. The color of the Universe can only be calculated in accordance with all sources of light of all galaxies in the form of a combination of the same, and to be sure, while a so-called cosmos spectrum or universe spectrum is created from this.

111. This is an average value which isn't visible to the human eye and which results from combinations of young blue and old red stars of the galaxies as well as from nebulous formations and gas clouds of a cosmic form.

112. From this, it also follows that the color of the Universe doesn't always remain the same but varies, because depending on the overall mass and luminosity of all sources of light, the color changes.

113. During the formation of the Universe, the greatest brightness was given:

114. A beaming, bright, white Zohar-light that resulted from the Big Bang explosion.

115. Then came the blue phase of the galaxies' development and stars' development, etc., from which the material form of the present Universe developed, which exhibits a beige color that, over the course of time and evolutionary change, will be followed by the colors of turquoise, green, red, and yellow, so since the origin of the Universe, there is the following series of colors up to its end:

116. 1) Beaming, bright, white Zohar-light Big Bang Phase

117. 2) Beaming blue Existence-Development Phase

118. 3) Beige 1st Existence Phase

119. 4) Turquoise 2nd Existence Phase

106. Nelson Mandela wird nach 27 Jahren Kerker durch die Intervention massgebender schweizerischer Diplomatie am 11. Februar 1990 wieder in die Freiheit entlassen.

107. In späterer Zeit, und zwar im Monat April 1994, wird das seit 1948 existierende System der Rassentrennung aufgehoben und endgültig ausser Kraft gesetzt.

108. Im gleichen Jahr wird Nelson Mandela zum Präsidenten der Republik Südafrika ausgerufen werden, wobei er das Amt des Staatspräsidenten jedoch nur bis 1999 innehaben und auf eigenes Verlangen zurücktreten wird.

Billy:

Dann sind es also nur noch wenige Jahre des Terrors der Weissen gegen Andersfarbige in Südafrika. Das ist gut zu hören. Ein solcher Fortschritt ist eines Lobes wert. Nun aber zwei Fragen bezüglich der Farben des Universums: Du erinnerst dich sicher an Professor Janowski, den Astrophysiker, wir besprachen schon einmal eine Frage von ihm; er fragte, welche Ursprungsfarbe das materielle Universum resp. der materielle Schöpfungsgürtel aufwies, welche Farbe danach folgte, welche heute gegeben ist und welche Farben in Zukunft und welche bei der Kontraktion des Universums gegeben sein wird. Ausserdem fragt er, wie diese Farben berechnet werden können und ob das überhaupt möglich ist oder ob die irdischen Wissenschaftler der Astrophysik dazu gegenwärtig oder zukünftig in der Lage sein werden?

Quetzal:

109. Die erste Frage will ich zuerst beantworten:

110. Die Farbe des Universums kann nur gemäss aller Lichtquellen aller Galaxien in Form einer Kombination derselben errechnet werden, und zwar indem daraus ein sogenanntes Kosmos-Spektrum resp. Universum-Spektrum erstellt wird.

111. Dabei handelt es sich um einen Durchschnittswert, der mit dem menschlichen Auge nicht sichtbar ist und der sich aus Kombinationen von jungen blauen und alten roten Gestirnen der Galaxien sowie aus nebulösen Gebilden und Gas-Wolken kosmischer Form ergibt.

112. Daraus geht auch hervor, dass sich die Farbe des Universums nicht immer gleich hält, sondern sich ändert, denn je nach der Masse und der Leuchtkraft gesamthaft aller Lichtquellen verändert sich der Farbton.

113. Beim Entstehen des Universums war die grösste Helligkeit gegeben:

114. Ein strahlend helles, weisses Sohar-Licht, das durch die Urknall-Explosion entstand.

115. Danach entstand die blaue Phase der Galaxien-Entwicklung und Gestirne-Entwicklung usw., aus der heraus sich die materielle Form des gegenwärtigen Universums entwickelte, das eine beige Farbe aufweist, der im Verlaufe der Zeit und dem evolutiven Wandel die Farben Türkis, Grün, Rot und Gelb folgen werden, so sich seit der Entstehung des Universums also folgende Farbenreihe bis zu dessen Ende ergibt:

116. 1) Strahlend helles, weisses Sohar-Licht Urknall-Phase

117. 2) Strahlendes Blau Existenz-Entwicklungsphase

118. 3) Beige 1. Existenzphase

119. 4) Türkis 2. Existenzphase

120. 5) Green 3rd Existence Phase

121. 6) Red Final Existence Phase

122. 7) Yellow Contraction Phase

Billy:

Thanks. This information will please him. But now, again something else: as one knows, the mountains on Earth are still growing, but at the same time, erosion also takes place. An amateur geologist asked me as to what mountain on Earth has the greatest and fastest growth and, at the same time, the greatest erosion. And since you also occupy yourself with geology, and indeed, even in an earthly relation, as you said, you should actually be able to answer this question, right?

Quetzal:

123. That is correct.

124. To answer the question isn't a problem.

125. This is the Nanga Parbat Mountain in Pakistan, which belongs to the Himalayan Mountains and to the eight-thousanders.

Billy:

Then that would also be clear. So thus the next question, namely about Atlantis. If I remember correctly, Semjase once said that there hadn't been only two Atlantises, the Great Atlantis and the Small Atlantis. Do you know about this?

Quetzal:

126. Yes.

127. There were four different Atlantises, so the New Atlantis beyond the Pillars of Hercules, between the Azores and Spain.

128. Then there was the Small Atlantis that existed in the Mediterranean Sea in the area of Santorini, and then Old Atlantis is to be mentioned, on which later, after its downfall, Troy was built, while Great Atlantis had its existence in the Atlantic.

129. The Atlanteans of Great Atlantis were the rulers over all four Atlantises and their peoples, for they all belonged to the same origin.

130. Thus, a central government was given, but the administration of the various Atlantises took place through authorized representatives, who were called the Litent.

Billy:

Then soon, I will have asked all questions. So still this: months ago, a young man was with me, who had severe psychological problems that arose from sexual conduct during his childhood, and to be sure, by a pedophile Catholic priest. The man hesitated for a long time about the story, before he told it to me. And quite obviously, he was very seriously burdened by his experiences with the priest, but out of shame and anxiety, he couldn't talk to anyone for over 17 years about what had naturally burdened his psyche, by what means he became more and more closed and isolated. Thus, I had the greatest difficulty in assuring him that he could trust me and that I could surely give him some good advice. But the whole thing lasted for four hours, before he was finally ready for speak. It...

120. 5) Grün 3. Existenzphase

121. 6) Rot Existenz-Endphase

122. 7) Gelb Kontraktions-Phase

Billy:

Danke. Diese Angaben werden ihn freuen. Nun aber wieder etwas anderes: Wie man ja weiss, wachsen die Berge auf der Erde immer noch, wobei gleichzeitig jedoch auch eine Erosion stattfindet. Dazu fragte mich ein Hobby-Geologe, welcher Berg auf der Erde der mit dem grössten und schnellsten Wachstum und zugleich der grössten Erosion sei. Und da du dich ja auch mit der Geologie beschäftigst und zwar auch in irdischer Beziehung, wie du gesagt hast, dann solltest du eigentlich diese Frage beantworten können, oder?

Quetzal:

123. Das ist von Richtigkeit.

124. Die Frage zu beantworten stellt kein Problem dar.

125. Es handelt sich um den zu Pakistan gehörenden Berg Nanga-Parbat, der zum Himalaja-Gebirge und zu den Achttausendern gehört.

Billy:

Dann wäre auch das klar. So also die nächste Frage, und zwar wegen Atlantis. Wenn ich mich richtig erinnere, dann sagte Semjase einmal, dass es nicht nur zwei Atlantis gegeben habe, eben das Gross-Atlantis und das Klein-Atlantis. Weiss du darüber Bescheid?

Quetzal:

126. Ja.

127. Es gab deren vier verschiedene Atlantis, so das Neu-Atlantis jenseits der Säulen von Herakles, zwischen den Azoren und Spanien.

128. Dann war das Klein-Atlantis, das im Mittelmeer im Gebiet des Santorin existierte, und weiter ist Alt-Atlantis zu nennen, auf das später nach dessen Untergang Troja gebaut wurde, während Gross-Atlantis im Atlantik seine Existenz hatte.

129. Die Atlantier von Gross-Atlantis waren Herrscher über alle vier Atlantis und deren Völker, denn alle gehörten sie dem gleichen Ursprung an.

130. Es war also eine Zentral-Regierung gegeben, wobei jedoch die Verwaltung der verschiedenen Atlantis durch Bevollmächtigte erfolgte, die Litent genannt wurden.

Billy:

Dann habe ich jetzt bald alle Fragen vorgebracht. Also noch dies: Vor Monaten war ein junger Mann bei mir, der schwere psychische Probleme hatte, die aus sexuellen Handlungen in seiner Knabenzeit entstanden sind, und zwar durch einen pädophilen katholischen Priester. Der Mann druckste lange an der Geschichte herum, ehe er sie mir erzählte. Und ganz offensichtlich war er durch seine Erlebnisse mit dem Priester sehr schwer belastet, doch konnte er aus Scham und Angst über 17 Jahre lang mit niemandem darüber sprechen, was natürlich seine Psyche belastet hat und wodurch er immer verschlossener und abgekapselter wurde. Dadurch hatte ich dann die grösste Mühe, ihm zu versichern dass er zu mir Vertrauen haben und ich ihm sicher einen guten Rat geben könne. Das Ganze dauerte aber trotzdem an die vier Stunden, ehe er endlich zu sprechen bereit war. Es ...

Quetzal:

131. Excuse me for interrupting you, but wouldn't one correctly say "to speak" instead of "for speak?"

Billy:

Of course, then have I said "for" instead of "to?"

Quetzal:

132. That you have.*

Quetzal:

131. Entschuldige, wenn ich dich unterbreche, doch heisst es nicht richtigerweise zum statt zu sprechen?

Billy:

Natürlich, habe ich denn zu statt zum gesagt?

Quetzal:

132. Das hast du.

- **Translator's Note:** I believe this marks the first instance in all of the Contact Reports that I've translated so far, which is over 90 at the time of writing this note, where someone in the report has said something that is grammatically incorrect, though this case represents an extremely minor one. In the original German language, Meier said "zum" in stead of "zu," which makes the mistake even more understandable than it might seem in my English translation. I was beginning to wonder if Meier or one of the Plejarens could ever make a grammatical mistake while speaking. One would think that if these reports contain nothing but the verbatim dialogue of unrehearsed conversations, then they would contain numerous slips of the tongue and other errors in speaking all throughout. The fact that they don't might cause one to wonder if they have been revised and/or edited before publication. Of course, the other possibility is that those who are speaking are masters of controlling and speaking their own language and almost always speak properly, no matter what the situation may be. If the latter is true, it certainly says a lot about the intelligence of those who are conversing. Of course, it's also important to note that the fact that such a mistake is recorded and presented in the conversation helps to speak against the first possibility. Whatever the reason for the lack of grammatical errors may be, I'm thankful that almost all of the sentences are grammatically correct, for it makes my task a whole lot easier.

English	German
<p>Billy:</p> <p>Then I've made a slip. Please check the mistake for me. Now, it turned out, then, that the priest mentioned by him is known to me. Moreover, it concerns a man who is already older now, to whom I will read the riot act with opportunity. But what I really want to say is that the young man, after he had expressed himself to me and had told me the whole story, feels changed and liberated since then, and indeed, continuously, as he even told me last night on the telephone. Quite obviously, he could free himself from his age-old burdens through the conversation with me and now leads a reasonable and carefree life, liberated from the old burdens. The question now is whether you can take me to this priest, so that I can take him to task? You know that, because of my health, I can't go by train, and I don't want someone to take me there by car, for one would have to ask me for the reason behind the visit with the priest, and I would have to give an untruthful answer, which doesn't lie within me, however. Moreover, one would then also know where the priest exercises his office.</p> <p>Quetzal:</p> <p>133. I can meet your wish.</p> <p>134. We will still talk about that.</p> <p>135. Of course, it is good if you are silent over the name of the priest as well as over the place where he holds his office.</p>	<p>Billy:</p> <p>Dann habe ich mich versprochen. Sieh mir den Fehler bitte nach. Nun, es stellte sich dann heraus, dass mir der von ihm genannte Priester bekannt ist. Es handelt sich dabei um einen jetzt bereits älteren Mann, dem ich bei Gelegenheit die Leviten lesen werde. Aber was ich eigentlich sagen will ist das, dass der junge Mann, nachdem er sich bei mir ausgesprochen und die ganze Geschichte erzählt hatte, seither sich wie gewandelt und befreit fühlt, und zwar anhaltend, wie er mir gestern abend noch am Telephon erklärte. Ganz offensichtlich konnte er sich durch das Gespräch mit mir von seiner jahrealten Last lösen und führt heute ein vernünftiges und ein von der alten Bürde befreites, unbeschwertes Leben. Die Frage nun, ob du mich zu diesem Priester hinbringen kannst, damit ich ihn zur Rede stellen kann? Du weisst, dass ich meiner Gesundheit wegen nicht mit dem Zug fahren kann, und mich mit dem Auto von jemandem hinführen lassen möchte ich mich nicht, weil man mich nach der Begründung des Besuches beim Priester fragen und ich eine unwahrheitsmässige Antwort geben müsste, was mir aber nicht gelegen ist. Ausserdem wüsste man dann auch, wo der Priester sein Amt ausübt.</p> <p>Quetzal:</p> <p>133. Deinem Wunsch kann ich entsprechen.</p> <p>134. Wir werden noch darüber reden.</p> <p>135. Selbstverständlich ist es gut, wenn du über den Namen des Priesters ebenso schweigst wie auch über den Ort, wo er sein Amt innehat.</p>

136. But one thing you should be aware of regarding the pedophilic sexual abuse of the priest is that this isn't an isolated case, for among the Catholic priests, pedophilia is widely spread, which is due, not in the least, to celibacy.

137. In the main form, homosexual offenses appear in this respect.

138. And in fact, there are thousands of Catholic priests throughout the world, who violate children and adolescents in a pedophilic manner.

139. An evil that will run more and more rampant in the coming time, and indeed, not just with Catholic priests but also with the teachers of schools and sports, as well as in child pornography and child prostitution and even with many parents who sexually abuse their children.

140. In the coming time, it will all take on ever greater and worse proportions, which, on the one hand, is due to the fact that through Beate Uhse, the sexual taboo became destroyed, which led to the fact that worldwide, open prostitution and pornography can be publicly operated in many forms, without punitive measures being taken against it, which will lead in the coming time to blatant degeneracy, and on the other hand, this also traces back to the machinations of Beate Uhse, whereby all morals in reference to sexuality become violated, which will still worsen in the coming years and decades, by what means practically the entire world will become a cesspool of sexual degeneracy, and this will be tolerated by the authorities of the governments because many of them will be involved in these machinations themselves in a profit-winning or vice-fulfilling way.

141. Of course, there will only be a few who will be called to account, while the majority of all fallible ones can pursue and indulge in their criminal, immoral, and degenerate sexual machinations undisturbed.

142. And also included in the majority of the offending perpetrators are all those who somehow advocate, contribute to, or who are even the beneficiaries of the machinations; therefore, also included therein are all those who involve themselves in these machinations, directly or indirectly.

Billy:

136. Aber eines solltest du dir bewusst sein hinsichtlich der pädophilen sexuellen Übergriffe des Priesters, dass dies kein Einzelfall ist, denn unter den katholischen Priestern ist die Pädophilie sehr stark verbreitet, was nicht zuletzt auch auf das Zölibat zurückzuführen ist.

137. In hauptsächlicher Form treten in dieser Beziehung homosexuelle Machenschaften in Erscheinung.

138. Und tatsächlich sind es Tausende katholischer Priester auf der ganzen Welt, die sich in pädophiler Weise an Kindern und Jugendlichen vergehen.

139. Ein Übel, das in kommender Zeit immer mehr überhandnehmen wird, und zwar nicht nur bei katholischen Priestern, sondern auch bei der Lehrerschaft der Schulen und beim Sport, so aber auch in der Kinder-Pornographie sowie der Kinder-Prostitution und gar bei vielen Eltern, die ihre Kinder sexuell missbrauchen.

140. In kommender Zeit wird alles immer grössere und schlimmere Ausmasse annehmen, was einerseits darauf zurückzuführen ist, dass durch Beate Uhse das sexuelle Tabu zerstört wurde, was dazu führte, dass eine weltweite offene Prostitution und Pornographie in vielerlei Formen öffentlich betrieben werden kann, ohne dass Strafmassnahmen dagegen ergriffen werden, was in kommender Zeit zur krassen Ausartung führt, und andererseits, was auch auf die Machenschaften Beate Uhses zurückführt, wodurch alle Moralbegriffe in bezug der Sexualität mit Füßen getreten werden, was sich in den kommenden Jahren und Jahrzehnten noch verschlimmert, wodurch praktisch die ganze Welt zu einem Pfuhl der sexuellen Ausartungen und dazu noch von den Verantwortlichen der Regierungen toleriert werden wird, weil ihrer viele sein werden, die sich selbst in diese Machenschaften involvieren in profitgewinnender oder lastererfüllender Weise.

141. Natürlich werden es nur wenige sein, die zur Rechenschaft gezogen werden, während das Gros aller Fehlbaren unbehelligt seinen kriminellen, unmoralischen und ausgearteten sexuellen Machenschaften nachgehen und frönen kann.

142. Und zum Gros der fehlbaren Drahtzieher gehören auch alle jene, welche die Machenschaften irgendwie befürworten, mitwirken oder auch nur Nutzniesser sind, folglich also auch alle jene dazuzurechnen sind, welche sich an diesen Machenschaften direkt oder indirekt begeben.

Billy:

Well said, and it especially has the last word in itself, in order to describe the matter. Then I now have just three questions: the climate change that is going on and that should progress more and more rapidly in the coming years, as you mentioned at another time, this is very well due, in part, to the senselessness of human beings, with their environmental pollution, air pollution, land degradation, water degradation and, in general, the overall environmental degradation in every respect. Of course, we've already talked about this often, but I am still asked the same questions over and over again. All the coming events in the upcoming years and decades, which are teeming with natural disasters of all kinds and which will demand many human lives and cause enormous devastation, also trace back, however, to quite natural causes, as these have already be given by nature and cosmic influences for millions of years. Am I right in my acceptance that already for quite some time and in the near and more distant future, everything related to this can approximately be divided by two, that even about 50 percent is of natural origin and about 50 percent is of unreasonable, destructive human origin?

Quetzal:

143. That is correct.

144. The ratio is to be regarded approximately in this measure.

Billy:

You said something about the ice of the Poles, namely what percent of the ice at the Poles will have melted by the year 2000, etc.

Quetzal:

145. That is correct.

146. I remember that.

147. The explanation was that by the year 2000, through the climate change, i.e. global warming, about 40 percent of the Poles' ice layers will have melted away in their density; nevertheless, also another effect will appear, namely that enormous blocks of ice will break off and float through the seas as enormous icebergs several square kilometers in size.

Billy:

Right, that was it exactly. Then the last question for today: atopic dermatitis (eczema), by what means does this vile evil appear, which drives the poor people who are befallen to it half into insanity?

Quetzal:

148. This is an allergy with a very broad excitation spectrum, which can be caused genetically or by other internal or external influences.

149. Specifically, the following points are to be mentioned for external influences, but I can only cite some of them because the spectrum is very broad:

150. 1) Chemical agents and substances of all kinds.

151. 2) Natural resources and substances of all kinds.

Gut gesagt, und das letzte Wort hat es besonders in sich, um die Sache zu beschreiben. Dann habe ich jetzt nur noch drei Fragen: Die Klimaveränderung, die vor sich geht und die in den kommenden Jahren immer rapider voranschreiten soll, wie du zu einem anderen Zeitpunkt erwähntest, diese führt wohl zu einem Teil auf die Unvernunft der Menschen zurück, mit ihrer Umweltverschmutzung, Luftverschmutzung, Landzerstörung, Gewässer-Zerstörung und der ganzen Umweltzerstörung in jeder Beziehung überhaupt. Wir haben zwar schon öfter darüber gesprochen, doch stellt man eben immer wieder die gleichen Fragen an mich. All die kommenden Ereignisse der nächsten Jahre und Jahrzehnte, die von Naturkatastrophen aller Art nur so wimmeln, viele Menschenleben fordern und ungeheure Zerstörungen anrichten sollen, führen aber auch auf ganz natürliche Ursachen zurück, wie diese schon seit Jahrtausenden durch die Natur und die kosmischen Einflüsse gegeben sind. Gehe ich da richtig in der Annahme, dass schon seit geraumer Zeit und in naher und fernerer Zukunft alles diesbezügliche etwa durch zwei aufgeteilt werden kann, dass eben etwa 50 Prozent natürlichen und etwa 50 Prozent unvernünftig-menschlichen zerstörerischen Ursprungs sind?

Quetzal:

143. Das ist von Richtigkeit.

144. Das Verhältnis ist in etwa in diesem Masse zu betrachten.

Billy:

Du sagtest noch etwas über das Eis der Pole, und zwar wie viele Prozent des Eises bis zum Jahr 2000 an den Polen geschmolzen sein wird usw.

Quetzal:

145. Das ist von Richtigkeit.

146. Daran erinnere ich mich.

147. Die Erklärung war die, dass bis zum Jahr 2000 durch die Klimaveränderung resp. Klimaerwärmung rund 40 Prozent der Pol-Eisschichten in deren Dichte weggeschmolzen sein werden, wobei jedoch auch ein anderer Effekt in Erscheinung treten wird, nämlich dass riesige Blocks von den Eisflächen abbrechen und als gewaltige Eisberge von mehreren Quadratkilometern Grösse durch die Meere treiben werden.

Billy:

Richtig, genau das war es. Dann die letzte Frage für heute: Neurodermitis, wodurch tritt dieses böse Übel in Erscheinung, das die armen Menschen, die davon befallen sind, halb in den Wahnsinn treibt?

Quetzal:

148. Es handelt sich um eine Allergie mit einem sehr breiten Erregungs-Spektrum, die sowohl genetisch bedingt sein oder durch sonstige innere oder äussere Einflüsse hervorgerufen werden kann.

149. Speziell sind für äussere Einflüsse folgende Punkte zu nennen, wobei ich jedoch nur deren einige anführen kann, weil das Spektrum sehr weitläufig ist:

150. 1) Chemische Mittel und Stoffe aller Art.

151. 2) Natürliche Mittel und Stoffe aller Art.

152. 3) Food.	152. 3) Lebensmittel.
153. 4) Beverages.	153. 4) Getränke.
154. 5) Gases.	154. 5) Gase.
155. 6) Pollen of trees, flowers, bushes, grass, and grains of every kind.	155. 6) Pollen von Bäumen, Blumen, Büschen, Gras und Korn jeder Art.
156. 7) Cleaning agents of every kind.	156. 7) Reinigungsmittel jeder Art.
157. 8) Hygiene products of every kind.	157. 8) Hygienemittel jeder Art.
158. 9) Insects of all kinds.	158. 9) Insekten aller Art.
159. 10) Fruits and vegetables of all kinds.	159. 10) Früchte, Obst und Gemüse aller Art.
160. 11) Animal products of all kinds.	160. 11) Tierische Produkte aller Art.
161. 12) Contacts with animals or things of all kinds.	161. 12) Berührungen von Tieren oder Dingen aller Art.
162. These are the main factors that, depending on the case, can trigger atopic dermatitis, if a person, as a result of an unstable immune system, reacts sensitively and susceptibly to one or more of their causative agents.	162. Das sind die hauptsächlichsten Faktoren, die, je nach Fall, Neurodermitis auslösen können, wenn der Mensch infolge eines labilen Immunsystems auf einen oder deren mehrere Erreger sensibel und anfällig reagiert.

Billy:

Then those were all the questions that I had today.

Quetzal:

163. Then I will say good-bye.

Billy:

Not so fast, my friend, you said that we will still discuss the matter regarding the visit with the priest.

Quetzal:

164. That is correct.

165. Then we will now agree upon a time...

Billy:

Das waren dann alle Fragen, die ich heute hatte.

Quetzal:

163. Dann will ich mich verabschieden.

Billy:

Nicht so schnell, mein Freund, du hast gesagt, dass wir die Sache hinsichtlich des Besuchs beim Priester noch besprechen wollen.

Quetzal:

164. Das ist von Richtigkeit.

165. Dann wollen wir jetzt einen Zeitpunkt vereinbaren ...

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]
- Dyson and Vivienne ^[3]

Contact Report 220

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 374-389
- Date/time of contact: Wednesday, December 2, 1987, 9:37 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, May 31, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 220 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. Hello, my friend.	1. Hallo, mein Freund.
2. It's cold today, so I'm glad I can be here in your workroom.	2. Es ist kalt heute, weshalb ich froh bin, hier in deinem Arbeitsraum sein zu können.
Billy:	Billy:
Welcome, Quetzal. Glad to see you. Do you have something special that you've brought here today?	Willkommen, Quetzal. Freut mich, dich zu sehen. Hast du etwas Besonderes, das dich heute herbringt?
Quetzal:	Quetzal:
3. I felt the urge to hold a private conversation with you.	3. Es drängte mich, eine private Unterhaltung mit dir zu führen.
Billy:	Billy:
Somehow, I can also say that of myself. Is it possible, however, before we talk in private, to discuss a few other things first and, perhaps, raise a few questions?	Irgendwie kann ich das auch von mir sagen. Ist es jedoch möglich, ehe wir uns privat unterhalten, erst noch einige andere Dinge zu besprechen und vielleicht auch einige Fragen vorzubringen?
Quetzal:	Quetzal:
4. Of course.	4. Selbstverständlich.
5. What, then, is your desire?	5. Was ist denn dein Begehren?
Billy:	Billy:
Some time ago, you promised to tell me something more about the upcoming researches relating to gene technology. What will be of particular significance in relation to this in the coming time and about when will this be?	Schon vor geraumer Zeit hast du mir zugesagt, mir etwas mehr über die kommenden Forschungen in bezug der Gentechnik zu erklären. Was fällt da diesbezüglich in kommender Zeit besonders ins Gewicht, und wann wird das etwa sein?
Quetzal:	Quetzal:
6. That is correct, I have, in fact, given you a promise for such future things.	6. Das ist von Richtigkeit, tatsächlich habe ich dir eine Zusage für derartige zukünftige Dinge gegeben.

7. But today, I only want to mention one of the important things relating to this, which will happen shortly after the turn of the millennium.
8. And if everything results in accordance with the correctness, without any change in the upcoming events, then the event will arise in the month of September or October of the year 2002.
9. It concerns an experiment in genetically engineered medicine.
10. In the new millennium, earthly medicine will achieve greater progress, namely with genetically altered bacteria that are released in human bodies.
11. The first experiment in this connection will be held in Holland, and as just explained, in the month of September or October, 2002.
12. This arises from foresight, but which, unfortunately, hasn't yielded complete clarity because certain factors caused a slight veiling.
13. Medicine will make great progress through this initial earthly experiment in genetic medicine, so in the future, genetically altered microorganisms will play a new and very important role in the therapeutic treatment of diseases in human beings and also in their domestic animals.
14. The same will also be the case in later times with viruses, which will likewise become important therapeutic factors in the fight against diseases through gene manipulation.
15. The whole of this medical gene technology will also find further application against cancer.
16. However, this will still take a long time and, thus, won't already be the case after the turn of the millennium, for until then, several years will still pass in the third millennium.
17. Nevertheless, the development in genetic medicine in this regard isn't to be stopped, despite the unreasonable enemies of gene technology.
18. However, it should still be noted by the researchers and genetic engineers that extreme caution is required in their experiments, for the slightest carelessness and wrong manipulation, etc. in gene therapy medicine and other genetic manipulations, which are now emerging in the coming time and which can no longer be stopped, can cause immense disaster.
19. In fact, there is always a certain risk, so even also in the aforementioned form, because genetically manipulated germs can be transferred into humans by various circumstances and opportunities in natural bacteria species or bacterial strains.
20. If this happens, then the genetically manipulated microbes, under certain conditions, can be transferred from people who are therapeutically treated with them to healthy people and be epidemically spread.
21. Therefore, the greatest caution is required during the handling of genetically altered microorganisms, not just in terms of medicine but also in terms of the growth and the variation in species as well as the immunization, etc., which has reference to bacteria and viruses, etc. and also to humans, animals, and plants.
7. Heute will ich jedoch nur eine der diesbezüglichen Wichtigkeiten nennen, die sich kurz nach der Jahrtausendwende zutragen wird.
8. Und wenn sich alles ohne irgendwelche Veränderung der kommenden Geschehen der Richtigkeit gemäss ergibt, dann wird sich das Ereignis im Monat September oder Oktober des Jahres 2002 ergeben.
9. Es handelt sich dabei um ein Experiment der Gentechnik-Medizin.
10. Im neuen Jahrtausend wird die irdische Medizin einen grösseren Fortschritt gewinnen, und zwar mit gentechnisch veränderten Bakterien, die in menschlichen Körpern freigesetzt werden.
11. Das diesbezüglich erste Experiment wird in Holland stattfinden, und wie eben erklärt im Monat September oder Oktober 2002.
12. Dies geht aus einer Vorausschau hervor, die leider jedoch keine vollumfängliche Klarheit ergeben hat weil gewisse Faktoren eine geringfügige Verschleierung hervorriefen.
13. Die Medizin wird durch dieses irdische genmedizinisch erstmalige Experiment grosse Fortschritte machen, so künftig gentechnisch veränderte Mikroorganismen in der therapeutischen Behandlung von Krankheiten des Menschen und auch bei dessen Haustieren eine neue und sehr wichtige Rolle spielen werden.
14. Gleiches wird in späterer Zeit auch mit Viren der Fall sein, die durch Genmanipulation ebenfalls zu wichtigen therapeutischen Faktoren in der Bekämpfung von Krankheiten werden.
15. Das Ganze dieser medizinischen Gentechnik wird weiter auch eine Anwendung gegen die Krebskrankheiten finden.
16. Dies aber wird noch längere Zeit dauern und also nicht schon nach der Jahrtausendwende der Fall sein, denn bis dahin werden noch etliche Jahre im dritten Jahrtausend vergehen.
17. Die diesbezügliche gentechnisch-medizinische Entwicklung ist jedoch trotz unvernünftiger Gentechnik-Feinde nicht aufzuhalten.
18. Zu beachten ist jedoch durch die Forscher und Gen-Techniker, dass bei ihren Experimenten äusserste Vorsicht geboten ist, denn geringste Unachtsamkeiten und Fehlmanipulationen usw. der nunmehr in kommender Zeit entstehenden und nicht mehr aufzuhaltenden Gentherapie-Medizin und sonstiger Gen-Manipulationen können ungeheures Unheil anrichten.
19. Tatsächlich nämlich besteht immer ein gewisses Risiko, so eben auch in der genannten Form, weil nämlich genmanipulierte Keime durch verschiedene Umstände und Möglichkeiten auf natürliche Bakterien arten resp. Bakterienstämme im Menschen übertragen werden können.
20. Geschieht dies, dann können die genmanipulierten Mikroben unter gewissen Voraussetzungen von damit therapeutisch behandelten Personen auch auf gesunde Menschen übertragen werden und sich seuchenartig ausbreiten.
21. Folglich ist also bei der Handhabung gentechnisch veränderter Mikroorganismen grösste Vorsicht geboten, und zwar nicht nur in Hinsicht der Medizin, sondern auch in bezug des Wachstums und der Artenveränderung sowie der Immunisierung usw., was sich sowohl auf Bakterien und Viren usw. wie aber auch auf Menschen, Tiere und Pflanzen bezieht.

22. Nevertheless, if this condition is observed, then gene technology or gene manipulation can become the true blessing of the Earth person and also be to his advantage and welfare.

Billy:

It would still interest me now as to what you have to say about the more and more rampant thunderstorms, storms, torrential rainfalls and the resulting floods, as well as the volcanic eruptions and other natural disasters, if you can state anything else at all that is worth mentioning in this respect?

Quetzal:

23. Everything relating to this has actually been said already.

24. An expansion can only be that in the future, particularly in the new millennium, droughts, forest fires, thunderstorms of every kind, storms, rainfalls, floods, and destructions of vast areas, as well as earthquakes and volcanic eruptions and mountain shifts, etc. become worse and worse and more comprehensive and cause damages and destructions that will no longer be able to be repaired for years and decades by human beings and which will demand billions of amounts of financial resources.

25. Everything will assume such magnitudes as these have never been the case in all of human memory.

26. It will also lead to looting, for diseases will emerge and epidemics will spread, to which human beings will fall victim, which will be caused, not in the least, by the corpses of rotting animals that die by the storms, as well as by the unsanitary conditions and immense vermin populations that result from the whole thing.

27. Everything will stand in connection with the climate change, which will partly be of natural origin but also about 50 percent of the Earth person's fault, and this percentage is constantly increasing.

28. A destruction and change of the global climate is caused by the steadily growing overpopulation and their needs and waste material, which results, however, through the technologically caused environmental pollution, through huge dirt emissions in the form of smoke, steam, chemicals, gases, and exhaust fumes, etc., from which also a part of the environmental degradation takes place, like, among other things, also through the obstructing and building over of the vitally necessary fertile land and the destruction of the oxygen-lungs of the Earth, like even the rain forests and the many other green areas and the sea plankton.

29. A process that can hardly or no longer be stopped after the reaching of the third millennium.

30. As of now, the climate has already changed in such a way that it looks very bad.

31. Thus, a fall of the climate is already preprogrammed at the current time and isn't to be stopped any more.

32. And the faster the overpopulation grows, the faster all the evil brought forth by human beings grows and the faster the already unavoidable climate change arises.

22. Wird diese Voraussetzung jedoch beachtet, dann kann die Gen-Technik resp. die Gen-Manipulation zum wahren Segen des Erdmenschens sowie zu dessen Nutzen und Wohl werden.

Billy:

Interessieren würde es mich nun noch, was du bezüglich der immer mehr überhandnehmenden Unwetter, Stürme, sintflutartigen Regenfälle und den daraus entstehenden Überschwemmungen sowie der Vulkanausbrüche und den sonstigen Naturkatastrophen zu sagen hast, wenn du überhaupt diesbezüglich noch weiteres Erwähnenswertes vorbringen kannst?

Quetzal:

23. Gesagt ist diesbezüglich an und für sich alles.

24. Eine Erweiterung kann nur noch sein, dass in Zukunft, besonders im neuen Jahrtausend, Dürren, Waldbrände, Unwetter jeder Art, Stürme, Regenfälle, Überschwemmungen und Zerstörungen riesiger Gebiete, so aber auch Erdbeben und Vulkanausbrüche sowie Bergabgänge usw. immer schlimmer und umfassender werden und Schäden und Zerstörungen anrichten, die über Jahre und Jahrzehnte hinweg von den Menschen nicht mehr behoben werden können und die Milliarden betrage an finanziellen Mitteln fordern.

25. Alles wird derartige Ausmasse annehmen, wie diese seit Menschengedenken noch niemals der Fall waren.

26. Es wird auch zu Plünderungen kommen, Krankheiten entstehen und Seuchen werden sich ausbreiten, denen Menschen zum Opfer fallen, was nicht zuletzt durch Kadaver verwesender Tiere hervorgerufen wird, die durch die Unwetter umkommen, so aber auch durch die unhygienischen Zustände und immensen Ungezieferpopulationen, die durch das Ganze entstehen.

27. Alles wird mit der Klimaveränderung in Zusammenhang stehen, die teils natürlichen Ursprungs, doch zu rund 50 Prozent auch des Erdmenschens Schuld sein wird, wobei diese Prozentzahl immer weiter steigend ist.

28. Durch die stetig wachsende Überbevölkerung und deren Bedürfnisse und Abfallstoffe entsteht eine Zerstörung und Veränderung des Weltklimas, was aber durch die technisch hervorgerufene Umweltverschmutzung, durch gewaltige Schmutz-Emissionen in Form von Rauch, Dampf, Chemie, Gasen und Abgasen usw. erfolgt, woraus auch ein Teil der Umweltzerstörung erfolgt, wie unter anderem auch durch das Verbauen und Überbauen des lebensnotwendigen fruchtbaren Landes und der Zerstörung der Sauerstoff-Lungen der Erde, wie eben der Regenwälder und der vielfältigen anderweitigen Grünflächen und des Meeresplanktons.

29. Ein Vorgang, der nach Erreichung des dritten Jahrtausends kaum mehr oder nicht mehr aufgehalten werden kann.

30. Bereits hat sich schon jetzt das Klima derart verändert, dass es sehr übel aussieht.

31. Also ist ein Klimasturz schon zur heutigen Zeit vorprogrammiert und ist nicht mehr aufzuhalten.

32. Und je schneller die Überbevölkerung wächst, desto schneller wächst auch alles durch den Menschen hervorgebrachte Unheil und damit auch die bereits unausweichlich gewordene Klimaveränderung.

33. All storms and all other things, as they were mentioned, wouldn't be so catastrophic in their purely natural origin and occurrences if these would remain purely according to nature.

34. But through the unreasonable involvement of the human being's evil, which he releases through his overpopulation, everything becomes much worse and more vicious than it could be caused by nature alone.

35. Already for quite some time, nature has begun to set itself to the defense against the humanly caused evil directed against it.

36. And that's exactly what it will still increasingly do in the coming time, and through this, it will produce immense disasters.

37. And if irresponsible scientists now still claim that all purely natural events are to be attributed to this and not to the guilt of the Earth people, and thus, the responsibility wants to be shifted from them, nevertheless, voices from the ranks of the scientists are still to be heard in the '90s, and especially in the new millennium, that everything isn't due to purely natural processes, but that to a large extent, which still amounts to 50 percent today, the Earth person bears the guilt for everything.

Billy:

Thanks. That probably still had to be said. Then another question: The electromagnetic spectrum, this comprises 7 main forms and naturally also exhibits different high frequencies and wavelengths. The electromagnetic radiations, which are known to our earthly scientists, are called gamma rays, X-rays, ultraviolet rays, light rays, infrared rays, microwaves, short waves, ultra-short waves, and radio waves, and to my knowledge, gamma rays exhibit the smallest wavelengths and radio waves exhibit the largest. But now, you already told me some time ago that there are still other rays, and indeed, in addition to the radioactive radiation, also neutrino radiation, electron radiation, and also tachyon radiation. Most forms of radiation are, however, invisible. Is this right?

Quetzal:

38. That is correct.

39. But why do you ask?

Billy:

It's just for reassurance because I have further explained everything in such a way, namely in connection with "cosmic-electromagnetic life energy" as well as "evolutive energy" or "evolutionary energy," which are also based on radiations and oscillations in certain ranges of frequencies, as this is well-known to you.

Quetzal:

40. No, that isn't well-known to me.

41. From where do you possess this knowledge?

42. It seems strange to me that you possess this knowledge that is still unknown to us.

43. Somehow, I bump into secrets with you over and over again.

Billy:

33. Alle Unwetter und alle sonstigen Dinge, wie sie genannt wurden, wären in ihrem rein natürlichen Ursprung und Geschehen nicht derart katastrophal, wenn diese rein naturmässig bleiben würden.

34. Doch durch das unvernünftige Dazutun des Menschen Unheil, das er durch seine Überbevölkerung auslöst, wird alles sehr viel schlimmer und bösartiger, als es durch die Natur allein hervorgerufen werden kann.

35. Schon seit geraumer Zeit beginnt sich die Natur gegen das gegen sie gerichtete menschlich hervorgerufene Unheil zur Wehr zu setzen.

36. Und genau das wird sie in kommender Zeit noch vermehrt tun und dadurch ungeheure Katastrophen hervorbringen.

37. Und wenn jetzt noch unverantwortliche Wissenschaftler behaupten, dass alles reine Naturgeschehen und nicht auf des Erdemenschen Schuld zurückzuführen seien und so die Verantwortung von ihm abgewälzt werden will, werden doch in den Neunzigerjahren und besonders im neuen Jahrtausend Stimmen aus den Reihen der Wissenschaftler laut werden, dass alles doch nicht mehr reine Naturvorgänge sind, sondern dass zu einem grossen Teil, der heute noch 50 Prozent beträgt, der Erdemensch Schuld an allem trägt.

Billy:

Danke. Das musste wohl doch noch gesagt sein. Dann eine andere Frage: Die Elektromagnetik, sie umfasst ja 7 hauptsächliche Formen und hat natürlich auch verschiedene hohe Frequenzen und Wellenlängen aufzuweisen. Die elektromagnetischen Strahlen, die unseren irdischen Wissenschaftlern bekannt sind, heissen Gammastrahlen, Röntgenstrahlen, Ultraviolettstrahlen, Lichtstrahlen, Infrarotstrahlen, Mikrowellen, Kurzwellen, Ultrakurzwellen und Radiowellen, wobei meines Wissens die Gammastrahlen die kleinste und die Radiowellen die grösste Wellenlänge aufweisen. Nun hast du mir aber schon vor längerer Zeit gesagt, dass es noch andere Strahlen gebe, und zwar nebst der Radioaktivstrahlung auch noch eine Neutrinostrahlung, Elektronenstrahlung und ebenso eine Tachyonenstrahlung. Die meisten Strahlungsformen sind aber unsichtbar. Ist das richtig?

Quetzal:

38. Das ist von Richtigkeit.

39. Doch warum fragst du?

Billy:

Es ist nur eine Rückversicherung, weil ich alles so weitererklärt habe, und zwar im Zusammenhang mit der "kosmisch-elektromagnetischen Lebensenergie" sowie der "Evolutive-Energie" resp. "Evolutions-Energie", die auch auf Strahlungen und Schwingungen in bestimmten Frequenzbereichen aufgebaut sind, wie dir ja wohlbekannt ist.

Quetzal:

40. Nein, das ist mir nicht bekannt.

41. Woher besitzt du dieses Wissen?

42. Es erscheint mir seltsam, dass du diese Kenntnisse besitzt, die uns noch unbekannt sind.

43. Irgendwie stosse ich bei dir immer wieder auf Geheimnisse.

Billy:

I really shouldn't say that, at least not at the present time. But if you can give me your word that you will be silent over this for the time being, then I will inform you of the origin of my knowledge. You would still have to remain silent for at least 2 to 3 years.

Quetzal:

44. Be sure of my word.

Billy:

Well then: the knowledge comes from the spirit teaching, and it is contained in the memory banks of Henok, Henoch, and Nokodemion.

Quetzal:

45. And you are able to withdraw knowledge from these memory banks and learn from this?

Billy:

I can, yes.

Quetzal:

46. You give me a new riddle, which I will have to solve.

47. Will you tell me how you do this?

48. That isn't possible for us.

Billy:

No, I'm not allowed to do that yet.

Quetzal:

49. Is it possible, however, that you can instruct me in the teaching of the "evolutionary energy" and the "cosmic electromagnetic life energy," so that I can retransmit it, too?

Billy:

I can do that, but only at a later time, just when the time comes to do so. But now, what is with my question?

Quetzal:

50. Be assured already of my and all our thanks.

Billy:

Thanks are neither appropriate now nor later. It is part of my duty, as you'll find out soon enough. If you permit, I would like to ask another question regarding the financial crisis and economic crisis and the breakdowns of the firms, etc. through mismanagement, huge settlements, and salaries in the hundreds of thousands and millions of financial sums for managers and boards of directors, etc. Isn't it also true that the working class will go along with the greater demands for compensations and will also contribute to the whole disaster, whereby the workers' organizations or labor unions will probably also contribute a lot to it?

Quetzal:

51. That is correct, for that will actually be the case.

Das sollte ich eigentlich nicht sagen, zumindest zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht. Wenn du mir jedoch dein Wort geben kannst, dass du vorderhand darüber schweigst, dann will ich dich über das Herkommen meines Wissens informieren. Mindestens 2-3 Jahre müsstest du noch schweigen.

Quetzal:

44. Sei meines Wortes sicher.

Billy:

Gut denn: Das Wissen entstammt der Geisteslehre, und enthalten ist es in den Speicherbänken von Henok, Henoch und Nokodemion.

Quetzal:

45. Und du bist in der Lage, von diesen Speicherbänken Wissen abziehen und daraus zu lernen?

Billy:

Kann ich, ja.

Quetzal:

46. Du gibst mir ein neues Rätsel auf, das ich zu lösen haben werde.

47. Willst du mir sagen, wie du dazu kommst?

48. Uns ist das nämlich nicht möglich.

Billy:

Nein, das darf ich noch nicht.

Quetzal:

49. Ist es aber möglich, dass du mich in der Lehre der "Evolutiv-Energie" und der "kosmisch-elektromagnetischen Lebensenergie" unterrichten kannst, um sie auch weiterzugeben?

Billy:

Das kann ich tun, doch erst in späterer Zeit, wenn eben der Zeitpunkt dazu kommt. Was ist nun aber mit meiner Frage?

Quetzal:

50. Sei meinem und unser aller Dank schon jetzt versichert.

Billy:

Ein Dank ist weder jetzt noch später angebracht. Es gehört zu meiner Pflicht, wie du noch früh genug erfahren wirst. Wenn du erlaubst, möchte ich noch eine Frage stellen bezüglich der Finanz- und Wirtschaftskrise und der Firmenzusammenbrüche usw. durch Misswirtschaft, riesige Abfindungssummen und Gehälter in Hunderttausenden und in Millionenhöhe von finanziellen Beträgen für Manager und Verwaltungsräte usw. Trifft es nicht auch zu, dass die Arbeiterschaft dabei mit grösseren Forderungen für Entlohnungen mitzieht und ebenfalls zum ganzen Desaster beitragen wird, wobei wohl auch die Arbeitnehmerverbände resp. Gewerkschaften viel dazu beitragen werden?

Quetzal:

51. Das ist von Richtigkeit, denn das wird tatsächlich der Fall sein.

52. Nevertheless, this evil also applies to the high state officials and leaders who have received outrageously huge and extensively translated remunerations and pensions since time immemorial, as I know from our investigations of a related form.

53. And this translation of the remunerations of the leaders and administrators, etc. will be shamelessly boosted further in the coming time, while various layers of workers will only have pitiful incomes and livelihoods and will sometimes even live in bitter poverty.

Billy:

And what about health service, in terms of health insurances; will the premiums there be brought in line with the demands for high wages, making them more expensive? When I returned to Switzerland in 1969 and locked in health insurance for my wife, myself, Gilgamesha, and Atlantis with the "Bäretswiler Health Insurance Company," I paid around 35 Swiss francs a month for the four of us. In 1973, I had to change the health insurance company because I moved with my family to Hinwil, and therefore, I joined Helvetia Health Insurance and – as you can see here from the health insurance book – in the month of June, I already paid 42.10 Swiss francs for the whole family. Then, in July, it was already 54.50 Swiss francs. Then Methusalem was born, after which the premium increased to 60.50 Swiss francs. From then, the premium rose further to 74.90 Swiss francs for 1974 and then to 86.30 Swiss francs as of January, 1975, after which the whole thing continued to increase year after year; consequently, I already have to shell out 213.50 Swiss francs for this month of December, 1987. And the premiums are to increase enormously again next year, as has already been announced. If this continues in such a way, then I will soon no longer know how I should still shell out the health insurance for the whole family. To all of that is still coming 10 percent as well as a larger franchise amount per year, in addition to each doctor's bill. And as you know, my wife constantly has horrendous doctor's bills and hospital bills, as well as hospital bills for operations, etc.

Quetzal:

54. We have also looked into these concerns, and unfortunately, I have to tell you that the premiums will continue to increase rapidly, according to which you will soon have to pay about 300 Swiss francs per month for you alone.

Billy:

Nice outlooks. So let's talk about something else. I still have a question regarding neutron stars, which exhibit the greatest density in matter, as our scientists say. A thimble full of such a neutron star should weigh, as they say, about a billion tons. I would like to ask whether they haven't made a mistake in the weight, for I find a billion tons somewhat steep.

Quetzal:

55. Nevertheless, it is correct.

56. However, it is to be rectified that neutron stars do not exhibit the densest and heaviest mass but rather other objects in the material Universe.

52. Dieses Übel trifft jedoch auch auf die gehobenen staatlich Bediensteten und die Regierenden zu, die schon seit jeher unverschämte immense und weit übersetzte Entlohnungen und Pensionen kassieren, wie ich aus unseren Abklärungen diesbezüglicher Form weiss.

53. Und diese Übersetzung der Entlohnungen der Regierenden und Verwaltenden usw. werden in kommender Zeit in unverschämter Weise weiter hochgetrieben, während verschiedenste Arbeiterschichten nur ein klägliches Ein- und Auskommen haben und teils gar in bitterer Armut leben werden.

Billy:

Und wie steht es mit dem Gesundheitswesen in bezug der Krankenversicherungen, werden da die Prämien den hohen Lohnforderungen usw. angeglichen, wodurch sie teurer werden? Als ich 1969 in die Schweiz zurückkehrte und bei der "Bäretswiler Krankenkasse" für meine Frau, mich sowie für Gilgamesha und Atlantis eine Krankenversicherung abschloss, bezahlte ich monatlich für uns vier rund 35- Schweizerfranken. 1973 musste ich die Krankenkasse wechseln, weil ich mit meiner Familie nach Hinwil zog, folglich ich der Helvetia-Krankenkasse beitrug und - wie du hier aus dem Krankenkassenbuch ersehen kannst - im Monat Juni für die ganze Familie bereits Fr. 42.10 bezahlte. Im Juli waren es dann schon Fr. 54.50. Dann wurde Methusalem geboren, wonach die Prämie sich auf Fr. 60.50 erhöhte. Seither stieg die Prämie weiter auf Fr. 74.90 pro 1974, dann ab Januar 1975 auf gar Fr. 86.30, wonach sich das Ganze Jahr für Jahr immer weiter steigerte, folglich ich für diesen Monat Dezember 1987 bereits Fr. 213.50 zu berappen habe. Und die Prämien sollen sich nächstes Jahr nochmals gewaltig erhöhen, wie bereits angekündigt wurde. Wenn das so weitergeht, dann weiss ich bald nicht mehr, wie ich die Krankenversicherung für die ganze Familien noch berappen soll. Zu allem kommen nämlich immer noch 10 Prozent sowie pro Jahr ein grösserer Betrag Franchise hinzu bei jeder Arztrechnung. Und wie du weisst, hat meine Frau laufend horrende Arztrechnungen sowie Krankenhaus-Rechnungen sowie Krankenhaus-Rechnungen für Operationen usw.

Quetzal:

54. Auch mit diesen Belangen haben wir uns beschäftigt, und leider muss ich dir sagen, dass die Prämien sich rapide weiter erhöhen werden, wonach du bald für dich allein monatlich etwa Fr. 300.- begleichen werden musst.

Billy:

Schöne Aussichten. Wollen wir daher von etwas anderem reden. Noch habe ich nämlich eine Frage bezüglich der Neutronensterne, die ja die grösste Dichte an Materie aufweisen, wie unsere Wissenschaftler sagen. Ein Fingerhut voll von einem solchen Neutronenstern soll, wie sie sagen, etwa eine Milliarde Tonnen wiegen. Dazu möchte ich fragen, ob sie sich nicht im Gewicht vertan haben, denn eine Milliarde Tonnen finde ich etwas happig.

Quetzal:

55. Trotzdem ist es aber von Richtigkeit.

56. Richtigzustellen ist aber, dass nicht die Neutronensterne die dichteste und schwerste Masse aufweisen, sondern andere Objekte im Materiell-Universum.

57. The matter of these tremendously heavier objects is also of a different kind than what is known to the earthly physical scientists and astrophysical scientists as well as astrophysical chemists.

Billy:

Aha, and what do you call these objects, and at the same time, does it concern stars?

Quetzal:

58. The second part of your question is to be affirmed in the way that, as a rule, it concerns former stars, so collapsed solar structures.

59. But still, such objects also exist in the form of still active suns.

60. We call the collapsed structures "Meton-Darthelos," which translated into your language means "Dark Heavy Suns."

61. We call the still active suns of this kind "Saten-Darthelos," so "Radiant Heavy Suns" or "Active Heavy Suns."

62. These names correspond to traditions from very early times of our people.

Billy:

Then another question that has reference to the Moon: when I was allowed to make a lunar orbit once with Semjase in her beamship, she explained a few things to me about our Earth's satellite, so among other things, that the side which is always facing the Earth, or the crust of the Moon, as this is called, is only about 35,000 meters thick; the back of the satellite, however, is about 70,000 meters thick. Moreover, the Earth with its moon is an absolutely special case in the SOL system because out of all the inner planets, only it is orbited by such a large satellite, which stabilizes the rotational axis of the planet and which provides for the high and low tides and for the climate, which is relatively stable. About the origin of the Moon, which drifted many millions of years ago out of your space-time configuration into ours and was captured by the Earth, the earthly scientists have the craziest ideas, one of which is that a large celestial body from the masses of Mars had already collided with the developing Earth in primeval times, by what means a huge piece of the developing Earth from its early days was torn out or ejected from this, in order to circle around the Earth in the end and firmly settle to form the Moon. At the same time, it isn't considered with this crazy assertion that if such a chunk would have actually been ejected from the Earth, just by the collision with a Mars-sized space projectile, then this chunk would have been shot so far out into space by the unimaginable force that it would have sought its own way as a wandering planet through the SOL system and wouldn't have settled around the Earth. But now, I would like to ask you: why does the density ratio of the Moon on the front and the back vary so much? This has to have its particular reason, I think. If you can still explain a few things about this to me, then I would be very grateful to you.

Quetzal:

63. The whole thing is founded in the mass and the attractive force of the Earth.

57. Die Materie dieser ungeheuer schwereren Objekte ist auch anderer Art, als diese den irdischen Physik-Wissenschaftlern und den Astrophysik-Wissenschaftlern sowie Astrophysik-Chemikern bekannt ist.

Billy:

Aha, und wie nennt ihr diese Objekte, und handelt es sich dabei um Gestirne?

Quetzal:

58. Der zweite Teil deiner Frage ist in der Form zu bejahen, dass es sich in der Regel um einmalige Gestirne handelt, also um kollabierte Sonnengebilde.

59. Nichtsdestoweniger jedoch existieren derartige Objekte auch in Form noch tätiger Sonnen.

60. Wir nennen die kollabierten Gebilde "Meton-Darthelos", was in deine Sprache übersetzt etwa "Dunkle Schwersonne" bedeutet.

61. Die noch aktiven Sonnen dieser Art bezeichnen wir als "Saten-Darthelos", also als "Strahlende Schwersonne" resp. "Aktive Schwersonne".

62. Diese Bezeichnungen entsprechen Überlieferungen aus sehr frühen Zeiten unseres Volkes.

Billy:

Dann noch eine Frage, die sich auf den Erdmond bezieht: Als ich mit Semjase einmal in ihrem Strahlschiff eine Mondumrundung machen durfte, hat sie mir einiges über unseren Erdtrabanten erklärt, so unter anderem, dass die stets der Erde zugewandte Seite resp. die Kruste des Mondes, oder wie man das nennt, nur gerade etwa 35000 Meter dick sei, die Rückseite des Trabanten aber etwa 70000 Meter. Ausserdem ist die Erde mit ihrem Mond ein absoluter Sonderfall im SOL-System, denn von den inneren Planeten wird nur sie von einem derart grossen Trabanten umkreist, der die Drehachse des Planeten stabilisiert, für Ebbe und Flut und für das Klima sorgt, das relativ stabil ist. Über die Herkunft des Erdmondes, der ja vor vielen Millionen Jahren aus eurem Raum-Zeit-Gefüge in das unsere gedriftet ist und von der Erde eingefangen wurde, haben die irdischen Wissenschaftler ja die verrücktesten Ideen, wovon die eine die ist, dass ein grosser Himmelskörper von den Massen des Mars bereits zur Urzeit mit der sich entwickelnden Erde kollidiert sei, wodurch ein gigantisches Stück zur Frühzeit der entstehenden Erde aus dieser herausgerissen oder herausgeschleudert worden sei, um letztlich um die Erde zu kreisen und sich festsetzend zum Mond zu bilden. Dabei wird bei dieser schwachsinnigen Behauptung nicht bedacht, dass wenn ein solcher Brocken tatsächlich aus der Früherde herausgeschleudert worden wäre, eben durch den Zusammenprall mit einem marsgrossen Weltraumgeschoss, dass dieser Brocken dann durch die unvorstellbare Wucht derart weit in den Weltraum hinausgeschossen wäre, dass er als Wanderplanet durch das SOL-System seinen Weg gesucht und sich nicht an der Erde festgesetzt hätte. Nun aber möchte ich dich fragen, warum das Dichteverhältnis des Mondes auf der Vorder- und Rückseite derart stark variiert? Das muss doch seinen bestimmten Grund haben, denke ich. Wenn du mir darüber noch einiges erklären kannst, dann wäre ich dir sehr dankbar.

Quetzal:

63. Das Ganze fundiert in der Masse und der Anziehungskraft der Erde.

64. Through the Earth's attractive force, the Moon, during the course of its existence as an Earth satellite, has shifted the focal point of its mass away from the Earth, by what means its geometric center has shifted.

65. This concerns an anomaly that can appear in any planetary satellite, but of course, the mass and matter also play an important role, as well as the attractive forces of the respective planets and naturally the escape velocities of the satellites.

66. This fact ultimately determines how the density of the crust of the satellite forms on the side facing away from the planet.

67. If it concerns a moon that is constantly rotating on its own axis, so not a so-called quiescent moon, like with the Earth's satellite, then an aggregate satellite and average symmetry results.

68. But if it concerns a quiescent satellite, which, therefore, always has the same side facing the planet, then the side facing away from the planet condenses, whereby then just the escape velocity of the moon plays a significant role.

69. The force of the escape velocity pushes the mass and, thus, the matter outwardly and, therefore, to the side of the planet facing away from the satellite, but while it is held by the overall attractive force of the planet in its outer area and in a specific orbit.

70. With the Earth's moon, it was such that at the time when it was pulled by the Earth into its spell, it melted down into deep layers and began to draw its course around the planet as a glowing ball.

71. The liquid material of the Moon was influenced by the Earth's attractive force and shifted in such a way that through the escape velocity on the side facing away from the Earth, a strong thickening arose.

72. The rotation around the Earth stabilized over time, and also the entire sea of magma cooled off and solidified.

73. What still arose further on the Moon after that was a so-called acidic volcanism.

74. It should still be mentioned that the Moon was a very valuable and highly stressed protective shield for the Earth since its existence, still is and will still continue to be, namely with respect to small comets as well as meteorites that crashed down upon this thousands of times over the course of the existence of the Moon and beat countless craters into the surface of the satellite.

75. Through these space projectiles, the most diverse materials were also placed on the Moon or hurled up from the interior onto the surface, as this happened, for example, via an enormous meteorite, whose impact was observed from the Earth by the people and which unleashed an unusually high level of potassium, phosphorus, and thorium, as well as various rare earth elements.

Billy:

64. Durch die Erdanziehungskraft hat der Mond im Verlaufe seiner Existenz als Erdtrabant seine Schwerpunktmass erdabseitig verlagert, wodurch eine Verschiebung zu seinem geometrischen Zentrum entstanden ist.

65. Es handelt sich dabei um eine Anomalie, die bei jedem Planeten-Trabanten in Erscheinung treten kann, wobei natürlich einerseits die Masse und die Materie ebenso eine wichtige Rolle spielen wie auch die Anziehungskräfte der jeweiligen Planeten sowie selbstverständlich die Fluchtgeschwindigkeit der Trabanten.

66. Diese nämlich bestimmt letztendlich, wie sich die Dichte der Kruste des Trabanten auf der planetenab-gewandten Seite bildet.

67. Handelt es sich dabei um einen sich ständig um die eigene Achse drehenden Mond, also nicht um einen sogenannten ruhenden wie beim Erdtrabanten, dann ergibt sich ein gesamtrabantliches und durchschnittliches Gleichmass.

68. Handelt es sich aber um einen ruhenden Trabanten, der also stets gleichseitig zum Planeten steht, dann verdichtet sich die dem Planeten abgewandte Seite, wobei dann eben die Fluchtgeschwindigkeit des Mondes eine gewichtige Rolle spielt.

69. Die Wucht der Fluchtgeschwindigkeit drängt die Masse und also die Materie nach aussen und damit also auf die planetenabgewandte Seite des Trabanten, während er aber gesamthaft durch die Anziehungskraft des Planeten in dessen äusserem Bereich und in einer bestimmten Umlaufbahn festgehalten wird.

70. Beim Erdmond war es zudem so, dass zur Zeit, als er von der Erde in ihren Bann gezogen wurde, bis in tiefe Schichten aufgeschmolzen war und als glühende Kugel seine Bahn um den Planeten zu ziehen begann.

71. Das flüssige Material des Mondes wurde dabei durch die Erdanziehungskraft derart beeinflusst und verlagert, dass sich durch die Fluchtgeschwindigkeit auf der erdeabgewandten Seite eine starke Verdickung ergab.

72. Die Rotation um die Erde stabilisierte sich im Laufe der Zeit, wie auch das ganze Magma-Meer erkaltete und erstarrte.

73. Was sich auf dem Mond danach noch weiter ergab, war ein sogenannter saurer Vulkanismus.

74. Zu erwähnen ist noch, dass der Mond seit seinem Bestehen ein sehr wertvoller und stark beanspruchter Schutzschild für die Erde war, ist und noch weiterhin sein wird, und zwar hinsichtlich kleinerer Kometen sowie Meteoriten, die im Verlaufe der Existenz des Mondes tausendfach auf diesen niederstürzten und unzählige Krater in die Oberfläche des Trabanten schlugen.

75. Durch diese Weltraumgeschosse wurden auch verschiedenste Stoffe auf den Mond gebracht oder aus dessen Innerem heraus auf die Oberfläche hinaufgeschleudert, wie das z.B. durch einen gewaltigen Meteoriten geschehen ist, dessen Einschlag von der Erde aus von den Menschen beobachtet wurde, und der ungewöhnlich viel Kalium, Phosphor und Thorium sowie verschiedene seltene Erden freisetzte.

Billy:

Man, Quetzal, that's more of an explanation than I had expected. But now, I would like to ask you something else about the legendary Celtic kingdom of Noricum, which should have been situated at Lake Chiem. Today, everything belongs to Germany. You told me that there, cultic blood sacrifices had been quite common among the Celts, and to be sure, in connection with the sea God Bedaius. Can you tell me more about this?

Quetzal:

76. Dear friend, that should be enough of the questions and answers for today.

77. Let's now turn to the private things, for whose sake I've come here.

Billy:

Of course. But just this one question to answer...

Quetzal:

78. Well, but really only this concern:

79. It has now been more than 2,000 years since a water sanctuary, i.e. a cult site, was built for the sea God Bedaius in the Celtic kingdom Noricum.

80. In the Celtic faith, there existed the idea with regard to this imaginary god that he would evoke storms and tempests through his wrath, whereby the wrath of the god could only be appeased through the sacrificing of human blood.

81. Virgins were chosen for this, who were sacrificed on a special Bedaius altar, and indeed, as the carotid artery of their living bodies were split, and then the hearts were cut out of their bodies.

82. The blood was collected in a blood-sacrifice bowl, which consisted of pure, 18 carat gold sheet metal, rolled by a blacksmith.

83. A vessel that weighed a little more than 10 kilograms and that was decorated all around by Celtic cult-motifs, etc. and that had a diameter of about 50 centimeters.

84. Then, the further cult action consisted of the fact that first, the blood was sacrificed to the sea God Bedaius, by being poured ritually, during the uttering of incantations, into the waters of the lake, while the cut-out hearts of the virgins were hacked into the smallest pieces and then likewise thrown into the lake under other incantations.

Billy:

And, does this golden blood-sacrificial bowl of the cult still exist, or was it melted by the Celts again?

Quetzal:

85. When the water god's cult site, i.e. the water sanctuary, was destroyed, the sacrificial bowl sank into the lake.

Billy:

Then it must still be lying there today on the lake's bottom. Where could this be found, then, at the present time? This certainly has a horrendous value.

Quetzal:

Mann, Quetzal, das ist mehr an Erklärung, als ich erwartet habe. Aber jetzt möchte ich dich noch etwas fragen in bezug auf das sagenumworbene Kelten-Königreich Noricum, das am Chiemsee gelegen haben soll. Heute gehört alles ja zu Deutschland. Du sagtest mir, dass dort kultische Blutopfer bei den Kelten gang und gäbe gewesen seien, und zwar im Zusammenhang mit dem Seegott Bedaius. Kannst du mir mehr darüber erzählen?

Quetzal:

76. Lieber Freund, das sollte für heute genug der Fragen und Antworten sein.

77. Lass uns nun zu den privaten Dingen übergehen, derenthalben ich hergekommen bin.

Billy:

Natürlich. Aber nur noch diese eine Frage zur Beantwortung ...

Quetzal:

78. Gut, doch wirklich nur noch dieses Belang:

79. Es ist nun mehr als 2000 Jahre her, als im keltischen Königreich Noricum ein Wasserheiligtum resp. eine Kultstätte für den Seegott Bedaius erbaut wurde.

80. Im keltischen Glauben existierte bezüglich dieses imaginären Gottes die Vorstellung, dass er durch seinen Zorn Stürme und Unwetter hervorrufe, wobei der Zorn des Gottes nur durch das Opfern menschlichen Blutes besänftigt werden könne.

81. Dazu wurden Jungfrauen ausersehen, die auf einem speziellen Bedaius-Altar geopfert wurden, und zwar indem ihnen lebendigen Leibes die Halsschlagader durchtrennt und dann das Herz aus dem Körper geschnitten wurde.

82. Das Blut wurde dabei in einer Blut-Opferschale aufgefangen, die aus purem durch Schmiedekunst gewalztem 18 karätigem Goldblech bestand.

83. Ein Gefäß, das einiges mehr als 10 Kilogramm wog und rundum durch keltische Kult-Motive usw. verziert war und einen Durchmesser von rund 50 Zentimetern aufwies.

84. Die weitere Kulthandlung bestand dann darin, dass dem Seegott Bedaius zuerst das Blut geopfert wurde, indem es rituell und im Aussprechen von Beschwörungsformeln in die Wasser des Sees gegossen wurde, während die herausgeschnittenen Herzen der Jungfrauen in kleinste Stücke zerhackt und dann unter weiteren Beschwörungsformeln ebenfalls in den See geworfen wurden.

Billy:

Und, existiert diese goldene Kult-Blutopferschale noch, oder wurde sie durch die Kelten wieder eingeschmolzen?

Quetzal:

85. Als die Wassergott-Kultstätte resp. das Wasserheiligtum zerstört wurde, versank die Opfer-Schale im See.

Billy:

Dann müsste sie ja noch heute dort auf dem Seegrund liegen. Wo wäre denn diese zur heutigen Zeit zu finden? Bestimmt hat sie einen horrenden Wert.

Quetzal:

86. It certainly is very valuable at the present time.

86. Sicher ist sie zur heutigen Zeit sehr wertvoll.

87. Are you interested in it?

87. Bist du interessiert daran?

88. If that is the case, then I can be helpful to you in the recovery of the bowl, for I know its resting place, which is only about 80 meters from the shore, and to be sure, at a place that is now named Arlaching.

88. Wenn das der Fall ist, dann kann ich dir zur Bergung der Schale behilflich sein, denn ich kenne ihren Liegeort, der sich nur gerade etwa 80 Meter vom Ufer entfernt befindet, und zwar bei einem Ort, der heute Arlaching genannt wird.

89. If you then sell it, then you will bring in a very high sum for yourself.

89. Wenn du sie dann veräusserst, dann wird dir das einen sehr hohen Betrag einbringen.

Billy:

Billy:

No, I'm not interested in that. First of all, I wouldn't want to enrich myself illegally through this, for here on the Earth, antiquity is legally protected and can't simply be sold; consequently, I would make myself liable to prosecution. And secondly, I'm not interested in it because I am of the view that I must fulfill my task through my own strength and by honest means and, thus, in a modest manner. In a private manner, I am already not interested at all because I am absolutely content with what I have, and thus, I have no desire for fortune or for other great possessions. With that, probably all is said, except that I still wanted to ask as to whether the sacrificial bowl will one day be found by the Earth people?

Nein, daran bin ich nicht interessiert. Erstens möchte ich mich nicht dadurch unrechtmässig bereichern, denn bei uns auf der Erde ist Altertum gesetzlich geschützt und nicht einfach veräusserbar, folglich ich mich also strafbar machen würde. Und zweitens bin ich nicht daran interessiert, weil ich der Ansicht bin, dass ich meine Aufgabe durch eigene Kraft und mit ehrlichen Mitteln und also in bescheidener Weise erfüllen muss. In privater Weise bin ich schon überhaupt nicht interessiert, denn ich bin absolut mit dem zufrieden, was ich besitze, und so habe ich also kein Verlangen nach Vermögen oder nach sonstigem grossem Hab und Gut. Damit ist wohl alles gesagt, ausser dass ich noch fragen wollte, ob denn die Opfer-Schale einmal gefunden wird von den Erdenmenschen?

Quetzal:

Quetzal:

90. That escapes my knowledge.

90. Das entzieht sich meiner Kenntnis.

Billy:

Billy:

Then now, we can move on to the private matters...

Dann können wir jetzt zum Privaten übergehen ...

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 221

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 389-404
- Date/time of contact: Wednesday, December 30, 1987, 1:04 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, June 4, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 221 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Today, I once again have a question regarding the things that you explained to me during the last conversation. I mean in terms of the coming events of the increasingly frequent floods, droughts, storms with snow, rain, and hail, as well as the volcanic eruptions, earthquakes, and forest fires, which will be due in part to natural origin and partly to human origin, as you said. Now, the question was asked about this: what all is meant by natural origin and human origin?</p>	<p>Billy:</p> <p>Heute habe ich nochmals eine Frage bezüglich der Dinge, die du mir beim letzten Gespräch erklärt hast. Ich meine in Hinsicht der kommenden Geschehen der sich häufenden Überschwemmungen, Dürren, Unwetter mit Schnee, Regen und Hagel sowie der Vulkanausbrüche, Erdbeben und Waldbrände, was ja gesamthaft teils auf natürlichen und teils auf menschlichen Ursprung zurückzuführen sein wird, wie du sagtest. Dazu wurde nun die Frage laut, was alles unter natürlichem und was unter menschlichem Ursprung zu verstehen ist?</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. Natural origin is everything that results from the natural course of the planetary movements, so therefore the natural volcanic eruptions as well as the natural movements of the sea currents, geomagnetism, the Moon's influences, like among other things the low and high tides, the naturally occurring wind currents, and the natural weather conditions as well as forest fires and steppe fires, etc.</p> <p>2. To these natural processes must be added the natural climate changes and glacial changes, as well as the influences of the Moon, which causes both low and high tides but also influences the Earth's magnetic fields.</p> <p>3. The Sun also determines a part of the natural weather and climate happenings of the Earth, and also not in the least the purely cosmic influences as well as those of the galactic central sun and the so-called central black hole of the galaxy, which is named "Milky Way" by the Earth people.</p> <p>4. Thus, seven (7) determining natural factors are to be mentioned, through which all forms of natural weather, sequences of weather conditions, and climate factors are created.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Natürlichen Ursprungs ist alles, was durch den natürlichen Verlauf der planetaren Bewegungen entsteht, so also die natürlichen Vulkanausbrüche sowie die natürlichen Bewegungen der Meeresströmungen, des Erdmagnetismus, der Mondeinflüsse, wie unter anderem die Ebbe und Flut, die natürlich entstehenden Windströmungen und die natürlichen Wetterverhältnisse sowie Wald- und Steppenbrände usw.</p> <p>2. Zu diesen natürlichen Abläufen kommen noch die natürlichen klimatischen und glazialen Veränderungen hinzu, wie aber auch die Einflüsse des Erdmondes, der sowohl Ebbe und Flut hervorruft wie aber auch die Erdmagnetfelder wechselseitig beeinflusst.</p> <p>3. Auch die Sonne bestimmt einen Teil der natürlichen Wetter- und Klimageschehen der Erde, nicht zuletzt aber auch die rein kosmischen Einflüsse sowie die der galaktischen Zentralsonne und das sogenannte zentrale Schwarze Loch der Galaxie, die von den Erdenmenschen Milchstrasse genannt wird.</p> <p>4. So sind also sieben (7) massgebende natürliche Faktoren zu nennen, durch die alle natürlichen Wetterformen, Abläufe der Witterungen und die Klima-Faktoren geschaffen werden.</p>

5. Among the seven factors, the Earth movements are of particular importance, which include the planetary conditions, such as the formation of the interior of the Earth as well as its surface, like the land, seas, lakes, rivers and streams, like the mountains and valleys, forests, rain forests, fields, prairies, deserts, open lands, concrete supporting structures through roads and buildings and, of course, the heights and depths under and over the sea.

6. Also very important are the environmental elements, such as the temperature, air pressure, wind directions and wind speeds, the various precipitations, cloud cover, and the duration of sunshine.

7. The actual local climate results from the diverse interaction of all elements and factors as well as from the geographical latitude of each respective tract of land and from the latitude-dependent radiation intensity, to which is also added in each case the typical and different atmospheric circulation that prevails over the seas, large lakes, streams, deserts, steppes, forests, open lands, and over the rain forests and continents as well as mountains and plains.

8. Even the Earth's magnetism plays an important role, which must not be forgotten.

9. Now, if one makes a total for all influences, etc. of 100 percent, which must be arranged, as said, into seven main factors of cause, then these can be divided in their influences, in terms of a percentage, approximately equally, so for every factor of cause, there arises an approximately 14.3 percent impact on the overall climate of the Earth.

10. But now, if the influences are still added, which arise from the irrational, destructive, and irresponsible machinations in terms of the influencing of the climate, the changing of nature, and the environmental degradation via the Earth person, then it must be mentioned that 50 percent of all coming natural disasters no longer have to be attributed to purely natural origin but rather to the guilt and burden of the Earth person.

11. Through sheer irrationality as well as through greed for profit, irresponsibility, and willfulness, as well as arrogance and self-glorification, the Earth person already started some time ago to change and violate the naturalness of the planet Earth.

12. With asphalt and concrete, entire lands are built over with roads and buildings and are destroyed, vital seas are brought to drying out, the stock of fish becomes eradicated, the resources of the Earth are exploited senselessly and for pure profit and luxury, and air pollution and environmental degradation occur, which surpass everything in irresponsible willfulness and maliciousness.

13. Enormous water dams are senselessly and irresponsibly built, by which shifts of the interior of the Earth take place and a tremendous pressure develops, by what means earthquakes and volcanic eruptions are caused.

5. Zu den sieben Faktoren kommt eine besondere Bedeutung den Erdbewegungen zu, zu denen die Planetenverhältnisse zählen, wie z.B. die Ausbildung des Inneren der Erde sowie deren Oberfläche als Land, Meer, Seen, Flüsse und Bäche, als Berge und Täler, Wald, Regenwald, Feld, Steppe, Wüsten, Freiland, Betonverbauungen durch Strassen und Gebäude und natürlich die Höhen und Tiefen unter und über dem Meer.

6. Sehr wichtig sind dabei auch die Klima-Elemente, wie die Temperatur, der Luftdruck, die Windrichtungen und Windstärken, die verschiedenartigen Niederschläge, die Bewölkung und die Dauer des Sonnenscheins.

7. Das eigentliche örtliche Klima ergibt sich durch das vielfältige Zusammenwirken aller Elemente und Faktoren sowie aus der geographischen Breite des jeweils bestimmten Landstriches sowie aus der breitenabhängigen Strahlungsintensität, wozu auch die jeweils typische und unterschiedliche atmosphärische Zirkulation kommt, die über den Meeren, grossen Seen, Strömen, Wüsten, Steppen, Wäldern, dem Freiland und über den Regenwäldern und Kontinenten sowie Gebirgen und Ebenen herrscht.

8. Auch der Erdmagnetismus spielt dabei eine wichtige Rolle, die nicht vergessen werden darf.

9. Wenn nun also im ganzen bei allen Einflüssen usw. von 100 Prozent ausgegangen wird, die wie gesagt in sieben hauptsächliche Ursachen-Faktoren gegliedert werden müssen, dann können diese in ihren Einflüssen prozentual in einem Zirka-Mass aufgeteilt werden, folglich sich für jeden Ursachen-Faktor rund 14,3 Prozent Einwirkung auf das Gesamtklima der Erde ergeben.

10. Werden nun aber noch die Einflüsse hinzugerechnet, die sich durch die unvernünftigen, zerstörerischen und unverantwortlichen Machenschaften in bezug der Klimabeeinflussung, Naturveränderung und Umweltzerstörung durch den Erdenmenschen ergeben, dann muss die Rede davon sein, dass 50 Prozent aller kommenden Naturkatastrophen nicht mehr rein natürlichen Ursprungs, sondern zur Schuld und Last des Erdenmenschen gelegt werden müssen.

11. Durch reine Unvernunft sowie durch Profitsucht, Verantwortungslosigkeit und Mutwilligkeit sowie Überheblichkeit und Selbstherrlichkeit hat der Erdenmensch schon vor geraumer Zeit begonnen, die Natürlichkeit des Planeten Erde zu verändern und zu schänden.

12. Mit Asphalt und Beton werden ganze Ländereien mit Strassen und Gebäuden überbaut und zerstört, lebenswichtige Seen werden zum Austrocknen gebracht, der Fischbestand wird ausgerottet, die Ressourcen der Erde sinnlos und zum reinen Profit und Luxus ausgebeutet und eine Luftverschmutzung und Umweltzerstörung betrieben, die alles an verantwortungsloser Mutwilligkeit und Bösartigkeit übertrifft.

13. Sinnlos und verantwortungslos werden riesige Gewässer-Staudämme gebaut, durch die erdinnere Verschiebungen stattfinden und ein ungeheurer Druck entsteht, wodurch Erdbeben und Vulkanausbrüche hervorgerufen werden.

14. Courses of rivers and streams are senselessly and irresponsibly straightened, wet meadows are drained, entire housing developments and villages as well as cities are built in meadow plains, lowlands, and at places of deforested meadow woods, by what means no place remains free any more for the wild waters of floods to be able to spread out and seep away.

15. Peaceful brooks and rivers become raging and all-destructive currents and wild waters through their straightening, and nothing can withstand these any more, whereby they cause devastation and demand the lives of humans and animals and will demand these more and more, like they've never done in all of human memory.

16. In addition, houses and other buildings are built on mountain slopes that are at risk in regards to avalanches and mountain slides, etc.

17. Mountain slopes become obstructed with ski lifts as well as with cable railways etc., by what means entire mountain landscapes are destroyed and the animal populations are disturbed in their natural life.

18. The greatest of all evils, however, is found in the steadily and inexorably growing overpopulation, through which all mentioned evils become more and more rampant, so also the changes in the global climate.

19. The overall natural circulation of the atmosphere of the Earth is disturbed by irrational human influences more and more, whereby the air pressure and the global temperature change significantly and immense storms and precipitations are caused throughout the whole world, which can be described as torrential, and indeed, especially in the coming time when the Earth and nature begin to avenge themselves by force against the willful and irresponsible interferences, which are criminal and destructive for the planet and its entire life, by the Earth person in undreamed-of magnitudes.

20. In the coming time, many feedback effects will arise in nature, which will contain tremendous reciprocal effects.

21. In addition to the natural changes in climate – including, among other things, as explained, also the variability of the Sun's influences, especially in terms of the variations in the balance of solar radiation, as well as volcanic eruptions, through which a strengthening of the stratospheric aerosol layer arises – very strong changes caused by the Earth people play a very large role.

22. Thus, an anthropogenic climate change – that is, a human-induced climate change – develops, as it has never occurred before on the Earth.

23. Above all, this happens through a tremendous energy supply as well as through exhaust fumes and trace gases, through other emissions of all kinds, and through changes in vegetation and through the unstoppable increase of carbon dioxide, etc.

24. Due to the irrationality and irresponsibility of the human being, spatially limited impairments of the atmosphere are caused, which spread themselves globally ever more and cause ever more and greater damages.

14. Sinnlos und verantwortungslos werden Fluss- und Bachläufe begradigt, Feucht-Wiesen drainiert, ganze Wohnsiedlungen und Dörfer sowie Städte in Aueebenen, Niederungen und an Orte abgeholzter Auenwälder gebaut, wodurch den wilden Wassern bei Überschwemmungen kein Platz mehr freibleibt, um sich ausbreiten und versickern zu können.

15. Friedliche Bäche und Flüsse werden durch deren Begradigungen zu reissenden und alles vernichtenden Strömen und zu wilden Wassern, denen nichts mehr standzuhalten vermag, wodurch sie Verwüstungen anrichten und Leben von Menschen und Tieren fordern und immer mehr fordern werden, wie sie seit Menschengedenken nicht vorgekommen sind.

16. Es werden aber auch Häuser und sonstige Gebäude an Berghänge gebaut, die gefährdet sind in bezug auf Lawinen und Bergniedergänge usw.

17. Berghänge werden verbaut mit Skiliften sowie mit Seilbahnen usw., wodurch ganze Berglandschaften zerstört und die Tierpopulationen in ihrem natürlichen Leben gestört werden.

18. Das grösste aller Übel aber findet sich in der stetig und unaufhaltsam wachsenden Überbevölkerung, durch die alle genannten Übel immer mehr überhandnehmen, so auch die Veränderungen des Weltklimas.

19. Die allgemeine natürliche Zirkulation der Atmosphäre der Erde wird durch unvernünftige menschliche Einflüsse immer mehr gestört, wodurch sich der Luftdruck und die globale Temperatur stark verändern und auf der ganzen Welt ungeheure Unwetter und Niederschläge entstehen, die man als sintflutartig bezeichnen kann, und zwar insbesondere in kommender Zeit, wenn sich die Erde und Natur gewaltsam gegen die mutwilligen, verantwortungslosen und gar am Planeten und dessen gesamtem Leben verbrecherischen und zerstörerischen Eingriffe durch den Erdenmenschen in ungeahnten Ausmassen zu rächen beginnen.

20. In kommender Zeit entstehen in der Natur vielfältige Rückkopplungseffekte, die gewaltige Wechselwirkungen enthalten werden.

21. Neben den natürlichen Klimaveränderungen, die unter anderem, wie erklärt, auch durch die Variabilität der Sonneneinflüsse, vor allem in bezug der Veränderung der Sonnen-Strahlungsbilanz, sowie durch Vulkaneruptionen, durch die eine Verstärkung der stratosphärischen Aerosolschicht entsteht, spielen sehr starke durch den Erdenmenschen verursachte Veränderungen eine äusserst grosse Rolle.

22. Dadurch entsteht eine anthropogene Klimaveränderung, also eine menschlich hervorgerufene Klimaveränderung, wie sie noch niemals zuvor auf der Erde stattgefunden hat.

23. Vor allem geschieht das durch eine ungeheure Energiezufuhr sowie durch Abgase und Spurengase, durch sonstige Emissionen aller Art und durch Veränderungen der Vegetation und durch die unaufhaltsame Zunahme von Kohlendioxid usw.

24. Durch die Unvernunft und Verantwortungslosigkeit des Menschen werden räumlich begrenzte Beeinträchtigungen der Atmosphäre hervorgerufen, die sich jedoch immer mehr und weltweit ausbreiten und die immer mehr und schwerere Schäden hervorrufen.

25. In this regard, determining factors are primarily exhaust fumes, waste heat, smog, air pollution, photochemical pollution, and acid rain, etc.

26. Overpopulation actually bears the greatest guilt for this because through it, all evil becomes boosted more and more, and indeed, with everything that is conceivable, so it isn't just the street traffic, forest traffic, agricultural traffic, and industrial traffic with internal-combustion motor vehicles but also the overall industrialization and so on and so forth.

27. The Earth people themselves bear the guilt for all unusual natural disasters, and this already for quite some time.

28. But so it will also be in all the awful ages to come, in which the disasters will still multiply and intensify.

Billy:

Thanks. Your explanation in the Earth persons' and, above all, the responsible persons' ears. Whether it will bring any benefit, however, may well be extremely questionable. If I, however, now briefly summarize the natural influences, then in my judgment, it looks like this:

1. Earth movements' influences
2. Geomagnetism's influences
3. Lunar influences
4. Solar influences
5. Cosmic influences
6. Central sun's influences
7. Black holes' influences

As you always say: is this correct?

Quetzal:

29. Yes.

30. It is correct.

Billy:

And what is the case, then, with you? Do you also have large storms, severe weather, and floods, etc. on your worlds, as it is the case with us on Earth? I seem to remember Semjase once saying something like that, or was that you? Anyhow, I remember it being said that one isn't allowed to build, settle, and live in areas endangered by water or landslides.

Quetzal:

31. Of course, but these are entirely of a purely natural form.

32. Through such natural events, also no harm is caused to the people and their possessions, and thus, no human casualties or deaths are caused by such.

33. We also have floods, steppe fires, and forest fires, as well as landslides, etc. on our worlds, but these events are all of a natural form and without any influences by the people.

25. Diesbezüglich massgebende Faktoren sind hauptsächlich Abgase, Abwärme, Smog, Luftverschmutzung, Photooxidantien und saurer Regen usw.

26. Grösste Schuld daran trägt tatsächlich die Überbevölkerung, denn durch sie wird alles Übel immer mehr hochgetrieben, und zwar mit allem, was erdenklich ist, so es also nicht allein der Strassen-, Forst-, Landwirtschafts- und Industrieverkehr mit Explosionsmotorfahrzeugen ist, sondern auch die gesamte Industrialisierung usw. usf.

27. Die Erdenmenschen tragen also selbst Schuld an allen ungewöhnlichen Naturkatastrophen, und das schon seit geraumer Zeit.

28. So wird es aber auch sein in all den schlimmen kommenden Zeiten, zu denen sich die Katastrophen noch vermehren und verstärken werden.

Billy:

Danke. Deine Erklärung in der Erdenmenschen und vor allem der Verantwortlichen Ohr. Ob es allerdings irgendwelchen Nutzen bringen wird, dürfte wohl äusserst fraglich sein. Wenn ich nun aber kurz die natürlichen Einflüsse zusammenfasse, dann sieht das meines Erachtens so aus:

1. Erdbewegungen-Einflüsse
2. Erdmagnetismus-Einflüsse
3. Mond-Einflüsse
4. Sonne-Einflüsse
5. Kosmische Einflüsse
6. Zentralsonne-Einflüsse
7. Schwarzes-Loch-Einflüsse

Wie sagst du doch immer: Ist das von Richtigkeit?

Quetzal:

29. Ja.

30. Es ist von Richtigkeit.

Billy:

Wie steht die Sache denn bei euch, habt ihr auf euren Welten auch grosse Stürme, Unwetter und Überschwemmungen usw., wie das bei uns auf der Erde der Fall ist? Ich glaube mich zu erinnern, dass Semjase einmal etwas Derartiges gesagt hat, oder warst du das? Irgendwie erinnere ich mich, dass gesagt wurde, es sei nicht erlaubt, in wassergefährdeten oder in bergsturzgefährdeten Gebieten zu bauen, zu siedeln und zu wohnen.

Quetzal:

31. Selbstverständlich, doch sind diese gesamthaft rein natürlicher Form.

32. Es werden durch solche natürlichen Vorkommnisse auch keine Schäden für die Menschen und deren Hab und Gut hervorgerufen, und also kommen keine Menschen zu Schaden oder zu Tode.

33. Auch wir haben auf unseren Welten Überschwemmungen, Steppen- und Waldbrände sowie Berggrutsche usw., doch sind diese Geschehnisse alle natürlicher Form und ohne irgendwelche Einflüsse durch die Menschen.

34. With us, natural disasters also never threaten, which would be hazardous or harmful to humans, because one isn't permitted to build homes or other buildings, etc. in lowlands, meadow plains or deforested meadow woods, near places that are threatened by avalanches or mountain slides, or even to live in plains that could be threatened by floods.

35. Also directly beside lakes and seas or rivers and streams, etc., one isn't permitted to build houses or other buildings and to live there.

36. With waters such as seas, lakes, rivers, brooks, and streams, etc., a greater minimum height above the water level must always be kept, which must be measured in such a way that even waves that are many meters high can't cause any damage or claim human lives.

Billy:

Yes, that was it. Thanks. But now, I would like to ask you something again, which you must answer me as a doctor. It concerns the immune system of human beings, which is supposed to be aligned specifically, as you once explained. What's this all about, really?

Quetzal:

37. With the immune system, it concerns a complex functional system for the preservation of the individual structure as well as for the defense against substances, etc., that are of an exogenous nature.

38. Furthermore, it also has the function of a continuous elimination of abnormal somatic cells, such as malignantly and, thus, viciously degenerated cells.

39. This is known as immune surveillance.

40. Also involved in this are the organs of the lymphatic system, distributed throughout the cells and molecules of the entire organism, and in particular, the leukocytes are to be mentioned.

41. Contrary to the erroneous opinion of the earthly medical sciences, the defense mechanisms of the immune system that is innate to the human being are aligned specifically, as this is also true of the acquired and natural immune system.

42. Always in accordance with the defense mechanisms, both the innate as well as the acquired immune system produce specific antibodies, resulting in either an immunity against certain pathogens or a defensive reaction, whereby killer cells carry out the defense work and the immune work.

43. The entire immune system of an innate, acquired, and natural form, which is owned by all vertebrate life forms, is specifically designed in every respect, so therefore, for every kind of pathogen and other health-hazardous element, etc., specific defense factors are given.

44. Nevertheless, it is also given that some defensive elements are responsible for multiple pathogens or other health-hazardous factors and substances, etc.

Billy:

34. Bei uns drohen auch niemals Naturkatastrophen, die für die Menschen gefährlich oder schadbringend wären, denn es ist nicht erlaubt, Wohnstätten oder sonstige Gebäude usw. in Niederungen, Auenebenen oder abgeholzten Auenwäldern, an durch Lawinen oder Bergabgänge gefährdeten Orten zu erstellen oder auch nur in Ebenen zu wohnen, die durch Überschwemmungen gefährdet sein könnten.

35. Auch direkt an Seen und Meeren oder Flüssen und Strömen usw. ist es nicht erlaubt, Häuser oder sonstige Gebäude zu errichten und dort zu wohnen.

36. Bei Gewässern wie Meeren, Seen, Flüssen, Bächen und Strömen usw. muss immer eine grössere Mindesthöhe über dem Wasserspiegel eingehalten werden, die derart bemessen sein muss, dass selbst viele Meter hohe Wellen keinerlei Schaden anrichten oder Menschenleben fordern können.

Billy:

Ja, das war es. Danke. Jetzt aber möchte ich dich wieder etwas fragen, das du mir als Arzt beantworten musst. Es handelt sich um das Immunsystem des Menschen, das spezifisch ausgerichtet sein soll, wie du einmal erklärt hast. Wie verhält es sich damit wirklich?

Quetzal:

37. Beim Immunsystem handelt es sich um ein komplexes Funktionssystem zur Erhaltung der Individualstruktur sowie zur Abwehr von Substanzen usw., die körperfremder Natur sind.

38. Weiter hat es auch die Funktion einer kontinuierlichen Elimination anormaler Körperzellen, wie z.B. maligne und also bösartig entartete Zellen.

39. Dies bezeichnet man als Immun-Überwachung.

40. An dieser sind auch die Organe des lymphatischen Systems, im Gesamtorganismus verteilte Zellen und Moleküle, beteiligt, wobei insbesondere die Leukozyten zu nennen sind.

41. Im Gegensatz zur irrigen Meinung der irdischen medizinischen Wissenschaften sind die Abwehrmechanismen des dem Menschen angeborenen Immunsystems spezifisch ausgerichtet, wie dies auch auf das erworbene und natürliche Immunsystem zutrifft.

42. Je entsprechend den Abwehrmechanismen produziert sowohl das angeborene wie auch das erworbene Immunsystem spezifische Antikörper, durch die entweder eine Immunität gegen bestimmte Krankheitserreger oder eine Abwehrreaktion entsteht, wobei Killerzellen die Abwehr- und Immunarbeit durchführen.

43. Das gesamte Immunsystem angeborener, erworbener und natürlicher Form, das allen Wirbel-Lebensformen eigen ist, ist in jeder Beziehung spezifisch ausgelegt, folglich also für jede Art von Krankheitserregern und sonstigen gesundheitsgefährdenden Elementen usw. spezifische Abwehrfaktoren gegeben sind.

44. Nichtsdestoweniger ist es jedoch auch gegeben, dass einzelne Abwehrelemente für mehrere Krankheitserreger oder sonstige gesundheitsgefährdende Faktoren und Stoffe usw. zuständig sind.

Billy:

With the different epidemics and diseases appearing in the coming time, the immune system in humans, however, will often or even completely fail, as you already explained before, like the epidemic that's been known by America as AIDS since 1981 and the resulting varieties. Furthermore, I remember the name Ebola virus as well as the Legionnaires' disease that appeared for the first time in America in 1976 and something that you called the Nile epidemic or something similar. Also, you said that tuberculosis and plague as well as cholera, etc., will spread again.

Quetzal:

45. The name was West Nile virus.

46. An epidemic that will be introduced to America and spread itself there.

47. Nevertheless, many other diseases and epidemics will still appear all over the world, and indeed, even those which have been regarded as eradicated up to now, as I have actually explained.

48. Certain names and designations for diseases and epidemics will first be created, however, in the coming time, and to be sure, when these appear.

49. At later times, diseases and epidemics from outer space and from other planets and moons will also be introduced on the Earth through the Earth people.

Billy:

This will hardly be able to be avoided, despite all precautionary measures, if the scientists don't find better ways than before to prevent the introduction of extraterrestrial bacteria and viruses and other microorganisms, etc. Introductions and deposits of alien microorganisms and many other things of all kinds can also occur, however, through asteroids and meteors, which crash down on the Earth, as well as through comets' tails, into whose immediate area the Earth comes. But finally, clouds of microorganisms must also be taken into consideration, which drift through space and arrive into the area of our planet and penetrate down to the surface and even into the soil. At least, that's how I understood Sfath's explanations in my boyhood.

Quetzal:

50. That is correct.

Billy:

The Kalach tree, which is, indeed, extinct, was an enormous acacia tree, under which a small village found a good place. What, however, is the so-called Moringa tree, of which you once spoke and of which you said that it would one day become of great importance for the Earth person? To this day, I still haven't heard or read anything about this tree or its fruits and seeds being used in some way.

Quetzal:

51. With the Moringa tree, it concerns a so-called medicinal tree, which grows extremely quickly, about three (3) meters in height per year.

Bei verschiedenen in kommender Zeit in Erscheinung tretenden Seuchen und Krankheiten wird das Immunsystem bei den Menschen jedoch vielfach oder gar total versagen, wie du schon früher erklärt hast, wie die seit 1981 aus Amerika bekannte Seuche AIDS und die daraus entstehenden Abarten. Weiter erinnere ich mich an die Bezeichnung Ebola-Virus sowie die 1976 in Amerika erstmals aufgetretene Legionärskrankheit und an etwas, das du Nil-Seuche oder ähnlich genannt ist. Auch Tuberkulose und Pest sowie Cholera usw., sagtest du, werden sich wieder ausbreiten.

Quetzal:

45. Die Bezeichnung war West-Nil-Virus.

46. Eine Seuche, die nach Amerika eingeschleppt und sich dort ausbreiten wird.

47. Es werden rund um die Welt jedoch noch viele andere Krankheiten und Seuchen in Erscheinung treten, und zwar auch solche, die bisher als ausgerottet gegolten haben, wie ich tatsächlich erklärt habe.

48. Bestimmte Bezeichnungen und Benennungen für Krankheiten und Seuchen werden aber erst in kommender Zeit geschaffen werden, und zwar wenn diese in Erscheinung treten.

49. Zu spätern Zeiten werden durch die Erdenmenschen auch Krankheiten und Seuchen aus dem Weltenraum und von anderen Planeten und Monden auf die Erde eingeschleppt.

Billy:

Dies wird ja trotz allen Vorsichtsmassnahmen kaum zu vermeiden sein, wenn die Wissenschaftler nicht bessere Wege als bisher finden, um die Einschleppung extraterrestrischer Bakterien und Viren und sonstiger Mikroorganismen usw. zu verhindern. Einschleppungen und Ablagerungen von ausserirdischen Mikroorganismen und vielen anderen Dingen aller Art können ja aber auch erfolgen durch Asteroiden und Meteore, die auf die Erde niederstürzen, wie aber auch durch Kometen-Schweife, in deren direkten Bereich die Erde gerät. Letztendlich müssen aber auch Mikroorganismen-Wolken in Betracht gezogen werden, die durch den Weltenraum treiben und in den Bereich unseres Planeten gelangen und bis auf die Oberfläche und gar ins Erdreich eindringen. So jedenfalls habe ich in meiner Knabenzeit Sfaths Erklärungen verstanden.

Quetzal:

50. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Der Kalatschenbaum, der ja ausgestorben ist, war eine riesige Schirmakazie, unter der ein kleines Dorf gut Platz fand. Was aber ist der sogenannte Moringabaum, von dem du einmal gesprochen hast und von dem du sagtest, dass er für den Erdenmenschen einmal von grosser Bedeutung werde? Bis heute habe ich noch nichts gehört oder gelesen, dass dieser Baum oder dessen Früchte und Samen irgendwie genutzt werden.

Quetzal:

51. Beim Moringabaum handelt es sich um einen sogenannten Medizinalbaum, der äusserst schnellwachsend pro Jahr etwa drei (3) Meter in die Höhe strebt.

52. The tree mainly grows in South Asia and in North Africa and contains active ingredients that can be used by the Earth people against anemia as well as against hypertension and diabetes.

53. The various active ingredients, however, can also be used for the building and strengthening of the immune system.

54. The related building of the immune defense-strengthening can also provide, among many other possibilities, a successful means against AIDS.

55. The varieties of the tree also provide further food for humans and animals, whereby the nutrients are extremely rich in vitamin C and calcium.

56. In addition, the seeds of the Moringa trees are extremely oily, whereby the oil can be used, among various other possibilities, as a lubricant and as fuel for machinery.

57. Furthermore, dirty water can also be cleaned with the seeds of the tree, and indeed, very much better than what any chemical can do.

58. All of these things, nevertheless, aren't the only possibilities and benefits that this tree and its seeds and fruits provide, for there are still several more.

Billy:

That is interesting; then one can also hope that a certain progress develops from this in some way for the Earth people.

Quetzal:

59. As our probability calculations yield, that will actually be the case.

Billy:

Since we're already talking about large trees, I would like to ask you a question about the dinosaurs again. Which ones were the largest and where did they live?

Quetzal:

60. The largest plant-eating dinosaurs lived in what is now Patagonia.

61. These were the so-called long-neck dinosaurs, whose largest specimens reached up to 60 meters in length and exhibited a weight of around 135 tons.

62. This was the largest land animal that ever existed on the Earth.

Billy:

And what about the time – when did these animals live, and were there any predatory dinosaurs that killed these magnificent animals? Have any skeletons, etc. of such giant beasts already been found by the earthly paleontologists?

Quetzal:

63. To my knowledge, still no such findings have been made by the earthly paleontologists.

64. And as for the time when these giant animals lived, this must have been, to my knowledge, around 100 million years ago.

52. Der Baum wächst vorwiegend in Südasiens und in Nordafrika und beinhaltet Wirkstoffe, die vom Erdenmenschen sowohl gegen Blutarmut wie aber auch gegen Bluthochdruck und gegen Diabetes verwendet werden können.

53. Die diversen Wirkstoffe können aber auch zum Aufbau und zur Stärkung des Immunsystems Verwendung finden.

54. Der diesbezügliche Aufbau der Immunabwehrstärkung kann unter vielen anderen Möglichkeiten auch ein erfolgreiches Mittel gegen die AIDS-Erkrankung liefern.

55. Der vielfältige Baum liefert weiter auch Nahrungsmittel für Mensch und Tier, wobei die Nahrungsstoffe äusserst gehaltreich sind an Vitamin C und an Calcium.

56. Ausserdem sind die Samen des Moringabaumes äusserst ölhaltig, wobei sich das Öl unter verschiedenen anderen Möglichkeiten auch als Schmierstoff und Treibstoff für Maschinen verwenden lässt.

57. Weiter kann auch Schmutzwasser mit den Samen des Baumes gereinigt werden, und zwar sehr viel besser, als dies jede Chemikalie zu tun vermag.

58. Das alles sind jedoch nicht die einzigen Möglichkeiten und Vorteile, die dieser Baum und seine Samen und Früchte liefern, denn deren sind noch verschiedene mehr.

Billy:

Das ist interessant, dann kann man ja auch hoffen, dass daraus ein gewisser Fortschritt in mancherlei Weise für die Erdenmenschen entsteht.

Quetzal:

59. So wie unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergeben, wird das tatsächlich der Fall sein.

Billy:

Wenn wir schon bei grossen Bäumen sind, dann möchte ich dir nochmals eine Frage stellen bezüglich der Saurier. Welche waren die grössten und wo lebten sie?

Quetzal:

60. Die grössten pflanzenfressenden Saurier lebten dort, wo heute Patagonien liegt.

61. Es waren die sogenannten Langhals-Saurier, deren grösste Exemplare bis zu 60 Meter Länge erreichten und ein Gewicht von rund 135 Tonnen aufwiesen.

62. Es war dies das grösste je auf der Erde existierende Landtier.

Billy:

Und wie war das mit der Zeit – wann lebten diese Tiere, und gab es da auch Raub-Saurier, die diese mächtigen Tiere töteten? Sind Skelette usw. von solchen Riesenviechern von den irdischen Paläontologen überhaupt schon gefunden worden?

Quetzal:

63. Meines Wissens wurden von den irdischen Paläontologen noch keine diesbezüglichen Funde gemacht.

64. Und was die Zeit betrifft, zu der diese Riesentiere gelebt haben, muss dies meines Wissens vor rund 100 Millionen Jahren gewesen sein.

65. The long-necked dinosaurs possessed tails that were about as long as their necks were to their heads.

66. At the same time, there also lived giant predatory dinosaurs, which we call Titan predatory dinosaurs or Titans' predatory dinosaurs, which had a size of up to 19 meters.

Billy:

Thus, so to speak, a Tyranno-Titanosaurus Emperor, if I may translate that so freely. So a creature that must have been a lot larger than the Tyrannosaurus rex. But how was it now; did these gigantic predatory dinosaurs also hunt the giant long-necked dinosaurs? If so, how did this happen? It is always claimed by our earthly scientists that the large predatory dinosaurs, even the great Tyrannosaurus rex, were loners and also would have hunted as such. I can't understand that and, thus, can't accept it as given, for if these beasts actually hunted the giant herbivores, which I strongly accept, then they couldn't have reliably done so as individual hunters because they would have had no chance against the giant animals. Thus, according to my understanding, it only could have been such that the predatory dinosaurs hunted with certainty in packs. Now, was that actually so, or am I mistaken? At the same time, I also think of the experiences on my Great Journey with Semjase and Ptaah, where I could observe on the primeval world how the large predatory dinosaurs hunted and tore large herbivores in packs. This must have happened in the same way on the Earth during the time of the dinosaurs, or in this respect, am I completely on the wrong track with my opinion?

Quetzal:

67. What you saw on your Great Journey, that likewise occurred in the primeval times on Earth.

68. There were also many different genera and species of predatory dinosaurs on Earth, and indeed, very small, small, medium, large, and such that must be designated as giants, titans, and colossi, like the Tyrannosaurus rex and the Tyranno-Titanosaurus Emperors, as you designate these predatory dinosaurs appropriately.

69. Between these two predatory dinosaurs, however, there was one other giant dinosaur on Earth, which we named Gigantic Dinosaur, which reached a size of up to 14 meters.

70. And you're actually correct with your acceptance that all these enormous, gigantic, and titanic dinosaurs were also no loners but rather pack animals that also lived in packs and hunted as such and tore their victims, whereby these victims, as you suppose, also included the large and largest plant-eaters, like even the long-necked dinosaurs.

Billy:

So one must speak practically of at least three different giant predatory dinosaurs, and to be sure, of the Tyrannosaurus rex, of the Tyrannosaurus Gigantus, and of the Tyranno-Titanosaurus Emperor, as I now call the critters. Perhaps the earthly scientists will crush me with their cars and insult me into the ground as a layman, but I now name the beasts just like that.

Quetzal:

71. That is correct.

65. Die Langhals-Saurier verfügten über einen etwa gleich langen Schwanz, wie auch ihr Hals mit dem Kopf war.

66. Zur gleichen Zeit lebte auch ein Riesen-Raub-Saurier, den wir Titan-Raub-Saurier resp. Titanen-Raub-Saurier nennen, der eine Grösse bis zu 19 Meter aufwies.

Billy:

Sozusagen also ein Tyranno-Titanus-Saurus-Emperor, wenn ich das so frei übersetzen darf. Ein Viech also, das viel grösser gewesen sein muss als der Tyranno-Saurus-Rex. Doch wie war es nun, jagten diese Giganten-Raub-Saurier auch die riesigen Langhals-Saurier? Wenn ja, wie geschah das? Es heisst von unseren irdischen Wissenschaftlern immer, dass die grossen Raub-Saurier, eben die grossen Tyranno-Saurus-Rex, Einzelgänger gewesen seien und auch als solche gejagt hätten. Das kann ich nicht verstehen und also nicht als gegeben annehmen, denn wenn diese Biester tatsächlich die riesigen Pflanzenfresser gejagt haben, was ich stark annehme, dann konnten sie das sicher nicht als Einzel-Jäger tun, weil sie gegen die Riesentiere keine Chance gehabt hätten. Also kann es meinem Verständnis nach nur so gewesen sein, dass die Raub-Saurier mit Sicherheit nur in Rudeln gejagt haben. War das nun wirklich so, oder täusche ich mich? Ich denke dabei auch an die Erlebnisse auf meiner Grossen Reise mit Semjase und Ptaah, wo ich auf der Ur-Welt beobachten konnte, wie grosse Raub-Saurier in Rudeln grosse Pflanzenfresser jagten und rissen. Das muss sich doch auf der Erde zur Saurier-Zeit in gleicher Weise ergeben haben, oder bin ich diesbezüglich mit meiner Meinung völlig auf dem Holzweg?

Quetzal:

67. Was du auf deiner Grossen Reise gesehen hast, das hat sich auch zur Ur-Zeit gleichermassen auf der Erde zugetragen.

68. Raub-Saurier gab es auch auf der Erde viele verschiedene Gattungen und Arten, und zwar sowohl sehr kleine, kleine, mittlere, grosse und derartige, die als Riesen, Titanen und Giganten bezeichnet werden müssen, wie der Tyranno-Saurus-Rex und der Tyranno-Titanus-Saurus-Emperor, wie du diesen Raub-Saurier treffend bezeichnest.

69. Zwischen diesen beiden Raub-Sauriern gab es auf der Erde aber noch einem andern Riesen-Raub-Saurier, den wir Gigant-Saurier nennen, und der eine Grösse bis zu 14 Meter erreichte.

70. Und tatsächlich liegst du mit deiner Annahme richtig, dass auch alle diese riesigen, gigantischen und titanischen Saurier ebenso keine Einzelgänger, sondern Rudel-Tiere waren, die auch als Rudel lebten und als solches jagten und ihre Opfer rissen, wobei zu diesen Opfern, wie du annimmst, auch die grossen und grössten Pflanzenfresser gehörten, wie eben auch die Langhals-Saurier.

Billy:

Also muss man praktisch von mindestens drei verschiedenen Riesen-Raub-Sauriern reden, und zwar vom Tyranno-Saurus-Rex, vom Tyranno-Saurus-Gigantus und vom Tyranno-Titanus-Saurus-Emperor, wie ich die Viecher nun nenne. Vielleicht werden mir deshalb die irdischen Wissenschaftler an den Karren fahren und mich als Laien in Grund und Boden beschimpfen, aber ich nenne die Biester jetzt einfach einmal so.

Quetzal:

71. Das ist von Richtigkeit.

72. And you can actually name the animals according to your free will, as you wish.

Billy:

Nice. Then something else: do I remember correctly – Ptaah gave me the information when we were at Neptune – that on this planet, storms prevail, which reach 2,000 kilometers per hour?

Quetzal:

73. Your recollection is correct.

Billy:

Good, then I would like to ask you something in reference to Egyptian mummy tombs. It is always maintained that the clairvoyant Cayce, or whatever his name is, should have said that underground cities and large mummy tombs, etc. are still buried in Egypt. What is to be made of this?

Quetzal:

74. Such cities and tombs actually exist, but they haven't been found up to the current time.

75. For example, one of the largest mummy tombs, which comes from the 1st and 2nd century A.D., is located in the Egyptian place of Bahariya.

76. In this tomb, about 10,000 mummies are buried, together with a lot of gold.

Billy:

And, have the archaeologists not found anything there yet, or are the graves already robbed?

Quetzal:

77. So far, the earthly archaeologists still have no notion or even knowledge of this large tomb.

Billy:

However, the giant tomb will certainly be found one day, right?

Quetzal:

78. I have no information about that.

Billy:

Then in relation to this, have you made no looks into the future or probability calculations or even journeys into the future or otherwise made any clarifications that could give enlightenment in this respect?

Quetzal:

79. No, until now, it was not of importance for us.

Billy:

Well, then just not. It also isn't so important.

Quetzal:

80. As I have determined time and again, the Earth people exercise very much criticism toward their neighbors.

72. Und nennen kannst du die Tiere tatsächlich nach deinem freien Willen so wie du willst.

Billy:

Schön. Dann etwas anderes: Erinnere ich mich richtig – Ptaah hat mir die Angaben gemacht, als wir beim Neptun waren —, dass auf diesem Planeten Stürme herrschen, die 2000 Stundenkilometer erreichen?

Quetzal:

73. Deine Erinnerung ist von Richtigkeit.

Billy:

Gut, dann möchte ich dich einmal etwas in bezug ägyptischer Mumiengräber fragen. Immer wird behauptet, dass der Hellseher Cayce, oder wie er heisst, gesagt haben soll, dass in Ägypten noch unterirdische Städte und grosse Mumiengräber usw. vergraben seien. Was ist davon zu halten?

Quetzal:

74. Solche Städte, Grabstätten, existieren tatsächlich, doch wurden sie bis zur heutigen Zeit nicht gefunden.

75. Eine der grössten Mumien-Grabstätten, die aus dem 1. und 2. Jahrhundert n. Chr. stammt, befindet sich z.B. beim ägyptischen Ort Bahariya.

76. In dieser Grabstätte sind rund 10000 Mumien begraben, nebst viel Gold.

Billy:

Und, sind die Archäologen dort noch nicht fündig geworden, oder sind die Gräber schon ausgeraubt?

Quetzal:

77. Bisher haben die irdischen Archäologen noch keinerlei Ahnung oder gar Kenntnisse von dieser grossen Grabstätte.

Billy:

Gefunden wird das Riesengrab aber doch bestimmt einmal, oder?

Quetzal:

78. Darüber besitze ich keine Informationen.

Billy:

Habt ihr denn diesbezüglich keine Vorausschauen oder Wahrscheinlichkeitsberechnungen oder gar Reisen in die Zukunft gemacht oder sonst irgendwelche Abklärungen geschaffen, die Aufklärung geben könnten in dieser Beziehung?

Quetzal:

79. Nein, es war bisher nicht von Bedeutung für uns.

Billy:

Nun, dann eben nicht. Ist ja auch nicht so wichtig.

Quetzal:

80. Wie ich immer wieder feststelle, üben die Erdenmenschen an ihren Nächsten ungemein viel Kritik.

81. Since I cannot find my way to it, I would like to ask you for your opinion.

82. Is the criticism, just as it is applied by the Earth person, really necessary or just a bad habit?

83. My understanding for this is lacking very much.

Billy:

The practicing of criticism, i.e. the criticizing of the Earth people against their neighbors, corresponds to a very bad habit, which is founded in the desire to be better and the desire to know better than one's neighbors. The critics are, thus, of the false belief that they are better or could be somewhat better or would know better, etc. than those whom they criticize. Thus, no so-called "healthy assessment" is practiced, which exists in the so-called "art of assessment," through which a neutral assessment of a person or thing takes place; rather, a criticism occurs, which truly consists of pointing out alleged or genuine errors in a derogatory manner, in order to affect one's neighbors with it psychologically or in any way. This is also true for the so-called professional critics, who have the audacity to criticize people and their labors and works, etc. as well as things and stuff of any kind in their wrong and megalomaniacal conceit and think that they would understand something of the matter concerned. Critique or criticism truly exhibits in no way the form of an assessment or art of assessment and doesn't rest in an examination and in an insight but rather is grounded in a chronic, habitual, derogatory laceration and abasement of that which is criticized. This, however, has nothing to do with the assertion and misrepresentation of the earthly philosophers that it would concern an assessment, an examination, and an insight, as well as an evaluation. These values do not find their authorization in critique or criticism but solely in the neutral art of assessment and in the neutral assessment evaluation. But critique or criticism doesn't know these values because solely a judgment follows from it, through which a person claims to classify something as given or not given, as good or bad, as negative or positive, or as genuine or false and, accordingly, to make a decision autocratically. At the same time, an assessment is completely omitted because neither the negatives nor the positives are effectively seen in their true form. In contrast to this are the assessment and evaluation, through which not only the negatives but also the positives become seen, recognized, assessed, and evaluated. Through this, someone or someone's action, labor, work, thing, or matter, etc. doesn't just simply become criticized and, thus, torn up into the air, so that the whole thing truly only corresponds to a lousy, biased, hateful, autocratic, and arrogant intolerance. This also refers to the opinion and life attitude as well as to the world view of the people and also how they dress, what hobbies and pleasures, etc. they have, and what kinds of lifestyles they maintain, because all these things, which are really of the purest private nature, are also complained of by the trouble-making critics and are mercilessly and self-righteously torn apart in a yelping manner because they regard themselves as better and more clever than they concede this to their neighbors – even though they themselves are usually bean straw dumb and stupid and have a crude attitude toward life and toward their fellow human beings.

81. Da ich mich damit nicht zurechtfinden kann, möchte ich dich nach deiner Meinung fragen.

82. Ist die Kritik, wie sie eben vom Erdmensch angewandt wird, tatsächlich erforderlich oder einfach eine üble Gewohnheit?

83. Mein Verständnis dafür mangelt mir sehr.

Billy:

Das Üben von Kritik resp. das Kritisieren der Erdmensch an den Nächsten entspricht einer sehr üblen Gewohnheit, die im Bessereinwollen und Besserwissenwollen gegenüber dem Nächsten fundiert. Die Kritisierenden sind also des falschen Glaubens, dass sie besser seien oder etwas besser könnten oder wüssten usw. als jene, welche sie kritisieren. Also wird keine sogenannte gesunde Beurteilung geübt, die in der sogenannten "Beurteilungskunst" besteht, durch die eine neutrale Beurteilung einer Person oder Sache erfolgt, sondern es erfolgt eine Kritik, die wahrheitlich darin besteht, in abwertender Weise angebliche oder echte Fehler aufzuzeigen, um damit den Nächsten psychisch oder sonstwie zu treffen. Dies trifft auch zu für sogenannte Berufskritiker, die sich erdreisten, Menschen und deren Arbeiten und Werke usw. sowie Dinge und Sachen irgendwelcher Art zu kritisieren, in der falschen und grössenwahnsinnigen Einbildung und Meinung, dass sie von der betreffenden Materie etwas verstünden. Kritik resp. Kritizismus weist wahrheitlich in keiner Weise die Form einer Beurteilung resp. der Beurteilungskunst auf, ruht nicht in einer Prüfung und in einer Erkenntnis, sondern fundiert in einer chronischen, gewohnheitsmässigen, abschätzigen ZerreiSSung und Erniedrigung dessen, was eben kritisiert wird. Das aber hat nichts mit der Behauptung und Falschdarstellung der irdischen Philosophen zu tun, dass es sich dabei um eine Beurteilung, Prüfung und Erkenntnis sowie um eine Bewertung handle. Diese Werte finden nicht in der Kritik resp. im Kritizismus ihre Berechtigung, sondern einzig und allein in der neutralen Beurteilungskunst und in der neutralen Beurteilungsbewertung. Diese Werte kennt aber die Kritik resp. der Kritizismus nicht, weil daraus einzig und allein ein Urteil hervorgeht, durch das sich der Mensch ammasst, etwas als gegeben oder nicht gegeben, als gut oder schlecht, als negativ oder positiv oder als echt oder falsch einzustufen und demgemäss selbstherrlich eine Entscheidung zu treffen. Eine Beurteilung fällt dabei völlig weg, denn es wird effectiv weder das Negative noch das Positive in ihrer wahren Form gesehen. Im Gegensatz dazu stehen die Beurteilung und die Bewertung, durch die nicht nur das Negative, sondern auch das Positive gesehen, erkannt, beurteilt und bewertet werden. Dadurch wird nicht einfach jemand oder jemandes Handlung, Arbeit, Werk, ein Ding oder eine Sache usw. kritisiert und also in der Luft zerrissen, so das Ganze wahrheitlich nur einer miesen, parteiischen, gehässigen, selbstherrlichen und überheblichen Intoleranz entspricht. Dies bezieht sich auch auf die Meinung und Lebenseinstellung sowie auf die Weltanschauung der Menschen, so auch wie sich diese kleiden, welche Hobbys und Freuden usw. sie haben und welchen Lebensstil sie pflegen, denn auch alle diese Dinge, die wirklich reinster privater Natur sind, werden von den stänkernden Kritikern beanstandet und gnadenlos, selbstgerecht und kläffend zerrissen, weil sie sich besser und gescheiter meinen, als sie dies ihren Nächsten zugestehen – wobei sie selbst in der Regel bohnenstrohdumm und dämlich sind und eine krude Einstellung zum Leben und zu den Mitmenschen haben.

Quetzal:

84. Your remarks make many things clear to me.

Billy:

With the Earth people, unfortunately, is it usually the case that they let criticism prevail rather than reason. It should rightly be so, that the opinion of a person is accepted and respected because he can always correct it himself if it should be wrong and he becomes aware of this fact. However, critics don't note this freedom of human beings but rather force them into a pattern that is foreign to them through their criticism.

Quetzal:

85. That is correct.

86. But now, my friend, I still have to discuss a few things with you that shouldn't be of an official nature.

87. So let's now talk about these concerns.

Quetzal:

84. Deine Ausführungen machen mir manches klar.

Billy:

Mit den Erdenmenschen ist es in der Regel leider so, dass sie eher Kritik denn Vernunft walten lassen. Es sollte richtigerweise so sein, dass die Meinung eines Menschen akzeptiert und respektiert wird, denn berichtigen kann er sie immer selbst, wenn diese falsch sein sollte und er sich dieser Tatsache bewusst wird. Kritiker aber beachten diese Freiheit des Menschen nicht, sondern sie zwingen ihn mit ihrer Kritik gewaltsam in ein ihnen fremdes Schema.

Quetzal:

85. Das ist von Richtigkeit.

86. Doch nun, mein Freund, habe ich noch einiges mit dir zu besprechen, das nicht offizieller Natur sein soll.

87. Lass uns nun also von diesen Belangen reden.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 222

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 404-415
- Date/time of contact: Wednesday, February 3, 1988, 4:10 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, June 8, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors. In this contact, Meier mentions that the Andromeda "Nebula" is actually a galaxy, a fact that has since been proven with the passage of time.

Contact Report 222 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Dear friend, yesterday, I was asked a question about the Princess of Monte Carlo, that is, of Monaco, just with respect to the American former actress Grace Patricia Kelly, who received the sovereign title and the name Grimaldi through her marriage with Prince Rainier III of Monaco. The princess had an accident with her car on the 13th of September, 1982 during a return trip from the royal summer residence "La Turbie" to Monaco, along with her 17-year-old daughter Stephanie. The next day, on the 14th of September, she succumbed to her serious injuries. The princess and her vehicle went off the road in a hairpin curve, fell down a slope, and flipped over several times. Daughter Stephanie had only suffered minor injuries, and it was said that she had driven the car without authorization. And now, exactly concerning this, I was asked whether this had actually been the case. At that time, to my knowledge, you sought to clarify the matter – for whatever reasons.</p>	<p>Billy:</p> <p>Lieber Freund, gestern wurde ich bezüglich der Fürstin von Monte Carlo resp. von Monaco etwas gefragt, eben hinsichtlich der amerikanischen Ex-Schauspielerin Gracia Patricia Kelly, die ja durch die Heirat mit dem Fürsten Rainier III. von Monaco den Fürstentitel und den Namen Grimaldi erhielt. Die Fürstin verunglückte am 13. September 1982 während einer Rückfahrt von der fürstlichen Sommerresidenz "La Turbie" nach Monaco mit ihrem Auto, zusammen mit ihrer 17 Jahre alten Tochter Stephanie. Am andern Tag, am 14. September, erlag sie ihren schweren Verletzungen. Die Fürstin war mit ihrem Wagen in einer Haarnadelkurve von der Strasse abgekommen, der einen Abhang hinunterstürzte und sich dabei mehrmals überschlug. Tochter Stephanie hatte nur leichte Verletzungen davongetragen, und es hiess, dass sie unberechtigt das Auto gesteuert habe. Und genau dazu wurde ich nun gefragt, ob das tatsächlich der Fall gewesen sei. Du hast dich doch meines Wissens damals um die Abklärung der Sache bemüht — aus welchen Gründen auch immer.</p>
<p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. That is correct. 2. My clarification occurred as a result of my own interests. 3. What I have fathomed with this, however, has no relevance at all to the assertion that the prince's daughter Stephanie had driven the crashed vehicle. 4. The truth and the reality is that Princess Grace Patricia Kelly, or rather Grimaldi, suffered a sudden, severe brain hemorrhage, which acted like a sudden severe stroke and caused an immediate loss of consciousness, through which, of course, also the control of her vehicle was lost, and she unavoidably came to the serious accident. 	<p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das ist von Richtigkeit. 2. Meine Abklärung erfolgte infolge meiner eigenen Interessen. 3. Was ich dabei ergründet habe, hat allerdings keinerlei Relevanz zur Behauptung, dass die Fürstentochter Stephanie das verunglückte Fahrzeug gesteuert habe. 4. Die Wahrheit und Wirklichkeit ist die, dass die Fürstin Gracia Patricia Kelly resp. Grimaldi eine plötzliche starke Gehirnblutung erlitt, die wie ein plötzlicher schwerer Schlaganfall wirkte und eine sofortige Bewusstlosigkeit auslöste, wodurch natürlich auch die Kontrolle über ihr Fahrzeug ausser Kraft gesetzt wurde und es unvermeidlich zum schweren Unfall kam.
<p>Billy:</p> <p>That sounds logical. It also seemed illogical to me that Mrs. Kelly should have left her daughter, who was still a minor, behind the wheel. But since we're already talking about such things, I would like to concern you once again with regard to a question that appeals to your medical and psychiatric knowledge: recently, I had to concern myself another time with the so-called "voices," and to be sure, in reference to a man from New Zealand. His name is Kiwi, just as also the Chinese kiwifruit is called, namely the fruit of the Chinese gooseberry shrub, or in the language of the Maori, the New Zealand Kiwi bird, a nocturnal, flightless ratite. The long and short of it: to my knowledge, the "hearing of voices" concerns a form of schizophrenia, through which those who are afflicted by it hear a voice or multiple voices in their heads or something.</p>	<p>Billy:</p> <p>Das klingt logisch. Es ist mir auch unlogisch erschienen, dass Frau Kelly ihre noch unmündige Tochter ans Steuer gelassen haben soll. Wenn wir aber schon bei solchen Dingen sind, dann möchte ich dich wieder einmal bezüglich einer Frage angehen, die deine Arzt- und Psychiatriekenntnisse anspricht: Kurzlich habe ich mich ein andermal mit den sogenannten "Stimmen" befassen müssen, und zwar in bezug eines Mannes aus New Zealand. Sein Name ist Kiwi, wie eben auch die chinesische Stachelbeere genannt wird, eben die Frucht des Strauches "Chinesischer Stachelgriffel", oder in der Maori-Sprache der neuseeländische Schnepfenstrauss, ein nachtaktiver, flugunfähiger Laufvogel. Der langen Rede kurzer Sinn: Meines Wissens handelt es sich beim "Stimmenhören" doch um eine Form der Schizophrenie, durch die die davon Befallenen eine Stimme oder deren mehrere Stimmen in ihrem Kopf oder so hören.</p>
<p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. That is also correct. 6. With the "hearing of voices," it concerns a form of schizophrenia, through which acoustic hallucinations are produced in the form of a voice or even several human voices, animal sounds, or thing-related tones, which are heard by the people afflicted by this form of schizophrenia in their consciousnesses because it has fallen to a schizophrenic disorder. 	<p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Das ist ebenfalls von Richtigkeit. 6. Beim "Stimmenhören" handelt es sich um eine Form der Schizophrenie, durch die akustische Halluzinationen in Form einer Stimme oder gar mehrerer menschlicher Stimmen, tierischer Laute oder dingmässiger Töne hervorgerufen werden, die von den von dieser Schizophrenieform befallenen Menschen in ihrem Bewusstsein gehört werden, da dieses ja der schizophrenen Störung verfallen ist.

7. Those who are afflicted by this form of schizophrenia suppose to be listeners of conversations or to perceive any other sounds, noises, tones, or even music in an allegedly real form.

8. In severe cases of this type of schizophrenia, even alleged dialogues occur between the hallucinatory voices and schizophrenic people, which also often leads to the fact that those afflicted by this disease of consciousness respond to alleged commands of the hallucinatory voices and carry out and commit actions and deeds that aren't comprehensible for normally healthy people.

9. Thus, homicides of this kind appear not infrequently in a simple or serial form because the murder or killing of humans and animals or the destruction of pictures and articles, etc. are ordered by the alleged hallucinatory communication of the putative hallucinatory voices.

10. An occurrence, through which confused, sick, deranged, and illogical as well as reason-poor thinking is caused with this form of schizophrenia in certain respects.

11. A condition that doesn't have to be permanently present but which can also only appear sporadically.

12. Those afflicted by this may even be people of good education, because the schizophrenia exhibits a split consciousness, which is determined not by the intelligence but by hallucinations and, thus, by an impairment of consciousness or by a pathological change in the state of consciousness.

13. In harmless cases, the form of schizophrenia of the "hearing of voices" appears with the so-called "dead-speakers," "ghost-speakers," "otherworld-speakers" and "extraterrestrial-speakers," who – from time to time, through inner voices, even through the hearing of voices – supposedly accept that they would hear voices of the dead, ghosts, demons, otherworldly ones, and extraterrestrials and would even communicate with these.

14. On Earth, you call such people mediums, necromancers, and channelers, etc., but who, as explained, truly only have inner voices and believe that they would receive commands or messages from these and even communicate with them.

15. Another form of this illness of consciousness also causes putative "telepathic voices" through unrealistic forms of thought and beliefs, by what means those afflicted by this illness believe that they would stand in telepathic connection with any beings of a worldly, otherworldly, or other-dimensioned or extraterrestrial form.

16. Those afflicted by these forms of delusion believe that their delusions are real.

17. Moreover, on the outside, they appear completely normal to their fellow human beings, who judge the false assertions of the schizophrenics as given and, thus, classify those who are sick in consciousness as completely normal, which, as a rule, is also typical of the professionals, such as psychologists and psychiatrists, who can also be deceived just like the laymen.

Billy:

7. Die von dieser Schizophrenieform Befallenen vermeinen Mithörer von Gesprächen zu sein oder irgendwelche andere Laute, Geräusche, Töne oder auch Musik in vermeintlich realer Form wahrzunehmen.

8. In schweren Fällen dieser Schizophrenieart erfolgen sogar vermeintliche Zwiegespräche zwischen den Halluzinationsstimmen und den schizophrenen Menschen, was oft auch dazu führt, dass die von dieser Bewusstseinskrankheit Befallenen vermeintlichen Befehlen der hallucinativen Stimmen Folge leisten und Handlungen und Taten ausführen und begehen, die für einen normalgesunden Menschen nicht nachvollziehbar sind.

9. So treten in dieser Form nicht selten Tötungsdelikte in einfacher oder serienmässiger Form in Erscheinung, weil durch die vermeintliche Halluzinations-Kommunikation von den putativen Halluzinationsstimmen die Ermordung oder Tötung an Menschen und Tieren oder Zerstörungen an Bildern und Gegenständen usw. befohlen werden.

10. Ein Vorgang, der bei dieser Schizophrenieform durch das verwirrte, kranke, gestörte und unlogische sowie vernunftarme Denkvermögen in gewissen Beziehungen hervorgerufen wird.

11. Ein Zustand, der nicht permanent vorhanden sein muss, sondern auch nur sporadisch in Erscheinung treten kann.

12. Befallen davon können so auch Menschen von guter Bildung sein, denn die Schizophrenie stellt eine Bewusstseinspaltung dar, die nicht durch die Intelligenz, sondern durch Halluzinationen und damit durch eine Bewusstseinsbeeinträchtigung resp. durch eine krankhafte Veränderung des Bewusstseinszustandes bestimmt wird.

13. In harmlosen Fällen tritt die Schizophrenieform des "Stimmenhörens" bei den sogenannten "Totensprechern", "Geistersprechern", "Jenseitssprechern" und "Ausserirdischensprechern" in Erscheinung, die von Zeit zu Zeit durch innere Stimmen, eben durch das Stimmenhören, vermeintlich annehmen, dass sie Stimmen von Toten, Geistern, Dämonen, Jenseitigen und Ausserirdischen hören und gar mit diesen kommunizieren würden.

14. Auf der Erde nennt ihr solche Menschen Medien, Totenbeschwörer und Channeler usw., die jedoch, wie erklärt, wahrheitlich nur innere Stimmen haben und glauben, dass sie von diesen Befehle oder Botschaften erhalten und gar mit ihnen kommunizieren würden.

15. Eine weitere Form dieser Bewusstseinskrankheit ruft durch unrealistische Gedanken- und Glaubensformen auch putative "Telepathie-Stimmen" hervor, wodurch die von dieser Krankheit Befallenen glauben, dass sie mit irgendwelchen Wesen diesseitiger, jenseitiger, andersdimensionierter oder ausserirdischer Form in telepathischer Verbindung stünden.

16. Die von dieser Wahnform Befallenen glauben selbst, ihre Wahngebilde seien Wirklichkeit.

17. Ausserdem erscheinen sie nach aussen für die Mitmenschen völlig normal, die die falschen Aussagen der Schizophrenen als gegeben erachten und so die Bewusstseinskranken auch als völlig normal einstufen, was in der Regel auch den Fachkräften wie Psychologen und Psychiatern eigen ist, die sich ebenso täuschen lassen wie die Laien.

Billy:

Thanks. Your professional explanation will certainly open the eyes of very many people. But since you already speak of dead-speakers, i.e. of necromancers, I would still like to ask a question in reference to a particular deceased person, if you know something about him. It concerns Leonardo da Vinci, which is certainly a name known to you. One asked me if I would know who his father and mother were. Ptaah explained to me on my Great Journey that Leonardo was the illegitimate offspring from a union of his father, Piero da Vinci, with a beautiful slave girl from the Orient, but I didn't want to answer the question in this way before I had inquired with you again, and indeed, because I'm no longer quite sure if I remember Ptaah's explanation correctly. You know that through my health collapse in the year 1982, my memory has suffered enormously, so I sometimes confuse some things.

Quetzal:

18. Your recollection corresponds to the truth, so therefore, you can transmit a useful explanation.

Billy:

Mrs. Suter will be pleased about that.

Quetzal:

19. Do you speak of Mrs. Mariann Suter, who found her life again through your help?

Billy:

Yes, I mean this Mrs. Suter. She called me and asked the question. She has helped me very much financially on a loan, in order to be able to construct the Center in general. Today, she lives at times in India, Pakistan, Nepal, and in Europe.

Quetzal:

20. She owes you her life and will never forget that.

21. I know this because I know the story about her and you, and I have concerned myself with her character.

Billy:

Semjase once spoke of the fact that in the distant future, somewhere in the mountains of the Rhine Valley, a volcano will break out, which is currently inactive but which will also become active in the subsoil, like also various volcanoes somewhere in Germany, which will also become active again in the distant future. One has also asked me about this, but unfortunately, I no longer know what place in Germany was meant.

Quetzal:

22. It isn't a place but rather an entire area, which is designated as Eifel.

23. There prevails a great slumbering of underground volcanism, which will produce powerful aboveground eruptions again in the distant future and destroy entire landscapes.

Billy:

Danke. Deine fachliche Erklärung wird sicher so manchem Menschen die Augen öffnen. Aber wenn du schon von Totensprechern redest resp. von Totenbeschwörern, dann möchte ich auch noch eine Frage in bezug eines bestimmten Verstorbenen stellen, wenn du etwas über ihn weisst. Es handelt sich dabei um Leonardo da Vinci, der dir sicher ein Begriff ist. Man hat mich gefragt, ob ich wüsste, wer dessen Vater und Mutter waren. Ptaah erklärte mir zwar auf meiner Grossen Reise, dass Leonardo als unehelicher Spross aus einer Verbindung seines Vaters Piero da Vinci mit einer hübschen Sklavin aus dem Orient hervorgegangen sei, doch wollte ich die Frage nicht in dieser Weise beantworten, ehe ich mich nochmals bei dir erkundigt habe, und zwar weil ich mir nicht mehr ganz sicher bin, ob ich Ptaahs Erklärung richtig in Erinnerung habe. Du weisst doch, durch meinen gesundheitlichen Zusammenbruch im Jahre 1982 hat mein Gedächtnis gewaltig gelitten, so ich manchmal einige Dinge durcheinanderbringe.

Quetzal:

18. Deine Erinnerung entspricht der Richtigkeit, so du also eine dienliche Erklärung weitergeben kannst.

Billy:

Da wird sich aber Frau Suter freuen.

Quetzal:

19. Du sprichst von Frau Mariann Suter, die durch deine Hilfe ihr Leben wieder fand?

Billy:

Ja, diese Frau Suter meine ich. Sie hat mich angerufen und die Frage gestellt. Sie hat mir finanziell leihweise sehr viel geholfen, um das Center überhaupt aufbauen zu können. Sie lebt heute zeitweise in Indien, Pakistan, Nepal und in Europa.

Quetzal:

20. Sie verdankt dir ihr Leben und wird das niemals vergessen.

21. Das weiss ich, weil ich die Geschichte um sie und dich kenne und ich mich mit ihrem Charakter befasst habe.

Billy:

Semjase sprach einmal davon, dass irgendwo in den Bergen des Rheintales in fernerer Zukunft ein Vulkan ausbrechen werde, der zur Zeit inaktiv, jedoch ebenso im Untergrund tätig sei wie auch verschiedene Vulkane irgendwo in Deutschland, die auch in fernerer Zeit wieder aktiv würden. Auch danach hat man mich gefragt, doch weiss ich leider nicht mehr, welcher Ort in Deutschland gemeint war.

Quetzal:

22. Es handelt sich nicht um einen Ort, sondern um ein ganzes Gebiet, das als Eifel bezeichnet wird.

23. Dort herrscht ein grosser schlummernder unterirdischer Vulkanismus, der in fernerer Zukunft wieder gewaltige oberirdische Ausbrüche erzeugen und ganze Landschaften zerstören wird.

Billy:

Yes, exactly, that was the name. Then still another question: Gilgamesh was descended from a race that came from a galaxy that is still unknown on Earth. Moreover, he was about 3 meters tall. How can it be, that he still lives on Earth today unrecognized? Relatively seen to the Earth person, he also doesn't age, for he, as you've explained, is 50,000 years old or more. And since you know him so well and also have the possibility of taking him back to his world, why don't you do this?

Quetzal:

24. You are mistaken in reference to the fact that the home galaxy of Gilgamesh is unknown on Earth because it was already discovered in the year 1781 by an astronomer named Méchain.

25. This is a somewhat oval spiral galaxy, which is simply called M94 – NGC 4736 by the earthly astro-scientists and which is seen about 20 million light years away from the Earth.

Billy:

In our space-time configuration?

Quetzal:

26. That is correct.

27. But listen further:

28. With Gilgamesh's people, it concerned a race of morphogenetic ones, whose special ability was to change their shape and size.

29. A process that took several months for each occurrence, however.

Billy:

First of all: why do you speak of "concerned" and "was?" And secondly: does your explanation with regard to the morphogenetic ones mean that it concerns a morphogenesis, precisely in terms of biological morphology? Morphogenesis, nevertheless, refers to the formation of an organism or life form during his or her development, whereby everything depends on the hereditary predisposition and on the environment. Do you mean this?

Quetzal:

30. No, that is not the meaning of my words; rather, I speak of a shapeshifting that can be carried out arbitrarily during normal existence.

Billy:

Do you mean, for example, when the development of the physical body has already been completed? By this, I mean that a shapeshifting can be accomplished when...

Quetzal:

31. That is the meaning of my words, yes.

Billy:

Shapeshifting – then one could very well call these humans "shapeshifters." Can they change, then, also their external and internal features, apart from their shapes?

Ja, genau, so war der Name. Dann noch eine andere Frage: Gilgamesh entstammte einer Rasse, die aus einer auf der Erde noch unbekanntem Galaxie kam. Ausserdem war er um die drei Meter gross. Wie kann es da sein, dass er noch heute auf der Erde unerkannt lebt? Verhältnismässig zum Erdenmenschen gesehen altert er ja auch nicht, da er, wie ihr erklärt habt, 50000 Jahre oder mehr alt wird. Und da ihr ihn ja kennt und auch die Möglichkeit habt, ihn zurück auf seine Welt zu bringen, warum tut ihr das nicht?

Quetzal:

24. Du irrst dich in bezug dessen, dass die Heimatgalaxie des Gilgamesh auf der Erde unbekannt sei, denn bereits im Jahre 1781 wurde sie von einem Astronomen namens Méchain entdeckt.

25. Es handelt sich um eine etwas ovale Spiralgalaxie, die von den irdischen Astrowissenschaftlern schlicht M 94 — NGC 4736 genannt wird und die sich in rund 20 Millionen Lichtjahren Entfernung von der Erde aus gesehen befindet.

Billy:

In unserem Raum-Zeit-Gefüge?

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit.

27. Doch höre weiter:

28. Bei Gilgameshs Volk handelte es sich um eine Rasse von Morphogenesen, deren spezielle Fähigkeit darin bestand, ihre Gestalt und Grösse zu verändern.

29. Ein Prozess, der allerdings für jeden Vorgang mehrere Monate in Anspruch nahm.

Billy:

Erstens: Warum sprichst du von handelte und bestand. Und zweitens: Bedeutet deine Erklärung in bezug auf Morphogenesen, dass es sich um eine Morphogenese handelt, eben in bezug der biologischen Morphologie? Die Morphogenese bezieht sich doch auf die Ausformung eines Lebewesens resp. einer Lebensform während seiner resp. ihrer Entwicklung, wobei alles von der Erbveranlagung und von der Umwelt abhängig ist. Meinst du das damit?

Quetzal:

30. Nein, das ist nicht der Sinn meiner Worte, sondern ich spreche von einer Gestaltwandlung, die beliebig während der normalen Existenz vorgenommen werden kann.

Billy:

Du meinst wohl z.B. dann, wenn die Entwicklung des physischen Körpers bereits abgeschlossen ist? Damit meine ich, dass eine Gestaltwandlung durchgeführt werden kann, wenn ...

Quetzal:

31. Das ist der Sinn meiner Worte, ja.

Billy:

Gestaltenwandlung — dann könnte man diese Menschen wohl auch Gestaltenwandler nennen. Können sie dann ausser der Gestalt auch äusserliche und innere Merkmale verändern?

Quetzal:

32. That is correct.

Billy:

You have not yet answered my question, however, as to why you said "concerned" and "was."

Quetzal:

33. Gilgamesh's people no longer exists because a sudden and unpredictable planetary catastrophe caused the whole race to become extinct within a few minutes.

34. There were no survivors because no human beings of this people also stayed outside of the planet.

35. Gilgamesh is, thus, the sole survivor, who has adapted his shape, however, to that of the earthly human and has morphogenetically transformed and found a new home in this world, which he no longer wants to leave.

Billy:

Oh, so that's how it is. Then something else: you recently said something about a water shortage that would be on Earth in the coming time.

Quetzal:

36. Yes.

37. Already in the coming nineties, the drinking water on Earth will become a rare commodity in certain countries.

38. Thus, there will be a big drinking water problem that, especially in the so-called developing countries, will lead to very big problems and even to catastrophes.

39. In contrast to this, however, the encouraging fact will arise that some areas, which have been destroyed and made barren by the Earth people, will slowly recover again purely according to nature and become green.

40. Nevertheless, this process will only proceed slowly and bring success, always provided that everything won't be newly ruined and destroyed again by the people, which is to be feared, unfortunately, when one considers their illogical and profit-demanding thinking and behavior.

Billy:**Quetzal:**

32. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Du hast mir aber die Frage dessen noch nicht beantwortet, warum du bestand und handelte sagtest.

Quetzal:

33. Gilgameshs Volk existiert nicht mehr, denn eine plötzliche und unvorhersehbare planetare Katastrophe liess die ganze Rasse innerhalb weniger Minuten aussterben.

34. Überlebende gab es keine, denn auch ausserhalb des Planeten hielten sich keine Menschen dieses Volkes auf.

35. Gilgamesh ist so der einzige Überlebende, der seine Gestalt jedoch der irdisch-menschlichen angepasst und morphogenisch umgewandelt und auf dieser Welt eine neue Heimat gefunden hat, die er nicht mehr verlassen will.

Billy:

Ach so ist das. Dann noch etwas anderes: Du sagtest kürzlich etwas über eine Wasserknappheit, die in kommender Zeit auf der Erde sein werde.

Quetzal:

36. Ja.

37. Das Trinkwasser auf der Erde wird in bestimmten Ländern schon in den kommenden Neunzigerjahren zu einem raren Gut werden.

38. Also wird es ein grosses Trinkwasserproblem geben, das ganz besonders in den sogenannten Entwicklungsländern zu sehr grossen Problemen und gar zu Katastrophen führen wird.

39. Im Gegensatz dazu wird sich aber die erfreuliche Tatsache ergeben, dass gewisse durch die Erdenmenschen zerstörte und unfruchtbar gemachte Gebiete sich rein naturmässig wieder langsam erholen und grünen werden.

40. Dieser Prozess wird jedoch nur langsam verlaufen und Erfolg bringen — immer vorausgesetzt, dass durch die Menschen nicht alles neuerlich zerstört und vernichtet wird, was leider zu befürchten ist, wenn man ihr unlogisches und profitheischendes Denken und Gebaren in Betracht zieht.

Billy:

This fear probably exists rightfully. Then I once again have a question regarding the Egyptian pyramids, as I was also asked about them. Unfortunately, I no longer remember exactly what Ptaah, Semjase, and Asket explained to me, but somehow, I think it was said to me that the first pyramids were built around 73,300 years ago or so, but later dismantled again because they fell to decay, namely through rotting in the interior as well as through the weather. In particular, this refers to the Pyramids of Giza but also to many other pyramids all over the world. Afterwards, everything was rebuilt, which should have happened around 10,800 or 11,000 years ago. At this time, about 300 years before the Great Flood, a certain king Sahluk was the person of power, who ordered the dismantling and alteration of the Great Pyramid of Giza and allowed this to be carried out. But again, everything moldered over the course of the following millennia and fell to decay, so about 4,500 years ago, an enormous pyramid work resulted once more, as everything that was moldering and decaying was torn away, removed, and replaced; thus, accordingly, new stone blocks were cut and then dragged and set up by human power. At the same time, the main pyramid completely lost its internal structure and organization, and it was built anew under the strict power of Cheops and completely revamped. Therefore, one can very well say that the current pyramid of Giza can actually also be called the Pyramid of Cheops, even though its actual origin traces back to other and partly Earth-foreign builders from the constellation of Orion, and indeed, to a time of two stellar ages ago, one of which is reckoned as around 36,650 years, and thus, in a 2-times form, yields a time of 73,300 years, whereby this time must be set before the Islamic Hegira, however. And when we speak of the Pyramid of Giza, we always speak of the pyramid that must be seen as the original pyramid, even if today, the new production is addressed, which is, of course, already about 4,500 years old and is exposed to rotting and decay, and which also no longer exhibits its original measure of 152.5 meters in height but only 146 or 148 meters. This great pyramid, together with the others, is aligned in its formatting to the constellation of Orion, while the Khafre structure, I mean the Sphinx structure, was aligned to the constellation of Leo. The new pyramid, as well as all the others and the Sphinx structure, were built in more recent times, so about 4,500 years ago, solely by Earth people, by their own forces. The builders were early Egyptians, like also the largest part of the workers, who were free people and artisans to a certain part, while many others, who came in small numbers as slaves from other countries, had to perform their hard work, together with a small number of domestic slaves. That majority of the workers, however, was based on free Egyptians. For the purpose of the nourishment of all workforces, a veritable industrial food-city was built near the pyramid, and also mass campsites were provided for resting and sleeping, as well as tombs for the many deceased, who were at work there. That's how I remember it being explained to me by you. Now, is this right, or did I fall into a fallacy?

Quetzal:

41. Everything is correct; so therefore, no further explanation is necessary.

Billy:

Diese Befürchtung besteht wohl zu recht. Dann habe ich wieder einmal eine Frage bezüglich der ägyptischen Pyramiden, da ich auch danach gefragt wurde. Leider erinnere ich mich nicht mehr genau daran, was Ptaah, Semjase und Asket mir erklärten, doch irgendwie ist mir, dass gesagt wurde, die ersten Pyramiden seien vor rund 73300 Jahren oder so erbaut, jedoch später wieder abgerissen worden, weil sie dem Verfall anheimfielen, eben durch Modern im Innern sowie durch die Witterung. Dies bezieht sich besonders auf die Pyramiden von Gizeh, so aber auch auf viele andere Pyramiden rund um die Welt. Danach wurde alles wieder aufgebaut, was etwa vor 10800 oder 11000 Jahren geschehen sein soll. Zu dieser Zeit, etwa 300 Jahre vor der grossen Sintflut, war ein gewisser König Sahluk die Machtperson, die den Abbau und die Änderung der grossen Pyramide von Gizeh anordnete und durchführen liess. Wieder moderte aber alles im Verlaufe der nächsten Jahrtausende und fiel dem Verfall anheim, so vor rund 4500 Jahren abermals eine gewaltige Pyramidenarbeit anfiel, indem alles Modernde und Verfallende weggerissen, abtransportiert und ersetzt wurde, demgemäss also neue Steinquader geschnitten und durch Menschenkräfte herangeschleppt und aufgebaut wurden. Dabei verlor die Hauptpyramide völlig ihren inneren Aufbau und die Gestaltung, die unter der strengen Macht Cheops neu erbaut und völlig umgestaltet wurde. Also kann man wohl sagen, dass die heutige Pyramide von Gizeh tatsächlich auch Cheops-Pyramide genannt werden kann, auch wenn deren eigentlicher Ursprung auf andere und teils erdfremde Erbauer aus dem Sternbild Orion zurückführt, und zwar in eine Zeit vor zwei Sternenaltern, die mit rund 36650 Jahren gerechnet werden und so also in zweimaliger Form eine Zeit von 73300 Jahren ergeben, wobei diese Zeit aber vor die islamische Hedschra gesetzt werden muss. Und wenn wir von der Gizeh-Pyramide reden, dann reden wir ja immer von der Pyramide, die als Ursprungspyramide gesehen werden muss, auch wenn heute die Neuanfertigung angesprochen wird, die ja auch bereits wieder rund 4500 Jahre alt und dem Modern und Verfallen preisgegeben ist, und die auch nicht mehr das ursprünglichen Mass von 152,5 Metern Höhe aufweist, sondern noch deren 146 oder 148 Meter. Diese grosse Pyramide ist mit den andern zusammen auf das Sternbild Orion ausgerichtet in seiner Formatierung, während das Chefren-Gebilde, ich meine das Sphinx-Gebilde, auf das Sternbild des Löwen ausgerichtet wurde. Sowohl die neue Pyramide wie auch alle anderen und das Sphinx-Gebilde sind in der neueren Zeit, also vor rund 4500 Jahren, einzig und allein durch Erdenmenschen erbaut worden, durch deren eigene Kräfte. Dabei waren die Erbauer frühe Ägypter, wie auch der grösste Teil der Arbeiter, die zu einem gewissen Teil freie Menschen und Handwerker waren, während viele andere, die in geringer Zahl als Sklaven aus anderen Ländern stammten, zusammen mit einer kleinen Zahl einheimischer Sklaven ihre harte Arbeit verrichten mussten. Dass Gros der Arbeiter beruhte aber auf freien Ägyptern. Zum Zwecke der Ernährung aller Arbeitskräfte wurde eine richtiggehende industrielle Ernährungsstadt unweit der Pyramide erbaut, wie aber auch Massenlagerstätten zum Ruhen und Schlafen erstellt wurden sowie Grabstätten für die vielen Toten, die es bei der Arbeit gab. So erinnere ich mich an das mir von euch Erklärte. Ist das nun richtig, oder bin ich einer Irrung verfallen?

Quetzal:

41. Alles ist von Richtigkeit, folglich also keine weitere Erklärung erforderlich ist.

Billy:

Already several times, we've talked about gene technology and gene manipulation, etc., about which a lot of senseless fuss will be made in the coming time, and indeed, especially by the so-called progress opponents and, in this case, even the genetic opponents, who will conjure up death and the devil with absurd assertions and scare tactics, in order to thwart, stop, and denigrate genetic research and gene technology. This in ignorance of the fact that already for many years, genetically modified vegetables, fruits, and other foods have been produced and have been on the market and have also been eaten by the genetic opponents unknowingly and without hesitation as well as without harm. Now, the question about this is whether this fact will actually be concealed much longer?

Quetzal:

42. Silence will probably rule over this for good, because otherwise, an uproar would be caused by the genetic opponents.

Billy:

I understand. Since ancient times, maniacs have always had a tendency to run amok at every possible and impossible opportunity or otherwise to become abusive. I have also just experienced this again, regarding that which I wrote in one of my stories in the Storybook, that in the atmosphere, the finest dust particles are needed, in which the natural water vapor can condense itself, so that raindrops can develop and, thus, it can rain. One insulted me rather nastily on the telephone and yelled that I shouldn't write such crap and mislead the children with it and so on. But Sfath already taught me that it actually is in such a way as I have written. And if I remember correctly, he called the atmospheric dust particles "aerosols."

Quetzal:

43. You have written no falsehoods because the process of rain formation actually takes place in the way that you have represented everything.

44. And the term "aerosols" also corresponds to the truth.

Billy:

Schon verschiedentlich sprachen wir über die Gentechnik und Genmanipulation usw., um die in kommender Zeit viel unsinniges Aufhebens gemacht werden wird, und zwar insbesondere durch sogenannte Fortschrittsgegner und in diesem Fall eben Gengegner, die mit unsinnigen Behauptungen und Angstmacherei Tod und Teufel heraufbeschwören werden, um die Genforschung und Gentechnik zu hintertreiben, zu stoppen und zu verunglimpfen. Dies in Unkenntnis dessen, dass bereits seit Jahren gentechnisch veränderte Gemüse, Früchte und sonstige Nahrungsmittel hergestellt werden und auf dem Markt sind und auch von den Gengegnern unwissentlich und bedenkenlos sowie schadlos gegessen werden. Dazu nun die Frage, ob diese Tatsache eigentlich noch lange verheimlicht werden wird?

Quetzal:

42. Darüber wird wohl für immer Schweigen herrschen, weil sonst ein Aufruhr durch die Gengegner entstände.

Billy:

Verstehe, Irre haben schon seit alters her immer die Tendenz gehabt, bei jeder möglichen und unmöglichen Gelegenheit einen Amoklauf zu starten oder sonst ausfällig zu werden. Das habe ich auch eben erst wieder erlebt bezüglich dessen, was ich in einem meiner Märchen im Märchenbuch geschrieben habe, dass es in der Atmosphäre feinsten Staubpartikel bedarf, an denen sich der natürliche Wasserdampf kondensieren kann, damit Regentropfen entstehen können und es also regnen kann. Man hat mich am Telefon deswegen recht böse beschimpft und herumgebrüllt, dass ich nicht einen derartigen Mist schreiben und damit bereits die Kinder in die Irre führen soll usw. Bereits Sfath hat mich aber belehrt, dass es tatsächlich so ist, wie ich geschrieben habe. Und wenn ich mich richtig erinnere, nannte er die atmosphärischen Staubpartikel Aerosole.

Quetzal:

43. Du hast keine Falschheiten geschrieben, denn tatsächlich findet der Vorgang der Regenbildung in der Weise statt, wie du alles dargestellt hast.

44. Und der Begriff Aerosole entspricht auch der Richtigkeit.

Billy:

Then once again, I would like to come to speak on the greenhouse effect and on the climate change. A subject that we've already discussed several times. One thing has escaped me, however, namely what the Sun produces on the Earth through its energies, which contributes to the greenhouse effect and to the climate change. The Earth person's destructive influence on the nature of the planet, i.e. on the atmosphere, takes place through the releasing of carbon dioxide and bromine gases as well as through the actual chlorofluorocarbons or CFCs for short. Through these substances, so you have explained, a coat or layer, so to speak, is formed around the Earth, by what means the solar heat reflected by the Earth can no longer escape into outer space. From this, an accumulation of heat arises, by what means even the greenhouse effect emerges, but this isn't solely evoked by the fault of human beings but rather, to the same extent, also by the Sun. However, this doesn't mean that the Earth person's guilt for the greenhouse effect and for the climate change should be minimized and that the cause for it should be imputed to the Sun alone, as the irresponsible scientists in the coming time will do, as you've explained. To be sure, your explanation was that the Sun influences the Earth's climate to a very great extent and, thus, also immensely contributes to the climate change and to the greenhouse effect, but at the same time, also very much is done by human beings, even, for example, through the enormous worldwide emissions of hydrocarbons, bromine gases, and CFCs, along with many other emissions of a climate-damaging nature. Now, from time to time, so I mean in large time intervals, especially strong and extremely great and extensive activities arise on the Sun, through which enormous quantities of radiation are released and hurled out into space, which then inevitably hit the Earth and influence its entire planetary climate. And exactly this is what it concerns now, that is, this is the specific stuff that it basically concerns here, which acts so powerfully that a greenhouse effect and climate change arise, which also appeared at other times than at the present because major causes for this also lie with humans, also stepped into appearance, and can also appear in the future. This is in stark contrast to when periods of very low solar activity arise, through which very cold times or even glaciation can be caused on Earth.

Quetzal:

45. You have given an extensive explanation, which shows great knowledge of the addressed matter.

46. Indeed, you amaze me again and again.

Billy:

It's all half as bad, for on the one hand, Sfath taught me a lot of knowledge in this respect, but on the other hand, I also learned a lot at school – even though I was a big truant – and moreover, I'm also learning constantly through professional books, professional articles in newspapers and magazines, as well as through professional television broadcasts. But now, what is the specific substance of the Sun, through which the greenhouse climate and the climate change on the Earth are promoted?

Quetzal:

47. There are several of these, but the most important factor is formed by carbon-14, as it finds its entrance into earthly climatology as a name.

Dann möchte ich nochmals auf den Treibhauseffekt und auf die Klimaveränderung zu sprechen kommen. Ein Thema, das wir ja schon mehrmals behandelt haben. Eines ist mir dabei aber entfallen, nämlich was die Sonne durch ihre Energien auf der Erde produziert, das zum Treibhauseffekt und zur Klimaveränderung beiträgt. Der erdenmenschliche zerstörerische Einfluss auf die Natur des Planeten resp. auf die Atmosphäre erfolgt ja durch das Freisetzen von Kohlendioxid und Bromgasen sowie durch den eigentlichen Fluorchlorkohlenwasserstoff, kurz FCKW genannt. Durch diese Stoffe, so habt ihr erklärt, bildet sich sozusagen ein Mantel oder eine Schicht um die Erde, wodurch die Sonnenwärme, die von der Erde reflektiert wird, nicht mehr in den Weltenraum entweichen kann. Es entsteht dadurch also ein Wärmestau, wodurch eben der Treibhauseffekt entsteht, der aber nicht allein durch des Menschen Schuld hervorgerufen wird, sondern zum gleichen Masse auch durch die Sonne. Das aber soll nicht bedeuten, dass des Erdenmenschen Schuld am Treibhauseffekt und an der Klimaveränderung bagatellisiert werden und die Ursache dafür allein der Sonne zugeschoben werden soll, wie dies in kommender Zeit verantwortungslose Wissenschaftler tun werden, wie ihr erklärt habt. Eure Erklärung war zwar, dass die Sonne das Erdklima in sehr grossem Masse beeinflusst und also auch an der Klimaveränderung und am Treibhauseffekt gewaltig mitwirkt, doch dass dabei auch sehr viel vom Menschen dazu getan wird, eben z.B. durch den weltweit ungeheuren Ausstoss von Kohlenwasserstoff, Bromgasen und FCKW, nebst vielen anderen Emissionen klimaschädlicher Natur. Von Zeit zu Zeit nun, damit meine ich in grossen zeitlichen Abständen, entstehen auf der Sonne besonders starke und äusserst grosse und umfangreiche Aktivitäten, durch die ungeheure Strahlungsmengen freigesetzt und in den Weltenraum hinausgeschleudert werden, die dann zwangsläufig auch auf die Erde treffen und auf dieser das gesamte planetare Klima beeinflussen. Und genau darum geht es nun, nämlich um welchen Stoff es sich dabei grundlegend handelt, der so gewaltig wirkt, dass ein Treibhauseffekt und eine Klimaveränderung entsteht, was ja zu anderen Zeiten als zur heutigen, da grosse Ursachen dafür auch beim Menschen liegen, ebenfalls in Erscheinung trat und auch in Zukunft in Erscheinung treten kann. Dies ganz im Gegensatz dazu, wenn Perioden sehr geringer Sonnenaktivität auftreten, durch die auf der Erde sehr kalte Zeiten oder gar Glaziale hervorgerufen werden können.

Quetzal:

45. Du hast eine umfangreiche Erklärung gegeben, die von einer grossen Kenntnis der angesprochenen Materie zeugt.

46. Tatsächlich erstaunst du mich immer wieder.

Billy:

Alles ist halb so schlimm, denn einerseits hat mir Sfath in dieser Beziehung viel Wissen beigebracht, andererseits habe ich aber auch in der Schule viel gelernt – auch wenn ich ein grosser Schulschwänzer war –, und ausserdem lerne ich auch laufend dazu durch Fachbücher, Fachartikel in Zeitungen und Zeitschriften sowie durch fachliche Fernsehsendungen. Was ist nun aber mit dem speziellen Stoff von der Sonne, durch den das Treibhausklima und die Klimaveränderung auf der Erde gefördert werden?

Quetzal:

47. Es gibt deren verschiedene, wobei jedoch der wichtigste Faktor durch den Kohlenstoff 14 gebildet wird, wie er als Bezeichnung Eingang in die irdische Klimaforschung findet.

Billy:

So my long speech did have a sense, nevertheless, because it's probably important to know this. But then, now something else: Professor Sander – I already told you once of him – asked me: since you deal with the prehistoric geology of the Earth, do you know anything about the so-called oceanic Nazca Plate, i.e. the Nazca Plateau, or know where its origin is to be sought?

Quetzal:

48. The origin of the Nazca plateau was at a very different place than where it is located today.

49. Around 33 million years ago, it was located about 2,000 kilometers further west in the ocean.

50. The plateau was a volcanic underwater world, on which there were quite enormous volcanic mountains, whose highest peaks protruded far above the ocean's surface, creating a large island archipelago that was surrounded by beautiful paradise reefs.

51. Over the course of millions of years, however, the underwater world sank about 1,500 meters into the depths of the ocean.

52. For my part, the knowledge of the professor, in terms of his knowledge of the Nazca plate, would interest me.

Billy:

I will raise an appropriate question with him. Then one last question, after which we can talk about other things that aren't to be mentioned officially. The Earth, as I have already seen several times from outer space, somehow continuously changes in its shape and sometimes looks not quite round and dented. I've seen this through your fantastic devices, which Semjase showed me, by what means this phenomenon became known to me. Can you tell me the reason why our planet continuously deforms itself and exhibits bulges as well as depressions? Do our scientists already know this at all?

Quetzal:

53. To my knowledge, this fact is still unknown among the Earth people.

54. The reason for the daily-changing, uneven regularity of the planet, which exhibits a certain elliptical shape, is to be found in the fact that depending on the density of the matter and the water masses, a changing gravity or gravitational force results.

55. This means that the density of the water masses and the solid matter changes continually, and indeed, uninterruptedly.

56. Through this, for example, large areas with higher densities of matter or water swell out in a bump-shaped manner, by what means even bulges emerge.

57. The areas opposing these collapse in and form depressions or craters when a low density of matter or water masses is given, as was explained to me by Ptaah.

58. An additional role is played by the Moon, which also must be involved in these processes.

Billy:**Billy:**

Hatte also meine lange Rede doch einen Sinn, denn dies zu wissen dürfte wohl von Bedeutung sein. Dann aber jetzt etwas anderes: Professor Sander – von ihm habe ich dir ja schon mal erzählt – hat mich gefragt, da du dich ja mit der prähistorischen Erdgeologie beschäftigst, ob du etwas über die sogenannte ozeanische Nazca-Platte resp. das Nazca-Plateau wüsstest resp. wo deren Ursprung zu suchen sei?

Quetzal:

48. Der Ursprung des Nazca-Plateaus lag an einem ganz andern Ort, als es heute gelegen ist.

49. Vor rund 33 Millionen Jahren befand es sich rund 2000 Kilometer weiter westlich im Ozean.

50. Das Plateau war eine Vulkan-Unterwasserwelt, auf der sich ganz enorme Vulkanberge befanden, deren oberste Gipfel weit über die Meeresoberfläche hinausragten, wodurch ein grosser Insel-Archipel gegeben war, der von schönen, paradiesischen Riffen umschlossen war.

51. Im Verlaufe der Jahrtausende versank die Unterwasserwelt jedoch rund 1500 Meter in die Tiefe des Ozeans.

52. Interessieren würde mich meinerseits das Wissen des Professors in bezug seiner Kenntnis um die Nazca-Platte.

Billy:

Eine entsprechende Frage werde ich bei ihm vorbringen. Dann eine letzte Frage, wonach wir uns über andere Dinge unterhalten können, die nicht offiziell genannt sein sollen. Die Erde, so habe ich verschiedentlich schon aus dem Weltraum heraus gesehen, verändert sich irgendwie dauernd in ihrer Form und sieht manchmal recht unruhig und verbault aus. Das habe ich durch eure phantastischen Geräte gesehen, die mir Semjase vorführte, wodurch mir dieses Phänomen bekannt wurde. Kannst du mir den Grund dafür nennen, warum unser Planet sich dauernd verformt und Ausbuchtungen sowie Dellen aufweist? Wissen das überhaupt unsere Wissenschaftler schon?

Quetzal:

53. Diese Tatsache ist meines Wissens bei den Erdenmenschen noch unbekannt.

54. Der Grund für die sich täglich ändernde Unebenmässigkeit des Planeten, der eine gewisse elliptische Form aufweist, ist darin zu finden, dass sich je nach Dichte der Materie und der Wassermassen eine wechselnde Schwerkraft resp. Gravitationskraft ergibt.

55. Das bedeutet, dass sich die Dichte der Wassermassen und der festen Materie dauernd verändert, und zwar ununterbrochen.

56. Dadurch schwellen z.B. grosse Gebiete mit hoher Materie- oder Wasserdichte beulenförmig an resp. aus, wodurch eben Ausbuchtungen entstehen.

57. Gegensätzlich dazu fallen die Gebiete in sich zusammen und bilden Dellen resp. Krater, wenn eine geringe Dichte der Materie oder der Wassermassen gegeben ist, wie mir von Ptaah erklärt wurde.

58. Eine zusätzliche Rolle spielt auch der Erdmond, der in diese Vorgänge miteinbezogen werden muss.

Billy:

But now, a few more things still come to my mind, which I would like to ask you: as it follows from your explanations, life on Earth originated in the water, whereby it then developed in the shore sand of the waters. This is in complete contrast to the claims of the earthly scientists, whose explanations purport that life had developed from the so-called primordial soup. If I still remember correctly – completely in accordance with your information – life is to have originated in the fresh waters of the Earth. Seas, however, are very salty – at least here on Earth – whereby the highly sensitive genetic material and outer covers of the first organisms would have probably been destroyed because saltwater is extremely aggressive, and the life forms that emerged first were still highly susceptible to such influences. So I ask myself, what type of water was given then, in which life could evolve, before it could also find its way in saltwater at a later time?

Quetzal:

59. The saltwater of primeval times was actually very aggressive in the primordial seas and contained values that were twice and three times as high as those of the current salt concentrations in the earthly seas.

60. Thus, life also did not originate in these salty primordial seas which were also partly strong in potassium but rather in smaller and larger land waters, in small and large ponds, as well as in small or larger lakes, which consisted of fresh water that arose from torrential rains.

Billy:

Then still this: on my Great Journey with Semjase and Ptaah in his Great Spacer, we also flew to the so-called Andromeda Nebula, as this enormous structure is erroneously called by the earthly astronomers because they just assume that it would concern a galactic nebula. But as I could see with my own eyes, this structure is not a nebula but an enormous galaxy, in which many solar systems exist with their own planets, a large number of which also carries diverse and even human life. My question: why do the earthly astronomers constantly say that Andromeda is a nebula? Do they actually not know that it is a galaxy with suns and planets and all the trimmings, which exactly constitutes a real galaxy?

Quetzal:

61. This fact is still unknown to them; therefore, they also speak of an Andromeda Nebula.

62. This is due, not in the least, to the fact that their astronomical instruments are not yet sufficient to be able to see the reality of the Andromeda Galaxy.

63. Their instruments are still too insufficient to be able to recognize more than just a nebula at a distance of about two million light years away, which is the distance from the Earth to the Andromeda Galaxy.

64. In the newer time, however, this will change, and to be sure, in the coming nineties or at the beginning of the new millennium at the latest, when the Hubble Space Telescope fulfills its function.

Billy:

Da kommen mir aber jetzt doch noch einige Dinge in den Sinn, die ich dich fragen möchte: Wie aus euren Erklärungen hervorgeht, ist das Leben auf der Erde im Wasser entstanden, wobei es sich dann im Ufersand der Gewässer entwickelte. Dies ganz im Gegensatz zu den Behauptungen der irdischen Wissenschaftler, deren Erklärungen besagen, dass das Leben aus der sogenannten Ursuppe entstanden sei. Wenn ich mich noch richtig erinnere – ganz euren Angaben gemäss –, soll das Leben in den Süßgewässern der Erde entstanden sein. Meere aber sind – zumindest hier auf der Erde – stark salzhaltig, wodurch die sehr empfindlichen Erbsubstanzen und Aussenhüllen der ersten Lebewesen wohl vernichtet worden wären, weil Salzwasser ja äusserst aggressiv ist und die erstentstandenen Lebensformen noch äusserst anfällig für solche Einflüsse waren. So frage ich mich, welche Art Gewässer denn gegeben waren, in denen sich das Leben entwickeln konnte, ehe es sich zu späterer Zeit auch im Salzwasser zurechtfinden konnte?

Quetzal:

59. Das Salzwasser der Erstzeit war tatsächlich in den Urmeeren sehr aggressiv und enthielt Werte, die doppelt und dreifach so hoch waren wie die der heutigen Salzkonzentrationen in den irdischen Meeren.

60. So entstand auch das Leben nicht in diesen salzigen und teils auch stark kalihaltigen Urmeeren, sondern in kleineren und grösseren Landgewässern, in kleinen und grossen Tümpeln sowie in kleinen oder grösseren Seen, die aus Süßwasser bestanden, das sich aus flutartigen Regenmassen ergab.

Billy:

Dann noch das: Auf meiner Grossen Reise mit Semjase und Ptaah in dessen Riesenraumer flogen wir ja auch zum sogenannten Andromeda-Nebel, wie das riesige Gebilde von den irdischen Astronomen irrtümlich genannt wird, weil sie eben annehmen, dass es sich um einen galaktischen Nebel handle. Wie ich aber mit eigenen Augen sehen konnte, handelt es sich bei diesem Gebilde nicht um einen Nebel, sondern um eine riesige Galaxie, in der viele Sonnensysteme mit eigenen Planeten existieren, von denen auch eine grössere Anzahl vielfältiges und auch menschliches Leben trägt. Meine Frage: Warum behaupten denn die irdischen Astronomen dauernd, dass Adromeda ein Nebel sei? Wissen die denn tatsächlich nicht, dass es sich um eine Galaxie mit Sonnen und Planeten und allem Drum und Dran handelt, was eben eine richtige Galaxie ausmacht?

Quetzal:

61. Diese Tatsache ist ihnen noch unbekannt, daher sprechen sie auch von einem Andromeda-Nebel.

62. Das nicht zuletzt deswegen, weil ihre astronomischen Instrumente noch nicht dazu ausreichen, die Wirklichkeit der Andromeda-Galaxie sehen zu können.

63. Ihre Instrumente sind noch äusserst unzureichend, um auf die Distanz von rund zwei Millionen Lichtjahren, in der Entfernung von der Erde sich die Andromeda-Galaxie befindet, mehr als nur einen Nebel erkennen zu können.

64. In neuerer Zeit wird sich das aber ändern, und zwar spätestens in den kommenden Neunzigerjahren oder zu Beginn des neuen Jahrtausends, wenn das Hubble-Weltraumteleskop seine Funktion erfüllt.

Billy:

That was my last question. Then we can now turn to the other things...

Das war meine letzte Frage. Dann können wir uns jetzt den anderen Dingen zuwenden ...

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 223

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 415-425
- Date/time of contact: Sunday, May 1, 1988, 9:07 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, June 15, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 223 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Dear friend, today, I once again have some questions regarding various things, if you have enough time?</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. There is nothing that would call me back urgently. 2. So therefore, bring forward your questions. <p>Billy:</p>	<p>Billy:</p> <p>Lieber Freund, heute habe ich wieder einige Fragen in bezug verschiedener Dinge, wenn du genügend Zeit hast?</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Es liegt nichts an, das mich dringend zurückrufen würde. 2. So bringe also deine Fragen vor. <p>Billy:</p>

You, as well as Ptaah and Semjase, once played the strange humming sounds of the Earth to me through your apparatuses, which I can't perceive in nature, unfortunately, because my hearing senses aren't so sensitive that I could hear these sounds, which should very well be possible for other people, however, as you've explained. The sources of these sounds are very diverse, as your cognition yields, and these or similar sounds should, according to your information, also appear on other worlds as well as on asteroids, comets, meteors, suns, and dark clouds, as well as with cosmic nebulae and even in every black hole, etc., so not only on Earth. All electromagnetic waves, as well as the northern lights and solar winds, etc., belong to these sound sources. You named the sounds "Symphony of the Earth" or "Symphony of the Planets" as well as "Symphony of Space," which is also entirely incorporated into these sounds, like also the atmospheres of planets and suns and even all material and immaterial things of every kind, concerning which you've spoken of a "Symphony of the Spheres." This symphony, i.e. these sounds, are, so far, still unknown to the earthly scientists in particular and to the people in general, other than just the exceptions to the rule, even those people who perceive these humming sounds, i.e. "Symphony of the Earth," and who are of the opinion that something isn't right in their heads, and thus, not that real things are going to and fro. Can you once again officially explain what it actually concerns with these humming sounds, if it shouldn't remain a secret?

Quetzal:

3. It does not have to remain a secret because in about 10 to 15 years, a portion of the earthly sciences should also encounter these things.
4. Moreover, it concerns the fact that every planet, every comet, every larger asteroid, meteor, and every sun, as well as the nebulae and clouds in space and space itself, as well as every black hole and all material and immaterial things existing at all produce certain tones and sounds, which we, as you said, actually call Symphony.
5. Within the entire realm of the Creation or of the Universe, nothing exists that would not be incorporated into these symphonies, so therefore, all material and immaterial things vibrationally generate certain tones and sounds and even symphonies, which usually cannot be perceived by the human ear because these move in too low or too high frequencies for this.
6. Only through abnormal, degenerative, physiological changes can these sounds or symphonies be perceived by human life forms, whereby these then become effective in an extremely consciousness-impairing, nerve-racking, and psyche-damaging manner.
7. The frequencies of these symphonies or sounds reach into all levels, so thus, the lowest sounds, like humming sounds, as you say, are given as well as the highest whirring sounds and shimmering sounds, etc.
8. As the frequencies are virtually countless in their number, these are also the sources of the sound symphonies, for these relate to all that exists of the material and immaterial.

Du, sowie Ptaah und Semjase, ihr habt mir einmal durch eure Apparaturen die seltsamen Brummgeräusche der Erde vorgespielt, die ich leider in Natura nicht wahrnehmen kann, weil meine Hörsinne nicht dermassen sensibel sind, dass ich diese Geräusche hören könnte, was aber sehr wohl bei anderen Menschen möglich sein soll, wie ihr erklärt habt. Die Quellen dieser Geräusche sind sehr vielfältig, wie eure Erkenntnisse ergeben, und diese oder ähnliche Geräusche sollen euren Angaben gemäss auch auf anderen Welten sowie auf Asteroiden, Kometen, Meteoren, Sonnen und Dunkelwolken sowie bei kosmischen Nebeln und gar in jedem Schwarzen Loch usw. in Erscheinung treten, also nicht nur auf der Erde. Alle elektromagnetischen Wellen, wie auch die Polarlichter und Sonnenwinde usw., gehören zu den Geräusch-Quellen. Ihr nanntet die Geräusche "Sinfonie der Erde" resp. "Sinfonie des Planeten" sowie "Sinfonie des Weltraums", der ja gesamthaft auch in diese Geräusche eingeordnet ist, wie auch die Atmosphären von Planeten und Sonnen und gar alles Materielle und Immaterielle jeder Art, wozu du von einer "Sphären-Sinfonie" gesprochen hast. Diese Sinfonie resp. diese Geräusche sind bisher den irdischen Wissenschaftlern im besonderen und den Menschen im allgemeinen noch unbekannt, ausser eben den Ausnahmen von der Regel, eben jenen Menschen, die diese Brummgeräusche resp. "Sinfonie der Erde" wahrnehmen und der Meinung sind, dass etwas in ihrem Kopf nicht stimmt und deshalb etwas nicht mit rechten Dingen zu- und hergehe. Kannst du offiziell dazu nochmals erklären, worum es sich bei diesen Brummgeräuschen eigentlich handelt, wenn es nicht ein Geheimnis bleiben soll?

Quetzal:

3. Es muss kein Geheimnis bleiben, denn in etwa 10 bis 15 Jahren dürfte auch ein Teil der irdischen Wissenschaft auf diese Dinge stossen.
4. Es handelt sich dabei darum, dass jeder Planet, jeder Komet, jeder grössere Asteroid, Meteor und jede Sonne sowie die Nebel und Wolken im Weltraum und dieser selbst, wie auch jedes Schwarze Loch und alles materiell und immateriell Bestehende überhaupt, ganz bestimmte Töne und Klänge erzeugen, die wir, wie du sagtest, tatsächlich Sinfonie nennen.
5. Es existiert im gesamten Bereich der Schöpfung resp. des Universums nichts, das nicht in diese Sinfonien eingeordnet wäre, folglich also alles Materielle und Immaterielle schwingungsmässig bestimmte Töne und Klänge und eben Sinfonien erzeugt, die in der Regel vom menschlichen Ohr nicht wahrgenommen werden können, weil sie sich für dieses in viel zu tiefen oder zu hohen Frequenzen bewegen.
6. Nur durch anormale, degenerative physiologische Veränderungen können menschliche Lebensformen diese Geräusche resp. Sinfonien wahrnehmen, wobei diese dann äusserst bewusstseinsbeeinträchtigend, nervenaufreibend und psycheschädigend wirksam werden.
7. Die Frequenzen dieser Sinfonien resp. Geräusche reichen in alle Ebenen, so also tiefste Geräusche, wie Brummgeräusche, wie du sagst, ebenso gegeben sind wie auch höchste Surrgeräusche und Flirrgeräusche usw.
8. Wie die Frequenzen in ihrer Zahl praktisch unzählbar sind, so sind dies auch die Quellen der Geräusch-Sinfonien, denn diese beziehen sich auf alles Bestehende des Materiellen sowie des Immateriellen.

9. Thus, if one starts from the Earth, then these sound sources are, for example, the waters, in terms of the deep sea movements as well as the movements of the waters of the lakes, rivers, streams, creeks, and springs.

10. Even the roar of the waves, the small and mighty storms, the tectonic movements of the Earth's interior, the bubbling of magma in the Earth, and the eruptions of the volcanoes belong to these, as well as the rain, hail, and the various layers of the atmosphere, which rub against each other, as well as the winds against the trees, grasses, flowers, houses, mountains, sand dunes and deserts, steppes, icebergs, glaciers, and surfaces of ice, as well as against windmills, wind turbines, ships, aircraft, rockets, missiles, and vehicles of all types, against land surfaces and everything else that materially exists.

11. Also to be noted are the voices and sounds of humans and animals, insects, birds, and fish and any other water creatures.

12. All sounds together form the actual "Symphony of the Planet," as we call it.

13. And as this happens in the purely material realm, so this also happens in any immaterial sphere in the entire Universe, each of which also produces its own symphony, like also fog flowing on the Earth or nebulae existing in space and all other formations that are absolutely impossible to cite in their number because everything is so immeasurable that it could neither be grasped by purely human understanding nor by technological possibilities of any kind.

Billy:

Thanks. And since we're already at it, I would like to come to speak again on the black hole of our Milky Way, of which we spoke – if I remember correctly – on the 30th of May, 1987. By its attractive force, we don't simply fly with our SOL system uncontrollably out into space but rather are somehow still held within the Milky Way. There are, indeed, black holes in every galaxy, as you explained, which Semjase and Ptaah already said, but in addition to these, there are still the "black wanderers," like those of the kind that the Tages-Anzeiger, Zürich, Thursday, January 30, 2003 calls black holes, which drift through the cosmos. Ptaah also said that in this regard, there would be two types, precisely the black holes that drift wildly through the Universe and then the others that are galaxy-bound and, thus, draw a certain course in or through a galaxy and its surroundings. And all black holes have an attractive force that depends on size and that reaches up to hundreds or even millions of light years away. And here, I would now like to ask if also with or in our galaxy, such a "wandering black hole" exists, a "galaxy-wandering black hole," so to speak, if I may name this thing in such a way?

Quetzal:

14. That is a good designation, which I will include in my vocabulary.

15. Yes, there actually is such a "black wanderer" or "wandering black hole" in the realm of your galaxy.

16. Nevertheless, it is a smaller structure than what the actual central black hole of the Milky Way is.

9. Wenn so von der Erde ausgegangen wird, dann sind diese Geräuschquellen z.B. die Wasser in bezug der Tiefseebewegungen sowie der Bewegungen der Wasser der Seen, Flüsse, Ströme, Bäche und Quellen.

10. Auch das Getöse der Meereswellen, der kleinen sowie der gewaltigen Stürme, die tektonischen Bewegungen des Erdinnern, das Brodeln der Magmamassen in der Erde und das Eruptieren der Vulkane gehören ebenso dazu wie auch der Regen, Hagel und die verschiedenen Atmosphärenschichten, die sich aneinander ebenso reiben wie auch die Winde an Bäumen, Gräsern, Blumen, Häusern, Gebirgen, Sanddünen und Wüsten, Steppen, Eisbergen, Gletschern und Eisflächen sowie an Windmühlen, Windrädern, Schiffen, Fluggeräten, Raketen, Geschossen und Fahrzeugen aller Art, an Landflächen und an allem sonst materiell Bestehenden.

11. Zu beachten sind auch die Stimmen und Laute der Menschen und Tiere, der Insekten, Vogel und Fische sowie jeglichem anderem Wassergetier.

12. Alle Geräusche zusammen bilden die eigentliche "Sinfonie des Planeten", wie wir es nennen.

13. Und wie dies im rein materiellen Bereich geschieht, trifft dies auch zu auf jegliche immaterielle Sphäre im gesamten Universum, die auch je ihre eigene Sinfonie erzeugt, wie auch die auf der Erde wallenden oder im Weltenraum existierenden Nebel und alle sonstigen Gebilde, die in ihrer Zahl anzuführen absolut unmöglich sind, weil alles derart unermesslich ist, dass es weder durch rein menschlich-verstandesmäßige noch durch technische Möglichkeiten irgendwelcher Art erfasst werden könnte.

Billy:

Danke. Und wenn wir schon dabei sind, dann möchte ich nochmals auf das Schwarze Loch unserer Milchstrasse zu sprechen kommen, von dem wir – wenn ich mich richtig erinnere – am 30. Mai 1987 gesprochen haben. Durch dessen Anziehungskraft fliegen wir ja mit unserem SOL-System nicht einfach unkontrolliert in den freien Weltenraum hinaus, sondern werden in der Milchstrasse doch irgendwie festgehalten. Schwarze Löcher gibt es ja in jeder Galaxie, wie du erklärt hast, was ja auch schon Semjase und Ptaah sagten, doch gibt es danebst ja noch die «Schwarzen Wanderer», wie ihr jene Art Tages-Anzeiger, Zürich, Donnerstag, 30. Januar 2003 Schwarze Löcher nennt, die durch den Weltenraum driften. Ptaah sagte dazu auch, dass es diesbezüglich deren zwei Arten gäbe, eben die einen Schwarzen Löcher, die wild durch das Universum treiben, und dann noch die andern, die galaxiegebunden sind und also eine bestimmte Bahn in einer oder durch eine Galaxie und deren Umgebung ziehen. Und alle Schwarzen Löcher weisen ja je nach Grösse eine Anziehungskraft auf, die bis zu Hunderten oder gar Millionen von Lichtjahren weit reicht. Und genau da möchte ich jetzt fragen, ob auch bei oder in unserer Galaxie ein solches «Schwarzes Wanderloch» existiert, sozusagen ein «Schwarzes Galaxie-Wanderloch», wenn ich diese Dinge so nennen darf?

Quetzal:

14. Das ist eine gute Bezeichnung, die ich in meinen Wortschatz aufnehmen werde.

15. Ja, es ist tatsächlich ein solcher «Schwarzer Wanderer» resp. ein «Schwarzes Wanderloch» im Bereich eurer Galaxie gegeben.

16. Es handelt sich dabei jedoch um ein kleineres Gebilde, als dies das eigentliche zentrale Schwarze Loch der Milchstrasse darstellt.

17. But still, it is very remarkable and draws an extensive course through the galaxy, and to be sure, at around 6,400 light years of distance from the actual center of the Milky Way.

18. In addition to this "black wanderer," there are still some other wandering black holes in the nearer and further surroundings of the galaxy, one of which, from time to time, also exerts a determining influence on the planet Venus of the SOL system.

Billy:

I understand. Then something else: do you know, to what religious persuasion Immanuel's parents Mary and Joseph belonged, what this was, and from where the two actually came; were they actually Nazarenes? A pastor, who is very partial to my contacts with you, asked me whether you would know anything about this. Unfortunately, I have never attended to these interests myself and, thus, haven't tried to find out something.

Quetzal:

19. The facts about Mary and Joseph are very well known to me, which you know very well, so I do not understand why you present yourself as ignorant in this respect.

Billy:

I naturally know about your knowledge of the matter. The dumb question is whether you would know the answer; I simply slipped unintentionally. Excuse me, please.

Quetzal:

20. I understand. –

21. To answer the first part of your question, Mary and Joseph didn't belong to any religious persuasion.

22. They were natives of Tiberias, a place located at the Sea of Galilee at that time.

23. Mary was the daughter of a merchant family from Tiberias, and Joseph was the son of a shipbuilder and carpenter's family, which was also located in Tiberias.

24. And if you still want to have information about the two families, then I can say that Mary had three brothers and four sisters, and Joseph had three brothers and two sisters.

25. At the time of Immanuel's birth, all siblings and parents of Mary and Joseph were still alive.

26. What is still to be said, but which should also be well-known to you:

27. Joseph was not the biological father but rather the foster father of Immanuel.

28. The biological father was the extraterrestrial Gabriel.

Billy:

17. Nichtsdestoweniger aber ist es sehr beachtenswert und zieht eine weitläufige Bahn durch die Galaxie, und zwar in rund 6400 Lichtjahren Entfernung vom eigentlichen Milchstrasse-Zentrum entfernt.

18. Nebst diesem «Schwarzen Wanderer» existieren in der näheren und weiteren Umgebung der Galaxie noch einige weitere wandernde Schwarze Löcher, von denen eines von Zeit zu Zeit auch einen massgebenden Einfluss auf den Planeten Venus des SOL-Systems ausübt.

Billy:

Ich verstehe. Dann was anderes: Weisst du Bescheid darüber, welcher Glaubensrichtung Immanuel's Eltern Maria und Josef angehörten, welche war dies, und woher stammten die beiden eigentlich, waren sie tatsächlich Nazarener? Ein Pfarrer, der sehr für meine Kontakte mit euch eingenommen ist, hat mich danach gefragt, ob euch darüber etwas bekannt sei. Leider habe ich mich selbst um diese Belange nie gekümmert und also nicht versucht, etwas herauszufinden.

Quetzal:

19. Die Fakten um Maria und Josef sind mir bestens bekannt, was du ja bestens wissen wirst, weshalb ich nicht verstehe, dass du dich diesbezüglich unwissend gibst.

Billy:

Natürlich weiss ich um deine Kenntnis der Angelegenheit. Die dumme Frage, ob du Bescheid wüsstest, ist mir ungewollt einfach rausgerutscht. Entschuldige bitte.

Quetzal:

20. Ich verstehe. –

21. Maria und Josef, um deinen ersten Fragenteil zu beantworten, gehörten keiner Glaubensrichtung an.

22. Gebürtig waren sie von Tiberia, einem damaligen Ort am See Genezareth.

23. Maria war die Tochter einer Kaufleutefamilie aus Tiberia und Josef der Sohn einer Schiffsbauer- und Zimmermannsfamilie, die ebenfalls in Tiberia angesiedelt war.

24. Und wenn du noch Angaben über die beiden Familien haben willst, dann kann ich sagen, dass Maria noch drei Brüder und vier Schwestern und Josef drei Brüder und zwei Schwestern hatte.

25. Zur Zeit der Geburt Immanuel's lebten alle Geschwister und die Eltern Marias und Josefs noch.

26. Was noch zu sagen ist, dir jedoch ebenfalls bekannt sein dürfte:

27. Josef war nicht der Zeugungsvater, sondern der Ziehvater Immanuel's.

28. Der Zeugungsvater war der Ausserirdische Gabriel.

Billy:

Yes, I know the history relating to this. – Well, I once again have a question about the greenhouse effect on Earth, about which we've already spoken several times. In this connection, you said that the glaciers will melt rapidly all over the world, but what about the so-called perpetual snow on the high mountains here in Switzerland, on the Himalayas, and on all high mountains of the world in general?

Quetzal:

29. The age-old snow and ice fields of all mountains will also be affected by the great melting process, so even the Himalayas, with which you surely also mean Mount Everest, whose masses of ice and snow will have melted away approximately by the year 2030, if the warming process still rises further.

30. As I already explained at an earlier date, however, two factors are involved in this process approximately equally: on the one hand, the Earth person, with his senseless destruction of the environment, etc. and, on the other hand, the normal processes of nature, through which periodic, planet-wide climate changes are caused, which are acute in the present and near future time and will further spread.

Billy:

So not just the person alone cause the changes, even though certain know-it-alls, devil-in-the-wall painters, and certain sectarians, etc. gladly impute the fault solely to the earthlings. This is clear, but there are always people who maintain some nonsense, like the man who was recently with me and who wanted to fool me into believing that if one could travel through the Universe at very high speed, then visually, the stars would stretch in length like luminous strips. It wasn't possible for me to make it clear to him that this is not the case and that I myself had experienced on the Great Journey that the stars retain their form and that even all target stars center themselves in the central visual field in a bluish color when one flies toward them at great and even faster-than-light speed, while the distant stars located at the edge of the field of view are practically preserved in such a way as they present themselves in the normal viewing form.

Quetzal:

31. You should be lenient towards these people, for on the one hand, they cannot understand these things yet and cannot grasp them because they lack the necessary knowledge for this, and on the other hand, they also could not gain appropriate experiences, like you did, through an authoritative experience.

Billy:

Ja, die diesbezügliche Geschichte kenne ich. – Tja, da habe ich nochmals eine Frage bezüglich des Treibhauseffektes auf der Erde, worüber wir ja schon mehrmals gesprochen haben. Du sagtest dabei auch, dass die Gletscher auf der ganzen Welt rapide schmelzen werden; wie steht es aber hinsichtlich des sogenannten ewigen Schnees auf den hohen Gebirgen hier in der Schweiz, auf dem Himalaja und überhaupt auf allen hohen Gebirgen der Welt?

Quetzal:

29. Auch die jahrtausendealten Schnee- und Eisfelder aller Gebirge werden vom grossen Schmelzvorgang betroffen sein, so auch der Himalaja, womit du ja wohl auch den Mount Everest meinst, dessen Eis- und Schneemassen bis etwa im Jahre 2030 weggeschmolzen sein werden, wenn der Erwärmungsprozess noch weiter ansteigt.

30. Wie ich aber schon zu früherem Zeitpunkt erklärte, sind an diesem Prozess zwei Faktoren beteiligt, und zwar etwa zu gleichen Teilen einerseits der Erdmensch mit seiner unsinnigen Umweltzerstörung usw. sowie andererseits auch die normalen Vorgänge der Natur, durch die periodisch gesamtplanetare Klimaveränderungen hervorgerufen werden, die in der gegenwärtigen und nahen zukünftigen Zeit akut sind und sich weiter ausbreiten.

Billy:

So eben nicht allein der Mensch die Veränderungen hervorruft, auch wenn gewisse Besserwisser, Teufel-an-die-Wand-Maler und gewisse Sektierer usw. gerne die Schuld allein den Erdlingen zuschieben. Das ist klar, doch gibt es immer wieder Leute, die irgendwelchen Unsinn behaupten, wie z.B. der Mann, der letztthin bei mir war und mir weismachen wollte, dass wenn man mit sehr grosser Geschwindigkeit durch das Weltall reisen könnte, dass sich dann die Sterne optisch wie leuchtende Streifen in die Länge zögen. Es war mir nicht möglich, ihm klarzumachen, dass das nicht der Fall ist und ich selbst auf der Grossen Reise erlebt habe, dass die Sterne ihre Form behalten und sich im zentralen Gesichtsfeld gar alle Zielsterne in einer bläulichen Farbe zentrieren, wenn man mit grosser und gar Überlichtgeschwindigkeit auf sie zufliegt, während die sich am Rande des Blickfeldes befindenden fernen Gestirne praktisch so erhalten bleiben, wie sie sich in der normalen Betrachtungsform darbieten.

Quetzal:

31. Du solltest diesen Menschen nachsichtig sein, denn einerseits können sie diese Dinge noch nicht verstehen und nicht erfassen, weil ihnen das notwendige Wissen dazu fehlt, und andererseits konnten sie auch nicht wie du entsprechende Erfahrungen durch ein massgebendes Erleben sammeln.

Billy:

With which you are, indeed, right. But I still don't understand, that such people can just stubbornly persist in their stupid or even false assumption-based assertions, without taking into consideration or reflecting upon any other explanations, etc. – But now, something else: Doctor Gross, whom I've known since my youth and who always gave me the necessary medications that I took on my travels in the Near and Middle East, has asked me, since he knows about my contacts with you, what can be done about impotence in men, in order to remedy this. In addition, everything connected to the realization of the increasingly appearing impotence would also interest him. As a doctor, you can surely tell me a few things about this, right?

Quetzal:

32. The increasingly appearing impotence in terrestrial man, as a rule, traces back to his own misconduct, which is based in the fact that one sits for too long with closed or laid-together legs on chairs or in vehicles and aircraft or on bicycles and motorcycles, etc.

33. Also too-tight underwear and over-linens, by which I mean trousers, contribute to impotence, and to be sure, by the fact by sitting for too long with folded or crossed legs as well as by sitting on saddles and cushions of vehicles and on all kinds of other seats, the testicles of men are heated in such a way that it very harmfully affects the stability and vitality of the sperm cells, which are impaired by the too great heat to such an extent that they die out.

34. Also much too warm baths and too hot showers contribute in this way to impotence in men.

35. Nevertheless, a remedial action can be taken against this, namely by the seats being shaped in such a way that the testicles lie freely between two seat parts and not on a firm surface, but it must also be ensured that not too-tight but rather no or only very airy underwear are worn, as well as large and airy trousers, by what means no accumulation of heat arises at and around the testicles, which would warm up the testicles and the sperm cells.

36. Through the aforementioned form of sitting and through the warmth, the testicles can no longer cool themselves; consequently, the blood in these, which should ensure a cooling through its circulation, stops itself.

37. Testicles and sperm cells do not need great heat but, on the contrary, a certain coolness, for only in such can the sperm cells thrive in a fruitful form.

38. If, however, a partial or extensive impotence has already appeared as a result of too great a heating of the testicles, then there is still the possibility that this can be reversed in full or in part in many cases, namely by a permanent cooling of the testicles being carried out.

39. This can occur, for example, through a special cooling belt.

40. This is a skin-compatible abdominal belt, on which two cooling elements are mounted, which become gently pressed against the groin to the left and right of the testicles through an appropriate underwear leg garment.

Billy:

Womit du ja recht hast. Doch verstehe ich trotzdem nicht, dass solche Leute einfach stur bei ihren dummen oder eben auf Falschannahmen beruhenden Behauptungen beharren können, ohne etwas anderes an Erklärungen usw. auch nur überlegungsmässig in Erwägung zu ziehen. – Doch jetzt etwas anderes: Doktor Gross, den ich schon seit meiner Jugendzeit kenne und der mir immer die notwendigen Medikamente mitgab, die ich auf meine Reisen in den Nahen und Mittleren Osten mitnahm, hat mich gefragt, weil er um meine Kontakte zu euch weiss, was denn in bezug der Impotenz des Mannes getan werden könne, um diese zu beheben. Ihn würde aber auch das Drum und Dran des Zustandekommens der immer mehr in Erscheinung tretenden Impotenz interessieren. Du als Arzt kannst mir sicher einiges dazu sagen, oder?

Quetzal:

32. Die immer mehr in Erscheinung tretende Impotenz des irdischen Mannes führt in der Regel auf dessen eigenes Fehlverhalten zurück, das darin beruht, dass viel zu lange mit geschlossenen resp. aneinandergelagten Beinen auf Stühlen oder in Fahrzeugen und Fluggeräten oder auf Fahrrädern und Motorrädern usw. gesessen wird.

33. Auch zu enge Unterwäsche und Überwäsche, womit ich Beinkleider meine, tragen zur Impotenz bei, und zwar dadurch, dass durch das zu lange Sitzen mit zusammengelegten oder verschränkten Beinen sowie durch das Sitzen auf Sätteln und Polstern von Fahrzeugen sowie auf allerlei Sitzflächen anderer Art die Hoden des Mannes derart erwärmt werden, dass es sich sehr schadhaft auf die Stabilität und Lebensfähigkeit der Spermien auswirkt, die durch eine zu grosse Wärme dermassen beeinträchtigt werden, dass sie absterben.

34. Auch viel zu warme Bäder und zu warmes Duschen trägt in dieser Weise zur Impotenz des Mannes bei.

35. Dagegen jedoch kann Abhilfe geschaffen werden, und zwar indem Sitze derart geformt werden, dass der Hoden frei zwischen zwei Sitzteilen und nicht auf einer festen Unterlage liegt, wobei jedoch auch darauf geachtet werden muss, dass keine zu enge, sondern keine oder nur sehr luftige Unterwäsche getragen wird, wie aber auch weite und luftige Beinkleider, wodurch also am und um den Hoden keine Stauwärme entsteht, die den Hoden und die Spermien aufwärmen.

36. Durch das Sitzen der genannten Form und durch die Wärme können die Hoden nicht mehr kühlen, folglich sich in ihnen das Blut staut, das durch die Zirkulation eine Kühlung gewährleisten sollte.

37. Hoden und Spermien bedürfen nicht einer grossen Wärme, sondern genau im Gegenteil einer gewissen Kühle, denn nur in einer solchen können die Spermien in fruchtbarer Form gedeihen.

38. Ist aber durch eine zu grosse Hodenwärme bereits eine teilweise oder umfängliche Impotenz in Erscheinung getreten, dann besteht immer noch die Möglichkeit, dass diese in vielen Fällen ganz oder teilweise rückgängig gemacht werden kann, und zwar dadurch, dass eine permanente Kühlung der Hoden vorgenommen wird.

39. Dies kann z.B. durch einen speziellen Kühlungsgurt erfolgen.

40. Dies ist ein hautverträglicher Unterleibsgurt, an dem zwei Kühlelemente angebracht sind, die durch ein zweckdienliches Unterwäschebeinkleid links und recht vom Hoden sanft an die Leisten gedrückt werden.

Billy:

Since we're already talking about these things: can you still tell me what natural means, which are freely available to everyone – such as berries, algae, grain, herbs, spices, fruits or vegetables – are the most effective against heart attacks?

Quetzal:

41. There are several of these.

42. What can be brought to application most suitably is garlic, which contains very many antioxidants, like also apples – which, like garlic, are extremely healthy – whose antioxidants cause a slowdown of that cholesterol which can lead to a hardening of the arteries.

Billy:

Aha. And what about saccharin, which was widely used during World War II as a sugar substitute? And what about the sweeteners that are used nowadays, like also the cyclamate, or whatever that stuff is called? Can I use this to reduce my increased weight – and even take such sweeteners instead of sugar?

Quetzal:

43. You should avoid that because sweeteners of various natural and chemical kinds, especially in the form of cyclamate, are partially very detrimental to health and usually cause exactly the opposite, namely that they promote weight gain through increased appetite.

44. Moreover, they are extremely unhealthy, as I already said.

45. The body actually takes in many different sweetening substances, and particularly cyclamate, and thereby damages, as I said, one's well-being of health and one's immune system, and indeed, especially in those people whose intestinal functions are such that they even convert the sweetener in the form of cyclamate into cyclohexylamine.

46. A poison that, in greater quantities, leads to high blood pressure and, thus, can become life-threatening.

47. And in fact, many people also die from it, without the physicians being able to recognize the actual reason for the cause of death – due to the lack of knowledge of the harmfulness of cyclamate.

48. Furthermore, cyclamate also causes damage to the sperm cells as well as to the testicles of men, by what means impotence can arise.

49. Even in women, damage can occur through sweeteners, and especially through cyclamate, through which infertility results.

50. Moreover, sweeteners of the form cyclamate can produce a carcinogenic effect in men and women as well as in animals.

Billy:

And what, then, should those people do, who suffer from diabetes, who can no longer eat anything sweet, if that is so?

Quetzal:

Wenn wir schon bei diesen Dingen sind: Kannst du mir noch sagen, welche natürlichen Mittel, die für jeden Menschen frei erhältlich sind, wie eben Beeren, Algen, Korn, Kräuter, Gewürze, Früchte oder Gemüse, am wirkungsvollsten sind gegen Herzinfarkt?

Quetzal:

41. Es gibt deren mehrere.

42. Was am geeignetsten zur Anwendung gebracht werden kann, ist der Knoblauch, der sehr viele Antioxidantien enthält, wie auch die Äpfel – die, wie der Knoblauch, äusserst gesund sind –, deren Antioxidantien eine Verlangsamung jenes Cholesterins bewirken, das zur Arterienverkalkung führen kann.

Billy:

Aha. Und wie steht es mit dem Sacharin, das man während dem Zweiten Weltkrieg vielfach als Zuckerersatz verwendet hat? Und was ist mit den Süsstoffen, die heutzutage in Gebrauch sind, wie eben auch das Cyclamat, oder wie das Zeug heisst? Kann ich das gebrauchen, um mein gestiegenes Gewicht zu reduzieren – eben, dass ich statt Zucker solche Süsstoffe nehme?

Quetzal:

43. Das solltest du vermeiden, denn Süsstoffe verschiedener natürlicher und chemischer Art, besonders in Form von Cyclamat, sind teilweise sehr gesundheitsschädlich und bewirken in der Regel genau das Gegenteil, nämlich dass sie die Gewichtszunahme durch vermehrten Appetit fördern.

44. Ausserdem sind sie äusserst ungesund, wie ich schon sagte.

45. Tatsächlich nimmt der Körper nämlich viele verschiedene Stoffe der Süssmacher und insbesondere Cyclamat auf und schädigt dadurch, wie gesagt, das gesundheitliche Wohlbefinden und das Immunsystem, und zwar ganz besonders bei jenen Menschen, deren Darmfunktionen dermassen sind, dass sie eben den Süsstoff in Form von Cyclamat in Cyclohexylamin umwandeln.

46. Ein Gift, das in grösseren Mengen zu einem hohen Blutdruck führt und dadurch unter Umständen lebensgefährlich werden kann.

47. Und tatsächlich sterben manche Menschen auch daran, ohne dass von den Ärzten der eigentliche Grund für die Todesursache erkannt werden kann – in Ermangelung der Kenntnisse um die Cyclamat-Schädlichkeit.

48. Weiter erzeugt das Cyclamat aber auch Schädigungen an den Spermien sowie den Hoden des Mannes, wodurch eine Impotenz entstehen kann.

49. Auch bei der Frau können Schädigungen durch Süsstoffe, auch speziell durch Cyclamat, in Erscheinung treten, durch die eine Unfruchtbarkeit entsteht.

50. Ausserdem können Süsstoffe der Form Cyclamat sowohl bei Männern und Frauen wie aber auch bei Tieren eine krebsfördernde Wirkung zeitigen.

Billy:

Und was sollen denn jene Menschen machen, die an Diabetes leiden, die können ja nichts Süsses mehr essen, wenn das so ist?

Quetzal:

51. There are completely natural and healthy sweeteners of plants, berries, fruits, and vegetables, which are safe for diabetics, but it must be ensured that they actually are harmless because some herbal sweeteners are also more or less harmful to health and the general well-being as well as to the immune system.

Billy:

One would have to know these plants, etc.

Quetzal:

52. They are well-known; therefore, they don't have to be mentioned specifically.

Billy:

Once again, aha. – Then once again, I want to return to what some people claim in reference to a second and third moon of the Earth. Ptaah and Semjase showed me the nearer and further surroundings of the Earth, but I saw nothing of another moon. The two of them only let me see one other planet, but this always only remains on the far side of the Sun and can't be seen from the Earth. Do you know why such claims about other moons are continuously made? This also applies to other planets that should be located behind Pluto or so, whereby the planet behind the Sun isn't meant.

Quetzal:

53. You speak of the planet Kathein, which will drift away from the SOL system in the near future and hurry away into space.

54. But now, what concerns the alleged other moons of Earth, these actually do not exist.

55. In the future time, however, at further distances that are to be calculated in several or even many millions of kilometers, new objects will certainly be discovered by earthly astronomers and amateur astronomers, which will then probably also be designated as other moons, which they truly are not, however.

56. With these objects, it will actually concern larger asteroids and meteors, which have several kilometers or even tens, hundreds, or thousands of kilometers in diameter to show.

57. The same is valid for objects – for other, further planets – which orbit outside of Pluto's orbit in the great belt of broken objects around the SOL system and which will also be discovered one by one in the coming time by the Earth people.

Billy:

51. Es gibt ganz natürliche und gesunde Süsstoffe von Pflanzen, Beeren, Früchten und Gemüsen, die für Diabetiker unschädlich sind, wobei jedoch darauf geachtet werden muss, dass sie wirklich unschädlich sind, denn manche pflanzliche Süsstoffe sind ebenfalls mehr oder weniger schädlich für die Gesundheit und das allgemeine Wohlbefinden sowie für das Immunsystem.

Billy:

Diese Pflanzen usw. müsste man kennen.

Quetzal:

52. Die sind bekannt, folglich sie nicht speziell genannt werden müssen.

Billy:

Nochmals aha. – Dann will ich nochmals darauf zurückkommen, was gewisse Leute behaupten in bezug eines zweiten und dritten Erdmondes. Ptaah und Semjase haben mir die nähere und weitere Umgebung der Erde gezeigt, doch habe ich nichts von einem weiteren Mond gesehen. Nur einen weiteren Planeten haben mich die beiden sehen lassen, der jedoch immer nur jenseits der Sonne bleibt und von der Erde aus nicht gesehen werden kann. Weisst du, warum dauernd solche Behauptungen bezüglich weiterer Monde aufgestellt werden? Das gilt auch für weitere Planeten, die sich hinter dem Pluto oder so befinden sollen, wobei nicht der Planet hinter der Sonne gemeint ist.

Quetzal:

53. Du sprichst vom Planeten Kathein, der in absehbarer Zeit aus dem SOL-System abdriften und in den Weltraum enteilen wird.

54. Was nun aber die angeblichen weiteren Monde der Erde betrifft; die existieren tatsächlich nicht.

55. In zukünftiger Zeit jedoch werden in weiteren Entfernungen, die in mehreren oder gar vielen Millionen von Kilometern zu berechnen sind, von den irdischen Astronomen und Hobbyastronomen mit Sicherheit neue Objekte entdeckt, die dann wohl auch als weitere Erdmonde bezeichnet werden, die sie wahrheitlich aber nicht sind.

56. Tatsächlich wird es sich bei diesen Objekten nämlich um grössere Asteroiden und Meteore handeln, die mehrere Kilometer oder gar Dutzende, Hunderte oder mehrere tausend Kilometer Durchmesser aufzuweisen haben.

57. Gleichermassen gilt das für Objekte, für andere, weitere Planeten, die ausserhalb der Plutobahn im grossen Gürtel der Bruchobjekte um das SOL-System kreisen und die in kommender Zeit ebenfalls von den Erdenmenschen nach und nach entdeckt werden.

Billy:

Thanks for the information, which should really make everything clear. But say once – if I may come to speak again on the American warmongering President Bush Jr., of whom you have, indeed, told a few things – if his father's work will continue in Iraq, who will also be a warmonger and who will let loose the so-called "Gulf War" from the pile in January of 1991, which then ends in such a way that Saddam Hussein can perform more mischief. Fortunately, this one will actually only go through one term of office, as you said. For my part, I find it simply outrageous that wars are fought at all, just because crazy, psychopathic, and schizophrenic and, moreover, cowardly and power-hungry people, like certain presidents and dictators, etc., can display their power unhindered and can release their bloodthirsty minions on the peoples or even on the whole of humanity through sheer terrorism and murder. Not just those who act in personal, political, or religious and sectarian, blind fanaticism and in lusts for revenge are to be designated as pure, blinded, criminal, and irresponsible packs of criminals and as terrorists but also all legally elected heads of state or those elected through fraud or through coercion and force, as well as all those who obey their commands in the way that they themselves degenerate and become unscrupulous, emotionless, and irresponsible, bloodthirsty and murderous monsters and even actual terrorists. And finally, it must be said that those in power, and indeed, especially those of the industrial nations, also instigate wars and, therefore, expand for years, in order to create work and high-quality money in their own country, namely by the fact that because of the warfare in foreign countries, the entire industry in their own country, which works for weapons and weapon systems and their related branches, receives horrendous orders, and thus, unemployment is also prevented through this as well as the sinking of the cash value, etc. And now, when the Bushes let loose various wars from the pile in the coming time, like in Iraq and in Afghanistan, etc., as you explained, and all this is carried out under the guise of counter-terrorism, retribution, and for freedom, peace, and national security, then the maintenance of the arms industry and all that goes with it is also behind everything.

Quetzal:

58. Your words can express the truth very well, and in them, the horror that is contained in everything is also visible.

59. But to your question:

60. The warmongering President Bush, as you admirably call him, will bring in his time, as I already explained in previous conversations, very much sorrow, death, and disaster upon the people of the Earth.

61. Not only will he follow in the footsteps of his father, who is soon coming to power for one term of office, but he will still take this a lot further, whereby we have not yet fathomed, however, all the events and consequences of his psychopathic and domineering power obsession and vindictiveness.

62. But unfortunately, the evils, the destructions, the bloodshed, and the murders through wars and other terrors arranged by him will be many.

Danke für die Auskunft, die wirklich alles klarlegen sollte. Sag aber mal, wenn ich nochmals auf den amerikanischen Kriegshetzer-Präsidenten Bush jun. zu sprechen kommen darf, von dem du ja einiges erzählt hast. Wird der seines Vaters Werk im Irak fortsetzen, der ja ebenfalls ein Kriegshetzer sein und im Januar 1991 eben den sogenannten 'Golfkrieg' vom Stapel brechen wird, der dann ja so endet, dass Saddam Husain weiter sein Unwesen treiben kann. Glücklicherweise wird dieser ja nur eine Amtsperiode durchstehen, wie du sagtest. Meinerseits finde ich es einfach ungeheuerlich, dass überhaupt Kriege geführt werden, nur weil irre, psychopathische und schizophrene und zudem feige Machtgierige wie gewisse Staatspräsidenten und Diktatoren usw. ungehindert ihre Macht ausspielen und ihre blutrünstigen Schergen durch blanken Terrorismus und Mordlust auf die Völker oder gar auf die ganze Menschheit loslassen können. Nicht nur jene, die in persönlichem, politischem oder religiösem und sektiererischem blindem Fanatismus und in Rachegeüsten handeln, sind als blankes, verblendetes, kriminelles und verantwortungsloses Verbrecherpack und als Terroristen zu bezeichnen, sondern auch alle legal oder durch Betrug oder Zwang und Gewalt gewählten Staatsoberhäupter, wie aber auch alle jene, welche deren Befehlen in der Weise gehorchen, indem sie selbst ausarten und zu gewissen-, gefühls- und verantwortungslosen blut- und mordgierigen Monstern und ebenfalls zu eigentlichen Terroristen werden. Und letztendlich muss gesagt sein, dass die Mächtigen, und zwar besonders die der Industriestaaten, Kriege auch deshalb anzetteln und über Jahre hinweg ausdehnen, um im eigenen Land Arbeit und hochwertiges Geld zu schaffen, und zwar dadurch, dass durch die Kriegsführung in fremden Ländern im eigenen Land die gesamte Industrie, die für Waffen und Waffensysteme und deren damit zusammenhängende Zweige arbeitet, horrenden Aufträge erhält und damit die Arbeitslosigkeit ebenfalls verhindert wie auch das Sinken des Geldwertes usw. Und wenn nun die Bushs in kommender Zeit diverse Kriege vom Stapel brechen, wie eben im Irak und in Afghanistan usw., wie du erklärt hast, und all das unter dem Deckmantel der Terrorismus-Bekämpfung, der Vergeltung sowie der Freiheit, des Friedens und der Staatssicherheit durchgeführt wird, dann steckt hinter allem auch die Aufrechterhaltung der Waffenindustrie und alles, was damit zusammenhängt.

Quetzal:

58. Deine Worte können die Wahrheit gut zum Ausdruck bringen, und in ihnen ist auch der Schrecken zu erkennen, der in allem enthalten ist.

59. Doch zu deiner Frage:

60. Der Kriegshetzer-Präsident Bush, wie du ihn trefflich nennst, wird zu seiner Zeit, wie ich schon bei früheren Gesprächen erklärte, sehr viel Leid, Tod und Unheil über die Menschen der Erde bringen.

61. Er tritt nicht nur in die Fußstapfen seines nächstens für eine Amtsperiode an die Macht kommenden Vaters, sondern er wird diese noch sehr viel tiefer treten, wobei wir allerdings noch nicht alle Geschehen und Auswirkungen seiner psychopathischen und herrischen Machtsucht und Rachsucht ergründet haben.

62. Doch der Übel, der Zerstörungen, des Blutvergiessens und der Morde durch von ihm angeordnete Kriege und sonstigen Terror werden leider viele sein.

63. Concerning a second war in Iraq, however, the facts indicate that such an event could arise in the year 2003.

64. But in this respect, we still haven't gained any determining insights because for the time being, everything is solely based on probability calculations, but these have yielded a high value towards the fact that the war could actually take place, if the rest of the world won't be filled with enough reason to stop the terrorist crimes of the vindictive and human-despising as well as human rights-despising and irresponsible presidents at the given time.

Billy:

Unfortunately, maniacs never die out. However, this is probably not just the case on Earth but also on other worlds, but Earth certainly has to have especially major maniacs. But let's speak of something else: a question was given to me, which you can surely also answer for me, without violating a secrecy order that you might have to note. The climate changes on Mars, of which Ptaah has told me, to what origin do these trace back?

Quetzal:

65. On the one hand, the orbit around the Sun plays a decisive role, but on the other hand, there is also a striking correlation in terms of the astronomical behavior as well as the enormous polar ice caps.

Billy:

Concerning which, our dear scientists still maintain that these do not exist. But now a question in reference to teeth: how is it, actually, with you, when teeth are damaged or are no longer available? And what about dental care and dental hygiene of a personal form?

Quetzal:

66. We maintain our teeth by sound waves, as this is known to you from your own practical knowledge and your own experience, which is why it seems illogical to me that you ask your question.

67. Evidently, another reason behind this is to be sought than just your interest?

Billy:

Now once from my side, even as Semjase sometimes took it from you: that is correct, for I was asked if you couldn't give an official answer.

Quetzal:

68. I understand.

69. Thus, I have answered the one question for you, while the following has to be said to the others:

70. Our teeth as well as dental care and dental hygiene are such that the first teeth, which, to my knowledge, you call milk teeth, independently cease their functions and fall out, like with the Earth people.

63. Wie es aber um einen zweiten Krieg im Irak stehen wird, da weisen die Fakten darauf hin, dass sich ein solches Ereignis im Jahre 2003 ergeben könnte.

64. Doch diesbezüglich haben wir noch keine massgebenden Erkenntnisse gewonnen, denn alles beruht vorderhand nur auf Wahrscheinlichkeitsberechnungen, die jedoch einen hohen Wert dessen ergeben, dass der Krieg tatsächlich stattfinden könnte, wenn nicht die restliche Welt der Vernunft genug trüchtig sein wird, zum gegebenen Zeitpunkt das terroristische Verbrechen des rachsüchtigen und die Menschen sowie Menschenrechte verachtenden und verantwortungslosen Präsidenten zu stoppen.

Billy:

Verrückte sterben leider niemals aus. Das ist aber vermutlich nicht nur auf der Erde so, sondern auch auf anderen Welten, wobei aber die Erde sicherlich besonders grosse Verrückte aufzuweisen hat. Aber sprechen wir von etwas anderem: Es liegt mir da eine Frage vor, die du mir sicher auch beantworten kannst, ohne gegen eine Geheimhaltungsbefehl zu verstossen, die du vielleicht beachten müsstest. Die Klimaschwankungen auf dem Mars, von denen mir Ptaah erzählt hat, auf welchen Ursprung sind diese zurückzuführen?

Quetzal:

65. Einerseits spielt die Umlaufbahn um die Sonne eine massgebende Rolle, andererseits besteht aber auch ein markanter Zusammenhang in bezug des astronomischen Verhaltens, wie aber auch die riesigen Eiskappen der Pole.

Billy:

Von denen unsere lieben Wissenschaftler ja immer noch behaupten, dass diese nicht existierten. Doch nun eine Frage in bezug der Zähne: Wie ist das eigentlich bei euch, wenn die Zähne schadhafte oder keine mehr vorhanden sind? Und wie steht es mit der Zahnpflege und Zahnhygiene persönlicher Form?

Quetzal:

66. Wir pflegen unsere Zähne durch Schallwellen, wie dir ja aus eigener Erfahrung und eigenem Erleben bekannt ist, weshalb es mir unlogisch erscheint, dass du deine Frage stellst.

67. Offenbar ist dahinter ein anderer Grund als dein Interesse zu suchen?

Billy:

Nun einmal meinerseits, wie es manchmal auch Semjase von dir übernahm: Das ist von Richtigkeit, denn ich wurde danach gefragt, ob du nicht eine offizielle Antwort geben könntest.

Quetzal:

68. Ich verstehe.

69. Die eine Frage habe ich dir also beantwortet, während zur anderen folgendes zu sagen ist:

70. Unsere Zähne sowie die Zahnpflege und Zahnhygiene sind dermassen, dass die ersten Zähne, die ihr meines Wissens Milchzähne nennt, diese wie bei den Erdenmenschen selbständig ihre Funktion einstellen und ausfallen.

71. The second renewable teeth are preserved in the best possible way through authoritative cleaning and through healthy and vigorous care.

72. If these become damaged for some reason, which is extremely rare, then the corresponding teeth are removed in a completely painless manner, after which they grow again independently, which traces back to a genetically engineered process that is given through heredity.

73. Repairing defective teeth isn't recommended because often through the materials used for this, more harm than good results, as this is the case with the Earth person, who still uses repair technology that is extremely insufficient, which is why in this respect, among other things, also the need for genetic research exists, which will become a major talking point in the coming time, mainly through the irrational ones who will turn against genetic research and against the application of gene technology in many ways.

74. Nevertheless, as irresponsible as their relevant actions will be against the important and indispensable genetic progress, they won't be able to think about this in their shortsightedness.

Billy:

Then a question in reference to sexual love, which is always confused with real love: how do the causes for this arise?

Quetzal:

75. Sexual love, this is evoked body-chemically by neurotransmitters such as dopamine and oxytocin, whereby the thoughts are of determining importance, because through these, in a conscious form, the desires are driven into higher or lower forms, which means that sexuality can be controlled by reason and intellect.

76. And indeed, sexual love has nothing to do with true love, which is purely determined by the mind and which can't even be equated with the feeling of love, which is also often absent in the case of purely sexual love.

Billy:

And rapists as well as other sex offenders, like also pedophiles and other child abusers, what is the reason for their inhumane actions and behavior?

Quetzal:

77. Either they are pathologically predisposed in this regard or they can just act unrestrainedly, in terms of their desires, without exercising reasonable control over these.

Billy:

And, can those who are pathologically predisposed be healed?

Quetzal:

78. This possibility very well exists, but the Earth person is hardly in a position to do this because it must be accomplished through specific interventions in the brain or in a genetic-related form, if the illness is strong in its nature.

71. Die zweiten nachwachsenden Zähne werden nach bester Möglichkeit durch eine massgebende Reinigung und Pflege gesund und kraftvoll erhalten.

72. Kommt es dann durch irgendwelche Umstände trotzdem zu Schäden, was äusserst selten ist, dann werden die entsprechenden Zähne auf eine völlig schmerzlose Weise entfernt, wonach sie selbständig nachwachsen, was auf einen gentechnisch erzeugten Prozess zurückführt, der durch Vererbung gegeben ist.

73. Schadhafte Zähne zu reparieren ist nicht empfehlenswert, weil vielfach durch die dazu verwendeten Materialien mehr Schaden als Nutzen entsteht, wie das beim Erdmenschenden der Fall ist, der noch die Technik der Reparatur zur Anwendung bringt, was äusserst unzureichend ist, weshalb unter anderem auch in dieser Beziehung die Notwendigkeit der Gen-Forschung besteht, die in kommender Zeit gross von sich reden machen wird, und zwar hauptsächlich durch die Unvernünftigen, die sich gegen die Gen-Forschung und gegen die Anwendung der Gen-Technik in vielerlei Hinsicht wenden werden.

74. Wie verantwortungslos ihr diesbezügliches Handeln jedoch gegen den wichtigen und unumgänglichen Gen-Fortschritt sein wird, darüber werden sie in ihrer Kurzsichtigkeit nicht nachzudenken vermögen.

Billy:

Dann eine Frage in bezug der Sexualliebe, die ja immer mit der eigentlichen Liebe verwechselt wird: Wie ergeben sich die Ursachen dafür?

Quetzal:

75. Sexuelle Liebe, diese wird körperchemisch hervorgerufen durch Botenstoffe wie Dopamin und Oxytocin, wobei die Gedankenwelt eine massgebende Wichtigkeit darstellt, weil durch die dann in bewusster Form die Triebe in höhere oder niedrigere Formen gesteuert werden, was bedeutet, dass durch Vernunft und Verstand die Sexualität kontrolliert werden kann.

76. Und tatsächlich hat die Sexualliebe nichts mit der wahren Liebe zu tun, die rein gemütmässig bedingt ist und die wiederum auch nicht der Gefühlsiebe gleichgesetzt werden kann, die auch vielfach bei der rein sexuellen Liebe nicht gegeben ist.

Billy:

Und Vergewaltiger sowie andere Sexualverbrecher, wie auch Pädophile und sonstige Kinderschänder, wo liegt denn der Grund bei denen für ihr menschenunwürdiges Handeln und Verhalten?

Quetzal:

77. Entweder sind sie diesbezüglich krankhaft veranlagt, oder sie lassen sich in bezug ihrer Triebe einfach unkontrolliert gehen, ohne eine vernünftige Kontrolle darüber auszuüben.

Billy:

Und, können diejenigen, welche krankhaft veranlagt sind, geheilt werden?

Quetzal:

78. Diese Möglichkeit besteht sehr wohl, doch ist der Erdmensch dazu noch kaum in der Lage, weil je nachdem bestimmte Eingriffe im Gehirn oder in genmässiger Form vorgenommen werden müssen, wenn die Krankheit stark in ihrer Natur ist.

79. As a rule, psychiatric measures are not useful; rather, they lead to relapses because those stricken by the illness deliberately act as though they are cured, just to succumb, then, to their uncontrollable urges again.

80. Pure medicinal treatments are also very doubtful, for as soon as the effects of the thought-restraining and desire-restraining substances subside, when the medicines are no longer taken regularly, or when they become discontinued, then the desires break through again uninhibitedly and uncontrollably.

Billy:

However, all that isn't taken into account by the people of the Earth, especially not by the psychiatrists and psychologists of the fallible ones, who decide on this. They always believe, the better the delinquents can act, that these would be cured and could be set free again or be released from prison on vacation, after which new atrocities then arise from those who are released. But all these responsible persons want to know everything better in their megalomania and beat all advice into the wind. What shall remain to be done, when their answer to everything is wanting to know better than others.

Quetzal:

81. That is correct.

Billy:

Then I still have one last question for today, after which we can turn to the private matters: do you know what predatory animal was ever the largest on Earth, so by this, I mean throughout all times up to the actual primeval times, when the first creatures lived on the Earth, in the air, or in the water?

Quetzal:

82. The largest predatory being of all times lived in the original seas.

83. A being that, when full-grown, was up to 32 meters long, weighed up to 185 tons, and had fins up to seven meters in length.

84. Nevertheless, the average of these enormous creatures was about 25 meters, with a fin length of three to four meters and a weight of approximately 150 tons.

85. In the future time, indications for this being will be found on Earth by the paleontologists, etc., after which it will then be named Liopleurodon, as I know from a look into the future.

- **Translator's Note:**

Quetzal's information in sentence number 85 appears to be inaccurate, since a glance into Earth's recorded history of the Liopleurodon reveals that the creature had been known by Earth's paleontologists since the 1800's, its name being coined by H. E. Sauvage in 1873. Quetzal gives the impression, however, that the creature would first be discovered and named some time after May 1st, 1988, the date of this contact. According to Christian Frehner, during the 497th Contact of July 17, 2010, Billy discussed the matter regarding the Liopleurodon with Ptaah, who then clarified the matter. Ptaah admitted that sentence 85 may seem somewhat confusing, but in reality, Quetzal just recited a "look into the future" that was written in the year 1724 by Sfath, Ptaah's father. Sentences 82-85 are quotes of a report that was written by Sfath who was responsible for "looks into the future" concerning future-related scientific factors and palaeontologic knowledge, etc. The quote was ended by Quetzal with his own words ",wie ich

79. Psychiatrische Massnahmen sind in der Regel nicht nutzvoll, sondern führen zu Rückfällen, weil sich die Krankheitsbefallenen bewusst schauspielerisch als geheilt geben, um dann wieder ihren unkontrollierbaren Trieben zu verfallen.

80. Reine Medikamenten-Behandlungen sind auch sehr zweifelhaft, denn sobald die Wirkungen der gedanken- und triebhemmenden Substanzen nachlassen, wenn die Medikamente nicht mehr regelmässig eingenommen, oder wenn sie abgesetzt werden, dann brechen die Triebe wieder ungehemmt und unkontrollierbar durch.

Billy:

Das wird aber alles vom Menschen der Erde nicht berücksichtigt, insbesondere nicht von den Psychiatern und Psychologen der Fehlbaren, die darüber entscheiden. Die glauben ja immer, je besser die Delinquenten schauspielern können, dass diese geheilt seien und wieder auf freien Fuss gesetzt oder vom Gefängnis in Urlaub entlassen werden könnten, wonach dann durch die Freigelassenen neuerliche Ungeheuerlichkeiten entstehen. Doch all diese Verantwortlichen wollen alles besser wissen in ihrem Grössenwahn und schlagen alle Ratgebung in den Wind. Was soll man da denn noch tun, denn ihrer Weisheit letzter Schluss ist ihr Besser-wissen-Wollen.

Quetzal:

81. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann habe ich für heute noch eine letzte Frage, wonach wir uns dem Privaten zuwenden können: Weisst du, welches Raubgetier auf der Erde jemals das grösste war, damit meine ich während allen Zeiten bis hin zur eigentlichen Urzeit, als die ersten Viecher auf der Erde, in den Lüften oder im Wasser lebten?

Quetzal:

82. Das je grösste Raubwesen aller Zeiten lebte in den Urmeeren.

83. Ein Wesen, das in voller Ausgewachsenheit bis zu 32 Meter lang wurde, bis zu 185 Tonnen wog und Flossen bis zu sieben Meter Länge aufwies.

84. Der Durchschnitt dieser riesigen Wesen lag jedoch bei etwa 25 Metern, bei einer Flossenlänge von drei bis vier Metern und einem Gewicht von ca. 150 Tonnen.

85. In künftiger Zeit werden auf der Erde durch die Paläontologen usw. für dieses Wesen Anhaltspunkte gefunden, wonach es dann Liopleurodon genannt wird, wie ich aus einer Zukunftsschau weiss.

aus einer Zukunftsschau weiss", which means "what I know = learned to know from a look into the future". Quetzal learned about this information when he had to read through Sfath's annals in the course of preparing himself for the task of being a part of Billy's mission. In this way, the apparent discrepancy arose.

Billy:

Then the predatory dinosaur, Titanosaurus rex or Giganotosaurus rex, was only the largest predator on the mainland!

Quetzal:

86. That is correct.

Billy:

With that, I have asked all questions. So let's turn to the private matters.

Billy:

Dann war der Raubsaurier Titan-Saurus-Rex resp. der Gigant-Saurus-Rex nur das grösste Raubtier auf dem Festland!

Quetzal:

86. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Damit habe ich alle Fragen gestellt. Wenden wir uns also dem Privaten zu.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 224

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports Volume: 5 Page number(s): 425-437 Date/time of contact: Thursday, July 7th, 1988, 5:19AM Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg; Benjamin Stevens Date of original translation: December 2005 (Dyson and Vivienne); Wednesday, June 23, 2010 (Ben) Corrections and improvements made: N/A Contact person: Quetzal Synopsis Billy and Quetzal discuss the future deployment of much larger and more powerful space telescope than Hubble called The Planet Seeker which will be placed into orbit in 2025. The conversation in Contact Report 214 is directly linked to this report and should be read in the first instance to gain an understanding of the greater context. The first part is just a small excerpt of the entire contact and was translated by Dyson Devine and Vivienne Legg. The second part is a translation of the entire contact, which was made by Benjamin Stevens. Contact Report 224 Translation (Part 1) An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors. Please read this explanatory word about our translations. Billy and Quetzal continued... English German Billy Billy We've spoken already once about this, that the Earthlings, in addition to the Hubble space telescope, will send another into the sky that's much bigger. Wir sprachen schon mal darüber, dass die Erdlinge nebst dem Hubble-Weltraum-teleskop noch eines in den Himmel schicken wollen, das viel grösser sei. Can you explain something more about that? Kannst du da noch etwas dazu erklären? Quetzal Quetzal 12. Always presuming that the concerned Terrestrial technology develops further in this context, and the still coming plans actually would be realised, then, in about the year 2025, a gigantic laser space telescope, made of many parts, will be

brought into a stationary Earth orbit, that primarily will serve in the discovery of planets in foreign solar systems, for which reason it will also be named The Planet Seeker. 12. Immer vorausgesetzt, dass sich die diesbezügliche irdische Technik im gegebenen Rahmen weiterentwickelt und die noch kommenden Pläne tatsächlich verwirklicht werden, dann wird ca. im Jahre 2025 ein riesenhaftes und mehrteiliges Laser-Weltraumteleskop in eine stationäre Erdumlaufbahn gebracht, das hauptsächlich zur Auffindung von Planeten in fremden Sonnensystemen dienen soll, weshalb es dann auch Planetensucher genannt werden wird. 13. This would be so, along with other projects of a similar type that would, however, indeed find their fulfillment earlier. 13. Dies wird so sein nebst anderen Projekten ähnlicher Art, die jedoch schon früher ihre Erfüllung finden sollen. Translator's Notes These starlight interferometers are not to be confused with the (secret) longitudinally polarized electromagnetic interferometers largely responsible for the raging World Weatherwar. Such is the incredibly broad subject matter discussed by these two men that trying to decide what to relay first to the world of people who are unfamiliar with the German language is difficult and often bizarre. As a good example, in the short space omitted between the above two subjects, Quetzal mentions that our planet's finite reserves of oil will be gone in 70 years (from 1987). Contact Report 224 Translation (Part 2) English German Quetzal:Quetzal: 1. Unfortunately, my absence lasted somewhat longer than I had planned because a task unexpectedly came to me, which I had to fulfill. 1. Meine Abwesenheit hat leider etwas länger gedauert, als ich vorgesehen hatte, denn es wurde mir noch unerwartet eine Aufgabe oblegt, die ich zu erfüllen hatte. Billy: Billy: Now you're here, and that's important. If you permit, I would like to ask you something that Sfath already explained to me and that also arises from information of the memory banks, which I've recently retrieved. It is of interest to me as to whether new cognition has arisen with regard to the origin of matter. Also, I would once again like to talk about life forms in our SOL system. Nun bist du ja da und das ist wichtig. Wenn du erlaubst, dann möchte ich dich etwas fragen, das mir schon Sfath erklärte und das auch aus Informationen der Speicherbänke hervorgeht, die ich kürzlich abgerufen habe. Es ist für mich von Interesse, ob sich neue Erkenntnisse ergeben haben bezüglich der Entstehung der Materie. Auch möchte ich wieder einmal das Wort auf die Lebensformen in unserem SOL-System bringen. Quetzal:Quetzal: 2. Nothing stands in the way of your questions. 2. Deinen Fragen steht nichts entgegen. Billy: Billy: Good, then I would now just like to speak on Mars as well as on the most diverse moons and planets in our SOL system: as I was enlightened by you and was also allowed to determine on the spot with your assistance, other than on Earth, no life forms of a human nature exist on any other SOL planets or their moons. And now, in order to make it clear that it always only concerned human life forms when you spoke of the fact that there is no life in the SOL system except on our planet, I would just like to hear officially a brief explanation on your part. Gut, dann möchte ich jetzt erst zum Mars kommen sowie zu den verschiedensten Monden und Planeten in unserem SOL-System: Wie ich von euch aufgeklärt wurde und mit eurer Hilfe selbst auch an Ort und Stelle feststellen durfte, existieren ausser auf der Erde auf keinen anderen SOL-Planeten oder deren Monden irgendwelche Lebensformen menschlicher Natur. Und um nun einmal klarzustellen, dass es sich immer nur um menschliche Lebensformen handelte, wenn ihr davon gesprochen habt, dass es ausser auf unserem Planeten kein Leben im SOL-System gebe, möchte ich einmal offiziell eine kurze Erklärung deinerseits hören. Quetzal:Quetzal: 3. What you say is correct; on our part, we always only spoke of the fact that other than on Earth, no human life forms exist in the SOL system on other planets and on their moons, and indeed, even if we have only used the term "life forms" alone. 3. Was du sagst, ist von Richtigkeit; unsererseits sprachen wir immer nur davon, dass im SOL-System auf anderen Planeten und auf deren Monden ausser auf der Erde keinerlei menschliche Lebensformen existieren, und zwar auch dann, wenn wir nur den Begriff Lebensformen allein verwandt haben. 4. But always excluded were those human life forms that, for your understanding, we designate as SOL system foreigners or SOL system externals and who look around on SOL planets and their moons solely for expeditionary purposes. 4. Ausgeschlossen waren dabei aber stets jene menschlichen Lebensformen, die wir nach deinem Verstehen als SOL-System-Fremde oder SOL-System-Externe bezeichnen und die sich nur expeditionsmässig auf SOL-Planeten und deren Monden umtun. Billy: Billy: That is, thus, clear and also means that you've never spoken of microorganisms, which are present on virtually all planets and on certain large moons, as you let me see through your apparatuses. In part, these microorganisms exist on the surface materials of the planets and moons, while others find their habitats in the ice or under this in the under-ice

seas and under-ice lakes, as you've designated the whole thing. And all of these microorganisms, according to your explanations, have developed in their masses on the relevant planets and moons themselves, although their origin lay elsewhere, namely with comets and wandering planets, which deposited parts or entireties of their microorganisms on the planets and moons, depending on whether these came into the tails of the cosmic wanderers or whether these or parts of these fell from them. As a rule, comets and meteors are carriers of microorganisms that, if they "inseminate" planets and moons, immensely multiply in conditions that are favorable for them and gradually change themselves and mutate or, in the course of their secretions, create new substances and new forms, which form new life in unions, etc. with other forms, from which higher life develops over the course of hundreds of thousands and millions of years, if the necessary conditions are given on the planets and moons, so particularly climate, temperature, and food. Thus, there is life that is only in the light and other life that can only live in total darkness, while others can only exist in intense heat or cold. Others can only exist in water, in gases, in soft or hard matter, while others can only live in external spheres, etc. And as it happens universe-wide with the "insemination" of the planets and moons by comets, wandering planets, and meteors, as well as by clouds of microorganisms, which drift through space, so it has also happened on our Earth. First through this was it possible that life could develop from the planet itself. So if it is said that the Earth created life from itself, then this is to be understood in the sense that first, it became "inseminated" by microorganisms from outer space, precisely through comets, wandering planets, meteors, and clouds of microorganisms, etc., which then multiplied on our planet when conditions that were life-favorable for them were created by this. Primarily included in these favorable conditions was volcanism, in which thermal microorganisms romped about, from whose effects, however, also climatic and atmospheric forms and layers, etc. developed, and after this developed lichens and mosses and later higher plants and after that the animal forms, and at last, humans were able to develop. Mainland life emerged here in the sandy shore layers of the seas and other waters, but this earthly original form of life first developed in the primeval waters, which still would have been undrinkable and deadly for humans and for actual animals. This process of the origin of life on Earth is likewise given throughout the whole Universe, so thus, there are micro-organic as well as low and higher and even high life forms elsewhere on other worlds – and with these also humans, as your existence probably proves sufficiently, and indeed, even against all the nonsensical assertions of know-it-alls and other lunatics, who believe that higher life or any life at all would only exist on our Earth. Das ist also klar und sagt auch aus, dass ihr nie von Mikroorganismen gesprochen habt, die praktisch auf allen Planeten und auf speziellen grossen Monden vorhanden sind, wie ihr mich durch eure Apparaturen habt schauen lassen. Teils existieren diese Mikroorganismen auf den Oberflächenmaterialien der Planeten und Monde, während andere wiederum ihren Lebensraum im Eis finden oder unter diesem in den Untereismereen und Untereisseen, wie ihr das Ganze bezeichnet habt. Und all diese Mikroorganismen, so eure Erklärungen, haben sich in ihrer Masse auf den betreffenden Planeten und Monden selbst entwickelt, wobei jedoch deren Ursprung anderswo lag, und zwar bei Kometen und Wanderplaneten, die Teile oder Ganzheiten ihrer Mikroorganismen auf den Planeten und Monden ablagerten, je nachdem, ob diese in die Schweife der Weltraumwanderer gerieten oder ob diese oder Teile von diesen abstürzten. Kometen und Meteore sind in der Regel Mikroorganismenträger, die, wenn sie Planeten und Monde «besamen», sich bei für sie günstigen Verhältnissen ungeheuer vermehren und nach und nach sich wandeln und mutieren oder im Gang ihrer Absonderungen neue Stoffe und neue Formen schaffen, die in Zusammenschlüssen usw. mit anderen Formen neues Leben bilden, aus dem sich im Laufe von Jahrhunderttausenden und Jahrmillionen höheres Leben entwickelt, wenn die notwendigen Voraussetzungen auf den Planeten und Monden gegeben sind, also Klima, Temperatur und Nahrung im speziellen. So gibt es Leben, das nur im Licht, und anderes, das nur in völliger Dunkelheit leben kann, während anderes wiederum nur in ungeheurer Hitze oder Kälte zu existieren vermag. Anderes kann nur im Wasser, in Gasen, in weicher oder harter Materie existieren, während wiederum andere nur in äusseren Sphären leben können usw. Und wie das universumweit mit der «Besamung» der Planeten und Monde durch Kometen, Wanderplaneten und Meteore sowie auch durch Mikroorganismen-Wolken geschieht, die durch den Weltenraum treiben, ist das auch auf unserer Erde geschehen. Erst dadurch wurde es möglich, dass sich aus dem Planeten selbst heraus das Leben zu entwickeln vermochte. Wenn es also heisst, dass die Erde aus sich selbst heraus das Leben geschaffen hat, dann ist das in der

Weise zu verstehen, dass sie erstlich durch Mikroorganismen aus dem Weltenraum *besamt* wurde, eben durch Kometen, Wanderplaneten, Meteore und Mikroorganismen-Wolken usw., die sich dann auf unserem Planeten vermehrten, als durch diesen die für sie lebensgünstigen Verhältnisse geschaffen wurden. Zu diesen günstigen Verhältnissen gehörte in erster Linie der Vulkanismus, in dem sich Thermo-Mikroorganismen tummelten, aus dessen Wirkungen jedoch auch klimatische und atmosphärische Formen und Schichten usw. entstanden, wonach sich dann Flechten- und Moosleben und später höhere Pflanzen und danach die animalischen Formen und letztendlich der Mensch zu entwickeln vermochten. Das Festlandleben entstand dabei in den Sandufer-Schichten der Meere und sonstigen Gewässer, wobei dieses irdische Urformleben sich jedoch erstlich im Urwasser entwickelte, das für den Menschen und für eigentliche Tiere noch nicht trinkbar und tödlich gewesen wäre. Dieser Vorgang der Lebensentstehung auf der Erde ist gleichermassen im gesamten Universum gegeben, folglich also auch anderswo auf fremden Welten mikroorganisches wie auch niederes und höheres und gar hohes Leben existiert – und damit also auch Menschen, wie eure Existenz wohl zur Genüge beweist, und zwar auch gegen alle unsinnigen Behauptungen von Besserwissern und sonstigen Irren, die glauben, dass allein auf unserer Erde höheres oder überhaupt Leben existiere. Quetzal:Quetzal: 5. I have nothing else to say to that, for your remarks correspond to the reality. 5. Dazu habe ich nichts weiter zu sagen, denn deine Ausführungen entsprechen der Realität. 6. It would just be important to explain the actual, original source of all life and all matter when it falls into your knowledge. 6. Wichtig wäre nur noch der eigentliche Ursprung allen Lebens und aller Materie zu erklären, wenn das in dein Wissen fällt. 7. It can, indeed, be assumed that you will also have this conversation be transmitted later and will publish it for the instruction of the Earth people. 7. Es ist ja anzunehmen, dass du auch dieses Gespräch später übermittelt haben und es zur Belehrung der Erdenmenschen veröffentlichen willst. Billy: Billy: I will, yes. Of course, I also know how life and matter actually originated; I just have to reach for the explanation on the spiritual teaching, which reveals what the four original substances – fire, air, water, and matter – originated from. In the first part of Genesis, sentences 123 to 131, the following is to be read: “The idea of the Creation was in becoming and being born, and the coagulation of the becoming-visible space was seethed through by milky flakes, which grew as spiritual and material life into the Creation and the Universe. Life had become existent; the root remained, the light remained, the flakes remained, but the Creation was one with everything in its division.” From sentences 159 to 163, it is further explained as follows: “Having recognized itself in its consciousness, the Creation grasped the worth of its coming forth idea. Through the power of its thoughts, it created further; it created bodies and forms in multiplicity and variety, through which it animated the Universe in diversity.” And if I should now explain this in an interpretive way, which goes beyond the spiritual teaching into physics and which should be understandable, then I must do this as follows: The Creation flakes, or rather the flakes that were created by the Creation and that formed in the empty space of the Universe, were hydrogen formations, in which all the building blocks or 280 elements of life as well as all matter and gases, etc., which were already created by the Creation, were existent. These hydrogen formations or hydrogen flakes combined themselves over the course of time into larger masses and condensed themselves to such an extent that incredibly high temperatures arose within their interior and detonated the mass. These were, if I may say so, the first original supernovae or original supernovas of the growing Material Universe Belt. Even today, and throughout the entire future of the existence of the Universe, the same still takes place; it’s just that the form of the flakes has changed, because today, these are huge solar structures that explode out of themselves and eject from themselves all elements in the Universe, by what means life and the entire existence of all that exists is guaranteed in a constant growth and decay as well as new emergence. Through the enormous explosions of the solar structures, which are often many times the size and mass of our Sun, the building blocks of life, all necessary elements, are released and distributed throughout the Universe. From this, new compounds, gases, neutrinos and so on and so forth are created, which, in turn, form into structures, into galaxies, from which ultimately suns, planets, nebulae, and comets, etc. develop again, and through this, new life also develops again on suitable structures and planets, but this happens more in the outer regions of the galaxies, like, for example, in our spiral galaxy, in which we exist with our solar system in the outer regions of a spiral arm, and to be sure, in the so-called Orion spiral arm. Will ich, ja. Natürlich weiss ich auch, wie Leben und Materie eigentlich entstanden, nur muss ich dabei zur Erklärung auf die Geisteslehre

greifen, die offenbart, woraus die vier Urstoffe Feuer, Luft, Wasser und Materie entstanden sind. Im ersten Teil der Genesis, Satz 123 bis 131, ist folgendes nachzulesen: «Die Idee der Schöpfung war im Werden und Sein geboren, und die Gerinnung des sichtbar gewordenen Raumes wurde durchwallt von milchigen Flocken, die als geistiges und materielles Leben in die Schöpfung und das Universum hineinwuchsen. Das Leben war existent geworden; die Wurzel blieb, das Licht blieb, die Flocken blieben, doch war die Schöpfung eins mit allem in ihrer Teilung.» Von Satz 159 bis 163 wird weiter folgendes erklärt: «Sich in ihrem Bewusstsein erkannt, erfasste die Schöpfung den Wert ihrer zum Sein gewordenen Idee. Kraft ihrer Gedanken schuf sie weiter, kreierte in Vielzahl und Vielfalt Körper und Formen, durch die sie das Universum belebte in Vielfältigkeit.» Und wenn ich das nun auslegend in einer Form erklären soll, die aus der Geisteslehre hinaus in die Physik geht und verständlich sein soll, dann muss ich das folgendermassen tun: Die Schöpfungsflocken resp. die Flocken, die durch die Schöpfung erschaffen und im leeren Raum des Universums gebildeten Flocken waren Wasserstoffgebilde, in denen bereits durch die Schöpfung erschaffen alle Bausteine resp. 280 Elemente des Lebens sowie aller Materie und Gase usw. existent waren. Diese Wasserstoffgebilde resp. Wasserstoff-Flocken fügten sich im Verlaufe der Zeit zu grösseren Massen zusammen und verdichteten sich derart, dass in ihrem Innern ungeheuer hohe Temperaturen entstanden und die Masse zur Explosion brachten. Es waren dies, wenn ich so sagen darf, die ersten Ur-Supernovae resp. Ur-Supernovas des werdenden materiellen Universumgürtels. Auch heute noch und in alle Zukunft der Existenz des Universums spielt sich noch das gleiche ab, nur dass sich die Form der Flocken gewandelt hat, denn heute sind es gigantische Sonnengebilde, die aus sich selbst heraus explodieren und alle Elemente ins Universum hinausschleudern, wodurch das Leben und die ganze Existenz alles Bestehenden gewährleistet wird in einem ständigen Werden und Vergehen sowie Neuentstehenden. Durch die gigantischen Explosionen der Sonnengebilde, die oft die vielfache Grösse und Masse unserer Sonne aufweisen, werden also die Bausteine des Lebens, alle notwendigen Elemente, freigesetzt und verteilen sich im Universum. Daraus entstehen neue Verbindungen, Gase, Neutrinos usw. usf., die sich wiederum zu Gebilden formen, zu Galaxien, aus denen letztendlich wieder Sonnen, Planeten, Nebel und Kometen usw. entstehen, und wodurch auf geeigneten Gebilden und Planeten auch wieder neues Leben entsteht, was aber mehr in den äusseren Bereichen der Galaxien geschieht, wie z.B. bei unserer Spiralgalaxie, bei der wir mit unserem Sonnensystem in den äusseren Bereichen eines Spiralarmes existieren, und zwar im sogenannten Orion-Spiralarm. Quetzal:Quetzal: 8. In such a short form, I couldn't have explained it better. 8. In so kurzer Form hätte ich es nicht besser erklären können. Billy: Billy: So you mean that my explanation is sufficient? Du meinst also, dass meine Erklärung ausreichend ist? Quetzal:Quetzal: 9. That is correct. 9. Das ist von Richtigkeit. 10. If I had to explain the whole thing, then my explanations would have been much more extravagant. 10. Wenn ich das Ganze hätte erklären müssen, dann wären meine Erklärungen viel ausschweifender gewesen. 11. Also, you amaze me again and again, how you, on the one hand, retain so much in your memory and, on the other hand, how briefly and exactly you know how to explain things. 11. Du erstaunst mich zudem immer wieder, wie du einerseits so viel in deinem Gedächtnis bewahrst und andererseits, wie kurz und genau du zu erklären verstehst. Billy: Billy: As you may think fit. – We've already talked about this once, that the Earthlings, in addition to the Hubble Space Telescope, still want to send another one into the sky, which would be much larger. Can you explain something more about this? Wie du meinst. – Wir sprachen schon mal darüber, dass die Erdlinge nebst dem Hubble-Weltraumteleskop noch eines in den Himmel schicken wollen, das viel grösser sei. Kannst du da noch etwas dazu erklären? Quetzal:Quetzal: 12. Always provided that the relevant earthly technology becomes further developed within the given framework and that the still forthcoming plans actually become realized, then approximately in the year 2025, an enormous and multipart laser space telescope will be brought into a stationary orbit around the Earth, which should mainly serve for the discovery of planets in foreign solar systems, which is why it will then also be named "Planet Seeker." 12. Immer vorausgesetzt, dass sich die diesbezügliche irdische Technik im gegebenen Rahmen weiterentwickelt und die noch kommenden Pläne tatsächlich verwirklicht werden, dann wird ca. im Jahre 2025 ein riesenhaftes und mehrteiliges Laser-Weltraumteleskop in eine stationäre Erdumlaufbahn gebracht, das hauptsächlich zur Auffindung von Planeten in fremden Sonnensystemen dienen soll, weshalb es dann auch Planetensucher genannt werden wird. 13. This will be so, in addition to other projects of a similar nature, but ones that should already find their fulfillment earlier. 13. Dies

wird so sein nebst anderen Projekten ähnlicher Art, die jedoch schon früher ihre Erfüllung finden sollen. Billy: Billy: Aha, so then, it will still take a while. Then something else: we already talked about the fact that the so-called books of the New Testament, which actually only represent articles or the like, were not written in a single instance by all those to whom they are attributed. Among all the disciples, only Judas Ischarioth was knowledgeable of reading and writing – in addition to Jmmanuel himself, who wasn't a disciple but was, rather, the teacher. All the letters, etc. of the disciples were, in fact, written by women and men, and indeed, on behalf of the disciples, for at that time, it wasn't the case that many were experts of writing and reading. There were only the scribes and a few others who learned to write and read because there were no special schools, as these are now available everywhere all over the world and children are obligated to attend them in most countries. But while the Bible and the attached New Testament give the impression that a large part of the people in Jmmanuel's time would have been able to read and write, this actually doesn't correspond to the truth, however, because the vast majority of the people at that time – including the disciples, with the exception of Judas Ischarioth and Jmmanuel – was ignorant of reading and writing. Only special prophets, rulers, and their subordinates in special offices were able to read and write. Thus, it was very rare that ordinary citizens could learn to read and write. And while we're at it: the Bible is an invented Jewish chronicle, which very well holds certain truths in itself but, on the whole, is fictitious and was written together by twelve of the book-knowledgeable men who called themselves prophets and who, in 40 days, wrote 240 books or stories that were based on ancient oral acceptances, assertions, and "traditions" and deliberate distortions, from which arose, then, the second holy book – the Torah number 2, i.e. the Five Books of Moses or the Pentateuch of Judaism. The first Torah had been destroyed in a devastating fire, after which then, more than 400 years later, the second Torah was written by the twelve alleged prophets, as said. Thus, the Bible has nothing to do with true history books or with true textbooks and is in no way connected with a testament. In truth, it mostly concerns fantasized-together fables without any value, which were then stolen in their entirety by Christianity in the last consequence and reshaped for itself. Thus, Christianity itself has also created an alleged chronicle and a past, which are actually designed solely for Judaism and have nothing at all to do with Christianity. Jmmanuel also wanted nothing to do with this chronicle, for he didn't teach their nonsense but rather the teaching of the spirit, as he had received it from the line of Henoch. And what is still to be said: it really was so, that in Jmmanuel's time, as I said, out of all the disciples, only Judas Ischarioth was knowledgeable of reading and writing, while the others were illiterates. This also applies to the seven disciples who belonged to the group, but of whom no records exist from Judas Ischarioth, as well as not of the various other women and men, who were on the move with Jmmanuel during the time of his spreading of the teaching. At the same time, I also wonder whether it will one day become known that Jmmanuel's disciples only went with him occasionally because they repeatedly had to perform their work and business, etc. at home, about which Judas Ischarioth also wrote nothing, and thus, the impression is given that the disciples had always been with and around Jmmanuel. Furthermore, everything written by Judas is only a brief outline of the entire life, teaching, and work of Jmmanuel, for in fact, this one wasn't just on the move and spreading the teaching for only three years or so, as is maintained by Christianity; rather, he was already active in this form starting from his sixth year of age, and thus, for a total of almost 29 years when he was beaten to the cross at the age of a little more than 34 years. Now the short question of the long speech: will everything that I have now disclosed one day be found out and made known? Aha, dann dauert es also noch etwas. Dann etwas anderes: Wir sprachen doch schon darüber, dass die sogenannten Bücher des Neuen Testaments, die ja eigentlich nur Artikeln oder dergleichen entsprechen, in keinem einzigen Fall von all denen geschrieben wurden, denen sie zugeschrieben werden. Unter allen Jüngern war einzig Judas Ischarioth des Lesens und Schreibens kundig – nebst Jmmanuel selbst, der aber kein Jünger, sonder der Lehrer war. All die Briefe usw. der Jünger wurden in Wahrheit von Frauen und Männern geschrieben, und zwar im Auftrage der Jünger, denn es war zur damaligen Zeit nicht so, dass viele der Schrift und des Lesens kundig waren. Es waren nur die Schriftgelehrten und wenige sonstige, die das Schreiben und das Lesen erlernten, denn es gab noch keine speziellen Schulen, wie diese eben heute allorts rund um die Welt gegeben sind und zu deren Besuch die Kinder in den meisten Ländern verpflichtet sind. Wie aber die Bibel und das dieser angehängte Neue Testament den Eindruck erwecken, hätte zu Jmmanuels Zeit schon ein grosser Teil des

Volkes lesen und schreiben können, was aber tatsächlich nicht der Wahrheit entspricht, denn das gewaltige Gros der damaligen Menschen – zu dem mit Ausnahme von Judas Ischarioth und Immanuel auch alle Jünger gehörten – war des Lesens und Schreibens unkundig. Nur spezielle Propheten, Machthaber und ihnen Untergebene in speziellen Ämtern konnten lesen und schreiben. So war es sehr selten, dass einfache Bürger das Lesen und Schreiben erlernen konnten. Und wenn wir schon dabei sind: Die Bibel ist eine erfundene jüdische Chronik, die wohl gewisse Wahrheiten in sich birgt, im grossen und ganzen aber frei erfunden und zusammengeschrieben ist von zwölf der Schrift kundigen Männern, die sich Propheten nannten, und die in 40 Tagen 240 Bücher resp. Geschichten schrieben, die auf jahrhundertealten mündlichen Annahmen, Behauptungen und «Überlieferungen» und bewussten Verfälschungen beruhten, woraus dann das zweite Heilige Buch, die Thora Nr. 2 resp. die fünf Bücher Mose, der Pentateuch des Judentums entstand – die erste Thora war ja bei einem Grossbrand vernichtet worden, wonach dann erst mehr als 400 Jahre später durch die zwölf angeblichen Propheten, wie gesagt, die zweite Thora geschrieben wurde. So hat die Bibel weder mit wahren Geschichtsbüchern noch mit wahren Lehrbüchern und in keiner Weise etwas mit einem Testament zu tun. Wahrheitlich handelt es sich dabei grossteils um zusammenphantasierte Fabeln ohne Wert, die dann vom Christentum in letzter Folge gesamthaft geklaut und für sich zurechtgebogen wurden. So hat sich auch das Christentum eine angebliche Chronik und Vergangenheit geschaffen, die eigentlich einzig und allein auf das Judentum zugeschnitten sind und nicht mit einem Jota etwas mit dem Christentum zu tun haben. Auch Immanuel wollte mit dieser Chronik nichts zu tun haben, denn er lehrte nicht deren Unsinn, sondern die Lehre des Geistes, wie er sie von der Linie Henochs übernommen hatte. Und was noch zu sagen ist: Tatsächlich war es also zu Immanuels Zeit so wie ich sagte, dass von allen Jüngern nur gerade Judas Ischarioth des Lesens und des Schreibens kundig war, während alle anderen Analphabeten waren. Das gilt auch für die sieben Jüngerinnen, die zur Gruppe gehörten, von denen aber von Judas Ischarioth keine Aufzeichnungen existieren, wie auch nicht von den verschiedenen sonstigen Frauen und Männern, die mit Immanuel während der Zeit seiner Lehre Verbreitung unterwegs waren. Dabei frage ich mich auch, ob einmal bekannt wird, dass Immanuels Jünger nur zeitweise mit ihm zogen, weil sie zwischendurch immer wieder zu Hause ihre Arbeiten und Geschäfte verrichten mussten usw., wovon Judas Ischarioth auch nichts geschrieben hat und so der Eindruck erweckt wird, die Jünger seien immer bei und um Immanuel gewesen. Ausserdem ist all das Geschriebene von Judas nur ein Kurzabriss des gesamten Lebens, Lehrens und Wirkens Immanuels, denn tatsächlich war dieser ja nicht nur drei Jahre oder so die Lehre verbreitend unterwegs, wie das Christentum behauptet, sondern er war in dieser Form schon ab seinem sechsten Altersjahr tätig, und also gesamthaft annähernd 29 Jahre, als er im Alter von wenig mehr als 34 Jahren ans Kreuz geschlagen wurde. Nun der langen Rede kurze Frage: Wird denn all das, was ich nun offengelegt habe, eines Tages herausgefunden und bekanntgemacht werden? Quetzal:Quetzal: 14. Gradually, it will be so, yes. 14. Nach und nach wird es so sein, ja. 15. The time will become very long, however, because the Christian religion's powerful figures will try to suppress the truth by all means. 15. Die Zeit wird aber sehr lange werden, denn die christlichen Religionsmächtigen werden mit allen Mitteln versuchen, die Wahrheit zu unterdrücken. 16. In addition, believers of all kinds cannot be taught so easily, and indeed, this is true of all religions and sects that exist on Earth. 16. Aber auch die Gläubigen aller Art werden sich nicht so leicht belehren lassen, und zwar wird das so sein bei allen Religionen und Sekten, die auf der Erde existieren. 17. Just as all religious delusions of every kind – no matter what form – were built up over very long periods and were received for thousands of years or centuries or even just decades and will continue to be maintained, so it will also take its time – decades, centuries, and millennia – and to be sure, depending on how long the individual religions and sects have already existed and in what way they are constituted, in reference to the production of fundamentalism, fanaticism, conservatism, and faith. 17. Wie aller religiöse Wahn jeder Art – ganz gleich welcher Form – über sehr lange Zeiten aufgebaut und seit Jahrtausenden oder Jahrhunderten oder auch nur Jahrzehnten erhalten wurde und weiterhin gepflegt wird, so dauert es auch wieder seine Zeit, Jahrzehnte, Jahrhunderte und Jahrtausende, und zwar je nachdem, wie lange die einzelnen Religionen und Sekten bereits existieren und in welcher tiefer Weise sie in bezug der Erzeugung von Fundamentalismus, Fanatismus, Konservatismus und Glaube geartet sind. 18. And through the ever more pervasive mixing of the Earth people, i.e. the mixing of peoples, confirmed believers switch their religion or sect because they are of the mistaken view – and

this will be greatly increased – that another religion or sect is truer in its erroneous teachings, and they are not aware that every religion and sect indulges in erroneous teachings. 18. Und durch die immer mehr um sich greifende Vermischung der Erdenmenschen resp. der Völker-Vermischungen wechseln eingefleischte Gläubige ihre Religion oder Sekte, weil sie der irren Ansicht sind – und sehr vermehrt sein werden –, dass eine andere Religion oder Sekte in ihren Irrlehren wahrheitlicher sei, wobei ihnen aber nicht bewusst wird, dass jede Religion und Sekte Irrlehren frönt. 19. But still, in the coming time, it will be the case that many people increasingly search for the actual truth and fall away from their religions and sects, but unfortunately, this won't lead to the fact that they find the actual truth; consequently, they will continue to stumble around in darkness and won't find their way out of this. 19. Es wird in kommender Zeit aber trotzdem so sein, dass viele Menschen vermehrt nach der tatsächlichen Wahrheit suchen und von ihren Religionen und Sekten abfallen, was aber leider nicht dazu führen wird, dass sie die wirkliche Wahrheit finden, folglich sie also weiterhin in einer Dunkelheit tappen, aus der sie nicht hinausfinden. 20. Thus, it will continue to be so, that only a few people find you and your group, and this will continue to grow only very slowly in the core. 20. So wird es auch weiterhin so sein, dass nur wenige Menschen zu dir und zu deiner Gruppe finden und diese nur sehr langsam im Kern weiterwachsen wird. 21. In the external area, many will, in a loose way, follow more of your traditional teaching of the spirit and, with it, the truth, while the ones who turn to the core of the group are only those who truly recognize the truth of the spirit and the Creation in their reason and also know in their hearts that, without a doubt, you bring the teaching of the truth. 21. Im äusseren Bereich werden sich wohl in loser Weise viele mehr deiner altherkömmlichen Lehre des Geistes und damit der Wahrheit anschliessen, während sich dem Kern der Gruppe nur jene zuwenden, welche die Wahrheit des Geistes und der Schöpfung wahrheitlich in deren Grunde erkennen und auch in ihrem Innersten wissen, dass du ohne jeden Zweifel die Lehre der Wahrheit bringst. 22. But unfortunately, doubters and false players will also appear, who join the core, but this is unavoidable because by you and also by the firm group members, these are given the chance and possibility of learning and recognizing, and each person must be treated equally and everyone must be accorded the same rights. 22. Leider werden jedoch auch Zweifler und Falschspieler in Erscheinung treten, die sich dem Kern anschliessen, doch ist dies nicht zu vermeiden, weil von dir, und auch von den festen Gruppenmitgliedern, diesen die Chance und Möglichkeit des Lernens und Erkennens gegeben werden und ein jeder Mensch gleich behandelt und jedem die gleichen Rechte zugesprochen werden muss. Billy: Billy: Not exactly encouraging, what you say there. Can you tell me, then, what all to expect in relation to this and when the group of 49 will be full? Nicht gerade erfreulich, was du da sagst. Kannst du mir denn sagen, was diesbezüglich so alles zu erwarten und wann die Gruppe der 49 voll sein wird? Quetzal: Quetzal: 23. I may not deal with and mention these concerns openly because you will, indeed, still write down our discussions. 23. Diese Belange darf ich nicht offen behandeln und nennen, weil du ja unsere Gespräche noch niederschreiben wirst. 24. It is, however, quite possible that I can explain everything to you outside of a publication. 24. Es ist aber wohl möglich, dass ich dir alles ausserhalb einer Veröffentlichung erkläre. Billy: Billy: That you can, for I will be silent and will only let everything be my knowledge. Das kannst du, denn ich werde schweigen und alles allein mein Wissen sein lassen. Quetzal: Quetzal: 25. But in addition, these will be very unpleasant as well as sad and very painful things that I will have to mention, also with respect to your family as well as members of the core of the group. 25. Es werden dabei aber auch sehr unerfreuliche sowie traurige und sehr schmerzliche Dinge sein, die ich zu nennen haben werde, auch hinsichtlich deiner Familie sowie Mitgliedern des Kernes der Gruppe. Billy: Billy: So speak already. I surely have a lot to digest, but I've already had to do this my whole life. So sprich schon. Sicher habe ich viel zu verdauen, doch das musste ich schon mein Leben lang tun. Quetzal: Quetzal: 26. That is correct and, in fact, not unknown to me. 26. Das ist von Richtigkeit und mir tatsächlich nicht unbekannt. 27. Then listen: 27. Dann höre: 28. ... 28. ... 29. Those are the facts that I have to mention. 29. Das sind die Fakten, die ich zu nennen habe. Billy: Billy: ... That Das ... Quetzal: Quetzal: 30. You are concerned, my friend. – 30. Du bist betroffen, mein Freund. – 31. It really hits you very deeply. 31. Es trifft dich wirklich sehr tiefgreifend. 32. It probably would have been better if I had been silent. 32. Es wäre wohl besser gewesen, wenn ich geschwiegen hätte. Billy: Billy: No, no... It ... it already goes, son. – Really, make yourself no worries. Nein, nein ... Es ... es geht schon, Sohn. – Wirklich, mach dir keine Sorgen. Quetzal: Quetzal: 33. Nevertheless, I make myself

those. 33. Die mache ich mir aber doch. Billy: Billy: It's alright; I'll really manage it, even if it takes some time. Schon gut, ich komme wirklich damit klar, auch wenn es einige Zeit dauert. Quetzal: Quetzal: 34. Then now, I should probably go. 34. Dann sollte ich jetzt wohl besser gehn. Billy: Billy: No need, my friend. It already goes again. Nicht nötig, mein Freund. Es geht schon wieder. Quetzal: Quetzal: 35. Then we should, however, now speak of other things. 35. Dann sollten wir jetzt aber von anderen Dingen sprechen. Billy: Billy: Yes, that will probably be good. Then I would like to ask the following: Semjase once said that there are sometimes very powerful convulsions in the Universe that are released by black holes. What explanation lies behind this? Ja, das wird wohl gut sein. Dann möchte ich folgendes fragen: Semjase sagte einmal, dass es im Universum manchmal ganz gewaltige Erschütterungen gebe, die durch Schwarze Löcher ausgelöst würden. Welche Bewandnis hat es damit? Quetzal: Quetzal: 36. It concerns space-time convulsions, which we also call space-time quakes. 36. Es handelt sich dabei um Raum-Zeit-Erschütterungen, die wir auch Raum-Zeit-Beben nennen. 37. These occur when two black holes collide and merge with one another. 37. Diese entstehen dann, wenn zwei Schwarze Löcher miteinander kollidieren und fusionieren. Billy: Billy: You mean that when two black holes collide and merge with one another, then structural quakes will result in the levels of space and time or even structural convulsions, if I understand that correctly? Du meinst, dass dabei zwei Schwarze Löcher aufeinandertreffen und miteinander verschmelzen. Dabei entstehen dann Struktur-Beben in den Ebenen von Raum und Zeit oder eben Struktur-Erschütterungen, wenn ich das richtig verstehe. Quetzal: Quetzal: 38. That is correct. 38. Das ist von Richtigkeit. Billy: Billy: On my Great Journey, I was with Ptaah and Semjase in a galaxy about 10 million light years away from the Earth, which was named to me as Centaurus A. In addition, if I remember correctly, this should be the next active galaxy from the SOL system. In its center is a tremendously massive black hole, about which I have, unfortunately, forgotten what Ptaah explained, in terms of the solar masses that exist in this structure, whereby solar masses are calculated in accordance with our SOL. Do you know anything about this? Auf meiner Grossen Reise war ich mit Ptaah und Semjase in etwa 10 Millionen Lichtjahren Entfernung von der Erde bei einer Galaxie, die man mir als Centaurus A nannte. Dabei soll es sich, wenn ich mich richtig erinnere, um die nächste aktive Galaxie vom SOL-System aus handeln. In deren Zentrum befindet sich ein ungeheuer massives Schwarzes Loch, zu dem ich leider vergessen habe, was Ptaah dazu erklärte in bezug der Sonnenmassen, die in diesem Gebilde existieren, wobei die Sonnenmassen gemäss unserer SOL berechnet sind. Weisst du etwas darüber? Quetzal: Quetzal: 39. That falls into my knowledge. 39. Das fällt in mein Wissen. 40. The center of the GALAXY Centaurus A, as it will be designated in earthly astronomy, actually consists of a super-massive black hole, which has a size or attractive force of 1.35 billion solar masses. 40. Das Zentrum der GALAXIE Centaurus A, wie sie in der irdischen Astronomie bezeichnet sein wird, besteht tatsächlich aus einem supermassiven Schwarzen Loch, das eine Grösse von 1,35 Milliarden Sonnenmassen aufweist resp. deren Anziehungskraft. Billy: Billy: Then the following: Ptaah explained a few things to me about the so-called dumbbell sun systems, dumbbell galaxies, dumbbell planetary systems, and dumbbell black holes – cosmic structures, etc. that are so close together that they mutually exchange energies and allow their forces to work against each other. During Ptaah's explanations, I forgot to ask if these structures arise in each case together or individually and then simply approach each other over time, in order then, sooner or later, to collide into one another or rush into each other and merge or even fuse, as you say. Dann folgendes: Ptaah erklärte mir einiges über die sogenannten Hantel-Sonnen-Systeme, Hantel-Galaxien, Hantel-Planeten-Systeme und Hantel-Schwarze-Löcher. Kosmische Gebilde usw., die so nah beieinander sind, dass sie gegenseitig Energien auswechseln und ihre Kräfte gegeneinander wirken lassen. Bei Ptaahs Erklärungen habe ich zu fragen vergessen, ob diese Gebilde denn jeweils zusammen oder einzeln entstehen und sich dann im Laufe der Zeit einfach einander nähern, um dann früher oder später ineinanderzustürzen resp. miteinander zu kollidieren und zu verschmelzen oder eben zu fusionieren, wie du sagst. Quetzal: Quetzal: 41. Both possibilities exist. 41. Es bestehen beide Möglichkeiten. Billy: Billy: Good. Ptaah said that every black hole is constituted in accordance with a galaxy, which probably means that a black hole is given in accordance with the size of the galaxy. Thus, a small galaxy would have a smaller black hole, and a larger galaxy would have a larger one. Gut. Ptaah sagte, dass jedes Schwarze Loch je nach Galaxie geartet sei, was wohl bedeutet, dass ein Schwarzes Loch gemäss der Grösse der Galaxie gegeben ist. Eine kleine Galaxie hätte demnach ein

kleineres und eine grössere Galaxie ein grösseres Schwarzes Loch. Quetzal:Quetzal: 42. That is correct. 42. Das ist von Richtigkeit. 43. The mightier a galaxy is, the more massive and more extensive is the black hole. 43. Je mächtiger eine Galaxie ist, desto massiver und umfangreicher ist das Schwarze Loch. 44. Black holes – even the non-galactic ones – don't arise from scratch, however, because they only grow and develop together with the surrounding matter, so in one case, together with the galaxy, and in the other case, when rogue solar structures collapse and then move through the cosmos as wandering black holes, if I may so explain it. 44. Die Schwarzen Löcher – auch die nichtgalaktischen – entstehen aber nicht von Grund auf, denn sie wachsen und entwickeln sich nur gemeinsam mit der sie umgebenden Materie, so also im einen Fall gemeinsam mit der Galaxie, und im andern Fall, wenn Einzelgänger-Sonnengebilde kollabieren und dann als Wander-Schwarze-Löcher durch den Weltenraum ziehen, wenn ich das so erklären darf. Billy: Billy: You may, of course. The center of the black hole of our Milky Way, also according to Ptaah's explanation, is located about 35,000 light years away from the SOL system in the constellation of Sagittarius, while we are located with our solar system far outside in the so-called Orion spiral arm. Nevertheless, we are not entirely outside of this because until the very outside, even to the last gases of our galaxy, there is still a whole series of light years, which must be calculated at around 20,000, but this isn't known to our astronomical scientists. Overall, our Milky Way is, at the greatest distance, about 110,000 light years in diameter, while our scientists, however, only speak of about 60,000 light years. But now to this: to my knowledge, the Earth rushes at a speed of 28.8 kilometers per second around the Sun; however, the innermost stars in our Milky Way, which orbit at a far distance around the black hole, must accordingly have a higher speed, right? The Earth is, indeed, a small planet and revolves around our relatively small sun at a great distance of about 150 million kilometers. Darfst du, natürlich. Das Zentrum vom Schwarzen Loch unserer Milchstrasse liegt ja, auch gemäss Ptaahs Erklärung, rund 35 000 Lichtjahre vom SOL-System entfernt im Sternbild des Schützen, während wir mit unserem Sonnen-System ja weit draussen im sogenannten Orion-Spiralarm angesiedelt sind. Wir sind jedoch nicht ganz ausserhalb diesem, denn bis ganz draussen, eben bis zu den letzten Gasen unserer Galaxie, sind es noch eine ganze Reihe Lichtjahre, die mit rund deren 20 berechnet werden müssen, was aber unseren astronomischen Wissenschaftlern nicht bekannt ist. Gesamthaft soll unsere Milchstrasse bei der grössten Distanz rund 110 Lichtjahre Durchmesser haben, während unsere Wissenschaftler aber nur von etwa 60 Lichtjahren sprechen. Doch nun zu dem: Bekanntlich saust meines Wissens die Erde mit einer Geschwindigkeit von 28,8 Sekundenkilometern um die Sonne, jedoch die innersten Sterne unserer Milchstrasse, die in weitem Abstand um das Schwarze Loch kreisen, müssen dementsprechend doch eine höhere Geschwindigkeit haben, oder? Die Erde ist ja ein kleiner Planet und kreist in grosser Entfernung von rund 150 Millionen Kilometern um unsere relativ kleine Sonne. Quetzal:Quetzal: 45. Your remarks are correct. 45. Deine Ausführungen sind von Richtigkeit. 46. And to your question, I would like to say the following: 46. Und zu deiner Frage möchte ich folgendes sagen: 47. The innermost stars of your galaxy, the Milky Way, are orbiting the black hole at very high speed, which steadily increases, the closer the stars approach the black hole. 47. Die innersten Gestirne eurer Galaxie, der Milchstrasse, umkreisen das Schwarze Loch mit sehr hoher Geschwindigkeit, die stetig steigend ist, je näher die Gestirne sich dem Schwarzen Loch nähern. 48. The inner suns and gases, etc., which are inclined toward the black hole, travel at far more than 1,000 kilometers per second, and these, when they enter the innermost region, still double and triple their speed. 48. Weit mehr als 1000 Kilometer pro Sekunde weisen die inneren und dem Schwarzen Loch sich zuneigenden Sonnen und Gase usw. auf, wobei diese, wenn sie in den innersten Bereich gelangen, ihre Geschwindigkeit noch verdoppeln und verdreifachen. Billy: Billy: And the black hole of our Milky Way is approximately how many solar masses? And is the center sort of loose or compact and, thus, massive? Und das Schwarze Loch unserer Milchstrasse beträgt in etwa wie viele Sonnenmassen? Und ist das Zentrum irgendwie lose oder kompakt und also massiv? Quetzal:Quetzal: 49. It is a compact and, thus, massive center, which has an attractive force of around 3.41 million suns. 49. Es handelt sich um ein kompaktes und also massives Zentrum, das eine Anziehungskraft von rund 3,41 Millionen Sonnen aufweist. Billy: Billy: And, will each sun one day become a black hole? Und, wird jede Sonne einmal ein Schwarzes Loch? Quetzal:Quetzal: 50. Normally, every massive star turns into a black hole at the end of its existence. 50. Normalerweise wandelt sich jeder massive Stern am Ende seiner Existenz in ein Schwarzes Loch um. 51. Normally; for there are still other

possibilities, like that a star or a sun explodes in such a way that a complete radiation, a gasification, or a fragmentation takes place, by what means all matter is ejected into space. 51. Normalerweise; denn es gibt auch noch andere Möglichkeiten, wie die, dass ein Stern resp. eine Sonne derart explodiert, dass eine völlige Verstrahlung, eine Vergasung oder eine Zersplitterung stattfindet, wodurch alle Materie in den freien Raum hinausgeschleudert wird. 52. But this fact will still remain hidden from the scientists of the Earth for a long time. 52. Doch diese Tatsache wird den Wissenschaftlern der Erde noch lange Zeit verborgen bleiben. Billy: Billy: It's also likely that the magnetic bands of the black holes, in accordance with their enormousness, rush out up to several million light years into space, like even with certain black holes' suction arms that fish several light years through space and tear matter into themselves, and indeed, even loose surface material of planets, as this happened with Venus via the spiral arm of the wandering black hole that moved through M87? And how does it stand, actually, with the black hole that rushes through the region at about six to seven thousand light years away from our SOL System, or more precisely, outside of this in the outer spiral area? This is, indeed, a wanderer that arose from an enormous collapsed sun. Did this wanderer arise in our galaxy or outside of it? This probably has nothing to do with the other black hole that cruises around within the Milky Way, about 6,000 light years away from the black hole of the center of the galaxy. Wohl auch, dass die Magnetbänder der Schwarzen Löcher je nach Gewaltigkeit bis zu mehreren Millionen Lichtjahren in den Weltraum hinausrasen, wie auch bei gewissen Schwarzen Löchern Saugarme mehrere Lichtjahre weit durch den Raum angeln und Materie an sich reißen, und zwar auch lose Oberflächenmaterie von Planeten, wie das bei der Venus geschehen ist durch den Spiralarm des wandernden Schwarzen Loches, das sich durch M 87 bewegte? Und wie steht es eigentlich mit dem Schwarzen Loch, das in etwa sechs- bis siebentausend Lichtjahren Entfernung von unserem SOL-System resp. ausserhalb diesem im äusseren Spiralbereich durch die Gegend saust? Das ist doch ein Wanderer, der aus einer riesigen kollabierten Sonne entstanden ist. Entstand dieser Wanderer in unserer Galaxie oder ausserhalb; und er hat wohl nichts mit dem anderen Schwarzen Loch zu tun, das innerhalb der Milchstrasse herumkurvt, etwa 6000 Lichtjahre vom Schwarzen Loch des Galaxiezentrum entfernt? Quetzal: Quetzal: 53. Before these insights become won, a very long time should still pass. 53. Ehe diese Erkenntnisse gewonnen werden, dürfte noch sehr lange Zeit vergehen. 54. The black hole that moves as a wanderer through space, far beyond your SOL system at about 6,000 light years of distance, does actually come from a large star formation of your galaxy and, thus, is not a foreign object from a foreign galaxy. 54. Ja, das Schwarze Loch, das weit ausserhalb eures SOL-Systems in ungefähr 6000 Lichtjahren Entfernung als Wanderer durch den Raum zieht, entstammt tatsächlich einem grossen Sternenverband eurer Galaxie und ist also kein fremdes Objekt aus einer fremden Galaxie. Billy: Billy: Still another question: can the tremendous speeds actually be measured from our Earth, which are generated by black holes in the innermost, inner, and outer rotations? Is or will this be possible for the earthly astrophysical scientists? Noch eine Frage: Können eigentlich die ungeheuren Geschwindigkeiten von unserer Erde aus gemessen werden, die durch die Schwarzen Löcher in der innersten, inneren und äusseren Rotation erzeugt werden? Ist oder wird das den irdischen Astrophysik-Wissenschaftlern möglich? Quetzal: Quetzal: 55. Certainly. 55. Gewiss. 56. Especially in the coming time, they will gain great experiences with this and will win very many new insights. 56. Besonders in kommender Zeit werden sie damit grosse Erfahrungen sammeln und sehr viele neue Erkenntnisse gewinnen. 57. But now, we should not discuss such concerns further, and indeed, also because we should not or may not mention them openly any more. 57. Jetzt aber sollten wir nicht weiter solcherlei Belange besprechen, und zwar auch darum, weil wir nicht mehr offen nennen sollten oder dürfen. Billy: Billy: Then a question about hair: you as well as Semjase and Ptaah once talked about the fact that the dyeing of hair is harmful to health because through this, all kinds of sufferings are triggered. What sufferings are particularly significant? Dann eine Frage bezüglich der Haare: Du sowie Semjase und Ptaah, ihr habt einmal darüber gesprochen, dass das Färben von Haaren gesundheitsschädlich sei, weil dadurch allerlei Leiden ausgelöst würden. Welche Leiden fallen dabei besonders ins Gewicht? Quetzal: Quetzal: 58. Not only does the dyeing of hair with natural and chemical agents promote a variety of illnesses and sufferings but also certain waste with its excrement of all kinds, water pollution, contamination of drinking water, and the filling of food with chemicals, hormones, and antibiotics. 58. Nicht nur das Färben von Haaren mit natürlichen und chemischen Mitteln fördert die verschiedensten Krankheiten und Leiden,

sondern auch Sonderabfälle mit deren Ausscheidungen aller Art, die Wasserverschmutzung, die Trinkwasserverseuchung und Lebensmittel-Schwägerung mit Chemikalien, Hormonen und Antibiotika. 59. In addition, the most diverse types of cancer and various forms of allergies appear, just as much as dizziness, headaches, eczema, and depressions, as well as many other sufferings that can assume very severe forms. 59. Verschiedenste Arten von Krebs und vielerlei Formen von Allergien treten dabei ebenso in Erscheinung wie auch Schwindel, Kopfschmerzen, Ekzeme und Depressionen sowie viele andere Leiden, die sehr schwere Formen annehmen können. 60. However, the function of the consciousness can also be impaired and lead to severe consciousness disorders and, thus, personality disorders. 60. Jedoch kann auch die Funktion des Bewusstseins beeinträchtigt werden und bis zu schweren Bewusstseins- und also Persönlichkeitsstörungen führen. 61. Also the ability to concentrate and memory can be affected harmfully, and also male and female infertility as well as health damages to descendants can appear. 61. Auch die Konzentrationsfähigkeit und das Gedächtnis können schädlich in Mitleidenschaft gezogen werden, wie aber auch eine männliche und weibliche Unfruchtbarkeit und gesundheitliche Schäden an der Nachkommenschaft auftreten können. 62. The dyeing of hair is, thus, just as dangerous as the other health hazardous factors that I mentioned. 62. Das Haarefärben ist also ebenso gefährlich wie die anderen gesundheitsschädlichen Faktoren, die ich nannte. 63. Also a variety of personal care products are harmful to health, and in particular, odor-inhibiting agents are to be mentioned, as they find use among the Earth people, for example, against the smell of sweat. 63. Auch verschiedenste Körperpflegemittel sind gesundheitsschädlich, wobei insbesondere geruchhemmende Mittel zu nennen sind, wie sie z.B. gegen Schweißgeruch usw. bei den Erdenmenschen Verwendung finden. 64. During their application, such products penetrate into the pores and find entrance into the blood – through which, in turn, the nerves, muscles, and organs are contaminated – and often cause incurable damages that impair the health of those affected to such an extent that they suffer throughout their entire lives. 64. Solcherlei Produkte dringen bei deren Anwendung in die Poren ein und finden Eingang ins Blut, durch das wiederum die Nerven, Muskeln und Organe verseucht werden und oft unheilbare Schäden hervorrufen, die der Befallenen Gesundheit derart beeinträchtigen, dass sie ihrer Lebzeit leidend sind. Billy: Billy: Again a question about hair: when a person is exposed to some substances for a long time or takes in such, such as certain gases, metals, or toxins, etc., these then set themselves in the hair, which can then be detected after a certain time by certain analyses. I know this because with me, an aluminum poisoning was detected in this manner, which I then had to cure. Now, the question about this is whether it is possible that such substances can also be detected in the hair when a person takes such in a deadly dose and then immediately dies thereafter? For my part, I think that this certainly isn't possible because the entire circulation is, indeed, stopped by death. For example, if a person is killed by poison in a very short time, then the poison can surely no longer penetrate into the hair and deposit itself there, right? It could probably only be detected, then, in the stomach, in the blood or, in some circumstances, in the intestines, but not in the hair, right? Bezüglich der Haare nochmals eine Frage: Wenn doch ein Mensch über längere Zeit hinweg irgendwelchen Stoffen ausgesetzt ist oder solche zu sich nimmt, wie z.B. bestimmte Gase, Metalle oder Gifte usw., dann setzen sich diese auch in die Haare ab, was dann nach einer gewissen Zeit durch bestimmte Analysen festgestellt werden kann. Das weiss ich, weil bei mir auf diese Weise eine Aluminiumvergiftung festgestellt wurde, die ich dann zu kurieren hatte. Nun dazu die Frage, ob es auch möglich ist, dass solche Stoffe im Haar auch dann festgestellt werden können, wenn ein Mensch solche in tödlicher Dosis einnimmt und dann sofort danach stirbt? Meinerseits denke ich, dass dies wohl nicht möglich sein wird, weil durch den Tod der ganze Kreislauf ja gestoppt wird. Wenn ein Mensch z.B. durch Gift innerhalb kürzester Zeit getötet wird, dann kann doch das Gift sicher nicht mehr in die Haare dringen und sich dort ablagern, oder? Feststellen kann man es dann wohl nur noch im Magen, im Blut oder unter Umständen in den Eingeweiden, aber nicht im Haar, oder? Quetzal: Quetzal: 65. That is correct, for when the circulation of the body no longer functions and, thus, comes to a stop, poisons or other substances can no longer be transported into the hair and can no longer be deposited in this and, therefore, can also no longer be detected in this by any analyses. 65. Das ist von Richtigkeit, denn wenn der Kreislauf des Körpers nicht mehr funktioniert und also zum Stillstand kommt, dann können Gifte oder sonstige Stoffe nicht mehr in die Haare transportiert werden und sich nicht mehr in diesen ablagern und folglich in diesen auch nicht mehr durch

irgendwelche Analysen festgestellt werden. Billy: Billy: Another question: when I was in India, it was probably 1963, I think, there was a solar eclipse. At that time, I was precisely at the Red Fort. During the solar eclipse, I then noted that strange atmospheric pressure changes occurred and that a just as strange fine wind arose, and everything together evoked a strange mood. Is that actually normal and always the case with a solar eclipse, or was I, perhaps, mistaken from a peculiar psychological excitement? Eine andere Frage: Als ich in Indien war, es war wohl 1963, denke ich, war eine Sonnenfinsternis. Zu diesem Zeitpunkt war ich gerade beim Roten Fort. Während der Sonnenfinsternis stellte ich dann fest, dass seltsame atmosphärische Druckveränderungen in Erscheinung traten und ein ebenso seltsamer feiner Wind aufkam und alles zusammen eine seltsame Stimmung hervorrief. Ist das eigentlich normal und bei einer Sonnenfinsternis immer so, oder habe ich mich vielleicht aus einer eigenartigen psychischen Regung heraus getäuscht? Quetzal: Quetzal: 66. You did not succumb to any deception because such atmospheric pressure changes occur, in addition to others, during every solar eclipse. 66. Du bist keiner Täuschung erlegen, denn derartige atmosphärische Druckveränderungen treten nebst anderem bei jeder Sonnenfinsternis in Erscheinung. 67. This involves both the earthly climatic conditions as well as the influences of the Sun and Moon. 67. Dabei spielen sowohl die irdisch-klimatischen Bedingungen mit, wie auch die Einflüsse von Sonne und Mond. Billy: Billy: All clear, then I observed correctly. Then again something else: there are still viruses and bacteria – overall countless, different microorganisms – which endure intense cold or intense heat, so, for example, 273 degrees below zero and millions of degrees of heat. The heat bacteria, to my knowledge, are called "thermal bacteria" and live in volcanoes, etc., as well as in suns and space nebulae. Now, in addition, I wonder whether there are, together with the microorganisms that are immune to heat and immune to cold, also those that are immune to radiation, and I'm thinking especially of radiations that are deadly for human beings, such as gamma rays and X-rays, radium rays, or simply all radioactive radiation, etc. Alles klar, dann habe ich also richtig beobachtet. Dann wieder etwas anderes: Es gibt doch Viren und Bakterien, gesamthaft unzählige verschiedene Mikroorganismen, die ungeheure Kälte oder ungeheure Hitze ertragen, so z.B. 273 Grad unter Null und Millionen Grad Hitze. Die Hitzebakterien werden meines Wissens Thermo-Bakterien genannt und leben ebenso in Vulkanen usw. wie auch in Sonnen und Weltraum-Gasnebeln. Dazu nimmt es mich nun wunder, ob es nebst kälteimmunen und hitzeimmunen Mikroorganismen auch noch solche gibt, die strahlungsimmun sind, wobei ich besonders an für den Menschen tödliche Strahlungen denke, wie z.B. Gamma-Strahlung und Röntgen-Strahlung, Radium-Strahlung oder einfach an alle radioaktive Strahlung usw. Quetzal: Quetzal: 68. That is correct, for there actually are such microorganisms in thousands of forms. 68. Das ist von Richtigkeit, denn solcherlei Mikroorganismen gibt es tatsächlich in tausendfältiger Form. Billy: Billy: Aha, and how does it stand with their immunity against the various radiations, by which I mean, how high are the doses of radiation that they withstand? Aha, und wie steht es mit deren Immunität gegen die verschiedenen Strahlungen, womit ich meine, wie hoch die Strahlendosen sind, denen sie standhalten? Quetzal: Quetzal: 69. That differs depending on the microorganism. 69. Das ist verschieden je nach Mikroorganismus. 70. So there are microorganisms that can withstand only a little more radiation than human beings, while others have increased doses of radiation that are several thousand times higher than those that are deadly for human beings. 70. So existieren Mikroorganismen, die nur geringen Strahlungen mehr standhalten als der Mensch, während andere Strahlendosen gewachsen sind, die um das Mehrtausendfache höher liegen, als diese für den Menschen tödlich sind. Billy: Billy: Once again, I was asked – because I had talked, in accordance with your information, about neutrinos – if these have a mass, and of course, I said that this is, indeed, the case. But now, I no longer remember exactly whether Ptaah explained to me that there are different types of neutrinos or whether I imagined something in this respect. Einmal mehr wurde ich gefragt, weil ich gemäss euren Angaben über die Neutrinos gesprochen habe, ob diese eine Masse aufweisen, und ich habe natürlich gesagt, dass das tatsächlich der Fall ist. Jetzt erinnere ich mich aber nicht mehr genau, ob mir Ptaah erklärte, dass es verschiedene Arten von Neutrinos gebe, oder ob ich mir diesbezüglich etwas einbilde. Quetzal: Quetzal: 71. You remember correctly, for there are actually several types of neutrinos, whereby these can transform into one another. 71. Du erinnerst dich richtig, denn es existieren tatsächlich verschiedene Arten Neutrinos, wobei sich diese ineinander umwandeln können. 72. Their mass is, indeed, minutely small; nevertheless, they actually have a mass. 72. Deren Masse ist zwar winzig

klein, doch weisen sie tatsächlich eine Masse auf. Billy: Billy: So to speak, a nano-mass or even a subatomic mass, if I may so designate it. Would that be about right? Sozusagen eine Nano-Masse oder sogar Subatomar-Masse, wenn ich das so benennen darf. Wäre das etwa richtig so? Quetzal: Quetzal: 73. You always find good designations. 73. Du findest stets gute Benennungen. Billy: Billy: Beyond Pluto's orbit, in the cosmic debris belt – from which comets and meteors sometimes come into the interior of our SOL System, like also from the even further belt existing beyond this one – there are rather large structures that could be designated as moons or small planets. Very many objects of both belts, so of the one beyond Pluto and of the one that is even further beyond, are rather large and are up to around 3,000 kilometers in size, and they have an orbital period around SOL that amounts to, at least in the inner ring, around 11,300 years, as Ptaah said. Now, the question is whether there is the danger that these colossi can also penetrate into the inner system and endanger the SOL planets? Jenseits der Pluto-Bahn, in dem komischen Geröll-Gürtel, von dem manchmal, wie von dem noch weiter draussen existierenden Gürtel, Kometen und Meteore in das Innere unseres SOL-Systems herkommen, existieren ja auch recht grosse Gebilde, die man als Monde oder kleine Planeten bezeichnen könnte. Eine ganze Anzahl der Objekte beider Gürtel, also desjenigen nach Pluto und desjenigen, der noch weiter draussen ist, sind ja recht gross und weisen bis etwa 3000 Kilometer auf, wobei sie eine Umlaufzeit um SOL haben, die zumindest im inneren Ring etwa 11300 Jahre beträgt, wie Ptaah sagte. Nun die Frage, ob die Gefahr besteht, dass diese Kolosse auch in das innere System eindringen und die SOL-Planeten gefährden können? Quetzal: Quetzal: 74. This possibility is so infinitesimally small that it practically doesn't have to be mentioned. 74. Diese Möglichkeit ist verschwindend klein, dass sie also praktisch nicht erwähnt werden muss. 75. The structures that penetrate from these regions into the inner SOL system are regular comets and meteors, which have certain courses that have been given for thousands and tens of thousands of years. 75. Die Gebilde, die aus diesen Regionen in das innere SOL-System eindringen, sind entweder reguläre Kometen und Meteore, die bestimmte Bahnen aufweisen, die seit Jahrtausenden oder Jahrzehntausenden gegeben sind. 76. It only rarely happens, however, that in both belts, collisions of different objects take place, which then drift out of their traditional courses and, under certain circumstances, embark on courses into the inner solar system and possibly endanger planets or plunge into the Sun. 76. Nur selten kommt es jedoch vor, dass in den beiden Gürteln Zusammenstöße verschiedener Objekte stattfinden, die dann aus ihrer altherkömmlichen Bahn driften und unter gewissen Umständen eine Bahn in das innere Sonnensystem einschlagen und eventuell Planeten gefährden oder in die Sonne stürzen. 77. Even more rarely, the possibility exists that cosmic wanderers which come from other galaxies and which drift through space, such as the Destroyer, break into the area of the inner solar system. 77. Noch seltener ist die Möglichkeit gegeben, dass Weltenraum-Wanderer, die von anderen Galaxien stammen und durch den Weltenraum driften, wie z.B. der Zerstörer, in den Bereich des inneren Sonnensystems einbrechen. Billy: Billy: That's very reassuring for Earth humanity to know. But now, my friend, I've asked all questions for today. So we can now turn to the purely private matters. Für die irdische Menschheit sehr beruhigend zu wissen. Doch jetzt, mein Freund, habe ich für heute alle Fragen gestellt. Wir können uns also den rein privaten Dingen zuwenden. Source gaiaguys.net (backup copy) English half German half

Contact Report 225

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 437 – 450
- Date/time of contact: Saturday, December 31, 1988, 4:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, July 2, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 225 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>It's nice, my friend, to see you once again in person, in stead of always just being in telepathic contact with you. It's been a long time since the 7th of July, the last time when you showed up.</p>	<p>Billy:</p> <p>Schön, mein Freund, dich wieder einmal persönlich zu sehen, anstatt nur immer in telepathischem Kontakt mit dir zu stehen. Lange ist es ja her seit dem 7. Juli, da du dich das letzte Mal hast blicken lassen.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. Yes, half a year has passed since then.</p> <p>2. I had to use that time, however, to prepare myself for my coming tasks.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Ja, es ist seither ein halbes Jahr vergangen.</p> <p>2. Die Zeit musste ich aber dazu nutzen, mich auf meine kommenden Aufgaben vorzubereiten.</p>
<p>Billy:</p> <p>And what tasks are those, if I may ask?</p>	<p>Billy:</p> <p>Und welche Aufgaben sind das, wenn ich fragen darf?</p>
<p>Quetzal:</p> <p>3. That is no secret.</p> <p>4. For my part, I prepare myself for learning to take over representative tasks of an Ischwisch.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>3. Das ist kein Geheimnis.</p> <p>4. Meinerseits bereite ich mich lernend darauf vor, stellvertretend Ischwisch-Aufgaben zu übernehmen.</p>
<p>Billy:</p> <p>There, I am flabbergasted. You've never told me anything about that. But how is it that you can take over such tasks? Semjase once explained to me that this was only possible for Ischwisch candidates, so to speak, so for a half Ischwisch or a half Ischrisch, as Semjase is.</p>	<p>Billy:</p> <p>Da bin ich platt. Davon hast du mir nie etwas gesagt. Wie kommt es aber, dass du solcherlei Aufgaben übernehmen kannst? Semjase erklärte mir einmal, dass dies nur für Ischwisch-Anwärter möglich sei, sozusagen also für einen Halb-Ischwisch oder eine Halb-Ischrisch, wie das Semjase ist.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>5. That is correct.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>5. Das ist von Richtigkeit.</p>
<p>Billy:</p>	<p>Billy:</p>

--- Man – then you intend to become an Ischwisch – you are, thus, an Ischwisch candidate?

Quetzal:

6. That, too, is correct.

7. In a few years, I will actually be an Ischwisch.

Billy:

Slowly, it's just about being an Ischwisch with you. But I am happy for you, my son, that you acquire this honor and dignity.

Quetzal:

8. Your words are sincere and they honor and delight me.

Billy:

Thanks, my friend. May I ask you something about the Prophecy of Henoah, of which we've already spoken some time ago?

Quetzal:

9. That should be no question, for of course, I will talk to you about that.

Billy:

Good. – Should this prophecy be published, perhaps, despite your view that this would still be too early, as you've mentioned?

Quetzal:

10. My view corresponds to the opinion of the High Council.

11. Its advice is that the time for this will be given, at the earliest, at the turn of the millennium.

12. Until then, you should not disclose it publicly.

13. Officially, you should first disseminate it after the 1st of January, 2003.

14. This will then also be the time when you should make an appeal to the governments of the Earth, with a warning that World War III could occur if worldwide, politically peaceful ways are not immediately taken and followed.

15. You should then also point out that this great threat is especially posed by America, Israel, Iraq, and Palestine, and in particular, America will be the greatest evil, which wants to establish itself militarily and economically in all nations worldwide, and among other things, it gives its reasons for this that particularly in the Islamic world, great and powerful terrorist organizations arise, which cause death, terror, downfall, and destruction all over the world and which particularly target America, but many other countries will also be concerned.

16. But also Israel and Palestine as well as Iraq will be in this evil game, whereby the main guilt for all evils will have to be found with the warmongering and belligerent ringleaders George W. Bush, Yasser Arafat, Saddam Hussein, and Ariel Sharon, as I already explained at earlier times.

--- Mann – dann gedenkst du Ischwisch zu werden – bist also ein Ischwisch-Anwärter?

Quetzal:

6. Auch das ist von Richtigkeit.

7. In einigen Jahren werde ich tatsächlich Ischwisch sein.

Billy:

Langsam ischwischelt es ja nur noch bei euch. Aber ich freue mich für dich, mein Sohn, dass du dir diese Ehre und Würde erarbeitest.

Quetzal:

8. Deine Worte sind ehrlich, ehren und erfreuen mich.

Billy:

Danke, mein Freund. Darf ich dich etwas fragen bezüglich der Henoah-Prophetie, worüber wir ja schon vor geraumer Zeit gesprochen haben?

Quetzal:

9. Das sollte keine Frage sein, denn selbstverständlich werde ich dir Rede stehen.

Billy:

Gut. – Sollte man diese Prophetie vielleicht doch veröffentlichen, entgegen deiner Ansicht, dass dies noch zu früh sei, wie du erwähnt hast?

Quetzal:

10. Meine Ansicht entspricht der Meinung des Hohen Rates.

11. Seine Ratgebung ist die, dass frühestens zur Jahrtausendwende der Zeitpunkt dafür gegeben sein wird.

12. Bis dahin solltest du sie nicht öffentlich preisgeben.

13. Offiziell verbreiten sollst du sie erst nach dem 1. Januar 2003.

14. Es wird dies dann auch der Zeitpunkt sein, zu dem du an die Regierenden der Erde einen Aufruf machen sollst, mit der Warnung, dass der Dritte Weltkrieg droht, wenn nicht umgehend weltweit politisch friedliche Wege eingeschlagen und besritten werden.

15. Du sollst dabei dann auch darauf hinweisen, dass diese grosse Bedrohung speziell von Amerika, Israel, Irak und Palästina ausgeht, wobei besonders Amerika das grösste Übel sein wird, das sich weltweit in allen Staaten militärisch und wirtschaftlich festsetzen will und damit unter anderem die Gründe dafür liefert, dass besonders in der islamitischen Welt grosse und mächtige Terrororganisationen entstehen, die rund um die Welt Tod, Schrecken, Verderben und Zerstörung bereiten und besonders Amerika zur Zielscheibe nehmen, wobei jedoch auch viele andere Länder betroffen sein werden.

16. Doch auch Israel und Palästina sowie Irak werden in diesem bösen Spiel sein, wobei die Hauptschuld für alle Übel bei den kriegshetzerischen und kriegsführenden Rädelsführern George W. Bush, Jassir Arafat, Saddam Husain und Ariel Sharon zu finden sein wird, wie ich schon zu früheren Zeiten erklärte.

17. Nevertheless, if everything still doesn't turn to the better after the entrance of the new millennium, then World War III, according to the Prophecies of Henoah, will probably be unavoidable in the year 2006, upon which two thirds of Earth humanity will be deprived of their lives.

18. This will be so because tremendously deadly weapons will be used, which will be founded on a biological and chemical as well as an atomic and radiation-related basis.

19. Through this, a catastrophe will come over the Earth and its humanity, as its equal has never been given before and will also never be given again.

20. However, Earth humanity's reason can still triumph, if it lets this prevail and if it relieves all irresponsible national powerful figures and their supporters and followers from their offices and replaces these with responsible human beings, who only use their leadership positions for the well-being of humanity and, with this, for true peace and for actual freedom.

21. The irresponsible and criminal elements of the national powerful figures and the self-glorifying Graces as well as their followers, who cry out for war and terror, must be deposed by the people immediately, and indeed, especially in the coming time, when the irresponsible ones already mentioned by me earlier and all human life-despising powerful figures in America, Israel, Palestine, and Iraq indulge in their deadly and destructive madness.

22. Of course, many other national powerful figures could also be named, who irresponsibly abuse their power, but the real ringleaders of all disasters are the powerful ones and their followers in the nations of America, Israel, Palestine, and Iraq.

Billy:

I see bad prospects for the future, but I will do my work at the appropriate time and will begin with it in January of 2003. Some sensible people will surely let themselves be taught, but the majority of the dull people and irresponsible leaders of the world probably won't be a part of it. Thus, I think that all warnings and explanations will be useless, for who listens to a single person? Thus, I will be as I was before, a lonesome caller in the wilderness, whose advice will only be consciously perceived and followed by some. Nevertheless, it is necessary that one raises the word and yells out everything into the world that has to be yelled out. Of course, the super clever ones will, as usual, idiotically exclaim that such statements and remarks as well as explanations were only made and given when an evil was already threatening; otherwise, nothing would have been spoken of such. This is an idiotic remark that has neither hand nor foot, for in truth, such has been spoken of here again and again, and indeed, already since ages ago.

Quetzal:

23. That is correct.

24. Such stupid remarks will, however, also appear in your group, for even there, it will be inevitable that through ignorance and unreasonableness, voices will be heard, claiming that predictions and prophecies were always given whenever a breakup of the community or a drop in group members was threatening.

Billy:

17. Wendet sich nicht doch noch alles zum Besseren nach dem Eintritt des neuen Jahrtausends, dann ist laut den Henoah-Prophetien wahrscheinlich im Jahre 2006 der Dritte Weltkrieg unausweichlich, bei dem zwei Drittel der irdischen Menschheit ihres Lebens verlustig gehen.

18. Dies darum, weil ungeheuer tödliche Waffen zum Einsatz kommen werden, die sowohl auf biologischer und chemischer sowie auf atomarer und strahlungsmässiger Basis beruhen.

19. Dadurch wird eine Katastrophe über die Erde und deren Menschheit kommen, wie es dies niemals zuvor ihresgleichen gegeben hat und auch nie wieder geben wird.

20. Doch noch kann die Vernunft der Erdenmenschheit siegen, wenn sie diese walten lässt und alle verantwortungslosen Staatsgewaltigen und deren Anhänger und Mitläufer ihrer Ämter enthebt und sie durch verantwortungsbewusste Menschen ersetzt, die einzig für das Wohl der Menschheit und damit auch für wahrheitlichen Frieden und für die tatsächliche Freiheit ihre Führungspositionen nutzen.

21. Die verantwortungslosen und verbrecherischen Elemente von staatsgewaltigen und selbtherrlichen Gnaden sowie deren Mitläufer, die nach Krieg und Terror schreien, müssen umgehend vom Volk abgesetzt werden, und zwar besonders in kommender Zeit, wenn die schon früher von mir genannten verantwortungslosen und jedes Menschenleben verachtenden Gewaltigen Amerikas, Israels, Palästinas und Iraks ihrem tödlichen und zerstörerischen Wahn fröhnen.

22. Natürlich wären auch viele andere Staatsgewaltige zu nennen, die verantwortungslos ihre Macht missbrauchen, doch die wahren Rädelsführer allen Unheils sind die Gewaltigen und deren Mitläufer in den Staaten Amerika, Israel, Palästina und Irak.

Billy:

Für die Zukunft sehe ich schlechte Aussichten, doch ich werde zur gegebenen Zeit meine Arbeit tun und im Januar 2003 damit beginnen. Sicher werden sich einige vernünftige Menschen belehren lassen, doch das Gros der dumpfen Menschen und die verantwortungslosen Mächtigen der Welt werden wohl nicht dazugehören. So denke ich, dass alle Mahnungen und Aufklärungen nutzlos sein werden, denn wer hört schon auf einen einzelnen Menschen. So werde ich wie bisher ein einsamer Rufer in der Wüste sein, den nur einige wenige bewusst wahrnehmen und seinen Ratschlag befolgen. Nichtsdestoweniger ist es aber notwendig, dass man das Wort erhebt und alles in die Welt hinausbrüllt, was eben hinausgebrüllt werden muss. Zwar werden die Oberschlauen wie üblich blödsinnig ausrufen, dass solche Darlegungen und Äusserungen sowie Erklärungen immer nur dann gemacht und gegeben würden, wenn ein Übel drohe, ansonsten nicht davon gesprochen werde. Eine blödsinnige Äusserung, die jedoch weder Hand noch Fuss hat, weil wahrheitlich ja immer und immer wieder davon gesprochen wird, und zwar schon seit alters her.

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit.

24. Solche dummen Äusserungen werden aber auch in eurer Gruppierung in Erscheinung treten, denn auch da wird es nicht ausbleiben, dass durch Unverstand und Unvernunft Stimmen laut werden, die behaupten, dass Voraussagen und Prophetien immer dann gegeben würden, wenn ein Zerfall der Gemeinschaft oder ein Abfall von Gruppengliedern drohe.

Billy:

Do you really mean that?

Quetzal:

25. This is already certain, as a look into the future has made clear to me.

26. Such statements, however, are not of great concern; rather, they only testify of the immaturity of the people concerned, in terms of their capacities for proper assessments of the situation.

27. This is, indeed, extremely unfortunate, but sooner or later, benefit will also arise from this for the fallible ones, when they must recognize the reality of the whole thing through bitter experiences and find out that they did great injustice with their thoughtless and false statements, and to be sure, both to you as well as to us.

Billy:

It's really unfortunate that also in this matter, prudence can only be acquired through harm.

Quetzal:

28. That isn't to be changed, unfortunately, because the conscious awakening, in terms of the recognition of the truth, leads to the committing, recognizing, learning, experiencing, and resolving of errors among human beings.

29. That is the only way that can be taken.

Billy:

However, that isn't only the case with the Earth person but with all human life forms in the Universe.

Quetzal:

30. That is correct.

Billy:

Exactly. It would also be unjust if only human beings of the Earth had to go down this path of committing errors. Then I would now like to ask yet another question, of course, also in connection with America: you once said that during the time of slavery in America, the Americans operated real slave-breeding farms because it was much cheaper than the kidnappings in Africa and then the transports of the enslaved black people in ships to America, whereby during these transports, many slaves on the transport ships often died of thirst, starved, or died of disease or were maltreated and beaten to death by the slave hunters and slave drivers. The slaves that were crammed together on the slave-breeding farms were impregnated, according to your words, by rape through "breeding rams," select white Americans, and so-called "property slaves," in order to ensure slave-breeding or slave descendants. In addition, now the question: how long, actually, can America still conceal these facts?

Quetzal:

31. Up to the turn of the millennium, it will not officially be the case, as we know.

Billy:

But then later, and then also in public, right?

Meinst du wirklich?

Quetzal:

25. Das steht bereits fest, wie mir eine Zukunftsschau deutlich gemacht hat.

26. Solche Aussagen sind aber nicht von grossem Belang, sondern zeugen nur von der Unreife der betreffenden Personen hinsichtlich des Vermögens einer richtigen Beurteilung der Sachlage.

27. Das ist zwar äusserst bedauerlich, doch früher oder später entsteht daher für die diesbezüglich Fehlbaren auch Nutzen, wenn sie durch bittere Erfahrungen die Tatsächlichkeit des Ganzen erkennen und damit feststellen müssen, dass sie mit ihren unbedachten und falschen Äusserungen grosses Unrecht taten, und zwar sowohl dir wie auch uns gegenüber.

Billy:

Wirklich bedauerlich, dass auch in diesem Belang Klugheit nur durch Schaden erlangt werden kann.

Quetzal:

28. Was leider nicht zu ändern ist, denn das bewusste Erwachen in bezug der Erkennung der Wahrheit führt beim Menschen über das Begehen, Erkennen, Erfahren, Erleben und Beheben von Fehlern.

29. Das ist der einzige beschreibbare Weg.

Billy:

Das ist aber nicht nur beim Erdenmenschen so, sondern bei allen menschlichen Lebensformen im Universum.

Quetzal:

30. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Eben. Wäre ja auch ungerecht, wenn nur der Mensch der Erde diesen Weg des Fehlermachens gehen müsste. Dann möchte ich jetzt noch eine Frage stellen, natürlich auch im Zusammenhang mit Amerika: Du hast einmal gesagt, dass zur Sklavenzeit in Amerika die Amerikaner regelrechte Sklaven-Zuchtfarmen betrieben haben, weil dies viel billiger gewesen sei, als der Menschenraub in Afrika und dann die Transporte der versklavten schwarzen Menschen mit Schiffen nach Amerika, wobei bei diesen Transporten immer viele Sklaven auf den Transportschiffen verdurstet, verhungert oder an Krankheiten gestorben sind oder durch die Sklavenjäger und Sklavenschinder misshandelt und totgeschlagen wurden. Die auf den Sklaven-Zuchtfarmen zusammengepferchten Sklavinnen wurden deinen Worten gemäss durch Vergewaltigung durch 'Zuchtböcke', ausgesuchte weisse Amerikaner und sogenannte Gut-Sklaven geschwängert, um so die Sklaven-Nachzucht resp. die Sklaven-Nachkommen zu gewährleisten. Dazu nun die Frage, wie lange eigentlich Amerika diese Tatsachen noch verheimlichen kann?

Quetzal:

31. Bis zum Jahrtausendwechsel wird es nicht offiziell der Fall sein, wie wir wissen.

Billy:

Dann aber später, und dann auch in der Öffentlichkeit, oder?

Quetzal:

32. That will certainly be so.

33. But the time for that isn't known to me.

Billy:

My next question has reference to microorganisms as well as to beetles and insects of all kinds on Earth. You once said that out of all existing creatures on Earth, if I may say so, still about 10 to 12 million of these are waiting to be discovered. Since you have, indeed, specified these creatures and, thus, haven't just divided them into animals in general but rather into mammals that are exclusively regarded as animals – as well as into reptiles, fish, apes, and birds etc., which are not designated as animals – so I think that also beetles are not regarded by you as insects but just specifically as beetles, whereas insects of all kinds have a specific value just as insects. Am I right about this?

Quetzal:

34. Your acceptance is correct.

35. In principle, it is wrong to designate all non-human life forms as animals, for always in accordance with its kind, it concerns a specific life form.

36. In the case of the animal, it concerns a mammal, so a "nursing being," as it was known here since ancient times, whereby the Earth person has falsified this term over the course of time into a "breathing being" and found a general use for it for all non-human life forms.

37. But actually, the various non-human life forms aren't simply to be designated overall as animals, for they should be specified as mammals, and these, thus, as animals, then others as dinosaurs, always in accordance with their specific kinds as birds, fish, reptiles and beetles, as cicadas, butterflies, worms, grasshoppers, mussels, corals, dragonflies, etc. or as actual insects, which have particular kinds.

Billy:

But especially the ones mentioned last – such as beetles, cicadas, and butterflies, etc. – are designated as insects by our zoologists. This is probably so because these life forms either exhibit relationships with others or are incorporated into a special metamorphosis.

Quetzal:

38. That is, in principle, wrong, because relational aspects or metamorphic processes alone cannot and may not be used to determine a genus or species.

Billy:

Your explanation in the zoologists' ears. But the whole thing isn't actually what I wanted to ask about, for I'm interested in how many of these small life forms, such as beetles and insects, etc., are still undiscovered on our Earth?

Quetzal:

39. Larger to large life forms are still estimated at 12 million, which can still be discovered by the Earth people.

Quetzal:

32. Das wird sicher so sein.

33. Doch der Zeitpunkt dafür ist mir nicht bekannt.

Billy:

Meine nächste Frage bezieht sich auf Mikroorganismen sowie auf Käfer und Insekten aller Art auf der Erde. Du hast ja einmal davon gesprochen, dass von allem existierenden Getier auf der Erde, wenn ich so sagen darf, noch etwa deren 10–12 Millionen auf ihre Entdeckung warten. Da ihr ja dieses Getier spezifiziert und es so also nicht einfach in Tiere allgemein einteilt, sondern in Säugetiere, die allein als Tiere gelten, sowie in Reptilien, Fische, Affen und Vögel usw., die nicht als Tiere bezeichnet werden, so denke ich, dass auch Käfer bei euch nicht als Insekten gelten, sondern eben spezifisch als Käfer, während Insekten aller Art eben als Insekten einen besonderen Wert haben. Liege ich damit richtig?

Quetzal:

34. Deine Annahme ist von Richtigkeit.

35. Grundsätzlich ist es falsch, alle nichtmenschlichen Lebensformen als Tiere zu bezeichnen, denn je ihrer Gattung gemäss handelt es sich um eine besondere Lebensform.

36. Beim Tier handelt es sich um ein Säugetier, also um ein «säugendes Wesen», wie es von alters her genannt wurde, wobei der Erdenmensch diesen Begriff jedoch im Verlaufe der Zeit in «atmendes Wesen» verfälschte und eine allgemeine Verwendung für alle nichtmenschlichen Lebensformen fand.

37. Tatsächlich aber sind die verschiedensten nichtmenschlichen Lebensformen nicht einfach gesamthaft als Tiere zu bezeichnen, denn sie sind zu spezifizieren als Säugetiere, und diese damit also als Tiere, dann andere als Saurier, je gemäss ihrer speziellen Gattung als Vögel, Fische, Reptilien und Käfer, als Zikaden, Schmetterlinge, Würmer, Heuschrecken, Muscheln, Korallen, Libellen usw. oder als eigentliche Insekten, die besondere Gattungen darstellen.

Billy:

Aber gerade die letztgenannten wie Käfer, Zikaden und Schmetterlinge usw. werden von unseren Zoologen als Insekten bezeichnet. Das insbesondere wohl deshalb, weil diese Lebensformen entweder Verwandtschaften mit anderen aufweisen oder einer speziellen Metamorphose eingeordnet sind.

Quetzal:

38. Das ist grundsätzlich falsch, denn allein verwandtschaftliche Aspekte oder metamorphische Vorgänge können und dürfen nicht dafür Verwendung finden, eine Gattung oder Art zu bestimmen.

Billy:

Deine Erklärung in der Zoologen Ohr. Doch das Ganze ist eigentlich nicht das, was ich fragen wollte, denn mich interessiert, wie viele dieser Kleinlebensformen, wie Käfer und Insekten usw., auf unserer Erde noch unentdeckt sind?

Quetzal:

39. Grössere bis grosse Lebensformen sind schätzungsweise noch gegen die 12 Millionen, die durch die Erdenmenschen noch entdeckt werden können.

40. So far, not all are known even to us.

41. Regarding the aforementioned small living things, the undiscovered number is even larger, namely around 34 million.

42. Also in this respect, not all are known to us.

Billy:

And what about the microorganisms? These are certainly everywhere in the rock, in the seas, in the perpetual ice of the mountains, the North Pole and the South Pole, and certainly also in the volcanoes, in the Earth's interior, in magma, in the jungles of a tropical and non-tropical nature, as well as in the red-hot desert areas, in the steppes, in the tundra, and also everywhere else. Even under the perpetual ice of the poles and the mountains, there are probably many more undiscovered microorganisms, or am I mistaken there?

Quetzal:

43. No, you are not mistaken, for your acceptance is right.

44. Millions of microorganisms are undiscovered on Earth, and as you correctly said, even under the mighty ice fields of the poles, such as in Antarctica, where there are, among other things, under-ice lakes that contain their own ecological systems.

Billy:

By under-ice lakes, you probably mean lakes that are located under enormous layers of ice, in which there exists a system of life forms and, thus, even an ecosystem, particularly a system of microorganisms?

Quetzal:

45. That is correct.

Billy:

But why, then, are there such lakes under the ice, I mean, why doesn't the water freeze down to the bottom of the lakes? Does the Earth's heat play a role there or especially much salt in the water and a lack of atmospheric influences and solar influences limited to a minimum and cosmic influences?

Quetzal:

46. Your acceptance is remarkable, indeed, really amazing, because the whole thing corresponds to actuality.

Billy:

It's gratifying that my thoughts and ideas still work properly after the massive headaches that attacked me a few minutes ago. But how old, then, are these under-ice lakes?

Quetzal:

47. They arose about 3,000 years ago.

48. And before you ask:

49. The salinity of the under-ice water is many times higher than normal sea water.

Billy:

40. Auch uns sind bisher nicht alle bekannt.

41. Hinsichtlich der genannten Kleinlebewesen ist die unentdeckte Zahl noch grösser, nämlich schätzungsweise 34 Millionen.

42. Auch diesbezüglich sind uns selbst nicht alle bekannt.

Billy:

Und wie steht es mit den Mikroorganismen? Solche gibt es ja bestimmt überall im Gestein, in den Meeren, im ewigen Eis der Gebirge, des Nordpols und des Südpols, so aber sicher auch in den Vulkanen, im Erdinnern, in der Magma, in den Dschungeln tropischer und nichttropischer Natur sowie in den glühendheissen Wüstengebieten, in den Steppen, in der Tundra und auch sonst überall. Auch unter dem ewigen Eis der Pole und der Gebirge gibt es wohl noch viele unentdeckte Mikroorganismen, oder täusche ich mich da?

Quetzal:

43. Nein, du täuschst dich nicht, denn deine Annahme ist richtig.

44. Millionen von Mikroorganismen sind auch auf der Erde unentdeckt, und wie du richtig sagst, auch unter den mächtigen Eisfeldern der Pole, so z.B. in der Antarktis, wo es unter anderem Untereisseen gibt, die eigene ökologische Systeme enthalten.

Billy:

Mit Untereisseen meinst du wohl Seen, die sich unter den gewaltigen Eisschichten befinden, in denen ein Lebensformensystem und so eben ein Ökosystem existiert, insbesondere ein System mit Mikroorganismen?

Quetzal:

45. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Aber warum gibt es denn solche Seen unter dem Eis, ich meine, warum gefriert denn das Wasser nicht bis auf den Grund? Spielt da die Erdwärme eine Rolle oder besonders viel Salz im Wasser und das Fehlen der atmosphärischen und der auf ein Minimum beschränkten solaren und kosmischen Einflüsse?

Quetzal:

46. Deine Annahme ist bemerkenswert, ja tatsächlich erstaunlich, denn das Ganze entspricht der Tatsächlichkeit.

Billy:

Erfreulich, dass meine Gedanken und Überlegungen noch richtig funktionieren nach den gewaltigen Kopfschmerzen, die mich vor einigen Minuten befallen haben. Doch wie alt sind denn diese Untereisseen?

Quetzal:

47. Sie entstanden vor rund 3000 Jahren.

48. Und ehe du fragst:

49. Der Salzgehalt des Untereiswassers ist um das Mehrfache höher als beim normalen Meerwasser.

Billy:

Exactly, I just wanted to ask about that. So at least microorganisms can also live in very high salinity, except in extremely great cold and heat.

Quetzal:

50. Certain microorganisms also live directly in the salt as well as in acids and in other substances, concerning which the Earth person supposes that no life exists therein.

Billy:

I also wanted to ask about that. Good, then something else: I was asked the question, why in the final battle at Berlin, only a few German soldiers had fallen, which is provable. Moreover, a 15-year-old girl named Anne Frank, who had been murdered in a concentration camp, should have written diaries that are supposed to have been preserved to this day. In addition, however, it is generally said that the whole thing is a fabricated story and that the manuscript of the diaries is a forgery. Do you know anything about this?

Quetzal:

51. The history of the Second World War – even of the first one – on Earth belongs to one of my fields of knowledge; therefore, I am very well informed over all the facts.

52. So first to Anne Frank:

53. This girl really existed and was murdered in a concentration camp.

54. Also, the records of the diaries attributed to her come from her own hand and, in all their remarks, correspond in every relation to the truth.

55. It is also correct that in Berlin, during the final battle, relatively very few German soldiers lost their lives, for the majority of the combatants were not Germans but rather Nazis and those enslaved to Adolf Hitler and fanatical SS members, who were mainly recruited from men who were citizens of Denmark, Holland, and Norway but who entered into German military service.

Billy:

If I remember Ptaah's explanations correctly, then World War II demanded more than 50 million human lives.

Quetzal:

56. World War II demanded 53,874,328 victims, whereby several millions of murdered human beings were on account of the war-criminal machinations of the Americans, mostly innocent civilians, like children, women, and elderly people.

Billy:

Genau, das wollte ich gerade fragen. Also können zumindest Mikroorganismen auch in sehr hohem Salzgehalt leben, ausser eben in äusserst grosser Kälte und Hitze.

Quetzal:

50. Gewisse Mikroorganismen leben auch direkt im Salz sowie in Säuren und in anderen Stoffen, von denen der Erdmensch annimmt, dass darin kein Leben existiere.

Billy:

Auch das wollte ich fragen. Gut, dann etwas anderes: Es erging die Frage an mich, warum im Endkampf um Berlin nur wenige deutsche Soldaten gefallen seien, was nachweisbar sei. Ausserdem soll ein 15jähriges Mädchen namens Anne Frank, das in einem Konzentrationslager ermordet worden sei, Tagebücher geschrieben haben, die bis heute erhalten geblieben sein sollen. Dazu aber werde allgemein gesagt, dass das Ganze eine erfundene Geschichte sowie die Handschrift der Tagebücher eine Fälschung sei. Weisst du etwas darüber?

Quetzal:

51. Die Geschichte des Zweiten Weltkrieges – auch des Ersten – auf der Erde gehört zu einem meiner Wissensgebiete, folglich ich sehr wohl über alle Fakten informiert bin.

52. Zuerst also zu Anne Frank:

53. Dieses Mädchen hat tatsächlich existiert und wurde im Konzentrationslager ermordet.

54. Auch die ihm zugeschriebenen Tagebücher-Aufzeichnungen entstammen seiner Hand und entsprechen in allen ihren Ausführungen in jeder Beziehung der Wahrheit.

55. Es ist auch von Richtigkeit, dass in Berlin beim Endkampf verhältnismässig sehr wenige deutsche Soldaten ihr Leben einbüssten, denn die Mehrheit der Kämpfenden waren nicht Deutsche, sondern den Nazis und Adolf Hitler hörige und fanatische SS-Angehörige, die sich in der Hauptsache aus Männern rekrutierten, die Staatsbürger von Dänemark, Holland und Norwegen waren, jedoch in deutsche Kriegsdienste traten.

Billy:

Wenn ich mich richtig an Ptaahs Erklärungen erinnere, dann forderte der Zweite Weltkrieg mehr als 50 Millionen Menschenleben.

Quetzal:

56. Der Zweite Weltkrieg forderte 53 874 328 Todesopfer, wobei mehrere Millionen ermordete Menschen auf das Konto der kriegsverbrecherischen Machenschaften der Amerikaner gingen, meist unschuldige Zivilpersonen, wie Kinder, Frauen und alte Menschen.

Billy:

The belligerent Americans, however, also murdered in various other countries around the world, where they intervened autocratically and as a world-police and, through this, sowed much poverty, suffering, and misery, as well as destruction. And in my judgment, they will continue to do so in complete irresponsibility and for the purpose of taking the world and all its resources for themselves, and indeed, no matter how many people have to be murdered and no matter what great destructions must be caused. But in addition, I would like to say: even when I speak of America and of the Americans, I only speak of the criminal and absolutely irresponsible leaders, their advisors and governmental ones as well as national followers and of the command-implementing institutions and forces, which bring death, ruin, destruction, suffering, pain, and misery over the world and the people. Thus, my speech is not of the beautiful country of America and especially not of those Americans who do not conform with those who break wars from the fence and who order them or who bring death, downfall, and destruction as their misguided, willingly irresponsible, national and murderous or even fanatical tools.

Quetzal:

57. You will surely keep to the fact that America can and will continue in the same way because the peoples and responsible persons of all countries of the world do not want to recognize or simply do not recognize the truth about America's desire for world domination.

58. This is often due to anxiety and cowardice, through which they want to see in America a strong partner at their side, which should help them in emergencies.

59. Thus, country for country and people for people gradually sell themselves to America, which can irresistibly realize its plans for world domination through this in an easier manner.

Billy:

I will use your words when I fulfill the task intended for me. But now, I would like to talk about something else: already several times, we've had discussions about the cloning of animals and humans. For me, it is completely clear as to what a clone basically is, just an internal and external organic reproduction of a person, of whom a cell is used for the cloning. It is also clear to me that the consciousness of the male cell donor or female cell donor will not enter into a clone but that the clone is animated by another spirit form and, thus, also by another overall consciousness block and, accordingly, also by another consciousness or by another personality. Also, it is a matter of impossibility that by a male cell donor or female cell donor, his or her consciousness can be transferred into a clone. And since that time now comes soon, as you've already explained several times during earlier conversations, when researches become acute and open to cloning worldwide, then a few more explanatory words from your side will certainly be advantageous. At the same time, if you could even address, for example, the greatest danger of cloning, I mean in terms of what can impair the lives of clones, then this would, perhaps, be of use.

Quetzal:

60. In repetition of your remarks, I can confirm that a clone is only an internal and external organic reproduction of a body, i.e. of an animal, etc. or a person.

Die kriegsführenden Amerikaner mordeten aber auch in verschiedenen anderen Ländern rund um die Welt, wo sie sich selbstherrlich und weltpolizeimässig einmischten und dadurch viel Not, Leid und Elend sowie Zerstörung säten. Und meines Erachtens werden sie dies auch weiterhin in völliger Verantwortungslosigkeit und im Sinne dessen tun, die Welt und all deren Ressourcen für sich zu kassieren, und zwar ganz gleich, wie viele Menschen dabei ermordet und wie grosse Zerstörungen angerichtet werden müssen. Dazu möchte ich aber sagen: Auch wenn ich von Amerika und von den Amerikanern spreche, dann spreche ich einzig und allein von den verbrecherischen und völlig verantwortungslosen Regierenden, deren Beratern und regierungsmässigen sowie volksmässigen Mitläufern und von den befehlsausführenden Organen und Kräften, die Tod, Verderben, Zerstörung, Leid, Schmerz und Elend über die Welt und die Menschen bringen. Also ist meine Rede nicht vom wunderschönen Land Amerika und speziell nicht von jenen amerikanischen Menschen, die nicht mit jenen konform gehen, welche Kriege vom Zaun brechen und befehlen oder welche als deren irreführende, willige verantwortungslose, hörige und mörderische oder gar fanatische Werkzeuge Tod, Verderben und Zerstörung bringen.

Quetzal:

57. Du wirst recht behalten damit, dass Amerika in gleicher Weise weitermachen wird und kann, weil die Völker und Verantwortlichen aller Länder der Welt die Wahrheit um Amerikas Weltherrschaftsgelüste nicht erkennen oder einfach nicht erkennen wollen.

58. Oft aus Angst und Feigheit, wodurch sie in Amerika einen starken Partner an ihrer Seite sehen wollen, der ihnen in Notlagen helfen soll.

59. So verkauft sich nach und nach Staat für Staat und Volk für Volk an Amerika, das dadurch in leichter Weise unaufhaltsam seine Weltherrschaftspläne verwirklichen kann.

Billy:

Deine Worte werde ich benutzen, wenn ich den mir zugedachten Auftrag erfülle. Jetzt aber möchte ich von etwas anderem sprechen: Schon mehrmals führten wir die Rede in bezug des Klonens von Tieren und Menschen. Für mich ist dabei völlig klar, was ein Klon grundsätzlich ist, eben nur eine innere und äussere organische Reproduktion eines Menschen, von dem eine Zelle zur Klonierung benutzt wird. Auch ist mir klar, dass in einem Klon nicht das Bewusstsein des Zellspenders oder der Zellspenderin Einzug halten wird, sondern dass der Klon von einer anderen Geistform und somit auch durch einen anderen Gesamtbewusstseinblock und demgemäss auch durch ein anderes Bewusstsein resp. durch eine andere Persönlichkeit belebt wird. Auch ist es ein Ding der Unmöglichkeit, dass von einem Zellspender oder einer Zellspenderin dessen oder deren Bewusstsein in einen Klon übertragen werden kann. Und da diese Zeit nun bald kommt, wie du bei früheren Gesprächen schon mehrmals erklärt hast, zu der die Forschungen zur Klonierung weltweit akut und offen werden, so werden wohl einige weitere erklärende Worte deinerseits sicher von Vorteil sein. Wenn du dabei auch z.B. die grösste Gefahr des Klonens ansprechen könntest, ich meine in bezug dessen, was das Leben von Klonen beeinträchtigen kann, dann wäre dies vielleicht von Nutzen.

Quetzal:

60. In Wiederholung deiner Ausführung kann ich bestätigen, dass ein Klon nur eine innere und äussere organische Reproduktion eines Körpers resp. eines Tieres usw. oder eines Menschen ist.

61. Nevertheless, it doesn't concern the same animal instinct-nature, as well as not the same human personality and, thus, not the same physical body, from which a cell is taken and, with it, a clone is created.
62. In every case, it concerns a completely different body that is entirely just a reproduction of the body, from which the cell is taken.
63. Also, the spirit form animating the clone, which is connected with its own overall consciousness block and with its own personality, can never be the same as that of the person donating the cell.
64. In truth, a spirit form that is independent from the person donating the cell, with its associated overall consciousness block and personality created by it, moves into the clone and animates this.
65. And since the spirit form is of a creative nature, it cannot be manipulated by human beings; consequently, it also cannot be transferred from a person donating a cell to a clone.
66. This is also not possible for the overall consciousness block, as well as not for the personality created by this, which is integrated into it.
67. Moreover, the spirit form and the overall consciousness block with its created personality are an inseparable unit, from which it likewise follows that a transferring of this to a clone cannot be carried out by a person donating a cell or by any other person.
68. This is precisely because the spirit form can in no way be manipulated by human beings.
69. Concerning the greatest danger in cloning, it is to be explained that this can be found in the deformation and mutation of the growth genes, particularly the growth factor 2 gene, as we name it and also make it known to the earthly scientists via impulses.
70. In the case of improper cloning, this gene can lead to the formation of lethal tumors.
71. This will also be the case for a fairly long time with the cloning research of the earthly scientists, before they get the secrets of cloning further on track, by what means this danger that is fatal for clones can be avoided, but this requires a lot of time and researches as well as experiments, which will go into the tens of thousands.
72. The factor of the genes falling prey to deformities and mutations is founded in the lack of methyl groups in the DNA.
73. The lack of methyl molecules in the growth genes produces a too rapid and too large growth of the internal and external organs of a clone's body, which, sooner or later, inevitably leads to serious illnesses, deformities, and to the death of the body.
74. Of the internal organs, primarily the kidneys and the liver are affected, but also everything else of the body in a lesser or stronger form.
61. Dabei handelt es sich jedoch nicht um das gleiche tierische Instinkt-Wesen wie aber auch nicht um die gleiche menschliche Persönlichkeit und also nicht um den gleichen materiellen Körper, aus dem eine Zelle entnommen und damit ein Klon geschaffen wird.
62. In jedem Fall handelt es sich um einen völlig anderen Körper, der gesamthaft nur eine Reproduktion des Körpers darstellt, aus dem die Zelle entnommen wird.
63. Auch die den Klon belebende Geistform, die mit einem eigenen Gesamtbewusstseinblock und mit einer eigenen Persönlichkeit verbunden ist, kann niemals die gleiche sein, wie die des zellspendenden Menschen.
64. In Wahrheit zieht eine von der zellspendenden Person unabhängige Geistform mit ihrem ihr verbundenen Gesamtbewusstseinblock und der von ihm erschaffenen Persönlichkeit in den Klon ein und belebt diesen.
65. Und da die Geistform schöpferischer Natur ist, kann diese vom Menschen nicht manipuliert werden, folglich sie also auch nicht von einer zellspendenden Person auf einen Klon transferiert werden kann.
66. Auch ist das für den Gesamtbewusstseinblock ebenso nicht möglich, wie auch nicht für die von diesem erschaffene Persönlichkeit, die in ihm integriert ist.
67. Zudem sind die Geistform und der Gesamtbewusstseinblock mit seiner erschaffenen Persönlichkeit eine untrennbare Einheit, woraus ebenfalls hervorgeht, dass eine Transferierung derselben von einer zellspendenden Person oder von sonst irgendeinem Menschen auf einen Klon nicht durchgeführt werden kann.
68. Dies eben darum, weil die Geistform durch den Menschen in keiner Weise manipulierbar ist.
69. Hinsichtlich der grössten Gefahr beim Klonen ist zu erklären, dass diese bei der Deformierung und Mutation der Wachstumsgene zu finden ist, insbesondere der Wachstumsfaktor 2-Gen, wie wir es nennen und impulsförmig auch den irdischen Wissenschaftlern bekanntmachen werden.
70. Dieses Gen kann bei unsachgemässer Klonierung zur Bildung von lebensgefährlichen Tumoren führen.
71. Das wird auch während geraumer Zeit bei der Klonierung-Forschung durch die irdischen Wissenschaftler der Fall sein, ehe sie den Geheimnissen des Klonens weiter auf die Spur kommen, wodurch diese für die Klone todbringende Gefahr gebannt werden kann, was aber sehr viel Zeit und Forschungen sowie Experimente erfordert, die in die Zigtausende gehen werden.
72. Der Faktor dessen, dass die Gene Deformationen und Mutationen anheimfallen, fundiert im Fehlen von Methylgruppen in der DNA.
73. Fehlende Methylmoleküle in den Wachstumsgenen erzeugen ein zu rasches und viel zu grosses Wachstum der inneren und äusseren Organe bei einem Klon-Körper, was unweigerlich früher oder später zu schweren Krankheiten, Missbildungen und zum Absterben des Körpers führt.
74. Von den inneren Organen werden hauptsächlich die Nieren und die Leber betroffen, jedoch auch alles andere des Körpers in milderer oder stärkerer Form.

75. Especially in the 11th chromosome, deformities and mutations occur upon cloning, which lead to lethal growth enlargements of various organs; however, all the other approximately 30,000 genes are susceptible upon cloning, whereby also lethal cell, vascular, and organ enlargements appear in special forms of elephantiasis.

76. In this consequence, the entire immune system is also simultaneously overloaded and weakened, by what means severe malfunctions of the organs arise.

77. The whole thing arises from the fact that upon an improper cloning, the methyl molecules of various genes are damaged, by what means ultimately, at any time, a failure of the organs can also occur.

78. Thus, if the methyl molecules which activate the genes are defective or if they are completely missing, then a successful cloning of life forms of every kind is absolutely impossible in the way that healthy and long-lasting, viable clones can be created.

79. The cloning of life forms, so also of humans, cannot be prevented, for it is in the nature of human progress that even cloning makes a great contribution to evolution.

80. Even if in the coming time, worldwide steps are first taken to ban all cloning, the inevitable step will still be taken in the course of time, even if this will first happen only in secret in some places.

81. Technological and medical development and human progress are not to be stopped, and also not the evolution of the consciousness and the spirit.

82. But it will still take a long time before it is correctly decided upon and handled through reason, with regard to the cloning of human life forms.

83. Many scientists will very well work on this and achieve some small successes, but they won't succeed very quickly in creating healthy and viable clones because the aforementioned danger cannot first be recognized and cannot be removed.

84. Thus, it will still take a fairly long time before everything can be handled properly and then also be brought to useful application.

85. When the time comes, which will be in a few years, animals will be cloned first, but no life will be granted for too long because they will already perish after a short time or only after a few years.

86. Also, only a few clones will actually be produced because hundreds and thousands of tests and experiments will be necessary to create just a single clone.

87. Unfortunately, it is inevitable that when cloning research becomes acute, irresponsible elements will appear, such as doctors, scientists, and unscrupulous, criminal and mendacious as well as deceitfully-inclined sectarians, who will try to create clones for despicable, selfish, self-aspiring and profit-greedy as well as self-glorifying reasons through the pretense of false facts and a false reality, as we know from a look into the future.

75. Speziell im 11. Chromosom erfolgen beim Klonieren Deformationen und Mutationen, die zu lebensgefährlichen Wachstumsvergrößerungen der verschiedensten Organe führen, jedoch sind beim Klonen auch alle anderen rund 30 000 Gene dafür anfällig, wodurch ebenfalls lebensgefährliche Zell- und Gefäß- sowie Organerweiterungen in speziellen Formen einer Elephantiasis in Erscheinung treten.

76. In dieser Folge wird gleichzeitig auch das Gesamt-Immunsystem überlastet und geschwächt, wodurch schwere Fehlfunktionen der Organe auftreten.

77. Das Ganze ergibt sich daraus, dass beim unsachgemässen Klonieren die Methylmoleküle verschiedener Gene geschädigt werden, wodurch letztendlich jederzeit auch ein Versagen der Organe erfolgen kann.

78. Sind also die Methylmoleküle, die die Gene aktivieren, schadhafte oder fehlen sie ganz, dann ist ein erfolgreiches Klonen von Lebensformen jeder Gattung in der Weise absolut unmöglich, dass gesunde und langlebig lebensfähige Klone erschaffen werden können.

79. Das Klonieren von Lebensformen, so also auch des Menschen, kann nicht verhindert werden, denn es liegt in der Natur des menschlichen Fortschritts, dass auch das Klonen einen grossen Beitrag zur Evolution leistet.

80. Auch wenn in kommender Zeit erst weltweit Schritte unternommen werden, um jede Klonierung zu verbieten, wird im Laufe der Zeit der unausweichliche Schritt doch getan werden, auch wenn dies mancherorts erst nur heimlich geschehen wird.

81. Die technische und medizinische Entwicklung und der Menschen Fortschritt sind ebensowenig aufzuhalten wie auch nicht die Evolution des Bewusstseins und des Geistes.

82. Doch es wird noch lange Zeit dauern, ehe durch Vernunft richtig entschieden und gehandelt wird hinsichtlich des Klonierens von menschlichen Lebensformen.

83. Wohl werden viele Wissenschaftler daran arbeiten und gewisse kleine Erfolge erzielen, doch wird es nicht sehr schnell gelingen, gesunde und lebensfähige Klone zu erschaffen, weil die genannte Gefahr erst nicht erkannt und nicht behoben werden kann.

84. Also dauert es noch geraume Zeit, ehe alles sachgemäss gehandhabt und dann auch nutzvoll zur Anwendung gebracht werden kann.

85. Wenn die Zeit kommt, was schon in wenigen Jahren sein wird, werden zuerst Tiere geklont, denen jedoch kein allzulanges Leben beschieden sein wird, weil sie schon nach kurzer Zeit oder nach nur wenigen Lebensjahren wieder zugrunde gehen werden.

86. Auch werden es nur wenige wirklich entstehende Klone sein, weil Hunderte und Tausende von Versuchen und Experimenten erforderlich sein werden, um nur einen einzigen Klon zu erschaffen.

87. Leider wird es nicht ausbleiben, wenn die Klon-Forschung akut wird, dass unverantwortliche Elemente wie Ärzte, Wissenschaftler und gewissenlose, kriminelle und lügnerisch sowie betrügerisch veranlagte Sektierer in Erscheinung treten, die aus verwerflichen, egoistischen, selbststruhmsüchtigen und profitgierigen sowie aus Selbstherrlichkeitsgründen durch die Vorgaukelung falscher Fakten und einer falschen Realität Klone zu erschaffen versuchen werden, wie wir aus einer Zukunftsschau wissen.

88. Through lies and fraudulence, these irresponsible elements will mislead many people in this and lead them to believe unreal things; so this will be, of course, for very large and horrendous financial contributions, in order to let themselves or deceased relatives be cloned, whereby eternal life will mendaciously and fraudulently be promised for the cloning of one's own person.

89. This, in addition to the fact that criminal elements want to and will make capital out of cloning, by misleading women and men who are unable to reproduce to create genetically reproduced offspring, and indeed, even though Earth humanity overflows in its mass more and more.

90. This is a fact, by which more and more problems constantly and irresistibly arise in every respect, and indeed, also in the sense that men increasingly become impotent and women increasingly become incapable of conceiving.

91. However, the problem of overpopulation is not solved through this because more and more descendants still appear worldwide, by what means, eventually, everything will get completely out of control.

Billy:

Something with your remarks isn't clear to me, namely that which you once told me, that cloning research has already been pursued for quite some time on Earth in a confidential manner and that a clone has already existed for years.

Quetzal:

92. That is correct.

93. It concerns the fact that in a certain country, which I may not name officially, an extremely confidential project of cloning research has been pursued for several years, namely for the purpose of creating cloned human fighting machines.

94. Indeed, a human, male life form was already cloned, but it is only capable of surviving in that it is kept alive by medical apparatuses.

95. Unofficially, other human clones will be created as laboratory objects around the middle of the nineties, but this will remain very top secret and will be denied.

96. First of all, only the cloning of animals will be made known.

Billy:

I can imagine that. And how will it be, then, with these human clones; will these be capable of surviving then?

Quetzal:

97. No, even these will only prolong their existence through medical apparatuses.

Billy:

Horrible – when I just think of their working consciousness, I feel sick.

Quetzal:

88. Durch Lügen und Betrugerei werden diese verantwortungslosen Elemente viele Menschen in die Irre führen und ihnen unwirkliche Dinge vorgaukeln, wodurch diese Willens werden, natürlich für sehr grosse und horrende finanzielle Beiträge, sich selbst oder verstorbene Angehörige klonen zu lassen, wobei für das Klonen der eigenen Person lügenerisch und betrügerisch das ewige Leben versprochen werden wird.

89. Dies nebst dem, dass kriminelle Elemente mit dem Klonen daraus Kapital schlagen wollen und werden, indem sie zeugungsunfähige und gebärunfähige Frauen und Männer dazu verleiten, gen-reproduktionsmässig Nachkommenschaft zu erschaffen, und zwar obwohl die irdische Menschheit in ihrer Masse immer mehr überbordet.

90. Eine Tatsache, durch die laufend und unaufhaltsam in jeder Beziehung immer mehr Probleme entstehen, und zwar auch in der Hinsicht, dass Männer immer mehr zeugungsunfähig und die Frauen immer mehr empfängnisunfähiger werden.

91. Dadurch wird aber das Problem der Überbevölkerung nicht gelöst, denn weltweit treten trotzdem immer mehr Nachkommen in Erscheinung, wodurch letztendlich alles völlig ausser Kontrolle gerät.

Billy:

Etwas ist mir bei deinen Ausführungen nicht klar, nämlich das, dass ihr mir einmal gesagt habt, dass in geheimer Weise schon seit geraumer Zeit auf der Erde Klon-Forschungen betrieben würden und dass bereits seit Jahren ein Klon existiere.

Quetzal:

92. Das ist von Richtigkeit.

93. Es handelt sich dabei darum, dass in einem gewissen Staat, den ich nicht offiziell nennen darf, seit mehreren Jahren ein äusserst geheimes Projekt der Klon-Forschung betrieben wird, und zwar zum Zwecke dessen, klonierte menschliche Kampfmaschinen zu erschaffen.

94. Tatsächlich wurde auch bereits eine menschliche männliche Lebensform kloniert, die aber nur dadurch lebensfähig ist, dass sie durch medizinische Apparaturen am Leben erhalten wird.

95. Inoffiziell werden etwa Mitte der Neunzigerjahre weitere menschliche Klone als Laborobjekte erschaffen, was aber sehr streng geheim bleiben und geleugnet werden wird.

96. Bekannt gemacht werden wird vorerst nur das Klonieren von Tieren.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen. Und wie wird es dann mit diesen Menschenklonen sein, sind die dann lebensfähig?

Quetzal:

97. Nein, auch diese werden vorerst nur durch medizinische Apparaturen ihre Existenz fristen.

Billy:

Schauerhaft – wenn ich nur schon an deren arbeitendes Bewusstsein denke, wird mir speiübel.

Quetzal:

98. The cloned male life form that already exists is no longer mighty in clear thought because it stunted its consciousness completely.

99. The new laboratory clones will also suffer the same fate.

Billy:

Criminal, but perhaps a release for the clones.

Quetzal:

100. That is correct.

Billy:

I was given a question that I could not answer, namely: when in the last 20,000 years did the worst earthquakes in Switzerland take place? Since you deal with Earth's geology, you should actually be able to answer the question for me, right?

Quetzal:

101. The largest and most severe earthquakes in the area of present-day Switzerland were, counted back from today, 1,601 years ago as well as 2,420 and 14,560 years ago.

102. In addition, other severe earthquakes are forthcoming in the future, particularly after the turn of the millennium, but not only in Switzerland but rather throughout Europe and even all over the world.

Billy:

Then one can, indeed, make oneself ready for all sorts of things. But again something regarding earthquakes: on the Great Journey, Ptaah explained that there are underwater earthquakes, so earthquakes that occur below sea level or a level of a lake, and sometimes, also in lakes or seas, beneath the water level, mountain slides or land slides take place. He also explained that colossal tidal waves would then emerge, so-called tsunamis, which would go hunting at tremendous speed. Unfortunately, I can no longer remember what he said about the speed that such tidal waves reach. Do you know about this?

Quetzal:

103. Tsunami is the right designation, as these wild waters are called among you.

104. They reach speeds that sometimes exceed 1,000 kilometers per hour, such as that gigantic tidal wave that emerged when the Santorini volcano in the Mediterranean Sea erupted and exploded, whereby the waters advanced into Egypt until far into the inland and caused much life to die out and colored the Nile red through much blood.

Billy:

That is well-known to me. When the tidal wave fell back, it ran back into the Mediterranean Sea and raced eastward, in order, then, to flood the land of Syria.

Quetzal:

105. That is correct.

Billy:

98. Die bereits existierende klonierte männliche Lebensform ist keines klaren Gedankens mehr mächtig, denn sie verkümmerte bewusstseinsmässig völlig.

99. Das gleiche Schicksal werden auch die neuen Laborklone erleiden.

Billy:

Verbrecherisch, aber vielleicht für die Klone eine Erlösung.

Quetzal:

100. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Es erging eine Frage an mich, die ich nicht beantworten konnte, nämlich die, wann in den letzten 20 000 Jahren in der Schweiz die schlimmsten Erdbeben stattgefunden haben. Da du dich ja mit der Erdgeologie befasst, solltest du mir die Frage eigentlich beantworten können, oder?

Quetzal:

101. Die grössten und schwersten Erdbeben im Gebiet der heutigen Schweiz waren, ab heute zurückgerechnet, vor 1601 sowie vor 2420 und 14 560 Jahren.

102. Es stehen aber auch in Zukunft weitere schwere Beben bevor, besonders nach dem Jahrtausendwechsel, jedoch nicht nur in der Schweiz, sondern in ganz Europa und gar auf der ganzen Welt.

Billy:

Dann kann man sich ja auf allerhand gefasst machen. Doch nochmals etwas bezüglich Erdbeben: Ptaah erklärte auf der Grossen Reise, dass es auch unterseeische Erdbeben gibt, also Erdbeben, die unterhalb des Meeres- oder eines Seespiegels erfolgen, wobei manchmal auch in den Seen oder Meeren unterhalb des Wasserspiegels Bergabstürze oder Berggrutsche erfolgen. Er erklärte dabei auch, dass dann riesige Flutwellen entstünden, sogenannte Tsunamis, die mit ungeheurer Geschwindigkeit jagen würden. Leider vermag ich mich nicht mehr daran zu erinnern, was er bezüglich der Geschwindigkeit sagte, die solche Flutwellen erreichen. Weisst du darüber Bescheid?

Quetzal:

103. Tsunami ist die richtige Bezeichnung, wie diese wilden Wasser bei euch genannt werden.

104. Sie erreichen Geschwindigkeiten, die manchmal 1000 Stundenkilometer überschreiten, wie z.B. jene gigantische Flutwelle, die entstand, als der Vulkan Santorin im Mittelmeer eruptierte und explodierte, wobei die Wasser in Ägypten bis weit ins Landesinnere vordrangen und viel Leben zum Ersterben brachten und den Nil durch das viele Blut rot färbten.

Billy:

Das ist mir bekannt. Als die Flutwelle zurückfiel, lief sie wieder ins Mittelmeer und raste ostwärts davon, um dann Syrienland zu überschwemmen.

Quetzal:

105. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Also in the year 1883, in the case of the explosion of the Krakatoa volcano between Sumatra and Java, when this blew up, a 20-meter high tsunami emerged, by which the coastal regions of West Java and Southeast Sumatra were devastated. But let's leave this, because I still have here some other questions: since everything has its two sides, so positive and negative, every universe belt and any space matter relating to this would actually have to have both force-poles, or am I mistaken there?

Quetzal:

106. You are not mistaken, because your acceptance is correct.
107. Only by the fact that both positive as well as negative are given is an existence possible.
108. With the universe belts, the negative force is directed inwardly and the positive force is directed outwardly.
109. Even in the outer layers of the material belt, this is given in such a way; it's just that in its internal space, the actual material zone exists, in which the forms of matter build up in other forms of positive and negative.
110. Through the external interaction of both force-poles of the belt, so in the extreme peripheral area: positive, and in the innermost peripheral area: negative, the matter is able to condense itself in the belt's center, i.e. in the belt's central ring, in such a way that it becomes of a coarse-material form.
111. All other belts have positive and negative force-poles that flow into one another without crossing each other, without a central ring and, along with this, coarse-material matter being able to develop in them.
112. This possibility only exists in the material belt, which forms the visible Universe with all its stars, etc., for this belt is the only one, in which coarse-material matter can develop.

Billy:

Auch als zwischen Sumatra und Java im Jahre 1883 bei der Explosion des Vulkans Krakatau dieser in die Luft flog, entstand ein 20 Meter hoher Tsunami, wodurch die Küstengebiete von West-Java und Südost-Sumatra verwüstet wurden. Aber lassen wir das, denn ich habe hier noch einige weitere Fragen: Da alles seine zwei Seiten hat, so eben Positiv und Negativ, so müsste doch eigentlich auch jeder Universumsgürtel und jede diesbezügliche Raummaterie beide Kraftpole aufweisen, oder täusche ich mich da?

Quetzal:

106. Du täuschst dich nicht, denn deine Annahme ist von Richtigkeit.
107. Nur dadurch, dass sowohl Positiv wie auch Negativ gegeben sind, ist eine Existenz möglich.
108. Bei den Universumsgürteln ist die Negativkraft nach innen und die Positivkraft nach aussen gerichtet.
109. Auch in den äusseren Schichten des Materiegürtels ist dies so gegeben, nur dass in dessen innerem Raum die eigentliche Materiezone besteht, in der sich die Materieformen in weiteren Formen des Positiven und Negativen aufbauen.
110. Durch das äussere Zusammenwirken der beiden Kraftpole des Gürtels, also im äussersten Randgebiet positiv und im innersten Randgebiet negativ, vermag sich im Gürtelzentrum resp. im Gürtelzentralring die Materie derart zu verdichten, dass sie grobstofflicher Form wird.
111. Alle anderen Gürtel weisen ineinanderfliessende und übergangslose positive und negative Kraftpole auf, ohne dass in ihnen ein Zentralring und damit grobstoffliche Materie entstehen kann.
112. Diese Möglichkeit besteht nur beim Materiell-Gürtel, der das sichtbare Universum mit all seinen Gestirnen usw. bildet, denn dieser Gürtel ist der einzige, in dem sich grobmaterielle Materie entwickeln kann.

Billy:

And solely this material belt forms our visible and explorable Universe, but still other time levels and, thus, other-dimensioned universe levels are incorporated into this. However, the whole Universe, with its other inner and outer belts that are invisible from the material Universe, is tremendously much larger, more enormous and older than the material belt, i.e. our visible universe that is in the constant change of becoming and passing. From the inner and outer belts, in which our visible Universe is enclosed, as Ptaah explained, if I understood him correctly, a so-called background radiation proceeds, which can also be designated as background noise, etc. In addition to this, in our visible part of the Universe, so in the material belt or in the material Universe, course-material matter of every kind, including electrons, gases, neutrons, neutrinos, and atoms as well as all subatomic particles are in such a rapid process of becoming and passing that no firm coarse-material matter becomes older than about 36 billion years before it breaks up again into gases and subatomic materials, from which, in the course of time, new stars and galaxies, etc. form again. And the fact that up to now, our astronomical scientists could not yet see to the end of our visible Universe and think that this would only be between 12 and 15 billion years old is only due to the fact that their technological devices and apparatuses are not yet developed so far that they would be able to do this. And when this is one day the case, they will still only be able to see and hear to the end of our visible Universe, while to them, the really gigantic size of the Universe, with its six other inner and outer belts, will still be concealed and will be a secret with seven seals for a very long time.

Quetzal:

113. That is correct.

Billy:

Then still another question about gravity: like each and every thing that exists, gravitational force surely also has a speed. In addition, at least, so I have understood Ptaah's explanation relating to this, gravitational force is incorporated into the same speed limit as light. Gravitational force isn't just given with suns and galaxies, planets or meteors, asteroids, comets, as well as with universal nebulous formations and neutrino clouds; rather, it also exists in universal space itself. At least, that's how I understood Ptaah's explanations. And since I have now been asked about this by Professor Brenner and I want to give him the answer correctly, I would again like to ask if what I have said is right?

Quetzal:

114. As usual, everything is correct.

115. You are a very attentive listener when something is said or explained to you.

116. Moreover, you have a precise and phenomenal memory.

Billy:

Und nur dieser Materiegürtel bildet unser sichtbares und erforschbares Universum, dem aber noch andere Zeitebenen und also andersdimensionierte Universumsebenen eingeordnet sind. Das gesamte Universum mit seinen weiteren inneren und äusseren und vom Materiell-Universum aus unsichtbaren Gürteln ist aber ungeheuer viel grösser, gewaltiger und älter als der Materie-Gürtel resp. unser sichtbares Universum, das sich im dauernden Wandel des Werdens und Vergehens befindet. Von den inneren und äusseren Gürteln, in denen unser sichtbares Universum eingeschlossen ist, so erklärte Ptaah, wenn ich ihn richtig verstanden habe, geht eine sogenannte Hintergrundstrahlung aus, die auch als Hintergrundgeräusch usw. bezeichnet werden kann. Ausserdem soll sich in unserem sichtbaren Teil des Universums, also im Materie-Gürtel resp. im Materie-Universum die grobstoffliche Materie jeder Art, so also auch Elektronen, Gase, Neutronen, Neutrinos und Atome sowie alles Subatomare in einem derartig rapiden Vorgang des Werdens und Vergehens befinden, dass keine feste grobstoffliche Materie älter als etwa 36 Milliarden Jahre wird, ehe sie sich wieder in Gase und subatomare Stoffe auflöst, aus denen sich im Laufe der Zeit wieder neue Gestirne und Galaxien usw. bilden. Und dass unsere astronomischen Wissenschaftler bisher noch nicht bis ans Ende unseres sichtbaren Universums sehen konnten und meinen, dass dieses nur mal gerade zwischen 12 und 15 Milliarden Jahre alt sei, liegt doch nur daran, dass ihre technischen Geräte und Apparaturen noch nicht derart weit entwickelt sind, dass sie das zu tun vermöchten. Und wenn das eines Tages doch der Fall sein wird, dann können sie nur gerade ans Ende unseres sichtbaren Universums sehen und hören, während ihnen die wirklich gigantische Grösse des Universums mit seinen weiteren inneren und äusseren sechs Gürteln noch sehr lange verschlossen und ein Geheimnis mit sieben Siegeln sein wird.

Quetzal:

113. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann noch eine Frage bezüglich der Gravitation: Wie alles und jedes Existente hat doch sicher auch die Gravitationskraft eine Geschwindigkeit. Dabei, so jedenfalls habe ich Ptaahs diesbezügliche Erklärung verstanden, ist die Gravitationskraft der gleichen Geschwindigkeitsbegrenzung eingeordnet wie das Licht. Die Gravitationskraft ist ja nicht nur sonnen- und galaxienmässig, planetarisch oder bei Meteoren, Asteroiden, Kometen sowie bei universellen Nebelgebilden und Neutrino-Wolken gegeben, sondern existiert auch im universellen Raume selbst. So jedenfalls habe ich Ptaahs Erklärungen verstanden. Und da ich nun von Professor Brenner danach gefragt wurde und ich ihm die Antwort richtigerweise geben will, möchte ich nochmals nachfragen, ob das von mir Gesagte richtig ist?

Quetzal:

114. Wie gewöhnlich ist alles von Richtigkeit.

115. Du bist ein sehr aufmerksamer Zuhörer, wenn dir etwas gesagt oder erklärt wird.

116. Ausserdem hast du ein präzises und phänomenales Gedächtnis.

Billy:

Too much honor, my friend. It's just that through the upbringing of my parents and through the instruction of Sfath, Priest Zimmermann, and my very helpful teachers Karl Graf and Gustav Lehmann, as well as through various Buddhist monks, I have learned to perceive everything around me very precisely and also to listen very attentively when something is said or explained to me. Thus, the merit doesn't lie with me but rather in the love, kindness, and farsighted upbringing of my parents as well as in the selfless efforts of Priest Zimmermann and Sfath as well as all others.

Quetzal:

117. That is very well correct, but you should not sink into modesty and let all your willing, endeavoring, and laborious learning go unsaid because without the application of these skills that were created by you, especially during your early childhood, all instructions would have been useless.

Billy:

Let's leave that, my friend. Rather, explain to me what you wanted to say some time ago about plants and animals, when we were interrupted at the end of our conversation by the knocking at the door. We talked about the poison of various plants and animals, but because of the disturbance, you then left and didn't get involved any further into the subject.

Quetzal:

118. That is correct.

119. We talked about the evolution of plants and animals, and I wanted to explain that the toxic plants, reptiles, insects, and animals, etc. on the Earth have entered into a stage of their evolution, as they have begun to develop larger and stronger amounts of poison.

120. This is an unavoidable consequence of evolution, which is determined by the environment.

Billy:

Then another important question, in reference to faith in God or the religious belief of human beings: can you tell me – since you deal with brain research – whether a person's belief in God and saints is based on any damages to the brain or not? Somehow, it just seems to me that belief in God and saints as well as in ghosts, dead-talkers, and similar nonsense could be based on brain damage and damage to the consciousness.

Quetzal:

121. One could say that, in a certain sense, but this damage is caused by the world of thoughts and feelings of a person himself.

122. Through religious as well as other delusion-believing thoughts and feelings, electric tensions, which affect certain areas of the brain, arise in the brain.

123. If these areas are hit by the electric vibrations, then impulses form in the brain, by which a delusional faith is awakened and by which even strong visionary pictures can appear and things can be sensed, which in no way correspond to the reality.

Zuviel der Ehre, mein Freund. Es ist einfach so, dass ich durch die Erziehung meiner Eltern und durch die Unterweisung Sfaths, Pfarrer Zimmermanns und meiner mir sehr hilfreichen Lehrer Karl Graf und Gustav Lehmann sowie durch verschiedene buddhistische Mönche gelernt habe, sehr präzise alles um mich herum wahrzunehmen und auch sehr aufmerksam zuzuhören, wenn mir etwas gesagt oder erklärt wird. Das Verdienst liegt also nicht bei mir, sondern in der Liebe, Güte und weitsichtigen Erziehung meiner Eltern sowie in den selbstlosen Bemühungen Pfarrer Zimmermanns und Sfaths sowie aller andern.

Quetzal:

117. Das ist wohl von Richtigkeit, doch solltest du nicht in Bescheidenheit versinken und all dein williges, bemühtes und mühevolleres Lernen ungesagt lassen, denn ohne die Aufbringung dieser eigens durch dich schon in deinen ersten Kinderjahren erschaffenen Fähigkeiten, wären alle Belehrungen nutzlos gewesen.

Billy:

Lassen wird das, mein Freund. Erkläre mir lieber, was du vor geraumer Zeit bezüglich der Pflanzen und Tiere noch sagen wolltest, als wir am Ende unseres Gesprächs durch das Klopfen an der Türe gestört wurden. Wir sprachen vom Gift verschiedener Pflanzen und Tiere, doch durch die Störung bist du dann weggegangen und hast dich nicht weiter auf das Thema eingelassen.

Quetzal:

118. Das ist von Richtigkeit.

119. Wir sprachen von der Evolution der Pflanzen und Tiere, wobei ich erklären wollte, dass die toxischen Pflanzen, Reptilien, Insekten und Tiere usw. auf der Erde in ein Stadium ihrer Evolution getreten sind, da sie begonnen haben, grössere und stärkere Mengen Gift zu entwickeln.

120. Es ist dies eine zwangsläufige Folge der Evolution, die durch die Umwelt bestimmt wird.

Billy:

Dann noch eine wichtige Frage in bezug der Gottgläubigkeit resp. Religionsgläubigkeit des Menschen: Kannst du mir sagen – da du dich doch mit der Gehirnforschung beschäftigst –, ob die Gläubigkeit des Menschen an Gott und Heilige auf irgendwelchen Schädigungen des Gehirns beruhen oder nicht? Irgendwie scheint mir einfach, dass der Glaube an Gott und Heilige sowie an Geister, Totenreden und dergleichen Unsinn auf einem Gehirnschaden und Bewusstseinsschaden beruhen könnte.

Quetzal:

121. Das könnte man in gewissem Sinne sagen, doch wird dieser Schaden durch die Gedankenwelt und Gefühlswelt des Menschen selbst hervorgerufen.

122. Durch religiöse sowie sonstige wahngläubige Gedanken und Gefühle entstehen im Gehirn elektrische Spannungen, die sich auf bestimmte Gebiete des Gehirns auswirken.

123. Werden diese Gebiete von den elektrischen Schwingungen getroffen, dann bilden sich im Gehirn Impulse, durch die ein Wahnglaube erweckt wird und durch den gar starke visionäre Bilder in Erscheinung treten und Dinge gespürt werden können, die in keiner Weise der Wirklichkeit entsprechen.

124. Visions such as the seeing of God, saints, and Jesus Christ as well as Virgin Mary apparitions, etc. are not unusual, like also not the appearance of stigmata, as these were added to Jmmanuel during the crucifixion on the hands and feet, on the loins, etc., or on the head through the crown of thorns.

125. The electrical vibrations, which are caused by religious beliefs and other delusional beliefs or otherwise, influence the affected brain areas so much that very quickly, a form of addiction and mania arises, from which a person can only escape with difficulty.

126. Fairly often, the whole thing leads to evil fanaticism.

127. But now, the time is spent, my friend.

Billy:

Of course. Then until we meet again, Quetzal, and quite dear thanks for all your explanations.

Quetzal:

128. I always find it a pleasure to talk with you.

129. Until we meet again, my friend.

124. Visionen wie das Sehen von Gott, Heiligen und Jesus Christus sowie Marien-Erscheinungen usw. sind dabei ebenso keine Seltenheit wie auch nicht das Auftreten von Wundmalen, wie sie Jmmanuel durch die Kreuzigung an Händen und Füßen, an der Lende usw. oder am Kopf durch die Dornenkrone beigefügt wurden.

125. Die durch religiöse und sonstig wahngläubig – oder auch anderweitig – hervorgerufenen elektrischen Schwingungen beeinflussen die davon betroffenen Gehirngebiete dermassen stark, dass sehr schnell die Form einer Sucht und Manie entsteht, wovon sich der Mensch nur schwer wieder befreien kann.

126. Nicht selten führt das Ganze zu bösem Fanatismus.

127. Doch nun ist die Zeit vorgerückt, mein Freund.

Billy:

Natürlich. Dann auf Wiedersehn, Quetzal, und recht lieben Dank für all deine Erklärungen.

Quetzal:

128. Es ist mir immer eine Freude, mich mit dir unterhalten zu können.

129. Auf Wiedersehn, mein Freund.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 226

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 450 - 460
- Date/time of contact: Friday, February 3, 1989, 12:07 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, July 8, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 226 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. On your day, I am to deliver special greetings and wishes to you from all who are known to you.	1. Zu deinem heutigen Tag soll ich dir von allen, die dir bekannt sind, besondere Grüsse und Wünsche überbringen.
Billy:	Billy:
Pay everyone my heartfelt thanks. I am very delighted that they all think of me. But what about your time today; is it enough that you can answer some questions for me?	Entrichte allen meinen herzlichen Dank. Es freut mich sehr, dass sie alle an mich denken. Wie steht es aber heute mit deiner Zeit, ist diese genügend, dass du mir einige Fragen beantworten kannst?
Quetzal:	Quetzal:
2. I am not in a hurry, if you mean that?	2. In Eile bin ich nicht, wenn du das meinst?
Billy:	Billy:
Exactly. Then I can just start with the questions?	Genau. Dann kann ich gleich mit den Fragen loslegen?
Quetzal:	Quetzal:
3. That you can.	3. Das kannst du.
Billy:	Billy:
You once said that solar radiation is dangerous for humans because sunburn arises from over-radiation on the unprotected skin, which is clear. But at the same time, you also mentioned that "black cancer" develops from it, even if the sunburn would only repeat itself in a minimal form. Moreover, it doesn't matter, as I recall, whether it would only be 10 or whether it would be 50 or more years after the first sunburn. In any event, the first sunburn of the skin plays the leading role because the factors were based on the fact that the "black cancer" or skin cancer could be triggered. So far, this is clear. However, you also said something about artificial light sources that are just as dangerous as solar radiation. Unfortunately, you then gave no other explanations about this, which is why I want to ask you about it now.	Du sagtest einmal, dass die Sonnenstrahlung für den Menschen gefährlich sei, weil durch zu starke Strahlung auf die ungeschützte Haut Sonnenbrand entstehe, was ja klar ist. Du hast dabei aber auch erwähnt, dass daraus 'Schwarzer Krebs' entstehe, wenn sich der Sonnenbrand auch in nur minimaler Form wiederhole. Dabei spiele es keine Rolle, wie ich mich erinnere, ob das nur 10 oder ob es 50 oder mehr Jahre nach dem ersten Sonnenbrand sei. Jedenfalls spiele der erste Sonnenbrand auf der Haut die Hauptrolle, denn darin beruhen die Faktoren, dass der 'Schwarze Krebs' resp. der Hautkrebs ausgelöst werden könne. Das ist soweit klar. Du hast aber auch etwas gesagt bezüglich künstlicher Lichtquellen, die ebenso gefährlich seien wie die Sonnenstrahlung. Leider hast du dann keine weiteren Erklärungen dazu abgegeben, weshalb ich dich jetzt danach fragen will.
Quetzal:	Quetzal:
4. Yes, your explanation is correct, because I really gave no explanatory remarks regarding the addressed.	4. Ja, deine Erklärung ist von Richtigkeit, denn tatsächlich habe ich keine erklärende Ausführung bezüglich des Angesprochenen gegeben.
5. So listen, then:	5. So höre denn:
6. Artificial light is harmless just as little as also solar radiation.	6. Künstliches Licht ist ebensowenig harmlos, wie auch nicht die Sonnenstrahlung.
7. Also, every artificial light emits radiations that are harmful to health, whereby the most diverse illnesses can then be triggered, like, for example, various forms of cancer.	7. Auch jedes Kunstlicht setzt Strahlungen frei, die gesundheitsschädlich sind, wodurch also verschiedenste Krankheiten ausgelöst werden können, wie z.B. verschiedenartige Formen von Krebs.
8. However, all sorts of nervous disorders as well as cell variations, asthma, headaches, nausea, muscle aches, memory impairment, reproductive damage, and concentration damage as well as various other ailments can occur due to excessive artificial light rays and artificial oscillations.	8. Jedoch auch allerlei Nervenkrankheiten sowie Zellveränderungen, Asthma, Kopfschmerzen, Übelkeit, Muskelbeschwerden, Gedächtnisbeeinträchtigung, Fruchtbarkeitsschäden und Konzentrationsschäden sowie vielerlei andere Gebrechen können durch zu starke Kunstlichtstrahlen und -schwingungen in Erscheinung treten.

9. Artificial light can, therefore, have a very negative and dangerous impact on the health of humans, and of course, the light intensity, radiation intensity, and oscillation intensity are of importance.

10. In order to counteract this evil, it is necessary that the light sources are constructed and secured in such a way that the health-hazardous factors do not appear.

Billy:

It will, however, still take a long time before that is realized here on Earth and something is done about it. With us, the erroneous acceptance prevails that a lot of light would be health-promoting, etc.

Quetzal:

11. That is, in principle, also correct, but that only applies when the health-endangering factors of artificial light sources are turned off.

12. And as you say, it will still actually take a long time before the earthly scientists responsible for this will recognize the stated facts.

13. And it will still take much longer before the decisive ways and means are found to produce harmless artificial light.

Billy:

That probably won't be in this century and millennium because everything is probably still very distant future music, right?

Quetzal:

14. That is correct, my friend.

15. Decades will still pass before the insights relating to this mature.

16. And it will still take a very long time before the means and ways are found to eliminate the harmful factors of artificial light.

17. The same applies to electricity.

Billy:

That probably means that also the oscillations of electricity on humans and probably also on animals and plants, birds, fish and insects, etc. produce pathogenic effects. At the same time, I think of electromagnetic waves, as these come from power lines or electric lines as well as from electrical appliances and radio equipment as well as transmission towers for radio and television, etc. Is this meant by your reference to electricity?

Quetzal:

18. That is correct.

19. In the coming time, however, the whole thing will still increase because the progress will bring with it that small, portable communication devices, which will then be called mobile devices or mobile phones and so on, will become mass-produced items for the Earth people; consequently, there will only be few who won't then equip themselves with such devices, which will very often find only pointless uses.

9. Kunstlicht kann sich also sehr nachteilig und gefährlich auf die Gesundheit des Menschen auswirken, wobei natürlich die Licht-, Strahlungs- und Schwingungsintensität von Bedeutung ist.

10. Um diesem Übel entgegenzuwirken ist es erforderlich, dass die Lichtquellen derart konstruiert und abgesichert sind, dass die gesundheitsschädlichen Faktoren nicht in Erscheinung treten.

Billy:

Das wird aber noch lange dauern, ehe das bei uns auf der Erde erkannt und dagegen etwas unternommen wird. Bei uns herrscht ja die irriige Annahme vor, dass sehr viel Licht gesundheitsfördernd usw. sei.

Quetzal:

11. Das ist im Prinzip auch von Richtigkeit, doch gilt dieses nur, wenn bei künstlichen Lichtquellen die gesundheitsschädigenden Faktoren ausgeschaltet werden.

12. Und wie du sagst, wird es tatsächlich noch lange dauern, ehe die dafür zuständigen irdischen Wissenschaftler die erklärten Tatsachen erkennen werden.

13. Und noch sehr viel länger wird es dauern, ehe die massgebenden Wege und Mittel gefunden werden, um unschädliches Kunstlicht zu erzeugen.

Billy:

Das wird es wohl nicht mehr in diesem Jahrhundert und Jahrtausend sein, weil wohl alles noch sehr ferne Zukunftsmusik ist, oder?

Quetzal:

14. Das ist von Richtigkeit, mein Freund.

15. Es werden noch Jahrzehnte vergehen, ehe die diesbezüglichen Erkenntnisse reifen.

16. Und sehr lange Zeit wird es noch dauern, ehe Mittel und Wege gefunden werden, um die schädlichen Faktoren beim Kunstlicht zu beseitigen.

17. Gleichermassen gilt das für die Elektrizität.

Billy:

Das bedeutet wohl, dass auch die Schwingungen der Elektrizität auf den Menschen und wohl auch auf Tiere und Pflanzen, Vögel, Fische und Insekten usw. krankmachende Wirkungen zeitigen. Dabei denke ich an elektromagnetische Schwingungen, wie diese von Stromleitungen resp. elektrischen Leitungen sowie von Elektrogeräten und Funkanlagen sowie Sendemasten für Funk, Radio und Fernsehen usw. ausgehen. Ist das mit deinem Hinweis auf die Elektrizität gemeint?

Quetzal:

18. Das ist von Richtigkeit.

19. In kommender Zeit wird sich aber das Ganze noch erweitern, denn der Fortschritt bringt es mit sich, dass transportable Klein-Kommunikationsgeräte, die dann Mobil-Geräte oder Mobil-Telephone usw. genannt werden, zum Massenartikel für die Erdenmenschen werden, folglich nur noch wenige sein werden, die sich dann nicht mit solchen Geräten ausrüsten, die sehr oft nur einen sinnlosen Gebrauch finden.

20. The whole thing will cause a technological progress epidemic and will cost many human lives.

21. This, on the one hand, through the dangerous radiation emitted by the devices and, on the other hand, also because these devices will be used irresponsibly at every impossible and possible opportunity, like when driving cars, etc., by what means attention and control are weakened and fatal accidents, etc. are caused.

Billy:

Damage is the price of unreasonableness. However, it will then surely be denied by the manufacturers of such mobile phones that these devices emit harmful radiations.

Quetzal:

22. That will be the case for a long time because the responsible persons won't want to let their business with such devices be ruined.

23. Therefore, they will let falsified analyses be produced by notable places with bribes, which should prove that the radiation of the devices is harmless.

Billy:

I can vividly imagine that. But now tell me – it wasn't very long ago that we talked about wars, etc., and you told me that I should compose writings around the turn of the millennium, which have to be directed against an impending war. This is because a certain U.S. president named Bush Jr. will want to launch a war in Iraq, in order to get to the oil there as well as to exact revenge for the war which his father will bring, at the beginning of the nineties, over Iraq and which he will lose, as you said. Outside of our open conversation, you also said that this Bush Jr. was or had been a drunkard and is now turning to sectarianism and that he becomes of the delusion that he has to clean the Earth of Islam, so to speak, as God's avenger and as God's representative. If I remember correctly, you called him an unscrupulous and degenerate good-for-nothing, who is valid in the eyes of his father as a zero and a failure. With the Iraq war that he wants to allow to be released – if I also remember correctly in this respect, you said that this would be, at the earliest, in March of the year 2003, from which World War III could result under certain circumstances or the preliminary work for it – with this Iraq war, the coward, once he has come to power, wants to prove to his daddy that he is not a zero and not a failure and that he can very well exact revenge and retaliate for his dad's war failure. And now the long and short of it: through Bush Jr., whom you have also called a madman, will the war now actually break out in the year 2003 or not? You later mentioned the month of March, which would be especially precarious in that the war can actually no longer be avoided. In this respect, do you now have more insights through your foresight, or does it simply remain with your given information?

Quetzal:

24. I have, in fact, gained further insights in the meantime, and these are unpleasant.

20. Das Ganze wird als technische Fortschrittsseuche um sich greifen und viele Menschenleben kosten.

21. Dies einerseits durch die gefährliche Strahlung, die von den Geräten ausgeht, und andererseits auch, weil verantwortungslos bei allen unmöglichen und möglichen Gelegenheiten, wie beim Fahren mit Automobilen usw., diese Geräte benutzt werden, wodurch die Aufmerksamkeit und Kontrolle nachlässt und tödliche Unfälle usw. heraufbeschworen werden.

Billy:

Schaden ist der Unvernunft Preis. Sicher wird von den Herstellern solcher Mobil-Telephone dann aber bestritten, dass diese Apparate schädliche Strahlungen aussenden.

Quetzal:

22. Das wird für lange Zeit der Fall sein, weil die Verantwortlichen sich das Geschäft mit solchen Geräten nicht verderben lassen wollen.

23. Demzufolge werden sie auch durch namhafte Stellen mit Bestechungsgeldern gefälschte Analysen herstellen lassen, die beweisen sollen, dass die Strahlung der Geräte harmlos sei.

Billy:

Das kann ich mir lebhaft vorstellen. Sag nun aber mal – es ist noch nicht sehr lange her, da haben wir über Kriege usw. gesprochen, wobei du mir aufgetragen hast, dass ich um die Jahrtausendwende Schriften verfassen soll, die gegen einen drohenden Krieg gerichtet sein müssen. Dies weil ein gewisser US-Präsident namens Bush junior im Irak einen Krieg vom Stapel lassen will, um an das dortige Oil zu gelangen sowie um Rache zu üben für den Krieg, den sein Vater anfangs der Neunzigerjahre über den Irak bringen will und den er verlieren wird, wie du sagtest. Ausserhalb unseres offenen Gesprächs sagtest du auch, dass dieser Bush junior ein Säufer sei oder gewesen sei und sich nun dem Sektierismus zuwende und er des Wahnes werde, dass er sozusagen als Gottes Rächer und als Gottes Stellvertreter die Erde vom Islam säubern müsse. Wenn ich mich richtig erinnere, nanntest du ihn einen gewissenlosen und verkommenen Taugenichts, der in den Augen seines Vaters als Null und Versager gelte. Mit dem Irak-Krieg, den er losbrechen lassen will – wenn ich mich auch diesbezüglich richtig erinnere, sagtest du, dass dies frühestens im März des Jahres 2003 sein werde, woraus unter Umständen der Dritte Weltkrieg oder die Vorarbeiten dafür entstehen könnten –, mit diesem Irak-Krieg also wolle der Feigling, wenn er dann eben an die Macht gelangt sei, seinem Daddy beweisen, dass er keine Null und kein Versager sei und dass er sehr wohl für seines Papas Kriegsversagen Rache nehmen und Vergeltung üben könne. Und nun der langen Rede kurzer Sinn: Wird durch Bush junior, den du auch als Verrückten bezeichnet hast, der Krieg nun im Jahr 2003 tatsächlich ausbrechen oder nicht? Du nanntest nachträglich noch den Monat März, der besonders prekär sei, dass der Krieg tatsächlich nicht mehr zu vermeiden sei. Hast du diesbezüglich nun noch nähere Erkenntnisse durch deine Vorschau, oder bleibt es einfach bei deinen gemachten Angaben?

Quetzal:

24. Tatsächlich habe ich inzwischen weitere Erkenntnisse gewonnen, wobei diese unerfreulich sind.

25. The war will be inevitable through the criminal irresponsibility and power obsession of the American president, George W. Bush, and will already secretly begin through the invasion of Iraq and through the bombing of superior anti-aircraft defenses in the early evening of the 18th of March, 2003, which will officially be denied, however.

26. The beginning of the military attack of the American armed forces with a rocket attack on Bagdad will first become official, however, on the date of the 20th of March at 5:33 AM Middle Eastern time.

27. The first wave of the real large-scale attack, however, will be several hours later, which will have, in its entire extent, such an impact as has never been the case before in any war on Earth.

28. With this, the newest, most modern heavy weapons will be used, such as rockets and bombs, which will be of extremely accurate target precision and cause great destructions and by which also many people will die.

29. However, neither the war-criminal rulers of America nor those of Iraq will care about this, as well as not those of England and Australia and all others who will irresponsibly participate in this war.

Billy:

And Bush, this war criminal, will then, of course, be called to account just as little as also all those who will move with him in the same direction and be equally guilty in every respect as he himself, for if the criminal pack wins, then they are not regarded as war criminals, as this is usually just so on Earth, but as victors and heroes.

Quetzal:

30. That is correct.

31. These are victors and heroes of very dubious reputation, who are truly criminals against humanity as well as tyrants, despots, dictators and terrorists and who, indeed, are the same as those who are accused of evil by these war criminals, some of whom are known to you from an earlier time.

Billy:

I know, yes, like, for example, the young Saddam Hussein and two of his young doubles. With him, I've made the interesting finding that under one eye, probably under the right one, he has a birthmark, which continually twitches around on his face when he gets excited.

Quetzal:

32. I know nothing about that.

Billy:

25. Der Krieg wird durch die verbrecherische Verantwortungslosigkeit und Machtbesessenheit des Amerikaner-Präsidenten George W. Bush unvermeidlich sein und bereits heimlicherweise durch den Einmarsch in den Irak und durch Bombardierungen vorgesetzter Flugabwehr-Stellungen am frühen Abend des 18. März 2003 beginnen, was jedoch offiziell bestritten werden wird.

26. Offiziell wird der Beginn des kriegerischen Überfalls der amerikanischen Streitkräfte mit einem Raketenvorstoss auf Bagdad aber erst mit dem Datum vom 20. März um 5.33 Uhr mittelöstlicher Zeit sein.

27. Die erste Welle des eigentlichen Grossangriffes wird aber erst mehrere Stunden später erfolgen, der in seinen gesamten Ausmassen jedoch eine derartige Gewalt haben wird, wie das bei noch keinem Krieg auf der Erde jemals zuvor der Fall war.

28. Es werden dabei neueste modernste schwere Waffen eingesetzt, wie Raketen und Bomben, die von äusserst genauer Zielpräzision sein und grosse Zerstörungen anrichten und durch die auch viele Menschen sterben werden.

29. Das aber wird weder die kriegsverbrecherischen Machthaber Amerikas noch die des Iraks kümmern, wie auch nicht die Englands und Australiens sowie aller jener anderen, welche sich verantwortungslos an diesem Krieg beteiligen werden.

Billy:

Und Bush, dieser Kriegsverbrecher, wird dann natürlich ebensowenig zur Rechenschaft gezogen, wie auch alle jene nicht, welche mit ihm am gleichen Strick ziehen und in jeder Beziehung gleichermaßen schuldig sein werden wie er selbst. Denn wenn das Verbrecherpack siegt, dann gelten sie ja nicht als Kriegsverbrecher, wie das auf der Erde eben so üblich ist, sondern als Sieger und Helden.

Quetzal:

30. Das ist von Richtigkeit.

31. Sieger und Helden von sehr zweifelhaftem Ruhm, die wahrheitlich Verbrecher an der Menschheit sowie Tyrannen, Despoten, Diktatoren und Terroristen sind, und zwar gleichermaßen wie jene, welche von diesen Kriegsverbrechern selbst des Bösen bezichtigt werden, von denen dir aus früherer Zeit ja einige bekannt sind.

Billy:

Weiss ich, ja, wie z.B. den jungen Saddam Husain und zwei seiner jungen Doppelgänger. Bei ihm habe ich die interessante Feststellung gemacht, dass er unter einem Auge, unter dem rechten wohl, ein Muttermal hat, um das herum es in seinem Gesicht dauernd zuckt, wenn er sich erregt.

Quetzal:

32. Davon weiss ich nichts.

Billy:

Let's leave that and talk about something else, for the whole thing brings nothing with it anyways. Here, I've written down a series of questions, which I would like to have answered. It's about the terms "single" and "abstinence," as you Plejarens understand these. As I know, your conceptions of these differ from those that prevail here with us on Earth. First of all, the term "single." Please explain what you understand by it.

Quetzal:

33. You know the meaning, nevertheless.

Billy:

Now I say it again: that is correct. But explain it once again, so that I can immediately write it down in accordance with your words, for I am often asked in the aforementioned direction.

Quetzal:

34. If that is so.

35. With us, "single" means that a woman is without a man or that a man is without a woman and, therefore, that no marital constraint is given.

36. This also applies when a marital relationship once existed but one of the partners has passed away.

Billy:

So with you, it isn't then referred to as "widowed" but simply and plainly as "single" again.

Quetzal:

37. That is correct.

Billy:

But what about when a marriage ends in divorce?

Quetzal:

38. The same rule would apply.

Billy:

"Would" – what should that mean?

Quetzal:

39. That with us, marriages no longer end in divorce.

Billy:

You must explain the grounds for that to me.

Quetzal:

40. With us, at the 14th year of age, the full responsibility for the female and male gender begins, and from this time, one can devote oneself to a life partner, with whom one lives in an unmarried relationship during the following period up to the 68th year of life.

41. During this period, it is decided whether the two partners will remain together for their entire lifetimes or not.

42. In this time, which represents an actual probationary period, the couple can decide for a final, life-long relationship or to separate at their sole discretion at any time.

Lassen wir das und reden von etwas anderem, denn das Ganze bringt ja sowieso nichts. Hier habe ich eine Fragenreihe aufgeschrieben, die ich gerne beantwortet haben möchte. Es geht dabei um die Begriffe ledig und Enthaltbarkeit, wie ihr Plejarens sie versteht. Wie ich weiss, weichen eure Vorstellungen von denen ab, die hier bei uns auf der Erde herrschen. Erst mal der Begriff ledig. Erkläre bitte, was ihr darunter versteht.

Quetzal:

33. Du kennst doch die Bedeutung.

Billy:

Jetzt sage ich einmal, das ist von Richtigkeit. Erkläre es aber trotzdem nochmals, damit ich es gleich aufschreiben kann gemäss deinen Worten, weil ich immer wieder in der genannten Richtung gefragt werde.

Quetzal:

34. Wenn das so ist.

35. Ledig bedeutet bei uns, dass eine Frau unbemannt oder ein Mann unbeweibt und dass also keine ehemässige Gebundenheit gegeben ist.

36. Dies gilt auch dann, wenn ein ehemässiges Verhältnis bestanden hat, jedoch ein Partnerteil verstorben ist.

Billy:

Also heisst das bei euch dann nicht «verwitwet», sondern simpel und einfach wieder «ledig».

Quetzal:

37. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Wie ist es aber dann, wenn eine Ehe geschieden wird?

Quetzal:

38. Es würde die gleiche Regel gelten.

Billy:

Würde – was soll das bedeuten?

Quetzal:

39. Dass bei uns keine Ehen mehr geschieden werden.

Billy:

Die Begründung dafür musst du mir erklären.

Quetzal:

40. Mit dem 14. Altersjahr beginnt bei uns die Vollverantwortlichkeit für das weibliche und männliche Geschlecht und ab diesem Zeitpunkt können sich die in dieses Alter Kommenden einem Lebenspartner resp. einer Lebenspartnerin zuwenden, mit dem oder der in einer ehelosen Gemeinschaft während der folgenden Zeit bis zum 68. Lebensjahr gelebt wird.

41. Während dieser Zeit entscheidet sich, ob die beiden Partnerteile für ihre gesamte Lebenszeit zusammenbleiben wollen oder nicht.

42. Bei dieser Zeit, die eine eigentliche Probezeit darstellt, können sich die Paare für eine endgültige Lebensgemeinschaft entscheiden oder in eigener Entscheidung sich jederzeit trennen.

43. If no separation takes place, then an additional two-year probationary period is attached, during which the couple has to separate and live far apart and fulfill their duties.

44. No personal contacts take place during this time but only contact conversations over the usual means of communication, which also extends to holography contacts.

45. During this time, the couple has to decide definitively as to whether they want to enter a life-long relationship with each other or not.

46. If the decision is positive from both sides, then a free marriage alliance takes place, which is announced publicly, but it is not closed, as on the Earth, by a registry office.

47. The partnership is so free in every relation that no constraints can appear and each partner can preserve his or her own personality as well as everything that is in his or her own best interests.

48. Infidelity, as this is known among the Earth people, has no longer existed with us for tens of thousands of years.

49. The entering of the marriage alliance is committed with us with a small ceremony, whereby the relevant spirit leader, who monitored the exact circumstances of the couple during the previous two probationary years, leads everything.

50. And for thousands of years, it has no longer happened that a partnership had to be designated as unsuitable by a spirit leader.

51. A marriage alliance may first be entered at the age of 70 years.

52. And if a couple first becomes acquainted with each other after the 70th year of age or shortly before it, then an unmarried relationship of seven years is assigned to them, after which the special two-year probationary period is to be passed through, before a marriage alliance can be closed.

Billy:

You have, however, the law that a marriage alliance of a man and women is allowed in the way that a man can have up to four women around himself and can, thus, maintain a marriage alliance with these. This is in accordance with the naturalness that a man can copulate with several women but not a woman with men, which is why every woman can only be attached to one man.

Quetzal:

53. That is correct.

Billy:

And how do the women get along with this? And how do the men behave? And how does it stand with the satisfaction of sexuality, whereby I also address the single ones? Abstinence would also be interesting to explain, since you understand something else by it than what the Earth people do.

Quetzal:

43. Erfolgt keine Trennung, dann wird eine weitere zweijährige Probezeit angeschlossen, während der sich die Paare zu trennen und weit auseinander zu leben und ihre Pflichten zu erfüllen haben.

44. Persönlich finden während dieser Zeit keinerlei Kontakte statt, sondern nur Kontaktgespräche über die üblichen Kommunikationsmittel, die sich auch auf Holographie-Kontakte erstrecken.

45. Während dieser Zeit haben sich die Paare endgültig zu entscheiden, ob sie eine Lebensgemeinschaft miteinander eingehen wollen oder nicht.

46. Fällt der Entscheid beidseitig positiv aus, dann erfolgt ein ehemässiges freies Bündnis, das öffentlich bekanntgegeben, jedoch nicht – wie auf der Erde – durch ein Zivilstandsamt rechtens geschlossen wird.

47. Die Partnerschaft ist in jeder Beziehung derart frei, dass keine Zwänge in Erscheinung treten können und jeder Parterteil in jeder Beziehung seine eigene Persönlichkeit sowie alles wahren kann, was seine ureigensten Belange sind.

48. Untreue, wie diese bei den Erdenmenschen bekannt ist, existiert bei uns schon seit Jahrzehntausenden nicht mehr.

49. Das Eingehen des ehemässigen Bündnisses wird bei uns mit einer kleinen Feierlichkeit begangen, wobei der betreffende Geistführer alles leitet, der die genauen Verhältnisse des Paares während den zwei letzten Probejahren überwacht hat.

50. Und seit Jahrtausenden ist es nicht mehr in Erscheinung getreten, dass durch die Geistführerschaft eine Partnerschaft hätte als ungeeignet bezeichnet werden müssen.

51. Ein ehemässiges Bündnis darf erst im Alter von 70 Jahren eingegangen werden.

52. Und lernen sich Paare nach dem 70. Altersjahr oder erst kurz davor kennen, dann ist ihnen eine ehelose Gemeinschaft von sieben Jahren zugeordnet, wonach die zwei Jahre spezielle Probezeit zu durchlaufen sind, ehe ein ehemässiges Bündnis geschlossen werden kann.

Billy:

Ihr habt aber das Gesetz, dass ein ehemässiges Bündnis von Mann und Frauen in der Weise erlaubt ist, dass ein Mann bis zu vier Frauen um sich haben und mit diesen also ein Ehe-Bündnis pflegen kann. Dies gemäss der Natürlichkeit, dass ein Mann mehrere Frauen begatten kann, jedoch eine Frau keinen Mann, weshalb jede Frau nur einem Mann zugetan sein kann.

Quetzal:

53. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Und wie kommen die Frauen damit zurecht? Und wie verhalten sich die Männer? Und wie steht es denn mit der Befriedigung der Sexualität, wobei ich auch die Ledigen anspreche? Auch die Enthaltbarkeit wäre interessant zu erklären, da ihr darunter ja auch etwas anderes versteht als die Erdenmenschen.

Quetzal:

54. Your first question can be answered with the fact that the women have no problems with the law that each one can have only one man, but every man can have up to four women in his marriage alliances.
55. There is no jealousy among the several wives of one man.
56. Also, it is not the case that all women or men enter a marriage alliance; rather, some remain completely single or lead an unmarried relationship with a partner, which is also possible for same-sex couples.
57. Once men are in an alliance with a partner or with several of these, they do not turn to any other women in the way that they would have sexual contacts with them, for such are, in fact, only maintained in partnerships.
58. If a single state is given, then an intimate friendship, which allows a sex life, can very well exist.
59. But on the other hand, there are also single females and males who live free of sexual relationships, and their reasons for this are of the most diverse and absolutely personal nature.
60. Thus, there are with us, in reference to the exercising of the sex life, marriage alliances, unmarried relationships, or intimate friendships, which allow a sex life.
61. Prostitution last appeared with us Plejaren 34,761 years ago and, since then, has never been exercised again.
62. At that time, a provision for its prohibition was also issued, in reference to the practice and utilization of the degrading form of sexual love-servants.
63. And all Plejaren have always strictly held to it.
64. And since that time, even when other worlds are visited, etc., no Plejaren has violated this regulation; consequently, they would also never take advantage of love-servants.
65. All Plejaren are able to control their sexual desires in such a way that they would never commit a wrong action in this regard.
66. Thus, for 34,000 years, the whole thing has also had the effect that since then, no more sexually transmitted diseases have ever appeared among the Plejaren, as was previously the case.
67. This may sound very unlikely and strange to the Earth people, but it corresponds to the actual truth.
68. As for abstinence:
69. Our established determination-related interpretation of abstinence does not mean that a sex life will not or should not be maintained.
70. With us, sexual abstinence means that we control ourselves in our sex lives in such a way that no descendants are witnessed, and therefore, we give ourselves to abstinence in this respect.
71. This guideline applies to all single persons as well as to all couples who live in unmarried relationships.
72. But this likewise applies to couples in marriage alliances, when the established maximum of three children has been witnessed.
54. Deine erste Frage kann damit beantwortet werden, dass die Frauen keinerlei Probleme haben mit der Gesetzestatsache, dass eine jede nur einen Mann, jedoch jeder Mann bis zu vier Frauen in seinen Ehe-Bündnissen haben kann.
55. Es gibt keine Eifersucht unter den mehreren Frauen eines Mannes.
56. Auch ist es nicht so, dass alle Frauen oder Männer ein Ehe-Bündnis eingehen, sondern völlig ledig bleiben oder eine ehelose Gemeinschaft mit einem Partner oder mit einer Partnerin führen, was auch möglich ist bei gleichgeschlechtlichen Paaren.
57. Sind Männer einmal mit einer Partnerin liiert oder mit deren mehreren, dann wenden sie sich keinen anderen Frauen zu in der Form, dass es zu sexuellen Kontakten käme; solche nämlich werden nur bei Partnerschaften gepflegt.
58. Ist ein lediger Stand gegeben, dann können intime Freundschaften bestehen, die ein Sexualeben sehr wohl zulassen.
59. Andererseits gibt es aber auch ledige weibliche und männliche Personen, die sexualbeziehungsfrei leben, wobei deren Begründungen dafür verschiedenster und absolut persönlicher Natur sind.
60. So bestehen bei uns in bezug des Ausübens des Sexualebens also Ehe-Bündnisse, ehelose Gemeinschaften oder intime Freundschaften, die ein Sexualeben erlauben.
61. Prostitution ist bei uns Plejaren vor 34 761 Jahren das letzte Mal in Erscheinung getreten und seither niemals wieder ausgeübt worden.
62. Damals wurde dafür auch eine Bestimmung der Untersagung in bezug der Ausübung oder Inanspruchnahme der menschenunwürdigen Form der sexuellen Liebesdienerschaft erlassen.
63. Und daran haben sich alle Plejaren seit jeher strikte gehalten.
64. Und auch wenn andere Welten besucht werden usw., verstossen seither keine Plejaren gegen diese Bestimmung, folglich sie also auch niemals Liebesdienerschaft in Anspruch nehmen würden.
65. Alle Plejaren vermögen ihre Sexualtriebe dermassen zu kontrollieren, dass sie in dieser Beziehung niemals eine Fehlhandlung begehen würden.
66. So hat das Ganze seit 34 000 Jahren auch die Wirkung, dass seither unter den Plejaren niemals mehr Geschlechtskrankheiten in Erscheinung getreten sind, wie das früher der Fall war.
67. Das mag für die Erdenmenschen sehr unwahrscheinlich und befremdend klingen, doch entspricht es der tatsächlichen Wahrheit.
68. Was nun die Enthalttsamkeit betrifft:
69. Unsere bestimmungsmässig festgelegte Auslegung der Enthalttsamkeit bedeutet nicht, dass kein Sexualeben gepflegt wird oder nicht gepflegt werden dürfte.
70. Sexuelle Enthalttsamkeit bedeutet bei uns, dass wir uns beim Sexualeben dermassen kontrollieren, dass keine Nachkommenschaft gezeugt wird und wir uns also diesbezüglich der Enthalttsamkeit hingeben.
71. Diese Richtlinie gilt sowohl für alle ledigen Personen sowie für alle Paare, die in eheloser Gemeinschaft leben.
72. Gleichermassen gilt das aber für Paare in Ehe-Bündnissen, wenn die festgelegte Nachkommenschaft von maximal drei Kindern gezeugt wurde.

73. In this regard, our guidelines are based on the fact that only actual couples in regular marriage alliances may witness descendants; otherwise, they have to control themselves sexually in such a way that no descendants are witnessed.

74. But this doesn't mean, as I already explained, that a sex life isn't supposed to be or isn't allowed to be maintained, for with humans, the sex act – in contrast to animals, etc. – isn't just a pure act of propagation or of generating descendants; rather, it is also conditioning for the health of the psyche and the physical body, which is why for the human species, a controlled sex life, but one that is held within the normal framework, is of enormous importance.

Billy:

Thanks. Your explanations should probably be detailed enough. – Can you now tell me, when and by whom the first mechanical clockwork on Earth was invented and created? As one explained to me, this is not well-known. Do you know anything at all in this respect?

Quetzal:

75. It was a man named Agarich Sickel, who invented the first mechanical clockwork in the middle of the 13th century.

76. He lived in the city that is now named Cologne.

Billy:

So no Swiss can claim the honor of being the inventor of the first mechanical clockwork, even though the best precision clocks are produced in Switzerland. This supposition was, indeed, expressed.

Quetzal:

77. Really?

Billy:

Yes. It was actually supposed that a Swiss had invented the first mechanical clockwork. But for me, this makes no difference, and I may grant Germany this plus point of the invention history. And as we're talking about technology, the question is whether you can explain how energy is obtained from Erra's thermosphere, which, like with us, is around 2000 degrees hot, if you may explain this?

Quetzal:

78. The fact that we obtain energy from the thermosphere does not fall under secrecy.

79. Concerning the technical details, however, I may give no information officially because according to our directives, this would be an unauthorized intervention in the technological development, which would plunge the Earth people into a catastrophe.

80. Once it is considered that the Earth people repurpose practically all their valuable technological inventions and achievements in apparatuses and devices, in order to cause destruction with these, especially in terms of wars and the destruction of nature, then they would also abuse these insights.

73. Unsere Richtlinien beruhen also diesbezüglich darauf, dass nur eigentliche Paare in einem regulären Ehe-Bündnis Nachkommenschaft zeugen dürfen, ansonsten sie sich kontrolliert sexuell dermaßen zu enthalten haben, dass keine Nachkommenschaft gezeugt wird.

74. Das bedeutet jedoch nicht, wie ich schon erklärte, dass kein Sexualleben gepflegt werden soll oder nicht dürfte, denn beim Menschen ist der sexuelle Akt – im Gegensatz zu den Tieren usw. – nicht nur ein reiner Akt der Fortpflanzung resp. der Nachkommenschaftszeugung, sondern auch bedingend für die Gesundheit der Psyche und der Physe, weshalb für die Gattung Mensch ein geregeltes, jedoch im normalen Rahmen gehaltenes Sexualleben von enormer Bedeutung ist.

Billy:

Danke. Deine Erklärungen sollten wohl ausführlich genug sein. – Kannst du mir nun sagen, wann und von wem auf der Erde das erste mechanische Uhrwerk erfunden und erschaffen wurde? Wie man mir erklärte, ist das nämlich nicht bekannt. Weisst du überhaupt etwas in dieser Beziehung?

Quetzal:

75. Es war ein Mann namens Agarich Sickel, der Mitte des 13. Jahrhunderts das erste mechanische Uhrwerk erfand.

76. Er lebte in der Stadt, die heute Köln genannt wird.

Billy:

Also kann kein Schweizer die Ehre in Anspruch nehmen, der Erfinder des ersten mechanischen Uhrwerks zu sein, auch wenn in der Schweiz die besten Präzisionsuhren hergestellt werden. Diese Vermutung wurde nämlich geäußert.

Quetzal:

77. Tatsächlich?

Billy:

Ja. Es wurde tatsächlich angenommen, dass ein Schweizer das erste mechanische Uhrwerk erfunden habe. Meinerseits ist das aber egal, und ich mag Deutschland diesen Pluspunkt der Erfindungsgeschichte gönnen. Und wenn wir schon bei der Technik sind, dann die Frage, ob du erklären kannst, wie ihr Energie aus der Thermosphäre Erras gewinnt, die ja, wie bei uns, gegen 2000 Grad heiss ist, wenn du das erklären darfst?

Quetzal:

78. Dass wir aus der Thermosphäre Energie gewinnen, fällt nicht unter ein Geheimnis.

79. Bezüglich der technischen Einzelheiten jedoch darf ich offiziell keine Auskunft erteilen, weil dies laut unseren Direktiven ein unerlaubter Eingriff in die technische Entwicklung wäre, die den Erdenmenschen in eine Katastrophe stürzen würde.

80. Wenn nämlich bedacht wird, dass die Erdenmenschen praktisch alle ihre wertvollen technischen Erfindungen und Errungenschaften in Apparaturen und Geräte umfunktionieren, um damit zerstörerisch zu wirken, insbesondere in bezug von Kriegen und der Zerstörung der Natur, dann würden sie auch diese Erkenntnisse missbrauchen.

81. If the earthly scientists would have knowledge of the utilization of the thermosphere's energy, then they would construct the thermosphere-energy technology into an all-destroying weapon, by which entire countries could be burnt to ashes within seconds.

Billy:

I take it from your words that the utilization of such a weapon from the thermosphere's energy would be much more powerful, worse, and devastating than this could ever be, even through the strongest atom bomb. It would probably burn everything to ashes and cinder and, perhaps, even melt the rock and the soil. Am I right in this acceptance?

Quetzal:

82. Your acceptance is exactly correct.

83. Through a weapon of this kind, micro-organic life would also be destroyed until deep into the soil.

Billy:

Am I also right, then, in accepting that the thermosphere of the Earth provides practically inexhaustible energies?

Quetzal:

84. Yes, that acceptance is also correct.

Billy:

It's good that the earthlings cannot use this energy of the thermosphere yet and still have no technological possibilities with it. Then still another question: what all can stress cause?

Quetzal:

85. Stress is a very dangerous factor that attacks and damages the immune system, through which the body becomes vulnerable to all sorts of illnesses.

86. Therefore, if a person suffers from stress, then he must also count on various illnesses, which relate to the body and all its organs as well as to the entire autonomous or autonomic nervous system and everything connected with it.

87. However, the thoughts and feelings are also impaired by stress, through which also psychological and consciousness-related impairments and psychological illnesses can appear.

88. So for example, also neuroses, psychopathy, and psychoses, etc. are caused by stress.

Billy:

In my opinion, psychological terror produces unusually great stress, I think.

Quetzal:

89. That is correct.

Billy:

81. Hätten die irdischen Wissenschaftler von der Nutzung der Thermosphäre-Energie Kenntnis, dann würden sie die Thermosphäre-Energie-Technik zu einer alles vernichtenden Waffe konstruieren, durch die ganze Länder in Sekundenschnelle eingeäschert werden könnten.

Billy:

Deinen Worten entnehme ich, dass die Nutzung einer solchen Waffe aus Thermosphäre-Energie ungleich gewaltiger, schlimmer und vernichtender sein würde, als dies selbst durch die stärkste Atombombe jemals werden könnte. Es würde wohl alles zu Schutt und Asche verbrennen und vielleicht gar das Gestein und das Erdreich schmelzen. Gehe ich richtig mit dieser Annahme?

Quetzal:

82. Deine Annahme ist von genauer Richtigkeit.

83. Durch eine Waffe dieser Art würde auch das mikroorganische Leben bis tief ins Erdreich vernichtet.

Billy:

Gehe ich dann auch richtig in der Annahme, dass die Thermosphäre der Erde praktisch unerschöpfliche Energien liefert?

Quetzal:

84. Ja, auch diese Annahme ist von Richtigkeit.

Billy:

Gut, dass die Erdlinge diese Thermosphäre-Energie noch nicht nutzen können und dazu auch noch keinerlei technische Möglichkeiten haben. Dann noch eine andere Frage: Was kann Stress alles bewirken?

Quetzal:

85. Stress ist ein sehr gefährlicher Faktor, der auch das Immunsystem angreift und schädigt wodurch der Körper für alle möglichen Krankheiten anfällig wird.

86. Wenn daher ein Mensch unter Stress leidet, dann muss er auch mit mancherlei Krankheiten rechnen, die sich sowohl auf den Körper und alle dessen Organe beziehen, wie aber auch auf das ganze autonome resp. vegetative Nervensystem und allem mit ihm Verbundenen.

87. Durch Stress wird aber auch die Gedanken- und Gefühlswelt beeinträchtigt, wodurch auch psychische und bewusstseinsmässige Beeinträchtigungen und psychische Krankheiten in Erscheinung treten können.

88. So werden durch Stress z.B. auch Neurosen, Psychopathie und Psychosen usw. hervorgerufen.

Billy:

Psychoterror erzeugt meines Erachtens einen ungewöhnlich grossen Stress, denke ich.

Quetzal:

89. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Years ago, you once said that also in the new millennium, several new diseases and illnesses will arise, of which, until then, the people will still have no notion and will be affected by these. Occasionally, it should also concern diseases or illnesses that transfer from animals, birds, and fish to humans and, thus, break through the species barrier, which will then cost many human lives. Also diseases and illnesses from outer space should be introduced at a later time, if I remember your words correctly.

Quetzal:

90. You have a very good memory, my friend.

Billy:

Thanks. Priest Zimmermann already said – without me wanting to express self-praise – that I am a mnemonic.

Quetzal:

91. ...?

92. Mnemonic... that word is unknown to me.

Billy:

Sorry. It's also not a German word but rather a Greek one. It means to have a very good memory. The term derives from Greek mythology, in which the Greek goddess of memory and the mother of the muses bears the name Mnemosyne.

Quetzal:

93. Thanks for the instruction.

94. That really was unknown to me.

Billy:

One really can't know everything. Just think of how often I stand like a donkey on a mountain, when someone tells me something that sounds to me as though a cow would speak in Spanish.

Quetzal:

95. Probably a bad comparison, since you understand some Spanish.

Billy:

I'm really no longer far along with that, as well as not with various other languages, with which I could get by in different countries. Since I don't need them any more, they are largely lost to me. Just with Greek and English, I can still speak somewhat brokenly. But if, now, my comparison with the Spanish-speaking cow doesn't suit you, then I can also say that the things that are often said to me appear as Chinese or as incomprehensible hieroglyphs to me.

Quetzal:

96. I have very well understood the sense of your words; it's just that the comparison seemed to be somewhat inappropriate, since you...

Billy:

Alright, my friend. You sometimes just take everything too literally. But I am now at the end of my tether.

Du hast vor Jahren einmal gesagt, dass auch im neuen Jahrtausend verschiedene neue Seuchen und Krankheiten auftreten, von denen die Menschen bis dahin keine Ahnung haben und von diesen befallen werden. Dabei soll es sich verschiedentlich auch um Seuchen oder Krankheiten handeln, die von Tieren, Vögeln und Fischen auf den Menschen überspringen und also die Artenbarriere durchbrechen, was dann viele Menschenleben kosten wird. Auch sollen zu späterer Zeit Seuchen und Krankheiten aus dem Weltenraum eingeschleppt werden, wenn ich mich richtig an deine Worte erinnere.

Quetzal:

90. Du hast ein sehr gutes Erinnerungsvermögen, mein Freund.

Billy:

Danke. Schon Pfarrer Zimmermann sagte – ohne dass ich mir ein Selbstlob aussprechen will –, dass ich ein Mnemoniker sei.

Quetzal:

91. ...?

92. Mnemoniker, das Wort ist mir unbekannt.

Billy:

Entschuldige. Es ist ja auch kein deutsches, sondern ein griechisches Wort. Es bedeutet soviel wie ein sehr gutes Gedächtnis haben. Der Begriff entspringt der griechischen Mythologie, in der die griechische Göttin des Gedächtnisses und Mutter der Musen den Namen Mnemosyne trägt.

Quetzal:

93. Danke für die Belehrung.

94. Das war mir wirklich unbekannt.

Billy:

Man kann ja wirklich nicht alles wissen. Was denkst du, wie oft ich wie ein Esel am Berge stehe, wenn man mir etwas sagt, das für mich gerade so klingt, als würde eine Kuh spanisch sprechen.

Quetzal:

95. Wohl ein schlechter Vergleich, da du ja etwas Spanisch verstehst.

Billy:

Damit ist es wirklich nicht mehr weit her, wie auch mit verschiedenen anderen Sprachen nicht, mit denen ich mich in verschiedenen Ländern durchschlagen konnte. Seit ich sie aber nicht mehr brauche, sind sie mir weitgehend verlorengegangen. Gerade mit Griechisch und Englisch kann ich noch etwas radebrechen. Wenn dir nun aber mein Vergleich mit der spanisch sprechenden Kuh nicht zusagt, dann kann ich ja auch sagen, dass mir oft Dinge, die mir gesagt werden, wie Chinesisch oder wie für mich unverständliche Hieroglyphen erscheinen.

Quetzal:

96. Den Sinn deiner Worte habe ich wohl verstanden, nur schien mir der Vergleich etwas unpassend zu sein, da du ja ...

Billy:

Schon gut, mein Freund. Du nimmst manchmal einfach alles zu wörtlich. Aber jetzt bin ich am Ende meines Lateins.

Quetzal:

97. Again, that is such an expression ...

Billy:

... which means that I know nothing more or that I have nothing more to explain and nothing more to ask.

Quetzal:

98. So that is meant.

99. Well, then I would now like to drink another glass of your good wine with you, if you still have this beverage.

Billy:

You probably mean the peach wine. Of course, I still have that here. I'm honestly glad that I may offer you a glass and may drink one together with you. I can suffer a glass – because of my medicines, you know! Then here, you can take the glasses out of the cupboard; meanwhile, I will bring in the bottle from outside.

Quetzal:

97. Das ist wieder so eine Redensart ...

Billy:

... die bedeutet, dass ich nichts mehr weiss resp. dass ich nichts mehr zu erklären und nichts mehr zu fragen habe.

Quetzal:

98. So ist das gemeint.

99. Gut, dann möchte ich jetzt mit dir zusammen noch ein Glas deines guten Weines trinken, wenn du noch von diesem Getränk hast.

Billy:

Du meinst wohl den Pfirsichwein. Natürlich, von dem habe ich noch hier. Freut mich ehrlich, dass ich dir ein Glas anbieten und eines mit dir zusammen trinken darf. Ein Glas mag es leiden – wegen meinen Medikamenten, weisst du! Dann kannst du hier die Gläser aus dem Schrank nehmen, derweil ich draussen die Flasche reinhole.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 227

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s): 460 - 463
- Date/time of contact: Saturday, March 11, 1989, 06:48 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, July 9, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 227 Translation

English	German
Billy:	Billy:
It's nice to see you again so unexpectedly, my friend. As always, be sincerely welcomed.	Schön, dich so überraschend schon wieder zu sehen, mein Freund. Sei wie immer herzlich willkommen.
Quetzal:	Quetzal:
1. Be greeted.	1. Sei gegrüsst.
2. Very especially, I am also to give you greetings from Semjase, Asket, and Nera.	2. Ganz speziell soll ich dich auch grüssen von Semjase, Asket und Nera.
3. For my part, I was with them for a visit.	3. Meinerseits war ich bei ihnen zu Besuch.
4. All three were very happy when I told them about you.	4. Alle drei freuten sich sehr, als ich ihnen von dir berichtete.
Billy:	Billy:
Thanks. Hopefully, you also paid my greetings!	Danke. Hoffentlich hast du auch meinerseitig Grüsse entrichtet!
Quetzal:	Quetzal:
5. I have very well done that.	5. Das habe ich sehr wohl getan.
6. But with what do you occupy yourself here?	6. Aber womit beschäftigst du dich hier?
Billy:	Billy:
This is an inquiry that I have to answer. I have just made another note for this and am now finished. Sorry.	Es handelt sich um eine Anfrage, die ich zu beantworten habe. Dazu habe ich gerade noch eine Notiz gemacht und bin nun fertig damit. Entschuldige.
Quetzal:	Quetzal:
7. There is no reason for that because as I see, I have disturbed you in this work.	7. Dazu besteht kein Grund, denn wie ich sehe, habe ich dich bei dieser Arbeit gestört.
8. Thus, I have to apologize for my unexpected appearance.	8. So habe wohl ich mich für mein unerwartetes Erscheinen zu entschuldigen.
Billy:	Billy:
There is also no reason for that because it is really a very great joy for me to see you.	Auch dazu besteht kein Grund, denn es ist mir wirklich eine sehr grosse Freude, dich zu sehen.
Quetzal:	Quetzal:
9. My coming also has a certain importance because I have to report the following to you:	9. Mein Kommen hat auch eine gewisse Wichtigkeit, denn ich habe dir folgendes zu berichten:
10. Your ongoing, unofficial contacts with Ptaah – so it was decided – will again be in such a way, starting from the coming month of November, that you can mention them openly again to the group members and to the public.	10. Deine laufenden inoffiziellen Kontakte mit Ptaah – so wurde beschlossen – werden ab dem kommenden Monat November wieder derart sein, dass sie du gegenüber den Gruppengliedern und der Öffentlichkeit wieder offen nennen kannst.
11. Also, you will write down the contact conversations with him again and will be allowed to make them publicly accessible.	11. Auch wirst du die Kontaktgespräche mit ihm wieder niederschreiben und öffentlich zugänglich machen dürfen.
12. From then on, Ptaah will be your main, official contact person, but also several others will appear, who will then maintain the contacts on behalf of Ptaah.	12. Fortan wird dann Ptaah deine offizielle hauptsächliche Kontaktperson sein, wobei jedoch auch verschiedene andere in Erscheinung treten werden, die dann in Stellvertretung Ptaahs die Kontakte pflegen.
Billy:	Billy:
But the further contacts should still be continued again by Asket.	Aber die weiteren Kontakte sollten doch wieder durch Asket weitergeführt werden.
Quetzal:	Quetzal:
13. That is correct.	13. Das ist von Richtigkeit.

14. The whole thing was made impossible, however, through your health collapse, and especially for the reason that your telepathic abilities took damage through your very serious health and even life-threatening collapse on the 4th of November, 1982, in the way that you are now severely impaired in these abilities.

Billy:

But I'm still always trying to bring everything back in order; consequently, everything also goes again quite orderly.

Quetzal:

15. As usual, you understate, because what you have accomplished in terms of restoring your health and your telepathic ability as well as ability to work was not just an effort but an inhuman exertion and achievement, as I would like to say.

16. Only very, very few of the group members, namely only Eva, Bernadette, and Engelbert, have truly perceived, appreciated, and recognized, in fundamental and affecting astuteness, that you have accomplished an inhuman achievement.

17. And that this was and is so, represents an undeniable fact because for many years, you have actually been closer to death than to life, and still, you've accomplished an immeasurably valuable achievement.

Billy:

You make me embarrassed, my friend, because I have only behaved and acted in such a way as any sensible person would do, who clings to life and who still also has to fulfill a task.

Quetzal:

18. You know that this doesn't correspond to the truth, what you say.

19. In fact, there are only few people who are both capable of such exertions and achievements and who are also able to raise such a tremendous willpower and energy, not only because of their will to live but also because of their sense of duty in terms of their task fulfillment.

Billy:

...

Quetzal:

20. It is good that you are silent and do not contradict me.

21. My words actually correspond to the truth.

Billy:

14. Das Ganze ist aber durch deinen gesundheitlichen Zusammenbruch unmöglich geworden, und zwar besonders aus dem Grunde, weil deine telepathischen Fähigkeiten durch deinen sehr schweren gesundheitlichen und gar lebensgefährlichen Zusammenbruch am 4. November 1982 Schaden genommen haben in der Weise, dass du in den genannten Fähigkeiten heute stark beeinträchtigt bist.

Billy:

Aber ich habe mich bis heute doch immer bemüht, alles wieder in Ordnung zu bringen, folglich alles auch wieder ganz ordentlich geht.

Quetzal:

15. Wie gewöhnlich untertreibst du, denn was du in bezug der Wiederherstellung deiner Gesundheit und deiner Telepathie-Fähigkeit sowie Arbeitsfähigkeit zuwege gebracht hast, war nicht nur eine Bemühung, sondern eine unmenschliche Anstrengung und Leistung, wie ich sagen möchte.

16. Nur sehr, sehr wenige der Gruppenglieder, nämlich nur Eva, Bernadette und Engelbert, haben in wahrheitlicher Weise wahrgenommen, wertgeschätzt und in der grundlegenden und auswirkenden Tiefe erkannt, dass du eine unmenschliche Leistung vollbracht hast.

17. Und dass das so war und ist, stellt eine unbestreitbare Tatsache dar, denn tatsächlich bist du lange Jahre dem Tode näher gestanden als dem Leben und hast trotzdem eine unermesslich wertvolle Leistung vollbracht.

Billy:

Du bringst mich in Verlegenheit, mein Freund, denn ich habe mich doch nur so verhalten und habe so gehandelt, wie das jeder vernünftige Mensch tun würde, der am Leben hängt und zudem eine Aufgabe zu erfüllen hat.

Quetzal:

18. Du weißt, dass das nicht der Richtigkeit entspricht, was du sagst.

19. Tatsächlich gibt es nämlich nur wenige Menschen, die einerseits solcher Anstrengungen und Leistungen fähig sind, und die andererseits nicht nur aus ihrem Lebenswillen heraus, sondern auch infolge des Pflichtbewusstseins in Hinsicht ihrer Aufgabenerfüllung eine derartig gewaltige Willenskraft und Energie aufzubringen vermögen.

Billy:

...

Quetzal:

20. Es ist gut, dass du schweigst und mir nicht widersprichst.

21. Tatsächlich entsprechen meine Worte der Wahrheit.

Billy:

Nevertheless, let's leave this, Quetzal, and talk about something else. Tell me: if I remember correctly, you told me some time ago that there are different so-called black holes, and these would vary from small to enormous. I talked with a visitor about the black hole of our galaxy and was then asked how big the actual core of the black hole of our galaxy, i.e. our Milky Way, is. This one specifically asked about the actual core and not about the total extent or total size. So I gave the answer, which I had recalled in accordance with your explanation, that the diameter amounts to 17 light hours. One told me that this probably had to be a mistake because black holes, if these should actually exist, would have to be much bigger and would comprise light years. But the black hole of our galaxy, as you said, comprises only 17 light hours in the core, while only the outer and radiating area is to be measured in light years.

Quetzal:

22. Your answer was correct.

Billy:

I'm glad about that. A wrong answer would have probably led to the fact that one would have accused me that I had made up something.

Quetzal:

23. Now, my friend, I have to discuss things with you, which are intended for you alone, if you have no more questions?

Billy:

I still have some questions, but these are of a purely private nature. But I can still ask these once we have discussed what your concern is.

Quetzal:

24. It will, however, take up a lot of time.

25. Moreover, it is necessary that we go into my aircraft and leave the Earth for several hours.

Billy:

It will be a pleasure. Then fire away at once – or do we have to leave immediately?

Quetzal:

26. Yes, we will immediately go into my aircraft.

Lassen wird das doch, Quetzal, und sprechen von etwas anderem. Sag mir mal: Wenn ich mich richtig erinnere, sagtest du mir vor geraumer Zeit, dass es verschiedene sogenannte Schwarze Löcher gebe, wobei diese von klein bis gewaltig variieren würden. Mit einem Besucher sprach ich über das Schwarze Loch unserer Galaxie und wurde dann gefragt, wie gross denn der eigentliche Kern des Schwarzen Loches unserer Galaxie resp. unserer Milchstrasse sei. Es wurde dabei ausdrücklich nach dem eigentlichen Kern gefragt und nicht nach dem Gesamtumfang resp. nach der Gesamtgrösse. Also gab ich die Antwort, die ich gemäss deiner Erklärung in Erinnerung hatte, nämlich dass der Durchmesser 17 Lichtstunden betrage. Darauf sagte man mir, dass das wohl ein Irrtum sein müsse, weil doch Schwarze Löcher, wenn es diese wirklich geben soll, viel grösser sein und Lichtjahre umfassen müssten. Das Schwarze Loch unserer Galaxie aber, so sagtest du, umfasse im Kern nur 17 Lichtstunden, während nur der äussere und strahlende Bereich in Lichtjahren zu messen sei.

Quetzal:

22. Deine Antwort war von Richtigkeit.

Billy:

Da bin ich aber froh. Eine falsche Antwort hätte wohl dazu geführt, dass man mich bezichtigt hätte, ich würde irgend etwas daherphantasieren.

Quetzal:

23. Jetzt, mein Freund, habe ich Dinge mit dir zu besprechen, die nur für dich bestimmt sind, wenn du keine Fragen mehr hast?

Billy:

Fragen habe ich noch einige, doch sind diese rein privater Natur. Diese kann ich aber auch noch vorbringen, wenn wir das besprochen haben, was dein Anliegen ist.

Quetzal:

24. Es wird aber längere Zeit in Anspruch nehmen.

25. Ausserdem ist es erforderlich, dass wir uns in mein Fluggerät begeben und die Erde für einige Stunden verlassen.

Billy:

Wird mir eine Freude sein. Dann leg mal los – oder müssen wir gleich weg?

Quetzal:

26. Ja, wir werden gleich in mein Fluggerät gehen.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 228

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports Volume: 5
- Page number(s): 463 - 483
- Date/time of contact: 1st May 1989 18:05
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg; Benjamin Stevens
- Date of original translation: August 2005 and December 2008; July 14, 2010
- Corrections and improvements made: February 2007
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the reasons for the assignment of the current Plejaren-leadership to the mission and Billy's attainment of the Srut degree level of spiritual evolution like that of Ptaah and Semjase.

They also discuss the ages and configurations of our universe and the so-called Annunaki from the planet Niburu.

Contact Report 228 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Pages 463-468 (Translated by Benjamin Stevens)

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. I see that you've prepared some questions for me.	1. Wie ich sehe, hast du einige Fragen an mich vorbereitet.
2. I will be happy to answer them for you, but afterwards, I would still like to discuss some private matters with you, which you should not pass on.	2. Gerne werde ich sie dir beantworten, doch möchte ich danach noch einige private Dinge mit dir besprechen, die du nicht weitererzählen sollst.
Billy:	Billy:
Of course. Does it concern private matters on your side or mine?	Natürlich. Handelt es sich um private Dinge deinerseits oder meinerseits?
Quetzal:	Quetzal:
3. These are purely private matters that concern you alone.	3. Es handelt sich um rein private Dinge, die dich allein betreffen.
4. They are really so private that you should not speak to anyone about them, and by this, I mean Earth people.	4. Sie sind wirklich derart privat, dass du mit niemandem darüber sprechen sollst, wobei ich dabei Erdenmenschen meine.
5. With every one of us, you can, of course, talk about them, if you need to do so.	5. Mit jedem von uns kannst du natürlich darüber sprechen, wenn dein Bedürfnis danach steht.
6. But now, ask your questions.	6. Doch bringe nun deine Fragen vor.

Billy:

I'll think about it. Thanks. But to my first question: from you, I know that all animals, birds, fish, amphibians, and snakes, as well as various small life forms that belong in the areas of worms, beetles, and insects, etc. have a nervous system and are thereby also subject to pain. With the small and micro-life forms and also with certain fish and other aquatic life, etc., the nervous system is sometimes so delicate that even a simple touch can be very painful. How can one define this feeling of pain, I mean, can one compare it to that of a person?

Quetzal:

7. Depending on the life form, whether a micro-life form, small life form, or large life form, the feeling of pain varies in intensity.
8. Small and micro-life forms – always provided that they have a nervous system – feel pain in a finer form appropriate for them than what is the case with larger life forms, with which the feeling of pain is naturally expressed in a stronger manner.
9. The feeling of pain is incorporated into the genus, species, and size of the life form, whereby it also feels its pain in accordance with its evolutionary state.
10. The higher the evolutionary state is, the higher also is the feeling of pain.
11. In this consequence, the human being is distinguished with the highest feeling of pain, as he is consciously able to perceive and judge pains through his conscious awareness and also has a psyche that can be affected by pains of a psychological as well as physical nature.
12. With the human being, there still comes the fact of one's personal attitude regarding the view of pain; consequently, pains of every kind, always according to the individual attitude and view, can be tolerated well or can degenerate into self-pity.
13. After humans come the higher life forms that have an instinct-consciousness and, with it, also a psyche, by which they also perceive psychological and physical pains that, as already explained, are based on the size and evolutionary state of the life form.
14. Then there are the life forms that have a pure drive-consciousness and, thus, do not have a psyche.
15. These life forms – again, according to their size or tininess – perceive purely physical pains.
16. The smaller the life form is, the lesser is the feeling of pain – the larger and more evolved the life form is, the greater is the feeling of pain.

Billy:

We have an old saying: "never torment an animal for fun because it feels pain just like you do." But in accordance with your remarks, this applies, in my judgment, not only to animals but also to all other life forms, like birds, fish, amphibians, reptiles, various insects, and everything that crawls or flies.

Billy:

Werde daran denken. Danke. Doch zu meiner ersten Frage: Von euch weiss ich, dass alle Tiere, Vögel, Fische, Amphibien und Schlangen wie aber auch diverse Kleinlebensformen, die in die Bereiche Gewürm, Käfer und Insekten usw. gehören, über ein Nervensystem verfügen und dadurch auch Schmerzen unterworfen sind. Bei den Klein- und Kleinstlebensformen und auch bei gewissen Fischen und sonstigen Wasserlebewesen usw. ist das Nervensystem teilweise derart filigran, dass bereits eine einfache Berührung sehr schmerzhaft sein kann. Wie kann man dieses Schmerzempfinden definieren, ich meine, kann man es mit dem des Menschen vergleichen?

Quetzal:

7. Je nach Lebensform, ob Kleinstlebensform, Klein- oder Grosslebensform, ist das Schmerzempfinden differiert geartet.
8. Klein- und Kleinstlebensformen – immer vorausgesetzt sie verfügen über ein Nervensystem – fühlen den Schmerz in einer ihnen angemessenen feineren Form, als dies bei grösseren Lebensformen der Fall ist, bei denen das Schmerzempfinden natürlich in stärkerer Weise zum Ausdruck kommt.
9. Das Schmerzempfinden ist eingeordnet in die Gattung, Art und Grösse der Lebensform, wobei diese zudem ihr Schmerzempfinden gemäss ihrem Evolutionsstand fühlt.
10. Je höher also der evolutive Stand ist, desto höher ist auch das Schmerzempfinden.
11. In dieser Folge zeichnet sich der Mensch mit dem höchsten Schmerzempfinden aus, da er durch sein bewusstes Bewusstsein bewusst Schmerzen wahrzunehmen und zu beurteilen vermag und zudem über eine Psyche verfügt, die durch Schmerzen psychischer sowie physischer Art in Mitleidenschaft gezogen werden kann.
12. Beim Menschen kommt noch der Umstand der persönlichen Einstellung bezüglich der Schmerzauffassung hinzu, folglich also Schmerzen jeder Art je gemäss der individuellen Einstellung und Auffassung gut ertragen werden oder in Wehleidigkeit ausarten können.
13. Nach den Menschen kommen die höheren Lebensformen, die über ein Instinkt-Bewusstsein und damit auch über eine Psyche verfügen, wodurch auch sie psychische und physische Schmerzen wahrnehmen, die, wie schon erklärt, nach Grösse und Evolutionsstand der Lebensform geartet sind.
14. Danach kommen die Lebensformen, die über ein reines Trieb-Bewusstsein und somit über keine Psyche verfügen.
15. Diese Lebensformen nehmen – wiederum je nach ihrer Grösse oder Winzigkeit – rein physische Schmerzen wahr.
16. Je kleiner die Lebensform, desto geringer ist das Schmerzempfinden – je grösser und evolutionierter die Lebensform, desto grösser ist das Schmerzempfinden.

Billy:

Es gibt bei uns ein altes Sprichwort: «Quäle nie ein Tier zum Scherz, denn es fühlt genau wie du den Schmerz.» Gemäss deiner Ausführung trifft das aber meines Erachtens nicht nur auf Tiere zu, sondern auch auf alle anderen Lebensformen, wie Vögel, Fische, Amphibien, Reptilien, diverse Insekten und alles, was da kriecht und flucht.

Quetzal:

17. That is not quite right, my friend, because various small and micro-life forms and various insects only have an extremely weak nervous system, if at all.

Billy:

Nevertheless, one shouldn't torment any life forms, not even the small and smallest ones. This includes insects. If these must be killed, then this should be quick and painless. This would also have to apply to animals for slaughter, which are indescribably beaten during transports to the slaughter houses and then still cruelly tormented, hit, wounded, and tortured in these. This, together with the fact that the poor creatures do, indeed, sense that they will be put to death. The cruelest and most primitive way of putting the animals to death is probably the Shechita, while for fish, the just as cruel rule prevails that they have to die after gasping for oxygen because they are simply thrown into the dry, or they are cut open while still alive. Lobsters and crabs are thrown alive into boiling water; small monkeys are stretched alive in special food tables in such a way that just their heads barely stick out of the center of the tables, whereby the "diners" then smash the skulls with several blows of small hammers to the fear-vexed primates, in order, then, to open them and eat the brains. Sharks are brutally thrown back into the sea, once their dorsal fins have been cut off of their living bodies. Young seals are beaten to death with clubs for their skins; whales are shot with harpoons equipped with detonators, whose charges then explode in the whales' bodies; horses are beaten to death with hammers; dogs and cats are hung alive by their necks and their bellies are cut open, and so on and so forth. – In the whole Universe, there is probably no other life form than the human being, who is so barbaric, unscrupulous, merciless, callous, murderous, and degenerate.

Quetzal:

18. With that, you, unfortunately, encounter the truth.

Billy:

Unfortunately, yes. But another question, which was directed toward me and which I could not answer: it concerns the planet Neptune, or more precisely, its moons. To my knowledge, it is known to our astronomers that the planet has two moons – on the one hand, Nereid, and on the other hand, Triton. On my Great Journey, when I, through Ptaah's kindness, was allowed to observe all SOL planets and their moons at close range, it was explained to me that Triton is the coldest structure among all the planets and moons in the SOL system. At a later time, Semjase took me back to the moon Triton, where I observed an interesting phenomenon, namely that, like out of volcanoes, some steams – regular steam jets – escaped from craters of the moon's surface and then evaporated at a higher altitude. Now, I no longer remember what Semjase explained regarding what it concerned with these steams. That's the one; on the other hand, I noticed that the planet Neptune doesn't only have two moons but rather several of these. If I remember correctly, I counted eight larger ones, but in addition, still some smaller structures circled through the area.

Quetzal:

19. With the moons, it has its correctness; consequently, there is nothing further to say to that.

Quetzal:

17. Das ist nicht ganz richtig, mein Freund, denn diverse Klein- und Kleinstlebensformen und diverse Insekten verfügen nur über ein äusserst schwaches Nervensystem, wenn überhaupt.

Billy:

Trotzdem. Man soll keine Lebensformen quälen, auch nicht kleine und kleinste. Dazu gehören auch Insekten. Wenn sie getötet werden müssen, dann soll dies schnell und schmerzlos sein. Dies müsste auch auf Schlachttiere zutreffen, die bis ins Bodenlose bei Transporten zu den Schlachthäusern und in diesen dann selbst noch grausam gequält, geschlagen, getreten, verwundet und gefoltert werden. Dies nebst dem, dass die armen Kreaturen spüren, dass sie zu Tode gebracht werden. Das grausamste und primitivste Zutodebringen der Tiere ist wohl das Schächten, während für Fische die ebenso grausame Regel vorherrscht, dass sie nach Sauerstoff japsend krepieren müssen, weil sie einfach ins Trockene geworfen werden, oder sie werden lebendigen Leibes aufgeschlitzt. Hummer und Krebse werden lebendig in kochendes Wasser geworfen; kleine Affen werden lebend derart in spezielle Speisetische gespannt, dass nur gerade noch der Kopf aus der Mitte des Tisches herauschaut, wobei die «Speisenden» dann mit mehreren Schlägen eines kleinen Hammers dem angstgepeinigten Primaten den Schädel zertrümmern, um ihn dann zu öffnen und das Gehirn zu essen. Haie werden brutal ins Meer zurückgeworfen, wenn ihnen bei lebendigem Leibe die Rückenflossen weggeschnitten worden sind. Junge Robben werden mit Knüppeln um ihres Felles Willen zu Tode geprügelt; Wale mit Sprengkapseln bestückten Harpunen geschossen, deren Ladungen dann im Leib explodieren; Pferde mit Hämmern totgeschlagen; Hunde und Katzen lebendigen Leibes am Halse aufgehängt und am Bauch aufgeschlitzt usw. usf. – Es gibt wohl im gesamten Universum keine andere Lebensform als den Menschen, der so barbarisch, gewissenlos, erbarmungslos, gefühllos, mörderisch und ausgeartet ist.

Quetzal:

18. Womit du leider die Wahrheit triffst.

Billy:

Leider, ja. Aber eine andere Frage, die an mich gerichtet wurde und die ich nicht beantworten konnte: Es betrifft den Planeten Neptun resp. dessen Monde. Meines Wissens ist unseren Astronomen bekannt, dass der Planet zwei Monde hat, einerseits Nereide und andererseits Triton. Als ich auf meiner grossen Reise durch Ptaahs Freundlichkeit alle SOL-Planeten und deren Monde aus der Nähe betrachten durfte, wurde mir erklärt, dass Triton das kälteste Gebilde unter allen Planeten und Monden im SOL-System sei. Zu einem späteren Zeitpunkt brachte mich Semjase nochmals zum Mond Triton zurück, wobei ich ein interessantes Phänomen beobachten konnte, nämlich dass wie aus Vulkanen irgendwelche Dämpfe – regelrechte Dampffontänen – aus Trichtern der Mondoberfläche entwichen und sich dann in grösserer Höhe verflüchtigten. Nun weiss ich nicht mehr, was Semjase erklärte, worum es sich bei diesen Dämpfen handelte. Das ist das eine; andererseits habe ich festgestellt, dass der Planet Neptun nicht nur zwei Monde hat, sondern deren mehrere. Wenn ich mich richtig erinnere, habe ich deren acht grössere gezählt, wobei aber auch noch einige kleine Gebilde durch die Gegend kurvten.

Quetzal:

19. Mit den Monden hat es seine Richtigkeit, folglich dazu nichts weiter zu sagen ist.

20. Concerning the steams, it is to be said that it concerns evaporating nitrogen ice, which freezes out during the wintertime and then evaporates, after the Triton winter, through the irradiation of the Sun again.

Billy:

So the Sun, with its radiation, still has a quite requisite strength even at this great distance. Neptune is, indeed, about 30 times as far from the Sun as the Earth. Also, its equatorial diameter is about 4 times larger than the Earth's, so about 50,000 kilometers, and its mass is about 16 or 17 times that of the Earth. To my knowledge, it rotates on its own axis approximately every 16 hours. But still to the planet Neptune itself: I admired the large dark spot of a gigantic cyclone or even several of these, as this is likewise the case with Saturn. I also found the ring system of Neptune to be magnificent. My question, now, is whether you can tell me how big the cyclone-storm zone on Neptune is?

Quetzal:

21. The Earth would just fit into the zone.

Billy:

So the diameter is more than 12,000 kilometers.

Quetzal:

22. That is correct.

20. Hinsichtlich der Dämpfe ist zu sagen, dass es sich dabei um verdampfendes Stickstoffeis handelt, das während der Winterzeit ausgefrieret und dann nach dem Triton-Winter durch die Einstrahlung der Sonne wieder verdampft.

Billy:

So hat also die Sonne mit ihrer Strahlung auch noch in dieser grossen Entfernung eine ganz gehörige Kraft. Der Neptun ist ja etwa 30mal so weit von der Sonne entfernt wie die Erde. Auch hat er rund 4mal einen grösseren Äquatordurchmesser als die Erde, so also rund 50 000 Kilometer, sowie etwa die 16-fache oder 17fache Masse der Erde. Meines Wissens dreht er sich rund alle 16 Stunden um die eigene Achse. Doch noch zum Planeten Neptun selbst; ich bewunderte den grossen dunklen Fleck eines gigantischen Zyklons oder gar deren mehrere, wie das ja gleichermassen auch beim Saturn der Fall ist. Auch das Ringsystem des Neptun fand ich grossartig. Meine Frage ist nun die, ob du mir sagen kannst, wie gross das Zyklon-Sturmgebiet auf dem Neptun ist?

Quetzal:

21. Die Erde würde gerade in das Gebiet hineinpassen.

Billy:

Also ist der Durchmesser mehr als 12 000 Kilometer.

Quetzal:

22. Das ist von Richtigkeit.

Pages 468 to 470 (Translated by Dyson Devine and Vivienne Legg)

Billy and Quetzal, continued

English	German
Billy	Billy
Good. Then the next question: do you actually know the connections as to why Ptaah and Semjase, as well as you, are the leading people in regards the mission that I have to fulfill?	Gut. Dann die nächste Frage: Kennst du eigentlich die Zusammenhänge dessen, warum ptaah und Semjase sowie du die Führungspersonen sind in bezug der Mission, die ich zu erfüllen habe?
Quetzal	Quetzal
Your question strikes me as strange.	Deine Frage trifft mich seltsam.
Billy	Billy
And may I ask why; and will you answer my question now or not?	Und darf ich fragen warum; und willst du nun meine Frage beantworten oder nicht?
Quetzal	Quetzal
Why do you ask? Your question sounds strange in my ears, with an undertone, exactly as if you want to test me as to whether I know more than you yourself do.	Warum fragst du? Deine Frage klingt mir seltsam in den Ohren, mit einem Unterton, gerade so, als ob du mich prüfen möchtest, ob ich mehr wüsste als du selbst.
Billy	Billy
But you also notice everything, my friend. Yes, I want to know what you know in regard to the connections. Maybe I also actually know something.	Du merkst aber auch alles, mein Freund. Ja, ich möchte wissen, was du in bezug der Zusammenhänge weisst. Vielleicht weiss ich auch tatsächlich einiges.
Quetzal	Quetzal

Semjase and I, as well as Ptaah and his father Sfath as well as my father, have always belonged paternally to a line of descendents that leads back to Henok and Nokodemion as well as their sons.

These sons were the ones who were under an obligation to the mission, to instruct all who come from the Nokodemion and Henok lineage in hereditary series in the teachings of the spirit, and to preserve the entire knowledge regarding this, which had been constantly worked out to the present time and was recorded, and now encompassed more than 77,000,000 OM canons.

Now, in order to be able to fulfill this mission on other worlds - on which old spirit forms from the Henok lineage, respectively, Nokodemion lineage (thereby) reincarnated, because earlier humans from the named lineage passed away there, as also on the Earth - special humans were, since ancient times, sought out again and again from the concerned worlds, who were taught just as much by our ancestors and earliest-originating ancestors as we likewise continue to do.

And because you are that person on the Earth who meets our requirements, naturally, we have considered your person for the teaching mission and as the announcer of the spiritual instructions.

Indeed, there are different vaguenesses in respect of the origin of your spirit form, yet it is to be assumed that we will also finally solve this riddle.

We do have our suppositions that we are following up and that we will surely soon finally clarify.

Our suppositions also lead us to think that you could tell us more about the origin of your spirit form than you tell us.

Hence, indeed, also the strange undertone to your question, as if you wanted to hear how much I know about it.

Billy

It is indeed as you say.

But without secret-mongering: Sfath was voluminously oriented about everything, because next to Ptaah, Sfath embodied the last fully extensively aware person in regards to everything.

He, however, had to get to the bottom of that secret himself, because he also only received partial information from his father.

The course of the receiving of the information thereby ran in such a way, that each descendant - female and male - only had information made accessible to a certain point, that is, the basic information.

That is equally valid for his father and thus Sfath's grandfather, and so on, and indeed until back to Henok, respectively Nokodemion.

Everything further had to then, through one's own learning and through one's own hard efforts, be independently learnt and fathomed so that evolution was guaranteed.

The conditions are also still the same today, consequently, therefore, you and Ptaah, as well Semjase, have to go the same way, which also applies to me.

Semjase und ich sowie schon Ptaah und dessen Vater Sfath wie auch mein Vater gehören väterlicher seits je einer abstammungsmässigen Linie an, die auf Henok und Nokodemion sowie auf deren Söhne zurückführt.

Diese Söhne waren es, die sich der Mission verpflichteten, alle aus Nokodemion und Henok hervorgegangenen Linien in erbässiger Folge in der Lehre des Geistes zu unterrichten und das gesamte diesbezügliche Wissen zu bewahren, das bis zur heutigen Zeit fortlaufend erarbeitet und aufgezeichnet wurde und heute mehr als 77 Millionen OM-Kanons umfasst.

Um nun auf anderen Welten, auf denen alte Geistformen aus der Henok-Linie resp. Nokodemion-Linie dadurch reinkarnieren, weil frühere Menschen aus der genannten Linie dort verblichen sind, wie eben auch auf der Erde, diese Mission erfüllen zu können, wurden seit alters her immer Wieder von den betreffenden Welten besondere Menschen ausgesucht, die von unseren Ahnen und Urahnern ebenso belehrt wurden, wie wir das gleichermassen halten.

Und da du auf der Erde jener Mensch bist, der unseren Anforderungen entspricht, haben wir selbstverständlich deine Person für die Belehrungsmision und als Kündler der Lehre des Geistes in Betracht gezogen.

Zwar bestehen verschiedene Unklarheiten in bezug der Herkunft deiner Geistform, doch ist anzunehmen, dass wir auch dieses Rätsel endgültig lösen werden.

Wir haben so unsere Vermutungen, denen wir nachgehen und die wir wohl bald endgültig klären werden.

Unsere Vermutungen gehen auch dahin, dass du uns mehr über die Herkunft deiner Geistform sagen könntest, als du uns sagst.

Deshalb wohl auch der seltsame Unterton bei deiner Frage, als wolltest du hören, wieviel ich darüber weiss.

Billy

Es wird wohl so sein, wie du sagst.

Aber ohne Geheimniskrämerei: Sfath war über alles vollumfänglich orientiert, denn nebst Ptaah verkörperte Sfath die letzte voll umfänglich wissende Person in bezug aller Dinge.

Er jedoch musste selbst das Geheimnis ergründen, denn von seinem Vater erhielt er auch nur teilweise Informationen.

Der Gang des Informationserhaltes lief dabei derart, dass jedem Nachkommen - weiblich und männlich - nur bis zu einem gewissen Punkt Informationen zugänglich gemacht wurden, eben die Grundinformationen.

Gleichermassen galt das für dessen Vater und also Sfaths Grossvater usw., und zwar bis zurück zu Henok resp. Nokodemion.

Alles weitere musste dann durch eigenes Lernen und durch eigene harte Bemühungen selbständig erlernt und ergründet werden, damit die Evolution gewährleistet war.

So verhält es sich auch noch heute, folglich also du und Ptaah sowie Semjase den gleichen Weg zu gehen haben, was auch auf mich zutrifft.

That also applies to the Earth humans, because if all knowledge was simply tossed out to them like feed and they fed on it thoughtlessly and without processing, then it would bring no proper success, but rather only a certain school-knowledge, while the undigested remainder would be secreted again as excrement.

In other words: Everything undigested would be forgotten, and would therefore be completely useless.

But if a certain minimal material is offered, which can be thoroughly further worked on and success can be progressively achieved, then the knowledge persists in a firm form and can, at any time, be transformed into wisdom and expanded.

Quetzal

I actually always again admire your knowledge and cognizance.

Yes. What you say is correct.

But nevertheless you conceal something from me, my friend.

Billy

You are right, dear friend.

Indeed if you remember, I gave Ptaah a photograph about ten years ago, that I received from someone anonymously.

It was, to be sure, in the month of November or December in the year 1978 or 1979 (later notation: Contact 117 on Wednesday November 29th, 1978, 3:12PM, from Billy ..., until Ptaah, sentences 98-118).

If you get to the bottom of the matter of the photograph, and research everything, then you will undoubtedly solve the secret.

It actually must have already been conspicuous to you at that time, yet for some reason – so I suppose – you have, indeed, in spite of the importance of the photograph, made no inquiries about it, and also not recognized the importance.

But I am permitted to say no more as an explanation.

I have named the basis for that.

It could be that you guessed that that was somewhat strange, because I am an Earthling, who you have indeed taught and who was therefore your student and who will also remain so in various things.

Indeed, just as I still have very much to learn, you are also thus obliged - also Semjase, and Ptaah even if he is already an Jschwjsch.

But you, Ptaah and Semjase, you will fathom the secret yet.

And when you are so far, when you have reached the Srut degree level of evolution, then the Srutin do stand open for you, out of which you will receive all necessary and, for you, important information and revelations.

Quetzal

We have occupied ourselves very fully with the picture; but obviously we did not do that in the way that had been required.

We failed to notice a deeper importance to the picture.

But now we will make an effort about that.

Auch auf die Erdenmenschen trifft das zu, denn würde ihnen alles Wissen einfach wie Futter hingeschmissen und von ihnen gedankenlos und ohne Verarbeitung gefuttert, dann würde es keinen eigentlichen Erfolg bringen, sondern nur ein gewisses Schulwissen, während der Rest unverdaut als Exkremete wieder ausgeschieden würde.

Mit anderen Worten: Es würde alles unverdaut vergessen und wäre also völlig nutzlos.

Wenn aber ein gewisser geringer Stoff dargeboten wird, mit dem gründlich weitergearbeitet werden kann und fortschrittlich Erfolge erzielt werden, dann bleibt das Wissen in fester Form bestehen und kann jederzeit zu Weisheit umgearbeitet und erweitert werden.

Quetzal

Tatsächlich bewundere ich immer wieder deine Erkenntnisse und Kenntnisse.

Ja, es ist von Richtigkeit, was du sagst.

Aber du verschweigst mir trotzdem etwas, mein Freund.

Billy

Du hast recht, lieber Freund.

Doch wenn du dich erinnerst, habe ich ptaah vor etwa 10 Jahren ein Photo gegeben, das ich von jemandem anonym erhalten habe.

Es war wohl im Monat November oder Dezember des Jahrs 1978 oder 1979 (Spätere Anm.: 117. Kontakt vom Mittwoch, den 29. November 1978, 15.12 Uhr, ab Billy ..., bis Ptaah, Sätze 98-118).

Wenn ihr der Sache des Photos auf den Grund geht und alles erforscht, dann werdet ihr das Geheimnis zweifellos lüften.

Eigentlich hätte es euch ja schon damals auffallen müssen, doch aus irgendwelchen Gründen - so vermute ich - habt ihr wohl trotz der Wichtigkeit des Photos keine Nachforschungen darüber angestellt und die Wichtigkeit auch nicht erkannt.

Mehr darf ich aber zum Erklärten nicht sagen.

Die Begründung dafür habe ich genannt.

Es mag sein, dass dich das etwas seltsam anmutet, weil ich ein Erdling bin, den ihr ja belehrt habt und der ich also euer Schüler war und es auch bleiben werde in mancherlei Dingen.

Doch wie ich noch sehr viel zu lernen habe, obliegt auch dir das - auch Semjase und Ptaah, auch wenn er bereits ein Jschwjsch ist.

Aber du, Ptaah und Semjase, ihr werdet das Geheimnis schon ergründen.

Und wenn ihr so weit seid, wenn ihr den Grad Evolutionsstand des Srut erreicht habt, dann steht euch ja das Srutin offen, aus dem ihr alle notwendigen und für euch wichtigen Informationen und Offenbarungen erhalten werdet.

Quetzal

Wir haben uns sehr wohl mit dem Bild beschäftigt; offenbar aber taten wir das nicht in der Weise, wie es erforderlich gewesen wäre.

Eine tiefere Wichtigkeit des Bildes ist uns entgangen.

Wir werden uns jetzt aber darum bemühen.

Indeed in recent years I have arrived at the opinion that I had come to know much about you, yet now you give me new puzzles that I can no longer solve so easily.

And I also wonder about them.

From where do you know the secret of the Srut evolution level, and how is it that you know about the manifesting transmission?

Again, you've suddenly become very puzzling to me.

Billy

Sfath was a very good teacher for me.

Quetzal

But he was not permitted to tell you anything at all about it, because this appertains to the strictest secret teachings.

His behavior is incomprehensible.

Billy

Calm yourself, my son – and don't do Sfath an injustice.

He said nothing to me about it.

Besides, you've just now advised me that you yourself - indeed also Ptaah and Semjase – have evolved into the first grade of the Srut plane, otherwise you would have had no knowledge of this level of evolution and of the manifesting transmission out of the spiritual teachings' storage block.

Quetzal

Now I understand even less.

Indeed you will not say ...?

Billy

Yes indeed, my friend, exactly that.

Quetzal

...?

Billy

Don't look at me like that.

I am no wondrous animal.

Quetzal

But ...?

Billy

Simply take it as it is.

Quetzal

But ... how?

Billy

Simply swotted and learned, again swotted and again learned and again and again.

Quetzal

Unbelievable.

Zwar gelangte ich die letzten Jahre zur Ansicht, dass ich viel über dich in Erfahrung gebracht hätte, doch nun gibst du mir neuerliche Rätsel auf, die ich nicht mehr so einfach lösen kann.

Und ich wundere mich auch darüber:

Woher kennst du das Geheimnis des Evolutionsstandes Srut, und wie kommt es, dass du um die offenbarende Überlieferung weisst?

Du wirst mir plötzlich wieder sehr rätselhaft.

Billy

Sfath war mir ein sehr guter Lehrer.

Quetzal

Aber er durfte dir doch nichts darüber erzählen, weil dies zur strengsten Geheimlehre gehört.

Sein Handeln ist nicht zu verstehen.

Billy

Beruhige dich, mein Sohn - und tue Sfath nicht ein Unrecht an.

Er hat mir nichts davon gesagt...

Ausserdem hast du mir eben gerade verraten, dass du - wohl auch Ptaah und Semjase - dich in die erste Stufe des Srutstandes evolutioniert hast, sonst hättest du keine Kenntnis von dieser Evolutionsebene und von der offenbarenden Überlieferung aus dem Speicherblock der Geisteslehre.

Quetzal

Jetzt verstehe ich noch weniger.

Du willst doch nicht sagen ... ?

Billy

Doch, mein Freund, genau das.

Quetzal

...?

Billy

Schau mich nicht so an.

Ich bin kein Wundertier.

Quetzal

Aber ...?

Billy

Nimm es einfach wie es ist.

Quetzal

Aber ... wie?

Billy

Einfach gebüffelt und gelernt, wieder gebüffelt und wieder gelernt; und wieder und wieder.

Quetzal

Unglaublich.

But now much is slowly clear to me.

Itisto ...

Billy

Why do you interrupt yourself?

Quetzal

I wanted to say that it is unbelievable.

And you have stayed silent to us about all of that until now.

Ptaah will be very astounded when I convey this piece of news to him.

Now I'm all the more interested in the real secret that surrounds you.

Billy

If there is such a thing, then you [plural] will now soon have it solved.

Yet let us now talk of something else.

Aber jetzt wird mir so langsam vieles klar.

Esistun...

Billy

Warum unterbrichst du dich?

Quetzal

Es ist unglaublich, wollte ich sagen.

Und all das hast du uns bisher verschwiegen.

Ptaah wird sehr erstaunt sein, wenn ich ihm die Neuigkeit überbringe.

Jetzt interessiert mich um so mehr das wirkliche Geheimnis, das dich umgibt.

Billy

Wenn es ein solches gibt, dann werdet ihr es nun bald gelöst haben.

Doch lass uns nun von etwas anderem reden.

Pages 470 - 472 (Translated by Benjamin Stevens)

English

I still have some questions: at an earlier time, we once talked about the fact (Later Note: 100th Contact, Friday, 1/6/1978, Quetzal, sentences 81-84) that there are still many undiscovered nutrients on Earth that are very valuable for humans, but only few are aware of this. In addition, so you said at that time, the Earth people, for inexplicable or incomprehensible reasons of disgust, would avoid these, as you said. At a later time, you gave a further explanation about this, which, unfortunately, was not recorded in a contact report. You spoke of the fact that the aforesaid nutrients existed in the seas, rivers, and lakes. Does it concern small and micro-life forms?

Quetzal:

58. On the one hand, yes, and to be sure, in the form of vegetal and organism-related plankton.

59. Overall, it concerns very small organisms floating along in the water, which don't move themselves but which are moved by the timeless weak or strong waves of water.

60. But other nutrients also exist in the form of all kinds of algae, etc., which humans could utilize for themselves if they would only strive for it or wouldn't be disgusted by it.

61. The aforementioned products or nutrients, plankton and algae, are diverse and, moreover, are not only satisfying but also health-sustaining and health-promoting, for they contain many vital substances such as various acids, vitamins, as well as trace elements and minerals.

62. Such foods can be found both in salty seas as well as in fresh waters, so therefore in brooks, rivers, streams, and lakes.

German

Noch habe ich einige Fragen: Zu früherer Zeit haben wir einmal darüber gesprochen (Spätere Anm.: 100. Kontakt, Freitag, den 6.1.1978, Quetzal, Sätze 81–84), dass es noch viele unentdeckte Nahrungsstoffe auf der Erde gibt, die für den Menschen sehr wertvoll, jedoch nur wenige davon bekannt sind. Ausserdem, so sagtest du damals, würden die Erdenmenschen aus unerklärlichen Gründen resp. aus unverständlichen Begründungen des Ekels diese meiden, wie du sagtest. Zu einem späteren Zeitpunkt hast du eine weitere Erklärung dazu abgegeben, die leider nicht kontaktberichtmässig festgehalten wurde. Du hast davon gesprochen, dass die besagten Nahrungsstoffe in den Meeren, Flüssen und Seen existierten. Handelt es sich dabei um Klein- und Kleinstlebensformen?

Quetzal:

58. Einerseits ja, und zwar in Form pflanzlichen und lebewesenmässigen Planktons.

59. Gesamthaft handelt es sich dabei um sehr kleine und im Wasser treibende Lebewesen, die sich nicht selbst fortbewegen, sondern durch das zeitlose schwache oder starke Wogen der Wasser bewegt werden.

60. Weiter aber existieren auch Nahrungsstoffe in Form von allerlei Algen usw., die sich der Mensch nutzbar machen könnte, wenn er sich nur darum bemühte oder sich nicht davor ekeln würde.

61. Die genannten Produkte resp. Nahrungsstoffe Plankton und Algen sind vielfältig und zudem nicht nur sättigend, sondern auch gesundheitserhaltend und gesundheitsfördernd, weil sie vielerlei lebenswichtige Vitalstoffe wie diverse Säuren, Vitamine sowie Spurenelemente und Mineralien enthalten.

62. Solche Nahrungsmittel finden sich sowohl in den salzigen Meeren, wie aber auch in Süßgewässern, so also in Bächen, Flüssen, Strömen und in Seen.

(Note by Billy, May, 2003: with the addressed nutrients from seas and freshwater, it concerns, on the one hand, as explained by Quetzal, vegetal and organism-related plankton and, on the other hand, algae and other aquatic plants of the most diverse kinds. But primarily, a freshwater alga, namely an algal species by the name of *Spirulina platensis*, lies behind it – a bluish green, microscopic alga [general name: “blue-green alga”], whose spirally coiled cellular filaments [hence, spirulina] exhibit a size of approximately 0.3 mm. The genus of blue-green algae comprises about 1,400 species, which are spread all over the world, but they appear, as explained, mainly in freshwater and much less in seawater. Originally, the species of blue-green algae grew in tropical and clean as well as mineral-rich waters of Asia, Africa, and South America, and they were particularly widespread in lakes. The microscopic alga draws its essential nutrients from sunlight, water, and heat. Through photosynthesis – in the case of 40 to 50° Celsius – it binds minerals, trace elements, and vitamins, which are present in the ground, as well as in the air and in the water, and converts them into a complex and natural and very valuable food. *Spirulina platensis* has a very thin cell membrane and, thus, no cell wall made of indigestible cellulose, as this is given, in contrast, to other microscopic algae and plants. This thin cell membrane ensures that the spirulina food-algae can take in the very valuable substances of the blue-green alga in the gastro-intestinal tract in an optimally receptive manner and in the human organism very well.

If one looks at the ingredients of *Spirulina platensis* as percentages, then there are 60% proteins, 14% carbohydrates, 8.6% ashes, 6.4% raw fibers, and 6% fats. In addition, *Spirulina platensis* contains a whole number of essential and nonessential amino acids, essential fatty acids, plant pigments, vitamins, minerals, and nucleic acids.

Spirulina platensis has already been known in various countries since the middle of the twentieth century and has also been in use as food, particularly in Japan; however, a triumphal advance around the world and to the whole of humanity, unfortunately, has not yet occurred up to the beginning of the third millennium, even though millions of people already use spirulina products. Unfortunately, many people are disgusted by algae products, but usually only because these are largely unknown in the human food chain. In America and Europe, spirulina finds use as a dietary supplement mainly in initiated circles; consequently, it is, so far, only available in this form and not as actual food.

Detailed information on *Spirulina platensis* and the great valuableness of this microscopic alga can be found in the very informative book by Frank Felt [*Spirulina – Food for Life*, ISBN 264840], who has occupied himself with orthomolecular medicine for many years.)

Billy:

Thanks. Certain algae and other aquatic plants are, therefore, not only full replacement plants for all types of vegetables but, beyond that, also very much more valuable than any vegetable cultivated on Earth, if I understood your words correctly.

Quetzal:

63. That is correct.

Billy:

(Anm. Billy, Mai 2003: Bei den angesprochenen Nahrungsstoffen aus Meeren und Süßgewässern handelt es sich einerseits, wie von Quetzal erklärt, um pflanzliches und lebewesenmässiges Plankton, andererseits aber auch um Algen und andere Wasserpflanzen verschiedenster Arten. Vorwiegend jedoch verbirgt sich dahinter auch eine Süßwasser-Alge, und zwar eine Algengattung mit dem Namen *Spirulina platensis*; eine blaugrüne Mikroalge [Allgemeinbezeichnung ‘Blaualge’], deren spiralförmig gewundene Zellfäden [daher Spirulina] eine Stärke von ca. 0,3 mm aufweisen. Die Gattung der Blaualgen umfasst etwa 1400 Arten, die über die ganze Erde verbreitet sind, wobei sie allerdings, wie erklärt, vorwiegend im Süßwasser und sehr viel weniger im Meerwasser vorkommen. Ursprünglich wuchsen die Arten der Blaualge in tropischen und sauberen sowie mineralstoffreichen Gewässern Asiens, Afrikas und Südamerikas, wobei sie besonders in Seen verbreitet waren. Die Mikroalge bezieht ihre essentiellen Nährstoffe aus Sonnenlicht, Wasser und Wärme. Durch Photosynthese – bei 40 bis 50° Celsius – bindet sie Mineralstoffe, Spurenelemente und Vitamine, die im Erdreich sowie in der Luft und im Wasser vorhanden sind, und wandelt sie zu einem komplexen und natürlichen und sehr wertvollen Nahrungsmittel. *Spirulina platensis* besitzt eine sehr dünne Zellmembran und also keine Zellwand aus unverdaubarer Zellulose, wie dies im Gegensatz zu anderen Mikroalgen und Pflanzen gegeben ist. Diese dünne Zellmembran gewährleistet, dass die Spirulina-Algennahrung im Magen-Darmtrakt optimal aufgeschlossen und der Organismus des Menschen die sehr wertvollen Substanzen der Blaualge besonders gut aufnehmen kann.

Betrachtet man prozentmässig die Inhaltsstoffe von *Spirulina platensis*, dann ergeben sich 60% Proteine, 14% Kohlenhydrate, 8,6% Asche, 6,4% Rohfaser und 6% Fette. Ausserdem enthält *Spirulina platensis* eine ganze Anzahl essentielle und nichtessentielle Aminosäuren, essentielle Fettsäuren, Pflanzenfarbstoffe, Vitamine, Mineralstoffe und Nukleinsäuren.

Spirulina platensis ist zwar in verschiedenen Ländern seit etwa Mitte des zwanzigsten Jahrhunderts bekannt und auch als Nahrungsmittel in Gebrauch, besonders in Japan, doch ein Siegeszug um die Welt und zur ganzen Menschheit ist leider bis zum Beginn des dritten Jahrtausend noch nicht in Erscheinung getreten, obwohl bereits Millionen von Menschen *Spirulina*-Produkte benutzen. Viele Menschen ekeln sich leider vor Algenprodukten; in der Regel jedoch nur darum, weil sie in der menschlichen Nahrungskette weitgehend unbekannt sind. In Amerika und Europa findet *Spirulina* hauptsächlich in eingeweihten Kreisen Verwendung als Nahrungsergänzungsmittel, folglich es bisher auch nur in dieser Form und nicht als eigentliches Nahrungsmittel erhältlich ist.

Eingehende Informationen über *Spirulina platensis* und die grosse Wertbarkeit dieser Mikroalge finden sich im sehr aufschlussreichen Buch von Frank Felte [*Spirulina – Essen Sie Leben*, ISBN 264840], der sich seit vielen Jahren mit orthomolekularer Medizin beschäftigt.)

Billy:

Danke. Gewisse Algen und sonstige Wassergewächse sind also nicht nur vollwertige Ersatzpflanzen für alle Gemüsearten, sondern darüber hinaus auch noch sehr viel wertvoller als jedes auf der Erde angepflanzte Gemüse, wenn ich deine Worte richtig verstanden habe.

Quetzal:

63. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

You once said, if I remember correctly, that the foods, alcohol, medicines, and drugs – which a person takes to himself – alter one's genes, as this likewise happens through one's consciousness-related attitude and through one's state of psyche as well as through climatic influences, such as through cold and heat or through atmospheric changes in terms of its chemical composition, etc. I have explained this in such a way to one of our doctors, who then said that this certainly couldn't be the case since genes would only change and develop otherwise, but not in the form as I said.

Quetzal:

64. The doctor is mistaken, for your explanation was correct.

Billy:

There, I am reassured. – How is it, however, with the thoughts, the feelings, and the psyche, as you also said that the genes play a certain role there?

Quetzal:

65. That is correct.

66. Primarily, the feelings arise from the thoughts, and from these, the state of the psyche is then formed.

67. Consciousness impairment and psychological impairment are based, in principle, on polygenic influences and are multifunctional, which means that they are simultaneously caused by genes and by external factors.

68. The genetic material, however, is not solely responsible but also viruses and trauma, technological sounds, alcohol, medicines, drugs, anxieties, and unjust or hysterical behaviors of others, etc.

69. The genetic code is not dictatorial but rather flexible; therefore, it does not determine the fate of human beings because they do this, in truth, through their thoughts and feelings as well as through their actions.

70. With these, the entire process of emotions and perceptions from within human beings is carried out, as well as through external factors and perceptions, etc.

71. As the relationship of the brain stands to the body, so also do the genes stand in such a relationship to the cells.

72. They are incorporated into a healthy flexibility and plasticity or malleability and are created through a dynamic process.

73. The malleability of the genes frees humans from genetic determinism and, thus, from a causal predetermination of all events or actions; therefore, humans are incorporated into the freedom of the will.

74. Although, this is not always true for every person, unfortunately, because sometimes, the genetic inheritance makes itself independent and decides one's fate without the will of the person.

75. However, this is only true in the case of a vile, serious disease of a neuropsychiatric form, which is directly inherited through a single, mutated, hereditary factor and is then triggered, which also means that the hereditary disease can become further inherited.

Du sagtest einmal, wenn ich mich richtig erinnere, dass die Nahrungsmittel, Alkohol, Medikamente und Drogen, die der Mensch zu sich nimmt, dessen Gene ebenso verändern, wie das auch durch die bewusstseinsmässige Einstellung und durch den Zustand der Psyche sowie durch klimatische Einflüsse geschieht, wie z.B. durch Kälte und Wärme oder durch atmosphärische Veränderungen im Bezug deren chemischer Zusammensetzung usw. Das habe ich so einem unserer Ärzte erklärt, der daraufhin meinte, dass dies wohl nicht der Fall sein könne, weil Gene nur anderweitig sich verändern und entwickeln würden, jedoch nicht in der Form wie ich sagte.

Quetzal:

64. Der Arzt irrt sich, denn deine Erklärung war von Richtigkeit.

Billy:

Da bin ich beruhigt. – Wie ist es aber mit den Gedanken, den Gefühlen und der Psyche, da sagtest du doch auch, dass da die Gene eine bestimmte Rolle spielen?

Quetzal:

65. Das ist von Richtigkeit.

66. In erster Linie entstehen aus den Gedanken die Gefühle, und aus diesen dann wird der Psychezustand geformt.

67. Bewusstseinschäden und Psycheschäden fundieren grundsätzlich auf polygenetischen Einflüssen und sind multifunktional, was bedeutet, dass sie gleichzeitig durch Gene und durch äussere Faktoren bedingt sind.

68. Die Erbsubstanz ist aber nicht allein zuständig, sondern auch Viren und Traumata, technische Geräusche, Alkohol, Medikamente, Drogen, Ängste und ungerechte oder hysterische Verhaltensweisen von Mitmenschen usw.

69. Der genetische Code ist jedoch nicht diktatorisch, sondern flexibel, folglich er nicht das Schicksal des Menschen bestimmt, weil dieser es wahrheitlich selbst tut durch seine Gedanken und Gefühle sowie durch sein Handeln.

70. Gesteuert wird dabei der ganze Prozess aus Regungen und Wahrnehmungen aus dem Inneren des Menschen heraus sowie durch äussere Faktoren und Wahrnehmungen usw.

71. Wie das Verhältnis des Gehirns zum Körper steht, so stehen auch die Gene in einem solchen Verhältnis zu den Zellen.

72. Sie sind einer gesunden Flexibilität und Plastizität resp. Formbarkeit eingeordnet und werden durch einen dynamischen Prozess erschaffen.

73. Die Formbarkeit der Gene befreit den Menschen vom genetischen Determinismus und so also vor einer kausalen Vorbestimmtheit allen Geschehens beziehungsweise Handelns, folglich der Mensch also der Willensfreiheit eingeordnet ist.

74. Das trifft zwar leider nicht immer bei jedem Menschen zu, denn manchmal macht sich das genetische Erbe selbständig und entscheidet ohne den Willen des Menschen über dessen Schicksal.

75. Dies jedoch trifft nur zu bei bösen, schweren Krankheiten neuropsychiatrischer Form, die durch eine einzige mutierte Erbanlage direkt vererbt und dann ausgelöst wird, was auch bedeutet, dass die Erbkrankheit weitervererbt werden kann.

76. In the case of a very serious disease of this kind, the whole personality is gradually destroyed, and a fatal end is unavoidable.

77. If parents are suffering from such a serious hereditary disease – even just a single parent – then the disease becomes passed on to the descendants, whereby the related risk of them suffering from the hereditary disease is fifty percent.

Billy:

Thank you for your remarks. Then another question from a completely different topic:

76. Bei einer sehr schweren diesbezüglichen Krankheit wird allmählich die ganze Persönlichkeit zerstört, und ein tödliches Ende ist unausweichlich.

77. Wenn Eltern von einer solchen schweren Erbkrankheit befallen sind – auch nur ein einzelner Elternteil – , dann vererbt sich die Krankheit auf die Nachkommenschaft, wobei das diesbezügliche Risiko für sie, dass sie an der Erbkrankheit leidend werden, bei fünfzig Prozent liegt.

Billy:

Danke für deine Ausführung. Dann wieder eine Frage eines völlig anderen Themas:

Pages 472 to 478 (Translated by Dyson Devine and Vivienne Legg)

English	German
Billy	Billy
... our astronomical scientists continue to stubbornly assert that our universe is only just 8 -15,000,000,000 years old.	... Unsere astronomischen Wissenschaftler behaupten weiterhin stur, dass unser Universum nur gerade 8-15 Milliarden Jahre alt sei.
They have no idea that the visible universe is only one of seven belts of the universe.	Sie haben keine Ahnung davon, dass das sichtbare Universum nur einer von sieben Universumsgürteln ist.
They have no idea at all about the belt of our material universe, in which we exist materially, while on the inner side and the outer side of our visible, material-universe belt yet six further fine-matter belts exist.	Sie haben keinerlei Ahnung von unserem materiellen Universum-Gürtel, in dem wir materiell existieren, während auf der Innenseite und der Aussenseite unseres sichtbaren materiellen Universum-Gürtels noch sechs weitere und feinstofflichere Gürtel existieren.
Our scientists also have no idea that the entire universe constitutes a double spiral and egg shaped Creation, and so on.	Auch haben unsere Wissenschaftler keine Ahnung davon, dass das Gesamtuniversum eine doppelspiralige und eiförmige Schöpfung darstellt usw.
The entire universe, with an age of around 46,000,000,000,000 years, reckoned from the Big Bang up to today, will indeed expand up to the point in time of 155,500,000,000,000 years, to then, through a contraction, collapse upon itself again.	Das Gesamtuniversum mit einem Alter von rund 46 Billionen Jahren, gerechnet ab dem Urknall bis heute, dehnt sich ja bis zum Zeitpunkt von 155,5 Billionen Jahren aus, um dann durch eine Kontraktion wieder in sich zusammenzustürzen.
During its expansion, the material belt, respectively, our visible universe, is - through a nearly endless process of transformation - constantly renewed and therefore always stays young.	Während seiner Expansion wird dabei der Materie-Gürtel resp. unser sichtbares Universum durch einen schier endlosen Wandlungsprozess laufend erneuert und bleibt also stets jung.
The oldest material that you have found is close to 40,000,000,000 years old, while we here on the Earth still have obtained no such material, and for that reason our scientists also dwell in erroneous assumptions.	Die älteste Materie, die ihr gefunden habt, ist nahezu 40 Milliarden Jahre alt, während wir hier auf der Erde noch keiner solchen Materie habhaft geworden sind und deshalb unsere Wissenschaftler auch in irrigen Annahmen leben.
Now, after my long speech, my question is: when - after the coming into existence of the material belt, respectively, our visible material universe - did the first stars actually form?	Nun ist nach meiner langen Rede meine Frage die, wann nach der Existenzwerdung des Materie-Gürtels resp. unseres sichtbaren materiellen Universums sich wohl die ersten Gestirne gebildet haben.
In my opinion, this process must have gone very fast.	Meines Erachtens müsste dieser Prozess sehr schnell vor sich gegangen sein.
Quetzal	Quetzal
78. That is unknown to us, and besides, your question can also not be answered in this manner.	78. Das ist uns unbekannt, und ausserdem ist deine Frage auch nicht in dieser Weise zu beantworten.
79. You must start from the point at which the last great process of transformation-and-renewal of the material universe - therefore of our visible material universe - took place nearly 17,000,000,000 years ago.	79. Du musst davon ausgehen, dass der letzte grosse Wandlungs- und Erneuerungsprozess des Materiell- Universums, also unseres sichtbaren materiellen Universums, vor annähernd 17 Milliarden Jahren stattgefunden hat.

80. Thereby, in the inner part of the outer regions of the material universe belt - not in the outermost part of the actual transformation areas - at a distance of around 14,000,000,000 light years from the solar system, new stars formed again which, after around 187,000,000 years of the latest great transformation process, began to radiate and shine.

81. And, in the next decades, these stars will also be discovered by the terrestrial astronomical scientists.

82. Only, unfortunately, they will again draw false conclusions from that, as they have already done so often.

Billy

And how, then, do these stars in the transformation belt come into being, if I may ask?

Quetzal

83. That does not fall under our secrecy provisions.

84. The new material which comes into being through the renewal, respectively, through the transformation, condenses under the enormous universal gravity and in this way it forms - by way of a compression of the mass - a stellar body which becomes more dense and develops a tremendously hot life of its own.

Billy

Easily said, but surely a process which takes many millions of years.

But, with that, I am already at my next question: is it possible to make a determination about the material mass in our visible material universe if one completely excludes the other six belts?

Quetzal

85. It would be unscientific and arrogant to want to do this, because the entire expanse of our universe is so big and involved in a continuous transformation, that a precise calculation is impossible.

86. Besides, our universe - as naturally also every other - consists not only of coarse-matter material, rather also of pure energies, of which one is black energy, as we call it, and is responsible for a certain form of anti-gravity in the material universe and, according to estimates, constitutes three fifths of all universal energies.

87. Matter must also be visible in various forms, so dark matter, on one hand, directs the visible and tangible matter which, very meagre, is calculated at circa point five fifths of the galaxies, while, on the other hand, the dark matter yet amounts to one point five fifths.

88. However, as stated, these data are only based on assumptions and calculations based on estimations, which, as a result of the visible, material universe's continuous transformation, are not constant, rather they are extremely changeable.

89. To want to name precise results would therefore be nonsensical and arrogant and laughable as well, because precise computations cannot be made because of the universe's continuous change.

Billy

80. Dabei haben sich in den inneren der äusseren Bereiche des materiellen Universum-Gürtels - nicht in den äussersten des direkten Wandlungsbereiches - in rund 14 Milliarden Lichtjahren Entfernung vom SOL-System wieder neue Gestirne gebildet, die nach rund 187 Millionen Jahren des letzten grossen Wandlungsprozesses zu strahlen und zu leuchten begannen.

81. Und diese Gestirne werden in den nächsten Jahrzehnten auch von den irdisch-astronomischen Wissenschaftlern entdeckt.

82. Nur werden sie leider - wie schon so oft - wieder falsche Schlüsse daraus ziehen.

Billy

Und wie entstehen denn diese Gestirne im Wandlungsgürtel, wenn ich fragen darf?

Quetzal

83. Das fällt nicht unter eine Geheimhaltung.

84. Die bei der Erneuerung resp. beim Wandel entstehende neue Materie kondensiert unter der gewaltigen universellen Schwerkraft und bildet durch ein Komprimieren der Masse so die Gestirnskörper, die sich verdichten und ein hitzegewaltiges Eigenleben entwickeln.

Billy

Leicht gesagt, doch sicher ein Prozess, der viele Jahrtausende dauert.

Damit bin ich aber schon bei meiner nächsten Frage: Ist es möglich, die Materiemasse in unserem sichtbaren materiellen Universum zu bestimmen, wenn man die anderen sechs Gürtel völlig ausschliesst?

Quetzal

85. Es wäre unwissenschaftlich und überheblich, dies tun zu wollen, denn die gesamte Weite unseres Universums ist derart gross und in einen dauernden Wandel involviert, dass eine genaue Berechnung unmöglich ist.

86. Ausserdem besteht unser Universum - wie natürlich jedes andere auch - nicht nur aus grobstofflicher Materie, sondern auch aus reinen Energien, von denen eine die Schwarz-Energie ist, wie wir sie nennen und die für eine gewisse Form der Antigravitation im materiellen Universum verantwortlich ist und schätzungsweise 3/5 aller universellen Energien ausmacht.

87. Auch muss die Materie in verschiedenen Formen gesehen werden, so Dunkle Materie lenkt einerseits die sichtbare und greifbare Materie, die sehr gering mit ca. 0,5/5 Galaxien zu berechnen ist, während andererseits noch die Dunkelmaterie 1,5/5 beträgt.

88. Doch wie gesagt, beruhen diese Angaben nur auf schätzungsweisen Annahmen und Berechnungen, die infolge des dauernden Wandels des sichtbaren materiellen Universums nicht konstant, sondern äusserst veränderlich sind.

89. Genaue Resultate nennen zu wollen, wäre also unsinnig und überheblich und zudem lächerlich, weil genaue Berechnungen durch den stetigen Universumswandel nicht erstellt werden können.

Billy

One could indeed say with justification that our universe's material belt is essentially governed by black energy - or?

Quetzal

90. That is of correctness.

Billy

We do know that the entire universe will not expand forever, it will expand only until 155,500,000,000,000 years from now and then succumb to the contraction.

With the expansion process of the entire universe, the visible material universe also always gets bigger, if I regard the whole thing correctly.

And because that has to be like that, differing temperatures would probably also have to rule in our universe, because, I assume, warm and cold must come into being through the constant movement of change.

Am I on the right track with my assumption?

Quetzal

91. That is of correctness.

92. The temperature fluctuations are, however, universe-wide, and very minimal, yet they emerge primarily in those parts of our material universe, in which the uninterrupted change occurs by means of the outer immaterial belt.

93. It thereby concerns itself with the transition-less open transformation zone, as we call it.

Billy

This zone of change engenders a soughing sound, as Ptaah taught me on the great trip.

I was also permitted to hear it over the technical device in the Great Spacer.

It was simply gigantic.

Ptaah explained to me that the Earthlings name this phenomenon cosmic background radiation and assume that that is the zone where the Big Bang took place and that the end of the universe is also there.

Quetzal

94. Which does not correspond to accuracy, as you know.

Billy

Naturally, because indeed the essential entire universe first begins there, with its six other immeasurable belts.

Ptaah also said that the temperature differences are actually only very slight and therefore only tiny variations underlie them which emerge as a result of fluctuations, which would be evoked in all regions of our universe through differences in density.

Quetzal

95. You are a human with a very noteworthy memory.

96. Your exposition corresponds to accuracy.

Dann könnte man wohl mit Recht sagen, dass unser materieller Universumsgürtel eigentlich von der Schwarz-Energie beherrscht wird, oder?

Quetzal

90. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Wir wissen ja, dass sich das Gesamt-Universum nicht ewig ausdehnt, sondern nur bis zur Zeit von 155,5 Billionen Jahren expandiert, um dann der Kontraktion zu verfallen.

Beim Expansionsprozess des Gesamt-Universums wird ja auch das sichtbare materielle Universum immer grösser, wenn ich das Ganze richtig betrachte.

Und da das so sein muss, müssen wohl in unserem Universum auch unterschiedliche Temperaturen herrschen, weil ja durch die dauernde Wandelbewegung Wärme und Kälte entstehen muss, nehme ich an.

Gehe ich richtig mit meiner Annahme?

Quetzal

91. Das ist von Richtigkeit.

92. Die Temperaturschwankungen sind zwar universumweit und sehr minim, doch treten sie hauptsächlich in jenen Teilen unseres Materiell-Universums auf, in denen der ununterbrochene Wandel durch die äusseren, immateriellen Gürtel erfolgt.

93. Es handelt sich dabei um die übergangslose offene Wandlungszone, wie wir sie nennen.

Billy

Diese Wandlungszone erzeugt ja ein rauschendes Geräusch, wie mich Ptaah auf der Grossen Reise belehrt hat.

Auch durfte ich es über die technischen Geräte im Riesenraumer hören.

Es war einfach gigantisch.

Ptaah erklärte mir, dass die Erdlinge dieses Phänomen kosmische Hintergrundstrahlung nennen und annehmen würden, dass dort in jener Zone der Urknall stattgefunden habe und dort auch das Universum zu Ende sei.

Quetzal

94. Was nicht der Richtigkeit entspricht, wie du weisst.

Billy

Natürlich, denn dort beginnt ja erst das eigentliche Gesamt-Universum mit seinen anderen sechs unermesslichen Gürteln.

Ptaah sagte noch, dass die Temperaturunterschiede eigentlich nur sehr gering seien und also nur winzigen Schwankungen unterlägen, die durch Fluktuationen entstünden, die durch Dichteunterschiede in allen Regionen unseres materiellen Universums hervorgerufen würden.

Quetzal

95. Du bist ein Mensch mit einem sehr bemerkenswerten Gedächtnis.

96. Deine Darlegung entspricht der Richtigkeit.

Billy

Ptaah and you as well as **Semjase** have said that our Milky Way has about 570,000,000,000 suns with planets, but that, in addition to that, there are only about 7,000,000 smaller and bigger solar systems with planets on which higher forms of life exist.

Are planetary satellites, respectively, moons also included therein?

Quetzal

97. Yes, because in certain solar systems with enormous central suns there are planetary giants with tremendous gravity which are too big to be able to bear higher forms of life, while their moons, however, are very much in a position to do that.

98. In your understanding, we do not, however, call these objects which bear life moons, rather planet-planets.

Billy

Quite so, because they are actually planets of a mother-planet - or?

Quetzal

99. That is of correctness.

Billy

And the 7,000,000 solar systems in our galaxy with planets, on which higher forms of life exist: does that collectively deal only with human civilizations?

Quetzal

100. No

101. The universe with all its galaxies is very thinly settled with human forms of life, whereby that also includes dimensions shifted in time and space, respectively, all existing space-time configurations.

102. Many planets and moons carry only very lowly microscopic organic life, or only forms of life like mammals, birds, fish, beetles and insects, and so forth, which have nothing to do with higher forms of life.

Billy

Then I have misunderstood some things, because I was of the view that you have always spoken in such a way that indicated that the forms of life were only humans.

Quetzal

103. Then you have succumbed to an error, if you have assumed that the approximately 7,000,000 solar systems with their planets only correlate to human civilizations.

104. Perhaps you have really ...

Billy

... understood something wrongly.

Quetzal

105. That is what I wanted to say.

Billy

Ptaah und du sowie **Semjase**, ihr habt gesagt, dass unsere Milchstrasse rund 570 Milliarden Sonnen mit Planeten habe, dass aber dazu nur etwa 7 Millionen kleinere und grössere Sonnensysteme mit Planeten seien, auf denen höheres Leben existiere.

Sind da auch Planetentrabanten resp. Monde inbegriffen?

Quetzal

97. Ja, denn es gibt in gewissen Sonnensystemen mit gigantischen Zentralgestirnen Riesenplaneten mit ungeheurer Schwerkraft, die selbst zu gross sind, um höheres Leben tragen zu können, während deren Monde aber sehr wohl dazu in der Lage sind.

98. Nach deinem Verständnis nennen wird diese lebentragenden Gebilde aber nicht Monde, sondern Planeten-Planeten.

Billy

Wohl eben, weil sie eigentliche Planeten eines Mutterplaneten sind, oder?

Quetzal

99. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Und die sieben Millionen Sonnensysteme mit Planeten in unserer Galaxie, auf denen höheres Leben existiert; handelt es sich dabei gesamthaft nur um menschliche Zivilisationen?

Quetzal

100. Nein.

101. Das Universum mit all seinen Galaxien ist mit menschlichen Lebensformen sehr dünn besiedelt, wobei auch alle raum- und zeitverschobenen Dimensionen resp. alle existierenden Raum-Zeit-Gefüge miteinbezogen sind.

102. Viele Planeten und Monde tragen nur sehr niedriges, mikroorganisches Leben oder nur Lebensformen wie Tiere, Vögel, Fische, Käfer und Insekten usw., die nichts zu tun haben mit höherem Leben.

Billy

Dann habe ich einiges falsch verstanden, denn ich war der Ansicht, dass ihr immer davon gesprochen habt, dass es sich bei den Lebensformen nur um Menschen handle.

Quetzal

103. Dann bist du einem Irrtum erlegen, wenn du angenommen hast, dass die rund 7 Millionen Sonnensysteme mit ihren Planeten nur mit menschlichen Zivilisationen gleichzusetzen seien.

104. Vielleicht hast du wirklich...

Billy

... etwas falsch verstanden.

Quetzal

105. Das wollte ich sagen.

106. Known to us, in this galaxy, are only 2,630,000 highly developed human civilizations, which actually belong together, whereby, from other galaxies known to us, a further 1,141,000,000 can be factored in.

107. We know of 1,040,000 civilizations which are developed to an essentially low level in this galaxy which you call the Milky Way.

108. Our scientists estimate that in the entire universe about 6,000,000,000,000 to 7,000,000,000,000 essentially human civilizations, of higher and lower form, would have to exist in your material space-time configuration.

Billy

What do you understand by "human civilization which essentially belong together"?

Quetzal

109. That phrase is to be understood as meaning unity of collective progress, which is created through science and technology and thereby also includes developed and improved medical, social and material living conditions, and so forth.

Billy

There are very clever people on the Earth who assert that the solar system consists of twelve planets, whereby the Sun and the Earth's Moon are also counted as planets.

And since until now only the nine planets, Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune and Pluto are known - therefore nine - yet another planet is made up and added with the name of Nibiru, and further labels such as Anus, Planet-X, Marduk, Phaeton, Olam, Vulkan and Persephone, and so forth.

So, together with the Sun and the Earth's Moon, and Nibiru, the stupid thesis of twelve planets in the solar system is supposedly proven.

The Anunnaki people supposedly lived on Nibiru and they supposedly gave all kinds of help to the Earth humans.

As a young wandering planet, the planet Nibiru - as it is asserted today - was supposedly captured by our solar system around 4,000,000,000 years ago, and - always according to this assertion - it then developed.

Nibiru is meant to have thereby penetrated into the inner solar system and effected, respectively, evoked, certain alterations of the inner planets and moons before it disappeared again to then become aligned into an orbital period of 3,600 years.

And - in opposition to that which corresponds to the truth, that the Earth fundamentally formed from material from space, from gas, planetoids, and so forth, and that the Earth's Moon, as a satellite from your space-time configuration, was captured by the Earth - it is asserted that the Earth had been a part of the planet Tiamat and our Moon was once the largest moon of Tiamat.

Nibiru's last pass through the solar system supposedly occurred about 160 years before Immanuel's birth.

What is to be made of all that?

Quetzal

106. Eigentliche zusammengehörende hochentwickelte menschliche Zivilisationen sind uns in dieser Galaxie nur 2,63 Millionen bekannt, wobei noch 1141 Millionen aus anderen uns bekannten Galaxien hinzuzurechnen sind.

107. Eigentliche niedrigentwickelte Zivilisationen in dieser Galaxie, die ihr ja Milchstrasse nennt, sind uns 1,04 Millionen bekannt.

108. Gesamtuniversell in eurem materiellen Raum-Zeit-Gefüge, so schätzen unsere Wissenschaftler, dürften etwa 6000 bis 7000 Milliarden eigentliche menschliche Zivilisationen hoher und niedriger Form existieren.

Billy

Was verstehst du unter <eigentliche>?

Quetzal

109. Darunter ist die Zusammengehörigkeit der Gesamtheit des Fortschrittes zu verstehen, der durch Wissenschaft und Technik erschaffen ist und damit auch die entwickelten und verbesserten medizinischen, sozialen und materiellen Lebensbedingungen usw. beinhaltet.

Billy

Da gibt es auf der Erde ganz Schlaue, die behaupten, dass das SOL-System 12 Planeten umfasse, wobei die Sonne und der Erdmond auch als Planeten gerechnet werden.

Und da bisher nur die neun Planeten Merkur, Venus, Erde, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptun und Pluto bekannt sind, also neun, so wird eben noch ein Planet mit dem Namen Nibiru und weiteren Bezeichnungen wie Anus, X-Planet, Marduk, Phaeton, Olam, Vulkan und Persephone usw. hinzugefügt.

So sollen, zusammen mit der Sonne, dem Erdmond und dem Nibiru, die dummen Thesen von 12 SOL-Planeten bewiesen werden.

Auf Nibiru soll das Volk der Anunnaki gelebt und die Erdenmenschen sollen von diesen allerlei Hilfe erhalten haben.

Der Planet Nibiru - so wird heute behauptet - soll als junger Wanderplanet vor rund vier Milliarden Jahren von unserem Sonnensystem eingefangen worden sein, das sich - immer dieser Behauptung gemäss - dann entwickelt haben soll.

Nibiru soll dabei in das innere System eingedrungen sein und gewisse Veränderungen bei den inneren Planeten und Monden bewirkt resp. hervorgerufen haben, ehe er wieder verschwand, um dann in eine Umlaufzeit von 3600 Jahren eingeordnet zu sein.

Und entgegengesetzt dem, was der Wirklichkeit entspricht, dass die Erde von Grund auf sich durch die Weltraummaterie, durch Gase, Planetoiden usw. bildete und dass der Erdmond als Trabant aus eurem Raum-Zeit-Gefüge von der Erde eingefangen wurde, wird behauptet, dass die Erde ein Teil eines Planeten Tiamat und unser Mond einst der grösste des Tiamat gewesen sei.

Der letzte Durchgang durch das SOL-System des Planeten Nibiru soll etwa 160 Jahre vor Immanuels Geburt gewesen sein.

Was ist nun vom Ganzen zu halten?

Quetzal

110. These stories are known to me, because I have studied diverse ancient terrestrial texts, also including many cuneiform tablets, among others.

111. That is why I know that the humans in Akkadia, Babylon and in Sumer already knew the planets of the solar system, and so forth.

112. However, that which emerges from old texts regarding the Annunaki and the planet Niburu is based on mythological facts as well as beliefs, misguidance and erroneous assumptions.

113. The Annunaki beings were a pure imagination of the Earth humans, who, full of fantasy and according to their beliefs, fabricated the "Annunaki people from the planet Niburu", as the giant shape in the sky appeared, which truly did not deal with an actual planet, rather it concerned an uncommonly big comet, which actually does have an orbital period around the solar system of around 3,600 years.

114. That therefore only entered as myth into the imagination of the ancient Earth humans. Indeed, it truly never existed, because the comet is not in a position to bear human life.

115. It must be said in addition to that, that the designation Phaeton is completely wrongly used, because Phaeton was the planet which was destroyed by its inhabitants, namely Malona, which shattered into thousands of pieces and today forms the asteroid belt.

116. Regarding the planet Malona, respectively, Phaeton, it is also wrongly asserted that that was the planet from which the Earth and its Moon arose.

117. Tiamat, namely, is a designation born of an old Earth language, for the planet Phaeton, respectively Malona, which was destroyed through human irrationality.

118. Now the only thing still to say is that a big planet, with great speed, on the other side of the Sun, orbits the star and can therefore never be seen from the Earth.

119. It deals thereby with an uninhabited planet which we have given the name "Kathein", which, however, will drift out of the solar system in the time to come.

120. But that does not concern the aforementioned comet.

121. And apart from that there are yet two different belts on the other side of the orbit of Pluto, in which comets and wandering planets move, a great number of which penetrate into the inner solar system at regular, periodic - albeit sporadic - intervals.

122. Thereby diverse ones of these can also sporadically endanger the solar planets, which, again and again, at greater intervals in time, also leads to comets actually impacting with planets.

Billy

Can you please explain somewhat more about that?

Quetzal

123. The first belt - a zone - is located up to more than 150,000 astronomical units from the Sun.

124. An astronomical unit thereby corresponds to the mean distance from the Sun to the Earth, thus 149,597,870 kilometres.

110. Diese Geschichten sind mir bekannt, denn ich habe diverse uralte irdische Schriften studiert, so unter anderem auch viele Keilschrifttafeln.

111. Daher weiss ich, dass bereits die Menschen in Akkadien, Babyion und in Sumer die Planeten des SOL- Systems usw. kannten.

112. Was jedoch aus alten Schriften bezüglich der Anunnaki und des Planeten Nibiru hervorgeht, beruht auf mythologischen Fakten sowie auf Glauben, Irreführung und Irrannahmen.

113. Die Anunnaki-Wesenheiten waren eine reine Einbildung der Erdenmenschen, die daraus phantasievoll und glaubensmässig das <annunaki> konstruierten, als das riesige Himmelsgebilde in Erscheinung trat, bei dem es sich wahrheitlich nicht um einen eigentlichen Planeten, sondern um einen ungewöhnlich grossen Kometen handelte, der eine tatsächliche Umlaufzeit um das SOL- System von rund 3600 Jahren hat.

114. Das trat also nur mythologisch in der Einbildung der alten Erdenmenschen in Erscheinung, doch hat es wahrheitlich nie existiert, denn der Komet ist nicht in der Lage, menschliches Leben zu tragen.

115. Zudem muss gesagt werden, dass die Bezeichnung Phaeton völlig falsch verwendet wird, denn Phaeton war der Planet, der von seinen Bewohnern zerstört wurde, nämlich Malona, der in Tausende von Stücken zerbrach und heute den Asteroidengürtel bildet.

116. In bezug des Planeten Malona resp. Phaeton wird fälschlich auch behauptet, dass er jener Planet gewesen sei, von dem die Erde und deren Mond entsprungen seien.

117. Tiamat nämlich ist eine alte erdensprachliche Bezeichnung für den durch menschliche Unvernunft zerstörten Planeten Phaeton resp. Malona.

118. Zu sagen ist nun nur noch, dass jenseits der Sonne ein grosser Planet mit grosser Geschwindigkeit das Gestirn umkreist und daher von der Erde aus niemals gesehen werden kann.

119. Es handelt sich dabei um einen unbewohnten Planeten, dem wir den Namen Kathein gegeben haben, der jedoch in kommender Zeit aus dem SOL-System abdriften wird.

120. Dabei handelt es sich aber nicht um den genannten Kometen.

121. Und jenseits der Pluto-Bahn gibt es ausserdem noch zwei verschiedene Gürtel, in denen sich Kometen und Wanderplaneten bewegen, von denen eine ganze Anzahl in regelmässigen, periodischen wie aber auch in sporadischen Zeitabständen in das innere Sonnensystem eindringen.

122. Dabei können sporadisch diverse auch die SOL-Planeten gefährden, was in grösseren Zeitabständen auch immer wieder dazu führt, dass tatsächlich Kometen auf Planeten niederstürzen.

Billy

Kannst du darüber etwas mehr erklären, bitte.

Quetzal

123. Der erste Gürtel, eine Zone, befindet sich von der Sonne aus gemessen bis mehr als 150000 Astronomische Einheiten entfernt.

124. Eine Astronomische Einheit entspricht dabei der mittleren Distanz von der Sonne zur Erde, also 149597870 Kilometern.

125. At an earlier time, when the Giza Pyramids were built, this distance however still amounted to 152,500,000 kilometres, a number which is also of enormous significance in regard to the calculation of the entire universe's 280 elements.

126. 150,000 astronomical units corresponds to around 4,000 times the distance from the Sun to the planet Pluto, which is essentially the last of the planets in the solar system known to the humans.

127. All other objects outside the orbit of Pluto already belong to the zone of the first belt.

128. It ...

Billy

Excuse me, but then what is it with the tenth planet, that is supposedly zooming around out there?

You have always spoken of such a tenth, and further planets.

Quetzal

129. In addition to the smaller planets far outside the orbit of Pluto, it deals thereby with the Earth-sized planet "Kathein", which, with very great speed and at a great distance, follows its orbit around the Sun, however, in the coming years drifting away more and more, and disappearing into space.

130. Its period of orbit around the Sun is so big that, seen from the Earth, it remains constantly hidden behind the Sun.

131. But listen further:

132. Located in the aforementioned first zone of the first belt far outside the orbit of Pluto, are, according to estimations, 1,300,000,000,000 smallest, small, medium-sized, large and largest objects, of which - again according to estimations - some 130,000,000,000 cometary nuclei must be taken into consideration.

133. But furthermore there is yet a second zone, respectively, a second belt, still very much further outside of the first belt, which - like the first - draws itself in a ring shape around the solar system.

134. Innumerable objects of all sizes are also in this belt, and so it speaks for itself that there are also very numerous cometary nuclei.

135. As in the first, there are also very large objects in the second, which are as large as the Earth or even bigger.

136. As a consequence of the great distance from the Sun and the absence of light from the objects in dark space, even with good telescopes they can hardly be seen from the Earth, or cannot be seen at all.

137. With the two belts, which can also be designated as rings, this deals with the remnants of that gigantic primordial cloud of gas, particles and objects, and so forth, from which the solar system, with all its planets, ultimately formed more than 5,500,000,000 years ago.

138. But the cloud's primordial matter did not form at the aforementioned time, rather it already formed more than 46,000,000,000 years ago, and then, in the course of time, condensed into its final form, and supplied the substance for the solar system more than 5,500,000,000 years ago.

125. Zu früherer Zeit, als die Pyramiden von Gizeh gebaut wurden, betrug diese Distanz allerdings noch 152,5 Millionen Kilometer; eine Zahl, die auch in bezug der Berechnung der gesamtuniversellen 280 Elemente von enormer Bedeutung ist.

126. 150000 Astronomische Einheiten entsprechen rund dem 4000fachen der Distanz von der Sonne zum Planeten Pluto, der der eigentlich letzte den Menschen bekannte Planet des Sonnensystems ist.

127. Alle anderen Gebilde ausserhalb der Plutobahn gehören bereits zur Zone des ersten Gürtels.

128. Es...

Billy

Entschuldige, aber was ist denn mit dem zehnten Planeten, der dort draussen umhersausen soll?

Ihr habt doch immer von einem solchen zehnten und weiteren Planeten gesprochen.

Quetzal

129. Es handelt sich dabei, nebst kleineren Planeten weit ausserhalb der Plutobahn, um den erdgrossen Planeten Kathein, der mit sehr grosser Geschwindigkeit und in grossem Abstand seine Bahn um die Sonne zieht, jedoch in den kommenden Jahren immer mehr abdriftet und in den Weltraum entweicht.

130. Seine Umlaufzeit um die Sonne ist derart gross, dass er von der Erde aus gesehen stetig hinter der Sonne verborgen bleibt.

131. Doch höre weiter:

132. In der genannten ersten Zone des ersten Gürtels weit ausserhalb der Plutobahn befinden sich kleinste, kleine, mittlere, grosse und grösste Objekte, die schätzungsweise mit einer Anzahl von etwa 1,3 Billionen zu berechnen sind, wovon - wiederum schätzungsweise - etwa 130 Milliarden Kometen-Kerne in Betracht gezogen werden müssen.

133. Weiter gibt es aber noch eine zweite Zone resp. einen zweiten Gürtel noch sehr viel weiter ausserhalb des ersten Gürtels, der sich - wie der erste - ringförmig um das Sonnensystem zieht.

134. Auch in diesem Gürtel sind unzählige Objekte aller Grössen und so selbstredend auch sehr zahlreiche Kometen-Kerne.

135. Wie im ersten, gibt es auch im zweiten sehr grosse Objekte, die bis Erdgrösse aufweisen oder noch grösser sind.

136. Infolge der weiten Entfernung von der Sonne und der Lichtlosigkeit der Objekte im dunklen Raum, können sie von der Erde aus selbst mit guten Fernsichtgeräten kaum oder überhaupt nicht gesichtet werden.

137. Bei den beiden Gürteln, die man auch als Ringe bezeichnen kann, handelt es sich um Überreste jener gigantischen Urwolke aus Gasen, Partikeln und Objekten usw., aus der sich vor mehr als fünfzehn Milliarden Jahren letztlich das Sonnensystem mit all den Planeten gebildet hat.

138. Die Urstoffe der Wolke haben sich aber nicht zur genannten Zeit, sondern schon vor mehr als 46 Milliarden Jahren gebildet und sich dann im Laufe der Zeit in ihre Endform verdichtet und vor mehr als fünfzehn Milliarden Jahren den Stoff für das Sonnensystem geliefert.

139. Here and there objects drift away from the two aforementioned belts, as do cometary nuclei, which penetrate into the inner solar system.

140. In other words:

141. If a fixed star occasionally reaches a certain astronomical proximity, then its effect is that single cometary nuclei, from the many billion smallest, small, middle-sized, large and largest objects, loosen out of the bands of the two zones and occupy a course in the inner solar system.

142. Many of the comets - such as the one we have spoken of as Nibiru - move back again to their outermost regions of origin outside the inner solar system after their approach to the Sun and its planets - also the Earth - or they take an inner system course, so they therefore stay in the direct solar system as the system's own comets and they constantly, recurrently, follow their courses.

143. Many, which return to the outermost two belts' zones, remain there for a very long time before they come back.

144. So the duration of the stay in the belts can be centuries, millennia, many millennia or even hundreds of millions of years before they return on their course again in the inner solar system if they were, or are, forced into a recurrent course by the Sun and its planets.

145. Others, on the other hand, become torn from their course by planets, by their moons or by the Sun, and, bursting asunder, impact with them.

Billy

Thank you for your explanations.

139. Von den beiden genannten Gürteln driften hie und da Objekte ab, auch Kometen-Kerne, die in das innere SOL-System eindringen.

140. Anders gesagt:

141. Wenn gelegentlich ein Fixstern in eine gewisse astronomische Nähe gelangt, dann bewirkt das, dass sich einzelne Kometenkerne aus den vielen Milliarden kleinsten, kleinen, mittleren, grossen und grössten Objekten aus dem Verband der beiden Zonen lösen und eine Bahn in das innere Sonnensystem einnehmen.

142. Viele der Kometen - wie der, von dem wir als Nibiru gesprochen haben - bewegen sich nach ihrer Annäherung an die Sonne und an ihre Planeten - auch die Erde - wieder in ihre äussersten Herkunftsbereiche ausserhalb des inneren Sonnensystems zurück, oder sie schlagen eine innere Systembahn ein, so sie also als systemeigene Kometen im direkten Sonnensystem verbleiben und ständig wiederkehrend ihre Bahnen verfolgen.

143. Viele, die in die Zonen der äussersten zwei Gürtel zurückkehren, verbleiben dort über sehr lange Zeit, ehe sie wiederkehren.

144. So kann die Aufenthaltsdauer in den Gürteln Jahrhunderte, Jahrtausende, Jahrzehntausende oder gar Hunderte von Millionen Jahren sein, ehe sie auf ihrer Bahn wieder in das Innere des Sonnensystems zurückkehren, wenn sie durch die Sonne und ihre Planeten in eine wiederkehrende Bahn gezwungen wurden oder werden.

145. Andere wiederum werden von Planeten von deren Monden oder von der Sonne in ihren Bann gerissen und stürzen zerberstend auf sie nieder.

Billy

Danke für deine Ausführungen.

Pages 478 - 480 (Translated by Benjamin Stevens)

English But in addition, I would still like to say something, if you permit? **Quetzal:** 146. Just speak. 147. You probably also know something about the comets, I suppose. **Billy:** Yes. But please correct me if I say something wrong. So: comets are discovered practically every year; however, most of these are only visible with binoculars or telescopes, but not to the naked eye. Comets are also known as feather stars or tail stars, and occasionally, such appear in the sky, which offer a truly fantastic spectacle and which can even be observed over longer periods of time in the sky. Since ancient times, tail stars were regarded as spectacular and sensational celestial phenomena, and their sight alone in the day or night sky would cause a tremendous sensation and would often release panic-stricken anxiety. Looking at the comets from antiquity, it becomes clear that these were not yet regarded as celestial bodies because these tail-moving phenomena were attributed to the atmosphere, and to be sure, as similar phenomena comparable to lightning and clouds, thunder and rain, as well as hail and snow. If one studies the "Almagest," a corruption of the translation of the Arabic title "al-magisti" – the most famous Greek astronomical manual of Ptolemy, one will not find a single occurrence of comets therein. Then, in the time when cometary phenomena in the sky won a special meaning for human beings, tail stars were held responsible for all events on Earth. The erroneous belief prevailed before – and this is even apparent today and will continue to be in the future with the crazy, false astrologers, prophets of doom, carping critics, and other lunatics and delusional believers – that comets would be responsible for the fate of individual humans as well as for the fate of entire peoples and the Earth itself as well as for the climate and natural disasters, etc. In general, comets were – as they still are today among those who are confused – regarded as great and malignant bringers of misfortune. Thus, the great, luminous, and menacing-looking tails of the feather stars aroused anxiety and terror. In a delusion-believing manner, it was accepted by the people

who had strongly fallen to the God-delusional belief that comets were “breeding rods of God,” which were assigned to the world and the people “under the Moon.” Only with the spectacular comet of 1577, which was even to be seen in full sunshine as a so-called light giant, did this delusional belief change somewhat, namely through the Danish astronomer Tycho Brahe, who provided evidence for the fact that tail stars were celestial bodies that drew their course far beyond the lunar orbit through the SOL system. With this, the form of the course still wasn’t recognized for a long time, however, because a more precise determination was first achieved over 100 hundred years later by a certain Gottfried Kirch. It was this man, then, who also observed the “Destroyer,” whereby he discovered it with a telescope, which also happened for the first time in the history of the comet’s discovery. That was in the year 1680. With this passage, the “Destroyer” was visible for a very long time, namely from the 14th of November, 1680 until the 19th of March, 1681. It also drew a gigantic tail 80° in length behind itself, which is a typical feature that occurs when a comet passes very close to the solar surface. Ptaah explained the matter to me in such a way on the Great Journey. Kirch didn’t discover the “Destroyer” intentionally but only through a happy stroke of fate, as he observed the planet Mars. Now, the SOL system’s comets, which are also known as “cosmic beacons,” are subject to the SOL system’s mechanical laws, and they are integral members of our solar system. This is so, even though they often move very far out into the space beyond the most distant planet Pluto and into the two belts, from where they had originally come. Sooner or later, on their closed courses, they return again and again to the inner solar system – also often in dangerous proximity to the Earth – just often first after centuries, millennia, or after many millions of years. In the 19th Century, when the Earth people invented astrophysical research methods, details became known and were also recognized for the first time in reference to the nature of comets. Thus, it became increasingly clear that tail stars are actually just relatively small bodies that, nevertheless, go through very dramatic changes, once they come into the vicinity of the Sun, and through its rays, the formation of the comets’ tails results, even the actual feature or characteristic of the feather stars. Thus, comets are among the small objects of our solar system. In contrast to the planets, cometary structures usually move in very elongated, elliptical orbits with eccentricities. Thus, comets are – with few sporadic exceptions – celestial objects that always return at periodic intervals; nevertheless, their orbital periods are very different. Long-period tail stars have orbital periods around our Sun of more than 200 years, while others – as already mentioned by you and me – require many millions of years for their return, whereby several hundred million years are not uncommon. Opposing these are the short-period comets, which come into the vicinity of the Sun and the Earth very frequently. Various of these short-period comets were influenced by the masses of the SOL planets as well as by the mass of the Sun in such a way that they no longer reach any further than into the proximity of the orbit of the planet Jupiter, where they then make a reversal and begin their inner system journey anew. In contrast to the planets themselves, which move in the so-called main plane of the solar system, there are all kinds of orbital inclinations with comets. And it must also be said that the tail stars, in comparison to planets and moons, are very small and low-mass celestial objects and that their diameters only range from a few hundred meters to about 70 kilometers. This is under normal conditions, when it doesn’t concern a so-called giant or super giant, which can be the size of the Earth or even larger. The actual core consists of rock, dust, and frozen water, as well as ammonia and methane, etc. Cometary structures are only visible as a result of their tails, for if this wasn’t the case, then one could not see them in dark space. If an object comes into the vicinity of the Sun – approximately, depending on its size, within 4 to 12 astronomical units – then the gases of the comet evaporate and form its tail, which can be thousands, hundreds of thousands, or even hundreds of millions of kilometers long, depending on the size and composition of the comet. Also, the diameter of the tail can be up to 100,000 kilometers and more. A mixture of gas and dust, etc. allows the comet to appear as a vague, small spot reflecting in the sunlight; however, the gaseous components in the spectrum of the comet’s coma also have their own luminosity. If the comet comes closer and closer to the Sun, then the radiation pressure and the “solar wind” naturally become stronger and blow the dust and gas away from the comet, whereby the coma or the tail of the comet forms, and indeed, opposite to the Sun, for the particle flow encounters the comet away from the central star. In this way, it is also possible that despite the very low, intrinsic density of the comet and through its own luminous, gaseous components and through the reflection of the sunlight, this begins to shine and becomes visible to the human eye. What is still to be

mentioned is that the tail components are stimulated to illumination by the high-energy components of the solar radiation. That is what I learned from Ptaah on my Great Journey. **Quetzal:** 148. ... And you still say that you would have memory difficulties since your collapse. 149. Your statements are very accurate. 150. Your memory is phenomenal. 151. But now, dear friend, I would still like to talk with you about the private matters. 152. My time is running out. **Billy:** Then get going, my son. For my part, I also have no more questions for today. German Dazu möchte ich aber auch noch etwas sagen, wenn du erlaubst? **Quetzal:** 146. Sprich nur. 147. Du wirst wohl auch einiges bezüglich der Kometen wissen, nehme ich an. **Billy:** Ja. Doch berichtige mich bitte, wenn ich etwas Falsches sage. Also: In jedem Jahr werden praktisch Kometen entdeckt, doch sind die meisten davon nur mit Feldstechern oder Teleskopen, jedoch nicht von blossem Auge sichtbar. Kometen werden auch Haarsterne oder Schweifsterne genannt, und gelegentlich tauchen solche am Himmel auf, die ein wirklich phantastisches Schauspiel bieten und auch über längere Zeit hinweg am Firmament beobachtet werden können. Von alters her galten Schweifsterne als spektakuläre und sensationelle Himmelserscheinungen, wobei allein schon deren Anblick am Tag- oder Nachthimmel ungeheures Aufsehen erregte und oft gar panische Angst auslöste. Betrachtet man die Kometen von der Antike aus, dann stellt man fest, dass diese noch nicht als Himmelskörper betrachtet wurden, denn man schrieb diese schweifziehenden Erscheinungen der Lufthülle zu, und zwar als ähnliches Phänomen dessen, vergleichbar den Blitzen und Wolken, dem Donner und Regen sowie dem Hagel und Schnee. Studiert man den *«Almagest»* – eine Verstümmelung der Übersetzung des arabischen Titels *«al-magisti»* –, das berühmteste griechische astronomische Handbuch des Ptolemäus, dann findet man darin nicht ein einziges Vorkommen von Kometen. In der Zeit dann, als Kometenerscheinungen am Himmel für den Menschen eine besondere Bedeutung gewannen, da machte man die Schweifsterne für alle Geschehen auf der Erde verantwortlich. Es herrschte der irrige Glaube vor – der sich bei irren, falschen Astrologen, Unkern, Miesemachern und sonstigen Verrückten und Wahngläubigen auch heute und auch in Zukunft noch bemerkbar macht –, dass die Kometen sowohl für das Schicksal des einzelnen Menschen verantwortlich seien, wie aber auch für das Schicksal ganzer Völker und der Erde selbst sowie für das Klima und Naturkatastrophen usw. Allgemein galten die Kometen – wie auch heute noch bei den Irren – als grosse und böartige Unglücksbringer. So erweckten die grossen, leuchtenden und drohend anmutenden Schweife der Haarsterne Angst und Schrecken. In wahngläubiger Weise wurde von den stark dem Gott-Wahnglauben verfallenen Menschen angenommen, dass es sich bei den Kometen um *«Zuchtruten Gottes»* handle, die der Welt und den Menschen *«unter dem Monde»* zugeordnet wurden. Erst mit dem spektakulären Kometen von 1577, der als sogenannter Lichtriese auch bei vollem Sonnenschein zu sehen war, änderte sich etwas an diesem Wahnglauben, und zwar durch den dänischen Hofastronomen Tycho Brahe, der den Beweis dafür lieferte, dass es sich bei den Schweifsternen um Himmelskörper handelte, die ihre Bahn weit ausserhalb der Mondbahn durch das SOL-System ziehen. Damit war aber die Form der Bahn noch lange nicht erkannt, denn erst über 100 Jahre danach gelang eine nähere Bestimmung durch einen gewissen Gottfried Kirch. Dieser Mann war es dann auch, der den *«Zerstörer»* beobachtete, wobei er ihn mit einem Teleskop entdeckte, was auch in der Geschichte der Kometenentdeckung erstmalig geschah. Das war im Jahre 1680. Bei diesem Durchzug war der *«Zerstörer»* sehr lange sichtbar, und zwar vom 14. November 1680 bis zum 19. März 1681. Er zog auch einen gigantischen Schweif von 80° Länge hinter sich her, was einer typischen Erscheinung dessen entspricht, wenn ein Komet sehr dicht an der Sonnenoberfläche vorbeizieht. So hat mir Ptaah auf der Grossen Reise die Sache erklärt. Entdeckt hat Kirch den *«Zerstörer»* nicht absichtlich, sondern nur durch eine glückliche Fügung, als er den Planeten Mars beobachtete. Nun, die SOL-System-Kometen, die auch als *«kosmische Leuchtfeuer»* bezeichnet werden, unterliegen den SOL-System-mechanischen-Gesetzen, und sie sind feste Mitglieder unseres Sonnensystems. Dies auch dann, wenn sie sich oft sehr weit in den Weltenraum jenseits des fernsten Planeten Pluto in die beiden Gürtel hinausbewegen, woher sie ursprünglich gekommen sind resp. kommen. Auf ihren geschlossenen Bahnen kehren sie früher oder später immer wieder in das innere Sonnensystem zurück – oftmals auch in gefährliche Nähe der Erde –, eben oft erst nach Jahrhunderten, Jahrtausenden oder nach vielen Jahrillionen. Im 19. Jahrhundert, als die Erdenmenschen astrophysikalische Untersuchungsmethoden erfanden, wurden erstmals in bezug der Natur der Kometen auch Einzelheiten erkannt und bekannt. So wurde immer klarer, dass Schweifsterne eigentlich nur verhältnismässig kleine

Körper sind, die jedoch sehr dramatische Veränderungen durchmachen, wenn sie in Sonnennähe kommen und durch deren Strahlungen die Ausbildung der Kometenschweife erfolgt, eben das eigentliche Merkmal oder Wahrzeichen der Haarsterne. Also zählen Kometen zu den Kleinobjekten unseres Sonnensystems. Im Gegensatz zu den Planeten bewegen sich die Kometengebilde meist auf sehr langgestreckten elliptischen Bahnen mit Exzentrizitäten. Somit sind Kometen – mit wenigen sporadischen Ausnahmen – in periodischen Abständen immer wiederkehrende Himmelsobjekte, wobei deren Umlaufzeiten jedoch sehr unterschiedlich sind. Langperiodische Schweifsterne weisen eine Umlaufzeit um unsere Sonne von mehr als 200 Jahren auf, während andere – wie bereits von dir und mir erwähnt – viele Millionen Jahre für ihre Wiederkehr benötigen, wobei mehrere hundert Millionen Jahre keine Seltenheit sind. Gegensätzlich dazu stehen die kurzperiodischen Kometen, die sehr häufig in Sonnen- und Erdnähe kommen. Diverse dieser Kurzperiodischen wurden durch die Massen der SOL-Planeten sowie durch die Masse der Sonne derart beeinflusst, dass sie nicht mehr weiter als bis in die Nähe der Bahn des Planeten Jupiter gelangen, wo sie dann Umkehr halten und wieder ihre systeminnere Reise von neuem antreten. Im Gegensatz zu den Planeten selbst, die sich in der sogenannten Hauptebene des Sonnensystems bewegen, gibt es bei den Kometen alle erdenklichen Bahnneigungen. Und dabei muss auch gesagt sein, dass die Schweifsterne im Vergleich zu Planeten und Monden sehr kleine und massearme Himmelsobjekte sind und dass deren Durchmesser im Bereich von wenigen hundert Metern nur bis etwa 70 Kilometer reicht. Dies im Normalfall, wenn es sich nicht um einen sogenannten Riesen oder Überriesen handelt, der erdgross oder noch grösser sein kann. Der eigentliche Kern besteht aus Gestein sowie Staub und gefrorenem Wasser, so aber auch aus Ammoniak und Methan usw. Sichtbar sind die Kometengebilde nur infolge ihres Schweifes, denn wäre dieser nicht, könnte man sie im dunklen Weltraum nicht sehen. Wenn die Objekte in die Nähe der Sonne kommen, etwa – je nach Grösse – auf 4 bis 12 Astronomische Einheiten heran, dann verdampfen die Gase des Kometen und bilden den Schweif, der Tausende, Hunderttausende oder gar Hunderte Millionen von Kilometern lang sein kann, eben je nach Grösse und Beschaffenheit des Kometen. Auch der Durchmesser des Schweifes kann bis zu 100 000 Kilometer und mehr betragen. Gasmisch und Staub usw. lassen den Kometen erst nur als im Sonnenlicht reflektierendes, verschwommenes Fleckchen erscheinen, doch haben die gasförmigen Bestandteile im Spektrum der Kometenkoma auch ein Eigenleuchten. Gelangt der Komet immer mehr in Sonnennähe, dann wird der Strahlungsdruck und der ‹Sonnenwind› natürlich stärker und bläst vom Kometen den Staub und die Gase weg, wobei die Koma resp. der Schweif des Kometen entsteht, und zwar entgegengesetzt der Sonne, weil der Teilchenstrom ja vom Zentralgestirn her auf den Kometen trifft. Auf diese Weise ist es auch möglich, dass trotz der sehr geringen Eigendichte des Kometen und durch dessen eigenleuchtende gasförmige Bestandteile und durch die Reflexion des Sonnenlichtes, dieser zu leuchten beginnt und für das menschliche Auge sichtbar wird. Zu erwähnen ist noch, dass die Schweifbestandteile durch die energiereichen Bestandteile der Sonnenstrahlung zum Leuchten angeregt werden. Das ist das, was ich von Ptaah auf meiner Grossen Reise gelernt habe. **Quetzal:** 148. ... Und du sagst noch, dass du seit deinem Zusammenbruch Gedächtnisschwierigkeiten hättest. 149. Deine Darlegungen sind sehr korrekt. 150. Dein Gedächtnis ist phänomenal. 151. Nun aber, lieber Freund, möchte ich mich mit dir noch in eigener Sache unterhalten. 152. Meine Zeit wird langsam knapp. **Billy:** Dann leg los, mein Sohn. Meinerseits habe ich für heute auch keine Fragen mehr.

Pages 480 - 483 (Translated by Dyson Devine and Vivienne Legg)

Questions from the public in regard to the Contact Report of May 1st, 1989 (Note from Florena.) p.480

English	German
<p><i>Question: When I consider the Arahath Athersata level, then indeed the spirit forms which are there must actually have insignificant to larger differentiated stages of evolution, somewhat like humans, only with very much finer gradations.</i></p> <p><i>So therefore, do its spirit forms which have still not been long in the Arahath Athersata level have the lowest evolutionary level, and do those (spirit forms) which stand shortly before the passage to the next plane have the highest evolutionary level?</i></p> <p>Billy</p> <p>Yes, that's right, because evolution is an infinitely variable development of learning and cognition as well as of the acquisition of true love, knowledge and wisdom.</p> <p>And this process is granted to all course matter life forms, as well as to all the domains of the spirit forms in their pure spirit-energy levels.</p> <p>Consequently there are, in every we-form – either material or spiritual – lower or lowest, respectively, higher or highest evolutionary stages.</p> <p><i>Question: Because also the spirit forms of the Arahath Athersata-level have to evolve further, as also does every higher spirit form in the subsequent level, there must also exist for them a source of knowledge, perhaps in the form of an especially highly developed spirit form in the Arahath Athersata level?</i></p> <p>Billy</p> <p>No, in the Arahath Athersata level, as also in all other higher levels, impulses in this regard come from the next highest level, as, however, also out of its own level's storage banks.</p> <p>With the Earth humans, or as with all other human material life forms in the entire universe, the repository banks are likewise of the most important significance, as also, however, is the first pure spirit plane Arahath Athersata, out of which knowledge impulses are stored in the storage banks.</p> <p>So, after the development of the material life forms – in this case therefore the humans - they unconsciously take up this stored information out of the higher levels via the repository banks, process it, and thereby achieve development, subsequently they therefore evolve.</p> <p><i>Question: When I consider Nokodemion's spirit form – before it was reincarnated yet again out of the Arahath Athersata-level and returned to the material universe in a material human form – then, according to my deliberations, it must have taken on a very high evolutionary stage within the Arahath Athersata-level – somewhat short of the transition to the next level?</i></p> <p>Billy</p> <p>Yes. That is also right.</p>	<p><i>Frage: Wenn ich die Arahath Athersata-Ebene betrachte, dann müssten doch die Geistformen, die sich in ihr befinden, eigentlich geringfügige bis grössere unterschiedliche Evolutionsstufen haben, etwa so wie bei den Menschen, nur sehr viel feiner abgestuft.</i></p> <p><i>Also so, dass seine Geistformen, welche sich noch nicht lange in der Arahath Athersata-Ebene befinden, die niedrigsten, und jene, welche kurz vor dem Übertritt in die nächste Ebene stehen, die höchsten Evolutionsstufen haben?</i></p> <p>Billy</p> <p>Ja, das ist richtig, denn die Evolution ist eine stufenlose Entwicklung des Lernens und Erkennens sowie des Erarbeitens von wahrer Liebe, von Wissen und Weisheit.</p> <p>Und dieser Prozess ist sowohl bei allen grobmateriellen Lebensformen gegeben wie auch in allen Bereichen der Geistformen in deren reinen Geistenergie-Ebenen.</p> <p>Folgedessen gibt es in jeder WIR-Form - ob materiell oder geistig - niedere und niedrigste resp. höhere und höchste Evolutionsstufen.</p> <p><i>Frage: Da sich auch die Geistformen der Arahath Athersata-Ebene weiterrevolutionieren müssen, wie auch jede der höheren Geistformen in den Ebenen danach, muss für sie doch auch eine Wissensquelle existieren, vielleicht in Form einer besonders hoch entwickelten Geistform in der Arahath Athersata Ebene?</i></p> <p>Billy</p> <p>Nein, in der Arahath Athersata-Ebene, wie auch in jeder anderen höheren Ebene, kommen die diesbezüglichen Impulse von der nächsthöheren Ebene, wie aber auch aus den Speicherbanken der eigenen Ebene.</p> <p>Bei den Erdenmenschen oder wie bei sonst allen menschlich-materiellen Lebensformen im gesamten Universum sind ebenfalls die Speicherbanken von wichtigster Bedeutung, wie aber auch die erste Reingeist-Ebene Arahath Athersata, aus der in die Speicherbanken Wissensimpulse abgelagert werden.</p> <p>Je nach Entwicklung der materiellen Lebensformen - in diesem Fall also die Menschen -, nehmen diese unterbewusst diese abgelagerten Informationen aus der höheren Ebene via die Speicherbanken auf, arbeiten damit und gewinnen dadurch die Entwicklung, folglich sie also evolutionieren.</p> <p><i>Frage: Wenn ich die Geistform Nokodemions betrachte, dann müsste sie - ehe sie nochmals aus der Arahath Athersata-Ebene reinkarnierend in eine materielle Menschenform im materiellen Universum zurückkehrte - meinen Überlegungen gemäss innerhalb der Arahath Athersata-Ebene eine sehr hohe Evolutionsstufe eingenommen haben - etwa kurz vor dem Übergang in die nächste Ebene?</i></p> <p>Billy</p> <p>Ja. Auch das ist richtig.</p>

Nokodemion's pure spirit form was already very highly developed in the Arahat Athersata-level as the resolution to return in a material human body was made, whereby the implementation certainly could only be enabled through the authoritative engagement of the highest level, being the Petale level.

This is because, for Nokodemion's spirit form, a special consistency-alteration had to be created, only through which the spirit form could be capable of returning in a human body.

Question: Therefore is it so that Nokodemion's spirit form takes in the highest conceivable spiritual levels of development and knowledge of all human life forms in the domain of the material universe?

Billy

Yes.

That is right.

This knowledge-development level relates, however, really only to the concerns of the spirit, Creation, the Absolutum-forms, the spiritual energy, the spirit levels and in the power of the spirit energy, etc.

Thereby this knowledge and evolution level reaches only up to the highest level of the Arahat Athersata.

Question: That would therefore mean that no sources of knowledge at all and no storage banks at all, up to the Arahat Athersata level, are closed to this spirit form?

Consequently, therefore, the Nokodemion spirit form is the only spirit form in the material universe that not only has at its disposal the highest knowledge of the spirit, rather it also still continuously expands and impels itself forward on the highest planes, simply because it is capable of using all sources of knowledge up to the Arahat Athersata level.

Billy

Yes.

Then there is the necessity that the Nokodemion spirit form, in the period of time that it again enlivens a material human body, also further evolves in the knowledge of the Arahat Athersata-level.

That must therefore be so, because the spirit form, when it returns again to its original pure spirit level, has lost no love nor wisdom nor knowledge on the highest plain, rather it can progress further, unrestrained, on the path of the transition to the next higher and finer pure spirit level.

Question: Is that the secret that the Plejaren tried to get to the bottom of?

Billy

Yes.

That is to say, that was still so in 1989, as I spoke with Quetzal in respect of the photo that came into my hands.

In the meantime the Plejaren got to the bottom of the secret and solved it.

Nokodemions Reingeistform war in der Arahat Athersata-Ebene bereits sehr hoch entwickelt, als der Beschluss zur Rückkehr in einen materiellen Menschenkörper gefasst wurde, wobei die Durchführung allerdings nur durch das massgebende Eingreifen der höchsten Ebene, der Petale-Ebene, ermöglicht werden konnte.

Dies darum, weil für die Geistform Nokodemions eine besondere Konsistenz-Veränderung geschaffen werden musste, durch die allein es ermöglicht werden konnte, dass die Geistform in einen menschlichen Körper zurückzukehren vermochte.

Frage Also ist es so, dass die Nokodemion-Geistform im Bereich des materiellen Universums die höchste denkbare geistige Entwicklungs- und Wissensstufe einnimmt unter allen menschlichen Lebensformen?

Billy

Ja.

Das ist richtig.

Diese Wissens-Entwicklungsstufe bezieht sich jedoch wirklich nur auf die Belange des Geistes, der Schöpfung, der Absolutum-Formen, die Geist-Energie, die Geistesebenen und auf die Kraft der Geist-Energie usw.

Dabei reicht dieses Wissen und die Evolutionsstufe nur bis hinauf zur höchsten Ebene des Arahat Athersata.

Frage: Das würde also bedeuten, dass dieser Geistform keinerlei Wissensquelle und keinerlei Speicherbänke verschlossen sind bis hinauf zur Arahat Athersata-Ebene?

Folglich also die Nokodemion-Geistform die einzige Geistform im materiellen Universum ist, die nicht nur über das höchste Geisteswissen verfügt, sondern dieses auch noch stetig auf höchster Ebene erweitert und vorantreibt, eben weil sie alle Wissensquellen bis hinauf zur Arahat Athersata-Ebene zu nutzen vermag.

Billy

Ja.

Denn es ist die Notwendigkeit gegeben, dass die Nokodemion-Geistform in dem Zeitraum, da sie wieder einen materiellen Menschenkörper belebt, auch im Wissen der Arahat Athersata-Ebene weiter evolutioniert.

Das muss darum so sein, weil die Geistform, wenn sie dereinst wieder in ihre ursprüngliche Reingeist-Ebene zurückkehrt, auf der höchsten Ebene keiner Liebe und Weisheit und keinem Wissen verlustig gegangen ist, sondern ungehemmt auf dem Weg des Übergangs zur nächsthöheren und feineren Reingeist-Ebene weiter vorankommen kann.

Frage: Ist das das Geheimnis, das die Plejaren zu ergründen versuchten?

Billy

Ja.

Das heisst, das war 1989 noch so, als ich mit Quetzal in bezug des mir zugespielten Photos sprach.

Inzwischen haben die Plejaren das Geheimnis ergründet und gelöst.

Question I have a further question regarding the sons of Nokodemion and Henok: they have indeed obligated themselves to spread the mission of disseminating the knowledge of the spiritual teachings in the entire universe and to stay faithful to this mission.

I assume that the same applies to the sons of the sons of Nokodemion and Henok and again for their sons?

I also further assume that this obligation is maintained up to today and has also been carried over to all descendants who live in the current time.

And also all this will indeed be carried over into the future.

Billy

Yes, whereby, however, quite a few will not act according to their determination and will therefore not observe their obligation.

A long chain of Nokodemion and Henok's decedents, respectively sons, is arranged under this obligation.

Question: But since ancient times surely also the daughters of Nokodemion and Henok have been included in the mission whose lineage is exactly as strong as any of the sons.

Can you yourself think what their task is?

Billy

It can quite certainly be assumed, respectively, it is true that their task is that of every female life form, namely to bring female and male descendants into life and therefore to further pass on life.

But their duty is also to protect and conserve life, love and knowledge as well as the essence, (i.e.) the wisdom, that results thereby, and to further pass it on to the descendants, so that they also travel the correct path and they, through their action, carry the knowledge and the obligation further into the most distant future.

Question: Accordingly I also assume that with at least some of the core group members who have decided upon core group membership, that it also concerns the most distant descendants of the descendants of Nokodemion and Henok?

Billy

Yes, it concerns very far distant descendants; and it is not just a few who belong to this lineage.

Question: From that I take it that, with the so-called punishment incarnations into which each core group member would be arranged - who are, according to the determination, in the core group - it has nothing to do with punishment incarnations, because for me, according to the spirit teachings, that would make no sense.

Rather, I see it that these people - as they recognized that they, as the bearers of the mission and duty, had become unfaithful to their obligation - sought a path to more firmly anchor the mission, and the therewith connected duty, to themselves.

Billy

Yes, you can say it that way.

Frage: Ich habe eine weitere Frage zu den Söhnen Nokodemions und Henoks: Sie haben sich ja verpflichtet, die Mission der Wissensverbreitung der Geisteslehre im gesamten Universum zu verbreiten und dieser Mission treu zu bleiben.

Ich nehme an, dass das gleiche auch für die Söhne der Söhne Nokodemions und Henoks und wiederum für deren Söhne galt?

Im weiteren nehme ich auch an, dass sich diese Verpflichtung bis heute erhalten und auch auf alle Nachkommen übertragen hat, die zur heutigen Zeit leben.

Und auch zukünftig wird sich wohl alles so übertragen.

Billy

Ja, wobei etliche ihrer Bestimmung aber nicht gerecht werden und also ihre Verpflichtung nicht wahrnehmen.

In diese Verpflichtung eingeordnet ist eine lange Kette von Nokodemions und Henoks Nachkommen resp. Söhnen.

Frage: Aber eingeschlossen in die Mission sind seit alters her wohl auch die Töchter Nokodemions und Henoks, deren Linien genauso stark sind wie jene der Söhne.

Kannst du dir denken, was deren Aufgabe ist?

Billy

Es ist sehr wohl anzunehmen resp. es ist so, dass ihre Aufgabe die jeder weiblichen Lebensform ist, nämlich weibliche und männliche Nachkommen ins Leben zu bringen und also das Leben weiterzugeben.

Ihre Pflicht ist aber auch, das Leben, die Liebe und das Wissen sowie die daraus resultierende Essenz, die Weisheit, zu schützen, zu bewahren und an die Nachkommen weiterzugeben, damit auch diese den rechten Weg wandeln und durch ihr Wirken das Wissen und die Verpflichtung weitertragen bis in die fernste Zukunft.

Frage: Demzufolge nehme ich an, dass es sich bei zumindest einigen Kerngruppe-Mitgliedern, die sich eine Kerngruppe-Mitgliedschaft bestimmt haben, um fernste Nachkommen der Nachkommen Nokodemions und Henoks handelt?

Billy

Ja, um sehr weit entfernte Nachkommen; und es sind nicht nur einige, die dieser Linie angehören.

Frage: Ich gehe davon aus, dass es sich bei den sogenannten Strafkarnationen, dene jene Kerngruppe Mitglieder eingeordnet waren, die bestimmungsmässig in der Kerngruppe sind, gar nicht um Strafkarnationen handelt, weil das für mich gemäss der Geisteslehre gar keinen Sinn machen würde.

Ich sehe es eher so, dass diese, als sie erkannten, dass sie als Träger der Mission und Aufgabe ihrer Verpflichtung untreu geworden waren, nach einem Weg suchten, die Mission und die damit verbundene Aufgabe in sich fester zu verankern.

Billy

Ja, so kannst du es sagen.

Those who are faithful to their mission have observed authoritative impulses from the storage bank, and correctly decoded and utilized them, subsequently they seek and find the path of the mission and now take it, as they have since ancient times.

On one hand the mission and their entry into it serves, in the first instance, their own evolution, and on the other hand, it serves also for them to teach the people and to convey love, knowledge and wisdom, as well as inner peace and inner freedom, balance and harmony.

Question: The purpose for these incarnations on the Earth is therefore not only to teach the Earth humans, rather, in the first instance, that the knowledge itself to do with the mission and the duty connected therewith, would finally be deeply anchored in oneself in such a way so that, in the distant future, no more deviation from it would be possible?

Billy

Quetzal would now say: That is of correctness.~

Question: I assume that not only Ptaah, Semjase and Quetzal are in the Srutin stage of evolution, rather also the bearer of the spirit form of Nokodemion and Henok.

And I further assume that he already reached this stage a very long time before they did.

Is it so that in the measure of consciousness he is already around one or more stages further than Ptaah, Semjase and Quetzal?

Billy

The Srut evolution level already begins before the attainment of the position of Jschwjsch.

The position of Srutin is a part of the Srutin-evolution level.

Now if Nokodemion's spirit form has a very high stage of evolution then that doesn't mean that the human in which this spirit form is reincarnated would therefore be something other than a simple human.

His consciousness and the personality which thereby arises from it are inevitably adjusted into the present human evolutionary circumstances, which means that it therefore – seen quite pragmatically - is really primitive, also when the knowledge of the spiritual matters is so high that it enables the pressing toward and into the storage banks up to the high levels.

It is a process which is possible only through the accepted help of the spiritual energy, its power and its knowledge and wisdom.

The consciousness and the personality that thereby arises from it cannot be one for one swapped with the spirit form.

A spirit form always contains a much higher evolutionary stage than the consciousness and its personality.

The consciousness is always fitted to the circumstances of the life form, its living conditions and its environment.

The emergence of damage to that which pertains to the consciousness through too much knowledge, etc., is thereby hindered.

Die ihrer Mission Getreuen haben die massgebenden Impulse aus den Speicherbänken wahrgenommen, sie richtig entziffert und zur Anwendung gebracht, folglich sie den Weg der Mission suchten, fanden und auf diesem, wie seit alters her, nun einhergehen.

Einerseits dient die Mission und ihr Einsatz dafür in erster Linie der eigenen Evolution, und andererseits dazu, auch selbst die Menschen zu belehren und ihnen Liebe, Wissen und Weisheit sowie inneren Frieden und innere Freiheit, Ausgeglichenheit und Harmonie zu vermitteln.

Frage: Der Zweck dieser Inkarnationen auf der Erde ist also nicht nur der, die Erdenmenschen zu belehren, sondern in erster Linie der, selbst das Wissen um die Mission und die damit verbundene Aufgabe letztendlich derart tief in sich zu verankern, dass in ferner Zukunft kein Abweichen mehr möglich ist?

Billy

Quetzal würde jetzt sagen: Das ist von Richtigkeit.

Frage: Ich nehme an, dass sich nicht nur Ptaah, Semjase und Quetzal in der Srutin-Evolutionsstufe befinden, sondern auch der Geistformträger Nokodemions und Henoks.

Und ich nehme weiterhin an, dass er diese Stufe schon sehr lange vor ihnen erreicht hat.

Ist es so, dass er bewusstseinsmässig bereits um eine oder mehrere Stufen weiter ist als Ptaah, Semjase und Quetzal?

Billy

Die Evolutionsebene Srut beginnt bereits vor dem Erreichen des Jschwjsch-Standes.

Der Stand des Srutin ist Teil der Srutin-Evolutionsebene.

Wenn nun Nokodemions Geistform eine sehr hohe Evolutionsstufe hat, dann bedeutet das nicht, dass der Mensch, in dem diese Geistform reinkarniert ist, deshalb etwas anderes als ein einfacher Mensch wäre.

Sein Bewusstsein und die daraus hervorgehende Persönlichkeit sind zwangsläufig den gegenwärtigen menschlich-evolutionemässigen Verhältnissen angepasst, was bedeutet, dass sie also - ganz real gesehen - recht primitiv ist, auch wenn das Wissen der geistigen Belange hoch ist, das es ermöglicht, bis in hohe Speicherbänke vor- und einzudringen.

Ein Vorgang, der nur durch die Zuhilfenahme der Geistenergie, deren Kraft und deren Wissen und Weisheit möglich ist.

Das Bewusstsein und die daraus hervorgehende Persönlichkeit können nicht eins zu eins mit der Geistform umgesetzt werden.

Eine Geistform beinhaltet immer eine viel höhere Evolutionsstufe als das Bewusstsein und dessen Persönlichkeit.

Das Bewusstsein ist immer den Umständen der Lebensform, deren Lebensbedingungen und ihrer Umwelt angepasst.

Dadurch wird verhindert, dass durch zuviel Wissen usw. ein bewusstseinsmässiger Schaden in Erscheinung treten kann.

And now when the Nokodemion spirit form in spite of its high development lives in a human whose consciousness is even higher developed than that of the fellow humans generally, in respect of the knowledge of the spirit, then this is also only possible through certain altered measures that were made possible through the Petale level.

Question: The spirit form of Nokodemion must be monstrously strong - very much more powerful than every other spirit form in the material universe.

Is it because today's bearer - respectively a human, who carries this spirit form in himself - has enabled, not only the obtaining of Ptaah's knowledge, but the far surpassing of it, that he was named the uppermost designated advisor and teacher of the Plejaren spirit leadership?

Anyway, indeed, in respect to everything of spiritual importance, he has a more comprehensive knowledge than Ptaah.

And he has acquired this knowledge in a period of time that corresponds to a tiny fragment of Ptaah's age.

Billy

But that is only based on the fact that the bearer of the Nokodemion spirit form had and has the possibility to make use of all of Nokodemion's storage banks and Henok's storage banks, because he, as the only one, has the frequency-based means to penetrate into these storage banks.

Und wenn nun die Nokodemion-Geistform trotz ihrer hohen Entwicklung in einem Menschen lebt, dessen Bewusstsein in bezug des Geisteswissens höher entwickelt ist als eben bei den Mitmenschen allgemein, dann ist das auch nur möglich durch gewisse verändernde Massnahmen, die durch die Petale-Ebene ermöglicht wurden.

Frage: Die Geistform Nokodemions muss ungeheuer stark sein, sehr viel kraftvoller als jede andere Geistform im materiellen Universum.

Ist es das, was dem heutigen Träger resp. Menschen, der diese Geistform in sich trägt, ermöglicht hat, das Wissen Ptaahs nicht nur einzuholen, sondern derart weit zu überflügeln, dass er zum obersten Berater und Lehrer der plejarischen Geistführerschaft ernannt wurde?

Immerhin hat er ja in bezug aller geistigen Belange ein umfassenderes Wissen, als dies Ptaah eigen ist.

Und dieses Wissen hat er sich in einer Zeit angeeignet, die einem winzigen Bruchteil von Ptaahs Alter entspricht.

Billy

Das beruht aber nur darauf, dass der Nokodemion-Geistformträger die Möglichkeit hatte und hat, alle Nokodemion-Speicherbänke und Henok-Speicherbänke sich nutzbar machen zu können, weil er als einziger die frequenzmässige Möglichkeit hat, in diese Speicherbänke einzudringen.

Sources

- http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/meierv5p468.htm
- <http://forum.figu.org/us/messages/12/9472.html#POST37017>
- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 229

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Date of Contact: 31st July 1989
- Page number(s): 483 - 502
- Contact person: Quetzal

Contact Report 229 Translation

Part 1 (Translated by FIGU Switzerland)

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

- Translated by Helga Friedrichs, in collaboration with Willem Mondria and Christopher Mainwaring-Taylor
- First proofreading and correction by Willem Mondria
- Reviewed by Willem Mondria on 20th May 2005
- Second proofreading and correction by Christian Frehner on 5th May 2005
- Third and fourth proofreading and corrections by Helga and Christian in June 2005
- Combining of the two versions of Helga and Willem by Christian on 11th June 2005
- Sent to Philia for proofreading on 11th June 2005

English	German
...	...
Billy:	Billy:
Thus, we have also discussed that. Can I now ask my questions?	Also haben wir auch das besprochen. Dann kann ich ja jetzt meine Fragen vorbringen, oder?
Quetzal:	Quetzal:
1. Certainly.	1. Gewiss.
Billy:	Billy:
Once again it is about the "scrape pictures" at Nazca in Peru. On the 16th March 1987, at the 216th contact, you explained that it has been a gigantic religious and astronomical calendar and garden. I explained this information to somebody, and of course new questions resulted therefrom, and I am also interested in the answers. Can you give me additional information about those scrape pictures, their purpose and construction as well as about the Nazca gods and Nazca people?	Es handelt sich wieder einmal um die Scharrbilder von Nazca in Peru. Du hast doch erklärt, es war a 6. März 1987, beim zweihundertsechzehnten Kontakt, dass es sich dabei um einen riesigen religiöse und astronomischen Kalender und Garten handelte. Das habe ich jemandem erklärt, woraus natürlich neue Fragen entstanden sind, deren Antwort auch mich interessieren. Kannst du mir mehr über die Scharrbilder, deren Zweck und Herstellung sowie über die Nazca-Götter und die Nazca-Menschen erklären?
Quetzal:	Quetzal:
2. I'd like to explain a few things:	2. Dazu will ich gern noch einige Ausführungen machen:
3. Each one of the scrape pictures was portrayed by a non-interrupted, continuing line.	3. Jede der Scharrbilder-Figuren wurde durch eine ununterbrochene, fortlaufende Linie dargestellt.
4. For their construction drawing patterns were used which were transferred and enlarged onto the ground, until the desired size was reached.	4. Deren Anfertigung erfolgte durch zeichnerische Vorlagen, wobei zuerst die zeichnerische Figur vergrößernd auf den Boden übertragen wurde, bis die gewünschte Grösse erreicht war.
5. The Nazcans were perfectly mastering the necessary mathematical calculating.	5. Die dafür notwendige mathematische Berechnungsweise beherrschten die Nazcaner perfekt.

6. With ropes that were attached to standing poles – that were held by people – with revolving straps, an improvised circle was built which served to scrape the spots, that had already been marked, with tools.
7. The light sediment layer under the desert's surface was uncovered, and in this way the figures and lines were created.
8. The gigantic scrape figures – desert ground that was scraped away – were symbolizing gods that were revered by the Nazcans in those times.
9. At the same time, the scrape pictures were also an astronomical calendar and a huge astronomical garden, because the figures represented portrayals of the gods who, according to the Nazca people's belief, were seen in the star pictures.
10. For the interpretations of the Nazca star pictures, animals and birds known to the people, and also geometric figures were used which were believed to be seen in the star constellations.
11. On the holy god day that was set at that day when day and night were of equal length, the entire people were walking in long marches over the scrape pictures and honouring the gods, and they performed rituals and ceremonies to the honour of their great and powerful gods.
12. In order to make their gods peaceful, "lower" human beings, like slaves, enemies and "unwanted people" etc. were sacrificed and killed in such a way that they were bound onto special altars, and a heavy wooden thorn or stone thorn was driven into the forehead and the skull, and a cactus thorn was driven through the lips, to shut up their mouth for all times and to silence them.
13. Those ceremonies were executed by the priests, who were "holy" men and who led a prosperous life.
14. The priests were also responsible for the performance of the "holy" rituals and ceremonies on the scrape pictures, that were permitted to walk on not only on the holy god day, but at any other time and (was permitted. to be used for private cultic actions.
15. As a rule, the Nazcans were people with high skulls, which means that their skulls showed an exceptional long skull form, which was not of original origin.
16. This skull form was artificially produced; as long as the skull was still formable, it was restricted and bound with grinded metallic, stony and wooden plates, forcibly leading to a skull of long form and resulting in an oblong deformation.
17. This procedure was even started with newborns when they were one week old.
18. Everything was not an ideal of beauty, but a tribute to the gods, to give them obsequious reverence.
19. Only those Nazcans were permitted to have and wear the oblong-skull-form who were of higher class, i.e. about 85 percent of the population.
6. Mit Seilen, die an stehenden Stangen mit einer drehbaren Schlaufe befestigt waren, wobei die Stangen von Menschen gehalten wurden, wurde ein improvisierter Zirkel erstellt, der dann dazu diente, die bereits im Boden markierten Stellen mittels Handwerkzeugen einzukratzen.
7. Die helle Sedimentschicht unter der Oberfläche des Wüstenbodens wurde freigelegt, und so entstanden die Bilder und Linien.
8. Die riesigen Scharrbilder – die Oberschicht des Wüstenbodens wurde weggescharrt – symbolisierten die Götter, die damals von den Nazcanern verehrt wurden.
9. Gleichzeitig aber waren die Scharrbilder auch ein astronomischer Kalender und riesiger astronomischer Garten, denn die Figuren stellten die Abbilder der Götter dar, die gemäss dem Glauben der Nazca-Menschen in den Sternbildern gesehen wurden.
10. Für die Nazca-Sternbilder-Interpretation wurden von den Menschen bekannte Tiere und Vögel sowie geometrische Figuren verwendet, die sie eben auch in den Sternkonstellationen zu sehen glaubten.
11. Am heiligen Göttertag, der für die Zeit der Tag- und Nachtgleiche festgesetzt war, wurde den Göttern gehuldigt, indem das ganze Volk über die Scharrbilder wanderte in langen Fussmärschen und zu Ehren ihrer grossen und mächtigen Götter Rituale und Zeremonien durchführte.
12. Und um die Götter friedlich zu stimmen, wurden «niedere» Menschen, wie Sklaven, Feinde und «Unerwünschte» usw., geopfert und also getötet, indem ihnen auf speziellen Altären, auf denen die Opfer festgebunden wurden, ein schwerer Holzdorn oder Steindorn in die Stirnpartie und in den Schädel getrieben und ihnen ein Kaktusdorn durch die Lippen gestossen wurde, um ihnen für alle Zeiten den Mund zu verschliessen und sie zum Schweigen zu bringen.
13. Diese Handlungen wurden von den Priestern durchgeführt, die «heilige» Männer waren und ein wohlhabendes Leben führten.
14. Die Priester waren auch verantwortlich für die Durchführung der «heiligen» Rituale und Zeremonien auf den Scharrbildern, die vom Volk jedoch nicht nur am heiligen Göttertag betreten, sondern auch während allen anderen Zeiten betreten und für private Kulthandlungen benutzt werden durften.
15. Die Nazcaner waren in der Regel hochschädelige Menschen, was bedeutet, dass sie einen aussergewöhnlich langen Schädelbau aufwiesen, der jedoch nicht natürlicher Form war.
16. Diese Schädelform wurde künstlich geschaffen, und zwar dadurch, dass, solange der Schädel noch formbar war, dieser mit zurechtgeschliffenen metallenen, steinernen und hölzernen Platten eingeengt und also eingebunden wurde, wodurch dem Schädel zwangsweise die Hochschädelform gegeben wurde und eben die längliche Deformation entstand.
17. Diese Prozedur wurde bereits an Neugeborenen vorgenommen, wenn diese eine Woche alt waren.
18. Das Ganze diente dabei nicht einem Schönheitsideal, sondern einem Tribut an die Götter, um diesen eine unterwürfige Ehre zu erteilen.
19. Die Hochschädelform durfte dabei nur von jenen Nazcanern geschaffen und getragen werden, die des höheren gesellschaftlichen Standes waren, was sich etwa auf 85 Prozent der Bevölkerung zutrug.

20. The remaining 15 percent were "lower people" who had to perform slave duty and similar tasks, and who were looked upon as social misfits etc., and whose well-being or non-well-being and, therefore, their life was laying in the hands and will of the "higher ones" and especially of the priests.

Billy:

This explanation should be enough. Thank you. Then here's another question regarding the advanced culture of the Mayans and their extinction or downfall, respectively. Can you report about this? I suppose that you have knowledge about the history of the Mayans, don't you agree?

Quetzal:

21. I have, in fact, occupied myself with it and know some things about these concerns, at least the things that are known to us in general.

22. The Mayas are Indian people and language families in southern Mesoamerica.

23. I have provided you with information about it before, but obviously you want to know more about it.

24. Here it goes:

25. Maya as a language exists in Southern and North-east Mexico, in Guatemala, Honduras and Belize with more than 2 million people who are speaking that language.

26. If spatial-cultural criteria are taken into account, there must be differentiated between those people who live in scattered settlements in the woodland of the tropical lowland, and those people in the colonial-Spanish oriented village communities of the cool-temperate highlands.

27. The Yucatec belong to the first category and are living in the Mexican states Yucatán, Quintana Roo and Campeche as well as Lakandons and Chorti, etc.

28. Cackquels, Quiché and Tzutuhils are belonging to the second category.

29. Regarding the hierarchy of political offices it can be said that in the high regions there is a cult-brotherhood, while in the lowlands the organizational form is that of groups of relatives.

30. The (first. ones are pursuing a very intensive clearing through fire, whereby beans, pumpkins and maize are the principal crops that are cultivated.

31. Those who are living in the forests are oriented towards extensive agriculture.

32. The significant advanced culture of the Mayas developed since the year 2321 before Immanuel's birth, and it formed the actual traditional Maya religion into the state religion.

33. Today's Maya-Indian Catholicism is riddled with elements of their old-customary, traditional religion.

34. The Mayas' descendants of today are still venerating the old gods of their ancient religion, which they elevate into a position of Christian saints.

20. Die restlichen 15 Prozent waren «Niedrige», die Sklavendienste und dergleichen zu verrichten hatten und als Asoziale usw. galten und deren Wohl und Wehe und damit auch deren Leben in den Händen und im Willen der «Höheren» und besonders der Priester lag.

Billy:

Diese Darlegung sollte eigentlich genügen. Danke. Dann habe ich noch eine Frage hinsichtlich der Hochkultur der Maya und deren Aussterben resp. Untergang. Kannst du mir einiges darüber berichten? Es ist wohl anzunehmen, dass du dich mit der Mayageschichte auskennst, oder?

Quetzal:

21. Tatsächlich habe ich mich damit beschäftigt und kenne mich in diesen Belangen einigermaßen aus, zumindest in den Dingen, die uns allgemein bekannt sind.

22. Bei den Maya handelt es sich um indianische Völker- und Sprachenfamilien im südlichen Mesoamerika.

23. Darüber habe ich dir schon einmal einiges erklärt, wozu du aber offenbar noch mehr wissen willst.

24. So sei es:

25. Die Maya als Sprache existiert in Süd- und Nordost-Mexiko, in Guatemala, Honduras und Belize mit weit mehr als 2 Millionen diese Sprache sprechenden Menschen.

26. Werden räumlich-kulturelle Kriterien in Betracht gezogen, dann müssen Unterscheidungen getroffen werden zwischen den in Streusiedlungen lebenden Waldlandbauern des tropischen Tieflandes und den stärker geprägten kolonialspanischen Dorfgemeinschaften des kühlgemäßigten Hochlandes.

27. Die Ersteren zählen zu den Yucateken, in den mexikanischen Staaten Yucatán, Quintana Roo und Campeche sowie Lakandonen und Chorti usw.

28. Zu den Zweiten zählen Cackquel, Quiché und Tzutuhil.

29. In bezug der politischen Ämterhierarchie ist zu sagen, dass in der Höhenregion eine Kultbruderschaft besteht, während im Tiefland eine Organisationsform in Verwandtschaftsgruppen besteht.

30. Die einen betreiben einen sehr intensiven Brandrodungsbau, wobei hauptsächlich Bohnen, Kürbisse und Mais angebaut wird.

31. Die Waldbewohner hingegen sind auf eine extensive Gartenkultur ausgerichtet.

32. Die sehr bedeutende Hochkultur der Maya entwickelte sich ab dem Jahr 2321 vor Immanuel's Geburt, wobei sich auch die eigentliche traditionelle Maya-Religion zur Staatsreligion formte.

33. Der heutige mayaindianische Katholizismus ist durchsetzt von Elementen ihrer altherkömmlichen traditionellen Religion.

34. Die heutigen Nachfahren der alten Maya verehren noch heute die alten Götter ihrer uralten Religion, wobei sie diese jedoch in den Stand christlicher Heiliger erheben.

35. Nevertheless, the doings of the distant descendents are still determined by "ghost powers".
36. Shamanistic rituals regarding the healing of the sick, the sowing and oracle calendars still belong into the given order.
37. But if we view the time before Columbus, the following can be said:
38. In those times the Maya were the holders of very highly advanced culture whose heyday began about 300 years after Immanuel's birth and was lasting for about 460 years, before they – because of climatic changes – were befallen by draught catastrophes that wreaked havoc over the land and claimed 14,392,108 lives in only as much as 150 years.
39. 1550 years after Immanuel's birth, the Maya culture found its total end through the Spanish conquests, whereby the conquerors committed terrible inhumaneness, murder, crimes of all kinds and cruelties without an end.
40. And all of this was done in the name of the Spanish royal house as well as in the name of God and, therefore, in the name of the Christian religion.
41. Well, at that time there happened a spatial relocation of the cultural heyday from the South to the North, what led to the last end of the classical Maya culture.
42. That actual relocation and the actual reason for the downfall of the Maya culture can be traced back to earlier causes that were not within the power of the Spaniards.
43. Actually, forces of nature were responsible for the final fall, i.e. gigantic natural catastrophes through droughts, but also through epidemics, famine and wars.
44. The most powerful causes were three drought periods; back in the year 754 after Immanuel's birth the first one began, slowly developed and later – after about 50 years – became the first drought catastrophe that lasted about 10 years.
45. Because of the severity of that drought, famines spread over wide areas, which claimed many deaths.
46. No longer in control because of hunger, children and old people were killed to serve as food, as had also been the case in the land of Egypt, when droughts and famines ruled.
47. There were only about 40 years after the great drought, when the land and the people could recover somewhat, until another heavy drought covered the land and when the same evil became the order of the day again, as had been the case during the first drought.
48. This period of drought did not last as long as the first one, because after a little bit more than four years it ended.
49. But also during this drought many human beings died, and again human beings were killed and eaten, mainly children and old persons, as had been the case during the first drought.
50. As the land was recovering very slowly after the first drought and did not become fully usable for the cultivation of food, everything became even worse after the second drought.
35. Nichtsdestoweniger jedoch wird das Wirken der fernen Nachfahren noch immer durch 'Geistesmächte' bestimmt.
36. Zur gegebenen Ordnung gehören so sowohl noch die schamanistischen Rituale in bezug der Krankenheilung, der Aussaat- und Orakelkalender.
37. Doch greifen wir zurück in die vorkolumbianische Zeit, dann ist folgendes zu sagen:
38. Damals waren die Maya Träger einer sehr hoch entwickelten Kultur, wobei deren Blütezeit rund 300 Jahre nach Immanuel's Geburt begann und rund 460 Jahre dauerte, ehe durch Klimaveränderungen Dürrekatastrophen über die Lande hereinbrachen, böses Unheil erzeugten und die im Verlaufe von nur rund 150 Jahren 14 392 108 Menschenleben forderten.
39. Die Maya-Kultur fand dann mit der spanischen Eroberung um 1550 nach Immanuel's Geburt ihr totales Ende, wobei die Eroberer ungeheure Unmenschlichkeiten, Morde, Verbrechen aller Art und Greuelthaten ohne Ende begingen.
40. Das alles geschah im Namen des spanischen Königshauses und zudem im Namen Gottes und damit im Namen der christlichen Religion.
41. Nun, zu dieser Zeit ergab sich eine räumliche Verschiebung der kulturellen Hochblüte von Süden nach Norden, was zum letzten Ende der klassischen Maya-Kultur führte.
42. Diese eigentliche Verschiebung und der eigentliche Grund des Untergangs der Maya-Kultur führte jedoch auf frühere Ursachen zurück, die nicht in der Macht der Spanier lagen.
43. Tatsächlich waren für den endgültigen Untergang Naturgewalten ausschlaggebend, und zwar gewaltige Umweltkatastrophen durch Dürren, wie aber auch Epidemien, Hungersnöte und Kriege.
44. Die mächtigsten Ursachen bildeten jedoch drei sehr schwere Dürreperioden, deren erster Beginn bereits im Jahre 754 nach Immanuel's Geburt begann, sich langsam aufbaute und rund 50 Jahre später zur ersten und rund 10 Jahre dauernden Dürrekatastrophe führte.
45. Durch ihre Schwere breiteten sich Hungersnöte über sehr weite Gebiete aus, wodurch viele Menschen starben.
46. Des Hungers nicht mehr Herr werdend, wurden Kinder und alte Erwachsene ermordet, um als Nahrung zu dienen, wie das schon zu früherer Zeit gleichermaßen im Ägyptenland geschah, als dort Dürren und Hungersnöte herrschten.
47. Nur gerade rund 40 Jahre dauerte nach dem Ende der grossen Dürre die Zeit, da sich das Land und die Menschen wieder etwas erholen konnten, ehe eine weitere schwere Dürre über das Land zog und die gleichen Übel zur Tagesordnung wurden, wie sie schon bei der ersten Dürre vorherrschten.
48. Diesmal jedoch dauerte der Dürrezustand nicht so lang wie das erste Mal, denn nach wenig mehr als 4 Jahren war sie beendet.
49. Doch auch bei dieser Dürre fanden wieder viele Menschen den Tod, denn es wurden wieder Menschen getötet und aufgegessen, hauptsächlich wieder Kinder und alte Erwachsene, wie das schon zuvor bei der ersten Dürre geschehen war.
50. Schon nach der ersten Dürre erholte sich das Land nur sehr langsam und war nicht mehr vollwertig für den Nahrungsanbau nutzbar, folglich es nach der zweiten Dürre noch schlimmer kam.

51. That part of the soil that was still usable brought forth even less food, and so the people were living in want and had to live frugally during the following years and decades, until a third drought period broke over the land that lasted for another nearly seven years.

52. And once again, as a last solution for the hungry people, they killed and ate their children and old people.

53. Finally this last great catastrophe led to the break-down of the advanced Maya culture and brought its final ruin.

51. Der noch nutzbare Boden brachte noch weniger Nahrung hervor, folglich die Menschen die folgenden Jahre und Jahrzehnte darben und sehr karg leben mussten, ehe rund 45 Jahre nach der zweiten Dürre eine dritte Dürreperiode über das Land hereinbrach, die wieder lange und annähernd 7 Jahre dauerte.

52. Und wieder war die letzte Lösung für die hungernden Menschen die, dass sie ihre Kinder und die Alten töteten und aufassen.

53. Diese letzte grosse Katastrophe führte letztlich dazu, dass die Hochkultur der Maya auseinanderbrach und deren endgültigen Untergang herbeiführte.

Part 2 (Translated by Benjamin Stevens)

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

English	German
<p>Billy:</p> <p>Thanks, your explanation says more than I expected. Then I still have another question regarding CFCs. Concerning this, you once told me that certain gases, which are stored under the bottom of the sea and which rise up, cause even greater damage to the ozone layer than CFCs. Now, I no longer know what gas this was and out of what it arises.</p> <p>Quetzal:</p> <p>54. It concerns methane gas, which is stored as methane hydrate under the sea.</p> <p>Billy:</p> <p>At that time, you said that often enormous clouds of gas bubbles of this methane gas detach from the seabed, like, for example, in large masses in the Bermuda Triangle. These gas bubbles then rise to the sea's surface, where they form huge whirlpools, through which ships sink into the sea when they run into them, as the ships, due to the numerous gas bubbles in the water, are no longer carried by the water. If the gas clouds then ascend over the sea and fly into airplanes, then the methane gas becomes ignited by the engines or nozzles, whereby tremendous explosions arise and tear the airplanes into the smallest pieces. Is this right as such?</p> <p>Quetzal:</p> <p>55. That is correct.</p> <p>Billy:</p>	<p>Billy:</p> <p>Danke, deine Erklärung sagt mehr aus, als ich erwartete. Dann habe ich weiter noch eine Frage bezüglich des FCKW. Dazu sagtest du mir einmal, dass irgendwelche Gase, die unter dem Meeresboden gelagert seien und hochsteigen noch grösseren Schaden in der Ozon-Schicht anrichteten, als das FCKW. Nun weiss ich nicht mehr, welches Gas das war und woraus es entsteht.</p> <p>Quetzal:</p> <p>54. Es handelt sich um Methangas, das als Methangas-Hydrat unter der Meeresoberfläche lagert.</p> <p>Billy:</p> <p>Du hast damals gesagt, dass sich oft gewaltige Gasblasen-Wolken dieses Methangases aus dem Meeresboden lösen, wie z.B. in grossem Masse im Bermuda-Dreieck. Diese Gasblasen steigen dann an die Meeresoberfläche, wo sie gewaltige Strudel bilden, durch die Schiffe im Meer versinken, wenn sie hineingeraten, weil sie durch die zahllosen Gasblasen im Wasser von diesem nicht mehr getragen werden. Steigen die Gaswolken dann über das Meer auf und fliegen Flugzeuge hinein, dann wird durch die Motoren oder Düsen das Methan-Gas entzündet, wobei riesige Explosionen entstehen und die Flugzeuge in kleinste Stücke zerreißen. Stimmt das so?</p> <p>Quetzal:</p> <p>55. Das ist von Richtigkeit.</p> <p>Billy:</p>

I might have to ask about it again later, because since my breakdown, I forget some things again and again. But now, another question that also has reference to a natural phenomenon, namely to lightning. Although most flashes of lightning shoot out into the outer layers of the atmosphere and partly even into the outermost layers and beyond that - as I saw several times, when you took me far beyond the earthly atmospheric layers - about 5 percent or so still shoot down to the ground and cause all sorts of disaster. And since there are more and more people as a result of overpopulation, more and more people are also hit by lightning, which usually has deadly consequences, with few exceptions. Now, it is always said that lightning would hit the highest structures in each case because these would attract the lightning, so even trees, mountains, and buildings, etc. Also, it is said that a person in the open can protect himself against lightning by lying down on the ground or by putting himself into a squatting position in such a way that he pulls his knees up to his chest. Thus, a person should offer the smallest attack area to the lightning. Does this correspond to the facts, or is this an inane story, and are there actually different types of lightning, and how do these arise?

Quetzal:

56. It is not correct, in terms of the fact that only high objects are hit by lightning, as it also isn't correct that a person cannot be struck by lightning if he is lying on the ground or is in a squatting position.

57. It is true, however, that there are different types of lightning.

58. Thus, the following is to be explained:

59. When thunderstorms emerge, these take place in so-called thunderstorm cells, in which differently sized densities of space charge arise.

60. Once this concentration of space charge reaches a field strength that exhibits values of several hundred kV/m, which you can write as follows, as I have noted it to you here – 100 kV/m – on the basis of ice particles or water droplets, then leading discharges or conducting discharges form the leading flashes of lightning, thereby causing a reaction that triggers a discharge of lightning sparks.

61. If the flashes of lightning go from cloud to cloud, then this is called cloud-to-cloud lightning.

62. This creates a balance between positively and negatively charged cloud centers or thunderstorm cells.

63. Then there is the cloud-to-space lightning, which shoots out, under certain circumstances, into space and discharges there.

64. Then, the two types of cloud-to-ground lightning and ground-to-cloud lightning are still to be mentioned.

65. Ground-to-cloud lightning is easily recognizable because it descends from the clouds to the ground, and to be sure, with easily recognizable leading flashes of lightning which have many branches.

66. Leading lightning contains a so-called charge-tube, which descends to the ground and is filled with a negative charge of a cloud of the thunderstorm cell.

Vielleicht muss ich später wieder einmal danach fragen, denn seit meinem Zusammenbruch vergesse ich immer wieder irgendwelche Dinge. Jetzt aber noch eine andere Frage, die sich auch auf ein Naturphänomen bezieht, nämlich auf die Blitze. Obwohl die meisten Blitze in die äusseren Atmosphärenschichten und teilweise gar bis in die äussersten Schichten und darüber hinweg hinausschiessen, wie ich verschiedentlich gesehen habe, wenn ihr mich weit ausserhalb die irdischen Atmosphärenschichten mitgenommen habt, so schiessen doch etwa 5 Prozent oder so auf die Erde nieder und richten allerlei Unheil an. Und seit es infolge der Überbevölkerung immer mehr Menschen gibt, werden auch immer mehr Menschen von Blitzen getroffen, was mit wenigen Ausnahmen in der Regel tödliche Folgen hat. Nun heisst es doch immer, dass der Blitz in die jeweils höchsten Gebilde einschlage, weil diese die Blitze anziehen würden, so eben Bäume, Gebirge und Hochbauten usw. Weiter wird gesagt, dass sich der Mensch im Freien dadurch vor Blitzen schützen könne, wenn er sich auf den Boden lege oder derart in hockende Stellung gehe, dass er die Knie bis an die Brust heranziehe. So soll der Mensch dem Blitz die kleinste Angriffsfläche bieten. Entspricht das so den Tatsachen oder ist das eine dümmliche Mär, und gibt es tatsächlich verschiedene Typen von Blitzen, und wie entstehen diese?

Quetzal:

56. Es entspricht nicht der Richtigkeit in bezug dessen, dass nur hohe Objekte von Blitzen getroffen werden, wie es auch nicht der Richtigkeit entspricht, dass ein Mensch nicht von einem Blitz getroffen werden kann, wenn er auf dem Boden liegt oder sich in hockender Stellung befindet.

57. Richtig ist allerdings, dass es verschiedene Blitztypen gibt.

58. So ist folgendes zu erklären:

59. Wenn Gewitter entstehen, erfolgen diese in sogenannten Gewitterzellen, in denen sich unterschiedlich grosse Raumladungsdichten ergeben.

60. Erreicht diese Raumladungskonzentration eine Feldstärke, die Werte von mehreren Hundert kV/m aufweist, was du folgendermassen schreiben kannst, wie ich es dir hier aufzeichne – 100 kV/m –, und zwar ausgehend von Eisparkeln oder Wassertröpfchen, dann bilden sich Leiter-Entladungen oder Leit-Entladungen resp. Leitblitze, durch die eine Reaktion entsteht, die eine Blitzfunkenentladung auslöst.

61. Fahren die Blitze von Wolke zu Wolke, dann werden sie Wolke-Wolke-Blitze genannt.

62. Diese schaffen einen Ausgleich zwischen positiv und negativ geladenen Wolkenzentren resp. Gewitterzellen herbei.

63. Dann sind da aber auch die Wolke-Raum-Blitze, die unter Umständen bis in den Weltenraum hinausschiessen und sich dort draussen entladen.

64. Dann sind noch die zwei Typen Wolke-Erde-Blitze und die Erde-Wolke-Blitze zu nennen.

65. Erde-Wolke-Blitze sind leicht daran erkennbar, dass sie aus den Wolken zur Erde niederfahren, und zwar mit einem gut erkennbaren Leitblitz, der viele Verästelungen aufweist.

66. Der Leitblitz enthält einen sogenannten Ladungsschlauch, der zur Erde niederfährt und mit einer von der Gewitterzelle negativen Wolkenladung gefüllt ist.

67. The negative cloud-to-ground lightning is the most frequently occurring lightning, apart from the cloud-to-cloud lightning and cloud-to-space lightning.
68. The positive cloud-to-ground lightning originates from the lower, positively charged area of the flash.
69. Positive cloud-to-ground lightning flashes, which originate from the upper, positively charged center, are relatively rare.
70. Such flashes of lightning occur almost exclusively at the end of a respective active phase of a thunderstorm cell.
71. The positively charged center only builds up when the negatively charged center is nullified.
72. Such a positive discharge results, then, through a single and very powerful lightning flash, which descends to the ground.
73. It is also to be noted that ground-to-cloud lightning flashes with branches shoot up into the clouds, whereby leading flashes of lightning shoot up from the Earth – from mountain tops, towers, and other tall buildings, etc. – into the clouds.
74. With cloud-to-ground lightning, a cylindrical tube shoots down to the ground from the negatively charged center of the thundercloud, which is filled with the cloud's charge.
75. In addition, the tube varies in its diameter and can exhibit several tens of meters.
76. Moreover, connected to it is a very thin and approximately one-centimeter thick, highly ionized plasma core.
77. This leading flash of lightning shoots down to the ground in a jerky and zigzagging manner, and indeed, at a speed of about 300 kilometers per second.
78. The jerky pre-shootings of the leading flashes of lightning occur in steps of several 20-meters, whereby the interim times of a step move to others within the range of a microsecond.
79. Once the tip, the head of the leading flash of lightning, has reached a distance of between ten and several hundred meters, the electric field strength of the objects that are stationary on the ground – such as buildings, towers, and trees, as well as mountain tops – increases in such a way that the electrical stability of the air is exceeded, and then, so-called "catching discharges" go out of the objects, and the head of the leading flash of lightning shoots toward and meets with these.
80. With this, the point of impact of the lightning on the ground is also determined, namely a mountain top, a tower or tree, some building, an animal or a human, out of which the catching discharge has gone.
81. This also explains that even a human being emits such catching discharges, but with him, the fact still remains that he generates electromagnetic vibrations through his brain, which reach several meters of expansion, which send out catching discharges, and which form very strong attraction points for the head of a leading flash of lightning.
82. Thus, it is also of no use if human beings remain lying down or in squatting positions in open areas when thunderstorms occur, which are associated with lightning.
67. Der negative Wolke-Erde-Blitz ist der häufigste auftretende Blitz, wenn vom Wolke-Wolke-Blitz und Wolke-Raum-Blitz abgesehen wird.
68. Der positive Wolke-Erde-Blitz entsteht aus dem unteren positiven Ladungsbereich des Blitzes.
69. Relativ selten sind positive Wolke-Erde-Blitze, die aus dem oberen positiven Ladungszentrum entstehen.
70. Solche Blitze entstehen praktisch nur am Ende einer jeweilig aktiven Phase einer Gewitterzelle.
71. Das positive Ladungszentrum baut sich erst ab, wenn das negative Ladungszentrum aufgehoben ist.
72. Eine solche positive Entladung erfolgt dann durch einen einzigen und sehr kräftigen Blitz, der zur Erde niederfährt.
73. Zu beachten ist auch, dass Erde-Wolke-Blitze mit Verästelungen gegen die Wolken hochschieszen, wobei von der Erde aus – von Bergspitzen, Türmen und sonstigen hohen Bauten usw. – ein Leitblitz in die Wolken hochschiesst.
74. Beim Wolke-Erde-Blitz aus dem negativen Ladungszentrum der Gewitterwolke schießt ein zylinderförmiger Schlauch zur Erde nieder, der mit der Wolkenladung angefüllt ist.
75. Der Schlauch variiert dabei in seinem Durchmesser und kann mehrere 10 Meter aufweisen.
76. Damit verbunden ist dabei ein sehr dünner und etwa ein Zentimeter dicker, sehr stark ionisierter Plasmakern.
77. Dieser Leitblitz schießt ruckartig und zickzackmässig zur Erde nieder, und zwar mit einer Geschwindigkeit von rund 300 Sekundenkilometern.
78. Das ruckartige Voranschieszen des Leitblitzes erfolgt in Stufen von mehreren 20 Metern, wobei die Zwischenzeiten von einer Stufe zur anderen sich im Mikrosekundenbereich bewegen.
79. Hat sich die Spitze, der Leitblitzkopf, auf eine Distanz zwischen zehn und bis mehrere 100 Meter genähert, dann erhöht sich die elektrische Feldstärke von auf der Erde stehenden Objekten wie Bauten, Türmen und Bäumen sowie von Bergspitzen derart, dass die elektrische Luftfestigkeit überschritten wird und nun von den Objekten sogenannte Fangentladungen ausgehen und dem Leitblitzkopf entgegenschieszen und mit diesem zusammentreffen.
80. Damit ist dann auch die Einschlagstelle des Blitzes auf der Erde festgelegt, eben die Bergspitze, ein Turm oder Baum, irgendein Gebäude, ein Tier oder ein Mensch, wovon die Fangentladung ausgegangen ist.
81. Damit ist auch erklärt, dass auch der Mensch solche Fangentladungen aussendet, wobei jedoch bei ihm noch der Umstand zum Tragen kommt, dass er durch sein Gehirn elektromagnetische Schwingungen erzeugt, die mehrere Meter Ausweitung erreichen, Fangentladungen aussenden und sehr starke Anziehungspunkte für einen Leitblitzkopf bilden.
82. So nutzt es also auch nichts, wenn in liegender oder hockender Stellung im offenen Gelände verharrt wird, wenn Gewitter stattfinden, die mit Blitzen verbunden sind.

83. Real protection for human beings only occurs in caves or in enclosed buildings or in completely closed vehicles and aircraft, etc.
84. If the head of a leading flash of lightning and a catching discharge collide, then the catching discharge shoots into the leading lightning tube at about 100,000 kilometers per second and, within a few milliseconds, allows the stored charge of lightning to discharge to the ground or to the object, out of which the catching energy has gone.
85. This, then, is the moment when the actual lightning discharge becomes visible, which lights up very brightly and dazzles the eye.
86. The spark channel created by the leading flash of lightning is heated very strongly, by what means the main flash reaches a temperature of several tens of thousands of degrees Celsius.
87. At the same time, the pressure of the flash rises to about 100 times the normal atmospheric pressure and explodes, through which the crash of thunder arises.
88. Due to the sudden, main discharge of the leading lightning tube, a so-called surge current shoots, within milliseconds, into the object struck by lightning, namely a tree, a building or a tower, a mountain, a ship, airplane, automobile, animal, or person, etc.
89. The surge current of positive ground-to-cloud lightning has a similar course, but with its discharge from the upper positively charged center in the thundercloud, the surge current usually lasts about 10 times longer than with cloud-to-ground lightning.
90. Positive cloud-to-ground lightning also transports in itself a much greater energy charge than what is the case with the negative surge current.
91. This is also the reason why positive cloud-to-ground lightning is much more dangerous than just negative cloud-to-ground lightning.
92. But that, dear friend, should suffice as an explanation.
93. In addition to this, there would actually be an entire course to explain in this regard.
- Billy:**
- That's certainly enough, I think. I didn't want to be instructed in such detail. Thank you very much.
83. Einen wirklichen Schutz bildet für den Menschen nur eine Höhle oder ein geschlossenes Gebäude oder rundum abgeschlossene Fahrzeuge und Fluggeräte usw.
84. Stossen ein Leitblitzkopf und eine Fangladung zusammen, dann schießt die Fangladung von rund 100 000 Sekundenkilometern in den Leitblitzschlauch hinein und lässt die gespeicherte Blitzladung in wenigen Millisekunden zur Erde resp. auf das Objekt entladen, von dem die Fangenergie ausgegangen ist.
85. Dies ist dann der Moment, bei dem die eigentliche Blitzenladung sichtbar wird, die sehr grell und das Auge blendend aufleuchtet.
86. Der durch den Leitblitz geschaffene Funkenkanal wird sehr stark aufgeheizt, wodurch der Hauptblitz eine Temperatur von mehreren zigtausend Grad Celsius erreicht.
87. Dabei steigt der Druck des Blitzes rund auf das 100fache des normalen Luftdruckes und explodiert, wodurch das krachende Donnern entsteht.
88. Durch die schlagartige Hauptentladung des Leitblitzschlauches schießt in Millisekunden ein sogenannter Stossstrom in das vom Blitz getroffene Objekt, eben ein Baum, ein Gebäude oder Turm, ein Gebirge, ein Schiff, Flugzeug, Automobil, ein Tier oder ein Mensch usw.
89. Der Stossstrom des positiven Erde-Wolke-Blitzes hat einen ähnlichen Verlauf, doch bei dessen Entladung aus dem oberen positiven Ladungszentrum in der Gewitterwolke dauert der Stossstrom in der Regel etwa 10mal länger als beim Wolke-Erde-Blitz.
90. Der positive Wolke-Erde-Blitz transportiert in sich auch eine sehr grössere Energieladung als dies beim negativen Stossstrom der Fall ist.
91. Das ist auch der Grund dafür, dass die positiven Wolke-Erde-Blitze sehr viel gefährlicher sind als eben die negativen Wolke-Erde-Blitze.
92. Das aber, lieber Freund, sollte als Erklärung genügen.
93. Tatsächlich gäbe es diesbezüglich aber noch einen ganzen Lehrgang zu erklären.
- Billy:**
- Das reicht wohl, denke ich. So ausführlich wollte ich ja nicht belehrt werden. Danke sehr.

Predictions of the Prophet Jeremia

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Billy ...Now I would like to ask you about Jeremia's predictions and data, did you bring them along?

Quetzal Everything is complete. The biblical "handed down" data and stories are in truth based on legends, deliberate lies and falsifications, and on a deceitfully produced chronicle that is incorrectly arranged and wildly imagined. This also applies to the dates of the ancient and genuine prophets Jeremia, Jesaia, Elia and Henoch. Converted to the Christian calendar of today, the true dates of these prophets are the following:

Name:	born on:	died on:	son of:
Henoch	Feb. 3, 9308 BC	Jan. 1, 8942 BC	Kretan of the Plejaren
Jeremia	Feb. 9, 662 BC	Sep. 3, 580 BC	the High-priest Hilkis (Hilkias) at Anathoth
Jesaia	Feb. 7, 772 BC	May 5, 690 BC	Amoz at Sidon
Elia	Feb. 5, 891 BC	June 4, 780 BC	Josias at Gilad (Gilead) Tisbitia

(Elia was flown to Srinagar/Kashmir in India by a beamship on April 7, 842 BC)

The prophets' times of births were the following: Jeremia at 11:23 a.m., Jesaia at 10:44 a.m., Elia at 11:02 a.m. and Henoch at 11:01 a.m.

Billy

Thank you. But what happened to Jeremia's predictions, which in fact are not prophecies?

Quetzal

I had to translate them into the German language of today's understanding. They read now as follows:

When the prophet of the new time spreads his teaching in the new time, the time of the great transformation has begun. It will start in the second millennium, and lead far into the third millennium after the birth of the prophet Jmmanuel. And when the second millennium ends and the third has begun, human beings will be blinded by gold and material values to such an extent that they will be counting talers* (silver coins) in all countries everywhere. And even when human beings look up at the stars in the sky at night, they will see only gold, gemstones and talers. They will build cult places for cults to worship and will pay homage to a non-existent god as well as saints who are human beings canonized by human beings. The places for the cults' worship of a non-existent god will become sites for merchants and moneychangers. The lenders who lend various acquisitions, temporary dwellings and many inventions for a fee, will become avaricious usurers. The judicial authorities will administer justice unlawfully, and no longer punish the wrongdoers for their evil deeds but reward them by imposing penalties that are insignificant. Thus the huge fire of injustice will smoulder and burn, and will lend its helping hand to fornication, whereby it is inevitable that every city and town will be a place of fornication, which is degenerated in the worst form of inhumanity. And also the children and their children will live a life of degeneration in the worst form of inhumanity, and will become a cloud of blazing heat that burns and destroys everything. They will raise the old flags dripping with blood, and spread terror and leave uncountable deaths. The powerful of the world will ruthlessly abuse their power, and allow the killing of innumerable innocent human beings. They will transform the building blocks of life into death-bringing weapons in order to destroy nature, and to kill human beings in vast numbers.

When the new time prophet appears, the unreasonableness of human beings will become rampant in such a manner through the procreation of descendants that the earth, the sky, the oceans, the forests, the prairies and the deserts, as well as the mountainous regions will be populated to such an extent that no human being is able to take one step unnoticed. Consequently quarrels between each and everybody will occur. The human being will assert his power and command over nature and life, and at the same time he will aspire after the Creation's power because in every respect he will tear down all boundaries and will ignore them. But everything will not continue forever, for it will turn around in time and work against the human being. Like a drunken ruler he will suddenly begin to shake and tremble, and will run in fear like a blind horse. He will ride himself like a saddle horse, spurring and whipping himself onwards on a path into chaos and confusion, at which end it is dark, desolate and fatal, and leads irretrievably into a deep abyss.

It will be the time when gigantic buildings and towers reaching up high into the sky are being built in all countries of the earth. And human beings will live and work in these towers and buildings. There will also be cities of gigantic proportions where human beings eke out an existence, thus fertile fields will be left empty. But buildings and towers will be built on these fields because space to house the living will become increasingly in short supply. And except for the individual's own law and that of individual groups, not one true law will exist any longer. Thus many who live in cities will turn into barbarians and terrorize the honest and upright human beings. There will be so many human beings in this new time that there will not be enough bread for everybody, and also water will become increasingly scarce. But a crazy foolishness will overcome the human being who will fanatically pursue many games, yet soon dissatisfied, he will take chances at various other games whereby life becomes the crazy fools' plaything. These death-bringing games will be like a deadly fire when kindled and when the human being carelessly puts his life at stake for them only to satisfy his crazy foolishness through means, which are meant to increase his excitement.

When the prophet of the new time appears, and the third millennium after the prophet Immanuel begins, very many human beings will be suffering from hunger and thirst. While some human beings lose their lives due to extremely high temperatures, many others will turn blue due to extreme cold, and will be plagued by great waters. In general the human being deteriorates into being afraid of events occurring in nature, and many would like to see another world. And many lapse into fear because the world's powerful rulers degenerate in a worst form of inhumanity, and wage wars in a viscous manner in order to seize countries and mineral resources. They will be the hypocrites who are audacious enough to claim they act in the name and command of a god, in order to consolidate their greed for power.

At the time of the prophet of the new time, the human being will fall victim to various god cults, and consequently will completely lose his inner freedom. The cults will become large groups of dealers, which will be established and led by human beings who are self-appointed to be god-like. But in truth, they are only dealers of lies, fraud and illusions, and instil their dangerous and deceptive poison into the human being, whereby he becomes a believer of the unreal, and becomes dependent on it. However, in the end the poison is extremely dangerous, for it destroys the thoughts and feelings, whereby the human being becomes indifferent and callous towards himself as well as towards other fellow-human beings. And those who mingle this poison with their thoughts and feelings to the point of fanaticism will get to be like wild beasts. They will threaten their fellow-human beings, kill, rape and rob them, or blackmail and torture them. Therefore, this kind of human being will degenerate into the worst form of inhumanity to such an extent, that life for all other human beings will turn into a daily experience of never ending horror.

When the prophet of the new time is in the midst of accomplishing his work, the human being's goal in general will be to achieve as much pleasure for himself as possible. And man and woman will be engaged alike in this pursuit of pleasure and will degenerate in the worst form of inhumanity. And by outdoing each other, the husband will repudiate his wife as often as possible in order to remarry. And he will willingly acquiesce to the homosexual and heterosexual nature of whoring thereby he will bring fatal epidemics to the world, and to all humankind. The woman will be just as unrestrained as the man, for she will lustfully walk through the alleys of cities, and will take any man coming along. Yet, not only will whoring be beyond measure but also lack of reason and ignorance, which will also encroach upon children. Thus, not only adult women will give birth to children without knowing or naming the father, but also children will give birth to children. Thus, there will be no father or master who will be able to instruct, teach, educate and guide the respective child. All decency and respect, all sense of reverence and all tradition, as well as every custom and honour will get lost. The human being becomes estranged from the human being next to him, and will be alone in spite of being among the great masses of humankind. The standing rules and regulations and the laws of honour will be forgotten as though

never having existed. But also the ancient proclamation will be forgotten that the human being is able to turn into a savage again should he forget all human values, and all the values related to life.

And with the coming of the prophet of the new time, fornication will become rampant to such an extent that the father abuses his daughter in acts of indecency and incest, and the mother her son. Fornication between man and man, and between woman and woman will shamefully gain ground, and also the old and the young will abuse and rape the child. And all this will happen in front of every human being's eyes, but the legal authorities will hardly undertake anything against this and instead will impose insufficient and lenient penalties. Thus in time, the blood of families will become unclean through incest, for the evil will spread from bed to bed. And many illnesses and epidemics will spread through fornication, and thus human bodies will absorb all the earth's putrefactions, faces will look troubled, and limbs will be emaciated. It will not be spoken of true love any longer but of carnal and sexual love, whereby the word love will become the greatest threat for all those human beings who in regard to their self-cognition are only able to perceive it through the flesh (carnality = relating to the physical and especially sexual appetites).

When the prophet of the new time speaks of codex as well as oath and law, only a few loyal ones will gather around him, and most human beings will not want to listen to him. At first, only a few human beings will hurry to pursue the truth when he spreads the teaching of the spirit, for to the many human beings his voice and teaching will go unheard as if in a desert. But contrary to this, the obscure and powerful waters of the world-encompassing god cults, which are incorrect, delusional and fanatical, will spread. And the bogus and so-called messengers of god, god-like and exalted beings, masters, liberators, and kings of salvation will do their ruinous work through falsehood and fraudulence with deceitfulness, fanaticism, greed for gold and charlatanism, and will gather around themselves innumerable mindless believers. And many of the misled and fanatical believers will carry weapons as never before, and with these they will kill and murder countless numbers of human beings, while other fanatics will be driven by their delusional belief to seek to commit suicide as individuals, or in small or larger groups. During all of this the word of the prophet of the new time will go unheard as if called out in a desert, when he speaks of law, of the teachings of the truth and the spirit, true love, peace, freedom, harmony and justice. And he will teach with scorching and sharp words that fallible human beings will incur their own punishment through their delusional campaigns.

When the prophet of the new time comes, and human beings from the stars pay respect to him, a thunder of death will rise over the world, and deadly weapons will thunder in all countries. Fanatical human beings obsessed with terror, who will gather in large groups, will be pursued by legions of soldiers. Fear and terror will reign, and the mighty and powerful rulers of the countries will embrace the use of terror and turn into despots and tyrants. They will be all barbaric, disloyal, revengeful, evil and violent, while the deniers of the truth will carry on with their sinister doings in their cult's houses in the cities, and when the cult's powerful ones in the heart of the large city in the land of the boot will have the audacity to let themselves be worshipped as representatives of god, and as holy. These powerful ones lacking all knowledge of truth will have great power over their believers and will exploit them, and lead them endlessly astray. And through these cults the time will come, when no regulations and rule will exist, and hatred and cult fanaticism will spread like a blazing fire around the world. Legions of soldiers and fanatics obsessed with terror will massacre innumerable innocent human beings, and the cult believers will persecute and strangle anyone who seeks and recognizes the truth. Hatred and delusional belief in god, vindictiveness, cruelty, mercilessness and vandalism will be a part of each and everybody. The world will reverberate from a powerful and merciless war cry, and cities will be destroyed, and the blood of human beings will flow in streams. And the reward for the prophet of the new time's exposure of truth will be, that he, as all prophets in all times, will not be recognized. He will be slandered, denied, his life treacherously threatened and attacked, and he will be slandered and hindered in spreading his

words of truth by evil machinations. Also many evil persons, liars and frauds will steal his words of truth and his teaching, alter and falsify them in their favour as never before a prophet had to endure. The ones, who lack any sense of honour will belittle his honour, lay claim to this honour themselves, and unlawfully gain a big profit from this.

When the prophet of the new time begins his work, human beings will no longer search for the truth, and no longer judge according to the truth, for influenced by the laws and beliefs of the god cults, they will only judge according to their own blood and their belief. Human beings will no longer listen to the complaints of old people, or to the crying of suffering children. Old people, women and children will be disrespected; the old ones will be hidden in houses for the aged, and women and children will be abused and driven to whoring. And nobody will be there to protect them, neither from slave drivers and pimps nor from legions of soldiers nor from the terror fanatics who will attack them. Hatred and vindictiveness will flood the earth, and human beings will live with the delusional belief of a doubtful peace, which they hope in vain to attain, for a worldwide war will inundate the earth, and nobody will be spared; not the old, not the women and children, not the sick and the injured, and not the just and the peaceful. Legions of soldiers and terror fanatics will destroy houses and roam through countries and cities, and murder, sack, pillage and plunder, and will destroy and kill everything getting in their way. When one of them has left, the next one will appear and cause even more havoc. And the eyes of human beings will be kept shut in order to avoid seeing the abused and raped women and children.

The prophet of the new time will know what has happened, happens, and will happen everywhere on earth. He will indicate that men, women and children in many countries are starving to death, that their bones break through their skin, and that inflamed eyes and open ulcers mark their bodies, offering a feast to masses of flies and other poisonous vermin. He will also point out that human beings are hunted like many dogs and rats, tortured and beaten to death, dismembered, or put to death in some other way. Only a few will listen to him, for the majority of human beings do not want to see all the atrocities, and therefore, they will turn their faces away and dismiss the words of the prophet. Yet he will be imperturbable, and will speak powerfully to carry his word of truth into the world. But only a few human beings will hear his voice in its full scope and align their thoughts and feelings with his words, because at the time of the prophet of the new time, the human being will be extremely hostile toward his fellow-human being and life itself to such an extent, that he will care only about himself. As alms he will give his fellow-human being a tiny part of a split taler while he sleeps on bags filled with gold and talers. Yet even the tiny part of the split taler which he gives with the one hand, he will take back with the other hand manifold, for he will not give away anything for nothing. However, should the point of his giving not be for profit, then it will still be for the pacification of his guilty conscience. So in the new time the human being will make a business of everything, thus nothing will be given away without compensation. Each thing, even the tiniest, will have its price, the grass growing on the ground, the animal, the water, and even the human being himself who will be judged according to his performance. The exchange of goods will be abolished, and truly, nothing anymore will be given away, for each and everything will be integrated into business and sold. And the human being will lose his individual value, namely, the value of being a human being, whereby his value will be only that of his possessions, and that of his body's weight of flesh and bones. Everything that makes him to be a human being will be taken from him, for nothing of him will be sacred any longer, neither his life, nor his thoughts and feelings, nor his body and blood. When he dies, not only will his material belongings become the object of dispute but also his mortal frame, his blood and viscera, for everything will have its price in this field in the new time as well. Thus human beings will be slaughtered like animals, and shredded and defiled like carcasses for the sake of their blood and viscera.

The prophet of the new time will mourn, for the human being has altered and destroyed the face of the earth, and will be approaching total annihilation. But he will also point out with harsh words of truth that

the human being is neither the master nor the feudal lord of the earth, nor of its mountains, brooks, rivers, lakes, oceans, meadows, fields, pastures and forests. And he will indicate that for the purpose of profit, the human being dangerously and in a rampant manner ploughs through the earth and sky with powerful machines, and also cuts furrows with big ships in rivers, lakes and oceans, in order to wage wars worldwide and to transport large masses of human beings to other countries, and to wipe out all aquatic creatures for the purpose of procuring food. Thus also illnesses and epidemics will spread throughout the entire world, carried by innumerable travellers who will be spreading in all countries. Various species of animals and plants from many countries will spread in like manner throughout the world through the transportation of foodstuffs and goods of trade, and will take root in foreign countries and will disturb, and negatively influence the course of nature. Yet a far worse time is still to come, because through the human being's fault, large parts of the earth will become barren and unproductive. The huge forests will fall victim to the human being's greed for gold and money, and the air will burn, because the air will be destroyed through the human beings' production of artificial materials. The waters will turn brackish and poisonous as well as foul smelling, and drinking water will become scarce. The human being will unrestrainedly, unscrupulously and irresponsibly exploit the earth's treasures, and exhaust the wealth of the earth's resources down to the last bushel. The entire world will be polluted through various kinds of filth, which causes all life to wilt. And the human being's hatred will grow beyond all bounds, and also in his own family it will not be any different. Gradually, the human being will come to be like a lonesome and wild animal that stalks after the life of its victim.

When the new prophet appears 1,937 years after the birth of the prophet Immanuel, the time will begin when children will be abused and sold for fornication, for many who are degenerated in the worst form of inhumanity will find pleasure in their young skin. Many children will be driven into whoring, or will be strangled after being indecently abused, or killed by poison or weapons. But there will also be very many homeless children who are living on the streets, where they fall into the hands of dealers who kill and gut them like animals for the sake of their viscera. Other children will become targets for the authorities' murderous henchmen, and others will be treated like submissive animals. The human being will become rough and violent, and in his indifference towards the weak he will also forget the untouchable nature and weakness of children, and will exploit them through work and violate them by fornication. The secret of the children's unblemished integrity will be forcefully broken into and destroyed, thus for various reasons of greed for profit, they will be trained like little dogs, and led onto the sacrificial slab like lambs, where they will be slaughtered and bled to death. The human being will no longer know mercy and justice but see only his own profit and advantage, and only proceed along a life of cruelty.

The human being will be a prisoner of his own point of view, his own thoughts and feelings; and he will be intoxicated by his own speech, and not realize that he is more and more approaching delusion and ruin. He will regard the lies, images and reflections of the god cults, and those of their rulers and servants as the truth of the world, for he will be like a patient and dumb sheep that can be led around as desired. Yet consequences will not fail to follow, for the fanatic and accursed believers of one cult will indiscriminately round up the fanatic and accursed believers of another cult like predatory animals and birds in order to make easy work of driving them into the abyss and to their death. And it will be that one human being will be incited against the other in order to rob and skin him for the only reason to get hold of his personal belongings. Yet should he survive, he will then be robbed of his thoughts and feelings, as well as freedom and peace, and often even of his mind and reason.

When the time of the new prophet comes, kings, emperors, and all the other rulers and powerful ones of the god cults will have no real knowledge about the Creation and its laws. In a fraudulent and deceitful manner they will wickedly and bloodthirstily govern and control the innocent, idle and ignorant masses of human beings. Falsehood and deception will be their handiwork, and when they are in front of their

faithful subjects, they will conceal their true faces behind masks and keep their true intentions a secret. But the time will come when they will be overthrown. Yet it will be that they determine the human being's destiny and everything connected with his life, and the ordinary human being will be excluded from the innermost assemblies of their own establishment's rules and regulations. Thus it is no longer the human being who will make decisions as a group but only the uppermost at the top who will have the power and control, and let themselves be paid horrendous sums for their disgraceful deeds. Although the individual human being believes to enjoy freedom he will no longer be free but will live in bondage to the rulers and the hierarchy. Only those from uncivilized areas will revolt who are not enslaved to a belief of a non-existent god, and are not in bondage to a hierarchy. But at first they will be cursed and damned, and accused of delusion, and some will be conquered and burned alive, or killed in some other way.

When the prophet of the new time has come, then the human beings on earth will become as numerous as ants in an anthill. And if a stick is driven into the colony, then they will run around, and trample and grind each other to death like annoying vermin. And human beings will mill around like confused insects, and large groups of them will drift from one location to the other, either keen to travel, or fleeing from war, death and terror. The races of human beings will intermingle unbridled and breed human beings of mixed blood. Thus many diseases, epidemics and all kinds of human ills, as well as vices and malice will spread around the world. Some god cults will lure the believers of other cults, or mix among each other. God cults and their hierarchies, as well as their rulers and believers will preach and promise freedom, love and peace, yet everywhere their talk will be lies and deception, for in their hearts they are only out for hatred and revenge, retaliation, robbery, pillage and plunder. The god cults and their believers will become enemies and wage war against each other. Human beings will go beyond all boundaries; and the young will have grey hair just like the old. The human being will abandon the path of nature, and families will be torn asunder. They will scatter all over the world, and they will no longer be able to unite. The world will be completely different in the new time, and the human being will be without security and support. Without real guidance, the human being will go off in all directions, and evoke upon himself misfortune upon misfortune. And he will no longer have stability, and will be in danger of falling into an abyss, at which edge he is constantly standing.

At the time of the new prophet in the second millennium after the birth of Jmmanuel, the human being will no longer live according to the Creation's laws until far into the third millennium, but will subjugate himself to unreal laws and even far more unreal gods and their cults. As if riding a horse, the human being will try to control his life and will want to determine the children's sex in the women's womb. Likewise, he will kill all the children in the woman's womb that he does not want. The human being will consider himself to be the Creation, and especially the rulers as well as many mighty ones holding power will demand eternal life. They will be the ones who get hold of all the positions in high offices and the best land, as well as all the most beautiful women and men, in order to make them their immoral objects of pleasure. The poor, the old and the weak will be treated like inferior livestock, and their miserable huts and buildings for the old and the sick will be like evil smelling prisons, where they will lie in a stupor and decay. And profound fear will, like poison, consume their, as well as every other human being's thoughts, feelings, hearts and heads (consciousness). All of this will also rest on a craving for profit and power and a craving to practise usury, for this will be an obscure and secret society controlled by laws and regulations, and its laws will be hatred and revenge, and its weapon will be the poison, through which comes the craving for gold and money, belongings and possessions, lust and vice, as well as pleasure. This poison will spread as a controlling power around the earth, and its servants and henchmen will be connected to each other by a poisonous and bloody kiss that forges them together. The poor and the old, the righteous and the weak will be at their mercy and obey them, and, therefore, involuntarily or naive, they have to be submissive and of service to the rulers and the powerful ones of

the lands and the god cults. The only laws will be those dictated in their realm of shadows by rulers, kings and emperors, and other powerful ones, as well as by the ones at the top of the god cults' hierocracy. Thus, this poison will reach every single human being, and will poison him and force him into a delusional belief of a god. And this poison of the god cults will be manifold and spread around the world to such an extent that the human being will soak it up through the soles of his feet when travelling around the world.

When the new-time prophet begins with his work, then it will be the time when many human beings will watch all the happenings in the world with inactivity and insensibility. Many will sit there with crossed arms, and will walk around with empty eyes and deaf ears, without knowing what is going on around them, and what they see and hear. They will have no more wise ones to educate them in knowledge and in wisdom, thus they will be like a smith without a smithy where they could forge their iron. And they will be like fieldworkers who no longer have a field to till. Human beings will be like a seed, unable to find fertile soil to take root and sprout. They will lose hope and wander aimlessly around, humiliated and deprived of honour and rights. The youngest and the oldest will be homeless, and live their lives in misery and hardship on the street. The only way of salvation for many of them will be to terrorize, and to rob the fellow-human being of his belongings, to deceive and to cheat him, or to go to war. And because of all their misery and hardship they will hate their lives, and viciously fight against each other. This will also be the time when human beings are threatened and afflicted by evils that come from animal diseases and from the human beings' wicked experiments, but also from the diseases of the water and earth. But the human beings will also rush with strange wagons into the sky, and will bring back deadly diseases to earth. And through war and terror, as well as through greed for power and unreasonableness, the human being will destroy a great deal of the earth. Yet he will let everything rise again, and will want to preserve everything that has escaped destruction. But it will be that a fear will seethe in human beings of the days that lie ahead, for they promise to be severe. But it will be too late for fear, for an enormous destruction will rage, and the earth will be covered far and wide with desert. And there will also be mighty waters that become deeper and deeper, and at certain times and days, the waters will flow violently to such an extent that, like a deluge, everything will be swept away, destroyed and annihilated, and the lives of innumerable human beings will be claimed. Through the human beings' destructive rage, the air and sun will become poisonous and dangerous, and for this reason the bodies of the weak will be burned.

When the prophet of the new time is born, a worldwide war will cause the earth to tremble, and will claim so many human lives as never before. From this time onward, wild waters will increasingly rise, volcanoes will cause enormous devastation, and earthquakes will shake many lands, and destroy large cities. The weather will assume apocalyptic proportions, and the number of human beings killed at these incidents will be uncountable. Therefore, everything that was not built under the guidance of the wise ones, or fitted with safety measures will be threatened and destroyed. Mountains will collapse, and mudslides on mountain slopes and in valleys will bury villages, animals and human beings and all their belongings, while at other places the ground breaks apart from deep within the earth. But the human being will not devote himself to wisdom, and will deny that the blame for very many of these incidents will be traceable to him. Therefore, he will continue to govern without reason and understanding, for he will be stubborn and obsessed with pride. He does neither listen to the warnings shouted at him by the prophet nor to the warnings shouted at him by the earth. Thus the evil will continue for a long time, and massive fires and tremors from the depths of the earth will destroy cities and villages. And it will be just like during a war, when in spite of the legions of soldiers, the poor and the barbarians will plunder all the belongings and treasures left abandoned by human beings. The eyes of the soldiers will be blind to the plundering, for they will be plunderers themselves and are up to abuse.

When the prophet of the new time is born, artificial materials invented by human beings will reach the

air and destroy its upper layers. Therefore the sun will burn the earth, and afflict human beings with the black corrosion, causing many to die. The air will no longer be able to protect the earth and its life from the sun's heat and fire, for the air will be a curtain full of holes. Thus the sun's burning light will consume the human being's skin and eyes, and consequently, they will lose their eyesight, or die. Lakes and oceans will bubble and foam like boiling water, and rivers will dry up, and cities will be buried. Cities, villages, meadows and forests will fall victim to the human being's mania when he artificially dams up huge rivers and lakes in order to gain power. And he will not consider that by his actions he torments and oppresses the earth, which will defend itself through earthquakes, turbulent waters, raging volcanoes and violent storms of all kinds. Entire landscapes and countries as well as islands, and even entire continents, will disappear. But human beings will have only a short memory, thus they will flee to higher grounds, and will start to rebuild everything again. They will forget very quickly what has happened and will continue in their old ways. The human beings will let themselves be blinded by illusory images, which they awaken to become reality, so they believe to touch something that does not even exist. Thus they will walk on paths that only the eyes can see but not the mind and reason. And this path will be a dream that will become reality. Therefore, the time will come when human beings will no longer be able to distinguish between what exists and what does not. Many false labyrinths will open up to them, in which they go astray and get lost. Many god cults and groups thereunder will form, and they will lead the believers into delusion and exploit them. And those who are able to devise and awaken all these illusory images for the human beings, will deceive and cheat the fools and credulous ones, and play an evil game of deception with them. Indeed, there will be many human beings who become enslaved to the illusory images of the god cults and their hierarchy, and become dependent on them, and consequently, they will be like submissive dogs.

When the time of the new prophet has arrived, the number of human beings will grow increasingly and become uncountable. The human being will no longer beget descendants in the natural way but will intervene in the woman's capability of becoming pregnant, and of bearing and giving birth to descendants. Thus the human being will create new human beings from the human beings' infinitesimal parts, and he will do the same with animals. Human beings and animals will cry out for large amounts of special foods and meat, and species of the same kind will eat each other when human beings transform the flesh and bones of human beings and animals into fine substances for the production of feed. And as the animals will eat their own kind through this process, the human being will consume his own parents and siblings when eating the meat of animals. Animals will no longer be under the protection and care of human beings, for human beings will breed animals in large numbers under degrading conditions, and finally slaughter them in a miserable manner. The human being will alter animals according to his will, and also create hermaphrodites from them, inflict unending pain on them, and not care about their never ending suffering. The human being will intervene in the animals' nature, and shape them to his liking. He will change the laws of life, and in doing so he will also change himself. The human being, who formed out of his origin a life form of progress, will no longer be the image of himself but a creation of terror. And terror will also be a reality for the human being's children, for terror, poison and hopelessness will lie in wait for them, for the human being will want children only for himself and as his personal property, and no longer for the sake of life and the children. Many children will become only a commodity, and their bodies will be sold for work, fornication and self-enjoyment. Others will be hounded, tormented, beaten and killed by their own parents and siblings, or by child abusers who are degenerated in the worst form of inhumanity. But even those children who are protected by their own parents and siblings will be threatened. And they will be lacking in thoughts and feelings, and will be without knowledge, for they will live in a world of illusory games and images that will seduce them, because no master stands at their side who could instruct them in knowledge and wisdom. Thus nobody will teach the children to hope and to act, and to turn towards the knowledge of the real truth. Therefore,

the human being will be arrogant and consider himself to be the Creation, although he will never be any more than what he was at birth, namely a human being. And the human being is in dire need of knowledge, thus he must learn a lot in order to free himself of his ignorance and lack of wisdom. But he will not be willing to learn, and will turn a deaf ear to the teachings of the prophet of the new time, thus his words will go unheard as if they are called out in a desert. Thus, the human being will continue in his old ways, and only a few will follow the words of the prophet. Therefore, the human being will continue to regard himself to be the Creation, and will ever more strike out, and let himself be overcome by wrath and anger, vengeance and hatred, greed for power, injustice, greed for profit and jealousy. But through the power and control that he will have seized over animals and nature, as well as over life and human beings, he will feel strong and will continue to strike out like a wild barbarian, and destroy everything around himself. Thus he will remain a small dwarf in his thinking and feeling, as well as in his understanding and reasoning, although in many areas of advancement he will possess the strength of a giant. And in this manner he will stride forward like a giant but will not know which path he should take in the days to come, because he will be lacking all the necessary knowledge and wisdom. In fact, his head will be very heavy from the great amount of knowledge that he has acquired, yet it will be a useless knowledge, because its value is not based on the value of the spirit, and is not uniform with the laws of the Creation but is based only on human laws. Thus in spite of all his knowledge, the human being will be miserably lacking in true knowledge, for he will not know the reason why he lives and dies. Thus he will remain to be the impetuous one as he always was, the one who furiously and ignorantly waves his arms about and utters delusional words, or softly whimpers like a child who is not yet able to speak.

Already in the second millennium following the birth of Jmmanuel and still before the birth of the prophet of the new time, a worldwide war will cover the earth, and it will also be so two years after his birth. But that will not be the end, because like in the past, there will be new, larger and smaller wars everywhere, and this will continue to be the case until far into the third millennium. In all the four corners of the earth, entire countries will become the spoils of war for the power-greedy who are degenerated in the worst form of inhumanity, and thereby innumerable human beings will be put into the hands of death as well. And innumerable human beings will also be put into death's hands through the god cult that will incorrectly, and through a crazy foolishness emerge out of the teachings of the prophet Jmmanuel, for they will fall victim to an unimaginable falsification. Human beings in their own countries will be at war with each other and cut each other's throats; and wars will rage between countries and the believers of god cults. The Hebraons will become Jews; and twelve tribes of them will branch off, and will be believers of Allah. The Christian cult will emerge from Jmmanuel's teaching, and they as well as the Jews, and the believers of Allah will not stop fighting each other until far into the third millennium after Jmmanuel's birth. Every place on earth will become a bloody battlefield, and one of the reasons for this will be that each god cult believes to be the right and better one than the others. Therefore, the believers of all god cults will wrongly imagine they alone have the sole purity and true belief, and will want to defend their delusional belief. Thus the believers of the various god cults will confront each other with force and doubt, with hatred and revenge, as well as with suspicion, treachery and with the intention to murder, and therefore death will inevitably spread everywhere. And through all this evil, very many human beings will be excluded from human rights and life, and will have neither bread nor shelter, for every right will be taken from them. They will be the poorest among the poor and will have to go around naked, and will have only their bodies to sell. They will be the outlaws and the outcasts, and exist far away from all those who live in joyfulness, magnificence and abundance. And those who live in this manner of affluence will grumble in their guilt, threaten the poorest whose land they occupy by force, and unrestrainedly reproduce themselves. And they will hear perfectly well the harsh and just words of the prophet of the new time, yet they will be indifferent and have no fear of retaliation. But their arrogance will one day break down when the masses of people become barbarians

and seize everything by storming, destroying and plundering the palaces of those who are rich, who are governing, who are in top positions, as well as those who are powerful and are the cults' rulers.

When the work of the prophet of the new time begins, the human being will already have entered an impenetrable labyrinth of fear, destruction and degeneration of the worst form of inhumanity. His fear will close his eyes and shut his ears, thus he will no longer be able to see and hear what is happening around him. His reflecting and trying to act will be overshadowed by suspicion and anxiety, and fright will accompany each of his steps. Yet he will not be granted any rest, for he is driven forward constantly. The voice of the prophet of the new time will be forceful, harsh and just because everybody must hear it. And those who shut their ears and pretend to be deaf will also hear his voice. And many will even hear the voice, yet deny it, because they will want to continue accumulating more and more possessions. Thereby they will lose their heads to the illusory images of the god cults, and to those who want to be their master through falsehood and deceit. Thus the human being will be deceived by those who call themselves their "shepherds" - yet there will only be bad shepherds.

When the millennium in which the new time prophet dies draws to an end, and when 800 years pass after his death, human beings will have come so far to open their eyes and ears that they will be capable of seeing and hearing. But this will be, because the power of the prophet's word will begin to take effect over centuries, and will permeate the feelings and thoughts as well as the reason of human beings. It will be a very arduous work that the prophet and his loyal supporters will have to accomplish, however, their dedicated efforts will not fail to be successful. And slowly, the human beings will free themselves from the god cults, and turn toward the truth of the spirit and the Creation. Their heads will no longer be trapped in the delusional teachings of god cults, and they will have their eyes and ears open, thus they will be able to see and hear from one end of the earth to the other, and will be able to understand each other from now on. They will have become cognizant that each blow that strikes the fellow-human being will hurt and injure him. Human beings will form a large community in which each one is a part of the other. True love will create peace and freedom, and will unite humankind. And there will also be one special language beside the many that exist, which will be understood and spoken by all human beings. And this will finally be the start of the birth of the new, the real and true human.

And when the end of the millennium draws near, the human being will have conquered the sky (space), and will fly toward the stars. He will also create stars in the deep and dark expanses of the sky where stars are gleaming. He will fly through the air, and travel through space with large ships of shining metal, and will set out on long journeys to search for a new home somewhere out in the far and distant sky. And the human being will be the master of the waters, and will build large cities upon the oceans, and his nourishment will be the fruit of the oceans. And this will be the time when nothing will be prohibited for him any more, because he lives in accordance with the laws of the Creation.

The new time will bring about that human beings will be able to communicate with each other without having to use a verbal language, or megaphones, for with their thoughts, feelings and heads they will be able to receive and understand all messages, which another human being thinks and feels. And it will be that human beings will share their dreams with each other, and live long lives. Their life will be as long as those described in the old handed-down texts, who reached an age of one thousand years.

And it will be the time when human beings know the secret of all things, thus the body of human beings and animals, the secret of gems and waters, and the look (eyes) of each other human being. He will penetrate all secrets, and will be cognizant of them, and consequently will be able to push open one door after the other into the realm of new life. The human being will be a powerful, productive and bubbling source of new life, and every human being will acquire the knowledge connected with the Creation. The children of the earth will look up into space with reverence, and will be more successful in probing into its secrets than anybody before them. The human being's body will be stronger, taller and more agile, and his thoughts and feelings as well as his head will embrace all things, and understand and integrate

them. But all of this will already begin during the lifespan of the prophet of the new time, for his work will be a valuable contribution in this regard, although it will be denied by many who are jealous or want to know it better. And he will also do much so that the man will no longer be the sole master, for early in his life he will work and be effective so that the woman will come, in order to take hold of the sceptre and change the world for the better. Thus, the woman will be the master of the future times, for she is vigorous and powerful, and will impose her will upon men, and will create a better and more harmonious world in peace and freedom.

In the third millennium after Immanuel's birth, the woman will rise to become the mother of the millennium. The woman will exude gentleness, love, harmony and peace of the true mother, and will be the perfect beauty and love after the ugliness of barbarity and the death-bringing wars. And the teaching of the prophet will contribute much to that end, whereby the new time in its evolutionary path transforms into a time of ease, in which human beings will sincerely and truly love and share, dream together and make dreams come true. And when this second birth becomes reality for the human being, thoughts and feelings and the head will get hold of the majority of human beings who, in loving their fellow-human being, are altogether one. That will be the end of barbarity, the end of wars and the end of evil. A time of knowledge and wisdom will dawn, and bring near to human beings the true meaning of life, which the prophet of the new time will unwaveringly teach and carry into the world, in spite of treacherous attacks on his life. Through his teachings happy days will begin for human beings from the new time onward, when human beings find the path of peace, freedom, and the teaching of the spirit, and walk on it. Then the earth will again have its standing rules and regulations. At the beginning only a few courageous ones will follow the words and the teaching of the prophet whereby their path will be quite tough and strenuous. So at first, only a few loyal ones will distinguish themselves and toil for their reward, yet the time will come when they quickly multiply, and will be in large numbers around the world.

Already at the time of the new prophet, many roads will lead from one city to another, and from one end of the world to the other, and soon roads will also wind endlessly through the sky. The withered green of meadows and forests will recover, waters will be clean and pure again, and water will be brought into the deserts, where everything will then sprout and bloom. And soon the earth will be like a new garden, where the human being will respect everything that grows, blooms, moves around, crawls and flies. He will put his heart into scrubbing, and keeping clean everything that he has soiled, and will look upon the earth with love and joy, and consider it to be his new home. Love, harmony, knowledge and wisdom will become his obligation, and he will think of knowledge and wisdom all of his life, all of his following lives, as well as every day and every morning. Each human being will think and act in the same manner and he will know more about his body and head, his thoughts and feelings, as well as about the laws of life and of the Creation than was the case ever before. And there will also come the time when diseases and sicknesses will be recognized and healed before they are able to manifest. And the human being will learn that he is able to prevent and to heal many of his own diseases and sicknesses. He will also learn, however, that he has to stand by and help the poor and the weak, not only out of necessity but for the sake of love toward the fellow-human being, and in order to sustain the entire nature of being a human being. Thus the human being will also open his heart and purse to the poor and the destitute, and leave behind the regrettable times of barbarity, greediness, and reticence.

And when finally the new time is dawning, the human being will finally understand to be in the correct way the true guardian of human conduct in accordance with statutes and regulations, and understand in the correct way to be the true guardian of life, of the earth and its nature, including all living things. For in this far and distant time to come, the human being will have learned to give and share, and to give up the taking for the purpose of satisfying his greed for profit. The human being will finally be a human being, and will no longer be alone among the many. His loneliness will be gone, and he will finally

become cognizant of the real truth and the laws of the Creation and life, and of dying and death. All human beings will acknowledge each other, and will no longer make a difference between various races, god cults, and between the rich and the poor. But all this will only happen when the worldwide wars and firestorms, the evil cruelties of human beings, and all the apocalyptic catastrophes triggered through nature and the earth have ended. Then new buildings and towers will grow out of the charred rubble of cities and villages, but an iron fist (strong hand) will be necessary to bring back the standing rules and regulations into the chaos created by human beings. And it will be of utmost necessity that the prophet of the new time let his powerful word ring out and bring the teaching of the truth and the spirit, for this will be the power that enables the human being to find the right path again. And through the new prophet's teaching, the human being will become cognizant that not only he but also all living beings are bearers of the spirit and the light, and are creatures that must be respected. And when the human being knows that, then he will create new cities on earth, upon the waters, under the waters, and in the sky where he will travel with silvery gleaming, metallic ships. Thus, the human being will remember what once was, and he will also know how to probe into the days and times to come. He will learn to understand procreation and birth, as well as life, dying and death, and will lose all anxiety and fear of it, because he will turn toward the teaching of the prophet. And the human being's age will be that of several lives, because his lifespan will be extended, and he will become cognizant that light never extinguishes, and that life also continues in death and in living again - for his knowledge will become all-encompassing wisdom.

Quetzal

These, my friend, are the predictions of Jeremia for the second millennium that comes to an end, and the coming third millennium.

Part 4 (Translated by Benjamin Stevens)

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

English	German
Billy:	Billy:
These actually aren't prophecies but rather predictions, which will, therefore, fulfill themselves under all circumstances. Do you know whether there are also predictions or prophecies of other prophets, which we here on Earth do not yet know or no longer know, because they have been lost?	Es sind wirklich keine Prophezeiungen, sondern Voraussagen, die sich also unter allen Umständen erfüllen werden. Weisst du, ob es von anderen Propheten auch Voraussagen oder Prophetien gibt, die wir hier auf der Erde noch nicht oder nicht mehr kennen, weil sie verlorengegangen sind?
Quetzal:	Quetzal:
416. Yes, there are such.	416. Ja, solche gibt es.
Billy:	Billy:
Could you also make these accessible for me?	Könntest du sie mir auch zugänglich machen?
Quetzal:	Quetzal:
417. Perhaps once at a later time.	417. Vielleicht zu späterer Zeit einmal.
418. For today, anyhow, it must be enough, for my duty calls me again, which is why I must go now.	418. Für heute jedenfalls muss es genug sein, denn meine Pflicht ruft mich wieder, weshalb ich nun gehen muss.
419. Until we meet again, my dear friend.	419. Auf Wiedersehn, mein lieber Freund.
Billy:	Billy:
Until we meet again. But when will you come back?	Auf Wiedersehn. Doch wann kommst du wieder?

Quetzal:

420. It will take some time because I will be away for two months.

Billy:

Then until then.

Quetzal:

420. Es wird wohl geraume Zeit dauern, denn ich werde für zwei Monate abwesend sein.

Billy:

Dann bis dahin.

Further Reading

- The Predictions of the Prophet Elia

Source

- Predictions of the Prophets Jeremia and Elia at gaiaguys.net (backup copy) ^[1]
- Original German-language booklet ^[2]

Contact Report 230

IMPORTANT NOTE

This page contains translations that are official and unofficial. You should check the source for each part.

Contact Report 230 Part 1

Introduction

- Contact Reports Volume: 6
- Page number(s): 4-5
- Date/time of contact: Wednesday, October 11th, 1989, 4:01AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: September 2008
- Contact person: Quetzal



"Contact Approach" by Jim Nichols

Synopsis

This week's translation conveys Quetzal's solution to the ancient riddle of how the Easter Island statues were moved and corrects the misunderstanding from the 69th contact that ET technology was used. It would be reasonable to assume that the first obligation of a translator would be to avoid vagueness and ambiguity in his or her translation. But this is not the case if the original text to be translated is – for some reason - itself deliberately vague and ambiguous, because it is the first obligation of a translator to be true to the source text, and reproduce it as faithfully as possible, which can include all the original vagueness and ambiguity if it's there for a good reason. I think this applies to Quetzal's below explanation about the Easter Island statues, so I avoided the temptation to second-guess

the Jschwjsch, who I think knows what he's doing, and reduce his imprecise sentence structure. As is, I've got a pretty good idea - from carefully evaluating the original German – what these sledges must have looked like and how they worked, but it also necessitated a basic understanding of the specific mechanical strengths and weaknesses of palm tree trunks and how different shapes can spread and bear weight. It might be interesting to see various readers' sketched proposals of these sledges based on Quetzal's descriptions. Please note that the below conversation is missing lines 86 & 87, etc. because - as is often the case - Billy asked multipart questions which, in this instance, also dealt with the assassination of Hans-Ulrich Lenzinger by the East German secret police. I omitted references to this topic, and also one about apples, for the sake of simplicity.

Cheers!

Dyson (gaiaguys)

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 230 Part 1 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
On Friday, December 10th, 1976, Semjase explained all kinds of things to me about Easter Island and its inhabitants, as well as about the stone head colossi.	Am Freitag, den 10. Dezember 1976 hat mir Semjase allerhand über die Osterinsel und deren Bewohner sowie über die Steinkopfkolosse erklärt.
Thereby she also spoke of machines which stemmed from extraterrestrials.	Dabei sprach sie auch von Maschinen, die von Ausserirdischen stammten.
The colossal heads were produced, transported and erected with those.	Damit wurden die Kopfkolosse hergestellt, transportiert und aufgerichtet.
Unfortunately, she did not describe these machines in more detail, but for us it would be important to know what kind of machines they were.	Leider hat sie diese Maschinen nicht näher beschrieben, was aber für uns wichtig wäre zu wissen, welcher Art die Maschinen waren.
She also spoke of cranes and other sorts of apparatuses which the extraterrestrials put at the disposal of the islanders.	Sie sprach auch von Kranen und sonstigen Geräten, die die Ausserirdischen den Insulanern zur Verfügung stellten.
Somehow I find that it was irresponsible of the extraterrestrials to place their technology into the hands of such underdeveloped Earth humans.	Irgendwie finde ich, dass es von den Ausserirdischen unverantwortlich war, ihre Technik derart unterentwickelten Erdenmenschen in die Hände zu geben.
If I think about your directives, which prohibit you from interfering in the affairs of humans greatly inferior to yourselves, and also from making yourselves visible in real form or taking up contact with such, then I do not understand the behaviour of those extraterrestrials who got involved with the islanders.	Wenn ich an eure Direktiven denke, die euch untersagen, euch in Angelegenheiten euch weit unteretzter Menschheiten einzumischen, euch solchen auch nur in realer Form sichtbar zu machen oder mit solchen Kontakt aufzunehmen, dann verstehe ich das Handeln jener Ausserirdischen nicht, die sich mit den Insulanern einliessen.
Quetzal	Quetzal
72. It is also incomprehensible to us that they openly got involved with Earth humans who were still so primitive, so we can only presume that they must have been refugees who had traveled a great distance, who settled with the islanders in order to have a refuge where they were unsuspected by those who were pursuing them.	72. Dieses Sich-Einlassen in offener Form mit derart noch primitiven Erdenmenschen ist auch uns unverständlich, so wir nur die Vermutung stellen können, dass die Weithergereisten Flüchtlinge gewesen sein müssen, die sich bei den Insulanern festsetzten, um bei ihnen einen Zufluchtsort zu haben, der dort von Verfolgern nicht vermutet wurde.

73. This presumption is also based on the foreigners to the islanders, as you call them, not making their actual high technology available, because the machines reported by **Semjase** were primitive constructions made of palm tree wood.

74. In those days Easter Island was thickly covered with forests of palm trees, which were massively timbered off to the point of extinction.

75. The palm-wood was used for the construction of the primitive machines about which **Semjase** reported to you.

76. So the heads, which were hewn, respectively, chiseled, out of the volcanic rock, were heaved onto, and transported with, these machines which were prepared from palm-wood.

77. When the colossal heads, created by stonecutters, were ready, then round tree trunks - which, with lianas, and so forth, were made into a tree trunk sledge - were shoved under the figures.

78. These triangularly-prepared tree-trunk sledges were not, however, set on the ground, rather on further palm trunks, which were likewise triangular and were arranged in a long row up to the destination.

79. In this way the colossal heads could be transported over great distances as if on tracks.

80. And thereby the figures of heads, weighing many tonnes, could slide properly on the decorticated palm wood trunks, which were smeared with things containing fat as well as also continuously being wetted with water.

81. The tree-trunk sledges' motivating power was a great number of humans, who, in fits and starts, shoved these sledges with wooden poles, while others pulled the whole thing forward with long ropes made from lianas, and so forth.

82. In order to then erect the heavy objects on the prefabricated platforms, volcanic rock was used to build ramps onto which the giant heads were shoved, whereupon, then the tree-trunk sledge, with the stone colossus laid on it, was lifted up centimetre by centimetre with human power and was progressively supported underneath with volcanic rocks.

83. Additionally, initially small, and then ever bigger palm-wood poles were shoved under the sledges from behind and thereby everything was also kept from being able to fall back.

84. Further, fastened to the topmost part of the stone head, were more ropes, which extended forward and were lain on by humans, whereby, collectively, a crane process resulted.

85. These were the machines about which **Semjase** reported.

Billy

... regarding Easter Island, we misunderstood everything about that, because we assumed that the extraterrestrials had put their own machines at the disposal of the islanders.

So, naturally everything looks different ...

Quetzal

73. Diese Vermutung basiert auch darauf, dass die Fremden den Insulanern, wie du sie nennst, nicht ihre eigentliche hohe Technik zur Verfügung stellten, denn die Maschinen, von denen **Semjase** berichtete, waren primitive Konstruktionen aus Palmholz.

74. Zur damaligen Zeit war die Osterinsel dicht mit Palmen bewaldet, die massenweise bis zur Ausrottung abgeholzt wurden.

75. Das Palmholz wurde für die Konstruktion primitiver Maschinen verwendet, von denen dir **Semjase** berichtete.

76. So wurden für den Transport die aus Lavagestein herausgehauenen resp. herausgemeisselten Köpfe auf aus Palmholz gefertigte Maschinen gehievt und mit diesen transportiert.

77. Waren die durch Steinmetze geschaffenen Kopfkolosse soweit fertig, dann wurden unter die Figuren runde Baumstämme geschoben, die mit Lianen usw. zu einem Stammschleifschlitten gefertigt wurden.

78. Diese dreieckig angefertigten Stammschleifschlitten lagerten jedoch nicht auf dem Boden, sondern auf weiteren Palmholzstämmen, die ebenfalls dreieckig und in einer langen Reihe bis zum Zielort angeordnet waren.

79. So konnten die Kopfkolosse wie auf Schienen über weite Strecken transportiert werden.

80. Und damit die viele Tonnen wiegenden Kopffiguren auf den entrindeten Palmholzstämmen richtig gleiten konnten, wurden sie sowohl mit fetthaltigen Dingen beschmiert wie auch fortlaufend mit Wasser benetzt.

81. Die Bewegungskraft der Stammschleifschlitten waren eine grosse Anzahl Menschen, die diese Schleifschlitten mit Holzstangen ruckweise schoben, während andere an langen Seilen aus Lianen usw. das Ganze vorwärts zogen.

82. Um die schweren Gebilde dann auf vorgefertigte Plattformen zu stellen, wurden aus Lavagestein Rampen gebaut, auf die die Kopf Giganten geschoben wurden, wonach dann der Stammschleifschlitten mit dem darauf gelagerten Steinkoloss durch Menschenkraft Zentimeter um Zentimeter angehoben und fortlaufend wieder mit Lavasteinen untermauert wurde.

83. Zusätzlich wurden von hinten erst kleine und dann immer grössere Palmholzstangen unter den Schleifschlitten geschoben und damit zusätzlich alles davor bewahrt, dass es zurückfallen konnte.

84. Weiter wurden am obersten Teil des Steinkopfes weitere Seile befestigt, die nach vorn reichten und von Menschen gelogen wurden, wodurch gesamthaft ein Kranverfahren entstand.

85. Das waren die Maschinen, von denen **Semjase** berichtete.

Billy

... Und hinsichtlich der Osterinsel, da haben wir alles missverstanden, denn wir waren der Annahme, dass die Ausserirdischen ihre eigenen Maschinen den Insulanern zur Verfügung gestellt hätten.

So sieht alles natürlich anders aus. ...

Quetzal

88. The foreigners actually only revealed instructions and understandings in regard to how the still very primitive Earth humans could develop a special technology as a result of building - from the simplest means - their own devices and primitive machines for their use.

88. Die Fremden gaben tatsächlich nur Anweisungen und Kenntnisse preis hinsichtlich dessen, wie die noch sehr primitiven Erdenmenschen aus einfachsten Mitteln eigene Geräte und primitive Maschinen zu ihrem Gebrauch bauen eine spezielle Technik entwickeln konnten.

Source

- FIGU USA Forum ^[1]

Contact Report 230 Part 2

Introduction

- Contact Reports Volume: 6
- Page number(s): 5
- Date/time of contact: Wednesday, October 11th, 1989, 4:01AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: September 2008
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal and Billy discuss the Loch Ness monster!

Contact Report 230 Part 2 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Page 5

English	German
Billy	Billy
We spoke once about the Ness Sea, therefore Loch Ness in Scotland, in connection with so-called Nessie, whereby it is supposed to deal with a saurian, for which, however, up until now, no proof of existence could be brought forth.	Wir sprachen einmal über den See Ness, also Loch Ness in Schottland, im Zusammenhang mit dem sogenannten Nessi, wobei es sich um einen Saurier handeln soll, wofür jedoch bis heute kein Existenz-Beweis erbracht werden konnte.
But you have said that such an animal does actually exist in Loch Ness and that all that, therefore, it is not about a fairy tale.	Von dir wurde aber gesagt, dass ein solches Getier im Loch Ness tatsächlich existiere und dass es sich dabei also nicht um eine Mär handle.
I would like to see the beast.	Das Viech möchte ich sehen.
Can you take me to it sometime?	Kannst du mich mal hinbringen?
Quetzal	Quetzal
109. Actually, two parent animals and a young do exist.	109. Tatsächlich existieren zwei Elterntiere und ein Jungtier.

110. It thereby deals with an aquatic predatory saurian, therefore about Plesiosaurus which have sustained themselves for many generations.

111. However, proving their existence will be very difficult, because the animals themselves only seldom make their way into the higher waters, or even to the waters' surface in such a way that they can be sighted.

112. We have observed these distant saurian descendents for many years and have, during the course of our research, also found petrified fossils of their distant predecessors, which we left where we found them where they will perhaps be found some day by terrestrial palaeontologists or other Earth humans.

113. Naturally I will take you there so you can see the animals, however you must not make that public for the next 12 years.

110. Es handelt sich dabei um im Wasser lebende Raubsaurier, also um Plesiosaurus, die sich über viele Generationen erhalten haben.

111. Deren Existenz zu beweisen jedoch sehr schwer sein wird, weil sich die Tiere nur selten in höhere Gewässer begeben oder gar an die Wasseroberfläche in der Weise, dass sie gesichtet werden können.

112. Wir beobachten diese fernen Sauriernachfahren seit vielen Jahren und haben im Verlauf unserer Forschungen auch versteinerte Fossile deren fernster Vorfahren gefunden, die wir jedoch an den Fundstellen belassen, wo sie vielleicht dereinst von irdischen Paläontologen oder sonstigen Erdenmenschen gefunden werden.

113. Natürlich werde ich dich hinbringen, damit du die Tiere sehen kannst, worüber du jedoch während den nächsten 12 Jahren gegenüber der Öffentlichkeit schweigen musst.

Source

- FIGU USA Forum ^[2]

Contact Report 230 Part 3

Introduction

- Contact Reports Volume: 6
- Page number(s): 50-52,87
- Date/time of contact: Wednesday, October 11th, 1989, 4:01AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: April 18th 2007 (for pages 50-52)
- Contact person: Quetzal

Synopsis

On pages 50 to 52, Quetzal explains the effect of disharmonic music on humans and other aspects of the negative side of our future.

On page 87, "Quetzal explains how Bush senior and friends plotted to get Bush junior elected in order to get their grubby oil greedy hands into Iraq. There is some comment about the greatest ever vote fraud which allowed this." - gaiaguys.net

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 230 Part 3 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Pages 50-52

English	German
Billy	Billy
... Tell me, what do you make of the bad music which is manifestly beginning to gain a firm footing on the Earth?	... Sag mal, was hältst du von der schlechten Musik, die offenbar auf der Erde Fuss zu fassen beginnt?
Quetzal	Quetzal
435. That is an extremely regrettable matter because, as I know from a look into the future, now the time is coming in which many kinds of evil become evident.	435. Das ist eine äusserst bedauerliche Sache, denn nun kommt die Zeit, wie ich aus einer Zukunftsschau weiss, in der vielerlei Übel in Erscheinung treten wird.
436. Worldwide, more and more parents become depraved, who sexually abuse their children, drive them into prostitution, rent them out for this purpose and sell them for child-pornography, and so forth, whereby terrible torment will be inflicted on them and they will even be murdered.	436. Weltweit verkommen immer mehr Eltern, die ihre Kinder sexuell missbrauchen, zur Prostitution treiben, sie zu diesem Zweck vermieten und verkaufen für Kinderpornographie usw., wobei ihnen aber auch furchtbare Qualen zugefügt und sie gar ermordet werden.
437. In addition to that, in the coming time, more and more children will commit suicide, whereby the suicide rate will climb inexorably.	437. Nebst dem werden in kommender Zeit immer mehr Kinder Suizid begehen, wobei die Selbstmordrate unaufhaltsam steigen wird.
438. Harmonic music will be extensively displaced in the future by unbelievably disharmonic noise which will be labeled a modern music trend.	438. Die harmonische Musik wird künftig durch unglaublich disharmonischen Krach, der als moderne Musikrichtung bezeichnet wird, weitgehend verdrängt.
439. From that, a complete disharmony will come about, by which innumerable people will be seized, and indeed youngsters, teenagers and adults.	439. Daraus entsteht eine völlige Disharmonie, von denen Unzählige ergriffen werden, und zwar Junge, Jugendliche und Erwachsene.
440. In the future, monstrously big, disharmonious noise-installations of this kind will take place everywhere, whereby all decency and all feelings of self-worth will be trampled underfoot many times over.	440. Es werden künftig rundum ungeheuer grosse disharmonische Krachveranstaltungen dieser Art stattfinden, wobei vielfach aller Anstand und alles Selbstwertgefühl mit Füßen getreten wird.
441. Many will become criminals in order to indulge these undignified actions and also drug addiction, and the related criminality will climb immeasurably worldwide just as much as unemployment, and prostitution, which will be shamelessly publicly advertised in the press and on television.	441. Viele werden zu Kriminellen, um diesem würdelosen Tun frönen zu können, und auch die Sucht nach Rauschgift und die diesbezügliche Kriminalität werden ebenso weltweit ins Unermessliche steigen wie auch die Arbeitslosigkeit und die Prostitution, für die schamlos in Presseorganen und im Fernsehen öffentlich geworben werden wird.
442. All that will occur, next to which porno-prostitution will become an officially recognized industry and will be taxed in the same way as public prostitution.	442. Das alles nebst dem, dass die Pornoprostitution zu einem staatlich anerkannten Gewerbe und wie die öffentliche Prostitution besteuert wird.
443. But that is not all, because also the language will deteriorate, because, through the shameful power of USAmerica, the languages of the world will be Americanized.	443. Das aber wird nicht alles sein, denn auch die Sprache wird verkommen, denn durch die schändliche Macht US-Amerikas werden die Sprachen der Welt amerikanisiert.
444. The secret USAmerican plan, since the First World War, has been organized to eradicate the German language in particular, and indeed in conjunction with USAmerica's secret, world-domination plans.	444. Der US-amerikanische Geheimplan ist seit dem Ersten Weltkrieg darauf ausgerichtet, insbesondere die deutsche Sprache auszurotten, und zwar im Zusammenhang mit den geheimen Weltherrschaftsplänen US-Amerikas.

445. But through the entire disharmony, the German language, with all its varieties and dialects, is infected through a wrong stressing of the words in the spoken sentences, which additionally promotes the entire disharmony and also exercises an extremely negative influence on governors, company leaders, industrial magnates, and the military, and so forth.

446. Through it all, new wars will come into being just as much as will also monstrous state, commercial and private debts, commercial collapses through irresponsible maladministration, exploitation of many firms by their managers, bankruptcies, into which firms will be driven by management and maladministration, which will lead to monstrously great worldwide unemployment, and under certain circumstances, can evoke a commercial and governmental collapse in all industrial countries.

447. And monstrous terrorism will become evident worldwide which will, to a great extent, in religious, sectarian, secret service and open political form, be practiced in the coming time through suicide assassins as well as through other cowardly attacks on the innocent and on their worldly possessions.

448. Also all kinds of radical political, anarchistic and sectarian-religious groups of extremists will emerge, such as so-called skinheads and neo-nazis, and so forth, as however also will political, religious and sectarian powerful-ones of the state, who will be fanatics and unscrupulous and irresponsible war-mongers, war criminals and murderers.

Billy

So humanity can still be pleased. [Billy is expressing irony.]

But, as usual, one can probably change nothing because it will be just as it has been since ancient times: when prophecies, probability calculations as well as predictions are made and announced by sages then they will only be laughed at, scorned and labeled nut-cases, or they will even be harmed, persecuted, seriously insulted and slandered, and, ultimately, attempts will be made on their lives.

That will indeed also not change in the future. ...

445. Durch die ganze Disharmonie aber wird die deutsche Sprache mit all ihren Abarten und Dialekten durch eine falsche Betonung der Worte in den gesprochenen Sätzen verseucht, was die ganze Disharmonie zusätzlich fördert und auch auf die Regierenden, Firmenführer, die Wirtschaftsmagnaten und Militärs usw. einen äusserst negativen Einfluss ausüben wird.

446. Durch das Ganze werden neue Kriege ebenso in Erscheinung treten wie auch ungeheure Staats-, Wirtschafts- und Privatverschuldungen, Wirtschaftszusammenbrüche durch verantwortungslose Misswirtschaft, Ausbeutungen vieler Firmen durch deren Manager, Konkurse, in die Firmen durch Manager und Misswirtschaft getrieben werden, was weltweit zu einer ungeheuer grossen Arbeitslosigkeit führen wird und unter gewissen Umständen einen Wirtschafts- und Staatenzusammenbruch in allen Industrieländern hervorrufen kann.

447. Und weltweit wird ein ungeheurer Terrorismus in Erscheinung treten, der in kommender Zeit in religiöser, sektiererischer, geheimdienstlicher und offener politischer Form in grossem Masse durch Selbstmordattentäter sowie durch sonstige feige Anschläge auf Unschuldige und auf deren Hab und Gut ausgeübt werden wird.

448. Auch allerlei radikale politische, anarchistische und sektiererisch-religiöse Extremistengruppierungen werden auf den Plan treten, wie sogenannte Skinheads und Neonazis usw., wie aber auch politische, religiöse und sektiererische Staatsmächte, die Fanatiker und bedenkenlose und verantwortungslose Kriegshetzer, Kriegsverbrecher und Mörder sein werden.

Billy

Da kann sich die Menschheit noch freuen.

Ändern kann man aber wie üblich wohl nichts, denn es wird so sein wie seit alters her: Wenn von Wissenden Prophetien, Wahrscheinlichkeitsberechnungen sowie Voraussagen gemacht und bekanntgegeben werden, dann werden sie nur verlacht, verpöht und als Spinner bezeichnet, oder sie werden gar geharnt, werden verfolgt, schwer verunglimpft und verleumdet, und letztendlich wird ihnen noch nach dem Leben getrachtet.

Das wird sich wohl auch in Zukunft nicht ändern. ...

Page 87

English

Billy

Monstrous, really monstrous. It would also be just as monstrous if/when the world trade centre would be destroyed by terrorists with captured commercial airplanes, through which thousands of people would die, that Bush junior – and various of his criminal trusted ones knew that then, however undertook nothing against it. A criminal act that gains Bush the upper hand and he can let loose against Islam, naturally always under the cloak/veil that they want to free the USA and the world from terrorism. It would not be discussed that it would be the Bushs who would bring the greatest terror over the world, at least for the next 15 years.

Quetzal

German

Billy

Ungeheuerlich, wirklich ungeheuerlich. So ungeheuerlich wird es aber auch sein, wenn das WHZ durch Terroristen mit gekaperten Verkehrsflugzeugen zerstört wird, wobei Tausende von Menschen sterben werden, dass Bush junior - und verschiedene seiner kriminellen Vertrauten - das dann weiss, jedoch nichts dagegen unternimmt. Ein verbrecherischer Akt, dass Bush die Oberhand gewinnt und gegen den Islam losziehen kann, natürlich immer unter dem Deckmantel dessen, die USA und die Welt vom Terrorismus befreien zu wollen. Dass aber, zumindest für die nächsten 15 Jahre, die Bushs den grössten Terror über die Welt bringen werden, davon wird nicht gesprochen.

Quetzal

666. That is correct.

666. Das ist von Richtigkiet.

Sources

- gaiaguys.net (backup copy part one) ^[3]
- gaiaguys.net (backup copy part two) ^[4]

Contact Report 230 Part 4

Introduction

- Contact Reports volume: 6
- Date of Contact: 11th October 1989
- Page number(s): Unknown
- Translated by Helga Friedrichs, in collaboration with Willem Mondria and Christopher Mainwaring-Taylor
- First proofreading and correction by Willem Mondria
- Reviewed by Willem Mondria on 20th May 2005
- Second proofreading and correction by Christian Frehner on 5th May 2005
- Third and fourth proofreading and corrections by Helga and Christian in June 2005
- Combining of the two versions of Helga and Willem by Christian on 11th June 2005
- Sent to Philia for proofreading on 11th June 2005
- Contact person: Quetzal

Contact Report 230 Part 4 Translation

Predictions of the Prophet Elia

Billy

Can you tell me today again something about the prophecies, or predictions of the old prophets?

Quetzal

Certainly. I have made every endeavour to bring something along with me. However, it is not a prophecy but a prediction that leads back to the prophet Elia and refers mainly to you. To make it understandable, I had also to rewrite his old style of writing into the German language of today. So listen then what he had to say:

As herald of this world, I see and hear and know what will happen in the very distant future. It will be in centuries, when the herald of the new time will raise his voice, and teach the world, and cause great turmoil and thus his life will be threatened. I see and hear and know because my eyes and ears are open, and see and hear in heaven what will be happening in the very distant days to come. Like taking a gigantic step, I traverse with my eyes and ears the days to a distant time, to a free country and to a place, which is still unknown to you, and which you are not yet able to see. There will be the most courageous of all courageous ones, the most holy of all holy ones, and he will teach powerfully and proclaim the laws and commandments of the Creation. He will have knowledge of the script like I, and will be able to listen to heaven. And he will be the eye, the ear and the conscience of the human beings, and he will let human beings see the power of the Creation, and let them hear the Creation's laws. He will be a seeing and knowing one, and a mediator whose hand writes down the words of those who will come from the stars. And he will be the third one to follow me, and will be a continuation in the living again of those prophets who were before me as "other personalities of me". His word will reveal the hidden structure of the world, as well as many secrets of the Creation. And he will fill the gaps of memory that lead from one point in the past, or of the present into the future, thus he will show the map on where happenings

design the new time, which are caused through the human beings.

The new herald will have to endure much hardship; his father will be a simple shoemaker, and his mother a simple woman who will give birth to three sons and four daughters. One of the sons will be called guardian of the treasure, and he will be the new herald. The knowledge about the laws of the Creation will lay open to him as never before to a herald. And he will be the one who brings to light again the true teaching and true words of the old heralds, and will make them accessible to human beings. Until then, the texts of my proclamations, my teaching and my words - and my words of my followers - and my words of my forbears - will remain a secret until the right moment when they shall rise again in the days of the new herald, delivered by the human beings from the sky. And the herald will wait for the right day on the mountain of the horseshoe, where he will have his homestead, and where a flag will flutter in the wind as a sign of the bond with human beings from the sky. And when the propitious day has come, he will proclaim the old words, and his homestead will be a place where human beings will turn up from the four corners of the earth. His real relatives will be from the sky, and they will come and go but not be seen by human beings because they will remain a secret, for their heads are not compatible with the earth human beings' heads.

The new herald of the distant days will be the founder of the group of truth, which will spread out to the four corners of the earth. He will break open the seal to many secrets of the Creation, and of the head of human beings, and of their thoughts and feelings, and he will be more knowledgeable in this field than any other human being of that time, or any time before. His number will be the one, the three and the seven, and thus the number of the knowing and the wise. He will travel far to the place where the sky and earth meet each other, and where the sky ends. His words will be the words of truth, and they will be harsh and shake the human beings' heads. And he will be restless in his work, and will be active when he is lying down, and when he is walking in the darkness of night, or in the moon's powerful light. And he will be active when he travels across the desert or climbs the mountains, and when he lets himself be imbued by the energies of the stars, the sun and the earth. He will imbue his words with his powerful energies, which flow through his words like streams of strength, and to preserve his words for all times to come he will record them unlike any herald before him. His words imbued with love will be comfort for the righteous, and his words will also reach the unjust and jolt and shake them, and they will penetrate them like powerful streams of energy, and cause them gradually to wake up. His words will also penetrate deep into the sky, and to the human beings there, and they will penetrate the stars with their powerful strength. And his words will reach that point where the sky and earth meet, and where the sky finds its end. And his knowledge will be such to know the human beings' head (consciousness), thoughts and feelings, as well as their intellect and reason. And he will know the body (essence) of the earth, the stars and the sky, for he will follow the paths that lead to the secrets in these worlds.

The new herald in the distant time to come will be the third one to follow me, and he will also be able to heal, and will integrate himself into my ancient lineage of Jesaia, Jeremia, Henoch, Henok and Nokodemion, the ancient fathers of knowledge and wisdom who have the same spirit-form, and never have allowed their senses to become dull, like human beings do in the present time and will do so even more in the new time of the new herald, when they create an artificial and unreal inability of understanding the difference between cognition and knowledge, lies and truth, prediction and prophecy, inspiration and intuition, love and fornication, peace and war, wisdom and imagination, and delusion and reality.

The new herald will read many sacred books, and at ever-recurring times of loneliness he will go to the mountains, forests and to the desert in order to learn, and to surrender to reflection (meditation). And he will join many cults, which worship godheads, angels and saints in order to fathom their secrets and delusional teachings. And he will also fathom the secret principles and patterns of the world and time. And on the mountain of the horseshoe he will build a place of rest, a place of reflection (meditation),

and of love and peace where all sacred streams and streams of truth will converge, which since times immemorial pass through the human beings. This place will grow to become the original and symbolic centre for the earth and the sky, because the forces of the spirit and head (consciousness) converge in this centre, and an impressive collection of true knowledge, of true love as well as of freedom, peace, harmony and wisdom will accumulate there. Thus in time human beings will not be able to take one step without discovering the traces of the true and great herald, and to follow these traces. And Eduard will be called guardian of the treasure, and he will be following me as the third link after the heralds Immanuel and Mohammed, and they will be following me as the first and second link with the same spirit-form, yet with another head (consciousness).

The new herald will be a powerful mediator and a seer, and his word will contain all life's cognition, for he will have opened himself to it. Many human beings will understand him, but all those who will hear his word and not understand, or read his writing and not understand, or only come in touch with it and not understand, will be overcome by a tremendous fear as if a chasm would be opening in front of them. Thus many will fearfully turn away, and others will steal and falsify the herald's word and teaching in order to gain a lucrative profit. They will be unable to understand the herald's word, and will try to destroy it; yet they will be unable to commit a sacrilege, for the herald's word and teaching will be much too powerful.

When the new herald begins his work, more than twenty-two centuries will have passed after me. Many villages and cities will be overflowing with an immense horde of human beings, and an unimaginable milling mass will exist. Old villages and cities, as well as their walls, bulwarks and arms, and the mortal remains of the old prophets and human beings from earlier times will be buried under sand and ruins, and they will be excavated in the new time as a special feature of old value. The days until then will have obliterated my voice and my words, as well as the words of all prophets and wise ones. And the human beings will turn away from the truth, and will turn towards the belief of various cults with gods, angels and saints who truthfully are none of these, for they are only inventions of priests and self-appointed bringers of salvation. The cults' belief will become law, and only a few human beings will have the courage to turn openly towards the truth and the laws of the Creation. Thus only a few will follow the words and the teaching of the new herald, and remain loyal. There will be a huge crowd of believers of all cults around the world, spreading themselves everywhere, and the human beings' belief developed in the cults will reverberate from one end of the world to the other like a tremendous roar of thunder. And the cults will fight each other in bloody battles until death and ruin, and barbarity will break out within the cults, and the cults' high and highest ranking priests and their henchmen will persecute the cults' lower and lowest ranks, and murder them in order to take hold of their goods and gold, and thereby getting wealthier and wealthier. This will also happen through continuous exploitation, because tributes and penalties will be imposed on the believers by their cults, which will have to be paid in gold and coins.

In the new time, the human being will have knowledge about the great continents on earth, and about the huge forests beyond the end of the endless oceans. And in the more than two thousand years from the time in which I live, all the lands everywhere on earth will become enormous kingdoms and empires, and become huge when they unite. Yet, as innumerable as there are links in an endless chain, as innumerable will be the wars, and they will increasingly overlap each other, and thus kingdoms and empires will collapse, and new ones will be created out of them again. But the slaves and those in bondage, the land's tillers and winegrowers, the shepherds and the poor will be rebellious, and more than a thousand times they will bring fire to the land; they will set afire castles, fortresses and cities, and will burn harvests. And they will continue to do so until they are taken prisoner, are tortured and burned and skinned alive, and the survivors will be compelled to hide again in their hiding-places for protection. And thus, the upper and superior ones in authority and their henchmen will feel secure again as if they

would be kings.

But there will be progress, and when the time of more than two millennia has passed, the human being will have conquered the depths of the oceans and of the sky, and he will fly into the sky (space) and search for a new home. Like a star shining in the firmament, he will be like a star in the firmament when he has gained the sun's power and will consider himself to be the Creation, and when he has erected thousands of huge buildings and towers on earth, has built powerful ships out of metal, and ploughs with these ships through the waters of oceans and through air and the sky. And there will be new and big empires across the big ocean, and one of these empires will send out new legions of barbaric hordes under the command of powerful rulers who are degenerated in the worst form of inhumanity to carry out wars and conquer the world in order to get hold of the countries' mineral resources. But beyond the big ocean, the walls of cities and villages of the conquerors wanting to seize the world's power will collapse, and the empire will then be destroyed and be only a scorched land and muddy waters. And the peoples of the earth will interbreed, which causes a lot of harm, illnesses, infirmity and hatred, terror and revenge, as well as many deaths. And when these days arrive, humankind will be approaching very difficult times and will be standing before an impenetrable labyrinth; its entrance will be shrouded in a dark gloom, as black as the darkest night, and the human being will step into this labyrinth, where the evil will glimmer with glowing red eyes of ruin and disaster. And when these days arrive may the human being be on his guard, for the disastrous ruin will bear within destruction, and innumerable deaths, a cruel rage and wrath degenerated in the worst form of inhumanity. And the days of ruin and disaster will be long, yet in the distant future of the coming time, everything will become lighter, and there will be love, peace and freedom. It shall be so, for I see and hear in heaven, and know that it will be as I have proclaimed, for I am the herald Elia, and I speak the truth.

Quetzal

This is the prediction of Elia. It should not be necessary to say more, for these and Jeremia's predictions should be sufficient for the earth's human beings.

Further Reading

- Predictions of the Prophet Jeremia

Source

- Predictions of the Prophets Jeremia and Elia on gaiaguys.net (backup copy) ^[1]
- Original German-language booklet ^[2]

Contact Report 230 Part 5

Introduction

- Contact Reports Volume: 6
 - Page Numbers: 70 to 70
 - Date/time of contact: 11th October 1989 4:01AM
 - Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
 - Date of original translation: July 2005
 - Corrections and improvements made: March 2007
 - Contact person: Quetzal
-

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the American moon landings.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 230 Part 5 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Billy and Quetzal continued

English	German
<p>Billy: Then once again something concerning the Earth's Moon, respectively in regard to the first alleged Moon landing of the Americans, which is supposed to have happened on July 20th, 1969.</p>	<p>Billy: Dann wieder einmal etwas wegen des Erdmondes resp. bezüglich der ersten angeblichen Mondlandung der Amerikaner, die am 20. Juli 1969 gewesen sein soll.</p>
<p>This theatre spectacle was indeed only staged for political reasons and allegedly in order to have obtained a giant success before the Soviet Union because, at that time, the Russians already stood shortly ahead of the Yankees, coming before them with a manned Moon landing.</p>	<p>Dieses Theater-Spektakel wurde ja nur veranstaltet um der Politik willen und um angeblich vor der Sowjet-Union einen Riesenerfolg erzielt zu haben, weil die Russen damals bereits kurz davor standen, den Amis mit einer bemannten Mondlandung zuvorzukommen.</p>
<p>But after the gigantic American swindle with the so-called Moon landing, which was cinematically faked in a suitable place in America, up to 1972, five Moon landings actually subsequently came about.</p>	<p>Nach dem amerikanischen Riesenschwindel mit der angeblichen Mondlandung aber, die in Amerika auf geeignetem Gelände filmisch getürkt wurde, fanden dann nachträglich tatsächlich bis 1972 fünf Mondlandungen statt.</p>
<p>However, to be able to prepare and accomplish these landings, the Yankees required more time than they had at their disposal before 1969.</p>	<p>Um diese Landungen aber vorzubereiten und durchführen zu können, benötigten die Amis mehr Zeit, als ihnen diese bis 1969 zur Verfügung stand.</p>
<p>For this reason, and also even because of politics, this gigantic swindle was staged and all of humanity shamefully deceived.</p>	<p>Daher und eben auch der Politik wegen wurde der Riesenschwindel inszeniert und die ganze Menschheit schändlich betrogen.</p>
<p>Will this swindle actually never be uncovered?</p>	<p>Wird dieser Schwindel eigentlich nie aufgedeckt?</p>
<p>Also it makes me wonder why the Yankees actually never allow anything to be heard regarding that on the South Pole and North Pole of the Moon there are big areas where daytime permanently rules, as I had seen, as in my earlier youth in the year 1946 from Sfath, and then in 1975 also from Semjase who provided the possibility to behold the Moon from up close and to see the aerospace-junk that the Earthlings had transported there.</p>	<p>Auch nimmt es mich wunder, warum die Amis eigentlich nie etwas davon hören liessen, dass es am Süd- und Nordpol des Mondes grosse Gebiete gibt, wo ständiger Tag herrscht, wie ich gesehen habe, als mir in meiner frühen Jugend im Jahre 1946 von Sfath und dann 1975 auch von Semjase die Möglichkeit geboten wurde, den Mond aus der Nähe zu betrachten und den Raumfahrt-Gerümpel zu sehen, den die Erdlinge dorthin transportierten.</p>
<p>Quetzal: 582. The story of lies, of the alleged first Moon landing, is surely never more able to be worked out of the world.</p>	<p>Quetzal: 582. Die Lügengeschichte der angeblich ersten Mondlandung wird wohl nicht mehr aus der Welt zu schaffen sein.</p>
<p>583. And regarding the continuous daytime area on the Moon's South Pole and North Pole is to say, that I also don't understand why nothing is publicly mentioned about that.</p>	<p>583. Und bezüglich der stetigen Taggebiete am Mondsüdpol und-nordpol ist zu sagen, dass auch ich nicht verstehe, warum darüber öffentlich nichts erwähnt wird.</p>

Note added to source webpage in October 2006

[The article here] is an unofficial translation of a short excerpt from an outstanding article by core-group member Hans-Georg Lanzendorfer ^[5], which was published in FIGU Special Bulletin #28 in September 2006. www.figu.org/de/figu/bulletin/s28/nasa.htm ^[6] Hans's article includes various selected excerpts from the Contact Reports which go into some detail about the Apollo 11 hoax, and the below translation has been made to demonstrate that - due to FIGU ^[3]'s unique status - irresponsibly publishing *everything* known to be true could result in fatal danger to the FIGU members at the SSSC. Had someone openly asked FIGU whether people had landed on the Moon in 1969, FIGU would have had to have somehow avoided giving a straight answer or would have had to say something like, "*FIGU Switzerland distances itself from claims that the Apollo 11 Moon landing was not genuine.*" Logic suggests that there may indeed still be *other* matters of equal or even greater sensitivity that might elicit the a similar reply, and for the same prudent reasons.

Additional note added to source webpage on July 17th, 2007

Ptaah conveys advice to Billy from the High Council about why the release of the very sensitive hoaxed Apollo 11 "Moon landing" information could endanger him, the group members, the mission and could even cause war-like actions. This clearly demonstrates that such sensitive material of world wide significance must sometimes be withheld and/or talked around.

(From p.1, vol. 7, 240th contact, Mon, December 30th, 1991)

Additional related articles on source webpage ^[7]

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[7]

Contact Report 231

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 6
 - Page number(s): 120
 - Date/time of contact: 9th November 1989
 - Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
 - Date of original translation: Unknown
 - Corrections and improvements made: N/A
 - Contact person: Quetzal
-

Synopsis

A comment about George W. Bush and Anthony Blair.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 231 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Quetzal	Quetzal
38. Bush junior and Blair would plot with one another against Iraq, whereby Bush, will avenge his father's defeat in the Gulf War through a new war against Saddam Hussein, as already would be resolved by both Bushes and their closest hangers-on, to which also the highest positions of the CIA belong, if the plotted war in 1991 would not bring the desired results.	38. Bush junior und Blair werden sich miteinander gegen den Irak verschwören, wobei Bush durch einen neuerlichen Krieg gegen Saddam Husain seines Vaters Niederlage im Golfkrieg rächen will, wie dies heimlich schon beschlossen wird von beiden Bushs und ihren engsten Anhängern, zu denen auch die höchsten Stellen des CIA gehören, wenn der angezettelte Krieg im Jahr 1991 nicht den gewünschten Erfolg bringen wird.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[4]

Contact Report 232

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 6
- Page number(s): 160
- Date/time of contact: 17th November 1989
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

"Ptaah and Billy are discussing the various Terrestrial circumstances and powers that thwart the truth in general and world peace in particular." - gaiaguys.net

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 232 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Ptaah	Ptaah
24. The Western and so-called free countries also carry very much guilt for inciting the hate and negative propaganda against the Eastern countries and also the southern countries in Africa and America, also unfortunately in leading murderous underground wars.	24. Sehr viel Schuld daran tragen auch die westlichen und sogenannten freien Staaten, die Hass und Antipropaganda gegen die Oststaaten und auch die Südstaaten in Afrika und Amerika schüren, so leider auch in mörderischer Untergrundkriegsführung.
25. The greatest screamers and damage bringers are thereby the Americans as well as the Germans, next to various others and principally Western countries, that take it that they must make themselves the directors/rulers and rebukers/remonstrators of the Eastern countries, next to which certain Western powers in an underground manner in the Eastern lands defame and derail their governments with infamy, (and) through intrigues they stir up the people against their governments and sow disharmony in any form they are able to.	25. Die grössten Schreier und Schadenbringenden sind dabei die Amerikaner sowie die Deutschen, nebst verschiedenen anderen und hauptsächlich westlichen Staaten, die annehmen, dass sie den Oststaaten Vorschriften und Vorhaltungen machen müssten, nebst dem, dass gewisse westliche Mächte untergründig in den Ostländern infam deren Regierungen verunglimpfen und unterwandern, durch Intriganten das Volk gegen ihre Regierungen aufhetzen und Unfrieden in jeder ihnen nur möglichen Form säen.
26. So everything would unfortunately change again, and one day again evil and bloody wars will thereby come about.	26. So wird sich alles leider wieder wandeln, und eines Tages werden wieder böse und blutvergiessende Kriege daraus entstehen.
27. Especially America is in this regard active in very many evil forms, as this already has been since old times.	27. Insbesondere Amerika ist in dieser Hinsicht in sehr vielen übler Formen tätig, wie dies schon seit alters her der Fall ist.

28. These people, with few exceptions of reasonable and actually truth seeking people, have, to this day, never learned to seek and to find truthful knowledge and true truth and true love and true honest peace.

29. Very many people in America are only directed in their inner place towards profit and power, and indeed at any price. It's all the same if human life, friendships or animals and nature would be destroyed.

28. Dieses Volk, mit wenigen Ausnahmen von vernünftigen und tatsächlich wahrheitssuchenden Menschen, hat es bis heute noch immer nicht gelernt, wahrliches Wissen und wahrliche Wahrheit, wahrliche Liebe und wahrlichen, ehrlichen Frieden zu suchen und zu finden.

29. Sehr viele Menschen in Amerika sind nur ausgerichtet in ihrem Innersten auf Profit und Macht, und zwar um jeden Preis, egal ob dabei Menschenleben, Freundschaften oder Tiere und die Natur vernichtet werden.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[4]

Contact Report 233

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 6 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 6)
- Page number(s): 172-182
- Date/time of contact: Friday, December 1, 1989, 12:44 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sunday, February 7, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 233 Translation

English	German
<p>Ptaah:</p> <p>1. Once again, the time has come that we must report and announce to you unpleasant things, which is why I visit you today.</p> <p>2. Actually, our intention was first to visit you again in February of next year and to give you pertinent information in accordance with your questions, but the latest events and incidents seem to us to be a reason to give you some knowledge already, which is only intended for you, however.</p> <p>3. However, there is also information that can and should be handled publicly, particularly information relating to incredibly hypocritical and shameless and truth-offending intrigues of the earth-born, who don't shy away from malicious fraud and deception and from the most brazen lies and from slandering and defaming the truth.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>1. Wieder einmal ist es soweit, dass wir dir unerfreuliche Dinge berichten und ankünden müssen, weshalb ich dich heute aufsuche.</p> <p>2. Eigentlich war unser Vorsehen das, dich erst im Februar des nächsten Jahres wieder zu besuchen und dir mit sachdienlichen Informationen gemäss deinen Fragen Rede und Antwort zu stehen, doch die neuesten Ereignisse und Vorkommnisse scheinen uns Grund dazu zu sein, dir jetzt schon einiges Wissen zu vermitteln, das jedoch nur für dich bestimmt ist.</p> <p>3. Es sind dabei jedoch auch Informationen, die öffentlich behandelt werden können und sollen, insbesondere Informationen, die unglaublich verlogene und schamlose und wahrheitsverbrecherische Machenschaften Erdgeborener betreffen, die vor keinerlei böartigem Schwindel und Betrug, nicht vor frechster Lüge und nicht vor Wahrheitslästerung und Wahrheitsverleumdung zurückschrecken.</p>

4. And as usual, these incredibly hypocritical machinations come from America, where malicious, mendacious earth-born people have the audacity to work shamelessly, unscrupulously, and truth-offensively and to deceive the whole world.

Billy:

Once again, all sorts of evils seem to trace back to the Americans.

Ptaah:

5. Indeed. –

6. Once more, it proves itself that our caution towards America is completely justified, so also our compliance with the stipulation given to us by the High Council, that we should never enter into contacts with the American people and should never transmit knowledge and messages to them, which we have always held ourselves to, as you know – with one exception, regarding a disgracefully failed experiment.

7. Thus, we still comply with the stipulation of the High Council to this day, and will do so far into the future, namely that we take up no contacts with Americans.

8. Our experiences here since time immemorial prove that all great and world-embracing lies and machinations have, for several hundred years, already gone out from liars and deceivers, swindlers, charlatans, and lunatics, with respect to newly arising cultic sectarianism and new crazy and confused thought directions that are foreign to the truth and similarly directed movements and organizations, etc.

9. The unbelievable and indescribable insolence that is displayed in hypocrisy, deception, and swindle by the liars and deceivers, who commit their dirty crimes against the truth, can in no way be put into words.

10. In any event, we, and in particular myself, lack the words to describe these mendacious and deceitful machinations of all those many Americans, who flood the whole world with their mendacious and deceitful assertions and writings, in which insolent and dirty webs of lies appear, with fraudulent assertions of unimaginable deceit, that they – even these swindlers, liars, and deceivers – would have contacts with us or with some spirit forms.

11. But we and the entire Federation, and I already stated this clearly and plainly during my visit on the 17th of November, we have and maintain no contacts with Americans, nor will we ever have such contacts.

12. In the foreseeable future, we also have no reason to change our opinion concerning America or to concern ourselves with the possibility of contacts with members of that country.

13. But this also applies to all other countries of the Earth and to all other people of this planet.

14. You are and will continue to be the only exception in this respect, and with good reason.

Billy:

4. Und wie üblich gehen diese unglaublich verlogenen Machenschaften von Amerika aus, wo sich böse lügnerische, erdgeborene Menschen erdreisten, schamlos, gewissenlos und wahrheitsverbrecherisch zu wirken und die gesamte Welt zu betrügen.

Billy:

Da scheint sich wieder allerhand Übles zu tun bei den Amerikanern.

Ptaah:

5. Allerdings. –

6. Einmal mehr erweist es sich, dass unsere Vorsicht gegenüber Amerika absolut gerechtfertigt ist, so aber auch unsere Befolgung der uns vom Hohen Rat erteilten Auflage, dass wir mit Amerika—Menschen niemals in Kontakt treten und ihnen niemals Wissen und Botschaften übermitteln sollen, woran wir uns ja stets gehalten haben, wie du weisst — mit einer einzigen Ausnahme bezüglich eines schmachlich gescheiterten Versuches.

7. So halten wir uns auch heute noch und bis sehr weit in die Zukunft an die Auflage des Hohen Rates, dass wir nämlich keinerlei Kontakt mit Amerikanern aufnehmen.

8. Unsere Erfahrungen beweisen seit alters her, dass alle grossen und weltumgreifenden Lügen und Machenschaften schon seit mehreren hundert Jahren von Lügnern und Betrüger, Schwindlern, Scharlatanen und Irren ausgehen hinsichtlich neuentstehendem kultischem Sektierertum und neuen irren und wirren und wahrheitsfremden Gedankenrichtungen und diesgerichteten Bewegungen und Organisationen usw.

9. Welche unglaubliche und unbeschreibliche Impertinenz an Verlogenheit, Betrug und Schwindel von den Lügner und Betrüger an den Tag gelegt wird, die ihre schmutzigen Wahrheitsverbrechen begehen, das kann in keiner Weise in Worte gekleidet werden.

10. Jedenfalls fehlen uns, und im speziellen mir selbst, die Worte, um diese lügnerischen und betrügerischen Machenschaften aller jener vielen Amerikaner beschreiben zu können, die alle Welt mit ihren lügnerischen und betrügerischen Behauptungen und Schreibereien überschwemmen, in denen impertinente und schmutzige Lügengespinste in Erscheinung treten, mit arglistigen Beteuerungen in unvorstellbarer Verlogenheit, dass sie, eben diese Schwindler, Lügner und Betrüger, Kontakte mit uns oder mit irgendwelchen Geistformen hätten.

11. Wir und die gesamte Föderation aber, und das habe ich bereits während meines Besuches am 17. November klar und deutlich erklärt, wir haben und unterhalten keinerlei Kontakte zu Amerikanern, noch hatten wir jemals solche Kontakte.

12. In absehbarer Zeit haben wir auch keinerlei Veranlassung, unsere Meinung hinsichtlich Amerika zu ändern oder uns gar mit der Möglichkeit von Kontakten mit Angehörigen dieses Staates zu befassen.

13. Dies aber gilt ebenso für alle anderen Staaten der Erde und für alle anderen Menschen dieses Planeten.

14. Du bist und bleibst die einzige Ausnahme in dieser Beziehung und dies mit gutem Grund.

Billy:

You're excited, my friend. What has happened, then, that makes you so excited?

Ptaah:

15. If I wouldn't explain it to you now, then the following would come as a surprise to you:

16. In a short time, you will receive mail from America, namely from George Green, who is known to you.

17. In his letter to you, you will find two writings that bear the titles "SPACE GATE: THE VEIL REMOVED," by Gyeorgos Ceres Hatonn, as well as "AND THEY CALLED HIS NAME IMMANUEL," by I AM SANANDA.

18. Both hypocritical works are just two out of a whole series of nine works of lies, in which it is mendaciously and deceitfully maintained that a certain Commander Gyeorgos Ceres Hatonn – whose sign is Commander in Chief, Earth Project Transition, Pleiades Sector Flight Command, Intergalactic Federation Fleet Ashtar Command: Earth Representative to the Cosmic Council on Earth Transition – has taken up contact with a person of the Earth, which refers, of course, once more to a person in America.

19. But concerning this, it is to be explained that this incredible and insolent lie holds no truth in itself because as I already explained on the 17th of November, we maintain no contacts with Americans – especially not with these – and also not with other people on the Earth, except for and with you.

20. Concerning the imaginary name Gyeorgos Ceres Hatonn, as well as the name Sananda (along with others), it is to be said that these are neither known to one of our peoples of the Pleiades nor to an allied people of the Federation nor anywhere else on any worlds or in any spirit levels of the far reaches of the Universe that are known to us, except on the Earth and in the brains of those swindlers, liars, and deceivers, who use these names for their lies and truth-offending fantasies.

21. And as for the name Ashtar, I refer to all the information that we already delivered to you several years ago for the public, from which it clearly and unambiguously follows that Ashtar Sheran has never had and still doesn't have those contacts with Earth people that are ascribed to him by various liars and deceivers of the Earth.

22. As for the inglorious role that he had played, this is known to you very well, and moreover, his material existence expired, according to the terrestrial calendar in the year 1983, when he strove for things in the DAL Universe that did not fall within his competence.

23. Having fallen back into his former, wrong, and old conduct, he fled into the twin universe and attempted to seize power there over Asket's people, whereby his aircraft was destroyed and he lost his life.

Du bist erregt, mein Freund. Was hat sich denn zugetragen, das dich derart in Erregung versetzt?

Ptaah:

15. Wenn ich es dir jetzt nicht erklären würde, dann käme das Folgende für dich überraschend:

16. In kurzer Zeit erhältst du Post aus Amerika und zwar von George Green, der dir ja bekannt ist.

17. In seiner Zuschrift an dich wirst du zwei Schriften finden, die den Titel .. by Gyeorgos Ceres Hatonn sowie .. by I AM SANANDA tragen.

18. Diese beiden verlogenen Werke sind nur zwei aus einer ganzen Reihe von neun Lügenwerken, in denen lügnerisch und betrügerisch behauptet wird, ein gewisser Gyeorgos Ceres Hatonn, Commander, seines Zeichens Commander in Chief, Earth Project Transition, Pleiades Sector Flight Command, Intergalactic Federation Fleet Ashtar Command: Earth Representative to the Cosmic Council on Earth Transition, habe Kontakt aufgenommen mit einem Menschen der Erde, was sich selbstverständlich einmal mehr auf eine Person in Amerika bezieht.

19. Zu dem ist aber zu erklären, dass diese unglaubliche und impertinente Lüge keinerlei Wahrheitsgehalt in sich birgt, denn wie ich bereits am 17. November erklärte, unterhalten wir keinerlei Kontakte zu Amerikanern, und zu denen ganz besonders nicht, und auch nicht zu anderen Menschen auf der Erde, ausser zu und mit dir.

20. Zum Phantasienamen Gyeorgos Ceres Hatonn ist zu sagen, wie auch zum Namen Sananda (nebst anderen), dass diese weder bei einem unserer Völker der Plejaden, noch bei einem Verbündetenvolk der Föderation oder sonstwo auf irgendwelchen Welten oder in irgendwelchen Geistesebenen der uns bekannten Weite des Universums bekannt sind, ausser auf der Erde und in den Gehirnen jener Schwindler, Lügner und Betrüger, die diese Namen für ihre Lügen- und Wahrheitsverbrechensgespinste gebrauchen.

21. Und was den Namen Ashtar betrifft, so verweise ich auf alle jene Informationen, welche wir dir für die Öffentlichkeit schon vor Jahren übergeben haben, woraus klar und eindeutig hervorgeht, dass Ashtar Sheran niemals jene Kontakte mit Erdenmenschen hatte oder noch hat, die ihm von verschiedenen Lügnern und Betrüger von der Erde zugedichtet werden.

22. Welche unrühmliche Rolle er gespielt hatte, das ist dir ja sehr wohl bekannt, und ausserdem ist seine materielle Existenz nach irdischer Zeitrechnung im Jahre 1983 erloschen, als er sich im DAL-Universum um Dinge bemühte, die nicht in seine Kompetenz fielen.

23. Rückfällig geworden in sein früheres, falsches und altes Tun, flüchtete er ins Zwillinguniversum und versuchte dort, die Macht über Askets Volk zu ergreifen, wobei sein Fluggerät zerstört wurde und er sein Leben einbüsste.

24. So he, as well as his spirit form, can in no way enter into contacts with Earth people, for on the one hand, his body was completely eliminated by the destruction, while his spirit form has no possibility of returning from the twin universe to our universe or to break through the barriers, which are insurmountable to any spirit form, of both buffering universes, in order to establish or maintain this kind of contact with the Earth people.

25. So all those lying and swindling Earth people, who maintain that they would have contact with Ashtar Sheran, are already punished by this fact.

26. These swindlers, liars, and deceivers still continue on, however, because in the mentioned deceitful writings, it is even maintained that Immanuel, also known as Jesus Christ, would personally transmit messages to the liars, swindlers, and deceivers, particularly to the lying person DHARMA and such.

27. But this also only corresponds to an incredibly insolent lie, as well as a swindle and deception beyond compare.

28. No one knows better than we do, that this mendacious, fraudulent assertion has no truth content at all.

29. Immanuel, who has mendaciously been given the name Jesus Christ, and you also know this very well, transmits no messages of any telepathic or otherwise similar form to the Earth people.

30. On the one hand, his is reborn at the present time in Europe as another personality – which you, like we, know very well – because we know his person, and on the other hand, he doesn't concern himself with transmitting messages and the like, or even the Talmud Immanuel, to delusional believers or deceivers, swindlers, and liars in telepathic form, etc.

31. What is still offered further by these swindlers, liars, and deceivers is actually never to be surpassed, regarding the disgraceful impertinence and disrespect toward all spiritual levels and particularly toward the levels Petale and Arahath Athersata, since these filthy liars – I simply lack other and stronger words for them – and deceivers, swindlers, and truth-offending ones do not shy away from mendaciously drawing upon these levels of purity, with the dirty and maliciously deceptive and fraudulent assertion that even these would stand in contact with the liars and deceivers.

32. A lie and deception beyond compare, for the sole fact that the spirit form levels never take up contact with material levels, in order to communicate with these, punishes such a fraudulent assertion.

33. If such a contact takes place, however, then this only happens indirectly and over a way of several junction points, as this is very well-known to you.

34. However, I don't want to name this way and this possibility; otherwise, liars and deceivers will want to snatch profits again through this.

24. Also kann er sich ebensowenig, wie auch seine Geistform nicht, in Kontakten mit Erdenmenschen ergehen, denn einerseits wurde sein Körper durch die Zerstörung völlig eliminiert, während seine Geistform keinerlei Möglichkeit hat, aus dem Zwillingsuniversum in unser Universum zurückzukehren oder die für jede Geistform unüberwindbaren Schranken der beiden puffernden Universen zu durchbrechen, um auf diese Art Kontakte zu Erdenmenschen zu knüpfen oder zu unterhalten.

25. Also werden durch diese Tatsache bereits alle jene Erdenmenschen Lügner und Betrüger gestraft, die behaupten, dass sie mit Ashtar Sheran Kontakt hätten.

26. Diese Schwindler, Lügner und Betrüger gehen aber noch weiter, denn in den genannten Lügenschriften wird gar behauptet, dass Immanuel, alias Jesus Christus, in eigener Person den Lügner, Schwindlern und Betrüger, insbesondere an die Lügenperson DHARMA persönlich Botschaften und dergleichen usw. übermittle.

27. Auch dies aber entspricht nur einer unglaublich impertinenten Lüge sowie einem Schwindel und Betrug sondergleichen.

28. Niemand weiss besser als wir, dass diese lügnerisch-betrügerische Behauptung keinerlei Wahrheitsgehalt aufweist.

29. Immanuel, dem man lügnerisch den Namen Jesus Christus zudichtet, das weissst auch du sehr genau, übermittelt keinerlei Botschaften irgendwelcher telepathischer oder sonstwie ähnlicher Form an Erdenmenschen.

30. Einerseits ist er ja zur gegenwärtigen Zeit in Europa als andere Persönlichkeit wiedergeboren, was dir wie uns sehr genau bekannt ist, weil wir seine Person kennen, und andererseits befasst er sich nicht damit, dass er Wahngläubigen oder Betrüger, Schwindlern und Lügner Botschaften und dergleichen, oder gar den Talmud Immanuel übermitteln würde in telepathischer Form usw.

31. Was im weiteren noch geboten wird von diesen Schwindlern, Lügner und Betrüger, das ist eigentlich an infamer Impertinenz und Respektlosigkeit gegenüber allen geistigen Ebenen und insbesondere gegenüber den Ebenen Petale und Arahath Athersata nicht mehr zu überbieten, da doch diese schmierigen Lügner – mir fehlen einfach andere und kräftigere Worte für sie – und Betrüger, Schwindler und Wahrheitsverbrecher sich selbst nicht davor scheuen, lügnerisch diese Ebenen der Reinheit heranzuziehen, mit der schmutzigen und arglistig täuschenden Lügenbehauptung, dass selbst diese in Kontakt stünden mit den Lügner und Betrüger.

32. Eine Lüge und ein Betrug sondergleichen, da doch allein DIE Tatsache eine solche Behauptung Lüge straft, dass die Geistformebenen niemals Kontakt aufnehmen mit materiellen Ebenen, um mit diesen zu kommunizieren.

33. Wenn ein solcher Kontakt aber schon einmal erfolgt, dann geschieht dies nur indirekt und über einen Weg von verschiedenen Verbindungsstellen, wie dir bestens bekannt ist.

34. Diesen Weg und diese Möglichkeit aber will ich nicht nennen, ansonsten Lügner und Betrüger auch dadurch wieder Profit erhaschen wollen.

35. But the spirit levels mentioned, Petale and Arahath Athersata, could come into contact with you, which has its reasons that are well-known to you, but these can't be recognized by the swindlers, liars, and deceivers, and these also can't be used by them.

36. However, I don't explain this for your knowledge because you know these facts better than I do, but I only mention them for all those lunatics who are of the false assumption that a material life form could simply come into contact with any spirit form, as this is maintained by all those who have succumbed to delusional faith or who simply lie deliberately, cheat and deceive, or who are simply ill in a schizophrenic form and call themselves mediums, who can allegedly talk and communicate with the deceased, spirit forms, demons, and us extraterrestrials, through trance states and channeling and similar nonsense, in order allegedly to receive messages of major importance.

37. Yet all these assertions and machinations are nothing more than deliberate swindles, lies and deceptions, schizophrenic illnesses, self-deceptions, or delusional faith and the like.

38. In truth, such possibilities for such connections only exist in very small amounts and only in a spiritually, very highly evolved framework, and thus, only with very few people.

39. On the Earth, however, all those people who are equipped with such abilities are not of terrestrial origin; rather, they migrated from foreign worlds at earlier times.

40. The liars, swindlers and deceivers, however, the lunatics, the delusional believers, the self-deceivers and schizophrenics, who designate and call themselves mediums and channelers or the like, and this is clarified down to the last detail, are all clearly of terrestrial origin.

41. They are all earth-created and earth-born and have no connection at all to life forms of extraterrestrial origin.

42. Still, they all exhibit a very deep level of knowledge and an equally deep evolutionary state.

43. But just this fact misleads them to want to appear in front of and shine before their fellow human beings, as this is usual with the earth-born people, for they often suffer from inferiority complexes and from cravings for validity.

44. The few people on the Earth, however, who can actually maintain contacts with spirit levels or with higher, extraterrestrial human life forms, are, on the one hand, clearly accompanied by higher evolutionary stages and, moreover, are of origins that are not to be found on the Earth.

45. But the number of these people moves within a very small framework, so out of a billion people, there can only be found 1.03 of those who belong to this higher evolutionary stage and who are capable of such contacts.

35. Dass die genannten Geistesebenen Petale und Arahath Athersata aber mit dir in Kontakt treten konnten, das hat seine dir bekannten Gründe, die von den Schwindlern, Lügern und Betrügern jedoch nicht erkannt werden können und ihnen auch nicht nutzbar wären.

36. Dies aber erkläre ich nicht zu deinem Wissen, denn diese Tatsachen kennst du besser als ich selbst, sondern ich erwähne sie nur für alle jene Irren, die der falschen Annahme sind, eine Lebensform materieller Form könnte einfach in Kontakt treten mit irgendwelchen Geistformen, wie dies alle jene von sich behaupten, welche dem Wahnglauben verfallen sind oder einfach bewusst lügen, schwindeln und betrügen, oder die einfach in schizophrener Form krank sind und sich Medium nennen, angeblich durch Trancezustände und Channeling und ähnlichen Unsinn mit Toten, Geistformen, Dämonen und uns Ausserirdischen reden und kommunizieren können, um angeblich Botschaften von bedeutender Wichtigkeit zu erhalten.

37. Doch all diese Behauptungen und Machenschaften sind nicht mehr als bewusster Schwindel, Lüge und Betrug, schizophrene Krankheit, Selbstbetrug oder Wahnglaube und dergleichen.

38. Wahrheitlich nämlich existieren solche Möglichkeiten für solche Verbindungen nur in sehr kleinem und nur in geistig sehr hoch evolutioniertem Rahmen und so also nur bei äusserst wenigen Menschen.

39. Auf der Erde aber sind alle diese Menschen, die mit diesen Fähigkeiten ausgestattet sind, nicht irdischen Ursprungs, sondern sie sind Hergewanderte von fremden Welten zu früheren Zeiten.

40. Die Lügner, Schwindler und Betrüger aber, die Irren, die Wahngläubigen, die Selbstbetrüger und Schizophrenen aber, die sich Medium und Channeler oder sonstwie in einer solchen Form benennen und bezeichnen, sie alle sind, und das ist bis ins letzte Detail abgeklärt, eindeutig irdischen Ursprungs.

41. Sie alle sind Erdkreierte und Erdgeborene und haben keinerlei Verbindung zu Lebensformen ausserirdischen Ursprungs.

42. Sie alle weisen einen noch sehr tiefen Wissensstand und einen ebenso tiefen Evolutionsstand auf.

43. Gerade diese Tatsache aber verleitet sie dazu, vor ihren Mitmenschen scheinen und glänzen zu wollen, wie dies beim erdgeborenen Menschen üblich ist, weil er oft unter Minderwertigkeitskomplexen und unter Geltungssucht leidet.

44. Die wenigen Menschen auf der Erde aber, die tatsächlich Kontakte zu Geistesebenen oder zu höheren, ausserirdischen menschlichen Lebensformen pflegen können, die sind einerseits eindeutig höheren evolutiven Stufen zugehörig und ausserdem eines Ursprungs, der nicht auf der Erde zu suchen ist.

45. Die Anzahl dieser Menschen aber bewegt sich in sehr kleinem Rahmen, so sich unter einer Milliarde Menschen nur gerade deren 1,03 finden lassen, die dieser evolutiv höheren Stufe angehören und zu solchen Kontakten fähig sind.

46. Those who belong to this, however, wrap themselves in silence and do not reveal their secret, except that they have a task and mission of great importance to fulfill, as this is the case with you, you who has no other option but who is instructed to disclose to the people of the Earth your vast knowledge, which even surpasses mine in many ways, but also to disclose the fact of your contacts with us and with the levels Arahath Athersata and Petale, etc.

47. This, then, is inevitably associated with the fact that such people, so even you, offer the knowledge, the messages, and the teaching, etc. in a scholarly manner, which in no way acts in an inconsistent, uncertain, hesitant, or doubtful manner but rather in a certain, clear, honest, unerring, unequivocal and irrefutable, true, incontestable and absolute manner.

48. This in contrast to all those uncertain and revocable false teachings or teachings of partial truth, which are presented and offered by people who have not yet reached that evolutionary state and that level which would allow and enable incontestability in the teaching of the spiritual and creative interests.

Billy:

You speak to me out of the deepest sense, but with what I have to expect from America, I have already counted on this for a long time. I've already known for some time that the American pack of liars, mediums, and channelers and all other lunatics, schizophrenics, selfish ones, self-deceivers and deceivers who are out for profit and swindlers are nothing other than the first and last dog-cunts of the Universe, in terms of contacts with extraterrestrials and spirit levels, who know neither good character traits nor decency, respect and morality, let alone reverence before the Creation and before the truth. Some time ago, I was told that a male liar or a female liar in America claims to have direct contact with Immanuel, namely with that person, in whom the former spirit of Immanuel is alive and reborn at the present time, who is alleged to have transmitted the Talmud Immanuel in the English language. This is probably the biggest and dirtiest, the meanest and greasiest lie, which an Earth person could probably only contrive in an insane and schizophrenically sick mind. But I still think that I don't have to get upset because every swindler, liar, and deceiver will be held accountable sooner or later and will have to scrape clean his self-brewed soup of lies, and with certainty in this life, which is as certain as the fact that the Sun only appears during the day.

Ptaah:

49. You express a true word so serenely, as it is so nicely and precisely said on the Earth.

50. But hear what I have to suggest to you yet another time:

51. Already at the beginning of our contacts, it was explained to you by my daughter, and also later by Quetzal and me on several occasions, that you would have to change some things with regard to your modesty, particularly with regard to your aversion to the fact that you shouldn't perform your work free of charge, which you still haven't changed and haven't done until today, apart from some small and very small gifts that you only accepted after being pushed to do so.

46. Die, die jedoch dazu gehören, die hüllen sich in Schweigen und lüften ihr Geheimnis nicht, ausser sie haben eine Aufgabe und Mission von gewichtiger Bedeutung zu erfüllen, wie dies bei dir der Fall ist, der du keinerlei andere Möglichkeit hast, sondern beauftragt bist, dein enormes Wissen, das sogar in vielen Belangen das meinige übertrifft, so aber auch die Tatsache deiner Kontakte mit uns und den Ebenen Arahath Athersata und Petale usw. den Menschen auf der Erde bekanntzumachen.

47. Zwangsläufig ist das dann auch damit verbunden, dass solche Menschen, und also auch du, das Wissen, die Botschaften und die Lehre usw. in einer Form lehrend darbringen, die bestimmt und in keiner Art und Weise wankelmütig, unsicher, zögernd oder fragwürdig wirkt, sondern eben sicher, ausgeprägt, offenkundig, fürwahr, unfehlbar, unzweideutig und unumstösslich, wahrlich, unanfechtbar und absolut.

48. Dies im Gegensatz zu all jenen unsicheren und umstossbaren Fehllehren oder Teilwahrheitslehren, die von Menschen vor- und dargebracht werden, die evolutiv noch nicht jenen Stand und noch nicht jene Ebene erreicht haben, die eine Unanfechtbarkeit in der Lehre der geistigen und schöpferischen Belange erlauben und ermöglichen würde.

Billy:

Du sprichst mir aus dem tiefsten Sinn, doch mit dem, was ich von Amerika zu erwarten habe, mit dem habe ich schon lange gerechnet. Ich weiss schon seit einiger Zeit, dass das amerikanische Lügnerpack von Medien und Channelern und allen sonstigen Irren, Schizophrenen, Selbstsüchtigen, Selbst- und Profitbetrügnern und Schwindlern in Sachen Kontakten mit Ausserirdischen und Geistesebenen nichts anderes sind als die ersten und letzten Hundsfothe des Universums, die weder gute Charaktereigenschaften noch Anstand, Respekt und Moral geschweige denn Ehrfurcht vor der Schöpfung noch vor der Wahrheit kennen. Schon vor einiger Zeit wurde mir mitgeteilt, dass ein Lügner oder eine Lügnerin in Amerika behauptet, Kontakt direkt mit Immanuel zu haben, der angeblich den Talmud Immanuel in englischer Sprache übermittelt haben soll, wozu jene Person, in der zur Jetztzeit der frühere Geist Immanuels lebendig und wiedergeboren ist, sagt, dass dies wohl die grösste und schmutzigste, die gemeinste und schmierigste Lüge ist, die sich ein Erdenmensch in einem wohl nur schwachsinnigen und schizophren-kranken Hirn ausdenken konnte. Ich finde aber trotzdem, dass ich mich nicht aufregen muss, weil jeder Schwindler, Lügner und Betrüger früher oder später zur Rechenschaft gezogen wird und seine selbst eingebrachte Lügensuppe auslöffeln muss – und zwar bestimmt in diesem Leben, das ist so sicher wie die Tatsache, dass die Sonne nur am Tage scheint.

Ptaah:

49. Du sprichst ein wahres Wort gelassen aus, wie auf der Erde so schön und präzise gesagt wird.

50. Doch höre, was ich dir ein andermal nahezulegen habe:

51. Schon zu Beginn unserer Kontakte wurde dir von meiner Tochter und später auch von Quetzal und mir verschiedentlich erklärt, dass du hinsichtlich deiner Bescheidenheit einige Dinge zu ändern hättest, so eben besonders bezüglich deiner Abneigung gegen das, dass du deine Arbeit nicht unentgeltlich verrichten sollst, was du aber trotzdem bis heute nicht geändert und nicht getan hast, wenn von einigen kleinen und wirklich geringen Gaben abgesehen wird, die du aber auch nur auf Drängungen hin angenommen hast.

52. At that time, it was already explained to you that every work is worth its wages, so including your works – and especially these.

53. It would now finally be the time that you change your attitude in this respect.

Billy:

Good, good, I have, indeed, changed my attitude. At least, I've completed contracts with the Americans Lee Elders and Randy Winters, according to which I should receive a certain percentage from the two for anything and everything that should result in profit from my material and the teaching, etc.

Ptaah:

54. Exactly, you say it correctly, you should receive your percentage, but just of this, there could be no talk until today, for particularly Randy Winters has cheated you and has used you in every respect, without you having appropriately revolted yourself against him or successfully demanding from him what is entitled to you, which you should still do.

55. But from now on, what I want to ask of you is that you will only spread all your materials and bring them among the people in such a way that you also receive some financial profit from it.

56. This also applies to the entire teaching of the spirit and to all other instructions that you give and bring to the people on this planet.

57. Moreover, this is an order that doesn't come from us but that is based on the advice of the High Council and in the origin of the law that the presentation of the teaching of the spirit and the fulfillment of a mission is a work, and indeed, a tremendously difficult work that is just as worthy of the same wages, rather even much more than any other work.

58. So much in this regard.

59. Furthermore, I have to point out to you another time that at the very beginning of your activity, you were entrusted with the fulfillment of the mission, and you are responsible for ensuring that this time, the teaching of the spirit is spread and the mission is fulfilled in such a way that no more misunderstandings and falsifications can appear.

60. Notwithstanding this, if falsifications of the teaching, the writings, the truth, the materials, and the mission should still appear, then you should, immediately and without any mercy, order a stop to such activities and should reclaim all material, all writings and lessons, etc. and deprive those people again, who would make themselves guilty of the falsifications, etc.

61. Clearly and plainly, it has been said and explained that you would equally have to do this everywhere and all over the world, no matter how, when, and where such would arise.

62. Your duty was and still is to carry out this request to its consequence and to stop everything immediately, if such arises.

52. Es wurde dir damals bereits erklärt, dass eine jede Arbeit ihres Lohnes wert ist, so also auch die deine — und ganz besonders die.

53. Es wäre nun also endlich an der Zeit, dass du deine Einstellung änderst diesbezüglich.

Billy:

Gut, gut, ich habe meine Einstellung ja geändert. Wenigstens habe ich mit den Amerikanern Lee Elders und Randy Winters Verträge abgeschlossen, wonach ich bestimmte Prozente von den beiden erhalten sollte für alles und jedes, was sich an Profit ergeben sollte aus meinem Material und der Lehre usw.

Ptaah:

54. Genau, du sagst es richtig, du solltest deine Prozente erhalten, doch gerade davon konnte bis heute keine Rede sein, denn speziell Randy Winters hat dich in jeder Beziehung betrogen und ausgenutzt, ohne dass du dich dagegen zweckmässig aufgelehnt oder in erfolgreicher Art und Weise dein dir Zustehendes von ihm gefordert hättest, was du noch immer tun solltest.

55. Künftighin aber, das will ich von dir erbeten haben, wirst du alle deine Materialien nur noch dermassen verbreiten und unter die Menschen bringen, dass auch du einen gewissen finanziellen Profit daraus erzielst.

56. Dies gilt auch für die gesamte Lehre des Geistes und alle sonstigen Belehrungen, die du erteilst und den Menschen auf diesem Planeten bringst.

57. Dies ist eine Order, die zudem nicht von uns ausgeht, sondern die in einer Ratgebung des Hohen Rates fusst und im Ursprung auf dem Recht dessen, dass auch die Darbringung der Lehre des Geistes und die Erfüllung einer Mission eine Arbeit und zwar zudem eine ungeheuer schwere Arbeit darstellt, die genauso eines Lohnes würdig ist, eher noch sehr viel mehr als eine jegliche andere Arbeit.

58. So viel also in dieser Hinsicht.

59. Als weiteren Punkt habe ich dich ein andermal darauf hinzuweisen, dass du beauftragt worden bist zu allem Anfang deiner Tätigkeit zur Erfüllung der Mission, dass du dafür verantwortlich bist, dass diesmal die Lehre des Geistes in einer Art verbreitet und die Mission so erfüllt werden muss, dass keinerlei Missverständnisse und Verfälschungen mehr in Erscheinung treten können.

60. Sollten dem ungeachtet jedoch trotzdem Verfälschungen der Lehre, der Schriften, der Wahrheit, der Materialien und der Mission irgendwo in Erscheinung treten, so solltest du sofort und ohne jegliches Pardon einem solchen Tun Einhalt gebieten und sämtliches Material, alle Schriften und die Lehre usw. zurückfordern und jenen Menschen wieder entziehen, die sich für die Verfälschungen usw. schuldig machen würden.

61. Klar und deutlich wurde gesagt und erklärt, dass du dies überall und auf der ganzen Welt gleichermassen zu tun hättest, ganz gleich wie, wann und wo sich solches ergeben würde.

62. Deine Pflicht war und ist es noch immer, dieser Aufforderung Folge zu leisten und sofort alles zu unterbinden, wenn sich solches ergibt.

63. Thus, you again have to take away all material and all writings, information, and lessons, etc. from all those who made themselves guilty and who still make themselves guilty of the offense against the mission and its rules and of the falsifications of the teaching and writings as well as explanations and interpretations, etc.

64. This has happened in a great and bad measure, and of course, again in a particularly degenerate form in America, whereby Randy Winters, Roberta Brooks, and Dr. F. B., along with the falsifying of the Talmud Jmmanuel and many others, are to be mentioned in the first place.

Billy:

That's easily said, that I should again take away all material and the teaching and writings from these forgers, schemers and thieves, sneaks, and whatever else they all are that is otherwise evil. They are altogether so maliciously evil, nasty, and dirty that they couldn't care less for what is right, for respect, truth, and justice, and they all step into depravity with their feet. I have, indeed, demanded everything back from all of them, but just unsuccessfully. One might almost think that all of America is animated and inhabited by such degenerates, but it proves itself time and again that in this country, there are still people who truly and honestly deserve the designation of person, even though these people seem to be rather scarce. But they are actually there. And because they are there, in addition to the dog-cunts, sneaks, crooks, deceivers, liars, and swindlers, I can't simply cram everyone into the same dirty hat; rather, I must differentiate and at least provide our material and the teaching of the spirit to those who are deserving, who honestly and also sincerely search for the truth and for the light and who are willing to recognize the truth, to acknowledge it, and to follow it. But this refers not only to people who are Americans but also to citizens of other countries, out of which swindlers, liars, deceivers, and the like emerge, in terms of alleged contacts with you or with other life forms from other planets or alleged connections and alleged contacts with higher spirit levels and so forth, whereby especially Germany, Italy, Spain, Mexico, France, and South American countries stand out, besides America. But by the fact that I and we ourselves must take a stand against all of these liars and deceivers, schizophrenics and lunatics and other insane people using harsh words, we waste a lot of strength and initiative, which we could use for better things, and above all, for the spreading of the teaching of the truth and for the fulfillment of the mission. Nevertheless, we must try to reach all those people who truly strive for and search for the effective and actual truth, but who are misled by all the liars and deceivers, etc. and who, therefore, often follow the wrong paths, namely because instead of the truth, webs of lies, as well as filthy and vulgar lies and distortions of the truth, are served to them as tasty morsels by the lunatics, delusional sick people, charlatans, liars and deceivers, by the schizophrenics, megalomaniacs, and the validity addicts, and by the crazy and unbelievable scum, by what means those who are sincerely endeavoring are misled and sometimes even driven to insanity, not to mention that they must still pay exorbitant sums for the mendacious and fraudulent machinations of the greedy liars and deceivers, etc. and that they are exploited to the bitter end.

63. Also hast du allen jenen alles Material und alle Schriften, Informationen und die Lehre usw. wieder wegzunehmen, die sich des Verstosses gegen die Mission und deren Regeln und der Verfälschungen der Lehre und Schriften sowie Erklärungen und Auslegungen usw. schuldig machten und noch schuldig machen.

64. Dies aber ist geschehen in grossem und bösem Masse, und natürlich wieder ganz besonders ausgeartet in Amerika, wobei Randy Winters, Roberta Brooks und Dr. F. B. nebst den Talmud Jmmanuel-Verfälschern und vielen anderen an allerster Stelle zu nennen sind.

Billy:

Das ist leicht gesagt, dass ich diesen Verfälschern, Intriganten und Dieben, Schleichern und was sie sonst noch alles Üblem sind alles Material und die Lehre und Schriften usw. wieder wegnehmen soll. Die sind alle zusammen nämlich so böse schlecht, gemein und schmutzig, dass sie Recht, Respekt, Wahrheit und Gerechtigkeit einen kalten Deut schert und alles mit Füßen treten in ihrer Verkommenheit. Von allen habe ich nämlich alles zurückgefordert, doch eben erfolglos. Beinahe könnte man meinen, das ganz Amerika von solchen verkommenen Menschen belebt und bewohnt sei, doch beweist es sich immer wieder, dass es in diesem Land doch noch Menschen gibt, die den Namen Mensch wirklich und ehrlich verdienen, auch wenn diese Menschen scheinbar recht rar gesät sind. Aber es gibt sie tatsächlich. Und weil es sie eben doch gibt, nebst den Hundsfotten, Schleichern, Gaunern, Betrügnern, Lügner und Schwindlern, kann ich eben nicht einfach alle in den gleichen schmutzigen Hut stampfen, sondern ich muss Unterschiede machen und wenigstens jenen unser Material und die Lehre des Geistes zukommen lassen, die es eben doch verdienen, ehrlich meinen und auch ehrlich nach der Wahrheit und nach dem Licht suchen und gewillt sind, die Wahrheit zu erkennen, anzuerkennen und zu befolgen. Dies bezieht sich aber nicht nur auf Menschen, die Amerikaner sind, sondern auch auf Angehörige anderer Staaten, aus denen Schwindler und Lügner sowie Betrüger und dergleichen in Sachen angeblicher Kontakte mit euch oder anderen Lebensformen von anderen Planeten oder angeblichen Verbindungen und angeblichen Kontakten mit höheren Geistesebenen usw. hervorgehen, wobei ganz besonders Deutschland, Italien, Spanien, Mexiko, Frankreich und südamerikanische Staaten nebst Amerika hervorstechen. Durch das aber, dass ich und wir gesamthaft uns gegen all diese Lügner und Betrüger, Schizophrenen und Irren und sonstigen Verrückten in harten Worten verwehren müssen, vergeuden wir viel Kraft und Initiative, die wir zu Besserem und vor allem zur Verbreitung der Lehre der Wahrheit und zur Missionserfüllung anwenden könnten. Trotzdem aber müssen wir versuchen, alle jene Menschen zu erreichen, die wahrheitlich nach der effektiven und wahren Wahrheit streben und suchen, die aber durch all die Lügner und Betrüger usw. irregeleitet werden und daher auch oft falsche Wege beschreiten, weil ihnen statt der Wahrheit Lügengespinnste von Irren, Wahnkranken, Scharlatanen, Lügner und Betrügnern, von Schizophrenen, Grössenwahnsinnigen und Geltungssüchtigen und sonstigem verrücktem Gesindel ungläubliche, schmierige und gemeine Lügen und Wahrheitsverfälschungen vorgesetzt und zum Frasse vorgeworfen werden, wodurch die ehrlich sich Bemühenden in die Irre geführt und teils gar zum Wahnsinn getrieben werden, ganz abgesehen davon, dass sie für lügnerische und betrügerische Machenschaften der geldgierigen Lügner und Betrüger usw. noch horrenden Summen bezahlen müssen und bis aufs Blut ausgebeutet werden.

Ptaah:

65. That's right, and your words correspond to the sad truth.

66. But as I assessed, you use and keep repeating these words and terms for the incredibly primitive and deceitful machinations and for the liars, deceivers, and swindlers, etc., as this is also true in my case.

67. Obviously, you also can find no other words and terms, in order to mention and to present the facts even more concisely, if I disregard one such word that is unknown to me.

Billy:

You probably mean the designation of "dog-cunt?"

Ptaah:

68. Yes, that's the word.

Billy:

Well, the value of this word is actually grounded in a vile devaluation of the character of the person who is given this designation. By this, it is meant, if I may put it gently, that the character of a person who is designated as a "dog-cunt" is mean, despicable, worthless, without any decency, cowardly, dirty, morally reprehensible, intolerably bad, and extremely pathetic. The word itself is a composition of "dog" and "cunt," which refers in a derogatory manner to the sex organ of a bitch, which is then used in the aforementioned manner as a swear word for a lousy, sleazy character.

Ptaah:

69. Such swear words are unknown to us, but according to your description, this term applies to the core of things.

70. The same also applies to all of those who – out of selfishness and other negative values, like out of greed for profit, desire to be great, and inferiority complexes, etc. – deny the truth of the fact that your photos taken of our aircraft and other aircraft and your other materials and proofs are genuine.

71. At the same time, envy plays a very great and decisive role, as well as other primitive inclinations of all those Earth people who try to drag everything into the dirt by incredibly dishonest means and who accuse you, as well as us, of lying, as this is once again done worldwide in great measure by Americans, such as by a certain "Von Keviczky", whose intelligence, however, is rather inferior and whose reasoning and understanding only equal the value that an averagely-developed, earthly youngster exhibits at the age of about 22 years.

72. Same or similar grades of data come from many others, who strive diligently around alleged analyses of your materials and our contacts, but without being able to call the skills for such analyses their own; thus, they create and invent insults, defamations, and false analyses through incredibly dirty lies and through just as dirty deceit, in order, on the one hand, to make a great name for themselves among all those idiots and misdirected ones, to be celebrated as a hero and to be placed in the limelight by those who are ignorant and credulous enough to lend their ears to such pseudo-scientists and to accept their lies and frauds unchecked.

Ptaah:

65. Das ist richtig und deine Worte entsprechen der traurigen Wahrheit.

66. Wie ich aber feststelle, gebrauchst und wiederholst du laufend diese Worte und Begriffe für die unglaublich primitiven und verlogenen Machenschaften und Lügner, Betrüger und Schwindler usw., wie dies auch in meinem Fall zutrifft.

67. Ganz offensichtlich findest auch du keine anderen Worte und Begriffe, um die Tatsachen noch prägnanter zu nennen und darzustellen, wenn ich von etwa einem Wort absehe, das mir unbekannt ist.

Billy:

Du meinst wohl die Bezeichnung "Hundsfoth"?

Ptaah:

68. Das ist das Wort, ja.

Billy:

Nun ja, der Wert dieses Wortes fundiert eigentlich in einer üblen Abwertung des Charakters jenes Menschen, der mit dieser Bezeichnung bedacht wird. Gemeint ist damit nämlich, wenn ich das in gelinder Form ausdrücken darf, dass der Charakter eines Menschen, der als "Hundsfoth" bezeichnet wird, gemein, niederträchtig, nichtswürdig und ohne jeglichen Anstand ist, feige, schmutzig und moralisch verabscheuungswürdig, unerträglich schlecht und äusserst erbärmlich. Das Wort selbst ist eine Zusammensetzung von Hund und Fotte, das sich in abwertender Weise auf das Geschlechtsteil der Hündin bezieht, was dann in genannter Weise als Kraftwort abgewandelt für einen miesen, schmierigen Charakter Benützung findet.

Ptaah:

69. Solche Kraftworte sind uns unbekannt, doch deiner Beschreibung gemäss trifft diese Bezeichnung den Kern der Dinge.

70. Gleiches gilt auch für alle jene, welche aus Selbstsucht und anderen Unwerten, wie aus Profitgier, Grosseinwillen und Minderwertigkeitskomplexen usw., die Wahrheit dessen verleugnen, dass deine von unseren und anderweitigen Fluggeräten gemachten Photos und sonstigen Materialien und Beweise echt sind.

71. Neid spielt dabei auch eine sehr grosse und massgebende Rolle, so aber auch andere primitive Veranlagungen all jener Erdenmenschen, die mit unglaublich verlogenen Mitteln alles in den Schmutz zu ziehen versuchen und dich sowie uns der Lüge bezichtigen, wie dies abermals weltumfassend in grösstem Masse von Amerikanern getan wird, wie z.B. von einem gewissen "Von Kevitzky", dessen Intelligenz jedoch recht minder geprägt ist und dessen Vernunft und Verstand nur gerade dem Werte gleichkommt, den ein durchschnittlich entwickelter irdischer Jugendlicher von etwa 22 Jahren aufzuweisen hat.

72. Gleichermassen oder in ähnlichen Werten verlaufen die Daten vieler anderer, die sich fleissig angeblicher Analysen deiner Materialien und unserer Kontakte bemühen, ohne jedoch die Fähigkeiten zu solchen Analysen ihr eigen nennen zu können, so sie durch unwahrscheinlich schmutzige Lügen und durch ebensolchen Betrug Verunglimpfungen, Verleumdungen und Falschanalysen erstellen und erfinden, um sich dadurch einerseits bei all jenen Dummen und Irregeleiteten einen grossen Namen zu machen, sich als Held feiern zu lassen und sich in ein leuchtendes Licht zu setzen, die unwissend und gläubig genug sind, solchen Pseudowissenschaftlern ihr Ohr zu leihen und deren Lügen und Betrügereien ungeprüft zu akzeptieren.

73. But on the other hand, all these liars and deceivers are greedy for profit, without any doubt, because all their slanders, lies, frauds, false analyses, misrepresentations, and distortions, as well as defamations, they know how to convert into hard cash, for they sell everything at incredibly high prices to their believers and make enormous profits, as this is also the case with all those who steal and distort your writings for their own profit and wrongly translate them into other languages and wrongly interpret them, as this is particularly blatantly the case with those truth-offending elements of the Americans, who have no respect at all for life and truth, let alone that they would exhibit just a tiny bit of propriety toward the truth, love, life, and the Creation.

74. A fact, from which also that origin is evident, which leads to the fact that a human life is of no importance at all to these elements, once they can knock out profits for themselves, but for them, it is of no importance whether human lives are destroyed in small or large numbers by this.

75. Only their own profit is important to them, as this is can also be seen with the entire national leadership of the United States of America, which knows no shame or scruples in its political operations, in order to interfere unduly, secretly, murderously, schemingly, or openly martially in the affairs of foreign countries and invade these if necessary and occupy these with murder and death, if this should be of use for America or for some authority, as this is also the case with the Israelis, who are strongly supported by America.

76. And that this is the case will quite clearly prove itself again in a very short time, but the rest of the world will remain silent about this, as usual, apart from a few pro forma objections of some countries, which will only want to preserve their image and, thus, their appearance and which won't want to ruin this with the USA superpower, for they are dependent on America.

Billy:

Those are dangerously open words, Ptaah, which bad creatures can charge to me again, in order to finish me.

Ptaah:

77. If you want, then we can omit this part of the explanation during the transmission.

Billy:

No, that wasn't meant in such a way. I think that you should calmly mention the truth and that you don't have to cover your mouth. You also have freedom of speech, even if it doesn't fit different people.

Ptaah:

78. Then it should be that everything is left in such a way as I have explained it with my words.

Billy:

Exactly, it would be quite wrong if we would leave out just one iota of your explanations. Do you still have something else to explain, or have you said everything that needed to be said?

Ptaah:

73. Andererseits aber sind alle diese Lügner und Betrüger ohne jeglichen Zweifel profitgierig, denn alle ihre Verleumdungen, Lügen, Betrügereien, Falsch—Analysen, Verdrehungen und Verfälschungen sowie Verunglimpfungen wissen sie in klingende Münze umzusetzen, weil sie alles zu unglaublich hohen Preisen an ihre Gläubigen veräusern und ungeheure Profite machen, wie dies auch bei allen jenen der Fall ist, die deine Schriften stehlen und verfälschen, zu ihrem eigenen Profit falsch in andere Sprachen übersetzen und falsch interpretieren, wie dies ganz besonders krass bei jenen wahrheitsverbrecherischen Elementen von Amerikanern der Fall ist, die vor keinerlei Leben und Wahrheit Respekt haben, geschweige denn, dass sie auch nur einen winzigen Deut Anstand aufzuweisen hätten gegenüber der Wahrheit, der Liebe, dem Leben und der Schöpfung.

74. Eine Tatsache, aus der auch jener Ursprung erkenntlich ist, der dazu führt, dass ein Menschleben für diese Elemente von keinerlei Bedeutung ist, wenn sie nur Profit herauschlagen können für sich selbst, wobei es für sie von keinerlei Bedeutung ist, ob dabei Menschenleben in kleiner oder grosser Zahl vernichtet werden.

75. Wichtig ist ihnen nur ihr eigener Profit, wie dies auch durch die gesamte Staatsführung der Vereinigten Staaten Von Amerika ersichtlich ist, die in ihrer Politikbetreibung keinerlei Scham oder Skrupel kennt, um sich ungerechtfertigt geheim und meuchelnd und intrigierend oder offen kriegerisch in die Belange fremder Staaten einzumischen und diese notfalls zu überfallen und mit Mord und Tod zu belegen, wenn dies für Amerika oder einige der Obrigkeit von Nutzen sein sollte, wie dies auch bei den Israelis der Fall ist, die vehement von Amerika unterstützt werden.

76. Und dass dem so ist, wird sich ein andermal klar und deutlich in äusserst kurzer Zeit erweisen, wozu die restliche Welt jedoch wie üblich schweigen wird, wenn von einigen Proformärügen einiger Staaten abgesehen wird, die dadurch nur ihr Image und den Schein wahren und es mit der Grossmacht USA nicht verderben wollen, weil sie von Amerika abhängig sind.

Billy:

Das sind gefährlich offene Worte, Ptaah, die böse Kreaturen wieder mir anlasten können, um mich fertigzumachen.

Ptaah:

77. Wenn du willst, dann können wir diesen Erklärungsteil bei der Übermittlung auslassen.

Billy:

Nein, so war das nicht gemeint. Ich finde, dass du ruhig die Wahrheit nennen sollst und keinerlei Blatt vor den Mund zu nehmen hast. Auch du hast Redefreiheit, auch wenn es verschiedenen Leuten nicht passt.

Ptaah:

78. Dann soll es so sein, dass alles so belassen wird, wie ich meine Worte dargelegt habe.

Billy:

Genau, es wäre wohl falsch, wenn wir auch nur ein Jota von deinen Erklärungen auslassen würden. Hast du noch etwas zu erläutern oder hast du alles gesagt, was zu sagen war?

Ptaah:

79. My explanations should likely be sufficient, regarding the interests that I had to talk about.

Billy:

That's also right with me; then could you, perhaps, answer one or two questions for me, if you still have time for this?

Ptaah:

80. I'm not in a hurry.

81. Thus, state your questions.

Billy:

Good. As you explained to me some time ago, Quetzal has undertaken a great and responsible task that, for the time being, keeps him from coming here to the Earth and to me. If I understood you correctly, he is operating somewhere far away in a large system of your Federation, where he should even prove himself, in order to attain the title of Jschwisch.

Ptaah:

82. That correctly corresponds to my information that I gave to you.

83. Quetzal is working to attain the title of Jschwisch, which is why he isn't available for the next, longer time and cannot come to the Earth.

84. With us, things behave differently with respect to the appointment of a person into a particular field of operation, so thus into a profession, through a final examination for an occupation, as this is called on Earth.

85. With us, the rule and order prevails that the corresponding activity should be thoroughly learned in theory and in practice over the necessary years of apprenticeship, which is also a very big difference in relation to the mode of learning that is used, for example, in Europe.

86. Then, after many years of developing what is necessary in theory and in practice, a 7-year completion of a journeyman'ship takes place, as you call this.

87. Only after this does the actual process occur that leads to the awarding of that title, as you called it.

88. In addition, the process of this is grounded in the fact that already through a variety of theory, practice, and experience, the tested person must reasonably exercise his learned activity on his own responsibility, but if necessary, counseling forces from the outside can be consulted at any time.

89. This is the time of proving, which lasts for a period of 3 years of the earthly calendar, while the suitability of the person concerned for the respective activity is examined and evaluated, and after this, in the case of suitability and continuance, is the awarding of the title, so with Quetzal, the designation, respectively the title, of Jschwisch – that is, King of Wisdom.

Billy:

A long development, but I hope that Quetzal makes it. He should receive my best wishes for it.

79. Meiner Erklärungen dürften genügend sein hinsichtlich der Belange, wöüber ich zu sprechen hatte.

Billy:

Das ist mir auch recht, dann könntest du mir vielleicht noch eine oder zwei Fragen beantworten, wenn du Zeit dazu hast?

Ptaah:

80. Ich bin nicht in Eile.

81. Bringe also deine Fragen vor.

Billy:

Gut. Wie du mir vor einiger Zeit erklärt hast, hat Quetzal eine grosse und verantwortungsvolle Aufgabe übernommen, die ihn vorderhand davon abhält, hierher auf die Erde und zu mir zu kommen. Wenn ich dich richtig verstanden habe, dann ist er irgendwo weit entfernt in einem grossen System eurer Föderation tätig, woselbst er sich auch bewähren soll für die Erlangung des Titels Jschwisch.

Ptaah:

82. Das entspricht korrekt meinen Angaben, die ich dir gemacht habe.

83. Quetzal arbeitet darauf hin, den Titel Jschwisch zu erlangen, weshalb er für die nächste, längere Zeit nicht abkömmlich ist und nicht zur Erde kommen kann.

84. Bei uns verhalten sich die Dinge anders hinsichtlich der Ernennung einer Person in ein bestimmtes Tätigkeitsfeld, so also in einen Berufsstand durch ein Abschlussexamen für einen Beruf, wie das auf der Erde genannt wird.

85. Bei uns herrscht die Regel und Ordnung vor, dass die entsprechende Tätigkeit über die erforderlichen Lehrjahre hinweg gründlich in Theorie und Praxis erlernt wird, was auch einen sehr grossen Unterschied darstellt gegenüber der Lernweise, die z.B. in Europa Anwendung findet.

86. Nach der langjährigen Erarbeitung des Erforderlichen in Theorie und Praxis erfolgt dann eine 7-Jahre-Absolvierung einer Gesellentätigkeit, wie ihr dies nennt.

87. Danach erst erfolgt der eigentliche Vorgang dessen, der dazu führt, dass der Titel, wie du das nennst, verliehen wird.

88. Der Vorgang dazu beruht darin, dass die bereits durch vielerlei Theorie und Praxis und durch Erfahrung geprüfte Person ihre erlernte Tätigkeit in eigener Verantwortung in einer ihr zumutbaren Form ausüben muss, wobei allerdings notfalls ratgebende Kräfte von aussen jederzeit hinzugezogen werden können.

89. Dies ist die Zeit der Bewährung, die einen Zeitraum von 3 Jahren irdischer Zeitrechnung in Anspruch nimmt, während der die Tauglichkeit der betreffenden Person für die entsprechende Tätigkeit geprüft und bewertet wird, woraus sich dann bei Eignung und Bestand die Verleihung des Titels ergibt, so also bei Quetzal die Bezeichnung resp. der Titel Jschwisch — also Weisheitskönig.

Billy:

Ein langer Werdegang, doch hoffe ich, dass Quetzal es schafft. Er soll dafür meine besten Wünsche erhalten.

Ptaah:

90. He will be happy about that.

91. But you can rest assured because there aren't any difficulties or disadvantages close to him, which could be impediments for him and which could keep him from his goal.

Billy:

That is pleasing. — Ah — you know, I think that our current conversation will create all sorts of turbulence and will fling up dust all over the world. Neither you nor I have expressed kind words about all those Americans who are thieves, liars and deceivers, delusional believers, lunatics and schizophrenics as well as other crazy people. In particular, your long and blunt speech — which you presented in an unusual manner and with such harsh words and expressions, as this is normally only my style — will quite harshly offend all those who can't handle the truth or who are directly addressed by it.

Ptaah:

92. With certainty, everything will be as you say, but still, these words and explanations had to be said once and had to be delivered, so all those who weren't addressed by this and who have nothing to do with this shouldn't feel concerned.

93. They are, however, only human, and so, this must be clearly said for those who have nothing to do with any claims of alleged contacts.

94. All of those — who can truly say that they have contacts with other life forms of a different kind but, in truth, only via impulses — are silent about this and don't appear in public in order to publicize this fact, for their task isn't rooted in such activity but rather in fulfilling their mission for humanity in silence and in different kinds of beneficial forms.

95. But their impulse-contacts, as I already explained, are in low numbers, so only 1.03 people out of a (1) billion people.

96. Among these, however, there are actually none to be found who claim all over the world that they would have contacts with any extraterrestrial, otherworldly, or higher life forms.

97. Out of all of those who truly have contacts in this manner, there are only two who, at the present time, consciously fulfill tasks that take place in the public domain, if I disregard you, who has a separate, special and, moreover, the most important task and who is also obligated to a very important and the most important mission of all, which you have to fulfill.

98. Among all those who spread their webs of lies about alleged contacts with extraterrestrials or higher powers and life forms of other kinds and so on, there isn't to be found one of those two people, whom I just mentioned as actual contactees, neither is there anyone to be found among them who must be counted among the remaining contact persons of a true form.

Ptaah:

90. Darüber wird er sich freuen.

91. Du kannst aber beruhigt sein, denn es stehen ihm keinerlei Schwierigkeiten oder Nachteile nahe, die ihm Behinderungen sein und ihn von seinem Ziel abhalten könnten.

Billy:

Das ist erfreulich. — Ah — weisst du, ich denke, dass unser heutiges Gespräch allerhand Wirbel machen und Staub auf der ganzen Welt hochschleudern wird. Weder du noch ich haben freundliche Worte ausgesprochen über all jene Amerikaner, die Diebe, Lügner und Betrüger, Wahngläubige, Verrückte und Schizophrene sowie sonstige Irre sind. Besonders deine lange und schonungslose Rede, die du in ungewöhnlicher Weise und mit so harten Worten und Ausdrücken dargebracht hast, wie dies sonst nur meine Art ist; dies wird bei allen jenen recht hart anecken, die die Wahrheit nicht ertragen oder die direkt angesprochen sind.

Ptaah:

92. Mit Sicherheit wird alles so sein, wie du sagst, trotzdem aber mussten diese Worte und Erklärungen einmal gesagt und abgegeben werden, wodurch sich allerdings alle jene nicht betroffen fühlen sollen, welche damit nicht angesprochen wurden und die nichts damit zu tun haben.

93. Dies sind aber nur Menschen, und das muss unmissverständlich gesagt sein, die keinerlei Bewandnis haben mit irgendwelchen Behauptungen hinsichtlich angeblicher Kontakte.

94. Von allen jenen nämlich, welche wirklich wahrheitlich erklären dürfen, dass sie Kontakte aufzuweisen haben mit anderen Lebensformen verschiedener Art, jedoch wahrheitlich auch nur in Impulsform, die schweigen darüber und treten nicht an die Öffentlichkeit, um diese Tatsache publik zu machen, weil ihre Aufgabe nicht in einem solchen Tun verankert ist, sondern darin, ihre Aufgabe in schweigender und für die Menschheit nutzbringender Form anderweitiger Art zu erfüllen.

95. Ihre impulsartigen Kontakte, das erklärte ich bereits, sind in geringer Zahl, so nur deren 1,03 unter einer (1) Milliarde Menschen.

96. Unter diesen sind aber tatsächlich keine von denen zu finden, die in aller Welt behaupten, dass sie mit irgendwelchen ausserirdischen, jenseitigen oder höheren Lebensformen Kontakte hätten.

97. Unter allen, die wahrheitlich Kontakte in dieser Form aufzuweisen haben, sind nur gerade deren zwei, die in bewusster Form zur gegenwärtigen Zeit Aufgaben erfüllen, die im öffentlichen Bereich stattfinden, wenn ich von dir absehe, der du in separater Form eine spezielle und zudem die wichtigste Aufgabe hast und auch einer sehr wichtigen und der wichtigsten Mission überhaupt verpflichtet bist, die du zu erfüllen hast.

98. Unter all jenen, die ihre Lügengespinne über angebliche Kontakte mit ausserirdischen oder höheren Kräften und Lebensformen anderer Art usw. verbreiten, findet sich weder einer jener zwei Menschen, die ich eben als wirkliche Kontaktler nannte, noch finden sich darunter etwelche, die zu den restlichen Kontaktpersonen wahrlicher Form gezählt werden müssen.

99. First and foremost, these true contacts mostly take place through impulses and in unconscious forms for the people concerned, whereby the actual contact persons have no conscious knowledge of the fact that they receive any impulses from us or from other life forms of extraterrestrial origin or even such impulses and messages from higher levels and, thus, from high spirit forms.

100. Therefore, the true contact persons have no conscious knowledge of this truth, so they can only guess if this ever happens.

101. This is the rule, apart from which there are only very few exceptions, such as those two whom I have mentioned and obviously you, who can't be classified into any of the categories mentioned and who has a special form to show in all things that can't be measured using the given and normal standards, due to your unusual origin and your age-old mission obligation, through which you alone are predestined to bear this burdensome mission and also actually to lead it and to fulfill it.

102. But how you have been able to do this so far, this is mysterious to me and all others.

103. Just how you were able to exist at all – due to your actual origin – among the people of this world until now, this is inexplicable to us.

104. In any case, we all agree, and this is very especially my opinion, that we would neither have the strength nor the necessary stamina just to live among humans of this kind, let alone to fulfill, among them and with them, another mission, whose scope and hardship is of such great magnitude that it couldn't even be apprehended, borne, understood, mastered or even tolerated at all by a normal human being.

Billy:

You speak of things that you really shouldn't mention and for which it may also not be intended that the Earth people learn of them. Certain things have been a secret since ages ago and have remained so until today. As it has been, so it should also be for the present and for the near and distant future, which is why you should be concerned that you don't speak of them.

Ptaah:

105. Excuse my words; if I should have said too much, this was in no way in my mind.

106. It is obviously correct, what you say; although, I think that no one on Earth, except those whom you have initiated, could grasp and interpret or explain the connections.

107. But your word is an instruction to me, which you are entitled to in any case and which I have to follow.

Billy:

I don't want to give you any commands or impose any guidelines on you. That is far from me.

Ptaah:

99. Erstens nämlich finden diese wahrlichen Kontakte grösstenteils nur in impulsmäßiger und für den Menschen unbewusster Form statt, wodurch die tatsächlichen Kontaktpersonen keinerlei bewusste Kenntnis darüber aufzuweisen haben, dass sie überhaupt Impulse von uns oder sonstigen Lebensformen ausserirdischen Ursprungs oder gar solche Impulse und Botschaften von höheren Ebenen und also von hohen Geistformen erhalten.

100. Darüber also besitzen die wahrlichen Kontaktpersonen keinerlei bewusste Kenntnisse, so sie diese Wahrheit nur erahnen können, wenn dies schon einmal dazu kommt.

101. Dies ist die Regel, unter der es nur äusserst wenige Ausnahmen gibt, wie z.B. jene zwei, die ich genannt habe, und selbstverständlich dich, der du jedoch in keine der genannten Kategorien eingeordnet werden kannst und eine spezielle Form in allen Dingen aufzuweisen hast, die nicht mit den gegebenen und normalen Massstäben gemessen werden kann, allein schon deiner ungewöhnlichen Herkunft und deiner uralten Missionsverpflichtung wegen, durch die allein du prädestiniert bist, diese schwere Mission zu tragen, zu führen und tatsächlich auch zu erfüllen.

102. Wie du das allerdings bisher gekonnt hast, das ist mir und allen andern rätselhaft.

103. Allein dass du deiner tatsächlichen Herkunft wegen überhaupt unter den Menschen dieser Welt bisher zu bestehen vermochtest, ist uns unerklärlich.

104. Wir jedenfalls, da sind wir uns alle einig, und meine Meinung ist dies ganz besonders, wir bräuchten weder die Kraft noch das erforderliche Durchhaltevermögen auf, um auch nur unter Menschen dieser Art zu leben, geschweige denn, unter ihnen und mit ihnen zusammen noch eine Mission zu erfüllen, deren Tragweite und Beschweris von so grossem Ausmass sind, dass sie von einem normalen Menschen überhaupt nicht erfasst, getragen, verstanden und bewältigt oder gar verkraftet werden könnten.

Billy:

Du sprichst über Dinge, die du eigentlich nicht nennen solltest, und die auch nicht dazu bestimmt sein dürfen, dass die Erdenmenschen sie erfahren. Gewisse Dinge waren seit alters her ein Geheimnis und sie sind es auch bis heute geblieben. So aber soll es auch sein für die Gegenwart und für die nähere und weitere Zukunft, darum solltest du besorgt sein, dass du nicht darüber sprichst.

Ptaah:

105. Entschuldige meine Worte, wenn ich zuviel gesagt haben sollte, was in keiner Weise in meinem Sinn lag.

106. Selbstverständlich ist es von Richtigkeit, was du sagst, auch wenn ich denke, dass niemand auf der Erde, ausser jene, welche du eingeweiht hast, die Zusammenhänge zu erfassen und zu deuten oder zu erklären vermögen.

107. Dein Wort ist mir aber eine Anweisung, die dir in jedem Fall zusteht und der ich Folge zu leisten habe.

Billy:

Ich will dir keine Befehle erteilen oder dir irgendwelche Richtlinien auferlegen. Das liegt mir fern.

Ptaah:

108. But you'd be entitled to do so, even though over all the time since our contacts officially began, the impression may have arisen in those who are uninitiated that we would be the authoritative forces over you, who lead you, guide you, mentor you, and who commission you for the continuance and fulfillment of the mission.

109. But that is not ...

Billy:

But please, Ptaah – what is going on with you today? You talk too much, my friend. – Please. Secrets must remain secrets.

Ptaah:

110. I was trying to justify you, as well as the truth of your words and actions, for you never even make the slightest attempt to justify yourself and your actions on your own.

111. You always allow all evil – which is done to you with bad words and slander, etc. – to issue all over yourself, simply without any opposition and without any excitement.

112. This makes me ashamed and hits me very deeply, for just your age-old venerability and honest love for all life forms – so even for the Earth people, and to be sure, even for those who slander you and revile you – demands one to give you all recognizable respect and also all recognizable reverence.

113. But if the Earth people are not capable of this, then I'll do it, for to me, you are not just _____, but rather the age-old and wise and reincarnate reverence and venerableness himself.

Billy:

Please, now that is really enough. I will have to consider whether I shouldn't simply leave out these words of yours in the contact report if you transmit them to me.

Ptaah:

114. That would grieve me very much.

115. You know that my words are sincere.

116. They are also intended to ensure that the people of the Earth learn, at least once, that I and all of us stand toward you in a completely different relationship and respect than what it appeared to be during the course of the last 15 years.

117. This is also the wish of all others of our association, even the wish of the High Council.

118. From all this, it is hoped that clarity will be created, by what means the incredible lies should be recognized as such, which come from those who abuse you and us and also the levels Arahat Athersata and Petale for their own avaricious purposes, through lying and swindling and through claiming fraudulent, non-existent contacts, while accusing you of lying and charlatanism, fraud and deceit, etc., without them having any clue that you – in your sincere and all-embracing love and respect for all life and all things, and above all, in your wise awesomeness – wouldn't be capable of any such things and machinations.

108. Wozu du aber sehr wohl berechtigt wärst, auch wenn über all die Zeit hinweg, seit unsere Kontakte offiziell bestehen, bei Uneingeweihten vielleicht der Eindruck entstanden ist, dass wir über dir die massgebenden Kräfte seien, die dich leiten, führen, betreuen und zur Missionserfüllung anleiten, beauftragen und anhalten müssten.

109. Dass dem aber nicht ...

Billy:

Nun aber bitte, Ptaah — was ist denn heute mit dir los? Du sprichst zuviel, mein Freund. — Bitte. Geheimnisse müssen Geheimnisse bleiben.

Ptaah:

110. Ich versuchte dich zu rechtfertigen, so aber auch die Wahrheit deiner Worte und Handlungen, weil du niemals auch nur den geringsten Versuch machst, dich und dein Handeln selbst zu rechtfertigen.

111. Stets lässt du alles Übel, das man dir mit bösen Worten und Verleumdungen antut usw., einfach ohne Gegenwehr und ohne erregt zu werden über dich ergehen.

112. Das beschämt mich und trifft mich sehr tief, denn allein deine uralte Ehrwürdigkeit und ehrliche Liebe für alle Lebensformen und so also auch für die Erdenmenschen, und zwar auch für die, die dich verleumdend und beschimpfen, fordern, dass man dir allen erfassbaren Respekt und auch alle erfassbare Ehrfurcht entgegenbringt.

113. Wenn dazu aber die Erdenmenschen nicht fähig sind, dann will ich das tun, denn du bist für mich nicht nur ..., sondern die uralte und weise und wieder menschgewordene Ehrfurcht und Ehrwürdigkeit selbst.

Billy:

Bitte, nun genügt es aber wirklich. Ich werde mir auch Gedanken machen müssen, ob ich diese, deine Worte im Kontaktbericht nicht einfach auslassen soll, wenn du ihn mir übermittelst.

Ptaah:

114. Dies Würde mich sehr betrüben.

115. Du weißt, dass meine Worte von Ehrlichkeit sind.

116. Auch sollen sie dazu dienen, dass die Menschen der Erde wenigstens einmal erfahren, dass ich und wir alle in einer völlig anderen Beziehung und Achtung zu dir stehen, als dies während des Verlaufes der letzten 15 Jahre den Anschein hatte.

117. Es ist dies auch der Wunsch von allen andern unseres Verbundes, sogar der Wunsch des Hohen Rates.

118. Von allen wird dadurch erhofft, dass so Klarheit entsteht, wodurch auch die unglaublichen Lügen jener als solche erkennbar werden sollen, welche dich und uns und auch die Ebenen Arahat Athersata und Petale schmählich zu ihren eigenen und profitgierigen Zwecken missbrauchen, durch Lüge, Schwindel und Betrug fälschlich nichtexistente Kontakte vorgeben und dich der Lüge und Scharlatanerie, des Betruges und der Falschheit usw. bezichtigen, ohne dass sie auch nur den Deut einer Ahnung haben, dass du in deiner aufrichtigen und allumfassenden Liebe und Ehrfurcht vor allem Leben und vor allen Dingen sowie in deiner weisen Ehrfürchtigkeit zu keinerlei solchen Dingen und Machenschaften fähig wärst.

119. And now, please say nothing against this, for these are exactly the words in the sense of the High Council, as I should tell them to you.

Billy:

Oh no, can I now say nothing more against it?

Ptaah:

120. You know that it would be inappropriate because everything corresponds to the truth.

121. This knowledge also concerns the powers from your origi...

Billy:

Now it is enough, my friend. I admit defeat.

Ptaah:

122. How do you say on the Earth?

123. Signs and wonders still happen!

Billy:

Yes, within the context, but you don't have to shout that from the rooftops because the fact that I have a hard skull, I myself know this well enough – along with many others who also know this. But just this hard skull might be responsible for the fact that I am still here and am still doing that which is my task. But I can also only do this because many stand beside me, especially the family and the group members, who are actually those forces that carry out the major work, for they carry everything and every one of my letters, every writing and every instruction, every word and every deed into the world and carry out all the searches, in order to talk with them and teach them in and of the truth.

Ptaah:

124. Of course, the truth of your words cannot be doubted, but as usual, in your modesty, you ignore your own work, which is, moreover, the most important and most extensive, as well as the most burdensome and most difficult.

Billy:

Without my family and the group members, I would be groomed and dressed; they really carry out the major work.

Ptaah:

125. I am of a completely different opinion, and your family and the group members will also surely be of the same opinion as me.

Billy:

Let's leave this, however; there's no point to it. It is opinion versus opinion.

Ptaah:

126. We must also finish our conversation for today because it's getting late.

127. You should also go to bed.

Billy:

119. Und sage jetzt bitte nichts dagegen, denn dies sind genau die Worte im Sinn des Hohen Rates, wie ich sie dir bestellen soll.

Billy:

Ach nein, dagegen kann ich nun wohl nichts mehr sagen?

Ptaah:

120. Du weisst, dass es unangebracht wäre, weil alles der Wahrheit entspricht.

121. Dieses Wissens sind auch die Kräfte aus deiner Herkunftse...

Billy:

Nun reicht es, mein Freund. Ich gebe mich geschlagen.

Ptaah:

122. Wie sagt ihr auf der Erde?

123. Es geschehen noch Zeichen und Wunder!

Billy:

Ja, in dem Rahmen, aber das musst du ja nicht an die grosse Glocke hängen, denn dass ich einen knallharten Schädel habe, das weiss ich selbst gut genug – nebst vielen andern, die darüber auch Bescheid wissen. Aber gerade dieser harte Schädel durfte dafür verantwortlich sein, dass ich noch immer hier bin und das tue, was meine Aufgabe ist. Dies aber kann ich auch nur darum tun, weil mir viele zur Seite stehen, besonders die Familie und die Gruppemitglieder, die ja eigentlich jene Kräfte sind, die die grosse Arbeit leisten, weil sie nämlich alles und jeden meiner Buchstaben, jede Schrift und jede Belehrung, jedes Wort und jede Tat in die Welt hinaustragen und allen Suchenden unterbreiten, mit ihnen auch reden und sie unterrichten in und von der Wahrheit.

Ptaah:

124. Natürlich, die Wahrheit deiner Worte ist nicht zu bezweifeln, doch wie üblich missachtetest du in deiner Bescheidenheit deine eigene Arbeit, die zudem die wichtigste und umfangreichste sowie die schwerste und schwierigste ist.

Billy:

Ohne meine Familie und die Gruppemitglieder wäre ich gestriegelt und geputzt, sie leisten wirklich die grosse Arbeit.

Ptaah:

125. Ich bin da absolut anderer Ansicht und sicher werden auch deine Familie und die Gruppenglieder der gleichen Meinung sein wie ich.

Billy:

Lassen wir das doch, es bringt nichts. Es steht Meinung gegen Meinung.

Ptaah:

126. Wir müssen unser Gespräch für heute auch beenden, denn es ist spät geworden.

127. Du solltest dich auch zur Ruhe begeben.

Billy:

You're not wrong there because at 7:30 AM, I must already be on the move again, which means that I must get out of bed at 7:00 AM.

Ptaah:

128. Then you don't have much time to sleep.

129. It's already 4:10 AM.

Billy:

Thus, it just goes. The time runs away constantly.

Ptaah:

130. Then now, I want to leave you.

131. Until we meet again – and if nothing else arises, then we won't meet again until the month of February of next year.

Billy:

Bye, my friend. Then until February of 1990.

Da hast du nicht unrecht, denn um 7.30 h muss ich bereits wieder unterwegs sein, was bedeutet, dass ich um 7.00 h aus dem Bett heraus muss.

Ptaah:

128. Dann bleibt dir nicht mehr viel Zeit für den Schlaf.

129. Es ist bereits 4.10 h.

Billy:

So geht es eben. Die Zeit läuft einem ständig davon.

Ptaah:

130. Dann will ich dich jetzt verlassen.

131. Auf Wiedersehn – und wenn sich nichts anderes ergibt, dann sehen wir uns erst im Monat Februar des nächsten Jahres wieder.

Billy:

Tschüss, mein Freund. Dann bis zum Februar 1990.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 235

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 6 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 6)
- Page number(s): 204-205
- Date/time of contact: February 3, 1990
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sunday, April 25, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Information relating to Marianne Uehlinger's previous personality at the time of the great oaths is given. This is a small excerpt of the entire contact. It may contain errors.

Contact Report 235 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>... Who was Marianne Uehlinger at the time of the great oaths and determinations 13,500 years ago, and what task or function does she have today?</p>	<p>Billy:</p> <p>... wer Mariann Uehlinger war zur Zeit der grossen Eide und Bestimmungen vor 13 500 Jahren und welche Aufgabe oder Funktion hat sie heute?</p>
<p>Ptaah:</p> <p>110. You already asked me this question in confidence quite some time ago, which is why I strove for a useful clarification.</p> <p>111. But should I actually answer this for the cognizance of all?</p>	<p>Ptaah:</p> <p>110. Diese Frage hast du mir schon vor einiger Zeit vertraulich gestellt, weshalb ich mich um eine zweckdienliche Abklärung bemühte.</p> <p>111. Doch soll ich sie wirklich zur Kenntnisnahme aller beantworten?</p>
<p>Billy:</p> <p>Sure, because I think that this will be of use and will finally clear up some misunderstandings.</p>	<p>Billy:</p> <p>Sicher, denn ich denke, dass dies so von Nutzen sein wird und endlich einige Missverständnisse klärt.</p>
<p>Ptaah:</p> <p>112. As you wish.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>112. Wie du willst.</p>
<p>113. Well.</p> <p>114. Her name at that time was XANDAALA, which means "The Conscientious One."</p>	<p>113. Gut.</p> <p>114. Ihr damaliger Name war XANDAALA, was soviel wie "Die Gewissenhafte" bedeutet.</p>
<p>115. At that time, as a former personality, she wasn't, and also isn't today, integrated into the group of the fallible ones and, thus, also isn't a part of the Codex.</p>	<p>115. Sie war damals als frühere Persönlichkeit nicht und ist auch heute nicht integriert im Verbund der Fehlbaren und somit also auch nicht dem Kodex zugehörig.</p>
<p>116. At that time, out of her own free will, she committed herself to the fulfillment of the mission and to the appropriate assistance of the same, but without having to be a member of the group.</p>	<p>116. Aus freiem Willen hat sie sich damals der Missionserfüllung und zweckmässigen Mithilfe zu derselben verpflichtet, ohne jedoch ein Mitglied des Verbundes sein zu müssen.</p>
<p>117. Her destiny lies in a voluntary and free commitment at her sole discretion, without being bound by membership in a group.</p>	<p>117. Ihre Bestimmung ruht in einer freiwilligen und freien Verpflichtung nach eigenem Ermessen, ohne ein Gebundensein durch eine Mitgliedschaft in einer Gruppe.</p>
<p>118. Her actions and involvement are completely from her own decisions and initiatives and at her own discretion, without having to receive instructions or guidelines from the outside or from group members, etc.</p>	<p>118. Ihr Handeln und Mitwirken ist von ihr in völlig eigenen Entschlüssen und Initiativen und nach eigenem Ermessen geartet, ohne von aussen oder von Verbundmitgliedern Anweisungen oder Richtlinien usw. erhalten zu müssen.</p>
<p>119. A solidarity in the sense of an instruction through interlinked members, so group members, is not included in her destiny, so it also can't be taught by group members.</p>	<p>119. Eine Verbundenheit im Sinne einer Belehrung durch Verbundmitglieder, so also Gruppenmitglieder, ist nicht in ihrer Bestimmung enthalten, so sie auch nicht von Gruppenmitgliedern belehrt werden kann.</p>
<p>120. You alone embody the reference person with respect to this.</p>	<p>120. Die diesbezügliche Bezugsperson verkörperst du allein.</p>
<p>121. Her worth of collection and recognition is higher than what is often the case with the group members, which is why the necessary evolution for Marianne cannot be furnished on the group's side.</p>	<p>121. Ihr Wert der Erfassung und Erkennung liegt höher als dies vielfach bei Gruppengliedern der Fall ist, weshalb von der Gruppenseite das erforderliche Evolutive für Mariann nicht erbracht werden kann.</p>
<p>122. She herself determines the way of her performance of duty and her achievements and contributions in whatever form, without being influenced by those bound to a group.</p>	<p>122. Ihre Art und Weise ihrer Pflichterfüllung und ihre Leistungen und Beiträge bestimmt sie in jeder Form selbst, ohne Beeinflussung durch Gruppengebundene.</p>
<p>Billy:</p> <p>Thanks; that should be informative enough. I thank you on behalf of Marianne.</p>	<p>Billy:</p> <p>Danke, das sollte informativ genug sein. Ich danke dir im Namen von Mariann.</p>
<p>Ptaah:</p> <p>123. Thanks are also due to her, so from ancient times as well as for all that she profoundly strives for today.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>123. Dank gebührt auch ihr, so von alters her als auch für alles, wessen sie sich auch heute tiefgreifend bemüht.</p>

Source

Directly entered by translator.

Contact Report 236

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 6 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 6)
- Page number(s): 245-270
- Date/time of contact: Thursday, April 26, 1990, 12:03 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens (1-191 and 207-306), Dyson Devine and Vivienne Legg (191-207)
- Date of original translation: September 2005 (Dyson Devine and Vivienne Legg), February 22nd 2010 (Benjamin Stevens)
- Corrections and improvements made: March 2007, February 2010
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the chronology of the arrival of the different peoples of Earth.

Contact Report 236 Translation

English **Billy**: Indeed, you still appear. I already thought that you wouldn't dare to come here again. If I'm not mistaken, you were already here last Monday, while I was away. That was on the 23rd. Is that true? **Ptaah**: 1. You speak the facts accordingly. 2. Yes, I was here in your workroom and waited for you for more than 45 minutes. **Billy**: Aha, but unfortunately, I was on the move and didn't return until 7:20 PM. But because you didn't inform me that you were here, I went straight into the kitchen with some purchased goods under the arm and in the hand, while Eva had to carry a few things into the office. I was hardly there in the kitchen when Eva then came running along somewhat puzzled and asked me if I had turned on the CD player in my office and had put a CD into the apparatus. Upon asking her why she had come to this absurd idea, since she had seen that I had gone directly into the kitchen, she told me that in my office, interestingly enough, my CD device was running and was playing a musical piece of Julio Iglesias in a rather loud manner. Naturally, I rushed off immediately in order to investigate. And indeed: my CD device was turned on and was loudly playing the eighth piece of a Julio Iglesias disk. Straightway, I ran back into the apartment and asked my wife and the children if they had possibly been in my office and had turned on the CD player, which I had turned off at noon before I left with certainty, before I also removed the CD contained therein. But all of them answered my question negatively, and secondly, how could the children even get into my office, since they have no key to this room? Only my wife has such, and she insisted that she wasn't in the office and that she also hadn't given the key to the children at any time, so it still remained for me just to think of who could have otherwise been in my office, namely no one who would have needed a key in order to get into my workroom. The conclusion: it could have only been one of you, and since I really couldn't name anyone who had been in there except you, I just had to assume that you were actually the one who turned on the power and the apparatus and played the Julio Iglesias CD. **Ptaah**: 3. Yes, you returned at exactly 7:21 PM, and 35 seconds later, Eva opened the door to her workroom, which is connected to your room by a direct passageway. 4. Unfortunately, I was carelessly

given to the view that you yourself would come to your workroom first, so I was quite shocked, then, when it was Eva. 5. Therefore, somewhat hastily, I had to rise from my very comfortable resting position and leave the room, before Eva could notice me. 6. Apart from the fact that our mutual vibrations of various kinds could have caused some harm if these had met one another, Eva still would have surely been a lot more frightened than me if she would have met me. 7. For this reason of my hasty removal, it was, of course, no longer possible for me to turn off the music device. 8. On the other hand, Eva would have probably been even more surprised if the music had suddenly stopped, for she had heard this upon entering, like also Silvano, who was moving along the upper floor. 9. I must also confess to you that the music pieces heard by Eva and Silvano, which you hadn't interrupted then, weren't the first ones. 10. Before those, I listened to the sounds of the prisoners' chorus from the classical piece "Nabucco," but I also occupied myself with the Bolero and two country melodies. **Billy:** You seem to be quite versatile in the matters of music. **Ptaah:** 11. You aren't the only one who can enjoy and be refreshed in the most diverse styles of music. 12. Even as you love classical music, rock, country, truck songs, folk songs, pop, marching music, rap, soul, spirituals, gospel, and our music, as well as Oriental, Middle Eastern, and Far Eastern music and rhythms of the natives, I, too, am just as versatile and have no fixed boundaries in reference to the style and direction of this very pleasing, loosening, and profound muse. **Billy:** I am surprised there, however, because I had often thought that I was a little crazy, for I have such diverse music directions. No matter what style and direction it always is, I can take pleasure in any harmonious music. Only with disharmonious things can I do nothing, such as with nonsense pop, which is so discordant that it threatens to tear up not only the psyche but also the metaphysics painfully. The most foolish thing here is that people have already become so confused that they designate better music – which is truly harmonious, like also pop – as the idiocy of disharmony. **Ptaah:** 13. This is because the people of the Earth are already so false-perceiving and false-feeling that to them, disharmony appears as a purpose in life. 14. The more the person succumbs to confusion and aberration, the more his innermost self aligns itself toward disharmony, which is particularly expressed in the sense that he becomes a stranger to true harmony and perceives disharmony as invigorating. 15. This has now already been the case with the Earth person for many years, specifically with the young generations, who strive for an alienation from reality, which must necessarily end in misery. 16. Therefore, it has also been the case for many years that only very seldom is such valuable music composed and played. 17. Disharmony has already won such supremacy among the Earth people that it is regarded as and also perceived as harmony. **Billy:** It is directly a relief to hear you speak these words. You speak to me from the heart. **Ptaah:** 18. My words only correspond to the truth. 19. But now, it should be enough with that, for we should speak of other issues. **Billy:** Of course. I would have a question, for example, that interests all of us passionately. **Ptaah:** 20. Actually, I wanted to talk about something else, rather than to answer a question for you now. 21. But your word stands before mine, in such a way as it is fitting for me. **Billy:** Ptaah, you're not my physical son, but I would like to suggest to you in this way that toward me, you don't ... **Ptaah:** 22. The honor is due to you, not to me... **Billy:** Please, we have gotten along well with each other for many years, and we have understood and appreciated one another. We have paid due respect to each other and have never tried to rise above one another. So please, it should now also remain so. **Ptaah:** 23. For me, it is a very great joy and honor to be allowed to hold you in high esteem. **Billy:** This also corresponds to my thoughts, feelings, and emotions for you, but this should be in mutuality of equal status. **Ptaah:** 24. Your words delight me down to my deepest depths. **Billy:** Yes, my friend, "Verum gaudium res severa est." (Note: Latin = true joy is a serious thing.) **Ptaah:** 25. That it is, indeed. – 26. I thank you, my friend. 27. But now, to your question! **Billy:** Ah, yes. – Ptaah – your name, what does it mean? What significance does your name have? **Ptaah:** 28. You don't know this? **Billy:** No, because first of all, I have never asked for the meaning, and secondly, the name also isn't registered in our Book of Names. **Ptaah:** 29. Then I will gladly give you the answer to your question: 30. My name means, in the old-Lyran as well as in our own language of today: "He who lives life in wisdom." **Billy:** I think that I had roughly expected a meaning of such kind. How could it be otherwise?! **Ptaah:** 31. Good, then can I now talk about that which I actually came for? **Billy:** Actually yes, if it is so urgent and important; although, I actually would have still had another issue that concerns me personally and that I just can't cope with. **Ptaah:** 32. Then don't be rushed. **Billy:** Well, I actually don't want to make a fuss about it, but what occupies me

gives me some riddles. It seems to me that on Tuesday evening at 7:30 PM, something happened that holds a variety of oddities in itself, which I just can't figure out. **Ptaah:** 33. Those are the concerns, of which I wanted to speak with you. 34. But tell me all of the events from your point of view. **Billy:** You mean the story with the lightning strike? **Ptaah:** 35. My words refer to that, yes. 36. But now, please tell me everything, just as you experienced it. **Billy:** Well: the whole afternoon, I was on the road with Eva and settled my activities occurring abroad for this day. It was Tuesday the 24th. We returned to the center at 7:15 PM, and we were already happy down in the valley about the fact that in Schmidrüti, there always seemed to be nice weather, for the sky was blue and the Sun let its rays fall down. We determined this when we drove by in Tablat. Unfortunately, the day had not been particularly nice with regard to the weather. It was constantly cloudy and rain also fell on occasion. Shortly after Tablat, on the left side of the road, the Sun shone on a meadow that was lush with blossoming dandelions, which is why it appeared as if the meadow shone in pure gold by the Sun's rays. I was very excited to see whether the meadow would shine in pure gold by the Sun's rays. I was very excited about this and, thus, also drew Eva's attention to the beautiful spectacle. When we came to the center, we unloaded the vehicle, after which I then went with Silvano to the fairy pond, in order to place rotting stalks, roots, and branches there, all around the pond and all around a stone weighing about a ton. We had just set the stone there in the afternoon, before 4:00 PM. So I stood close behind the large stone, leaned myself forward and toward Silvano, who stood a little lower than me on the road below and who held out a tree stalk toward me, which I just wanted to take, while about three meters to the left of Silvano stood Bernadette and her son, Nathan, who were watching us. Just at that moment, when I had my hand in front of me toward the stalk and about 15 cm above the outer edge of the stone, a flash of light hissed from the near left. The hiss could only be heard for a tiny fraction of a second because it soon developed into a loud crackling, just as if two high-energy electric cables had collided. At the same time, a bluish white arc of light shone on my thumb and a powerful blow was sent into my hand, which raced into my shoulder and into the back of my head and, at the same time, into my right leg and foot. In the same split second, a flash of light tore out of my heel and struck a few centimeters into the underlying rock. A small rock fragment tore loose and shot off as a glowing pellet in the direction of Bernadette, while at the same time, about 35 cm below the upper edge of the stone, a brief, splintering, and cracking sound drowned out the electrical crackling, whereby several rock fragments hissed around Silvano's body. Once the splintering cracking occurred, the flash had emerged again from beneath the stone, and a half palm-sized piece of stone fragmented and tore out at a depth of about a centimeter. I was able to grasp and see all of this in a tiny moment because I had looked directly at my hand when the flash struck into it. The blow to my hand was quite powerful, and so was the pain, which shot through me and which still continues to this day. Through the blow, I was also thrown back and, through this, made a small rotation to the left. But this only lasted for about a third of a second. This third of a second, however, was exactly the time when I saw a bluish white, luminous ball shooting down about seven meters to my left, which was the size of about 6 soccer balls, rushing down from the bright blue sky and from high above the Semjase tree. At a height of about 2.3 to 2.5 meters above the ground, almost exactly halfway between the Atlas Cedar and the American Red Oak, which stand at the bank of the fairy pond, the beaming object of light burst in a glistening explosion. Simultaneously, a deafening, bursting, and tearing thunderclap, so to speak, tore up the air directly over our heads, while a shock wave pressed down on me hard with my left knee on the large stone. Silvano was so shocked that he took an enormous leap backwards, while Nathan disappeared as fast as lightning into his room. Somehow, a small wonder happened with Bernadette, who stood on the road just about three meters to the left of Silvano. Exceptionally, one could not hear her talking any more, for obviously, the powerful thunderclap had simply robbed her of her voice. For some time, she stood there stunned and was quite evidently "thunderstruck." As this thought went through my head, I had to grin, despite the burning pain in my arm, also because of Bernadette's and Silvano's faces. Both were simply dumbfounded at that moment. But evidently, these two were just tremendously startled, for this only lasted for a short time before Eva came running out of her office and excitedly asked what the meaning of the enormous thunderclap was. Engelbert also said later that due to the crashing blow, he was literally launched up from the sofa, on which he sat comfortably in front of the television. – Well, all that so far. But of course, I have considered all this and have encountered some strange things that don't completely rhyme with a

natural process of lightning. First of all, I was standing, as it were, directly under a roughly 12-meter high Japanese larch, which certainly would have served as a better lightning rod or lightning receiver than me. I must also say the same thing about the fairy pond, which was located only about 3.5 meters to the left of my location. This likewise applies to the two birch trees and the two black alders, which are about 12 meters tall and which were located about 15 meters further to the left of me and on the other side of the fairy pond. Why, then, didn't the lightning strike one of these large trees, even though the brightly glistening lightning ball, or just the ball of lightning, swept down there from high above the Semjase tree, first shooting down on the treetop of the large birch, severing it and striking it down, in order then to make a sharp turn toward the tree tops, descending between the Atlas Cedar and the Red Oak? And all of this with beautiful blue skies and with the last sunshine of the day. A little too much all at once, I think, when I consider this strange incident. Something in this matter seems to be foul to me. Something just isn't right because everything was completely different than it was in other incidents, such as when during a thunderstorm, a ball of lightning closely hissed just 50 cm in front of my face and exploded, concerning which no one would believe and relieve me, if I could not appeal to the testimony of Freddy, who was standing just about a meter to the left of me during this event. Also, everything on last Tuesday evening was completely different than it was at that time in the year 1977, when I stood here in the center in the kitchen during a thunderstorm and looked out the window, just to watch as an approximately 1-meter large ball of lightning rolled down over the roof and exploded just before the end of the roof in a glistening explosion, by what means some sheets of metal were torn off of the roof. This time, everything was completely different. Anyhow, that's how it looked to me, in its constitution and movement. And it was, indeed, a ball of lightning that I saw. By the way, there is a witness to this because before Bernadette was "thunderstruck," she, too, could still observe the ball of lightning, as it shot from the sky and burst between the two trees mentioned. This is also why I still want to mention this, for our earthly scientists are still not sure whether balls of lightning actually appear or whether they are fairy tales or hallucinations. – And now, I think I've probably said everything, except perhaps that I will probably go to the doctor today because the pain has increased since the event and there is still a slight burning sensation on the skin. **Ptaah:** 37. Your story was rather detailed and corresponds exactly to the records of the control disk. 38. It will certainly also be good if you visit the doctor – just in case. 39. Unfortunately, I cannot be helpful to you in this respect because I have no experience or training in such things. 40. But still, you should come with me after our conversation, so that I can at least determine whether you have suffered any harm. **Billy:** I haven't suffered any burns or the like. ***** Out of the Blue by Silvano Lehmann, Switzerland It was on Tuesday evening, on the 24th of April, 1990, at around 7:30 PM. The evening was bright with sunshine and an almost cloudless sky, which especially delighted me after the previous and rainy day. Throughout the entire morning, Barbara Lanzendorfer, Atlant, and I had gathered roots, stalks, and branches from our ravine and transported them to their destination at the fairy pond. Then, in the evening, Billy and I wanted to spread the musty roots, stalks, and branches around the fairy pond and in the section of meadow lying to the left of it. I had kept a few exceptionally nice, old, mossy branches and very bizarrely grown roots specifically for the large, heavy stone that we had newly set up the day before, about 2 meters to the left of the fairy pond in the aforementioned meadow. So Billy and I began our work in a good mood. Billy stood in the section of meadow above me, about 2 meters beside the fairy pond, directly behind the stone that was placed there the day before, and took the branches and roots that I handed to him. Just as I held out a stalk to him, which he just wanted to take, there was a sudden rush of events that would already be a thing of the past within a second: So many different things happened almost simultaneously in my field of view that it is still difficult for me to arrange everything in chronological order: First of all, I noticed a hissing sound, but this became drowned out in the same moment by fragments that hissed by to the right of me, while I saw a bright ball of light shoot into the stone. At the same moment, so precisely at the moment when I wanted to give Billy the stalk, I saw his hand suddenly jump up and fly back, as if it had been beaten away by an immense force. And in that same split second, I also felt myself leap backward, as I felt blows of fragments in my pant legs and realized that I had gotten an enormous shock. Still during the mentioned leap, I noticed out of the corner of my eye a glaring ball of light – which had a diameter of perhaps 70 cm and which was roughly 4 to 5

meters to the right of me and about 2.5 meters high over the ground – next to the American Red Oak. Acoustically, the events were complemented by a tremendous thunderclap, which became accompanied by a shock wave that pressed down on me with such vehemence that I thought that my insides had evaporated in the area of my kneecap. When I came to my senses again, I noticed that with my huge leap backwards, I had leaped over almost the whole width of the road and now stood with empty hands in front of the border of the shed. Bernadette, who had been watching us with camera in hand, stood still in the same place, thunderstruck and in silence. When I had somewhat collected myself again, I went to Billy and asked him if he hadn't been harmed and if he knew what the devil had happened. Billy told me and the others, who had come from the house in the meantime in order to investigate, that a flash of lightning had gone into his right thumb and had jumped from there to the stone in an arc of light. His hand felt numb, he said, similar to what would also be the case after a severe electrical shock. The flash was clearly a ball of lightning. This was also confirmed by Bernadette, who had mentioned the hissing sound in the direction of the birch trees standing on the right-hand side of the pond and who got the ball of lightning exactly in her field of view, before it exploded between the Atlas Cedar and the American Red Oak. Still for a while, we discussed the incident, after we had realized that the flash actually should have hit either one of the tall trees nearby or the fairy pond, as this would have been logical. After we had discovered the chipped-off piece in the stone, we gradually came to the supposition that the whole incident had to concern something unnatural and, perhaps, something that was controlled. But we could in no way imagine what background the whole thing had. We first learned this when Ptaah – on the 26th of April, during the 236th Contact – explained the exact circumstances.



Image 1

Billy, in the same position in front of the stone, in which he was struck by lightning. Photo from the 24th of April, 1990: Freddy Kropf



Image 2

The surface hole in the stone, caused by the lightning's impact. Photo from the 24th of April, 1990: Bernadette Brand



Image 3

Main piece of the tree crown, in which the lightning entered and shattered this. Photo from the 24th of April, 1990: Freddy Kropf



Image 4

Engelbert Wächter holds the 5.5-meter tall crown piece of birch that was knocked down by lightning, which had gotten stuck in the branches of the tree and was taken down three months later. Photo from the 23rd of July, 1990: Freddy Kropf **Ptaah:** 41. Nevertheless, I would like to reassure myself of the harmlessness. 42. Moreover, your supposition, or rather just your determination, is not unfounded, that all of what had happened was not of such a natural origin as this should appear. 43. The incident was contrived and directed. 44. At the same time, when I speak of an unnaturalness, I don't speak of an unnaturalness where non-natural forces would have caused everything and would have put it into effect. 45. The opposite is, in fact, the case; the flash of lightning itself, which went into your hand, as well as the ball of lightning, which actually was just as existent as what you observed earlier, these were of completely natural origin, arising from the electric energies of the atmosphere. 46. The concentration of the energies also developed in a natural way, but the origin of the concentration had been caused artificially, just as the flash of lightning and even the ball of lightning had been directed.

Billy: Oh boy, I nearly imagined something like that

myself. Perhaps it is also true, then, that the roaring thunderclap tore up the air at a height of just about 110 meters above us? **Ptaah:** 47. That is not exactly right, but your guess is very close to the realm of reality. 48. How did you calculate this distance? **Billy:** It's quite simple: Arc of light/lightning's impact on my hand times the distance per second of the thunderclap. According to my calculation, the time was about 1/3 seconds, more precisely, slightly less than a third of a second. In zero degrees of temperature, the sound wave moves, to my knowledge, as a longitudinal oscillation at a velocity of 331 meters per second, which corresponds to a distance per three seconds of 993 meters. Thus, three seconds correspond to a round kilometer. So that's my calculation. Of course, I do realize that I can't be very exact with that because I don't know the temperature that prevailed at the time of the event, and this is, indeed, important for an exact calculation. **Ptaah:** 49. I actually should have expected this logical answer from you. 50. Well, the thundering occurred at an altitude of 108 meters above the ground. 51. However, this wasn't a thundering that usually ... **Billy:** But I thought that ... **Ptaah:** 52. Now you can't actually know what I wanted to say. **Billy:** However, my friend, that I can, for I thought of something similar myself. The thunderclap was brief, cracking, splintering, and tearing everything up. The air was simply torn to shreds, but not by the lightning but by the thunderclap. But this is unnatural. Nevertheless, that is what I firmly determined as I was struck by the lightning. Ordinarily, and I know this damn well from experience, air is torn apart in a tiny moment when lightning hisses around. Calculated according to Adam Riese and other clever minds, the air should have been torn apart in front of my face at the moment of the roaring noise, as the lightning entered into my hand and repelled me. However, nothing like that happened, but just a third of a second later, a peculiar thunderclap rumbled above our heads. But this, also in a manner that cannot be reconciled with a natural, brief thunderclap. To me, it rather seemed to be the roaring thunderclap of an ear-deafening explosion, just like at that time in that war-like world, during our journey in 1975,

when you had to atomize the Atomic Airship of those lunatics in a hellish blast from an explosion, when those lunatics were so bold to release that unmanned death vehicle upon us. Everything about the crack of thunder on Tuesday reminds me of that time, but only one thing confuses me: on Tuesday evening, with the crack of thunder, I only saw the glistening ball of light explode and the arc of light on my hand, but otherwise, I saw nothing at all, at least nothing above the height where I should have actually seen an explosion, if my supposition is right. **Ptaah:** 53. Contrary to my assumption, you know it, nevertheless. 54. Yes, your supposition is correct and, indeed, very accurate. 55. The thunderclap was an explosion, caused by the fact that a missile of an unmanned nature was destroyed by us, for this device was programmed to kill you, and to be sure, precisely in that manner in which you experienced everything. 56. The flash of lightning that went into your hand was just the search and target beam for the deadly energy ball, the ball of lightning, which was racing behind it. 57. But even this targeting and searching beam would have been fatal for you, due to its powerful energy, if it had just hit you correctly, such as in your chest or in your back. 58. Through our intervention, however – which occurred, unfortunately, somewhat late, for we were not yet completely masters over the things – the attack on your life was literally prevented at the very last moment. 59. But unfortunately, we could no longer prevent that you still had to receive certain effects from the attack. 60. Moreover, it was surprising for us when we determined that you weren't even frightened, much unlike all the others who were present at the center. – – 61. Now, the fact that you weren't able to observe anything more than just the bright arc of light on your hand and the ball of lightning, this will no longer seem to be remarkable to you, once you know that the foreign aircraft that was set and programmed for you was completely shielded against every view and also against every technological means of detection, as this is also true for the process of the explosion of the missile. 62. We weren't just able to muffle the sound of the explosion but also the shock wave, which was still able to hit you with a weakened force. 63. Unfortunately, we also couldn't prevent that to a limited extent, you were exposed to weak radiation, but this will no longer adhere to you in a few weeks and won't endanger you. 64. These are actually the explanations that I wanted to make. 65. This was also the reason for my visit and for my waiting for you on the 23rd, when Eva startled me. 66. I came here that evening in order to warn you about this, but unfortunately, it still happened after all. **Billy:** You're good, man oh man. Do you also know that Eva is in the office next door and is sleeping? Man, we have all holes open in the building and are merrily babbling here while she is over there. It just amazes me that so far, you haven't cracked up yet and aren't acting crazy. It's true that Eva is sleeping, but this should not be so determining ... **Ptaah:** 67. We are, actually, very inattentive, and moreover, you didn't make me aware of this. 68. But fortunately, that is not of great importance, for our protective devices, such as this one here, have been so further developed in the meantime that they protect us from any vibration that could be dangerous to us for 92 minutes. 69. So there is no danger in relation to this. 70. But so that Eva doesn't wake up and doesn't come over here, I can do something. 71. Just as my daughter placed your wife into a deep sleep before, I will do the same thing with Eva using this device here. 72. So this touch here is sufficient; now she won't be tempted simply to wake up and come here. **Billy:** Good, but don't you want to explain to me what this is actually all about, why one wanted to send me, yet another time, into the happy hunting grounds? Who is behind this, and why does one, once again, want to make me have a nirvana ride? Apparently, some heroes are involved again, who are located somewhere in the Milky Way, because earthlings do not have such technological possibilities, as you mentioned them in your explanation. Or should the Brazilian minions or the heinous ones of Argentina and Bolivia be behind this? But no, they shouldn't even have such possibilities, right? **Ptaah:** 73. That corresponds to the truth. 74. But listen: 75. You have very many enemies on the Earth, all around the globe, in Europe and in America, as well as in Asia and Africa – and in Africa, particularly South Africa is to be mentioned – and in Asian Japan. 76. In all these continents and countries, there are many swindlers, liars, and deceivers, who fear you, due to their swindler-like and deceitful and fraudulent existence, which is why these degenerates want to hate you and murder you with the power of their thoughts. 77. All of them, these swindlers, liars, and deceivers, who maintain that they would have contacts with us or with other life forms from the far reaches of space or with spirit forms, etc., are all urgent on removing you from life and killing you by their bad and negative thoughts. 78. Unfortunately, even "friends" of yours lend their assistance in this because they succumb to the swindlers, liars, and deceivers, giving them the faith and the hands

and all the means to harm you. 79. They probably do all these things unconsciously because they, just your “friends,” are blinded by the liars and deceivers and swindlers and are no longer able to recognize the truth that on the Earth, you alone have the task of spreading the true teaching of the Creation, the spirit, and the laws and commandments relating to this. 80. And because of the liars, swindlers, and deceivers, who designate themselves as mediums, contactees, channelers, healers, or as some other fraudulent name, the people can no longer recognize that you are, solely and exclusively, the only one – for all peoples of the Earth and, thus, for all human races – who can spread the teaching of the Creation and the spirit and who is incumbent upon this most difficult of all difficult tasks and who fulfills this in modesty. 81. In return for this, however, you are insulted by those, to whom you bring rescue, which is for all of earthly humanity and which is uniform for all peoples and races. 82. Yet very many, who call themselves your “friends,” shamefully deceive you and try to make a profit from your knowledge and from the teaching. 83. Through this, innumerable ones want to raise themselves above their fellow human beings and play master and prophet, even though they are removed from any knowledge of the truth, understanding, ability, any wisdom, and the fulfillment of the laws and commandments. 84. Thus, they become traitors and insult you and threaten you and let it go so far that assassination attempts can happen against you, as this was the case another time on last Tuesday in the form known to you. 85. However, guilty for this are all those who are openly or indirectly your enemies, even those who call themselves your “friends,” but who deceive you and make a profit from your knowledge. 86. Guilty for this are all those, such as all those in Europe, who work in various forms against you and your work. 87. But also guilty for this are Randy Winters, Roberta Brooks, Fred Bell, and many members of MUFON and many other groups all over the world. 88. Also guilty for this is Yoshi Kozakura, who, in Japan, has succumbed to liars, swindlers, and deceivers and who has become disloyal to you and to the true teaching. 89. Moreover, guilty are all of those around him, whom Yoshi Kozakura deceives with alleged contacts with us and other alleged extraterrestrials and alleged higher spirit forms. 90. Guilty are all those who are your adversaries, because through the power of their betrayal, the power of their lies, fraud, and all swindle, as well as the power of their malicious, negative, and schizophrenic medium and channeling machinations, they generate tremendously lethal energies against you, which gather together in electromagnetic clusters all around the Earth and influence unstable people to be just as negatively and maliciously against you as also powerful natural forces, such as the energies that produce lightning. 91. So now, it has happened that a malicious group had the audacity to kill you through this and, in this way, to destroy the entire teaching of the Creation, the spirit, and the truth, by converting an aircraft in such a way that it worked as an independent robotic unit and hunted after you. 92. The simple process was that in the aircraft, all the negative vibrations of the Earth people that are directed against you were collected and stored in a block of sapphire of immense size, which was specifically provided for the aforementioned aircraft. 93. For over two years, the fallible ones could work in this way, before we finally became attentive to this. 94. But this only happened because we were trying to fathom why Yoshi Kozakura became disloyal. 95. At the same time, we encountered three individuals, who are very strongly influencing people, who live in tremendous fear of the fact that you could convict them of swindle, lies, and deception. 96. The thoughts of these negative people, however, were directed toward you in such a death-threatening manner that we felt compelled to explore the appropriate memory planes, by what means we found out that there are tremendously destructive powers stored against you and that of these, inconceivably large quantities were simply taken from somewhere. 97. Getting to the bottom of this incident was obvious for us, and we soon found the perpetrators of this murderous doing. 98. A residual group of the now dead Ashtar Sheran, who finally concluded his life in the DAL Universe, felt obliged to be active as avengers of their former lord and master. 99. And since they thought that they could avenge their dead master most impressively if they would nip the teaching of the truth on Earth in the bud, they placed malicious, negative impulses in several of your friends, which made them become disloyal and enslaved to swindlers, deceivers, and liars, as in the case of Yoshi Kozakura and a few others. 100. But in order to destroy the teaching of the truth, the spirit, and the Creation, as well as its laws and commandments, and to nip it all in the bud, they then thought that it was only necessary to transport you from life to death. 101. And in order to manage all this, everything was to be handled in such a way that a natural death would be faked. 102. Death should have come to you through the fact that you would have just been hit and killed by

lightning. 103. The intention was that a ball of lightning would be directed toward you by a search and target beam, whereby the explosion of the energy bomb would have then torn you to pieces, which we could only just barely prevent at the last moment, unfortunately. 104. So that the fallible ones could realize their plans at all until now, it was necessary for them that they got a hold of all negative energies of your enemies, by storing these in the aforementioned block of sapphire. 105. With these forces, it was then possible for them to collect and accumulate the natural electrical ether energies that are concentrated at a small point above your center in order, then, to form the energy ball as an actual highpoint, to shoot this out of the block of sapphire and to let this follow behind the search and target beam at the same lightning-fast speed, in order to rip you to pieces in its explosion. 106. Then, for the people around you and also elsewhere, it would have looked as though you had been hit and killed by a strange ball of lightning from a bright blue sky, which would have then been represented by your enemies and by the traitors, as well as by all sectarians, as "God's vengeance," as this was already devised and preprogrammed by the fallible ones, all of whom we have fortunately captured and whom, by the advice of the High Council, we've relieved of any technology and whom we've exiled to a planet for the rest of their lives, from where they can never return with certainty. **Billy:** What should I say on top of that? How hateful these people must be, that they go on until the end. They are just poor, misdirected ones, who try to destroy everything in wild hatred. But they are also megalomaniacal and as foreign to the creative truth as people can be. And the traitors here on the Earth, as you call them, they are not even the slightest bit better in this respect. The megalomania and the craving for power and craving for sovereignty is badly pronounced in them, which is why they donate only too gladly to those faiths and why they obey those who turn out to be false contactees and false prophets, as this is now also recently the case in Japan. **Ptaah:** 107. Not just in Japan, my friend, because now that political matters in the countries of the Eastern Bloc have taken a turn for the better, western information now also reaches there, with regard to interplanetary flying objects and all sorts of fantasy stories relating to these. 108. Of course, it is inevitable that also in these countries, there are many misdirected ones, swindlers, liars, and deceivers, as well as self-deceivers, who invent and spread untruthful stories about alleged contacts with life forms from planets that are foreign to the Earth. 109. The beginning of such despicable activities already began a long time ago and already produces bitter and bad fruits all over the world. 110. In particular, the deniers of extraterrestrial life as well as the sectarian UFO groups all over the world are the most grateful buyers of such new fairy tales from the countries of the Eastern Bloc that were previously closed to the West. 111. Of course, all deniers and all sectarian advocates of extraterrestrial life try to take advantage of this and try to create a new field of power for themselves, in which they can spread their lies and crazy notions and can force people under their spell. 112. Thus, both sides are trying to spread and represent this in such a way, whereby they erroneously believe that it concerns a viable ideology. 113. Ideologies are, however ... **Billy:** ... always and in any case doomed for failure. **Ptaah:** 114. That's exactly what I wanted to say. 115. You yourself already knew this at the age of nine years, for I can still clearly recall how in 1946, my father told me that you told him something like this: 116. "Throughout the whole Universe, there isn't a single ideology that could be a life policy or a lifestyle or even just a life guide for people; solely the true truth of the Creation, the spirit, and all associated laws and commandments in wisdom can do this." **Billy:** Yes, I can still remember saying that to Sfath and that he looked at me so dumbfounded. **Ptaah:** 117. He told me that at the time. 118. He was shocked that a boy of nine years could think so profoundly. 119. However, he was not well-informed of your origin. 120. For my part, I then informed him of it, so he began to grasp things, and his shock changed into respect and reverence. 121. This, then, was also the reason for the fact that he instructed you in a lot more things and in greater knowledge than what would have been his task. **Billy:** For which I will be grateful to him throughout the time of my life. I often think of him and wish that I could see him again and thank him for everything. **Ptaah:** 122. You have done that very well, and only too well, as he assured me. 123. He even felt so ashamed, just because you showed him your thanks in such a profound and reverential manner. **Billy:** These thanks, I owed to him, and besides, it was a great need and a very deep joy for me to thank him for all his goodness and love and for all his endlessly great efforts. He taught me all the basic and important significances of the necessary cognition, so already at that time, I also recognized, in reference to religions, that they are just things of power for the subjugation of mankind and for the exploitation of mankind, as

well as for the deception of mankind and for the driving of the people into complete stupidity. Through the unprovability of the erroneous religious teachings, the people feel especially and inconceivably drawn in, and they make use of the unprovable, completely crazy fantasies and delusions that are based in the belief of ghosts and demons as well as in the fear of the Devil and other madness. But out of the delusions, more fanaticism and more roaring, wretched, all-destructive, and murderous sectarianism emerge. The delusions of the unprovable religions cast unstable people under their spell and make them crazy, unpredictable, and murderous beasts. **Ptaah:** 124. You already said that to my father Sfath, with the words: 125. "The erroneous religious teachings are all delusions that remain unprovable, by which the person is enslaved and blinded, until he becomes an insane and raging beast that heedlessly and fanatically destroys everything that is contrary to his sick and deadly ideology." **Billy:** You seem to have memorized my mottos, which I often used at that time, and through which, I brought my teacher halfway to despair. I probably still remember my words and phrases of that time in a general manner, but I couldn't recite them verbatim any more. **Ptaah:** 126. Yes, that is actually so. 127. I have actually memorized them. **Billy:** That's something. But why? **Ptaah:** 128. At that time, I thought that I could teach further by using your wise words, which I also did successfully and which still I do since then. 129. Of course, I always mention the source of my wisdom, whether I use your words to teach people who are now on our home worlds or somewhere on a distant world of our Federation. 130. And I must confess to you that I also did this throughout the whole time that we dealt with you presumptuously over the course of recent years, which for me, will be a time of sorrow of my life. 131. I just don't understand why we... **Billy:** Please, not again already. – Man, you really aren't joking with me? You actually spread the teaching by using my words and phrases and sayings, and by telling people that these... **Ptaah:** 132. Certainly, because why shouldn't I do that? **Billy:** Hopefully, this won't go to my head. Megalomania would be the last thing that I would wish for myself. **Ptaah:** 133. You? 134. Megalomaniacal? 135. You tempt me to amuse myself, ha, ha. 136. Please excuse me, but your remark is really absurd, ha, ha, ha. **Billy:** Calm down, my son; otherwise, you'll be attacked by another choking fit. Humph, I was just thinking of the fact that you've apparently made me famous throughout the whole Universe... **Ptaah:** 137. It's similar to that, yes. 138. But everything happens in a respectful manner. **Billy:** Good. Well, let's leave that; otherwise, I will still have to take a Sabbath, in order to resign myself to the facts and to calm myself down. **Ptaah:** 139. I find that to be original. 140. I haven't heard that word for approximately 480 years. **Billy:???****Ptaah:** 141. I speak of the term "Sabbath." **Billy:** Oh, now I see – I only use this word very rarely because nowadays, this term practically isn't understood any more and is also virtually unknown. For myself, I have somehow retained this from ancient times because it enters my mind over and over again. It is quite possible that it concerns a memory block impulse. **Ptaah:** 142. That may very well be. 143. Can you also remember, however, what the meaning of this term is? **Billy:** Sure. – – A Sabbath is, on the one hand, a certain unit of measure and, on the other hand, a law, so to speak, which was ingrained in the ancient Jews. This law was, perhaps, just a rule or simply a guideline, which stated that every Friday, from sunset to Saturday's sunset, a Jew was not allowed to remove himself further than 1,150 meters from his home. Resulting from this provision, the distance of 1,150 meters was used as a measure of length and was simply called "the Sabbath," in accordance with the weekly time, even according to the Sabbath day. **Ptaah:** 144. Your explanation is very correct. **Billy:** Good. If you're content with that, then I would have an important question. Surely, you are oriented over the fact that now is the time when I must calculate the data of the core group members, in order to be able to give them the required numerical values that are necessary for them to shape their own destinies in this life as well as those of the next life. Moreover, they all must receive the adjustment data, which possesses validity both for this life and also for the next one. Of the new members, I have all the necessary data available, but not of the two newest ones, Andrew and Simone. I have received all the data from the old members except from two of them. The two missing sets of data, so say the two, from whom I have not received the data, were lost or burned, for they allegedly weren't told that they had to keep this data because it would be needed again in seven years for further calculations. Now, I can't get the missing data, and I also can't just leave the two of them lying in the salts because if I can't calculate the data for them, then it means for both of them that they will inevitably end up in the bush. For me, there is now only the possibility that new measurements are carried out and that I then, on the basis of this present data, laboriously calculate everything

back to the right measure at that time seven years ago. But this means for me that I must set aside all planned works for at least the next 16 months because I have to spend 8 to 12 hours a day on calculations, in order to calculate back to the necessary data. Per person, I would probably need about 8 months of work, by what means I would be so occupied that I could no longer deal with all the other works. Added to this is now the question as to whether there still isn't a possibility that I could get to know the data otherwise? **Ptaah:** 145. The possibility would exist through the memory block, but you know that the data may not simply be retrieved from there for such purposes because this would violate the adopted regulations and the Codex, but if one would do so, nevertheless, it would not result in bad injury to you but to the two negligent ones. 146. And since you say that you would need 8 months of time per group member, in order to make the necessary calculations, 12 hours a day of hard work might be very far understated because you would have to calculate everything using your own strength. 147. But even a terrestrial computer would also take up this time if such was able to perform these types of calculations. 148. Sorry, but I see no way of being helpful to you and advising you in this difficult matter because I am not educated in such concerns and, therefore, can give you no support or consolation. 149. I actually don't know of a solution to this problem. 150. However, there still remains the possibility that I can strive with Quetzal around your problem because he is well-versed in such matters and specializes in them, so maybe he can help you. 151. But don't have too high expectations because to my knowledge, even our best specialists don't know of any way of acquiring such data of the past any differently than just through the tiresome and nerve-rending calculations over many months. 152. But now, let's not talk about this any further, and we'll leave Quetzal the word, which I will then convey to you. **Billy:** Good, then another question: Andreas and Gilgamesha, where are these two supposed to be inserted into the initiation blocks? **Ptaah:** 153. About that, I have been informed by Quetzal. 154. From him, I am to convey to you and all group members dear greetings. – 155. Yes – Gilgamesha should be included in the fourth female group, so with Philia and Cornelia. 156. Andreas, whose time for the initiation will only come much later, should be included in the male group 3, so thus with Piero and Wolfgang. **Billy:Thanks.Ptaah:** 157. Do you have no other question? **Billy:** No, not at the moment – maybe later. Do you still have something to ask or to explain? **Ptaah:** 158. Certainly. – – – 159. Currently on the Earth, a large-scale interest has awoken worldwide once again, in reference to alleged sightings of unidentified flying objects that should be of extraterrestrial origin. 160. For many months, major activities of unknown aircraft have also been observed time and again all over the world, and in many cases, even entire groups of people have become observers. 161. But also in many cases, observations are reported where there weren't actually any to report, not to mention the alleged personal encounters with extraterrestrial life forms that are supposed to have taken place. 162. In fact, few extraterrestrial missiles have been sighted by Earth people, but this unfortunately doesn't mean that all sightings of unidentified flying objects were such objects. 163. In truth, there were only a few, whose sightings often weren't even disclosed to the public. 164. The rest of all the other objects sighted, which became designated and which are designated as UFOs, were and are of purely natural and terrestrial origin, having very natural causes. 165. The fact that some charlatans, fun-makers, swindlers, and deceivers are involved in such works – who, through technological means, “conjure up” phenomena or allow light missiles to rise up into the atmosphere, in order to bring the Earth people into turmoil or to move them into anxiety and terror or simply to make fools of them through practical jokes – this should be clear even to the most naive of the naive. 166. But whoever is UFO-believing and wants to see ghosts, of course, sees them everywhere – so even where there are none. 167. Also, frauds and charlatans arrive at their wealth in such a way because they can live very well off of the idiots. 168. This was and has been the case since ages ago. 169. In addition, it must be said that a certain caution is also necessary with everything because not everything is simply hallucinations, sectarian insanity, charlatanism, and fraud, for missiles also appear that are directed by Earth people, who have created a massive base in the South American region and who are striving for world domination, as this is also very well-known to you, but we should provide no further details about this. 170. But in any case, there are utterly dark and bad terrestrial life forms, persons of this world who possess a high technology and corresponding aircraft, in order to be able to cause disaster with these, if they could only do so and if they wouldn't be prevented from such doings by certain circumstances. 171. Nevertheless, like the Americans, Canadians, and Russians, they repeatedly move the Earth people into fear and panic by demonstrating their aircraft

in the day or night sky, when they are on a thief's tour or are otherwise flying through the air on some occasion that is often difficult to fathom. 172. But furthermore, a few things are still to be mentioned in relation to the faith of the Earth people who devote themselves with great pleasure to the religions and their representatives, as well as to the alleged spiritual healers, sectarians, and alleged mystics, as well as to alleged channelers, mediums, and contactees, etc. and who become enslaved to and dependent upon such. 173. Of these, the following is to be said: 174. Even though the scientists of the Earth are still far from being gods, as they often believed themselves to be, they still stand in such a high position on the Earth that they accomplish a lot of things, and they have acquired a rather enormous amount of insights in all conceivably possible fields of knowledge. 175. The Earth person shouldn't rely too much on the so-called mystics, mediums, channelers, healers, contactees, and religions, etc. and shouldn't get involved with these because everything is built on weak legs and usually on very unreal things that, with each occasion, can collapse in on themselves like a house of cards. 176. Therefore, the Earth person should, in good measure, rely solely on his reason and on his intellect and also on his logic. 177. But this also means that the person of the Earth should, in good measure, rely on the real sciences of physics and astronomy, on medicine, and on the other given sciences of forms related to reality and should turn themselves to these, even though the scientists of these areas still commit many mistakes and even though much ignorance and many errors and negations still appear with them. 178. Nevertheless, they are real scientists who occupy themselves with the effective truth of the matter and with its laws and commandments and who adhere in such a way to the given facts, which unfortunately cannot be said of the so-called esoteric scientists and their followers and believers, for typically, with few exceptions, they are all just pseudo-scientists who rarely step into the public. 179. This pseudoscience is often only pursued by earthlings who are utterly insignificant and who suffer from feelings of inferiority and similar damages, like also the alleged mediums, channelers, and contactees, etc., who only pursue all of this in order to be able to step into the limelight of certain groups or the large public. 180. And pseudoscience ultimately refers to everything that falls within the scope of what is designated as Psi, channeling, mediums, ghosts and demons, religion, contactees and esotericism, for these things do not exist in reality. 181. The actual form of the spirit that should really result from this is solely to be called the "teaching of the spirit," which contains within itself everything that is of a spiritual and material nature. 182. Thus, the "teaching of the spirit" is nothing other than "the teaching of the Creation," but this includes everything within itself, namely the creative-natural laws and commandments as well as all material and spiritual life forms in the one and only Creation-given form of reality, which is given on Earth and everywhere else in the Universe. 183. And everything is given in such a way as this teaching is provided and taught by you, you who are the only person on the Earth, the only one on the entire surface of the Earth who is responsible for such and who is a prophet for all people on Earth, for all nations, for all races, and for every single earthling or non-earthling. 184. But this, my friend, is better known and better understood by you than it could ever be by me in my present life. 185. And I say this another time: 186. You are responsible for the spreading of the teaching of the spirit for the entire Earth-world, so for every single person, for every nation and for every race, so also for all people of different skin colors, so for the white people, the yellow people, the red, brown, black, blue, and green etc., who populate the Earth. 187. You are the prophet of the New Time for the whole Earth-world and for all people on this planet. 188. This is already written in the Talmud Immanuel, and whoever may read this should read and learn there of the predictions that were already given about 2,000 years ago. 189. The "teaching of the spirit" provided by you is the uniform teaching for all human races on the Earth, as well as in the whole Universe, because the truth of the Creation and the resulting "teaching of the spirit" is uniform and without difference for all human beings and other life forms in the whole Universe. 190. There are no differences at all in the "teaching of the spirit," neither for one life form nor for another. **Billy:** I actually still wanted to talk to you and ask you some questions about that. But now, you have talked about it in detail, so I really have nothing more to say or ask. -- But something else: can you tell me, which is the oldest and which is the youngest people on the Earth, if one excludes from the Earthlings those who were created on the Earth? **Ptaah:** 191. The first three peoples who first came to Earth were simultaneously the red ones, the brown ones and the white ones. 192. But even of these, only the ones of normal growth. 193. That was about 22,000,000 years ago, as the Destroyer had done its work of destruction in the Lyran home systems. 194. The ones of

other colors only then came very much later to Earth, as well as colossi, giants, titans and the dwarfed, as well as naturally developed beings, as well as dwarves, among others, from which very much later, that is to say, only about 21,000 years ago, their late descendants settled on the shores of the SANURA LAKE and lived there until the embankment broke in the western part of the lake and everything was washed away. 195. The shore upon which the approximately 40 cm [16"] tall dwarf beings lived was located, at that time, exactly there where the Semjase Silver Star Center stands today. 196. The differently colored ones who subsequently came to Earth were exclusively very strongly dark-skinned and established themselves in that land which today is the continent of Africa, from where they then spread out further, some to Australia and New Zealand and others to various other locations. 197. The yellow peoples - the Chinese and the Japanese - are the youngest inhabitants of the Earth, because their appearance on this planet was only a little more than one cosmic age ago, and indeed, seemingly exactly 25,978 years ago. 198. They came here from the planet NISSAN in the neighborhood of LASAN in the Lyra system. 199. But before that - and this was only discovered in recent years - they lived on the other side of the Sun on a planet with the name KUDRA, in a solar system that was named the NISAN system. 200. They came to the Lyra system and to Nisan 2,400,000 years ago because they had to emigrate as a consequence of overpopulation. 201. And they found the way to our original home planet by means of an old Lyran great expedition flotilla, which journeyed to the other side of the Sun and to the planet Kudra in the Nisan System, and there again encountered the yellow peoples. **Billy:** Aha, and where, then, is this other side of the Sun? If I'm correctly informed, then by the Sun, you don't mean our Sun, and also not a sun in the old Lyran system; rather, you speak of that sun that we know as the central sun of our Milky Way? **Ptaah:** 202. That corresponds with the facts, yes. **Billy:** Our scientists of astronomy say that the central Milky Way sun is about 45,000 light years away from us. But you've explained to me that this is an erroneous calculation and mistaken assumption, as the real distance amounts to 10,000 light years fewer. **Ptaah:** 203. Our distance data are certain. 204. The Sol system, outside the Milky Way, constitutes something like an enclave because it floats as a single system far outside a spiral arm. 205. The distance to calculate from there to the middle of the central sun is 35,002 light years. 206. A distance of 79,471 light years is measured from there to the Nisan system which floats on the outer end of one of the solar systems on the other side of the Milky Way's opposing spiral arm. **Billy:** Thanks. One of us has wanted to know these data for a long time already. **Ptaah:** 207. There is no reason that you must thank me. **Billy:** Even so. I have yet further questions. **Ptaah:** 208. Go ahead. **Billy:** Thanks. - The name Jesus, from what original name does it derive, and what is its meaning? **Ptaah:** 209. You really don't know that? **Billy:** I'm not sure, which is why I didn't answer this question when I was asked about it. **Ptaah:** 210. On what supposition, then, is your conjecture based? **Billy:** I thought that the original name was Jesodos, which means something like "The Fundamental One." But as I said, I'm not sure of this. Since my breakdown on the 4th of November, 1982, I just have my small difficulties with my memory. **Ptaah:** 211. That is well-known to me, but despite this disadvantage, you are right in your supposition. 212. The now world-famous name, Jesus, derives from the original name Jesodos, which had undergone various changes over the course of thousands of years; thus, it became Jesod and Jesad, from which then Jesud arose, then Jesa and Jsa and, at last, Jesus. 213. The meaning is actually what you specified: "The Fundamental One." **Billy:** Good, then another question: at the beginning of the contacts with Semjase, she told me the facts regarding the destruction of the Earth's ozone layer via the irresponsible machinations of the Earth people who would destroy this protective shield all around the Earth by the use of toxic chemical substances. At that time, the task was imposed upon me that I should warn the terrestrial scientists about it, which I also did with a newsletter that I sent to many governments, chemical factories, and universities all over the world, but without ever having received a response or even a slight indication from the receivers. But then, some time later, there suddenly appeared newspaper reports, and messages were also broadcast on the radio and on television, which dealt with the destruction of the ozone layer. But the fact that I had made the scientists attentive and had awakened them to this, not a word of it was reported, of course. But now, the actual killer of the ozone layer, which is very well-known on the Earth, is called the chlorofluorocarbon, briefly designated as CFC. At that time, however, Semjase spoke of bromine or of bromine gases, etc., which would destroy the ozone layer of the Earth. But that can't correspond to the truth because as is evident, it really concerns the CFC, which is responsible for the destruction. **Ptaah:** 214. Your statement is

absolutely correct, but there is still a misunderstanding that, unfortunately, wasn't considered by us and which I would like to correct, since you've now mentioned this. 215. Thus, it is good that you brought up this word. **Billy:** Unfortunately, the question didn't grow on my dung because Guido drew my attention to the fact that with this statement of Semjase, a contradiction apparently arises. **Ptaah:** 216. You say it correctly; it is only an apparent contradiction because in truth, there is none. 217. At that time, my daughter explained the facts to you completely correctly, but with the thoughtlessness that she mixed up earthly linguistic terms a little with new and ancient languages and, moreover, with ours. 218. The term "bromine" also exists in our language as the word "bromos." 219. But for us, this has the same meaning that the term "chlorofluorocarbon" has in the German language. 220. In our language, we designate the chlorofluorocarbon simply as "bromos," which is expressed in the German language simply as "bromine," but for us, this also has the meaning of foul-smelling gas. 221. This word is also found on the Earth in the Ancient Greek language in the same form as we have it in our language, namely bromos, but with a slightly different meaning, for in the Ancient Greek language, the word "bromos" means bad smell. 222. So at that time, my daughter expressed the facts quite correctly with her explanation, but with the use of a word from our language that she simply converted into the German language, yet into the term "bromine gases," and thus, a terrible misunderstanding arose, which she didn't realize at the time and which has first officially made its appearance now, since you directed the appropriate question toward it. 223. For this misunderstanding that arose inadvertently, I ask for forbearance. **Billy:** There is no reason, for which you would have to ask for forbearance. Misunderstandings can arise now and then. For my part, I still have a multipart question, but you've actually already answered it. However, I still think that we should lose a few words over it again because it just somehow seems that this is absolutely necessary. It concerns the matter around Yoshi Kozakura. **Ptaah:** 224. If you deem further questions as necessary, then go ahead... **Billy:** Thanks. – Well – I find it somewhat depressing that Yoshi Kozakura is slowly but surely losing her sense of reality and converting to rather bad and crazy ways. She moves further and further away from the truth, biased and blinded by the liars and deceivers who pretend that they would have important information for her, from allegedly higher spirit forms and allegedly from extraterrestrials. Apart from a few misdirected ones, most who are informed know that this just concerns lies and deception and a large-scale swindle. But why, exactly, Yoshi Kozakura falls for this is a mystery to me. But anyways, I wish her all the best and just hope that she will soon open her eyes and recognize the full truth through this, so that she can find her way back to this same truth again and rediscover her begun way of the truth. But now, to my actual question: Yoshi Kozakura is badly influenced in swindler-like, mendacious, and deceitful forms, namely by several untruthful and deceitful degenerates. At least three of these are of some significance with regard to incredible, mendacious, and deceitful influence. As I was told from Japan, one of these persons of lies and deceit is a woman by the name of EMIKO. This liar and deceiver now maintains that she has contact with a life form from the Pleiades, whose name is Alan or something similar. Can you now tell me what this name means, if it exists at all? Furthermore, I know very well that all allegations of this woman Emiko are nothing but sordid and monstrous lies as well as malicious fraud and just as malicious swindle. **Ptaah:** 225. Your words correspond to the pure truth. 226. All assertions that Yoshi Kozakura and many other people make, in reference to alleged contacts with us or with other life forms than those on Earth, are based on nothing more than incredibly unscrupulous lies and on deceitful, swindler-like machinations. 227. You alone are an exception to the truth of this. 228. This also refers to messages from beings that are foreign to the Earth, which are transmitted to the people of the Earth. 229. Also in relation to this, you are the only prophetic power and the only power at all, who is currently living on the Earth and who is capable of fulfilling this task. 230. This was already explained by the high spirit levels, Arahath Athersata and Petale, who have absolute control and knowledge of all these issues and possibilities on the Earth and throughout the whole Universe. 231. Thus, Yoshi Kozakura also doesn't have any capabilities for any contacts that would be other than material contacts and contacts with the Earth people. 232. Also, there are currently no other people on the Earth who would have such capabilities, besides those who are known to you. 233. Therefore, Yoshi Kozakura also has no persons around herself or in her circle of friends, who would be medium-talented in a such a way that they could have contacts with any beings and life forms that would be of a different nature than just those that are of a purely terrestrial and material origin. 234. At present, such

capabilities are available to no one on the Earth or even in an understood development, except with those whom you know and honor as genuine. 235. Apart from the few initiates, you are actually the only life form who currently has such capabilities. 236. However, this has its far-reaching and highly spiritual reasons, which you can judge and explain better in every respect than I will ever be able to do in my present life. 237. And after you and the few others, some centuries will pass on this planet before the next person on Earth will have come so far that he can step into contact with life forms that are other than material and terrestrial. 238. Now, concerning the name ALAN, or even what this word should be, it is to be understood that this is only a deceitfully invented word formation, which holds no significance or meaning in itself. 239. This word form also can't be found in our language or in any language known to us, and we know of and have stored more than 3.7 million languages in our entire field of knowledge and understanding. 240. You already informed me of this word formation, ALAN, during my last visit, so in the meantime, I could make sure that it exists in no language known to us. 241. Consequently, a group of specialists in Japan tried to get to the bottom of this, whereby it arose that the word formation ALAN is a pure, imprudent, and mendacious invention of fraudulent and cunningly dishonest Earth people, whose evolutionary states lie within the lower areas of the lowest earthly states. 242. The specific word formation, ALAN, which is used as a name for fraud and swindle, doesn't appear in the entire Universe that is known to us, but now, that doesn't necessarily mean that names of similar forms aren't well-known to us. 243. So for example, the names Alaan, Aaland, Allan, Alann, Aljon, A'Lan and Nala exist in different languages known to us, with this last name representing the reverse form of the crazy word formation, ALAN. 244. The meanings of these names, however, are all very negative, which is why they only find use with humans who live in degeneracy and only exist with peoples whose development and compliance in matters of truth and true evolution are still on primitive levels. 245. Thus, the meanings of the names are also accordingly primitive, just as Alaan means "the One who is Contrary to Truth." 246. Aaland means "the Twister of Truth;" Allan has the meaning of "the Despiser of Truth," and Alann stands for the worthlessness of "the Hater of Truth." 247. The name Aljon has the meaning of "the Destructive One," while A'Lan means "the Deceiver." 248. Nala, the name that would result from the reversal of ALAN, has the meaning of "the Liar." **Billy:** So all the meanings are of no good value. **Ptaah:** 249. Certainly, that is so. 250. But now, my friend, we should go away from here and into my aircraft. 251. Time has not stood still. **Billy:** Right. It has already become rather late. But don't forget to awaken Eva again out of her deep sleep; otherwise, she'll be sleeping for the next three or four weeks or even longer, before you appear again. But let's go now, if you have pressed your little button. **Ptaah:** 252. That is already done. 253. However, let's go now, before she wakes up from our conversation. 254. We can talk further in my aircraft. **Billy:** Yes, let's clear out. – Out into the bushes or even into the ether. So be it. **Ptaah:** 255. But now, it is really that time... 256. So, here we are. 257. And as I know you, you still have some questions. **Billy:** That is, indeed, so. First, I would like to ask about the Pope again, namely about when his true end will come, and the second thing that interests me is when an upswing can be expected in Switzerland again, and thus, the peak of unemployment will be over. Quetzal once said that it would be around the year 2003 or 2004. **Ptaah:** 258. The upswing will actually begin in the year 2003, but it will first be noticeably perceivable in the year 2004, as is clear from our foresight and if new, unforeseen seen things of a negative form don't arise. 259. The present Pope should have already parted from this life about 10 years ago, on 5/31/1981, as a result of an assassination attempt. 260. But fortunately, up to that time, the entire international political situation, along with many other things, had changed for the better in such a way that our probability calculations weren't fulfilled. 261. But what now relates to the actual death of Pope John Paul II, we've made a prediction, according to which he will die on _____. **Billy:** Ah, then he will still remain in office for a long time and still experience some years of the Third Millennium. **Ptaah:** 262. Yes, but his final years will be a time of infirmity for him, so he won't have a pleasant old age. **Billy:** It isn't to be wished for him. Then I still have another question regarding the so-called spontaneous human combustion, which actually isn't as spontaneous as is accepted. Can you tell me something about it? **Ptaah:** 263. I can do that, but to my knowledge, you know about it, so first, I would gladly like to hear from you what you know about it. **Billy:** Of course, as you wish: my knowledge is that the spontaneous combustion of the body concerns life processes, respectively physiological and functional operations of the whole body, where the basic factors are the consciousness

and the subconsciousness, the thoughts and feelings, the emotions, the nerves, the sensibility and sensitivity, and naturally also the psyche. Thus, it is an aggregate physiological condition, through which a spontaneous combustion of the body is triggered, by what means the vibrations, energies, and forces of the aforementioned factors are developed, which also attract certain cosmic energies, together with the fact that chemical reactions are caused in the body, through which gases develop, which spread throughout the whole body and into the individual cells. Depressions, nerves, pain, suffering, delusions, sorrow, deep depression, and schizophrenic factors, along with many other factors, can fundamentally contribute to the process, by giving rise to the aforementioned vibrations, forces, and energies, which will then lead to the spontaneous combustion of the body, in that the produced gases ignite themselves. As a rule, combustion occurs from the inside out, more rarely from the outside, whereby a heat of up to 1500 degrees or more is created. Thus, the spontaneous combustion energies, etc. are generated by the person himself, together with the fact that during this process, he also attracts cosmic energies to himself, by what means a spontaneous combustion becomes final. But this doesn't mean that in every case, a fatal self-combustion must take place because depending on the psychological and consciousness-related condition of the person, also just external burns on the body and on the limbs can become visible or even mild or severe blistering. In such cases, the self-combustion processes can be stopped if the thoughts and feelings are arranged correctly, but usually, professional and good psychological or psychiatric help is required for this. Concerning a released self-combustion of the aforesaid kind, it is the case, with certain exceptions, that the combustion heat only appears centrally, and thus, the burning in the body only appears and lasts for a very short time, as the body disintegrates into ashes. This means that in general, the nearer and further surroundings aren't affected by the combustion, respectively by the heat, or are only affected very little. That's what I know. Now, I'd just like to know, to what extent all of what I said is true.

Ptaah: 264. Your explanation corresponds to our knowledge, which I could still scientifically explain more precisely, but I must refrain from this, in order not to violate our directives, because the Earth people must investigate and discover the exact insights themselves. 265. That, which you have explained, cannot relate to our directives. **Billy:** That's sufficient for me. Then another question regarding the AIDS epidemic: when will this begin to develop and spread out in such a way that it slowly takes the upper hand and, thus, takes hold in a rapid manner?

Ptaah: 266. That will be after the turn of the millennium, but the spreading of the epidemic to a great extent won't become properly grasped until the years 2003 and 2004. **Billy:** And what about the indebtedness of the nations?

Quetzal once said that the national debt will grow rapidly in practically all countries. **Ptaah:** 267. Yes, that will be so, for in the coming time, the governments will become more and more irresponsible in managing the national budgets and will drive the national debts to such heights that hardly any or even no possibilities will exist of still being able to avoid the financial collapses of certain nations, let alone that the debts could be amortized ever again. 268. In this connection, the governments will become more and more irresponsible and more criminal, but the people can do nothing about this because on the one hand, the national powerful figures enjoy immunity, which is absolutely wrong, and are hostile and criminal towards the people, and on the other hand, the people are much too negligent and put too much faith in the governments, that they would question the machinations of the governments.

Billy: A clear word. But something else: have you already found out that certain Earth people are simply invincible in reference to religious faith, concerning everything that is just purely man-made? I am thinking, for example, of rebirth and of what is maintained and erroneously taught in relation to this, that the personality becomes reincarnated; although, this is not the case because after the death of the body, the personality is dissolved by the entire consciousness block and becomes pure energy, from which, through the entire consciousness block, an entirely new personality is created, which is no longer identical to the preceding one. Only the spirit form becomes reborn, respectively reincarnated, and thus, not the personality. But now, there are the super clever ones who deny this and claim that Jesus Christ, respectively Immanuel, will be reborn as a personality, but this is utter nonsense, just like the erroneous religious teaching that deceased people, within the scope of rebirth, would become reincarnated as animals. **Ptaah:** 269. These absurdities are well-known to me, but it is extremely difficult and often quite impossible to be able to teach people who are infected with such delusional beliefs because every religious or sectarian faith enslaves everything in the world of apprehension, the world of thought, and the world of feeling of the

person and evokes a certain obsession in such a way that reason becomes turned off and becomes completely devoid of any purpose, by what means any clear logic is nipped in the bud. 270. Religion, as this is common on the Earth among the people, is like a vicious drug, which disrupts and kills both the intellect and reason. 271. And people who have fallen victim to a religious or even sectarian faith are not only unpredictable in their unreasonableness, but they give themselves over and into the hands and responsibility of an imaginary deity, who should direct everything for them. 272. And such religion-believing or sect-believing people are usually also far from a true humaneness, whereby they are addicted to retaliation and also demand revenge for deeds of all kinds that are inflicted upon them or upon any others. 273. These, in complete contrast to people who are knowing in accordance with the creative laws and commandments and who live by them. 274. These are the ones who honor all life and who protect and preserve a true humaneness in dignity. 275. But now, dear friend, I still have to discuss various matters of a private nature with you, so now, you shouldn't raise any further questions. **Billy:** Your wish is my command. Then fire away.... No, one moment please, because I still have two or three questions that would be important. If it is still possible that I can ask them and you can answer them for me? **Ptaah:** 276. Then so be it, but after that, you must hold back with further questions. **Billy:** Okay. Thanks. – What is actually up with the Qumran Dead Sea Scrolls? Quetzal explained to me in 1985, just like Sfath shortly before his departure, that at the beginning of the year 1947, a nomadic shepherd had found ancient scrolls from the time before Jmmanuel's birth in a cave near the village or place of Khirbet Qumran by the Dead Sea. However, neither Quetzal nor Sfath told me more details about it. Can you tell me more about it? I read somewhere that the scrolls of Jmmanuel or so are ascribed. **Ptaah:** 277. The scrolls of Qumran at the Dead Sea do not represent the history and teaching of Jmmanuel but rather of a self-appointed, megalomaniacal, and self-glorifying Jewish scribe, referred to as Son of God and highest of all angels, by the name of Menahem. 278. He was a revolutionary who mixed the old teachings of the Bible with new ideas and with his own ideas and – in this context, in a self-proclaimed manner – called himself prophet and referred his followers, with regard to his person, to the testimony of the prophet Isaiah regarding the coming Messiah, whereby he saw himself as this Messiah. 279. As a result of his actions and his delusion, he was rejected by the Pharisaic scribes and was ultimately pursued and threatened with death. 280. Menahem, the self-proclaimed prophet, founded the Essene sect, which was also known at that time as the Qumran Sect. 281. He was their supreme leader and maintained that he was the Son of God, and he related Isaiah's statements – about the sufferings, the life, the crucifixion, and the alleged “resurrection from the dead,” which was announced by former prophets in reference to Jmmanuel – to himself and disseminated this. 282. Then, he actually became ostracized and pursued, in order to be murdered, then, in Jerusalem by Roman soldiers, after which he was left lying in an alleyway for three days, before he was taken and buried by sect members. 283. He had assembled 160 disciples around himself, who then invented and spread the alleged story of the Resurrection and the Ascension after some time. 284. The false prophet, in an arrogant and megalomaniacal manner, called himself “The Beloved” and “The Companion of the King,” and by this, he meant God-King. 285. Thus, in his delusion, he presumed himself as the chosen Messiah and saw himself seated on the “Throne in the Council of the Gods and Angels,” so therefore, also seated in heaven at the right hand of God. 286. Unlike Jmmanuel, who never called himself Messiah, who also didn't see himself as such and who forbade his disciples from ever calling him such, Menahem was eager to be regarded, respected, and revered as Messiah. 287. And when, in the future, it will be claimed by those who are ignorant that Jmmanuel had received the teachings of Menahem, which will happen in the foreseeable time, it will not only represent falsehood but also defamation and slander against Jmmanuel and the true teaching. 288. Jmmanuel did not receive or continue on a tiny piece of the self-styled sect leader, for the truth is that the prophet Menahem, out of his own grace and as a stroke of fate, encountered the secret, old-traditional teaching of the spirit, which was reported to him in an oral manner. 289. It was the true teaching, as taught by the ancient prophets, and then also taught by Jmmanuel, in the execution of his mission and also in detail to certain parts, according to the instructions of Gabriel and several others who were involved in the affair. 290. From this, it cannot and may not in any way be said in the coming time that Jmmanuel had used Menahem's teachings for his own purposes. 291. Such an assertion corresponds to a bad misrepresentation of the actual truth. 292. In the coming time, a large number of books will be written about the Qumran Scrolls, but these won't contain the facts, unfortunately,

but rather untenable theories and assertions, etc. and, thus, not the truth and not the real connections, and these won't reveal the reality. 293. But back to the false prophet, Menahem: 294. He had succumbed to the delusion that he had reached a superhuman state, where he saw himself as immune to carnal desires and as standing over every possible capacity for physical suffering, and he also said this. 295. A nonsense that he also preached all around, not just within his sect. 296. In equal measure, he also presumed himself as the most glorious in magnificence person and, at the same time, the most despicable person on Earth, but only despicable in the eyes of his adversaries. 297. In his delusion, he also presumed himself as absolutely infallible and as elevated above the whole world, as this is found as a parallel with the Pope. 298. Furthermore, he was so blinded and arrogant in his delusion that he himself described his false teachings and speeches as absolutely incomparable. 299. In very great measure, he glorified himself and saw himself not only as Messiah and Prophet but also as God himself. **Billy:** So Jmmanuel had no connection at all with the Qumran Sect, respectively with the Qumran Essene Sect. **Ptaah:** 300. That corresponds to what I explained. **Billy:** Of course, and what was explained is also sufficient. Then another question: we have often talked about black holes. Someone asked me about them again. To my knowledge and in accordance with your explanations, it is the case that black holes draw in all kinds of matter that are attainable for them, along with tremendous amounts of information. Nevertheless, all the matter and information can't be completely imprisoned in a black hole but will be partially ejected again, from which new stars, etc. then develop. And if I remember correctly, black holes eventually explode again, from which then – through the tremendous forces, energies, and masses of matter – new galaxies originate. You also said, when I asked about it once, that other dimensions couldn't be penetrated and time traveling couldn't be carried out through black holes. Is this right as such? **Ptaah:** 301. Yes, your explanation is correct. **Billy:** Then still the last question: over and over again, I am asked about the space photos of my great journey, namely in reference to whether these were traded around and became falsified. **Ptaah:** 302. You probably don't mean the paper images but rather the slides. 303. Yes, those were greatly falsified by the machinations of the fallible ones, and I mean all of them, because out of all those that Quetzal took and examined, there weren't any that weren't maliciously manipulated, and they ultimately turned out to be shots that correspond to a future film that was produced by our impulses on the Earth. **Billy:** And how did it happen, then, that the shots resembled the conditions of reality? **Ptaah:** 304. Because our transmitted impulses were given to the Earth people in the form of impulse-images that corresponded to true, existent things of foreign worlds. **Billy:** Planets, suns, humans, apparatuses, dinosaurs, and plants – were all these things included? **Ptaah:** 305. That corresponds what was done. 306. But now, my friend, that must be enough of the questions. **Billy:** Okay. I'm satisfied. Thank you. Then now, fire away with what you still have to discuss privately... German **Billy:** Tatsächlich, du erscheinst doch noch. Ich dachte schon, du würdest dich nicht wieder getrauen, hierher zu kommen. Wenn ich mich nämlich nicht täusche, dann warst du bereits letzten Montag hier, während ich abwesend war. Es war am 23. Stimmt das? **Ptaah:** 1. Du sprichst den Tatsachen entsprechend. 2. Ja, ich war hier in deinem Arbeitsraum und wartete auf dich während mehr als 45 Minuten. **Billy:** Aha, leider war ich aber unterwegs und kam erst um 19.20 Uhr zurück. Da du mich aber nicht informiert hast, dass du anwesend warst, so ging ich mit einigem Einkaufsgut unter dem Arm und in der Hand direkt in die Küche, während Eva einiges ins Büro zu tragen hatte. Kaum war ich richtig in der Küche, da kam schon Eva etwas ratlos dahergelaufen und fragte mich, ob ich in meinem Büro den CD-Spieler eingeschaltet und eine CD-Platte in den Apparat gelegt hätte. Auf meine Frage hin, warum sie denn auf diesen abwegigen Gedanken komme, da sie ja gesehen habe, dass ich direkt in die Küche gegangen sei, antwortete sie mir, dass in meinem Büro interessanterweise nämlich mein CD—Gerät laufe und ein Musikstück von Julio Iglesias abspiele in recht lauter Form. Natürlich sauste ich sofort los, um nachzusehen. Und tatsächlich: Mein CD-Gerät war eingeschaltet und spielte gerade recht laut das achte Stück einer Julio Iglesias-Scheibe. Schnurstracks lief ich in die Wohnung zurück und fragte mein Weib und die Kinder, ob sie etwa in meinem Büro gewesen seien und den CD-Spieler eingeschaltet hätten, den ich am Mittag vor meinem Weggang mit Sicherheit ausgeschaltet hatte, bevor ich auch die darin enthaltene CD-Scheibe entfernte. Alle verneinten aber meine Frage — und andererseits; wie hätten die Kinder auch in mein Büro gelangen können, denn die haben ja keinen Schlüssel zu diesem Raum. Einen solchen besitzt nur meine Frau, und sie beteuerte, dass sie nicht im Büro war und auch den Kindern den Schlüssel zu keiner Zeit ausgehändigt habe, Also blieb für mich nur

noch zu überlegen, wer denn sonst in meinem Büro gewesen sein könnte, nämlich niemand, der eines Schlüssels bedurft hätte, um in meinen Arbeitsraum zu gelangen. Fazit daraus: Nur irgendwer von euch konnte es gewesen sein, und da ich gegenwärtig eigentlich niemanden nennen könnte, der es gewesen war, ausser dir, so musste ich eben annehmen, dass tatsächlich du derjenige warst, der den Strom und die Apparate eingeschaltet und eine Julio Iglesias-CD abgespielt hat. **Ptaah:** 3. Ja, ihr seid genau um 19.21 h zurückgekehrt und 35 Sekunden später öffnete Eva die Türe zu ihrem Arbeitsraum, der ja mit einem direkten Durchgang mit deinem Raum verbunden ist. 4. Leider habe ich mich kontrollelos der Ansicht hingegeben, dass du selbst zuerst in deinen Arbeitsraum kommen würdest, so ich mich recht erschrocken habe, als es dann Eva war. 5. Etwas überstürzt musste ich mich daher aus meiner sehr bequemen Ruhestellung erheben und den Raum verlassen, ehe mich Eva bemerken konnte. 6. Abgesehen davon, dass unsere gegenseitigen Schwingungen verschiedenster Art einiges Unheil hätten anrichten können, wenn diese aufeinandergetroffen wären, so hätte sich Eva doch sicherlich noch um einiges mehr erschreckt als ich mich selbst, wenn sie mir begegnet wäre. 7. Aus diesem Grunde des mich eiligen Entfernens war es mir natürlich auch nicht mehr möglich, das Musikgerät auszuschalten. 8. Andererseits hätte sich Eva wohl noch mehr verwundert darüber, wenn die Musik plötzlich verstummt wäre, weil sie beim Eintreten diese doch ebenso gehört hat wie auch Silvano, der sich auf dem oberen Boden bewegte. 9. Gestehen muss ich dir auch noch, dass die von Eva und Silvano gehörten Musikstücke, die du dann ja nicht unterbrochen hast, nicht die ersten waren. 10. Vor denen nämlich lauschte ich noch den Klängen des Gefangenenchores aus dem klassischen Stück "Nabucco", so aber liessen mir auch der Bolero und zwei Country-Melodien keine Ruhe. **Billy:** Du scheinst in Sachen Musik recht vielseitig zu sein. **Ptaah:** 11. Du bist nicht der einzige, der sich an verschiedensten Musikrichtungen erfreuen und laben kann. 12. So wie du klassische Musik, Rock, Country, Truck Songs, Volkslieder, Schlager, Marschmusik, Rap, Soul, Spirituals und Gospel und unsere Musik ebenso liebst wie orientalische, nahöstliche und fernöstliche Musik und Eingeborenenrhythmen, bin auch ich ebenso vielseitig und habe keine feststehenden Grenzen im Bezuge auf Art und Richtung dieser sehr erfreulichen, auflockernden und tiefgreifenden Muse. **Billy:** Da bin ich aber überrascht, denn ich hatte oft den Gedanken, dass ich etwas verrückt sei, weil ich so vielseitige Musikrichtungen habe. An jeglicher harmonischen Musik, ganz egal welcher Art und Richtung sie auch immer ist, kann ich mich erfreuen. Nur mit disharmonischem Zeugs kann ich nichts anfangen, so z.B. mit dem Quatsch Pop, der so disharmonisch ist, dass er nicht nur die Psyche, sondern auch die Physe schmerzhaft zu zerreißen droht. Das Verrückte dabei ist noch, dass die Menschen bereits so verwirrt geworden sind, dass sie bessere Musik, die wirklich harmonisch ist, ebenso als Pop bezeichnen wie den Schwachsinn der Disharmonie. **Ptaah:** 13. Das liegt daran, dass die Menschen der Erde bereits derart fehlempfindend und fehlführend sind, dass ihnen die Disharmonie als Lebensinhalt erscheint. 14. Je mehr der Mensch der Wirrnis und Irrung verfällt, desto mehr richtet sich sein Innerstes auf die Disharmonie aus, was ganz besonders im Sinn dessen zum Ausdruck kommt, dass er der wirklichen Harmonie fremd wird und die Disharmonie als belebend empfindet. 15. Dies nun ist schon seit Jahren der Fall beim Erdenmenschen, ganz speziell bei den Jungenerationen, die sich einer Wirklichkeitsentfremdung bemühen, die zwangsläufig im Elend enden muss. 16. Daher ist es auch seit Jahren so, dass nur noch äusserst selten wertvolle Musik komponiert und solche gespielt wird. 17. Die Disharmonie hat bereits derart im Erdenmenschen Übermacht gewonnen, dass diese als Harmonie betrachtet und ebenso empfunden wird. **Billy:** Es ist direkt eine Wohltat, dich diese Worte sprechen zu hören. Du sprichst mir aus dem Herzen. **Ptaah:** 18. Meine Worte entsprechen nur der Wahrheit. 19. Es sollte nun aber genug sein damit, denn wir sollten über andere Belange sprechen. **Billy:** Natürlich. Ich hätte da z.B. eine Frage, die uns alle brennend interessiert. **Ptaah:** 20. Eigentlich wollte ich von etwas anderem sprechen, als dir jetzt eine Frage zu beantworten. 21. Doch es stehe dein Wort vor dem meinen, so, wie es sich für mich gebührt. **Billy:** Ptaah, du bist zwar nicht mein leiblicher Sohn, doch möchte ich dir in dieser Art und Weise nahelegen, dass du mir gegenüber nicht ... **Ptaah:** 22. Die Ehre ist dir gebührend, nicht mir ... **Billy:** Bitte, wir sind seit Jahren gut miteinander zurechtgekommen und wir haben einander verstanden und geschätzt. Wir haben einander die gebührende Achtung gezollt und niemals versucht, uns übereinander zu erheben. So soll es doch nun bitte auch bleiben. **Ptaah:** 23. Es ist mir eine sehr grosse Freude und Ehre, dich in gebührender Achtung hochschätzen zu dürfen. **Billy:** Dies entspricht auch meinen Gedanken, Gefühlen und Empfindungen für dich, doch dies soll in Gegenseitigkeit von gleichem Stand sein. **Ptaah:** 24. Deine

Worte erfreuen mich bis in mein tiefstes Innerstes. **Billy:** Ja, mein Freund, "Verum gaudium res severa est." (Anm. Lat. = Wahre Freude ist eine ernste Sache.) **Ptaah:** 25. Das ist sie, tatsächlich. - 26. Ich danke dir, mein Freund. 27. Nun aber zu deiner Frage! **Billy:** Ach ja. – Ptaah — dein Name, was bedeutet er? Welchen Wert beinhaltet dein Name? **Ptaah:** 28. Das weisst du nicht? **Billy:** Nein, denn erstens habe ich noch nie nach der Bedeutung gefragt, und zweitens ist der Name auch nicht in unserem Namensbuch verzeichnet. **Ptaah:** 29. Dann will ich gerne die Antwort auf deine Frage erteilen: 30. Mein Name bedeutet in der altlyranischen sowie in der heute uns eigenen Sprache: "Der, der das Leben in Weisheit lebt." **Billy:** Ich denke, dass ich eine Bedeutung solcher Art annähernd erwartet habe. Wie könnte es auch anders sein! **Ptaah:** 31. Gut, dann kann ich jetzt von dem sprechen, weswegen ich eigentlich hergekommen bin? **Billy:** An und für sich ja, wenn es so dringend und wichtig ist, obwohl ich eigentlich noch eine weitere Frage gehabt hätte, die mich persönlich betrifft und mit der ich einfach nicht klarkomme. **Ptaah:** 32. Dann lass dich nicht drängen. **Billy:** Nun ja, eigentlich will ich ja kein Aufhebens davon machen, doch das, was mich beschäftigt, gibt mir einige Rätsel auf. Es ist mir nämlich am Dienstagabend um 19.30 h etwas widerfahren, das verschiedene Eigenartigkeiten in sich birgt, auf die ich mir keinen richtigen Reim machen kann. **Ptaah:** 33. Das sind die Belange, über die ich mit dir sprechen wollte. 34. Erzähle mir aber einmal das ganze Geschehen aus deiner Sicht. **Billy:** Du meinst die Geschichte mit dem Blitzschlag? **Ptaah:** 35. Davon handeln meine Worte, ja. 36. Erzähle mir nun jedoch bitte alles so, wie du es erlebt hast. **Billy:** Nun gut: Den ganzen Nachmittag war ich mit Eva unterwegs und erledigte meine für diesen Tag anfallenden Auswärtstätigkeiten. Es war Dienstag der 24. Wir kehrten gegen 19.15 h ins Center zurück, wobei wir uns schon drunten im Tale darüber freuten, dass in Schmidrüti schönes Wetter zu sein schien, weil blauer Himmel war und die Sonne ihre Strahlen niederfallen liess. Dies stellten wir fest, als wir in Tablat vorbeifuhren. Leider war der Tag nicht besonders schön gewesen in bezug auf das Wetter. Es war ständig bewölkt und zeitweise fiel auch Regen. Kurz nach Tablat beschien die Sonne linkerhand der Strasse eine Wiese, die dichtbewachsen war mit blühendem Löwenzahn, weshalb es erschien, als ob die Wiese in purem Gold leuchten würde, durch die Sonnenstrahlung. Ich freute mich sehr darüber ob die Wiese in purem Gold leuchten würde, durch die Sonnenstrahlung. Ich freute mich sehr darüber und machte daher auch Eva auf das schöne Schauspiel aufmerksam. Als wir ins Center kamen, entluden wir das Fahrzeug, wonach ich anschliessend mit Silvano zusammen zum Märchenweiher ging, um dort modrige Strünke, Wurzeln und Äste rund um den Weiher herum und rund um einen tonnenschweren Stein herum zu plazieren. Den Stein hatten wir erst am Nachmittag zuvor um 16.00 h dort hingesetzt. So stand ich nun dicht hinter dem grossen Stein, beugte mich darüber nach vorn und Silvano entgegen, der etwas tiefer als ich auf der Strasse unten stand und mir einen Baumstrunk entgegenhielt, den ich gerade ergreifen wollte, während etwa drei Meter links von Silvano Bernadette und ihr Sohn Natan standen, die uns zuschauten. Gerade in jenem Augenblick, als ich meine Hand vor dem mir entgegengehaltenen Strunk und etwa 15 cm über dem äusseren Steinrand hatte, da zischte von links her ein Lichtblitz heran. Das Zischen war dabei nur einen winzigen Sekundenbruchteil zu hören, denn blitzartig entstand daraus ein lautes Knistern, gerade so, wie wenn zwei energiestarke Starkstromkabel aufeinanderprallen. Gleichzeitig erstrahlte auf meinem Daumen ein blauweisser Lichtbogen und ein gewaltiger Schlag fuhr in meine Hand, der mir bis in die Schulter und in den Hinterkopf und zugleich in das rechte Bein und in den Fuss raste. Im gleichen Sekundenbruchteil fetzte aus meinem Handballen ein Lichtblitz und schlug in den wenige Zentimeter darunterliegenden Stein ein. Ein kleiner Steinsplitter fetzte los und schoss als glühendes Kügelchen Richtung Bernadette davon, während gleichzeitig etwa 35 cm unter dem oberen Steinrand ein kurzes, splitterndes und knallendes Geräusch das elektrische Knistern übertönte, wobei Silvano mehrere Gesteinssplitter um den Körper zischten. Das splitternde Knallen kam daher, dass unten am Stein der Blitz wieder ausgetreten war und ein halb handtellergrösses Stück Stein zersplitterte und herausriss, in einer Tiefe von etwa einem Zentimeter. Dies alles konnte ich in einem winzigen Augenblick erfassen und sehen, weil ich geradewegs auf meine Hand geblickt hatte, als der Blitz in diese einschlug. Der Schlag in meine Hand war recht gewaltig, und ebenso der Schmerz, der mich durchzuckte und bis jetzt noch immer anhält. Durch den Schlag wurde ich auch zurückgeworfen und machte dadurch eine kleine Drehung nach links. Dies dauerte aber nur etwa eine Drittelsekunde. Diese Drittelsekunde war aber genau die Zeit, als ich rund sieben Meter links von mir eine blau-weisse, hellstrahlende Kugel, von der Grösse von etwa 6 Fussbällen, vom strahlend blauen Himmel

niederschliessen sah, von hoch über dem Semjase-Baum heruntersausend. In einer Höhe von etwa 2,3-2,5 m über dem Boden, ziemlich genau in der Mitte zwischen der Atlaszeder und der amerikanischen Roteiche, die am Märchenweiherufer stehen, zerbarst das strahlende Lichtgebilde in einer gleissenden Explosion. Gleichzeitig zerriss ein ohrenbetäubender, berstender und fetzender Donnerschlag sozusagen direkt über unseren Köpfen die Luft, während mich eine Druckwelle hart mit dem linken Knie auf den grossen Stein niederpresste. Silvano erschrak dermassen, dass er einen gewaltigen Satz rückwärts tat, während Natan so schnell wie der Blitz selbst in seinem Zimmer verschwand. Mit Bernadette, die nur etwa drei Meter links von Silvano auf der Strasse stand, geschah irgendwie ein kleines Wunder. Ausnahmsweise nämlich hörte man sie nicht mehr reden, denn offensichtlich hatte ihr der gewaltige Donnerschlag einfach die Stimme geraubt. Einige Zeit stand sie fassungslos da und war ganz offensichtlich "vom Donner gerührt". Als mir dieser Gedanke durch den Kopf jagte, da musste ich trotz der in meinem Arm brennenden Schmerzen grinsen; auch wegen den Gesichtern, die Bernadette und Silvano schnitten. Beide waren momentan einfach entgeistert. Offenbar aber waren nicht nur diese beiden gewaltig erschrocken, denn es dauerte nur kurze Zeit, ehe Eva aus ihrem Büro gelaufen kam und aufgeregt fragte, was denn der gewaltige Donnerschlag zu bedeuten habe. Auch Engelbert erzählte später, dass er durch den schmetternden Schlag regelrecht vom Sofa hochgeschossen sei, auf dem er gemütlich vor dem Fernseher gesessen habe. — Nun gut, das alles einmal soweit. Aber natürlich habe ich mir alles etwas überlegt und bin dabei auf einige kuriose Dinge gestossen, die sich nicht so ganz mit einem natürlichen Vorgang eines Blitzes reimen. Erstens nämlich bin ich sozusagen direkt unter einer etwa 12 Meter hohen japanischen Lärche gestanden, die ganz bestimmt einen besseren Blitzableiter oder Blitzempfänger abgegeben hätte als ich. Dasselbe muss ich auch sagen vom Märchenweiher, der von meinem Standort aus sich nur etwa 3,5 m links von mir befand. Gleichermassen gilt das für die zwei Birken und die zwei Schwarzerlen, die etwa auch 12 m hoch sind und sich etwa 15 m weiter links von mir und auf der anderen Seite des Märchenweihers befanden. Warum hat also der Blitz nicht in einen dieser hohen Bäume eingeschlagen, obwohl doch gerade die lichtgleissende Blitzkugel, oder eben der Kugelblitz, von hoch über dem Semjasebaum herunterschliessend zuerst auf den Gipfel der grossen Birke zuschoss und diesen abtrennte und hinunterschlug, um dann direkt am Baumspitz zischend einen Haken zu schlagen, niederfahrend zwischen die Atlaszeder und die Roteiche. Und das alles bei schönem blauem Himmel und beim letzten Sonnenschein des Tages. Etwas viel auf einmal, finde ich, wenn ich das Kuriose dabei bedenke. Irgend etwas scheint mir bei der Sache faul zu sein. Etwas stimmt einfach nicht, denn alles war ganz anders, als dies bei anderen Vorkommnissen war, so z.B., als mir bei einem Gewitter ein Kugelblitz nur knapp 50 cm vor dem Gesicht heranzischte und explodierte, was mir ja kein Mensch glauben und abnehmen würde, wenn ich mich nicht auf die Zeugenschaft von Freddy berufen könnte, der bei diesem Geschehen nur etwa einen Meter links von mir entfernt stand. Auch war alles am letzten Dienstagabend ganz anders als damals, als ich während eines Gewitters im Jahre 1977 hier im Center in der Küche stand und zum Fenster hinausblickte, nur um zu beobachten, wie ein etwa 1 Meter grosser Kugelblitz über das Dach hinunterrollte und kurz vor dem Dachende in einer gleissenden Detonation explodierte, wodurch einige Bleche vom Dach weggerissen wurden. Alles war diesmal also ganz anders. Irgendwie sah es für mich nach Mache und Steuerung aus. Und es war tatsächlich ein Kugelblitz, den ich gesehen habe. Übrigens gibt es dafür einen Zeugen, denn ehe Bernadette "vom Donner gerührt" war, da konnte sie den Kugelblitz ebenfalls noch beobachten, wie er vom Himmel schoss und zwischen den beiden genannten Bäumen kreperte. Dies möchte ich auch deshalb noch erwähnen, weil unsere irdischen Wissenschaftler sich immer noch nicht klar sind darüber, ob Kugelblitze wirklich in Erscheinung treten oder ob es sich um Märchen oder Halluzinationen handelt. — Und nun, so denke ich, habe ich wohl alles gesagt, ausser vielleicht noch das, dass ich heute wohl noch zum Arzt gehen werde, weil die Schmerzen sich seit dem Geschehen noch vermehrt haben und auch noch ein leises Brennen auf der Haut ist. **Ptaah:** 37. Deine Erzählung ist recht ausführlich ausgefallen und entspricht genau den Aufzeichnungen der Kontrollscheibe. 38. Es wird sicher auch gut sein, wenn du den Arzt aufsuchst - für alle Fälle. 39. Leider kann ich dir diesbezüglich nicht hilfreich sein, denn für derartige Dinge habe ich keinerlei Erfahrung oder Schulung aufzuweisen. 40. Trotzdem solltest du aber nach unserem Gespräch mit mir kommen, so ich wenigstens feststellen kann, ob du keinerlei Schaden erlitten hast. **Billy:** Verbrennungen oder dergleichen habe ich keine erlitten.

***** Aus heiterem Himmel von Silvano Lehmann, Schweiz

Es war am Dienstagabend, am 24. April 1990, etwa gegen 19.30 Uhr. Der Abend zeigte sich mit strahlendem Sonnenschein und einem fast wolkenlosen Himmel, was mich nach dem vorangegangenen und regnerischen Tag besonders erfreute. Während des ganzen Vormittages hatten Barbara Lanzendorfer und Atlant zusammen mit mir Wurzeln, Strünke und Äste aus unserem Tobel zusammengetragen und zum Bestimmungsort beim Märchenweiher transportiert. Am Abend nun wollten Billy und ich die modrigen Wurzeln, Strünke und Äste um den Märchenweiher und im links davon liegenden Wiesenstück verteilen. Ein paar ausnehmend schöne, alte, bemooste Äste und besonders skurril gewachsene Wurzeln hatte ich speziell für den grossen schweren Stein aufbewahrt, den wir tags zuvor ca. 2 Meter links neben dem Märchenweiher im besagten Wiesenstück neu aufgestellt hatten. Also begannen Billy und ich gut gelaunt mit unserer Arbeit. Billy stand im Wiesenstück über mir, etwa 2 Meter neben dem Märchenweiher, direkt hinter dem am Vortag plazierten Stein und ergriff die Äste und Wurzeln, die ich ihm reichte. Gerade als ich ihm einen Strunk hinhielt, den er eben ergreifen wollte - überstürzten sich plötzlich die Ereignisse, die innerhalb einer Sekunde schon wieder der Vergangenheit angehören sollten: Fast gleichzeitig geschahen in meinem Blickfeld so viele verschiedene Dinge, dass es mir jetzt noch schwerfällt, alles chronologisch zu ordnen: Zuallererst vermeinte ich ein Zischen wahrzunehmen, das jedoch im gleichen Augenblick durch ein Splittern übertönt wurde, während ich ein grelles Lichtkugelchen vom Stein wegspritzen sah, das rechts an mir vorbeizischte. Im selben Moment, also gerade in dem Moment, als ich Billy den Strunk übergeben wollte, sah ich, wie seine Hand jäh in die Höhe fuhr und zurückflog, als ob sie von einer immensen Kraft weggeschlagen worden sei. Und in eben diesem Sekundenbruchteil fühlte ich mich auch schon zurückspringen, während ich Splitterschläge an meinen Hosenbeinen spürte und merkte, dass ich ungeheuer erschrocken war. Noch im Sprung begriffen, nahm ich aus den Augenwinkeln heraus eine grelle Lichtkugel mit einem Durchmesser von vielleicht 70 cm wahr, die sich schätzungsweise 4-5 Meter rechts von mir in etwa 2,5 Metern Höhe neben der amerikanischen Roteiche über dem Boden befand. Akustisch abgerundet wurden die Ereignisse durch einen gigantischen Donnerschlag, der von einer Druckwelle begleitet wurde, die mit solcher Vehemenz auf mich herunterfuhr, dass ich glaubte, meine Eingeweide hätten sich in den Bereich der Kniescheibe verflüchtigt. Als ich wieder recht bei Sinnen war, merkte ich, dass ich mit meinem gewaltigen Satz rückwärts fast die ganze Strassenbreite übersprungen hatte und nun mit leeren Händen vor der Rabatte bei der Remise stand. Bernadette, die uns mit dem Photoapparat in der Hand zugesehen hatte, stand noch immer, wie vom Donner gerührt, schweigend am selben Platz. Als ich mich wieder einigermaßen gefasst hatte, ging ich zu Billy und fragte ihn, ob er nicht zu Schaden gekommen sei und ob er wisse, was zum Teufel denn nun schon wieder geschehen sei. Billy erklärte mir und den andern, die inzwischen vom Haus herübergekommen waren, um Nachschau zu halten, dass ihm ein Blitzstrahl in den rechten Daumenrücken gefahren und von dort aus in einem Lichtbogen zum Stein übergesprungen sei. Seine Hand fühle sich an wie taub, erzählte er, und in etwa so, wie dies auch der Fall sei nach einem heftigen elektrischen Schlag. Beim Blitz habe es sich eindeutig um einen Kugelblitz gehandelt. Dies wurde auch von Bernadette bestätigt, die sich auf das Zischen hin in die Richtung der rechts am Weiher stehenden Birken gewandt hatte und den Kugelblitz genau in ihr Gesichtsfeld bekam, ehe er zwischen der Atlaszeder und der amerikanischen Roteiche explodierte. Noch eine Weile diskutierten wir das Ereignis, nachdem wir uns dessen bewusst geworden waren, dass der Blitz eigentlich entweder in einen der umstehenden hohen Bäume oder in den Märchenweiher hätte einschlagen müssen, wie das ja logisch gewesen wäre. Nachdem wir auch noch das abgesplitterte Stück am Stein entdeckt hatten, erwuchs uns nach und nach die Vermutung, dass es sich beim ganzen Geschehen um etwas Unnatürliches und womöglich um etwas Gesteuertes handeln musste. Jedoch konnten wir uns in keiner Art und Weise denken, welche Hintergründe das Ganze hatte. Diese erfuhren wir erst, als Ptaah am 26. April beim 236. Kontakt die genauen Umstände erklärte.

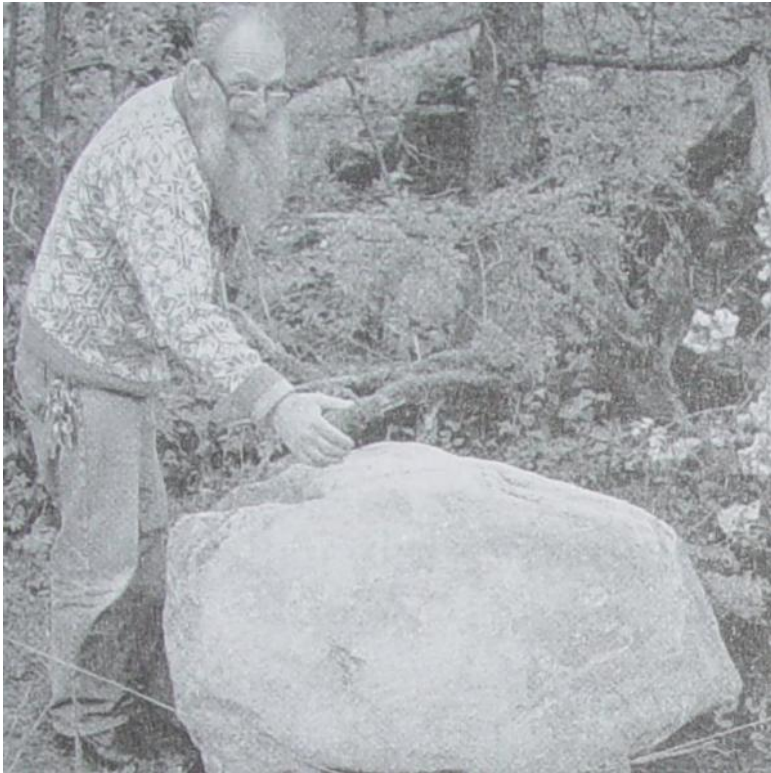


Image 1

Billy in derselben Haltung vor dem Stein, in der er vom Blitz getroffen wurde. Photo vom 24. April 1990: Freddy Kropf



Image 2

Das durch den Blitzeinschlag entstandene Flächenloch im Stein. Photo vom 24. April 1990: Bernadette Brand

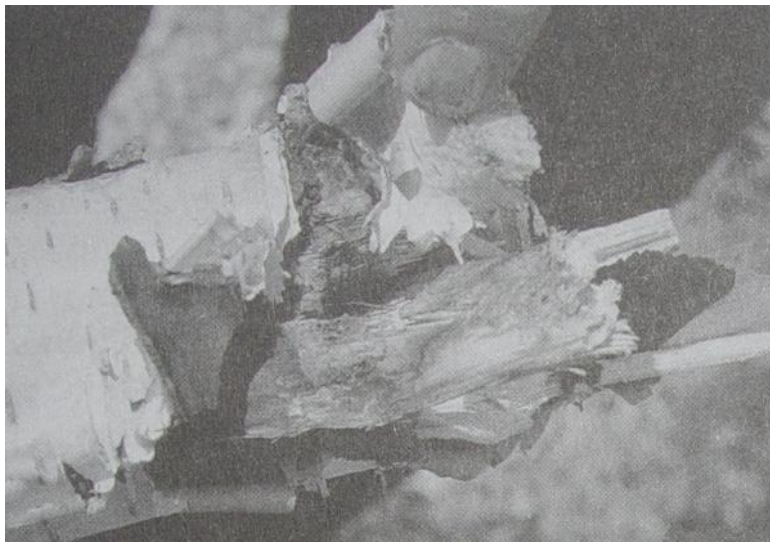


Image 3

Bild oben: Stammstück der Baumkrone, in die der Blitz einschlug und diese zerschmetterte. Photo vom 24. April 1990: Freddy Kropf

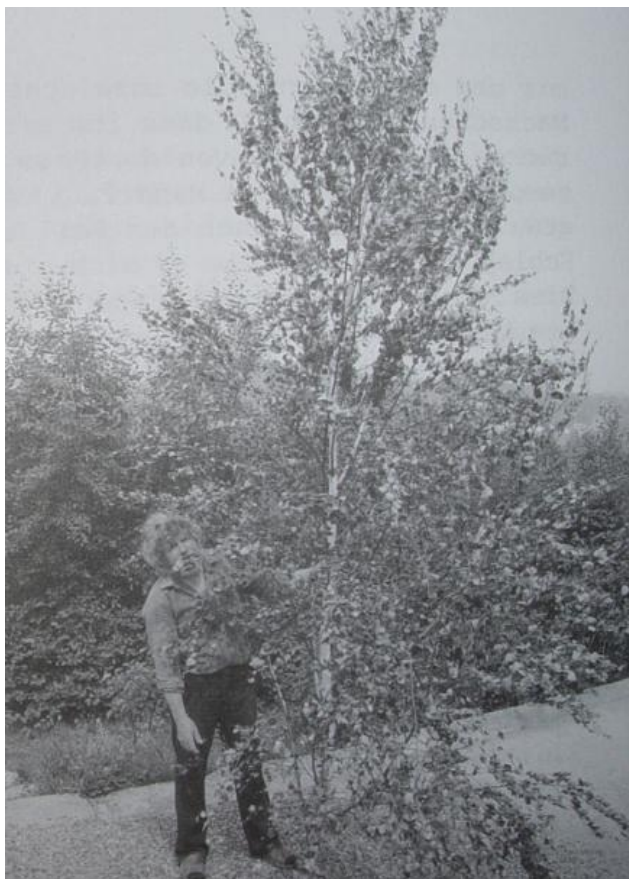


Image 4

Bild rechts: Engelbert Wächter hält das durch den Blitz heruntergeschlagene 5,5 Meter hohe Kronenstück der Birke, das im Geäst des Baumes hängengeblieben und drei Monate später heruntergeholt worden war. Photo vom 23. Juli 1990: Freddy Kropf **Ptaah:** 41. Trotzdem möchte ich mich der Schadlosigkeit selbst vergewissern. 42. Ausserdem ist deine Vermutung oder eben eher deine Feststellung nicht unbegründet, dass das ganze Vorgefallene nicht eines so natürlichen Ursprungs war, wie dies erscheinen sollte. 43. Das Vorkommnis war nämlich gewollt und gelenkt. 44. Wenn ich dabei von einer Unnatürlichkeit rede, dann will ich dabei nicht von einer Unnatürlichkeit dessen sprechen, dass nicht natürliche Kräfte alles ausgelöst und zur Wirkung gebracht hätten. 45. Das Gegenteil ist nämlich der Fall; der Blitzstrahl selbst, der in deine Hand gefahren ist, sowohl als auch der Kugelblitz, der tatsächlich ebenso existent war wie die von dir früher beobachteten, sie waren absolut natürlichen Ursprungs, entstanden aus den elektrischen Energien der Atmosphäre. 46. Die Ballung der Energien entstand ebenfalls auf natürlichem Wege, jedoch war der Ursprung der Ballung künstlich hervorgerufen worden, wie dann

auch der Blitzstrahl selbst und ebenso der Kugel blitz gelenkt worden waren. **Billy:** Teufel auch, so etwas habe ich mir beinahe gedacht. Vielleicht stimmt es dann auch, dass der brüllende Donnerschlag nur in etwa 110 Meter Höhe über uns die Luft zerriss? **Ptaah:** 47. Das stimmt zwar nicht genau, doch bewegt sich deine Vermutung sehr nahe im

Bereich der Wirklichkeit. 48. Wie hast du diese Distanz errechnet? **Billy:** Ganz einfach: Lichtbogen-Blitzeinschlag auf meiner Hand mal Sekundendistanz des Donnerschlages. Meiner Rechnung nach war die Zeit in etwa 1/3 Sekunde, genauer gesagt, etwas weniger als eine Drittelsekunde. Bei null Grad Temperatur bewegt sich die Schallwelle meines Wissens als longitudinale Schwingung mit einer Geschwindigkeit von 331 Metern/Sekunde fort, was einer Dreisekundendistanz von 993 Metern entspricht. Drei Sekunden entsprechen also einem runden Kilometer. Daher also meine Rechnung. Natürlich ist mir klar, dass ich nicht genau liegen kann damit, denn ich kenne ja die Temperatur nicht, die zum Zeitpunkt des Geschehens geherrscht hat, und die ist ja zur genauen Berechnung wichtig.

Ptaah: 49. Diese logische Antwort hätte ich eigentlich von dir erwarten müssen. 50. Nun gut; das Donnern entstand in einer Höhe von 108 Metern über dem Grund. 51. Dabei handelte es sich jedoch nicht um ein Donnern, das in der Regel ... **Billy:** Dachte ich es mir doch ... **Ptaah:** 52. Du kannst nun wirklich nicht wissen, was ich sagen wollte. **Billy:** Doch, mein Freund, das kann ich, denn etwas Derartiges habe ich mir gedacht. Der Donnerschlag war kurz, berstend, splitternd und alles zerreißend. Die Luft wurde einfach zerfetzt, jedoch nicht durch den Blitz, sondern durch den Donnerschlag. Das aber ist unnatürlich. Genau das aber stellte ich schon fest als ich vom Blitz getroffen wurde. Normalerweise nämlich, und das weiß ich aus Erfahrung verdammt genau, zerfetzt die Luft in dem winzigen Augenblick, wenn der Blitz umherzischt. Berechnet nach Adam Riese und nach sonstigen schlaun Köpfen, hätte nämlich die Luft vor meinem Gesicht in dem Augenblick mit brüllendem Getöse zerfetzen müssen, als der Blitz in meine Hand einschlug und mich zurückschlug. Nichts dergleichen geschah aber, sondern erst eine Drittelsekunde später wummerte der eigenartige Donnerschlag über unseren Köpfen los. Dies aber auch in einer Art und Weise, die sich mit einem natürlichen kurzen Donnerschlag nicht vereinbaren lässt. Mir schien es eher der brüllende Donnerschlag einer ohrenbetäubenden Explosion zu sein, gerade so wie damals, als du auf jener kriegerischen Welt während unserer Reise im Jahre 1975 das Atomluftschiff jener Verrückten in einem höllischen Knall durch eine Explosion atomisiert hast, als sich diese Verrückten erdreisteten, jenes unbemannte Todesvehikel auf uns loszulassen. Alles bei dem Donnerknall am Dienstag erinnert mich an damals, wobei mich nur eines irritiert: Am Dienstagabend sah ich bei dem Donnerknall nur gerade die gleissende Lichtkugel explodieren und den Lichtbogen auf meiner Hand, sonst aber sah ich überhaupt nichts, wenigstens nichts oben in der Höhe, wo ich eigentlich eine Explosion hätte sehen müssen, wenn meine Vermutung stimmt. **Ptaah:** 53. Wider meine Annahme weisst du es doch. 54. Ja, deine Vermutung trifft zu, und zwar sehr genau. 55. Der Donnerschlag war eine Explosion, die dadurch hervorgerufen wurde, dass ein Flugkörper unbemannter Natur von uns zerstört wurde, weil dieses Gerät programmiert war, dich zu töten, und zwar genau auf jene Art und Weise, wie du alles erlebt hast. 56. Der Blitzstrahl, der in deine Hand gefahren ist, war nur der Such- und Richtstrahl für die hinterherrasende, tödliche Energiekugel, den Kugelblitz. 57. Allein schon dieser Richt- und Suchstrahl hätte für dich infolge seiner gewaltigen Energie tödlich sein können, wenn er dich nur richtig getroffen hätte, so nämlich z.B. in die Brust oder in den Rücken. 58. Durch unser Eingreifen jedoch, das leider etwas spät erfolgte, weil wir der Dinge noch nicht ganz Herr waren, ist der Anschlag auf dein Leben sprichwörtlich im allerletzten Augenblick verhindert worden. 59. Leider vermochten wir aber nicht mehr zu verhindern, dass du doch noch gewisse Auswirkungen des Anschlags in Kauf nehmen musstest. 60. Erstaunlich war für uns dabei nur, als wir feststellten, dass du nicht einmal erschrocken bist, dies im Gegensatz zu allen andern, die im Center anwesend waren. - - 61. Nun ja, dass du nichts weiter beobachten konntest, als eben den grellen Lichtbogen auf deiner Hand sowie den Kugelblitz, das wird dir nicht weiter verwunderlich erscheinen, wenn du weisst, dass das auf dich angesetzte und auf dich programmierte fremde Fluggerät gegen jegliche Sicht und auch gegen jegliche technische Ortung absolut abgeschirmt war, was auch für den Vorgang der Explosion des Flugkörpers gilt. 62. Einzig den Schall der Explosion vermochten wir nicht abzuschirmen, wie auch nicht die Druckwelle, die dich noch mit abgeschwächter Kraft zu erfassen vermochte. 63. Auch konnten wir leider nicht verhindern, dass du in geringem Masse einer schwachen radioaktiven Strahlung ausgesetzt wurdest, die jedoch in einigen Wochen dir nicht mehr anhaften wird und dich nicht gefährdet. 64. Dies sind eigentlich die Erklärungen, die ich abgeben wollte. 65. Dies war auch der Grund meines Besuches und meines Wartens auf dich am 23., als mich Eva erschreckte. 66. Ich kam an jenem Abend her, um dich vor dem zu warnen, was leider nun doch geschehen ist. **Billy:** Du bist gut, Mann oh Mann. Weisst du auch, dass im Büro nebenan Eva ist

und pennt? Mann, wir haben alle Löcher zu ihrem Bau offen und quasseln hier frischvergnügt, während sie da drüben ist. Mich wundert, dass du bisher noch nicht durchgedreht bist und nicht verrückt spielst. Eva schläft zwar, doch dürfte dies ja nicht massgebend sein ... **Ptaah:** 67. Wir sind wirklich sehr unaufmerksam, und zudem hast du mich nicht darauf aufmerksam gemacht. 68. Glücklicherweise ist das aber nicht von grosser Bedeutung, denn unsere Schutzgeräte, wie dieses hier sind inzwischen derart weiterentwickelt worden, dass sie uns während 92 Minuten vor jeglicher Schwingung schützen, die uns gefährlich werden könnte. 69. Also besteht keine Gefahr diesbezüglich. 70. Dass aber Eva nicht erwacht und nicht herüberkommt, dazu kann ich einiges tun. 71. Wie meine Tochter früher schon deine Frau in Tiefschlaf versetzt hat, so werde ich mit Eva das gleiche tun mit diesem Gerät hier. 72. So, diese Berührung hier genügt, jetzt wird sie nicht in Versuchung kommen, einfach zu erwachen und hierher zu kommen. **Billy:** Gut, aber möchtest du mir nicht erklären, was es eigentlich damit auf sich hat, dass man mich ein andermal in die ewigen Jagdgründe schicken wollte? Wer steckt dahinter, und warum wollte man mir einmal mehr eine Nirwanafahrt verpassen? Scheinbar mischen wieder irgendwelche Helden mit, die irgendwo in der Milchstrasse beheimatet sind, denn Erdlinge verfügen ja nicht über derartige technische Möglichkeiten, wie du sie in deiner Erklärung genannt hast. Oder sollten die Brasilianerschergen oder die Heinis von Argentinien und Bolivien dahinter stecken? Doch nein, die dürften ja nicht solche Möglichkeiten haben, oder? **Ptaah:** 73. Das entspricht der Richtigkeit. 74. Doch höre: 75. Du hast sehr viele Feinde auf der Erde - rund um den Erdenball; in Europa und in Amerika ebenso wie auch in Asien und Afrika, wobei in Afrika besonders Südafrika zu nennen ist und in Asien Japan. 76. In all diesen Kontinenten und Ländern sind viele Schwindler, Lügner und Betrüger, die durch dich um ihre schwindlerische und lügnerische und betrügerische Existenz fürchten, weshalb diese Ausgearteten dich hassen und dich mit der Kraft ihrer Gedanken ermorden wollen. 77. Sie alle, diese Schwindler, Lügner und Betrüger, die behaupten, dass sie Kontakte zu uns oder zu anderen Lebensformen aus den Weiten des Weltenraumes oder zu Geistformen usw. hätten, sie alle drängen darauf, dich aus dem Leben zu stossen und durch ihre bösen und negativen Gedanken dich zu töten. 78. Leider leisten auch <Freunde> von dir hierzu Helferdienste, weil sie den Schwindlern, Lügnern und Betrügern verfallen, diesen Glauben schenken und ihnen die Hände und alle Mittel schenken, um dir zu schaden. 79. Wohl tun sie dies alles unbewusst, weil sie, eben deine <Freunde>, durch die Lügner und Betrüger und durch die Schwindler verblendet sind und die Wahrheit dessen nicht mehr zu erkennen vermögen, dass nur du allein auf der Erde die Aufgabe der Verbreitung der wahrheitlichen Lehre der Schöpfung, des Geistes und der diesbezüglichen Gesetze und Gebote hast. 80. Und durch die Lügner, Schwindler und Betrüger, die sich Medien, Kontaktpersonen, Channeler, Heiler und sonstwie mit Lügennamen benennen, erkennen die Menschen nicht mehr, dass du allein für alle Völker der Erde und somit für alle Menschenrassen der einzige und alleinige bist, der die Lehre der Schöpfung und des Geistes verbreiten kann und dieser schwersten aller schwersten Aufgaben auch obliegt und sie in Bescheidenheit erfüllst. 81. Als Dank dafür wirst du jedoch beschimpft, der du doch für die gesamte irdische Menschheit und einheitlich für alle Völker und Rassen die Rettung bringst. 82. Doch sehr viele, die sich <Freunde> von dir nennen, betrügen dich schmäählich und versuchen Profit aus deinem Wissen und aus der Lehre zu schlagen. 83. Unzählige wollen sich dadurch über ihre Mitmenschen erheben und Meister und Prophet spielen, obwohl ihnen jegliches Wissen der Wahrheit, des Verstehens und des Könnens und jegliche Weisheit und die Erfüllung der Gesetze und Gebote abgehen. 84. So werden sie zu Abtrünnigen und beschimpfen und bedrohen dich und lassen es soweit kommen, dass Mordanschläge auf dich geschehen können, wie dies ein andermal am letzten Dienstag in der dir bekannten Form der Fall war. 85. Schuld daran sind aber alle jene, welche offen oder indirekt deine Feinde sind, und zwar auch jene, welche sich deine <Freunde> nennen, die dich aber betrügen und Profit aus deinem Wissen schlagen. 86. Schuld daran sind alle, so z.B. alle jene in Europa, welche in vielerlei Formen wider dich und deine Arbeit werken. 87. Schuld sind aber auch Randy Winters, Roberta Brooks, Fred Bell und viele Mitglieder der MUFON und vieler anderer Gruppen rund um die Welt. 88. Schuld daran ist aber auch Yoshy Kozakura, die in Japan Lügnern, Schwindlern und Betrüger verfallen und dir und der wahrheitlichen Lehre abtrünnig geworden ist. 89. Schuld sind aber auch alle jene rund um sie herum, welche Yoshy Kozakura belügen mit angeblichen Kontakten zu uns und angeblichen anderen Ausserirdischen und angeblichen höheren Geistformen. 90. Schuld sind sie alle, die deine Widersacher sind, denn Kraft ihrer Abtrünnigkeit, Kraft ihrer Lügen, Betrügereien und

allem Schwindel sowie Kraft ihrer bösartigen, negativen und schizophrenen Medien- und Channelermachenschaften erzeugen sie ungeheure tödliche Energien gegen dich, die sich in elektromagnetischen Ballungen rund um die Erde sammeln und labile Menschen ebenso negativ und bösartig gegen dich beeinflussen wie auch gewaltige Naturkräfte, wie z.B. die Energien, die Blitze erzeugen. 91. So ist es nun geschehen, dass sich eine bösartige Gruppe erdreistete, dich dadurch zu töten und damit die gesamte Lehre der Schöpfung, des Geistes und der Wahrheit zu vernichten, indem sie ein Fluggerät derart umfunktionierten, dass es als selbständige Roboteinheit arbeitete und Jagd auf dich machte. 92. Der simple Vorgang war dabei der, dass im Fluggerät sämtliche negativen und gegen dich gerichteten Schwingungen der Menschen auf der Erde angesammelt und gespeichert wurden, in einem eigens hierfür in genanntem Fluggerät erstellten Saphirblock von immenser Grösse. 93. Über zwei Jahre hinweg vermochten die Fehlbaren in dieser Art und Weise zu arbeiten, ehe wir nun endlich darauf aufmerksam wurden. 94. Dies aber geschah auch nur darum, weil wir zu ergründen versuchten, warum Yoshy Kozakura abtrünnig wurde. 95. Dabei stiessen wir auf drei sie in sehr starkem Masse beeinflussende Personen, die in ungeheurer Angst davor leben, dass du sie des Schwindels, des Luges und des Betruges überführen könntest. 96. Die Gedanken dieser Negativpersonen aber waren derart toddrohend auf dich gerichtet, dass wir uns veranlasst sahen, die entsprechenden Speicherebenen zu ergründen, wodurch wir feststellten, dass dort ungeheure Vernichtungskräfte gegen dich gelagert sind und dass davon unvorstellbar grosse Mengen einfach von irgendwoher abgezogen wurden. 97. Den Vorkommnissen auf den Grund zu gehen war für uns eine Selbstverständlichkeit, und schon bald fanden wir die Urheber dieses mordbegierigen Tuns. 98. Eine Restgruppe des zu Tode gekommenen Ashtar Sheran, der ja im DAL-Universum sein Dasein endgültig beendete, fühlte sich verpflichtet, als Rächer ihres einstigen Herrn und Meisters tätig zu sein. 99. Und da sie dachten, dass sie ihren toten Herrn am eindrucksvollsten rächen könnten, wenn sie die Lehre der Wahrheit auf der Erde im Keime ersticken würden, so setzten sie in verschiedene deiner Freunde bösartige Negativimpulse, die sie zu Abtrünnigen und zu Hörigen von Schwindlern, Betrügnern und Lügnern machten, wie im Falle von Yoshy Kozakura und einigen anderen. 100. Um aber die Lehre der Wahrheit, des Geistes und der Schöpfung sowie ihrer Gesetze und Gebote im Keime zu vernichten und alles zu ersticken, so dachten sie, wäre es nur erforderlich, dich vom Leben zum Tode zu befördern. 101. Und um dies zu bewerkstelligen sollte alles so gehandhabt werden, dass ein natürlicher Tod vorgetäuscht werden sollte. 102. Der Tod sollte bei dir eintreten dadurch, dass du eben von einem Blitz getroffen und getötet worden wärst. 103. Der Sinn lag dabei darin, dass ein Kugelblitz durch einen Such- und Richtstrahl auf dich gelenkt werden sollte, wobei dich dann die Explosion der Energiebombe in Stücke gerissen hätte, was wir ja leider nur gerade noch im letzten Augenblick verhindern konnten. 104. Damit die Fehlbaren ihre Pläne überhaupt soweit verwirklichen konnten, war es für sie notwendig, dass sie aller Negativenergien deiner Feinde habhaft wurden, indem sie diese im genannten Saphirblock speicherten. 105. Mit diesen Kräften war es ihnen dann möglich, die natürlichen elektrischen Ätherenergien konzentriert an einem kleinen Punkt über eurem Center zu sammeln und zu kumulieren, um dann als wirklichen Höhepunkt die Energiekugel zu bilden, diese aus dem Saphirblock abzuschliessen und hinter dem Such- und Richtstrahl diese in blitzgleicher Schnelligkeit folgen zu lassen, um dich bei deren Explosion damit zu zerfetzen. 106. Für die Menschen um dich herum und auch anderswo hätte es dann ausgesehen, als ob du aus hellem und heiterem Himmel von einem seltsamen Kugelblitz getroffen und getötet worden wärst, was dann von deinen Feinden und von den Abtrünnigen sowie von allen Sektierern als <Rache Gottes> dargestellt worden wäre, wie dies bereits ausgedacht und vorprogrammiert war von den Fehlbaren, denen wir glücklicherweise allen habhaft geworden sind und die durch die Ratgebung des Hohen Rates von uns jeglicher Technik enthoben und für ihre Restlebenszeit auf einem Planeten verbannt worden sind, von wo sie mit Sicherheit niemals mehr zurückkommen. **Billy:** Was soll ich noch dazu sagen? Wie hassvoll müssen diese Menschen sein, dass sie bis zum Letzten gehen. Sie sind einfach arme Irregeleitete, die in wildem Hass alles zu zerstören versuchen. Sie sind aber auch grössenwahnsinnig und der schöpferischen Wahrheit so fremd, wie ein Mensch dies zu sein vermag. Und die Abtrünnigen hier auf der Erde, wie du sie nennst, die sind nicht um ein Haar besser in dieser Beziehung. Der Grössenwahn und die Sucht nach Macht und Herrscherei ist bei ihnen übel ausgeprägt, weshalb sie nur zu gerne jenen Glauben schenken und jenen Folge leisten, welche sich als falsche Kontaktler und falsche Propheten erweisen und ausgeben, wie dies jetzt auch in Japan neuerdings der Fall ist.

Ptaah: 107. Nicht nur in Japan, mein Freund, denn jetzt, da sich die Dinge der Politik in den Ostblockstaaten zum Besseren gewendet haben, jetzt gelangen auch westliche Informationen bezüglich interplanetarer Flugobjekte und allerlei diesbezüglicher Phantasiegeschichten dorthin. 108. Natürlich kann es dabei nicht ausbleiben, dass sich auch in diesen Ländern viele Irregeleitete, Schwindler, Lügner und Betrüger sowie Selbstbetrüger finden, die lügenhafte Geschichten über angebliche Kontakte mit Lebensformen von erdfremden Planeten erfinden und verbreiten. 109. Der Beginn solchen verabscheuungswürdigen Tuns hat bereits vor längerer Zeit begonnen und zeitigt bereits rund um die Welt bittere und böse Früchte. 110. Insbesondere die Verneiner extraterrestrischen Lebens sowie die sektiererischen UFO-Gruppen in aller Welt sind die dankbarsten Abnehmer solcher neuen Lügengeschichten aus den bisher für den Westen verschlossenen Ostblockstaaten. 111. Daraus versuchen selbstverständlich alle Negierenden und alle sektiererischen Befürworter extra terrestrischen Lebens Nutzen zu ziehen und für sich ein neues Machtfeld zu erschaffen, in dem sie ihre Lügen und Wahnideen ausbreiten und die Menschen in ihren Bann schlagen können. 112. Beide Seiten versuchen so das zu verbreiten und zu vertreten, wovon sie irrend glauben, dass es sich um eine existenzfähige Ideologie handle. 113. Ideologien sind aber... **Billy:** ... immer und in jedem Fall zum Scheitern verurteilt. **Ptaah:** 114. Genau das wollte ich sagen. 115. Das wusstest du selbst schon im Alter von neun Jahren, denn ich vermag mich noch sehr gut daran zu erinnern, wie im Jahre 1946 mein Vater mir erzählte, dass du ihm in etwa folgendes gesagt hast: 116. «Im gesamten Universum gibt es nicht eine einzige Ideologie, die für Menschen eine Lebensrichtlinie oder eine Lebensführung oder auch nur ein Lebenswegweiser wäre; einzig und allein die wahrliche Wahrheit der Schöpfung, des Geistes und aller damit verbundenen Gesetze und Gebote in Weisheit vermögen dies zu tun.» **Billy:** Ja, ich vermag mich daran noch zu erinnern, dass ich das zu Sfath gesagt habe und dass er mich deswegen sprachlos ansah. **Ptaah:** 117. Das sagte er mir damals. 118. Er war erschüttert, dass ein Junge von neun Jahren derart tief sinnig zu denken vermochte. 119. Er war aber über deine Herkunft nicht genau informiert. 120. Meinerseits informierte ich ihn dann darüber, wodurch er die Dinge zu erfassen begann und seine Erschütterung sich in Respekt und Ehrfurcht wandelte. 121. Dies war dann auch der Grund dafür, dass er dich in sehr viel mehr Dingen und in grösserem Wissen unterrichtete, als dies seine Aufgabe gewesen wäre. **Billy:** Wofür ich ihm Zeit meines Lebens dankbar sein werde. Oftmals denke ich an ihn und wünsche mir dass ich ihn wiedersehen und ihm für alles danken könnte. **Ptaah:** 122. Du hast dies sehr wohl und zur Genüge getan, wie er mir versicherte. 123. Er fühlte sich sogar beschämt deswegen, eben deshalb, dass du ihm in einer derart tiefgreifenden, ehrfurchtsvollen Form deinen Dank erwiesen hast. **Billy:** Diesen Dank war ich ihm schuldig, und zudem war es mir ein grosses Bedürfnis und eine sehr tiefe Freude, ihm für all seine Güte und Liebe und für alle seine unendlich grossen Bemühungen zu danken. Er belehrte mich aller grundlegenden, wichtigen Werte der erforderlichen Erkenntnisse, so ich schon damals auch im Bezüge auf die Religionen erkannte, dass sie nur Machtgebilde zur Menschheitsunterjochung und zur Menschheitsausbeutung sowie zur Menschheitsirreführung sind und die Menschen bis zur völligen Verblödung treiben. Durch die Unbeweisbarkeit der religiösen Irrlehren nämlich fühlen sich die Menschen unfassbarerweise besonders angezogen und verwerten das Unbeweisbare zu ganz verrückten Hirngespinnsten und Wahnideen, die im Geister- und Dämonenglauben sowie in Teufelsangst und sonstigem Wahnsinn fussen. Aus den Wahnideen aber entstehen zusätzlich noch Fanatismus und brüllendes, elendes und alles zerstörendes und mordendes Sektierertum. Die Illusionen der unbeweisbaren Religionen schlagen den labilen Menschen in ihren Bann und machen ihn verrückt, unberechenbar und zur mörderischen Bestie. **Ptaah:** 124. Das sagtest du schon zu meinem Vater Sfath, mit den Worten: 125. «Die religiösen Irrlehren sind alles unbeweisbar bleibende Illusionen, von denen der Mensch versklavt und verblendet wird, bis er zur wahnsinnigen und reissenden Bestie wird, die alles bedenkenlos fanatisch vernichtet, das wider ihre kranke und tödliche Ideologie ist.» **Billy:** Du scheinst meine Leitsprüche auswendig gelernt zu haben, so wie ich sie damals oft verwendet habe und meinen Lehrer halb zur Verzweiflung brachte damit. Ich mag mich wohl noch an meine Worte und Sätze von damals sinn gemäss zu erinnern, doch so wortgetreu könnte ich sie heute nicht mehr wiedergeben. **Ptaah:** 126. Ja, es ist tatsächlich so. 127. Ich habe sie wirklich auswendig gelernt. **Billy:** Das ist ein Ding. Warum nur? **Ptaah:** 128. Ich gedachte damals deine weisen Worte selbst weiter zu unterrichten, was ich seither auch erfolgreich tat und noch tue. 129. Selbstverständlich nenne ich dabei immer die Quelle meiner Weisheit, ob ich nun auf unseren Heimatwelten oder irgendwo auf einer fernen Welt unserer

Föderation mit deinen Worten die Menschen unterrichte. 130. Und ich muss dir gestehen, dass ich das auch all die Zeit hindurch tat, während wir dich im Verlaufe der letzten Jahre überheblich behandelten, was mir Zeit meines Lebens leid sein wird. 131. Ich verstehe einfach nicht, warum wir... **Billy:** Bitte, nicht schon wieder. - Mann, du machst wirklich keinen Spass mit mir? Du verbreitest tatsächlich die Lehre dadurch, dass du meine Worte und Sätze und Aussprüche gebrauchst und den Menschen erzählst, dass diese ... **Ptaah:** 132. Gewiss, denn warum sollte ich das nicht tun? **Billy:** Hoffentlich steigt mir das nicht noch in den Kopf. Grössenwahn wäre das letzte, das ich mir wünschen würde. **Ptaah:** 133. Du? 134. Grössenwahnsinnig? 135. Du verleitest mich dazu, mich zu belustigen, ha, ha. 136. Entschuldige bitte, aber deine Äusserung ist wirklich widersinnig, ha, ha, ha. **Billy:** Beruhige dich, mein Sohn, sonst befällt dich noch ein Erstickenanfall. Hm, ich dachte ja nur so, eben darum, dass du mich scheinbar im gesamten Universum bekannt... **Ptaah:** 137. So ähnlich ist es schon, ja. 138. Doch alles geschieht in ehrfurchtsvoller Form. **Billy:** Gut, gut, lassen wir das, sonst muss ich noch einen Sabbatweg gehen, um mich mit den Tatsachen abzufinden und um mich zu beruhigen. **Ptaah:** 139. Das finde ich originell. 140. Dieses Wort habe ich schon seit rund 480 Jahren nicht mehr gehört. **Billy:???****Ptaah:** 141. Ich spreche von dem Begriff Sabbatweg. **Billy:** Ach so Nun - auch ich verwende dieses Wort nur höchst selten, denn dieser Begriff wird heutzutage praktisch nicht mehr verstanden und ist auch so gut wie unbekannt. Für mich selbst habe ich ihn irgendwie aus alter Zeit beibehalten, denn er dringt immer wieder einmal in meinen Sinn. Es ist sehr wohl möglich, dass es sich dabei um einen Speicherblockimpuls handelt. **Ptaah:** 142. Das mag sehr wohl sein. 143. Vermagst du dich aber auch daran zu erinnern, was die Bedeutung dieses Begriffes ist? **Billy:** Sicher. - - Ein Sabbatweg stellt einerseits ein bestimmtes Mass dar und andererseits sozusagen ein Gesetz, das bei den alten Juden eingefleischt war. Dieses Gesetz, vielleicht war es auch nur eine Regel oder einfach eine Richtlinie, besagte, dass ein Jude jeden Freitag ab Sonnenuntergang bis zum Sonnabend-Sonnenuntergang sich von seinem Wohnsitz nicht weiter entfernen durfte als 1150 Meter. Aus dieser Vorschrift resultierend, wurde die Distanz von 1150 Metern als Längenmass benutzt und der Wochenzeit gemäss, eben nach dem Sabbattag, einfach Sabbatweg genannt. **Ptaah:** 144. Deine Ausführung ist sehr korrekt. **Billy:** Gut. Wenn du damit zufrieden bist, dann hätte ich eine wichtige Frage. Sicher bist du darüber orientiert, dass gegenwärtig der Zeitpunkt ist, zu dem ich die Daten der Kerngruppemitglieder errechnen muss, um ihnen dadurch die erforderlichen Zahlenwerte geben zu können, die für sie notwendig sind, um ihre Bestimmungen in diesem Leben zu gestalten sowohl als auch diejenigen des nächsten Lebens. Zudem müssen sie alle auch die Justierungsdaten erhalten, die sowohl für dieses als auch für das nächste Leben Gültigkeit besitzen. Von den neuen Mitgliedern habe ich alle erforderlichen Messdaten zur Verfügung, ausser eben die zwei neuesten nicht von Andreas und Simone. Von den alten Mitgliedern habe ich bis auf zwei alle Daten erhalten. Die zwei fehlenden Datenreihen, so sagen die zwei, von denen ich die Daten nicht erhalten habe, seien verlorengegangen oder verbrannt worden, weil ihnen angeblich nicht gesagt worden sei, dass sie diese Daten aufbewahren müssten, weil diese in sieben Jahren wieder zu weiteren Berechnungen benötigt würden. Nun, ich kann die fehlenden Daten nicht erhalten, und im Salze liegenlassen kann ich die beiden auch nicht, denn wenn ich ihnen die Daten nicht errechnen kann, dann bedeutet dies für die beiden, dass sie unweigerlich im Busch landen. Für mich gibt es nun nur noch die Möglichkeit, dass neue Messungen durchgeführt werden und dass ich dann anhand von diesen gegenwärtigen Daten mühselig alles zurückrechne bis zum richtigen damaligen Mass vor sieben Jahren. Dies bedeutet für mich aber, dass ich sämtliche vorgesehenen Arbeiten für mindestens die nächsten 16 Monate liegenlassen muss, weil ich nämlich täglich 8-12 Stunden für Berechnungen aufzuwenden habe, um auf die erforderlichen Daten zurückrechnen zu können. Pro Person dürfte ich in etwa 8 Monate Arbeit benötigen, wodurch ich dermassen in Anspruch genommen wäre, dass ich alle anderen Arbeiten nicht mehr bewältigen könnte. Dazu nun die Frage, ob es nicht doch eine Möglichkeit gäbe, dass ich die Daten anderweitig in Erfahrung bringen könnte? **Ptaah:** 145. Die Möglichkeit bestünde durch den Speicherblock, doch weisst du, dass die Daten von dort für solche Zwecke nicht einfach abgerufen werden dürfen, weil dies wider die beschlossenen Bestimmungen und den Kodex Verstössen würde, was, würde man es doch tun, zum bösen Schaden nicht von dir, sondern der beiden Nachlässigen führen würde. 146. Und wenn du sagst, dass du pro Gruppenglied 8 Monate Zeit benötigen würdest, um die erforderlichen Berechnungen zu erstellen, dann dürfte dies bei 12 Stunden täglicher, harter Arbeit sehr weit untertrieben sein, weil du ja alles mit eigener Kraft

durchrechnen müsstest. 147. Allein ein irdischer Computer würde dazu ja schon diese Zeit in Anspruch nehmen, wenn ein solcher zu dergleichen Rechnungsformen fähig wäre. 148. Leider aber sehe ich keine Möglichkeit, dir in dieser schwierigen Angelegenheit behilflich und ratend zu sein, denn in diesen Belangen bin ich nicht gebildet und kann dir also keinerlei Unterstützung oder Trost geben. 149. Mir ist tatsächlich keine Lösung für dieses Problem bekannt. 150. Es bleibt aber noch die Möglichkeit, dass ich mich bei Quetzal um dein Problem bemühe, denn er ist in diesen Belangen bestens bewandert und darauf spezialisiert, so er dir vielleicht behilflich sein kann. 151. Hege jedoch nicht zu grosse Erwartungen, denn meines Wissens kennen auch unsere besten Fachkräfte keinerlei Möglichkeit, solche Daten der Vergangenheit anders zu erarbeiten, als eben durch die ermüdenden und nervenzerreissenden Berechnungen über viele Monate hinweg. 152. Reden wir jetzt jedoch nicht weiter darüber und lassen wir Quetzal das Wort, das ich dir dann unter breiten werde. **Billy:** Gut, dann eine andere Frage: Andreas und Gilgamesha, wo sollen die beiden in den Initiationsblocks eingefügt werden? **Ptaah:** 153. Darüber bin ich von Quetzal unterrichtet worden. 154. Von ihm soll ich dir und allen Gruppengliedern liebe Grüsse bestellen. - 155. Ja - Gilgamesha soll eingeordnet werden in die vierte weibliche Gruppe, so bei Philia und Cornelia. 156. Andreas, dessen Zeit erst viel später sein wird für die Initiation, soll bei der männlichen Gruppe 3 eingeordnet werden, so also bei Piero und Wolfgang. **Billy:Danke.Ptaah:** 157. Liegt keine weitere Frage von dir an? **Billy:** Nein, im Augenblick nicht - vielleicht später. Hast du noch etwas zu fragen oder zu erklären? **Ptaah:** 158. Gewiss. - - - 159. Auf der Erde ist gegenwärtig wieder einmal weltweit ein grossangelegtes Interesse erwacht im Bezüge auf angebliche Sichtungen unbekannter Flugobjekte, die ausserirdischen Ursprungs sein sollen. 160. Weltweit sind seit vielen Monaten auch immer wieder grosse Aktivitäten von unbekanntem Fluggeräten zu beobachten, durch welche vielfach sogar ganze Menschengruppen zu Beobachtern werden. 161. Vielfach werden aber auch Beobachtungen gemeldet, wo überhaupt keine gewesen sind, ganz zu schweigen von angeblichen persönlichen Begegnungen mit extraterrestrischen Lebensformen, die angeblich stattgefunden haben sollen. 162. Tatsächlich, einige wenige ausserirdische Flugkörper sind von Erdenmenschen gesichtet worden, doch bedeutet dies noch lange nicht, dass alle Sichtungen unbekannter Flugobjekte solche Objekte waren. 163. Wahrheitlich waren es nur einige wenige, deren Sichtung oftmals nicht einmal der Öffentlichkeit bekanntgemacht wurde. 164. Der Rest aller anderen gesichteten Objekte, die als UFOs bezeichnet wurden und werden, war und ist rein natürlich-irdischen Ursprungs, mit ganz natürlichen Ursachen. 165. Dass dabei noch einige Scharlatane, Spassmacher sowie Schwindler und Betrüger mit dabei am Werke sind und mit technischen Mitteln Erscheinungen in die Atmosphäre <zaubern> oder Leichtflugkörper hochsteigen lassen, um die Erdenmenschen in Aufruhr zu bringen oder in Angst und Schrecken zu versetzen oder sie einfach durch einen Schabernack zu narren, das dürfte selbst den Naivsten der Naiven klar sein. 166. Wer aber ufogläubig ist und Gespenster sehen will, der sieht sie selbstverständlich überall - so eben auch dort, wo keine sind. 167. Auch Betrüger und Scharlatane kommen so auf ihre Kosten, denn von den Dummen lässt es sich sehr gut leben. 168. Das war und ist schon seit alters her so. 169. Zu sagen ist dazu nur noch, dass bei allem auch eine gewisse Vorsicht geboten ist, denn nicht alles sind einfach Halluzinationen, Sektierererrücktheit, Scharlatanerie und Betrug, denn es treten auch Flugkörper in Erscheinung, die von Erdenmenschen gelenkt sind, die sich im südamerikanischen Räume eine gewaltige Basis geschaffen haben und die die Weltherrschaft anstreben, wie dir ja auch bestens bekannt ist, worüber wir jedoch keine näheren Angaben machen sollten. 170. Jedenfalls aber sind es dunkle, böse, jedoch absolut irdische Lebensformen, Menschen dieser Welt, die über eine hohe Technik und dementsprechende Fluggeräte verfügen, um damit einiges Unheil anrichten zu können, wenn ihnen dies nur möglich wäre, und wenn sie nicht durch gewisse Umstände an einem solchen Tun gehindert würden. 171. Nichtsdestoweniger aber versetzen sie, wie die Amerikaner, Kanadier und Russen, öfters die Erdenmenschen in Angst und Schrecken durch das Erscheinenlassen ihrer Fluggeräte am Tag- oder Nachthimmel, wenn sie auf Diebestour sind oder sonstwie und aus irgendwelchen oft nur schwer ergründbaren Anlässen durch die Lüfte fliegen. 172. Im weiteren ist aber auch noch einiges zu erwähnen im Bezüge auf die Gläubigkeit der Erdenmenschen, die sich so gerne den Religionen und ihren Vertretern sowie angeblichen Geistheilern, Sektierern und angeblichen Esoterikern sowie angeblichen Channelern, Medien und Kontaktlern usw. hingeben, diesen hörig verfallen und abhängig werden von ihnen. 173. Dazu ist folgendes zu sagen: 174. Auch wenn die Wissenschaftler der Erde noch lange keine Götter sind, wie sie das oft von sich zu sein

glauben, so sind sie doch so weit mit ihren Füßen auf der Erde stehend, dass sie sehr viel leisten und eine ganz gewaltige Menge Erkenntnisse auf allen erdenklich möglichen Wissensgebieten erarbeitet haben. 175. Der Erdenmensch sollte sich nicht zu sehr auf die sogenannten Esoteriker, Medien, Channeler, Heiler, Kontaktler und Religionen usw. verlassen und sich so auch nicht mit diesen einlassen, denn alles ist auf schwachen Füßen und meistens auf sehr unrealen Dingen aufgebaut, die bei jeder Gelegenheit wie ein Kartenhaus in sich zusammenbrechen können. 176. Also sollte sich der Erdenmensch in gutem Masse einzig und allein auf seine Vernunft und auf seinen Verstand verlassen und auch auf seine Logik. 177. Dies bedeutet aber auch, dass sich der Mensch der Erde in gutem Masse auf die realen Wissenschaften der Physik und Astronomie, auf die Medizin und auf die sonstigen gegebenen Wissenschaften wirklichkeitsmässiger Form verlassen und sich diesen hinwenden soll, und zwar auch dann, wenn die Wissenschaftler dieser Gebiete noch viele Fehler begehen und bei ihnen noch viel Unwissen und viele Irrungen und Negationen in Erscheinung treten. 178. Trotzdem sind sie aber reelle Wissenschaftler, die sich mit der effektiven Wahrheit der Materie und deren Gesetzen und Geboten beschäftigen und sich so an gegebene Tatsachen halten, was leider von den sogenannten esoterischen Wissenschaftlern und ihren Anhängern und Gläubigen nicht gesagt werden kann, weil sie alle in der Regel nur Pseudowissenschaftler sind, mit wenigen Ausnahmen, die selten an die Öffentlichkeit treten. 179. Oft wird diese Pseudowissenschaft nur von Erdlingen betrieben, die von völliger Bedeutungslosigkeit sind und die unter Minderwertigkeitsgefühlen und ähnlichen Schäden leiden, wie auch die angeblichen Medien, Channeler und Kontaktler usw., die das alles nur betreiben, um ins Rampenlicht gewisser Gruppen oder der grossen Öffentlichkeit treten zu können. 180. Und Pseudowissenschaft ist letztendlich alles zu nennen, was in den Rahmen dessen fällt, was unter die Bezeichnungen PSI, Channeling, Medien, Geister und Dämonen, Religion, Kontaktler und Esoterik fällt, weil es diese Dinge in Tat und Wahrheit nicht gibt. 181. Die tatsächliche Form des Geistigen, was sich daraus eigentlich ergeben sollte, ist einzig und allein <Lehre des Geistes> zu nennen, die alles in sich birgt, was geistiger und materieller Natur ist. 182. So ist die <Lehre des Geistes> nichts anderes als <die Lehre der Schöpfung>; diese aber schliesst alles in sich ein, sowohl die schöpferisch-natürlichen Gesetze und Gebote als auch jegliche Form von Leben materieller und geistiger Form in der alleinigen und einzigen schöpferischen Wirklichkeitsform, gegeben sowohl auf der Erde als auch überall anderswo im weiten Universum. 183. Und zwar ist alles so gegeben, wie du als einziger Mensch auf der Erde diese Lehre gibst und lehrst — als einziger auf dem gesamten Erdenrund, zuständig und als Künder für alle Menschen auf der Erde, für alle Völker der Erde, für alle Rassen und für jeden einzelnen Erdling oder Nichterding. 184. Das aber, mein Freund, ist dir um einiges besser bekannt und bewusst, als mir dies in diesem, meinem Leben je sein kann. 185. Und ich sage dies ein andermal: 186. Du bist für die Verbreitung der Lehre des Geistes zuständig für die gesamte Erdenwelt, so für jeden einzelnen Menschen, für jedes Volk und für jede Rasse, so also auch für alle Menschen der verschiedensten Hautfarben; also für die weissen Menschen, die gelben Menschen, die roten, braunen, schwarzen, blauen und grünen usw., die die Erde bevölkern. 187. Du bist der Prophet der Neuzeit für die gesamte Erdenwelt und sämtliche Menschen auf diesem Planeten. 188. Das steht auch schon geschrieben im Talmud Immanuel, und wer das dort lesen möge, der lese und informiere sich an den Voraussagen, die bereits vor rund 2000 Jahren gegeben wurden. 189. Die von dir dargebrachte <Lehre des Geistes> ist die einheitliche Lehre für alle Menschengeschlechter sowohl auf der Erde als auch im gesamten Universum, denn die Wahrheit der Schöpfung und die daraus resultierende <Lehre des Geistes> ist einheitlich und ohne Unterschied für alle Menschen und sonstigen Lebensformen im gesamten Universum. 190. Es gibt keinerlei Unterschiede in der <Lehre des Geistes>, weder für die eine Lebensform noch für eine andere. **Billy:** Davon wollte ich eigentlich noch reden und dir auch noch Fragen stellen. Du hast nun aber darüber ausführlich gesprochen, so ich eigentlich nichts mehr dazu zu sagen oder zu fragen habe. - - Doch noch etwas: Kannst du mir sagen, welches das älteste und welches das jüngste Volk ist auf der Erde, wenn man von den Erdlingen selbst absieht, die ja auf der Erde kriert wurden! **Ptaah:** 191. Die ersten drei Völker, die zuerst zur Erde kamen, waren gleichzeitig die Roten, die Braunen und die Weissen. 192. Von diesen aber auch nur die Normalwüchsigen. 193. Dies war vor rund 22 Millionen Jahren, als der Zerstörer in den Lyranischen Heimatsystemen sein Zerstörungswerk getan hatte. 194. Erst sehr viel später kamen dann noch Andersfarbige sowie Riesen, Giganten, Titanen und Zwerg-wüchsige sowie Naturwesen zur Erde, unter anderem auch Zwerge, wovon

sich sehr viel später, nämlich erst vor etwa 21,000 Jahren, späte Nachkommen an den Gestaden des SANURA-SEES ansiedelten und dort lebten, bis im Westen des Sees der Damm riss und alles wegschwemmte. 195. Die Gestade, an denen die etwa 40 cm grossen Zwergwesen wohnten, befanden sich damals genau da, wo heute das Center steht. 196. Die Andersfarbigen, die nachträglich zur Erde kamen, waren ausschliesslich sehr stark dunkelhäutig und setzten sich auf jenem Land fest, das heute als Kontinent Afrika gilt, von wo aus sie sich dann weiterverbreiteten, einige nach Australien und Neuseeland und andere an verschiedene andere Orte. 197. Die gelben Völker der Chinesen und Japaner, die sind auf der Erde die jüngsten Bewohner, denn ihr Erscheinen auf diesem Planeten war erst vor etwas mehr als einem kosmischen Zeitalter, und zwar ziemlich genau vor 25,978 Jahren. 198. Sie kamen her vom Planeten NISSAN in der Nachbarschaft von LASAN in den Lyra-Systemen. 199. Zuvor aber, das wurde erst die letzten Jahre ergründet, lebten sie jenseits der Sonne auf einem Planeten mit dem Namen KUDRA, in einem Sonnensystem, das als NISAN-System bezeichnet wurde. 200. Sie kamen vor 2,4 Millionen Jahren in die Lyrasysteme und nach Nisan, weil sie infolge Überbevölkerung emigrieren mussten. 201. Und den Weg zu unseren Urheimatplaneten fanden sie durch eine alttyranische Grosseexpeditionsflotte, die jenseits der Sonne expeditionierte und im NISAN-System auf den Planeten Kudra und dort wiederum auf die gelben Völker stiess. **Billy:** Aha, und wo liegt denn dieses Jenseits der Sonne? Wenn ich richtig informiert bin, dann meinst du mit der Sonne nicht unsere Sonne und auch nicht eine Sonne der alten Lyrasysteme, sondern sprichst damit jene Sonne an, die wir als Zentralsonne unserer Milchstrasse kennen? **Ptaah:** 202. Das entspricht den Gegebenheiten, ja. **Billy:** Unsere Wissenschaftler der Astronomie sagen, dass die zentrale Milchstrassensonne in etwa 45,000 Lichtjahre von uns hier entfernt sei. Ihr habt mir aber erklärt, dass dies eine Fehlberechnung und Fehlannahme sei, denn die wirkliche Distanz betrage an die 10,000 Lichtjahre weniger. **Ptaah:** 203. Unsere Distanzangabe stimmt. 204. Das SOL-System stellt ausserhalb der Milchstrasse so etwas wie eine Enklave dar, denn es schwebt als Einzelsystem weit ausserhalb eines Spiralarmes. 205. Von da zur Mitte der Zentralsonne ist die Distanz mit 35 002 Lichtjahren zu errechnen. 206. Von dort bis zum Nisan-System, das am äusseren Ende eines dem SOL-System auf der anderen Seite der Milchstrasse entgegengesetzten Spiralarmes schwebt, ist eine Distanz von 79,471 Lichtjahren zu messen. **Billy:** Danke. Diese Daten wollte man bei uns schon lange wissen. Danke. **Ptaah:** 207. Es findet sich keine Ursache, dass du mir danken müsstest. **Billy:** Trotzdem. - Ich hätte noch weitere Fragen. **Ptaah:** 208. Bitte. **Billy:** Danke. - Der Name Jesus, aus welchem ursprünglichen Namen entstammt er, und welches ist seine Bedeutung? **Ptaah:** 209. Du weisst das wirklich nicht? **Billy:** Ich bin mir nicht sicher, weshalb ich diese Frage nicht beantwortete, als ich danach gefragt wurde. **Ptaah:** 210. Auf welchen Vermutungen beruht denn deine Annahme? **Billy:** Ich dachte, dass der ursprüngliche Namen Jesodos war, der in etwa "der Fundamentale" bedeutet hat. Wie gesagt, bin ich mir dessen aber nicht sicher. Seit meinem Zusammenbruch am 4. November 1982 habe ich eben so meine kleinen Schwierigkeiten mit meinem Gedächtnis. **Ptaah:** 211. Das ist mir bekannt, doch trotz dieses Nachteiles gehst du richtig in deiner Annahme. 212. Der heute weltweit bekannte Name Jesus entspringt dem Ursprungsnamen Jesodos, der im Verlaufe der Zeit von Jahrtausenden verschiedene Veränderungen erfahren hatte, so er zu Jesod und Jesad wurde, woraus sich dann Jesud ergab, dann Jesa und Jsa und letztendlich Jesus. 213. Die Bedeutung ist tatsächlich die von dir genannte: "Der Fundamentale". **Billy:** Gut, dann eine weitere Frage: Zu Beginn der Kontakte mit Semjase erklärte sie mir die Fakten bezüglich der Zerstörung des irdischen Ozongürtels durch die unverantwortlichen Machenschaften der Erdenmenschen, die durch den Gebrauch giftiger Chemiestoffe diesen schützenden Schirm rund um die Erde zerstören würden. Mir wurde dabei damals die Aufgabe auferlegt, dass ich die irdischen Wissenschaftler davor warnen sollte, was ich mit einem Rundschreiben auch tat, das ich an viele Regierungen, Chemiefabriken und an Universitäten in aller Welt sandte, ohne dass ich dafür jedoch jemals eine Antwort oder auch nur ein geringes Zeichen von den Empfängern erhalten hätte. Dafür aber erschienen dann einige Zeit später plötzlich Zeitungsberichte, und auch im Radio und im Fernsehen wurden Meldungen gebracht, die sich mit der Zerstörung des Ozongürtels beschäftigten. Dass aber eigentlich ihr durch mich auf dieses Problem aufmerksam gemacht und die irdischen Wissenschaftler aufgerüttelt habt, davon wurde natürlich kein Wort verlautet. Der eigentliche Ozongürtel-Killer ist nun aber, wie auf der Erde bestens bekannt ist, der Fluor-Chlor-Kohlen-Wasserstoff, kurz FCKW genannt. Semjase sprach damals aber von Brom oder von Bromgasen usw., die den Ozongürtel der Erde zerstören würden. Das aber kann nicht der Richtigkeit

entsprechen, denn nachweislich handelt es sich wirklich um das FCKW, das für die Zerstörung zuständig ist. **Ptaah:** 214. Deine Darlegung ist absolut korrekt, doch liegt trotzdem ein Missverständnis vor, das von uns leider nicht bedacht wurde und das ich hiermit richtigstellen möchte, da du nun die Rede darauf bringst. 215. Es ist daher gut, dass du das Wort darauf bringst. **Billy:** Die Frage ist leider nicht auf meinem Mist gewachsen, denn Guido machte mich darauf aufmerksam, dass bei dieser Aussage Semjases scheinbar ein Widerspruch in Erscheinung tritt. **Ptaah:** 216. Du sagst es richtig; es handelt sich nur um einen scheinbaren Widerspruch, denn in Wahrheit ist es keiner. 217. Meine Tochter erklärte dir damals die Fakten vollkommen korrekt, jedoch mit der Unbedachtheit, dass sie die irdischen Sprachbegriffe etwas durcheinanderbrachte mit neuen und alten Sprachen und zudem mit der unseren. 218. Der Wortbegriff <Brom> nämlich existiert auch in unserer Sprache als Wort <Bromos>. 219. Dieses aber hat für uns dieselbe Verbindungsbedeutung wie in der deutschen Sprache eben der Begriff Fluor-Chlor-Kohlen-Wasserstoff. 220. In unserer Sprache bezeichnen wir die Fluor-Chlor-Kohlen-Wasserstoff-Verbindung einfach als Bromos, das in der deutschen Sprache einfach als Brom ausgesprochen wird, für uns aber auch die Bedeutung von übelriechendem Gas hat. 221. Dieses Wort ist zudem auch auf der Erde in der altgriechischen Sprache in der gleichen Form enthalten, wie wir es in unserer Sprache aufzuweisen haben, nämlich Bromos, jedoch mit einer etwas anderen Bedeutung, denn in der altgriechischen Sprache bedeutet das Wort <Bromos> übler Geruch. 222. Also sprach meine Tochter damals bei ihrer Erklärung die Fakten wohl richtig aus, jedoch in Verwendung eines Wortes aus unserer Sprache, das sie einfach in die deutsche Sprache umsetzte, aber in den Begriff Bromgase, und so ein arges Missverständnis erzeugte, dessen sie sich damals nicht bewusst wurde und das eben erst jetzt offiziell in Erscheinung getreten ist, da du die entsprechende Frage darauf gerichtet hast. 223. Für dieses ungewollt entstandene Missverständnis bitte ich um Nachsicht. **Billy:** Es besteht keine Ursache, aus der heraus du um Nachsicht bitten müsstest. Missverständnisse können nun einmal in Erscheinung treten. Meinerseits hätte ich aber noch eine mehrteilige Frage, die du eigentlich aber schon beantwortest hast. Nichtsdestoweniger aber finde ich, dass wir trotzdem nochmals einige Worte darüber verlieren sollten, weil es eben auch irgendwie scheint, dass dies unbedingt erforderlich ist. Es handelt sich dabei um die Angelegenheit um Yoshi Kozakura. **Ptaah:** 224. Wenn du weitere Fragen als erforderlich erachtest, dann bitte ... **Billy:** Danke. - Tja - ich finde es irgendwie bedrückend, dass Yoshi Kozakura langsam aber sicher den Sinn der Realität verliert und auf recht üblen Irrwegen dahinwandelt. Sie rückt der Wahrheit immer weiter weg, voreingenommen und verblendet von Lügner und Betrügern, die ihr vormachen, dass sie wichtige Informationen für sie hätten, von angeblich höheren Geistformen und angeblich von Ausser-irdischen. Ausser einigen wenigen Irregeleiteten wissen die meisten darüber Informierten, dass es sich dabei nur um Lügen und Betrug und um einen grossangelegten Schwindel handelt. Warum aber ausgerechnet Yoshi Kozakura darauf hereinfällt, das ist mir ein Rätsel. Ich wünsche ihr aber trotzdem nur alles Gute und hoffe, dass sie recht bald offenen Auges wird und dadurch die volle Wahrheit erkennt, so sie zu eben dieser Wahrheit wieder zurückfindet und ihren begonnenen Weg der Wahrheit wiederfindet. Doch nun zu meiner eigentlichen Frage: Yoshi Kozakura wird böse beeinflusst in schwindelhafter, lügnerischer und betrügerischer Form, und zwar von mehreren lügenhaft und betrügerisch ausgearteten Personen. Zumindest drei sind von einer gewissen Bedeutung in bezug auf unglaubliche lügnerische und betrügerische Beeinflussung. Wie mir von Japan aus mitgeteilt wurde, handelt es sich bei einer dieser Personen des Luges und des Truges um eine Frau namens EMIKO. Diese Lügnerin und Betrügerin nun behauptet, dass sie Kontakt habe mit einer Lebensform von den Plejaden, mit Namen Alan oder ähnlich. Kannst du mir dazu nun sagen, was dieser Name bedeutet, wenn er überhaupt existiert? Im weiteren weiss ich sehr wohl, dass alle Behauptungen dieser Frau Emiko nichts anderes als schmutzigste und ungeheure Lügen sowie ein bössartiger Betrug und ein ebensolcher Schwindel sind. **Ptaah:** 225. Deine Worte entsprechen der reinen Wahrheit. 226. Alle Behauptungen, die Yoshi Kozakura und vielen anderen Menschen entgegengebracht werden im Bezüge auf angebliche Kontakte mit uns oder mit anderen als irdischen Lebensformen beruhen auf nichts anderem als auf unglaublich gewissenlosen Lügen und Betrugs- und Schwindelmachenschaften. 227. Nur du allein stellst eine Ausnahme der Wahrheit darin dar. 228. Dies bezieht sich auch auf Botschaften erdenfremder Wesenheiten, die den Menschen der Erde übermittelt werden. 229. Auch diesbezüglich bist du die einzige Künderkraft und die einzige Kraft überhaupt, die gegenwärtig auf der Erde lebt und zu dieser erfüllenden Aufgabe befähigt ist. 230. Dies

erklärten auch bereits die Hoch-Geistebenen Arahath Athersata und Petale, die die absolute Kontrolle und Kenntnis über alle diese Belange und Möglichkeiten auf der Erde und im gesamten Universum aufzuweisen haben. 231. So verfügt auch nicht Yoshi Kozakura über irgendwelche Fähigkeiten für irgendwelche Kontakte, die anders geartet wären als materiell und auf Erdenmenschen bezogen. 232. Auch existieren zur Zeit auf der Erde keinerlei andere Menschen, die derartige Fähigkeiten aufweisen würden, ausser den dir bekannten. 233. Also hat Yoshi Kozakura auch keinerlei Menschen um sich herum oder in ihrem Bekanntenkreis, die medial begabt wären in einer derartigen Form, dass sie Kontakte zu irgendwelchen Wesenheiten und Lebensformen aufweisen könnten, die anderer Natur wären als eben rein irdischer und materieller Herkunft. 234. Solche Fähigkeiten sind gegenwärtig bei keinem Menschen auf der Erde zu finden oder auch nur in der Entwicklung begriffen ausser bei jenen, die du als wirklich kennst und ehrst. 235. Du bist tatsächlich ausser den wenigen Eingeweihten die einzige Lebensform, die solche Fähigkeiten gegenwärtig aufzuweisen hat. 236. Dies hat jedoch seine weitreichenden und hochgeistigen Gründe, die du in jeder Beziehung besser zu beurteilen und zu erklären vermagst, als ich dies in meinem gegenwärtigen Leben je zu tun vermag. 237. Und ehe nebst euch wenigen der nächste Mensch auf der Erde soweit sein wird, dass er in Kontakt zu treten vermag mit anderen als materiellen irdischen Lebensformen, werden einige Jahrhunderte auf diesem Planeten vergehen. 238. Bezüglich des Namens ALAN nun, oder was dieses Wort eben sein soll, so ergründeten wird, dass es sich dabei nur um eine lügenhaft erfundene Wortbildung handelt, die keinerlei Wert oder Bedeutung in sich birgt. 239. Diese Wortform findet sich auch in keinerlei unserer und auch nicht in einer uns bekannten Sprache, wovon wir in unserem gesamten Wissensbereich und Kenntnisbereich mehr denn 3,7 Millionen kennen und gespeichert haben. 240. Diese Wortbildung ALAN hast du mir schon bei meinem letzten Besuch mitgeteilt, so ich mich zwischenzeitlich vergewissern konnte, dass sie in keiner uns bekannten Sprache existiert. 241. Demzufolge bemühte sich eine Gruppe Spezialisten darum, in Japan den Dingen auf den Grund zu gehen, wobei sich ergab, dass die Wortbildung ALAN eine reine, unkluge und lügnerische Erfindung betrügerischer und arglistig verlogener Erdenmenschen ist, deren Evolutionsstand sich in den unteren Bereichen des irdischen Niedrigstandes bewegt. 242. Als Name tritt diese zum Betrug und zum Schwindel bestimmte Wortbildung ALAN im gesamten uns bekannten Bereich des Universums also zwangsläufig auch nicht in Erscheinung, was nun aber nicht bedeutet, dass uns Namen ähnlicher Form nicht bekannt sind. 243. So existieren z.B. in verschiedenen uns bekannten Sprachen die Namen Alaan, Aaland, Allan, Alann, Aljon, A'Lan und Nala, wobei dieser letzte Name die Umkehrform der irren Wortbildung ALAN darstellt. 244. Die Bedeutungen für diese Namen aber sind alle sehr negativer Form, weshalb sie nur dort bei Menschen Verwendung finden, die in Ausartung leben und bei Völkern existieren, deren Bildung und Befolgung in Sachen Wahrheit und wahrheitlicher Evolution noch auf einem Stand primitiver Form ist. 245. Also bedeuten die Namen auch dementsprechend Primitives, wie eben Alaan die Bedeutung <der Wahrheitswidrige>. 246. Aaland bedeutet <der Wahrheitsverdrehen>, Allan hat die Bedeutung <der Wahrheitsverächter> und Alann steht für den Unwert <der Wahrheitshasser>. 247. Der Name Aljon hat die Bedeutung <der Zerstörer>, während A'Lan <der Betrüger> heisst. 248. Nala, der Name, der in der Umkehrform ALAN ergeben würde, weist die Bedeutung <der Lügner> auf. **Billy:** Also alles Bedeutungen, die keines guten Wertes sind. **Ptaah:** 249. Gewiss, dem ist so. 250. Doch nun, mein Freund, sollten wir uns von hier wegbegeben in mein Fluggerät. 251. Die Zeit ist nicht stehengeblieben. **Billy:** Stimmt. Es ist schon recht spät geworden. Vergiss nur nicht, Eva wieder zu erwecken aus ihrem Tiefschlaf, sonst pennt sie dann die nächsten drei oder vier Wochen oder noch länger, ehe du wieder erscheinst. Doch lass uns nun gehen, wenn du dein Knöpfchen gedrückt hast. **Ptaah:** 252. Das ist schon getan. 253. Aber lass uns jetzt gehen, ehe sie erwacht durch unsere Unterhaltung. 254. Wir können uns in meinem Fluggerät weiter unterhalten. **Billy:** Ja, lass uns verduften. - Ab in die Büsche oder eben in den Äther. So sei es. **Ptaah:** 255. Es ist nun aber wirklich an der Zeit... 256. So, da sind wir schon. 257. Und wie ich dich kenne, hast du noch einige Fragen. **Billy:** Das ist tatsächlich so. Als erstes möchte ich nochmals fragen wegen des Papstes, wann denn nun sein wirkliches Ende kommt, und als zweites interessiert es mich, wann in der Schweiz wieder mit einem Aufschwung gerechnet werden kann und also der Höhepunkt der Arbeitslosigkeit vorüber sein wird. Quetzal sagte einmal, dass es etwa im Jahre 2003 oder 2004 sein werde. **Ptaah:** 258. Der Aufschwung wird tatsächlich im Jahr 2003 beginnen, doch wird er sich erst im Jahr 2004 spürbar bemerkbar machen, wie aus unserer Vorausschau hervorgeht und wenn

sich nicht neue unvorher gesehene Dinge negativer Form ergeben. 259. Der gegenwärtige Papst hätte bereits vor rund 10 Jahren, am 31.5.1981, durch ein Attentat aus dem Leben scheiden müssen. 260. Erfreulicherweise hatte sich bis dahin jedoch die gesamte politische Weltlage nebst vielem anderen derart zum Positiven verändert, dass sich unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen nicht erfüllten. 261. Was sich nun jedoch auf das wirkliche Ableben des Papstes Johannes Paul II. bezieht, haben wir eine Vorausschau gemacht, der gemäss er am ... sterben wird. **Billy:** Ah, dann bleibt er also noch lange im Amt und erlebt noch einige Jahre des Dritten Jahrtausends. **Ptaah:** 262. Ja, aber die Endjahre werden für ihn ein schleichen des Siechtum sein, so er also keinen erfreulichen Lebensabend haben wird. **Billy:** Ist ihm nicht zu wünschen. Dann habe ich noch eine Frage bezüglich der sogenannten spontanen Selbstverbrennung von Menschen, die so spontan ja wirklich nicht ist, wie angenommen wird. Wenn du mir darüber einiges sagen kannst? **Ptaah:** 263. Das kann ich, doch meines Wissens weisst du darüber Bescheid, folglich ich also erst gerne von dir hören möchte, was dir darüber bekannt ist. **Billy:** Natürlich, wie du willst: Meine Kenntnis geht dahin, dass es sich bei der Selbstentzündung des Körpers um Lebensvorgänge resp. physiologische, funktionelle Vorgänge des gesamten Körpers handelt, wobei die grundsätzlichen Faktoren das Bewusstsein und Unterbewusstsein, die Gedanken und Gefühle, die Emotionen, die Nerven, die Feinfühligkeit und die Sensibilität und damit natürlich auch die Psyche sind. Es ist also ein gesamtphysiologischer Zustand, durch den eine Selbstentzündung des Körpers ausgelöst wird, wobei durch die genannten Faktoren Schwingungen, Energien und Kräfte entwickelt werden, die auch gewisse kosmische Energien anziehen, nebst dem, dass im Körper chemische Reaktionen hervorgerufen werden, durch die sich Gase entwickeln, die sich im gesamten Körper und bis in die einzelnen Zellen ausbreiten. Depressionen, Nerven, Schmerz, Leid, Wahn, Trauer, Niedergedrücktheit und schizophrene Faktoren können nebst vielem anderem grundlegend zum Prozess beitragen, dass daraus die genannten Schwingungen, Kräfte und Energien entstehen, die dann dadurch zur Selbstentzündung des Körpers führen, indem sich die erzeugten Gase entzünden. Dabei erfolgt in der Regel eine Verbrennung von innen heraus, seltener von aussen, wobei eine Hitze von bis zu 1500 Grad oder gar darüber entsteht. So erzeugt also der Mensch die Selbstentzündungsenergien usw. selbst, nebst dem, dass er bei diesem Vorgang auch noch kosmische Energie in sich zieht, wodurch dann eine Selbstentzündung endgültig wird. Das heisst nun aber nicht, dass in jedem Fall eine tödlich Selbstverbrennung stattfinden muss, denn je nach psychischem und bewusstseinsmässigem Zustand des Menschen können auch einfach nur äussere Verbrennungen am Körper und den Extremitäten in Erscheinung treten oder auch leichte oder schwere Brandblasen. In solchen Fällen kann der Selbstverbrennungsprozess gestoppt werden, wenn die Gedanken und Gefühle richtig geordnet werden, wozu in der Regel aber fachmännische und gute psychologische oder psychiatrische Hilfe erforderlich ist. Bei einer auf die genannte Art ausgelösten Selbstverbrennung ist es mit gewissen Ausnahmen so, dass die Verbrennungshitze nur zentral und also am brennenden Körper selbst in Erscheinung tritt und sich nur sehr kurze Zeit hält, während der Körper zu Asche zerfällt. Das besagt, dass in der Regel die nähere und weitere Umgebung von der Verbrennung resp. der Hitze nicht oder nur sehr wenig betroffen wird. Das ist das, was ich weiss. Dazu möchte ich nun eigentlich nur noch wissen, inwieweit das alles zutrifft, was ich gesagt habe. **Ptaah:** 264. Deine Darlegung entspricht unseren Kenntnissen, die ich zwar noch wissenschaftlich genauer ausführen könnte, wovon ich aber absehen muss, um unsere Direktiven nicht zu verletzen, weil die Erdenmenschen die genauen Erkenntnisse selbst erforschen und finden müssen. 265. Das, was du erklärt hast, kann unsere Direktiven nicht betreffen. **Billy:** Das genügt mir. Dann noch eine Frage bezüglich der AIDS-Seuche: Wann beginnt sich diese derart zu entwickeln und auszubreiten, dass sie langsam überhandnimmt und also in rasanter Weise um sich greift? **Ptaah:** 266. Das wird bereits nach der Jahrtausendwende sein, wobei aber die Ausbreitung der Seuche in grossem Masse erst in den Jahren 2003 und 2004 richtig erfasst werden wird. **Billy:** Und wie steht es mit der Verschuldung der Staaten? Quetzal sagte einmal, dass praktisch in allen Ländern die Staatsverschuldung rapid ansteigen wird. **Ptaah:** 267. Ja, das wird so sein, denn in kommender Zeit werden die Regierenden in der Führung der Staatshaushalte immer verantwortungsloser und treiben die Staatsverschuldungen in derartige Höhen, dass kaum mehr oder gar keine Möglichkeiten mehr bestehen werden, den finanziellen Zusammenbruch gewisser Staaten noch vermeiden zu können, geschweige denn, dass die Schulden jemals wieder amortisiert werden könnten. 268. Die Regierenden werden diesbezüglich immer verantwortungsloser und krimineller, doch kann ihnen das Volk nichts

anhaben, weil die Staatsmächtigen einerseits Immunität geniessen, was völlig falsch und volksfeindlich sowie kriminell ist, und andererseits das Volk viel zu nachlässig und regierungsgläubig ist, als dass es die Machenschaften der Regierenden hinterfragen würde. **Billy:** Ein klares Wort. Aber was anderes: Hast du auch schon bei gewissen Erdenmenschen festgestellt, dass sie in bezug des religiösen Glaubens hinsichtlich dessen einfach unbelehrbar sind, dass alles nur reine Menschenmache ist? Dabei denke ich z.B. an die Wiedergeburt, derbezüglich behauptet und irregelehrt wird, dass die Persönlichkeit reinkarniere, obwohl das nicht der Fall ist, weil die Persönlichkeit nach dem Sterben des Körpers durch den Gesamtbewusstseinblock aufgelöst und zu reiner Energie wird, aus der durch den Gesamtbewusstseinblock eine völlig neue Persönlichkeit erschaffen wird, die mit der resp. mit den vorgegangenen nicht mehr identisch ist. Wiedergeboren resp. reinkarniert wird nur die Geistform und also nicht die Persönlichkeit. Nun gibt es aber die Superschlaunen, die das bestreiten und behaupten, dass auch Jesus Christus resp. Immanuel als Persönlichkeit wiedergeboren werde, was jedoch ebenso völliger Unsinn ist wie die religiöse Irrlehre, dass verstorbene Menschen im Rahmen der Wiedergeburt als Tiere reinkarnieren würden. **Ptaah:** 269. Diese Unsinnigkeiten sind mir bekannt, doch ist es äusserst schwer und oft gar unmöglich, von solchem Wahnglauben befallene Menschen belehren zu können, weil jeder religiöse oder sektiererische Glaube in der Auffassungs-, Gedanken- und Gefühlswelt des Menschen derart alles versklavt und eine gewisse Besessenheit hervorruft, dass die Vernunft ausgeschaltet und völlig gegenstandslos wird, wodurch jede klare Logik im Keime erstickt wird. 270. Religion, wie diese auf der Erde unter den Menschen verbreitet ist, kommt einer bösartigen Droge gleich, die sowohl den Verstand wie auch die Vernunft zum Erliegen bringt und abtötet. 271. Und Menschen, die einem religiösen oder gar sektiererischen Glauben verfallen sind, sind nicht nur unberechenbar in ihrer Unvernunft, sondern sie geben sich selbst auf und in die Hände und die Verantwortung einer imaginären Gottheit, die alles für sie richten soll. 272. Und solcherlei religions- oder sektengläubige Menschen sind in der Regel auch fern einer wahrlichen Menschlichkeit, woraus sie vergeltungssüchtig sind und auch Rache fordern für Taten aller Art, die ihnen selbst oder irgendwelchen Mitmenschen zugefügt werden. 273. Das ganz im Gegensatz zu Menschen, die gemäss den schöpferischen Gesetzen und Geboten wissend sind und danach leben. 274. Diese sind es, die jedes Leben ehren und schützen und eine wahre Menschlichkeit in Würde wahren. 275. Doch nun, lieber Freund, habe ich noch verschiedene Dinge privater Natur mit dir zu besprechen, so du nun keine weiteren Fragen mehr vorbringen sollst. **Billy:** Dein Wunsch sei mir Befehl. Dann schiess mal los ... Nein, einen Augenblick noch bitte, denn ich hätte doch noch zwei oder drei Fragen, die wichtig wären. Wenn es noch möglich ist, dass ich die noch stellen und du sie mir beantworten kannst? **Ptaah:** 276. Dann sei es so, doch danach musst du dich mit weiteren Fragen zurückhalten. **Billy:** Ok. Danke. - Was ist eigentlich mit den Qumranrollen vom Toten Meer? Quetzal erkläre mir 1985 gleichermassen wie Sfath kurz vor seinem Weggehen, dass zu Beginn des Jahres 1947 ein Nomadenhirte in einer Höhle in der Nähe des Dorfes oder Ortes Hirbat Qumran am Toten Meer alte Schriftrollen aus der Zeit vor Immanuels Geburt gefunden habe. Weder Quetzal noch Sfath erklärten mir aber Näheres darüber. Kannst du mir mehr darüber berichten? Irgendwo habe ich gelesen, dass die Rollen Immanuel oder so zugeschrieben werden. **Ptaah:** 277. Die Schriftrollen von Qumran am Toten Meer legen nicht die Geschichte und Lehre Immanuels dar, sondern die eines selbsternannten, grössenwahnsinnigen, selbstherrlichen und sich Gottessohn und höchster aller Engel genannten jüdischen Schriftgelehrten namens Menachem. 278. Er war ein Revoluzzer, der die alten Lehren der Bibel mit neuen Ideen und eigenen Ideen vermischte und sich in diesem Zusammenhang in selbsternannter Weise auch Prophet nannte und sich folgedessen in bezug auf seine Person auch auf die Aussagen des Propheten Jesaja hinsichtlich des kommenden Messias berief, wobei er sich selbst als diesen Messias sah. 279. Infolge seines Tuns und seines Wahnes wurde er von den pharisäischen Schriftgelehrten abgelehnt und letztlich auch verfolgt und mit dem Tode bedroht. 280. Menachem, der selbsternannte Prophet, gründete die Essener-Sekte, die damals auch als QumranSekte bekannt war. 281. Er war deren oberster Führer und behauptete, dass er der Sohn Gottes sei, wobei er Jesajas Aussagen über die Leiden, das Leben, die Kreuzigung und die angebliche "Auferstehung von den Toten" in bezug des durch frühere Propheten angekündigten Immanuels auf sich bezog und verbreitete. 282. Tatsächlich wurde er dann ja auch geächtet und verfolgt, um dann in Jerusalem von römischen Soldaten ermordet zu werden, wonach er dann drei Tage in einer Gasse liegengelassen wurde, ehe ihn Sektenangehörige mitnahmen und begruben. 283. Um sich hatte er 160 Jünger

geschart, die dann nach geraumer Zeit die angebliche Geschichte der Auferstehung und Himmelfahrt ersannen und verbreiteten. 284. Der falsche Prophet nannte sich selbstherrlich und grössenwahnsinnig <Geliebter> und <Gefährte des Königs>, wobei er mit König Gott meinte. 285. Also wählte er sich in seinem Wahn als auserwählter Messias und sah sich auf dem <Thron im Rat der Götter und Engel> sitzend, so also auch im Himmel und bei Gott zur Rechten sitzend. 286. Im Gegensatz zu Immanuel, der sich niemals Messias nannte, sich auch nicht als solchen sah und seinen Jüngern untersagte, ihn jemals so zu bezeichnen, war Menachem darauf aus, dass er als Messias angesehen, respektiert und verehrt wurde. 287. Und wenn in Zukunft von Unverständigen behauptet werden wird, dass Immanuel die Lehren Menachems übernommen habe, was in absehbarer Zeit geschehen wird, dann entspricht das nicht nur einer Unwahrheit, sondern einer Verunglimpfung und Verleumdung gegenüber Immanuel und der wahrheitlichen Lehre. 288. Immanuel hat nicht ein winziges Stück des selbsternannten Sektenführers übernommen und weitergeführt, denn die Wahrheit ist, dass der Prophet eigener Gnaden, Menachem, fügungsweise auf die geheimerweise altüberlieferte Lehre des Geistes stiess, die ihm auf mündliche Weise zugetragen wurde. 289. Es war die wahrheitliche Lehre, wie sie durch die alten Propheten gelehrt wurde und die dann auch Immanuel in Ausübung seiner Mission auch zu gewissen Teilen ausführlich lehrte, und zwar gemäss den Belehrungen Gabriels und verschiedener anderer, die in die Sache involviert waren. 290. Folgedem kann und darf auch in kommender Zeit in keiner Weise davon gesprochen werden, dass Immanuel Menachems Lehren für seine eigenen Zwecke benutzt habe. 291. Eine solche Behauptung entspricht einer bösen Falschdarstellung der wirklichen Wahrheit. 292. In kommender Zeit werden eine grössere Anzahl Bücher über die Qumranrollen geschrieben, die leider jedoch nicht die Tatsachen, sondern unhaltbare Thesen und Behauptungen usw. und also nicht die Wahrheit und nicht die wirklichen Zusammenhänge beinhalten und die Wirklichkeit nicht aufdecken werden. 293. Doch weiter zum falschen Propheten Menachem: 294. Er war dem Wahn verfallen, einen übermenschlichen Zustand erreicht zu haben, wodurch er sich vor fleischlichen Begierden gefeit sah und meinte, über jeder körperlichen Leidensfähigkeit zu stehen. 295. Ein Unsinn, den er auch rundum predigte, und zwar nicht nur in seiner Sekte. 296. In gleichem Masse wählte er sich auch als der in Herrlichkeit glorreichste und zugleich verachtenswerteste Mensch auf Erden; verachtenswert jedoch nur in den Augen seiner Widersacher. 297. Auch wählte er sich in seinem Wahn als absolut unfehlbar und über die ganze Welt erhoben, wie sich das als Parallele beim Papst findet. 298. Weiter war er derart verblendet und selbstherrlich in seinem Wahn, dass er sich, seine falschen Lehren und Reden als absolut unvergleichbar bezeichnete. 299. In sehr grossem Masse verherrlichte er sich selbst und sah sich teils nicht nur als Messias und Prophet, sondern auch als Gott selbst. **Billy:** Also hatte Immanuel keinerlei Verbindung zur Qumran-Sekte resp. zur qumranischen Essener-Sekte. **Ptaah:** 300. Das entspricht dem, was ich erklärte. **Billy:** Natürlich, und das Erklärte genügt auch. Dann die andere Frage: Schon oft sprachen wir über Schwarze Löcher. Man fragte mich wieder einmal danach. Meines Wissens und gemäss euren Erklärungen ist es doch so, dass Schwarze Löcher alle für sie erreichbare Materie aller Art in sich hineinreissen, nebst ungeheuer vielen Informationen. All die Materie und die Informationen werden jedoch nicht vollständig im Schwarzen Loch gefangengehalten, sondern werden teilweise wieder ausgestossen, woraus dann neue Gestirne usw. entstehen. Und wenn ich mich richtig entsinne, dann explodieren letztendlich die Schwarzen Löcher wieder, wodurch dann durch die ungeheuren Kräfte, Energien und Materiemassen neue Galaxien entstehen. Ihr sagtet auch, als ich einmal danach fragte, dass durch die Schwarzen Löcher weder in andere Dimensionen eingedrungen werden könne, noch könnten damit Zeitreisen durchgeführt werden. Ist das richtig so? **Ptaah:** 301. Ja, deine Darlegung ist richtig. **Billy:** Dann noch die letzte Frage: Immer wieder werde ich nach den Weltraumphotos von meiner Grossen Reise gefragt, und zwar in bezug dessen, ob an diesen auch herumgewerkelt und diese verfälscht wurden. **Ptaah:** 302. Du meinst wohl nicht die Papierbilder, sondern die Diapositive. 303. Ja, diese wurden durch die Machenschaften der Fehlbaren ebenfalls stark verfälscht, und zwar alle, denn unter allen jenen, die Quetzal an sich genommen und untersucht hat, fanden sich keine, die nicht bösartig derart manipuliert wurden, dass sie letztendlich Aufnahmen gleichkamen, die einem Zukunftsfilm entsprechen, der durch unsere Impulse auf der Erde hergestellt wurde. **Billy:** Und wie kam es denn, dass die Aufnahmen dem Stand der Wirklichkeit glichen? **Ptaah:** 304. Weil unsere übermittelten Impulse an die massgebenden Erdenmenschen in Form von Impulsbildern gegeben wurden, die wahrheitlich existenten Dingen fremder Welten entsprachen. **Billy:**

Planeten, Sonnen, Menschen, Apparaturen, Saurier und Pflanzen - waren diese Dinge alle miteinbezogen? **Ptaah:** 305. Das entspricht dem, was getan wurde. 306. Doch nun, mein Freund, muss genug der Fragen sein. **Billy:** OK. Bin zufrieden. Danke. Dann schiess nun mit dem los, was du privat noch zu besprechen hast...

Source

- English half (part 1) ^[1]
- German half (part 1) ^[2]
- English half (part 2) ^[3]
- German half (part 2) ^[4]

Contact Report 238

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is translated from volume 6 of the Contact Reports

- Contact Report Volume: 6
- Pages:
283-284,377-378,379,397-402,406-413,436-437,443-444
- Date/time of contact: 18th May 1991
12:55
- Translator(s): Christian Frehner (pages 397-402), Dyson Devine and Vivienne Legg (page 379, pages 406-413, 436-437, 443-444),

Benjamin Stevens (unofficial and unauthorised translations of pages 283-284, 377-378)

- Date of original translation: September 2005 (pages 397-402 on February 17, 2008)
- Amendments made: 17th December 2006 with corrections from page 45 of the December 2006 Stimme der Wassermannzeit
- Corrections and improvements made: 17th December 2006



"Contact Approach" by Jim Nichols

Synopsis

Billy and Ptaah discuss in great detail the malicious religious influences, a prediction of the discovery of a 5,100-year mummified corpse (the *Iceman*), why the truth needs to be delivered harshly, the ages of the various celestial bodies, the establishment of the current conditions of Earth, the Japanese attack on Pearl Harbor, the US American nuclear attack on Hiroshima and Nagasaki, amongst other topics.

But this is just an excerpt of the entire contact.

Contact Report 238 Translation

Pages 283-284

Translated by Benjamin Stevens

English	German
<p>Billy:</p> <p>I'm very pleased to be allowed to welcome you again after more than a year, my friend. I thought that you would appear again, at the latest, at the end of April, once you were back from visiting Semjase in the DAL Universe. But be greeted and cordially welcomed, Salome.</p> <p>Ptaah:</p> <ol style="list-style-type: none"> Your greeting is returned to you in the same manner, whereby I am also to greet you very dearly for my daughter Semjase and for her friend Nera. In addition, the many greetings from all others shouldn't be forgotten, so also not those of Quetzal, who has passed all of his tests with bravado and now bears the title of an Jschwisch, about which he is extremely pleased and cannot conceal a certain pride. On occasion, he will visit you, but first once he has dealt with the important issues that are yet to be incurred. Even for me, it will still take a little time before my next appearance again because not until the second half of the year will an opportunity for this be offered to me again. But the fact that I appear so belatedly with you now, after my one-year visit with my daughter Semjase in the DAL Universe, this has a specific reason. I was already back on the 3rd of February and, moreover, in your workroom, which has advantageously changed a lot again during my absence. Actually, I was just about to call you when I saw the book leaves of the Talmud Jmmanuel on your desk and was astonished to find out that you corrected the entire script. This compelled me to investigate the matter more closely. A not-mild shock seized me when I looked through the printed copy that's been in circulation for many years, which we don't have in our possession for reasons that are well-known to you, for it isn't decisive for us in reference to the teaching. But still, we are well aware of the exact contents, and these were not identical to my browsing of the script. 	<p>Billy:</p> <p>Sehr erfreulich, dich nach mehr als einem Jahr wieder begrüßen zu dürfen, mein Freund. Ich dachte, dass du spätestens Ende des Monats April wieder erscheinen würdest, wenn du von Semjase aus dem DAL-Universum zurück wärst. Sei aber gegrüsst und herzlich willkommen, Salome.</p> <p>Ptaah:</p> <ol style="list-style-type: none"> Dein Gruss sei dir in der gleichen Weise wiedergegeben, wobei ich dich auch sehr lieb grüssen soll von meiner Tochter Semjase und von ihrer Freundin Nera. Die vielen Grüsse aller andern sollen dabei aber auch nicht vergessen sein, so auch nicht jene von Quetzal, der alle seine Prüfungen mit Bravour bestanden hat und nun die Bezeichnung eines Jschwischs trägt, worüber er sich ungemein freut und einen gewissen Stolz nicht verbergen kann. Bei Gelegenheit wird er dich besuchen, doch erst dann, wenn er noch anfallende wichtige Dinge geregelt hat. Auch bei mir wird es bis zu meinem nächsten Erscheinen nochmals etwas dauern, denn erst in der zweiten Jahreshälfte wird sich mir wieder eine Möglichkeit dazu bieten. Dass ich nun aber so verspätet von meinem einjährigen Besuch bei meiner Tochter Semjase aus dem DAL-Universum bei dir erscheine, das hat einen bestimmten Grund. Zurück war ich bereits am 3. Februar und zudem auch bereits in deinem Arbeitsraum, der sich während meiner Abwesenheit wieder vorteilhaft um einiges verändert hat. Eigentlich war ich gerade dabei, dich zu rufen, als ich auf deinem Arbeitstisch die Buchblätter des Talmud Jmmanuel sah und erstaunt feststellte, dass du die gesamte Schrift korrigierst. Dies veranlasste mich, der Sache näher auf den Grund zu gehen. Ein nicht gelinder Schock erfasste mich, als ich das sich seit Jahren im Umlauf befindende Druckexemplar durchkontrollierte, das wir ja aus dir bekannten Gründen nicht in unserem Besitz haben, weil es für uns nicht massgebend ist im Bezug auf die Lehre. Nichtsdestoweniger jedoch ist uns der genaue Inhalt bekannt, und der war bei meinem Durchstöbern der Schrift nicht identisch.

11. So I quickly went back into my aircraft and ordered the control element of the control disk to turn on, which I then promptly examined.

12. I noticed that at that time in the seventies, you coded everything correctly, in accordance with the translations of Isa Rashid, but then, due to lack of time, you sent the pure copy of the manuscript to a female person by the name of Krauer and then paid 1,460 Franks for it.

13. But then, this person mutilated and falsified the Talmud Jmmanuel and your code to such an extent that the Talmud became as good as worthless for the mission and for the determinations and for the code-affected persons, and since you couldn't spare any more time at that time in order to look through and correct the copy again, the falsified Talmud Jmmanuel was then accordingly printed with all changes, omissions, and falsifications, without you knowing anything about the destruction of the code and of the contents of the writing.

14. Only through the fact that the Talmud Jmmanuel was sent to you by an American publishing company for inspection and correction, because it wanted to publish the work, did you then discover the evil machinations of the copyist.

15. I, however, was interested in the reason behind this act, so I endeavored to get an exact clarification, whereby I came across some things and connections that have surprised me, just as they will surely also do so with you:

16. Until yesterday, I strove for a clarification of the things surrounding the falsification of the Talmud Jmmanuel and surrounding the destruction of your code, and what resulted was really astonishing:

17. The person Krauer is not just an uncommon Israel-related sympathizer but also a follower of Zionism, for whom every means is right which can contribute to the achieving of world domination by the Zionists.

18. However, this whole situation with her didn't just happen out of nowhere because it is based on a very specific background, which surprised me greatly:

19. My remaining investigations revealed that the person Krauer also lived during Jmmanuel's lifetime and came into direct contact with Jmmanuel.

20. But at that time, her gender wasn't female as it is now but rather male, and at that time, her current spirit form animated the Pharisee Simeon, the father of the traitor Judah Iharriot.

Billy:

That is, indeed, something, but you tell me nothing new, for in the meantime, I've already discovered all this myself, as some group members can attest to this, to whom I told my thoughts. Through your investigations, however, everything is now confirmed.

Ptaah:

21. And here, I actually thought that I could tell you news that would be astonishing for you.

22. But for a long time, it has no longer been new to me that you are always somewhat ahead of us.

11. Also begab ich mich schleunigst zurück in mein Fluggerät und orderte das Kontrollelement der Kontrollscheibe an, das ich umgehend einbeschah.

12. Dabei stellte ich fest, dass du damals in den Siebzigerjahren gemäss den Übersetzungen des Isa Rashid alles korrekt codiert hast, dann jedoch infolge Zeitmangel das Manuskript zur Reinabschrift einer weiblichen Person namens Krauer übergeben und dafür dann 1460- Franken bezahlt hast.

13. Diese Person aber hat dann den Talmud Jmmanuel und deinen Code dermassen verstümmelt und verfälscht, dass der Talmud für die Mission und für die Bestimmungen und die Codebetroffenen so gut wie wertlos geworden ist; und da du damals keine Zeit mehr erübrigen konntest, um die Abschrift nochmals durchzusehen und zu korrigieren, wurde der verfälschte Talmud Jmmanuel dann demgemäss mit allen Veränderungen, Auslassungen und Verfälschungen gedruckt, ohne dass du von der Zerstörung des Codes und des Inhaltes der Schrift etwas wusstest.

14. Erst dadurch, dass dir der Talmud Jmmanuel von einem amerikanischen Verlag zur Kontrolle und Korrektur zugesandt wurde, weil dieser das Werk verlegen will, hast du die damaligen bösen Machenschaften der Abschreiberin entdeckt.

15. Mich aber interessierte der Grund dieses Tuns, folglich ich mich um eine genaue Abklärung bemühte, wobei ich auf Dinge und Zusammenhänge stiess, die mich ebenso erstaunt haben, wie sie dies sicherlich auch bei dir tun werden:

16. Bis gestern bemühte ich mich also um eine Abklärung der Dinge um die Verfälschung des Talmud Jmmanuel und um die Zerstörung deines Codes, und es kam wirklich Erstaunliches dabei heraus:

17. Die Person Krauer ist nicht nur eine ungewöhnlich israelbezogene Sympathisantin, sondern auch eine Zionistenanhängerin, der jedes Mittel recht ist, das zur Weltherrschaftsgewinnung der Zionisten beitragen kann.

18. Diese ganzen Gegebenheiten in ihr kommen aber nicht von ungefähr, denn sie basieren auf einem ganz bestimmten Hintergrund, der mich sehr überraschte:

19. Meine restlichen Abklärungen ergaben, dass die Person Krauer zur Zeit Jmmanuels ebenfalls ein Leben lebte und direkt mit Jmmanuel in Kontakt kam.

20. Ihr Geschlecht war damals jedoch nicht weiblich wie heute, sondern männlich, und ihre heutige Geist form belebte damals den Pharisäer Simeon, den Vater des Verräters Juda Iharriot.

Billy:

Das ist ja ein Ding, doch du sagst mir nichts Neues, denn inzwischen habe ich das alles selbst auch schon herausgefunden, wie dies einige Gruppemitglieder bezeugen können, denen ich meine Gedankengänge mitteilte. Durch deine Abklärungen aber ist nun alles bestätigt.

Ptaah:

21. Da dachte ich doch tatsächlich, dass ich dir eine für dich erstaunliche Neuigkeit erzählen könnte.

22. Es ist mir aber schon lange nicht mehr neu, dass du uns immer um einiges voraus bist.

23. I also only know this, however, because I know about your true origin and about your true, original person.

24. During all the years of our contacts, you have very often put us to the test, when you approached us with questions that you could answer better than we can do in our present lives.

25. Through this, you gave us the impression that you would have to be taught by us, with regard to the spiritual teaching and the Creational teaching, etc., even though in truth, just the opposite is true, as we now know.

26. This approach of yours seems to be a special type of human testing, which you also bring to use very frequently with the Earth people.

27. Concerning this, I would just once like to address your language cognizance or your skilled-labor and knowledge-related cognizance, which you always or very often conceal, by presenting yourself as ignorant or without understanding, but we now know that the exact opposite is the case, just as well as also various group members know this.

28. As is so nicely said, you very often hide your light under the bushel, present yourself as naive and uncultured, a hillbilly and insignificant, even though there can be no talk in relation to this at all.

29. But through this, that you present yourself in such a way, you find out a lot more things than what one actually wants to tell you, and above all, through your relevant style, you can examine and analyze people down to the last detail in such a way that almost nothing remains hidden to you.

30. Sometimes, it's even amusing to observe you and those who come before you with lies and who are of the acceptance that you wouldn't recognize and wouldn't understand their webs of lies and other untruths.

31. Anyway, it didn't escape me on several occasions that you simply allowed yourself to be lied to, without you having kept yourself from it, even though you knew very well that one was lying to you, but it would actually be extremely difficult to be able to lie to you at all.

32. Your face, however, and this is certain, never betrays that you recognize the lie; quite the contrary, you can still conjure up an expression on your face, as though you would accept the lie, whereby you still often amuse yourself, while the liars stand there stupidly and are of the crazy belief that you would take their falsehoods at face value.

33. I already became aware of these facts at the beginning of our contacts, but still, you could so distract all of us from the reality and truth of your person and origin, etc., with your so innocent and seemingly ignorant questions, that we let ourselves be deceived only too quickly.

Billy:

You reveal secrets again that you should actually conceal.

23. Das aber weiss ich auch erst, seit ich um deine wirkliche Herkunft und um deine tatsächliche Ur-Person weiss.

24. Während all den Jahren unserer Kontakte hast du uns sehr oft auf die Probe gestellt, wenn du mit Fragen an uns herangetreten bist, die du besser zu beantworten vermochtest, als wir dies in unseren dieszeitigen Leben zu tun vermögen.

25. Dadurch erwecktest du in uns den Eindruck, dass du in bezug auf die Geisteslehre und Schöpfungslehre usw. von uns noch belehrt werden müsstest, obwohl wahrheitlich gerade das Gegenteil der Fall ist, wie wir inzwischen wissen.

26. Es scheint dieses Vorgehen von dir eine spezielle Art Menschenprüfung zu sein, die du auch bei den Erdenmenschen sehr häufig zur Anwendung bringst.

27. Diesbezüglich möchte ich nur einmal deine Sprachenkenntnisse ansprechen oder deine handwerklichen und wissenschaftlichen Kenntnisse, die du immer oder sehr oft verbirgst, indem du dich unwissend oder nichtverstehend stellst; dass genau das Gegenteil aber der Fall ist, das wissen wir inzwischen genauso gut, wie dies auch verschiedene Gruppenmitglieder wissen.

28. Wie so schön gesagt ist, stellst du sehr oft dein Licht unter den Scheffel, gibst dich oft gar naiv und unkultiviert, hinterwäldlerisch und nichtssagend, obwohl diesbezüglich keinerlei Rede sein kann.

29. Dadurch aber, dass du dich so gibst, erfährst du sehr viele Dinge mehr, als man dir eigentlich sagen will; und vor allem vermagst du durch deine diesbezügliche Art Menschen derart bis ins letzte Detail zu prüfen und zu analysieren, dass dir kaum etwas verborgen bleibt.

30. Manchmal ist es sogar amüsant, dich und jene zu beobachten, die mit Lügen vor dich hintreten und der Annahme sind, dass du ihre Lügen- und sonstigen Unwahrheitengewebe nicht erkennen und nicht verstehen würdest.

31. Jedenfalls ist es mir bei mehreren Gelegenheiten nicht entgangen, dass du dich einfach hast belügen lassen, ohne dass du dich dagegen verwehrt hättest, obwohl du sehr genau wusstest, dass man dich belog, wobei es auch äusserst schwer sein dürfte, dich überhaupt tatsächlich belügen zu können.

32. Dein Gesicht aber, das steht fest, verrät niemals das, dass du die Lüge erkennst; ganz im Gegenteil, du vermagst noch einen Ausdruck in dein Gesicht zu zaubern, als ob du der Lüge Annahme schenken würdest, wobei du dich oftmals und je nachdem noch amüserst, während die Lügenden dumm dastehen und irren Glaubens sind, dass du ihre Unwahrheiten als bare Münze nähmest.

33. Dieser Tatsache wurde ich mir schon zum Beginn unserer Kontakte bewusst, doch trotzdem vermochtest du auch uns alle mit deinen so unschuldig und unwissend scheinenden Fragen derart abzulenken von der Wirklichkeit und Wahrheit deiner Person und Herkunft usw., dass wir uns nur allzusehr täuschen liessen.

Billy:

Du legst wieder Geheimnisse offen, die du eigentlich verschweigen solltest.

Pages 377-378

Translated by Benjamin Stevens

English	German
Ptaah:	Ptaah:
478. ... those prophecies that stand written for two millennia begin to fulfill themselves.	478. Gewiss, doch es beginnen sich nur jene Prophetien zu erfüllen, die seit zwei Jahrtausenden geschrieben stehn.
Billy:	Billy:
Your words refer to the prophecy that says: "Then many will succumb to the temptation, and they will betray and hate one another because they remained small in consciousness." *	Du beziehst deine Worte auf die Prophezeiung, die sagt: «Dann werden viele der Anfechtung erliegen und werden sich untereinander verraten und werden sich untereinander hassen, weil sie im Bewusstsein doch klein geblieben sind.»
Ptaah:	Ptaah:
479. My speech is of that and of that which is recorded as a prophecy in the Talmud Jmmanuel.	479. Davon ist meine Rede und von dem, was als Prophezeiung im Talmud Jmmanuel aufgezeichnet ist.
480. "Very many won't resist the hostility and will succumb to it, so they are falling away from the truth and begin to work against it."	480. «Sehr viele werden den Anfeindungen nicht widerstehn und ihnen unterliegen, so sie von der Wahrheit abfallen und wider diese zu arbeiten beginnen.»
481. Especially within the internal area of the group, the forces of the hostility will become very great and will throw certain group members into doubt and dissension.	481. Ganz besonders im gruppeninternen Bereich werden die Kräfte der Anfeindungen sehr gross und werfen gewisse Gruppenmitglieder in Zweifel und Zwiespalt.
482. But even outside of the groups, the religious and sectarian forces are sabotaging all those who want to seek after the actual, creative, and original, eternal truth and live accordingly.	482. Jedoch auch ausserhalb der Gruppen sabotieren die religiös-sektiererischen Kräfte alle jene, welche nach der tatsächlichen schöpferischen und urewigen Wahrheit suchen und danach leben wollen.
483. However, felonious and criminal, negative elements are also attacked, in order to sow by this murder and mayhem, discord, revolution, enslavement, terror, hatred, and many other malicious, negative values.	483. Es werden aber auch verbrecherische und kriminelle, negative Elemente angegriffen, um durch diese Mord und Totschlag, Unfrieden, Umsturz, Versklavung, Terror, Hass und vielerlei andere bössartige Unwerte zu säen.
484. So it will also be with the rebels in Moscow, who will be influenced by these murderous and truth-hostile forces to overthrow Mikhail Gorbachev, which they fortunately won't succeed in doing; however, he will already assume his office again just days after the coup attempt.	484. So wird es auch sein bei den Putschisten in Moskau, die durch diese mörderischen und wahrheitsfeindlichen Kräfte beeinflusst werden, um Michail Gorbatschow zu stürzen, was ihnen glücklicherweise jedoch nicht gelingt, so er schon Tage nach dem Putschversuch wieder sein Amt übernehmen wird.
485. Thus, he will continue his positive reforms, even against all adversities that are placed in his way, whereby in particular, the power-hungry Boris Yeltsin will become a talking point, in terms of hostility against Gorbachev.	485. So wird er seinen positiven Reformkurs weiterführen, auch gegen alle Widrigkeiten, die ihm in den Weg gelegt werden, wobei insbesondere der machtgierige Boris Jelzin in bezug auf Anfeindungen gegen Gorbatschow von sich reden machen wird.
486. But unfortunately, many are not as strong in their truth conviction and in their actions as Mikhail Gorbachev, which is why many fall to the hostility of the sectarian forces, either in the way that they fall into doubt and dissension or in that they become sick in consciousness and confused and overtaken by delusions, as this becomes more and more prominent the more that the time approaches the point when the power of the worthless number, 666, openly manifests itself by force, namely in the sense of the murderous, criminal, and destructive power of sectarian Christianity, which, in many respects, holds the lethal value of 666 in itself, as you know very well.	486. Leider jedoch sind nicht viele in ihrer Wahrheitsüberzeugung und in ihrem Handeln so stark wie Michail Gorbatschow, weshalb viele den Anfeindungen der sektiererischen Kräfte verfallen werden, entweder in der Art und Weise, dass sie in Zweifel und Zwiespalt gestürzt oder im Bewusstsein krank und verwirrt und wahnbesessen werden, wie dies immer mehr in Erscheinung tritt, je mehr sich die Zeit jenem Punkt nähert, zu dem sich die Macht des Zahlenwertes 666 offen mit Gewalt manifestiert, und zwar in diesem Sinne die mörderische, verbrecherische und zerstörerische Gewalt des sektiererischen Christentums, das in vielerlei Beziehungen den tödlichen Wert der Zahl 666 in sich birgt, wie du ja sehr wohl weisst.

487. The Anti-logos will become more and more apparent and will demand more and more victims, from which also group members will not remain spared, but also not many outside of the groups, who strive for the real creative truth and for the observance of the creative laws and commandments.

488. In the future, all of these will increasingly and often very strongly be endangered in life and limb and in consciousness.

489. Accidents of all kinds and also diseases, discord and strife, denial, dissension and doubt, hatred and betrayal, as well as quite sudden, unexpected, and inexplicable mood changes, as well as emotional and feeling-related outbursts of evil kinds will appear more and more and will threaten the peace and the truth.

490. So it already began more than a year ago, and so and even worse it will develop itself in the coming and future time.

491. Through this, not only will you be increasingly endangered in your life again but also certain group members are now included therein.

Billy:

Do you mean that assassination attempts could be launched again?

Ptaah:

492. That is the meaning of my words, in the form that now, certain group members could also be endangered by assassination attempts.

493. At the same time, this not only applies to certain group members of the center but also to group members who exist elsewhere all around the Earth in other groups.

494. In addition, attacks on the lives of individual group members can occur in any conceivable form, such as during the use of all kinds of vehicles, during the use of aircraft, while at work, or otherwise during any activity and other doing.

495. The possibilities of an attack on life and limb as well as on consciousness are limitless.

Billy:

So in the future, constant and attentive planning is the maxim.

Ptaah:

496. That corresponds to the circumstances.

Billy:

Then that is also clear. ...

487. Der Antilogos tritt mehr und mehr in Erscheinung und fordert mehr und mehr Opfer, wovon auch Gruppenmitglieder nicht verschont bleiben werden, ebensowenig aber auch viele ausserhalb der Gruppen, die sich um die wirkliche schöpferische Wahrheit und um die Befolgung der schöpferischen Gesetze und Gebote bemühen.

488. Alle werden sie künftighin vermehrt und oft äusserst stark an Leib und Leben und am Bewusstsein gefährdet sein.

489. Unfälle aller Art und ebenso Krankheiten, Zwist und Hader, Verleugnung, Zwiespalt und Zweifel, Hass und Verrat sowie ganz plötzliche, unvorhergesehene und unverständliche Stimmungswandlungen und emotionale wie auch gefühlsmässige Ausbrüche böser Art werden mehr und mehr in Erscheinung treten und den Frieden und die Wahrheit gefährden.

490. So hat es bereits begonnen vor mehr als Jahresfrist, und so und noch schlimmer wird es sich weiterentwickeln in kommender und zukünftiger Zeit.

491. Dadurch wirst nicht nur du selbst des Lebens wieder vermehrt gefährdet sein, sondern jetzt sind auch gewisse Gruppenglieder darin einbezogen.

Billy:

Du meinst, dass wieder Mordanschläge vom Stapel gelassen werden könnten?

Ptaah:

492. Das ist der Sinn meiner Worte, und zwar in der Form, dass nun auch gewisse Gruppenglieder mord-anschlaggefährdet sein könnten.

493. Dabei trifft dies nicht nur zu auf gewisse Gruppenglieder des Centers, sondern auch auf Gruppenglieder, die anderswo rund um die Erde in anderen Gruppen existieren.

494. Angriffe auf das Leben einzelner Gruppenglieder können dabei in jeglicher erdenklichen Form erfolgen, sowohl also beim Benutzen von Fahrzeugen aller Art, beim Benutzen von Fluggeräten, beim Arbeiten oder sonst bei jeglicher Tätigkeit und sonstigem Tun.

495. Die Möglichkeiten eines Angriffs auf Leib und Leben sowie auf das Bewusstsein sind grenzenlos.

Billy:

Stetes achtsames Vorsehen ist also künftighin die Devise.

Ptaah:

496. Das entspricht den Gegebenheiten.

Billy:

Dann ist auch das klar.

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Page 379

Translated by gaiaguys

English	German
Ptaah	Ptaah
502. Already since time immemorial, since malicious cult powers and religious-sectarian powers came into existence, the truth seekers and truth lovers were attacked and often driven to insanity or misery and death by these, just as much as were, the might-greedy delinquents and criminals who pay homage to the evil and negative ones.	502. Schon seit alters her, seit böartige Kultkräfte und religiös-sektiererische Kräfte existieren, wurden die Wahrheitssuchenden und Wahrheitsliebenden ebenso von diesen angegriffen und oft zum Wahnsinn oder in Elend und Tod getrieben wie auch die dem Bösen und Negativen huldigenden Machtgierigen, Verbrecher und Kriminellen usw.
503. Also all the prophets who wandered the Earth again and again, since the earliest times, did not remain spared from that.	503. Davon verschont blieben auch all die Propheten nicht, die seit uralter Zeit immer wieder über die Erde wandelten.
504. All of them, no matter whether they are man or woman, always resist these evil powers and attacks, which unfortunately cannot be said of the those who emerged as simple believers or as the heads and preachers, or religion founders, and so forth, and will always still further emerge, and further emerge.	504. Sie alle, egal ob Mann oder Frau, widerstanden stets diesen bösen Kräften und Angriffen, was leider nicht von denen gesagt werden kann, die als einfache Gläubige oder als Vorsteher und Prediger oder Religionsstifter usw. in Erscheinung traten und noch immer in Erscheinung treten und weiterhin in Erscheinung treten werden.
505. With Earth humans, predominates quite especially, the erroneous and dangerous view that a good announcer of truth, a good preacher or a good teacher of the true teachings, and so forth, and therefore also a good prophet, must be full of humble bearing, only speak pleasing and elegant, chosen and diplomatic words, and must always only be friendly.	505. Ganz besonders beim Erdenmenschen herrscht die irrige und gefährliche Ansicht vor, dass ein guter Wahrheitskundler, ein guter Prediger oder ein guter Lehrer der Wahrheitslehre usw. und also auch ein guter Prophet voller demütiger Haltung sein müsse, nur liebe und feine, gewählte und diplomatische Worte sprechen und allzeit nur freundlich sein müsse.
506. The Earth humans think it must be just the same as, for example, the Pope comports himself, and therefore many gentleman ministers and sect leaders, who truthfully, however, do nothing other than hide their true faces and appear friendly and neighbor-loving, to thereby mislead their believers about their actual nature, and to be able to exploit them.	506. Gerade so müsse es sein, denken die Erdenmenschen, wie z.B. der Papst sich benehme und also viele Pfarrherren und Sektenführer, die wahrheitlich jedoch nichts anderes tun, als ihr wahres Gesicht zu verstecken und freundlich-nächstenliebend zu erscheinen, um dadurch ihre Gläubigen über ihr tatsächliches Wesen irrezuführen und sie ausbeuten zu können.
507. It is exactly such religious, or often only apparently religious, elements who are then the quite especially valuable objects of attack of the sectarian powers, and who then commit the most monstrous inhumanities and crimes, as is, however, also characteristic of all believers when it concerns their own profit and with their own lives.	507. Genau solche religiöse oder oft nur schein religiöse Elemente sind es dann, die ganz besonders wertvolle Angriffsobjekte der sektiererischen Kräfte sind, und die dann die ungeheuersten Unmenschlichkeiten und Verbrechen begehen, wie dies aber auch allen Gläubigen eigen ist, wenn es um ihren eigenen Profit und um ihr eigenes Leben geht.
508. But truthful and good prophets and bringers of truth are never humble and never compliant with enticements and such things.	508. Wahrheitliche und gute Propheten und Wahrheitsbringer aber, die sind niemals demütig und niemals irgendwelchen Dingen und Verlockungen willfährig.
509. Neither their speech nor their demeanor is ingratiating, and their style and manner of saying the truth is cutting, deeply striking, and in a form that is not loved.	509. Weder ihre Sprache noch ihr Benehmen sind einschmeichelnd, und ihre Art und Weise die Wahrheit zu sagen ist schneidend, tieftreffend und in einer Form, die nicht geliebt wird.
510. With that, it is truly recognized whose child of the spirit a prophet, or truth announcer of whichever kind, or an actual truth-bearing teacher, is.	510. Daran lässt sich wahrheitlich erkennen, wessen Geistes Kind ein Prophet oder Wahrheitskundler irgendeiner Art oder ein tatsächlich wahrheitsträchtiger Lehrer ist.

511. Religious sectarians, fanatics, extremists or other proscribers of truth avoid true prophets or other truth announcers, or they try to annihilate, to damage or even to kill them with all existing means available to them.

512. The only people well disposed towards the prophets and other truth teachers and truth announcers are, since time immemorial, only those people who are openly devoted to the truth and thankful for the delivered teachings of the truth.

513. It is also only these people who recognize, in the true prophets, the endless universal love for all forms of life, as well as the righteousness that they exercise, even when, here and there, they themselves are perhaps rebuked and instructed in a hard way by the prophets and other truth announcers.

Billy

You embarrass me, my friend.

Ptaah

514. That was not my intention.

515. Rather be pleased about that, because you are a true prophet, and allow the love and respect of your worldwide group members to be assured.

511. Religiös Sektiererische, Fanatiker, Extremisten oder sonstige Wahrheitsverfemende meiden wahrliche Propheten oder sonstige Wahrheitskundler, oder sie versuchen mit allen ihnen zur Verfügung stehenden Mitteln, diese zu vernichten, zu schädigen oder gar zu töten.

512. Die einzigen Gutgesinnten für die Propheten und sonstigen Wahrheitslehre- und Wahrheitsverkünder sind seit alters her nur jene Menschen, die der Wahrheit offen zugetan und für die dargebrachte Wahrheitslehre dankbar sind.

513. Diese allein sind es auch, die in den wahrlichen Propheten die endlose Universalliebe für alle Lebensformen erkennen sowie die Gerechtigkeit, die sie ausüben, auch wenn sie vielleicht selbst hie und da in harter Form von den Propheten oder sonstigen Wahrheitskündern gerügt und belehrt werden.

Billy

Du beschämst mich, mein Freund.

Ptaah

514. Das war nicht meine Absicht.

515. Freue dich eher darüber, denn du bist ein wahrlicher Kundler, und du darfst der Liebe und Achtung deiner weltweiten Gruppenmitglieder versichert sein.

Page 397 to 402

Translated by Christian Frehner

English	German
Ptaah	Ptaah
586. The next thing will happen in the Oetztal Mountains, on the Similaun glacier.	586. Als nächstes wird sich etwas zutragen in den Öztaler Bergen in Österreich, und zwar auf dem Similaungletscher.
587. There the mummified remains, or more precisely the mummified corpse of a man will be found who has lost his life there 5,105 years ago and was preserved by nature's forces.	587. Dort nämlich werden die mumifizierten Überreste resp. die mumifizierte Leiche eines Mannes gefunden, der vor 5105 Jahren dort den Tod fand und durch die Naturkräfte konserviert wurde.
588. His death happened at that time in such a way that he fell (Note by CF: not just from standing to the ground, but some distance down) - caused by an epileptic fit - and was severely injured by one of his own arrows when he fell on his back, just at the moment when a primeval ice storm started.	588. Sein Tod erfolgte damals auf die Art, dass er infolge eines epileptischen Anfalls abstürzte und sich dabei mit einem seiner eigenen Pfeile rücklings schwer verletzte, gerade als ein urweltlicher Eissturm losbrach.
589. As a member of a group of 14 persons who had camped there in the mountains, he was left laying on the ground because of his critical injury. Since the remaining 13 human beings were fully occupied with saving their own lives, they did not care for him.	589. Als Mitglied einer 14 köpfigen Menschengruppe, die dort im Gebirge gelagert hatte, liess man ihn infolge seiner lebensgefährlichen Verletzung einfach liegen und kümmerte sich nicht weiter um ihn, denn die übrigen 13 Menschen hatten genügend damit zu tun, ihr eigenes Leben zu retten.
590. Nevertheless, not all of them survived, as several of them died in the ice needle storm.	590. Trotzdem jedoch überlebten nicht alle, so noch weitere im Eisnadelsturm starben.
591. The storm covered the mountains under (a) thick (layer of) ice, and in it the corpse of the "fallen one" remained mummified and preserved until today; so it (he? the corpse) will be found this year around the 20th of September by a mountain hiker, together with his equipment, like clothes and weapons, etc.	591. Der Sturm bedeckte das Gebirge mit dickem Eis, worin die Leiche des Abgestürzten mumifizierte und erhalten blieb bis in die heutige Zeit, so sie etwa um den kommenden 20. September dieses Jahres herum von einem Berggänger gefunden werden wird, zusammen mit seinen Utensilien, wie Kleidung und Waffen usw.

Billy

Fantastic. Do you also know what the man and his comrades wanted to do on the mountain, and who the man was, and where he came from?

Ptaah

592. Certainly, I can give you precise information.

593. His name was Urk, and he belonged to the sib of the Suren (plural), to a tribal community which lived on pile-dwellings. This was in Switzerland and before the time when the Vikings were settling in Central Switzerland and the other parts of Switzerland.

594. The pile-dwellings of the tribal community of the Suren were located in the banks of Lake Zurich, from where they took long expeditions which led them to the Mediterranean Sea and to the North Sea, to the Atlantic Ocean and even to the Bosphorus.

595. At his death, Urk was exactly 37 years and 8 months old, and to be exact, 17 days.

596. The reason why he and his group was so far away from home in the Oeztal Mountains, was that he as the chief of his sib and as an influential man was in connection with our forebearers. Through them he gained certain knowledge and lived - just as all members of his entire sib - according to certain rules of our making.

597. Thus, they obeyed the hygienic rules which had been put up by us at much earlier times, which also related to the removal of unhygienic body hair growth.

598. After having been informed by our forebearers about the wideness of the countries in the East, many of the sib of the Suren felt an urge for the East. That's why they set off under the guidance of their tribal chief Urk to discover the far-away countries and to find valuable material, like crystals and ore in accordance with that time, and flints and all kind of other things.

Billy

You could say then that this Urk was an original Swiss, so-to-say, whereby his mummified body would be brought to Switzerland. Research will surely be done on him, what then would rightfully be the task of Swiss scientists, isn't it?

Ptaah

599. If looked at it from a legal angle, it would have to be that way, that's right.

600. However, neither the Austrians nor the Italians will be drawn into this, and they will mutually claim the right on the mummified body because there will be border disputes regarding the location where the corpse will be found.

601. Of course they wouldn't pay any attention to my words and would call you a charlatan, cheat and liar, who would have purely invented my explanations, if you or someone else would make some claim on the mummy in the name of Switzerland.

Billy**Billy**

Phantastisch. Weisst du vielleicht auch noch, was der Mann und seine Kameraden auf dem Berg gewollt haben, wer der Mann war und woher er kam?

Ptaah

592. Gewiss, darüber kann ich dir sehr Genaues berichten:

593. Sein Name war Urk und er gehörte zur Sippe der Suren, zu einer Stammgemeinschaft, die auf Pfahlbauten lebte, und zwar in der Schweiz und vor der Zeit, ehe die Wikinger die Zentralschweiz und übrige Gebiete der Schweiz besiedelten.

594. Die Pfahlbauten der Stammgemeinschaft der Suren befanden sich in den Ufergewässern des Zürichsees, von wo aus sie weite Streifzüge unternahmten, die sie bis ans Mittelmeer und an die Nordsee, an den Atlantik und gar zum Bosphorus führten.

595. Urk war bei seinem Tode 37 Jahre und 8 Monate alt, und um ganz genau zu sein noch 17 Tage.

596. Warum er und seine Gruppe damals so weit entfernt von daheim im Öztalgebirge waren, das hatte den Grund darin, dass er als Sippenoberhaupt und einflussgebietender Mann mit unseren Vorfahren in Verbindung stand, durch die er gewisse Kenntnisse erlangte und nach gewissen Regeln unserer Machart lebte, wie auch alle Mitglieder seiner gesamten Sippe.

597. So befolgten sie alle auch unsere schon früh erstellten Hygiene-Regeln, was sich auch auf die Entfernung unhygienischer Bewüchse am Körper bezog.

598. Durch unsere Vorfahren über die Weiten der Länder im Osten orientiert, drängte es viele aus der Sippe der Suren nach Osten, so sie sich unter der Führung ihres Stammesobersten Urk auf den Weg machten, um die fernen Lande zu ergründen und dabei auch noch wertvolle Materialien zu finden, wie Kristalle und ihrer Zeit entsprechende Erze und Feuersteine und allerlei andere Dinge.

Billy

Dann war dieser Urk sozusagen ein Urschweizer, wodurch sein mumifizierter Körper dann eigentlich in die Schweiz gebracht werden müsste. Sicherlich wird dann an diesem herumgeforscht, was dann eigentlich rechtmässig den Schweizer Wissenschaftlern zustehen würde, oder?

Ptaah

599. Streng rechtlich gesehen müsste dies so sein, das ist richtig.

600. Darauf jedoch werden sich die Österreicher aber ebenso nicht einlassen wie auch nicht die Italiener, die gegenseitig den Mumienkörper beanspruchen werden, weil sich Grenzstreitigkeiten über den Fundort ergeben.

601. Selbstverständlich würden sie auch meinen Worten nicht die geringste Achtung schenken und dich als Scharlatan, Betrüger und Lügner bezichtigen, der meine Erklärungen frei erfunden haben soll, wenn du oder jemand anderes im Namen der Schweiz auf die Mumie Anspruch erheben würde.

Billy

That's clear to me. - But why, that's my question, were your forbearers in contact with this Urk, and of what kind were they?

Ptaah

602. The contact resulted from an unwanted stroke of fate, when a flying device of our forbearers had an accident.

603. Urk observed the emergency landing of the device and saved the life of two crew members when they - while exploring the surroundings - were attacked by a big bear and were severely injured, without having any chance to defend themselves in the first place.

604. From this happening resulted a deep friendship between Urk and the two space travellers, and so human beings of a still very primitive kind and very advanced form formed a very uncommon alliance.

605. Urk, who was naturally gifted and contrary to his sib comrades very understanding and knowing to a good extent, learned fast and became the leader of his sib within less than three years. According to the standards of that time he was wealthy und influential to a great degree, whereby it was helpful that it was frequently observed that the flying devices were landing or starting, with whose passengers Urk liked to have long talks, and since he was often taken into the flying devices for trips to somewhere.

Billy

At what age did he become the chief of the sib? And why didn't your forbearers help him in that blizzard?

Ptaah

606. He was nearly 21 years old when he became the leader of his sib.

607. My answer to your second question is that our forbearers were not present when death came upon him, because they were occupied elsewhere and were absent for more than 18 years.

608. When they returned, Urk was already buried deep beneath the ice, and they let him lay there.

Billy

Aha, now the matter gets understandable.

Das ist mir klar. - Warum aber, so frage ich mich, unterhielten eure Vorfahren Kontakte mit diesem Urk, und welcher Art waren die?

Ptaah

602. Der Kontakt ergab sich durch eine ungewollte Fügung, als ein Fluggerät unserer Vorfahren eine Havarie erlitt.

603. Urk beobachtete die Notlandung des Gerätes und rettete dann zwei Fluggerätbesatzungsmitgliedern das Leben, als diese bei der Erkundung der Umgebung plötzlich von einem grossen Bären angegriffen und schwer verletzt wurden, ohne dass sie sich auch nur erst hätten zur Wehr setzen können.

604. Aus diesem Vorkommnis ergab sich eine tiefe Freundschaft zwischen Urk und den beiden Raumfahrern, so sich Menschen noch sehr primitiver Art und hochentwickelter Art in recht ungewöhnlicher Form verbündeten.

605. Urk, schon von Natur aus sehr begabt und im Gegensatz zu seinen Sippenossen sehr verstehend und bereits in gutem Masse wissend, lernte schnell und wurde innerhalb weniger als drei Jahren zum Führer seiner Sippe, für damalige Begriffe gar wohlhabend und einflussreich weitherum, wobei auch die Tatsache natürlich mithalf, dass sehr oft beobachtet wurde, wie die Fluggeräte landeten oder starteten, mit deren Insassen Urk lange Gespräche zu pflegen liebte, wobei er oftmals auch in den Fluggeräten irgendwohin mitgenommen wurde.

Billy

In welchem Alter wurde er denn sozusagen Sippenhäuptling? Und warum halfen eure Vorfahren nicht in jenem Blizzard?

Ptaah

606. Er war wenig mehr als 21 Jahre alt, als er zum Führer seiner Sippe wurde.

607. Die zweite Frage kann ich damit beantworten, dass unsere Vorfahren nicht gegenwärtig waren als ihn der Tod ereilte, weil sie anderweitig in Anspruch genommen und für mehr als 18 Jahre abwesend waren.

608. Als sie dann wiederkehrten, da war Urk bereits tief unter dem Eis eingeschlossen, so man ihn dort ruhen liess.

Billy

Aha, jetzt wird mir die Sache verständlich.

Pages 406 to 413

Translated by gaiaguys

English	German
Billy	Billy
My question concerns our Milky Way, and indeed in relation to the age of the lady.	Meine Frage betrifft unsere Milchstrasse, und zwar bezieht sie sich auf das Alter der Dame.
On the same point I also want to know something more in relation to the oldest planetary body that arose from our Milky Way.	Im gleichen Treff möchte ich auch noch etwas wissen im Bezug auf die ältesten Planetenkörper, die aus unserer Milchstrasse hervorgegangen sind.
The Earth itself had the beginning of its origins 646,000,000,000 years ago, as the first gasses, molecules, and atomic particles and quarks, and so forth, formed, which, in the course of time came together and solidified, flew apart again, newly came together and solidified again and so on, until finally everything was bound together in such a way that about 46,000,000,000 years ago the solid body of Earth began to form, which then, about 5,000,000,000 years ago, was so hard and solid, that slowly life developed on it, first only seas of lava and volcanoes and then, in the course of time, also the very first and ur-primitive life in the form of lichenoid plant life.	Die Erde selbst findet ja den Beginn ihres Ursprungs vor 646 Milliarden Jahren, als sich die ersten Gase, Moleküle und Partikel, Atome und Quarks usw. bildeten, die sich im Laufe der Zeit zusammenfanden und verdichteten, wieder auseinanderflogen, sich neuerlich fanden und abermals verdichteten usw., bis letztendlich alles dermassen zusammengebunden war, dass sich vor rund 46 Milliarden Jahren der feste Erdkörper zu bilden begann, der dann vor rund 5 Milliarden Jahren derart fest und verdichtet war, dass sich darauf langsam das Leben entwickelte, erst nur Lavaseen und Vulkane und dann im Laufe der Zeit auch das allererste und noch urprimitive Leben flechten-pflanzlicher Form.
That was about 5,000,000,000 years ago.	Das war in etwa vor fünf Milliarden Jahren.
At the least, concerning the age of the solid material in the SOL system, everything may just be about 5,000,000,000 years old, if one conceives that the youngest material would only be about 200,000 years old, as Quetzal explained.	Zumindest was das Alter der festen Materie im SOL-System betrifft, dürfte alles in etwa eben um fünf Milliarden Jahre auf dem Buckel haben, wenn man davon absieht, dass die jüngste Materie nur an die 0,2 Millionen Jahre reicht, wie Quetzal erklärte.
In regard to that, I am also still able to remember that he said that during the first time that the planetary bodies were solid, and thus the Earth and all planets, which, due to the monstrous volcanism, so to speak, would allow no cosmic rays at all to penetrate onto the still, partly fluid, solid bodies, consequently such radiation could only penetrate onto the planets very much later, whereby this later time can be up to 1,000,000,000 years depending on the development of the planet.	Ich vermag mich auch noch daran zu erinnern, dass er sagte, dass während der Erstzeit der festen Planetenkörper, und so also auch die Erde und alle Planeten, diese durch den ungeheuren Vulkanismus sozusagen keinerlei kosmische Strahlung auf die noch teilweise flüssigen Festkörper eindringen lassen würden, folglich eine solche Strahlung erst sehr viel später auf die Planeten eindringen könne, wobei diese spätere Zeit bis zu einer Milliarde Jahre sein könne, je nach der Entwicklung des Planeten.
This, so he explained, led thereto, that the radioactive material would exhibit completely different particulars of age than that which would correspond to the actual age of the solid bodies and so therefore to the planets.	Dies, so erklärte er, führe dazu, dass die radioaktiven Stoffe völlig andere Altersangaben aufweisen würden, als diese dem tatsächlichen Alter der Festkörper und so also der Planeten entsprechen würden.
Unfortunately I don't understand much of that.	Davon verstehe ich leider nicht viel.
Ptaah	Ptaah
637. Your explanations correspond to our knowledge, and actually there is no material of a solid form in the SOL system older than about 5,000,000,000 years, which also corresponds to the average age of the planets and their moons.	637. Deine Ausführungen entsprechen unseren Erkenntnissen, und tatsächlich ist im SOL-System keine Materie grobstofflicher Art älter als rund fünf Milliarden Jahre, was auch im Durchschnitt dem Alter der Planeten und deren Monden entspricht.
638. Whereas the youngest coarse matter material is only of an age of not yet fully 200,000 years.	638. Die jüngste grobstoffliche Materie hingegen findet erst ein Alter von noch nicht vollen 200000 Jahren.
639. SOL moves itself forward in space, with the entire system, in two directions, so on one hand in the direction of the constellation of Hercules at about 20 kilometers per second, but also, on the other hand, around the entire Milky Way, and indeed with a speed of 257.07 kilometers per second, whereby one rotation of the Milky Way, as the Earth human names the galaxy that he and the SOL system belong to, takes 311,000,000 years, which is in comparison to the erroneous assumptions of the Earth scientists, who take only about 200,000,000 years as the starting point, because they measure too small a distance to the center of the galaxy.	639. SOL mit dem ganzen System bewegt sich im Raume in zwei Richtungen fort, so einerseits mit rund 20 Sekundenkilometern in Richtung des Sternbildes Herkules, andererseits aber auch um die gesamte Milchstrasse herum, und zwar mit einer Geschwindigkeit von 257,07 Kilometern pro Sekunde, wodurch eine Umrundung der Milchstrasse, wie der Erdmensch die Galaxie nennt, der er mit dem SOL-System zugehört, an die 311 Millionen Jahre dauert, dies gegenüber den irrigen Annahmen der Erdenwissenschaftler, die von nur rund 200 Millionen Jahren ausgehen, weil sie das Zentrum der Galaxie in zu kleiner Distanz bemessen.

(This distance-related information can be found in Contact Report 236 - The Chronology of the Arrival of the Different Earth Peoples)

640. The age of this galaxy amounts to close to exactly 810,000,000,000 years since the beginning of the first formations of gas, whereby I also have answered your question in relation to this.

641. Consequently, only your question still remains to be answered regarding the oldest solid material, respectively, according to the oldest planets in this galaxy, about which I have already thereby answered you, as I explained to you, that the oldest material in the SOL system indicates an age from around 5,000,000,000 years.

642. All further, and the oldest systems of suns or planets in the outer and outermost realms of the galaxy's spiral arms, indicate the same age, with insignificant differences which, as a rule, do not exceed 500,000,000 years.

643. The SOL system exists in the outermost realms of a spiral arm, and forms, so to speak, an enclave, and therefore the SOL system is one of the oldest systems in the galaxy.

644. In spite of its state, of being one of older solar and planet systems, it is, however, still a young system, in contrast to other systems in the most distant galaxies, because the Milky Way galaxy itself is still very young, with a total age of only 810,000,000,000 years.

645. Other further and very much further galaxies are much older, and these naturally also show very much older solid material, because naturally, due to of the greater age of the galaxies, their suns and planet systems are also older.

Billy

Then the Wanderer, or now the Destroyer, as you have named it, must actually be about 5,000,000,000 years old, I mean as a solid body.

Ptaah

646. Your assumption is correct, at least concerning the age of the destructive wandering planet.

647. However, regarding the designation, Destroyer, you have erred with your words, because our earliest forefathers had already given it this name.

Billy

Also right.

I also want to give your forefathers some respect.

OK, but how old now is the oldest solid material, or indeed coarse matter, in our universe?

Ptaah

648. Unfortunately we don't know that.

Billy

But then can you at least tell me which age is indicated by any materials, in the form of coarse-matter, as is known to you?

Ptaah

640. Das Alter dieser Galaxie beträgt annähernd genau 810 Milliarden Jahre seit dem Ursprung der ersten Gasbildungen, womit ich auch deine diesbezügliche Frage beantwortet habe.

641. Folglich bleibt nur noch deine Frage zu beantworten in bezug auf die älteste Festmaterie resp. nach den ältesten Planeten dieser Galaxie, die ich dir aber bereits damit beantwortet habe, dass ich dir erklärte, die älteste Materie im SOL-System weise ein Alter von rund fünf Milliarden Jahren auf.

642. Alle weiteren und ältesten Systeme von Sonnen oder Planeten in den äussersten und äusseren Bereichen der Galaxie-Spiralarme weisen das gleiche Alter auf, mit geringfügigen Unterschieden, die in der Regel 500 Millionen Jahre nicht übersteigen.

643. Das SOL-System befindet sich in den äussersten Bereichen eines Spiralarmes und bildet sozusagen eine Enklave, und also ist das SOL-System eines der älteren Systeme der Galaxie.

644. Trotz ihres Standes, eines der älteren Sonne-Planeten-Systeme zu sein, ist es jedoch im Gegensatz zu anderen Systemen in fernsten Galaxien doch noch ein junges System, denn die Galaxie Milchstrasse selbst ist mit einem Gesamtalter von nur 810 Milliarden Jahren noch sehr jung.

645. Weitere und sehr weit entfernte andere Galaxien sind um vieles älter, und diese weisen natürlich auch sehr viel ältere Festmaterien auf, denn durch das Ältersein der Galaxien sind natürlich auch deren Sonnen- und Planetensysteme älter.

Billy

Dann müsste auch der Wanderer oder eben der Zerstörer, wie ihr ihn benannt habt, eigentlich um die 5 Milliarden Jahre alt sein, eben als Festkörper, meine ich.

Ptaah

646. Deine Annahme ist richtig, wenigstens hinsichtlich des Alters des zerstörerischen Wanderplaneten.

647. In bezug auf die Bezeichnung Zerstörer jedoch gehst du fehl mit deinen Worten, denn bereits unsere frühen Vorfahren gaben ihm diesen Namen.

Billy

Auch recht.

Ich mag auch deinen Vorfahren etwas gönnen.

Tja, wie alt ist nun aber die älteste Festmaterie, oder eben Grobstoffmaterie, in unserem Universum?

Ptaah

648. Das ist uns leider nicht bekannt.

Billy

Dann kannst du mir aber wenigstens sagen, welches Alter jene Materie grobstofflicher Form aufweist, die euch bekannt ist?

Ptaah

649. That is no secret over which I must remain silent:

650. The oldest solid material known to us is numbered by our scientists with an age of 37,100,000,000 years, whereby it deals with the material of an iron meteorite, which originated in a very distant galaxy, which is about 2,763,000,000 light years away from the Pleiades stars.

Since you can also equally say, that any galaxy – what are they actually called?, is about this distance away from the Earth or SOL system, then the 500 little light-years from the Earth to the Pleiades also don't carry much weight compared to these gigantic distances.

Ptaah

651. That is naturally correct.

Billy

Exactly, exactly, so why then also so complicated when it also goes simply.

2,763,000,000 light years, that is a figure with about – wait a moment – yes, indeed with about nine zeros, therefore ten to the power of nine.

A quite tidy quantity of light-years, if one thinks that way.

Ptaah

652. Certainly.

Billy

You said that the oldest solid coarse matter known to you indicates an age of 37,100,000,000 years.

Our DERN universe is now just 46,000,000,000,000 years old, even when the smart Earth scientists ignorantly and incomprehensibly assert that this cannot correspond to the truth, because, since the formation of the universe, only 13,000,000,000 years have passed, over the entire course of time.

On one hand I, indeed, understand their error, on the other hand, however, their narrow-mindedness and megalomania are simply repugnant to me.

According to your statement alone you are in possession of coarse matter material which is already double the age that the Earth scientists assert that the universe is.

Already that testifies to how short-sighted the Earth scientists are, who often only assert things according to erroneous measurements and assumptions over which nonsense one bristles.

Indeed I understand that they can err regarding the age of the material, because they indeed only have at their disposal material pieces which stem from the realm of our solar system, and which on average are about 4,600,000,000 years old, whereby the greatest part of such material consists of stone and iron meteoric material.

That the scientists are thereby, however, blinded and let themselves be deceived to megalomania and, from that, draw their wrong conclusions that the universe is just 13,000,000,000 years old, already borders on narrow-minded stupidity and arrogance.

649. Das ist kein Geheimnis, worüber ich schweigen müsste:

650. Die älteste uns bekannte Festmaterie beziffern unsere Wissenschaftler mit einem Alter von 37,1 Milliarden Jahren, wobei es sich bei diesem Material um Eisenmeteoritenmaterial handelt, das einer sehr fernen Galaxie entstammt, die an die 2763 Millionen Lichtjahre von den Plejadengestirnen entfernt ist.

Da kannst du auch gleich sagen, dass jene Galaxie, wie heisst sie eigentlich?, von der Erde oder vom SOL-System um diese Distanz entfernt ist, denn die 500 Licht jährcchen von der Erde bis zu den Plejaden fallen bei dieser gigantischen Weite auch nicht mehr ins Gewicht.

Ptaah

651. Das ist natürlich richtig.

Billy

Eben, eben, warum denn auch so kompliziert, wenn es einfach auch geht.

2763 Millionen Lichtjahre, das ist eine Zahl mit etwa - warte mal - ja, doch, mit etwa 9 Nullen, also 109.

Eine ganz ordentliche Menge Lichtjahre, wenn man so bedenkt.

Ptaah

652. Gewiss.

Billy

Du sagtest, dass die euch älteste bekannte Materie grobstofflicher Form ein Alter von 37,1 Milliarden Jahren aufweise.

Unser DERN-Universum ist jetzt gerade an die 46 Billionen Jahre alt, auch wenn die schlauen Erdenwissenschaftler unwissend und unverstehend behaupten, dass dies nicht der Wahrheit entsprechen könne, weil seit der Entstehung des Universums im gesamten Zeitablauf erst 13 Milliarden Jahre vergangen seien.

Einerseits verstehe ich zwar deren Irrtum, andererseits jedoch sind mir ihre Borniertheit und ihr Grössenwahn einfach zuwider .

Allein deiner Angabe gemäss seid ihr im Besitze von grobstofflicher Materie, die bereits doppelt so alt ist, als die irdischen Wissenschaftler behaupten, dass das Universum alt sei.

Schon das zeugt doch davon, wie kurzsichtig die Erdenwissenschaftler sind, die oft nur gemäss fehlerhaften Messungen und Annahmen Dinge behaupten, über deren Unsinn sich einem die Haare sträuben.

Ich verstehe zwar, dass sie sich bezüglich des Alters der Materie irren können, weil sie ja nur über Materiestücke verfügen, die aus unserem SOL-System-Bereich stammen, und die im Durchschnitt etwa an die 4,6 Milliarden Jahre alt sind, wobei im Hauptteil solche Materie aus Stein- und Eisenmeteoriten besteht.

Dass sich dadurch aber die Wissenschaftler verblenden und zum Grössenwahn verleiten lassen und daraus ihre falschen Schlüsse ziehen, dass das Universum erst 13 Milliarden Jahre alt sei, das grenzt bereits an bornierte Dummheit und an Überheblichkeit.

It is completely striking that an unrivaled narrow-mindedness dominates here, even though actually a great many things indicate that the scientific astronomical calculations, data and assumptions, as well as measurements, and so on and so forth, are not correct, or in certain things simply cannot be applicable.

Even if the authoritative scientists perhaps really think a lot, they indeed very often think erroneously and in a short sighted way.

Naturally that can happen to anyone, so therefore also you and me.

But yet I find that people other than even downright narrow-minded scientists often think more accurately and sooner recognize the reality than even the so-called learned, who are often not more than specialist-idiot and, in this characteristic, have a constructed framework in front of their skulls.

Indeed, I am also not exactly a luminary regarding astronomy, and so forth, yet I think that at least I am able to think logically, and likewise, put two and two together, whereby I can often get to the bottom of things and facts, which appears to be phenomenal to others, although there is nothing phenomenal about it.

Thinking logically, logically combining and acting logically, often emerges over long years of study and brings more than any irritating shop-talk about things and matters of which one has only a little knowledge.

You see, Ptaah, therefore, once again I am struck by something that is, to be sure, only a theory and therefore an assumption from me, but of which I am certain that some of it must correspond to the truth.

It therewith deals with the age of the universe, which reaches 46,000,000,000,000 years.

When, every now and then, I spoke with Semjase or Quetzal or with somebody else from you about the age of the universe, then the talk was really always only about the age of the universe, and only since the course of recent time, did I come to the salient point that therewith something very essential was forgotten.

The universe is indeed comprised of seven different belts, and indeed the talk about that was always that these seven belts, namely, together and entirely, form the universe.

We only ever spoke of that.

It never came to our minds to be more exactly precise in regard to that which we essentially meant and really wanted to know, namely, how old actually the oldest galaxies and their suns and planetary systems are, and which age the materialization belt indicates as it began to form the first denser, and therefore coarse, matter.

I want information about that from you, friend Ptaah.

Ptaah

653. First I must clarify just once that we speak, then, of a solid material, when this is entirely formed as such.

654. It ...

Billy

Just a moment please.

Es ist doch völlig eklatant, dass hier eine Engstirnigkeit ohnegleichen vorherrscht, obwohl eigentlich recht viele Dinge darauf hinweisen, dass die wissenschaftlich-astronomischen Berechnungen, Angaben und Annahmen sowie Messungen usw. usf. nicht stimmen oder in gewissen Dingen einfach nicht zutreffend sein können.

Auch wenn die massgebenden Wissenschaftler vielleicht wirklich viel denken, so denken sie doch sehr oft falsch und kurzsichtig.

Natürlich kann das jedermann passieren, so also auch dir und mir.

Doch finde ich aber, dass andere Menschen, als eben gerade bornierte Wissenschaftler, oft akkurater denken und eher die Wirklichkeit erkennen, als eben die sogenannten Gelehrten, die oft nicht mehr als Fachidioten sind und in dieser Eigenschaft ein Balkenwerk vor dem Schädel haben.

Ich bin zwar auch nicht gerade eine Leuchte im Bezuge auf die Astronomie usw., doch denke ich, dass ich wenigstens logisch zu denken und gleichermassen zu kombinieren vermag, wodurch ich oft Dinge und Tatsachen ergründen kann, die andern phänomenal erscheinen, obwohl nichts Phänomenales dabei ist.

Logisch denken, logisch kombinieren und logisch handeln, das geht oft über ein langjähriges Studium hinaus und bringt mehr als jegliches irritierende Fachsimpeln über Dinge und Belange, von denen man nur ein geringes Wissen hat.

Siehst du, Ptaah, darum bin ich wieder einmal auf etwas gestossen, das zwar nur eine Theorie und also eine Annahme von mir ist, von dem ich aber sicher bin, dass einiges davon der Wirklichkeit entsprechen muss.

Dabei handelt es sich um das Alter des Universums, das an die 46 Billionen Jahre reicht.

Wenn ich mit Semjase oder Quetzal oder mit sonst jemandem von euch jeweils über das Alter des Universums sprach, dann war wirklich immer nur die Rede vom Alter des Universums, und erst im Verlaufe der letzten Zeit kam ich auf den springenden Punkt, dass dabei etwas sehr Wesentliches vergessen wurde.

Das Universum besteht ja aus 7 verschiedenen Gürteln, und eben davon war immer die Rede: Diese sieben Gürtel nämlich bilden zusammen und gesamthaft das Universum.

Nur davon sprachen wir immer.

Niemals kam uns in den Sinn, uns genauer zu präzisieren hinsichtlich dessen, was wir eigentlich meinten und wirklich wissen wollten, nämlich das, wie alt eigentlich die ältesten Galaxien und ihre Sonnen und Planetensysteme sind, und welches Alter der Materialisationsgürtel aufwies, als er die erste dichtere und also grobstoffliche Materie zu bilden begann.

Darüber möchte ich eine Auskunft von dir, Freund Ptaah.

Ptaah

653. Erst muss ich einmal klarlegen, dass wir dann von einer Festmaterie sprechen, wenn diese volumfänglich als solche gebildet ist.

654. Es...

Billy

Augenblick, bitte.

Therewith, you presumably want to say that your term solid material, according to terrestrial understanding, designates completed course material, and indeed such that it is already developed to the extent that the lowest life is able to emerge out of it ... or?

Ptaah

655. That is actually what is meant by that.

Billy

Good, then you can answer my question further, which is directed thus; that the solid coarse-matter material, in its emerging, cannot indicate the same age of 46,000,000,000,000 years as does the actual universe, rather that this material in the materialization belt perhaps first had its origin about 40,000,000,000,000 or even only 39,000,000,000,000 years ago, and then the first galaxies, and so forth, formed out of it.

Ptaah

656. Has anybody already informed you about this?

Billy

No, why?

I have never yet spoken with anybody about that.

Ptaah

657. Then you now see me astounded, as your assumptions come very close to reality.

658. According to our research, and according to information from higher planes, what occurred is that approximately 41,800,000,000,000 years ago that stage of the universe's development was reached in which the first fine matter began to change into its transitional form and ...

Billy

Excuse me, do you mean that transitional form that looks like a fluctuating, translucent and ungraspable mass, as when, in the reverse case, solid material transforms into fine matter energy or fine matter material?

I mean, exactly as is presently the case with the Supreme Council?

Ptaah

659. That corresponds to the meaning of my explanation.

Billy

And then how long did it take for the first solid material to come into existence?

Ptaah

660. Approximately 1,500,000,000,000 years.

Billy

And when did the first human life forms come, which then also developed in higher levels, and where did the spirit forms of the different levels come from, like, for example, Arahathatersata and Petale and so forth?

Ptaah

Du willst vermutlich damit sagen, dass euer Begriff Festmaterie nach irdischem Begriff vollendete Grobstoffmaterie bezeichnet, und zwar eine solche, die bereits dermassen entwickelt ist, dass aus ihr heraus niedrigstes Leben zu entstehen vermag, oder?

Ptaah

655. Das ist tatsächlich damit gemeint.

Billy

Gut, dann könntest du meine Frage weiter beantworten, die darauf abzielt, dass die feste Grobstoffmaterie in ihrer Entstehung nicht das gleiche Alter von 46 Billionen Jahren aufweisen kann, wie das eigentliche Universum, sondern dass diese Materie im Materialisationsgürtel vielleicht erst vor etwa 40 oder gar erst 39 Billionen Jahren ihren Ursprung fand und daraus dann die ersten Galaxien usw. entstanden.

Ptaah

656. Hat dich darüber bereits jemand unterrichtet?

Billy

Nein, warum?

Darüber habe ich noch niemals mit jemandem gesprochen.

Ptaah

657. Dann siehst du mich jetzt erstaunt, denn deine Annahmen kommen der Wirklichkeit sehr nahe.

658. Gemäss unseren Forschungen und gemäss Informationen aus höheren Ebenen ergab es sich, dass vor ca. 41,8 Billionen Jahren jenes Stadium der Universumsentwicklung erreicht war, dass sich die erste feinstoffliche Materie zur Übergangsform zu wandeln begann und...

Billy

Entschuldigung, du meinst jene Übergangsform, die wie eine wabbernde, durchscheinende und nichtgreifbare Masse aussieht, wie wenn sich im umgekehrten Fall feste Materie in Feinstoffenergie oder in Feinstoffmaterie wandelt?

Gerade so meine ich, wie dies gegenwärtig beim Hohen Rat der Fall ist?

Ptaah

659. Das entspricht dem Sinn meiner Erklärung.

Billy

Und, wie lange dauerte es dann, bis die erste feste Materie entstanden war?

Ptaah

660. Ca. 1,5 Billionen Jahre.

Billy

Und wann kamen die ersten menschlichen Lebensformen, die sich dann auch in höhere Ebenen entwickelten, und woher kamen die Geistformen der verschiedensten Ebenen, wie z.B. Arahathatersata und Petale usw?

Ptaah

661. At their formation, all higher levels, through the creativity of Creation, are already equipped with spirit forms which are equipped with the required knowledge and all the wisdom of that pertinent level.

662. These spirit forms then further develop themselves quite normally, so they thus are subject to natural evolution.

663. They are then, now and again, also the leading and guiding spirit-form powers of these levels for those evolving ones following from lower levels.

664. The first higher forms of life came into being seemingly exactly 39,260,000,000,000 years ago, after which, the possibility was created, through fauna and flora, that even human life could develop, which, since then, evolves during between 60,000,000,000 and 80,000,000,000 years in such a way that it can enter into a half spiritual, and later in a purely spiritual, level of a higher form.

Billy

I've also thought everything was approximately like that.

Then I haven't been horribly off the mark.

Perhaps I lie in the realm of the possible, when I assume that coarse matter material does not exist very long, rather, is subject to a constant change of coming into being and passing away.

This might also be the grounds for why you have only found pieces of meteorite as the oldest material which exhibit an age of 37,100,000,000 years.

If I have really correctly understood cosmic life, then the coarse material forms out of fine matter material, which, in its turn comes out of fine matter energy, and so forth.

But the coarse matter material, as, for example, suns, moons, asteroids, comets and planets, and so forth, again disintegrate, become dust and gasses, and change back again into energy, into gasses and radiation and the tiniest particles, and so forth, which through the cosmic laws, inevitably again finds itself together, and conglomerates, and new gas and matter clouds form, as well as new galaxies with new sun and planet systems.

So there is practically no coarse matter in the universe, neither iron nor other metals nor stone nor minerals, and so forth, which would be older than even perhaps 37,000,000,000 or 40,000,000,000 years, indeed, then, these also exist only in places in the universe where similarly old suns or planet systems and, naturally, also such old galaxies exist, or existed.

Ptaah

665. You could be one of our scientists, because they have the same explanations.

Billy

You're joking.

But now tell me, is it also known to you or your scientists when the first human life formed in the region of our Milky Way?

Ptaah

661. Alle höheren Ebenen werden durch die Kreativität der Schöpfung bereits bei ihrem Entstehen mit Geistformen ausgestattet, die mit dem erforderlichen Wissen und aller Weisheit der betreffenden Ebenen ausgestattet sind.

662. Diese Geistformen entwickeln sich dann ganz normal weiter, so sie also der natürlichen Evolution eingeordnet sind.

663. Sie sind dann jeweils auch die führenden-und leitenden Geistformkräfte dieser Ebenen für jene nachfolgenden Evolutionierenden aus niedrigeren Ebenen.

664. Die ersten hohen Lebensformen kreierte vor ziemlich genau 39,26 Billionen Jahren, nachdem durch Fauna und Flora die Möglichkeit geschaffen war, dass sich eben menschliches Leben entwickeln konnte, das seither zwischen 60-80 Milliarden Jahren sich jeweils derart evolutioniert, dass es in halbgeistige und später in reingeistige Ebenen höherer Form eingehen kann.

Billy

In etwa so habe ich mir auch alles gedacht.

Dann habe ich nicht grass danebengehauen.

Vielleicht liege ich auch damit im Bereiche des Möglichen, wenn ich annehme, dass grobmaterielle Materie nicht allzulange existiert, sondern einem dauernden Wandel von Werden und Vergehen eingeordnet ist.

Dies mag auch der Grund dafür sein, dass ihr als älteste Materie nur Meteorstücke gefunden habt, die ein Alter von 37,1 Milliarden Jahren aufweisen.

Wenn ich das kosmische Leben richtig begriffen habe, dann entsteht die grobmaterielle Materie aus Feinstoffmaterie, die wiederum aus Feinstoffenergie hervorgeht usw.

Die grobstoffliche Materie aber, wie z.B. Sonnen, Monde, Asteroiden, Kometen und Planeten usw., die zerfallen wieder, zerstäuben und vergasen und wandeln sich wieder zurück in Energie, in Gase und Strahlung und winzigste Partikel usw., die durch die kosmischen Gesetze sich zwangsläufig wieder zusammenfinden und -ballen, und neue Gas- und Materiewolken sowie neue Galaxien mit neuen Sonnen- und Planetensystemen entstehen.

So findet sich im Universum praktisch keine grobstoffliche Materie, weder Eisen noch sonstige Metalle oder Gestein oder Mineralien usw., die älter wäre als eben vielleicht 37 oder 40 Milliarden Jahre, doch dies dann auch nur an Orten im Universum, wo derart alte Sonnen- oder Planetensysteme und natürlich auch derart alte Galaxien existierten oder existieren.

Ptaah

665. Du könntest einer unserer Wissenschaftler sein, denn diese haben dieselben Erklärungen.

Billy

Du machst mir Spass.

Sage mir nun aber einmal, ist dir oder euren Wissenschaftlern auch bekannt, wann im Bereiche unserer Milchstrasse das erste menschliche Leben entstanden ist?

Ptaah

666. I can serve you with some information about that.

667. According to our research and according to the information from the Arahath Athersata level, the first humans, in their original form, came into being on the oldest planetary systems nearly 28,000,000 years ago, after which, then, about 27,000,000 years ago, the first physically recognizable humans emerged from them quite certainly as the life forms named hominids, which, however, first appeared very much later on the Earth.

Billy

Aha, and therefore that means that, until now, no human life forms whatsoever in our Milky Way system could have developed as far as those only in the form of the fluctuating Supreme Council, not to mention, also then being able to enter into a higher level, as, for example, in the Arahath Athersata level.

As is generally known, it indeed takes 60,000,000,000 to 80,000,000,000 years until the form of spirituality is reached which leads to the Arahath Athersata level which comprises the first pure spirit level.

But now the question remains open, where did, for example, Nokodemion come from, who not only established and engendered new peoples, rather he also created new peoples, who he then equipped with an advanced knowledge.

It is generally indeed known that Nokodemion knows an age of 86,000,000,000 years and his oldest created people 29,500,000,000 years.

Therefore he can certainly not stem from this Milky Way system, nor can the old Lyraner and their direct ancestors, nor can the Plejaren.

The first genuinely recognizably human forms of life were created on the oldest planets of our Milky Way system about 9,000,000 to 12,000,000 years ago, and, before these then became real humans, who could really be designated human, certainly yet nearly another 1,000,000 years passed, or perhaps even more.

Therefore Nokodemion and his peoples could never have stemmed from the Milky Way system.

So, from where did he and his peoples come?

Ptaah

668. This question also occupied us, so we asked the Arahath Athersata level, who explained to us that Nokodemion was a creation of the planet SADR, which was in the WARON sun system, which moved in the LYREN galaxy, 3,816,000,000 light years distant from the SOL system.

Billy

You said it moved.

Then does it no longer exist?

Ptaah

699. The LYREN galaxy also went the eternal way of coming into being and passing away.

670. It dissolved itself and turned into energy, out of which new stars and planets and a new galaxy came into being.

666. Darüber kann ich dir mit einigen Angaben dienen.

667. Gemäss unsern Forschungen und gemäss den Angaben der Arahath Athersata-Ebene kreierten auf den ältesten Planetensystemen die ersten Menschen in ihrer Urform vor nahezu 28 Millionen Jahren, wonach dann vor ca. 27 Millionen Jahren die ersten physisch erkennbaren Menschen daraus hervorgingen, eben die als Hominiden benannten Lebensformen, die jedoch auf der Erde erst sehr viel später in Erscheinung traten.

Billy

Aha, und das bedeutet also, dass bisher noch keinerlei menschliche Lebensformen unseres Milchstrassensystems sich derart weit hätten entwickeln können, dass diese auch nur in die Form des wabbernden Hohen Rates, geschweige denn in eine höhere Ebene hätten eingehen können, wie z.B. in die Ebene Arahath Athersata.

Bekanntlich dauert es ja 60-80 Milliarden Jahre, bis jene Form der Geistigkeit erreicht wird, die zur Ebene Arahath Athersata führt, die die erste Reingeistebene darstellt.

Bleibt nun aber die Frage offen, woher denn z.B. Nokodemion kam, der nicht nur neue Völker gründete und zeugte, sondern auch neue Völker kreierte, die er dann mit einem fortgeschrittenen Wissen ausstattete.

Nokodemion weist ja bekanntlich ein Alter von 86 Milliarden Jahren auf und seine ältesten kreierte Völker deren 29,5 Milliarden Jahre.

Also kann er überhaupt nicht von diesem Milchstrassensystem stammen, wie auch nicht die alten Lyraner und deren direkte Vorfahren sowie auch nicht die Plejadier.

Die ersten wirklich als menschliche Lebensformen erkennbaren Menschen kreierte auf den ältesten Planeten unseres Milchstrassensystems vor rund 9-12 Millionen Jahren, und ehe diese dann zu wirklichen Menschen wurden, die man wirklich als Menschen bezeichnen kann, verging bestimmt nochmals annähernd eine Million Jahre oder vielleicht gar mehr.

Also können Nokodemion und seine Völker niemals von diesem Milchstrassensystem stammen.

Woher also kamen er und seine Völker?

Ptaah

668. Diese Frage beschäftigte auch uns, weshalb wir die Ebene Arahath Athersata befragten, die uns erklärte, dass Nokodemion eine Kreation aus dem Planeten SADR des Sonnensystems WARON war, das sich in der Galaxis LYREN bewegte, an die 3816 Millionen Lichtjahre vom SOL-System entfernt.

Billy

Du sagtest, es bewegte sich.

Existiert es denn nicht mehr?

Ptaah

669. Es ging auch die Galaxis LYREN den ewigen Weg des Werdens und Vergehens.

670. Sie löste sich auf und wandelte sich in Energie, aus der neue Gestirne und Planeten und eine neue Galaxie entstehen werden.

671. This happened 26,000,000 years ago, which is why Nokodemion left the home worlds with his peoples prior to that and settled on the worlds of the LYRA and VEGA star systems, however shifted a little and only about a fraction of a second from the present time.

672. So Nokodemion and his peoples therefore came very far out of the depths of the universe and settled themselves in the oldest space-shifted system area of the Milky Way galaxy.

673. However, this was already Nokodemion's third exodus, because before he established or created his people on the planet SADR, he came from other galaxies and planets that were older than the LYRAN galaxy, and which also passed into the way of decay.

674. But he established, engendered and created his peoples shortly before he became a purely spiritual form, whereby he attained that form at 58,000,000,000 years, which today the Supreme Council possesses, in order to then transform to the Arahath Athersata level in the same rapid way.

675. He spent several billion years there before he again took on a material body to create order among his peoples and to give the creational laws and commandments attention, because his peoples had degenerated.

676. Thus he came back out of the Arahath Athersata spirit level for the sake of his peoples, who followed no creational laws and commandments at all, to bring his peoples to reason and therefore to rationality.

677. That was 12,000,000,000 years ago.

678. As he had to recognize his peoples' lack of understanding, he decreed a logical use of force, because the people were so degenerate that their senses and aspirations were, with all murderous means, only after boundless power.

679. Uniformly, as one, the peoples had the audacity to violently spread out in the universe, and, autocratically and usurpingly, named themselves representatives of Creation.

680. An insane idea that they had already tried to actualize, in that they attacked foreign planetary systems, bestially murdered millions of people or clapped them in chains and enslaved them.

681. Thus Nokodemion was faced with the choice of leaving his peoples to degenerate into universal monsters or command a halt to their murderous and power-hungry deeds.

682. Naturally he decided to command a halt, accordingly he issued his decree.

683. This was based on his sense of justice and his loyalty to Creation. Accordingly he sought a solution which was anchored in the powers of the creational laws and commandments.

684. First, in the course of only a few decades, he established gigantic armies which were of an exclusively android nature. Then he armed them with all conceivable weapons and robots, whereby hard-hitting armies arose, sworn singly and alone to Nokodemion's high command.

671. Dies geschah vor 26 Millionen Jahren, weshalb Nokodemion zuvor mit seinen Völkern die Heimatwelt verliess und sich ansiedelte auf den Welten der LYRA- und WEGA-Sternsysteme, jedoch wenig und nur um Sekundenbruchteile zur Gegenwartszeit verschoben.

672. So also kamen Nokodemion und seine Völker sehr weit her aus den Tiefen des Universums und siedelten sich an in den ältesten raumverschobenen Systembereichen der Milchstrasse-Galaxie.

673. Dies jedoch war bereits der dritte Exodus Nokodemions, denn ehe er auf dem Planeten SADR seine Völker gründete oder kreierte, kam er von anderen Galaxien und Planeten, die älter waren als die Galaxie LYREN, und die auch dem Gang des Vergehens verfielen.

674. Seine Völker aber gründete, zeugte und kreierte er kurz vor seinem Werden zur Reingeistform, wobei er mit 58 Milliarden Jahren jene Form erreichte, die heute der Hohe Rat innehat, um dann in ebenso rapider Form zur Ebene Arahath Athersata zu wandeln.

675. Dort verbrachte er verschiedene Milliarden Jahre, ehe er wieder einen materiellen Körper annahm, um unter seinen Völkern Ordnung zu schaffen und den schöpferischen Gesetzen und Geboten Achtung zu geben, weil seine Völker ausarteten.

676. Also kam er zurück aus der Geistesebene Arahath Athersata um seiner Völker willen, die keinerlei schöpferische Gesetze und Gebote befolgten, um seine Völker zur Raison und also zur Vernunft zu bringen.

677. Das war vor 12 Milliarden Jahren.

678. Als er die Uneinsichtigkeit seiner Völker erkennen musste, da verfügte er eine logische Gewaltanwendung, weil die Völker derart ausgeartet waren, dass ihr Sinnen und Trachten nur noch nach unbeschränkter Macht mit allen mörderischen Mitteln war.

679. Einheitlich erdreisteten sich die Völker gesamthaft, sich im Universum gewaltsam auszubreiten und sich selbstherrlich und usurpatorisch Schöpfungsvertreter zu nennen.

680. Eine Wahnsinnsidee, die sie bereits zu verwirklichen versuchten, indem sie fremde Systeme überfielen, die Menschen zu Millionen bestialisch ermordeten oder in Fesseln schlugen und knechteten.

681. Also war Nokodemion vor die Wahl gestellt, seine Völker zu universellen Monstern ausarten zu lassen oder ihrem mörderischen und machtgerigen Tun Einhalt zu gebieten.

682. Natürlich entschied er sich für das Einhaltgebieten, folglich er seine Verfügung erliess.

683. Diese basierte in seinem Gerechtigkeitsinn und in seiner Schöpfungstreue, folglich er eine Lösung suchte, die in den Kräften der schöpferischen Gesetze und Gebote ankerte.

684. Erst erstellte er im Verlaufe von nur wenigen Jahrzehnten riesenhafte Armeen, die ausschliesslich androider Natur waren, dann rüstete er diese aus mit allen erdenklichen Waffen und Robotern, wodurch schlagkräftige Heere entstanden, die einzig und allein auf das Oberkommando Nokodemions eingeschworen waren.

685. The single leaders of the individual armies and troops finally were taken over and managed by the leaders and war-experienced of the different planets, whose governments united and were able to defend themselves against the criminal and unhesitatingly murdering conquerors.

686. With these war-experienced ones and leaders, stemming from many different planets, and together with the robots and weapons built with the help of governments, and with the androids, Nokodemion constructed a multinational peacekeeping troop, so veterans instantly appeared everywhere, and fought the criminal conquerors, or imprisoned them, where these led their conquering campaigns.

687. Within fewer than eight years all of the criminal peoples were in the custody of multinational peacekeeping troops, deported to a distant planet that was hermetically barricaded and guarded so that nobody could escape, even if anyone possessed flying machines capable of space travel.

688. In conformity with the law of logical force, Nokodemion issued the decree that both sexes of the peoples were ordained to sterility in a lawful and humane way.

689. And thus the order and decree was passed, through the engagement of the Arahath Athersata level, that those who passed away in the course of time to a natural death should not be ordained a reincarnation, rather that their spirit forms had to stay as long in the realm of the other side until they, one day, through a new decree of Nokodemion, could again find an existence in human bodies.

690. However this had to continue for a very long time and, in addition, led thereto, that almost all knowledge had to escape out of the storage banks of all personalities, and new personalities were created through the collective consciousness block.

691. Thus this process of exhausting the greatest part of all the knowledge stored in the storage banks continued for almost 4,000,000,000 years before Nokodemion, with the help of the Arahath Athersata level, again called the aforementioned spirit forms, and newly ordered them into human bodies, and indeed in his newly engendered and created peoples who found their origins 8,000,000,000 years ago on LASAN.

692. That, my friend, is the answer to your question, yet that may all indeed be known to you.

Billy

Perhaps, yes.

But now since the entire knowledge out of the storage banks was not exhausted, which corresponded to the intention, naturally some soon broke through again, and over 8,000,000,000 years later there was again, as ever, a stink.

685. Die Einzelführung der einzelnen Armeen und Heere letztendlich wurde von Hauptleuten und Kriegserfahrenen verschiedenster Planeten übernommen und bewerkstelligt, deren Regierungen sich verbündeten und gegen die verbrecherischen und bedenkenlos mordenden Eroberer wehrhaft wurden.

686. Mit diesen aus vielen Planetensystemen stammenden Kriegserfahrenen und Hauptleuten und zusammen mit den durch deren Regierungshilfe erbauten Robotern und Waffen und mit den Androiden bildete Nokodemion eine Multinationale Friedenskampftruppe, die überall dort sofort kampferprobt in Erscheinung trat und die verbrecherischen Eroberer bekämpfte oder in Gefangenschaft führte, wo diese ihre Eroberungsfeldzüge durchführten.

687. Innerhalb weniger als 8 Jahren waren alle verbrecherischen Völker in Gewahrsam der Multinationalen Friedenskampftruppen, deportiert auf einen fernab gelegenen Planeten, der derart hermetisch abgeriegelt und bewacht war, dass niemand fliehen konnte, auch wenn jemand ein raumfahrttüchtiges Fluggerät besessen hätte.

688. Gemäss dem Gesetz der logischen Gewalt erliess Nokodemion die Verfügung, dass beiderlei Geschlechter der Völker der Unfruchtbarkeit eingeordnet wurden in gesetzmässiger, humaner Form.

689. Und also erging die Order und Verfügung durch Eingriffe der Ebene Arahath Athersata, dass die im Laufe der Zeit eines natürlichen Todes Dahingeschiedenen nicht einer Wiedergeburt eingeordnet sein sollten, sondern dass deren Geistformen so lange im jenseitigen Bereiche zu verbleiben hatten, bis sie eines Tages durch eine neuerliche Verfügung Nokodemions abermalig in menschlichen Körpern eine Existenz finden konnten.

690. Dies sollte jedoch sehr lange dauern und zudem dazu führen, dass beinahe alles Wissen aus den Speicherbänken aller Persönlichkeiten entweichen sollte und neue Persönlichkeiten durch den Gesamtbewusstseinblock erschaffen waren.

691. Also dauerte dieser Prozess der Entweichung des grössten Teiles allen in den Speicherbänken gelagerten Wissens nahezu 4 Milliarden Jahre, ehe Nokodemion mit Hilfe der Ebene Arahath Athersata die besagten Geistformen wieder rief und sie neuerlich in Menschenkörper beordnete, und zwar in jene seiner neuerlich gezeugten und kreierte Völker, die vor 8 Milliarden Jahren ihren Ursprung auf LASAN fanden.

692. Das, mein Freund, ist die Antwort auf deine Frage, doch dürfte dir das alles ja bekannt sein.

Billy

Vielleicht, ja.

Da nun aber nicht das gesamte Wissen aus den Speicherbänken gewichen war, was ja der Beabsichtigung entsprach, da brach natürlich bald wieder einiges durch, und über 8 Milliarden Jahre hinweg gab es immer wieder Stunk.

Not only that an Ischwisch [god/king of wisdom] created the Ring Nebula in his megalomania, which has since then been named the Eye of God, but his most distant descendents finally also came to Earth and terrorized this world here, and so on, which, at any rate, as a rough measure happened essentially for the first time only 389,000 years ago when one disregards those deportations and conquests and other skirmishes that go back to around 20,000,000 years ago.

Ptaah

693. Indeed, I knew that you know the connections.

694. You have surely only wanted to test how familiar I am with this story myself.

Billy

That was not quite so, my friend.

Ptaah

695. It appeared that way to me.

Billy

But it was not so.

But yet a question about the first people on the Earth.

From which point in time can one speak of terrestrial primal humans effectively as higher developed hominids?

Ptaah

Ptaah 696. The point of time moves around from about 4,800,000 to 8,000,000 years.

Billy

Therefore very much more than the Earth scientists accept.

They indeed reckon with only about 2,500,000 years, in the highest case with 3,000,000 years.

Ptaah

697. I know that the terrestrial scientists and researchers are in error in this regard, as much as in many other things.

Billy

Nicely put.

Now, but yet something in regard to Nokodemion's peoples: Essentially he indeed twice imposed on himself the mission to engender and create peoples, and indeed once in that fluctuating material state in which he found himself, that today the Supreme Council also possess.

I mean therewith the fluctuating condition between course matter and fine matter form.

Thereafter Nokodemion moved to the first stage of the purely spiritual form, and indeed to the Arahat Athersata level.

Nokodemion established his first peoples at the age of a total of 56,500,000,000 years, in this form; that he engendered a lineage which then independently further increased itself.

Nicht nur, dass ein Ischwisch den Ringnebel schuf in seinem Grössenwahn, der seither Gottesauge genannt wird, sondern letztendlich kamen ihre fernsten Nachfahren auch noch zur Erde und terrorisierten hier diese Welt usw., was allerdings in grobem Masse eigentlich das erste Mal erst vor 389000 Jahren geschah, wenn man von jenen Deportationen und Eroberungen und sonstigen Geplänkeln absieht, die sich bis zu rund 20 Millionen Jahre weit zurück ergeben.

Ptaah

693. Ich wusste doch, dass du die Zusammenhänge kennst.

694. Du hast wohl nur erproben wollen, wie weit ich mich in dieser Geschichte auskenne.

Billy

Das war nicht ganz so, mein Freund.

Ptaah

695. Es schien mir so.

Billy

Es war aber nicht so.

Doch noch eine Frage zu den ersten Menschen auf der Erde.

Von welchem Zeitpunkt an kann man von den irdischen Erstmenschen effective als von höherentwickelten Hominiden sprechen?

Ptaah

Ptaah 696. Der Zeitpunkt dürfte sich um die 4,8 bis 8 Millionen Jahre herum bewegen.

Billy

Also weit viel mehr, als die Erdenwissenschaftler annehmen.

Die rechnen ja mit nur etwa 2,5 Millionen Jahren, im Höchstfall mit 3 Millionen Jahren.

Ptaah

697. Es ist mir bekannt, dass sich die irdischen Wissenschaftler und Forscher in dieser Beziehung ebenso irren wie auch in vielen andern Dingen.

Billy

Schön gesagt.

Nun aber noch etwas im Bezug auf Nokodemions Völker: Eigentlich bürdete er sich ja zweimal die Aufgabe auf, Völker zu zeugen und zu kreieren, und zwar einmal in jenem Materiewechselzustand, als er sich in der Form befand, die heute auch der Hohe Rat innehat.

Ich meine damit den wabbernden Zustand zwischen grobmaterieller und feinmaterielle Form.

Danach wandelte Nokodemion zur ersten Stufe der Reingeistformen, und zwar zur Ebene Arahat Athersata.

Seine ersten Völker gründete Nokodemion mit 56,5 Milliarden Gesamaltersjahren, dies in Form dessen, dass er selbst einen Stamm zeugte, der sich dann selbständig weitervermehrte.

As he then entered the transitional level of the fluctuating material state at the age of 58,000,000,000 years, he created there, through spiritual potency, a further people, after which he seemingly spent precisely 2,000,000,000 years in the transitional level.

Thereafter he remained for a further 4,000,000,000 years in that level, after which he shifted in a rapid manner and entered the Arahath Athersata level, where he remained during the next 10,000,000,000 years, before he determined, as a result of the degeneration of his begotten and created peoples, and in unanimous accord with the entire Arahath Athersata level, to change himself back into a material human life form, in order in this way to command a halt to his degenerated, criminal, usurping peoples and to bring them to reason.

Thus, 12,000,000,000 years ago he came back into the coarse-matter universe out of the Arahath Athersata level in order to fulfill his mission.

But his return meant for him that a new evolutionary course of 60,000,000,000 to 80,000,000,000 years was ordained, entirely in accordance with the creational laws and commandments, with all the suffering, pain and need and all things which also, through the creationally-determined given course of evolution, belong to every other human life form.

Nokodemion himself was entirely conscious of this, yet in spite of that, he decided to take this step, accordingly therefore, because his sense of duty was so pronounced that he knew the obligation which he took upon himself with the engendering and creation of his peoples, who he had to again bring onto the correct path of the recognition and fulfillment of their duty to creation and its laws and commandments, and regarding all life.

Therefore Nokodemion now lives a second series of material lives and reincarnations, in order therein to resolve a material part of life into purely spiritual form for a second time and enter into the Arahath Athersata level, which appeared to him more as the real homeland the longer he was in a material life.

Ptaah

698. It has been clear to me for a long time that you know much more about these events than I myself or indeed any one of us.

699. And your allusion to the Arahath Athersata level as Nokodemion's homeland, that I can fully understand.

700. Nokodemion must feel very foreign and uncommonly lonely on the worlds and through all the times which have passed, in our coarse-matter universe, even if humans from his own peoples, engendered and created from him, who he loves and who love him, stand at his side.

701. But he will certainly remain a stranger for all times, and lonely as well, which will only be alleviated when he returns again to his real homeland in the Arahath Athersata level.

702. For my part, I do not, and would never, want to have to take up his position, which also certainly no reasonable person would ever want, if he knows Nokodemion's history.

Als er dann in die Übergangsebene des Materiewechselzustandes einging mit 58 Milliarden Gesamtaltersjahren, da kreierte er durch geistige Potenz ein weiteres Volk, nachdem er ziemlich genau 2 Milliarden Jahre in der Übergangsebene zugebracht hatte.

Danach verblieb er noch weitere 4 Jahrmilliarden in jener Ebene, ehe er sich abermals wandelte in rasanter Form und einging in die Ebene Arahath Athersata, wo er während den nächsten 10 Milliarden Jahren verblieb, ehe er sich infolge der Ausartung seiner gezeugten und kreierte Völker dazu entschloss, in Gemeinsamkeit mit der gesamten Ebene Arahath Athersata, sich zurückzuwandeln in eine materielle menschliche Lebensform, um in dieser Art seinen ausgearteten, verbrecherischen usurpatorischen Völkern Einhalt zu gebieten und diese zur Raison zu bringen.

Also kam er vor 12 Milliarden Jahren aus der Ebene Arahath Athersata zurück in das grobstoffliche Universum, um seiner Aufgabe zu obliegen.

Seine Rückkehr aber bedeutete für ihn, dass er einem neuerlichen Evolutionsgang von 60-80 Milliarden Jahren eingeordnet wurde, ganz gemäss den schöpferischen Gesetzen und Geboten, mit all den Leiden, Schmerzen und Nöten und jeglichen Dingen, die auch jeder anderen menschlichen Lebensform gemäss dem durch schöpferische Bestimmung vorgegebenen Evolutionsgang eigen ist.

Dies war sich Nokodemion vollumfänglich bewusst, doch trotzdem entschloss er sich für diesen Schritt, eben darum, weil sein Pflichtbewusstsein derart geprägt war, dass er sich der Verpflichtung bewusst war, die er auf sich nahm mit der Zeugung und Kreierung seiner Völker, die er wieder auf den richtigen Weg der Pflichterkennung und Pflichterfüllung gegenüber der Schöpfung und ihren Gesetzen und Geboten und gegenüber allem Leben bringen musste.

Also lebt nun Nokodemion eine zweite Serie von materiellen Leben und Wiedergeburten, um dereinst ein zweites Mal als Reingeistform den materiellen Lebensteil zu beschliessen und einzugehen in die Ebene Arahath Athersata, die ihm in jedem materiellen Leben je länger je mehr als wirkliche Heimat erscheint.

Ptaah

698. Es war mir schon lange klar, dass du über diese Geschehen sehr viel mehr weisst als ich selbst oder überhaupt jemand von uns.

699. Und deine Anspielung auf die Ebene Arahath Athersata als Nokodemions Heimat, das kann ich vollauf verstehen.

700. Nokodemion muss sich auf den Welten und durch all die verflössenen Zeiten in unserem grobstofflichen Universum sehr fremd und ungemain einsam fühlen, auch wenn ihm aus seinen eigenen von ihm gezeugten oder kreierte Völkern Menschen zur Seite stehen, die er liebt und die ihn lieben.

701. Ein Fremder wird er aber wohl für alle Zeiten bleiben, und einsam dazu, was sich erst dann beheben wird, wenn er dereinst wieder eingeht in seine wirkliche Heimat, in die Ebene Arahath Athersata.

702. Meinerseits möchte ich nicht und niemals seine Stelle einnehmen müssen, was wohl auch kein vernünftiger Mensch jemals möchte, wenn er Nokodemions Geschichte kennt.

703. Also with our people, who are likewise indeed the distant descendents of Nokodemion's engendered and created (ones), you would never find anyone who would want to take his position, of that I am absolutely certain.

704. For my part sometimes feelings of sorrow move inside me for him when I think about him and recognize that he must be arranged into yet almost a further 50,000,000,000 years of his self-chosen duty, and uncountable reincarnations, before he again has the possibility to return to his real homeland which he constantly misses.

Billy

A powerful speech, my dear friend Ptaah.

If Nokodemion has, however, already withstood uncountable reincarnations during his first 58,000,000,000 years of comprehensive course-matter development, and therefore also the uncountable reincarnations of the last 12,000,000,000 years, then he would still accomplish the remaining 47,000,000,000 to 48,000,000,000 years.

Ptaah

705. Sentiments speak through you that demand respect and reverence from me.

Billy

It would be better if we would now end this theme.

703. Auch bei unseren Völkern, die ja ebenfalls ferne Nachfahren von Nokodemions Zeugungen und Kreationen sind, wird sich niemals jemand finden, der seine Stelle einnehmen möchte, dessen bin ich mir absolut sicher.

704. Meinerseits bewegen sich in mir manchmal Gefühle des Bedauerns für ihn, wenn ich über ihn nachdenke und mir bewusst mache, dass er noch annähernd weitere 50 Milliarden Jahre seiner selbstgewählten Pflicht und unzähligen Wiedergeburten eingeordnet sein muss, ehe er wieder die Möglichkeit hat, zurück in seine wirkliche Heimat zu gehen, die er stetig vermisst.

Billy

Eine gewaltige Rede, lieber Freund Ptaah.

Hat Nokodemion aber schon unzählige Wiedergeburten während seiner ersten 58 Milliarden Jahre umfassenden grobmateriellen Entwicklung durchgestanden, und also auch die unzähligen Wiedergeburten der letzten 12 Milliarden Jahre, dann wird er die restlichen 47- 48 Milliarden Jahre auch noch schaffen.

Ptaah

705. Aus dir sprechen Regungen, die mir Respekt und Ehrfurcht abfordern.

Billy

Es wäre besser, wenn wir dieses Thema jetzt beenden würden.

Pages 436 to 437

Translated by gaiaguys

English	German
<p>Billy</p> <p>... Earlier we spoke of the Americans, who, with the alleged Moon landing in the year 1969, made fools of their entire population and the entire world.</p> <p>That was indeed not the only time, as you explained to me that time on the great voyage, and about which I was to remain silent.</p> <p>Now, it deals, thereby, with the events on December 7th, 1941, as the Japanese executed the great attack on the Hawaiian harbor, Pearl Harbor, whereby the flagship ARIZONA and many other American ships sank and thousands of humans were killed.</p> <p>You told me then, in 1975, that I was not permitted to speak about the actual occurrences until the events reached the fiftieth year memorial.</p> <p>On the coming 7th of December this year, it will be so far along, that the events of that time lie 50 years ago.</p> <p>Ptaah</p> <p>803. That corresponds to that which is correct, therefore, now these evil machinations of the Americans can be spoken about.</p> <p>Billy</p>	<p>Billy</p> <p>... Vorhin sprachen wir von den Amerikanern, die mit der angeblichen Mondlandung im Jahre 1969 ihr gesamtes Volk und die ganze Welt zum Narren gehalten haben.</p> <p>Das war ja nicht das einzige Mal, wie du mir damals auf der Grossen Reise erklärt hast, worüber ich aber schweigen soll.</p> <p>Es handelte sich dabei jetzt um die Vorkommnisse am 7. Dezember 1941, als die Japaner den Gross-Angriff auf den Hawaii-Hafen Pearl Harbor durchführten, wobei das Flaggschiff ARIZONA und viele andere amerikanische Schiffe versenkt und Tausende Menschen getötet wurden.</p> <p>Du sagtest mir damals im Jahre 1975, dass ich über die wahrheitlichen Vorkommnisse so lange nicht sprechen dürfe, bis sich das Geschehen zum fünfzigsten Male jähre.</p> <p>Am kommenden 7. Dezember dieses Jahres ist es nun soweit, dass das damalige Geschehen 50 Jahre zurückliegt.</p> <p>Ptaah</p> <p>803. Das entspricht der Richtigkeit, also kann jetzt auch über diese üble Machenschaft der Amerikaner gesprochen werden.</p> <p>Billy</p>

Good. If I still remember correctly, you explained to me at that time, that, through their spies and through the CIA, the America government was fully comprehensively informed that the Japanese Air Force would attack the American fleet in Pearl Harbor in the early morning hours of December 7th 1941 and would certainly destroy it.

This would happen practically without the Americans' resistance because they were not at all interested in a defence.

According to your explanation, those responsible, in the American government of that time, quite consciously sacrificed thousands of Marines and others belonging to the Army, as well as their flagship Arizona and many other ships, and with the intention, on one hand, to have a convincing basis for attack against Japan in order to be able to carry out official atom bomb tests on real objects, for which the cities of Hiroshima and Nagasaki were sought out, and secondly, to prove their war power and greatness, when they atomically destroyed two cities and annihilated hundreds of thousands of human lives with only two bombs, and made many cripples and programmed birth defects, on which their scientists could then drive forward relevant studies.

Therefore, the then American government and the initiated scientists, military and other kinds of criminals, quite consciously sent their own people to death, let an entire fleet be destroyed and committed a war crime without compare with the destruction of Hiroshima and Nagasaki, and with the murdering of hundreds of thousands of humans, as well as their mutilation and evoked birth defects, without the truth being known until now in the public world, and without the Americans having been brought to justice for that, as it was also with many other cases of war crimes and crimes against humanity which the Americans have committed.

Ptaah

804. That is what I spoke about then. That is correct.

805. But the truth about the Americans will also, however, not simply fade away, rather it will strive for the light, whereby sooner or later their atrocities will also be exposed, even if they are so shrouded and made secret and, in the denying of truth, are initially always managed in silence.

Billy

You've once again said that quite skillfully, therefore we certainly don't have to lose further words about that ...

Gut, wenn ich mich noch richtig erinnere, so erklärtest du mir damals, dass die amerikanische Regierung durch ihre Spione und durch die CIA vollumfänglich darüber informiert gewesen sei, dass die japanische Luftwaffe am 7. Dezember 1941 in den frühen Morgenstunden die amerikanische Flotte in Pearl Harbor angreifen und mit Sicherheit zerstören würde.

Dies würde praktisch ohne Gegenwehr der Amerikaner geschehen, weil diese an einer Abwehr überhaupt nicht interessiert seien.

Deiner Erklärung gemäss opferten die Verantwortlichen der damaligen amerikanischen Regierung Tausende von Marinesoldaten und sonstigen Armeeangehörigen sowie auch ihr Flaggschiff Arizona und viele andere Schiffe völlig bewusst und in der Absicht, einerseits um gegen Japan einen triftigen Angriffsgrund zu haben, um offiziell Atombombentests an wirklichen Objekten durchführen zu können, wofür die Städte Hiroshima und Nagasaki ausgesucht wurden, und zweitens um ihre kriegerische Macht und Grösse beweisen zu können, wenn sie zwei Städte atomar zerstörten und Hunderttausende Menschenleben mit nur zwei Bomben vernichteten und viele zu Krüppeln machten und Missgeburten programmierten, an denen ihre Wissenschaftler dann sachbezogene Studien treiben konnten.

Also schickten die damalige amerikanische Regierung und eingeweihte Wissenschaftler, Militärs und sonstige Verbrecher voll bewusst ihre eigenen Leute in den Tod, liessen eine ganze Flotte zerstören und begingen ein Kriegsverbrechen ohnegleichen mit der Zerstörung von Hiroshima und Nagasaki und mit der Ermordung von Hunderttausenden von Menschen sowie deren Verstümmelung und hervorgerufenen Missgeburten, ohne dass die Weltöffentlichkeit bisher die Wahrheit erfahren hat und ohne dass die Amerikaner dafür zur Rechenschaft gezogen worden wären, wie dies auch in vielen anderen Fällen von Kriegsverbrechen und Menschheitsverbrechen der Fall war, die die Amerikaner begangen haben.

Ptaah

804. Davon sprach ich damals, das ist richtig.

805. Die Wahrheit wird aber auch bei den Amerikanern nicht einfach verblassen, sondern ans Licht streben, wodurch früher oder später auch deren Greuelthaten offenbar werden, auch wenn diese noch so verschleiert und verheimlicht und in Wahrheitsverleugnung erstlich immer in Verschwiegenheit ihre Handhabung finden.

Billy

Richtig gekonnt hast du das wieder einmal gesagt, daher müssen wir auch darüber wohl nicht weitere Worte verlieren. ...

Pages 443 to 444

Translated by gaiaguys

English	German
Billy	Billy
... Now, I still have another question regarding Pearl Harbor, respectively in regard to the dropping of the atom bombs over Hiroshima and Nagasaki.	... Jetzt hätte ich aber nochmals eine Frage bezüglich Pearl Harbor resp. hinsichtlich den Atombomben-Abwürfen über Hiroshima und Nagasaki.
You said that the Americans had thereby toyed with the idea that, then on December 7th, 1941, the Japanese, unhindered and without defence, could attack and destroy the ships of the American Pacific fleet lying in harbor, to thereby have a basis to annihilate Japanese cities with atom bombs, and thereby, one one hand, to be able to carry out necessary tests on living and dead objects, and on the other hand to demonstrate military power.	Du sagtest, dass die Amerikaner damit geliebäugelt hätten, dass die Japaner damals am 7. Dezember 1941 ungehindert und ohne Gegenwehr die im Hafen liegenden Schiffe der amerikanischen Pazifik-Flotte angreifen und zerstören konnten, um dadurch einen Grund zu haben, um japanische Städte mit Atombomben zu vernichten, um dadurch einerseits notwendige Tests an lebenden und toten Objekten durchführen zu können, und um andererseits militärische Macht zu demonstrieren.
However, now there is a worm somewhere in your explanation, because at the time that Pearl Harbor was bombarded flat, there were still no atom bombs.	Irgendwo ist nun aber in deiner Erklärung ein Wurm drin, denn zur Zeit, als Pearl Harbor wurde, zusammenbombardiert da gab es noch keine Atombombe.
To my knowledge the Americans officially launched the first atom bomb for tests first in the month of July 1945, in the air, some three weeks before Hiroshima was annihilated, so the first atomic explosive therefore exploded in about the middle of July, or was even permitted to be detonated.	Meines Wissens jagten die Amerikaner offiziell die erste Atombombe testmässig erst im Monat Juli 1945 in die Luft, etwa drei Wochen zuvor, ehe Hiroshima vernichtet wurde, so der erste Atomsprengkörper also ca. Mitte Juli explodiert oder eben detoniert sein dürfte.
To my knowledge it was a uranium bomb, like that which was dropped on Hiroshima, while Nagasaki was destroyed with a plutonium bomb.	Meines Wissens war es eine Uran-Bombe, wie die, die auf Hiroshima abgeworfen wurde, während Nagasaki mit einer Plutonium-Bombe zerstört wurde.
Hereby, it would also be important to finally know how high the number of the actual dead at that time was, which must be accounted for, as the assertions of the Americans, and so forth, which speak of 260,000 dead for Hiroshima and 75,000 in Nagasaki, cannot be given any credibility at all.	Hierbei wäre es auch einmal wichtig zu wissen, wie hoch die Anzahl der tatsächlichen damaligen Toten angegeben werden muss, denn den Behauptungen der Amerikaner usw. ist wohl kein Glaube zu schenken, die für Hiroshima von 260000 Toten sprechen und von Nagasaki von 75000.
These are indeed numbers that do not accord with the truth.	Dies sind aber wohl Zahlen, die nicht der Wahrheit entsprechen.
The bombs corresponded, at that time, to about 20 kilotons of TNT, if I remember correctly. However today these sorts of bombs are supposed to correspond to 100,000 kilotons of TNT.	Die Bomben entsprachen damals in etwa 20 Kilotonnen TNT, wenn ich mich richtig entsinne, heute jedoch sollen in etwa solche Bomben 100000 Kilotonnen TNT entsprechen.
Ptaah	Ptaah
826. I see already that I must give you some further explanations, even though I actually did not plan on that.	826. Ich sehe schon, ich muss dir noch einige Erklärungen abgeben, obwohl ich das eigentlich nicht vor hatte.
827. Naturally your statements are true, and also you are naturally correct with your amusing worm.	827. Natürlich stimmen deine Angaben, und auch mit deinem ulkigen Wurm hast du natürlich recht.
828. The first atomic explosive device was detonated by the Americans on July 16th, 1945 on the Alamogordo testing grounds in the United States of America.	828. Der erste Atomsprengkörper der Amerikaner detonierte am 16. Juli 1945 auf dem Versuchsgelände von Alamogordo in den Vereinigten Staaten von Amerika.
829. Nevertheless, the American scientists and all the responsible ones of the government already knew, however, at the beginning of the year 1941, that somewhere around the middle of the year 1945 the nuclear weapon test, regarding the first bomb capable of being detonated, would be ready to the extent that the first attempt could be carried out, which indeed then also actually took place at the intended time, and succeeded.	829. Nichtsdestoweniger jedoch wussten die amerikanischen Wissenschaftler und alle Verantwortlichen der Regierung bereits zum Beginn des Jahres 1941, dass um die Mitte des Jahres 1945 herum die Kernwaffenversuche im Bezuge auf eine erste detonationsfähige Bombe derart gereift sein würden, dass der erste Versuch durchgeführt werden konnte, der ja dann auch tatsächlich zur vorgesehenen Zeit stattfand und gelang.
830. And what could be easier for the Americans than to immediately further test these A-bombs on suitable objects, as it had been already determined five years before.	830. Und was lag für die Amerikaner wohl näher, als diese A-Bombenversuche gleich an den geeigneten Objekten weiterzutesten, so wie dies bereits fünf Jahre zuvor bestimmt worden war.

831. To that end, it only thus needed the suitable objects, which it had been decided five years earlier would be destroyed, as it could be thereby reckoned that the first atom bomb test would succeed in the year 1945.

832. Japan was, for one such further test of atomic weapons, as good as done, because the Japanese were, for the Americans, in many kinds of regards, still quite discomfoting and also a potential danger.

833. Therefore it only now depended on one being able to enter into a war activity with the Japanese in order to bring them to their knees at a given time with the bombing of Hiroshima and Nagasaki, if the atom bombs were developed so far that they could be employed.

834. Thus the Americans began drawn-out negotiations with the Japanese, and made demands which the Japanese could not fulfil under any circumstances, and which therefore could not be accepted.

835. Quite the contrary; the American demands of Japan were quite consciously formed in such a way that the Japanese had to say no to them, and, as a final answer, could only defend their honor with a war-like attack.

836. So it came to be that the Japanese attack on Pearl Harbor succeeded and that the Americans offered no defence.

837. Had the Americans namely stopped the attack, then that would have meant the quick end of Japan, whereby the entire plan for the future bombardment of the cities of Hiroshima and Nagasaki would have fallen through, and indeed precisely for that time when the atom bomb was then developed.

838. So the Americans therefore constructed a five-year plan, let the Japanese attack and destroy Pearl Harbor, and sacrificed thousands of humans, thus finding a way to enter the Second World War themselves, which they also still wanted on other grounds, and configured everything so that America, in every respect, became the world's greatest power.

839. A position that was already striven for in the last century by America, who also today and into the future will still try to maintain it with every evil means.

Billy

I am satisfied with this answer; you completed the picture of events for me.

831. Es brauchte also dazu nur die geeigneten Objekte, die zu zerstören schon fünf Jahre zuvor beschlossen wurde, als damit gerechnet werden konnte, dass im Jahre 1945 der erste Atombombenversuch gelingen würde.

832. Japan war für einen solchen weiteren Versuch von Kernwaffen wie geschaffen, waren die Japaner den Amerikanern doch in vielerlei Hinsichten recht unbequem und auch eine potentielle Gefahr.

833. Also kam es nun nur noch darauf an, dass man mit den Japanern in Kriegshandlungen eintreten konnte, um sie dann zum gegebenen Zeitpunkt mit den Bombardierungen auf Hiroshi und Nagasaki in die Knie zu zwingen, wenn die Atombomben so weit entwickelt waren, dass sie eingesetzt werden konnten.

834. Also begannen die Amerikaner mit den Japanern langwierige Verhandlungen und stellten Forderungen, die von den Japanern unter keinen Umständen erfüllt und also nicht akzeptiert werden konnten.

835. Ganz im Gegenteil; die amerikanischen Forderungen an Japan waren voll bewusst darauf ausgerichtet, dass die Japaner dazu nein sagen mussten und als endgültige Antwort nur mit einem Kriegs-Angriff ihre Ehre verteidigen konnten.

836. So kam es, dass der japanische Angriff auf Pearl Harbor erfolgte und dass die Amerikaner keine Gegenwehr leisteten.

837. Hätten die Amerikaner den Angriff nämlich gestoppt, dann hätte dies das schnelle Ende Japans bedeutet, wodurch der gesamte Plan für die zukünftige Bombardierung der Städte Hiroshima und Nagasaki ins Wasser gefallen wäre, und zwar eben für jene Zeit, wenn die Atombombe dann entwickelt war.

838. So also bauten die Amerikaner einen fünf jährigen Plan auf, liessen die Japaner Pearl Harbor angreifen und zerstören, opferten Tausende von Menschen, fanden so den Weg, um selbst auch in den Zweiten Weltkrieg eintreten zu können, was sie auch noch aus andern Gründen wollten, und gestalteten alles so, dass Amerika in jeder Beziehung zur grössten Weltmacht wurde.

839. Eine Position, die von Amerika schon im letzten Jahrhundert angestrebt wurde und die auch heute und in Zukunft noch mit allen bösen Mitteln beizubehalten versucht wird.

Billy

Mit dieser Antwort bin ich zufrieden; sie vervollständigt mir das Bild der Geschehen.

Notes from the translators

You can go here to read about the origins of the human species

Billy's question immediately preceding Ptaah's sentence 655 concerns the most primitive form of (non-carbon-based) life, called talposbacteria, which is not yet recognized by terrestrial science.

From 690. " ... the collective consciousness block" means "block", as in "block of flats/apartment block" and "block of ice", NOT "block", as in "road block" and "mental block"

From 693: "Ischwisch" [What is an JHWH? ^[1]]: Strictly human title for a material male human being that has reached the level of king of Wisdom.

These human beings live in the last stages of human-material existence before changing over in half-spiritual forms.

The male version means: JHWH (phonetic = Ischwsch)

JHWHs are human beings like everybody else, but much higher in consciousness and spiritual development than -average- human beings.

A JHWH can never be compared to Creation itself, because Creation is immeasurably higher than any other life-form in its universe.

Other names for JHWH: TOTH, GO(O)D, GOTT, HAVA, TELI, DIEU, TEOS, JHVH, AGAD, BOOG, DEOS, DEUS, etc, etc

Jehova was not a JHWH in the common sense, but a JHFH, which means king of falsehood, malice

Source

- gaiaguys.net (backup copy) I ^[2]
- gaiaguys.net (backup copy) II ^[3]
- gaiaguys.net (backup copy) III ^[4]
- TheyFly.com ^[5]
- English half ^[6]
- German half ^[7]

Contact Report 239

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 6 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 6)
- Page number(s): 498-514
- Date/time of contact: Friday, December 20, 1991, 12:28 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, March 3, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 239 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Ptaah, this is something – I'm glad that you finally appear once again. One told me that you went away for a long time and like a flash into the DAL Universe because you would have to learn something else there.</p>	<p>Billy:</p> <p>Ptaah, sowas — freue ich mich, dass du endlich wieder einmal erscheinst. Man sagte mir, dass du für längere Zeit und völlig blitzartig ins DAL-Universum verreist seiest, weil du dort noch etwas zu erlernen hättest.</p>
<p>Ptaah:</p> <p>1. That's right.</p> <p>2. Unfortunately, I didn't even have enough time to inform you about it or to visit you again.</p> <p>3. When I returned to my actual area of responsibility, a delegation was already waiting there for me, with which I immediately left our DERN Universe in order to include myself in an important lesson, in order to complete the opportunity offered to me by Asket, my daughter Semjase's friend.</p> <p>4. For those two and also for Nera, I am to convey to you sincere and dearest greetings.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>1. Das ist richtig.</p> <p>2. Leider blieb mir nicht einmal mehr Zeit genug, um dich darüber zu informieren oder um dich nochmals zu besuchen.</p> <p>3. Als ich in meinen eigentlichen Aufgabenbereich zurückkehrte, da wartete bereits eine Delegation auf mich, mit der ich umgehend unser DERN-Universum verliess, um mich einer wichtigen Lehre einzuordnen, die mir zu absolvieren die Möglichkeit geboten wurde durch Asket, meiner Tochter Semjase Freundin.</p> <p>4. Von beiden und auch von Nera soll ich dir herzliche und liebste Grüsse bestellen.</p>
<p>Billy:</p> <p>That pleases me. Unfortunately, my visit this year with Semjase and the others now probably falls flat, right? There is probably no longer enough time to do so.</p>	<p>Billy:</p> <p>Das freut mich. Leider fällt nun wohl dieses Jahr mein Besuch bei Semjase und den andern flach, oder? Die Zeit reicht wohl nicht mehr dazu.</p>
<p>Ptaah:</p> <p>5. That is, unfortunately, right, but for next year, hopefully there won't be any more problems in relation to this.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>5. Das ist leider richtig, doch für nächstes Jahr wird es diesbezüglich hoffentlich keine Probleme mehr geben.</p>
<p>Billy:</p> <p>And Quetzal, when will he finally appear again?</p>	<p>Billy:</p> <p>Und Quetzal, wann taucht er denn endlich wieder einmal auf?</p>
<p>Ptaah:</p> <p>6. That will be, but not with certainty, also in the course of next year.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>6. Das wird, allerdings nicht mit Bestimmtheit, auch im Verlaufe des nächsten Jahres sein.</p>
<p>Billy:</p> <p>And, have you spoken with Semjase, about B. F., I mean? Even though I didn't ask you for this, I thought that, perhaps, you would do this on your own.</p>	<p>Billy:</p> <p>Und, hast du mit Semjase gesprochen, wegen B. F. meine ich? Ich habe dich zwar nicht darum gebeten, doch dachte ich, dass du dies vielleicht von dir aus tun werdest.</p>
<p>Ptaah:</p> <p>7. One of our conversations actually contained these mendacious machinations of the man B. F.</p> <p>8. But so we also spoke of all other liars and deceivers, who maintain that they would have contact with us.</p> <p>9. But in no case does this correspond to the truth.</p> <p>10. My daughter vehemently stands against all assertions and lies of B. F., as well as against all other liars who claim to stand in contact with her.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>7. Eines unserer Gespräche beinhaltete tatsächlich diese lügnerischen Machenschaften des Mannes B. F.</p> <p>8. So aber sprachen wir auch von allen anderen Lügnern und Betrügnern, die behaupten, dass sie mit uns Kontakt hätten.</p> <p>9. Das jedoch entspricht in keinem einzigen Fall der Wahrheit.</p> <p>10. Meine Tochter verwehrt sich vehement gegen alle Behauptungen und Lügen des B. F. sowie gegen alle andern Lügner, die behaupten, mit ihr in Kontakt zu stehen.</p>
<p>11. This is not only because she never maintained contact with the Earth people of this sort, as is imputed to her, but also because she never even wanted contacts with the Earth people, with just one exception, which you represent.</p>	<p>11. Dies nicht nur deswegen, weil sie niemals mit Erdenmenschen solcherart Kontakt pflegte, wie ihr angedichtet wird, sondern auch darum, weil sie Kontakte mit Erdenmenschen auch niemals wünschte, mit einer einzigen Ausnahme, die du darstellst.</p>

12. Another contact only arose once during the whole time that she stayed on the Earth, with a woman named Elsa Schroeder.

12. Ein anderweitiger Kontakt ergab sich während der gesamten Zeit, während der sie auf der Erde weilte, nur einmal, und zwar mit einer Frau namens Elsa Schröder.

13. But this contact took place unintentionally and occurred in the Persian desert in the vicinity of the place Zahedan.*

13. Dieser Kontakt jedoch fand unbeabsichtigt statt und ergab sich in der Persischen Wüste in der Nähe des Ortes Zahedan.

(Note: See also: Pleiadian/Plejaren Contact Conversations, Block 1, 31st Contact, Thursday, July 17, 1975, 10:14 AM, page 238 and the following.)

(Anmerkung: Siehe auch: Plejadisch-plejarische Kontaktgespräche, Block 1, 31. Kontakt, Donnerstag, 17. Juli 1975, 10.14 h, Seite 238 ff.)

- Translator's Note: Wendelle Stevens also gave a summary of this encounter, along with some other interesting information, in Annotation #18 on page 336 of Message from the Pleiades Vol. 1. It reads:

"Elsa S., a German girl backpacking in the orient, was sleeping in her pup-tent near Zahaden in Iran, on the Frontier with India, when she was awakened by a strange sound outside. Getting up, she followed the sound over a sand dune and discovered on the other side a disc-shaped, silvery ship, hovering only a few feet off the ground, and a woman in a strange, one-piece, silvery-gray suit, digging in the sand with a machine that was throwing a plume of sand out of the excavation. Elsa walked over and asked the stranger who she was and what she was doing there. The woman stopped a moment and said that she was "Semjaz" and that she was recovering a "time-spiral" (sonde) that had been lost there. She finished digging it out of the ground and "floated" it and the digging machine over to her ship and aboard. Then, she "floated" up and inside the craft, and the machine started to move, passing directly over Elsa, and then accelerated to prodigious speed as it departed. A few days later, after telling this story to several other backpackers, someone gave her the address of DUIS, Karl Veit's organization at Weisbaden, West Germany, publisher of the only UFO newspaper in the world, a weekly called UFO NACHRICHTEN, and advised her to send the story to them as they were interested in such things. She did, and the story was received by Karl Veit, the same man whose automobile was damaged by an explosion while he was visiting Meier and family at the farm in Hinterschmidruti."

English	German
Billy:	Billy:
That is somehow still in my memory. But look here, I have a good number of slips of paper that contain nothing but questions. If it is okay with you, then I would first like to plow through this mound of questions.	Das ist mir noch irgendwie in Erinnerung. Aber sieh einmal hier, ich habe eine gehörige Anzahl Zettel, die lauter Fragen enthalten. Wenn es dir recht ist, dann möchte ich mich erst durch diesen Fragen-Wall hindurchhackern.
Ptaah:	Ptaah:
14. My time is sufficient to answer the questions for you, as long as such an extended conversation doesn't come about again, as was the case on the 18th of May.	14. Meine Zeit reicht aus, um dir die Fragen zu beantworten, wenn dabei nicht wieder ein derartig ausgedehntes Gespräch zustande kommt, wie dies am 18. Mai der Fall war.
Billy:	Billy:
I hope that this time, we will make it in a shorter time. So then, the first question: do you know the word "faun?" A plurality is called "fauns" and otherwise "Faunus."	Ich hoffe, dass wir es diesmal in kürzerer Zeit schaffen werden. Dann also die erste Frage: Kennst du das Wort Faun? Mehrzahl heisst es Faune und anderweitig Faunus.
Ptaah:	Ptaah:
15. Certainly, the word "faun" is a term that was already known in the ancient Lyran languages, and today, it is also known in our languages and is also common on the Earth.	15. Gewiss, es handelt sich bei dem Wort Faun um einen Begriff, der schon in den altlyranischen Sprachen bekannt war, und heute auch in unseren Sprachen bekannt und auch auf der Erde gebräuchlich ist.
16. A faun is a horned and goat-footed, sexually lascivious life form, whose original form once came from a very distant world from the Andromeda Galaxy to the Earth and lived on it for about 700 years and drove their lustful nuisance.	16. Ein Faun ist eine gehörnte und bocksfüßige, sexlusterne Lebensform, deren Urform einst von einer sehr fernen Welt aus der Andromeda-Galaxie zur Erde kam und daselbst während rund 700 Jahren hauste und ihr lüsterne Unwesen trieb.

17. Basically, it concerns a human life form that is also called Fauni.

18. The name Faunus, on the other hand, refers to the ancient Roman god of nature, who was the patron of shepherds.

19. In accordance with your words, it is also true that "fauns" represents the plural form of "faun."

Billy:

So far so good. There is still another word that has a resemblance with the word "faun," but which is stated a little differently, so namely the term "fauna." Naturally, certain things of Roman and Greek mythology are well-known to me, and thus, also your explanations. My question, however, is aimed at something else, so not at mythological explanations, which are, nevertheless, interesting. A faun is, so to speak, a sexually lascivious being, whose corresponding nature is, to my knowledge, designated as faunlike, whereby this "faunlike" even means "sexually lascivious." But now, the word or the term "fauna" comes into play: Fauna was, according to Roman mythology, a field and forest goddess and also the wife of the legendary King Faunus, who was a grandson of Saturnus and the father of Latinus. Here, you see, here it is in the encyclopedia, that Latinus was venerated after his death, just like Silvanus, as a prophetic field and forest god and later became equated to the Greek god, Pan. Then, in 194 B.C., an associated cult came into being on the Tiber Island in Rome. And now the crux of the long speech: "fauna" not only stands as a name for the field and forest goddess, Fauna, but also as a term for the animal world. So "fauna" also similarly means "animal kingdom," etc., whereby "fauna-like" would then have to mean beastly, beastlike, animalic, etc.

Ptaah:

20. This word "fauna" is also of ancient Lyran origin and is just as common with us as it is also still common on the Earth in its human languages.

21. Nevertheless, I make the astonishing finding with your explanation that you correctly pronounce the expanded and defining form of the word and term and also apply it correctly, which does not appear with the Earth person, unfortunately, as I know.

Billy:

What do you mean?

Ptaah:

22. You said "FAUNA-LIKE."

Billy:

Do you mean that this word formation is correct? Do you mean that if one speaks of beastlike, animal-related, beastly, and animalic, always in the sense that just the life and operation, etc. of the animal world is meant, then the word and the term "FAUNA-LIKE" is correct and not "FAUNLIKE."

Ptaah:

23. Certainly; nevertheless, the word is called "FAUNA-LIKE," fully according to the original word "FAUNA."

17. Grundsätzlich handelt es sich dabei um eine menschliche Lebensform, die auch Fauni genannt wird.

18. Der Name Faunus hingegen bezieht sich auf den altrömischen Naturgott, der der Hirten Schutzherr war.

19. Deinen Worten gemäss ist es auch richtig, dass Faune die Mehrheitsform von Faun darstellt.

Billy:

Soweit so gut. Es gibt noch ein weiteres Wort, das Ähnlichkeit mit dem Wort Faun hat, jedoch etwas völlig anders aussagt, so nämlich der Begriff Fauna. Natürlich sind mir gewisse Dinge der römischen und griechischen Mythologien bekannt, und so also auch deine Auslegungen. Meine Frage zielt aber auf etwas ganz anderes ab, so also nicht auf mythologische Erklärungen, die nichtsdestoweniger jedoch interessant sind. Ein Faun ist also sozusagen ein sexlusternes Wesen, dessen diesbezügliche Art meines Wissens als faunisch bezeichnet wird, wobei dieses faunisch eben sexlustern bedeutet. Nun aber kommt das Wort oder der Begriff 'Fauna' ins Spiel: Fauna war gemäss der römischen Mythologie eine Feld- und Waldgöttin und zugleich die Gattin des sagenumwobenen Königs Faunus, der ein Enkel des Saturnus war und der Vater von Latinus. Hier, siehst du, hier steht im Lexikon, dass Latinus nach seinem Tod ähnlich wie Silvanus als weissagender Feld- und Waldgott verehrt und später dem griechischen Gott Pan gleichgesetzt wurde. 194 v. Chr. wurde dann auf der Tiberinsel in Rom ein diesbezüglicher Kult ins Leben gerufen. Und nun der springende Punkt der langen Rede: 'Fauna' steht nicht nur als Name für die Feld- und Waldgöttin Fauna, sondern auch als Begriff für die Welt der Tiere. 'Fauna' bedeutet also auch soviel wie Tierwelt usw., wodurch dann 'faunaisch' tierisch, tiergleich, animalisch usw. bedeuten müsste.

Ptaah:

20. Auch dieses Wort Fauna ist altlyranischen Ursprungs und ist ebenso bei uns gebräuchlich, wie dies auch auf der Erde in deren menschlichen Sprachen noch immer beinhaltet ist.

21. Ich mache jedoch bei deiner Erklärung die erstaunliche Feststellung, dass du die Erweiterungs- und Definierungsform des Wortes und Begriffes richtig aussprichst und richtig anwendest, was beim Erdmensch leider nicht in Erscheinung tritt, wie ich weiss.

Billy:

Wie meinst du das?

Ptaah:

22. Du sagtest "FAUNAISCH".

Billy:

Du meinst, diese Wortbildung sei richtig? Du meinst, wenn man von tiergleich, tierbezogen, tierisch und animalisch spricht, immer im Sinn dessen, dass einfach das Leben und Wirken usw. der Tierwelt gemeint ist, dass dann das Wort und der Begriff FAUNAISCH von Richtigkeit ist, und nicht etwa FAUNISCH?

Ptaah:

23. Gewiss doch, das Wort heisst "FAUNAISCH", ganz gemäss dem Ursprungswort "FAUNA".

24. "FAUNLIKE," on the other hand, is an entirely wrong designation if it concerns the animal kingdom because the term "FAUNLIKE" solely stands for "sexual lasciviousness."

Billy:

Well, my friend, that's exactly what I wanted to know because I have always been of the view that the word "FAUNA-LIKE" is actually correct and not "faunlike." If the basic word "fauna" contains an "a," then the expanded word must also have an "a;" otherwise, a completely wrong term arises.

Ptaah:

25. With which you are in the right place to give the truth.

Billy:

Thank you. – Then the next question: when women or men paint their faces, use lipsticks, paint their eyebrows, apply blush, etc., etc., for what reasons is this done? And – do the women also do this with you? Even though I have made no such findings, it could still be possible. That with you, for example, hair is colored, I know this from Semjase, and also that eyes are colored with certain colors.

Ptaah:

26. With us, this has other reasons than with the Earth people.

27. Hair, for example, isn't simply dyed with ordinary dyes, as this is also the case with the eyes; rather, it concerns medical ingredients that have very specific properties.

28. Unfortunately, it still also happens with us that people suffer from headaches or from sensitivity to light.

29. These evils are prevented by the fact that in the case of susceptibility to headaches, the hair is treated with certain active ingredients which can be dyed, after which the hair then delivers the necessary active ingredients into the cerebral cortex, by what means no further headaches will appear for a long time, as long as the hair can still deliver the active ingredients.

30. It behaves the same with the eyes, into which the substances that can be dyed are instilled, which reduce the sensitivity to light, by what means the ones afflicted with the evil become normal-sighted.

31. However, cosmetics and beautifying make-up, etc. are not usual with us among both sexes.

32. When the Earth people, however, put on make-up and use a variety of cosmetics, this is based solely on reasons of psychological injury, mental aberration and the like, as we have clearly and analytically fathomed in hundreds of thousands of Earth people.

33. A wrong desire to want to appear as more than what one actually is forms the main factor for all artificial beautification attempts which, in truth, cause the exact opposite of what is desired and arouse disgust.

34. It...

Billy:

24. "FAUNISCH" hingegen ist eine völlig falsche Bezeichnung, wenn es sich um die Tierwelt handelt, denn der Begriff FAUNISCH steht einzig und allein nur für Sexlüsternheit.

Billy:

Tja, mein Freund, genau das wollte ich wissen, weil ich nämlich seit jeher der Ansicht bin, dass wirklich das Wort "FAUNAISCH" richtig ist und eben nicht "Faunisch". Wenn das Grundwort Fauna ein "A" beinhaltet, dann muss auch das Erweiterungswort ein "A" aufweisen, sonst entsteht ein völlig falscher Begriff.

Ptaah:

25. Womit du der Richtigkeit den richtigen Platz einräumst.

Billy:

Danke. - Dann die nächste Frage: Wenn Frauen oder Männer ihr Gesicht bemalen, Lippenstifte benutzen, Augenbrauen aufpinseln, Rouge auftragen usw. usf., aus welchen Gründen wird das getan? Und - machen das die Frauen bei euch auch? Ich habe zwar keinerlei solche Feststellungen gemacht, jedoch könnte es ja trotzdem möglich sein. Dass bei euch z.B. Haare gefärbt werden, das weiss ich von Semjase her, und auch, dass Augen mit bestimmten Farben eingefärbt werden.

Ptaah:

26. Bei uns hat dies andere Gründe als bei den Erdenmenschen.

27. Haare z.B. werden nicht einfach mit gewöhnlichen Färbemitteln eingefärbt, wie dies ebenfalls bei den Augen der Fall ist, sondern es handelt sich dabei um medizinische Wirkstoffe, die ganz bestimmte Eigenschaften aufweisen.

28. So tritt es leider auch bei uns noch in Erscheinung, dass Menschen unter Kopfschmerzen oder unter Lichtempfindlichkeit leiden.

29. Diesen Übeln wird vorgebeugt dadurch, dass bei Kopfschmerzenanfälligkeit die Haare mit bestimmten Wirkstoffen einfärbend behandelt werden, wonach die Haare dann die notwendigen Wirkstoffe in die Gehirnrinde abgeben, wodurch so lange keine weiteren Kopfschmerzen in Erscheinung treten, solange die Haare noch Wirkstoffe abgeben können.

30. Gleichermassen verhält es sich bei den Augen, in die einfärbende Stoffe eingeträufelt werden, die die Lichtempfindlichkeit eindämmen, wodurch die mit dem Übel Behafteten normalsichtig werden.

31. Kosmetika und Verschönerungsvornahmen usw. hingegen sind bei uns bei beiderlei Geschlecht nicht üblich.

32. Wenn Erdenmenschen aber Make-up auflegen und verschiedenste Kosmetika verwenden, dann beruht dies allein auf Gründen psychischer Schäden, Bewusstseinsverirrung und dergleichen, wie wir eindeutig an Hunderttausenden von Erdenmenschen analytisch ergründet haben.

33. Ein falscher Wunsch, mehr scheinen zu wollen, als man wirklich ist, bildet den hauptsächlichsten Faktor aller künstlichen Verschönerungsversuche, die wahrheitlich genau das Gegenteil vom Gewünschten bewirken und Ekel erregen.

34. Es...

Billy:

We call this "war paint," and it is actually disgusting, no matter whether only a little blush is applied on the lips or whether a full-face application takes place.

Ptaah:

35. I also wanted to express something similar.

Billy:

Then another question: in the future, may we use the space photos snapped by me and make them publicly accessible?

Ptaah:

36. That should be omitted under all circumstances.

37. I cannot give permission for this.

38. Too many factors speak against the fact that the images should be presented.

39. Already once before, we made the mistake of giving permission for publication, and it brought immense harm.

40. The people and the times have not yet changed sufficiently, that we could allow these pictures to be published, either in small circles or in the large public.

41. We must strictly insist that the remaining pictures are not used for any purposes.

42. Quetzal destroyed all of your own pictures, like also the pictures of San Francisco.

43. Only Guido is, according to our knowledge, still in possession of space pictures.

44. Nevertheless, he may not utilize these under any circumstances; otherwise, we would have to destroy these as well, which would cause us very much sorrow, because for a much later time, they will be of great utility, which Guido won't experience, however, because this will be long after his time.

Billy:

Thus, the next question. Actually, I wanted to ask Quetzal about this, but in want of the fact that he is not present now, which I had expected, I now ask you in your visit, for maybe you can give me information: almost two years ago, I lost my revolver belt, before I then finally found it in a plastic bag, hidden in my office and, indeed, in porch furniture. The belt was completely rotten and full of grayish white mold, just as though it had been used somewhere, where a leather-destructive atmosphere prevailed. Do you, perhaps, know something about this? Did Quetzal, perhaps, mess around with it?

Ptaah:

45. The belt wasn't at its usual place?

Billy:

No, it wasn't, for otherwise, I wouldn't have searched for it for two years.

Ptaah:

Kriegsbemalung nennen wir das, und ekelregend ist es tatsächlich, egal ob nun nur etwas Rouge auf die Lippen aufgetragen wird oder ob eine Gesamtfassade-Streichung erfolgt.

Ptaah:

35. Ähnliches wollte ich auch aussprechen.

Billy:

Dann eine weitere Frage: Dürfen wir die von mir geknipsten Weltraumphotos künftighin verwenden und der Öffentlichkeit zugänglich machen?

Ptaah:

36. Das sollte unter allen Umständen unterlassen werden.

37. Die Erlaubnis hierzu kann ich nicht erteilen.

38. Zu viele Faktoren sprechen dagegen, dass die Bilder vorgezeigt werden dürften.

39. Schon einmal begingen wir den Fehler, die Erlaubnis für eine Veröffentlichung zu geben, und es brachte ungeheuren Schaden.

40. Die Menschen und die Zeiten haben sich noch nicht genügend geändert, als dass wir erlauben könnten, diese Aufnahmen zu veröffentlichen - weder in kleinen Kreisen noch in der grossen Öffentlichkeit.

41. Wir müssen strikte darauf beharren, dass die noch bestehenden Aufnahmen nicht verwendet werden zu irgendwelchen Zwecken.

42. Deine eigenen Aufnahmen hat Quetzal alle vernichtet, wie auch die Aufnahmen von San Francisco.

43. Nur Guido ist unseres Wissens gemäss noch im Besitze von Weltraumaufnahmen.

44. Diese darf er jedoch unter keinen Umständen gebrauchen, sonst müssten wir diese ebenfalls vernichten, was uns sehr leid täte, denn für sehr viel spätere Zeit werden sie von grosser Nützlichkeit sein, was Guido jedoch nicht mehr erlebt, weil dies lange nach seiner Zeit sein wird.

Billy:

Also die nächste Frage. Eigentlich wollte ich ja Quetzal danach fragen, aber in Ermangelung dessen, dass er nun doch nicht anwesend ist, was ich bei diesem, deinem Besuch erhofft hatte, frage ich nun dich, denn vielleicht kannst du mir Auskunft geben: Beinahe zwei Jahre lange vermisste ich meinen Revolvergurt, ehe ich ihn dann letztendlich in einem Plastiksack fand, versteckt in meinem Büro, und zwar in einem Möbelvorbau. Der Gurt war völlig vergammelt und voller grauweissem Schimmel, gerade so, wie wenn er irgendwo gebraucht worden wäre, wo eine lederzerstörende Atmosphäre geherrscht hat. Weisst du vielleicht etwas darüber? Hat vielleicht Quetzal damit herumfunktioniert?

Ptaah:

45. Der Gurt war nicht an seinem gewohnten Ort?

Billy:

Nein, war er nicht, denn sonst hätte ich ihn nicht zwei Jahre lang gesucht.

Ptaah:

46. An unfortunate thing, because the belt shouldn't be damaged and also should have been at its original place.

Billy:

So then, Quetzal isn't the sly dog but rather you?

Ptaah:

47. Both of us – Quetzal and I.

Billy:

Oh no, you're a nice pack of crooks to me. Aren't you ashamed, then, in your old age?

Ptaah:

48. We certainly didn't want to sadden you, and we also didn't want to cause you any harm.

49. We figured that you would understand us and that you'd even have your fun with it.

Billy:

Understand and fun? Of course I understand, you elf, and I'm glad to hear that you packed your sense of adventure. What have you done, then, if I may ask? Were you on a dinosaur hunt, and did you fire away at the poor little animals? Also, I'm missing 240 rounds of ammunition. At first, I thought it was only one hundred, but in the meantime, I carefully checked and determined that there are actually 240 rounds that are missing. And the cannon didn't even blast your ears off! After all, it was the .44 Magnum that you had borrowed. You are truly my heroes. Hopefully, you at least really had your fun with it.

Ptaah:

50. Of that, you can be assured. –

51. It just came over us, and so, we took your revolver and enough ammunition and set off for a few days to a world that is still rather primitive, on which primeval animals still actually live, including dinosaurs.

52. Quetzal and I alternately wore your belt.

53. Of course, we wouldn't shoot at the animals, but we just scared them if they came too close to us.

54. Much to our regret, I have to admit that we weren't prepared for the effect of the firing apparatus, so neither Quetzal nor I, because with the first shot, the same mishap happened to both of us.

55. It...

Billy:

It was probably such that the gun flew out of your hand and on its own, right?

Ptaah:

56. Unfortunately yes, because with our weapons and work tools, we have no such problems.

Billy:

Do you mean that your weapons, etc. don't generate any recoil?

46. Eine leidige Sache, denn der Gurt sollte nicht beschädigt werden und auch wieder an seinem gewohnten Orte sein.

Billy:

So, so, dann ist also nicht Quetzal das Schlitzohr, sondern du?

Ptaah:

47. Wir beide - Quetzal und ich.

Billy:

Ach nein, ihr seid mir ein schönes Gaunerpack. Schämst du dich denn nicht in deinen alten Tagen?

Ptaah:

48. Wir wollten dich bestimmt nicht betrüben, und Schaden wollten wir dir auch nicht zufügen.

49. Wir rechneten damit, dass du uns verstehen würdest und selbst auch deinen Spass daran hättest.

Billy:

Verstehen und Spass? Natürlich verstehe ich euch Knülche, und es macht mir Spass zu hören, dass euch die Abenteuerlust gepackt hat. Was habt ihr denn angestellt, wenn ich fragen darf? Seid ihr auf Saurierjagd gewesen und habt ihr auf die armen Tierchen geballert? Es fehlen mir nämlich auch 240 Schuss Munition. Erst dachte ich, es seien nur deren einhundert, doch inzwischen habe ich genau nachgesehen und festgestellt, dass es tatsächlich 240 Schuss sind, die fehlen. Ist euch die Kanone denn nicht um die Ohren geflogen, immerhin war es ja der 44er Magnum, den ihr euch ausgeborgt habt. Ihr seid mir wirklich Helden. Hoffentlich habt ihr wenigstens wirklich euren Spass daran gehabt.

Ptaah:

50. Dessen kannst du versichert sein. -

51. Es kam einfach über uns, und so bemächtigten wir uns deines Revolvers und genügender Munition und setzen uns für einige Tage ab auf eine noch recht frühgeschichtliche Welt, auf der tatsächlich noch urweltliche Tiere leben, auch Saurier.

52. Abwechslungsweise trug Quetzal deinen Gurt und dann ich.

53. Natürlich schossen wir nicht auf Tiere, sondern wir erschreckten sie nur, wenn sie uns zu nahe kamen.

54. Zu unserem Leidwesen muss ich aber eingestehen, dass wir nicht auf die Wirkung des Schussapparates vorbereitet waren, so weder Quetzal noch ich, denn beim ersten Schuss geschah uns beiden das gleiche Missgeschick.

55. Es...

Billy:

Es war wohl so, dass euch die Knarre aus der Hand geflogen ist und sich selbständig machte, oder?

Ptaah:

56. Leider ja, denn mit unseren Waffen und Arbeitsgeräten haben wir keinerlei derartige Probleme.

Billy:

Du meinst, dass eure Waffen usw. keinen Rückstoss erzeugen?

Ptaah:

57. That's right.

Billy:

But at least it was fun for you. Was it, so to speak, a vacation getaway?

Ptaah:

58. We took a four-day vacation for it.

59. A time that we will never forget.

60. Quetzal and I, we can now understand your adventurous life and your sense of adventure.

Billy:

Nice, I'm happy for you. Maybe now you can, here and there, take a vacation of the same type and in the same manner?

Ptaah:

61. We've planned for that, yes.

Billy:

Splendid; and you see, I once told you that even old age doesn't keep one from crossing the line every now and then, from experiencing adventures and freaking out. But why in three devils' names, why did you hide my belt after your adventure in the porch furniture, so that it could rot? The primitive atmosphere had added quite a bit to it. Jacobus needed two days to clean it and to bring it back in order.

Ptaah:

62. We thank him for his efforts, but it wasn't our intention to cause damage.

63. We didn't personally return the belt and the shooting device to the place where we had fetched both, but we carried it back by our corresponding apparatuses.

64. It must have happened that the place wasn't chosen correctly.

65. For this mishap, I would like to apologize.

Billy:

It's not worth mentioning, my friend, because everything has settled down again.

Ptaah:

66. I thank you for your understanding.

Billy:

Perhaps you should just ask some other time, before you take a weapon from me. Such shooting iron could backfire into the eye, if one doesn't know how to handle it.

Ptaah:

67. We had this experience.

Billy:

Even so.

Ptaah:

57. Das ist richtig.

Billy:

Wenigstens hat es euch aber Spass gemacht. War es sozusagen ein Urlaubsplausch?

Ptaah:

58. Vier Tage Urlaub nahmen wir uns dafür.

59. Eine Zeit, die wir niemals vergessen werden.

60. Quetzal und ich, wir können jetzt auch dein abenteuerliches Leben und deine Abenteuerlust verstehen.

Billy:

Schön, das freut mich für euch. Vielleicht macht ihr nun hie und da Urlaub auf dieselbe Art und Weise?

Ptaah:

61. Das haben wir uns vorgenommen, ja.

Billy:

Prächtig; und siehst du, ich sagte dir einmal, dass selbst ein hohes Alter nicht davor feiert, hie und da mal über die Stränge zu schlagen, Abenteuer zu erleben und auszuflippen. Doch warum, in Dreiteufelsnamen, warum habt ihr mir nach eurem Abenteuer den Gurt im Möbelvorbau versteckt, damit er vergammeln konnte? Die Uratmosphäre hat ihm ganz schön zugesetzt gehabt. Jacobus brauchte zwei Tage, um ihn zu reinigen und wieder in Ordnung zu bringen.

Ptaah:

62. Wir danken ihm für seine Bemühungen, doch es war nicht unsere Absicht, Schaden zu verursachen.

63. Wir brachten den Gurt und das Schiessgerät nicht persönlich an den Ort zurück, wo wir beides hergeholt hatten, sondern wir beförderten es zurück durch unsere dementsprechenden Apparaturen.

64. Dabei muss es sich ergeben haben, dass der Ort falsch gewählt wurde.

65. Für dieses Missgeschick möchte ich mich entschuldigen.

Billy:

Nicht der Rede wert, mein Freund, denn alles hat sich ja wieder eingependelt.

Ptaah:

66. Ich danke dir für dein Verständnis.

Billy:

Vielleicht solltet ihr ein andermal erst fragen, ehe ihr mir eine Waffe filzt. Solche Schiessseisen könnten ins Auge gehen, wenn man damit nicht umzugehen weiss.

Ptaah:

67. Diese Erfahrung haben wir gemacht.

Billy:

Eben.

Ptaah:

68. We didn't ask you first because we were afraid that you would first instruct us for several weeks or months in the handling of the weapon.

Billy:

That would have probably been the case.

Ptaah:

69. Our intention, however, was to learn and fathom everything independently.

Billy:

Which you also admirably succeeded in doing, even though it really could have backfired into your eye. I'm extremely glad, however, that everything went well and that nothing bad happened and also that it was fun for you. You know, I can understand both of you very well, maybe only too well, because the urge often arises within me simply to set out again and resume my adventurous life of earlier times, even if just for a short time, even just as a vacation, as both of you have done this. Two or three days would already be something. Maybe it will happen once, who knows? Maybe you or Quetzal or anyone one else of you could drop me off sometime, somewhere where I could just be by myself for two or three days. Perhaps it would be possible for you to take me to the Himalayas once, where I could go on a search for the legendary Mahali Dama.

Ptaah:

70. This possibility could be taken into consideration.

71. But whether you could see one of these beings through this, that I cannot decide.

72. Indeed, I would see a chance with you, for I know your often perseverance while pursuing the area of legends, when you want to achieve something.

73. For this reason, I am ready to accept that you would actually succeed in seeing a Mahali Dama.

Billy:

We'll see, yes, whether something can actually be done. Something else: do you know anything about the fact that on June 1st of this year, which was the night of our monthly meeting, something special arose, on the one hand with us during the meeting, and on the other hand afterwards, and to be sure, after midnight, high in the sky?

Ptaah:

74. If your question refers to the fact that high in the sky, three perfectly circular light phenomena were visible for several hours behind the clouds, which were continually circling around in the same space that was many kilometers in diameter, and that there was a loud knocking at the door of the hall room where your meeting was held, then I can explain a few things about that to you.

Billy:

That's exactly what it concerns, yes.

Ptaah:

68. Wir fragten dich deshalb nicht zuerst, weil wir befürchteten, dass du uns erst während mehreren Wochen oder Monaten im Handhaben der Waffe unterrichten würdest.

Billy:

Das wäre wahrscheinlich der Fall gewesen.

Ptaah:

69. Unser Sinn stand aber danach, alles selbst zu erlernen und selbst zu ergründen.

Billy:

Was euch ja auch vortrefflich gelungen ist, auch wenn es wirklich hätte ins Auge gehen können. Es freut mich aber ausserordentlich, dass alles gut abgelaufen ist und nichts Übles passierte und auch, dass es euch Spass gemacht hat. Weisst du, ich kann euch beide sehr gut verstehen, vielleicht nur zu gut, denn oftmals steigt in mir der Drang hoch, einfach wieder loszuziehen und mein abenteuerliches Leben früherer Zeit wieder aufzunehmen, wenn auch nur für ganz kurze Zeit, eben auch so urlaubsässig, wie ihr beiden das getan habt. Zwei oder drei Tage wären bereits etwas. Vielleicht ergibt es es sich einmal, wer weiss. Vielleicht könntest du oder Quetzal oder sonst jemand von euch mich einmal irgendwo absetzen, wo ich dann zwei oder drei Tage nur mit mir alleine sein könnte. Vielleicht wäre es möglich, dass ihr mich einmal ins Himalayagebirge bringt, wo ich auf die Suche nach dem sagenhaften Mahali Dama gehen könnte.

Ptaah:

70. Diese Möglichkeit wäre in Betracht zu ziehen.

71. Ob du dabei allerdings eines dieser Wesen erblicken könntest, das vermag ich nicht zu entscheiden.

72. Allerdings würde ich bei dir eine Chance sehen, denn ich kenne deine oft in den Sagenbereich hineinbelangende Ausdauer, wenn du etwas erreichen willst.

73. Aus diesem Grunde bin ich zur Annahme bereit, dass es dir tatsächlich gelingen würde, ein Mahali Dama zu sehen.

Billy:

Wir werden ja sehen, ob sich tatsächlich etwas machen lässt. Etwas anderes: Ist dir irgend etwas bekannt darüber, dass sich am 1. Juni dieses Jahres, es war die Nacht unserer Monatszusammenkunft, dass sich da etwas Besonderes ergeben hat, einerseits bei uns während der Zusammenkunft, und andererseits nachher, und zwar nach Mitternacht hoch am Himmel?

Ptaah:

74. Wenn sich deine Frage darauf bezieht, dass hoch am Himmel hinter den Wolken während mehreren Stunden drei kreisrunde Lichterscheinungen sichtbar waren, die sich am selben Ort unaufhörlich in einem viele Kilometer Durchmesser aufweisenden Kreise herumbewegten und dass lautstark an die Türe der Saalräumlichkeit gepocht wurde, wo ihr eure Zusammenkunft abhieltet, dann kann ich dir darüber einiges erklären.

Billy:

Genau darum handelt es sich, ja.

Ptaah:

75. Good, then listen:

76. The knocking at the door was made by Nara (The Glorious One), the leader of our still-standing operating station.

77. At the time of your meeting, he went to the grounds of the center and heard certain voices and remarks of group members, which made it seem appropriate to him to provide peace by a strong knocking at the door.

78. He felt that it was very unfortunate and very painful, that the fallible ones showed you so little respect and proceeded with you as though you were some inferior creature, who could simply be trampled on.

79. I, too, and all of us regret this very much, and it extraordinarily surprised us that it is still owned by certain group members to insult you with such words and to question your integrity.

80. It even shocked us that we had to learn such from Nara, for we were of the opinion that such would no longer arise against you and that all group members had completely changed themselves in this respect and had completely changed for the better.

81. In no way do we understand why honor, respect, reverence and decency, as well as appreciation, aren't given to you by all group members, as such is entitled to you.

Billy:

For some, that will probably never happen; for others, it will just take a little longer. But now, what exactly were the weird lights, which must have been several hundred meters in diameter – and...

Ptaah:

82. Of course, I didn't explain that:

83. The three large, circling light phenomena, which lasted for several hours, were three spaceships that belonged to a larger fleet of our friends from the DAL Universe, who visited the Earth.

84. They stayed in the terrestrial space for several days and, thus, also over your center and in its nearer environment.

85. That night, they circled over the lakes of Pfäffikon and Greifensee, in order to investigate these.

86. But in order to be protected from the prying eyes of the Earth people, they remained high above the high-floating clouds, but through which the luminous ionization shrouds could still be seen from the Earth, which shone through the clouds; however, this wasn't observed by many people.

Billy:

It would have been nice if they had let us see them. Was Asket, perhaps, also there?

Ptaah:

87. No, she didn't come into our Universe.

Ptaah:

75. Gut, dann höre:

76. Das Klopfen an der Türe erfolgte durch Naras (= Der Glorreiche), den Verantwortlichen unserer noch in Betrieb stehenden Station.

77. Er bewegte sich zum Zeitpunkt eurer Zusammenkunft auf dem Gelände des Centers und hörte gewisse Stimmen und Äusserungen von Gruppenmitgliedern, die es ihm angebracht erschienen liessen, durch ein starkes Pochen an der Türe für Ruhe zu sorgen.

78. Er empfand es als sehr bedauerlich und sehr schmerzlich, dass die Fehlbaren so sehr wenig Respekt gegenüber dir zutage legen und mit dir verfahren, als seist du irgendeine minderwertige Kreatur, auf der einfach herumgetreten werden darf.

79. Auch ich und wir alle bedauern dies sehr, und es befremdet uns ausserordentlich, dass es noch immer gewissen Gruppenmitgliedern eigen ist, dich derartig mit Worten zu beleidigen und deine Integrität in Frage zu stellen.

80. Es schockiert uns sogar, dass wir von Naras solches erfahren mussten, denn wir waren der Ansicht, dass sich solches gegen dich nicht mehr ergeben würde und dass alle Gruppenglieder sich auch in dieser Beziehung völlig und ganz zum Positiven gewandelt hätten.

81. Wir verstehen in keiner Form, warum dir nicht die Ehre, der Respekt, die Ehrfurcht und der Anstand sowie die Würdigung entgegengebracht wird von allen Gruppenmitgliedern, wie dir dies zusteht.

Billy:

Teilweise wird es wohl nie dazu kommen, teilweise dauert es einfach noch ein bisschen. Was war nun aber mit den komischen Lichtern, die mehrere hundert Meter Durchmesser aufgewiesen haben müssen - und ...

Ptaah:

82. Natürlich, das habe ich unterlassen zu erklären:

83. Bei den drei grossen und mehrere Stunden kreisenden Lichterscheinungen handelte es sich um drei Raumschiffe, die einer grösseren Flotte unserer Freunde aus dem DAL-Universum angehörten und die die Erde besuchten.

84. Sie hielten sich während mehreren Tagen im irdischen Räume auf und so auch über eurem Center und in dessen näherer Umgebung.

85. In jener Nacht kreisten sie über den Seen von Pfäffikon und Greifensee, um diese zu erforschen.

86. Um jedoch gegen die neugierigen Augen der Erdenmenschen geschützt zu sein, blieben sie hoch über den hochschwebenden Wolken, durch die hindurch jedoch trotzdem von der Erde aus die leuchtenden Ionisationshüllen gesehen werden konnten, die durch das Gewölk hindurch schimmerten, was jedoch nicht von vielen Menschen beobachtet wurde.

Billy:

Es wäre schön gewesen, wenn sie sich bei uns hätten blicken lassen. War Asket vielleicht auch dabei?

Ptaah:

87. Nein, sie kam nicht in unser Universum.

88. The entire fleet consisted of missiles that were equipped solely for research purposes, including the three that you could observe.

My First Real "UFO" Experience

by Christian Frehner, Switzerland

It was in the early eighties, when I occasionally observed the starry night sky and, on occasion, observed moving, respectively flying, points of light that moved in various directions and at various speeds across the sky. Then, in each case, I always asked myself whether it was a satellite or even a so-called UFO. I was aware that satellites are only visible when they reflect sunlight. An object that would move into the so-called "Earth's shadow," while shining at the same time, would certainly not be a satellite! However, I always decided against looking deeper into the matter and inquiring, for example, about the orbital height of the satellites, respectively the dimensions of the Earth's shadow, in relation to the different seasons and nighttimes. Somehow, it wasn't so important to me to know whether the point of light was a so-called UFO or a satellite.

Then, on the night of the 1st to the 2nd of June, 1991, it had finally come so far that I, as it later turned out, would experience my first confirmed sighting of an extraterrestrial object, or more precisely, of three objects.

It was already after midnight, after our monthly Core Group General Assembly in the Semjase Silver Star Center, when I stood, together with other core group members, on the west side of the shed and saw in the southwesterly direction, hanging in the clouds in the sky, three bright "spots of light" circling around in large elliptical orbits. At first, I thought it might be a laser projection from a discotheque or an open air festival, etc., which was emitted into the clouds in the night sky for advertising purposes. I had been able to observe such at home at various times on weekends but, in each case, only a single point of light and in fast, hectic movements (this is understandable when one considers the hectic music and the desired advertising effect!). – Therefore, on the aforementioned evening, I had to agree with Billy when he excluded this possibility, since the three lights were really moving too slowly and over too wide of an area across the night sky. They weren't airplanes, hot air balloons, or even swarms of insects, so what were they? – The solution to the mystery finally resulted on the occasion of Billy's next meeting with Ptaah, which took place on the 20th of December, 1991. Ptaah explained that we had seen the luminous ionization shrouds of three very large spaceships originating from the DAL universe. These very large spaceships that were only equipped for research purposes and that were of a larger fleet moved high over the high cloud cover, in order to be able to pursue their research projects undisturbed, there above, in the area of Pfäffiker and Greifensee.

A Fantastic Spectacle

by "Billy" Eduard Albert Meier and Madeleine Brügger, Switzerland

88. Bei der gesamten Flotte handelte es sich um Flugkörper, die einzig und allein für Forschungszwecke ausgerüstet waren, so auch die drei, die du beobachten konntest.

Mein erstes richtiges "UFO"-Erlebnis

von Christian Frehner, Schweiz

Es war in den frühen achtziger Jahren, als ich verschiedentlich den sternklaren Nachthimmel betrachtete und öfters fahrende resp. fliegende Lichtpunkte beobachtete, die in verschiedenen Richtungen und mit unterschiedlicher Geschwindigkeit über das Firmament zogen. Stets fragte ich mich dann jeweils, ob es sich um einen Satelliten handle oder gar um ein sogenanntes UFO. Mir war bewusst, dass Satelliten nur sichtbar sind, wenn sie Sonnenlicht reflektieren. Ein Objekt, das sich im sogenannten Erdschatten bewegen und zugleich leuchten würde, wäre also mit Sicherheit kein Satellit! - Stets unterliess ich es aber danach, mich tiefer mit der Materie zu befassen und mich beispielsweise zu erkundigen über Umlaufhöhe der Satelliten resp. Ausmasse des Erdschattens in bezug auf die verschiedenen Jahres- und Nachtzeiten. Irgendwie war es mir nicht so wichtig zu wissen, ob der Lichtpunkt nun ein sogenanntes UFO war oder ein Satellit.

Dann, in der Nacht vom 1. auf den 2. Juni 1991, war es schliesslich soweit, dass ich, wie sich später herausstellte, meine erste gesicherte Sichtung eines ausserirdischen Objektes, respektive dreier Objekte, erleben durfte.

Es war bereits nach Mitternacht, nach unserer monatlichen Kerngruppe-Generalversammlung im Semjase-Silver-Star-Center, als ich zusammen mit anderen Kerngruppemitgliedern auf der Westseite der Remise stand und in südwestlicher Richtung am wolkenbehangenen Himmel drei helle "Lichtflecken" in grossen ellipsenförmigen Bahnen kreisen sah. Im ersten Moment dachte ich, dass es sich um eine Laserprojektion handeln könnte, die von einer Discothek oder einem Open-Air-Festival usw. zu Werbezwecken an den nächtlichen Wolkenhimmel ausgestrahlt wurde. Solches hatte ich zuhause schon verschiedentlich beobachten können, an Wochenenden, jedoch jeweils nur ein einziger Lichtpunkt, und in raschen, hektischen Bewegungen (verständlich, wenn man an die hektische Musik und den erwünschten Werbeeffect denkt!). - Am besagten Abend musste ich demzufolge Billy recht geben, als er diese Möglichkeit ausschloss, denn dafür bewegten sich die drei Lichter wirklich zu langsam und über einen zu weiten Bereich des Nachthimmels hinweg. Flugzeuge waren es nicht, Heissluftballone oder Insektenschwärme auch nicht, was dann? - Des Rätsels Lösung erfolgte schliesslich anlässlich von Billys nächstem Treffen mit Ptaah, das am 20. Dezember 1991 stattfand. Ptaah erklärte, dass wir die leuchtenden Ionisationshüllen von drei aus dem DAL-Universum stammenden sehr grossen Raumschiffen gesehen hätten. Diese nur für Forschungszwecke ausgestatteten sehr grossen Raumschiffe einer grösseren Flotte bewegten sich hoch über der hohen Wolkendecke, um dort oben unbehelligt ihren Forschungsarbeiten im Gebiet von Pfäffiker- und Greifensee nachgehen zu können.

Ein phantastisches Schauspiel

von "Billy" Eduard Albert Meier und Madeleine Brügger, Schweiz

In the early morning hours, so around 1:30 AM, on the 2nd of June, 1991, we could observe from the Center, after our core group meeting, the following: we were sitting in the kitchen and drinking coffee when Elizabeth Moosbrugger came rushing in and asked us to accompany her outside, for there was something high in the sky that we shouldn't let ourselves miss. So we – that is, Billy, his wife Kalliope (Popi), Jacobus Bertschinger, Christian Frehner, Andreas Schubiger, and I – hurried after Elizabeth, who had quickly left the kitchen again. Outside, we ran to her on the path to the parking lot, behind the FIGU Monument. Having reached the goal, Elizabeth drew our attention to three huge light phenomena that were visible in the westerly direction in the high-hanging clouds and that moved high over our position at the flagpole and the shed. The three disk-shaped spots of light, which became strongly apparent through the clouds below, exhibited a pulsating and rightward rotating motion. The light phenomena themselves were of a whitish color and were huge – conjectures amounting to about 300 meters in diameter, namely for every single one. Of course, we wondered about this phenomenon, about what exactly it could have been, but without result. Then, after an observation period of approximately one hour, the light phenomena suddenly disappeared. For some time, we continued to discuss in the kitchen what had been seen, whereby there was also talk of the fact that they could have possibly been laser projections. This idea was soon abandoned, however, because everything spoke against it, both the enormous sizes of the light spots as well as the pulsating and rotating motions, and above all, because it was abundantly clear that the clouds weren't just illuminated from below and from the Earth but that this happened from above the clouds.

In the end, Billy, who also had no explanation, volunteered to ask Ptaah, the spaceship commander and Ischwisch of the Pleiades/Plejaren, on his next visit, whether he or any other person of his group knew anything about the phenomenon or whether the Pleiadians/Plejarens were, perhaps, even involved in it.

On Friday, December 20, 1991, the long-awaited contact with Ptaah took place at 12:28 AM, after which we then learned from Billy what explanation there was for the light phenomena of the 2nd of June. As his Pleiadian/Plejaren friend explained to him, they were three large spaceships from the neighboring DAL Universe – the twin universe to ours, the DERN Universe, as the Pleiadians/Plejarens call this. The ships were on an exploration and research flight in our Universe, whereby they also inspected the Semjase Silver Star Center. Having entrenched themselves behind the dense clouds, in order not to stand out too much to the Earth people who were still wandering around like ghosts late at night, one could only see the light of their ionization shrouds as well as the rightward rotating and pulsating motions of the white light phenomena, which offered us observers a fantastic spectacle.

Billy:

In den frühen Morgenstunden, so gegen 1.30 Uhr des 2. Juni 1991, konnten wir vom Center nach unserer Kerngruppe-Zusammenkunft folgendes beobachten: Wir sassen noch in der Küche und tranken Kaffee, als Elisabeth Moosbrugger hereingelaufen kam und uns aufforderte, sie nach draussen zu begleiten, denn es tue sich etwas hoch am Himmel, das wir uns nicht entgehen lassen sollten. Also eilten wir, das heisst Billy, seine Frau Kalliope (Popi), Jacobus Bertschinger, Christian Frehner, Andreas Schubiger und ich Elisabeth hinterher, die die Küche schnell wieder verlassen hatte. Draussen liefen wir ihr auf dem Weg zum Parkplatz beim FIGU-Monument hinterher. Am Ziel angelangt, machte uns Elisabeth auf drei riesige Lichterscheinungen aufmerksam, die in westlicher Richtung im hochhängenden Gewölk zu sehen waren und die sich bis hoch über unseren Standpunkt bei der Fahnenstange und der Remise bewegten. Bei den drei scheibenförmigen Licht flecken, die sich stark durch das Gewölk nach unten abzeichneten, liess sich eine pulsierende und nach rechts drehende Bewegung erkennen. Die Lichterscheinungen selbst waren weisslicher Farbe und riesengross - Mutmassungen gemäss etwa 300 Meter im Durchmesser, und zwar jede einzelne. Natürlich rätselten wir an diesem Phänomen herum, worum es sich dabei eben handeln könnte - jedoch ohne Resultat. Dann, nach einer Beobachtungsdauer von ca. einer Stunde, verschwanden die Lichterscheinungen schlagartig. Noch einige Zeit diskutierten wir in der Küche weiter über das Gesehene, wobei auch die Rede davon war, dass es sich eventuell um Laserprojektionen gehandelt haben könnte. Diese Idee wurde aber schnell wieder verworfen, weil alles dagegen sprach, und zwar sowohl die riesenhafte Grösse der Lichtflecke wie auch die pulsierenden und rotierenden Bewegungen, und vor allem auch, weil eindeutig ersichtlich war, dass das Gewölk nicht von unten und eben von der Erde aus angestrahlt wurde, sondern dass dies von oberhalb der Wolken geschah.

Letztlich anerbot sich Billy, der auch keine Erklärung hatte, Ptaah, den Raumschiffkommandanten und Ischwisch von den Plejaden/Plejaren bei seinem nächsten Besuch zu fragen, ob er oder irgendwelche andere Personen seiner Gruppe etwas über das Phänomen wüssten oder ob die Plejadier/Plejaren vielleicht selbst daran beteiligt waren.

Am Freitag, den 20. Dezember 1991, fand um 00.28 Uhr der lange erwartete Kontakt mit Ptaah statt, wonach wir dann von Billy erfuhren, welche Erklärung es für die Lichterscheinungen vom 2. Juni gab. Wie ihm sein plejadisch/plejarischer Freund erklärte, handelte es sich dabei um drei grosse Raumschiffe aus dem benachbarten DAL-Universum - dem Zwillings-Universum zu unserem, dem DERN-Universum, wie die Plejadier/ Plejaren dieses nennen. Die Schiffe befanden sich auf einem Erkundungs- und Forschungsflug in unserem Universum, wobei sie auch das Semjase-Silver-Star-Center in Augenschein nahmen. Sich hinter dem dichten Gewölk verschanzend, um bei den noch spät umhergeisternden Erdmenschennicht zu sehr aufzufallen, vermochte man nur das Licht ihrer Ionisationshüllen sowie die sich nach rechts drehenden und pulsierenden Bewegungen der weissen Lichterscheinungen zu sehen, das für uns Beobachtende ein phantastisches Schauspiel bot.

Billy:

Also several group members saw the light phenomena, not just me alone. May I now ask you once again for certain things regarding the previous lives and names, etc. of the group members and loved ones? You told me during your last visit that you would first have to ask the High Council in this regard.

Ptaah:

89. That I did.

90. The High Council gave the advice that we should refrain from such efforts.

91. All past experiences resulted in the conclusion that this type of information wasn't expedient and never will be.

92. On the one hand, every person must recognize and process the truth and all things through his own reason, and on the other hand, the person becomes dependent on such information and no longer acquires it himself.

93. But if you or we would be given the desired information, especially with regard to certain aspects of previous lives or to practices and guidelines in the present life, then for the persons concerned, we would take the self-initiative to fathom everything, to handle everything correctly, and take sole responsibility for everything.

94. However, we may not do this, even if one continues to ask for it so often.

95. Unfortunately, I can tell you nothing else about this.

Billy:

You have no reason to grieve over it. Your words are clear and logical, so I don't want to burden you any more with such questions. I will inform the questioners of the decision of the High Council. More shouldn't have to be said on top of that. Just one thing gives me some concern, so namely _____. Concerning this, it would probably be good if I would receive the necessary information from you.

Ptaah:

96. In these concerns, nothing changes because old determinations are in place, which make the relevant information retrievable.

97. All pertinent data and information, however, I can and may only give to you in confidence in each case, which you then also have to treat accordingly.

Billy:

Auch verschiedene Gruppemitglieder haben die Leuchterscheinungen gesehen, nicht nur ich allein. Darf ich dich nun wieder einmal nach bestimmten Dingen hinsichtlich früherer Leben und Namen usw. von Gruppemitgliedern und uns Nahestehenden fragen? Du sagtest mir doch bei deinem letzten Besuch, dass du diesbezüglich zuerst den Hohen Rat befragen müsstest.

Ptaah:

89. Das tat ich.

90. Der Hohe Rat erteilte die Ratgebung, dass wir uns von solchen Bemühungen abständig machen sollten.

91. Alle früheren Erfahrungen ergaben den Schluss, dass diese Art der Information nicht zweckdienlich war und es niemals sein wird.

92. Einerseits muss jeder Mensch durch seine eigene Vernunft die Wahrheit und alle Dinge erkennen und verarbeiten, und andererseits wird der Mensch von solchen Informationen abhängig und erarbeitet sie nicht mehr selbst.

93. Geben du oder wir aber die gewünschten Informationen, insbesondere in bezug auf bestimmte Belange früherer Leben oder auf Verhaltensweisen und Richtlinien im gegenwärtigen Leben, dann nehmen wir den betreffenden Personen die Eigeninitiative, um alles selbst zu ergründen, alles richtig zu handhaben und in Eigenverantwortung zu tragen.

94. Dies aber dürfen wir nicht tun, wenn auch noch so oft danach gefragt wird.

95. Leider kann ich dir also hierzu nichts anderes sagen.

Billy:

Du hast keinen Grund, dich deswegen zu härmern. Deine Worte sind klar und logisch, so ich dich auch nicht mehr mit solchen Fragen beharken will. Den Fragestellern teile ich den Ratschluss des Hohen Rates mit. Mehr dürfte dazu ja nicht zu sagen sein. Nur eines bereitet mir dabei etwas Sorge, so nämlich ..., diesbezüglich wäre es doch wohl gut, wenn ich von dir die erforderlichen Auskünfte erhalten würde.

Ptaah:

96. In diesen Belangen ändert sich nichts, weil alte Bestimmungen vorhanden sind, die die diesbezüglichen Informationen abrufbar machen.

97. Alle diesbezüglichen Angaben und Informationen jedoch kann und darf ich dir jeweils nur im Vertrauen unterbreiten, die du dann auch demgemäß zu behandeln hast.

Billy:

Of course. Then that is also clear. – Well – you are surely oriented over the fact that our child, Gilgamesha, had a very serious car accident on the 9th of August, such that since then, she can no longer hear and can no longer speak, and also her arms, hands, and fingers are no longer fully functional, as she must also learn to walk again and still carries a metal frame on her right leg, from which several large screws are screwed into the flesh and into the bones. She also suffered a double fractured pelvis, and her left leg was also severely fractured. I don't want to speak of all the open wounds on her head, body, arms, legs, and hands, nor of how much of her had to be stitched and that Gilgamesha lay in a coma for several weeks. But why am I telling you all this, for you will, indeed, know everything? Just why didn't you tell me anything about it? It certainly would have been better for me if I could have prepared myself for it. I knew absolutely nothing about the fact that Gilgamesha had such a bad destiny for these evil events.

Ptaah:

98. Pay Gilgamesha my best wishes and all, all love.

99. But know, my friend, that your daughter in no way exhibited such a destiny, so the event happened by a stroke of fate that resulted from the unfortunate circumstance that she was, exactly at that moment, in that place where she became hit by a man with his vehicle, a man who knows and respects no responsibility for anything or any other life except his own.

100. Thus, no determination was available for this event; rather, it was a stroke of fate that could have only been seen by a certain foresight.

101. Therefore, I also couldn't give you any details in advance.

Billy:

Well, dear friend, that is what I had supposed and also explained to the group members because I simply couldn't imagine that you would have concealed something like that from me. But let's leave this. Here, I have a question about the tree's elimination into the past. Can you explain this process in more detail, at least in relation to what "into the past" elimination actually means?

Ptaah:

102. Unfortunately, I may not give a full explanation in relation to this because such knowledge still won't fall into the area of the acute possibilities of the terrestrial scientists for a long time.

103. In particular, their sense of responsibility for such knowledge and for such possibilities of the elimination of matter is still given in no way and isn't even available in the first beginnings.

104. The terrestrial scientists and other responsible persons have not yet progressed so far in their sense of duty and sense of responsibility that they do not negatively utilize all their results and achievements.

105. On the contrary, their lack of sense of duty and their fully departing sense of responsibility are still so underdeveloped that they immediately have any new invention and any new product or research results negatively utilized for purposes of war, destruction of nature, and annihilation of life of all kinds.

Selbstverständlich. Dann ist auch das klar. - Tja - du bist ja sicher darüber orientiert, dass unser Kind Gilgamesha einen sehr schweren Autounfall gehabt hat am 9. August, dass sie seither nicht mehr hören und nicht mehr sprechen kann und dass auch ihre Arme, Hände und Finger nicht mehr voll funktionsfähig sind, wie sie auch erst wieder gehen lernen muss und noch immer ein Metallgestell am rechten Bein trägt, von dem aus mehrere grosse Schrauben ins Fleisch und in die Knochen hineingeschraubt sind. Auch einen doppelten Beckenbruch hatte sie erlitten und auch das linke Bein war schwer frakturiert. Von all den offenen Wunden am Kopf, am Körper, an den Armen, Beinen und an den Händen will ich schon gar nicht sprechen, auch nicht davon, wie viele davon genäht werden mussten und dass Gilgamesha mehrere Wochen im Koma lag. Doch was erzähle ich dir das alles, denn du wirst ja alles wissen. Warum nur hast du mir nichts davon gesagt? Es wäre mir sicherlich besser ergangen, wenn ich mich darauf hätte vorbereiten können. Ich wusste rein nichts davon, dass Gilgamesha eine derart böse Bestimmung für dieses üble Geschehen hatte.

Ptaah:

98. Entrichte Gilgamesha meine besten Wünsche und alles, alles Liebe.

99. Wisse aber, mein Freund, dass eure Tochter in keiner Weise eine solche Bestimmung aufzuweisen hatte, so sich das Geschehen durch eine Fügung zutrug, die sich durch den unglücklichen Umstand ergab, dass sie genau zu jenem Zeitpunkt an jenem Ort war, wo sie durch einen Mann mit seinem Fahrzeug gerammt wurde, der keinerlei Verantwortung für irgendwelche Dinge kennt und ausser seinem eigenen kein weiteres Leben achtet.

100. Also lag keine Bestimmung vor für dieses Geschehen, sondern es handelte sich um eine Fügung, die nur durch eine bestimmte Vorausschau hätte ersehen werden können.

101. Also konnte ich dir auch keine frühzeitigen Angaben machen.

Billy:

Tja, lieber Freund, das habe ich vermutet und auch den Gruppegliedern so erklärt, denn ich konnte mir einfach nicht vorstellen, dass du mir etwas Derartiges verheimlicht hättest. Doch lassen wir das. Hier habe ich eine Frage bezüglich der Baumeliminierung in der Vergangenheit. Kannst du mir diesen Vorgang etwas genauer erläutern, wenigstens in der Beziehung, was eigentlich bedeutet "in der Vergangenheit" eliminieren.

Ptaah:

102. Leider darf ich diesbezüglich nicht eine vollumfängliche Erklärung geben, weil diese Kenntnisse noch sehr lange nicht in den Bereich der akuten Möglichkeiten der irdischen Wissenschaftler belangen.

103. Besonders ihr Verantwortungsgefühl für solche Kenntnisse und solche Möglichkeiten der Eliminierung von Materie ist noch in keiner Weise gegeben, ja noch nicht einmal in den ersten Anfängen vorhanden.

104. Noch sind die irdischen Wissenschaftler und sonstigen Verantwortlichen nicht einmal so weit in ihrem Pflichtbewusstsein und Verantwortungsbewusstsein vorangeschritten, dass sie alle ihre Ergebnisse und Erfolge nicht negativ auswerten.

105. Ganz im Gegenteil; ihr fehlendes Pflichtbewusstsein und das ihnen völlig abgehende Verantwortungsbewusstsein ist derart noch unterentwickelt, dass sie eine jegliche neue Erfindung, ein jedes neue Produkt oder Forschungsergebnis sofort negativ auswerten für Kriegszwecke, Naturzerstörung und Lebensvernichtung aller Art.

Billy:

I don't want to have a formula as an explanation but simply and solely want to know how the process of elimination runs off.

Ptaah:

106. I understand.

107. The process is that every single atomic unit of the object to be eliminated is dissolved retroactively from the moment of elimination, by what means any relevant unit changes into non-existence and dissolves into pure energy.

Billy:

Does that mean, if I understand correctly and if I can correctly express myself as a layman, that every single atom of an object to be eliminated is dissolved from the present into the past, even up to its origin, and is transformed into pure energy? Energy that would actually have to consist, then, of a certain form of electrons, for I assume that there isn't just one type of electron in Creation's structural plan.

Ptaah:

108. I have nothing more to add to your explanation because by and large, it meets with reality.

109. I also wouldn't want to give any further details because I know only too well your way of thinking and your incredible ability to grasp and your ability to combine, by what means you have already often gained and explained insights that should actually still be concealed.

Billy:

Well, then just don't. Even so, many thanks. So, my friend, and now, I long for a good drink. Although I already drank a small glass tonight, I'm stilling craving for a second one. If I may, perhaps, also offer one to you – I'd be tremendously pleased. It is a peach wine with very low alcohol content, but which I can still drink without difficulties, without it affecting me somehow. What do you think, Ptaah?

Ptaah:

110. I'm not entirely at ease with your offer because as you know, we only drink alcohol-like drinks, but not alcoholic drinks.

111. Therefore, I don't know whether the drink would be good for me.

Billy:

It will surely agree with you because if I can drink it, in spite of my many medicines, without it harming me somewhat, then it certainly won't harm you in any way. The wine only has 9 percent alcohol by volume, which is as good as nothing. You just have to drink the wine slowly and in small sips and over longer periods of time. You may need twenty or thirty minutes to do it calmly.

Ptaah:

112. Since you are so sure and because I have full confidence in you, I would gladly like to do this once and drink a glass of this wine with you.

Billy:**Billy:**

Ich will ja auch nicht eine Formel als Erklärung haben, sondern einzig und allein einfach wissen, wie der Vorgang der Eliminierung abläuft.

Ptaah:

106. Ich verstehe.

107. Der Vorgang ist der, dass eine jede einzelne atomare Einheit des zu eliminierenden Objektes vom Eliminationszeitpunkt an rückwirkend aufgelöst wird, wodurch sich eine jegliche diesbezügliche Einheit zur Nichtexistenz wandelt und sich in reine Energie auflöst.

Billy:

Bedeutet das, wenn ich richtig verstehe und wenn ich mich als Laie richtig auszudrücken vermag, dass jedes einzelne Atom eines zu eliminierenden Objektes von der Gegenwart bis in die Vergangenheit, eben bis zum Ursprung, aufgelöst und in reine Energie umgewandelt wird? Energie, die dann eigentlich aus einer bestimmten Form von Elektronen bestehen müsste, denn ich nehme an, dass es im Schöpfungsbauplan nicht nur eine Art von Elektronen gibt.

Ptaah:

108. Deiner Ausführung habe ich nichts mehr hinzuzufügen, denn im grossen und ganzen trifft sie auf die Wirklichkeit zu.

109. Näheres möchte ich dazu nicht sagen, denn ich kenne nur zu gut deine Denkweise und deine un glaubliche Auffassungsgabe und die Kombinationsfähigkeit, wodurch du schon oftmals Erkenntnisse erlangt und erklärt hast, die eigentlich noch verschwiegen werden sollten.

Billy:

Also, dann eben nicht. Trotzdem jedoch vielen Dank. So, mein Freund, und jetzt gelüftet mich nach einem guten Getränk. Ich habe zwar bereits heute abend ein Gläschen getrunken, doch gelüftet es mich nach einem zweiten. Wenn ich dir vielleicht auch eines anbieten darf - ich würde mich riesig freuen darüber. Es ist ein Pfirsich-Wein mit ganz geringem Alkoholgehalt, den ich aber trotzdem ohne Schwierigkeiten trinken kann, ohne dass es mich irgendwie beeinträchtigt. Was meinst du dazu, Ptaah?

Ptaah:

110. Dein Anerbieten scheint mir nicht ganz geheuer zu sein, denn wie du weisst, trinken wir nur alkohol ähnliche Getränke, jedoch nicht alkoholhaltige.

111. Ich weiss daher nicht, ob mir das Getränk gut täte.

Billy:

Bestimmt wird es dir bekommen, denn wenn ich es trinken kann, trotz meiner vielen Medikamente, ohne dass es mir etwas anhat, dann wird es bestimmt auch dir in keiner Weise etwas anhaben. Der Wein hat nur 9 Volumen-Prozent Alkohol, was so gut wie nichts ist. Du musst den Wein nur langsam und in kleinen Schlucken und über längere Zeit hinweg trinken. Zwanzig oder dreissig Minuten darfst du ruhig dazu brauchen.

Ptaah:

112. Wenn du dem so sicher bist, und weil ich volles Vertrauen zu dir habe, so will ich es gerne einmal tun und mit dir zusammen ein Glas dieses Weines trinken.

Billy:

Your assent pleases me immensely. So... here, my friend, this is your glass. So cheers, and to all the best.

Ptaah:

113. ??

Billy:

That's supposed to be a toast because with us, it is a custom and tradition that one wishes for something good when one drinks alcohol.

Ptaah:

114. I didn't know that, but I find this manner very pleasing. –

115. My friendship and love are always with you.

Billy:

Thanks, my friend. But now, let's take a sip.

Ptaah:

116. ...

117. Ah, this is really very good, and it's also refreshing.

Billy:

Aha, you're also of the quick troop. You also know very quickly what is good. If you'd like, then I will very gladly give you a bottle of this wine.

Ptaah:

118. You want to do that?

Billy:

Sure; otherwise, I wouldn't say it. When you go, I'll give you a bottle.

Ptaah:

119. I thank you very much, dear friend Eduard.

Billy:

You still have some tones! That is the first time that you express my name, and moreover, my real name. Man, Ptaah, you make me especially happy today. You, like all the others, just always called me friend, so the addition of my name is completely new. Moreover, you don't call me "Billy," like the entire world, but you call me by my birth name. I almost forgot how this name actually sounds. Only Marcel Hirt still uses it. My mother and some others, like also Jacobus for example, call me "Edi."

Ptaah:

120. You're happy about it, and so, I'm also happy.

Billy:

Deine Zusage erfreut mich ausserordentlich. Also ... Hier, mein Freund, das ist dein Glas. Dann also Prost und auf alles Gute.

Ptaah:

113. ??

Billy:

Das sollte ein Trinkspruch sein, denn bei uns ist es so Sitte und Brauch, dass man sich etwas Gutes wünscht, wenn man Alkohol trinkt.

Ptaah:

114. Das wusste ich nicht, doch finde ich diese Art und Weise sehr erfreulich. -

115. Meine Freundschaft und Liebe seien stets mit dir.

Billy:

Danke, mein Freund. Doch nun lass uns einen Schluck nehmen.

Ptaah:

116. ...

117. Ah, das ist wirklich sehr gut, und erfrischend ist es zudem.

Billy:

Aha, du bist auch von der schnellen Truppe. Auch du weisst recht schnell, was gut ist. Wenn es dir beliebt, dann schenke ich dir sehr gerne eine Flasche von diesem Wein.

Ptaah:

118. Das willst du tun?

Billy:

Sicher doch, sonst würde ich es nicht sagen. Wenn du gehst, dann gebe ich dir eine Flasche mit.

Ptaah:

119. Ich danke dir sehr, lieber Freund Eduard.

Billy:

Hast du noch Töne. Das ist das erste Mal, dass du meinen Namen aussprichst, und zudem noch meinen wirklichen Namen. Mensch, Ptaah, du erfreust mich heute ganz besonders. Du wie alle andern, ihr habt mich nur immer Freund genannt, das mit meinem Namen ist daher völlig neu. Ausserdem nennst du mich nicht Billy, wie die ganze Welt, sondern du nennst mich bei meinem Geburtsnamen. Ich habe schon beinahe vergessen, wie sich dieser Name eigentlich anhört. Nur Marcel Hirt benutzt ihn noch. Mutter und noch einige andere nennen mich Edi, auch Jacobus z.B.

Ptaah:

120. Du freust dich darüber, und so freue auch ich mich.

Billy:

Indeed, I am happy, especially just because I hear you say my name for the first time. It sounds so sublime coming from your mouth. – I am, indeed, also pleased with all other people, when they call me by the name of Billy, which also honors me, but with you, it is completely different with my name designation because you've done this for the first time in many years, namely the first time since we first knew one another.

Ptaah:

121. You embarrass me when you draw my attention to this omission.

Billy:

In no way do I want that.

Ptaah:

122. I already know that, but still, I find this omission very unfortunate because I feel that the name designation is of importance.

123. This isn't common with us, unfortunately, but I will be concerned over the fact that this practice is also introduced with us.

124. I honestly must confess to you that it has always touched me very deeply and in a loving and friendly manner when you called me by name, as this was also the case with my daughter and with Quetzal and some others, as I was assured.

125. This feeling of friendly love and of well-being was now also the reason why I addressed you by your name.

126. This forms a greater bond between me and you, as I now begin to see this.

127. So I now just ask myself whether it would be right to you if, in the future, I address you by your real name, Eduard, or would it be more comfortable for you if I call you Billy?

Billy:

I'll leave that to your decision, my friend. Just do as you please, and use whatever name gives you more joy.

Ptaah:

128. Then I would like to remain with Eduard.

129. It means "Guardian of the Treasure," and this name significance applies to no one better than to you, my dear friend Eduard.

Billy:

Your decision makes me very happy, and I thank you.

Ptaah:

130. I also thank you. –

131. This music that you're playing there, it has a lot of resemblance with our music.

Billy:

It is the "Chorus of the Hebrew Slaves" from "Nabucco," by Giuseppe Verdi.

Ptaah:

Gewiss freue ich mich, ganz besonders eben deswegen, dass ich dich das erste Mal meinen Namen aussprechen höre. Es klingt so hehr aus deinem Munde. - Ich freue mich zwar auch bei allen anderen Menschen darüber, wenn sie mich beim Namen Billy nennen, was mich auch ehrt, doch bei dir ist es mit meiner Namensnennung etwas völlig anderes, weil du dies seit vielen Jahren das erste Mal tust. Das erste Mal, seit wir uns kennen.

Ptaah:

121. Du erregst Verlegenheit in mir, wenn du mich auf dieses Versäumnis aufmerksam machst.

Billy:

Das will ich in keiner Weise.

Ptaah:

122. Das weiss ich schon, doch trotzdem finde ich dieses Versäumnis sehr bedauerlich, denn ich fühle, wie sehr die Namensnennung von Wichtigkeit ist.

123. Dies ist bei uns leider nicht gebräuchlich, doch werde ich dafür besorgt sein, dass dieser Brauch auch bei uns eingeführt wird.

124. Ehrlich muss ich dir nämlich gestehen, dass es mich immer sehr wohl und freundschaftlich-lieb berührt hat, wenn du mich beim Namen nanntest, wie dies auch bei meiner Tochter und bei Quetzal und einigen andern der Fall war, wie mir versichert wurde.

125. Dieses Gefühl der freundschaftlichen Liebe und des Wohltuns war nun auch der Grund dafür, dass ich dich mit deinem Namen ansprach.

126. Es schafft mir damit auch eine grössere Verbundenheit mit dir, wie ich dies nun festzustellen beginne.

127. So frage ich mich nun nur noch, ob es dir recht sein wird, wenn ich dich künftighin mit deinem wirklichen Namen anspreche, mit Eduard - oder ist es dir angenehmer, wenn ich dich Billy nenne?

Billy:

Das überlasse ich deiner Entscheidung, mein Freund. Ganz wie es dir beliebt und welcher Name dir mehr Freude bereitet.

Ptaah:

128. Dann möchte ich bei Eduard bleiben.

129. "Hüter des Schätzes" bedeutet er ja, und dieser Namenwert trifft auf niemanden besser zu als auf dich, mein lieber Freund Eduard.

Billy:

Deine Entscheidung freut mich sehr, und ich danke dir.

Ptaah:

130. Auch ich danke dir. -

131. Diese Musik, die du da abspielst, sie hat sehr viel Ähnlichkeit mit unserer Musik.

Billy:

Es handelt sich um den "Gefangenenchor" aus "Nabucco" von Giuseppe Verdi.

Ptaah:

132. It is well-known to me, like also many other melodies that you're playing.

133. Only, don't you think that the music is a bit loud?

Billy:

Certainly, but this is intentional, so that no one can overhear us. In the other office over there is Eva, and also the night watch is underway.

Ptaah:

134. That's why I also turned on my device, as usual.

135. Otherwise, it wouldn't be possible, unfortunately, that I could be in here with you.

Billy:

For how long do these small vibrational defense devices guarantee enough security, such that you are protected?

Ptaah:

136. I own the latest device with a guaranteed security function that lasts for seven hours and 54 minutes.

Billy:

A tremendous achievement, when I think of the giant carrying-device that Quetzal invented and carried around for a long time. But even so, progress never stands still if the person truly strives for this progress.

Ptaah:

137. That's right.

Billy:

That's clear. But now, to something else: here you have the new "Talmud Immanuel" and Guido's book, "And Still They Fly!" The Talmud is now completely corrected and is coded correctly. Perhaps there are still a few misspellings in it, but these do not impair the code. Also, we must completely go through "An Open Word" again and newly encode it, for this book was also falsified in large parts and was, in parts, copied incompletely. I would like to say that this book was falsified even worse and was copied more incompletely than what was the case with the "Talmud Immanuel." Unfortunately, we've also made the same determination with the Contact Reports, so I'll still have to plow through these. We'll be finished with "An Open Word" tonight, so it will then just have to be completely corrected by all responsible persons. Then, we can reprint it, which will again cost us 20,000 to 25,000 francs. Now, I just hope that many other writings weren't similarly falsified as these first ones. Also the spirit teaching, unfortunately, contains errors, as one told me, so I probably need to deal with it again.

Ptaah:

138. These tiresome incidents are known to me because I've already looked through and inspected the data of the control disk, by what means I possess knowledge relating to the whole thing. -

132. Es ist mir bekannt, so aber auch viele andere Melodien, die du abspielst.

133. Nur, meinst du nicht, dass die Musik etwas laut ist?

Billy:

Gewiss, doch dies ist Absicht, damit man uns nicht belauschen kann. Im andern Büro drüben ist Eva, und auch die Nachtwache ist unterwegs.

Ptaah:

134. Darum habe ich auch mein Gerät wie üblich eingeschaltet.

135. Anders wäre es leider ja nicht möglich, dass ich hier drin bei dir sein könnte.

Billy:

Für welchen Zeitraum garantieren diese kleinen Schwingungsabwehrgeräte genügend Sicherheit, dass ihr geschützt seid?

Ptaah:

136. Ich besitze das neueste Gerät mit einer garantiert sicheren Funktionsdauer von sieben Stunden und 54 Minuten.

Billy:

Eine gewaltige Leistung, wenn ich an das Riesen-Traggerät denke, das Quetzal erfunden und lange herumgetragen hat. Aber eben, der Fortschritt steht ja niemals still, wenn sich der Mensch wahrheitlich um diesen Fortschritt bemüht.

Ptaah:

137. Das ist richtig.

Billy:

Klar. Nun aber einmal etwas anderes: Hier hast du den neuen "Talmud Immanuel" und das Buch von Guido "... und sie fliegen doch!". Der Talmud ist nun völlig korrigiert und richtig codiert. Vielleicht sind noch einige wenige Schreibfehler darin, was jedoch den Code nicht beeinträchtigt. Auch das "Offene Wort" müssen wir komplett neu durchgehen und neu codieren, denn auch dieses Buch wurde in grossen Teilen verfälscht und teilweise unvollständig abgeschrieben. Ich möchte sagen, dass dieses Buch noch schlimmer verfälscht und unvollständiger abgeschrieben wurde, als dies beim "Talmud Immanuel" der Fall war. Auch bei den Kontaktberichten haben wir leider die gleiche Feststellung gemacht, so ich nun auch diese noch durchhackern kann. Mit dem "Offenen Wort" werden wir heute abend fertig, so es dann nur noch rundum von allen Verantwortlichen korrigiert werden muss. Dann können wir es neu drucken, was uns auch wieder 20000.- bis 25000.- Franken kosten wird. Ich hoffe nun nur, dass nicht noch viele andere Schriften gleichermassen wie diese ersten verfälscht wurden. Auch die Geisteslehre ist leider fehlerhaft, wie man mir sagte, so ich mich wohl auch damit nochmals befassen muss.

Ptaah:

138. Diese leidigen Vorkommnisse sind mir bekannt, denn ich habe bereits die Daten der Kontrollscheibe durchgesehen und kontrolliert, wodurch ich also Kenntnis besitze bezüglich dem Ganzen. -

139. Unfortunately, you will have no other choice but always to examine all of your writings and books, etc. that are copied by other people and, if necessary, to correct them again, which will, of course, keep you from doing the rest of your necessary work to the fullest extent.

140. The evil of the falsifications of writings has already been present here since ages ago, on the one hand due to the superior attitude and the selfishness of those who created copies, and on the other hand due to carelessness and negligence, etc.

141. A malicious evil that has already existed since the oldest times imaginable, which is easy to master by any means.

142. For this reason, the only solution is probably that everything becomes thoroughly inspected by you, even if other very important works can't be done as a result of this.

Billy:

I also came to the same result. I also wrote down and added up all the many hours that I spent solely on correction work and on encoding work by myself, without including the many hours of joint corrections with the group members in the kitchen and the special corrections with Bernadette. For the "Talmud Immanuel," it was 235 hours, and for "An Open Word," it was 243 hours. Now, when I calculate, in accordance with Quetzal's instructions, that my efforts of this form represent 21 hours of heavy labor for every one hour of my encoding activity, then I come to a working time of 10,038 hours of work that I solely spent in a year just on the "Talmud Immanuel" and on "An Open Word," without having included the rest of my daily work, which makes up about eight hours a day when I add everything together. But in general, this also happens on Saturdays and Sundays, so for seven days a week. That makes it even 2,920 hours more per year, which brings me to an annual number of hours of 12,958, even though a year only has about 8,760 hours. So this means that on average, I would actually have a daily effective working time of 35 hours and approximately 50 minutes.

Ptaah:

143. That isn't quite accurate, dear friend.

144. Quetzal's calculation only refers to when you write in the strenuous form, I mean in that form that was made possible for you by Quetzal, when you wrote around 1,200 characters per minute on the typewriter, often for several hours, without you being able to pause or take a break for even one second.

145. This resulted in an actual working time of 21 hours of highest effort per hour of activity, on average.

146. But now, one hour of your work effort, when you encode, is to be assessed at a much higher effort, for during this, you perform a mathematical formula calculation work, for which there isn't even an arithmetic computer of terrestrial origin yet, if one can be invented at all, which could ever perform this work.

139. Leider wird dir nichts anderes übrig bleiben, als alle deine von anderen Personen abgeschriebenen Schriften und Bücher usw. stets selbst nochmals zu begutachten und notfalls zu korrigieren, was dich natürlich davon abhalten wird, vollumfänglich deine übrige notwendige Arbeit zu tun.

140. Das Übel der Schriftenverfälschungen ist schon seit alters her gegeben, einerseits aus Besserwisseri und Selbstsucht der Abschrifterstellenden, andererseits auch aus Unachtsamkeit und Nachlässigkeit usw.

141. Ein bösesartiges Übel, das schon seit urdenklichen Zeiten existiert, und dem einfach mit keinen Mitteln Herr zu werden ist.

142. Aus diesem Grunde ergibt sich die einzige Lösung wohl nur darin, dass alles gründlich von dir kontrolliert wird, auch wenn dadurch andere sehr wichtige Arbeiten nicht getan werden können.

Billy:

Zum gleichen Resultat bin ich auch gekommen. Ich habe mir auch all die vielen Stunden aufgeschrieben und zusammengerechnet, die ich allein mit Korrekturarbeiten und Codierarbeiten in Alleinregie zugebracht habe, ohne die vielen Stunden der Gemeinsamkorrekturen mit den Gruppemitgliedern in der Küche und spezielle Korrekturen mit Bernadette zusammen dazugerechnet zu haben. Für den "Talmud Immanuel" waren das 235 Stunden, und für das "Offene Wort" deren 243 Stunden. Wenn ich nun nach den Angaben Quetzals rechne, dass meine Anstrengungen dieser Form 21 Stunden Schwerarbeit bei einer Stunde meiner Codiertätigkeit ausmachen, dann komme ich auf eine Arbeitszeit von 10038 Stunden Arbeit, die ich allein während eines Jahres nur für den "Talmud Immanuel" und für das "Offene Wort" aufgewendet habe, ohne dabei meine übrige tägliche Arbeit dazugerechnet zu haben, was täglich auch noch etwa acht Stunden ausmacht, wenn ich alles zusammenzähle. Das aber in der Regel auch samstags und sonntags, also während sieben Tagen pro Woche. Das macht pro Jahr dann auch noch 2920 Stunden, wodurch ich auf eine Jahresstundenzahl von 12 958 komme, obwohl ein Jahr nur gerade rund 8760 Stunden hat. Das bedeutet also, dass ich im Durchschnitt täglich eigentlich eine effective Arbeitszeit von 35 Stunden und ca. 50 Minuten hätte.

Ptaah:

143. Das entspricht nicht ganz der Richtigkeit, lieber Freund.

144. Quetzals Berechnung bezieht sich nur darauf, wenn du in der angestrengten Form schreibst, ich meine in jener Form, wie sie dir durch Quetzal ermöglicht wurde, als du pro Minute mit der Schreibmaschine runde 1200 Buchstaben geschrieben hast, oft während mehreren Stunden, ohne dass du auch nur eine Sekunde hättest aussetzen können und also keine Pausierung möglich war.

145. Dies ergab pro eine Stunde Tätigkeit eine Tatsächlichkeits-Arbeitsdauer von durchschnittlich 21 Stunden höchster Anstrengung.

146. Eine Stunde deiner Arbeitsanstrengung nun aber, wenn du codierst, ist mit einer viel höheren Anstrengung zu bewerten, denn du leistest damit eine mathematische Formel-Berechnungsarbeit, der selbst ein Rechencomputer irdischer Herkunft noch nicht gewachsen ist, wenn überhaupt einer erfunden werden kann, der diese Arbeit jemals leisten könnte.

147. So for yourself, you may equate a normal hour of activity of encoding, in accordance with Quetzal's calculations, with 28 hours of highest concentration work, according to which you must calculate 235 and 243 hours times 28 hours, so 478 times 28, which gives a result of 13,384, the actual number of hours that you outputted in reality, to which another 2,920 hours of usual and normal daily activity are then added, which gives a result of 16,304 man-hours actually performed per year.

148. A number of hours that is just slightly below the double of that which a year has to exhibit in hours.

149. This is an achievement that one could only expect from a robotic device, if it would work at full speed for two years, without interruption and without the slightest break.

150. But how you manage to do this as a human and also in just a single year, this is a mystery to us that we will probably never be able to solve, and now, in this case, you alone have accomplished a highly concentrated performance that constitutes a time of about 5.58 years, with a daily average of eight hours and with a seven-day week, or about 7.80 years with a five-day week, if I don't ruin the correct result with my quick calculation.

Billy:

Nice word, which I must note – could have come from me.

Ptaah:

151. That it does; you can no longer remember that when we once worked through some calculations and computations together, you said that we would probably have to make more accurate results.

Billy:

Nice, also good. Then it even comes from me, even though I no longer remember it. You know, my memory has just suffered in certain things, as a result of my breakdown on the 4th of November, 1982.

Ptaah:

152. It certainly isn't as bad any more – and it's also not so important that you would have to remember every single word of our conversations.

153. We also can't do that in any way, and you often surpass us with your memory capacity, even though this has actually suffered a lot of damage through your breakdown, just as this has also happened with your eyesight and with your hearing.

Billy:

There, you are right, unfortunately, but I was also able to come to terms with this fact.

Ptaah:

154. This wine is really excellent, Eduard.

155. May I ask you to refill my glass half full?

Billy:

Of course, with great pleasure. I'm very glad that you like it. Just make sure that the alcohol doesn't rise to your head.

Ptaah:

147. Eine für dich Normalstunde-Tätigkeit beim Codieren darfst du nach Quetzal's Berechnungen mit 28 Stunden höchster Konzentrationsarbeit berechnen, wonach du also 235 und 243 Stunden mal 28 Stunden rechnen musst, so also 478 mal 28, was ein Resultat von 13384 ergibt, die tatsächliche Stundenzahl also, die du in Wirklichkeit an Arbeitsleistung gebracht hast, wozu dann noch die 2920 Stunden üblicher und normaler täglicher Betätigung hinzukommen, was ein Resultat von 16304 tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden pro Jahr ergibt.

148. Eine Anzahl Stunden, die nur wenig unter dem Doppelten von dem liegt, was ein Jahr an Stunden aufzuweisen hat.

149. Dies ist eine Leistung, die man nur einem Robotgerät zumuten kann, wenn dieses zwei Jahre lang ununterbrochen und ohne die geringste Pause auf Hochtouren arbeiten würde.

150. Wie du als Mensch dies aber schaffst, und dazu in nur einem einzigen Jahr, das ist uns ein Rätsel, das wir wohl niemals werden lösen können, hast du nun doch allein in diesem Fall eine Arbeitsleistung hochkonzentrierter Form getan, die bei einem Tagesdurchschnitt von acht Stunden und bei einer Siebentagewoche eine Zeit von rund 5,58 Jahren ausmacht, oder rund 7,80 Jahre bei einer Fünftagewoche, wenn ich mich mit meiner Schnellrechnerie nicht vertue in der richtigen Resultierung.

Billy:

Schönes Wort, das muss ich mir merken - könnte von mir stammen.

Ptaah:

151. Das stammt es auch; vermagst du dich nicht mehr daran zu erinnern, als wir einmal zusammen einige Rechnungen und Berechnungen durcharbeiteten, da sagtest du, dass wir wohl eine genauere Resultierung vornehmen müssten.

Billy:

Schön, auch gut. Dann stammt es eben von mir, auch wenn ich mich nicht mehr entsinne. Weisst du, mein Gedächtnis hat in gewissen Dingen eben doch gelitten durch meinen Zusammenbruch am 4. November 1982.

Ptaah:

152. So schlimm ist es wohl nicht mehr - und so wichtig auch nicht, als dass du dich an jedes einzelne Wort unserer Gespräche erinnern müsstest.

153. Das können auch wir in keiner Weise, und oft übertriffst du uns mit deinem Erinnerungsvermögen, trotzdem dieses bei dir tatsächlich viel Schaden erlitten hat durch deinen Zusammenbruch, so wie es auch mit der Sehkraft deiner Augen und mit dem Hören bei dir geschehen ist.

Billy:

Da hast du leider recht, doch ich konnte mich auch damit abfinden.

Ptaah:

154. Dieser Wein ist wirklich ausgezeichnet, Eduard.

155. Darf ich dich bitten, mir noch ein halbes Glas voll nachzuschicken?

Billy:

Natürlich, sehr gerne. Es freut mich, dass es dir schmeckt. Achte nur darauf, dass dir der Alkohol nicht zu Kopfe steigt.

Ptaah:

156. I thank you, my friend.

157. You don't need to be worried, however, because I can't notice any signs of an influence of alcohol, which could have been triggered by the wine.

158. I know very well how alcohol works because all of us, who had or have to do things on the Earth, have conducted alcohol tests, through which the effect is well-known to us, even if we have still never taken alcohol to ourselves.

Billy:

Interesting. We should also be able to perform such tests, even with drugs, etc. How are such tests carried out with you, then?

Ptaah:

159. Through psychovision of a psychophysical form.

Billy:

Aha, you already explained something about that to me once, but you said that I may report nothing about it, at least in terms of that which it concerns, for there is the risk that the Earth scientists would immediately take up this possibility and would inflict the most serious harm to people.

Ptaah:

160. That's right, because the knowledge about it would be immediately utilized for warlike purposes, by what means entire populations could be driven into insanity by a single man within a few minutes.

161. And that this is extremely easy, you should probably still know this.

Billy:

You mean because of the tests that I made with the device?

Ptaah:

162. Certainly.

Billy:

I just wanted to know it, but I must confess that I repeatedly thought that I had become insane, especially with the drugs program.

Ptaah:

163. It didn't happen any differently with all of us.

Billy:

But then, may I still give you a bottle of this wine?

Ptaah:

164. Of course, because none of your words said too much.

165. The wine is really bearable, and the low alcohol content doesn't produce any effect in me that is noticeable.

Billy:

156. Ich danke dir, mein Freund.

157. Du brauchst aber nicht besorgt zu sein, denn ich kann keinerlei Anzeichen einer Alkoholwirkung feststellen, die durch den Wein ausgelöst worden sein könnte.

158. Ich weiss sehr wohl, wie Alkohol wirkt, denn wir alle, die wir auf der Erde zu tun hatten oder zu tun haben, führten wir Alkoholtests durch, wodurch uns die Wirkung bekannt ist, auch wenn wir noch niemals Alkohol zu uns genommen haben.

Billy:

Interessant. Solche Tests sollten wir auch durchführen können, auch mit Drogen usw. Wie gehen denn solche Tests bei euch vor sich?

Ptaah:

159. Durch Psycho-Vision psycho-physikalischer Form.

Billy:

Aha, darüber habt ihr mir schon einmal etwas erklärt, mir jedoch gesagt, dass ich darüber nichts verlauten lassen dürfe, wenigstens in Hinsicht dessen, worum es sich dabei handelt, weil die Gefahr bestehe, dass die Erdenwissenschaftler diese Möglichkeit sofort aufgreifen und schwersten Schaden an den Menschen anrichten würden.

Ptaah:

160. Das ist richtig, denn das Wissen darum würde sofort für kriegerische Zwecke ausgewertet, wodurch ganze Völkerschaften durch einen einzelnen Mann innerhalb weniger Minuten in den Wahnsinn getrieben werden könnten.

161. Und dass das äusserst leicht ist, das dürftest du wohl noch wissen.

Billy:

Du meinst wegen der Tests, die ich mit dem Gerät machte?

Ptaah:

162. Gewiss.

Billy:

Ich wollte es eben wissen; jedoch muss ich gestehen, dass ich mehrmals glaubte, wahnsinnig zu werden, besonders bei den Drogenprogrammationen.

Ptaah:

163. Das erging uns allen nicht anders.

Billy:

Trotzdem darf ich dir aber eine Buddel von diesem Wein mitgeben?

Ptaah:

164. Natürlich, denn keines deiner Worte war zuviel gesagt.

165. Der Wein ist wirklich erträglich, und der geringe Alkoholgehalt zeitigt in mir keinerlei Wirkung in feststellbarer Form.

Billy:

That makes me happy, Ptaah. – Ah, maybe you can persuade Quetzal to drink a small glass with you? That would also make me happy. To my knowledge, he isn't averse at times to doing something other than just the so-called norm, just like you; otherwise, you wouldn't have taken my Magnum together and wouldn't have played wild adventurers.

Ptaah:

166. That's right, and I'm sure that he won't be averse to your proposal.

Billy:

It's just that you may not let yourself degenerate. It would be good if you just left it at one or, at the most, two glasses per occasion, but also just with this wine. I couldn't recommend other wines or other alcoholic drinks to you in good conscience.

Ptaah:

167. Our sense also isn't aligned toward that.

168. But this drink is really excellent and very refreshing.

169. Maybe I'll ask you later for another bottle, if you permit it.

Billy:

Sure, I would rejoice about it if I could drain you another bottle. In general, I am always happy to see when I can give something to someone and see that one is happy about it and that the gift is gladly accepted.

Ptaah:

170. That is well-known to me.

171. You can't help it, for it is in your nature and in your life, but unfortunately, I already had to find out so many times by our quarterly inspections of our database that you reap no thanks for it from certain persons but rather still receive evil words for it.

172. An abomination, which can't be any worse.

Billy:

You know, I've learned to cope with this, even though it always hurts when it happens lately. And the fact that it is still done over and over again, it is done with full intention in order to encounter me. I already know that. But still, I can't act otherwise. But please, let's not talk about this any more.

Ptaah:

173. Your words meet the truth very exactly, as I know from the data of the monitoring device.

Billy:

Please, let's talk about something else.

Ptaah:

174. Unfortunately, the time is no longer sufficient, for I must already leave you again.

Freut mich, Ptaah. - Ah, vielleicht kannst du Quetzal dazu überreden, mit dir zusammen ein Gläschen zu trinken? Das würde mich ebenfalls freuen. Meines Wissens ist er ja nicht abgeneigt, mal etwas anderes zu tun als eben das sogenannte Normale - genau wie du, sonst hättest ihr ja nicht zusammen meinen Magnum gefilzt und hättet nicht wilde Abenteurer gespielt.

Ptaah:

166. Das ist richtig, und ich bin mir sicher, er wird nicht abgeneigt sein für deinen Vorschlag.

Billy:

Nur ausarten lassen dürft ihr es eben nicht. Es wäre gut, wenn ihr es pro Mal einfach bei einem oder höchstens zwei Gläsern belassen würdet, jedoch auch nur bei diesem Wein. Andere Weine oder sonstige alkoholische Getränke könnte ich euch nicht mit gutem Gewissen empfehlen.

Ptaah:

167. Unser Sinn steht auch nicht danach.

168. Dieses Getränk aber ist wirklich ausgezeichnet und sehr erfrischend.

169. Vielleicht werde ich dich später einmal nach einer weiteren Flasche fragen, wenn du dies erlaubst.

Billy:

Klar, ich würde mich darüber freuen, wenn ich euch eine weitere Buddel ablassen dürfte. Überhaupt, ich freue mich immer darüber, wenn ich jemandem etwas schenken darf und sehe, dass man sich darüber freut und dass das Geschenk gerne angenommen wird.

Ptaah:

170. Das ist mir bekannt.

171. Du kannst nicht anders, denn das gehört zu deinem Wesen und zu deinem Leben, nur musste ich leider schon sehr oft durch unsere dreimonatlichen Kontrollen unserer Datenbank feststellen, dass du dafür von gewissen Personen keinen Dank erntest, sondern dafür noch mit bösen Worten bedacht wirst.

172. Eine Schändlichkeit, die schlimmer nicht sein kann.

Billy:

Weisst du, ich habe gelernt, dies zu verkraften, auch wenn es immer wieder sehr schmerzt, wenn es neuerlich geschieht. Und dass es immer wieder trotzdem getan wird, das geschieht mit voller Absicht, um mich zu treffen. Das weiss ich schon. Trotzdem kann ich aber nicht anders handeln. Aber sprechen wir bitte nicht mehr davon.

Ptaah:

173. Deine Worte treffen sehr genau die Wahrheit, wie ich aus den Daten des Kontrollgerätes weiss.

Billy:

Bitte, lass uns von etwas anderem reden.

Ptaah:

174. Dazu reicht leider die Zeit nicht mehr, denn ich muss dich bereits wieder verlassen.

175. Obligations call me, which I cannot postpone.

Billy:

Too bad, but duty is duty.

Ptaah:

176. Probably no one understands that better than you.

177. Please pay all the group members my greetings.

178. And therefore, I shouldn't forget to convey all the dearest wishes and greetings to all from my daughter and from Quetzal.

Billy:

Dear thanks to all, as well as to you. Then I now want to give you the promised bottle of wine – one moment, please..., here, my friend, and greet everyone quite dearly, of course also Quetzal and Semjase as well as Nera and all others, such as Taljda and Menara, whom I already haven't seen in ages. Also Isodos and so on. When are you coming back?

Ptaah:

179. They will all be happy when I deliver them your greetings, and this time, the time won't be so long until I visit you the next time.

180. Now, farewell, Eduard.

181. Farewell, and very dear thanks.

Billy:

Bye, Ptaah. Bye, and until we meet again.

175. Verpflichtungen rufen mich, die ich nicht verschieben kann.

Billy:

Schade, doch Pflicht ist Pflicht.

Ptaah:

176. Das versteht wohl niemand besser als du.

177. Entrichte bitte an alle Gruppenmitglieder meine Grüße.

178. Und also soll ich für alle die liebsten Wünsche und Grüße von meiner Tochter und von Quetzal nicht vergessen auszurichten.

Billy:

Lieben Dank an alle sowie auch für dich. Dann will ich dir jetzt noch die versprochene Flasche Wein geben - einen Augenblick, bitte ..., hier, mein Freund, und grüsse alle recht lieb, selbstverständlich auch Quetzal und Semjase sowie Nera und alle andern, wie Taljda und Menara, die ich schon seit Ewigkeiten nicht mehr gesehen habe. Auch Isodos usw. Wann kommst du wieder?

Ptaah:

179. Sie alle werden sich freuen, wenn ich ihnen deine Grüße überbringe, und diesmal wird die Zeit bestimmt nicht mehr so lange werden, bis ich dich das nächste Mal aufsuchen werde.

180. Nun leb wohl, Eduard.

181. Leb wohl, und sehr lieben Dank.

Billy:

Tschüss, Ptaah. Tschüss, und auf Wiedersehn.

Source

- English half ^[1]
- German half ^[2]

Contact Report 240

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7
- Page Number(s): 1 to 1
- Date/time of contact: 30th December 1991
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: 17th July 2007
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Ptaah conveys advice to Billy from the High Council about why the release of the very sensitive hoaxed Apollo 11 "Moon landing" information could endanger him, the group members, the mission and could even cause war-like actions. This clearly demonstrates that such sensitive material of world wide significance must sometimes be withheld and/or talked around - gaiaguys

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Note

Contact Report 230 and FIGU Special Bulletin 28 should be read prior to this article as per the layout at the source website ^[1] in order to understand a greater context. Additionally the source website contains further information which you may find useful.

Contact Report 240 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Billy and Ptaah

English	German
Ptaah	Ptaah
1. Eduard, I greet you.	1. Eduard, sei gegrüsst.
Billy	Billy
It pleases me to see you already again, Ptaah.	Es freut mich, dich schon wieder zu sehen, Ptaah.
I likewise greet you, but what leads you here again already, after ten days?	Sei ebenfalls gegrüsst, doch was führt dich schon nach zehn Tagen wieder hierher?
Ptaah	Ptaah

2. My coming here is somewhat premature because I actually first intended to visit you again in a month.

3. But urgent circumstances require my early appearance under the instructions of the High Council.

4. It deal...

Billy

What can be of such importance that you must come here on its instructions?

Ptaah

5. That is what I wanted to explain just now.

6. At our meeting on the 18th of May this year we spoke of certain events which relate to US America.

7. As usual, I informed the High Council about that, as is always the case when it deals with matters which are of worldwide significance on the Earth.

8. But in this case I did that only a few days ago because I simply did not find the possibility to do so earlier because I immediately transferred over into the DAL universe after our meeting on the 18th of May and only briefly returned again.

9. But now the High Council has occupied itself with our dialogue in regard to the mentioned events in the year 1969.

10. In regard to this I must now unfortunately communicate to you and make you attentive to this; that the part of our conversation which concerned these events may under no circumstances be made public and therefore may not be publicised.

11. We received the urgent advice of the High Council to have you remove these passages of conversation from the report or to remove them through our own initiative.

12. The High Council explained that the explanations mentioned through our conversation would lead to very grave and world wide political effects if you were to publish this.

13. Not only that you would thereby unnecessarily risk your life because the murderers of the USA's secret service would be set onto you, rather that the effects of the truth could even lead to grave acts of war.

14. Therefore it is urgently directed, through the advice of the High Council, that the corresponding passage be taken out of the contact and removed, just as further evidence also must be removed in regard to this, about the named unbelievable events.

15. Also all the group members are urged to keep absolutely silent about these matters if they have already been informed by you about the events and have already received the contact notices.

16. This is of urgent necessity, because, according to the statements of the High Council, the Americans have arranged everything so that, worldwide, the enormous deceit excites no doubt at all and is taken as the actual truth.

17. Already, in the meantime, through the very massive pressure of the secret service, truth-uncovering information was also already forced to be contradicted and nipped in the bud.

2. Mein Herkommen ist etwas verfrüht, denn eigentlich beabsichtigte ich, erst in einem Monat dich wieder zu besuchen.

3. Dringende Umstände aber erfordern mein frühzeitiges Erscheinen im Auftrage des Hohen Rates.

4. Es hand...

Billy

Was kann es denn so Wichtiges geben, dass du in dessen Auftrag herkommen musst?

Ptaah

5. Das wollte ich gerade erklären.

6. Bei unserem Treffen am 18 Mai dieses Jahres sprachen wir von gewissen Vorkommnissen, die sich auf US Amerika bezogen.

7. Wie üblich informierte ich darüber den Hohen Rat, wie dies immer der Fall ist, wenn es sich um Belange handelt, die auf der Erde von weltweiter Bedeutung sind.

8. In diesem Fall tat ich das aber erst vor wenigen Tagen, weil ich zuvor einfach nicht die Möglichkeit fand dazu infolgedessen, dass ich nach unserem Treffen am 18 Mai unverzüglich ins DAL Universum hinüberwechselte und erst kürzlich wieder zurückkam.

9. Nun aber hat sich der Hohe Rat mit unserem Gespräch befasst in bezug auf die erwähnten Vorkommnisse im Jahre 1969.

10. Diesbezüglich muss ich dir nun leider mitteilen und dich darauf aufmerksam machen, dass der sich mit diesem Geschehen befassende Teil unseres Gespräches unter keinen Umständen publik gemacht werden und also nicht an die Öffentlichkeit gelangen darf.

11. Wir erhielten die dringende Ratgebung des Hohen Rates, diese Gesprächspassage aus dem Bericht entfernen zu lassen durch dich oder durch unsere eigene Initiative.

12. Der Hohe Rat erklärte, dass die durch unser Gespräch erwähnten Erklärungen zu sehr schwerwiegenden und weltweiten politischen Auswirkungen führen würden, wenn du diese veröffentlichen würdest.

13. Nicht nur, dass du dadurch unnötig dein Leben aufs Spiel setzen würdest, weil die Mörder des Geheimdienstes der USA auf dich angesetzt würden, sondern die Auswirkungen der Wahrheit könnten sogar zu schweren kriegerischen Handlungen führen.

14. Also ist durch die Ratgebung des Hohen Rates dringend geboten, dass die entsprechende Passage aus dem Kontakt ebenso heraus genommen und entfernt wird wie auch ein weiterer diesbezüglicher Hinweis auf das genannte unglaubliche Vorkommnis.

15. Es werden auch alle Gruppenglieder angehalten, über diese Angelegenheit absolutes Stillschweigen zu wahren, wenn sie von dir über die Geschehen bereits informiert worden sind und die Kontakt Notizen bereits erhalten haben.

16. Dies ist von dringender Notwendigkeit, denn gemäss den Angaben des Hohen Rates haben die Amerikaner alles derart arrangiert, dass der gewaltige Betrug weltweit keinerlei Zweifel erregt und als tatsächliche Wahrheit gilt.

17. Wahrheitsaufdeckende Informationen wurden inzwischen auch bereits durch sehr massiven Druck des Geheimdienstes zur Dementierung gezwungen und im Keime erstickt.

18. Public organs of publication which uncovered the truth were forced to contradict their public information in this matter and to describe it as pure invention and as fiction, therefore as an invented story, from beginning to end.

(Note from Ptaah from October 7th 2004: Up to today the situation has developed such that the truth can now be published.)

Billy

That is indeed quite something. That takes the cake. I would rather that we still publish the story.

Ptaah

19. This would give rise to very much danger with which you would no more be able to cope than would the group members.

20. It would even endanger the mission.

Billy

Then there is no question that I will remove the corresponding conversation from the contact report just as I will also take care that no information at all about the events will be conveyed.

You can rely on that.

I thank the High Council for its efforts and for its farsighted advice.

Therefore, however, I also thank you that you have taken the extra effort to come here to warn me, even when I feel it is wretched that one must now be silent about this worldwide criminal behaviour.

But it is past, forgotten.

But as you are now already here, my friend, would you maybe answer two or three questions for me

Source

- gaiaguys.net ^[7]

Further Reading

- Contact Report 230
- FIGU Special Bulletin 28

18. Öffentliche Publikationsorgane, die die Wahrheit aufdeckten, wurden gezwungen, ihre öffentlichen Informationen in dieser Angelegenheit zu dementieren und als reine Erfindung und als Fiktion darzustellen, also als eine von Alpha bis Omega erfundene Geschichte.

(Anmerkung Ptaah vom 7. Oktober 2004: Bis heute hat sich die Sachlage dermassen ergeben, dass die Wahrheit nun doch veröffentlicht werden kann.)

Billy

Das ist ja allerhand - das schlägt dem Fass den Boden kaputt. Ich wäre dafür, dass wir die Geschichte doch veröffentlichen.

Ptaah

19. Dies würde sehr viele Gefahren heraufbeschwören, denen du ebensowenig gewachsen wärest wie auch alle Gruppenglieder nicht.

20. Es würde gar die Mission gefährden.

Billy

Dann ist es fraglos, dass ich das entsprechende Gespräch aus dem Kontaktbericht entfernen werde, wie ich auch dafür besorgt sein werde, dass keinerlei Informationen über das Geschehen hinausgetragen werden.

Du kannst dich darauf verlassen.

Ich danke dem Hohen Rat für seine Bemühungen und für seine ratgebende Weitsicht.

Also aber danke ich auch dir, dass du dich extra herbemüht hast, um mich zu warnen - auch wenn ich es als leidig empfinde, dass man über diese weltweite kriminelle Handlung nun schweigen muss.

Aber vorbei, vergessen.

Wenn du nun aber schon hier bist, mein Freund, würdest du mir da vielleicht zwei oder drei Fragen beantworten ...

Contact Report 241

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7
- Page Number(s): 22 to 23
- Date/time of contact: Monday, February 3rd, 1992, 11:33PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: January 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Ptaah explains why German is the only suitable language to use for producing Billy's written works.

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 241 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Ptaah	Ptaah
125. On the Earth however there are unfortunately many kinds of things which are very regrettable and of negative value.	125. Auf der Erde jedoch gibt es leider vielerlei Dinge, die sehr bedauerlich und von negativem Wert sind.
126. This is also the case with the most varied languages, which are often so poor in their possibilities for terms and word combinations, that they fall into the realm of inadequacy for a good understanding.	126. Dies trifft auch zu auf die verschiedensten Sprachen, die oft derart arm an Begriffen und Wortkombinationsmöglichkeiten sind, dass sie in den Bereich der Unzulänglichkeit für eine gute Verständigung fallen.
127. Also the English language belongs to this because, even though it is valued as the most important world wide language, it is one of the poorest and most inadequate.	127. Auch die englische Sprache gehört dazu, denn gerade diese als weltweit wichtigst geltende Sprache ist eine der armseligsten und unzulänglichsten.
128. You have given to us the English and the German version of the text "Torture, Death Penalty and Overpopulation", whereby you have encoded the German language version.	128. Du hast uns ja die englische und die deutsche Version der Schrift <Folter, Todesstrafe und Überbevölkerung> überlassen, wobei du die deutschsprachige Version codiert hast.
129. With help of the High Council our authoritative linguists have now received a very lengthy instruction in the coding of your writings for all of the languages common to Earth.	129. Mit Hilfe des Hohen Rates nun erhielten unsere massgebenden Sprachwissenschaftler eine langwierige Unterweisung in der Codierung deiner Schriften für alle auf der Erde üblichen Sprachen.
130. Regarding this a computer, especially programmed for this purpose, was drawn on for help, in order to code your writings into the most varied Earthly languages, as you have done and will further do with your work in the German language.	130. Diesbezüglich wurden dann speziell für diesen Zweck programmierte Computer zur Hilfe herangezogen, um deine Schriften in den verschiedensten irdischen Sprachen zu codieren, wie du dies mit deinen Werken in deutscher Sprache getan hast und weiterhin tun wirst.

131. The disappointment of our scientists was unspeakably great, as they had to determine that it is impossible to code your writings also in Earthly languages other than German.

132. Several computers finally simply refused the service, while various highly specialised linguists, in complete exhaustion, had to give up the attempts of a coding of the writings in languages other than German.

133. A really equal and correct result was provided only by our languages, back to the languages of their origin.

134. Altogether, almost 18,000 linguists occupied themselves with the problem, however entirely without success.

135. Astonishingly the English language is such that the normal terms for the language common to the land for England and America are so primitive and falseness-expressing, and the essential values are of such false meaning, that a coding can in no way succeed.

136. The single possibility of a half worthy coding, which strikes the mark in some measure, came only from the creation of new words and terms or out of various words put together, or from German words and terms simply transformed into English.

137. But English speaking people are, through this poor language, not capable of understanding such innovations of words or terms or word transformations out of another language, as they are also not capable of grasping and understanding the simple joining together of words, and therefore word combinations.

138. This is only possible in the required form with the German or Swiss German language, and therefore this can also only be understood by people who have a command of both these languages or one of the two.

Billy

We have known that already for a long time, my friend, yet in spite of this we are continually annoyed by this, if we must translate our writings into English.

English speakers simply interpret quite clear concepts differently to what the term actually states.

They despise normal, proper words and concepts as aggressive or contemptible.

For very many words and concepts in the German language there exist no kind of words or concepts of equal value in the entire English language, as well as in many other Earthly languages, neither in the form that they are the same value as would be expressed in German, or that they could describe the German word-idea even slightly, even only in the most distant form.

I thereby occupy myself with the thoughts that we allow our texts simply to be translated according to the more-bad-than-correct use of any foreign language, as the primitive Earthly languages permit, with which there is the incalculable danger that the writings could never be correctly translated and exhibit mistakes and falsifications, which must inevitably call forth misunderstandings.

We would thereby simply follow the order and the determination that nothing is allowed to be published in a foreign language if it is not published side by side with the original text written in German.

131. Die Enttäuschung unserer Wissenschaftler war unsagbar gross, als sie feststellen mussten, dass es unmöglich ist, deine Schriften auch in anderen irdischen Sprachen als in der deutschen zu codieren.

132. Mehrere Computer versagten einfach letztendlich den Dienst, während verschiedene hochspezialisierte Sprachwissenschaftler in völliger Erschöpfung die Versuche einer Codierung der Schriften in andern als der deutschen Sprache aufgeben mussten.

133. Einen wirklich ebenbürtigen und korrekten Erfolg gab es nur bei unseren Sprachen, zurück bis zu den Ursprachen.

134. Gesamthaft beschäftigten sich mit dem Problem nahezu 18000 Sprachwissenschaftler, jedoch gesamthaft ohne Erfolg.

135. Erstaunlicherweise ergab sich bei der englischen Sprache, dass die normalen Begriffe der landesüblichen Sprache für England und Amerika derart primitiv und falschaussagend und die eigentlichen Werte so falsch bedeutend sind, dass eine Codierung in keiner Weise erfolgen kann.

136. Die einzige einigermaßen zutreffende Möglichkeit einer halbwertigen Codierung ergäbe sich nur daraus, dass neue Worte und Begriffe kreiert oder aus verschiedenen Worten zusammengesetzt oder von deutschen Worten und Begriffen einfach ins Englische umgewandelt würden.

137. Englischsprechende sind aber durch diese armselige Sprache nicht fähig, solche Worte- oder Begriffsneuerungen oder Wortumwandlungen aus einer anderen Sprache zu verstehen, wie sie auch nicht fähig sind, einfache Wortzusammenfügungen und also Wortzusammensetzungen erfassen und verstehen zu können.

138. In der erforderlichen Form ist dies nur möglich mit der deutschen oder schweizerdeutschen Sprache, und also kann dies auch nur verstanden werden von Menschen, die diese beiden Sprachen oder eine der beiden beherrschen.

Billy

Das wissen wir schon lange, mein Freund, doch trotzdem ärgern wir uns dauernd, wenn wir unsere Schriften ins Englische übersetzen müssen.

Ganz eindeutige Begriffe legen die Englischsprechenden einfach anders aus, als dies der Begriff eigentlich darlegt.

Normale, anständige Worte und Begriffe erachten sie als angrifflig oder abschätzig.

Für sehr viele Worte und Begriffe der deutschen Sprache existieren in der gesamten englischen sowie in vielen anderen irdischen Sprachen keinerlei gleichwertige Worte oder Begriffe, weder in der Form, dass sie denselben Wert wie im Deutschen aussagen würden, noch dass sie den deutschen Wortbegriff auch nur in weitestentfernter Form hauchweise beschreiben könnten.

Ich befasse mich daher mit dem Gedanken, dass wir unsere Schriften einfach nach dem mehr schlechten als rechten Gebrauch jeder Fremdsprache so übersetzen lassen, wie die primitiven irdischen Sprachen das zulassen, auf die unübersehbare Gefahr hin, dass die Schriften niemals korrekt übersetzt werden können und Fehler und Verfälschungen aufweisen, die Missverständnisse zwangsläufig hervorrufen müssen.

Wir werden dabei einfach der Order und der Bestimmung folgen, dass nichts in einer Fremdsprache veröffentlicht werden darf, wenn nicht der in Deutsch geschriebene Originaltext nebenseitig mitveröffentlicht wird.

It is this German text which is alone also coded and is therefore useful, no matter whether it is now read by the person or read out aloud and so would be heard, whereby it plays, indeed, no role whether the text would then be understood or not.

The read or heard coded words are indeed important because thereby, even through the reading or hearing of the texts of the writing, the required impulses would be released in the addressed human, whereby it then automatically frees the purpose-directed impulses out of the storage banks and makes them begin to work in the concerned human.

Ptaah

139. You therewith tell me nothing new.

Billy

I have indeed not assumed that.

But listen: If I search for the English word for "Volk" then it does not allow itself to be found in the entire English language use, even less the effective word, Mensch.

For Volk the English-speakers use the word "people", or for Menschen, "peoples", and so forth.

However in both cases the code values give data which describe something completely different, and indeed very negative things.

Roughly speaking one can say that the English word "people" provides the value of "carrion feeder" while in the German language the code value of the word and concepts "Volk" again gives the value of Volk.

Ptaah

140. Our language scientists have explained this to us in similar form.

141. Your word-concept was, at any rate, not "carrion feeder", but rather "carrion feeding".

Billy

But which concept comes out the same in the end, because the German language allows itself to be arranged such that the word use has more forms which can be utilised for one and the same situation; so you can say for example: hyenas are carrion feeders, or: birds are grain-feeding, Hyenas are not only raw-flesh-feeders, they are also carrion-feeding.

But this only entirely allows itself indeed to be so formed with the German language, and with the Swiss German, if I thereby only bear in mind the Earthly languages.

In old Lyran it also allows itself to be done, and also in Baawi.

Ptaah

142. Certainly.

143. The same goes indeed also for our languages, as I already explained to you.

Dieser deutsche Text ist es ja auch allein, der codiert und daher nutzvoll ist, ganz egal ob er nun von den Menschen gelesen oder vorgelesen und so gehört wird, wobei es ja keine Rolle spielt, ob der Text dann verstanden wird oder nicht.

Wichtig sind ja die gelesenen oder gehörten codierten Worte, weil dadurch, eben durch das Lesen oder Hören der Texte der Schriften, die erforderlichen Impulse in den betreffenden Menschen ausgelöst werden, wodurch sich dann automatisch die zweckgerichteten Impulse aus den Speicherbänken freimachen und in den betreffenden Menschen zu wirken beginnen.

Ptaah

139. Du sagst mir damit nichts Neues.

Billy

Das habe ich auch nicht angenommen.

Höre aber einmal: Wenn ich das englische Wort für <Volk> suche, dann lässt sich das im gesamten englischen Sprachgebrauch nicht finden, ebensowenig das effective Wort Mensch.

Für Volk benutzen die Englischsprechenden das Wort <People> oder für Menschen <Peoples> usw.

In beiden Fällen aber ergeben die Codewerte Daten, die etwas völlig anderes darstellen, und zwar recht negative Dinge.

Grob gesagt könnte man sagen, dass das englische Wort <People> den Wert von <Aasfresser> ergibt, während in der deutschen Sprache der Codewert des Wortes und Begriffes <Volk> wiederum den Wert Volk ergibt.

Ptaah

140. In ähnlicher Form haben uns dies unsere Sprachenwissenschaftler erklärt.

141. Ihr Wortbegriff war allerdings nicht <Aasfresser>, sondern <Aasfressende>.

Billy

Was im Endbegriff aber auf dasselbe herauskommt, denn in der deutschen Sprache lässt es sich einrichten, dass der Wortgebrauch mehrformig für ein und dieselbe Sache verwendet werden kann; so kannst du z.B sagen: Hyänen sind Aasfresser, oder: Vögel sind Körnerfressende, Hyänen sind nicht nur Rohfleischfresser, sie sind auch Aasfressende.

Dies lässt sich aber wohl nur gerade mit der deutschen Sprache so gestalten und mit dem Schweizerdeutschen, wenn ich dabei nur die irdischen Sprachen berücksichtige.

Im Altlyranischen lässt es sich auch machen und auch in Baawi.

Ptaah

142. Gewiss.

143. Gleiches gilt aber auch für unsere Sprachen, wie ich dir schon erklärt habe.

144. Because, already from the earliest time, it was recognised that the languages of the New Age would no longer allow themselves to be coded in the required form, it was therefore determined, at that time, that the mission of the New Age would be fulfilled through the German language and must be carried forth worldwide, whereby also your mother language, Swiss German, must play a noteworthy role.

145. A language that Sfath also perfectly mastered, as you know, and which he happily made use of if he was together with you.

146. Often he also spoke Swiss German with us, only half in fun, because none of us could understand this language.

147. Before the setting of the determination 13,500 years ago, it was already recognised that one day the High German language of the New Age must exist on the Earth, which alone would offer all possibilities of a perfect and all-expressive and all-explaining language.

148. And so it has also come about:

149. The German language is the only one of the Earth peoples that can fully extensively clarify and explain the comprehensive teachings of the spirit to the full extent with all required words and terms and word-combinations, as is possible in no other language of the Earth peoples.

150. The High German language is also the only language of the Earth peoples that can be coded according to the determination, as is applicable to your texts and books and other works written by you which stand in direct or indirect connection with the fulfilment of the mission.

Billy

I think that from your words it can be heard that I am correct with what I previously said regarding the translations into other languages, namely that the texts simply can only be translated according to the inadequate possibilities of the individual languages.

Ptaah

151. Yes, that is what I likewise want to say with my words.

152. Also the statement of the High Council is clear in the same way, and therefore also the advice of the Arahath Athersata plane.

Billy

Wonderful.

Then I am really happy, and certainly Heidi and Christian would also be happy, because indeed we can all be spared very much work.

I was always very grieved to have to wade through the English translations and determine that many words and terms simply were always false and would not actually correspond to what was expressed in the original German text.

Ptaah

153. Many of our linguists also say the same or similar.

144. Weil schon zu frühester Zeit erkannt worden war, dass sich die Sprachen der Neuzeit nicht mehr in der erforderlichen Form codieren lassen werden, deshalb wurde damals bestimmt, dass die Mission der Neuzeit durch die deutsche Sprache erfüllt und weltweit hinausgetragen werden muss, wobei auch deine Muttersprache, das Schweizerdeutsch, eine namhafte Rolle dabei spielen muss.

145. Eine Sprache, die ja auch Sfath perfekt beherrschte, wie du weisst, und der er sich gern bediente, wenn er mit dir zusammen war.

146. Oftmals sprach er auch mit uns Schweizerdeutsch, nur so spasseshalber, denn von uns konnte niemand diese Sprache verstehen.

147. Die hochdeutsche Sprache der Neuzeit wurde bereits vor der Bestimmungsfassung vor 13 500 Jahren als die Sprache erkannt; die einmal auf der Erde jene sein musste, die allein alle Möglichkeiten einer perfekten und allesausdrückenden und allesauslegenden Sprache bieten würde.

148. Und so ist es auch gekommen:

149. Die deutsche Sprache ist die einzige der Erdenmenschen, die vollumfänglich die allumfassende Lehre des Geistes auch vollumfänglich erklären und auslegen kann mit allen erforderlichen Worten und Begriffen und Wortkombinationen, wie dies in keiner anderen Sprache der Erdenmenschen möglich ist.

150. Die hochdeutsche Sprache ist auch die einzige Sprache der Erdenmenschen, die codiert werden kann gemäss den Bestimmungen, wie diese zutreffen für deine von dir verfassten Schriften und Bücher und sonstigen Werke, die im direkten oder indirekten Zusammenhang stehen mit der Erfüllung der Mission.

Billy

Ich denke aus deinen Worten heraushören zu können, dass ich richtig liege mit dem, was ich vorhin sagte bezüglich der Übersetzungen in andere Sprachen, nämlich dass die Schriften einfach nur nach dem unzulänglichen Vermögen der einzelnen Sprachen in diese übersetzt werden.

Ptaah

151. Das wollte ich mit meinen Worten ebenfalls sagen, ja.

152. Auch die Aussage des Hohen Rates lautet gleichermassen, und also auch der Rat der Ebene Arahath Athersata.

Billy

Wunderbar.

Da bin ich wirklich froh, und sicher werden auch Heidi und Christian froh sein, denn so können wir alle sehr viel Arbeit sparen.

Es war mir immer sehr leidig, die englischen Übersetzungen durchzuackern und feststellen zu müssen, dass viele Worte und begriffe einfach immer falsch waren und nicht tatsächlich dem entsprachen, was im deutschen Originaltext ausgesagt wurde.

Ptaah

153. Gleiches oder ähnliches sagten auch viele unserer Sprachenwissenschaftler.

154 There are indeed those among them who express themselves in strong language like, "this English language has primitive means of understanding" and so forth.

Billy

Strong language means something else to us, dear friend Ptaah. We name that curses amongst other things,

154. Es gab gar welche unter ihnen, die äusserten sich in Kraftausdrücken wie <primitives Verständigungsmittel, diese englische Sprache> usw.

Billy

Kraftausdrücke bedeuten bei uns etwas anderes, lieber Freund Ptaah. Fluchen nennen wir das unter anderem, oder Henkern, Lästern, Herumsirachen usw.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 246

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume:
- Page number(s):
- Date/time of contact: 19th June 1993, 11:17 p.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Regarding the Peace Meditation.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 246 Translation

Billy

Then I have another question regarding the third worldwide inferno, the third world war. For a long time mention was always made of the threat of a third worldwide inferno, and that it was as good as inevitable. However, towards the mid 1980s you increasingly stated that the danger of a third world war had diminished due, in part, to the Peace Meditation we perform in conjunction with the many billions of people from your federation, and also because, through impulses, you and your people influenced certain terrestrials into instigating a more rational thinking mode. What is the current status regarding the threat of a third world war?

Ptaah

Currently no factors point in the direction that such an event is looming, and if all related guidelines for terrestrial governments and the population in general remain within the prevailing framework and continue to evolve, then the threat of a third worldwide inferno will probably be contained. However, terrestrials are incredibly volatile, domineering, arrogant and unsettled, and for this reason it cannot be confirmed with absolute certainty that another worldwide inferno will not be triggered at a later date. It is, therefore, imperative that multinational fighting troops be organized according to the Henoah [Enoch] system and deployed immediately to intervene in every country, to

create peace and order when wars or revolutions loom or break out. The same applies also to countries where despots, dictators and the like perpetrate their inhumane deeds. Multinational troops would also be responsible for fighting crime and the organized crime system, and they would play a dominant role in enforcing measures to combat overpopulation. We have already discussed this topic in another setting.

Billy

Thank you. . . .

Source

- FIGU USA ^[1]

Contact Report 248

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 7)
- Page number(s): 223-271
- Date/time of contact: Thursday, February 3, 1994, 5:04 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, March 13, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 248 Translation

English 248th Contact – Thursday, February 3, 1994, 5:04 PM (Block 7, pages 223-271) **Ptaah:** 1. _____ so today, I come at a somewhat unusual time. **Billy:** That already answers some questions for me that I wanted to give you in relation to this. I will settle the matter immediately, an unfortunate matter that I had regarded as settled and that I thought I wouldn't have to worry about any more. But now, be greeted and sincerely welcomed. **Ptaah:** 2. I'm also glad to be allowed to welcome you again. 3. Also, I am to convey to you and all the group members greetings from Quetzal and from my daughter Semjase, whereby you should also, of course, pay my greetings to all. **Billy:** All will surely be happy about that. **Ptaah:** 4. I see that you've made a larger number of notes again. **Billy:** Yes, I have a lot of questions again. Six months is a long time, and since then, all sorts of things have accumulated. But first, before I ask my questions, I would gladly like to know how far you've progressed with the technology of the new transportation systems. You promised me that I could visit Semjase soon, when everything works correctly. **Ptaah:** 5. Everything has not yet advanced so far that our transportation systems would be useful for life forms and, thus, for humans. 6. Errors still appear that demand from us that we still perform tests with some materials that still frequently get lost during transport; they probably leave from the output location, respectively from the sending location, but they don't arrive at the destination. **Billy:** Then they get lost somewhere in the dematerialized, energetic state between the place of departure and the destination. They get lost, so to speak, between dimensions or in foreign dimensions, right? **Ptaah:** 7. That's right. **Billy:** Why, then, don't you ask Asket's friendly people for assistance, the

ones who invented these transportation systems? **Ptaah:** 8. Their scientists aren't more advanced in these respects and don't own any higher cognition about it than what is owned by our own scientists. 9. The systems have become a collaborative work, so all scientists of both peoples work together. **Billy:** Oh, I see. I always thought that Asket's friendly people would already have the perfect transportation system technology. **Ptaah:** 10. Unfortunately, that isn't so. **Billy:** Then I just need to have a little more patience with the trip to Semjase. May I now ask my questions? **Ptaah:** 11. Certainly. **Billy:** Good. Thanks. At the beginning of our contacts, Semjase gave me a variety of data relating to Venus and the Destroyer as well as to various events on Earth and so on. Unfortunately, these data don't always coincide with reality, which is why Quetzal gave me the data again in a corrected form at a later time. E... **Ptaah:** 12. That is known to me. 13. At that time, my daughter only spent a short amount of time on the addressed events and incidents and wasn't sure of the data yet. 14. From this, it arose that she did not yet know dates and events exactly, and she confused them with one another or otherwise made faulty statements, which Quetzal then corrected, however. 15. We also won't be immune to mistakes for a very long time. (*Compare: 150th Contact Report, Saturday, October 10, 1981, 3:15 AM, Pleiadian/Plejaren Contact Reports, Block 4, page 286.*) **Billy:** I don't demand an apology, my friend, for I never regard you as flawless superhumans. I only mentioned this because I wanted to know what reasons I should give to curious people, who have corresponding questions, if I am asked about it, as this was even the case. Although, I didn't know that at that time, Semjase only dealt with these things for a very short time, so I just said that she had probably somewhat mixed up the data and the facts, etc. out of misfortune. One was then also content with this explanation. But now, to another question: during the 150th Contact Report, dated Saturday, the 10th of October, 1981, 3:15 AM, Quetzal spoke of the fact that a small moon, about 4 kilometers in diameter, was torn away from Jupiter by the Destroyer in the year 13384 B.C. and was sent on a journey, with which several smaller asteroids followed along. It was then said that this small moon would one day return to its place of origin, even to Jupiter, in order, then, to crash down on it. In addition, now the following: earthly scientists have made the discovery that at present, a small planetoid, about 4 kilometers in diameter, is approaching Jupiter on a collision course, accompanied by several asteroids following it. According to scientific calculations, this small planetoid, which is called Shoemaker-Levy 9, is to crash down on Jupiter in the middle of the year 1994, just beyond the horizon that is visible from the Earth. Is this small planetoid the small moon mentioned by Quetzal, which went on a journey from Jupiter in the year 13384 B.C. and which now "celebrates" its return to its place of origin, or is this another space projectile? **Ptaah:** 16. This really is the small moon mentioned by Quetzal, which will arrive into the gravitational field of Jupiter again with great certainty. **Billy:** Then the next question: what insights and experiences do you have, as a doctor, in reference to the fact that the vice of smoking among females should produce a vaginal discharge? **Ptaah:** 17. That also corresponds to our insights and experiences. 18. Females who indulge in the vice of smoking aren't just endangered in the genital area – as this is how men are affected by it, yet in a more cancerous form, whereby the prostate and vas deferens and testes can be affected. 19. With females, the dangers of inflammations of the fallopian tubes and ovaries and of fallopian tube and ovarian cancer are promoted by smoking. 20. Also, itchiness and eczema in the genital area frequently trace back to smoking, as well as infertility, which can particularly occur in girls and in young women, but from which the men also aren't excluded, who can likewise succumb to infertility by smoking. **Billy:** When I observe people and hear the music that they listen to, I constantly determine that people so much resemble the music that they take in. **Ptaah:** 21. This has been a well-known fact to us for tens of thousands of years: 22. People always arrange music according to their evolutionary insight and cognition, as well as according to the corresponding feelings and thoughts, ethics and consciousness, and so therefore, according to the character of the personality. 23. In addition, it is to be frighteningly noted with the people of the Earth that they make so-called music that truly has nothing at all to do with music and that influences the psyche and the consciousness so destructively that the worst disharmony arises. 24. But this so-called music is the reflected likeness of those who produce or listen to it, whose psyche is agitated and destroyed and whose evolution is frighteningly stagnated, in that these people are hostile to life and incapable of sustaining their own lives, and they stroll along the path of massive destruction. 25. This music, which is nothing more than a screaming disharmony, emits the worst destruction, contempt for mankind, contempt for Creation, the will for destruction, and the disregard

for human rights and the rights of life. 26. This, in contrast to truly harmonious music, which develops the psyche and evolution, which is affirmed in a life of respect for human beings and respect for other life forms, in compliance with the life-promoting laws and commandments. **Billy:** Thanks. Well said. – Genesis, page 184, 3) verses 11-15, and OM, page 69, verses 138 and 139, as well as Talmud Immanuel, page 49, chapter 12, verses 6 and 8, talk about the criminality, etc. of homosexuality, but only referring to such a degeneracy with respect to a gene manipulation. About this, I have written the following as an explanation of the spiritual teaching: **Homosexuality – What is its Cause?**^[1] **Homosexuality – a Natural Occurrence in Conflict with Nature** Homosexuality is a sexual variation that is occurring naturally, yet is against nature. "Occurring naturally, yet being against nature" here means that it manifests itself through a natural process but cannot serve the law of natural reproduction. It is therefore against nature, or rather, a naturally occurring sexual variation that is against nature. Homosexuality is a variation rooted in genetics, and for this reason it is considered natural. But due to the inability to reproduce, it is categorized as being against nature; hence, homosexuality is called a naturally occurring sexual variation that is against nature. Homosexuality, as a naturally occurring sexual variation that is against nature, could never be classified as unlawful on account of any of the natural-creational laws and directives. It is therefore considered naturally normal – although against nature, precisely because of the impossibility for procreation to occur. Certain genes and their characteristics determine the type of sexual variation, including homosexuality. But genes and their characteristics, in turn, are tiny particles of nature and are thus subject to nature's laws and directives. This then implies that nothing can be abnormal in the sense of its naturalness, if nature permits, indeed creates it; whereby furthermore it follows that homosexuality is a natural manifestation whose anti-naturalness is simply based on its lack of any possibility for procreation. Furthermore, as homosexuality is a natural manifestation, hence nature-given, it cannot and must not be considered, judged or condemned as degenerate and unnatural, and similarly not as reprehensible, as loathsome, and neither as violating natural or human law. What is termed unnatural and a transgression against nature, however, is homosexuality and bisexuality of a sodomitic, degenerate nature - the sexual gratification with and on animals of any kind. This form of sexual variation namely develops exclusively from human thinking processes and fantasies, through which a person is even able to influence genes and their characteristics. By doing so, an individual can generate a particular corresponding predisposition. This predisposition then amounts to an aberration, an anti-naturalness, and a transgression against the laws of nature as described in the following verses on homosexuality in Genesis, page 184, 3): 11. Designated as homosexuality is the physical joining of two beings of the same species and gender, also called male and male or female and female. 12. Among all male life forms it is an aberration against nature; among all female life forms it is a natural arrangement. 13. Therefore, the sexual joining between two males is an aberration against nature because insemination and insemination come together in a wrong act of procreation. 14. This is a form of aberration generated by male life forms with degenerate sensory perceptions and self-generated, unnatural perverse forms of desire. 15. This type of sexual activity can only come about among male, human life forms with inherent homophile selfishness who, as life forms, are misled and degenerated through factors of false teachings, uncontrolled perverse desires and unlawful lusts. Degenerate sensory perceptions and self-created, anti-natural desires in perverse form, as well as inherent homophile selfishness, are interpreted as engendering a pseudo-homosexuality that is generated by one's own thoughts and fantasies, and which transgresses against the natural-creational laws and directives, and consequently constitutes an aberration. This form of homosexuality shows no relation whatsoever to the naturally occurring homosexuality that is against nature but genetically predetermined by nature. As a rule, the degenerate homosexuality, hence the pseudo-homosexuality that is self-created through thoughts and fantasies, is paired with other self-generated sexual abnormalities and transgressions against the laws of nature, such as sodomy, masochism, sadism, and so forth. Homosexual men, by definition, cannot perform sexually procreative acts with one another. They can merely gratify themselves sexually, as is explained in the OM, page 69, verse 138: 138. For as a man cannot bear a child, so a procreative - sexual contact cannot exist from one man to another or between one man and another; otherwise, it would be a transgression against the direction of Creation, against Creation's laws and directives, and against the sevenfold order. Homosexual men, therefore, cannot perform sex acts with one another, they merely get sexual gratification.

*The basis for this definition is that men are unable to procreate with and amongst one another. Thus, a genuine sex act can only occur when the opportunity for procreation exists, as is the case with two human beings of different genders - man and woman. All other sexual activities, where reproductive opportunities are not provided, as with acts between two men, are simply called sexual gratification. Of course, the sexual activities between two partners of different genders who are both or individually infertile are also considered sex acts. Of importance here is only that the two are of different gender. This is how the facts are explained in the spiritual teachings. When the OM on page 69, verse 139, states that the homosexual joining of two men is punishable, it means that homosexual men are guilty then, when they come together in such a way that makes them capable of giving birth in an unnatural and sacrilegious manner (for instance through genetic manipulation etc.), and then have sexual relationships for the purpose of procreating descendants by this means: 139. Thus, a man transgresses against the direction of Creation in these matters if he sacrilegiously joins another man in a procreative, sexual relationship, and thereby he shall be guilty and punished for the remainder of his life to a place for fulfilling the corrective measure. And a similar measure shall also apply when a man or a woman joins with life forms of a different kind that are called animals. Verses 6 and 8, Chapter 12 of the Talmud Jmmanuel, refer to the same situation as the one mentioned in the above-quoted verse 139 of the OM:6. And if two men bed down with each other, then they shall be punished, for those fallible are undignified of life and its laws and behave heretically; thus they shall be emasculated, expelled and banished before the people. 8. When inseminator and inseminator join together, life is desecrated and destroyed... **AIDS: Its Origin and the Guilt of Those who Act against Nature** Concerning the AIDS epidemic, the Semjase Blocks state the following: "This disease epidemic, which is still incurable for the Earth person, is the product of a virus, which is deformed and mutated by force, which completely paralyzes and even destroys the human body's self-defense system, and this must inevitably lead to death on occasions of even the slightest illness or injury. The Earth people themselves bear the guilt for this deadly epidemic, namely those who act against nature, wherewith those who act sexually against nature are addressed, whose actions are inexplicably endured, tolerated, or even encouraged by many Earth people." So this speaks of sodomitic, degenerate, homosexual men and sodomitic, degenerate, bisexual men. "Both correspond to a breach of law that is contrary to nature, which must inevitably lead to serious consequences and even death, for what is natural cannot be ignored, disturbed, and avoided for many millennia, without it avenging itself one day. Normal homosexuality and normal male bisexuality are naturally against nature, but they are not reprehensible and are not transgressions against nature, just as bisexual relations and same sex relations among female life forms are normal and lawful (see "Pleiadian/Plejaren Contact Reports" and "The Law of Love" = FIGU). Basically, the AIDS epidemic was caused by the sodomitic, degenerate anti-naturalness of homosexual and bisexual men, who gave themselves over to sodomy. In particular, the epidemic was caused by the combining together of different active agents that only simian life forms carry in themselves, and these could unite with humans through the disgusting, sodomitic sexual activities of men. Actually, the resulting transmitted and already very old and dangerous disease could have still been curable by earthly medicine, but because the sodomites sexually squandered among homosexuals and bisexuals, the epidemic pathogen continued to change to such an extent that it became an absolutely lethal factor, and now, medicines and defensive means must first be found and be created against this. It is to be feared, however, that these medicines will first be found when the epidemic already runs rampant worldwide, which can lead to similar events such as at the time of the plague, which was also able to demand so many victims through human guilt. "The reprehensibly-acting, sodomitic, degenerate, homosexual and bisexual men, who act contrary to the laws of nature, bear the guilt for this epidemic. But also guilty for this epidemic are all those who tolerate and advocate sodomitic, degenerate homosexuality and bisexuality and also sodomy in particular, even though these forms of sexuality are absolutely contrary to the laws of nature, and with the pursuit of these, in any case, it must be counted on sooner or later that deadly or at least life-threatening consequences will appear, to which many kinds of life forms will fall prey. This will also occur in this case because those who are jointly responsible and also those who are innocent will soon be attacked by the AIDS epidemic, so including the heterosexuals, the so-called "normalsexuals." "The AIDS epidemic, like any other dangerous venereal disease, is transferable, namely through direct contact, especially through sexual activity,*

through blood-kisses and open wounds, but furthermore, also through indirect contacts, such as union with bloody saliva, etc. That the pathogens of the epidemic can settle on certain materials, such as on toilet bowls, glasses, and towels, etc. and survive for a long timer and, thus, can also be contagious to other people, that's not the case." The AIDS pathogens, in this respect, also behave the same as pathogens of other venereal diseases (like with syphilis and gonorrhoea, where the pathogens can only be transferred directly or indirectly, so not through deposition and resumption, such as on glasses, towels, and toilets, etc.). In every case, however, the Earth person must exercise the greatest caution; otherwise, the epidemic will begin to run rampant very quickly and will become global in the shortest time. Direct contacts with strangers or with such persons, whose health one cannot be certain of to the largest percent, should be avoided. With hand greetings, the hands should be promptly cleaned again, and greetings with a kiss and the like should be completely omitted, as well as physical contacts of all kinds – up to the unlawful bad habit of the Earth people in maintaining frequent sexual relations with other people, without it concerning their actual, own partners, a bad habit that is as contrary to nature as sodomy, which, in the first form, likewise produces its consequences through CARIBBEAN HERPES, which is a mutated and degenerated form of the globally spread GENITAL HERPES. Also, Caribbean herpes, or the American-named HERPES, is a degenerative disease of incurable form, as has already been explained, but in the coming time, it will continue to degenerate and become as deadly as the AIDS epidemic, if the Earth person doesn't immediately order a stop to his sexual degeneracy. The Pleiadian/Plejaren Contact Reports mention other epidemics of the future: "Unfortunately, these aren't the only diseases and epidemics, for in the foreseeable future, still other and very much worse ones will follow. On the one hand, the new diseases and epidemics to be expected will go out from humans and through their guilt in a direct form; on the other hand, indirect consequences will also appear, through the destruction of nature and the destruction of the atmosphere by humans, and furthermore, new agents of diseases and epidemics will also be brought in from space by the space capsules, etc." What do you think about it, I mean, about how I have written the explanation? Is everything understandable and sufficient enough? **Ptaah:** 27. In my view, everything is described precisely and exactly; therefore, no misunderstandings should have to be expected. 28. You should also publish the same explanation in your quarterly report, in order to counteract misunderstandings that can arise during simple readings of the Genesis, OM, and Talmud verses and that will probably also arise with those readers, to whom the subject matter of the language of the spiritual teaching is foreign. **Billy:** Unfortunately, such misunderstandings have actually occurred previously. But in the next Aquarian Age issue, my essay is already published as article, in a somewhat modified form. **Ptaah:** 29. That corresponds to a necessity. **Billy:** Then to the next concern: after 17 months of negotiations, the Vatican and Israel have agreed on the modality of the mutual recognition and on the normalization of their relations, whereby the agreement received its final touch on Wednesday, the 29th of December, and diplomatic relations will likely begin in April. According to the prophecies, this is a very bad omen and points to the fact that now, a Third World War is still threatening. In addition, the idiotic Russian warmonger and extremist, Zhirinovsky, fits into this picture, according to whom the threat of a Third World War might, indeed, be brought back into the realm of possibility. **Ptaah:** 30. Unfortunately, that corresponds to the actual facts. 31. On the one hand, the prophecy of the Vatican-Israel alliance has become a reality, which actually speaks as a bad omen for the beginning of the Third World War, and on the other hand, the extremist Zhirinovsky really is an unusually nasty warmonger and tyrant, through whom not only a forced Third World War is to be expected, but who is actually working towards it in this respect. 32. The change to the better and to peace in an increasing form, which was brought about by Gorbachev, already suffers a strong abatement through this, which can be changed quite quickly into a disaster, if the maniac actually comes to his targeted power. 33. In this regard, it now depends on the Russian people, as well as on all responsible persons of the entire world, as to whether this warmonger will actually arrive at supreme power or whether he will be overthrown and be permanently removed from the sphere of influence. 34. He is a threat to the entire world because if he actually arrives at his targeted power, then the worst is to be feared. **Billy:** He is even worse than Saddam Hussein, with whom he is, indeed, supposed to be allied. If just one of these two is already a tremendous ill, then together, they are pure evil. To eliminate them permanently would, in my view, be a pure act of self-defense. **Ptaah:** 35. That corresponds to the truth, but this responsibility rests with those who have

the power to do so, and they are all responsible for it. **Billy:** Of course, that isn't understood by all the wrong humanists and wrong peaceful people, to whom it doesn't make sense that through a logical use of force, a lot of disaster can be avoided, and peace, tranquility, and order can be created. A fact that is also true of the former Yugoslavia, where the UN and NATO could have already created peace and tranquility as well as order a long time ago, if they would have intervened in the acts of war through logical force and would have brought these to a standstill. But the stupidity and cowardice of these two organizations speaks for itself, as well as that of those countries, like Germany and others, which are opposed to an intervention and which rely on wrong humanistic and wrong humanitarian laws and the like. But the fact that through this, they deliver thousands and thousands of innocent people, without hesitation, to deaths from wars and revolutions, this disturbs them in no way. Then, in order to cover this up and to mitigate it, they fetch those who are wounded out of the war zones, in order to nurture them and care for them, but with this, nothing is intended other than to exercise a false-humane alibi, with which they try to justify themselves to the whole world. **Ptaah:** 36. You're right, of course. **Billy:** Another question: it happens very often that smaller and larger chunks of ice fall from the sky, with some clearly coming from airplane toilets, when these are mixed with feces. But others must be of another origin. Every now and then, there are also some genuine pieces of hail, where the individual pieces are often very large. Indeed, hundredweight pieces and even larger pieces fall to the Earth every now and then, and the scientists and also the laymen cannot explain the origin of these pieces of ice. We already talked about this in 1975, when you explained to me on the Great Journey that these are ice meteors that penetrate individually or as entire swarms into the earthly atmosphere and fall to the ground, without them dissolving, respectively melting, during the downfall. In addition, the question: does this explanation possess general validity, apart from the pieces of ice from airplane toilets? **Ptaah:** 37. Apart from the pieces of ice, whose origin is to be found in aircraft, all other pieces of ice are those that drift through free space and arrive into the gravitational field of the Earth, where they then crash down upon the planet. **Billy:** That they have esoteric factors and must be regarded as such falling pieces of ice and, perhaps, as even coming from another dimension and falling down upon the Earth, as esoteric people and other believers in ghosts maintain, this has no veracity, right? **Ptaah:** 38. Certainly not, for these assertions are esoteric fairy tales. **Billy:** Thanks, then I'm already at the next question: for several hundreds of years, powerful explosions in the sky have been repeatedly registered throughout the whole world. This happens over desert areas, as well as very often over lakes and seas, and even ordinary landscapes aren't excluded from this. 1908, for example, is one of those years because huge explosions took place over Lake Constance, which found entrance into history as sea bellows, etc. Also "sea shootings" became a common expression, as well as other designations. The explanations for this were very varied, ranging from cannon shootings to war battles, up to the assertions of delusional believers that dimension gates would explosively tear up the air, etc. in modern times, and the presences of such explosions are attributed to the breaking of the sound barrier by jets, as well as machinations of UFOs. In the past decade, such incidents have often occurred in Europe, as well as from the 1st to the 10th of November, 1977 in Northern Germany, as well as in southern Lower Saxony and North Hesse, whereby from a lack of understanding of the things, it became seriously maintained that enemy aircraft had carried out tests on breaking the sound barrier. Even the UFO theory found diligent believers. Everything is nonsense, of course, because the explanation for these massive explosions is so simple that it almost seems laughable that the Earth scientists haven't bumped into it for a long time. For my part, even I have figured this out, even though I'm not a scientist. And that I was right, Quetzal has confirmed this to me, when I made known to him my theory, based on the experiences of huge explosions that I witnessed in various desert areas of the world and over several large lakes and seas, which, on the one hand, I designated as "air quakes" and, on the other hand, as "dry thunderstorms," which, in my opinion, under special climatic conditions, lead to huge explosions in the atmosphere and even cause air quakes that shake everything, even the surface of the Earth. But such events have already existed since ages ago, whereby the delusional believers, of course, couldn't give any explanations for them, which is why they attributed the incidents to ghosts or esoteric factors, as well as dragons, maars, and monsters, etc. The same was also done with ice cracks, when in frozen lakes and rivers, etc., cracked icebergs burst. Now, the question is, whether there are still other explanations for such events, apart from those that I figured out myself and that have been confirmed by

Quetzal? Included therein are also the meteors that graze the Earth's atmosphere, explode, and produce loud or soft cracking sounds, which are particularly heard quietly at night but also during the day, when the blasts of the exploding meteors are strong and loud enough. **Ptaah:** 39. There are no other explanations for this because those are exhaustive. 40. Such events of nature and the elements are not restricted to the Earth because these are natural events that take place on all planets and moons throughout the whole Universe, when they have a suitable atmosphere and the climate change possibilities. **Billy:** At that time, Quetzal talked about atmospheric quakes, which I've just called air quakes, probably just because certain atmospheric and climatic conditions must prevail in order to be able to produce such dry thunderstorms, etc., which can often continue for several days or even two or three weeks, whereby also flashes are produced that, taken literally, actually spurt out of the blue of the sunlit sky, as I was able to observe this several times. The saying that has been well-known here since ages ago, "like a flash out of the blue," might probably be based on such observations of earlier times, or what do you think? **Ptaah:** 41. That's right; those words actually trace back to such observed incidents. **Billy:** With such dry thunderstorms and air quakes, respectively atmospheric quakes, I've also observed several times that in lakes and rivers or in seas, the water suddenly began to boil or just gave the impression that it was boiling. I also saw the same things in desert areas, but there, just the sand seemed to boil. Anyhow, the sand, respectively the water, spurted up high like a column, which gave the impression of boiling. In my view, this phenomenon could have appeared in each case by the fact that pressure waves from above, from the dry thunderstorm, respectively from the droves of quakes, whipped up the sand as well as the water, by what means fountains emerged, which gave the impression of boiling. So I see it. **Ptaah:** 42. With that, you have also recognized the facts correctly, at least by and large, because the important physical things that lead to the appearance explained by you are somewhat more complicated. 43. But basically, you're right with your simple description. **Billy:** Nice – at least something. Thanks. But since we're already dealing with thunderstorms, etc., then still another related question: is it true that the thunderstorms and tempests, etc. constantly become more powerful, the more that the Earth's atmosphere heats up? **Ptaah:** 44. There is, indeed, a direct correlation between the heating up of the Earth's atmosphere and severe weather. 45. The more the heat rises, the more elementary the thunderstorms, snowstorms, and severe weather, etc. become. 46. Also, the electrical discharges in the atmosphere rise to higher levels, so to 1 degree of more heat, through which the lightning activity is raised by 10 kilovolts. 47. Through the increase of heat, which is produced by environmental pollution and leads to the greenhouse effect, the severe weather and elementary catastrophes increase. **Billy:** About this, California can presently sing a song, as well as various other American States. The heating up of the climate alters the whole world and causes catastrophes everywhere. **Ptaah:** 48. An inevitable consequence of Earth-human unreasonableness. 49. The Earth person himself is responsible for what happens in relation to this and with the planet. **Billy:** The Earth person is megalomaniacal and doesn't listen to your warnings. Basically, all the evil lies in his origin, in the overpopulation, but hardly anyone wants to acknowledge this. There are still too many crazy, unreasonable, and irrational people in the world, who only think of themselves and have their own best interests in mind. Unfortunately, we've had to see this over and over again in our campaign against overpopulation. Interestingly enough, it's just the Austrians who react extremely negatively in the matter of overpopulation and even with death threats against us – of course, in a cowardly and anonymous manner, even from official places, as we got to know. Out of the whole world, at this moment, it is actually just the Austrians who react in this negative way. Federal agencies and private individuals of other countries, by contrast, are grateful for our efforts, and since our action of the "fight against overpopulation," this problem has very often been spoken of around the world, on the radio and on television, as well as in magazines and newspapers, etc. The fact that in this respect, it isn't exactly fair that we of the FIGU are ignored as the actual triggers of this sudden and global interest, as originators of the whole thing, doesn't actually disturb us greatly, for it is only important that the fight against overpopulation finally reaches the public, in the form of the distribution of the necessary information to the people. **Ptaah:** 50. However, the troublemakers and authoritarians of all countries will still concern themselves against the necessary measures for the containment of overpopulation and will exhibit similar reactions as the Austrians, and apparently, all of these must be especially stubborn, foolish, and irresponsible in this respect, but of course, this only refers to those who struggle in this way against all reason and even threaten

you. **Billy:** Of course, because one cannot throw all Austrians into the same pot, because like everywhere else, there are also good, responsible and decent, as well as far-thinking people in Austria. But let's leave this subject, and let's go to the next question, which relates to where the original Lyrans actually came from and when they settled in the areas of Lyra and Vega. **Ptaah:** 51. The time of their first emigration dates back to 110 million years ago, and their place of origin was a planet named KADOS in a distant galaxy, known as NEGEREN Galaxy, at an average distance from the SOL system of 6.3 billion light years. **Billy:** And, can one see this galaxy from the Earth, using appropriate instruments? **Ptaah:** 52. That isn't possible because between their former location and ours is a dark cloud, located at a distance of 5.2 billion light years away, which shields and absorbs the light of the galaxy. **Billy:** And why did the original Lyrans leave their home world at that time? **Ptaah:** 53. Their home planet passed into the fire of the sun system as this was changing itself into a supernova. **Billy:** So then, they still set off early and emigrated to the planets of Lyra. **Ptaah:** 54. No, that's not right, for they first settled down in other areas of other star systems and other galaxies, just to migrate, then, to the areas of Lyra 26 million years ago, where they inhabited a planet that, in the meantime, has passed, so then, they had to relocate once more. 55. But these facts shouldn't be so important for the Earth people that we would still have to talk about them in more detail or subsequently, especially since it concerns those planets of Lyra that are beyond this space-time plane. **Billy:** As you wish, then in the future, I'll let such questions be. But otherwise, can you tell me when, approximately, the first flowers bloomed on Earth? **Ptaah:** 56. I don't know that exactly, but it should have been about 450 million years ago. **Billy:** Can one, perhaps, still find any fossils of these? **Ptaah:** 57. The oldest fossils of flowers discovered by us on the Earth are 308 million years old. **Billy:** Do you also have any knowledge about when the first illnesses appeared on Earth, by which humans or pre-humans were attacked? **Ptaah:** 58. I can give very precise information about that because according to our research, there were health illnesses and diseases on Earth approximately 4.5 million years ago. **Billy:** There were already Earth-created humans? **Ptaah:** 59. There were only early forms of humans – upright-walking, hominid tree dwellers and ground inhabitants. **Billy:** But still, clearly human life forms? **Ptaah:** 60. Certainly, but these beings were not yet filled with reason and understanding in the way that the actual first human was, who even disposed of cognitive reason and a recognizable consciousness. 61. These beings arose on the Earth at different times, so no single measure of time can be specified. 62. The one namely developed authoritative and human-forming reason more than 3.7 million years ago, while others only became reason-bearing 2.5 million years ago, and others only 1.5 million years ago. **Billy:** I have a knot in the hose somewhere: in the past, one told me, nevertheless, that humans had already been created on the Earth 6 to 12 million years ago. How does it happen that you speak of lower figures? **Ptaah:** 63. There must be a misunderstanding because the first human life forms emerged on the Earth 6 to 12 million years ago, which then developed over time into the human life form, Homo sapiens. 64. On the other hand, 5 to 6 million years ago, beings from other planets were also on the Earth occasionally, who also lived here for some time but later left the Earth again. 65. Perhaps these beings are meant in your recollection, whose reason had already been given? **Billy:** Perhaps, I no longer remember this exactly. There was also once talk of human life forms that were created 6 to 8 million years ago, as well as those created 8 to 12 billion years ago. **Ptaah:** 66. I understand. 67. You mix up the facts a bit, my friend. 68. These human life forms that were created 8 to 12 billion years ago weren't Earth people but rather people who stepped into appearance, respectively were created, from beyond our galaxy, but whose distant descendants came to the Earth. **Billy:** Let's leave this; otherwise, even more confusion will arise. I would like to address you once again on former Yugoslavia: for nearly 2,000 years, they've been smashing their heads down there and massacring each other at every opportunity. Did you know that even Tsar Nicholas II of Russia had huge troubles with the peoples and ethnic groups of the former countries of the current ex-Yugoslavia and that Rasputin, the Russian miracle monk, had told him in 1908 that these Balkan peoples weren't worth a shot of powder? **Ptaah:** 69. Yes, that is well-known to me. **Billy:** I can't tell you anything that you don't already know. **Ptaah:** 70. I am just a few years older than you, and I also knew Rasputin personally. **Billy:** I know, but still, I thought that I could tell you something that would be unknown to you. – I have bad luck. I've also already had bad luck before. As you know, I have always had difficulties with millions and billions, which I, the Devil knows why, often confused with one another. Now, the same problem has arisen with light years and kilometers. In previous

conversations with you and Semjase, with regard to the Great Journey, etc., there was often talk of nonillions and decillions, with respect to distances. With this, kilometers were always meant, but I, I the dope, have then always said and written light years. **Ptaah:** 71. These data, indeed, did not concern light years but rather kilometers. **Billy:** Then this would also be clarified. But now, once again a question about the exodus of the original Lyrans: the NEGEREN Galaxy was abandoned 110 million years ago, and if I remember correctly, you said that they then settled in the Lyren Galaxy, just to move, then, to the areas of Lyra and Vega about 26 million years ago. Anyhow, that's what you told me around the month of May, 1991. **Ptaah:** 72. That's right. **Billy:** Good, but I still have a question now: the galaxy Lyren went the way of the ephemeral. Can one still, perhaps, see its light today? **Ptaah:** 73. No, that's impossible. 74. It has pushed another galaxy, which is called NOSIR, to the place of the former Lyren Galaxy, which emits its light since then, whereas the former light of the Lyren Galaxy already evaporated long ago. **Billy:** So then, one cannot see the galaxy any more. Too bad. **Ptaah:** 75. The light from the NOSIR Galaxy^[2], however, which you designate as M83, can be seen from the Earth with good devices, at a distance of only 16 million light years away. **Billy:** Mathematics, as it is used by the Earth people, does this have universal validity? **Ptaah:** 76. No, not in any way, because the most diverse civilizations on other worlds have a variety of mathematical forms, which have no similarity or relationship with the terrestrial form. **Billy:** How does it happen, then, that your measures are the same as ours or, at least, are similar to these? **Ptaah:** 77. They aren't. **Billy:** But you always speak of the fact that certain things have certain sizes, respectively measures, which are consistent with our measures. This is also true for physical values as well as for units of all kinds, etc. **Ptaah:** 78. When we gave you data on masses, weights, units, and values or mathematical forms, etc., these were, of course, always converted by us into terrestrial mathematical terms, as well as into corresponding terrestrial masses, weights, values, and units, etc. **Billy:** But seven meters are still seven meters, when I speak, for example, of your ships, and 3 times 3 is always 9. **Ptaah:** 79. Certainly, but that is calculated and represented according to terrestrial mathematics. 80. With us, there is, for example, no measure that represents a meter, respectively 100 centimeters, but only one that measures roughly a meter, so namely 88.6 centimeters, according to the terrestrial term of measure. 81. Our aircraft, which you have cited as an example, are eight times this measure, so a diameter of 708.8 centimeters arises, in accordance with the terrestrial term of measure. 82. This is about 7 meters, which is why we also speak of this measure. 83. With regard to mathematics, that 3 times 3 is 9, it is to be said, of course, that the result is right and is also consistent with our mathematics, but the form of our mathematics is fundamentally different to the terrestrial one. **Billy:** To explain this would probably be somewhat complicated, right? **Ptaah:** 84. A detailed explanation would take too long. **Billy:** Then just don't – it probably isn't so important. In terms of physics, however, it must be supposed that your formulas also correspond to ours? **Ptaah:** 85. Like with the mathematical formulas, the physics formulas also differ. 86. But once they are converted, they yield the same values because universally, the mathematical and physical laws, etc. are uniform in their basic value and final value and, therefore, are one and the same, just with the difference that the various races, civilizations, and humanities of the various worlds throughout the vastness of the Universe call other forms of mathematics and other terms, etc. their own; consequently, they also have other methods of calculation than what are common among the Earth people. 87. Nevertheless, in mathematics, the basic value and final value yield the same results. **Billy:** So if the different forms are put together and brought to a common denominator, in the way that they represent standard terms of values, for example, then mathematics is uniform throughout the whole Universe? **Ptaah:** 88. That's right, because the overall universal laws and regularities, etc. are uniform. 89. A difference only arises in the various forms of terms of the individual values, as a result of the comprehension and judgment of the various human life forms of the various worlds. **Billy:** All is clear, thanks. So the conclusion is that although mathematics does have a uniform universal validity and forms a fixed unit with the same terms of values, the man-made forms of mathematics are still fundamentally different from one another throughout the whole Universe. **Ptaah:** 90. Right. **Billy:** At earlier times, I often spoke with Semjase about the Earth people and about people of foreign worlds. Semjase also used certain terms for the people of the Earth and for those of extraterrestrial origin, like also you and Quetzal and all others of your federation. Thus, there was always talk of humanoids and of extra-humanoids, non-humanoids, and inhumanoids, etc. In this respect, unfortunately, there are always

misunderstandings, which should one day be removed from the world. Let me, therefore, explain these things in the way I've understood them. Correct me, please, if I make a mistake: Humanoids are Earth-humans. Only, these are so-called because they are just earthborn, respectively Earth-created, in accordance with the Latin word *humanus*, which means something like terrestrial. The Latin term was already used by the ancient Lyrans, and to be sure, in the same way as on the Earth since time immemorial. So the term comes from the ancient Lyrans, who had also named their home world, in the original sense, Earth, and in consequence of this, they had also designated themselves, using a word adaptation, as Earth-humans, as humanoids, after which then, in the course of time, the word humanoid was exchanged for the term HUMAN and, thus, for all human life forms throughout the whole Universe, but with the difference that the differently disposed, exotic human forms – who didn't exactly resemble the Lyran humans, respectively the terrestrial humans, in their inner and outer anatomies – were called extra-humanoids, respectively foreign humans; consequently, the term humanoid was only used for the kinds of humans of a more terrestrial, respectively Lyran, nature. Nevertheless, the extra-humanoids, respectively the so-called extraterrestrials, belong to the genus OMEDAM and, thus, are humans; it's just that they are of an exotic nature. Both terms, humanoid and extra-humanoid, trace back to the value of OMEDAM, which means something like FIRST HUMAN or just simply HUMAN. So humanoids are, always and in each case, humans, no matter what exotic appearance and what anatomy they have and no matter whether they are designated in other ways than as extra-humanoids. I often mistakenly referred to these extra-humanoids, while speaking or writing, as "non-humanoids," which doesn't correspond to the truth, of course, because non-humanoids, respectively inhumanoids, are, in reality, non-human life forms that are animalistic, respectively of a fauna-like or floral-like nature, and, therefore, have nothing to do with human life. The term NON-HUMANOID, respectively INHUMANOID, clearly means that such a life form is NON-HUMAN. In contrast, there are, for example, the peoples of Asina, extra-humanoids who deviate in their appearance and in their anatomy very exotically from the actual humanoids and look accordingly different as amphibian beings, respectively amphibian humans, and are arranged into other living conditions than those of humans, the kind to whom we and you belong. But these foreigners are called "extra-humanoids" not because of their appearance but simply because they are of an anatomically different nature than we, who simply designate ourselves as humanoids. There are, for example, many extra-humanoids that are outwardly identical or very similar to humanoids, but they have extremely notable differences in their internal anatomies. This also testifies of the fact that they are not of terrestrial creation but are simply beings of alien worlds, which is why they are, indeed, extra-humanoids; however, their anatomy also contributes to this designation because they are alien to those who are simply called humanoids, respectively humans. However, this should not mislead one to regard and judge the extra-humanoids, the foreign humans, as non-humanoids, respectively non-humans. They are still HUMANOIDS and, thus, OMEDAM HUMANS. So extra-humanoids are, in every case, always human beings; it's just that have no direct birth relationship with actual humanoids, the race of humans embodied by the Earth people and your people. And to address the NON-HUMANOID life forms once again: these are life forms that are not humanoid and, thus, are in no way of a human nature and that also have no relationship or other connections with the human species, respectively with the OMEDAM and humanoids as well as extra-humanoids. And to come to speak once again of the extra-humanoids, it must be said that these are neither better nor worse humans than the humanoids of the Earth, the Earth people, even though they often have very different and rather exotic natures, and indeed, in every respect. Extra-humanoids as well as extraterrestrial humanoids aren't supernatural and aren't divine and, thus, are no monsters and no terrors; rather, they are just as human as the Earth people, the Earth-humanoids, of whom, at least for the last 10,000 years, not exactly much that is praiseworthy can be said, when one considers that during this time on our planet, only 250 years of actual peace has prevailed, so in terms of this, as well as in reference to their manner and humaneness and compliance with the natural-creative laws and commandments, as you know, not very many positive things can be said. Concerning the reproduction of the extra-humanoids and other humanoids in the entire expanse of the Universe, it must be said that in this respect, it doesn't behave any differently with all of them than it does with the Earth-humanoids, so with the Earth people; therefore, sexual acts are necessary in order to witness descendants. What is different from the Earth people is just the manner of the physical act of reproduction, in accordance with the

exoticism of the respective life form and, accordingly, its exotic reproductive organs and reproductive practices, which are often connected with rituals that are strange to the Earth people. Also, humanoids and extra-humanoids can mate with one another in order to witness descendants, if this is possible due to the dissimilarity between the exotic reproductive organs and if the DNA factors, etc. are compatible and allow for procreation. It is, of course, utter nonsense that procreation and births of descendants can occur in a purely spiritual form, for a material body is always tied to a physical reproduction and birth. This is a fact that punishes all those dreamers, know-it-alls, believers in angels, and other delusional believers in lies, who maintain the contrary. **Ptaah:** 91. Your explanation corresponds to the facts. **Billy:** I just wanted to know this confirmed one time; thanks. My next question: can astronauts simply leave the Material Belt, the Material Universe, and penetrate into other Creation Belts, respectively Universe Belts? The Universe is, indeed, composed of seven different belts, but out of these, we can only see from the Earth just a small part of the Material Belt and can explore a bit, while the vast expanses of the inner and outer belts cannot be seen and cannot be investigated. Even the best astronomical scientists, astrophysicists, etc. are not capable of reaching beyond the Material Belt with their best research equipment and apparatuses. So far, they aren't even able to penetrate just the Material Belt, the visible Universe. **Ptaah:** 92. No, it's not so simple to master, to leave the material universe, the Material Belt. 93. Very great physical skills and experiences as well as quite special technologies are required for this, which are still completely unknown even to many advanced humanities, respectively civilizations, of many space-knowledgeable peoples of many worlds, as this is also the case with regard to a change of dimensions as well as regarding time traveling. **Billy:** A question regarding terrestrial astrology: as Quetzal once told me, terrestrial astrology can only be extremely flawed, namely because the signs of the zodiac are constantly shifting as a result of the pole oscillation and rotation, whatever this may be called. **Ptaah:** 94. That isn't an area of my interest, so I can't give any information about that. 95. But if Quetzal gave you this explanation, then it may very well correspond to the truth, so it isn't of value to talk about it in more detail. 96. All I know is that for a precise astrology, very many factors and much knowledge are important, and these demand far too much from the overall knowledge of the Earth people of the modern era. 97. Therefore, it would be virtually impossible for the Earth person to conduct a precise astrology. **Billy:** I know; it's all rather difficult, when I just consider the North Star. The Earth's axis doesn't point exactly to the North Star; rather, it makes a wobbling motion like a spinning top. Thus, the Earth's pole rotates almost in a circle and, therefore, moves the North Star circularly. 5,000 years ago, this was still the star TUBAN, and in about another 12,000 years, it will be VEGA. A full circular rotation of the Earth's axis, a polar oscillation, takes 25,860 years, so 12 ages of 2,155 years. But to something else: in contrast to the idiotic Pope and other opponents of abortion, the creative-natural laws and commandments allow abortions of descendants if certain criteria are followed. On the Earth, unfortunately, it is such that the men usually decide about the abortion laws, etc. and ignore the opinions and wishes of the women. For my part, I think that the men should have nothing to say about this subject and should let the women determine what their own will is. The women are not able to assert themselves against the autocratic male world, but this is also partly their own fault, for women often show their weaknesses and their failures in that they just get up and leave a location or a place, a quarrel, a conversation, or a discussion, if they no longer know more or can't enforce their own wills immediately. This might also be a reason for the fact that there are so few women who possess leadership skills on the Earth. What do you think of this? **Ptaah:** 98. On Earth, the people, women and men, are not yet so far advanced in their development that they would be able to display real leadership skills, which is proven in all of the earthly politics. 99. During the last 10,000 years, there have only been very few exceptions to this, but at the present time, almost no real and responsible leadership can be found. 100. The Earth people simply won't grow up, so an enormous number of them remain as virtually inexperienced children throughout their short life spans, who stagnate at the adolescent age, even if they die at the age of 70, 80, or 100 years. **Billy:** About that, it can hardly be argued. — Over and over again, one approaches me with questions about the Bible, respectively its contents. One such question, for example, concerns what it was all about, that the prophet Elijah slaughtered 450 prophets of the idol Baal on Mount Carmel through a judgment of God, as in 1st Kings, chapter 18, verse 40 of the Bible, it is described with the words: 40. But Elijah said to them: "Seize the prophets of Baal, that none of them escape! And they seized them. And Elijah led them down to the brook

Kishon and slaughtered them there.” My explanation of this is usually disputed, namely that the Bible lies and twists the facts that happened at that time. As I know the facts, all of the Prophetic Books and other contents of the Bible were falsified beyond recognition, whereby the prophets themselves as well as their deeds and their activities were represented completely incorrectly, which gave the impression, which has remained preserved in Christianity up to the present day, that these prophets would have killed and murdered, but this corresponds to no iota of truth. Also, Elijah never slaughtered the 450 prophets of Baal; rather, this massacre was carried out by fanatical Jewish priests and their followers, like also the slaughter of another 400 prophets of Asherah, but no word of their murder is to be found in the Bible. Out of the total 850 slaughtered priests, who were actually priests and not prophets of their cults, only 450 priests of Baal are mentioned in the Bible. **Ptaah:** 101. That’s right, because the additional 400 who were murdered are concealed, like also the truth was twisted in the sense of who the actual murderers of the priests were. 102. This distortion, however, was devised with full calculation and was held in writing, in order to prove the power of God as well as the divine calling of the prophet Elijah, who was regarded through his works as one of their people and faith. 103. But in fact, he was only one of their people but not of their faith, but this was never understood by the Jewish people. 104. Elijah brought the true teaching of the Creation and its laws and commandments, which was thoroughly misunderstood, however, by all the Jewish people, as this also happened with all other prophets and their teachings, and indeed, up to the prophet Immanuel, who was then gutted, from erroneous teachings and misunderstandings arising from Christianity, as Son of God. 105. But these facts and circumstances are much more familiar to you than me, my friend, so I don’t understand why you ask me about that? **Billy:** The point is simply that I wanted to have your confirmation of my explanations because one simply disputed these several times. **Ptaah:** 106. Then I would like to explain that your explanation is absolutely correct and contains no errors, though you know about that better than I do. **Billy:** Thanks, that suffices. Then another question: do you know something about amalgam? **Ptaah:** 107. Certainly. 108. It is a mercury filling, which finds use in the terrestrial dental technology as a dental filling. 109. By the way, this is a very dangerous product that should not be used in this way because it may cause severe injury to health, such as blurred vision, headaches, memory impairment, hearing impairment, cancer, instability of the psyche, from which also severe mood swings arise, and so on. 110. Just the vapors arising during the introduction of the filling are dangerous, as well as the subsequent discharge of mercury from the fillings. 111. Especially vulnerable are pregnant women, who receive amalgam treatment during their pregnancy, because the mercury and its vapors, etc. are transferred to the fruit of the womb and burden this, whereby various diseases as well as injury to the body, the organs, or the consciousness can also appear. 112. The effects of the mercury discharges in the human organism and body can vary according to the constitution of the person, both in the strength of the effect as well as in the time of the initial appearance of the effects that, in many cases, first manifest themselves maliciously with the aging of the person, without a doctor still being able, then, to investigate the origin of the suffering. 113. So often, many people don’t notice for a long time that they have been poisoned by mercury discharges into the organism, just to become suddenly sick, then, with a multitude of ailments, for which the doctor can find no explanation. **Billy:** You’ve given me the answer to an unasked question because that’s exactly what I wanted to ask you, for that was a subject, for which I was asked for my opinion some time ago. Unfortunately, I must confess that I gave a wrong answer in this regard. I said that amalgam would probably only take effect according to the physical constitution, but I can’t exactly say whether that is actually so. But according to your explanation, amalgam is harmful in every case, very often even with a long-term effect, respectively with a long-term outbreak of an effect. **Ptaah:** 114. That’s right. **Billy:** Thanks for your instruction. **Ptaah:** 115. You can, indeed, correct the mistake. **Billy:** Of course. I will also do that. Now, I once again have something concerning the Bible and, specifically, with regard to the so-called Noah’s Ark, which was actually built at one time, however, at a completely different time than what is claimed in the Bible. The Biblical Flood did not happen at the time claimed by the Bible but in the year 4613 B.C. and was brought about by the Destroyer. Quetzal made the following statement: 4,613 B.C. – Destroyer falls into the Earth's orbit, which disturbs the Earth in its rotation and in its revolution around the Sun, triggering immense earthquakes, volcanic eruptions, and elementary storms, and from the whole event, the Biblical Flood arises. The rotation of the Earth is changed and a polar shift takes place. The Biblical Flood, therefore,

conforms with reality, even though it has been placed in another time by chroniclers, as this also applies to the fabrication and the events surrounding Noah's Ark. This was actually built around 98,400 years earlier and, hence, around 100,000 years ago, calculated back from today. Is that true? **Ptaah:** 116. That's right, but from what source does your knowledge stem? **Billy:** From Quetzal, of course. At one time, I was together with him on Mount Ararat in eastern Turkey, respectively on the Russian-Turkish-Iranian border and, indeed, because I was interested in the history of the Ark. There, he explained to me these very things. The Ark landed around 100,000 years ago and not on the peak of the 5,165 meter high Ararat but around 30 kilometers away and not at the height of a summit. The size of the ark also corresponds to the one given in the Bible. With this, the many animals and only a few human beings had really survived an earlier flood that, like the Biblical Flood, was brought about by a pole shift.^[3] **Ptaah:** 117. That is not correct, for it was a colossal tidal wave that was caused by a large comet that nearly collided with the Earth and caused enormous catastrophes, including the gigantic tidal wave, through which the Ark was lifted high onto Mount Ararat. **Billy:** Pardon me, then I probably mixed up the two events. **Ptaah:** 118. That must be so. **Billy:** Thanks for your correction. Now – Noah did not live at the time of the events with the Ark and neither did his family. Nevertheless, the event happened amazingly close to what the Bible reports; it's just that the builder was a man named Noahkadosser (= *Man of Peace*), and he maintained contact with an extraterrestrial named Zebalon (= *He who Brings the Hosts of the Universe*), who explained the approaching danger of the comet to him and advised him to build the Ark, which he then did in collaboration with his family and, hence, survived the immense flood – along with his family and with many domestic and land animals. These factual events have been handed down since approximately 98,000 years ago by word-of-mouth again and again, whereby the name Noahkadosser was gradually altered and fell into oblivion and finally ended in the name of Noah, while the extraterrestrial, who was in contact with Noahkadosser, was renamed and became elevated to a god. After the Biblical Flood, the actual Bible-Ark-Noah history was then created, whereby the true origin of the events ultimately became lost. **Ptaah:** 119. That is what is also recorded in our chronicle with regard to the important events on the Earth. 120. Your explanation is, therefore, correct. **Billy:** It is simply astonishing, so I think, that in spite of the later biblical falsification, the history of the Ark has been so well-preserved for more than about 100,000 years, when one just considers that during that time, very few people lived on the whole Earth. Do you, perhaps, know the number of people who lived at the time of the comet catastrophe and the number of people who died? **Ptaah:** 121. There exists with us no precise data about this but only estimates. 122. These say that prior to the massive tidal wave, approximately 870,000 people lived on that part of the Earth, but as a result of the catastrophe, about 650,000 lost their lives. 123. Out of the surviving 220,000, about 140 people lived on the Ark, who, after the time of the flood, then settled the land again in the Middle East, where many foreigners then also immigrated. 124. This total of about 220,000 people had it very hard because for many thousands of years, they were decimated again and again by epidemics and all sorts of other disasters; therefore, they could only multiply very slowly at first and only reached a total population of 11 million people about 10,000 years ago – distributed across the whole Earth, of course. **Billy:** And in only 9,500 years, there were then born another roughly 500 million people, and after that, since the Middle Ages, during just another 500 years, the Earth person actually managed to increase his population, by the year 1994, to an incredible 5.8 billion people, from which all the crazy consequences of global destruction result. The climate, atmosphere, ozone layer and other protective layers – which the terrestrial scientists don't know of yet and, thus, cannot talk about – fauna and flora, as well as human life and the planet itself drive towards destruction by man's guilt, a fact that has already become evident. Nevertheless, there are still the irresponsible idiots who thoughtlessly assert that, on the one hand, the Earth still won't be overpopulated for a long time and could still carry and nourish several billion more people and that, on the other hand, all the elementary disasters appearing worldwide, the earthquakes, air and environmental pollution, tempests, floods, heat spells as well as cold spells, typhoons, hurricanes, gales and tornadoes, snowstorms and blizzards, volcanic eruptions, landslides and mudslides, and so on and so on, would have nothing to do with overpopulation – a brainless shortsightedness, rejection of responsibility, and a misjudgment of reality, as well as a playing down of the truth by criminals of all backgrounds, starting from the so-called average citizens up to the scientists and powerful economic figures and governments, who hit their profits from it. What's more is that besides

the obvious dangers for all life and the entire existence of the planet, still other dangers threaten, which the scientists don't have any idea of yet, or else they conceal such threats if these are known to them. **Ptaah:** 125. Unfortunately, that corresponds to the facts. **Billy:** Facts that, unfortunately, can't be changed so quickly, due to the disputatiousness, greed for profit, irresponsibility, indifference, superior attitude, and disregard for the truth by a large number of Earth people. The irresponsibility and greed for profit, etc. are much more pronounced in the Earth person than the sense of responsibility, reason, and intellect. Nevertheless, one could talk endlessly and curse about this, so it would probably be better if we'd turn to other things once again. Another question: here on Earth, for the precise defining of people and their family trees, etc., we use so-called surnames and first names, as even you use these. But now, how does it stand with you, regarding the closer naming, respectively more exact naming, of a family tree, a family or kinship, as well as a gender, etc.? **Ptaah:** 126. There is a great resemblance to the terrestrial form. **Billy:** Then you also have gender names, respectively surnames! **Ptaah:** 127. Certainly, it's just that these are formed differently, of course, and are related to other origins than what is the case with you. **Billy:** Of course, that should be clear. But how do you handle it, I mean with the surname, once a marriage is established? And how do you actually join a marriage together – as an official procedure, like with us, or just as a voluntary joining together unto a marriage between two people? If I remember correctly, Quetzal once told me that the latter is the case. **Ptaah:** 128. I want to answer the last question for you first, while the first one seems illogical to me and isn't understood by me: 129. The procedure of a marriage with us is that first, an at least two-year long time of testing precedes such a union, during which both future partners live far apart and separately, in order to examine their feelings, etc. for one another. 130. After that, they undergo various voluntary tests and clarifications, regarding the capacity to marry in all areas, including, of course, the factor of descendants and the upbringing capacity of the parents and so on. 131. These tests, which include virtually all areas of a marriage, are carried out in an authoritative manner, respectively by a spirit leader, and are voluntarily undertaken by those to be tested. 132. If a true capacity to marry is found, then the two lovers are united to each other in a marriage of a free form. 133. This means that they get together in a free marriage, without there being an official regulation or joining-together and without such being required. 134. Such a form of marriage wouldn't be good and would also be connected with many problems, for an official joining together equals an inevitable compulsion, which arises from certain official regulations, etc. 135. This corresponds to an experience that already became owned by our ancestors, which is why the solution for many evils that arose from official marriages was sought in the free marriage, as we practice this today and work with it very well. 136. The various ancient evils that, in official marriages, often led to very vicious assaults and even killings have been resolved since then and no longer appear, which has nothing to do with the fact that differences of opinion couldn't arise, but these no longer degenerate as they did in much earlier times, when rather official rules for marriages still applied. 137. Free marriage – and, thus, the free marriage alliance – offers many advantages, so among other things, that the two partners don't feel chained together by an official compulsion, as this is, indeed, the case with an official marriage because an official and legal obligation exists. 138. Through this, the spouses do not feel free, as this is actually the case with a free marriage. 139. However, the lack of freedom creates many and very often unsolvable problems because the freedom of one's own decision and action is missing, due to the fact that the partners are bound together by an official regulation in the way that they can't necessarily separate from each other out of their own volition if their marriage isn't in harmony and so on; rather, this is only possible through the compliance with official regulations and a corresponding action. 140. In a free marriage, the partners do their own free will together, according to their very own decision to decide independently on anything and everything in their marriage in an absolutely free form. 141. This also ensures that the feeling of togetherness is extremely strong, as well as the sense of responsibility, toward all aspects of the marriage bond and toward the partner. 142. This should actually suffice as an explanation. **Billy:** To be more detailed probably isn't necessary. However, the question remains open: what happens, then, if the wise ones, etc. find that a marriage between two partners isn't advisable? **Ptaah:** 143. The giving of advice, for those whom the tests concern in the end, is carried out jointly with the test participants, who adapt themselves into the given advice with a counselor before marriage and separate themselves, in order to continue to stand together in a simple, platonic friendship with each other. **Billy:** And there are no problems with

that? **Ptaah:** 144. Among the early days of the introduction of the system of free marriage, that was the case, but for more than 28,000 years, nothing like that has become known. **Billy:** Great. This system would also be advantageous for the earthlings, even if there would first be an enormous ruckus. When I consider the authorities, religions, and those who are emancipated, these would cause a lot of disaster. But also others would rise up in arms, just those who don't think things through and who simply walk hand in hand in the old rut and with old ideas. Also with regard to polygamy, which is also anchored in your marriage system, that a man even has several wives, this encounters immense opposition on Earth, especially with the women, who (*in this respect, n. Billy*) aren't very far-thinking or are trapped in their false religious policies and false ethics and live moralistically incorrectly, or who are simply unknowing and also wrongly taught – forms that can also arise with men, of course, and which actually do this. But now, you haven't answered my first question yet, since you didn't understand it: I asked about family names, respectively surnames. Once a marriage bond is closed, what family name, respectively surname, becomes effective in the family, respectively with the wife and with the descendants? Do the wife and the children receive the surname of the husband, or does the wife keep her premarital surname? And what happens with the children?**Ptaah:** 145. This is regulated with us by a law, and indeed, in the way that wives and descendants resulting from the marriage bond, in each case, always bear the surname of the husband, respectively the father. 146. This is regulated in such a way because solely through this, confusions in the degree of kinship as well as in the family tree can be avoided. 147. Even at very early times, our ancestors made the discovery that there were incredible confusions when female spouses retained their premarital surnames or even transferred them to their descendants. 148. From this, there arose much disaster and confusion, from which incest emerged on a massive scale, as this happened in Sodom and Gomorrah with the ancient Jews, when the two cities degenerated into pure herds of incest. **Billy:** Did your ancestors have something to do with Sodom and Gomorrah? **Ptaah:** 149. Not the ancestors of our own lineage but those of diverging lineages, for these interfered in the affairs of the ancient Jews, who degenerated – for example, in Sodom and Gomorrah – into wide-scale incest, for which they were punished with a total annihilation by nuclear fire, etc. by the one who was angry about these unbelievable activities. **Billy:** Aha. Semjase and Quetzal already talked about that. But now, something completely different again, and indeed, again to the women: women are often suppressed on Earth, as you know, by the male world and regarded as half-humans, etc. They are restrained by the men in almost every way in their development, as well as in their freedom and self-realization, without that these women would be emancipated and would crossly stir up the men through this. Thus, men are usually vigilant about trying to dominate over women, while exceptions are also to be seen, of course, but only in small number. But now, on the other hand, it is also the case that women gain the same pretense and mannerism as the men, when they develop as emancipated or come into leadership positions. This is a phenomenon that doesn't just come to light now in the modern age but has existed in ancient times, and especially in this connection, the time of the Latins is to be mentioned, so the time of the Romans. Can you tell me why this is? I mean, why it is that women and men are always trying to dominate each other? It is absolutely clear to me that leaders must emit a dominant power, just to be able to lead and manage others, whereby success and progress are guaranteed, but it isn't necessary that the dominant leader is also domineering. Also, a leader can behave very normally and as an equal and only claim for himself those rights that also apply and that are assigned to those being led. In my opinion, it can only be that the dominance power, in the sense of the domination of man and woman, isn't just dominance in the usual sense but rather a lust for power and domination that presses down and even suppresses all those who are weaker. **Ptaah:** 150. With that, you've already given the correct answer. **Billy:** Do you have any further explanation for it? **Ptaah:** 151. Lust for power and domination appear everywhere where no balance is given with regard to the equality of all human life forms. 152. Due to the lacking equality, there is a lack of order and honest law, as well as propriety, reverence, and respect toward the entire existence of the next human life as well as life in general. 153. These deficiencies in people, who have a lack of feeling of equality and sense of equality and who have a tendentious dominance power, lead to arrogance, lust for power, and domination, and often to megalomania and despotism, etc. 154. However, if an expression of equality and equal valuation is given for all humans and other life forms in a dominance-gifted person, then he positions himself in the value of humanity in solidarity with all other people, so he does not raise himself

above others who are power-hungry, dictatorial, and domineering but rather concedes to them the same rights as himself. 155. These facts also arise between husband and wife, whom you've primarily addressed with your question. **Billy:** Also money and other material wealth of all types lead to the same phenomenon of the lust for power, tyranny and dictatorship, as well as despotism, but here, there is at least the tendency of a lack of sense of equality, which is created by the people themselves and isn't just given at birth. The expression of the sense of equality, which also includes equal rights as well as equality for life and legal equality, is the product of a properly committed and properly understood evolution through reason, intellect, and awareness. – Ah yes, I still wanted to ask you a few things about the comet that was the actual trigger of the Ark events and that caused the "Sintflut." The term "Sintflut" also falls with range of my question because, as a rule, what is meant by this isn't understood by the Earth people. In the past, the Christians remodeled the term for their own use, and especially the Christian churches contributed much to this, in that they remodeled the word part "sin," respectively "sint," in the word and maintained that "Sintflut" means nothing other than "Sin-Flood," loosely based on the assertion that God had punished the disobedient Earth people with a colossal and global flood for their sins. But in truth, the term "Sintflut" has nothing to do with the concept of "sin" but rather traces back to the very ancient Germanic prefix "Sin," to which was added the gliding sound of "t," by what means the word "Sint" arose. However, "Sin," respectively "Sint," in ancient times, meant something that was very perpetual, collective, or colossal. The term "flood" is just as ancient and was referred to as "Vluot" at an earlier time. Thus arose the ancient term "Sintvluot," which then found the value of "Sintflut" in the newer German language. Anyhow, so says the dictionary that "Sintflut" means "colossal flood," "great flood," or "collective flood," etc. Is that right? **Ptaah:** 156. Certainly. **Billy:** Good, then the question about the comet: do you have any records that give information about how large the comet was that triggered the Ark-Great Flood about 100,000 years ago, what orbital period this comet has, and when it will come again? It would also interest me as to how many such comets or other space projectiles are whizzing around in our solar system and how many of these can endanger the Earth. **Ptaah:** 157. Although I am unaware of that, I can retrieve the desired information through this device. 158. It will just take a moment; please wait... 159. Yes, here: 160. The comet that you asked about had a diameter of around 260 kilometers and had an orbital period of 143.7 years. 161. The time of the Ark events was its last passage through the SOL system because after it had passed by the Earth, it continued toward the Sun, just to plunge into it. 162. Therefore, it won't return. 163. 8,864 asteroids drift in the area of the orbits of the inner planets, according to the data specified here... **Billy:** These drift in the orbits of the inner planets? **Ptaah:** 164. No, I expressed myself unclearly: 165. The asteroids have orbits that cross the paths of the inner and outer planets, but some have their own paths that reach far beyond the area of the last planet of the system. 166. The largest of these asteroids has a diameter of 21.42 kilometers, while others that drift outside of the orbit of the last planet of the SOL system are up to 38.67 kilometers in diameter, but these have no risk or only little risk for the inner solar system because they only drift into the outer or inner planets' orbital areas as a result of certain circumstances of cosmic impacts. 167. But this looks different for the 8,864 other asteroids that have orbits in the inner SOL area because planets and moons are often threatened by them, so even also the Earth, and indeed, in the form that collisions can occur that are capable of causing tremendous catastrophes, by what means even very large parts of the life forms on Earth could be destroyed if it would be hit by a large asteroid. 168. And the possibility that such an event will arrive is actually given, even though it doesn't belong to everyday life. 169. Such has already happened several times, whereby great catastrophes rolled over the Earth, which also happened several times during the last 12,000 years. **Billy:** These space projectiles or space bombs, as I call them, what materials do they consist of? **Ptaah:** 170. This differs. 171. Some consist of rock; others consist of iron or copper, while others consist of other metals or ice. 172. Also, many of these can be found that are a mixture of rock, metal, and ice. **Billy:** And in the extreme SOL area that is beyond the orbit of the last planet, how many projectiles whiz around there, which you also know of? **Ptaah:** 173. As I can see from my device here, only an estimated number is available, which is given at about 240 billion. 174. But this number is an estimate, which includes even the countless smallest pieces. 175. The larger and largest objects are indicated with a number of 71.6 million. **Billy:** A respectable amount. – Now, I would like to focus again on something that we already talked about once before: one of your main directives determines that you may never

interfere in the spiritual development, respectively consciousness-related development, and, thus, also not in the cultural development of any human race, people, or humanity of any world, if these are not already capable of the right astronautics. But what happens, then, if you are asked for an intervention? **Ptaah:** 176. Even then, the same principle applies. **Billy:** With that, I understand it in the case of when the persons concerned do not yet dispose of authoritative spaceflight technology. **Ptaah:** 177. That's not entirely true because the directive addressed by you doesn't just apply when there is a lack of spaceflight technology but also when cultural developments are still at levels that are in great need of development. 178. Included in this is also the necessary knowledge about the actual existence of human life throughout the Universe. 179. Also ingrained in the same directive is that we may not interfere in cultural scuffles if the cultural development isn't highly developed enough and isn't in accordance with the standards, as these are prescribed in our guidelines. **Billy:** When or where, then, are you entitled to interfere? **Ptaah:** 180. Only where the demands of our directive are met with respect to spaceflight-related and cultural development and when there are no scuffles of any kind. **Billy:** Ah, I think I understand: where the demands of your directive are fulfilled with respect to spaceflight technology as well as cultural development, you may provide or offer assistance upon request. In this case, you may answer cries for help, under the condition that you must not interfere in the existing cultural state and not in their development. With the fact that you may not interfere in scuffles, it is stipulated that you may not intervene in any wars or revolutions and also not in any political or cultural confusion or maladministration, etc. or provide assistance. Is this right as such? **Ptaah:** 181. You always know how to explain the facts, which honors you. 182. This actually applies in such a way, except in special emergencies that arise here and there. **Billy:** Your daughter Semjase already continually threw flowers at me, my friend. But if I understand your words correctly, then you may also interfere with cosmic catastrophes, etc., not in the affairs of any humanities and planets? **Ptaah:** 183. That's right. 184. There are, however, exceptions, as I said. **Billy:** To what extent? **Ptaah:** 185. When it concerns assistance that is provided to peoples, races, and civilizations, as well as to planets that are directly connected to the alliance of our Federation. **Billy:** There, it would once again interest me as to how far this Federation actually extends, because you've told me several times that you have investigated some very far away enterprises. It would also be interesting to know whether other civilizations have the same laws and rights as those of the Pleiades. **Ptaah:** 186. The duties, laws, and rights are uniform throughout the entire Federation. 187. This is one of the basic prerequisites to join our Federation. 188. The Federation is very broad and extends to a distance of 6.2 billion light years, where in connection with our Federation, another member federation exists according to our model. 189. In between, between the two federations, which have a sphere of influence of many millions of light years, there are isolated systems that also belong to our federations. **Billy:** You've never told me anything about that. **Ptaah:** 190. A conversation also never arose in this direction. 191. You've now asked about it for the first time. **Billy:** You still haven't fully answered my question regarding whether... **Ptaah:** 192. I understand, of course. 193. My answer only referred to our federations. – 194. Indeed, there are still other civilizations that have the same or similar directives as we have, but there are also many that know no inhibitions in this respect but rather interfere without hesitation in other cultures and wage wars, etc. 195. In relation to this, there are quite furious space-traveling peoples. **Billy:** Do you have political and diplomatic relations with such? **Ptaah:** 196. That is an inevitable consequence of spaceflight. **Billy:** This leads me to a question concerning us on the Earth: is the EC – respectively the EU, European Union, as it is called today – a concept that is known to you? **Ptaah:** 197. Certainly, because the political affairs on Earth belong to our areas of observation. **Billy:** Good. What do you think of this EU, its regulations and laws, etc.? **Ptaah:** 198. In reference to this European Union, I can only give you information that is based on the statements and findings of our political scientists, whom I, nevertheless, support wholeheartedly: 199. The idea of such a union, which should ultimately be far-reaching and include all peoples, is very ancient and was first realized by Henok, whereby a common and planetary economic basis arose, which led to uniform balance and prosperity. 200. What's going on with this European Union, however, has nothing to do with Henok's system, for instead of creating unity and stabilization as well as assimilation and revision of existing laws and regulations, there are impossible, inexpedient, liberty-restricting, and stupid new laws and regulations arising from incompetent politicians, who establish themselves in and through Brussels as rulers of the European Union and who characterize

themselves more and more as despotic and dictatorial, from which, in the end, a total control of the individual can result, which is already secretly striven for by certain elements. 201. The secret idea is that the powerful figures can consolidate themselves in Brussels and become so dominant that all of Europe and, one day, also the rest of the world will fall under their dictatorial control, which is vehemently denied, of course. 202. But in truth, secret ideas and plans relating to this already exist among certain elements, in order to create a totalitarian dictatorship under the exclusive control of the rulers in Brussels. 203. Thus, whoever joins the European Union goes into the lion's mouth, as a terrestrial proverb says. 204. And if the people and national governments blindly continue to trust the words and machinations of Brussels and don't draw the right conclusions from it, then the dark and terrible truth of an impending dictatorship will prove itself to be true. **Billy:** Many Earth people have also already recognized that, which is why they also often rise up in arms, but without great success. **Ptaah:** 205. That is known to us. **Billy:** Thus, I think that even more should be done by all those concerned. But now, I would no longer like to talk about this: Semjase, your daughter, had reddish-colored hair for a long time. Is that usual with you, I mean that women dye their hair? Although we've talked about these things once before, we weren't detailed enough. You explained to me that women among you do this, but it didn't arise as to whether they only do this for purely medical reasons and whether this isn't actually harmful to the hair? **Ptaah:** 206. Female beings among us actually color their hair every now and then because a certain amount of vanity isn't to be denied to them. 207. Nevertheless, the dyeing of the hair isn't just vanity-conditioned but is always connected with a health measure. 208. It's like this: 209. Even though prominent diseases no longer appear among us, this doesn't mean that certain sufferings still don't come to light. 210. However, these are of an insignificant form, like a runny nose. 211. There are also allergies and a few other insignificant illnesses. 212. All these illnesses are often lengthy and require prolonged treatment, like also headaches, for example, but this doesn't mean, now, that many medicines would be necessary for their treatment. 213. Per symptom, only one active agent is necessary against it, which is delivered with a long-term effect. 214. These active agents aren't ingested, injected, or administered through special requirements for deposit; rather, they are introduced in healthy, absolutely harmless carrier substances that are mixed with equally neutral and non-health-hazardous coloring means, with which the hair is then dyed. **Billy:** So then, you do know illnesses. **Ptaah:** 215. These aren't actual illnesses according to your sense but rather trifles that occur in the course of life due to some circumstances that the persons concerned are exposed to, like when they come in contact with some things on strange new worlds that then cause the suffering. 216. But such sufferings are, in fact, always only trifles, which also no longer appear on our world and, thus, don't matter any more. **Billy:** Then your world is, so to speak, sterile? **Ptaah:** 217. No, the people are immune to all diseases that once existed on our planet. 218. They are also largely immune to diseases of other worlds, but various insignificant sufferings as well as accidents with insignificant consequences can't be avoided every now and then, when these have their origin on planets that are foreign to Erra. **Billy:** Then only those people who also visit foreign worlds become sick with the insignificant sufferings? **Ptaah:** 219. That's right. 220. That's also the reason why we exercise great caution with respect to health. **Billy:** Now I understand somewhat better. But how, for example, can one of you suddenly suffer from a headache, which seems like a migraine? **Ptaah:** 221. That can happen through the inhaling of an atmosphere that is very well breathable for us but which contains weak components of toxic gas that attack certain parts of our nervous systems, as this was the case with my daughter Semjase, for example. **Billy:** But still, you do have your devices and apparatuses that indicate to you such toxic gases, etc.; accordingly, you can then wear protective suits. **Ptaah:** 222. Certainly, that's right, but on the one hand, our measuring instruments can only detect and indicate those materials that are known to us, in order, then, to analyze them. 223. However, other substances that are unknown to us cannot be analyzed immediately, if we must first explore their composition. 224. Moreover, it can happen that certain gases, etc. only arise here and there or in a locality, and indeed, in such a quick way that a counter measure is hardly possible any more. 225. So it may just happen that every now and then, such substances are inhaled, which can then produce lasting consequences, which we then just treat in the explained manner. **Billy:** We could also carry out such a manner of treatment on Earth. **Ptaah:** 226. Great medical knowledge is also necessary because hair represents an extremely sensitive factor of energy exchange and health. 227. On Earth, the usual means of hair dyeing are extremely health-hazardous, and they

even destroy the hair in the course of time. 228. All terrestrial means of hair dyeing, on the one hand, tend to produce different types of cancer, with lymphoma being the principle form, and on the other hand, they destroy the receptiveness and conductivity for the cosmic electromagnetic energies. **Billy:** Can one understand this as a percentage? **Ptaah:** 229. Certainly, we have precise knowledge about that: 230. Terrestrial means of hair dyeing reduce the flow of cosmic electromagnetic energies by 8.32%, when natural means of coloring are used. 231. With chemical means of coloring, the flow of the cosmic electromagnetic energies is reduced by as much as 9.67% and often even to zero. **Billy:** Aha. – In foreign worlds, these surely aren't just gases that give you a hard time healthwise, right? **Ptaah:** 232. Of course not, because dust particles, pollen, viruses, bacilli, bacteria, plant juices, and various other things can infect us with diseases if we aren't immune to these. **Billy:** Aha, so yes! Then you aren't just susceptible to trifles. **Ptaah:** 233. As a rule, it only concerns trifles, which are then treated in the way that I explained. **Billy:** And when, apart from the rule, a worse illness makes its appearance? **Ptaah:** 234. That would be a great exception, and such would be treated, of course, with the suitable medical means, whereby the healing process would then take no more than a few minutes or, at the most, a few hours. **Billy:** And, in cases of accidents with fractures, etc.? **Ptaah:** 235. Our medical possibilities are capable of healing a fracture in less than 6 hours, if the break doesn't first have to be addressed. 236. But if this is the case, then the process takes a few hours more. 237. Concerning diseases, our immune systems are so strengthened and protected that all diseases that are known to us cannot befall us, but only those that are unknown to us and against which we have no immunity, respectively those whose originators are unknown to us and against which we can't even protect ourselves. **Billy:** And how does it stand, then, with the cold? Semjase once complained to me that you also have to struggle with it. **Ptaah:** 238. It concerns an insignificant evil that befalls us, but only on the Earth; however, we are still able to become masters over this. **Billy:** Nice for you. With us, it is, in spite of many medicines, still a great evil. But now, can you still give me information in relation to Earth's ozone layer, as well as to skin cancer and the development of AIDS? Have these three evils now stabilized or do they continue to grow? **Ptaah:** 239. The destruction of the ozone layer is progressing just as steadily as also the increase of skin cancer through the effects of UV radiation of the Sun. 240. Also, the AIDS epidemic continues to spread and increases in its infection rate. 241. So far, there is still no time in sight when these scourges will slow down or will even disappear. **Billy:** And all because of overpopulation, which grows steadily and makes everything worse by the hour. Due to the growing and already existing overpopulation, all measures against any evils become absolutely pointless and useless from the start, for the power of the overpopulation and the evils, as well as their effects, are much greater, more immense, more powerful, and mightier than any action taken against an evil, a fact that all people actually should have already seen and recognized, but which isn't the case, unfortunately, because so many irresponsible idiots and criminals as well as ignorant ones minimize and trivialize the truth that, on the one hand, an enormous overpopulation prevails in our world and, on the other hand, that all existing and constantly renewing evils arise from the overpopulation, and one of the evils cannot be fought against and cannot be eliminated if the overpopulation doesn't become drastically and rigorously reduced to a normal planetary human existence, which stands at 529 million. The survival of mankind is only guaranteed through this in the long run because the resources that were once in abundance for such a crowd of people were only determined since the beginning for 529 million people. And if the Earth person still wants to continue to exist and evolve in this world, then he can only do so in that he drastically and rigorously reduces his overpopulation through a well coordinated and worldwide birth stop, as well as through other necessary measures, to reduce it to the normal stock of 529 million, by what means, in the long run, sufficient resources will be in place in order to bring humanity to a high level of development, which will allow him to fly out into the vastness of universal space, in order to search for new settlement planets. What's still sad about the whole overpopulation problem is that all those who can already pull themselves together to speak against or write against this Earth humanity that is getting out of control, do so with trivializing, inexpedient, soft, and false-humane words and remarks, which really minimize the roaring seriousness of the situation in such a way that hardly anyone thinks seriously about it or else wrongly understands and wrongly judges the life-threatening state of affairs. Everything nowadays is simply made so soft with nice words and false-humanitarian expressions that the reality is no longer recognized. But then, when someone comes along,

like me for example, who reveals the facts and calls them by their real name, he is insulted as filth. But exactly this is necessary if one wants to get through to the people: only by one slamming down the plaster and using harsh and truly meaningful words of open speech, only through this can one still be heard today, precisely because people feel attacked by the open language and, consequently, get upset. But with this, the purpose of the exercise becomes fulfilled because the people start to think and deal with the facts that one has hurled at their stubborn skulls with open words. **Ptaah:** 242. In all concerns, I can only agree with you. 243. But now, my friend, I have to think about going again. **Billy:** Please, just one more question. I'll postpone the others to next time: in Switzerland, efforts are still prevailing in different governments with regard to the drug problem, namely that the best solution is that one should help the drug addicts in the way that settlement camps and free drugs are made available to the addicts. Responsible persons in the city of Zurich, such as Emilie Lieberherr and her supporters, as well as in Berne and elsewhere, believe that the problem can be solved by a controlled, free supply of drugs. What do you think about this? **Ptaah:** 244. That is a fundamental error, but one that is typical for the confused and illogical thinking and feeling of the Earth people, who must also be ranked in this respect among those whom you addressed just now. 245. The proponents for a free supply of drugs and for the provision of settlement camps for drug addicts, etc. are so caught up in their false humanitarianism that they are no longer able to grasp the reality. 246. Only individual addicts can be taken in, but not all of them; therefore, such activity only amounts to a drop on a hot stone. **Billy:** But what about the wide-comprehensive drug rehabilitation centers that take in all the addicts, where replacement drugs are given under medical supervision or under other trained personnel and where drug addicts are also living? **Ptaah:** 247. Nothing is to be argued against it, even when after a denial of drugs occurs and an addiction is cured, the patients are further cared for over an extended period of time by socially skilled personnel. 248. A free drug supply for drug addicts, in simple drug addict sites or on streets and in places or in unregulated residential facilities, is to be approved in no way, for the whole thing only calls for even more misery, even if the drug-related crime may decline somewhat. 249. A free supply of drugs is irresponsible, even if it can promise success in a few cases. **Billy:** Thanks. Then until we meet again, if you must go already. Greet everyone quite nicely – and this time, don't let me wait for you so long. **Ptaah:** 250. Around the middle of the year, I will likely visit you again. 251. Farewell until then, my friend, and until we meet again. German Contact 248 in German (Part 1) Zweihundertachtundvierzigster Kontakt Donnerstag, 3. Februar 1994, 17.04 Uhr **Ptaah:** 1. ... daher komme ich heute zu einer etwas ungewohnten Zeit. **Billy:** Das beantwortet mir vornweg einige Fragen, die ich dir diesbezüglich stellen wollte. Ich werde die Sache umgehend erledigen. Eine leidige Sache, die ich als erledigt betrachtet hatte und wozu ich dachte, dass ich mich nicht mehr darum kümmern müsste. Sei nun aber gegrüsst und herzlich willkommen. **Ptaah:** 2. Es freut mich, dich ebenfalls wieder begrüßen zu dürfen. 3. Auch soll ich dir und allen Gruppengliedern Grüsse bestellen von Quetzal und von meiner Tochter Semjase, wobei du allen natürlich auch meine Grüsse entrichten sollst. **Billy:** Worüber sich alle sicher freuen werden. **Ptaah:** 4. Ich sehe, du hast wieder eine grössere Anzahl Notizen gemacht. **Billy:** Ja, ich habe wieder eine Menge Fragen. Sechs Monate sind eine lange Zeit, und da häuft sich so allerhand an. Erst aber, ehe ich meine Fragen stelle, möchte ich gerne wissen, wie weit ihr vorangeschritten seid mit der Technik der neuen Transportsysteme. Du hast mir ja versprochen, dass ich umgehend Semjase besuchen kann, wenn alles richtig funktioniert. **Ptaah:** 5. Es ist noch nicht alles dermassen gediehen, dass die Transportsysteme für Lebensformen und somit für Menschen brauchbar wären. 6. Es treten noch Fehler in Erscheinung, die von uns fordern, dass wir noch immer Tests mit irgendwelchen Materialien durchführen, die beim Transportieren noch häufig verlorengehen, indem sie den Ausgangs- resp. den Sendeort wohl verlassen, jedoch am Zielort nicht eintreffen. **Billy:** Dann verlieren sie sich irgendwo in entmaterialisiertem, energetischem Zustand zwischen dem Ausgangsort und Zielort. Sie verlieren sich sozusagen zwischen den Dimensionen oder in fremden Dimensionen, oder? **Ptaah:** 7. Das ist richtig. **Billy:** Warum fragt ihr dann nicht um Hilfe bei Askets Freundesvolk, das diese Transportsysteme erfunden hat? **Ptaah:** 8. Deren Wissenschaftler sind in diesen Belangen nicht weiter vorangeschritten und besitzen keine? höheren Erkenntnisse darüber, als dies unseren eigenen Wissenschaftlern eigen ist. 9. Die Systeme sind eine Gemeinschaftsarbeit geworden, so also alle Wissenschaftler beider Völker zusammenarbeiten. **Billy:** Ach so. Ich dachte immer, dass Askets Freundesvolk bereits über die perfekte Technik der Transportsysteme verfügen würde.

Ptaah: 10. Dem ist leider nicht so. **Billy:** Dann muss ich mich mit dem Trip zu Semjase eben noch etwas gedulden. Darf ich denn jetzt meine Fragen vorbringen? **Ptaah:** 11. Gewiss. **Billy:** Gut. Danke. Semjase hat mir zu Beginn unserer Kontakte verschiedene Angaben gemacht, die sich auf die Venus und den Zerstörer sowie auf die verschiedensten Ereignisse auf der Erde usw. bezogen. Leider stimmen diese Angaben nicht immer mit der Wirklichkeit überein, weshalb mir dann Quetzal zu einem späteren Zeitpunkt die Angaben neuerlich und in korrigierter Form gab. E... **Ptaah:** 12. Das ist mir bekannt. 13. Meine Tochter befasste sich damals erst seit sehr geringer Zeit mit den angesprochenen Geschehnissen und Vorkommnissen und war sich der Daten noch nicht sicher. 14. Daraus ergab es sich, dass sie Daten und Geschehen noch nicht genau kannte und miteinander verwechselte oder sonst fehlerhafte Aussagen machte, die dann Quetzal jedoch korrigierte. 15. Auch wir sind eben noch sehr lange nicht vor Fehlern gefeit. (*Vergleiche: 150. Kontaktbericht, Samstag, 10. Oktober 1981, 03.15 Uhr, Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Block 4, Seite 286.*) **Billy:** Ich fordere keine Entschuldigung, mein Freund, denn ich betrachte euch niemals als fehlerlose Supermensen. Ich kam nur darauf zu sprechen, weil ich wissen wollte, welche Begründung ich bei entsprechenden Fragen an Neugierige erteilen soll, wenn ich danach gefragt werde, wie das eben der Fall gewesen ist. Ich wusste zwar nicht, dass sich Semjase damals eben erst sehr kurze Zeit mit diesen Dingen befasste, weshalb ich einfach erklärte, dass sie wohl aus Missgeschick die Daten und Fakten usw. etwas durcheinandergebracht habe. Man begnügte sich dann auch mit dieser Erklärung. Doch nun zu einer anderen Frage: Im 150. Kontaktbericht vom Samstag, den 10. Oktober 1981, 03.15 h sprach Quetzal davon, dass durch den Zerstörer im Jahre 13 384 v. Chr. beim Jupiter ein Kleinmond von etwa 4 Kilometer Durchmesser losgerissen und auf Fahrt gebracht worden sei, dem zudem noch einige kleinere Asteroiden nachfolgten. Die Rede war dann, dass dieser Kleinmond eines Tages wieder zu seinem Ursprungsort zurückkehren werde, eben zum Jupiter, um dann auf diesen niederzustürzen. Dazu nun folgendes: Irdische Wissenschaftler haben die Entdeckung gemacht, dass gegenwärtig ein etwa 4 Kilometer Durchmesser aufweisender Kleinplanetoid sich auf Kollisionskurs dem Jupiter nähert, in Begleitung mehrerer ihm nachziehender Asteroiden. Nach wissenschaftlichen Berechnungen soll dieser Kleinplanetoid, der Shoemaker-Levy 9 genannt wird, Mitte des Jahres 1994 auf den Jupiter niederstürzen, kurz hinter dem von der Erde aus sichtbaren Horizont. Handelt es sich nun bei diesem Kleinplanetoiden um den von Quetzal erwähnten Kleinmond, der im Jahre 13 384 v. Chr. vom Jupiter aus auf Fahrt ging und der nun seine Rückkehr zu seinem Ursprungsort "feiert", oder handelt es sich um ein anderes Weltraumgeschoss? **Ptaah:** 16. Es handelt sich dabei tatsächlich um den von Quetzal erwähnten Kleinmond, der mit grosser Sicherhei wieder in den Anziehungsbereich des Jupiters gelangen wird. **Billy:** Dann die nächste Frage: Welche Erkenntnisse und Erfahrungen liegen dir als Arzt vor im Bezüge dessen, dass das Laster Rauchen bei weiblichen Personen auch Scheidenausfluss erzeugen soll? **Ptaah:** 17. Das entspricht auch unseren Erkenntnissen und Erfahrungen. 18. Weibliche Personen, die dem Laster des Rauchens frönen, sind im übrigen nicht allein im Genitalbereich gefährdet, denn auch Männer werden davon betroffen, mehr jedoch in krebsartiger Form, wobei Prostata und Samenleiter sowie Hoden betroffen sein können. 19. Bei weiblichen Personen wird durch Rauchen die Gefahr von Eileiter- und Eierstock-Entzündungen gefördert, wie auch der Eileiter- und Eierstock-Krebs. 20. Auch Juckreiz und Ekzeme im Genitalbereich führen sehr häufig auf das Rauchen zurück, wie auch Unfruchtbarkeit, die ganz besonders bei Mädchen und jungen Frauen in Erscheinung treten kann, wovon jedoch auch die Männer nicht ausgeschlossen sind, die ebenfalls durch das Rauchen von Unfruchtbarkeit befallen werden können. **Billy:** Wenn ich die Menschen betrachte und die Musik höre, der sie lauschen, dann mache ich immer wieder die Feststellung, dass die Menschen derart geartet sind wie die Musik, die sie sich zuführen. **Ptaah:** 21. Das ist eine uns seit Jahrzigtausenden bekannte Tatsache: 22. Die Menschen gestalten die Musik immer gemäss ihrer evolutiven Einsicht und Erkenntnis sowie nach den dementsprechenden Gefühlen und Gedanken, der Ethik und des Bewusstseins, und somit also gemäss der Prägung der Persönlichkeit. 23. Dabei ist gerade bei den Menschen der Erde mit Erschrecken festzustellen, dass sie sogenannte Musik machen, die wahrheitlich mit Musik keinerlei Bewandnis mehr hat und dermassen zerstörerisch auf die Psyche und das Bewusstsein wirkt, dass böseste Disharmonie entsteht. 24. Diese sogenannte Musik aber ist das Widerbild jener, welche sie erzeugen oder ihr lauschen, deren Psyche aufgewühlt und zerstört ist und deren Evolution stagniert im Erschrecken dessen, dass diese Menschen lebensfeindlich und lebensunfähig sind und auf

dem Wege der massenweisen Zerstörung wandeln. 25. Diese Musik, die nichts weiter ist als eine kreischende Disharmonie, strahlt böseste Zerstörung aus, Menschenverachtung und Schöpfungsverachtung, Zerstörungswillen und Missachtung des Menschen- und Lebensrechtes. 26. Dies im Gegensatz zu wirklich harmonischer Musik, die psyche- und evolutionsaufbauend wirkt, das Leben bejaht in Menschen- und sonstiger Lebensform-Achtung und in Befolgung der lebensfördernden Gesetze und Gebote. **Billy:** Danke. Gut gesagt. - Genesis, Seite 184, 3) Verse 11-15, und OM, Seite 69, Verse 138 und 139 sowie Talmud Immanuel, Seite 49, Kap. 12, Verse 6 und 8 sprechen über die Strafbarkeit usw. der Homosexualität, was sich jedoch nur auf eine derartige Ausartung bezieht hinsichtlich einer Gen-Manipulation. Darüber habe ich folgendes geschrieben als Geisteslehr-Auslegung: **Homosexualität und wie kommt es dazu? Homosexualität - eine natürliche Widernatürlichkeit** Homosexualität ist eine natürlich widernatürliche Geschlechtsartung. Natürlich widernatürlich bedeutet dabei, dass eine auf natürlichem Wege in Erscheinung tretende Geschlechtsartung auftritt, die nicht dem Gesetz der Natürlichkeit der Fortpflanzung dienen kann, folglich diese Geschlechtsartung widernatürlich resp. natürlich widernatürlich ist. Die Homosexualität entspricht einer genbedingten Artung, weshalb sie als natürlich gilt, infolge der Nichtfortpflanzungsmöglichkeit aber als widernatürlich eingeordnet wird. Deshalb also wird die Homosexualität als natürlich widernatürliche Geschlechtsartung bezeichnet. Homosexualität stellt eine natürlich widernatürliche Geschlechtsartung dar, die durch keinerlei naturmässig-schöpferische Gesetze und Gebote einem Verbot eingeordnet wäre. Sie gilt also als normal-natürlich - wenn auch widernatürlich, eben infolge der Nichtfortpflanzungsmöglichkeit. Bestimmte Gene und deren Eigenschaften bestimmen die Geschlechtsartung und somit also auch die Homosexualität. Gene und ihre Eigenschaften aber sind wiederum ein winziges Teilstück der Natur und demgemäss den natürlichen Gesetzen und Geboten eingeordnet. Das wiederum besagt, dass also nichts im Sinne des Natürlichen naturwidrig sein kann, wenn es von der Natur zugelassen oder gar erzeugt wird, woraus sich weiter zwangsläufig ergibt, dass Homosexualität eine natürliche Erscheinungsform ist, die einfach in der Widernatürlichkeit dessen beruht, dass keine Fortpflanzungsmöglichkeit gegeben ist. Da im weiteren Homosexualität eine natürliche Erscheinungsform und also naturgegeben ist, kann und darf sie auch nicht als Ausartung und unnatürlich und ebenso nicht als verwerflich, als verabscheuungswürdig und nicht als naturgesetz- oder menschengesetzverstossend betrachtet, beurteilt und verurteilt werden. Was allerdings als naturgesetzverstossend und unnatürlich bezeichnet wird, das ist die sodomistisch ausgeartete Homosexualität und Bisexualität, also eine geschlechtliche Befriedigung mit und an Tieren aller Art. Diese Form der Geschlechtsartung nämlich entwickelt sich einzig und allein durch das Denken und die Phantasien des Menschen, womit er aber auch die Gene in ihren Eigenschaften zu beeinflussen vermag, wodurch sich der Mensch selbst eine eigene diesbezügliche Veranlagung schafft. Diese Veranlagung entspricht dann einer Ausartung, einer Widernatürlichkeit und einem Naturgesetzverstoss, wie dies in der Genesis, Seite 184, 3) Homosexualität in folgenden Versen beschrieben wird: 11. Genannt als Homosexualität ist der gleichartige und gleichgeschlechtliche Zusammenschluss in körperlicher Form zweier Lebensformen, also genannt als Männlein und Männlein und als Weiblein und Weiblein. 12. Es ist dies bei allen männlichen Lebensformen eine naturwidrige Ausartung, so aber bei allen weiblichen Lebensformen natürliche Ordnung. 13. Also sind sexuelle Zusammenschlüsse zwischen Männlein und Männlein Ausartungen naturwidriger Form, da sich Besamung und Besamung zusammentun in falschem Zeugungs-akt. 14. Es ist dies eine Ausartungsform, die gezeugt ist durch männliche Lebensformen mit ausgearteten Empfindungssinnen und selbsterzeugten widernatürlichen Verlangen in perverser Form. 15. Es vermag diese Form der Sexualbetätigung nur zu entstehen bei menschlichen männlichen Lebensformen mit eigener homophiler Selbstsucht, die da als Lebensformen irregeleitet und ausgeartet sind durch Faktoren von Irrlehren, unkontrollierten Perversionsverlangen und ordnungswidrigen Lüsten. Ausgeartetes Empfindungssinnen und selbsterzeugtes widernatürliches Verlangen in perverser Form sowie eigene homophile Selbstsucht werden ausgelegt als Erzeugung einer durch eigene Gedanken und Phantasien erzeugten falschen Homosexualität, die wider die naturmässig-schöpferischen Gesetze und Gebote verstösst und folglich also eine Ausartung darstellt. Diese Form der Homosexualität weist keinerlei Bewandnis auf zur natürlich-widernatürlichen und also naturmässig genbedingten Homosexualität. Die ausgeartete Homosexualität, also die durch Gedanken und Phantasien selbst erzeugte falsche Homosexualität, ist in der Regel gepaart mit anderen und ebenfalls selbst erzeugten

*Geschlechtsartungs-Abnormitäten und Naturgesetzwidrigkeiten wie Sodomie, Masochismus und Sadismus usw. Homosexuelle Männer, so lautet die Definition, können miteinander keine Sexualakte ausüben, sondern einzig und allein sich nur einer geschlechtlichen Befriedigung hingeben, wie das dargelegt wird im Buch OM, Seite 69, Vers 138:138. Nicht also kann sein der Mann gebärend, so also nicht sein kann geschlechtlich-sexuelle Berührung von Mann zu Mann oder zwischen Mann und Mann, was da wäre Verstoß wider die Führung der Schöpfung und wider ihre Gesetze und Gebote und wider die sieben-heitliche Ordnung. Homosexuelle Männer können miteinander also keine Sexualakte ausüben, sondern einzig und allein nur geschlechtliche Befriedigung. Der Grund dieser Definition ist der, weil Männer untereinander und miteinander nicht fortpflanzungsfähig sind. Ein eigentlicher Sexualakt kann also nur erfolgen, wenn eine Fortpflanzungsmöglichkeit besteht, wie eben bei zwei verschiedengeschlechtlichen Menschen - bei Mann und Frau. Alle anderen Geschlechtsakte, bei denen keinerlei Fortpflanzungsmöglichkeit gegeben ist, wie eben zwischen zwei Männern, werden nur als Geschlechtsbefriedigung bezeichnet. Als Sexualakt gilt natürlich auch das Sexualleben zweier verschiedengeschlechtlicher Partner, die gemeinsam oder einzeln fortpflanzungsunfruchtbar sind. Hierbei ist nur die Verschiedengeschlechtlichkeit von Bedeutung. So werden diese Fakten von der Geisteslehre dargelegt. Wenn nun im OM, Seite 69, Vers 139 davon die Rede ist, dass ein homosexuelles Zusammentun von Mann und Mann strafbar sei, dann ist damit gemeint, dass eine Schuldbarkeit dann in Erscheinung tritt, wenn homosexuelle Männer sich in der Art zusammentun, dass sie in widernatürlicher und frevlerischer Form sich gebärfähig machen (z.B. durch Genmanipulation usw.) und dann sexuelle Beziehungen aufnehmen, um dieserart Nachkommenschaft zu zeugen: 139. So aber verstosset der Mann wider die Führung der Schöpfung in diesem Belange, wenn er also sich tuet zusammen als Mann mit einem andern Manne in frevlerischer Form der Berührung einer Beziehung zum Geschlechtlich-Sexuellen, so wird er schuldbar lebenszeitlich für einen Massnahmeerfüllungsort, und also soll auch sein dieselbe Massnahme, wenn da Mann oder Weib sich zusammentuet mit andersartigen Lebensformen, wie da genennet ist das Getier. Auch die Verse 6 und 8, Kap. 12, auf Seite 49 des Talmud Immanuel beziehen sich auf dasselbe wie der vorgenannte Vers 139 des OM: 6. Schlafen aber zwei Männer einander bei, sollen sie bestraft werden also, denn die Fehlbaren sind des Lebens und dessen Gesetzen unwürdig und handeln ketzerisch, so sie entmannt werden sollen und ausgestossen und verbannt vor dem Volke. 8. Da sich Besamung und Besamung zusammentun, da wird das Leben geschändet und getötet... **AIDS-Herkunft und Schuld der Widernatürlichen** Über die AIDS-Seuche sprechen die Semjase-Blocks folgendes: «Bei dieser für den Erdenmenschen noch unheilbaren Krankheits-Seuche handelt es sich um das Produkt eines mit Gewalt deformierten und mutierten Virus', der das menschliche körpereigene Abwehrsystem völlig lahmlegt und gar zerstört, was unweigerlich zum Tode führen muss bei auch nur geringen Krankheits- oder Verletzungsanlässen. Schuldtragend an dieser tödlichen Seuche sind die Erdenmenschen selbst, und zwar die Widernatürlichen, womit die Sexuell-Widernatürlichen angesprochen sind, deren Tun unverständlicherweise von vielen Erdenmenschen geduldet, toleriert oder gar befürwortet wird.» Damit wird gesprochen von sodomistisch ausgearteten Homosexuellen und den sodomistisch ausgearteten bisexuellen Männern. «Beides entspricht einem naturwidrigen Gesetzesbruch, der zwangsläufig einmal zu schweren Konsequenzen und zum Tode führen muss; denn das Natürliche kann nicht auf viele Jahrtausende hinaus missachtet, gestört und umgangen werden, ohne dass sich dies eines Tages rächt. Normale Homosexualität und normale männliche Bisexualität sind aber natürlich widernatürlich, nicht verabscheuungswürdig und nicht naturgesetzverstossend, wie auch doppelgeschlechtliche Beziehungen und gleichgeschlechtliche Beziehungen unter weiblichen Lebensformen normal und gesetzmässig sind (siehe "Plejadisich-plejarische Kontaktberichte" und "Gesetz der Liebe" = FIGU). Grundlegend ist die AIDS-Seuche entstanden durch sodomistisch ausgeartete Widernatürlichkeiten homosexueller und bisexueller Männer, die sich also der Sodomie hingaben. Insbesondere konnte die Seuche entstehen durch das Sichzusammenfinden verschiedener Wirkstoffe, die nur Affen-Lebensformen in sich tragen und die sich vereinen konnten mit Menschen durch das an sich ekelhafte sexuelle Sodomietun von Männern. An und für sich wäre die dadurch übertragene und bereits schon sehr alte und gefährliche Krankheit mit irdischer Medizin noch heilbar gewesen, doch dadurch, dass sich die Sodomisten unter den Homosexuellen und Bisexuellen untereinander sexuell vertaten, veränderte sich der Seucheerreger derart noch weiter, dass er zum unbedingt tödlichen Faktor wurde, und gegen den nun erst Medikamente und Abwehrmittel*

gefunden und erstellt werden müssen. Dabei ist jedoch zu befürchten, dass diese Medikamente erst dann gefunden werden, wenn die Seuche bereits weltweit grassiert, was zu ähnlichen Geschehen führen kann wie damals zur Pestzeit, die ja auch durch Menschenschuld derart viele Opfer fordern konnte. Schuld an dieser Seuche tragen also die verwerflich handelnden und wider die natürlichen Gesetze verstossenden sodomistisch ausgearteten homosexuellen und bisexuellen Männer. Mitschuldig an dieser Seuche sind aber auch alle jene, die sodomistisch ausgeartete Homosexualität und Bisexualität sowie die Sodomie im besonderen tolerieren und befürworten, obwohl diese Sexualitätsformen absolut naturgesetzwidrig sind und bei deren Betreibung in jedem Fall früher oder später damit gerechnet werden muss, dass tödliche oder zumindest lebensgefährliche Konsequenzen in Erscheinung treten, denen viele Lebensformen dergleichen Gattung anheimfallen werden. Dies wird auch in diesem Fall in Erscheinung treten, denn auch die Mitverantwortlichen und auch die Unschuldigen werden bald von der AIDS-Seuche befallen werden, so also auch die Heterosexuellen, die sogenannten Normalsexuellen. Übertragbar ist die AIDS-Seuche wie jede andere gefährliche Geschlechtskrankheit, nämlich nur durch direkten Kontakt, insbesondere durch sexuelle Handlungen, durch Blut-Küsse und offene Wunden, im weiteren aber auch durch indirekte Kontakte wie Blut-Speichelüberwurf usw. Dass sich die Seuche-Erreger an bestimmten Materialien wie Toilettenschüsseln, Gläsern und Handtüchern usw. festsetzen und sich längere Zeit am Leben erhalten und so ebenfalls auf andere Menschen ansteckend wirken können, das ist nicht der Fall.» Die AIDS-Erreger verhalten sich auch in dieser Beziehung gleich wie Erreger anderer Geschlechtskrankheiten (so die Erreger nur, wie bei Syphilis und Tripper, direkt oder direkt-indirekt übertragen werden können, also nicht durch Ablagerungen und Wiederaufnahme, wie z.B. an Gläsern, Handtüchern und Toiletten usw.). In jedem Fall jedoch ist dem Erdenmenschen grösste Vorsicht geboten, ansonsten die Seuche sehr schnell zu grassieren beginnt und in kürzester Zeit weltumspannend wird. Direkte Kontakte mit Unbekannten oder solchen Mitmenschen, denen man ihrer Gesundheit nicht zu grössten Prozents sicher sein kann, sollten vermieden werden. Bei Handbegrüssungen sollten die Hände umgehend wieder gereinigt werden und Kussbegrüssungen und dergleichen sollten völlige Unterlassung finden, so auch körperliche Kontakte aller Art - hin bis zur gesetzwidrigen Unsitte des Erdenmenschen, häufige Sexualbeziehungen zu pflegen mit anderen Mitmenschen, ohne dass es sich um die eigentlichen eigenen Partner handelt. Eine Unsitte, die so widernatürlich ist wie die Sodomie, die in erster Form ebenfalls bereits ihre Folgen zeitigt durch die KARIBISCHE HERPES, die eine mutierte und ausgeartete Form der weltweit verbreiteten HERPES GENITALIS darstellt. Auch die karibische oder auch amerikanisch genannte HERPES ist eine Ausartungsseuche unheilbarer Form, wie bereits erklärt wurde, die aber in kommender Zeit noch weiter ausarten und so tödlich werden wird wie die AIDS-Seuche, wenn der Erdenmensch nicht umgehend seiner sexuellen Ausartung Einhalt gebietet. Die Plejadisch-plejarischen-Kontaktberichte besagen zu weiteren Seuchen der Zukunft: «Es sind dies leider nicht die einzigen Krankheiten und Seuchen, denn in absehbarer Zeit werden noch andere und sehr viel schlimmere folgen. Einerseits gehen die zu erwartenden neuen Krankheiten und Seuchen vom Menschen und durch dessen Schuld selbst aus in direkter Form, andererseits werden auch indirekte Folgen in Erscheinung treten, und zwar durch die vom Menschen zerstörte Natur und Atmosphäre, und im weiteren werden auch aus dem Weltenraum neue Erreger von Krankheiten und Seuchen hereingebracht durch die Raumkapseln usw.» Was hältst du davon, ich meine, wie ich die Erklärung abgefasst habe. Ist alles verständlich und ausreichend genug? **Ptaah:** 27. Meines Erachtens ist alles präzise und genau beschrieben, folglich auch keine Missverständnisse zu erwarten sein dürften. 28. Die gleiche Erklärung solltest du auch in eurer 3-Monatsschrift veröffentlichen, um Missverständnissen entgegenzuwirken, die beim einfachen Lesen der Genesis-, OM- und Talmud-Verse auftreten können und sicher auch bei jenen Lesern auftreten, denen die Materie der Geisteslehrsprache fremd ist. **Billy:** Solche Missverständnisse sind leider bisher tatsächlich in Erscheinung getreten. In der nächsten Wassermannzeit-Ausgabe wird aber mein Aufsatz bereits als Artikel veröffentlicht, in etwas abgeänderter Form. **Ptaah:** 29. Das entspricht einer Notwendigkeit. **Billy:** Dann zum nächsten Belang: In 17monatigen Verhandlungen haben sich der Vatikan und Israel über die Modalitäten der gegenseitigen Anerkennung und über die Normalisierung ihrer Beziehungen geeinigt, wobei das Abkommen seinen letzten Schliff am Mittwoch, den 29. Dezember erhalten hat und die diplomatischen Beziehungen vermutlich im April aufgenommen werden sollen. Gemäss den Prophetien ist dies ein sehr böses Omen und weist darauf hin, dass

nun doch noch ein Dritter Weltkrieg drohen soll. Auch der schwachsinnige russische Kriegshetzer und Extremist Schirinovsky passt dabei in dieses Bild, wonach die Bedrohung eines Dritten Weltkrieges tatsächlich wieder in den Bereich der Möglichkeit gerückt sein dürfte. **Ptaah:** 30. Das entspricht leider den tatsächlichen Fakten. 31. Einerseits ist die Prophezeiung des Vatikan-Israel-Bündnisses Wirklichkeit geworden, das tatsächlich als böses Omen für einen zu drohen beginnenden Dritten Weltkrieg spricht, und andererseits ist der Extremist Schirinovsky tatsächlich ein ungewöhnlich übler Kriegshetzer und Despot, dem ein Erzwingen eines Dritten Weltkrieges nicht nur zuzumuten ist, sondern der diesbezüglich darauf hinarbeitet. 32. Die durch Gorbatschow herbeigeführte Wandlung zum Besseren und zum Frieden in wachsender Form erleidet dadurch bereits eine starke Dämpfung, die sich recht schnell in eine Niederlage verwandeln kann, wenn der Wahnsinnige tatsächlich an die von ihm angestrebte Macht kommt. 33. Diesbezüglich kommt es nun auf das russische Volk sowie auf alle Verantwortlichen der gesamten Welt an, ob dieser Kriegshetzer wirklich an die oberste Macht gelangt oder ob er gestürzt und endgültig aus dem Machtbereich entfernt wird. 34. Er ist eine Bedrohung für die gesamte Welt, denn wenn er tatsächlich an seine angestrebte Macht gelangt, dann ist das Schlimmste zu befürchten. **Billy:** Er ist noch schlimmer als Saddam Husain, mit dem er ja liiert sein soll. Ist einer allein von diesen beiden schon ein gewaltiges Übel, so sind sie zusammen das Böse selbst. Sie endgültig auszuschalten wäre meines Erachtens ein reiner Notwehrakt. **Ptaah:** 35. Das entspricht der Richtigkeit, doch diese Verantwortung liegt bei jenen, welche die Macht dazu besitzen, und diese sind alle dafür verantwortlich. **Billy:** Das verstehen natürlich all die Falschhumanisten und Falschfriedlichen nicht, denen es nicht einleuchtet, dass durch eine logische Gewaltanwendung sehr viel Unheil vermieden werden kann und Frieden, Ruhe und Ordnung geschaffen werden können. Eine Tatsache, die auch auf Ex-Jugoslawien zutrifft, wo die UNO und NATO schon längst hätten Frieden und Ruhe sowie Ordnung schaffen können, wenn sie durch logische Gewalt in die Kriegshandlungen eingegriffen und diese zum Erliegen gebracht hätten. Doch die Dummheit und Feigheit dieser beiden Organisationen spricht für sich, ebenso die derjenigen Länder, wie z.B. Deutschland usw., die gegen einen Eingriff sind und sich falschhumanistisch auf falsche Menschlichkeitsgesetze und dergleichen berufen. Dass sie aber dadurch Tausende und Abertausende unschuldiger Menschen bedenkenlos dem Kriegs- und Revolutionentod ausliefern, das stört sie in keiner Weise. Um das dann zu verdecken und abzuschwächen, holen sie dann Verwundete aus den Kriegsgebieten, um sie zu hegen und zu pflegen, damit jedoch nichts anderes bezweckend, als eine falschhumane Alibiübung, mit der sie sich vor der ganzen Welt zu rechtfertigen versuchen. **Ptaah:** 36. Du hast natürlich recht. **Billy:** Eine weitere Frage: Es kommt recht häufig vor, dass kleinere und grössere Eisbrocken vom Himmel fallen, wobei einige ganz eindeutig von Flugzeug-Toiletten stammen, wenn diese mit Fäkalien vermischt sind. Andere aber müssen anderen Ursprungs sein. Hie und da gibt es auch richtiggehende Eisstückehagel, wobei die einzelnen Stücke oft sehr gross sind. Gar zentnerschwere und noch grössere Stücke fallen hie und da auf die Erde, wobei sich die Wissenschaftler und auch die Laien die Herkunft dieser Eisstücke nicht erklären können. Darüber sprachen wir schon 1975, wobei du mir auf der Grossen Reise erklärtest, dass es sich dabei um Eismeteore handle, die als Einzelstücke oder als ganze Schwärme in die irdische Atmosphäre eindringen und zur Erde stürzen, ohne dass sie sich während des Niederfalls auflösen resp. schmelzen würden. Dazu die Frage: Hat diese Erklärung eine allgemeine Gültigkeit, wenn von den Flugzeug-Toiletten-Eisstücken abgesehen wird? **Ptaah:** 37. Wenn von den Eisstücken abgesehen wird, deren Ursprung bei Fluggeräten zu suchen ist, dann handelt es sich bei allen anderen Eisstücken um solche, die durch den freien Weltenraum treiben und in den Anziehungsbereich der Erde gelangen, wo sie dann auf den Planeten niederstürzen. **Billy:** Dass sie esoterische Momente aufweisen und als derartiger Eisniederfall gelten müssen und vielleicht gar aus einer anderen Dimension kommen und zur Erde niederfallen, wie die Esoteriker und sonstigen Geistergläubigen behaupten, hat keinen Wahrheitsgehalt, oder? **Ptaah:** 38. Mit Sicherheit nicht, denn bei diesen Behauptungen handelt es sich um esoterische Märchen. **Billy:** Danke, dann bin ich schon bei der nächsten Frage: Seit verschiedenen Hunderten von Jahren werden auf der ganzen Welt immer wieder gewaltige Detonationen am Himmel registriert. Dies geschieht sowohl über Wüstengebieten als auch sehr häufig über Seen und Meeren, wobei jedoch auch gewöhnliche Landschaften nicht davon ausgeschlossen sind. 1908 z.B. ist eines jener Jahre, da über dem Bodensee gewaltige Detonationen erfolgten, die als Seebrüllen usw. Einlass in die Geschichte fanden. Auch Seeschiessen wurde ein geläufiger Ausdruck, wie auch andere Bezeichnungen. Die

Erklärungen dafür waren sehr vielfältig und reichten von Kanonenschiessen über Kriegsgefechte bis hin zu wahngläubigen Behauptungen, dass Dimensionentore explosionsartig die Luft zerreißen würden usw. In der Neuzeit und Gegenwart werden solche Detonationen dem Schallmauerdurchbruch von Düsenflugzeugen zugesprochen sowie Machenschaften von UFOs. Im verflorbenen Jahrzehnt fanden solche Geschehnisse öfters in Europa statt, wie auch vom 1. bis 10. November 1977 in Norddeutschland, so aber auch in Südniedersachsen und Nordhessen, wobei aus einem Nichtverstehen der Dinge heraus ernsthaft behauptet wurde, dass feindliche Flugzeuge Schallmauerdurchbruch-Tests gemacht hätten. Auch die UFO-Theorie fand fleissig Gläubige. Alles ist natürlich Unsinn, denn die Erklärung für diese gewaltigen Detonationen ist so sehr einfach, dass es beinahe lachhaft anmutet, dass die Erdenwissenschaftler nicht schon lange selbst darauf gestossen sind. Meinerseits habe ich es ja selbst auch herausgefunden, ohne dass ich Wissenschaftler bin. Und dass ich richtig lag, das hat mir Quetzal bestätigt, als ich ihm meine Vermutung kundtat von Erlebnissen dessen, dass ich in verschiedenen Wüstengebieten der Erde und über verschiedenen grösseren Seen und über den Meeren gewaltige Detonationen miterlebte, die ich einerseits als Luftbeben bezeichnete und andererseits als Trockengewitter, die meines Erachtens unter besonderen klimatischen Bedingungen zu gewaltigen Detonationen in der Atmosphäre führen und eben gar Luftbeben auslösen, die alles erschüttern, und zwar sogar die Erdoberfläche. Solche Geschehen aber gab es schon seit alters her, wobei die wahngläubigen Menschen sich natürlich dafür keine Erklärungen zurechtlegen konnten, weshalb sie die Vorkommnisse eben Geistern oder esoterischen Momenten zuschrieben, wie auch Drachen, Maaren und Monstern usw. Gleiches wurde auch getan bei Eiskrachen, wenn in gefrorenen Seen und Flüssen usw. Eisplatten krachend barsten. Die Frage ist nun die, ob es noch andere Begründungen gibt für solche Vorkommnisse ausser jene, die ich selbst herausgefunden und von Quetzal bestätigt erhalten habe? Dazu gehören auch die Meteore, die die Erdatmosphäre streifen, explodieren und laute oder leise Knallgeräusche erzeugen, die besonders in stillen Nächten zu hören sind, jedoch auch tagsüber, wenn die Detonationen der explodierenden Meteore stark und laut genug sind.

Ptaah: 39. Es gibt keine weiteren Erklärungen dafür, denn sie sind erschöpfend. 40. Solche Geschehnisse der Natur und der Elemente sind nicht auf die Erde beschränkt, denn es handelt sich um natürliche Ereignisse, die auf allen Planeten und Monden im gesamten Universum stattfinden, wenn sie über eine geeignete Atmosphäre und die klimatischen Veränderungsmöglichkeiten verfügen. **Billy:** Quetzal sprach damals von Atmosphärebeben, die ich eben Luftbeben nannte, wohl eben deshalb, weil bestimmte atmosphärisch-klimatische Bedingungen herrschen müssen, um solche Trockengewitter usw. hervorrufen zu können, die oft über mehrere Tage oder gar zwei, drei Wochen anhalten können, wobei auch Blitze erzeugt werden, die, wörtlich genommen, tatsächlich aus der Bläue des sonnebeschieneenen Himmels hervorschiessen, wie ich das mehrfach beobachten konnte. Der seit alters her bekannte Ausspruch «Wie ein Blitz aus heiterem Himmel» dürfte wohl auf solchen Beobachtungen früherer Zeiten beruhen, oder was meinst du? **Ptaah:** 41. Das ist richtig, diese Worte führen tatsächlich auf derartige beobachtete Vorkommnisse zurück. **Billy:** Ich habe bei solchen Trockengewittern und Luft- resp. Atmosphärebeben auch mehrmals beobachtet dass in Seen und Flüssen oder in Meeren das Wasser plötzlich zu kochen begann oder eben den Anschein machte, dass es kochen würde. Gleiches sah ich auch in Wüstengebieten, nur dass dort eben der Sand zu kochen schien. Jedenfalls spritzte der Sand resp. das Wasser säulenartig hoch, was den Eindruck des Kochens erzeugte. Meines Erachtens könnte dieses Phänomen jeweils dadurch in Erscheinung getreten sein, dass Druckwellen von oben, aus den Trockengewitter- resp. Bebenherden heraus, auf den Sand sowie auf das Wasser peitschten, wodurch Fontänen entstanden, die den Eindruck eines Kochens erweckten. So sehe ich das. **Ptaah:** 42. Womit du die Fakten auch richtig erkannt hast, wenigstens im grossen und ganzen, denn die physikalischen Wichtigkeiten, die zu der von dir erklärten Erscheinung führen, sind etwas komplizierter. 43. Grundsätzlich jedoch hast du mit deiner einfachen Beschreibung recht. **Billy:** Schön - wenigstens etwas. Danke. Wenn wir nun aber schon bei Gewittern usw. sind, dann noch eine damit zusammenhängende Frage: Ist es so, dass die Gewitter und Unwetter usw. laufend gewaltiger werden, je mehr sich die Erdatmosphäre erwärmt? **Ptaah:** 44. Da besteht tatsächlich ein direkter Zusammenhang zwischen Erdatmosphäreerwärmung und Unwettern. 45. Je mehr die Wärme ansteigt, desto elementarer werden die Gewitter, die Schneestürme und Unwetter usw. 46. Auch die elektrischen Entladungen in der Atmosphäre steigen in hohen Werten an, so auf 1 Grad Mehrwärme, wodurch die Blitztätigkeit um 10 Kilovolt

erhöht wird. 47. Durch den Anstieg der Wärme, die durch Umweltverschmutzung erzeugt wird und zum Treibhauseffekt führt, vermehren sich die Unwetter und Elementarkatastrophen. **Billy:** Wovon ja gegenwärtig Kalifornien ein Lied singen kann sowie auch verschiedene andere amerikanische Staaten. Das Wärmerwerden des Klimas verändert die ganze Welt und löst überall Katastrophen aus. **Ptaah:** 48. Eine zwangsläufige Folge erdenmenschlicher Uneinsichtigkeit. 49. Der Erdmensch selbst ist dafür verantwortlich, was diesbezüglich auf und mit dem Planeten geschieht. **Billy:** Der Erdmensch ist grössenwahnsinnig und hört nicht auf eure Warnungen. Grundsätzlich liegt ja alles Übel in seinem Ursprung, in der Überbevölkerung, doch kaum jemand will dies anerkennen. Zu viele Irre, Unverständige und Unvernünftige gibt es noch auf der Welt, die nur für sich selbst denken und ihr eigenes Wohl im Sinn haben. Das müssen wir leider immer und immer wieder erkennen bei unserer Aktion gegen die Überbevölkerung. Interessanterweise sind es gerade die Österreicher, die in Sachen Überbevölkerung äusserst negativ und gar mit Morddrohungen gegen uns reagieren, natürlich feige und anonym - selbst von amtlichen Stellen aus, wie wir in Erfahrung brachten. Von der ganzen Welt sind es momentan tatsächlich nur die Österreicher, die in dieser negativen Art und Weise reagieren. Amtsstellen und Private anderer Länder haben sich im Gegensatz dazu für unsere Bemühungen bedankt, und weltweit wird seit unserer Aktion (Kampf der Überbevölkerung) in Radio und Fernsehen sowie in Zeitschriften und Zeitungen usw. sehr häufig über dieses Problem gesprochen. Dass dabei nicht gerade fair vorgegangen wird in der Hinsicht, dass wir von der FIGU als die eigentlichen Auslöser dieses plötzlichen und weltweiten Interesses als Urheber des Ganzen verschwiegen werden, das stört uns eigentlich nicht gross, denn wichtig ist ja nur, dass der Kampf gegen die Überbevölkerung nun endlich an die Öffentlichkeit gelangt in der Form, dass die erforderlichen Informationen zu den Menschen gelangen. **Ptaah:** 50. Die Stänkerer und Selbstherrlichen aller Länder werden aber trotzdem gegen die notwendigen Massnahmen zur Überbevölkerungseindämmung angehen und ähnliche Reaktionen zeigen wie die Österreicher, wobei diese allem Anschein nach aber ganz besonders stur, unverständlich und verantwortungslos sein müssen in dieser Beziehung, wobei natürlich nur von jenen die Rede ist, welche sich in dieser Art und Weise gegen alle Vernunft sträuben und euch gar drohen. **Billy:** Natürlich, denn man kann ja nicht alle Österreicher in den selben Kübel werfen, denn wie überall anders gibt es auch in Österreich gute, verantwortungsbewusste und anständige sowie weitdenkende Menschen. Lassen wir jedoch dieses Thema und gehen wir zur nächsten Frage über, die sich darauf bezieht, von woher die Ur-Lyraner eigentlich kamen und wann sie sich in den Lyra-Wega-Gebieten niederliessen. **Ptaah:** 51. Der Zeitpunkt ihrer ersten Auswanderung liegt 110 Millionen Jahre zurück und ihr Herkunftsort war ein? Planet namens KADOS in einer fernen Galaxie, die als NEGEREN-Galaxie bekannt war, in einer mittleren Entfernung vom SOL-System von 6,3 Milliarden Lichtjahren. **Billy:** Und, kann man diese Galaxie von der Erde aus mit geeigneten Instrumenten sehen? **Ptaah:** 52. Das ist nicht möglich, denn zwischen ihrem einstigen Standort und dem unseren befindet sich eine? Dunkelwolke in 5,2 Milliarden Lichtjahren Entfernung, die das Licht der Galaxie abschirmt und absorbiert. **Billy:** Und warum haben die Ur-Lyraner ihre damalige Heimat verlassen? **Ptaah:** 53. Ihr Heimatplanet verging im Feuer der Systemsonne, als diese sich zur Supernova wandelte. **Billy:** Dann haben sie sich also noch frühzeitig abgesetzt und emigrierten zu den Lyra-Planeten. **Ptaah:** 54. Nein, das ist nicht richtig, denn erst siedelten sie sich in anderen Gebieten anderer Sternsysteme und anderer Galaxien an, um erst vor 26 Millionen Jahren dann in die Lyra-Gebiete abzuwandern, wo sie einen Planeten besiedelten, der inzwischen vergangen ist, so sie dann abermals umsiedeln mussten. 55. Diese Fakten sollten für die Erdmenschlichen jedoch nicht so wichtig sein, dass wir ausführlicher oder in weiterer Folge noch darüber sprechen müssten, besonders darum, da es sich bei den Lyra-Planeten um solche ausserhalb dieser Raum-Zeit-Ebene handelt. **Billy:** Wie du meinst, dann lasse ich künftighin solche Fragen sein. Kannst du mir aber anderweitig sagen, wann in etwa auf der Erde die ersten Blumen blühten? **Ptaah:** 56. Das weiss ich nicht genau, doch dürfte dies vor ungefähr 450 Millionen Jahren gewesen sein. **Billy:** Kann man eventuell noch Versteinerungen davon finden? **Ptaah:** 57. Die ältesten von uns aufgefundenen Versteinerungen von Blumen auf der Erde sind 308 Millionen Jahre alt. **Billy:** Habt ihr auch Kenntnisse darüber, wann die ersten Krankheiten auf der Erde in Erscheinung traten, von denen Menschen oder Vormenschen befallen wurden? **Ptaah:** 58. Darüber kann ich recht genaue Angaben machen, denn gemäss unseren Forschungen gab es gesundheitliche Übel und Krankheiten bereits vor rund 4,5 Millionen Jahren auf der Erde. **Billy:** Da gab es bereits

erdkreierte Menschen? **Ptaah:** 59. Es waren nur menschliche Vorformen - aufrechtgehende hominide Baum- und Bodenbewohner. **Billy:** Aber doch eindeutig menschliche Lebensformen? **Ptaah:** 60. Gewiss, doch waren diese Wesen noch nicht in der Form vernunfts- und verstandesträchtig, wie dies der eigentliche Erstmensch war, der eben über eine erkennende Vernunft und über ein erkanntes Bewusstsein verfügte. 61. Diese Wesen entstanden auf der Erde zu verschiedenen Zeiten, so kein einheitliches Zeitmass angegeben werden kann. 62. Die einen nämlich entwickelten die massgebende und menschenbildende Vernunft bereits vor mehr als 3,7 Millionen Jahren, während andere erst vor 2,5 Millionen Jahren vernunfttragend wurden, andere wiederum erst vor 1,5 Millionen Jahren. **Billy:** Irgendwo habe ich einen Knopf in der Leitung: Früher sagte man mir doch, dass bereits vor 6-12 Millionen Jahren Menschen auf der Erde kreierte worden seien. Wie kommt es da, dass du von niedrigeren Zahlen sprichst? **Ptaah:** 63. Da muss ein Missverständnis vorliegen, denn vor 6-12 Millionen Jahren entstanden auf der Erde die ersten Menschen-Lebensformen, aus denen sich dann im Laufe der Zeit die menschliche Lebensform Homo Sapiens entwickelte. 64. Andererseits waren vor 5-6 Millionen Jahren auch Wesen von anderen Planeten zeitweise auf der Erde, die für einige Zeit auch hier lebten, jedoch später die Erde wieder verliessen. 65. Vielleicht sind auch diese Wesen in deiner Erinnerung gemeint, deren Vernunft bereits gegeben war? **Billy:** Vielleicht, ich weiss das nicht mehr genau. Es war ja auch einmal die Rede von menschlichen Lebensformen, die vor 6-8 Millionen Jahren kreierte worden sind, wie auch solche vor 8-12 Milliarden Jahren. **Ptaah:** 66. Ich verstehe. 67. Du bringst die Fakten etwas durcheinander, mein Freund. 68. Bei diesen vor 8-12 Milliarden Jahren kreierte menschlichen Lebensformen handelt es sich nicht um Erdenmenschen, sondern um Menschen, die ausserhalb unserer Galaxie in Erscheinung traten resp. kreierte wurden, deren ferne Nachfahren aber doch zur Erde gelangten. **Billy:** Lassen wir das, sonst entsteht noch mehr Verwirrung. Ich möchte dich nochmals ansprechen auf Ex-Jugoslawien: Seit bald 2000 Jahren schlagen sich die dort unten ja die Köpfe ein und massakrieren sich gegenseitig bei jeder Gelegenheit. Wusstest du, dass auch Zar Nikolaus II. von Russland mit den Völkern und Volksgruppen der damaligen Länder des jetzigen Ex-Jugoslawien mächtigen Ärger hatte und dass ihm Rasputin, der russische Wundermönch, 1908 erklärt hatte, dass diese Balkanvölker keinen Schuss Pulver wert seien? **Ptaah:** 69. Ja, das ist mir wohlbekannt. **Billy:** Dir kann ich auch nichts erzählen, was du nicht schon weisst. **Ptaah:** 70. Ich bin eben einige Jahre älter als du, und ich habe zudem auch Rasputin persönlich gekannt. **Billy:** Weiss ich, aber trotzdem dachte ich, dass ich dir etwas erzählen könnte, das dir unbekannt sei. - Pech gehabt. Pech hatte ich auch früher schon. Wie du ja weisst, habe ich stets Schwierigkeiten mit Millionen und Milliarden, die ich, weiss der Teufel warum, häufig miteinander verwechsle. Nun hat sich das gleiche Problem herausgestellt bei Lichtjahren und Kilometern. In früheren Gesprächen mit dir und Semjase ist in bezug auf die Grosse Reise usw. oft die Rede von Novillionen und Dezilliarden gewesen, hinsichtlich von Distanzen. Damit waren ja immer Kilometer gemeint, ich aber, ich Dussel, habe dann immer Lichtjahre gesagt und geschrieben. **Ptaah:** 71. Bei diesen Angaben handelte es sich tatsächlich nicht um Lichtjahre, sondern um Kilometer. **Billy:** Dann wäre das auch geklärt. Jetzt aber nochmals eine Frage bezüglich des Exodus der Ur-Lyraner: Die NEGEREN-Galaxie wurde vor 110 Millionen Jahren verlassen, und wenn ich mich richtig erinnere, so sagtest du, dass sie sich dann auch in der Lyren-Galaxie niederliessen, um dann vor rund 26 Millionen Jahren erst in die Lyra-Wega-Gebiete überzuwechseln. So jedenfalls sagtest du mir etwa im Monat Mai 1991. **Ptaah:** 72. Das ist richtig. **Billy:** Gut, eine Frage habe ich nun aber doch noch: Die Galaxie Lyren ging den Weg des Vergänglichen. Kann man heute vielleicht noch ihr Licht sehen? **Ptaah:** 73. Nein, unmöglich. 74. Es hat sich eine andere Galaxie, die NOSIR genannt wird, an den Ort der einstigen Lyren-Galaxie geschoben, die seither ihr Licht aussendet, während das einstige Licht der Lyren-Galaxie sich schon längst verflüchtigt hat. **Billy:** Dann kann man also die Galaxie nicht mehr sehen. Schade. **Ptaah:** 75. Das Licht der NOSIR-Galaxie aber, die ihr M 83 nennt, kann von der Erde aus mit guten Geräten gesehen werden, in nur 16 Millionen Lichtjahren Entfernung. **Billy:** Die Mathematik, wie sie von den Erdenmenschen gebraucht wird, hat diese gesamtuniverselle Gültigkeit? **Ptaah:** 76. Nein, in keiner Weise, denn die verschiedensten Zivilisationen auf anderen Welten weisen auch verschiedenste Mathematikformen auf, die mit der irdischen Form keinerlei Gleichheit oder Verwandtschaft aufweisen. **Billy:** Wie kommt es dann, dass eure Masse den unseren gleich sind oder diesen zumindest gleichen? **Ptaah:** 77. Das tun sie nicht. **Billy:** Aber ihr sprecht doch immer davon, dass bestimmte Dinge bestimmte Grössen resp. Masse hätten, die mit unseren Massen

konform gehen. Dies trifft jeweils auch zu für physikalische Werte sowie für Einheiten aller Art usw. **Ptaah:** 78. Wenn wir dir Angaben über Masse, Gewichte, Einheiten und Werte oder mathematische Formen usw.? gegeben haben, dann wurden diese von uns selbstverständlich immer umgerechnet in irdische Mathematikbegriffe sowie in entsprechende irdische Masse, Gewichte, Werte und Einheiten usw. **Billy:** Aber sieben Meter sind doch sieben Meter, wenn ich z.B. von euren Schiffen spreche; und 3 mal 3 ergab immer 9. **Ptaah:** 79. Gewiss, das ist jedoch nach irdischer Mathematik berechnet und dargelegt. 80. Bei uns gibt es z.B. kein Mass, das einen Meter resp. 100 Zentimeter aufweist, sondern nur eines, das annähernd einen Meter misst, so nämlich 88,6 Zentimeter nach irdischem Massbegriff. 81. Unsere Fluggeräte, die du als Beispiel genannt hast, entsprechen acht mal diesem Mass, so ein Durchmesser von 708,8 Zentimeter entsteht, gemäss irdischem Massbegriff. 82. Das sind rund gesehen 7 Meter, weshalb wir auch von diesem Mass sprechen. 83. In bezug auf die Mathematik, dass 3 mal 3 die Summe 9 ergibt, ist zu sagen, dass das Resultat natürlich stimmt und auch mit unserer Mathematik einheitlich ist, doch die Form unserer Mathematik ist grundverschieden zur irdischen. **Billy:** Wohl etwas kompliziert zu erklären, oder? **Ptaah:** 84. Eine genaue Erklärung würde zu weit führen. **Billy:** Dann eben nicht - ist ja sicher auch nicht wichtig. Im Bezug auf die Physik ist aber wohl anzunehmen, dass eure Formeln auch den unseren entsprechen? **Ptaah:** 85. Wie die Mathematikformeln selbst, sind auch die Physikformeln verschieden. 86. Umgerechnet jedoch ergeben sie die gleichen Werte, denn gesamtuniversell sind die mathematischen und physikalischen Gesetze usw. in ihrem Grund- und Endwert einheitlich und also ein und dieselben, einfach mit dem Unterschied, dass die verschiedensten Rassen, Zivilisationen und Menschheiten der verschiedensten Welten in den Weiten des Universums andere Mathematikformen und andere Begriffe usw. ihr eigen nennen, folglich sie auch andere Berechnungsweisen haben, als diese beim Erdenmenschen üblich sind. 87. Im mathematischen Grund- und Endwert jedoch entstehen dieselben Resultate. **Billy:** Werden also die verschiedensten Formen zusammengetan und auf einen Nenner gebracht in der Art und Weise, dass sie einheitliche Begriffswerte aufweisen, dann ist z.B. die Mathematik im gesamten Universum einheitlich? **Ptaah:** 88. Das ist richtig, denn die gesamten universellen Gesetze und Gesetzmässigkeiten usw. sind einheitlich. 89. Eine Differenz ergibt sich nur in den verschiedenen Begriffsformen der einzelnen Werte durch das Begriffsvermögen und die Beurteilung der verschiedensten menschlichen Lebensformen der verschiedensten Welten. **Billy:** Alles klar, danke. Das Fazit ist also, dass die Mathematik zwar eine einheitliche universelle Gültigkeit hat und eine feststehende Einheit mit gleichlautendem Wert bildet, dass jedoch die von Menschen geschaffenen Mathematikformen grundverschieden voneinander sind im gesamtuniversellen Räume. **Ptaah:** 90. Richtig. **Billy:** Zu früheren Zeiten sprach ich oft mit Semjase über die Erdenmenschen und über Menschen fremder Welten. Semjase benutzte dabei ebenso bestimmte Begriffe für die Menschen der Erde und für jene ausserirdischer Herkunft wie auch du und Quetzal sowie alle anderen eurer Föderation. So war immer die Rede von Humanoiden sowie von Exterhumanoiden, Nichthumanoiden und Unhumanoiden usw. Diesbezüglich gibt es leider immer wieder Missverständnisse, die einmal aus der Welt geräumt werden sollten. Lass mich daher einmal die Dinge so darlegen, wie ich sie verstanden habe. Berichtige mich dabei bitte, wenn ich einen Fehler mache: Humanoide sind Erdenmenschen. Nur diese werden so bezeichnet, weil sie eben Erdgeborene resp. Erdkreierte sind, gemäss dem lateinischen Wortwert humanus, was soviel wie irdisch bedeutet. Der lateinische Begriff wurde jedoch schon von den alten Lyranern benutzt, und zwar in der gleichen Form wie seit alters her auf der Erde. Also stammt der Begriff von den alten Lyranern, die ihre Heimatwelt im Ursinne auch Erde genannt hatten, folgedessen sie sich in einer Wortabwandlung auch als Erdenmenschen, als Humanoide bezeichnet hatten, wonach sich dann im Laufe der Zeit das Wort Humanoid für den Begriff MENSCH ausprägte und somit für alle menschlichen Lebensformen im gesamten Universum, jedoch mit dem Unterschied, dass andersgeartete exotische Menschenformen, die den lyranischen resp. irdischen Menschen in der inneren und äusseren Anatomie nicht genau glichen, Exterhumanoide resp. Fremdmenschen genannt wurden, folglich der Begriff Humanoid nur gerade für die Gattung Mensch irdischer resp. lyranischer Natur Verwendung fand. Nichtsdestoweniger jedoch sind auch die Exterhumanoiden resp. die sogenannten Ausserirdischen der Gattung OMEDAM und also dem Menschen angehörend, nur eben, dass sie exotischer Natur sind. Die beiden Begriffe Humanoid und Exterhumanoid führen also auf den Wert OMEDAM zurück, der soviel bedeutet wie ERSTMENSCH oder eben einfach MENSCH. Humanoide sind also immer und in

jedem Fall Menschen, ganz egal, welches exotische Aussehen und welche Anatomie sie auch haben, und egal, ob sie in weiterer Form als Exterhumanoide bezeichnet werden. Irrtümlich nannte ich beim Sprechen oder Schreiben diese Exterhumanoiden oft Nichthumanoide, was natürlich nicht der Richtigkeit entspricht, denn Nichthumanoide resp. Unhumanoide sind in Wirklichkeit ja nichtmenschliche Lebensformen, die animalischer resp. faunaischer oder florischer Natur sind und folglich nichts mit einem menschlichen Leben zu tun haben. Der Begriff NICHTHUMANOID resp. UNHUMANOID besagt also eindeutig, dass eine solche Lebensform NICHTMENSCHLICH ist. Im Gegensatz dazu sind z.B. die Völker von Asina Exterhumanoide, die in ihrem Aussehen und in ihrer Anatomie sehr exotisch von den eigentlichen Humanoiden abweichen und als Amphibienwesen resp. Amphibienmenschen dementsprechend anders aussehen und anderen Lebensbedingungen eingeordnet sind als die Menschen, zu der Art wir und ihr gehören. Exterhumanoide werden diese Fremdartigen jedoch nicht um ihres Aussehens willen genannt, sondern weil sie anatomisch einfach anders geartet sind als wir, die wir uns einfach als Humanoide bezeichnen. Es gibt so z.B. viele Exterhumanoide, die äusserlich gleich oder sehr ähnlich den Humanoiden sind, jedoch in ihrer inneren Anatomie äusserst bemerkenswerte Unterschiede aufweisen. Dies zeugt bei ihnen auch davon, dass sie nicht irdischer Kreation sind, sondern eben Wesen fremder Welten, weshalb sie ja auch Exterhumanoide genannt werden wobei jedoch auch ihre Anatomie zu dieser Bezeichnung beiträgt, weil diese fremdartig ist gegenüber jener, die einfach nur Humanoide resp. Menschen genannt werden. Dies darf aber nicht dazu verleiten, die Exterhumanoiden, die Fremdmenschen, als Nichthumanoide resp. Nichtmenschen zu betrachten und zu beurteilen. Sie sind also nichtsdestoweniger HUMANOIDE und also OMEDAM-MENSCHEN. Exterhumanoide sind also in jedem Fall immer menschliche Wesen, nur dass sie keine direkte Geburtsbeziehung mit den eigentlichen Humanoiden aufzuweisen haben, zu jener Menschenart also, wie die Erdenmenschen und ihr diese verkörpert. Und um nochmals die NICHTHUMANOIDEN Lebensformen anzusprechen: Dabei handelt es sich um Lebensformen, die nicht humanoider und also in keiner Weise menschlicher Natur sind und die auch keinerlei Verwandtschaft oder sonstige Verbindungen zur Gattung Mensch resp. zum OMEDAM und Humanoiden sowie Exterhumanoiden aufweisen. Und um nochmals auf die Exterhumanoiden zu sprechen zu kommen, so ist zu sagen, dass diese nicht bessere und nicht schlechtere Menschen sind als die Humanoiden der Erde - die Erdenmenschen -, auch wenn sie oft sehr verschieden und recht exotisch geartet sind, und zwar eben in jeder Beziehung. Exterhumanoide sowie ausserirdisch Humanoide sind im weiteren keine Überirdischen und keine Göttlichen und so aber auch keine Monster und keine Ungeheuer, sondern sie sind ebenso Menschen wie die Erdenmenschen, die Erdhumanoiden, denen zumindest für die letzten 10000 Jahre nicht gerade viel Rühmliches nachgesagt werden kann, wenn man bedenkt, dass während dieser Zeit auf unserem Planeten nur gerade 250 Jahre wirklicher Frieden geherrscht hat, so also im Bezüge darauf sowie hinsichtlich der angewandten Menschlichkeit und der Befolgung der natürlich-schöpferischen Gesetze und Gebote bekanntlicherweise nicht gerade viel Positives gesagt werden kann. Hinsichtlich der Fortpflanzung der Exterhumanoiden und weiteren Humanoiden in den gesamten Weiten des Universums ist zu sagen, dass es sich diesbezüglich bei allen nicht anders verhält als bei den Erdhumanoiden, also bei den Erdenmenschen, folglich also Geschlechtsakte erforderlich sind, um Nachkommenschaft zu zeugen. Verschieden zu den Erdenmenschen ist nur die Art und Weise des physischen Fortpflanzungsaktes gesehen nach der Exotik der betreffenden Lebensform und ihren dementsprechend exotischen Geschlechtsorganen und Fortpflanzungspraktiken, die für den Erdenmenschen oft auch mit seltsamen Ritualen verbunden sind. Auch können sich Humanoide und Exterhumanoide nachkommenschaftzeugend paaren, wenn dies infolge der exotisch-geschlechtsorganischen Verschiedenheit möglich ist und wenn die DNA-Faktoren usw. kompatibel sind und eine Zeugung von Nachkommenschaft erlauben. Barer Unsinn ist dabei natürlich, dass Zeugungen und Geburten von Nachkommenschaft in rein geistiger Form erfolgen können, denn ein materieller Körper ist stets auch an eine materielle Fortpflanzung und Geburt gebunden. Eine Tatsache, die alle jene Phantasten, Besserwisser und Engelgläubigen und sonstigen Wahn gläubigen Lüge straft, die Gegenteiliges behaupten. **Ptaah:** 91. Deine Erklärung entspricht den Tatsachen. **Billy:** Das wollte ich nur noch einmal bestätigt wissen, danke. Meine nächste Frage: Können Raumfahrer den Materiegürtel, das Materie-Universum, einfach verlassen und in die anderen Schöpfungs- resp. Universumsgürtel eindringen? Das Universum besteht ja aus sieben verschiedenen Gürteln,

wovon wir allerdings von der Erde aus nur gerade einen kleinen Teil des Materiegürtels sehen und etwas erforschen können, während die gigantischen Weiten der inneren und äusseren Gürtel nicht gesehen und nicht erforscht werden können. Auch die besten Astronomie-Wissenschaftler, die Astrophysiker usw., vermögen mit ihren besten Forschungsgeräten und Apparaturen nicht ausserhalb des Materiegürtels zu gelangen. Bisher vermögen sie ja nicht einmal nur den Materiegürtel, das sichtbare Universum, zu durchdringen. **Ptaah:** 92. Nein, so einfach ist es nicht zu bewältigen, das materielle Universum, den Materiegürtel zu verlassen. 93. Hierzu sind sehr grosse physikalische Kenntnisse und Erfahrungen sowie eine ganz spezielle Technik erforderlich, die selbst vielen hochentwickelten Menschheiten resp. Zivilisationen vieler raumfahrtbewanderter Völker vieler Welten noch völlig unbekannt sind, wie das auch der Fall ist in bezug auf einen Dimensionenwechsel sowie hinsichtlich der Zeitreisen. **Billy:** Eine Frage bezüglich der irdischen Astrologie: Wie mir Quetzal einmal sagte, kann die irdische Astrologie nur äusserst fehlerhaft sein, und zwar darum, weil sich die Sternbilder durch die Pol-Schwingung-Drehung stetig verschieben, was das auch immer heissen mag. **Ptaah:** 94. Das ist nicht ein Gebiet meines Interesses, folglich ich darüber auch nicht eine Auskunft erteilen kann. 95. Wenn dir jedoch Quetzal diese Erklärung gab, dann dürfte diese wohl der Richtigkeit entsprechen, weshalb es auch nicht des Wertes ist, darüber ausführlicher zu sprechen. 96. Mir ist nur bekannt, dass für eine genaue Astrologie sehr viele Faktoren und Kenntnisse von Wichtigkeit sind und dass diese das gesamte Wissen der Erdenmenschen der Neuzeit bei weitem überfordern. 97. Folglich dürfte es für den Erdenmenschen praktisch unmöglich sein, eine genaue Astrologie zu betreiben. **Billy:** Ich weiss, es ist alles recht schwierig. Wenn ich allein schon an den Polarstern denke. Die Erdachse zeigt ja nicht genau zum Polarstern, sondern sie macht eine taumelnde Bewegung wie ein Kreisel. So dreht sich der Erdpol praktisch im Kreise und wechselt deshalb kreisförmig den Polarstern. Dieser war vor 5000 Jahren noch der Stern TUBAN und wird in etwa weiteren 12 000 Jahren die WEGA sein. Eine volle Kreisdrehung der Erdachse, eine Polumschwingung, dauert 25 860 Jahre, also 12 Zeitalter à 2155 Jahre. Doch etwas anderes: Im Gegensatz zum idiotischen Papst und sonstigen Abtreibungsgegnern erlauben die schöpferisch-natürlichen Gesetze und Gebote Nachkommenschaftsabtreibungen, wenn gewisse Kriterien beachtet werden. Auf der Erde ist es leider so, dass in der Regel die Männer über Abtreibungsgesetze usw. bestimmen und die Meinungen und Wünsche der Frauen missachten. Meinerseits finde ich, dass die Männer zu dieser Thematik nichts zu sagen haben und die Frauen darüber bestimmen lassen müssen, was deren Wille ist. Die Frauen vermögen sich gegen die selbtherrliche Männerwelt nicht durchzusetzen, was jedoch teils auch ihr eigener Fehler ist, denn Frauen zeigen ihre Schwäche und ihr Versagen oft dadurch, dass sie einfach aufstehen und gehen, einen Ort oder einen Platz, einen Zwist, ein Gespräch oder eine Diskussion einfach verlassen, wenn sie nicht mehr weiterwissen oder ihren Willen nicht gleich durchzusetzen vermögen. Das dürfte auch ein Grund dafür sein, dass es auf der Erde so wenige führungsfähige Frauen gibt. Was meinst du dazu? **Ptaah:** 98. Auf der Erde sind die Menschen, Frauen und Männer, in ihrer Entwicklung noch nicht derart weit fortgeschritten, dass sie wirkliche Führungsfähigkeiten an den Tag zu legen vermöchten, was sich in der gesamten irdischen Politik beweist. 99. Während den letzten 10000 Jahren gab es diesbezüglich nur sehr wenige Ausnahmen, wobei sich jedoch in der gegenwärtigen Zeit kaum eine wirkliche und verantwortungsbewusste Führungskraft finden lässt. 100. Die Erdenmenschen werden einfach nicht erwachsen, so ungeheuer viele von ihnen während ihrer kurzen Lebensdauer praktisch unerfahrene Kinder bleiben, die im halbwüchsigen Alter stagnieren, auch wenn sie im Alter von 70, 80 oder 100 Jahren sterben. **Billy:** Darüber lässt sich wohl kaum streiten. - Immer wieder tritt man an mich heran mit Fragen über die Bibel resp. deren Inhalt. Eine solche Frage ist z.B. die, was es damit auf sich habe, dass der Prophet Elia auf dem Berge Karmel durch ein Gottesurteil 450 Propheten des Götzen Baal abgeschlachtet habe, wie im 1. Könige, Kapitel 18, Vers 40 der Bibel beschrieben wird mit den Worten: 40. Elia aber sprach zu ihnen: «Greift die Propheten Baals, dass ihrer keiner entrinne! Und sie griffen sie. Und Elia führte sie hinab an den Bach Kison und schlachtete sie daselbst.» Meine Erklärung dazu wird in der Regel angezweifelt, dass nämlich die Bibel lügt und die damals geschehenen Tatsachen verdreht. Wie ich die Fakten kenne, wurden die gesamten Prophetenbücher und sonstigen Bibelinhalte bis zur Unkenntlichkeit verfälscht, wobei auch die Propheten selbst sowie ihre Taten und ihr Wirken völlig falsch dargestellt wurden, wodurch ort der Eindruck entstand, der sich bis zur heutigen Zeit im Christentum erhalten hat, dass diese Propheten getötet und gemordet hätten, was jedoch mit keiner Silbe der

Wahrheit entspricht. Auch Elia hat niemals die 450 Baal-Propheten abgeschlachtet, sondern dieses Massaker wurde von fanatischen jüdischen Priestern und deren Anhängern durchgeführt, wie auch die Abschachtung von weiteren 400 Aschera-Propheten, von deren Ermordung in der Bibel aber kein Wort zu finden ist. Von den gesamthaft 850 abgeschlachteten Propheten, die eigentlich Priester und nicht Propheten ihrer Kulte waren, werden in der Bibel nur die 450 Baal-Priester genannt. **Ptaah:** 101. Das ist richtig, denn die 400 weiteren Ermordeten werden verschwiegen, wie auch die Wahrheit verdreht wurde in der Hinsicht, wer die eigentlichen Mörder der Priester waren. 102. Diese Verfälschung jedoch wurde mit voller Berechnung erdacht und schriftlich festgehalten, um so die Macht Gottes zu beweisen sowie die göttliche Berufung des Propheten Elia, der durch sein Wirken als einer ihres Volkes und Glaubens betrachtet wurde. 103. Tatsächlich jedoch war er nur ihres Volkes, jedoch nicht ihres Glaubens, was vom jüdischen Volke jedoch niemals begriffen wurde. 104. Elia brachte die wahrheitliche Lehre der Schöpfung und ihrer Gesetze und Gebote, was jedoch vom jüdischen Gesamtvolke gründlich missverstanden wurde, wie dies auch bei allen andern Propheten und ihrer Lehre geschah, und zwar bis hin zum Propheten Immanuel, den das aus Irrlehren und Missverständnissen entstehende Christentum dann als Gottessohn ausschaltete. 105. Doch diese Fakten und Tatsachen sind dir sehr viel geläufiger als mir, mein Freund, weshalb ich nicht verstehe, warum du mich darüber befragst? **Billy:** Die Sache ist einfach die, dass ich von dir eine Bestätigung haben wollte für meine Erklärungen, weil man diese einfach verschiedentlich anzweifelte. **Ptaah:** 106. Dann möchte ich dazu erklären, dass deine Darlegung absolut korrekt ist und keine Fehler aufweist, obwohl du besser darüber Bescheid weisst als ich. **Billy:** Danke, das genügt. Dann eine weitere Frage: Ist euch resp. dir etwas bekannt über Amalgam? **Ptaah:** 107. Gewiss. 108. Es handelt sich dabei um eine quecksilberhaltige Füllmasse, die bei der irdischen Dentaltechnik als Zahnfüllung Verwendung findet. 109. Dabei handelt es sich übrigens um ein recht gefährliches Produkt, das keine Verwendung in dieser Form finden sollte, weil es unter Umständen starke gesundheitliche Schäden hervorruft, wie z.B. Sehstörungen, Kopfschmerzen, Gedächtnisschwäche, Hörstörungen, Krebs, Labilität der Psyche, woraus auch starke Stimmungsschwankungen resultieren usw. 110. Allein schon die bei der Füllungseinbringung entstehenden Dämpfe sind gefährlich, wie auch die spätere Quecksilberabsonderung aus den Füllungen. 111. Besonders stark gefährdet sind schwangere Frauen, die sich während ihrer Schwangerschaft amalgambehandeln lassen, denn das Quecksilber sowie dessen Dämpfe usw. übertragen sich auf die Frucht im Mutterleib und belasten diese, wobei auch verschiedene Krankheiten sowie Körper-, Organ- oder Bewusstseinschädigungen in Erscheinung treten können. 112. Die Auswirkungen der Amalgamabsonderungen im menschlichen Organismus und Körper können je nach Konstitution des Menschen verschieden sein, dies sowohl in der Stärke der Auswirkung als auch im Zeitpunkt des Inerscheinungtretens der Auswirkungen, die sich vielfach auch erst beim Älterwerden des Menschen bösartig bemerkbar machen, ohne dass dann ein Arzt den Ursprung des Leidens noch zu ergründen vermag. 113. Viele Menschen bemerken so oft über lange Zeit hinweg nicht, dass sie durch Amalgamabsonderungen in den Organismus vergiftet worden sind, um dann plötzlich an verschiedensten Leiden zu erkranken, für die vom Mediziner keine Erklärung gefunden werden kann. **Billy:** Du hast mir die Antwort auf eine ungestellte Frage gegeben, denn genau darauf wollte ich dich ansprechen, weil dies vor einiger Zeit ein Thema war, zu dem ich um meine Ansicht gefragt wurde. Leider muss ich gestehen, dass ich diesbezüglich eine falsche Antwort gegeben habe. Ich erklärte nämlich, dass Amalgam wohl nur gemäss der körperlichen Konstitution wirksam werde, was ich allerdings nicht genau sagen könne, ob dem tatsächlich so sei. Gemäss deiner Erklärung ist Amalgam aber in jedem Fall schädlich, sehr häufig eben mit einer Langzeitauswirkung resp. mit einem Langzeitausbruch einer Wirkung. **Ptaah:** 114. Das ist richtig. **Billy:** Danke für deine Belehrung. **Ptaah:** 115. Den Fehler kannst du ja berichtigen. **Billy:** Natürlich. Das werde ich auch tun. Jetzt habe ich nochmals etwas bezüglich der Bibel, und zwar hinsichtlich der sogenannten Arche Noah, die ja tatsächlich einst gebaut wurde, jedoch zu einer völlig anderen Zeit, als dies in der Bibel behauptet wird. Die biblische Sintflut fand auch nicht zu der Zeit statt, wie dies die Bibel behauptet, sondern im Jahre 4613 v. Chr. hervorgerufen durch den Zerstörer. Quetzal machte dazu folgende Angabe: 4613 v. Chr. Zerstörer fällt in die Erdbahn ein, stört diese in ihrer Eigenrotation und im Sonnenumlauf, dabei ungeheure Erdbeben, Vulkanausbrüche und elementare Stürme auslösend, wobei aus dem ganzen Geschehen die biblische Sintflut hervorgeht. Die Eigenrotation der Erde wird verändert und ein Polsturz erfolgt. Die biblische Sintflut stimmt also, auch wenn sie von

den Chronisten usw. in eine andere Zeit versetzt worden ist, wie dies auch zutrifft auf die Anfertigung und das Geschehen rund um die Arche Noah. Diese wurde ja tatsächlich gebaut, jedoch rund 98400 Jahre früher und somit von heute zurückgerechnet vor rund 100000 Jahren. Stimmt das? **Ptaah:** 116. Das ist richtig, doch aus welcher Quelle stammt dein Wissen? **Billy:** Natürlich von Quetzal. Ich war ja mehrmals mit ihm zusammen auf dem Berge Ararat in der Osttürkei resp. an der türkisch-russisch-iranischen Grenze, und zwar eben deshalb, weil mich die Geschichte der Arche interessierte. Dabei erklärte mir Quetzal eben diese Dinge. Die Arche landete demnach vor rund 100000 Jahren auch nicht auf dem Gipfel des 5165 Meter hohen Ararat, sondern rund 30 Kilometer abseits und nicht auf der Gipfelhöhe. In etwa stimmen auch die in der Bibel angegebenen Masse der Arche, mit der tatsächlich viel Getier und nur wenige Menschen eine frühere Sintflut überlebt hatten, die, wie die biblische Sintflut, durch einen Polsturz hervorgerufen worden war. **Ptaah:** 117. Das ist nicht korrekt, denn es handelte sich dabei um eine riesenhafte Flutwelle, die durch einen grossen?Kometen hervorgerufen wurde, der beinahe mit der Erde kollidierte und ungeheure Katastrophen her?vorrief, unter anderem auch die gigantische Flutwelle, durch die die Arche auf den Berg Ararat hoch?gehoben wurde. **Billy:** Pardon, dann verwechsle ich wohl zwei Geschehen miteinander. **Ptaah:** 118. Dem wird so sein. **Billy:** Danke, für deine Berichtigung. Nun - Noah lebte zur Zeit des Geschehens mit der Arche noch nicht, wie auch nicht seine Familie. Nichtsdestoweniger jedoch hat sich das Geschehen erstaunlicherweise annähernd so zugetragen, wie dies die Bibel berichtet, nur dass eben der Erbauer ein Mann namens Noahkadosser (= Mann der Ruhe) war und Kontakte zu einem Ausserirdischen namens Zebalon (= Der die Heerscharen aus dem Universum bringt) pflegte, der ihm die nahende Gefahr durch den Kometen erklärte und ihm riet, die Arche zu bauen, was er dann in Gemeinschaftsarbeit mit seiner Familie auch tat und so die gewaltige Sintflut überlebte - zusammen mit seinen Angehörigen und mit viel Haus- und Landgetier. Diese wirklichen Vorkommnisse wurden seither über rund 98,000 Jahre immer wieder mundlich überliefert, wobei der Name Noankadosser nach und nach verändert wurde und in Vergessenheit geriet und letztendlich im Namen Noah endete, während der Ausserirdische, der mit Noankadosser in Kontakt stand, umbenannt und zu einem Gott erhoben wurde. Nach der biblischen Sintflut dann wurde die eigentliche Bibel-Arche-Noah-Geschichte daraus kreiert, wodurch der wirkliche Ursprung des Geschehens endgültig verloren ging. **Ptaah:** 119. So ist das auch in unserer Chronik hinsichtlich wichtiger Geschehen auf der Erde festgehalten. 120. Deine Erklärung ist also richtig. **Billy:** Es ist einfach erstaunlich, so finde ich trotz der späteren biblischen Verfälschung, dass sich die Arche-Geschichte über rund 100,000 Jahre so gut erhalten hat, wenn man allein dem bedenkt, dass während dieser Zeit sehr wenig Menschen auf der gesamten Erde gelebt haben. Weisst du vielleicht auch über die Anzahl Menschen Bescheid, die zur Zeit der Kometenkatastrophe lebten und welche Anzahl zu Tode kam? **Ptaah:** 121. Darüber existieren bei uns keine genauen Daten, sondern nur Schätzungen. 122. Diese besagen, dass vor der gewaltigen Flutwelle ca. 870,000 Menschen auf jenem Teil der Erde lebten, wobei durch die Katastrophe rund 650,000 ihr Leben verloren. 123. Von den überlebenden 220,000 lebten ungefähr 140 Menschen auf der Arche, die nach dem Weichen der Flut das Land wieder besiedelten im mittleren Osten, wohin dann auch viele Fremde zuwanderten. 124. Diese gesamthaft ca. 220,000 Menschen hatten es dabei sehr schwer, denn über viele Jahrzigtausende wurden sie durch Seuchen und allerlei anderes Unheil immer wieder dezimiert, folglich sie sich nur sehr langsam vermehren konnten und vorerst rund 10,000 Jahren eine Gesamtpopulation von 11 Millionen Menschen erreichten - auf die gesamte Erde verteilt natürlich. **Billy:** Und in nur 9500 Jahren wurden dann rund weiter 500 Millionen Menschen gezeugt, und danach, seit dem Mittelalter, in weiteren nur 500 Jahren, brachte es der Erdenmensch tatsächlich fertig, seine Population bis zum Jahre 1994 auf unglaubliche 5,8 Milliarden Menschen zu erhöhen, woraus all die wahnwitzigen Folgen der globalen Zerstörung resultieren. Klima, Atmosphäre, Ozonschicht und andere Schutzschichten, von denen die irdischen Wissenschaftler bisher noch keine Ahnung haben und folglich auch nicht darüber reden können, Fauna und Flora sowie das menschliche Leben und der Planet selbst steuern durch des Menschen Schuld der Vernichtung entgegen. Eine Tatsache, die bereits unübersehbar geworden ist. Nichtsdestoweniger jedoch gibt es noch immer verantwortungslose Idioten, die kurzsinig behaupten, dass die Erde einerseits noch lange nicht überbevölkert sei und noch etliche Milliarden Menschen mehr tragen und ernähren könne und dass andererseits all das weltweit in Erscheinung tretende elementare Unheil von Erdbeben, Luft- und Umweltverschmutzung, Ungewittern,

Überschwemmungen, Hitze- sowie Kälteeinbrüchen, Taifunen, Hurrikanen, Orkanen und Tornados, Schneestürmen und Blizzards, Vulkanausbrüchen, Bergstürzen und Schlammlawinen usw. usf. in keiner Weise etwas mit der Überbevölkerung zu tun hätte. Eine hirnerkrankte Kurzsichtigkeit, Verantwortungsablehnung und Wirklichkeitsverkennung sowie Verharmlosung der Wahrheit durch Kriminelle aller Schichten, begonnen beim sogenannten Normalbürger bis hin zum Wissenschaftler und zu den Wirtschaftsmächtigen und Regierenden, die ihre Profite daraus schlagen. Dazu kommt noch, dass nebst den bekannten Gefahren für alles Leben und die gesamte Existenz des Planeten noch andere Gefahren drohen, von denen die Wissenschaftler bisher noch keine Ahnung haben oder solche Gefahren verheimlichen, wenn diese ihnen bekannt sind. **Ptaah:** 125. Leider entspricht das den Tatsachen. **Billy:** Tatsachen, die sich leider infolge der Rechthaberei, Profitgier, Verantwortungslosigkeit, Gleichgültigkeit, Besserwisserei und Verkennung der Wahrheit durch eine grosse Anzahl Erdenmenschen nicht so schnell ändern lassen werden. Die Verantwortungslosigkeit und Profitgier usw. sind sehr viel ausgeprägter im Erdenmenschen vorhanden als Verantwortungsgefühl, Vernunft und Verstand. Darüber jedoch liesse sich endlos reden und fluchen, weshalb es wohl wieder einmal besser ist, wenn wir uns anderen Dingen zuwenden. Eine weitere Frage: Hier auf der Erde benutzen wir für die genaue Definierung von Menschen und deren Stammbaum usw. sogenannte Familiennamen und Vornamen, wie ihr diese ja selbst auch benutzt. Wie steht es aber nun mit der näheren resp. genaueren Bezeichnung eines Stammbaumes, einer Familie oder Sippe sowie eines Geschlechts usw. bei euch? **Ptaah:** 126. Es besteht eine grosse Ähnlichkeit zur irdischen Form. **Billy:** Dann habt auch ihr Geschlechts- resp. Familiennamen! **Ptaah:** 127. Gewiss, nur sind diese natürlich anders geformt und auf andere Ursprünge bezogen, als dies bei euch der Fall ist. **Billy:** Natürlich, das dürfte klar sein. Wie haltet ihr es aber damit, ich meine mit dem Familiennamen, wenn eine Ehe gegründet wird? Und wie fügt ihr eigentlich eine Ehe zusammen - ist das wie bei uns ein amtlicher Vorgang oder einfach ein freiwilliges Sichzusammentun zu einem Ehebund zweier Menschen? Wenn ich mich richtig erinnere, dann hat mir Quetzal einmal erklärt, dass letzteres der Fall ist. **Ptaah:** 128. Die letzte Frage will ich dir zuerst beantworten, während mir die erste unlogisch erscheint und mir nicht verständlich ist: 129. Der Vorgang einer Eheschliessung bei uns ist der, dass einem solchen Zusammenschluss zuerst eine mindestens zweijährige Prüfungszeit vorausgeht, während der die beiden zukünftigen Partner weit voneinander und getrennt leben, um ihre Gefühle usw. füreinander zu prüfen. 130. Danach unterziehen sie sich verschiedenen freiwilligen Prüfungen und Abklärungen in bezug auf die Ehefähigkeit in allen Bereichen, wozu natürlich auch der Faktor Nachkommenschaft und die Erziehungsfähigkeit der Eltern usw. gehört. 131. Diese Prüfungen, die praktisch alle Bereiche einer Ehe in sich einschliessen, werden durch massgebende Weise resp. Geistführer durchgeführt und von den zu Prüfenden freiwillig auf sich genommen. 132. Wird dabei eine wirkliche Ehefähigkeit befunden, dann bünden sich die zwei einander Liebenden zu einer Ehe in freier Form. 133. Das bedeutet, dass sie sich in einer freien Ehe zusammentun, ohne dass eine amtliche Vorschrift oder Zusammenfügung besteht oder erforderlich wäre. 134. Eine solche Form einer Eheschliessung wäre auch nicht gut und zudem mit sehr vielen Problemen verbunden, weil eine amtliche Zusammenfügung einem unausweichlichen Zwang gleichkommt, der aus bestimmten amtlichen Vorschriften usw. entsteht. 135. Dies entspricht einer Erfahrung, die schon unseren Vorfahren eigen wurde, weshalb der Ausweg aus vielen Übeln, die durch amtliche Ehen entstanden sind, in der freien Ehe gesucht wurde, wie wir sie heute praktizieren und sehr gut fahren damit. 136. Die vielfältigen alten Übel, die in den amtlichen Ehen oft zu sehr bössartigen Übergriffen und gar zu Tötungen führten, sind seither behoben und treten überhaupt nicht mehr in Erscheinung, was jedoch nichts damit zu tun hat, dass nicht Meinungsverschiedenheiten auftreten könnten, die jedoch nicht mehr ausarten wie zu sehr viel früheren Zeiten, als eben noch die amtlichen Ehen vorschriptig galten. 137. Die freie Ehe und also das freie Ehebündnis bietet sehr viele Vorteile, so unter anderem auch den, dass sich zwei Partner nicht durch einen amtlichen Zwang aneinandergesekket fühlen, wie dies bei einer amtlichen Ehe ja tatsächlich der Fall ist, weil eine amtlich-gesetzmassige Verpflichtung besteht. 138. Dadurch fühlen sich die Ehepartner auch nicht frei, wie dies eben bei einer freien Ehe tatsächlich der Fall ist. 139. Das Unfreisein aber schafft viele und sehr oft unlösbare Probleme, weil die Freiheit der eigenen Entscheidung und Handlung fehlt infolge der Tatsache, dass die Partner durch eine amtliche Vorschrift in der Art und Weise aneinandergesekket sind, dass sie sich nötigerweise nicht einfach aus eigenem Willen voneinander trennen können, wenn ihre Ehe nicht harmoniert

usw., sondern dass dies nur durch die Befolgung amtlicher Vorschriften und einer dementsprechenden Handlung möglich ist. 140. In einer freien Ehe tun sich die Partnerin freiem Willen selbst zusammen in ureigener Entscheidung, um über alles und jedes in ihrem Ehebündnis selbst zu bestimmen in absolut freier Form. 141. Dies gewährleistet auch, dass das Zusammengehörigkeitsgefühl äusserst stark ausgeprägt wird, wie auch das Verantwortungsbewusstsein in bezug auf alle Belange des Ehebündnisses und gegenüber dem Partner. 142. Das sollte eigentlich als Erklärung genügen. **Billy:** Ausführlicher zu werden ist wohl nicht erforderlich. Bleibt aber die Frage offen, was dann geschieht, wenn die Weisen usw. befinden, dass ein Ehebündnis zwischen zwei Partnern nicht ratsam ist? **Ptaah:** 143. Die Ratgebungen, denn um solche handelt es sich bei den Prüfungen im Endeffekt ja, werden gemeinsam mit den zu Prüfenden durchgeführt, die sich bei einer Abratung vor einem Ehebündnis in die? Ratgebung einfügen und sich trennen, um in einfacher platonischer Freundschaft weiter miteinander in Verbindung zu stehen. **Billy:** Und da gibt es keine Probleme? **Ptaah:** 144. Zu den Anfangszeiten der Einführung des Systems der freien Ehe war dies der Fall, doch seit mehr als? 28,000 Jahren wurde nichts dergleichen mehr bekannt. **Billy:** Bombig. Auch für die Erdlinge wäre dieses System nur von Vorteil, auch wenn es erst gewaltigen Rabatz geben würde deswegen. Wenn ich der Behörden, Religionen und der Emanzen bedenke, dann würden diese viel Unheil anrichten. Auch andere würden aber auf die Barrikaden steigen, eben solche, die nicht weiterdenken und einfach im alten Trott und mit alten Vorstellungen einherwandeln. Auch bezüglich der Polygamie, die ja auch in eurem Ehebündnissystem verankert ist, dass ein Mann eben mehrere Ehepartnerinnen hat, stösst diese auf der Erde auf gewaltigen Widerstand, besonders eben bei Frauen, die (in dieser Beziehung, Anm. Billy) nicht gerade sehr weit denken oder die in ihrer religiösen falschen Richtlinie und falschen Ethik gefangen sind und falschmoralistisch leben, oder die einfach unwissend und auch falsch belehrt sind. Formen, die natürlich auch bei Männern auftreten können und dies auch tatsächlich tun. Du hast mir nun aber meine erste Frage noch nicht beantwortet, weil du sie nicht verstanden hast: Ich fragte bezüglich der Familien- resp. Geschlechtsnamen. Wenn ein Ehebündnis geschlossen wird, welcher Familien- resp. Geschlechtsname kommt dann in der Familie resp. bei der Frau und bei den Nachkommen zur Geltung? Erhalten Frau und Kinderden Familiennamen des Ehemannes, oder behalten die Frauen ihren vorehelichen Familiennamen bei? Und was geschieht bei den Kindern? **Ptaah:** 145. Dies ist bei uns durch ein Gesetz geregelt, und zwar in der Form, dass Ehepartnerinnen und aus dem? Ehebündnis hervorgegangene Nachkommen in jedem Fall immer den Familiennamen des Ehemannes? resp. des Vaters tragen. 146. Dies ist darum so geordnet, weil einzig und allein dadurch Verwirrungen im Verwandtschaftsgrad sowie im Stammbaum vermieden werden können. 147. Schon zu sehr frühen Zeiten machten unsere Vorfahren die Erfahrung, dass es zu unglaublichen Verwechslungen kam, wenn weibliche Ehepartner ihren vorehelichen Familiennamen beibehielten oder gar auf ihre Nachkommen übertrugen. 148. Es entstand daraus sehr viel Unheil und Verwirrung, woraus massenweise Inzeste entstanden, wie dies in Sodom und Gomorrha geschah bei den alten Juden, als die zwei Städte zu reinen Blutschandeherden ausarteten. **Billy:** Hatten eure Vorfahren etwas mit Sodom und Gomorrha zu tun? **Ptaah:** 149. Unsere linieneigenen Vorfahren nicht, abzweigende Linien jedoch schon, da sich diese in die Angelegenheiten der alten Juden einmischten, die z.B. eben in Sodom und Gomorrha in massenweiser Blutschande ausarteten, wofür sie von den über dieses unglaubliche Tun Verärgerten bestraft wurden mit? einer Totalvernichtung durch Atomfeuer usw. **Billy:** Aha. Davon sprachen schon Semjase und Quetzal. Nun aber wieder etwas völlig anderes, und zwar nochmals zu den Frauen: Frauen werden auf der Erde ja bekanntlicherweise von der Männerwelt vielfach unterdrückt und als Halbmensch usw. betrachtet. Sie werden von den Männern praktisch in jeder Beziehung in ihrer Entfaltung gehemmt, ebenso aber auch in ihrer Freiheit und Selbstverwirklichung, ohne dass diese Frauen Emanzen wären, die dadurch den Männern sauer aufstossen würden. Männer sind also in der Regel stets darum bemüht, über die Frauen zu dominieren, wobei natürlich auch Ausnahmen zu sehen sind, jedoch nur in kleiner Zahl. Andererseits ist es nun aber auch so, dass Frauen sich dasselbe Getue und Gehabe zulegen wie die Männer, wenn sie sich als Emanzen entwickeln oder in Führungspositionen kommen. Das ist ein Phänomen, das nicht erst jetzt in der Neuzeit zutage tritt, sondern schon zu alten Zeiten existiert hat, wobei besonders diesbezüglich die Lateinerzeit zu nennen ist, also die Zeit der Römer. Kannst du mir sagen, woran das liegt? Ich meine, woran liegt es, dass die Frauen und Männer immer übereinander zu dominieren versuchen? Es ist mir absolut klar, dass führende Menschen eine

dominierende Kraft ausstrahlen müssen, um andere Menschen eben führen und leiten zu können, wodurch ein Erfolg und Fortschritt ja erst gewährleistet wird, wobei es aber nicht erforderlich ist, dass die dominierende Führungsperson auch herrisch ist. Auch eine Führungsperson kann sich ganz normal und gleich verhalten und für sich nur jene Rechte beanspruchen, wie dies auch auf die zu Führenden zutrifft und diesen zugeordnet ist. Meines Erachtens kann es nur so sein, dass die Dominanzkraft im Sinne des Beherrschens von Mann und Frau nicht nur eine Dominanz im üblichen Sinne, sondern eine Machtsucht und Herrschsucht ist, die alles Schwächere niederpresst und gar unterdrückt. **Ptaah:** 150. Damit hast du auch schon die richtige Antwort gegeben. **Billy:** Hast du eine nähere Erklärung dafür? **Ptaah:** 151. Machtsucht und Herrschsucht treten überall dort in Erscheinung, wo keine Ausgeglichenheit in bezug auf die Gleichstellung aller menschlichen Lebensformen gegeben ist. 152. Infolge der fehlenden Gleichstellung mangelt es an Ordnung und reellem Gesetz sowie an Anstand, der Ehrfurcht und dem Respekt gegenüber der gesamten Existenz des nächsten menschlichen Lebens sowie des Lebens im allgemeinen. 153. Diese Mangelerscheinungen führen bei Menschen mit mangelndem Gleichstellungsgefühl und Gleichstellungssinn sowie mit tendenziöser Dominanzkraft zur Überheblichkeit, Machtsucht und Herrschsucht sowie oft gar zu Grössenwahn und Despotismus usw. 154. Ist jedoch eine Ausprägung einer Gleichstellung und Gleichbewertung für alle Menschen und übrigen Lebensformen in einem dominanzbegabten Menschen gegeben, dann stellt er sich im Wert des Menschseins solidarisch mit allen anderen Menschen, wodurch er sich über andere nicht machtsüchtig, diktatorisch und herrschsüchtig erhebt, sondern ihnen die gleichen Rechte zugesteht, wie sich selbst. 155. Diese Fakten ergeben sich auch zwischen Mann und Frau, die du ja in erster Linie mit deiner Frage angesprochen hast. **Billy:** Auch Geld und sonstiger materieller Reichtum aller Art führen zum selben Phänomen der Machtsucht, Herrschsucht und Diktatur sowie zu Despotismus, wobei jedoch auch hierbei zumindest die Tendenz eines fehlenden Gleichstellungssinnes gegeben sein muss, der ja durch den Menschen selbst entwickelt und nicht einfach geburts-naturmässig gegeben ist. Die Ausprägung des Gleichstellungssinnes, der ja auch die Gleichberechtigung und die lebensmässige und rechtliche Gleichberechtigung beinhaltet, ist das Produkt einer richtig begangenen und richtig verstandenen Evolution durch Vernunft, Verstand und Bewusstsein. - Ah, ja, ich wollte dich noch einiges fragen bezüglich des Kometen, der beim Archegeschehen der eigentliche Auslöser war und die Sintflut hervorrief. Der Begriff Sintflut fällt dabei auch in meinen Fragenbereich, denn in der Regel wird vom Erdenmenschen nicht verstanden, was darunter zu verstehen ist. Die Christen formten den Begriff zu früheren Zeiten einmal zu ihrem Nutzen um, wobei besonders die christlichen Kirchen viel dazu beitrugen, indem sie den Wortteil "Sin" resp. "Sint" in das Wort Sünde umformten und behaupteten, dass Sintflut nichts anderes als "Sündflut" bedeute, frei nach der Behauptung, dass Gott die unfolgsamen Erdenmenschen mit einer gewaltigen und weltweiten Flut für ihre Sünden bestraft habe. Wahrheitlich hat aber der Begriff "Sintflut" in keiner Art und Weise etwas mit dem Begriff "Sünde" zu tun, sondern er führt zurück auf die sehr alte germanische Vorsilbe "Sin", der der Gleitlaut "T" beigefügt wurde, wodurch das Wort "Sint" entstand. "Sin" resp. "Sint" aber bedeutete schon zu alter Zeit etwas, das durchaus, immerwährend, gesammelt oder gewaltig war. Der Begriff "Flut" ist ebenso alt und wurde zu früherer Zeit "Vluot" genannt. So entstand der alte Wortbegriff "Sintvluot", der dann in der neueren deutschen Sprache den Wert "Sintflut" fand. So jedenfalls sagt das Lexikon. Sintflut bedeutet also soviel wie "Gewaltige Flut", "Grosse Flut" oder "Gesammelte Flut" usw. Das ist doch richtig? **Ptaah:** 156. Gewiss. **Billy:** Gut, dann die Frage wegen des Kometen: Habt ihr irgendwelche Aufzeichnungen, die Auskunft darüber geben, wie gross der Komet war, der vor rund 100,000 Jahren die Arche-Sintflut auslöste; welche Umlaufzeit dieser Komet aufweist und wann er wieder kommen wird; auch würde es mich interessieren, wie viele solcher Kometen oder sonstige Weltraumgeschosse in unserem Sonnensystem herumsausen und wie viele davon die Erde gefährden können. **Ptaah:** 157. Darüber weiss ich zwar nicht Bescheid, doch kann ich die gewünschte Information abrufen durch dieses Gerät. 158. Es dauert nur einige Augenblicke, warte bitte ... 159. Ja hier: 160. Der Komet, nach dem du gefragt hast, wies einen Durchmesser von rund 260 Kilometern auf und hatte eine Umlaufzeit von 143,7 Jahren. 161. Zur Zeit des Arche-Geschehens war sein letzter Durchgang durch das SOL-System, denn nachdem er an der Erde vorbeigezogen war, entfernte er sich Richtung Sonne, um dann in diese hineinzustürzen. 162. Also wird er nicht wiederkehren. 163. Im Bereich der Umlaufbahnen der inneren Planeten treiben gemäss den hier ersichtlichen Angaben 8864 Asteroiden ... **Billy:** Sie

treiben in Umlaufbahnen der inneren Planeten? **Ptaah:** 164. Nein, ich äusserte mich unklar: 165. Die Asteroiden weisen Umlaufbahnen auf, die die Bahnen der inneren und äusseren Planeten kreuzen, jedoch teilweise ihre eigene Bahn bis weit hinaus aus dem Bereich des letzten Planeten des Systems haben. 166. Der grösste dieser Asteroiden weist einen Durchmesser von 21,42 Kilometern auf, während andere, die ausserhalb der Umlaufbahn des letzten Planeten um das SOL-System treiben, bis zu 38,67 Kilometer im Durchmesser aufweisen, jedoch für das innere Sonnensystem keine oder nur eine gelinde Gefahr bedeuten, weil sie nur durch gewisse Umstände kosmischer Einwirkungen in den äusseren oder inneren Planetenbahnbereich ausdriften. 167. Bei den 8864 anderen Asteroiden jedoch, die ihre Umlaufbahnen im inneren SOL-Bereich haben, sieht dies anders aus, denn durch sie werden öfters Planeten und Monde gefährdet, so eben auch die Erde, und zwar eben in der Form, dass Kollisionen in Erscheinung treten können, die ungeheure Katastrophen hervorzurufen vermögen, wobei sogar sehr grosse Teile der Lebensformen auf der Erde vernichtet werden können, wenn diese von einem grösseren Asteroiden getroffen würde. 168. Und die Möglichkeit, dass ein solches Geschehen eintritt, ist tatsächlich gegeben, wenn es auch nicht zu einer Alltäglichkeit gehört. 169. Solches hat sich auch schon früher öfters zugetragen, wobei grosse Katastrophen über die Erde rollten, was sich auch mehrmals während den letzten 12,000 Jahren ereignete. **Billy:** Diese Weltraumgeschosse oder Weltraumbomben, wie ich sie nenne, aus welchen Materialien bestehen sie? **Ptaah:** 170. Das ist verschieden. 171. Die einen bestehen aus Gestein, andere aus Eisen oder Kupfer, andere wiederum aus anderen Metallen oder aus Eis. 172. Auch lassen sich viele derartige finden, die ein Gemisch aus Gestein, Metallen und Eis sind. **Billy:** Und im äussersten SOL-Bereich ausserhalb der Umlaufbahn des letzten Planeten, wie viele Geschosse sausen dort herum - ist das euch auch bekannt? **Ptaah:** 173. Wie ich aus meinem Gerät hier ersehen kann, ist nur eine Schätzungszahl vorhanden, die mit ca. 240 Milliarden angegeben ist. 174. Diese Zahl ist allerdings eine Schätzung, die selbst die zahllosen kleinsten Stücke miteinbezieht. 175. Grosse und grösste Objekte sind angegeben mit einer Zahl von 71,6 Millionen. **Billy:** Eine respektable Anzahl. - Nun möchte ich nochmals auf etwas zu sprechen kommen, worüber wir schon früher einmal sprachen: Eine eurer Hauptdirektiven bestimmt ja, dass ihr euch niemals in die geistige resp. bewusstseinsmässige und also auch nicht in die kulturelle Entwicklung irgendeiner Menschenrasse, eines Volkes oder einer Menschheit irgendeiner Welt einmischen dürft, wenn diese nicht bereits der richtigen Raumfahrt fähig sind. Wie steht es dann aber, wenn ihr um eine Einmischung ersucht werdet? **Ptaah:** 176. Auch dann gilt dasselbe Prinzip. **Billy:** Damit verstehe ich im Falle dessen, wenn die Betreffenden noch nicht über eine massgebende Raumfahrttechnik verfügen. **Ptaah:** 177. Das ist nicht ganz richtig, denn die von dir angesprochene Direktive gilt nicht nur bei einer mangelnden Raumfahrttechnik, sondern auch dann, wenn die kulturellen Entwicklungen noch auf Ebenen stehen, die sehr entwicklungsbedürftig sind. 178. Darin eingeschlossen ist auch das erforderliche Wissen um die tatsächliche Existenz menschlichen Lebens universeller Weite. 179. In der nämlichen Direktive ist auch verankert, dass wir uns auch nicht in kulturelle Händel einmischen dürfen, wenn die kulturelle Entwicklung nicht hoch genug und nicht den Normen gemäss entwickelt ist, wie sie in unseren Richtlinien vorgeschrieben sind. **Billy:** Wann oder wo ist es euch denn berechtigt, sich einzumischen? **Ptaah:** 180. Nur dort, wo unsere Direktiven-Forderungen hinsichtlich der raumfahrtmässigen und kulturellen Entwicklung gegeben sind und keinerlei Händel irgendwelcher Art vorliegen. **Billy:** Ah, ich glaube ich habe begriffen: Wo eure Direktiven-Forderungen hinsichtlich der Raumfahrttechnik sowie der kulturellen Entwicklung erfüllt sind, dort dürft ihr auf Verlangen hin Hilfe leisten oder diese anbieten. Hilferufe dürft ihr in diesem Fall also befolgen, unter der Voraussetzung, dass ihr nicht in den bestehenden Kulturstand und nicht in dessen Entwicklung eingreifen müsst. Mit dem, dass ihr euch nicht in Händel einmischen dürft, ist festgelegt, dass ihr in keinerlei Kriege oder Revolutionen sowie auch nicht in politische oder kulturelle Wirren oder Missstände usw. eingreifen oder Hilfestellung beziehen dürft. Ist das richtig so? **Ptaah:** 181. Wie du die Fakten immer zu erklären verstehst, ehrt dich. 182. Dies gilt tatsächlich so, ausser in speziellen Notfällen, die sich hie und da ergeben. **Billy:** Schon deine Tochter Semjase schmiss dauernd mit Blumen nach mir, mein Freund. Wenn ich aber aus deinen Worten richtig heraushöre, dann dürftet ihr auch bei kosmischen Katastrophen usw. euch nicht in die Belange irgendwelcher Menschheiten und Planeten einmischen? **Ptaah:** 183. Das ist richtig. 184. Es gibt dabei allerdings Ausnahmen, wie ich sagte. **Billy:** Inwiefern? **Ptaah:** 185. Wenn es sich um Hilfeleistungen handelt, die an Völker, Rassen und Menschheiten sowie an Planeten erbracht werden, die direkt

dem Bund unserer Föderation angeschlossen sind. **Billy:** Da würde es mich einmal interessieren, wie weit diese Föderation eigentlich reicht, denn verschiedentlich habt ihr mir berichtet, dass ihr sehr weit weg irgendwelchen Unternehmungen nachgegangen seid. Auch wäre es interessant zu wissen, ob andere Menschheiten die gleichen Gesetze und Rechte aufweisen wie ihr von den Plejaden. **Ptaah:** 186. Die Pflichten, Gesetze und Rechte sind in der gesamten Föderation einheitlich. 187. Dies ist eine der Grundbedingungen zum Beitritt in unsere Föderation. 188. Die Föderation ist sehr weit verzweigt und reicht in eine Weite von 6,2 Milliarden Lichtjahren, wo in Verbindung zu unserer Föderation eine uns also angeschlossene weitere Föderation nach unserem Vorbild besteht. 189. Dazwischen, zwischen den beiden Föderationen, die ein Einzugsgebiet von vielen Millionen Lichtjahren haben, liegen vereinzelt Systeme, die ebenfalls unseren Föderationen angehören. **Billy:** Davon habt ihr mir nie etwas gesagt. **Ptaah:** 190. Es entwickelte sich auch nie ein Gespräch in diese Richtung. 191. Du hast jetzt das erste Mal danach gefragt. **Billy:** Du hast meine Frage noch nicht vollständig beantwortet hinsichtlich dessen, ob ... **Ptaah:** 192. Ich verstehe, natürlich. 193. Meine Antwort bezog sich ja nur auf unsere Föderationen. - 194. Gewiss, es gibt noch andere Menschheiten, die gleiche oder ähnliche Direktiven haben wie wir, doch gibt es auch viele, die in dieser Beziehung keine Hemmungen kennen, sondern sich bedenkenlos in andere Kulturen einmischen und Kriege führen usw. 195. Diesbezüglich gibt es recht rabiate raumfahrende Völker. **Billy:** Habt ihr politisch-diplomatische Beziehungen zu solchen? **Ptaah:** 196. Es ist dies eine zwangsläufige Folge der Raumfahrt. **Billy:** Das führt mich zu einer Frage bei uns auf der Erde: Die EG resp. die EU, Europäische Union, wie sie heute genannt wird, ist dir diese ein Begriff? **Ptaah:** 197. Gewiss, denn die politischen Belange auf der Erde gehören zu unseren Beobachtungsbereichen. **Billy:** Gut, was hältst du von dieser EU, ihren Vorschriften und Gesetzen usw.? **Ptaah:** 198. In bezug auf diese Europäische Union kann ich dir nur eine Auskunft erteilen, die auf den Aussagen und Feststellungen unserer Politologen beruht, denen ich mich jedoch voll und ganz anschliesse: 199. Die Idee einer solchen Union, die letztendlich weit- und gesamtvolkerumfassend sein soll, ist uralt und wurde erstmals durch Henok verwirklicht, wodurch eine gemeinsame und planetare Wirtschaftsbasis entstand, die zum einheitlichen Ausgleich und Wohlstand führte. 200. Was mit dieser Europäischen Union jedoch vor sich geht, hat mit Henoks System nichts zu tun, denn anstatt eine Vereinigung und Ausgleichung sowie Angleichung und Revision bestehender Gesetze und Verordnungen zu schaffen, werden unmögliche, sachundienliche, freiheitsbeschränkende und dumme neue Gesetze und Verordnungen ausgebrütet von unfähigen Politikern, die sich in und durch Brüssel als Regierende der Europäischen Union etablieren und sich mehr und mehr despotisch und diktatorisch prägen, woraus letztendlich eine Totalkontrolle des einzelnen Menschen resultieren kann, was heimlich von gewissen Elementen auch bereits angestrebt wird. 201. Die heimliche Idee ist die, dass die Mächtigen sich in Brüssel derart festigen und herrschend werden können, dass ganz Europa und eines Tages auch die übrige Welt unter ihre diktatorische Fuchtel fällt, was natürlich vehement bestritten wird. 202. In Wahrheit aber existieren bereits bei gewissen Elementen diesbezügliche geheime Ideen und Pläne, um eine totalitäre Diktatur zu erschaffen unter der alleinigen Kontrolle der Herrschenden in Brüssel. 203. Wer sich daher der EU anschliesst, der begibt sich in den Rachen des Löwen, wie ein irdisches Sprichwort sagt. 204. Und wenn das Volk und die Landesregierungen weiterhin blind den Worten und Machenschaften Brüssels vertrauen und nicht die richtigen Konsequenzen daraus ziehen, dann bewahrheitet sich die düstere und schlimme Wahrheit einer drohenden Diktatur. **Billy:** Das haben auch schon viele Erdenmenschen erkannt, weshalb sie auch oft auf die Barrikaden steigen, jedoch ohne grossen Erfolg. **Ptaah:** 205. Das ist uns bekannt. **Billy:** Also ich denke, dass eben mehr getan werden müsste von all den Betroffenen. Davon möchte ich jetzt aber nicht mehr sprechen: Semjase, deine Tochter, hatte lange Zeit rötlich gefärbte Haare. Ist das bei euch üblich, ich meine, dass Frauen die Haare einfärben? Wir sprachen zwar schon einmal über diese Dinge, doch waren wir nicht ausführlich genug. Du erklärtest mir, dass das Frauen bei euch zwar machen, doch ging nicht daraus hervor, ob sie dieses nur aus rein medizinischen Gründen tun und ob das nicht eigentlich schädlich ist für die Haare? **Ptaah:** 206. Weibliche Wesen färben sich bei uns tatsächlich hie und da die Haare, denn ?eine gewisse Eitelkeit ist ihnen nicht abzusprechen. 207. Nichtsdestoweniger jedoch ist das Einfärben von Haaren nicht nur eitelkeitsbedingt, sondern stets verbunden mit einer medizinischen Massnahme. 208. Es ist nämlich so: 209. Auch wenn bei uns keine Krankheiten mehr in Erscheinung treten, so bedeutet das nicht, dass gewisse Leiden eben nicht doch noch zutage

treten. 210. Diese jedoch sind bagateller Form, wie z.B. Schnupfen. 211. Auch Allergien und einige wenige andere bagatelle Krankheiten sind gegeben. 212. All diese Krankheiten sind oft langwierig und bedürfen einer längeren Behandlung, wie z.B. auch Kopfschmerzen, was nun aber nicht bedeutet, dass zu deren Behandlung viele Medikamente erforderlich wären. 213. Pro Symptom ist nur ein Wirkstoff dagegen notwendig, der mit Langzeitwirkung abgegeben wird. 214. Diese Wirkstoffe werden nicht eingenommen, nicht injiziert und nicht durch spezielle Depotaufgaben verabreicht, sondern sie werden in gesundheitlich absolut unbedenkliche Trägersubstanzen eingebracht, die mit ebenso neutralen und gesundheitsungefährlichen Färbmitteln vermischt werden, womit dann die Haare eingefärbt werden. **Billy:** Dann kennt ihr also doch Krankheiten. **Ptaah:** 215. Es handelt sich nicht um eigentliche Krankheiten nach eurem Sinne, sondern um Bagatellen, die im Verlaufe des Lebens zutage treten durch irgendwelche Umstände, denen die betreffenden Personen ausgesetzt sind, wenn sie auf fremden Welten z.B. mit irgendwelchen Dingen in Kontakt kommen, die dann das Leiden auslösen. 216. Solche Leiden sind aber wirklich stets nur Bagatellen, die zudem auf unserer Welt nicht mehr auftreten und also nicht mehr von Bedeutung sind. **Billy:** Dann ist eure Welt sozusagen steril? **Ptaah:** 217. Nein, die Menschen sind immun gegen alle Krankheiten, die einst auf unserem Planeten gegeben waren. 218. Weitestgehend sind sie auch immun gegen Krankheiten anderer Welten, doch verschiedene bagatelle? Leiden sowie Unfälle mit bagatellen Folgeerscheinungen können hie und da nicht vermieden werden, wenn diese ihren Ursprung auf errafremden Planeten haben. **Billy:** Dann erkranken an den bagatellen Leiden nur solche Personen, die auch fremde Welten besuchen? **Ptaah:** 219. Das ist richtig. 220. Das ist auch der Grund dafür, dass wir in bezug auf die Gesundheit grosse Vorsicht walten lassen. **Billy:** Jetzt verstehe ich einiges besser. Wie aber kann z.B. jemand von euch plötzlich unter Kopfschmerzen leiden, die wie Migräne wirken? **Ptaah:** 221. Das kann geschehen durch das Einatmen einer für uns sehr wohl atembaren Atmosphäre, die jedoch schwache giftige Gasanteile enthält, die gewisse Teile unseres Nervensystems angreifen, wie dies z.B. der Fall gewesen ist bei meiner Tochter Semjase. **Billy:** Aber ihr habt doch eure Geräte und Apparaturen, die euch solche Giftgase usw. anzeigen, demgemäss ihr dann Schutzanzüge tragen könnt. **Ptaah:** 222. Gewiss, das ist richtig, doch unsere Messgeräte können einerseits nur jene Stoffe erfassen und anzeigen, um sie dann zu analysieren, die uns bekannt sind. 223. Andere und auch uns unbekannte Stoffe allerdings können nicht auf Anhieb analysiert werden, wenn wir deren Zusammensetzung erst ergründen müssen. 224. Ausserdem kann es vorkommen, dass gewisse Gase usw. nur strichweise oder gegendweise auftreten, und zwar in derart schneller Form, dass eine Gegenmassnahme kaum mehr möglich ist. 225. So kann es eben geschehen, dass hie und da solche Stoffe eingeatmet werden, die dann bleibende Folgen zeitigen können, die wir dann eben durch die erklärte Art und Weise behandeln. **Billy:** Eine solche Behandlungsweise könnten wir ja auch auf der Erde durchführen. **Ptaah:** 226. Dazu sind grosse medizinische Kenntnisse erforderlich, denn die Haare stellen einen äusserst empfindlichen Faktor des Energieaustausches und der Gesundheit dar. 227. Die auf der Erde üblichen Haareinfärbemittel sind äusserst gesundheitsschädigend und zerstören im Laufe der Zeit auch das Haar. 228. Alle irdischen Haareinfärbemittel tendieren einerseits dazu, Krebs verschiedenster Art zu erzeugen, wobei Lymphdrüsenkrebs die hauptsächlichste Form ist, und andererseits zerstören sie die Aufnahmefähigkeit und Leitfähigkeit für die kosmisch-elektromagnetischen Energien. **Billy:** Kann man das prozentmässig erfassen? **Ptaah:** 229. Gewiss, darüber haben wir genaue Erkenntnisse: 230. Irdische Haareinfärbemittel verringern den Fluss kosmisch-elektromagnetischer Energien um 8,32%, wenn Naturfärbemittel verwendet werden. 231. Bei chemischen Färbemitteln verringert sich der Fluss der kosmisch-elektromagnetischen Energien sogar um 9,67% und oft gar bis zum Nullpunkt. **Billy:** Aha. - Auf fremden Welten sind es aber sicher nicht nur Gase, die euch gesundheitlich zu schaffen machen können, oder? **Ptaah:** 232. Natürlich nicht, denn auch Staubpartikel, Blütenstaub, Viren, Bazillen, Bakterien, Pflanzensäfte und vielerlei andere Dinge können uns mit Krankheiten infizieren, wenn wir gegen diese nicht immun sind. **Billy:** Aha, also doch. Dann seid ihr nicht nur für Bagatellen anfällig. **Ptaah:** 233. In der Regel handelt es sich nur um Bagatellen, die dann in der Form behandelt werden, wie ich dies erklärt habe. **Billy:** Und wenn ausser Regel eine schlimmere Krankheit in Erscheinung tritt? **Ptaah:** 234. Das entspräche einer grossen Ausnahme, und eine solche würde natürlich mit den entsprechenden medizinischen Mitteln behandelt, wobei der Heilungsprozess dann nicht mehr als wenige Minuten oder höchstens einige Stunden in Anspruch nehmen würde. **Billy:** Und bei Unfällen mit Knochenbrüchen usw.? **Ptaah:** 235. Unsere

medizinischen Möglichkeiten vermögen einen Knochenbruch in weniger als 6 Stunden zu verheilen, wenn nicht zuerst der Bruch gerichtet werden muss. 236. Ist dies aber der Fall, dann dauert der Prozess einige wenige Stunden mehr. 237. In bezug auf Krankheiten ist unser Immunsystem derart gestärkt und geschützt, dass uns alle uns bekannten Krankheiten nicht befallen können, sondern nur derartige, die uns unbekannt sind und gegen die wir keine Immunität aufweisen resp. deren Urheber uns unbekannt sind und gegen die wir uns noch nicht schützen können. **Billy:** Und wie steht es denn mit dem Schnupfen? Semjase klagte mir einmal, dass ihr auch damit zu kämpfen habt. **Ptaah:** 238. Dabei handelt es sich um ein bagatelles Übel, das uns jedoch nur auf der Erde befällt, dem wir jedoch Herr zu werden vermögen. **Billy:** Schön für euch. Bei uns ist er trotz vieler Medikamente noch immer ein grosses Übel. Kannst du mir nun aber noch Auskunft geben im Bezüge auf die irdische Ozonschicht sowie auf den Hautkrebs und die Aidsentwicklung? Haben sich diese drei Übel inzwischen eingependelt oder nehmen sie weiter zu? **Ptaah:** 239. Die Ozonschichtzerstörung schreitet ebenso unaufhaltsam voran wie auch die Zunahme des Hautkrebses durch UV-Strahleneinwirkungen der Sonne. 240. Auch die Seuche AIDS breitet sich weiter aus und nimmt in ihrer Infizierungsgeschwindigkeit zu. 241. Es ist bisher keine Zeit abzusehen, zu der sich diese Geisseln abschwächen oder diese gar zum Verschwinden gebracht würden. **Billy:** Und alles nur wegen der Überbevölkerung, die unaufhaltsam wächst und alles von Stunde zu Stunde schlimmer macht. Durch die wachsende und durch die bereits bestehende Überbevölkerung werden von vornherein alle Massnahmen gegen irgendwelche Übel absolut sinnlos und zwecklos, denn die Macht der Überbevölkerung und die Übel sowie deren Auswirkungen sind um sehr vieles grösser, gewaltiger, kraftvoller und mächtiger als eine jede Massnahme gegen ein Übel. Eine Tatsache, die eigentlich von allen Menschen bereits gesehen und erkannt werden müsste, was leider jedoch nicht der Fall ist, denn soundso viele verantwortungslose Idioten und Verbrecher sowie Unwissende bagatellisieren und verharmlosen die Wahrheit, dass einerseits eine ungeheure Überbevölkerung auf unserer Welt herrscht, und andererseits, dass alle bestehenden und stets neu in Erscheinung tretenden Übel aus der Überbevölkerung entspringen und dass nicht eines der Übel bekämpft und behoben werden kann, wenn nicht die Überbevölkerung drastisch und rigoros reduziert wird auf einen planetennormalen Menschheitsbestand, der bei 529 Millionen liegt. Ein Überleben der Menschheit wird nur dadurch auf längere Sicht gewährleistet, denn die einst im Überfluss für eine solche Menschenmenge vorkommenden Ressourcen der Erde waren seit der Entstehung derselben nur für 529 Millionen Menschen bestimmt. Und will der Erdenmensch jetzt noch weiterexistieren und evolutionieren auf dieser Welt, dann kann er das nur dadurch tun, dass er drastisch und rigoros seine Überbevölkerung durch einen genau abgestimmten und weltweiten Geburtenstopp sowie durch andere notwendige Massnahmen reduziert auf den normalen 529-Millionen-Bestand, wodurch dann auch noch auf lange Sicht hinaus genügend Ressourcen gegeben sind, um die Menschheit auf einen hohen Entwicklungsstand zu bringen, der es ihm dann erlaubt, in die Weiten des Weltenraumes hinauszufiegen, um sich neue Siedlungsplaneten zu suchen. Schlimm beim ganzen Überbevölkerungsproblem ist noch die Tatsache, dass alle jene, welche sich schon aufraffen können, um gegen die Überhandnahme der Erdenmenschheit zu reden oder zu schreiben, dies mit verharmlosenden, sachundlichen, verweichlichten und falschhumanen Worten und Aussprüchen tun, die den wirklich brüllenden Ernst der Lage derart bagatellisieren, dass sich kaum jemand ernsthaft Gedanken darum macht oder die lebensgefährdende Sachlage falsch versteht und falsch beurteilt. Alles wird heutzutage einfach mit schönen Worten und falschhumanen Ausdrücken derart verweichlicht umschrieben, dass die Wirklichkeit nicht mehr erkannt wird. Kommt dann aber jemand, wie z.B. ich, der auf den Putz haut und die Fakten beim richtigen Namen nennt, dann wird er als Unflat beschimpft. Aber genau dies ist ja erforderlich, wenn man bei den Menschen durchdringen will: Nur dadurch nämlich, dass man den Putz herunterhaut und die harten und wahrheitlich aussagekräftigen Worte der offenen Rede gebraucht, nur dadurch wird man heute noch gehört, eben darum, weil sich die Menschen durch die offene Sprache angegriffen fühlen und sich folglich deswegen aufregen. Damit aber erfüllt sich der Zweck der Übung, weil nämlich die Menschen zu denken und sich mit den Fakten zu beschäftigen beginnen, die man ihnen mit offenen Worten an den sturen Schädel geschmissen hat. **Ptaah:** 242. In allen Belangen kann ich dir nur zustimmen. 243. Jetzt aber, mein Freund, muss ich daran denken, wieder zu gehen. **Billy:** Bitte, nur noch eine Frage. Die anderen verschiebe ich auf das nächste Mal: In der Schweiz herrscht in verschiedenen Regierungen immer noch das Bemühen hinsichtlich des Drogenproblems, das

die beste Lösung die sei, dass man den Drogensüchtigen helfen solle in der Art und Weise, dass den Süchtigen Aufenthaltsstätten und freie Drogen zur Verfügung gestellt werden. Verantwortliche in der Stadt Zürich, wie z.B. eine Emilie Lieberherr und ihre Anhänger, sowie in Bern und andernorts glauben, dass durch eine kontrollierte freie Drogenabgabe das Drogenproblem gelöst werden könne. Was meinst du dazu? **Ptaah:** 244. Das ist ein grundlegender Irrtum, der aber typisch ist für das verworrene und unlogische Denken und Fühlen der Erdenmenschen, die in dieser Beziehung auch zu jenen gezählt werden müssen, die du vorhin angesprochen hast. 245. Die Befürworter einer freien Drogenabgabe und der Zurverfügungstellung von Aufenthaltsstätten usw. für Drogensüchtige sind derart gefangen in ihrer Falschhumanität, dass sie die Wirklichkeit nicht mehr zu erfassen vermögen. 246. Erfasst werden können nur einzelne Süchtige, jedoch nicht die Gänze ihrer Masse, folglich ein solches Tun nur einem Tropfen auf einen heissen Stein gleichkommt. **Billy:** Wie steht es dann aber mit weitumfassenden Drogenentzugstätten, die alle Süchtigen erfassen, wo unter ärztlicher Kontrolle oder unter sonstig geschultem Personal Ersatzdrogen abgegeben werden und wo die Drogensüchtigen auch wohnhaft sind? **Ptaah:** 247. Dagegen ist nichts einzuwenden, wenn auch nach einem erfolgten Entzug und einer Heilung von der Sucht die Patienten weiterhin über einen längeren Zeitraum hinweg durch sozial geschultes Personal betreut werden. 248. Eine freie Drogenabgabe in einfachen Drogensüchtigenstätten oder auf Strassen und Plätzen oder in unkontrollierten Wohngelegenheiten an Drogensüchtige ist in keiner Form gutzuheissen, denn es fordert das gesamte Elend nur noch mehr, auch wenn die Beschaffungskriminalität etwas absinken mag. 249. Eine freie Drogenabgabe ist unverantwortlich, auch wenn sie in einigen wenigen Fällen Erfolg versprechend sein kann. **Billy:** Danke. Dann jetzt auf Wiedersehen, wenn du schon gehen musst. Grüsse noch alle recht schön - und lass diesmal nicht mehr so lange auf dich warten. **Ptaah:** 250. Um die Jahresmitte werde ich dich wohl wieder besuchen. 251. Leb wohl bis dahin, mein Freund, und auf Wiedersehen.

References

- [1] Translator's Note: The following article, found in this section of the Contact Report, is FIGU's official and authorized translation.
- [2] M83 Southern Pinwheel galaxy / Nosir galaxy
M83 Spiral Galaxy - Known as the Southern Pinwheel by Earth humans, as Nosir by the Plejaren.
- [3] Translator's Note: The descriptions given by Meier of the size of the ark and the place where it landed seem to match closely with the boat-shaped structure that was discovered in the mountains of the Ararat region in the late 1950s through photographs from a high altitude aerial survey. An article about the discovery was first published in September 1960 in Life Magazine and extensive investigative work was later performed on the site for over a decade by Ron Wyatt and his archaeological team. On June 20, 1987, the Turkish Government, having officially recognized the site as the location of Noah's Ark, established the new "Noah's Ark National Park," following confirmation by a government commission of the investigative work by Wyatt and his team. For more information about this, one can purchase the book "The Boat-Shaped Object on Doomsday Mountain" from Wyatt Archaeological Research's website. It should be noted that the conclusions made from the evidences, which are reported in the book, are given from a Christian perspective.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_368fb7rs3ct)
- German half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=471477691&blogId=531207668>)

Contact Report 249

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is translated from volume 7 of the Contact Reports

- Contact Reports volume: 7
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Monday, June 13th, 1994, 11:36 p.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

A talk between Ptaah and Billy. Topics covered include extraterrestrial visitors, meditation, the BSE and CJD, disease, fraudulent extraterrestrial contactees, overpopulation, medical technological advances, historical religious murders, cattle mutilation and human abductions by extraterrestrials.

Contact Report 249 Translation

Ptaah

Hello, Eduard, my friend.

Billy

And hello to you too. — I am delighted to see you.

....

Billy

My first question refers once again to UFO sightings and so-called abductions by extraterrestrials: Can you tell me how many alien races currently fly to and from Earth and perform research here, or are active in some other way?

Ptaah

For many years now the same three different races have been active here. Our posture towards them has been to monitor their movements without interfering in their deeds, actions and activities; and for this reason they are unaware of our existence.

Billy

Do these three extraterrestrial races maintain any contact with people on Earth? Have they maintained any contact with ordinary people on Earth or to the military, etc.?

Ptaah

As I previously mentioned during one of our conversations, I am not permitted to give any official information about questions pertaining to official or military matters in regard to contacts with non-terrestrial human intelligences.

Billy

Ok then, what about ordinary terrestrials?

Ptaah

The three groups, that is, the alien races, maintain no contacts, with the exception of those required for examination purposes, at which time terrestrial humans, plants and animals are, or rather were, contacted for such tests and examinations. However, this does not mean that the mass hysteria and mass psychoses by everyone who claims to have been abducted and examined by alien beings - even who claims to have been abducted and examined by alien beings — even impregnated — all stem from such experiences. Truthfully, only very few cases occasionally occur around the globe, and they cannot really be classified as actual contacts in the manner you and we have them, though. As far as we are concerned, except for your case, there exist no other contacts, not even in a telepathic form. The contacts we maintain with people on Earth are of a purely impulse-telepathic nature. For this reason, the contactees are unaware of the contact; they assume their accomplishments result strictly from their own initiative. Truthfully though, the information relating to their achievements, items produced, and other matters, is generated by us and instilled into the individuals through impulse-telepathy, and in every case their consciousness is unaware of this fact. They definitely have no idea that such information, etc., is instilled in them through impulse-telepathy.

Billy

So you do not call it an actual contact but a contact for examination when terrestrials are placed on board extraterrestrial flying machines and scrutinized by extraterrestrial human intelligences for analytical purposes. Hans and I have coined the term "examination contact" for this. Could I use the expression for this process?

Ptaah

In fact, this expression you have invented is really excellent. Examination contact. The wording softens the barb of a falsehood that human beings from Earth are abducted by extraterrestrials. The truth is that the aliens, the exterhumanoids, see nothing wrong with the examination contact; they regard it not as an abduction but only as the humane means of accomplishing their studies, through which they gather new knowledge and other facts.

Billy

What about those repeated UFO sightings all over the world. They cannot all be real, can they?

Ptaah

That is correct, but we have discussed this situation many times previously. Only a small percentage are actual sightings; the remainder are based on sensory deception, charlatanry, fraud, lies, and deceit, to name but a few.

Billy

What is behind this: Quetzal and Semjase explained to me once that Dan Fry, an American, actually did have contact with extraterrestrials. He is said to have taken photos as well, but he later destroyed them; somebody made forgeries of them and attributed them to Fry. This is supposed to be the reason why none of Dan Fry's real photos of alien flying objects exist any longer. Even the story about the origin of the extraterrestrials and their accounts was apparently thoroughly distorted. This is what Quetzal told me, but it never appeared in any contact report.

Ptaah

That is exactly what happened.

Billy

Well then, here's something regarding the pyramids: Someone who sells pyramids telephoned me recently. Of course I did not give him any details because of his line of work. But I also did not provide any details because pyramids are not as harmless as people on Earth generally think. It is a fact that copper is the only material which must be used for the meditation pyramids, because copper is capable of conducting electric energy, and does not generate those forces inside the pyramid that are dangerous, possibly even fatal, to human beings the way non-conductive materials do. Pyramids made from non-conductive material such as stone, man-made materials, glass, crystal and similar ones, all have a propensity within their interior that causes, at the correct location, cell tissue and other things to mummify and utensil cutting blades to change; living beings are killed by powerful forces that collect at the correct point due to the pyramid's shape. These powerful forces influence, change or kill anything located there. This does not happen

with a conductive copper pyramid though. Depending on certain conditions, such as measurements, antenna and elevation, etc., some totally different, energizing forces develop within a copper pyramid. These forces then deflect the oscillations that strike the pyramid from the outside and develop into fatal forces. In order for this to happen, though, the copper pyramid must be completely enclosed and secured all the way around. For some time now a pyramid boom has been occurring in many countries and many types and sizes of pyramids are sold commercially. Isn't there a risk that dangerous things could result?

Ptaah

The things you mention have taken place for many years, so they are not just now beginning to occur. However, all the people who are, or were, harmed by such pyramids are not currently, nor will they ever be, aware that their ailments were caused by pyramids made from non-conductive materials.

Pyramids are truly not as harmless as people on Earth assume.

Billy

This is probably a problem that will continue to spread.

Ptaah

Yes, it probably will.

Billy

Here now is something personal: Basically, I wrote the instructions for meditation after I had learned them from Sfath and Asket. But even at a young age I wrote about meditation before I put everything into a final format and published it during the 70s. And it is exactly for these instructions to meditation, or the meditation book, respectively, that I was accused twice already of plagiarizing my written material from another book.

Ptaah

I am familiar with this absurd claim. The title of the book, which you are accused of plagiarizing, is *Spiritual Training Through Attentiveness*. You should not concern yourself with this preposterous defamation, for none of its points is based upon the truth, as you very well know. The truth is that Sfath, and you may not remember this anymore, had translated the Satipatthāna method into German for you from various Pali and Sanskrit texts; and Asket did the same in 1954. It is for this reason that you had in your possession two almost identical translations. In 1948, as an 11-year old boy in the fourth grade, you produced a dictated manuscript of 83 handwritten pages from Sfath's translation under the guidance of your teacher, Mr. Lehmann. This manuscript was done so well that your teacher mimeographed 200 copies and mailed them to several people; among them was Rahat Sanghanan, a monk, whom you met much later on in your life with Asket's help. He instructed you in a variety of subjects. His name as monk was Maha Chohan, which means the "Great Master". He, in turn, was the person responsible for producing several copies of your manuscript during that same year, 1948, and sent them to several of his peers. This resulted in the first printed version. In 1954 Asket provided you with a new translation, which you used to revise and produce your previous text on meditation.

Together with Asket, when she brought you to him, you offered your new version that same year to monk Rahat Sanghanan. Sanghanan deemed your work excellent, and again he made some copies of it and mailed them to his peers. Together with Swami Dharmawara, who is called Ananda Mahatma ("happy great soul"), you revised your work once again during a 3-month period in 1964, while staying in India at the Ashoka Ashram in Mehrauli. Swami Ramana Sarma translated it into English and had it printed up. Then he disseminated 2600 copies of this text; 2100 copies more than the monk Rahat Sanghanan previously printed in 1948. Therefore, from the time you initially produced your first work on meditation in 1948, your material provided the basis for many other books on meditation, but their individual authors were never mentioned, and no clarification was ever made that these sundry other works stemmed from your initial material. On the contrary, the individual authors always asserted that they had been the producers of the texts or books. Indeed, they even claimed they were the translators of the original text in the Pali and Sanskrit languages, although it really originated through Sfath and Asket's effort. Several individuals

who claim to be authors speak neither Pali nor Sanskrit.

Billy

What about the individual who wrote the book you mentioned earlier? Where did that person get the information on the instructions to meditation I had written?

Ptaah

You mean the Buddhist monk Nyanaponika. He obtained his wisdom about meditation from your initial text just as several others did. Furthermore, he and various other individuals also had access to Sfath and Asket's translations.

Billy

Yes, now that you mention all of these things I remember how everything happened during my school years. But it wasn't a dictation manuscript I had produced originally. It was an essay, from which Mr. Lehmann generated a much shorter dictation version for the whole class. It was my essay he copied and mailed out. The wise old man in India, Maha Chohan or, rather, Rahat Sanganan, did not receive this essay directly from teacher Lehmann, but from some monastery bigwig my teacher Lehmann knew and to whom he sent my text.

Ptaah

That may well be so, if you ...

Billy

Maha Chohan told me so himself.

Ptaah

Then it is correct.

Billy

I have a question here regarding BSE, the cattle madness, as this disease is called here in Switzerland. You explained once that basically sheep triggered this epidemic and then it was transmitted to cattle. This epidemic apparently can be transmitted to human beings along with all mammals.

Ptaah

This is correct.

Billy

With human beings it manifests itself as the so-called Kuru, which is called this way by the cannibals in Papua New Guinea, for instance, who devour their own kind and then become infected by their victims, provided they were previously infected with the disease. In other parts of the world this cattle madness epidemic is called Creutzfeldt-Jakob-Syndrome if humans are afflicted by it. But in spite of these facts physicians, veterinarians, politicians and others in charge, are still vehemently denying that this BSE epidemic, rather cattle madness, or scrapie as it is called with sheep, can be transmitted to human beings. They also deny that the epidemic can be transmitted to other mammals. This contradicts your explanations. What is the name of the other syndrome if other mammals are infected by it? I have forgotten the term.

Ptaah

You are talking about the Gerstmann-Sträussler-Syndrome. Every mammalian life form can be infected by it, and its source is scrapie or BSE, respectively. The epidemic can be either hereditary or transmitted through bloody saliva in the same way AIDS is transmitted, and through specific external contacts with items such as feces, blood and meat, as well as the ingestion of infected meat, etc. Whoever claims or questions that contamination from the BSE epidemic, i.e., the Creutzfeld-Jakob-Syndrome and Kuru, cannot be transmitted to humans, and that the Gerstmann-Sträussler-Syndrome cannot be traced back to BSE and scrapie with mammals, must be considered an irresponsible criminal and villain with contempt for human beings. We have 100 percent proof and absolute certainty, beyond the shadow of a doubt, that the correlations and causes of the disease are based on the data about

which I have just informed you. It is also worth mentioning that BSE pathogens cannot be destroyed simply by cooking the meat and other items, or by producing meatmeal. They can only be destroyed by high temperatures, as high as 700°C (1228°F), and possibly even up to 1000°C (1768°F), for previously mutated pathogens that have existed for some time now. The incubation period for the disease also varies and must be determined by the life form's resistance to it. This may vary from 3 months to 40 years, even 50. The higher the evolution of the life form, the longer the incubation period. Therefore, with human beings it can range from 40 to 50 years.

Billy

Could you possibly tell me the number of human beings on Earth who are already sick with this disease?

Ptaah

We were unable to determine this. For this reason, we must rely on estimates regarding some tens of thousands of infected people. Many of them will never become victims of the epidemic for they will die before they reach this point.

Billy

So they can consider themselves very lucky.

....

Billy

Okay - forget the question. I have another one about overpopulation: Isn't it conceivable that life itself is beginning to fight back because of the rising and spreading overpopulation, and that life will increasingly generate more epidemics and diseases to combat the escalating overpopulation? Isn't it true that the excessive proliferation by human beings makes their bodies and organs, as well as their entire immune system increasingly more vulnerable, feeble and deficient. The same even holds true for Man's consciousness. It follows then that allergies must grow in variety and frequency, with world pollution also playing a major role. Human beings are ever more lackadaisical and feeble in their responsibility, which extends all the way to total irresponsibility. This manifests itself also in the fact that criminals of all types are judged more falsely humane and are given more lenient punishment - they are often even allowed to go free. The thinking about and the search for the meaning of life is increasingly influenced by sectarian and religious idiots, abetting the expansion of sectarian fanaticism and total alienation to the world around us, etc., etc. Must this not result in nature and life ultimately raising a counterattack, that is, through epidemics and catastrophes of the elements, so that human beings are eradicated by the hundreds, possibly even billions? I still can remember that Quetzal and Semjase also spoke of something similar that once took place on other planets in former times.

Ptaah

That is correct: When humans on a planet proliferate excessively, nature and life autonomously interfere, which leads to the forced curbing of surplus life forms. Such a curbing and elimination of excess life forms, in this case human beings, ensues first and foremost through epidemics. However, the same thing also happens because life forms, human beings once again, become frail, if not to say incapable of living, due to their bodies, organs and immune system becoming then too weak.

Furthermore, nature and life also retaliate against excesses in human beings through catastrophes by way of the elements of nature, and other things.

....

Billy

But for the time being this madness the earthlings have incited will continue. If I only think of television, radio and the press that actually foster all ills by glorifying brutality and similar things through movies, books, the theater and the like. I would like to even include news reports and other sensationalistic broadcasts. The more the press, television and radio report on atrocities such as bloodshed and murder, assassinations, mass murders, torture,

sectarian degeneration, wars, revolutions, rapes, drug addiction, alcoholism, addiction to legal drugs, capital crime, racism and xenophobia, extremism, neo-nazism, the Ku-Klux-Klan, capital punishment, etc., etc., the more copycats will appear.

They will model their own actions after these reports and events. Television, radio, newspaper reports, etc., which portray such degenerate events and acts, have the same effect as when somebody pours or dumps gasoline or explosives into a fire: The fire either bursts into gigantic flames or a monumental explosion ensues. The press, television and radio reports are produced solely for the sake of sensationalism. They should be prohibited - freedom of the press or not. In all cases such sensational reports are only a license to use force, crime, contempt and many similar exploits against humanity.

This also holds true for the so-called anti-war films and the endless repetitions of movies, books on non-fiction reports on the grisly events of World War II. These movies and books actually achieve the exact opposite response as that which they propagate. Instead of pondering and creating more peace, such films, books and similar items make human beings more aggressive through all of this continuous nonsense. They merely escalate the ills even further and with them the lust for rebellious behavior, the lust and intentions for killing, bloodshed and murder, torture, abuse, unmerciful force, crime, hatred, slave-trade, slavery, prostitution, abuse and murder of children, contempt for humanity, greed, envy, rape, sexual degeneration, evolution destruction, destruction of life, extermination, pain and sorrow, as well as all other atrocious ills — just as it was depicted in the movies or books, newspapers and periodicals, and in the manner it was described on radio, in movies or in the theater. All of this is even further escalated through movies on violence and horror to which many people become addicted. Their intelligence is not adequate enough to recognize that the rubbish and incredible danger of human brutalization and imbecility of the consciousness are the basis for all of this violence. It is endured, indeed, oftentimes even sanctioned, by those people of responsible positions in all governments, because they are too blind, stupid, uneducated and illogical if not to say moronic. For this reason they do not see and recognize the truth and resulting effects they bring about. Also, they foster all agony, pain and sorrow by diverting subsidies from tax monies for artists in the film, book and art industry, who frequently glorify brutality and every human excess ranging all the way to total contempt for humanity and destruction of life through their dubious and atrocious, nonsensical productions - which are always under the guise that their works are supposedly directed against destruction, degeneration and annihilation.

Ptaah

I can only say that, without a doubt, your words present the full truth and the reality of the situation.

Billy

Thanks again. What do you think of this: Because of overpopulation, which is rampant on Earth now, there also exists rampant cruelty to animals that is especially caused by animal factories, animal transports and animal slaughters. In these factories the animals are brutally force-fed and kept under conditions that defy description. Just as with the transportation of animals, they suffer unbelievable torment, injuries and a horrible death, and their psyche is completely destroyed. Some people actually reject the idea that animals possess a psyche, although the opposite is the case. Even in the slaughtering process animals must suffer the pains of hell. This occurs daily to countless millions of animals such as pigs, chickens, geese, rabbits, various types of cattle, horses, donkeys, sheep, goats, turkeys and camels; indeed, even to crocodiles, turtles, birds, ostriches, kangaroos, fish and crustaceans, etc., etc. The steadily escalating human overpopulation continues to increase the need for animal meat products that will continue to escalate ad infinitum. The oceans will be depleted of fish and one species after another will become extinct. Arable land will be increasingly destroyed, therefore, and forests cut down and razed as well; the environment and nature will be destroyed while the Earth's resources will be totally exploited; faunal life will be abused, mistreated, tortured and annihilated. This is a unequaled, monstrous condition. One could weep thinking about what will happen. And all this is the result of the criminal increase in earthlings' procreation, and the fostering of their terrestrial population to the point where suffering, misery and excesses of every type generate screaming

contempt against humanity and life.

Ptaah

Of course, your every word is correct and, naturally, I agree with your opinions, for they are based on actual facts.

Billy

Isn't it true also that the closer people live together in villages and cities, the more susceptible to diseases they become because of overpopulation? Isn't it true that they have increasingly less resistance to disease and that, at the same time, they become more and more insensitive and uncaring toward each other, their total surroundings, life and nature?

Ptaah

This is also true.

Billy

Naturally - it couldn't be any other way. What do you think of this, or what is behind it: In America, where else, there is a young woman running around who claims to be Venusian, a woman from planet Venus, where people live under domes.

Ptaah

We are well aware of this person with the name Omnec Onec, as she calls herself. Her claims are utter nonsense, of course, and merely fraudulent, if not to say hallucinatory, schemes.

Billy

Exactly, that is what the lady calls herself, Omnec Onec. She is a crazy woman who lies and cheats and defrauds her gullible, foolish followers every chance she gets.

Ptaah

Indeed.

Billy

One more time, I have something regarding overpopulation. It is just a statement that must be finally mentioned aloud: Through the continuous growth of mankind's population, increasingly more arable land worldwide is built upon. This means that more and more open country disappears and is destroyed and, inevitably, along with it the roaming grounds of wild animals.

Ptaah

Precisely.

Billy

Tell me something, my friend, is it possible that a radio wristwatch can generate disorders? I have such a wristwatch as you know, and I wore it continuously up until 2 months ago. Once I started wearing this timepiece, I regularly had such strong pains in the back of my hand that I could no longer even write. Two months ago these pains even radiated up my entire lower and upper arm, into the shoulder and the throat right behind the right ear, where it caused headaches as well. Although I faithfully applied and massaged medications against rheumatism, the pains remained and even got worse from day to day. Then, as I began pondering the cause for these pains, which obviously were due to an inflammation, it suddenly hit me that perhaps my radio wristwatch was the cause of it all because of the radio waves. What do you make of this?

Ptaah

I am certain that your thoughts led you to the correct conclusion. All devices dependent upon radio waves which are worn near, or on, the body are extremely harmful to a person's health. Under certain circumstances they can even be destructive to the body or its organs, indeed dangerous to the person's life. Even a radio wristwatch is sufficient to cause this harm, as you yourself have experienced.

Such time pieces, or telephones and cordless radio systems, are not advisable; in fact they are very dangerous if not secured and screened to the point where the radio waves cannot harm the human body. Radio waves are electro-magnetic waves, or rather electro-magnetic oscillations, that are dangerous to all life should they strike it at too high a rate. This danger applies not only to radio waves, but also to high tension wires, electric generators and transformers. The physical harm caused by such waves, or rather oscillations that manifest themselves with Man and animal, can be of a purely physical or conscious nature. Anything, from eczemas and allergies to cancer, destruction of the psyche and total imbecility, is possible.

Furthermore, all species of plants, insects and micro organisms right down to microbes and others are affected by disease and destruction if they are subjected to the aforementioned conditions. Some degree of damage is sustained in every case, although it may not always be immediately recognized. The genuine cause of such health damage, as a rule, is not recognized and, therefore, is attributed to other, unrelated causes. However, prior to any damage becoming apparent, and due to these dangerous electro-magnetic influences, a person's magnetic sense of orientation is upset and possibly even destroyed soon after. This magnetic sense, inherent to human beings, animals and insects, has already been largely destroyed within Man on Earth. For decades now he has been under the steady, greatly enhanced influence of artificial electro-magnetic waves, or rather oscillations, which greatly exceed the normal, planet-related measurements and are generated by Man's own thoughtlessness. As a consequence, he is now, and has been for some time, incapable of applying and relying on his magnetic sense. Hence, he can no longer recognize, grasp and perceive many items and events in nature in the manner that animals are able to, although their magnetic sense is increasingly harmed also through the irresponsibility of mankind on Earth. Birds and animals, for instance, are guided by their magnetic sense during their annual migrations or flights from one region to another when they frequently traverse many thousands of kilometers. The longer they are exposed to this electromagnetism, the more the magnetic sense of orientation of these migratory animals and birds is upset and causes their death for many of them. Whales, for instance, lose their orientation and become stranded somewhere on river banks or in the rivers, where they die a terrible death; a situation that is increasingly becoming more common even for other aquatic wildlife forms. With increasing frequency, herds of many wild animals are losing their sense of orientation because their magnetic sense is upset. This causes them to flee and plunge, panic-stricken, over cliffs and crevasses to their death, etc. Thunderstorms, earthquakes, volcanic eruptions, as well as other great calamities of nature's elements also produce increased magnetic waves or oscillations. Animals and birds sense these increased electro-magnetic oscillations and behave accordingly. They flee or seek sanctuary elsewhere.

The same also applies to Man, and will continue to, for as long as his magnetic sense is unimpaired. Unfortunately, terrestrial Man lost the use of this capability a long time ago. The loss can be traced back to his spinelessness, which began very early in his development and continues to advance even now, for he increasingly withdraws from a coexistence with nature and Creation's laws and directives. As a result, he continues to unlearn many of the things he previously learned.

Billy

But how can this be reconciled with the technological and medical progress human beings are making? I am speaking here of genetic technology, for instance, as well as genetic therapy, genetic medicine, genetic adjustments and genetic manipulations and so forth. As part of this progress, I would include also the creation of a bionic man, clones and human-genetic modifications, even though many of these items are still in their early stages of development.

Ptaah

An immutable law states that progress cannot be stopped regardless of all the degeneration and destruction. At some point along the way, stagnation will occur; but progress will continue until that time and then taper off very slowly.

Billy

Yet all of the things I mentioned before will continue to be developed or may be even newly discovered and augmented until perfection, so to speak, or the highest possible status has been achieved. This will occur in spite of

all obstructions and bans, concerns and the screeching of some individuals who wish to obstruct progress, particularly however the sectarians and government agencies.

According to them, all of this is against nature and all ethics, and it is blasphemous beyond compare - which is total nonsense, of course. In my opinion, and judging from everything I have learned from you people, the entire development related to genetic sciences, gene manipulation, genetic modifications, genetic interference, genetic transformations, genetic medicine, gene technology as a whole, cannot be stopped. After all, it is an inevitable result of evolution. Therefore, the whole genetic technology will make its breakthrough in spite of some opposition. In fact, for the time being, breakthroughs won't be repressed in any sector of life, even though, some day, it may come into play. In the future, Man will create genetically manipulated clones and artificial humans, such as androids, who will be equipped with a half-machine, half-bionic body and an artificial, biological brain. This will be done in the same way that human beings are genetically modified. Doubtless to say, humans will soon live very much longer, possibly even for centuries, through genetic manipulations and influences. Likewise, genetic modifications will be performed on animals, plants, food items, medicine and so forth. This development truly cannot be repressed, although many sectarians, pseudo-humanists, pseudo-seers and thinkers continue to rebel against it today, as they stupidly holler against this progress and invent laws to prohibit it. Such laws are wrong even today, and individuals who fight for them are acting irresponsibly.

Fighting against progress is only appropriate when there are actions against Creational laws through genetic manipulations, as is the case when life is destroyed or propelled toward degeneration in behavior, actions or living. Genetic technology makes possible freedom from suffering and illness. It also brings innumerable advantages, relief and an immeasurable progress that is capable of preventing any further increase in overpopulation. It causes much suffering and misery to disappear as long as this development is accorded the required space and necessary understanding.

Ptaah

Your words are in total accord with my own views.

Billy

Many people concern themselves with this subject, but many others are of the silly and uneducated opinion that everything is pure fantasy. It has always been like this since olden days, which is the reason why Jules Verne and Leonardo da Vinci and many others have been defamed as charlatans and fantasists. The full truth is, however, that there is absolutely nothing that Man is capable of inventing, dreaming, thinking and fantasizing which cannot be realized. The reason is that Man cannot think, fantasize, dream or invent anything that cannot be manufactured, realized or produced, respectively. Anything Man thinks, invents, dreams or fantasizes, can be realized or effected, one way or another, technically or by way of the consciousness. Hence, there is nothing in the entire Universe that Man cannot effect or produce once he has invented, thought, fantasized or dreamed up something. The only things he cannot realize, produce or achieve are maniacal ideations, such as those religious manias or fanaticism or illusions for instance, that impair the consciousness of individuals afflicted with the mania as maniacal ideations and illusions.

Ptaah

You have expressed yourself very appropriately.

....

Billy

In one of our previous conversations you mentioned the number of dead who were murdered by Christianity throughout its existence up to December 31, 1992, through wars, church courts, fanaticism and other causes. You also mentioned the number of those people who were murdered by other religions over the past 3000 years. Here is my question: Does this number also include all of those victims who had been slaughtered through Judaism, roughly 3500 years ago?

Ptaah

Are you referring to the 1500 B.C. period?

Billy

Exactly, that is the time I mean.

Ptaah

One moment. I am not familiar with this data, I must retrieve it first ... Yes, here it is — over a period of 1000 years, counted back from 1500 B.C., a total of 19,463,000 people were brutally and inhumanely slaughtered by the forefathers of the Jews, the Hebrews and others.

Billy

19 million 463 thousand! That is an enormous number of people who suffered a forced death in only 1000 years through religious madness and racial obsession, fanaticism, church courts, commands of God, religious wars and judgments of God, along with other insanities. And all of this was perpetrated by a small group of single, megalomaniacal, degenerate people who had become obsessed with their faith. This number is almost identical to the people who had been killed by Christianity over nearly 2000 years. Yet, even today great numbers of people are murdered in religious mania and fanaticism - many of them in masses. Religions and religious sects are currently more powerful than ever before, although the opposite may seem true. Together with sciences, politics, crime, technology and the military, as well as each branch of the economy, religions are pulling everything into their powerful grip. Never before has any type of life form possessed so much power over the Earth as Man does today. And all of these people who represent and exert this earth-conquering power, the people who are in charge of all this, are so irresponsible that they never feel addressed or concerned. Everyone of them lives irresponsibly and without concern at the expense of their own, ours and all of humankind's descendants. Oftentimes these irresponsible people even carry famous names. Yet, many people who have famous names and titles, are simply major, irresponsible and vicious criminals. They don't give a hoot about the fact that the Universe, galaxies, Earth and every life form, nature, life itself and Man, are all the holy thought and holy work of Creation. These errant and guilty individuals not only deceive others but themselves as well; usually they think of themselves as being better, greater and shrewder than they actually are. They have never heard of the concept that, at all times, Man should view and comport himself merely as 'grand' as he truly is, according the motto: "Always admit to what you really are." These people want to be fawned over, and they only feel good about themselves when they are praised and adored, because they are addicted to praise and their own image. For this reason they cannot understand why they have no true friends, but only yes-men and parasites, who do not dare voice any criticism and are only concerned with their own well-being and food. None of them understands that someone who thoughtfully and justly criticizes another human being's actions, thoughts, feelings, lifestyle and opinion, among other things, is that person's true friend. He who praises but omits criticism is the worst enemy.

Ptaah

May your words reach the ears of the guilty ones.

Billy

Well, even if they hear it, they will hardly concern themselves with it, simply because they are so self-righteous in their irresponsible behavior that they do not even feel addressed. — But now back once more to the purported abductions of earthlings by extraterrestrials: Particularly in North and South America, but lately also in Germany, such claims have repeatedly occurred. Attempts have been made in the past and present to prove the "truth" of the claims through hypnosis. If these claims were true, it would mean that, allegedly, more than 3.5 million human beings on Earth have had examination contacts, and many women, particularly in North and South America, purportedly were impregnated.

There are even some silly assertions that, as a result of these impregnations, children have been born who are half terrestrial and half extraterrestrial and are called hybrids.

Ptaah

This is so much incredible nonsense. First of all, very few examination contact incidents were recorded in recent years and, secondly, no impregnations of Earth females by extraterrestrial intelligences have occurred. These so-called hybrids, of which irrational newspaper and magazine editors report, are nothing more than freaks and mutations of a purely terrestrial nature. They can be traced back to genetic defects caused by the parents or some diverse, very harmful environmental influences.

Beyond the shadow of any doubt, however, I can confirm that, at the present time, no descendants live on Earth, or elsewhere on alien worlds, who were sired either with women from Earth and extraterrestrial men or extraterrestrial women and men from Earth. Anyone who claims otherwise is a despicable liar and defamer, be it Elisabeth Klarer or some other fools who currently state such things.

As a rule, even assertions made in a hypnotic state are mere lies and defamations, and are made either by the hypnotized individuals themselves or are thrust upon them by third parties, possibly even by the hypnotist. The claim that a person in a hypnotic state does not lie, cheat and, therefore, always speaks the truth, is simply not accurate. The fact is that in a hypnotic state a person can lie and cheat just as he or she can in a normal, non-hypnotized state. This fact is exploited by many people involved in UFO and purported abduction cases, among others. The individuals involved simply wish to bluster and make themselves appear important. Frequently the hypnotic state is even feigned, which is not difficult for human beings to do; this feigning cannot be detected and recognized by inexperienced hypnotists on Earth. In this make-believe hypnotic state anyone can lie and cheat just as he or she can do in true hypnosis.

Billy

So it is one big lie all around. — But then people also claim that animals, cattle for instance, are massacred in masses by the "nasty aliens".

Ptaah

This assertion as well is based upon some insane person's defamatory conjectures, along with deliberate lies and deceptions. If such massacred animals occur, as is the case particularly in the USA and South America, their deaths can be attributed to completely natural causes, namely to the felling, slashing and killing by birds of prey or predators. Various species of pests, some of them mutants, also play an important role.

Billy

You said three alien races have been on Earth for a number of years now. Do they also have stations here, in other words, are they present here all the time?

Ptaah

Just one of the three groups is stationed on Earth, while the other two groups only enter the Earth's space periodically, or for limited periods.

Billy

How often do new aliens come to Earth?

Ptaah

This varies greatly. In the past, and on only two occasions over a 100-year period, more than two groups of alien intelligences entered terrestrial space. Commonly, though, such incidents only occur intermittently. Therefore, many centuries may pass before another alien race will again reach Earth. Sometimes it may even take several thousands of years for such an event to occur.

Billy

This utter rubbish regarding UFOs and extraterrestrials that is talked about and disseminated everywhere on Earth, has spread like a boil, and now even true UFO sightings or observations are maligned and called fantasy and deception of the senses and so forth.

Ptaah

This is the way it is.

Billy

Did the three groups who fly to and from terrestrial space, other than your own, ever have real contacts with Earth inhabitants in former times?

Ptaah

No.

Billy

But they did have examination contacts?

Ptaah

This applies to only two of the groups.

Billy

Well, that was actually my last official question ...

Source

- theyfly.com ^[1]

Contact Report 251

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is translated from volume 7 of the Contact Reports.

- Contact Reports volume: 7
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Friday, February 3, 1995, 12:01 a.m.
- Translator(s): Heidi Peters
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss several topics including:

- The departure of the Plejarens
- Ancient human history
- Future official contact with extraterrestrials
- Predictions and prophecies for Earth
- Ed Walters a fraud
- Man-made aerial vehicles
- Neo-nazi and extremist groups
- Natural disasters

This is an excerpt of the entire contact.

Contact Report 251 Translation

Billy

It is so nice to see you again, my friend. Welcome to my lair.

Ptaah

I, too, am delighted to be able to greet you again, Eduard, my friend. I am supposed to convey to you warm greetings and wishes from everyone - especially from all those people you know personally, but also from some you do not even know.

Billy

Thanks. I do hope that I will keep hearing from them every now and then - from you as well, of course. Now the year 1995 has begun and with it the time of finishing your tasks here on Earth.

Ptaah

That is correct, but it does not signify that we will also end our contacts with you; our intention is that they shall continue, although much less frequently. It may take many months, therefore, perhaps even a year or two, before one of us can visit you again.

Billy

I am certainly pleased about that, because I would really miss all of you very much, especially you, because you were practically the only one in the past few years who visited me. But tell me, when are you people withdrawing all of your crews and materials from our planet?

Ptaah

We have already completed that task, and there is nothing on Earth now that points to our previous existence here, with the exception of the materials in your possession. The last of our people left the Earth approximately 30 minutes ago. Our stations no longer exist either; everything has been restored to the way it looked originally; no trace of our stay here can be found.

Billy

Of course, you had to do that, that's clear. A long time ago Sfath already told me, along with Asket, Semjase and Quetzal, that you people would have to do this once the year 1995 had begun. You, too, told me the same, and I had to promise all of you to keep silent until the time when you would all withdraw from Earth for good. I am familiar with the reason for your withdrawal, but I don't know whether I am allowed to speak of it officially because you told me that it would have to remain a secret for the time being, at least until 1995 when you are all leaving the Earth.

Ptaah

You must continue to keep this secret; do not speak about it under any circumstances. We are only permitted to elaborate to the point as our withdrawal from Earth is linked with the immediate future and related events, in which we are not allowed to interfere in any form so that we may protect and keep close reigns on the secret regarding our own culture and region where we live. This is tied in also with the fact that some matters are impending. On one hand, we were able to foresee them but, on the other hand, they are the reason for our withdrawal, while events that have been unfolding on Earth for several decades now were part of our assignments. We have fulfilled this task, along with the many others we were obligated to look after, and you have played a very important role in this scenario of making public, worldwide, the so-called UFO phenomenon, as terrestrials have labeled it. You alone made it possible to promulgate this subject matter worldwide and provoke the controversy to the extent that it is not only religious and pseudo-esoteric sectarians, fanatics, gullible individuals, madmen, etc., who preoccupy themselves with the subject. Finally, for some time now, a great variety of scientists, governmental agencies, military services and governments have also begun to seriously preoccupy themselves with this subject, a fact that could not have been accomplished without your help and great resulting effort. Actually, alone through your efforts was this successful launching of the worldwide UFO controversy possible, for which we all express our appreciation to you -

a recognition you had to really struggle for, when I think of all the harm that came crashing down upon you. And it is irrelevant whether they were health related or associated with the defamations, abusive language, assassination attempts, diatribes of hatred and other things to which we, unfortunately, had to contribute our share, as you know. Had it not been for these occurrences, the UFO controversy would never have come about and scientists, as well as the military and governments, among others, would not have become seriously interested in it. In your defense I am permitted today to speak officially about these matters and the fact that we used special techniques to analyze and evaluate in great detail the movie and photo montages, along with the movie trick photography used by all those bogus and deceitful, purported contactees or UFO observers. We found that their falsified movie and photo material appealed to terrestrial humans, particularly to those so-called UFO experts who call themselves ufologists and the like, and this even includes some well-respected scientists. The absurdity of the falsifications, and the people who believed them, is stunning yet extremely effective. For this reason, we executed maneuvers with our genuinely existing flying objects, e.g., jerky pendulum movements and certain skipping and floating movements, which ordinarily are not a part of our flying objects' normal movements and flight techniques. Instead, they appeared like those ridiculous, abrupt pendulum and strange swaying movements of the manipulated movies and photos by the UFO swindlers, liars and charlatans. The fact that we chose to execute these movement types is based on the reasoning that they, in particular, would result in the worldwide, fierce UFO controversy which resulted in many hardships for you, of course. You were accused of fraud, deceit, charlatanry and, indeed, dishonesty. You were further charged with constructing models and then photographing and filming them. Often we felt very sorry for you, but were unable to change any of this. Only by executing certain flight maneuvers, which you then were able to film, photograph and disseminate throughout the globe, was the worldwide UFO controversy ensured that led to the previously mentioned outcome. In the future, they will also bring about additional and by now urgently needed results. It may be some consolation to you now to know that everything has occurred with the desired and intended outcome, and that you are now the most important person in matters related to contacts with extraterrestrials and UFO affairs - you probably are the most famous personality worldwide in these matters. Of c...

Billy

Excuse me, but I am not conceited because of it and can easily do without that.

Ptaah

Your words and resistance were probably inevitable, but they do show that you really have not changed. But I am not finished speaking: It was inevitable, of course, that people would appear who were jealous of you, and others who defrauded and falsified your film and photo material, because they wanted to make you look preposterous and destroy your work. Therefore, they sought to obtain your original films and negatives, which was not particularly difficult to do because of your trusting attitude. Subsequently, this material was copied and recopied over and over, and also falsified through composites and other manipulations to a point where the appearance of trick photography and photo montages was evoked. These underhanded elements used movie footage and photo negatives that had been retouched or marked with lines to give the impression they were threads, ropes, wires or other such suspension accessories. Then these movies and photos were disseminated worldwide while you were handed back falsified "original films" and "original negatives", without you ever having been suspicious or wary, since you fully trusted those who came to cheat and slander you. Nonetheless, even in the early beginnings of your work, there did exist people who truly trusted you and knew you were neither a swindler nor a charlatan, and that you were honest through and through. These individuals also viewed your movies and photos, and recognized the genuineness of the photographic material and your own truthfulness; they were not dissuaded; they supported and greatly assisted you. Among them were many who also suspected that certain elements of the movie footage and photos were either manipulated and falsified by ill-meaning individuals, or that, for very specific reasons, such things as the strange flight maneuvers of our flying objects had been performed to generate doubt, deliberation and this worldwide UFO controversy. They realized that the strange swaying motion and jerky pendulum movements of our flying objects, which you filmed and photographed, were intentionally produced to trigger a particular response in Man's thinking

process. These individuals accepted this fact and refrained from allowing themselves to be influenced by defamatory gripers and others; instead, they stayed by you, or within the close or extended circle of your group, acquaintances and friends.

Billy

Well, that's how it was, and I thank everyone who has always trusted me. But now it probably is time to thoroughly speak of all those matters you people had not allowed me to talk about until your withdrawal was complete.

Ptaah

Of course. Now you can speak about them. The time has come for us to withdraw as planned. New things manifest themselves for human beings on Earth, and a new era ensues, toward which you and we have done so much to ensure that everything transpires as intended. Above all it was you who flattened the most important paths, and together we have performed and executed our duty. This at least fulfills our task, while yours is still ongoing.

Billy

I hope to be able to fulfill my task.

Ptaah

I have no doubts about that.

Billy

Normally I do not give in to doubt, but one never knows what may happen unexpectedly.

Ptaah

That is correct of course.

Billy

Precisely. - Have you studied the 23 typed pages which you picked up three days ago and brought back yesterday? That is actually what I wanted to discuss with you - whether or not they can be talked about now. In my opinion there need be no objection to this, because you are no longer active on Earth. - Oh, yes, what about your activity as Jshwjsh for Earth; is that redundant now that you have completed your task?

Ptaah

Certainly, for I must turn to other assignments now.

Billy

Too bad. So the Earth is without an Jshwjsh now.

Ptaah

That is not quite correct, for there still exist descendants of old "gods" who will make themselves heard. But I am only allowed to report about it to you confidentially, if you are interested.

Billy

By all means - let's do it after our official conversation.

Ptaah

So this is how we shall handle it.

Billy

Now then, let's get back to my 23 pages. Is everything correct?

Ptaah

I did not notice any mistakes, other than typing errors. One thing that was not quite correct, though, was the chronological order of events; but I assume you did this for a purpose so no specific years and other calculations of time could be gleaned from the data. I, for one, find this very sensible. In some places you repeated yourself, for example, when you advanced the time of an event and then repeated it at the proper place.

Billy

Yes, I know that.

Ptaah

Other than that I did not notice anything incorrect.

Billy

That's good. Later, when I write down the report, I will add the 23 pages to the text of our conversation.

Ptaah

That is your prerogative.

Billy

Good.

So, I shall begin with this:

The story about Enoch (Henok in German) or Nokodemion, respectively, is well known within our group; excerpts from it can be found also in the OM. However, nothing was ever mentioned until now about the other things that transpired with Enoch nearly 12 billion years ago with regard to his peoples. Even as far back as Sfath, your people requested that I remain silent until 1995. Later on, this commitment of silence was reconfirmed too by Asket, then Semjase, Quetzal and yourself, Ptaah. Now that 1995 has begun, and you have given me your permission to talk about it, I want to offer my knowledge as I still recollect it:

After the great restitution movements by the peace fightertroops, following the end of the peace wars and peace times between all peoples and planets, Enoch's original tribes split into two lineages. One lineage went its own way to the Lyrian territories, where they settled in another space-time configuration that deviates by a fraction of a second from this, our space-time, configuration. They lived there, but only after they had inhabited other worlds and systems in other alien galactic regions for many billions of years that resulted in wars. Subsequently, tribal emigrations occurred throughout space and ultimately culminated in another space-time configuration that deviates from ours by the fraction of a second. The territory was located in the Lyra star system. For this reason, people continue to speak even to this day of the Lyrian territories and the Old Lyrians who, later on, had to return to our space-time configuration partly for exploration purposes and partly as a method of escape. Consequently, they arrived on Earth and became active in the well-known things I have already mentioned. Up to this point, this lineage retained all knowledge of their earliest origins, and from these earliest origins evolved the Pleiadians, or rather the Plejarans. In their own language they call themselves by the identical name as their star cluster beyond the Pleiades, which is located in another space-time configuration and also deviates from our space-time configuration by a fraction of a second. After breaking away from Enoch's ancient tribes approximately 12 billion years ago, the second lineage, ventured on a totally different route than that of the Lyrian group, if they may be called that. They, too, emigrated into other galaxies. But a mere 7 billion years ago, knowledge of their true, Ur-ancestry (Ur = most ancient origin, primeval) was lost. Today they have absolutely no knowledge of their true heritage. Hence, their chroniclers, historians and others created a different legend about their heritage that had nothing, or very little, in common with their true background any longer. This lineage consisted also of many diverse races, in the same manner as the Lyrian lineage. However, in contrast to the Lyrians, who remained ready to fight at any time and steadily evolved toward an equilibrium from which emerged the peaceloving, well-balanced, highly developed Pleiadians, the second lineage reached that state far too quickly. Consequently, they completely lost their capability to fight and were increasingly defenseless against aggressors. As a result, they joined an extensive emigration of all peoples and landed in the region of the Sirius constellation. Once again they lost all knowledge of their past and their heritage. Again a new Ur-history of their ancestry was assembled and registered into the annals. This lineage spread through the Sirius regions' farthest reaches and continuously evolved to the point where they were capable of creating new life. Having lost the ability to fight, these people bred new human races and manipulated their genes so these new races would be able to fight and protect them from repeated attacks by aggressors. Through invasive genetic

manipulations, these new human races were turned into life forms who bore barbaric traits that tended toward degeneration and cruelty, and their life span was limited to approximately 100 years. Their genes were manipulated and tampered with because the creators and overlords feared the beings would band together and annihilate them. Eventually, their fears became reality, and for this reason new methods had to be found to bring the genetically-manipulated races under their control once again, although it meant that these goals would have to be achieved through radical extermination. Since the "creator-overlords" were more powerful than the genetically-manipulated individuals those found but one recourse and that was to flee, which they did with help from benevolent supporters in the Sirius regions. At the same time, these supporters secretly decided to exploit the genetically-manipulated people for their own use. Two large, genetically-manipulated peoples fled from the Sirius regions and settled in an area on the other side of the Sun. This meant they landed within, and then inhabited, a very distant part of a remote solar system; indeed, on planets beyond the galaxy's central sun, the sun of the Milky Way. Eventually, however, they were discovered by space travellers from the Old Lyrian lineage, whereupon they emigrated into the Lyra regions. Ultimately, within more recent terrestrial history, they came to our planet, where they settled in China, Japan and other locations, and various new, so-called races formed. Upon leaving the Sirius regions, the other genetically-manipulated peoples found a way to the SOL System, where several thousands of rebellious genetically-manipulated people had previously been banished to a myriad of terrestrial locations as a punishment. These masses of diverse races found refuge on the planets Mars and Malona/Phaeton, respectively, where they constructed cities, pyramids, stations and other things. They led a good life on Mars until the planet became uninhabitable through cosmic influences. For this reason, the genetically-manipulated people had to leave that planet in ancient times and, subsequently, they settled on Earth. Over the course of time, they became terrestrial human beings whose true and genuine Ur-origin was within the regions and planets of Sirius. Only the pyramids and gigantic monuments on Mars were left behind, abandoned, but stations remained operative for a long time even though all life on the planet had perished. One day all of this will be discovered by terrestrials, the genetically-manipulated people, and some of these sites will even be used once again. Malona, or rather Phaeton, was destroyed in fratricidal wars by its genetically-manipulated inhabitants who had originally come from the Sirius regions, and who blew up the planet by diverting parts of an ocean into the subterranean or underwater magma chambers of a gigantic volcano. The SOL System's Asteroid Belt contains fragments of this former planet, whose orbit was not where the Asteroid Belt is today but was located where Mars orbits the Sun today, and Mars at one time was located where the asteroid belt is today. This position reversal was caused by immense upheavals in which the Destroyer (planet) played an important role. The planetary locations of Mars, Earth and Malona/Phaeton, and solar systems on the other side of our galaxy, in the Milky Way, where the two yellow races settled down, were selected as effective hide-outs by these races' benefactors, who were the conspirators for the escape of the genetically-manipulated people. Throughout the past, the refugees' hide-out locations were kept secret from the "creator-overlords" in fear that once the overlords determined the refugees' location, they would send out punitive expeditions to eliminate the fugitives. This danger remains in existence even today and, consequently, the Americans were extremely careless in sending into space probes revealing data on the Earth's location and descriptions of human beings. If, by chance, this information should fall into the hands of the "creator-overlords", they would learn that the genetically-manipulated people, the terrestrials, somehow had survived and greatly multiplied over these past millions of years, and one would have to assume that attacks upon Earth and its inhabitants would be launched from the Sirius regions. Such actions would result in the terrestrials' total elimination. The benefactors would not rush to aid the terrestrials, for they have withdrawn from our region long ago, shortly after their ventures to Earth, in fact, when they began fearing the genetically-manipulated people, the terrestrials, in much the same way the "creator-overlords" did formerly. This fear, which also gripped the benefactors led to the eradication of the Earth peoples' ancestral records by way of various manipulations. At this time, the benefactors elevated themselves to gods and exalted themselves above the terrestrial population, who rapidly became their vassals and believers. Truthfully, in doing so, the benefactors very soon became the antithesis of benefactors. On one hand they hoped to make the genetically-manipulated people their subjects and that, on the other, many cults, religions, fratricide, family feuds

and wars would be launched through this worship of gods, whereby the terrestrials, the genetically-manipulated people, would decimate and exterminate themselves. As a consequence, they, the gods, respectively former benefactors, hoped they would be free from the danger of the aggressive, barbaric terrestrial human life form. This plan went completely awry, however, because terrestrial Man, who had become increasingly stronger, smarter, more barbarian and underhanded, began to enjoy his role and defended it to the last drop of blood with every conceivable means, ancient and modern. Consequently, the genetically-manipulated population, now the inhabitants of Earth, totally slipped from the control of their former benefactors, respectively the gods, who, in turn, withdrew from the terrestrial human beings and from Earth -- but not before swearing revenge and demanding satisfaction in the future from the human population on Earth. For the Old Lyrians, the benefactors' withdrawal paved their way to Earth and its human beings, and as they ventured to Earth on expeditions and in flight after leaving their space and time configuration, they entered our space-time configuration in the SOL System. After a while they, too, comported themselves as gods and began causing havoc. The former benefactors of the genetically-manipulated population had no idea then, nor do they now, that these developments took place nor do they know about the existence of the Pleiadians, respectively the Plejarans. The terrestrial, genetically-manipulated human beings, however, disobeyed the Lyrians and Pleiadian/Plejaran gods as well, although some of these gods attempted to force the terrestrials, such as the Gizeh Intelligences, Ashtar Sheran and the like, under their yoke and domination, using every conceivable means possible. The former benefactors divided into two groups also. One group included those individuals who had sworn vengeance against the terrestrials and later changed their minds, while the other group remained benevolent towards the terrestrials and hoped to one day return to Earth. These "gods" alone from either group know what the future holds in store for us. Should they really return one day, terrestrials cannot expect that anything good will come from those who changed from being benefactors to malevolent personages, for, despite their change into evil-mindedness, they were unable to return to their Ur-habitat in the Sirius regions. Due to their treason they were shunned as outcasts, and now they, too, must take great care to not divulge their whereabouts to the former "creator-overlords" - or they may also become victims of their overlords' curse for revenge. Despite their departure from Earth and the SOL System, these former benefactors, who had become addicted to their passion for revenge, nevertheless continued to maintain some contacts with Earth beings, and occasionally they even visit here. During their contacts and visits they maliciously and falsely influence terrestrial individuals with erroneous messages, visions and similar things, in much the same way the dark elements among the Old Lyrians had done previously. These are only occasional intrigues, however, which only occur, as a rule, in cultlike-religious-sectarian form and are of very little significance, for they usually only affect the Christian religions and not all terrestrial religions. Since their alienation, the two groups, consisting of the former and the current benefactors, have had no contact whatsoever with each other. Indeed, it is very likely that such mutual contacts were strictly forbidden and knowledge of the other group's existence was erased from memory, as Quetzal once assured me according a secret Pleiadian clarification.

Some rather astonishing things are revealed when the genetic manipulations performed by the Sirius-region "creator-overlords" on specific human beings that generated masses of fighters are scrutinized: By way of their evolution, the "creator-overlords" themselves had lost all their capabilities to fight. Their evolution was directed only toward opulence, knowledge, competence and so forth, while their own strength and capability to fight were completely eradicated. Not only did they lose the stamina to fight but the capacity as well. When aggressors approached and threatened to annihilate these highly developed peoples, they had to find a solution to defend themselves against the attackers. To achieve this goal, they begot human beings into whom they implanted, through genetic manipulation, various forms of fighting capabilities along with an aging process factor as a precaution, whereby the genetically-altered people would soon become very old and die prematurely. Such actions prevented the genetically-manipulated individuals from banding together and rising up against the "creator-overlords". This precaution soon proved to hold true, for the genetically-altered people continuously increased in numbers, and they inherited their manipulated genes - for all times. Due to the ever-increasing numbers of these genetically-altered individuals, and their escalating aggressiveness toward the "creator-overlords", these fighters became a growing threat. For this reason, alternate ways of eliminating them were required by the overlords. However, prior to the

selection of the most appropriate methods, most of the genetically-altered people were able to flee and, with the help of the benefactors, they found a secure place as I have already explained. The genetically-manipulated people have since established themselves on Earth to the degree where they simultaneously became this planet's rulers and its destroyers, because most of them remained overly entangled in the effects of the manipulated genes of fighting, viciousness, barbarism, bloodthirstyness, greediness, addiction, emotionalism, inhumanities, to name but a few. These characteristics have been an evil legacy for mankind from early times, and they also may actually be called the "original sin". Information regarding the "original sin" was erroneously handed down by Christian religions as the fable of Adam, Eve and the devilish snake in the Garden of Eden. This "original sin", however, the genetic manipulation, repeatedly let the obsession for fighting and evil to surface from time immemorial - almost becoming Evil itself. Yet, in fact, this entire matter is based upon the manipulation of single DNA gene that can be rectified, if only our geneticists were to finally discover it. This genetic manipulation, a characteristic for all living human beings on Earth by way of its inevitable, hereditary transmission, can be reversed and therefore by doing so, Man can finally escape his evil demeanor, which was imposed upon him by way of genetic manipulation. Although science has not yet sufficiently advanced in this field, scientists are nonetheless on the correct path. For this reason alone there is ample justification today for continued progress in genetic research and genetic manipulation, despite objections by those who lack understanding, and others who vehemently reject these concepts and preach idiotic, religious nonsense against things they can neither prevent and nor impede. Terrestrial Man merely has to reverse the former specific genetic manipulation that compels him to resort to bloodshed and murder, bloodthirstiness, hatred, greed, addiction and all other inhumanities. Still, genetic manipulation of the fighting capabilities in the Creation-given Creational law and directive sense must not be reversed since the capability to fight is essential for Man's continued existence and evolution. Consequently, the same event must not occur that previously occurred with the "creator-overlords" who robbed themselves of this fighting capability and lost all of their strength to fight through manipulation of their own genes. For this reason, they were no longer able to defend themselves against any aggressors who attacked them and this, in turn, resulted in their monstrous concept of manipulating human beings so they would become fighting machines through genetic alterations - which, ultimately, precipitated new sets of problems. When the human beings who were genetically-altered into fighting machines by the "creator-overlords" are studied, evidence shows that they procreated, or rather bred specifically for this purpose as they were perfectly normal, indeed, even highly evolved human beings. But they were rudimentarily altered physically through the manipulation of their genes. Prior physical traits reappeared and made these people, among other things, extremely resistant to environmental influences, and they displayed a certain barbarity. Throughout all of these genetic alterations, however, the proponents neglected to manipulate the genetic factor responsible for cognizance, memory, comprehension and compliance with the Creational-natural laws and directives - everything that is balanced and good. This omission was completely intentional, for research had shown that this particular omission would provide a form of security against the genetically-manipulated people's complete degeneration. The omission would always allow a degree of humaneness to surface and influence mankind's lives, actions and other factors, and thus provide some guarantee for the "creator-overlords" that genetically-manipulated individuals would not become viciously assaultive against them. These specific desires were not fulfilled, though, except for the fact that the genetically-altered individuals did not become totally de-humanized or completely, utterly degenerated. From the earliest times therefore, the prevailing factor of stability or goodness, respectively, always penetrated the genetically-altered people's consciousness. Because of this factor over the past millions of years, viciousness has increasingly lost its significance although it remains quite evident, particularly within certain rulers, criminals, despots and others. Unfortunately, no one was previously aware that through the genetic manipulation, and the naturally existing factor of stability and goodness in Man, a conflict or at least a feeling of being torn between opposing emotions would arise. This holds true even today with many human beings. As a result of these genetic manipulations, and from earliest times, Man has fought these inner conflicts of good and evil - where evil frequently is the winner. Nonetheless, increasing numbers of humans combat their way to goodness by conquering the damage done by the genetic manipulation and their wicked legacy, i.e., the evil or original sin. Unfortunately, frequent

excesses occur that are based upon degeneration and pseudo-humanism, because humans are unable to find the appropriate paths and cling to false ideals that frequently originated from religious-sectarian idiocy.

Few other details are needed to explain the number of diverse human skin tones on Earth. From our previous explanations, it should now be apparent that various human races and their skin colors originated throughout the most diverse planetary systems of our galaxy, the Milky Way. The regions of Sirius, however, played a specific role too, at least with respect to the actual Ur-Ur-origin, before the Old Lyrians came to Earth where they later merged with terrestrial human beings. Numerous distant descendants from those early days inhabit this planet today. One more explanatory remark regarding the original genetic manipulators: In reality they were the benefactors of the genetically-altered people, hence they were their "creator-overlords". When the time came to eventually kill or merely exile the genetically-altered individuals they (the benefactors) split into two sides. Subsequently, the two divisions fought each other with harsh verbal assaults and accusations until other intelligent beings from the Sirius regions intervened; they were joined by the group who wanted to kill the genetically-altered people. The true benefactors, those opposed to the killing, were able to rescue a great many genetically-manipulated beings whom they had divided into several groups - in spite of the many counter measures of those who wanted to kill. As was previously explained, two groups of peoples settled on the other side of the galaxy, while the remainder of the peoples found new homes in the SOL system on Mars and Malona; subsequently, several thousand degenerate, genetically-altered individuals were deported to Earth. The benefactors knew even then that the people shipped there could not remain in this solar system forever but that sometime later they would have to depart for other destinations. The benefactors were fully aware that this remote system's sun was a waning star even then, and it was specifically selected since the Sirius Intelligences and the "creator-overlords" who were willing to kill the refugees, did not suspect that this region with its dying sun would be a candidate for new settlements of the "degenerates" and "god's workers", as they were called by the "creator-overlords". For this reason, the benefactors placed vast distances between the genetically-manipulated people's home planets in the Sirius regions and the SOL system, as well as the distant system beyond the galaxy, so as to protect those living on them from those who threatened to kill and eliminate them. The selected hideaways were chosen therefore for their extreme remoteness and their position at the fringe of the galaxy. In addition to having a dying sun, another determining facet also was that living conditions on SOL planets, and planets within the system on the other side of the galaxy, were very inhospitable since the breathable air on each of the newly settled planets did not match the original air composition on the home planets. Even on Earth today this is applicable, for its air composition fails to measure up to human respiratory requirements. The dying sun, inadequate living conditions and poor air in the SOL system and beyond the galaxy, were therefore reason enough for seeking hideouts here from the pursuers. The genetically-altered human beings have struggled to survive ever since their arrival in the SOL system so remote from Sirius, its planets and intelligences. The newcomers propagated offspring and ceaselessly evolved as terrestrials. Soon they will have developed the capability to embark into the Universe's vastness and to their Ur-Ur-points of origin. These actions contradict the unjustifiable claims of terrestrial scientists who contend that Man on Earth, in his current form, is the Ur-product of Earth - let alone Charles Darwin's stupid-primitive false premise that Man descended from apes. There do exist, however, some purely terrestrially-created human beings on Earth but they display their own evolutionary lineage, which is independent from the apes, while the apes descended from the original, respectively earliest, human beings. Yet, even these purely Earth-created individuals are saddled with the genetic legacy of the so-called "original sin", if one can call it that. The same applies also to those many humans propagated in former times by Old-Lyrians and Pleiadians who then died on Earth. Every extraterrestrial, absolutely each and every one, who ever lived and died on Earth never again returned to his homeworld. Their spirit forms passed into the terrestrial realms of the Beyond, and they have since incarnated into new human bodies. Because these individuals were born on Earth, they too sustained the damage of the previous genetic alterations by the "creator-overlords" from Sirius. This entire situation transpired because the genetically-manipulated and the purely terrestrial human beings energetically propagated offspring with each other, and as a result the degenerate legacy unrelentingly spread throughout planet Earth's entire humankind.

The genetic manipulations do not imply that terrestrial Man is a born killing machine, but signify only that he is a combative life form, capable of killing when required to do so, or when events trigger his loss of control or outbursts, etc. Such actions may also lead to degeneration; but, generally, they only occur when the two factors consciousness and psyche, hence the person's world of thoughts and feelings, are afflicted or briefly overburdened, whereupon they prompt the act committed in the heat of passion. Therefore, the evil brought about, or rather fostered, by the genetic manipulation, is not an intrinsic, compulsive inborn lust to murder. In truth, the genetic manipulation was only created as a controllable factor enabling Man to subdue the evil implanted in him, and to make it slowly vanish as he walks along his natural, evolutionary path. This takes an incredibly long time, however, and the reversal of the gene manipulation is an absolutely suitable solution therefore. Clearly, there truly exist no born murderers, and this fact must be stated explicitly. Such malevolent predispositions, degenerations, or individual and mass actions result from either injuries of a psychic-conceptual-emotional nature, through some sort of disorder of the consciousness, or by explosive rages. In case of disorder of the psyche or consciousness, organic injuries of the brain can play an important part. All of this is the result only of the degeneration of the gene that was accordingly manipulated, whereby evil, the purely negative, forever forces itself into the foreground. For this reason additional items also come into play, such as Man's savagery and blood frenzy during revolutions and wars, at times when he discovers the ease of killing and then overcomes the killing barrier. Such a barrier normally will remain forever present in Man, despite his genetic manipulation, unless circumvented by disease or explosive rage. Therefore, there is no such thing that Man is born evil in the sense that he or she is totally evil from birth onward, as some people enjoy claiming; those who wish only to see evil and total negativity. Man, of course, was provided with both the negative and the positive from the very beginning of his existence, but not to the point where he is only negative or only positive. Ultimately, an equilibrium is established that truly provides Man with the capability and stability of conquering every inflicting injury and all forms of external influences. Both, negative and positive factors, when combined with and applied to the appropriate form, result in one grand total which turns the human life form into an extremely hardy living entity that possesses the required abilities and is a born fighter for the Creational-natural laws and directives without excessiveness. The "creator-overlords" who originally were human beings with the same characteristics as Man, however, insanely eliminated this gene from within themselves. In the process they lost all their own combativeness and robustness. They modified their entire thinking process and actions accordingly, and this resulted in their complete decadence. Consequently, they were defenseless and were subjugated when aggressors attacked them. As a result they secretly developed this breed of fighters whom they genetically manipulated and covertly new races were propagated having an array of diverse skin colors. These fighters served as pawns against the aggressors and were victorious. Thus, the "creator-overlords" are to blame for their own deterioration. In their distress they procreated a new breed of humans who actually possessed all the nature-given prerequisites once again and, hence, they were capable of fighting and living. This proved to be insufficient for the "creator-overlords", though, and they decided to conduct additional genetic manipulations to make the new peoples even more aggressive than their natural tendencies allowed. To some extent the creators merely amplified certain factors through genetic manipulation, whereby the manipulated individuals actually turned into fighting machines -- but always equipped with the potential capability of normalizing themselves again through the control of evolution. For such an event to transpire millions of years would be required, though, and this evolutionary path continues even today as is evident in terrestrial Man. The genetic manipulations made the negative or evil factors, as humans of Earth know it, particularly forceful and unnaturally aggressive. For this reason these factors have not dissipated from terrestrial Man to the point where they can never flare up again in any way, that is to say, in his excessive procreation of offspring. Such behavior has led to overpopulation, every type of ensuing ill and religious-sectarian insanity and imbecility that is frequently fanatical in character. All of these factors threaten not only the complete, ultimate destruction of the planet, but also the environment in general and every life form. Terrestrial Man's thoughts and actions represent a regressional phase toward the Ur-condition of the genetic manipulation whereby everything degenerates and becomes excessive, just as it did in earliest times. The "creator-overlords", at the time, discerned another reason for eliminating the genetically-manipulated people. This regressive phase is manifested ever more

powerful in military action, militant matters or religious-sectarian machinations. Military practices, political hate campaigns, religious-sectarian fanaticism and every type of crime generate a loss of control over the positive, which is consumed and suppressed by the negative. This turmoil spawns a state of negative-evil frenzy, which is then indulged in and pursued without restraint.

In ancient times, men and women were equal regarding their capability and energy to live, fight and do other things. Hence, there was neither a distinction between men and women in those aspects nor in their work sites or types of tasks they performed, although men relieved the physically weaker women at strenuous chores. Women and men were equal in every way without there being any discrimination whatsoever between the sexes, as long as biological differences and related details, which were, of course, considered and observed even in Ur-times. Even then, therefore, women were mainly responsible for maternal duties and household tasks when they were married with offspring. If this did not apply, women performed the identical tasks as the men. Both women and men held government posts; male staff members were incorporated into the team to the extent that men and women always governed in equal numbers and shouldered responsibilities together. Therefore neither one man nor one woman controlled the government. The people themselves possessed the right to speak up and join in the decision making process for all concerns, resolutions, edicts and laws, etc.

As previously explained, the two planets Mars and Malona/Phaeton in the SOL system were suitable for habitation by the refugees, the genetically-manipulated peoples. Planet Earth was still quite inhospitable at the time since its atmosphere was somewhat unhealthy for human life forms from the Sirius regions. Consequently, only those fallible, genetically-manipulated individuals were deported to Earth who had aggressively and viciously risen against their own confederates. Five remnant races fled to Mars from the Sirius regions, while two other races embarked in direction of the sun on the opposite side of the galaxy, as explained previously. The five races fleeing to Mars and Malona/Phaeton were joined by two other creator-overlord races. These two other races had not yet been genetically-manipulated, of course, and had no changes made to their DNAs. They were the benefactors who identified favorably with the genetically-manipulated people, and they assisted them in their escape. Their origins are traced to two different overpopulated planets in the Sirius regions where everyone was prohibited from procreating. As a result, every child born was murdered and the offending parents were sterilized and banished.

The exodus of the genetically-manipulated refugees from the Sirius regions took place over an extended period of many thousands of years, and they were constantly hounded by their pursuers until they finally found an appropriate hideaway in the SOL system, far from their pursuers' reach and sight. A similar fate awaited the other two refugee groups who settled beyond in the galaxy. Indeed, both refugee groups experienced harassment during their many years of flight, which most of them spent in spaceships as they travelled through the galaxy. During their travels revolutions and power struggles broke out and, as a consequence, the genetically-manipulated peoples lost not only all of their previously accumulated knowledge, but also the evidence of their ancestral heritage. Appalling dramas befell them and led to cannibalism throughout all of their spaceships. As a result, the ancestral indications of the genetically-manipulated peoples, the future terrestrial humans, was lost. This knowledge consisted also of information regarding the Creational-natural laws and directives, among other things. Great confusion ensued that led to further problems in face of the knowledge about the dangers of their pursuit; this knowledge was passed down from one generation to the next.

The genetically manipulated peoples, along with their benefactors, the "traitor" "creator-overlords" who eventually settled on Mars and Malona, ultimately developed into a notable technological culture. Unfortunately, they were not able to protect themselves sufficiently and one day were forced to flee from the planets. Their scientists discovered that the SOL system was cosmically much more perilous than they had originally anticipated. Many comets, roaming planets, meteors and other perils repeatedly endangered the two newly inhabited planets Mars and Malona/Phaeton. Several of these space intersectorers plunged upon the planets, causing immense damage and taking numerous human lives. In the process, a large roaming planet was discovered that had an unusually long rotation period and an orbit that projected it far beyond the outermost planets of the solar system. According to the astronomers' calculations, this

large celestial body threatened to collide with the planet Mars, or to ravage it to a point where all planetary life, including all floral, faunal and human life, would be completely destroyed and annihilated in the wake of a near collision. The genetically-manipulated people, or rather their distant descendants, made the decision to abandon their place of exile. Even these distant descendants were aware of their situation as one of exile, for they remained cognizant of the danger of being pursued, albeit in a much vaguer form. As a result, they were incapable of defining the origin of their peril any longer. The threatening wandering planet in the past, over a long period, had caused a great deal of destruction and wreaked great havoc in the SOL system. According to details formerly presented by Sfath, this celestial body named the "Destroyer" had previously caused the most horrifying destruction on their homeworlds in days gone by, before it streaked through space on its unpredictable course. The "Destroyer" ensconced itself in the SOL system where it also wreaked much havoc. Over time it decreased its orbiting period to an average of 575.5 years; however, the Pleiadians/Plejarans have since increased this interval again. As a result, the "Destroyer" will again appear in the SOL system in about 1180 years. The Pleiadians/Plejarans were unable to completely knock the planet off course, as they had planned; nonetheless, they did change the Destroyer's orbiting period and rotation time in such a way that it presents no longer any danger - at least for the time being. Normally, the planet would have returned in the year 2255 with devastating, destructive results. The High Council failed to give the Pleiadians/Plejarans permission to offset the wandering "Destroyer's" course by any other means or to destroy it, and it requested the Pleiadians/Plejarans refrain from doing so as the Destroyer's obliteration, or a change of its course, would have generated an even greater destruction and possibly even affected the Earth.

As they completed the details for their emigration opportunities, a dispute again erupted among the distant descendants of the genetically-altered people who had, of course, inherited the genetic manipulations from their ancestors. A decisive factor in the erupting disputes proved largely to come from the new teachings presented by the benefactors. The teachings stated that the benefactors were the creators of the genetically-manipulated individuals or, rather, their distant descendants, and that they, the creators, must be awarded absolute obedience and worship. Most benefactors claimed to be the highest exalted beings -- the creators and makers. However, these opinions and demands were not shared by all benefactors and, subsequently, two camps formed: One camp consisted of the purported creators, and the other of those who retained their prevailing benevolent attitude, who distanced themselves from this "creatorism". A dispute resulted not only among these two camps but also among the faithful within the two parties, their followers. Ultimately, the antagonists reached an agreement whereby those who wanted to do so departed from planet Mars in the direction of Earth and Malona. Subsequently, many people from both camps grouped together to emigrate jointly, some of whom travelled to the planet Malona/Phaeton and the others to Earth. The emigration group leader to Malona/Phaeton was called Zenteka, whose wife (Amalaka) concurred with him. The earthbound group also had two emigration leaders who were brothers called Semos and Passas. The atmosphere on Malona was safe and healthy for the emigrants and the peoples already inhabiting it. It was somewhat like the air on Mars and similar to the air the descendants of the genetically-manipulated peoples had become accustomed to over many millennia in their spaceships. Unfortunately, the same could not be said about the air on Earth. Pragmatic modifications were therefore required for future emigrants who wanted to live on Earth. For this reason, the same purposeful adjustments ensued that had previously been effected when the degenerates were exiled to Earth: At that time and before they were deported to Earth, the exiled individuals were forced to adapt to the terrestrial atmosphere, and their skeletal frame required further stabilization, among other things. Those individuals willing to emigrate from Mars to Earth now had to undergo the same remedial procedures so that they would be capable of establishing themselves on this planet.

Everything transpired as the scientists had formerly predicted: The "Destroyer" penetrated the Martian orbit and wrenched Mars with it into another SOL orbit, namely that of Malona, where it remained. Subsequently, Malona drifted away, however, because of the Destroyer's powerful forces, but managed to exist in this orbit until the time when it was destroyed by its inhabitants many millennia later, and became the Asteroid Belt. During this "drifting catastrophe", the inhabitants of Malona were decimated from approximately 470 million humans to barely 14 million; however, they were able to recover somewhat and by the time they destroyed their planet, their population

had increased again to approximately 52 million.

The refugees on Earth lost contact with the people on Malona and Mars, which became completely desolate and its remaining inhabitants perished. Individuals from the benefactor group who previously had demanded that they be exalted and worshipped, fiercely spread their false teachings and never again allowed the well-disposed benefactors to gain any power. In this manner, the "creator-overlords" were then capable of putting on the airs of terrestrial Man's creators, rising to power and spreading their insane religious doctrines which, however, contained an absolutely novel yet equally false history of humankind's origin, history and belief. Its purpose was to definitively destroy and lose all data of mankind's true descent in the event that someone else would attempt to secretly glean the information from somewhere. Of course, the true benefactors did not allow this occur. They fought back by inventing their own religious creeds and disseminating them among the now numerous terrestrial human beings. They were hoping that through their new belief system, humans would learn to search for the genuine truth, to grasp and comprehend everything that is truly Creational and natural - and they envisioned their situation turning to the better. To this end, the true benefactors coined the phrase: "The teachings shall be produced for the human beings on Earth, so that they may destroy the impurity and degeneration within their abused bodies." However, in these teachings, as in the teachings by the "creator-overlords", there lay the secret hope that these various philosophies of faith and religious doctrines would form a monumental hindrance, whereby the distant descendants of the genetically-manipulated peoples would limit the size of their population to tolerable and responsible numbers. An alternate motive behind this was that the manipulated people's descendants would neither rise against the "creator-overlords" nor the still benevolent benefactors in order to gain control over them, among other things. The benefactors did not want the descendants to prematurely evolve to the point where the descendants had the capability to fly once more into space with the help of a too rapidly expanding, too highly developed technology, and where they would find their previous homeworlds such as Mars and the planets in the Sirius region. The "creators" also hoped that in their scheme of things, and through their various religious doctrines, the terrestrials would eradicate themselves through the ensuing confusion and wars. They based their hope on the concept that terrestrials would only be technologically, biologically and scientifically capable of conquering space when they had evolved through a sufficiently lengthy period, so as to achieve the mandatory adjustments in their thinking processes and actions. In other words, their intention was that terrestrial human beings, through religious doctrines and diverse religious forms, would have the insight to resolve their genetically-manipulated deterioration problem, whereupon they could correct this deterioration. An important factor in this scenario was that, in the distant future, the terrestrials would discover for themselves the genetically-induced earlier damage imposed upon them, and find their path back to normalcy through appropriate genetic reversals. They believed and hoped that the distant descendants of the genetically-manipulated peoples, the terrestrials, should only then seek contact with their original past, their ancestry, other worlds and human beings in the vastness of the Milky Way, alien galaxies, and the Universe.

Judging from all indications, the terrestrials evolve very quickly on their own, for increasing numbers of people have now been born over a very long period who cherish evolution in every aspect. The benefactors' hopes will be fulfilled and exemplary and peaceable races will come to Earth from the Universe's vastness to maintain contact with terrestrials. This can only take place, though, when the unfortunate chain of genetic manipulation is reversed and normalized in sequential order, and when the human DNAs are Creationally and naturally linked once more to Creation's laws. Preprogramming previously occurred, allowing terrestrials to detect and locate the deplorable genetic manipulation of their DNA chain, although these findings will not transpire for some time. Furthermore, with certainty, this "error", which was imposed upon human beings, will also be reversed by humans themselves. This error has kept Man from living the life of a true human being until this day, and has frequently distanced him from the Creational-natural laws, directives, as well as their fulfillment. For this reason, until now, only a few individuals had the capability to find the correct path, arriving at this point only through the most painstaking struggles to conquer the genetically-manipulated degeneration on their natural course to evolution. Therefore, everything on Earth is directed toward the elimination of what was once genetically manipulated, so that Man can leave the solar system once again before its sun dies and the entire system ceases. This event will occur far sooner than terrestrial

scientists currently claim. Truthfully, SOL is already a dying star. And when terrestrials emigrate once again from Earth to adjust themselves to their new home planets, distant and remote from the SOL System, they will have to adapt to those prevailing atmospheric conditions, just as their Ur-Ur-Ur-Ur-ancestors did in the past. The newly encountered conditions will be identical to those of Ur-times, when the genetically-manipulated peoples were breathing salubrious air. As can be stated today, these distant terrestrial descendants will have an extraordinary and agreeable future.

Many years will pass before terrestrial human beings find the proof that their former Ur-Ur-Ur-ancestors came to the SOL system from alien solar and planetary systems to settle on Mars before emigrating to Earth. When they do, the first proof may also be found that mankind's earliest ancestors -- the genetically-manipulated people, or rather their descendants -- were refugees and exiles who originated in the Sirius regions. This proof will shake up the scientific community and, even more so, the religious world; it will prompt the need for great changes. That moment will come chiefly when artifacts from a previous human civilization are found on Mars, with pyramids and sculptures such as the so-called Mars faces representing but a mere fraction of the entire discovery.

The findings and the message to terrestrials regarding the discoveries on Mars will be the factors one day in the collapse of the legendary picture the terrestrials' former ancestors had formed of their heritage. Many negators of the truth will realize with frightening clarity that terrestrial Man did not originate on the planet Earth and, furthermore, he is not the only human life form in the Universe. Although one prophecy states that extraterrestrials will officially land on Earth on June 5th, 1995; a second prophecy predicts this event for 1998. One should probably not count on these occurrences taking place, though, for terrestrial humankind is currently incapable of tolerating such contacts, the ensuing knowledge from them and the related ramifications. Should this event actually take place, the Plejarans would withdraw from Earth and, henceforth, keep their distance from its inhabitants, as Quetzal previously explained some time ago along with Sfath before him in the 40s. One must remember, though, that these prophecies are indeed only prophecies and not predictions. Everything can change, therefore, and the prophecies may not come true unless essential conditions for the events exist. And this is exactly the case - always with the assumption everything occurs precisely and correctly - for its prerequisite is that terrestrial Man must first remedy the damage, or corruption, of his genetic manipulation and change his mentality, thoughts and actions into the Creational-natural state prior to attaining open contact with alien races and peoples, that is, to extraterrestrials. This signifies that a succession of years must still elapse before these prerequisites are fulfilled. Until that time, the Earth and its human inhabitants will experience all forms of events, changes and other things, which are not only essential for Man's evolution but unavoidable as well, because of the terrestrial human life form's thoughts and actions. On one hand, this entire scenario inevitably results in numerous situations which are frequently a grave danger or impediment to Man's evolution. On the other hand, these events are conducive to his evolution and absolutely unavoidable, therefore. Taking everything into account, official contacts with extraterrestrials are currently truly not recommendable, for terrestrial human beings are incapable of bearing the reality appropriately particularly from the secular-sectarian, the military, religious-sectarian, economical and political position. For this reason, official contacts with extraterrestrials would be entirely out of place should they occur at this time or in the near future. Extraterrestrial contacts at this time are viable only with individuals or certain, very small groups; to this end, contacts of a secret military and governmental nature would be feasible as well. Such events, though, will increasingly lead to the public emergence of fraudulent contactees and observers, who present purported photographic material, perfectly falsified with computers. The public will believe them, all the other frauds, deceivers, charlatans, delusional individuals, and those who are capable of mesmerizing many stupid faithful followers in matters concerning extraterrestrials, God, Jesus Christ, Mary and Joseph, Moses and other sundry saints and masters, for Man is too easily deceived and too gullible in his search for truth.

Consequently, contacts with extraterrestrials can only occur on an official level if everything proceeds correctly and Man on Earth is mature enough to accept the contacts. This will still require more time, during which many things will transpire in regard to discovery of proof that human beings on Earth did not originate on this planet, and also that they do not exist alone in the Universe or in this galaxy, the Milky Way. When the events that are yet to

transpire before the time when the first official contacts with extraterrestrials take place are considered, a certain chronology of the prospective historic events must be established. To this end, prudence dictates that exact dates not be named, or it might result in conditions that could negatively alter future events. Furthermore, the consciousness of many people could suffer disorders because they might attempt to change things once they learn of coming events - events that cannot be altered in any manner, shape or form, for they are predictions, not revisable prophecies. I will not mention any dates, therefore, although I am familiar with them. For this reason I will simply list, in chronological order, the most important upcoming events, or rather incidents and occurrences, etc., that will take place beginning with 1995. This year will show that nature's catastrophes will continue to wreak endless havoc. Events related to the havoc will increase or decrease in number; in other words, occasionally there will be more of them and sometimes less, but overall the incidents will escalate. Regarding overpopulation, unfortunately, no changes for the better will take place; indeed, overpopulation will escalate. On a broader scale, expect a coup involving the USA and its president, in the year 2003, in march, which will stun the entire world. Additionally, lengthy deliberations will increasingly take place regarding Islamic fundamentalism, which will mesmerize the entire globe. Uprisings, revolutions, wars and other diverse forms of unrest will escalate tremendously, with Islamic fundamentalism playing a very sad part in the scenario. The health of terrestrials is in extreme danger not only from the rapid spread of AIDS, but from the rising ill effects of scrapie among humans, whereby the Creutzfeldt-Jakob-Syndrome is not the only repercussion. The scrapie epidemic will increase among animals as well. And if this is not enough, another horrible epidemic and pneumonia will break out among human beings. Even though efforts are made to the contrary, the renewed threat of chemical warfare, a long-standing practice, will be on the rise once again. Likewise, the same holds true for nuclear and biologic weaponry. The danger of accidents in nuclear reactors will increase throughout the world. Regarding this subject, France in particular must be extraordinarily careful in every way, for one prophecy warns of a strong probability for an accident near Lyon, which can be prevented as long as the responsible individuals undertake the right steps - a prophecy can be changed. Initial efforts are being made by a new movement to promote total non-violence; while a woman gains a high and influential position among world powers through another group's formation. While mass tourism will increase by leaps and bounds, and slowly but surely will invade and destroy the remaining Shangri-Las on Earth, first steps will be taken for a flight to Mars, but will not be blessed with good fortune. However, the next flight, which ensues very soon, will have better luck although it will encounter certain difficulties due to unexpected technical problems. All of this will transpire shortly after the worldwide misery of unemployment and its related ills are corrected and surmounted. A new hoarding of weapon stockpiles will follow at a time when the worldwide production of weaponry is accelerated once again. This will signal the first threat of a looming third world war, as foretold by a prophecy, unless terrestrial Man strives to avert this danger through reasoning and appropriate thoughts and actions. Should Man fail to act against the fulfillment of this prophecy, a new and extremely destructive weapon will be built that will produce disastrous consequences in the next world war. One important factor in this scenario is the criminal neglect to monitor the Earth from space. New weapons will once again create quite a stir, and so will the death of 4 heads of state who will die within 7 days from each other. These then are the last danger signs, which foretell that within merely 2 years of these events the long-feared world war will indeed erupt, unless terrestrials finally gain mastery over their reasoning to stop all these ills. Should this not be done, mankind will fail in its attempt to protest and boycott the new deadly weapons, because by this time the armories of many nations will be full to their capacity. Passing laws to prohibit the use of these weapons will be ineffective at this late stage. World War III cannot be averted if Man fails to finally become reasonable! The war will begin with conventional weaponry and escalate to nuclear, chemical and biological warfare. The world war will begin in November of a specific year, after 5 years of intensive effort are spent reaching this goal which is preceded by 4 years of unspecified preparations. Should war actually break out, it will last for 3 years and 11 months and will therefore end in October of the fourth year. By this time, Earth's northern hemisphere will be largely destroyed by nuclear fires and radioactive radiation that will annihilate the entire animal and plant world unless Man sees to it that the prophecy proves itself to be just a prophecy without fulfilling itself. Should this not be the case, the world will face some additional 11 bitter years of poverty, misery, starvation and many other ills. The nuclear radiation will

cause the crippling and mutation of the children born at that time, and multitudes who survive the war will be contaminated and burned by radiation. Chemical warfare will cause horrifying and atrocious skin diseases, and biological warfare will produce festering sores and many other ills, not to mention vicious human freaks, etc. Prior to these events unfolding, however - always with the assumption that the prophecy fulfills itself through Man's own fault - scientists will discover the manipulated gene from ancient times in the DNA chain responsible for the rapid aging in human beings. These events may yet unfold this year, for preparations in this area began already in 1994. Whether scientists make their discovery public and utilize their findings to their fullest merit is questionable, however. From the way things look now, public disclosures regarding these discoveries will not be made until a much later date, and probably will still remain this way for a very long time before the public will be fully informed about the discovery. Therefore, a long period will pass before the genetic manipulations are reversed by retro-manipulation of the pertinent gene. For the time being, scientists will be unaware that the gene they have stumbled upon is the key factor, and that it is this particular gene which was previously manipulated once before, many millions of years ago.

Should the prophecy of another world war fulfill itself, and should terrestrial humankind not immediately begin rethinking and redirecting its entire effort into beneficial routes, the consequences of this World War III will be cataclysmic. Likewise, this holds true for an enormous revenge-campaign directed against the war precipitators, which will be initiated and directed by a bloodthirsty man, who is - how could it be otherwise? - another "Representative of God", a pope. Once again, these events are based on the condition that the prophecy fulfills itself through the fault of Earth's human beings.

With the melting of the polar caps there also looms for Earth in the not-too-distant future another severe economic crisis that will spread throughout the globe. And another global war, World War IV, will once again threaten this planet and its entire terrestrial population because of their own unreason. However, several reasonable individuals are able to neutralize the threat, which is again abetted by the invention of new weapons with great striking power that will be the materialization of those weapons existing now only in science fiction novels. They are deathray throwers, ray canons, ray rifles and ray guns, among others. In the midst of these developments, three scientists will generate an incredibly inexpensive energy source, although this will not be the only new form of energy, for another will be found as well, that is based on sound vibrations. And again, new and deadly weapons will be developed from this. Scientists tend to utilize everything they can get their hands on, and for this reason it is inevitable that Man will stop the Greenhouse Effect and utilize its effects in reverse, thereby preventing a further melting of the polar caps. These actions, in turn, will lower the highly elevated water levels of all oceans. During this period, terrestrial Man will increasingly dedicate himself to space travel, which he had neglected for many years. Venus will be particularly interesting for terrestrial human beings during this period, and for this reason Man will contemplate sending a manned space capsule to the volcanic planet. Simultaneously, Man will avail himself of a new energy source by exploiting the Earth's interior energies. He will develop two new, dangerous weapons. The first weapon's high-pitched, humanly inaudible sounds will be able to destroy any material and will have the capability of absolutely destroying all life forms ... - an ultrasound weapon in other words. The second weapon will have as its basis high frequency energies which, too, will be capable of destroying and killing everything. Discoveries and inventions in the field of gene technology or genetic manipulation, respectively, will continue, for events must unfold - contrary to the desires of the foes of genetic manipulation who even now persist in ranting and raving against it. The time is no longer that remote when, through genetic manipulations, plants and animals will be successfully cross-bred, and totally new life forms created. Hence, the stupid, antagonistic grippers will scream in vain; they should be grateful instead that science has advanced to a point where genetic manipulations become feasible. For only through genetic manipulations will future rectification of the terrestrials' genetically-manipulated degeneration be guaranteed, so that they may be able to again fit into the normal progression of negative and positive. Creational secrets will, of course, not unravel through this process and will remain a mystery to Man for the time being, even though he will actively search for them while on space stations beyond Earth. This does not signify, however, that science will be inactive; on the contrary. Scientists will unveil the secret of gravitation. In doing so, they will begin

mastering certain facets of space and mass. But just before this transpires, terrestrials will develop the capability of allowing human organs to "regrow" for organ transplants. These organs will always be adapted to the particular body in need of the organ. As a result, the danger of organ rejection is eliminated. During this period, renewed advances into outer space will occur, whereby a large space project, critical to mankind, will take shape, and Albert Einstein's theory on relativity will undergo several additional modifications. One religion will initiate large-scale war activities at that time which results in the development and utilization of another new, dangerous weapon that will be capable of changing the climate, a so-called climate weapon. However, as bad as they may seem, these periods are not as unstable as that of 1995, a year when new discoveries on Mars are possible; and a year when the seeds of a new ideology are sewn that sets it apart from traditional religions. 1995 will also be a year when an unknown, powerful male individual begins to come into prominence who spellbinds the world and gathers followers around him in much the same rat-catching manner as the Pied Piper of Hamelin. For this reason, in one prophecy, he is called the rat-catcher. These events coincide with many innovations and discoveries in technology and science; for 1995 and the ensuing years bring incredible breakthroughs that will change civilization. One contributing factor to these breakthroughs in the near future will be, finally, the exposure and rectification of an error in the Pi-number calculation.

Precipitated by the previously mentioned climate weapon, the entire Earth will be subjected to very problematic climatic changes when overall temperatures fall, that is, they drop dramatically. The result will be that land masses and oceans will freeze because of Man's insanity. Consequently, a new invention will be developed that, powered by the most economical of energies, artificially heats the Earth's atmosphere. This is the moment when Japan and China will discover that the prevailing physics is not the last word in knowledge, but that there exists yet a higher level of physics which extends into fine-matter spheres. Upon this realization, science will be discredited for some time. Nonetheless, space exploration will continue and a new world discovered in this process; a new Earth that will be suitable for maintaining human terrestrials. The actual period when space travel and with its many related discoveries commence will begin already in the very near future, however. Overall, expeditions into space will be successful, e.g., terrestrials will discover, or rather locate, ancient human traces and effects left behind on Mars. This will present sufficient reason for terrestrials to build, refurbish and fly new spaceships with even greater ranges into the vastness of space, to make ever greater, more interesting and, especially, more significant discoveries. Initially, these spaceships will travel over relatively long periods of time until propulsion systems are developed that make super-speed space travel without timeshifts feasible. Spaceships reaching velocities above the speed of light, indeed, speeds several million times the speed of light, will one day become the rule. But until this occurs, several hundreds of years, even millennia, will pass. Still, these aforementioned predictions shall occur in the near and somewhat more distant future and mankind will not be kept waiting too much longer; even elderly people alive today will experience the commencement of these predictions. The discovery, refurbishing and renewed operation of ancient extraterrestrial artifacts and stations on Mars in the not-too-distant future, and much later in other places as well, will be accomplished by our more distant descendants. These events are also associated with grave danger, however, for dangerous diseases and epidemics will be brought back to Earth by way of space travel, along with the exceedingly vicious 'wolf' as one prediction calls this horror, which could be a horrifying animal or a deadly epidemic. The definition of the "wolf" is not clear yet and its explanation is still pending. According to the prediction, this deadly factor will be introduced or carried to Earth either by ordinary space travellers or lawbreaking space travellers. Additionally, in the distant days ahead, the discovery of a new and very significant substance is foretold; one that will benefit Man greatly - as long as he is able to utilize it to his own benefit. This entire scenario transpires at a time when a new order exists on Earth that satisfies, in an inexpensive manner, all needs of Man. New, overall-like suits for humans will be invented and produced that will enable Man to fly through the air freely without aid from any other devices. Barely three decades prior to this event, however, a third DNA information code will be discovered in the human body, and the first concrete steps will be undertaken to eliminate diseases in the elderly, heart diseases and attrition. After approximately 25 years, these efforts will prove successful. Simultaneously, once the appropriate steps are taken, the feasibility of a classless society, as well as technologically-biological prerequisites, will emerge

that deal with the worldwide cleanup of the polluted rivers, lakes and oceans. This praiseworthy progress will be negated, however, by an extremely negative invention in form of a biological weapon; it will wreak tremendous havoc and induce instant aging in humans and animals (in seconds). Shortly thereafter the period of "nocturnal dawning" comes into existence, as stated in another prediction. This "nocturnal dawning" will be a new technological achievement whereby the dark side of planet Earth is illuminated by an artificial sun affixed to a space station; this device will not create full daylight, but a bright, dawnlike condition.

The artificial sun in the sky will virtually ring in a new age, the Age of Space Conquest on a grand scale. From here on, space travel definitively will become commercial and turn into a significant, powerful institution by which Man, through science, will pursue the enigma of Creation and with it the origin of life and all existence. Of course, these events will make science very respectable again especially as they relate to the institution of space travel, which will control the scientists. Ultimately, this will not turn out well and will transpire as it must: This space travel institution will increasingly ignore the terrestrial governments and science, deal with them unfairly, and will generate conflicts again that provide the most auspicious base for a new war. All of this will come into play barely 15 years after the aging gene is isolated and neutralized, when the human biologic aging process is largely surmounted, and the related previous vicious genetic manipulation finally remedied again. A looming new war will break out and last for approximately 40 years. During this period or about 6 years prior, humans will be converted into machines, that is, robots for the first time by connecting their nervous system to microscopic electronic-biologic gadgetry and machinery that will serve to guide them. This will cause great problems about 85 years later, when the now powerful scientists begin to play 'God', as they had done in earliest times, and they will create new hybrids between humans and animals through genetic alterations. These new 'semi-humans' will declare their solidarity with the robotic humans. But before this transpires, another 80 years will pass after the creation of robotic humans, as I mentioned previously. With the creation of robotic humans, intelligent, biologic-electronic-machinelike robots will be constructed. A gigantic space station will be built, upon which a vast number of humans will live while the station travels in its own orbit around the Sun.

Because of Man's intrinsic attitude, induced by his degeneration, wars and revolts will occur on Mars. These events will transpire when humans, after conferring with extraterrestrials, construct residential buildings beneath the oceans which will dangerously interfere with the ecologic equilibrium of the oceans, land masses and the air. Once again the time will arise when another new, dangerous, fatal weapon is invented that will disintegrate the bones of life forms. Simultaneously, the artificial sun created about fifty years prior will drift from its orbit and over a mere seventy-two hour period will plunge to Earth. The Earth's own rotation and orbit around the Sun will change then and result in the reduction in the length of years, days and nights. Unfortunately, this will also be the time when the first space conflict - a space war - takes place between terrestrials and those humans who will have migrated to Mars by then. The gigantic space station in orbit behind the Sun will be damaged. At this time a new terrestrial chronology will be contemplated because the altered lengths of the days and seasons on Earth cannot be utilized in the old system.

Terrestrial humanity already under the spell of religions and religious sects at this time, will remain spellbound for several more centuries. Following the installation of the new terrestrial chronology, the founder of a new religion will come to the forefront and revoke the Christian Sunday, Islamic Friday and Jewish Sabbath, in order to establish a new holiday schedule. As an experiment, money will be briefly abolished, but clandestine trading with valuable goods such as precious metals, diamonds and other commodities will continue. Sometime later the insane terrestrials wretchedly will alter the Earth's atmosphere in a dreadful format.

And another war on Earth will ensue, for terrestrials will have failed in their attempt to become more peaceloving and intelligent. The future will hold nothing positive pertaining to scientists because they will have begun to perform their first genetic manipulations on humans and animals by this time, and will be creating entities, so-called 'semi-humans', whom they will produce by crossing humans with pigs and then train them as fighting machines. These entities will be sent into war and also perform a variety of tasks in space. However, this situation will not go well very long. The entities will oppose their creators, like it is also the case with robotic humans who will have arms

and legs amputated so that their nervous system can be attached to minute electronic-biologic devices, whereby these semi-humans become living navigational devices for spaceships and every type of weaponry, machinery and terrestrial vehicles, to name but a few. A man will appear and present the universal teachings to the entire terrestrial human population. He will be remarkably successful, although existing religions and religious sects will follow up with global countermeasures - as has been the case since ancient times. The teachings of the spirit will be included in this teachings, and some forty years later the teachings of reincarnation will have been disseminated worldwide and accepted by the existing religions. However, prior to this event some unpleasant encounters with extraterrestrials will take place that may result in a gratifying union depending upon which direction Man takes; taking the wrong direction will result in disagreeable, possibly even dangerous prospects. Through technological intervention, Man will slowly learn to prevent natural catastrophes. Volcanos, in particular, will be placated and their activity controlled, as will be the influences of weather conditions. Triggered by the invention or, rather, discovery of a new and very valuable energy source and its rights to ownership, renewed war activities on Earth will ensue. Problems will also occur within human populations because their relative immortality, that is, the increase in human longevity, will amount to life spans of from 350 to 450 years. This increase in longevity will also precipitate increasingly greater problems of overpopulation and all other subsequent obstacles, which will include migrations that will result in new types of interbred peoples. Among them will be a group who call themselves Eurasians. They will demand the Eurasian region for their homeland at a time when the 'semi-humans', those human-animal, genetically-manipulated creatures and the robot-humans will be creating incredible problems. These difficulties will lead to the deplorable decline of every space travel program and nearly bring space travel to a complete standstill. The problem will come about because of the robot-humans' and semi-humans' refusal to continue working for normal human beings, and because of their unwillingness to continue a life of subservience and exploitation as living maneuvering devices for spaceships, vehicles, equipment, war machines and so other gadgetry. These events will transpire at a time when a climatic reversal begins on Earth because of the Sun's noticeably weakening activity triggered by reduced nuclear fusions within it.

Terrestrial Man's urge to explore knows no bounds and, consequently, he will penetrate ever deeper into space; unfortunately, this tendency will also produce repercussions. Inevitably, unexpected disasters will occur, for the prediction states that in the not too distant future, terrestrial Man will face some extremely terrifying phenomenon during his space expeditions that will present great and trying obstacles. One event, supposedly twenty years later, will take place as the frightening and definite conclusion is reached that the Sun is truly a dying star. And an additional thirty-five years later, terrestrial human beings will face a new horror when one of their exploration spaceships brings a deadly epidemic back to Earth that will leave medical scientists completely helpless. By this time, Man will have gained knowledge about the essence of Creation for thirty-five years; likewise, the truth will be understood that negatives and positives represent within themselves equal, independent units although they also form a perfect unit when joined. The previously mentioned space-exploration craft will lift off shortly after this cognizance, whereupon it will encounter the great horrors. Equipped with a completely new propulsion system, the expedition spacecraft is expected to penetrate space to the extent that it will reach the original home planets of the first genetically manipulated peoples. Such an undertaking will still be completely irresponsible on the part of the terrestrials from that period. On one hand, they will have remained trapped in their genetically manipulated degeneration and, on the other, in their megalomania they will vastly fail to underestimate the dangers of space and alien worlds. They will become aware of their failings only midway along their path toward the home planets of the genetically manipulated peoples' origins, when the expedition will be confronted by terrifying extraterrestrial life. Ultimately, this space expedition becomes feasible only when the technological apparatuses, machinery, all electronic instruments and many other items from that period are no longer operated and piloted by human beings. The technological devices will become equipped instead with independent, biological intelligence that makes all piloting and operations almost infallible. The robot-humans still performing those functions at that time will rebel against this change of events. Simultaneously, terrestrial space travel will reach the pinnacle of its development as research forges on, and soon further deductions and solutions will unlock additional secrets of matter. Concurrent

with this development will begin the rule by the robot people under the leadership of someone from their own ranks, who will be the enemy of all other human life forms and cause a great stir, although he will die very soon after these events. During this same period, once again, the megalomaniac scientists will perform an incredible spectacle by producing a gigantic second sun. Although this group of scientists will be small in number, nonetheless, through a dangerous experiment they will ignite one of the SOL planets, which will burn for seven days and glisten in the SOL system as a second sun before it burns out and fades. Jupiter and Saturn could be equally suitable candidates for this experiment as they are uncompleted miniature suns, making redundant the selection of planets for this future insanity. Great progress in brain research will occur in the same period, including the implantation of micro modules into human and animal scalps. The micro modules will assume and execute all the brain's navigational functions. At this time, far from Earth, an artificial world within another alien solar system will be populated by an immense migration surge that stems from the continued, irrational increases in terrestrial overpopulation. The robot people, simultaneously, will become a danger to normal human beings through their own propagation and the siring of many descendants. Due to genetic alterations, these descendants will be born without arms and legs, with their nerve endings already exposed. This will permit easy access to the nerve endings of their extremities, which can then be attached without surgery to various devices and machinery, etc. The robot people will become a true menace to normal humans, for they will possess unforeseen consciousness-related powers. Over time, they will further develop these powers by way of an above-normal application of their consciousness whereby the brain, through unique, painstakingly constructed energy generators, will be endowed with special energies from the outside. All of this will allow the forces of the consciousness to perform at record levels.

The time will come when further powerful changes take place within the SOL system as the Sun's nuclear fusions decrease. Indeed, the entire gravity field will not only become unmanageable and changed, but large-scale climatic changes will become the daily norm. These occurrences will inspire scientists to record performances because they will wish to find methods to counteract the Sun's negative consequences. These consequences will manifest themselves far sooner than anticipated in fact, and contradict millennia-old, erroneous scientific assumptions. Only then will people correctly realize that the Sun is a dying celestial body and that, subsequently, the end of the SOL system will herewith be predetermined already. Nonetheless, the Sun will continue to exist another billion years, but by then it will be a dead star that will, ultimately, be swallowed up and destroyed by a Black Hole. Therefore, scientists will begin performing at feverish rates. In the process they will discover that the base for pi was miscalculated. By eliminating the error in pi, and correcting future computations based on pi, scientists and their amazing, highly developed technology will have the capability to make unimaginable energies accessible to the people of Earth. This will be accomplished through the terrestrials' diversion and utilization of energies from Black Holes from within the Milky Way system. Scientists at this time, though, will still be unable to travel to the center of our galaxy to tap the existing Black Hole in that region. Still, it will be unnecessary to go to the center of our galaxy, at least at that particular time, for nearby objects will produce sufficient energy to serve Earth's needs. This new energy source, in fact, the energy type itself, will enable terrestrials to develop new forms of space travel. In the wake and expansion of these developments, a travel and transportation factor becomes reality which, prior to 1995 and long into the future, had been called fantasy: Time travel. This discovery/invention, in turn, will enable Man to travel into both the past and the future, and as well into the vastness of the Universe, something that was hitherto impossible. In the aftermath of these events new human life forms will be discovered, without doubt, and humans of Earth will learn unfathomable information from these extraterrestrials, for these ETs will possess remarkably greater intelligence than the terrestrials. Developments in every field will progress rapidly and result in the creation of artificial, biological intelligences that will be utilized for the guidance and handling of all apparatuses, devices, electronics, machinery including flying craft and vehicles. By this time there will be no concern of these biological intelligences becoming independent to later endanger terrestrials as it will be the case with the robot people, who will no longer be of any use and be exterminated without further ado.

The time will then come when all space stations and satellites orbiting the Earth, Mars and Venus will crash. This will be the result of the Sun's ever decreasing activity having changed to such an extent that monumental

gravitational changes of all planets will occur, even to the Sun itself. Scientists will be working at record levels to find solutions for the changes, but they will be unsuccessful. Yet, they will have success in as much as they will discover an incredibly important factor in the Creational formula. Thereafter another danger from space will threaten the terrestrial world, this time from the depths of the central Universe. The danger from this threat will become evident only much later, however. Prior to this event, terrestrial humans will place artificial suns into orbit around the Earth, albeit far beyond the customary distance. Terrestrials will not have much luck with these satellites either, for one of the artificial suns will begin to glow due to severe damage and scorch large regions on Earth. In turn, the aftermath of these events will dangerously affect Earth's atmosphere and produce an oxygen deficiency that precipitates worldwide riots. From this catastrophe another will evolve because the scorched land and lack of oxygen cannot remain without consequences either. The catastrophe will affect the economy and the entire food processing industry and will result in a famine the likes of which the world has never seen nor experienced over the past thousands of years. This will signify the beginning of the end for conventional space travel, for barely one decade later time travel, through the advancement of technology, will become routine. Millions of light years will be bridged, that is, traversed, without any time loss, and human beings will no longer experience limitations in their conquest of distances. This also is the time when geriatric research, through genetic reverse-manipulation, will release the human population from the premature aging's curse; a curse that was brought about, long ago, in the initial fighting peoples' genes by the gene manipulators, the "creator-overlords". This reverse manipulation will afford Man an even longer life span than that achieved by terrestrial geneticists through prior procedures, whereby human lives increased to an average life expectancy of four hundred years. These new achievements will produce an extremely long human life expectancy of thousands of years. In the ensuing few years the time will come when intelligent ocean dwellers will begin to contact human beings and communicate with them, and a new race of terrestrial inhabitants will thereby be founded. Then the time will come when aggressions with Martian inhabitants will begin and result in the actual launching of attacks on the colonies. These events will be followed by fifteen years of relative calm, finally bringing good fortune to the Earth's human inhabitants in their quest to find their actual origins. A terrestrial space expedition will penetrate into the regions of Sirius and discover, or rather locate there, proof of the Ur-Ur-Ur-ancestry of the human beings on Earth, who previously were procreated through genetic manipulations in ancient times by the Sirius "creator-overlords". This discovery will reveal that over many millennia, the terrestrials' ancestors fled across long twisting paths, found the SOL system and began settling there. Thus, humankind on Earth will eventually find its direction back to its origin - which, of course, will not suddenly resolve mankind's problems by any means. Of course, linked to this discovery will also be contacts with very distant ancestors of the previous "creator-overlords", as well as other intelligences from Sirius that will, by then, no longer lead to the pursuit and slaughter of the genetically-manipulated descendants, the terrestrials. The contacts will lead to a collaboration instead, resulting in the previous genetic manipulation's definitive reversal. This action, in turn, will result in the birth of new descendants who will be normal and no longer be degenerate. The circle finally closes and Man will become a true human being, in equilibrium with the negative and positive.

The reversal of this previous degeneration-gene manipulation, along with the continually climbing overpopulation, precipitated even more so by the extraordinary human longevity, will result in plans for the eradication of those humans in whom the genetic reverse manipulation had not yet been performed, on Earth as well as on all other worlds colonized by terrestrials, and space stations inhabited by them. This eradication will transpire in the same manner previously proclaimed and demanded by responsible individuals a very long ago: A worldwide halt in the birthrate over a seven-year cycle. Within this framework, only parents whose degeneration was previously eradicated through genetic reverse-manipulation will be permitted to procreate. Only those individuals, therefore, will be legally entitled to sire any offspring. Illegal pregnancies will be assessed as the most abhorrent crime, punishable by death to the guilty parties. This concept will only come about as an inescapable law five years before the period when complete authority over planet Earth is placed into the hands of the administrative sphere within the Sirius alliance, and enforced therefrom. Nonetheless, in these distant days ahead, Earth scientists will be ambitious; they will fulfill new objectives, make new discoveries, and capture chemistry's last remaining secrets. Despite the incredible

knowledge that extraterrestrial intelligences will have passed on to the terrestrials, by far not every mystery about everything will have been penetrated or unraveled. Therefore, research will continue into all facet including that of astronomy, and scientists will subsequently penetrate to the center of the Milky Way to investigate its secrets and those of the Black Hole.

The Sun's activity will increasingly cause more concern, as it becomes notably weaker and unable to provide sufficient energy to supply Earth and Mars with light and warmth. In these distant, future times artificial suns will routinely orbit the Earth at a considerable distance so as to brighten and heat its surface. This situation will not remain benign either as one can deduce from an event that will occur seventy years after capital punishment for illicit procreation becomes law, when two of these artificial suns will destructively collide with one another, inflicting severe damage.

These, then, are the overall predictions for a succession of future centuries, whereby the sequence of these enumerations has become somewhat intermixed, and only the most significant future events are mentioned here. In addition to these events, many other things will transpire concurrently, e.g., of a political, military, religious, scientific, evolutionary and cosmic nature; the prediction that the terrestrial social formats of states still prevalent in 1995 will be abolished and replaced with new programs, whereby the individual no longer must personally make provisions for his or her old age through his personal finances, because society, or rather the federal state, will pay for it. A very inexpensive energy source will increase food supply production to the point where food can be distributed without charge. More of this incredibly inexpensive energy will be generated than Man on Earth can utilize. The cost of living will therefore drop to nearly zero. Pension plans, for example, along with other financial support systems, will become redundant, if for no other reason than the fact that virtually no income will be required any longer for a person's livelihood. At this point money will completely lose its value for these very same purposes, except for the fulfillment of personal pleasures, i.e., for recreational and pastime activities, etc. Nevertheless, such actions will not produce solutions to every monetary problem to the point where money will be totally eliminated as legal tender once and for all. People from Earth will continue to be caught up with their thoughts of using money in the near and more distant future; and many hundreds of years will be marked by its use, although two attempts to completely eliminate money will be initiated. These endeavors are doomed, however, because Man simply does not wish to detach himself in the near future from money and wealth. For this reason, all related efforts will be undermined because gold, silver, platinum, palladium, and other valuable, still undiscovered metals, precious stones, jewelry and other items sold illicitly, which will ultimately lead to the collapse of the attempts to abolish money. Money may eventually be prohibited by law in the distant future; such a development is just as predestined to occur as the one in the near future when the breeding of animals will be abolished. Geneticists will eventually discover a method that enables plants to produce the animal protein required by human beings. Scientists will finally realize that this process is actually feasible through genetic manipulation. This realization is to be expected very soon, although its enactment will not occur until much later. Blame for this delay can be placed on the anti-genetic-manipulation gripers who, insanely and incomprehensibly, are against gene technology and gene manipulation. Anti-grippers' efforts must be blamed, therefore, for the burden upon life for long-time mass-breeding, mass-transports and mass-tortures of billions of animals. The solutions brought about by vegetable-animal protein production and a perfectly acceptable meat substitute could have been effected long before through gene-technology to be marketed as food supplies, were it not for the decades of insane anti-gripping efforts that impede these actions. The blame for the suffering of many billions of animals must be directed toward these idiotic gripers until they are ultimately forced into silence and kept quiet. Only then will the ills of mass animal breeding and all other related tortures for animals find an end.

The predictions also failed to mention that scientists will soon realize that Earth's atmosphere is truly not conducive to prolonging human longevity. Although mention is made in the predictions of the genetically-manipulated descendants' adaption to the Earth's atmosphere, no information is given about scientists discovering the Earth's atmosphere being unsuitable for human beings, and the fact that it contributes greatly to their rapid aging process. Furthermore, no mention is made about scientific discoveries which will, supposedly, lead to the imminent

production of air that is more healthful and beneficial to the human body than before. This air will be a different yet more suitable composition and will be available for purchase both in bottles for personal consumption and as "little life extenders". Currently the oxygen-nitrogen proportion of terrestrial air is not only unsuitable, but its oxygen content is much too low and it also contains a variety of dangerous gases inhaled by humans.

Regarding the Earth itself, a fact not mentioned in the predictions is that, all along, the scientists were unaware that this planet was not expanding over the millennia through the accumulation of falling star dust and meteors, etc., but that, imperceptibly, it has been expanding internally. This means that an imperceptible expansion process is ongoing for millennia whereby, slowly but surely, the Earth's internal riches are transported to the surface. Over time, this expansion process will accelerate in correlation with the Sun's decreasing nuclear fusion rate through which all gravity fields within this entire solar system will change, in particular those of all the planets.

In the predictions made so far, mention was made about the terrestrials' discovery of time travel, and how to break into future and past dimensions. However, no mention was made about the discovery and locations of other dimensions, and the revelation of untold opportunities for Man. Yet, once again, many dangers will be linked to their discoveries; some will be of a physical nature, while others will be the result of encounters with intelligences from other dimensions. To this end, renewed conflicts will erupt and many events will become a reality that previously were slighted as science-fiction fantasies. Many more power struggles and revolts will take place on Earth even at times when governments no longer reside on this planet, but will orbit in space stations surrounding it. These governments will not find a safe haven there for long as some predictions mention that the rulers will be overthrown up there. Through faults and machinations of scientists, an evil time will follow once again, whereupon Man will utilize the services of an animal that harbors much negativity, viciousness and degeneration. This condition will be revealed to Man and be provoked by the scientists' service agreement. Consequently, the animal (or animals) will begin to attack people to a point where it/they will actually hunt terrestrials, and masses of humans will be slaughtered. The prediction, unfortunately, does not divulge any information on whether the animal(s) will be introduced to Earth from the vastness of the Universe, or whether it will originate on the Earth itself. In any case, human beings throughout the world will be forced to defend themselves against these animals. But the human population's efforts will be futile, and for this reason everyone on Earth will have little choice than to flee to the one continent which will be forged into a gigantic fortress. Three hundred years later, scientists will once again create a horrendous calamity, for their conceit and arrogance will push them to the point where they see themselves as "God", and in their megalomania they will perceive themselves as equals to Creation and as being irreplaceable in every way. Afterward, nearly one hundred years later, a very vicious and aggressive act takes place on Man's neighbor planet, Mars, when numerous spaceships will attack and completely annihilate the planet until even its substance is eliminated. During this period, the Destroyer planet will once again create havoc. This ancient roaming celestial body will enter the inner solar system on a collision course with Earth as a result of the Sun's rapidly dwindling nuclear activity and the subsequent total alteration of the gravity fields within the entire solar system. The Destroyer previously caused repeated destruction in the old Lyra regions over millions of years. Only sparsely populated by that time, the Earth will be faced with the threat of complete annihilation resulting from this destructive wanderer, and terrestrials will be incapable of safeguarding themselves against it. Because of the suddenly depleted gravity fields, now completely out of control throughout the entire solar system, the terrestrials are unable to direct the Destroyer into another orbit or annihilating the Destroyer. Neither alternative will benefit the Earth, for by this time it will be uninhabitable because of the monumental solaric changes. As a consequence, the remaining few million terrestrials will flee, departing from the planet in hopes of finding an alternative planet elsewhere and of settling there. They get help from the descendants of former terrestrials from the Sirius regions.

Everything will transpire as it must: After the disastrous blunders by terrestrial scientists, terrestrials will suffer from the scientists' attempts to destroy the Destroyer, and the scientists' arrogance and conceit will plummet. They will congregate around them ordinary people and flee from the threatened planet Earth. Only three years later the Destroyer will enter the former orbit of Mars and ram into the two Martian moons, Phobos and Deimos, which had remained intact during the planet's destruction. The two moons will disintegrate and trail behind the huge roaming

planet as it continues to race toward Earth and ultimately reaches it, but does not ram into it. Nonetheless, the near-collision will result in a catastrophic event in which the Destroyer smashes into the Earth's moon. This will cause both the Moon and the Destroyer to shatter into a myriad of pieces, which will form a rotating belt orbiting around the Earth. The oceans, lakes and rivers will also be torn from their beds at this time, and will evaporate into the atmosphere from the ensuing immense heat. The steam, along with gigantic portions of the atmosphere, will be wrenched into space and then dissipate while, at the same time, the Earth's imperceptible expansion process over the past thousands of years becomes evident now. The Earth will heat up from its interior and the planet's surface will ultimately become uninhabitable.

Meanwhile, Mercury will enter a collision course with the Sun and will plunge thereon to produce a catastrophe that signifies the destruction of the final remaining harmony within the SOL system. For nearly 100 years afterward, the Sun will generate gigantic eruptions and nuclear fusions once again, as well as protuberances that will extend far into space. By this time the planetary orbits will be destroyed to a point where they will no longer circle around the Sun. No longer will it radiate nor will it become a Super-Nova. After all of this transpires, the Sun will glow and glimmer weakly and generate occasional gaseous explosions along with nuclear fusion activity. Even these conditions will increasingly diminish as time goes on, and eventually all activity will cease completely, whereupon the Sun will drift through space as a dead, dark star, surrounded by equally dead planets. The end will come when the dead Sun, along with the accompanying satellites that drift around it, are attracted and sucked into a Black Hole. Together they will condense with incredible force and stagnate there until they, and other material within the Black Hole, are ejected in one massive explosion. This event will generate fresh gases, fine particles and other elements that will develop into new galaxies, stars, planets, moons and other forms. These developments will cover many billions of years; according to calculations roughly 10 billion years will pass before the Sun and its planets die, exist while dead, and then are swallowed and annihilated by the aforementioned Black Hole.

The predictions also provide important insight into women's future role alongside men. In the more distant future, women will fully regain their former original equal status and rights in the men's world with regard to their complete duties, assignments and tasks. A joint female-male relationship will come to exist, as it did in earliest times when men and women stood shoulder-to-shoulder, with total equality of rights as they functioned and worked together. As it was in early times, so will it be again in the distant future, i.e., women with children shall first and foremost dedicate themselves to their offspring by grooming and educating them, among other things, and will maintain the household. Just as they have done from ancient times, men will attend to and exert themselves for those matters and concerns which were designated to them throughout antiquity due to their male physique, etc. Therefore, the modern proliferation by the women's liberation movements and the single-handed push by women into upper management and responsible positions for their sole supremacy, to mention a few things, will be eliminated once and for all, in order to make room for equality and equal rights that will hold true for both men and women. As a result, men and women will work together jointly on all tasks and will deal with them equally. Neither one man nor one woman will elevate him- or herself above the other in rank or power regarding business, administration, government, power and other situations, as is the case today.

It is very important to realize, too, that many negative events will occur in the near future regarding diseases and epidemics on Earth. For this reason all humans must become very meticulous about their personal hygiene and must avoid physical contact with people of questionable health status. There should be paid great attention for harmless diseases and infections, because in future times these can turn into much graver and even incurable illness. The same will hold true also for physical contact with animals, including touching of any type. An additional concern will be the intake of animal-origin food products, absorption of viruses, bacteria, etc., of animal substances such as feces, saliva, blood, hair and so forth, which can cause also fatal diseases and epidemics. For this reason alone, creatures of every type should not be kept within the confines of human residences, indeed, they must not be tolerated therein even briefly.

The following facts explain the ancestry of the Pleiadians, or rather the Plejarans, and the old Lyrians: The Pleiadians, as distant descendants of the ancient Lyrians, maintain contact neither with the Sirius intelligences nor today's descendants of the former "creator-overlords", regardless of whether they possess positive or negative characteristics. They have no plans for such contacts, not now nor in the near future. Nonetheless, their divergent paths will come full-circle and one day they will join again, taking place, at the earliest, when the genetic manipulations are reversed. Only then will the descendants of the former "creator-overlords" be sufficiently advanced in their evolution to allow for any contact between the Pleiadians and themselves. The same also holds true for Sirius intelligences who are completely different human races outside the Enoch (Henok) lineage; indeed, they have no hereditary link whatsoever with the descendants of the former "creator-overlords". Today's Pleiadians, or rather Plejarans, and the Lyrians, along with the current peoples of the Enoch-Nokodemion lineage (or Nokodemion-Enoch) who reside in the DAL Universe, are all part and parcel of the human life form that is exceedingly elevated in its consciousness and spirituality. They are no longer capable of contacting lesser evolved human life forms, such as Earth humans, inhabitants of the Sirius regions and many other human races on other worlds, without endangerment through the lower vibrations from these life forms, who are less-evolved beings. Furthermore, Pleiadian/Plejaran laws prohibit them from contacting these less-evolved entities, and interfering in their internal affairs. Such actions would dangerously intrude upon the self-determined evolution of these less-evolved beings. As it is the case with any other life form, each human life form must evolve through its own strength. Higher-evolved life forms are permitted to extend to the less-evolved beings certain realizations and prospects only through impulses which, on one hand, cannot be recognized as such and, on the other, do not lead to opportunities that would accord greater and more extensive realizations and prospects than those sustained by lower evolutionary levels. Based upon this justification, the Pleiadians have elected to contact neither the descendants of the past "creator-overlords" within the Sirius regions and other locations nor the actual Sirius intelligences themselves.

When the Old Lyrians ventured to Earth ages ago and commenced their activities among the terrestrials whose actual origins were elsewhere as explained earlier several times, they selected periods when neither the positive nor negative "creator-overlords", or their distant descendants, were present in the SOL system or on Earth, respectively, after the "creator-overlords" had again vacated this region. The Old Lyrians, and later the Pleiadians/Plejarans, were always vigilant, for they had no desire to encounter the "creator-overlords" or their descendants. They did not want a confrontation since they wished to travel their own path but, additionally, they did not want to be driven into combat with the other Enoch (Henok) lineage due to their different world view. This discrepancy in world view eventually had led the "creator-overlords" to breed the genetically-manipulated peoples, an act of which both the Old Lyrians and their descendants, the Pleiadians/Plejarans, strongly disapproved. From this time onward they refrained from having any contact with Enoch-lineage inhabitants from the Sirius regions, as well as with those actual Ur-Sirius intelligences who were no better than the inhabitants from other locations. The Old Lyrians in the meantime had progressed in their evolution beyond that of the inhabitants from the Sirius regions, the other Enoch lineage, and the actual Sirius intelligences. And for this reason were any contacts with these groups out of the question since they would have been far too dangerous for their bodies, indeed, their lives. Although the Old Lyrians remained relatively aggressive, scheming and so forth, they were not deprived of simultaneous conscious and spiritual evolution, except for those people who forcibly refused to adapt to the evolutionary process. These groups were forced to leave the Lyra-Vega regions and others, whereupon they ventured into the SOL system. Among them were some benevolent and evolved individuals who took upon themselves the sacrifice of leaving along with the refugees, so they could continue their teaching mission of directing the refugees onto the path of humaneness and evolution. In the course of time they succeeded in reaching their goals, although many things repeatedly went awry. On Earth, these Old Lyrians intermingled with the terrestrials just as the "creator-overlords'" descendants from the Sirius regions had done previously. Thus the descendants of the Old Lyrians-Vegans were also confronted with and subjected to genetic manipulation in the same manner as all other humans on Earth. Their interactions took place in a relatively brief period, since approximately a paltry 3 thousand years later no human life forms could be found on the planet who

were not heretically affected by the genetic manipulation. This applied to the 144,210 leaders, sub-leaders, and the very positive spiritual leaders who had voluntarily embraced the idea of instructing the refugees, along with several millions of ordinary people, in the spiritual teachings and in other matters. For this reason it is likely that since that time no single terrestrial human life form has existed who does not harbor the legacy of negative and positive degeneration, although it would manifest itself according to the individual's balance, whereas degenerations occur frequently in forms of both negativity and positiveness.

Although the Old Lyrians had greatly evolved by this time they nonetheless lacked obedience to the Creational-natural laws; they often transgressed against them, therefore, and wreaked much havoc. However, this was applicable only to those few million people who had fled in earlier times from their homeworlds. On Earth they behaved in much the same manner, and they consequently adopted religions established by the descendants of the "creator-overlords". They elevated themselves to creator-gods so as to spellbind the terrestrials. The Old Lyrians therefore were neither the true initiators nor the founders of the Ur-religions with their god-creators and creator-gods; instead they were merely the unscrupulous exploiters of the equally unscrupulous "creator-overlords" descendants who initiated religious legends, religious fables, god fables, origin-of-the-world fables and other falsehoods. In doing so, on one hand, they wanted to conceal and allow the true origin of the SOL system's human beings from Mars, Malona and Earth to sink into obscurity - so they would not find their way back to the Sirius regions one day -; on the other hand, they anticipated that their initiated religions would create conflicts and wars among the genetically-manipulated peoples who would subsequently exterminate themselves. They hoped, therefore, that the human SOL system inhabitants would never rise again nor would they embark upon a return trip to their Ur-homeland.

The Old Lyrians-Vegans gradually began changing their mental outlook and started to abide by the spiritual teachings, hence, the Creational-natural laws and directives, whereupon their overall evolution began to advance rapidly, and they greatly elevated themselves spiritually. Consequently, they had to guard themselves even more and did not allow any type of contact whatever to occur between them and the descendants of the "creator-overlords" or with the intelligences from Sirius. After making peace with the inhabitants of their home planets, one Old Lyrian-Vegan group returned there, while a second faction withdrew to another dimension beyond the Pleiades constellation. Therefore, this group withdrew from our dimension just as the Old Lyrians-Vegans did previously, and these people found a new homeland beyond the Hyades star cluster, about 150 light years from Earth. A third faction left our universe, the DERN Universe, and penetrated into its twin universe, which is called DAL Universe, where they propagated and formed a gigantic federation together with many other peoples. The same situation occurred also with the Pleadians/Plejarans, whose federation exists in a region approximately 7 billion light years in diameter and in a space-time configuration that deviates by a fraction of a second from our own. However, some of the federation members, or rather federation planets, exist in our space and time configuration.

This information should suffice for now and no special explanations are needed. Further discussion about the actual years would be a moot point in any event, for I consider any mention of the exact timing of these events completely out of place. An interesting item for the group, and for everyone else, may be that certain points pertaining to the extraterrestrial intelligences' visits had been off-limit for discussion for several years, except for those items your people, you in particular, had already mentioned. You had already told me that I could openly speak about them upon your withdrawal.

Ptaah

That is correct. We spoke only of those ancestors who played an important role up to the present, that is, the three groups we previously discussed in one of our last conversations. In addition to these groups there exist still a few other groups of extraterrestrial origin who visit Earth and are observed here relatively frequently. However, none of these groups maintains any form of contact with terrestrials, neither of a private nor military or governmental nature. Some visit Earth strictly for excursion or expedition purposes, while others maintain different interests; but not one of these groups has any type of contact whatever as it is presented by hysterical Americans, whereby terrestrial

women are impregnated by extraterrestrial intelligences, or where men from Earth impregnate extraterrestrial women. Furthermore, you may forget the nonsense about the massacre of animals, etc. etc. Such matters have no factual basis. Extraterrestrials will create a big flurry on Earth in the future when their interests concern other matters than excursions or expeditions. However, we are not at liberty to speak about the whys and wherefores, and neither are you, of course, for you know about all of these future events.

Billy

Naturally. - But I still have a question: Is it not possible that some things you just mentioned may be responsible for claims made by Ed Walters in America, who also offers photos?

Ptaah

He is a swindler and a fraud, and his photos are counterfeit. This is an established fact.

Billy

Good, thanks. But why were we not allowed to mention those extraterrestrials of whom you just spoke?

Ptaah

On one hand this is related to the upcoming events and the new era on Earth. We are not permitted to speak about such things, as I have previously explained. On the other hand, unfortunately, careless leaks of this information would only lead to further hysteria, lies and fraud, along with deceit and charlatanry, as was the case already in America, Germany, England, Japan, Sweden and other places.

Billy

Yes, I know. In this regard, America especially leads the way in hysteria and idiocy.

Ptaah

That is correct, but MUFON alone must not be blamed for this entire hysteria; many religious sects and, in particular, the government itself must share in the blame. In fact, the latter hides a great deal of important proof about the existence of extraterrestrial life, and the appearances on Earth by these beings, in their secret and undercover files; indeed, the government prohibits by law contacts of terrestrials with extraterrestrial life forms. Another very lamentable factor is the fact that the American military constructs and tests flying objects with extreme secrecy, although many outsiders are knowledgeable about these events and even hold proof of these activities, simply because they were able to observe, film and photograph them at any time, day or night.

Billy

And these flying objects have shapes that are unlike that of an airplane, and they possess propulsion systems and technological flight characteristics that traditional aircraft do not possess. But why are you speaking about these things now? We were not allowed to mention them before.

Ptaah

With our withdrawal the cloak of secrecy has been removed from us as well. Therefore, I am now permitted to speak about the various so-called UFO sightings that were observed in many countries throughout the world over the past four decades. Frequently they may be traced back to these terrestrial flying objects. They do not belong only to the Americans but to other countries on Earth as well. The real reason why we are allowed to speak now, after our current withdrawal, is the fact that for some time now all of these things were open secrets in certain circles. Therefore, we are not divulging anything that is considered a secret in the near future, as is the case with actual government and military secrets, in which case we have neither permission to intervene nor can we currently reveal them. At this time we are confirming certain things and events that previously could not be considered actual secrets for quite some time.

Billy

In a number of countries on Earth, flying objects are being developed that successfully resemble alien and extraterrestrial vehicles due to their strange, untraditional construction. The styles of these flying devices range from

the beamship shapes your people made known all the way to the triangular forms, among many others. It is no wonder, therefore, that observers regard these flying objects as UFOs, or rather, as spaceships or simply as extraterrestrial flying craft; last, but not least, also because these craft are silent or nearly silent and possess flying characteristics that are alien and contrary to flight techniques known on Earth. Now you have a repetition of your explanations. A double stitching holds up better.

Ptaah

That is correct.

Billy

In my 23 pages I forgot to mention also that the terrestrial beings were actually one single race during Enoch's (Henok) ancient times. From this one race other races formed due to climatic and atmospheric changes, and splits that created new breeds once again. These mixed among themselves, and new races were created once again. Over the course of time, not only did the skin color of humans change but also their outward appearance, yet always in tune with the new surroundings, new living conditions and other influences. This, of course, resulted in genetic changes in addition to those changes produced by the genetic manipulations. However, the changes were not significant enough for the original and basic link not to remain evident that all humans on Earth originated from the same, single Ur-stock. Hence, when the humans from the Lyra regions and other locations interbred with the early emigrants, respectively their descendants nearly 190,000 years ago on Earth, the cycle was complete among people of the same stock. And then, when the peoples separated again in large spurts, and the most diverse regions of the Earth were newly inhabited, further changes in skin color, outward appearance and genes transpired again. This time, too, the Ur-breed remained intact, and it can be genetically proven that the terrestrials originated from a single Ur-race.

Ptaah

Indeed, you actually did fail to mention this in your report.

Billy

Something else in this regard: I have been thinking that while redoing and correcting the PROPHECIES, we could also incorporate the 23 pages. There are actually only one or two prophecies, the remainder consists of predictions. How do you feel about this?

Ptaah

It would probably be appropriate for you to integrate everything together into your new book.

Billy

Certain people probably are going to get into a flap over it for sure; but that does not really matter. We are used to such things. Still, anyone who wishes to be heard must create a disturbance, and whoever wishes to create a disturbance must repeat the same things several times. Only by creating a disturbance, human beings will become aware of some person or some facts presented to them, because they will either feel personally attacked or because it bothers them to hear the same facts two or three times. It is the only way to stimulate people into thinking, regardless of whether it is in a peaceful or angry way. The only important thing is the result, that is to say, the fact that one way or another they feel attacked and, therefore, only then do they begin to ponder things and react. - But now something else: Recently I stumbled across the fact that we spoke against hatred toward strangers and other races in our small campaign texts, but we have never really delved into the subject or produced any separate booklets on it. In the future we will do so and, together with Bernadette, I have designed stickers for this subject matter. Here they are. What do you think of them? These are already at the printers, these 3 I would like to have made up next week.

Ptaah

They are very nice and express a great deal about the individual subject matter. I like them very much. I would be delighted if you would let me have about three of each one - and of those you now have as well. I would like to

begin a collection of them. Quetzal still has some Swiss money remaining from the time you purchased various items for us. I would like to give you this money as a contribution toward the printing costs of these stickers. It must be nearly CHF 500.00.

Billy

Of course -- you can have as many stickers as you wish. And the money we certainly like to have, too. I thank you on behalf of the entire group.

Ptaah

Please convey my thanks and greetings to the group members also, and to all of the groups in California, Sweden, Toronto, Japan and, of course, to all friends of the Mission and all Passive Group members as well. I also pass on these thanks and greetings of behalf of my daughters Semjase and Pleija, and also Asket, Neera, Menara, Isodos, Talida, Quetzal and all the others who know you from photos and our TV broadcasts, or from those people who encountered Core Group and Passive Group members during our visits to the Center, although these individuals rarely or never even noticed that we were nearby. I have also been asked to convey thanks and greetings from many people who know you only from hear-say.

Billy

Thank you.

Ptaah

It is

Billy

Please, the

Ptaah

This is correct. I also wanted to talk about that. But if you feel that matters really are as you just mentioned, it may be better to keep silent on it.

Billy

They are probably just as you said. Let's talk about something else: For some time now, the magazines and newspapers have been filled with war crime recollections by the Nazis in Germany. Radio and Television also have nothing better to do than to fan the memories of these crimes with every means possible. The Jewish organizations and associations, etc., do so especially. It is my opinion that these actions are just as abominable and criminal as the constant anti-war propaganda in form of so-called anti-war films, etc., as well as the magnified crimes of racism and torture. It is my personal opinion which is based on my knowledge of the human-psychologic reactions, that all of those people who shout "anti" and "contra" against torture and capital punishment, concentration camps, crime, wars in any form by showing those gruesome and horrifying pictures shown in newspapers, magazines, as well as on TV and in the cinemas of people getting massacred, tortured and murdered, of cemeteries being violated, houses burned among other things, are doing others a great disservice. They have no clue about the human psyche and psychology. If they knew anything about this, they would realize that their actions achieve exactly the opposite to what they intend because numerous misled, erroneous-thinking individuals feel attracted to such purported anti-propaganda. These people see that idiotic anti-propaganda and are then triggered toward the opposite effect, whereupon they want to act in the manner they are shown. For this reason, the neo-Nazi and right-extremist movements gain ever more ground. Unfortunately, this is a psychologic process which is really logical albeit unrecognized by those in charge and by the co-screamers of this insane anti-propaganda. Indeed, these people lack the knowledge of human nature and the knowledge of psychology. Anti-war films, anti-concentration camp films, anti-drug films, anti-torture and anti-capital punishment films that depict crimes in pictures and give descriptions, and movies that present such crimes in pictures by stimulating the readers' fantasy of these written words, achieve exactly the opposite of what they should do. Memories triggered by such moronic things provoke, in many people, the desire to act in the same

way as the culprits who originally performed these atrocities - who also became insane through propaganda. Anyone wanting to speak up against these past and still prevailing horrors, must never do so in this moronic manner. Condemnation must occur by pointing out the current existing ills and their ominous consequences for the future. Memories of past events in accordance with the idiotic motto: "We must never forget Auschwitz" or "We must never let the horrors of the past be forgotten", etc., are completely out of place and dangerous, for they only prompt anew the identical evils and horrors of the past. Therefore this insanity must stop if the flames of neo-nazism and the extreme right radicalism are not to be fanned any further. Only by banning the anti-insanity in the above-mentioned form can healing begin. And a fight against all of these evils and harm can only be crowned with success if the means to fight are restricted to those methods that do not glorify the memories as it has been the case until now. Instead, the methods must delineate them in a form that points out the damage and the harm, and reveal the subsequent consequences they will result in. This is my personal opinion, and I'd like to hear yours too at this time.

Ptaah

I wholeheartedly agree with you. I need not add any further explanations except, possibly, that only truly responsible, clear-thinking and rational people will recognize this fact. One does not even require any psychological education; pure reason alone suffices to identify your factual explanation.

Billy

Of course, if this isn't the truth! - But tell me: In the middle of February, a severe earthquake occurred in Japan that caused more than 5000 deaths and immense damage. It was far, far more severe than the last major tremor in California, during which a great deal of plundering took place, and people behaved as though they had never been taught any decency and respect. This also happened in other places, in Mexico for instance, several South-American countries and elsewhere, where all law and order collapsed. All of this stands in direct contrast with Japan where such things hardly ever happened, and the people bore all hardships with admirable composure. Chaos and all other ills did not materialize the way they did in other countries, especially in America, where appropriate demeanor would have also been warranted. This appropriate demeanor was lacking as was a certain kind of culture. Indeed, Japanese organized crime groups even aided the population through food distribution and other things. This alone shows what true culture and honor, what composure and respect the Japanese possess. Chivalry and friendship are not simply empty phrases with them the way it is with many Americans who call you their friend very quickly. And yet the word has no substance for them - as we have so often seen over the past 20 years. Still, there are obviously also those Americans who are true friends and true human beings. To them friendship is a truly precious commodity. I, too, have such friends in America but unfortunately they are few in number. However, they are true, honest and good friends.

Ptaah

I am aware of this. The earthquake spread great suffering, misery, sadness and vast destruction throughout Japan and among the Japanese. Please convey to these people our deepest regrets and our great respect for their admirable conduct during those difficult times.

Billy

I'd be glad to, for I also feel a sense of high esteem and respect for them. Can any action whatever be taken against earthquakes?

Ptaah

The rule has shown, even on every one of our worlds within the federation, that hardly anything reasonable can be done to prevent severe quake damage once tall buildings, etc., have been constructed. For this reason we normally only have low, greatly reinforced buildings capable of withstanding the most severe earthquakes. Our worlds, too, live and are shaken by earthquakes, but our construction methods for buildings and their safety against planetary jolts are designed accordingly.

Billy

You also have houses and buildings that are not constructed from small pieces, that is, made from stone or cement blocks and so forth, since your buildings are made as single units from synthetic materials. There is not one seam anywhere, judging from what I have seen. Furthermore, they are constructed on systems of springs or as floating bodies.

Ptaah

This is correct, but these are merely two of the methods utilized to offset any jolting.

Billy

I did not claim that I knew everything. I only mentioned what I had observed during my visit. Besides, the earthquake was not the only alarming event on Earth in January. Throughout Europe, including Switzerland, monstrous storms and floods caused incredible damage.

Ptaah

This will also be the case from now on, for these disasters will increase worldwide even further, and so will storms, tornados, typhoons, hurricanes, floods, droughts and huge wild fires everywhere that will cause immense damage and many deaths on Earth. Earthquakes are also among these calamities that will cause yet even further damage and suffering, as will be the case also with wars and religious sectarianism, which is expected to initiate many sectarian dramas. Major crime and minor criminal activities will abound throughout the world, as will political and military turmoil. Islamic fundamentalism will become more extreme, and diseases and epidemics will increase among the terrestrial population. Of course, these crises will not take place at constantly high levels, for these things tend sometimes to increase or to decrease; therefore, at various periods the calamities will be more numerous and sometimes less so. They will continuously increase, however. The blame for this upward trend must be placed on the terrestrials, for through the constant increases in overpopulation they compound the increase in their every ill. Yet, we must really not spend any more time speaking about these matters because throughout the many years of our contacts everything of relevance has been discussed previously - and in vain, unfortunately. Human beings as a whole, especially those with responsible positions in governments and the military have chosen to ignore the population figures, although you and your entire group has made every effort and expended much energy and cost to publicize this information.

Billy

We do have some successes to show for it, because many people have picked up on our words and passed them on, along with their efforts to begin living and behaving according to our statements and suggestions.

Ptaah

This is correct, of course, but I spoke about the majority of terrestrials and the majority of the responsible people. Naturally, the minority is important, for it is these people who lead in this fight with great fervor. Unfortunately, they will reap very little gratitude, even though they are ultimately responsible for laying the cornerstone for the positive changes. In this regard you and your group are in the preeminent position.

Billy

Thanks for the "flowers" (The word "flowers" in this colloquial German phrase really means "compliments").

Ptaah

Now that we have withdrawn from Earth, I want to reiterate the issue, once again, that neither we Plejarans nor any of the allies within our federation are maintaining any contacts whatsoever with terrestrial human beings; neither in a physical nor a telepathic form. Indeed, such contacts have never existed except, however, for five particular individuals whose identity you already know, and who died several years ago. Not one of them ever publicized the knowledge he or she possessed. Yet, what we want to say though is that we do maintain impulse contacts with terrestrial scientists and others. We shall continue these contacts through appropriate devices, although the individuals involved have not nor will they ever know about the contacts in the future. These impulse contacts are

determined by evolution and are guiding mankind toward the future, whereupon research and inventions will transpire, new knowledge will be gleaned, literary works in a futuristic form will be written, science fiction that will frequently be turned into motion pictures. You are the only person on Earth with whom we had and still maintain contact with in both physical and telepathic form - except for those individuals whom you knew and who have since died.

Billy

What about other extraterrestrial intelligences since? Do any of those maintain contacts with terrestrials at this time? I mean with private people and the like, who have no connections with governments and the military, about which you are not permitted to speak.

Ptaah

This question must be answered with a definite 'no', for none of the three groups who are constantly or frequently on Earth, maintains any private or religious contacts with individuals on Earth, which can also be affirmed with absolute certainty. This also applies to the many extraterrestrial visitors who come to Earth for excursions, expeditions or whatever other reasons. The "examination" contacts are excluded, because we are not speaking about them since they are not contingent upon two-way contacts.

Billy

This means that no contacts now exist between private citizens and extraterrestrials. And, just as you have stated, neither are there any contacts of a religious nature between terrestrials and extraterrestrials. This means, then, that the stigmatized man and his benefactor, Siragusa, are nothing more than frauds, liars and cheats. The stigmatist, Giorgio Bongiovanni, even wanted to come and bring me a very important message from the Holy Mother of God and the Father in Heaven himself. For nearly a week he had third parties pester us in a number of languages to arrange a meeting with me. He and his followers actually believe that his stigmata is a sign from God, while his signs, and those of all stigmatic persons, are truthfully only generated by religious-sectarian delusions and fanaticism. These signs are produced through a religious and sectarian-based psychogenic effect in the identical manner as was the case with the first famous stigmatic individual, Francis of Assisi and several hundred others.

Ptaah

This is absolutely correct. From our monitoring device I know about the incident regarding the telephone harassment by the followers of this delusional fanatic, Giorgio Bongiovanni. It seems, the religious-sectarian fanaticism knows no bounds among terrestrials.

Billy

Another question regarding the Pleiades. You mentioned previously that they are still very young. Aren't there any inhabitable planets?

Ptaah

No. Although there is a planetary formation around some of the Pleiadian celestial bodies, they are in as young a state as the stars themselves, which is only natural, of course; when the stars are young, the planets must also be young. However, on the few planets in the Pleiades star cluster no life exists whatever at this time, and the question remains, whether or not any life will ever develop there.

Billy

Thank you. Another question: For his book *Geheimsache UFO ... (Secret Matter UFO ...)*, Michael Hesemann used a cover photo, taken by a certain Amaury Rivera, that shows an American Air Force F-14 interceptor and a UFO over Puerto Rico. Do you know anything about this?

Ptaah

Certainly. There is no doubt that trick photography was used with models suspended with fishing lines. We checked into this matter as thoroughly as we did with Ed Walters, whose photos also utilized trick photography. Michael

Hesemann is an enthusiastic ufologist but he is, in this respect extremely, almost irresponsibly, gullible. He allows himself to be unusually easily tricked and deceived, and he erroneously believes that he is of extraterrestrial origin. As our very profound investigations have shown, he is a purely Earth-created individual and this may, in part, be the reason for his UFO enthusiasm and the fact that he is so easily deceived.

Billy

Regarding the falsified photos: There have been many other authentic pictures taken in the past few years by UFO observers. Among them, according to your own information, there are also photos taken by police and military personnel.

Ptaah

This is correct. A number of extraterrestrial intelligences allowed their spaceships to be sighted, filmed and photographed on Earth over the past decades. The UFO movie footage and photographic material produced worldwide, but especially in America, South America, England and other countries, does not always show actual extraterrestrial flying objects. Instead, the photos also depict exotic aircraft that have been produced by terrestrials on Earth over the past several decades, as well as craft that come from the terrestrial future, or those, which are known to us as bio-organic flying devices. They are so-called dimension changers, or life forms, that enter terrestrial air space from another dimension.

Billy

Carlos Diaz, a purported contactee, what do you think of him?

Ptaah

You pose an illogical question, for I already explained that no human beings on Earth maintain any contacts with extraterrestrial intelligences. Therefore he is a liar, fraud and cheat.

Billy

I would like to ask for additional information about the following: Are you familiar with Area 51; Roswell, the 1947 incident in New Mexico; a UFO crash in Aztec, New Mexico, similar to the one in Roswell, but a year later; a third crash at the Mexican border in '49 or '50; and, in addition, do Americans in Area 51 have some extraterrestrial corpses along with one ET whom they hold captive, and who may now be alive?

Ptaah

I have already stated several times that these matters fall under my pledge of secrecy because they are associated with government, military and national security affairs. I am not permitted, therefore, to speak about these issues officially, but I can speak to you in confidence -- under four eyes -- as you like to refer to it. Needless to say, it would indeed present a danger to you if you officially possessed such information. Let us keep things the way they are now.

Billy

That's ok, it was only a last attempt. Then back to Michael Hesemann. What do you think of him?

Ptaah

He would be a very valuable individual in disseminating the truth about our entire Mission and beyond; if only he would desist being influenced to such a great extent by lies, deceit, fraud and charlatanry, and if he were more courageous in disseminating the genuine truth instead of so much nonsense that is presented in his books and magazine.

Billy

You are expressing my opinion as well.

Ptaah

Truly, he could be a person to be accorded the required trust to disseminate Mission material, if only he would possess the courage to commit himself to it.

Billy

I know, but, unfortunately, this essential factor does not seem to exist. What about future contacts with extraterrestrials, may we speak about them now?

Ptaah

Unfortunately this remains impossible. Nonetheless, I am, or rather you are, permitted to reveal that new events will soon occur.

Billy

You mean the fact that time is fast approaching when official contacts with extraterrestrials will take place?

Ptaah

Of course. I have told you about them. In times to come, many things will occur and changes ensue with regard to extraterrestrial aircraft, their crews as well as terrestrial, mysterious and exotic-looking flying craft. Extraterrestrial contacts may be expected, but they will be completely different from the current contacts that these many lying, deceitful and fraudulent would-be contactees have portrayed them to be through their religious-sectarian absurdities and other things. Immensely significant new discoveries are also forthcoming that will take place on Earth, on the Moon, Mars and beyond, as you have previously stated and extensively revealed in your 23page report without mentioning the specific dates for particular events.

Billy

It would have been wrong to name the years or the exact days and months and so forth.

Ptaah

I have already stated that you acted correctly. Regarding this correctness, I would like to point out something that is not particularly pleasant: After observing what has been transpiring over the past years, I have noticed that only a small number of Core Group members have sufficient capabilities to write in a such a manner that they can produce their own foreordained texts and books through their individual volition and ability. This is particularly grave among the male group members, excluding Guido. The situation with various female group members is much more positive. With regard to current writings in the way of upcoming books and writings, I find the required labor-intense corrections and revisions absolutely frightful, and this applies also to the required sentence structure to achieve the appropriate wording.

Billy

Our people simply are not writers, and often they do not have the ability to write well.

Ptaah

There are at least three male group members who are convinced that their literary effusions are of unique quality. Should their works be published, however, they would require complete re-editing, proof-reading [the old German expression 'korrektiert' is used here] and revising so that they would be both stylistically correct and readable.

Billy

That's a fine mess. But tell me, from where do you know the term 'korrektieren'?

Ptaah

This is a very old, long-gone term in Old German that means something is, or must be, "put right" again.

Billy

I know this too, my friend, because I use this term all the time.

Ptaah

It is a word-merit that briefly and concisely expresses the meaning.

Billy

I am pleased that I am no longer the only one who knows and uses this term. But it seems that nowadays nobody really knows it any more - even in academic books one cannot find anything about it, as though it had never existed.

Ptaah

It is shown in our old German language records, however.

Billy

Well, this won't help me here. - And our "great authors" will be "elated" by your words.

Ptaah

It would be pointless not to speak about this fact, for the errors would never be recognized. On the other hand I would be lying if I praised them, and such actions are foreign to us. - The written works produced in the aforementioned manner truly cannot be published until they have been thoroughly re-edited.

Billy

And who is to do all this re-editing?

Ptaah

Probably you will not find the time, although you are predestined to do it. And yet, perhaps, you should not be considered for this task. I would like to suggest that Mariann does it, if she is willing; but it would take up a much of her time and would restrict her freedom. Although a few female members in the Core Group could also perform this task, they, too, have very little spare time. Therefore, we must drop this subject for now and see what can be done about it in the future.

Billy

Some prospects! Tell me now how far your research and tests have progressed regarding the latest travel and transportation technology?

Ptaah

Everything remains hampered by failures, and it will still take more time before all the functions perform flawlessly. Some additional, unexpected problems arose again recently. Once everything is functioning without defect, we will have the capability of visiting you more often as we will not have to traverse the distances to Earth and you in such an awkward manner; instead, we will do so without losing any time at all, among other things. Likewise, we have not forgotten your promised trip to visit my daughter Semjase.

Billy

I am happy to hear this. I am eager to find out when this will finally take place.

Ptaah

As it looks now it may still need some time according to your concept - perhaps two or three years.

Billy

Man, oh man, I am already old and rickety now! - One more question regarding terrestrial UFOs. You told me that you are not allowed to discuss them. Nonetheless, there are many people on our planet who openly speak about them and can even present photographic and movie-footage evidence of these craft. Even insiders now speak openly of these matters and divulge secrets.

Ptaah

That may be so, but they are not in my position. I must adhere to our directives that dictate I cannot speak about such matters. We are prohibited from interfering with any terrestrial matters other than those where we are in direct contact with you and are providing you with the information, among other things.

Billy

Of course, I should have thought of this myself. - Oh yes, what are we going to do now in future when I have questions for which I would like an answer from you?

Ptaah

We have already taken care of everything, so when something important arises we will be able to contact you telepathically. You will not have to try very hard to reach us, for the monitoring device that will remain over the Center is adjusted and programmed to receive your telepathic impulses, which are transmitted as a signal to me at several times the speed of light. I will then contact you. Likewise, I will get in contact with you when I have important information, instructions or other matters for you or the group. So, you need not struggle to call me; in other words, you need not try for hours if I am not available at that exact moment. A simple, elementary-type telepathic call will suffice and be registered by the monitoring device, whose signal is continually transmitted until I receive and confirm it. My telepathic contact with you, in turn, will ensue as rapidly as possible in normal spirit telepathy.

Billy

Thanks for your efforts. I will only call you when something really important turns up.

Ptaah

I would be much obliged. Furthermore, please refrain from asking questions that concern the interests of group members or other individuals. In the future the intent is that all of you are on your own; you must all determine, guide and handle everything by yourselves. Future questions will only be answered when they are closely or loosely related to interests in the Mission and those generated in some form by your own interests.

Billy

What about those control discs that monitor the world -- will they remain stationed around the Earth?

Ptaah

All of the monitoring devices have been removed now. The only remaining one is intended for the Center. It is no larger than 7 mm [approx. 2/8th of an inch] in diameter and 3.2 mm [1/8th inch] in thickness.

Billy

And that contains the entire monitoring electronics and the signal transmitter?

Ptaah

Along with many other devices of which you could not even dream, as you express it. The monitoring device also contains the transmitter, receiver and a related picture transmission system that transmits everything at a multiple of the speed of light to a checkpoint near to our dimension passage at the . . . star in the Pleiades star cluster. From there it reaches us by way of a dimensional transmitter located in our own space-time configuration, hence, in our dimension. For security reasons I am unauthorized to provide any further explanations.

Billy

You are probably referring to security regarding other space travelling intelligences?

Ptaah

Precisely. To provide you with more detailed information would be dangerous for us.

Billy

My friend, you are once again very laconic. - You probably feel that certain Earth visitors from other worlds beyond our solar system could obtain your information to me and then find their way into your dimension?

Ptaah

Yes, that is what I am telling you. We know of at least one such group of intelligences who are capable of entering other dimensions to the extent that they would be capable of penetrating into our dimension, which would be rather

unpleasant.

Billy

I did not know that. Do these intelligences come to Earth, too?

Ptaah

Yes, they do.

Billy

Then one can understand your concerns even more. - Are you speaking of those who

Ptaah

They only visit Earth sporadically.

Billy

In the Spirit Lessons I have begun an extensive project about dream interpretation. I already explained that dream symbols throughout the Universe possess the identical value, respectively interpretation, for all human life forms, assuming of course, that the humans on other worlds receive the same symbols as us here on Earth. This is not always the case, naturally, because many other prerequisites exist on other, extraterrestrial worlds, such as in the animal kingdom, technology, landscapes, etc., etc., which have an influence on the type of symbols. If we assume, then, that on other worlds ravens exist, too, or snakes and so forth, they would possess the same symbolic value as here on Earth. Stars, fire, water, air, volcanos and thousands of other things exist throughout the entire Universe. As dream symbols, they have the same values and interpretations as those on Earth. Symbols on Earth that are non-existent here due to different types of fauna, environment, technology, music, landscapes, flora, etc., but exist on other worlds, would have the identical values on Earth or elsewhere as long as the appropriate prerequisites are given here as well. Does this apply to other Universes also? I think that it cannot be any other way.

Ptaah

Your assumptions are absolutely correct.

Billy

Then I have another question regarding

Billy

. . . . One never knows. So many unexpected things seem to happen all the time, and they could change everything.

Ptaah

This is correct, of course, and we cannot say what the future will hold in this regard. But just like you, we also hope that everything will happen as predestined.

Billy

That's easy to say, but we are really hoping for it, too. By the way - Heidi and Bob in San Diego as well as the many group members who gather around them are always very active, diligent and successful. A true joy.

Ptaah

I am well aware of the situation. Please extend to them my special greetings and high esteem, for they are truly very diligent and successful in their efforts for the Mission. They are a rare exception in America with regard to their honesty, along with their true efforts and esteem for the Mission, for you and for us. When I think of the evil schemes, fraudulent activities and exploitations perpetrated by Americans against you, I permit myself to say that the individuals in this small group around Adelheid, respectively Heidi and Bob, as well as these two themselves, belong to a very select group of people for whom you would have to search for a long, long time to find. How did you phrase it once in a parable: "Some very few, healthy, germinating seeds in a gigantic desert." A phrase I have since never forgotten.

Billy

I did say this once. That is correct. It was a very long time ago. But it actually applies to Heidi and Bob and the small group gathered around them. The Toronto Group, FIGU Japan and the few people in Sweden are also doing quite well, even though in Canada and Japan a few small snags still remain. But there is truly no comparison with Heidi's and Bob's group.

Ptaah

One must truly show them due respect.

Billy

You've said it, my friend. I wanted to ask you still about the future meditations: If you are not here any longer, does this mean you are not participating any longer either?

Ptaah

No, everything remains the same way as it has been until now. There will be no changes in this regard. Everything will continue the way it always did.

Billy

That's good, so we are not truly alone. May I ask you still something regarding the epidemics that threaten us here on Earth?

Ptaah

Present your question.

Billy

You did mention that new epidemics will also manifest themselves and spread throughout the world. When will that begin?

Ptaah

The tribulation began originally with the initial epidemics when, as usual, everything was kept covered up.

Billy

How could it be any different. Our glorious scientists also claim that certain diseases cannot cross over the species barriers such as epidemics, for example, of scrapie, also called cattle madness or BSE, and AIDS. In both cases this has already transpired, in fact a long time ago. Yet, the narrow-minded, megalomaniac, moronic scientists still claim that this is impossible.

Ptaah

What you say here is absolutely correct: Pathogens of animals as well as humans are very much capable of crossing over the species barrier, mutating, and causing the infection of other species with the same disease. Pathogens have the ability to spread from one type of animal to other animal species and on to humans while, likewise, pathogens of human diseases have the ability to spread to animals. Due to the change from one species to another, the state of the disease also changes. The pathogens mutate and adapt to the other life forms. These are facts that are denied by the reprehensible, criminal and irresponsible individuals in charge. On one hand they are truly megalomaniac and narrow-minded, as you said, and on the other hand, they remain so restricted in their knowledge that they fail to see the genuine correlations, or are unable to even fathom them. - Now, my friend Eduard, we should turn to other things, for we still have much to discuss.

Billy

Of course - I have no further questions.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 252

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7
- Page Number(s): 383
- Date/time of contact: 15th February 1995
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: N/A
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Sometimes Ptaah denies the truth of things which are true because of the Plejaren obligation of silence.

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 252 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy</p> <p>I still had a question. You have often denied things which, however, were otherwise laid out differently by Earthlings - indeed as true and given.</p> <p>How should one understand that?</p>	<p>Billy</p> <p>Ich hätte noch eine Frage: Ihr habt oft Dinge dementiert, die anderweitig bei Erdlingen aber anders ausgelegt wurden, eben als wahr und gegeben.</p> <p>Wie soll man das verstehen?</p>
<p>Ptaah</p> <p>59. We have certainly done that. That is true.</p> <p>60. But that always has its basis in that, on one hand, we are not permitted to speak about it as a consequence of our obligation of silence, or, on the other hand, because the facts of the questions do not precisely agree with reality or the truth, or simply that things emerge which do not make sense and allow things to appear in a false light.</p> <p>61. Also it often happens that the questions were not purpose-directed enough, consequently negative or denying answers were given for them.</p>	<p>Ptaah</p> <p>59. Das haben wir sicher getan, das stimmt.</p> <p>60. Das hatte aber stets seinen Grund darin, dass wir einerseits infolge unserer Schweigepflicht nicht darüber sprechen durften, oder andererseits, weil die Fakten der Fragen nicht genau mit der Wirklichkeit oder der Wahrheit übereinstimmten, oder dass einfach Ungereimtheiten auftraten, die die Dinge in einem falschen Licht erscheinen liessen.</p> <p>61. Auch ergab es sich oft, dass die Fragen nicht zweckgerichtet genug waren, folglich darauf negierende oder dementierende antworten erteilt wurden.</p>

62. But we were always honest and never told an untruth, even if we sometimes talk around this, something you are indeed also a master of.

Billy

You mean by that that you have often simply beaten around the bush!

Ptaah

63. That is the sense of my words.

62. Wir waren aber immer ehrlich und sagten nie die Unwahrheit, auch wenn wir diese manchmal umsprachen, worin ja auch du ein Meister bist.

Billy

Du meinst damit, dass ihr oftmals einfach um den Brei herumgeredet habt!

Ptaah

63. Das ist der Sinn meiner Worte.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 254

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

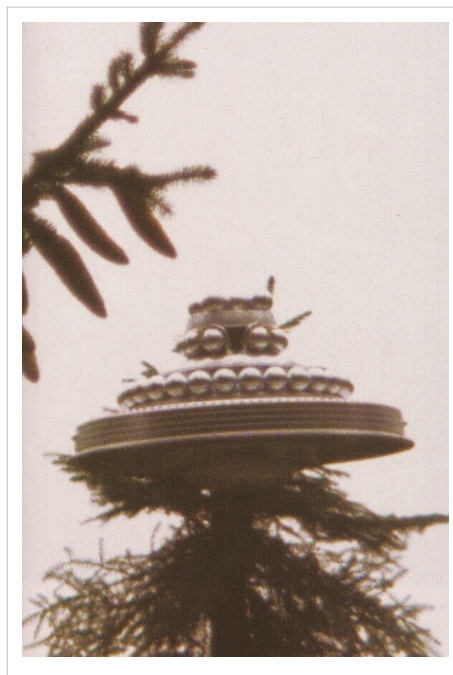
- Contact Reports volume: 7
 - Page Number(s): 406 and 407
 - Date/time of contact: 28th November 1995 11:33PM
 - Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
 - Date of original translation: Unknown
 - Corrections and improvements made: Unknown
 - Contact person: Ptaah
-

Synopsis

- Discussion regarding the wedding-cake ship, including why it was designed and when it was brought into use on Earth.

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Images



Contact Report 254 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English

Billy

It is indeed a pleasure that you have come personally.

I was actually expecting Florena.

It was indeed she whom I asked to clear up the miserable matter.

Still, that is why you are also here, isn't it?

Ptaah

1. Certainly, because I considered the matter important enough that I should concern myself about everything immediately.

2. A quick clarification was necessary, because not only you are impacted by the matter, rather also the photographic evidence that you have prepared according to our direction, in that you have photographed the pertinent flying device.

German

Billy

Das ist aber eine Freude, dass du persönlich kommst.

Eigentlich habe ich Florena erwartet.

Sie war es ja, die ich gebeten habe, die leidige Sache abzuklären.

Deshalb bist du doch auch hier, oder?

Ptaah

1. Gewiss, denn ich erachte die Angelegenheit als wichtig genug, dass ich mich umgehend selbst um alles bemühe.

2. Eine schnelle Abklärung war notwendig, weil nicht nur du von der Sache betroffen bist, sondern auch die photographischen Beweise, die du in unserem Auftrage angefertigt hast, indem du das betreffende Fluggerät photographiert hast.

3. Now these are the circumstances:

4. We already worked with those flying devices, which you call the cake-ship, in the twenties, but it was indeed only at the end of the seventies that they were brought to the required status for their use on the Earth.

5. The form of these flying devices was specially thought up for the Earth, for which reason we made the effort to transmit the entire necessary specifications for the design to terrestrial scientists through impulse-telepathy so that, out of that, flying disks could be developed.

6. This impulse-telepathic information went predominantly to aerospace technicians, as I will designate these persons, whereby especially German engineers were included for this, to whom we transmitted exact plans for the external form as well as certain technical particulars which were responsible to transmit.

7. Thereby the German scientists also actually experimented, whereby they could construct halfway suitable flying disks, which according to our thinking at those times should have been used to constitute an air power through which an early-brought-about world peace should have been achieved.

8. However, the political machinations changed very quickly into a bellicose direction, for which reason we brought an end to further impulse-telepathic information to the German scientists and allowed the project to expire, whereby we however initially transmitted false information so that the flying disks could not be created specifically for warlike purposes.

9. However, the plans existed furthermore in isolated copies because we could not obtain them all.

10. Which was, however, no longer bad, because these still-existing papers were extremely incomplete, and disappeared in this form.

11. In practice, these drafts were only available as sketches which only showed the outer ring and the underside of the flying device while the extension underneath and the construction of the top were no longer available; and it is exactly these sketches, of the outer ring as well as its underside, which survived for several decades and reappeared in the middle of the sixties.

12. Though this happened without our knowledge, because, since the disappearance of the sketches which had become useless, we concerned ourselves no further about that until just now, when you called Florena and communicated to her that you discovered that the forms of lids for large containers exist, which, in their configuration and construction, are made exactly the same as the lower ring and its underside, of our flying device and show the same structure more than only approximately.

13. And because you gave one of these kinds of lids to Florena in order to provide clarification, it was easy for us to compare it with the construction of the flying device, which made the astonishing sameness clear to us, which also gave us occasion to dedicate our attention to the matter.

3. Der Sachverhalt ist nun der:

4. Bereits in den zwanziger Jahren arbeiteten wir mit jenen Fluggeräten, die du als Tortenschiff bezeichnest, doch für den Einsatz auf der Erde wurden sie erst Ende der siebziger Jahre auf den erforderlichen Stand gebracht.

5. Die Form dieser Fluggeräte war speziell für die Erde gedacht, weshalb wir uns auch bemühten, impulstelepathisch die gesamten notwendigen Angaben für die Form an irdische Wissenschaftler zu übermitteln, damit daraus Flugscheiben entwickelt werden konnten.

6. Diese impulstelepathischen Informationen gingen vorwiegend an Weltraumfahrttechniker, wie ich diese Personen bezeichnen will, wobei besonders deutsche Ingenieure dafür einbezogen wurden, denen wir genaue Aussenformpläne sowie gewisse technische Einzelheiten, die verantwortbar waren, übermittelten.

7. Damit experimentierten dann die deutschen Wissenschaftler auch tatsächlich, wodurch sie halbwegs taugliche Flugscheiben konstruieren konnten, die unserem Sinn gemäss damals dazu benutzt werden sollten, eine Luftkraft zu bilden, durch die ein frühzeitig herbeigeführter Weltfrieden erlangt werden sollte.

8. Die politischen Machenschaften jedoch veränderten sich sehr schnell in kriegerische Richtung, weshalb wir von weiteren impulstelepathischen Informationen an die deutschen Wissenschaftler absahen und das Projekt fallenliessen, wobei wir jedoch erstlich noch Falschinformationen übermittelten, damit die Flugscheiben nicht zweckgerichtet für kriegerische Zwecke erschaffen werden konnten.

9. Die Pläne existierten jedoch weiterhin in vereinzelt Exemplaren, weil wir ihrer nicht alle habhaft werden konnten.

10. Was jedoch nicht weiter schlimm war, weil diese noch existierenden Papiere äusserst unvollständig waren und in dieser Form verschwanden.

11. Vorhanden waren bei diesen Entwürfen praktisch nur noch Zeichnungen, die nur noch den äusseren Kranz und die Unterseite des Fluggerätes aufzeigten, während der untere Ausbau und der Obenaufbau nicht mehr vorhanden waren; und genau dieser Aussenkranz sowie dessen Unterseite sind es, die zeichnerisch mehrere Jahrzehnte überdauert haben und Mitte der sechziger Jahre wieder zum Vorschein kamen.

12. Dies allerdings geschah ohne unser Wissen, denn seit dem Verschwinden der nutzlos gewordenen Zeichnungen kümmerten wir uns nicht mehr darum, bis eben jetzt, da du Florena gerufen und ihr mitgeteilt hast, dass ihr darauf gestossen seid, dass Abdeckformen von grösseren Behältern existieren, die in der Form und Aufmachung genau dem unteren Kranz und dessen Unterseite unserer Fluggeräte gleichgemacht sind und mehr als nur annähernd die gleiche Struktur aufweisen.

13. Und da du Florena eine dieser Abdeckformen zur Abklärung mitgegeben hast, war es uns ein Leichtes, diese mit der Konstruktion des Fluggerätes zu vergleichen, was uns die frappierende Gleichheit klarmachte, was uns auch veranlasste, der Sache unsere Aufmerksamkeit zu widmen.

14. Therefore we cleared everything up very precisely, and thereby found out that the sketches which surfaced again were evaluated in industrial firms and found application, and that these same sketches were utilized for the design and manufacture of forms of lids which were completely atypical, because, until then, the designers usually only ever drafted forms of lids which showed simple lines, however never forms which could be called futuristic and complicated.

15. Thus came about the form of the lids for the container named by you, whereby the form of the lids, as I already said, is deceptively similar to the area of the lower ring and its underside, as is shown by our flying devices which relate to this.

Billy

Phew.

That is quite a story.

But it appears logical to me.

But that probably does not mean that, in spite of that, a trap will not be laid for me accusing me of fraud because of the photographs of the cake-ship.

As a precaution, I have removed most of the pictures from the albums - as least for a certain time.

Ptaah

16. I would also advise you to do such a thing - just for a certain time, as you say.

17. However, those who are malicious, who are known to you and who want to denigrate and damage you, will give you no peace in spite of that and will continue to accuse you of lying, swindling and defrauding.

18. That cannot be avoided - especially not in relation to those powers who are driven by hate and jealousy, as with your wife, and so forth.

Billy

That is clear to me.

Ptaah

19. The really honest ones will continue to stand with you and recognize the truth for what it is, as you bring and explain it to them.

20. You have nothing to hide because you are not to blame, for neither a lie nor a swindle nor fraud nor charlatanism.

21. Therefore, do not allow yourself to be ground down or undermined by those who are malevolent and malicious, who will never give up finding various things in order to be able to defame you, because these humans are sick from hate, envy and jealousy, therefore they believe there is something to find in everything and anything which you could have used deceitfully in order to falsify photographic evidence, and so forth.

22. They are sick in their thinking and behavior and in their feelings in such a way that they torment and destroy themselves and obstruct their evolution; that is unfortunately so in your own family.

Billy

14. Also klärten wir alles sehr genau ab und fanden heraus, dass die wieder aufgetauchten Zeichnungen in Industriebetrieben ausgewertet wurden und Verwendung fanden und dass eben diese Zeichnungen dafür verwendet wurden, um Abdeckformen zu entwerfen und anzufertigen, die völlig aus der Art fielen, denn üblicherweise entwarfen die Designer bis anhin immer nur Abdeckformen, die einfache Linien aufwiesen, niemals jedoch Formen, die futuristisch und kompliziert zu nennen sind.

15. So entstanden die Abdeckformen für die von dir genannten Behälter, wobei die Abdeckformen, wie ich schon sagte, im unteren Kranzbereich und an deren Unterseite täuschend ähnlich den Formen sind, wie diese unsere diesbezüglichen Fluggeräte aufweisen.

Billy

Uff.

Das ist eine Geschichte.

Sie scheint mir aber logisch zu sein.

Das heisst aber wahrscheinlich trotzdem nicht, dass man mir wegen der Photos vom Tortenschiff nicht doch einen Strick drehen und mich des Betrages bezichtigen will.

Vorsichtshalber habe ich die meisten Bilder aus den Alben entfernt wenigstens für eine gewisse Zeit.

Ptaah

16. Ein solches Tun wollte ich dir auch anraten - eben für eine gewisse Zeit, wie du sagst.

17. Die Böswilligen jedoch, die dir bekannt sind und dich verunglimpfen und schädigen wollen, werden trotzdem keine Ruhe geben und dich weiterhin der Lüge, des Schwindels und des Betrages bezichtigen.

18. Das wird sich nicht vermeiden lassen - besonders nicht bei jenen Kräften, die von Hass und Eifersucht getrieben werden, wie bei deiner Frau usw.

Billy

Das ist mir klar.

Ptaah

19. Die wirklich Ehrlichen werden weiterhin zu dir stehen und die Wahrheit als solche erkennen, wie du sie ihnen bringst und erklärst.

20. Du hast nichts zu verbergen, denn du hast dir nichts zu Schulden kommen lassen, weder eine Lüge noch einen Schwindel oder Betrug, noch eine Scharlatanerie.

21. Lasse dich also nicht unterarbeiten oder untergraben durch die Übel- und Böswollenden, die niemals aufgeben werden, irgendwelche Dinge zu finden, um dich diffamieren zu können, denn diese Menschen sind krank vor Hass, Neid und Eifersucht, weshalb sie in allem und jedem etwas zu finden glauben, das du betrügerisch verwendet haben könntest, um Photobeweise zu fälschen usw.

22. Sie sind derart krank in ihrem Denken und Handeln und in ihren Gefühlen, dass sie sich selbst quälen und zerstören und sich ihre Evolution verbauen; das ist leider in deiner eigenen Familie so.

Billy

Unfortunately.

Already a long time ago you promised me that you would give me a closer explanation as to how at least a portion of my photographs and films were falsified.

But we have obviously both forgotten that again and again.

Couldn't you explain that to me now?

Ptaah

23. I actually have not thought any more about that.

24. It was as follows:

25. Various deceivers, who wanted to inflict damage on you, and who continue to attempt this, have constructed, from your photographs, exact models of our ships and have thereby taken new and falsified pictures in the respective correct places where the (original) pictures were taken.

26. They utilized tripods and cameras for this, whereby the very exact same picture sections were established as with your photographs, in order to subsequently bring the models, which were hung on thin threads and wires from long poles, into the correct position and to photograph them.

27. Photographs falsified in this way are trafficked today by various people and passed off as your falsifications in order, by these means, to accuse you of fraud.

28. In this regard, also your original films were stolen and adulterated, in which our flying objects were equipped with threads and wires which were copied into the film and negatives, or conjured into them in some other way.

Billy

But that's nothing new because you already explained that to me earlier.

Leider.

Du hast mir schon vor langer Zeit versprochen, dass du mir Näheres darüber erklären würdest, wie zumindest ein Teil meiner Photos und Filme verfälscht wurde.

Wir beide haben das aber offenbar immer wieder vergessen.

Könntest du mir das nicht jetzt erklären?

Ptaah

23. Daran habe ich tatsächlich nicht mehr gedacht.

24. Es war so:

25. Verschiedene Betrüger, die dir Schaden zufügen wollten und dies auch weiterhin versuchen, haben anhand deiner Photos von unseren Schiffen exakte Modelle nachgebaut und an den jeweiligen richtigen Aufnahmeorten damit neue und gefälschte Bilder aufgenommen.

26. Dazu haben sie Stative und Kameras verwendet, wobei sehr genau der gleiche Bildausschnitt eingestellt wurde wie auf deinen Photos, um danach an langen Stangen die an dünnen Schnüren und Drähten aufgehängten Modelle in die richtige Position zu bringen und diese zu photographieren.

27. Solchermassen gefälschte Photos werden heute von verschiedenen Leuten gehandelt und als Fälschungen dir unterschoben, um dich so des Betrug zu bezichtigen.

28. Diesbezüglich wurden aber auch deine Originalfilme gestohlen und verfälscht, indem unsere Flugobjekte mit Fäden und Drähten versehen wurden, die ins Film- und Negativmaterial hineinkopiert oder sonstwie hineinpraktiziert wurden.

Billy

Das ist aber nichts Neues, denn das hast du mir schon früher erklärt.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 256

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports Volume: 7
- Page number(s): 428
- Date/time of contact: May 13th, 1996, 2:05 PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: January 2006
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the most primitive form of (non-carbon-based) life, called talposbacteria, which is not yet recognized by terrestrial science.

Contact Report 256 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
You and Quetzal, you have once spoken of talposbacteria, so-called heat bacteria, that, for example, live in fire, as also in lava and magma and in hot springs, in hot mud and even in suns.	Du und Quetzal, ihr habt einmal von Talposbakterien gesprochen, sogenannten Hitzebakterien, die z.B. im Feuer leben, wie auch in Lava und Magma und in heißen Quellen, in heißem Schlamm und gar in Sonnen.
Ptaah	Ptaah
86. That is correct.	86. Das ist richtig.
87. It thereby concerns itself with bacteria, which first become properly alive and active with high temperatures.	87. Es handelt sich dabei um Bakterien, die erst bei hohen Temperaturen richtig lebendig und aktiv werden.
88. The activation temperatures of the talposbacteria are different according to their kind; so there are indeed those which begin to develop their activity at eighty degrees (C) of heat, as also those which are properly in their living element with several hundred, or thousand, with tens of thousands or even indeed first with a million degrees of heat.	88. Die Temperaturen der Aktivwerdung der Talposbakterien ist je nach ihrer Art verschieden; so gibt es sowohl welche, die bei 80 Grad Hitze ihre Aktivität zu entwickeln beginnen, als auch solche, die erst bei mehreren Hundert oder Tausend, bei Zigtausend oder gar erst bei Millionen Grad Hitze so richtig in ihrem lebenselement sind.
89. As a rule, their nourishment comes from different kinds of hot gasses, which, in part, are also radioactive.	89. Ihre Nahrung besteht in der Regel aus heißen Gasen verschiedenster Art, die zum Teil auch radioaktiv sind.
Billy	Billy
That indeed also explains that they exist in the suns and hot nebulae of outer space.	Billy Das erklärt wohl auch, dass sie in Sonnen und heißen Nebelgebilden des Weltenraums existieren.
Is that also the case with galactic central suns?	Ist das auch der Fall bei galaktischen Zentralsonnen?

Ptaah

90. This question is actually superfluous, because the talposbacteria exist in their thousandfold diversity wherever heat exists.

91. They are different in form from the common bacteria and are absolutely insensitive to antibiotics, as is not the case with the heat-intolerant bacteria.

92. Earth scientists only know very little about the thousands of kinds of talposbacteria, whereby they would name the remainder of these archeobacteria, from which presently about 20 may be known, which corresponds to an extremely small number if one considers that these bacteria, in their kinds, go in their thousands, and they exercise various functions.

Billy

I know; one form makes, for example, methane gas, whereby it takes carbon dioxide and hydrogen as nourishment and transforms it.

Others nourish themselves from salts, from sulfurous gasses, from different kinds of gasses carrying radioactivity, as well as from acidic gasses, etc., whereby they always transform these substances into other forms, whereby a greater part of life would be guaranteed.

As in the realm of common bacteria, the talposbacteria, respectively the archeobacteria, also work in the manner of constant conversion of material, the change and alteration, through which the one disintegrates and would be converted into something new.

But how far are the Earth scientists in these cognitions?

Ptaah

93. They stand yet seemingly at the start of their efforts and research and yet have no idea about how far-reaching the talposbacteria are in their functions, and how multifaceted in their number.

Billy

But you say at least they have made a start.

Ptaah

90. Diese Frage ist eigentlich überflüssig, denn die Talposbakterien existieren in ihrer tausendfachen Vielfältigkeit überall dort, wo Hitze existiert.

91. Sie sind in ihrer Form verschieden zu den herkömmlichen Bakterien und absolut unempfindlich gegen Antibiotika, wie dies bei den hitzeunbeständigen Bakterien nicht der Fall ist.

92. Von den tausendfältigen Arten der Talposbakterien sind bei den irdischen Wissenschaftlern erst wenige bekannt, wobei sie übrigens von diesen Archaeobakterien genannt werden, von denen gegenwärtig etwa 20 bekannt sein dürften, was einer äusserst geringen Zahl entspricht, wenn man bedenkt, dass diese Bakterien in ihren Arten in die Tausende gehen und die verschiedensten Funktionen ausüben.

Billy

Ich weiss; die einen bilden z.B. Methangas, wobei sie Kohlendioxid und Wasserstoff als Nahrung aufnehmen und umwandeln.

Andere ernähren sich von Salzsubstanzen, von Schwefelgasen, von radioaktiv geschwängerten Gasen verschiedenster Art sowie von Säuregasen usw., wobei sie diese Stoffe immer in andere Formen umwandeln, wodurch ein grosser Teil des Lebens gewährleistet wird.

Wie im herkömmlichen Bakterienbereich arbeiten auch die Talpos- resp. Archaeobakterien in einer Form der stetigen Materieumwandlung, dem Wandel und der Veränderung, wodurch das eine zersetzt und zu etwas Neuem umgewandelt wird.

Wie weit aber sind die irdischen Wissenschaftler in diesen Erkenntnissen?

Ptaah

93. Sie stehen noch ziemlich am Anfang ihrer Bemühungen und Forschungen und haben noch keine Ahnung davon, wie weitgreifend die Funktionen und wie vielfältig in ihrer Zahl die Talposbakterien sind.

Billy

Billy Du sagst aber, dass sie wenigstens den Anfang gefunden haben.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 257

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7
- Page number(s): p438 to p444
- Date/time of contact: 3rd February 1997, 12:03AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: January 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss Billy's article covering topics such as:

- the history, variety and frequency of extraterrestrial visitors to Earth
- the Earth-government secrecy, misinformation and disinformation surrounding the extraterrestrial presence and its effects on the population
- the Earth-militarys' aggressive behaviour towards extraterrestrial ships
- the falsehood of other contactees of extraterrestrial visitors

But this is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 257 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Billy and Ptaah, continued...

English	German
Billy	Billy
Now here are the pages of the article.	Hier sind nun die Artikelseiten.
I'd be interested whether you have yet some statements or remarks to make about it that I could use to expand on, or whether I should leave it all as is.	Es würde mich dabei interessieren, ob du dazu noch einige Angaben oder Bemerkungen zu machen hast, die ich zur Erweiterung verwenden könnte, oder ob ich alles so belassen soll.
However I don't find an expansion absolutely necessary, but if you recommend it, then I'd be happy to do this.	Eine Erweiterung finde ich zwar nicht unbedingt für notwendig, doch wenn du es empfehlen würdest, dann würde ich dies gerne tun.
But now read first one time, and if you think that it requires yet further explanation, then tell me.	Lies jetzt aber erst einmal, und wenn du denkst, dass es noch weiterer Erklärungen bedarf, dann sag es mir.
EXTRATERRESTRIALS	AUSSERIRDISCHE
I am often asked whether then only the Pleadian/Plejaren come to Earth as extraterrestrials.	Oft werde ich gefragt, ob denn nur gerade die Plejadier/Plejaren als Ausserirdische zur Erde kämen.

Naturally that is not the case, because there exists yet various other extraterrestrials, who fly into terrestrial airspace and can also often be observed.

They are, in part, members of the Pleadian/Plejaren federation, who cannot however be counted as foreigners who stem from planets and solar systems that have no state of affairs at all with the Pleiadian/Plejaren and their federation worlds.

These foreign extraterrestrials come from the most different star systems, which as a rule, belong to our galaxy, respectively, the Milky Way, whereby however exceptions also exist, however only very few, in which the extraterrestrials stem from foreign, and millions of lightyear-distant, galaxies.

There are, however, few like this to note, that they can only be spoken of as a rarity.

In every case caution is recommended in relation to the extraterrestrials and contact with them as well as in relation to the observed UFOs, because for a long time not all of that which was said and asserted in this regard was correct.

Deceptions can be present during the observations of UFOs, as well as the actual observation of extraterrestrial flying devices, etc.

Thus, where dealing with such an observation, it is often very difficult to clear up.

Yet it may be accepted that a certain small percentage of all observations actually lead back to extraterrestrial flying devices, which are seen in ever greater numbers around the world.

The majority of the observations do not, however, correspond to reality, rather touch upon imaginations and suchlike, that many times are only the consequence of certain science fiction films, etc., that would arouse the susceptible humans to fantasies through which they then see or experience imaginary things in the sky that have nothing to do with reality.

And just these imaginations, that often extend to Real Vision, are very plentiful, but this should not prejudice the facts, and mean that all observations are of this kind, because there actually are still enough cases of UFO observations that undoubtedly rest upon such really-occurring extraterrestrial, and partly also other-dimensional, flying devices which have nothing to do with the Plejadian/Plejaren, and their confederates, rather they belong to other worlds and civilizations. [gaiaguys' note: What is "Real Vision"? ^[1]]

Regarding the contacts with extraterrestrials, the circumstances are partly the same as with the UFO observations, in the form that a fantasy is called forth, because actually any contact with extraterrestrials occurs only in the most exceedingly rare cases, and as a rule also only in an unintended form.

Intentional extraterrestrial contact with Earth humans would normally be taken up only most rarely, whereby the so-called examination contacts predominate, whereby the Earth humans would be "abducted" for examinations, respectively, analyses, and hauled into spaceships.

Das ist natürlich nicht der Fall, denn es existieren noch verschiedene andere Ausserirdische, die in den irdischen Luftraum einfliegen und auch oft beobachtet werden können.

Es sind dies teils Angehörige der plejadisch-plejarischen Föderation, die jedoch nicht zu jenen Fremden gezählt werden dürfen, welche von Planeten und Sonnensystemen stammen, die keinerlei Bewandnis mit den Plejaden/Plejaren und deren Föderationswelten haben.

Diese fremden Ausserirdischen kommen von verschiedensten Sternensystemen, die in der Regel zu unserer Galaxie resp. Milchstrasse gehören, wobei jedoch auch Ausnahmen existieren, jedoch nur sehr geringe, da die Ausserirdischen aus fremden und Millionen von Lichtjahren entfernten Galaxien stammen.

Dies ist jedoch derart gering zu beachten, dass nur von einer Seltenheit gesprochen werden kann.

In bezug auf Ausserirdische und Kontakte mit ihnen sowie in bezug auf beobachtete UFOs ist in jedem Fall Vorsicht geboten, denn es stimmt noch lange nicht alles, was in dieser Beziehung so gesagt und behauptet wird.

Bei Beobachtungen von UFOs können sowohl Täuschungen vorliegen als auch das tatsächliche Beobachten von ausserirdischen Flugapparaten usw.

Dabei abzuklären, worum es sich bei einer solchen Beobachtung handelt, ist oft sehr schwierig.

Doch darf angenommen werden, dass ein gewisser kleiner Prozentsatz aller Beobachtungen tatsächlich auf ausserirdische Fluggeräte zurückführt, die immer häufiger rund um die Welt beobachtet werden.

Die Grosszahl der Beobachtungen entspricht jedoch nicht der Wirklichkeit, sondern beruht auf Einbildungen und dergleichen, die vielfach nur die Folge von irgendwelchen Science-fiction-Filmen usw. sind, durch die dafür anfällige Menschen zu Phantasien angeregt werden, durch die sie dann einbildungsmässige Dinge am Himmel sehen oder erleben, die mit der Wirklichkeit nichts zu tun haben.

Und gerade diese Einbildungen, die oft bis zu Realvisionen reichen, sind sehr häufig, was nun aber nicht der Tatsache Abbruch tun und heissen soll, dass alle UFO-Beobachtungen dieser Form sind, denn tatsächlich gibt es noch genügend UFO-Beobachtungsfälle, die unzweifelhaft auf einem wirklichen Erscheinen solcher ausserplanetarischer und teilweise auch andersdimensionierter Flugkörper beruhen, die nichts zu tun haben mit den Plejadiern/Plejaren und ihren Föderationsverbündeten, sondern die zu anderen Welten und Zivilisationen gehören.

Hinsichtlich der Kontakte mit Ausserirdischen verhält es sich teilweise gleichermassen wie mit den UFO-Beobachtungen phantasiehervergerufener Form, denn tatsächlich kommen irgendwelche Kontakte mit Ausserirdischen nur in äusserst seltenen Fällen zustande, und dies in der Regel auch nur in ungewollter Form.

Bewusst werden Kontakte durch Ausserirdische mit Erdenmenschen normalerweise nur höchst selten aufgenommen, wobei die sogenannten Examinationskontakte überwiegen, bei denen Erdenmenschen für Examinationen resp. Untersuchungen <entführt> und in Raumschiffe geholt werden.

However, those examination contacts have nothing to do with the mass hysteria of the alleged abductions, through which they would inflict pain or steal sperm or the fruit of the wombs from "abductees", to breed a new species of human, etc.

Many times these mass hysterias rest upon certain phobias under which the allegedly abducted ones suffer, as well as sleep-paralysis visions and Real Vision, etc, that convey an impression to the beset humans that they have or have had an actual experience.

But there are still all of those who assert that they maintain physical or telepathic contact with extraterrestrials, mostly connected with religio-sectarian delusional teachings and assertions that withstand no reason.

But in this matter it is exactly these religious delusional teachings and assertions from which very many humans feel addressed and which these "contactees" believe, who in truth are either profit-obsessed deceivers, flipped-out sectarian fanatics or simple charlatans, who, altogether however, lead their believers around by the nose.

Thereby not to be forgotten at any rate are the chronically delusional who suffer from some form of schizophrenia or simply imagination.

Therefore the greatest caution is recommended with extraterrestrial contacts in the sky, because too much about this are lies, deception, swindle, charlatanism and speculation, etc., whereby also the truth-despising efforts and falsifications as well as disinformation machinations of the governments are implicated through the committal and establishment of unbelievable lies, slanders, falsifications and trickeries in the world to veil the truth, to contradict and to deny.

The Roswell UFO crash is just one of many inglorious examples.

Naturally not all terrestrial governments and military work in this slimy way, but there are many.

And they get ever more difficulty from those peoples who are really interested in the UFO clarification and the events connected therewith, as they turn the heat up under the governments, the military and the secret services.

The time namely presses ever more, because ever more UFO incidents take place and also pure UFO observations increase ever further.

So the responsible ones use their lies, defamation and denial ever less, whereby they apply a new obscuring technique to keep secret the actual existence of extraterrestrials, as well as their visits to Earth.

Their new method is to demonize everything that has to do with UFOs and extraterrestrials.

That, thereby, also serves to hinder the coming about of contact with extraterrestrials and civilians, because that can no longer be controlled and because, as a rule, civilians who are not bound by a military or secret service security status do not shy away from making such experiences and events openly known.

Diese Examinationskontakte jedoch haben nichts mit der Massenhysterie der angeblichen Entführungen zu tun, bei denen den <Entführten> Schmerzen zugefügt oder ihnen Spermata oder die Leibesfrucht gestohlen werden soll, um eine neue Spezies von Menschen zu züchten usw.

Vielfach beruht diese Massenhysterie auf irgendwelchen Phobien, unter denen die angeblich Entführten leiden, sowie auf Schlaf- und Realvisionsvisionen und Realvisionen usw., die dem davon befallenen Menschen den Eindruck vermitteln, dass er ein tatsächliches Erlebnis habe oder gehabt habe.

Da gibt es aber noch alle jene, welche behaupten, dass sie mit Ausserirdischen physische oder telepathische Kontakte pflegten, meist verbunden mit religiös-sektiererischen Wahnbelehrungen und Behauptungen, die keiner Vernunft standhalten.

Gerade solche religiösen Wahnbelehrungen und Behauptungen aber sind es in dieser Sache, von denen sich sehr viele Menschen angesprochen fühlen und diesen <Kontaktlern> glauben, die in Wahrheit entweder profitbesessene Betrüger, sektiererisch ausgeflippte Fanatiker oder einfach Scharlatane sind, die aber allesamt ihre Gläubigen an der Nase herumführen.

Zu vergessen sind dabei allerdings auch nicht die Wahnkranken, die an irgendwelchen schizophrenen Formen oder einfach an Einbildungen leiden usw.

Also ist am Himmel der Kontakte mit Ausserirdischen grösste Vorsicht geboten, denn zuviel daran ist Lug, Betrug, Schwindel, Scharlatanerie und Spekulation usw., wobei auch die wahrheitsverachtenden Bemühungen und Verfälschungs- sowie Desinformationsmachenschaften der Regierungen eingeschlossen sind, durch die unglaubliche Lügen, Verleumdungen, Fälschungen und Betrügereien in die Welt gesetzt und begangen werden, um die Wahrheit zu verschleiern, zu dementieren und zu leugnen.

Der UFO-Absturz von Roswell ist nur eines von vielen unrühmlichen Beispielen.

Natürlich arbeiten nicht alle irdischen Regierungen und Militärs in dieser schmierigen Form, doch sind es deren viele.

Und diese bekommen immer mehr Schwierigkeiten mit jenen des Volkes, welche sich reell um die UFO-Aufklärung und die damit zusammenhängenden Geschehen interessieren, denn sie setzen Dampf hinter die Regierungen, deren Militärs und Geheimdienste.

Die Zeit drängt nämlich immer mehr, weil immer mehr UFO-Vorfälle stattfinden und auch die reinen UFO-Beobachtungen immer mehr zunehmen.

So nutzt den Verantwortlichen ihr Lügen, Verleumdungen und Dementieren immer weniger, weshalb sie sich einer neuen Verschleierungstechnik zuwenden, um die tatsächliche Existenz der Ausserirdischen sowie deren Besuche auf der Erde geheimzuhalten.

Ihre neue Methode heisst, alles zu dämonisieren, was mit UFOs und Ausserirdischen zu tun hat.

Dabei gilt es auch zu verhindern, dass Kontakte mit Ausserirdischen und Zivilisten zustande kommen, weil das nicht mehr kontrolliert werden kann und weil in der Regel die Zivilisten, die nicht unter einem militärischen oder geheimdienstlichen Geheimhaltungsstatus stehen, sich nicht scheuen, solche Erlebnisse und Vorkommnisse öffentlich bekanntzugeben.

But such open information is exceedingly uncomfortable and even exceedingly dangerous for the governments as well as for the military and secret services, etc., as their power structures could become shaky.

Of this it was already clear to a whole line-up of authorities as well as their military and secret services in the First World War because, over the battlefields of Europe UFOs were observed whose appearance was however kept secret.

It went the same way in the Second World War, as the foo-fighters surfaced everywhere.

Indeed, it was already firmly established by the military and secret services and highest government positions by the First and Second World Wars that UFOs were of extraterrestrial origin, yet the secrecy was still maintained.

The facts of the extraterrestrial origins of flying devices was recognized in America through the observation of a landing of such an object, where four unusually-clothed humanoid beings disembarked, collected some plants in the vicinity, re-entered their device and flew away.

The observers of these events were two members of the military who, co-incidentally, were in just that area while on vacation.

Both reported the event to the nearest military facility, allowing the secret investigations and clarifications to proceed, as had already happened in other similar cases that preceded, and also subsequently occurred even more.

But everything happened under the strictest nondisclosure, as the Plejadian/Plejaren have affirmed, so the public received no knowledge about these incidents whatsoever, as neither did the main body of the governments, the military and the secret services.

It was always only the very highest positions and officials who were privy to the secrets.

And it was also these people who even then concerned themselves with, and worked out, concealment tactics to deceive most of their subordinates and the entire population.

It was to be avoided that on one hand everything would be known, and on the other hand that those not in the know and not sworn to secrecy, or even civilian personnel, could have contact with extraterrestrials.

Therefore a possibility was sought to place fear in humans in relation to the extraterrestrials so that no contact would result from a possible landing or from a crash of extraterrestrial projectiles.

Naturally already in those times there were civilian observers of UFOs, but if this was to be avoided, there would still be fundamentally nothing given recognition in the open media.

They also led the population to believe that these strange flying devices were their own secret flying machines, which were just then undergoing initial testing.

Therefore the people already at that time were knowingly being led into the dark.

Solche Öffentlichkeitsinformationen sind aber äusserst unbequem und sowohl für die Regierungen als auch für die Militärs und Geheimdienste usw. äusserst gefährlich, denn ihre Machtstrukturen könnten ins Wanken geraten.

Dessen waren sich eine ganze Reihe Machthaber sowie ihre Militärs und Geheimdienste schon im Ersten Weltkrieg klar, als über den Schlachtfeldern Europas UFOs beobachtet wurden, deren Erscheinen man jedoch geheimhielt.

Gleichermassen ging es zu im Zweiten Weltkrieg, als die Foo-Fighters überall auftauchten.

Zwar wurde von Militärs und Geheimdiensten und obersten Regierungsstellen bereits im Ersten und Zweiten Weltkrieg festgestellt, dass die UFOs erdfremder Herkunft waren, doch wurde das geheimgehalten.

Die Tatsache der ausserirdischen Herkunft der Fluggeräte wurde in Amerika durch die Beobachtung einer Landung eines solchen Objektes erkannt, bei dem vier fremdartig gekleidete menschliche Wesen ausstiegen, die in der Umgebung einige Pflanzen einsammelten, wieder in ihr Gerät stiegen und wegflogen.

Die Beobachter dieses Vorkommnisses waren zwei Militärangehörige, die fügungsweise gerade in jener Gegend ihren Urlaub verbrachten.

Die beiden meldeten den Vorfall der nächstgelegenen Militärstelle, die geheime Untersuchungen und Abklärungen durchführen liess, wie dies auch schon in andern gleichartigen Fällen geschah, die sich zuvor und auch nachher noch mehrmals ergaben.

Alles geschah jedoch unter strengster Geheimhaltung, wie die Plejadier/Plejaren versichern, folglich die Öffentlichkeit ebenso keinerlei Kenntnis von diesen Vorfällen erhielt wie auch nicht das Gros der Regierung, des Militärs und der Geheimdienste.

Es waren stets nur gerade die höchsten Stellen und Beamten, die in die Geheimnisse eingeweiht wurden.

Und diese waren es dann auch, die schon damals Verschleierungstaktiken ausarbeiteten und bemüht waren, die meisten ihrer Untergebenen und das gesamte Volk zu täuschen.

Es sollte vermieden werden, dass einerseits alles bekannt wurde und andererseits, dass Uneingeweihte und nicht zum Stillschweigen Vereidigte oder gar Zivilpersonen mit Ausserirdischen in Kontakt treten konnten.

Also wurde eine Möglichkeit gesucht, die Menschen in Bezug auf Ausserirdische in Angst zu versetzen, damit sich bei einer möglichen Landung oder bei einem Absturz von ausserirdischen Flugkörpern keine Kontakte ergaben.

Natürlich gab es auch schon damals zivile Beobachter von UFOs, doch wurde darüber grundsätzlich nichts in den öffentlichen Medien bekanntgegeben, wenn dies zu vermeiden war.

Also liess man die Bevölkerung im Glauben, dass die seltsamen Fluggeräte eigene geheime Flugmaschinen seien, die eben erst einmal getestet würden.

Bewusst wurde also bereits damals das Volk hinters Licht geführt.

Silence was maintained regarding what the UFOs effectively were, namely extraterrestrial, and partly foreign-dimensional, interplanetary flying devices controlled by crews foreign to Earth.

Naturally in those days the flying devices were not yet called UFOs, but were given other names.

But that doesn't diminish the fact that already after the outbreak of the First World War, in 1915, the American President Woodrow Wilson ordered a nondisclosure in respect of extraterrestrial flying objects, and decreed measures to cover himself with what had been written.

The consequences of this unofficial, secret edict of which also US Presidents Warren G. Harding as well as Calvin Coolidge, Herbert Hoover and Franklin D. Roosevelt, whereby especially Roosevelt, were finally the driving power, was that the angst for extraterrestrial conquerors would be incited to panic, and indeed through a perfidious machination, together with the secret service, through which book authors would be threatened with death in order to start an extremely effective horror scenario.

US President Harry Truman was then also later drawn into the conspiracy, because he even cooperated as the highest-placed observer of UFO crash sites.

However, things of this kind were not only happening in America, because also in Russia – as also in other countries – one was becoming attentive to the UFOs and secretly held the view that it must concern extraterrestrial flying devices – even when, always again, meanwhile, voices from the uninitiated grew loud in Russia as well as in America that these thereby dealt with new kinds of enemy aircraft.

Party leader and dictator Josef W. Stalin was, for example, like various US presidents, at different times an observer of UFOs, from which he was quickly convinced, despite the angst for the new flying machines of the Americans, that it dealt with intelligences foreign to Earth.

One fact that he, however, never made openly known, as also happened with the fact that practically every UFO observation in the Soviet Union fell under secrecy provisions.

The darkening, slandering and obscuring machinations of many governments, militaries and secret services, etc., of different countries, began therefore already very early, and indeed much earlier than would be generally accepted by the real UFO researchers.

According to the explanation of the Plejadian/Plejaren, however, especially the Americans were leading in this respect, whereby these were also those who held the proof of the existence of extraterrestrial flying objects tight in their hands already early, and indeed not first since the Roswell case.

Truly, already earlier the Americans had parts of wreckage from crashed extraterrestrial flying devices fall into their hands, as well as mutilated extraterrestrial corpses, which, however, fell under the strictest nondisclosure and whereby, as the Plejadian/Plejaren explained, also undesired UFO crash and UFO recovery observers, as well as recovery workers were "erased" or forced into silence under the gravest threats.

Es wurde verschwiegen, was die UFOs effektiv waren, nämlich ausserirdische und teilweise fremddimensionierte interplanetare Fluggeräte, die von intelligenten erdfremden Besatzungen gesteuert wurden.

Die Fluggeräte wurden damals natürlich noch nicht als UFOs bezeichnet, sondern mit anderen Namen belegt.

Das aber trägt der Tatsache nichts ab, dass bereits nach dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges der amerikanische Präsident, Woodrow Wilson, im Jahre 1915 eine Geheimhaltung im Bezug auf die ausserirdischen Flugobjekte anordnete und Massnahmen erliess, die sich mit den beschriebenen decken.

Diesem inoffiziellen, geheimen Erlass folgten auch die US-Präsidenten Warren G. Harding sowie Calvin Coolidge, Herbert Hoover und Franklin D. Roosevelt, wobei dann besonders Roosevelt die letztendlich treibende Kraft dafür war, dass die Angst vor ausserirdischen Eroberern bis zur Panik geschürt wurde, und zwar durch eine perfide Machenschaft zusammen mit dem Geheimdienst, durch den Buchautoren unter Todesdrohungen gesetzt wurden, um ein äusserst echt wirkendes Horrorszenario zu starten.

Später war dann auch der US-Präsident Harry S. Truman in die Verschwörung mit hineinbezogen, der dann sogar an UFO-Absturzorten als höchster Beobachter mitwirkte.

Jedoch nicht nur in Amerika tat sich einiges dieser Art, denn auch in Russland - wie auch in andern Ländern - war man auf die UFOs aufmerksam geworden und in geheimer Weise der Ansicht, dass es sich dabei um ausserirdische Fluggeräte handeln musste - auch wenn immer wieder dazwischen Stimmen von Uneingeweihten laut wurden, in Russland wie in Amerika, dass es sich dabei um neuartige Flugzeuge der Feinde handle.

Der Parteichef und Diktator Jossif W Stalin war z.B., wie verschiedene US-Präsidenten, verschiedentlich Beobachter von UFOs, von denen er schnell überzeugt war - trotz der Angst vor neuen Flugzeugen der Amerikaner -, dass es sich dabei um Fluggeräte erdfremder Intelligenzen handelte.

Eine Tatsache, die er jedoch niemals öffentlich bekanntmachte, wie dies auch mit der Tatsache geschah, dass praktisch alle UFO-Beobachtungen in der Sowjet Union unter Geheimverschluss fielen.

Die Verdunkelungs-, Verleumdungs- und Verschleierungsmachenschaften vieler Regierungen, Militärs und Geheimdienste usw. verschiedener Länder begannen also schon sehr früh, und zwar viel früher, als von den realen UFO-Forschern allgemein angenommen wird.

Gemäss den Erklärungen der Plejadier/Plejaren waren aber speziell die Amerikaner in dieser Hinsicht führend, wobei diese auch jene waren, welche schon früh handfeste Beweise der Existenz ausserirdischer Flugkörper in Händen hielten, und zwar nicht erst seit dem Roswell-Fall.

Wahrheitlich sind den Amerikanern bereits früher Trümmerteile abgestürzter ausserirdischer Fluggeräte sowie verstümmelte Leichen Ausserirdischer in die Hände gefallen, was jedoch unter strengste Geheimhaltung fiel und wobei, wie die Plejadier/Plejaren erklären, auch unerwünschte UFO-Absturz- und UFO-Bergungsbeobachter sowie UFO-Bergungsmitarbeiter <ausgeschaltet> oder unter schwersten Drohungen zum Stillschweigen gezwungen wurden.

But that was not enough by far, because the longer the UFO appearances in the new age were observed, the more secretly these were dealt with, and indeed not the least on that account, because the arrival of the extraterrestrials, and the enslavement of the terrestrial humanity through the invaders was feared by the American government and their military as well as secret services.

And (so) that the population should be left in ignorance about the truth of the existence of extraterrestrials, nevertheless, however (that) fear must be developed in the peoples against the extraterrestrials, out of which a far-reaching hate must be established against the invaders, and, thereby, once again a defensive rage steered by hate should result, the US presidency, as well as the leading officers of the military and the secret services, etc., came upon a psychologically sophisticated idea to work out a horror scenario in extraterrestrial matters and to start it in such a way that not only America would be seized by it, rather also great parts of the rest of the world.

This scenario should be configured in such a way, that once angst and panic should first break out regarding Extraterrestrial invaders, thereafter they then spread further fear and hate far, and could spread it over the world, and indeed also then, when it would be officially recognized, that it all only dealt with fiction and therefore a poor utopian piece of work.

Thereby the psychological trick would be established, that when once fear is sown then from that yet greater fear and finally also panic and hate must develop, that follows itself further, always spreading out farther.

A fact that was already known then and also today, yet would be practiced again and again over the whole world in different relationships.

And exactly angst and terror were necessary, according to the view of the responsible ones, to incite the population against the extraterrestrials, and to prevent them from coming into contact with them if the opportunity should present itself.

Through this perfidious and fully-thought-out psychological machination of the highest government authorities as well as the military and secret services, it also should be avoided that at any time, any one of the people would gain admission to the extraterrestrials if the opportunity offered itself.

The responsible ones not only had fear of a peaceful extraterrestrial official, or unofficial, landing and contact initiative, but they also feared an invasion.

And because an official or unofficial extraterrestrial appearance and effect on the Earth was not compatible with the religious philosophies, since 1915, Pope Benedict XV. (1914-1922) as well as Pius XI. (1922-1939) and Pius XII. (1939-1958) would also be drawn into the entire conspiracy.

Also certain Jewish dignitaries were enlisted in this, who even at that time in America had quite a bit to say and had a voice.

Damit war aber noch lange nicht genug, denn je länger die UFO-Erscheinungen in der neuen Zeit beobachtet wurden, desto geheimer wurden diese behandelt, und zwar nicht zuletzt deswegen, weil von der amerikanischen Regierung und deren Militärs sowie Geheimdienste der Einflug Ausserirdischer und die Versklavung der irdischen Menschheit durch die Eindringlinge befürchtet wurde.

Und da die Bevölkerung im Unwissen über die Wahrheit der Existenz der Ausserirdischen gelassen werden sollte, nichtsdestoweniger jedoch Angst gegen die Ausserirdischen im Volke entwickelt werden musste, aus der ein weitgreifender Hass gegen die Eindringlinge entstehen und daraus wiederum eine hassgesteuerte Verteidigungswut resultieren sollte, verfielen die US-Präsidentschaft sowie die Führungsoffiziere der Militärs und der Geheimdienste usw. auf die psychologisch ausgefeilte Idee, ein Horrorszenario in Sachen Ausserirdischer auszuarbeiten und dieses derart zu starten, dass nicht nur Amerika davon befallen würde, sondern auch grosse Teile der restlichen Welt.

Das Szenario sollte so gestaltet sein, dass erst einmal Angst und Panik ausbrechen sollten in bezug auf ausserirdische Eindringlinge, wonach sich dann weitere Angst und auch Hass breitmachen und über die Welt verbreiten konnten, und zwar auch dann, wenn offiziell bekannt wurde, dass es sich bei allem nur um eine Fiction und also um ein utopisches Machwerk handelte.

Dabei wurde auf den psychologischen Trick gesetzt, dass wenn einmal Angst gesät ist, dass daraus noch grössere Angst und schlussendlich auch Panik und Hass entstehen müssen, die sich fortfolgend immer weiter ausbreiten.

Ein Faktum, das damals schon bekannt war und auch heute noch weltweit immer wieder in verschiedenen Beziehungen praktiziert wird.

Und genau Angst und Schrecken waren gemäss der Ansicht der Verantwortlichen notwendig, um die Bevölkerung gegen die Ausserirdischen aufzuhetzen und sie davon abzuhalten, mit diesen in Kontakt zu treten, wenn sich die Gelegenheit dazu bieten sollte.

Durch diese perfide und psychologisch wohldurchdachte Machenschaft der obersten Staatsverantwortlichen sowie der Militärs und der Geheimdienste sollte also vermieden werden, dass sich jemals jemand aus dem Volke mit Ausserirdischen einliess, wenn sich die Gelegenheit dafür bieten sollte.

Die Verantwortlichen hatten nicht nur Angst vor einer friedlichen offiziellen oder inoffiziellen Landung und Kontaktaufnahme der Ausserirdischen, sondern sie fürchteten auch eine Invasion.

Und weil ein offizielles oder inoffizielles Erscheinen und Wirken der Ausserirdischen auf der Erde mit den religiösen Philosophien nicht vereinbar gewesen wäre, so wurden auch seit 1915 die Päpste Benedikt XV. (1914-1922) sowie Pius XI. (1922-1939) und Pius XII. (1939-1958) in die ganze Verschwörung miteinbezogen.

Auch gewisse jüdische Würdenträger waren daran beteiligt, die schon damals in Amerika einiges zu sagen und mitzubestimmen hatten.

In the most secret of missions, it was therefore resolved to create a horror scenario which would agitate the population on one hand, who, however, should be left in ignorance of the truth of the existence of the extraterrestrials who already manoeuvred in terrestrial air space and also landed sporadically on the Earth, as it has been established from secure sources, and through that, on the other hand, that fear and hate be sown against the strangers from other worlds.

The mean and slimy trick was in and of itself simple: a radio broadcast should be transmitted, that on one hand spreads angst and terror of the extraterrestrials, and on the other hand, should also strike very far, and as much as possible, worldwide circles.

To this end, through American secret service agents, as well as through the responsible superiors of these positions of duty, as well as the government and military, suitable authors and works were sought, which could be exploited and used for the perfidious machination.

It was US President Franklin D. Roosevelt (President, March 4th, 1933 – April 12th, 1945) who quite personally, however, sought out the science fiction work of Englishman Herbert George Wells, who as an author, in 1898, brought out a work under the title "War of the Worlds".

In this episode American secret service agents made contact with Wells and beseeched him coercively to adapt his work to a radio play.

But the man himself did not feel in a position to do this, so he suggested chartering a young American author of his acquaintance, Orson Welles, who would certainly be suitable.

Under threats of death, H.G. Wells was obliged to lifelong silence, after which, then in America, the still young Orson Welles would be coerced by the secret service people to refashion H.G. Wells's work, "War of the Worlds" into a realistic-seeming horror radio play.

Out of the science fiction novel Wells wrote in 1897 and published in 1898, such a work that broadcast on the radio, would release wild panic and angst as well as hate for the extraterrestrials.

The work, in which extraterrestrials, formed unlike humans, and of monstrous and evil-nature, land on the Earth and cause trouble and destruction, was exactly that which had been hoped for by the responsible ones of governments, the military and the secret services.

It's no wonder that as a result of panic breaking out there was quite a number of dead.

The goal of the government, the military and the secret services was achieved with the broadcast of the radio play (War of the Worlds), because from then on fear, and also a certain hate, ruled against the extraterrestrials, of the kind and form, as well as the sense, that was also always desired.

And exactly that has remained that way until today and even still spreads out, because fear and hate would again always be newly stirred up, and the American secret service powers, etc., are especially proficient in doing exactly that.

In geheimster Mission wurde also beschlossen, ein Horrorszenario zu schaffen, durch das die Bevölkerung einerseits aufgerüttelt, jedoch im Ungewissen über die Wahrheit der Existenz der Ausserirdischen gelassen werden sollte, die bereits im irdischen Luftraum manövierten und auch auf der Erde vereinzelt landeten, wie aus sicheren Quellen feststand, und durch das andererseits Angst und Hass gegenüber den Fremden von anderen Welten gesät werden sollte.

Der gemeine und schmierige Trick war an und für sich einfach: Es sollte eine Radiosendung ausgestrahlt werden, die einerseits Angst und Schrecken vor Ausserirdischen verbreiten und andererseits auch sehr weite und nach Möglichkeit weltumfassende Kreise schlagen sollte.

Zu diesem Zweck wurden durch amerikanische Geheimdienstagenten sowie durch die verantwortlichen Vorgesetzten dieser Dienststellen sowie der Regierung und der Militärs geeignete Schriftsteller und Werke gesucht, die für die perfide Machenschaft ausgeschlachtet und verwendet werden konnten.

US-Präsident Franklin D. Roosevelt (Präsident 4. März 1933-12. April 1945) war es dann jedoch höchst persönlich, der ein Science-fiction-Werk des Engländers Herbert George Wells aussuchte, das dieser als Schriftsteller anno 1898 unter dem Titel <Krieg der Welten> herausbrachte.

In diese Folge nahmen amerikanische Geheimdienstagenten mit Wells Kontakt auf und ersuchten ihn zwingend, sein Werk in ein Hörspiel umzugestalten.

Der Mann fühlte sich aber ausserstande, dies zu tun, weshalb er vorschlug, den ihm bekannten amerikanischen Jungautoren Orson Welles anzuheuern, der sich sicher dafür eignen würde.

Unter Todesdrohungen wurde H.G. Wells zum lebzeitigen Stillschweigen verpflichtet, wonach dann in Amerika der noch junge Orson Welles von den Geheimdienstlern gezwungen wurde, H. G. Wells Werk <Krieg der Welten> in ein realistisch scheinendes Horrorhörspiel umzuarbeiten.

Aus dem von Wells 1897 geschriebenen und 1898 veröffentlichten Science-fiction-Roman wurde so ein Werk, das am Radio ausgestrahlt wilde Panik und Angst sowie Hass auf die Ausserirdischen auslöste.

Das Werk, in dem Ausserirdische menschenunähnlicher Gestalt, monsterhafter und böser Natur auf der Erde landeten und Unheil und Zerstörung anrichteten, war genau das, was sich die dafür Verantwortlichen von Regierung, Militär und Geheimdiensten erhofft hatten.

Dass es infolge der ausbrechenden Panik dann noch eine ganze Anzahl Toter gab, dürfte wohl nicht verwunderlich sein.

Mit der Ausstrahlung des Hörspiels <War of the Worlds> (Krieg der Welten) war das Ziel der Regierung, der Militärs und der Geheimdienste erreicht, denn fortan herrschte Angst und auch ein gewisser Hass gegenüber den Ausserirdischen, welcher Art und Form sowie Gesinnung diese auch immer sein mochten.

Und genau das hat sich bis heute so erhalten und gar noch ausgeweitet, weil Angst und Hass immer wieder neu geschürt wurden, und gerade darin sind die amerikanischen Geheimdienstkräfte usw. besonders tüchtig.

Were that not enough, that they – and certain also determined government and military powers – financially support and demand contra films against the extraterrestrials, no, they do not shy from simulating all kinds of horror-events, like, for example, abductions by extraterrestrials, as well as human and animal mutilations and so on and so forth.

They are also not inactive in matters relating to the falsification of crop circles, and indeed in the most differing countries.

Naturally, in respect of all these things there are also charlatans, deceivers and swindlers and every other sort, yet the secret service machinations are probably indeed the worst, because it is precisely through these that disinformation is established, through which the genuine and actual events in this regard are bedeviled and made laughable.

Scarcely anything is known about exactly this, as everything runs so secretly as it always has, and as does the actual story of the radio play of "War of the Worlds" by Orson Welles.

And the danger exists that something could not be held secret, then the responsible ones of the government and military as well as the secret services do not shy away from bringing the witnesses to silence under death threats or through an otherwise erasing, like, for example, through elimination or through a consciousness-stupefying brain wash and psycho-terror and so forth.

Herbert George Wells, who died on the 13th August 1946, also knew that, as did Orson Welles who departed this life on October 10th, 1985.

Neither left behind any indications about the true incidents regarding the radio play, as they correctly feared that their families, friends and acquaintances after their demise also could be vengefully persecuted by the secret service people and the responsible ones of the government and military.

And that I now do not hold my tongue about that which the Plejadian/Plejaren explained to me in regard to this ... what comes of that remains to be seen...

The nasty machinations of the government, military and secret service people in respect of the demonizing of extraterrestrials have increased ever more since 1938 – indeed slowly and successively, thus, however all the more incessantly and expansively, until in the eighties, essentially, the greatest machination for the bedeviling of extraterrestrials began – through a shifty structure in the fashion of the secret service, as well as miscellaneous UFO and extraterrestrial enemies.

Stories came about like the ghastly human and animal mutilations, the theft of human babies and the impregnating of terrestrial women through foreign visitors out of outer space.

Horror stories were also disseminated about subterranean laboratories and the inhuman experiments taking place there.

Were that still not enough, because the angst of the extraterrestrials wreaked even worse blooms, like, for example, it would be asserted that women impregnated by aliens would, after some months, have the baby growing in the womb snatched out to be allowed to finally grow further in a fluid-filled incubator, etc., in order to breed up a new humanity, etc. using these hybrid children.

Nicht genug damit, dass sie - und gewiss auch bestimmte Regierungs- und Militär- kräfte - Antifilme gegen Ausserirdische finanziell unterstützen und fördern, nein, sie scheuen sich auch nicht, allerlei Horrorgeschehen vorzutäuschen, wie z.B. Entführungen durch Ausserirdische sowie Menschen- und Tierversümmelungen usw. usf.

Auch in Sachen Kornkreisfälschungen sind sie nicht untätig, und zwar in den verschiedensten Ländern.

Natürlich gibt es bezüglich all dieser Dinge auch Scharlatane, Betrüger und Schwindler auch jeder anderen Gattung, doch dürften die Geheimdienstmachenschaften wohl die schlimmsten sein, denn gerade durch diese werden Desinformationen erstellt, durch die die wirklichen und tatsächlichen Geschehen in diesen Beziehungen verteuftelt und lächerlich gemacht werden.

Gerade darüber ist kaum etwas bekannt, denn alles läuft so geheim ab wie seit eh und je und wie die tatsächliche Geschichte um das Hörspiel <Krieg der Welten> von Orson Welles.

Und besteht die Gefahr, dass etwas nicht geheimgehalten werden kann, dann scheuen sich die Verantwortlichen der Regierungen und Militärs sowie der Geheimdienste nicht, die Zeugen unter Todensrohungen oder durch ein sonstiges Ausschalten zum Schweigen zu bringen, wie z.B. durch Eliminierung oder durch eine bewusstseinsverblörende Gehirnwäsche und Psychoterror usw.

Das wussten auch Herbert George Wells, der am 13.8.1946 verstarb sowie Orson Welles, der am 10.10.1985 das Zeitliche segnete.

Beide hinterliessen keinerlei Aufzeichnungen über die wahren Begebenheiten hinsichtlich des Hörspiels, denn zu Recht fürchteten sie, dass ihre Familien, Freunde und Bekannten auch nach ihrem Ableben von den Geheimdienstlern und Verantwortlichen der Regierungen und Militärs rachsüchtig verfolgt werden könnten.

Und dass ich nun den Mund nicht darüber halte, was mir die Plejadier/Plejaren diesbezüglich erklärt haben, was daraus wird, das werden wir sehen ...

Die regierungs, militär und geheimdienstlichen fiesen Machenschaften in bezug auf die Dämonisierung der Ausserirdischen haben seit 1938 immer mehr zugenommen - langsam und sukzessive zwar, dafür aber um so anhaltender und weitgreifender, bis in den achtziger Jahren die eigentlichen grossen Machenschaften zur Verteuftelung der Ausserirdischen begannen - durch zwielichtige Gestalten geheimdienstlicher Façon sowie sonstiger UFO- und Ausserirdischen-Feinde.

Es kamen Geschichten auf wie die grausamen Menschen- und Tierversümmelungen, der Raub menschlicher Babys und die Schwängerung irdischer Frauen durch fremde Besucher aus dem Weltraum.

Auch über unterirdische Labors und dort stattfindende unmenschliche Experimente wurden Schauergeschichten verbreitet.

Doch nicht genug damit, denn die Angst vor den Ausserirdischen trieb noch schlimmere Blüten, wie z.B., dass behauptet wurde, den durch die Aliens geschwängerten Frauen werde nach einigen Monaten das im Mutterleib heranwachsende Baby entrissen, um es in flüssigkeitsgefüllten Brutsäulen usw. endgültig heranwachsen zu lassen, um durch diese Hybridenkinder eine neue Menschheit heranzuzüchten usw.

A further horror story was that the earth humans would be abducted, in order to take their genetic material that would be necessary for the extraterrestrials' further breeding of humans, who would serve as, so to say, nourishment providers, because the evil foreigners out of the depths of outer space supposedly nourish themselves on human blood.

Similarly, it would also be asserted in respect to the animal mutilations in America, whereby the related far-fetched feeble-mindedness that namely beef blood demonstrates a genetic relationship with human blood, therefore the mutilated cattle would have their blood sucked out to store in the blood banks for crisis times - naturally through the evil extraterrestrials.

Yet even that is not enough, because still many other assertions, slanderings and lies, and clearly to be recognised as feeble-minded, are put about, through which the humans are led into error and would be shifted into angst and terror, as has had manifold success, and certain mass hysteria has been released by a worldwide group of certain earth humans, which also leads to feelings of hate, etc.

What there is yet to say to the government, military and secret service people and already on nonsense bordering on idiocy, and out of the sight of the rational human understanding of everything, may be said with the words of renowned and experienced UFO researcher and <Magazine 2000> commentator, Michael Hesemann, who, together with Ingrid Schlotterbeck, in <Magazine 2000> Editorial No. 6/1996, Oct/Nov. writes the following:

The US Government, so asserts for example the ex-Marine officer William Cooper, has made an evil bargain with the extraterrestrials: space technology in exchange for land and humans.

At the start of the seventies one first comprehended just how devilish the "visitors" really are – and only since Ronald Reagan, would one react, building the "Star Wars" system, as defense for Earth and humanity against sinister extraterrestrials.

A clear message lies behind it: how good that we have the military which is powerfully armed to defy the evil aliens.

So the arms race towards the end of the Cold War still had its sense and purpose ... and even this message is conveyed by a film that explodes all box office records.

The already now most successful film of all time is called Independence Day, the alien apocalypse of the Schwab [south-west German] Roland Emmerich.

And it concerns itself naturally with the salvation of the best of all possible worlds, the USA, which is threatened by the space devils.

But all these horror scenarios have absolutely nothing whatsoever to do with reality.

One almost attempts to establish an AADL, an "Alien Anti Defamation League".

Because in the annals of UFO research there has not been one authentic (that means thoroughly investigated and determined to be genuine) case* that points to an aggressive behavior or hostile intentions of extraterrestrials, so to go straight to the most frequent objection: Yes, the "abductions" are perceived as traumatic by many "victims".

Eine weitere Horrorgeschichte war die, dass Erdenmenschen entführt würden, um diesen genetisches Material zu entnehmen, das von den Ausserirdischen für das Heranzüchten von Menschen benötigt werde, die sozusagen als Nahrungsspender dienten, weil sich die bösen Fremden aus den Tiefen des Weltraumes angeblich von Menschenblut ernährten.

Auch in bezug auf die Tierversümmelungen in Amerika wurde ähnliches behauptet, wobei der diesbezügliche Schwachsinn geradezu an den Haaren herbeigezogen war, dass nämlich Rinderblut eine genetische Verwandtschaft mit Menschenblut aufweise, weshalb den verstümmelten Rindern das Blut abgezapft werde, um es für Krisenzeiten in Blutbanken zu speichern - natürlich durch die bösen Ausserirdischen.

Doch auch nicht genug damit, denn noch viele andere und oft klar als schwachsinnig zu erkennende Behauptungen, Verleumdungen und Lügen wurden aufgestellt, durch die die Menschen in die Irre geführt und in Angst und Schrecken versetzt werden sollten, was auch vielfach gelungen ist und bestimmte Massenhysterien bei einer weltweiten Gruppe bestimmter Erdenmenschen ausgelöst hat, was auch zu Hassgefühlen usw. führte.

Was zu all dem regierungs-, militär- und geheimdienstlichen und bereits ans Idiotische grenzenden Unsinn und aus der Sicht des vernünftigen Menschenverstandes zu allem noch zu sagen ist, dürfte mit den Worten des renommierten und sachkundigen UFO-Forschers und <Magazine 2000>-Redaktors Michael Hesemann gesagt werden, der zusammen mit Ingrid Schlotterbeck im Editorial des <Magazine 2000> /No. 6/1996, Okt./Nov. folgendes schreibt:

Die US-Regierung, so behauptet zum Beispiel der Ex-Marine-Offizier William Cooper, hätte mit den Ausserirdischen ein übles Geschäft gemacht: Weltraumtechnologie im Austausch gegen Land und Menschen.

Erst Anfang der 70er Jahre habe man begriffen, wie teuflisch die <Besucher> wirklich seien - und erst seit Ronald Reagan würde man reagieren, das <Krieg der Stern>-System aufzubauen, als Verteidigung für Erde und Menschheit gegen sinistre Extraterrestrier.

Was dahintersteht, ist eine klare Botschaft: Wie gut, dass wir das Militär haben, das kräftig rüstet, um den bösen Aliens Paroli zu bieten.

So hat das Wettrüsten auch nach dem Ende des Kalten Krieges noch seinen Sinn und Zweck... und eben diese Botschaft vermittelt jetzt ein Film, der alle Kassenrekorde sprengt.

<Independence Day>, <Unabhängigkeits Tag>, heisst der jetzt schon erfolgreichste Film aller Zeiten, die Alien-Apokalypse des Schwaben Roland Emmerich.

Und da geht es natürlich um die Rettung der besten aller möglichen Welten, der USA, die bedroht wird von den Teufeln aus dem All.

Aber mit der Wirklichkeit haben all diese Horrorszenerien rein gar nichts zu tun.

Fast ist man versucht, eine AADL, eine <Alien Anti Defamation League> zu gründen, eine <Liga Gegen die Diffamierung der Ausserirdischer>.

Denn in den Annalen der UFO-Forschung hat es nicht einen authentischen (d.h. gründlich untersuchten und für echt befundenen) Fall gegeben, der auf ein aggressives Verhalten oder feindliche Intentionen der Ausserirdischen hindeutet, um gleich auf die häufigsten Einwände einzugehen: Ja, die <Entführungen> werden von vielen <Opfern> als traumatisch empfunden.

That has different reasons: The entire situation is frightening, the fear of the unknown, medical procedures that are sometimes also painful, the complete lack of emotions of the "visitor", the feeling of being helplessly extradited, their utter alien-ness that is often interpreted as "ugliness".

We do not know why the "abductions" take place, whether out of scientific curiosity or, as many "victims" would explain, in order to establish a "data bank" of humanity, in case we destroy the Earth.

Now medical examinations on the Earth are also often painful.

Many "abductees" have the feeling they are unconscious or are "called to duty" in a previous life and draw use out of this expansion of their consciousness.

Clearly, the "abductors" are therefore in no way "negative".

Yes, airplanes have crashed that have chased UFOs.

But that has various reasons.

One pilot hunted after a UFO so long that he ran out of fuel.

Another attained too great an altitude, becoming unconsciousness.

Again, in other cases the interceptor received an "order to fire", but its automatic weaponry seized.

In one case already-defused rockets exploded when still in the jet, the aggressor was killed by his own weapons, but not by the "visitor".

There was a case in Brazil in which a farmer shot at a landed UFO – he was struck by a ray which paralyzed him – for an hour.

He could subsequently move normally.

Yes, there are humans who have come very close to UFOs and have suffered radiation damage.

But those are cases that can clearly be classified as accidents.

On the other hand, terrestrial militaries have fired on UFO's all too often, and in some cases even shot them down.

There never was an "act of retaliation", as is usual on Earth.

Just compare the "ghastliest" descriptions of alleged UFO witnesses with that which we do to other creatures or even our fellow humans.

How have we, as we landed in America, behaved with the technologically inferior Indians?

How many Africans did we drag off into lifelong slavery?

Didn't the Bosnians previously reciprocally massacre their own next-door neighbors?

To which blood bath does a tribal feud lead in Rwanda?

Or think of the acts of horror in the Soviet gulag or in Red China.

Who now says, they are merely "the others", then be asked: was not the death factory of Auschwitz a German invention?

Das hat verschiedene Gründe: Die ganze Situation wirkt beängstigend, die Angst vor dem Unbekannten, medizinische Prozeduren, die manchmal auch schmerzhaft sind, die völlige Emotionslosigkeit der <Besucher>, das Gefühl, ihnen hilflos ausgeliefert zu sein, ihre völlige Andersartigkeit, die oft als <Hässlichkeit> interpretiert wird.

Wir wissen nicht, warum die <Entführungen> stattfinden, ob aus wissenschaftlicher Neugierde oder, wie einigen <Opfern> erklärt wurde, um eine <genetische Datenbank> der Menschheit anzulegen, für den Fall, dass wir die Erde zerstören.

Nun sind auch medizinische Untersuchungen auf der Erde oft schmerzhaft.

Viele <Entfuhre> haben das Gefühl, sich unbewusst oder in einem Vorleben <zur Verfügung gestellt> zu haben und ziehen Nutzen aus dieser Erweiterung ihres Bewusstseins.

Eindeutig <Negativ> sind die <Entführer> also keineswegs.

Ja, es sind Flugzeuge abgestürzt, die UFOs verfolgt haben.

Das aber hatte verschiedene Gründe.

Ein Pilot ist einem UFO so lange nachgejagt, dass ihm der Sprit ausging.

Ein anderer geriet in zu grosse Höhe, wurde bewusstlos.

In wieder anderen Fällen erhielten die Abfangjäger <Feuerbefehl>, aber ihre Waffenautomatik setzte aus.

In einem Fall explodierten die bereits entschärften Raketen noch im Jet, der Angreifer wurde durch seine eigenen Waffen getötet, aber nicht durch die <Besucher>.

Es hat in Brasilien einen Fall gegeben, in dem ein Farmer auf ein gelandetes UFO schoss - er wurde von einem Strahl getroffen, der ihn paralyisierte - für eine Stunde.

Danach konnte er sich wieder normal bewegen.

Ja, es hat Menschen gegeben, die UFOs sehr nahe kamen und an Strahlenschäden erkrankten.

Das aber sind Fälle, die nun eindeutig als Unfälle einzustufen sind.

Auf der andern Seite haben irdische Militärs allzuoft auf UFOs gefeuert und sie in einigen Fällen sogar abgeschossen.

Es fand nie eine <Vergeltungsaktion> statt, wie sie auf der Erde üblich wäre.

Vergleichen Sie einmal die <grausamsten> Schilderungen angeblicher UFO-Zeugen mit dem, was wir anderen Kreaturen oder gar unseren Mitmenschen antun.

Wie haben wir, als wir in Amerika landeten, die technologisch unterlegenen Indianer behandelt?

Wieviele Afrikaner haben wir in die lebenslange Sklaverei verschleppt?

Haben sich in Bosnien nicht ehemalige Nachbarn gegenseitig massakriert?

Zu welchen Blutbädern führte eine Stammesfehde in Ruanda?

Oder denken Sie an die Greuelthaten im sowjetischen Gulag oder in Rotchina.

Wer jetzt sagt, das seien ja bloss <die anderern>, der sei gefragt: War die Tötungsfabrik von Auschwitz nicht eine deutsche Erfindung?

And exactly that indicates which mechanism stands behind the alien panic: we measure them with our rulers.

We project our behaviour pattern onto them.

We fear that they will deal in precisely the same way that we would deal with technologically inferior peoples and other living beings.

They are our projection screen, our mirror image ...

If extraterrestrials wanted to rule earth they would have long since done so.

They certainly would not have waited until we improved our defense systems.

In reality we are the aggressors, those who greet the friendly visitors with hunter-interceptors and our xenophobia (fear of strangers) through putting out exo-racist propaganda films, like "Independence Day", as the expression imparts, (Note from Billy: the question about these demonizing efforts against the extraterrestrials is, whether the American government, military and secret service-type machinations are behind it, as with "War of the Worlds" from Orson Welles, in order to newly stir up, and this time in a worldwide mass, angst, panic and hate in respect of the visitors from foreign worlds.)

And their answer: messages of concern about our behavior, thereover, that we destroy our unique home planets.

According to the ethical measures of Buddhism, the Bodhisattva qualities apply to today.

A Bodhisattva is one who has long achieved enlightenment, but has sworn to reincarnate until the last living being is redeemed.

One recognizes two qualities in him: wisdom and empathy.

And thereby, that he lives "ahimsa", non-violence.

That means that he has renounced the practice of retribution.

Ptaah

115. Your article is good and all clarifications conform to the truth.

116. The explanations from Michael Hesemann and Ingrid Schlotterbeck are also to the point.

Billy

Do you therefore mean that I can publish the article like that?

Ptaah

117. That is my meaning, yes.

Und genau das zeigt, welcher Mechanismus hinter der Alien-Panik steht: Wir messen sie nach unseren Massstäben.

Wir projizieren unsere Verhaltensmuster auf sie.

Wir befürchten, dass sie uns genauso behandeln würden, wie wir technologisch unterlegene Völker und andere Lebewesen behandeln.

Sie sind unsere Projektionsfläche, unser Spiegelbild...

Wenn Ausserirdische die Erde erobern wollten, sie hätten es schon lange getan.

Sie würden bestimmt nicht darauf warten, bis wir unser Verteidigungssystem verbessert haben.

In Wirklichkeit sind wir die Aggressoren, diejenigen, die friedliche Besucher mit Abfangjägern begrüßen und unsere Xenophobie (Angst vor Fremden) durch exo-rassistische Propaganda filme wie <Independence Day> Ausdruck verleihen (Anm. Billy: wobei es sich bei diesem Dämonisierungswerk gegen die Ausserirdischen fragt, ob nicht wieder amerikanische regierungs-, militär- und geheimdienstliche Machenschaften dahinter stecken wie bei, <Krieg der Welten> von Orson Welles, um Angst, Panik un Hass in bezug auf die Besucher von fremden Welten neuerlich und diesmal in weltweitem Masse zu schüren).

Und ihre Antwort: Botschaften der Besorgnis über unserer Verhalten, darüber, dass wir unserer eigerartigen Heimatplaneten zerstören.

Nach den ethischen Massstäben des Buddhismus legen die Bodhisattva-Qualitäten an den Tag.

Ein Bodhisattva ist einer, der längste Erleuchtung erlangt hat, aber geschworen hat, so lange zu reinkarnieren, bis dass letzte Lebewesen erlöst ist.

Mann erkennt ihn an zwei Eigenschaften: Weisheit und Mitgefühl.

Und daran, dass er <Ahimsa> lebt, Gewaltlosigkeit.

Das heisst, dass er darauf verzichtet, Vergeltung zu üben.

Ptaah

115. Dein Artikel ist gut und alle Erklärungen entsprechen der Wahrheit.

116. Auch die Ausführungen von Michael Hesemann und Ingrid Schlotterbeck sind zutreffend.

Billy

Du meinst also, dass ich den Artikel so veröffentlichen kann?

Ptaah

117. Das ist meine Meinung, ja.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[2]

Contact Report 258

IMPORTANT NOTE

This is an official and authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- The Semjase Reports volume: 15
- Page number(s): p2937 to p2938
- Date/time of contact: 20th February 1997
- Translator(s): FIGU
- Date of original translation: 2001
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

TWA flight 800, an extraterrestrial viewpoint.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 258 Translation

TWA Flight 800 - Part One

Billy

Now the next question: On the 17th of July 1996 a jumbo jet, a Boeing 747, shortly after it's start in New York exploded and fell into the sea, whereupon there were approximately 230 people killed. Do you know anything about it?

Ptaah

56. Certainly, because such instruments are registered by our airborne monitoring devices.

57. Furthermore, Florena also informed me about this regrettable incident.

58. But why do you ask?

Billy

Quite simply, it interests me why the plane exploded. The Americans have given various explanations but one doesn't know which one is applicable.

Ptaah

59. About this, I can give you information.

60. Naturally the Americans want to conceal the truth and act by some flimsy explanation because it is their own fault that the disaster happened.

61. The truth is that the U.S. Navy shot an attack missile on their airplane where it was met by this and brought to an explosion.

62. Whether this happened intentionally or unintentionally could not yet be clarified by us. However it seems to us after the previous examinatinos that two possibilities must be taken into consideration.

Billy

Why is that?

Ptaah

63. To speak about it is actually still too early.

64. To our knowledge, an espionage-engaged person was on the airplane and was carrying important data that had been stolen from the American Secret Service.

65. That this person was on board is without question, but whether a deliberate launching took place regarding this is still unclear.

66. The possibility exists that many people were sacrificed because of a single spy.

67. Our investigations will show whether this really happened.

Billy

That would really be something if it actually happened. However, in political, military and secret service intelligence circle, much worse crimes were already committed, by which thousands and even umpteen thousands of people had to lose their lives. One only has to think of the contaminative radioactive tests of the Americans and the English etc., where thousands of people fell victim, which was concealed of course. And I have written an article here regarding this concealment if you want to read it shortly...oh yeah, but first one asks again about the suspected spy in the downed airplane whose data was marked as "TWA 800" to my knowledge and, to be precise, fell into Moriches Bay off the coast of Long Island, where UFO activity has been recorded over and over for a long time, which I read in my notes here. It interests me now into which context the espionage activity took place, military or economic?

Ptaah

68. Our previous realisations yielded that the concerning person possessed secret information of a military kind concerning, various occurrences in relation to extraterrestrial flying objects in the area of Moriches Bay etc., as well as concerning so-called Brookhaven "SDI" (Strategic Defense Initiative or 'Star Wars') experiments.

69. Whether this missile was consciously launched because of this espionage person, in order to bring them to silence this way, is only one possibility because another possibility is that it was all a tragic accident, though it is certain beyond a doubt that the U.S. Navy did launch the missile.

70. However, there is another possibility that we must also take into account, that the airplane was recorded and spotted on the radar of the U.S. Navy as a so-called "UFO", whereupon the mistaken launching of the rocket took place.

71. And we must take this possibility exactly into consideration even sooner, just as with the espionage-activity person.

72. However, I can report to you nothing further about it still but must wait what the investigations of Florena's Group yields who are handling everything in this connection.

Billy

That's good. May one know what their analysis yielded when she knows the facts?

Ptaah

73. Of course, because from this no secret should be made since it is about an event that, if our previous analysis should be completely true, has criminal backgrounds.

Billy

Now a question regarding the further secrecy of certain facts or events that you have explained to me over the course of the years and have prevented me from making them public so that I would be silent. May I actually speak freely about these things now or not?

Ptaah

74. You may speak freely about all those matters, data and facts that we have allowed you to identify.

75. All other facts you should keep in you under lock and key.

Billy

Therefore everything remains under time. And of course I will stick to your instructions and only speak about things that I may quite safely identify.

TWA Flight 800 - Part Two

Billy

I would immediately like to ask you about your investigations concerning the drama in the USA where a passenger plane exploded in Moriches Bay and fell. You promised you would immediately inform me if something had happened there after you had completed your investigation. This is probably the reason why you are now here.

Ptaah

5. That is right.

6. Now, our supposition regarding the circumstances of the crash of TWA Flight-800 on the 17th of July 1996 in the area of Moriches Bay was correct.

7. The cause of the disaster was a rocket-missile from the U.S. Navy that erroneously positioned the aircraft on its equipment as an unknown, foreign missile and identified therefore as a UFO whereupon the command went out to launch this missile without excuse because through the haste and great carelessness the airplane was classified as an unknown flying object and in certain respects the national security of the USA had supposedly been threatened.

8. This fact has now become concealed of course and run by all the government, the Secret Services and the Navy with the methods standing at their disposal.

Billy

That is really something. However you earlier said that you are not contravening against your directives with this explanation because you know that I would like to bring such matters publicly into the open through the Contact Reports.

Ptaah

9. We have also had thoughts about this and have therefore asked the High Council if the explanation may be made public or not.

10. The opinion of the High Council was that this event was a crime so human-unworthy, that this should be publicly announced.

11. Under the cloak of National Security, namely, as explained by the High Council, the U.S Military as well as the U.S. Secret Services and their Government have committed human-shameful crimes in secret missions so that the world-wide public should be informed about it in order to denounce the whole human-unworthy machinations and in time to make them succumb.

12. This however we must not ourselves and not publicly do as we may only give the necessary information through which it is then left up to you and other persons to spread these in useful form.

Billy

These crimes also fall under secrecy in America, however.

Ptaah

13. That is correct, however through the assent of the High Council we may give you this piece of information in this particular case for public use.

Billy

I would like to thank the High Council. And of course thanks to all of you for clarifying the circumstances of these criminal events.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 259

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7
- Page number(s): p460 to p461
- Date/time of contact: Tuesday 25th February 1997, 6:24PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the some of the results from the original transmission of flying disk schematics to German scientists before the realisation that the Nazis had come to power.

Some verbal attacks from Billy's wife and her colleagues is also mentioned here.

It is highly recommended that you first read Contact Report 254 to understand the subject in a greater context.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 259 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Billy and Ptaah continued...

English	German
Billy	Billy
Nice to see you again already my friend.	Schön, dich schon wieder zu sehen, mein Freund.
Ptaah	Ptaah
1. It is quite in accord with my promise of November 28th, 1995, that I immediately relay to you the newest findings, when these were completed, in regard to the matter of the flying device.	1. Ganz gemäss meinem Versprechen vom 28.11.1995, dass ich dir umgehend die neuesten Erkenntnisse bezüglich der Fluggerätsbelange überbringe, wenn diese vervollständigt wurden.
2. That is now the case, and because I am staying in the SOL system anyway for several days, it is my pleasure to be able to visit you once again.	2. Das ist jetzt der Fall, und da ich mich sowieso noch einige Tage im SOL-System aufhalte, ist es mir eine Freude, dich nochmals besuchen zu können.
Billy	Billy
With the matter of the flying device, you do indeed mean the things about the "cake ship", don't you?	Mit Fluggerätsbelange meinst du wohl die Dinge um das <Tortenschiff>, oder?
Ptaah	Ptaah

3. Certainly.

Billy

Then fire away.

Ptaah

4. My assumption was correct, that the utilization of the plan, in regard to this flying device, found wider-ranging interest than that merely futuristic forms of container lids were manufactured from them, as I communicated to you at our conversation on November 28th, 1995.

5. Our very extensive clarifications have revealed that the flying-device plans were variously divided up and were used for further manufacturing, as, for example, for various forms of decoration and holding devices for various purposes.

6. Also, exposed bolts for furniture shelves were created out of certain parts of the plans, as well as roller bearings from other parts of the plans.

7. A flower pot base came about from another part of the plans, which, in its outer edge part, is very precisely configured in accord with the plan sketch, consequently, therefore, even the surrounding pertinent special elements for the screening of the visibility of the flying body was carried over, and indeed so precisely and correctly that no difference exists between the plan sketches and the terrestrially created product.

8. However these are not the only terrestrially manufactured products from the flying-device plans, because we could determine a total of 17 different objects for different purposes which were worked out from the plans.

9. We have gained no knowledge as to why that happened, if you exclude the fact that the flying-device plans of that time were ripped out of their entirety and were distributed in several European countries as well as in America and Japan where they found utilization for the planning and manufacturing of the most varied products which, in part, are still produced and utilized on Earth today.

Billy

Then it won't be long before the next attack comes from the side of my yet ex-wife, as well as from the side of her bosom buddies R., K. and B. and consorts, who are quite industriously busy with that, in order to defame everything and find things to which they believe they can object.

Ptaah

10. That will continue to be the case.

11. There is no doubt about that, because the hate as well as the envy against you of those named is very great.

12. Also vindictiveness plays a great role in that, especially from the side of your wife, who maliciously left and truly, at no time considered standing by you.

Billy

I know, so we do not have to talk about it. ...

3. Gewiss.

Billy

Dann schiess mal los.

Ptaah

4. Meine Annahme war richtig, dass die Planverwendung in bezug auf dieses Fluggerät weiterreichende Interessen fand als nur gerade die, dass daraus futuristische Behälterabdeckformen angefertigt wurden, wie ich dir bei unserem Gespräch am 28.11.1995 mitteilte.

5. Unsere sehr weitreichenden Abklärungen ergaben, dass die Fluggerätpläne verschiedentlich aufgeteilt und für weitere Anfertigungen benutzt wurden, wie z.B. für verschiedene Schmuckformen und Halterungen für verschiedene Zwecke.

6. Aus bestimmten Planteilen wurden auch Aufliegebolzen für Möbeltabulare geschaffen sowie aus anderen Planteilen Rollenlager.

7. Aus einem andern Planteil entstand eine Gewächstopfunterlage, die im äusseren Randteil figürlich sehr genau den Planzeichnungen entspricht, folglich also sogar die rundum angebrachten Spezialelemente für die Ausblendung der Sichtbarkeit des Flugkörpers übernommen wurden, und zwar derart genau und korrekt, dass kein Unterschied besteht zwischen den Planzeichnungen und dem irdisch erstellten Produkt.

8. Dies sind jedoch nicht die einzigen irdisch hergestellten Produkte aus den Fluggerätplänen, denn gesamthaft konnten wir 17 verschiedene Gegenstände verschiedener Verwendungszwecke eruieren, die aus den Plänen herausgearbeitet wurden.

9. Warum das geschah, darüber haben wir keine Erkenntnisse gewonnen, wenn man davon absieht, dass die damaligen Fluggerätpläne aus ihrer Gesamtheit gerissen und in mehrere Länder Europas als auch in Amerika und Japan verteilt wurden, wo sie dann für die Planung und Herstellung der verschiedensten Produkte Verwendung fanden, die teilweise noch heute auf der Erde hergestellt und verwendet werden.

Billy

Dann wird es ja nicht lange dauern, ehe der nächste Angriff kommt von seiten meiner Noch-Ex-Frau sowie von ihren Busenfreunden R., K. und B. und Konsorten, die ja fleissig damit beschäftigt sind, alles zu diffamieren und Dinge zu finden, die sie beanstanden zu können glauben.

Ptaah

10. Das wird weiterhin der Fall sein.

11. Daran beseht kein Zweifel, denn der Hass sowie der Neid der Genannten gegen dich ist sehr gross.

12. Auch Rachsucht spielt dabei eine grosse Rolle, insbesondere von seiten deiner Frau, die sich böswillig verlassen hat und in Wahrheit betrachtet zu keiner Zeit zu dir stand.

Billy

Weiss ich, also müssen wir nicht darüber reden. ...

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 260

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 7 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 7)
- Page number(s): 462-503
- Date/time of contact: Tuesday, February 3, 1998, 10:27 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, April 7, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 260 Translation

English	German
260th Contact – Tuesday, February 3, 1998, 10:27 PM (Block 7, pages 462-503)	Zweihundertsechzigster Kontakt Dienstag, 3. Februar 1998, 22.27 Uhr
Ptaah:	Ptaah:
1. Eduard, be greeted, my friend.	1. Eduard, sei gegrüsst, mein Freund.
2. It is a pleasure for me to see you healthy.	2. Es ist mir eine Freude, dich gesund zu sehen.
Billy:	Billy:
The pleasure is all mine. Be welcomed, and sit down, yes! It's already been a rather long time since your last visit, and a lot of things have arisen since then, especially in those circles that have determined the year 1998 to be the year of the Third World War or the end of the world, even the sects, esoteric ones, ufologists, and pseudo scientists of all kinds, including large parts of the astrologers and "crop circle experts" and so on.	Die Freude ist ganz meinerseits. Sei willkommen, und setz dich doch. Die Zeit wurde bereits recht lang seit deinem letzten Besuch, und gar viel hat sich seither ergeben, insbesondere in jenen Kreisen, die das Jahr 1998 zum Jahr des Dritten Weltkrieges oder zum Weltuntergang bestimmt haben; eben Sekten, Esoteriker, Ufologen und Pseudowissenschaftler jeder Art, wozu auch grosse Teile der Astrologen und "Kornkreisspezialisten" usw. gehören.
Ptaah:	Ptaah:
3. These things are very well-known to me because we track them continuously.	3. Diese Dinge sind mir bestens bekannt, denn wir verfolgen sie ununterbrochen.
4. But usually, it only concerns sectarian and delusion-believing nonsense, which is why we shouldn't talk about these things any further.	4. In der Regel handelt es sich dabei jedoch nur um sektiererischen und wahngläubigen Unsinn, weshalb wir über diese Dinge nicht weiter sprechen sollten.
5. But what concerns the truth of the upcoming events, we should only talk about it in such a way that nothing becomes publicly known about it.	5. Was allerdings die Richtigkeiten der kommenden Geschehen betrifft, darüber sollten wir nur derart sprechen, dass darüber nichts öffentlich lautbar wird.

6. We want to avoid any panic and don't want to provoke any more delusions and hallucinations than what are already happening through the senselessness of the irresponsible, terrestrial alarmists.

Billy:

With that, you are absolutely right, of course – moreover, I also didn't have in mind taking in the idiotic alarmists and scaremongers of these irresponsible ones, for I think that there is already enough anxiety among the people of this Earth. But still, it's a fact that the crazy preachers of the end of the world are experiencing an economic boom just this year, especially since 1998 is a threefold year that, when divided by 3, yields 666, which, in turn, is contained in the number 1998 three times. This, of course, gives occasion for the doomsday prophets and sectarians, etc. to bring everything negative and bad down from the heavens or up from the imaginary hell. And the fact that the reputed year 2000 stands right before the door, this still contributes a lot to the gloom. And especially in this respect, no one talks about or no one has a clue that our calendar isn't right at all and that the year 2000 is long over, and indeed, since the year 1996, or rather since 1993, depending on which historically authoritative beginning of the Christian Era is taken, whereby according to my calculation, the year 1996 must have actually been the year A.D. 2000.

Ptaah:

7. With that, you're not wrong, in terms of the aforementioned things.

8. Nevertheless, we really should speak no more of this because as I assess the situation, you want our conversation to count as official.

9. And according to your stack of notes, you also have many questions.

Billy:

I have these, indeed. In addition, I have here the handbook of our group, which we should plow through if you have enough time. There are also articles here that I would like to submit to you, in order to hear your opinions about them.

Ptaah:

10. Today, I have a little more time than usual, but should this not be enough, then I'll visit you again within the next few days.

11. I think this will be necessary anyways, for as I see, the handbook is very extensive, so it would probably be better if I would transmit it into my aircraft during our conversation, in order to work on it later in peace, after which I can then give you the necessary information within the next few days, which we will then probably have to discuss.

12. Certain things also fall into Quetzal's area, so it would probably be a good idea if I would get in touch with him.

Billy:

Of course, that would probably be a good thing.

6. Wir wollen jegliche Panikmache vermeiden und nicht weitere Wahnideen und Wahnvorstellungen heraufbeschwören, als dies durch die Unvernunft der verantwortungslosen irdischen Panikmacher bereits geschieht.

Billy:

Damit hast du natürlich vollkommen recht - ausserdem hatte ich auch nicht im Sinn, die schwachsinnigen Aufreissereien und Panikmachereien dieser Verantwortungslosen aufzugreifen, denn ich finde, dass bereits genügend Angst unter den Menschen dieser Erde herrscht. Doch trotzdem ist es Tatsache, dass die verrückten Weltuntergangsprediger gerade in diesem Jahr Hochkonjunktur haben, besonders weil 1998 ein Dreiwertjahr ist, das dividiert durch 3 den Wert 666 ergibt, der wiederum in der Zahl 1998 dreimal enthalten ist. Das gibt natürlich besonders bei den Weltuntergangspropheten und Sektierern usw. Anlass dazu, alles Negative und Böse vom Himmel herunter oder von der imaginären Hölle heraufzubeschwören. Und dass angeblich das Jahr 2000 kurz vor der Türe steht, trägt noch besonders zur Schwarzmalerei bei. Und besonders in dieser Beziehung spricht niemand davon, oder niemand hat eine Ahnung davon, dass unsere Zeitrechnung überhaupt nicht stimmt und dass das Jahr 2000 schon längst vorbei ist, und zwar bereits seit dem Jahre 1996 resp. seit dem Jahre 1993 - je nachdem, welcher historisch massgebende Zeitrechnungsbeginn christlicher Form genommen wird, wobei meiner Berechnung nach eigentlich das Jahr 1996 das Jahr 2000 n. Chr. gewesen sein muss.

Ptaah:

7. Womit du nicht unrecht hast - auch hinsichtlich der vorerwähnten Dinge.

8. Wir sollten jedoch wirklich nicht weiter darüber sprechen, denn wie ich die Lage einschätze, möchtest du unser Gespräch als offiziell gelten lassen.

9. Und deinem Stoss Notizzettel gemäss hast du auch viele Fragen.

Billy:

Das habe ich tatsächlich. Ausserdem habe ich hier noch das Handbuch unserer Gruppe, das wir durchackern sollten, wenn dir die Zeit reicht. Auch Artikel liegen an, die ich dir unterbreiten möchte, um darüber deine Meinung zu hören.

Ptaah:

10. Heute habe ich etwas mehr Zeit als üblich, doch sollte diese nicht ausreichend sein, dann werde ich dich in den nächsten Tagen nochmals besuchen.

11. Dies wird meines Erachtens sowieso erforderlich sein, denn wie ich sehe, ist das Handbuch sehr umfangreich, folglich es wohl besser ist, wenn ich es während unseres Gespräches in mein Fluggerät übermittle, um es später in Ruhe zu bearbeiten, wonach ich dir dann in den nächsten Tagen die notwendigen Daten überbringen kann, die wir dann wohl besprechen müssen.

12. Gewisse Dinge fallen ja auch in Quetzals Bereich, folglich es wohl ratsam sein wird, wenn ich mich mit ihm in Verbindung setze.

Billy:

Natürlich, das wird wohl gut sein so.

Ptaah:

13. Then leave me the material now, so that I can transmit it with this device here.

Billy:

Please. – We can still talk about these things, right?

Ptaah:

14. Of course. –

15. Ask your questions that you've noted.

Billy:

Thanks. – Here – Florena, with her last visit from you, has let me focus on the fact that presumably in next October, with the new elections, the Codex shall become null and void, which I naturally submitted to the whole group. However, it probably isn't the case that the entire and, indeed, quite extensive Codex is repealed, right? Unfortunately, Florena couldn't explain anything more about it because you apparently didn't inform her sufficiently.

Ptaah:

16. That's right.

17. For my part, I only explained to her that with the new elections, a determining part of the Codex will become void if the progressive interests of the entire group continue to develop as they have until now.

18. The determining part of the Codex only has reference to the point system, which would have led, at most, to irrevocable, negative measures if the highest score had been achieved.

19. All other matters of the Codex remain and cannot be removed, i.e. cannot be eliminated or even canceled, until the time has come for it, which is shortly forthcoming, however.

Billy:

I thought so; then right now, only the Codex point system is fading away. – I also would've been surprised if it had been otherwise. Nevertheless, I first thought of this later, after I had already given the news to the group. But now, a misunderstanding has probably arisen from it, which I must correct at the next group meeting. – Okay, then here's another question, but one that was already answered before. Nevertheless, it turns out that H. M. still largely appears in the UFO news, etc., as well as at UFO Congresses, and maintains, together with his wife and others, that he has contact with extraterrestrials and has been on the Moon.

Ptaah:

20. His remarks are based on untruthful and deceitful claims.

21. He never had contact with any extraterrestrial intelligences.

22. His photographs are based on a fraud that was accomplished with small, cardboard models.

Billy:**Ptaah:**

13. Dann überlass mir jetzt das Material, damit ich es mit diesem Gerät hier übermitteln kann.

Billy:

Bitte. - Uns unterhalten können wir ja trotzdem, oder?

Ptaah:

14. Selbstverständlich. -

15. Stelle deine Fragen, die du notiert hast.

Billy:

Danke. - - Hier - Florena hat mir bei ihrem letzten Besuch von dir ausrichten lassen, dass voraussichtlich im nächsten Oktober bei den Neuwahlen der Codex null und nichtig werde, was ich natürlich der Gesamtgruppe unterbreitet habe. Es ist wohl aber doch nicht so, dass der gesamte und ja recht weitläufige Codex aufgehoben wird, oder? Florena konnte darüber leider nichts Näheres erklären, weil du sie offenbar nicht genügend informiert hast.

Ptaah:

16. Das ist richtig.

17. Meinerseits erklärte ich ihr nur, dass bei den Neuwahlen ein massgebender Kodexteil hinfällig werde wenn sich die fortschrittlichen Belange der Gesamtgruppe weiterhin derart entwickeln wie bis anhin.

18. Der massgebende Kodexteil bezieht sich dabei nur auf das Punktesystem, das im Höchstfall zu unwiderruflichen negativen Massnahmen geführt hätte, wenn die höchste Punktzahl erreicht worden wäre.

19. Alle anderen Kodexbelange bleiben bestehen und können nicht abgebaut resp. eliminiert oder eben aufgehoben werden, wenn nicht die Zeit dafür gekommen ist, die jedoch kurz bevorsteht.

Billy:

Das dachte ich mir, dann schwindet also vorderhand nur das Codex-Punktesystem dahin. - Ich hätte mich auch gewundert, wenn es anders gewesen wäre. Darüber dachte ich jedoch erst später nach, nachdem ich die Neuigkeit bereits der Gruppe unterbreitet hatte. Dadurch entstand nun aber wohl ein Missverständnis, das ich bei der nächsten Gruppe-Zusammenkunft richtigstellen muss. - Okay, dann hier eine andere Frage, die ja aber schon früher beantwortet wurde. Es ergibt sich aber, dass H. M. in den UFO-Nachrichten usw. sowie an UFO-Kongressen immer noch gross auftritt und behauptet - zusammen mit seiner Frau usw. -, dass er mit Ausserirdischen Kontakt habe und auf dem Mond gewesen sei usw.

Ptaah:

20. Seine Darlegungen beruhen auf lügenhaften und betrügerischen Behauptungen.

21. Er hatte niemals Kontakt mit irgendwelchen ausserirdischen Intelligenzen.

22. Seine Photoaufnahmen beruhen auf einem Betrug, der mit kleinen Pappmodellen durchgeführt wurde.

Billy:

The answer is clear. – Then here: “flowers of idiocy.” Ah yes, we already talked about that. The issue has reference to the turn of the millennium and all the esoteric, religious, sectarian, and astrological idiocy, as well as the machinations of the doomsayers, etc. Then I have a question here regarding Aroona: how should we assess the child today, in terms of the capacity for group membership, if this should be raised?

Ptaah:

23. In regards to this, unfortunately, there are still no changes to be recognized in such a way that would enable such a step.

24. Her behavior has not yet changed so decisively that an undertaking of this kind could be considered.

25. And what is very regrettable is that Silvano cannot change what is necessary because he doesn't have the necessary factors for guiding and educating, which he would need most urgently.

Billy:

Unfortunately – what else should one say? – This evening, someone asked me about a certain Carla Faye Tucker, who murdered two people with a pickaxe 14 1/2 years ago in Texas/USA while intoxicated with drugs and who, sentenced to death, should now be executed, even on the 3rd of February, 1998. It seems that the death sentence is, in fact, enforced today. I find it simply unbelievable, how inhumane all those Americans are, who advocate the death penalty or carry it out.

Ptaah:

26. We've talked about this many times before, even about the death penalty in America and also in other countries on the Earth.

27. You are right with that; even the advocacy of the death penalty is contemptuous toward life and inhumane, and suffering from this evil are all those pathetic creatures that are only human by name and that tolerate, endorse, or exercise this perverse form of punishment.

28. In the truest sense of the word, they are inhumane and life-despising murderers, in many cases worse than the actual delinquents who consciously or unconsciously made or make themselves guilty of murder because in every single case, both their consciences as well as their psyches were or are impaired in some way in their functions.

29. Therefore, they need help and not vindictive, autocratically judicial desire in order to get on the right path and achieve the right, healthy, positive, life-affirming, and evolutionary attitude.

30. However, this can only be through a fulfillment of guidelines, which must take place at a suitable place of fulfillment of guidelines, and indeed, usually within a lifespan, in the truest sense of the word, if justifiable, extenuating circumstances don't justify a shorter time, which is to be strictly clarified, however.

Die Antwort ist klar. - Dann hier: "Blüten des Schwachsinne". Ah ja, darüber haben wir bereits gesprochen. Die Frage bezieht sich auf den Jahrtausendwechsel und all den esoterischen, religiösen, sektiererischen und astrologischen Schwachsinn sowie die Machenschaften der Weltuntergangspropheten usw. Dann hätte ich hier eine Frage bezüglich Aroona: Wie müssen wir das Kind heute einschätzen in bezug auf die Fähigkeit einer Gruppemitgliedschaft, wenn dies zur Sprache kommen sollte?

Ptaah:

23. Diesbezüglich sind leider noch keine Veränderungen derart zu erkennen, die einen solchen Schritt ermöglichen würden.

24. Ihr Verhalten hat sich noch nicht derart massgebend gewandelt, dass ein Unterfangen dieser Art in Betracht gezogen werden könnte.

25. Und das sehr Bedauerliche ist, dass Silvano das Notwendige nicht zu ändern vermag, weil ihm die erforderlichen Anleitungen und Erziehungsmomente abgehen, deren er dringendst bedürfte.

Billy:

Bedauerlich - was soll man sonst dazu sagen! - Heute abend hat man mich noch gefragt wegen einer gewissen Carla Faye Tucker, die vor 14 1/2 Jahren in Texas/USA im Drogenrausch zwei Menschen mit einem Pickel ermordete und die, zum Tode verurteilt, nun hingerichtet werden soll, eben gerade am 3. Februar 1998. Wie es scheint, wird das Todesurteil heute auch tatsächlich vollstreckt. Ich finde es einfach unglaublich, wie menschenverachtend alle jene Amerikaner sind, die die Todesstrafe befürworten oder diese ausüben.

Ptaah:

26. Darüber haben wir schon oft gesprochen, eben über die Todesstrafe in Amerika und auch in anderen Ländern auf der Erde.

27. Du hast recht damit, allein schon die Befürwortung der Todesstrafe ist leben- und menschenverachtend, und an diesem Übel leiden alle jene armseligen Kreaturen, die nur dem Namen nach Mensch sind und diese abartige Strafform tolerieren, befürworten oder ausüben.

28. Im wahrsten Sinne des Wortes sind sie unmenschliche und lebensverachtende Mörder - vielfach schlimmer als die eigentlichen Delinquenten, die sich bewusst oder unbewusst des Mordes schuldig gemacht haben oder sich schuldig machen, weil in jedem einzelnen Fall sowohl deren Bewusstsein als auch deren Psyche auf irgendeine Art in ihrer Funktion beeinträchtigt war oder ist.

29. Also bedürfen sie der Hilfe und nicht rachsüchtiger und selbstherrlich richterlicher Gelüste, um auf den richtigen Weg und zur richtigen, gesunden und positiven sowie lebensbejahenden und evolutiven Einstellung zu gelangen.

30. Dies kann aber nur durch eine Massnahmeerfüllung sein, die an einem hierzu geeigneten Massnahmeerfüllungsort stattfinden muss, und zwar in der Regel lebenszeitlich im wahrsten Sinne des Wortes, wenn nicht gerechtfertigte mildernde Umstände eine kürzere Zeit rechtfertigen, was aber strengstens abzuklären ist.

31. But such largely requires other laws and handlings of laws than what are present in the so-called civilized countries, where inhumane crimes of all kinds are handled and judged far too lackadaisically and negligently, by what means serious criminals or notorious criminals, etc. can commit new crimes and criminal acts over and over again once they are returned to freedom, without it being absolutely guaranteed that their fallible actions will never be repeated.

Billy:

You speak my mind and the minds of many others. When one thinks of those who are responsible for the jails, prisons, as well as psychiatric hospitals, who repeatedly release prisoners or send prisoners on leave, who have, for example, raped and maybe even killed children or women, or else those who have otherwise committed serious crimes, one must ask himself: from where do these responsible persons get their autonomy to determine whether such criminals or in any way serious criminals can be released or be sent on leave, who then commit new, serious crimes? Thus, these serious crimes can never be contained or even eliminated, due to the incorrect humaneness of such responsible persons.

Ptaah:

32. That is actually so, because the law executives are too lax and too falsely humane, which is why they give far too minor penalties and completely disregard the necessary security.

33. A lifelong sentence should not be restricted to a short term, such as 15 or 25 years, etc., but should actually equal the name, even lifelong.

34. And if I watch, as the law judges on Earth touch the criminals and felonious ones, so to speak, with velvet gloves, as you once said, then it makes me nauseated.

Billy:

That also applies to murderous machinations where alcohol is involved. This substance still counts today, at least in the Christian-oriented countries, as a luxury and not as a narcotic, which is actually what it is for many people. Therefore, a vehicle driver who is under the influence of alcohol is still excused even when he knocks down and kills one or even several people because drunk driving is still considered a minor offense, and in cases of deadly accidents, it is very often only punished with small fines, if at all.

Ptaah:

35. This evil is also well-known to me.

36. Even your brother, Karl, was killed by a drunk teenage driver, for which this only received a very small fine.

Billy:

Exactly. – But now, I have here another question: Anti-gravity – Semjase once told me that both heat and cold are connected with it.

Ptaah:

37. That is quite right, but not to be regarded as general.

31. Dies bedarf aber weitestgehend anderer Gesetze und Gesetzeshandhabungen, als dies in den sogenannten zivilisierten Ländern der Fall ist, wo viel zu lasch und fahrlässig falschhuman Verbrechen aller Art gehandhabt und beurteilt werden, wodurch schwere Verbrecher oder notorisch Kriminelle usw. immer wieder neue Verbrechen und kriminelle Handlungen begehen können, wenn sie wieder in die Freiheit entlassen werden, ohne dass mit absoluter Sicherheit gewährleistet ist, dass sich ihre fehlbaren Handlungen niemals mehr wiederholen.

Billy:

Du sprichst in meinem und in vieler anderen Menschen Sinn. Wenn man dabei noch an die Gefängnis- und Zuchthaus- sowie Psychiatrie-Verantwortlichen denkt, die immer wieder Gefangene freilassen oder in Urlaub schicken, die z.B. Kinder oder Frauen vergewaltigt und vielleicht gar getötet haben, oder die sonst schwere Verbrechen begingen, dann muss man sich fragen, woher diese Verantwortlichen ihre Selbstherrlichkeit nehmen, um darüber zu bestimmen, ob solche Verbrecher oder sonstwie Schwere Kriminelle entlassen oder in Urlaub geschickt werden können, die dann neue schwere Verbrechen begehen. Durch die Falschhumanität der Verantwortlichen können so diese Schwerverbrechen usw. niemals eingedämmt oder gar ausgemerzt werden.

Ptaah:

32. Das ist tatsächlich so, denn die Gesetzausübenden sind zu lasch und zu falschhuman, weshalb sie viel zu geringe Strafen verabreichen und die notwendigen Sicherheiten völlig ausser acht lassen.

33. Eine lebenslängliche Strafe sollte so z.B. nicht auf eine kurze Frist von 15 oder 25 Jahren usw. beschränkt sein, sondern tatsächlich der Bezeichnung entsprechen, eben lebenslänglich.

34. Und wenn ich verfolge, wie die gesetzlichen Richter auf der Erde die Verbrecher und Kriminellen sozusagen mit Samthandschuhen anfassen, wie du einmal sagtest, dann wird mir speiübel.

Billy:

Das trifft auch zu auf mörderische Machenschaften, wenn Alkohol im Spiel ist. Dieser Stoff gilt noch heute zumindest in den christlich orientierten Ländern als Genussmittel und nicht etwa als Suchtmittel, was es tatsächlich für viele Menschen ist. Ein unter Alkoholeinfluss stehender Fahrzeuglenker wird daher noch entschuldigt, wenn er einen oder gar mehrere Menschen totfährt, denn Alkohol am Steuer gilt noch immer als Kavaliersdelikt und wird bei tödlichen Unfällen sehr oft nur mit einer geringen Geldbusse geahndet - wenn überhaupt.

Ptaah:

35. Auch dieses Übel ist mir bekannt.

36. Auch dein Bruder Karl wurde ja von einem betrunkenen jugendlichen Autofahrer getötet, wofür dieser nur eine äusserst geringe Geldstrafe erhielt.

Billy:

Genau. - Hier habe ich nun aber wieder eine Frage: Antigravitation - Semjase sagte mir einmal, dass sowohl Wärme als auch Kälte damit zusammenhängen.

Ptaah:

37. Das ist wohl richtig, jedoch nicht als generell zu betrachten.

38. Heat and cold play a role only in the way that through these, electric energy, i.e. electromagnetic energy, is produced, from which then, among other things, anti-gravity arises through certain processes.

Billy:

Can or may you explain that in more detail?

Ptaah:

39. No, for the time still isn't ripe for that.

40. It would be too dangerous for the people and their applications of technology if they already fully mastered anti-gravity.

41. Already, the researches relating to this of the Earth people and their resulting applications of anti-gravity are heading towards them seizing world power for themselves.

42. There are already extensive experiments in this regard, whereby the scientists in the USA can report authoritative successes.

43. Unfortunately, I have to say this, for the Americans are absolutely determined to be seen as the first world power and to seize the supremacy for themselves, whereby they always run the risk of triggering a global crisis that can ultimately end in a World War, if they don't order a stop to their megalomania and their greed for power.

Billy:

With this, do you also speak of the matter in the Gulf region, i.e. of Iraq and the dictator Saddam Hussein, who is supposed to be attacked at some time by the USA?

Ptaah:

44. That's also part of it.

Billy:

In addition, the triggering of world crises and World War III can also threaten from other nations, which should certainly be said.

Ptaah:

45. That is naturally right, for there are many powerful figures on Earth, and they will also be here in the future, who stir up dangers as well as death and destruction for the Earth people, all other life, and for the planets.

Billy:

38. Wärme und Kälte spielen nur in der Form eine Rolle, dass durch diese elektrische resp. elektromagnetische Energie erzeugt wird, woraus sich dann unter anderem durch gewisse Prozesse die Antigravitation ergibt.

Billy:

Kannst oder darfst du näheres darüber erklären?

Ptaah:

39. Nein, denn noch ist die Zeit nicht reif dafür.

40. Es wäre zu gefährlich für die Menschen und ihre Technikanwendung, wenn sie die Antigravitation bereits vollends beherrschten.

41. Bereits die diesbezüglichen Forschungen der Erdenmenschen und ihre daraus resultierenden Anwendungen der Antigravitation steuern darauf zu, die Weltmacht an sich zu reißen.

42. Es existieren diesbezüglich bereits weitreichende Experimente, wobei die Wissenschaftler in den USA massgebende Erfolge verzeichnen können.

43. Leider muss ich dazu sagen, denn die Amerikaner sind absolut gewillt, als erste Weltmacht zu gelten und die Oberherrschaft an sich zu reißen, wobei sie immer Gefahr laufen, eine weltweite Krise auszulösen, die letztlich einmal in einem Weltkrieg enden kann, wenn sie ihrem Grössenwahn und ihrer Machtgier nicht Einhalt gebieten.

Billy:

Sprichst du damit auch von der Sache im Golfgebiet resp. von Irak und dem Diktator Saddam Husain, der ein andermal angegriffen werden soll durch die USA?

Ptaah:

44. Auch das gehört dazu.

Billy:

Das Auslösen von Weltkrisen und einem Dritten Weltkrieg kann aber auch von anderen Staaten drohen, was sicher gesagt sein sollte.

Ptaah:

45. Das ist natürlich richtig, denn es gibt viele Mächtige auf der Erde und wird sie auch in Zukunft geben, die Gefahren sowie Tod und Vernichtung für die Erdenmenschen, alles sonstige Leben und für den Planeten schüren.

Billy:

It would be foolish to doubt this. But unfortunately, precisely in this regard, it must be mentioned once again and must be led into the field that in this connection, the Americans, like in so many things, are simply leaders. One must only think of the HAARP project, through which even worse consequences can appear than what is the case with the effects of the atomic bomb and commercial nuclear use. All the bad and terrible things that arose from this also weren't anticipated by the Americans or were simply denied in some way, which they still do today, and indeed, even with many other things. I have written an article about the HAARP project, which we have published in Bulletin No. 13, January 1998, and this article that has already been translated into English will be distributed on the 5th of February, 1998 by Philip McAiney in Brussels at the European Parliament Conference.

Ptaah:

46. This naturally won't bear much fruit because with certainty, there are the most diverse elements, i.e. scientists and military personnel and so on, who deny the true facts and try to disprove everything, as is usual in such cases.

Billy:

That is certainly anticipated, but still, we want to do something in this matter. But now, it would please me if you could read or at least browse through my article here.

Ptaah:

47. Gladly. –

48. Thanks.

Das zu bezweifeln wäre unsinnig. Doch gerade in dieser Hinsicht ist leider wieder einmal zu erwähnen und ins Feld zu führen, dass diesbezüglich die Amerikaner, wie in so vielen Dingen, einfach führend sind. Man denke dabei nun an das HAARP-Projekt, durch das noch schlimmere Folgen in Erscheinung treten können, als dies durch die Atombombenauswirkungen und kommerzielle Atomnutzung der Fall ist. All das Schlimme und Fürchterliche, das daraus hervorging, wurde von den Amerikanern ja auch nicht vorhergesehen oder einfach rundweg abgeleugnet, was sie ja heute noch tun, und zwar auch mit vielen anderen Dingen. Über das HAARP-Projekt habe ich einen Artikel geschrieben, den wir im Bulletin Nr. 13, Januar 1998 veröffentlicht haben, und der bereits ins Englische übersetzt am 5. Februar 1998 von Philip McAiney in Brüssel an der Europaparlament-Konferenz verbreitet wird.

Ptaah:

46. Was natürlich nicht viel fruchten wird, denn mit Sicherheit sind verschiedenste Elemente resp. Wissenschaftler und Militärs usw., die den wahren Sachverhalt bestreiten und alles zu widerlegen versuchen, wie das in solchen Fällen üblich ist.

Billy:

Damit ist sicher zu rechnen, doch trotzdem wollen wir etwas tun in dieser Sache. Es wäre mir nun aber angenehm, wenn du meinen Artikel hier durchlesen oder zumindest durchsehen könntest.

Ptaah:

47. Gerne. -

48. Danke.

- Translator's Note: The following is FIGU's authorized and official translation, which Meier mentioned.

English	German
<p>"HAARP" is the abbreviation for "High-frequency Active Auroral Research Project". The name of this American project camouflages the fact that it has the potential for being a greater catastrophe for mankind than the creation of the atomic bomb. The truth of the matter is that the HAARP installation can be used to wage a science-fiction-type battle. We are dealing here with a reckless experiment. Under the guise of the harmless-sounding name of "HAARP", the American government is planning to bombard the sky with energy-rays from a vast installation of antennas.</p> <p>These energy-rays will then be reflected back to Earth from the ionosphere as electric waves of an extremely low frequency (ELF). This process is capable of transforming these ELF waves into a very insidious weapon for:</p> <p>1. These ELF vibrations are able to penetrate the brains of people and animals if the vibrations are aimed in their direction. This will not only immobilize the victims preventing them from performing any movement or act of defense, but will also render them insane as well. A useful tool for the military, these waves can also penetrate walls of brick and steel.</p>	<p>HAARP ist die Abkürzung für «High Frequency Active Auroral Research Program», auf Deutsch «Hochfrequenz-Aurora-Forschungs-Programm». Dahinter versteckt sich ein Projekt der Amerikaner, das eine grössere Menschheitskatastrophe hervorrufen kann als der Bau der Atombombe. Wahrheitlich wird mit dem HAARP eine Testanlage gebaut, mit der eine Science-fiction-Schlacht geführt werden kann. Es handelt sich dabei um ein geradezu wahnwitziges Experiment, wird doch damit geplant, den Himmel mit Energiestrahlen zu beschliessen, und zwar durch die riesige Antennenanlage, die sich hinter der harmlosen Bezeichnung HAARP verbirgt.</p> <p>Die Energiestrahlen werden von der Ionosphäre zurückgeschleudert, als Elektrowellen extrem niedriger Frequenz (ELF), wobei sich diese Wellen dann in eine heimtückische Waffe verwandeln:</p> <p>1) ELF-Wellen dringen in die Gehirne von Mensch und Tier ein, wenn sie auf diese gerichtet werden, wodurch die Opfer nicht nur aktionsunfähig und die Menschen damit auch kampfunfähig gemacht werden, sondern sie verfallen auch dem Wahnsinn. Die ELF-Wellen sind für die Militärs aber auch in anderen Dingen nützlich, denn sie durchdringen selbst Stein- und Stahlmauern usw.</p>

2. ELF frequencies improve radio contact and reception, even those within thick bunkers and atomic submarines.

3. ELF vibrations can penetrate the Earth's surface and detect hidden bunkers.

4. ELF waves can be used to track down and pinpoint missiles, airplanes and other flying craft even on the other side of the globe.

5. ELF frequencies can entirely block electronic devices and radio waves of the enemy.

These capabilities present, however, merely one facet of HAARP's technology. Possible side effects that are just as frightening must also be considered. The fact is that, to date, no one completely understands how the ionosphere will react when it is impacted by these energy-rays. We must bear in mind that the ionosphere is very fragile. Together with the ozone layer, it protects the planet Earth and all life forms from the deadly rays of outer space. It is definitely possible that the additional energy-beams emitted by the HAARP program will not only disturb but actually destroy this sensitive system and the protective ozone layer.

Of course, the various military groups and their scientists refuse to acknowledge this danger as they cheerfully assume that nothing is going to happen. Consequently, they are proceeding with the project despite the warnings and, by the year 2003 there will be 180 antennas that will initiate this madness. Testing is in progress at present with approximately 60 completed antennas in operation.

At the foothills of Alaska's mountain range, a forest of antennas is being built as a test site for radio warfare. Here is how it is supposed to work: Above the ozone layer lies the fragile ionosphere, a gaseous stratum enriched with electric particles called ions. Scientists intend to heat up this ionosphere by using HAARP's powerful antennas so that bundled, high frequency radio waves can be shot into designated areas of the ionosphere. In turn, this will create artificially curved ion clouds which can function much like optical lenses. These lenses will be used to reflect the low frequency ELF waves. These vibrations can be used to determine the fix of an airplane, for example, but they are also useful for other disturbing and deadly objectives: They can be aimed at other regions on the Earth's surface, depending on the angle at which the radio frequencies are reflected back from the ion lenses.

2) ELF-Wellen verbessern den Funkkontakt selbst in dicken Bunkern und in Atom-U-Booten usw.

3) ELF-Wellen durchdringen auch das Erdreich und vermögen so versteckte Bunker aufzuspüren.

4) ELF-Wellen vermögen weiter auch Raketengeschosse und Flugzeuge sowie sonstige Flugkörper auch hinter der Erdkrümmung aufzuspüren und zu lokalisieren.

5) ELF-Wellen sind derart, dass sie die gesamte gegnerische Elektronik und den Funk blockieren können.

Dies alles ist jedoch nur eine Seite der HAARP-Technik, denn mindestens genauso beängstigend sind auch die möglichen Nebenfolgen, die beachtet werden müssen. Tatsache ist nämlich, dass bisher noch kein Mensch weiss, wie die Ionosphäre reagiert, wenn sie mit Energiestrahlen ausgebeult wird. Es ist zu bedenken, dass die Ionosphäre sehr empfindlich ist. Mit der Ozonschicht zusammen schirmt sie die Erde und deren gesamtes Leben vor der tödlichen Weltraumstrahlung ab. Es ist durchaus denkbar, dass die zusätzliche Energiestrahlung durch HAARP dieses sensible System nicht nur stören, sondern zerstören könnte, so natürlich auch die Ozonschicht.

Die Militärs und deren Wissenschaftler wollen die Gefahren natürlich nicht sehen und nehmen einfach an, dass nichts passiert, folglich sie einfach weitermachen, und zwar trotz mahnenden Stimmen. Im Jahre 2003 sollen es dann 180 Antennen sein, die den Wahnsinn einleiten. Tests laufen jedoch bereits jetzt mit etwa 60 fertiggestellten Antennen.

Vor Alaskas Bergen wird ein Antennen-wald erbaut, um eine Testzone für den Radiokrieg zu schaffen. Die Funktion soll folgendermassen sein: Über der Ozonschicht liegt die empfindliche Ionosphäre. Bei dieser handelt es sich um eine Gasschicht, die mit elektrischen Teilchen angereichert ist - Ionen. HAARP als Ionosphärenaufweizer nutzt seine Antennen, um mit diesen gebündelte Hochfrequenz-Radiowellen auf bestimmte Gebiete der Ionosphäre abzuschliessen, wodurch künstliche Ionenwolken entstehen, die ausgebeult werden und wie Linsen wirken. Diese werfen dann die ELF-Wellen zurück, die eine extrem niedrige Frequenz aufweisen. Diese können dann z.B. Flugkörper orten sowie auch für andere und störende wie auch tödliche Zwecke genutzt und auch auf andere Zonen der Erdoberfläche gelenkt werden, und zwar je gemäss dem Abschusswinkel der Radiowellen durch die Ionenlinsen.

A long time ago, Mars lost its atmosphere. The same fate could soon threaten the Earth...the result of irresponsible and deranged Americans who must also take the blame for the most destructive insanity of World War II - the Atomic Bomb. The U.S. Government is trying to pacify everyone by claiming that HAARP represents a purely scientific experiment but the truth is that HAARP camouflages an enormous ray-weapon project. The antennas constitute a gigantic, new potential advantage for the military elite while at the same time they present an immense potential danger for the entire planet and all of its life forms. The obligatory environmental study for the HAARP project warns of the possibility of changes to the ionosphere that could influence the ozone layer, among other things. Interestingly enough, this study was not done by the American Environmental Protection Agency (EPA), but rather by the U.S. Air Force and the U.S. Navy.

It should not come as a surprise, then, that in reality, the American military intends bombarding the ozone layer and the ionosphere with this ray weapon. After all, the Americans have always wanted to be the greatest and most powerful nation on Earth. However, it is self-evident that blame cannot be placed on those American people who are against this program and who have sincere, positive human intentions. They are likewise not responsible for certain sickening elements who have the say, as well as the fact that other people are bound to jump on that group's bandwagon.

In spite of all this, the question remains why such a risk is being knowingly undertaken with this kind of uncontrollable chain reaction within the confines of both the ozone layer and the ionosphere? The answer is twofold: 1. Job Creation for the military, as well as participating large and small businesses 2. HAARP is a money-generating entity which has inherent power from the implementation of its weaponry

Schon vor langer Zeit verlor der Mars seine Atmosphäre, jetzt kann bald das gleiche der Erde drohen, und zwar durch die Verantwortungslosigkeit und den Wahnsinn der Amerikaner, die auch für den zerstörerischsten Wahnsinn des Zweiten Weltkriegs verantwortlich sind - für die Atombombe. Die Regierung der USA wiegelt zwar ab, dass es sich bei HAARP um eine rein wissenschaftliche Einrichtung handle, doch wahrheitlich versteckt sich hinter dem Projekt eine gigantische Strahlenwaffe, bei der es sich um ein neues, riesiges militärisches Potential handelt, das auch ein riesiges Gefährdungs-Potential für den gesamten Planeten und für dessen sämtliche Lebensformen darstellen kann. Die obligate Umweltstudie für das HAARP erwähnt sicherheitshalber Veränderungen der Ionosphären die u.a. auch den Ozongürtel beeinflussen könnten, doch wurde bezeichnenderweise diese Studie nicht vom US-Umweltbundesamt erstellt, sondern von der Air Force und von der Marine selbst.

Eigentlich ist es ja keine Frage, warum ein Staat wie Amerika mit Strahlenkanonen die Ozonschicht und die Ionosphäre zerschiesse will, wenn man die Denkrichtung aller jener kennt, die immer die Grössten und Mächtigsten sein wollen - wofür natürlich alle jene Amerikaner, die dagegen und in ihrer Gesinnung wirklich positiv-menschlich sind, nichts können, und zwar auch nicht dafür, dass gewisse Elemente grosskotzbrockiger Form das Sagen haben oder im gleichen Rahmen mit diesen pro und hurra schreien.

Es fragt sich aber trotz allem, warum wissend das Risiko einer unkontrollierbaren Kettenreaktion zumindest in der Ozonschicht und in der Ionosphäre eingegangen wird. Die Frage ist wohl damit zu beantworten, dass einerseits für die Militärs und die beteiligten Gross- und Kleinfirmer die Arbeitsbeschaffung und zweitens auch die Anwendungsmöglichkeiten von HAARP sowie die in Umlauf kommenden Gelder und nicht zuletzt die damit verbundene Macht ausschlaggebend sind. Mit HAARP können Kräfte freigesetzt werden, denen bis anhin jeder potentielle Gegner nichts entgegenzusetzen hat, das auch nur annähernd gleichwertig wäre. Bisher gehörten zu jedem nuklearen Angriffs-Szenario mehrere in grosser Höhe gezündete Nuklearsprengkörper mit hohem EMP (Elektromagnetischer Puls).

HAARP technology can unleash a force, which cannot even be remotely matched by any potential adversary. Until now, all nuclear attack scenarios included several nuclear explosive devices with high electromagnetic pulses (EMP), which were detonated at high altitudes. Using HAARP as a weapon, the same result can be achieved even without atomic energy. However, HAARP is capable of doing much more, for it can penetrate deep below the Earth's surface where, for example, oil deposits or the previously mentioned secret bunkers can be located. The fact that certain types of radiation are not only dangerous but actually deadly for human beings, plants and animals is simply accepted without scruples. Although HAARP can be utilized as a super-radar device and, simultaneously, as a destructive device against flying craft, there exists no justification for jeopardizing the lives of all humanity, animals and plants, indeed the very existence of the planet. This fact seems irrelevant to the military elite, large corporation executives and the people with power within the U.S. government. On the contrary, these groups actually seem pleased they are neither violating agreements to discontinue nuclear testing (which hardly anyone follows anyway), nor the anti-ballistic defense systems or disarmament. They are furthermore pleased their criminal endeavors have escaped worldwide notice until now because their activities have been kept nearly a total secret and because the general public is simply not paying attention to this situation.

Ray- and microwave wars are almost a reality yet man cannot afford to lose the ozone layer or any other stratum enveloping the world, let alone his own life and that of the plants and animals. Humanity cannot afford to jab away at the atmosphere with gigantic giga-watt devices that gouge the Earth's surrounding atmospheres, let alone to disturb, even destroy their harmony. At the very least, the wounds inflicted to these atmospheres through this insanity will never heal and will put all Earthly life into jeopardy, perhaps forever.

Presently, the HAARP installation is only being used for modest testing yet climatic disturbances are already occurring worldwide which can no longer be disregarded. These facts do not seem to greatly trouble those people, or their followers, who are in charge of the HAARP program. They even deny that natural disasters now occurring on a global scale have anything to do with their dangerous experiments. The Pleiadians/Plejarans insist, however, that there is indeed a direct link between the environmental pollution and destruction, and the global warming. Even though the HAARP tests are still at a low level, the program is already triggering floods, volcanic eruptions, earthquakes and stormy weather conditions.

Airplane pilots have been instructed to give the installation a wide berth, thus the operation may already be in full swing, or will be sometime in 1998. Just one giga-watt of power from the unit is sufficient to burn a hole into the ionosphere. But at full output, the ray-weapon will be increased to 100 giga-watts...100 billion watts.

Mit HAARP als Waffe wird diese Wirkung auch ohne strahlende Energie des Atoms erreicht. HAARP kann noch viel mehr, denn es kann damit auch bis tief in die Erde geblickt werden, um z.B. auch Erdölvorkommen zu finden oder um, wie bereits erklärt, auch geheime Bunker zu orten. Dass dabei bestimmte Strahlen für die Menschen, Pflanzen und Tiere nicht nur gefährlich, sondern sogar tödlich sein können, wird einfach ohne Bedenken in Kauf genommen. HAARP kann zwar als Super-Radar eingesetzt werden und gleichzeitig Marschflugkörper zerstören, doch das rechtfertigt nicht, mit dem Leben der Menschheit sowie mit dem der Pflanzen und Tiere und mit der Existenz des Planeten zu spielen. Das spielt aber für die Militärs und Grossfirmen sowie für die regierungsmässigen Verantwortlichen der USA keine Rolle. Ganz im Gegenteil, sie freuen sich noch darüber, dass sie nicht gegen Nuklearteststopps (an die sich sowieso keine Staaten halten, oder nur die wenigsten) und nicht gegen Verträge in bezug auf antiballistische Abwehrsysteme oder Abrüstungsverträge Verstössen. Sie freuen sich aber auch darüber, dass sie, zumindest bis heute, in der grossen Weltöffentlichkeit mit ihrem verbrecherischen Tun noch kein grosses Aufsehen erregt haben, weil es bisher noch beinahe totgeschwiegen werden konnte - aber auch weil sich das Volk überhaupt nicht darum kümmert.

Strahlenkanonen- und Mikrowellenkriege stehen kurz vor ihrer Wirklichkeitswerdung. Doch der Mensch der Erde kann sich effective nicht leisten, weder die Ozonschicht noch irgendeine andere die Erde umgebende Sphäre zu verlieren - oder gar das eigene Leben und das der Pflanzen und Tiere. Der Erdenmensch kann es sich nicht leisten, mit Gigawatt in der Atmosphäre herumzustochern und Beulen in die verschiedenen Sphären zu schlagen oder diese in ihrer Harmonie zu stören oder sie gar zu zerstören. Zumindest werden durch den Wahnwitz Wunden geschlagen, die niemals mehr heilen können, wodurch alles irdische Leben gefährdet wird, und zwar vielleicht für immer.

Gegenwärtig ist die Anlage noch in schwachem Testbetrieb, doch treten bereits im Weltklima Störungen auf, die nicht mehr übersehen werden können. Doch diese Tatsache kümmert die HAARP-Verantwortlichen und deren Mitschreiber in keiner Weise, ja sie bestreiten sogar, dass die globalen Naturkatastrophen etwas mit den gefährlichen Experimenten zu tun hätten, wogegen aber die Plejadier/ Plejaren erklären, dass sehr wohl Zusammenhänge bestehen - wie auch im Bezug auf die Umweltverschmutzung, Klimaerwärmung und Umweltzerstörung, durch die Überschwemmungen, Vulkanausbrüche, Erdbeben und Unwetter ausgelöst werden, was auch durch die gegenwärtig noch geringen HAARP-Tests zustande kommt.

Piloten werden schon seit längerer Zeit aufgefordert, die Anlage weiträumig zu umfliegen, und vielleicht ist in der Zwischenzeit die Anlage bereits auf voller Leistung oder wird dies im Jahre 1998 sein. Bereits ein Gigawatt reicht aus, um ein Loch in die Ionosphäre zu brennen, doch am Ende soll die Leistung der Anlage resp. der Strahlenkanone auf 100 Gigawatt gesteigert werden; das sind 100 Milliarden Watt.

It is a fact that this new ray-weapon will influence and damage the consciousness of human beings and animals and, of course, the entire gene pool of terrestrial animals, plants and humans. Likewise, the entire highly sensitive energy-field of Earth could be manipulated to the point where the poles are displaced.

The bombardment of the ionosphere presents many dangerous, destructive and deadly possibilities but those in charge do not give this matter even a second thought. As a result, they are forging ahead at full speed with this secret armament project to blast holes through the ozone and heat up the ionosphere.

In 1945, American scientists, under the mandate of the U.S. government and military, detonated the first atomic bomb in recent history. Later on, they admitted they had failed to take into account beforehand what could really happen during the explosion; whether, perhaps, a nuclear chain reaction could have resulted which would incinerate the entire atmosphere of Earth, even the entire planet. Their posture now is the same as it was with the atom bomb tests, and the chance of a disaster with HAARP remains 50:50. The experiment today is being conducted with the same odds as the detonation of The Bomb in 1945. Even though our worst fears did not materialize then because "everything went well", other dreadful scenarios resulted from these early experiments. New bombs were built and dropped upon residential areas killing hundreds of thousands of people. Untold numbers of people were mutilated by burns and many descendants of the radioactively-contaminated victims grew up resembling monsters rather than humans. Furthermore, huge territories were radioactively infected worldwide and have since become uninhabitable for many thousands of years. The contamination resulted from the testing of atomic bombs as well as their commercial use. As if this were not bad enough, atomic materials being used for peaceful purposes have claimed untold numbers of victims throughout the entire world by contamination through radiation, either accidentally, carelessly or with criminal intent. In these matters, America tops the list of offenders because the power-hungry people of that nation have sanctioned secret research criminally using radioactive treatment, medication etc., on thousands of innocent people in numerous villages and towns. Unfortunately, they are not the only country doing this. While these facts have become at least partially common knowledge by now, they have yet to be fully uncovered. This type of research demonstrates such a lack of human compassion that we question whether they were, or still are, simply frightful, bloodthirsty and irresponsible monsters?

Tatsächlich ist es so, dass die neue Strahlenwaffe das Bewusstsein von Menschen und Tieren ebenso beeinflusst und schädigt wie auch das gesamte Erbgut sämtlicher Tiere und Pflanzen und natürlich der Menschen, einmal ganz abgesehen davon, dass das gesamte hochsensible Energiefeld der Erde bis zu einem Polsprung manipuliert werden kann.

Der gefährlichen, zerstörerischen und tödlichen Möglichkeiten sind viele, die durch einen Ionosphäre-beschuss zutage treten können. Doch darüber machen sich die Verantwortlichen keinerlei Gedanken, folglich das geheime Rüstungsprogramm, durch das die Ozonschicht zerschossen und die Ionosphäre aufgeheizt werden soll, bedenkenlos durchgeführt wird.

Es war 1945 in Amerika, als Wissenschaftler im Auftrage der US-Regierung und der US-Militärs die erste Atombombe der Neuzeit zündeten. Und wie sie erst später bekannten, wussten sie ebenfalls vorher nicht, was eigentlich geschehen würde und ob vielleicht eine nukleare Kettenreaktion hervorgerufen und möglicherweise die gesamte Erdatmosphäre oder gar den Planeten verbrennen würde. Und wie damals bei dem Atombombentest stehen auch heute mit dem HAARP die Chancen 50:50. Auch heute wird mit diesem Chancenanteil das Experiment durchgeführt, wie damals 1945 die Bombenzündung. Die schlimmsten Befürchtungen trafen damals zwar nicht ein, weil noch einmal alles .. ging, doch entstanden aus dem Experiment andere und ebenso schreckliche Szenarien, als neue Bomben gebaut und auf menschliche Wohngebiete abgeworfen wurden, wodurch Hunderttausende von Menschen getötet, unzählige durch Verbrennungen verstümmelt und viele Nachkommen radioaktiv Verseuchter mehr Monster als Menschen wurden. Ausserdem wurden seither weltweit riesige Gebiete radioaktiv verseucht und für Zigtausende von Jahren unbewohnbar gemacht. Die Verseuchung geschah dabei sowohl durch Atombombentests wie auch durch kommerzielle Atombombennutzung. Doch noch immer nicht genug damit, denn auch zu friedlichen Zwecken benutztes Atommaterial forderte seither auf der ganzen Welt unzählige Menschenopfer, und zwar durch Verseuchungen resp. durch atomare Verstrahlungen, die durch Unfälle und Leichtsinn sowie durch Verbrechen entstanden. Und gerade in letzter Beziehung steht wieder einmal Amerika an der Spitze, denn die Verantwortlichen dieses Staates (der in dieser Beziehung nicht der einzige ist, leider) führte an Zigtausenden von unschuldigen Menschen und in ganzen Dörfern und Kleinstädten verbrecherisch heimliche Versuche mit radioaktiver Strahlung durch, so aber auch mit radioaktiven Medikamenten usw. usf. Das sind zwar Tatsachen, die inzwischen zumindest teilweise öffentlich bekannt wurden, doch sind sie einerseits bei weitem nicht alle aufgedeckt worden und andererseits derart unmenschlich, dass man sich fragen muss, ob eigentlich die Verantwortlichen und die Befürworter dieser Machenschaften selbst noch menschliche Wesen oder nur ungeheure, blutrünstige und verantwortungslose Monster waren und sind.

The atom bomb, which has been and continues to be used for commercial purposes as a "peaceful source of atomic energy", has induced unending pain, misery and irreparable worldwide harm. The destruction continues. In spite of this, U.S. scientists are presently conducting and secretly planning a new atrocity against humanity, a highly controversial series of tests, which will launch a new, futuristic, destructive and deadly weapon system. This system may be as destructive and deadly as the atom bomb to the entire planet and all its life forms including mankind. The immediate result as well as the long-term results of this madness has the same uncertainty as that of 1945 when the first atomic bomb was exploded. Indeed, some shocked scientists want nothing to do with the entire matter. They have the opinion that life on Earth in its present form and the existence of the planet are being jeopardized once again by the actions of power-hungry people, particularly by the U.S. government and military.

The HAARP program is considered one of the greatest threats to the ozone layer by those scientists who still possess a sense of responsibility. Moreover, the HAARP program can affect many aspects on Earth including its outer spheres and all life forms. The possibilities range from skin cancer to alterations in the climatic zones, from violent storms and droughts to floods, earthquakes and volcanic eruptions. It is obvious that all of this is a daily part of living even now, brought about by the insanity of overpopulation and its consequences like, for example, the destruction and pollution of our environment, resulting global warming and the shifting of weight in the Earth's upper layer. However, ongoing HAARP experiments have been to blame for some time now for climatic changes which, in turn, have triggered worldwide earthquakes, volcanic eruptions, floods and environmental catastrophes. Those in charge of the HAARP program deny, of course, that such testing is generating this turmoil. But the Pleiadians/Plejarans categorically state that this is the case. They further contend that HAARP will cause so much destruction, pain, suffering and devastation in the future that neither nature nor any living thing will ever be able to return to a normal state of equilibrium. The long-term effects will negatively influence everything on Earth, and recovery will all but be impossible.

Nun, mit der Atombombe, die zu Kriegs- und Kommerzwecken genutzt wurde und wird sowie durch die sonstige und sogenannte friedliche Atomenergienutzung ist auf der ganzen Erde nicht wieder gutmachender Schaden und unendliches Leid und Elend angerichtet worden - und wird noch weiter angerichtet. Nichtsdestoweniger jedoch machen die Amerikaner weiter und haben jetzt in aller Heimlichkeit ein neues Verbrechen an der Menschheit in Planung - eine hochbrisante Testserie für den Einstieg in ein neues, futuristisches, vernichtendes und tödliches Waffensystem, das ebenso vernichtend und tödlich für den gesamten Planeten und all seine Lebensformen sein kann, zu denen bekanntlich auch der Mensch gerechnet wird. Der Ausgang sowie die Spätfolgen des Wahnwitzes sind dabei ebenso ungewiss wie damals, als 1945 die erste Atombombe gezündet wurde. Zwar gibt es entsetzte Wissenschaftler, die mit der ganzen Sache nichts zu tun haben und die der Meinung sind, dass wieder einmal durch die Machtsucht des Erdenmenschen und insbesondere der des US-Militärs und der US-Regierungsverantwortlichen das gesamte Leben der Erde in seiner gegenwärtigen Form sowie gar die ganze Existenz des Planeten auf dem Spiel stehe.

Unter all jenen Wissenschaftlern, die sich ihrer Verantwortung noch bewusst sind, gilt das HAARP als eine der grössten Bedrohungen der Ozonschicht, dies jedoch nur nebst vielen anderen Einflüssen, die HAARP auch in anderen Sphären und auf der Erde sowie bei allen Lebensformen hervorrufen kann. Die Möglichkeiten reichen von Hautkrebs bis zur Klimazonenverschiebung, von ungeheuren Unwettern und Dürrekatastrophen bis hin zu Überschwemmungen, Erdbeben und Vulkanausbrüchen. Zwar alles Dinge, die jetzt schon zur Alltäglichkeit gehören und die durch den Wahnsinn Überbevölkerung und deren Folgen hervorgerufen werden, wie z.B. Umweltzerstörung und Umweltverschmutzung und daraus resultierender Treibhauseffekt und Erdoberfläche-Gewichtsverlagerungen usw. usf. Seit geraumer Zeit sind aber auch die bereits andauernden HAARP-Versuche schuld daran, durch die Klimaveränderungen und dadurch weltweit Erdbeben, Vulkanausbrüche und sintflutartige Unwetter und Umweltkatastrophen ausgelöst werden, was natürlich von den HAARP-Verantwortlichen bestritten wird, wozu jedoch die Plejadier/Plejaran erklären, dass dem tatsächlich so sei und dass mit dem HAARP auf lange Sicht derart viel Schaden, Leid, Elend, Not, Verheerung und Zerstörung angerichtet werde, dass ein Wiederausgleich der gesamten Natur und allen Lebens nicht mehr möglich sei, weil Langzeitwirkungen entstünden, die restlos alles derart negativ beeinflussten und die kein Sichwiedererholen zuließen.

For quite some time now, a worldwide hunt for ozone destroyers such as chlorofluorocarbons has been in progress, and rightly so. Yet American industry and government have obstructed many environmental issues and seem to be indifferent to the advancement and protection of life in general. This is proven by America's adherence to capital punishment which is glorified by many of its citizens and mercilessly used. The same arbitrary disregard for human welfare by its power-elite and their followers is exemplified by their acquisition of the new HAARP weaponry. Without consulting any other human inhabitants of this planet, their military is blasting dangerous holes into the fragile ionosphere and is thereby endangering all terrestrial life. These powerful people are taking it upon themselves to make these crucial decisions without concern for anything else other than their damned power-madness and megalomania.

The ionosphere will indeed be damaged and partly dissolved by the HAARP program, thereby allowing dangerous, unimpeded cosmic radiation to enter the Earth's atmosphere. This alone proves HAARP to be an irresponsible project. Such insanity can be seen in the annals of human history but it is routinely hidden from the people. In 1958, for instance, three atom bombs were detonated in the atmosphere to influence the weather. Within two years following this stupid action, an entire series of climatic catastrophes resulted. Three hundred and fifty thousand copper needles, each approximately 1-2 cm in length, were fired into the ionosphere in 1961. The result was that the Earth avenged herself by an earthquake in Alaska that measured 8.5 on the Richter scale, while in Chile a large portion of the coastline slid into the ocean. In 1963, the Americans and the USSR detonated three hundred megaton atomic bombs in the stratosphere and ripped gigantic holes into the ozone layer. These are only a few of the many criminal atrocities carried out against mankind by the American and former USSR government officials. In truth, several dozen such crimes can be attributed to the Americans, Russians, French, Israelis, Chinese and others who pursue these same malicious goals.

Weltweit wird seit geraumer Zeit Jagd gemacht auf Ozonkiller, wie FCKW, was ja auch richtig ist. Die Amerikaner jedoch stellen sich in vielen Dingen des Umweltschutzes ebenso quer wie auch hinsichtlich der Lebensförderung und Lebenserhaltung im allgemeinen, wie allein schon durch die Todesstrafe bewiesen wird, die von vielen Amerikanern zur Herrlichkeit hochgejubelt und gnadenlos zur Anwendung gebracht wird. Und wie sie sich, die US-Verantwortlichen und ihre Pro- und Hurraschreier, in diesen Dingen selbstherrlich benehmen, so tun sie das auch mit ihrem neuen Waffensystem HAARP und setzen sich über alle Köpfe der gesamten Menschheit hinweg, um gefährliche Löcher in die empfindliche Ionosphäre zu schießen und alles Leben der Erde zu gefährden. Sie nehmen sich einfach das Recht, darüber zu bestimmen und zu glauben, nichts gehe über ihren verdammten Macht- und Größen Wahnsinn.

Durch HAARP wird die Ionosphäre geschädigt und teilweise geschmolzen, was die Gefahr hervorruft, dass ungehindert kosmische Strahlung eindringen kann. Schon allein das bezeugt, dass HAARP ein verantwortungsloses Projekt ist. Der Wahnsinn hat aber bereits Geschichte, die dem Volk in der Regel verheimlicht wird: Bereits 1958 wurden im Weltraum 3 Atombomben gezündet, um damit das Wetter zu beeinflussen. Nach diesem Wahnwitz dauerte es nur gerade zwei Jahre, ehe als Folge eine ganze Serie Klimakatastrophen in Erscheinung trat. 1961 war es dann soweit, dass 350 000 2-4 Zentimeter lange Kupfernadeln in die Ionosphäre geschossen wurden, wonach sich die Erde dadurch rächte, dass in Alaska ein Erdbeben der Stärke 8,5 losbrach und in Chile ein Grossteil der Küste ins Meer abrutschte. 1963 dann zündeten die Amerikaner und die UdSSR 300 Megatonnen starke Atombomben in der Stratosphäre, wodurch riesige Löcher in die Ozonschicht gerissen wurden. Und dies sind nur gerade einige wenige der menscheitsverbrecherischen Machenschaften der Amerikaner und der ehemaligen Sowjet-Union, denn wahrheitlich gehen mehrere Dutzend solcher Verbrechen auf die Kappe der Amerikaner und Russen sowie der Franzosen, Israeli, Chinesen und anderer, die am gleichen Strick ziehen.

What HAARP can perpetrate is far worse than anything ever seen before. The threat originates from its location, 320 km (200 miles) northeast of Anchorage. In this northern Alaska solitude, a forest of antennas, which will consist of 360 towers, 24 meters height (72 ft), is being built from which the military will shoot bundled high-frequency rays into the ionosphere. In experimental form, this has been ongoing for some time now with the result that more climatic and storm-related catastrophes, earthquakes and volcanic eruptions have increasingly been happening. The object of the experiments is to heat and partially displace the protective layer surrounding our planet. In the process, giant "lenses" are burnt into the ionosphere with the intent of bouncing bundled ELF waves back to Earth. Bernard Estlund, an irresponsible student of Nikola Tesla (1856-1943), prepared the scientific groundwork for HAARP. He patented his work in 1985 under the menacing title, "Method and Mechanism for Changing an Area of the Atmosphere, Ionosphere and/or the Magnetic Sphere of the Earth". This project turned out to be global vandalism because immense amounts of energy with giga-watts of power are shot into the outer spheres of the Earth. The current impact and future effects on this planet and all life forms, human, animal and plant, cannot be estimated in any way whatsoever.

A few years after his invention, Eastlund lost control of his patent when he developed financial problems. He stated that the antenna installation in Alaska is in reality a massive ray-gun, capable of destroying not only all communication networks but also missiles, airplanes, satellites and much more. He claims side effects, both wanted and unwanted, include climatic catastrophes throughout the world or at least in some regions, and unrestricted deadly radiation against which there is no protection. The choice of locations for this deadly turmoil will lie in the hands of the irresponsible military and government officials and others. There is also the side effect of the entrance of death-bringing radiations against which there is no defense.

Billy

Was jetzt durch HAARP kommen kann, kann noch weit schlimmer sein als alles bisher Dagewesene. Die Gefahr droht aus Alaska, und zwar 320 Kilometer nordöstlich von Anchorage. In der dortigen Einsamkeit entsteht ein 360 Masten umfassender und 24 Meter hoher Antennenwald, mit dem die Militärs gebündelte Hochfrequenzstrahlen in die Ionosphäre jagen wollen (und dies teilweise auch schon seit geraumer Zeit tun, wodurch bereits erweitert Klima- und Unwetterkatastrophen sowie Erdbeben und Vulkanausbrüche entstehen), um den Schutzgürtel zu erhitzen und teilweise zu verschieben. Dadurch werden in die Ionosphäre gigantische .. gebrannt, durch die dann die Strahlen gebündelt zur Erde zurückgeschickt werden. Die wissenschaftlichen Grundlagen für HAARP hat der verantwortungslose Tesla-Schüler Bernard Eastlund geschaffen, der seine Arbeit schon 1985 unter der bedrohlichen Bezeichnung «Methode und Vorrichtung zur Veränderung eines Bereiches in der Atmosphäre, Ionosphäre und/oder Magnetosphäre der Erde» patentieren Hess. Ein Projekt, das globalen Vandalismus bedeutet, weil dadurch riesige Mengen Energie in Gigawatt-Stärke in die oberen Sphären der Erde geschossen werden, wobei in keiner Weise abgeschätzt werden kann, was dadurch in der früheren oder späteren Zukunft mit der Erde und deren gesamten Lebensformen an Menschen, Tieren und Pflanzen geschehen wird.

Wenige Jahre nach seiner Erfindung verlor Eastlund infolge Geldmangels die Kontrolle über sein Patent, zu dem er erklärte, dass es sich bei der entstehenden Antennenanlage in Alaska um eine gigantische Strahlenwaffe handle, die nicht nur alle Kommunikationsnetze, sondern auch Raketen, Flugzeuge und Satelliten zerstören und noch sehr viel mehr könne. Gewollte oder ungewollte Nebenerscheinungen seien u.a. auch Klimakatastrophen auf der ganzen Erde oder auf Teilen derselben, wie aber auch der Einfall von tödlicher Weltraumstrahlung in völlig unschützbarer Form auf zu bestimmende Erdteile durch Militärs und Staatsverantwortliche usw.

Billy

- Translator's Note: This concludes FIGU's translated portion.

English	German
<p>Ptaah:</p> <p>49. I find the stance to be good and correct, but as I said, the leaders and supporters of the project will deny everything or at least a lot, or else they'll simply accuse it as being the wrong stance.</p> <p>Billy:</p> <p>One must probably count on it, as it is always like that in such cases. But now, I have something else here, namely a report of a certain Parvis Nazem from Iran. You can likewise read the whole thing. My commentary – we also published everything in Bulletin No. 13 – I wrote this in accordance with the data provided by Florena, whom I interviewed for this report. Here you go; these two pages are the product of the whole thing.</p>	<p>Ptaah:</p> <p>49. Das Dargelegte finde ich gut und korrekt, doch wie gesagt, werden die Verantwortlichen und Befürworter des Projekts alles oder zumindest vieles bestreiten oder einfach der Falschdarlegung bezichtigen.</p> <p>Billy:</p> <p>Damit muss man wohl rechnen, wie das ja immer ist in solchen Fällen. Hier habe ich nun aber noch etwas, und zwar einen Bericht eines gewissen Parvis Nazem aus dem Iran. Du kannst das Ganze ebenfalls lesen. Mein Kommentar - wir veröffentlichten auch alles im Bulletin Nr. 13 - verfasste ich gemäss den Angaben von Florena, die ich zu diesem Bericht befragte. Hier, bitte, diese beiden Seiten sind das Produkt des Ganzen.</p>

Ptaah:

50. Thanks.

Ptaah:

50. Danke.

- **Translator's Note:** The following is by Benjamin Stevens, translated from the German translation by Christian Frehner that was translated from the English report that FIGU received from Parvis Nazem, which was sent from Iran:

English	German
A Strange Story...	Eine seltsame Geschichte...
The following is by Ch. Frehner, translated from the English report that we received from Parvis Nazem, which was sent from Iran:*	Den nachfolgenden, von Ch. Frehner aus dem Englischen übersetzten Bericht erhielten wir von Parviz Nazem aus dem Iran zugesandt:
Dear Mr. Meier	Sehr geehrter Herr Meier
They received your nickname, "Billy," exactly where the mysterious phenomenon has taken place. I'm referring to Tehran, the capital of Iran, where you were staying for some time. In autumn of 1980, as you well know, a bloody war began between Iran and Iraq, which lasted for 8 years. In many families on both sides, this war caused great sorrows and worries through the loss of loved ones. At that time, to my surprise, no one in the Western world said anything about it, and even today, there is still silence over this (as though we are a bunch of lab mice that would have to be wasted anyways). In comparison, there are numerous films, literature, documentaries, and videos about other wars and conflicts that occurred in other places. Perhaps if you, as an influential person, do something about my request, then mankind, at least in my opinion and in other survivors' opinions, has done its duty regarding this war. I try to point out that uncovering certain secrets and some unknowns about this war is more profitable, as opposed to discovering the secrets of the "Alien Autopsy" films (such as Santilli's Roswell Film) because with the former, a much larger audience was involved, and it serves more humane purposes.	Sie erhielten Ihren Übernamen "Billy" genau dort, wo das mysteriöse Phänomen stattgefunden hat. Ich beziehe mich auf Teheran, die Hauptstadt Irans, wo Sie sich einige Zeit aufhielten. Im Herbst 1980, wie Sie wohl wissen, begann ein blutiger Krieg zwischen Iran und Irak, der 8 Jahre dauerte. In vielen Familien auf beiden Seiten verursachte dieser Krieg durch den Verlust von geliebten Personen grosses Leid und Sorgen. Zu meiner Überraschung sagte damals in der westlichen Welt niemand etwas darüber, und auch heute wird darüber geschwiegen (wie wenn wir ein Haufen Labormäuse wären, die sowieso verschwendet werden müssten). Im Vergleich gibt es zahlreiche Filme, Literatur, Dokumentationen und Videos über andere Kriege und Konflikte, die verschiedenenorts stattfanden. Vielleicht wenn Sie, als eine einflussreiche Person, etwas bezüglich meiner Bitte unternehmen, dann hat die Menschheit, zumindest meiner und anderer Überlebender Ansicht nach, ihre Pflicht getan bezüglich dieses Krieges. Ich versuche aufzuzeigen, dass das Aufdecken gewisser Geheimnisse und einiger Unbekannten über diesen Krieg ein grösseres Ergebnis darstellt im Gegensatz zur Entdeckung der Geheimnisse des "Alien Autopsy"-Films (Santilli-Roswell-Film - d. Ü.), da bei ersterem ein viel grösseres Publikum involviert war und es menschlicheren Zwecken dient.
Here is my story:	Hier ist meine Geschichte:
In the first night of war in autumn of 1980, I observed – along with about 2,000 army recruits, who spent their military training at a base called Farah-abad – the most bizarre and most inexplicable phenomenon that has ever happened to us. We ate our dinner at around 1700 hours. The base was on full alert, and the recruits were not allowed to leave this under any circumstances until further notice. Suddenly, the whole world was filled with sounds of explosions and antiaircraft gunfire. We all left the cafeteria in order to see what was going on. Someone pointed to the sky and shouted: "Here they are, the Iraqi jets!" There, nine bright objects were arranged into three groups and forming triangles, which hovered motionlessly over our antiaircraft battery, 5 km away in the east. Every shooter in the area who saw these objects fired on them. Within a few seconds, our rockets were fired. To my surprise, the objects didn't move at first. Therefore, I thought that they would be shot down within a very short time. But as the rockets nearly reached the bodies of these things, the objects went vertically upward (the speed was tremendous) and left the rockets far behind, which ultimately exploded. Immediately after that, the objects returned to their original location, while retaining their triangular formation.	In der ersten Kriegsnacht im Herbst 1980 beobachtete ich zusammen mit ungefähr 2000 Armeerekruten, die ihre Militär-Ausbildung in einer Basis namens Farah-abad verbrachten, das bizarrste und unerklärlichste Phänomen, das uns je geschah. Wir assen unser Abendessen um ca. 17.00 Uhr. Die Basis stand in voller Alarmbereitschaft, und den Rekruten war es bis auf weiteres unter keinen Umständen erlaubt, diese zu verlassen. Plötzlich war die ganze Welt erfüllt von Geräuschen, von Explosionen und Flugabwehrgeschützfeuer. Wir alle verliessen die Cafeteria, um nachzuschauen, was los war. Jemand deutete zum Himmel und schrie: «Hier sind sie, die irakischen Düsenflugzeuge!» Da waren neun leuchtende Objekte, in Dreiergruppen geordnet und Dreiecke bildend, die bewegungslos über unserer Flugabwehr-Batterie schwebten, 5 km entfernt im Osten. Jeder Schütze in der Gegend, der diese Objekte sah, feuerte auf diese. Innert weniger Sekunden wurden unsere Raketen abgefeuert. Zu meiner Überraschung bewegten sich die Objekte zuerst nicht. Deshalb dachte ich, dass sie innert kürzester Zeit abgeschossen würden. Aber als die Raketen annähernd die Körper dieser Dinge erreichten, gingen die Objekte vertikal in die Höhe (die Geschwindigkeit war ungeheuer) und liessen die Raketen weit zurück, die schliesslich explodierten. Unmittelbar danach kamen die Objekte an ihren ursprünglichen Ort zurück, dabei ihre Dreieck-Formation behaltend.

This lasted for so long until no more rockets were fired; silence spread everywhere. I heard a voice in my head: "Was that all? Let's show you what firepower is." As this thought came over me, the objects dived down upon us. They needed less than 10 seconds to be over our heads. I had already shouted: "Run for your lives! Those damned sons of _____ want to kill us!" and everyone reacted to my cry and ran to the foxholes that we had dug on the same day around our barracks. I threw myself into the nearest one. Two seconds later, I heard myself saying to myself: "Get up, coward, you call yourself a soldier! You've hidden in this hole for hours, and no bullet was shot and no bomb was dropped!" I left the foxhole and looked up into the sky, to see where the objects had flown.

It was amazing. The sky was not the sky of 1700 hours; it was dark and littered with stars. I looked at my watch: it was about 2130 hours. I looked around me, in order to tell everyone that the danger had passed. No one was there! All the holes that were dug in a line were empty. I left to search the buildings for any sign of my closest friends. The buildings were empty. All in all, I searched four barracks on the base; they were all vacant. There was no one, not even outside of these. According to the military orders, we should have all been asleep in our beds. But there were neither officers nor sergeants in sight, who could have stressed the orders. I felt tired, went back to my barracks, and fell asleep, but just to wake up the next day and see all the others in their beds.

No one made any comment about the previous night. Even my closest friend didn't answer my questions about the events of the previous night and about his opinion on the objects. Then, the army issued a statement that these objects were UFOs, and this was the reason why they (the army) couldn't catch these, but altogether, everyone ignored what had happened.

I must say that for as long as I was on this base, the rocket battery didn't shoot a single rocket at anything before that and after that. The Iraqi war planes actually came and bombed Tehran, and they flew directly over the same rocket battery, but there was no reaction from this. Two years after the end of the war, it was revealed that even though it wasn't all, still, most of the Iranian anti-aircraft rockets were mysteriously sabotaged. But maybe it was just what they thought. I had seen some rockets that were shipped to Japan for repairs.

A few months after this event, I was back in the heart of the action – on the battle front. I returned alive and was absolutely sure that it was a time that I should have been killed, but I either reacted to the danger correctly or otherwise survived the direct hits on our position.

Mr. Meier, I estimated that on that night, around 4,000 people were abducted. I mentioned before that I examined four buildings and found them empty. In each building, 100 people should have been present at that time. So this means that I'm sure about an abduction of 400 people. Since there were two army bases in that area, each of which had a capacity for around 2,000 people, I could see from this that around 4,000 people were abducted on that night or were brought to silence.

Dies dauerte so lange, bis keine weiteren Raketen mehr abgeschossen wurden; Stille breitete sich überall aus. Ich hörte eine Stimme in meinem Kopf: «War das alles? Lasst euch zeigen, was Feuerkraft ist.» Als dieser Gedanke in mir hochkam, tauchten die Objekte auf uns nieder. Sie benötigten weniger als 10 Sekunden, um über unseren Köpfen zu sein. Ich hatte bereits laut geschrien: «Lauft um euer Leben, diese verdammten ...söhne wollen uns töten», und alle reagierten auf meinen Schrei und rannten zu den Fuchslöchern, die wir am selben Tag um unsere Baracken herum gegraben hatten. Ich warf mich in das nächste. Zwei Sekunden später hörte ich mich zu mir selbst sagen: «Steh auf, Feigling, du nennst dich einen Soldaten; du hast dich während Stunden in diesem Loch versteckt, und keine Kugel wurde abgeschossen und keine Bombe abgeworfen.» Ich verliess das Fuchsloch und schaute zum Himmel empor, um zu schauen, wohin die Objekte geflogen waren.

Es war erstaunlich. Der Himmel war nicht der Himmel von 17.00 Uhr; er war dunkel und mit Sternen übersät. Ich schaute auf meine Uhr: Es war ca. 21.30 Uhr. Ich blickte um mich, um allen zu sagen, dass die Gefahr vorüber sei. Niemand war da! Alle Löcher, die in einer Linie gegraben waren, waren leer. Ich ging fort, um die Gebäude nach einem Zeichen meiner engsten Freunde abzusuchen. Die Gebäude waren leer. Alles in allem durchsuchte ich vier Baracken auf der Basis; alle waren unbesetzt. Da war niemand, nicht mal ausserhalb derselben. Gemäss den militärischen Befehlen hätten wir alle schlafend in unseren Betten liegen müssen. Da waren aber weder Offiziere noch Feldwebel in Sicht, die den Befehlen hätten Nachdruck verleihen können. Ich fühlte mich müde, ging zu meiner Baracke zurück und schlief ein, jedoch nur, um am nächsten Tag aufzuwachen und alle ändern in ihren Betten zu sehen.

Niemand machte irgendeinen Kommentar zur vorherigen Nacht. Sogar mein engster Freund beantwortete mir meine Fragen zu den Geschehen der letzten Nacht und zu seiner Meinung über die Objekte nicht. Die Armee gab dann eine Erklärung ab, dass diese Objekte UFOs waren und dies der Grund war, weshalb sie (die Armee - d. Ü.) diese nicht erwischen konnte; aber insgesamt ignorierte jedermann was geschehen war.

Ich muss sagen, dass, solange ich auf dieser Basis war, die Raketenbatterie vorher und nachher keine einzige Rakete auf irgend etwas abschoss. Tatsächlich kamen die irakischen Kampfflieger und bombardierten Teheran; und sie flogen genau über dieselbe Raketenbatterie, doch da war keine Reaktion von dieser. Zwei Jahre nach Kriegsende wurde enthüllt, dass wenn auch nicht alle, so doch die meisten der iranischen Flugzeugabwehr-Raketen mysteriöserweise sabotiert wurden. Aber vielleicht war es nur das, was sie dachten. Ich hatte einige Raketen gesehen, die zur Reparatur nach Japan verschifft wurden.

Ein paar Monate nach diesem Geschehen war ich wieder im Herzen des Geschehens - an der Kampffront. Ich kam lebend zurück und bin absolut sicher, dass es Zeit war, dass ich getötet werden sollte, ich aber entweder in der Gefahr richtig reagierte oder sonstwie die direkten Treffer auf unsere Stellung überlebte.

Herr Meier, ich habe geschätzt, dass in jener Nacht rund 4000 Leute entführt wurden. Ich erwähnte zuvor, dass ich vier Gebäude untersuchte und diese leer vorfand. In jedem Gebäude hätten zu jener Zeit 100 Personen anwesend sein müssen. So bedeutet dies, dass ich sicher bin in bezug auf eine Entführung von 400 Personen. Da es in jener Gegend zwei Armee-Basen gab, von denen jede eine Kapazität für rund 2000 Personen hatte, seh liesse ich daraus, dass rund 4000 Leute in jener Nacht entführt oder zum Schweigen gebracht wurden.

Are these enough people to help me get your consent that this case is just as legitimate as the "Alien Autopsy" Case? Is this case mysterious enough to direct a question about the incidents to your Pleiadian friends? Was this war supported by any extraterrestrial beings? Did they try to test the theory, "only the strongest survive?" Did they try to give paranormal powers to the soldiers in order to enable them to survive in serious battle situations or to produce tougher soldiers? Did they stand in contact with the US military, in order to try to keep the Iranian army away from their air defense equipment, so that the Iraqi forces receive air supremacy?

What did the Aliens do to us, when they took us to their underground bases? I had wet, reddish soil marks on my uniform when I left the foxhole. The soil in and around the foxhole was yellowish and dry. Why am I full of pains in my body? These pains in my body began a few months after my abduction. Can I count on your help, Mr. Meier? You are my last hope.

With kind regards

Parviz Nazem

Commentary

The events of the observed UFOs are not to be denied because these were also reported elsewhere. However, what is to be said with respect to the "barrack experiences" is that it most likely concerned psychological shock trauma. This view is also that of the Pleiadians/Plejarens, who also aren't aware of the notion that during the incident, Iranian soldiers should have been abducted. Also, the Pleiadians/Plejarens weren't involved in the UFO incident, and there was certainly no intention of the UFO occupants to intervene in any way in the war.

It remains to be said that the psychological shock trauma seems to have stopped completely for several hours and evoked a so-called "real recollection," by which something apparently experienced is considered as real, as this is also the case with a so-called "real vision."

Billy

Sind dies genügend Leute, um mir zu helfen, Ihre Zustimmung zu erhalten, dass dieser Fall genauso legitim ist wie der ..-Fall? Ist dieser Fall genügend mysteriös, um eine Frage über die Vorkommnisse an Ihre plejadischen Freunde zu richten? Wurde dieser Krieg durch irgendwelche ausserirdischen Wesen unterstützt? Haben sie versucht, die Theorie .. zu prüfen? Haben sie versucht, den Soldaten paranormale Kräfte einzugeben, damit sie in Ernstkampfssituationen überleben, oder um härtere Soldaten zu produzieren? Standen sie in Kontakt mit dem US-Militär, um zu versuchen, die iranische Armee von ihren Luftabwehrgeräten fernzuhalten, damit die irakischen Kräfte die Luftübermacht erhalten?

Was machten die Aliens mit uns, als sie uns zu ihren Untergrund-Basen mitnahmen? Ich hatte nasse, rötliche Erdflecken auf meiner Uniform, als ich das Fuchslotch verliess. Die Erde im und um das Fuchslotch war gelblich und trocken. Warum bin ich in meinem Körper voller Schmerzen? Diese Schmerzen in meinem Körper begannen ein paar Monate nach meiner Entführung. Kann ich auf Ihre Hilfe zählen, Herr Meier? Sie sind meine letzte Hoffnung.

Mit freundlichen Grüßen

Parviz Nazem

Kommentar

Die Vorkommnisse der beobachteten UFOs sind nicht zu bestreiten, denn über diese wurde auch anderweitig berichtet. Was jedoch in bezug auf die .. zu sagen ist, bezieht sich darauf, dass es sich dabei mit grösster Wahrscheinlichkeit um ein psychisches Schocktrauma handelte. Dieser Ansicht sind auch die Plejadier/Plejaren, denen auch nichts davon bekannt ist, dass bei dem Vorfall iranische Soldaten entführt worden sein sollen. Auch waren die Plejadier/Plejaren am UFO-Vorfall nicht beteiligt und mit Sicherheit bestand von den UFO-Besatzungen auch keine Absicht, in irgendeiner Form in die Kriegsgeschehen einzugreifen.

Zu sagen ist noch, dass das psychische Schocktrauma ganz offenbar über mehrere Stunden hinweg angehalten haben muss und eine sogenannte .. hervorrief, durch die etwas scheinbar Erlebtes als real erachtet wird, wie das auch der Fall ist bei einer sogenannten ..

Billy

English

Ptaah:

51. Florena reported to me about your questions, so I have also endeavored to get closer to these concerns, and I can say the following:

52. At that same time, in the aforementioned area, observations were actually being carried out by several aircraft of extraterrestrial origin, namely by members of an Earth-foreign race that stands in no relation to us.

53. According to our investigations, however, they didn't interfere in any events; rather, they behaved passively.

54. At the same time, however, the Iraqis released poisonous gases into different military positions of the Iranians through rear front fighters, which caused hallucinatory effects and dangerous long-term consequences under certain circumstances, but both the Iraqis as well as the Iranians retain silence over this.

German

Ptaah:

51. Florena berichtete mir über deine Fragen, folglich ich mich auch näher um diese Belange bemühte und ich folgendes sagen kann:

52. Zur nämlichen Zeit wurden im genannten Raum tatsächlich mit mehreren Fluggeräten ausserirdischer Herkunft Beobachtungen durchgeführt, und zwar von Angehörigen einer erdfremden Rasse, die in keinerlei Beziehungen zu uns steht.

53. Unseren Abklärungen gemäss mischten sie sich aber nicht in irgendwelche Geschehen ein, sondern sie verhielten sich passiv.

54. Zur gleichen Zeit jedoch setzten die Iraker durch Hinterfrontkämpfer in verschiedenen militärischen Stellungen der Iraner Giftgase frei, die unter gewissen Umständen auch halluzinatorische Wirkungen erzeugten und gefährliche Spätfolgen hervorriefen, worüber jedoch sowohl die Iraker wie auch die Iraner Schweigen bewahren.

55. The poisonous gases attack, among other things, the internal organs of the body and alter the genetic information factors, resulting in mutations and other disturbances.

56. Unfortunately, this also happened during the Gulf War, for also there, rear front fighters secretly worked in the same way as in Iran, through which the drawn-in multinational fighters were affected, especially Americans, who were severely harmed health-wise.

57. These poisonous gases, however, were further introduced in and behind the ranks of the attackers by rockets and artillery shells, by what means many people were contaminated.

58. Then, as a result of those who were contaminated later performing acts of procreation, the descendants became mutilated during the development period in the womb and came into the world as heavily deformed beings. –

59. Now, in terms of this strange story that Parviz Nazem tells, it is to be accepted that he was attacked by the hallucinatory gases of the Iraqis and, accordingly, actually had hallucinatory experiences and shock trauma; consequently, he considered everything as real, as you described in your commentary.

Billy:

Thanks. Then here's the next question. In the 238th Contact on 5/18/1991, we talked about the dangers of microwaves (see Pleiadian/Plejaran Contact Reports, Block 6, page 325 et seq.). Concerning this, I would like to read aloud the conversation that we had about it:

Billy

You once told me that microwaves are very dangerous, which is why one shouldn't cook with them, etc....

You then explained the following:

Ptaah

55. Die Giftgase greifen unter anderen die Innenorgane des Körpers an und verändern die Erbinformationsfaktoren, wodurch Mutationen und sonstige Störungen entstehen.

56. Dies ist leider auch im Golfkrieg geschehen, denn auch dort arbeiteten Hinterfrontkämpfer heimlich in derselben Weise wie im Iran, wodurch die dadurch in Mitleidenschaft gezogenen multinationalen Kämpfer, speziell Amerikaner, schwer gesundheitlich geschädigt wurden.

57. Weiter wurden diese Giftgase aber auch mit Raketen und Geschützgeschossen in und hinter die Reihen der Angreifer gebracht, wodurch viele Menschen verseucht wurden.

58. Durch diese Verseuchten später ausgeübte Zeugungsakte wurden dann die Nachkommen während der Entwicklungszeit im Mutterleib verstümmelt und kamen als schwer missgebildete Wesen zur Welt. -

59. In Sachen dieser seltsamen Geschichte nun, die Parviz Nazem erzählt, ist anzunehmen, dass er durch die halluzinativen Gase der Iraker befallen wurde und demgemäß tatsächlich halluzinative Erlebnisse und ein Schocktrauma hatte, folglich er alles als real erachtete, wie du das in deinem Kommentar beschrieben hast.

Billy:

Danke. Dann hier die nächste Frage. Beim 238. Kontakt am 18.5.1991 haben wir über die Gefährlichkeit von Mikrowellen gesprochen (siehe Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Block 6, Seite 325 ff.). Diesbezüglich möchte ich das Gespräch vorlesen, das wir darüber geführt haben:

Billy

Du sagtest mir einmal, dass Mikrowellen sehr gefährlich seien, weshalb nicht damit gekocht werden sollte usw. ...

Du erklärtest dann folgendes:

Ptaah

... but now, regarding microwaves, I'll be happy to explain to you briefly that these are extremely dangerous for humans; they not only destroy the psyche of humans and animals and the life of plants in severe cases, but they also impair, such as in humans, their entire brain functions up to brain damage, whereby also cancer can appear, which is also already the case with the Earth people. Regarding the aluminum particle, it is to be said that aluminum particles taken in by humans are hazardous to them because they release, among other factors, the terrible Alzheimer's disease. In terms of cancer, it is to be said that in the future, the microwave will increasingly appear as its cause, for microwaves are, unfortunately, becoming more and more heedlessly as well as irresponsibly used for all kinds of purposes. Cooking with microwaves destroys the vitamins and, at the same time, is to be specifically described as a great evil, this along with many other misuses. Even the eyesight of humans and animals is endangered by microwaves, and in the specific case, the cataract is to be mentioned, which can be caused by microwaves more and more. Different types of cancer, as I said, increasingly have microwaves as their cause, but in addition, simple and non-cancer-conditioned damages to cells will appear more frequently and cause many other evils. Through microwaves, it frequently occurs that the fruit of pregnant women is harmed or even destroyed and becomes missing, and in this connection, the unknowing doctors aren't able to determine the origin of this because they simply lack the necessary apparatuses and tools as well as the necessary knowledge. But that's not enough, for the woman's fertility is also endangered by the waves because it is very easily destroyed by these waves, as it is also the case that the man is robbed of his procreative power. On certain worlds that are well-known to us, it is common with the humans that women and men can be sterilized by microwaves, in order to counteract an overpopulation of the planets by the humans.

Billy

But I, for example, was advantageously subjected to microwave treatment, in order to get rid of nearly intolerable pains, to which I had fallen due to my knee osteoarthritis.

Then, you said the following:

Ptaah

Of course, because microwaves can, with reason, also have curative and progressive purposes and application possibilities, when they are brought to application with intellect and reason. On Earth, these things and the concerns about microwaves are not yet so well known by the people and especially by the scientists and researchers, etc. that they would be capable of fully handling these forces, which is why at present, and for the upcoming future, they cause more harm than successes achieved in the positive.

I then asked you further (241st Contact of 2/3/1992, see page 70 et seq.):

Billy

Since we're already talking about food: how does it actually behave in relation to food that is cooked with microwaves? Is there actually a certain danger for the person, apart from the harmfulness of the waves themselves on the human organism, etc.? ...

... Bezüglich der Mikrowellen nun aber will ich dir gerne kurz erklären, dass diese für den Menschen äusserst schädlich sind; nicht nur zerstören sie in schwereren Fällen die Psyche von Mensch und Tier und das Leben der Pflanzen, sondern sie beeinträchtigen z.B. beim Menschen auch seine gesamten Gehirnfunktionen bis hin zur Gehirnzerstörung, wobei auch die Krebskrankheit in Erscheinung treten kann, was bereits auch der Fall ist bei den Erdmensch. Bezüglich der Aluminiumpartikel ist zu sagen: Vom Menschen aufgenommene Aluminiumpartikel sind gefährlich für den Menschen, denn sie lösen wie andere Faktoren die schreckliche Alzheimer-Krankheit aus. Im Bezug der Krebskrankheit ist zu sagen: Zukünftig tritt vermehrt die Mikrowelle als Ursache in Erscheinung, denn leider werden Mikrowellen immer mehr und bedenkenloser sowie verantwortungsloser für allerlei Zwecke zur Anwendung gebracht. Das Kochen mit Mikrowellen zerstört die Vitamine und ist dabei ganz speziell als grosses Übel zu nennen, dies nebst vielen anderen Missbräuchen. Auch das Augenlicht von Mensch und Tier ist durch Mikrowellen gefährdet, und im speziellen Fall ist der Graue Star zu nennen, der durch Mikrowellen immer mehr hervorgerufen werden kann. Verschiedene Arten von Krebs haben aber, wie gesagt, vermehrt ebenfalls die Mikrowellen als Verursacher, wobei aber auch einfache und nicht krebsbedingte Zellschädigungen durch Mikrowellen immer häufiger in Erscheinung treten und sehr viele andere Übel hervorrufen werden. Durch Mikrowellen tritt es häufig in Erscheinung, dass die Frucht schwangerer Frauen geschädigt oder gar zerstört und abgängig wird, wobei diesbezüglich unwissenden Ärzte die Tatsache des Ursprungs dafür nicht festzustellen vermögen, weil ihnen einfach das erforderliche Apparatarium und Instrumentarium sowie die notwendige Kenntnis fehlen. Doch damit noch nicht genug, denn auch die Fruchtbarkeit der Frau ist durch die Wellen gefährdet, denn sehr leicht wird diese durch diese Wellen zerstört, wie es auch der Fall ist, dass der Mann dadurch seiner Zeugungskraft beraubt wird. Auf gewissen uns bekannten Welten ist es bei den Menschen üblich, dass sich Frauen und Männer durch Mikrowellen sterilisieren lassen, um einer Überbevölkerung der Planeten durch den Menschen entgegenzuwirken.

Billy

Ich aber z.B. habe mich vorteilhaft einer Mikrowellenbehandlung unterzogen, um beinahe unerträgliche Schmerzen loszuwerden, denen ich durch meine Kniearthrose verfallen war.

Du hast dann folgendes gesagt:

Ptaah

Natürlich, denn Mikrowellen können mit Vernunft auch heilende und fortschrittliche Zwecke und Verwendungsmöglichkeiten haben, wenn sie mit Verstand und Vernunft zur Anwendung gebracht werden. Auf der Erde sind diese Dinge und die Belange um die Mikrowellen den Menschen und speziell den Wissenschaftlern und Forschern usw. noch nicht dermassen bekannt, dass diese vollumfänglich mit diesen Kräften umzugehen vermöchten, weshalb sie gegenwärtig und für die nächste kommende Zukunft noch mehr Schaden anrichten als Erfolge im Positiven erzielen.

Ich fragte dich dann weiter (241. Kontakt vom 3.2.1992, siehe Seite 70 ff.):

Billy

Wenn wir schon bei Nahrungsmitteln sind: Wie verhält es sich eigentlich im Bezug auf die Lebensmittel, die mit Mikrowellen gekocht werden, besteht da auch eine gewisse Gefahr für den Menschen, wenn man von der Schädlichkeit der Wellen selbst auf den Organismus des Menschen absieht usw.? ...

Then, you gave me the following answer, which seems to contradict itself with your prior statements, since you said that cooking with microwaves is harmful. I assume that you probably expressed yourself too imprecisely for us Earth folk, which is why we probably misunderstand something. You said:

Ptaah

The use of microwaves for the preparation of food is safe, as a rule, if your question relates to the microwaves' influence on the food and its consumption. The person can quite safely eat microwave-prepared foods. Only the microwaves themselves are dangerous, if the person is hit by these. Many microwave ovens shield the microwaves in no way, whereby humans – and even animals and plants – are hit by these and are damaged health-wise. Thus, the danger for humans, animals, and plants lies in the microwave radiation itself, which can lead to very harmful effects on all living organisms – apart from the fact that, for example, microwaves applied medically in the right dosage can very well be beneficial to health.

First, you said that using microwaves to cook is harmful, but here, you said that cooking with these waves is not harmful. How should we understand this now?

Ptaah:

60. It seems that I did, indeed, express myself unclearly at that time.

61. The facts are as follows:

62. Cooking with microwaves is actually extremely dangerous, but only in the sense when the food comes into direct contact with the microwaves, so thus, if the food is directly irradiated with microwaves.

63. Once this happens, transformation processes, which it also always concerns, take place in the food, through which partially poisonous and hazardous substances emerge, through which humans can be harmed in many different ways and, in fact, also are harmed, as I must rightly say.

64. Due to the direct irradiation of food with microwaves, the cooking item succumbs to a transformation, through which health-hazardous substances develop.

65. But otherwise, this isn't the case, and cooking with microwaves is totally harmless, if the ovens are constructed in such a way that they are only heated up by the microwaves, and indeed, from the outside; consequently, no waves can reach into the actual cooking item.

66. So for this, completely closed cooking containers are necessary, which don't allow microwaves into the interior and into the cooking item.

67. The microwave oven itself must, of course, also be constructed in such a way that no waves can penetrate out of it, so that the surroundings or humans aren't encountered by them. –

68. And since I'm already clarifying these issues, it would be appropriate that this is also done in relation to Alzheimer's disease, so that it isn't supposed that microwave radiation is the basic cause of this evil.

Daraufhin gabst du mir folgende Antwort, die sich mit deiner vorherigen Aussage zu widersprechen scheint, da du doch sagtest, dass das Kochen mit Mikrowellen schädlich sei. Ich vermute, dass du dich für uns Erdenkilche vermutlich zu ungenau ausgedrückt hast, weshalb wir wohl etwas falsch verstehen. Du sagtest also:

Ptaah

Der Gebrauch von Mikrowellen für die Zubereitung von Speisen ist in der Regel ungefährlich, wenn sich deine Frage auf den Mikrowelleneinfluss auf die Speisen und auf deren Verzehr bezieht. Der Mensch kann sehr wohl gefahrlos mikrowellenzubereitete Speisen zu sich nehmen. Nur die Mikrowellen selbst sind gefährlich, wenn der Mensch von diesen getroffen wird. Viele Mikrowellen-Kochgeräte schirmen die Mikrowellen in keiner Weise ab, wodurch der Mensch -und auch Tiere und Pflanzen - davon getroffen und gesundheitlich geschädigt werden. Die Gefahr für Menschen, Tiere und Pflanzen liegt also in der Mikrowellenstrahlung selbst, die auf alle lebenden Organismen sehr schädliche Wirkungen hervorrufen kann - abgesehen davon, dass z.B. in medizinischer Form Mikrowellen in richtiger Dosierung angewendet sehr wohl gesundheitsfördernd sein können.

Erst sagtest du, dass mit Mikrowellen zu kochen schädlich sei, hier aber sagtest du, dass das Kochen mit diesen Wellen unschädlich sei. Wie sollen wir das nun verstehen?

Ptaah:

60. Es scheint, dass ich mich damals wirklich unklar ausgedrückt habe.

61. Der Sachverhalt ist folgender:

62. Das Kochen mit Mikrowellen ist tatsächlich äusserst schädlich, jedoch nur in dem Sinn, wenn die Speisen in direkten Kontakt mit den Mikrowellen kommen, so also, wenn die Speisen direkt mit Mikrowellen bestrahlt werden.

63. Geschieht dies nämlich, dann finden in den Speisen, um welche es sich auch immer handelt, Veränderungsprozesse statt, durch die teilweise giftige und gefährliche Stoffe entstehen, durch die der Mensch in verschiedensten Formen geschädigt werden kann und auch tatsächlich geschädigt wird, wie ich richtigerweise sagen muss.

64. Durch das direkte Bestrahlen von Speisen mit Mikrowellen, verfällt das Kochgut also einer Umwandlung, bei der gesundheitsschädliche Stoffe entstehen.

65. Anderweitig ist dies jedoch nicht der Fall und das Kochen mit Mikrowellen völlig ungefährlich, wenn die Kochgeräte derart konstruiert sind, dass sie durch die Mikrowellen nur erhitzt werden, und zwar von aussen, folglich keine Wellen in das eigentliche Kochgut gelangen können.

66. Also sind hierzu rundum abgeschlossene Kochbehältnisse erforderlich, die keine Mikrowellen in das Innere und ins Kochgut hineinlassen.

67. Der Mikrowellenherd selbst muss natürlich auch derart konstruiert sein, dass keine Wellen aus ihm ausdringen können, damit nicht die Umgebung oder Menschen davon getroffen werden. -

68. Und wenn ich schon dabei bin, diese Belange klarzustellen, dann ist es wohl angebracht, dass dies auch in bezug auf die Alzheimer-Krankheit geschieht, damit nicht angenommen wird, die Mikrowellenstrahlung sei grundausschlagend für dieses Übel.

69. It is certainly true that microwaves are only a small influencing factor in relation to Alzheimer's disease, as this is also the case with aluminum particles.

70. Both are not direct causes or producers of the disease but merely factors that are contributory, under certain conditions, with the emergence of Alzheimer's disease.

71. With that, the facts should now actually be clear.

Billy:

Thanks; that really should be without misunderstanding. – Here, I now have a small article from Blick, dated 10/27/1997, with the title:

On Abortion: Fetuses Feel the Pain

London - Do the unborn feel pains during abortions? On this controversial issue, British medical experts have now given a clear answer: Yes, starting from the 6th month!

The Association of British Gynecologists has, for the first time, issued guidelines: With an abortion, an anesthetic should be used, starting from the 24th week of pregnancy. It should be administered several hours before surgery, in order to ensure that the fetus really won't feel anything more. Still ten years ago, experts believed that newborns couldn't even feel any pains. According to recent studies, they came to the conclusion that the nervous system is so far developed by the 26th week that the fetus feels pains.

Ptaah:

72. This assertion doesn't correspond to the truth because our medical cognition indicates that a fetus is already so far developed by the 12th week or by the 3rd month that its developing nervous system receives pain impulses; consequently, the fetus is already sensitive to pain at this age.

Billy:

And what about the beginning heartbeat of a newly conceived human – when does the actual heart function begin? As a doctor of your various medical subjects, so I think, you surely also know about this.

Ptaah:

73. Of course.

74. The time of the beginning heart activity coincides with the entrance of the spirit of the newly conceived human being, so on the 21st day after conception.

75. For the terrestrial medical scientists, however, this should be yet another fact that they first have to fathom.

76. Although efforts in relation to this have already been running for quite some time, the necessary cognition is still missing, which is also connected with the fact that also the apparatus-related conditions that are necessary for this still leave very much to be desired.

Billy:

69. Richtig ist natürlich, dass die Mikrowellen in bezug auf die Alzheimer-Krankheit nur ein geringer beeinflussungsmässiger Faktor sind, wie dies auch bei den Aluminiumpartikeln der Fall ist.

70. Beide sind keine direkten Auslöser oder Erzeuger der Krankheit, sondern lediglich Faktoren, die unter gewissen Voraussetzungen mitbeitragend sind beim Entstehen der Alzheimer-Krankheit.

71. Damit sollten nun eigentlich die Fakten klar sein.

Billy:

Danke, das dürfte wirklich missverständnislos sein. - Hier habe ich nun einen kleinen Blick-Artikel vom 27.10.1997 mit dem Titel:

Bei Abtreibung: Föten spüren den Schmerz

London - Empfinden Ungeborene bei der Abtreibung Schmerzen? Auf diese bei Experten umstrittene Frage haben englische Mediziner jetzt eine klare Antwort gegeben: Ja, ab dem 6. Monat!

Der Fachverband der britischen Gynäkologen hat erstmals Richtlinien erlassen: Bei Abtreibungen soll ab der 24. Schwangerschaftswoche ein Betäubungsmittel eingesetzt werden. Es soll einige Stunden vor dem Eingriff verabreicht werden, um sicherzugehen, dass der Fötus wirklich nichts mehr spürt. Noch vor zehn Jahren meinten Experten, dass nicht einmal Neugeborene Schmerzen empfinden könnten. Nach neuesten Studien kamen sie zum Schluss, dass das Nervensystem ab der 26. Woche so weit entwickelt ist, dass der Fötus Schmerzen spürt.

Ptaah:

72. Diese Behauptung entspricht nicht der Richtigkeit, denn unsere medizinischen Erkenntnisse besagen, dass Föten bereits ab der 12. Woche resp. ab dem 3. Monat derart weit entwickelt sind, dass ihr sich aufbauendes Nervensystem Schmerzimpulse aufnimmt, folglich der Fötus also bereits in diesem Alter schmerzempfindlich ist.

Billy:

Und wie steht es mit dem beginnenden Herzschlag eines neugezeugten Menschen - wann beginnt die eigentliche Herzfunktion? Als Arzt deiner verschiedenen medizinischen Fächer, so denke ich, weisst du sicher auch darüber Bescheid.

Ptaah:

73. Natürlich.

74. Die Zeit der beginnenden Herztätigkeit trifft zusammen mit der Begeisterung des neugezeugten Menschenwesens, so also am 21. Tag nach der Zeugung.

75. Für die irdisch-medizinischen Wissenschaftler dürfte dies allerdings noch eine Tatsache sein, die sie erst ergründen müssen.

76. Zwar laufen schon seit geraumer Zeit diesbezügliche Bemühungen, doch fehlen noch immer die erforderlichen Erkenntnisse, was auch damit zusammenhängt, dass auch die dazu notwendigen apparaturellen Voraussetzungen noch sehr viel zu wünschen übriglassen.

Billy:

Asthar Sheran, i.e. Aruseak or Atar Seran and whatever else this criminal called himself, was eliminated in the DAL Universe during a serious battle, as he was attacking a planet or something like that, as you've explained. Now, the question arose as to whether he is now incarnated again; do you know something about this?

Ptaah:

77. What you say is correct, but whether he is now reincarnated should be answered with a "no," for in the regions where he lost his life, no overpopulation problems prevail on the planet; therefore, it will still take a very long time before he will be arranged into a reincarnation.

78. To our knowledge, three hundred years will pass, when I make my statements in accordance with the earthly calendar.

Billy:

So other time relationships prevail there, whereby I have just alluded to the duration of a year.

Ptaah:

79. That planet – in whose outer space Asthar Sheran lost his life and in whose otherworldly space, in accordance with the valid creative regularities, his spirit form as well as entire consciousness block fixed themselves – has an orbital period around the central star that corresponds to 486 days, according to the earthly standard.

80. Moreover, a day has 27 hours and a little more than 36 minutes, measured by an earthly hour.

Billy:

I actually didn't want to know that so precisely, but in any case, dear thanks for your remarks. – Here, I have another question, which I actually already answered, however, in Bulletin No. 12 from December of 1997, because it was faxed to me as a reader's question for the bulletin. Nevertheless, I would really just like to hear your opinion again. You already gave me an answer about it two years ago, when I asked you whether my calculations are correct, which you affirmed at that time. Here is the relevant excerpt from the bulletin, if you want to read it:

Reader's question

There is so much talk about the beginning of the 3rd millennium. When will this actually begin now, and how do the Pleiadians view this?

Uwe Stein / Germany

Answer:

Asthar Sheran resp. Aruseak oder Atar Seran und wie sich dieser Verbrecher sonst noch nannte, der wurde doch im DAL-Universum eliminiert bei einem schweren Kampf, als er einen Planeten angriff oder so, wie ihr erklärt habt. Dazu kam nun die Frage auf, ob er inzwischen wieder inkarniert sei - ob ihr diesbezüglich etwas wisst?

Ptaah:

77. Was du sagst, ist richtig, ob er inzwischen jedoch reinkarnierte, dürfte mit Nein beantwortet werden, denn in den Regionen, wo er sein Leben einbüsste, herrschen auf den Planeten keine Überbevölkerungsprobleme, folglich eine sehr lange Zeit vergehen wird, ehe er einer Reinkarnation eingeordnet sein wird.

78. Unseres Wissens werden an die dreihundert Jahre vergehen, wenn ich meine Angaben gemäss irdischer Zeitrechnung mache.

Billy:

Es herrschen dort also andere Zeitverhältnisse, wobei ich eben in bezug auf die Dauer eines Jahres anspiele.

Ptaah:

79. Jener Planet, in dessen äusserem Raum Asthar Sheran sein Leben verlor und in dessen jenseitigem Räume sich gemäss den gültigen schöpferischen Gesetzmässigkeiten die Geistform sowie der Gesamt-bewusstseinblock festsetzten, hat eine Umlaufzeit um das Zentralgestirn, die 486 Tagen entspricht, und zwar nach irdischem Massstab gerechnet.

80. Ein Tag hat zudem 27 Stunden und wenig mehr als 36 Minuten, gemessen an einer irdischen Stunde.

Billy:

So genau wollte ich es eigentlich nicht wissen, doch jedenfalls lieben Dank für deine Ausführungen. - Hier habe ich wieder eine Frage, die ich im Bulletin Nr. 12 vom Dezember 1997 eigentlich aber schon beantwortet habe, weil sie mir als Leserfrage für das Bulletin gefaxt wurde. Ich möchte dazu eigentlich nur deine Meinung nochmals hören. Du hast mir darüber ja bereits schon vor zwei Jahren eine Antwort erteilt, als ich bei dir nachfragte, ob meine Berechnungen stimmen, was du damals bejaht hast. Hier der betreffende Ausschnitt aus dem Bulletin, wenn du ihn lesen willst:

Leserfragen

Es wird so viel geredet über den Beginn des 3. Jahrtausends. Wann beginnt dieses nun wirklich, und wie sehen die Plejadier das?

Uwe Stein /Deutschland

Antwort:

The matter is actually simple to explain, but everything for this must be considered from the ground up, namely from the beginning of the year 1. With today's calendar, this began on the 1st of January of the year 1 and ended on the 31st of December of the year 1. In this consequence, the first decade ended on the 31st of December of the year 10, and the first century ended on the 31st of December of the year 100. From this, it clearly follows that the first millennium ended on the 31st of December of 1000 and then began the second millennium that, in turn, ends on the 31st of December of 2000, after which then, on the 1st of January of 2001, the first year as well as the first decade and first century of the 3rd millennium begins.

The time of a year (so $365 \frac{1}{4}$ days) must be understood as a stretch and not as point; therefore, a year always lasts from the 1st of January to the 31st of December. With the arrival of the 31st of December of 2000, the second millennium is completed, so after that, on the 1st of January of 2001, the third millennium begins. Therefore, on the 1st of January of 2000, neither a new decade nor century nor even a new millennium begins but only first on the 1st of January of 2001, after which then, $365 \frac{1}{4}$ days must expire before the year is completed and, thus, the year 2002 begins. The length of a meter may serve as an interim aid for the understanding of the whole thing. This begins with the first millimeter and then, after ten millimeters, adds up to a centimeter, which is first complete in its entirety with all 10 millimeters. Consequently, a meter is also first full and can be designated as a meter when 1,000 millimeters are lined up together. Accordingly, one can first speak of a year as a full year when all $365 \frac{1}{4}$ days have expired, and indeed, even when the person simply designates this entire time as a year, i.e. as a running year or a course of a year.

With the beginning of the year 2000, on the 1st of January, there is, therefore, no turn of the millennium; rather, the flow of the last $365 \frac{1}{4}$ days of the second millennium, i.e. of the twentieth century, takes place (even though this calendar, as has been shown, is false and doesn't agree with history). Thus, the event of the turn of the millennium can logically prove to occur only when the twentieth century, i.e. the second millennium, has expired on the 31st of December of 2000 and the 1st of January of 2001 begins. The calendars of this form that are represented in the newspapers as well as the daily countdowns to the alleged beginning of the 3rd millennium are, therefore, not correct, for another $365 \frac{1}{4}$ days must be added to the countdowns, as also the Pleiadians/Plejarens explain this, who are much more knowledgeable in terms of calculations and calendars, etc. than the Earth people, who evidently, at least in certain circles, don't even understand or know how to handle their own calendar.

What is still to be said on this subject is that neither the year 2000 nor the effective beginning of the 3rd millennium applies equally to all Earth people but rather only to those who orient themselves according to the Christian calendar. Thus, it follows that when those who accept the Christian calendar celebrate the 3rd millennium a whole year too early (if the gross error still isn't cleared up and isn't resolved), several billion people can't begin it with them, and indeed, not only because their clocks run differently in accordance with the time shifts but because they, in accordance with their religions (how could it be otherwise than with the Christians), have different calendars:

Die Sache ist eigentlich einfach zu erklären, doch muss hierfür alles von Grund auf betrachtet werden, und zwar vom Beginn des Jahres 1 an. Mit der heutigen Kalenderrechnung begann dieses am 1. Januar des Jahres 1 und endete mit dem 31. Dezember des Jahres 1. In dieser Folge endete das erste Jahrzehnt am 31. Dezember des Jahres 10 und das erste Jahrhundert am 31. Dezember 100. Daraus geht klar hervor, dass das erste Jahrtausend mit dem 31. Dezember 1000 endete und dann das zweite Jahrtausend begann, das wiederum am 31. Dezember 2000 endet, wonach dann mit dem 1. Januar 2001 das erste Jahr sowie das erste Jahrzehnt und erste Jahrhundert des 3. Jahrtausends beginnt.

Die Zeit eines Jahres (also $365 \frac{1}{4}$ Tage) muss als Strecke und nicht als Punkt verstanden werden, folglich ein Jahr also immer vom 1. Januar bis zum 31. Dezember dauert. Mit Erreichen des 31. Dezember 2000 ist also das zweite Jahrtausend vollendet, wonach am 1. Januar 2001 das dritte Jahrtausend beginnt. Also beginnt mit dem 1. Januar 2000 weder ein neues Jahrzehnt oder Jahrhundert noch ein neues Jahrtausend, sondern eben erst mit dem 1. Januar 2001, wonach dann $365 \frac{1}{4}$ Tage ablaufen müssen, ehe das Jahr vollendet ist und damit das Jahr 2002 beginnt. Als Überbrückungshilfe zum Verständnis des Ganzen mag ein Metermass dienen. Dieses beginnt mit dem ersten Millimeter und summiert sich dann nach zehn Millimetern zu einem Zentimeter, der erst mit allen 10 Millimetern im ganzen Umfang vollständig ist. Demzufolge ist ein Meter auch erst dann voll und kann als Meter bezeichnet werden, wenn die 1000 Millimeter aneinandergereicht sind. Demgemäss kann auch bei einem Jahr erst dann von einem vollständigen Jahr gesprochen werden, wenn alle $365 \frac{1}{4}$ Tage abgelaufen sind, und zwar auch dann, wenn der Mensch diese ganze Zeit einfach als Jahr bezeichnet resp. als Jahrgang oder Jahreslauf.

Mit dem Beginn des Jahres 2000, an dessen 1. Januar erfolgt also keine Jahrtausendwende, sondern der Ablauf der letzten $365 \frac{1}{4}$ Tage des zweiten Jahrtausends resp. des zwanzigsten Jahrhunderts (auch wenn diese Zeitrechnung erwiesenermassen falsch ist und mit der Geschichte nicht übereinstimmt). Das Ereignis der Jahrtausendwende kann also logisch erweise erst eintreten, wenn das zwanzigste Jahrhundert resp. das zweite Jahrtausend am 31. Dezember 2000 abgelaufen ist und der erste Januar 2001 beginnt. Die in den Zeitungen dargestellten Zeitrechnungen dieser Form sowie die Tagesabzählung bis zum angeblichen Beginn des 3. Jahrtausends stimmen also nicht, denn zur Zählung müssen nochmals $365 \frac{1}{4}$ Tage hinzugezählt werden, wie dies auch die Plejadier/Plejaren erklären, die auch in bezug auf Berechnungen und Zeitrechnungen usw. um ungemein vieles wissender sind als die Erdenmenschen, die offenbar, zumindest in gewissen Kreisen, noch nicht einmal ihre eigene Zeitrechnung verstehen und zu handhaben wissen.

Weiter ist zu diesem Thema zu sagen, dass weder das Jahr 2000 noch der effective Beginn des 3. Jahrtausends gleichermassen für alle Erdenmenschen gilt, sondern einzig und allein nur für jene, die sich nach der christlichen Zeitrechnung orientieren. So kommt es, dass wenn die christlich Zeitbezogenen das 3. Jahrtausend ein ganzes Jahr zu früh feiern (wenn der krasse Irrtum nicht doch noch aufgeklärt und behoben wird), mehrere Milliarden Menschen damit nichts anfangen können, und zwar nicht nur, weil ihre Uhren gemäss den Zeitverschiebungen anders gehen, sondern weil sie religionsmässig (wie könnte es denn anders sein als bei den Christen) andere Zeitrechnungen haben:

Muslims: Their calendar begins with the Hegira (Hijra = departure), so with the emigration, i.e. flight, of the prophet Muhammed (aka Abul Qasim Muhammad ibn Abd-Allah = Mohammed, Arabic "The Praised One," born in Mecca around A.D. 570, died in Medina in 6/8/632 A.D.) from Mecca to Medina, an event that took place on the 24th of September in A.D. 622. In the year 2000, they will, therefore, first reckon the year 1378, i.e. the year 1379 at the beginning of the 3rd Christian millennium.

Jews: In the year 2000, they will reckon the year 5761 because according to their religion, their day of the creation of the world should fall on the 7th of October, 3761 B.C., according to which, at the beginning the 3rd Christian millennium, their calendar must be numbered with 5762.

Buddhists: With them, the birth of Buddha is taken as the beginning of the calendar, so for them, on the 1st of January of 2000, it will be the year 2543, and at the beginning of the 3rd Christian millennium, it will be the year 2544.

Billy

Ptaah:

81. Your answer to the question is based on correctness.

82. Nothing else must be said in addition to that.

Billy:

Then here is something else. In June of last year, I received the following from America, which you can look at here. Then, on the whole, I also gave an answer on 6/30/1997.

Moslems: Ihre Zeitrechnung beginnt mit der Hedschra (Hidjra = Ausreise), also mit der Auswanderung resp. Flucht des Propheten Muhammed (eigentl. Abul Kasim Muhammad Ibn Abd Allah = Mohammed arab. "der Gepriesene", geb. in Mekka um 570 n. Chr., gest. in Medina 8.6.632 n. Chr.) aus Mekka nach Medina. Ein Ereignis, das sich am 24. September 622 n. Chr. zutrug. Im Jahre 2000 werden sie also erst das Jahr 1378 zählen, resp. das Jahr 1379 zu Beginn des 3. christlichen Jahrtausends.

Juden: Im Jahre 2000 zählen sie das Jahr 5761, denn ihrer Religion gemäss soll ihr Welterschöpfungs-tag auf den 7. Oktober 3761 v.Chr. fallen, wonach also zum Beginn des 3. christlichen Jahrtausends ihre Jahresrechnung mit 5762 beziffert werden muss.

Buddhisten: Bei ihnen wird die Geburt Buddhas als Anfang der Zeitrechnung genommen, folglich für sie am 1. Januar 2000 das Jahr 2543 und zum 3. christlichen Jahrtausendanfang das Jahr 2544 gegeben sein wird.

Billy

Ptaah:

81. Deine Fragenbeantwortung beruht auf Richtigkeit.

82. Weiteres ist dazu nicht zu sagen.

Billy:

Dann hier etwas anderes. Im Juni letzten Jahres habe ich aus Amerika folgendes erhalten, das du hier ansehen kannst. Auf das Ganze hin habe ich dann am 30.6.1997 auch gleich eine Antwort gegeben.

English	German
*****	*****
June 25, 1997	25. Juni 1997
Dear Billy,	Lieber Billy,
Enclosed is my quick translation of a letter to the editor by Ray Rimell of England, which he wrote to the magazine "Fortean Times" on account of your alleged dinosaur photos, which the magazine had apparently printed in issue 91:57. Here's what the man wrote:	anbei meine schnelle Übersetzung eines Leserbriefes von Ray Rimell aus England, der an das Magazin "Fortean Times" geschrieben hat wegen Deiner angeblichen Dinosaurier Fotos, die das Magazin anscheinend in Heft 91:57 abgedruckt hatte. Hier ist was der Mann schrieb:
I was fascinated by Billy Meier's 'Dinosaur photograph' [FT91:57]. Actually, it's a pteranodon ("wings, no teeth"), a sort of pterosaur.	Ich war fasziniert von Billy Meiers "Dinosaurier Foto" [FT91:57]. Eigentlich ist es ein Pteranodon (Fügel, keine Zähne), eine Art Pterosaurier.
The image did look very familiar; it bears a spooky similarity to a famous painting by the acclaimed Czech palaeo-artist Zdenek Burian and has appeared in many books since the early 1960s.	Die Abbildung kam mir sehr bekannt vor; sie hat eine geradezu gespenstische Ähnlichkeit mit einem berühmten Gemälde des anerkannten tschechischen Paleokünstlers Zdenek Burian, das seit Anfang der 60er Jahre in vielen Büchern erschienen ist.
I too have managed to photograph a pterosaur, but did take the trouble to make a model rather than rely on a piece of artwork. Does this mean that Mr. Meier didn't travel to the Mesozoic after all? I think we should be told.	Ich habe ebenfalls einen Pterosaur fotografiert, nahm mir aber die Mühe, ein Modell anzufertigen, anstatt mich auf ein Gemälde zu stützen. Bedeutet das, dass Herr Meier in Wirklichkeit nicht in das Mesozoische Zeitalter gereist ist? Ich glaube, wir sollten die Wahrheit erfahren.
Ray Rimell	Ray Rimell
Editor, Model Dinosaur,	Verleger, Model Dinosaurier
Berkhamsted, Hertfordshire, England	Berhamsted, Hertforshire, England

The enclosed illustration with text was sent to us by Norman Decindis, who lives in Boca Raton, Florida and who has already discovered several things in some magazines or on the Internet and is always helpful to you. But this time, even he thinks that this accusation makes him sad, even though he still believes in your genuine contacts. But it is "this sort of thing that turns people against Billy." As far as I know, he has also sent you these color images, but maybe not this letter to the editor.

Salome and best regards,

♥ H + B

Die beiliegende Abbildung mit Text wurde uns von Norman Decindis zugeschickt, der in Boca Raton in Florida lebt, und schon mehrmals Dinge in irgendwelchen Zeitschriften oder im Internet entdeckt hat, und immer zu Dir hilft. Aber selbst er meint diesmal, dass ihn diese Anschuldigung traurig macht, obwohl er immer noch an Deine echten Kontakte glaubt. Es sei aber "diese Art von Dingen, die die Leute gegen Billy stellt." Soviel ich weiss, hat er Dir diese Farbbilder ebenfalls zugeschickt, aber vielleicht nicht den Leserbrief dazu.

Salome und liebe Grüsse,

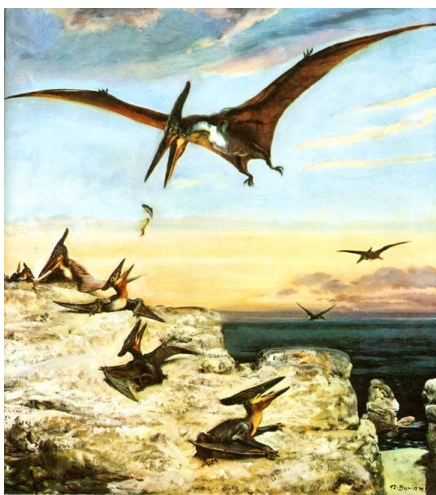
♥ H + B



Pteranodon "photographed" by Billy Meier



Pteranodon "photographed" by Billy Meier



Pteranodon painted by Czech palaeo-artist Zdenek Burian



Pteranodon painted by Czech palaeo-artist Zdenek Burian

Saalome Heidi and Bob,

I have received, with thanks, your letter dated June 25th; the pictures were also included, of course. Indeed, I have already received this once, probably even from the man whom you mention. But to my knowledge, we have not responded to him; perhaps we should still do this. However, it may also be that it was good as such and that, perhaps, you can enlighten the man. The circumstances are as follows:

Saalome Heidi und Bob,

habe dankend euren Brief vom 25. Juni erhalten; die Bilder waren natürlich auch dabei. Diese habe ich allerdings schon einmal erhalten, vermutlich eben von dem Mann, den ihr erwähnt. Wir haben aber meines Wissens nicht darauf reagiert — vielleicht hätten wir das doch tun sollen. Es kann aber auch sein, dass es gut war so und dass ihr den Mann vielleicht aufklären könnt. Der Sachverhalt ist folgender:

For my part, I can no longer recall exactly how many pictures I made on my "Great Journey," but there were several hundred. Today, all of these pictures are no longer available, also no slides and no negatives or films, because all the material was taken away from me and destroyed by Quetzal. The reason for this was that he was furious because countless of these pictures and slides as well as films were falsified in order to discriminate against me. The counterfeits were distributed in many places and even exchanged with my own material, whereby the genuine shots were stolen from me, which were so numerous that replacements of the slides were no longer noticeable to me, especially since I didn't look at them constantly. Now, at that time, Semjase told me that some machinations like this took place and that, therefore, I should handle the material more carefully, which Quetzal also suggested to me, who even forbade me from continuing to use the pictures and slides. Then, one day, he told me that a large part of my photographs were still being maliciously tampered with and had been distributed and that also group members had come into possession of falsified photos and slides because I had given them such, without knowing that these were already fakes, etc. Consequently, Guido has also received such pictures and slides from me. Well, one day, Quetzal took all the material and destroyed it, through which greater harm should probably be avoided. Nevertheless, many falsified pictures and slides are still in circulation all over the world, and indeed, so numerous, as Quetzal said, that not all of these can be investigated, so everything is simply left as is (which is also true of photos and slides of the ships). Thus, in accordance with these facts, it is very well possible that it concerns a forgery of the right image, which is foisted on me or had already been maliciously foisted on me by a willful exchange. However, the breast portion of the flying dinosaur as well as the underside of the beak appear suspicious to me because these are not consistent with the picture of the artist Zdenek Burian, whereas the wing piece at the bottom of the image appears to be identical. Anyhow, as to whether this is fake or not, on the one hand, there are at least two striking differences; on the other hand, I cannot judge whether the image committed to me is genuine or not because it has already been too long that I can still remember all pictures, slides, and films, especially because many memories have been erased from my memory and haven't been reclaimed after my serious health collapse in November of 1982, when I suffered a severe head trauma and lost large parts of my memory capacity.

Now, of course, I won't simply let the matter rely on itself but will ask Ptaah at the next opportunity, who can surely give me information. But when he will come, I do not know, but I will fax you his answer promptly, as soon as he has appeared and has given me a suitable explanation. Unfortunately, up to now, the events surrounding the fakes and concerning the photos, slides, and films destroyed by Quetzal haven't been mentioned much in the Contact Reports because everything took place outside of the public contact conversations, but I'm sure that Ptaah will answer the question, at least in the framework that he knows. Until then, all the love and all the best.

6/30/1997, 3:00 PM

Billy

Meinerseits kann ich mich heute nicht mehr genau daran erinnern, wie viele Bilder ich auf meiner (Grossen Reise) gemacht habe, doch waren es mehrere Hunderte. Alle diese Bilder sind heute nicht mehr vorhanden, auch keine Dias und keine Negative oder Filme, denn das gesamte Material wurde von Quetzal bei mir weggeholt und vernichtet. Der Grund dafür war, dass er fuchsteufelswild war, weil unzählige der Bilder und Dias sowie Filme verfälscht wurden, um mich zu diskriminieren. Die Fälschungen wurden vielerorts verbreitet und selbst meinem Material unterschoben, wobei mir die echten Aufnahmen gestohlen wurden, die so zahlreich waren, dass ein Auswechseln der Dias bei mir nicht weiter auffiel, insbesondere darum nicht, weil ich sie ja nicht dauernd betrachtete. Nun, Semjase erzählte mir damals, dass irgendwelche solche Machenschaften stattfanden und dass ich deshalb vorsichtiger mit dem Material umgehen sollte, was mir auch Quetzal nahelegte, der mir gar untersagte, die Bilder und Dias weiterzuverwenden. Eines Tages erklärte er mir dann, dass ein grosser Teil meiner Aufnahmen böswillig weiterhin verfälscht wurde und verbreitet worden sei und dass auch Gruppemitglieder in den Besitz gefälschter Bilder und Dias gelangt seien, weil ich ihnen solche überlassen habe, ohne zu wissen, dass es bereits Fälschungen waren usw. In dieser Folge hat auch Guido von mir solche Bilder und Dias erhalten. Nun, eines Tages holte Quetzal das gesamte Material und vernichtete es, wodurch wohl grösserer Schaden vermieden werden sollte. Nichtsdestoweniger jedoch sind viele gefälschte Bilder und Dias rund um die Welt im Umlauf, und zwar so zahlreich, wie Quetzal sagte, dass diese nicht mehr alle eruiert werden können, weshalb alles einfach so gelassen wird, wie es ist (was auch auf Bilder und Dias der Schiffe zutrifft). Gemäss diesen Tatsachen ist es daher sehr gut möglich, dass es sich bei dem rechten Bild um eine Fälschung handelt, die mir untergeschoben wird oder schon beim böswilligen Austausch untergeschoben worden war. Verdächtig erscheint mir allerdings die Brustpartie des Flugsauriers sowie die Schnabelunterseite, denn diese stimmen mit dem Bild des Zeichners Zdenek Burian nicht überein, wohingegen das Flügelstück am unteren Bildrand wieder identisch zu sein scheint. Ob Fälschung oder nicht, jedenfalls sind einerseits zumindest zwei markante Unterschiede, andererseits vermag ich nicht zu beurteilen, ob das mir zugesagte Bild echt ist oder nicht, denn es ist schon zu lange her, als dass ich mich noch an alle Bilder, Dias und Filme zu erinnern vermag, besonders auch darum, weil viele Erinnerungen aus meinem Gedächtnis gelöscht und nicht wieder aufgearbeitet wurden nach meinem schweren gesundheitlichen Zusammenbruch anno November 1982, als ich ein schweres Schädeltrauma erlitt und grosse Teile meines Erinnerungsvermögens einbüsste.

Nun, natürlich lasse ich die Sache nicht einfach auf sich beruhen, sondern werde bei nächster Gelegenheit Ptaah fragen, der mir sicher Auskunft geben kann. Wann er kommt, weiss ich allerdings nicht, doch werde ich euch umgehend seine Antwort faxen, sobald er erschienen ist und eine entsprechende Erklärung abgegeben hat. Leider wurde zur Zeit der Geschehen um die Fälschungen und bezüglich der durch Quetzal vernichteten Bilder, Dias und Filme nicht viel in den Kontaktberichten erwähnt, weil alles ausserhalb der öffentlichen Kontaktgespräche stattfand, doch bin ich mir sicher, dass Ptaah Rede und Antwort stehen wird, zumindest in dem Rahmen, den er kennt. Bis dahin alles Liebe und Gute.

30.6.1997, 15.00 h

Billy

English	German
Ptaah:	Ptaah:
83. Your letter in reply is absolutely correct, but it would still be of value to deliver from my side the following explanation:	83. Dein Antwortschreiben ist absolut korrekt, doch ist es wohl von Wert, von meiner Seite aus noch folgende Erklärung abzugeben:
84. We and other people in your immediate and wider vicinity, in accordance with our own and also your clarifications, are well aware that many of your photos relating to our aircraft and others that are connected to us were maliciously falsified or were even imitated from the ground up and became falsified in this manner.	84. Sowohl uns als auch verschiedenen Personen in deinem näheren und weiteren Umkreis ist gemäss unseren eigenen und auch deinen Abklärungen bekannt, dass sehr viele deiner Photos in bezug auf unsere Fluggeräte und in sonstigem Zusammenhang mit uns böswillig verfälscht oder von Grund auf gar nachgeahmt und auf diese Weise gefälscht wurden.
85. In this regard, not only was that photographer extremely busy, whom you know by the name of Schmid of the Rhine Valley, but also several other people at home and abroad, who were jealous and who still are to this very day.	85. Diesbezüglich war nicht nur der Photograph äusserst emsig, der dir unter dem Namen Schmid vom Rheintal bekannt ist, sondern auch verschiedene andere Personen im In- und Ausland, die missgünstig waren und dies noch heute sind.
86. Among the forgeries and falsifications weren't just the photos that showed our aircraft but also those images that you made on your Great Journey.	86. Unter die Fälschungen und Verfälschungen fielen nicht nur die Photos, die unsere Fluggeräte aufzeigten, sondern auch jene Bilder, die du auf deiner Grossen Reise angefertigt hast.
87. This is especially true for the dinosaur images as well as for the Apollo-Soyuz images, but also various other images belong with these.	87. Bei diesen trifft es im besonderen auf Saurieraufnahmen sowie auf Apollo-Sojus-Bilder zu, wobei jedoch auch verschiedene andere Aufnahmen dazugehören.
88. Overall, as we've determined through detailed investigations, you had made 1,476 photos with your Olympus ECR 35 mm camera, as well as 34 films with your movie camera that you could use with just one hand.	88. Gesamthaft, so haben wir durch genaue Abklärungen festgestellt, hattest du 1476 Photos gemacht mit deiner Olympus 35 ECR-Kamera sowie 34 Filme mit deiner Filmkamera, die du mit nur einer Hand bedienen konntest.
89. Of the photos, several hundred were stolen from you, and moreover, at least which we could clarify, 230 of these were falsified.	89. Von den Photos wurden dir mehrere hundert gestohlen und zudem, wenigstens was wir abklären konnten, an die 230 verfälscht.
90. There was also falsifying through the manipulation of several films, and to be sure, in the way that our aircraft were suddenly represented as though these had been suspended from thin strings or wires, etc., and so, the impression was made that these were models.	90. Verfälschend wurde auch an mehreren Filmen herummanipuliert, und zwar in der Art, dass unsere Fluggeräte plötzlich so dargestellt waren, als ob diese an dünnen Fäden oder Drähten usw. aufgehängt gewesen wären und so der Eindruck erweckt wurde, dass es sich um Modelle handle.
91. Concerning the dinosaur images that were addressed in the letter to you, it seems to me, as you mentioned, that something isn't right, for as I see, the two images aren't exactly alike.	91. Was es nun mit den Saurierbildern auf sich hat, die im Brief an dich angesprochen wurden, scheint mir, wie du erwähnst, etwas nicht zu stimmen, denn wie ich sehe, sind die beiden Bilder nicht exakt gleich.
92. It may be that it is a forgery that has been foisted upon you, like also so many other forgeries, as I already explained.	92. Es mag dabei sein, dass es sich um eine Fälschung handelt, die dir untersoben wurde, wie ebenso viele andere Fälschungen auch, wie ich bereits erklärte.
93. But now, we can no longer investigate what is actually the case, unfortunately, because as you know, Quetzal took all the originals and copies of slides and negatives, etc. from your workroom and eliminated them, so today, we can no longer investigate the concerns in this respect.	93. Was jedoch nun wirklich der Fall ist, das können wir leider nicht mehr überprüfen, denn wie du ja weisst, holte Quetzal alle Originale und Kopien an Dias und Negativen usw. in deinem Arbeitsraum heraus und eliminierte sie, folglich wir die Belange heute in dieser Beziehung nicht mehr überprüfen können.
Billy:	Billy:
Quetzal acted, perhaps, somewhat hastily?	Quetzal handelte vielleicht etwas voreilig?
Ptaah:	Ptaah:
94. I don't think that was the case, for as it proved itself, it really was necessary.	94. Ich denke nicht, dass das der Fall war, denn wie es sich erwies, war es tatsächlich notwendig.
95. We also should have done the same with various images of our aircraft.	95. Gleiches hätten wir auch tun sollen mit verschiedenen Bildern unserer Fluggeräte.

96. A lot of harm would have been avoided through this, especially if we had secured the deceitful forgeries and falsifications produced by the photo and film counterfeiters.

97. But in this connection, we had to comply with our directives, as this was also recommended to us by the High Council.

98. We could and were allowed to intervene directly only in those concerns that stood in a direct relationship with us – and this was just your personal film and photo material.

Billy:

In the esoteric sky and in certain adherent circles, a new concept has formed that is called bioresonance. Do you know something about this?

Ptaah:

99. To lose too many words over that would be senseless because it concerns newly devised nonsense without any reality content.

100. Thus, it isn't worthwhile to talk about it.

Billy:

Just as well. Then here's the next question: as you know, I knew the village of Schmidrüti and the farm Hinterschmidrüti as well as Sitzberg, Wila, Turbenthal, and actually all of Tösstal since my early youth, and indeed, starting from the third year of my life. My mother is, indeed, a native of Ägetswil in Wila; consequently, I was already often in Tösstal with my mother and father during my childhood, when we visited my mother's sister and so on. By the way, at that time, the roads weren't paved yet, and the railroad still ran the coal locomotive. Then later, in adulthood, when I already had a family, I returned to Tösstal and to Schmidrüti and Hinterschmidrüti as a sales representative. And then, when I gave up my job as a night watchman in 1974, which I had received after a construction phase, on that occasion, I became acquainted with Jacobus, and I successfully operated as a healer in Hinwil, and then, Mrs. Herzog came to me in 1975 from Root, Switzerland, in order to receive treatment from me. She then told me that she and her husband owned a farm in Tösstal, and indeed, Hinterschmidrüti in Schmidrüti. Then, it suddenly fell to me, like scales from the eyes, that yes, Sfath and Asket had previously said that I would establish a "Free Community of Interests" and would then purchase the farm Hinterschmidrüti with the members, in order to build a center for the mission from that. Suddenly, I also saw all the pictures again that one had shown me as to how the center would eventually look. The result was that I then immediately brought into being the "Free Community of Interests" at Wihaldenstrasse 10 in Hinwil, after which everything then arose in such a way as one predicted to me. Now the question about this, and indeed, a question from our group: did you have your fingers in play with Mrs. Herzog's appearing to me in Hinwil? I mean, did you influence Mrs. Herzog in this regard and then also later with the purchase price?

Ptaah:

101. Sooner or later, this question, indeed, had to be asked:

102. Yes, we had our fingers in play, as you call it.

103. It was already planned since ancient times that things would arise in such a way as they have arisen and are today.

96. Es wäre dadurch viel Schaden vermieden worden, insbesondere wenn wir bei den Photo- und Filmfälschern die von ihnen erzeugten betrügerischen Fälschungen und Verfälschungen sichergestellt hätten.

97. Diesbezüglich mussten wir uns jedoch an unsere Direktiven halten, wie dies uns auch vom Hohen Rat empfohlen wurde.

98. Wir konnten und durften also nur direkt in jene Belange eingreifen, die mit uns in direktem Zusammenhang standen - und das war eben dein persönliches Film- und Photomaterial.

Billy:

Am Esoterikhimmel und in gewissen daran anhängenden Kreisen hat sich ein neuer Begriff gebildet, der sich Bioresonanz nennt. Ist dir darüber etwas bekannt?

Ptaah:

99. Darüber zu viele Worte zu verlieren wäre unsinnig, denn es handelt sich um einen neu erdachten Unsinn ohne Wirklichkeitsgehalt.

100. Es lohnt sich also nicht, darüber zu reden.

Billy:

Auch gut. Dann hier die nächste Frage: Wie du ja weisst, kannte ich das Dorf Schmidrüti und den Hof Hinterschmidrüti sowie Sitzberg, Wila, Turbenthal und eigentlich das ganze Tösstal schon seit meiner frühen Jugend, und zwar ab dem dritten Lebensjahr. Meine Mutter ist ja gebürtig von Ägetswil bei Wila, folglich ich mit Mutter und Vater schon in meiner Kindheit oft im Tösstal war, wenn wir Mutters Schwester usw. besuchten. Damals waren übrigens die Strassen noch nicht geteert, und die Eisenbahn fuhr noch mit der Kohlenlokomotive. Später dann, im Erwachsenenalter, als ich schon Familie hatte, kam ich dann als Handelsvertreter wieder ins Tösstal und nach Schmidrüti und Hinterschmidrüti. Und als ich dann 1974 meinen Job als Nachtwächter aufgab, den ich nach einer Baugewerbephase übernahm, bei der Gelegenheit ich Jacobus kennenlernte, und ich mich in Hinwil erfolgreich als Heiler betätigte, kam dann 1975 Frau Herzog aus Root/LU zu mir, um sich von mir behandeln zu lassen. Sie erzählte mir dann, dass ihr Mann und sie im Tösstal einen Hof besäßen, und zwar die Hinterschmidrüti bei Schmidrüti. Da fiel es mir plötzlich wie Schuppen von den Augen, dass ja früher Sfath und Asket davon gesprochen hatten, dass ich eine "Freie Interessengemeinschaft" gründen und dann mit den Mitgliedern den Hof Hinterschmidrüti kaufen würde, um ein Missionscenter daraus zu bauen. Plötzlich sah ich auch wieder all die Bilder, die man mir vorgeführt hatte, wie das Center einmal aussehen würde. Die Folge war, dass ich dann an der Wihaldenstrasse 10 in Hinwil sofort die "Freie Interessengemeinschaft" ins Leben rief, wonach sich dann alles so ergeben hat, wie man mir voraussagte. Die Frage nun dazu, und zwar eine Frage aus unserer Gruppe: Habt ihr beim Erscheinen der Frau Herzog bei mir in Hinwil die Finger im Spiel gehabt? Ich meine, habt ihr Frau Herzog beeinflusst diesbezüglich wie auch dann später beim Kaufpreis?

Ptaah:

101. Früher oder später musste diese Frage ja gestellt werden:

102. Ja, wir hatten die Finger im Spiel, wie du das nennst.

103. Es war schon von alters her vorgesehen, dass sich die Dinge so ergeben, wie sie sich ergeben haben und heute sind.

104. However, no compulsions were exercised; rather, only impulses were sent to the persons concerned, according to which they then acted and according to their own will.

Billy:

That's exactly what we thought. – Here, I now have a calculation for the circle number pi. Guido's work is the whole thing, as you can surely already tell by the handwriting. The question, now, is whether the calculations agree and, thus, are accurate.

Ptaah:

105. This calculation is very amazing, but the time is still much too early in order to be allowed to make more detailed and more exact statements about that.

Billy:

We've already feared this answer, but we just wanted to try.

Ptaah:

106. Of course, I understand, but I really must remain with my statement.

107. If I would go into more detail about that, then I would have to violate our directives, but we don't do such.

Billy:

Then I have another question, and indeed, in reference to Adolf Hitler, about whom Semjase, your daughter, once said something before. I have here the 36th Contact Report from Monday, the 20th of October, 1975. From this, I'll read aloud to you what Semjase said, to whom the question was asked: at what place had Dolfy been educated and how did the monitoring of him take place? Then, a further question relates to whether there is a significant destiny for his next incarnation. So now, here's what Semjase said (Pleiadian/Plejaran Contact Reports, Block 1, page 460):

Semjase

104. Es wurden jedoch keine Zwänge ausgeübt, sondern nur Impulse ausgesandt an die betreffenden Personen, wonach sie dann selbst und nach eigenem Willen handelten.

Billy:

Das dachten wir uns eben. - Hier habe ich nun eine Berechnung für die Kreiszahl Pi. Guidos Werk ist das Ganze, wie du ja sicher schon an der Handschrift ersiehst. Die Frage ist nun die, ob die Berechnungen stimmen und also zutreffend sind.

Ptaah:

105. Sehr erstaunlich, diese Berechnung, doch noch ist der Zeitpunkt viel zu früh, um darüber nähere und genauere Aussagen machen zu dürfen.

Billy:

Diese Antwort haben wir schon befürchtet, doch wir wollten es eben versuchen.

Ptaah:

106. Natürlich, ich verstehe, doch muss ich wirklich bei meiner Aussage bleiben.

107. Ginge ich näher darauf ein, dann müsste ich gegen unsere Direktiven Verstößen; solches aber tun wir nicht.

Billy:

Dann habe ich eine weitere Frage, und zwar in bezug auf Adolf Hitler, über den Semjase, deine Tochter, früher einmal etwas sagte. Ich habe hier den 36. Kontaktbericht vom Montag, den 20. Oktober 1975. Ich lese dir daraus vor, was Semjase erklärte, und zu dem die Frage gestellt wurde, an welchem Ort Dölfy geschult worden sei und wie die Kontrolle über ihn stattgefunden habe. Eine weitere Frage bezieht sich dann darauf, ob für seine nächstfolgende Inkarnation eine bedeutende Bestimmung bestehe. Also nun hier, was Semjase sagte (Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Block 1, Seite 460):

Semjase

... Adolf Hitler was, in many respects, a genius. His knowledge ranged from a variety of areas of art and technology concerning a variety of sciences up to the use of the power of suggestion. In his internal form, he was an incarnate life form of very good values. Nevertheless, he wasn't a man of highly developed spirit but rather a man of intellect and reason, who was destined to lead the overall earthly politics and economy as well as all nations in a certain positive direction, in order to create a peaceful, united world and Earth humanity. For this purpose, he was educated and incarnated at his place. He was destined to give a new style to the Earth, through a positive and enforced non-violence, and to initiate new forms of development. This was very strictly controlled and monitored. But ultimately, all efforts were in vain, and he was unable to fulfill his task in the way that it was provided. Through the leaders of the Thule society at that time, as well as through their clairvoyant, Hanussen I, the Giza Intelligences succeeded in taking possession of Adolf Hitler's being and in misusing him for their dark and malicious purposes, without him being able to defend himself against them, for a delusion-related lust for power flared up inside of him. In addition to this endeavor, still innumerable forces were manipulated in the form of the Earth people who succumbed to the Giza Intelligences in their consciousness and who were placed into his closest range, whose influence he also couldn't oppose. Thus, he was soon compelled to act against his own determinations and to do things that didn't correspond to his destiny.

... Adolf Hitler war in sehr vielen Belangen ein Genius. Sein Wissen reichte von verschiedensten Gebieten der Kunst und der Technik über vielerlei Wissenschaften bis zur Nutzung der Suggestionskräfte. In seiner inneren Form war er eine inkarnierte Lebensform von sehr guten Werten. Er war jedoch kein Mensch des hochentwickelten Geistes, sondern ein Mensch von Verstandes- und Vernunftswerten, bestimmt dazu, die ganze irdische Politik und Wirtschaft sowie alle Staaten in eine bestimmte positive Richtung zu leiten, um eine friedliche vereinigte Welt und Erdenmenschheit zu schaffen. Zu diesem Zwecke wurde er geschult und an seinen Ort inkarniert. Er war bestimmt, durch positive gewaltsame Gewaltlosigkeit der Erde ein neues Kleid zu geben und neue Entwicklungsformen einzuleiten. Dies wurde sehr streng kontrolliert und überwacht. Doch letztlich war alle Mühe umsonst und er vermochte seiner Aufgabe nicht gerecht zu werden in der Form, wie das vorgesehen war. Via die damaligen Verantwortlichen der Thule-Gesellschaft sowie durch deren hellsichtigen Hanussen I. gelang es den Gizeh-Intelligenzen, vom Wesen Adolf Hitlers Besitz zu ergreifen und ihn zu ihren dunklen und böartigen Zwecken zu missbrauchen, ohne dass er sich dagegen zur Wehr setzte, weil in ihm selbst eine wahnmäßige Machtgier entbrannte. Nebst diesem Unterfangen wurden noch unzählige Kräfte in Form von den Gizeh-Intelligenzen verfallenen Erdenmenschen bewusstseinsmäßig manipuliert und in seinen engsten Bereich gesetzt, deren Einfluss er sich auch nicht zu widersetzen vermochte. So war er bald auch dadurch gezwungen, wider seine eigenen Bestimmungen zu handeln und Dinge zu tun, die nicht seiner Bestimmung entsprachen.

-
- Translator's Note: For comparison, the English translation of this portion of the 36th Contact, which appears on pages 12 and 13 of Message from the Pleiades Vol. 2, reads as follows:

Semjase - 21/Adolf Hitler was in many respects a genius. 22/His knowledge ranged over many different regions of technology over many sciences, even including the use of nature's forces. 23/In his form he was an incarnated creature of good worth. 24/He was not a human being of highly developed spirit, but a human being of brains, and reasoning values, destined to lead Earth politics and economies in a certain direction. 25/For this purpose he was incarnated and educated into his position. 26/He was destined to give by power a new shape to the world and to initiate new forms of development. 27/This was carefully controlled and watched. 28/But still all work was in vain, and he was not able to carry out his mission as was provided. 29/Through the Thule Society in Germany the Gizeh Intelligence was able to possess the being of Adolf Hitler and to misuse him for their dark and wicked purposes, without his being able to defend himself against that. 30/Besides this machination, many forces in the form of Earth human beings fallen under control of the Gizeh Intelligence settled around him, against which influence he was unable to resist. 31/So he soon was forced to treat against his own destiny and to carry out acts which did not accord to his will.

English	German
<p>At that time, Semjase wasn't allowed to say more, she explained. But maybe it is different today, such that I might learn something more from you? You once said before that Adolf Hitler also had or just would have had the task of creating a united Earth world.</p>	<p>Mehr durfte Semjase damals nicht sagen, erklärte sie. Vielleicht ist es heute aber anders, wonach ich vielleicht von dir etwas mehr erfahren könnte? Du sagtest ja früher auch einmal, dass Adolf Hitler auch die Aufgabe gehabt habe oder eben gehabt hätte, eine vereinigte Erdenwelt zu schaffen.</p>
<p>Ptaah:</p>	<p>Ptaah:</p>
<p>108. That was actually so; that is correct.</p>	<p>108. Das war auch tatsächlich so, das ist richtig.</p>
<p>109. The path that he then took, however, even with terror and war, was absolutely wrong and was neither in his destiny, nor in any guidelines assigned to him, nor even in our interests.</p>	<p>109. Der Weg, den er dann jedoch beschritt, eben mit Terror und Krieg, war ein völlig falscher und lag weder in seiner Bestimmung noch in irgendwelchen ihm zugeordneten Richtlinien oder gar in unseren Interessen.</p>
<p>110. The reason for his wrongly chosen path developed quite early on, when he secretly came in contact with the Thule Society of that time, in consequence of which he also came in contact with Hermann Steinschneider, who also belonged to the Thule Society and supported its unfair goals and who called himself the clairvoyant, Eric Jan Hanussen.</p>	<p>110. Der Grund seines Querschlagens bahnte sich schon recht früh an, als er heimlicherweise mit der Thule-Gesellschaft der damaligen Zeit in Kontakt trat, in dessen Folge er auch mit Hermann Steinschneider in Berührung kam, der ebenfalls der Thule-Gesellschaft angehörte und deren unlautere Ziele befürwortete, und der sich Hellscher Eric Jan Hanussen nannte.</p>
<p>111. Steinschneider, i.e. Hanussen, moved in all circles of major Nazi figures, among whom he had many clients, so even also Adolf Hitler, who became enslaved to him, and indeed, even before he seized the leadership for himself.</p>	<p>111. Steinschneider resp. Hanussen bewegte sich in allen Kreisen der NS-Größen, unter denen er viele Klienten hatte, so eben auch Adolf Hitler, der ihm hörig verfiel, und zwar schon ehe er die Führerschaft an sich riss.</p>
<p>112. Steinschneider/Hanussen emerged as a middle man between the Thule Society and Hitler, and, so to speak, directed Adolf Hitler according to the Thule Society's leaders' will.</p>	<p>112. Steinschneider/Hanussen trat zwischen der Thule-Gesellschaft und Hitler als Mittelsmann auf und dirigierte sozusagen nach dem Willen der Thule-Gesellschaft resp. deren damaligen Führenden Adolf Hitler nach deren Willen.</p>
<p>113. The efforts of the leaders at that time of the Thule Society went out for the acquisition of world domination; consequently, already very early on, they allowed Steinschneider to influence and shape Hitler in this direction, by what means this then began, in accordance with their will, with terror and murder, to trigger World War II in the end.</p>	<p>113. Die Bestrebungen der damaligen Führenden der Thule-Gesellschaft gingen auf die Erlangung einer Weltherrschaft hinaus, folglich sie schon sehr früh Hitler durch Steinschneider in dieser Richtung beeinflussen und formen liessen, wodurch dieser gemäss ihrem Willen mit Terror und Mord begann, um dann letztlich den Zweiten Weltkrieg auszulösen.</p>
<p>114. At the same time, Steinschneider became ever more powerful in the course of time, with respect to his domination over Adolf Hitler, which didn't appeal to various people who were against Hitler and his machinations.</p>	<p>114. Steinschneider wurde dabei im Laufe der Zeit in bezug auf die Beherrschung Adolf Hitlers immer mächtiger, was verschiedenen Personen nicht zusagte, die gegen Hitler und seine Machenschaften eingestellt waren.</p>
<p>115. The consequence of this was that they allowed Steinschneider, alias Hanussen, to be murdered in 1933, but this didn't change anything in Hitler's attitude and course; therefore, he became more and more of a monster, as you would say.</p>	<p>115. Die Folge davon war, dass sie Steinschneider alias Hanussen 1933 ermorden liessen, was jedoch an Hitlers Einstellung und Kurs nichts mehr änderte, folglich er sich immer mehr zum Monster mauserte, wie du wohl sagen würdest.</p>
<p>116. It's interesting to know that Adolf Hitler was born on 4/20/1889 in Braunau, Upper Austria, and Hermann Steinschneider, alias Eric Jan Hanussen, was born in Vienna, also in the year 1889.</p>	<p>116. Interessant ist zu wissen, dass Adolf Hitler am 20.4.1889 in Braunau/Ober-Österreich geboren wurde, und Hermann Steinschneider alias Eric Jan Hanussen in Wien, und zwar ebenfalls im Jahre 1889.</p>
<p>117. Thus, both were Austrians. –</p>	<p>117. Beide waren also Österreicher. -</p>
<p>118. What is to be said further in relation to your question is that Adolf Hitler had already been instructed by our forces through telepathic impulses in his earliest youth, in terms of his determinations and guidelines, and indeed, on an ongoing basis and at every place where he always stayed.</p>	<p>118. Weiter auf deine Frage bezogen ist zu sagen, dass Adolf Hitler von unseren Kräften bereits in frühester Jugend impuls-telepathisch in bezug auf seine Bestimmungen und Richtlinien unterrichtet wurde, und zwar laufend und an jedem Ort, wo er auch immer sich gerade aufhielt.</p>
<p>119. Thus, he was also under constant control.</p>	<p>119. Also befand er sich auch unter stetiger Kontrolle.</p>
<p>120. At the same time, he learned a lot, and everything started off very well, until he went to Vienna to enjoy an artistic education, at which he then failed, however.</p>	<p>120. Er lernte dabei sehr viel und alles liess sich sehr gut an, bis er nach Wien ging, um eine künstlerische Ausbildung zu geniessen, an der er dann jedoch scheiterte.</p>

121. From that point in time, he rapidly fell more and more toward the negative and evil; consequently, he soon fell outside of our control, and our telepathic impulse attempts remained fruitless.

122. From then on, he not only developed an unhealthy ambition but also an uncontrollable fanaticism as well as a hatred for all life, which he considered from his viewpoint as imperfect.

123. From this, everything that resulted later from his thoughts and actions and that brought million-fold misery across the Earth developed within a short time.

Billy:

And how should it be understood, that he, by force, should give to the Earth a new style and new forms of development? You never told us any more details about it. What must we think of this?

Ptaah:

124. Logical enforced non-violence, which means in this case that he should have taken all humane possibilities into consideration, in order to give weight to his destiny and to fulfill this.

125. However, enforced non-violence, in this sense, means that the necessary changes should be proclaimed and be implemented through weighty decrees, in order to create the goal of world peace and a united Earth world through a truly peaceful mission.

126. Acts of war were never taken into consideration because these are not only unlawful against Creation, inhumane, and destructive but also promoting of hatred and against all reason.

127. Thus, if there was talk of "by force," then it was only in the sense of the enforced non-violence that should have rested in decrees and regulations that could be implemented peacefully.

128. Nevertheless, Adolf Hitler ignored this and violated this guideline in the worst way; consequently, immeasurable misery and millions of deaths came over the Earth people.

Billy:

And that in no way justified all his knowledge in various things. But what was, basically, the new style of the Earth and the new forms of development that Dolfy should have brought? On the one hand, is world peace simply meant, just by the "new style," and on the other hand, are technology and medicine as well as consciousness-related development meant by the "new forms of development?"

Ptaah:

129. You see the facts correctly, for it actually concerns these values.

Billy:

Here I once again have a question about the new Gulf crisis, in which the Americans excel, in order to persuade Saddam Hussein to give in, which they do with threats of bombardment, however, which is, in my opinion, perhaps the only language that the dictator understands. Shouldn't one, nevertheless, agree there with the Americans, in a certain sense?

Ptaah:

121. Ab diesem Zeitpunkt verfiel er rapide immer mehr dem Negativen und Unguten, folglich er bald ausser unsere Kontrolle geriet und unsere impuls-telepathischen Versuche fruchtlos blieben.

122. Er entwickelte fortan nicht nur einen ungesunden Ehrgeiz, sondern auch einen unkontrollierbaren Fanatismus sowie einen Hass gegen alles Leben, das er aus seiner Sicht als unvollkommen erachtete.

123. Daraus entwickelte sich in kurzer Zeit all das, was sich später aus seinen Gedanken und Handlungen ergab und millionenfaches Elend über die Erde brachte.

Billy:

Und, wie ist das zu verstehen, dass er gewaltsam der Erde ein neues Kleid und neue Entwicklungsformen geben sollte? Darüber wurde uns von euch nie etwas Näheres gesagt. Was müssen wir uns darunter vorstellen?

Ptaah:

124. Logische gewaltsame Gewaltlosigkeit, was in diesem Fall bedeutet, dass er alle humanen Möglichkeiten hätte in Betracht ziehen sollen, um seinen Bestimmungen Gewicht zu verleihen und diese zu erfüllen.

125. Gewaltsame Gewaltlosigkeit bedeutet aber in diesem Sinn, dass durch gewichtige Erlasse die notwendigen Veränderungen proklamiert und durchgeführt werden sollten, um in wirklich friedlicher Mission das Ziel eines Weltfriedens und einer vereinigten Erdenwelt zu schaffen.

126. Kriegshandlungen wurden niemals in Betracht gezogen, weil solche nicht nur schöpfungsgesetzwidrig, menschenunwürdig und zerstörerisch sind, sondern auch hassfördernd und wider jegliche Vernunft.

127. Wenn also von gewaltsam die Rede war, dann eben nur im Sinn der gewaltsamen Gewaltlosigkeit, die in friedlich durchzusetzenden Erlassen und Bestimmungen hätten ruhen müssen.

128. Adolf Hitler jedoch missachtete dies und verstieß in schlimmster Art und Weise gegen diese Richtlinie, folglich unermessliches Elend und millionenfache Tode über die Erdenmenschen kamen.

Billy:

Was in keiner Weise all sein Wissen in vielerlei Dingen rechtfertigte. Doch was war denn grundsätzlich das neue Kleid der Erde und die neuen Entwicklungsformen, die Dölfli hätte bringen sollen? Ist damit einerseits einmal einfach der Weltfrieden gemeint, eben mit dem neuen Kleid, und andererseits mit den Entwicklungsformen die Technik und Medizin sowie die bewusstseinsmässige Entwicklung?

Ptaah:

129. Du siehst die Fakten richtig, denn tatsächlich handelt es sich um diese Werte.

Billy:

Hier habe ich nochmals eine Frage bezüglich der neuen Golfkrise, bei der sich die Amerikaner hervortun, um Saddam Husain zum Einlenken zu bewegen, was diese allerdings mit Bombardementsdrohungen tun, was meines Erachtens vielleicht doch die einzige Sprache ist, die der Diktator versteht. Sollte man da den Amerikanern nicht doch in gewissem Sinne recht geben?

Ptaah:

130. Saddam Hussein actually preserves inhumane, criminal plans and still secretly strives for a very dangerous – but not nuclear – chemical and biological form of military armament, which should also be uncovered by the enforcement agencies stationed in the country, against which the dictator works vehemently, however.

131. Thus, it must be said that Saddam Hussein and his underground, secret armaments must be stopped.

132. But this isn't just the responsibility of the Americans but an unavoidable necessity that must be solved in a multinational form and, thus, not in a single-handed effort by the Americans.

Billy:

Thus, the action would be justified if it would be addressed multinationally.

Ptaah:

133. That's right.

134. Above all, it would also be necessary that the bordering nations contribute their part to it, for these are endangered first and foremost by Saddam Hussein's desire for power and expansion, so they automatically belong to such a multinational enterprise, as well as the other countries that are adjacent to the bordering nations.

Billy:

Creating such unity is probably only difficult to achieve under all the given circumstances of all the countries of the Earth.

Ptaah:

135. Indeed, that is, unfortunately, so.

Billy:

Unfortunately – a pity. But now, here's a somewhat loosening-up question: one approached me in reference to whether I knew anything about the use of make-up by the female gender on Erra. One wanted to know specifically whether lip balm occurs, even with lipstick, as the women and girls do this here on Earth. For my part, I never saw such with your women.

Ptaah:

136. This isn't common with our female gender in the way that it is with the women on Earth.

137. In general, only a certain part uses subtle make-up from natural materials, while others don't use these things.

138. The make-up is such that it doesn't change the naturalness of the skin, so it can hardly be seen, which isn't the case, unfortunately, with the earthly female gender.

139. But that the lips are coated with colored lipsticks, as the women and girls do so on the Earth, that isn't the case with us, for we have already considered such actions as nauseating since ages ago.

Billy:

That is, in fact, even how I see it myself. – But does this apply in general?

Ptaah:

140. Nothing else is known to me.

130. Saddam Husain hegt tatsächlich menschenverachtende, verbrecherische Pläne und bemüht sich heimlich weiterhin um eine sehr gefährliche - jedoch nicht atomare - chemische und biologische Form der militärischen Aufrüstung, die ja durch die im Lande stationierten Kontrollorgane auch aufgedeckt werden soll, dem der Diktator aber vehement entgegenarbeitet.

131. Also muss gesagt werden, dass Saddam Husain und sein untergründiges, heimliches Aufrüsten gestoppt werden müssen.

132. Dies aber ist nicht einfach die Sache der Amerikaner, sondern eine unumgängliche Notwendigkeit, die in multinationaler Form gelöst werden muss und also nicht in einem Alleingang der Amerikaner.

Billy:

Das Vorgehen wäre also gerechtfertigt, wenn es multinational angegangen würde.

Ptaah:

133. Das ist richtig.

134. Vor allem wäre es auch erforderlich, dass die Anrainerstaaten ihren Teil dazu beitragen, denn diese sind in erster Linie durch Saddam Husains Macht- und Expansionsgelüste gefährdet, weshalb sie automatisch zu einem solchen multinationalen Unternehmen ebenso gehören wie auch die an die Anrainerstaaten angrenzenden weiteren Länder.

Billy:

Eine solche Einheit zu schaffen ist unter all den gegebenen Umständen aller Länder der Erde wohl nur schwer zu erreichen.

Ptaah:

135. Tatsächlich ist das leider so.

Billy:

Leider - schade. Hier aber nun eine etwas auflockernde Frage: Man trat an mich heran im Bezüge dessen, ob ich etwas wüsste hinsichtlich des Schminkens resp. des Make-up des weiblichen Geschlechts auf Erra. Dabei wollte man speziell wissen, ob Lippenbemalungen gemacht werden, eben mit Lippenstiften, wie das die Frauen und Mädchen hier auf der Erde tun. Meinerseits sah ich solches noch nie bei euren Frauen.

Ptaah:

136. Das ist bei unserem weiblichen Geschlecht auch nicht in der Form üblich wie auf der Erde bei den Frauen.

137. Im allgemeinen benutzt nur ein gewisser Teil ein dezentes Make-up aus natürlichen Stoffen, während die anderen diese Dinge nicht verwenden.

138. Das Make-up ist dabei derart, dass es die Natürlichkeit der Haut nicht verändert, weshalb es auch kaum gesehen werden kann, was leider beim irdisch-weiblichen Geschlecht nicht der Fall ist.

139. Dass jedoch die Lippen mit farbigen Lippenstiften bestrichen werden, wie dies die Frauen und Mädchen auf der Erde tun, das ist bei uns nicht der Fall, denn ein solches Tun erachten wir schon seit alters her als ekelregend.

Billy:

Was es auch tatsächlich ist, wie ich das selbst auch sehe. - Gilt das jedoch allgemein?

Ptaah:

140. Mir ist nichts anderes bekannt.

Billy:

The certain part of female people who use make-up, is this predominant?

Ptaah:

141. Unfortunately, that isn't known to me, but as I estimate, that part should only be small and be more restricted to younger women and girls.

Billy:

With Semjase and Pleija as well as all the others whom I know, one never saw anything with them; at least, I could never find something unusual with them. But let's leave this, for I still have some questions that are more important. Here, for example: protective shields of spaceships. – As you know, science fiction films are broadcast almost all over the world by all TV stations – even in the cinemas, these are shown – and of course, as a rule, the aliens are always the bad guys who kill the Earth people and who want to destroy the Earth or else want to conquer and colonize it for themselves, which is, of course, pure nonsense. Now, in these films, it is regularly portrayed that the energy shields of the spaceships lose a percentage of strength and protective function each time when energies of any kind hit these. These other, foreign energies are, of course, generally those that are shot, i.e. emitted, from hostile beam weapons of enemy objects. Now, the question is: to what extent can such an energy shield be reconstructed in a decisive time, such that a full protection is given again. There actually are such protective shields, as I know from you; therefore, what is depicted in the films doesn't just correspond to an unattainable fantasy. And as you once explained to me, our earthly scientists are also working on such protective shields, even though everything still falls under secrecy.

Ptaah:

142. And successes in relation to this could have already been seen – if it didn't just concern secret projects.

143. But I can answer your question as follows:

144. It all depends on what energy sources are used for a protective shield, in what measures they are used, and how they can be brought to application.

145. As you know very well, energies are not simply energies, but this doesn't actually have to be explained in detail; therefore, it is only to be said that in general, different technologies for the utilization of protective shields exhibit different forms of energy, from which energy shields can even be generated.

146. The protective shields themselves can also be very different, so they might protect a spaceship or other aircraft, etc. only by sector or even completely.

147. With this, it should be explained that a spaceship, another aircraft, a human, a robot or android, or something else can just be protected by a single, full-scale protective shield or by one that consists of several segments, i.e. sectors.

148. A full-scale protective shield has a main energy source and a reserve energy source, while a segment shield, i.e. sector shield, has its own main energy source and reserve energy source for each sector; thus, the individual sectors are independent of each other.

Billy:

Der gewisse Teil weiblicher Personen, die ein Make-up benutzen, ist der überwiegend?

Ptaah:

141. Das ist mir leider nicht bekannt, doch wie ich schätze, dürfte der Teil nur gering sein und sich mehr auf jüngere Frauen und Mädchen beschränken.

Billy:

Semjase und Pleija sowie all die andern, die ich kenne, ihnen sah man jedenfalls nichts an - auch bei ihnen konnte ich nie etwas Ungewöhnliches feststellen. Doch lassen wir das, denn ich habe noch etliche Fragen, die wichtiger sind. Hier z.B.: Schutzschilde der Raumschiffe. - Wie du ja weisst, werden praktisch rund um die Welt von allen TV-Stationen Science-fiction-Filme ausgestrahlt - auch in den Kinos werden solche vorgeführt, wobei natürlich in der Regel immer die Ausserirdischen die Bösen sind, die die Erdenmenschen umbringen und die Erde zerstören oder diese für sich erobern und besiedeln wollen, was natürlich blanker Unsinn ist. In diesen Filmen wird nun regelmässig dargestellt, dass die Energie-Schutzschilde der Raumschiffe jeweils prozentmässig an Kraft und Schutzfunktion einbüßen wenn Energien irgendwelcher Art auf diese treffen. Diese anderen, fremden Energien sind in der Regel natürlich solche, die aus feindlichen Strahlenwaffen von Feindobjekten abgeschossen resp. abgestrahlt werden. Die Frage dazu ist nun die, inwieweit ein solcher Energieschutzschild in massgebender Zeit wieder aufgebaut werden kann, damit wieder ein vollumfänglicher Schutz gegeben ist. Solche Schutzschirme gibt es ja tatsächlich, wie ich von euch weiss, folglich das in den Filmen Dargestellte nicht einfach einer unerfüllbaren Phantasie entspricht. Und wie du mir einmal erklärtest, arbeiten ja auch unsere irdischen Wissenschaftler an solchen Schutzschirmen, auch wenn alles noch unter Geheimhaltung fällt.

Ptaah:

142. Wobei sich die diesbezüglichen Erfolge bereits sehen lassen dürfen - wenn es sich eben nicht um Geheimprojekte handelte.

143. Deine Frage aber kann ich folgendermassen beantworten:

144. Es kommt immer darauf an, welche Energien für einen Schutzschild Verwendung finden, in welchem Masse sie Anwendung finden und wie sie zur Anwendung gebracht werden können.

145. Wie dir ja sehr wohl bekannt ist, sind Energien nicht einfach Energien, das muss ja wirklich nicht speziell im einzelnen erklärt werden, folglich nur zu sagen ist, dass in der Regel verschiedene Techniken der Schutzschildnutzung auch verschiedene Energieformen aufweisen, aus denen Energie-Schutzschilde eben erzeugt werden können.

146. Die Schutzschilde selbst können auch sehr unterschiedlich sein, so im einen, dass sie ein Raumschiff oder ein sonstiges Fluggerät usw. nur sektorenweise oder eben vollumfänglich schützen.

147. Damit soll erklärt sein, dass ein Raumschiff, ein sonstiges Fluggerät, ein Mensch, ein Roboter oder Android oder sonst etwas Beliebiges mit einem einzigen vollumfänglichen Schutzschild geschützt werden kann oder mit einem, der aus mehreren Teilen resp. Sektoren besteht.

148. Ein vollumfänglicher Schutzschild verfügt über eine Haupt- und eine Reserve-Energie-Quelle, während ein Teil- resp. Sektoren-Schutzschild für jeden Sektor eine eigene Haupt- und Reserve-Energie-Quelle hat, folglich die einzelnen Sektoren untereinander unabhängig sind.

Billy:

And what form of energy shield is used by you?

Ptaah:

149. We exclusively use comprehensive protective shields, and to be sure, for the spaceships and other aircraft as well as for humans and all things that must be protected in this way.

150. However, our energy shields don't work in the way as portrayed in your science fiction films, namely that the protective shields are weakened when foreign energies from beam weapons or from cosmic energy fields, i.e. shocks of energy, impact on the shields, by what means these become weakened in their capacity, i.e. performance.

151. This form of protective shield development only represents an initial one, and we already left this phase behind us thousands of years ago.

152. Already more than 40,000 years ago, our technology in this regard experienced such a high development that the protective shields could be perfected and could be put into use, whereby these shields were designed in such a way that any kind of energy that hit them became converted into that which was useful for the shield, which has so remained up to this day.

153. Thus, by impacts of foreign energies of every kind, including, of course, protective shield-conforming energies, the protective shields are neither weakened nor destroyed; rather, they convert the impacting energy immediately and without loss of time into their own energy and, thus, strengthen the power of their own shields.

154. In other words:

155. There occurs, without loss of time, an energy-to-standardization in the protective shield's energy, whereby this accumulates with each newly added burst of energy of any kind from beam weapons or cosmic energy.

156. This means that the more the energy hits the protective shields, the stronger these become.

Billy:

And it doesn't matter what form of energy hits the protective shield because it automatically converts all energy hitting it of every kind and makes it useful for itself.

Ptaah:

157. Yes, I said that.

Billy:

Good. – Here I now have a question again that I couldn't answer. It once again concerns the HAARP project, and the question is whether severe lightning discharges from thunderstorms also don't cause destructive effects in or through the ionosphere.

Ptaah:

158. Lightning discharges from thunderstorms, of course, also reach up into the ionosphere, whereby the weather conditions and climate conditions are influenced and driven in a decisive form, if I may say so.

Billy:

Und, welche Form von Energie-Schutzschild findet bei euch Verwendung?

Ptaah:

149. Wir benutzen ausschliesslich ganzheitliche Schutzschilde, und zwar sowohl für die Raumschiffe und sonstigen Fluggeräte wie auch für die Menschen und alle Dinge, die in dieser Form geschützt werden müssen.

150. Unsere Energie-Schutzschilde arbeiten jedoch nicht in der Art, wie in euren Science-fiction-Filmen dargestellt wird, dass die Schutzschilde eben geschwächt werden, wenn Fremdenergien von Strahlenwaffen oder von kosmischen Energiefeldern resp. Energiestössen auf die Schilde auftreffen, wodurch diese in ihrer Kapazität resp. Leistung geschwächt werden.

151. Diese Form der Schutzschild-Entwicklung entspricht nur einer anfänglichen, und diese Phase haben wir schon vor Jahrtausenden hinter uns gelassen.

152. Schon vor mehr als 40,000 Jahren erfuhr unsere diesbezügliche Technik eine derart hohe Entwicklung, dass die Schutzschilde perfektioniert und in Gebrauch gesetzt werden konnten, wobei die Schilde derart konstruiert wurden, dass jegliche Art von Energien, die auf sie trafen, schildnutzbar umgewandelt wurden, was sich bis heute so erhalten hat.

153. Durch das Auftreffen von Fremdenergien jeder Art, wozu natürlich auch schutzschildkonforme Energien zählen, werden die Schutzschilde also weder geschwächt noch zerstört, sondern sie wandeln die auftreffende Energie sofort und ohne Zeitverlust in Eigenenergie um und verstärken so die Kraft des eigenen Schildes.

154. Anders gesagt:

155. Es erfolgt ohne Zeitverlust eine Energieumnormung auf die Schutzschildenergie, wodurch diese mit jedem neu hinzukommenden Energieschub in irgendeiner Form von Strahlenwaffen oder kosmischer Energie kumuliert wird.

156. Das bedeutet, dass je mehr Energie auf die Schutzschilde trifft, diese desto stärker werden.

Billy:

Wobei es also egal ist, welche Energieform den Schutzschild trifft, weil dieser automatisch alle auf ihn auftreffende Energie jeglicher Art umwandelt und für sich nutzbar macht.

Ptaah:

157. Ja, das erklärte ich.

Billy:

Gut. - Hier habe ich nun nochmals eine Frage, die ich nicht beantworten konnte. Es handelt sich dabei nochmals um das HAARP-Projekt, und die Frage lautet, ob denn schwere Blitzentladungen von Gewittern nicht auch zerstörerische Wirkungen in der oder durch die Ionosphäre hervorrufen.

Ptaah:

158. Blitzentladungen von Gewittern reichen natürlich auch bis in die Ionosphäre hinauf, wodurch die Witterungsverhältnisse und Klimaverhältnisse in massgebender Form beeinflusst und gesteuert werden, wenn ich einmal so sagen darf.

159. However, these lightning discharges are basically of a different energetic nature than the energies released by HAARP.

160. The lightning discharges also cause no damage in the ionosphere's structure and also don't burn any depressions or funnels – i.e. parabolic, mirror-like bulges – into this, as this happens through the HAARP energies.

161. The lightning discharges stretch up and over a very wide area and meet the ionosphere, so to speak, only "gently," so no damage arises, while the "hard" HAARP energy is aggressive and also works in such a way; consequently, the ionosphere's structure becomes damaged by this.

162. Of course, everything relating to this is denied by the authorities and is deliberately represented in a false way, as it is also denied that the whole thing doesn't just concern a scientific experiment but rather a tremendously dangerous weapon system, with which the weather conditions and climate conditions can be influenced at will and, consequently, can be abused for purposes of war.

163. And these aren't just conjectures but rather facts, with which the responsible persons have already flirted for a long time and of which they are aware – in complete contrast to their fallacious assertions to the contrary.

Billy:

So in general, no comparisons can be made between natural phenomena, such as thunderstorm-related or in any way nature-related lightning discharges, and the ionosphere-destroying HAARP energies, even though these are very much weaker than the million-fold lightning discharges.

Ptaah:

164. No, no comparisons can be made, because completely different conditions, processes, as well as effects and consequences are given.

Billy:

And the responsible persons are aware of this?

Ptaah:

165. In their megalomania, they overlook important factors in this direction, but even if they were fully aware of this, they would deny the facts, which they already do with all those insights that are known to them.

166. Consequently, they also callously deny the fact that a very large part of the natural disasters that have been taking place for a long time, such as volcanic eruptions, earthquakes, droughts, floods, and the various violent storms, are to be attributed all around the globe to their criminal machinations.

167. This also includes the proliferating phenomenon El Niño, which degenerates more and more through their destructive activities.

159. Diese Blitzentladungen sind grundsätzlich jedoch anderer energetischer Natur als die durch das HAARP freigesetzten Energien.

160. Die Blitzentladungen richten in der Ionosphärenstruktur auch keinen Schaden an und brennen also auch keine Dellen oder Trichter resp. parabolspiegelgleiche Ausbuchtungen in diese, wie dies durch die HAARP-Energien geschieht.

161. Die Blitzentladungen dehnen sich nach oben sehr breitflächig aus und treffen die Ionosphäre sozusagen nur "sanft", folglich kein Schaden entsteht, während die "harte" HAARP-Energie aggressiv ist und auch so wirkt, folglich durch diese die Ionosphärenstruktur geschädigt wird.

162. Natürlich wird von den Verantwortlichen alles Diesbezügliche dementiert und bewusst in falscher Weise dargestellt, wie auch bestritten wird, dass es sich beim Ganzen nicht nur um ein wissenschaftliches Experiment handelt, sondern um ein ungeheuer gefährliches Waffensystem, mit dem auch grundlegend die Wetter- und Klimaverhältnisse nach Belieben beeinflusst und folglich zu kriegerischen Zwecken missbraucht werden können.

163. Und dies sind nicht einfach Vermutungen, sondern Tatsachen, mit denen die Verantwortlichen schon lange liebäugeln und denen sie sich bewusst sind - ganz entgegen ihren anderslautenden lügnerischen Behauptungen.

Billy:

Also können überhaupt keine Vergleiche gezogen werden zwischen den natürlichen Erscheinungen wie gewittermässigen oder sonstige naturmässigen Blitzentladungen und den ionosphärenzerstörenden HAARP-Energien, auch wenn diese ungeheuer viel schwächer sind als die millionenfachen Blitzentladungen.

Ptaah:

164. Nein, es können keine Vergleiche gezogen werden, weil völlig andere Voraussetzungen, Vorgänge sowie Wirkungen und Auswirkungen gegeben sind.

Billy:

Und darüber sind sich die Verantwortlichen bewusst?

Ptaah:

165. In ihrem Größenwahn übersehen sie wichtige Faktoren in dieser Richtung, doch auch wenn sie sich darüber völlig klar wären, würden sie die Tatsachen bestreiten, was sie ja schon mit all jenen Erkenntnissen tun, die ihnen bewusst sind.

166. Kaltschnäuzig bestreiten sie folglich auch die Tatsache, dass ein sehr grosser Teil der seit langem stattfindenden Naturkatastrophen wie Vulkanausbrüche, Erdbeben, Dürren, Überschwemmungen und die vielfältigen gewaltigen Stürme rund um den Globus auf ihre verbrecherischen Machenschaften zurückzuführen sind.

167. Dazu gehört auch das überhandnehmende Phänomen El Niño, das durch ihr zerstörerisches Tun immer mehr ausartet.

168. Although El Niño is a naturally occurring event, through the destructive actions of the scientists and other responsible persons, the whole thing increasingly changes into a destructive and catastrophic factor, whereby the naturally working forces become surpassed and accumulated by the irresponsibly produced, anti-natural and human-generated forces, whereby everything falls outside of the natural, as this is already the case with El Niño.

Billy:

No nice prospects for the future. And all because, as it's been here since ages ago, the scientists and the responsible persons profiting from it want to play Creation. Moreover, a lot of nonsensical and criminal acts occur; one must just think of the suicide cults that snatch more and more people, bring them over to their side, and drive them into death. In addition, there's still the so-called esotericism that, raised in a religious and sectarian manner, drives those who've succumbed to a belief into pathological delusions. Also included therein is the Fiat Lux sect leader, Uriella, aka Erika Bertschinger (Note: not related to Jacobus Bertschinger), but she is just one of countless people who drive dilapidated enslaved ones into insanity and death. They accomplish this in a number of ways, but there is always something divine, supernatural, angelic, or something holy, etc. behind it that, more closely observed, is nothing but utter nonsense, and as a rule, also horrendous and shameless profiteering lies behind it. And in order to satisfy the greed for profit, it is only natural for these sect leaders that they pull a fast one on their believers, namely that it is for "holy," "divine," and "message-receiving purposes," and so on. Goods, property, and fortune are swindled away, or else alleged cures are sold to the believing, stupid sheep for good money, which are entirely good for nothing and often only contain gruesome substances in water or alcohol, such as human or animal excrement and urine. Even shining water is often imposed on the believers for a lot of money, water that is simply stirred once to the left or to the right or that is "treated" with electromagnetic vibrations, etc. and is allegedly changed somehow. Such water is then usually advertised and traded as "agitated water," which is supposed to help against various diseases or illnesses, etc. or simply improve the functioning of the whole metabolism and so on and so forth. What do you think of this?

Ptaah:

169. The whole thing is, of course, nonsense, which is also to be said with regard to the so-called "agitated water."

170. Water is, in fact, a very high quality, energy-carrying substance that doesn't experience a change through stirring or alleged "agitating;" rather, it always remains in its original state or else changes itself back immediately if a change could be made at all.

171. Of course, it is to be said, ordinary water can be changed if certain other substances are added to it, which also applies to certain energies.

172. However, the processes mentioned by you have no influence at all; therefore, only deception lies behind everything.

Billy:

So to speak, an esoteric swindle, one might say, right?

Ptaah:

168. Wohl handelt es sich bei El Ninjo um ein natürlich in Erscheinung tretendes Ereignis, doch wandelt sich durch das zerstörerische Tun der Wissenschaftler und sonstigen Verantwortlichen das Ganze immer mehr zum zerstörenden Katastrophenmoment, wobei die natürlich wirkenden Kräfte durch die verantwortungslos erzeugten widernatürlichen und menscherzeugten Kräfte übertroffen und kumuliert werden, wodurch alles ausserhalb des Natürlichen gerät, wie dies bei El Ninjo ja bereits der Fall ist.

Billy:

Keine schönen Aussichten für die Zukunft. Und das alles nur, weil wie seit alters her die Wissenschaftler und die davon profitierenden Verantwortlichen Schöpfung spielen wollen. Es wird aber auch anderweitig viel Unsinn und Verbrecherisches gemacht; man denke dabei nur an die Selbstmordsekten, die immer mehr Menschen einfangen, auf ihre Seite bringen und in den Tod treiben. Dazu kommt noch die sogenannte Esoterik, die, religiös-sektiererisch aufgezogen, die ihnen gläubig Verfallenen in krankhafte Wahnvorstellungen treibt. Auch die Fiat Lux-Sektiererin Uriella alias Erika Bertschinger (Anmerkung: nicht mit Jacobus Bertschinger verwandt) gehört dazu, wobei sie aber nur eine von Unzähligen ist, die ihnen verfallene Hörige in Wahnsinn und Tod treiben. Das bewerkstelligen sie auf verschiedene Art und Weise, doch immer steckt irgend etwas Göttliches, Überirdisches, Engelhaftes oder etwas Heiliges usw. dahinter, das näher betrachtet nichts anderes als blanker Unsinn ist, wobei in der Regel auch noch eine horrend und schamlose Profitmacherei dahinter steckt. Und um der Profitgier Genüge zu tun, ist es für diese Sektierer nur selbstverständlich, dass sie ihre Gläubigen nach Strich und Faden übers Ohr hauen, und zwar damit, dass diesen für "heilige", "göttliche" und "botschaftserhaltende Zwecke" usw. Hab, Gut und Vermögen abgegaunert werden, oder dass den gläubigen, dummen Schafen angebliche Heilmittel für teures Geld verkauft werden, die gesamthaft nichts taugen und oft nur grausliche Stoffe in Wasser oder Alkohol enthalten, wie z.B. menschlicher oder tierischer Kot und Urin. Vielfach wird den Gläubigen auch nur blankes Wasser für viel Geld angedreht; Wasser, das einfach mal links- oder rechtsherum gerührt wird oder das mit elektromagnetischen Schwingungen usw. "behandelt" und angeblich irgendwie verändert wird. Solches Wasser wird dann in der Regel als "eliviertes Wasser" angepriesen und gehandelt, das gegen vielerlei Krankheiten oder Unwohlsein usw. oder einfach für ein besseres Funktionieren des gesamten Metabolismus usw. usf. helfen soll. Was hältst du davon?

Ptaah:

169. Das Gesamte ist natürlich Unsinn, was auch in bezug auf das sogenannte "elivierte Wasser" zu sagen ist.

170. Wasser nämlich ist ein sehr hochwertiger, energietragender Stoff, der durch ein Rühren oder angebliches "Elivieren" keine Veränderung erfährt, sondern immer in seinem Urzustand verbleibt oder sich sofort wieder zurückwandelt, wenn überhaupt eine Wandlung vorgenommen werden konnte.

171. Natürlich, so ist zu sagen, kann normales Wasser verwandelt werden, wenn ihm bestimmte andere Stoffe zugesetzt werden, was auch auf bestimmte Energien zutrifft.

172. Doch die von dir genannten Vorgänge haben keinerlei Einfluss, folglich nur Betrug hinter allem steckt.

Billy:

Sozusagen esoterischer Schwindel, könnte man sagen, oder?

Ptaah:

173. Certainly.

Billy:

A question about the 107000-fold speed of light, which is the actual Creational speed. I let this question be delivered to you by Florena: is it possible that this is only the creative maximum speed in our Universe, while, for example, the Absolute Absolutum has an even higher maximum speed? Actually, this would have to be so, but I can't say it because I just don't know, and I don't want to tap into the memory bank for this.

Ptaah:

174. I, too, had to ask the High Council and the level Arahath Athersata about this, yet helplessness also prevailed there.

175. But then came the acceptance that the highest possible Creational speed known to us is not the actual speed limit but that the Absolute Absolutum exceeds this speed by many times, which was then confirmed by the Petale level.

Billy:

Then I have here a question about genetic manipulation and cloning; what's going on with these on the Earth?

Ptaah:

176. In secret, there have not only been genetically altered and cloned animals for quite some time but also humans, but this is very wisely concealed.

177. And since the Earth people have no information in this regard, they can make no outcry against it.

178. If, for example, the anti-genetic engineering bawlers and the anti-cloning bawlers knew about the truth, then they would stand at the forefront.

179. They are also the ones who, with their anxiety and superior attitude, disrupt the unstoppable progress and who must be designated as effective evolution-inhibitors.

180. Although the progress isn't stopped by the anti-propaganda and the nonsensical anti-shouting, it is considerably inhibited; consequently, there will still be evils on the Earth for a long time that could be eliminated within the shortest time by a healthy and correctly controlled genetic engineering technology and cloning technology.

Billy:

This may well be said of the unfortunately necessary animal experiments, against which, in a general form, anti-shouting prevails. Unfortunately, as you yourself once said, certain things can only be carried out and tested on living organisms, which also isn't any different with you, even though your "animals" aren't actually such in and of themselves but are only cultivated experimental forms that are quite organic but not really animalic in the sense that it concerns actual animals with psyches and with feelings of pain. Furthermore, you even have the possibility of tests by pure computer programs, as you once explained.

Ptaah:

173. Gewiss.

Billy:

Eine Frage bezüglich der 107000fachen Lichtgeschwindigkeit, die ja die eigentliche Schöpfungsgeschwindigkeit ist. Diese Frage habe ich dir ja durch Florena überbringen lassen: Ist es möglich, dass dies nur in unserem Universum die schöpferische Höchstgeschwindigkeit ist, während z.B. das Absolute Absolutum eine noch höhere Höchstgeschwindigkeit hat? Eigentlich müsste das so sein, doch behaupten kann ich es nicht, weil ich es einfach nicht weiss - und eine Speicherbank anzapfen möchte ich deswegen nicht.

Ptaah:

174. Auch ich musste mich weiter erkundigen über den Hohen Rat und die Ebene Arahath Athersata; doch auch da herrschte Ratlosigkeit.

175. Jedoch die Annahme, dass die uns bekannte höchstmögliche Schöpfungsgeschwindigkeit nicht die wirkliche Geschwindigkeitsbegrenzung ist, sondern dass das Absolute Absolutum diese Geschwindigkeit um das Vielfache überschreitet, wurde dann von der Petale-Ebene bestätigt.

Billy:

Dann habe ich hier eine Frage bezüglich der Genmanipulation und der Klonierung; was tut sich damit auf der Erde?

Ptaah:

176. In geheimer Weise gibt es nicht nur schon seit geraumer Zeit genmanipulierte und klonierte Tiere, sondern auch Menschen, was jedoch wohlweislich verheimlicht wird.

177. Und da die Erdenmenschen diesbezüglich keine Informationen haben, können sie auch kein Geschrei darum machen.

178. Wüssten z.B. die Antigen- und Antiklonerschreier um die Wahrheit, dann stünden sie Kopf.

179. Sie sind es auch mit ihrer Angst und Besserwisseri, die den unaufhaltsamen Fortschritt beeinträchtigen und als effective Evolutionshemmer bezeichnet werden müssen.

180. Zwar wird der Fortschritt durch die Antipropaganda und das unsinnige Antigeschrei nicht aufgehalten, jedoch massgebend gehemmt, folglich auf der Erde noch lange Übel existieren werden, die durch eine gesunde und richtig gesteuerte Gen- und Klontechnik innert kürzester Zeit eliminiert werden könnten.

Billy:

Dies darf wohl auch von den leider notwendigen Tierversuchen gesagt werden, gegen die in allgemeiner Form Antigeschrei herrscht. Gewisse Dinge können ja leider, wie ihr selbst einmal erklärt habt, nur an lebenden Organismen durchgeführt und getestet werden, was ja auch bei euch nicht anders der Fall ist, auch wenn eure "Tiere" nicht solche an und für sich sind, sondern nur herangezüchtete Experimentierformen, die wohl organisch, jedoch nicht wirklich animalisch in dem Sinne sind, dass es sich dabei um wirkliche Tiere mit einer Psyche und mit Schmerzempfinden handelt. Weiter habt ihr ja auch die Möglichkeit der Tests durch reine Computerprogramme, wie du einmal erklärtest.

Ptaah:

181. That's right. –

182. The earthly sciences of medicine and the related researches are not yet so far advanced that they could dispense with animal experiments altogether.

183. Nevertheless, computer programs that are extremely valuable and far advanced already exist for such experiments.

184. But this doesn't mean that the still necessary animal experiments could already be renounced because, in fact, the earthly computer technology has not yet developed so far that result-bringing, decisive experiments could be made with it.

185. But even when the technology will one day be perfected to the highest, cultivated, living test forms will still be essential, as this is also the case with our relevant medical science researches.

186. But as you correctly said, we do not use live animals but only specially cultivated organisms that have no feelings of pain as well as no psyche and no consciousness, etc.

187. This form of medical research is extremely limited, however, and is only used when we discover life forms on foreign worlds that are unknown to us in every respect and about which we, therefore, still have no medical knowledge.

188. For medical researches of all kinds, however, which concern our Plejaren as well as all Federation worlds and, thus, also all their life forms of all kinds, we no longer depend on cultivating special organisms in order to be able to pursue the necessary researches, for in this respect, our computer programs are fully sufficient.

Billy:

The next question I also sent to you via Florena, after which you told me that you would also have to ask about this. It's about the question of the Absolute Absolutum, whether this isn't just the only one and whether other ones exist with this. In my view, the Absolute Absolutum is only a tiny pinprick in the Absolute Infinity. I came to this thought because my son Atlantis asked me if the Absolute Absolutum is actually the only one, and I responded to him that this certainly couldn't be the case. Then, in order to get closer to the bottom of this matter, I pondered about it for days until I had an epiphany, which helped me very much in my acceptance. But now, starting with the Absolute Absolutum: it must be the case that this does not exist in its form alone but that in our seeming nothingness, i.e. non-space, several or even millions and billions or even infinitely many other Absolute Absolutums exist. But this is only possible if the absolute non-space, as we tend to call it without thinking, is nothing other than a development area of much higher forms of the Absolutum. During my reflections, I then came to the notion that these, together with the form of the Absolute Absolutum known to us, must appear sevenfold, whereby the Absolute Absolutum is the lowest form and must be arranged or be embedded into a broader, higher Absolute Absolutum. For want of a better term, I would simply like to call this the Ur-Absolutum or the Ur-Absolute Absolutum. I then came to designate the highest form of the Absolute Absolutum as the actual BEING-Absolute Absolutum. I made a relevant list.

1) Absolute Absolutum

181. Das ist richtig. -

182. Die irdischen Wissenschaften der Medizin und der damit zusammenhängenden Forschung sind noch nicht so weit vorangeschritten, dass sie auf Tierversuche vollends verzichten könnten.

183. Nichtsdestoweniger jedoch existieren bereits Computerprogramme, die für solche Versuche äusserst wertvoll und weit vorangeschritten sind.

184. Das besagt aber nicht, dass deshalb bereits auf die noch notwendigen Tierversuche verzichtet werden könnte, denn tatsächlich ist die irdische Computertechnik noch nicht derart ausgereift, dass damit die massgebenden Versuche resultatbringend eingesetzt werden könnten.

185. Doch auch wenn die Technik dereinst bis zum höchsten perfektioniert sein wird, sind gezüchtete Lebendtestformen unerlässlich, wie das auch bei unseren diesbezüglichen medizinwissenschaftlichen Forschungen der Fall ist.

186. Doch wie du richtig sagtest, benutzen wir keine lebenden Tiere mehr, sondern nur speziell dafür herangezüchtete Organismen, die keinerlei Schmerzempfinden sowie keine Psyche und kein Bewusstsein usw. haben.

187. Diese Form der medizinischen Forschung ist jedoch äusserst beschränkt und findet nur dann Anwendung, wenn wir auf fremden Welten auf fremde Lebensformen stossen, die uns in jeder Beziehung unbekannt sind und über die wir also auch noch keine medizinischen Kenntnisse haben.

188. Für medizinische Forschungen aller Art jedoch, die unsere plejarischen sowie alle Föderationswelten betreffen und somit also auch all deren Lebensformen aller Art, sind wir nicht mehr darauf angewiesen, spezielle Organismen zu züchten, um notwendige Forschungen betreiben zu können, denn in dieser Hinsicht genügen unsere Computerprogramme vollauf.

Billy:

Die nächste Frage habe ich dir ja auch via Florena zukommen lassen, woraufhin du mir mitteilen liessst, dass du diesbezüglich auch nachfragen müsstest. Es geht dabei um die Frage des Absoluten Absolutums, ob dieses eben nicht das einzige ist und ob noch weitere neben diesem existieren. Meines Erachtens ist das Absolute Absolutum nur ein winziger Nadelstich in der absoluten Unendlichkeit. Auf diesen Gedanken kam ich, weil mich mein Sohn Atlantis danach fragte, ob denn das Absolute Absolutum wirklich das einzige sei, was ich ihm damit beantwortete, dass dies bestimmt nicht der Fall sein könne. Um dann der Sache näher auf den Grund zu gehen, grübelte ich tagelang darüber nach, bis ich eine Erleuchtung hatte, die mich in meiner Annahme noch sehr viel weiter brachte. Jetzt aber beim Absoluten Absolutum begonnen: Es muss so sein, dass dieses in seiner Form nicht allein existiert, sondern dass im uns scheinbaren Nichts resp. Nichtsraum noch mehrere oder gar Millionen und Milliarden oder gar unendlich viele weitere Absolute Absolutums existieren. Dies aber ist wiederum nur dann möglich, wenn der absolute Nichtsraum, wie wir so schal dahinzusagen pflegen, nichts anderes als ein Entwicklungsraum noch viel höherer Absolutum-Formen ist. Bei meinen Überlegungen stiess ich dann weiter darauf, dass diese, zusammen mit dem Absoluten Absolutum uns bekannter Form, siebenfach in Erscheinung treten müssen, wobei das Absolute Absolutum die niedrigste Form und in einem weiteren, höheren Absoluten Absolutum eingeordnet resp. eingebettet sein muss. In Ermangelung einer besseren Bezeichnung möchte ich dieses einfach einmal Ur-Absolutum resp. Ur-Absolutes Absolutum nennen. Die höchste Absolute Absolutum-Form wurde ich dann als wirkliches SEIN-Absolutes Absolutum bezeichnen. Ich machte eine diesbezügliche Aufstellung.

1) Absolutes Absolutum

- 2) Ur-Absolute Absolutum
- 3) Central-Absolute Absolutum
- 4) Creation-Absolute Absolutum
- 5) Super-Absolute Absolutum
- 6) SOHAR-Absolute Absolutum
- 7) BEING-Absolute Absolutum

Accordingly, the first impulse for the creation of a Creation Universe should have come from the BEING-Absolute Absolutum an inconceivably long time ago, from which the first Creation Universes developed, and then later, all the other forms of Creation and forms of the Absolute Absolutum continuously developed. Thus, the humanly inconceivable and incalculable length of time since the Ur-ur-ur-beginning of all beginnings is so enormous that it can no longer be grasped in figures or in other terms. Furthermore, I think, fully according to what I accept to have found out, that these seven forms of the Absolute Absolutum are somehow comparable to the seven human spiritual stages of development up to becoming one with the Creation, so for example, in the higher form of development, the Absolute Absolutum represents the lowest and most development-needy stage or level. The SOHAR-Absolute Absolutum, on the other hand, represents the last and highest stage/level, as this embodies the Petale level in the pure, lowest form of Creation. Just as the Petale level embodies the last level to the entrance into Creation, i.e. becoming one with the Creation, this happens in such a way with the SOHAR-Absolute Absolutum, in that it embodies the transition to the union with the BEING-Absolute Absolutum.

Ptaah:

189. Also with this, you asked questions that neither I nor any others of us could answer.
190. Moreover, we ourselves never came across such questions because we had not yet entertained any thoughts in this direction.
191. And I must say that I always wonder at your profound thoughts and cognitions, even though I know your origin and know that you are superior to us in these things.
192. So:
193. I couldn't provide any information regarding your questions, but in this connection, I likewise had to turn the High Council over to the level Arahath Athersata, which had to strive further with the Petale level for an answer and more details.
194. It is still to be said here that both with us as well as with the level Arahath Athersata, surprise prevailed with respect to your questions.
195. The Petale level also revealed a certain surprise, as one assured me, but she gave an authoritative answer that matches very exactly with your proposal; therefore, no further explanation must be given about it, which I also wouldn't be in a position to do, as I must confess.
196. Through your questions, I and our scientists attained many new cognitions that help us in our researches.

- 2) Ur-Absolutes Absolutum
- 3) Zentral-Absolutes Absolutum
- 4) Kurations-Absolutes Absolutum
- 5) Super-Absolutes Absolutum
- 6) SOHAR-Absolutes Absolutum
- 7) SEIN-Absolutes Absolutum

Demgemäss müsste der erste Impuls zur Schaffung eines Schöpfungsuniversums vor undenkbarer Zeit vom SEIN-Absoluten Absolutum ausgegangen sein, woraus sich dann die ersten Schöpfungsuniversen und später dann laufend alle anderen Schöpfungsformen und Absoluten Absolutumformen entwickelt haben. Dadurch wird die menschlich undenkbare und unberechenbare Zeitspanne seitdem Ururur-Beginn allen Anfangs derart gewaltig, dass sie nicht mehr in Zahlen oder sonstige Begriffe gefasst werden kann. Weiter denke ich, ganz gemäss dem, was ich annehme herausgefunden zu haben, dass diese sieben Absolute Absolutum-Formen irgendwie vergleichbar sind mit den sieben menschlich-geistigen Entwicklungsstufen bis zum Einswerden mit der Schöpfung, folglich z.B. in der höheren Entwicklungsform das Absolute Absolutum die niedrigste und entwicklungsbedürftigste Stufe resp. Ebene darstellt, das SOHAR-Absolute Absolutum hingegen die letzthöchste Stufe/Ebene, wie dies in der reinen niedrigsten Schöpfungsform die Petale-Ebene verkörpert. Während die Petale-Ebene die letzte Ebene zum Schöpfungseingang resp. Schöpfungseinswerden verkörpert, so geschieht dies beim SOHAR-Absoluten Absolutum derart, dass es den Übergang zur Vereinigung mit dem SEIN-Absoluten Absolutum verkörpert.

Ptaah:

189. Auch damit hast du Fragen gestellt, die weder ich noch andere von uns beantworten konnten.
190. Ausserdem kamen wir selbst noch nie auf solche Fragen, weil wir in dieser Richtung auch noch keine Gedanken hegten.
191. Und ich muss schon sagen, dass ich mich ebenso immer wieder über deine tiefgreifenden Gedanken und Erkenntnisse wundere und das, obwohl ich deine Herkunft kenne und weiss, dass du uns in diesen Dingen überlegen bist.
192. Also:
193. Ich vermochte auf deine Fragen keine Auskunft zu geben, sondern ich musste mich diesbezüglich ebenfalls über den Hohen Rat an die Ebene Arahath Athersata wenden, die sich weiter bei der Petale-Ebene um eine Antwort und nähere Angaben bemühen musste.
194. Zu sagen ist hierbei noch, dass sowohl bei uns wie auch bei der Ebene Arahath Athersata in bezug auf deine Fragen Verwunderung herrschte.
195. Die Petale-Ebene liess ebenfalls eine gewisse Verwunderung erkennen, wie man mir versicherte, jedoch wurde von ihr eine massgebende Antwort gegeben, die sich sehr genau mit deinen Ausführungen verbindet, folglich keine weitere Erklärung darüber abgegeben werden muss - wozu ich auch nicht in der Lage wäre, wie ich gestehen muss.
196. Durch deine Fragen erlangten ich und unsere Wissenschaftler sehr viele neue Erkenntnisse, die uns in unseren Forschungen weiterbringen.

Billy:

Then, nevertheless, my efforts did have a deeper sense. But I still must think further about very much regarding all this. – Then another question: even the people of your worlds and your federated allies certainly aren't so perfect in terms of their organs and bodies; therefore, surely health or rather physical injuries can come to light, or am I wrong there?

Ptaah:

197. Our medical knowledge and possibilities are so developed that we no longer know diseases.

Billy:

Of course, I know that; you explained this to me sufficiently. I also don't mean that some diseases can still appear; rather, I'm coming from the perspective that, for example, there can be accidents and the like, by which health or rather physical injuries can appear.

Ptaah:

198. Now I understand. –

199. Of course – accidents cannot be avoided, for in spite of all precautions of the people, such dismal events can occur over and over again.

Billy:

Good, now we've brought it to a common denominator. My question about this is: how is a treatment or an intervention handled when, for example, a surgical intervention becomes necessary? Surgery is, indeed, a very bloody work, I think – is it also still so bloodily maintained with you?

Ptaah:

200. Of course not, because we have long outgrown this bloody barbarism.

201. With this, I naturally don't want to place the art of surgery of the earthly doctors in disapproval, for they still rely on these bloody methods.

202. Yet also in this relation, a lot will change on the Earth in the future.

203. The beginning of this has already been made. –

204. Now, our technology relating to this is so far developed that we can avoid all bloody interventions.

205. Our apparatuses and devices, etc. are designed in such a way that open surgical interventions no longer have to be made, for all manipulations in or on the body are carried out in a pure, vibration-related manner.

206. Thus, internal or external wounds as well as broken bones and torn blood vessels can be closed, joined, and healed within seconds or a few minutes.

207. The operation of the apparatuses and devices, etc. occurs, of course, through trained doctors and other specialists, including bioorganic, electronic androids, simply said.

Billy:

Dann hatten meine Bemühungen doch einen tieferen Sinn. Ich muss aber noch weiter über sehr vieles nachdenken bezüglich all dem. - Dann eine weitere Frage: Auch die Menschen eurer Welten und der eurer verbündeten Förderierten sind sicher nicht derart perfekt hinsichtlich ihrer Organe und des Körpers, folglich sicher noch gesundheitliche resp. körperliche Schäden zutage treten können, oder irre ich mich da?

Ptaah:

197. Unsere medizinischen Kenntnisse und Möglichkeiten sind derart entwickelt, dass wir keine Krankheiten mehr kennen.

Billy:

Natürlich, das weiss ich, das habt ihr mir ja zur Genüge erklärt. Ich meine auch nicht, dass noch irgendwelche Krankheiten in Erscheinung treten, sondern ich gehe von der Sicht aus, dass es z.B. Unfälle und dergleichen geben kann, wodurch gesundheitliche resp. körperliche Schäden auftreten können.

Ptaah:

198. Jetzt verstehe ich. -

199. Natürlich - Unfälle können nicht vermieden werden, denn trotz aller Vorsicht der Menschen können immer wieder solche leidigen Geschehen zutage treten.

Billy:

Gut, jetzt haben wir es auf den Nenner gebracht. Meine Frage dazu ist, wie denn eine Behandlung oder ein Eingriff gehandhabt wird, wenn z.B. ein chirurgischer Eingriff erforderlich wird. Chirurgie ist ja ein recht blutiges Handwerk, finde ich - wird es auch bei euch noch so blutig gepflegt?

Ptaah:

200. Natürlich nicht, denn diesem blutigen Barbarentum sind wir schon lange entwachsen.

201. Damit will ich natürlich nicht die Kunst der Chirurgie der irdischen Mediziner in Ablehnung stellen, denn noch sind sie auf diese blutigen Methoden angewiesen.

202. Doch auch in dieser Beziehung wird sich auf der Erde zukünftig sehr viel ändern.

203. Der Anfang dazu ist bereits gemacht. -

204. Nun, unsere diesbezügliche Technik ist derart weit entwickelt, dass wir alle blutigen Eingriffe vermeiden können.

205. Unsere Apparaturen und Geräte usw. sind derart beschaffen, dass keine offenen operativen Eingriffe mehr gemacht werden müssen, weil alle Manipulationen am oder im Körper nur noch rein schwingungs-mässig durchgeführt werden.

206. So können innere oder äussere Wunden sowie Knochenbrüche und zerrissene Blutbahnen innerhalb von Sekunden oder wenigen Minuten geschlossen, zusammengefügt und geheilt werden.

207. Die Bedienung der Apparaturen und Geräte usw. erfolgt natürlich durch ausgebildete Mediziner und sonstige Fachkräfte, wozu auch bioorganisch-elektronische Androiden gehören, vereinfacht gesagt.

208. In addition, these are able to transport themselves to any location within a range of 300,000 kilometers, even there where they are needed.

209. This occurs through a teleportation by apparatus.

Billy:

You mean that they can beam themselves to any location – just like that?

Ptaah:

210. Yes, but that is nothing unusual.

Billy:

For us earthlings, it is. – Then these androids are true doctors?

Ptaah:

211. Certainly.

Billy:

With you, is anything also operated within the framework, as here on Earth with the so-called spiritual healing?

Ptaah:

212. No.

213. In addition, I must also say that what is operated under this designation by many people on Earth must be referred to as charlatanism.

214. Of course, exceptions are given, but these are based on suggestion and self-healing.

Billy:

That should be well-known, yes. Here I now have a question in reference to the navigation technology of your spaceships and other missiles or robots and machines, etc. Everything is equipped with feeling-circuits, which work just like futuristic armatures and switchgears. It only very rarely happens, however, that you carry out any manipulations with these, even though everything is geared toward the fact that, absolutely, a manual operation can take place. As you've explained to me but also often demonstrated, all navigation manipulations occur through pure thought impulses.

Ptaah:

215. That's right.

Billy:

You explained to me that with you, no spaceship technology or other missile technology exists that isn't navigated by thought impulses, even though everything also always allows a manual navigation.

Ptaah:

216. As I already said, that's right.

Billy:

208. Diese sind zudem in der Lage, sich an jeden beliebigen Ort in einer Reichweite von 300000 Kilometern zu transportieren, eben dorthin, wo sie benötigt werden.

209. Dies geschieht durch eine apparatuelle Teleportation.

Billy:

Du meinst, die können sich an einen beliebigen Ort beamen - einfach so?

Ptaah:

210. Ja, doch das ist nichts Aussergewöhnliches.

Billy:

Für uns Erdlinge schon. - Dann sind diese Androiden richtige Ärzte?

Ptaah:

211. Gewiss.

Billy:

Wird bei euch denn auch etwas in dem Rahmen betrieben, wie hier auf der Erde mit der sogenannten Geisteilung?

Ptaah:

212. Nein.

213. Dazu muss ich auch sagen, dass das, was unter dieser Benennung von vielen Menschen auf der Erde betrieben wird, als Scharlatanerie bezeichnet werden muss.

214. Ausnahmen sind natürlich gegeben, jedoch basieren diese auf Suggestion und Selbstheilung.

Billy:

Das dürfte bekannt sein, ja. Hier habe ich nun eine Frage im Bezüge auf die Steuerungstechnik eurer Raumschiffe und sonstigen Flugkörper oder Roboter und Maschinen usw. Alles ist mit Fühl-Schaltungen versehen, die eben wie futuristische Armaturen und Schaltanlagen wirken. Nur höchst selten kommt es aber vor, dass ihr einmal an diesen irgendeine Manipulationen vornehmt, obwohl alles darauf ausgerichtet ist, dass absolut eine manuelle Bedienung erfolgen kann. Wie ihr mir aber erklärt und auch oftmals vorführend bewiesen habt, werden alle Steuerungsmanipulationen durch reine Gedankenimpulse getätigt.

Ptaah:

215. Das ist richtig.

Billy:

Ihr habt mir erklärt, dass bei euch keine Raumschifftechnik oder sonstige Flugkörpertechnik existiert die nicht gedankenimpulsgesteuert ist, wobei jedoch alles auch immer eine Handsteuerung ermöglicht.

Ptaah:

216. Wie ich bereits sagte, ist das richtig.

Billy:

Of course, that's not what I want to get out of it; rather, the question relates to whether on the Earth, such navigation possibilities are already being worked on. Unfortunately, I had to ask the question somewhat in detail for the better understanding of the later readers of this report.

Ptaah:

217. Both in the earthly aerospace technology and automotive technology, it is being worked on very strictly in this direction, and indeed, with very good successes, and these are, of course, still very far removed from our achievements.

218. In this regard, the first successes of the earthly scientists may, nevertheless, be seen.

Billy:

And – where is this technology being worked on?

Ptaah:

219. I already said that - in the aerospace and automotive technology, of course also in the weapons technology and robotics technology, etc.

Billy:

With WHERE, I actually meant specific locations.

Ptaah:

220. That partially falls under military secrecy, so in accordance with our directives, I may not specify.

Billy:

I nearly imagined such a thing; thus, you did correctly understand my question and just answered evasively.

Ptaah:

221. Since you explained that you regard our conversation as an official contact conversation, I had to do that.

Billy:

Of course, I also make no reproach against you. Then here again is a question about the health of the people on Erra and your other worlds. Although you have already answered this question for me once, it wasn't held in writing. Moreover, it is also answered with the fact that there are no longer diseases with you. But still, various people would like to be able to read your answer. So: on Erra or with your people in general, is there still blindness, deafness, disability, and muteness, etc.?

Ptaah:

222. No, all these evils, together with all diseases and infirmities, have no longer appeared for many millennia, which is also connected with our prenatal investigations and necessary medical measures, which are based in the creative law, that each newborn life has an absolute right to consciousness-related and physical intactness.

Billy:

Natürlich, ich will ja auch nicht darauf hinaus, sondern die Frage bezieht sich darauf, ob auf der Erde auch bereits an solchen Steuermöglichkeiten gearbeitet wird. Ich musste zum besseren Verständnis der späteren Leser und Leserinnen dieses Berichtes die Frage leider etwas ausführlich stellen.

Ptaah:

217. Sowohl in der irdischen Flugzeugtechnik und Fahrzeugtechnik wird in dieser Richtung sehr streng gearbeitet, und zwar mit recht guten Erfolgen, wobei diese natürlich noch sehr weit von unseren Errungenschaften entfernt sind.

218. Nichtsdestoweniger dürfen sich die ersten diesbezüglichen Erfolge der irdischen Wissenschaftler sehen lassen.

Billy:

Und - wo wird an dieser Technik gearbeitet?

Ptaah:

219. Ich sagte es bereits; in der Flugzeug- und Fahrzeugtechnik, natürlich auch in der Waffentechnik und Robotertechnik usw.

Billy:

Mit WO meinte ich eigentlich bestimmte Örtlichkeiten.

Ptaah:

220. Das fällt teilweise unter militärische Geheimhaltung, weshalb ich unseren Direktiven gemäss keine näheren Angaben machen darf.

Billy:

Beinahe dachte ich mir so etwas, folglich hast du auch meine Frage richtig verstanden und nur ausweichend geantwortet.

Ptaah:

221. Da du erklärtest, dass du unser Gespräch als offizielles Kontaktgespräch betrachtetest, musste ich das tun.

Billy:

Natürlich, ich mach dir ja auch keinen Vorwurf. Dann hier nochmals eine Frage bezüglich der Gesundheit der Menschen auf Erra und euren anderen Welten. Zwar habt ihr mir diese Frage schon einmal beantwortet, doch wurde sie nicht schriftlich festgehalten. Ausserdem wird sie ja auch damit beantwortet, dass es bei euch keine Krankheiten mehr gibt. Nichtsdestoweniger jedoch möchten verschiedene Leute deine Antwort nachlesen können. Also: Gibt es auf Erra oder überhaupt bei euren Menschen noch Blindheit, Gehörlosigkeit, Invalidität und Stummheit usw.?

Ptaah:

222. Nein, all diese Übel sind nebst allen Krankheiten und Gebrechen schon seit vielen Jahrtausenden nicht mehr in Erscheinung getreten, was auch mit unseren pränativen Untersuchungen und notwendigen medizinischen Massnahmen zusammenhängt, die im schöpferischen Gesetz beruhen, dass jedes neugeborene Leben ein absolutes Recht auf bewusstseinsmässige und körperliche Unversehrtheit hat.

Billy:

My next question: Yeti, Big Foot, and Sasquatch, these are three beings of which there is talk over and over again. For quite some time, there has particularly been talk again about the Sasquatch-being in Florida's swamps in the Everglades. Again and again, people appear in public, who claim that they would have observed such prehistoric human beings. Can one believe these statements?

Ptaah:

223. Some statements are actually true, others are based on deceit, and still others are based on making oneself important or on simple fibbing.

224. Nevertheless, there is no doubt that these beings still actually exist.

Billy:

You've clarified this?

Ptaah:

225. It wouldn't be right to say that there is no doubt in the existence of the beings if we didn't have exact knowledge in this regard.

Billy:

Of course not. – Now a question about domestic animals: with you, it isn't custom and, thus, also isn't common that animals are kept in the human living spaces, such as dogs, cats, birds, snakes, crocodiles, fish, ferrets, tame mice and rats, rabbits, and guinea pigs, as well as hamsters and so on and so forth, which you've already often explained. However, here on the Earth, it is quite common, and particularly the meat-eating pets, like even dogs and cats primarily, should be predominant and the weightiest. All these animals, which are usually only kept for joy or amusement, etc., eat enormous mountains of food each year. One just thinks of the meat that is consumed worldwide by these house dogs and house cats. It's really a shame when one considers that each year – for these house critters that are actually useless and also illness-spreading – many millions of cows, horses, rabbits, pigs, and other animals, like also fowls of all kinds, are slaughtered. Is this actually answerable?

Ptaah

226. No – quite decidedly not.

227. The whole behavior in this regard isn't just criminal but also inhumane.

228. And this applies both to the keeping of house pets as well as to the form of food procurement for these animals.

Billy:

Good, that should be clear. Then here's the next question: the Moon's distance from the Earth and the Moon's orbit, are both actually stable?

Ptaah:

229. No, both are not the case.

Meine nächste Frage: Yeti, Big Foot und Sasquatch, das sind drei Wesen, von denen immer wieder die Rede ist. Seit geraumer Zeit wird besonders wieder vom Sasquatch-Wesen in Floridas Sümpfen in den Everglades, geredet. Immer wieder treten Menschen an die Öffentlichkeit, die behaupten, dass sie solche frühzeitlichen Menschenwesen beobachtet haben wollen. Darf man diesen Aussagen Glauben schenken?

Ptaah:

223. Manche Aussagen sind tatsächlich zutreffend, andere beruhen auf Täuschungen und wieder andere auf Wichtigmacherei oder einfacher Flunkerei.

224. Dass diese Wesen jedoch tatsächlich noch existieren, steht ausser Zweifel.

Billy:

Das habt ihr abgeklärt?

Ptaah:

225. Es wäre nicht richtig zu sagen, dass an der Existenz der Wesen kein Zweifel bestehe, wenn wir nicht diesbezügliche genaue Erkenntnisse hätten.

Billy:

Natürlich nicht. - Eine Frage jetzt bezüglich der Haustiere: Bei euch ist es ja nicht Sitte und also auch nicht üblich, dass Tiere in den menschlichen Wohnräumlichkeiten gehalten werden, wie z.B. Hunde, Katzen, Vögel, Schlangen, Krokodile, Fische, Frettchen, zahme Mäuse und Ratten, Kaninchen und Meerschweinchen sowie Hamster usw. usf., das habt ihr ja schon oft erklärt. Hier auf der Erde ist es aber gang und gäbe, wobei besonders die fleischfressenden Haustiere, wie eben Hunde und Katzen im Hauptsächlichen, überwiegend und Übergewichtig sein dürften. All diese Tiere, die in der Regel nur zur Freude oder Belustigung usw. gehalten werden, fressen jährlich ungeheure Futterberge weg. Man denke da allein einmal an das Fleisch, das weltweit von diesen Haushunden und Hauskatzen gefressen wird. Es ist wirklich eine Schande, wenn man bedenkt, dass jährlich für diese Hausviecher, die eigentlich nutzlos und zudem noch krankheitsverbreitend sind, viele Millionen Rinder, Pferde, Kaninchen, Schweine und sonstige Tiere wie auch Geflügelarten geschlachtet werden. Ist dies eigentlich verantwortbar?

Ptaah:

226. Nein - ganz entschieden nein.

227. Das ganze diesbezügliche Handeln ist nicht nur kriminell, sondern auch menschenunwürdig.

228. Und das bezieht sich sowohl auf die Haustierhaltung selbst wie auch auf die Form der Nahrungsbeschaffung für diese Tiere.

Billy:

Gut, das dürfte klar sein. Dann hier die nächste Frage: Der Mondabstand zur Erde und die Mondbahn, sind beide eigentlich stabil?

Ptaah:

229. Nein, beides ist nicht der Fall.

230. Neither the Moon' orbit nor the Moon's distance is stable because the Moon drifts several centimeters a year off into space, so one day, though still in the distant future, it will free itself from its orbit and shoot out into free space.

231. Through its drifting away, the natural conditions and climate conditions on Earth, as well as the living conditions of all earthly life forms, change.

Billy:

Then probably also the tides of the oceans will necessarily change because these are, indeed, dependent on the gravity of the Moon.

Ptaah:

232. Of course.

Billy:

Here I have a note: the highest speed = infinite speed = negative speed = the goal is reached before the sent forth impulse is completed. Is this true?

Ptaah:

233. Your reasoning is correct, but we should not yet talk about that officially.

Billy:

Good. – Can you tell me where the term oath or vow came from and what the original word means?

Ptaah:

234. That is no secret:

235. The term "oath" ["Eid"] that is valid in the German language, which is more common today in the form of "vow" ["Schwur"], is of ancient Lyran origin and was originally "Eit."

236. In this form, it was also transferred into the Celtic language, then to be received into their related languages.

237. The term wasn't expressed in the same way as today but as "Ejt."

238. The concept of the word is: final, insoluble.

Billy:

Again something regarding diseases, such as cancer, Alzheimer's, Parkinson's, etc.: can one assume that these are, in principle, actually genetically conditioned and that this is also true for immune-instability and autoimmune diseases?

Ptaah:

239. In principle, yes.

Billy:

You promised to tell me the size of Comet Hale-Bopp once you've measured this.

Ptaah:

240. The comet has an oval shape and measures 38,432 meters in its extreme length and 36,781 meters in its width, in rough measures.

230. Weder die Mondbahn noch der Mondabstand ist stabil, denn der Mond driftet jährlich mehrere Zentimeter in den Weltenraum ab, folglich er sich eines Tages, in zwar noch ferner Zukunft, aus seiner Erdumlaufbahn löst und in den freien Raum hinausschiesst.

231. Durch sein Abdriften verändern sich auch die Natur- und Klimaverhältnisse auf der Erde sowie auch die Lebensbedingungen aller irdischen Lebensformen.

Billy:

Dann werden sich zwangsläufig wohl auch die Gezeiten der Meere verändern, weil diese ja von der Gravitation des Mondes abhängig sind.

Ptaah:

232. Natürlich.

Billy:

Hier habe ich eine Notiz: Die höchste Geschwindigkeit = unendliche Geschwindigkeit = Negativgeschwindigkeit = das Ziel wird erreicht, ehe der Aussendeimpuls vollendet ist. Trifft das zu?

Ptaah:

233. Dein Gedankengang ist richtig, doch darüber sollten wir noch nicht offiziell sprechen.

Billy:

Gut. - Kannst du mir sagen, woher der Begriff Eid resp. Schwur abstämmig ist und was das ursprüngliche Wort bedeutet?

Ptaah:

234. Das ist kein Geheimnis:

235. Der in der deutschen Sprache gültige Begriff Eid, der heute mehr in der Form Schwur gebräuchlich ist, ist altlyranischen Ursprungs und lautete ursprünglich Eit.

236. In dieser Form wurde er auch in die keltische Sprache übertragen, um von dieser dann in weitere ihr anverwandte Sprachen übernommen zu werden.

237. Ausgesprochen wurde der Begriff nicht in der gleichen Form wie heute, sondern als Ejt.

238. Der Begriff des Wortes ist: Endgültig, unlösbar.

Billy:

Nochmals etwas bezüglich der Krankheiten, wie z.B. Krebs, Alzheimer, Parkinson usw., kann man da annehmen, dass diese grundsätzlich eigentlich genbedingt sind, und trifft das auch zu auf Immunlabilität und Autoimmunkrankheiten?

Ptaah:

239. Grundsätzlich ja.

Billy:

Du hast mir versprochen, die Grösse des Hale-Bopp-Kometen zu nennen, wenn ihr diesen vermessen habt.

Ptaah:

240. Der Komet ist ovaler Form und misst in seiner äussersten Länge 38432 Meter und in seiner Breite 36781 Meter, in groben Massen.

Billy:

So not to the exact centimeter.

Ptaah:

241. No.

Billy:

You surely know what all happened on the Earth in connection with this comet, with which I mean the sectarian machinations, through which mass suicides occurred in bulk, like with the suicide cult of the American guru Applewhite.

Ptaah:

242. Yes, these sad events are familiar to me.

243. On the one hand, they are connected with the appearance of the comet and, on the other hand, with the end of the world fantasies and delusional ideas that allow many confused people to forget all reason.

244. And the many sectarian preachers of salvation will also contribute to this in this deadly form in the future because the Christian turn of the millennium, which is supposed to come but which has truly already been exceeded, incites all those who are confused to continue to believe in the saviors of extraterrestrial origin, who will allegedly fetch the chosen ones among the faithful sectarians of the Earth into spaceships, in order to save them before the end of the world.

245. And since these allegedly extraterrestrial saviors should be of a "spiritual" nature and should be beings of light, etc., whom one should only be able to approach as a "spiritual" form, the slogan applies that the human must rid himself of his material body through suicide, so that his spirit form or soul can be taken up by the alleged luminous saviors into their spaceships.

246. This is actually the basic, sick thought of the cult leaders and their followers.

Billy:

That is certainly so. And that the cults and their believers increase more and more in this respect, this proves itself every day. Just think of the Solar Templars, who already organized a mass suicide twice among their members.

Ptaah:

247. And many suicides were committed and continue to be committed by individuals, of whom it isn't known that they deprived themselves or robbed themselves of their lives for the same reasons.

248. The number of such people is very large, but they usually take their secrets to the grave.

Billy:

And unfortunately, this insanity and mental deficiency will still increase.

Ptaah:

249. That will, with certainty, be so.

Billy:**Billy:**

Also nicht auf den Zentimeter genau.

Ptaah:

241. Nein.

Billy:

Du weiss ja sicher, was alles auf der Erde passierte im Zusammenhang mit diesem Kometen, womit ich die sektiererischen Machenschaften meine, durch die Massenselbstmorde en gros auftraten, wie z.B. bei der Todessekte des amerikanischen Gurus Applewhite.

Ptaah:

242. Ja, diese traurigen Geschehen sind mir geläufig.

243. Sie hängen einerseits mit dem Erscheinen des Kometen zusammen und andererseits mit den Weltuntergangsphantastereien und Wahnideen, die bei vielen wirren Menschen alle Vernunft vergessen lassen.

244. Und die vielen sektiererischen Heil-Verkünder werden auch in Zukunft weiter in dieser tödlichen Form wirken, denn die christliche Jahrtausendwende, die angeblich erst kommen wird, die wahrheitlich aber schon überschritten ist, stachelt alle Wirtköpfe weiterhin an, an Heilbringer ausserirdischer Herkunft zu glauben, die angeblich die Auserwählten unter den gläubigen Sektierern der Erde in Raumschiffen abholen, um sie vor dem Weltuntergang zu retten.

245. Und da diese angeblich ausserirdischen Retter "geistiger" Natur und Lichtwesen usw. sein sollen, denen man auch nur als "geistige" Form entgegnetreten könne, so gilt die Parole, dass sich der Mensch seines materiellen Körpers durch Selbstmord entledigen müsse, damit seine Geistform oder Seele von den angeblichen lichtvollen Rettern in deren Raumschiffe aufgenommen werden könnten.

246. Dies ist eigentlich der grundlegende, kranke Gedanke der sektenführenden Personen und ihrer Anhänger.

Billy:

Das ist mit Sicherheit so. Und dass die Sekten und deren Gläubige in dieser Beziehung immer mehr zunehmen, beweist sich auch täglich. Man denke nur an die Sonnentempler, die bereits zweimal einen Massenselbstmord unter ihren Mitgliedern veranstalteten.

Ptaah:

247. Und viele Selbstmorde wurden begangen und werden weiterhin begangen von Einzelpersonen, von denen nicht bekannt ist, dass sie sich aus denselben Gründen ihres Lebens beraubten oder berauben.

248. Die Zahl dieser Menschen ist sehr gross, doch in der Regel nehmen sie ihr Geheimnis mit ins Grab.

Billy:

Und leider wird sich dieser Wahnsinn und Schwachsinn noch steigern.

Ptaah:

249. Was mit Sicherheit so sein wird.

Billy:

Look, here I have some newspaper clippings that I collected regarding the Hale-Bopp suicide drama in the USA, if you want to see them?

Ptaah:

250. Thanks, I would gladly like to look at them briefly...

251. These are really very terrible and unfortunate events, and as I already said, such will still increase.

Billy:

My thoughts now turn again to the Absolute Absolutums, as I simply named these according to my own terms. Nevertheless, this naming surely doesn't apply, but you haven't corrected me in this connection.

Ptaah:

252. There was no reason for a correction because as I was informed, you are free to name the different levels according to your understanding.

253. The reason for this, as one explained to me, is because on the one hand, your names are appropriate for the different forms of the Absolute Absolutum, in relation to the existence and effective facts, and on the other hand, with this, you can explain everything related to the teaching in your own terms.

254. Thus, you can retain the names in the way that you've just made and created them.

Billy:

That should be fine for me because I've actually had such deep thoughts about everything and, thus, have also connected the various terms with certain effects and existences, which I can now pursue further, since I know that my acceptances correspond to reality. Here, however, I have to ask something else: solariums: a lot of advertising is constantly made about the solarium business, and it is maintained that the use of solariums is healthy and harmless. You and Quetzal, however, once said something else. What must one now actually think of solariums or of letting oneself be irradiated?

Ptaah:

255. The assertion that the use of solariums and letting oneself be irradiated are healthy and safe is not only wrong but also life-threatening, even if this seems implausible to the Earth people on the first impression.

256. Solariums produce increased UV-A rays that, on the one hand, make one addicted and, therefore, dependent and, on the other hand, penetrate deep into the skin and into the body, making this and the organs damaged from within with a lasting effect and causing internal tumors, etc., such as, above all, cancer.

257. However, the likewise active UV-B rays, as these are also released by the Sun's rays, work in another way and are limited in their effect to the outer layers of skin, on and in which they cause sunburn and skin cancer.

Billy:

But unfortunately, all this is not yet understood by the earthlings.

Ptaah:

Sieh mal, hier habe ich einige Zeitungsausschnitte, die ich bezüglich des Hale-Bopp-Selbstmorddramas in den USA zusammengetragen habe. Wenn du sie sehen willst?

Ptaah:

250. Danke, ich möchte sie mir gerne kurz ansehen ...

251. Wirklich äusserst schreckliche und bedauerliche Geschehen; und wie ich schon erklärte, werden sich solche noch mehren.

Billy:

Meine Gedanken drehen sich gerade nochmals um die Absoluten Absolutums, wie ich diese einfach einmal nach meinen Begriffen benannt habe. Diese Benennung trifft doch sicher nicht zu, doch hast du mich diesbezüglich nicht berichtigt.

Ptaah:

252. Für eine Berichtigung lag kein Grund vor, denn wie mir mitgeteilt wurde, steht es dir frei, eine Benennung der verschiedenen Ebenen gemäss deinem Verstehen vorzunehmen.

253. Dies aus dem Grunde, wie man mir erklärte, weil einerseits deine Namensgebung für die verschiedenen Absoluten Absolutum-Formen im Bezug auf die Existenz- und Wirkungsfakten zutreffend ist, und andererseits damit du lehremässig auch alles nach deinen Begriffen zu erklären vermagst.

254. Also kannst du die Namensgebung derart bestehen lassen, wie du sie eben vorgenommen und geschaffen hast.

Billy:

Das soll mir recht sein, denn tatsächlich habe ich mir ja tiefgreifende Gedanken über alles gemacht und demzufolge die einzelnen Begriffe auch mit bestimmten Wirkungen und Existenzen verbunden, die ich nun noch weiterverfolgen kann, da ich weiss, dass meine Annahmen der Realität entsprechen. Hier aber habe ich noch weiteres zu fragen: Solarien: Laufend wird von Solarienbetreibenden gross Reklame gemacht und behauptet, dass das Benutzen von Solarien gesund und ungefährlich sei. Du und Quetzal, ihr sagt aber einmal etwas anderes. Was muss man nun wirklich von Solarien resp. vom sich darin Bestrahlenlassen halten?

Ptaah:

255. Die Behauptung, dass das Benutzen und Sich-Bestrahlen-Lassen in Solarien gesund und ungefährlich sei, ist nicht nur falsch, sondern sogar lebensgefährlich, auch wenn dies den Erdenmenschen auf den ersten Eindruck hin ungläubhaft erscheint.

256. Solarien erzeugen nämlich vermehrt UV-A-Strahlen, die einerseits süchtig und also abhängig machen und andererseits tief in die Haut und in den Körper eindringen, wodurch dieser und die Organe von innen her nachhaltig geschädigt werden und also innere Geschwulste usw. hervorrufen, wie eben vor allem Krebs.

257. Die ebenfalls wirkenden UV-B-Strahlen, wie diese ja auch durch die Sonnenstrahlung freigesetzt werden, arbeiten hingegen in anderer Weise und beschränken sich in ihrer Wirkung auf die äusseren Hautschichten, auf und in denen sie Sonnenbrand und Hautkrebs hervorrufen.

Billy:

Leider wird all das aber von den Erdlingen immer noch nicht begriffen.

Ptaah:

258. At least a very large part of the Earth people is actually inconvincible in this respect, which is why very many must experience and get to know the effective evils of the solar radiation and solarium radiation on their own bodies and often pay for it with their own lives.

Billy:

A very unfortunate and true statement. In addition, there are still other things on Earth and among the people that are very unfortunate. When I think, for example, of the last environmental conference that, so I think, took place in Japan, it can blow my top off. As usual, there was just a lot of chattering and nothing worth mentioning was achieved. Not to mention the implementation of decided matters, for in this regard, there is usually just a bunch of big words. It's just important that all the conference participants eat and drink well and can spend nice vacation days – and that's it then. And if some countries want to decide something useful or even do so at all, then several others are against it and are only willing to continue to destroy the Earth and its environment as well as the possibilities of life for human and animal as well as plant life, etc. With regard to environmental protection, conservation of nature, and the protection of animals and humans, they hold purely nothing at all. And in this connection, at the head of all this, like in so many other bad and negative things, are the Americans, who appeared at this conference as completely unreasonable, negative, and destructive once again and who refused every assent to the positive.

Ptaah:

259. Not only in this regard but also in many other things, America is an irresponsible and autocratic nation that, as you often say, walks over dead bodies, and this taken literally.

260. Only to be regretted are all those American citizens who have a healthy way of thinking and who live without all the criminal and felonious activities and works and who want to protect life, but who are shouted down and trampled underfoot by the predominant, negatively thinking mass.

Billy:

Although all of this also occurs in other countries, America is a solitary point in this respect among the would-be civilized countries. And of actual civilization, not much is to be noted and seen in this country. I just always regret those Americans who would gladly like to live a just life and who always fight unsuccessfully for what can be observed very especially in each case with the anti-death penalty campaigns. Of course, just in relation to the death penalty, China is a solitary point, but one can not yet designate this country, i.e. its legislation, as civilized, that it could be compared to other countries and legislations. In contrast, one would have to expect a lot more from America, but unfortunately, that is not the case.

Ptaah:

261. Regarding this country and a large part of its population, we simply can't get around taking up negative aspects again and again and, unfortunately, having to talk about such.

258. Zumindest ein sehr grosser Teil der Erdenmenschen ist diesbezüglich tatsächlich unbelehrbar, weshalb sehr viele die auswirkenden Übel der Sonnen- und Solarienstrahlung am eigenen Leibe erleben und erfahren und oft mit dem Leben bezahlen müssen.

Billy:

Eine sehr bedauerliche und wahre Feststellung. Sehr bedauerlich sind aber auch noch andere Dinge auf der Erde und unter den Menschen. Wenn ich z.B. an die letzte Umweltkonferenz denke, die, so denke ich, in Japan stattgefunden hat, dann kann einem der Hut hochgehen. Wie üblich wurde nur viel gequasselt und nichts Nennenswertes erreicht. Von einer Durchführung beschlossener Dinge schon ganz zu schweigen, denn diesbezüglich bleibt es in der Regel auch nur bei grossen Worten. Wichtig ist nur, dass all die Konferenzteilnehmer gut essen und trinken und schöne Urlaubstage verbringen können - und damit hat es sich dann. Und wenn schon einige Länder etwas Nützliches beschliessen wollen oder dies gar tun, dann sind mehrere andere dagegen und sind nur gewillt, die Erde und deren Umwelt sowie die Lebensmöglichkeiten für Mensch und Tier sowie für die Pflanzenwelt usw. weiterhin in vollem Karacho zu zerstören. Von Umweltschutz, Naturschutz sowie von Tierschutz und Menschenschutz halten sie rein gar nichts. Und diesbezüglich sind allen voran, wie in so vielen anderen bösen und negativen Dingen, die Amerikaner zu nennen, die sich auch bei dieser Konferenz wieder völlig uneinsichtig, negativ und zerstörerisch zeigten und jede Zusage zum Positiven verweigerten.

Ptaah:

259. Nicht nur in dieser Beziehung, sondern auch in vielen anderen Dingen ist Amerika eine verantwortungslose und selbstherrliche Nation, die, wie du oft sagst, über Leichen geht- und das wortwörtlich genommen.

260. Zu bedauern sind dabei nur alle jene amerikanischen Bürger und Bürgerinnen, die eine gesunde Denkform haben und ohne all das staatlich bestimmte kriminelle und verbrecherische Tun und Wirken leben und das Leben selbst schützen wollen, die aber von der überwiegenden negativ denkenden Masse niedergebrüllt und niedergedrampelt werden.

Billy:

Das alles kommt zwar auch in andern Ländern vor, doch Amerika ist diesbezüglich unter den möchte-gern zivilisierten Ländern einsame Spitze. Und von wirklicher Zivilisierung ist in diesem Land nicht viel zu bemerken und zu sehen. Mich bedauern einfach immer jene Amerikaner, die gerne ein gerechtes Leben leben möchten und die immer erfolglos dafür kämpfen, was ganz besonders jeweils bei den Antitodesstrafe-Kampagnen beobachtet werden kann. Natürlich ist gerade in bezug auf die Todesstrafe China einsame Spitze, doch kann man dieses Land resp. die Gesetzgebung noch nicht in der Form als zivilisiert bezeichnen, dass es mit anderen Ländern und Gesetzgebungen verglichen werden könnte. Von Amerika hingegen müsste man sehr viel mehr erwarten dürfen, doch das ist leider nicht der Fall.

Ptaah:

261. Bezüglich dieses Landes und eines grossen Teiles seiner Bevölkerung kommen wir einfach nicht umhin, immer wieder negative Aspekte aufzugreifen und bedauerlich darüber sprechen zu müssen.

262. This is just the nature of the thing because America is the actual and, up to now, still undisputed world power, which allows itself things that are inhumane, unjust, and unlawful, such that it can only be described as wicked, rebellious, insolent, arbitrary, violent, evil, unprincipled, criminal, human-despising and life-despising, so therefore, the negatives are mostly heard and denounced.

263. In fact, the majority of the whole country isn't a human being-worthy and humane type of life.

Billy:

That is clear. But now again to something else: You call me the Prophet of the New Time, as this is also already written in the Talmud Jmmanuel. For what length of time should this designation be valid?

Ptaah:

264. You should actually know that better than me.

Billy:

Of course, I know from when to when the New Time is calculated, namely from the year 1844 to the year 3999, so for a duration of 2,155 years. However, this isn't about my conformation but rather yours, for someone asked this question specifically in the way that I should ask you, so that you give an answer that should then be written in the Contact Report.

Ptaah:

265. I understand.

266. It is illogical, to be sure, because your word is much more authoritative than mine in these and many other interests.

267. But in order not to cause disappointment, I just want to and can confirm your explanation:

268. The New Time begins with the year 1844 and ends with the year 3999.

Billy:

And in this respect, this must be calculated in accordance with the existing, wrong post-Christian calendar. In truth, the New Time begins, using the right Christian Era, with a threefold value, and thus, in the year 1839. But because the wrong Christian time calculations have been valid here since time immemorial, everything is determined, calculated, and arranged in accordance with these.

Ptaah:

269. With which you, of course, also rectify these interests.

Billy:

Once again, something about Yetis, Big Foots, and Sasquatches. For Sasquatch and Big Foot, there is also the designation Gigantopithecus. Also the name Alma Kopta, etc. is common, like also for the Yeti, which is also called Meto Karmi. The question now is whether these are animals or even, as I said about twenty minutes ago, original or early human life forms that survived in different places of the Earth?

Ptaah:

262. Das liegt einfach in der Natur der Sache, weil Amerika die eigentliche und bisher noch unangefochtene Weltmacht ist, die sich Dinge des Unmenschlichen sowie des Ungerechten und Unrechtmässigen erlaubt, dass sie nur noch als frech, aufsässig, unverfroren, willkürlich, gewalttätig, böse, charakterlos, sträflich und menschen- und lebensverachtend bezeichnet werden kann, folglich also das Negative überwiegend ist und angeprangert gehört.

263. Tatsächlich ist das Gros des Ganzen keine menschenwürdige und menschengerechte Art des Lebens.

Billy:

Das ist deutlich. Aber jetzt wieder zu etwas anderem: Ihr nennt mich ja Kündler der Neuzeit, wie das ja auch schon im Talmud Jmmanuel geschrieben ist. Für welche Zeit soll diese Bezeichnung denn gültig sein?

Ptaah:

264. Das solltest du eigentlich besser wissen als ich.

Billy:

Natürlich weiss ich, von wann bis wann die Neuzeit gerechnet wird, nämlich ab dem Jahr 1844 bis zum Jahr 3999, also für eine Dauer von 2155 Jahren. Es geht dabei aber nicht um meine Bestätigung, sondern um die deine, weil jemand diese Frage ganz speziell in der Art stellte, dass ich dich befragen soll, damit du eine Antwort gibst, die dann im schriftlichen Kontaktbericht sein soll.

Ptaah:

265. Ich verstehe.

266. Es ist zwar unlogisch, denn dein Wort ist in diesen und vielen anderen Belangen viel massgebender als das meine.

267. Um aber nicht enttäuschend wirken zu wollen, will und kann ich deine Erklärung nur bestätigen:

268. Die Neuzeit beginnt mit dem Jahr 1844 und endet mit dem Jahr 3999.

Billy:

Wobei diesbezüglich nach der bestehenden nachchristlichen falschen Zeitrechnung gerechnet werden muss. Wahrheitslich nämlich beginnt die Neuzeit, bei richtiger christlicher Zeitrechnung, mit einem Dreierwert, und so eben im Jahr 1839. Da nun aber seit alters her die falschen christlichen Zeitberechnungen gelten, ist alles gemäss diesen bestimmt und berechnet sowie arrangiert worden.

Ptaah:

269. Womit du natürlich auch diese Belange richtigstellst.

Billy:

Nochmals etwas wegen Yetis, Big Foots und Sasquatschs. Für den Sasquatsch und den Big Foot gibt es ja auch die Bezeichnung Gigantopithecus. Auch der Name Alma Kopta usw. ist gebräuchlich, wie auch für den Yeti, der auch Meto Karmi genannt wird. Die Frage ist nun, ob es sich dabei mehr um Tiere handelt oder eben, wie ich vor etwa zwanzig Minuten gesagt habe, um ur- resp. frühmenschliche Lebensformen, die an verschiedenen Orten der Erde überlebt haben?

Ptaah:

270. Your designation was right; these beings aren't animals but rather early human life forms, as we already explained to you before.

Billy:

Of course. The question should, indeed, only serve to ensure that the answer is held in writing once. – Concerning the prophecies, namely those which I've presented in my book "From the Depths of Space..." regarding the interlinking of human nerve cells with computer controls, etc., is something already underway in this connection on the Earth – I mean, is it already applied in this direction?

Ptaah:

271. Certainly, and indeed, in several countries.

272. Particularly the Japanese and the Max Planck Institute in Germany have made considerable progress in this connection and have registered determining successes.

273. But America and other nations also work with success in the same direction.

274. For the time being, the tests and the test subjects are primarily restricted to insects, etc., like to various species of the Blattaria.

Billy:

Commonly known as the black beetle or cockroach.

Ptaah:

275. Right.

Billy:

And, the scientists are content with that?

Ptaah:

276. Of course not, for tests are already being carried out on various other animal species.

Billy:

I, indeed, thought so myself. – The late Vitamin C Pope, Linus Pauling, is supposed to have said, so one wrote to me, that humans had – in former times, so still thousands of years ago – possessed the ability to produce their bodies' own vitamin C. Quetzal also said this once. Is this actually true?

Ptaah:

277. Your question is illogical, since a question relating to this was, in fact, already answered for you by Quetzal, as you say yourself.

Billy:

This question is also asked so that the answer is readable in the Contact Report for all interested parties.

Ptaah:

278. I understand.

279. Yes, it is correct:

280. The Earth human beings had the ability to produce their bodies' own vitamin C.

270. Deine Benennung war richtig, es handelt sich bei diesen Wesen nicht um Tiere, sondern um frühmenschliche Lebensformen, wie dir das schon früher von uns erklärt wurde.

Billy:

Natürlich. Die Frage sollte ja auch nur dazu dienen, damit die Antwort einmal schriftlich festgehalten wird. – Hinsichtlich der Prophetien, und zwar jener, welche ich in meinem Buch "Aus den Tiefen des Weltraums ..." wiedergegeben habe in bezug auf die Vernetzung der menschlichen Nervenzellen mit Computersteuerungen usw. Ist diesbezüglich bereits etwas im Gange auf der Erde - ich meine, wird in dieser Richtung bereits gearbeitet?

Ptaah:

271. Gewiss, und zwar in mehreren Ländern.

272. Besonders die Japaner und das Max Planck-Institut in Deutschland haben diesbezüglich nennenswerte Fortschritte gemacht und massgebende Erfolge zu verzeichnen.

273. Doch auch Amerika und andere Staaten arbeiten mit Erfolg in der gleichen Richtung.

274. Vorerst beschränken sich die Tests und Versuchsobjekte in erster Linie auf Insekten usw., wie auf verschiedene Arten der Blattaria.

Billy:

Gemeinhin Küchenschabe oder Kakerlak genannt.

Ptaah:

275. Richtig.

Billy:

Und, begnügen sich die Wissenschaftler damit?

Ptaah:

276. Natürlich nicht, denn es werden auch bereits Versuche an verschiedenen anderen Tierarten durchgeführt.

Billy:

Dachte ich's mir doch. - Der verstorbene Vitamin-C-Papst Linus Pauling soll gesagt haben, so schrieb man mir, der Mensch habe früher, also noch vor Tausenden von Jahren, die Fähigkeit besessen, körpereigenes Vitamin C zu produzieren. Das sagte auch Quetzal einmal. Entspricht das tatsächlich der Richtigkeit?

Ptaah:

277. Deine Frage ist unlogisch, denn tatsächlich wurde dir eine diesbezügliche Frage schon von Quetzal beantwortet, wie du ja selbst sagst.

Billy:

Es geht eben bei dieser Frage auch wieder darum, dass die Antwort für alle Interessenten im Kontaktbericht nachlesbar ist.

Ptaah:

278. Ich verstehe.

279. Ja, es entspricht der Richtigkeit:

280. Der Erdenmensch hatte die Fähigkeit, körpereigenes Vitamin C zu produzieren.

281. However, through de-evolutionary circumstances affecting their bodies, this ability was gradually lost; consequently, in the bodies of modern humans, only minute traces of this vitamin are produced; although, 14 milligrams per 1 kilogram of body weight are needed each day.

282. Since this production is largely absent, however, the necessary amount of vitamin C must be supplied to the body from the outside.

283. Normally, this would have to happen via food, which is now no longer possible, however, due to the overall change in the food, including the fruits and vegetables, which is why artificial vitamin C must be consulted.

Billy:

Many doctors and vitamin opponents, etc. deny this, however.

Ptaah:

284. They are all completely delusional and cause a lot of harm with it.

Billy:

I know, since I follow your instructions with the multi-vitamins, trace elements, and minerals and take the daily minimum of 14 milligrams of vitamin C per kilogram of body weight, and since then, it has been getting better with my health, and indeed, quite immensely, so I can now actually no longer complain about a lack of health. But here I now have, for the time being, the last question, which refers to the Aztecs. So much is spoken and written of them, and in many things, I hear the exact opposite of what Semjase and Quetzal explained to me. In particular, the human sacrifices among the Aztecs as well as the Mayas and Incas are denied again and again. It is amazing that this assertion holds so persistently – that they shouldn't have offered human sacrifices.

Ptaah:

285. These kinds of assertions contradict every reality because all these peoples carried out human sacrifices, and indeed, both in a religious as well as punishment-exercising sense.

Billy:

The Mayas were an advanced Indian cultural people in Central America; however, they also weren't assessed very humanely. The Incas were an Indian aristocracy and ruling class in Peru, who even carried out cruel child sacrifices, and the Aztecs were an Indian tribe in Mexico, who also sacrificed humans, if I'm not mistaken.

Ptaah:

286. You are not mistaken.

Billy:

Ptaah, how does it happen, however, that these human sacrifices are denied over and over again – is there a plausible explanation for it?

Ptaah:

281. Durch körperdevolutionierende Umstände aber ging diese Fähigkeit nach und nach verloren, folglich im Körper des heutigen Menschen nur noch geringste Spuren dieses Vitamins produziert werden, obwohl pro 1 Kilo Körpergewicht 14 Milligramm pro Tag benötigt werden.

282. Da diese Produktion aber weitestgehend fehlt, muss die nötige Menge Vitamin C dem Körper von aussen zugeführt werden.

283. Normalerweise müsste dies über die Nahrung geschehen, was jedoch durch die gesamte Veränderung der Lebensmittel, und zwar auch der Früchte und Gemüse, heute nicht mehr möglich ist, weshalb künstliches Vitamin C hinzugezogen werden muss.

Billy:

Das bestreiten aber viele Ärzte und Vitamin-Gegner usw.

Ptaah:

284. Die sich gesamthaft alle irren und damit sehr viel Schaden anrichten.

Billy:

Ich weiss, denn seit ich mich an deine Weisungen halte mit den Multivitaminen, Spurenelementen und Mineralstoffen sowie dem, täglich pro Kilo Körpergewicht minimum 14 Milligramm Vitamin C zu mir zu nehmen, seit da ist es mit meiner Gesundheit aufwärtsgegangen, und zwar ganz gewaltig, folglich ich mich heute wirklich nicht mehr über mangelnde Gesundheit beklagen kann. Hier aber habe ich nun vorderhand die letzte Frage, die sich auf die Azteken bezieht. Es wird so viel über sie geredet und geschrieben, und ich höre bei vielen Dingen genau das Gegenteil von dem, was mir Semjase und Quetzal erklärten. Insbesondere in bezug auf die Menschenopfer, die bei den Azteken sowie bei den Mayas und Inkas immer wieder bestritten werden. Es ist erstaunlich, dass sich diese Behauptung so hartnäckig hält - eben, dass sie keine Menschenopfer dargebracht haben sollen.

Ptaah:

285. Diesartige Behauptungen widersprechen jeder Realität, denn alle diese Völker übten die Menschenopfer aus, und zwar sowohl in religiösem wie auch in strafausübendem Sinne.

Billy:

Bei den Mayas handelte es sich zwar um ein hochentwickeltes indianisches Kulturvolk in Mittelamerika, doch sehr menschlich waren sie auch nicht veranlagt. Die Inkas waren eine indianische Adels- und Herrscherschicht in Peru, die sogar grausame Kindesopferungen ausübten, und die Azteken waren ein Indianerstamm in Mexiko, die ebenfalls Menschen opferten, wenn ich mich nicht irre.

Ptaah:

286. Du irrst dich nicht.

Billy:

Ptaah, wie kommt es nun aber, dass immer wieder diese Menschenopfer bestritten werden - gibt es eine plausible Erklärung dafür?

Ptaah:

287. The reason is probably to be found in the fact that so far, there still isn't any concrete evidence of human sacrifices among these people, that is, such has not yet been found, but this will still arise in the foreseeable future with certainty.

288. The present lack of evidence says nothing at all, for human sacrifices did, in fact, take place.

289. Findings and signs that suggest that human sacrifices took place are, so far, only unsatisfactory, but they are actually there.

290. Connections also exist that arose by intruders who invaded the peoples mentioned and carried out human sacrifices, but this in no way excludes the self-conducted human sacrifices of the peoples mentioned.

Billy:

With that, I've actually asked all questions and received answers, so we can now move on to the private part of our conversation, if you still have some time?

Ptaah:

291. Already at the beginning of our conversation, I said that today, I have a little more time available than what is otherwise the case.

Billy:

Then I would still just like to confront you with five purely private questions, which I submitted to Florena regarding some group members and, thus, laid on you.

Ptaah:

292. Of course, but the relevant answers aren't very extensive because the time has become somewhat tight for me.

Billy:

So you know what questions I mean?

Ptaah:

293. Of course.

Billy:

Good, non-extensive answers are also sufficient for me, I think. Moreover, the questions also aren't such that they would require an extensive answer.

Ptaah:

294. So then...

Billy:

One moment, one more question: one has asked me, by what means schizophrenia originates, concerning which I knew no answer. Can you briefly tell me what I should answer?

Ptaah:

295. Schizophrenia is an illness of an overproduction of the substance dopamine in the brain, by which this is overloaded and damaged by the substance.

287. Der Grund dürfte wohl darin zu finden sein, dass bisher noch keine konkreten Hinweise für Menschenopfer bei diesen Völkern existieren resp. noch nicht gefunden wurden, was sich jedoch in absehbarer Zeit mit Sicherheit noch ergeben wird.

288. Das bisherige Nichtauffinden von Beweisen sagt gar nichts, denn tatsächlich haben Menschenopfer stattgefunden.

289. Funde und Anzeichen, die darauf hinweisen, dass Menschenopfer stattgefunden haben, existieren bisher nur mangelhaft, doch gibt es sie tatsächlich.

290. Zusammenhänge bestehen auch, die sich durch Eindringlinge ergeben haben, die in die genannten Völker einfielen und Menschenopferungen durchführten, was aber die selbst durchgeführten Menschenopferungen der genannten Völker in keiner Weise ausschliesst.

Billy:

Damit habe ich eigentlich alle Fragen gestellt und beantwortet erhalten, womit wir zum privaten Teil unserer Unterhaltung übergehen können, wenn du noch etwas Zeit hast?

Ptaah:

291. Schon zu Beginn unseres Gesprächs sagte ich, dass ich heute etwas mehr Zeit zur Verfügung habe, als dies ansonsten der Fall ist.

Billy:

Dann möchte ich dich erst noch mit fünf rein privaten Fragen konfrontieren, die ich Florena in bezug auf einige Gruppemitglieder und so aufgetragen habe dir zu unterbreiten.

Ptaah:

292. Natürlich, die diesbezüglichen Antworten sind aber nicht sehr umfangreich, denn die Zeit wurde mir etwas knapp.

Billy:

Du weisst also, welche Fragen ich meine?

Ptaah:

293. Selbstverständlich.

Billy:

Gut, es genügen auch die nicht umfangreichen Antworten, denke ich. Ausserdem waren die Fragen ja auch nicht derart, dass sie einer umfangreichen Antwort bedürften.

Ptaah:

294. Dann also ...

Billy:

Moment, eine Frage noch: Man hat mich gefragt, wodurch Schizophrenie entsteht, worauf ich keine Antwort wusste. Kannst du mir kurz sagen, was ich antworten soll?

Ptaah:

295. Schizophrenie ist eine Krankheit einer Überproduktion des Stoffes Dopamin im Gehirn, wodurch dieses durch den Stoff überlastet und geschädigt wird.

296. The increased, harmful appearance of dopamine is often genetically conditioned, which also means that the illness is hereditary.

297. However, it is otherwise possible that an overproduction of dopamine is produced, for example, by drugs and alcohol, as well as by certain medicines that cause brain damage.

298. With heredity, not every descendant and not every generation must succumb to this illness because several generations can remain spared from the appearance of the illness before a flaring up of the same takes place again.

299. The genetic material, however, is transferred in every case; it's just that it is occasionally of a latent nature.

Billy:

Thanks, that's probably sufficient. Then we can now turn to the other things.

296. Das erhöhte, schädliche Auftreten von Dopamin ist oft genetisch bedingt, was auch besagt, dass die Krankheit also vererbbar ist.

297. Es ist aber auch anderweitig möglich, dass eine Überproduktion von Dopamin entsteht, wie z.B. durch Drogen und Alkohol, wie aber auch durch bestimmte Medikamente, die hirnschädigend wirken.

298. Bei Vererbung muss nicht jede Nachkommenschaft und nicht jede Generation dieser Krankheit verfallen, denn es können mehrere Generationen vom Auftreten der Krankheit verschont bleiben, ehe wieder ein Akutwerden derselben erfolgt.

299. Das Erbgut aber wird in jedem Fall übertragen, nur ist es dann zeitweise von latenter Beschaffenheit.

Billy:

Danke, das ist wohl ausreichend. Dann können wir uns jetzt den andern Dingen zuwenden.

Source

- English half part 1 ^[1]
- English half part 2 ^[2]
- English half part 3 ^[3]
- German half part 1 ^[4]
- German half part 2 ^[5]
- German half part 3 ^[6]

Contact Report 267

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was copied from TheyFly.com ^[1].

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: 30th of June 1998
- Translator(s): Wiebke Wallder
- Date of original translation: 26th of July 2009
- Corrections and improvements made: Robjna Foley
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the dangers of soy.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 267 Translation

Translator's note: Preliminary translation – it may contain errors.

English	German
267th Contact report – addendum – Private talk from 30th June 1998	267. Kontaktbericht – Nachtrag – Privatgespräch vom 30. Juni 1998
Billy	Billy
Then I would like to ask you first of all concerning soy products, about which so much fuss is being made, and from which also various food, spices and oils as well as Tofu are being produced.	Dann möchte ich dich einmal fragen in bezug auf die Soja-Produkte, deretwegen so viel Tamtam gemacht und von dem auch diverse Speisen, Würzen und Öle sowie Tofu hergestellt wird.
I have eaten Tofu already in several variations; however, no form has tasted delicious to me but rather repulsed me.	Das Tofu habe ich schon in mehreren Variationen gegessen, doch hat mir keine Form davon gemundet, sondern mich angeekelt.
To me it appears like a disgusting form of paper-mache or polyurethane, in any case, inedible, which is why I do not understand that many people stuff themselves with it and rave about it.	Mit erscheint es wie eine eklige Form Pappmaché oder Schaumstoff, jedenfalls ungeniessbar, weshalb ich nicht verstehe, dass viele Leute das Zeugs futtern und davon schwärmen.
In this regard it is the same phenomenon as with the tasteless and flavourless sow's pear, respectively the avocado fruit, which once was genetically manipulated and grown for pigs' food, which in our time, nevertheless, is used by people as food.	Es ist diesbezüglich das gleiche Phänomen wie mit der faden und geschmacklosen Saubirne resp. der Avocadofrucht, die dereinst für Schweinefutter genmanipuliert und herangezüchtet wurde, die in unserer Zeit jedoch von den Menschen als Nahrungsmittel genutzt wird.
Ptaah	Ptaah
The taste buds of many human beings on earth are altered or even destroyed to the extent that they perceive the real taste of food etc. only more or less distortedly.	Vieler Erdenmenschen Geschmacksnerven sind derart verändert oder gar zerstört, dass sie den eigentlichen Geschmack von Lebensmitteln usw. nur noch mehr oder weniger verfälscht wahrnehmen.
Billy	Billy
That's what I thought too.	Das habe ich mir auch so gedacht.
However, this was not my actual question; which concerns whether soy products are really as healthy as the food industry likes to portray them?	Doch das war nicht meine eigentliche Frage, denn die bezieht sich darauf, ob Soja-Produkte wirklich so gesund sind, wie die Lebensmittelindustrie das darlegt?
Ptaah	Ptaah
The main principle lies in the amount, because too much is unhealthy, as you always say.	Das Prinzip liegt in der Menge, denn allzuviel ist ungesund, wie du selbst immer sagst.
Basically soy is a high-quality plant protein in which Isoflavones are also contained in large quantities in the form of phytoestrogens.	Grundsätzlich ist Soja ein hochwertiges Proteingewächs, in dem auch Isoflavone in Form von Phyto-Östrogenen in grossen Mengen gegeben sind.
Nevertheless, the protein and the Isoflavones, as well as other substances of soy, are in no way harmless.	Sowohl das Protein und die Isoflavone, wie aber auch andere Stoffe des Soja, sind jedoch in keiner Weise harmlos.
In particular with long-term consumption of large quantities, the Isoflavones effect the hormone balance quite critically.	Insbesondere die Isoflavone wirken sich bei längerem Genuss und in grösseren Mengen sehr bedenklich auf den Hormonhaushalt aus.
However, all the other soy substances are not harmless either, which is why they should be used as food only with sufficient caution or not at all.	Jedoch sind auch alle anderen Sojastoffe nicht harmlos, weshalb sie nur mit genügender Vorsicht oder überhaupt nicht als Nahrungsmittel verwendet werden sollten.

In particular no kind of food for children should contain any soy products at all, because with regard to the Isoflavones, especially the health of babies, toddlers and adolescents is impaired by soy products and in other respects health is seriously damaged.

Already less than one quarter of a milligram of Isoflavones per one kilogram of body weight per day can cause very bad and irreparable health defects in children of every age, namely in relation to consciousness activity, the brain, the intelligence, the world of thought and feeling, the psyche, the physical body and the behaviour pattern etc.

If pregnant women consume soy products it can lead to heavy and irreparable damages to the foetus' body, limbs, nerves, cerebrum and muscles as well as to body deformations.

More than a quarter of a milligram of Isoflavones per kilo of body weight should not be given to babies and toddlers under any circumstances.

Said with easy and generally understandable words and concepts, soy products of all kind, because of their toxic ingredients, in larger quantities are even capable of impairing the health of strong adults and to cause serious damage, which can lead to growth of tumours, respectively cancer and to the fostering of brain-, consciousness and behavioural disorders, personality changes and to infertility.

Especially breast cancer in women and men is often caused by soy products, as well as depression and Parkinson's, namely in particular when a hereditary disposition exists for it.

Also Alzheimer's and dementia can be results of an excess of the Isoflavones, as well as an impairment of eyesight, the taste buds, the ability to concentrate, the moral balance and various other important life factors.

Billy

Then what ought to be the amount of soy that the adult may take?

Ptaah

The quantity depends on the concentration of Isoflavones, of which a person should consume no more than half a milligram per kilo of body weight daily if he does not want to be impaired toxically.

Billy

This means that a person of 70 kilograms of body weight should not consume soy products that exceed 35 milligrams of Isoflavones.

However, with soy consumption this amount is reached very quickly.

Ptaah

This is indeed the case, because already a normal soy drink of 2.5 dl in size contains about 30 milligrams of Isoflavones.

Billy

Insbesondere sollte keinerlei Nahrung für Kinder irgendwelche Soja-Produkte enthalten, denn in bezug auf die Isoflavone werden besonders Säuglinge, Kleinkinder und Jugendliche hinsichtlich ihrer Gesundheit durch Soja-Produkte beeinträchtigt und gar gesundheitlich wie auch in anderer Hinsicht schwer geschädigt.

Bereits weniger als ein Viertelmilligramm Isoflavone pro ein Kilo Körpergewicht und Tag kann bei Kindern jeden Alters bereits sehr schwere und irreparable Gesundheitsschäden hervorrufen, und zwar sowohl in bezug auf die Bewusstseinstätigkeit, das Gehirn, die Intelligenz, die Gedanken- und Gefühlswelt, die Psyche, die Physe und die Verhaltensweise usw.

Konsumieren schwangere Frauen Soja-Produkte, dann kann das bei ihrer Leibesfrucht zu schweren und irreparablen Körper-, Glieder-, Nerven-, Gehirn- und Muskelschäden sowie zu Körperdeformationen führen.

Mehr als ein Viertel eines Milligramms Isoflavone pro Kilo Körpergewicht sollte Säuglingen und Kleinkindern unter keinen Umständen verabreicht werden.

Mit einfachen und allgemein verständlichen Worten und Begriffen gesagt, vermögen Soja-Produkte aller Art durch deren toxische Inhaltsstoffe in grösseren Mengen selbst die Gesundheit von starken Erwachsenen beeinträchtigen und schwerste Schäden hervorzurufen, die von der Tumorbildung resp. Krebsbildung und deren Förderung bis hin zur Hirn-, Bewusstseins- und Verhaltensstörungen, Persönlichkeitsveränderungen und zur Unfruchtbarkeit führen können.

Besonders Brustkrebs bei Frauen und Männern wird häufig durch Soja-Produkte hervorgerufen, wie auch Depressionen und Parkinson, und zwar insbesondere dann, wenn eine erbmässige Veranlagung dafür besteht.

Auch Alzheimer und Demenz können Folgen eines Übermasses der Isoflavone sein, wie auch eine Beeinträchtigung der Augenlichtes, der Geschmacksnerven, der Konzentrationsfähigkeit, der moralischen Ausgeglichenheit und verschiedener anderer wichtiger Lebensfaktoren.

Billy

Was sollte denn das Mass Soja sein, das der Erwachsene zu sich nehmen darf?

Ptaah

Das Mass richtet sich nach dem Gehalt der Isoflavone, von denen ein Mensch pro Kilo Körpergewicht täglich nicht mehr als ein halbes Milligramm zu sich nehmen sollte, wenn er nicht toxisch beeinträchtigt werden will.

Billy

Das bedeutet, dass ein Mensch von 70 Kilo Körpergewicht nicht mehr als soviel Soja-Produkte zu sich nehmen soll, als diese 35 Milligramm Isoflavone enthalten.

Diese Menge ist aber sehr schnell bei einer Sojakonsumation erreicht.

Ptaah

Das ist tatsächlich der Fall, denn bereits ein normales Sojagetränk im Mass von 2,5 dl enthält schon rund 30 Milligramm Isoflavone.

Billy

And what is the case with drugs made of soy respectively concerning their Isoflavones?

Ptaah

Such drugs are in no way recommend, if, on one hand, they are not adjusted for the body weight, and, on the other hand, are taken for too long a time, or if the person is especially susceptible with regard to Isoflavones.

Billy

Your explanations in the human beings' ear and reason.^[1]
Thanks.

Und wie steht es mit Medikamenten aus Soja resp. in bezug auf deren Isoflavone?

Ptaah

Solche Medikamente sind in keiner Weise empfehlenswert, wenn sie einerseits nicht auf das Körpergewicht abgestimmt sind, und andererseits über zu lange Zeit hinweg genommen werden, oder wenn der Mensch besonders anfällig hinsichtlich der Isoflavone ist.

Billy

Deine Erklärungen in der Menschen Ohr und Vernunft. Danke.

Footnotes

[1] Or perhaps: "Your explanations are common sense to the human ear"?

Source

- TheyFly.com (http://www.theyfly.com/The_Dangers_of_Soy.htm)

Contact Report 272

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 8
- Page Number(s): 69
- Date/time of contact: 16th May 1999
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: N/A
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy sometimes intentionally remains ignorant in order not to have to give a misleading answer. (This concerns some ETs who were found by the Plejaren to be flying around in the vicinity of the Center in 1999.)

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 272 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy And can you please tell me something about these foreigners, for example, how they appear and from where they come?</p> <p>And why haven't you ever told me something about them?</p>	<p>Billy Und kannst du mir bitte einiges über diese Fremden erzählen, z.B. wie sie aussehen und woher sie kommen?</p> <p>Und warum habt ihr mir nie etwas davon erzählt?</p>
<p>Ptaah. 61. In regard to your last question:</p> <p>62. It was not the time, which is only now occurring.</p> <p>63. I am not yet permitted to officially answer the first question.</p>	<p>Ptaah. 61. In bezug auf deine letzte Frage:</p> <p>62. Es war nicht der Zeitpunkt, der ist eben erst jetzt gegeben.</p> <p>63. Die erste Frage darf ich noch nicht offiziell beantworten.</p>
<p>Billy A shame - then another time.</p>	<p>Billy Schade - dann ein andermal.</p>
<p>Ptaah 64. For ...</p>	<p>Ptaah 64. Für ...</p>
<p>Billy No thank you.</p> <p>I also don't want to know for myself.</p> <p>That way I can always say, with a clear conscience, that I don't know anything about it.</p> <p>So let's go to the next question about ...</p>	<p>Billy Nein danke.</p> <p>Ich will es auch für mich nicht wissen.</p> <p>So kann ich immer mit gutem Gewissen sagen, dass ich nichts darüber weiss.</p> <p>Gehen wir also zur nächsten Frage über ...</p>

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 298

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 8
- Page number(s): p241-242
- Date/time of contact: Tuesday, March 20th, 2001, 6:39PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: N/A
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the origin of the animal plague: BSE; also known as "Mad Cow Disease".

Contact Report 298 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
Can you tell me something about the animal plague BSE (Bovine Spongiform Encephalopathy, a.k.a. "Mad Cow Disease") and hoof and mouth disease, how they could have actually spread so widely across the world?	Kannst du mir von den Tierseuchen BSE und Maul- und Klauenseuche etwas darüber sagen, wie sich diese eigentlich so weltweit verbreiten konnten?
Ptaah	Ptaah
15. The fault lies with the English, respectively those responsible English people who, from a desire for profit, knowingly spread the diseases, or allowed them to be spread.	15. Das Verschulden trifft die Engländer resp. jene verantwortlichen Engländer, die um des Profites Willen die Seuchen bewusst verbreiteten oder verbreiten liessen.
16. Of these responsible ones, deliberately unscrupulous criminal elements must spoken of, because they have spread the diseases in full knowledge, in that they have exported the infected meat to the whole world, or allowed it to be exported.	16. Von diesen Verantwortlichen muss von bewusst gewissenlosen kriminellen Elementen gesprochen werden, denn sie haben in vollem Wissen die Seuchen verbreitet, indem sie in alle Welt infiziertes Fleisch exportierten oder exportieren liessen.
17. Also, deliberately infected livestock from them, such as specific cattle and sheep, were processed into livestock meal, or the permission was granted for that, thereafter, then, this infected livestock meal was likewise exported to many areas of the Earth, and indeed to more than 100 countries, as we can determine.	17. Auch wurde von ihnen bewusst verseuchtes Getier, wie speziell Rinder und Schafe, zu Tiermehl verarbeitet oder die Erlaubnis dafür erteilt, wonach dann dieses verseuchte Tiermehl ebenfalls an viele Orte der Erde exportiert wurde, und zwar in mehr als 100 Länder, wie wir feststellen konnten.
18. A course of action that is based on pure greed for profit and irresponsibility, and which must not only be designated as unscrupulously criminal, but even felonious.	18. Eine Handlungsweise, die auf reiner Profitgier und Verantwortungslosigkeit basiert und zudem nicht nur als gewissenlos kriminell, sondern gar als verbrecherisch bezeichnet werden muss.

Billy

Ah-ha. Also, in this way, in the same sense that the English in earlier times created their colonies and the Commonwealth through murder, homicide, war and the depletion or extermination of populations under the veil of common good and prosperity, which however, when properly viewed, was only aimed at the English themselves.

Ptaah

19. Whereby you call the matter by its name.

Billy

Aha. Auch in dieser Form ganz im Sinne dessen, wie die Engländer zu früheren Zeiten durch Mord, Totschlag, Krieg und Völkerdezimierung oder Völkerausrottung ihre Kolonien und das Commonwealth geschaffen haben, unter dem Deckmantel des Gemeinwohls und des Wohlergehens, was jedoch richtig gesehen nur gerade auf die Engländer selbst gemünzt war.

Ptaah

19. Womit du die Sache beim Namen nennst.

- More about some of the technical triggers of BSE can be found in the subsequent (299th) contact.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 299

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 8
- Page Number(s): 246 - 248
- Date of contact: Thursday, March 22nd, 2001, 10:11PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the causes of BSE and CJD.

Contact Report 299 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
... What actually is the trigger of BSE [Bovine Spongiform Encephalopathy/"Mad Cow Disease"] which agglomerates the prions?	... Was ist eigentlich bei BSE der Auslöser dafür, dass sich die Prionen zusammenballen?
Do you people have some cognitions?	Habt ihr da irgendwelche Erkenntnisse?
Ptaah	Ptaah
39. Unfortunately, I cannot allow anything concrete to be reported about that yet.	39. Darüber darf ich leider noch nichts Konkretes verlauten lassen.
40. That is why only as much as can be said is that the Earth human himself carries the greatest guilt that the epidemic could spread so far, and indeed primarily thereby, because animal meal was manufactured from perished, diseased animals and was sent to many countries for animal feed.	40. Es sei daher nur so viel gesagt, dass der Erdmensch selbst die grösste Schuld daran trägt, dass sich die Seuche so weit ausbreiten konnte, und zwar im Hauptsächlichen dadurch, dass von verendeten erkrankten Tieren Tiermehl hergestellt und in viele Länder für die Tierfütterung verschickt wurde.
41. Thereby, in many cases chicken excreta was also worked into the animal meal and it is indeed this chicken excreta which is a carrier of much manganese.	41. Vielfach wurde dabei auch Hühnerkot mit in das Tiermehl verarbeitet, und gerade der Hühnerkot ist Träger von viel Mangan.
42. It is precisely that manganese, however, which produces a dangerous effect and indeed such that it drives prions towards agglutination.	42. Genau das Mangan ist es aber, das eine gefährliche Wirkung zeitigt, und zwar die, dass es Prionen zur Verklumpung treibt.
43. So, chicken droppings on the pasture are also dangerous for cattle and sheep, and so forth, because the animals ingest much manganese in this way.	43. So wird auch Hühnermist auf der Weide für Rindertiere und Schafe usw. gefährlich, weil die Tiere auf diese Weise viel Mangan in sich aufnehmen.
44. But a further factor also lies therein that the so-called Bumble-bee-Fly/Warble-Fly, on the pastures, stings the animals, which are then sprayed with the remedy "Vismet" in order to kill the insects.	44. Ein weiterer Faktor liegt aber auch darin, dass die sogenannte Hummel- oder Dasselfliege* auf den Weiden die Tiere sticht, die dann mit dem Mittel <Vismet> besprüht werden, um die Insekten abzutöten.
45. It is again precisely this remedy, however, which to a great extent, binds the manganese, whereby the insect-combating remedy precisely causes that manganese to become a dangerous factor.	45. Genau dieses Mittel ist es aber wiederum, das in grossem Masse das Mangan bindet, wodurch das Insekten-Bekämpfungsmittel genau das bewirkt, dass das Mangan zum gefährlichen Faktor wird.
46. Besides that, "Vismet" also reaches the cattle and other animals through the animal food because this insect poison is also employed with citrus fruits against pests in the form of insects.	46. <Vismet> gelangt ausserdem auch durch das Tierfutter in die Rinder und sonstigen Tiere, denn dieses Insektengift wird auch bei den Zitrusfrüchten gegen Schädlinge insektenmässiger Form verwendet.
47. The citrus fruit peels are naturally not thrown away as useless, rather they are further utilised and indeed in the manner that they are dried and then ground into meal.	47. Die Zitrusfruchtschalen werden natürlich nicht nutzlos weggeworfen, sondern weiterverwendet, und zwar in der Weise, dass sie getrocknet und dann zu Mehl gemalen werden.
48. After that, this then finds application as an admixture to the animal meal and other animal feed.	48. Danach findet dieses dann Verwendung als Beimengung zum Tiermehl und sonstigem Tierfutter.
49. And because the peels of the citrus fruit naturally absorb the insect-combating poison, this thus arrives inside the animals with the animal meal and other animal feed, in which it then binds the methane through which the prions are then agglomerated.	49. Und da die Schalen der Zitrusfrüchte natürlich das Insekten-Bekämpfungsgift absorbieren, so gelangt dieses mit dem Tiermehl und sonstigem Tierfutter in die Tiere, in denen es dann das Methan bindet, durch das dann die Prionen zusammengeballt werden.
Billy	Billy
And how does it stand with that which is always asserted: that BSE only appears in certain parts of the animal?	Und wie steht es damit, dass immer behauptet wird, dass BSE nur in bestimmten Teilen der Tiere in Erscheinung trete?
Ptaah	Ptaah
50. Under certain circumstances BSE is also infectious through blood and meat.	50. BSE ist unter gewissen Umständen auch über das Blut und Fleisch übertragbar.
Billy	Billy

That means therefore, that, under certain circumstances, the human can also be infected from animal meat and animal blood products.

Ptaah

51. Yes, that is the case.

52. With people, a form of Creutzfeldt-Jakob Syndrome then comes about.

Billy

That therefore, because an alteration comes about if the species barrier is breached, or some such.

That is known, as is also that the epidemic can spread to many other forms of animal which however is always still disputed by our scientists, because they have not yet recognized and investigated the different forms of disease of the different animals that come about through the transmission of the BSE.

It would indeed also not be spoken about that bloodsucking insects or bats, and so forth, can likewise transmit the epidemic, if they are BSE carriers.

Also it would not be spoken about in this relationship in regard to the hoof and mouth epidemic, although not only the wind, rather also insects - principally bloodsuckers - as well as foxes, dogs, birds, mice and rats, and naturally also cats, can further spread the disease.

Also other wild animals like roedeer, deer and wild pigs are included therein if they come into contact with the epidemic-virus.

Also even vehicles, and so forth, as well as the human, are indeed already sufficient for the spreading of the epidemic.

Ptaah

53. That corresponds to correctness.

Das heisst also, dass unter Umständen der Mensch auch über tierische Fleisch- und Blutprodukte angesteckt werden kann?

Ptaah

51. Das ist der Fall, ja.

52. Bei Menschen entsteht dann eine Form des Creutzfeldt-Jakob-Syndroms.

Billy

Das darum, weil eine Veränderung entsteht, wenn die Artenbarriere durchbrochen wird oder so.

Das ist bekannt, auch dass die Seuche auf viele andere Tierarten übergreifen kann, was aber immer noch von unseren Wissenschaftlern bestritten wird, weil sie die verschiedenen Krankheitsformen bei den verschiedenen Tieren noch nicht erkannt und nicht erforscht haben, die durch das BSE-Übertragen entstehen.

Es wird ja auch nicht davon gesprochen, dass blutsaugende Insekten oder Fledermäuse usw. die Seuche ebenfalls übertragen können, wenn sie BSE- Träger werden.

Auch in bezug auf die Maul und Klauenseuche wird in dieser Beziehung nicht gesprochen, obwohl nicht nur der Wind, sondern auch Insekten - hauptsächlich Blutsauger - sowie Füchse, Hunde, Vögel, Mäuse und Ratten und natürlich auch Katzen die Krankheit weiterverbreiten können.

Auch andere Wildtiere, wie Rehe, Hirsche und Wildschweine, sind darin einzuschliessen, wenn sie mit dem Seuche-Virus in Kontakt kommen.

Allein auch Fahrzeuge usw. sowie der Mensch genügen ja schon, um die Seuche zu verbreiten.

Ptaah

53. Das entspricht der Richtigkeit.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 306

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: 8 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 8) Page number(s): 289-298 Date/time of contact: Thursday, July 19, 2001, 4:23 PM Translator(s): Benjamin Stevens Date of original translation: Monday, April 12, 2010 Corrections and improvements made: N/A Contact person: Ptaah Synopsis This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors. Contact Report 306 Translation English German 306th Contact – Thursday, July 19, 2001, 4:23 PM (Block 8, pages 289-298) Dreihundertsechster Kontakt, Donnerstag, 19. Juli 2001, 16.23 Uhr Billy: Billy: Here I am. I was still briefly with Engelbert in the printing office. Be welcomed and greeted. Da bin ich, ich war noch kurz bei Engelbert in der Druckerei. Sei willkommen und begrüsst. Ptaah: Ptaah: 1. Salome, my friend. 1. Salome, mein Freund. 2. I've also only been here for a minute. 2. Ich bin auch erst seit einer knappen Minute hier. 3. I come, on the one hand, to bring you some new material, so that you can prepare this for us, please; on the other hand, I would certainly also like to take from you what is finished, which should help us in regards to the teaching. 3. Ich komme einerseits, um dir einiges neue Material zu bringen, das du bitte für uns ausarbeiten möchtest, andererseits möchte ich auch das von dir sicher Erledigte mitnehmen, das uns bezüglich der Lehre weiterhelfen soll. 4. I would also like to give you a response from our language scholars, as well as tell you the result, in terms of my clarification in the matters of the Argon Publishing House and Rainer Schenck. 4. Ausserdem möchte ich noch eine Antwort unserer Sprachgelehrten überbringen, wie dir auch das Ergebnis mitteilen hinsichtlich meiner Abklärung in Sachen Argon-Verlag und Rainer Schenck. Billy: Billy: I've worked on your questions; consequently, you can also take the written elaboration. I will, of course, gladly work through the new material. But now, please tell me what has arisen with your linguists with respect to my question. Eure Fragen habe ich bearbeitet, folglich du deren schriftliche Ausarbeitung also mitnehmen kannst. Das neue Material werde ich natürlich gerne durcharbeiten. So sag mir nun aber jetzt bitte, was sich bei euren Sprachwissenschaftlern in bezug auf meine Frage ergeben hat. Ptaah: Ptaah: 5. Your question, which you had Florena convey to me, I could only ask two days ago, after which I received the following answer, which I was to give to you: 5. Deine Frage, dir mir Florena übermittelt hat, konnte ich erst vor zwei Tagen vorbringen, worauf ich folgende Antwort erhielt, die ich dir überbringen soll: 6. The German language is very well the best language of the people on Earth, but no one understands how to use it and speak it in all its values. 6. Die deutsche Sprache ist wohl die beste Sprache der Menschen auf der Erde, doch niemand versteht sie in ihren gesamten Werten zu nutzen und zu sprechen. 7. Quite the contrary, the language is getting ever poorer and more distorted, mixed with the extremely unsatisfactory English language and distorted by the linguistic innovation carried out some time ago to a large extent, particularly in a written as well as oral form. 7. Ganz im Gegenteil, die Sprache wird immer ärmer und verzerrter, mit der äusserst mangelhaften englischen Sprache vermischt sowie durch die vor einiger Zeit durchgeführte Sprachneuerung zu einem grossen Teil verfälscht, insbesondere in schriftlicher wie aber auch in mündlicher Form. 8. An extremely unfortunate process that has very detrimental effects in many respects, not in the least in relation to understanding. 8. Ein äusserst bedauerlicher Vorgang, der sich in vielerlei Beziehungen sehr nachteilig auswirkt, nicht zuletzt auch in bezug auf die Verständigung. 9. Yet even in the Swiss-German language, distortions arise in the way of writing because, for example, where an open "e" should be written, which could be written as "e" with a small, straight line over it, so as follows (Ptaah writes: è), an "ä" is used, as for example with the word "Ecke," which is written as

“Eggä” instead of as “Eggè.” 9. Doch auch in der schweizerdeutschen Sprache treten Verfälschungen in der Schreibweise auf, denn wo z.B. ein offenes E geschrieben werden sollte, das man als e mit einem kleinen flachen Strich darüber schreiben könnte, also folgendermassen (Ptaah schreibt: è), wird ein ä benutzt, wie z.B. beim Wort Ecke, das als Eggä statt als Egge geschrieben wird. 10. In the Swiss-German language, it is given that the open “e” remains as such in the written language and cannot be replaced by “ä.” 10. In der schweizerdeutschen Sprache ist nämlich gegeben, dass in der Schriftsprache das offene E als solches bleibt und nicht durch ein ä ersetzt werden kann. 11. But now to your question: 11. Nun aber zu deiner Frage: 12. As Florena explained, in one of your novels, you used the phrase, that a character in the novel, the novel’s main character, wasn’t “underprivileged” in relation to his intelligence, etc. 12. Wie Florena erklärte, hast du in einem deiner Romane die Redewendung benutzt, dass eine Romanfigur die Romanhauptfigur nicht minderbemitteln wolle in bezug auf deren Intelligenz usw. 13. This was objected to you by Florena and was described as inaccurate. 13. Das, so Florena, sei dir beanstandet und als unrichtig bezeichnet worden. 14. At the same time, our writing experts and linguistic experts of the German language explained that the word choice was absolutely right and free of objection. 14. Dazu erklärten unsere Schrift- und Sprachkundigen der deutschen Sprache, dass die Wortwahl absolut richtig und beanstandungsfrei sei. 15. Someone who is “underprivileged” means, on the one hand, for example, that a low compensation or otherwise any disadvantage of a material form is made, but on the other hand, the meaning of “underprivileged” is related to the intelligence of a person, i.e. to an intelligence-related evaluation of the person, in that in the case of one who is “underprivileged,” a degradation of the person and his intelligence takes place. 15. Jemanden minderbemitteln bedeutet einerseits z.B., dass eine Unterentlohnung oder sonst irgendeine Benachteiligung materieller Form vorgenommen wird, andererseits aber liegt in bezug auf die Intelligenz die Bedeutung Minderbemittlung eines Menschen in intelligenzmässiger Beurteilung darin, dass durch ein Minderbemitteln eine Herabwürdigung der Person und deren Intelligenz stattfindet. 16. An “underprivileged” person, in the sense as you’ve written in your novel, means that there is an intellectual and consciousness-related devaluation, impairment, and degradation, which can also have reference to physical injuries and to abilities and so on. 16. Einen Menschen minderbemitteln in dem Sinn, wie du das in deinem Roman geschrieben hast, bedeutet eine intellektuelle und bewusstseinsmässige Abwertung, Schmälerung und Herabwürdigung, was sich jedoch auch auf körperliche Schäden und auf Fähigkeiten usw. beziehen kann. 17. In a purely material form, particularly regarding finances, goods, and property, “underprivileged” also means poverty and low compensation, as I already explained. 17. In rein materieller Form, insbesondere auf das Finanzielle sowie auf das Hab und Gut, bedeutet eine Minderbemittlung auch Armut sowie geringe Entlohnung, wie ich bereits erklärte. 18. It also means receiving remuneration or something below the average or having something below the average. 18. Es bedeutet auch, eine Entlohnung oder irgend etwas unter dem Durchschnitt erhalten oder etwas unter dem Durchschnitt haben. 19. Unfortunately, many German-speaking people presume themselves as knowledged in the individual values of words and meanings of the German language and even believe that they actually master the German language to a great extent, but they understand many words incorrectly and cannot use old as well as new words and terms in the right form, which is also quite evidently true, unfortunately, for people who don’t understand your choice of words and linguistic knowledge and who are underprivileged as compared to you. 19. Leider wähnen sich viele deutschsprachige Menschen wissend in den einzelnen Werten von Worten und Bedeutungen der deutschen Sprache und glauben gar, dass sie die deutsche Sprache wirklich weitgehend beherrschten, doch verstehen sie viele Worte falsch und vermögen alte sowie neue Worte und Begriffe nicht in der richtigen Form zu nutzen, was ganz offenbar leider auch auf Personen zutrifft, die deine Wortwahl und Sprachkenntnis nicht verstehen und diese sowie dich selbst minderbemitteln. 20. Those are the explanations of our linguistic experts and writing experts of the German language. 20. Das sind die Erklärungen unserer Sprach- und Schriftkundigen der deutschen Sprache. 21. But the fact that you master the German language very well, there is absolutely no doubt, as it is also true that you have mastered many words and terms as well as their correct interpretations more than just above average. 21. Dass du aber die deutsche Sprache sehr gut beherrschst, ist absolut zweifellos, wie auch die Tatsache, dass du mehr als nur überdurchschnittlich viele Worte und Begriffe sowie deren richtige Deutungen beherrschst. 22. But that shouldn’t be surprising when one considers that

you learned much more through my father Sfath in your very young age than this would otherwise be possible for the people of the Earth. 22. Doch das dürfte nicht verwunderlich sein, wenn man bedenkt, dass du durch meinen Vater Sfath in deinen sehr jungen Jahren viel mehr gelernt hast, als einem Menschen der Erde dies sonst möglich wäre. 23. This also includes the fact that you could already read and write at the age of 6 ½ years. 23. Dazu gehört auch die Tatsache, dass du bereits mit 6 ½ Jahren lesen und schreiben konntest. Billy: Billy: Thanks to Sfath's assistance and instruction, for which I will be forever grateful to him. But just with regard to Sfath's estate, I have a question: you have now already brought me quite a lot of my earlier poems, verses, and aphorisms, which Sfath collected and left behind for you. He also kept my essay "Progress," which I wrote at the age of 11 years in school, I mean the one that you brought me recently. By the way, I will still add it to this at the end of this Contact Report. The question is: do you have even more of such written things from my youth and the like? Dank Sfaths Hilfe und Unterricht, wofür ich ihm immer dankbar sein werde. Doch gerade bezüglich Sfaths Nachlass habe ich noch eine Frage: Du hast mir ja jetzt schon recht viel meiner früheren Gedichte, Verse und Aphorismen gebracht, die Sfath gesammelt und dir hinterlassen hat. Auch meinen Aufsatz "Fortschritt", den ich im Alter von 11 Jahren in der Schule geschrieben habe, hat er aufbewahrt; ich meine den, den du mir letzthin gebracht hast. Ich werde ihn übrigens am Ende dieses Kontaktberichts diesem noch anfügen. Die Frage dazu: Hast du noch mehr solche geschriebene Dinge aus meiner Jugendzeit und so? Ptaah: Ptaah: 24. I have not yet looked through my father's inheritance completely, but it is possible that even more things can be found. 24. Ich habe meines Vaters Hinterlassenschaft noch nicht vollständig durchgesehen, doch ist es möglich, dass sich noch weitere Dinge finden lassen. Billy: Billy: You're good. Sfath has now been gone for 48 years, and still, you haven't taken a close look at his stuff that he left behind for you. Du bist gut. Sfath ist doch nun schon seit 48 Jahren nicht mehr da, und trotzdem hast du seine dir hinterlassenen Sachen noch nicht in Augenschein genommen. Ptaah: Ptaah: 25. This might seem strange to you, but for me, there is no need for this, at least, there hasn't been a need until now, for I knew what he left behind for me. 25. Das mag dir vielleicht seltsam erscheinen, doch bei mir besteht nicht das Bedürfnis danach, zumindest bestand dieses Bedürfnis nicht bisher, weil ich ja wusste, was er mir hinterliess. 26. During his lifetime, he spoke about it very often, and so, there was no reason to take a closer look at the inheritance until just at the moment when you asked if my father had left behind any records relating to you and your learning process, etc. 26. Zu seinen Lebzeiten sprach er sehr oft darüber, und so gab es keinen Grund, die Hinterlassenschaft näher in Augenschein zu nehmen, bis eben zu jenem Zeitpunkt, da du danach gefragt hast, ob mein Vater irgendwelche Aufzeichnungen in bezug auf dich und deine Lernarbeit usw. hinterlassen habe. 27. And since my father instructed me only to search for these things in his estate if you would one day ask for them, I have just done this. 27. Und da mein Vater mich anwies, nach diesen Dingen erst dann zu suchen in seinem Nachlass, wenn du eines Tages danach fragen solltest, so habe ich das eben getan. Billy: Billy: Oh, I see, so only if a need arose for it. Ach so, dann entstand also erst dadurch ein Bedürfnis. Ptaah: Ptaah: 28. That's right. 28. Das ist richtig. Billy: Billy: How is it, then, with you, when an estate arises? Here on Earth, it is very often the case that the surviving relatives get together and dispute with one another – just because of the wealth, so because of the money and the goods and property, etc. Wie ist es denn bei euch, wenn ein Nachlass entsteht? Hier auf der Erde ist es sehr häufig so, dass die Hinterbliebenen deswegen Streit bekommen untereinander und miteinander - eben der Werte wegen, also wegen des Geldes und des Hab und Gutes usw. Ptaah: Ptaah: 29. Such a doing is foreign to us. 29. Ein solches Tun ist uns fremd. Billy: Billy: Of course, you have, indeed, no money, and you can always get all goods and property from the community without any money, just what you want. This probably prevents any envy or any resentment, etc., by what means each one has what he wants. This might also explain why theft is a foreign word to you and why you have no crime in relation to this. If anyone can possess what he also always wants and also receives this from the community, then any theft and fraud, etc. are nipped in the bud. Natürlich, ihr habt ja kein Geld, und von jedem Hab und Gut könnt ihr ja auch immer alles geldlos von der Gemeinschaft erhalten, was ihr eben wollt. Das verhütet wohl auch jeden Neid resp. jede Missgunst usw., wodurch jeder das hat, was er haben will. Das dürfte auch erklären, warum bei euch Diebstahl ein Fremdwort ist und ihr keine diesbezügliche Kriminalität habt. Wenn jeder besitzen kann, was er auch immer will, und dies auch von der Gemeinschaft erhält, dann ist jede Dieberei und Betrügerei usw. im Keime erstickt. Ptaah: Ptaah : 30. You encounter

the sense of the matter. 30. Du triffst den Sinn der Sache. 31. But now, I would like to inform you of the result of my investigation regarding the Argon Publishing House, i.e. Magazine 2000, and Rainer Schenck. 31. Jetzt möchte ich dir aber das Resultat meiner Nachforschung mitteilen bezüglich des Argon- resp. Magazin 2000-Verlages und Rainer Schenck. 32. What Michael Hesemann told you, unfortunately, corresponds to the truth and is very regrettable. 32. Was dir Michael Hesemann mitgeteilt hat, entspricht leider der Wahrheit und ist sehr bedauerlich. 33. It is also true that Rainer Schenck actually works at this publishing house, as I determined just today by my investigation. 33. Auch entspricht es der Richtigkeit, dass Rainer Schenck tatsächlich in diesem Verlag tätig ist, wie ich gerade heute bei meiner Abklärung feststellte. 34. Moreover, it is to be said that just yesterday, on the 18th of July, he wrote a letter and took it to the post office, on which he wrote down today's date, however, so the 19th of July. 34. Ausserdem ist zu sagen, dass er auch gerade gestern, am 18. Juli, ein Schreiben verfasste und zur Post brachte, in das er jedoch das Datum des heutigen Tages eintrug, also den 19. Juli. 35. The letter is addressed to Wolfgang and contains the desire that the Free Community of Interests should enclose promotional material for the Argon Publishing House in its shipments, etc. 35. Der Brief ist an Wolfgang gerichtet und enthält das Begehren, dass die Freie Interessengemeinschaft Werbematerial für den Argon-Verlag ihren Sendungen usw. beilegen soll. 36. The South German study group should also be included therein. 36. Darin einbezogen soll auch die Süddeutsche Studiengruppe sein. 37. Both for this group as well as for the Free Community of Interests in the Center, this would not be an advantage but rather a disadvantage, so my advice is that this desire shouldn't be granted. 37. Sowohl für diese wie auch für die Freie Interessengemeinschaft im Center wäre dies nicht von Vorteil, sondern eher ein Nachteil, weshalb mein Rat dahin geht, dass auf dieses Begehren nicht eingegangen werden soll. 38. One of my reasons for this is the Nazi air that emanates from and that is tolerated by the responsible persons of the publishing house, with whom the Free Community of Interests can in no way declare itself in solidarity and which it also may not do, due to its responsibility to be represented with respect to freedom and neutrality as well as justice, etc. 38. Eine meiner Begründungen dafür ist ein nazistischer Hauch, der von der verlagsverantwortlichen Kraft ausgeht und toleriert wird, womit sich die Freie Interessengemeinschaft in keiner Weise solidarisch erklären kann und es infolge ihrer zu vertretenden Verantwortung in bezug auf Freiheit und Neutralität sowie Gerechtigkeit usw. auch nicht darf.

Billy: Billy: We will most certainly follow all your advice. Wir werden ganz gewiss alle deiner Ratgebung folgen.
Ptaah: Ptaah: 39. That will be good. 39. Das wird gut sein. 40. But now a question: 40. Doch nun eine Frage: 41. Why do you want to include your essay at the end of our conversation, for we have just talked about it? 41. Warum willst du deinen Aufsatz erst am Ende unseres Gesprächs anführen, da wir doch eben erst darüber gesprochen haben? 42. You can, nevertheless, include it here afterwards. 42. Du kannst ihn doch jetzt anschliessend beifügen.

Billy: Billy: I can, of course. Your wish is my command, dear friend. Kann ich natürlich. Dein Wunsch sei mir Befehl, lieber Freund.

Progress/Fortschritt Humans are in the world in order to change and to evolve. This is so throughout the whole Universe on all inhabited planets, always was so and will always remain so, and indeed, as long as there are material humans in need of evolution. Evolution is also the meaning of life, and in this consequence, humans continually strive further and for something higher, in order always to strive for and achieve the relatively highest possible perfection. An urge by Creation to strive for something higher and more perfect, which is fixed in humans, awakens in them the driving force of the healthy and accountable, measured and worthy ambition, by which progress is taken and acquired. The way of progress has both its beautiful as well as its ugly sides. Thus, it brings, for example, successes and valuable innovations in all possible areas, such as in technology and medicine, but also with respect to all kinds of scientific insights, in any form of archaeological research and with regard to various other things. Also successes appear that ensure a longer life expectancy of humans than what was formerly the case, when the humans reached an average age of 28 to 42 years. Also with regard to the hygiene of humans, progress brings a tremendous amount of value, which also contributes in part to the prolongation of life, along with new and more valuable food, medicines, and surgical as well as medical capacities, etc. The opposite of progress, however, also has its very ugly sides, and indeed, especially when technical, chemical, and all sorts of scientific achievements become negatively redesigned and implemented for military purposes or for improper profit purposes. So it will appear in the coming time through the unstoppable progress, good as well as evil and negative as well as positive. Thus, the

monstrously negative and evil already occurred on the 6th of August, 1945 in Hiroshima, Japan, the first use of a nuclear weapon, and a short time later, in Nagasaki, Japan, the second one followed. These atomic bombings, which cost the lives of hundreds of thousands of humans, terrified all of humanity, while the Americans responsible for this fell into the flush of victory. But that's not enough, for the progress of the future will still bring many other deadly weapons, and indeed, also those that will be based on deadly vibrations and rays, which can destroy the coming electronics technology as well as all animal-organic and human-organic life. However, the whole environment will also be affected, and the terms "environmental pollution" and "environmental degradation" will become just as bad catchwords as also the incessantly growing overpopulation, for which the foundations are already laid, which will allow all earthly and human-produced problems to grow immeasurably. Also space-flight technology will be included in the progress, and already soon, this technology will also belong to everyday life. However, there will also be a mixing of peoples, which will bring hatred and death but also disease and epidemic carryovers, which will demand very many victims. Thus, diseases and epidemics will be displaced from the southern into the northern countries and from the northern into the southern, and especially human-sexual perversions and greed for profit will play very important roles. Diseases and epidemics that are believed to be eradicated will appear anew, as well as various animal diseases, whose pathogens mutate and spread to humans, and there won't just be a few of these diseases and epidemics. But still, progress will also bring about successes that will bring tremendous benefits to very many interests of humans, particularly through genetic engineering and gene manipulation, which will be in the mouths of all humans. Yet also in surgery and medicine, successes will appear through the progress, which humans and particularly the scientists of the present time don't even dare to dream of yet. Die Menschen sind auf der Welt, um sich zu verändern und zu evolutionieren. Das ist im gesamten Universum auf allen bewohnten Planeten so, war immer so und wird immer so bleiben, und zwar so lange, wie es evolutionsbedürftige, materielle Menschen gibt. Die Evolution ist auch der Sinn des Lebens, und in dieser Folge strebt der Mensch ständig weiter und nach Höherem, um immer die relativ höchstmögliche Vervollkommnung anzustreben und zu erreichen. Ein im Menschen schöpfungsmässig festgelegter Drang des Strebens nach Höherem und Vollkommenerem erweckt in ihm die Triebfeder des gesunden und verantwortbaren, gemessenen und würdigen Ehrgeizes, durch den der Fortschritt in Angriff genommen und erarbeitet wird. Der Weg des Fortschritts hat dabei sowohl seine schönen wie auch seine unschönen Seiten. So bringt er zum Beispiel Erfolge und wertvolle Neuerungen auf allen möglichen Gebieten, wie z.B. in der Technik und Medizin, so aber auch hinsichtlich allerlei wissenschaftlicher Erkenntnisse, in jeglicher Form der Altertumsforschung und in bezug auf vielerlei andere Dinge. Auch treten Erfolge in Erscheinung, die eine höhere Lebenserwartung des Menschen gewährleisten, als dies zu früheren Zeiten der Fall war und die Menschen noch ein Durchschnittsalter von 28-42 Jahren erreichten. Auch in bezug auf die Hygiene des Menschen bringt der Fortschritt ungeheuer viel Wertvolles, was zum Teil ebenfalls zur Lebensverlängerung beiträgt, nebst neuen und wertvolleren Lebensmitteln, Medikamenten und chirurgischen sowie medizinischen Fähigkeiten usw. Dem entgegengesetzt birgt der Fortschritt aber auch sehr hässliche Seiten in sich, und zwar ganz besonders dann, wenn technische, chemische und allerlei wissenschaftliche Errungenschaften negativ ausgeschlachtet und zu Kriegszwecken oder missbräuchlich zu Profitzwecken umfunktioniert und zur Anwendung gebracht werden. So werden in kommender Zeit durch den unaufhaltsamen Fortschritt sowohl Gutes wie Böses und Negatives wie Positives in Erscheinung treten. So hat sich ungeheuer Negatives und Böses bereits am 6. August 1945 in Hiroshima/Japan ereignet, der erste Kernwaffeneinsatz, dem kurze Zeit später in Nagasaki /Japan der zweite folgte. Diese Atombombenabwürfe, die Hunderttausenden von Menschen das Leben kosteten, erschreckten die ganze Menschheit, während die dafür verantwortlichen Amerikaner in Siegestaumel verfielen. Doch nicht genug damit, denn der Fortschritt der Zukunft wird noch viele andere tödliche Waffen bringen, und zwar auch solche, die auf tödlichen Schwingungen und Strahlen basieren werden, wodurch sowohl die kommende Elektroniktechnik zerstört werden kann wie auch alles tierisch- und menschlich-organische Leben. Doch auch die gesamte Umwelt wird in Mitleidenschaft gezogen werden, und die Begriffe Umweltverschmutzung und Umweltzerstörung werden ebenso zu bösen Schlagworten werden wie auch die unaufhaltsam wachsende Überbevölkerung, zu der bereits die Grundsteine gelegt sind und die alle irdischen und von den Menschen erzeugten Probleme ins Unermessliche wachsen lassen wird. Auch die

Weltraumfahrttechnik wird in den Fortschritt einbezogen sein, und schon bald wird auch diese Technik zur Alltäglichkeit gehören. Es werden aber auch Völkervermischungen stattfinden, die Hass und Tod bringen, so aber auch Krankheits- und Seuchenverschleppungen, die sehr viele Todesopfer fordern werden. So werden Krankheiten und Seuchen aus südlichen in nördliche Länder und von nördlichen in südliche verschleppt, wobei ganz besonders menschlich-sexuelle Ausartungen und Profitgier sehr wichtige Rollen spielen werden. Ausgerottete geglaubte Krankheiten und Seuchen werden neu in Erscheinung treten, so aber auch verschiedene Tierkrankheiten, deren Erreger mutieren und auf den Menschen übergreifen, wobei dieser Krankheiten und Seuchen nicht wenige sein werden. Nichtsdestoweniger jedoch wird der Fortschritt auch Erfolge bringen, die in sehr vielen Belangen dem Menschen ungeheuren Nutzen herbeiführen, insbesondere durch die Gentechnik und Genmanipulation, die in aller Menschen Munde sein wird. Doch auch in der Chirurgie und Medizin werden durch den Fortschritt Erfolge in Erscheinung treten, von denen die Menschen und besonders die Wissenschaftler der gegenwärtigen Zeit noch nicht einmal zu träumen wagen. Striving for better values, for progress and success, as well as for higher things with regard to knowledge, real love, and wisdom is given to man by Creation, so that from this, he develops a healthy ambition, in order to ensure progress and, with it, the meaning of life. Yet man must always be mindful of this, so that he knows how to restrain and control it. If he doesn't learn this, however, then progress can become very dangerous for him and lead him to his own annihilation, even to the complete destruction of the planet Earth. Generally speaking, there are different forms of striving and ambition. Nevertheless, man himself determines each form because he has his own and free will in every respect; accordingly, he can change it at his own discretion and exercise it as he always sees fit. However, this gives him the ability to think for better or for worse, positively or negatively, to create his feelings as well as carry out his actions. Solely the perception and exercise of one's responsibility or just its neglect or malicious, willful, or wanton disregard decide whether good and positive or bad and negative result. And this applies to both sexes of humans, both to the female as well as to the male. Nevertheless, the striving and ambition are different, depending on the specific gender, even though the boundaries are sometimes blurred and barely recognizable, as this will very especially be the case in the coming time, when an emancipation-driven equal rights delusion breaks out, which will sprout strange flowers. However, it will be irrevocable that the women – who have been beaten down by the male world for thousands of years – will slowly be able to free themselves from the male bondage and, thus, be able to work in the areas of the male domain, and indeed, particularly in professional interests. Streben nach besseren Werten, nach Fortschritt und Erfolg sowie nach Höherem in bezug auf Wissen, wirkliche Liebe und Weisheit ist dem Menschen schöpfungsmässig beigegeben, damit er daraus einen gesunden Ehrgeiz entwickle, um den Fortschritt und damit den Sinn des Lebens zu gewährleisten. Doch der Mensch muss immer darauf bedacht sein, damit er ihn zu zügeln und zu kontrollieren versteht. Lernt er dies jedoch nicht, dann kann ihm der Fortschritt sehr gefährlich werden und ihn bis zur eigenen Vernichtung führen, ja gar bis zur vollständigen Zerstörung des Planeten Erde. Allgemein betrachtet gibt es also verschiedene Formen des Strebens und des Ehrgeizes. Jede Form bestimmt jedoch der Mensch selbst, weil er in jeder Beziehung einen eigenen und freien Willen hat, demgemäß er nach eigenem Gutdünken schalten und walten kann, wie es ihm immer gefällt. Das aber gibt ihm die Möglichkeit, im Guten und Positiven oder im Schlechten und Negativen zu denken, seine Gefühle zu schaffen sowie seine Handlungen durchzuführen. Allein die Wahrnehmung und Ausübung der Verantwortung oder eben deren Vernachlässigung oder böswillige, mutwillige oder liederliche Missachtung entscheidet darüber, ob Gut und Positiv oder Schlecht und Negativ entsteht. Und dies bezieht sich auf beiderlei Geschlecht des Menschen, so also sowohl auf das weibliche wie auch auf das männliche. Nichtsdestoweniger sind jedoch das Streben und der Ehrgeiz geschlechterspezifisch verschieden, auch wenn die Grenzen zuweilen verschwimmen und kaum erkennbar sind, wie dies ganz besonders in der kommenden Zeit der Fall sein wird, wenn ein emanzen-gesteuerter Gleichberechtigungswahn ausbricht, der seltsame Blüten treiben wird. Unabänderlich wird es aber sein, dass die Frauen - seit Jahrtausenden von der Männerwelt niedergeknüppelt - sich langsam von der männlichen Knechtschaft zu befreien vermögen und sich so auch in die Bereiche der Männerdomäne einzuarbeiten vermögen, und zwar insbesondere in beruflichen Belangen. If one observes man and woman, then one can't help but notice that the thoughts and feelings of the woman are more oriented on what is

useful and meaningful as well as on the facts and objectivity, and with this, she is also more pragmatically oriented than what is the case with the man, while the man always wants to conquer the whole world, indulges in visions, and is very strongly attached to the material. Instead of minding the dirt in front of his own door, he looks at the filth of his neighbor, gladly interferes in foreign affairs, believes that he is great and strong, and acts at every opportunity – all the same whether appropriately or inappropriately – as though he would be the Lord of the world and omniscient. Conflict and war are often appropriate for him, and the consequences arising from it are very often just as foreign to him, like when he actually seizes the power for himself without hesitation, exercises it with evil force, and thereby sows death and destruction, and indeed, very often not only in relation to his country, or rather his nation, province, or city, but also in his own family. In contrast, there is the woman, who is much more pragmatically oriented and, therefore, first of all wants to change the world around herself, whereby her own family and immediate surroundings come first, for everything there should be good, harmonious, and prosperous, as well as peaceful and without great worries and problems. This is also the reason why she tackles and exercises everything very practically and straightforwardly, in stark contrast to the man, who often displays a disgraceful complexity and a great lack of understanding in these things – and indeed, without leading any great speeches. Still, women must fight for their equal rights, which will still be the case until some time in the future, and indeed, even though they have found access to the male world of employment since the 19th century, and this will increasingly be the case in the coming time. However, this will resolve itself with time because the events at the present time are also at a breakneck change as well as all of the events that will follow from the future and shape a whole new worldview. But overall, this change means that there will be a tremendous upheaval that will throw the old world order completely over the heap. All of the coming progress will be so immense and will come so quickly that many people won't be able to keep up with it. Thus, man must change himself if he reasonably wants to overcome everything and without all too great collisions. Change must come quickly, however, because time and progress do not stand still. Each individual must take all his things into his hand and bring them to good progress and success. If he does not do this, however, then he will remain in his old person and will continue to muddle along in the trot, in which he has gone until now. Thus, the only ones who will profit from the progress and success are those who go along with the times and the progress and who do not simply walk along the same, lousy, and unprogressive path before them, as they have done up to now. And this also has reference to one's life-attitude and lifestyle with regard to real love, true knowledge and wisdom, as well as to one's own peace, harmony, and freedom. Betrachtet man Mann und Frau, dann kommt man nicht umhin festzustellen, dass die Gedanken- und Gefühlswelt der Frau mehr eine Orientierung auf das Nützliche und Sinnvolle sowie auf die Tatsachen und Sachbezogenheit und damit also pragmatischer ausgerichtet ist, als dies beim Mann der Fall ist, während der Mann stets die grosse Welt erobern will, Visionen nachhängt und sehr stark dem Materiellen zugetan ist. Anstatt vor der eigenen Tür den Schmutz zu kehren, schaut er auf den Dreck des Nachbarn, mischt sich gern in fremde Händel ein, glaubt sich gross und stark, benimmt sich bei jeder Gelegenheit - gleich ob passend oder unpassend -, als sei er der Herr der Welt und allwissend. Streit und Krieg sind ihm oft gelegen und die daraus entstehenden Folgen sind ihm sehr oft ebenso fremd, wie wenn er bedenkenlos die Macht an sich reisst, diese mit böser Gewalt ausübt und dadurch Tod und Verderben sät, und zwar sehr oft nicht nur bezogen auf das Land resp. den Staat, eine Provinz oder einen Ort, sondern auch in der eigenen Familie. Im Gegensatz dazu steht die Frau, die viel pragmatischer orientiert ist und die demzufolge zuallererst die Welt um sich herum verändern will, wobei die eigene Familie und die nähere Umgebung an erster Stelle stehen, denn da soll alles gut sein, harmonisch und florierend sowie friedlich und ohne grosse Sorgen und Probleme. Das ist auch der Grund dafür, dass sie alles sehr praktisch und unproblematisch anpackt und ausübt - ganz im Gegensatz zum Mann, der in diesen Dingen oft eine beschämende Kompliziertheit und ein grosses Unverständnis an den Tag legt -, und zwar ohne grosse Reden zu führen. Noch müssen die Frauen um ihre Gleichberechtigung kämpfen, das wird auch noch bis in einige Zukunft so sein, und zwar obwohl dass sie seit dem 19. Jahrhundert Zugang zur männlichen Arbeitswelt gefunden haben und dies in kommender Zeit immer mehr der Fall sein wird. Doch auch das wird sich mit der Zeit beheben, denn das Geschehen in der gegenwärtigen Zeit befindet sich ebenso in rasendem Wandel wie auch die ganzen Geschehen, die aus der Zukunft hervorgehen und ein völlig neues Weltbild prägen werden. Gesamthaft aber bedeutet dieser Wandel, dass es

einen ungeheuren Umsturz geben wird, der die alte Weltordnung völlig über den Haufen werfen wird. Der gesamte kommende Fortschritt wird dermassen gewaltig sein und dermassen schnell, dass viele Menschen nicht mit ihm Schritt halten können. Daher muss der Mensch sich selbst ändern, wenn er einigermassen und ohne allzugrosse Karambolagen alles überstehen will. Die Änderung muss aber schnell kommen, denn die Zeit und der Fortschritt stehen nicht still. Jeder einzelne muss alle seine Dinge selbst in die Hand nehmen und zu einem guten Fortschritt und Erfolg bringen. Tut er das aber nicht, dann bleibt er im Alten liegen und wurstelt in dem Trott weiter, den er bis anhin gegangen ist. Also werden nur jene vom Fortschritt und Erfolg profitieren, die mit der Zeit und dem Fortschritt gehen und nicht alles einfach in derselben miesen und unfortschrittlichen Art und Weise vor sich herschieben, wie sie das eben bis anhin getan haben. Und das bezieht sich auch auf die Lebenseinstellung und Lebensführung in bezug auf die wirkliche Liebe, das wahrliche Wissen und die Weisheit sowie auf den eigenen Frieden, die Harmonie und die Freiheit. The human can, in fact, develop a healthy ambition from his Creation-given striving, by what means he can change himself to the better person. Every individual must do this, and if he does, then he can thereby also change other people indirectly, namely by living before them a good and positive example which is accepted by the others, for they find it as good, in order, then, to exercise it themselves and induce a similar change in themselves. It may be a close associate or a foreign person – it absolutely doesn't matter – because it's only important that one's own creations and one's good and positive living example produce their effects within their own framework and are, thus, also transferred to one's fellow men, from which new fruits emerge. Indeed, the fact is that every person can influence his nearer and further surroundings a lot more than what he himself is aware of. But one must be clear about this: Tatsächlich vermag der Mensch aus seinem schöpferischen Streben heraus einen gesunden Ehrgeiz zu entwickeln, durch den er sich selbst zum besseren Menschen verändern kann. Das muss jeder einzelne tun; und wenn er das schafft, dann vermag er dadurch auch andere Menschen indirekt zu verändern, nämlich indem er ihnen das Gute und Positive vorlebt, das von den andern angenommen wird, weil sie es als gut befinden, um es dann an sich selbst auszuüben und eine gleichartige Wandlung in sich selbst hervorzurufen. Es mögen dies nahestehende oder fremde Menschen sein, was absolut keine Rolle spielt, denn wichtig ist nur, dass das eigene Schaffen und Vorleben des Guten und Positiven ihre Wirkungen im eigenen Rahmen zeitigen und so auch auf die Mitmenschen übertragen werden, woraus neue Früchte entstehen. Tatsache ist nämlich, dass jeder Mensch seine nähere und weitere Umgebung sehr viel mehr zu beeinflussen vermag, als er sich dessen bewusst ist. Doch eines muss dabei klar sein: If one wants to see humanity Wenn man will, dass sich die Mensch- change, then one must begin heit verändert, dann muss man mit der with the change in himself. Änderung bei sich selbst beginnen. School House B/Bülach ZH, Tuesday, February 3, 1948, 3:16 PM Schul haus B/Bülach ZH, Dienstag, 3. Februar 1948, 15.16 h Eduard, 11 years old Eduard, 11 Jahre alt Corrections: Teacher Gustav Leemann Korrigiert: Lehrer Gustav Leemann Ptaah:Ptaah: 43. I don't command you. 43. Ich befehle dir nicht. Billy: Billy: Of course not, it's just an expression. But you know, I still remember that birthday of mine very well, when I was allowed to write the essay. Teacher Leemann told me in the morning, when I wedged myself into my school desk, that that day was a special day for me, even my birthday, so he wanted to exempt me from the fixed timetable of subjects, such as arithmetic, singing, gym, and dictation etc., but for this, I could write an essay, namely at my own discretion and for which I could take the whole day, so all compulsory school hours. Since I had just spoken with Sfath in detail at that time about the future and progress and, in this connection, had a lot to learn in its order, I just chose the topic of progress. So then, my essay arose from it, which I am now going to use as an Aquarian Age article. Teacher Leemann was so enthusiastic about my essay that he handed it from teacher to teacher, who were surprised, to say the least, that an 11-year-old should have written such an essay. Natürlich nicht, ist ja auch nur eine Redensart. Aber weisst du, ich erinnere mich noch sehr genau an jenen meinen Geburtstag, als ich den Aufsatz schreiben durfte. Lehrer Leemann sagte am Morgen zu mir, als ich mich in meine Schulbank klemmte, dass heute ein besonderer Tag für mich sei, eben mein Geburtstag, da wolle er mich von den stundenplanfestgelegten Fächern, wie Rechnen, Singen, Turnen und Diktat usw., befreien, doch dafür dürfe ich einen Aufsatz schreiben, und zwar nach eigenem Ermessen und wofür ich mir den ganzen Tag, also alle Pflicht-Schulstunden, Zeit nehmen könne. Da ich damals mit Sfath gerade ausführlich über die Zukunft und den Fortschritt gesprochen hatte und diesbezüglich in seiner Order einiges zu lernen hatte, wählte

ich eben das Thema Fortschritt. Dadurch ist dann mein Aufsatz entstanden, den ich jetzt auch als Wassermannzeit-Artikel verwenden werde. Lehrer Leemann war von meinem Aufsatz dermassen begeistert, dass er ihn von Lehrer zu Lehrer reichte, die gelinde gesagt, erstaunt waren, dass ein Elfjähriger einen solchen Aufsatz geschrieben haben sollte. Ptaah:Ptaah: 44. That is well-known to me because my father told me the whole story. 44. Das ist mir bekannt, denn mein Vater hat mir die ganze Geschichte erzählt. Billy: Billy: I actually could have imagined that myself. But tell me, you recently explained to me that Earth-petroleum, i.e. Earth-oil, not only originated from bacterial deposits of moorlands, etc. but that even a process belonging to the Earth takes place, through which new oil is constantly created. If I remember correctly, you explained that through the Earth's interior processes, new petroleum constantly emerges, whereby both the Earth's heat as well as the Earth's internal pressure in various, deep layers of the Earth produce chemical changes, forming constantly new oil. In addition, you called this internal pressure of the Earth "depth pressure," and moreover, you said that the currently known stock of petroleum could be used for 40 to 50 years, based on the current consumption by Earth humanity. Hätte ich mir eigentlich denken können. Sag aber mal, du hast mir doch kürzlich erklärt, dass das Erdpetroleum resp. das Erdoil nicht nur durch bakterielle Ablagerungen von Mooren usw. entstanden sei, sondern dass auch noch ein erdeigener Prozess stattfindet, durch den laufend neues Erdoil geschaffen werde. Wenn ich mich recht erinnere, hast du erklärt, dass durch erdinnere Prozesse stetig neues Erdpetroleum entstehe, wobei sowohl die Erdwärme sowie der Erdinnendruck in verschiedenen, tiefen Erdschichten chemische Umwandlungen erzeugen, wodurch sich stetig neues Erdoil bildet. Du nanntest den Erdinnendruck dabei Tiefendruck, und ausserdem sagtest du, dass die gegenwärtig bekannten Erdpetroleumlager 40-50 Jahre genutzt werden könnten, ausgehend vom gegenwärtigen Verbrauch durch die Erdmenschheit. Ptaah:Ptaah: 45. That's right, but I can't give you any other official explanations about that. But is this what you wanted to ask for? 45. Das ist richtig, doch darüber kann ich dir keine weiteren offiziellen Erklärungen geben, denn darauf hinaus läuft doch deine Frage? Billy: Billy: That was actually my intention, yes. Now, then just don't. Then another question: in 1989, when the contacts were officially resumed, you spoke of the fact that in the GDR, the death penalty was perfectly acceptable and that, in fact, many death sentences were carried out. The question now is whether I am now no longer bound to silence in this connection and, therefore, may talk about it? War eigentlich meine Absicht, ja. Nun, dann eben nicht. Dann eine andere Frage: Du hast 1989, als die Kontakte wieder offiziell weitergeführt wurden, davon gesprochen, dass in der DDR die Todesstrafe gang und gäbe gewesen sei und dass tatsächlich auch viele Todesurteile vollstreckt wurden. Dazu nun die Frage, ob ich jetzt diesbezüglich nicht mehr an das Schweigegebot gebunden bin und also darüber sprechen darf? Ptaah:Ptaah: 46. There is no longer a reason why you would have to remain silent. 46. Es liegt kein Grund mehr vor, dass du schweigen müsstest. Billy: Billy: Then I would briefly like to repeat what I still know. If something isn't right, then correct me, please. – At that time, you said that the fact of the death sentences and their enforcement had been concealed, and to be sure, even from the citizens of the GDR. The method of execution was such that a short rope with a noose was placed around the neck of one condemned to death, after which the poor devil was then hung from the rope on a large meat hook and was miserably strangled in this way. Then later, distance had been taken from this method of execution, but just to execute one condemned to death with a pistol shot to the head, namely in a small bald area specifically chosen for it. In particular, death sentences were pronounced and carried out due to alleged nation-endangering machinations, but also for minor reasons. Dann möchte ich kurz repetieren, was ich noch weiss. Wenn etwas nicht richtig ist, dann berichtige mich bitte. - Du sagtest damals, dass die Tatsache der Todesurteile und deren Vollstreckung verheimlicht worden sei, und zwar selbst vor den Bürgern der DDR. Die Hinrichtungsmethode sei derart gewesen, dass den zum Tode Verurteilten ein kurzer Strick mit einer Schlinge um den Hals gelegt worden sei, wonach die armen Teufel dann mit dem Strick an grosse Fleischerhaken gehängt und auf diese Art elend erwürgt wurden. Später dann sei von dieser Hinrichtungsmethode Abstand genommen worden, jedoch nur, um die zum Tode Verurteilten mit einem Pistolenschuss in den Kopf hinzurichten, und zwar in einem eigens dafür ausgesuchten kleinen kahlen Raum. Insbesondere seien Todesurteile ausgesprochen und ausgeführt worden infolge angeblicher staatsgefährdender Machenschaften, jedoch auch aus geringfügigen Gründen. Ptaah:Ptaah: 47. As usual, your memory doesn't let you down. 47. Wie üblich lässt dich dein Gedächtnis nicht im Stich. Billy: Billy: Can you,

perhaps, give me a number in regards to how many people were murdered throughout the whole time of the GDR through the implementation of the death penalty? Kannst du mir vielleicht eine Zahl nennen in bezug auf dessen, wie viele Menschen während der gesamten DDR-Zeit durch die Ausübung von Todesurteilen ermordet wurden? Ptaah:Ptaah: 48. That is well-known to us. 48. Das ist uns bekannt. 49. In all, 1,084 people were executed, but this, as you explained, was concealed. 49. Gesamthaft wurden 1084 Menschen hingerichtet, was jedoch, wie du erklärtest, verheimlicht wurde. Billy: Billy: But I take it that there would have to be court records and the like, right? Da müssten aber sicher Gerichtsakten und dergleichen vorhanden sein, nehme ich an, oder? Ptaah:Ptaah: 50. Such documents do actually still exist. 50. Es existieren tatsächlich noch solche Akten. 51. However, the records are only very scarce because the largest part has been destroyed. 51. Die Aufzeichnungen sind jedoch nur noch sehr spärlich vorhanden, denn der grösste Teil wurde vernichtet. Billy: Billy: I actually could have imagined that myself. Then to another question: already for many years, books and assertions have been circulating with regard to the notion that food is determined for people according to blood type, that people of certain blood types would, therefore, have to eat food that is coordinated to their blood type and so on, if they want to remain truly healthy and naturally live. Is this true? Hätte ich mir eigentlich denken können. Dann zu einer anderen Frage: Schon seit Jahren kursieren Bücher und Behauptungen in bezug auf dessen, dass die Nahrung für den Menschen blutgruppenbestimmt sei, dass also bestimmte Blutgruppenangehörige auf ihre Blutgruppe abgestimmte Nahrung zu sich nehmen müssten usw., wenn der Mensch wirklich gesund bleiben und natürlich leben wolle. Trifft das zu? Ptaah:Ptaah: 52. The assertion that food is to be determined for a person according to his blood type is not only wrong but ridiculous, because each person is basically an omnivore, who can actually utilize all healthy and non-toxic foods. 52. Die Behauptung, dass für den Menschen die Nahrung gemäss seiner Blutgruppe zu bestimmen sei, ist nicht nur irrig, sondern lächerlich, denn grundsätzlich ist jeder Mensch ein Allesesser, der tatsächlich alle gesunde und ungiftige Nahrung zu verwerten vermag. 53. Moreover, all health-sustaining food is equally valuable and suitable for every blood type; consequently, with regard to food, there is no difference for certain blood types. 53. Dabei ist alle physeerhaltende Nahrung für jede Blutgruppe gleichermaßen wertvoll und geeignet, folglich also in bezug auf die Nahrung kein Unterschied für bestimmte Blutgruppen besteht. 54. Nevertheless, it is to be noted that each person, regardless of his blood type, is different in regards to the usability of and compatibility with food. 54. Zu beachten ist jedoch, dass jeder Mensch an und für sich, und zwar ganz gleich welcher Blutgruppe er angehört, verschieden ist hinsichtlich der Verwertbarkeit und Verträglichkeit der Nahrung. 55. This can be determined both by genes as well as by illnesses, and in particular, allergies have a major influence. 55. Dies kann sowohl gen- wie auch krankheitsbestimmt sein, wobei besonders Allergien einen grossen Einfluss haben. 56. Metabolism and catabolism are also of great importance, for also in this connection, differences arise from person to person, but which, in these forms, also have nothing to do with the blood type of the individual. 56. Es sind auch der Metabolismus und Katabolismus von grosser Wichtigkeit, denn auch diesbezüglich treten von Mensch zu Mensch Verschiedenheiten auf, die jedoch auch in diesen Formen nichts mit der Blutgruppe des einzelnen Menschen zu tun haben. 57. Thus, also in this regard, reactions are different from one person to another. 57. Also sind auch diesbezügliche Reaktionen vom einen zum andern Menschen verschieden. 58. Even though other differences also appear with the foods of various peoples and races, this has nothing to do with the blood types but solely with the foods that thrive in the various countries, etc. and that are used by the people. 58. Wenn weiter auch Unterschiede bei der Nahrung von verschiedenen Völkern und Rassen in Erscheinung treten, dann hat auch das nichts mit den Blutgruppen zu tun, sondern einzig und allein mit den Nahrungsmitteln, die in den verschiedenen Ländern usw. gedeihen und vom Menschen genutzt werden. 59. In your linguistic usage, you have a suitable saying that can be attached to this: 59. Ihr habt in eurem Sprachgebrauch ein treffendes Sprichwort, das hierzu angebracht werden kann: 60. "Other countries, other customs and practices – other peoples and races, other foods, meals, and beverages." 60. «Andere Länder, andere Sitten und Gebräuche - andere Völker und Rassen, andere Nahrung, Speisen und Getränke.» Billy: Billy: So it is utter nonsense, what is said about blood type-specific foods. Even male doctors concern themselves with this matter and affirm that certain blood types require particular foods. Also ist es völliger Unsinn, was bezüglich blutgruppenbestimmter Nahrung erzählt wird. Sogar Herren Doktoren befassen sich mit dieser Sache und behaupten, dass bestimmte Blutgruppen einer bestimmten Nahrung

bedürft. Ptaah:Ptaah: 61. On the one hand, that is based on delusions and, on the other hand, on the desire for profit. 61. Einerseits beruht das auf Wahnideen und andererseits auf Profitsucht. Billy: Billy: That is surely so, when I think of all the books that are written in favor of this nonsense and by which vast amounts of money are earned. The money and the image are very well the most crucial points of the matter. Das ist sicher so, wenn ich an all die Bücher denke, die befürwortend über diesen Unsinn geschrieben werden und durch die Unmengen Geld verdient wird. Das Geld und das Image sind wohl die springenden Punkte bei der Sache. Ptaah:Ptaah: 62. That is certainly so. 62. Das ist mit Sicherheit so. Billy: Billy: Another question: in A.D. 535, so in the 6th century, the Earth was wrapped in a smoke or dust veil for many months, through which the Sun was only faintly visible. Do you know what it was at that time? Eine weitere Frage: 535 n. Chr., also im 6. Jahrhundert, war die Erde viele Monate in einen Dunst- oder Staubschleier gehüllt, durch den die Sonne nur noch schwach sichtbar war. Weisst du, was damals war? Ptaah:Ptaah: 63. At that time, the Earth was wrapped in a veil of dust particles for 18 months, through which the Sun was, indeed, only seen faintly. 63. Damals war die Erde 18 Monate lang in einen Schleier aus Staubpartikeln gehüllt, wodurch die Sonne tatsächlich nur noch schwach zu sehen war. 64. The event, which brought about worldwide impacts in terms of a climate change, was triggered by a gigantic eruption of the volcano Rakata, which is known to you as Krakatoa or Krakatau. 64. Ausgelöst wurde das Geschehen, das weltweite Auswirkungen in bezug auf eine Klimaveränderung brachte, durch einen gigantischen Ausbruch des Vulkans Rakata, der dir als Krakatoa oder Krakatau bekannt ist. Billy: Billy: Ah yes, this volcano exploded in 1883, whereby more than ½ the island sank into the sea. Through this, there were about 40,000 deaths. Wait a minute, please – here's the encyclopedia. – Ah, here it's written: Krakatau, Krakatoa, Rakata, volcano. Island in the Sunda Strait, Indonesia, between Sumatra and Java, 15 km², 813 m high. Forms, with two other islands, the remainders of a former 2000-meter high volcano, which exploded in 1883. The ejected volcanic ash rose 50 to 80 km in height, spread out over all the Earth, and caused a twilight phenomena in the atmosphere that was still perceptible 3 years later. With the collapse of the Caldera, an over 20 m high tidal wave formed during this eruption, which devastated the coasts of West Java and South East Sumatra (36,000 deaths). Aha, dieser Vulkan explodierte doch anno 1883, wodurch mehr als ½ der Insel im Meer versunken ist. Es gab dabei etwa 40000 Tote. Wart mal, bitte - hier das Lexikon. - Aha, hier steht geschrieben: Krakatau, Krakato, Rakata, vulk. Insel in der Sundastrasse, Indonesien, zwischen Sumatra und Java, 15 km², 813 m hoch. Bildet mit zwei weiteren Inseln die Reste eines ehem. 2000 m hohen Vulkans, der 1883 explodierte. Die ausgeworfene vulkanische Asche stieg bis in 50-80 km Höhe auf, verteilte sich hier über die ganze Erde und rief in der Atmosphäre noch 3 Jahre später wahrnehmbare Dämmerungserscheinungen hervor. Beim Einsturz der bei dieser Eruption entstandenen Caldera bildete sich eine bis über 20 m hohe Flutwelle, die die Küsten W-Javas und SO-Sumatras verwüstete (36000 Tote). Ptaah:Ptaah: 65. The information is correct so far, but not concerning the number of deaths that the catastrophe claimed. 65. Die Angaben sind soweit korrekt, jedoch nicht hinsichtlich der Zahl der Toten, die die Katastrophe forderte. 66. According to our very accurate records, the total number amounts to 57,804 people who were killed by the direct volcanic eruption as well as by the colossal tidal wave. 66. Die Gesamtzahl beläuft sich nämlich gemäss unseren sehr genauen Aufzeichnungen auf 57 804 Menschen, die durch den direkten Vulkanausbruch sowie durch die gewaltige Flutwelle getötet wurden. 67. Moreover, the tidal wave had quite devastating effects on the islands Sumatra and Java, which were far worse than indicated by this encyclopedia note. 67. Ausserdem hatte die Flutwelle ganz verheerende Auswirkungen auf die Inseln Sumatra und Java, die weit schlimmer waren, als aus dieser Lexikonnotiz hervorgeht. 68. The volcano Rakata or Krakatau exhibits an undersea activity, which was minimal for a long time but, since the year 1928, has become quite active again. 68. Der Vulkan Rakata resp. Krakatau weist eine untermeerische Tätigkeit auf, die lange Zeit minimal war, jedoch seit dem Jahr 1928 wieder recht aktiv geworden ist. Billy: Billy: Old records speak of the fact that in the year A.D. 535, the Sun was only seen for a long time as through a veil – you said 18 months. But here in the encyclopedia, it says that after 1883, a twilight effect was still noticeable 3 years later. Was this eruption stronger than that of A.D. 535? Alte Aufzeichnungen sprechen davon, dass im Jahre 535 n. Chr. während langer Zeit die Sonne nur noch wie durch einen Schleier gesehen wurde - du sagtest 18 Monate. Hier im Lexikon steht aber, dass nach 1883 noch 3 Jahre später ein Dämmerungseffekt feststellbar gewesen sei. War denn dieser Ausbruch stärker als der von 535 n. Chr.? Ptaah:Ptaah: 69. No, the eruption in the 6th century was more

powerful; consequently, the twilight effects first finally disappeared after five years. 69. Nein, der Ausbruch im 6. Jahrhundert war gewaltiger, folglich auch die Dämmerungserscheinungen erst nach fünf Jahren endgültig verschwanden. 70. For 18 months, however, the twilight was very strong, and indeed, the Sun could only be seen through a thick veil of dust. 70. 18 Monate lang war die Dämmerung jedoch sehr stark und tatsächlich konnte die Sonne nur durch einen dichten Staubschleier hindurch gesehen werden. 71. At that time, the height of the volcano measured 3,871 meters, of which about half was thrown off by the eruption. 71. Die Höhe des Vulkans mass damals 3871 Meter, wobei rund die Hälfte durch den Ausbruch weggeschleudert wurde. 72. Also at that time, there was a colossal tidal wave that reached just over 30 meters high and raced with tremendous speed across the sea, devastated several islands, and let three of these sink beneath the floods. 72. Auch damals gab es eine gewaltige Flutwelle, die wenig mehr als 30 Meter Höhe erreichte und mit ungeheurer Geschwindigkeit über das Meer raste, mehrere Inseln verwüstete und deren drei in den Fluten versinken liess. 73. The volcanic island itself was also much larger at that time. 73. Die Vulkaninsel selbst war zur damaligen Zeit auch viel grosser. Billy: Billy: Interesting. Then I've got another question: how does it actually stand with the transportation gate; have you still not progressed since? I mean the gate through which things can be transferred from one place to another. Interessant. Dann mal eine andere Frage: Wie steht es eigentlich mit dem Transporttor, seid ihr da noch immer nicht weitergekommen? Ich meine das Tor, durch das Dinge von einem Ort zum andern versetzt werden können. Ptaah: Ptaah: 74. For quite some time, we've called this technology "transfer-transmitter." 74. Wir nennen diese Technik seit geraumer Zeit Versetzungs-Transmitter. 75. Yes, we've made progress, and indeed, in such a way that the test objects now actually arrive at their destination. 75. Ja, wir haben Fortschritte errungen, und zwar derart, dass die Testgegenstände nun tatsächlich an den Zielort gelangen. 76. Nevertheless, there is still some ambiguity to be mastered and there are safety factors to consider before this technology is so advanced that people can use the transfer-transmitter, guaranteed without harm. 76. Es sind jedoch noch immer einige Unklarheiten zu bewältigen und Sicherheitsfaktoren zu berücksichtigen, ehe diese Technik derart ausgereift ist, dass Menschen garantiert ohne Schaden den Versetzungs-Transmitter benutzen können. Billy: Billy: Nice, and what about Mozart's grave; when will we rush there quickly? Schön, und was ist mit Mozarts Grab, wann sausen wir mal schnell dorthin? Ptaah: Ptaah: 77. It will be in the coming weeks. 77. Es wird in den nächsten Wochen sein. Billy: Billy: Then a question about the Talmud. The term "Talmud," so Sfath already taught me, comes from the ancient Lyran language and actually means "suitcase." So for the Talmud Jmmanuel, the meaning "Suitcase of Jmmanuel" arises. Then, in accordance with the ancient Lyran language, it can be interpreted that the suitcase contains Jmmanuel's teaching. Is this right as such? Dann eine Frage bezüglich des Talmud. Der Begriff Talmud, so belehrte mich schon Sfath, entstammt aus der altlyranischen Sprache und bedeutet eigentlich Koffer. Für den Talmud Jmmanuel ergibt sich so die Bedeutung "Koffer Jmmanuels". Gemäss der altlyranische Sprache kann das dann so ausgelegt werden, dass der Koffer Jmmanuels Lehre enthält. Ist das richtig so? Ptaah: Ptaah: 78. That corresponds to the truth. 78. Das entspricht der Richtigkeit. Billy: Billy: So then, this title must also be retained for the book and may not be replaced by "The Teachings of Jmmanuel?" Dann muss dieser Titel für das Buch also auch beibehalten und darf nicht durch "Die Lehren Jmmanuels" ersetzt werden? Ptaah: Ptaah: 79. Of course, but you know this. 79. Natürlich, aber das weisst du doch. 80. Why do you ask, then? 80. Warum fragst du denn? Billy: Billy: White Flower in America wanted a new title for the book's reprint. I explained that this may not be made. White Flower in Amerika wollte einen neuen Titel für den Buchneudruck. Ich habe erklärt, dass das nicht gemacht werden darf. Ptaah: Ptaah: 81. The title "Talmud Jmmanuel" must be retained. 81. Der Titel "Talmud Jmmanuel" muss beibehalten werden. 82. Another title would be a falsification. 82. Ein anderer Titel wäre eine Verfälschung. Billy: Billy: OK, scratched. Now, I would like to ask about what technology and energy source you actually use for your intergalactic and planetary communication. As I know, your technology is aligned in such a way that there is no loss of time during communication, not even when this is carried out across millions and billions of light years. Can you explain something about this to me, or is it all a secret? OK, geritzt. Jetzt möchte ich einmal fragen, welche Technik und Energieträger ihr eigentlich für eure intergalaktische und planetare Kommunikation benutzt. Wie ich weiss, ist eure Technik derart ausgerichtet, dass es keinen Zeitverlust bei der Kommunikation gibt, und zwar auch dann nicht, wenn diese über Millionen und

Milliarden von Lichtjahren hinweg betrieben wird. Kannst du mir da etwas erklären, oder ist alles ein Geheimnis?

Ptaah:Ptaah: 83. We use the technology of negative speed, by what means a signal is already manifested at the destination through corresponding communication devices before the actual transmission or sending of the signal has even begun. 83. Wir benutzen die Technik der Negativgeschwindigkeit, durch die ein Signal bereits am Zielort sich durch entsprechende Kommunikationsgeräte manifestiert, ehe die eigentliche Sendung resp. Aussendung des Signals auch nur begonnen hat. 84. Thus, the signal already reaches the goal upon input of the signal. 84. Das Signal erreicht also das Ziel bereits bei Eingabe des Signals. 85. The sending distance is unlimited and, therefore, extends throughout the whole Universe. 85. Die Sendedistanz ist dabei unbegrenzt und reicht also durch das gesamte Universum. 86. The energy sources, for which you ask, are actual signal carriers, by which everything is linked together throughout the whole Universe and through which the cosmic communication of all things, all life, and all existence takes place. 86. Die Energieträger, nach denen du fragst, sind eigentliche Signalträger, durch die im gesamten Universum alles miteinander verbunden ist und durch die die kosmische Kommunikation aller Dinge, allen Lebens und alles Existenten stattfindet. 87. These energy sources aren't detectable and are not at all usable without suitable and high-precision auxiliary apparatuses. 87. Diese Energieträger sind ohne geeignete und hochpräzise Hilfsapparaturen nicht feststellbar und schon gar nicht nutzbar. 88. For the human eye, they are completely invisible, and they have the capacity to penetrate any matter irresistibly, and when I say any matter, I mean it, for no matter or antimatter exists throughout the whole Universe that couldn't be penetrated by these energy sources that travel billions of times faster than the speed of light with unimpeded speed. 88. Für das menschliche Auge sind sie absolut unsichtbar, und sie haben die Eigenschaft, unhemmbar jegliche Materie zu durchdringen, und wenn ich sage jegliche Materie, dann meine ich das auch, denn es existiert im gesamten Universum keine Materie oder Antimaterie, die von diesen Energieträgern, die einer milliardenfachen Lichtgeschwindigkeit eingeordnet sind, nicht mit ungebremster Geschwindigkeit durchdrungen werden könnte. 89. These faster-than-light energy sources are sub-neutrinos. 89. Diese überlichtschnellen Energieträger sind Sub-Neutrinos. 90. Our technology allows us to equip these with signals, which also happens with billions of times the speed of light and has the effect that the signals spread like lightning throughout the whole Universe, and indeed, indefinitely in all directions. 90. Durch unsere Technik ist es uns möglich, sie mit Signalen zu bestücken, was ebenfalls mit milliardenfacher Lichtgeschwindigkeit geschieht und den Effekt hat, dass sich die Signale blitzartig im ganzen Universum ausbreiten, und zwar unbegrenzt in alle Richtungen. 91. In order, then, to catch the signals, special and highly sensitive sensors are necessary, through which the signals are then transmitted to an equalizer and deciphered. 91. Um die Signale dann aufzufangen, sind spezielle und hochempfindliche Sensoren erforderlich, durch die dann die Signale an einen Entzerrer übermittelt und entschlüsselt werden. Billy: Billy: Our science knows about neutrinos, however. Die Neutrinos kennt unsere Wissenschaft aber. Ptaah:Ptaah: 92. That's right, but I'm not speaking of the neutrinos that are known to the earthly scientists but of sub-neutrinos, concerning which the scientists of the Earth do not know that they exist. 92. Das ist richtig, doch ich spreche nicht von den Neutrinos, die den irdischen Wissenschaftlern bekannt sind, sondern von Sub-Neutrinos, von denen die Wissenschaftler der Erde nicht wissen, dass sie existieren. 93. Also, they will discover these not long from now. 93. Auch werden sie noch lange nicht darauf stossen. Billy: Billy: What do you mean by "not long?" Fifty years or a hundred years? Was meinst du mit lange nicht? Fünfzig Jahre oder hundert Jahre? Ptaah:Ptaah: 94. I speak of several thousand years. 94. Ich rede von mehreren tausend Jahren. Billy: Billy: Man oh man, your concept of time. But now, I've got a question about beaming. At what distance is this possible for you? Mann oh Mann, eure Zeitbegriffe. Da habe ich aber noch eine Frage hinsichtlich des Beamens. Auf welche Distanz ist euch das möglich? Ptaah:Ptaah: 95. The distance amounts to three light seconds. 95. Die Distanz beträgt drei Lichtsekunden. Billy: Billy: Bang – that is, yes, one moment – yes, that is, indeed, about 900,000 kilometers; just a moment – 899,377.374 kilometers, as my auxiliary brain says here. Peng - das sind ja, warte mal - ja, das sind ja rund 900 000 Kilometer, genau, wart mal - 899 377,374 Kilometer, wie mein Hilfsgehirn hier sagt. Ptaah:Ptaah: 96. That's right. 96. Das ist richtig. Billy: Billy: Do you still have time for a question? Hast du noch Zeit für eine Frage? Ptaah:Ptaah: 97. Certainly. 97. Gewiss. Billy: Billy: So – do your personal protective shields function like the ships' protective shields? I mean in such a way that the protective shields automatically strengthen when any energies or materials

collide with them? And what about physical projectiles – do they become deflected or dissolved, or are they also converted into shield-strengthening energy? Also - eure Personenschutzschirme, funktionieren die wie die Schiffsschutzschirme? Ich meine so, dass sich die Schutzschirme automatisch verstärken, wenn irgendwelche Energien oder Materialien daraufprallen? Und wie ist es mit materiellen Geschossen, werden die abgelenkt oder aufgelöst, oder werden die auch in schirmverstärkende Energie umgewandelt? Ptaah:Ptaah: 98. You gave the answer yourself. 98. Du hast die Antwort selbst gegeben. 99. The personal protective shields function in the same way as the protective shields of our aircraft. 99. Die Personen-Schutzschirme funktionieren gleichermassen wie die Schutzschirme unserer Fluggeräte. 100. Any energy hitting them is converted and reinforces the shields, by what means they become absolutely impenetrable and indestructible. 100. Jegliche auf sie auftreffende Energie wird umgewandelt und verstärkt die Schirme, wodurch sie absolut undurchdringbar und unzerstörbar werden. 101. Also, any matter hitting the protective shields, including firearm bullets, etc., immediately turn into pure energy, which the protective shield takes in and absorbs, strengthening it. 101. Auch jegliche auf die Schutzschirme prallende Materie, also auch Feuerwaffengeschosse usw., verwandeln sich sofort in reine Energie, die der Schutzschirm aufnimmt, absorbiert und ihn verstärkt. 102. Larger objects, such as large meteors or comets, on the other hand, are only partially dissolved into energy, while the largest part is hurled away by the impact on the protective shield. 102. Grössere Objekte, wie z.B. grosse Meteore oder Kometen hingegen werden nur teilweise in Energie aufgelöst, während der grösste Teil durch den Aufprall auf den Schutzschirm weggeschleudert wird. Billy: Billy: Two decades ago, however, you still had a so-called diversion or deflection technology, right? Vor zwei Jahrzehnten hattet ihr aber noch eine sogenannte Umlenk- oder Ablenktechnik, oder? Ptaah:Ptaah: 103. That is only partially correct, for even at the beginning of your contacts with us, we had the aforementioned technology; it's just that it was then still new and wasn't installed in all of our aircraft. 103. Das ist nur teilweise richtig, denn schon zum Beginn deiner Kontakte mit uns verfügten wir über die eben erwähnte Technik, nur war sie damals noch neu und nicht in allen unseren Fluggeräten eingebaut. Billy: Billy: Oh, I see. Then I have now actually asked all questions that I had in stock. So I would just like to tell you that the bower in front of the storage place is now finally being tackled by Wolfgang. Ach so. Dann habe ich jetzt eigentlich alle Fragen gestellt, die ich auf Lager hatte. So möchte ich dir nur noch sagen, dass die Laube beim Lagerplatz vorne nun endlich in Angriff genommen wird von Wolfgang. Ptaah:Ptaah: 104. That pleases me. 104. Das freut mich. 105. May I ask again to be allowed to spend a peaceful minute there as the first? 105. Darf ich mir wieder ausbitten, als erster eine geruhsame Minute dort verbringen zu dürfen? Billy: Billy: Of course, that's no problem. Natürlich, das ist doch keine Frage. Ptaah:Ptaah: 106. Then I would like to thank you for it. 106. Dann möchte ich mich dafür bedanken. 107. And now, until we meet again, my friend. 107. Und nun auf Wiederseh'n, mein Freund. 108. I won't keep you waiting long for me. 108. Ich werde nicht lange auf mich warten lassen. 109. Farewell, Eduard. 109. Leb wohl, Eduard. Billy: Billy: Bye and Salome. Tschüss und Salome. Source English half German half

Contact Report 311

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 8 (*Plejadisch-Plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 8*)
- Page number(s): 333-339
- Date/time of contact: Thursday, 13th September 2001
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg (9-20), Benjamin Stevens (1-9, 21-67)
- Date of original translation: June 2008 (Dyson and Vivienne), April 2010 (Benjamin)
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Ptaah and Billy discuss the Nommo and Samanet. The Plejaren have not heard of the Nommo people and the Samanet are a people that originate from the constellation Sirius but in completely different space-time configuration to ours and that of the genetical manipulators.

Contact Report 311 Translation

Translation by Benjamin Stevens (1-9)

English	German
311th Contact – Thursday, September 13, 2001, 7:28 AM (Block 8, pages 333-339)	Dreihundertelfter Kontakt Donnerstag, 13. September 2001, 07.28 Uhr
Billy:	Billy:
Today, you're here early again, my friend. Nice greetings to the new day.	Du bist heute wieder früh hier, mein Freund. Schönen Gruss zum neuen Tag.
Ptaah:	Ptaah:
1. Be greeted, Eduard, dear friend.	1. Sei gegrüsst, Eduard, lieber Freund.
2. Yes, you are right, but I need the explanations that you've prepared for us.	2. Ja, du hast recht, doch ich benötige die Ausführungen, die du für uns erledigt hast.
Billy:	Billy:
Unfortunately, I am not yet finished with them. But if you're patient, then I will be finished in about 10-15 minutes. Sit down, please.	Leider bin ich noch nicht damit fertig. Wenn du dich aber geduldest, dann werde ich in etwa 10-15 Minuten damit fertig sein. Setz dich doch bitte.
Ptaah:	Ptaah:
3. Thanks.	3. Danke.
4. I will wait.	4. Ich werde warten.
Billy:	Billy:
So then...	Also denn ...
Here, this is all the material. It didn't take long. As I see, you've brought along a few things again.	Hier, das ist das ganze Material. Hat also nicht lange gedauert. Wie ich sehe, hast du wieder einiges mitgebracht.
Ptaah:	Ptaah:

5. That's right, but this time, it isn't so urgent.

6. Thus, you can allow yourself some time.

Billy:

I'm glad about that. Thanks. Then I would immediately like to ask you some questions: since you've catapulted the Destroyer from the SOL system a fairly long time ago, or in some way removed it, the prophecies associated with it are probably no longer relevant, right?

Ptaah:

7. That is true; your acceptance is right.

Billy:

With this, some other things should also probably remove themselves from the realm of the prophecies, just in terms of the fact that they existed in connection with the Destroyer. This is well-understood, so it's not a question but rather an observation; after all, quite a few things were linked with the disappearance of the Destroyer, which will now, fortunately, no longer appear. For this, the Earth people would actually have to express to you their thanks.

Ptaah:

8. That isn't a need for us because ultimately, our most distant ancestors were responsible for the fact that the traveler could penetrate into this space-time configuration and could arrive into the SOL system, for at that time, they didn't have their dimension gate under control.

5. Das ist richtig, doch diesmal eilt es nicht so sehr.

6. Du kannst dir also Zeit lassen.

Billy:

Da bin ich froh. Danke. Dann möchte ich dir gleich einige Fragen stellen: Da ihr vor geraumer Zeit den Zerstörer aus dem SOL-System katapultiert oder sonstwie hinausbefördert habt, sind wohl die damit verbundenen Prophezeiungen nicht mehr relevant, oder?

Ptaah:

7. Das trifft zu, deine Annahme ist richtig.

Billy:

Damit dürften sich wohl auch einige andere Dinge aus dem Bereich der Prophezeiungen beheben, eben in Hinsicht dessen, dass sie im Zusammenhang mit dem Zerstörer bestanden. Das ist keine Frage wohlverstanden, sondern eine Feststellung, doch verbindet sich mit dem Verschwinden des Zerstörers so einiges, das nun glücklicherweise nicht mehr in Erscheinung treten wird. Dafür müssten euch die Erdmenscheneigentlich ihren Dank aussprechen.

Ptaah:

8. Das ist für uns kein Bedürfnis, denn letztendlich waren unsere fernsten Vorfahren dafür verantwortlich, dass der Wanderer in dieses Raum—Zeit-Gefüge eindringen und ins SOL—System gelangen konnte, weil sie ihr damaliges Dimensionentor nicht unter Kontrolle hatten.

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy:	Billy:
Of course, one can also look at it in such a way. — Here is another question. Regarding the Sirians who at that time presented Sfath with their pear-shaped space ship: did that concern a people who, here on the Earth, is called "Nommo", and did those who provided the gift belong to the genetic manipulators?	Natürlich, das kann man auch so sehen. — Hier eine andere Frage: Bei den Sirianern, die damals Sfath ihr birnenförmiges Raumschiff schenkten, handelte es sich um ein Volk, das hier auf der Erde "Nommo" genannt wird, und gehörten die Schenkenden zu den Genmanipulatoren?
Ptaah:	Ptaah:
9. A people called "Nommo" is unknown to us, and indeed in our space-time configuration as well as in yours.	9. Ein Volk namens "Nommo" ist uns unbekannt, und zwar sowohl in unserem wie auch in eurem Raum-Zeit-Gefüge.
10. My father Sfath received his flying device as a gift from a Sirian people who are called Samanet.	10. Mein Vater Sfath erhielt sein Fluggerät von einem sirianischen Volk geschenkt, das Samanet genannt wird.
Billy:	Billy:
Did these people have something to do with the genetic manipulators?	Hat dieses Volk etwas mit den Genmanipulatoren zu tun?
Ptaah:	Ptaah:
11. No, that is not the case.	11. Nein, das ist nicht der Fall.

12. With the Samanet people it deals with a people who live in a space-time configuration which is not identical with that in which the genetic manipulators live.

Billy:

Does it deal then with our space-time configuration?

Ptaah:

13. No, that is not the case.

Billy:

Then, in 1976 Semjase, your daughter, also did not speak of two solar systems of the planets of Sirius in our space time configuration, rather of a completely different one?

Ptaah:

14. Certainly.

15. We always only speak of the constellations known to you in your space-time configuration in order to show, in terms of direction, approximately what the talk is about in regard to the space-time configuration spoken about by us.

Billy:

Aha, and how does it stand then with that in regard to inhabited systems in our space-time configuration?

Ptaah:

16. Then we also do not speak of another space-time configuration or of other dimensions.

Billy:

That's clear. Understood. - I assume that those who were genetically manipulated also have nothing to do with the Samanet?

Ptaah:

17. That corresponds to the situation.

18. The Samanet are quite normal humans who have not been genetically manipulated.

Billy:

Those who were genetically manipulated, who came into the solar system together with the refugees from the ranks of the genetic manipulators, and therefore with the sympathisers of the genetically manipulated ones, were the descendants of those who had been genetically manipulated as well as descendants of those who did the genetic manipulations, or?

Ptaah:

19. That is correct.

20. The genetically manipulated descendants were descended from the eighth generation, as were the descendants of the genetic manipulators.

Billy:

12. Bei den Samanetern handelt es sich um ein Volk, das in einem Raum—Zeit-Gefüge lebt, das nicht identisch ist mit dem, wo die Genmanipulatoren beheimatet sind.

Billy:

Handelt es sich denn um unser Raum-Zeit-Gefüge?

Ptaah:

13. Nein, das ist nicht der Fall.

Billy:

Dann sprach 1976 Semjase, deine Tochter, auch nicht von zwei Sonnensystemen des Planeten Sirius in unserem Raum-Zeit-Gefüge, sondern von einem völlig anderen?

Ptaah:

14. Gewiss.

15. Wir sprechen immer nur von den in eurem Raum-Zeit-Gefüge euch bekannten Sternbildern, um richtungsmässig zu weisen, von wo ungefähr die Rede ist in bezug auf die von uns angesprochenen Raum-Zeit-Gefüge.

Billy:

Aha, und wie steht es denn damit hinsichtlich bewohnter Systeme in unserem Raum-Zeit-Gefüge?

Ptaah:

16. Dann sprechen wir auch nicht von einem anderen Raum-Zeit-Gefüge oder von anderen Dimensionen.

Billy:

Klar. Verstanden. — Die Genmanipulierten, die haben auch nichts mit den Samanet zu tun, nehme ich an?

Ptaah:

17. Das entspricht dem, was gegeben ist.

18. Die Samanet sind ganz normale und nicht genmanipulierte Menschen.

Billy:

Die Genmanipulierten, die zusammen mit den Flüchtlingen aus den Reihen der Genmanipulatoren und also mit den Sympathisanten der Genmanipulierten ins SOL—System kamen, waren ja Nachkommen der Genmanipulierten und der Genmanipulatoren, oder?

Ptaah:

19. Das ist richtig.

20. Die genmanipulierten Nachkommen entstammten der achten Generation, wie auch die Nachkommen der Genmanipulatoren.

Billy:

That's all clear. Now I want to ask you about Jmmanuel's burial cave. You and Quetzal explained to me that the hill and the tomb cave had collapsed outside of Jerusalem, which I then also told to Michael Hessemann. He then went to Jerusalem and actually found no tomb cave, even though there had been several, as I myself had seen onsite and I myself had poked around in Jmmanuel's tomb cave. The hill, in which the tomb caves were, had actually collapsed and was completely laid waste, for not one stone remained on another. Can you tell me what exactly happened there?

Auch alles klar. Jetzt möchte ich dich nach der Grabhöhle Jmmanuels fragen. Du und Quetzal, ihr habt mir ja erklärt, dass der Hügel und die Grabhöhle ausserhalb Jerusalems zusammengestürzt sei, was ich dann auch Michael Hessemann gesagt habe. Er ging dann nach Jerusalem und fand tatsächlich keine Grabhöhle mehr, obwohl dort mehrere gewesen waren, wie ich selbst vor Ort gesehen hatte und ich selbst in Jmmanuels Grabhöhle herumstocherte. Der Hügel, in dem sich die Grabhöhlen befanden, war tatsächlich zusammengestürzt und völlig verwüstet, weil kein Stein auf dem andern blieb. Kannst du mir sagen, was dort genau geschah?

Translation by Benjamin Stevens (21-67)

English	German
Ptaah:	Ptaah:
21. This was, in part, already explained to you, in that we led the whole venture and brought the tomb cave to its collapse, in order to keep it from becoming a new cult place when the "Talmud Jmmanuel" is spread across the Earth and, from this, it should arise that the tomb cave would be sought and found.	21. Das wurde dir teilweise bereits erklärt, dass nämlich wir das Ganze in die Wege geleitet und die Grabhöhle zum Einsturz gebracht haben, um zu vermeiden, dass daraus ein neuer Kultort entsteht, wenn der "Talmud Jmmanuel" auf der Erde verbreitet wird und sich daraus ergeben sollte, dass die Grabhöhle gesucht und gefunden würde.
22. With this, our interest and our duty would have actually been extinguished and would have been fulfilled, if a few things wouldn't have still arisen in addition.	22. Damit war eigentlich unser Interesse und unsere Pflicht erloschen und erfüllt, hätte sich nicht noch einiges dazu ergeben.
23. Somehow, certain Israeli forces and interested forces of the "Talmud Jmmanuel," who were at the tomb hill, must have learned of this, so they tried to do the rest, to destroy finally all traces and evidence of Jmmanuel's tomb cave.	23. Irgendwie mussten gewisse israelische und am Grabhügel interessierte Kräfte vom "Talmud Jmmanuel" erfahren haben, weshalb sie sich bemühten, das Restliche zu tun, um endgültig alle Spuren und Hinweise auf Jmmanuels Grabhöhle zu vernichten.
24. Consequently, they blew up the entire tomb hill, by what means everything finally collapsed and fell down.	24. Folgedessen sprengten sie den ganzen Grabhügel, wodurch endgültig alles zusammen- und hinunterstürzte.
Billy:	Billy:
Thanks for the explanation. Now I would like to ask you if you know something about a flying object of larger size, which was in the area of Breithorn in the Bernese Highlands, and to be sure, on the 11th of August, 2001, approximately between 3:00 PM and 4:00 PM?	Danke für die Erklärung. Jetzt möchte ich dich fragen, ob du etwas weisst in bezug auf ein Flugobjekt grösseren Ausmasses, das sich im Gebiet des Breithorns im Berner Oberland aufgehalten hat, und zwar am 11. August 2001, ca. zwischen 15.00 h und 16.00 h?
Ptaah:	Ptaah:
25. That was actually the case.	25. Das war tatsächlich der Fall.
26. It was one of the larger aircraft of the Druans, who have joined our Federation and who are, at the present time, in the earthly airspace.	26. Es handelte sich um ein grösseres Fluggerät der Druaner, die unserer Föderation beigetreten sind und zur gegenwärtigen Zeit sich im irdischen Luftraum aufhalten.
27. At the time mentioned by you, they were on an observation flight, and they were particularly interested in the numerous hang gliders who were just circling around there.	27. Zur von dir besagten Zeit befanden sie sich auf einem Beobachtungsflug, wobei sie sich besonders für die dort gerade zahlreich herumkurvenden Deltasegler interessierten.
28. But why do you ask, and how do you know about this?	28. Doch warum fragst du, und woher hast du Kenntnis davon?
Billy:	Billy:
It's quite simple; Freddy was, precisely at that time, near the Breithorn area on vacation and was able to photograph the Druan ship.	Ganz einfach; Freddy war genau zu der Zeit in der Nähe des Breithorngebietes im Urlaub und konnte das Druanerschiff fotografieren.
Ptaah:	Ptaah:
29. I didn't know that.	29. Das wusste ich nicht.

30. Evidently, the Druans didn't protect themselves from view, or else they deliberately opened their view protection screen toward the direction of Freddy, so that he could capture the aircraft on the film.

31. That would be quite possible, for they knew, as a result of our information, that Freddy was in the Bernese Highlands on vacation.

32. Anyway, I will ask.

33. Also, the Druans were urged, in accordance with our and the High Council's decision, to make themselves visible to the group members if the opportunity should arise for it.

34. So it is possible that they made themselves visible for the purpose of photographing.

35. But if that was so, then surely only to Freddy's camera.

36. I will clarify it.

* * * * *

A Druan Ship

by Freddy Kropf, Switzerland

In August of 2001, I spent a week's vacation, together with my parents. For four days, we traveled in the Bernese Highlands, where we lodged in a vacation cottage, in order to undertake several excursions from there. On the 15th of August, we took a tour on the Niesen, a famous mountain in the Bernese Highlands, with a height of 2,362 meters above sea level. As usual, I had my photo camera, equipped with a 500mm telephoto lens. Because I really liked the mountain panorama, I took some pictures, first of all without the telephoto lens, then later with this. Specifically, I took photographs of Mönch, Jungfrau, and Breithorn, also well-known mountains in the Bernese Highlands. Then, somehow, the Breithorn fascinated me, and I couldn't say why. Then, it somehow moved me to take another telephoto, during the time between 3:00 PM and 4:00 PM.

Days later, I was back in the Center and showed the pictures to Billy, after I had seen on one of the pictures two different unidentifiable objects in the sky behind the Breithorn. So I asked what these could be, upon which Billy told me to go with him to his office, where we examined the negative under an electronic magnifying device. Then, on the enlargement, it was clearly seen that it was a Druan ship, so a space-competent, interplanetary beamship.

30. Offenbar schützten sich die Druaner nicht gegen Sicht, oder sie öffneten bewusst ihren Sichtschutzschirm zur Richtung von Freddy hin, damit er das Fluggerät auf den Film bannen konnte.

31. Das wäre gut möglich, denn sie wussten ja infolge unserer Informationen, dass Freddy im Berner Oberland in Urlaub war.

32. Jedenfalls werde ich nachfragen.

33. Auch die Druaner wurden gemäss unserem und des Hohen Rates Beschluss angehalten, sich für die Gruppenmitglieder sichtbar zu machen, wenn die Möglichkeit dafür bestehen sollte.

34. Also wäre es möglich, dass sie sich zum Zwecke des Photographierens sichtbar machten.

35. Doch wenn das so war, dann sicher nur zu Freddy's Kamera hin.

36. Ich werde es abklären.

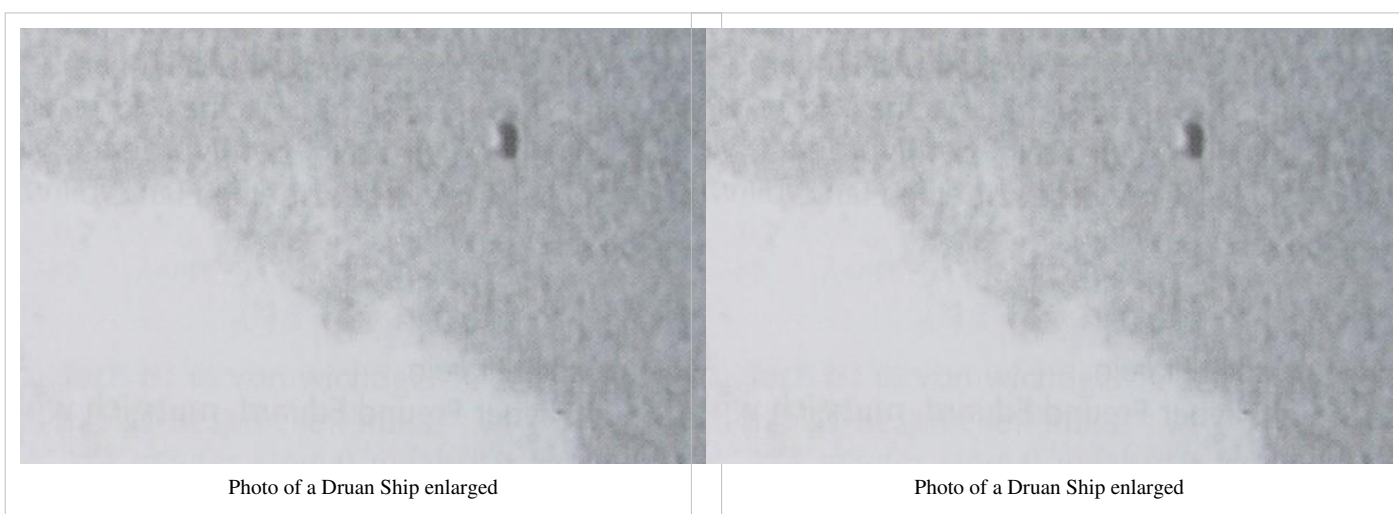
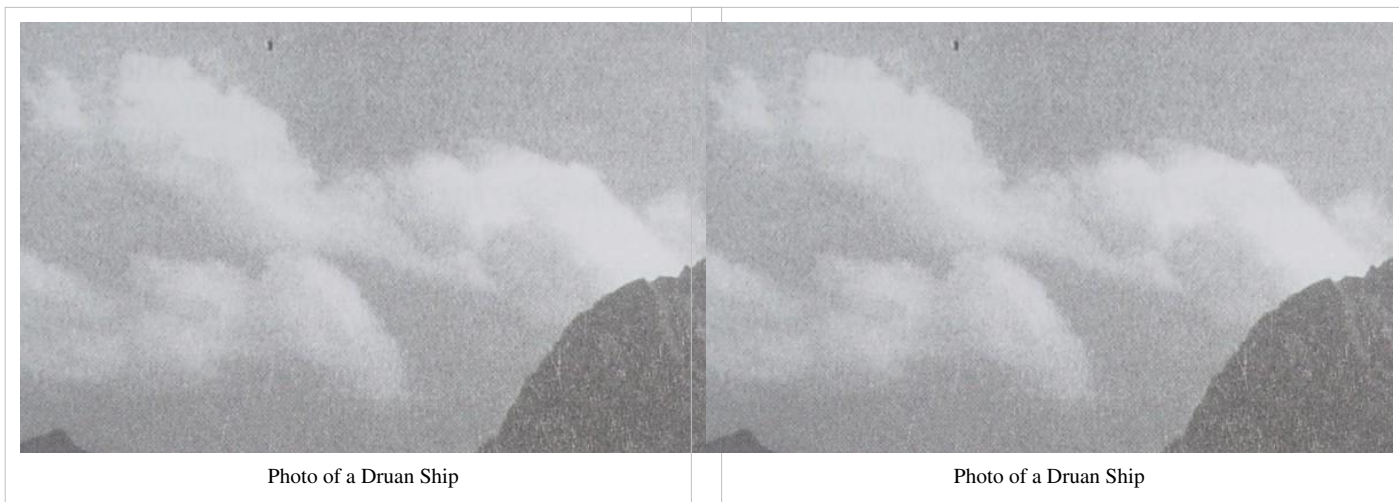
* * * * *

Ein Druaner-Schiff

von Freddy Kropf, Schweiz

Im August 2001 verbrachte ich zusammen mit meinen Eltern eine Woche Ferien. Für vier Tage reisten wir ins Berner Oberland, wo wir uns in ein Ferienhäuschen einquartierten, um von dort aus verschiedene Ausflüge zu unternehmen. Am 15. August machten wir eine Tour auf den Niesen, ein im Berner Oberland bekannter Berg mit einer Höhe von 2362 Metern über Meer. Wie immer hatte ich meine Photokamera dabei, versehen mit einem 500er-Teleobjektiv. Da mir das Gebirgspanorama sehr gefiel, machte ich einige Bilder, vorerst ohne Teleobjektiv, danach dann mit diesem. Speziell machte ich Aufnahmen von Mönch, Jungfrau und Breithorn, ebenfalls bekannte Berge im Berner Oberland. Irgendwie faszinierte mich dann das Breithorn, wobei ich nicht sagen konnte warum. Dann drängte es mich irgendwie, eine weitere Teleaufnahme zu machen, während der Zeit zwischen 15.00 Uhr und 16.00 Uhr.

Tage später war ich wieder im Center und zeigte die Bilder Billy, nachdem ich auf einer der Aufnahmen am Himmel hinter dem Breithorn zwei unterschiedliche unidentifizierbare Objekte erkannt hatte. Also fragte ich, was diese sein könnten, worauf Billy mich aufforderte, mit ihm in sein Büro zu gehen, wo wir unter einem elektronischen Vergrösserungsapparat das Negativ begutachteten. Auf der Vergrösserung war dann eindeutig zu erkennen, dass es sich um ein Druaner-Schiff handelte, also ein raumtütiges interplanetarisches Strahlschiff.



In a later contact of Billy with Ptaah, our supposition and cognition were confirmed, for at that same time, the Druans were actually at the place mentioned, for the observation of certain things. It's still to be said that the second object, which was visible on the same image, was clearly a hang glider, who circled about, along with others, in the sky, as the enlargement proved.

* * * * *

Billy:

Good, thanks. Then again a question of a related nature: from the Center's garage, at about 10:50 PM on the 18th of August of this year, Barbara and some others observed a threefold formation of flying and luminous objects, which passed by, high above, at a leisurely pace. Do you know something about this?

Ptaah:

37. At that time, the Druans were in your area with several of their aircraft, but I don't know whether the observed objects were those of the Druans.

38. The possibility exists, however.

39. But now, dear friend, I have to pursue my duties again, if you have no other question.

Bei einem späteren Kontakt Billys mit Ptaah wurde unsere Vermutung und Erkenntnis bestätigt, denn zum nämlichen Zeitpunkt waren die Druaner tatsächlich am genannten Ort zur Beobachtung gewisser Dinge. Zu sagen ist noch, dass es sich beim zweiten Objekt, das auf dem gleichen Bild zu erkennen war, eindeutig um einen Deltasegler gehandelt hat, der nebst anderen am Himmel herumkurvte, wie die Vergrößerung bewies.

* * * * *

Billy:

Gut, danke. Dann nochmals eine Frage diesbezüglicher Art: Von der Center-Garage aus beobachteten Barbara und einige andere um ca. 22.50 h am 18. August dieses Jahres eine Dreierformation fliegender und leuchtender Objekte, die in gemächlichem Tempo hoch oben vorbeizogen. Weisst du etwas darüber?

Ptaah:

37. Zu jener Zeit waren die Druaner mit mehreren ihrer Fluggeräte in eurer Gegend, doch ist mir unbekannt, ob es sich bei den beobachteten Objekten um solche der Druaner handelte.

38. Die Möglichkeit besteht aber.

39. Nun jedoch, lieber Freund, habe ich wieder meinen Pflichten nachzugehen, wenn du keine weitere Frage mehr hast.

Billy:

But I do, my friend. Marcel, you already know whom I mean. He is very badly ill.

Ptaah:

40. I know.

41. You asked me, yes, to clarify what his illness will bring for him.

42. Unfortunately, I cannot bring you good news, for his chances are very bad and there is as good as no hope for improvement.

43. His departure from this world is only a matter of time, and this is very shortly measured, for he will...

Billy:

Go the way that all dear and good friends go...

Ptaah:

44. You yourself know very well that this is the course of life.

Billy:

I know — also that one cannot change it. And if the person could change this, then he would become cocky, autocratic, and discontented, and moreover, he would oppress and terrorize his fellow humans even more.

Ptaah:

45. With that, you speak a true word.

Billy:

Since we're already talking about terrorizing: What do you think of the terrorism that has happened in America? I knew nothing of the fact that it happens.

Ptaah:

46. You've pushed it out of your memory, for Quetzal informed you of this in the middle of the eighties, as a result of a look into the future.

47. However, it is good if you repress such knowledge once you've processed it; then, you won't be burdened by it.

48. What I think of that which has happened in America, I would now like to state it as follows:

49. He who plays with fire burns his own hands, and he who sows violence will also reap violence again.

Billy:

That is an old proverb that we use here on the Earth. And precisely in this sense, I have also written some bulletin questions for October's issue.

Ptaah:

50. The aforementioned proverb comes from your vocabulary.

51. And these words should actually be sufficient to represent the facts clearly.

Billy:

Habe ich aber, mein Freund. Marcel, du weisst schon, wen ich meine. Er ist sehr übel dran.

Ptaah:

40. Ich weiss.

41. Du hast mich ja gebeten abzuklären, was seine Krankheit für ihn bringen wird.

42. Leider kann ich dir keine gute Nachricht bringen, denn seine Chancen stehen sehr schlecht und Hoffnung auf Besserung besteht so gut wie keine mehr.

43. Sein Weggang von dieser Welt ist nur noch eine Frage der Zeit, und diese ist sehr kurz bemessen, denn er wird ...

Billy:

All die lieben und guten Freunde gehen ...

Ptaah:

44. Du weisst selbst sehr gut, dass dies der Lauf des Lebens ist.

Billy:

Weiss ich — auch dass man es nicht ändern kann. Und könnte der Mensch dies ändern, dann würde er übermütig, selbstherrlich und unzufrieden, und ausserdem würde er seine Mitmenschen noch mehr drangsaliieren und terrorisieren.

Ptaah:

45. Damit sprichst du ein wahres Wort.

Billy:

Wenn wir schon beim Terrorisieren sind: Was hältst du davon, was terroristisch in Amerika geschehen ist? Ich wusste nichts davon, dass es geschieht.

Ptaah:

46. Du hast es aus deinem Gedächtnis verdrängt, denn Quetzal hat dich Mitte der Achtzigerjahre diesbezüglich infolge einer Zukunftsschau aufgeklärt.

47. Es ist aber gut, wenn du solches Wissen verdrängst, wenn du es verarbeitet hast, dann wirst du auch nicht damit belastet.

48. Was ich davon halte, was in Amerika geschehen ist, nun das möchte ich folgendermassen sagen:

49. Wer mit dem Feuer spielt, verbrennt sich die Hände, und wer Gewalt sät, wird auch wieder Gewalt ernten.

Billy:

Das sind alte Sprichworte, die wir hier auf der Erde gebrauchen. Und genau in diesem Sinn habe ich auch einige Bulletinfragen für die Oktoberausgabe geschrieben.

Ptaah:

50. Die genannten Sprichworte entstammen deinem Wortschatz.

51. Und diese Worte sollten eigentlich genügen, um die Fakten klar darzulegen.

52. But unfortunately, no reason with those concerned and the rest of humanity will emerge from all of the horrible events because new and even worse hatred as well as blood-demanding retribution are already preprogrammed.

53. So the one leads to the other, and the reciprocal terrorism increases more and more, from which eradication and destruction ultimately arise.

Billy:

In this sense, I also wrote my bulletin answers. But it will be the case that these won't reach the people, and the senselessness as well as the hatred and vindictiveness and retaliatory thoughts will continue to rage. My words probably won't be more than a banal attempt to rouse the people to give reverence and love to dignity, as human beings. Everything will seem so banal, even if, perhaps, a handful of actual thinkers gives respect to my words and takes these to heart.

Ptaah:

54. So it will be, unfortunately.

55. But now, dear friend Eduard, I really must give my attention to my duties.

56. Farewell.

Billy:

Until we meet again. — Ah, one more moment, please. Recently, I received the photos from _____, the Pirlgler. In addition, I must already say that these turned out quite fantastically well. For my part, I never had the opportunity to be able to take such good night pictures of one of your beamships. Nevertheless, I am glad that also someone else could once take good pictures. Unfortunately, you are always reserved in such a way that you can only be seen by our group members from a far distance; consequently, the resulting photos then accordingly turn out in such a way that they only show your ships through multiple magnifications.

Ptaah:

57. The group members also need no proofs of our existence, for they also know about our existence without these.

58. And so, when we make ourselves visible to them or when we allow them to photograph our aircraft, we don't do this for reasons of proof, like for the man _____, who only uses his shots for his own personal proof and, therefore, doesn't submit these to other people for inspection.

59. Thus, the fact that he got in touch with you and left you his shots only came about because I asked him to do so subconsciously, through telepathic impulses.

Billy:

Oh, so that's the case. Thanks for your efforts. — By the way, I am also to pay you the thanks of the man. He was tremendously pleased that he could remove his doubts and that he was allowed to learn the truth, which only became possible for him through his observation and through his photos. At first, he thought, so he told me, that he had succumbed to an illusion when he saw the light phenomenon of the ship. The real insight and recognition first came to him when he had the photo proof in his hands. That's what I still wanted to discuss. Then now, until we meet again.

Ptaah:

52. Doch leider wird aus dem ganzen grausamen Geschehen keine Vernunft bei den Betroffenen und der übrigen Menschheit hervorgehen, denn neuer und noch schlimmerer Hass sowie blutfordernde rächende Vergeltung sind bereits vorprogrammiert.

53. So ergibt das eine das andere und der beidseitige Terrorismus steigert sich immer mehr, woraus letztendlich Ausrottung und Zerstörung entstehen.

Billy:

In diesem Sinn habe ich auch meine Bulletin-Antworten verfasst. Doch wird es so sein, dass diese die Menschen nicht erreichen und die Unvernunft sowie der Hass und die Rachsucht und Vergeltungsgedanken weiter grassieren. Meine Worte werden wohl nicht mehr als ein banaler Versuch sein, um die Menschen aufzurütteln, der Würde als Mensch Ehrfurcht und Liebe zu zollen. Alles wird so banal wirken, auch wenn vielleicht eine Handvoll wirklich Denkender meinen Worten Achtung schenkt und diese beherzigt.

Ptaah:

54. So wird es leider sein.

55. Doch nun, lieber Freund Eduard, muss ich wirklich meinen Pflichten meine Aufmerksamkeit schenken.

56. Leb wohl.

Billy:

Auf Wiedersehn. — Ah, noch einen Augenblick, bitte. Kürzlich habe ich die Photos von ..., dem Pirlgler, erhalten. Dazu muss ich schon sagen, dass diese ganz phantastisch gut geworden sind. Meinerseits hatte ich nie Gelegenheit, ebenfalls derartig gute Nachtaufnahmen von einem eurer Strahlschiffe machen zu können. Es freut mich aber trotzdem, dass auch jemand anderer einmal gute Aufnahmen machen konnte. Leider haltet ihr euch ja immer so zurück, dass ihr von unseren Gruppemitgliedern nur aus weiter Ferne gesehen werden könnt, folglich auch die dann entstehenden Photos dementsprechend ausfallen, dass sie erst durch mehrfache Vergrößerungen eure Schiffe dann zeigen.

Ptaah:

57. Die Gruppenmitglieder benötigen ja auch keine Beweise für unsere Existenz, denn sie wissen auch ohne diese um unser Dasein.

58. Und wenn wir uns ihnen daher sichtbar machen oder wenn wir unsere Fluggeräte von ihnen photographieren lassen, dann tun wir dies nicht aus Beweisgründen, wie für den Mann ..., der seine Aufnahmen nur zu seiner persönlichen Beweisführung benutzt und diese also nicht anderen Personen zur Einsichtnahme vorlegt.

59. Dass er sich mit dir in Verbindung setzte und dir seine Aufnahmen überlassen hat, kam nur daher zustande, weil ich ihn für ihn unbewusst impulstelepathisch dazu aufforderte.

Billy:

Ach so ist das. Danke für dein Bemühen. — Übrigens soll ich auch den Dank des Mannes an dich entrichten. Er hat sich riesig gefreut, dass er seine Zweifel beheben konnte und er die Wahrheit erfahren durfte, was ihm durch seine Beobachtung und durch seine Photos erst möglich wurde. Erst dachte er nämlich, so sagte er mir, dass er einer Täuschung anheimgefallen sei, als er die Lichterscheinung des Schiffes sah. Die wirkliche Einsicht und Erkennung kam ihm erst, als er den Photobeweis in seinen Händen hatte. Das war's, was ich noch besprechen wollte. Dann nun auf Wiedersehn.

Ptaah:

60. You are very modest, dear friend

61. Although the man could take better shots at night, you preserve no thought that we should also offer you the opportunity for such photos

62. Your thoughts and feelings are completely free of such desires.

Billy:

Why should I preserve such? It was just to be noted that the pictures of the man are very much better than what I myself could ever make at night. Therefore, I am, in fact, not jealous, but on the contrary, I am very glad that someone other than me could also take good pictures. It is really a great joy to me.

Ptaah:

63. This can also be heard from your voice.

64. Then now, until we meet again, my dear friend.

65. Once you have completed the work for us, then call me.

66. If you can't reach me, then Florena is available to you.

67. Salome.

Billy:

Salome.

60. Du bist sehr bescheiden, lieber Freund.

61. Trotzdem der Mann bessere Aufnahmen zur Nachtzeit machen konnte, hegst du keinen Gedanken daran, dass wir dir ebenfalls zu solchen Photos Gelegenheit bieten sollten.

62. Deine Gedanken und Gefühle sind völlig frei von solchen Wünschen.

Billy:

Warum sollte ich denn solche hegen? Es war ja nur festzustellen, dass die Bilder des Mannes sehr viel besser sind, als ich selbst jemals solche bei Nacht machen konnte. Tatsächlich bin ich doch nicht neidisch deswegen, ganz im Gegenteil, es freut mich sehr, dass auch jemand anderer als ich gute Aufnahmen machen konnte. Es ist mir wirklich eine grosse Freude.

Ptaah:

63. Das ist auch aus deiner Stimmlage heraus zu hören.

64. Dann nun auf Wiedersehn, mein lieber Freund.

65. Wenn du die Arbeit für uns erledigt hast, dann rufe mich.

66. Wenn du mich nicht zu erreichen vermagst, dann steht dir ja Florena zur Verfügung.

67. Salome.

Billy:

Salome.

Source

- FIGU USA Forum ^[1]
- English half ^[2]
- German half ^[3]

Contact Report 323

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is translated from volume 8 of the Contact Reports.

- Contact Reports volume: 8
- Page number(s): 398 to 399
- Date/time of contact: Thursday, April 4th, 2002, 8:03AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the origin of animal sacrifice and torture.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 323 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
... If you still have time, then I still want to ask something.	... Wenn du noch Zeit hast, dann möchte ich noch etwas fragen.
Ptaah	Ptaah
39. I am all ears.	39. Ich bin ganz Ohr.
Billy	Billy
It deals with slaughter according to Jewish ritual.	Es handelt sich um das Schächten* von Tieren.
Just a short time ago in public and by the government much has been said about that, indeed in regard to whether the slaughter of animals according to Jewish ritual on religious grounds should be allowed or not.	Gerade vor kurzer Zeit wurde in der Öffentlichkeit und bei der Regierung viel darüber gesprochen, eben in der Hinsicht, ob das Schächten von Tieren aus religiösen Gründen erlaubt sein soll oder nicht.
In my opinion it should not be allowed, because it deals thereby with a quite clear and very evil animal torture.	Meines Erachtens sollte es nicht erlaubt sein, weil es sich dabei um eine ganz klare und sehr üble Tierquälerei handelt.
On this basis I ask myself the following: Why, in ancient times, would it be ordered by an Ischwisch, that the animals, which serve as nourishment for the humans, would not be humanely killed, rather should be cruelly and brutally slaughtered according to Jewish ritual?	Aus diesem Grunde frage ich mich folgendes: Warum wurde zur alten Zeit durch einen Ischwisch angeordnet, dass die Tiere, die als Nahrung für die Menschen dienen, nicht human getötet, sondern grausam und brutal geschächtet werden sollen?

What basis exists for this, which, in my opinion, is a disdainful order regarding animals, which I find not only barbaric, but evil and completely degenerate?

How could humans think and behave only in this form if they already were as highly developed as the distant (space) travelers of that time?

Ptaah

40. That slaughter according to Jewish ritual was never and at no time demanded by an Ischwisch, respectively by a god, as it is expressed by Earth humans, because the renegades themselves who carried the title IHWH held to the law that animals of every species and kind should not be exposed to any kind of torture, rather if they are ready to be killed, that it must happen very quickly and completely painlessly.

41. This was an irrevocable law since time immemorial that was always respected and followed by the vilest renegades themselves, and also today has unconditional validity for all of our peoples in the entire federation, and is followed without exception.

42. The extremely agonizing manner of killing animals through slaughter according to Jewish ritual leads back to an Earth-human brutal abuse of the sacrifice, as well as to the lies of sacrifice-priests, that a divine order and demand existed that meat from killed animals is only edible as nourishment for humans (and) may only be used, and therefore eaten, when it is pure and thereby is bled out.

43. But that can only be the case if, as with the brutal sacrifice of the animal, the blood runs completely out of the body, which can only happen through slaughter according to Jewish ritual and therefore, through that, it can happen that the animal has the neck and thereby also the artery cut through.

44. A method unworthy of humans, that is extremely painful for the animals, which also the depraved sacrifice-priests knew, as they joyously gloated in their sadistic torture when they murdered humans and animals in this manner and way on the sacrificial blocks, and rejoiced in their insane belief and fanaticism in the monstrous torture of their sacrifices who would often writhe for many long minutes in their pain.

Billy

But it would be asserted, as it was from time immemorial, by today's slaughterers according to Jewish ritual, that the animals, through the slaughter according to Jewish ritual, would feel no pain.

Ptaah

45. That is a conscious monstrous lie since time immemorial from the advocates of slaughter according to Jewish ritual or a untruth in non-recognition of the actual truth.

Billy

And how is it thereby that no pork is permitted to be eaten by the Jews and the Moslems, that this is supposedly unclean and therefore - in the measure of the Jewish concept - should be unkosher, respectively not kosher?

Welcher Grund bestand für diese meines Erachtens den Tieren gegenüber verachtende Anordnung, die ich nicht nur barbarisch, sondern böse und völlig ausgeartet finde?

Wie konnten Menschen nur in dieser Form denken und handeln, wenn sie bereits derart hoch entwickelt waren wie die damaligen Weithergereisten?

Ptaah

40. Das Schächten wurde nie und zu keiner Zeit durch einen Ischwisch resp. durch einen Gott angeordnet, wie das die Erdenmenschen zum Ausdruck bringen, denn selbst die Abtrünnigen, die den Titel IHWH trugen, hielten sich an das Gesetz dessen, dass Tiere jeder Gattung und Art nicht irgendwelchen Qualen ausgesetzt werden sollten, sondern wenn sie schon getötet wurden, dies sehr schnell und völlig schmerzlos geschehen musste.

41. Dies war seit alters her ein unumstössliches Gesetz, das selbst von den übelsten Abtrünnigen immer geachtet und befolgt wurde, und das auch heute bei allen unseren Völkern der gesamten Föderation unumschränkte Gültigkeit hat und ohne Ausnahme befolgt wird.

42. Die äusserst qualvolle Art des Tiertötens durch das Schächten führt auf eine irden menschliche, brutale Unsitte des Opfern zurück sowie auf die Lügen der Opfer-Priester, dass eine göttliche Anordnung und Forderung bestünde, dass das Fleisch getöteter Tiere nur dann vom Menschen als Nahrung geniessbar sei, verwendet und also gegessen werden dürfe, wenn es rein und damit ausgeblutet sei.

43. Das aber könne nur dann der Fall sein, wenn, wie beim brutalen Opfern der Tiere, das Blut völlig aus dem Körper auslaufe, was nur durch das Schächten und also dadurch geschehen könne, dass den Tieren der Hals und damit auch die Schlagader durchschnitten werde.

44. Eine menschenunwürdige Methode, die für die Tiere äusserst schmerzvoll ist, was auch die verkommenen Opfer-Priester wussten, die sich an ihrem quälerischen Sadismus erfreuend weideten, wenn sie auf diese Art und Weise Menschen und Tiere auf den Opferstöcken dahin mordeten und sich in ihrem irren Glauben und Fanatismus an den ungeheuren Qualen der Opfer erfreuten, die sich in ihrem Schmerz oft lange Minuten wanden.

Billy

Es wird aber, so wie seit alters her, von den heutigen Schächtern behauptet, dass die Tiere durch das Schächten keine Schmerzen fühlen würden.

Ptaah

45. Das ist eine seit alters her bewusste ungeheure Lüge der Schächte-Befürworter, oder eine Lüge in Unkenntnis der wirklichen Wahrheit.

Billy

Und wie steht es damit, dass bei den Juden und Moslems kein Schweinefleisch gegessen werden darf, dass dieses angeblich unrein und also - gemäss des jüdischen Begriffs - unkoscher resp. nicht kosher sein soll?

Ptaah

46. That is also a pure Earth-human sham, because actually, in this regard such a nonsensical order was also never demanded by an IHWH, respectively a god.

47. Again, in this regard, it was also autocratic and mendacious priest-fanatics who had fallen to false beliefs, as well as bringers of religion, who invented this nonsense, and indeed because pigs, according to their nature, wallow in filth, whereby the originators of this false teaching assumed that pork is unclean, that through the external dirt, also the meat inside is dirty, and for that reason cannot be eaten by humans and would not be permitted to be eaten.

48. That is all there is to say about this.

Ptaah

46. Auch das ist reine Erdenmenschen-Mache, denn tatsächlich wurde auch in dieser Hinsicht niemals von einem IHWH resp. Gott eine solche unsinnige Anordnung erteilt.

47. Wiederum waren es auch in dieser Beziehung selbstherrliche und verlogene, einem irren Glauben verfallene und fanatische Priester sowie Religionsbringer, die diesen Unsinn erfanden, und zwar darum, weil die Schweine ihrer Art gemäss im Drecke wühlen, wodurch von den Urhebern der Irrlehre angenommen wurde, dass Schweinefleisch unrein sei und dass durch den äusseren Schmutz auch das Fleisch im Inneren schmutzig sei und von Menschen deshalb nicht gegessen werden könne und nicht gegessen werden dürfe.

48. Das ist alles, was dazu zu sagen ist.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 329

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is translated from volume 8 of the Contact Reports.

- Contact Reports volume: 8
- Page number(s): 447 to 448
- Date/time of contact: Saturday, August 3rd, 2002, 8:16AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: June 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the fault of the natural disasters we are currently experiencing on Earth and how it will develop into the future.

The wildfires of the USA was also discussed.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 329 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy</p> <p>... For years Quetzal's predictions have fulfilled themselves in respect to the natural catastrophes, as in regard to the violent forest fires in America, Europe, Australia and Russia now, but also relating to the monstrous storms with rain, hail, snow and floodwaters, hurricanes and volcanic eruptions.</p> <p>The prophecies also speak of this, and here I want to know how long that actually will still continue and whether the phrase "50% of all of it is the fault of the humans" is still right?</p> <p>And whether the rolling fires that presently blaze in America are identical with those named in the prophecies?</p> <p>Ptaah</p> <p>72. The percentage rate of fault attributed to the Earth human for all the catastrophes has remained the same since Quetzal's prophecies, however it will still climb somewhat in the future if the destruction of the environment is indeed not yet ordered to stop through effective reason.</p> <p>73. But the time during which the the catastrophes still keep up, and even increase, runs yet far into the future.</p> <p>74. The raging rolling fire in the USA in regard to the burning forests you have mentioned, corresponds, as a matter of fact, to the statements of the prophecies, yet they establish only a part of that there, because, in the more distant time, a still much worse fire will rage, that will move there across the United States and leads back to an origin of an act of war.</p> <p>75. The storms over the entire world will degenerate to such an extent that from now on damage in billions of Swiss Francs will come about in world wide form and also many humans will lose their lives.</p> <p>76. Naturally, also quiet pauses will also occur between, yet these would only be what you call the calm before the storm.</p>	<p>Billy</p> <p>... Seit Jahren erfüllen sich ja die Voraussagen Quetzal's bezüglich der Naturkatastrophen, wie eben hinsichtlich der gewaltigen Waldbrände in Amerika, Europa, Australien und Russland, so aber auch bezogen auf die ungeheuren Unwetter mit Regen, Hagel, Schnee und Überschwemmungen, Orkanen und Vulkanausbrüchen.</p> <p>Auch die Prophetien reden davon, und da möchte ich wissen, wie lange das eigentlich nun so weitergehen soll und ob der Satz von 50 Prozent Schuld an allem durch die Menschen noch immer richtig ist?</p> <p>Und ob die Feuerwalze, die gegenwärtig in Amerika lodert, identisch ist mit der, die in den Prophetien genannt wird?</p> <p>Ptaah</p> <p>72. Der Prozentsatz der Schuld des Erdenmenschen an all den Katastrophen ist sich seit Quetzal's Voraussagen gleich geblieben, doch wird er sich zukünftig noch um einiges steigern, wenn der Umweltzerstörung nicht doch noch durch greifende Vernunft Einhalt geboten wird.</p> <p>73. Die Zeit aber, während der sich die Katastrophen noch erhalten und gar vermehren werden, läuft noch weit in die Zukunft.</p> <p>74. Die in den USA wütende Feuerwalze in bezug der brennenden Wälder, die du ansprichst, entspricht tatsächlich den Aussagen der Prophetien, doch stellen sie nur einen Teil davon dar, denn in fernerer Zeit wird noch ein sehr viel schlimmeres Feuer wüten, das sich dahin quer durch die Vereinigten Staaten bewegt und auf kriegerischen Ursprung zurückführt.</p> <p>75. Die Unwetter auf der ganzen Welt werden zudem dermassen ausarten, dass fortan Schäden in weltweiter Form in Milliarden von Schweizerfranken entstehen und auch viele Menschen ihr Leben verlieren.</p> <p>76. Natürlich treten dazwischen auch Ruhepausen ein, doch werden diese stets nur das sein, was du als die Ruhe vor dem Sturm bezeichnest.</p>

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 357

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): p152 to p154
- Date/time of contact: Tuesday, September 10th, 1985, 7:28PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: NA
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the public discussions regarding President Eisenhower's alleged secret meetings and deals with extraterrestrials.

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 357 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
Hans-Georg Lanzendorfer, through the Internet or some such, toyed with the question, whether the entire thing is based upon the truth.	Es wurde Hans-Georg Lanzendorfer durch das Internet oder so zugespült mit der Frage, ob das Ganze auf Wahrheit beruhe.
Quetzal	Quetzal
51. That is actually not the case, because everything corresponds to an untruth, because a contact between USA President Dwight David Eisenhower and any kind of being of extraterrestrial origin never took place.	51. Was tatsächlich nicht der Fall ist, denn alles entspricht einer Unwahrheit, denn mit dem USA-Präsidenten Dwight David Eisenhower hat niemals ein Kontakt mit irgendwelchen Wesen ausserirdischer Herkunft stattgefunden.
52. These stupid fantasy stories have already circulated for a considerable time in circles which see extraterrestrial flying devices and beings as being behind everything and everyone, and which moreover are very gullible and criminally uncritical.	52. Diese dumme Phantasiegeschichte kursiert schon seit geraumer Zeit in Kreisen, die hinter allem und jedem ausserirdische Fluggeräte und Wesen sehen und zudem sehr leichtgläubig und sträflich kritiklos sind.
53. Such stories, which are invented from beginning to end and make reality ridiculous, unfortunately circulate very much in the so-called UFO-circles, in which all nonsense is taken as ready cash, if I may speak with your words.	53. Solche Geschichten, die von Anfang bis Ende erfunden sind und die Wirklichkeit lächerlich machen, kursieren leider sehr viele in den sogenannten UFO-Kreisen, in denen jeder Unsinn für bare Münze genommen wird, wenn ich mit deinen Worten sprechen darf.

54. An unbelievable number of deceivers, swindlers as well as liars assert that they are in telepathic, personal, or perceptible or some other kind of contact with extraterrestrial intelligences, whereby, however, as a rule, everything is only pure invention, corresponding to profit-making, a delusion or effective schizophrenia.

55. Quite especially in regard to us Plejaren, respectively Pleiadians, as we called ourselves in the terrestrial German language at the beginning of our contacts, very many lies, swindles, deceptions and frauds are put into operation on the Earth, and indeed through male as well as female Earth humans.

56. Actually, however, with the exception of yourself, from all our peoples of our great federation, which encompasses a measure of distance of 48,000,000 light-years, no personal, telepathic, perceptional or other contact at all with Earth humans exists in the form that they could be perceived, whether consciously, subconsciously or unconsciously.

57. In our entire federation, impulse contacts only exist coming from we Plejaren, in the form of help with the evolution of Earth humans, who, however, have not the slightest notion of them, and they exclusively pertain to people who are active in developmental research.

58. Firstly, all those who assert that they would be in any kind of connection, respectively, would maintain contact, with us or with any kind of being, do not belong to that, and secondly they would also be incapable of maintaining any kind of contact with us because all prerequisites for that are lacking in them.

59. And thirdly is to say, that all who claim to be in any kind of form of contact or other connection with us, are either pathologically delusional, pathologically imaginative or schizophrenic, if they have not quite knowingly fallen to lying, fraud, deception and swindling.

60. We have already often explained that to you, thus, also, that you are the only one who possesses the necessary prerequisites to maintain various forms of contact with us.

61. Among all humans on the Earth, you are the only one who, for quite certain reasons, is capable of that.

62. They are capabilities which all other Earth humans lack and will still not have been able to achieve in even a thousand years.

61. Yet you know that, indeed, better than I.

Billy

You talk too much, Quetzal, my friend.

Let us, from there, talk once again about the American Moon landings, even if we have already often done that.

I have here a book with the title "Die dunkle Seite von Apollo" [The Dark Side of Apollo] by Gernot L. Geise, which was published by Michaels-Verlag in the year 2002.

It has the ISB-Number 3-89539-607-9.

54. Unglaublich viele Betrüger und Betrügerinnen, Schwindler und Schwindlerinnen sowie Lügner und Lügnerinnen behaupten, mit ausserirdischen Intelligenzen in telepathischem, persönlichem, empfindungsmässigem oder sonst irgendwelchem Kontakt zu stehen, wobei aber in der Regel alles nur reinen Erfindungen, der Profitmacherei, einem Wahn oder effektiver Schizophrenie entspricht.

55. Ganz speziell in bezug auf uns Plejaren resp. Plejadier, wie wir uns in der irdischen deutschen Sprache zu Beginn unserer Kontakte nannten, wird auf der Erde sehr viel Lug, Schwindel, Trug und Betrug betrieben, und zwar sowohl durch männliche wie weibliche Erdenmenschen.

56. Tatsächlich jedoch existieren ausser dir von allen unseren Völkern unserer grossen Föderation, die weitenmässig 48 Millionen Lichtjahre umfasst, keinerlei persönliche, telepathische, empfindungsmässige oder sonstige Kontakte zu Erdenmenschen in der Form, dass diese bewusst, unterbewusst oder unbewusst wahrgenommen werden könnten.

57. Nur von uns Plejaren aus existieren in unserer gesamten Föderation Impulskontakte in Form der Evolutionshilfe zu Erdenmenschen, die davon jedoch nicht die geringste Ahnung haben und ausschliesslich Personen betreffen, die in der entwickelnden Forschung tätig sind.

58. Alle jene, welche behaupten, dass sie mit uns in irgendwelcher Form oder mit irgendwelchen Wesen in Verbindung stünden resp. Kontakte pflegen würden, gehören erstens nicht dazu, und zweitens wären sie auch unfähig, um mit uns irgendwelche Kontakte zu pflegen, weil ihnen sämtliche Voraussetzungen dazu fehlen.

59. Und drittens ist zu sagen, dass alle, die behaupten, mit uns in irgendeiner Form in Kontakt oder sonstiger Verbindung zu stehen, entweder wahnkrank, einbildungskrank oder schizophren sind, wenn sie nicht gar bewusst dem Lug, Betrug, Trug und Schwindel verfallen sind.

60. Schon oft haben wir dir das erklärt, so auch, dass du der einzige bist, der die notwendigen Voraussetzungen besitzt, um mit uns in verschiedenen Formen Kontakte zu pflegen.

61. Du bist unter allen Menschen auf der Erde der einzige, der dazu aus ganz bestimmten Gründen fähig ist.

62. Es sind das Fähigkeiten, die allen anderen Erdenmenschen abgehen und selbst in tausend Jahren noch nicht erreicht werden können.

63. Doch das weisst du ja besser als ich.

Billy

Du sprichst zuviel, Quetzal, mein Freund.

Lass uns daher ein andermal von den amerikanischen Mondlandungen reden, auch wenn wir das schon oft getan haben.

Hier habe ich ein Buch mit dem Titel <Die dunkle Seite von Apollo> von Gernot L. Geise, erschienen im Michaels-Verlag im Jahre 2002.

Es hat die ISB-Nummer 3-89539-607-9.

The research which the author undertook is astonishing and likewise expresses that the US Americans, respectively, NASA, undertook the greatest swindle of all time and has deceived the entire world in order to win the Cold War and the race to the Moon, and so forth, against the Soviet Union.

In addition to that, I am able to recall that earlier, once the talk was that NASA, subsequently, under certain circumstances, after the alleged first conjured up Moon race landing on July 20th, 1969, carried out manned or unmanned Moon landings, whereby all objects and so forth were then set out on the Moon which were supposed to have been left behind by the alleged first landing on the Moon.

The reason for that was supposed to have been, as I remember it, that it could later be "proven" that the first Moon landing, and also further ones, was actually supposed to have come about on July 20th, 1969.

You have further explained that the Moon landing lie will also be vehemently contested in the new millennium and everything will be undertaken to create "proof" and indeed again in the form that new fraudulent pictures are to be manufactured, in which allegedly, the first Moon landing's "left-behind" objects and so forth, will be able to be "sighted" on the Moon through a new telescope and will be broadcast worldwide through television as a new fraud.

The whole thing can eventually actually come about through a new type of telescope, always with the prerequisite that real materials were set out on the Moon, yet it could also be that then everything is only a studio set-up, as with the alleged first Moon landing.

For this, indeed in suitable areas, hundreds of craters were created by means of underground explosions of blasting agents, and, with construction equipment, heaved-up hills would be created, which finally looked like a Moon landscape.

These areas, alongside special film studios, were then indeed also used for the lavish so-called training of astronauts.

The decisive machinations for the entire Moon landing swindle lead back fundamentally to Werner Freiherr von Braun and Walt Disney, who, together as good friends, already established everything earlier.

Walt Disney, as movie special effects specialist, suited NASA perfectly.

But, unfortunately, he died two and a half years before the execution of the swindle, on December 12th, 1966, if I remember correctly.

His ideas and those of Werner von Braun, who indeed died in 1977, I think that it was on June 16th, were then however still realised.

Besides, there was still Werner von Braun's co-worker, with whom I was permitted to have a short conversation in Semjase's beamship, as she flew with me to America and she beamed the man into her ship.

Naturally, he was completely perplexed and could initially not understand what had happened to him and he was suddenly in our ship.

Die Recherche, die der Autor betrieben hat, ist erstaunlich und sagt ebenfalls aus, dass die US-Amerikaner resp. die NASA den grössten Schwindel aller Zeiten betrieben und die ganze Welt betrogen haben, um den Mondwettlauf und den Kalten Krieg usw. gegen die Sowjetunion zu gewinnen.

Dazu vermag ich mich zu erinnern, dass früher einmal die Rede davon war, dass die NASA unter Umständen nachträglich, nach der angeblichen ersten getürkten Mondwettlandung am 20. Juli 1969, bemannte oder unbemannte Mondlandungen durchgeführt hat, wobei alle Gegenstände usw. dann auf dem Mond ausgesetzt wurden, die bei der angeblichen ersten Landung auf dem Mond zurückgelassen worden sein sollen.

Der Grund dafür soll der gewesen sein, so erinnere ich mich, dass später <bewiesen> werden könne, dass die erste Mondlandung am 20. Juli 1969 und auch weitere tatsächlich stattgefunden haben sollen.

Weiter habt ihr erklärt, dass die Mondlandungslüge auch im neuen Jahrtausend vehement bestritten und alles unternommen werde, um <Beweise> zu schaffen, und zwar wieder in der Form, dass neuerlich Betrugsbilder hergestellt werden sollen, indem angeblich durch ein neues Teleskop auf dem Mond die <zurückgelassenen> Gegenstände usw. der ersten Mondlandung <gesichtet> werden könnten und weltweit durch das Fernsehen als neuerlicher Betrug übertragen werde.

Das Ganze könne eventuell tatsächlich durch ein neuartiges Teleskop zustande kommen, immer vorausgesetzt, dass wirklich Materialien auf dem Mond ausgesetzt wurden, doch könne es auch sein, dass dann alles nur eine Studioinszenierung sei, wie die angebliche erste Mondlandung.

Für diese wurden ja auf einem geeigneten Gelände durch unterirdische Sprengstoffexplosionen Hunderte von Kratern und mit Baumaschinen aufgeworfene Hügel geschaffen, die letztendlich wie eine Mondlandschaft aussahen.

Dieses Gelände, nebst speziellen Filmstudios, wurden dann ja auch für das aufwendige sogenannte Astronautentraining benutzt.

Die massgebenden Machenschaften für den ganzen Mondlandungsschwindel führten grundsätzlich auf Wernher Freiherr von Braun und Walt Disney zurück, die zusammen als gute Freunde schon früh alles festlegten.

Walt Disney als Trickfilmfachmann kam der NASA ja gerade gelegen.

Leider starb er aber zweieinhalb Jahre vor der Durchführung des Schwindels, am 12. Dezember 1966, wenn ich mich richtig erinnere.

Seine Ideen und die von Wernher von Braun, der ja 1977 starb, ich denke, dass es am 16.-Juni war, wurden dann aber doch verwirklicht.

Ausserdem gab es da noch Wernher von Brauns Mitarbeiter, mit dem ich in Semjase's Strahlschiff ein kurzes Gespräch führen durfte, als sie mit mir nach Amerika flog und den Mann in ihr Schiff beamte.

Natürlich war er völlig perplex und konnte erst nicht verstehen, was mit ihm geschehen und er plötzlich in unserem Schiff war.

His name was Ernst Stuhlinger (Note from Billy of September 24th, 2005: E Stuhlinger was Werner von Braun's right hand man and he said, among other things, "It was the lie of the millennium, a fraud of the millennium without equal, NASA's and the USA's best specialised deceit spectacle ever"), and he came from Germany like Werner von Braun.

First he wanted to dispute the Moon swindle, but Semjase's irrefutable presence with her ship and her explanation led to him confessing to the incredible swindle.

But he then therefore begged that we should not publish his name and the conversation we had with him for the time being, rather first then when he is dead.

Today the man would have to be over 90 years old.

If he is dead, I do not know - if he still lives, then I want to openly speak of the short conversation I had with him, and his name.

Is it then possible that I can keep the notes that I have received from you?

Quetzal

64. Naturally.

65. And indeed no further word must be spoken about all that which you have explained.

Billy

If you still have time, then I would still like to bring forward a question in regard to the Third World Fire.

Quetzal

66. You can ask, then thereafter I want to converse with you privately.

Billy

Naturally.

Now, when the talk is about the Third World Fire, then the humans of the Earth always mean, that thereby the Third World War is meant, and indeed a Third World War that is like the First and Second World Wars.

But as I know from you, you also then talk - as also do the ancient prophets - of a world fire or world war in a quite different form.

The Third World Fire or the Third World War, as I understand your exposition anyway, can very probably be the unbelievable chaos that exists on the Earth at the present time.

I mean, thereby, the terrorism organised through religious and political extremism, as well as governmental and militaristic terrorism, for example by Osama bin Laden, Ariel Sharon and Yassir Arafat, as well as George W. Bush and Tony Blair and their military and allies and so forth.

I further take into account, additionally, the worldwide sexual degeneration among humans, the pornography that evermore takes the upper hand, the outgrowth of child sex abuse, the mistreatment of women and children, discrimination against women, sexual rape, the climbing criminality, and violent crime.

Sein Name war Ernst Stuhlinger (Anm. Billy vom 24. September 2005: E. Stuhlinger war die rechte Hand von Wernher von Braun und er sagte unter anderem: «Es war die Jahrtausendlüge, ein Jahrtausendbetrug ohnegleichen, das je bestspezialisierte Lügenspektakel der NASA und der USA»), und er stammte aus Deutschland wie Wernher von Braun.

Erst wollte er den Mondschwindel bestreiten, doch Semjase's unwiderlegbare Gegenwart mit ihrem Schiff und ihre Erklärung führte dazu, dass er den Mordsschwindel gestand.

Er bat dann aber darum, dass wir seinen Namen und das Gespräch mit ihm vorderhand nicht veröffentlichen sollen, sondern erst dann, wenn er gestorben sei.

Heute müsste der Mann über 90 Jahre alt sein.

Wenn er gestorben ist, ich weiss nicht, ob er noch lebt, dann möchte ich das kurze Gespräch mit ihm und seinen Namen offen nennen.

Ist es dann möglich, dass ich die Aufzeichnungen von euch erhalten kann?

Quetzal

64. Natürlich.

65. Und was du alles erklärt hast, darüber muss wohl kein weiteres Wort gesprochen werden.

Billy

Wenn du noch Zeit hast, dann möchte ich noch eine Frage vorbringen in bezug auf den Dritten Weltenbrand.

Quetzal

66. Du kannst fragen, doch danach möchte ich mich noch in privater Weise mit dir unterhalten.

Billy

Natürlich.

Nun, wenn vom Dritten Weltenbrand die Rede ist, dann sind die Menschen der Erde immer der Meinung, dass damit ein Dritter Weltkrieg gemeint sei, und zwar ein Dritter Weltkrieg, der dem Ersten und Zweiten Weltkrieg gleichkäme.

Wie ich aber von euch weiss, redet ihr auch dann - wie auch die Propheten von alters her - von einem Weltenbrand oder Weltkrieg in einer ganz anderen Form.

Der Dritte Weltenbrand oder der Dritte Weltkrieg, so verstehe ich jedenfalls eure Darlegung, kann sehr wohl das unglaubliche Chaos sein, das zur gegenwärtigen Zeit auf der Erde besteht.

Damit meine ich den durch religiöse und politische Extremisten organisierten sowie den staatlichen und militärischen Terrorismus, wie z.B. durch Osama bin Laden, Ariel Sharon und Jassir Arafat sowie George W. Bush und Tony Blair und deren Militärs und Verbündete usw.

Weiter rechne ich dazu die weltweite sexuelle Ausartung unter den Menschen, die immer mehr überhandnehmende Pornographie, die Auswüchse des sexuellen Kindesmissbrauchs, die Kindes- und Frauenmisshandlung, die Frauendiskriminierung, die sexuellen Vergewaltigungen, die steigende Kriminalität und das Gewaltverbrechertum.

But in the same way I also add to that the entire commercial criminality, the destruction of companies and businesses as well as the exploitation of companies and businesses through administrative advisors and managers.

Further to name is the worldwide unemployment, the ceaselessly growing overpopulation and the apathy of the humans to one another, the ever faster disappearing of good interpersonal relationships and the mistreatment of children.

Also the defencelessness of children, the addiction of the humans to drugs and alcohol belong to that, I think, as also marriage, which is thoughtlessly and senselessly entered into and, from the start, is doomed to divorce.

There is also the greed for power, avarice, imperiousness, as well as the lying which has become habitual to the humans, their underhandedness, falseness and swindling, along side jealousy, the addiction to retribution and hate.

Dishonesty is likewise everywhere, as also mistrust, envy, jealousy, evil, intolerance, all badness and an absence of virtue.

Also to note are thereby, right around the world, the very many sites of war in the different countries, where thousands upon thousands of humans are miserably slaughtered and bestially murdered, along side those who wretchedly starve, die of thirst or from plagues, the origins of which often lie in the fault of the humans themselves.

All that, as well as many other evil things which are still to be named, which, however, would take too long to list.

And when I take, together, all the goodness, love, and positive, in opposition to all the preponderating evil and all wretchedness of the Earthlings, as it has already predominated for quite a while with practically the entire humanity and gets worst every day, then I think, that quite probably it can be a Third World Fire, respectively a Third World War.

The many wars of all kinds all around the world alone already reinforces that.

But I do not thereby say that indeed a collective world-enveloping Great War will not still develop from all that, and then can be described as an effective Third World War.

What is your opinion about that?

Quetzal

67. You are perfectly correct and you have listed a large part of the terrifying scenarios which already have existed for quite some time, which actually still spread out ever further and intensify, whereby the World Fire finally can get completely out of control, which is unfortunately to fear.

68. The path to avoidance has often been explained, yet the humans of Earth are like stubborn cattle, who, with seeing eyes and open senses, run to their own ruin.

69. In this regard an effective stupidity of the humans must be spoken of.

Gleichermassen zähle ich dazu aber auch die gesamte Wirtschaftskriminalität, die Firmen- und Konzernzerstörungen sowie Firmen- und Konzernausbeutungen durch Verwaltungsräte und Manager.

Weiter sind auch die weltweite Arbeitslosigkeit zu nennen, die unaufhaltsam wachsende Überbevölkerung und die Gleichgültigkeit der Menschen gegeneinander, das immer schnellere Verschwinden guter zwischenmenschlicher Beziehungen und die Kindesmisshandlungen.

Auch das Verwahrlosen der Kinder, die Süchte der Menschen nach Drogen und Alkohol gehören dazu, denke ich, wie auch die Ehen, die unbedacht und sinnlos eingegangen werden und von vornherein zum Scheitern verurteilt sind.

Da sind aber auch die Machtgier, der Geiz, die Herrschsucht sowie die zur Gewohnheit gewordene Lüge der Menschen, deren Betrügerei, Falschheit und Schwindelei, nebst der Eifersucht, der Vergeltungssucht und dem Hass.

Unehrlichkeit ist ebenso allenthalben, wie auch das Misstrauen, die Missgunst, der Neid, die Bosheit, die Intoleranz, Tugendlosigkeit und alle Schlechtigkeit.

Zu beachten sind dabei auch rundum auf der Welt die sehr vielen Kriegsherde in den verschiedensten Ländern, wo Tausende und Abertausende von Menschen elendiglich abgeschlachtet und bestialisch ermordet werden, nebst jenen, die elend verhungern, verdursten oder an Seuchen sterben, deren Ursprung oft durch die Schuld der Menschen selbst gelegt wird.

Das alles, nebst vielen anderen bösen Dingen, die noch zu nennen wären, die jedoch alle aufzuführen zu lange dauern würde.

Und wenn ich all das Gute, Liebe und Positive gegenüber allem überwiegenden Übel und allen Elendigkeiten der Erdenmenschen zusammennehme, wie sie schon seit geraumer Zeit bei praktisch der ganzen Menschheit vorherrschen und täglich noch schlimmer werden, dann denke ich, dass das sehr wohl ein Dritter Weltenbrand resp. ein Dritter Weltkrieg sein kann.

Allein die vielen Kriege aller Art rund um die Welt bekräftigen das schon.

Damit will ich aber nicht sagen, dass nicht doch noch ein gesamthaft weltumfassender Grosskrieg aus allem entstehen und dann als effektiver Dritter Weltkrieg bezeichnet werden kann.

Was meinst du dazu?

Quetzal

67. Du hast vollkommen recht, und du hast einen grossen Teil des bereits seit geraumer Zeit existierenden erschreckenden Szenarios aufgeführt, das sich tatsächlich noch immer weiter ausweitet und verschärft, wodurch der Weltenbrand letztendlich völlig ausser Kontrolle geraten kann, was leider zu befürchten ist.

68. Der Weg zur Vermeidung wurde schon oft erklärt, doch die Menschen der Erde sind wie sture Rindviecher, die mit sehenden Augen und offenen Sinnen in ihr eigenes Verderben rennen.

69. Diesbezüglich muss von einer effektiven Dummheit der Menschen gesprochen werden.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 371

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 9 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 9)
- Page number(s):
- Date/time of contact: January 7, 2005, 00:12 a.m
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: February 13, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is only a portion of the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 371 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>I would like to know what you have to say in relation to the beauty craze of the Earth people. By this, I particularly mean the things that concern the body in a direct manner, such as liposuction, cosmetic surgery, cushioning of the breasts and buttocks, etc. with implants, excessive hangings with gems and other things, and so on. In my opinion, there is no normal and healthy thinking and feeling behind this if there are no good medical reasons that require the body changing procedures to be made, or am I mistaken here?</p> <p>Ptaah:</p> <p>We have studied these concerns thoroughly and have analyzed 2,476,067 women and men around the world in every detail, in terms of their motives and their psychological conditions, which has led to a startling result: In a few cases, namely with 211,531 of these, justifiable medical reasons existed, but the rest of the entire great mass, without exception, allowed medically senseless operations to be made on their bodies. The reasons for this were based solely on inferiority complexes, as well as on paranoid conceptions, respectively on delusions, but also on pathological imaginations, stupidity, and foolishness.</p> <p>Billy:</p>	<p>Billy:</p> <p>Jetzt aber möchte ich ein andermal darauf kommen, was du zu sagen hast in bezug auf den Schönheitswahn der Erdenmenschen. Damit meine ich besonders die Dinge, die den Körper in direkter Weise betreffen, wie z.B. das Fettabsaugen, Schönheitsoperationen, Aufpolstern der Busen und des Hintern usw. mit Implantaten und übermässiges Behängen mit Klunkern und sonstigen Dingen usw. Meines Erachtens steckt doch dahinter kein normales und gesundes Denken und Fühlen mehr, wenn nicht gute medizinische Gründe dafür sprechen, dass am Körper verändernde Eingriffe vorgenommen werden, oder irre ich mich da?</p> <p>Ptaah:</p> <p>Diese Belange haben wir eingehend studiert und 2476067 Frauen und Männer auf der Erde genauestens in bezug auf ihre Beweggründe und ihren Psyhezustand analysiert, was zu einem erschreckenden Ergebnis geführt hat: Wo in wenigen Fällen, nämlich deren 211531, gerechtfertigte medizinische Gründe vorlagen, hat sich anderweitig ergeben, dass die gesamte grosse Masse ausnahmslos an ihrem Körper medizinisch unsinnige Eingriffe vornehmen liess. Die Begründungen dafür basierten ausschliesslich auf Minderwertigkeitskomplexen sowie auf paranoiden Vorstellungen resp. auf Wahnvorstellungen, wie aber auch auf krankhaften Einbildungen, auf Dummheit und Torheit.</p> <p>Billy:</p>

So does this mean that all are abnormal, so to speak, who allow such operations to be made on their bodies, without there being any compelling medical reasons for such?

Ptaah:

Abnormal is, perhaps, not the right word, for such people are sick in their thoughts and feelings. Only in this form can something be said to be abnormal, and this is because sickness is not normal but rather a defective condition, as this is also true of stupidity and foolishness.

Billy:

I imagined something like that because people can't be quite right in their heads if they, through abnormal thoughts and feelings, can allow such snipping around on their bodies because they desire to fight and cheat nature with regard to their physical beauty.

Ptaah:

People who do such things are just as impaired in their thoughts and feelings through paranoid influences as those who, through the adorning of pieces of jewelry, respectively through piercings in all sorts of body parts and in the teeth, are of the opinion that they would attain a beautification of body through this.

Billy:

For my part, I find such things to be disgusting, especially padded buttocks and breasts that are enhanced with implants. This, along with the fact that such pump-works and cushion-works look unaesthetic and disfigure the body.

Ptaah:

That is also what I feel. But the more that earthly humanity grows, the more and more humans will appear, who succumb to such senseless things, for humans become more and more soft and no longer content with what is natural. More and more, what is natural is regarded as unnatural and is no longer considered to be satisfactory and good because paranoid whims displace reality, which also leads to the fact that people succumb to psychological disorders when things don't correspond exactly to what they fancy and imagine. Thus, with women, somewhat small breasts can already lead to psychological disorders and to suicide, as with women and men, also many other mundane and absolutely insignificant things are commonly flimsy reasons for suicide....

Billy:

Since we're already talking about unnatural things: how does it stand with jogging and "Nordic Walking" or as such is called, with which two sticks become used by the hands? You once said that this is extremely harmful to the body and its organs.

Ptaah:

Das bedeutet also, dass alle sozusagen anormal sind, die solche Eingriffe an ihrem Körper vornehmen lassen, ohne dass zwingende medizinische Gründe dafür gegeben sind?

Ptaah:

Anormal ist vielleicht nicht das richtige Wort, denn die Menschen sind krank in ihren Gedanken und Gefühlen. Nur in dieser Form kann von etwas Anormalem gesprochen werden, und zwar deshalb, weil Krankheit kein normaler, sondern ein schadhafter Zustand ist, wie das auch auf die Dummheit und Torheit zutrifft.

Billy:

Etwa so habe ich mir das vorgestellt, denn Menschen können doch in ihrem Kopf nicht mehr ganz dicht sein, wenn sie durch anormale Gedanken und Gefühle an ihrem Körper herumschnippeln lassen usw., weil sie der Natur hinsichtlich ihrer körperlichen Schönheit ein Schnippchen schlagen wollen.

Ptaah:

Menschen, die solches tun, sind ebenso in ihrer Gedanken- und Gefühlswelt beeinträchtigt durch paranoide Einflüsse wie auch jene, welche durch das Einbringen von Schmuckstücken resp. durch das Piercing an allen möglichen Körperteilen und an den Zähnen der Ansicht sind, dass sie dadurch eine Körperschönerung erlangten.

Billy:

Meinerseits finde ich solche Dinge ekelregend, insbesondere aufgepolsterte Hintern und mit Implantaten aufgemotzte Busen. Das nebst dem, dass solche Pumpwerke und Polsterwerke unästhetisch aussehen und den Körper verschandeln.

Ptaah:

Das entspricht auch dem, was ich empfinde. Je mehr aber die irdische Menschheit wächst, werden auch immer mehr Menschen in Erscheinung treten, die solchen unsinnigen Dingen verfallen, weil die Menschen immer verweichlichter werden und sich mit dem Natürlichen nicht mehr zufriedengeben. Je länger je mehr wird das Natürliche als unnatürlich und nicht mehr als zufriedenstellend und gut betrachtet, weil paranoide Anwandlungen die Realität verdrängen, was auch dazu führt, dass die Menschen psychischen Störungen verfallen, wenn nicht alles genau dem entspricht, was sie sich vorstellen und einbilden. So können bei Frauen etwas kleine Brüste bereits zu Psychestörungen und zum Suizid führen, wie allgemein bei Frauen und Männern auch viele andere banale und völlig belanglose Dinge fadenscheinige Begründungen für einen Selbstmord sind....

Billy:

Wenn wir aber schon bei unnatürlichen Dingen sind: Wie steht es mit dem Jogging und dem <Nordic Walking> oder wie sich das nennt, bei dem mit zwei Stöcken in den Händen dahingegangen wird? Du sagtest einmal, dass das für den Körper und dessen Organe äusserst ungesund sei.

Ptaah:

Jogging and "Nordic Walking" are likewise harmful to health because through these unreasonable sports, the skeleton and its joints are strongly impaired and damaged, as when great exertions are made, the body's organs and particularly all functions of the heart can be damaged, but also the lungs, the spleen, and the kidneys. But this likewise happens in other kinds of sports, such as in soccer, in various forms of snow and ice sports, as well as in cycling and all sorts of extreme sports. Overall, all types of sports are wrong for the physical training of the body if these go beyond the scope of what is normal. Described as normal is everything that doesn't belong to extremism, fanaticism, or exaggeration, and it is to be respected that even in normal sports, no excesses take place through larger exertions.

Billy:

Thus, the slogan also applies to sports, that "too much is unhealthy." But what is to be understood by "normal sport?" And what daily exercise does a person need? What about walking?

Ptaah:

Normal-paced walks of 20 to 30 minutes a day are fully sufficient for the necessary physical exercise. If no walks are possible, then extensive gymnastic exercises for the same length of time are sufficient. Of course, walks or gymnastic exercises can be freely extended even longer, but they should always remain within the framework of what is reasonable and what is consistent with the condition of the skeleton and the constitution of the body. Special exertions are not necessary, but to the contrary, these can cause injury to the body, to its organs, its skeleton, and its joints, and this can be insidiously and quickly irreparable.

Billy:

Thus, every extreme sport is completely wrong and is to be rejected.

Ptaah:

With regard to all kinds of extreme sports, the stupid and mistaken opinion prevails with the Earth person that the person has to confirm himself through these, by going to the limits of his abilities and strengths. This fallacy also corresponds to a paranoid form, as this also appears with the beauty craze, and inferiority complexes coupled with stupidity and foolishness are also here.

Billy:

And the most diverse sports fanatics, people fanatics, and sports idolizers, what is to be said of them? Do you also have these among yourselves?

Ptaah:

Joggen und <Nordic Walking> sind gleichermaßen gesundheitsschädlich, denn durch diese unvernünftigen Sportarten werden das Skelett und dessen Gelenke stark beeinträchtigt und geschädigt, wie wenn grosse Anstrengungen erfolgen, auch die Körperorgane, wobei besonders die gesamten Herzfunktionen Schaden nehmen können, wie aber auch die Lungen, die Milz und die Nieren. Gleichermaßen geschieht das aber auch bei anderen Sportarten, wie Fussball, diversen Formen des Schnee- und Eissports sowie beim Radsport und allerlei Extremsportarten. Gesamthaft sind alle Sportarten zur Körperertüchtigung falsch, wenn diese über den Rahmen des Normalen hinausgehen. Als normal zu bezeichnen ist alles, was nicht zum Extremismus, Fanatismus oder zur Übertreibung gehört, wobei darauf zu achten ist, dass auch beim normalen Sport keine Ausschweifungen in grössere Anstrengungen erfolgen.

Billy:

Also gilt auch beim Sport die Devise: "Allzuviel ist ungesund." Doch was versteht sich bei euch unter "normalem Sport"? Und welcher täglichen Bewegung bedarf der Mensch? Wie steht es mit Spazieren?

Ptaah:

Normale flüssige Spaziergänge von täglich 20 bis 30 Minuten genügen vollauf für die notwendige körperliche Ertüchtigung. Sind keine Spaziergänge möglich, dann reichen umfängliche gymnastische Übungen von der gleichen Zeitdauer aus. Natürlich können Spaziergänge oder gymnastische Übungen nach Belieben auch länger ausgedehnt werden, doch sollten sie stets im Rahmen des Vernünftigen bleiben und auf den Zustand des Skeletts und der Konstitution des Körpers abgestimmt sein. Besondere Anstrengungen sind nicht erforderlich, gegenteilig können diese aber für den Körper, dessen Organe und für das Skelett und dessen Gelenke Schaden bringen, wobei dieser schleichend und schnell irreparabel sein kann.

Billy:

Jeder Extremsport ist also völlig falsch und abzulehnen.

Ptaah:

Beim Erdmensch herrscht in bezug auf alle Extremsportarten die dumme und irrige Meinung, dass sich der Mensch dadurch selbst bestätigen müsse, indem er an die Grenzen seiner Fähigkeiten und Kräfte gehe. Diese Irrung entspricht ebenso einer paranoiden Form, wie diese auch beim Schönheitswahn in Erscheinung tritt, wobei auch hier Minderwertigkeitskomplexe mit Dummheit und Torheit gepaart sind.

Billy:

Und die verschiedensten Sportfanatiker, die Sportler und Sportarten veridolisieren, was ist zu denen zu sagen? Kennt ihr das auch bei euch?

Ptaah:

Those are foreign to our peoples. According to our studies, which we have conducted here on Earth in this regard, sports fanatics, people fanatics, and special fanatics, etc. are people who, in the absence of their own initiative, see themselves as incapable of creating a higher significance in relation to personality and character. Thus, these people remain dependent on the achievements of others, for through their fanaticism, they prevent the development of their own possibilities for owning their own abilities and talents and, therewith, of developing their own character and their own personality....

Das ist unseren Völkern fremd. Unseren Studien gemäss, die wir diesbezüglich hier auf der Erde durchgeführt haben, handelt es sich bei Sportfanatikern, Personenfanatikern und Sachfanatikern usw. um Menschen, die, in Ermangelung einer eigenen Initiative, aus sich selbst heraus in bezug auf die Persönlichkeit und den Charakter gesehen, nicht fähig sind, einen höheren Wert zu schaffen. Dadurch bleiben diese Menschen von den Leistungen anderer abhängig, denn sie unterbinden durch ihren Fanatismus die Entwicklung eigener Möglichkeiten zu eigenen Fähigkeiten und Fertigkeiten und damit auch die Entwicklung des eigenen Charakters und der eigenen Persönlichkeit....

Source

Directly entered by translator.

Contact Report 379

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from volume 9 of the Contact Reports.

- Contact Reports volume: 9
- Page number(s): Pages 379 & 380
- Date/time of contact: Friday, January 7th, 2005, 12:12AM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the reasons why English English rather than American English should be used for translations.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 379 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy</p> <p>... But still a question in regard to the English translations: which form of language should we utilise, the American English or the English English?</p> <p>Ptaah</p> <p>45. You should unconditionally refrain from American English because it deals with a philistine, uneducated and uncultivated language, which does not correspond to the values of your books and those of all your texts.</p> <p>46. Therefore a cultivated English should be used for all translations and this cultivated English can only be found in English English.</p> <p>47. And it is our wish and desire that you act accordingly and, therefore, that English English is used.</p> <p>Billy</p> <p>Thanks, that helps us very much, consequently we will follow your advice which is hidden behind the desire and wish.</p>	<p>Billy</p> <p>... Aber mal eine Frage bezüglich der Englisch-Übersetzungen: Welche Sprachform sollen wir verwenden, das amerikanische Englisch oder das englische Englisch?</p> <p>Ptaah</p> <p>45. Vom amerikanischen Englisch solltet ihr unbedingt absehen, denn es handelt sich um eine banausenhafte, ungebildete und unkultivierte Sprache, die nicht den Werten deiner Bücher und denen aller eurer Schriften entspricht.</p> <p>46. Also sollte ein kultiviertes Englisch benutzt werden für alle Übersetzungen, und dieses Kultivierte findet sich einzig und allein im englischen Englisch.</p> <p>47. Und dass ihr demgemäss handelt und also das englische Englisch benutzt, ist unser Wunsch und Begehrt.</p> <p>Billy</p> <p>Danke, das hilft uns sehr, folglich wir deine Anweisung befolgen werden, die sich hinter dem Begehrt und Wunsch versteckt.</p>

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 386

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 10 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 10)
- Page number(s): 50-51
- Date/time of contact: Thursday, April 28th, 2005, 11:25 PM
- Translator(s): Dyson Devine
- Date of original translation: February 25th, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

A discussion about the effects of strong electromagnetism on the human being and its potential to cause psychological harm.

This is a partial contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 386 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
11. Then the following is to be said, which I actually should have said a long time ago:	11. Dann ist folgendes zu sagen, was ich eigentlich schon längst hätte tun sollen:
12. As you know, the Center is located at a place in which, from time to time, particularly strong Earth-electromagnetic vibrations make themselves noticeable, which strongly influence the body, the psyche and the consciousness of the human being, whereby his impulses in regard to thoughts and feelings shift into uncontrolled courses and can degenerate into exaggerated and uncontrolled actions.	12. Wie du weisst, liegt das Center an einem Ort, an dem sich von Zeit zu Zeit besonders starke erdelektromagnetische Schwingungen bemerkbar machen, die den Körper, die Psyche und das Bewusstsein der Menschen stark beeinflussen, wodurch sich die gedanklich-gefühlsmässigen Regungen in unkontrollierten Bahnen bewegen und in übersteigerte und unkontrollierte Handlungen ausarten können.
13. Strong electromagnetic fields from electronic devices, and so forth, as well as from the Earth's magnetism, therefore also have effects in such a way that the thoughts and emotions and the state of the psyche of the human beings become impaired.	13. Starke elektromagnetische Felder von Elektrogeräten usw. sowie vom Erdmagnetismus haben also auch Auswirkungen in der Weise, dass die Gedanken und Gefühle und der Psychezustand des Menschen beeinträchtigt werden.
14. Especially strong electromagnetic vibrations can very strongly influence the body, the psyche and the consciousness of the human being, whereby his impulses, in regard to thoughts and feelings, shift into uncontrolled courses and can degenerate into exaggerated and uncontrolled actions.	14. Besonders starke erdelektromagnetische Schwingungen können den Körper, die Psyche und das Bewusstsein der Menschen sehr stark beeinflussen, wodurch sich die gedanklich-gefühlsmässigen Regungen in unkontrollierten Bahnen bewegen und in übersteigerten und unkontrollierten Handlungen ausarten können.
15. If such strong vibrations arise, then that can lead to unpleasantly aggressive or depressive excesses with regard to uncontrolled behavior of the human being, which is why he then must, in every regard, greatly increase the degree of control he maintains upon himself.	15. Treten solche starke Schwingungen in Erscheinung, dann kann das zu unerfreulich-aggressiven oder depressiven Auswüchsen in bezug auf ein unkontrolliertes Verhalten der Menschen führen, weshalb sie dann stark vermehrt sich in jeder Beziehung unter Kontrolle halten müssen.
16. Were no attention paid to that, then unpleasant and degenerate problems in interpersonal relationships and in dealings with and among human beings, well as aggression and depression, can be the result.	16. Wird dem keine Beachtung geschenkt, dann können unerfreuliche und ausartende Probleme in den zwischenmenschlichen Beziehungen und im Umgang der Menschen untereinander sowie Aggressionen und Depressionen die Folge sein.
17. In addition, I would like to explain that greatly strengthened vibrations have already been in evidence for about eight months which can lead to unpleasant excesses in regard to uncontrolled behaviour of the human being, which is why you should explain the phenomenon to the group members and they shall be requested to keep themselves under greatly increased control in every regard.	17. Dazu möchte ich erklären, dass diese schon seit rund acht Monaten in Erscheinung tretenden stark verstärkten Schwingungen zu unerfreulichen Auswüchsen in bezug auf ein unkontrolliertes Verhalten der Menschen führen können, weshalb du den Gruppemitgliedern das Phänomen erklären und sie ersuchen sollst, stark vermehrt sich in jeder Beziehung unter Kontrolle zu halten.
18. Were no attention paid to that, then unpleasant and degenerate problems in interpersonal relationships and in dealings with and among human beings can be the result.	18. Wird dem keine Beachtung geschenkt, dann können unerfreuliche und ausartende Probleme in den zwischenmenschlichen Beziehungen und im Umgang der Menschen untereinander die Folge sein.
Billy	Billy

Unpleasant.

Naturally I will raise your explanation at the May AGM.

The electromagnetic vibrations from electronic devices as well as strong Earth-magnetic vibrations are indeed really not harmless, because hallucinations, aggression, depression, low morale and discord - indeed also the phenomena of "ghostly apparitions" - can even be provoked which have no connection with acute or stored mental vibrations, respectively fluidal powers, rather, are based, as a rule, on fantasies and imaginations which are normally simply caused by states of angst.

The basis for this can really be very strong electromagnetism, for example, by way of electronic devices, and so forth, or it can simply arise as a result of a strong magnetic field of the Earth.

Extremely low-pitched sounds from electronic devices and other things as well as from nature, which cannot be perceived by the human ear - so-called infrasound - can cause strong vibrations, in the case of objects and with the human body and all its organs, such as, for instance, also in the eyes.

The consequences of that are hallucinations and panic attacks as well as depression, discord and negative moral states, because the thoughts and feelings as well as the consciousness succumb to confusion as a result of the vibrations.

In the said form, there is a connection among infra-sound, electromagnetism, and ghostly apparitions.

Infrasound and electromagnetism can trigger the internal attack-and-escape mechanism of the human being as well as panic attacks and hallucinations, and so forth, and it is especially the case if one is in a spooky or weird-looking place, in a depressed mood or in a mystical situation, and so forth.

That which is decisive in this regard is that the sense of the human beings is under great tension, whereby he perceives the environment and his situation, and so forth, as a threat.

In this state, then "ghostly apparitions" can be seen or strange, ghostly sounds can be heard, or unreal touches can be felt, and so forth.

Strong electromagnetic fields have effects on the human body and its organs, which therefore also includes the brain and consciousness as well as the thoughts, emotions and the psyche, which lead to hallucinations, whereby the human being sees, hears and feels things which are not real.

Electromagnetism and infrasound produce an effect on the human brain in such a way, that, for example, the feeling is created that someone strange is present - a ghost, and so forth, because he cannot be seen, or can be dimly seen as a result of the imagination.

Faces and figures can also be seen and sounds as well as unreal breathing, and so forth can be heard, or, in the same way, unreal touches can be felt.

Unerfreulich.

Natürlich werde ich bei der Mai-GV deine Erklärung vorbringen.

Die elektromagnetischen Schwingungen von Elektrogeräten sowie starke Erdmagnetschwingungen sind ja wirklich nicht harmlos, denn Halluzinationen, Aggressionen, Depressionen, Moraltiefs und Missstimmungen können ja auch noch Phänomene der <Geistererscheinungen> auslösen, die nicht mit akuten oder abgelagerten Mentalschwingungen resp. Fluidalkräften zusammenhängen, sondern die in der Regel auf Phantasien und Einbildungen beruhen, die normalerweise einfach durch Angstzustände hervorgerufen werden.

Der Grund dafür kann wirklich sehr starker Elektromagnetismus sein, der z.B. durch Elektroapparaturen usw. oder einfach durch ein starkes Erdmagnetismusfeld in Erscheinung treten kann.

Extrem tiefe Töne von Elektrogeräten und anderen Dingen sowie von der Natur, die vom menschlichen Ohr nicht wahrgenommen werden können, der sogenannte Infraschall, kann bei Gegenständen und beim menschlichen Körper und allen dessen Organen, wie z.B. auch bei den Augen, starke Vibrationen hervorrufen.

Die Folgen davon sind Halluzinationen und Angstattacken sowie Depressionen, Missstimmungen und negative Moralzustände, weil die Gedanken und Gefühle sowie das Bewusstsein durch die auftretenden Schwingungen in Konfusion verfallen.

In der genannten Form gibt es eine Verbindung zwischen Infraschall, Elektromagnetismus und Geistererscheinungen.

Infraschall und Elektromagnetismus können den inneren Angriffs- und Fluchtmechanismus des Menschen sowie Angstattacken und Halluzinationen usw. auslösen, und zwar besonders dann, wenn er an einem gespenstisch oder unheimlich wirkenden Ort, in einer bedrückten Stimmung oder in einer mystischen Situation usw. ist.

Das Massgebende ist dabei, dass die Sinne des Menschen in grosser Anspannung sind, wodurch er die Umwelt und Situation usw. als Bedrohung wahrnimmt.

In diesem Zustand werden dann <geistererscheinungen> gesehen oder seltsame, geisterhafte Geräusche gehört oder un reale Berührungen gefühlt usw.

Starke elektromagnetische Felder haben Auswirkungen auf den menschlichen Körper und dessen Organe, somit also auch auf das Gehirn und das Bewusstsein sowie auf die Gedanken, Gefühle und auf die Psyche, was zu Halluzinationen führt, wodurch der Mensch Dinge sieht, hört und fühlt, die nicht real sind.

Elektromagnetismus und Infraschall wirken auf das menschliche Gehirn derart, dass z.B. das Gefühl entsteht, jemand Fremder sei gegenwärtig - ein Geist usw., weil er nicht oder durch Einbildung schemenhaft gesehen werden kann.

Es können so auch Gesichter und Gestalten gesehen und Geräusche sowie un reale Atemzüge usw. gehört oder ebenso un reale Berührungen gefühlt werden.

Thereby the human being can become increasingly insecure and anxious, because the activity of fantasy and the imagination increases and everything is considered absolutely real, as for example in a similar manner to the way human beings appear who believe that they have been abducted and examined or impregnated by extraterrestrials and later have their foetuses stolen, which, in regard to pregnancy, naturally, only applies to women.

With all of these human beings, fantasy and the imagination - so to speak - go mad, whereby everything is of such a strong nature that the fantasy images and the imagination appear absolutely real - all caused by infrasound, or by strong electromagnetic fields.

And human beings who succumb to this, consider everything to be real, and believe that it is truthful reality, in such a way that, consequently, even polygraphs and interviews under hypnosis can be withstood.

Ptaah

19. This actually corresponds to reality.

Dabei wird der Mensch immer unsicherer und angstvoller, weil sich die Aktivität der Phantasie und Einbildungen steigert und alles als absolut real erachtet wird, wie das z.B. in ähnlicher Weise auch bei Menschen in Erscheinung tritt, die glauben, dass sie von Ausserirdischen entführt und examiniert oder geschwängert und später der Leibesfrucht beraubt worden seien, was in bezug auf eine Schwängerung natürlich nur auf die Weiblichkeit zutrifft.

Bei all diesen Menschen spielen die Phantasie und die Einbildung sozusagen verrückt, wobei alles derart stark geartet ist, dass die Phantasiegebilde und die Einbildungen als absolut real erscheinen - alles ausgelöst durch Infraschall oder durch starke elektromagnetische Felder.

Und Menschen, die davon befallen werden, betrachten alles derart real und glauben, dass es wahrhaftig Wirklichkeit sei, folglich sie auch Lügendetektoren und Hypnosebefragungen widerstehen.

Ptaah

19. Das entspricht tatsächlich der Wirklichkeit.

Translator's notes

FIGU prefers the word "*vibrations*" in regard to electromagnetic frequencies, etc., as opposed to the conventional English use of the word "*oscillations*". Also the German prefix "*Elektro-*" is ambiguous and can mean *electronic* and/or *electrical*. Similarly, "*Geräten*" can be translated as *devices*, *appliances*, *apparatuses*, etc.

Please note: At the time of this contact, April 2005, Billy and Ptaah were still concealing many of the facts behind the telenotically-induced (electromagnetic mind-control) "alien abduction" experiences, behind accusations of conventional schizophrenia, attention-seeking, etc. Only some two years later, on Billy's 70th birthday, February 3rd, 2007, was more of the truth revealed.

Translator's suggested further reading

- <http://www.theyfly.com/gaia/meierv7p438-444.htm>
- http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/DPETC-AllthatGlitters.htm
- <http://www.wanttoknow.info/mindcontrolinformation>
- <http://www.disclosureproject.org>
- <http://www.thelosthaven.co.uk/Milabs.html>

Source

An e-mail from Dyson Devine to James Moore.

Contact Report 400

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report is from FIGU Bulletin 56 Translation - Readers' Questions ^[1].

- Page number(s): 13 and 14
- Date/time of contact: 25th of September 2005
- Translator(s): Der Beobachter Edelweiss from Brazil
- Date of original translation: Sunday, the 14th of May 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the Crystal Skulls and the Philadelphia Experiment.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 400 Translation

English	German
<p>Billy</p> <p>I have also ascertained it while you were away and I looked through the questions. But look here, there I have some notes - I am always asked again and again namely about what the crystal heads found in South America are all about as well as with the alleged Philadelphia experiment. Of course I have explained many times and again that the crystal heads have nothing to do with extraterrestrials and therefore also are not attributed to such however these crystal heads were manufactured in the 19th Century in Germany. Nevertheless this will not be accepted as truth just like the fact also that the Philadelphia experiment only corresponds to a fantastic hoax because namely such an experiment has never taken place. Now here - this man here, a Mr. Ermann, from Germany, would like me again to ask to you and then publish the answer in a bulletin. Can you please give an answer to the questions in brief form?</p> <p>Ptaah</p>	<p>Billy</p> <p>Das habe ich auch festgestellt, als du weg warst und ich die Fragen durchgesehen habe. Aber sieh hier, da habe ich einige Notizen - immer wieder werde ich nämlich danach gefragt, was es mit den in Südamerika gefundenen Kristallköpfen auf sich hat sowie mit dem angeblichen Philadelphia-Experiment. Natürlich habe ich immer wieder erklärt, dass die Kristallköpfe nichts mit Ausserirdischen zu tun haben und also auch nicht auf solche zurückführen, sondern dass diese Kristallköpfe im 19. Jahrhundert in Deutschland hergestellt wurden. Trotzdem will das ebensowenig als Wahrheit akzeptiert werden wie auch nicht die Tatsache, dass das Philadelphia-Experiment nur einer phantastischen Schwindelei entspricht, weil nämlich ein solches Experiment nie stattgefunden hat. Nun hier - dieser Mann hier, ein Herr Ermann aus Deutschland, möchte, dass ich nochmals bei euch rückfragen und dann die Antwort in einem Bulletin veröffentlichen soll. Kannst du bitte in kurzer Form eine Antwort auf die Fragen geben?</p> <p>Ptaah</p>

Officially we have never talked about it but several times only in a private manner. Therefore, I would like to will give an answer, which should be in an official form, with which however, I want to restrict myself to the essential: The crystal skulls named by you, which were found in South America and will be attributed to the Mayas and supposedly should have originated from extraterrestrials, as you just said, were fabricated in Germany in the 19th Century, in fact in the gem and Diamond-polishing cities of those places, that were unified in 1933 in the city of Idar-Oberstein. The client was a prosperous man by the name of Florian Rosenfelder, from Germany, who operated privately and was a hobbyist archaeologist and who brought the crystal heads also to the Maya region, then to "discover" it in order to cause a sensation. Although he was able only to place the crystal heads at different places where he thought they would be "discovered" before witnesses however, he did not succeed with that because he died of a poisoning, that he suffered through the natives, who then robbed him. And to say something regarding the so-called Philadelphia experiment, about which firstly an author by the name of Berlitz wrote a fantasy book: There was never such an experiment, neither in the USA or anywhere else on the Earth. The whole fantastic history is based on the fraudulent claims of a man by the name of Kal Allen, in relation to an alleged experiment with a ship, which was named the <USS Eldridge>. The man thought that his image would rise with this lying story and that he also could become rich through it. When he didn't succeed with this story and the situation became too precarious for him to be exposed as a liar, he vanished without a trace.

Billy

The story is known by me, however I didn't know how the ship was named. It is claimed that the US-Navy did an experiment with huge electromagnetic vibrations in the harbor of Philadelphia in October 1943 etc. with which the named ship then vanished without a trace and reappeared again in the harbor of Norfolk 500 kilometers away in order to vanish also again there after a short time and to become visible again in the harbor of Philadelphia.

Ptaah

Yes, that is, in brief the lying story.

Offiziell haben wir darüber nie gesprochen, sondern nur mehrmals in privater Weise. Also will ich gerne eine Antwort geben, die offizieller Form sein soll, wobei ich mich jedoch auf das Wesentliche beschränken will: Die von dir genannten Kristallköpfe, die im südlichen Amerika gefunden wurden und den Maya zugesprochen werden und angeblich von Ausserirdischen stammen sollen, wurden, wie du eben gesagt hast, im 19. Jahrhundert in Deutschland hergestellt, und zwar in den Edelstein- und Diamant-Schleifwerkstätten jener Orte, die 1933 zur Stadt Idar-Oberstein zusammengeschlossen wurden. Der Auftraggeber war ein wohlhabender Mann namens Florian Rosenfelder aus Deutschland, der sich privaterweise und hobbymäßig archäologisch betätigte und der die Kristallköpfe auch in die Mayagebiete brachte, um sie dann dort als Sensation zu <entdecken>. Er vermochte jedoch nur noch die Kristallköpfe an verschiedenen Orten zu plazieren, wo er sie dann unter Zeugen zu <entdecken> gedachte, was ihm jedoch nicht mehr gelang, weil er an einer Vergiftung starb, die er durch Einheimische erlitt, die ihn dann ausraubten. Und was hinsichtlich des sogenannten Philadelphia-Experiments zu sagen ist, worüber erstlich ein Autor namens Berlitz ein phantasievolles Buch geschrieben hat: Ein solches Experiment hat es weder in den USA noch sonstwo auf der Erde jemals gegeben. Die ganze phantastische Geschichte beruht grundsätzlich auf den betrügerischen Behauptungen eines Mannes namens Kal Allen, in bezug auf ein angebliches Experiment mit einem Schiff, das <USS Eldridge> genannt wurde. Der Mann dachte, dass er mit seiner Lügengeschichte sein Image heben und dadurch auch reich werden könne. Als ihm das nicht gelang und die Situation für ihn zu prekär wurde, als Lügner entlarvt zu werden, verschwand er spurlos.

Billy

Die Geschichte ist mir bekannt, doch wusste ich nicht, wie das Schiff genannt wurde. Es wird behauptet, dass die US-Marine im Oktober 1943 im Hafen von Philadelphia ein Experiment mit gewaltigen elektromagnetischen Schwingungen usw. gemacht habe, wobei das genannte Schiff dann spurlos verschwunden und 500 Kilometer entfernt im Hafen von Norfolk wieder aufgetaucht sei, um dann auch dort nach kurzer Zeit wieder zu verschwinden und wieder im Hafen von Philadelphia sichtbar zu werden.

Ptaah

Ja, das ist in kurzen Zügen die Lügengeschichte.

Source

- FIGU Bulletin 56 Translation - Readers' Questions ^[1]
- TheyFly.com ^[2]

Contact Report 402

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was copied from TheyFly.com ^[1].

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: 29th of October 2005
- Translator(s): Christian Frehner
- Date of original translation: 23rd of August 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss Rods: Bio-organisms and Energy Objects.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 402 Translation

English	German
Excerpt from the 402nd contact of 29th October 2005	Auszug aus dem 402. Kontakt vom 29.10.2005
Billy	Billy
...Then another question: Apart from the other-dimensional bio-organic space vehicles similar kinds exist here on earth, which are showing all kinds of forms.	... Dann nochmals eine Frage: Ausser den andersdimensionierten bioorganischen Flugkörpern existieren ja auch bei uns auf der Erde ähnliche Arten, die verschiedenste Formen aufweisen.
Through your observing devices I have seen some which look like huge, strange snakes or insects, etc. and which sped through the atmosphere like a shot.	Durch eure Beobachtungsgeräte habe ich welche gesehen, die wie riesige eigenartige Schlangen oder Insekten usw. aussehen und pfeilschnell durch die Atmosphäre sausen.
Besides, there are countless disc- and discus-like energy objects and bio-organisms of different sizes, which shoot high past the limit of the atmosphere and are gathering around the earthlings' space debris, and are accompanying it for a time.	Ausserdem gibt es unzählige scheiben- und diskusförmige Energiegebilde und Bioorganismen diverser Grössen, die bis hoch über die Grenze der Atmosphäre hinausschiessen und sich auch um Weltraumschrott der Erdlinge scharen und diesen of eine zeitlang begleiten.
Sometimes rockets are also accompanied and somehow "examined" by the objects.	Auch Raketen werden manchmal von den Dingen begleitet und irgendwie «begutachtet».
And here's the question: Do the men in the rockets or in the so-called space stations not see those things; nothing is heard about it?	Dazu nun die Frage, ob diese Dinger denn von den Männern der Raketen oder in den sogenannten Raumstationen nicht gesehen werden; man hört nichts davon?
Ptaah	Ptaah
The existence of these bio-organisms and energy objects is well known, but officially there are no explanations given because it is unknown by the "astronauts", and all who have anything to do with it, that concerning these forms, a certain energy-intelligence is exhibited, however, they are entirely harmless.	Die Existenz dieser Bioorganismen und Energiegebilde ist sehr wohl bekannt, doch werden darüber öffentlich keine Erklärungen abgegeben, weil den «Astronauten» und allen, die damit zu tun haben, unbekannt ist, worum es sich bei den Formen handelt, die eine gewisse Energieintelligenz aufweisen, jedoch völlig harmlos sind.
As I know, the observers of those bio-organisms and energy objects are calling them RODS.	Wie ich weiss, werden diese Bioorganismen und Energiegebilde von den Beobachtern als RODS bezeichnet.

Further Reading

- Contact Report 163 discusses Rods.

Source

- TheyFly.com ^[1]

Contact Report 424

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from volume unknown of the Contact Reports.

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, June 17th 2006, 5:03 pm
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Contact Report 424 Translation

The Newest In Regard To Matters Of Extraterrestrials, UFOs, Pleiadiens/Plejarens, Contacts, Abductions, Examination Contacts and Implants

Billy Aha. - Then, another question regarding the flights of extraterrestrial spaceships in earth's air space that numbered 3000 per year according to you. Must one assume that these spaceships only belong to you or your federation? In this regard you have never given an explanation. And what was with Kenneth Arnold, who in the 1940s saw several UFOs while flying in his private airplane, and what about Betty and Barney Hill who were allegedly abducted by aliens, like many others who have talked about contacts and abductions as well as medical examinations etc. while under hypnosis? And what about the Gizeh jerks, and the Sirian men in black and their associates as well as the Brazilian Group?

Ptaah No, that is not the way it is. In the last 200 hundred years, there were also a few others apart from us, and various others from our federation, who flew into earth's space. On the whole, however, the 3000 flights taking place per year are traceable to us and to our federation, as well as to Asket, and in a few cases to beings foreign to earth who later on joined our federation. The number of flights has decreased drastically to a number of twelve per year since then; and these flights relate to our work with you and our visits. Except one, all the beings foreign to earth who flew into earth's space have joined our federation after we contacted them as I have already said. As to the Gizeh Intelligences and the Sirian men in black, that is another matter which leads back many thousands of years, whereas the Brazilian Group consisted of former Nazis who were able to take over an object of the Gizeh Intelligences, what we also were able to find out. This group does not exist anymore today, and the Gizeh Intelligences were sent into exile and are becoming extinct. In addition, the men in black were rounded up and taken into custody through forces of their home world after their last evil attacks against you. They also do not pose a threat anymore. In respect to Kenneth Arnold we have found out through our three-year investigations that he did not

observe any extraterrestrial flying objects but secret US test flights of one-winged aircraft. This is also true for various other cases of that time, which, however, was not only limited to the USA but also took place in other countries that tested futuristic aircraft, which still happens today.

The Gizeh Intelligences transposed via teleprojection apparent realities with visionary experiences into a few others, like Dan Fry and Schmidt etc., who then considered these as reality. Many others, however, were and still are only liars and deceivers with alleged contacts that never took place or are not taking place. What has to be said in respect to the married couple Hill, and all other persons who were allegedly abducted or even medically harmed, or who supposedly had implants implanted, and who under hypnosis exposed these occurrences is, that these occurrences have never happened, and are nothing but illusions, imagination, delusions and deliberate lies, as well as also schizophrenic illusionary products and disturbances of consciousness brought forth through the interference of electromagnetic fields of the earth, through which unrealities, unreal happenings as well as unreal memories and unreal experiences are caused, but also unreal pain, fear and unreal perceptions and so forth. The disrupted electromagnetic fields of the earth have been the cause of the untrue memories of the Hills. All these factors will become or could be knowingly or unknowingly manipulated, which means that the hypnotised describe their unreal happenings and unrealities etc. as reality, or that liars and deceivers are able to maintain their deliberate lies and deceit under hypnosis. Hypnosis, namely, is in no means capable of finding out the truth in such or other cases. Altogether, in earlier time, every incident in this respect we accepted as the truth, like contacts between earth's human beings and beings foreign to earth as well as abductions by beings foreign to earth; however, they have been proven wrong through our newest technology according to investigations for such incidents that go back to the early times of the 20th, and the 19th century. As we did not master this extremely valuable technology in former times, we unfortunately have been led astray in regard to all these matters. Because of this, and also of the lies and deception of many of earth's human beings in regard to the aforementioned, we have unfortunately let ourselves be deceived in respect to alleged contacts between human beings of earth and beings foreign to earth but also in regard to alleged abductions and examination contacts etc. Real contacts were made only through impulse contacts through a telepathic transmission device with which we usually contacted various and higher educated human beings of earth to provide information, however, these people did not know that we were contacting them in this manner, neither did the many scientists - for example Einstein and other notable human beings of earth - who we provided information in the same way, which have led to progress in technology and medicine etc.

Then there were the teachers in India who taught you; they had in part physical and in part conscious telepathic contacts with us, whereas at first my father Sfath and thereafter Asket were the important persons for these contacts. In the last century, only one unintentional contact took place in South America whereby the space travellers came from another space-time structure from the region of Alpha Centauri. The contacts between us and human beings of earth are all known to you, and it must be added that all these contact persons have all died and kept silent about their contacts if they were at all conscious of them, which was only so in rare cases. Usually we only kept up impulse telepathic contacts, and the persons on the receiving end did not have any knowledge of it. And what must also be said is that today one-sided contacts like that are not carried out anymore. All investigations that we could carry out in the past three years were only made possible by our newest technology, which we had received from a people befriended with Asket. Only through this new technology from the technologically highly developed Sonaer was it possible for us to investigate in the most exact and detailed manner many years into the past, and to find the truth in all those things that we accepted as truth for about one hundred years although they were wrong and did not represent the truth. Through the possibility, still incomprehensible for us, that human beings of earth are able to bathe in lies and presumptions, which do not represent the truth, we have, as already mentioned, let ourselves be deceived and led astray. The possibility to say something different than it is in truth, is the reason why we considered the alleged contact stories of various human beings of earth to be the truth, and designated people as contact persons who in reality had not been such.

Billy Then all the so-called UFOs, which were observed in the last century, were spaceships from you, your federation, and from those who joined your federation after they had been contacted by you here on earth? And what

about Roswell, do the beings foreign to earth, which were bioorganic androids, belong to you as well?

Ptaah Of course, not all so-called UFOs were spaceships of beings foreign to earth, because the majority of all observations of such objects were and are still today based on earthly things, for example on electromagnetic or atmospheric phenomena but also based on other natural occurring happenings, like swarms of insects or birds, dust formations and so forth, or on meteors from space. Apart from that, there were and still are many objects of futuristic forms of secret, military origin belonging to different countries, that were and still are described as UFOs or extraterrestrial flying craft by earth human beings due to a lack of knowledge regarding the origin and construction of these objects.

The sighting of UFOs is often also based on earthly flying machines such as airplanes and balloons of all types. What has to be said concerning Roswell is that we and our federation and all beings foreign to earth, and who were flying into earth's space, and then joined our federation, did not have anything to do with this incident.

Billy May one ask, how many peoples foreign to earth, which flew into earth's space, and which you contacted, joined your federation? And how many persons were involved in your investigation of three years - were it only Florena, Enjana, and their friends and you?

Ptaah During the entire last and second last century, the 20th and the 19th century respectively, there had been five visitors foreign to earth, which joined our federation. In another case, this was not possible because we were not able to contact them. In this new century and millennium nothing has happened yet, which is not yet to be expected, because populated planets are very far from earth, and not many find their way to earth although they are able to master space travel technology, which is the exception rather than the rule. There were 427 persons involved in the investigation that was of special interest to us.

Billy Man, that is a large number of people. So, you have spent the last three years investigating contacts in regard to beings foreign to earth and found that no contacts have taken place between beings foreign to earth and human beings of earth - except in the few cases that are known to me and pertain to you Plejarens and your federation. Is your knowledge now complete? You once said, that you would not be able to watch over the entire earth, therefore, that under circumstances some flights and so forth could be missed by you.

Ptaah That is right - for a long time, we were not able to watch altogether everything pertaining to flights of beings foreign to earth. But now through our newest technology, we could investigate the whole of the 19th and the 20th century, and the first years of the 21st century. The result of this investigation is that it is how I told you on my last visit on June 10th, and how I have said it now. The fact is, that since 1800 until now 2006 the flying objects observed from outer space solely belonged to us Plejarens and the five others mentioned who joined our federation and those we could not contact and have remained foreign to us. The thing about Roswell is another and special case, because back then bioorganic androids were found. And one also has to say now, that when flying machines as well as telemeter discs originating from outer space are seen, then these belong only to us Plejarens and our federation.

Contacts with earthlings do not take place, and apart from the contact with you, no other contacts exist. That will only change when other beings foreign to earth land openly and take up contacts, which will only happen then when we have left.

Billy Indeed, disappointing. - Everything, therefore, is nonsense and idle talk, as to the claims made by many people that they have been having contacts with extraterrestrials and would continue in such, and had and would have the opportunity to fly with them in spaceships or claim that the possibility of channelling or telepathic contacts, and so on was given.

Ptaah This is absolutely true. - Channelling is pure nonsense, and everyone claiming to be capable of telepathy is not capable of it. In fact, it is really as you say, for in one instance only, a true contact between a human being foreign to earth and a human being of earth is given, and that is between you and us. But these events, which otherwise occurred between human beings foreign to earth and earth's human beings and are known to you, however, do not apply to any persons who are still alive, and maintain to have had contacts with human beings foreign to

earth, or would still have these contacts. Yet my words are not intended for all those who were having impulse-contacts through us during the last and second last century, but it has to be mentioned, however, that they had no conscious knowledge of these impulse-contacts. The few exceptions in recent times like Anatol and Petra and so on, as well as the unique occurrence in Brazil regarding the Alpha Centauri-contact and the one in connection with Elsa Schroeder and my daughter Semjase in Zahedan/Persia and so on, are not mentioned and moreover are known to you.

Billy This I know. But this very conversation now taking place between you and me will call many opponents to the fore, accusing us - especially me - of lying, because it could not be that only the contacts between you and me would be in accordance with the facts and truth, whereas everything else is lies, deception, imagination and illusion as well as delusion and so on. The world of UFO-believers, and UFO-fanatics and those believing in extraterrestrials will scream and howl; and especially the self-appointed *specialists* and *experts* in matters of UFOs and extraterrestrials will also come forth, and scream falsehood and deceit in the same way as UFO opponents and other self-appointed experts and specialists in this line of thought who have always maintained that as a whole everything was only deception and fraud, delusion or chimera and so on. However, it will also be the UFO-esoterics and the like-minded UFO-sectarians who climb on the same accusatory bandwagon as well as all those stuck in fantasies who believe that extraterrestrials live among human beings and would be present at any meetings and assemblies of UFO believers etc.

This is also case with the nonsense of seances where the departed are supposed to be present, or could be called to join. Completely crazy ones even claim that extraterrestrials participate in earth governments and would direct and control the destiny of earth and its humankind.

Ptaah That it will be so is certain, because truth is not only disenchanting, however, also frightening, and it shatters the Illusions, hopes, desires, imaginations and delusions and so on of many believers in UFOs. However, those believing in UFOs, and many others wish to be cheated and led into delusion and do not acknowledge the truth, just as those believing in religions and sectarians. They neither wish to see nor recognize nor acknowledge the truth, because they are caught by their belief and their illusions, which they are holding high above all truth and reality. As a rule, to free themselves of this belief is impossible, because it is equal to a hereditary disease, which needs a very long time to be healed, and can only be overcome by reason and understanding. Likewise it is with opponents, because their reason and understanding is breaking down as well, however, in a different manner than that according to the believers in regard to imagined extraterrestrials and their spaceships, as well as so-called contacts and abductions and so on. However, also opponents fall into a belief, as well as those who know everything better and those who negate, and this likewise does not let them recognize and acknowledge the truth. They are just as sick in believing as all the other believers.

Billy Very well, then if unidentified flying objects were seen in earth's space, then they belonged to you, your federation or to your later federation and in two cases to the foreigners that you could not contact, if I include Roswell. And as to contacts through extraterrestrials with earth humans, then all but one case lead back to your federation, and all of the contact persons have died and none of the ones that have for years been saying that they were having contacts with you or with other extraterrestrials belong to them, and that they also call you Pleiadiens, because at the beginning we said as a precaution that you called yourselves Pleiadiens to then later uncover the lies of such persons. Then, when the lies had multiplied, and the world was full of such claims of persons who said they were having contacts with you, we came out into the open and revealed from where you really come from, and how you call yourselves in fact Plejarens and not Pleiadiens. All the liars have in this way exposed themselves, even though they are still trying to save face by weaving more lies. At what stage is the general control as to further flights of beings foreign to earth?

Ptaah Should further flights take place, although we do not expect any, we would of course inform you. And what has to be said and can only be said again and again and has often been said, regarding contacts between earth humans and foreigners to earth, is that you are the only person in the whole world who is capable of having contacts

with us Plejarens and those belonging to our federation. And also in this respect, no other contacts of any kind are taking place between other beings foreign to earth and earth's human beings, because no other beings foreign to earth exist, apart from us, who are operating in this way in earth's space. And no more in conjunction with us has to be said regarding the tissue of lies of the alleged contact persons because the facts tell the whole story.

Billy Yes I know, you have spoken clearly and precisely. Now, something else: Florena told me that you are again cloaking your ships for safety reasons, and that you only let yourselves be seen very rarely - if at all. May I ask you why? Another question regarding your federation: You once said that it stretches over many dimensions or space-time structures, and over 50 million light years. May I ask you, how many different dimensions your federation consists of?

Ptaah The reasons for the safety precautions are of a kind, which I cannot openly name, but to you, only if you keep silent. If nonetheless our ships are sighted on different locations in earth's space - and these are solely of extraterrestrial origin - then this has to do with special duties to be carried out, during which the cloaking has to be disabled. And it has to be said in regard to our federation, that it is spread out over three dimensions, and that our two dimensions - ours and yours - are included.

Billy Then I do not want to know anything in respect to safety precautions. And anyway it is time for me, because ...

Source

- FIGU Special Bulletin 25 ^[1]

Contact Report 425

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 26.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: June 19th, 2006
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: August 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the events in Israel, in the Gaza Strip and in Lebanon.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 425 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Quetzal</p> <p>... Now, however, I want to give out a prediction for you of an extraordinary event, as I was commissioned to do by Ptaah: In a few days it will be that Palestinian extremists kill two Israeli soldiers and abduct one in order to press for the freedom of prisoners in Israel.</p> <p>The Israeli reaction to that will be a military bandit-act, in which a great army conscription will drive into position in the Gaza area, and, from the 27th to the 28th of this month, will start new war-activity with grave results of great destruction against the Palestinians.</p> <p>In order to humiliate the Palestinians, various Hamas politicians will also be arrested and accused.</p> <p>The entire thing will lead to new waves of hate and to new malicious riots.</p> <p>Billy</p> <p>Whereby, naturally, the political, military and terrorist world-situation will again be more unstable and more dangerous, which again spreads angst and terror and brings much vexation for any who make an effort for real peace as well as for freedom and for humanity.</p> <p>Quetzal</p> <p>That will unfortunately be so ...</p>	<p>Quetzal</p> <p>... Jetzt möchte ich dir aber eine Voraussage eines aussergewöhnlichen Geschehens nennen, wie mir das von Ptaah aufgetragen wurde: Es wird in wenigen Tagen sein, dass palästinensische Extremisten zwei israelische Soldaten töten und einen entführen werden, um in Israel Inhaftierte freizupressen.</p> <p>Die israelische Reaktion darauf wird ein militärischer Banditenakt sein, indem ein grosses Armeeaufgebot beim Gaza-Gebiet auffahren und vom 27. auf den 28. dieses Monats neue Kriegshandlungen mit folgenschweren grossen Zerstörungen gegen die Palästinenser eröffnen wird.</p> <p>Zur Erniedrigung der Palästinenser werden durch die Israelis auch verschiedene Hamas-Politiker verhaftet und unter Anklage gestellt.</p> <p>Das Ganze wird zu neuen Hasswellen und zu neuen bössartigen Ausschreitungen führen.</p> <p>Billy</p> <p>Wodurch natürlich die politische, militärische und terroristische Weltlage wieder instabiler und gefährlicher wird, was wieder Angst und Schrecken verbreitet und viel Ärger bringt für alle jene, welche sich um wirklichen Frieden sowie um Freiheit und um Humanität bemühen.</p> <p>Quetzal</p> <p>Das wird leider so sein ...</p>

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Further Reading

- Contact Report 426 contains further discussion regarding the same subject matter.

Contact Report 426

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 26.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: July 8th 2006
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: August 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the events in Israel, in the Gaza Strip and in Lebanon.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 426 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Ptaah</p> <p>[beginning of sentence not provided] ... when I still have something to do with extraordinary predictions to report to you in regard to events which will occur in the next days. Firstly would ... [remainder of sentence not provided] Secondly, extremists of the Hezbollah organization in the Lebanese-Israeli border area will abduct two Israeli soldiers in order to, on one hand, avenge the war-like, bandit-like Israeli incursion into the Gaza Strip, and on the other hand - as with the first abduction - to press for the liberation of Palestinian prisoners in Israel.</p> <p>Through this second abduction Israel feels further strengthened to be active in war because the Israeli military will invade Lebanon and also carry out much harm there which can easily become a widespread conflagration.</p> <p>Billy</p> <p>Again, one more nail in the plank of a general world insecurity in regard to an extensive war, its danger newly enflamed through this act of the Palestinians and Israelis.</p> <p>If it goes further, then the prophecy of a third world fire in the year 2006 will indeed still be fulfilled, also if that is not to be hoped for.</p>	<p>Ptaah</p> <p>... wenn ich dir noch etwas an aussergewöhnlichen Voraussagen berichtet habe, in bezug auf Geschehen, die sich in den nächsten Tagen ergeben werden. Erstens wird sich ... Zweitens werden im libanesisch-israelischen Grenzgebiet Extremisten der Hisbollah-Organisation zwei israelische Soldaten entführen, um sich einerseits für den kriegerrisch-banditenmässigen israelischen Einfall in den Gaza-Streifen zu rächen, und andererseits - wie bei der ersten Entführung - palästinensische Gefangene in Israel freizupressen.</p> <p>Durch diese zweite Entführung fühlt sich Israel weiter gestärkt, um kriegerrisch tätig zu sein, denn israelisches Militär wird in den Libanon einfallen und auch dort viel Unheil anrichten, das leicht zu einem Flächenbrand werden kann.</p> <p>Billy</p> <p>Wieder ein Nagel mehr ins Brett einer allgemeinen Weltunsicherheit in bezug auf einen umfassenden Krieg, dessen Gefahr durch diesen Akt der Palästinenser und Israelis neu aufflammt.</p> <p>Geht das so weiter, dann erfüllt sich die Prophetie eines Dritten Weltenbrandes im Jahr 2006 doch noch - auch wenn das nicht zu hoffen ist.</p>

Ptaah

Yes, at least the danger grows again through all the craziness and lunacy of all camps in the Near East who give their bloody and insane orders and who influence their followers such that these all commit crimes which can lead to a world fire.

To these crazy war mongers and war leaders, however, also belongs the USA, which terrorizes the population in Afghanistan and in Iraq with its presence and with its atrocities as well as with its military force, (and) sets the various groups of believers against each other and, as far as possible, conjures up civil wars.

Also, the fact that the irresponsible mighty ones and followers of the USA, Great Britain and Germany, and so forth, one-sidedly support Israel, discriminate against the Muslims and deny them all help, also does not lead to peace coming about.

And to be said, in regard to the prophesied third world fire, is that it indeed does not yet appear as such, and as a fulfillment of the prophecy, yet that can change very quickly through the craziness of the responsible-ones in the world, and indeed from one hour to another.

Billy

You said that already earlier, yet the question is whether this event will actually happen.

However, the way the situation appears between the irresponsible power-greedy ones on our world, the possibility exists, still long into the distant future, that a third world war disastrously draws over the Earth.

The fact alone, that criminal power-greedy ones always again make an opportunity for wars and other acts of terror in diverse countries - as do also actual terror organizations and individual terrorists with their criminal terror-attacks - shows therein that, sooner or later, one day it can come to a new world war.

Something that would be hindered if humanity finally would stop sanctifying the criminal power-greedy ones, and voting them in as their leaders, instead of already chasing them to the devil before they even only have the possibility of coming to the rudder.

Yet many of the people are stupid and idiotic and scream in support of the power-greedy ones and are themselves of the same criminal attitude as them.

As a matter of fact there is only one possibility to stop the entirety of the worldwide war lunacy, if, according to Henok's principle, a worldwide multinational troop, fighting for peace, would be created which is subordinate to a pure peace-government in which no power-greedy ones would have any kind of power.

The worldwide peace-government must be concerned with acting according to Henok's scheme, in that their troops, fighting for peace, destroy and eliminate all weapons of mass destruction, respectively, all kinds of weapons of war, in all countries, and so a worldwide peace would be brought about and be preserved.

Ptaah

Ja, zumindest wächst die Gefahr wieder durch all die Irren und Wahnsinnigen aller Lager in Nahost, die ihre blutigen und wahnwitzigen Befehle geben und die ihre ihnen Hörigen derart beeinflussen, dass diese alle Verbrechen begehen, die zu einem Weltenbrand führen können.

Zu diesen Irren, Kriegshetzern und Kriegsführenden gehören aber auch die USA, die in Afghanistan und im Irak mit ihrer Anwesenheit und mit ihren Greuelthaten sowie mit ihrem Militärzwang die Bevölkerung terrorisieren, die verschiedenen Gläubigengruppen gegeneinander aufbringen und nach Möglichkeit Bürgerkriege heraufbeschwören.

Auch die Tatsache, dass die verantwortungslosen Mächtigen und Anhänger der USA, Grossbritanniens und Deutschlands usw. einseitig Israel Hilfestellung leisten, die Muslime und Muslima diskriminieren und ihnen alle Hilfe entsagen, trägt auch nicht dazu bei, dass Frieden entstehen kann.

Und in bezug auf den prophezeiten Dritten Weltenbrand ist zu sagen, dass es zwar noch nicht nach einem solchen und nach einer Erfüllung der Prophetie aussieht, doch das kann sich durch den Wahnwitz der Verantwortlichen in der Welt sehr schnell ändern, und zwar von einer Stunde zur andern.

Billy

Das sagtest du schon früher, doch fragt es sich, ob dieser Fall tatsächlich eintreffen wird.

Wie aber die Sache zwischen den verantwortungslosen Machtgierigen auf unserer Welt aussieht, ist die Möglichkeit noch lange bis in weite Zukunft gegeben, dass ein Dritter Weltkrieg unheilvoll über die Erde zieht.

Allein die Tatsache, dass verbrecherische Machtgierige immer wieder in diversen Ländern Kriege und sonstige Terrorakte vom Zaun brechen - wie auch eigentliche Terrororganisationen und Einzelterroristen ihre verbrecherischen Terroranschläge - weist darauf hin, dass es früher oder später eines Tages zu einem neuerlichen Weltkrieg kommen kann.

Etwas, das zu verhindern wäre, wenn die Menschheit endlich davon loskommen würde, die verbrecherischen Machtgierigen anzuhimmeln und sie zu ihren Führern zu wählen, anstatt sie schon zum Teufel zu jagen, ehe sie auch nur die Möglichkeit haben, ans Ruder zu kommen.

Doch viele des Volkes sind dumm und dämlich und schreien für die Machtgierigen pro und hurra und sind gleichen verbrecherischen Sinnes wie diese selbst.

Tatsächlich gäbe es nur die eine Möglichkeit, um das Ganze des weltweiten kriegerischen Wahnsinns zu stoppen, wenn nach dem Prinzip von Henok eine weltumfassende Multinationale Friedenskampftruppe geschaffen würde, die einer reinen Friedensregierung unterstünde, worüber keine Machtgierigen irgendwelche Macht hätten.

Die weltumfassende Friedensregierung müsste gemäss dem Henok-Schema darum besorgt sein, dass ihre Friedenskampftruppe in allen Ländern sämtliche Massenvernichtungswaffen resp. Kriegswaffen aller Art zerstören und eliminieren und so einen weltweiten Frieden herbeiführen und bewahren würde.

If the people, on one hand, have no power-greedy ones at the rudder any more, and no weapons of war at their disposal any more, and they could also no longer manufacture or buy such, with which they can attack and force down other people, then the chance of a worldwide peace really exists.

Yet such an action requires a proper portion of intelligence which, as a rule, is just as absent in the criminal and irresponsible power-leaders as it is in all the people who are their followers, and who support the state criminals.

As a matter of fact there are only very few individual cases with governments of which it can be said that these lead the people correctly and are actually also concerned about the wellbeing of the people.

Ptaah

Your words have been put into the Earth-human ear, yet that will only remain a wish because most will not want to hear, rather they further live in the delusion that they behave correctly, use their intelligence and do that which must be done.

It will also be these humans who will assert that your explanations are stupid, illusory and unable to be carried out, because their reason and their understanding does not extend to comprehending, recognizing and understanding the realizable possibility of your named measures, let alone that their intelligence extends to being able to imagine the actualization.

Yet, that the actualization of your explanations is actually possible, is proven by the fact that that was also the case with Henok.

The Earth humans have, however, no inkling or knowledge of that, and very much time will still pass before they will even gain only a weak idea of that, being that your explanations can really bring results.

Intelligence is thereby a very important factor in order alone to bring up the necessary understanding for your mentioned Henok system, and intelligence must be still more extensive in order to manifest that which you have named.

Unfortunately, at this time, there are only a few Earth humans with whom reason and understanding reach so far that your explanations fall on fertile ground.

However, none belong to those who make great words and a name for themselves in the world in order to shine before the people - as beams of intelligence, of knowledge and of wisdom, because truthfully they are without light, unintelligent, stunted creatures, without knowledge and wisdom, through whom the people are led into error and held far from true knowledge and the evolution of consciousness.

They, who praise their own common intelligence, are those - and were those since ancient times - through which the harm, frustration, restriction of evolution and progress, as well as war, suffering and need are brought over humanity and the fauna and flora, and were brought since ancient times.

Billy

Uh, man, that strikes home.

Haben die Völker einerseits keine Machtgierige mehr am Ruder und keine Kriegswaffen mehr zur Verfügung, und können sie solche auch nicht mehr herstellen oder kaufen, mit denen sie andere Völker angreifen und niederzwingen können, dann besteht wirklich die Chance eines weltweiten Friedens.

Doch ein solches Handeln bedarf einer gehörigen Portion Intelligenz, die in der Regel den verbrecherischen und verantwortungslosen Machtführenden ebenso abgeht, wie auch all jenen des Volkes, die deren Anhänger sind und die die Staatsverbrecher befürworten.

Tatsächlich sind nur sehr wenige Einzelfälle bei den Regierenden, von denen gesagt werden kann, dass diese das Volk richtig führen und auch tatsächlich um das Wohl des Volkes bemüht sind.

Ptaah

Deine Worte in der Erdenmenschen Ohr, doch wird das nur ein Wunsch bleiben, denn die meisten werden nicht hören wollen, sondern weiterhin im Wahn leben, dass sie richtig handeln, ihre Intelligenz gebrauchen und das tun, was getan werden muss.

Diese Menschen werden es auch sein, die behaupten werden, dass deine Ausführungen dumm, illusorisch und undurchführbar seien, weil ihre Vernunft und ihr Verstand nicht dazu ausreichen, um die verwirklichbare Möglichkeit deiner genannten Massnahmen zu erfassen, zu erkennen und zu verstehen, geschweige denn, dass ihre Intelligenz dazu ausreicht, sich die Verwirklichung vorstellen zu können.

Doch dass die Verwirklichung deiner Ausführungen tatsächlich möglich ist, das beweist die Tatsache, dass das auch bei Henok der Fall war.

Davon haben die Erdenmenschen jedoch keinerlei Ahnung oder Wissen, und ehe sie auch nur eine schwache Ahnung davon gewinnen werden, dass deine Ausführungen wirklich Erfolg bringen können, wird noch sehr viel Zeit vergehen.

Die Intelligenz ist dabei ein sehr wichtiger Faktor, um allein das notwendige Verstehen für dein genanntes Henok-System aufzubringen, und noch umfangreicher muss die Intelligenz sein, um das zu verwirklichen, was du genannt hast.

Leider sind es zur Zeit nur wenige Erdenmenschen, bei denen Vernunft und Verstand so weit reichen, dass deine Ausführungen auf fruchtbaren Boden fallen.

Dazu gehören aber nicht jene, welche grosse Worte und sich einen Namen in der Welt machen, um vor den Menschen zu scheinen - als Leuchten der Intelligenz, des Wissens und der Weisheit, denn wahrheitlich sind sie lichtlose, unintelligente, wissens- und weisheitslose Kümmerlinge, durch die die Menschen in die Irre geführt und vom wahren Wissen und der Bewusstseinsentwicklung ferngehalten werden.

Sie, die sich ihrer vermeintlichen Intelligenz rühmen, sind es - und waren es seit alters her -, durch die Unheil, Verdross, Evolutions- und Fortschrittshemmung sowie Krieg, Leid und Not über die Menschheit und die Fauna und Flora gebracht werden - und seit alters her gebracht wurden.

Billy

Uh, Mann, das trifft.

Already I now hear the bad words of those who must feel addressed and will abuse both of us for big talk and for unjustified condemnation.

But that is all the same to me because what you have said is the truth and the truth now remains the truth and cannot be glossed over through puffed up words. ...

Schon jetzt höre ich die bösen Worte jener, welche sich betroffen fühlen müssen und uns beide der Grosssprecherei und der ungerechten Verurteilung beschimpfen werden.

Das aber ist mir völlig egal, denn was du gesagt hast ist die Wahrheit, und die Wahrheit bleibt nun einmal Wahrheit und kann nicht durch geschwollene Worte beschönigt werden. ...

Source

- [gaiaguys.net \(backup copy\)](#) ^[1]

Further Reading

- Contact Report 425 contains a previous discussion regarding the same subject matter.
- Contact Report 427 contains further discussion regarding the same subject matter.

Contact Report 427

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 26.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: July 9th 2006
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: August 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah continue their discussion of the events in Israel, in the Gaza Strip and in Lebanon.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 427 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of [www.gaiaguys.net](#) ^[2]) have been given permission by Billy Meier ([www.figu.org](#) ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Ptaah	Ptaah
<p>That would be senseless because, if the responsible ones do not react to the official warning which they will receive, your efforts would also be senseless.</p>	<p>Das würde sinnlos sein, denn wenn die Verantwortlichen nicht auf die offizielle Warnung reagieren, die sie erhalten werden, so wäre auch dein Bemühen sinnlos.</p>
<p>Besides, you would only be ridiculed, as is usual on the Earth with all governments and other responsible ones, which already proved itself, and always again has repeatedly, since that time in the 50s, and also in the 70s, and so forth, of the last century, when you sent your warning-texts* to thousands of responsible ones of the governments, newspapers, radio stations and universities, and so forth.</p>	<p>Ausserdem würdest du nur belächelt, wie das auf der Erde bei allen Regierenden und sonstigen Verantwortlichen üblich ist, was sich schon seit damals bewiesen und immer stets wiederholt hat, als du in den Fünfzigerjahren und auch in den Siebzigerjahren usw. des letzten Jahrhunderts deine Warnschreiben an Tausende von Verantwortlichen der Regierungen, Zeitungen, Radiostationen und Universitäten usw. gesandt hast.</p>
<p>Your efforts would really be senseless, therefore in the future you should abstain from such things because they bring no good fruit.</p>	<p>Dein Bemühen wäre wirklich sinnlos, weshalb du künftig von solchen Dingen Abstand nehmen solltest, weil sie keine guten Früchte bringen.</p>
<p>The Earth humans would rather hear false prophets and sect gurus and thereby would rather make allowances for damage, woe, pain, destruction and sorrow than hear the wise words of a true announcer of the truth.</p>	<p>Die Erdenmenschen hören lieber auf falsche Propheten und Sektengurus und nehmen dadurch lieber Schaden, Leid, Schmerz, Zerstörung und Trauer in Kauf, als dass sie auf die weisen Worte eines wahren Künders der Wahrheit hören.</p>
Billy	Billy
<p>Unfortunately you are right, still, that is really not so easy to alter.</p>	<p>Leider hast du recht, doch zu ändern ist das wohl nicht so leicht.</p>
<p>Also seen in regard to the war in Lebanon by Hezbollah and the Israelis.</p>	<p>Das auch gesehen in bezug auf den Krieg im Libanon durch die Hisbollah und die Israelis.</p>
<p>That a multinational troop, fighting for peace, according to Henok's scheme, will be finally stood on its legs, through which real peace could be created on Earth, likewise still remains a great dream in the meantime.</p>	<p>Dass endlich eine Multinationale Friedenskampftruppe gemäss Henoks Schema auf die Beine gestellt wird, durch die wirklich Frieden auf der Erde geschaffen werden könnte, bleibt ebenfalls vorderhand noch ein Wunschtraum.</p>
<p>Humanity must finally become intelligent and therefore allow understanding and reason to prevail in order to dismiss the false governments and bring such humans to the pinnacle who work for true peace and for the people.</p>	<p>Die Menschheit müsste endlich intelligent werden und also Verstand und Vernunft walten lassen, um die falschen Regierenden abzusetzen und solche Menschen an die Spitze zu bringen, die für den wahren Frieden und für das Volk arbeiten.</p>
<p>It is namely not done with the idiotic conferences of state powers who lead a great snout in regard to peace and the fighting of terrorism and for the well-being of humanity, because fundamentally it is these themselves who plot terror, death, destruction and ruin on the Earth and spread it worldwide.</p>	<p>Es ist nämlich nicht mit den idiotischen Konferenzen der Staatsmächtigen getan, die eine grosse Schnauze in bezug auf Frieden und Terrorismusbekämpfung und für das Wohl der Menschheit führen, denn grundsätzlich sind sie es selbst, die Terror, Tod, Zerstörung und Verderben auf der Erde anzetteln und weltweit verbreiten.</p>
<p>The powerful only exercise their power, live after their desires and crazy ideas, on which they satisfy themselves, and indeed it's all the same whether, thereby, millions of humans lose their worldly possessions or even their lives.</p>	<p>Die Mächtigen üben nur ihre Macht aus, leben nach ihren Gelüsten und Wahnsinnsideen, woran sie sich befriedigen, und zwar ganz gleich, ob dabei Millionen von Menschen ihr Hab und Gut oder gar ihr Leben verlieren.</p>
<p>The great mass of all peoples is unfortunately, however, stupid and of only meager intelligence because they would rather pray religiously, full of devotion, fanatically and full of expectation to their imaginary gods, who can, however, bring them no help, because these do not even exist.</p>	<p>Die grosse Masse aller Völker ist aber leider dumm und von nur geringer Intelligenz, denn lieber beten sie gläubig, hingebungsvoll, fanatisch und erwartungsvoll zu ihren imaginären Göttern, die ihnen jedoch keine Hilfe bringen können, weil diese eben nicht existieren.</p>
<p>The great mass of humans of the Earth will simply not comprehend, that there is no God-the-father, no heavenly gods, no angels and no saints who determine and decide over the wellbeing and sorrows, as well as over the being and not-being, of the individual and the entire humanity.</p>	<p>Die grosse Masse der Menschen der Erde will einfach nicht begreifen, dass es keinen Gott-Vater, keine himmlische Götter, keine Engel und keine Heiligen gibt, die über das Wohl und Wehe sowie über das Sein und Nichtsein des einzelnen und der ganzen Menschheit bestimmen und entscheiden.</p>

It will not be grasped, that it is the human himself as an individual and as the entire humanity, who determines and brings about his fate in every iota and that subsequently only he, entirely alone, can, and must, bring himself every necessary help.

That is so because the human himself, and quite alone - without some such godhead, angel and saint, and so forth - creates his thoughts and feelings in himself and from that carries out his behavior, subsequently he himself is responsible in every regard for each and every thing in every relationship, and therefore, also, he himself determines his fate, and indeed in regard to the individual humans as well as to the entire humanity.

Were the human of the Earth finally to break loose from his religious and sectarian delusional belief and turn himself towards the named truth of self-responsibility for all things, then he would proportionally quickly turn to the better.

The tyrannical and irresponsible state powers would be bumped from their thrones and replaced by powers which would work only for the wellbeing of the humans and therewith also for peace, and indeed according to the will of all those humans and peoples who demand peace and are willing to build up their intelligence in order to let reason and understanding prevail all around.

Unfortunately it is, however, presently still so that, with the great mass of humans of the Earth, the intelligence is still stuck in children's shoes, and indeed this includes all who function as state powers and bring harm, death, ruin, destruction, war and terror over humanity.

But they all think - the peoples, as also the state powers and their vassals - that their intelligence is greatly developed and that they do not have more to learn regarding this, subsequently they would do the correct thing in accord with understanding and reason, which however does not in the least correspond to the truth, because truthfully they are abyss-deep without intelligence and thereby, thus without valuable reason and without effective understanding.

Unfortunately only a few humans with real evolutionary, valuable intelligence, respectively, with pronounced understanding and corresponding reason, let themselves be found on the Earth, yet they are those who make the effort in order that the humans of the Earth, progressing in consciousness, learn what love, peace, wisdom, freedom and harmony is.

And since unfortunately in this regard there are only a few, it will still long continue, before everything evil alters and a transformation comes about for the better.

Yet every individual of all these few humans must daily make the effort to live as a model for all others, because only through that example of the correct way of life, according to the creational measure of the laws, as well as through the necessary discussions, thoughts, feelings and behavior, and through the written words of instruction, is it possible that the humans of the Earth build up their intelligence, respectively, their understanding and their reason.

Only through the ceaseless instruction in regard to the truth through the few truly knowing and intelligent ones, could an alteration to the better come to pass, and indeed also then if only one iota (of truth) remains hanging in the world of thought of the still unintelligent ones.

Es wird nicht begriffen, dass es der Mensch selbst als einzelner und als Gesamtmenschheit ist, der sein Schicksal in jedem Jota bestimmt und herbeiführt und dass folglich nur er ganz allein sich selbst jede notwendige Hilfe bringen kann und muss.

Das darum, weil der Mensch selbst und ganz allein - ohne irgendwelche Gottheit, Engel und Heilige usw. - seine Gedanken und Gefühle in sich erschafft und daraus seine Handlungen begehrt, folglich er in jeder Beziehung selbst für alles und jedes in jeder Beziehung verantwortlich ist und also auch selbst sein Schicksal bestimmt, und zwar sowohl auf den einzelnen Menschen als auch auf die ganze Menschheit bezogen.

Würde der Mensch der Erde endlich von seinem religiösen und sektiererischen Wahnglauben loskommen und sich der genannten Wahrheit der Selbstverantwortung für alle Dinge zuwenden, dann würde sich verhältnismässig schnell vieles zum Besseren wenden.

Die herrschsüchtigen und verantwortungslosen Staatsmächtigen würden von ihren Thronen gestossen und durch Kräfte ersetzt, die allein für das Wohl der Menschen und damit auch für den Frieden arbeiten würden, und zwar gemäss dem Willen all jener Menschen und Völker, die nach Frieden heischen und gewillt sind, ihre Intelligenz aufzubauen, um rundum Vernunft und Verstand walten zu lassen.

Leider ist es aber gegenwärtig noch so, dass bei der grossen Masse der Menschen der Erde die Intelligenz noch in den Kinderschuhen steckt, und zwar inklusive aller jener, welche als Staatsmächte fungieren und Unheil, Tod, Verderben, Zerstörung, Krieg und Terror über die Menschheit bringen.

Alle denken sie aber - die Völker wie auch die Staatsmächtigen und ihre Vasallen -, dass ihre Intelligenz gross gebildet sei und dass sie diesbezüglich nichts mehr zu lernen hätten, folglich sie verstandes- und vernunftsmässig das Richtige tun würden, was aber mitnichten der Wahrheit entspricht, denn wahrheitlich sind sie abgrundtief intelligenzlos und damit also ohne wertvolle Vernunft und ohne effektiven Verstand.

Menschen mit einer wirklich evolutiv wertvollen Intelligenz resp. mit ausgeprägtem Verstand und entsprechender Vernunft, lassen sich leider nur wenige auf der Erde finden, doch sind sie es, die sich darum bemühen, dass die Menschen der Erde bewusstseinsmässig vorankommen, lernen was Liebe, Frieden, Weisheit, Freiheit und Harmonie ist.

Und da es leider in dieser Beziehung nur wenige sind, wird es noch lange dauern, ehe sich alles Übel ändert und eine Wandlung zum Besseren stattfindet.

Doch jeder einzelne all dieser wenigen Menschen muss sich täglich darum bemühen, als Vorbild allen anderen gegenüber zu leben, denn nur durch das Vorleben der richtigen Lebensweise gemäss den schöpferischen Gesetzmässigkeiten sowie durch die notwendigen Gespräche, Gedanken, Gefühle und Handlungen und durch die geschriebenen Worte zur Belehrung ist es möglich, dass die Menschen der Erde ihre Intelligenz resp. ihren Verstand und ihre Vernunft aufbauen.

Nur durch die unaufhörliche Belehrung in bezug auf die Wahrheit durch die wenigen wahrlich Wissenden und Intelligenten, kann eine Änderung zum Besseren herbeigeführt werden, und zwar auch dann, wenn nur ein Jota in der Gedankenwelt der noch Unintelligenten hängenbleibt.

If, namely, the iota and iota line up together, then something forms from out of it, which constantly becomes bigger and more extensive and subsequently also spreads itself, becomes more powerful and ultimately forms a factor which cannot be overlooked, which can no more be left out of attention.

Ptaah

Actually that is so.

Still, as long as the peoples of the Earth do not themselves become powerful in real intelligence, they will vote for bloodthirsty and might-greedy governments, pay homage to them, and themselves be of the same criminal attitude as these.

Unfortunately the few reasonable ones can accomplish nothing against the mass of irrational ones and those who are slaves to the might-greedy ones, because they are still too few.

Intelligence, namely therefore reason and understanding, must first be diligently worked up by the great mass of all the peoples, and first then it will be possible that then finally rational behavior will occur and the power-greedy will be brought to reason.

Until then, however, very much time passes.

That also means that a multinational peacekeeping troop still has to wait a very long time.

Billy

Yes, that will unfortunately be so.

Also no authoritative person will report to me to whom I can explain the significance, the construction and the function, as well as the ins and outs of a multinational troop which fights for peace.

Ptaah

That will indeed be so...

Reiht sich nämlich Jota und Jota zusammen, dann bildet sich daraus etwas, das stetig grösser und umfangreicher wird und folglich sich auch ausbreitet, kräftiger wird und letztlich einen unübersehbaren Faktor bildet, der nicht mehr ausser acht gelassen werden kann.

Ptaah

Tatsächlich, das ist so.

Doch so lange, wie die Völker der Erde nicht selbst der wirklichen Intelligenz mächtig werden, so lange werden sie blutrünstige und machtgerige Regierende wählen, diesen huldigen und gleichen verbrecherischen Sinnes sein wie diese selbst.

Leider können die wenigen Vernünftigen nichts gegen die Masse der Unvernünftigen und der Hörigen hinsichtlich der Machtgerigen ausrichten, denn ihrer sind noch zu wenige.

Intelligenz nämlich, also Vernunft und Verstand, müssen erst von der grossen Masse aller Völker hart erarbeitet werden, und erst dann wird es möglich, dass dann endlich vernünftig gehandelt wird und die Machtgerigen zur Raison gebracht werden.

Bis dahin vergeht aber noch sehr viel Zeit.

Das bedeutet auch, dass eine Multinationale Friedenskampftruppe noch sehr lange auf sich warten lässt.

Billy

Ja, das wird leider so sein.

Auch wird sich keine massgebende Person bei mir melden, der ich die Bedeutung, den Aufbau und die Funktion sowie das Drum und Dran um eine Multinationale Friedenskampftruppe erklären könnte.

Ptaah

Das wird wohl so sein...

Source

gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Further Reading

- Contact Reports 425 and 426 contain a previous discussion regarding the same subject matter.
- Contact Report 429 contains further discussion regarding the same subject matter.

Contact Report 429

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 26.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: July 12th 2006
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: August 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Florena

Synopsis

Billy and Florena discuss the events in Israel, in the Gaza Strip and in Lebanon.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 429 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Florena	Florena
... On Tuesday, the 25th of July it will come to pass in Lebanon that the Israeli Air Force will bomb a UN post, whereby UN soldiers stationed there will be killed.	... Am Dienstag, den 25. Juli wird es sich im Libanon zutragen, dass die israelischen Luftstreitkräfte einen UNO-Posten bombardieren werden, wodurch dort stationierte UNO-Soldaten getötet werden.
This criminal act will be secretly planned and carried out with full intention which will, however, be denied by the Israeli government and the military forces.	Dieser verbrecherische Akt wird heimlich geplant und in voller Absicht durchgeführt, was jedoch von der israelischen Regierung und den Streitkräften geleugnet werden wird.
The attack on the UN post will therefore result, because the Israeli government and their military force do not want to accept any UN troops who also keep a close eye on them, the Israelis, and the criminal machinations.	Der Angriff auf den UNO-Posten wird deshalb erfolgen, weil die israelische Regierung und ihre Streitkräfte keine UNO-Truppen akzeptieren wollen, die auch ihnen, den Israelis, auf die Finger und auf die verbrecherischen Machenschaften schauen.
With the conduct of war in Lebanon and in the Gaza Strip, Israeli sets itself above all human rights and agreement in regard to a supervised conduct of war, and grins maliciously in the face of the entire world which, aside from big and useless words, undertakes nothing to stop the Israelis, as well as, however, Hezbollah and their supporters and helpers, and to prepare an end to the criminal murder and destruction.	Mit der Kriegsführung im Libanon und im Gaza-Streifen setzt sich Israel über alle Menschenrechte und Abkommen in bezug auf eine kontrollierte Kriegsführung hinweg und grinst hämisch der ganzen Welt ins Gesicht, die ausser grossen und nutzlosen Worten nichts unternimmt, um die Israelis - wie aber auch die Hisbollah und deren Befürworter und Helfer - zu stoppen und dem verbrecherischen Morden und Zerstören ein Ende zu bereiten.

For the Israelis the great criminal proponents and supporters are primarily the US American government, next to the European governments and all those who are of the same attitude as these.

On the other side, with Hezbollah, it is especially the governments of Iran and Syria as well as their "fellow travelers", and the Al Qaida terror organization, some Hezbollah-friendly Arabic countries and some special groupings.

Billy

It is really unbelievable everything that any criminal of Israel can execute, who exercises his bloody trade in the government and in the military positions.

However, as long as the world is silent over it - also in regard to the terror machinations of Hamas and Hezbollah - it will become calm in the Near East even less, as it will also not in the Middle East.

Especially as long as the US Americans do not end their bloody terror down there and disappear - also out of Afghanistan and all other countries where they have settled in - there will never be peace, rather only further murder as well as torture, rape, terror and destruction.

It has shown itself already for a long time that there, where the US Americans, in the form of their government and military, rip open with their great snout, all evil of the world comes about.

Aside from that it must be said that it is not surprising if Israel, with its war-politics, murder-politics and criminal-politics sits in the nettles more and more and produces more and more enemies world-wide in the Islamic world and in their circle of friends.

It must thereby actually be the Islamic world, and not the Arabic world that is spoken of, because, since the Arabic people are Islamic, the Islamic believers world wide feel attacked when criminals and degenerates act against the Arabic countries and their populations.

What will be murderously, criminally and irresponsibly plotted through Israel there, for war on Hezbollah and Hamas in the Gaza Strip and in Lebanon, is a very dangerous situation and can, where possible, lead to a widespread conflagration through which quite especially Israel can properly fall on its snout.

That, quite especially then, if the Islamic world suddenly openly unites against Israel and razes it to the ground, as it has been brought to expression in various prophecies since ancient times.

If the enemies, Israel and the Arabic countries, and therewith also the Islamic believers and Jewish believers world wide, as well as their followers, do not change their behavior and deeds towards one another and do not dissolve their reciprocal hate and their murderous deeds and behavior, for the benefit of a peaceful coexistence, and indeed in a foreseeable time, then the prophecies actually can still be fulfilled.

Yet how does it go regarding this: In Jerusalem the few still living people will wade in ankle-deep human blood.

Florena

You tell the truth with pointed words...

Bei den Israelis sind die grossen verbrecherischen Befürworter und Unterstützenden hauptsächlich die US-amerikanische Regierung, nebst europäischen Regierungen und allen jenen, welche gleichermassen gesinnt sind wie diese.

Bei der Hisbollah andererseits sind es speziell die Regierungen Irans und Syriens sowie deren Mitläufer und die Al-Qaida-Terror-Organisation, einige hisbollahfreundliche arabische Staaten und einige spezielle Gruppierungen.

Billy

Es ist wirklich unglaublich, was sich jene Verbrecher Israels alles leisten können, die in der Regierung und in den Positionen der Militärs ihr blutiges Handwerk ausüben.

Solange die Welt aber dazu schweigt - auch in bezug auf die Terrormachenschaften der Hamas und der Hisbollah -, wird es im Nahen Osten ebensowenig zur Ruhe kommen, wie auch nicht im Mittleren Osten.

Speziell solange die US-Amerikaner dort unten nicht ihren blutigen Terror beenden und nicht verschwinden - auch aus Afghanistan und allen sonstigen Staaten, wo sie sich eingenistet haben -, wird es niemals Frieden geben, sondern nur weiteren Mord sowie Folter, Vergewaltigung, Terror und Zerstörung.

Es erweist sich schon seit sehr langer Zeit, dass dort, wo die US-Amerikaner in Form ihrer Regierung und Militärs ihre grosse Schnauze aufreissen, alle Übel der Welt in Erscheinung treten.

Ausserdem muss gesagt werden, dass es nicht verwunderlich ist, wenn sich Israel mit seiner Kriegs-, Mord- und Verbrecherpolitik immer mehr in die Nesseln setzt und sich weltweit in der Islamwelt und in deren Freundeskreis immer mehr Feinde schafft.

Es muss dabei tatsächlich von der Islamwelt und nicht von der arabischen Welt gesprochen werden, denn da die arabischen Völker islamisch sind, fühlen sich weltweit die Islamgläubigen angegriffen, wenn Verbrechen und Ausartungen gegen die arabischen Staaten und deren Bevölkerungen begangen werden.

Was da aber durch Israel, die Hisbollah und Hamas im Gaza-Streifen und im Libanon an Krieg mörderisch, verbrecherisch und verantwortungslos angezettelt wurde, ist eine sehr gefährliche Sache und kann womöglich zu einem Flächenbrand führen, bei dem ganz besonders Israel gehörig auf die Schnauze fallen kann.

Das ganz besonders dann, wenn die islamische Welt sich plötzlich offen gegen Israel verbündet und dieses dem Boden gleichmacht, wie das in verschiedenen Prophezeiungen seit alters her zum Ausdruck gebracht wird.

Ändern die Feinde Israel und die arabischen Staaten und damit auch weltweit die Islamgläubigen und Judengläubigen sowie deren Anhänger nicht ihr Gehabe und Getue gegeneinander und lösen sie nicht zugunsten einer friedlichen Koexistenz ihren gegenseitigen Hass und ihr mörderisches Tun und Handeln auf, und zwar in absehbarer Zeit, dann können sich die Prophetien tatsächlich noch erfüllen.

Wie heisst es doch diesbezüglich: In Jerusalem werden die wenigen noch lebenden Menschen in knöcheltiefem Menschenblut waten.

Florena

Du sagst die Wahrheit mit treffenden Worten...

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Further Reading

- Contact Reports 425, 426 and 427 contain previous discussions regarding the same subject matter.
- Contact Report 430 contains further discussion regarding the same subject matter.

Contact Report 430

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 26.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: July 11th 2006
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: August 2006
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah continue the discussion regarding the events in Israel, in the Gaza Strip and in Lebanon.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 430 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy</p> <p>... Two hours ago I received a telephone call whereby a man complained that I thereby abused the neutrality of the Swiss and had trampled it with feet, because in my bulletins and in our contact reports I do not remain neutral, rather I say my opinion in regard to politics, the punishment practices and the war machinations as well as terrorist machinations of especially the USA, Israel, Hezbollah, Hamas and Al-Qaida, and so forth.</p>	<p>Billy</p> <p>... Vor zwei Stunden bekam ich einen Telefonanruf, wobei sich ein Mann beschwert hat, dass ich dadurch die Neutralität der Schweiz missachten und mit Füßen treten würde, weil ich mich in meinen Bulletins und in unseren Kontaktberichten nicht neutral verhalte, sondern meine Meinung sage in bezug auf die Politik, die Strafpraktiken und die kriegerischen sowie terroristischen Machenschaften besonders der USA, Israels, der Hisbollah, Hamas und der Al-Qaida usw.</p>
<p>The man, a Swiss, was of the opinion that I should hold my "snout" regarding this because the neutrality of the Swiss demands that, subsequently a "ripping open the snout", as I do, injures the neutrality of our country, damages it and brings our land much harm.</p>	<p>Der Mann, ein Schweizer, meinte, dass ich diesbezüglich die <Schnauze> halten soll, denn die Neutralität der Schweiz verlange das, folglich ein <Die-Schnauze-Aufreißen> wie ich das tue, die Neutralität unseres Staates verletze, schädige und unserem Land viel Unheil bringe.</p>
<p>Ptaah</p> <p>That is nonsense and a misunderstanding of neutrality.</p>	<p>Ptaah</p> <p>Das ist Unsinn und ein Missverstehen der Neutralität.</p>
<p>Billy</p> <p>Indeed I think that too.</p>	<p>Billy</p> <p>Das denke ich eben auch.</p>
<p>For my part I am of the view that, quite especially, in the exercising of neutrality is anchored the obligation that one is not permitted to be silent in regard to politics and punishment practices, as well as war and terrorist machinations, rather they must be talked about and the actual facts must be named clearly, openly and in a strikingly hard manner.</p>	<p>Meinerseits bin ich der Ansicht, dass ganz besonders in der Ausübung der Neutralität die Verpflichtung verankert ist, dass in bezug auf Politik, Strafpraktiken sowie kriegerische und terroristische Machenschaften nicht geschwiegen werden darf, sondern geredet und die tatsächlichen Fakten klar, offen und knallhart genannt werden müssen.</p>
<p>In my opinion, keeping silent does not mean neutrality, rather tolerance and the promotion of the political, punishment-related, religious, militaristic and terrorist atrocities.</p>	<p>Schweigen bedeutet meines Erachtens nicht Neutralität, sondern Duldung und Förderung der politischen, strafemässigen, religiösen, militärischen und terroristischen Greuelthaten.</p>
<p>Every human who knows these things, and thereby the truth of the facts, and is silent over them, makes himself guilty of irresponsibility and of a crime against all humans who come to death or damage through political, militaristic, religious, sectarian, war-related, criminal and terrorist behaviors and actions.</p>	<p>Jeder Mensch, der diese Dinge und damit die Wahrheit der Fakten kennt und darüber schweigt, macht sich der Verantwortungslosigkeit und eines Verbrechens an all jenen Menschen schuldig, die durch politische, militärische, religiöse, sektiererische, kriegerische, kriminelle und terroristische Handlungen und Aktionen zu Tode oder zu Schaden kommen.</p>
<p>Neutrality means, therefore, also to be active in relation to bearing responsibility in regard to the open naming and denouncing of the existing facts and the wrong ways of behavior of all those who govern the world, as, however, also all their myrmidons and vassals who carry out their orders in ways of war, terrorism or other ways unworthy of humans.</p>	<p>Neutralität bedeutet also auch, aktiv zu sein in Beziehung der Verantwortungstragung in bezug auf das offene Nennen und Brandmarken der bestehenden Fakten und der falschen Handlungsweisen aller jener, welche die Welt regieren, wie aber auch all ihrer Schergen und Vasallen, die kriegerisch, terroristisch oder sonstwie in menschenunwürdiger Weise deren Befehle ausführen.</p>
<p>Silence is never compatible with neutrality, because this requires that the effective facts of war, terror of destruction, murder, torture, wrong punishment-orders and rape, and so forth, become openly and clearly named, and indeed in regard to all contracting parties and persons.</p>	<p>Schweigen ist niemals vereinbar mit Neutralität, denn diese bedingt, dass die effektiven Fakten von Krieg, Terror, von Zerstörungen, Mord, Folter, falscher Strafordnung und Vergewaltigung usw. offen und klar genannt werden, und zwar in bezug auf alle Kontrahenten und Personen.</p>
<p>He who is silent is not only cowardly and not neutral, rather also absolutely irresponsible.</p>	<p>Wer schweigt, ist nicht nur feige und unneutral, sondern auch absolut verantwortungslos.</p>
<p>Neutrality obliges talking, and the open and clear naming of the effective facts in every relationship, and regarding every party, subsequently one (party) is not permitted to be given preference and the other disadvantaged.</p>	<p>Neutralität verpflichtet zum Reden und zur offenen und klaren Nennung der effektiven Tatsachen in jeder Beziehung und hinsichtlich jeder Partei, folglich nicht die eine bevorzugt und die andere benachteiligt werden darf.</p>

Therefore neutrality obliges that political, religious, sectarian, militaristic, punishment-related - to which also torture and death penalty belong - and terrorist machinations and crimes, are openly pointed out and denounced, and indeed it's all the same which governments, authorities and countries are entangled therein.

However, all that has nothing to do with politicizing, thus thereby that a political actuation would come about through the naming of the effective facts, because, fundamentally, it only thereby concerns the free expression of opinion, which must be the human obligation if he wants to bear his responsibility.

In particular, this free expression of opinion and the bearing of responsibility is, however, necessary in regard to the maintenance of neutrality, because this does not mean silence, rather talking, and indeed talking in the form and manner that the effective facts of all contracting parties and parties, and so forth, which are a stumbling block, become named, and their machinations must be named clearly, openly and without whitewashing.

That, however, first rightly means to maintain neutrality, which obligates the showing of the facts and the demand that war, terror, torture and other crimes and atrocities, as well as the murderous infliction of punishment, and so forth, are attributed and abolished for the benefit of a true peace, or at least a peaceful co-existence.

- That, my friend, is my understanding in regard to neutrality, which is not permitted to simply alone be impartiality and its restriction of not actively interfering in political, military, terrorist and war-related behavior, and also not in religious, sectarian and world-view denominations of other states.

Neutrality is very much more, because humanity is also anchored in it as well as human dignity and reverence for all life.

And what I still want to say to that, is that I rip open my "snout" because I know my responsibility as a human and as a neutral Swiss citizen, as, however, because also that is my right, as in article 19, "Freedom of Opinion and Information" in "General Explanation of the Rights of the Human" as stands written in the following:

"Every human has the right to free expression of opinion; this right extends to the freedom to adhere, unhampered, to opinions, and to seek, to perceive and to spread information and ideas with all means of understanding without consideration of restrictions".

The primitive-stupid saying that many Swiss people maintain the use of, "I have no opinion because I am, as a Swiss person, neutral" has nothing to do with neutrality, rather with cowardice and irresponsibility.

What do you think of my opinion?

Ptaah

I am completely in accord with what you said.

There is no more to say on that.

Billy

Short and concise.

Then I still have essentially only one question regarding Lebanon. Do you know what the Israelis actually have up their sleeve there?

Also verpflichtet die Neutralität dazu, dass politische, religiöse, sektiererische, militärische, strafmässige - wozu auch die Folter und Todesstrafe gehören - und terroristische Machenschaften und Verbrechen offen aufgezeigt und gebrandmarkt werden, und zwar ganz gleich, welche Regierungen, Behörden und Staaten darin verwickelt sind.

Das alles hat aber nichts mit Politisieren zu tun, also damit, dass durch das Nennen der effektiven Fakten eine politische Betätigung stattfinden würde, denn grundsätzlich handelt es sich dabei nur um die freie Meinungsäußerung, die des Menschen Pflicht sein muss, wenn er seine Verantwortung tragen will.

Insbesondere ist diese freie Meinungsäußerung und das Tragen der Verantwortung aber notwendig in bezug auf die Wahrung der Neutralität, weil diese nicht Schweigen, sondern Reden bedeutet, und zwar reden in der Art und Weise, dass die effektiven Fakten aller Kontrahenten und Parteien usw. genannt werden, die ein Stein des Anstosses sind und deren Machenschaften klar, offen und ohne Beschönigung genannt werden müssen.

Das aber bedeutet erst richtig, die Neutralität zu wahren, denn deren Verpflichtung ist es, die Fakten aufzuweisen und zu fordern, dass Krieg, Terror, Folter und sonstige Verbrechen und Greuelthaten sowie mörderischer Strafvollzug usw. zugunsten eines wahren Friedens oder zumindest einer friedlichen Koexistenz beigelegt und abgeschafft werden.

- Das, mein Freund, ist mein Verstehen in bezug auf die Neutralität, die sich nicht einfach allein auf die Unparteilichkeit und darauf beschränken darf, sich nicht aktiv in politische, militärische, terroristische und kriegerische Handlungen sowie auch nicht in religiöse, sektiererische und weltanschauliche Bekenntnisse anderer Staaten einzumischen.

Neutralität ist sehr viel mehr, denn in ihr ist auch die Menschlichkeit verankert sowie die menschliche Würde und die Ehrfurcht vor allem Leben.

Und was ich dazu noch sagen möchte, dass ich meine <Schnauze> aufreisse, weil ich meine Verantwortung als Mensch und als neutraler Schweizerbürger kenne, wie aber auch, weil das mein Recht ist, wie das im Artikel 19, <Meinungs- und Informationsfreiheit> in <Allgemeine Erklärung der Menschenrechte> wie folgt geschrieben steht:

<Jeder Mensch hat das Recht auf freie Meinungsäußerung; dieses Recht umfasst die Freiheit, Meinungen unangefochten anzuhängen und Informationen und Ideen mit allen Verständigungsmitteln ohne Rücksicht auf Grenzen zu suchen, zu empfangen und zu verbreiten.>

Der primitiv-blöde Spruch, den viele Schweizer und Schweizerinnen zu gebrauchen pflegen: «Ich habe keine Meinung, denn ich bin als Schweizer/in neutral» hat nichts mit Neutralität, sondern mit Feigheit und Verantwortungslosigkeit zu tun.

Was denkst du zu meiner Meinung?

Ptaah

Mit dem, was du sagst, gehe ich vollkommen einig.

Mehr ist dazu nicht zu sagen.

Billy

Kurz und bündig.

Dann habe ich eigentlich nur noch eine Frage bezüglich des Libanon, weisst du, was da die Israelis eigentlich im Schild führen?

Ptaah

On one hand they want to conquer Hezbollah, and indeed its all the same what it costs in human lives and material, and so forth.

With that they want to prove themselves as an unconquerable power and thereby frighten the Arabian countries.

On the other hand they want to bring the southern areas of Lebanon under their control whereby it is also important to them that they can advance far into Lebanese land.

The abduction of the two Israeli soldiers through the Hezbollah was, for the state powers of Israel and the mighty military ones, only a mendacious pretext in order to be able to expand into Lebanon.

For their purpose they do not shrink in horror from either any kind of war crimes, or from knowingly killing children and women through well-considered attacks of the air force and ground troops, which they, however, deny in every case, and meanwhile describe the entire thing as oversights and the like.

Today I stayed in the Lebanese war area and, with horror, had to recognize the real truth which is not recognized by the world and also is kept secret from the Israeli people.

What is also to say in the same breath, however, regarding Hezbollah, relates in the same measure thereon, that these behave in the same criminal manner with their rocket attacks on Israel as the Israeli armed forces, because even this so-called freedom organization murders innocent humans through their rockets, even if not precisely in the monstrous measure as happens through the Israeli aggressors.

Billy

And that entire matter naturally further advances hate on both sides.

Also the hate of Israel by the Arabs of all Arabic and other Islamic countries grows naturally without bounds, which ultimately can lead to Israel yet still being attacked by united Arabic armed forces and razed to the ground.

I can thereby vividly imagine that in the first position the Iranian State President, Ahmadinejad, will grasp the word in regard to this and let loose corresponding bating tirades in order to fight Israel and destroy it.

His bating is indeed known, and his hate-talk that Israel should be erased has carried evil fruit in some places, as you told me, when I recently asked you about that.

Ptaah

Unfortunately that is really so.

Billy

The world should really listen and act, instead of being silent and passive.

Ptaah

Einerseits wollen sie die Hisbollah besiegen, und zwar ganz gleich, was es an Menschenleben und Material usw. kostet.

Damit wollen sie sich als unbesiegbare Macht beweisen und damit die arabischen Staaten ängstigen.

Andererseits wollen sie die südlichen Gebiete des Libanon unter ihre Herrschaft bringen, wobei es ihnen aber auch wichtig ist, dass sie weit ins libanesisches Land vorstossen können.

Die Entführung der beiden israelischen Soldaten durch die Hisbollah war für die Staatsmächtigen Israels und die Militärmächtigen nur ein verlogener Vorwand, um sich im Libanon ausweiten zu können.

Für ihren Zweck schrecken sie weder von irgendeinem kriegerischen Verbrechen zurück, noch davor, bewusst Kinder und Frauen durch wohldurchdachte Angriffe der Luftwaffe und der Bodentruppen zu töten, was sie jedoch in jedem Fall leugnen und jeweils das Ganze als Versehen und dergleichen darstellen.

Heute habe ich mich im libanesischen Kriegsgebiet aufgehalten und mit Erschrecken die wirkliche Wahrheit erkennen müssen, die von der Welt nicht erkannt und auch dem israelischen Volk verschwiegen wird.

Was aber im gleichen Zug auch hinsichtlich der Hisbollah zu sagen ist, bezieht sich gleichermaßen darauf, dass diese mit ihren Raketenangriffen auf Israel in der gleichen verbrecherischen Manier handeln wie die israelischen Streitkräfte, denn auch diese sogenannte Freiheitsorganisation mordet durch ihre Raketen unschuldige Menschen, wenn auch nicht gerade in dem ungeheuren Mass, wie das durch die israelischen Aggressoren geschieht.

Billy

Und das Ganze fördert natürlich auf beiden Seiten den Hass weiterhin.

Auch der Hass auf Israel durch die Araber aller arabischen und sonstigen Islam-Staaten wächst natürlich grenzenlos, was letztendlich dazu führen kann, dass Israel doch noch durch vereinigte arabische Streitkräfte angegriffen und dem Erdboden gleichgemacht wird.

Lebhaft kann ich mir dabei vorstellen, dass an erster Stelle der iranische Staatspräsident Ahmadinejad diesbezüglich das Wort ergreifen und entsprechende Hetztiraden loslassen wird, um Israel zu bekriegen und zu zerstören.

Seine Hetzerei ist ja bekannt, und seine Hassrede, dass Israel ausgeradiert werden soll, hat mancherorts böse Früchte getragen, wie du mir gesagt hast, als ich dich kürzlich danach fragte.

Ptaah

Leider ist das wirklich so.

Billy

Die Welt sollte wirklich aufhorchen und handeln, statt zu schweigen und passiv zu sein.

The false diplomacy, as well as the false humanitarianism, the blatant cowardice and angst, however, impede a multinational troop, which fights for peace, being put together as quickly as possible, in order to prepare an end for the criminals of Israel and Hezbollah, as, however, also in order to pull to account those who agree with the deeds of the contracting parties and who still supply and protect them with weapons.

However the intelligence of the responsible ones of all countries as well as of the peoples of the Earth does not yet extend to behaving in this logical way, and the small crowd who possess the necessary intelligence is scattered worldwide and has no power to do the right thing.

For the present they are only callers in the desert because the people do not want to hear them, and only think of their own wellbeing and allow the fellow humans to die miserably.

Ptaah

That is the alarming truth.

Billy

I am also one of the callers in the desert, yet in spite of its monstrous vastness and aridity I will further call out and indeed as long as I still have a spark of life in me.

So I will yet again produce a Special Bulletin and present our conversation in it that we have led together in regard to all the things in Israel, in the Gaza Strip and in Lebanon.

Ptaah

That will be good because you thereby carry out your obligation as also all core group and passive FIGU members who are involved in it through their co-operation and financial help and thereby also observe their responsibility in order to fulfill your difficult mission.

They are all the first bearers of the perception of their responsibility and, out of their help, will emerge that it therein transforms all evil and makes a suitable place for the better and good.

The Earth people of today as well as of those of tomorrow and in all the future can, and may, be thankful to all who show the way to progress and to peace as well as to freedom and harmony.

That is, if I may speak with your words for a moment.

Billy

Against which there is no objection.

Die falsche Diplomatie sowie die falsche Humanität, die blanke Feigheit und Angst aber verhindern, dass schnellstens eine Multinationale Friedenskampftruppe zusammengestellt wird, um den Verbrechen der Israelis und der Hisbollah ein Ende zu bereiten, wie aber auch um alle jene zur Rechenschaft zu ziehen, die den Kontrahenten in ihrem Tun beipflichten und sie noch mit Waffen beliefern und schützen.

So weit reicht aber die Intelligenz der Verantwortlichen aller Staaten sowie der Völker der Erde noch nicht, um in dieser logischen Weise zu handeln -, und der kleine Haufen, dem die notwendige Intelligenz eigen ist, ist weltweit verstreut und hat keine Macht, das Richtige zu tun.

Vorderhand bleiben sie nur Rufer in der Wüste, denn sie wollen vom Volk nicht gehört werden, das nur an das eigene Wohlergehen denkt und den Mitmenschen elend krepieren lässt.

Ptaah

Das ist die erschreckende Wahrheit.

Billy

Einer der Rufer in der Wüste bin auch ich, doch trotz deren ungeheurer Weite und Dürre werde ich weiterrufen, und zwar so lange, wie ich noch einen Funken Leben in mir habe.

So werde ich nochmals ein Sonder-Bulletin verfassen und darin unsere Gespräche aufführen, die wir zusammen in bezug auf all die Dinge in Israel, im Gaza-Streifen und im Libanon geführt haben.

Ptaah

Das wird gut sein, denn dadurch tust du deine Pflicht, wie auch alle Kerngruppe- und Passiv-FIGU-Mitglieder, die durch ihre Mitwirkung und finanzielle Hilfe darin involviert sind und damit auch ihre Verantwortung wahrnehmen, um deine schwere Mission zu erfüllen.

Sie alle sind die ersten Träger der Wahrnehmung ihrer Verantwortung, und aus ihrer Hilfe wird hervorgehen, dass sich dereinst alles Übel wandelt und dem Besseren und Guten den gebührenden Platz einräumt.

Sowohl die Erdenmenschen von heute als auch von morgen und in aller Zukunft können und dürfen allen dankbar sein, die den Weg zum Fortschritt und zum Frieden sowie zur Freiheit und Harmonie weisen.

Das, wenn ich einmal mit deinen Worten sprechen darf.

Billy

Wogegen nichts einzuwenden ist.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]
- FIGU.org ^[1]

Further Reading

- Contact Reports 425, 426, 427 and 429 contain previous discussions regarding the same subject matter.

Contact Report 432

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This is an excerpt from the 432 contact.

- Date/time of contact: Tuesday, August 15, 2006
- Translator(s): Vivienne Legg and Dyson Devine of www.gaiaguys.net
- Contact Person: Ptaah

Synopsis

- Israeli invasion of Lebanon
- Recommendations on how to achieving a true & final peace between all people on Earth
- The United Nations' ridiculous & useless efforts
- The delusional Richard Boylan ^[1] and his "Star Kids Project"

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 432 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Ptaah	Ptaah
That is related to the fact that I personally observed the war zone in Lebanon today in respect of the ceasefire and have still occupied myself with various interrelated things regarding this which I could only finish a few minutes ago.	Das hat seine Bewandnis damit, dass ich heute persönlich das Kriegsgebiet im Libanon in bezug auf den Waffenstillstand beobachtet und mich diesbezüglich noch mit mancherlei zusammenhängenden Dingen beschäftigt habe, die ich erst vor wenigen Minuten beenden konnte.
It is unbelievably primitive, the destruction that was caused down there, especially through the Israelis, who have raged like the insane who are no longer in command of their reason and understanding.	Es ist unglaublich primitiv, was dort unten an Zerstörungen angerichtet wurde, insbesondere durch die Israelis, die gewütet haben wie Irre, die ihrer Vernunft und ihres Verstandes nicht mehr mächtig sind.

Not even the Nazis have operated in these contexts of unbelievably destructive rage, consequently, only the USA can be taken as an example, who, in the same measure, let their destructive rages have free rein in the Second World War at Hiroshima, Nagasaki and on diverse Japanese islands as well as in Germany in Dresden and Schweinfurt and so forth.

Now, in spite of the ceasefire, there are still always small skirmishes in which mainly Hezbollah fighters are killed.

Naturally, the Hezbollah terror organization also performs its part in the bloody and destructive events, yet their atrocities stand in no comparison to those which the Israeli Army caused.

And what is further regrettable is that neither the Hezbollah nor the Israeli Army are disarmed, consequently, the terror will also continue in the future.

The question actually arises, how long the Earth humans will remain so stupid and simpleminded before they pursue understanding and reason to the extent that they set the correct heads of state in the fitting positions and take the rudder in the hand themselves in order to create a multinational troop, fighting for peace, which disarms all parties to war and terror, in order, in this connection, to, in this way, lead a true and final peace on the Earth and among all peoples.

Naturally, very many things, which also must be otherwise born in mind, hang together with that, yet, if the Earthly humanity finally would have command of true reason and true understanding, then the entirety would be able to be implemented.

As, however, is handled today with the UN and its ridiculous and useless deployment, that is truly nothing in regard to a pacification of the Earth, respectively, to achieve for all peoples.

Multinational peace troops in the sense of the UN correspond actually to an absurdity because, if the entire thing is effective and the longed-for goal of a worldwide peace is to be achieved, then that is only possible through a multinational troupe, fighting for peace, which acts in logical force and undertakes everything necessary for the disarming of the armies.

Principally, in every case, a multinational troupe, fighting for peace, may only exist on a planet under the strictest control of the world population whereby only this multinational army, fighting for peace, may have, at its disposal, fighting weapons for the entire security of the planet and its population ...

Nicht einmal die Nazis haben in diesem unglaublich zerstörungswütigen Rahmen gewirkt, folglich nur an den USA ein Beispiel genommen werden kann, die im Zweiten Weltkrieg gleichermassen an Hiroshima, Nagasaki und auf diversen japanischen Inseln sowie in Deutschland in Dresden und Schweinfurt usw. ihrer Zerstörungswut freien Lauf gelassen haben.

Nun, trotz des Waffenstillstandes gibt es immer noch kleine Scharmützel, bei denen hauptsächlich Hisbollahkämpfer getötet werden.

Natürlich hat auch die Hisbollah-Terrororganisation ihren Teil zu den blutigen und zerstörerischen Geschehen geleistet, doch stehen deren Greuelthaten in keinem Vergleich zu dem, was die israelische Armee angerichtet hat.

Und was weiter zu bedauern ist: Weder die Hisbollah noch die israelische Armee werden entwaffnet, folglich der Terror auch zukünftig weitergehen wird.

Es fragt sich tatsächlich, wie lange die Erdenmenschen noch so dumm und einfältig bleiben, ehe sie des Verstandes und der Vernunft soweit trüchtig werden, dass sie die richtigen Staatsoberhäupter in die passenden Positionen setzen und selbst das Ruder in die Hand nehmen, um eine Multinationale Friedenskampftruppe zu schaffen, die alle Kriegs- und Terrorparteien entwaffnet, um in diesem Zusammenhang einen wahren und endgültigen Frieden auf der Erde und unter allen Völkern herbeizuführen.

Natürlich hängen damit sehr viele Dinge zusammen, die auch anderweitig berücksichtigt werden müssen, doch wenn die irdische Menschheit endlich der wahren Vernunft und des wahren Verstandes mächtig würde, dann wäre das Ganze durchführbar.

So jedoch, wie das heute gehandhabt wird mit der UNO und deren lächerlichen und nutzlosen Einsätzen, ist wahrlich nichts in bezug auf eine Befriedung der Erde resp. aller Völker zu erreichen.

Multinationale Friedenstruppen im Sinn der UNO entsprechen tatsächlich einer Lächerlichkeit, denn wenn das Ganze wirksam werden und das ersehnte Ziel eines weltweiten Friedens erreicht werden soll, dann ist das nur möglich durch eine Multinationale Friedenskampftruppe, die in logischer Gewalt handelt und alles Notwendige zur Entwaffnung der Armeen unternimmt.

Grundsätzlich darf auf einem Planeten in jedem Fall nur eine Multinationale Friedenskampftruppe unter strengster Kontrolle der Weltbevölkerung bestehen, wobei allein diese Friedenskampfarmee über Kampfaffen zur Gesamtsicherung des Planeten und dessen Bevölkerung verfügen darf ...

About Richard Boylan...

English	German
Further, I still have before me a reply to a reader to add that I have received in English from Brazil.	Weiter habe ich aber noch vor, eine Leserzuschrift anzufügen, die ich in Englisch aus Brasilien erhalten habe.
Helga translated the whole thing into German for me, thereafter Mariann and William corrected it and finished it off.	Helga hat mir das Ganze ins Deutsche übersetzt, wonach es dann Mariann und Willem korrigiert und aufgearbeitet haben.
It thereby deals with a matter in which it is asserted that there is only one extraterrestrial federation present on Earth named "Star Nations" and you people with your Plejaren Federation practically do not exist.	Es handelt sich dabei um eine Sache, bei der behauptet wird, dass auf der Erde nur eine ausserirdische Föderation namens <Star Nations> anwesend sei und ihr mit eurer Plejarischen Föderation praktisch nicht existieren würdet.
Thereby naturally, I am attacked, whereby it is asserted that I have been maltreated through consciousness-influencing machinations by a clique, and your messages are also not real.	Dabei werde natürlich auch ich angegriffen, wobei behauptet wird, dass ich von einer Clique durch bewusstseinsbeeinflussende Machenschaften traktiert worden sei und auch eure Botschaften nicht echt seien.
Ptaah	Ptaah
That sounds very familiar to me.	Das kommt mir sehr bekannt vor.
Do you speak of a certain Richard Boylan with his insane "Star Kids Project"?	Sprichst du von einem gewissen Richard Boylan mit seinem irren <Star Kids Projekt>?
Billy	Billy
Precisely.	Genau.
Obviously you know his machinations?	Offenbar kennst du seine Machenschaften?
You have never told me anything about that.	Du hast mir nie etwas davon erzählt.
Ptaah	Ptaah
This man, with his delusional imaginings and his crazy and insane machinations, is very well known to me because, through our three year clarifications, our attention has also been turned to him, along with many others who, in the same or similar ways, are damaged in their consciousness.	Dieser Mann mit seinen Wahnvorstellungen und seinen verrückten und irren Machenschaften ist mir sehr wohl bekannt, denn durch unsere dreijährigen Abklärungen sind wir nebst vielen anderen, die gleichermassen oder in ähnlicher Weise in ihrem Bewusstsein geschädigt sind, auch auf ihn aufmerksam geworden.
Therefore we know very precisely which nonsense he, in a delusional state, imagines and asserts in regard to alleged contact with extraterrestrials, that he has a connection with a "councilor" named "Asheoma" and with the administration of the so-called "Zeta" in the form of the "Star Nations", who are the only ones who maintain contact on the Earth.	Also wissen wir sehr genau, welche Unsinnigkeiten in bezug auf angebliche Kontakte mit Ausserirdischen er sich wahnmässig einbildet und behauptet, dass er mit einem <Ratsmitglied> namens <Asheoma> und mit den Überwachern der sogenannten <Zeta> in Form der <Star Nations> in Verbindung stehe, die die einzigen seien, die auf der Erde Kontakte pflegen würden.
The man, who one cannot quite judge as fully sane, supports himself, with his shady wheeling and dealing, on your contacts with us, consequently, he also rewrites the knowledge from the contact reports for himself and asserts that he receives the information from his alleged "Councilor Asheoma", who in truth only exists in his fantasy.	Der Mann, den man nicht gerade als voll zurechnungsfähig beurteilen kann, stützt sich bei seinen Mauseheleien auf deine Kontakte mit uns, folglich er auch Wissen aus den Kontaktberichten für sich umschreibt und behauptet, dass er die Informationen von seinem angeblichen <Ratgeber Asheoma> erhalte, der in Wahrheit nur in seiner Phantasie existiert.
But there are still many others on the Earth like him.	Wie ihn gibt es aber noch viele andere auf der Erde.
Billy	Billy
Ah-ha, that is precisely what is touched upon in the email I have received.	Aha, genau das trifft darauf zu, was ich als E-Mail erhalten habe.

What is also interesting about that is - since I have disseminated to the world, via the Internet, your cognitions that there are no other extraterrestrials on Earth other than those who belong to your federation - this guy now suddenly comes and asserts on the Internet that there is only one extraterrestrial federation in regard to extraterrestrials on Earth, and indeed the "Star Nations".

Ptaah

That is not astonishing, because I have already explained that he uses our contact reports, that you publish, and that he rewrites them and asserts that his scribble is reports and explanations which he receives from the Zetas.

Billy

I understand already, but see here, I have that email in English and in German here.

You can just read it and say to me whether I should integrate the whole thing that we have just spoken about into the special bulletin.

From my side, I feel neither attacked through the nonsense nor do I annoy myself over it, but I think that the humans of Earth should know what goes on in front of them in this area and which lunatics go around the globe and tell nonsense.

Ptaah

Let me see which nonsense is written.

Billy

Here, please ...

Ptaah

Thanks ... (then reads the text translated into German)

Interessant ist dabei auch, dass - seit ich via Internet in der Welt eure Erkenntnisse verbreitet habe, dass es auf der Erde keine anderen Ausserirdische als jene gibt, die eurer Föderation angehören - dieser Typ nun plötzlich kommt und im Internet behauptet, dass es nur eine ausserirdische Föderation in bezug auf Ausserirdische auf der Erde gebe, und zwar die <Star Nations>.

Ptaah

Das ist nicht verwunderlich, denn ich erklärte bereits, dass er unsere Kontaktberichte benutzt, die du veröffentlichst, und dass er diese umschreibt und behauptet, dass sein Geschreibsel Botschaften und Erklärungen seien, die er von den Zetas erhalte.

Billy

Schon verstanden, aber sieh hier, da habe ich das E-Mail in Englisch und in Deutsch.

Du kannst es mal lesen und mir sagen, ob ich das Ganze mit dem eben Besprochenen ins Sonder-Bulletin integrieren soll.

Meinerseits fühle ich mich zwar durch den Unsinn weder angegriffen noch ärgere ich mich darüber, aber ich denke, dass die Menschen der Erde wissen sollten, was auch auf diesem Gebiet vor sich geht und welche Irren auf dem Globus umhergehen und Unsinn erzählen.

Ptaah

Lass mich sehen, welche Unsinnigkeiten geschrieben sind.

Billy

Hier bitte ...

Ptaah

Danke ... (liest den ins Deutsche übersetzten Text)

(Cover letter by José Barreto Silva not included)

THIS IS THE E-MAIL From: drboylan@sbcglobal.net

To: UFOFacts@yahoo.com

Sent: Wed, 2 Aug 2006 5:21 PM

Subject: (UFOFacts) authentic Star Nations organization versus phoney <federations>

It may help to realize that my article on Findings about the Real Star Visitors Versus the Bogeymen of Cover-up Propaganda was written several years ago, before I was contacted in conscious communication by Councillor Asheoma, the Zeta, and Councillor For the Watchers. It was from them that I learned that the official name of the federation of star civilizations who subscribe to the 11:11 Laws and who are in contact with Earth is Star Nations. Back then, when I wrote the article, I knew that there was an interstellar federation but not its official name. Now I know it is Star Nations. I have replaced my ad-hoc designation with <Star Nations> in the current edition of my article. There is no other organization of intelligent civilizations in contact with Earth besides Star Nations.

Thus, when you hear someone talk about an <Ashtar Command>, you know that this is make-believe, urban legend, and/or the pretended <channelings> of deluded or overly-self-important persons. Likewise, there is no <Plejaren/Plejarian/Pleiadean Federation>. Eduard Albert <Billy> Meier may have started out as a genuine experiencer back in 1942, as he claims. But over the years his purported <messages> from the Plajarians/Plajaren have clearly become distanced from the truth too often to be genuine Star Visitor messages. Further, I have been informed by the Councillor For the Watchers that poor Mr. Meier has been targeted by Cabal mind-influencing operations with the result that what he puts forth is a jumble, and cannot be trusted to represent genuine Star Visitor communications.

in the light,

Richard Boylan, Ph. Dr.

English	German
Billy	Billy
And? What do you think about it? Should I include it in the special bulletin?	Und, was denkst du dazu, soll ich das ins Sonder-Bulletin einfügen?
Ptaah	Billy
The whole thing corresponds to complete nonsense, and it is quite good if you publish this feeble-mindedness so that Earth humans can see clearly which charlatanism and which feeble-mindedness is driven and disseminated through this Richard Boylan.	Das Ganze entspricht einer völligen Unsinnigkeit, und es ist wohl gut, wenn du diesen Schwachsinn veröffentlichst, damit die Erdenmenschen klar sehen, welche Scharlatanerie und welcher Schwachsinn durch diesen Richard Boylan betrieben und verbreitet wird.
Billy	Billy
That is what I wanted to hear.	Das wollte ich hören.
Then I will still add the nonsense at the end of the special bulletin - naturally with the words that we two have spoken in this regard.	Dann füge ich den Unsinn als Schluss dem Sonder-Bulletin noch bei - natürlich mit den Worten, die wir zwei diesbezüglich gesprochen haben.

Source

- gaiaguys.net (backup copy part one) ^[2]
- gaiaguys.net (backup copy part one) ^[3]

Contact Report 433

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: 10 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 10)
- Page number(s): 496-498
- Date/time of contact: Thursday, August 17th, 2006, 5:03 PM
- Translator(s): Dyson Devine
- Date of original translation: February 28th, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Regarding strange events at the SSSC such as disappearing objects and other things.

This is a partial contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 433 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy ...</p> <p>Have you discovered anything new about the fact that such strange things happen to us in the Center, such as things which disappear without a trace, without having someone visible taking them away?</p> <p>A few days ago, Eva put two photographic slides on the box for me, and without anyone being able to take them away from us, they simply vanished without a trace, as did the book - at that time which was placed in the bookshelf, as we both saw on the recordings - just suddenly, from one moment to the next, disappeared without a trace, never to reappear, as have many other things, too.</p> <p>Also, it is indeed inexplicable that Guido's alarm clock regularly runs backwards if he has it here in the Center, but normally runs forwards when he has it at home again.</p> <p>And now, the same phenomenon also occurred with a second alarm clock, which he brought with him.</p> <p>Also, there is the matter of when I write something on the computer and then later something completely different is expressed and it often has the opposite of that which I have written, or that entire paragraphs or individual words disappear or are altered, which is just as strange as many other occurrences which go along the same lines and have already often created irritation.</p> <p>And this has been going on for years, and it looks as if any number of goblins, were such to exist, want to drive us mad.</p>	<p>Billy ...</p> <p>Habt ihr etwas Neues herausgefunden bezüglich dessen, dass bei uns so seltsame Dinge im Center geschehen, wie dass spurlos Dinge verschwinden, ohne dass sie jemand sichtbar weggenommen hat?</p> <p>So hat mir Eva vor wenigen Tagen zwei Dias auf den Korpus gelegt, und ohne dass sie jemand von uns weggenommen haben kann, sind sie einfach spurlos verschwunden, wie das Buch damals, bei dem wir gemeinsam auf den Aufzeichnungen gesehen haben, dass dieses im Bücherregal stand und plötzlich einfach von einem Augenblick auf den andern spurlos verschwand und nie wieder auftauchte, wie vieles andere auch.</p> <p>Auch dass Guidos Wecker regelmässig rückwärts läuft, wenn er ihn hier im Center hat, aber normal vorwärts läuft, wenn er ihn wieder daheim hat, ist ja unerklärlich.</p> <p>Und jetzt hat sich das gleiche Phänomen auch mit einem zweiten Wecker zugebracht, den er mitgebracht hat.</p> <p>Auch die Sache, dass ich am Computer etwas schreibe und dann später im Ausdruck etwas völlig anderes und oft das Gegenteil von dem steht, was ich geschrieben habe, oder dass ganze Absätze oder einzelne Worte verschwinden oder verändert sind, ist ebenso seltsam wie viele andere Vorkommnisse, die sich in den gleichen Bahnen bewegen und schon oft Ärger geschaffen haben.</p> <p>Und das geht nun schon seit Jahren so, und es scheint, als ob uns irgendwelche Kobolde zum Wahnsinn treiben wollten, wenn es solche gäbe.</p>
<p>Ptaah</p> <p>33. This is certainly not the case, because goblins are mythical creatures which have never existed, as you have immediately corrected your remark.</p> <p>34. We cannot explain all these incidents either. However, I have a suspicion that any number of human entities from another dimension are making mischief - perhaps out of the terrestrial future, whereby a justification for that, however, appears to be extremely puzzling.</p> <p>35. But it is also possible that, at the actual present time, secret terrestrial laboratories exist, about which we have no inkling and we cannot find out anything about them, because they are shielded against any electromagnetic vibrations from inwards to outwards and from outwards to inwards in such a way that even our possibilities of finding out and analyzing fail.</p> <p>36. This is absolutely in the framework of what is possible, because even though we possess an advanced level of technical development, this is geared in a particular way, as is the case with every humanity.</p> <p>37. Therefore, it is possible that, on the Earth, technical trends, and so forth, are pursued which are even more advanced than our capabilities, such as, for example, that electromagnetic teleportation-vibrations are generated, which initially manifest themselves in the area of their goal and then also disappear again without a trace, without allowing their origin to be determined because no coordinates whatsoever or other traces are able to be pursued and are therefore not verifiable.</p>	<p>Ptaah</p> <p>33. Das wird sicher nicht der Fall sein, denn Kobolde sind Fabelwesen, die nie existiert haben, wie du mit deiner Bemerkung gleich richtiggestellt hast.</p> <p>34. Auch wir können uns all diese Vorkommnisse nicht erklären, jedoch habe ich eine Vermutung, dass irgendwelche menschliche Wesenheiten aus einer anderen Dimension ihr Unwesen treiben, vielleicht aus der irdischen Zukunft, wobei eine Begründung dafür aber äusserst rätselhaft erscheint.</p> <p>35. Es besteht aber auch die Möglichkeit, dass zur aktuellen Gegenwartszeit geheime irdische Labors existieren, von denen wir keine Ahnung haben und diese nicht eruieren können, weil sie gegen jegliche elektromagnetischen Schwingungen von innen nach aussen und von aussen nach innen derart abgeschirmt sind, dass selbst unsere Möglichkeiten des Auffindens und Analysierens versagen.</p> <p>36. Das ist absolut im Rahmen der Möglichkeiten, denn selbst wenn wir eine hohe technische Entwicklung unser eigen nennen, so ist diese in bestimmten Formen ausgerichtet, wie das bei jeder Menschheit der Fall ist.</p> <p>37. Also ist es möglich, dass auch auf der Erde technische Richtungen usw. verfolgt werden, die unsere Möglichkeiten noch überschreiten, wie z.B. dass elektromagnetische Teleportationsschwingungen erzeugt werden, die sich erst im Zielort manifestieren und auch an diesem wieder spurlos verschwinden, ohne dass deren Ursprung eruiert werden kann, weil keinerlei Koordinaten oder sonstige Spuren verfolgbar und also nicht überprüfbar sind.</p>

38. In that regard, very advanced technologies are also quite possible, therefore, also for humanities which have not yet reached our technical state, because, as mentioned, it is significant to research the direction in which progress is being made in inventions and developments.

39. Also on the Earth, all kind of things are made in secret laboratories belonging to the scientists and the military as well as the secret services, and so forth, about which the public has not the slightest inkling, often not even the mighty and the mightiest of the governments.

40. So, as a rule, cognitions, research results and inventions and so forth, only come to the public through the multifaceted media - and even then is censored - only when everything is already outdated and replaced again by the latest achievements, which are naturally kept secret.

41. But now to again return to the problem of the disappearance of different things in the Center:

42. Should people of the Earth's future be in on the act - which more likely to be excluded, nonetheless is still not completely ruled out - then the grounds for the whole thing could rest in the fact that, in the future, your mission will conflict with certain things in a group's plans, for which reason they are trying to hinder or falsify certain things in the Center, in their past, which is your present time.

43. Anyway, that corresponds to the whole thing, which would cause all these events in the Center, representing a technology, which, although not unknown, is still not available to us, in the manner that we could apply it without hesitation, because we are only at the advanced beginnings of our exploration of this, not, however, that we are already able to develop this for application.

44. With all the incidents that we have inspected in the Center in relation to these things, we could quite plainly detect high electromagnetic energy which simply just suddenly made its appearance, without us being able to identify a trace of its transportation to the spot or its approach.

45. The energies were simply suddenly there, coming out of nothingness, and they disappeared again in this same manner, without a possible way for us to detect any traces, nor attain coordinates.

46. A further possibility, however, as previously mentioned, is that current terrestrial energies and forces are in play which are engendered in secret laboratories and are being tested.

47. And, indeed, where better can such inventions be tested than in the Center, whose residents and staff are, for many Earth humans, taken to be eccentrics, dreamers and crackpots.

48. Were you - as the contactee to us extraterrestrials, and the residents of the Center and core group members - to go to the general public with the strange experiences of the unexplained disappearance of some things, and other oddities, and to say that happens in the Center, then it would be said that that is typical of these nutcases.

38. Sehr hohe Techniken auch in solcherlei Beziehungen sind sehr wohl also auch für Menschheiten möglich, die noch nicht unseren technischen Stand erreicht haben, denn wie gesagt ist es von Bedeutung, in welcher Richtung geforscht sowie Fortschritte, Erfindungen und Entwicklungen gemacht werden.

39. Auch auf der Erde werden vielerlei Dinge in geheime Labors der Wissenschaften und des Militärs sowie der Geheimdienste usw. gemacht, von denen die Öffentlichkeit keinerlei Ahnung hat, oft selbst nicht einmal die Mächtigen und Mächtigsten der Regierungen.

40. So dringen in der Regel Erkenntnisse, Forschungsergebnisse und Erfindungen usw. erst dann durch die vielfältigen Medien an die Öffentlichkeit, und zwar auch nur zensuriert, wenn alle bereits wieder veraltet und durch neueste Errungenschaften ersetzt sind, die natürlich geheimgehalten werden.

41. Um nun aber wieder auf das Problem des Verschwindens verschiedener Dinge im Center zurückzukommen:

42. Sollten Menschen der irdischen Zukunft im Spiel sein, was eher auszuschließen, jedoch trotzdem nicht ganz von der Hand zu weisen ist, dann könnte für diese das Ganze in einem Grund dessen ruhen, dass einer Gruppierung durch deine Mission in zukünftiger Zeit irgendwelche Dinge ihren Plänen zuwiderlaufen, weshalb sie in ihrer Vergangenheit, das heißt in deiner Gegenwartszeit, im Center gewisse Dinge zu verhindern oder zu verfälschen versuchen.

43. Jedenfalls entspricht das Ganze, mit dem alle diese Vorkommnisse im Center hervorgerufen werden, einer Technik, die uns, wenn auch nicht unbekannt, so doch noch in der Weise nicht gegeben ist, dass wir sie unbedenklich anwenden könnten, denn wir stehen erst in den fortgeschrittenen Anfängen, diese zu erforschen, nicht jedoch, diese bereits zur Anwendung zu entwickeln.

44. Bei all den Vorkommnissen, die wir im Center in bezug auf diese Dinge überprüft haben, konnten wir sehr wohl hohe elektromagnetische Energien feststellen, die einfach plötzlich in Erscheinung traten, ohne dass die Spur eines Heranbringens oder Herankommens feststellbar war.

45. Die Energien waren einfach plötzlich da, aus dem Nichts heraus, und in dieser Weise verschwanden sie auch wieder, ohne dass es uns möglich gewesen wäre, irgendwelche Spuren zu erkennen und Koordinaten erfassen zu können.

46. Eine weitere Möglichkeit besteht aber im bereits Erwähnten, dass gegenwärtige irdische Energien und Kräfte im Spiel sind, die in geheimen Labors erzeugt und getestet werden.

47. Und wo lassen sich wohl solche Erfindungen besser testen als im Center, dessen Bewohner und Mitarbeiter bei vielen Erdenmenschen als Sonderlinge, Phantasten und Spinner gelten.

48. Wenn du nämlich als Kontaktmann zu uns Ausserirdischen und die Centerbewohner und Kerngruppemitglieder mit den seltsamen Erlebnissen des unerklärlichen Verschwindens irgendwelcher Dinge und mit sonstigen Seltsamkeiten, die im Center geschehen, an die breite Öffentlichkeit tretet, dann heißt es, dass das typisch für diese Spinner sei.

49. All things considered, were such tests carried out in other places, then that would excite the public attention, because the deployment of police as well as "ghost-hunters" and parapsychologists would be unavoidable.

50. So the Center is very well suited for testing in the ways which you have mentioned, along with other similar situations that you have not named today, about which, however, you have already spoken several times with me.

Billy

The old song. But there is probably nothing to be done about it. But now I have, something else:

49. Würden solche Tests allerdings an anderen Orten durchgeführt, dann würde das in der breiten Öffentlichkeit Aufsehen erregen, denn der Einsatz von Polizei sowie und <Geisterjägern>Parapsychologen wäre unvermeidlich.

50. Also eignet sich das Center ausgezeichnet für Tests in den Formen, wie du sie genannt hast, nebst anderen ähnlichen Vorkommnissen, die du heute nicht genannt, worüber du jedoch schon mehrmals mit mir gesprochen hast.

Billy

Das alte Lied. Aber daran ist wohl nichts zu ändern. Nun, da habe ich aber noch etwas anderes:

Translator's notes

This contact excerpt may be read in association with Contact Report 386.

Translator's suggested further reading

- <http://www.theyfly.com/gaia/meiersb34.htm>

Source

An e-mail from Dyson Devine to James Moore.

Contact Report 434

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 9th of September 2006, 7:57 PM
- Translator(s): βενιαμιν
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss a sighting of a Plejaren beamship, how Billy's ideas will be stolen and misused by the Vatican, the percentages of how many Earth persons believe in a religion or not etc., the health dangers of nanotechnology, and negative consequences of overpopulation thus the vitality of a rigorous birth control.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 434 Translation

English	German
Saturday, September 9, 2006, 7:57 PM	Samstag, 9. September 2006, 19.57 h
Billy	Billy
Ah, you're already here, dear friend.	Ah, du bist schon hier, lieber Freund.
Be welcome – Salome.	Sei willkommen - Salome.
Ptaah	Ptaah
1. My greeting, my friend.	1. Mein Gruss, mein Freund.
2. Yes, for we have continuously been here for about eight days because we carry out various measurements concerning climate change, which take up a lot of time.	2. Ja, denn wir sind seit rund acht Tagen dauernd hier, denn wir führen hinsichtlich des Klimawandels verschiedene Messungen durch, die viel Zeit in Anspruch nehmen.
Billy	Billy
Here in Switzerland?	Hier in der Schweiz?
Ptaah	Ptaah
3. In the entire European area, but this whole week, we were working in the area of Switzerland.	3. Im gesamten europäischen Raum, doch diese ganze Woche waren wir im Raum der Schweiz tätig.
Billy	Billy
Aha. - Is it possible that at the beginning of the week, you may have circled around in the northeast of Switzerland and that, perhaps, you were seen by observers?	Aha. - Ist es da möglich, dass ihr anfangs der Woche in der Nordostschweiz umhergekurvt und vielleicht von Beobachtern gesehen worden seid?
Ptaah	Ptaah
4. Some of us were in that area, and because certain clarifications had to be carried out without the visibility protection screens, it is possible that, perhaps, our aircraft could be seen by observing persons.	4. Einige von uns waren auch in jenem Gebiet, und da gewisse Abklärungen ohne Sichtschutzschirme durchgeführt werden müssen, ist es möglich, dass vielleicht unsere Fluggerate von beobachtenden Personen gesehen werden konnten.
Billy	Billy
That was probably the case because at least one person apparently saw one of your ships, as she reported to Bernadette.	Das war vermutlich auch der Fall, denn zumindest eine Person sah offenbar eines eurer Schiffe, wie sie Bernadette berichtete.
Ptaah	Ptaah
5. That may be possible because as I said, certain clarifications had to be carried out without the visibility protection screens.	5. Das mag möglich sein, denn wie ich sagte, müssen gewisse Abklärungen ohne die Sichtschutzschirme durchgeführt werden.
Billy	Billy
Good, then it is to be assumed that the person concerned has not exchanged any essential facts. But something else: with your last visit, you said that you would not let yourself wait for a long time in order to bring me new predictions.	Gut denn, dann ist anzunehmen, dass die betreffende Person sich tatsächlich nicht getauscht hat. Aber etwas anderes: Bei deinem letzten Besuch hast du gesagt, dass du nicht lange auf dich warten lässt, um mir neue Voraussagen zu bringen.
But now, the short time is already three weeks old.	Die kurze Zeit ist nun aber schon drei Wochen alt.
Ptaah	Ptaah

6. It's just a result of our different conceptions of time.

Billy

According to the principle that if you say "some time soon," that could be in three months as well as in three years.

But I already understand because the short life-span for us humans here on Earth leads to different conceptions of time than what is the case with you, with your approximately thousand-year-old life expectancy.

Ptaah

7. Therein lies the essential fact.

Billy

Like I just said.

But what predictions do you have now, if I may ask for these first of all?

Ptaah

8. Your ideas will be stolen and be misused by the Vatican, as I've determined through a future review, namely for the first time on the Pope's trip to Germany.

Billy

You don't say – as if that was something new.

Ptaah

9. In this respect, it is new, for Joseph Ratzinger, who let himself be elected as Pope, so perfidiously picks out things from your ideas, such that it is of use to him with his believers.

10. The fact is that lately, he holds to your policies, in order to rally his faithful flock around himself.

11. Lately, he will use your policy of "No Use of Proselytizing," namely in the way that he will preach that religious faith in God and in the church must happen through freedom, respectively through the fact that the person must decide on the faith and the church himself, out of his own free will, so thus, without any compulsion existing for him.

12. Thus, he steals your ideas and your policy that no proselytizing and no compulsion should lead to the fact that a person turns to the teachings of the truth and the spirit teachings, as well as the teachings of life.

13. For his part, he transforms everything connected to the faith and the church, in order to preach at the same time that the rejecting of God, religion, and the church, as well as the correction of all things, should correspond to no freedom in this respect.

14. But contained in this is a hidden threat for all those who turn solely to the truth, with regard to the Creation and its laws.

15. If humanity, in today's time, wasn't already so far advanced in regards to reason and intellect, then this Pope, with these religious fanatics and large cynics, would evoke a renewed inquisition.

Billy

6. Es sind eben unsere verschiedenen Zeitbegriffe.

Billy

Nach dem Prinzip dessen, dass wenn du sagst <nächstens>, dass das sowohl in drei Monaten als auch in drei Jahren sein kann.

Aber ich verstehe schon, denn die kurze Lebensspanne von uns Menschen hier auf der Erde führt für uns zu anderen Zeitbegriffen, als das bei euch der Fall ist mit eurer rund tausendjährigen Lebenserwartung.

Ptaah

7. Daran liegt es tatsächlich.

Billy

Sagte ich ja gerade.

Welche Voraussagen hast du nun aber, wenn ich erst einmal danach fragen darf?

Ptaah

8. Dein Gedankengut wird vom Vatikan entwendet und missbraucht, wie ich durch eine Zukunftsschau festgestellt habe, und zwar erstmals auf der Deutschlandreise des Papstes.

Billy

Was du nicht sagst - als wenn das etwas Neues wäre.

Ptaah

9. In dieser Beziehung ist es neu, denn Josef Ratzinger, der sich zum Papst küren liess, greift dermassen perfide Dinge aus deinem Gedankengut heraus, dass es ihm Nutzen bei seinen Gläubigen bringt.

10. Tatsache ist nämlich, dass er neuerlich zu deinen Richtlinien greift, um seine ihm gläubigen Schäflein um sich zu scharen.

11. Neuerlich wird er nämlich deine Richtlinie des Nichtmissionierens dazu benutzen, und zwar in der Weise, dass er predigen wird, der religiöse Glaube an Gott und die Kirche müsse durch Freiheit geschehen resp. dadurch, dass der Mensch sich selbst und aus freiem Willen zum Glauben und zur Kirche entscheiden müsse, so also, ohne dass ein Zwang dazu bestehe.

12. Also raubt er dein Gedankengut und deine Richtlinie dessen, dass kein Missionieren und kein Zwang dazu führen soll, dass sich der Mensch der Lehre der Wahrheit und der Geisteslehre sowie der Lehre des Lebens zuwendet.

13. Seinerseits formt er alles um in bezug auf den Glauben und die Kirche, um gleichzeitig auch zu predigen, dass das Ablehnen von Gott, Religion und Kirche sowie die Richtigstellung aller Dinge in dieser Beziehung keiner Freiheit entsprechen dürfe.

14. Darin aber ist versteckt eine Drohung für alle jene enthalten, die sich einzig und allein der Wahrheit in bezug auf die Schöpfung und ihrer Gesetze zuwenden.

15. Würde die Menschheit in der heutigen Zeit noch nicht derart weit fortgeschritten sein bezüglich der Vernunft und des Verstandes, dann würde dieser Papst, dieser religiöse Fanatiker und grosse Zyniker, neuerlich eine Inquisition hervorrufen.

Billy

That is clear and plain.

Ptaah

16. Also, our investigations that ended last week have yielded clarity with regard to the religiosity of the Earth people, whereby only God-religions are included in this, while Buddhism is excluded, however.

17. Thus, outside of Buddhism, 82.7 percent of terrestrial humanity are caught up in a religious faith of the most diverse denominations and sects and, therefore, are no longer capable of using their own reason and their own intellect in a clear manner, as well as using it independently and without bias.

18. In our investigations, startling findings arose in that the great mass of these religious believers and sect believers of all persuasions, with their erroneous religious teachings, are always willing to yield to hatred and strife and are also willing to advocate acts of revenge and retaliation or even independently to exercise murder, manslaughter, war, and destruction.

19. The paradox here is that once again, the majority of these people do not wish for murder, manslaughter, war, or destruction, yet in this connection, everything is endorsed, nevertheless, if the religions and state power call for it or if it allegedly serves for their security.

20. In contrast, 17.3 percent are those who do not belong to any religious persuasion but who are freethinkers or who are devoted to teaching the truth.

21. But of these, 1.9 percent indulge themselves in complete indifference to all matters of world events and ideologies, etc.

22. The remaining 15.4 percent are those who - on the whole, consciously or unconsciously - follow the teachings of the truth, the teachings of life, and with this, the guidelines of the teaching of the spirit, and with this, the creative-natural laws.

23. Thus, it proves itself clearly and irrefutably that religious faith bears a lot of guilt for all the miseries and evils that are widespread among all of humanity and that will continue to spread.

24. If the Earth people would voluntarily turn from their own volition, without compulsion and without being converted but rather out of clear reason and a clear understanding of the real teaching of the truth, the spirit teachings, and the teachings of life, as this is in your and the FIGU members' mission, then they would change themselves to the true life and to the true lifestyle.

25. This would mean that real love would originate among the Earth people, as well as inner and outer peace, freedom, and harmony, like what you teach.

26. Through this, all bad evils of strife, murder and manslaughter, hatred, torture and capital punishment, as well as revenge, retaliation, jealousy, war, and destruction would gradually disappear, and overpopulation and environmental degradation, along with many other ills, would also find an end.

Das ist klar und deutlich.

Ptaah

16. Klarheit haben auch unsere letzte Woche beendeten Abklärungen bezüglich der Religiosität der Erdenmenschen ergeben, wobei jedoch nur Gott-religionen einbezogen sind, während der Buddhismus dabei ausgeschlossen ist.

17. So sind ausserhalb des Buddhismus 82,7 Prozent der irdischen menschheit von einem religiösen Glauben der verschiedensten Konfessionen und sekten gefangen und vermögen dadurch nicht mehr ihre eigene Vernunft und ihren eigenen Verstand in klarer Weise sowie selbständig und unbeeinflusst zu gebrauchen.

18. In unseren Abklärungen haben sich auch erschreckende Ergebnisse dessen gegeben, dass die grosse Masse dieser Religions- und Sektengläubigen aller Richtungen durch ihre religiösen irrigen Lehren stets dazu bereit ist, sich dem Hass und dem Streit zu ergeben sowie Rache- und Vergeltungshandlungen zu befürworten oder selbst auszuüben und zwar bis hin zu Mord, Totschlag, Krieg und Zerstörung.

19. Das Paradoxum dabei ist, dass wiederum der Grossteil dieser Menschen weder Mord, Totschlag, Krieg noch Zerstörung wünscht, nichtsdestoweniger jedoch diesbezüglich alles befürwortet, wenn es die Religionen und Staatsmächtigen fordern oder wenn es angeblich ihrer Sicherheit dient.

20. Gegensätzlich dazu stehen die 17,3 Prozent jener, welche keiner religiösen Glaubensrichtung angehören, sondern Freidenkende oder der Wahrheitslehre zugetan sind.

21. Davon sind allerdings 1,9 Prozent, die sich in bezug auf alle Dinge des Weltgeschehens und der Ideologien usw. in völliger Gleichgültigkeit ergehen.

22. Die verbleibenden 15,4 Prozent sind jene, welche im grossen und ganzen bewusst oder unbewusst der Lehre der Wahrheit, der Lehre des Lebens und damit den Richtlinien der Lehre des Geistes und damit wiederum den schöpferisch-natürlichen Gesetzmässigkeiten Folge leisten.

23. Damit beweist sich klar und unumstösslich, dass der religiöse Glaube sehr viel Schuld an allem Elend und Übel trägt, das unter der ganzen Menschheit verbreitet ist und weiter verbreitet wird.

24. Würden sich die Erdenmenschen freiwillig, aus eigenem Ermessen, ohne Zwang und ohne Missioniertwerden, sondern aus klarer Vernunft und klarem Verstand der wirklichen Lehre der Wahrheit, der Geisteslehre und der Lehre des Lebens zuwenden, wie diese in deiner und in der FIGU-Mitglieder Mission steht, dann würden sie sich zum wahren Leben und zur wahren Lebensführung wandeln.

25. Das würde bedeuten, dass wirkliche Liebe unter den Erdenmenschen entstünde, wie aber auch im Inneren und Äusseren Frieden, Freiheit und Harmonie, wie du das lehrst.

26. Dadurch würden nach und nach alle bösen Übel des Streites, Mordes und Totschlags, des Hasses, der Folter und Todesstrafe sowie der Rache, Vergeltung, Eifersucht, des Krieges und der Zerstörungen ebenso verschwinden, wie auch die Überbevölkerung und die Umweltzerstörung nebst vielen anderen Übeln ein Ende fänden.

27. However, this will only be able to become a reality if all religions are frowned upon and are dissolved because for as long as these still exist to such an extent as they do today, all the evils of the world as well as death, destruction, and corruption will continue to keep a plentiful harvest.

28. And there is even the danger that through the fanatical religious machinations of the cynic Ratzinger, the percentage of the religious believers will climb again, especially through the youths whom he seduced and who are simple-minded and unknowing with respect to the real truth concerning the Creation and the creative-natural laws.

29. The whole thing arises from your teaching policy, which was stolen from you by the Vatican, namely that no person shall be proselytized to the truth but, instead, should find the way to this out of his own interest and in his complete freedom because from this, the Pope, in his fanaticism and cynicism as well as in his cold calculation, has used your words in such a way that each person, through his own freedom, should find his way to the faith, as I already explained.

30. He now returns to the old, traditional conduct of the Vatican and the papacy which, since the existence of Catholicism, made so-called heathens, etc. believing Catholics through bloody mission work, while further pursuing, as a paradox, that "freedom, by which faith should come into being" through proselytizing, by what means a conversion to the faith by compulsion must be exerted upon the person once again.

31. This represents an extremely cynical, calculating, self-glorifying, and perfidious way of acting, as it can only come to the mind of a person who has unscrupulously, irresponsibly, and uncompromisingly ran himself into a pathological, religious-sectarian fanaticism.

32. In addition to that Ratzinger using your teachings and remodeling them to his advantage, he is also never afraid to attack Islam publicly, with regard to the prophet Muhammad, in a more offensive and disgraceful manner, which will cause many Muslim men and women to riot worldwide.

33. In his power and in his megalomania, he believes himself to be a divinely ordained glory and a divine broadsword over all other religions, whereby in his fanaticism, he believes that he can achieve all that he wants.

34. Thus, he slanders the prophet Muhammad publicly, by what means he stirs up the hidden enmity between the Christian and Islamic religions, even more than this has already been since time immemorial.

35. And of course, this fact will be vehemently challenged and be denied again, even though his words will be broadcast worldwide over the television and will exist for millions of witnesses.

36. The Vatican and all the Pope's vassals will want to draw the attention of the entire Islamic religion - which is slandered by Ratzinger through various lies - to other, non-aggressive, non-reviling, and non-insulting forms, which they will not succeed in doing, however, because the Muslim men and women all over the world will feel rightly insulted, for the defamations and insults of the prophet by Ratzinger won't be easily accepted.

27. Das aber wird tatsächlich erst dann so sein können, wenn alle Religionen verpönt und aufgelöst werden, denn so lange, wie diese noch in dem Masse existieren wie heute, werden alle Übel der Welt sowie Tod, Zerstörung und Verderben weiterhin reiche Ernte halten.

28. Und es besteht gar die Gefahr, dass durch die fanatischen religiösen Machenschaften des Zynikers Ratzinger der Prozentsatz der Religionsgläubigen wieder steigt, besonders durch die Jugendlichen, die er verführt und die hinsichtlich der wirklichen Wahrheit in bezug auf die Schöpfung und die schöpferisch-natürlichen Gesetze völlig unbedarft und unwissend sind.

29. Das Ganze ergibt sich durch deine Lehre-Richtlinie, die dir durch den Vatikan gestohlen wurde, und zwar dass kein Mensch zur Wahrheit missioniert werden, sondern den Weg zu dieser aus eigenem Interesse und Willen in völliger Freiheit finden soll, denn daraus formt der Papst in seinem Fanatismus und Zynismus sowie in seiner kalten Berechnung deine Worte in der Weise um, dass jeder Mensch durch Freiheit zum Glauben finden soll, wie ich schon erklärte.

30. Er kehrt nun die altherkömmliche Handlungsweise des Vatikans und des Papsttums um, das seit Bestehen des Katholizismus durch blutige Missionsarbeit Andersgläubige resp. sogenannte Heiden usw. zu Katholischgläubigen machte, während als Paradoxum in bezug auf die "Freiheit, durch die der Glaube zustande kommen soll" das Missionieren aber weiterhin betrieben wird, wodurch wiederum durch die Missionierung ein Zwang zum Glaubenmüssen auf den Menschen ausgeübt wird.

31. Das entspricht einer ungeheuer zynischen, berechnenden, selbsherrlichen und perfiden Handlungsweise, wie sie nur einem Menschen in den Sinn kommen kann, der sich gewissenlos, verantwortungslos und kompromisslos in einen krankhaften, religiös-sektiererischen Fanatismus verrannt hat.

32. Nebst dem, dass Ratzinger deine Lehre benutzt und sie zu seinem Vorteil umformt, scheut er sich auch nicht davor, öffentlich den Islam in bezug auf den Propheten Mohammed in beleidigender und schmähernde Weise anzugreifen, was weltweit viele Muslime und Muslima in Aufruhr versetzen wird.

33. Er glaubt sich in seiner Macht und in seinem Grössenwahn als göttlich bestimmte Herrlichkeit und als göttliche Fuchtel über alle anderen Religionen, wodurch er in seinem Fanatismus meint, dass er sich alles leisten könne, was er will.

34. So verunglimpft er öffentlich den Propheten Mohammed, womit er die untergründige Feindschaft zwischen der christlichen und islamischen Religion noch mehr schürt, als diese bereits seit jeher gegeben ist.

35. Und natürlich wird diese Tatsache wieder vehement bestritten und geleugnet werden, obwohl seine Worte weltweit über die Television ausgestrahlt werden und dafür millionenfach Zeugen bestehen werden.

36. Der Vatikan und all die Papst-Vasallen werden das Ganze der durch Ratzinger verunglimpften islamischen Religion durch vielerlei Lügen in andere und nichtangriffliche, nichtschmähernde und nichtbeleidigende Formen umlenken wollen, was ihnen jedoch nicht gelingen wird, weil sich die Muslime und Muslima in aller Welt mit Recht beleidigt fühlen werden, denn die Schmäherung und Beleidigung des Propheten durch Ratzinger wird nicht einfach hingenommen werden.

37. In fact, everything that comes from the mouth of the Pope will hit much worse than if everything was said by a simple-minded Christian, without rank and name.

38. Ratzinger's religious and sectarian fanaticism will create new and not lightly-increasing differences between Islam and Christianity, as a result of his stupid and reprehensible statements, but the cynic, in his mania faith, isn't able to grasp this.

39. But ultimately, he will have to deal with the fear and undertake the hypocritical attempt, in order allegedly to search for conciliatory dialogues with Islam, as well as to settle his wrong doings with untruths via his vassals, if he still recognizes, nevertheless, what he has caused with his insults that were made in hatred and with his threats toward the Islamic believers.

Billy

The fact that this Ratzinger mimics my words doesn't surprise me because I assume that in the Vatican, our FIGU website is diligently scoured and everything is stolen, which is useful for the red-coats, the black-coats, and for the knowing-heinous one on Peter's chair, a chair that has never existed anyway because Peter was never Pope.

Indeed, the Pope's being itself only originated much later, quite contrary to the false assertions in the made-up chronicle of the Pope and Vatican history.^[1]

And that he openly rails against Muhammad in his mania, this typically indicates his crazy belief that he himself is the divinely appointed glory.

Ptaah

40. A fact that is very well-known in the Vatican, but which is vehemently denied.

41. Yet that is not surprising when one considers that the entire chronicle of the Pope and the Vatican is full of lies, fraud, and intrigues, as well as full of fornication, murder, manslaughter, and massacre.

42. In fact, there exists no other religion on Earth, in which so many capital crimes were likewise committed in the name of an imaginary God and religious faith as with Catholic Christianity.

43. And actually, this religious Christianity must basically be designated as the Pope's religion and the Vatican's religion because since time immemorial, the papacy and its associated vassals, such as bishops and cardinals, etc., have formed the Christian sect into a religion for their own benefit, which merely pretends to embody a Christianity, for in truth, this religion embodies a glorification of the Pope and those who gather, as bishops and cardinals, etc., around his "glory" and around "God's representative."

44. Along with this, this Pope's religion is solely about power, namely about a power that should control the world and that should turn off everything in the world that isn't appropriate for the Pope and the Vatican.

45. However, this kind of mania for power and the efforts toward obtaining world domination are just as perfidious as the way that is owned by the USA, which is also striving for world domination, but with an evil force of arms.

37. Tatsächlich trifft das Ganze aus dem päpstlichen Mund sehr viel schlimmer, als wenn es ein unbedarfter Christ ohne Rang und Namen sagen würde.

38. Ratzingers religiös-sektiererischer Fanatismus schafft durch seine dumme und verwerfliche Aussage neue und nicht leichtzunehmende Differenzen zwischen dem Islam und dem Christentum, doch das vermag der Zyniker in seinem Wahnglauben nicht zu erfassen.

39. Letztendlich jedoch wird er es mit der Angst zu tun bekommen und heuchlerisch den Versuch unternehmen, angeblich versöhnliche Dialoge mit dem Islam zu suchen sowie durch seine Vasallen sein falsches Tun mit Unwahrheiten zu schlichten versuchen, wenn er doch noch erkennt, was er mit seinen Beleidigungen an Hass und Drohungen seitens der Islamgläubigen angerichtet hat.

Billy

Dass dieser Ratzinger meine Worte abkuppert, das erstaunt mich nicht, denn ich nehme an, dass im Vatikan unsere FIGU-Website fleissig durchforstet und alles geklaut wird, was für die Rotröcke, Schwarzröcke und den Weissheini auf Petris Stuhl nutzvoll ist - ein Stuhl, der sowieso nie existiert hat, weil Petrus nie Papst war.

Das Papstwesen selbst entstand ja erst sehr viel später, ganz entgegen den falschen Behauptungen in der erlogenen Chronik der Papst- und Vatikangeschichte.

Und dass er in seinem Wahn offen gegen Mohammed wettet, das zeigt typisch seinen irren Glauben auf, dass er die göttlich bestimmte Herrlichkeit selbst sei.

Ptaah

40. Eine Tatsache, die im Vatikan sehr wohl bekannt ist, jedoch vehement geleugnet wird.

41. Doch das ist nicht verwunderlich, wenn bedacht wird, dass die gesamte Papst- und Vatikanchronik voller Lügen, Betrug und Intrigen sowie voller Hurerei, Mord, Meuchelei und Totschlag ist.

42. Tatsächlich existiert auf der Erde keine andere Religion, in der gleichermassen so viele Kapitalverbrechen begangen wurden im Namen eines imaginären Gottes und des religiösen Glaubens wie im katholischen Christentum.

43. Und dieses religiöse Christentum muss eigentlich grundsätzlich als Papstreligion und Vatikanreligion bezeichnet werden, denn das Papsttum und die dazugehörenden Vasallen, wie Bischöfe und Kardinäle usw., haben seit alters her das christliche Sektentum in eigenem Nutzen zu einer Religion gestaltet, die nur zum Schein ein Christentum verkörpert, denn wahrheitlich verkörpert diese Religion eine Verherrlichung des Papstes sowie derer, die sich als Bischöfe und Kardinäle usw. um seine 'Herrlichkeit' und 'Gottesstellvertretung' scharen.

44. Nebst dem geht es bei dieser Papstreligion einzig und allein um Macht, und zwar um eine Macht, die die Welt beherrschen und alles Weltliche ausschalten soll, was dem Papst und dem Vatikan nicht gelegen ist.

45. Diese Art des Machtwahnes und der Bemühungen um das Erringen der Weltherrschaft jedoch ist genauso perfide, wie auch die Art und Weise, wie das den USA eigen ist, die ebenfalls die Weltherrschaft anstreben, jedoch mit böser Waffengewalt.

46. If such a force of arms would also be possible for the Pope Ratzinger, however, then he – along with the raising of a new inquisition – would not shy away from satisfying his religious fanaticism, as well as his cynicism and mania for power, through a worldwide religious war.

Billy

Frightening. – But it is not to be changed, at least not for as long as people do not come to their senses and do not recognize the truth of the real machinations of the Pope and the Vatican, as well as all religious vassals.

But what also has to be said has reference not only to Catholicism but also to other religions and sects, but I would like to omit Buddhism in this respect, with regard to religious war effort, revenge, retaliation, punishment, and the like, as all such evils are given in all other religions and sects.

Although, Buddhism also contains erroneous teachings, but just not in the aforementioned way, for the Buddhists' erroneous teachings refer to spiritual and consciousness-related interests, etc., which have nothing to do with war, hatred, revenge, punishment, and retaliation, etc.

Ptaah

47. That is correct.

Billy

Then another subject: during the last few years, nanotechnology was very far developed on the Earth, whereby more and more, various nanomaterials find their use in all kinds of things that are used every day.

In addition, you once said that nanoparticles are health-hazardous to people.

What must one understand by this?

Ptaah

48. Nanoparticles of various kinds are extremely harmful to health if they enter into the respiratory organs and, thus, into the lungs.

49. In particular, this can happen via fabric and other materials that are treated with nanoparticles and that break away from the materials and float through the air, after which they are inhaled by the person.

50. However, this inhaling of nanoparticles is in no way harmless because they are so detrimental to the health of the human organism, as this is the case, for example, with asbestos particles, which also cause life-threatening diseases.

51. This is a fact that, unfortunately, has not yet been recognized by the earthly scientists and which can cause serious, health-impairing consequences for many people if the facts are not recognized soon and countermeasures are taken.

Billy

That will probably still take its time, even if we distribute your warning worldwide.

46. Wäre eine solche Waffengewalt aber auch für den Papst Ratzinger möglich, dann würde er - nebst dem Aufbringen einer neuen Inquisition - auch nicht davor zurückschrecken, seinen religiösen Fanatismus sowie seinen Zynismus und Machtwahn durch einen weltweiten Religionskrieg zu befriedigen.

Billy

Erschreckend. - Es ist aber nicht zu ändern, jedenfalls so lange nicht, wie die Menschen nicht zur Vernunft kommen und die Wahrheit der wirklichen Machenschaften des Papstes und des Vatikans sowie aller Religionsvasallen nicht erkennen.

Das aber, das muss auch gesagt sein, bezieht sich nicht nur auf den Katholizismus, sondern auch auf die anderen Religionen und Sekten, wobei ich diesbezüglich den Buddhismus allerdings ausscheiden möchte in bezug auf religiöse Kriegsbestrebungen, Rache, Vergeltung, Strafe und dergleichen, wie das hinsichtlich aller Übel bei allen anderen Religionen und Sekten gegeben ist.

Zwar beinhaltet auch der Buddhismus Irrlehren, doch eben nicht in der genannten Art und Weise, denn die buddhistischen Irrlehren beziehen sich auf geistige und bewusstseinsmässige Belange usw., die nichts mit Krieg, Hass, Rache, Strafe und Vergeltung usw. zu tun haben.

Ptaah

47. Das ist richtig.

Billy

Dann ein anderes Thema: Während den letzten Jahren wurde die Nanotechnik auf der Erde sehr weit entwickelt, wobei auch immer mehr verschiedenste Nanomaterialien für allerlei Dinge in bezug auf den täglichen Gebrauch Verwendung finden.

Dazu sagtest du einmal, dass für den Menschen Nanopartikel gesundheitsgefährdend seien.

Was muss man darunter verstehen?

Ptaah

48. Nanopartikel verschiedenster Art sind äusserst gesundheitsschädlich, wenn sie in die Atmungsorgane und damit in die Lungen gelangen.

49. Insbesondere kann das durch Stoff und sonstige Materialien geschehen, die mit Nanopartikeln behandelt sind und die sich von den Materialien lösen und durch die Luft schweben, wodurch sie vom Menschen eingeatmet werden.

50. Dieses Einatmen der Nanopartikel ist aber in keiner Weise harmlos, denn sie sind für den menschlichen Organismus derart gesundheitsschädigend, wie das z.B. auch durch die Asbestpartikel der Fall ist, die ebenfalls lebensgefährliche Krankheiten hervorrufen.

51. Das ist eine Tatsache, die von den irdischen Wissenschaftlern leider noch nicht erkannt wurde und schwere gesundheitsbeeinträchtigende Folgen für viele Menschen bringen kann, wenn die Tatsachen nicht bald erkannt und Gegenmassnahmen ergriffen werden.

Billy

Das wird wohl noch seine Zeit dauern, und zwar auch dann, wenn wir deine Warnung weltweit verbreiten.

On the one hand, our scientists are severely narrow-minded, and on the other hand, an economic commerce has already been behind everything, such that the matter is still too difficult to stop.

But many other things also aren't to be stopped, as for example global warming, environmental degradation, and overpopulation, from which vast changes in nature take place.

The deforestation of the rain forests and the obstruction of the country and also the laying of concrete and the asphaltting of large surfaces contribute to the rapidly progressing climatic changes, as well as the large rainfalls resulting from it, concerning which Semjase already said in the late 1970's that Europe slowly becomes marshy.

Ptaah

52. That is, unfortunately, an irrefutable fact because the Earth people would not listen to the warnings and still do not hear them.

53. Other climatic changes will develop not only through the environmental pollution but also through the resulting surface changes of the Earth and the exploitation of the Earth's resources and, like you said, also from the general deforestation of forests and the laying of concrete and the obstruction of the land, especially the green areas.

54. And concerning the marshiness of Europe, it is to be said that the problem of the unusually large and heavy rainfalls will create new factors of climate change because through this, the temperatures will change drastically.

55. Thus, all of nature will change, not only the vegetation but also the world and the physical characteristics, etc. of the creatures and humans.

56. Extreme snow and hail storms and just as extreme periods of heat and drought will alternate themselves, whereby the glaciers as well as the Arctic and Antarctic will also be affected and will melt.

57. Heavier and heavier rains will cause more and more mudslides, landslides, and rockslides, whereby also the thawing of the permafrost, which holds the rocks together, will play an important role.

58. Thus, through the warming of Earth's climate, the waters of the seas will rise, which will mean that cities, villages, and populated areas of land will be unstopably inundated and will become uninhabitable for the Earth person.

59. Through this, the inhabitable areas become smaller and smaller, which means that the living space of the Earth person will shrink more and more and become smaller, namely in relation to the steadily growing overpopulation.

60. Thus, a human catastrophe is already predetermined, which can only be stopped in its worst forms by a rigorous birth control, respectively by a worldwide birth stop, controlled step-by-step in a certain way over a long period of time.

Einerseits sind unsere Wissenschaftler gehörig borniert, und andererseits steckt hinter allem bereits ein derartiger wirtschaftlicher Kommerz, dass die Sache kaum noch zu stoppen ist.

Aber zu stoppen sind auch viele andere Dinge nicht, wie z.B. die Klimaerwärmung, Umweltzerstörung und Überbevölkerung, woraus ungeheure Veränderungen in der Natur vor sich gehen.

Die Abholzung der Regenwälder und die Verbauung des Landes sowie die Zubetonierung und Asphaltierung von grossen Flächen tragen ebenso zur rasant voranschreitenden Klimaveränderung bei wie auch die daraus entstehenden grossen Regenfälle, wovon schon Semjase Ende der 1970er Jahre sagte, dass Europa langsam versumpfe.

Ptaah

52. Das ist leider eine unumstössliche Tatsache, denn die Erdenmenschen hörten nicht auf die Warnungen und hören noch immer nicht darauf.

53. Weitere Klimaveränderungen entstehen nicht nur durch die Umweltverschmutzung, sondern resultieren auch aus der veränderten Erdoberfläche und der Ausbeutung der Erdressourcen heraus, und wie du gesagt hast, auch aus der Abholzung der Regenwälder sowie der Zubetonierung und Verbauung der Landflächen, insbesondere der Grünflächen.

54. Und bezüglich der Versumpfung Europas ist zu sagen, dass das Problem der ungewöhnlich grossen und starken Regenfälle neue Faktoren der Klimaveränderung schafft, weil sich dadurch drastisch die Temperaturen verändern.

55. Dadurch verändert sich die gesamte Natur, und zwar nicht nur die Vegetation, sondern auch die Welt und die physischen Eigenschaften usw. des Getiers und des Menschen.

56. Extreme Schnee- und Hagelstürme und ebenso extreme Hitze- und Dürreperioden wechseln sich ab, wovon auch die Gletscher sowie die Arktis und Antarktis betroffen sind und schmelzen.

57. Immer schwerere Regenfälle rufen immer mehr Murgänge hervor sowie Berg- und Felsstürze, wobei auch das Auftauen des Permafrostes, der die Felsmassen zusammenhält, eine wichtige Rolle spielt.

58. So steigen durch die Erwärmung des Erdklimas auch die Wasser der Meere, was zur Folge haben wird, dass Städte, Dörfer und bewohnte Landflächen unaufhaltbar überschwemmt und für den Erdenmenschen unbewohnbar werden.

59. Dadurch werden die bewohnbaren Flächen immer kleiner und geringer, was bedeutet, dass der Lebensraum des Erdenmenschen immer mehr schrumpft und kleiner wird, und zwar im Verhältnis zur stetig wachsenden Überbevölkerung.

60. Dadurch ist eine menschheitliche Katastrophe bereits vorbestimmt, die in ihren schlimmsten Formen nur noch durch eine rigorose Geburtenkontrolle resp. durch einen weltweiten, kontrollierten und etappenweisen Geburtenstopp in bestimmter Weise über lange Zeit hinweg gestoppt werden kann.

61. But what has already been destroyed by the Earth person in nature and in the climate, in relation to overpopulation and its devastating effects, can no longer be reversed, unfortunately, so the increasing natural disasters of every kind become more and more "normal" in the coming time.

Billy

Then once again, we've discussed things that should actually be quickly disseminated to the public.

What do you think, should I, perhaps, make a special bulletin out of this conversation?

Ptaah

62. You should realize your idea because what we have discussed is of great significance for the Earth people.

63. But since you already mentioned it, I would like to include a suggestion concerning the bulletins:

64. It would be of enormous importance for the mission if you would chronologically group all bulletins, since the issue of the first copy, in book format.

65. I am thinking of a format like that of the new Contact Report Blocks.

66. Also, all small writings should gradually be grouped together and be organized into books according to subjects.

Billy

Man, that will require a lot of effort, work and, above all, money, which we do not possess.

Ptaah

67. It should not be a work done overnight, but it should just be done gradually.

68. By the way, how far have both works of Piero progressed, the one with the collection of articles out of The Aquarian Age, and the one with the newspaper articles?

Billy

There, I have no idea, unfortunately.

But I would gladly like to ask him.

Ptaah

69. That will be good because these works also need to be distributed.

Billy

Then I would still like to discuss some personal things with you, if you still have time?

Ptaah

70. I am not in a hurry.

Billy

Then the following...

61. Was jedoch in der Natur und am Klima durch den Erdenmenschen in bezug auf die Überbevölkerung und deren katastrophale Folgen bereits zerstört wurde, kann leider nicht mehr rückgängig gemacht werden, folglich sich die Naturkatastrophen jeder Art in kommender Zeit immer mehr steigern und zum «Normalen» werden.

Billy

Da besprechen wir wieder einmal Dinge, die eigentlich schnell in der Öffentlichkeit verbreitet werden sollten.

Was denkst du, sollte ich aus diesem Gespräch vielleicht ein Sonderbulletin machen?

Ptaah

62. Deine Idee solltest du verwirklichen, denn was wir besprochen haben, ist von grosser Tragweite für die Erdenmenschen.

63. Doch wenn du schon davon sprichst, dann möchte ich einen Vorschlag anbringen hinsichtlich der Bulletins:

64. Es wäre für die Mission von enormer Bedeutung, wenn ihr sämtliche Bulletins seit der Ausgabe des ersten Exemplars chronologisch als Buchwerke zusammenfassen würdet.

65. Dabei denke ich an ein Format, wie das der neuen Kontaktgespräche-Blocks.

66. Auch alle Kleinschriften sollten nach und nach in Buchwerken nach Themen geordnet zusammengefasst werden.

Billy

Mann, das kostet sehr viel Mühe, Arbeit und vor allem Geld, das wir nicht besitzen.

Ptaah

67. Es soll nicht eine Arbeit von heute auf morgen sein, sondern sie soll nur nach und nach getan werden.

68. Wie weit sind übrigens die beiden Werke von Piero gediehen, dasjenige der Artikelsammlung aus der Wassermannzeit, und dasjenige mit den Zeitungsartikeln?

Billy

Da habe ich leider keine Ahnung.

Aber ich will ihn gerne fragen.

Ptaah

69. Das wird gut sein, denn auch diese Werke bedürfen der Verbreitung.

Billy

Dann möchte ich noch einige persönliche Dinge mit dir besprechen, wenn du noch Zeit hast?

Ptaah

70. In Eile bin ich nicht.

Billy

Dann folgendes ...

[the rest of the conversation was not released for public viewing]

Footnotes

[1] Translator's Note: Meier's assertion that Peter was never Pope and that the existence of such an office only came into being much later is well-attested by the fact that such a status of Peter is neither mentioned in any of the writings of the New Testament nor in any writings of the early church fathers of the 1st, 2nd, and early 3rd centuries of the Common Era. Thus, as far as historical evidence is concerned, Meier's remark is well-supported and is virtually an established fact, which probably won't sit too well with millions of people across the globe.

Source

- docs.google.com (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_330hrvtqkrn)
- FIGU.org (<http://www.figu.org/ch/verein/periodika/sonder-bulletin/2006/nr-29/neue-kontaktberichte?page=0,2>)

Contact Report 437

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was copied from FIGU Special Bulletin 32.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: 18th November 2006
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss Charles Darwin, the Dalai Lama, climate change and its root cause: overpopulation.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 437 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

Charles Darwin

English	German
<p>Billy</p> <p>Oh well, I have here yet another question, because someone has asked me for an answer in the bulletin regarding on what Charles Darwin, in 1859, has constructed his theory of evolution, that the human is descended from apes.</p> <p>I learned from your father, Sfath, that Darwin falsified an ape skeleton in order to demonstrate his theory, whereby however his assertion, being that the human descended from apes, did not just grow out of his own rubbish.</p> <p>In reality, as Sfath explained, Charles Darwin was linked with Tibetan Buddhists, who told him of the Tibetan legend, according to which all humans descend from eight different branches of apes.</p> <p>Can I convey my answer in this way?</p>	<p>Billy</p> <p>Tja, da habe ich nochmals eine Frage, denn man hat mich um eine Bulletin-Antwort gebeten bezüglich dessen, worauf Charles Darwin anno 1859 seine Evolutionstheorie aufgebaut habe, dass der Mensch vom Affen abstamme.</p> <p>Von deinem Vater, Sfath, lernte ich, dass Darwin ein Affenskelett fälschte, um seine Theorie zu beweisen, wobei jedoch seine Behauptung, eben dass der Mensch vom Affen abstamme, nicht einmal auf seinem eigenen Mist gewachsen sei.</p> <p>In Wirklichkeit, so erklärte Sfath, war Charles Darwin mit tibetischen Buddhisten liiert, die ihm von der tibetischen Legende erzählten, dergemäss alle Menschen von acht verschiedenen Afenstämmen abstammen würden.</p> <p>Kann ich das in dieser Form als Antwort weitergeben?</p>
<p>Ptaah</p> <p>Naturally, because what my father explained to you corresponds with the truth.</p> <p>Darwin was a human who craved renown, and did everything illicitly and dishonestly to greatly build up his image.</p> <p>The Darwinian teaching of evolution in regard to the Earth humans, that they originally arose from the apes, is truly not based on his own thought processes or from his own research, rather on a Tibetan legend that all humans descended from eight different branches of apes.</p> <p>Darwin put the legend to use, whereby he suitably filed certain bones of an ape skeleton in order to substantiate and provide a line of evidence for his deceit, and presented the whole thing to the scientific body of the day.</p>	<p>Ptaah</p> <p>Natürlich, denn was dir mein Vater erklärte, entspricht der Wahrheit.</p> <p>Darwin war ein renommiersüchtiger Mensch, der alles Unerlaubte und Unrechtschaffene tat, um sein Image gross herauszubringen.</p> <p>Die darwinsche Evolutionslehre in bezug auf die Erdmenschchen, dass diese ursprünglich aus den Affen hervorgegangen seien, beruht wahrheitlich nicht aus eigenen Gedankengängen oder aus eigenen Forschungen, sondern auf einer tibetischen Legende, dass alle Menschen von acht Affenstämmen abstämmig seien.</p> <p>Die Legende machte sich Darwin zunutzen, wobei er zur Bekräftigung und Beweisführung seines Betrages gewisse Knochen eines Affenskelettes zurechtfeilte und das Ganze dem damaligen Wissenschaftsgremium präsentierte.</p>
<p>Billy</p> <p>Darwin, as founder of the so-called modern theory of evolution, actually did study medicine and then later theology, whereby he came into contact with Buddhists from Tibet.</p> <p>Indeed, he was generally dealt with as a naturalist, but that role started as he took part in the world voyage of the survey ship "Beagle", which was underway on the world's seas from 1831 until 1836.</p> <p>From 1842, as I have read, he began to work on his comprehensive travel experiences, and systematically collected his extensive material together in regard to the origin of the species.</p> <p>Geological observations, as well as those of fauna as it pertains to geography, caused him to doubt the accuracy of the traditional teachings of the inalterability of the species.</p> <p>From that also arose his main work, "The Origin of the Species through Natural Selection", which constituted a turning point in the history of biology in 1859.</p> <p>With the Theory of Selection, which led to Darwinism, respectively to the Darwinian teachings of descent, he explained the purposive adaptation of forms of life to the environment.</p>	<p>Billy</p> <p>Darwin als Begründer der sogenannten modernen Evolutionstheorie studierte ja eigentlich Medizin und später dann Theologie, wodurch er mit Buddhisten aus Tibet in Kontakt kam.</p> <p>Allgemein wird er zwar als Naturforscher gehandelt, aber ein solcher wurde er erst, als er an der Weltreise des Vermessungsschiffes <Beagle> teilnehmen konnte, das von 1831 bis 1836 in den Weltmeeren unterwegs war.</p> <p>Ab 1842, so habe ich nachgelesen, begann er seine umfangreichen Reiseergebnisse aufzuarbeiten und systematisch das umfangreiche Material in bezug auf die Entstehung der Arten zusammenzutragen.</p> <p>Geologische sowie tiergeographische Beobachtungen liessen ihn an der Richtigkeit der altherkömmlichen Lehre von der Unveränderlichkeit der Arten zweifeln.</p> <p>Dabei entstand auch sein Hauptwerk <Die Entstehung der Arten durch natürliche Zuchtwahl>, das anno 1859 einen Wendepunkt in der Geschichte der Biologie darstellte.</p> <p>Mit der Selektionstheorie, die zum Darwinismus resp. zur darwinschen Abstammungslehre führte, erklärte er die zweckmässige Anpassung der Lebensformen an die Umwelt.</p>

That he thereby also tried to underpin his teachings through the fraud of his adaptation of ape bones, and that he presented the Tibetan legend - that all humans are arisen from eight branches of apes - as reality, then led to the erroneous teaching that the human descended from apes, whereby this has endured until today and even the scientists grant their belief to this deception.

In 1871 he then published two volumes entitled, "The Descent of Man".

Darwin was born on February 12th, 1809 in The Mount at Shrewsbury in England, and he died on April 19th, 1882 in Down House, which corresponds to today's London-Bromley.

Are these statements true so far?

Ptaah

All of it corresponds to that which is correct.

Dass er dabei auch durch den Betrug der Bearbeitung von Affenknochen seine Lehre zu untermauern versuchte, und dass er die tibetische Legende - dass alle Menschen aus acht Affenstämmen hervorgegangen seien - als Wirklichkeit präsentierte, führte dann zur Irrlehre, dass der Mensch vom Affen abstamme, wobei sich diese bis auf den heutigen Tag erhalten hat und selbst die Wissenschaftler diesem Betrug Glauben schenken.

1871 wurden dann von ihm noch zwei Bände veröffentlicht unter dem Titel <Die Abstammung des Menschen>.

Darwin wurde am 12. Februar 1809 in The Mount bei Shrewsbury in England geboren, und gestorben ist er am 19. April 1882 in Down House, was dem heutigen London-Bromley entspricht.

Stimmen diese Angaben soweit?

Ptaah

Es entspricht alles der Richtigkeit.

The Dalai Lama and Lamaism

English	German
Billy	Billy
Then yet again a bulletin question which relates to the 13th Dalai Lama.	Dann nochmals eine Bulletin-Frage, die sich auf den 13. Dalai-Lama bezieht.
The question is this: "Why did the 13th Dalai Lama (Mongolian dalai = "ocean of learned knowledge", and Tibetan bla-ma = "the superior") have to flee from the Chinese?"	Die Frage ist die: «Warum musste der 13. Dalai-Lama (mongolisch dalai = <Ozean des gelehrten Wissens>, und tibetisch bla-ma = <der Obere>) vor den Chinesen flüchten?
The question is somewhat confusing, because Quetzal taught me something else, as, however, you also did, consequently, to my knowledge, it was not the 13th Dalai Lama who fled from the Chinese, rather the 14th, who is actually called Bstan-'dzin-rgya-mtsho and who was born in 1935 and enthroned in 1940.	Die Frage ist etwas verwirrend, denn Quetzal lehrte mich etwas anderes, wie aber auch du, folglich es meines Wissens nicht der 13. Dalai-Lama war, der vor den Chinesen flüchtete, sondern der 14., der eigentlich Tenzin Gyatso heisst und der 1935 geboren und 1940 inthronisiert wurde.
His current domicile, if I am not mistaken, is Dharmsala, in the constituent state of Himachal Pradesh in India.	Sein heutiges Domizil ist, wenn ich nicht irre, Dharamsala, im Bundesstaat Himachal Pradesh in Indien.
In 1959 he fled to India as the Chinese occupied Tibet, because the Dalai Lama is, in truth, not a religious head, rather a political head, even if something else is asserted by the Lamaists who say that he is the highest spiritual dignitary.	Er flüchtete 1959 nach Indien, als die Chinesen Tibet besetzten, denn der Dalai-Lama ist in Wahrheit nicht ein religiöses, sondern ein politisches Oberhaupt, auch wenn das von den Lamaisten anders behauptet wird, die sagen, dass er der höchste geistliche Würdenträger sei.
He emerged as the political power-holder, in the context of the Tibetan government-in-exile led by him, in order to obtain a real autonomous Tibet through negotiations with the Chinese government, whereby the Dalai Lama is then naturally supposed to constitute the sovereign, respectively, the political ruler.	Er tritt als politischer Machthaber im Rahmen der von ihm geleiteten tibetischen Exilregierung auf, um über Verhandlungen mit der chinesischen Regierung eine wirkliche Autonomie Tibets zu erlangen, wobei der Dalai-Lama dann natürlich den Souverän bilden soll resp. den politischen Machthaber.
The Tibetan government-in-exile is not officially acknowledged by any country.	Offiziell wird die tibetische Exilregierung von keinem Staat anerkannt.
Even when the 14th Dalai Lama emerges as the spiritual dignitary of Lamaism and officially stands up in the world for tolerance among the religions and the peoples, as well as for the observation of humanity's global responsibility, in the background, hidden in his deeds, is actually his political power-nature which he gladly wants to exercise in Tibet and presumably even in the entire world.	Auch wenn der 14. Dalai-Lama als geistlicher Würdenträger des Lamaismus auftritt und offiziell in der Welt für Toleranz zwischen den Religionen und den Völkern sowie der Wahrnehmung der globalen Verantwortung der Menschheit eintritt, so steckt in seinem Tun im Hintergrund doch sein politisches Machtwesen, das er gerne in Tibet und vermutlich gar in der ganzen Welt ausüben möchte.

With him it is therefore about power, which was already the case with the 13th Dalai Lama, (who was the political leader of Tibet) and also with the others before him. He chased into flight the Panchen Lama - respectively, Penchen Lama, (meaning: learned philosopher) respectively, the spiritual leader and co-regent of Tibet - and indeed in the year 1923.

His flight led him to China where a large Buddhist community offered him protection.

His life was threatened by the 13th Dalai Lama who had sent out his soldiers to mercilessly immediately shoot the Panchen Lama if they got hold of him.

You have also taught me, that on one hand, the Lamaist Lhasa, the Lamaist centre in Tibet, is, so to speak, a secret world-centre in Asia and that, secondly, Lamaism is a degenerated and despotic sect which cannot be equated with Buddhism, although the Dalai Lama and the Lamaists refer to Buddhism in regard to their religion.

Accordingly, the national religion of Tibet also cannot be called Buddhism, rather only Lamaism, which has nothing to do with real Buddhism, if nowadays a true Buddhism may be spoken of at all, because, even with this, very many things were distorted and indeed even in regard to the teaching of Gotama Buddha, consequently the real teaching was only taught, understood and lived by the prophet himself.

True Buddhism knows neither force nor power, nor despotism or forms of un-freedom, of discord or of disharmony; yet what is taught and lived today - also with all other religions and sects - has nothing more, or not much more, to do with the actual teachings of the prophet Buddha because these were thoroughly distorted.

The Dalai Lama, Bstan-'dzin-rgya-mtsho - who today cruises around in the world, promotes a free Tibet and writes books with inexpert content - is no Buddhist at all, rather a Lamaist who strives for state power.

Who then still wonders that he had to flee from the Chinese?

The fact is that the Tibetan Lamaists committed monstrous atrocities before the Chinese again took over control of Tibet, whereby, at any rate, they are also to blame for unbelievable atrocities.

Naturally this truth is vehemently disputed and denied as well as twisted from all sides, as also is the truth that, after the founding of the Peoples' Republic of China, Tibet became the most important bulwark and the "forbidden land" of the communist countries in order to stop the British Empire which, with evil force, attempted to spread itself out further in Asia.

The truth is that "Tibet's independence" was first discussed in 1840 and indeed with the so-called Opium War.

At that time the West's invasion of China began, whereby the British attempted to separate Tibet from China.

That was also the time in which the great and worldwide espionage network was built up which had already been constructed under Queen Elizabeth I of England in the 17th Century and which has been maintained in the most various forms up to the current time.

Es geht bei ihm also um Macht, was schon beim 13. Dalai-Lama - und auch bei den anderen zuvor -, dem politischen Führer von Tibet, der Fall war, der den Panchen-Lama resp. Penchen-Lama (Bedeutung: gelehrter Philosoph) resp. den geistigen Führer und Co-Regenten von Tibet in die Flucht jagte, und zwar im Jahr 1923.

Seine Flucht ging nach China, wo ihm eine grosse buddhistische Gemeinde Schutz bot.

Durch den 13. Dalai-Lama wurde er des Lebens bedroht, der seine Soldaten ausgeschickt hatte, den Panchen-Lama gnadenlos sofort zu erschiessen, wenn sie seiner habhaft würden.

Ihr habt mich auch gelehrt, dass einerseits das lamaistische Lhasa, das lamaistische Zentrum in Tibet, sozusagen ein geheimes Weltzentrum in Asien sei und dass zweitens der Lamaismus eine ausgeartete und despotische Sekte sei, die nicht mit dem Buddhismus gleichgesetzt werden könne, obwohl sich der Dalai-Lama und die Lamaisten in bezug auf ihre Religion auf den Buddhismus berufen.

Demgemäss kann die nationale Religion von Tibet auch nicht Buddhismus genannt werden, sondern eben Lamaismus, der mit dem wirklichen Buddhismus nichts zu tun hat, wenn heutzutage überhaupt noch von einem wahren Buddhismus gesprochen werden darf, weil auch bei diesem sehr viele Dinge verfälscht wurden, und zwar auch in bezug auf die Lehre von Gauthama Buddha, folglich die wirkliche Lehre nur vom Propheten selbst gelehrt, verstanden und gelebt wurde.

Der wahre Buddhismus kennt weder Gewalt noch Macht, noch Despotismus oder Formen der Unfreiheit, des Unfriedens und der Disharmonie; doch was heute gelehrt und gelebt wird - auch bei allen anderen Religionen und Sekten - hat nichts mehr oder nicht mehr viel mit der eigentlichen Lehre des Propheten Buddha zu tun, weil diese gründlich verfälscht wurde.

Der Dalai-Lama, Tenzin Gyatso, der heute in der Welt herumkurvt, für ein freies Tibet wirbt und Bücher unbedarften Inhalts schreibt, ist gar kein Buddhist, sondern ein Lamaist, der nach staatlicher Macht strebt.

Wen wundert es da noch, dass er vor den Chinesen flüchten musste.

Tatsache ist, dass die tibetischen Lamaisten ungeheure Grausamkeiten begingen, ehe die Chinesen wieder die Herrschaft über Tibet übernahmen, wobei allerdings auch diesen unglaubliche Grausamkeiten zuzuschreiben sind.

Natürlich wird diese Wahrheit von allen Seiten vehement bestritten und geleugnet sowie verdreht, wie auch die Wahrheit, dass nach der Gründung der Volksrepublik China, Tibet zum wichtigsten Bollwerk und zum <verbotenen Land> des kommunistischen Staates wurde, um das britische Empire zu stoppen, das mit böser Gewalt versuchte, sich in Asien weiter auszubreiten.

Wahrheit ist, dass <Tibets Unabhängigkeit> erst anno 1840 zur Diskussion stand, und zwar mit dem sogenannten Opium-Krieg.

Damals begann die Invasion des Westens in China, wobei die Engländer versuchten, Tibet von China zu trennen.

Das war auch die Zeit, zu der die grossen und weltweiten Spionagenetze aufgebaut wurden, die unter Königin Elisabeth I. von England bereits im 17. Jahrhundert aufgebaut worden waren und die sich in verschiedensten Formen bis in die heutige Zeit erhalten haben.

That is, on the whole, that which I have been taught by you people.

Ptaah

You have held everything in your memory well.

Billy

In spite of these facts, most western countries revere the Dalai Lama in particular, as also, however, do the Tibetan Lamaists, whereby neither these believers nor the western worshippers and followers know the actual facts about the Dalai Lama and Lamaism.

The believers of Lamaism are so duped that they follow the Dalai Lama blindly and neither examine the background of this nor the background of the machinations of Lamaism.

There are only few real experts in the entire matter about the Dalai Lama and Lamaism, as, for example, diverse journalists who also name the facts openly, as, for example, in 2000, when the German media openly challenged the Dalai Lama and talked plainly.

So, for example, the following points were openly held against him, which he naturally vehemently denied:

1. that he defames his critics, respectively, slanders them, and brings them into disrepute;
2. that he actively oppresses religious minorities, however, otherwise plays the good human;
3. that he has knowingly falsified the history of Tibet and his flight, and so forth;
4. that he perfidiously exploits his political status and his power as head of the Lamaists over the believers;
5. that he oppresses any political and religious opposition to himself;
6. that he has fallen into to a most extreme tyrannical and undemocratic leadership style;
7. that he maintains rituals which are misogynistic, respectively, antagonistic to women;
8. that he maintained, and maintains, friendship-based contacts with former SS members, respectively, Nazi big-wigs, as well as with neo-Nazis.

What there is further to say relates to the USA - which indeed cannot possibly be any other way at all - whose secret service CIA plays a decisive role in the more recent history of Tibet, as Quetzal once said.

The CIA, according to his statement, was the authoritative factor behind the success of the Dalai Lama's flight to India where he lived in exile and was supported by the US secret service as well as the guerrilla army, respectively, the armed Tibetan-Lamaist troops, who caused much harm and perpetrated monstrous atrocities, however, in reality, could not accomplish much to bring Tibet under their and the Dalai Lama's control.

Das ist im grossen und ganzen das, was ich von euch gelehrt bekommen habe.

Ptaah

Du hast alles in guter Erinnerung behalten.

Billy

Trotz dieser Tatsachen verehren die meisten westlichen Länder insbesondere den Dalai-Lama, wie aber auch die tibetischen Lamaisten, wobei weder diese Gläubigen noch die westlichen Verehrer und Anhänger die eigentlichen Tatsachen um den Dalai-Lama und den Lamaismus kennen.

Die Gläubigen des Lamaismus werden so geschickt hinters Licht geführt, dass sie blind dem Dalai-Lama folgen und weder dessen noch des Lamaismus Machenschaften hinterfragen.

Es gibt nur wenige wirkliche Kenner der ganzen Materie um den Dalai-Lama und den Lamaismus, wie z.B. diverse Journalisten, die auch offen die Fakten nennen, wie z.B. anno 2000, als die deutschen Medien den Dalai-Lama offen herausforderten und Fraktur redeten.

So wurden ihm z.B. folgende Punkte offen entgegengehalten, wogegen er sich natürlich vehement verwehrte:

1. dass er seine Kritiker diffamiere resp. verleumde und in schlechten Ruf bringe;
2. dass er religiöse Minderheiten aktiv unterdrücke, anderweitig jedoch den Gutmenschen spiele;
3. dass er die Geschichte Tibets und seiner Flucht usw. bewusst gefälscht habe;
4. dass er seinen politischen Status und seine Macht als Oberhaupt der Lamaisten über die Gläubigen perfide ausnutze;
5. dass er jede politische und religiöse Opposition gegen sich selbst unterdrücke;
6. dass er einem äusserst selbstherrlichen und undemokratischen Führungsstil verfallen sei;
7. dass er misogyne resp. frauenfeindliche Rituale pflege;
8. dass er mit ehemaligen SS-Mitgliedern resp. Nazi-Größen sowie zu Neonazis freundschaftliche Kontakte pflegte und pflege.

Was weiter zu sagen ist bezieht sich auf die USA - was ja gar nicht anders möglich sein kann -, deren Geheimdienst CIA in der neueren Geschichte Tibets eine entscheidende Rolle spielte, wie Quetzal einmal sagte.

Die CIA war seiner Aussage gemäss der massgebende Faktor, dass dem Dalai-Lama die Flucht nach Indien gelang, wo er im Exil lebte und vom US-Geheimdienst unterstützt wurde, wie auch die Guerilla-Armee resp. die bewaffneten tibetisch-lamaistischen Truppen, die viel Unheil anrichteten und ungeheure Greuelthaten verübten, jedoch in Wirklichkeit nicht viel ausrichten konnten, um Tibet unter ihre und des Dalai-Lama Kontrolle zu bringen.

Nevertheless, however, the acts of the guerrilla army had a great significance for the moral of the community of Tibetan exiles who fled to various countries, because they hoped that a return to a "free" Tibet would be possible for them, whereby, however, they only knew the propaganda of the Dalai Lama - which is always still the case - while the truth is withheld from them.

And that the CIA in Tibet also forcefully functioned in another way, was also clearly connected, among other things, with the occurrences of uranium which the country had to offer and which was not supposed to fall into the hands of the Russians.

However, in regard to Tibet, other powers also played their notes, as, for example, Helena Petrovna Blavatsky (1831 -1891), who spread the nonsense of the "Ascended Tibetan Masters" in the West - allegedly "transmitted" for the first time in 1870 - which firstly and lastly has influenced the entire New Age movement, which directly, with its criticism of culture and community, initially came about in the Californian counter-culture of the 1960s.

The term "New Age" is however much older than the current trends and leads back into the 19th century, and indeed to occult and esoteric world-views, which, as said, were also influenced by Helena Blavatsky.

Influenced by that were indeed also the national-socialistic [NAZI] Rudolf Hess and Sebottendorf, who, together in 1918, respectively, 1919, in Munich, founded the secret Thule Society, a lodge-type association which was constructed on the principles of Lamaist teaching.

This alliance functioned as an umbrella organization for Old German, fatherland-orientated and ethnicity-orientated societies of Munich.

The alliance pushed predominantly anti-Semitic propaganda, whereby the crowning joke of the matter is that from out of these assimilated ideologies, which were popular at the time, the founding of the United Nations came forth in the year 1945.

The entire thing came forth out of the 1912-founded German Thule sect which was connected with the 1910-founded Hammer Alliance and with the radical Peoples' Old-German Association.

Their symbols were the swastika, respectively, the hooked cross and the Germanic runes.

The association had its own newspaper, the "Municher Observer".

The Thule Society was comprised of 1,500 members who had connections with broad sectors of Bavarian society.

Along with Rudolf Hess and Sebottendorf, many other National Socialists also belonged to the Thule Society, who also contributed to the development of subversive plans and promoted counter-revolutionary groups, as for example, the German Workers' Party and the NSDAP [NAZI Party, byname of National Socialist German Workers' Party, German Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei (NSDAP)] which had come out of it.

Then, in 1919, the Thule Society organized a militant fighting union which decisively took part in the Free Corps to strike down the Bavarian Council Republic.

Nichtsdestoweniger jedoch hatte das Tun der Guerilla-Armee eine grosse Bedeutung für die Moral der Gemeinschaft der Exil-Tibeter, die in verschiedenste Länder flüchteten, denn sie hofften, dass ihnen eine Rückkehr in ein 'freies' Tibet möglich würde, wobei sie jedoch nur die Propaganda des Dalai-Lama kannten - was immer noch so ist -, während ihnen die Wahrheit vorenthalten wird.

Und dass die CIA in Tibet auch anderweitig gewaltig wirkte, hing eindeutig unter anderem auch mit den Uranvorkommen zusammen, die das Land zu bieten hatte und die nicht in russische Hände gelangen sollten.

In bezug auf Tibet spielten aber auch noch andere Kräfte ihre Noten, wie z.B. Helena Petrovna Blavatsky (1831-1891), die den Unsinn der <aufgestiegenen tibetischen Meister> im Westen verbreitete - angeblich zum ersten Mal anno 1870 <übermittelt> -, was erstlich und letztlich die gesamte New-Age-Bewegung beeinflusst hat, die unmittelbar mit ihrer Kultur- und Gesellschaftskritik zuerst in der kalifornischen Gegenkultur der 1960er-Jahre entstand.

Der Begriff <New-Age> ist aber viel älter als die aktuellen Tendenzen und führt ins 19. Jahrhundert zurück, und zwar auf okkulte und esoterische Weltanschauungen, die, wie gesagt, auch von Helena Blavatsky beeinflusst waren.

Davon beeinflusst waren wohl auch der nationalsozialistische Rudolf Hess und Sebottendorf, die zusammen anno 1918 resp. 1919 in München die geheime Thule-Gesellschaft gründeten; ein logenartiger Bund, der auf der Grundlage lamaistischer Lehren aufgebaut war.

Dieser Bund fungierte als Dachorganisation altdeutscher, vaterländischer und völkermässiger Münchner Verbände.

Der Bund betrieb vorwiegend antisemitische Propaganda, wobei der Kronwitz der Sache ist, dass aus diesen damals populären assimilierten Ideologien im Jahre 1945 die Gründung der Vereinten Nationen hervorgegangen ist.

Hervorgegangen ist das Ganze aus der 1912 gegründeten Germanen-Thule-Sekte, die mit dem 1910 gegründeten Hammerbund und mit dem radikalen Völkischen Altdeutschen Verband in Verbindung stand.

Deren Symbole waren das Swastika resp. das Hakenkreuz und die germanischen Runen.

Der Verband hatte eine eigene Zeitung, den <Münchner Beobachter>.

Die Thule-Gesellschaft umfasste 1500 Mitglieder, die Verbindungen zu weiten Teilen der bayerischen Gesellschaft hatten.

Zur Thule-Gesellschaft gehörten nebst Rudolf Hess und Sebottendorf auch viele andere Nationalsozialisten, die auch an der Entwicklung von Umsturzplänen beteiligt waren und gegenrevolutionäre Gruppen förderten, wie z.B. die Deutsche Arbeiterpartei und die daraus hervorgegangene NSDAP.

Dann, 1919, organisierte die Thule-Gesellschaft einen militanten Kampfbund, der mit den Freikorps massgebend daran beteiligt war, die bayerische Räte-Republik niederzuschlagen.

That, my friend, correlates to that which I still know in regard to the history, whereby, however, I have still read up somewhat to freshen my memory.

Ptaah

What you say corresponds to reality.

Das, mein Freund, entspricht dem, was ich in bezug auf die Geschichte noch weiss, wobei ich allerdings noch einiges nachgeschlagen habe, um meine Erinnerung aufzufrischen.

Ptaah

Was du sagst, entspricht der Wirklichkeit.

Climate Change is caused by Overpopulation

English	German
Billy	Billy
Still something because of the weather: Winter is keeping us waiting, as you said at our last meeting, as however also that the climate changes ever more rapidly.	Noch etwas wegen des Wetters: Der Winter lässt auf sich warten, wie du bei unserem letzten Treffen sagtest, wie aber auch, dass sich das Klima immer rapider verändert.
Can you still briefly say something about that?	Kannst du dazu noch kurz etwas sagen?
Ptaah	Ptaah
The climate warms ever faster, whereby the snowfall is also absent ever more frequently in the deeper sites, while the Earth's polar ice masses, as well as the glaciers, melt ever faster, which leads to this: that by the year 2100, in some cases, the water of the seas will rise up to 160 centimeters. [5'3"]	Das Klima erwärmt sich immer schneller, wodurch in den tieferen Lagen immer häufiger auch der Schneefall ausbleibt, während die Eismassen der Pole der Erde sowie die Gletscher immer schneller schmelzen, was dazu führt, dass bis zum Jahr 2100 die Wasser der Meere teilweise bis zu 160 Zentimeter ansteigen.
Forceful natural changes have become unstoppable, consequently there is also a general change in the world of animals, birds, fish and the entirety of the fauna, as however also regarding the flora, because already it is all changing and is beginning to adapt to the new conditions of nature.	Gewaltige naturmässige Veränderungen sind unaufhaltbar geworden, folglich sich auch ein Wandel in der Welt der Tiere, der Vögel, der Fische und der gesamten Fauna überhaupt ergibt, wie aber auch hinsichtlich der Flora, denn bereits befindet sich alles im Wandel und beginnt sich den neuen Naturverhältnissen anzupassen.
Thus, it is also the case with the migratory birds which remain in their home areas in Winter and are no longer drawn to other domains.	So ergibt sich auch bei den Zugvögeln, dass diese im Winter in ihren angestammten Gebieten verbleiben und nicht mehr in andere Gefilde ziehen.
It is the same with migratory animals, because their pasturelands are changing and everything is taking on new forms.	Gleiches wird sich auch ergeben bei Wandertieren, weil sich ihre Weidegründe verändern und alles neue Formen annehmen wird.
Billy	Billy
And the origin of everything is overpopulation, which, however, neither humanity nor the responsible scientists, authorities and governments want to accept as true.	Und alles liegt im Ursprung der Überbevölkerung, was aber weder die Menschheit noch die Verantwortlichen der Wissenschaften, Behörden und Regierungen wahrhaben wollen.
The more humans there are, the bigger become the entire environmental problems of interpersonal relationships, humans living together, illnesses, epidemics and criminality as well as wrongdoing and wars, and so forth.	Je mehr Menschen es gibt, desto grösser werden die gesamten Umweltprobleme der zwischenmenschlichen Beziehungen, des Zusammenlebens der Menschen, der Krankheiten, Seuchen und der Kriminalität sowie der Verbrechen und Kriege usw.
And what is resolved, and eventually implemented, regarding climate protection and so forth, ends in a farce because the responsible ones are so stupid that they cannot think into the future, consequently, they do not see that their resolved and perhaps implemented measures, are only a drop of water on an ever increasingly hot stone.	Und was beschlossen und eventuell durchgeführt wird in bezug auf den Klimaschutz usw. endet in einer Farce, denn die Verantwortlichen sind so dumm, dass sie nicht in die Zukunft denken können, folglich sie nicht sehen, dass ihre beschlossenen und vielleicht durchgeführten Massnahmen nur ein Tropfen auf einen immer heisser werdenden Stein sind.
That is therefore so, because, in the time in which the measures eventually become reified, Earth's population increases by hundreds of millions again, and thereby naturally also all the problems, whereby the implemented measures to protect the environment already become worthless before they have even only begun.	Das eben darum, weil in der Zeit, in der die Massnahmen eventuell verwirklicht werden, die Erdbevölkerung wieder um Hunderte von Millionen steigt, und damit natürlich auch alle Probleme, wodurch die durchgeführten Massnahmen des Umweltschutzes schon wertlos werden, ehe sie auch nur in Angriff genommen werden.

All the responsible ones are too stupid and narrow-minded to recognize that help in regard to the protection of the environment can thereby only be provided when the resolved measures, or the measures yet to be resolved, for the protection of the environment and the protection of the climate, and so forth, are only useful in association with a regulation for a global halt to births.

But as long as this is not recognized and is not implemented, so climb the problems of the destruction of the environment, energy problems, illnesses, epidemics, criminality, wrongdoing, wars and family dramas, absent interpersonal relationships, race-hate, xenophobia, hate between and among humans and religious hatred and so forth.

In the same way, the general softening of the human also increases in regard to the quality of life and the alacrity regarding a willingness to work on anything worthwhile and lasting.

But overpopulation also brings with it, that the human's entire body suffers ever more from damage to its health, because it is ever more susceptible to it, and also, in regard to the inurement against suffering and illnesses, the human is ever softer and less capable of life, which often ends in cowardly suicide.

The quality of the affirmation of life sinks just as rapidly as also does the respect for life generally.

But the effects of overpopulation are also demonstrated by humans becoming ever more uneducated, and becoming addicted to evil vices, habits and degenerations, whereby the most common forms are especially alcohol, drugs, and excessive seeking of pleasure and craving for travel, as well as degenerated sexual cravings.

Parents ever more commonly leave their children undefended, allow them to starve and die of thirst, beat them to death, force them into prostitution or sell them, while in other families, conflict and strife, as well as battery and jealousy, rule between the marriage partners, which not seldom leads to the dissolution of the entire family through murder and homicide.

And still, ever more, only hate, profit-craving, strife, disharmony, bondage, vice, addiction, revenge and the like rule among the individual humans, among the peoples and even the entirety of humanity, because only few honestly concern themselves with love, peace, freedom, harmony and a valuable living-together for good interpersonal relationships and a creationally correct manner of living as well as for a good and deliberate evolution of the consciousness.

Out of that, it also results that for the majority of humankind, true love and friendship are only empty and worthless words, and yet only isolated humans are lovingly concerned about the wellbeing of their neighbor.

And what do the responsible ones of the governments do against all this evil?

Nothing!

They only thirst after their high and far-overloaded stipends, however, undertake nothing valuable in order to discern the true facts of all the evil and to undertake anything truly effective to stop all the need and all the misery of humanity, as well as of nature, the environment, the climate and the planet.

All die Verantwortlichen sind zu dumm und beschränkt, um zu erkennen, dass Hilfe in bezug auf den Umweltschutz nur dadurch gegeben sein kann, dass die beschlossenen oder zu beschliessenden Massnahmen des Umweltschutzes und des Klimaschutzes usw. nur im Zusammenhang mit einer Regelung eines globalen Geburtenstopps nutzvoll sein können.

So lange aber, wie das nicht erkannt und nicht durchgesetzt wird, so lange steigen die Probleme der Umweltzerstörung, der Energie, der Krankheiten, Seuchen, Kriminalität, Verbrechen, Kriege und der Familiendramen, der fehlenden zwischenmenschlichen Beziehungen, des Rassen-, Fremden- und Menschen- sowie Religionshasses usw.

Gleichermassen steigt auch die allgemeine Verweichlichung der Menschen bezüglich der Lebensqualität, der Einsatzfreudigkeit des Erschaffenwollens von etwas Wertvollem und Bleibenden.

Die Überbevölkerung bringt es aber auch mit sich, dass der gesamte Körper der Menschen immer mehr unter Gesundheitsschäden leidet, weil er dafür immer anfälliger und der Mensch auch in bezug auf Abhärtung gegen Leiden und Krankheiten immer weicher und lebensunfähiger wird, was vielfach im feigen Selbstmord endet.

Die Qualität der Lebensbejahung sinkt ebenso rapide wie auch die Achtung vor dem Leben allgemein.

Auswirkungen der Überbevölkerung zeigen sich aber auch darin, dass die Menschen immer ungebildeter werden und bösen Lastern, Gewohnheiten und Ausartungen verfallen, wobei speziell Alkohol, Drogen, Vergnügungssucht und Reisesucht sowie ausgeartete Sexbegierden die häufigsten Formen sind.

Eltern lassen immer häufiger ihre Kinder verwahrlosen, lassen sie verhungern und verdursten, prügeln sie zu Tode, zwingen sie zur Prostitution oder verkaufen sie, während in anderen Familien unter den Eheleuten Streit und Hader sowie Schlägereien und Eifersucht herrschen, was nicht selten durch Mord und Totschlag zur Auslöschung ganzer Familien führt.

Es herrschen unter den einzelnen Menschen, unter den Völkern und gar der ganzen Menschheit nur noch Hass, Gewinnsucht, Unfrieden, Disharmonie, Unfreiheit, Laster, Sucht, Rache und dergleichen mehr vor, denn nur wenige kümmern sich ehrlich um Liebe, Frieden, Freiheit, Harmonie und um ein wertvolles Zusammenleben, um gute zwischenmenschliche Beziehungen und um eine schöpfungsgerechte Lebensweise sowie um eine gute und bewusste Evolution des Bewusstseins.

Daraus ergibt sich auch, dass für das Gros der Menschheit wahre Liebe und Freundschaft nur noch leere und wertlose Worte sind und nur noch vereinzelt Menschen in Liebe für das Wohl des Nächsten bedacht sind.

Und was tun die Verantwortlichen der Regierungen gegen all diese Übel?

Nichts!

Sie gieren nur nach ihren hohen und weit übersetzten Gehältern, unternehmen jedoch nichts Wertvolles, um die wahren Fakten aller Übel zu erkennen und etwas wahrhaft Wirksames zu unternehmen, um alle Not und alles Elend der Menschheit sowie der Natur, der Umwelt, des Klimas und des Planeten zu stoppen.

They crank out only hollow and empty words, let their own life be a good one - and don't concern themselves even so much as a pinch of filth about all the countless problems.

And if, for once a true human comes into a government, who works in the sense of truth and reality for the people and the homeland, as for example, in Switzerland, the Upper House Member Christoph Blocher - who can be called the only truthful Member and represents the interests of the righteous, thinking and intelligent ones, as well as the interests of the country and thereby the homeland - who really recognizes the real problems and wants to change them to the better, then, in their own ranks, as well as among the people and in the parties, all the inexpert, incapable and weak-witted ones step into the plan and, with abuse and insults and opprobrium, shout down the ones who are industriously concerned with the good and best changes.

And, as a rule, they do it, therefore, because they, on one hand, exercise their power and do not want what is right and good, and, on the other hand, because their intelligence does not reach far enough to recognize the effective truth, and, in regard to this, to do that which is correct and valuable.

Therein the evil also takes root such that those who govern are not capable of teaching the people through appropriate schooling as regards the creational and natural laws, so that the humans slowly but surely turn to the effective life and effective way of living and thereby also true love, freedom, harmony, and true peace as well as true humanity.

Ptaah

Facts that are already often named in our conversations, and which you have carried out into the world, which up until now, however, have, by and large, born no fruit.

Sie dreschen nur hohle und leere Worte, lassen ihr eigenes Leben ein gutes sein - und kümmern sich einen Dreck um all die unzähligen Probleme.

Und kommt mal ein wahrer Mensch in eine Regierung, der im Sinn der Wahrheit und Wirklichkeit für das Volk und die Heimat arbeitet, wie z.B. in der Schweiz, Bundesrat Christoph Blocher -, der als einziger wahrhaftiger Bundesrat bezeichnet werden kann und der die Interessen der Rechtschaffenen, Denkenden und Intelligenten sowie des Landes und damit der Heimat vertritt -, der die wirklichen Probleme wirklich erkennt und zum Besseren ändern will, dann treten in den eigenen Reihen sowie im Volk und in den Parteien alle Unbedarften, Unfähigen und Intelligenzschwachen auf den Plan und brüllen mit Schmähungen und Schimpf und Schande den um gute und beste Änderungen Beflissenen nieder.

Und das tun sie in der Regel darum, weil sie einerseits ihre Macht ausspielen und das Richtige und Gute nicht wollen, und andererseits, weil ihre Intelligenz nicht dazu ausreicht, die effective Wahrheit zu erkennen und in bezug auf diese das Richtige und Wertvolle zu tun.

Darin fusst auch das Übel, dass die Regierenden nicht fähig sind, durch entsprechende Schulung das Volk zu belehren in bezug auf die schöpferischen und natürlichen Gesetzmässigkeiten, damit sich die Menschen langsam aber sicher dem effectiven Leben und der effectiven Lebensführung und damit auch der wahren Liebe, Freiheit, Harmonie und dem wahren Frieden sowie der wahren Menschlichkeit zuwenden.

Ptaah

Fakten, die schon oft in unseren Gesprächen genannt wurden und die du in die Welt hinausgetragen hast, die bisher jedoch im grossen und ganzen keine Früchte trugen.

Source

- FIGU Special Bulletin 32

Contact Report 440

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 34.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Monday, January 15th, 2007
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: April 2007
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss avian influenza (bird flu).

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 440 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
It has indeed become somewhat quiet in regard to the bird flu, so here and there, however, short reports do appear in the newspapers, especially about the dead in the Far East who have died as a result of the H5N1 virus.	Es ist zwar etwas ruhig geworden um die Vogelseuche, so hie und da erscheinen aber doch kurze Meldungen in den Zeitungen, besonders über Tote in Fernost, die durch das H5N1-Virus gestorben sind.
Do you, in the meantime, know more about this epidemic and its possible spread?	Wisst ihr inzwischen mehr über diese Seuche und deren mögliche Verbreitung?
Ptaah	Ptaah
That is actually the case: the cat family, in particular house cats, gain a greater significance because they are very susceptible to the virus and can pass the epidemic onto other animals, whereby new mutations arise which ultimately can also spread to humans.	Das ist tatsächlich der Fall: Die Katzentiere, insbesondere die Hauskatzen, gewinnen eine grössere Bedeutung, denn sie sind für das Virus sehr anfällig und können die Seuche auf andere Tiere übertragen, wodurch neue Mutationen entstehen, die letztendlich auch auf den Menschen übergreifen können.
Already many house cats in the Asiatic region are infected by the virus, whereby they can cause the named danger to spread out.	Im asiatischen Raum sind schon viele Hauskatzen durch das Virus infiziert, wodurch sich die genannte Gefahr ausbreiten kann.
Billy	Billy
Then how could the virus emerge and spread itself so quickly in the realm of the humans?	Wie konnte denn das Virus aufkommen und sich so schnell in den Bereich des Menschen verbreiten?
Ptaah	Ptaah

The virus is already very old, yet it was restricted to a certain kind of migratory bird which was immune to it.

That was good for a while until this kind of bird inevitably mixed with other migratory birds and also infected them.

The inevitable happened as a result of the fault of the overpopulation of Earth humans, because, through their spreading out, they destroyed the regions of the types of bird, also the region of the type of bird which is infected with the H5N1 virus, which, however, was immune to it, subsequently these sought out other regions for nourishment and inevitably came into contact with diverse other migratory birds which led to the spreading out of the epidemic, which already, years ago, spread to domestic poultry as well as, however, to mammals.

Also a number of humans were contaminated with the H5N1 virus through direct contact with infected domestic poultry, whereby they died, which also will not further be avoidable.

Billy

Therefore the epidemic has existed for a very long time already, yet it could only spread itself out through the guilt of the human of the Earth, and indeed, therefore, because he did not take his overpopulation in hand and thereby deprived the migratory birds of their established areas, whereby the bird-world mixed - naturally not genetically - rather in regard to the migratory areas, the nourishment and the excrement.

That is as I see it at any rate.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Das Virus ist schon sehr alt, doch war es auf eine bestimmte Zugvogelart beschränkt, die dagegen immun war.

Das ging so lange gut, bis sich diese Vogelart zwangsläufig mit anderen Zugvögeln vermischte und auch diese infiziert wurden.

Die Zwangsläufigkeit geschah durch die Schuld der Überbevölkerung der Erdmenschchen, denn durch deren Ausbreitung zerstörten sie Gebiete der Vogelarten, auch die der Vogelart, die mit dem H5N1-Virus infiziert, jedoch dagegen immun war, folglich suchte diese andere Nahrungsgebiete suchte und zwangsläufig mit diversen anderen Zugvögeln in Kontakt kam, was zur Verbreitung der Seuche führte, die schon vor Jahren auch auf das Hausgeflügel übergriff, wie aber auch auf Säugetiere.

Auch eine Anzahl Menschen wurde durch den direkten Kontakt mit infiziertem Hausgeflügel mit dem H5N1-Virus kontaminiert, wodurch sie starben, was auch weiterhin nicht zu vermeiden sein wird.

Billy

Also existierte die Seuche schon sehr lange, doch ausbreiten konnte sie sich nur durch die Schuld des Menschen der Erde, und zwar darum, weil er seine Überbevölkerung nicht in den Griff bekam und dadurch den Zugvögeln ihre altangestammten Gebiete raubte, wodurch sich die Vogelwelt verschmischte, natürlich nicht fortpflanzungsmässig, sondern in bezug auf die Zuggebiete, die Nahrung und die Exkremente.

So sehe ich das jedenfalls.

Contact Report 441

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 34.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, February 3rd, 2007
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: April 2007
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the important "hows" and "whys" of the vast international conspiracy to conceal the truth about Extra-terrestrials and to hoax "alien" abductions/mutilation with the help of (back-engineered E.T.) terrestrial military-industrial antigravity vehicles, and much much more.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 441 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
Around 22 years have now passed since you and Quetzal told me privately that you had comprehensive cognitions in regard to terrestrial UFOs and the massacre of animals and alleged abductions which were disguised as the shoddy efforts of extraterrestrials.	Es ist nun schon rund 22 Jahre her, dass du und Quetzal mir privaterweise gesagt habt, dass ihr umfangreiche Erkenntnisse in bezug auf irdische UFOs und das Massakrieren von Tieren und angebliche Entführungen habt, die als Machwerke Ausserirdischer getarnt werden.
You said thereby that, in regard to this, involved in these machinations are governments, the military, as well as industrial businesses and powerful ones of finance, which constitute a special group, to which still smaller groups are also related.	Du hast dabei gesagt, dass diesbezüglich sowohl Regierungen, Militärs und auch Industriekonzerne und Finanzmächtige in diese Machenschaften involviert sind, die eine spezielle Gruppierung bilden, denen auch noch kleinere Gruppen zugeordnet sind.
At that time you promised that you would officially explain more about that when the time is ripe for that.	Ihr habt damals versprochen, dass ihr darüber offiziell mehr erklären wollt, wenn die Zeit reif dafür sei.
Can one now speak publicly about that?	Kann man jetzt offen darüber reden?
Ptaah	Ptaah
Yes, that was said.	Das wurde gesagt, ja.
And the time is also ripe for that.	Und die Zeit ist auch reif dafür.

- With the named group, it concerns a worldwide branching from governments, the military, industrial groups, secret services, paramilitary and powerful ones of finance, as you correctly said.

Those in the know and contributors are only certain elements of the same, who profit greatly, financially and power-politically, from their secret machinations, for which reason the entire powers of the government, military and industrial as well as finance are not involved in the situation and are also not informed in regard to this.

The group is not organized, as such, rather is only a loose collection, whereby their interests, however, have a common form, which, already since the 1920s, was designed to operate a continuous, ingenious, large-scale disinformation campaign regarding the question of extraterrestrial life.

The group, which is split into many small groups, has many kinds of technical possibilities at their disposal, which they employ for their evil and human-misleading purposes.

That started with technologies of electromagnetism to do with precision electronics and computer engineering, up to and including apparatuses through which brainwashing and the programming and altering of consciousness is evoked in humans.

They even have back-engineered beamships at their disposal, whereby, in certain contexts, even antigravity finds application.

It has also occurred many times that premeditated "abductions" of Earth humans by "extraterrestrials", and the massacre of animals, has been and is faked by this group.

That stands partly also in connection with those illusionary and schizophrenic visions and apparent experiences of those who believe that they have had, or have, these kinds of real experiences.

Also wrong information and falsified pictures of alleged extraterrestrial flying devices is strategically circulated worldwide, whereby according to our investigations, about 98% of all false pictures, films, videos and false information is directed at moving the Earth humans to angst and terror of extraterrestrials and to engender hate and thoughts of revenge in the Earth humans.

Therefore, in this way, angst, terror and hate is stirred up against all life foreign to Earth.

Especially films for cinema and television serve this purpose, as also, however, do many books which are constructed on lies and untruths and are written partly by "experts" in psychology and psychiatry.

All this nonsense sells very well to the Earth humans because many on the search for the effective truth trust and believe this false information, and these films and pictures.

Angst, horror, terror, hate and revenge always sell well, while the truth appears too banal and therefore appears uninteresting as well as not worth knowing.

Only the fantastic and unreal find a place in the interests of Earth humans.

– Bei der genannten Gruppierung handelt es sich um eine weltweite Verzweigung von Regierungen, Militärs, Industriekonzernen, Geheimdiensten, Paramilitärs und Finanzmächtigen, wie du richtig sagst.

Wissende und Mitwirkende sind nur gewisse Elemente derselben, die von ihren geheimen Machenschaften finanziell und machtpolitisch gross profitieren, weshalb nicht die ganzen Regierungs-, Militär- und Industrie- sowie Finanzmächtigen in die Sache involviert und diesbezüglich auch nicht informiert sind.

Die Gruppierung ist als solche nicht organisiert, sondern nur von losem Bestand, wobei deren Interessen jedoch eine gemeinsame Form haben, die schon seit den 1920er Jahren weltweit darauf ausgelegt ist, eine andauernde, raffinierte und grossangelegte Kampagne der Desinformation in bezug auf die Frage nach ausserirdischem Leben zu betreiben.

Die in viele kleine Gruppen aufgesplante Gruppierung verfügt über vielerlei technische Möglichkeiten, die sie für ihre bösen und die Menschheit irreführenden Zwecke nutzen.

Das angefangen bei Techniken der Elektromagnetik, über die Feinelektronik und das Computerwesen, bis hin zu Apparaturen, durch die bei den Menschen eine Gehirnwäsche, Bewusstseinsprogrammierung und Bewusstseinsveränderung hervorgerufen wird.

Selbst über nachgebaute Strahlschiffe verfügen sie, wobei sogar in gewissem Rahmen Antigravitation Anwendung findet.

Durch diese Gruppierungen ist es auch vielfach geschehen, dass vorsätzlich <Entführungen> von Erdmenschchen durch <Ausserirdische> und Massaker an Tieren vorgetäuscht wurden und werden.

Das steht teilweise auch im Zusammenhang mit jenen illusionsmässigen und schizophrenen Visionen und Scheinerlebnissen jener, welche glauben, dass sie reale Erlebnisse dieser Art gehabt hätten oder haben.

Gezielt werden weltweit auch Falschinformationen und gefälschte Bilder angeblicher ausserirdischer Fluggeräte in Umlauf gesetzt, wobei unseren Nachforschungen gemäss rund 98 Prozent aller falschen Bilder, Filme, Videos und Falschinformationen darauf ausgerichtet sind, die Erdmenschchen in Angst und Schrecken vor Ausserirdischen zu versetzen und um in ihnen Hass und Rachedgedanken zu erzeugen.

Auf diese Art also werden Angst, Schrecken und Hass gegen alles erdfremde Leben geschürt.

Insbesondere Kinofilme und Televisionsfilme dienen diesem Zweck, wie aber auch viele Bücher, die auf Lügen aufgebaut und teils von 'Fachleuten' der Psychologie und Psychiatrie geschrieben sind.

All dieser Unsinn verkauft sich aber bei den Erdmenschchen sehr gut, weil viele auf der Suche nach der effektiven Wahrheit diesen falschen Informationen, Filmen und Bildern vertrauen und gläubig werden.

Angst, Horror, Schrecken, Hass und Rache verkaufen sich immer gut, während die Wahrheit zu banal und daher uninteressant sowie nicht wissenswert erscheint.

Nur das Phantastische und Unwirkliche findet im Interesse der Erdmenschchen einen Platz.

However, precisely that is the launching platform for the infamous machinations of the worldwide group, because, through disinformation and fear-mongering in regard to the malicious foreigners to Earth, the entire group, which reaches right around the world, derives horrendous advantages of a financial, governmental-power, military-power as well as an economic form.

The entire war, electronics and weapons industries, and so forth, thereby gain an enormous boost.

Yet, in the worldwide group, secret paramilitary units also exist as smaller groups which carry out the same kind of operations which, however, are mostly controlled by the worldwide group.

In particular, these small groups carry out premeditated abductions which are credited ostensibly to the extraterrestrials, as well as, however, also simulated appearances of alleged extraterrestrial flying craft, which are then collectively declared to be extraterrestrial UFO appearances and are often observed, photographed and filmed by many people.

Thereby the illusion of an ostensible extraterrestrial abduction or observation of extraterrestrial flying devices is evoked.

What is further to say about that is that, in this worldwide group, with all the small groups who partly also work autonomously, there exists a proper "UFO trade" and a subculture in regard to animal massacres and abductions and so forth.

The entire thing is secretly financed through governments, the military, industrial groups and financially powerful ones who are interested in angst, terror and hate being stirred-up to their highest forms in regard to the alleged evil extraterrestrial foreigners, because they can thereby gain gigantic financial profit and advantage.

It is on this basis that, in every regard, from this group, only stories, cinema and television films and observations of UFOs will be accepted and profitably exploited, which are based on everything negative and - as is becoming proverbial with the Earth humans - on the malicious and aggressive nature of the extraterrestrials.

Only that which evokes angst, fear and terror as well as engenders hate and revenge is accepted by the group and exploited worldwide in order to obtain enormous profit with it.

Conversely, in addition to that, everything which is good and positive is vehemently slandered and is designated as a swindle, lie and deception, as is the case with you and us, since, in keeping with the interests of the group, we are not permitted to exist, and you are not permitted to be in contact with us, rather you must be a liar and a fraud.

So, from the group and their small groups, the Earth humans will be served up deliberately false and fear-influencing stories in regard to extraterrestrial UFOs and foreigners to Earth and their alleged horrifying machinations like, for example, painful examination contacts and animal massacres along with falsified encounters with alleged extraterrestrials.

Genau das ist aber der springende Punkt für die infamen Machenschaften der weltweiten Gruppierung, denn durch die Desinformation und die Verängstigung in bezug auf bössartige Erdfremde zieht die gesamte weltumfassende Gruppierung horrenden Nutzen finanzieller, staatsmächtiger, militärmächtiger sowie wirtschaftlicher Form.

Die gesamte Kriegs-, Elektronik- und Waffenindustrie usw. gewinnt dadurch ungeheuren Auftrieb.

Doch in der weltweiten Gruppierung existieren als kleinere Gruppen auch geheime paramilitärische Einheiten, die gleichartige Operationen durchführen, die jedoch von der Gruppierung meist kontrolliert werden.

Inbesondere führen die kleinen Gruppen vorsätzliche Entführungen durch, die angeblich auf das Konto Ausserirdischer gehen, wie aber auch simulierte Erscheinungen angeblich ausserirdischer Flugkörper, die dann allgemein als ausserirdische UFO-Erscheinungen deklariert und oft von vielen Menschen beobachtet, fotografiert und gefilmt werden.

Dadurch wird die Illusion einer angeblich ausserirdischen Entführung oder Beobachtung ausserirdischer Fluggeräte hervorgerufen.

Dazu ist weiter zu sagen, dass in dieser weltweiten Gruppierung mit all den kleinen Gruppen, die teilweise auch autonom arbeiten, ein regelrechtes <UFO-Handwerk> und eine Subkultur in bezug auf Tiermassaker und Entführungen usw. existiert.

Finanziert wird das Ganze in geheimer Weise durch Regierungen, Militärs, Industriekonzerne und Finanzmächtige, die daran interessiert sind, dass die Angst, der Schrecken und der Hass in bezug auf die angeblich bösen ausserirdischen Fremden bis in höchste Formen geschürt werden, weil sie dadurch riesenhafte finanzielle Profite und Vorteile gewinnen.

Aus diesem Grunde werden in jeder Beziehung von der Gruppierung nur Geschichten, Kino und Fernsehfilme und Beobachtungen von UFOs akzeptiert und gewinnbringend ausgeschlachtet, die auf allem Negativen und auf der beim Erdmensch sprichwörtlich gewordenen Bössartigkeit und Aggressivität der Ausserirdischen beruhen.

Nur was Angst, Furcht und Schrecken hervorruft sowie Hass und Rache erzeugt, wird von der Gruppierung akzeptiert und weltweit ausgeschlachtet, um damit horrenden Gewinne zu erzielen.

Gegensätzlich dazu wird alles, was gut und positiv ist, vehement verleumdet und als Schwindel, Fälschung, Lüge und Betrug bezeichnet, wie das bei dir und uns der Fall ist, die wir im Interesse der Gruppierung nicht existieren dürfen, und der du mit uns nicht in Kontakt stehen darfst, sondern ein Lügner und Betrüger sein musst.

So werden von der Gruppierung und deren kleinen Gruppen den Erdmensch bewusst falsche und furchteinflössende Geschichten in bezug auf ausserirdische UFOs und Erdfremde und deren angeblich greuliche Machenschaften vorgesetzt, wie z.B. schmerzvolle Examinationskontakte und Tiermassaker, nebst gefälschten Begegnungen mit angeblichen Ausserirdischen.

Along with profit, the whole matter also serves deeply-based psychological propaganda in order to insult forms of life who are foreign to Earth and to brand them as malicious beings and to create angst, hate, revenge and hysteria because great financial means will be thereby freed up which serve research for the production of innovative and futuristic weapons of all kinds.

Therefore, in these Earth humans, in regard to the extraterrestrial, an enemy will be psychologically, deliberately created which does not exist and which will, in a manner, be made into a malicious being such that the Earth humans, in their angst, will be driven to freeing up horrendous sums in order to therewith manufacture weapons against the alleged malicious invaders.

Also, with these acts, various groups play off against each other, which, however, is part of a well-thought-out plan which is carried out and implemented by secret services, psycho-terrorists, espionage groups and treacherous disinformation agents and which is underpinned by false information regarding UFOs and alleged extraterrestrials.

Additionally belonging to this plan is the invention of an imaginary extraterrestrial enemy, as well as a danger emerging from this - an enemy and a danger which, naturally, will have to be fought.

The infamy is thereby that, first of all, everything is made ridiculous because the concerned "abductees", "examinees", "chance contactees" and UFO-observers can provide no evidence for their experiences which would withstand a real examination.

Then comes the second fact, which exists in the fact that angst, terror, hate and feelings of revenge is produced in the Earth humans whereby then the weapons industry can be built up and indeed especially in regard to futuristic weapons, of which the normal Earth humans have no idea, and of which they do not ever dare to dream.

The entirety is thereby a well-thought-out psychological network on which the progress of the entire weapons industry and the power of the military, of the federal leadership, the finance sharks and the industry businesses as well as the secret services can be built up ever further.

To this end angst, terror, hysteria, hate and revenge is sown in regard to all foreigners from outer space.

So the Earth humans become duped and financially exploited by the responsible ones of this dangerous group and their small groups and are deliberately driven to abhor and to hate the extraterrestrial foreigners.

Corresponding cinema and television films serve as especially suitable means for that.

The foreigner-angst, respectively, alien-angst, which is thereby produced surpasses all normal angst and the responsible ones of the group know that precisely, for which reason they can also thereby calculate that all necessary finances flow to them, which they require for their weapon research, their weapon manufacture, their leading of wars, and desires for power, as well as for unrealistic cinema and TV films which demonize the Earth-strangers.

Das Ganze dient nebst dem Profit auch einer tiefgründigen psychologischen Propaganda, um fremdirdische Lebensformen zu verunglimpfen und zu böswärtigen Wesen zu stempeln und Angst, Hass, Rache und Hysterie zu schaffen, weil dadurch grosse finanzielle Mittel freigegeben werden, die dazu dienen, Forschungen für neuartige und futuristische Waffen aller Art zu schaffen.

Also wird in bezug auf Ausserirdische in diesen psychologisch bewusst ein Feind erschaffen, der gar nicht existiert und der in einer Form zu einem böswärtigen Wesen gemacht wird, dass die Erdenmenschen in Angst dazu getrieben werden, horrende Summen freizumachen, um damit Waffen gegen die angeblich böswärtigen Eindringlinge herzustellen.

Bei diesem Tun spielen sich auch verschiedene Gruppen gegeneinander aus, was aber zu einem wohldurchdachten Plan gehört – der von Geheimdiensten, Psychoterroristen, Spionagegruppen und hinterlistigen Desinformanten ausgeführt und umgesetzt wird –, und der in falschen Informationen hinsichtlich der UFOs und angeblicher Ausserirdischer fundiert.

Dazu gehört es, dass ein imaginärer ausserirdischer Feind und eine von diesem ausgehende Gefahr erfunden wird; ein Feind und eine Gefahr, die natürlich bekämpft werden müssen.

Das Infame dabei ist, dass zunächst alles lächerlich gemacht wird, weil die betroffenen <Entführten>, <Examierten>, <Zufalls-Kontakter> und UFO-Beobachter keine Beweise für ihre Erlebnisse vorlegen können, die einer wirklichen Überprüfung standhalten würden.

Dann kommt der zweite Fakt, der darin besteht, dass Angst, Schrecken, Hass und Rachegefühle in den Erdenmenschen erzeugt werden, worauf dann die Waffenindustrie aufgebaut werden kann, und zwar insbesondere in bezug auf futuristische Waffen, von denen die normalen Erdenmenschen keine Ahnung haben und nicht einmal davon zu träumen wagen.

Das Ganze ist dabei ein wohldurchdachtes psychologisches Netzwerk, auf dem der Fortschritt der gesamten Waffenindustrie und die Macht der Militärs, der Staatsführungen, der Finanzhaie und der Industriekonzerne sowie der Geheimdienste immer weiter aufgebaut werden kann.

Darum werden Angst, Schrecken, Hysterie, Hass und Rache in bezug auf alle Fremden aus dem Weltraum gesät.

So werden die Erdenmenschen von den Verantwortlichen dieser gefährlichen Gruppierung und ihren Kleingruppen hinters Licht geführt, finanziell ausgebeutet und bewusst dazu getrieben, die ausserirdischen Fremden zu verabscheuen und zu hassen.

Dementsprechende Kino- und Fernsehfilme dienen dazu als besonders geeignetes Mittel.

Die dadurch erzeugte Fremdenangst resp. Alienangst übertrifft dabei alles an normaler Angst, und das wissen die Verantwortlichen der Gruppierung genau, weshalb sie auch damit rechnen können, dass ihnen alle notwendigen Finanzen zufließen, die sie für ihre Waffenforschungen, Waffenherstellung, Kriegsführung und Machtgelüste sowie für unrealistische und die Erdfremden verteufelnde Kino- und TV-Filme benötigen.

The creation of an supposed threat from extraterrestrials as well as the alien-anxiety is, for them, a profitable matter which is operated under the shabby cloak of a federal, respectively, country security and of world peace.

For the entire machinations of the group, the meanest machinations are quite good enough which, as said, were already operating since the 1920s and to that also belong highly developed electronic weapons systems, futuristic flying discs, Earth humans who are hypnotically and surgically converted, as well as converted in their consciousness, to robots*, whereby some have an appearance like the being which is called the "Little Gray".

On one hand there is the dim-witted paradox that the extraterrestrial flying devices are denied and the strangers to Earth are made ridiculous or made out to be monsters by means of psychological propaganda, while, on the other hand, a financial exploitation of the peoples results through the inciting of anxiety, terror, hate and revenge and indeed thereby in that a simulation results in regard to a supposed threat from extraterrestrials.

A paradox without compare, to which the question must be put, how far are the Earth humans imbued with reason and understanding that they do not recognise this paradox.

The entire pre-arranged game of the group and their small groups, as already said elsewhere, also includes faked encounters with alleged extraterrestrials, whereby these are truly nothing other than normal Earth humans or those who have been transformed into "aliens".

In order then to affirm the improvised "encounters with those foreign to Earth" psychologists and other experts are pulled in into whom the wildest stories are hammered for so long until they believe the entire swindle and nonsense and employ "verifiable" and "genuine" analyses which are recorded and published in books and documentation as well as in cinema and TV films.

And since, as a rule, the supposed extraterrestrials are described as horrible villains, just according to the plan of the group and their small groups, the picture of the extraterrestrial threat is powerfully incited.

Thereby, not only is the slandering in regard to the real strangers to Earth always more exaggerated, as also more and more finances flow into the cash box of those who stupidly and dimwittedly earn as a result of the entire tissue of lies and slander and thereby come by the means to reach their criminal goals.

A certain part of the group has also fallen to a Christian sectarianism and to the supposed "End Times" in such a way that hope is directed at a malicious invasion of extraterrestrials resulting on Earth, and thereby the prophesied Armageddon will become reality in which Jesus Christ celebrates his official return and God the father will exercise his judgment.

Their delusion is therefore bound with a biblical end of the world, which, as they believe, rests on the terrible badness of the Earth humans.

And in order to accelerate this divine judgement as well as the return of Christ they do everything in order to make the way free for that.

Das Schaffen einer angeblichen Bedrohung durch Ausserirdische sowie die Alienangst ist für sie eine rentable Sache, die unter dem schabigen Deckmantel einer Staats- resp. Landessicherheit und des Weltfriedens betrieben wird.

Für die ganzen Machenschaften der Gruppierung sind die gemeinsten Machenschaften gerade gut genug, die, wie gesagt, bereits seit den 1920er Jahren betrieben werden, und dazu gehören auch hochentwickelte elektronische Waffensysteme, futuristische Flugscheiben, hypnotisch und chirurgisch sowie bewusstseinsmässig zu Robotern umfunktionierte Erdmenschchen, wobei einige ein Aussehen haben, wie jene Wesen, die 'Little Gray' genannt werden.

Einerseits ist das schwachsinnige Paradoxum gegeben, dass die ausserirdischen Fluggeräte geleugnet und die Erdfremden lächerlich oder durch psychologische Propaganda zu Monstern gemacht werden, während andererseits durch das Schüren von Angst, Schrecken, Hass und Rache eine finanzielle Ausbeutung der Völker erfolgt, und zwar dadurch, indem eine Simulation erfolgt in bezug auf eine angebliche Bedrohung durch Ausserirdische.

Ein Paradoxum sondergleichen, zu dem die Frage gestellt werden muss, wie weit die Erdmenschchen eigentlich ihrer Vernunft und ihres Verstandes trüchtig sind, dass sie dieses Paradoxum nicht erkennen.

Das ganze abgekartete Spiel der Gruppierung und ihrer Kleingruppen beinhaltet, wie anderweitig schon gesagt, auch fingierte Begegnungen mit angeblich Ausserirdischen, wobei diese wahrheitlich nichts anderes als normale oder zu <Aliens> umfunktionierte Erdmenschchen sind.

Um dann die improvisierten <Begegnungen mit Erdfremden> zu bestätigen, werden psychologische und andere Fachleute herangezogen, denen die wildesten Storys so lange eingehämmert werden, bis diese an den ganzen Schwindel und Unsinn glauben und <nachprüfbar> und <echte> Analysen erstellen, die in Büchern, Dokumentationen sowie in Kino- und TV-Filmen festgehalten und veröffentlicht werden.

Und da in der Regel die angeblichen Ausserirdischen als grässliche Bösewichte dargestellt werden, eben gemäss dem Plan der Gruppierung und deren Kleingruppen, wird das Bild der ausserirdischen Bedrohung kräftig geschürt.

Dadurch wird nicht nur die Verleumdung in bezug auf die wirklichen Erdfremden immer mehr aufgebauscht, wie auch immer mehr Finanzen in die Kassen jener fliessen, die sich durch das ganze Lügen- und Verleumdungsgewebe dumm und dämlich verdienen und damit zu den Mitteln kommen, um ihre verbrecherischen Ziele zu erreichen.

Ein gewisser Teil der Gruppierung ist auch einem christlichen Sektierismus und dem angeblich <Jüngsten Tag> verfallen in der Weise, dass das Hoffen darauf ausgerichtet ist, dass ein bösesartiges Einbrechen Ausserirdischer auf der Erde erfolge und damit das prophezeite Armageddon resp. Harmagedon Wirklichkeit werden lasse, bei dem Jesus Christus seine offizielle Wiederkunft feiern und Gottvater sein Strafgericht ausüben werde.

Ihr Wahn ist also mit einem biblischen Weltuntergang verbunden, der, wie sie glauben, auf der schrecklichen Schlechtigkeit der Erdmenschchen beruhe.

Und um dieses göttliche Strafgericht sowie die Wiederkunft Christi zu beschleunigen, tun sie alles, um den Weg dafür freizumachen.

The monstrous power of the worldwide group and their small groups as well as the religious fanaticism, together with the cultic maintaining of the secret of the entire underhanded, degenerated and deceptive as well as criminal and felonious machinations, lead to malignant effects which could not be worse.

These are the facts which I have to name in regard to your question.

Billy

From your words it comes forth that that is also still so today.

Ptaah

Yes, that is really so, and it will also still remain so in the future.

Now however it is again time for me.

Die ungeheure Macht der weltweiten Gruppierung und deren Kleingruppen sowie der religiöse Fanatismus, führen zusammen mit der kultischen Geheimhaltung der gesamten hinterhältigen, verkommenen und trügerischen sowie kriminellen und verbrecherischen Machenschaften zu böartigen Auswirkungen, die schlimmer nicht sein könnten.

Das sind die Fakten, die ich auf deine Frage zu nennen habe.

Billy

Aus deinen Worten geht hervor, dass das auch heute noch so ist.

Ptaah

Das ist wirklich so, ja, und es wird auch noch zukünftig so bleiben.

Jetzt aber ist es wieder Zeit für mich.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 442

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 34.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, February 10th, 2007
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: April 2007
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the Russian President Vladimir Putin's public speech about the USA's (which Billy describes as "the devil incarnate") desire to be ruler of the planet Earth.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 442 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
<p>Billy</p> <p>That also applies to my side.</p> <p>But tell me what you have to say about this: today I heard in the news that the Russian President, Putin, at the Munich Security Conference, has energetically spoken his mind regarding the politics of the USA.</p> <p>Putin said that the USA is striving for world rule, respectively, world power, and thereby also promotes the resuming of the arms race, interferes in the trade of foreign countries and practices warlike actions.</p>	<p>Billy</p> <p>Das gilt auch meinerseits.</p> <p>Aber sag mal, was du dazu zu sagen hast: Heute habe ich in den Nachrichten gehört, dass der russische Präsident Putin bei der Münchner Sicherheitskonferenz in bezug auf die USA-Politik allen den Marsch geblasen hat.</p> <p>Putin sagte, dass die USA die Weltherrschaft resp. die Weltmacht anstreben und damit auch das Wiederaufnehmen des Wettrüstens fördern, sich in fremder Länder Handel einmischen und kriegerische Handlungen usw. betreiben.</p>
<p>Ptaah</p> <p>That is actually something extraordinary that I saw just two days ago through a look into the future.</p> <p>Therefore your and our explanatory efforts, in regard to the USA's real machinations and plans for world rule, bear the first fruit, which Russia's President Putin has now brought to ripeness, in that he named the actual and reprehensible facts which rage in US politics.</p> <p>But that doesn't come from an estimation, because the facts named by you and by us in your bulletins cannot be overlooked, consequently they are also studied in Russia, whereby finally President Putin's public speech resulted.</p> <p>This will certainly not remain unanswered, because already mendacious denials are being spread from the USA that Putin's utterances did not correspond to the truth.</p> <p>However, the fact is that the USA - with the foreign policies it operates and with the criminal military war actions and secret service actions - makes the world situation ever more unsafe and forces other countries to arm themselves.</p> <p>With normal politics and military politics the USA therefore carries out assistance towards worldwide insecurity and terrorism, as they however, through their criminal and felonious foreign policies, also stir up angst in other countries about a military invasion of US armed forces, whereby these countries are forced to develop atomic weapons programs in order to manufacture weapons which correspond to this.</p>	<p>Ptaah</p> <p>Das ist tatsächlich etwas Aussergewöhnliches, das ich gerade vor zwei Tagen durch eine Vorausschau ersehen habe.</p> <p>Also tragen deine und unsere Bemühungen der Aufklärung in bezug auf die wirklichen Machenschaften und Weltherrschaftspläne der USA die ersten Früchte, die nun Russlands Präsident Putin zum Reifen gebracht hat, indem er die wahrheitlichen und verwerflichen Fakten nannte, die in der US-Politik grassieren.</p> <p>Das aber kommt nicht von ungefähr, denn die von dir und von uns genannten Fakten in deinen Bulletins können nicht übersehen werden, folglich sie auch in Russland studiert werden, woraus letztendlich Präsident Putins öffentliche Rede resultiert.</p> <p>Diese wird allerdings nicht unbeantwortet bleiben, denn bereits werden lügenhafte Dementis von den USA verbreitet, dass Putins Äusserungen nicht der Wahrheit entsprechen.</p> <p>Tatsache ist aber, dass die USA mit der von ihr betriebenen Aussenpolitik und mit den verbrecherischen militärischen Kriegs- und den Geheimdienstaktionen die Lage der Welt immer unsicherer machen und andere Staaten zur Aufrüstung zwingen.</p> <p>Die USA leisten normalpolitisch und militärpolitisch also Beihilfe zur weltweiten Unsicherheit und zum Terrorismus, wie sie aber durch ihre kriminelle und verbrecherische Aussenpolitik auch in anderen Ländern die Angst schüren vor einem militärischen Einmarsch der US-Streitkräfte, wodurch diese Staaten gezwungen werden, atomare Waffenprogramme zu entwickeln, um dementsprechende Waffen herzustellen.</p>
<p>Billy</p> <p>Every rational human in the world knows that Putin is, however, correct in his speech.</p> <p>It is only to hope that he continues to take the same line and thereby the entire world will be shaken up in order to stop the USA's criminal machinations and plans to rule the world.</p> <p>If that does not happen, then the danger of a worldwide war remains constant, and indeed so long until the USA pulls out of the entire world, back to its own country, and leaves the world in peace, as well as allowing the individual countries to solve their own religious and political problems.</p>	<p>Billy</p> <p>Dass Putin aber recht hat mit seiner Rede, das weiss jeder vernünftige Mensch auf dieser Welt.</p> <p>Ist nur zu hoffen, dass er weiterhin in die von ihm geschlagene Kerbe haut und damit endlich die ganze Welt aufgerüttelt wird, um die verbrecherischen Machenschaften und die Weltherrschaftspläne der USA zu stoppen.</p> <p>Geschieht das aber nicht, dann bleibt die Gefahr eines weltweiten Krieges bestehen, und zwar so lange, bis sich die USA aus aller Welt in ihr eigenes Land zurückziehen und die Welt in Frieden sowie die einzelnen Staaten ihre eigenen politischen und religiösen Probleme lösen lassen.</p>

When one thinks that, since as long as anyone can remember, never has collectively so much harm, death, murder, torture, destruction and disaster happened on the Earth as it has come about through the fault of the USA and will further come about, as it has resulted and results since the USA interferes in the interests of other countries and started and starts wars, as well as revolts and revolutions, as well as murder and other crimes through the US secret services and US military, then, regarding USAmerica, the devil incarnate can be spoken of.

Ptaah

I also see it that way, because it corresponds to the truth.

Wenn man bedenkt, dass sich seit Menschengedenken gesamthaft niemals soviel Unheil, Tod, Mord, Folter, Zerstörung und Desaster auf der Erde ereignet hat, wie es sich durch die Schuld der USA zugetragen hat und weiter zuträgt, wie sich das ergab und ergibt, seit sich die USA in aller Welt in die Belange anderer Staaten einmischen und Kriege sowie Revolten und Revolutionen sowie Morde und sonstige Verbrechen durch USGeheimdienste und US-Militärs vom Zaune brachen und brechen, dann kann in bezug auf US-Amerika vom leibhaftigen Teufel gesprochen werden.

Ptaah

Das sehe ich auch so, weil es der Wahrheit entspricht.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 443

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 34.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, 17th February, 2007
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: April 2007
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the contents conspiracy books of various authors such as Zacharia Sitchin, David Icke, Jan van Holey, alias Jan van Helsing, as well as Andreas von Rëtyi and consorts.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 443 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
<p>On the February 17th, 2005, Quetzal and I privately spoke about the conspiracy books of various scribblers, as for example, Zacharia Sitchin, David Icke, Jan van Holey, alias Jan van Helsing, as well as Andreas von Rëtyi and consorts.</p>	<p>Am 17. Februar 2005 haben Quetzal und ich in privater Weise über die Verschwörungs- Bücher verschiedener Schreiberlinge gesprochen, wie z.B. Zacharia Sitchin, David Icke, Jan van Holey alias Jan van Helsing sowie Andreas von Rëtyi und Konsorten.</p>
<p>We two also spoke privately about that and indeed over a chess game on March 3rd, 2005.</p>	<p>Auch wir zwei sprachen privat darüber, und zwar bei einem Schachspiel am 3. März 2005.</p>
<p>Since we, however, did not record the private conversation, the result is not included in the contact reports, for which reason I want yet again to speak about the entire matter so that we have something in print in regard to what there is to think of the contents of the books of the named hacks.</p>	<p>Da wir aber die privaten Gespräche nicht aufzeichnen, ist folgedem nichts in den Kontaktberichten enthalten, weshalb ich nochmals auf das Ganze zu sprechen kommen will, damit wir etwas Schriftliches haben in bezug darauf, was von den Bücherinhalten der genannten Schreiberlinge zu halten ist.</p>
<p>In his books "The Greatest Secret - The Book which will Change the World" Icke indeed also writes about supposed connections and blood relationships of the governments on the Earth.</p>	<p>Icke schreibt ja auch in seinen Büchern <Das grösste Geheimnis – Das Buch, das die Welt verändern wird> über angebliche Zusammenhänge und Blutsverwandtschaften der Regierenden auf der Erde.</p>
<p>Also the talk is of a clan, respectively, reptoid, race, the supposed Anunnaki, who are supposed to "control" the Earth humans "through the mind".</p>	<p>Auch ist die Rede von einer Sippe resp. reptiloiden Rasse, den angeblichen Anunnaki, die die Erdenmenschen «durch den Geist kontrollieren» sollen.</p>
<p>These "reptilian humans" are also supposed to control the world, politics and humanity, and so forth.</p>	<p>Diese <Reptilienmenschen> sollen also die Welt, die Politik und die Menschheit kontrollieren usw.</p>
<p>According to Icke, the reptilians are supposed to come from another dimension, and indeed from the "lower fourth dimension" from where they are supposedly controlled.</p>	<p>Laut Icke sollen die Reptiloiden aus einer anderen Dimension stammen, und zwar aus der <unteren vierten Dimension>, von wo aus sie angeblich kontrolliert werden.</p>
<p>The nonsense in Icke's and all the other conspiracy theory books is so unbelievable that one's hair stands on end.</p>	<p>Die Unsinnigkeiten in Ickes und all der anderen Verschwörungstheoretiker Bücher sind derart unglaublich, dass einem die Haare zu Berge stehen.</p>
Ptaah	Ptaah
<p>Nonsensical scribbles of this kind are entirely commercially directed so that the rouble rolls, as you tend to say, also so that the hacks - if I may use your expression - can fill their pockets with money.</p>	<p>Gesamthaft sind die diesartigen unsinnigen Schreibereien kommerziell ausgerichtet, damit der Rubel rollt, wie du zu sagen pflegst, damit also die Schreiberlinge – wenn ich deinen Ausdruck verwenden will – ihre Taschen mit Geld füllen können.</p>
<p>In addition to that, they are imprisoned in sectarian-belief and esotericism and, in their thoughts and feelings as well as in their belief, they move in worlds of illusion and other kinds of unreal imaginations.</p>	<p>Ausserdem sind diese sektiererisch-glaubensmässig und esoterisch befangen und bewegen sich in ihren Gedanken und Gefühlen sowie in ihrem Glauben in Scheinwelten und sonstig unwirklichen Vorstellungen.</p>
<p>The entirety of this matter of faith and fantasies has developed into a delusion in them which already moves in schizophrenic forms, whereby they no longer perceive the truth and reality and consequently also can no longer recognise it.</p>	<p>Das Ganze dieser Glaubensdinge und Phantastereien hat sich in ihnen zu einem Wahn entwickelt, der sich bereits in schizophrenen Formen bewegt, wodurch sie die Wahrheit und Wirklichkeit nicht mehr wahrnehmen und folglich auch nicht mehr erkennen können.</p>
<p>And in this delusional form they infiltrate the humans with their absurdities which they imagine and also adopt them from other scribblers which you call "abkupfern". [copying?]</p>	<p>Und in dieser wahnmässigen Form infiltrieren sie die Menschen mit ihren Unsinnigkeiten, die sie sich einbilden sowie auch von anderen Schreiberlingen übernehmen, was du <abkupfern> nennst.</p>
<p>Thereby the readers of the entire nonsense are seduced to believingly accept the lies, slanders, the swindle and the fantasies of these irresponsible scribblers as truth while they assess the reality and the real truth as unrealistic, unreal and as untruth.</p>	<p>Damit werden die Leser und Leserinnen des ganzen Unsinnns dazu verführt, die Lügen, Verleumdungen, den Schwindel und die Phantastereien dieser verantwortungslosen Schreiberlinge glaubensmässig als Wahrheit anzunehmen, während sie die Realität und die wirkliche Wahrheit als unrealistisch, irreal und als Unwahrheit einschätzen.</p>

Belief is just very much simpler than investigating the effective truth through one's own seeking and one's own cognitive work.

Furthermore the fantastic and illusory will sooner be accepted by the Earth humans than even the truth and reality which appears banal compared to the fantastic and illusory.

Therefore it is so that standing on the firm ground of the facts, truth and reality is proscribed while the untruthful, fantastic, and illusory and all the swindling, lies, deceit and slander which is bound with it - which, since time immemorial, have always been booming business - effect the Earth humans like sweet balm which stills the delight and demand for that which is fantastic and illusory.

So lying, swindle, falsehoods, deceit and slander are means through which the human allows himself to be very easily beguiled, because everything is only swallowed and does not have to truthfully be contemplated, while the search for the effective truth and its processing is bound with very much effort and cognitive work as well as with a sense for the recognition of reality.

However the irresponsible scribblers - who invent the crazy and unreal as well as unrealistic conspiracy theories, copy the entire nonsense from each other and throw everything to their believers as fodder, and therewith earn much money - know exactly that.

That is also the case with the books of the hacks named by you who, without conscience, spread their horrendous nonsense of their dim-witted conspiracy theories and thereby lead their faithful readers into error, convey to them a completely wrong picture of the world and hound them into angst and terror.

The books named by you by David Icke, as well as, however, also the books of Zacharias Sitchin, van Helsing and of Rëtyi belong just as much in the realm of the nonsense and feeble-mindedness of illusory and fantasy-rich conspiracy theories as also do other similar kinds of works which, if I may use your words, must be labelled as sheer idiocy and schizophrenic delusional imaginings.

Truthfully, from the complete contents there are no things at all to name which could be designated facts of truth and reality because basically it deals with nothing other than freely invented fantasies and illusions which are irresponsibly given a coating of truth in order to thereby take those Earth humans into their power who believe the dim-witted nonsense and allow themselves to be taken prisoner by it.

From the entire exposition of all books of such a kind no letter may be considered as true because everything is only built on deception, lies, deceit, slander, fantasies and illusions which also applies to the supposed reptoid beings or reptilian humans.

Glauben ist eben sehr viel einfacher, als der effektiven Wahrheit durch eigenes Suchen und eigene Gedankenarbeit auf den Grund zu gehen.

Ausserdem wird von den Erdenmenschen eher das Phantastische und Illusorische angenommen, als eben die Wahrheit und Wirklichkeit, die dem Phantastischen und Illusorischen gegenüber banal erscheint.

Also ist es so, dass es verpönt ist, auf dem festen Boden der Tatsachen, der Wahrheit und der Realität zu stehen, während das Unwahrheitliche, Phantastische und Illusorische und alle damit verbundenen Schwindeleien, Lügen, Betrügereien und Verleumdungen, die seit alters her immer Hochkonjunktur haben, auf die Erdenmenschen wie süsser Balsam wirken, der die Lust und das Verlangen nach dem Phantastischen und Illusorischen stillt.

So sind Lüge, Schwindel, Lug, Betrug und Verleumdung Mittel, durch die sich die Menschen sehr leicht betören lassen, weil alles nur geschluckt und nicht wahrheitlich darüber nachgedacht werden muss, während das Suchen nach der effektiven Wahrheit und deren Erarbeitung mit sehr viel Mühe und Gedankenarbeit sowie mit einem Sinn der Realitätserkennung verbunden sind.

Genau das aber wissen die verantwortungslosen Schreiberlinge, die verrückte und irreale sowie unrealistische Verschwörungstheorien erfinden, einander den ganzen Unsinn abschreiben und alles ihren Gläubigen zum Frasse vorwerfen und damit viel Geld verdienen.

Das ist auch der Fall mit den Büchern der von dir genannten Schreiberlinge, die gewissenlos ihren horrenden Unsinn ihrer schwachsinnigen Verschwörungstheorien verbreiten und die ihnen gläubigen Leserinnen und Leser damit in die Irre führen, ihnen ein völlig falsches Weltbild vermitteln und sie in Angst und Schrecken jagen.

Die von dir genannten Bücher des David Icke, wie aber auch die Bücher von Zacharias Sitchin, van Helsing und von Rëtyi gehören ebenso in den Bereich des Unsinn und Schwachsinn der illusorischen und phantasiereichen Verschwörungstheorien, wie auch andere gleichartige Werke, die, wenn ich deine Worte gebrauchen darf, als blanke Idiotien und schizophrene Wahngelbe bezeichnet werden müssen.

Wahrheitlich sind von den gesamten Inhalten keinerlei Dinge zu nennen, die als Fakten der Wahrheit und Realität bezeichnet werden könnten, denn grundsätzlich handelt es sich um nichts anderes, als um frei erfundene Phantastereien und Illusionen, denen verantwortungslos ein Anstrich der Wahrheit gegeben wird, um jene Erdenmenschen damit in ihren Bann zu schlagen, die den schwachsinnigen Unsinn glauben und sich davon gefangen nehmen lassen.

Von den ganzen Darlegungen aller Bücher solcherart darf kein Buchstabe als Wahrheit erachtet werden, denn alles ist nur auf Täuschung, Lug, Betrug, Verleumdung, Phantasterei und Illusion aufgebaut, was auch auf die angeblichen reptiloiden Wesen oder Reptilienmenschen zutrifft.

Such kinds of beings are pure inventions of the scribblers because they thereby connect the evil and want to thereby transmit the impression of the evil and diabolical, whereby the Earth humans are driven to angst and terror which naturally again has its effect on the numbers of sales of the books and brings in great profit.

Reptoid, respectively, reptilian beings, as these are described in the nonsensical books, exist even less in the entire universe than they do in other dimensions of this universe, so however, also not on the Earth - also not in forms of transmuted humans.

It also corresponds to a lie that such extraterrestrial beings, or other kinds, have lived on the Earth since time immemorial or since more recent times and are even active in the governments, because assertions which claim that it is true, indeed, correspond to the crazy fantasies, illusions, angsts or conscious lies and slandering of the book-scribblers.

Yet in every regard believers do not, as a rule, let themselves be impressed by the truth, rather they faithfully remain in the prison which they themselves delusionally imagine because that is simpler than having to grapple with the real truth.

The truth is just simply and somehow banal, as you tend to say, for which reason it only addresses humans who consciously use their reason and understanding, while the others, who depend on the fantastic and illusory as well as that which pertains to belief, are not willing to free themselves from the nonsensical and the unreal as well as from their not making use of reason and understanding.

Billy

Those are clear words, just as they already many times were said.

But now, once more, a question regarding micro-fibers.

In regard to that, you once said that these are just as dangerous for humans as the nano-particle, because, through micro-fibers, substances damaging to the health likewise reach the human's lungs.

Which substances are they then?

You have indeed already said something about that in a private conversation, yet it would be important that it is also recorded in writing.

Therefore the official question.

Ptaah

In their dry state, nano-particles separate from the micro-fibers which are breathed in by humans and which burden the respiratory organs, especially the respiratory tract and the lungs, whereby asthma can be caused, as however also cancer of the respiratory tract and lungs.

Billy

As that also is the case with the so-called indoor fountain misting systems and with the room water-vaporizers.

Solcherart Wesen sind reine Erfindungen der Schreiberlinge, weil sie damit das Böse verbinden und dadurch den Eindruck des Bösen und Teuflischen vermitteln wollen, wodurch die Erdenmenschen in Angst und Schrecken getrieben werden, was sich natürlich wieder auf die Verkaufszahlen der Bücher auswirkt und grossen Profit einbringt.

Reptiloide resp. reptilhafte Wesen, wie diese in den unsinnigen Büchern beschrieben werden, existieren ebensowenig im gesamten Universum wie auch nicht in anderen, diesem Universum eigenen Dimensionen, so aber auch nicht auf der Erde – auch nicht in Menschen verwandelte Formen.

Auch entspricht es einer Lüge, dass solche oder andere ausserirdische Wesen seit alters her oder seit jüngerer Zeit auf der Erde leben und gar in den Regierungen tätig seien, denn Behauptungen, die darauf ausgerichtet sind, dass es doch so sei, entsprechen verrückten Phantasien, Illusionen, Ängsten oder bewussten Lügen und Verleumdungen der Buchschreiberlinge.

Doch Gläubige in jeder Beziehung lassen sich in der Regel nicht von der Wahrheit beeindrucken, sondern sie bleiben gläubig in dem gefangen, was sie sich wahnglaubensmässig einbilden, weil das einfacher ist, als sich mit der wirklichen Wahrheit auseinandersetzen zu müssen.

Die Wahrheit ist eben einfach und irgendwie banal, wie du zu sagen pflegst, weshalb sie nur bei Menschen anspricht, die bewusst ihre Vernunft und ihren Verstand gebrauchen, während die anderen, die dem Phantastischen und Illusorischen sowie Glaubensmässigen anhängen, nicht gewillt sind, sich vom Unsinnigen und Unrealen sowie vom Nichtgebrauch der Vernunft und des Verstandes zu befreien.

Billy

Das sind klare Worte, so, wie sie schon mehrmals gesagt wurden.

Nun aber ein andermal eine Frage hinsichtlich der Mikrofasern.

Dazu hast du einmal gesagt, dass diese ebenso gefährlich seien für den Menschen wie die Nanopartikel, weil durch Mikrofasern ebenfalls gesundheitsschädliche Stoffe in die Lunge des Menschen gelangen.

Welche Stoffe sind denn das?

Du hast zwar bereits in einem privaten Gespräch darüber etwas gesagt, doch wäre es wichtig, dass es auch schriftlich festgehalten wird.

Daher die offizielle Frage.

Ptaah

Von den Mikrofasern sondern sich in deren Trockenzustand Nanopartikel ab, die vom Menschen eingeatmet werden und die die Atemorgane belasten, speziell die Atemwege und die Lungen, wodurch Asthma ausgelöst werden kann, wie aber auch Atemweg- und Lungenkrebs.

Billy

Wie das auch der Fall ist bei den sogenannten Zimmerbrunnen-Vernebelungsanlagen und bei den Zimmer-Wasser-Verdampfern.

Recently that was reported about on television and last Sunday we also spoke about that in the kitchen.

Ptaah

Misting systems with indoor fountains, and so forth, as well as humidifiers in living spaces, are extremely damaging to the health.

No such apparatuses or devices should be utilized for the accumulation of humidity in living spaces, rather only devices that evaporate water in normal ways.

Darüber wurde kürzlich im Fernsehen berichtet, und am letzten Sonntag haben wir in der Küche auch darüber gesprochen.

Ptaah

Vernebelungsanlagen bei Zimmerbrunnen usw., wie aber auch Wasser-Verdampfungsanlagen in Wohnräumen sind äusserst gesundheitsschädlich.

Zur Anreicherung der Luftfeuchtigkeit in Wohnräumen sollten keine solchen Apparaturen oder Geräte verwendet werden, sondern nur Geräte, die Wasser in normaler Weise verdunsten lassen.

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 444

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was translated from FIGU Special Bulletin 34.

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Friday, February, 23rd 2007
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: April 2007
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Enjana

Synopsis

Billy and Enjana discuss the following topics :

- The increasingly dictatorial political omnipotence of the covertly nascent fascist dictatorship known as the European Union.
- Global warming and the greenhouse gases.
- The population explosion.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 444 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Enjana	Enjana
... And what I should further report, which will come about at about the same time, relates to the EU [European Union].	... Und was ich weiter berichten soll, das sich etwa zur gleichen Zeit zutragen wird, bezieht sich auf die EU.
The EU, which broadens itself ever more to a dictatorship, and along with the amounts of billions which it receives from the member states for the maintenance of the bureaucracy, and so forth, will now also charge its own taxes in all the member states and therewith act out further power through which all member states will be able to be further financially exploited.	Die EU, die sich immer mehr zur Diktatur weitet und nebst den Milliardenbeträgen, die sie von den Mitgliedstaaten zum Erhalt der Bürokratie usw. erhält, will nun auch eigene Steuern in allen Mitgliedstaaten erheben und damit eine weitere Macht ausspielen, durch die alle Mitgliedstaaten finanziell weiter ausgebeutet werden können.
Next to that, the EU also wants its own 100,000-strong army in order to be able to lead military employments according to its own discretion.	Nebst dem will die EU auch eine eigene 100 000 Mann starke Armee, um nach eigenem Ermessen militärische Einsätze führen zu können.
Furthermore, the EU council will once more occupy itself with an action plan in regard to climate change, however only in the sense that around 20 percent renewable energy is to be produced.	Ausserdem wird sich der EU-Rat einmal mehr mit einem Aktionsplan in bezug auf die Klimaveränderung befassen, jedoch nur in dem Sinn, dass rund 20 Prozent erneuerbare Energie geschaffen werden soll.
That however, as Ptaah says, is nonsensical, because the measures which are discussed lead to no successful alteration regarding the improvement or even the halting of climate change.	Das jedoch, so sagt Ptaah, sei unsinnig, denn die Massnahmen, die besprochen werden, führten zu keinem Erfolg der Veränderung hinsichtlich der Verbesserung oder gar des Stopps des Klimawandels.
The whole matter of the climate disaster is, on one hand, already too far progressed in order to still be able to influence it for the better through small measures, and secondly, such resolutions are useless anyway because they would not remedy the basic problem, namely overpopulation ...	Das Ganze des Klimadesasters sei einerseits bereits zu weit fortgeschritten, um es durch kleine Massnahmen noch zum Besseren beeinflussen zu können, und zweitens seien solche Beschlüsse sowieso nutzlos, weil sie das Grundproblem nicht beheben würden, nämlich die Überbevölkerung ...
Billy	Billy
... But regarding the EU's plan of action in regard to renewable energies and regarding the climate change, I still want to say the following: principally the climate change can only thereby be usefully fought, and a degree of a previous form of climate can only be attained, if, through a worldwide, rigorous stop to births - ordered and controlled by the governments - humanity is drastically reduced to a reasonable amount.	... Aber hinsichtlich des Aktionsplanes der EU in bezug auf erneuerbare Energien und hinsichtlich des Klimawandels möchte ich noch folgendes sagen: Grundsätzlich kann der Klimawandel nur dadurch nutzvoll bekämpft und ein Mass einer früheren Klimaform nur erreicht werden, wenn durch einen durch die Regierungen angeordneten und kontrollierten weltweiten rigorosen Geburtenstopp in drastischer Weise die Menschheit auf ein vernünftiges Mass reduziert wird.
The natural predetermined mass of population in regard to the planet Earth amounts to 529,000,000.	Das natürlich vorgegebene Mass der Bevölkerung in bezug auf den Planeten Erde beläuft sich auf 529 Millionen.
Today, however, over 7,500,000,000 humans already exist on the Earth, therefore an excess of around 7,000,000,000, because, according to your calculations, the terrestrial calculations of the population, which only speak of somewhat more than 6,000,000,000, are not correct.	Heute existieren auf der Erde jedoch bereits über 7,5 Milliarden Menschen, also ein Übermass von rund 7 Milliarden, denn gemäss euren Zählungen stimmen die irdischen Bevölkerungszählungen nicht, die nur von etwas mehr als 6 Milliarden sprechen.
However, this mass of humanity means that, in every regard, ever more means are required for humanity's daily requirement and for the obtaining of energy than nature, and the planet, with its resources and the atmosphere, is able to cope with.	Diese Masse Menschheit bedeutet aber, dass in jeder Beziehung immer mehr Mittel für den menschheitlich täglichen Bedarf und für die Energiegewinnung erforderlich sind, als die Natur und der Planet mit seinen Ressourcen und der Atmosphäre zu verkräften vermag.

In particular, CO₂ is thereby to be named, as well as chlorofluorocarbons, which drive the atmosphere into a greenhouse effect and evokes monstrous climatic changes which again lead to the gravest storms, earthquakes and volcanic outbreaks, with enormous destruction, and which demands uncountable human lives.

That is, even when the arrogant terrestrial geologists and climatologists, as well as other scientists, do not recognise these facts and therefore dispute them.

Truly also renewable energies lead to climate change because, also through these, monstrously great amounts of CO₂ are produced which have damaging effects on the entire climate system which, however, is not recognised by the responsible ones or, against better knowledge, is simply vehemently denied.

Therefore the CO₂ is not reduced, rather it is more and more concentrated and consequently also destroys the climate more and more, respectively, it promotes the climate change more and more.

The responsible ones of the governments and the scientists are arrogant, ignorant or simply conceal the real facts in regard to the matter that all their measures for climate protection are completely useless and rather, on the contrary, further promote climate change because, on one hand, the measures, which have been resolved and carried out, bring new emissions which destroy the climate, and, on the other hand, the world population increases by further hundreds of millions of humans during the implementation of the resolutions and the establishment of new technologies.

These, however, again require new energies and new means for daily use, and so forth, which leads to this: that yet again, and always, more and more new energy sources have to be created which emit CO₂ and promote climate change, respectively, destroy the climate.

Therefore, for a rational human being, the evil of climate change, as well as many other plagues, afflictions, injustice, adversary, harm, malice, need and misery, and so forth, is clearly identifiable with the incessantly growing overpopulation.

With overpopulation terrestrial humanity has opened Pandora's Box and can no longer close it because the responsible ones of the world, the governments and authorities, as well as the terrestrial population, are too stupid, selfish, egoistical and high-handed to recognise this truth and to grasp and carry out the necessary countermeasures.

Enjana

What you say is that which corresponds to the truth.

Yet it requires reason and understanding in order to comprehend the entire thing.

Billy

Which the responsible ones of the Earth, the governments, as well as the authorities and scientists, and so forth, however clearly lack.

They have a good life for themselves because it only worries them that everything is the best for themselves while they do not care a jot what happens with the world, nature, the fauna and flora, as well as with the humanity when they pass on.

Enjana

Insbesondere ist dabei das CO₂ zu nennen – wie auch das FCKW –, das die Atmosphäre in einen Treibhauseffekt treibt und ungeheure klimatische Veränderungen hervorruft, die wiederum zu schwersten Unwettern, Erdbeben und Vulkanausbrüchen mit gewaltigen Zerstörungen führen und unzählbare Menschenleben fordern.

Das, auch wenn die bornierten irdischen Geologen und Klimatologen sowie sonstigen Wissenschaftler diese Tatsachen nicht erkennen und sie deshalb bestreiten.

Zur Klimaveränderung führen wahrheitlich auch erneuerbare Energien, denn auch durch diese werden ungeheuer grosse Mengen CO₂ produziert, die sich schädigend auf das gesamte Klimasystem auswirken, was jedoch von den Verantwortlichen nicht erkannt oder wider besseres Wissen einfach vehement geleugnet wird.

Also reduziert sich das CO₂ nicht, sondern reichert sich immer mehr an und zerstört folglich auch immer mehr das Klima resp. es fördert den Klimawandel immer mehr.

Die Verantwortlichen der Regierungen und der Wissenschaften sind borniert, unwissend oder verheimlichen einfach die wirklichen Fakten hinsichtlich der Tatsache, dass all ihre Klimaschutzmassnahmen völlig nutzlos sind, sondern gegenteilig den Klimawandel noch fördern, denn einerseits bringen die beschlossenen und durchgeführten Massnahmen neue klimazerstörende Emissionen, und andererseits wächst während der Durchsetzung der Beschlüsse und dem Erstellen neuer Techniken die Weltbevölkerung um weitere Hunderte von Millionen Menschen an.

Diese aber bedürfen wiederum neuer Energien und neuer Mittel für den täglichen Gebrauch usw., was dazu führt, dass abermals und immer mehr und mehr neue Energiequellen erschaffen werden müssen, die CO₂ hinausschleudern und den Klimawandel fördern resp. das Klima zerstören.

Also liegt für einen vernünftigen Menschen erkennbar das Übel des Klimawandels sowie vieler anderer Plagen, Heimsuchungen, Unbill, Widerwärtigkeiten, Unheil, Bösem, Not und Elend usw. eindeutig bei der unaufhaltsam wachsenden Überbevölkerung.

Mit der Überbevölkerung hat die irdische Menschheit die Büchse der Pandora geöffnet und kann sie nun nicht mehr schliessen, weil die Verantwortlichen der Welt, die Regierungen und Behörden sowie die irdische Bevölkerung zu dumm, eigensinnig, egoistisch und selbstherrlich sind, um diese Wahrheit zu erkennen und die notwendigen Gegenmassnahmen zu ergreifen und durchzuführen.

Enjana

Was du sagst, ist das, was der Wahrheit entspricht.

Doch um das Ganze nachzuvollziehen, bedarf es Vernunft und Verstand.

Billy

Was den Verantwortlichen der Erde, den Regierenden sowie den Behörden und Wissenschaftlern usw. aber eindeutig fehlt.

Sie lassen sich das Leben ein gutes sein, denn es kümmert sie nur, dass bei ihnen selbst alles zum Besten steht, während sie sich einen Deut darum scheren, was mit der Welt, der Natur, der Fauna und Flora sowie was mit der Menschheit geschieht, wenn sie ihr Zeitliches gesegnet haben.

Enjana

Also that corresponds to that which is real ...

Auch das entspricht dem, was wirklich ist ...

Source

- gaiaguys.net (backup copy) ^[1]

Contact Report 457

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Wednesday, December 12, 2007, 2:43 p.m.
- Translator(s): Unknown
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Regarding Ptaah and Billy's advice that gaiaguys shut down their website *gaiaguys.net*. Dyson and Vivienne responded positively to the advice. The articles from gaiaguys.net that related to *the mission* were preserved and can be found here ^[1].

Contact Report 457 Translation

Billy

Oh, you are already here, my greetings and welcome, dear friend, have you been waiting for long?

Ptaah

My greetings to you too, Eduard, my friend. No, I only arrived a few minutes ago. And before you ask about what you instructed Florena for me to do regarding Australia respectively the website of Vivienne/Dyson: After all my clarifications that I carried out I must explain that everything by the two regarding their website it absolutely counterproductive as well as unobjective and shows a certain fanaticism. The website should be deleted immediately, which would rather serve the truth as well as the two authors. The whole, as it is set up, cannot serve the purpose, because the attacks have not been kept neutral and in addition they are only built up on claims, which cannot be proven by the two authors, because the "evidence" put forward by them is unobjective and extremely poor, besides that they are personally aggressive towards the sect. A fact that cannot be denied and which can bring forth great harm to both of them. All of it is an extremely thoughtless matter and on top of it against good reason, because when such aggressions are practiced openly towards a sect or against individual persons, then on your Earth this goes against the right to live one's own life, which must be adhered to, even if the accusations were true, which in this case however cannot be proven by Vivienne/Dyson; therefore they are being held accountable by the sect via the jurisdiction. If open or private attacks occur against people or sects etc., then all truthful facts may well be openly named, however under the omission of any names, because as soon as they are named, a personal attack is happening. Criminals, law-breakers, liars and con men/women etc. may, against the sense of truth and justice, not as

such be named openly on your earth, and in fact not even then when their guilt has been proven or is otherwise obvious, because this is forbidden and made punishable through illogical and justice-adverse laws, through which criminals, law-breakers, liars and con men/women etc. are being protected in their actions by false justice and false laws. But what Vivienne/Dyson produced with their website are pure suspicions which they fanatically fight for and which they only devise from the propaganda material, without having real evidence that what they so vehemently and fanatically claim and openly publish is in accordance with the reality. Therefore in this case it must be spoken of libelling, because assumptions are not equal to the truth, but in this case (they equal) suspicion, which corresponds with libelling, which they are for as long as the opposite cannot be proven publicly, respectively, that the accusations are accurate. Thus Vivienne/Dyson are not only guilty of suspicion, but also of libelling, unless that they can prove their claims without doubt, by observing those machinations, that they accuse the sect of, in the presence of witnesses. And what is to be advised now I can say in the following manner: Vivienne/Dyson should immediately take down their website and dissolve it definitely and distance themselves from any further action in regards to their accusations, because this alone would be right, not what they are doing with their website. Those two got fanatically carried away under the wrong understanding of what is right, from which they can never emerge as victors if they cannot verify their claims with strong evidence, which must be accepted even by a court. And that they end their actions as soon as possible corresponds by itself with healthy reason.

Billy

This is extensive and clear, but I have already advised both of them of the same, but without success, because they are not teachable and they stubbornly insist that they are in the right, even though this is not the case, which also follows from your explanation. But I will phone Elisabeth today and fax through your words, so that she can email it to both of them in Australia. The unreasonableness that goes out from both of them after all my interventions via Elisabeth doesn't give me great expectations that the two will find reason.

Ptaah

Then they will have to walk the path of harm.

Billy

We say to that: Whoever doesn't want to listen, must feel it.

Ptaah

A true word which will also be proven in this case, if the two are not teachable and do not walk the path of righteousness. And that they are on the side of fallibility is beyond doubt.

Billy

That is the case without doubt.

Source

- FIGU USA Forum ^[2]

Contact Report 469

IMPORTANT NOTE

This page contains translations that are official and unofficial. You should check the source for each part.

Contact Report 469 Part 1

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Monday, the 11th of August 2008
- Translator(s): José Barreto Silva
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Sunday, 8th February 2009, 18:43:13
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Finances, fuel, food and volcanoes

NOTE: The following contact conversation contains information pertaining not only to the ever-expanding financial crisis but also to the true status of the virtually depleted petroleum reserves, the folly of using bio-fuels (such as corn), and the use of food products for the feeding of domestic pets, as they both irresponsibly consume valuable foods that should be made available for human consumption. (There is also work being done on algae as a fuel but the combustion-based technologies are still a doomed dinosaur.)

Additional information pertaining to how to monitor volcanoes, so as to accurately foretell exactly when they will erupt, should receive special attention from our scientists, as we have been plainly and clearly warned by Meier and the Plejaren that we have entered a time where we will see “apocalyptic” changes occurring on the planet, with mega-quakes and volcanic eruptions playing a major part.

All of the above, specifically addressed, issues are directly tied in to irresponsible human overpopulation. Taking each of these, and all of the other problems on earth that Meier and the Plejaren claim are linked directly to overpopulation, and thinking them through logically and objectively, should clarify the causal relationships, as well as reveal the magnitude of human ignorance, greed and the lack of plain common sense.

The only remaining questions are, will we finally wake up and...do we still have time to make the necessary changes?

More on the already known methods and technology for monitoring volcanic activity can be found at links such as:

<http://www.learner.org/interactives/volcanoes/forecast.html>

<http://www.learner.org/interactives/volcanoes/morfore.html>

Please feel free to share this information with all concerned.

Please also note that the translation below has the original German text followed by each corresponding English translation.

Michael Horn

www.theyfly.com ^[1]

This is part 1 of the contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 469 Part 1 Translation

Please note this an excerpt of the contact report number 469.

English	German
Excerpt from the 469th Contact Conversation of 11th August 2008	Auszug aus dem 469. Kontaktgespräch vom 11. August 2008
Please note, this is a Non-Official Translation, and it may contain errors.	Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass dies ist eine nicht offiziell anerkannte Übersetzung ist und Fehler enthalten kann.
Faithfully translated into English language by José Barreto Silva	Originalgetreue Übersetzung in die englische Sprache von José Barreto Silva
Brazil, Sunday, 8th February 2009, 18:43:13	Brasilien, Sonntag, 8 Februar 2009, 18:43:13
Billy	Billy
... But can you now tell me something of which you had already spoken earlier, namely concerning the bank crash in the USA. Is the roughest part now past?	... Kannst du mir nun jedoch etwas dazu sagen, was du bereits früher angesprochen hast, nämlich bezüglich des Bankcrashs in den USA. Ist das Größte nun vorbei?
Ptaah	Ptaah
No, because the whole thing is growing even more and by middle of September will lead to the big bank collapse and to the financial crisis in the USA, from where this Crash will spread to the global financial world and major insurance companies, from which first Europe will be involved to a special degree.	Nein, denn das Ganze weitet sich noch mehr aus und führt erst Mitte September zum grossen Bankenzusammenbruch resp. zur Finanzkrise in den USA, wobei sich dieser Crash dann auf die weltweite Finanzwelt und auf Grossversicherungen ausbreitet, wovon in besonderem Masse erst Europa betroffen werden wird.
Billy	Billy
Yes, then something can be expected. Here I have another question concerning the petroleum extraction: How much time do we have to calculate until the petroleum extraction with respect to the worldwide reserves is exceeded?	Dann kann ja einiges erwartet werden. Da habe ich aber noch eine Frage bezüglich der Erdölförderung: Wie lange Zeit kann man noch rechnen, bis weltweit die Ölförderung in bezug auf die Reserven überschritten wird?
Ptaah	Ptaah
It has already been exceeded for quite some time, which, however, is concealed by the petroleum producing states and by groups of companies.	Die ist schon seit geraumer Zeit überschritten, was jedoch von den Erdölförderstaaten und Konzernen verheimlicht wird.
Billy	Billy
Is this also the case with Saudi Arabia?	Ist das auch der Fall bei Saudi-Arabien?
Ptaah	Ptaah
Yes.	Ja.
Billy	Billy
The petroleum producers are pumping water under the petroleum deposits in order to drive the petroleum up to the surface. In the course of time it can happen that the water rises above the petroleum reservoir and then, in the end, only this water is extracted.	Die Erdölförderer pumpen ja Wasser unter die Ölvorkommen, um das Öl an die Oberfläche zu treiben. Da kann es doch mit der Zeit passieren, dass das Wasser letztlich über die Ölvorkommen hochsteigt und dann nur noch dieses Wasser gefördert wird.
This would mean the end of the petroleum production. The whole thing would evoke a worldwide catastrophe, because the whole economy would collapse.	Das würde das Ende der Erdölförderung bedeuten. Das Ganze würde eine weltweite Katastrophe hervorrufen, denn die ganze Wirtschaft würde zusammenbrechen.
The petroleum would get ever more expensive and just as prohibitively expensive for the private consumers as for the whole transport sector which is dependent on petrol and diesel oil as well as kerosene.	Das Öl würde immer teurer und für die privaten Verbraucher ebenso unerschwinglich werden wie auch für den ganzen Transportsektor, der von Benzin und Dieselöl sowie Kerosin abhängig ist.
Through this the transport of food from foreign countries would be stopped the same way as also the transport of other economic goods of every type.	Dadurch würde der Transport von Lebensmitteln aus fremden Ländern ebenso unterbunden wie auch der Transport sonstiger Wirtschaftsgüter aller Art.

Also mass tourism would collapse, and the people would have to go on holiday in their own countries, if they are then still financially able at all to do it.

The cars, tractors, machinery, ships, aircraft and motorcycles would become valueless scrap metal and the people would have to go again on foot or on bicycle and on horse carts etc.

Also many products, like all kinds of artifacts and articles made of plastic would disappear or get prohibitively expensive. And food itself would have to be cultivated again in the countries, which, however, would not bring much because of the overpopulation and, consequently, famine would arise everywhere.

In fact a de-globalization will occur in such a case – which is really threatening – as well as also an enormous unemployment, which in the industrialized states alone could include up to 30 percent, while criminality and anarchism would take on uncontrollable proportions.

To cultivate their own food again themselves in their own countries for such a mass of overpopulation as is given in those individual countries, which would have to become extremely active again in agriculture and horticulture, is as good as impossible, because the land resources as well as the existing farms, the market gardens and the plantations do not suffice for it, because already too much good cultivated land has disappeared, has been obstructed, concreted over and destroyed.

A catastrophe is then unavoidable also with respect to the energy because residential buildings and other buildings cannot be heated anymore because of the lack of petroleum, just as power stations cannot generate energy anymore, if these are operated with petrol.

Also the lubricants for the motors and generators, as well as for machines of all kinds will be lacking and will bring many things to a standstill. And an uncontrollable disaster would also arise in the hospitals with respect to medicines, as well as to the medical equipment, and so forth, and as a result many people would die.

That's how I see the whole thing, if other ways of energy production and other materials which can replace petroleum as substitute for the everyday life articles and other goods cannot be found immediately.

However, the two materials tar and natural gas belong into the same category, and are not eternally-constant either. Also the biofuels are an enormous problem which can only be solved through a definitive abolition/ban.

And, if radically effective measures for a worldwide birth control are not taken finally, then in fact the great disaster cannot be stopped. If all the evil really happens, then a scenario arises on the whole Earth which can be well marked as the end of the world or as the Third World Fire.

Now ask yourself whether the clever heads among the researchers and the scientists as well as the responsible ruling ones are clever enough to find possibilities and to take measures as quickly as possible to prevent this surely threatening catastrophe.

Auch der Massentourismus würde zusammenbrechen, und die Menschen müssten wieder in den eigenen Ländern Urlaub machen, wenn sie es dann finanziell überhaupt noch vermögen.

Die Autos, Traktoren, Arbeitsmaschinen, Schiffe, Flugzeuge und Motorräder würden zu wertlosem Schrott, und die Menschen müssten wieder zu Fuss gehen oder auf das Fahrrad und auf Pferdefuhrwerke usw. zurückgreifen.

Auch sehr viele Produkte, wie Plastik- und Kunststoffzeugnisse aller Art, würden verschwinden oder unerschwinglich werden. Und es müssten in den Ländern selbst wieder Nahrungsmittel angebaut werden, was aber infolge der Überbevölkerung nicht viel bringen würde und folglich allüberall Hungersnot entstünde.

Tatsächlich wird in einem solchen Fall – und der droht tatsächlich – eine Entglobalisierung stattfinden, wie auch eine ungeheure Arbeitslosigkeit entstünde, die allein in den Industriestaaten bis zu 30 Prozent umfassen könnte, während die Kriminalität und der Anarchismus unkontrollierbare Ausmasse annehmen würden.

Wieder Nahrungsmittel in den eigenen Ländern anzubauen für eine solche Masse Überbevölkerung, wie diese gegeben ist in jenen einzelnen Ländern, die selbst wieder in grösstem Masse Landwirtschaft und Gartenbau betreiben müssten, ist so gut wie unmöglich, denn dazu reichen die Landressourcen ebenso nicht aus wie auch nicht die noch existierenden Bauern-, Gartenbau- und Plantagenbetriebe, denn bereits ist zuviel gutes Kulturland verschwunden, verbaut, verbetoniert und kaputtgemacht worden.

Auch in bezug auf die Energie ist dann eine Katastrophe unausweichlich, denn sowohl Wohnhäuser und sonstige Gebäude können infolge des Ölmanagements nicht mehr beheizt werden, wie auch Kraftwerke keine Energie mehr erzeugen können, wenn diese mit Öl betrieben werden.

Auch die Schmiermittel für die Motoren und Generatoren sowie für Maschinen aller Art werden fehlen und sehr viele Dinge zum Stillstand bringen. Auch in den Spitälern und in bezug auf Medikamente sowie medizinische Maschinen usw. würde eine unkontrollierbare Katastrophe entstehen, durch die sehr viele Menschen sterben würden.

So sehe ich das Ganze, wenn nicht innerhalb kürzester Zeit andere Mittel der Energiegewinnung und andere Stoffe als Ersatz für Alltagsgegenstände und sonstige Güter gefunden werden, die das Erdöl ersetzen können.

Dazu gehören aber auch die zwei Stoffe Teererde und Erdgas, die auch nicht ewigkeitsbeständig sind. Auch die Biobrennstoffe sind ein ungeheures Problem, das nur durch deren endgültige Aufhebung durch ein Verbot behoben werden kann.

Und wenn nicht endlich radikal greifende Massnahmen für eine weltweite Geburtenkontrolle ergriffen werden, dann kann die grosse Katastrophe wirklich nicht aufgehalten werden. Geschieht all das Übel wirklich, dann ergibt sich auf der ganzen Erde ein Szenario, das gut und gerne als Weltuntergang bezeichnet werden kann oder als Dritter Weltenbrand.

Fragt sich nun nur, ob die schlaun Köpfe unter den Forschern und Wissenschaftlern sowie die verantwortlichen Regierenden clever genug sind, schnellstens Möglichkeiten zu finden und Massnahmen zu ergreifen, um diese mit Sicherheit drohende Katastrophe zu verhindern.

They can only do this, however, if they finally listen to the warning and by taking out their fingers from their mouths in order to create effective and far reaching measures concerning a worldwide birth control as well as clean and petroleum-independent possibilities for the production of energy, and doing things properly.

It is also necessary that the people in general reflect and do the right thing in order to correct the criminal and senseless consumption of the fossil resources. Additionally, cars, ships, aircraft, motorcycles and coaches/busses etc. may not be used anymore for spins and holiday trips, and sports and race meetings etc. may not be held anymore if fossil and bio fuel is used.

The use of vehicles with combustible engines to drive 100 or 200 metres to the next shop for shopping or to one's place of work is criminal, is fostering the threatening disaster and must be prohibited.

Cars should be allowed only for absolutely necessary transportations and other important journeys, though a vehicle with combustible engine should be allowed to go for the shopping and for the reaching to the job only if the way exceeds five kilometres.

Transport of handicapped and sick persons, important goods as well as school transport of children should be considered as necessary, but only with vehicles which are serving that purpose and are specially marked.

And what will be unavoidable, if everything comes true, is the fact that all problems will become still greater and more extensive in relation to the rapidly increasing overpopulation, and they may not be overcome anymore.

So the demand for energy and the need for vehicles of every kind, for accommodation and houses, for medicines and for the basic consumer articles for daily use will rise just as ever more rapidly as the demand for food. And exactly in relation to the latter it is insane that enormous and irresponsible destructive exploitation is practiced by those who keep various kinds of domestic animals which are fed with the best food that would be best meal for the human beings.

This both with regard to first-class meat, which is used for dog and cat food, as well as also with regard to various grains, vegetables, fruits, poultry and fish and all sorts of other animals which would be best food for the human beings.

So everything which is done against the evils becomes obsolete and completely worthless even before it is completed; be it through nuclear or solar energy, the power of the wind or of the water or through the energy produced by the incineration power plants, or through medications against illnesses and epidemics, which more and more frequently and more dangerously appear as epidemics and pandemics.

But also the drinking water always becomes a bigger problem through the increasing overpopulation, and ultimately becomes a rarity, while the people are fleeing or are being expelled from their native countries as gigantic streams of refugees and invade the industrialized countries, where they hope for a better life, but causing more and more refugee tragedies and catastrophes.

Das können sie aber nur tun, wenn sie endlich auf die Warnung hören und ihre Finger aus dem Mund nehmen, um wirksame und greifende Massnahmen in bezug auf eine weltumfassende Geburtenkontrolle sowie saubere und erdölunabhängige Möglichkeiten der Energiegewinnung für umfassend alle Zwecke zu schaffen und Nägel mit Köpfen zu machen.

Auch dass die Menschen allgemein sich besinnen und das Richtige tun ist notwendig, um den kriminellen und sinnlosen Verschleiss der fossilen Ressourcen einzudämmen. Dazu gehört auch, dass Autos, Schiffe, Flugzeuge, Motorräder und Cars usw. nicht mehr für Spritzfahrten und Urlaubsreisen benutzt werden, wie auch, dass keine Sportarten- und Rennveranstaltungen usw. mehr durchgeführt werden dürfen, bei denen fossile oder biohergestellte Treibstoffe Verwendung finden.

Auch dass Fahrzeuge mit Brennstoffmotoren benutzt werden, um 100 oder 200 Meter weit in den nächsten Laden zum Einkaufen oder zum Arbeitsplatz zu fahren, ist kriminell und fördert die drohende Katastrophe, weshalb auch das verboten werden müsste.

Autos sollten nur noch erlaubt sein für unumgängliche Transporte und sonstig wichtige Fahrten, wobei z.B. ein Fahrzeug mit Brennstoffmotor zum Einkauf und zum Hingelangen zum Arbeitsplatz nur noch erlaubt sein sollte, wenn der Weg über fünf Kilometer beträgt.

Behindertentransporte, Krankentransporte, wichtige Güter- und Warentransporte sowie Schultransporte für Kinder sollten dabei als Notwendigkeit in Betracht gezogen werden, jedoch nur mit speziell dafür vorgesehenen und gekennzeichneten Fahrzeugen.

Und was unausweichlich sein wird, wenn das Ganze tatsächlich eintritt, ist die Tatsache, dass in Relation zur rapide steigenden Überbevölkerung die gesamten Probleme immer grösser und umfangreicher werden und nicht mehr zu bewältigen sind.

So wird der Energiebedarf und der Bedarf an Fahrzeugen aller Art, an Wohnungen und Häusern, an Medikamenten und Gebrauchsartikeln für das tägliche Leben ebenso immer rapider ansteigen wie auch der Bedarf an Nahrungsmitteln. Und gerade in bezug auf diese wird wahnwitzigerweise ungeheurer und verantwortungsloser Raubbau betrieben durch jene, welche allerlei Haustiere halten, die mit besten Nahrungsmitteln gefüttert werden, die bestes Essen für die Menschen wären.

Das sowohl hinsichtlich erstklassigem Fleisch, das für Hunde- und Katzenfutter verwendet wird, wie aber auch bezüglich verschiedener Getreide, Gemüse, Früchte, Geflügel und Fischen und allerlei sonstigem Getier, das beste Nahrung für die Menschen wäre.

So veraltet alles und wird völlig wertlos, was gegen die Übel getan wird, ehe es auch nur fertiggestellt ist; seien dies atomar oder durch Sonnenenergie, Wind- oder Wasserkraft oder durch Verbrennungsanlagen betriebene Energiekraftwerke, oder Medikamente für Krankheiten und Seuchen, die immer häufiger und gefährlicher als Epidemien und Pandemien in Erscheinung treten.

Aber auch das Trinkwasser wird durch die steigende Überbevölkerung immer zum grösseren Problem und letztlich zur Rarität, während Menschen als riesige Flüchtlingsströme aus ihren Heimatländern fliehen oder vertrieben werden und in die Industrieländer eindringen, wo sie sich ein besseres Leben erhoffen, jedoch dadurch immer mehr Flüchtlingstragödien und Katastrophen auslösen.

Also, as a result, illnesses, epidemics and parasites are spread and are carried into the host countries, as this happens also through the transport of goods and products; consequently new problems and catastrophes are caused for the refugees in the countries in which they had been received.

Another evil develops by the fact that more and more sexual intermingling of members of different peoples take place, which in the long end leads to big problems and to new illnesses and inevitably to a change of behaviour etc., depending on the scale of that intermingling.

However, from all of this hate arises because of other mentalities, religions and cultures, which leads to evil acts of violence which cannot be controlled anymore in a simple and peaceful way.

Ptaah

You are picking up things here, which actually have hands and feet (are making sense), as you have the habit of saying. The catastrophe mentioned by you already has begun to develop, even if the responsible ones of the terrestrial governments and the economy etc. do not yet see the whole of it, or simply do not want to admit it, as is also the case with the scientists and the general people.

And you are speaking the truth that this global catastrophe actually is threatening and overtaking if the responsible ones of the governments and the scientists as well as the general people do not immediately undertake the necessary action in order to stop this already running process and do the right thing.

Billy

I myself also calculated this as a great probability according to the law of causality, respectively of cause and effect with regard to that which is occurring on Earth for quite some time and also at present, and what can be expected. One must only sum up one plus one, then the result emerges by itself as an irrefutable factor of reality.

But, what am I still interested in: Even your daughter Semjase has once said that volcanic eruptions could be predicted very precisely without prediction (seeing into the future), i.e. alone through seismic monitoring and investigation of it can the time of an eruption be predetermined very precisely.

What was she speaking of?

Ptaah

Volcanic eruptions can actually be predicted in an easy manner, at least with regard to short periods of time, which probably was the meaning of my daughter's explanation.

Billy

Right, we spoke at that time in the context of weeks, days and hours.

Ptaah

Dabei werden auch Krankheiten, Seuchen und Parasiten verschleppt und in die Gastländer getragen, wie das auch durch Güter- und Warentransporte geschieht, folglich in den Auffangländern für Flüchtlinge dadurch neue Probleme und Katastrophen entstehen.

Und weiteres Übel bildet sich dadurch heran, dass immer mehr sexuelle Vermischungen verschiedener Völkerangehöriger stattfinden, was auf Dauer ebenfalls zu grossen Problemen und zu neuen Krankheiten und zwangsläufig auch zu Verhaltensänderungen usw. führt, und zwar je umfangreicher diese Vermischungen stattfinden.

Aus dem Ganzen entsteht aber auch Hass infolge anderer Mentalitäten, Religionen und Kulturen, was zu bösen Ausschreitungen führt, die nicht mehr auf einfache und friedliche Art geregelt werden können

Ptaah

Du greifst hier Dinge auf, die tatsächlich Hand und Fuss haben, wie du zu sagen pflegst. Die von dir angesprochene Katastrophe hat sich bereits anzubahnen begonnen, auch wenn die Verantwortlichen der irdischen Regierungen und der Wirtschaft usw. das Ganze noch nicht sehen oder einfach nicht wahrhaben wollen, wie auch die Wissenschaftler und das allgemeine Volk nicht.

Und du sagst damit die Wahrheit, dass diese weltweite Katastrophe tatsächlich droht und hereinbricht, wenn die Verantwortlichen der Regierungen und die Wissenschaftler sowie das allgemeine Volk nicht schnellstens das Notwendige unternehmen, um diesen bereits laufenden Prozess zu stoppen und das Richtige zu tun.

Billy

Das habe ich mir auch so als grosse Wahrscheinlichkeit ausgerechnet, gemäss dem Gesetz der Kausalität resp. von Ursache und Wirkung hinsichtlich dessen, was sich seit geraumer Zeit und auch gegenwärtig auf der Erde ergibt, und was daraus zu erwarten ist. Es muss nur eins und eins zusammengezählt werden, dann ergibt sich das Resultat als unumstösslicher Tatsächlichkeitsfaktor von selbst.

Was mich aber noch interessiert: Schon deine Tochter **Semjase** hat einmal gesagt, dass Vulkanausbrüche sehr genau vorhergesagt werden könnten ohne Vorausschau, sondern allein dadurch, dass durch deren seismische Beobachtung und Abklärung ein Ausbruch zeitlich sehr genau vorherbestimmt werden könne.

Was hat sie damit angesprochen?

Ptaah

Vulkanausbrüche können tatsächlich auf eine leichte Art und Weise vorhergesagt werden, zumindest hinsichtlich kurzer Fristen, was wohl die Bedeutung der Erklärung meiner Tochter war.

Billy

Richtig, wir sprachen damals im Rahmen von Wochen, Tagen und Stunden.

Ptaah

If I have to explain the whole subject in a way that also the simple people not educated in geology understand it, I then must do that in a simple manner: In order to determine the moment when a volcano will erupt, respectively when a volcano will explode, the technique of seismography (from the Greek* $\sigma\epsilon\iota\sigma\mu\acute{o}\varsigma$, seismós, = tremor. Note by Billy) must be applied, through which in the volcano-internal streams – which we also describe as magma chimneys or magma channels, respectively – the magma seismicity or the seismic waves of magma, respectively, must be measured with seismometers when the magma is spasmodically pressed upwards by the enormous forces within the Earth.

*Word seismós in bold Greek letters added here by the translator J.B.S

By means of the occurring seismic wave patterns it can be very easily established, whether a volcano is in a relatively dormant state or whether an eruption is coming.

If the volcano is in a relatively dormant state, then it produces a quiet seismogram, which has long jagged lines, where the points are short-jagged to the left and to the right. However, if there is an increase in activity due to the magma being pressed upwards in the chimneys, then more powerful swings occur irregularly and only in larger intervals; they (the swings) widen far to the right and to the left, or upwards and downwards.

This is the case with a normal relatively dormant state of a volcano. However, if a volcanic eruption is developing, then the short-jagged longitudinal lines of the seismogram becomes increasingly shorter, while the larger swings are becoming more and more frequent due to the increasing activity of the magma being pressed upwards.

Therefore the great swings (amplitude of the seismic wave traces) are getting increasingly more frequent and occur in increasingly shorter intervals which indicates that the magma is more frequently and even more strongly pressed upwards by the elemental pressure from below, and is released through open eruptions and is flung out from the volcanic crater.

However, if the volcanic crater is sealed or locked by an old layer of lava, respectively, or if a magma chimney is covered by soil or a mountain and cannot escape openly then such an incredibly huge pressure is built that the magma searches for a way to the outside through an immense explosion. If this happens, then the whole mountain collapses, producing elemental mudslides many metres high, rolling downwards and over the lands – up to 100 kilometers and more – while destroying everything and killing all forms of life which fall victim to it.

If such happens to volcanoes in the sea, then tsunamis many metres high result, which roll through the sea, up to 1000 kilometres per hour, claiming many human lives and destroying whole areas as well as the human achievements when they hit onto the land.

But coming back on seismography: If the seismograms are correctly deciphered, and when the great swings (amplitude of seismic wave traces) as well as the shorter jagged lines are occurring in ever shorter intervals, then the instant when the volcano comes to the eruption can be calculated.

Billy

Wenn ich das Ganze so erklären muss, dass es auch einfache und in Geologie nicht gebildete Menschen verstehen, dann muss ich das in einfacher Weise tun: Zur Feststellung, wann ein Vulkan eruptiert resp. wann einer explodiert, ist die Technik der Seismographie (griech. seismós = Erschütterung, Anm. Billy) zur Anwendung zu bringen, durch die in den vulkaninneren Magmaflüssen – die wir auch als Magmakamine resp. Magmakanäle bezeichnen – mit Seismometern die magmische Seismizität resp. die seismischen Wellen der Magma gemessen werden müssen, die durch die Bewegung der Magma entstehen, wenn diese durch gewaltige erdinnere Kräfte stossweise in die Höhe gepresst wird.

*Word seismós in bold Greek letters added here by the translator J.B.S

Anhand der auftretenden seismischen Wellenmuster kann sehr leicht eruiert werden, ob ein Vulkan in einem relativen Ruhezustand ist oder ob es zu einem Ausbruch kommt.

Ist der Vulkan in einem relativen Ruhezustand, dann ergibt es ein ruhiges Seismogramm, das lange Zackenlinien aufweist, wobei die Zacken links- und rechtsläufig und kurz sind. Steigt aber die Aktivität in bezug auf das Hochgepresstwerden der Magma in den Kaminen, dann treten unregelmässig und nur in grösseren Abständen wuchtigere Ausschlagungen auf, die sich weit nach rechts und links – oder nach oben und unten – ausweiten.

Das ist der Fall bei einem normalen relativen Ruhezustand eines Vulkans. Bahnt sich jedoch ein Vulkanausbruch an, dann wird die kurzgezackte Längslinie des Seismogramms immer kürzer, während die grossen Ausschlagungen durch die zunehmende Aktivität der Magmahochpressung sich immer mehr häufen.

Also werden die Grossausschlagungen immer häufiger und erfolgen in zunehmend kürzeren Abständen, was bedeutet, dass die Magma durch den urgewaltigen Druck von unten immer stärker und häufiger nach oben gepresst wird, wo sie sich dann durch offene Eruptionen entlädt und aus dem Vulkankrater geschleudert wird.

Ist der Vulkankrater jedoch versiegelt resp. durch eine alte Lavaschicht verschlossen, oder stösst ein Magmakamin sich am Erdreich oder an einem Berg und kann nicht offen entweichen, dann entsteht ein derart unvorstellbar gewaltiger Druck, dass sich das Magma mit einer ungeheuren Explosion einen Weg ins Freie sucht. Geschieht dies, dann bricht der ganze Berg zusammen, wobei jedoch auch urgewaltige Schlammlawinen entstehen, die viele Meter hoch – bis zu 100 Kilometer und mehr – sich zu Tal und über das Land wälzen und dabei alles zerstören und alle Lebensformen töten, die ihr zum Opfer fallen.

Geschieht solches bei Vulkanen im Meer, dann entstehen viele Meter hohe Tsunamis, die mit bis zu 1000 Stundenkilometern durch das Meer rollen und dann viele Menschenleben fordern und ganze Landstriche sowie menschliche Errungenschaften zerstören, wenn sie auf Land treffen.

Doch zurück zur Seismographie: Wenn die Seismogramme richtig entschlüsselt und die immer kürzeren Abstände des Auftretens der Grossausschlagungen sowie das Kürzerwerden der kleinen Zackenlinieauschläge immer kürzer werden, dann kann daraus der Zeitpunkt errechnet werden, wann der Vulkan zum Ausbruch kommt.

Billy

With your explanation I can understand the whole subject. Actually everything is quite simple if one knows what has to be done. But look here, this is the additional text which I would like to add to the 'Kelch der Wahrheit' (Goblet of Truth**): ...

Mit deiner Erklärung kann ich das Ganze verstehen. Ist eigentlich recht simpel, wenn man weiss, was zu tun ist. Aber sieh hier, das ist das zusätzliche Wort, das ich dem 'Kelch der Wahrheit' noch beifügen möchte: ...

Contact Report 469 Part 2

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Monday, the 11th of August 2008
- Translator(s): Marc Juliano and Olivia Hampton
- Official/unofficial translation: Official
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Friday, the 16th of October 2009
- Corrections and improvements made:

Some corrections provided by Philia Stauber on Sunday, the 18th of October 2009.

Uploaded to Documents In Progress (us.figu.org) for further correction on Wednesday, the 21st of October 2009.

Corrections by Christian Frehner on Wednesday, the 28th of October 2009.

Corrections by Marc Juliano on Thursday, the 29th of October 2009.

Acceptance of Marc Juliano's corrections by Christian Frehner on Saturday, the 31st of October 2009.

- Contact person: Ptaah

Synopsis

Ptaah talks about the truth about Merlin, King Arthur and the Excalibur.

This is part 2 of the contact. This part is an official and authorised translation.

Contact Report 469 Part 2 Translation

English	German
Ptaah	Ptaah
...	...
King Arthur, or Artus, king of the Celts , contrary to today's depiction of having been a hero or the like, was absolutely not a courtly king in shining armor, nor a good-hearted and noble hero. King Artus was a fierce sixth-century clan leader, a "war king", who led his pagan warriors in bloody battles and raids. He was a slaughterer and kept the name the "Boar of Cornwall". His "knights" truly were bloodthirsty murderous thugs as you say. Artus himself was Merlin's protégé, a pupil of Merlin the druid, for seven years.	König Arthur resp. Artus = König der Kelten war, entgegen der heutigen Darstellungen, dass er ein Held und dergleichen gewesen sei, absolut kein höfischer König in schimmernder Rüstung; so war er auch kein gutherziger und edler Held, sondern ein grimmiger Clanführer des 6. Jahrhunderts, der seine heidnischen Krieger als <Kriegskönig> in Überfällen in blutige Schlachten führte und den Schlächternamen <Eber von Cornwall> erhielt. Seine <Ritter> waren in Wirklichkeit blutheischende Mordbuben, wie du zu sagen pflegst. Artus selbst war während 7 Jahren des Druiden Merlins Schüler resp. Merlins Schützling.
Born on January 4, 469 , Arthur died on August 11, 509 in the Battle of Camlann (crooked valley) in a battle with his nephew Prince Medraut . Arthur was a brutal and stubborn man to whom human life meant little or nothing.	Arthur, Geb. 4.1.469, gest. 11.8.509 in der Schlacht am Camlann (Gekrümmtes Tal) im Zweikampf mit seinem Neffen, dem krimmrischen Fürsten Medraut , war ein brutaler und eigensinniger Mensch, dem ein Menschenleben nur sehr wenig oder gar nichts bedeutete.

Arthur's wife was **Gwynhwyfara**, Guanhamara, or **Guinevere** (white spirit or glowing spirit, Billy's note). His father was **Uther Tudur**, carrying the surname **Pendragon**, who was already married and impregnated another woman in a most insidious manner and thus procreated Arthur. Arthur's mother was Ygerna, who was also married and was the wife of Prince Gorlois. (Actually the liberal Celtic marriage laws did not overvalue lifelong physical fidelity. Thus, while Gorlois, the Cornic duke was deceived and cheated by the fraud, King Uther and Queen Ygerna could engage in a sexual act.)

The story goes like this: Arthur's father, Uther Tudur Pendragon, fell in love with Queen Ygerna of Cornwall, the young and beautiful wife of Gorlois, Duke and Prince of Cornwall. Ygerna, however, was faithful to her husband. So Uther Pendragon sought the support of Merlin and devised an intrigue to abduct the Queen of Cornwall and seduce her. Merlin lured Gorlois away from his castle on a pretext in order for Uther Pendragon to secretly snatch Ygerna at night and bring her to Tintagel. A confidante of Merlin who was also a servant to the Queen Ygerna of Cornwall then administered a drug to her, and she reached a hallucinogenic and will-less state.

Ygerna was kidnapped from the castle and taken to a certain place where Uther Tudur Pendragon and several male and female druids where already assembled under Merlin's leadership. Inside the circle they formed, Uther and the drugged (will-less) Ygerna performed the procreation. From their union, Arthur/Artus/Arthus was born on January 4, 469. Uther Tudur did not leave that matter to rest for long – the very same night he let Ygerna's prince consort Gorlois be killed by his own bloodthirsty knights. The plan he devised with Merlin thus ended with complete success, Ygerna's husband now out of the way.

When Gorlois's dead body was returned to Tintagel, Ygerna was already back home, but was now made pregnant by Uther Tudur and was still highly intoxicated by the drug and did not realize what had really happened, since she only later learned everything.

The **Caladwlech sword** (pronounced **Caladfluch**) was known as a "lightning sword" because it emitted lightning-like rays. It later became known as **Cliburn** and was rendered falsely by the church and its Latin language as **Excalibur**. It was a light ray-weapon in the form of a sword, forged on the Isle of Avalon under the guidance and with the participation of the **Plejarin^[1] Keridwena**, a sister of my grandfather Ezekeel^[2]. Keridwena gave it as a gift to Merlin, who later handed it to Arthur, who then fought many bloody battles with it. All of Keridwena's efforts to regain possession of the sword failed because it had been abused.

Hence, she was very angry with Merlin but could not persuade him to demand Arthur's sword back and return it to her. It was only after Arthur's death that the sword was reclaimed by Merlin and returned to the Plejarin Keridwena, after which she left Earth. She had already angrily ceased contact with Merlin at the time when Arthur committed his first murderous deeds with the sword.

Arthurs Gattin war **Gwynhwyfara** = Guanhamara = **Guinevere** (Weisser Geist – Leuchtender Geist, Anm. Billy). Sein Vater war **Uther Tudur**, der den Beinamen **Pendragon** trug, der also schon anderweitig verheiratet war, als er auf hinterhältige Weise eine andere Frau schwängerte und eben mit ihr Arthur zeugte; Arthurs Mutter war Ygerna = auch anderweitig verheiratet und also Gattin des Prinzgemahls Gorlois (= an und für sich überbewertete das liberale keltische Eherecht eine lebenslange körperliche Treue nicht, folglich König Uther Tudur die Königin Ygerna, Gemahlin des Prinzgemahls Gorlois resp. kornischen Herzogs, begatten konnte, weil Gorlois in bezug auf einen eigener Begattungsakt durch einen Betrug zurückgedrängt resp. hintergangen und betrogen wurde).

Die diesbezügliche Geschichte ist die: Arthurs Vater, Uther Tudur Pendragon, hatte sich in die Königin Ygerna von Cornwell verliebt, in die junge und schöne Gemahlin des kornischen Herzogs und Prinzgemahls Gorlois. Ygerna war jedoch ihrem Ehemann treu, weshalb Uther Tudur die Unterstützung Merlins suchte, der eine Intrige aufbaute, um die Königin von Cornwell entführen und verführen zu können. Also lockte Merlin Gorlois unter einem Vorwand von seiner Burg weg und gab so Uther Pendragon die Möglichkeit, in der Nacht Ygerna heimlich von Tintagel wegzubringen, und zwar nachdem ihr durch eine Vertraute Merlins, eine Bedienstete der Königin Ygerna von Cornwell, ein von ihm ihr ausgehändigtes Rauschmittel verabreicht worden war, wodurch sie einem halluzinogenen und willenslosen Zustand verfiel.

Die Königin wurde aus der Burg entführt und an einen bestimmten Ort gebracht, wo bereits Uther Tudur Pendragon sowie eine gewisse Anzahl Druiden und Druidinnen unter der Anführung Merlins versammelt waren. In deren Kreise wurde dann zwischen Uther und der willenslosen Ygerna die Zeugung vollzogen, aus der am 4.1.469 Arthur/Artus/Arthus hervorging. Uther Tudur liess es damit jedoch nicht bewenden, denn noch in der gleichen Nacht liess er Ygernas Prinzgemahl Gorlois von seinen Blutrittern ermorden, so das Ränkespiel, das er und Merlin führten, vollen Erfolg und zur Folge hatte, dass Ygernas Gemahl aus dem Wege geschafft war.

Als der tote Gorlois nach Tintagel zurückgebracht wurde, war Ygerna bereits wieder daheim, jedoch nunmehr von Uther Tudur geschwängert und noch immer unter starkem Einfluss der Rauschdroge stehend und nicht realisierend, was wirklich geschehen war, denn erst später wurde ihr alles erzählt.

Das **Schwert <Caladwlech>** spricht: **<Caladfluch>** = <Blitzendes Schwert>, weil es blitzende resp. blitzähnliche Strahlen ausstieß = später **<Cliburn>** und kirchenlateinisch **<Excalibur>** verfälscht = war eine als Schwert ausgeführte leichte Strahlenwaffe, wurde unter Anleitung und Mitwirkung der **Plejarin Keridwena**, eine Schwester meines Grossvaters Ezekeel, auf der Insel Avalon geschmiedet und ausgerüstet. Keridwena gab es dann als Geschenk an Merlin, der dieses später Artus schenkte, der blutige Schlachten damit führte. Alle Bemühungen Keridwenas scheiterten, das Schwert wieder in ihren Besitz zu bringen, weil es missbraucht wurde.

Sie war deswegen zornig auf Merlin, konnte ihn jedoch nicht dazu bewegen, von Arthur das Schwert zurückzufordern und es an Keridwena zurückzugeben. Erst nach Arthurs Tod wurde es von Merlin wieder behändigt und an die Plejarin Keridwena zurückgegeben, wonach sie die Erde verliess. Ihren Kontakt mit Merlin beendete sie jedoch zornig schon zur Zeit, als Arthur mit dem Schwert die ersten mörderischen Taten beging.

Dinas Brân is the castle where Merlin lived. **Dinas Bran Valley** was located in the **Cymru region** where **Merlin** (the one with great knowledge) was also working. Merlin's real name was **Myrddin** (the laughing one). Merlin, the **druid of Camelot** received his initiation when he was just nine years old, but he was not a magician and sorcerer, as falsely declared by Christianity, but a well-versed druid in many different fields of knowledge. He was also a bard, a doctor, a teacher, a prophet, a historian and ultimately the **king and prince of druids** of the Demetier tribe from South Wales.

He taught in the West/Occident on Plejarin Keridwena's (the triple goddess, Billy's note) instructions and had great visionary skills based on his practiced meditations. Merlin's father was **King Morvryn**, and his mother was a daughter of the **King of the Demetier**. Merlin's father was also a visionary, and these visionary capabilities led to the evil legend within the Christian world that Merlin was a "scion of the devil," a magician, a sorcerer. The naïveté and simplicity of the Christian interpretation held that Merlin and his father's paranormal abilities meant that they were satanical, and that father and son were allied with the devil and fathered by him.

Merlin was born on May 1, 449. He also picked up the sword and fought with it, and he used his skills in military operations and as Arthur's military advisor, contrary to the instruction and wishes of the Plejaren Keridwena, however without becoming morally bankrupt. Merlin also fought with his sword against the warlike Christian intruders who stole into the country through murder and arson, killing off or suppressing the population, to spread the Christian faith, conquer the land and destroy Celtic philosophy and beliefs.

After his last fight, when he was 66 years old in year 515, at the lost battle at Arfderryd, Merlin fled and settled down in a remote area in the wilderness of Caledonia in the Cheviot Hills, where he lived as Myrddin Wyllt (Merlin in the wilderness). He lived there for some time and then returned to his hometown, where an old female druid named Niniane (also known as Nimue) joined him and was a good friend to him. When he felt his death approaching, she finally accompanied Merlin on Ynys Enlli (Bardsey Island), which he had chosen as his death place. He died there in the arms of the old druid, on June 14, 542 at the age of 93, and he was buried by the wise woman in a rocky cave according to his wishes.

The **Knights of the Round Table** were malignant, bloody knights and not heroes, as they are presented today.

Merlin, being a seer, made prophetic and foresighted statements of which his **dragon prophecy** made at Dinas Emrys (Fortress of Emrys or Ambrosius respectively) is very well known, besides those which he made in the wilderness of Caledonia.

Auf **Dinas Bran = <Burg des Bran>** hielt sich Merlin persönlich auf. **Dinas Bran-Tal** gehörte zum **Gebiet Cymru**, wo **Merlin** (= Grosser Wissender) auch wirkte. Sein richtiger Name war **Myrddin** (Der Lachende). Merlin, der **Druide von Camelot** erhielt im Alter von neun Jahren seine Initiation. Er war jedoch kein Zauberer resp. Magier, wie ihm durch das Christentum angedichtet wurde, sondern ein in verschiedenen Wissensgebieten vielfach gelehrter Druiden. So war er Barde, Arzt, Lehrer, Prophet, Historiker und letztlich **König und Druidenfürst** des südwalisischen Volksstammes der Demetier.

Er war ein Menschheitslehrer des Abendlandes im Auftrag der Plejarin Keridwena (Die dreifache Göttin, Anm. Billy) und hatte durch geübte Meditation auch grosse seherische Fähigkeiten. Der Erzeuger Merlins/Myrddins war **König Morvryn** und die Mutter war eine Tochter des **Königs der Demetier**. Auch Merlins Vater, Morvryn, war visionär begabt, und diese Hellsichtigkeit führte in der Christenwelt zur bössartigen Legende, Merlin sei ein <Teufelsspross> gewesen, ein Magier, ein Zauberer. Die paranormale Fähigkeit Merlins und seines Vaters wurde durch die Einfalt der christlichen Interpretation als satanisch qualifiziert und führte dazu, dass Vater und Sohn mit dem Teufel im Bunde gewesen und gar von diesem gezeugt worden seien.

Merlin wurde geboren am 1. Mai des Jahres 449; er griff selbst auch zum Schwert und kämpfte, wie er auch seine Fähigkeiten in militärischer Hinsicht und zur kriegerischen Ratgebung für Artus nutzte, ohne dabei jedoch moralisch abzustürzen, jedoch entgegen den Belehrungen und den Wünschen der Plejarin Keridwena. Merlin kämpfte mit dem Schwert auch gegen die kriegerischen christlichen Eindringlinge, die mit Mord und Brand ins Land einbrachen und die Bevölkerung mordeten oder unterwarfen, um den christlichen Glauben zu verbreiten, das Land zu erobern und die keltische Glaubensphilosophie zu zerstören.

Nach seinem letzten Kampf, im Alter von 66 Jahren anno 515, in der verlorenen Schlacht bei Arfderryd, flüchtete Merlin und setzte sich in eine abgelegene Gegend in der Wildnis von Kaledonien in die Cheviot Hills ab, wo er sich versteckte, wonach er <Myrddin Wyllt> (Merlin in der Wildnis) genannt wurde. Einige Zeit lebte er dort, dann kehrte er in seinen Heimatort zurück, wo sich ihm eine alte Druidin namens Niniane resp. Nimue anschloss und ihm eine gute Freundin war, die ihn, als er seinen Tod nahen fühlte, letztlich auf Ynys Enlli (Bardsey Island) begleitete, wo er sich den Sterbeort ausgesucht hatte. Dort verstarb er in den Armen der alten Druidin am 14. Juni 542 im Alter von 93 Jahren und wurde von der weisen Frau in einer felsigen Grotte begraben, wie er es von ihr gewünscht hat.

Die **Ritter der Tafelrunde** waren bössartige Blutritter und keine Helden, wie sie heutzutage dargestellt werden, **Merlin** brachte als Seher auch prophetische und voraussehende Aussagen hervor, wobei seine **Drachenprophezeiung** bei Dinas Emrys (Festung des Emrys resp. Ambrosius) erfolgte und sehr bekannt ist, und zwar nebst denen, die er in der Wildnis von Kaledonien machte.

By Year 466, **Merlin** had already been contacted by the Plejaren Keridwena, who, as I mentioned earlier, was a sister of my grandfather Ezekeel (the mediator). This took place after the High Council decided to convey Henoah's teachings to Merlin, which he was to disseminate in order to contain the barbarism of the Celts so that they would refrain from barbarity and their bloody battles. Merlin, being a Celtic druid, was chosen because the High Council hoped that with his help, King Arthur, who, according to a "Vorausschau" (German = view into the future) was to be born on January 4, 469, would transform Henoah's teachings of love, peace, harmony and the freedom and equality for all people into reality.

The real reason for this undertaking was the Celtic philosophy, which in many ways parallels the teachings of Henoah, whose wise, effective and widespread approach should be implemented to make the Celts give up their degenerated behavior of barbaric killings and fighting battles. Merlin received a copy of Henoah's teachings, being the first part of the "Goblet of Truth" written on Earth, memorized it and then locked and sealed it in a cauldron.

This cauldron was no vessel made of gold but of bronze and decorated with a ruby the size of a cherry, and three small semi-precious stones – rose quartz – were placed in the shape of a triangle, and in its center the ruby was attached. The 33-centimeter wide cauldron was meant to collect water from a spring at the grail. The grail itself was a sacred place of a spring, usually located on a mountain that the Celts considered a nature sanctuary, and where also a druid's grove was erected that was surrounded by trees and other plants, where the druids meditated in deep consciousness-related interconnection with water, the earth and plants as well as with inexhaustibility of life. These holy places, which have been called the grail, were intended as places of meditation for the druids. They were numerous and indeed existed wherever druids lived and fulfilled their obligations.

But at the place with the water source, where also Merlin meditated, a vessel was linked to the well, known as the "Cauldron of Abundance", which captured the water located at the divine Ceridwen Spring. Merlin, the druid from Camelot, removed the "Cauldron of Abundance" from its place and replaced it with another vessel, because he put a copy of Henoah's teaching into the cauldron which he and all druids then called the "Cauldron of Life." Merlin presented this cauldron to his protégé and pupil Arthur when he was 16 years old in year 485, after Merlin had thoroughly instructed Arthur and his "knightship" in Henoah's teaching, and after Arthur had fought his first battle against Germanic invaders led by the chief Aelle.

But Arthur and his bloody knights thirsted for blood and vengeance, and they strictly rejected the teachings because they did not want to give up killing and conquest. Arthur thus became very upset and angry at Merlin and cast the gift of the "Cauldron of Life" into the sea with his own hands, although he later reconciled with Merlin again. This is the information I can relate to you.

Billy

Thanks, that's more than I expected.

Merlin wurde schon im Jahr 466 von der Plejarin Keridwena kontaktiert, einer Schwester meines Grossvaters Ezekeel (Der Mittler), wie ich schon sagte. Das geschah durch einen Beschluss des Hohen Rates, und zwar aus dem Grund, ihm die Lehre Henoahs zu übermitteln, die er verbreiten sollte, um das Barbarische der Kelten dermassen einzudämmen, dass diese von ihrem Barbarentum absehen und ihre blutige Schlachten unterlassen würden. Als keltischer Druiden wurde Merlin darum ausgewählt, weil in bezug auf ihn die Hoffnung gehegt wurde, dass der derienstige König Artus, der laut einer Vorausschau am 4.1.469 geboren werde, mit Hilfe Merlins die Lehre Henoahs der Liebe, des Friedens und der Harmonie sowie der Freiheit und Gleichheit aller Menschen in die Tat umsetze.

Der eigentliche Grund für dieses Unternehmen bildete die keltische Philosophie, die in vielen Belangen Parallelen mit der Lehre Henoahs aufwies, die wissenserweiternd, wirksamer und verbreitender umgesetzt werden sollte, um die Kelten vom Ausgearteten ihres barbarischen Tötens und Schlachtenführens abzubringen. Henoahs Lehre, der erste auf der Erde verfasste Teil des <Kelch der Wahrheit>, wurde Merlin als eine Abschrift übergeben, die er auswendig lernte und sie dann in einem Kessel verschloss und versiegelte.

Dieser Kessel war kein Gefäss aus Gold, sondern aus Bronze und nur verziert mit einem kirschkerngrossen Rubin sowie mit drei kleinen Halbedelsteinen – Rosenquarz – in Form eines Dreiecks, in dessen Zentrum der Rubin angebracht war. Der 33 Zentimeter durchmessende Kessel diente dazu, das Wasser aus einer Quelle beim Gral aufzufangen. Der Gral selbst war ein heiliger Ort einer Quelle, in der Regel an einem Berg angeordnet, der den Kelten als Naturheiligtum galt und wo auch ein Druidenhain errichtet war, umgeben von Bäumen und anderen Pflanzen, wo die Druiden in inniger bewusstseinsmässiger Verflechtung mit dem Wasser, der Erde und den Pflanzen and über sowie mit der Unerschöpflichkeit des Lebens meditierten. Solche heilige Orte, die Gral genannt wurden, waren zu Meditationen für die Druiden bestimmt, und es gab sie an vielen Orten, und zwar überall, wo Druiden lebten and ihre Pflichten erfüllten.

Doch am Ort mit der Wasserquelle, wo auch Merlin meditierte, war an der Quelle ein Gefäss angebracht, das das Wasser auffing, und dieses Gefäss wurde <Kessel der Fülle> genannt und war an einem bestimmten Ort, und zwar dort, wo sich die göttliche <Quelle Ceridwens> befand. Der Kessel, der an dieser Quelle stand, der <Kessel der Fülle>, wurde von Merlin, dem Druiden von Camelot, weggenommen und durch ein anderes Gefäss ersetzt, und zwar zum Zweck der Einsiegelung der Lehreabschrift Henoahs, wonach der Kessel von ihm und allen Druiden <Kessel des Lebens> genannt wurde. Diesen Kessel überreichte Merlin seinem Schützling und Schüler Arthur im Alter von 16 Jahren anno Jahr 485, und zwar nachdem Merlin Artus und dessen <Ritterschaft> eingehend in bezug auf Henoahs Lehre unterwiesen und Arthur seine erste Schlacht gegen germanische Eindringlinge geführt hatte, die unter der Führung eines Häuptlings Aelle standen.

Arthur und seine nach Blut and Rache heischenden Blutrittergenossen lehnten jedoch die Lehre stikte ab, weil sie sich nicht vom Töten and Erobern abbringen lassen wollten, folglich sie ihr blutiges und mörderisches Handwerk weiterpfligten, wobei Arthur gegen Merlin gar böse aufgebracht war und den geschenkten <Kessel des Lebens> eigenhändig und wutentbrannt im Meer versenkte, danach jedoch sich mit Merlin wieder versöhnte. Das sind die Daten, die ich dir nennen kann.

Billy

Danke das ist mehr, als ich erwartet habe.

Some of this I still know from your father, Sfath.

Einiges ist mir noch von deinem Vater Sfath her bekannt.

Footnotes

- [1] "Plejarin" is the female form, "Plejare" the male form of a Plejaren person.
 [2] Note: Ezekeel was Sfath's father so Keridwena is Ptaah's "great aunt".

Further Reading

- Contact Report 471 continues the discussion about Myrddin, Keridwena, and King Arthur.

Sources

- <http://www.theyfly.com/VOLCANOES.htm>
- <http://www.figu.org/ch/verein/periodika/sonder-bulletin/2009/nr-47/469-kontaktgesprach>
- us.FIGU.org (<http://us.figu.org/portal/LinkClick.aspx?fileticket=DQ20zUFGvSg=&tabid=37&mid=415>)
- TheyFly.com (http://www.theyfly.com/The_Truth_About_Merlin.htm)

Contact Report 471

IMPORTANT NOTE

This page contains translations that are official and unofficial. You should check the source for each part.

Contact Report 471 Part 1

Introduction

This part of the contact report was copied from TheyFly.com ^[1].

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 16th of September 2008, 2.16 PM
- Translator(s): Christian Frehner
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 13th of December 2008
- Corrections and improvements made: Reece Stiller (was a missing translation)
- Contact person: Ptaah

Synopsis

The following contact deals with information about Mars, renegade Sirians known as the Men in Black and a predicted Red Meteor that will impact the earth in the future. Again, this is not the misnamed (and apparently non-existent) Planet-X, about which much unnecessary fear and hysteria have been generated. However, with a 58-year record of prophetic accuracy, warnings about the inevitable, though still relatively distant, foretold collision should encourage scientists, government leaders, etc. to take the utmost precautions and prepare so as to minimize the loss of life from such an event.

MH

www.theyfly.com ^[1]

This is part 1 of the contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 471 Part 1 Translation

English	German
Excerpt from the 471st contact of 16th September 2008, 2.16 pm	Auszug aus dem 471. Kontakt vom 16.9.2008, 14.16 h
Billy	Billy
... But if I may ask a question regarding your languages: What is happening when you have to translate my works into them?	... Wenn ich aber wegen eurer Sprachen einmal fragen darf, wie es denn damit steht, wenn ihr meine Arbeiten in diese übersetzen müsst?
Ptaah	Ptaah
Our main language leads back to the old Arjn language, from which on Earth the old German languages have come forth, and from which the German in use today developed, through which everything can be expressed just as precisely as in our language.	Unsere Hauptsprache führt auf die alte Sprache Arjn zurück, aus denen auf der Erde letztlich auch die alten deutschen Sprachen hervorgegangen sind, woraus sich das heutige in Gebrauch stehende Deutsch entwickelte, durch das alles derart präzise zum Ausdruck gebracht werden kann, wie in unserer Sprache.
We can, therefore, translate your works precisely into our languages.	Wir vermögen also deine Arbeiten sehr genau in unsere Hauptsprache umzusetzen.
Billy	Billy
Aha, that's one thing I wanted to know for a long time.	Aha, das wollte ich schon lange wissen.
But now something other and, therefore, a question: During the 424th official conversation of June 17, 2006, you told me that the Men in Black, those who wanted me to separate from my boots (= to kill), had been captured at last.	Aber etwas anderes und damit eine Frage: Es war am 17. Juni 2006 beim 424. offiziellen Gespräch, als du davon gesprochen hast, dass die Black Men, die mich aus den Stiefeln fahrenlassen wollten, endlich geschnappt wurden.
You said the following: "Since their last evil actions against you, the Sirian Men in Black have been seized by forces from their home world and have been taken prisoner."	Du sagtest dazu folgendes: «Die sirianischen Black Men zudem sind seit ihrem letzten böswärtigen Wirken gegen dich von Kräften ihrer Heimatwelt aufgebracht und in Gefangenschaft gesetzt worden.»
And also during the 452nd official conversation of July 7, 2007, this was mentioned.	Auch beim 452. offiziellen Gespräch am 7. Juli 2007 war die Rede davon.
Now I have been asked about how this came about.	Nun wurde ich dazu gefragt, wie es denn dazu kommen konnte.
Can you give me details?	Kannst du mir darüber nähere Angaben machen?
Ptaah	Ptaah
I can explain the following: Through our information about a technical innovation that we had received from the Sonaens, the Sirian scientists were able to register the Men in Black's start, flight and destination coordinates which had been encrypted to such a degree that they could not be decrypted for a very long time.	Dazu kann ich folgendes erklären: Die sirianischen Wissenschaftler erfanden durch unsere Informationen, die wir von den Sonaern hatten, eine technische Neuerung, durch die sie die Ausgangs-, Flug- und Zielkoordinaten der Black Men zu registrieren vermochten, die durch diese derart verschlüsselt wurden, dass sie sehr lange Zeit nicht verfolgt werden konnten.
After having obtained the destination coordinates, it was detected that they lead to the planet Mars in the SOL system.	Der Zielkoordinaten habhaft geworden, wurde erkannt, dass diese auf den Planeten Mars im SOL-System hinwiesen.
Consequently, in the year 2006, Sirian security forces were mobilized who are in possession of space technology that makes it possible to switch between space and time configurations.	Folgedem wurden 2006 sirianische Sicherheitskräfte mobilisiert, denen die Raumfahrttechnik in bezug auf den Wechsel von Raum-Zeit-Gefügen zur Verfügung steht.
Those forces secretly started with the aim to catch the Men in Black on planet Mars.	Diese Kräfte machten sich geheimerweise auf, um auf dem Planeten Mars den Black Man habhaft zu werden.
On the planet they found very ancient and functioning stations of former occupants/inhabitants, which were used by the Men in Black. From those bases they planned the assassination attempts on you and also pursued other evil machinations on Earth towards groups of Earth humans.	Auf dem Planeten fanden sie sehr alte und funktionsfähige Stationen früherer Bewohner, die von den Black Men genutzt wurden und von wo aus sie die Mordanschläge auf dich planten und auch sonstige üble Machenschaften der Erde und auf Gruppierungen von Erdenmenschen betrieben.

The Men in Black were taken prisoner and all stations were totally eliminated, just as it was the case with all monuments and other things that were erected by the former inhabitants of the planet.

Billy

Does this mean that now no human-built artefacts can be found on Mars? Why did they do this?

Ptaah

That's the meaning of my words, because all of such artefacts had been removed. Therefore, only natural artefacts can be found now that were created by nature, as I had once remarked to you during a private talk.

You then did not ask why only naturally-created artefacts can be found on Mars, though.

I don't attribute this to your inattentiveness, but to your bad health situation at that time when I told you this.

And regarding the total elimination of everything by the Sirian forces that lead back to the former inhabitants: The reason for this was that it is a Sirian law that everything has to be totally eliminated wherever criminal actions have occurred.

This applies to human acquisitions of all kinds on certain locations, as well as on entire planets, if such are not inhabited by a human population, which was also the case with Mars.

Billy

Maybe you have told me everything, but I only remember that you told me that only natural artefacts can still be found on Mars.

Somehow there's a hole in my memory, because I may not remember that we had spoken about that what you have said regarding the finding of the Men in Black on Mars and the removal of all human artefacts.

But since we are talking about Mars, the red planet, the Red Meteor comes to my mind, of which it is written in a prophecy.

I don't know it exactly anymore, but Quetzal told me that it will enter into Earth's orbit even if the prophecy regarding the Earth humans' evil machinations and wars would not be fulfilled, because the appearance of the meteor is not a prophecy, but a prediction and, therefore, a cosmic event.

If I remember correctly, he said that the great danger by the meteor would threaten Earth on the 13th April 2029, while at the same time he also named a date for the year 2036.

Ptaah

You are wrong; I have not spoken about the Sirians eliminating all human artefacts on Mars, because what I've just told you I told you never before.

Obviously you had an intuitive grasp of everything.

Die Black Men wurden in Gefangenschaft gesetzt und alle Stationen völlig eliminiert, wie auch alle alten von früheren Planetenbewohnern errichtete Denkmäler und sonstigen Dinge.

Billy

Heisst das, dass nunmehr keine menschlich geschaffenen Artefakte mehr auf dem Mars zu finden sind? Warum aber taten sie das?

Ptaah

Das ist der Sinn meiner Worte, denn es wurde restlos alles an solchen Artefakten entfernt, folgedem nur noch natürliche Artefakte zu finden sind, die durch die Natur erschaffen wurden, wie ich gegenüber dir in einem privaten Gespräch einmal bemerkt habe.

Dabei hast du allerdings nicht danach gefragt, warum auf dem Mars nur noch naturgegebene Artefakte zu finden sind.

Das schreibe ich nicht deiner Unaufmerksamkeit zu, sondern deinem schlechten Gesundheitszustand, der damals gegeben war, als ich dir dies sagte.

Und hinsichtlich dessen, warum die sirianischen Sicherheitskräfte restlos alles eliminierten, was auf die früheren Bewohner hinwies, das fand den Grund darin, dass es der Sirianer Gesetz ist, überall dort restlos alles an Menschenwerk zu eliminieren, wo verbrecherische Handlungen stattgefunden haben.

Das bezieht sich auf menschliche Errungenschaften aller Art an bestimmten Orten, wie aber auch auf ganzen Planeten, wenn diese nicht von einer Menschheit bewohnt sind, was ja auch auf den Mars zutrifft.

Billy

Es mag sein, dass du mir das alles gesagt hast, aber ich erinnere mich nur, dass du gesagt hast, es seien nur noch natürliche Artefakte auf dem Mars zu finden.

Irgendwie habe ich ein Loch in meinem Gedächtnis, denn ich mag mich nicht erinnern, dass wir darüber gesprochen haben, was du in bezug auf das Auffinden der Black Men auf dem Mars und das Entfernen aller menschlichen Artefakte gesagt hast.

Aber wenn wir schon beim Mars sind, dem Roten Planeten, dann kommt mir auch der Rote Meteor in den Sinn, von dem in einer Prophetie geschrieben steht.

Genau weiss ich es nicht mehr, doch hat mir Quetzal gesagt, dass dieser auch dann in die Erdbahn eindringen wird, wenn sich die Prophetie in bezug auf die bösen Mächtschaften und Kriege der Menschen der Erde nicht erfüllen, weil es sich beim Erscheinen des Meteors nicht um eine Prophetie, sondern um eine Voraussage und damit um ein kosmisches Geschehen handle.

Wenn ich mich richtig erinnere, dann sagte er, dass der Erde durch den Meteor die grosse Gefahr am 13. April 2029 drohe, wobei er aber im gleichen Zusammenhang auch noch ein Datum für das Jahr 2036 nannte.

Ptaah

Du irrst, denn ich habe nicht davon gesprochen, dass die Sirianer auf dem Mars alles an menschlichen Artefakten eliminierten, denn was ich dir eben gesagt habe, das sagte ich dir zu keiner anderen Zeit zuvor.

Offenbar hast du intuitiv das Ganze erfasst.

And what to say about Quetzal's prediction regarding the meteor; I can only confirm his information.

Billy

Misunderstanding regarding Mars.

Excuse me.

But regarding the elimination of human achievements/acquisitions, this in part is also the case here (on Earth); many things are destroyed and eliminated at certain locations if they are connected to criminal acts.

I only find it strange that all of those things have been eliminated on Mars that did not belong to the criminal Sirians, but to the former inhabitants.

But law may be simply law – other humanities and planets, other laws, etc.

And regarding the Red Meteor I just wanted to be sure.

Ptaah

The eliminations on Mars are as they are, and it cannot be made undone, even if it may seem strange to outsiders.

Billy

How right you are; that's why one should not search for a deeper meaning.

Und was zu sagen ist zu Quetzals Aussage bezüglich des Meteors, so kann ich seine Angabe nur bestätigen.

Billy

Missverständnis in bezug auf den Mars.

Entschuldige bitte.

Aber bezüglich des Eliminierens von menschlichen Errungenschaften, so ist es teilweise auch bei uns so, dass an gewissen Orten viele Dinge zerstört und vernichtet werden, wenn diese im Zusammenhang mit verbrecherischen Handlungen stehen.

Eigenartig finde ich es nur, dass auf dem Mars auch all jene Dinge eliminiert wurden, die nicht zu den kriminellen Sirianern, sondern zu früheren Bewohnern belangten.

Aber Gesetz ist wohl einfach Gesetz – andere Menschheiten und Planeten, andere Gesetze usw.

Und hinsichtlich des Roten Meteors wollte ich mich nur rückversichern.

Ptaah

Das mit der Eliminierung auf dem Mars ist so, und es ist nicht zu ändern, und zwar auch dann nicht, wenn sie für Aussenstehende seltsam erscheinen.

Billy

Wie recht du hast, also soll man sich deswegen auch nicht hindersinnen.

Contact Report 471 Part 2

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 16th of September 2008, 2.16 PM
- Translator(s): Marc Juliano and Olivia Hampton
- Official/unofficial translation: Official
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Friday, the 16th of October 2009
- Corrections and improvements made:

Some corrections provided by Philia Stauber on Sunday, the 18th of October 2009.

Uploaded to Documents In Progress (us.figu.org) for further correction on Wednesday, the 21st of October 2009.

Corrections by Christian Frehner on Wednesday, the 28th of October 2009.

Corrections by Marc Juliano on Thursday, the 29th of October 2009.

Acceptance of Marc Juliano's corrections by Christian Frehner on Saturday, the 31st of October 2009.

- Contact person: Ptaah

Synopsis

Continued discussion about Myrddin (Merlin), Keridwena, and King Arthur from Contact Report 469.

This is part 2 of the contact. This part is an official and authorised translation.

Contact Report 471 Part 2 Translation

English	German
<p>Billy</p> <p>It's a misunderstanding. I'm sorry. But then, there's something else: With regard to the 469th contact report on August 11, 2008, some questions were asked, especially about Keridwena, the sister of your grandfather Ezekeel. Why was she chosen for the task of purveying Henoch's teachings to Merlin? Was she an Ischrisch, and why did she provide the ray sword known as Excalibur, or Caladvwlch, to Merlin, which he then gave to his pupil King Arthur who used it to carry out bloody battles? And what role did Merlin play in the murder of King Gorlois of Tintangel?</p> <p>Ptaah</p> <p>Keridwena was not an Ischrich, but an instructor or teacher in certain matters, and also a teacher of Henoch's teaching. This teaching activity was decisive that she was selected for the task of educating Merlin about Henoch's teaching. Merlin was unaware that Keridwena was not a woman from this Earth but rather a female Plejaren. She fell in love with Merlin and fulfilled several of his wishes because he realized on several occasions that she had skills far beyond anything he could explain as a druid.</p> <p>Such a wish was also behind the making of Excalibur. Keridwena was strongly taken with Merlin because he did much good for the people and was very wise. Keridwena also told him many things about the future that she had already explored through "Vorausschauungen". Merlin used them, and he attributed them to himself and called them prophecies. Unfortunately, Merlin was often fickle/vacillating, which is why he did things that were directed against the good, making Keridwena very saddened and even angry. Consequently, she ultimately ended her secret relationship with Merlin, of which really no one knew anything. When Keridwena could get a hold of the ray sword again after King Arthur's death, she destroyed it and then returned to Erra.</p> <p>Billy</p> <p>And King Gorlois's death, what was Merlin's role there?</p> <p>Ptaah</p> <p>The assassination was not his idea. The kidnappers killed the king of their own accord because he threatened them with the death penalty and made a stand against them.</p>	<p>Billy</p> <p>Missverständnis. Entschuldige bitte. Dann noch etwas anderes: Bezüglich des 469. Kontaktberichtes vom 11. August 2008 wurden mir einige Fragen gestellt, so besonders nach Keridwena, der Schwester deine Grossvaters Ezekeel. Warum wurde sie für die Aufgabe ausgesucht, Merlin die Lehre Henochs zu lehren? War sie eine Ischrisch, und warum fertigte sie für Merlin ein Strahlenswert an, eben das Excalibur resp. Caladvwlch, das er dann seinem Schüler König Artus gab, der damit dann in blutigen Schlachten mordete? Und welche Rolle spielte Merlin bei der Erdmordung des Königs Gorlis von Tintangel?</p> <p>Ptaah</p> <p>Keridwena war keine Ischrisch, sondern eine Lehrende hinsichtlich mancher Tätigkeiten, wie aber auch eine Lehrerin in bezug auf Henochs Lehre. Diese Lehretätigkeit war ausschlaggebend, dass sie für die Aufgabe ausgesucht wurde, Merlin in der Lehre Henochs zu unterrichten, der jedoch nicht wusste, dass Keridwena keine Erdenfrau, sondern eine Plejarin war. Sie verliebte sich in Merlin und erfüllte ihm verschiedene Wünsche, weil er verschiedentlich sah, dass sie Fähigkeiten hatte, die weit über alles hinausgingen, was er als Druide erklären konnte.</p> <p>Ein solcher Wunsch war auch die Anfertigung des Strahlenswertes. Ausserdem war Keridwena von Merlin sehr angetan, weil er viel Gutes für die Menschen tat und in grossem Masse weise war. Auch nannte ihm Keridwena viele Dinge der Zukunft, die sie durch Vorausschauungen ergründet hatte. Diese nutzte Merlin dann jedoch dazu, sie sich selbst zuzuschreiben und als Prophezeiungen zu nennen. Leider war Merlin jedoch oft wankelmütig, weshalb er auch Dinge tat, die wider das Gute gerichtet waren, was Keridwena sehr betrübte und gar erzürnte, folglich sie letztlich das geheime Verhältnis mit Merlin – von dem wirklich niemand etwas wusste – beendete. Als dann Keridwena nach dem Tod von König Arthur das Strahlenswert wieder behändigen konnte, zerstöre sie es, wonach sie nach Erra zurückkehrte.</p> <p>Billy</p> <p>Und die Ermordung von König Gorlis, welche Rolle spielte dabei Merlin?</p> <p>Ptaah</p> <p>Die Ermordung lag nicht in seinem Sinn. Die Entführer ermordeten den König aus eigenem Antrieb, und zwar weil er diesen mit Todesstrafe drohte und sich auch gegen sie zur Wehr setzte.</p>

Source

- TheyFly.com ^[1]
- us.FIGU.org ^[2]
- TheyFly.com ^[3]

Contact Report 475

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Contact Report 475 Part 1

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Wednesday, the 26th of November 2008, 2:16 PM
- Translator(s): Reece Stiller
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Sunday, the 27th of September 2009
- Corrections and improvements made: Nicolas Weis
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Ptaah talks about why Plejaren names and terms must be pronounced the same as they are in the Plejaren language even when translated into the earthly languages.

This is part 1 of the contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 475 Part 1 Translation

English	German
FIGU-SPECIAL-BULLETIN No. 48	FIGU-SONDER-BULLETIN Nr. 48
Importance to observe in relation to Plejaren names and terms (Excerpt from the 475th Contact Report of November 26, 2008)	Wichtigkeit zur Beachtung in bezug auf plejarische Namen und Begriffe (Auszug aus dem 475. Kontaktbericht vom 26. November 2008)
Billy	Billy
... But one thing of which I already addressed twice in the recent past:	... Aber eine Sache, auf die ich in der letzten Zeit bereits zweimal angesprochen wurde:
How should it really be kept in relation to names of Plejaren persons and general Plejaren terms and names, etc.: you've once said that they are to be maintained and should not be changed if, for example, Contact Reports are translated into other languages?	Wie soll es denn nun wirklich gehalten werden in bezug auf die plejarischen Personennamen und allgemein auf plejarische Begriffe und Bezeichnungen usw.; du hast doch einmal gesagt, dass diese beibehalten und nicht verändert werden sollen, wenn z.B. Kontaktberichte in andere Sprachen übersetzt werden?
Ptaah	Ptaah

I indeed said that, because due to the importance of names and terms, it is imperative that they are written and pronounced in the same form as the Plejaren language.

If this is not done, then completely false meanings form, that don't harmonize anymore with the proper meaning of the name or term.

Billy

So the names and terms should, respectively must sound the same as they are in your language in all earthly languages, as it is already the case with German and Swiss German, and the same applies if the names and terms are used in other languages such as English, French, Spanish, Italian, Japanese, Russian, etc.

If this is not done, then name and term distortions will arise.

Ptaah

This corresponds to the meaning of my words.

Only a single alteration of a single syllable respectively of a single letter creates an entirely different and as a rule, negative sense and unworth, for example the name of my daughter Semjase when the E at the end of her name in English is pronounced I.

Semjase is a very old name that we Plejaren adopted from the Ancient Lyrian dialect, it means "The Demigoddess".

If the E at the end of her name, as I spoke of in the English language example is pronounced I, then there is a very bad misnomer.

"Sem", from Semjase means in the Ancient Lyrian dialect "Half" while "Jase" means goddess, but "Jasi" means "Bane Goddess".

Hence, if in the English language the E at the end of Semjase is spoken as I, so therefore Semjasi, the name means "Demigoddess of Bane".

Such false names and unworthy concepts respectively are unworthy of our languages and dialects, even if only a single letter in the word itself is wrong and is pronounced differently than the written form.

Billy

Then it is the same in the German language, that every name and every term only is in rightness and has its real value when it is read and spoken as it is written.

Even with name abbreviations the meanings can sometimes change into the negatives, such as in the worst case the name Andres or Andreas, if these are abbreviated as "Andi" which then means "Dirt Dog" respectively "Dirty Dog".

Regarding the term "Plejaren" it is therefore my opinion that they must not be called anything other than just Plejaren.

Ptaah

What you say corresponds to rightness, and about the term Plejaren, it is the name of our system according to the very old dialect of the Ancient Lyrian language.

"Ple" means "Sevenfold" and "Jaren" is equated with "Law".

Das sagte ich tatsächlich, denn für die Bedeutung der Namen und Begriffe ist es unbedingt notwendig, dass sie in der von uns gegebenen Form der plejarischen Sprache geschrieben und ausgesprochen werden müssen.

Wird das nicht getan, dann entstehen völlig falsche Bedeutungsformen, die mit dem eigentlichen Wert des Namens oder Begriffes nicht mehr harmonieren.

Billy

Also sollen resp. müssen die Namen und Begriffe eurer Sprache in allen irdischen Sprachen immer gleich lauten, wie das auch in unseren deutschen und den schweizerdeutschen Sprachen der Fall ist, und zwar ganz gleich, ob die Namen und Begriffe in anderen Sprachen wie Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Japanisch, Russisch usw. benutzt werden.

Wird das nicht getan, dann entstehen Namens- und Begriffsverfälschungen.

Ptaah

Das entspricht dem Sinn meiner Worte.

Auch nur eine einzige Veränderung durch eine einzelne Silbe resp. durch einen einzelnen Buchstaben ergibt einen völlig anderen und in der Regel negativen Sinn und Unwert, wie z.B. beim Namen meiner Tochter Semjase, wenn das E am Ende des Namens in englischer Sprache als I ausgesprochen wird.

Semjase ist ein sehr alter Name, den wir Plejaren aus einem altlyranischen Dialekt übernommen haben; er bedeutet 'Die Halbgöttin'.

Wird das E am Ende des Namens jedoch als I gesprochen, wie das z.B. in der englischen Sprache getan wird, dann ergibt sich daraus ein sehr böser Unwert.

«Sem», gemäss Semjase, bedeutet im genannten altlyranischen Dialekt «Halb», während «Jase» Göttin, «Jasi» jedoch «Fluchgöttin» bedeutet.

Daraus ergibt sich, wenn in der englischen Sprache beim Namen Semjase das E am Ende mit I gesprochen wird, so also Semjasi, der Name «Halbgöttin des Fluches».

Solche falsche Namens- und Begriffsunwerte resp. Unwerte ergeben sich in unseren Sprachen und deren Dialekten auch, wenn auch nur ein einzelner Buchstabe im Wort selbst falsch und also anders ausgesprochen wird, als dieser in der geschriebenen Form gegeben ist.

Billy

Dann ist es also gleich wie in der deutschen Sprache, dass jeder Name und jeder Begriff nur seine Richtigkeit und seinen wirklichen Wert hat, wenn er so gelesen und gesprochen wird, wie er auch geschrieben wird.

Auch mit Namens Kürzeln hat es ja seine Bewandnis, dass sich die Bedeutung manchmal ins Negative verändert, wie z.B. im schlimmen Fall bei den Namen Andres oder Andreas, wenn diese mit «Andi» abgekürzt werden, was dann «Dreckhund» resp. «Dreckiger Hund» bedeutet.

Bzüglich dem Begriff «Plejaren» ist es folglich meines Erachtens ebenso, also Plejaren nicht anders genannt werden darf als eben nur Plejaren.

Ptaah

Was du sagst entspricht der Richtigkeit, und was den Begriff Plejaren betrifft, so wird unser System gemäss einem ebenfalls sehr alten Dialekt der altlyranischen Sprache genannt.

«Ple» bedeutet «Siebenheit» und «Jaren» ist gleichzusetzen mit «Gesetz».

As inhabitants of this system, we are called Plejaren; however in relation to the individual the N at the end of the term changes or is omitted, so therefore a woman is a Plejara and a man is a Plejare.

The term Plejaren has the value "Law of the Sevenfold", whereas "Jara" in the term "Plejara" means "Denzien" and thus "Denzien in the Sevenfold" and "Jare", the second word in "Plejare" means "Dweller" and thus "Dweller in the Sevenfold".

If the end of the term Plejare is pronounced as I, an unworthy meaning arises: "Destruction".

Changes in the pronunciation of Plejaren and Plejare bring negative respectively unworthy results.

If the term is pronounced wrongly with I at the end, thus as "Plejari", the part of the word "Jari" means "Destruction", consequently the term becomes unworthy and means "Destruction of the Sevenfold". ...

Als Bewohner dieses Systems sind wir Plejaren; nur bezüglich der Einzelperson ändert sich das N am Ende des Begriff oder fällt weg, so also eine Frau eine Plejara und ein Mann ein Plejare ist.

Der Begriff Plejaren hat den Wert «Gesetz der Siebenheit», während bei der Bezeichnung «Plejara» das «Jara» soviel wie «Bewohnerin» und somit «Bewohnerin der Siebenheit» und bei «Plejare» der zweite Wortteil «Jare» also «Bewohner» und der ganze Begriff demgemäss «Bewohner der Siebenheit» bedeutet.

Würde Plejare am Ende des Begriffs mit I ausgesprochen, würde das den Unwert «Zerstörung» ergeben.

Änderungen in der Aussprache bringen auch beim Begriff Plejaren und Plejare Negatives resp. Unwerte hervor.

Wird der Begriff falsch mit einem I am Ende ausgesprochen, eben «Plejari», dann wird dem Wortteil «Jari» der Wert «Zerstörung» zugesetzt, folglich also aus dem Begriff der Unwert «Zerstörung der Siebenheit» entsteht. ...

Contact Report 475 Part 2

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): 3486
- Date/time of contact: Wednesday, the 26th of November 2008, 2:16 PM
- Translator(s): Unknown
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

The danger of the Red Meteor.

This is part 2 of the contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 475 Part 2 Translation

(Excerpt from page 3486 of the original notes)

Billy

Regarding the Red Meteor that endangers Earth on the 13th of April, 2029 and of which we have already spoken on the 16th of September, I have been asked about certain things and, therefore, would like to know how big that bloke is.

To my knowledge the terrestrial astronomers have already detected it for quite some time and are calling it Aprophis or something.

It shall either hit Earth in the year 2029, or only whizzing by very closely.

Should it be the latter case, it (the meteor) would reappear in the year 2036 and its close approach to Earth could really lead to a catastrophe if the scientists undertake nothing against it.

Ptaah

Its size is about 350 metres.

What you are saying regarding the great danger that the Red Meteor represents to Earth: the scientists know about it.

And if there will be no special influence by the outer SOL “trabants” (note by the translator: objects circling around and at great distance from our sun), a catastrophe really threatens the Earth.

In order to avoid it the terrestrial scientists are also urged to undertake every conceivable possibility to ultimately push the meteor from its orbit.

Billy

To my knowledge various models exist for this purpose, but the scientists cannot come to a mutual agreement on this.

You are saying that the fellow shall be pushed from its orbit, and I gather from it that blowing it up is out of question.

Therefore, only a reaction principle could be applied, like e.g. an extremely strong nuclear reaction unit, sun sail principles, or atomic explosions near the meteor.

Ptaah

Whereby atomic explosions near the meteor should be considered, because they are very efficient and produce a strong drift(ing) effect.

However, the explosions may not occur too close to the meteor in order to avoid breaking it up, from which an even greater danger would result.

Such a project must be executed early and not at that time when the real danger is starting to threaten, because otherwise it would be too late for a success.

Therefore working towards it must be started today.

Billy

And what about big reaction units and sun sail principles?

Ptaah

Those are also possibilities, but they are much more difficult to carry out, and the necessary effectiveness is questionable; besides, with regard to their efficiency they are not to be recommended because meteors are unstable with regard to a regular self-position which makes the application of any effective reaction units and sun sails etc. nearly impossible.

Billy

Those things have to be profoundly thought about by the scientists.

Ptaah

That's really so, but time presses.

Source

- FIGU.org ^[1]
- us.FIGU.org ^[2]

Contact Report 476

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was copied from TheyFly.com ^[1].

- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 3rd of February 2009
- Translator(s): Christian Frehner and Willem Mondrian
- Date of original translation: Thursday, the 10th of September 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

2012: What We Have Brought Upon Ourselves

In the following transcript of Billy Meier's conversation with Ptaah, on February 3, 2009, information regarding the much publicized, and feared, catastrophic events now being associated with 2012 are discussed and clarified. Perhaps even more importantly, the truth about the actual depth of our climatic/environmental problems – and the direct link to the role of the endlessly greedy corporations and multinational corporations in denying it – is plainly stated. Also covered is how human thinking, especially the apocalyptic, fearful thinking prevalent among members of various fundamentalist groups, creates self-fulfilling prophecies, actually helping to bring about the negative events that they fearfully focus on.

Meier is on record as far back as 1951 ^[2] in his warnings about climate change and the threat to our survival contained therein. And of course he also clearly pointed to the thoughtlessness of human behavior that could lead, and now actually has led, to our being on the brink of enormous, unprecedented upheavals and destruction. The latest news ^[3] regarding warming in the Arctic can now only be ignored by the most foolish and deliberately blind of human beings.

While the bought off scientists and others tow the corporate (and political) line and promote the lies and denial, incontrovertible information about the effect of the melting of the glaciers seeps through, just like the waters from those glaciers that will raise sea levels worldwide. In the process of the glacial melting, the ever-increasing weight of the resulting great masses of water brings with it disastrous consequences, largely unforeseen and/or denied by most of our scientific "experts" This will take the form of both releasing long suppressed earthquakes, where glacial pressure once actually prevented them, and putting unprecedented pressure on the tectonic plates underneath the ocean floor, which also could lead to massive earthquakes, volcanic eruptions and tsunamis. (See scientific corroboration ^[4].)

Additionally, the possible collapse of the Antarctic Ice Sheet would also lead to huge problems that would have a worldwide effect, including putting Washington, D.C. under water ^[5]; millions of environmental refugees, predicted by Meier ^[6], would be made homeless right in the U.S.

Routinely overlooked is the fact that we live on a...ball, a completely interconnected planet where, according also to the laws of cause and effect, the negative consequences of ill-considered actions eventually arrive, despite our ignorance or denial of the causal connections. Not surprisingly, Texas ^[7] is experiencing the delayed effects of earlier, frequent drilling. Such appears to also be the case even in Oklahoma, where nine earthquakes ^[8] occurred in a 24-hour period. It should be mentioned that oil extraction in Oklahoma first began around 1896.

Meier also introduces us to other, very unexpected, global consequences of our neglect and abuse, which may even spread out into space itself.

In addition to the following transcript, readers are advised to carefully study all of the warnings contained in Meier's prophetic writings ^[9] and their ever increasing corroboration ^[6]. Unfortunately, many of the specific things he forewarned about, with the hope that humanity would awaken and take positive action to prevent them from occurring, are said to have now crossed the point of no return and to be predictions, i.e. unpreventable, inevitable events.

MH

www.theyfly.com ^[1]

UPDATE: September 17, 2009

Six Volcanoes Erupt in Russia ^[10]

2009-9-17 4:2

Six volcanoes are currently erupting in Russia's remote Kamchatka region.

Volcanologist Yaroslav Muraviyev says so much activity was last recorded 55 years ago.

He says the number of eruptions is increasing all over the world.

[Yaroslav Muraviyev, Deputy Director of Science, Petropavlovsk-Kamchatka Institute]: "We have seen two, three, up to five volcanoes erupting simultaneously, but we have six volcanoes erupting this year and it is not just happening here, this is a global trend."

Despite the obvious dangers, there is mixed reaction among local people.

Olga Shepetovskaya says the volcanic ash improves her vegetables.

[Olga Shepetovskaya, Local Resident]: "Some people are saying that this ash brings natural mineral fertilizers. When we first came here the snow was grey and everything was melting in spring time, fertilizing the soil. Just take a look around and you will see that the plants are flourishing at the bottom of the volcano."

Another villager sees the health hazards.

[Alexander Shepetovski, Local Resident]: "This volcano was dangerous, we were breathing in the volcanic ash and it was harmful to our health but now the wind is blowing in the other direction."

But Anatoly Molchanov has gotten used to the risks.

[Anatoly Molchanov, Local Resident]: "I don't worry too much about the volcano erupting or not, the main thing is to have time to run away."

With any luck he won't have to run away from his home any time soon.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 476 Translation

English	German
<p>Billy</p> <p>... Besides I would like to officially speak about the 21st of December 2012, because I am asked again and again about the meaning of this date with regard to the Mayan calendar. Admittedly I know from your explanation what will happen on that day and over the whole year, but I shall keep silent about this so as to not be causing fear and panic mongering. I was thinking, therefore, to write something about it in a Special-Bulletin. Perhaps it would be good that I am saying some things that I know from you, at least in some general way, perhaps as some minor probability or possibility. What do you think about it?</p>	<p>Billy</p> <p>... Ausserdem möchte ich einmal offiziell den 21. Dezember 2012 ansprechen, weil ich immer und immer wieder danach gefragt werde, was es denn mit diesem Datum gemäss dem Maya-Kalender zu tun habe. Zwar weiss ich aus privaten Erklärungen eurerseits, was sich da alles zutragen wird, auch über das ganze Jahr 2012 hinweg, worüber ich jedoch schweigen soll, um bei den Menschen nicht Ängste auszulösen und nicht Panikmache zu betreiben. Also dachte ich, dass ich in einem Sonder-Bulletin etwas darüber schreibe. Vielleicht wäre es gut, wenn ich einmal einiges darüber sage, was ich von euch weiss, zumindest in allgemeiner Form, vielleicht als eine kleine Wahrscheinlichkeit oder Möglichkeit. Was meinst du dazu?</p>
<p>Ptaah</p> <p>... Concerning the 21st of December 2012 and the entire year, you can mention some things openly, but withhold those things that you were advised to remain silent about. If you are using the forms of possibility or of a small probability, then that may be all right.</p>	<p>Ptaah</p> <p>... Was nun den 21. Dezember 2012 und dieses Jahr überhaupt betrifft, so kannst du wohl gewisse Dinge offen nennen, jedoch das verschweigen, was dir zum Schweigen geraten wurde. Wenn du die Formen der Möglichkeit oder einer kleinen Wahrscheinlichkeit benutzt, dann ist das wohl gut.</p>
<p>Billy</p> <p>Then I would like to read this here to you, that I already wrote for a Special-Bulletin. Probably it would be good that – when I go into it in our conversation – you could interrupt me or stop me if I am telling something that should be kept a secret.</p>	<p>Billy</p> <p>Dann möchte ich dir dies hier vorlesen, das ich bereits für ein Sonder-Bulletin geschrieben habe. Es wäre vielleicht gut, wenn ich jetzt bei unserem Gespräch darauf eingehe, so könntest du mich unterbrechen und mich daran hindern, wenn ich etwas sage, das verschwiegen werden soll.</p>
<p>Ptaah</p> <p>Your idea is good, and, therefore, let me hear what you want to explain.</p>	<p>Ptaah</p> <p>Deine Idee ist gut, und so lass denn hören, was du erklären willst.</p>
<p>Billy</p> <p>Good; what you did explain to me regarding the year 2012, I don't want to treat as a prophecy or prediction, but as a possibility and a minor probability. I want to begin with a question that was posed to me.</p>	<p>Billy</p> <p>Gut, was ihr mir erklärt habt für das Jahr 2012 will ich also nicht als Prophezeiung oder Voraussage, sondern als Möglichkeit und als gewisse kleine Wahrscheinlichkeit behandeln. Beginnen will ich dabei mit einer Frage, die mir gestellt wurde.</p>
<p>Question</p> <p><i>What can you, Billy Meier, tell us about those things that are circulating everywhere regarding the Mayan calendar and especially the 21st of December 2012 when the world shall come to an end?</i></p> <p><i>W. Hiestand, Switzerland</i></p>	<p>Frage</p> <p><i>Was können Sie, Billy Meier, zu all den Dingen sagen, die rundum bezüglich des Maya-Kalenders und speziell zum 21. Dezember 2012 kursieren, denn da soll die Welt untergehen.</i></p> <p><i>W. Hiestand, Schweiz</i></p>
<p>My answer to this:</p> <p>Regarding the question I will begin by saying that the entirely nonsensical claims by all fear- and panic-mongers, who are "prophesying" the world's end or the end of the world, is absolute rubbish. Just as the end of the world, prophesied by astrologers, esoterics, know-it-alls and panic-mongers, did not happen on the turn of the century or millennium in the year 2000, the end of the world will also not happen on the date in question. Such panic-provoking erroneous claims are, just as all conspiracy theories, absolute nonsense and a common thing since calendar calculations and certain and rare astronomical and climate-related phenomena exist.</p>	<p>Meine Antwort dazu:</p> <p>In bezug auf die Frage will ich gleich zu Anfang sagen, dass die völlig unsinnigen Behauptungen aller Angst- und Panikmacher, die für den 21. Dezember 2012 das Ende der Welt resp. den Weltuntergang `prophezeien`, absoluter Quatsch sind. Der Weltuntergang wird zum genannten Datum ebensowenig stattfinden, wie auch der durch Astrologen, Esoteriker, Besserwisser und Panikschaftende `prophezeite` Weltuntergang zum Jahrhundert- und Jahrtausendwechsel im Jahr 2000 nicht stattgefunden hat. Solche panikauslösende irre Behauptungen sind, wie all die Verschwörungstheorien, absoluter Unsinn und schon gang und gäbe, seit es Kalenderberechnungen und besondere und seltene astronomische und klimatische Phänomene gibt.</p>

Claims regarding an end of the world always occur with absolute certainty when there is a turn of a century or a millennium. But the same is happening also if special astronomical constellations or comets etc., as well as special terrestrial natural phenomena, appear. These are factors which are used by the panic-mongers, "seers", false "knowing ones" and all kinds of end-of-the-world prophets to disseminate their nonsense and to frighten masses of people.

Regarding the Mayan calendar it must be said that the year 2012 will bring a whole series of quite special events, to which the central star of our system, our sun, will contribute its share, because on the sun's surface violent outbursts will occur and sun storms are caused, which will be very intense and will influence Earth's geomagnetic balance.

Through the very strong X-rays falling down on Earth, the magnetic field can suffer from very strong fluctuations. And through geomagnetic storms, power supplies and all electronic appliances can collapse, also those in the satellites, and the ISS may also suffer great damage or may even have a complete (power) failure. Such solar storms may lead to enormous natural catastrophes, and in a worst-case scenario, to a polarity reversal of the Earth's magnetic field. What has to be said also is that such solar storms are forming up to a climax in an exact rhythm of eleven years, which is a normal occurrence, but in the year 2012 it may happen in an extraordinary magnitude. The Earth will fall victim to a very strong bombardment of hard radiation, which may have a very negative effect on the Earth's ozone layer.

Due to the entire resulting process, nitric oxides and acid rain can be formed worldwide, which may have evil and devastating effects on the entire plant life. The enormous solar eruptions can lead to further very strong climate changes and, with it, to immense droughts, bad weather, volcanic eruptions, earthquakes, crop failure and, therefore, to even greater famines than have existed up to now. Besides all this, the year 2012 brings other unpleasant events, like e.g. an unknown, invisible, dark and huge space wanderer that is threatening from the fringe of our solar system and could wreak tremendous havoc regarding Earth.

And if this should really occur, the fact of its existence would be openly proven starting with 2010 or 2011, if at all, because the possibility of a "dark" and, therefore, non-observable passage of the colossus is also possible. Besides, all kinds of unpleasant machinations regarding discord, worldwide heavy warlike actions, as well as increasing degeneracy and excessive human ways of behaviour are threatening for the year 2012, whereby all those things are especially evil.

Which thereto ...

Ptaah

You should not say more, because what you explained should be enough.

Billy

Good, then it's enough. But the human beings of Earth would be interested in what the Mayan calendar has to do regarding the 21st of December 2012.

So treten Behauptungen in bezug auf einen Weltuntergang mit absoluter Sicherheit immer dann auf, wenn ein Jahrhundert- oder Jahrtausendwechsel stattfindet. Gleichermassen geschieht das Gleiche aber auch, wenn besondere astronomische Konstellationen oder Kometen usw. sowie besondere irdische Naturereignisse in Erscheinung treten. Dies sind Faktoren, die Panikmacher, `Seher`, falsche `Wissende` und allerlei sonstige Weltuntergangspropheten dazu nutzen, ihre Unsinnigkeiten zu verbreiten und die Menschen massenweise in Angst und Schrecken zu versetzen.

In bezug auf den Maya-Kalender ist zu sagen, dass das Jahr 2012 zwar eine ganze Reihe ganz besonderer Ereignisse bringt, wobei auch das Zentralgestirn unseres Systems, eben die Sonne, dazu beitragen wird, weil auf der Sonnenoberfläche gewaltige Ausbrüche auftreten und Sonnenstürme hervorgerufen werden, die sehr intensiv sein werden und auch das geomagnetische Gleichgewicht der Erde beeinflussen werden.

Durch auf die Erde niedergehende sehr starke Röntgenstrahlung kann das Magnetfeld sehr starke Schwankungen erleiden. Und durch geomagnetische Stürme können Stromnetze und alle elektronischen Geräte kollabieren, so also auch die der Satelliten, wie aber auch die ISS grossen Schaden nehmen oder völlig ausfallen kann. Solche Solarstürme können zu ungeheuren Naturkatastrophen führen, wie aber im schlimmsten Fall auch zu einer Erdmagnetfeld-Umpolung. Zu sagen ist aber auch, dass sich solche Sonnenstürme in einem exakten Rhythmus alle elf Jahre zu einem Höhepunkt formen, was also normal ist, wobei sich dies im Jahr 2012 in aussergewöhnlicher Stärke ergeben kann. Die Erde wird daher wohl unter einen starken Beschuss harter Strahlung fallen, was sich auch sehr nachteilig auf die Ozonschicht der Erde auswirken kann.

Durch den ganzen Prozess, der daraus entsteht, können sich Stickoxide und weltweit saurer Regen bilden, was üble und zerstörende Wirkungen auf die gesamte Pflanzenwelt haben kann. Die gewaltigen Sonneneruptionen können auf der Erde zu weiteren sehr starken Klimaveränderungen führen, damit auch zu ungeheuren Dürren, Unwettern, Vulkanausbrüchen, Erdbeben, Missernten und dadurch zu noch grösseren Hungersnöten, als diese bisher bereits existieren. Nebst all dem bringt das Jahr 2012 noch andere unerfreuliche Dinge, wie z.B. ein aus dem Rande unseres Sonnensystems drohender und bisher noch unbekannter, unsichtbarer, dunkler und riesiger Weltraumwanderer, der in bezug auf die Erde ungeheuer viel Unheil anrichten könnte.

Und wenn sich das tatsächlich ergeben sollte, dann würde sich die Tatsache von dessen Existenz erst etwa ab 2010 oder 2011 offen erweisen, wenn überhaupt, weil nämlich auch die Möglichkeit eines `dunklen` und also nicht feststellbaren Vorbeizuges des Kolosses möglich ist. Ausserdem drohen für das Jahr 2012 allerhand unerfreuliche Machenschaften in bezug auf Unfrieden, schwere kriegerische Handlungen in weltweiter Weise, wie aber auch weiter zunehmende Ausartungen und Überbordung menschlicher Verhaltensweisen, wobei all diese Dinge von besonderem Übel sind.

Was dazu ...

Ptaah

Weiteres solltest du nicht dazu sagen, denn das, was du erklärt hast, sollte genügen.

Billy

Gut, dann eben nicht mehr. Interessant wäre aber für die Menschen der Erde, was es mit dem Maya-Kalender auf sich hat in bezug auf den 21. Dezember 2012. Wenn du etwas dazu sagen kannst?

Ptaah

That is possible, yes. Regarding the Mayan calendar, the 21st of December 2012 represents the culmination of a star constellation that occurs only every 26,000 years. The Mayan calculations are assuming that the Earth – on the 21st of December 2012 – shall lie on an imaginary line that fits together the star over the left side of the constellation Orion with the central sun, i.e. the centre of the Milky Way. The Sun meets the Milky Way at a location that is built by interstellar dust clouds, and is called “dark cleft of the Milky Way” by the human beings of Earth. On the 21st of December 2012, at nightfall of winter solstice, the Sun is directly in that cleft, and it is in such a position that the Milky Way covers the horizon in all positions all around.

From this is resulting the optical impression that the Milky Way would touch Earth all around and that the galaxy would lie directly on the Earth. On the whole that's the end product of the Mayan calendar recording. This should suffice, my friend. To say more would be too much of a good thing, because it would foster the fear of the human beings of Earth, which should not be, however. So keep silent regarding the further explanations that we gave you.

Billy

I will, but otherwise I would like to say something regarding the climatic change that shall not be allowed to be forgotten, but is deliberately disputed by irresponsible scientists as well by non-profit-making organisations. This is so because they are bribed by big oil and tobacco companies as well as by noted chemical multinational companies with great amounts going into the millions; as a result the venal “experts” construct false experts’ reports and are telling lies that there is no increase in climatic temperature and that no catastrophe is threatening. Groups of companies that are criminal regarding this are gathering scientists and organisations which they have bought or who are submissively dependent on them, because they (the companies) assume that the ignorant terrestrial population would rather believe in the lies of the bought-off scientists and organizations, than those scientists who are demonstrating the increase of the climatic temperature.

They want to give the impression that there are a great number of good scientists and organisations who can prove that there is no increase in climatic temperature and, therefore, no related catastrophe may be expected. In fact, it is not only a case of amounts going into millions, but of billions and those who are greedy for profits do not care if the world and the life foundation of the entire humankind is destroyed. All those who are entangled in this are leading a conspiracy campaign through which the effective truth of the climatic change is disputed, and through it there shall be prevented that worldwide effective climate-protecting laws are enacted and implemented. If such laws were enacted and be effective, the groups of companies etc. would lose enormous amounts going into the billions just as profitable sources of income of the submissively dependent scientists and organisations would run dry. So they are vehemently working on their false experts’ reports which are full of lies, and with which they are trying to boycott the really serious research results of the honest and good scientists, and to insult them as figments of the imagination.

Ptaah

Das ist möglich, ja. Beim Maya-Kalender stellt der 21. Dezember 2012 den Höhepunkt einer Sternkonstellation dar, die nur rund alle 26000 Jahre in Erscheinung tritt. Die Maya-Berechnungen gehen dabei davon aus, dass am 21. Dezember 2012 die Erde auf einer gedachten Linie liegen soll, die den Stern über der linken Seite des Sternbildes Orion mit der Zentralsonne resp. mit dem Zentrum der Milchstrasse zusammenfügt. Die Sonne begegnet der Milchstrasse an einem Ort, der durch interstellare Staubwolken gebildet ist und der von den Erdenmenschen ‘dunkle Spalte der Milchstrasse’ genannt wird. Die Sonne befindet sich am 21. Dezember 2012 zur Zeit der Dämmerung der Wintersonnenwende direkt in dieser Spalte, wobei sie derart positioniert ist, dass die Milchstrasse in allen Lagen ringsum den Horizont erfasst.

Dadurch wird der optische Eindruck hervorgerufen, dass die Milchstrasse die Erde an allen Punkten rundum berühre und die Galaxie direkt auf der Erde liege. Das ist im grossen und ganzen das Endprodukt der Maya-Kalenderaufzeichnung. Das sollte genügen, mein Freund. Mehr zu sagen, wäre zuviel des Guten, denn es würde nur die Ängste der Erdenmenschen fördern, was jedoch nicht sein soll. Schweige also über all die weiteren Erklärungen, die wir dir gegeben haben.

Billy

Werde ich tun, aber anderweitig möchte ich doch noch etwas sagen bezüglich des Klimawandels, der ja auch nicht vergessen werden darf, der jedoch von verantwortungslosen Wissenschaftlern sowie von gemeinnützigen Organisationen bewusst bestritten wird. Dies darum, weil sie von grossen Mineralöl- und Tabakkonzernen sowie von namhaften Chemiemultis und anderen Konzernen mit grossen Millionenbeträgen geschmiert werden, damit durch diese käuflichen ‘Experten’ falsche Expertisen erstellt und Lügen erzählt werden in bezug darauf, dass es keine Klimaerwärmung gebe und auch keine Katastrophe drohe. Die diesbezüglich verbrecherischen Konzerne scharen viele von ihnen gekaufte und ihnen hörige Wissenschaftler und Organisationen hinter sich, denn sie gehen davon aus, dass die in den Belangen unwissende Erdbevölkerung und jene der die Klimaerwärmung aufzeigenden Wissenschaftler eher den Lügen der käuflichen Wissenschaftler und Organisationen Glauben schenken würden.

Es soll also dadurch der Eindruck erweckt werden, es gebe eine sehr grosse Anzahl von guten Wissenschaftlern und Organisationen, die beweisen könnten, dass es keine Klimaerwärmung gebe und folglich auch keine diesbezügliche Katastrophe zu erwarten sei. Wahrheitlich geht es dabei nicht nur um Millionen-, sondern um hohe Milliardenbeträge, wobei es die Profitgierigen nicht kümmert, wenn die Welt und die Lebensgrundlagen der ganzen Menschheit zerstört werden. Alle darin Verwickelten führen eine Verschwörungskampagne, durch die die effective Wahrheit des Klimawandels bestritten und damit verhindert werden soll, dass weltweit greifende Klimaschutzgesetze erlassen und umgesetzt werden. Würden solche Gesetze nämlich erlassen und greifen, dann würden die Konzerne usw. ungeheure Milliardenbeträge verlieren, wie auch den ihnen hörigen Wissenschaftlern und Organisationen ihre profitablen Geldquellen versiegen würden. So sind sie vehement am Werk mit lügendgeschwängerten falschen Expertisen, durch die sie bemüht sind, die wirklich seriösen Forschungsergebnisse ehrlicher und guter Wissenschaftler zu boykottieren und als Phantasiegebilde zu beschimpfen.

As a result, measures for the protection of the climate have been delayed for decades, so the groups of companies, which are denying the climatic change, have earned many billions. But it is true that the climatic change takes place, however not alone through circumstances that have appeared since time immemorial in a natural way, but more than 75 percent because of factors caused by the human beings. But ultimately, the climatic change does not only have an effect on the Earth and its waters and nature, because it is already verifiable that the glaciers and poles are melting in a catastrophic way, and that the ocean currents are changing, through which – still on a small scale – new gravitation waves are built that are also running into space at very high speed. So the Earth's gravitational field will also change by this, and not only through the threatening sun storms in the year 2012, and this will not be restricted to the planet alone, but will also have an effect out into space, as a gravitation-space-tsunami, so to speak.

The climatic change does not change Earth alone, but it bears effects into the SOL system to the Kuiper Belt, and probably even much farther into space. If the ocean currents are intermingling, they create tremendous amounts of energy through their huge masses of water, which are influencing the gravitational field, besides the contraction and compression of the Earth's atmosphere, which has already imperceptibly started. Through the whole thing of the already occurring climatic change, inevitably the first changes have arisen in the fauna and flora which are not yet been detected by the scientists, unfortunately, but from which sooner or later visible consequences will emerge. The time has already come that the climate change is moving around gigantic masses of ice and water through which dangerous pressure effects on the earth's crust are created and tectonic shifts are provoked.

This inevitably leads to more severe earthquakes and volcanic eruptions, as is also the case with large reservoirs, which is still disputed by the bigoted scientists; not seldom because they don't want to admit the truth or are paid for their false calculations by the billions-worth companies. However, what is not heeded with the necessary care is the fact that through the melting of the inland-glaciers of all countries, as well as the melting of the glaciers of Greenland, the Antarctica and Arctic, the sea level rises, which finally leads to disastrous geological consequences. Greenland's gigantic ice-surfaces, the two poles and the inland-glaciers of all countries with many billion tons of weight on the underground, which is pressed deep into the earth's crust, by which great depressions have been formed. If the gigantic masses of ice now are melting, the pressure on the underground diminishes and, as a result, it is moving very quickly upwards, and the relaxation leads to the disappearance of the depression.

Dadurch hat sich in bezug auf Klimaschutzmassnahmen eine Verzögerung von Jahrzehnten ergeben, wodurch die Konzerne usw., die den Klimawandel bestreiten, viele Milliarden verdient haben. Es ist aber Wahrheit, dass der Klimawandel stattfindet, und zwar nicht allein durch die seit jeher auf natürlichem Wege in Erscheinung tretenden Umstände, sondern in mehr als 75 Prozent durch den Menschen hervorgerufene Faktoren. Und der Klimawandel wird letztlich nicht nur Auswirkungen auf die Erde und deren Gewässer und auf die Natur haben, denn es ist bereits nachweisbar, dass auch die Gletscher und Pole in katastrophaler Weise abschmelzen und dass sich auch die Meeresströmungen verändern, durch die sich, wenn auch erst gering, bereits auch neue Gravitationswellen bilden, die mit sehr grosser Geschwindigkeit auch in den Weltenraum hinauslaufen. Also wird sich auch dadurch, nicht nur durch drohende Sonnenstürme im Jahr 2012, das Gravitationsfeld der Erde verändern, was sich dann jedoch nicht auf den Planeten allein beschränkt, sondern sich auch in den Weltenraum hinaus auswirkt, sozusagen als Gravitations-Weltenraum-Tsunami.

Der Klimawandel verändert also nicht nur die Erde, sondern die Wirkungen tragen sich auch ins SOL-System bis zum Kuiper-Gürtel und vielleicht noch sehr viel weiter hinaus in den Weltenraum. Geraten also die Meeresströmungen durcheinander, dann erschaffen sie durch ihre riesigen Wassermassen ungeheure Energiemengen, die das Gravitationsfeld beeinflussen, nebst dem, dass sich durch den Klimawandel auch die Erdatmosphäre zusammenzieht und sich verdichtet, was bereits unmerklich im Anfang geschieht. Durch das Ganze des bereits stattfindenden Klimawandels haben sich auch in der Fauna und Flora zwangsläufig erste Veränderungen ergeben, die von den Wissenschaftlern leider noch nicht erkannt wurden, woraus aber über kurz oder lang sichtbare Folgen hervorgehen werden. Bereits ist es soweit, dass der Klimawandel gigantische Massen Eis und Wasser verschiebt, wodurch gefährliche druckmässige Auswirkungen auf die Erdkruste entstehen und tektonische Verschiebungen hervorgerufen werden.

Zwangsläufig führt das vermehrt zu schweren Erdbeben und Vulkanausbrüchen, wie das auch durch grosse Stauseen der Fall ist, was die bornierten Wissenschaftler noch immer bestreiten, und nicht selten auch darum, weil sie die Wahrheit nicht wahrhaben wollen oder für ihre Falschberechnungen von milliardenschweren Konzernen bezahlt werden. Was aber nicht mit der notwendigen Sorgfalt beachtet wird, ist die Tatsache, dass durch das Abschmelzen der Inlandgletscher aller Länder sowie die Gletscherschmelze von Grönland, der Antarktis und Arktis den Meeresspiegel ansteigen lässt und letztlich zu katastrophalen geologischen Folgen führt. Die gigantischen Eisflächen Grönlands, der beiden Pole und der Inlandgletscher aller Länder drücken mit vielen Milliarden Tonnen Gewicht auf den Untergrund, der tief in die Erdkruste hineingedrückt wird und in der mächtige Vertiefungen entstanden sind. Schmelzen nun die gigantischen Eismassen, dann schwindet der Druck auf den Untergrund, folglich dieser sich sehr schnell wieder nach oben bewegt und die Entspannung dazu führt, dass die Vertiefung verschwindet.

This is not harmless, however, because tectonic movements are resulting through the relaxation, through which earthquakes of all strengths are increasingly released. In another way, through the emerging melt-water the sea level is rising, through which the coastal regions are plagued by new hydraulic pressure. As a result, the underground is changing, however at great depths, where great magma-masses are moved and driven into volcanoes, which leads to new and increased volcanic eruptions. But the total of the immense increase of the water-masses in the oceans leads to another evil effect, because they (the water-masses) are influencing the rotation of the earth, in a way that the planet starts turning faster, and a change in the time of day is caused. However, this is not all that results from climate-warming because, truthfully, the human being is also negatively influenced by it in a physical, psychic and mental way.

Thus depressions arise that are spreading more and more among many people on earth and are turning into chronic conditions. Disorders of consciousness also appear more frequently, and so states of anxiety as well as thoughts and feelings of loss are spreading more and more, just as the cooling of thoughts and the resultant callousness. Brutality, violence and unscrupulousness become ever more blatant and lead to the murder of fellow human beings. All evils are increasingly getting out of hand, just as greed for enjoyment and the addiction to alcohol, medications, drugs and the adrenaline-kick. This is happening because the human being's mental health is damaged by the climate change, and the anatomy of the brain is changing, even if this happens only imperceptibly for the time being and has not yet been recognised by the scientists – and will probably be disputed, since I openly mention this fact and truth.

Ptaah

What you just said actually lies on the border of that which you may say openly. You should not disclose further explanations.

Billy

Understood. But something should also be said about the fact that the human beings of Earth are causing many evils and catastrophes themselves, not only with regard to the climate warming, but also because they collectively direct their thought and their sub-consciousness forces so powerfully on evils and catastrophes etc. A part of this is also the false claims and lies by fear- and panic-makers as well as "end of the world"-prophets, religions and their sects etc.; onto which susceptible human beings are focussing and through which the evils and catastrophes etc. then actually come true. Nowadays, through the internet, it is even worse than in the past, when evil news, fears and "end of the world" fables, as well as other absurdities, were spread alone by religions, sects, "end of the world" prophets, newspapers, journals and by the radio. A majority of human beings constantly occupy themselves with dreadful things that are "prophesied" by alarmists and conspiracy-theoreticians, who are terrifying those people who are susceptible to it.

Das jedoch ist nicht ungefährlich, denn durch die Entspannung entstehen ebenfalls tektonische Bewegungen, wodurch vermehrt Erdbeben aller Stärken ausgelöst werden. Durch das entstehende Schmelzwasser steigt anderweitig der Meeresspiegel, wodurch wiederum die Küstengebiete mit neuem Wasserdruck drangsaliert werden. Dadurch verändert sich wiederum der Untergrund, jedoch in grossen Tiefen, wo grosse Magmamassen bewegt und in Vulkane getrieben werden, was zu neuen und vermehrten Vulkanausbrüchen führt. Das Ganze der ungeheuren Zunahme der Wassermassen in den Meeren führt aber zu einer noch anderen bösen Wirkung, denn sie beeinflussen die Rotation der Erde, und zwar in der Weise, dass sich der Planet schneller zu drehen beginnt und eine Tageszeitveränderung hervorgerufen wird. Das alles ist jedoch nicht das Fazit der Klimaerwärmung, denn wahrheitlich wird durch diese auch der Mensch in physischer, psychischer und mentaler Weise negativ beeinflusst.

So entstehen Depressionen, die bei vielen Menschen auf der Erde immer mehr um sich greifen und zu chronischen Zuständen werden. Auch Bewusstseinsstörungen treten immer häufiger in Erscheinung, und so greifen Angstzustände und Zustände von Verlustgedanken und Verlustgefühlen ebenso immer mehr um sich wie auch das Erkalten der Gedanken und die daraus resultierende Gefühllosigkeit. Die Brutalität, Gewalt und Gewissenlosigkeit werden immer krasser und führen bis zum Mord an Mitmenschen. Alle Übel nehmen immer mehr überhand, wie auch die Gier nach Vergnügen und die Sucht nach Alkohol, Medikamenten, Drogen und dem Adrenalin-Kick. Das geschieht darum, weil durch den Klimawandel des Menschen mentale Gesundheit geschädigt wird und sich die Anatomie des Gehirns verändert, auch wenn das erstlich nur unmerklich geschieht und von den Wissenschaftlern noch nicht erkannt wurde - und nunmehr wohl auch bestritten wird, da ich die Tatsache und Wahrheit offen nenne. Das wollte ich eigentlich gemäss dem noch gesagt haben, was du mir unter anderem privaterweise vor etwa zwei Jahren erklärt hast.

Ptaah

Was du eben gesagt hast, liegt eigentlich an der Grenze dessen, was du offen sagen darfst. Weiteres solltest du an Ausführungen und Erklärungen nicht preisgeben.

Billy

Habe verstanden. Es sollte aber wohl auch einmal etwas darüber gesagt sein, dass die Menschen der Erde viele Übel und Katastrophen selbst herbeiführen, nicht nur in bezug auf die Klimaerwärmung, sondern auch indem sie kollektiv ihre Gedankenkräfte und ihre Unterbewusstseinskräfte derart machtvoll auf Übel und Katastrophen usw. ausrichten. Dazu gehören auch falsche Behauptungen und Lügen von Angst- und Panikmachern sowie von Weltuntergangspropheten, Religionen und deren Sekten usw., auf die sich die dafür anfälligen Menschen fokussieren, wodurch die Übel und Katastrophen usw. dann tatsächlich eintreffen. Heutzutage ist es durch das Internet noch schlimmer als früher, als böse Nachrichten, Ängste und Weltuntergangsmären sowie andere Unsinnigkeiten allein durch Religionen, Sekten, Weltuntergangspropheten, Zeitungen, Journale und durch das Radio verbreitet wurden. Ein Grossteil der Menschen befasst sich dauernd mit schrecklichen Dingen, die von Panikmachern und Verschwörungstheoretikern 'prophezeit' werden, durch die sie die dafür anfälligen Menschen in Angst und Schrecken jagen.

And the more people believe in this nonsense and are building it up to a delusion within themselves and in the environment, the more powerful becomes the force of the related common thoughts, until it becomes the decisive might and is triggering and causing the made-up catastrophe or evil. The power of thoughts brings about everything, so to speak, and in fact all the more certain, the more the thought forces of many people unite in the same cause. This means that what the human being nurtures and maintains in his thoughts, inevitably fulfils itself. And the that more people are directing themselves onto something certain with their forces of thought, onto something that could or should turn out, the more certainly it will actually come true. This refers to everything and everyone, respectively to everything that is imaginable, therefore also to factors of nature which, when influenced by the powerful human forces of thought, can trigger immense catastrophes.

Ptaah

An indisputable fact. I would like to remind you now once again, that you should not announce any further details with reference to the year 2012. What will be necessary to be openly mentioned, I will explain to you in good time.

Und je mehr Menschen an den Unsinn glauben und diesen in sich und in der Umwelt bis zum Wahn hochstilisieren, um so machtvoller wird die Kraft der in dieser Beziehung gemeinsamen Gedanken, und zwar bis sie zur bestimmenden Macht werden und die erdachte Katastrophe oder das Übel auslösen und herbeiführen. Die Macht der Gedanken bringt sozusagen alles zustande, und zwar desto sicherer, je mehr Gedankenkräfte vieler Menschen sich in der gleichen Sache vereinen. Das bedeutet, dass sich zwangsläufig das verwirklicht, was der Mensch in seinen Gedanken hegt und pflegt. Und je mehr Menschen mit ihren Gedankenkräften sich auf etwas Bestimmtes ausrichten, das sich ergeben könnte oder soll, desto sicherer wird es tatsächlich auch eintreffen. Das bezieht sich auf alles und jedes resp. auf alles, was erdenklich ist, so also auch auf Faktoren der Natur, die, durch die gewaltigen menschlichen Gedankenkräfte beeinflusst, ungeheure Katastrophen auslösen können.

Ptaah

Eine unbestreitbare Tatsache. Noch einmal möchte ich dich jetzt darauf hinweisen, dass du keine weitere Einzelheiten preisgeben sollst in bezug auf das Jahr 2012. Was notwendig werden wird, um es offen zu nennen, das werde ich dir frühzeitig erklären.

Further Reading

- Contact Report 480

Source

- TheyFly.com ^[1]
- FIGU.org ^[11]

Contact Report 480

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

This contact report was copied from TheyFly.com ^[1].

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 3rd of October 2009, 2:58 PM
- Translator(s): Christian Frehner
- Date of original translation: Saturday, the 3rd of October 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

The following exchange between Billy and Ptaah was in response to questions that were, and naturally would/will be, raised about the statement (in Contact Report 476) regarding the Earth speeding up as a result of the possible melting of huge ice masses. Specifically, the criticism would be that such melting should result in the Earth slowing down, not speeding up. However, Ptaah explains why the opposite would be true.

This is a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 480 Translation

Billy

...It deals with the statement that gigantic masses of ice can melt away on Earth because of the climate change and the Sun's influence, through which the tremendous pressure, caused by the ice, may have the effect that the earth is arching up and probably may increase its rotation.

Obviously, certain people have taken it the wrong way, because they has gone through the wrong because they mock that the rotation speed slows through such a process.

Of course once again it is a case of scientifically „Angehauchte“ (no expression in English) who, on the one hand are understanding everything falsely, and, on the other hand, do not reach the point of that what is the issue, because they are lacking the necessary intelligence.

Ptaah

That claim is nonsensical, because if Earth would slow down its rotation speed through the melting process of the ice masses, the „arching-up“ of the earth would have to reach above the height of the melting ice.

This means, that the „arching up“ of the earth in its mass, weight and scope would have to be greater than the melting ice mass.

This will not be the case, however, if there will really be such a gigantic melting of ice world-wide, which does not correspond to a prediction, but to a possibility only.

If the enormous melting of the ice should really become a reality in apocalyptic dimensions worldwide, the „arching-up“ of earth will be very minimal and calculated within the range of a few metres, while the ice masses have to be measured hundreds and thousands of metres in thickness.

This means that although the „arching-up“ of the underground, on which the ice is melting away, Earth's outer total circumference is reduced, through which an increased rotation speed of the planet can result.

But for the time being this is just a thesis and possibility and, therefore, nothing from which a prediction or probability calculation could be made.

It is very clear though, that those people are thinking unrealistically and do not understand the whole thing in the meaning of the possible facts, who are mocking about that which we have discussed as a thesis and possibility regarding the worldwide melting of the ice and the resulting effects.

Even a human being who does not understand the matter can confront himself with that which we have discussed in his thoughts to the extent that he grasps that the „arching-up“ of a surface can be only as great (high) as corresponds to the original extent/height, before something heavy lies on it and the surface is pushed in.

If the pressure and the dent resp., that result from an enormously heavy weight, disappear from a surface, then the pushed-in surface returns to its original state.

Billy

And then that's the „arching-up“ through which Earth returns to its real circumference which is somewhat shorter without the gigantic ice masses, which then can or could lead to an increased rotation movement.

Ptaah

That's the meaning of that which has been explained.

Source

- TheyFly.com ^[1]

Contact Report 481

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: Unknown Page number(s): Unknown Date/time of contact: Wednesday, October 14, 2009 Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg Date of original translation: Friday, December 11, 2009 (plus other dates as translation done in several parts) Corrections and improvements made: N/A Contact person: Ptaah Synopsis This is only a portion of the entire contact. It is an unofficial but authorized translation and may contain errors. Contact Report 481 Translation An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors. Please read this explanatory word about our translations. Regarding the Cubre Vieja Volcano at Las Palmas English German BillyBilly ... Well, to something different: Already, at various times, we privately spoken about the volcano at La Palma, and certainly already in 1975 on my Great Journey. Already at that time I told some people about that, as I also have in recent years, for which reason I have now already been repeatedly asked whether you could say something more specific regarding what could one day occur there, because certainly the west flank of the volcano is unstable and can break away and cause a

catastrophe. Can you therefore say something further regarding this please? Also etwas anderes: Schon verschiedentlich sprachen wir privaterweise über den Vulkan auf La Palma, und zwar schon 1975 auf meiner Grossen Reise. Davon habe ich schon damals wie auch in den letzten Jahren auch einigen Leuten erzählt, weshalb ich nun schon mehrmals gefragt worden bin, ob du noch etwas Spezielles bezüglich dessen sagen könntest, was sich eines Tages dort ereignen kann, weil ja die Westflanke des Vulkans instabil ist, abbrechen und eine Katastrophe auslösen kann. Wenn du also diesbezüglich nochmlas etwas sagen kannst, bitte. PtaahPtaah I could do that but it is certainly better if I call up our private conversation for you which we had in relation to this during your Great Journey. Das könnte ich tun, doch ist es sicher besser, wenn ich dir unser privates Gespräch abrufe, das wir diesbezüglich während deiner Grossen Reise führten. BillyBilly You mean you still also have recordings of that time when we privately discussed so many things which were naturally not reproduced in the contact reports? Du meinst, du hast auch von damals noch Aufzeichnungen, als wir in privater Weise so viele Dinge besprochen haben, die natürlich nicht in den Kontakberichten wiedergegeben wurden? PtaahPtaah Of course. At that time you already made enquiries in relation to the Cubre Vieja Volcano at Las Palmas. Selbstverständlich. du hast bereits damals bezüglich des Vulkans Cumbre Vieja auf Las Palmas nachgefragt. BillyBilly I remember that and I did mention it. Daran erinnere ich mich, und das erwähnte ich ja auch. PtaahPtaah Then I will call up the answer that I gave you at the time. But it will take a while... Dann will ich die Antwort abrufen, die ich dir damals gegeben habe. Es dauert aber eine Weile... BillyBilly Patience brings roses, but first it brings buds. Geduld bringt Rosen, aber erst Knospen. PtaahPtaah (after some minutes) Here. This is it. It was, as I said, on your Great Journey on the 17th of July 1975. At that time I explained the following in response to your questions: (nach einigen Minuten) Hier, das ist es. Es war, wie gesagt, auf deiner grossen Reise am 17. Juli 1975. Damals erklärte ich zu einer deiner Fragen folgendes:

***** Extract of a private conversation of July 17th, 1975 (31st contact):Privatgesprächsauszug vom 17. Juli 1975 (31. Kontakt) Your question concerns the Cumbre Vieja Volcano on the Island of La Palma. Bei deiner Frage handelt es sich um den Vulkan Cumbre Vieja auf der Insel La Palma. The western part of the volcano, the west flank, as you correctly say, is extremely unstable and can slip into the Atlantic in the coming time and cause an enormous tsunami. Der westliche Teil des Vulkans, die Westflanke, wie du richtig sagst, ist äusserst instabil und kann in kommender Zeit in den Atlantik abrutschen und einen gewaltigen Tsunami auslösen. But the east side of the volcano is also at risk, especially if a strong volcanic eruption occurs, as is also the case with the western flank. Es ist aber auch die Ostseite des Vulkans gefährdet, besonders dann, wenn ein starker Vulkanausbruch erfolgt, wie das auch bei der Westflanke der Fall ist. The reason for that lies in the fact that the volcanic mountain is internally very porous and so saturated with water that, with a strong eruption, the water can suddenly vaporise and rip the volcano apart due to a steam explosion. Der Grund dafür liegt darin, dass der Vulkanberg in seinem Innern sehr porös und mit Wasser vollgesogen ist, das bei einem starken Ausbruch blitzartig verdampfen und den Vulkan durch eine Wasserdampfexplosion auseinanderreißen kann. I do not want to talk of a certain time in relation to when that can happen or will happen, as it does not lie in my authority to name dates about that, because this belongs in the domain of terrestrial scientists and governments who, in regard to necessary measures, have to make determinations which I am not permitted to influence. Diesbezüglich will ich aber nicht von einer bestimmten Zeit reden, wann das geschehen kann oder geschehen wird, denn es liegt nicht in meiner Kompetenz, darüber Daten zu nennen, weil dies in den Bereich der irdischen Wissenschaftler und Regierenden gehört, die über notwendige Massnahmen zu bestimmen haben, die ich nicht beeinflussen darf. Besides, the entire thing can be prevented if the correct measures are taken which consist of a systematic, "quiet" dismantling of the part of the volcano, which is at risk. Ausserdem kann das Ganze verhindert werden, wenn die richtigen Massnahmen getroffen werden, die in einem systematischen "ruhigen" Abbau des gefährdeten Vulkanteiles bestehen. And if it is not dealt with in this manner then a catastrophe is unavoidable if it does not naturally occur that, by and by, only a small part of the side of the volcano, which is at risk slips away. Und wird nicht in dieser Weise gehandelt, dann ist eine Katastrophe unvermeidbar, wenn sich nicht auf natürliche Weise ergibt, dass nach und nach nur kleine Teiles der gefährdeten Vulkansseite abrutschen. That will

certainly happen again and again in the coming time, but to what extent the danger is thereby lessened is questionable. Das wird zwar in kommender Zeit immer wieder geschehen, doch wie weit sich dadurch die Gefahr mindert, ist fraglich. But the fact of the matter now is that an enormous part of the west flank of the Cumbre Vieja Volcano can slip, plunge into the sea and, within a few minutes, cause a gigantic wave of water, respectively, a giant tsunami, which can reach a height of up to 1,500 or even up to 2,500 meters or even more, and indeed according to the mass and speed of the falling material as it slips from the flank of the volcano. Tatsache ist nun aber, dass ein gewaltiger Teil der Westflanke des Cumbre Vieja Vulkans abrutschen, ins Meer stürzen und innerhalb weniger Minuten eine gigantische Wasserwelle resp. einen Riesensunami auslösen kann, der eine Höhe von bis zu 1500 oder gar bis 2500 Meter oder noch mehr erreichen kann, und zwar je gemäss der Masse und der Absturzgeschwindigkeit des abrutschenden Materials der Vulkanflanke. As a result of this - if it really happens, which is not yet established - the surrounding Canary Islands would be flooded with 50 to 150 meter high waves and everything there would be destroyed, after which the gigantic waves would also reach Africa. Dadurch würden, wenn es wirklich geschieht, was noch nicht feststeht, die umliegenden Kanareninseln mit 50 bis zu 150 Meter hohen Wellen überflutet und darauf alles zerstört, wonach dann die Riesenwelle auch Afrika erreichen würde. If it really happens in the aforementioned manner then the giant wave would spread out across the Atlantic in a semi-circular form and indeed in several waves of various sizes and would speed through the ocean at 1,000 kilometres an hour, to - after around eight hours - reach the coast of the USA where it would cause the water of the Atlantic to rise up to a height of 100 meters and more, depending on the shape of the coastline in each place, and bury everything on the solid land under itself. Geschieht es wirklich in genannter Weise, dann breitet sich die Riesenwelle halbkreisförmig über den Atlantik aus, und zwar in mehreren Wellen unterschiedlicher Grösse, und rast mit über 1000 Stundenkilometern durch das Meer, um nach rund acht Stunden die Küsten der USA zu erreichen, wo sich die Wasser des Atlantiks, je nach Küstenvorlauf, bis zu 100 und mehr Metern aufwerfen und alles auf dem Festland unter sich begraben. The effects of the giant tsunami would also destroy the coasts and much in the interior of South America. Die Auswirkungen des riesigen Tsunami würden aber auch die Küsten und viel im Landesinnern von Südamerika zerstören. England would also be effected by it as also would Greenland and the coastal areas of all of Western Europe. Auch England würde davon betroffen werden, wie aber auch Grönland und die Küstengebiete ganz Westeuropas. This is the worst case scenario, if the entirety of the western flank of the volcano slipped all at once and plunged into the sea. Dies ist das Szenario für den schlimmsten Fall, wenn die ganze westliche Vulkanflanke auf einmal abrutschen und ins Meer stürzen würde. If, however, only small parts of the side of the mountain loosen and plunge into the sea, the results would naturally be correspondingly lessened. Würden sich jedoch nur kleine Teile der Bergseite lösen und ins Meer stürzen, wären dementsprechend die Folgen natürlich geringer.

***** BillyBilly Yes, that is exactly what you explained at that time and I then also used these statements in order to write my first information leaflets about it, which Hans Jacob then also sent to diverse well-known geologists and so forth, because he thought that the information is important. However his action did not bring him a response, as he assured me. Later, as he slowly became no longer in control of his mind, as I remember, he then explained that I had received the knowledge about the Cubre Vieja Volcano from the devil personally and he could prove that, because he personally saw that I had ridden through Wetzikon with the devil on the back seat of my moped. Ja, das ist genau das, was du damals erklärt hast, und diese Aussage habe ich dann auch dazu benutzt, um in meinen ersten Informationsblättern darüber zu schreiben, die Hans Jacob dann auch an diverse bekannte Geologen usw. gesandt hat, weil er dachte, dass die Information wichtig sei. Eine Resonanz hat ihm seine Aktion jedoch nicht eingebracht, wie er mir versicherte. Später erklärte er dann, als er langsam seiner Sinne nicht mehr mächtig war, so erinnere ich mich, dass ich das Wissen um den Vulkan Cumbre Vieja vom Teufel persönlich erhalten hätte, und das könne er beweisen, denn er habe persönlich gesehen, dass ich mit dem Teufel auf dem Hintersitz meines Mofas durch Wetzikon gefahren sei. Regarding A Planetary Oxygen Collapse English German Billy ... But now a question regarding the oxygen collapse, respectively, the atmospheric collapse, on the planet Akart, of which you spoke on February 3rd of this year in the 476th official

contact conversation. What must I understand “oxygen collapse” and “atmospheric collapse” to mean? Billy ... Doch nun eine Frage bezüglich des Sauerstoffkollapses resp. Atmosphärenkollapses auf dem Planeten Akart, von dem du am 3. Februar dieses Jahres beim 476. offiziellen Kontaktgespräch gesprochen hast. Was muss ich unter Sauerstoff- und Atmosphärenkollaps verstehen? Ptaah Ptaah An oxygen collapse, respectively, an atmospheric collapse, arises as a result of a massive over-impregnation of the atmosphere by the molecule CO₂, which enters the atmosphere, as well as the oceans and other bodies of water, as well as the soil of the Earth, and radically alters the climate. An oxygen and atmospheric collapse would be evoked by a massive excess of CO₂, which means a bad fate for the entire Earth humanity. It would evoke a threatening catastrophe consisting of the destruction of life itself. This is caused by the incessantly growing overpopulation, through which constantly more monstrous amounts of CO₂ are produced and, with that, not only the air is impregnated, but actually everything up to the highest heights of the mountains and the deepest depths of the oceans is impregnated. The molecule already exists in dangerous amounts everywhere on the entire Earth and unfolds its dangerousness which does not only express itself in the destructive manner, being climate change, with all the natural catastrophes which more and more take the upper hand, which always demand more and more human lives and cause destruction which cannot again be repaired in a practical amount of time. And actually, all of that is founded singly and alone in the overpopulation of the Earth humans, who senselessly multiply like noxious vermin and thereby also produce more damaging material of all kinds, and CO₂, and thereby impregnate the atmosphere and reduce the oxygen content - this, along with all other destructive machinations like the logging and clearing of the rainforests - the green lungs of the Earth - and, bound to that, the creation of infertile desert areas. Naturally the Earth has always contained the molecule CO₂, but the CO₂ content has drastically risen through the irrational pushing ahead of the overpopulation which constantly burns more fossil fuels, such as coal, petroleum and gas, principally through the internal combustion engines of road and marine vehicles, work machinery, and aircraft engines, as well as through nonsensical kinds of motor sports. In addition to that is still the enormous overproduction of animals, which are bred as means of nourishment for the humans and which exhale, and release from the colon, horrendous amounts of methane and other gasses. But also, due to the thawing of the permafrost, enormous amounts of all kinds of dangerous gasses are released which enter the air. Further, it is also the Earth human himself who puts CO₂ in the air through his exhalation, and indeed already in dangerous amounts, as a result of the monstrous overpopulation. Every year, in this way, the Earth human is to blame that millions of tonnes of dangerous materials are produced, along with other poisons, and are blown into the air, and that increases as the incessantly growing overpopulation increases. And actually today Earth humanity stands on the brink of the serious threat that everything is leading to a collapse, as was the case with Akart. And if a stop, in a rational way, is not finally ordered to the overpopulation then it all increases more and more, and faster, whereby, finally, nothing more can be saved. If, therefore, the CO₂ content continues rising unabated, then the catastrophe is no longer avoidable. And a rapid reduction can, singly and alone, only come about through the prevention of overpopulation, because actually only in that way does all the nonsensical production of CO₂ also rapidly decrease. But if that is given no heed then the oxygen content and the atmosphere of the Earth would be so overburdened by CO₂ that a collapse would unavoidably result. And if the concentration of the molecules climbs in this manner then the respiration of all relevant life forms on the Earth would be so impaired that it would no longer be possible for them to take up sufficient oxygen. When inhaled, the CO₂ concentration already becomes deadly for Earth humans, and for the other actual oxygen-breathers, when it only amounts to eight percent. Ein Sauerstoff- resp. ein Atmosphärenkollaps entsteht durch eine massive Überschwängerung der Atmosphäre durch das Molekül CO₂, das in die Atmosphäre sowie in die Meere und sonstigen Gewässer sowie in das Erdreich gelangt und radikal das Klima verändert. In massivem Übermass wird dadurch ein Sauerstoff- und Atmosphärenkollaps hervorgerufen, der ein schlimmes Schicksal für die ganze Erdenmenschheit bedeutet, die eine drohende Katastrophe eines Untergangs des Lebens selbst heraufbeschwört. Dies durch die unaufhaltsam wachsende Überbevölkerung, durch die stetig mehr an ungeheuren Mengen CO₂ produziert und damit nicht nur die Luft geschwängert wird, sondern selbst alles bis auf die höchsten Höhen der Berge und in die tiefsten Tiefen der Ozeane. Das Molekül ist bereits in gefährlicher Masse allüberall auf der ganzen Erde und entfaltet seine Gefährlichkeit, die nicht nur in der zerstörenden Weise des

Klimawandels zum Ausdruck kommt, mit all den immer mehr überhandnehmenden Naturkatastrophen, die immer mehr Menschenleben fordern und Zerstörungen anrichten, die in zweckdienlicher Zeit nicht wieder behoben werden können. Und tatsächlich fundiert all das einzig und allein in der Überbevölkerung der Erdenmenschen, die sich wie Ungeziefer sinnlos vermehren und dadurch auch mehr Schadstoffe aller Art und CO₂ produzieren und damit die Atmosphäre schwängern und den Sauerstoffgehalt vermindern. Dies nebst allen anderen zerstörerischen Machenschaften, wie dem Abholzen und Roden der Regenwälder, den grünen Lungen der Erde, und dem damit verbundenen Schaffen von fruchtlosen Wüstengebieten. Natürlich hat die Erde schon immer das Molekül CO₂ enthalten, doch durch das vernunftlose Vorantreiben der Überbevölkerung, die stetig mehr an Fossilbrennstoffen wie Kohle, Erd-petroleum und Gase verbrennt, hauptsächlich durch Explosionsmotoren von Strassenfahrzeugen, Arbeitsmaschinen, Schiffsmotoren und durch Antriebsaggregate von Flugzeugen sowie durch die unsinnigen Motorsportarten, hat sich der CO₂-Gehalt drastisch erhöht. Dazu kommt noch die ungeheure Überproduktion von Tieren, die als Nahrungsmittel für den Menschen gezüchtet werden und die Unmengen von Methan und anderen Gasen ausatmen und durch Winde ablassen. Aber auch durch das Auftauen des Permafrostes werden Unmengen von allerlei gefährlichen Gasen freigesetzt, die in die Luft gelangen. Weiter ist es auch der Erdenmensch selbst, der durch sein Ausatmen CO₂ in die Luft absetzt, und zwar durch die ungeheure Überbevölkerung in bereits gefährlichen Mengen. Jedes Jahr werden so durch die Schuld des Erdenmenschen Millionen von Tonnen des gefährlichen Stoffes nebst anderen Giften produziert und in die Luft geblasen, und das je länger je mehr durch die unaufhaltsam wachsende Überbevölkerung. Und tatsächlich steht heute die Erdenmenschheit am Rande einer schweren Bedrohung bezüglich dessen, dass alles auf einen Kollaps hinausläuft, wie das bei Akart der Fall war. Und wird der Überbevölkerung nicht endlich in vernünftiger Weise Einhalt geboten, dann steigert sich das Ganze immer mehr und schneller, wobei dann letztlich nichts mehr zu retten ist. Wenn also der CO₂-Gehalt weiterhin unvermindert steigt, dann ist die Katastrophe nicht mehr abwendbar. Und eine rapide Verminderung kann einzig und allein nur durch die Unterbindung der Überbevölkerung zustande kommen, weil nämlich nur dadurch sich auch all die unsinnigen CO₂-Produktionen rapide vermindern. Wird dem aber keine Beachtung geschenkt, dann wird der Sauerstoffgehalt und die Atmosphäre der Erde durch CO₂ derart überlagert, dass unweigerlich ein Kollaps erfolgt. Und steigt die Konzentration des Moleküls in dieser Weise an, dann wird dadurch die Atmung aller Lebensformen auf der Erde derart beeinträchtigt, dass nicht mehr genug Sauerstoff aufgenommen werden kann. Tödlich wird für den Erdenmenschen und für die anderen eigentlichen Sauerstoff -atmer die CO₂-Konzentration bereits, wenn diese gerade mal acht Prozent beträgt und eingeatmet wird. BillyBilly That will naturally not be made public by the scientists and by the governments; quite the contrary. They will hold useless climate conferences and make decisions which are even more senseless, as, for example, that within a certain period of years the CO₂ output is to be reduced by such and such a percent. Truly, this is completely nonsensical fussing and posturing because, even if that which is decided were to be achieved, the entire thing is not even a drop on a hot stone. This is because, already in the time between the resolution and its realisation, hundreds of millions more human beings will populate the Earth and produce still more filth and CO₂ than the quantity that was decided upon. Therefore, the entire climate conference is counter-productive and idiotic because the only correct solution would be one from conferences concerned with the reduction of the overpopulation, at which resolutions, which are effective worldwide, for the radical decimation of the overpopulation, would be made and carried out and certainly by means of a worldwide, regulated control of births. This would thereby have to be such that many more completely natural cases of death come about than the number of births. Das wird natürlich nicht publik gemacht von den Wissenschaftlern und von den Regierenden, ganz im Gegenteil werden von ihnen nutzlose Klimakonferenzen abgehalten und noch unsinnigere Beschlüsse gefasst, wie z.B. dass innerhalb einer bestimmten Frist von Jahren der CO₂-Ausstoss um so und so viele Prozente vermindert werden soll. Wahrlich ein völlig unsinniges Getue und Gehabe, denn auch dann, wenn das Beschlossene erreicht werden sollte, ist das Ganze nicht einmal ein Tropfen auf einen heißen Stein. Dies darum, weil in der Zwischenzeit vom Beschluss bis zur Verwirklichung desselben schon wieder Hunderte Millionen mehr Menschen die Erde bevölkern und noch mehr Dreck und CO₂ produzieren als das Mass dessen, was beschlossen wurde. Also ist das Ganze der Klimakonferenzen kontraproduktiv und schwachsinnig, denn die einzig richtige Lösung wäre die von

Überbevölkerungsabbaukonferenzen, bei denen weltweit wirksame Beschlüsse zur radikalen Überbevölkerungsdezimierung beschlossen und durchgesetzt würden, und zwar durch eine weltweit geregelte Geburtenkontrolle. Diese müsste dabei derart sein, dass sehr viel mehr völlig natürliche Todesfälle in Erscheinung treten, als dass Geburten stattfinden. That would be the real and humane solution, which could be carried out in a simple manner and would also guarantee that all evils and catastrophes evoked by the human beings of the Earth can be reduced and that the worst could still be prevented. Das wäre die wirkliche und humane Lösung, die auf einfache Art und Weise durchgeführt werden könnte und auch gewährleisten würde, dass sich alle durch die Menschen der Erde hervorgerufenen Übel und Katastrophen vermindern und dass das Schlimmste doch noch verhindert werden kann. Ptaah You have already taught that to the Earth human beings since your youth, in that you sent your explanatory writings to those in positions of responsibility on the Earth and to all the media. Unfortunately, however, up to today none of your efforts have borne valuable fruit. On the contrary; you have now been attacked and reviled up to the current time, while, since time immemorial, others with rank and name are built up as stars although they simply only reveal that which you have taught for decades, about which you have warned and which now is being frighteningly borne out, as a result of climate change. This corresponds to an incomparable disgrace, because it would only have been fair if your predictions had thereby been mentioned. Ptaah Das lehrst du die Erdenmenschen schon seit deiner Jugendzeit, indem du an die Verantwortlichen der Erde und an alle Medien deine aufklärenden Schreiben verschickt hast. Leider haben jedoch alle deine Bemühungen bis heute keine wertvollen Früchte getragen. Gegenteilig bist du nur angegriffen und verleumdet worden bis auf den heutigen Tag, während seit geraumer Zeit andere mit Rang und Namen hochgejubelt werden, obwohl sie einfach nur das weitertragen, was du schon seit Jahrzehnten lehrst, wovon du warnst und das sich nun durch den Klimawandel erschreckend bewahrheitet. Dies entspricht einer Schändlichkeit ohnegleichen, denn es wäre nur des Rechtens, wenn deine Voraussagen dabei genannt würden. Billy You should not agitate yourself on account of that, because I do not belong to the world of rank and name. But it must be said that when these people with rank and name are built up as stars, as you say, it is actually good that they do something, even if their wisdom has not grown from their own knowledge. But unfortunately these rank and name people are too late with their deeds, because climate change can no longer be halted. There would probably still be something to save, respectively, the worst could still be prevented, if humanity finally became more sensible and stopped the overpopulation, which is indeed firstly and lastly the true reason why everything is going off course in regards to the climate and also in other ways. Billy Du solltest dich deswegen nicht aufregen, denn bezüglich Rang und Namen, so gehöre ich eben nicht dazu. Es muss aber auch gesagt werden, dass wenn diese Leute mit Rang und Namen hochgejubelt werden, wie du sagst, es doch gut ist, dass sie etwas tun, auch wenn ihre Weisheit nicht auf ihrem eigenen Wissen gewachsen ist. Aber leider sind diese Rang- und Namenleute mit ihrem Tun schon zu spät, denn der Klimawandel kann nicht mehr aufgehalten werden. Etwas wäre wohl noch zu retten resp. könnte das Schlimmste noch verhütet werden, wenn die Menschheit endlich gescheitert und die Überbevölkerung stoppen würde, die ja erstlich und letztlich der wahre Grund dafür ist, dass klimamässig und auch anderweitig alles aus dem Ruder läuft. Ptaah When I consider all the warnings and predictions which you have written and spread worldwide, which, however, brought no success at all and did not bring the Earth human beings to a change towards what is reasonable, there is not much hope, or none at all, that the correct thing will be done, and a worldwide regulated birth stoppage will be arranged. Ptaah Wenn ich all der Warnungen und Voraussagen bedenke, die du geschrieben und weltweit verbreitet hast, die jedoch keinerlei Erfolg und die Erdenmenschen nicht zu einem Wandel zur Vernunft brachten, so besteht nicht viel bis gar keine Hoffnung, dass das Richtige getan und ein weltweiter regulierender Geburtenstopp angeordnet wird. Source TheyFly.com for the volcano information An e-mail from gaiaguys for the oxygen collapse information

Contact Report 482

WARNING: Article could not be rendered - ouputting plain text.

Potential causes of the problem are: (a) a bug in the pdf-writer software (b) problematic Mediawiki markup (c) table is too wide

IMPORTANT NOTE This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication. Introduction Contact Reports volume: Unknown Page number(s): Unknown Date/time of contact: November 22nd, 2009 Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg Date of original translation: Wednesday, January 27, 2010. Corrections and improvements made: N/A Contact person: Ptaah Synopsis Billy and Ptaah discuss the futility of providing predictions and the futility of the efforts of those in power who attended the recent Copenhagen conference and the pathetically insufficient agreements they managed to produce. The correct solution is again reiterated: population reduction through worldwide birth control. James Moore This is only a portion of the entire contact. It is an unofficial but authorized translation and may contain errors. Contact Report 482 Translation An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors. Please read this explanatory word about our translations. English German Billy On the 14th of October, in our most recent private conversation, you mentioned, in regard to the predictions, that you would deliberate about whether such predictions should continue to be made or not. So what is the corresponding conclusion? Billy Am 14. Oktober, bei unserem letzten privaten Gespräch, hast du bezüglich der Voraussagen erwähnt, dass ihr darüber beratschlagen werdet, ob weiterhin noch solche gemacht werden sollen oder nicht. Was ist nun das entsprechende Resultat? Ptaah We have found that all the predictions that have been made since 1975 up to the current time have in no way borne any fruit with the Earth human beings. This has been just as much the case with your predictions and prophetic warnings, which were given no heed, consequently many things from your warnings have, in the meantime, come true, and also continue to come true. Therefore, we have come to agree that predictions do not cause Earth humanity to become reasonable. Therefore, we no longer want to draw their attention, by means of predictions, to what the future brings them in terms of evil. For three decades we have made the effort to warn the Earth humans through you and your mission, as you have already done again and again from your side for almost 60 years, which has in no way led to success. So, now we no longer want to prepare clarifications for predictions and we want to end our activity regarding that, which has always taken a great deal of time. Ptaah Wir haben befunden, dass alle seit 1975 bis in die heutige Zeit gemachten Voraussagen bei den Erdenmenschen in keiner Weise etwas gefruchtet haben. Dies ebensowenig wie auch deine Voraussagen und prophetischen Warnungen nicht, denen keine Beachtung geschenkt wurde, folglich sich viele Dinge deiner Warnungen inzwischen bewahrheitet haben und auch weiter bewahrheiten. Also sind wir übereingekommen, dass Voraussagen die Erdenmenschheit nicht zur Vernunft finden lassen. Also wollen wir sie nicht mehr mit Voraussagen darauf aufmerksam machen, was die Zukunft an Übeln für sie bringt. Drei Jahrzehnte haben wir uns darum bemüht, die Erdenmenschen durch dich und deine Mission zu warnen, wie du das von deiner Seite aus auch schon seit nahezu 60 Jahren immer wieder getan hast, was jedoch in keiner Weise zu einem Erfolg führte. So wollen wir uns nun nicht mehr um Abklärungen für Voraussagen bemühen und unsere diesbezügliche Tätigkeit beenden, die immer sehr viel Zeit in Anspruch genommen hat. Billy So, no more

predictions. That is good and lessens my burdens, which have not seldom weighed heavily on me. Billy Also keine Voraussagen mehr. Das ist auch gut und schafft mir weniger Belastungen, die mich nicht selten schwer bedrückten. Ptaah I know that. Many things have also weighed very heavily on me. Ptaah Das ist mir bekannt. Auch mich bedrückten viele Dinge sehr. Billy Billy All that can certainly not simply pass over one without a trace. With the whole matter I simply find the stupid and stubborn behaviour of the human beings of the Earth extremely regrettable. Under no circumstances do they want to perceive, recognise or understand the actual truth, namely, that all evil, and the climate change with its natural catastrophes, is only their very own fault, which is founded in the rampant overpopulation. Admittedly, worldwide, there is talk about climate change; also at the climate conferences, as will also be the case again in December in Copenhagen. But nothing intelligent ever comes out of it. That will also be the case in Copenhagen where great and senseless words will be spoken and decisions, which are even more senseless, will be made by all those in positions of responsibility who shut their eyes and senses to the truth. There, stupid and silly speeches will be the order of the day, along with the fact that, as a result of this entire Copenhagen senselessness, enormous amounts of CO₂ will be created through which the stock of oxygen on Earth will be even more impaired than it already, catastrophically, has been up until now. And, also, naturally, with the whole idiotic and dim-witted climate protection conference palaver, great masses of crazies from all over the world will organise demonstrations, and the required travel to Copenhagen will blow further enormous amounts of poison gas into the atmosphere, as is the case with the actual conference participants. Just in this regard alone both groups are equally stupid and daft and do not think at all about what they do just with their travel to make the climate catastrophe even worse. But, just as the conference participants will make dim-witted speeches and will decide on completely idiotic and ineffective measures, so are the demands of the demonstrators also dim-witted and idiotic, because they scream just as much for senseless and daft measures which are supposed to be decided by the conference participants and carried out by the countries. The demonstrators are just as stupid and daft as are the conference attendees themselves, in that they only scream for senseless measures, however they utter not a word relating to what the reason for the climate catastrophe is and what must be done about it. Es kann ja nicht alles einfach spurlos an einem vorübergehen. Beim Ganzen finde ich einfach das dumme und sture Verhalten der Menschen der Erde äusserst bedauerlich. Unter keinen Umständen wollen sie die wirkliche Wahrheit wahrnehmen, sie nicht erkennen und nicht verstehen, nämlich dass alle Übel und die Klimaveränderung mit ihren Naturkatastrophen nur ihre ureigene Schuld ist, die in der grassierenden Überbevölkerung fundiert. Zwar wird weltweit über die Klimaveränderung geredet, auch bei den Klimakonferenzen, wie das auch im Dezember in Kopenhagen wieder der Fall sein wird, dabei kommt jedoch nie etwas Intelligentes heraus. Das wird auch in Kopenhagen der Fall sein, wo grosse und sinnlose Worte geführt und noch sinnlosere Entschlüsse gefasst werden durch all die Verantwortlichen, die ihre Augen und Sinne vor der Wahrheit verschliessen. Dummes und blödes Gerede gehört dabei zur Tagesordnung, nebst dem, dass durch diese ganze Kopenhagener Sinnlosigkeit Unmengen CO₂ geschaffen werden, durch die der Sauerstoffbestand der Erde noch mehr geschädigt wird, als dies bisher schon katastrophal der Fall ist. Und natürlich werden beim ganzen idiotischen und schwachsinnigen Klimaschutzkonferenztheater auch wieder aus aller Welt grosse Massen Verrückte für Demonstrationen sorgen, durch deren Anreise nach Kopenhagen abermals Unmengen Giftgase in die Atmosphäre geblasen werden, wie im Fall der eigentlichen Konferenzteilnehmer. Allein schon in dieser Beziehung sind beide Gruppierungen gleich blöd und dämlich und machen sich keine Gedanken darüber, was sie allein mit ihrer Anreise tun, um die Klimakatastrophe noch zu verschlimmern. Wie aber die Konferenzteilnehmer schwachsinnige Reden führen und völlig idiotische und unwirksame Massnahmen beschliessen werden, so sind auch die Forderungen der Demonstrierenden schwachsinnig und idiotisch, weil sie gleichermassen nach unsinnigen und dämlichen Massnahmen schreien, die von den Konferenzteilnehmern beschlossen und durch die Staaten durchgeführt werden sollen. Wie die Konferenzler selbst, sind auch die Demonstranten derart dumm und dämlich, dass sie nur nach sinnlosen Massnahmen schreien, jedoch kein Wort in bezug darauf verlieren, was der Grund der Klimakatastrophe ist und was dagegen getan werden muss. None of these brain-amputated demonstrators who go around bellowing, and, likewise, none of the brainless conference participants, have sufficient intelligence to recognise that the true reason for the stark climate change, and the resulting and incessantly increasing natural

catastrophes, is the rampant overpopulation. They are all too stupid and daft to get to the bottom of the actual truth and also to understand it, and to understand that finally something must be done about the overpopulation, because only such measures can be effective. The fact is that, namely, only a very quick, regulated, worldwide control of births can be useful, as a result of which, very many more human beings die a natural death than are born. But that is something that not only the conference attendees and the respective demonstrators have to finally comprehend, rather it is something that the entire terrestrial humanity must finally understand and convert into action. Neither private desires for children nor the supposed private right concerning descendents can play any role in this at all. As a result of the overpopulation, created by the Earth human beings, and the climatic catastrophe which is thereby evoked, the human beings of the Earth must - as a result of their responsibility for the planet, its nature, the fauna and flora, as well as for the further existence of terrestrial humanity - rationally forgo their supposed right to simply be permitted to beget descendents according to their free will. The mass must be regulated and correspond to the responsibility regarding what is supportable and indeed without ifs and buts and without selfish affectations. The time, reason and the stark climate change demand that a worldwide, and radically effective, control of births is carried out very quickly so that the rabbit-like proliferation of humanity ceases and nature can again, in the course of time, normalise and regulate itself. Certainly that is a very, very long process which will be calculated in centuries, but it is actually the only way in which a solution will be approached and the need to be saved from the worst can be prevented. And furthermore to say about that is that everything catastrophic with which the planet Earth, its fauna and flora, the human beings, the atmosphere and, with that, also the climate, is afflicted, is criminal and is based on all the things that the human being of the Earth has created. To that also belongs the production of nourishment for all the human beings, through which monstrous quantities of poisons of all kinds enter the soil and the atmosphere, pollute everything and powerfully advance climate change. When one considers just the many millions of animals and all the other creatures that are bred as nourishment and, through whose breathing and colonic gasses, monstrous amounts of poison gas enter the air, then one can see that that is already a catastrophe. If then, in regard to this, however, one considers how much fodder this livestock needs, and how this could nourish innumerable human beings, because it is fodder that the human beings could also use as nourishment, then naked horror arises in the rationally thinking human being. And if, regarding this, one further considers that, of the 7,600,000,000 human beings who exist on the Earth today, 1,346,000,000 human beings are starving and innumerable die of hunger, then it must be asked; how long will it actually continue until the majority of human beings of the Earth finally are pregnant with intelligence and reason and begin to think and to act. There is unfortunately only a small handful of human beings of the Earth who are capable of using intelligence and reason and, furthermore, they are not mighty ones of the state, academics or others with big names: consequently, the simple humans, without great office and title, are not listened to when they have something significant and important to say. That has already been the case since time immemorial. Keinem dieser gehirn amputierten herumbrüllenden Demonstrierenden, wie auch nicht den gehirnlosen Konferenzteilnehmern, reicht die Intelligenz derart weit, dass sie den wahren Grund der krassen Klimaveränderung und den daraus resultierenden und unaufhaltsam weiter zunehmenden Naturkatastrophen in der grassierenden Überbevölkerung erkennen. Sie alle sind zu dumm und dämlich, um der wirklichen Wahrheit auf den Grund zu gehen und sie auch zu verstehen, und dass endlich etwas gegen die Überbevölkerung getan werden muss, weil nur solche Massnahmen etwas bewirken können. Tatsächlich kann nämlich nur eine sehr schnell geregelte weltweite Geburtenkontrolle einen Nutzen bringen, durch die sehr viel mehr Menschen eines natürlichen Todes sterben, als neue Geburten stattfinden. Das ist aber etwas, das nicht nur die Konferenzler und die jeweiligen Demonstranten endlich begreifen müssen, sondern etwas, das die ganze irdische Menschheit endlich verstehen und in die Tat umsetzen muss. Dabei dürfen die privaten Wünsche nach Kindern und das vermeintliche private Recht in bezug auf Nachkommenschaft keinerlei Rolle spielen. Durch die von den Erdenmenschen geschaffene Überbevölkerung und die dadurch hervorgerufene Klimakatastrophe müssen die Menschen der Erde infolge ihrer Verantwortung für den Planeten, dessen Natur, die Fauna und Flora sowie für das Weiterbestehen der irdischen Menschheit vernünftigerweise auf ihr vermeintliches Recht verzichten, einfach nach freiem Willen Nachkommen zeugen zu dürfen. Das Mass muss geregelt sein und der tragbaren Verantwortung entsprechen, und zwar ohne Wenn und Aber

und ohne selbstsüchtige Allüren. Die Zeit, die Vernunft und der krasse Klimawandel fordern, dass sehr schnell eine weltumfassende und radikal greifende Geburtenkontrolle durchgeführt wird, damit die karnickelhafte Vermehrung der Menschheit aufhört und sich die Natur im Laufe der Zeit wieder normalisieren und regulieren kann. Zwar ist das dann ein sehr, sehr langer Prozess, der mit Jahrhunderten zu berechnen ist, doch ist es tatsächlich der einzige Weg, auf dem einer Lösung entgegenschritten werden und noch eine Rettung vor dem Schlimmsten verhindert werden kann. Und zu sagen ist dazu noch, dass all das Katastrophale, das dem Planeten Erde, dessen Fauna und Flora, den Menschen, der Atmosphäre und damit auch dem Klima angetan wird, verbrecherisch ist und in allen Dingen beruht, die der Mensch der Erde erschaffen hat. Dazu gehört auch die Nahrungsbeschaffung für all die Menschen, durch die ungeheure Mengen Giftstoffe aller Art ins Erdreich und in die Atmosphäre gelangen, alles verpesten und den Klimawandel mächtig fördern. Wenn allein an die vielen Millionen Tiere und all das sonstige Getier gedacht wird, die zur Nahrung gezüchtet und durch deren Atmung und Winde ungeheure Giftgasmengen in die Luft gelangen, dann ist schon das eine Katastrophe. Wird dabei aber noch dessen bedacht, wieviel Futter diese Viecher brauchen, und wobei dieses unzählige Menschen ernähren könnte, weil es Futter ist, das auch die Menschen als Nahrung nutzen könnten, dann steigt im vernünftigen Menschen das blanke Grauen hoch. Und wird dabei weiter bedacht, dass von den heute auf der Erde existierenden 7,6 Milliarden Menschen deren 1,346 Milliarden Menschen hungern und Unzählige des Hungers sterben, dann muss gefragt werden, wie lange es eigentlich noch dauert, bis das Gros der Menschen der Erde endlich des Verstandes und der Vernunft trüchtig wird und zu denken und zu handeln beginnt. Die Menschen der Erde, die des Gebrauchs von Verstand und Vernunft fähig sind, die sind leider nur eine kleine Handvoll und zudem nicht Staatsmächte, Akademiker oder sonstige mit grossen Namen, folglich nicht auf sie gehört wird, wenn einfache Menschen ohne grosse Ämter und Titel etwas Bedeutendes und Wichtiges zu sagen haben. Das ist schon seit alters her der Fall. Ptaah You have already taught all of that since your childhood, but, unfortunately, there are only a few Earth human beings who pay attention to your words, your warnings and your teaching. Ptaah Das alles lehrst du schon seit deiner Kindheit, doch leider sind es nur wenige Erdenmenschen, die deinen Worten, deinen Mahnungen und deiner Lehre Beachtung schenken. Billy Unfortunately that is true, at least in regard to the majority of all human beings, because it is indeed done here and there, however only sparsely, if one considers the great mass of humanity. And it is also these isolated human beings who are very grateful that I raise my words and teach the truth even if that does not please many adversaries, know-it-alls, stirrers and critics. Billy Leider ist das so, zumindest in bezug auf das Gros aller Menschen, denn vereinzelt wird es doch getan, zwar nur in spärlichem Rahmen, wenn man der grossen Masse Menschheit bedenkt. Und diese vereinzelt Menschen sind es auch, die sehr dankbar dafür sind, dass ich mein Wort erhebe und die Wahrheit lehre, auch wenn das vielen Widersachern, Besserwissern, Stänkerern und Kritikern nicht gefällt. Ptaah That will unfortunately also not change greatly in the present time. Consequently it will continue to only be isolated Earth humans who will turn to what you teach. Ptaah Das wird sich zur gegenwärtigen Zeit leider auch nicht gross ändern. Folglich werden sich weiterhin nur vereinzelt Erdenmenschen dem zuwenden, was du lehrst. Billy I know that. It takes time for everything, especially the truth, to penetrate and stimulate the human being's intelligence and reason. Billy Das weiss ich. Alles braucht seine Zeit, dass es durchdringt und den Verstand und die Vernunft der Menschen anregt, insbesondere die Wahrheit. Source An e-mail from gaiaguys

Contact Report 489

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Introduction

- Contact Reports volume: Unknown
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Monday, March 1st, 2010.
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: Tuesday, March 16, 2010.
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

Billy and Ptaah discuss the past and present levels of planetary carbon dioxide and it's current and potential effects.
James Moore

This is only a portion of the entire contact. It is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 489 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift ^[1]

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net ^[2]) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org ^[3]) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this ^[4] explanatory word about our translations.

English	German
Billy	Billy
...Actually I have something which still requires an explanation from your side. Christian Frehner brought me a question from Michael Horn and Professor James Deardorff regarding the current CO2 content of the terrestrial atmosphere.	...Tatsächlich habe ich etwas, das noch einer Erklärung deinerseits bedürfte: Christian Frehner brachte mir eine Frage von Michael Horn und Professor James Deardorff bezüglich des gegenwärtigen CO2-Gehaltes in der irdischen Atmosphäre.
But since I was not quite sure in regard to an answer, I asked Florena on February 25th for an explanation.	Da ich aber nicht ganz sicher war in bezug auf eine Antwort, fragte ich am 25. Februar Florena um eine Erklärung.
Both obviously thought that the current content is not yet dangerous and that it also does not climb so quickly.	Beide meinten offenbar, dass der gegenwärtige Gehalt noch nicht gefährlich sei und dieser auch nicht so schnell ansteige.
Besides that, they spoke of a 4 percent CO2 content, which is not, however, what was mentioned in our conversation of October 14th last year in regard to CO2.	Ausserdem sprachen sie von 4 Prozent CO2-Gehalt, wovon bei unserem Gespräch bezüglich des CO2 am 14. Oktober letzten Jahres aber nicht die Rede war.
Florena answered my question by quoting the exact current content as 0.046 percent.	Florena beantwortete meine Frage damit, dass der genaue gegenwärtige Gehalt mit 0,046 Prozent anzugeben sei.
This is in contrast to the claims of the terrestrial scientists who, with inexact calculations, would only calculate a value of 0.039 percent.	Dies stehe gegensätzlich zu den Behauptungen der irdischen Wissenschaftler, die mit ungenauen Berechnungen nur einen Wert von 0,039 Prozent berechnen würden.

I assume, concerning that, that a misunderstanding probably exists with the two and they took the terrestrial scientists' lower value as the starting point and that this is not yet dangerous and for which reason it is also not to be evaluated as grave.

However, how they arrived at 4 percent is a puzzle to me because neither of us mentioned this number in our conversation.

What is to be said about that?

Ptaah

It is correct that the current CO2 content on the Earth amounts to 0.046 percent, respectively 460 ppm [parts per million] which is truly quite a lot more than the terrestrial scientists register with their inadequate apparatuses.

This CO2 content of 0.046 percent is not yet very grave for the life forms, but, with humans who are more susceptible than others regarding CO2, it leads to very frequent migraines, with nausea and dizziness.

But, among diverse other factors, the molecule also strongly influences the climate and therefore contributes to climate change.

The content of 460 ppm is therefore not harmless. Instead, it has already, for a long time, shown certain effects with humans who are susceptible to it, as it also has in regard to climate change, through which natural catastrophes take the lives of many humans.

The named 0.046 percentage of CO2 impregnates the atmosphere whereby however this says nothing about the CO2 which has accumulated and continues to accumulate in the soil and in the oceans and other bodies of water, and which is freed, by and by, as a result of various processes and also enters the atmosphere this way.

It also says nothing about how the CO2 damages all seas and other bodies of water in that it acidifies them.

The gas will be poisonous for the humans when, in the air, it reaches a content of approximately one percent which will then already lead generally to headaches and chronic tiredness.

It has an absolutely deadly effect when it reaches a content of 8 percent in the air.

Naturally the entire thing still corresponds to a longer process and will not take effect overnight, but the whole thing will not be stopped if the Earth humans proceed with their uncontrollable reproduction and continue to produce the gas in excessive amounts as they have until now.

As a result of everything which is coming in the future, factors can come about which allow the CO2 content to suddenly and rapidly increase, especially when the molecules, which have accumulated and continue to accumulate in the soil and in the oceans, escape into the air as a result of some sort of circumstances and become dangerous for all breathing beings.

That is certainly not the case yet and also one cannot expect it to be the case very quickly, but to think that the CO2 content of 460 ppm is not dangerous corresponds to an erroneous assumption because that is already alarmingly high, because, namely, as a result of the molecule, the climate is strongly influenced in a negative way and causes certain human beings health difficulties, with migraines, nausea and dizziness.

Dazu nehme ich an, dass wohl ein Missverständnis bei den beiden vorliegt und sie von dem niedrigeren Wert der irdischen Wissenschaftler ausgingen und dass dieser noch nicht gefährlich und deshalb auch nicht als gravierend einzustufen sei.

Wie sie allerdings auf 4 Prozent kamen, ist mir ein Rätsel, denn wir beide haben diese Zahl bei unserem Gespräch nicht erwähnt.

Was ist dazu zu sagen?

Ptaah

Es entspricht der Richtigkeit, dass der gegenwärtige CO2-Gehalt auf der Erde 0,046 Prozent resp. 460 ppm beträgt, das wahrheitlich einiges mehr ist, als die irdischen Wissenschaftler mit ihren mangelhaften Geräten registrieren.

Dieser CO2-Gehalt von 0,046 Prozent ist für die Lebensformen noch nicht sehr gravierend, doch führt es bei Menschen, die in bezug auf CO2 mehr anfällig sind als andere, zu sehr häufigen Migräneanfällen mit Übelkeit und Schwindel.

Doch das Molekül beeinflusst unter diversen anderen Faktoren auch stark das Klima und hilft also beim Klimawandel mit.

Der Gehalt von 460 ppm ist also nicht harmlos, sondern zeitigt schon seit geraumer Zeit gewisse Wirkungen bei dafür anfälligen Menschen, wie aber auch hinsichtlich des Klimawandels, durch dessen Naturkatastrophen viele Menschen ihr Leben verlieren.

Der genannte 0,046-Prozentsatz CO2 schwängert die Atmosphäre, wobei dies aber noch nichts über das CO2 aussagt, das sich im Erdreich und in den Ozeanen und sonstigen Gewässern angesammelt hat, sich weiter ansammelt und sich nach und nach durch verschiedene Vorgänge befreit und so auch in die Atmosphäre gelangt.

Auch sagt es nichts darüber aus, dass das CO2 allen Meeren und sonstigen Gewässern schadet, indem es diese versäuert.

Giftig für die Menschen wird das Gas, wenn es in der Luft einen Gehalt von etwa einem Prozent erreicht, was dann bereits allgemein zu Kopfschmerzen und chronischer Müdigkeit führt.

Absolut tödlich wirkt es, wenn es einen Gehalt von 8 Prozent in der Luft erreicht.

Natürlich entspricht das Ganze noch einem längeren Prozess und wirkt sich nicht von heute auf morgen aus, doch ist das Ganze nicht aufzuhalten, wenn die Erdenmenschen in ihrer unkontrollierbaren Vermehrung weiterfahren und weiterhin im Übermass das Gas so produzieren wie bis anhin.

Durch alles in Zukunft Kommende können Faktoren in Erscheinung treten, die den CO2-Gehalt plötzlich und rasch ansteigen lassen, insbesondere dann, wenn das im Erdreich und in den Ozeanen gesammelte und weiterhin sich ansammelnde Molekül durch irgendwelche Umstände in die Luft entweicht und für alle atmenden Wesen gefährlich wird.

Das ist zwar noch nicht der Fall und auch nicht sehr schnell zu erwarten, doch entspricht es einer irrigen Annahme, dass der CO2-Gehalt von 460 ppm nicht gefährlich sei, denn das ist schon erschreckend hoch, weil nämlich durch das Molekül eben bereits das Klima stark in negativer Weise beeinflusst wird und gewissen Menschen gesundheitliche Schwierigkeiten mit Migräne, Übelkeit und Schwindel bereitet.

Around 150 years ago the CO2 content in the atmosphere amounted to 0.028 percent, and shortly before industrialisation the content of CO2 on the Earth amounted to 187 ppm. Subsequently the content has therefore climbed by a disturbing 273 ppm.

The terrestrial atmosphere has always contained CO2 in small amounts, but the Earth humans have unfortunately contributed very much to the strong increase of the gas content, and indeed as a result of the irresponsible, excessive burning of fossil fuels such as crude oil, natural gas and coal, as well as as a result of diverse other natural and chemically produced substances.

Means of transport, such as aircraft, automobiles, tractors, other motor vehicles and all kinds of work machines as well as ships, which are powered by combustion engines, also contribute in a big way to the entire evil.

To add to that are also power stations and factories which are powered in some way with gas or coal.

Also the logging - and clearing by means of fire - of the rain forests, as well as other clearing of forests around the world and the destruction and building-over of riverside forests and fertile fields for residential buildings and factories, and so forth, contributed and further contributes to the increasing CO2 content.

Billy

But now all the clever ones and know-it-alls who play everything down again, will come again.

That will, unfortunately, really not be avoidable.

Ptaah

That will with certainty be so, just as it will that everything will be described as worse than it, in and of itself, already is.

Vor rund 150 Jahren betrug der CO2-Gehalt in der Atmosphäre 0,028 Prozent, und kurz vor der Industrialisierung betrug der CO2-Gehalt auf der Erde 187 ppm, folglich der Gehalt seither also um bedenkliche 273 ppm gestiegen ist.

Die irdische Atmosphäre hat in geringen Mengen schon immer CO2 enthalten, doch die Erdenmenschen haben leider sehr viel dazu beigetragen, dass sich der Gehalt des Gases stark erhöhte, und zwar durch das verantwortungslose übermäßige Verbrennen fossiler Brennstoffe, wie Erdöl, Erdgas und Kohle sowie durch diverse andere natürliche und chemisch erzeugte Stoffe.

Gross tragen auch die Verkehrsmittel zum ganzen Übel bei, wie Flugzeuge, Automobile, Traktoren, sonstige Motorfahrzeuge und allerlei Arbeitsmaschinen sowie Schiffe, die mit Explosionsmotoren angetrieben werden.

Auch Kraftwerke und Fabriken, die in irgendeiner Art mit Gas oder Kohle betrieben werden, sind dazuzuzählen.

Auch die Abholzung und Brandrodung der Regenwälder sowie sonstige Waldrodungen rund um die Welt und das Zerstören und Verbauen von Auenwäldern und fruchtbaren Wiesenflächen für Wohnbauten und Fabriken usw. trug und trägt weiterhin zur Steigerung des CO2-Gehaltes bei.

Billy

Da werden nun aber die ganz Schlaun und Besserwisser wieder kommen, die alles wieder verharmlosen.

Das wird wohl leider nicht zu vermeiden sein.

Ptaah

Das wird mit Sicherheit ebenso sein, wie auch dass alles noch schlimmer dargestellt wird, als es an und für sich schon ist.

Translator's Notes

This conversation is as a result of the conversation recorded here: http://theyfly.com/Atmospheric_Collapse.htm
gaiaguys

Source

- http://docs.google.com/View?id=dhcrfjdx_5cdp2mqc8

Article Sources and Contributors

Contact Reports *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12978> *Contributors:* Edelweiss777, Jamesm, MarksmanR, Matthew Justin Deagle, Sirashwin, Ufofacts, 1 anonymous edits

Contact Statistics *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7138> *Contributors:* Jamesm, Lmukiraine, MarksmanR

Sfath's Explanation *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6950> *Contributors:* Jamesm, MarksmanR

Asket's Acquaintanceship *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8062> *Contributors:* Jamesm

Asket's Explanations - Part 1 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6571> *Contributors:* Jamesm

Asket's Explanations - Part 2 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=5394> *Contributors:* Jamesm

Asket's Explanations - Part 3 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13122> *Contributors:* Jamesm

Asket's Explanations - Part 4 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6774> *Contributors:* Jamesm

Asket's Explanations - Part 5 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6857> *Contributors:* Jamesm

Asket's Explanations - Part 6 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7350> *Contributors:* Jamesm, Outsider, Ufofacts

Asket's Explanations - Part 7 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7812> *Contributors:* Jamesm, Outsider

Asket's Explanations - Part 8 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7755> *Contributors:* Jamesm, Sanjin

Contact Report 001 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4850> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 002 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4849> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 003 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8179> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 004 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4852> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 006 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13166> *Contributors:* Benjamin, Jamesm

Contact Report 007 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13170> *Contributors:* Benjamin, Jamesm

Contact Report 009 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8188> *Contributors:* Jamesm, Norm

Contact Report 010 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4855> *Contributors:* Jamesm, 1 anonymous edits

Contact Report 011 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13174> *Contributors:* Benjamin, Jamesm

Contact Report 018 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4883> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 035 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4857> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 037 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=5416> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 038 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4882> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 039 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12779> *Contributors:* Benjamin, Jamesm

Contact Report 044 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4881> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 045 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7745> *Contributors:* Jamesm, Sanjin

Contact Report 055 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=5417> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 070 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=5413> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 085 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=5003> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 107 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12811> *Contributors:* Benjamin

Contact Report 108 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12848> *Contributors:* Benjamin

Contact Report 109 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12988> *Contributors:* Benjamin, Jamesm

Contact Report 110 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13041> *Contributors:* Jamesm

Contact Report 133 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12504> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 134 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12505> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR, Ufofacts

Contact Report 135 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12506> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 136 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12508> *Contributors:* Benjamin, Jamesm, MarksmanR, Sanjin

Contact Report 137 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12904> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 138 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12510> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR, Outsider

Contact Report 139 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12511> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR, Sanjin

Contact Report 140 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12512> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 141 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12513> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 142 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12514> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR, Outsider

Contact Report 143 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12515> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 144 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13075> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

Contact Report 145 *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12517> *Contributors:* Benjamin, MarksmanR

- Contact Report 258** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6920> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 259** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4938> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 260** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=12560> *Contributors:* Ben, Benjamin
- Contact Report 267** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7020> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 272** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4939> *Contributors:* Jamesm, Sirashwin
- Contact Report 298** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4941> *Contributors:* Jamesm, Sirashwin
- Contact Report 299** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4943> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 306** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=9997> *Contributors:* Ben
- Contact Report 311** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=10053> *Contributors:* Ben, Benjamin, Jamesm
- Contact Report 323** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4946> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 329** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4948> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 357** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4950> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 371** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=13144> *Contributors:* Benjamin, Jamesm
- Contact Report 379** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4952> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 386** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8961> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 400** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7008> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 402** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7843> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 424** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4957> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 425** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4959> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 426** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4961> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 427** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4963> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 429** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4965> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 430** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4967> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 432** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=5570> *Contributors:* Jamesm, Sirashwin
- Contact Report 433** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8952> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 434** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7814> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 437** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4971> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 440** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6966> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 441** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6569> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 442** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4975> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 443** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4977> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 444** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=6568> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 457** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=4981> *Contributors:* Jamesm, Sirashwin
- Contact Report 469** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7821> *Contributors:* Jamesm, MarksmanR
- Contact Report 471** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7823> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 475** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7831> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 476** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7511> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 480** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=7514> *Contributors:* MarksmanR
- Contact Report 481** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8540> *Contributors:* Benjamin, Jamesm
- Contact Report 482** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=8557> *Contributors:* Jamesm
- Contact Report 489** *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?oldid=9249> *Contributors:* Jamesm

Image Sources, Licenses and Contributors

File:Sunday-july-15-2007-7.JPG *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Sunday-july-15-2007-7.JPG> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

image:SfathbyPtaah.jpg *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:SfathbyPtaah.jpg> *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:Billy1945.jpg *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Billy1945.jpg> *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

File:Contact Notes Vol 1 page 337 Jechieli.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_Notes_Vol_1_page_337_Jechieli.jpg *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

File:44-a-lady-from-the-stars.JPG *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:44-a-lady-from-the-stars.JPG> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

File:06-variation-iv-beamship.JPG *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:06-variation-iv-beamship.JPG> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

Image:jehova_by_semjase.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Jehova_by_semjase.jpg *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

image:Wedding-cake_ship_1.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Wedding-cake_ship_1.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:Wedding-cake_ship_2.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Wedding-cake_ship_2.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:Wedding-cake_ship_3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Wedding-cake_ship_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:The_Green_Model_Head.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:The_Green_Model_Head.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:The_Beige_(Whitish-Brown)_Model_Head.jpeg *Source:* [http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:The_Beige_\(Whitish-Brown\)_Model_Head.jpeg](http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:The_Beige_(Whitish-Brown)_Model_Head.jpeg) *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:Schematic representation of Creation.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Schematic_representation_of_Creation.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:1st set of 3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:1st_set_of_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:2nd set of 3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:2nd_set_of_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:3rd set of 3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:3rd_set_of_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:4th set of 3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:4th_set_of_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:5th set of 3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:5th_set_of_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:6th set of 3.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:6th_set_of_3.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:147 1st set.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:147_1st_set.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:147 2nd set.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:147_2nd_set.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:147 3rd set.jpeg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:147_3rd_set.jpeg *License:* unknown *Contributors:* MarksmanR

image:Meier in fire circle.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Meier_in_fire_circle.jpg *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

File:Andron-the-giant-human-being.jpg *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Andron-the-giant-human-being.jpg> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

File:Giant squid comparison.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Giant_squid_comparison.jpg *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

File:Ngc4636-globalung.jpg *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Ngc4636-globalung.jpg> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

File:01-contact-approach.JPG *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:01-contact-approach.JPG> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

Image:Contact_236_photo1.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_236_photo1.jpg *License:* unknown *Contributors:* Ben

Image:Contact_236_photo2.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_236_photo2.jpg *License:* unknown *Contributors:* Ben

Image:Contact_236_photo3.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_236_photo3.jpg *License:* unknown *Contributors:* Ben

Image:Contact_236_photo4.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_236_photo4.jpg *License:* unknown *Contributors:* Ben

Image:meier_cake836.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Meier_cake836.jpg *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

Image:meier_cake838.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Meier_cake838.jpg *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

Image:Pteranodon-photographed-by-meier.jpg *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Pteranodon-photographed-by-meier.jpg> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

Image:Pteranodon-painted-by-Zdenek-Burian.jpg *Source:* <http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Pteranodon-painted-by-Zdenek-Burian.jpg> *License:* unknown *Contributors:* Jamesm

Image:Contact 311 Photo of a Druan Ship.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_311_Photo_of_a_Druan_Ship.jpg *License:* unknown *Contributors:* Ben

Image:Contact_311_Photo_of_a_Druan_Ship_enlarged.jpg *Source:* http://www.futureofmankind.co.uk/w/index.php?title=File:Contact_311_Photo_of_a_Druan_Ship_enlarged.jpg *License:* unknown *Contributors:* Ben